SĂNTA SCRIPTURĂ

A

VECHIULUĬ ŞI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIŢIUNE NOUĂ, REVĔDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ŞI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ŞI STRĂINĂTATE.

VECHIULŬ TESTAMENTŬ.

IAŞII
TIPO-LITOGRAFIA H. GOLDNER.
1874.

Digitized by Google

CUPRINDEREA VECHIULUĬ TESTAMENTŬ.

Facerea. Întĕĭa carte a luĭ Moisi . . .	are	50	cap.	Ecclesiastulŭ	are	12	cap.
Esodulŭi. A dŭoa carte a luĭ Moisi . . .	„	40	„	Cântarea Cântărilorŭ	„	8	„
Leviticulŭ. A treĭa carte a luĭ Moisi . .	„	27	„	Cartea luĭ Isaia	„	66	„
Numerĭi. A patra carte a luĭ Moisi . .	„	36	„	Cartea luĭ Ieremia	„	52	„
Deuteronomulŭ. A cincea carte a luĭ Moisi	„	34	„	Plângerile luĭ Ieremia	„	5	„
Iosua	„	24	„	Cartea luĭ Ezechielŭ	„	48	„
Cartea Judecătorilorŭ.	„	21	„	Cartea luĭ Danielŭ	„	12	„
Cartea Ruteĭ	„	4	„	Cartea luĭ Osea	„	14	„
Cartea întĕĭa a luĭ Samuelŭ	„	31	„	Cartea luĭ Ioelŭ	„	3	„
Cartea a dŭoa a luĭ Samuelŭ	„	24	„	Cartea luĭ Amosŭ	„	9	„
Cartea întĕĭa a Regilorŭ	„	22	„	Cartea luĭ Obadia	„	1	„
Cartea a dŭoa a Regilorŭ	„	25	„	Cartea luĭ Iona	„	4	„
Cartea întĕĭa a Cronicelorŭ	„	29	„	Cartea luĭ Mica	„	7	„
Cartea a dŭoa a Cronicelorŭ	„	36	„	Cartea luĭ Nahumŭ	„	3	„
Cartea luĭ Ezra	„	10	„	Cartea luĭ Habakukŭ	„	3	„
Cartea luĭ Neemia.	„	13	„	Cartea luĭ Zefania	„	3	„
Cartea Estereĭ	„	10	„	Cartea luĭ Haggaĭ.	„	2	„
Cartea luĭ Iovŭ	„	42	„	Cartea luĭ Zecharia	„	14	„
Cartea Psalmilorŭ.	„	150	„	Cartea luĭ Malachi	„	4	„
Proverbele luĭ Solomonŭ.	„	31	„				

Digitized by Google

FACEREA.

ANTĔIĂ CARTE A LUĬ MOISI.

Crearea lumeĭ; lucrulŭ celorŭ şese ḑile; Sabbatulŭ.

1 LA [a] începutŭ [b] creâ Dumneḑeŭ cerĭulŭ şi
2 pământulŭ. Şi fără formă şi deşertŭ era pământulŭ; şi intunerecŭ *era* preste faţa adânculuĭ; [c] şi Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ se purta pe deasupra apeĭ.
3 [d] Şi Dumneḑeŭ ḑise; [e] Să fiă lumină; şi
4 fu lumină. Şi vĕḑu Dumneḑeŭ lumina, că bună *este*: şi Dumneḑeŭ despărţi lumina
5 de intunerecŭ. Şi Dumneḑeŭ numi lumina [f] ḑiuă; şi intunereculŭ 'lŭ numi nópte. Aşa fu séra şi fu demânéţa ḑiuaântĕia.
6 Şi Dumneḑeŭ ḑise: [g] Să se facă unŭ întinsŭ intre ape, care să despartă ape de ape.
7 Şi Dumneḑeŭ făcu întinsulŭ, [h] şi despărţi apele cele de subŭ acestŭ întinsŭ de apele [i] cele deasupra acestuĭ întinsŭ; şi se făcu
8 aşa. Şi Dumneḑeŭ numi întinsulŭ ceriŭ. Aşa fu séra şi fu demânéţa ḑiua a dŭoa.
9 Şi Dumneḑeŭ ḑise: [j] Să se adune apele cele de subŭ ceriŭ la unŭ locŭ, şi să se a-
10 răte uscatulŭ; şi se făcu aşa. Şi Dumneḑeŭ numi uscatulŭ pământŭ, şi adunătura apelorŭ o numi mărĭ; şi vĕḑu Dumneḑeŭ că
11 *acésta este* bine. Şi Dumneḑeŭ ḑise: [k] Să producă pământulŭ érbă, verḑéţă purtândŭ semínţă, *şi* pomĭ [l] fruptiferĭ purtândŭ frupte dupre felĭulŭ lorŭ, a cărora semínţă *să fiă*
12 intr'însiĭ pe pământŭ; şi se făcu aşa. Şi pământulŭ produse érbă, verḑéţă purtândŭ semínţă dupre felĭulŭ eĭ, şi pomĭ purtândŭ frupte cu sĕmínţă într'însiĭ dupre felĭulŭ lorŭ; şi vĕḑu Dumneḑeŭ că *acésta este* bi-
13 ne. Aşa fu séra şi fu demânéţa ḑiua a treĭa.
14 Şi Dumneḑeŭ ḑise: Să se facă [m] luminătorĭ pe întinsulŭ ceriuluĭ, ca să despartă ḑiua de nópte, şi cari să serve de semne [n] pen-
15 tru timpurĭ, ḑile şi anĭ; Şi să fiă luminătorĭ pe întinsulŭ ceriuluĭ, ca să lumineze pe pământŭ; şi se făcu aşa. Şi Dumneḑeŭ [o] făcu 16
pre ceĭ duoĭ luminătorĭ marĭ: pre luminătorulŭ celŭ mare, ca să guverneze ḑiua, [p] şi pre luminătorulŭ celŭ maĭ micŭ, ca să guverneze nóptea; *făcu* şi [q] stelele. Şi-ĭ puse 17
pre eĭ Dumneḑeŭ în întinsulŭ ceriuluĭ, ca să lumineze pământulŭ; Şi [r] să guverneze 18
ḑiua şi nóptea, şi să despartă lumina de întunerecŭ; şi vĕḑu Dumneḑeŭ că *acésta este* bine. Aşa fu séra şi fu demânéţa ḑiua a 19
patra.
Şi Dumneḑeŭ ḑise: Să producă apele 20
mulţime de animale vieţuitóre, şi paserĭ să sbóre pe deasupra pământuluĭ subŭ intinsulŭ ceriuluĭ. Şi [s] Dumneḑeŭ creâ ceţiĭ ceĭ 21
marĭ, şi tóte animalele vieţuitóre ce se mişcă, pre cari apele le-aŭ produsŭ cu abundanţă dupre felĭulŭ lorŭ, şi tóte paserile inaripate dupre felĭulŭ lorŭ; şi vĕḑu Dumneḑeŭ că *acésta este* bine. Şi Dumneḑeŭ le bine-cu- 22
vântă, ḑicêndŭ: [t] Cresceţĭ şi vĕ îmmulţiţĭ, şi âmpleţi apele in mărĭ; şi paserile să se îmmulţéscă pe pământŭ. Aşa fu séra şi fu 23
demânéţa ḑiua a cincea.
Şi Dumneḑeŭ ḑise: Să producă pămân- 24
tulŭ animale vieţuitóre dupre felĭulŭ lorŭ, vite şi tĕrĕtóre şi fére pe pământŭ dupre felĭulŭ lorŭ; şi se făcu aşa. Şi Dumneḑeŭ 25
făcu férele de pe pământŭ dupre felĭulŭ lorŭ, şi vitele dupre felĭulŭ lorŭ, şi tóte tĕrĕtórele de pe pământŭ dupre felĭulŭ lorŭ; şi vĕḑu Dumneḑeŭ că *acésta este* bine.
Şi Dumneḑeŭ ḑise: [u] Să facemŭ omŭ 26
dupre chipulŭ nostru, dupre asemĕnarea nóstră, care [v] să stĕpânéscă preste pesciĭ măreĭ, şi preste paserile ceriuluĭ, şi preste patrupede, şi preste totŭ pământulŭ, şi pre-

---

FACEREA. *Capulŭ I.*

a Ioan 1. 1, 2. Ebr. 1. 10.
b Ps. 8. 3. & 33. 6. & 89. 11, 12. & 102. 25. & 136. 5. & 146. 6. Isa. 44. 24. Ier. 10. 12. & 51. 15. Zech. 12. 1. Fapt. 14. 15. & 17. 24. Col. 1. 16, 17. Ebr. 11. 3. Apoc. 4. 11. & 10. 6.
c Ps. 33. 6. Isa. 40. 13, 14.
d Ps. 33. 9.
e 2 Cor. 4. 6.
f Ps. 74. 16. & 104. 20.
g Iov. 37. 18. Ps. 136. 5. Ier. 10. 12. & 51. 15.
h Prov. 8. 28.
i Ps. 148. 4.
j Iov 26. 10. & 38. 8. Ps. 33. 7. & 95. 5. & 104. 9. & 136. 6. Prov. 8. 29. Ier. 5. 22. 2 Pet. 3. 5.
k Ebr. 6. 7.
l Luc. 6. 44.
m Deut. 4. 19. Ps. 74. 16. & 136. 7.
n Ps. 74. 17. & 104. 19.
o Ps. 136. 7, 8, 9. & 148. 3, 5.
p Ps. 8. 3.
q Iov 38. 7.
r Ier. 31. 35.
s Cap. 6. 20. & 7. 14. & 8. 19. Ps. 104. 26.
t Cap. 8. 17.
u Cap. 5. 1. & 9. 6. Ps. 100. 3. Ecl. 7. 29.
v Cap. 9. 2. Ps. 8. 6. Fapt. 17. 26 28, 29. 1 Cor. 11. 7. Efes. 4. 24. Col. 3. 10. Iac. 3. 9.

Digitized by Google

ste tóte têrêtórele cari se têrêscŭ pe pământŭ.
27 Şi Dumnedeŭ creâ pre omŭ [z] dupre chipulŭ seŭ, dupre chipulŭ luĭ Dumnedeŭ 'lŭ creâ pre d'însulŭ, [y] bărbatŭ şi femeă 'ĭ creâ
28 pre eĭ. Şi Dumnedeŭ 'ĭ bine-cuvêntâ, şi Dumnedeŭ li dise: [z] Cresceţĭ şi vĕ îmmulţiţĭ, şi âmpleţĭ pământulŭ, şi-lŭ supuneţĭ pre d'însulŭ, şi domniţĭ preste pescĭĭ măreĭ, şi preste paserile cerĭuluĭ, şi preste tóte animalele câte se mişcă pe pâmêntŭ.
29 Şi Dumnedeŭ dise: Eaccĕ v'amŭ datŭ voŭî tótă érba purtândŭ semînţă, care *cresce* preste totŭ pământulŭ, şi totŭ pomulŭ fruptiferŭ purtândŭ semînţă; aceste *vorŭ fi*
30 [a] voŭî spre mâncare; Şi la [b] tóte animalele pământuluĭ, şi la tóte [c] paserile cerĭuluĭ, şi la totŭ ce se têrêsce pe pământŭ şi are in sine sufletŭ viŭ, *daŭ* tótă érba verde spre
31 mâncare. Şi se făcu aşa. Şi [d] Dumnedeŭ se uĭtâ la tóte câte făcu, şi éccĕ *eraŭ* bune fórte. Aşa fu séra şi fu demânéţa diua a şésea.

2 Aşa s'a sfârşitŭ cerĭulŭ şi pământulŭ şi
2 [a] tótă oştirea lorŭ. Şi sfârşindŭ Dumnedeŭ in [b] diua a şéptea lucrările sale, pre cari le-a făcutŭ, s'a repausatŭ in diua a şeptea de tóte lucrările sale cari le-a făcutŭ. Şi Dumnedeŭ [c] bine-cuvêntâ diua a
3 şeptea, şi o sânţi pre ea: că întru acésta s'a repausatŭ elŭ de tóte lucrările sale, pre cari Dumnedeŭ le creâ *şi* le făcu.

Sânţirea dilei a şeptea. Grădina Edenuluĭ. Aşedarea nunţeĭ.

4 [d] Aşa fu nascerea cerĭuluĭ şi a pământuluĭ, cândŭ aceste aŭ fostŭ create, in diua in care Iehova Dumnedeŭ făcu pă-
5 mêntulŭ şi cerĭulŭ; Şi tótă [e] plânta câmpuluĭ, care maĭ 'nainte nu era pe pământŭ, şi tótă érba câmpuluĭ care maĭ 'nainte nu resărise; că Iehova Dumnedeŭ încă nu [f] ploŭase pe pământŭ, şi omŭ nu *se afla*, ca [g] să
6 lucreze pământulŭ. Şi aburĭ se suĭaŭ de pe pământŭ, şi udaŭ tótă faţa pământuluĭ.
7 Şi Iehova Dumnedeŭ formâ pre omŭ *din* [h] pulberea pământuluĭ, şi [i] suflâ in [j] nările luĭ suflare de viéţă, şi *aşa* [k] se făcu omulŭ in fiinţă viă.
8 Şi Iehova Dumnedeŭ plântâ [l] grădină in
[m] Eden despre [n] resăritŭ, şi in acésta [o] pu-
9 se elŭ omulŭ pre care l'a făcutŭ. Şi Iehova Dumnedeŭ făcu să resară din pământŭ [p] totŭ felĭulŭ de arborĭ frumoşĭ la vedere şi bunĭ la mâncare; şi [q] pomulŭ vieţeĭ in mediloculŭ grădineĭ; [r] şi pomulŭ cunoscinţeĭ bineluĭ şi alŭ rĕuluĭ. Şi fluviŭ 10
eşia din Edenŭ, ca să adăpe grădina, şi de acolo se dispărţia in patru rîurĭ. Numele 11
unuĭa — Pisonŭ: acela *e* care incunjură [s] totŭ pământulŭ Havila, unde *este* aurŭ. Şi aurulŭ aceluĭ pământŭ *este* bunŭ; acolo 12
este [t] bdeliŭ şi pétră onichină. Şi numele 13
rîuluĭ alŭ doilea — Ghihonŭ: acela *e* care incunjură totŭ pământulŭ Cuşŭ. Şi nu- 14
mele rîuluĭ alŭ treilea — [u] Hiddekelŭ: acela *e* care curge spre resăritulŭ Assirieĭ; şi rîulŭ alŭ patrulea—Eufratŭ.

Şi Iehova Dumnedeŭ luâ pre omŭ, şi-lŭ 15
[v] puse in grădina Edenŭ, ca să o lucreze, şi să o păzéscă. Şi Iehova Dumnedeŭ ordinâ 16
omuluĭ, dicêndŭ: Din toţĭ pomiĭ acesteĭ grădiniĭ veĭ mânca; [x] Dar din pomulŭ cuno- 17
scinţeĭ bineluĭ şi alŭ rĕuluĭ, dintr'acesta [y] să nu mânâncĭ, că in diua in care dintr'însulŭ veĭ mânca, [z] veĭ muri.

Şi Iehova Dumnedeŭ dise: Nu *este* bine 18
să fiă omulŭ singurŭ, [a] 'ĭ voiŭ face luĭ adjutoriŭ, care *să fiă* asemenea luĭ. [b] Că Ie- 19
hova Dumnedeŭ, după ce formâ din pământŭ tóte animalele câmpuluĭ şi tóte paserile cerĭuluĭ, [c] adusu-*le*-aŭ la Adamŭ, ca să vĕdă, cumŭ să le numéscă; şi la tótă vieţuitórea numele ce i l'a datŭ Adamŭ, acesta *fu* numele eĭ. Şi Adamŭ puse nume la tóte vi- 20
tele şi la paserile cerĭuluĭ, şi la tóte férele câmpuluĭ; şi pentru Adamŭ nu se aflâ ajutoriŭ, care *să fie* asemenea luĭ.

Şi Iehova Dumnedeŭ făcu să cadă preste 21
Adamŭ unŭ [d] somnŭ adâncŭ, şi elŭ adormi; şi luâ una din cóstele luĭ, şi restrînse carnea la loculŭ eĭ. Şi Iehova Dumnedeŭ din 22
cósta, pre care o luase din Adamŭ, formâ pre femeă, şi [e] o aduse la Adamŭ. Atunci dise 23
Adamŭ: Astă dată, da, acésta *este* [f] osŭ din ósele mele, şi carne din carnea mea! acésta se va numi bărbată (Işa) că [g] din barbatŭ (Işŭ) este luată. [h] De aceea bărba- 24
tulŭ va lăsa pre părintele seŭ şi pre mama sa, şi se va lipi de femea sa; şi vorŭ fi unŭ corpŭ. [i] Şi amîndŭoĭ eraŭ golĭ, Adamŭ 25
şi femea sa, şi nu [j] se ruşinaŭ.

---

x 1 Cor. 11. 7. *y* Cap. 5. 2. Mal. 2. 15. Mat. 19. 4. Marc. 10. 6. *z* Cap. 9. 1, 7. Lev. 26. 9. Ps. 127. 3. & 128. 3, 4. *a* Cap. 9. 3. Iov 36. 31. Ps. 104, 14, 15. & 136. 25. & 146. 7. Fapt. 14. 17. *b* Ps. 145. 15, 16. & 147. 9. *c* Iov. 38. 41. *d* Ps. 104. 24. 1 Tim. 4. 4.

Capulŭ 2.

a Ps. 33. 6. *b* Esod. 20. 11. & 31. 17. Deut. 5. 14. Ebr. 4. 4. *c* Neem. 9. 14. Isa. 58. 13. *d* Cap. 1. 1. Ps. 90. 1, 2. *e* Cap. 1. 12. Ps. 104. 14. *f* Iov 38. 26. 27, 28. *g* Cap. 3. 23. *h* Cap. 3. 19, 23. Ps. 103. 14. Eccl. 12. 7. Isa. 64. 8. 1 Cor. 15. 47. *i* Iov. 33. 4. Fapt. 17. 25. *j* Cap. 7. 22. Isa. 2. 22. *k* 1 Cor. 15. 45. *l* Cap. 13. 10. Isa. 51. 3. Ezec. 28. 13. Ioel 2. 3. *m* Cap. 3. 24. *n* Cap. 4. 16. 2 Reg. 19. 12. Ezec. 27. 23. *o* Vers. 15. *p* Ezec. 31. 8. *q* Cap. 3. 22. Prov. 3. 18. & 11. 30. Apoc. 2. 7. & 22. 2, 14. *r* Vers. 17. *s* Cap. 25. 18. *t* Num. 11. 7. *u* Dan. 10. 4. *v* Vers. 8. *x* Vers. 9. *y* Cap. 3. 1, 3, 11, 17. *z* Cap. 3. 3, 19. Rom. 6. 23. 1 Cor. 15. 56. Iac. 1. 15. 1 Ioan 5. 16. *a* Cap. 3. 12. 1 Cor. 11. 9. 1 Tim. 2. 13. *b* Cap. 1. 20, 24. *c* Ps. 8. 6. Vede cap. 6. 20. *d* Cap. 15. 12. 1 Sam. 26. 12. *e* Prov. 18. 22. Ebr. 13. 4. *f* Cap. 29. 14. Jude. 9. 2. 2 Sam. 5. 1. & 19. 13. Efes. 5. 30. *g* 1 Cor. 11. 8. *h* Cap 31. 15. Ps. 45 10. Mat. 19. 5. Marc. 10. 7. 1 Cor. 6. 16. Efes. 5. 31. *i* Cap. 3. 7, 10. 11. *j* Erod. 32. 25. Isa. 47. 3.

Digitized by Google

Ispitirea şi căderea omuluĭ; pedépsa sa, şi făgăduinţa luĭ Dumneḑeŭ.

3 Şi [a] şerpele era celŭ [b] maĭ viclénŭ din
tóte animalele pământuluĭ, pre cari le-a
fostŭ făcutŭ Iehova Dumneḑeŭ; şi elŭ a
ḑisŭ cătră femeă: Ce, se póte ca Dumne-
ḑeŭ să fiă ḑisŭ, ca voĭ să nu mâncaţĭ din
2 toţĭ pomiĭ grădineĭ! Şi ḑise femea cătră
şerpe: Din fruptele pomilorŭ grădineĭ pu-
3 temŭ mânca; [c] Dar din fruptele pomuluĭ,
celŭ din meḑíloculŭ grădineĭ, a ḑisŭ Dum-
neḑeŭ: Dintr'însulŭ să nu mâncaţĭ, nicĭ să
vĕ atingeţĭ de d'însulŭ, ca să nu muriţĭ.
4 [d] Şi şerpele a ḑisŭ cătră femeă: Nu veţĭ
5 muri; Că Dumneḑeŭ scie, că in ḑiŭa in
care veţĭ mânca dintr'însulŭ, [e] se vorŭ des-
chide ochiĭ vostri, şi veţĭ fi ca Dumneḑeŭ,
cunoscêndŭ binele şi rĕulŭ.
6 Şi veḑu femea, că fruptulŭ pomuluĭ *este*
bunŭ la mâncare şi plăcutŭ ochilorŭ, şi de
doritŭ pomulŭ spre a face inţeleptŭ, şi luâ
ea din fruptulŭ luĭ, şi [f] mâncâ; şi dede şi băr-
batuluĭ seĭ împreună cu dînsa, [g] şi elŭ mân-
7 câ. [h] Şi se deschiseră ochiĭ la amîndŭoĭ, [i] şi
cunoscêndŭ că *eraŭ* golĭ, prinseră frunḑe de
smochinŭ, şi'şĭ făcură pestelce.
8 Şi eĭ auḑiră [j] vocea luĭ Iehova Dumne-
ḑeŭ âmblândŭ in recórea ḑileĭ prin grădină;
şi Adam şi femea sa [k] se ascunseră de la
faţa luĭ Iehova Dumneḑeŭ pr'intre arboriĭ
9 grădineĭ. Şi Iehova Dumneḑeŭ strigă pre
10 Adamŭ, şi 'ĭ ḑise: Unde escĭ? Şi elŭ re-
spunse: Vócea ta o auḑiĭŭ in grădină, [l] şi
mĕ temuiŭ, pentru-că *sûnt* golŭ; şi mĕ as-
11 cunseiŭ. Şi elŭ ḑise: Cine 'ţĭ-a spusŭ ţie
că *escĭ* golŭ? Nu cumva aĭ mâncatŭ din
pomulŭ din care 'ţĭ ordinăiŭ ca să nu mâ-
12 nâncĭ? Şi Adamŭ ḑise: [m] Femea pre care
mĭ-aĭ dat'o *să fiă* cu mine, aceea mĭ-a datŭ
13 din pomŭ, şi amŭ mâncatŭ. Şi Iehova Dum-
neḑeŭ ḑise cătră femeă: Pentru-ce aĭ făcutŭ
acésta? Ear femea a ḑisŭ: [n] Şerpele m'a
amăgitŭ, şi amŭ mâncatŭ.
14 Şi Iehova Dumneḑeŭ ḑise [o] şerpeluĭ: Fi-
ind-că tu aĭ făcutŭ acésta, blĕstematŭ *să*
fiĭ tu intre tóte animalele şi intre tóte fé-
rele pământuluĭ; pe pântecele teŭ veĭ âm-
bla, şi [p] pulbere veĭ mânca in tóte ḑilele
15 vieţeĭ tale. Şi duşmăniă voiŭ pune intre
tine şi intre femeă, şi intre [r] seminţia ta
şi intre [s] seminţia eĭ; [t] acésta va zdrobi ca-
pulŭ teŭ, şi tu 'ĭ veĭ impunge călcăiulŭ eĭ.
Şi cătră femeă ḑise: Voiŭ îmmulţi durerile 16
îngrecărĭ tale; [u] tu cu durere veĭ nasce fiĭ,
[v] şi dupre bărbatulŭ teŭ *vorŭ fi* dorinţile tale,
şi elŭ [x] te va stĕpâni.
Şi cătră Adamŭ ḑise: [y] Fiind-că tu aĭ 17
ascultatŭ de vócea femeeĭ tale, [z] şi aĭ mân-
catŭ din pomulŭ, [a] despre care 'ţĭ-amŭ or-
dinatŭ, ḑicêndŭ: Dintr'însulŭ să nu mânâncĭ;
[b] blĕstematŭ *să fiă* pământulŭ din causa ta,
[c] cu durerĭ veĭ mânca dintr'însulŭ in tóte
ḑilele vieţeĭ tale: [d] Spinĭ şi pălămidă 'ţĭ va 18
cresce ţie, şi [e] veĭ mânca érba câmpuluĭ;
[f] Intru sudórea feţeĭ tale veĭ mânca pâne, 19
până ce te veĭ intórce in pământulŭ din
care escĭ luatŭ; [g] că ţerână *escĭ*, şi [h] in ţe-
rână te veĭ intórce.
Şi Adamŭ chĭamă numele femeeĭ sale— 20
Eva; că fu muma tuturorŭ celorŭ viĭ. Şi 21
Iehova Dumneḑeŭ făcu luĭ Adamŭ şi femeeĭ
sale tunice de pele, şi-ĭ îmbrăcâ pre eĭ.
Şi Iehova Dumneḑeŭ ḑise: [i] Eaccĕ Adamŭ 22
se făcu ca unulŭ din noĭ, cunoscêndŭ bine-
le şi rĕulŭ; dar ca nu cumva să intindă
mâna sa, şi [j] să ĭea şi din pomulŭ vieţeĭ, şi
mâncândŭ să trăéscă in eternŭ; De aceea 23
Iehova Dumneḑeŭ 'lŭ scóse pre elŭ afară
din grădina Edenŭ, [k] ca să lucreze pămên-
tulŭ din care fu luatŭ. Aşa alungă elŭ 24
pre Adamŭ; şi [l] despre resăritulŭ grădineĭ
Edenŭ puse [m] Cherubimĭ, şi flacăra sabieĭ
ce se invĕrtĭa, ca să păzéscă calea *la* po-
mulŭ vieţeĭ.

Cainŭ şi Abelŭ; omorîrea luĭ Abelŭ; urmaşiĭ luĭ Cainŭ; nascerea luĭ Set.

Şi Adamŭ cunoscu pre Eva femea sa, **4**
care concepu, şi născu pre Cainŭ, şi a
ḑisŭ: Amŭ dobânditŭ omŭ prin Iehova. Şi 2
ea maĭ născu pre fratele luĭ, pre Abelŭ; şi
Abelŭ era păstoriŭ de oĭ, şi Cainŭ era
[a] lucrătorŭ de pământŭ.
Şi după cătŭ-va timpŭ Cainŭ a adusŭ 3
[b] din fruptele pământuluĭ darŭ luĭ Iehova. Şi 4
Abelŭ aduse şi elŭ [c] din cele âncĕiŭ-născute
ale oilorŭ sale şi din grăsimea lorŭ. Şi 5
Iehova [d] căutâ spre Abelŭ şi spre darulŭ
luĭ; şi spre Cainŭ şi spre darulŭ luĭ nu
căutâ; şi Cainŭ se aprinse fórte, [e] şi frun-
tea i se plecâ. Şi ḑise Iehova cătră Ca- 6
inŭ: Pentru ce te-aĭ mâniatŭ? şi pentru

Capulŭ 3.
a Apoc. 12. 9. & 20. 2.
b Mat. 10. 16. 2 Cor. 11. 3.
c Cap. 2. 17.
d Vers. 13. 2 Cor. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.
e Vers. 7. Fapt. 26. 18.
f 1 Tim. 2. 14.
g Vers. 12. 17.
h Vers. 5.
i Cap. 2. 25.
j Iov 38. 1.
k Iov 31. 33. Ier. 23. 24. Amos 9. 3.
l Cap. 2. 25. Esod. 3. 6. 1 Ioan 3. 20.
m Cap. 2. 18. Iov 31. 33. Prov. 28. 13.
n Vers. 4. 2 Cor. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.
p Isa. 65. 25. Mic. 7. 17.
q Mat. 3. 7. & 13. 38. & 23. 33. Ioan 8. 44. Fapt. 13. 10. 1 Ioan 3. 8.
r Ps. 132. 11. Isa. 7. 14. Mic. 5. 3. Mat. 1. 23, 25. Luc. 1. 31, 34, 35. Gal. 4. 4.
s Rom. 16. 20. Col. 2. 15. Ebr. 1. 14. 1 Ioan 5. 5. Apo. 12. 7, 17.
t Ps. 48. 6. Isa. 13. 8. & 21. 3. Ioan 16. 21. 1 Tim. 2. 15.
u Cap. 4. 7.
v 1 Cor. 11. 3. & 14. 34. Efes. 5. 22, 23, 24. 1 Tim. 2. 21. 22. Tit. 2. 5. 1 Pet. 3. 1, 5, 6.
x 1 Sam. 15. 13.
y Vers. 6.
z Cap. 2. 17.
a Eccl. 1. 2, 3. Isa. 24. 5, 6. Rom. 8. 20.
b Iov 5. 7. Ecl. 2. 23.
c Iov 31. 40.
d Ps. 104. 14.
e Eccl. 1. 13. 2 Thes. 3. 10.
f Cap. 2. 7.
g Iov. 21. 26. & 34. 15. Ps. 104. 29. Eccl. 3. 20. & 12. 7. Rom. 5. 12. Ebr. 9. 27.
h Vers. 5. Asemene Isa. 19. 12. & 47. 12, 13. Ier. 22. 23.
i Cap. 2. 9.
j Cap. 4. 2. & 9. 20.
k Cap. 2. 8.
l Ps. 104. 4. Ebr. 1. 7.

Capulŭ 4.
a Cap. 3. 23. & 9. 20.
b Num. 18. 12.
c Num. 18. 17. Prov. 3. 9.
d Ebr. 11. 4.
e Cap. 31. 2.

Digitized by Google

7 ce fruntea ţi s'a plecatŭ? Au dóră tu, cândŭ
facĭ bine, nu *escĭ* cu fruntea rădĭcată? şi
cândŭ nu facĭ bine, pedépsa pĕcatuluĭ să
nu fiă la uşă? De tine se ţine dorinţa luĭ,
şi tu poţĭ să'lŭ stăpânescĭ pre elŭ.
8 Şi Cainŭ vorbi luĭ Abelŭ fratelŭi seŭ.
Şi cândŭ eraŭ eĭ la câmpŭ, s'a sculatŭ Cainŭ
asupra fratelŭi seŭ Abelŭ, [f] şi l'a omoritŭ
pre elŭ.
9 Şi Iehova ḑise cătră Cainŭ: [g] Unde-ĭ Abelŭ
fratele teŭ? Şi elŭ 'ĭ respunse: [h] Nu sciŭ;
aŭ nu cumva păzitorulŭ fratelŭi meŭ *sûnt*
10 eŭ? Şi *Dumneḑeŭ* ḑise: Ce aĭ făcutŭ? vócea
sângeluĭ fratelŭi teŭ [i] strigă din pământŭ
11 cătră mine. Şi acumŭ blĕstematŭ *să fiĭ* tu,
isgonitŭ din *acestŭ* pământŭ, care şĭ-a des-
chisŭ gura sa să priméscă sângele fratelŭi
12 teŭ din mâna ta. Cândŭ veĭ lucra tu pă-
mântulŭi, elŭ să nu'ţĭ maĭ dea ţie puterea
sa; şi tu rătăcindŭ şi fugitivŭ veĭ fi pe pă-
13 mântŭ. Şi Cainŭ ḑise cătră Iehova: Pe-
dépsa mea *este* maĭ mare de cătŭ potŭ eŭ
14 purta. [j] Eaccĕ tu me alungĭ astăḑĭ de pe
acestŭ pământŭ, şi [k] de la faţa ta să me
ascundŭ: rătăcindŭ voiŭ fi şi fugitivŭ pe
pământŭ; şi va fi, [l] *că* verĭ-cine mĕ va afla,
15 mĕ va omorî. Şi Iehova 'ĭ ḑise: De aceea
verĭ-cine va ucide pre Cainŭ, [m] de şepte orĭ
maĭ multŭ se va pedepsi. Şi Iehova [n] puse
semnŭ luĭ Cainŭ, peſtru ca verĭ-cine l'arŭ
afla pre elŭ, să nu-lŭ omórc.
16 Şi Cainŭ [o] eşi de la faţa luĭ Iehova, şi
locuĭ in pământulŭ Nodŭ, spre resăritulŭ Ede-
17 nuluĭ. Şi Cainŭ cunoscu pre femea sa, ca-
re concepu, şi născu pre Enochŭ; şi elŭ zidi
cetate, [p] şi cetatea o chĭamâ Enochŭ, dupre
18 numele fiĭuluĭ seŭ. Şi luĭ Enochŭ se născu
Iradŭ; şi Iradŭ născu pre Mehujaelŭ; şi
Mehujaelŭ născu pre Metusaelŭ; şi Metu-
saelŭ născu pre Lamechŭ.
19 Şi Lamechŭ 'şĭ luâ dŭoĕ femeĭ, numele
uneĭa era Ada, ear numele celeĭ-l-alte Ţila.
20 Şi născu Ada pre Iabalŭ; acesta fu pă-
rintele locuitorilorŭ in corturĭ şi alŭ *păsto-*
21 *rilorŭ de* vite. Şi numele frateluĭ seŭ *era*
Iubalŭ; acesta fu [q] părintele tuturorŭ cântă-
22 torilorŭ cu citară şi cu cimpoiŭ. Şi Ţila
născu pre Tubalŭ-Cainŭ, care era bătătorŭ
de totŭ felĭulŭ de instrumente de aramă şi
de ferŭ; şi sora luĭ Tubalŭ-Cainŭ *era* Noe-
ma. Şi Lamechŭ ḑise femeelorŭ sale:
23 Ada şi Ţila, ascultaţĭ vocea mea,
Voĭ femeele luĭ Lamechŭ, luaţĭ in urechĭ cu-
[vêntulŭ meŭ;
Eŭ amŭ ucisŭ bărbatŭ pentru ranele mele,
Şi tênĕrŭ pentru vênătăele mele; 24
[r] Dacă pentru Cainŭ fu resbunarea de şepte orĭ,
Apoĭ pentru Lamechŭ *va fi* de şepte-ḑecĭ
[de orĭ câte şepte.
Şi Adamŭ cunoscu pre femea sa, care 25
născu unŭ fiiŭ, şi [s] ea chĭamâ numele luĭ
—Setŭ *(substituitŭ)*, *ḑicêndŭ:* Mĭ-a datŭ Dum-
neḑeŭ altă semînţă in loculuĭ luĭ Abelŭ, pre
care 'lŭ ucise Cainŭ. Încă şi luĭ Setŭ [t] se 26
născu fiŭ, şi elŭ chĭamâ numele luĭ—Enosŭ.
Atuncĭ incepură [u] a invoca numele luĭ Iehova.

Urmaşiĭ luĭ Adamŭ prin Setŭ până la Noe.

5 Şi acésta *este* [a] cartea generaţiunilorŭ luĭ A-
damŭ: in ḑiŭa in care creâ Dumneḑeŭ
pre omŭ, dupre [b] asemênarea luĭ Dumneḑeŭ
'lŭ făcu pre d'însulŭ. [c] Bărbatŭ şi femeă 2
creâ pre eĭ, şi-ĭ bine-cuvêntâ, şi chĭamâ nu-
mele lorŭ omŭ, in ḑiŭa in care'ĭ creâ pre eĭ.
Şi Adamŭ era de o sută treĭ-ḑecĭ de 3
anĭ, cândŭ născu *fiiŭ* dupre chipulŭ seŭ,
dupre aseménarea sa, şi'ĭ [d] chĭamâ numele
luĭ Setŭ. [e] Şi Adamŭ trăi, după ce născu elŭ 4
pre Setŭ, optŭ sute de anĭ; [f] şi născu fiĭ şi fete.
Şi tóte ḑilele luĭ Adamŭ căte a trăitŭ elŭ aŭ 5
fostŭ noŭĕ sute treĭ-ḑecĭ de anĭ; [g] şi muri.
Şi Setŭ era de o sută cincĭ anĭ, când 6
[h] născu pre Enosŭ. Şi Setŭ trăi, după ce 7
născu pre Enosŭ, optŭ sute şepte anĭ; şi
născu fiĭ şi fete. Şi tóte ḑilele luĭ Setŭ aŭ 8
fostŭ noueĕ sute dŭoĭ-spre-ḑece anĭ; şi muri.
Şi Enosŭ era de noŭĕ-ḑecĭ de anĭ, cândŭ 9
născu pre Cainanŭ. Şi Enosŭ trăi, după ce 10
născu pre Cainanŭ, optŭ sute cincĭ-spre-ḑece
anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi tóte ḑilele luĭ 11
Enosŭ aŭ fostŭ noŭĕ sute cincĭ anĭ; şi muri.
Şi Cainanŭ era de şepte-ḑecĭ de anĭ, cândŭ 12
născu pre Maalaleelŭ. Şi Cainanŭ trăi, du- 13
pă-ce născu pre Maalaleelŭ, optŭ sute pa-
tru-ḑecĭ anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi tóte 14
ḑilele luĭ Cainanŭ aŭ fostŭ noŭĕ sute ḑece
anĭ; şi muri.
Şi Maalaleelŭ era de şese-ḑecĭ şi cincĭ 15
de anĭ, cândŭ născu pre Iaredŭ. Şi Maa- 16
laleelŭ trăi, după-ce născu pre Iaredŭ, optŭ
sute treĭ-ḑecĭ de anĭ; şi născu fiĭ şi fete.
Şi tóte ḑilele luĭ Maalaleelŭ aŭ fostŭ optŭ 17
sute noŭĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ; şi muri.
Şi Iaredŭ era de o sută şese-ḑecĭ şi 18
dŭoĭ de anĭ, cândŭ născu pre [i] Enochŭ. Şi 19
Iaredŭ trăi, după-ce născu pre Enochŭ, optŭ
sute de anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi tóte 20
ḑilele luĭ Iaredŭ aŭ fostŭ noŭĕ sute şese-
ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ; şi muri.
Şi Enochŭ era de şese-ḑecĭ şi cincĭ de 21

f Mat. 23. 35. 1 Ioan 3. 12. Iuda 11.	Apoc. 6. 10.	*m* Ps. 79. 12.	*p* Ps. 49. 11.	*u* 1 Reg. 18. 24. Ps. 116. 17. Ioel 2. 32. Zef. 3. 9. 1 Cor. 1. 2.	*Capulŭ 5.*	Efes. 4. 24. Col. 3. 10.	*f* Cap. 1. 28.
g Ps. 9. 12.	*j* Iov 15. 20—24.	*n* Exec. 9. 4, 6.	*q* Rom. 4. 11, 12.		*a* 1 Cron. 1. 1.	*c* Cap. 1. 27.	*g* Cap. 3. 19. Ebr. 9. 27.
h Ioan 8. 44.	*k* Ps. 51. 11.	*o* 2 Reg. 13. 23. & 24. 20. Ier. 23. 39 & 52. 3.	*r* Vers. 15.		Luc. 3. 38.	*d* Cap. 4. 25.	*h* Cap. 4. 26.
i Ebr. 12. 24.	*l* Cap. 9. 6. Num. 35. 19, 21, 27.		*s* Cap. 5. 3.		*b* Cap. 1. 26.	*e* 1 Cro. 1. 1, etc.	*i* Iuda 14. 15.
			t Cap. 5. 6.				

Digitized by Google

22 ani, cându născu pre Methusalahŭ. Şi Enochŭ, după ce născu pre Methusalahŭ, [j] âmblâ după Dumneḑeŭ treĭ sute de anĭ; şi năs-
23 cu fiĭ şi fete. Şi tóte ḑilele luĭ Enochŭ aŭ fostŭ treĭ sute şese-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ.
24 Şi [k] Enochŭ, după-ce âmblase după Dumneḑeŭ, nu se maĭ vĕḑu, că Dumneḑeŭ 'lŭ luâ pre elŭ.
25 Şi Methusalahŭ era de o sută optŭ-ḑecĭ şi şepte de anĭ, cându născu pre La-
26 mechŭ. Şi Methusalahŭ trăi, după-ce născu pre Lamechŭ, şepte sute optŭ-ḑecĭ şi dŭoĭ
27 de anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi tóte ḑilele luĭ Methusalahŭ aŭ fostŭ noŭĕ sute şese-ḑecĭ şi noŭĕ de anĭ; şi muri.
28 Şi Lamechŭ era de o sută optŭ-ḑecĭ
29 şi dŭoĭ de anĭ, cându născu fiiŭ. Şi chĭămâ numele luĭ — Noe *(mângăere)*, ḑicându: Acesta ne va mângăe pre noĭ in lucrarea nóstră şi in ostinéla mânelorŭ nóstre pe pământulŭ, pre [l] care l'a blĕstematŭ Iehova.
30 Şi Lamechŭ trăi, după-ce născu pre Noe, cincĭ sute noŭĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ; şi năs-
31 cu fiĭ şi fete. Şi tóte ḑilele luĭ Lamechŭ aŭ fostŭ şepte sute şepte-ḑecĭ şi şepte de
32 anĭ; şi muri. Şi Noe era de cincĭ sute de anĭ, cându născu pre [m] Şemŭ, pre Hamŭ şi [n] pre Iafetŭ.

Corupţiunea ómenilorŭ.

6 Şi [a] cându incepură ómeniĭ a se ímmulţi preste faţa pământuluĭ, şi fete se năs-
2 cură lorŭ: Vĕḑură fiiĭ luĭ Dumneḑeŭ pre fetele ómenilorŭ, că *sûnt* frumóse, şi 'şĭ [b] luară lorŭ de femeĭ din tóte pre acele ce alegeaŭ.
3 Şi ḑise Iehova: Nu va fi [c] spiritulŭ meŭ totŭ-d'auna la ómenĭ, pentru pĕcatele lorŭ, [d] *că* eĭ carne *sûnt*; ḑilele lorŭ vorŭ maĭ fi o sută dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ.
4 In ḑilele acelea eraŭ urieşiĭ pe pământŭ. Chĭarŭ şi in urmă, după-ce fiiĭ luĭ Dumneḑeŭ se impreunară cu fetele ómenilorŭ, şi aceste născură lorŭ *copiĭ:* acestia *sûnt* puterniciĭ ceĭ din vechime, ómenĭ cu renume.
5 Şi vĕḑêndŭ Iehova, că rĕutatea ómenilorŭ este mare pe pământŭ, şi *că* tóte [e] inchipuirile cugetelorŭ ânimeĭ lorŭ *sûnt* numaĭ
6 rele in tóte ḑilele, S'a [f] căitŭ Iehova, că a făcutŭ pre omŭ pe pământŭ, şi s'a [g] întristatŭ in ânima sa.
7 Şi ḑise Iehova: Stêrpivoiŭ pre ómenĭ, pre cari 'ĭ-amŭ creatŭ, de pe faţa pământuluĭ, de la omŭ până la animalŭ, până la târătorŭ, şi până la paserile ceriuluĭ; că mĕ căĭescŭ, că le-amŭ făcutŭ.
8 Şi Noe [h] aflâ charŭ in ochiĭ luĭ Iehova.

Noe şi familia luĭ; facerea arceĭ.

9 Acésta *este* istoria luĭ Noe: [i] Noe era omŭ dreptŭ şi perfectŭ intre contimpuraniĭ seĭ, [j] *şi* după Dumneḑeŭ âmbla Noe.
10 Şi Noe născu treĭ fiĭ: pre [k] Şemŭ, pre Hamŭ şi pre Iafetŭ.
11 Şi pământulŭ era coruptŭ [l] înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi [m] plinŭ de violenţă era pământulŭ.
12 Şi [n] vĕḑu Dumneḑeŭ pământulŭ, şi éccĕ era coruptŭ; fiindcă totŭ corpulŭ 'şĭ corupsese calea sa pe pământŭ.
13 Şi Dumneḑeŭ ḑise cătră Noe: [o] Sfârşitulŭ a orĭ-ce corpŭ a ajunsŭ înaintea mea, că s'a âmplutŭ pământulŭ de violenţa lorŭ; [p] şi éccĕ eŭ 'ĭ voiŭ perde pre eĭ cu pământulŭ împreună.
14 Fă'ţĭ o arcă din lemnŭ de goferŭ; cu cămăruţĭ veĭ face arca, şi o veĭ lipi pe din intru şi pe din afară cu smólă.
15 Şi o veĭ face aşa; lungimea arceĭ de treĭ sute de coţĭ; şi lărgimea eĭ de cincĭ-ḑecĭ de coţĭ; şi înălţimea eĭ de treĭ-ḑecĭ de coţĭ.
16 Ferestre luminóse veĭ face arceĭ, şi o veĭ sfârşi deasupra *la lărgime* de unŭ cotŭ; şi uşa arceĭ o veĭ pune in latură; şi'ĭ veĭ face treĭ rônduri *de cămărĭ*: unulŭ josŭ, altulŭ la meḑi-locŭ şi alŭ treĭlea susŭ.
17 [q] Că éccĕ eŭ voiŭ aduce deluviŭ de apă pe pământŭ, ca să péră totŭ corpulŭ de subŭ cerŭ, in care *este* suflare de viéţă; *şi* totŭ ce *este* pe pământŭ va muri.
18 Dar cu tine voiŭ întări legământulŭ meŭ, şi [r] tu veĭ întra in arcă, tu şi fiiĭ tĕĭ şi femea ta, şi femeele fiilorŭ teĭ cu tine.
19 Şi din tóte animalele de totŭ felĭulŭ veĭ aduce [s] câte dŭoĕ din fie-care in arcă, ca să le păstrezĭ in viéţă impreună cu tine: câte unŭ masculŭ şi câte o femină să fiă.
20 Din paserĭ dupre felĭulŭ lorŭ, şi din vite dupre felĭulŭ lorŭ, *şi* din tóte târătórele pe pământŭ dupre felĭulŭ lorŭ, câte dŭoĕ din fie-care [t] vorŭ intra cu tine, ca să *le* păstrezĭ in viéţă.
21 Şi tu 'ţĭ ĭea cu tine din tóte bucatele cari se mânâncă, şi stringe-ţi-*le*, şi vorŭ fi ţie şi acestora spre mâncare.
22 [u] Şi Noe făcu tóte; [v] dupre cumŭ Dumneḑeŭ 'ĭ ordinâ luĭ, aşa *le* făcu.

---

j cap. 6. 9. & 17. 1. & 24. 40. 2 Reg. 20. 3. Ps. 16. 8. & 116. 9. & 128. 1. Mic. 6. 8. Mal. 2. 6.
k 2 Reg. 2. 11. Ebr. 11. 5.
l Cap. 3. 17. & 4. 11.
m Cap. 6. 10.
n Cap. 10. 21.

Capulŭ 6.

a Cap. 1. 28.
b Deut. 7. 3, 4.
c Gal. 5. 16, 17. 1 Pet. 3. 19, 20.
d Ps. 78. 39. Iac. 1. 17.
e Cap. 8. 21. Deut. 29. 19. Prov. 6. 18. Mat. 15. 19.
f Vede Num. 23. 19. 1 Sam. 15. 11, 29. 2 Sam. 24. 16. Mal. 3. 6.
g Isa. 63. 10. Efes. 4. 30.
h Cap. 19. 19. Esod. 33. 12, 13, 16, 17. Luc. 1. 30. Fapt. 7. 46.
i Cap. 7. 1. Ezec. 14. 14, 20. Rom. 1. 17. Ebr. 11. 7. 2 Pet. 2. 5.
j Cap. 5. 22.
k Cap. 5. 32.
l Cap. 7. 1. & 10. 9. & 13. 13. 2 Cron. 34. 27. Luc. 1. 6. Rom. 2. 13. & 3. 19.
m Ezec. 8. 17. & 28. 16.
n Cap. 18. 21. Ps. 14. 2. & 33. 13, 14. & 53. 2, 3.
o Ier. 51. 13. Ezec. 7. 2, 3, 6. Amos 8. 2. 1 Pet. 4. 7.
p Vers. 17.
q Vers. 13. Hab. 2. 8, 17. Cap. 7. 4, 21, 22, 23. 2 Pet. 2. 5.
r Cap. 7. 1, 7, 13. 1 Pet. 3. 20. 2 Pet. 2. 5.
s Cap. 7. 8, 9, 15, 16.
t Cap. 7, 9, 15. Vede cap. 2. 19.
u Ebr. 11. 7. Ved. Esod. 40. 16.
v Cap. 7. 5, 9, 16.

Digitized by Google

7 SI Iehova ḑise cătră Noe: [a] intră in arcă, tu şi tótă casa ta; că pre [b] tine te vĕḑuiŭ dreptŭ înaintea mea in generaţiunea
2 acésta. Din tóte animalele [c] curate ĭea cu tine câte şepte, mascululŭ şi femina luĭ, [d] şi din animalele cele necurate câte dŭoe,
3 masculŭlŭ şi femina luĭ; Şi din paserile cerĭuluĭ câte şepte, masculŭlŭ şi femina luĭ, ca să li păstrezĭ semînţa preste totŭ pămêntulŭ.
4 Că preste şepte ḑile voiŭ lăsa să ploŭie asupra pămêntuluĭ [e] patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-ḑecĭ de noptĭ, şi voiŭ stêrpi de pe faţa
5 pămêntuluĭ tóte fiinţele ce amŭ făcutŭ. [f] Şi Noe făcu tóte dupre cum Iehova ’ĭ ordinâ.
6 Şi Noe *era* de şese sute de anĭ, cândŭ veni deluvĭulŭ de apă asupra pămêntuluĭ.
7 [g] Şi intră Noe şi fiiĭ luĭ şi femea luĭ şi femeele fiilorŭ luĭ cu elŭ in arcă, de apa
8 deluvĭuluĭ. Şi din animalele cele curate, şi din animalele cele necurate, şi din paserĭ, şi din tóte cele ce se têrĕscŭ pe pămêntŭ,
9 Intrară câte dŭoĕ, câte dŭoĕ la Noe in arcă, masculŭ şi femină, dupre cumŭ ordinase
10 Dumneḑeŭ luĭ Noe. Şi după ce trecură şepte ḑile, apele deluvĭuluĭ fură asupra pămêntuluĭ.
11 In anulŭ şese sute alŭ vieţeĭ luĭ Noe, in luna a dŭoa, in a şepte-spre-ḑecea ḑi a luneĭ, in ḑiŭa aceea se desfăcură tóte [h] isvórele adânculuĭ celuĭ mare, şi [i] stavilele cerĭuri-
12 lorŭ se deschiseră. [j] Şi plóĭa căḑu pe pămêntŭ patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-ḑecĭ de
13 noptĭ. Chĭarŭ in ḑiŭa aceea [k] intrară in arcă Noe cu Şemŭ şi Hamŭ şi Iafetŭ, fiiĭ luĭ Noe, şi femea luĭ Noe şi cele treĭ
14 femeĭ ale fiilorŭ luĭ cu elŭ. [l] Eĭ şi tóte animalele dupre felĭulŭ lorŭ, şi tóte vitele dupre felĭulŭ lorŭ, şi tóte têrĕtórele ce se mişcă pe pămêntŭ dupre felĭulŭ lorŭ,
şi tóte paserile dupre felĭulŭ lorŭ, verĭ-ce
15 sbóră de totŭ soĭulŭ: Aceste [m] intrară la Noe in arcă câte dŭoĕ câte dŭoĕ din totŭ
16 corpulŭ in care *era* spiritŭ de viéţă. Şi cele ce întrară, întrară masculĭ şi femine din totŭ corpulŭ, [n] precumŭ ordinase luĭ Noe Dumneḑeŭ; şi după d’însulŭ închise Iehova *uşa*.
17 [o] Şi veni deluvĭulŭ patru-ḑecĭ de ḑile asupra pămêntuluĭ; şi apa crescu şi ardică arca, de se înălţă deasupra pămêntuluĭ.
18 Şi apa se întărĭa şi crescea fórte pe pămêntŭ, [p] de înnota arca pe deasupra apeĭ.
19 Şi apa se întărĭa fórte pe pămêntŭ, [q] de se acoperiră toţĭ munţiĭ ceĭ înalţĭ de subŭ totŭ ceriulŭ. Cinci-spre-ḑece coţĭ se înălţă 20
apa maĭ pe susŭ, după ce munţiĭ se acoperiră.
[r] Şi muri totŭ corpulŭ ce se mişca pe 21
pămêntŭ, alŭ paserilorŭ şi alŭ vitelorŭ şi alŭ férelorŭ, şi alŭ tuturorŭ celorŭ têrĕtóre ce se
mişcă pe pămêntŭ, şi totŭ omulŭ. Tóte *ji-* 22
inţele [s] câte aveaŭ suflare de viéţă in nările lorŭ, tóte de pe uscatŭ aŭ muritŭ. Şi se 23
stinse totŭ ce era viŭ pe pămêntŭ: de la omŭ până la animale, şi de la têrĕtoriŭ până la paserea cerĭuluĭ se stinseră de pe pămêntŭ; şi rĕmase numaĭ [t] Noe şi cele ce *eraŭ* cu elŭ in arcă. [u] Şi apa acoperi pă- 24
mêntulŭ o sută cinci-ḑecĭ de ḑile.

8 SI Dumneḑeŭ ’şĭ [a] aduse aminte de Noe, şi de tóte férele, şi de tóte vitele cari *eraŭ* cu d’însulŭ in arcă. [b] Şi Dumneḑeŭ lăsă sî sufle vêntŭ pe pămênt, şi apa scăḑu.
[c] Şi se încuĭară isvórele adânculuĭ, şi stavi- 2
lele cerĭuluĭ, [d] şi plóea din cerĭurĭ fu oprită.
Şi apa se retrăgea de pe pămêntŭ, scur- 3
gêndu-se necontenitŭ; şi scăḑu apa după [e] o sută cinci-ḑecĭ de ḑile.
Şi a şepte-spre-ḑecea ḑi din luna a şeptea 4
arca se opri pe muntele Araratŭ. Şi apa 5
se împuţina totŭ maĭ tare până intr’a ḑecea *lună*, şi la întĕĭa *ḑi* din luna a ḑecea se vĕḑură vêrfurile munţilorŭ.
Şi după patru-ḑecĭ de ḑile Noe deschise 6
[f] feréstra arceĭ pre care o făcuse. Şi trămese 7
pre corbŭ, care după ce eşi, merse şi remerse, până ce se uscă apa de pe pămêntŭ. După aceea trămese pre porumbŭ, 8
ca sî vĕḑă, de a scăḑutŭ apa de pe faţa pămêntuluĭ. Şi porumbulŭ neaflându locŭ de 9
repausŭ tălpelorŭ picĭórelorŭ sale, s’a întorsŭ la d’însulŭ in arcă, că apa era încă preste faţa a totŭ pămêntulŭ. Şi elŭ întinḑându-şĭ mâna, l’a prinsŭ, şi l’a luatŭ la sine in arcă.
Şi elŭ maĭ asceptă âncă alte şepte ḑile, 10
şi érăşĭ trămese pre porumbŭ din arcă. Şi 11
porumbulŭ se intórse la elŭ despre sĕră; şi ĕccĕ elŭ in gura luĭ avea o frunḑă verde de olivŭ. Atuncĭ cunoscu Noe, că apa a scăḑutŭ de pe pămêntŭ. Şi elŭ maĭ asceptă 12
alte şepte ḑile, şi trămese *de noŭ* pre porumbŭ, care nu se maĭ întórse la d’insulŭ.

Noe părăsesce arcă; legămêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ cu d’însulŭ.

Şi in anulŭ şese sute unulŭ, in întĕĭa *lună*, 13
la întĕĭa *ḑi* a luneĭ, apa se uscase de pe pămêntŭ, şi Noe, ardicându acoperişulŭ arceĭ,

---

Capulŭ 7.
a Vers 7, 13. Mat. 24. 38. Luc. 17. 26. Ebr. 11. 7. 1 Pet. 3. 20. 2 Pet. 2. 5.
b Cap. 6. 9. Ps. 33. 18, 19. Prov. 10 9. 2 Pet. 2. 9.
c Vers 8 Lev. cap. 11.
d Lev. 10. 10. Ezec. 44. 23.
e Vers. 12, 17.
f Cap. 6. 22.
g Vers. 1.
h Cap. 8. 3. Prov. 8. 28. Ezec. 26. 19.
i Cap. 1.7.&8.2. Ps. 78. 23.
j Vers. 4, 17.
k Vers. 1, 7. Cap. 6. 18. Ebr. 11. 7. 1 Pet. 3. 20. 2 Pet. 2. 5.
l Vers. 2, 3, 8, 9.
m Cap. 6. 10.
n Vers. 2, 3.
o Vers. 4, 12.
p Ps. 104. 26.
q Ps. 104. 6. Ier. 3. 23.
r Vers. 4. Cap. 6. 13, 17. Iov 22. 16. Mat. 24. 39. Luc. 17. 27. 2 Pet. 3. 6.
s Cap. 2. 7.
t 1 Pet. 3. 20. 2 Pet. 1. 5. & 3. 6.
u Cap. 8. 3, 4.
comparatŭ cu vers. 11 acestuĭ capŭ.
—
Capulŭ 8.
a Cap 19. 29. Esod. 2. 24. 1 Sam. 2. 19.
b Esod. 14. 21.
c Cap. 7. 11.
d Iov 38. 37.
e Cap. 7. 24.
f Cap. 6. 16.

Digitized by Google

se uĭtă, şi éccĕ faţa pământuluĭ se uscase.
14 Şi intr'a dŭoa lună, de la dŭoé-decĭ şi şepte
ale lunei, pământulŭ eră uscatŭ.
15 Şi Dumneḑeŭ vorbi cătră Noe, ḑicêndŭ:
16 Eşi din arcă, [g] tu şi femea ta şi fiiĭ teĭ şi
17 femeele fiilorŭ teĭ cu tine. [h] Tóte animalele
cari *sûnt* cu tine de totŭ felĭulŭ: paserile
şi patrupedele, şi tóte têrĕtórile ce se tê-
rescŭ pe pământŭ, scóte-le afară cu tine,
ca să populeze cu abundanţă pământulŭ, [i] să
18 crésca şi să se ĭmmulţéscă pe pământŭ. Şi
aşa Noe eşi, şi fiiĭ luĭ şi femea luĭ şi fe-
19 meele fiilorŭ luĭ cu d'însulŭ; Şi tóte patru-
pedele, tóte têrĕtorile, şi tóte paserile, totŭ
ce se mişcă pe pământŭ dupre feliulŭ lorŭ
eşiră din arcă.
20 Şi Noe zidi altarŭ luĭ Iehova, şi luă din
[j] tóte vitele curate şi din tóte paserile cu-
rate, şi aduse olocaustŭ pe altarŭ. Şi Ie-
hova mirosi [k] mirosŭ plăcutŭ; şi ḑise Iehova
21 intru ânima sa: Nu voiŭ maĭ [l] blĕstema altă
dată pământulŭ din causa omuluĭ; că [m] cu-
getulŭ ânimeĭ omuluĭ *este* rĕŭ din tênerepele
luĭ; [n] nicĭ nu voiŭ maĭ omorî totŭ ce *este* viŭ,
22 cumu amŭ făcutŭ. [o] Câte ḑile va sta pă-
mêntulŭ, nu va înceta semênătura şi se-
cerişulŭ, frigulŭ şi căldura, véra şi érna, [p] ḑiŭa
şi nóptea.

9 Şi Dumneḑeŭ bine-cuvêntă pre Noe şi pre
fiiĭ luĭ, şi li ḑise: [a] Creşceţĭ, şi vĕ îm-
2 mulţiţĭ, şi âmpleţĭ pământulŭ. [b] Şi frica vó-
stră şi temerea vóstră să fiă preste tóte pa-
trupedele pământuluĭ, şi preste tóte paserile
ceriuluĭ, şi preste totŭ ce se têrĕsce pe pă-
mêntŭ, şi preste toţĭ pesciĭ măreĭ; in mânele
3 vóstre s'au datŭ. [c] Totŭ ce se mişcă şi viézĕ
va fi voŭî de mâncare, ca pre [d] legumele verḑĭ
4 le-amŭ datŭ voŭî [e] tóte. Şi [f] carne cu viéţa
eĭ intr'însa, *care este* sângele eĭ, să nu mân-
5 caţĭ. Că eŭ cu adeveratŭ voiŭ recere sân-
gele vieţeĭ vóstre; [g] de la veri-ce animalŭ 'lŭ
voiŭ cere; [h] şi din mâna omuluĭ; din mâna
fie-căruĭa [i] omŭ voiŭ cere viéţa fraţeluĭ seŭ.
6 [j] Celu ce va vĕrsa sânge de omŭ, şi sângele
aceluía se va vĕrsa de omŭ; [k] că Dumne-
ḑeŭ dupre chipulŭ seŭ a făcutŭ pre omŭ.
7 Ear voĭ [l] cresceţĭ şi vĕ ĭmmulţiţĭ! Plodiţĭ
pe pământŭ şi vĕ ĭmmulţiţĭ pe d'însulŭ.
8 Şi Dumneḑeŭ vorbi luĭ Noe şi fiiloru luĭ
9 *cari eraŭ* cu d'însulŭ, ḑicêndŭ: Şi eŭ, [m] éccĕ
eu intărescŭ [n] legământulŭ meŭ cu voĭ, şi
10 cu semiņţia vóstră după voĭ; [o] Şi cu tóte
vieţuitórele, cari *sûnt* împreună cu voĭ: cu
paseri, cu vite, cu tóte férele pământuluĭ,
cari sûnt împreună cu voĭ, cu tóte câte aŭ
eşitŭ din arcă: cu tóte animalele pământuluĭ.
Da, [p] eŭ întărescŭ legământulŭ meŭ cu voĭ, 11
că nu se va maĭ perde totŭ corpulŭ de apa
deluvĭuluĭ, şi că nu va maĭ fi deluviŭ, ca
să strice pământulŭ.
Şi a ḑisŭ Dumneḑeŭ: [q] Acesta *este* semnulŭ 12
legământuluĭ, care 'lŭ punŭ eŭ intre mine
şi intre voĭ şi intre tóte vieţuitórele cari *sûnt*
cu voĭ, pentru tóte generaţiunile. Eŭ amŭ 13
pusŭ [r] arculŭ meŭ in nŭorĭ, şi acesta va fi
semnŭ de legământŭ intre mine şi intre pă-
mêntŭ. Şi cândŭ eŭ voiŭ acoperi pământ- 14
ulŭ cu nŭorĭ, arculŭ se va arăta in nŭorĭ.
Şi'mĭ [s] voiŭ aduce aminte de legământulŭ 15
meŭ, ce este intre mine şi tine şi intre tóte
vieţuitórele de verĭ-ce corpŭ; şi apa nu se va
maĭ face in deluviŭ ca să pérdă totŭ cor-
pulŭ. Şi arculŭ va fi in nŭorĭ, şi eŭ 'lŭ 16
voiŭ vedé pre elŭ, spre a'mĭ aduce aminte de
[t] eternulŭ legământŭ, *care este* intre Dumne-
ḑeŭ şi intre tóte vieţuitórele de verĭ-ce corpŭ,
care *este* pe pământŭ. Şi Dumneḑeŭ ḑise 17
luĭ Noe: Acesta *este* semnulŭ de legământŭ,
pre care l'amŭ întăritŭ intre mine şi in-
tre totŭ corpulŭ ce *este* pe pământŭ.

Continuarea istorieĭ luĭ Noe; profeţia sa despre ceĭ treĭ fiĭ aĭ seĭ.

Şi fiiĭ luĭ Noe cari eşiră din arcă eraŭ: 18
Şemŭ, Hamŭ şi Iafetŭ; şi [u] Hamŭ era părin-
tele luĭ Canaanŭ. [v] Acestĭ treĭ *sûnt* fiiĭ luĭ 19
Noe, [x] şi de la d'înşiĭ s'a populatŭ totŭ pă-
mêntulŭ.
Şi Noe începu *să fiă* [y] agricultorŭ, şi plântă 20
şi via; Şi bea din vinŭ, [z] şi se imbĕtă, şi 21
se desvĕli in cortulŭ seŭ. Şi Hamŭ, părin- 22
tele luĭ Canaanŭ, veḑêndŭ goliciunea părin-
teluĭ seŭ, spuse celorŭ dŭoĭ fraţĭ aĭ seĭ de
afară. [a] Şi Şemŭ şi Iafetŭ luară o mantie, 23
şi *o* puseră pe amêndŭoĕ umerele lorŭ, şi
mergêndŭ cu dosulŭ înainte, acoperiră golo-
ciunea părinteluĭ lorŭ; şi feţele lorŭ *eraŭ*
căutândŭ înapoĭ, şi eĭ nu vĕḑură goliciunea
părinteluĭ lorŭ. Şi Noe, după-ce se trezi 24
de vinŭ, inţelegêndŭ ceea ce-ĭ făcu luĭ fiĭulŭ
seŭ celŭ maĭ tênĕrŭ, ḑise: [b] Blĕstematŭ *fiă* 25
Canaanŭ! [c] servŭ va fi elŭ servilorŭ fra-
ţilorŭ seĭ. Şi maĭ ḑise: [d] Bine-cuvêntatŭ *să* 26
fiă Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Şemŭ; şi Ca-
naanŭ va fi servulŭ luĭ. Dumneḑeŭ va lărgi 27

---

[g] Cap. 7. 13.
[h] Cap. 7. 15.
[i] Cap. 1. 21.
[j] Lev. cap. 11.
[k] Lev. 1. 9. Ezec. 10. 41. 2 Cor. 2. 15. Efes. 5. 2.
[l] Cap. 3. 17. & 5. 17.
[m] Cap. 6. 5. Iov 14. 4. & 15. 14. Ps. 51. 5. Ier. 17. 9. Mat. 15. 19. Rom. 1. 31. & 3. 23.
[n] Cap. 9. 11, 15.
[o] Isa. 54. 9.
[p] Ier. 33. 20, 25. —

Capulŭ 9.

[a] Vers. 7, 19. Cap. 1. 28. & 10. 32.
[b] Cap. 1. 58. Osea 2. 18.
[c] Deut. 12. 15. & 14. 3, 9, 11. Fap. 10. 12, 13.
[d] Cap. 1. 19.
[e] Rom. 14. 14, 20. 1 Cor. 10. 23, 26. Col. 2. 16. 1 Tim. 4. 3, 4.
[f] Lev. 17. 10, 11, 14. & 11. 26. Deut. 12. 23. 1 Sam. 14. 33. Fap. 15. 20, 29.
[g] Esod. 21. 28.
[h] Cap. 4. 9, 10. Ps. 9. 12.
[i] Fapt. 17. 26.
[j] Esod. 21. 12, 14. Lev. 24. 17. Mat. 26. 52. Apoc. 13. 10.
[k] Cap. 1. 27.
[l] Vers. 1, 19. Cap. 1. 28.
[m] Cap. 6. 18.
[n] Isa. 54. 9.
[o] Ps. 115. 9.
[p] Isa. 54. 9.
[q] Cap. 17. 11.
[r] Esod. 28. 12.
[s] Lev. 26. 42, 45. Ezec. 16. 60.
[t] Cap. 17. 13, 19.
[u] Cap. 10. 6.
[v] Cap. 5. 32.
[x] Cap. 10. 32. 1 Cron. 14. &
[y] Cap. 3. 12, 23. & 4. 2. Prov. 12. 11.
[z] Prov. 20. 1. 1 Cor. 10. 12.
[a] Esod. 20. 12. Gal. 6. 1.
[b] Deut. 27. 16.
[c] Ios. 9. 23. 1 Reg. 9. 20, 21.
[d] Ps. 144. 15. Ebr. 11. 16.

Digitized by Google

pre Iafetŭ, [e] şi va locui in corturile luĭ Şemŭ; şi Canaanŭ va fi servulŭ luĭ.
28 Şi Noe după deluviŭ trăi treĭ sute cinci-
29 ₫ecĭ de anĭ. Şi tóte ₫ilele luĭ Noe fură noŭĕ-sute cinci-₫ecĭ de anĭ; şi muri.

Istoria fiilorŭ luĭ Noe; împrăscĭarea şi aşeḑarea lorŭ.

10 ACESTE *sûnt* generaţiunile fiilorŭ luĭ Noe, Şemŭ, Hamŭ şi Iafetŭ, [a] cărora se
2 născură fiĭ după deluviŭ. [b] Fiiĭ luĭ Iafetŭ *fură*: Gomerŭ şi Magogŭ, Madai şi Iavanŭ, şi Tu-
3 balŭ, şi Meşechŭ, şi Tirasŭ. Şi fiiĭ luĭ Gomerŭ: Aşkenasŭ şi Rifatŭ şi Togarma. Şi
4 fiiĭ luĭ Iavanŭ: Elişa şi Tarşişŭ, Chitimŭ
5 şi Dodanimŭ. De la acestia s'aŭ despărţitŭ [c] ţermurile naţiunilorŭ in ţerrele lorŭ, fiă-care dupre limba sa, dupre neamurile lorŭ, in naţiunile lorŭ.
6 [d] Şi fiiĭ luĭ Hamŭ: Cuşŭ şi Mizraimŭ şi
7 Putĭ şi Canaanŭ. Şi fiiĭ luĭ Cuşŭ: Şeba şi Havilahŭ şi Sabta şi Raema şi Sabteca. Şi fiiĭ luĭ Raema: Şeba şi Dedanŭ.
8 Şi Cuşŭ născu pre Nimrodŭ; acesta in-
9 cepu a fi puternicŭ pe pământŭ. Elŭ era [e] vênătorŭ puternicŭ [f] inaintea luĭ Iehova; de aceea se ₫icea: Vênătorŭ puternicŭ înaintea luĭ Iehova, ca Nimrodŭ.
10 [g] Şi începutulŭ imperăţieĭ luĭ fu Babelŭ şi Erechŭ
11 şi Accadŭ şi Calne, in ţérra Şinarŭ. Şi eşi din acea ţérră in Assiria, şi zidi Ninive şi Rechobot-Irŭ şi Calachŭ; Şi Resenŭ
12 intre Niniva şi Calahŭ. Acéstă *Ninivă este* cetate fórte mare. Şi Mizraimŭ născu pre
13 Ludimĭ şi pre Anamimĭ, pre Leabimĭ şi pre
14 Naftuhimĭ; Şi pre Patrusimĭ, şi pre Casluhimĭ ([h] din cari eşiră Filisteniĭ), şi pre Caftorimĭ.
15 Şi Canaanŭ năcu pre Sidonŭ, pre ântĕiŭ-
16 născutulŭ seŭ, şi pre Hetŭ; Şi pre Iebuseŭ şi pre Amoreŭ şi pre Ghergheseŭ; Şi pre Heveŭ
17 şi pre Arkeŭ şi pre Seneŭ; Şi pre Arvadeŭ şi
18 pre Zemareŭ şi pre Hamateŭ; şi după acésta se împrăstĭară némurile Cananeilorŭ.
19 [i] Şi hotarele Cananeilorŭ se întindeaŭ de la Sidonŭ prin Gherara până la Gaza, prin Sodoma, Gomorha, Adma şi Zeboimŭ până la
20 Laşa. Acestia *sûnt* fiiĭ luĭ Hamŭ după némurile lorŭ şi limbele lorŭ in ţerrele lorŭ, in naţiunile lorŭ.
21 Şi luĭ Şemŭ, părintele tutulorŭ fiilorŭ luĭ Eberŭ şi fratele celŭ maĭ mare alŭ luĭ Ia-
22 fetŭ, se născură fiĭ. [j] Fiiĭ luĭ Şemŭ: Elamŭ, şi Assurŭ, şi Arfachsadŭ şi Ludŭ şi
23 Aramŭ. Şi fiiĭ din Aramŭ: Uzŭ şi Hulŭ
24 şi Gheterŭ şi Maşŭ. Şi Arfachsadŭ născu pre [k] Şelahŭ, şi Şelahŭ născu pre Eberŭ. [l] Şi luĭ Eberŭ se născură dŭoĭ fiiĭ: 25
numele unuĭa Pelegŭ, că in ₫ilele luĭ se împărţi pământulŭ; şi numele fratelui seŭ —Iochtanŭ. Şi Ioktanŭ născu pre Almodadŭ 26
şi pre Şelef şi pre Azarmavetŭ şi pre Ierah, Şi pre Adoramŭ şi pre Uzalŭ, şi pre Dikla, 27
Şi pre Obalŭ şi pre Abimaelŭ şi pre Şeba, 28
Şi pre Ofirŭ şi pre Havila şi pre Iobabŭ. 29
Toţĭ acestia *sûnt* fiiĭ luĭ Ioktanŭ. Şi lo- 30
cuinţa acestora era de la Meşa până la Sefarŭ, muntele de la resăritŭ. Acestia *sûnt* 31
fiiĭ luĭ Şemŭ dupre némurile lorŭ şi limbele lorŭ, in ţerrele lorŭ, in naţiunile lorŭ.
[m] Acestea *sûnt* némurile fiilorŭ luĭ Noe, dupre generaţiunile lorŭ in naţiunile lorŭ. 32
Şi [n] de la acestia s'aŭ respânditŭ popórele pe pământŭ după deluviŭ.

Zidirea Babilonuluĭ; amestecarea limbelorŭ.

Şi era preste totŭ pământulŭ o singură **11**
limbă şi o vorbire. Şi a fostŭ, cândŭ 2
porniră eĭ spre resăritŭ, că aflară o câmpiă in pământulŭ Şinarŭ; şi se aşeḑară acolo.
Şi ₫iseră unulŭ cătră altulŭ: Haideţi să 3
facemŭ cărămiḑĭ, şi să le ardemŭ in focŭ; şi cărămiḑele li serviră de pétră, şi bitumulŭ li servi de bruftuélă. Şi ₫iseră: 4
Haideţi să ni zidimŭ o cetate şi unŭ turnŭ [a] cu vêrfulŭ până la ceriŭ, şi să ni facemŭ nume, ca să nu ne respândimŭ preste totŭ pământulŭ. [b] Atunci Iehova se pogorî, ca 5
să véḑă cetatea şi turnulŭ, pre care-lŭ zidĭauŭ fiiĭ ómenilorŭ. Şi Iehova ₫ise: éccĕ 6
[c] unŭ singurŭ poporŭ *este*, şi toţĭ [d] o limbă aŭ, şi ce începură a face! şi acumŭ nemica nu-ĭ va impedeca de a face tóte câte [e] aŭ cugetatŭ. Veniţi darŭ, [f] să ne pogorimŭ, şi 7
să li amestecămŭ acolo limba lorŭ, ca eĭ să [g] nu inţelégă unulŭ limba celuĭ-l-altŭ. Şi 8
[h] Iehova ĭ împrăscĭă pre eĭ de acolo [i] preste faţa a totŭ pământulŭ, şi eĭ incetară de a zidi cetatea. Pentru aceea numele 9
eĭ s'a chĭămatŭ Babelŭ, [j] că Iehova acolo amestecă limba a totŭ pământulŭ, şi de acolo ĭ împrăscĭă pre eĭ Iehova preste totŭ pământulŭ.

Urmaşiĭ luĭ Şemŭ până la Terah.

[k] Aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Şemŭ; Şemŭ 10
era de o sută de anĭ cândŭ născu pre Arfachsadŭ, dŭoĭ anĭ după deluviŭ. Şi Şemŭ, 11
după ce născu pre Arfachsadŭ, trăi cinci sute de anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi Arfach- 12
sadŭ era de treĭ-₫ecĭ şi cinci de anĭ, cândŭ născu pre [l] Şelahŭ; Şi Arfachsadŭ, după ce 13
născu pre Şelahŭ, trăi patru sute treĭ anĭ;

---

[a] Efes. 2. 13, 14. & 3. 6. — *Capulŭ 10.* [a] Cap. 9. 1. 7, 19. | [b] 1 Cro. 1. 5, etc. [c] Ps. 72. 10. Ier. 2. 10. & 25. 22. Zef. 2. 11. [d] 1 Cro. 1. 8. etc. | [e] Ier. 16. 16. Mic. 7. 2. [f] Cap. 6. 11. [g] Mic. 5. 6. [h] 1 Cron. 1. 12. [i] Cap. 13. 12, 14, 15, 17. & 15. 18—21. Num. 34. 2-12. Ios. 12. 7, 8. [j] 1 Cro. 1. 17, etc. [k] Cap. 11. 12. | [l] 1 Cron. 1. 19. [m] Vers. 1. [n] Cap. 9. 19. — *Capulŭ 11.* [a] Deut. 1. 28. | [b] Cap. 18. 21. [c] Cap. 9. 19. Fapt. 17. 26. [d] Vers. 1. [e] Ps. 2. 1. [f] Cap. 1. 26. | Ps. 2. 4. Fapt. 2. 4, 5, 6. [g] Cap. 42. 23. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15. 1 Cor. 14. 2, 11. | [h] Luc. 1. 51. [i] Cap. 10. 25, 32. [j] 1 Cor. 14. 23. [k] Cap. 10. 22. 1 Cron. 1. 17. [l] Ved. Luc. 3. 36

Digitized by Google

14 şi născu fiĭ şi fete. Şi Şelahŭ era de treĭ-
15 ₫ecĭ de anĭ, când născu pre Eberŭ; Şi Şe-
lahŭ, după ce născu pre Eberŭ, trăi patru
16 sute treĭ anĭ; şi născu fiĭ şi fete. [m] Şi E-
berŭ era de treĭ-₫ecĭ şi patru de anĭ, cândŭ
17 născu pre [n] Pelegŭ; Şi Eberŭ, după ce născu
pre Pelegŭ, trăi patru sute treĭ-₫eci de
18 anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi Pelegŭ era de
19 treĭ-₫ecĭ de anĭ, cândŭ născu pre Rehu. Şi
Pelegŭ, după ce născu pre Rehu, trăi dŭoĕ
20 sute noŭĕ anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi Rehu
era de treĭ-₫ecĭ şi dŭoĭ de anĭ, cândŭ născu
21 pre [o] Serugŭ; Şi Rehu, după-ce născu pre
Serugŭ, trăi dŭoĕ sute şepte anĭ; şi născu
22 fiĭ şi fete. Şi Serugŭ era de treĭ-₫ecĭ de
23 anĭ, cândŭ născu pre Nahorŭ. Şi Serugŭ
după-ce născu pre Nahorŭ, trăi dŭoĕ sute
24 de anĭ; şi născu fiĭ şi fete. Şi Nahorŭ era
de dŭoĕ-₫ecĭ şi noŭĕ de anĭ, cândŭ născu
25 pre [p] Terahŭ; Şi Nahorŭ, după-ce născu
pre Terahŭ, trăi o sută noŭĕ-spre-₫ece anĭ;
26 şi născu fiĭ şi fete. Şi Terahŭ era de şepte-
₫ecĭ de anĭ, cândŭ [q] născu pre Abramŭ, pre
Nahorŭ şi pre Haranŭ.

Familia luĭ Terahŭ; strămutarea luĭ la Haranŭ.

27 Şi aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Terahŭ;
Terahŭ născu pre Abramŭ, pre Nahorŭ şi
28 pre Haranŭ; şi Haranŭ născu pre Lotŭ. Şi
Haranŭ muri in presenţa părinteluĭ seŭ Te-
rahŭ in pământulŭ nascereĭ sale, in Urŭ in
29 Chaldeea. Şi Abramŭ şi Nahorŭ ’şĭ luară fe-
meĭ; numele femeeĭ luĭ Abramŭ *era* [r] Saraĭ,
şi numele femeeĭ luĭ Nahorŭ *era* [s] Milcha,
fata luĭ Haranŭ, *carele fu* părintele Milcheĭ
30 şi părintele Ischeĭ. Şi [t] Saraĭ era stérpă
31 şi n’*avea* copiĭ. Şi Terahŭ [u] luă pre Abramŭ
fiiulu seŭ, şi pre Lotŭ fiulŭ luĭ Haranŭ, pre
fiiulŭ fiiuluĭ seŭ, şi pre Saraĭ, noră-sa, femea
fiiuluĭ seŭ Abramŭ; şi eşiră împreună din
[v] Uru in Chaldeea, ca să mérgă *in* [x] pă-
mêntulŭ Canaanŭ; şi venindŭ până la Ha-
32 ranŭ se aşeḑară acolo. Şi ₫ilele luĭ Te-
rahu eraŭ dŭoĕ sute cinci anĭ; şi Terahŭ
muri in Haranŭ.

Chĭămarea luĭ Abramŭ; călătoriele sale la Canaanŭ şi la Egiptŭ.

12 Şi [a] Iehova ₫ise luĭ Abramŭ: Eşĭ din pă-
mêntulŭ teŭ, şi din locuiu nascereĭ tale,
şi din casa părinteluĭ teŭ, in pământulŭ care
2 eŭ ţi-lŭ voiŭ arăta ţie. [b] Şi te voiŭ face
naţiune mare, şi [c] te voiŭ bine-cuvênta, şi
voiŭ face numele teŭ mare, [d] şi veĭ fi bine-
cuvêntare; [e] Şi voiŭ bine-cuvênta pre ceĭ ce 3
te bine-cuvêntă, şi pre celŭ ce te va blĕs-
tema, ’lŭ voiŭ blĕstema, şi [f] se vorŭ bine-
cuvênta intru tine tóte némurile pământuluĭ.
Şi Abramŭ se duse dupre cumŭ Iehova ’ĭ 4
₫ise, şi merse cu d’însulŭ Lotŭ. Şi *era* A-
bramŭ de şepte-₫ecĭ şi cincĭ de anĭ, cândŭ
eşi din Haranŭ. Şi Abramŭ luă pre Saraĭ, 5
femea sa, şi pre Lotŭ, fiiulŭ fratéluĭ seŭ,
şi cu tóte averile lorŭ, pre cari le agoni-
siseră, şi [g] sufletele ce le cêştigaseră eĭ
in [h] Haranŭ, şi eşiră să mérgă in pământulŭ
Canaanŭ; şi adjunseră in pământulŭ Ca-
naanŭ.
Şi Abramŭ [i] străbătu pământulŭ acela până 6
la locuiu Şechemŭ, [j] până la stejarulŭ More;
[k] şi Cananeiĭ locuiaŭ atuncĭ pământulŭ. [l] Şi se 7
arătă Iehova luĭ Abramŭ, şi-ĭ ₫ise: Pământu-
lŭ acesta ’lŭ voiŭ da [m] semiņţieĭ tale. Şi
Abramŭ zidi acolo [n] altarŭ luĭ Iehova, care
se arătase luĭ.
Şi de acolo trecu la muntele celŭ despre 8
resăritŭ de Bethelŭ, şi ’şĭ intinse cortulŭ seŭ,
avêndŭ Bethelulŭ spre apusŭ, şi Aĭ spre
resăritŭ; şi zidi acolo altariŭ luĭ Iehova, şi
[o] invocă numele luĭ Iehova. Şi Abramŭ ple- 9
că, [p] mergêndŭ şi înaintându spre méḑă-₫i.
Şi se făcu [q] fómete in ţérră, şi Abramŭ 10
[r] se pogorî in Egiptŭ, ca să petrécă acolo, că
fómetea era [s] grea in ţérră. Şi apropiindu-se 11
elŭ să intre in Egiptŭ, ₫ise cătră Saraĭ, fe-
mea sa: Eaccĕ eŭ cunoscŭ că tu *escĭ* fe-
meă [t] frumósă la faţă. Şi se póte intêmpla, 12
ca Egipteniĭ, vĕḑêndu-te pre tine, să ₫ică:
Femea luĭ *este* acésta; şi [u] pre mine să me
omórĕ, şi pre tine să te lase viă. [v] ₫i, te 13
rogŭ, *că escĭ* sora mea, ca pentru tine să’mĭ fiă
bine; şi din causa ta să trăéscă sufletulŭ meŭ.
Şi venindŭ Abramŭ in Egiptŭ, [x] veḑură E- 14
giptenii femea, că *era* frumósă fórte. Şi ve- 15
ḑênd’o pre ea maĭ marii luĭ Faraonŭ, o lău-
dară cătră Faraonŭ, şi femea [y] fu dusă in
casa lui Faraonŭ. Acesta pentru d’insa [z] fă- 16
cu bine luĭ Abramŭ, şi elŭ dobândi oĭ şi
boĭ şi asinĭ, servĭ şi serve, şi asine şi cămile.
Şi Iehova [a] lovi pre Faraonŭ şi casa luĭ 17
cu marĭ plăgĭ pentru Saraĭ, femea luĭ A-
bramŭ. Şi Faraonŭ chĭămă pre Abramŭ, 18
şi-ĭ ₫ise: [b] Pentru ce mĭ-aĭ făcutŭ mie a-
césta? pentru ce nu mĭ-aĭ spusŭ, că ea *este*
femea ta? Pentru ce aĭ ₫isŭ: Sora mea 19
este ea? Şi eŭ eramŭ să o ĭeaŭ mie de fe-
meă. Şi acumŭ, éccĕ’ţi femea ta! ĭea-o,

---

m 1 Cron. 1. 19.
n Luc. 3. 35.
o Luc. 3. 35.
p Luc. 3. 34.
q Ios. 24. 2. 1 Cron. 1. 26.
r Cap. 17. 15. & 20. 12.
s Cap. 22. 20.
t Cap. 16. 1, 2. & 18. 11, 12.
u Cap. 12. 1. Neem. 9. 7. Fapt. 7. 4.
v Neem. 9. 7. Fapt. 7. 4.
x Cap. 10. 19. — *Capulŭ 12.*
a Cap. 15. 7. Neem. 9. 7. Isa. 41. 2. Fapt. 7. 3. Ebr. 11. 8.
b Cap. 17. 6. & 18. 18. Deut. 26. 5. 1 Reg. 3. 8.
c Cap. 24. 35. Gal. 3. 8.
d Cap. 28. 4. Gal. 3. 14.
e Cap. 27. 29. Esod. 23. 22. Num. 24. 9.
f Cap. 18. 18. & 22. 18. & 26. 4. Ps. 72. 17. Fapt. 3. 25. Gal. 3. 8.
g Cap. 14. 14.
h Cap. 11. 31.
i Ebr. 11. 9.
j Deut. 11. 30. Jude. 7. 1.
k Cap. 10. 18, 19. & 13. 7.
l Cap. 17. 1.
m Cap. 13. 15. & 17. 8. Ps. 105. 9. 11.
n Cap. 13. 4.
o Cap. 13. 4.
p Cap. 13. 3.
q Cap. 26. 1.
r Ps. 105. 13.
s Cap. 43. 1.
t Vers. 14. Cap. 26. 7.
u Cap. 20. 11. & 26. 7.
v Cap. 20. 5, 13. Ved. cap. 26. 7.
x Cap. 39. 7. Mat. 5. 28.
y Cap. 20. 2.
z Cap 20. 14.
a Cap. 20. 18. 1 Cron. 16. 2. Ps. 105. 14. Ebr. 13. 4.
b Cap. 20. 9. & 26. 10.

Digitized by Google

20 şi te du! [c] Şi Faraonŭ dede ordinŭ ómenilorŭ *luĭ* pentru d'însulŭ; şi eĭ 'lŭ conduseră pre elŭ şi pre femea sa şi tóte câte avea elŭ.

Re'ntórcerea luĭ Abramŭ la Canaanŭ, şi despărţirea sa de Lotŭ.

13 Şi Abramŭ şi femea luĭ şi cu tóte ce avea, şi Lotŭ împreună cu d'însulŭ, se
2 sui din Egiptŭ [a] spre méḑă-ḑi. [b] Şi Abramŭ *era* fórte avutŭ in vite, in argintŭ şi in aurŭ.
3 Şi elŭ merse in călătoriele sale [c] de la méḑă-ḑi până la Bethelŭ, până la acelŭ locŭ, unde maĭ 'nainte fusese cortulŭ seŭ, intre
4 Bethelŭ şi Aĭ: In [d] loculŭ altaruluĭ care-lŭ făcuse elŭ acolo maĭ 'nainte, şi unde Abramŭ [e] invocase numele luĭ Iehova.
5 Dar şi Lotŭ, care mergea cu Abramŭ,
6 avea oĭ şi boĭ şi corturĭ. Şi [f] pământulŭ acela nu'ĭ incăpea pre d'înşiĭ, ca să pótă locui impreună, că averile lorŭ eraŭ marĭ, şi de aceea eĭ nu puteaŭ locui împreună.
7 Şi se născu [g] cértă intre păstoriĭ vitelorŭ luĭ Abramŭ, şi intre păstoriĭ vitelorŭ luĭ Lotŭ. ([h] Şi Chananeiĭ şi Ferezeiĭ locuĭaŭ atunci pă-
8 mântulŭ *acela*). Şi Abramŭ ḑise cătră Lotŭ: Rogŭ-te, [i] să nu fiă cértă intre mine şi intre tine, séŭ intre păstoriĭ meĭ şi intre păstoriĭ
9 teĭ; că noĭ *sûntemŭ* fraţi. [j] Aŭ nu *este* totŭ pământulŭ înaintea ta? rogŭ-te, desparte-te de mine; [k] décă *veĭ merge* tu spre stânga, eŭ voiŭ merge la drépta; şi de *veĭ merge* tu spre drépta, eŭ voiŭ merge spre stânga.
10 Şi Lotŭ rădicându-şĭ ochiĭ seĭ, se uĭtă preste tótă [l] câmpia Iordanuluĭ, că *era* adăpată preste totŭ, *şi* maĭ 'nainte de [m] a strica Iehova Sodoma şi Gomora *era* [n] ca grădina luĭ Iehova, ca pământulŭ Egiptu-
11 luĭ până spre [o] Zoarŭ. Şi Lotŭ 'şĭ alese tótă câmpia Iordanuluĭ, şi Lotŭ apucă spre resăritŭ; *aşa* se despărţiră unulŭ de al-
12 tulŭ: Abramŭ locui in pământulŭ Canaanŭ, şi Lotŭ [p] locui in cetăţile câmpieĭ, şi 'şĭ
13 [q] întinse corturile séle până la Sodoma. Şi ómeniĭ din Sodoma [r] eraŭ reĭ, şi [s] pĕcătoşĭ fórte înaintea luĭ Iehova.

Promisiunea luĭ Dumneḑeŭ reînoită luĭ Abramŭ.

14 Şi Iehova ḑise luĭ Abramŭ, după-ce Lotŭ [t] se despărţi de d'însulŭ: înaltă-ţĭ ochiĭ teĭ, şi uĭtă-te din loculŭ unde te aflĭ [u] spre méḑă-nópte şi spre méḑă-ḑi şi spre resăritŭ
15 şi spre apusŭ. Că totŭ pământulŭ care-lŭ veḑĭ, 'lŭ voiŭ da [v] ţie şi [x] seminţieĭ tale in
16 eternŭ. Şi [y] voiŭ face ca seminţia ta *să fiă* ca pulberea pământuluĭ; décă cineva póte numera pulberea pământuluĭ, atunci şi seminţia ta se va puté numera.
17 Scólă-te, preâmblă-te in *acestŭ* pământŭ, in lungulŭ şi
18 in latulŭ luĭ, că 'lŭ voiŭ da ţie. Şi Abramŭ rădicându-şĭ corturile, veni şi [z] locui aprópe de stejarulŭ luĭ Mamre, [a] care *este* lângă Ebronŭ; şi acolo zidi elŭ altarŭ luĭ Iehova.

Invasiunea Canaanuluĭ; luarea şi scăparea luĭ Lotŭ; Melchisedekŭ.

14 Şi s'a întêmplatŭ in ḑilele luĭ Amrafelŭ, regele [a] Şinaruluĭ, a luĭ Ariochŭ regele Elasaruluĭ, a luĭ Chedorlaomerŭ regele [b] Elamuluĭ, şi a luĭ Tedalŭ regele din Goimŭ, *Că* 2 *acestia* făcură resbelŭ cu Bera regele Sodomeĭ, cu Birşa regele Gomoreĭ, cu Şinabŭ, regele [c] Admeĭ, şi cu Şemeberŭ regele Zeboimuluĭ, şi cu regele Beleĭ, adică [d] a Zoaruluĭ. Toţĭ acestia se întrunirĕ in valea Siddimŭ, 3
[e] adică Marea sărată. De dŭoĭ-spre-ḑece 4
aniĭ [f] eraŭ eĭ supuşĭ luĭ Chedorlaomerŭ, şi in alŭ treĭ-spre-ḑecelea se resculară. Şi 5
intr'alŭ patru-spre-ḑecelea anŭ veni Chedorlaomerŭ, şi regiĭ ce *ţineaŭ* cu d'însulŭ, şi bătură pre [g] Refaimĭ in [h] Aşteroth-Karnaimŭ; şi pre [i] Suseĭ in Hamŭ, [j] şi pre Emeĭ in Şave-Kiriathaimŭ, [k] Şi pre Horeĭ la 6
muntele lorŭ Seirŭ, până la Elŭ-Paranŭ care *este* lângă pustiiŭ. Şi intorcêndu-se, ve- 7
niră la Enŭ-Mişpatŭ care *este* Kadeşŭ, şi bătură tótă câmpia Amalekiţilorŭ, şi pre Amoreĭ cariĭ locuĭaŭ in [l] Azazonŭ-Tamarŭ.
Şi eşiră regele Sodomeĭ, şi regele Go- 8
moreĭ, şi regele Admeĭ, şi regele Zeboimuluĭ, şi regele Beleĭ, care *este* Zoarŭ, şi se ordinară de bataiă asupra acelora in valea Siddimŭ: Asupra luĭ Chedorlaomerŭ regele 9
Elamuluĭ, şi asupra luĭ Tidalŭ regele de Goimŭ, şi asupra luĭ Amrafelŭ regele Şinaruluĭ, şi asupra luĭ Ariochŭ regele Elasaruluĭ: patru regĭ asupra a cinceĭ. Şi valea 10
Siddimuluĭ *era plină* de [m] puţiurĭ de bitumŭ; şi regele Sodomeĭ şi celŭ alŭ Gomoreĭ fugiră, şi căḑură acolo; şi ceĭ ce scăpară fugiră [n] la munte. Şi *aceĭ regĭ* luară [o] tóte 11
avuţiele din Sodoma şi din Gomora, şi tóte bucatele lorŭ, şi se duseră. Şi luară *şi* pre 12
Lotŭ, fiĭulŭ [p] fratelŭ luĭ Abramŭ, [q] care

---

[c] Prov. 21. 1. — *Capulŭ 13.* [a] Cap. 12. 9. [b] Cap. 24. 35. Ps. 112. 3. Prov. 10. 22. Cap. 12. 8, 9. Cap. 12. 7, 8. Ps. 116. 17. Cap. 36. 7. [g] Cap. 26. 20. [h] Cap. 12. 6. [i] 1 Cor. 6. 7. [j] Cap. 20. 15. & 34. 10. [k] Rom. 12. 17. Ebr. 12. 14. Iac. 3. 17. [l] Cap 19. 17. Deut. 34. 3. Ps. 107. 34. [m] Cap. 19. 24, 25. [n] Cap. 2. 10. Isa. 51. 3. [o] Cap. 14. 2, 8.& 19. 22. [p] Cap. 19. 29. [q] Cap. 14. 12. & 19. 1. 2 Pet. 2. 7, 8. [r] Cap. 18. 24. Ezec. 16. 49. 2 Pet. 2. 7, 8. [s] Cap. 6. 11. [t] Vers. 11. [u] Cap. 28. 14. [v] Cap. 12. 7. & 15. 18. & 17. 8. & 24. 7. & 25. 4. Num. 34. 12. Deut. 34. 4. Fapt. 7. 5. [x] 2 Cron. 20. 7. Ps. 37. 22, 29. & 112. 2. [y] Cap. 15. 5. & 22. 17. & 26. 4. & 28. 14. & 32. 12. Esod. 32. 12. Num. 23. 10. Deut. 1. 10. 1 Reg. 4. 20. 1 Cron. 27. 23. Isa. 48. 19. Ier. 33. 22. Rom. 4. 16, 17, 18. Ebr. 11. 12. [z] Cap. 14 13. [a] Cap. 35. 27. & 37. 14. — *Capulŭ 14.* [a] Cap. 10. 10. & 11. 2. [b] Isa. 11. 11. [c] Deut. 29. 23. [d] Cap. 19. 22. [e] Num. 34. 12. Deut. 3. 17. Ios. 3. 16. Ps. 107. 34. [f] Cap. 9. 26. [g] Cap. 15. 20. Deut. 3. 11. [h] Ios. 12. 4. & 13. 13. [i] Deut. 2. 20. [j] Deut. 2. 10, 11. [k] Deut. 2. 12, 22. [l] 2 Cron. 20. 2. [m] Cap. 11. 3. [n] Cap.19. 17. 30. [o] Vers. 16, 21. [p] Cap. 12. 5. [q] Cap. 13. 12.

Digitized by Google

locuia in Sodoma, şi *tótă* averea luĭ, şi se duseră.

13 Atuncĭ veni din ceĭ scăpaţĭ, şi de- de scire luĭ Abramŭ Ebreulŭ, [r] care locuia la Stejarulŭ luĭ Mamre Amoreulŭ, fratele luĭ Eşcolŭ, şi fratele luĭ Anerŭ, [s] ca-
14 rĭĭ eraŭ confederaţiĭ luĭ Abramŭ. Şi Abramŭ audindŭ că s'a luatŭ captivŭ [t] fratele seŭ, inarmă pre serviĭ seĭ, ceĭ [u] născuţĭ in casa sa, treĭ sute optŭ-spre-ḑece *la numerŭ*, şi'ĭ
15 urmari [v] până la Danŭ. Şi împărţindu-se *in dŭoĕ* nóptea in contra lorŭ, elŭ şi serviĭ sei, [x] 'ĭ bătu, şi-ĭ urmări până la Hoba ce
16 *este* de-a stânga Damasculuĭ. Şi aduse înapoĭ [y] tóte avuţiele, şi pre Lotŭ fratele seŭ; şi tótă averea sa o aduse înapoĭ, şi pre femeĭ şi pre poporŭ.

17 Şi regele Sodomeĭ [z] eşi luĭ *Abramŭ* spre intimpinare, [a] după ce se intórse de la învingerea luĭ Chedorlaomerŭ şi a *celorŭ-l-alţĭ* regĭ cari *eraŭ* cu d'insulŭ, in valea Şave, ca-
18 re *este* [b] valea regeluĭ. Şi [c] Melchisedekŭ regele Salemuluĭ 'ĭ aduse pâne şi vinŭ; şi elŭ *era* [d] preutŭ Dumneḑeuluĭ [e] celuĭ pre-
19 inaltŭ. Şi elŭ 'lŭ bine-cuvêntă, şi ḑise: [f] Bine-cuvêntatŭ *fiă* Abramŭ de Dumneḑeulŭ celŭ pré-înaltŭ, [g] Stĕpânulŭ ceriuluĭ şi alŭ
20 pământuluĭ; Şi [h] bine-cuvêntatŭ *să fiă* Dumneḑeulŭ celŭ pré-înaltŭ, care a datŭ pre neamiciĭ teĭ in mânele tale. Şi *Abramŭ* 'ĭ dede ḑecimă [i] din tóte.

21 Şi regele Sodomeĭ ḑise luĭ Abramŭ: Dă-mĭ
22 mie ómeniĭ, şi avuţiele ĭé-ţi-le ţie. Şi Abramŭ respunse regeluĭ Sodomeĭ: [j] Înălţat'amŭ mâna mea cătră Iehova Dumneḑeulŭ celŭ pré-inaltŭ, [k] Stĕpânulŭ ceriuluĭ şi alŭ pă-
23 mêntuluĭ; *Jurându-mĕ*, că [l] nimica nu voiŭ lua din tóte ale tale, de la firŭ de aţă până la curaŭa de încălţăminte; ca să nu
24 ḑicĭ: Eŭ amŭ înavuţitŭ pre Abramŭ; Afară numaĭ ceea ce feciorĭĭ aŭ mâncatŭ, şi partea bărbaţilorŭ Anerŭ, Eşcolŭ şi Mamre, [m] cari aŭ mersŭ cu mine; accĭa 'şĭ vorŭ lua partea lorŭ.

Dumneḑeŭ reînoesce promisiunile sale luĭ Abramŭ.

15 Dup'aceste fost'a cuvêntulŭ luĭ Iehova către Abramŭ [a] in visiune, ḑicêndŭ: [b] Nu te teme, Abrame! Eŭ *sûnt* [c] scutulŭ teŭ *şi*
2 [d] resplătirea ta fórte mare. Şi Abramŭ respunse: Dómne Iehova, ce'mĭ veĭ da mie? [e] Eŭ mĕ trecŭ din viéţă fără copiĭ, şi moscenitorulŭ caseĭ mele *este* Damascénulŭ Eliezerŭ. Şi Abramŭ ḑise: Éccĕ, nu mĭ-aĭ 3
datŭ seminţiă, şi éccĕ [f] fiĭulŭ caseĭ mele va fi moscenitorulŭ meŭ. Şi éccĕ, cuvêntulŭ 4
luĭ Iehova a fostŭ cătră d'insulŭ, ḑicêndŭ: Nu acesta te va mosceni, ci celŭ-ce [g] va eşi din cópsele tale, acela te va mosceni. Şi dusu- 5
l'a pre elŭ afară, şi ḑise: Privesce acumŭ ceriulŭ, şi [h] numeră [i] stelele, dacă le poţĭ numera! [j] aşa, 'ĭ ḑise luĭ, va fi seminţia ta. Şi *Abramŭ* [k] creḑu luĭ Iehova, şi *Iehova'ĭ* 6
[l] socoti acésta *spre* dreptate.

Şi elŭ 'ĭ ḑise: Eŭ *sûnt* Iehova, care 7
[m] te-amŭ scosŭ pre tine din [n] Urŭ a Chaldeilorŭ, [o] ca să-ţĭ daŭ pământulŭ acesta spre a-lŭ stĕpâni. Şi *Abramŭ* respunse: Dómne 8
Iehova! [p] de pe ce voiŭ cunósce, că-lŭ voiŭ stĕpâni? Şi *Iehova* 'ĭ respunse: Adu-mĭ o 9
juncă de treĭ anĭ, şi o capră de treĭ anĭ, şi unŭ berbece de treĭ anĭ, şi o turturea, şi unŭ porumbŭ. Şi elŭ 'ĭ aduse tóte acestea, 10
şi le [q] despică prin meḑilocŭ, şi puse fiă-care jumătate faţă cu ceea-l-altă; şi [r] paserile nu le despicâ. Şi se coborîră paserĭ 11
răpitóre preste stêrvurĭ, şi Abramŭ le alungâ.

Şi pe la apusulŭ sóreluĭ unŭ [s] somnŭ 12
adûncŭ căḑu asupra luĭ Abramŭ, şi éccĕ frică şi întunerecŭ mare 'lŭ cuprinseră pre d'insulŭ. Atuncĭ *Iehova* ḑise luĭ Abramŭ: 13
Cu adevĕratŭ să sciĭ, [t] că seminţia ta va petrece intr'unŭ pământŭ, ce nu'ĭ alŭ eĭ, şi că ea va servi *naţiuneĭ de acolo*, [u] care o va asupri patru sute de anĭ. Dar eŭ şi pre 14
naţiunea aceea, la care vorŭ fi servĭ, [v] o voiŭ judica; şi dup'aceea [x] eşi-vorŭ cu marĭ averĭ. Şi [y] tu veĭ veni [z] la părinţiĭ teĭ in 15
pace, *şi* [a] te veĭ îmmormênta in bĕtrâneţe fericite. Şi eĭ [b] la a patra generaţiune se 16
vorŭ re'ntórce aicĭ; că fără-de-legea [c] Amoreilorŭ încă nu [d] s'a îndeplinitŭ. Şi a- 17
punêndŭ sórele, şi făcêndu-se întunerecŭ, éccĕ unŭ cuptorŭ fumegândŭ, şi flacără de focŭ care [e] străbătea prin acele bucăţĭ despicate.

In ḑiŭa acésta [f] făcu Iehova legămêntŭ 18
cu Abramŭ, ḑicêndŭ: Eŭ pământulŭ acesta l'amŭ datŭ [g] seminţieĭ tale, de la fluviulŭ Egiptuluĭ, până la fluviulŭ celŭ mare, flu-

---

r Cap. 13. 18.
s Vers. 24.
t Cap. 13. 8.
u Cap. 15. 3. & 17. 12, 27. Eccl. 2. 7.
v Deut. 34. 1. Judc. 18. 29.
x Isa. 41. 2, 3.
y Vers. 11. 12.
z Judc. 11. 34. 1 Sam. 18. 6.
a Ebr. 7. 1.
b 2 Sam. 18. 18.
c Ebr. 7. 1.
d Ps. 110. 4. Ebr. 5. 6.
e Mic. 6. 6. Fapt. 16. 17.
f Rut. 3. 10. 2 Sam. 2. 5.
g Ver. 22. Mat. 11. 25.
h Cap. 24 27.
i Ebr. 7. 4.
j Esod. 6. 8. Dan. 12. 7. Apoc. 10. 5, 6.
k Vers. 19. Cap. 21. 33.
l Aşa Est. 9. 15, 16.
m Vers. 13. — *Capulŭ 15.*
a Dan. 10. 1. Fap. 10. 10, 11.
b Cap. 26. 24. Dan. 10. 12. Luc. 1. 13, 30.
c Ps. 3. 3. & 5. 12. & 84. 11. & 91. 4. & 118. 114.
d Ps. 16. 5. & 58. 11. Prov. 11. 18.
e Fapt. 7. 5.
f Cap. 14. 14.
g 2 Sam. 7. 12. & 16. 11. 2 Cran. 32. 21.
h Ps. 147. 4.
i Ier. 33. 22.'
j Cap. 22. 17. Esod. 32. 13. Deut. 1. 10. & 10. 22. 1 Cron. 27. 23. Rom. 4. 18. Ebr. 11. 12. Vede Cap. 13. 16.
k Rom. 4. 3, 9. 22. Gal. 3. 6. Iac. 2. 23.
l Ps. 106. 31.
m Cap. 12. 1.
n Cap. 11. 28, 31.
o Ps. 105. 44. 42. Rom. 4. 14.
p Vede Cap. 24. 13. 14. Judc. 6. 17, 37. 1 Sam. 14. 9. 10. 2 Reg. 20. 6. Luc. 1. 18.
q Ier. 34. 18. 19.
r Lev. 1. 17.
s Cap. 2. 21. Iov. 4. 13.
t Esod. 12. 40. Ps. 105. 23. Fapt. 7. 6.
u Esod. 1. 11. Ps. 105. 25.
v Esod. 6. 6. Deut. 6. 22.
x Esod. 12. 36. Ps. 105. 37.
y Iov 5. 26.
z Fapt. 13. 36.
a Cap. 25 8.
b Esod. 12. 40.
c 1 Reg. 21. 26.
d Dan. 8. 23. Mat. 23. 32. 1 Thes. 2. 16.
e Ier. 34. 18, 19
f Cap. 24. 7.
g Cap. 12. 7. & 13. 15. & 26. 4. Esod. 23. 31. Num. 34. 3. Deut. 1. 7. & 11. 24. & 34 4. Ios. 1. 4. 1 Reg. 4. 21. 2 Cron. 9. 26. Neem. 9. 8. Ps. 105. 11. Isa. 27. 12.

Digitized by Google

19 vĭulŭ Eufratŭ: Pre Keneĭ şi pre Kenizeĭ şi
20 pre Kadmoneĭ; Pre Heteĭ şi pre Ferezeĭ şi
21 pre Refeĭ. Şi pre Amoreĭ, şi pre Cananeĭ, şi pre Ghergheseĭ, şi pre Iebuseĭ.

Nascerea luĭ Işmaelŭ.

16 Şi Saraĭ femea luĭ Abramŭ [a] nu născu luĭ *copiĭ*, şi ea avea o servă [b] egip-
2 ténă, alŭ căreĭ nume era [c] Agara. [d] Şi ḑise Saraĭ cătră Abramŭ: Écce, Iehova [e] m'a închisŭ, ca să nu nascŭ; rogu-te, [f] întră la serva mea, póte voiŭ căpĕta copiĭ printr'însa. Şi Abramŭ [g] ascultă de cuvêntulŭ Sa-
3 raeĭ. Şi Saraĭ femea luĭ Abramŭ luă pre Agară egipténa, serva sa, după ce Abramŭ [h] petrecuse ḑece anĭ in pămêntulŭ Canaanŭ, şi o dede pre ea de femeă bărbatuluĭ seŭ
4 Abramŭ. Şi elŭ intră la Agara, care concepu; şi vĕḑêndu ea că a conceputŭ, [i] despreţui
5 pe dómna-sa. Şi Saraĭ ḑise cătră Abramŭ: Injuria ce mi se face asupra ta *cade*: Eŭ amŭ datŭ pre serva mea in sinulŭ teŭ, şi ea după ce vĕḑu, că a conceputŭ, me dispreţuesce in ochiĭ eĭ; [j] judice Iehova intre mine şi intre tine.
6 [k] Şi Abramŭ ḑise cătră Saraĭ: [l] Eacce, serva ta *este* in mâna ta, fă cu d'însa cumŭ 'ţi place. Şi Saraĭ o maltrată; şi [m] ea fugi d'inaintea eĭ.
7 Şi ângerulŭ luĭ Iehova află pre ea lângă unŭ isvorŭ de apă in pustiiŭ, lângă [n] isvorulŭ
8 din calea *cătră* [o] Şurŭ. Şi-'ĭ ḑise: Agară, serva Saraeĭ, de unde viĭ? şi unde mergĭ? Şi ea'ĭ respunse: Fugŭ de faça Saraeĭ,
9 dómneĭ mele. Şi 'ĭ ḑise ângerulŭ luĭ Iehova: Intórce-te inapoĭ la dómna ta, şi [p] te
10 supune subŭ mânele eĭ. Şi ângerulŭ luĭ Iehova maĭ ḑise: [q] Voiŭ immulţi seminţia ta, de nu se va *putĕ* numera pentru mulţimea
11 *eĭ*. Şi ângerul luĭ Iehova *maĭ ḑise*: Eacce, tu aĭ conceputŭ, şi veĭ nasce fiiŭ, [r] şi veĭ chiĭăma numele luĭ—Işmaelŭ *(Dumneḑeŭ aude)*; că Ie-
12 hova audi întristarea ta. [s] Şi acesta va fi omŭ selbaticŭ; mâna luĭ *va fi* in contra tuturorŭ, şi mâna tuturorŭ in contra luĭ, şi [t] façă cu
13 toţĭ fraţiĭ seĭ va locui. Şi ea chiĭămâ numele luĭ Iehova care vorbĭa eĭ: Tu *escĭ* Elŭ-Roĭ *(Dumneḑeŭ vĕḑĕtoriŭ)*; că, ḑise ea: [u] Aŭ nu vĕḑuiŭ aicea din dosŭ pre acela ce [u] mĕ
14 vĕḑu? Şi fôntâna aceea se numi fôntâna [v] Lahaï-Roï, *(fôntâna celuĭ viŭ, care mĕ vede)*; écce fôntâna [x] *ce* este intre Kadeşŭ
15 şi Beredŭ. Şi [y] Agara născu luĭ Abramŭ fiiŭ; şi Abramŭ chiămâ numele fiiuluĭ seŭ, pre care-lŭ născu Agara, [z] Işmaelŭ. Şi A- 16
bramŭ era de optŭ-ḑeci de anĭ, cândŭ Agara născu luĭ pre Işmaelŭ.

Dumneḑeŭ reinoesce legămêntulŭ seŭ cu Abramŭ. Circumcisiunea aşeḑată; Isaacŭ promisŭ.

Şi cândŭ era Abramŭ de noŭĕ-ḑecĭ şi 17
noŭĕ de anĭ, [a] i se arătă Iehova, şi-ĭ ḑise: [b] Eŭ *sûnt* Dumneḑeŭlŭ celŭ a totŭ puternicŭ, [c] âmblă înaintea mea, şi fiĭ [d] integru. Şi voiŭ întări legămêntulŭ meŭ in- 2
tre mine şi tine, şi [e] te voiŭ immulţi fórte, fórte. Şi Abramŭ [f] căḑu pe faça sa, şi Dum- 3
neḑeŭ 'ĭ vorbi, ḑicêndŭ: *In câtŭ pentru* mi- 4
ne, écce eŭ facŭ legămêntŭ cu tine, şi tu veĭ deveni [g] părinte a mulţime de naţiuni.
Şi numele teŭ nu se va maĭ chiăma Abramŭ, 5
ci [h] numele teŭ va fi Abraamŭ; [i] că te-amŭ făcutŭ părinte a mulţime de naţiuni. Şi 6
te voiŭ immulţi fórte, fórte, şi te voiŭ face *să deviĭ* [j] naţiuni, şi [k] regĭ vorŭ eşi din tine. Şi voiŭ [l] întări legămêntulŭ meŭ in- 7
tre mine şi tine, şi intre seminţia ta după tine in generaţiunile lorŭ, ca legămêntŭ eternŭ; [m] ca să fiŭ Dumneḑeŭ ţie şi [n] seminţieĭ tale după tine. Şi [o] voiŭ da ţie şi se- 8
minţieĭ tale după tine pământulŭ [p] unde tu petrecĭ: totŭ pământulŭ Canaanŭ, in stĕpânire eternă; şi [q] voiŭ fi lorŭ Dumneḑeŭ.

Şi Dumneḑeŭ ḑise luĭ Abraamŭ: Tu să 9
păzescĭ legămêntulŭ meŭ, tu şi seminţia ta după tine in generaţiunile lorŭ. Şi acesta 10
este legămêntulŭ meŭ, care aveţĭ voĭ să-lŭ păziţĭ intre mine şi tine, şi'ntre seminţia ta după tine; că [r] tótă partea bărbătéscă d'intre voĭ să se circumciḑă. Voĭ 11
veţĭ circumcide carnea prepuţiuluĭ vostru, şi *acésta* va fi [s] semnulŭ legămêntuluĭ meŭ intre mine şi'ntre voĭ. Totŭ prunculŭ par- 12
te bărbătéscă de optŭ ḑile d'intre voĭ şi'n tóte generaţiunile vóstre, [t] se va circumcide: atâtŭ celŭ născutŭ in casă, câtŭ şi acelŭ cumpĕratŭ cu argintŭ de la verĭ-ce străinŭ, care nu este din seminţia ta. Se 13
va circumcide dar totŭ celŭ născutŭ in casă, câtŭ şi celŭ cumpĕratŭ cu argintulŭ teŭ; şi *aşa* legămêntulŭ meŭ va fi in corpulŭ vostru ca legămêntŭ eternŭ. Şi bărbatulŭ 14
necircumcisŭ, la care carnea prepuţuluĭ nu va fi circumcisă, [u] stêrpi-se-va sufletulŭ acela din meḑloculŭ poporuluĭ seŭ; a stricatŭ legămêntulŭ meŭ.

Capulŭ 16.
a Cap. 15. 2, 3.
b Cap. 21. 9.
c Gal. 4. 24.
d Cap. 30. 3.
e Cap. 20. 18. & 30. 2. 1 Sam. 1. 5, 6.
f Aşa Cap. 30. 3, 9.
g Cap. 3. 17.
h Cap. 12. 5.
i 2 Sam. 6. 16. Prov. 30. 21, 23.
j Cap. 31. 53. 1 Sam. 24. 12.
k Prov. 15. 1. 1 Pet. 3. 7.
l Iov. 2. 6. Ps. 106. 41, 42. Ier. 38. 5.
m Esod. 2. 15.
n Cap. 25, 18.
o Esod. 15. 22.
p Tit. 2. 9. 1 Pet. 2. 18.
q Cap. 17. 20. & 21. 18. & 25. 12.
r Cap. 17. 19. Mat. 1. 21. Luc. 1. 13, 31.
s Cap. 21. 20.
t Cap. 25. 18.
u Cap. 31. 42.
v Cap. 24. 62. & 25. 11.
x Num. 13. 26.
y Gal. 4. 22.
z Vers. 11.

Capulŭ 17.
a Cap. 12. 1.
b Cap. 28. 3. & 35. 11. Esod. 6. 3. Deut. 10. 17.
c Cap. 5. 22. & 48. 15. 1 Reg. 2. 4. & 8. 25. 2 Reg. 20. 3.
d Cap. 6. 9. Deut. 18. 13. Iov 1. 1. Mat. 5. 48.
e Cap. 12. 2. & 13. 16. & 22. 17.
f Vers. 17.
g Rom. 4. 11, 12, 16. Gal. 3. 29.
h Neem. 9. 7.
i Rom. 4. 17.
j Cap. 35. 11.
k Vers. 16. Cap. 35. 11. Mat. 1. 6. etc.
l Gal. 3. 17.
m Cap. 26. 24. & 28. 13. Ebr. 11. 16.
n Rom. 9. 8.
o Cap. 12. 7. & 13. 15. Ps. 105. 9, 11.
p Cap. 23. 4. & 28. 4.
q Esod. 6. 7. Lev. 26. 12. Deut. 4. 37. & 14. 2. & 26. 18. & 29. 13.
r Fapt. 7. 8.
s Fapt. 7. 8. Rom. 4. 11.
t Lev. 12. 3. Luc. 2. 21. Ioan 7. 22. Filp. 3. 5.
u Esod. 4. 24.

Digitized by Google

15 Şi Dumneḑeŭ ḑise luĭ Abraamŭ: *In câtŭ* pentru Saraĭ femea ta, nu veĭ maĭ chĭăma numele eĭ Saraĭ, ci Sara *(principéssă) va fi*
16 numele eĭ. Şi o voiŭ bine-cuvênta pre d'însa; şi încă din ea 'ţĭ voiŭ [v] da fiĭŭ: eŭ pre d'însa o voiŭ bine-cuvênta, şi va fi *mama* [x] naţiunilorŭ, şi regĭ aĭ popórelorŭ vorŭ eşi din ea.
17 Şi Abraamŭ căḑu preste faţa sa, [y] şi rîse, ḑicêndŭ in ânima sa: Aŭ dóră omulŭ celŭ de o sută de anĭ va maĭ nasce fiĭ? Séŭ şi Sara, fiindŭ de noŭĕ-ḑecĭ de anĭ va maĭ
18 nasce? Şi Abraamŭ ḑise luĭ Dumneḑeŭ:
19 Fiă, ca Işmaelŭ să trăéscă înaintea ta. Şi Dumneḑeŭ ḑise: [z] Cu adevĕratŭ Sara femea ta 'ţĭ va nasce fiĭŭ, şi tu veĭ chĭăma numele luĭ—Isaacŭ *(rîde)*. Şi eŭ voiŭ întări legămêntulŭ meŭ cu d'însulŭ, ca să fiă legămêntŭ perpetuŭ pentru seminţia luĭ
20 după d'însulŭ. Încă şi pentru Işmaelŭ teamŭ ascultatŭ. Éccĕ, eŭ l'amŭ bine-cuvêntatŭ pre d'însulŭ, şi-lŭ voiŭ adăogi, şi-lŭ [a] voiŭ îmmulţi fórte, fórte: [b] dŭoĭ-spre-ḑece principĭ va nasce, [c] şi-lŭ voiŭ face să devie o naţiune
21 mare. Şi legămêntulŭ meŭ 'lŭ voiŭ întări cu Isaacŭ, pre [d] care ţi-lŭ va nasce Sara in anulŭ următoriŭ totŭ pe timpulŭ acesta.
22 Şi Dumneḑeŭ după ce incetâ de a vorbi
23 cu d'însulŭ, se rădicâ de la Abraamŭ. Şi Abraamŭ luâ pre fiĭulŭ seŭ Işmaelŭ, şi pre toţĭ ceĭ născuţĭ in casa sa, şi pre toţĭ ceĭ cumpĕraţĭ cu argintulŭ seŭ, şi pre toţĭ de partea bărbătéscă din ómeniĭ caseĭ sale, şi in ḑiŭa aceea li circumcise carnea prepu-
24 ţuluĭ lorŭ, cumŭ 'ĭ ḑisese Dumneḑeŭ. Şi Abraamŭ *era* de noŭĕ-ḑecĭ şi noŭĕ de anĭ, cândŭ îşĭ circumcise carnea prepuţuluĭ luĭ.
25 Şi Işmaelŭ fiĭulŭ seŭ *era* de treĭ-spre-ḑece anĭ, cândŭ se circumcise carnea prepuţuluĭ
26 seŭ. Şi totŭ in aceeaşĭ ḑi furĕ circumcişĭ
27 Abraamŭ şi Işmaelŭ fiĭulŭ seŭ; Şi [e] toţĭ ómeniĭ caseĭ sale, născuţĭ in casa sa séŭ cumpĕraţĭ cu argintŭ de la străinŭ, furĕ circumcişĭ cu d'însulŭ împreună.

Promisiunea făcută din noŭ; rugăciunea luĭ Abraamŭ pentru Sodoma.

18 Şi Iehova se arătâ luĭ *Abraamŭ* la [a] stejariĭ luĭ Mamre, cândŭ şedea elŭ la uşa
2 cortuluĭ seŭ in înferbintarea ḑileĭ. [b] Şi rădicându'şĭ ochiĭ seĭ, se uĭtâ, şi éccĕ treĭ barbaţĭ sta înaintea luĭ, şi elŭ [c] vĕḑêndu-'ĭ, alergâ de la uşa cortuluĭ înaintea lorŭ, şi se prosternu până la pământŭ, şi ḑise: Dómne, de 3
amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, rogu-te, nu trece de *cortulŭ* servuluĭ teŭ; Să se a- 4
ducă [d] puçină apă, ca să vĭ spalaţĭ picĭórele, şi apoĭ se vĕ repausaţĭ sub acestŭ arbore. Şi 5
[e] eŭ voiŭ aduce o bucată de pâne, ca [f] să vĭ intăriţĭ ânima vóstră, apoĭ veţĭ merge maĭ departe; [g] că de aceea v'aţĭ abătutŭ pe la servulŭ vostru. Şi eĭ aŭ ḑisŭ: Fă aşa, cumŭ aĭ ḑisŭ.
Şi Abraamŭ se grăbi in cortŭ la Sara, 6
şi a ḑisŭ: Adă curêndŭ treĭ mesurĭ de flórea făineĭ, şi *o* frĕmêntă, şi fă turte. Şi 7
Abraamŭ alergâ la cirédă, şi luâ unŭ viţelŭ tênĕrŭ şi bunŭ, şi-*lŭ* dede unuĭ băetŭ, ca ĭute să-lŭ pregătéscă. Şi [h] aduse untŭ şi 8
lapte, şi viţelulŭ pre care-lŭ pregătise, şi *le* puse înaintea lorŭ; şi elŭ sta lângă d'înşiĭ sub arbore; şi eĭ mâncaŭ.
Şi eĭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Unde *este* 9
Sara, femea ta? şi elŭ respunse: Éccĕ-*o* [i] in cortŭ. Şi elŭ ḑise: Eŭ *preste unŭ anŭ* 10
ĕră-şĭ [j] mĕ voiŭ întórce la tine [k] totŭ pe acestŭ timpŭ, şi éccĕ, [l] Sara femea ta va avé unŭ fiĭŭ. Şi Sara auḑĭa acésta din uşa corţuluĭ, care *era* in dosulŭ luĭ. Şi [m] Abraamŭ 11
şi Sara *eraŭ* bĕtrânĭ *şi* înaintaţĭ in ḑile; ba Sareĭ 'ĭ şi încetase de a se maĭ face [n] cele femeescĭ. Şi Sara [o] rîse in sine, şi ḑise: 12
[p] După ce deja amŭ îmbĕtrânitŭ, se póte ca eŭ să maĭ aĭbŭ voluptate, cândŭ şi [q] domnulŭ meŭ *este* bĕtrânŭ. Şi Iehova ḑise luĭ Abraamŭ: Pentru ce ride Sara, ḑi- 13
cêndŭ: Óre cu adevĕratŭ să maĭ nascŭ, *fiindŭ* eŭ bĕtrână: [r] Aŭ este la Iehova ce- 14
va cu neputinţă? Eŭ [s] la anulŭ totŭ pe timpulŭ acesta, ĕră-şĭ mĕ voiŭ întórce la tine; şi Sara va avé unŭ fiĭŭ. Atuncĭ Sara tăgă- 15
dui, ḑicêndŭ: N'amŭ risŭ! că se temea. Şi elŭ ḑise: Nu *este aşa*, căcĭ tu aĭ risŭ.
Şi sculându-se de acolo aceĭ bărbaţĭ, se 16
uĭtară spre Sodoma, şi Abraamŭ mergea cu eĭ [t] să-ĭ petrécă. Şi Iehova ḑise: [u] Aŭ ascun- 17
de-voiŭ eŭ de Abraamŭ ceea ce amŭ să facŭ? Fiindŭ-că Abraamŭ are să fiă po- 18
porŭ mare şi tare, şi [v] intr'însulŭ se vorŭ bine-cuvênta tóte naţiunile pământuluĭ. Că 19
eŭ 'lŭ cunoscŭ pre elŭ, [x] că elŭ va ordina fiilorŭ seĭ şi caseĭ sale după d'însulŭ, ca să păzéscă calea luĭ Iehova, făcêndŭ dreptate şi judicată; pentru ca Iehova să dea luĭ Abraamŭ ceea-ce ĭ-a promisŭ.
Şi ḑise Iehova: Fiind-că [y] strigarea Sodo- 20
meĭ şi a Gomoreĭ este mare, şi pĕcatele lorŭ

---

v Cap. 18. 10.
x Cap. 35. 11. Gal. 4. 31. 1 Pet. 3. 6.
y Cap. 18. 12. & 21. 6.
z Cap. 18. 10. & 21. 2. Gal. 4. 28.
a Cap. 16. 10.
b Cap. 25. 12,16.
c Cap. 21. 18.
d Cap. 21. 2.
e Cap. 18. 19.
—
Capulŭ 18.
a Cap. 13. 18. & 14. 13.
b Ebr. 13. 2.
c Cap. 19. 1. 1 Pet. 4. 9.
d Cap. 19. 2. & 43. 24.
e Judc. 6. 18. & 13. 15.
f Judc. 19. 5. Ps. 104. 15.
g Cap. 19. 8. & 33. 10.
h Cap. 19. 3.
i Cap. 24. 67.
j Vers. 14.
k 2 Reg. 4. 16.
l Cap. 17. 19, 21. & 21. 2. Rom. 9. 9.
m Cap. 17. 17. Rom. 4. 19. Ebr. 11. 11, 12, 19.
n Cap. 31. 35.
o Cap. 17. 17.
p Luc. 1. 18.
q 1 Pet. 3. 6.
r Ier. 32. 17. Zech. 8. 6. Mat. 3. 9. & 19. 26. Luc. 1. 37.
s Cap. 17. 21. Vers. 10. 2 Reg. 4. 16.
t Rom. 15. 24. 3 Ioan 6.
u Ps. 25. 14. Amos, 3. 7. Ioan 15. 15.
v Cap. 12. 3. & 22. 18. Fapt. 3. 25. Gal. 3. 8.
x Deut. 4. 9, 10. & 6. 7. Ios. 24 15. Efes. 6. 4.
y Cap. 4. 14. & 19. 13. Iac. 5. 4.

Digitized by Google

21 grele fórte, [s] *De aceea* acumŭ mĕ voiŭ pogorî, şi voiŭ vedé, décă eĭ aŭ făcutŭ tóte pe deplinŭ
după strigarea ce a venitŭ la mine; séŭ dé-
22 că nu, [a] eŭ voiŭ să sciŭ. Şi aceĭ bărbaţi se întórseră de acolo, [b] şi merseră spre Sodoma; şi Abraamŭ [c] maĭ stete încă înaintea luĭ Iehova.

23 Şi Abraamŭ [d] se apropiâ, şi ḑise: Nu cumŭ-va [e] veĭ perde tu pre celŭ dreptŭ d'im-
24 preună cu celŭ reŭ? [f] Póte să fiă in cetate cincĭ-ḑecĭ de drepţi: aŭ şi pre *acestia* 'ĭ veĭ perde? Aŭ nu veĭ ĭerta locului pentru ceĭ
25 cincĭ-ḑecĭ drepţi ce *se află* intr'însa? Departe să fiă de tine să facĭ tu una ca acésta, de a ucide pre celŭ dreptŭ împreună cu celŭ rĕŭ, şi [g] ca ceĭ drepţi să fiă ca ceĭ reĭ; da, departe să fiă *una ca acésta* de tine! [h] Aŭ judicătorulŭi a totŭ pământulŭi nu
26 va face dreptate? Atuncĭ ḑise Iehova: [i] De voiŭ afla in cetatea Sodoma cincĭ-ḑecĭ drepţi,
27 voiŭ ĭerta totŭ locului pentru acestĭa. Şi Abraamŭ respunḑêndŭ, ḑise: [j] Éccĕ eŭ cutezaiŭ acumŭ a vorbi Domnuluĭ, deşi *nu*
28 *sûnt* [k] de-câtŭ pulbere şi cenuşă; Póte să lipséscă cincĭ din ceĭ cincĭ-ḑecĭ de drepţi: aŭ pentru ceĭ cincĭ veĭ strica tótă cetatea? Şi *Domnulŭ* ḑise: Nu o voiŭ strica, de voiŭ
29 afla intr'însa patru-ḑecĭ şi cincĭ. Şi *Abraamŭ* adaose a-ĭ vorbi, ḑicêndŭ: Póte nu se vorŭ afla intr'însa *decâtŭ* patru-ḑecĭ! şi elŭ ḑise: Nu *o* voiŭ strica pentru aceĭ patru-
30 ḑecĭ. Şi *Abraamŭ* ḑise: Rogu-te, Dómne, să nu te mâniĭ, de voiŭ *maĭ* vorbi: póte să se afle acolo treĭ-ḑecĭ! şi *Domnulŭ* respunse: Eŭ nu o voiŭ strica, de voiŭ afla intr'însa
31 treĭ-ḑecĭ. Şi *Abraamŭ* ḑise: Éccĕ acumŭ eŭ amŭ cutezatŭ să vorbescŭ Domnuluĭ: Póte se vorŭ afla acolo *numaĭ* dŭoĕ-ḑecĭ. Şi *Domnulŭ* ḑise: pentru aceĭ dŭoĕ-ḑecĭ nu
32 *o* voiŭ strica. Şi *Abraamŭ* ḑise: Rogu-te, Dómne! [l] nu te mânia, décă voiŭ maĭ vorbi încă numaĭ astă datĕ. Póte să se afle acolo ḑece? [m] Şi *Domnulŭ* 'ĭ ḑise: Nu *o* voiŭ
33 strica pentru ceĭ ḑece. Şi Iehova se dusc, după ce încetâ a maĭ vorbi cu Abraamŭ, Şi Abraamŭ se intórse la locŭlŭ seŭ.

Stricarea Sodomeĭ şi Gomoreĭ; scăparea luĭ Lotŭ.

19 Şi [a] ceĭ dŭoĭ ângerĭ veniră la Sodoma despre séră, şi [b] Lotŭ, care şedea la pórta
Sodomeĭ, vĕḑêndu-ĭ se sculă spre intimpinarea lorŭ, şi se prosternu cu faţa la pă-
2 mêntŭ; Şi ḑise: Domniĭ meĭ! rogu-vĕ, [c] întraţi in casa servuluĭ vostru; rĕmâneţi preste nópte, şi [d] vî spălaţi picĭórele vóstre, şi sculându-vĕ demânéţă, vĕ veţi duce în calea vóstră. Şi eĭ ḑiseră: [e] Nu; ci in uliţă vomŭ mâné. Şi elŭ stărui multŭ, ca se între la 3
d'însulŭ. Şi eĭ după ce întrară în casa luĭ, li [f] făcu elŭ cină; şi cocêndu-li azime, eĭ mâncară.

Dar maĭ 'nainte de a se culca eĭ, bărbaţiĭ cetăţeĭ, ómeniĭ din Sodoma, încunjurară 4
casa, de la tênĕrŭ până la bĕtrânŭ: totŭ poporulŭi din *tóte* părţile. [g] Şi chĭămându eĭ 5
pre Lotŭ 'ĭ ḑiseră: Unde *sûnt* aceĭ bărbaţi, cari aŭ venitŭ astă nópte la tine? [h] scóte-ĭ la noĭ afară, ca [i] să-ĭ cunóscemŭ pre d'înşiĭ. Şi [j] Lotŭ eşi afară la eĭ d'inaintea uşeĭ; şi uşa 6
o încuĭâ după d'însulŭ. Şi ḑise: Rogŭ-vĕ, 7
fraţilorŭ, să nu faceţi rĕŭ *acestora*. [k] Éccĕ 8
eŭ amŭ dŭoĕ fete, cari n'aŭ cunoscutŭ *încă* bărbatŭ, pre acelea vî voiŭ scóte afară, şi cu d'însele faceţi, cumŭ vî va placé; numaĭ acestorŭ bărbaţi să nu faceţi nimica: că [l] de aceea aŭ întratŭ eĭ subŭ umbra acoperemêntuluĭ meŭ. Şi eĭ ḑiseră: Fugĭ d'aicĭ! ş'*apoĭ* 9
ḑiseră: Unulŭ singurŭ [m] a venitŭ ca să petrécă *între noĭ*, [n] şi *acumŭ* se face judicătorŭ! Acumŭ ţie maĭ multŭ rĕŭ vomŭ face, de câtŭ acelora. Şi se repeḑiaŭ cu putere asupra bărbatuluĭ, asupra luĭ Lotŭ, şi se apropiară să spargă uşa. Şi bărbaţiĭ aceĭa, tindêndu-şi 10
mânele, traseră pre Lotŭ in casă la d'înşiĭ, şi încuĭară uşa. Şi pre bărbaţiĭ [o] cari *eraŭ* 11
la uşa caseĭ, 'ĭ loviră cu orbire, de la micŭ până la mare, de se ostenirĕ multŭ căutându să afle uşa.

Şi aceĭ bărbaţi ḑiseră luĭ Lotŭ: Pre cine 12
maĭ aĭ tu aicĭ? ginere, séŭ fiĭ, séŭ fete, séŭ pre altŭ cine-va din aĭ teĭ in cetate? [p] Scóte-ĭ dintr'*acestŭ* locŭ; Că noĭ voimŭ să stri- 13
cămŭ locŭlŭ acesta; că [q] mare este strigarea *pĕcatelorŭ lorŭ* înaintea luĭ Iehova, şi [r] elŭ ne-a trămesŭ, ca să o stricămŭ. Lotŭ 14
atuncĭ eşi şi vorbi cu gineriĭ seĭ, [s] cari eraŭ să ĭea pre fetele luĭ, şi li ḑise: [t] Sculaţi-vĕ *şi* eşiţi din locŭlŭ acesta, că Iehova va să strice cetatea. [u] Şi ginerilorŭ li se păru, că elŭ glumesce.

Şi îndată ce se reversâ de ḑiuă, ângerii 15
siliră pre Lotŭ, ḑicênd: [v] Scólă-te, ĭea-ţi femea ta şi cele dŭoĕ fete ale tale, cari se află *aicĭ*, ca să nu perĭ şi tu in pedepsirea cetăţeĭ. Şi cumŭ elŭ întârḑia, aceĭ bărbaţi 16
'lŭ apucară de mână, pre elŭ şi pre femea luĭ şi pre cele dŭoĕ fete ale luĭ; [x] că Iehova voi să-lŭ cruţe; şi [y] scoţêndu-lŭ, 'lŭ puse-

---

z Cap. 11. 5. Esod. 3. 8.
a Deut. 8. 2. & 13. 3. Ios. 22. 22. Luc. 16. 15. 2 Cor. 11. 11.
b Cap. 19. 1.
c Vers. 1.
d Ebr. 10. 22.
e Num. 16. 22. 2 Sam. 24. 17.
f Ier. 5. 1.
g Iov. 8. 20. Isa. 3. 10, 11.
h Iov. 8. 3. & 34. 17. Ps. 58. 11, & 94. 2. Rom. 3. 6.
i Ier. 5. 1. Ezec. 22. 30.
j Luc. 18. 1.
k Cap. 3. 19. Iov. 4. 19. Eccl. 12. 7. 1 Cor. 15. 47, 48. 2 Cor. 5. 1.
l Jude. 6. 39.
m Iac. 5. 16.

Caputŭ 19.

a Cap. 18. 22.
b Cap. 18. 1. & 48.
c Ebr. 13. 3.
d Cap. 18. 4.
e Vede Luc 24. 28.
f Cap. 18. 8.
g Isa. 3. 9.
h Jude. 19. 22.
i Cap. 4. 1. Rom. 1. 24, 27. Iuda. 7.
j Jude. 19. 23:
k Vede Jude. 19. 24.
l Vede Cap. 18. 5.
m 2 Pet. 2. 7. 8.
n Esod. 2. 14.
o Vede 2 Reg. 6. 18. Fapt. 13. 11.
p Cap. 7. 1. 2 Pet. 2. 7, 9.
q Cap. 18. 20.
r 1 Cron. 21. 15.
s Mat. 1. 18.
t Num. 16. 21, 45.
u Esod. 9. 21. Luc. 17. 28. & 24. 11.
v Num. 16 21, 26. Apoc. 18. 4.
x Luc. 18. 13. Rom. 9. 15, 16.
y Ps. 34. 22.

Digitized by Google

17 ră afară din cetate. Şi după ce 'ĭ-aŭ scosŭ
pre eĭ afară, ḑise *unulŭ dintre eĭ*: [e] Mântu-
esce-ţĭ viéţa; [a] înapoĭ să nu te uiţĭ, nicĭ să staĭ
unde-va in totŭ împrejurulŭ acesta; *ci* la munte
18 să scapĭ, ca să nu perĭ şi tu. Şi Lotŭ li ḑise
19 lorŭ: [b] Oh nu! Dómne. Eaccĕ servulŭ teŭ a
aflatŭ charŭ in ochiĭ tĕĭ, şi mare a fostŭ în-
durarea ta, ce aĭ arătat'o cătră mine, că
mĭ-aĭ păstratŭ viéţa mea. Dar eŭ nu potŭ
scăpa la munte, ca nu cumŭ-va să mĕ ajungă
20 rêulŭ, şi să moriŭ. Ia veḑĭ, rogu-te, acéstă
cetate *este* aprópe, spre a fugi acolo, şi ea
este mică; rogu-te, lasă-mĕ să scapŭ a-
colo. Aŭ nu *este* ea mică? şi sufletulŭ meŭ
21 va trăi. Şi *Domnulŭ* 'ĭ respunse: Eaccĕ [c] eŭ
te-amŭ ascultatŭ şi in acésta, ca să nu
stricŭ cetatea, despre care mĭ-aĭ vorbitŭ.
22 Grăbesce-te de scapă acolo, că [d] eŭ nu potŭ
face nimica, până ce nu veĭ adjunge tu
acolo. De aceea s'a chiămatŭ [e] numele a-
23 celeĭ cetăţĭ Zoar *(micŭ)*. Sórele se înalţă
deasupra pământuluĭ, cândŭ Lotŭ întra in
Zoarŭ.

24 Şi [f] Iehova făcu să plóŭe asupra Sodo-
meĭ şi a Gomoreĭ puciósă şi focŭ de la Ie-
25 hova din ceriŭ. Şi elŭ stricâ cetăţile a-
ceste, şi tóte câmpiele de prin prejurŭ, şi
pre toţĭ locuitoriĭ acelorŭ cetăţĭ, şi totŭ [g] ceea
26 ce crescea din pământŭ. Şi femea luĭ Lotŭ
se uită îndĕrĕptŭ, şi se prefăcu in [h] stâlpŭ
27 de sare. Şi Abraamŭ sculându-se fórte de
demânéţă, *veni* la loculŭ unde [i] stătuse îna-
28 intea luĭ Iehova. Şi uĭtându-se spre Sodo-
ma şi Gomora şi spre totŭ pământulŭ câm-
pieĭ, vĕḑu, şi éccĕ [j] fumŭ se rădica din *acelŭ*
pământŭ, ca şi fumegarea dintr'unŭ cuptorŭ.

29 Aşa Dumnedeŭ stricându cetăţile câmpieĭ,
[k] 'şĭ aduse aminte Dumneḑeŭ de Abraamŭ,
şi scóse pre Lotŭ din meḑiloculŭ stricăciuneĭ,
când stricâ cetăţile in cari locuïa Lotŭ.
30 Şi Lotŭ eşi din Zoarŭ, şi [l] locui pe munte,
şi cu elŭ cele dŭoĕ fete ale luĭ, că se temea
să locuéscă in Zoarŭ: şi locuïa intr'o pesceră,
31 elŭ şi cele dŭoĕ fete ale luĭ. Şi ḑise cea
maĭ mare cătră cea maĭ mică: Părintele
nostru *este* bĕtrânŭ, şi nimene nu *este* in pă-
mântulŭ acesta, care [m] să între la noĭ dupre
32 datina de pe totŭ pământulŭ. Vino! să îm-
bĕtămŭ pre părintele nostru cu vinŭ, şi să
ne culcămŭ cu d'însulŭ, ca din părintele nos-
33 tru să [n] păstrămŭ seminţiă. Şi ele in nóp-
tea aceea dederă părinteluĭ lorŭ vinŭ să bea;
şi cea maĭ mare întrâ la părintele eĭ, şi se
culcâ cu d'însulŭ; şi elŭ nu o simţi pre ea
nicĭ cândŭ se culcâ, nicĭ cândŭ se sculâ.
Şi a dŭoa ḑi cea maĭ mare ḑise cătră cea 34
maĭ tênără: Éccĕ eŭ in nóptea trecută amŭ
dormitŭ cu părintele meŭ: să-'lŭ îmbătămŭ cu
vinŭ şi la nóptea acésta; şi să întri tu *la*
d'însulŭ, şi să te culcĭ şi tu cu elŭ, ca din
părintele nostru să păstrămŭ seminţiă. A- 35
şa ele şi in nóptea acésta dederă părinteluĭ
lorŭ vinŭ să bea; şi cea maĭ mică se sculâ
şi se culcâ cu d'însulŭ; şi elŭ nu o simţi pre
ea, nicĭ cândŭ se culcâ, nicĭ cândŭ se sculâ.
Ast-feliŭ *aceste* dŭoĕ fete ale luĭ Lotŭ conce- 36
pură de la părintele lorŭ. Cea maĭ mare 37
născu unŭ fiiŭ, şi 'ĭ chiămâ numele luĭ—Moabŭ
(din părinte). [o] Acesta *este* părintele Moa-
biţilorŭ, până in ḑiua de astădĭ. Şi cea maĭ 38
tênără născu şi ea unŭ fiiŭ, şi chiămâ nu-
mele luĭ—Ben-Ammi *(fiiulŭ poporuluĭ)*; şi
[p] acesta *este* părintele Ammoniţilorŭ până in
ḑiua de astădĭ.

Abraamŭ la Gherarŭ se lépădă de femea sa.

SI Abraamŭ plecâ [a] de acolo la ţérra cea de- **20**
spre méḑă-ḑi, şi locuïa intre [b] Kadeşŭ şi
Şurŭ, şi [c] petrecea in Gherarŭ. Şi Abraamŭ ḑise 2
despre Sara, femea sa: [d] Ea *este* sora mea; şi
Abimelechŭ regele Gherareĭ trămese, şi [e] luâ
pre Sara.

Şi [f] Dumneḑeŭ se arătâ [g] in visŭ nóptea 3
luĭ Abimelechŭ, şi ḑise: [h] Éccĕ tu veĭ muri
pentru femea pre care o-aĭ luatŭ; că ea
este femea unuĭ bărbatŭ. Si Abimelechŭ nu 4
se apropiase de d'însa, şi ḑise: Dómne! nu
cumŭ-va [i] veĭ ucide tu *şi* naţiunea dréptă?
Aŭ nu elŭ singurŭ mĭ-a ḑisŭ: Ea 'mĭ *este* 5
soră? şi ea încă mĭ-a ḑisŭ: fratele meŭ *este*!
Eŭ acésta o făcuiŭ [j] in integritatea âniméĭ
mele, şi cu curăţenia mânelorŭ mele. Şi 6
Dumneḑeŭ 'ĭ ḑise in visŭ; Şi eŭ sciŭ, că tu
in integritatea âniméĭ tale aĭ făcutŭ acésta,
şi de aceea [k] te-amŭ împedecatŭ de a pĕcă-
tui [l] in contra mea, şi nu tĭ-amŭ permisŭ
de a te atinge de d'însa. Şi acumŭ îna- 7
poesce femea acestuĭ omŭ, [m] că elŭ *este* pro-
fetŭ, şi se va ruga pentru tine, şi tu veĭ trăi;
şi de nu-*i* veĭ înapoi-*o*, [n] să sciĭ, că veĭ muri
tu [o] şi totŭ ce *este* alŭ teŭ.

Şi Abimelechŭ sculându-se demânéţă, 8
chiămâ pre toţĭ serviĭ seĭ, şi tóte aceste vorbe
li spuse in auḑulŭ lorŭ; şi toţĭ bărbaţiĭ se
spăimântară fórte. Şi Abimelechŭ chiămâ pre 9
Abraamŭ, şi-ĭ ḑise: Ce nĭ-aĭ făcutŭ noŭĭ? şi

---

z 1 Reg. 19. 3.
a Vers. 26. Mat. 24, 16, 17, 18. Luc. 9. 62. Filp. 3. 13. 14.
b Papt. 16. 14.
c Iov. 42. 8, 9. Ps. 145. 19.
d Vede Cap. 32. 25, 26. Esod. 32. 10. Deut. 9. 14. Marc. 6. 5.
e Cap. 13. 10. & 14. 2.
f Deut. 29. 23. Isa. 13. 19. Ier. 20 16. & 50. 40. Ezec. 16. 49, 50. Osea 11. 8. Amos. 4. 11. Zef. 2. 9. Luc. 17. 29. 2 Pet. 2. 6. Iuda 7.
g Cap. 14. 3. Ps. 107, 34.
h Luc. 17. 32.
i Cap. 18. 22.
j Apoc. 18. 9.
k Cap. 8. 1. & 18. 23.
l Vers. 17, 19.
m Cap. 16. 2, 4. & 38. 8, 9. Deut. 25. 5.
n Marc. 12. 19.
o Deut. 2. 9.
p Deut. 2. 19.

Capulŭ 20.

a Cap. 18. 1.
b Cap. 16. 7, 14.
c Cap. 26. 6.
d Cap. 12. 13. & 26. 7.
e Cap. 12. 15.
f Ps. 105. 14.
g Iov 33. 15.
h Vers. 7.
i Cap. 18. 23. Vers. 18.
j 2 Reg. 20. 3. 2 Cor. 1. 12. Ps. 51, 4.
k Cap. 31. 7. & 35. 5. Esod. 34. 24. 1 Sam. 25. 26, 34.
l Cap. 39. 9. Lev. 6. 2.
m 1 Sam. 7. 5. 2 Reg. 5. 11. Iov 42. 8. Iac. 5. 14. 15. 1 Ioan 5. 16.
n Cap. 2. 17.
o Num. 16. 32, 33.

Digitized by Google

cu ce amŭ pĕcătuitŭ in contra ta, [p] de aĭ adusŭ asupra mea şi asupra regatuluĭ meŭ pĕcatŭ aşa de mare? Tu aĭ făcutŭ cu mine lucru, [q] care nu se cuvinea să facĭ. Şi a ḑisŭ Abimelechŭ luĭ Abraamŭ: Ce aĭ vĕḑutŭ de aĭ făcutŭ acésta? Şi Abraamŭ respunse: Pentru-că cugetaiŭ, că in loculuĭ acesta nu *este* nicĭ o [r] temere de Dumneḑeŭ, şi [s] pre mine mĕ vorŭ ucide din causa femeeĭ mele. Şi cu adeverătŭ [t] ea'mĭ *este* mie soră, fata părinteluĭ meŭ *este* ea, deşi nu fata mameĭ mele, şi mi se dede mie de femeă. Şi [u] scoţêndu-mĕ Dumneḑeŭ din casa părinteluĭ meŭ, eŭ amŭ ḑisŭ cătră d'insa: Asta *este* bunătatea pre care să mĭ-o facĭ: In totŭ loculŭ unḑe vomŭ veni, [v] ḑi de mine: Frate'mĭ *este*! Şi Abimelechŭ [x] luă oĭ şi boĭ, servĭ şi serve, şi *le* dede luĭ Abraamŭ, şi-ĭ înapoĭ şi pre Sara femea sa. Şi Abimelechŭ ḑise: Éccĕ [y] térra mea înaintea ta, locuesce unḑe'ţĭ va plăcé. Şi cătră Sara ḑise: Éccĕ, amŭ datŭ o mie *siclĭĭ* de argintŭ [z] fratéluĭ tĕŭ; [a] éccĕ, acésta să fie ţie [b] acoperemêntulŭ ochilorŭ înaintea tuturorŭ cari *sûnt* pe lângă tine, şi in totulŭ tu să fiĭ justificată. Şi Abraamŭ [c] se rugă luĭ Dumneḑeŭ, şi Dumneḑeŭ vindică pre Abimelechŭ, pre femea luĭ şi pre servele luĭ, ca să nască. Că Iehova [d] încuĭase totŭ pântecele din casa luĭ Abimelechŭ, din causa Sareĭ, femeeĭ luĭ Abraamŭ.

Nascerea luĭ Isaacŭ. Agara şi Işmaelŭ alungaţĭ.

21 Şi Iehova [a] cercetă pre Sara, [b] cumŭ ḑise, şi Iehova făcu eĭ aşa, cumŭ vorbise. Şi Sara [c] concepu, şi născu luĭ Abraamŭ fiiŭ la bĕtrâneţele sale, [d] pe acelŭ timpŭ, pre cândŭ ĭ-a fostŭ ḑisŭ Dumneḑeŭ. Şi Abraamŭ chĭamă numele fiĭuluĭ seŭ celŭ născutŭ, pre care 'lŭ născuse Sara, [e] Isaacŭ. Şi Abraamŭ [f] circumcise pre fiĭulŭ seŭ Isaacŭ a opta ḑi, [g] cumŭ 'ĭ ordinase Dumneḑeŭ. Şi [h] Abraamŭ *era* de o sută de anĭ, cândŭ i se născu luĭ fiĭulŭ seŭ Isaacŭ. Şi ḑise Sara: [i] Risŭ 'mĭ făcu mie Dumneḑeŭ, *că* verĭ-cine va auḑi [j] va rîde de mine. Şi ea ḑise: Cine arŭ fi ḑisŭ luĭ Abraamŭ: Sara va alăpta copiĭ! totuşĭ [k] eŭ ĭ-amŭ născutŭ *luĭ* unŭ fiiŭ la bĕtrâneţele sale. Şi prunculŭ crescu, şi fu înţercatŭ. Şi Abraamŭ făcu ospĕţŭ mare in ḑiŭa in care fu înţercatŭ Isaacŭ. Şi Sara vĕḑêndŭ pre fiĭulŭ Agareĭ [l] Egipténa, [m] care-lŭ născuse ea luĭ Abraamŭ, [n] batjocorindŭ; ḑise ea luĭ Abraamŭ: [o] Alungă pre serva acésta şi pre fiĭulŭ eĭ; că nu va mosceni fiĭulŭ acesteĭ serve d'impreună cu fiĭulŭ meŭ, cu Isaacŭ. Şi fórte rĕŭ s'a părutŭ cuvêntulŭ acesta luĭ Abraamŭ [p] pentru fiĭulŭ seŭ *Işmaelŭ*. Şi Dumneḑeŭ ḑise luĭ Abraamŭ: Să nu-ţĭ pară rĕŭ de copilŭ şi de serva ta; întru tóte câte 'ţĭ va ḑice ţie Sara, ascultă cuvêntulŭ eĭ! că [q] întru Isaacŭ se va chĭăma seminţia ta. Dar eŭ şi pre fiĭulŭ acesteĭ serve 'lŭ voiŭ face *să devină* [r] o naţiune, fiindŭ-că *este* semînţa ta. Şi Abraamŭ sculându-se de demânéţă, luă pâne şi unŭ foiŭ cu apă, şi dându-*le* Agareĭ, *le*-a pusŭ pre umerĭĭ eĭ, şi *dându-ĭ* şi prunculŭ, [s] o demise.

Şi ea mergêndŭ rătăci in pustiĭulŭ Beerŭ-Şeba. Şi după ce se sfârşi apa din foiŭ, ea lepădă pre copilŭ subŭ unŭ ciriteŭ. Şi ea mergêndŭ şeḑu in faţa *copiluluĭ* in depărtare de o aruncătură de arcŭ; că ḑicea ea: Nu voiŭ vedé pre copilŭ murindŭ. Şi ea şeḑêndŭ faţă *cu d'însulŭ*, 'şĭ-înălţă vócea şi plânse. Şi [t] Dumneḑeŭ auḑi vócea copiluluĭ, şi ângerulŭ luĭ Dumneḑeŭ strigă pre Agara din ceriŭ, şi-ĭ ḑise: Ce 'ţĭ *este* Agară? nu te teme; că Dumneḑeŭ a auḑitŭ vócea copiluluĭ acolo unḑe *este*. Scólă-te, rădică copilulŭ, şi-lŭ ĭca de mână, că [u] eŭ 'lŭ voiŭ face să devină o naţiune mare. Şi [v] Dumneḑeŭ 'ĭ dischise ochiĭ eĭ, şi vĕḑu o fôntână cu apă, şi merse *acolo*, şi'şĭ âmplu foiŭlŭ de apă, şi dede şi copiluluĭ să bea. Şi Dumneḑeŭ [x] era cu copilulŭ, şi elŭ crescu mare şi locuĭa in pustiiŭ, şi [y] se făcu săgetătorŭ. Şi locuĭa in pustiiŭlŭ Paranŭ; şi mama sa 'ĭ [z] luă femeă din pământulŭ Egiptuluĭ.

Legămêntulŭ luĭ Abraamŭ cu Abimelechŭ.

Şi in ḑilele acelea [a] Abimelechŭ şi cu Picholŭ capulŭ armateĭ sale vorbĭaŭ luĭ Abraamŭ, ḑicêndŭ: [b] Dumneḑeŭ *este* cu tine intru tóte câte facĭ tu; Şi acumŭ [c] jură-'mĭ pe Dumneḑeŭ aicea, că nu veĭ mintĭ nicĭ mie, nicĭ fiiuluĭ meŭ, nicĭ nepoţilorŭ meĭ. Ci totŭ asemenea bunătate, ce eŭ ţĭ-amŭ făcutŭ, veĭ face şi tu mie şi terreĭ in care petrecĭ tu. Şi Abraamŭ respunse: Jurŭ. Şi Abraamŭ se plânse la Abimelechŭ pentru o fôntână de apă, pre care serviĭ luĭ Abimelechŭ o [d] răpiseră. Şi Abimelechŭ ḑise: Nu sciŭ cine a făcutŭ acésta, că nicĭ tu mĭ-aĭ spusŭ, nicĭ eŭ amŭ auḑitŭ până astăḑĭ. Atuncĭ Abraamŭ luă oĭ şi boĭ, şi *le* dede luĭ Abimelechŭ; şi [e] făcură amîndŭoĭ legămêntŭ. Şi Abraamŭ

---

p Cap. 26. 10. Esod. 32. 21. Ios. 7. 25.
q Cap. 34. 7.
r Cap. 42. 18. Ps. 36. 1. Prov. 16. 6.
s Cap. 12. 12. & 26. 7.
t Vede Cap. 11. 29.
u Cap. 12. 1. 9, 11, etc. Ebr. 11. 8.
v Cap. 12. 13.
x Cap. 12. 16.
y Cap. 13. 9.
z Vers. 5.
a Cap. 26. 11.
b Cap. 24. 65.
c Iov. 42. 9, 10.
d Cap. 12. 17. —

Capulŭ 21.

a 1 Sam. 2. 21.
b Cap. 17. 19. & 18. 10, 14. Gal. 4. 23. 28.
c Fapt. 7. 8. Gal. 4. 22. Ebr. 11. 11.
d Cap. 17. 21.
e Cap. 17. 19.
f Fapt. 7. 8.
g Cap. 17. 10, 12.
h Cap. 17. 1, 17.
i Ps. 126. 2. Isa. 54. 1. Gal. 4. 27.
j Luc. 1. 58.
k Cap. 18. 11. 12.
l Cap. 16. 1.
m Cap. 16. 15.
n Gal. 4. 29.
o Gal. 4. 30. Vede Cap 25. 6. & 36. 6, 7.
p Cap. 17. 18.
q Rom. 9. 7, 8. Ebr. 11. 18.
r Vers. 18. Cap. 16. 10. & 17. 20.
s Ioan 8. 35.
t Esod. 3. 7.
u Vers. 13.
v Num. 22. 31. Vede 2 Reg. 6. 17, 18, 20. Luc. 24. 16, 31.
x Cap. 28. 15. & 39. 2, 3, 21.
y Cap. 16. 12.
z Cap. 24. 4.
a Cap. 20. 2. & 26. 26.
b Cap. 26. 28.
c Ios. 2. 12. 1 Sam. 24. 21.
d Vede Cap. 26. 15, 18, 20, 21. 22.
e Cap. 26. 31.

Digitized by Google

puse la o parte şepte mieóre din turma *sa*.
29 Şi Abimelechŭ dise luĭ Abraamŭ: [f] Ce *sûnt* a-
ceste şepte mieóre ce tu le-aĭ pusŭ la o parte.
30 Şi elŭ dise: Aceste şepte mieóre le veĭ
lua din mâna mea, [g] ca să'mĭ fie mărturiă că
31 eŭ amŭ sĕpatŭ fôntâna acésta. De aceea
[h] se numi acestŭ locŭ Beerŭ-Şeba (*fôntâna ju-*
32 *rămêntuluĭ*), că amîndŭoĭ jurară acolo. Şi
aşa eĭ făcură legămêntŭ la Beerŭ-Şeba. Apoĭ
Abimelechŭ cu Picholŭ capulŭ armateĭ sale
se sculară, şi se întórseră înapoĭ in pămên-
tulŭ Filistenilorŭ.
33 Şi *Abraamŭ* plântâ ciriteiŭ in Beerŭ-Şeba,
şi [i] chĭămâ acolo numele luĭ Iehova, pre
34 [j] Dumnedeulŭ eternităteĭ. Şi Abraamŭ pe-
trecu in pămêntulŭ Filistenilorŭ multe dile.

Sacrificarea luĭ Isaacŭ.

22 Şi după aceste [a] Dumnedeŭ cercâ pre A-
braamŭ, şi-ĭ dise luĭ: Abraame! şi elŭ
2 respunse: Eaccĕ-mĕ. Şi dise: Iea pre fiĭulŭ
teŭ, pre [b] uniculŭ teŭ, pre care 'lŭ ĭubescĭ,
pre Isaacŭ, şi mergĭ [c] in pămêntulŭ Moria,
şi-lŭ adă acolo in olocaustŭ in unulŭ din
munţiĭ cari 'ţĭ voiŭ dice.
3 Şi Abraamŭ sculându-se de demânéţă,
puse şéua pe asinulŭ seŭ, şi luă pre dŭoĭ din
serviĭ seĭ şi pre Isaacŭ fiĭulŭ seŭ, şi despicându
lemne de olocaustŭ, se sculă, şi merse la
4 locŭlŭ ce-ĭ spuse Dumnedeŭ. A treĭa ḑi ră-
dicându-şĭ Abraamŭ ochiĭ seĭ, vĕḑu locŭlŭ
5 de departe. Şi Abraamŭ dise servilorŭ seĭ:
Remâneţĭ aicea cu asinulŭ; că eŭ cu băe-
tulŭ ne ducemŭ până colo, ca să ne in-
chinămŭ, ş'apoĭ ne vomŭ intórce la voĭ.
6 Şi Abraamŭ luă lemnele cele pentru olo-
caustŭ, şi [d] puse pe Isaacŭ fiĭulŭ seŭ; şi in
mână luă focŭlŭ şi cuţitulŭ; şi merseră a-
7 mîndŭoĭ impreună. Şi Isaacŭ dise luĭ A-
braamŭ, părintele seŭ: Tată! şi elŭ 'ĭ re-
spunse: Eaccĕ-mĕ, fiĭule! şi a disŭ: Eaccĕ,
aicĭ focŭlŭ şi lemnele, dar óea de olo-
8 caustŭ unde *este?* Şi Abraamŭ dise: fiĭulŭ
meŭ! Dumnedeŭ se va provedé de óea de
olocaustŭ; şi merseră amîndŭoĭ impreună.
9 Şi după ce adjunseră la locŭlŭ, la care 'ĭ
dise Dumnedeŭ, Abraamŭ zidi acolo altariŭ,
şi clădi lemnele; şi legându pre Isaacŭ fiĭulŭ
seŭ 'lŭ [e] puse pe altariŭ deasupra lemnelorŭ.
10 Şi intinḑendŭ Abraamŭ mâna, luă cuţitulŭ,
11 ca să junghie pre fiĭulŭ seŭ. Dară ângerulŭ
luĭ Iehova 'ĭ strigă din ceriŭ, ḑicendŭ: A-
braame! Abraame! Şi elŭ respunse: Eaccĕ-
12 mĕ. Şi *ângerulŭ* dise: [f] Să nu punĭ mâna
ta pe copilŭ, nicĭ să'ĭ facĭ luĭ ceva, că [g] a-
cumŭ cunoscŭ că tu te temĭ de Dumnedeŭ;
fiind-că tu n'aĭ cruţatŭ nicĭ chĭarŭ pre fiĭulŭ
teŭ, pre celŭ unicŭ alŭ teŭ, pentru mine.
13 Şi rădicându-şĭ Abraamŭ ochiĭ seĭ, se uĭtă,
şi éccĕ înaintea luĭ unŭ berbece cu córnele
incurcate intr'unŭ desişiŭ; Şi Abraamŭ merse
şi luă berbecele, şi-lŭ sacrifică olocaustŭ in
locŭlŭ fiĭuluĭ seŭ.
14 Şi [h] Abraamŭ chĭămă numele loculuĭ aceluĭa
Iehova-Jirehŭ *(Domnulŭ va provedé)*. De a-
ceea până astădĭ se ḑice: Pe muntele luĭ Ie-
hova se provede.
15 Şi ângerulŭ luĭ Iehova strigă luĭ Abraamŭ
16 din ceriŭ a dŭoa óra; Şi ḑis[ĭ]: [k] M'amŭ
juratŭ însu-mĭ asupra mea, ḑice Iehova;
că aĭ făcutŭ acésta, şi n'aĭ cruţatŭ nicĭ
pe chĭarŭ fiĭulŭ teŭ, pre celŭ unicŭ alŭ teŭ,
17 Că eŭ te voiŭ bine-cuvênta, şi voiŭ îmmulţi
seminţia ta [l] ca stelele ceriuluĭ [j] şi ca nă-
sipulŭ de pe ţermurile măreĭ, şi că [k] semin-
ţia ta va stĕpâni [l] porţele neamicilorŭ seĭ. [m] Şi
18 intru seminţia ta se vorŭ bine-cuvênta tóte
naţiunile pământuluĭ, [n] că aĭ ascultatŭ de
vócea mea.
19 Şi Abraamŭ se întórse la serviĭ seĭ, şi
sculându-se aŭ mersŭ impreună la [o] Beerŭ-
Şeba. Şi Abraamŭ locuĭa la Beerŭ-Şeba.

Familia luĭ Nahorŭ; mórtea şi îmmormêntarea Sareĭ.

20 Şi după aceste se vesti luĭ Abraamŭ, ḑi-
cêndŭ: Eaccĕ şi [p] Milcha a născutŭ fiiŭ luĭ
21 Nahorŭ, fratele teŭ: Pre [q] Uzŭ,ântĕiŭ-năs-
cutulŭ luĭ, şi pre Buzŭ fratele acestuĭa, şi
22 pre Kemuelŭ părintele [r] luĭ Aramŭ; Şi pre
Chesedŭ, şi pre Hazo, şi pre Pildaşŭ, şi pre
23 Iidlafŭ şi pre Bethuelŭ. Şi [s] Bethuelŭ născu
pre [t] Rebeca. Pre acestĭ optŭ 'ĭ născu Mil-
24 cha luĭ Nahorŭ, fratele luĭ Abraamŭ. Şi
concubina luĭ, cu numele Reuma, şi ea născu
pre Tebahŭ şi pre Gahamŭ şi pre Tahaşŭ
şi pre Maacha.

23 Şi *ḑilele* vieţeĭ Sareĭ fură o sută dŭoĕ-
ḑecĭ şi şepte de anĭ; *acestĭa fură* aniĭ
vieţeĭ Sareĭ. Şi muri Sara in [a] Kiriatŭ-Arba,
2 care *este* [b] Ebronulŭ, in pământulŭ Canaanŭ;
şi Abraamŭ veni *acolo*, ca să bocéscă pre
Sara, şi să o plângă.
3 Şi Abraamŭ se sculă de lângă mortulŭ seŭ,
4 şi vorbi fiilorŭ luĭ Hetŭ, ḑicêndŭ: [c] Străinŭ
sûnt eŭ şi nimernicŭ intre voĭ, [d] daţi-mĭ o
moşiă de îngropăcĭune, ca să îmmormên-
tezŭ mortulŭ meŭ d'inaintea mea.
5 Şi fiiĭ luĭ Hetŭ respunseră luĭ Abraamŭ, ḑi-

---

[f] Cap. 33. 8.
[g] Cap. 31. 48, 52.
[h] Cap 26. 33.
[i] Cap. 4. 26.
[j] Deut. 33. 27. Isa. 40. 28.
Rom. 16. 26.
1 Tim. 1. 17.
—
Capulŭ 22.
[a] 1 Cor. 10. 13. Ebr. 11. 17. Iac. 1. 12.
1 Pet. 1. 7.
[b] Ebr. 11. 17. c 2 Cron 3. 1.
[d] Ioan 19. 17.
[e] Ebr. 11. 17. Iac. 2 .21.
[f] 1 Sam. 15. 22.
Mic. 6. 7, 8.
[g] Cap. 26. 5. Iac. 2. 22.
[h] Ps. 105. 9. Luc. 1. 73. Ebr. 6. 13, 14.
[i] Cap. 15. 5.
Ier. 33. 22.
[j] Cap. 13. 16.
[k] Cap. 24. 60.
[l] Mic. 1. 9.
[m] Cap. 12. 3. & 18. 18. & 26. 4. Fapt. 3. 25.
Gal. 3. 8, 9, 16, 18.
[n] Vers. 3, 10. Cap. 26. 5.
[o] Cap. 21. 31.
[p] Cap. 11. 29.
[q] Iov. 1. 1.
[r] Iov. 32. 2.
[s] Cap. 24. 15.
[t] Rom. 9. 10.
—
Capulŭ 28.
[a] Ios. 14. 15. Judc. 1. 10.
[b] Cap. 13. 18. Vers. 19.
[c] Cap. 17. 8. 1 Cron. 29. 15. Ps. 105. 12. Ebr. 11. 9. 13.
[d] Fapt. 7. 5.

Digitized by Google

6 cêndu-ĭ: Domnule, ascultă-ne! Tu intre noĭ
escĭ [e] príncipe a luĭ Dumneḑeŭ, îmmormêntéză-ţi mortulŭ teŭ in celŭ maĭ alesŭ d'intre mormintele nóstre! Nimenea d'intre noĭ
nu-ţĭ va refusa mormêntulŭ seŭ, ca să nu-ţi îmmormêntezĭ tu mortulŭ teŭ.
7 Atuncĭ Abraamŭ se rădicâ, şi se prosternu
înaintea poporuluĭ ţerreĭ, înaintea fiilorŭ luĭ
8 Hetŭ; Şi li vorbi lorŭ, ḑicêndŭ: Dacă este
cu voea vóstră, ca eŭ să îmmormêntezŭ mortulŭ meŭ d'inaintea feţeĭ mele, ascultaţi-mĕ,
şi vĕ rugaţĭ pentru mine la Efronŭ fiĭulŭ luĭ
9 Zoarŭ, Ca elŭ să-mĭ dea pescerea din
Machpela, care este a luĭ in marginea ţérrâneĭ sale; pentru totŭ argintulŭ ce face
să-mĭ-o dea in meḑiloculŭ vostru, de moşiă
de îngropăcĭune.
10 Şi Efronŭ şedea intre fiĭ luĭ Hetŭ. Şi
Efronŭ Heteulŭ respunse luĭ Abraamŭ in auḑulŭ fiilorŭ luĭ Hetŭ, a tutulorŭ acestora cari [f] intraŭ pe pórta cetăţiĭ sale, ḑi-
11 cêndŭ: [g] Nu, domnulŭ meŭ! ascultă-ne! eŭ 'ţĭ
daŭ ţérâna, şi-ţĭ daŭ şi pescerea care *este* intr'însa, acésta ţi-o daŭ înaintea ochilorŭ
fiilorŭ poporuluĭ meŭ: ingrópă-ţĭ mortulŭ teŭ.
12 Şi Abraamŭ se prosternu înaintea po-
poruluĭ ţerreĭ. Şi vorbi luĭ Efronŭ in au-
13 ḑulŭ poporuluĭ ţerreĭ, ḑicêndŭ: Dacă tu
voescĭ cu mine ast-feliŭ, rogu-te, ascultă-mĕ:
eŭ argintulŭ ţérâneĭ ţi-lŭ daŭ, primesce-lŭ
de la mine, şi voiŭ îngropa mortulŭ meŭ.
14 Şi Efronŭ respunse luĭ Abraamŭ, şi-ĭ ḑise:
ascultă-mĕ, domnulŭ meŭ: *O bucată* de pămêntŭ
15 *ce face* patru sute [h] sicliĭ de argintŭ, ce *este* acésta intre mine şi tine? Ingrópă-ţĭ mortulŭ teŭ.
16 Şi Abraamŭ ascultâ pre Efronŭ, şi [i] cum-
pâni Abraamŭ luĭ Efronŭ argintulŭ despre care vorbise in auḑulŭ fiilorŭ luĭ Hetŭ: patru
sute sicliĭ de argintŭ, mergĕtorĭ la orĭ-ce
17 neguţitorŭ. Şi aşa [j] ţérâna luĭ Efronŭ de la
Machpela, cea din dreptulŭ Mamreĭ, atâtŭ
ţérâna câtŭ şi pescerea dintr'însa, şi toţĭ arboriĭ de pe ţérână, şi totŭ cuprinsulŭ a-
18 cela jurŭ imprejurŭ, Se întări luĭ Abraamŭ
ca stĕpânire a sa înaintea ochilorŭ fiilorŭ
luĭ Hetŭ, a tuturorŭ acelora cari întraŭ pe
pórta cetăţiĭ sale.
19 Şi dup'acésta Abraamŭ îmmormêntâ pre
Sara, femea sa, in pescerea din ţérâna Machpela, in faţa Mamreĭ, care *este* Ebronulŭ, in
20 pămêntulŭ Canaanŭ. Şi [k] se întări luĭ A-
braamŭ de cătră fiiĭ luĭ Hetŭ ţérâna şi pescerea dintr'însa de moşiă de ingropăcĭune.

Insoţirea luĭ Isaacŭ cu Rebeca.

ABRAAMŬ [a] *era* bĕtrânŭ şi înaintatŭ in ḑile, şi Iehova [b] bine-cuvêntase pre A- 24
braamŭ intru tóte. Şi ḑise Abraamŭ [c] ser- 2
vuluĭ seŭ, celuĭ maĭ vechiŭ din casa sa,
care *era* [d] maĭ mare preste tóte ale sale:
[e] Pune-ţĭ, rogu-te, mâna ta subŭ cópsa mea;
Şi-mĭ [f] jură pe Iehova, Dumneḑeulŭ ceriu- 3
luĭ şi Dumneḑeulŭ pămêntuluĭ, că [g] tu fiĭuluĭ
meŭ nu veĭ lua femeă d'intre fetele Cananeilorŭ, intre cariĭ locuescŭ eŭ; [h] Ci, că veĭ mer- 4
ge [j] in pămêntulŭ meŭ şi in loculuĭ nascereĭ
mele, şi veĭ lua femeă fiĭuluĭ meŭ Isaacŭ.
Şi servulŭ 'ĭ respunse: Póte că nu va vré 5
fecĭóra să vină cu mine in pămêntulŭ acesta; atuncĭ înturna-voiŭ pre fiĭulŭ teŭ in
pămêntulŭ acela, din care aĭ eşitŭ?
Şi Abraamŭ 'ĭ ḑise: Feresce-te, ca nu 6
cum-va să re'ntorcĭ pre fiĭulŭ meŭ acolo.
Iehova, Dumneḑeulŭ ceriuluĭ, care [j] m'a luatŭ 7
pre mine din casa părinteluĭ meŭ şi din pămêntulŭ nascereĭ mele; şi care mĭ-a vorbitŭ şi mĭ-a juratŭ, ḑicêndŭ: [k] seminţieĭ tale
voiŭ da pămêntulŭ acesta: [l] elŭ va trămete
pre ângerulŭ seŭ înaintea ta, şi tu veĭ lua
de acolo femeă fiĭuluĭ meŭ. Şi dacă fe- 8
cĭóra nu va voi să vină cu tine, [m] scăpatŭ
veĭ fi de acestŭ jurămêntŭ alŭ meŭ; numaĭ
să nu re'ntorcĭ pre fiĭulŭ meŭ acolo. Şi 9
servulŭ puse mâna sa subŭ cópsa luĭ Abraamŭ, stĕpânulŭ seŭ, şi se jură luĭ pentru lucrulŭ acesta.
Şi servulŭ luă ḑece cămile din cămilele 10
stĕpânuluĭ seŭ, şi merse, [n] *avêndŭ* in mâna sa
din tóte bunătăţile stĕpânuluĭ seŭ; şi sculându-se, se duse in Mesopotamia, la [o] cetatea luĭ Nahorŭ. Şi elŭ despre séră, pre 11
cândŭ [p] cele ce scoteaŭ *apă* eşiaŭ, lăsă să
ingenunchie cămilele afară de cetate, lângă
o fôntână de apă.
Şi ḑise: [q] Iehova, Dumneḑeulŭ stĕpânuluĭ 12
meŭ Abraamŭ, Rogu-te, ca [r] să amŭ intêlnire
fericită astădĭ, şi arată milă stĕpânuluĭ meŭ
Abraamŭ! Ecce [s] eŭ staŭ lângă acéstă fôn- 13
tână de apă, şi [t] fetele locuitorilorŭ din cetate esŭ, ca să scóţă apă: Fiă dară, ca fe- 14
cĭóra cătră care voiŭ ḑice eŭ: rogu-te, plécă-ţĭ védra ta, şi-mĭ dă să beŭ; şi ea va respunde: bea, şi încă şi cămilele tale le voiŭ
adăpa; fă, rogu-te, ca acésta să fie cea otărîtă pentru servulŭ teŭ Isaacŭ; şi [u] printr'acésta voiŭ cunósce, că tu aĭ arătatŭ milă
stĕpânuluĭ meŭ.

---

e Cap. 13. 2. & 14. 14. & 24. 35.
f Cap. 34. 20, 24. Rut. 4. 4.
g Vede 2 Sam. 24. 21—24.
h Esod. 30. 13. Ezec. 45. 12.
i Ier. 32. 9.
j Cap. 25. 9. & 49. 30, 31. 32. & 50. 13. Fapt. 7. 16.
k Vede Rut. 4. 7, 8, 9, 10. Ier. 32. 10, 11.

Capulŭ 24.

a Cap. 18. 11. & 21. 5.
b Cap. 13. 2. Vers. 35. Ps. 112. 3. Prov. 10. 22.
c Cap. 15. 2.
d Vers. 10. Cap. 39. 4, 5, 6.
e Cap. 47. 29. 1 Cron. 29. 24. Plân. 5. 6.
f Cap. 14. 22. Deut. 6. 13. Ios. 2. 12.
g Cap. 26. 35. & 27. 46. & 28. 2. Esod. 34. 16. Deut. 7. 3.
h Cap. 28. 2.
i Cap. 12. 1.
j Cap. 12. 1.
k Cap. 12. 7. & 13. 15. & 15. 18. & 17. 8. Esod. 32. 13. Deut. 1. 8. & 34. 4. Fapt. 7. 5.
l Esod. 23. 20, 23. & 33. 2. Ebr. 1. 14.
m Ios. 2. 17, 20.
n Vers. 2.
o Cap. 27. 43.
p Esod. 2. 16. 1 Sam. 9. 11.
q Vers. 27. Cap. 26. 24. & 28. 13. & 32. 9. Esod. 3. 6, 15.
r Neem. 1. 11. Ps. 37. 5.
s Vers. 43.
t Cap. 29. 9. Esod. 2. 16.
u Vede Jude. 6. 17, 37. 1 Sam. 6. 7. & 14. 10. & 20. 7.

Digitized by Google

15 Şi înainte de a mântui elŭ a vorbi, éccĕ Rebeca, fiia luĭ Bethuelŭ, fiĭulŭ [v] Milcheĭ, femea luĭ Nahorŭ, fratele luĭ Abraamŭ, eşia afară, avêndŭ védra sa pe umerulŭ eĭ.
16 Şi féta era la faţă [x] frumósă fórte, fecĭóră *era*, şi bărbatŭ n'o cunoscuse pre ea. Şi ea pogorîndu-se la fôntână, şi împlêndu-şĭ vé-
17 dra, se sui *ĕră-şĭ* in susŭ. Şi servulŭ 'ĭ alergâ înainte, şi-ĭ ḑise: Lasă-mĕ, rogu-te, să
18 béŭ puçină apă din védra ta. [y] Şi ea-ĭ respunse: Bea, Domnulŭ meŭ! şi ea îndată dându védra sa josŭ, o luâ in mână, şi-ĭ dede să bea. Şi după-ce 'ĭ dede luĭ să bea,
19 'ĭ ḑise: Şi pentru cămilele tale voiŭ scóte,
20 până ce vorŭ inceta de bĕutŭ. Şi curêndŭ deşertându-şĭ védra sa in adăpătóre, alergâ ĕră-şĭ la fôntână, ca se scótă *alta*; şi scóse
21 pentru tóte cămilele luĭ. Şi acestŭ omŭ mirându-se de d'însa, tăcea, *voindŭ* să cunóscă, dacă [z] Iehova a făcutŭ să prospere calea luĭ aŭ nu.
22 Şi după-ce cămilele incetară de beutŭ, luâ omulŭ acela [a] o verigă de nasŭ de aurŭ, grea de jumătate de siclu; şi dŭoĕ brăçiarĭ pentru mânele eĭ, grele de ḑece
23 *siclĭ* de aurŭ. Şi-ĭ ḑise: A cuĭ fiĭă *escĭ* tu? Spune-mĭ, rogu-te! óre nu este in casa
24 părinteluĭ teŭ locŭ, ca noĭ să mânemŭ? Şi ea-ĭ respunse [b] Eŭ *sûnt* fiia luĭ Bethuelŭ, fiĭulŭ Milcheĭ, pre care l'a născutŭ ea luĭ
25 Nahorŭ. Şi ea 'ĭ maĭ ḑise: Paie şi nutreţŭ *sûnt* multe la noĭ, cumŭ şi locŭ de
26 masŭ. Şi omulŭ acesta se [c] inchină şi
27 se prosternu înaintea luĭ Iehova; Şi ḑise: [d] Bine-cuvêntatŭ *să fie* Iehova, Dumneḑeulŭ stĕpânuluĭ meŭ Abraamŭ, care n'a depărtatŭ [e] mila sa şi adevĕrulŭ seŭ de la stĕpânulŭ meŭ; pe cale *drépptă* [f] m'a condusŭ pre mine Iehova la casa fraţilorŭ stĕpânuluĭ meŭ.
28 Şi fecĭóra alergâ şi spuse in casa mumeĭ
29 sale aceste întêmplărĭ. Şi Rebeca avea unŭ frate cu numele [g] Labanŭ, şi Labanŭ a-
30 lergâ la acelŭ omŭ afară la fôntână. Şi după ce veḑu elŭ veriga de nasŭ şi brăçiarele la mânele suroreĭ sale, şi după ce auḑi cuvintele Rebeceĭ, surora sa, care ḑicea: Omulŭ acela aşa mĭ-a vorbitŭ; elŭ veni la omŭ, şi éccĕ acesta sta lângă cămilele sale
31 la fôntână. Şi *Labanŭ* 'ĭ ḑise: Vino in intru, [h] bine-cuvêntate alŭ luĭ Iehova, pentru ce staĭ afară? Eŭ amŭ pregătitŭ casa, şi
32 locŭ *este* pentru cămile. Şi omulŭ intră in casă, şi *Labanŭ* desărcină cămilele, şi [i] de-
de paie şi nutreţŭ cămelorŭ, şi apă de spălatŭ pentrŭ picĭórele luĭ şi pentru picĭórele ómenilorŭ cari eraŭ cu d'însulŭ. Şi-ĭ puse luĭ 33 înainte de mâncare. Şi elŭ ḑise: [j] Eŭ nu voiŭ mânca, până ce nu voiŭ vorbi cele cu amŭ de vorbitŭ. Şi *Labanŭ* ḑise: Vorbesce!

Şi elŭ ḑise: Eŭ *sûnt* servulŭ luĭ A- 34
braamŭ; Şi Iehova [k] a bine-cuvêntatŭ pre 35
stĕpânulŭ meŭ fórte, şi elŭ s'a măritŭ; că ĭ-a datŭ luĭ oĭ şi boĭ, şi aurŭ şi argintŭ, şi servĭ şi serve, cămile şi asinĭ. Şi Sara 36
femea stĕpânuluĭ meŭ [l] născu stĕpânuluĭ meŭ fiiŭ la bĕtrâneţele eĭ, şi elŭ dede [m] a-
cestuĭa tóte câte are elŭ. Şi stĕpânulŭ meŭ 37
[n] m'a juratŭ, ḑicêndŭ: Tu să nu ĭeĭ fiĭuluĭ meŭ femeă din fetele Cananeilorŭ, într'a cărora pământŭ locuescŭ eŭ; [o] Ci maĭ vîrtosŭ să 38
mergĭ la casa părinteluĭ meŭ, şi la némulŭ meŭ, şi să ĭeĭ femeă fiĭuluĭ meŭ. [p] Şi eŭ 39
ḑiseiŭ stĕpânuluĭ meŭ: Dară póte fecĭóra nu va voi să vină cu mine. [q] Şi elŭ mĭ-a ḑisŭ: 40
Iehova, [r] pe a căruĭa cărare âmblu eŭ, va trămete ângerulŭ seŭ cu tine, şi-ţĭ va da norocire in calea ta, ca tu să ĭeĭ femeă fiĭuluĭ meŭ din némulŭ meŭ şi din casa părinteluĭ meŭ. [s] Atuncĭ tu veĭ fi scăpatŭ de jurămên- 41
tulŭ meŭ, dacă te veĭ duce la némulŭ meŭ, şi eĭ nu'ţĭ voru da ţie *femeă*; atuncĭ scăpatŭ veĭ fi de jurămêntulŭ meŭ. Şi venindŭ astăḑĭ 42
la acéstă fôntână, amŭ ḑisŭ: [t] Iehova, Dumneḑeulŭ stĕpânuluĭ meŭ Abraamŭ! dacă voescĭ, ca eŭ să amŭ norocŭ in calea pe care âmblu, [u] Éccĕ eŭ staŭ lângă acéstă fôntână 43
de apă, şi va fi, ca fecĭóra care va eşi ca să scótă *apă*, şi eŭ 'ĭ voiŭ ḑice: Dă'mĭ, rogute, să béŭ puçină apă din védra ta, Şi ea'mĭ 44
va respunde: Bea tu, şi dup'aceea şi pentru cămilele tale voiŭ scóte; aceea *să fie* femea pre care Iehova a otărît'o pentru fiĭulŭ stĕpânuluĭ meŭ. [v] Maĭ 'nainte de a sfârşi eŭ 45
[x] cuvêntulŭ *acesta* întru ânima mea, éccĕ Rebeca eşi, *avêndŭ* védra pe umerulŭ seŭ, şi pogorîndu-se la fôntână a scosŭ *apă*; şi eŭ ĭ-amŭ ḑisŭ: Lasă-mĕ, rogu-te, să béŭ! Şi 46
ea curêndŭ şĭ-a datŭ védra josŭ de pe *umerĭ* eĭ, şi ḑise: Bea tu, şi voiŭ adăpa şi cămilele tale. Şi eŭ amŭ bĕutŭ, şi ea mĭ-a adăpatŭ şi cămilele. Şĭ eŭ o întrebaiŭ pre ea, ḑi- 47
cêndŭ: A cuĭ fiĭă *escĭ* tu? şi ea respunse: Eŭ *sûnt* fiia luĭ Bethuelŭ, fiĭulŭ luĭ Nahorŭ, pre care 'ĭ l'a născutŭ Milca. Atuncĭ eŭ 'ĭ puseiŭ [y] veriga acésta la nasulŭ eĭ, şi brăçiarile la mânele eĭ. [z] Şi eŭ mĕ inchinaiŭ şi 48
mĕ prosternuiŭ înaintea luĭ Iehova, şi bine-

---

[a] Cap. 11. 29. & 22. 23.
[b] Cap. 22. 23.
[c] Vers. 52.
[d] Esod. 18. 10. Rut. 4. 14. 1 Sam. 25. 32, 39. 2 Sam. 18. 28. Luc. 1. 68.
[e] Cap. 32. 10. Ps. 98. 3.
[f] Vers. 48.
[g] Cap. 29. 5.
[h] Cap. 26. 29. Judc. 17. 2. Rut. 3. 10.
[i] Cap. 43. 24. Iudc. 19. 21.
[j] Iov 23. 12. Ioan 4. 34. Efes. 6. 5, 6, 7.
[k] Vers. 1. Cap. 13. 2.
[l] Cap. 21. 2.
[m] Cap. 21. 10. & 25. 5.
[n] Vers. 3.
[o] Vers. 4.
[p] Vers. 5.
[q] Vers. 7.
[r] Cap. 17. 1.
[s] Vers. 8.
[t] Vers. 12.
[u] Vers. 13.
[v] Vers. 15, &c.
[x] 1 Sam. 1. 13.
[y] Ezec. 16. 11, 12.
[z] Vers. 26.

Digitized by Google

cuvêntaiŭ pre Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, a stĕpânuluĭ meŭ, carele m'a condusŭ pe cale dréptă, ca eŭ să ĭéŭ pentru fiĭulŭ stĕpânuluĭ meŭ [a] pre féta frateluĭ luĭ.
49 Şi acumŭ dacă vreţi să [b] arătaţi dragoste şi credinţă cătră stĕpânulŭ meŭ, spuneţi'mĭ; şi dacă nu, spuneţi-'mĭ, ca să mĕ întorcŭ spre drépta séŭ spre stînga.
50 Şi Labanŭ şi Bethuelŭ respunseră, ḑicêndŭ: [c] Acestŭ lucru a eşitŭ de la Iehova, noĭ nu'ţĭ putemŭ [d] spune nicĭ rĕŭ nicĭ bine.
51 Éccĕ Rebeca [e] înaintea ta, ĭea-o, şi te-du *cu d'însa*, şi să fie femeă fiĭuluĭ stĕpânuluĭ tĕŭ,
52 dupre cumŭ a vorbitŭ Iehova. Şi audîndŭ servulŭ luĭ Abraamŭ cuvintele lorŭ, [f] se prosternu până la pământŭ înaintea luĭ Ie-
53 ho . şi servulŭ scóse [g] scule de argintŭ şi scule de aurŭ şi vestminte, şi le *dede* Rebecheĭ, şi [h] lucrurĭ precióse dede elŭ frateluĭ eĭ şi mumeĭ eĭ.
54 Şi mâncară şi bĕură, elŭ şi ómeniĭ carii *eraŭ* cu d'însulŭ, şi maseră *acolo*. Şi sculându-se de-demânéţă, ḑise *servulŭ*: [i] Lăsaţi-mĕ să plecŭ la stĕpânulŭ meŭ.
55 Şi fratele *Rebecheĭ* şi muma eĭ ḑiseră; Să maĭ remână cu noĭ copila încă câte-va ḑile, *celŭ*
56 *puţinŭ* ḑece, apoĭ să mérgă. Şi elŭ ḑise lorŭ: Nu mĕ opriţi, de óre-ce Iehova a norocitŭ calea mea; lăsaţi-mĕ să mergŭ la stĕpânulŭ
57 meŭ. Şi eĭ 'ĭ ḑiseră: Să chiămămŭ féta, şi să-ĭ întrebămŭ voea din chiarŭ gura eĭ.
58 Şi chiămară pre Rebeca, şi-ĭ ḑiseră: Vreĭ tu să mergĭ cu omulŭ acesta? şi ea respunse:
59 Mergŭ! Astŭ-feliŭ lăsară eĭ pre Rebeca, sora lorŭ, şi pre [j] doica eĭ, să mérgă cu
60 servulŭ luĭ Abraamŭ şi cu ómeniĭ luĭ. Şi eĭ bine-cuvêntară pre Rebeca, şi-ĭ ḑiseră: Tu sora nóstră, tu, [k] să te înmulţescĭ întru miĭ de ḑecĭ de miĭ, şi [l] semiuţia ta să stĕpânéscă porţele preamicilorŭ loru.
61 Şi sculându-se Rebeca şi servele eĭ, se suiră pe cămile, şi se duseră după omulŭ acela. Şi servulŭ luându pre Rebeca, ple-
62 cară. Şi Isaacŭ se 'nturna de la [m] fôntână Lahaĭ-Roĭ; că elŭ locuĭa in pământulŭ de-
63 spre méḑă-ḑi. Că Isaacŭ eşĭa la câmpŭ, ca [n] să cugete de cătră séră; şi rădicându-şĭ elŭ ochiĭ seĭ, se uĭtă, şi éccĕ cămilele veniaŭ.
64 Dară şi Rebeca înălţându-şĭ ochiĭ seĭ, vĕḑu
65 pre Isaacŭ, şi [o] sări josŭ de pe cămilă; Că ca ḑisese cătră servŭ: Cine *este* bărbatulŭ acela, carele vine pe câmpŭ înaintea nóstră? Şi servulŭ 'ĭ ḑisese: Acesta *este* stĕpânulŭ meŭ; atuncĭ ea 'şĭ luă vêlulŭ şi se a-
66 coperi. Şi servulŭ spuse luĭ Isaacŭ tóte lucrurile câte a făcutŭ. Şi Isaacŭ duse *pre* 67
Rebeca in cortulŭ Sareĭ mumeĭ sale, şi elŭ luă pre Rebeca de femeă, şi o ĭubi. Şi Isaacŭ [p] se mângăeă de *mórtea* mumeĭ sale.

Ketura. Mórtea luĭ Abraamŭ. Urmaşiĭ luĭ Işmaelŭ şi mórtea luĭ.

EAR Abraamŭ 'şĭ luă altă femeă şi numele eĭ 25
era Ketura. Şi [a] acésta'ĭ născu pre Zim- 2
ranŭ, şi pre Iokşanŭ, şi pre Medanŭ, şi pre Madianŭ, şi pre Işbak şi pre Şua. Şi Iokşanŭ 3
născu pre Şeba şi pre Dedanŭ. Şi fiiĭ luĭ 4
Dedanŭ aŭ fostŭ: Aşurimŭ, Letuşimŭ şi Leumimŭ. Şi fiiĭ luĭ Madianŭ: Efa, şi Éferŭ, şi Enoc, şi Abidah şi Eldaa. Toţĭ acestĭa *aŭ fostŭ* fiiĭ din Ketura. Şi [b] Abraamŭ dede 5
tótă averea sa luĭ Isaacŭ. Şi fiiloră din 6
concubinele sale li dede Abraamŭ daruri; şi încă trăindŭ [c] elŭ 'ĭ despărţi de fiĭulŭ seŭ Isaacŭ, *trămeţêndu'ĭ* spre resăritŭ in [d] partea resărituluĭ.
Şi aceste sûnt ḑilele anilorŭ luĭ Abraamŭ, 7
câţĭ a trăitŭ: o sută şepte-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ.
Şi Abraamŭ dându-şĭ sufletulŭ, [e] muri întru 8
bĕtrâneţă fericită, bĕtrânŭ şi sătulŭ de *viéţă*, şi [f] fu adaosŭ la poporulŭ seŭ. Şi-lŭ îmmor- 9
mêntară Isaacŭ şi Işmaelŭ [g] fiiĭ luĭ in pescerea de la Machpela, in ţérâna luĭ Efronŭ, fiiulŭ luĭ Zoharŭ Heteulŭ, cea faţă in faţă cu Mamre: [h] Ţérâna care o cumpĕră Abraamŭ 10
de la fiiĭ luĭ Hetŭ. [i] Acolo dară fu îmmormêntatŭ Abraamŭ şi Sara, femea sa. Şi 11
după-ce muri Abraamŭ, bine-cuvêntâ Dumneḑeŭ pre Isaacŭ, fiiulŭ seŭ; Şi Isaacŭ locuĭa lângă [j] fôntâna Lahaĭ-Roĭ.
Şi aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Işmaelŭ, 12
fiiulŭ luĭ Abraamŭ, [k] pre care l'a născutŭ luĭ Abraamŭ Agara Egipténca, serva Sareĭ. Şi 13
[l] aceste *sûnt* numele fiilorŭ luĭ Işmaelŭ, dupre numele lorŭ in generaţiunile lorŭ: Întĕiŭ-născutulŭ din Işmaelŭ—Nebaiotŭ, şi Kedarŭ, şi Adbeelŭ şi Mibsamŭ; Mişma şi 14
Duma şi Massa; Şi Hadarŭ, şi Tema, Ieturŭ, 15
Nafişŭ şi Kedema. Acestĭa *aŭ fost* fiiĭ luĭ 16
Işmaelŭ, şi aceste *sûnt* numele lorŭ, *ce li s'aŭ datŭ* dupre satele lorŭ şi dupre întăririle lorŭ: [m] dŭoĕ-spre-ḑece căpeteniĭ a popórelorŭ lorŭ. Şi acestĭa *sûnt* aniĭ vieţeĭ luĭ 17
Işmaelŭ: o sută treĭ-ḑecĭ şi şepte de anĭ; Şi [n] elŭ dându-şĭ sufletulŭ, muri, şi fu adaosŭ la poporulŭ seŭ. [o] Şi eĭ locuiră de la Havilah 18
până la Şurŭ, celŭ faţă in faţă cu Egiptulŭ, in mergerea cătră Assiria. *Şi* elŭ se aşeḑă *acolo* [p] înaintea tuturorŭ fraţiloru seĭ.

a Cap. 22. 23.	*d* Cap. 31. . .	Ezra 1. 6.	25. 11.	*p* Cap. 38. 12.	*c* Cap. 21. 14.	*g* Cap. 35. 27. &	*k* Cap. 16. 15.
b Cap. 47. 29.	*e* Cap. 20. 15.	*i* Vers. 56, 59.	*n* Ios. 1. 8.	—	*d* Judc. 6. 3.	50. 13.	*l* 1 Cron. 1. 29.
Ios. 2. 14.	*f* Vers. 26.	*j* Cap. 35. 8.	Ps. 1. 2. & 77.	*Capulŭ 25.*	*e* Cap. 15. 15. &	*h* Cap. 23. 16.	*m* Cap. 17. 20.
c Ps. 118. 23.	*g* Esod. 3. 22. &	*k* Cap. 17. 16.	12. & 119. 15. &	*a* 1 Cron. 1. 32.	49. 29.	*i* Cap. 49. 31.	*n* Vers. 8.
Mat. 21. 42.	11. 2. & 12. 35.	*l* Cap. 22. 17.	143. 5.	*b* Cap. 24. 36.	*f* Cap. 35. 29. &	*j* Cap. 16. 14. &	*o* 1 Sam. 15. 7.
Marc. 12. 11.	*h* 2 Cron. 21. 3.	*m* Cap. 16. 14. &	*o* Ios. 15. 18.		49. 33.	24. 62.	*p* Cap. 16. 12.

Digitized by Google

Nascerea luĭ Esaŭ şi a luĭ Iacobŭ; Esaŭ vinde dreptulŭ seŭ de ântĕiŭ-nascere.

19 Şi aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Isaacŭ, fiiulŭ luĭ Abraamŭ: [q] Abraamŭ născu pre I-
20 saacŭ; Şi Isaacŭ era de patru-ₔecĭ de anĭ, cândŭ luâ de femeă pre Rebeca, [r] fiia luĭ Bethuelŭ Sirianulŭ din Padan-Aramŭ, [s] sora
21 luĭ Labanŭ Sirianulŭ. Şi Isaacŭ se rugâ luĭ Iehova pentru femea sa, că *era* stérpă, [t] şi Iehova ascultâ rugăciunea luĭ, şi [u] Re-
22 beca femea luĭ concepu. Şi copiiĭ se lovĭaŭ intre sine in ea. Atunci ₔise ea: Dacă aşa, pentru ce acésta? [v] Şi merse, ca să
23 intrebe pre Iehova. Şi Iehova ĭ respunse: [x] Dŭoĕ naţiunĭ *sûnt* in pântecele teŭ, şi dŭoĕ popóre se vorŭ despărţi din sinulŭ teŭ; şi [y] unŭ poporŭ *dintr'acestĭa* va fi maĭ tare de câtŭ cela-l-altŭ, şi [z] celŭ maĭ mare va servi celuĭ maĭ micŭ.
24 Şi cândŭ se indeplinirĕ ₔilele eĭ ca să nască, éccĕ dŭoĭ geminĭ *eraŭ* in pântecele eĭ.
25 Şi celŭ d'ântĕiŭ eşi roşŭ, [a] preste totŭ ca o mantiă pĕrósă; şi chĭămară numele luĭ—Esaŭ
26 *(pĕrosŭ)*. Şi după d'însulŭ eşi frate-seŭ, [b] carele cu mâna sa ţinea de călcâĭulŭ luĭ-Esaŭ; de aceea [c] chĭămară numele luĭ—Iacob *(ţinĕtoriŭ de călcâiŭ)*. Şi Isaacŭ *era* de şese-ₔecĭ de anĭ, cândŭ *Rebeca'ĭ* născu *luĭ* pre acestĭa.
27 Şi copiiĭ crescură marĭ, şi Esaŭ se făcu bărbatŭ [d] ghibace la vênatŭ şi omŭ de pământŭ; ear Iacobŭ *era* omŭ [e] simplu, [f] lo-
28 cuindŭ in corturĭ. Şi Isaacŭ ĭubĭa pre Esaŭ: căci [g] vênatulŭ *era* mâncarea luĭ; [h] şi Re-
29 beca ĭubĭa pre Iacobŭ. Şi ferbêndŭ Iacobŭ odată o fertură, Esaŭ veni de la câmpŭ,
30 fiindŭ fórte ostenitŭ. Şi Esaŭ ₔise luĭ Iacobŭ: Dă'mĭ, rogu-te, să mânâncŭ din acéstă *mâncare* róşiă, că *sûnt* ostenitŭ. De aceea fu chĭămatŭ numele luĭ—Edomŭ *(roşŭ)*. Şi Iacobŭ ₔise: vinde-mĭ astădĭ ântĕiŭ-nascerea
31 ta. Şi Esaŭ ₔise: Éccĕ, eŭ totŭ mergŭ
32 spre mórte, ce'mĭ *maĭ* folosesce ântĕiŭ-nas-
33 cerea? Şi Iacobŭ ₔise: Jură'mĭ acumŭ; şi elŭ ĭ jură; şi Esaŭ [i] 'şĭ vêndu ântĕiŭ-
34 nascerea sa luĭ Iacobŭ. Şi Iacobŭ dede luĭ Esaŭ pâne şi fertură de linte, şi [j] elŭ mâncă şi bĕu; şi sculându-se, se duse. Aşa Esaŭ nesocoti ântĕiŭ-nascerea *sa*.

Isaacŭ petrece la Gherarŭ; legământulŭ seŭ cu Abimelechŭ; ântĕiele femeĭ ale luĭ Esaŭ.

26 Şi se făcu fómete in ţérră, afară de fómetea [a] cea d'ântĕiŭ, care a fostŭ in ₔilele luĭ Abraamŭ; şi Isaacŭ se duse la [b] Abimelechŭ, regele Filistenilorŭ, in Gherarŭ.
2 Şi i se arătă Iehova, şi-ĭ ₔise: Să nu te pogorĭ in Egiptŭ, *ci* locuesce in [c] pământulŭ
3 care ţi'lŭ voiŭ spune: [d] Remâĭ in pământulŭ acesta, şi [e] eŭ voiŭ fi cu tine, şi [f] te voiŭ bine-cuvênta, căcĭ ţie şi seminţieĭ tale [g] voiŭ da tóte terrele aceste, şi voiŭ ţiné [h] jurământulŭ care l'amŭ făcutŭ luĭ Abraamŭ,
4 părinteluĭ teŭ. Şi [i] voiŭ ĭmmulţi seminţia ta ca stelele ceriuluĭ, şi voiŭ da seminţieĭ tale tóte ţerrele aceste, [j] şi in seminţia ta se vorŭ bine-cuvênta tóte popórele pământuluĭ;
5 [k] Pentru-că Abraamŭ a ascultatŭ de cuvêntulŭ meŭ, şi a păzitŭ ceea ce ĭ-amŭ datŭ de păzitŭ, preceptele mele, statutele mele, şi legile mele.
6 7 Şi Isaacŭ locui in Gherarŭ. Şi cândŭ bărbaţiĭ loculuĭ *'lĭ* intrebară despre femea sa, [l] elŭ respunse: Soră 'mĭ *este*; că [m] elŭ se temu a ₔice, femeă 'mĭ *este*; ca nu cumva bărbaţiĭ loculuĭ aceluĭa să'lŭ ucidă pentru Rebeca, că *era* [n] frumósă la privire.
8 Şi petrecêndŭ acolo multe ₔile, Abimelechŭ, regele Filistenilorŭ, se uĭtă pe feréstră, şi vĕdu, şi éccĕ Isaacŭ glumĭa cu femeĭa sa Rebeca.
9 Şi Abimelechŭ chiămâ pre Isaacŭ, şi-ĭ ₔise: Éccĕ, acésta femeă 'ţĭ *este*, şi cumŭ de aĭ ₔisŭ: Soră'mĭ *este?* Şi Isaacŭ ĭ ₔise: Pentru-că eŭ cugetaiŭ: Nu cumva să mĕ ucidă pentru
10 ea. Şi Abimelechŭ ₔise: Pentru ce aĭ făcutŭ tu noŭî acésta? Că puţinŭ a lipsitŭ, ca unulŭ din poporŭ să se culce cu femea ta, şi [o] tu să aducĭ vină asupra-ne.
11 Şi Abimelechŭ ordinâ in totŭ poporulŭ seŭ, ₔicêndŭ: Cine se [p] va atinge de omulŭ acesta séŭ de femea luĭ, să se omóre.
12 Şi Isaacŭ semênâ in pământulŭ acela, şi culese in acelŭ anŭ [q] insutitŭ; că Iehova
13 [r] 'lŭ bine-cuvêntâ pre d'însulŭ. Şi acestŭ omŭ [s] se mări, şi elŭ din ce in ce mergea se măria, până ce fu mare fórte.
14 Şi elŭ avea turmă de oĭ şi cirédă de boĭ, şi mare numĕrŭ de servĭ; şi Filisteniĭ [t] 'lŭ
15 pismuiaŭ; Aşa, că tóte fôntânele [u] ce le sĕpaseră serviĭ părinteluĭ seŭ încă in ₔilele părinteluĭ seŭ Abraamŭ, Filisteniĭ le astupară, implêndu-le cu pământŭ.
16 Ba şi Abimelechŭ ₔise luĭ Isaacŭ: Du-te de la noĭ, că [v] tu te-aĭ făcutŭ cu multŭ maĭ tare de câtŭ noĭ.
17 Şi Isaacŭ plecă de acolo, şi tăbĕrâră in valea Gherarŭ, şi locuĭa acolo.
18 Şi Isaacŭ

---

q Mat. 1. 2.
r Cap. 22. 23.
s Cap. 24. 29.
t 1 Cron. 5 20. 2 Cron. 33. 13. Ezra 8. 23.
u Rom. 9. 10.
v 1 Sam. 9 9. & 10. 22.
x Cap. 17. 16. & 24. 60.
y 2 Sam. 8. 14.
z Cap. 27. 29. Mal. 1. 3. Rom. 9. 12.
a Cap. 27. 11, 16, 23
b Osea 12. 3.
c Cap. 27. 36.
d Cap. 27. 3, 5.
e Iov 1. 1, 8. & 2. 3. Ps. 37. 37.
f Ebr. 11. 9.
g Cap. 27. 19, 25, 31.
h Cap. 27. 6.
i Ebr. 12. 16.
j Eccl. 8. 15. Isa. 22. 13. 1 Cor. 15. 32.

Capulŭ 26.

a Cap. 12. 10.
b Cap. 20. 2.
c Cap. 12. 1.
d Cap. 20. 1. Ps. 39. 12. Ebr. 11. 9.
e Cap. 28. 15.
f Cap. 12. 2.
g Cap. 13. 15. & 15. 18.
h Cap. 22. 16.
i Cap. 15. 5. & 22. 17.
j Cap. 12. 3. & 22. 18.
k Cap. 22. 16, 18.
l Cap. 12. 13. & 20. 2, 13.
m Prov. 29. 25.
n Cap. 24. 16.
o Cap. 20. 9.
p Ps. 105. 15.
q Mat. 13. 8. Marc. 4. 8.
r Vers. 3. Cap. 24. 1, 35.
Iov. 42. 12.
s Cap. 24. 35. Ps. 112. 3. Prov. 10. 22.
t Cap. 37. 11. Eccl. 4. 4.
u Cap. 21. 30.
v Esod. 1. 9.

Digitized by Google

éră-şĭ destupâ fôntânele de apă, cari aŭ fostŭ sĕpate in ḑilele luĭ Abraamŭ părinteluĭ seŭ, şi pre cari Filisteniĭ le astupaseră după mórtea luĭ Abraamŭ; [x] şi elŭ li dede totŭ acelaşĭ nume, cu cari le-a numitŭ părintele seŭ.

19 Şi serviĭ luĭ Isaacŭ sĕpară in *acea* vale, 20 şi aflară acolo fôntână de apă viă. Şi păstoriĭ din Gherarŭ [y] se certară cu păstoriĭ luĭ Isaacŭ, şi ḑiseră: Apa *este* a nóstră; Şi chĭămâ numele fôntâneĭ aceleĭa Esecŭ *(cértă)*; 21 căcĭ eĭ se certară cu d'însulŭ. Şi eĭ sĕpară altă fôntână, şi se gâlceviră şi pentru acésta, şi Isaacŭ o numi Sitna *(gălcévă)*.

22 Si mutându-se elŭ de acolo, sĕpâ o altă fôntână, pentru care nu se sfădiră; şi elŭ acestuĭa 'ĭ dede numele Rehobotŭ *(lărgime)*, şi ḑise: Acumŭ nĭ-a datŭ noŭî Iehova *locŭ* largŭ, [z] şi noĭ vomŭ cresce in acestŭ pământŭ.

23 Şi elŭ se sui de acolo la Beerŭ-Şeba. 24 Şi Iehova i se arătâ luĭ in nóptea aceea, şi-ĭ ḑise: [a] Eŭ *sûnt* Dumneḑeulŭ părinteluĭ teŭ Abraamŭ, [b] nu te teme! că [c] eŭ cu tine *sûnt*, că eŭ te voiŭ bine-cuvênta, şi voiŭ îmmulţi seminţia ta, pentru Abraamŭ servulŭ meŭ. 25 Şi elŭ [d] zidi acolo altarŭ, şi [e] chiămâ numele luĭ Iehova; şi intinḑêndu-şĭ acolo cortulŭ, serviĭ luĭ Isaacŭ sĕpară o fôntână.

26 Şi Abimelechŭ veni din Gherarŭ la d'însulŭ cu Ahusatŭ amiculŭ seŭ, şi [f] Picholŭ 27 căpulŭ armateĭ sale. Şi Isaacŭ li ḑise lorŭ: Pentru ce aţĭ venitŭ la mine? căcĭ [g] voĭ pre mine m'aţĭ urîtŭ, şi [h] m'aţĭ alungatŭ de la voĭ. 28 Şi eĭ ḑiseră: Noĭ bine vedemŭ, că Iehova [i] este cu tine, de aceea amŭ ḑisŭ: Să fie jurământŭ intre noĭ, *adecă* intre noĭ şi intre 29 tine, şi să facemŭ legământŭ cu tine: Că tu noŭî nu ni veĭ face nicĭ unŭ rêŭ, precumŭ nicĭ noĭ nu ne-amŭ atinsŭ de tine, şi precumŭ ţĭ-amŭ făcutŭ numaĭ bine, şi te-amŭ lăsatŭ să eşĭ in pace; [j] tu carele acumŭ *escĭ* 30 bine-cuvêntatŭ de Iehova. [k] Şi *Isaacŭ* făcură lorŭ ospĕţiŭ, şi eĭ mâncară şi beură. 31 Şi sculându-se de-demânéţă, [l] jurară unulŭ altuĭa; şi Isaacŭ 'ĭ demise, şi eĭ se duseră de la d'însulŭ in pace.

32 Şi se întêmplă că in ḑiŭa aceea serviĭ luĭ Isaacŭ veniră şi-ĭ spuseră despre fôntâna care aŭ sĕpatŭ, şi-ĭ ḑiseră: Amŭ aflatŭ 33 apă. Şi elŭ chĭămâ numele eĭ Şeba *(jurământŭ)*; [m] de aceea numele cetăţiĭ aceliea este Beerŭ-Şeba până in ḑiŭa de astăḑĭ.

34 [n] Şi cândŭ fu Esaŭ de patru-ḑecĭ de anĭ, luâ de femeă pre Iudita fiĭa luĭ Beeri, Heteulŭ, şi pre Başematŭ, fiĭa luĭ Elonŭ Heteulŭ. Şi aceste [o] aduseră *multă* amărăcĭune 35 de sufletŭ luĭ Isaacŭ şi Rebeceĭ.

Isaacŭ bine-cuvintézză pre Iacobŭ in loculŭ luĭ Esaŭ.

27 SI după ce Isaacŭ îmbĕtrâni, şi [a] ochiĭ luĭ se intunicară, de nu maĭ putea vedé, chĭămâ elŭ pre Esaŭ fiĭulŭ seŭ celŭ maĭ mare, şi-ĭ ḑise: Fiĭulŭ meŭ! şi *acesta* 'ĭ ḑise: Eaccĕ-mĕ. Şi *Isaacŭ* 'ĭ ḑise: Éccĕ 2 eŭ amŭ îmbĕtrânitŭ, şi [b] nu sciŭ ḑiŭa morţiĭ mele. [c] Acumŭ dară ĭea'ţĭ, rogu-te, ar- 3 mele tale, tolba ta şi arculŭ teŭ, şi eşĭ la câmpŭ, şi-mĭ prinde ceva vênatŭ; Şi-mĭ gă- 4 tesce bucate gustóse după cumŭ ĭubescŭ eŭ, şi mĭ le adă, ca să mânâncŭ, ca sufletulŭ meŭ [d] să te bine-cuvinteze înainte de a muri. Ear Rebeca auḑi, cândŭ vorbi Isaacŭ cătră 5 fiĭulŭ seŭ Esaŭ. Şi Esaŭ se duse la câmpŭ, ca să găséscă *şi* se aducă vênatŭ *părinteluĭ seŭ.*

Şi Rebeca ḑise luĭ Iacobŭ, fiĭulŭ eĭ: Éccĕ 6 eŭ auḑiiŭ pre părintele teŭ vorbindŭ cu Esaŭ fratele teŭ, ḑicêndŭ: Adă'mĭ mie vê- 7 natŭ, şi gătesce'mĭ bucate gustóse, ca să mânâncŭ, şi să te bine-cuvêntezŭ înaintea luĭ Iehova, maĭ 'nainte de a muri. Şi a- 8 cumŭ, fiĭulŭ meŭ! [e] ascultă cuvêntulŭ meŭ, şi *fă* precumŭ 'ţĭ ḑicŭ. Du-te la turma 9 de oĭ, şi adă de acolo dŭoĭ ĭeḑĭ buniĭ, şi eŭ voiŭ pregăti din eĭ [f] bucate gustóse pentru părintele teŭ, precumŭ ĭubesce elŭ. Şi tu le 10 veĭ duce la părintele teŭ, ca elŭ să mânânce, şi să te [g] bine-cuvinteze maĭ 'nainte de a muri.

Şi Iacobŭ ḑise cătră Rebeca muma sa: 11 Éccĕ, [h] Esaŭ fratele meŭ *e* pêrosŭ, érŭ eŭ *sûnt* netedŭ. Póte ca părintele meŭ [i] să 12 mĕ pipăie, şi eŭ să fiŭ înaintea luĭ ca unŭ incelătorŭ, şi voiŭ atrage asupră-mĭ [j] blĕstemŭ, şi nu bine-cuvêntare. Şi muma sa 13 ḑise cătră d'însulŭ: Fiĭulŭ meŭ, acelŭ blĕstemŭ alŭ teŭ *fie* [k] asupra mea; tu ascultă numaĭ de cuvêntulŭ meŭ: du-te *şi*-mĭ adă. Elŭ se duse, şi aduse mumeĭ sale: şi muma 14 sa [l] găti bucate gustóse, cumŭ ĭubia părinteluĭ seŭ.

Şi Rebeca luâ [m] vestmintele cele maĭ pre- 15 ţióse ale luĭ Esaŭ, feciorulŭ celŭ maĭ mare, pre cari ea le avea in casă la sine; şi îmbrăcâ *cu d'însele* pre Iacobŭ, fiĭulŭ eĭ celŭ maĭ micŭ. Şi cu pelea ĭeḑilorŭ 'ĭ infăşurâ 16 mânele luĭ, şi gâtulŭ pe unde era netedŭ. Şi bucatele cele gustóse şi pânea care o fă- 17 cuse, le dede in mâna luĭ Iacobŭ fiĭuluĭ seŭ.

---

x Cap. 21. 31.
y Cap. 21. 25.
z Cap. 17. 6. & 28. 3. & 41. 52. Esod. 1. 7.
a Cap. 17. 7. & 24. 12. & 28. 13. Esod. 3. 6. Fapt. 7. 32.
b Cap. 15. 1.
c Vers. 3, 4.
d Cap. 12. 7. & 13. 18.
e Ps. 116. 17.
f Cap. 21. 22.
g Iudc. 11. 7.
h Vers. 16.
i Cap. 21. 22, 23.
j Cap. 24. 31. Ps. 115. 15.
k Cap. 19. 3.
l Cap. 21. 31.
m Cap. 21. 31.
n Cap. 36. 2.
o Cap. 27. 46. & 28. 1, 8.

Capulŭ 27.
a Cap. 48. 10. 1 Sam. 3. 2.
b Prov. 27. 1. Iac. 4. 14.
c Cap. 25. 27, 28.
d Vers. 27. Cap. 18. 9, 15. & 49. 28. Deut. 33. 1.
e Vers. 13.
f Vers. 4.
g Vers. 4.
h Cap. 25. 25.
i Vers. 22.
j Cap. 9. 25. Deut. 27. 18.
k Cap. 43. 9.
1 Sam. 25. 24
2 Sam. 14. 9. Mat. 27. 25.
l Vers. 4, 9.
m Vers. 27.

Digitized by Google

18. Şi elŭ intrându la părintele seŭ, 'ĭ ḑise:
Părintele meŭ! şi elŭ respunse: Aicĭ sûnt!
19 Cine *escĭ* tu, fiĭulŭ meŭ? Şi Iacobŭ ḑise
cătră părintele seŭ: Eŭ *sûnt* Esaŭ ântĕiŭ-
născutulŭ tĕŭ; făcuiŭ cumŭ mĭ-aĭ ḑisŭ;
scólă-te dară, rogu-te, şeḑĭ, şi mânâncă din
vênatulŭ meŭ, [n] ca să mĕ bine-cuvênteze
20 sufletulŭ teŭ. Şi Isaacŭ ḑise cătră fiĭulŭ
seŭ: Cumŭ aĭ pututŭ găsi aşa de curêndŭ,
fiĭulŭ meŭ? Şi elŭ ḑise: Iehova Dumne-
ḑeulŭ teŭ mi'*lŭ* aduse înainte. Şi Isaacŭ
ḑise cătră Iacobŭ: Apropiă-te, [o] ca să te
pipăiŭ, fiĭulŭ meŭ! dacă *escĭ* fiĭulŭ meŭ Esaŭ,
22 aŭ nu. Şi Iacobŭ se apropiâ de Isaacŭ,
părintele seŭ, şi elŭ 'lŭ pipăi, şi ḑise: Vó-
cea *este* vócea luĭ Iacobŭ, érŭ mânele aceste
23 *sûntŭ* mânele luĭ Esaŭ. Şi elŭ nu'lŭ cu-
noscu pre d'însulŭ, căcĭ [p] mânele luĭ eraŭ
pĕróse, ca mânele fratelui seŭ Esaŭ; şi-lŭ
24 bine-cuvêntâ pre elŭ. Şi *maĭ âmtĕiŭ* i ḑise
luĭ: Aŭ tu escĭ fiĭulŭ meŭ Esaŭ? Ear elŭ 'ĭ
25 ḑise: Eŭ *sûnt*. Şi-*ĭ* ḑise: Adă'mĭ să mâ-
nâncŭ din vênatulŭ teŭ, fiĭulŭ meŭ, [q] ca
să te bine-cuvênteze sufletulŭ meŭ. Şi elŭ
'ĭ aduse, şi părintele luĭ mâncâ; şi-ĭ maĭ
26 dede şi vinŭ, şi beu. Şi Isaacŭ, părintele
luĭ, ḑise cătră d'însulŭ: Apropiă-te, rogu-te,
şi mĕ sărută, fiĭulŭ meŭ. Şi elŭ se apropiâ,
27 şi-lŭ sărutâ. Şi mirosindŭ Isaacŭ miro-
sulŭ vestmintelorŭ sale, 'lŭ bine-cuvêntâ,
şi ḑise:
Écce, [r] mirosulŭ fiĭuluĭ meŭ *este* ca şi mi-
rosulŭ uneĭ câmpiĭ pre care Iehova a bine-
[cuvêntat'o.
28 [s] Dumneḑeŭ să'ţĭ dea ţie din [t] roŭa ceriuluĭ,
[şi din [u] grăsimea pământuluĭ,
Şi [v] indestulare de grăŭ şi de mustŭ;
29 [x] Popórele să'ţĭ servéscă ţie, — şi naţiunile
[să se prosternă înaintea ta!
Să fiĭ stĕpânŭ fraţilorŭ teĭ, — şi [y] fiĭi mu-
[meĭ tale să se prosternă înaintea ta;
[z] Bléstematŭ *să fie* celŭ ce te-va bléstema,
— şi bine-cuvêntatŭ *să fie* celŭ ce te va bine-
[cuvênta.
30 Şi după-ce sfârşi Isaacŭ de a bine-cu-
vênta pre Iacobŭ, şi Iacobŭ abĭa eşindŭ d'ina-
intea părinteluĭ seŭ Isaacŭ, écce, Esaŭ fra-
tele luĭ se intorcea de la vênătórea sa.
31 Câ gătindŭ şi elŭ bucate gustóse, le aduse
parinteluĭ seŭ, şi-ĭ ḑise: Părintele meŭ, scólă-
te, şi [a] mânâncă din vênatulŭ fiĭuluĭ tĕŭ, ca
32 să me bine-cuvinteze sufletulŭ teŭ. Atuncĭ
'ĭ ḑise Isaacŭ părintele seŭ: Cine *escĭ* tu? ear
elŭ respunse: Eŭ *sûnt* Esaŭ, ântĕiŭ-născu-
33 tulŭ teŭ fiĭŭ. Atuncĭ spăimântându-se Isaacŭ,
tremură fórte, şi ḑise: Cine *este* decĭ celŭ
ce prinse vênatulŭ, şi-mĭ aduse, şi eŭ mâ-
ncaiŭ din tóte maĭ 'nainte de a veni tu, şi
eŭ'lŭ bine-cuvêntaiŭ; [b] Şi bine-cuvêntatŭ va
şi fi. Şi auḑindŭ Esaŭ cuvintele părinteluĭ 34
seŭ, [c] strigă cu vóce tare şi amărîtă fórte,
şi ḑise părinteluĭ seŭ: Bine-cuvêntéză-mĕ şi
pre mine, părintele meŭ! Ear elŭ 'ĭ ḑise: 35
A venitŭ fratele teŭ cu incelăcĭune, şi a
luatŭ bine-cuvêntarea ta. Atuncĭ ḑise *Esaŭ:* 36
[d] Cu totŭ dreptulŭ se numesce elŭ Iacobŭ,
căcĭ acumŭ a dŭoa óră me incélă: [e] elŭ 'mĭ
luâ ântĕiŭ-nascerea, şi acumŭ 'mĭ luâ şi
bine-cuvêntarea. Maĭ ḑise elŭ: N'aĭ păstratŭ
şi pentru mine vre-o bine-cuvêntare?
Şi Isaacŭ respunse luĭ Esaŭ, şi-ĭ ḑise: 37
[f] Écce, Domnŭ l'amŭ pusŭ pre elŭ preste ti-
ne, şi pre toţĭ fraţiĭ seĭ ĭ-amŭ datŭ luĭ de
servĭ, şi [g] cu grăŭ şi cu mustŭ l'amŭ dă-
ruitŭ pre elŭ; acumŭ ce maĭ potŭ face
pentru tine, fiĭulŭ meŭ?
Şi Esaŭ ḑise părinteluĭ seŭ: Numaĭ a- 38
céstă singură bine-cuvêntare aĭ tu, părin-
tele meŭ? bine-cuvintéză-mĕ şi pre mine,
părintele meŭ! Şi înălţându-şĭ Esaŭ vócea
sa, [h] plânse. Atuncĭ Isaacŭ părintele seŭ 'ĭ 39
respunse, şi ḑise:
Écce departe de pământu grasŭ,
Şi de roŭa ceriuluĭ de susŭ, va fi [i] locu-
[inţa ta;
Şi cu sabia ta veĭ trăi; 40
Şi frateluĭ teŭ [j] veĭ servi;
Dară [k] va veni timpulŭ, cândŭ făcêndu-te
[stĕpânŭ,
Veĭ lepăda jugulŭ luĭ de pe grumazulŭ teŭ.

Mânia luĭ Esaŭ; Iacobŭ se duce la Mesopotamia; Esaŭ ĭea alte femeĭ.

Şi Esaŭ [l] urî pre Iacobŭ pentru bine- 41
cuvêntărea, cu care părintele seŭ 'lŭ bine-
cuvêntase; şi ḑise Esaŭ in ânima sa: [m] Ḑi-
lele de bocetŭ pentru părintele meŭ se a-
propiă; şi [n] atuncĭ voiŭ ucide pre Iacobŭ fra-
tele meŭ.
Şi cuvintele luĭ Esaŭ, fiĭulŭ seŭ celŭ 42
maĭ mare, fură spuse Rebeceĭ; şi ea trămese
să chiăme pre Iacobŭ, fiĭulŭ eĭ celŭ maĭ
micŭ, şi-ĭ ḑise luĭ: Écce, Esaŭ fratele teŭ
vra să'şĭ [o] resbune asupra ta, şi să te ucidĕ.
Acumŭ dară, fiĭulŭ meŭ, ascultă vócea mea; 43
scólă-te *şi* fugĭ la Labanŭ fratele meŭ, [p] in
Haranŭ; Şi remânĭ la d'însulŭ, până ce va 44
trece furia frateluĭ teŭ; Până ce va trece 45
mânia frateluĭ teŭ asupra ta, şi elŭ va fi
uĭtatŭ cele ce tu ĭ-aĭ făcutŭ luĭ; atuncĭ eŭ

---

[a] Vers. 4.
[o] Vers. 12.
[p] Vers. 16.
[q] Vers. 4.
[r] Osea 14. 6.
[s] Ebr. 11. 20.
[t] Deut. 33. 13, 28.
2 Sam. 1. 21.
[u] Cap. 45. 18.
[v] Deut. 33. 28. Num. 24. 9.
[x] Cap. 9. 25. & 25. 23.
[y] Cap. 49. 8. Rom. 11. 29.
[z] Cap. 12. 3.
[a] Vers. 4.
[b] Cap. 28. 3, 4.
[c] Ebr. 12. 17.
[d] Cap. 25. 26.
[e] Cap. 25. 33.
[f] 2 Sam. 8. 14. Ver. 29.
[g] Vers. 28.
[h] Ebr. 12. 17.
[i] Vers. 28. Ebr. 11. 20.
[j] Cap. 35. 23. 2 Sam. 8. 14.
Obad. 18, 19, 20.
[k] 2 Reg. 8. 20.
[l] Cap. 37. 4. 8.
[m] Cap. 50. 3, 4, 10.
[n] Obad. 10.
[o] Ps. 64. 5.
[p] Cap. 11. 31.

Digitized by Google

voiŭ trămete, şi te-voiŭ aduce de acolo. Pentru ce să mĕ lipsescŭ de voĭ amîndŭoĭ totŭ intr'o ḑi?

46 Şi Rebeca ḑise cătră Isaacŭ: [q] 'Mĭ s'a urîtŭ viéţa de aceste fete Hetiene! [r] Dacă Iacobŭ 'şĭ va lua de femeă pre vre-una d'intre fetele Heteilorŭ, după cumŭ *sûnt* fetele dintr'acéstă ţérră, atuncĭ ce'mĭ maĭ folosesce viéţa?

28 [a] DECĬ Isaacŭ chiămândŭ pre Iacobŭ 'lŭ bine-cuvêntâ, şi-ĭ ḑise: [b] Să nu'ţĭ ĭeĭ 2 femeă din fetele luĭ Canaanŭ; *Ci* [c] scólă-te, şi te du in [d] Padanŭ-Aramŭ, la casa luĭ [e] Bethuelŭ, părintele mumeĭ tale; şi de acolo 'ţĭ ĭea femeă din fetele luĭ [f] Labanŭ, 3 fratele mumeĭ tale. [g] Şi Dumneḑeŭ celŭ a totŭ-puternicŭ să te bine-cuvinte, să te créscă, şi să te îmmulţéscă, ca să ajungĭ o adunare 4 de popóre; Şi să'ţĭ dea ţie [h] bine-cuvêntarea luĭ Abraamŭ, ţie şi seminţieĭ tale cu tine, ca tu să stĕpânescĭ pământulŭ [i] in care petrecĭ acumŭ, pre carele Dumneḑeŭ l'a 5 datŭ luĭ Abraamŭ. Şi Isaacŭ lăsâ pre Iacobŭ, şi elŭ plecâ la Padanŭ-Aramŭ, la Labanŭ fiĭulŭ luĭ Bethuelŭ Sirianulŭ, fratele Rebeceĭ, muma luĭ Iacobŭ şi Esaŭ.

6 Şi Esaŭ vĕḑêndŭ, că Isaacŭ bine-cuvêntâ pre Iaaobŭ, şi-lŭ trămese la Padanŭ-Aramŭ, ca să'şĭ ĭea femeă de acolo; şi că 'lŭ binecuvêntâ, şi-ĭ ordinâ luĭ, ḑicêndŭ: Să nu'ţĭ 7 ĭeĭ femeă din fetele luĭ Canaanŭ; Şi că Iacobŭ ascultâ pre părintele seŭ şi pre muma 8 sa, şi merse la Padanŭ-Aramŭ; Şi vĕḑêndŭ Esaŭ [j] că fetele luĭ Canaanŭ *sûnt* rele in 9 ochiĭ luĭ Isaacŭ părinteluĭ seŭ, Esaŭ se duse la Işmaelŭ, şi pe lângă alte femeĭ ce maĭ avea, luă de femeă pre [k] Mahalatŭ, féta luĭ Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Abraamŭ, pre [l] sora luĭ Nebaĭotŭ.

Visulŭ luĭ Iacobŭ şi votulŭ seŭ.

10 Şi Iacobŭ [m] plecâ din Beerŭ-Şeba, şi merse 11 la [n] Haranŭ. Şi ajungêndŭ la unŭ locŭ, remase acolo preste nópte, că sórele apusese. Şi luândŭ din petrele aceluĭ locŭ, 'şĭ le puse sub capulŭ seŭ, şi se culcâ intr'acelŭ 12 locŭ. Şi [o] elŭ visâ; şi éccĕ o scară aşeḑată pe pământŭ, a căreĭa capŭ ajungea la ceriŭ, şi éccĕ, [p] ângeriĭ luĭ Dumneḑeŭ se 13 suĭaŭ şi se pogoriaŭ pe d'însa. [q] Şi éccĕ, Iehova sta d'asupra *scăreĭ*, şi ḑise: [r] Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, părintele teŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ; [s] pământulŭ pe care tu dormĭ, ţi'lŭ voiŭ da ţie şi semînţieĭ tale. Şi [t] seminţia ta va fi ca pul- 14 berea pământuluĭ, şi tu te veĭ intinde [u] spre apusŭ, şi spre resăritŭ, şi spre méḑă-nópte, şi spre méḑă-ḑi; şi tóte némurile pământuluĭ se vorŭ bine-cuvênta intru tine şi intru seminţia ta. Şi éccĕ, [v] eŭ cu tine 15 *sûnt;* şi [x] te voiŭ păzi orĭ-incotro veĭ merge; şi [y] te voiŭ întórce la pământulŭ acesta; căcĭ [z] nu te voiŭ părăsi, [a] până ce nu voiŭ face ceea ce ţĭ-amŭ promisŭ.

Şi Iacobŭ desceptându-se din somnulŭ 16 seŭ, ḑise: Cu adevĕratŭ Iehova este in [b] locŭlŭ acesta; şi eŭ n'amŭ sciutŭ. Şi elŭ te- 17 mêndu-se a ḑisŭ: Câtŭ de infricoşatŭ *e* locŭlŭ acesta! Acésta nu *este* alta, de câtŭ casa luĭ Dumneḑeŭ, da, acésta e pórta ceriuluĭ!

Şi Iacobŭ sculându-se de-demâ:éţă, luâ 18 pétra care a fostŭ pusă sub capulŭ seŭ, şi [c] o aşeḑâ stâlpŭ, [d] şi turnâ oleiŭ preste vîrfulŭ eĭ. Şi elŭ chiămâ numele [e] loculuĭ 19 aceluĭa Bethelŭ *(casa luĭ Dumneḑeŭ,)* ear numele cetăţiĭ era maĭ 'nainte Luzŭ. [f] Şi Ia- 20 cobŭ făcu votŭ, ḑicêndŭ: De [g] va fi Dumneḑeŭ cu mine, şi mĕ va păzi in calea acésta pe care eŭ âmblu; de'mĭ va da [h] pâne să mânâncŭ, şi vestminte să mĕ îmbracŭ; Şi de [i] mĕ voiŭ întórce cu pace la casa pă- 21 rinteluĭ meŭ; [j] atuncĭ Iehova va fi Dumneḑeulŭ meŭ; Şi pétra acésta, pre care o- 22 amŭ pusŭ stâlpŭ, [k] va fi casa luĭ Dumneḑeŭ, şi [l] din tóte câte 'mĭ veĭ da mie, ḑecimea lorŭ ţie o voiŭ dărui.

Iacobŭ servesce luĭ Labanŭ pentru cele dŭoĕ fete ale luĭ; fiiĭ luĭ Iacobŭ, şi avuţia luĭ.

29 Şi sculându-se Iacobŭ, [a] merse in pămên- 2 tulŭ fiilorŭ resărituluĭ. Şi elŭ uĭtându-se, éccĕ acolo o fôntână in câmpiă, şi éccĕ treĭ turme de oĭ aşeḑate lângă d'însa; că din fôntâna aceea adăpaŭ eĭ turmele; şi pétra de pe gura fôntâneĭ *era* mare. Şi se 3 adunaŭ acolo tóte turmele, apoĭ prăvăliaŭ pétra de pe gura fôntâneĭ, şi adăpaŭ oile; şi ĕră-şĭ puneaŭ pétra pe gura fôntâneĭ la loculŭ eĭ. Şi Iacobŭ ḑise cătră d'înşiĭ: Fra- 4 ţiĭ meĭ, de unde *sûnteţĭ* voĭ? ear eĭ respunseră: Din Haranŭ sûntemŭ. Şi li ḑise lorŭ: 5 Cunósceţĭ pre Labanŭ, fiiulŭ luĭ Nahorŭ? şi eĭ ḑiseră: Cunóscemŭ. Şi li ḑise: [b] Sâ- 6 nĕtosŭ *este* elŭ? ear eĭ respunseră: Sânĕtosŭ; şi éccĕ Rachela, féta luĭ, vine cu oile. Şi elŭ 7

---

[q] Cap. 26. 35. & 28. 8.
[r] Cap. 24. 3.
— *Capulŭ 28.*
[a] Cap. 27. 33.
[b] Cap. 24. 3.
[c] Osea 12. 12.
[d] Cap. 25. 20.
[e] Cap. 22. 23.
[f] Cap. 24. 29.
[g] Cap. 17. 1, 6.
[h] Cap. 12. 2.
[i] Cap. 17. 8.
[j] Cap. 24. 3. & 26. 35.
[k] Cap. 36. 3.
[l] Cap. 25. 13.
[m] Osea 12. 12.
[n] Fapt. 7. 2.
[o] Cap. 41. 1. Iov. 33. 15.
[p] Ioan 1. 51. Ebr. 1. 14.
[q] Cap. 35. 1. & 48. 3.
[r] Cap. 26. 24.
[s] Cap. 13. 15. & 35. 12.
[t] Cap. 13. 16.
[u] Cap. 13. 14. Deut. 12. 20.
[v] Cap. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 26. 4.
[x] Vede vers. 20, 21. Cap. 26. 24. & 31. 3.
[y] Cap. 48. 16. Ps. 121. 5, 7, 8.
[z] Cap. 35. 6.
[a] Deut. 31. 6, 8. Ios. 1. 5. 1 Reg. 8. 57. Ebr. 13. 5.
[b] Num. 23. 19.
[c] Esod. 3. 5. Ios. 5. 15.
[d] Cap. 31. 13, 45. & 35. 14.
[e] Lev. 8. 10, 11, 12. Num. 7. 1.
[f] Iudc. 1. 23, 26. Osea 4. 15.
[g] Cap. 31. 13. Judc. 11. 30. 2 Sam. 15. 8.
[h] Vers. 15.
[i] 1 Tim. 6. 8.
[j] Judc. 11. 31. 2 Sam. 19. 24. 30.
[k] Deut. 26. 17. 2 Sam. 15. 8. 2 Reg. 5. 17.
[l] Cap. 35. 7, 14.
[m] Lev. 27. 30.
— *Capulŭ 29.*
[a] Num. 23. 7. Osea 12. 12.
[b] Cap. 43. 27.

Digitized by Google

dise: éccĕ, încă e diŭa mare, nu *e* timpulŭ ca să adunaţĭ turmele; adăpaţĭ oile, şi mergeţĭ de *le* pasceţĭ: 8 Şi eĭ diseră: Nu putemŭ, până ce nu se vorŭ aduna tóte turmele, şi se va resturna pétra de pe gura fôntâneĭ; că atuncea adăpămŭ oile. 9 Şi vorbindŭ elŭ cu eĭ, veni [c] Rachela 10 cu oile părinteluĭ eĭ, că ea *le* păscea. Şi vĕdêndŭ Iacobŭ pre Rachela, féta luĭ Labanŭ, fratele mumeĭ sale; şi oile luĭ Labanŭ, fratele mumeĭ sale, se apropiâ Iacobŭ, şi [d] resturnâ pétra de pe gura fôntâneĭ, şi adăpâ oile luĭ Labanŭ, fratele mumeĭ sale. 11 Şi Iacobŭ [e] sărutâ pre Rachela, şi rădi- 12 cându-şĭ vócea luĭ plânse. Şi Iacobŭ spuse Racheleĭ, că elŭ *este* [f] fratele părinteluĭ eĭ, şi că elŭ *este* fiĭulŭ Rebeceĭ; [g] şi ea alergâ şi 13 spuse părinteluĭ eĭ. Şi Labanu îndată ce audi scirea despre Iacobŭ, fiĭulŭ suroreĭ sale, [h] ĭ alergâ intru intimpinare, şi-lŭ îmbrăţişâ, şi-lŭ sărutâ, şi-lŭ duse in casa sa. Atuncĭ elŭ spuse luĭ Labanŭ tóte cele întêmplate. 14 Şi Labanŭ ĭ dise: [i] Cu adeverătu, osulŭ meŭ şi carnea mea *escĭ* tu. Şi elŭ remase la d'însulŭ o lună de dile. 15 Şi Labanŭ dise luĭ Iacobŭ: Aŭ nu cumva, pentru-că tu *escĭ* fratele meŭ, ĭ mĭ veĭ servi in darŭ? Spune'mĭ ce *să'ţĭ fie* simbria 16 ta? Şi Labanŭ *avea* dŭoĕ fete; numele celeĭ maĭ mare *era* Lea, şi numele celeĭ maĭ 17 mice Rachela. Şi Lea *avea* ochĭ slabĭ, ear Rachela era frumósă la chipŭ, şi frumósă la 18 faţă. Şi Iacobŭ ĭubĭa pre Rachela, şi-ĭ dise luĭ: [j] Voiŭ servi ţie şepte anĭ pentru Rachela, 19 fiĭa ta cea maĭ mică. Şi Labanŭ ĭ respunse: Maĭ bine *este* să ţĭ-o daŭ ţie, de câtŭ să o- 20 daŭ altuĭ bărbatŭ; remânĭ cu mine. Şi Iacobŭ [k] servi pentru Rachela şepte anĭ; şi acestĭa părură in ochiĭ luĭ ca pré puţine dile, căcĭ o ĭubĭa. 21 Şi Iacobŭ dise luĭ Labanŭ: Dă'mĭ femea mea, ca să [l] intru la d'însa; că dilele 22 mele s'aŭ implinitŭ. [l] Şi Labanŭ adună pre toţĭ bărbaţiĭ loculuĭ aceluĭa, şi [m] făcu os- 23 pĕţŭ. Şi séra elŭ luă pre fiĭa sa Lea, şi o duse pre d'însa la *Iacobŭ*; şi acesta intră 24 la d'însa. Şi Labanŭ dede pre serva sa 25 Zilpa de servă Leeĭ, fiĭeĭ sale. Şi făcêndu-se demânéţă, éccĕ, acésta *era* Lea. Şi elŭ dise luĭ Labanŭ: Ce'mĭ făcuşĭ? aŭ n'amŭ servitŭ eŭ la tine pentru Rachela? pentru ce dară 26 m'aĭ incelatŭ? Şi Labanŭ ĭ respunse: Nu se face aşa in locŭlŭ nostru, ca pre cea maĭ mică să o-dee înaintea celeĭ maĭ marĭ. 27 [n] Implinesce'ţĭ cu acésta septĕmâna, şi-ţĭ vomŭ da şi pre cea-l-altă, pentru serviciulŭ ce'mĭ veĭ face încă alţĭ şepte anĭ.

28 Şi Iacobŭ făcu aşa, şi-şĭ implini septĕ- mâna cu acésta, şi *Labanŭ* ĭ dede luĭ şi pre Rachela, fiĭa sa, de femeă. 29 Şi Labanŭ dede pre serva sa Bilha de servă Racheleĭ, fiĭeĭ sale. 30 Şi *Iacobŭ* intră şi la Rachela, şi [o] ĭubĭa pre Rachela maĭ multŭ de câtŭ pre Lea. Şi elŭ servi la d'însulŭ [p] încă alţĭ şepte anĭ.

31 Şi [q] vedêndŭ Iehova că Lea *este* nesocotită, [r] deschise matricea eĭ, dară Rachela *era* stérpă. 32 Şi Lea concepu, şi născu fiĭŭ, şi-ĭ chĭămă numele luĭ—Rubenŭ *(vedeţĭ fiĭŭ)*; căcĭ ea dise: Iehova [s] vedu întristarea mea, şi de acumŭ mĕ va ĭubi bărbatulŭ meŭ. 33 Şi ea éră-şĭ concepu, şi născu fiĭŭ; Şi dise: Fiindu- că Iehova a auditŭ, că *sûnt* nesocotită, de aceea mĭ-a datŭ şi pre acesta. 34 Şi chĭămă numele luĭ—Simeonŭ *(ascultare)*. Şi ea éră-şĭ concepu, şi născu fiĭŭ, şi dise: De acumŭ bărbatulŭ meŭ se va alipi de mine, fiindcă ĭ-amŭ născutŭ treĭ fiĭ. De aceea chĭămă numele acestuĭa—Levi *(alipire)*. 35 Şi ea éră-şĭ concepu, şi născu fiĭŭ, şi dise: Astă dată voiŭ lăuda pre Iehova. De aceea chĭămă numele luĭ— [t] Iuda *(lăudatŭ fie Domnulŭ)* Şi ea incetă de a mai nasce.

30 Şi Rachela vedêndŭ că nu [a] face copiĭ luĭ Iacobŭ, Rachela [b] pismui pre soră-sa, şi dise luĭ Iacobŭ: Dă'mĭ copiĭ! [c] ear de nu, eŭ morŭ. 2 Şi Iacobŭ se aprinse de mâniă asupra Racheleĭ, şi dise: Nu cumva [d] *sûnt* eŭ in locŭlŭ luĭ Dumnedeŭ, care ţĭ-a opritŭ fruptulŭ pântecelui? 3 Şi ea dise: Éccĕ [e] serva mea Bilha! intră la d'însa, [f] ca să nască pe genunchiĭ meĭ, şi [g] ca să amŭ copiĭ printr'însa. 4 Si ea'ĭ dede luĭ pre Bilha serva sa [h] de femeă; şi intră la d'însa Iacobŭ. 5 Şi Bilha concepu, şi născu luĭ Iacobŭ fiiŭ. 6 Şi Rachela dise: Dumnedeŭ [i] a fostŭ mie judecătorŭ, şi a ascultatŭ vócea mea, şi mĭ-a datŭ fiiŭ; pentru aceea chĭămă numele luĭ— Danŭ *(judecătorŭ)*. 7 Şi Bilha, serva Racheleĭ, concepu éră-şĭ, şi născu luĭ Iacobŭ alŭ doĭlea fiiŭ. 8 Şi dise Rachela: Luptă mare mĕ luptaiŭ in contra suroreĭ mele, şi o invinseiŭ; şi ea chĭămă numele luĭ — [j] Neftali *(Luptă)*.

9 Atuncĭ Lea vedêndŭ, că a incetatŭ de a maĭ nasce, luă pre Zilpa, serva sa, şi [k] o dede luĭ Iacobŭ de femeă. 10 Şi Zilpa, serva Leeĭ, născu luĭ Iacobŭ fiiŭ. 11 Şi Lea dise: No-

---

c Esod. 2. 16.
d Esod. 2. 17.
e Cap. 33. 4. & 45. 14, 15.
f Cap. 13. 8. & 14. 14, 16.
g Cap. 24. 28.
h Cap. 24. 29.
i Cap. 2. 23. Judc. 9. 2. 2 Sam. 5. 1. & 19. 12, 13.
j Cap. 31. 41. 2 Sam. 3. 14.
k Cap. 30. 26. Osea 12. 12.
l Judc. 15. 1.
m Judc. 14. 10. Ioan 2. 1, 2.
n Judc. 14. 12.
o Vers. 20.
Deut. 21. 15.
p Cap. 30. 26. & 31. 41. Osea 12. 12.
q Ps. 127. 3.
r Cap. 30. 1.
s Esod. 3. 7. & 4. 31. Deut. 26. 7. Ps. 25. 18. & 106. 44.
t Mat. 1. 2.

Capulŭ 30.

a Cap. 29. 31.
b Cap. 37. 11.
c Iov 5. 2.
d Cap. 16. 2.
1 Sam. 1. 5.
e Cap. 16. 2.
f Cap. 50. 23. Iov 3. 12.
g Cap. 16. 2.
h Cap. 16. 3. & 35. 22.
i Ps. 35. 24. & 43. 1. Plân. 3. 59.
j Mat. 4. 13.
k Vers. 4.

Digitized by Google

rocŭ vine: şi ea chĭămâ numele luĭ—Gadŭ
12 *(norocire)*. Dup'aceea Zilpa, serva Leeĭ, maĭ
13 născu luĭ Iacobŭ p'alŭ dŭoĭlea fiiŭ. Şi Lea
ḑise: Ferice de mine! căcĭ pre mine [l] mĕ
vorŭ ferici femeele; şi chĭămâ numele luĭ:—
Asserŭ *(fericitŭ)*.
14 Şi Rubenŭ mergêndŭ la câmpŭ in tim-
pulŭ secerişuluĭ de grăŭ, aflâ acolo man-
dragóre, şi le aduse Leeĭ, mumeĭ sale. Şi
Rachela ḑise cătră Lea: [m] Dă'mĭ, rogu-te, şi
15 mie din mandragórele fiĭuluĭ teŭ. Ear ea'ĭ
respunse: [n] Puçinŭ *este*, că mĭ-aĭ luatŭ pre
bărbatulŭ meŭ, şi vreĭ să ĭeĭ şi mandragó-
rele fiĭuluĭ meŭ? Atuncĭ 'ĭ ḑise Rachela: Bi-
ne dară, culce-se elŭ cu tine şi in nóptea
16 *acésta* pentru mandragórele fiĭuluĭ teŭ. Ear
séra, cândŭ veni Iacobŭ de la câmpŭ, Lea
'ĭ eşi înainte, şi-ĭ ḑise: Intră la mine, căcĭ
te-amŭ cumpĕratŭ cu mandragórele fiĭuluĭ
meŭ. Şi elŭ se culcâ cu d'insa şi in nóptea
aceea.
17 Şi Dumneḑeŭ ascultâ pre Lea, şi ea con-
cepu, şi născu luĭ Iacobŭ pre alŭ cincilea
18 fiiŭ. Şi ḑise Lea: Dumneḑeŭ mĭ-a datŭ re-
splătirea mea, pentru-că eŭ dedeiŭ pre serva
mea bărbatuluĭ meŭ. Si ea chĭămâ numele
19 luĭ—Isacharŭ *(resplătire)*. Şi Lea concepu
ĕră-şĭ, şi născu luĭ Iacobŭ pre alŭ şeselea
20 fiiŭ; Şi Lea ḑise: *Cu* dar frumosŭ mĕ
dărui Dumneḑeŭ; acumŭ bărbatulŭ meŭ va
locui cu mine, căcĭ 'ĭ-amŭ născutŭ luĭ şese
fiĭ! Şi ea chĭămâ numele acestuĭa—[o] Zebu-
21 lonŭ *(locuinţă)*. Şi după acésta născu ea
fétă, şi chĭămâ numele eĭ Dina *(judecată)*.
22 Şi Dumneḑeŭ [p] 'şĭ aduse aminte şi de
Rachela, şi o ascultâ pre ea, şi [q] deschi-
23 se matricea eĭ. Şi ea concepu, şi născu
fiiŭ, şi ḑise: Dumneḑeŭ rădicâ *de deasupra*
24 *mea* [r] ocara mea. Şi numele luĭ 'lŭ chĭămâ
Iosefŭ *(adaosŭ)*; ḑicêndŭ: Iehova [s] să'mĭ a-
daogă şi altŭ fiiŭ!
25 Şi născêndŭ Rachela pre Iosefŭ, ḑise Ia-
cobŭ cătră Labanŭ: [t] Lasă-mĕ, ca să mĕ ducŭ
înapoĭ [u] la loculŭ meŭ şi la pământulŭ meŭ.
26 Dă'mĭ femeele mele, [v] pentru cari ţĭ-amŭ
servitŭ, şi copiiĭ meĭ, ca să mergŭ; că tu
sciĭ serviciulŭ meŭ, care ţi-l'amŭ făcutŭ.
27 Şi Labanŭ 'ĭ respunse: Fie, rogu-te, ca
eŭ să aflu charŭ înaintea ta! Eŭ [x] cunoscŭ
bine, că Iehova m'a bine-cuvêntatŭ [y] pen-
28 tru tine. Şi ḑise: [z] Otăresce'mĭ tu simbria
ta, şi eŭ ţĭ-o voiŭ da.
29 Şi elŭ 'ĭ respunse: [a] Tu sciĭ cumŭ 'ţĭ-amŭ
servitŭ, şi ce aŭ devenitŭ vitele tale cu mine.
30 Căcĭ era puçinŭ ce aveaĭ maĭ înainte *de a*
veni eŭ la tine, şi acumŭ s'a îmmulţitŭ fórte,
şi Iehova te-a bine-cuvêntatŭ cu venirea
mea *la tine*. Si acumŭ cândŭ [b] să facŭ şi
eŭ ceva pentru casa mea?
Şi *Labanŭ* ḑise: Ce să'ţĭ daŭ ţie? 31
Şi Iacobŭ respunse: Nimica să nu'mĭ
daĭ: *dar* dacă'mĭ veĭ face mie acésta, eŭ
ĕră-şĭ voiŭ pasce oile tale, şi ţi-*le* voiŭ
păzi. Eŭ astădĭ voiŭ trece prin tótă tur- 32
ma ta, despărţindŭ de acolo tótă óia pes-
triţă şi pătată, şi totŭ mĭelulŭ seinŭ d'intre
meĭ, şi *totŭ acea ce este* pătatŭ şi pestriţŭ
intre capre: şi [c] acésta să fie simbria mea.
Şi aşa in viitorŭ [d] dreptatea mea va mărtu- 33
risi pentru mine, cândŭ veĭ veni, ca *să'mĭ*
recunoscĭ simbria mea; totŭ ce nu va fi pes-
triţŭ şi pătatŭ intre capre şi seinŭ intre meĭ
se va socoti ca furatŭ, *de se va afla* la mine.
Şi Labanŭ ḑise: Eĭ bine! fie dupre cu- 34
vêntulŭ teŭ!
Şi elŭ in ḑiŭa aceea despărţi çapiĭ ceĭ 35
balţiaţi şi pătaţi, şi tóte caprele cele pes-
triţe şi pătate, tóte cari *aveaŭ* ceva albŭ, şi
pre totŭ ce *era* seinŭ intre meĭ; şi le de-
de in mânele fiilorŭ seĭ. Şi *Labanŭ* puse 36
cale de treĭ ḑile intre sine şi'ntre Iacobŭ.
Şi Iacobŭ păscea oile cele remase ale luĭ
Labanŭ.
Şi [e] Iacobŭ luă nuele verḑi de plopŭ, de 37
migdalŭ şi de paltinŭ, şi despoindu-le de
scórţă, făcu pre ele crestăturĭ albe, de se
vedea albulŭ celŭ de pe nuele. Şi elŭ nue- 38
lele, pre cari le curăţise de scórţă, le puse
înaintea turmelorŭ, in rupturile de apă şi
in adăpătórele, unde veniaŭ oile să bea, şi
aceste se inferbêntaŭ, cândŭ veniaŭ să bee.
Şi concepeaŭ oile *uĭtându-se* la nuele, şi 39
fĕtaŭ balţiate, pestriţe şi pătate. Şi Iacobŭ 40
despărţia meiĭ *acestia*, şi înturna feçele oi-
lorŭ din turma luĭ Labanŭ cătră cele seine
şi balţate; şi turmele luĭ le punea la o
parte, şi nu le amesteca cu turmele luĭ La-
banŭ. Şi a fostŭ, că de câte orĭ oile cele 41
maĭ tarĭ aveaŭ să concépă, Iacobŭ punea
nuelele in rupturĭ, înaintea ochilorŭ oilorŭ,
pentru ca ele să concépă *uĭtându-se* la nuele.
Şi de *eraŭ* oile maĭ slabe, elŭ nu punea 42
nuelele; şi aşa cele slabe deveniaŭ ale luĭ
Labanŭ, ear cele tarĭ ale luĭ Iacobŭ. Astŭ- 43
feliŭ omulŭ acesta [f] crescu fórte, şi [g] avu multe
turme şi serví şi serve, şi cămile şi asinĭ.

31 Si auḑi *Iacobŭ* cuvintele fiilorŭ luĭ Labanŭ,
cari ḑiceaŭ: Iacobŭ a luatŭ tóte ce *aŭ*
părintele nostru, şi din ceea ce *era* a părin-
teluĭ nostru 'şĭ agonisi elŭ [a] tótă avuţia a-

---

l Prov. 31. 28. Luc. 1. 48.
m Cap. 25. 30.
n Num. 16. 9, 13.
o Mat. 4. 13.
p Cap. 8. 1. 1 Sam. 1. 19.
q Cap. 29. 31.
r 1 Sam. 1. 6. Isa. 4. 1.
Luc. 1. 25.
s Cap. 35. 17.
t Cap. 24. 54, 56.
u Cap. 18. 33. & 31. 55.
v Cap. 29. 20, 30.
x Cap. 39. 3, 5.
y Vede cap. 16. 24.
z Cap. 29. 15.
a Cap. 31. 6, 38, 39, 40. Mat. 24. 45. Tit. 2. 10.
b 1 Tim. 5. 8.
c Cap. 31. 8.
d Ps. 37. 6.
e Vede cap. 31. 9—12.
f Vers. 30.
g Cap. 13. 2. & 24. 35. & 26. 13, 14. — *Capulŭ 31.*
a Ps. 49. 16.

Digitized by Google

2 césta. Şi vĕdu Iacobŭ [b] faça luĭ Labanŭ, şi
éccĕ, ea nu era [c] cătră d'însulŭ ca ĭerĭ şi
ca al-altă-erĭ.

Fuga luĭ Iacobŭ din Mesopotamia, şi legămêntulŭ seŭ cu Labanŭ.

3 Şi Iehova ḑise cătră Iacobŭ: [d] Intórnă-te
la pămêntulŭ teŭ şi la loculŭ nascereĭ tale,
şi eŭ voiŭ fi cu tine.
4 Şi trămese Iacobŭ şi chĭămâ pre Ra-
chela şi pre Lea la câmpŭ la turma luĭ.
5 Şi li ḑise: [e] Eŭ vĕdŭ, că faça părinteluĭ
nostru nu maĭ *este* cătră mine ca ĭerĭ şi
al-altă-erĭ. Dară Dumneḑeulŭ părinteluĭ meŭ
6 [f] a fostŭ cu mine; Şi [g] voĭ sciţĭ, că eŭ
serviiŭ părinteluĭ vostru cu tótă puterea
7 mea; Şi părintele vostru m'a incelatŭ, [h] şi
mĭ-a schimbatŭ simbria mea [i] de ḑece-orĭ;
inse Dumneḑeŭ [j] nu'lŭ lăsâ pre d'însulŭ să'mĭ
8 facă *nicĭ* unŭ reŭ: Cândŭ 'mĭ ḑise elŭ; [k] Cele
pestriţe vorŭ fi simbria ta, atuncĭ tótă turma
fĕtâ pestriţe; şi când ḑise elŭ: Cele bălţate
voiŭ fi simbria ta; atuncĭ tóte oile fĕtară
9 bălţate. Şi aşa Dumneḑeŭ [l] luâ turmele pă-
10 rinteluĭ vostru şi le dede mie. Şi se întêm-
plâ pe timpulŭ concepereĭ turmelorŭ, că eŭ
înălţaiŭ ochiĭ meĭ, şi vĕḑuiŭ in visŭ: Şi éccĕ
berbecĭĭ carĭĭ sărĭaŭ pe turme *eraŭ* bălţaţĭ,
11 pestriţĭ şi pătaţĭ. Atuncĭ [m] ângerulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ 'mĭ ḑise in visŭ: Iacobŭ! şi eŭ 'ĭ ḑiseiŭ:
12 Éccé-mĕ! Şi elŭ ḑise: Rădică-ţĭ ochiĭ şi veḑĭ;
toţĭ berbecĭĭ, carĭĭ sarŭ pe oĭ, *sûnt* bălţaţĭ,
pestriţĭ şi pătaţĭ; căcĭ [n] eŭ vĕḑŭ tóte câte'ţĭ
13 face ţie Labanŭ. Eŭ *sûnt* Dumneḑeulŭ din
Beth-elŭ, [o] unde aĭ unsŭ tu stâlpulŭ, unde
tu'mĭ făcuşĭ mie votŭ; acumŭ [p] scólă-te, eşĭ
din acestŭ pămêntŭ, şi te întórnă înapoĭ la
pămêntulŭ nascereĭ tale.
14 Şi Rachela şi Lea respunseră, ḑicêndŭ:
[q] Óre maĭ avemŭ noĭ parte şi moscenire in
15 casa părinteluĭ nostru? Aŭ n'amŭ fostŭ noĭ
de elŭ socotite ca străine, fiindŭ-că [r] ne-a vên-
dutŭ pre noĭ? Da, aŭ nu ne-a mâncatŭ elŭ pre
16 noĭ şi argintulŭ nostru? Căcĭ tótă avuţia
care o luâ Dumneḑeŭ de la părintele nostru,
a nóstră *este* şi a copiilorŭ nostri. Aşa dară
fă tóte câte ţĭ-a ḑisŭ Dumneḑeŭ.
17 Atuncĭ se sculâ Iacobŭ, şi 'şĭ puse copiiĭ
18 seĭ şi femeele sale pe cămile. Şi luâ de a-
colo tóte vitele sale, şi tóte averile sale, pre
carĭ le cêştigase; vitele sale pre carĭ le agoni-
sise in Padanŭ-Aramŭ, ca să mérgă la Isaacŭ
19 părintele seŭ, in pămêntulŭ Canaanŭ. Că
Labanŭ s'a fostŭ dusŭ, ca să'şĭ tundă oile.
Şi Rachela furâ [s] Terafimiĭ *(idoliĭ)* părinteluĭ
eĭ. Şi Iacobŭ amăgi ânima luĭ Labanŭ, Si- 20
rĭanulŭ; că nu ĭ-a spusŭ, că elŭ are să
fugă. Şi aşa fugi, elŭ cu tóte ale sale, şi 21
sculându-se, trecu fluviulŭ *Eufratŭ*, [t] indrep-
tându-şĭ cale sa spre muntele Galaadŭ.
Şi a treĭa ḑi spuseră luĭ Labanŭ, că Ia- 22
cobŭ arŭ fi fugitŭ. Şi elŭ, luându pre 23
[u] rudele sale cu sine, 'lŭ urmări cale de
şepte ḑile, şi'*lŭ* adjunse la muntele Galaadŭ.
Dară Dumneḑeŭ [v] se arătă luĭ Labanŭ, Si- 24
rĭanuluĭ, nóptea in visŭ, şi-ĭ ḑise: Feresce-te,
ca [x] nu cumŭ-va să vorbescĭ cu Iacobŭ nicĭ
bine nicĭ rĕŭ. Şi Labanŭ adjunse pre Ia- 25
cobŭ, cându Iacobŭ 'şĭ intinsese corturile sale
pe munte. Şi Labanŭ intinse *pre ale sale*
cu rudele sale in muntele Galaadŭ.
Şi Labanŭ ḑise luĭ Iacobŭ; Ce aĭ făcutŭ, 26
de mĭ-aĭ incelatŭ ânima, şi [y] fetele mele le-aĭ
dusŭ, ca pre nisce prinse in resbelŭ? Pentru 27
ce fugişĭ intr'ascunsŭ, şi plecaşĭ pe furişŭ
de la mine? şi de ce nu mĭ-aĭ spusŭ? ca eŭ
să te fi lăsatŭ cu bucuriă, cu cântece, cu
timpane şi cu citare. Şi nu m'aĭ lăsatŭ 28
[z] să sărutŭ pre nepoţiĭ meĭ şi pre fiĭele mele?
Acumŭ [a] nebunesce aĭ lucratŭ. Şi eŭ aşŭ 29
avé puterea in mână a vĭ face voŭĭ reŭ;
inse [b] Dumneḑeulŭ părinteluĭ vostru mĭ-a
vorbitŭ [c] astă nópte, ḑicêndŭ: Feresce-te,
ca să nu vorbescĭ cu Iacobŭ nicĭ bine nicĭ
rĕŭ. Şi acumŭ că aĭ plecatŭ, pentru-că 30
cu dorŭ aĭ doritŭ de casa părinteluĭ tĕŭ;
pentru ce [d] mĭ-aĭ furatŭ ḑeiĭ meĭ?
Şi Iacobŭ respunse, şi ḑise luĭ Labanŭ; 31
Căcĭ mĕ temeamŭ, şi cugetamŭ *in sine*, pó-
te că tu veĭ răpi fetele tale de la mine?
Dară acela la care veĭ afla tu ḑeiĭ tĕĭ [e] să 32
nu trăéscă. Cercetéză aicĭ in faça rudelorŭ
nóstre ce este la mine din ale tale, şi să 'ţĭ
le ĭeĭ. Căcĭ Iacobŭ nu scia, că Rachela 'ĭ
furase.
Atuncĭ Labanŭ intră in cortulŭ luĭ Iacobŭ 33
şi in cortulŭ Leeĭ, şi in cortulŭ amîndurorŭ
servelorŭ, şi nu găsi. Şi eşindŭ din cortulŭ
Leeĭ, intră in cortulŭ Racheleĭ. Érŭ Rachela 34
luase ḑeiĭ, şi-ĭ pusese in şéua uneĭ cămile, şi
şedea de asupra lorŭ. Earŭ Labanŭ căută totŭ
cortulŭ, dară nu găsi. Şi *Rachela* ḑise cătră 35
părintele eĭ: Să nu pară reŭ domnuluĭ meŭ!
căcĭ nu mĕ potŭ [f] scula înaintea ta, fiindŭ-că
datina femeelorŭ mĭ-a *sositŭ*. Şi elŭ căută, şi
nu găsi Terafimiĭ.
Atuncĭ se mănià Iacobŭ, şi se certă cu 36
Labanŭ, şi Iacobŭ respunse şi ḑise luĭ La-

---

[a] Cap. 4. 5.
[b] Deut. 28. 54.
[c] Cap. 28. 15, 20. 21. & 32. 9.
[d] Vers. 2.
[e] Vers. 3.
[f] Vers. 38—41.
[g] Cap. 30. 29. Vers. 41.
[h] Num. 14. 22. Neem. 4. 12. Iov. 19. 3. Zech. 8. 23.
[i] Cap. 20. 6.
[j] Ps. 105. 14.
[k] Cap. 30. 32.
[l] Vers. 1, 16.
[m] Cap. 48. 16.
[n] Esod. 3. 7.
[o] Cap. 28. 18, 19, 20.
[p] Vers. 3. Cap. 32. 9.
[q] Cap. 2. 24.
[r] Cap. 29. 15, 27.
[s] Cap. 35. 2.
[t] Cap. 46. 28. 2 Reg. 12. 17. Luc. 9. 51, 53.
[u] Cap. 13. 8.
[v] Cap. 20. 3. Iov 33. 15. Mat. 1. 20.
[x] Cap. 24. 50.
[y] 1 Sam. 30. 2.
[z] Vers. 55. Rut. 1. 9, 14. 1 Reg. 19. 20.
[a] Fapt. 20. 37. 1 Sam. 13. 13. 2 Cron. 16. 9.
[b] Vers. 53. Cap. 28. 13.
[c] Vers. 24.
[d] Vers. 19. Jude. 18. 24.
[e] Vede cap. 44. 9.
[f] Esod. 20. 12. Lev. 19. 32.

Digitized by Google

banŭ: Care *este* crima mea? care *este* pĕcatulŭ meŭ, de mĕ urmărescĭ cu atâta aprin-
37 dere? Tu-aĭ căutatŭ tóte lucrurile mele; ce aĭ găsitŭ din tóte uneltele caseĭ tale? Pune-le aicĭ înaintea fraţilorŭ meĭ şi a fraţilorŭ teĭ, ca eĭ să judece între noĭ a-
38 mîndŭoĭ. In ceĭ dŭoĕ-decĭ de anĭ, câţĭ amŭ petrecutŭ la tine, oile tale şi caprele tale n'aŭ remasŭ sterpe, şi berbecii turmelorŭ
39 tale nu ĭ-amŭ mâncatŭ. [g] Pre cea sfăşiată *de fére*, a casă nu ţi o-amŭ adusŭ, paguba aceea eŭ o-amŭ suferitŭ; tu [h] din mâna mea cereaĭ orĭ-ce se fura ţiŭa, şi orĭ-ce se
40 fura nóptea. *Unde* eramŭ, ţiŭa mĕ mânca căldură, şi nóptea gerŭ, şi somnulŭ fugĭa din
41 ochiĭ meĭ. Aşa [i] serviiŭ eŭ dŭoĕ-decĭ de anĭ în casa ta: patru-spre-ţece anĭ pentru cele dŭoĕ fete ale tale, şi şese anĭ pentru vitele tale; şi tu simbria mea mĭ-aĭ [j] schim-
42 bat'o de ţece-orĭ. [k] Dacă Dumneţeulŭ părinteluĭ meŭ, Dumneţeulŭ luĭ Abraamŭ, şi [l] téma luĭ Isaacŭ, n'arŭ fi fostŭ cu mine, tu acumŭ m'aĭ fi trămesŭ de la tine cu mâna gólă. *Dară* [m] Dumneţeŭ a căutatŭ la întristarea mea, şi la ostenéla mânelorŭ mele, şi de aceea [n] *te* mustră în nóptea trecută.
43 Şi Labanŭ respunţêndŭ luĭ Iacobŭ, ĭ ţise: *Aceste* fiĭe *sûnt* fiĭele mele, şi *acestĭ* fiĭ *sûnt* fiiĭ meĭ, şi *aceste* oĭ *sûnt* oile mele, şi totŭ ce veţĭ tu *este* alŭ meŭ. Şi ce maĭ potŭ acumŭ face fiĭelorŭ mele séŭ fiilorŭ lorŭ, pre cari
44 ĭ-aŭ născutŭ? Acumŭ dară vino [o] să facemŭ legămêntŭ, eŭ şi tu, [p] care să fie de mărturiă între mine ş'între tine.
45 Atuncĭ Iacobŭ [q] luă o pétră, şi o puse
46 stâlpŭ. Şi Iacobŭ ţise rudelorŭ sale: Adunaţĭ petre! şi eĭ adunară petre, şi le făcură movilă; şi mâncară acolo d'asupra mo-
47 vileĭ. Şi Labanŭ o numi: Iegarŭ Sahaduta *(movila mărturieĭ)*, earŭ Iacobŭ o numi: Galaadŭ *(movila mărturieĭ)*.
48 Şi Labanŭ ţise: [r] Acéstă movilă *să fie* astăţĭ mărturiă între mine ş'între tine! De
49 aceea elŭ chĭămă numele eĭ Galaadŭ; Şi [s] Mişpa *(veghiare)*, pentru-că *Labanŭ* ţise: Iehova va veghĭa asupra mea şi asupra ta, cândŭ vomŭ fi despărţiţĭ unulŭ de altulŭ.
50 Dacă tu veĭ asupri pre fetele mele, şi dacă veĭ lua şi *alte* femeĭ afară de fetele mele, *deşi* nu este niminea între noĭ, dară veţĭ, că Dumneţeŭ *este* marturŭ între mine ş'între tine.
51 Şi maĭ ţise Labanŭ luĭ Iacobŭ: Éccĕ acéstă movilă, şi éccĕ acestŭ stâlpŭ, care l'amŭ
52 rădicatŭ între mine ş'între tine, Acéstă movilă *să fie* mărturiă şi acestŭ stâlpŭ *să fie* mărturiă, că nicĭ eŭ nu voiŭ trece acéstă movilă la tine; nicĭ tu nu veĭ trece acéstă movilă şi acestŭ stâlpŭ la mine, spre a face rêŭ. Dumneţeulŭ luĭ Abraamŭ, şi Dumne- 53
ţeulŭ luĭ Nahorŭ, [t] să fie judecătorŭ între noĭ, Dumneţeulŭ părinţilorŭ lorŭ! Şi Iacobŭ [u] jură pe [v] téma luĭ Isaacŭ, părintele seŭ.
Şi Iacobŭ junghiă sacrificiĭ pe munte, 54
şi chĭămă pre rudele sale să mânânce pâne; şi eĭ mâncândŭ pâne, remaseră preste nópte în munte. Şi a dŭoa ţi sculându-se Labanŭ 55
de-demânéţă, sărută pre nepoţiĭ seĭ şi pre fetele sale, şi [x] bine-cuvêntându-ĭ pre eĭ, se duse. Şi Labanŭ [y] se întórse la loculuĭ seŭ.

Visiunea ş rugăciunea luĭ Iacobŭ; lupta sa cu îngerulŭ; temerea luĭ de Esaŭ, şi darulŭ seŭ pentru d'însulŭ.

Şi plecă Iacobŭ în calea sa, şi [a] îngeriĭ **32**
luĭ Dumneţeŭ 'lŭ întîmpinară. Şi Iacobŭ
indată ce'ĭ vĕţu ţise: Acésta *este* [b] óstea 2
luĭ Dumneţeŭ; şi chĭămă numele loculuĭ aceluĭa: Mahanaim *(óste îndŭoită)*.
Şi Iacobŭ trămese înaintea sa solĭ la Esaŭ, 3
fratele seŭ [c] în pămêntulŭ Seirŭ, [d] ţinutulŭ Edomŭ. Şi dându-li lorŭ ordinŭ, li ţise: 4
[e] Aşa veţĭ ţice luĭ Esaŭ Domnulŭ meŭ: Aşa dice Iacobŭ servulŭ tĕŭ: Eŭ petrecuiŭ la Labanŭ, şi remăseiŭ până acumŭ; Şi [f] a- 5
gonisiiŭ boĭ şi asinĭ, oĭ şi servĭ şi serve; şi *acumŭ* trămetŭ *pre ómeniĭ meĭ*, ca să spună domnuluĭ meŭ, ca să [g] aflu charŭ în ochiĭ teĭ.
Şi trămeşiĭ întorcêndu-se la Iacobŭ, ţi- 6
seră: Noĭ amŭ mersŭ la fratele teŭ, la Esaŭ, şi éccĕ [h] elŭ 'ţĭ vine întru întîmpinare, şi cu d'însulŭ patru sute de bărbaţĭ.
Şi Iacobŭ se temu fórte, şi [i] se turburâ; 7
şi elŭ despărţi pre ómeniĭ, cari *eraŭ* cu d'însulŭ, şi oile şi boĭ şi cămilele, în dŭoĕ cete;
Şi ţise: De va veni Esaŭ la una din aceste 8
cete, şi o va bate, atuncĭ cea-l-altă cétă ce a remasŭ să scape.
[j] Şi Iacobŭ ţise: [k] Dumneţeulŭ părinte- 9
luĭ meŭ Abraamŭ, şi Dumneţeulŭ părinteluĭ meŭ Isaacŭ! Iehova, [l] care mĭ-aĭ ţisŭ: Întórce-te în pămêntulŭ tĕŭ şi la loculuĭ nascereĭ tale, şi-ţĭ voiŭ face ţie bine: Eŭ sûnt 10
maĭ micŭ decâtŭ cea maĭ mică din tóte [m] îndurările, şi de totŭ adevĕrulŭ cari tu le-aĭ arătatŭ servuluĭ teŭ; că eŭ trecuiŭ *numaĭ* cu [n] toégulŭ meŭ preste acestŭ Iordanŭ, şi acumŭ m'amŭ făcutŭ în dŭoĕ cete [o] Scapă- 11
mĕ, rogu-te, din mâna fratelŭ meŭ, din mâna luĭ Esaŭ, că mĕ temŭ de d'însulŭ, ca nu cumŭ-

---

g Esod. 22. 10, etc.
h Esod. 22. 12.
i Cap. 29. 27, 28.
j Vers. 7.
k Ps. 124. 1, 2.
l Vers. 53. Isa. 8. 13.
m Cap. 29. 32. Esod. 3. 7.
n 1 Cron. 12. 17. Iuda 9.
o Cap. 26. 28.
p Ios. 24. 27.
q Cap. 28. 18.
r Ios. 24. 27.
s Judc. 11. 29. 1 Sam. 7. 5.
t Cap. 16. 5.
u Cap. 21. 23.
v Vers. 42.
x Cap. 28. 1.
y Cap. 18. 33. & 30. 25.

Capulŭ 32.

a Ps. 91. 11. Ebr. 1. 14.
b Ios. 5. 14. Ps. 103. 21. & 148. 2. Luc. 2. 13.
c Cap. 33. 14, 16.
d Cap. 36. 6, 7, 8. Deut. 2. 5. Ios. 24. 4.
e Prov. 15. 1.
f Cap. 30. 43.
g Cap. 33. 8, 15.
h Cap. 33. 1.
i Cap. 35. 3.
j Ps. 50. 15.
k Cap. 28. 13.
l Cap. 31. 3, 13.
m Cap. 24. 27.
n Iov. 8. 7.
o Ps. 59. 1, 2.

Digitized by Google

va să vină şi să mĕ bată pre mine, pre [p] mumă
12 împreună cu copiĭi; Că [q] tu aĭ disŭ: cu a-
devĕratŭ voĭ face ţie bine, şi voiŭ face, ca
seminţia ta să fie ca năsipulŭ măreĭ, care
nu se póte numera de mulţimea *luĭ*.
13 Şi elŭ mase acolo in nóptea aceea, şi
luă din totŭ acea ceĭ căđu in mână, *ca să*
14 *facă* [r] darŭ luĭ Esaŭ, fratele seŭ: Capre,
dŭoĕ sute; çapĭ, dŭoĕ-đecĭ; oĭ, dŭoĕ-đecĭ; şi
15 berbecĭ, dŭoĕ-đecĭ; Cămile alăptătóre, treĭ-
đecĭ, cu mânziĭ lorŭ; vacĭ, patru-đecĭ; şi
juncĭ, đece; asine, dŭoĕ-đecĭ; şi asinĭ, đece.
16 Şi elŭ đede in mâna servilorŭ seĭ tótă turma
deosebĭ; şi đise servilorŭ seĭ: Treceţĭ înaintea
mea, şi lăsaţĭ câtă-va depărtare între turmă
17 şi turmă. Şi celuĭ d'ântĕiŭ ordină, đicêndŭ:
De te va întêlni Esaŭ, fratele meŭ, şi te va
intreba, đicêndŭ: Alŭ cuĭ *escĭ* tu? şi unde
mergĭ? şi pentru cine *sûnt* aceste de d'inain-
18 tea ta? Atunci tu să'ĭ đicĭ: Alŭ servuluĭ
teŭ Iacobŭ; acesta *e* darŭ trămesŭ domnuluĭ
meŭ Esaŭ, şi éccĕ şi elŭ *vine* după noĭ!
19 Totŭ astŭ-feliŭ ordină şi celuĭ d'alŭ dŭoĭlea
şi celuĭ de alŭ treĭlea, şi tuturorŭ cari mer-
geaŭ după turmele acele, đicêndu-li: Totŭ
cu aseminea cuvinte să vorbiţĭ luĭ Esaŭ, cândŭ
20 'lŭ veţĭ întêlni. Şi veţĭ maĭ đice: Éccĕ *şi*
servulŭ teŭ Iacobŭ *vine* in urma nóstră; Că
elŭ đise: Eŭ voiŭ [s] împăca pre d'însulŭ prin
acestŭ darŭ ce merge înaintea mea, şi apoĭ
voiŭ vedé faça luĭ; póte mĕ va primi.
21 Şi aşa darurile trecură înaintea luĭ, earŭ
22 elŭ mase in nóptea aceea in taběră. Şi elŭ
se sculă in nóptea aceea, şi luă pre cele
dŭoĕ femeĭ ale sale, şi pre cele dŭoĕ serve
ale sale, şi pre ceĭ unŭ-spre-đece copiĭ aĭ seĭ,
23 şi [t] trecu vadulŭ pêrĕuluĭ Iabbokŭ; Şi după
ce'ĭ luă pre eĭ, şi-ĭ trecu acestŭ pêrĕŭ, apoĭ
trecu şi ce maĭ avea.
24 Şi Iacobŭ remase singurŭ; şi unŭ omŭ
[u] se luptă cu d'însulŭ până la điorĭ de điuă;
25 Şi vĕđêndŭ *acestŭ omŭ*, că pre Iacobŭ nu'lŭ
póte învinge, 'lŭ apucă de [v] închĭătura cóp-
seĭ luĭ, şi se scrinti închĭătura cópseĭ luĭ Ia-
26 cobŭ, pre cândŭ se lupta cu d'însulŭ. Şi-ĭ
[x] đise *acela*: Lasă-mĕ să mĕ ducŭ, că se lu-
minézĕ de điuă. Earŭ *Iacobŭ* 'ĭ đise! Nu [y] te
27 lasŭ, de nu mĕ veĭ bine-cuvênta. Şi-ĭ đise:
Cumŭ 'ţĭ *este* numele? şi elŭ 'ĭ respunse: Iacobŭ.
28 Şi-ĭ đise! [z] Numele teŭ nu se va maĭ chĭăma Ia-
cobŭ, ci Israelŭ *(principe alŭ luĭ Dumnĕđeŭ)*;
că tu aĭ avutŭ [a] putere cu Dumnĕđeŭ şi [b] cu
29 ómeniĭ, şi aĭ învinsŭ. Şi Iacobŭ întrebă, đi-
cêndŭ: Spune'*mĭ*, rogu-te, numele teŭ: şi a-
cela đise: [c] Pentru ce mĕ întrebĭ de numele
meŭ? şi elŭ 'lŭ bine-cuvêntă acolo. Şi Iacobŭ 30
chĭămă numele aceluĭ locŭ: Penielŭ *(faça luĭ*
Dumnĕđeŭ); că, *đise elŭ*: [d] Vĕđuiŭ pre Dum-
nĕđeŭ façă in façă, şi s'a mântuitŭ sufle-
tulŭ meŭ.
Şi resăria sórele, cândŭ trecea elŭ de Pe- 31
nielŭ, şi elŭ şchĭopăta de cópsa sa. De a- 32
ceea fiiĭ luĭ Israelŭ nu mănâncă nicĭ până
in điua de astăđĭ muşchĭulŭ nervuluĭ, care
se află la închĭătura cópseĭ, căcĭ *acelŭ omŭ*
apucase pre Iacobŭ de muşchĭulŭ nervuluĭ de
la închĭătura cópseĭ.

Impăcarea luĭ Iacobŭ cu Esaŭ.

SI Iacobŭ 'şĭ înalţă ochiĭ seĭ, şi se uĭtă, şi **33**
éccĕ, [a] Esaŭ venĭa, şi patru sute de bă-
baţĭ cu d'însulŭ. Atunci elŭ 'şĭ împărţi copiiĭ
la Lea, la Rachela şi la cele dŭoĕ serve. Şi 2
pre serve cu copiiĭ lorŭ le puse înainte, şi
pre Lea cu copiiĭ eĭ dup'aceea, şi pre Ra-
chela cu Iosefŭ in urmă. Şi elŭ trecu înain- 3
tea lorŭ, şi de şepte orĭ se [b] prosternu la
pământŭ până ce adjunse la fratele seŭ. [c] Şi 4
Esaŭ alergă spre întimpinarea luĭ, 'lŭ îm-
brăçĭăşă, şi [d] căđêndŭ pe grumazulŭ luĭ 'lŭ
sărută; şi eĭ plânseră. Şi *Esaŭ* înălţându-şĭ 5
ochiĭ seĭ, vĕđu femeile şi copiiĭ, şi đise. Ce'ţĭ
sûnt acestia? Şi *Iacobŭ* đise: *Sûnt* copiiĭ, [e] pre
cari Dumnĕđeŭ 'ĭ dărui servuluĭ teŭ. Şi a- 6
propiindu-se şi servele cu copiiĭ lorŭ, se pro-
sternură. Şi se apropiă şi Lea cu copiiĭ 7
eĭ, şi se prosternură; şi la urmă se apropiă
Iosefŭ şi cu Rachela, şi se prosternură şi eĭ.
Şi *Esaŭ* đise luĭ *Iacobŭ*: Ce aĭ să facĭ 8
[f] cu tótă turma aceea, pre care o întêlniiŭ?
Şi elŭ đise: *Acésta este*, pentru ca să [g] aflu
charŭ in ochiĭ domnuluĭ meŭ. Şi Esaŭ đise: 9
Eŭ destulŭ amŭ, fratele meŭ, fie alŭ tĕŭ ceea
ce *este* alŭ teŭ. Şi Iacobŭ đise: Nu! ro- 10
gu-te! dacă aflaiŭ charŭ in ochiĭ tĕĭ, primesce
darulŭ meŭ din mâna mea; căcĭ [h] vĕđuiŭ
faça ta, ca şi cumŭ aşŭ fi vĕđutŭ faça luĭ
Dumnĕđeŭ, şi cu bunĕtate m'aĭ primitŭ.
Primesce, rogu-te, [i] darulŭ meŭ ce ţi s'a a- 11
dusŭ, că Dumnĕđeŭ m'a miluitŭ, şi eŭ amŭ
de tóte. [j] Şi-lŭ sili, şi elŭ primi.
Şi *Esaŭ* đise: Să plecămŭ, şi să mergemŭ, 12
şi eŭ te voiŭ însoçi. Şi *Iacobŭ* 'ĭ đise: 13
Domnulŭ meŭ scie, că *eŭ amŭ* copiĭ tênĕrĭ,
şi amŭ asupra mĕ oĭ şi vacĭ ce alăptézĕ,
şi de le vorŭ sili o đi, ele tóte vorŭ muri.
Rogu-mĕ dară, să trécă domnulŭ meŭ îna- 14
intea servuluĭ seŭ, şi eŭ voiŭ veni in urmă

---

[p] Osea 10. 14.
[q] Cap. 28. 13, 14, 15.
[r] Cap. 43. 11. Prov. 18. 16.
[s] Prov. 21. 14.
[t] Deut. 3. 16.
[u] Osea 12. 3, 4. Efes. 6. 12.
[v] Vede Mat. 26. 41. 2 Cor. 12. 7.
[x] Vede Luc. 24. 28.
[y] Osea 12. 4.
[z] Cap. 35. 10. 2 Reg. 17. 34.
[a] Osea 12. 3, 4.
[b] Cap. 25. 31. & 27. 33.
[c] Iudc. 13. 18.
[d] Cap. 16. 13. Esod. 24. 11. & 33. 20. Deut. 5. 24. Iudc. 6. 22. & 13. 22.

Isa. 6. 5.

Capulŭ 33.

[a] Cap. 32. 6.
[b] Cap. 18. 2. & 42. 6. & 43. 26.
[c] Cap. 32. 28.
[d] Cap. 45. 14, 15.
[e] Cap. 48. 9. Ps. 127. 3.
Isa. 8. 18.
[f] Cap. 32. 16.
[g] Cap. 32. 5.
[h] Cap. 43. 3. 2 Sam. 3. 13. & 14. 24, 28, 32.
Mat. 18. 10.
[i] Iudc. 1. 15. 1Sam. 25. 27. & 30. 26. 2 Reg. 5. 15.
[j] 2 Reg. 5. 23.

Digitized by Google

incètŭ, dupre paşiĭ turmelorŭ ce *sûnt* înaintea mea, şi dupre paşiĭ copiilorŭ, până ce
15 voiŭ adjunge la domnulŭ meŭ [k] in Seirŭ. Şi Esaŭ ḑise: Rogu-te ca să lasŭ cu tine câţiva din ómeniĭ *ce sûnt* cu mine! şi elŭ respunse: Pentru ce acésta? *Destulŭ*, că eŭ
[l] aflaiŭ charŭ înaiutea domnuluĭ meŭ!
16 Şi Esaŭ se re'nturnă in ḑiŭa aceea pe ca-
17 lea sa la Seirŭ. Şi Iacobŭ plecă la [m] Succotŭ, şi pentru sine 'şĭ zidi casă, şi pentru turmele sale făcu colibĭ; de aceea se chĭămă numele loculuĭ aceluĭa: Succotŭ *(colibĭ)*.

Dina răpită de Şechemŭ: Şechemiţiĭ ucişi de Simeonŭ şi Levi.

18 Şi Iacobŭ adjunse in [n] pace la cetatea [o] Şechemŭ, care *este* in pământulŭ Canaanŭ, cândŭ se intórse din Padan-Aramŭ, şi tăbĕră
19 d'inaintea cetăţiĭ. Şi [p] cumpĕră elŭ din mâna fiilorŭ luĭ Hemorŭ, părintele luĭ Şechemŭ partea din ţérână, pe care 'şĭ în-
20 tinse cortulŭ seŭ, pentru o sută Kesile. Şi aşedă acolo altariŭ, pre care'lŭ [q] numi: El-Elohe-Israelŭ: *(Dumneḑeŭ este Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ)*.

34 Şi [a] Dina, fiĭa Leeĭ, pre care acésta o născuse luĭ Iacobŭ, [b] eşi, ca să véḑă pre fe-
2 tele loculuĭ. Şi Şechemŭ, fiĭulŭ luĭ Hemorŭ Heveulŭ, domnitorulŭ ţerreĭ, [c] véḑênd'o, [d] o
3 luă, se culcă cu d'însa, şi'o umili. Şi ânima luĭ se alipi de Dina, fiĭa luĭ Iacobŭ, şi elŭ iubĭa pre fétă, vorbindu-ĭ feteĭ dupre ânima
4 eĭ. Şi Şechemŭ [e] vorbi părinteluĭ seŭ Hemorŭ, ḑicêndŭ: Iea-mĭ pre copila acésta de
5 femeă. Şi Iacobŭ auḑi, că *Şechemŭ* arŭ fi pângăritŭ pre Dina, féta sa; şi fiiĭ luĭ fiindŭ la câmpŭ cu vitele luĭ, Iacobŭ [f] tăcu până se întórseră eĭ.
6 Şi Hemorŭ, părintele luĭ Şechemŭ, merse
7 la Iacobŭ, ca să vorbéscă cu d'însulŭ. Şi fiiĭ luĭ Iacobŭ veniră de la câmpŭ, şi dacă auḑiră, se intristară aceĭ ómeni, şi [g] se aprinseră de mâniă fórte, că faptă [h] de rusine făcuse elŭ in Israelŭ, culcându-se cu féta luĭ Iacobŭ; [i] că acésta nu se cuviniă să se facă.
8 Şi Hemorŭ li cuvêntâ lorŭ, ḑicêndŭ: Ânima fiĭuluĭ meŭ Şechemŭ doresce de féta
9 vóstră; rogu-vĕ, daţi-o luĭ de femeă. Şi vĕ încuscriţi cu noĭ; daţi-ni noŭî pre fetele
10 vóstre, şi pre fetele nóstre luaţi-le voŭî; Şi locuiţi cu noĭ; éccĕ [j] pământulŭ este înaintea vóstră, locuiţi-lŭ [k] şi-lŭ străbateţi pre
11 elŭ, şi vî [l] cêştigaţi intr'însulŭ stĕpâniri. Şi Şechemŭ ḑise părinteluĭ eĭ şi fraţilorŭ eĭ: Să aflu charŭ înaintea vóstră, şi ce-mĭ veţi ḑice da-vî-voiŭ; Cereţi de la mine [m] preţŭ 12
câtŭ de mare, şi daruri de nuntă, da-vî-voiŭ cumŭ 'mĭ veţi ḑice; numaĭ daţi-mĭ copila de femeă!
Şi fiiĭ luĭ Iacobŭ respunseră luĭ Şechemŭ 13
şi luĭ Hemorŭ, părintele seŭ, şi li vorbiră [n] cu vicleşugŭ, căcĭ elŭ pângărise pre Dina, sora loru. Şi li ḑiseră lorŭ: Noĭ nu 14
putemŭ face lucrulŭ acesta, ca să dămŭ pre sora nóstră unuĭ bărbatŭ necircumcisŭ, că acésta de ocară [o] *arŭ fi* noŭî. Dară 15
cu acésta putemŭ să ne învoimŭ cu voĭ, dacă şi voĭ vĕ veţi asemêna noŭî, şi veţĭ circumcide pre toţĭ ceĭ de parte bărbătéscă d'intre voĭ. Atuncĭ noĭ da-vomŭ fetele nós- 16
tre voŭî, şi pre ale vóstre lua-le-vomŭ pentru noĭ, şi locui-vomŭ cu voĭ împreună, şi fi-vomŭ unŭ poporŭ. Şi de voĭ nu ne veţĭ 17
asculta, ca să vĕ circumcideţĭ, noĭ ni vomŭ lua féta nóstră, şi vomŭ pleca.
Şi plăcură aceste cuvinte luĭ Hemorŭ şi 18
luĭ Şechemŭ, fiĭulŭ luĭ Hemorŭ. Şi tênĕ- 19
rulŭ nu intârḑiă să facă acelŭ lucru; că luĭ 'ĭ plăcea féta luĭ Iacobŭ, şi elŭ *era* celŭ [p] maĭ mărităŭ decâtŭ toţĭ aceĭ din casa părinteluĭ seŭ. Şi Hemorŭ şi Şechemŭ fiĭulŭ seŭ veniră 20
la pórta cetăţiĭ lorŭ, şi vorbiră cătră ómeniĭ cetăţiĭ lorŭ, ḑicêndŭ: Acestĭ ómeni *sûnt* 21
de pace, să locuéscă cu noĭ *acestŭ* pământŭ, şi să'lŭ străbată; şi éccĕ pământulŭ deschisŭ este de amîndŭoĕ laturile pentru d'înşiĭ; noĭ vomŭ lua pre fetele lorŭ de femeĭ, şi lorŭ li vomŭ da pre ale nóstre. Dară nu- 22
maĭ cu acésta consimtŭ bărbaţiĭ a locui cu noĭ impreună, şi să fimŭ unŭ poporŭ, dacă tótă partea bărbătéscă d'intre noĭ se va circumcide, cumŭ *sûnt* şi eĭ circumcişi. Turmele lorŭ şi averea lorŭ şi tóte vitele lorŭ, 23
aŭ nu *vorŭ fi* ale nóstre? numaĭ să ne invoimŭ cu eĭ, şi vorŭ locui cu noĭ împreună.
Şi toţĭ ceĭ ce [q] eşiră pe pórta cetăţiĭ luĭ, 24
ascultară de Hemorŭ şi de Şechemŭ, fiĭulŭ seŭ, şi se circumcise tótă partea bărbătéscă, toţĭ ceĭ ce eşiaŭ pe pórta cetăţiĭ luĭ.
Şi a treĭa ḑi, cândŭ eraŭ in durere, 25
dŭoĭ din fiiĭ luĭ Iacobŭ, [r] Simeonŭ şi Levi, fraţiĭ Dineĭ, luară fie-care sabia sa, şi intrară cu îndrăznélă in cetate, şi uciseră tótă partea bărbătéscă. Şi uciseră eĭ şi pre 26
Hemorŭ şi pre Şechemŭ, fiĭulŭ seŭ, cu ascuţitulŭ sabieĭ, şi luară pre Dina din casa luĭ Şechemŭ, şi se duseră: *Şi* fiiĭ luĭ Iacobŭ 27

---

k Cap. 32. 3.
l Cap. 34. 11. & 47. 25. Rut. 2. 13.
m Ios. 13. 27. Iudc. 8. 5. Ps. 60. 6.
n Ioan 3. 23.
o Ios. 24. 1. Iudc. 9. 1.
p Ios. 24. 32. Ioan 4. 5.
q Cap. 35. 7.
—
Capulŭ 34.
a Cap. 30 21.
b Tit. 2. 5.
c Cap. 6. 2. Iudc. 14. 1.
d Cap. 20. 2.
e Iudc. 14. 2.
f 1 Sam. 10. 27. 2 Sam. 13. 22.
g Cap. 49. 7. 2 Sam. 13. 21.
h Ios. 7. 15. Iudc. 20. 6.
i Deut. 23. 17.
j Cap. 13. 9. & 20. 15.
k Cap. 42. 34.
l Cap. 47. 27.
m Esod. 22. 16, 17. Deut. 22. 29. 1 Sam. 18. 25.
n Vede 2 Sam. 13. 24, etc.
o Ios. 5. 9.
p 1 Cron. 4. 9.
q Cap. 23. 10.
r Cap. 49. 5, 6, 7.

Digitized by Google

se aruncară asupra celorŭ uciși, și prădară cetatea, căcĭ eĭ pângăriseră pre sora lorŭ.
28 Și li luară oile și vitele și asiniĭ lorŭ, și totŭ
29 ce *era* in catate și pe câmpŭ. Și luară tóte averile lorŭ; și pre copiiĭ lorŭ și femeele lorŭ le duseră captivĭ; și prădară totŭ ce era in casele lorŭ.
30 Și Iacobŭ ḑise luĭ Simeonŭ și luĭ Levi: Voĭ fórte m'ațĭ turburatŭ, [a] făcêndu-mĕ urîtŭ locuitorilorŭ pământuluĭ acestuĭa, Canaaneilorŭ și Ferizeilorŭ; [b] și eŭ puçinŭ fiindŭ cu numĕrulŭ, și eĭ adunându-se asupră-mi mĕ vorŭ bate, și mĕ vorŭ perde pre mine și
31 casa mea. Earŭ eĭ ḑiseră: *Se cuvinea óre* să facă cu sora nóstră ca cu o meritrice?

Iacobŭ îndeplinesce votulŭ seŭ la Bethelŭ. Mórtea Racheleĭ.

35 Și Dumneḑeŭ ḑise luĭ Iacobŭ: Scólă-te, sue-te la [a] Bethŭ-elŭ, și locuesce acolo; și fă acolo altariŭ luĭ Dumneḑeŭ, [b] celuĭ ce s'a aratatŭ ție, [c] cândŭ aĭ fugitŭ de d'inaintea fratelui teŭ Esaŭ. Și ḑise Iacobŭ că-
2 tră [d] casa sa și cătră toțĭ ceĭ ce *eraŭ* cu d'însulŭ: Lepădațĭ pre [e] ḑeiĭ ceĭ străinĭ, cari *sûnt* in mediloculŭ vostru, și [f] vĕ curățiți,
3 și vî schimbațĭ vestmintele vóstre. Și sculându-ne să ne suimŭ la Bethŭ-elŭ, ca eŭ să facŭ acolo altariŭ luĭ Dumneḑeŭ, [g] care m'a ascultatŭ in ḑiua necazuluĭ meŭ [h] și a fostŭ cu mine in calea in care amŭ âmblatŭ.
4 Și eĭ dădură luĭ Iacobŭ pre toțĭ ḑeiĭ ceĭ stăinĭ câțĭ *eraŭ* in mânele lorŭ, și [i] cerceiĭ cari *eraŭ* in urechiele lorŭ. Și Iacobŭ 'ĭ ascunse sub unŭ [j] stejarŭ lângă Șechemŭ.
5 Și eĭ plecară; și fu [k] spaima luĭ Dumneḑeŭ pe cetățile cele de prin prejurulŭ lorŭ, și nu urmăriră pre fiiĭ luĭ Iacobŭ.
6 Și Iacobŭ și totă mulțimea ce *era* cu d'însulŭ adjunseră la [l] Luzŭ, care *este* in pământulŭ Canaanŭ, și *acumŭ se chiamă* Bethŭ-
7 elŭ. Și [m] zidi acolo altariŭ, și loculŭ acela 'lŭ chiamă Elŭ-Bethŭ-elŭ *(Dumneḑeulŭ* Bethŭeluluĭ), că [n] acolo Dumneḑeŭ i se arătă luĭ, cândŭ fugi elŭ de d'inaintea fratelui seŭ.
8 Acolo muri [o] Debora, doica Rebeceĭ; și fu îmmormêntată maĭ josŭ de Bethŭ-elŭ, sub unŭ stejarŭ, și-lŭ numi pre elŭ: Alonŭ-Bacutŭ *(stejarulŭ plângerei)*.
9 Și [p] Dumneḑeŭ éră-și se arătă luĭ Iacobŭ, cândŭ se întorcea elŭ din Padanŭ-A-
10 ramŭ, și-lŭ bine-cuvêntă. Și Dumneḑeŭ ḑise cătră d'însulŭ: [q] Numele teŭ *este* Iacobŭ; *dară* numele teŭ nu se va maĭ chĭăma Iacobŭ; [r] ci Israelŭ va fi numele teŭ. Așa chiămâ numele luĭ: Israelŭ. Și Dumneḑeŭ 11
i ḑise luĭ: [s] Eŭ *sûnt* Dumneḑeulŭ celŭ a totŭ puternicŭ: Cresce și te'mmulțesce; [t] poporŭ, și mulțime de popóre să se născă din tine, încă și regĭ vorŭ eși din cópsele tale; Și pământulŭ [u] care l'amŭ datŭ luĭ 12
Abraamŭ și luĭ Isaacŭ, ție 'lŭ voiŭ da; și seminției tale după tine voiŭ da pământulŭ *acela*. Și Dumneḑeŭ [v] se înălță de la d'în- 13
sulŭ din loculŭ unde vorbise cu d'însulŭ. Și 14
Iacobŭ [x] puse stâlpŭ intr'acelŭ locŭ, unde vorbise cu d'însulŭ, stâlpŭ de pétră, și libațiune vĕrsă preste d'însa, și oleŭ turnă deasupra. Și Iacobŭ chĭămâ numele locu- 15
luĭ aceluĭa unde vorbise Dumneḑeŭ cu d'însulŭ—[y] Bethŭ-elŭ.
Și plecară de la Bethŭ-elŭ, și fiindŭ încă 16
locŭ pân' să ajungă la Efrata, Rachela născu, și avu greutate mare in nascere. Și năs- 17
cêndŭ ea cu greutate, ḑise móșa: Nu te teme, că [z] și acesta 'ți *este* fiiŭ. Și dându-și 18
sufletulŭ, (că muriă), ea chĭămâ numele aceluĭ *fiŭ*;—Ben-Oni *(fiiulŭ durereĭ mele)*; earŭ părintele seŭ 'lŭ numi Beniaminŭ *(fiiulŭ drepteĭ)*. Și așa muri [a] Rachela, și fu îmmor- 19
mêntată lângă calea câtră [b] Efrata, care *este* Bethŭ-Lehemŭ. Și Iacobŭ puse stâlpŭ dea- 20
supra mormêntuluĭ eĭ, care *se ḑice* stâlpulŭ mormêntuluĭ Racheleĭ, [c] până in ḑiua de astădĭ.
Și Israelŭ plecă, și-și întinse cortulŭ seŭ 21
dincolo de [d] Migdalŭ-Edarŭ.
Și pre cândŭ Israelŭ locuia in pământulŭ 22
acela, a mersŭ Rubenŭ, și [e] se culcă cu Bilha, concubina părinteluĭ seŭ; și Israelŭ audi *de acésta*.

Familia lui Iacobŭ; mórtea și îmmormêntarea luĭ Isaacŭ: urmașiĭ luĭ Esaŭ.

Și fiiĭ luĭ Iacobŭ fură dŭoĭ-spre-ḑece. Fiiĭ 23
Leeĭ: [f] Rubenŭântĕiŭ-născutulŭ luĭ Iacobŭ, și Simeonŭ, și Levi, și Iuda, și Isacharŭ și Zebulonŭ. Fiiĭ Racheleĭ: Iosefŭ și Beniaminŭ. 24
Și fiiĭ Bilheĭ, serva Racheleĭ: Danŭ și Nef- 25
tali. Și fiiĭ Zilpeĭ, serva Leeĭ: Gadŭ și As- 26
serŭ. Acestĭa fură fiiĭ luĭ Iacobŭ, cari i se născură luĭ in Padanŭ-Aramŭ.
Și Iacobŭ veni la Isaacŭ părintele seŭ 27
in câmpia [g] Mamreĭ, *in* [h] Chiriathŭ-Arba, care *este* Hebronulŭ, unde aŭ fostŭ petrecutŭ Abraamŭ și Isaacŭ. Și ḑilele luĭ Isaacŭ aŭ 28

---

[a] Esod. 5. 21. 1 Sam. 13. 4.
[b] Deut. 4. 27. Ps. 105. 12. — Capulŭ 35
[a] Cap. 28. 19.
[b] Cap. 28. 13.
[c] Cap. 27. 43.
[d] Cap. 18. 19. Ios. 24. 15.
[e] Cap. 31. 19, 34. Ios. 24. 2, 23. 1 Sam. 7. 3.
[f] Esod. 19. 10.
[g] Cap. 32. 7, 24.
[h] Cap. 28. 20. & 31. 3, 42.
[i] Osea 2. 13.
[j] Ios. 24. 26. Jude. 9. 6.
[k] Esod. 15. 16. & 23. 27. & 34. 24. Deut. 11. 25. Ios. 2. 9. & 5. 1.
1 Sam. 14. 15. 2 Cron. 14. 14.
[l] Cap. 28. 19, 22.
[m] Eccl. 5. 4.
[n] Cap. 28. 13.
[o] Cap. 24. 59.
[p] Osea 12. 4.
[q] Cap. 17. 5.
[r] Cap. 32. 28.
[s] Cap. 17. 1. & 48. 3, 4. Esod. 6. 3.
[t] Cap. 17. 5, 6. 16. & 28. 3. & 48. 4.
[u] Cap. 12. 7. & 13. 15. & 26. 3, 4. & 28. 13.
[v] Cap. 17. 22.
[x] Cap. 28. 18.
[y] Cap. 28. 19.
[z] Cap. 30. 24. 1 Sam. 4. 20.
[a] Cap. 48. 7.
[b] Rut. 1. 2. & 4. 11.
Mic. 5. 2. Mat. 2. 6.
[c] 1 Sam. 10. 2. 2 Sam. 18. 18.
[d] Mic. 4. 8.
[e] Cap. 49. 4. 1 Cron. 5. 1. Vede 2 Sam. 16. 22. & 20. 3. 1 Cor. 5. 1.
[f] Cap. 46. 8. Esod. 1. 2.
[g] Cap. 13. 18. & 23. 2, 19.
[h] Ios. 14. 15. & 15. 13.

Digitized by Google

29 fostŭ: O sută optŭ-ḑecĭ de anĭ. Şi Isaacŭ,
dându-şĭ sufletulŭ, muri, şi [i] fu adaosŭ la po-
porulŭ seŭ, bĕtrânŭ şi sătulŭ de ḑile. Şi
Esaŭ şi Iacobŭ, [j] fiĭi luĭ, 'lŭ îmmormêntară
pre d'însulŭ.

36 Şi aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Esaŭ, [a] *a-*
2 *ḑecă* Edomŭ: [b] Esaŭ şĭ-a luatŭ 'emee'e
sale d'intre fetele Cananeilorŭ: pre Ada, fĭia
luĭ Elonŭ, Heteulŭ; şi pre [c] Oholibama, fĭia
3 luĭ Ana, nepóta luĭ Zibeonŭ, Heveulŭ; Şi
pre [d] Başmatŭ, fĭia luĭ Işmaelŭ, pre sora luĭ
4 Nebaĭotŭ. Şi [e] Ada născu luĭ Esaŭ pre Eli-
5 fazŭ; şi Başmatŭ născu pre Reguelŭ Şi
Oholibama născu pre Ieusŭ şi pre Ialamŭ,
şi pre Korahŭ. Acestĭa *sûnt* fiĭi luĭ Esaŭ,
cari i se născură luĭ in pământulŭ Canaanŭ.
6 Şi Esaŭ 'şĭ luă femeele sale, şi fiĭi seĭ,
şi fetele sale, şi tóte sufletele din casa sa,
şi turmele sale, şi tóte vitele sale, şi tótă
averea sa care o agonisise elŭ in pământulŭ
Canaanŭ, şi se duse in *altŭ* pământŭ
7 de la fratele seŭ Iacobŭ. [f] Că averile lorŭ
eraŭ marĭ fórte, şi nu puteaŭ eĭ locui îm-
preună; şi [g] loculŭ unde locuĭaŭ nu'ĭ putea
cuprinde pre eĭ pentru *mulţimea* vitelorŭ
8 lorŭ. Şi Esaŭ locui pe [h] muntele Seirŭ:
[i] Esaŭ, carele *se chĭamă* Edomŭ.

9 Şi aceste *sûnt* generaţiunile luĭ Esaŭ,
10 părintele Edomeilorŭ, pe muntele Seirŭ. *Şi*
aceste *sûnt* numele fiilorŭ luĭ Esaŭ: [j] Eli-
fazŭ, fĭiulŭ Adeĭ, femeă luĭ Esaŭ; şi Re-
11 guelŭ fĭiulŭ Başmateĭ, femea luĭ Esaŭ. Şi
fiĭi luĭ Elifazŭ fură: Temanŭ, Omarŭ, Ţefo,
12 Gatamŭ şi Kenazŭ. Şi Timna era concu-
bina luĭ Elifazŭ, fĭiulŭ luĭ Esaŭ; şi luĭ Eli-
fazŭ 'ĭ născu pre [k] Amalekŭ. Acestĭa fură
13 fiĭi Adeĭ, femeă luĭ Esaŭ. Şi fiĭi luĭ Re-
guelŭ fură acestĭa: Nahaţ, şi Zerahŭ, Şam-
14 ma şi Mizza. Acestĭa aŭ fostŭ fiĭi din Baş-
matŭ, femea luĭ Esaŭ. Şi acestĭa fură fiĭi
Oholibameĭ, fĭia luĭ Ana, nepóta luĭ Zibeonŭ,
şi femea luĭ Esaŭ, pre cari ea 'i născu luĭ
Esaŭ: Ieusŭ, Ialamŭ şi Korahŭ.

15 Acestĭa *sûnt* domnitorĭ din fiĭi luĭ Esaŭ:
Din fiĭi luĭ Elifasŭ, a ântĕiŭ-născutulŭ luĭ
Esaŭ: domnitorulŭ Temanŭ, domnitorulŭ O-
marŭ, domnitorulŭ Ţefo, domnitorulŭ Ke-
16 nazŭ. Domnitorulŭ Korahŭ, domnitorulŭ Ga-
tamŭ, şi domnitorulŭ Amalekŭ. Acestĭa *sûnt*
domnitorĭi din Elifasŭ, din pământulŭ Edu-
17 meilorŭ. Acestĭa fură fiĭi din Ada. Şi a-
cestĭa *sûnt* domnitorĭi din fiĭi luĭ Reguelŭ,
fĭiulŭ luĭ Esaŭ: domnitorulŭ Nahatŭ, dom-
nitorulŭ Zerahŭ, domnitorulŭ Şamma, dom-
nitorulŭ Mizza. Acestĭa *sûnt* domnitorĭi din
Reguelŭ, in pământulŭ Edumeilorŭ. Acestia
fură fiĭi din Başmatŭ, femea luĭ Esaŭ. Şi 18
acestia *sûnt* domnitorĭi din fiĭi Oholibameĭ,
femeeĭ luĭ Esaŭ: domnitorulŭ Ieuşŭ, dom-
nitorulŭ Ialamŭ, şi domnitorulŭ Korahŭ; a-
cestĭa *fură* domnitorĭi dln Oholibama, fĭia
Areĭ, femea luĭ Esaŭ. Acestia *sûnt* fiĭi luĭ 19
Esaŭ, şi acestĭa *sûnt* domnitorĭi d'intre eĭ.
Esaŭ este Edomŭ.

[l] Acestĭa *fură* fiĭi luĭ Seirŭ, [m] Horeulŭ, 20
locuitorĭi aceluĭ pământŭ: Lotanŭ şi Şobalŭ,
şi Zibeonŭ, şi Ana, şi Dişonŭ, şi Eţerŭ şi
Dişanŭ. Acestĭa fură domnitorĭi Horeilorŭ, 21
fiĭi luĭ Seirŭ in pământulŭ Edomŭ. Şi fiĭi 22
luĭ Lotanŭ fură: Hori şi Hemamŭ; şi sora
luĭ Lotanŭ, Timna. Şi fiĭi luĭ Şobalŭ *fu-* 23
ră acestĭa: Alvanŭ şi Manahatŭ şi Ebalŭ,
Şefo şi Onamŭ. Şi fiĭi luĭ Zibeonŭ *fură* 24
acestĭa: Aia şi Ana. Acesta 'ĭ Ana, ca-
re găsi isvóre calde în pustiiŭ, cândŭ păscea
asiniĭ părinteluĭ seŭ Zibeonŭ. Şi fiĭi luĭ 25
Ana *fură* acestia: Dişanŭ şi Oholibama, fĭia
luĭ Ana. Şi fiĭi luĭ Dişanŭ *fură* acestĭa: 26
Hemdanŭ, şi Eşbanŭ, şi Itranŭ şi Cheranŭ.
Şi fiĭi luĭ Eţerŭ *fură* acestĭa: Bilhanŭ şi 27
Zaavanŭ şi Akanŭ. Şi fiĭi luĭ Dişanŭ *fură* 28
acestĭa: Uzŭ şi Aranŭ. Acestĭa *fură* dom- 29
nitorĭi Horeilorŭ: Domnitorulŭ Lotanŭ, dom-
nitorulŭ Şobalŭ, domnitorulu Zibeonŭ, dom-
nitorulŭ Ana; domnitorulŭ Dişonŭ, dom-
nitorulŭ Eţerŭ, domnitorulŭ Dişanŭ. Acestia 30
fură domnitorĭi Horeilorŭ, dupre şirulŭ dom-
nieĭ lorŭ in pământulŭ Seirŭ.

Şi [n] acestia *fură* regiĭ, cari domniră in 31
pământulŭ Edomuluĭ, maĭ 'nainte de a domni
regĭ preste fiĭi luĭ Israelŭ: Bela, fĭiulŭ luĭ 32
Beorŭ, a domnitŭ in Edomŭ; şi numele cetăţiĭ
sale *era* Dinhaba. Şi murindŭ Bela, in 33
loculŭ luĭ domni Iobabŭ, fĭiulŭ luĭ Zerahŭ
din Bozra. Şi murindŭ Iobabŭ, in loculŭ 34
luĭ domni Huşamŭ din pământulŭ Temaneilorŭ. Şi murindŭ Huşamŭ, in loculŭ luĭ domni 35
Hadadŭ, fĭiulŭ luĭ Bedadŭ, care bătu pre
Madianiţĭ in câmpia Moabiţilorŭ; şi numele
cetăţiĭ sale *era* Avitŭ. Şi murindŭ Hadadŭ, 36
in loculŭ luĭ domni Samla din Masreka.
Şi murindŭ Samla, in loculŭ luĭ domni Saulŭ 37
din Rehobotŭ lângă rîŭ. Şi murindŭ Saulŭ, 38
in loculŭ luĭ domni Baalŭ-Hananŭ, fĭiulŭ luĭ
Achborŭ. Şi murindŭ Baalŭ-Hananŭ, fĭiulŭ luĭ 39
Achboru, in loculŭ luĭ domni [o] Hadarŭ; şi
numele cetăţiĭ sale *era* Pahu; şi numele
femeeĭ sale *fu* Mehetabelŭ, féta Matredeĭ, a
feteĭ luĭ Mezahabŭ.

Şi aceste *sûnt* numele [p] domnitorilorŭ din 40
Esaŭ, dupre ale lorŭ némurĭ, dupre locu-
rile lorŭ, şi cu numele lorŭ: domnitorulŭ

---

[i] Cap. 15. 15. & 25. 8.
[j] Aşa cap. 25. 9. & 49. 31.

Capulŭ 36.

[a] Cap. 25. 30.
[b] Cap. 26. 34.
[c] Vers. 25.
[d] Cap. 28. 9.
[e] 1 Cron. 1. 35.
[f] Cap. 13. 6, 11.
[g] Cap. 17. 8. & 28. 4.
[h] Cap. 32. 3. Deut. 2. 5.
Ios. 24. 4.
[i] Vers. 1.
[j] 1 Cron. 1. 25. etc.
[k] Esod. 17. 8, 14. Num. 24. 20. 1 Sam. 15. 2, 3, etc.
[l] 1 Cron. 1. 38.
[m] Cap. 14. 6. Deut. 2. 12, 22.
[n] 1 Cron. 1. 43.
[o] 1 Cron. 1. 50.
[p] 1 Cron. 1. 51.
—

Digitized by Google

Timna, domnitorulŭ Alva, domnitorulŭ Ietetŭ;
41 Domnitorulŭ Oholibama, domnitorulŭ Ela,
42 domnitorulŭ Pinonŭ; Domnitorulŭ Kenazŭ, domnitorulŭ Temanŭ, domnitorulŭ Mibsarŭ;
43 Domnitorulŭ Magdielŭ *şi* domnitorulŭ Iramŭ. Acestia *fură* domnitorii din Edomŭ, dupre locuinţele lorŭ in pămêntulŭ stăpânireĭ lorŭ. Acesta *este* Esaŭ, părintele Edomeilorŭ.

37 Şi Iacobŭ locui in pămêntulŭ, [a] unde a petrecutŭ părintele seŭ, in pămêntulŭ Canaanŭ.

Istoria familieĭ luĭ Iacobŭ; Iosefŭ urîtŭ şi vêndutŭ de fraţiĭ seĭ.

Şi acésta este istoria luĭ Iacobŭ:
2 Iosefŭ era de şepte-spre-dece anĭ, şi păscea turmele cu fraţiĭ seĭ, *fiindŭ* tênĕrŭ cu fiiĭ Bilheĭ şi aĭ Silpeĭ, femeele părinteluĭ seŭ. Şi Iosefŭ spunea părinteluĭ
3 seŭ [b] vorbele cele rele ale lorŭ. Şi Israelŭ ĭubĭa pre Iosefŭ maĭ multŭ de câtŭ pre toţĭ fiiĭ seĭ, că elŭ *era* [c] fiiŭ alŭ bĕtrâneţelorŭ
4 sale; şi-ĭ făcu luĭ haĭnă pestriţă. Şi fraţiĭ seĭ vĕdêndŭ, că părintele lorŭ 'lŭ ĭubesce pre elŭ maĭ multŭ de câtŭ pre toţĭ fraţiĭ luĭ, [d] 'lŭ urĭaŭ, şi nicĭ vorbă bună nu puteaŭ vorbi cu d'însulŭ.
5 Şi Iosefŭ visâ unŭ visŭ, şi-*lŭ* spuse fraţilorŭ seĭ; şi *pentru acésta* eĭ 'lŭ urîră şi
6 maĭ multŭ. Şi elŭ li ḑise lorŭ: Ascultaţĭ, rogu-vĕ, visulŭ meŭ, pre care l'amŭ visatŭ:
7 [e] Eaccĕ! noĭ legamŭ snopĭ pe câmpŭ, şi éccĕ snopulŭ meŭ se rădicâ, şi sta dreptŭ; şi snopiĭ vostri, încunjurându-*lŭ*, se prosternură
8 înaintea snopuluĭ meŭ. Şi fraţiĭ seĭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Aŭ nu cumŭ-va tu vreĭ să te facĭ rege preste noĭ, şi să domnescĭ preste noĭ? Şi eĭ 'lŭ urîră şi maĭ multŭ pentru
9 visurile luĭ şi pentru cuvintele luĭ. Şi elŭ maĭ visâ şi altŭ visŭ, şi-lŭ spuse şi pre acesta fraţilorŭ seĭ, şi ḑise: Eaccĕ maĭ visaiŭ unŭ visŭ; şi éccĕ [f] sórele şi luna şi
10 unŭ-spre-dece stele se prosternură mie. Şi spunêndŭ elŭ acésta părinteluĭ seŭ şi fraţilorŭ seĭ, 'lŭ mustră părintele seŭ, şi-ĭ ḑise: Ce feliŭ de visŭ *este* acesta, pre care-lŭ visaşĭ tu? Nu cumŭ-va să venimŭ noĭ, eŭ şi muma ta şi [g] fraţiĭ teĭ, să ne prosternemŭ
11 ţie la pămêntŭ? Şi [h] fraţiĭ seĭ 'lŭ invidĭaŭ, érŭ părintele seŭ [i] ţinu *aceste* cuvinte *intru sine*.
12 Şi mergêndŭ o dinióră fraţiĭ seĭ să păscă
13 oile părinteluĭ lorŭ la Şechemŭ, ḑise Israelŭ cătră Iosefŭ: Aŭ fraţiĭ teĭ nu pascŭ *vite* la Şechemŭ? Vino să te trămetŭ la d'însiĭ. Şi elŭ 'ĭ ḑise: Eaccĕ-me! Şi-ĭ ḑise: 14
Du-te de vedĭ, dacă fraţiĭ teĭ şi vitele *sûnt* bine, şi-mĭ dă cuvêntŭ. Şi-lŭ trămese pre d'însulŭ din valea [j] Hebronŭ, şi elŭ veni la Şechemŭ. Şi-lŭ află pre elŭ unŭ băr- 15
batŭ, şi éccĕ elŭ rătăcĭa pe câmpŭ, şi bărbatulu 'lŭ întrebâ pre elŭ, ḑicêndŭ: Ce cauţĭ? Şi elŭ respunse: Pre fraţiĭ meĭ cautŭ; 16
[k] spune'mĭ, rogu-te, unde pascŭ? Şi bărba- 17
tulŭ ḑise: Eĭ plecară d'aicĭ; căcĭ 'ĭ auḑiiŭ ḑicêndŭ: Să mergemŭ la Dothanŭ. Şi Iosefŭ se duse după fraţiĭ seĭ, şi-ĭ află la [l] Dothanŭ.

Şi eĭ 'lŭ vĕḑură de departe. Şi până 18
a nu se apropia elŭ de d'însiĭ, eĭ [m] făcură planŭ viclénŭ in contra luĭ, ca să'lŭ omóre. Şi eĭ ḑiceaŭ unulŭ cătră altulŭ; Éccĕ! Vi- 19
sătorulŭ acela vine: [n] Veniţĭ dară să'lŭ o- 20
morîmŭ, şi să'lŭ aruncămŭ într'una din aceste cisterne; şi vomŭ ḑice: Féra rea l'a mâncatŭ pre d'însulŭ; şi vomŭ vedé ce vorŭ fi visurile luĭ. Aceste auḑindu-le [o] Rubenŭ, 21
'lŭ scăpă din mânele lorŭ; căcĭ ḑise: Să nu 'lŭ omorîmŭ pre d'însulŭ! Şi Rubenŭ li ḑise 22
lorŭ: Să nu vĕrsaţĭ sânge, *ci* 'lŭ aruncaţĭ in cisterna acésta, cea in pustiiŭ, érŭ mâna vóstră nu o puneţĭ pe d'însulŭ; căcĭ cerea să'lŭ scape pre elŭ din mânele lorŭ, şi să'lŭ dee părinteluĭ seŭ.

Şi Iosefŭ îndată ce adjunse la fraţiĭ seĭ, 23
eĭ 'lŭ desbrăcară de haĭna sa, de haĭna cea pestriţă, cea de pe d'însulŭ; Şi eĭ apu- 24
cându-lŭ, 'lŭ aruncară in cisternă; şi cisterna *era* deşértă, nu era apă într'insa. [p] A- 25
poĭ eĭ se aşeḑară, ca să mânânce pâne, şi rădicându-şĭ ochiĭ, se uĭtară, şi éccĕ caravană de [q] Işmaeliţĭ venindŭ de la Galaadŭ, şi cămilele lorŭ încărcate de tămâiă şi de [r] balsamŭ şi de smirnă; şi mergeaŭ ca să *le* ducă la Egiptŭ. Şi Iuda ḑise cătră fra- 26
ţiĭ seĭ: Ce folosŭ *noŭĭ*, că vomŭ ucide pre fratele nostru, şi-ĭ [s] vomŭ ascunde sângele seŭ? Veniţĭ să'lŭ vindemŭ pre elŭ acestorŭ 27
Işmaeliţĭ, şi [t] mânele nóstre să nu fie pe elŭ, că *este* [u] fratele nostru, [v] carnea nóstră; şi fraţiĭ luĭ 'lŭ ascultară. Şi trecêndŭ bărbaţiĭ, 28
neguţitorĭ [x] Madianiţĭ, eĭ traseră şi scóseră pre Iosefŭ din cisternă, [y] şi-lŭ vêndură Işmaeliţilorŭ cu [z] dŭoĕ-ḑecĭ de arginţĭ, şi *acestia* duseră pre Iosefŭ in Egiptŭ. Érŭ Rubenŭ 29
întorcêndu-se la cisternă, éccĕ Iosefŭ nu era in cisternă; şi-şĭ [a] sfâşiă vestmintele sale. Şi elŭ se întórse la fraţiĭ seĭ, şi ḑise; 30
Băĕtulŭ [b] nu este, şi eŭ unde să mĕ ducŭ?

Atuncĭ eĭ luară [c] haĭna luĭ Iosefŭ, şi jun- 31

Capulŭ 37.
[a] Cap. 17. 8. & 23. 4. & 28. 4. & 36. 7. Ebr. 11. 9.
[b] 1 Sam. 2. 22, 23, 24.
[c] Cap. 44. 20.
[d] Cap. 27. 41. & 49. 23.
[e] Cap. 42. 6, 9. & 43. 26. & 44. 14.
[f] Cap. 46. 29.
[g] Cap. 27, 29.
[h] Fapt. 7. 9.
[i] Dan. 7. 28. Luc. 2. 19, 51.
[j] Cap. 35. 27.
[k] Cânt. 1. 7.
[l] 2 Reg. 6. 13.
[m] 1 Sam. 19. 1. Ps. 31. 13. & 37. 12, 32. & 94. 21. Mat. 27. 1. Marc. 14. 1. Ioan 11. 53. Fapt. 23. 12.
[n] Prov. 1. 11, 16. & 6. 17. & 27. 4.
[o] Cap. 42. 22.
[p] Prov. 30. 20. Amos 6. 6.
[q] Vede vers. 28. 36.
[r] Ier. 8. 22.
[s] Cap. 4. 10. Vers. 20. Iov. 16. 18.
[t] 1 Sam. 18. 17.
[u] Cap. 42. 21.
[v] Cap. 29. 14.
[x] Jude. 6. 3.
[y] Cap. 45. 4, 5. Ps. 105. 17. Fapt. 7. 9.
[z] Vede Mat. 27. 9.
[a] Iov. 1. 20.
[b] Cap. 42. 13, 36. Ier. 31. 15.
[c] Vers. 23.

Digitized by Google

ghiându unu çapu, muiară haĭna in sânge;
32 Şi trămeseră haĭna cea pestriţă, ca să o
ducă părinteluĭ lorŭ, çicêndŭ: Acésta aflarămŭ, cunósce de *este* haĭna fiĭuluĭ teŭ aŭ
33 nu? Şi elŭ o cunoscu, şi çise: Haĭna fiĭuluĭ meŭ *este*; O [d]féra rea 'lŭ mâncâ pre
34 d'însulŭ; Iosefŭ *este* sfâşiatŭ! Şi [e]rumpêndu-şĭ Iacobŭ vestmintele sale, 'şĭ puse sacŭ preste cópsele luĭ, şi plânse pre fiĭulŭ seŭ
35 çile multe. Şi toţĭ fiĭĭ seĭ şi tóte fetele sale [f]se sculară ca să'lŭ mângâe, éră elŭ refusă mângâere, çicêndŭ: [g]Plângêndŭ mĕ voiŭ coborî la fiĭulŭ meŭ in mormêntŭ! Aşa 'lŭ plânse pre elŭ părintele seŭ.
36 Şi [h]Madianiţiĭ 'lŭ vêndură in Egiptŭ luĭ Potifarŭ, diregĕtorulŭ luĭ Faraonŭ, capulŭ gardeĭ domnescĭ.

Istoria luĭ Iuda şi a Tamareĭ.

38 SI in çilele acele Iuda se pogorî de la fraţiĭ seĭ, şi [a]trase la unŭ Adulamiténŭ, cu numele Hira. Şi Iuda [b]vĕçu acolo
2 pre féta unuĭ bărbatŭ Cananeŭ, cu numele [c]Şua; şi o luâ pre ea *de femeă*, şi întrâ la
3 d'însa. Şi ea concepu, şi născu fiiŭ; şi
4 elŭ chĭămâ numele luĭ—[d]Erŭ. Şi ea éră-şĭ concepu, şi născu fiiŭ, şi ea chĭămâ nu-
5 mele luĭ—[e]Onanŭ. Şi ea éră-şĭ concepu, şi născu fiĭŭ, şi chĭămâ numele luĭ—[f]Şelahŭ; Şi *Iuda* era la Chesibŭ, cândŭ născu ea pre acesta.
6 Şi Iuda [g]luâ femeă luĭ Erŭ âncĕiŭ-născu-
7 tulŭ seŭ, şi numele eĭ *era* Tamara. Dară [h]Erŭ âncĕiŭ-născutulŭ luĭ Iuda fu rêŭ in ochiĭ luĭ Iehova, [i]şi Iehova 'lŭ ucise pre d'în-
8 sulŭ. Atuncĭ çise Iuda cătră Onanŭ: Intră tu la femea [j]fratelŭĭ teŭ, şi o-ĭea pre ea dupre datoria leviratuluĭ, şi rădică semînţă fratelŭĭ tĕŭ. Şi Onanŭ cunoscêndŭ că semînţa
9 nu va fi [k]a luĭ, de câte orĭ întra la femea frate-seŭ, 'şĭ risipĭa *semînţa* pe pământŭ, ca
10 elŭ să nu dee semînţă fratelŭĭ seŭ. Şi ceea ce făcea elŭ fu rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova; şi-lŭ
11 omorî şi [l]pre d'însulŭ. Şi çise Iuda cătră Tamara, nora sa: [m]Remăĭ vĕduvă in casa părinteluĭ teŭ, până ce Şelahŭ fiĭulŭ meŭ va cresce mare; că elŭ çicea: ca nu cumŭ-va şi acesta să móră ca şi fraţiĭ luĭ. Şi Tamara se duse, şi şĕçu [n]in casa părinteluĭ eĭ.
12 Şi trecêndŭ çile multe, muri féta luĭ Şua, femea luĭ Iuda; şi Iuda, după-ce [o]se mângâeâ, se sui in Timnatŭ la tunçetoriĭ oilorŭ sale, împreună cu Hira Adulamitulŭ, amiculŭ seŭ.
13 Şi óre-cine spuse Tamareĭ, çicêndŭ: Éccĕ, socrulŭ teŭ se sui [p]la Timnatŭ, ca să'şĭ tundă oile. Atuncĭ ea lepĕdându-şĭ vestmintele 14
vĕduvieĭ, se acoperi cu vĕlulŭ, şi se învĕli, şi [q]şĕçu in pórta Enainuluĭ, care *se afla* in calea cătră Timna; căcĭ ea vĕçu [r]că Şelahŭ se făcu mare, şi ea totŭ nu'ĭ fu dată luĭ de
femeă. Şi vĕçêndŭ'o Iuda, creçu că *este* 15
meretrice: că ea'şĭ acoperise faça. Şi elŭ 16
din cale se abătu la d'însa, şi-ĭ çise: Haide, voiŭ să întru la tine; că elŭ nu o scia că *este* noră-sa. Şi ea'ĭ respunse: Ce'mĭ veĭ da, ca să întri la mine? Elŭ 'ĭ çise: [s]Eŭ 'ţĭ 17
voiŭ trămete unŭ ĭedŭ din turme. Şi ea çise: *fie aşa*, [t]de'*mĭ* veĭ da arvună, pâna ce mi'*lŭ* vei trămete. Şi elŭ çise: Ce arvună 18
să 'ţĭ daŭ? Şi ea çise: [u]Sigilulŭ teŭ, şi lanţulŭ teŭ, şi toégulŭ teŭ care *'lŭ aĭ* in mână. Şi elŭ i le dede, şi întrâ la d'însa, şi ea remase grea de la d'însulŭ. Şi dup'a- 19
ceea se sculâ ea, se duse, şi [v]lepĕdându-şĭ vĕlulŭ, se îmbrăcâ *éră-şĭ* in vestmintele sale de vĕduviă. Şi Iuda trămese ĭedulŭ prin a- 20
celŭ Adulamitŭ, amiculŭ seŭ, ca să'şĭ priméscă arvuna din mâna aceleĭ femeĭ, şi n'o maĭ găsi. Atuncĭ elŭ întrebă pre ómenĭĭ 21
loculuĭ aceluĭa, çicêndŭ: Unde este meretricea, care *şedea* la Enaimŭ pe cale? Şi eĭ respunseră, că n'a fostŭ aicea meretrice. Şi elŭ se înturnă la Iuda, şi çise: Nu o amŭ 22
aflatŭ; ba încă ómenĭĭ loculuĭ aceluĭa mĭ-aŭ çisŭ, *că* n'a fostŭ acolo meretrice. Atuncĭ 23
çise Iuda: Ţiĭe-*le*, ca să nu ne facemŭ de ruşine; éccĕ, eŭ 'ĭ-amŭ trămesŭ ĭedulŭ, şi tu nu o aĭ aflatŭ.
Şi camŭ după treĭ lunĭ insciinţară pre 24
Iuda, çicêndŭ: Tamara nora ta [x]a desfrênatŭ, şi éccĕ ea este grea din desfrênare. Şi Iuda çise: Scóteţi-o afară, [y]ca să se ardă. Şi ea scósă fiindŭ afară, trămese la socrulŭ 25
seŭ să'ĭ çică: Eŭ de acelŭ bărbatŭ *sûnt* grea ale căruĭa *sûnt lucrurile* aceste; şi-ĭ maĭ adaose: [z]cunósce, rogu-te, ale cuĭ *sûnt aceste*: [a]sigilulŭ şi lanţulŭ şi toégulŭ acesta. Şi
Iuda *le* [b]cunoscu, şi çise: [c]Ea este maĭ dréptă 26
de câtŭ mine: şi acésta mĭ-o *făcu*, căcĭ nu o [d]dăduiŭ de soçiă luĭ Şela, fiĭulŭ meŭ. Şi elŭ dup'aceea nu [e]o maĭ cunoscu pre d'însa.
Şi *cândŭ era* ea să nască, éccĕ gemănĭ e- 27
raŭ in pântecele eĭ. Şi născêndŭ ea, *unulŭ* 28
din eĭ scóse mâna *afară*, şi móşa 'ĭ-o apucă, şi legâ de ea unŭ firŭ de carmesinŭ, şi çise: Acesta a eşitŭ âncĕiŭ. Şi după-ce 'şĭ trase 29
mâna înapoĭ, éccĕ eşi fratele seŭ; şi móşa çise: Ce spărtură aĭ făcutŭ? *acéstă* spărtură

d Vers. 20. Cap. 44. 28.
e Vers. 29. 2 Sam. 3. 31.
f 2 Sam. 12. 17.
g Cap. 42. 38. & 44. 29 31.
h Cap. 39. 1. — *Capulŭ 38.*
a Cap. 19. 3. 2 Reg. 4. 8.
b Cap. 34. 2.
c 1 Cron. 2. 3.
d Cap. 46. 12. Num. 26. 19.
e Cap. 46. 12. Num. 26. 19.
f Cap. 46. 12. Num. 26. 20.
g Cap. 21. 21.
h Cap. 46. 12. Num. 26. 19.
i 1 Cron. 2. 3.
j Deut. 25. 5. Mat. 22. 24.
k Deut. 25. 6.
l Cap. 46. 12. Num. 26. 19.
m Rut. 1. 13.
n Lev. 22. 13.
o 2 Sam. 13. 39.
p Ios. 15. 10, 57. Judc. 14. 1.
q Prov. 7. 12.
r Vers. 11, 26.
s Ezec. 16. 33.
t Vers. 20.
u Vers. 25.
v Vers. 14.
x Judc. 19. 2.
y Lev. 21. 9. Deut. 22. 21.
z Cap. 37. 32.
a Vers. 18.
b Cap. 37. 33.
c 1 Sam. 24. 17.
d Vers. 14.
e Iov. 34. 31, 32.

Digitized by Google

fie asupra ta; şi se chiamă numele luĭ—[f]Pereţŭ *(spărtură)*. Şi dup'aceea eşi fratele seŭ, care *avea* la mâna sa *legatŭ* firulŭ de carmesinŭ; şi se chiamă numele luĭ—Zerahŭ *(resăritŭ)*.

Iosefŭ in Egiptŭ. Se impotrivesce femeeĭ luĭ Potifarŭ. Închiderea luĭ.

39 Şi Iosefŭ fiindŭ dusŭ in Egiptŭ, [a]Potifarŭ diregĕtorulŭ luĭ Faraonŭ, şi capulŭ gŭardeĭ domnescĭ, bărbatŭ Egipténŭ, 'lŭ [b]cumpĕrâ de la Işmaeliţĭ, cari-lŭ aduseră pre
2 d'insulŭ acolo. Şi [c]Iehova era cu Iosefŭ, şi era omŭ carele prospera *intru tóte;* şi era in casa stĕpânuluĭ seŭ, a Egipténuluĭ.
3 Şi stĕpânulŭ seŭ vĕdêndŭ, că Iehova *este* cu d'însulŭ, şi că tóte câte elŭ făcea, Iehova
4 le [d]face să prospereze in mânele luĭ; [e]Aflâ Iosefŭ charŭ in ochiĭ luĭ, şi elŭ 'ĭ servĭa luĭ. Şi-lŭ puse pre d'însulŭ [f]preste casa sa; şi
5 tóte câte avea elŭ le dede in mâna luĭ. Şi din timpulŭ ce l'a pusŭ pre elŭ preste casa şi preste tóte câte avea elŭ, [g]Iehova binecuvêntâ casa Egipténuluĭ pentru Iosefŭ; şi bine-cuvêntarea luĭ Iehova era preste tóte
6 ce avea elŭ a casă şi la câmpŭ. Aşa lăsâ elŭ in mânele luĭ Iosefŭ tóte câte avea, şi nu scia nimicŭ ceea ce elŭ avea, decâtŭ numaĭ pânea care o mânca. Şi Iosefŭ [h]era frumosŭ la chipŭ şi frumosŭ la faţă.
7 Şi după aceste femea stĕpânuluĭ seŭ 'şĭ înălţâ ochiĭ seĭ spre Iosefŭ, şi-ĭ ḑise: [i]Culcă-te cu mine!
8 Elŭ însĕ refuzâ, şi ḑise femeeĭ stĕpânuluĭ seŭ: Éccĕ stĕpânulŭ meŭ nu scie nimica ce *este* in casa *luĭ*, ci tóte câte le are elŭ, le-a datŭ in mâna mea.
9 Nu este maĭ mare in casa acésta decâtŭ mine, şi nimicŭ nu mĭ-a opritŭ de câtŭ pre tine, fiindŭ-că tu *escĭ* femea luĭ; [j]cumŭ dară să facŭ eŭ acestŭ rĕŭ atâtŭ de mare, şi
10 [k]să pĕcătuescŭ împrotriva luĭ Dumneḑeŭ? Şi ea vorbĭa cu Iosefŭ in tóte ḑilele, dară elŭ nu o ascultâ, să se culce lângă d'însa, *nicĭ* să fie cu ea.
11 Şi se întêmplă intr'una din ḑile, că *Iosefŭ* intră in casă, ca să-şĭ facă lucrurile luĭ, şi nefiindŭ nimenea din ómeniĭ caseĭ in casă,
12 Ea 'lŭ [l]apucă de vestmêntŭ, şi-ĭ ḑise: culcă-te cu mine! érŭ elŭ, lăsându-şĭ vestmên-
13 tulŭ in mânele eĭ, fugi şi eşi afară. Atuneĭ vĕḑêndŭ ea, că elŭ 'şĭ lăsă vestmêntulŭ seŭ
14 in mâna eĭ, şi fugi afară; Strigă pre ómeniĭ caseĭ, şi li ḑise lorŭ: Vedeţĭ, elŭ nĭ-a adusŭ in casă unŭ bărbatŭ Ebreŭ, ca să-şĭ bată jocŭ de noĭ! Elŭ veni la mine, ca să se culce cu mine; dară eŭ strigaiŭ cu vóce tare;
15 Şi audindŭ elŭ, că eŭ inălţaiŭ vócea şi strigaiŭ, 'şĭ lăsă vestmêntulŭ seŭ lângă mine, şi fugindŭ eşi afară.
16 Şi ea ţinu vestmêntulŭ luĭ lângă d'însa, până ce veni stĕpânulŭ seŭ in casă.
17 Apoĭ ea [m]spuse luĭ totŭ acele cuvinte, şi ḑise: Servulŭ Ebreŭ, pre care l'aĭ adusŭ noŭî, veni la mine, şi voi
18 să-şĭ bată jocŭ de mine. Inse, înălţândŭ eŭ vócea mea şi strigândŭ, 'şĭ lăsâ vestmêntulŭ seŭ lângă mine, şi fugi afară.
19 Şi audindŭ stĕpânulŭ seŭ cuvintele ce i-le spuse femea sa, ḑicêndŭ: Astŭ-feliŭ 'mĭ făcu servulŭ teŭ, [n]se aprinse de mâniă.
20 Şi stĕpânulŭ luĭ Iosefŭ 'lŭ luă pre d'însulŭ, şi-lŭ [o]aruncă *in* [p]inchisóre, *in* loculu unde ceĭ inchişĭ aĭ regeluĭ se ţineaŭ, şi elŭ era acolo in inchisóre.
21 Dară Iehova era cu Iosefŭ, şi-şĭ revĕrsă indurarea sa preste d'însulŭ, şi [q]făcu ca elŭ
22 să afle charŭ in ochiĭ maĭ mareluĭ inchisóreĭ. Şi maĭ marele inchisóreĭ [r]dădu in mânele luĭ Iosefŭ pre toţĭ ceĭ inchişĭ, ceĭ din închisóre, şi tóte câte eĭ făceaŭ acolo,
23 elŭ *era* celŭ ce *le* făcea. Maĭ marele închisóreĭ nu maĭ revidea nimica din tóte câte *eraŭ* date in mânele luĭ; că [s]Iehova *era* cu d'însulŭ, şi Iehova făcea ca tóte să prospereze câte făcea elŭ.

Visurile cuparuluĭ şi a pitaruluĭ luĭ Faraonŭ. Iosefŭ le esplică.

40 Şi după aceste [a]cuparulŭ regeluĭ din Egiptŭ, şi pitarulŭ *luĭ* pĕcătuiră contra
2 domnuluĭ lorŭ. Şi Faraonŭ [b]se mâniă fórte pre amîndŭoĭ diregĕtoriĭ seĭ, pre maĭ marele cuparilorŭ şi pre maĭ marele pitarilorŭ.
3 [c]Şi-ĭ puse sub pază, in casa capuluĭ gŭardeĭ domnescĭ, in închisóre, *in* loculŭ unde *era* Iosefŭ închisŭ.
4 Şi capulŭ gŭardeĭ domnescĭ insărcinâ pre Iosefŭ cu d'înşiĭ, şi elŭ servĭa lorŭ.
5 Şi fiindŭ eĭ *câte-va* ḑile in închisóre, cuparulŭ şi pitarulŭ regeluĭ din Egiptŭ, cari *eraŭ* inchişĭ in închisóre, visară amîndŭoĭ visŭ, fie-care visulŭ seŭ in aceĭaşĭ nópte, fie-care dupre însemnarea visuluĭ seŭ.
6 Şi Iosefŭ întră la d'înşiĭ demânéţa, şi-ĭ căutâ pre eĭ, şi éccĕ *eraŭ* fórte trişti.
7 Şi elŭ intrebâ pre diregĕtoriĭ luĭ Faraonŭ, cari *eraŭ* cu elŭ inchişĭ in casa domnuluĭ lorŭ, ḑicêndŭ: De ce feţele vóstre *sûnt* astăḑĭ triste?
8 Şi eĭ respunseră: [d]Noĭ visŭ visarămŭ, şi nu *este* nimenea, cine se ni-le esplice. Şi Io-

---

f Cap. 46. 12. Num. 26. 20. 1 Cron. 2. 4. Mat. 1. 3. — *Capulŭ 39.* *a* Cap. 37. 36. Ps. 105. 17. *b* Cap. 37. 28. *c* Vers. 21. Cap. 21. 22. & 26. 24, 28. & 28. 15. 1 Sam. 16. 18. & 18. 14, 28. Fapt. 7. 9. *d* Ps. 1. 3. *e* Cap. 18. 3. & 19. 19. Vers. 21. *f* Cap. 24. 2. *g* Cap. 30. 27. *h* 1 Sam. 16. 12. *i* 2 Sam. 13. 11. *j* Prov. 6. 29, 32. *k* Cap. 20. 6. Lev. 6. 2. 2 Sam. 12. 13. Ps. 51. 4. *l* Prov. 7. 13. etc. *m* Esod. 23. 1. Ps. 120. 3. *n* Prov. 6. 34, 35. *o* Ps. 105. 18. 1 Pet. 2. 19. *p* Vede cap. 40. 3, 15. & 41. 14. *q* Esod. 3. 21. & 11. 3. & 12. 36. Ps. 106. 46. Prov. 16. 7. Dan. 1. 9. Fapt. 7. 9, 10. *r* Cap. 40. 3, 4. *s* Vers. 2, 3. — *Capulŭ 40.* *a* Neem. 1. 11. *b* Prov. 16. 14. *c* Cap. 39. 20, 23. *d* Cap. 41. 15.

Digitized by Google

sefŭ li ḑise lorŭ: [e]Aŭ esplicările *lorŭ* nu *vinŭ* de la Dumneḑeŭ? rogu-vĕ, spuneţi-mi-lŭ.
9 Şi maĭ marele cuparilorŭ spuse visulŭ seŭ luĭ Iosefŭ, şi-ĭ ḑise: In visulŭ meŭ, éccĕ!
10 viă *era* înaintea mea. Şi intr'acea viă *eraŭ* treĭ viţe, şi germinândŭ ele, infloriră şi produseră struguri copţi. Şi cupa luĭ Faraonŭ
11 *era* in mâna mea; şi eŭ luaiŭ aceĭ struguri, şi-ĭ storseiŭ in cupa luĭ Faraonŭ; şi cupa
12 o dedeiŭ in mâna luĭ Faraonŭ. Şi Iosefŭ 'ĭ ḑise: [f]Esplicarea visuluĭ *este* acésta: cele
13 treĭ viţe [g]*sûnt* treĭ ḑile. Şi încă treĭ ḑile, şi Faraonŭ va [h]înălţa capulŭ teŭ, şi ĕră-şĭ te va aşeḑa in loculŭ teŭ, şi tu veĭ da cupa in mâna luĭ Faraonŭ, ca şi maĭ 'naInte, cândŭ eraĭ cuparulŭ seŭ. Dară [i]adu-ţi
14 aminte de mine, cândŭ veĭ fi in bine, şi [j]aibĭ milă de mine, şi fă aminte de mine la Faraonŭ, şi să mĕ scoţi din acéstă casă.
15 Că eŭ amŭ fostŭ răpitŭ din pământulŭ Ebreilorŭ, [k]şi nicĭ aicĭ n'amŭ făcutŭ nimica, ca să fiŭ pusŭ intr'*acéstă* grópă.
16 Şi vĕḑêndŭ maĭ marele pitarilorŭ, că esplicarea *fu* bună, ḑise luĭ Iosefŭ: Şi eŭ amŭ visatŭ visŭ; şi éccĕ treĭ panere albe *eraŭ*
17 pe capulŭ meŭ. Şi in panerulŭ celŭ maĭ deasupra *eraŭ* de totŭ felĭulŭ de bucate pentru Faraonŭ, prăjiturĭ alese; şi paserile le mâncaŭ din panerulŭ de pe capulŭ meŭ.
18 Şi Iosefŭ, respunḑêndŭ, ḑise; [l]Esplicarea luĭ *este* acésta: Cele treĭ panere *sûnt* treĭ ḑile:
19 [m]Încă treĭ ḑile şi Faraonŭ va rădica capulŭ teŭ, şi pre tine te va spânḑura de lemnŭ, şi paserile vorŭ mânca carnea de pe tine.
20 Şi in ḑiŭa a treĭa, [n]ḑiŭa nascereĭ luĭ Faraonŭ, elŭ [o]făcu ospeţiŭ tuturorŭ servilorŭ seĭ; şi [p]rădică capulŭ maĭ mareluĭ cuparilorŭ şi alŭ maĭ mareluĭ pitarilorŭ, serviĭ seĭ.
21 Şi pre maĭ marele cuparilorŭ 'lŭ [q]aşeḑă ĕră-şĭ in păcharnicia luĭ, şi elŭ [r]dede cupa in
22 mâna luĭ Faraonŭ. Ĕrŭ pre maĭ marele pitarilorŭ 'lŭ [s]spânḑură, după cumŭ li esplică
23 lorŭ Iosefŭ. Dară maĭ marele cuparilorŭ nu-şĭ aduse aminte de Iosefŭ, ci [t]uĭtă de d'însulŭ.

Visurile luĭ Faraonŭ esplicate de Iosefŭ.

41 Şi după dŭoĭ anĭ de ḑile se întêmplă, că Faraonŭ visă, şi éccĕ elŭ sta lângă fluviŭ. Şi éccĕ din acelŭ fluviŭ se suĭaŭ şepte
2 vacĭ frumóse la vedere, şi grase la carne;
3 şi păsceaŭ prin mlaştinĭ. Şi éccĕ alte şepte vacĭ se suĭaŭ după aceste din fluviŭ, urîte la vedere şi macre la carne; şi stăteaŭ lângă
4 *cele-l-alte* vacĭ pe marginea fluviuluĭ. Şi vacele cele urîte la vedere şi macre mâncară pre cele şepte frumóse la vedere şi grase. Şi se deşteptă Faraonŭ. Şi adormindŭ *ĕră-şĭ*,
5 visă a dŭoa óră: şi éccĕ şepte spice grase şi frumóse eşĭaŭ din unŭ paiŭ. Şi éccĕ
6 *alte* şepte spice supţirĭ *şi* arse de vêntulŭ de resăritŭ resăriaŭ după d'însele. Şi spi-
7 cele cele subţirĭ inghiţiră pre cele şepte spice grase şi pline. Şi Faraonŭ se deşteptă, şi éccĕ *era* visŭ.
8 Şi făcêndu-se demânéţă, [a]spiritulŭ luĭ era turburatŭ, şi trămese să chĭame pre toţĭ [b]magiĭ Egiptuluĭ şi pre toţĭ [c]inţeleptiĭ luĭ; şi Faraonŭ li spuse visurile luĭ; dară nimenea nu le putu esplica luĭ Faraonŭ. Şi
9 maĭ marele cuparilorŭ vorbi luĭ Faraonŭ, ḑicêndŭ: Eŭ astăḑĭ 'mĭ aducŭ aminte de
10 pĕcatele mele: Faraonŭ [d]se mâniă contra servilorŭ seĭ; [e]pre mine me puse suptŭ pază, in casa capuluĭ gŭardeĭ domnescĭ, pre mine
11 şi pre maĭ marele pitarilorŭ. Şi intr'o nópte [f]visarămŭ câte unŭ visŭ, eŭ şi elŭ; fie-care dupre insemnarea visuluĭ seŭ noĭ amŭ visatŭ.
12 Şi *era* acolo cu noĭ unŭ tênĕrŭ Ebreŭ, [g]servŭ alŭ capuluĭ gŭardeĭ domnescĭ, căruĭa noĭ 'ĭ spuserămŭ visurile, şi elŭ ni *le* [h]esplică; amîndŭoĭ dupre însemnarea visuluĭ seŭ amŭ
13 visatŭ. Şi [i]cumŭ ni esplică elŭ, aşa ni-se şi intêmplă; pre mine me aşeḑă ĕră-şĭ in loculŭ meŭ, dară pre acela 'lŭ spânḑură.
14 [j]Şi Faraonŭ trămese, şi chiămă pre Iosefŭ, şi eĭ 'lŭ [k]scóseră curêndŭ [l]din grópă; şi elŭ, răḑêndu-se şi schimbându-şĭ vestmintele, veni la Faraonŭ. Şi Faraonŭ ḑise
15 luĭ Iosefŭ; Eŭ visŭ amŭ visatŭ, şi nu *este* nimenea care să-lŭ esplice; [m]şi amŭ auḑitŭ de tine vorbindŭ, *că* tu înţelegĭ a esplica visŭ.
16 Şi Iosefŭ respunse luĭ Faraonŭ, ḑicêndŭ: [n]Nu eŭ; [o]Dumneḑeŭ va respunde luĭ Faraonŭ ceea ce-ĭ va fi de bine.
17 Şi Faraonŭ ḑise luĭ Iosefŭ: [p]In visulŭ meŭ, éccĕ eŭ stamŭ pe marginea fluviuluĭ; Şi
18 éccĕ, se suĭaŭ din fluviŭ şepte vacĭ grase la carne şi frumóse la vedere, şi păsceaŭ prin mlaştinĭ. Şi éccĕ, după d'însele se suĭaŭ
19 din fluviŭ alte şepte vacĭ slabe şi urîte la vedere fórte, şi uscate la carne, cumŭ n'amŭ maĭ veḑutŭ aşa de urîte in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Şi vacele cele uscate şi urîte în-
20 ghiţiră pre cele d'ânteiŭ şepte vacĭ grase.
21 Şi intrară in pântecele lorŭ, fără să se cunóscă că ele aŭ intratŭ; căcĭ ele eraŭ totŭ

---

[e] Vede cap. 41. 16. Dan. 2. 11, 28, 47.
[f] Vers. 18. Cap. 41. 12,52. Judc. 7. 14. Dan. 2. 36. & 4. 19.
[g] Cap. 41. 26.
[h] 2 Reg. 25. 27. Ps. 3. 3. Ier. 52. 31.
[i] Luc. 23. 42.
[j] Ios. 2. 12. 1 Sam. 20. 14, 15. 2 Sam. 9. 1. 1 Reg. 2. 7.
[k] Cap. 39. 20.
[l] Vers. 12.
[m] Vers. 13.
[n] Mat. 14. 6.
[o] Marc. 6. 21.
[p] Vers. 13, 19. Mat. 25. 19.
[q] Vers. 13.
[r] Neem. 2. 1.
[s] Vers. 19.
[t] Iov 19. 14. Ps. 31. 12. Eccl. 9. 15, 16. Amos 6. 6. —
Capulŭ 41.
[a] Dan. 2. 1. & 4. 5, 19.
[b] Esod. 7. 11, 22. Isa. 29. 14. Dan. 1. 20. & 2. 2. & 4. 7.
[c] Mat. 2. 1.
[d] Cap. 40. 2, 3.
[e] Cap. 39. 20.
[f] Cap. 40. 5.
[g] Cap. 37. 36.
[h] Cap. 40. 12, etc.
[i] Cap. 40. 22.
[j] Ps. 105. 20.
[k] Dan. 2. 25.
[l] 1 Sam. 2. 8. Ps. 113. 7, 8.
[m] Vers. 12. Ps. 25. 14. Dan. 5. 16.
[n] Dan. 2. 30. Fapt. 3. 12. 2 Cor. 3. 5.
[o] Cap. 40. 8. Dan. 2. 22, 28. 47. & 4. 2.
[p] Vers. 1.

Digitized by Google

aşa de urîte, ca şi mai 'nainte. Atunci mĕ
22 deşteptaiŭ. Şi veduiŭ *ĕră-şĭ* in somnŭ, şi
éccĕ, şepte spice pline şi frumóse eşiaŭ
23 dintr'unŭ paiŭ. Şi éccĕ *alte* şepte spice
supţiri, secĭ şi arse de vêntulŭ de resăritŭ
24 germinaŭ după d'însele. Şi spicele cele
secĭ înghiţiră pre cele şepte spice frumóse.
Şi [q] eŭ *acestea le* spuseiŭ magilorŭ, dară nicĭ
unulŭ nu putu să-mĭ esplice.
25 Şi Iosefŭ respunse luĭ Faraonŭ: Visulŭ
luĭ Faraonŭ este unulŭ. [r] Dumneḑeŭ a arĕ-
tatŭ luĭ Faraonŭ cele ce voesce să facă:
26 Cele şepte vacĭ frumóse *sûnt* şepte anĭ, şi
cele şepte spice frumóse *sûnt* şepte anĭ.
27 Visulŭ *este* totŭ unulŭ. Şi cele şepte vacĭ
macre şi urîte, cari se suiaŭ după d'însele,
sûnt şepte anĭ; şi cele şepte spice deşerte,
şi arse de vêntulŭ de resăritŭ, sûnt [s] şepte
28 anĭ de fómete. Şi [t] acésta *este* ceea ce eŭ
ḑiseiŭ luĭ Faraonŭ; că Dumneḑeŭ ceea ce
29 voesce să facă arétă luĭ Faraonŭ. Éccĕ,
vorŭ veni [u] şepte anĭ, *in cari va fi* mare a-
30 bundanţă in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Şi
după acestia [v] vorŭ urma şepte anĭ de fó-
mete, şi tótă acea abundanţă va fi uĭtată
in pământulŭ Egiptuluĭ; că fómetea [x] va con-
31 suma tótă ţéra, In câtŭ acea abundanţă
nu se va simţi in ţéră, din causa fómeteĭ
ce va veni după d'însa; că *va fi* fórte grea.
32 Érŭ încâtŭ este, că visulŭ s'a arĕtatŭ luĭ
Faraonŭ de dŭoĕ orĭ, *este*, că [y] lucrulŭ acesta
este otăritŭ de Dumneḑeŭ, şi că Dumneḑeŭ
33 curêndŭ 'lŭ va face. Acumŭ dară să se pro-
védă Faraonŭ d'unŭ bărbatŭ inţeleptŭ şi
priceputŭ, pre care să-lŭ punâ preste pă-
34 mêntulŭ Egiptuluĭ. *Acésta* să facă Fara-
onŭ: Să aşeḑe prefecţĭ in ţéră, şi [z] să ĭee
a cincea parte *de venitŭ* din pământulŭ E-
35 giptuluĭ in ceĭ şepte anĭ de abundanţă; Şi
[a] să adune tóte bucatele acestorŭ anĭ bunĭ
ce vorŭ urma; şi să strîngă grâŭ suptŭ mâ-
na luĭ Faraonŭ, bucate in *tóte* cetăţile,
36 şi să le păstreze. Şi aceste bucate vorŭ
fi provisiunea ţereĭ in ceĭ şepte anĭ de
fómete, cari vorŭ veni in pământulŭ Egip-
tuluĭ; şi aşa ţéra [b] nu se va perde de fóme.

Rădicarea, căsătoria, copiiĭ şi administraţiunea luĭ Iosefŭ.

37 Şi [c] cuvêntulŭ acesta plăcu in ochiĭ luĭ
Faraonŭ şi in ochiĭ tuturorŭ servilorŭ seĭ.
38 Şi Faraonŭ ḑise cătră serviĭ seĭ: Aŭ dóră
se va găsi omŭ asemenea acestuĭa, [d] in care
39 *este* spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ? Şi ḑise Fa-
raonŭ cătră Iosefŭ: Fiindŭ-că Dumneḑeŭ
ţie ţĭ-a descoperitŭ tóte aceste, nimenea nu
este priceputŭ şi inţeleptŭ ca tine. [e] Tu veĭ 40
fi preste casa mea, şi de cuvêntulŭ teŭ
va asculta totŭ poporulŭ meŭ; eŭ numaĭ
cu tronulŭ voiŭ fi maĭ pre susŭ de câtŭ
tine. Şi maĭ ḑise Faraonŭ luĭ Iosefŭ: Éccĕ 41
te [f] punŭ preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ.
Şi Faraonŭ, [g] scoţêndu-şĭ ânelulŭ seŭ din 42
mână, 'lŭ puse in mâna luĭ Iosefŭ, şi-lŭ
[h] îmbrăcâ cu vestmintele de inŭ subţire, şi-ĭ
[i] puse colariŭ de aurŭ la gâtulŭ seŭ, Şi-lŭ 43
sui pre d'însulŭ in carulŭ alŭ dŭoilea d'intre
ale sale, şi [j] lăsâ ca să strige înaintea luĭ:
Abrechŭ *(Ingenuncheţĭ)!* şi-lŭ puse pre d'în-
sulŭ [k] preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Şi 44
Faraonŭ ḑise cătră Iosefŭ: Eŭ *sûnt* Faraonŭ;
şi fără de voĭa ta nimenea să nu-şĭ misce
mâna sa séŭ picĭorulŭ seŭ in totŭ pămên-
tulŭ Egiptuluĭ. Şi Faraonŭ chiămâ numele 45
luĭ Iosefŭ: Zafnathŭ-Paaneachŭ (descoperito-
rulŭ misterielorŭ), şi-ĭ dede de femeă pre
Asenathŭ, féta luĭ Potifera, preutulŭ din Onŭ.
Şi Iosefŭ eşi *ca să védă* pământulŭ Egiptuluĭ.
Şi Iosefŭ avea treĭ-ḑecĭ de anĭ, cândŭ 46
[l] sta înaintea luĭ Faraonŭ, regele din Egiptŭ.
Şi eşindŭ elŭ d'înaintea luĭ Faraonŭ, merse
prin totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Şi pământ- 47
ulŭ produse *bucate* in ceĭ şepte anĭ de fer-
tilitate cu mare abundanţă. Şi *Iosefŭ* in 48
aceĭ şepte anĭ strînse tóte bucatele câte
eraŭ in pământulŭ Egiptuluĭ, şi le aşeḑă
prin cetăţĭ: bucatele, câte crescură pe câm-
pulŭ din prejurulŭ fie-căreĭa cetăţĭ, le puse
intr'însa. Iosefŭ dară adună grâŭ multŭ fórte 49
[m] ca nesipulŭ măreĭ, in câtŭ incetară de a-lŭ
maĭ mĕsura; că era fără de numĕrŭ.
Şi maĭ 'nainte de a sosi *ântĕiulŭ* anŭ 50
de fómete, [n] luĭ Iosefŭ se născură dŭoĭ fiĭ,
pre cari 'ĭ născu Asenathŭ, fiia luĭ Potifera,
preutulŭ din Onŭ. Şi Iosefŭ chiămâ nu- 51
mele celuĭ ântĕiŭ-născutŭ Manase *(uitare)*,
căcĭ, *ḑise elŭ*, Dumneḑeŭ me făcu să uitŭ totŭ
necasulŭ meŭ şi tótă casa părinteluĭ meŭ. Şi 52
chiămâ numele celuĭ alŭ dŭoilea Efraimŭ *(fer-
tilitate)*, căcĭ, *ḑise elŭ*, Dumneḑeŭ me făcu să
fiŭ [o] fertilŭ in pământulŭ întristăreĭ mele.
Şi trecură ceĭ şepte anĭ de abundanţă, 53
cari aŭ fostŭ in pământulŭ Egiptuluĭ. [p] Şi în- 54
cepură a veni ceĭ şepte anĭ de fómete, [q] după
cumŭ predise Iosefŭ. Şi se făcu fómete in
tóte ţerele, dară in totŭ pământulŭ Egiptu-
luĭ era pâne. In sfârşitŭ şi totŭ pământulŭ 55
Egiptuluĭ începu a flămânḑi, şi poporulŭ
strigâ cătră Faraonŭ pentru pâne; şi Fa-
raonŭ ḑise cătră toţĭ Egiptenĭĭ: Mergeţĭ la

[q] Vers. 8. Dan. 4. 7.
[r] Dan. 2. 28, 29, 45. Apoc. 4. 1.
[s] 2 Reg. 8. 1.
[t] Vers. 25.
[u] Vers. 47.
[v] Vers. 54.
[x] Cap. 47. 13.
[y] Num. 23. 19. Isa. 46. 10, 11.
[z] Prov. 6. 6, 7, 8.
[a] Vers. 48.
[b] Cap. 47. 15, 19.
[c] Ps. 105. 19. Fapt. 7. 10
[d] Num. 27. 18. Iov. 32. 8. Prov. 2. 6. Dan. 4. 8, 18. & 5. 11, 14. & 6. 3.
[e] Ps. 105. 21, 22. Fapt. 7. 10.
[f] Dan. 6. 3.
[g] Est. 3. 10. & 8. 2, 8.
[h] Est. 8. 15
[i] Dan. 5. 7, 29.
[j] Est. 6. 9.
[k] Cap. 42. 6. & 45. 8, 26. Fapt. 7. 10.
[l] 1 Sam. 16. 21
1 Reg. 12. 6, 8. Dan. 1. 19.
[m] Cap. 22. 17. Judc. 7. 12. 1 Sam. 13. 5. Ps. 78. 27
[n] Cap. 46. 20. & 48. 5.
[o] Cap. 49. 22.
[p] Ps. 105. 16. Fapt 7 11
[q] Vers 30.

Digitized by Google

56 Iosefŭ, şi faceţi ceea ce vĭ va ḑice elŭ. Şi făcêndu-se fómete preste tótă ţéra, Iosefŭ deschise tóte grânarele, şi [r] vêndu *bucate* Egiptenilorŭ; că fómetea se făcu tare in
57 pământulŭ Egiptuluĭ. Şi [s] tóte ţerele veniaŭ la Egiptŭ, să cumpere grâŭ de la Iosefŭ; că fómetea era tare preste totŭ pământulŭ.

Călătoria ântêia a fiilorŭ luĭ Iacobŭ in Egiptŭ.

42 Sĭ [a] vĕḑêndŭ Iacobŭ, că în Egiptŭ este grâŭ, ḑise Iacobŭ cătră fiiĭ seĭ: Ce vĕ totŭ
2 uĭtaţĭ unulŭ la altulŭ? Şi *lĭ* ḑise: Éccĕ, eŭ auḑiiŭ, că in Egiptŭ este grâŭ de vêndare; pogorîţi-vĕ acolo şi ni cumpĕraţĭ grâŭ, ca
3 să [b] trăimŭ şi să nu murimŭ. Şi ceĭ ḑece fraţĭ aĭ luĭ Iosefŭ se pogorîrâ la Egiptŭ, ca
4 să cumpere grâŭ. Dară pre Beniaminŭ, fratele luĭ Iosefŭ, nu-lŭ trămese Iacobŭ cu fraţiĭ seĭ; că ḑicea elŭ: [c] Să nu-ĭ se întêmple *ce-va* nenorocire.
5 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ adjunseră *in Egiptŭ*, ca să cumpere grâŭ împreună cu ceĭ ce *maĭ* veniseră; că fómetea era [d] in pământulŭ Ca-
6 naanŭ. Dară Iosefŭ, *care era* guvernătorŭ [e] in acea ţéră, vindea grâŭ la totŭ poporulŭ pământuluĭ. Şi veniră fraţiĭ luĭ Iosefŭ, şi [f] se
7 prosternură luĭ *cu* faţa la pământŭ. Şi Iosefŭ vĕḑu pre fraţiĭ seĭ, şi-ĭ recunoscu; dară prefăcêndu-se d'inaintea lorŭ, li vorbi aspru, şi li ḑise: De unde veniţĭ? Şi eĭ ḑiseră: Din pământulŭ Canaanŭ, ca să cumpĕrămŭ grâŭ.
8 Şi Iosefŭ recunoscu pre fraţiĭ seĭ, însĕ eĭ
9 nu-lŭ recunoscură pre d'însulŭ. Şi Iosefŭ [g] aducêndu-şĭ aminte de visurile ce visase despre d'înşiĭ, li ḑise lorŭ: Voĭ *sûnteţĭ* spionĭ, şi aţĭ venitŭ să vedeţĭ locurile cele slabe ale
10 ţereĭ. Şi eĭ respunseră luĭ: Nu, dómne; ci
11 serviĭ teĭ aŭ venitŭ să cumpere bucate. Noĭ toţĭ *sûntemŭ* fiiĭ unuĭ singurŭ omŭ; sûntemŭ *ómenĭ* oneştĭ; serviĭ teĭ n'aŭ fostŭ spionĭ.
12 Şi elŭ li ḑise: Nu *e aşa*; ci voĭ aţĭ venitŭ
13 să vedeţĭ locurile cele slabe ale ţereĭ. Şi eĭ ḑiseră: Noĭ, serviĭ teĭ, dŭoĭ-spre-ḑece *eramŭ*, *toţĭ* fraţĭ, fiiĭ unuĭ singurŭ omŭ in pământulŭ Canaanŭ; Şi éccĕ, celŭ maĭ micŭ *se află* astădĭ la părintele nostru; şi unulŭ
14 [h] nu maĭ *este*. Şi Iosefŭ li ḑise: Acésta *este* ceea ce v'amŭ vorbitŭ eŭ voŭî, ḑicêndŭ
15 că *sûnteţĭ* spionĭ. Intru acésta voĭ veţĭ fi cercaţĭ; [i] Pe viéţa luĭ Faraonŭ voĭ nu veţĭ merge de aicĭ, de nu va veni aicĭ fratele
16 vostru celŭ maĭ micŭ. Trămeteţĭ pre unulŭ din voĭ, ca să aḑucă pre fratele vostru, şi voĭ veţĭ remâné *aicĭ* închişĭ, şi *prin acésta* se vorŭ cerca cuvintele vóstre, dacă vorbiţĭ adevĕrulŭ; érŭ de nu, pe viéţa luĭ Faraonŭ voĭ *sûnteţĭ* spionĭ. Şi-ĭ puse pre eĭ suptŭ 17
pază treĭ ḑile. Apoĭ a treĭa ḑi ḑise lorŭ 18
Iosefŭ: Acésta faceţĭ, ca să trăiţĭ, [j] *că* eŭ mĕ temŭ de Dumneḑeŭ. De sûnteţĭ *ómenĭ* o- 19
neştĭ, unŭ frate d'intre voĭ să remână închisŭ in închisórea unde vĕ aflaţĭ, érŭ voĭ mergeţĭ şi duceţĭ grâulŭ pentru trebuinţa caselorŭ vóstre. Şi [k] pre fratele vostru celŭ maĭ micŭ 20
să mi-lŭ aduceţĭ la mine, ca cuvintele vóstre să se adeveréscă, şi voĭ să nu muriţĭ; şi eĭ făcură aşa. Atunci ḑiceaŭ unulŭ cătră al- 21
tulŭ: [l] Noĭ cu adevĕratŭ vinovaţĭ *sûntemŭ* pentru fratele nostru; că vĕḑurămŭ întristarea sufletuluĭ seŭ, cândŭ se ruga de noĭ, şi nu-lŭ ascultarămŭ; [m] pentru aceea nevoĭa acésta veni preste noĭ. Şi Rubenŭ respunḑêndu-li 22
ḑise: [n] Aŭ nu v'amŭ vorbitŭ eŭ voŭî, şi v'amŭ ḑisŭ: Nu pĕcătuiţĭ contra băĕtuluĭ? dară voĭ nu m'aţĭ ascultatŭ; d'aceea, éccĕ sângele luĭ [o] se cere. Şi eĭ nu sciaŭ că Iosefŭ *'ĭ* înţelege 23
pre d'înşiĭ, că interpretulŭ *era* intre eĭ. Şi se 24
întórse de la d'înşiĭ, şi plânse. Şi ĕră-şĭ venindŭ la eĭ, vorbi cu d'înşiĭ; şi luândŭ pre Simeonŭ d'intre eĭ, 'lŭ legâ înaintea ochilorŭ lorŭ.

Şi ordinâ Iosefŭ, ca să li âmple saciĭ 25
lorŭ cu grâŭ, şi argintulŭ lorŭ să li-lŭ întórcă, *puindu-lŭ* fie-căruĭa in saculŭ seŭ, şi să li dee şi merinde pentru cale; şi [p] aşa li se făcu. Şi eĭ încărcândŭ grâulŭ lorŭ pe 26
asiniĭ, plecară de acolo. Şi [q] unulŭ din eĭ 27
deslegându-şĭ saculŭ, ca să dee de nutreţŭ asinuluĭ seŭ într' ospĕtăriă, vĕḑu argintulŭ seŭ, şi éccĕ *era* in gura saculuĭ. Şi ḑise 28
fraţilorŭ seĭ: Argintulŭ meŭ mi se dede înapoĭ, éccĕ-lŭ in saculŭ meŭ! Şi ânima lorŭ leşină, încâtŭ eĭ se cutremurară fórte, ḑicêndŭ unulŭ cătră altulŭ: Ce *este* acésta *ce* făcu Dumneḑeŭ cu noĭ?

Şi eĭ veniră la Iacobŭ părintele lorŭ in 29
pământulŭ Canaanŭ, şi spuseră luĭ tóte câte se'ntêmplară cu d'înşiĭ, ḑicêndŭ: Omulŭ *care* 30
este domnulŭ ţereĭ ni [r] vorbi aspru, şi ne trătâ ca pre nisce spionĭ aĭ ţereĭ. Érŭ 31
noĭ *'ĭ* respunserămŭ luĭ: Noĭ sûntemŭ *ómenĭ* oneştĭ, nu sûntemŭ spionĭ. Noĭ *eramŭ* 32
dŭoĭ-spre-ḑece fraţĭ, fiiĭ părinteluĭ nostru; unulŭ nu maĭ *este*, şi celŭ maĭ micŭ *este* astădĭ cu părintele nostru in pământulŭ Canaanŭ. Şi omulŭ, domnulŭ ţereĭ, nĭ-a ḑisŭ: 33
[s] Intru acésta voiŭ sci, că sûnteţĭ *ómenĭ* oneştĭ: Lăsaşĭ pre unulŭ din fraţiĭ vostri la mine, şi luaţĭ *grâulŭ pentru* trebuinţa caselorŭ vóstre, şi mergeţĭ. Şi aduceţĭ la mine 34
pre fratele vostru celŭ maĭ micŭ; atunci eŭ

---

r Cap. 42. 6. & 47. 14, 24.
s Deut. 9. 28.

Capulŭ 42.

a Fapt. 7. 12.
b Cap. 43. 8. Ps. 118. 17. Isa. 38. 1.
c Vers. 38.
d Fapt. 7. 11.
e Cap. 41. 41.
f Cap. 37. 7.
g Cap. 37. 5, 9.
h Cap. 37. 30. Plân. 5. 7. Vede cap. 44. 20.
i Vede 1 Sam. 1. 26. & 17. 55.
j Lev. 25. 43. Neem. 5. 15.
k Vers. 34. Cap. 43. 5. & 44. 23.
l Iov. 36. 8, 9. Osea 5. 15.
m Prov. 21. 13. Mat. 7. 2.
n Cap. 37. 21.
o Cap. 9. 5. 1 Reg. 2. 32. 2 Cron. 24. 22.
p Mat. 5. 44. Rom. 12. 17, 20, 21. Ps. 9. 12. Luc. 11. 50, 51.
q Vede cap. 43. 21.
r Vers. 7.
s Vers. 15. 19, 20.

Digitized by Google

voiŭ cunósce, că voĭ nu *sûnteţĭ* spioni, ci *ómenĭ* onéştĭ; *şi* eŭ voiŭ da voûĭ pre fratele vostru, şi veţĭ [t] străbate in *tótă* ţéra.

35 Şi deşertându-şĭ eĭ saciĭ lorŭ, éccĕ [u] legătura argintuluĭ fie-căruĭa *era* in saculŭ seŭ; şi vĕdându legătura cu argintulŭ seŭ, eĭ şi
36 părintele lorŭ, se spăimântară. Şi Iacobŭ părintele lorŭ li díse: Voĭ mĕ [v] lipsiţĭ *de fiĭ*! Iosefŭ nu maĭ *este*, Simeonŭ nu maĭ *este*, şi acumŭ vreţĭ şi pre Beniaminŭ să mi-lŭ luaţĭ?
37 tóte aŭ venitŭ asupra mea. Şĭ Rubenŭ díse părinteluĭ seŭ: Pre amîndŭoĭ fiiĭ meĭ să-ĭ omorĭ, de nu ţi-lŭ voiŭ aduce pre elŭ înapoĭ; dămi-lŭ numaĭ in mâna mea, şi eŭ ţi-lŭ
38 voiŭ aduce înapoĭ. Érŭ elŭ díse: Fiĭulŭ meŭ nu se va pogorî cu voĭ; că [x] fratele seŭ e mortŭ, şi elŭ a rĕmasŭ singurŭ; şi [y] de i s'arŭ întêmpla vre-o nenorocire pe drumulŭ in carele mergeţĭ, atuncĭ voĭ [z] căruntéţele mele le veţĭ pogorî cu întristare in mormêntŭ.

Călătoria a dŭoa; Iosefŭ se face cunoscutŭ fraţilorŭ seĭ, şi chĭamă pre părintele seŭ in Egiptŭ.

43 Şi fómetea *era* [a] grea pe pământŭ. Şi a
2 fostŭ, după ce sfârşiră de a mânca grâulŭ, care-lŭ aduseră din Egiptŭ, li díse părintele lorŭ: Duceţi-vĕ éră-şĭ şi cumpĕraţĭ bu-
3 cate! Şi Iuda vorbi cătră d'însulŭ, şi-ĭ díse: Acelŭ omŭ ne-a asiguratŭ, dicêndŭ: Voĭ faça mea nu-o veţĭ vedé, de nu *va fi* cu voĭ [b] fra-
4 tele vostru *celŭ maĭ micŭ*. *Decĭ* de veĭ trămete pre fratele nostru cu noĭ, noĭ ne vomŭ
5 pogorî, şi-ţi vomŭ cumpĕra bucate; Érŭ de nu-lŭ veĭ trămete, nu ne vomŭ pogorî; că omulŭ acela nĭ-a díssŭ: Voĭ nu veţĭ vedé faça mea, de nu *va fi* fratele vostru cu
6 voĭ. Şi Israelŭ díse: Pentru ce mĭ-aţĭ făcutŭ *astŭ-felĭŭ* de rĕŭ, *de* aţĭ spusŭ omuluĭ
7 că maĭ aveţĭ unŭ frate? Şi eĭ díseră: Acelŭ omŭ întrebâ cu de amĕnuntulŭ de noĭ şi de familia nóstră, dicêndŭ: Maĭ trăesce părintele vostru? *Maĭ* aveţĭ vre-unŭ frate? Şi noĭ ĭ spuserămŭ dupre cuvintele acele; de unde amŭ pututŭ noĭ sci, că elŭ ni va díce: Aduceţĭ pre fratele vostru.

8 Şi Iuda díse cătră Israelŭ părintele seŭ: Trămete pre băétŭ cu mine, şi ne vomŭ scula şi vomŭ merge, ca să trăimŭ şi să nu murimŭ, şi
9 noĭ şi tu şi copiiĭ nostri. Eŭ respundŭ pentru d'insulŭ, din mâna mea să-lŭ cerĭ pre elŭ; [c] de nu ţi-lŭ voiŭ aduce, şi nu ţi-lŭ voiŭ pune înaintea ta, vinovatŭ voiŭ fi cătră tine *in*
10 tóte dilele *vieţeĭ mele*. Că dacă nu ne întârdiamŭ *atâta*, până acumŭ ne amŭ fi întorsŭ înapoĭ a dŭoa óră.

11 Şi Israelŭ părintele lorŭ li díse: De *este* dară aşa, faceţĭ acésta: luaţĭ din cele maĭ lăudate lucrurĭ ale pământuluĭ in saciĭ vostri, şi [d] duceţĭ omuluĭ aceluĭa darŭ: puçinŭ [e] balsamŭ, puçină mĭere, şi tragacantŭ, şi ladanŭ, pistace şi migdale. Şi luaţĭ din noŭ argintulŭ 12
in mânele vóstre; şi argintulŭ [f] care l'aţĭ aflatŭ in gura sacilorŭ vostri duceţi-lŭ înapoĭ in mânele vóstre; póte acésta *s'a făcutŭ din* greşélă. Şi luaţĭ şi pre fratele vostru, şi scu- 13
lându-vĕ întórceţi-vĕ la acelŭ omŭ. Şi Dum- 14
neḑeŭ celŭ a totŭ puternicŭ să facă ca să aflaţĭ charŭ înaintea omuluĭ, ca elŭ să remită voûĭ pre cela-l-altŭ frate alŭ vostru şi pre Beniaminŭ; dară [g] dacă *este* ca eŭ să fiŭ lipsitŭ *de fiĭ*, lipsitŭ să fiŭ.

Şi aceĭ bărbaţĭ luară darulŭ, luară şi ar- 15
gintŭ îndŭoitŭ in mânele lorŭ, şi pre Beniaminŭ; şi plecându, se pogorîră la Egiptŭ, şi steteră înaintea luĭ Iosefŭ. Şi Iosefŭ vĕ- 16
ḑêndŭ pre Beniaminŭ cu d'înşiĭ, díse cătră [h] celŭ ce *era* preste casa sa: Du pre aceştĭ ómenĭ in casă, şi junghiă *vite*, şi *le* gătesce; că cu mine vorŭ mânca ómeniĭ acestia la amĕḑi. Şi făcu acelŭ bărbatŭ dupre cumŭ 17
ĭ díse Iosefŭ, şi duse bărbatulŭ pre ómeniĭ in casa luĭ Iosefŭ.

Dară ómeniĭ se temură, *vĕḑêndŭ* că-ĭ 18
ducŭ in casa luĭ Iosefŭ, şi díceaŭ: Pre noĭ ne-a adusŭ *in casă* pentru argintulŭ, care dintr'âmtĕiŭ s'a fostŭ pusŭ in saciĭ nostri; ca să se precipite asupra nóstră şi să se arunce vina asupra nóstră, şi să ne ĭee de servĭ, pre noĭ şi pre asiniĭ nostri. Şi 19
eĭ se apropiară de bărbatulŭ care *era* preste casa luĭ Iosefŭ, şi-ĭ vorbiră la uşa caseĭ, Şi-ĭ díseră: Rugămu-ne, domnule! [i] noĭ ân- 20
tĕiaşĭ dată ne pogorîrămŭ, ca să cumpĕrămŭ bucate. Şi [j] după ce venirămŭ la o ospĕtă- 21
riă, şi deschiserămŭ saciĭ nostri, éccĕ argintulŭ fie-căruĭa *era* in gura saculuĭ seŭ; argintulŭ nostru dupre greutatea luĭ; de aceea éră-şĭ l'amŭ adusŭ in mâna nóstră. Şi altŭ 22
argintŭ amŭ adusŭ in mâna nóstră, ca să cumpĕrămŭ bucate; nu scimŭ cine a pusŭ argintulŭ nostru in saciĭ nostri. Şi elŭ díse: 23
Fiţi in pace, nu vĕ temeţĭ; Dumneḑeulŭ vostru, şi Dumneḑeulŭ părinteluĭ vostru v'a datŭ voûĭ tesaurŭ in saciĭ vostri; argintulŭ vostru a venitŭ in mâna mea. Şi li scóse lorŭ pre Simeonŭ.

Şi bărbatulŭ duse pre ómeniĭ in casa 24
luĭ Iosefŭ, şi *li* [k] aduse apă, ca să-şĭ spele picĭórele, şi dede şi nutreţŭ asinilorŭ lorŭ. Şi eĭ pregătiră darulŭ *lorŭ*, până cândŭ 25
să vină Iosefŭ la amĕḑi; că eĭ auḑiră că aŭ să prânḑéscă acolo. Şi venindŭ Iosefŭ a casă, 26

[t] Cap. 34. 10. [u] Vede cap. 34. 21. [v] Cap. 43. 14.	[x] Vers. 13. Cap. 37. 33. & 44. 28. [y] Vers. 4.	Cap. 44. 29. [z] Cap. 37. 35. & 44. 31. —	*Capulŭ 43.* [a] Cap. 41. 54, 57.	[b] Cap. 42. 20. & 44. 23. [c] Cap. 44. 32. File. 18, 19.	[d] Cap. 32. 20. Prov. 18. 16. [e] Cap. 37. 25. Ier. 8. 22.	[f] Cap. 42. 25, 35. [g] Est. 4. 16. [h] Cap. 24. 2. & 39. 4. & 44. 1.	[i] Cap. 42. 3, 10. [j] Cap. 42. 27, 35. [k] Cap. 18. 4. & 24. 32.

Digitized by Google

eĭ 'ĭ aduseră luĭ in casă darulŭ ce *aveaŭ*, şi
27 [l] se prosternură înaintea luĭ la pământŭ. Ĕrŭ
elŭ întrebându de buna *lorŭ* aflare, li ḑise:
Sânĕtosŭ *este* părintele vostru, bĕtrânulŭ a-
cela, [m] despre carele aţĭ vorbitŭ? maĭ trăe-
28 sce încă? Şi eĭ respunseră: Servulŭ teŭ,
părintele nostru, *este* sânĕtosŭ, elŭ încă trăe-
29 sce. [n] Şi eĭ se plecară şi se prosternură. Şi
elŭ rădicându-şĭ ochiĭ seĭ, se uită la Beniaminŭ fratele seŭ celŭ [o] de o mumă, şi ḑise:
Acesta *este* fratele vostru celŭ maĭ micŭ, [p] despre care mĭ-aţĭ vorbitŭ? Apoĭ ḑise: Dumneḑeŭ să te miluéscă, fiĭulŭ meŭ.
30 Şi Iosefŭ [q] turburându-se de mila fratelŭĭ
seŭ, se grăbi, căutându *unde* să plângă; şi în-
trându in cămara cea maĭ din lă-întru, [r] plânse
31 acolo. Apoĭ spelându-şĭ faţa, eşi afară, şi stĕ-
32 pânindu-se, ḑise: Daţĭ [s] bucatele. Şi luĭ 'ĭ puseră *bucatele* deosebĭ, şi lorŭ deosebĭ, şi pentru
Egipteniĭ cari mâncaŭ cu d'însulŭ deosebĭ; că
Egipteniĭ nu puteaŭ mânca cu Ebreiĭ împreună, că [t] urîcĭune *este* acésta la Egiptenĭ. Şi şe-
33 ḑură la mésă înaintea luĭ, celŭ întĕiŭ-născutŭ dupre întĕiŭ-nascerea sa, şi celŭ maĭ
micŭ dupre tênĕreţele sale, aşa in câtŭ eĭ
34 cu mirare se uĭtaŭ unulŭ la altulŭ. Şi li
serviaŭ lorŭ bucatele *din cele ce eraŭ* înaintea luĭ; şi partea luĭ Beniaminŭ era de
[u] cincĭ orĭ maĭ mare de câtŭ a celorŭ-l-alţĭ.
Şi eĭ bĕură şi se veseliră cu d'însulŭ.

44 SI *Iosefŭ* ordină celuĭ ce *era* preste casa
sa, ḑicêndŭ: Împle saciĭ ómenilorŭ de
bucate, pe câtŭ vorŭ puté purta, şi pune
2 argintulŭ fie-căruĭa in gura saculuĭ seŭ. Şi
pune cupa mea, cupa cea de argintŭ, in gura
saculuĭ celuĭ maĭ micŭ, împreună cu preţulŭ
grăuluĭ seŭ. Şi elŭ făcu dupre cuvintele ce
i le ḑise Iosefŭ.
3 Demânéţa luminându-se de ḑiuă, acestĭ
4 ómenĭ fură demişĭ, eĭ şi asiniĭ lorŭ. Eĭ abĭe
eşiră din cetate, nu *merseră* departe, şi Iosefŭ ḑise celuĭ ce *era* preste casa sa: Scólăte, şi urmăresce aceĭ ómenĭ, şi ajungêndu-ĭ,
li ḑi lorŭ: Pentru ce aţĭ resplătitŭ rĕŭ pen-
5 tru bine? Aŭ nu acésta *este cupa* din care
domnulŭ meŭ bea, şi din care elŭ divinéză?
6 Rĕŭ aţĭ făcutŭ ce aţĭ făcutŭ! Şi-ĭ ajunse
7 pre eĭ, şi li ḑise cuvintele aceste. Şi eĭ
respunseră: Pentru ce vorbesce domnulŭ
meŭ asemenea vorbe! Departe să fie de serviĭ teĭ ca să facă unŭ lucru ca acesta. Ĕccĕ
8 [a] argintulŭ, care-lŭ aflarămŭ in gura sacilorŭ
nostri ţi-lŭ aduserămŭ ĕră-şĭ din pământulŭ
Canaanŭ; cumŭ dară să fimŭ furatŭ noĭ aurŭ
9 séŭ argintŭ din casa domnuluĭ teŭ? Acela
din serviĭ teĭ, la care se va afla *cupa*, [b] să
móră; ba încă şi noĭ vomŭ fi domnuluĭ nostru
servĭ. Şi elŭ ḑise: Bine! *să fie* dupre cu- 10
vintele vóstre: la care se va găsi, să fie servulŭ meŭ, ĕrŭ voĭ să fiţĭ nevinovaţĭ. Şi cu- 11
rêndŭ depuseră eĭ fie-care saculŭ seŭ pe
pământŭ, şi fie-care deschise saculŭ seŭ. Şi 12
elŭ căută, începêndŭ de la celŭ maĭ mare
şi sfârşindŭ la celŭ maĭ micŭ; şi cupa se
găsi in saculŭ luĭ Beniaminŭ.
Şi eĭ 'şĭ [c] rupseră vestmintele lorŭ; şi în- 13
cărcându-şĭ fie-care asinulŭ seŭ, se întórseră
in cetate. Şi Iuda cu fraţiĭ seĭ întră in casa 14
luĭ Iosefŭ, şi elŭ *era* încă acolo; şi [d] căḑură
înaintea luĭ la pământŭ. Şi Iosefŭ li ḑi- 15
se: Ce faptă *este* acésta ce aţĭ făcutŭ voĭ?
Aŭ nu sciţĭ, că omŭ ca mine scie să divineze. Şi Iuda ḑise: Ce să ḑicemŭ dom- 16
nuluĭ meŭ? séŭ ce cuvinte să vorbimŭ? şi
cumŭ să ne îndreptămŭ? Dumneḑeŭ a găsitŭ
pĕcatulŭ servilorŭ teĭ; ĕccĕ [e] noĭ *sîntemŭ* serviĭ domnuluĭ meŭ, aşa noĭ, precumŭ şi *cela*
într'a căruĭa mână s'a găsitŭ cupa. Şi *Iosefŭ* 17
respunse: [f] Departe să fie de mine, ca eŭ să
facŭ una ca acésta! Acela într'a căruĭa mână
s'a găsitŭ cupa, acela va fi mie servŭ; ĕrŭ
voĭ întórceţi-vĕ cu pace la părintele vostru.
Atuncĭ Iuda se apropiă de d'însulŭ, şi 18
ḑise: Ascultă-me, domnulŭ meŭ! lasă pre
servulŭ teŭ să vorbéscă unŭ cuvêntŭ in auḑulŭ domnuluĭ meŭ, şi [g] mânia ta să nu se
aprindă contra servuluĭ teŭ; că tu *escĭ* întocmaĭ ca Faraonŭ. Domnulŭ meŭ întrebă 19
pre serviĭ teĭ, ḑicêndŭ: Aveţĭ voĭ părinte séŭ
frate? Şi noĭ amŭ respunsŭ domnuluĭ nos- 20
tru: Noĭ avemŭ unŭ părinte bĕtrânŭ, şi *unŭ frate*, [h] copilŭ alŭ bĕtrâneţelorŭ sale; şi fratele
luĭ a muritŭ, şi elŭ a rĕmasŭ singurŭ de
mumă-sa, şi părintele seŭ 'lŭ ĭubesce pre
d'însulŭ. Şi tu aĭ ḑisŭ servilorŭ teĭ: [i] Adu- 21
ceţi-lŭ pre elŭ la mine, ca să-lŭ védă ochiĭ
meĭ. Şi noĭ ḑiserămŭ domnuluĭ nostru: Bă- 22
étulŭ nu va puté să lase pre părintele seŭ,
că, de va lăsa pre părintele seŭ, *părintele*
va muri. Atuncĭ tu aĭ ḑisŭ servilorŭ teĭ: 23
[j] Dacă fratele vostru celŭ maĭ micŭ nu se va
pogorî cu voĭ, voĭ nu veţĭ maĭ vedé faţa mea.
Şi cândŭ noĭ ne-amŭ suitŭ la servulŭ teŭ 24
părintele nostru, 'ĭ-amŭ spusŭ luĭ cuvintele
domnuluĭ nostru. Şi [k] părintele nostru ni ḑise: 25
Duceţi-vĕ ĕră-şĭ, *şi* cumpĕraţĭ puţine bucate.
Şi noĭ ḑiserămŭ: Nu ne putemŭ pogorî; dacă 26
fratele nostru celŭ maĭ micŭ va fi cu noĭ,
atuncĭ ne vomŭ pogorî; că noĭ nu putemŭ
vedé faţa aceluĭ omŭ, dacă fratele nostru
celŭ maĭ micŭ nu *va fi* cu noĭ. Şi servulŭ teŭ, 27
părintele nostru, ni ḑise: Voĭ sciţĭ, că [l] femea

[l] Cap. 37. 7, 10.
[m] Cap. 42. 11, 13.
[n] Cap. 37. 7, 10.
[o] Cap. 35. 17, 18.
[p] Cap. 43. 13.
[q] 1 Reg. 3. 26.
[r] Cap. 42. 24.
[s] Vers. 25.
[t] Cap. 46. 34. Esod 8. 26.
[u] Cap. 45. 22. — *Capulŭ 44.*
[a] Cap. 43. 21.
[b] Cap. 31. 32. 2 Sam. 1. 11.
[c] Cap. 37. 29. Num. 14. 6.
[d] Cap. 37. 7.
[e] Vers. 9.
[f] Prov. 17. 15.
[g] Cap. 18. 30, 32.
[h] Cap. 37. 3.
[i] Cap. 42. 15, 20.
[j] Cap. 43. 3, 5.
[k] Cap. 43. 2. Esod. 32. 22.
[l] Cap. 46. 19.

Digitized by Google

28 mea mĭ-a născutŭ dŭoĭ *copiĭ*. Şi unulŭ se duse de la mine, *despre carele* amŭ ḑisŭ, [m] că elŭ cu adevĕrată este sfăşiatŭ; şi nu l'amŭ
29 maĭ vĕḑutŭ nicĭ până acumŭ: Şi dacă 'mĭ veţĭ [n] lua şi pre acesta de d'inaintea mea, şi-ĭ se va întêmpla nenorocire, atuncĭ voĭ căruntetele mele le veţĭ pogorî cu întristare in
30 mormêntŭ. Acumŭ dară, cândŭ eŭ m'aşŭ întórce la servulŭ teŭ, părintele meŭ, şi băétulŭ n'*arŭ fi* cu noĭ, fiindŭ-că [o] sufletulŭ luĭ
31 este legatŭ de sufletulŭ băétuluĭ, Se va întêmpla, ca elŭ să móră, cândŭ va vedé, că copilulŭ nu este; şi serviĭ teĭ vorŭ pogorî căruntetele servuluĭ teŭ părinteluĭ nostru
32 cu întristare in mormêntŭ. Că servulŭ teŭ m'amŭ pusŭ siguranţă pentru acestŭ băétŭ la părintele meŭ, ḑicêndŭ; [p] Dacă nu ţi-lŭ voiŭ aduce, vinovatŭ să fiŭ înaintea ta *in* tóte ḑi-
33 lele *mele*. Acumŭ dară, rogu-te, [q] lasă pre servulŭ teŭ să rĕmână elŭ sclavŭ domnuluĭ meŭ in loculŭ băétuluĭ, şi băétulŭ să se
34 întórcă cu fraţiĭ seĭ. Că cumŭ mĕ întorcŭ eŭ la părintele meŭ, fără *să fie* băétulŭ cu mine? să nu *maĭ apucŭ* eŭ a vedé întristarea, care arŭ întimpina pre părintele meŭ.

45 Şi Iosefŭ nu maĭ putu să se stĕpânéscă înaintea tuturorŭ celorŭ ce eraŭ de faţă, şi strigâ: Scóteţĭ pre toţĭ afară de la mine: Şi nimenea nu rĕmase cu d'însulŭ, cândŭ
2 Iosefŭ se descopori fraţilorŭ seĭ. Şi elŭ plângêndŭ înălţâ vocea sa; şi audiră Egip-
3 tenii, ba încă şi casa luĭ Faraonŭ audi. Şi Iosefŭ ḑise fraţilorŭ seĭ: [a] Eŭ *sûnt* Iosefŭ; trăesce încă părintele meŭ? Dară fraţiĭ luĭ nu-ĭ putură respunde, că se uĭmiră înaintea luĭ.
4 Şi Iosefŭ ḑise fraţilorŭ seĭ: Rogu-vĕ, apropiaţi-vĕ de mine! şi eĭ se apropiară. Şi elŭ ḑise: Eŭ *sûnt* Iosefŭ fratele vostru,
5 [b] pre care l'aţĭ vêndutŭ la Egiptŭ. Şi acumŭ [c] să nu vĕ întristaţĭ, nicĭ să vĭ pară rĕŭ, că m'aţĭ vêndutŭ aicĭ; [d] că Dumneḑeŭ pentru păstrarea vieţeĭ m'a trămesŭ pre
6 mine înaintea vóstră. Că deja dŭoĭ anĭ *este* fómete in téră, şi maĭ *sûnt* încă cincĭ anĭ, in cari nu *va fi* nicĭ arătură nicĭ secerişŭ.
7 Şi Dumneḑeŭ m'a trămesŭ pre mine înaintea vóstră. ca prin mine să vĭ păstreze remăşiţă pe pământŭ, şi să vĭ păstreze viéţa prin
8 scăpare mare. Acumŭ dară nu voĭ m'aţĭ trămesŭ pre mine aicĭ, ci însu-şi Dumneḑeŭ, care m'a pusŭ de [e] părinte luĭ Faraonŭ, şi de domnŭ preste tótă casa luĭ, şi guvernătorŭ
9 preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Suiţi-vĕ curêndŭ la părintele meŭ, şi ḑiceţĭ luĭ: Aşa ḑice fiiulŭ teŭ Iosefŭ: Dumneḑeŭ m'a făcutŭ domnŭ preste totŭ Egiptulŭ; cobóră-te la mine; nu întărḑia. Şi [f] veĭ locui in pămên- 10
tulŭ Goşenŭ, şi veĭ fi aprópe de mine, tu şi fiiĭ teĭ şi fiiĭ fiilorŭ teĭ, şi oile tale şi boiĭ teĭ, şi tóte câte *sûnt* ale tale. Şi cŭ te voiŭ 11
susţiné acolo; că maĭ *sûnt* încă cincĭ anĭ de fómete; ca să nu perĭ de lipsă, tu şi casa ta şi tóte câte *sûnt* ale tale. Şi éccĕ ochiĭ 12
vostri vĕḑŭ, şi ochiĭ luĭ Beniaminŭ fratele meŭ vĕḑŭ, că [g] gura mea vorbesce cu voĭ. Şi spuneţĭ părinteluĭ meŭ tótă mărirea mea 13
in Egiptŭ, şi tóte câte aţĭ vĕḑutŭ; şi grăbiţi-vĕ [h] să aduceţĭ pre părintele meŭ încóce.
Apoĭ căḑêndŭ elŭ pe grumazulŭ luĭ Beniamin 14
minŭ fratelŭi seŭ, plânse; şi Beniaminŭ plânse pe grumazulŭ luĭ. Şi elŭ sărută pre toţĭ 15
fraţiĭ seĭ, şi plânse asupra lorŭ. Şi dup'acésta fraţiĭ luĭ vorbiaŭ cu d'însulŭ.
Şi îndată se respândi vuetŭ in casa luĭ 16
Faraonŭ, ḑicêndŭ: Fraţiĭ luĭ Iosefŭ aŭ venitŭ; acésta plăcu luĭ Faraonŭ şi servilorŭ seĭ. Şi Faraonŭ ḑise luĭ Iosefŭ: Ḑi 17
fraţilorŭ teĭ: Acésta să faceţĭ: Încărcaţi-vĭ vitele vóstre, şi vĕ duceţĭ in pământulŭ Canaanŭ; Şi luându pre părintele vostru 18
şi familiele vóstre, veniţĭ la mine, şi eŭ voiŭ da voŭĭ cele maĭ bune din pământulŭ Egiptuluĭ, şi veţĭ mânca [i] grăsimea pământuluĭ. Şi ţie, *Iosife*, ordinŭ *să li ḑicĭ*: Faceţĭ 19
aceste: Luaţi-vĭ carĕ din pământulŭ Egiptuluĭ pentru copiiĭ vostri şi pentru femeele vóstre; şi luaţĭ pre părintele vostru, şi veniţĭ. Şi să nu vĭ pară rĕŭ de uneltele vóstre, 20
că cele maĭ bune din totŭ pământulŭ Egipluĭ ale vóstre *sûnt*.
Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură aşa. Şi Iosefŭ 21
li dede carĕ dupre ordinea luĭ Faraonŭ; li dede încă şi merinde pentru cale. Şi elŭ 22
li dărui, fie-căruia câte unŭ rôndŭ de vestminte de schimbatŭ, dară luĭ Beniaminŭ 'ĭ dede treĭ sute de argiņţĭ, şi [j] cincĭ rônduri de vestminte de schimbatŭ. Şi părinteluĭ 23
seŭ 'ĭ trămese: Ḑece asinĭ, încărcaţĭ cu cele maĭ bune lucrurĭ din Egiptŭ, şi ḑece asine, încărcate cu grâŭ, cu pâne şi *cu alte* nutriminte pentru părintele seŭ pe cale. Şi elŭ 24
demiţêndŭ pre fraţiĭ seĭ, ca să plece, li ḑise lorŭ: Nu vĕ certaţĭ pe cale.
Şi se suiră din Egiptŭ, şi veniră in pă- 25
mêntulŭ Canaanŭ la Iacobŭ părintele lorŭ; Şi-ĭ spuseră, ḑicêndŭ: Iosefŭ trăesce încă, 26
şi este guvernătorŭ preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ; [k] însе ânima luĭ remânea neatinsă, că nu-ĭ credea pre d'însiĭ. Dară spuindu-ĭ 27
eĭ tóte cuvintele câte li ḑise Iosefŭ, şi vḑêndŭ elŭ şi carĕle, pre cari le trămese Iosefŭ, ca să-lŭ ducă pre d'insulŭ; re'nviă

---

[m] Cap 37 33. [n] Cap. 42. 36. 38. [o] 1 Sam. 18. 1. [p] Cap. 43. 9. [q] Exod. 32. 32. — *Capulŭ 45* [a] Fapt. 7. 13. [b] Cap. 37. 28. Ps. 105. 16, 17. [c] Isa. 40. 2. [d] 2 Cor. 2. 7. Cap. 50. 20. [e] Cap. 41. 43. Judc. 17. 10. 18. 10. 11. Iov 29. 16. Fapt. 4. 27, 28. [f] Cap. 47. 1. [g] Cap. 42. 23. [h] Fapt. 7. 14. [i] Cap. 27. 28. Num. 18. 12. 29. [j] Cap. 43. 34. [k] Iov 29. 24. Ps. 126. 1. Luc. 24. 11, 41. —

Digitized by Google

28 spiritulŭ luĭ Iacobŭ, părintele lorŭ. Şi Israelŭ ḑise: Ajunge atâta! Iosefŭ fiiulŭ meŭ trăesce încă; duce-mĕ-voiŭ, şi-lŭ voiŭ vedé pre d'însulŭ maĭ 'nainte de a muri.

Dumneḑeŭ se arétă luĭ Iacobŭ; familia sa.

46 Şi Israelŭ plecâ cu tóte ale sale, şi ajunsĕndŭ la [a]Beerŭ-Şeba, junghiâ sacrificie
2 [b]Dumneḑeuluĭ părinteluĭ seŭ Isaacŭ. Şi Dumneḑeŭ vorbi luĭ Israelŭ [c]in visiunea de nópte, ḑicêndŭ: Iacobe, Iacobe! Şi elŭ ḑise: Éccĕ-
3 mĕ! Şi ḑise: Eŭ *sûnt* Dumneḑeŭ, [d]Dumneḑeulŭ părinteluĭ teŭ; nu te teme de a te pogorî in Egiptŭ; că eŭ acolo te voiŭ [e]face
4 poporŭ mare. [f]Eŭ cu tine mĕ voiŭ pogorî in Egiptŭ, şi *éră-şĭ* te [g]voiŭ sui: şi [h]Iosefŭ va
5 pune mâna sa pre ochiĭ teĭ. Şi [i]Iacobŭ porni de la Beerŭ-Şeba; şi fiiĭ luĭ Israelŭ duseră pre Iacobŭ părintele lorŭ, şi pre copilaşiĭ lorŭ, şi pre femeele lorŭ, pe carĕle [j]ce Faraonŭ li a fostŭ trămesŭ ca să-lŭ ducă pre
6 d'însulŭ. Şi luară şi vitele lorŭ, şi averile ce le cêştigase in pământulŭ Canaanŭ; şi veniră in Egiptŭ [k]Iacobŭ şi tótă seminţia luĭ
7 cu d'însulŭ: Pre fiiĭ seĭ şi pre fiiĭ fiilorŭ seĭ cu d'însulŭ, pre fetele sale şi pre fetele fiilorŭ seĭ, şi tótă seminţia sa o aduse elŭ cu sine in Egiptŭ.

8 Şi [l]aceste *sûnt* numele fiilorŭ luĭ Israelŭ, cari veniră in Egiptŭ: Iacobŭ şi fiiĭ seĭ; ân-
9 tĕiŭ-născutulŭ luĭ Iacobŭ: [m]Rubenŭ. Fiiĭ luĭ Rubenŭ: Hanochŭ şi Pallu şi Heţronŭ şi Car-
10 mi. Şi [n]fiiĭ luĭ Simeonŭ: Iemuelŭ şi Iaminŭ şi Ohadŭ şi Iachinŭ şi Ţoharŭ şi Şaulŭ, fiiulŭ
11 uneĭ Cananee. Şi fiiĭ luĭ [o]Levi: Gherşonŭ,
12 Kohathŭ şi Merari. Şi fiiĭ luĭ [p]Iuda: Erŭ şi Onanŭ, şi Şela, şi Pereţŭ şi Zara. Érŭ [q]Erŭ şi Onanŭ muriră in pământulŭ Canaanŭ. Şi
13 [r]fiiĭ luĭ Pereţŭ eraŭ: Heţronŭ şi Hamulŭ. [s]Şi fiiĭ luĭ Isacharŭ: Tolahŭ, şi Puva, şi Iobŭ
14 şi Şimronŭ. Şi fiiĭ luĭ Zabulonŭ: Seredŭ şi
15 Elonŭ şi Iahleelŭ. Acestia *sûnt* fiiĭ din Lea, pre cari ĭ-a născutŭ ea luĭ Iacobŭ in Padanŭ-Aramŭ, şi Dina fiïa luĭ: tóte sufletele
16 fiilorŭ şi fiicelorŭ treĭ-ḑecĭ şi treĭ. Şi fiiĭ luĭ Gadŭ: [t]Ţifionŭ şi Haggi, Şuni şi Ezbonŭ şi
17 Eri, şi Arodi şi Areli. [u]Şi fiiĭ luĭ Asserŭ: Iimnahŭ şi Işva şi Işvi, şi Beria, şi Sera sora lorŭ: şi fiiĭ luĭ Beria: Heberŭ şi Malchielŭ.
18 [v]Acestia *sûnt* fiiĭ din Zilpa, [x]pre cari Labanŭ o dede Leeĭ feteĭ sale; şi ea născu luĭ Ia-
19 cobŭ pre aceste: şese-spre-ḑece suflete. Fiiĭ Racheleĭ, [y]femeeĭ luĭ Iacobŭ: Iosefŭ şi Beniaminŭ. [z]Şi luĭ Iosefŭ se născură in pă- 20
mêntulŭ Egiptuluĭ Manase şi Efraimŭ, pre cari ĭ născu Asenathŭ, féta luĭ Potifera, preutulŭ din Onŭ. [a]Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ: Bela 21
şi Becherŭ şi Aşbelŭ, Ghera şi Naamanŭ, [b]Ehi şi Roşŭ şi [c]Muppimŭ, şi Huppimŭ şi Ardŭ. Acestia *sûnt* fiiĭ din Rachela cari se născură 22
luĭ Iacobŭ; tóte sufletele *eraŭ* patru-spreḑece suflete. [d]Şi fiiĭ luĭ Danŭ: Huşimŭ. Şi 23 24
[e]fiiĭ luĭ Neftali: Iahţeelŭ, şi Guni, şi Ieţerŭ şi Şillemŭ. [f]Acestia *sûnt* fiiĭ din Bilha, pre 25
[g]care Labanŭ o dede feteĭ sale Rachela, şi ea născu pre acestia luĭ Iacobŭ: tóte sufletele *eraŭ* şepte.

[h]Tóte sufletele câte întrară cu Iacobŭ in 26
Egiptŭ, cari aŭ eşitŭ din cópsele luĭ, afară de femeele fiilorŭ luĭ Iacobŭ, tóte sufletele *aŭ fostŭ* şese-ḑecĭ şi şese. Şi fiiĭ luĭ Iosefŭ, cari 27
i-se născură in Egiptŭ, *aŭ fostŭ* sufletele dŭoĕ; [i]tóte sufletele caseĭ luĭ Iacobŭ câte veniră in Egiptŭ *aŭ fostŭ* şepte-ḑecĭ.

Venirea luĭ Iacobŭ şi aşeḑarea luĭ in Egiptŭ cu tótă familia sa.

Şi pre Iuda 'lŭ trămese elŭ înainte la 28
Iosefŭ, spre a-ĭ [j]merge înainte la Goşenŭ; şi veniră [k]in pământulŭ Goşenŭ. Şi Iosefŭ 29
înhămându la carulŭ seŭ, se sui întru întimpinarea luĭ Israelŭ, părintele seŭ, la Goşenŭ; şi vĕḑêndu-lŭ, [l]căḑu pe grumazulŭ luĭ, şi plânse multŭ pe grumazulŭ luĭ. Şi Israelŭ 30
ḑise luĭ Iosefŭ: [m]Acumŭ să moriŭ, după ce vĕḑuiŭ faça ta, că tu încă trăescĭ. Apoĭ 31
Iosefŭ ḑise cătră fraţiĭ seĭ şi cătră casa părinteluĭ seŭ; [n]Eŭ mĕ voiŭ sui, şi voiŭ spune luĭ Faraonŭ, şi-ĭ voiŭ ḑice: Fraţiĭ meĭ şi părintele meŭ aŭ venitŭ la mine din pământulŭ Canaanŭ. Şi acestĭ ómenĭ *sûnt* păstorĭ 32
de oĭ; totŭ-dé-una aŭ ţinutŭ vite; şi eĭ aŭ adusŭ oile lorŭ şi vitele lorŭ şi tóte câte aŭ. Decĭ dacă vĕ va chĭăma Faraonŭ, şi 33
va ḑice: [o]Care *este* meseria vóstră? Voĭ să 34
ḑiceţĭ: [p]Serviĭ teĭ totŭ-dé-una aŭ fostŭ ómenĭ cari ţinŭ vite [q]din tênĕreţele lorŭ şi pânâ acumŭ, atâtŭ noĭ câtŭ şi părinţiĭ nostri; ca voĭ să puteţĭ locui in pământulŭ Goşenŭ; că [r]urîcĭune *este* la Egiptenĭ totŭ păstorulŭ de oĭ.

Şi Iosefŭ [a]veni şi spuse luĭ Faraonŭ şi ḑise: **47**
Părintele meŭ şi fraţiĭ meĭ cu turmele lorŭ şi cireḑele lorŭ şi tóte ale lorŭ aŭ venitŭ din pământulŭ Canaanŭ, şi éccĕ *sûnt* in [b]pământulŭ Goşenŭ. Şi elŭ d'intre fraţiĭ 2
seĭ luâ cincĭ bărbaţĭ, şi-ĭ [c]presentâ luĭ Fa-

Capulŭ 46.
a Cap. 21. 31, 33. & 28. 10.
b Cap. 26. 24, 25. & 28. 13. & 31. 42.
c Cap. 15. 1. Iov 33. 14, 15.
d Cap. 28. 13.
e Cap. 12. 2. Deut. 26. 5.
f Cap. 28. 15. & 48. 21.
g Cap. 15. 16. & 50. 13, 24, 25. Esod. 3. 8.
h Cap. 50. 1.
i Fapt. 7. 15.
j Cap. 45. 19, 21.
k Deut. 26. 5. Ios. 24. 4. Ps. 105. 23. Isa. 52. 4.
l Esod. 1. 1. & 6. 14.
m Num. 26. 5. 1 Cron. 5. 1.
n Esod. 6. 15. 1 Cron. 4. 24.
o 1 Cron. 6. 1, 16.
p 1 Cron. 2. 3. & 4. 21.
q Cap. 38. 3, 7, 10.
r Cap. 38. 29. 1 Cron. 2. 5.
s 1 Cron. 7. 1.
t Num. 26. 15, etc.
u 1 Cron. 7. 30.
v Cap. 30. 10.
x Cap. 29. 24.
y Cap. 44. 27.
z Cap. 41. 50.
a 1 Cron. 7. 6. & 8. 1.
b Num. 26. 38.
c Num. 26. 39.
d 1. Cron. 7. 12.
e 1 Cron. 7. 13.
f Cap. 30. 5, 7.
g Cap. 29. 29.
h Esod. 1. 5.
i Deut. 10. 22. Vede Fapt. 7. 14.
j Cap. 31. 21.
k Cap. 47. 1.
l Aşa Cap. 45. 14.
m Aşa Luc. 2. 29, 30.
n Cap. 47. 1.
o Cap. 47. 2, 3.
p Vers. 32.
q Cap. 30. 35. & 34. 5. & 37. 12.
r Cap. 43. 32. Esod. 8. 26.

Capulŭ 47.
a Cap. 46. 31.
b Cap. 45. 10. & 46. 28.
c Fapt. 7. 13.

Digitized by Google

3 raonŭ. Şi Faraonŭ ḑise cătră fraţiĭ luĭ *Ioseſŭ*: [d] Care *e* meseria vóstră? Eĭ respunseră
4 luĭ Faraonŭ: [e] Serviĭ teĭ *sûnt* păstorĭ de oĭ, atâtŭ noĭ cumŭ şi părinţiĭ nostri. Şi
5 maĭ ḑiseră luĭ Faraonŭ: Noĭ venirămŭ, ca [f] să petrecemŭ in acestŭ pământŭ: pentru-că *acolo* nu este păşcĭune pentru vitele, cari le-*aŭ* serviĭ teĭ; [g] că fómete grea *apésă* pe pământulŭ Canaanŭ: acumŭ dară, rogu-te, învoesce servilorŭ teĭ ca să [h] locuimŭ in pământulŭ Goşenŭ.
5 Şi Faraonŭ vorbi cătră Iosefŭ, ḑicêndŭ: Părintele teŭ şi fraţiĭ teĭ veniră la tine;
6 [i] Pământulŭ Egiptuluĭ *este* înaintea ta; pune să locuéscă in parte cea maĭ bună a ţereĭ pre părintele teŭ şi pre fraţiĭ teĭ; să locuéscă [j] in pământulŭ Goşenŭ; şi dacă cunoscĭ, că intre d'înşiĭ se află bărbaţi capabilĭ, pune-ĭ maĭ marĭ preste *păstoriĭ* vitelorŭ mele.
7 Şi Iosefŭ aduse şi pre părintele seŭ Iacobŭ, şi-lŭ presentâ luĭ Faraonŭ; şi Iacobŭ
8 bine-cuvêntâ pre Faraonŭ. Şi Faraonŭ ḑise luĭ Iacobŭ: Câte *sûnt* ḑilele anilorŭ vieţeĭ
9 tale? Şi Iacobŭ ḑise luĭ Faraonŭ: [k] Ḑilele anilorŭ nimernicieĭ mele *sûnt* o sută treĭ-ḑecĭ de anĭ; [l] puţine şi rele aŭ fostŭ ḑilele anilorŭ vieţeĭ mele, şi [m] n'ajunseră la aniĭ vieţeĭ părinţilorŭ meĭ in ḑilele nimernicieĭ lorŭ.
10 Şi Iacobŭ [n] bine-cuvêntândŭ pre Faraonŭ, eşi de d'inaintea luĭ Faraonŭ.
11 Şi Iosefŭ aşeḑândŭ pre părintele seŭ şi pre fraţiĭ seĭ in locuinţă, lĭ dede lorŭ stĕpânire in pământulŭ Egiptuluĭ, in partea cea maĭ bună a ţereĭ, in pământulŭ [o] Raamzesŭ, [p] dupre
12 cumŭ ordinase Faraonŭ. Şi Iosefŭ susţinea pre părintele seŭ, pre fraţiĭ seĭ şi tótă casa părinteluĭ seŭ cu pâne, dupre familiele *lorŭ*.

Iosefŭ administréză Egiptulŭ in timpulŭ fómeteĭ.

13 Şi in tótă ţéra nu *era* pâne; că fómetea *era* grea fórte; şi [q] pământulŭ Egiptuluĭ şi pământulŭ Canaanŭ periaŭ înaintea fómeteĭ.
14 [r] Şi Iosefŭ strînse totŭ argintulŭ ce se afla in pământulŭ Egiptuluĭ şi in pământulŭ Canaanŭ, pentru grăulŭ ce eĭ cumpĕraŭ: şi Iosefŭ aduse acelŭ argintŭ in casa luĭ Fa-
15 raonŭ. Şi lipsindŭ totŭ argintulŭ in pământulŭ Egiptuluĭ şi in pământulŭ Canaanŭ, toţĭ Egipteniĭ veniră la Iosefŭ, ḑicêndŭ: Dăni pâne! [s] pentru ce să murimŭ înaintea ta?
16 că argintulŭ a lipsitŭ. Şi Iosefŭ lĭ respunse: Aduceţĭ vitele vóstre, şi eŭ vĭ voiŭ da *pâne* pentru vitele vóstre, dacă argintulŭ a
17 lipsitŭ. Şi eĭ aduseră luĭ Iosefŭ vitele lorŭ, şi Iosefŭ lĭ dede lorŭ pâne *in schimbŭ* pentru caĭ, pentru turme şi pentru cirezĭ şi pentru asinĭ. Astŭ-feliŭ 'ĭ susţinea elŭ cu pâne pentru tóte vitele lorŭ in anulŭ acela.
18 Şi trecêndŭ acelŭ anŭ, eĭ veniră intr'alŭ dŭoĭlea anŭ, şi-ĭ ḑiseră: Nu putemŭ ascunde înaintea domnuluĭ nostru, că argintulŭ nostru ni lipsesce, şi vitele nóstre *venirĕ* la *tine*, domnulŭ meŭ; şi n'a maĭ rĕmasŭ înaintea domnuluĭ nostru decâtŭ corpurile nóstre şi ţérânele nóstre.
19 Pentru ce să murimŭ înaintea ochilorŭ teĭ, atâtŭ noĭ cătŭ şi pământurele nóstre? Cumpĕră-ne şi pre noĭ, şi pământurele nóstre pentru pâne; şi noĭ şi pământurele nóstre vomŭ fi robĭ luĭ Faraonŭ; da, dă-ni semînţă, ca să trăimŭ şi să nu murimŭ, şi ca pământurele să nu se pustieze.
20 Şi Iosefŭ cumpĕrâ tóte pământurele din Egiptŭ pentru Faraonŭ, că Egipteniĭ 'şĭ vêndură fie-care ţérâna luĭ; că fómetea 'ĭ apĕsa fórte; şi aşa pământulŭ se
21 făcu a luĭ Faraonŭ. Şi pre poporŭ 'lŭ strămută prin cetăţĭ, de la o margine a Egiptuluĭ până la *cea-l-altă* margine.
22 [t] Numaĭ pământurele preuţilorŭ nu le-a cumpĕratŭ, fiindŭ ele porţe *otărîtă* preuţilorŭ de Faraonŭ, şi eĭ trăiaŭ din porţe ce o dedese lorŭ Faraonŭ; d'aceea eĭ nu-şĭ vêndură pământurele lorŭ.
23 Şi Iosefŭ ḑise cătră poporŭ: Éccĕ eŭ astăḑĭ v'amŭ cumpĕratŭ pentru Faraonŭ, şi pre voĭ şi pământurele vóstre; éccĕ-vĭ şi semînţă, semênaţi-vĭ pământulŭ.
24 Şi cândŭ va fi secerişŭ, veţĭ da luĭ Faraonŭ a cincea *parte;* érŭ *cele-l-alte* patru părţĭ vorŭ fi ale vóstre pentru semînţa câmpurilorŭ, şi de mâncare voŭĭ şi celorŭ din casele vóstre, şi de mâncare a copilaşilorŭ vostri.
25 Şi eĭ ḑiseră: Tu nĭ-aĭ mântuitŭ viéţa! [u] Să aflămŭ charŭ in ochiĭ domnuluĭ nostru, şi noĭ vomŭ fi servĭ luĭ Faraonŭ.
26 Şi Iosefŭ făcu lege, *care ţine* până în ḑiua de astăḑĭ, asupra pământuluĭ din Egiptŭ, *ca să-ĭ dee* luĭ Faraonŭ a cincea *parte:* [v] numaĭ pământurele preuţilorŭ nu fură a luĭ Faraonŭ.

Iacobŭ dă ordinŭ despre îmmormêntarea sa, şi binecuvêntéză pre Iosefŭ şi pre ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ.

27 Şi Israelŭ [x] locui in pământulŭ Egiptuluĭ, in ţinutulŭ Goşenŭ, unde se făcură proprietarĭ, şi [y] plodiră şi se îmmulţiră fórte.
28 Şi Iacobŭ trăi in pământulŭ Egiptuluĭ şepte-spre-ḑece anĭ; şi aŭ fostŭ ḑilele luĭ Iacobŭ, aniĭ vieţeĭ sale: o sută patru-ḑecĭ şi şepte de anĭ.
29 Şi [z] apropiându-se timpulŭ, ca să móră Israelŭ, elŭ chĭămă pre fiĭulŭ seŭ Iosefŭ, şi-ĭ ḑise: De amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ

[d] Cap. 46. 33. [e] Cap 46. 34. [f] Cap. 15. 13. Deut. 26. 5. [g] Cap. 43. 1. Fapt. 7. 11. [h] Cap. 46. 34. [i] Cap. 20. 15. [j] Vers. 4. [k] Ps. 39. 12. Ebr. 11. 9, 13. [l] Iov 14. 1. [m] Cap. 25. 7. & 35. 28. [n] Vers. 7. [o] Esod. 1. 11. & 12. 37. [p] Vers. 6. [q] Cap. 41. 30. Fapt. 7. 11. [r] Cap. 41. 56. [s] Vers. 19. [t] Ezra 7. 24. [u] Cap. 33. 15. [v] Vers. 22. [x] Vers. 11. [y] Cap. 46. 3. [z] Aşa Deut. 31 14. 1 Reg. 2. 1.

Digitized by Google

teĭ, rogu-te, [a]pune mâna ta suptŭ cópsa mea,
şi-mĭ [b]arétă mie milă şi credinţă; rogu-te, să
30 nu mĕ [c]îmmormêntezĭ in Egiptŭ; Ci [d]să dormŭ
lângă părinţiĭ meĭ; tu să mĕ ducĭ din Egiptŭ,
şi să mĕ [e]îmmormêntezĭ in mormêntulŭ lorŭ.
Şi elŭ respunse: Voiŭ face dupre cuvêntulŭ
31 teŭ. Şi *Israelŭ* ḑise: Jură-te mie! şi-ĭ jură.
Şi [f]Israelŭ se prosternu spre capulŭ patuluĭ.

48 DUP'aceste se ḑise luĭ Iosefŭ: éccĕ părintele teŭ *este* bolnavŭ. Atunci luă elŭ
cu sine pre ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ, pre Manase
2 şi pre Efraimŭ. Şi se spune luĭ Iacobŭ, ḑicêndŭ: éccĕ Iosefŭ fiiulŭ teŭ vine la tine.
Şi Israelŭ, adunându-şĭ puterile, şedu pe patŭ.
3 Şi Iacobŭ ḑise cătră Iosefŭ: Dumneḑeulŭ
celŭ a totŭ-puternicŭ mi se arĕtă mie in
[a]Luzŭ, in pământulŭ Canaanŭ, şi me bine-
4 cuvêntă. Şi-mĭ ḑise: Éccĕ eŭ te voiŭ cresce,
şi te voiŭ îmmulţi, şi te voiŭ face adunare
de popóre, şi pământulŭ acesta 'lŭ voiŭ da
seminţieĭ tale după tine [b]*intru* stĕpânire
5 eternă. Acumŭ dară acestĭ [c]dŭoĭ fiĭ aĭ teĭ, cari
se născură ţie in pământulŭ Egiptuluĭ, maĭ
'nainte de a veni eŭ la tine in Egiptŭ, *să*
fie aĭ meĭ, Efraimŭ şi Manase aĭ meĭ *să fie*,
6 ca şi Rubenŭ şi Simeonŭ. Inse fiiĭ pre
cari tu-ĭ veĭ nasce după d'înşiĭ, să fie aĭ
teĭ; *şi* eĭ in moscenirea lorŭ vorŭ purta nu-
7 mele fraţilorŭ lorŭ. Că venindŭ eŭ din Padanŭ, mĭ-a muritŭ [d]Rachela in pământulŭ
Canaanŭ, pe cale, in câtă-va depărtare de
Efrata; şi eŭ o îmmormêntaiŭ acolo lângă
cale la Efrata, adecă Bethŭ-Lehemŭ.
8 Şi vĕḑêndŭ Israelŭ pre fiiĭ luĭ Iosefŭ,
9 ḑise: Cine *sûnt* acestia? Şi Iosefŭ respunse
părinteluĭ seŭ: [e]*Sûnt* fiiĭ meĭ, pre cari mi-ĭ
dede Dumneḑeŭ aicĭ. Şi ḑise *Iacobŭ*: Adu-
10 mi-ĭ încóce, ca [f]să-ĭ bine-cuvêntŭ! Căcĭ [g]o-
chiĭ luĭ Israelŭ eraŭ slabĭ, din causa bĕtrâneţelorŭ; elŭ nu putea vedé. Şi *Iosefŭ* 'ĭ
apropiâ de d'înşulŭ, şi elŭ 'ĭ [h]sărută pre eĭ,
11 şi-ĭ îmbrăţişâ. Şi Israelŭ ḑise luĭ Iosefŭ:
[i]Eŭ nicĭ faţa ta nu credeamŭ să o maĭ vĕḑŭ,
şi éccĕ Dumneḑeŭ făcu ca eŭ să vĕḑŭ şi
12 semînţa ta. Apoĭ Iosefŭ 'ĭ depărtă de la
genunchiĭ *părinteluĭ* seŭ, şi se prosternu cu
13 faţa până la pământŭ. Şi Iosefŭ luă pre
amîndŭoĭ, pre Efraimŭ in drépta sa, de a
stânga luĭ Israelŭ, şi pre Manase in stânga
sa, de a drépta luĭ Israelŭ; şi-*i* apropiâ
14 *pre eĭ* la d'înşulŭ. Şi Israelŭ 'şi întinse mâna sa cea dréptă, şi *o* puse pe capulŭ luĭ
Efraimŭ, care era celŭ maĭ tênĕrŭ; şi mâna
sa cea stângă pe capulŭ luĭ Manase, [j]puindu-şĭ cu voiă mânele sale *astŭ-feliŭ;* că Manase *era* ântĕiŭ-născutulŭ.
Şi [k]elŭ bine-cuvêntă pre Iosefŭ, şi ḑise: 15
Dumneḑeŭ, [l]înainte căruia aŭ âmblatŭ părinţiĭ meĭ Abraamŭ şi Isaacŭ; Dumneḑeŭ
celŭ ce me păscu pre mine de la nascerea
mea până in ḑiua de astăḑĭ; Angerulŭ [m]ca- 16
re me rescumpĕrâ pre mine de totŭ rĕulŭ,
să bine-cuvênte pre acestĭ copiĭ, şi eĭ să
pórte [n]numele meŭ, şi numele părinţilorŭ meĭ,
Abraamŭ şi Isaacŭ; şi să se îmmulţéscă in
mare abundanţă pe acestŭ pământŭ. Şi vĕ- 17
ḑêndŭ Iosefŭ, că părintele seŭ [o]a pusŭ mâna
cea dréptă pe capulŭ luĭ Efraimŭ, i se păru
cu greŭ; şi apucă mâna părinteluĭ seŭ, ca
să o ĭee de pe capulŭ luĭ Efraimŭ, *şi să o*
pună pe capulŭ luĭ Manase. Şi Iosefŭ ḑise 18
părinteluĭ seŭ: Nu aşa, părintele meŭ! că
acesta *este* celŭ ântĕiŭ-născutŭ, pune-ţi drépta
pe capulŭ luĭ. Dară părintele seŭ respinse, şi 19
ḑise: [p]Eŭ sciŭ, fiiule! eŭ sciŭ; şi acesta se
va face poporŭ, şi chiarŭ elŭ va fi mare;
totuşĭ [q]fratele seŭ celŭ maĭ micŭ, maĭ mare
va fi de câtŭ d'înşulŭ, şi seminţia luĭ se va
face mulţime de popóre. Aşa elŭ in ḑiua 20
aceea 'ĭ bine-cuvêntă pre eĭ, ḑicêndŭ: Israelŭ
va bine-cuvênta [r]întru tine, ḑicêndŭ: Facă-te
pre tine Dumneḑeŭ ca pre Efraimŭ şi ca
pre Manase! Astŭ-feliŭ puse elŭ pre Efraimŭ
înaintea luĭ Manase.
Şi Israelŭ ḑise luĭ Iosefŭ: Éccĕ eŭ morŭ, 21
dară [s]Dumneḑeŭ va fi cu voĭ, şi vĕ va întórce
in pământulŭ părinţilorŭ vostri; Şi [t]eŭ 'ţĭ 22
daŭ ţie o parte din pământŭ maĭ multŭ decâtŭ
fraţilorŭ teĭ, pre care o cêştigaiŭ din mânele
[u]Amoreilorŭ cu sabia mea şi cu arculŭ meŭ.

Bine-cuvêntările profetice ale luĭ Iacobŭ, date fiecăruia din fiiĭ seĭ.

SI Iacobŭ chiămă pre fiiĭ seĭ, şi *li* ḑise 49
lorŭ: Adunaţi-vĕ, ca să vĭ [a]spunŭ ce are
să vĭ se întêmple voŭi [b]in timpurile viitóre.
Adunaţi-vĕ, şi ascultaţi, fiiĭ luĭ Iacobŭ, 2
[c]Ascultaţi pre Israelŭ, părintele vostru!
Rubenŭ, [d]ântĕiŭ-născutulŭ meŭ! 3
Tu, tăria mea [e]şi inceputulŭ puterei mele,
Escelenţă in demnitate şi escelenţă in putere!
Sumeţindu-te ca apa, [f]nu veĭ avé ântĕitatea; 4
Că [g]te-aĭ suitŭ in patulŭ părinteluĭ teŭ.
Atuncĭ *l'aĭ* intinatŭ: in ascernutulŭ meŭ elŭ
[h]Simeonŭ şi Levi [i]fraţĭ *sûnt*, [se sui! 5

---

a Cap. 24. 2.
b Cap 24. 49.
c Aşa Cap.50.25.
d 2 Sam. 19. 37.
e Cap. 49. 29. & 50. 5. 13.
f Cap. 18. 2. 1 Reg. 1. 47. Ebr. 11. 21. —

Capulŭ 48.

a Cap. 28. 13, 19. & 35. 6, 9, etc.
b Cap. 17. 8.
c Cap. 41. 50, & 46. 20. Ios. 13. 7. & 14. 4.
d Cap. 35. 9, 16, 19.
e Aşa Cap.33. 5.
f Cap. 27. 4.
g Cap. 27. 1.
h Cap. 27. 27.
i Cap. 15. 26.
j Vers. 19.
k Ebr. 11. 21.
l Cap. 17. 1. & 24. 40.
m Cap. 28. 15. & 31. 11, 13, 24. Ps. 34. 22. & 121. 7.
n Amos. 9. 12. Fapt. 15. 17.
o Vers. 14.
p Vers. 14.
q Num. 1. 33, 35. & 2. 19, 21. Deut. 33. 17. Apoc. 7. 6, 8.
r Aşa Rut 4. 11, 12.
s Cap. 46. 4. & 50. 24.
t Ios. 24. 32. 1 Cron. 5. 2. Ioan 4. 5.
u Cap. 15. 16. & 34. 28. Ios. 17. 14, etc. —

Capulŭ 49.

a Deut. 33. 1. Amos. 3. 7.
b Deut. 4. 30. Num. 24. 14. Isa. 2. 2. & 39. 6. Ier. 23. 20. Dan. 2. 28, 29. Fapt. 2. 17. Ebr. 1. 2
c Ps. 34. 11.
d Cap. 29. 32.
e Deut. 21. 17. Ps. 78. 51.
f 1 Cron. 5. 1.
g Cap. 35. 22. Deut. 27. 20. 1 Cron. 5. 1.
h Cap. 29. 33, 34.
i Prov. 18. 9.

Digitized by Google

[j] Instrumentele cruḍimeĭ *sûnt* armele lorŭ.
6 Sufletulŭ meŭ [k]*să* nu între in consiliulŭ lorŭ;
Şi [l]gloria mea să nu se unéscă [m]in aduna- [rea lorŭ,
Că [n]întru mânia lorŭ aŭ ucisŭ ómenĭ,
Şi ca să-şĭ facă placulŭ lorŭ aŭ ologitŭ taurĭ.
7 Blĕstemată *fie* mânia lorŭ, că violentă *a*
Şi furia lorŭ, că crudă *a fostŭ!* [*fostŭ;*
[o]Impărţi-voiŭ pre eĭ întru Iacobŭ,
Şi-ĭ voĭ împrăscia întru Israelŭ.
8 Pre tine, [p]Iudo! te vorŭ lăuda fraţiĭ teĭ;
[q]Mâna ta *va fi* asupra cerbiceĭ neamicilorŭ teĭ;
[r]Prosterne-se-vorŭ ţie fiiĭ părinteluĭ teŭ.
9 Iuda [s]puiŭ de leŭ este.
Fiiulŭ meŭ, din prađĭ te-aĭ suitŭ.
[t]Îngenunchiându, s'a culcatŭ ca unŭ leŭ,
Şi ca leonă; cine-lŭ va descepta?
10 [u]Sceptrulŭ din Iuda nu se va depărta,
Nicĭ [v]legislatorulŭ [x]d'intre picĭórele luĭ,
[y]Până ce va veni Şilo (pacificătorulŭ),
[z]Şi aceluĭa 'ĭ *vorŭ da* popórele ascultare.
11 Acela [a]légă de viţă asinulŭ seŭ,
Şi mînzulŭ asineĭ sale de o viţă nobile.
Spălă in vinŭ vestmêntulŭ seŭ,
Şi in sânge de struguri mantia sa.
12 [b]Ochiĭ luĭ *sûnt* roşaticĭ de vinŭ,
Şi dinţiĭ luĭ albĭ de lapte.
13 [c]Zabulonŭ locuesce lângă portulŭ măreĭ,
Lângă portulŭ navelorŭ,
Şi hotarele luĭ *se întindŭ* până la Sidonŭ.
14 Isacharŭ *este ca* asinulŭ robustŭ,
Carele jace întru staule.
15 Elŭ veḍu repaosulŭ, că *este* bunŭ,
Şi pământulŭ *luĭ* că *este* plăcutŭ;
Şi-şĭ supuse [d]umerulŭ la purtarea de sarcină,
Şi se făcu servŭ tributariŭ.
16 [e]Danŭ judecă pre poporulŭ seŭ,
Ca una din seminţiele luĭ Israelŭ.
17 [f]Danŭ este ca şerpele in cale,
Ca cerastulŭ in cărare,
Carele muşcă călcăiulŭ caluluĭ,
În cătŭ călăreţulŭ cade înapoĭ.
18 Iehova [g]mântuirea ta o asceptŭ!
19 [h]Gadŭ, cete marĭ impilă pre d'însulŭ,
Dară in urmă elŭ va impila şi pre d'însele.
20 [i]Da la Asserŭ *vine* pâne grasă,
Şi elŭ dă mâncările gustóse a regilorŭ.
21 [j]Neftali *este* unŭ terebintŭ întinsŭ,
Care face ramurĭ frumóse.
22 Pomŭ fruptiferŭ *este* Iosefŭ,
Pomulŭ fruptiferŭ lângă isvorŭ;
Ale căruĭa ramure *se întindŭ* preste murĭ.
Şi l-aŭ [k]amărîtŭ săgetătoriĭ, 23
Luptându-se *in contra luĭ*, şi urîndu-lŭ.
Dară [l]arculŭ luĭ a remasŭ tare, 24
Şi braţiele mânelorŭ luĭ s'aŭ întăritŭ,
Prin mânele [m]puterniculuĭ luĭ Iacobŭ;
[n]Prin [o]păstorulŭ şi [p]pétra luĭ Israelŭ.
[q]Prin Dumneḍeulŭ părinteluĭ teŭ, care te va 25 [ajuta,
[r]Prin a totŭ-puterniculŭ, [s]care te va bine- [cuvênta,
Cu bine-cuvêntările ceriuluĭ de susŭ,
Cu bine-cuvêntările adûnculuĭ de josŭ,
Cu bine-cuvêntările ţiţelorŭ şi ale pânteceluĭ.
Bine-cuvêntările părinteluĭ teŭ sûnt maĭ pe 26
[sus decâtŭ bine-cuvêntările strămoşilorŭ meĭ,
[t]Până in vîrfurile munţilorŭ eternĭ;
[u]Ele să vină asupra capuluĭ luĭ Iosefŭ,
Şi asupra crescetuluĭ Nasarinénuluĭ intre fra-
Beniaminŭ este [v]lupŭ răpitoriŭ; [ţiĭ seĭ. 27
Demânéţa sfâşiă prada,
[x]Şi séra impărţesce răpirea.
Aceste tóte *sûnt* cele dŭoĕ-spre-ḍece semin- 28
ţiĭ ale luĭ Israelŭ; şi acésta *este* ceea
ce lĭ-a ḍisŭ părintele lorŭ, cândŭ 'ĭ bine-
cuvêntâ pre d'înşiĭ, pre fie-care dupre bine-
cuvêntarea sa 'ĭ bine-cuvêntâ pre eĭ. Şi li 29
ordinâ lorŭ, şi li ḍise: Eŭ mĕ [y]adaogŭ la po-
porulŭ meŭ; [z]îmmormêntaţi-mĕ lângă părinţiĭ
meĭ [a]în pescerea care *este* in ţérâna luĭ E-
fronŭ Heteulŭ. In pescerea cea din Mach- 30
pela din faţa Mamreĭ, in pământulŭ Ca-
naanŭ, pre [b]care o cumpĕrâ Abraamŭ cu ţé-
râna *împreună*, de la Efronŭ Heteulŭ ca
moşiă de îngropăciune. [c]Acolo îmmormên- 31
tară pre Abraamŭ şi pre Sara femea sa;
[d]acolo îmmormêntară pre Isaacŭ şi pre Re-
beca femea sa, şi acolo îmmormêntaĭŭ eŭ
şi pre Lea. Cumpĕrată fu ţérâna şi pe- 32
scerea ce *este* într'însa de la fiiĭ luĭ Hetŭ.

Iacobŭ móre in Egiptŭ, şi se îmmormêntézŭ in Canaanŭ.

Şi după ce sfârşi Iacobŭ de a ordina fiilorŭ 33
seĭ, 'şĭ strînse picĭórele sale in patŭ, şi-şĭ dădu
sufletulŭ, şi [e]fu adaosŭ la poporulŭ seŭ.
50 SI Iosefŭ [a]căḍêndŭ pe faţa părinteluĭ seŭ,
[b]plânse preste d'însulŭ, şi-lŭ sărută pre
elŭ. Apoĭ Iosefŭ ordinâ servilorŭ seĭ, me- 2
dicilorŭ, ca să [c]îmbalsame pre părintele seŭ,

[j] Cap. 34. 25.
[k] Prov. 1. 15, 16.
[l] Ps. 26. 9. Efes. 5. 11
[m] Ps. 16. 9. & 30. 12. & 57, 8.
[n] Cap. 34. 26.
[o] Ios. 19. 1. & 21. 5, 6, 7. 1 Cron. 4. 24, 39.
[p] Cap. 29. 35. Deut. 33. 7.
[q] Ps. 18. 40.
[r] Cap. 27. 29. 1 Cron. 5. 2.
[s] Osea 5. 14. Apoc. 5. 5.
[t] Num. 23. 24. & 24. 9.
[u] Num. 24. 17. Ier. 30. 21. Zech. 10. 11.
[v] Ps. 60. 7. & 108, 8. séû Num. 21. 18.
[x] Deut. 28. 57.
[y] Isa. 11. 1. & 62. 11. Ezec. 21. 27. Dan. 9. 25. Mat. 21. 9. Luc. 1. 32, 33.
[z] Isa. 2. 2. & 11. 10. & 42. 1, 4. & 49. 6, 7, 22, 23. & 55. 4, 5. & 60. 1, 3, 4, 5. Hag. 2. 7. Luc. 2. 30, 31, 32.
[a] 2 Reg. 18. 32.
[b] Prov. 23. 29.
[c] Deut. 33. 18, 19. Ios. 19. 10. 11.
[d] 1 Sam. 10. 9.
[e] Deut. 33. 22. Judc. 18. 1, 2.
[f] Judc. 18. 27.
[g] Ps. 25. 5. & 119. 166, 174. Isa. 25. 9.
[h] Deut. 33. 20. 1 Cron. 5. 18.
[i] Deut. 33. 24. Ios. 19. 24.
[j] Deut. 33. 23.
[k] Cap. 37. 4, 24, 28. & 39, 20. & 42. 21. Ps. 118. 13.
[l] Iov. 29. 20. Ps. 37. 15.
[m] Ps. 132. 2, 5.
[n] Cap. 45. 11. & 47. 12. & 50. 21.
[o] Ps. 80. 1.
[p] Isa. 28. 16.
[q] Cap. 28. 13, 21. & 35. 3. & 43. 23.
[r] Cap. 17. 1. & 35. 11.
[s] Deut. 33. 13.
[t] Deut. 33. 15. Hab. 3. 6.
[u] Deut. 33. 16.
[v] Judc. 20. 21, 25. Ezec. 22. 25, 27.
[x] Num. 23. 24. Est. 8. 11. Ezec. 39. 10. Zech. 14. 1, 7.
[y] Cap. 15. 15. & 25. 8.
[z] Cap. 47. 30.
[a] Cap. 50. 13.
[b] Cap. 23. 16.
[c] Cap. 23. 19. & 25. 9.
[d] Cap. 35. 29.
[e] Vers. 29. — *Capulŭ 50.*
[a] Cap. 46. 4.
[b] 2 Reg. 13. 14.
[c] Vers. 26. 2 Cron. 16. 14. Mat. 26. 12. Marc. 14. 8. & 16. 1. Luc. 24. 1. Ioan 12. 7. & 19. 39, 40.

Digitized by Google

3 şi medicii îmbalsămară pre Israelŭ. Şi trecêndŭ patru-ḑecĭ de ḑile, (că atâta ţineaŭ ḑilele îmbalsămăreĭ), Egiptenii 'lŭ [d] plânseră
4 şepte-ḑecĭ de ḑile. Decĭ trecêndŭ acele ḑile de plânsŭ, Iosefŭ vorbi cătră *ómenii* [e] caseĭ luĭ Faraonŭ, ḑicêndŭ: Rogu-vĕ, de amŭ aflatŭ charŭ înaintea ochilorŭ vostri, vorbiţi
5 luĭ Faraonŭ, şi-*i* ḑiceţi; [f] Părintele meŭ m'a juratŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ eŭ morŭ; îmmormêntéză-mĭ in mormêntulŭ pre [g] care mi-l'amŭ sĕpatu eŭ in pământulŭ Canaanŭ! Acumŭ *lasă-me*, rogu-te! să mĕ suiŭ să îmmormêntezŭ pre părintele meŭ, şi mĕ voiŭ
6 întórce. Şi Faraonŭ 'ĭ ḑise: Suc-te, şi îmmormêntéză pre părintele teŭ, cumŭ te-a făcutŭ să jurĭ..
7 Şi Iosefŭ se sui să îmmormênteze pre părintele seŭ; şi cu d'însulŭ se suiră serviĭ luĭ Faraonŭ, ceĭ maĭ bĕtrânĭ aĭ caseĭ luĭ, şi toţĭ bĕtrâniĭ din pământulŭ Egiptuluĭ;
8 Şi tótă casa luĭ Iosefŭ şi fraţiĭ seĭ şi casa părinteluĭ seŭ; numaĭ copiiĭ lorŭ, şi turmele lorŭ, şi cireḑele lorŭ lăsară eĭ in pământulŭ
9 Goşenŭ. Şi se suiră cu d'însulŭ şi carĕ şi călăreţi, în câtŭ oştirea aceea fu fórte mare.
10 Şi eĭ ajunseră la aria Atadŭ, care *este* dincolo de Iordanŭ, şi [h] făcură acolo plângere mare şi tare fórte; Şi *Iosefŭ* [i] făcu pentru
11 părintele seŭ jale de şepte ḑile. Şi Cananeniĭ, locuitoriĭ pământuluĭ, vĕḑêndŭ jalea ce se făcu la aria Atadŭ, ḑiseră: Jale mare *este* acésta pentru Egiptenĭ; de aceea s'a chĭămatŭ numele eĭ—Abelŭ-Miţraimŭ *(Jalea Egiptenilorŭ)*, éccĕ *este* dincolo de Iordanŭ.
12 Şi [j] fiiĭ luĭ *Iacobŭ* făcură cu elŭ după cumŭ
13 li ordinase elŭ. 'Lŭ duseră pre elŭ fiiĭ luĭ in pământulŭ Canaanŭ, şi-lŭ îmmormêntară pre elŭ in pescerea din ţérâna Machpela, faţă cu Mamre, pre care o [k] cumpĕrase Abraamŭ împreună cu ţérâna de la Efronŭ
14 Heteulŭ, ca moşiă de îngropăcĭune. Şi Iosefŭ se înturnă in Egiptŭ, elŭ şi fraţiĭ seĭ şi toţĭ ceĭ ce se duseră cu d'însulŭ să îmmormênte pre părintele seŭ, după ce îmmormêntă pre părintele seŭ.

Asigurarea luĭ Iosefŭ cătră fraţiĭ seĭ; bĕtrâneţele sale şi ordinulŭ seŭ înaintea morţiĭ sale.

15 Şi fraţiĭ luĭ Iosefŭ vĕḑêndŭ că părintele lorŭ a muritŭ, [l] ḑiseră: Póte ca Iosefŭ să aĭbă ură contra nóstră, şi să ni re'ntórcă noŭî totŭ rĕulŭ acela, câtŭ ĭ-amŭ făcutŭ luĭ. Şi eĭ trămeseră la Iosefŭ să-ĭ ḑică:
16 Părintele teŭ înainte de a muri *ni* ordinâ, ḑicêndŭ:
17 Aşa să ḑiceţi luĭ Iosefŭ: Rogu-te! értă acumŭ fraţilorŭ teĭ nedreptatea lorŭ şi pĕcatulŭ lorŭ, că [m] rele eĭ ţĭ-aŭ făcutŭ ţie. Acumŭ értă-li lorŭ, te rogŭ, nedreptatea servilorŭ [n] Dumneḑeuluĭ părinteluĭ teŭ. Şi Iosefŭ plângea, cândŭ 'ĭ vorbĭaŭ eĭ.
18 Apoĭ se duseră şi fraţiĭ luĭ, şi se [o] prosternură înaintea luĭ, şi-ĭ ḑiseră: Éccĕ-ne, servĭ *sûntemŭ* ţie!
19 Şi Iosefŭ li ḑise: [p] Nu vĕ temeţi; [q] aŭ dóră in loculuĭ luĭ Dumneḑeŭ *sûnt* eŭ?
20 [r] Voĭ aţĭ avuţŭ *cugete* rele in contra mea, *dară* [s] Dumneḑeŭ le-a întorsŭ spre bine, ca să facă ceea ce *vedeţĭ* astădĭ, *adecă* să păstreze poporŭ multŭ.
21 Acumŭ dară nu vĕ temeţi; [t] eŭ voiŭ îngriji de voĭ şi de copiiĭ vostri. Astŭ-feliŭ 'ĭ mângâĭâ pre eĭ, şi li vorbi dupre ânima lorŭ.
22 Şi Iosefŭ locui in Egiptŭ, elŭ cu casa părinteluĭ seŭ; şi Iosefŭ trăi o sută şi ḑece anĭ.
23 Şi Iosefŭ vĕḑu din fiiĭ luĭ Efraimŭ până [u] intr'a treĭa *generaţiune;* asemenea şi [v] fiiĭ luĭ Machirŭ, fiiulŭ luĭ Manase se născură *şi* [x] *crescură* pe genunchiĭ luĭ Iosefŭ.
24 Şi Iosefŭ ḑise cătră fraţiĭ seĭ: Eŭ morŭ; şi [y] Dumneḑeŭ pre voĭ vĕ va cerceta, şi vĕ va duce din pământulŭ acesta in pământulŭ, pre [z] care cu jurământŭ l'a promisŭ luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ.
25 Şi [a] Iosefŭ puse pre fiiĭ luĭ Israelŭ să jure, ḑicêndŭ: Dumneḑeŭ vĕ va cerceta, şi voĭ să duceţĭ ósele mele d'aicĭ.
26 Şi Iosefŭ muri, *fiindŭ* de o sută şi ḑece anĭ. Şi-lŭ [b] îmbalsămară, şi-lŭ puseră in sicriiŭ in Egiptŭ.

---

d Num. 20. 29. Deut. 34. 8.
e Est. 4. 2.
f Cap. 47. 29.
g 2 Cron. 11. 14. Isa. 22. 16.
h 2 Sam. 1. 17. Fapt. 8. 2.
i 1 Sam. 31. 13. Iov 2. 13.
j Cap. 49. 29, 30. Fapt. 7. 16.
k Cap. 23. 16.
l Iov 15. 21, 22.
m Prov. 28. 13.
n Cap. 49. 25.
o Cap. 37. 7, 10.
p Cap. 45. 5.
q Deut. 32. 35. 2 Reg. 5. 7. Iov 34. 29. Rom. 12. 19.
r Ps. 56. 5. Isa. 10. 7.
s Cap. 45. 5, 7. Fapt. 3. 13, 14, 15.
t Cap. 47. 12. Mat. 5. 44.
u Iov 42. 16.
v Num. 32. 39.
x Cap. 30. 3.
y Cap. 15. 14. & 46. 4. & 48. 21. Esod. 3. 16. 17. Ebr. 11. 22.
z Cap. 15. 18. & 26. 3. & 35. 12. & 46. 4. Esod. 13. 19. Ios. 24. 32. Fapt. 7. 16.
a Esod. 13. 19.
b Vers. 2. ——

Digitized by Google

ESODULU.

A DŬOA CARTE A LUĬ MOISI.

Immulţirea şi starea apĕsată a Israeliţilorŭ.

1 [a] ACESTE *sînt* numele fiilorŭ luĭ Israelŭ, cari intrară cu Iacobŭ in Egiptŭ, fie-
2 care veni cu casa sa: Rubenŭ, Simeonŭ,
3 Levi şi Iuda; Issacharŭ, Zabulonŭ, şi Beniа-
4 5 minŭ; Danŭ, şi Neftali, Gadŭ şi Asserŭ. Şi tóte sufletele născute din cópsele luĭ Iacobŭ eraŭ [b] şepte-ţecĭ de suflete, cu Iosefŭ împre-
6 ună *care şi* era in Egiptŭ. Şi [c] Iosefŭ muri, şi toţi fraţiĭ seĭ, şi tótă acea generaţiune.
7 [d] Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se îmmulţiră fórte, şi eĭ crescură şi se împuterniciră fórte, fórte, şi ţéra se împluse de d'înşiĭ.
8 Şi [e] se sculă unŭ rege nóŭ in Egiptŭ, ca-
9 re nu cunoscea pre Iosefŭ; Acesta ţise poporuluĭ seŭ: Éccĕ [f] poporulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ *este* maĭ numĕrosŭ şi maĭ tare de-
10 cât noĭ; [g] Haĭdeţĭ dară, [h] să lucrămŭ înţelepţesce cu d'însulŭ, ca elŭ să nu se'mmulţéscă, şi cândŭ s'arŭ întêmpla resbelŭ, să se unéscă şi elŭ cu neamiciĭ nostri, şi să se lupte contra nóstră, şi să ésă din ţéră.
11 Decĭ puseră preste d'înşiĭ prefecţi, [i] ca să-ĭ apese cu [j] muncĭ grele. Şi *poporulŭ* zidi luĭ Faraonŭ cetăţi de provisiunĭ: Pitomŭ şi [k] Ra-
12 amzesŭ. Şi cu cât maĭ multŭ 'ĭ apĕsa, eĭ cu atâta maĭ multŭ se îmmulţĭaŭ şi se întindeaŭ; şi *Egipteniĭ* se îngrozĭaŭ de fiiĭ luĭ
13 Israelŭ. Şi Egipteniĭ silĭaŭ cu asprime pre
14 fiiĭ luĭ Israelŭ să muncéscă. Astŭ-feliŭ eĭ li [l] amărîră viéţa prin muncĭ grele la [m] lutŭ şi la cărămiḑĭ şi la tótă munca de pe câmpŭ; şi tótă munca care aŭ muncitŭ *era* cu asprime.
15 Şi regele Egiptuluĭ ţise şi móşelorŭ Ebreece, d'intre cari una se chĭăma Şifra, şi
16 cea-l-altă Pua, Şi ţise: Voĭ, cândŭ moşiţi la femeele Ebreece, şi le vedeţi in scaunulŭ *de nascere*, de *va fi* băĕtŭ, să-lŭ omorîţi;
17 érŭ de *va fi* fétă, să trăéscă. Dară móşele, [n] temêndu-se de Dumneḑeŭ, nu făcură [o] după cumŭ li ţise lorŭ regele Egiptuluĭ; ci ele
18 lăsară pre băcţĭ să trăéscă. Atuncĭ regele Egiptuluĭ chĭămâ pre móşe, şi li ţise: Pentru ce aţĭ făcutŭ acésta, de aţĭ lăsatŭ băeţĭ in viéţă.
19 Şi [p] móşele respunseră luĭ Faraonŭ: Femeele Ebreece nu *sînt* ca celea ale Egiptenilorŭ; că *sînt* tarĭ, şi nascŭ maĭ 'nainte
20 de ce vinŭ móşele la d'însele. [q] Şi Dumneḑeŭ făcu bine móşelorŭ; şi poporulŭ se'mmulţi şi se împuternici fórte.
21 Şi fiindŭ-că móşele se temură de Dumneḑeŭ, [r] familiele *poporuluĭ* se făcură marĭ.
22 Şi Faraonŭ ordină la totŭ poporulŭ seŭ, ţicêndŭ: Pre [s] totŭ băĕtulŭ ce se va nasce, să-lŭ aruncaţĭ in rîŭ, şi tótă féta lăsaţ'o să trăéscă.

Nascerea şi scăparea luĭ Moisi, şi fugerea sa in Madianŭ.

2 SI unŭ [a] omŭ din casa luĭ Levi merse, şi-şĭ luă *de femeă* din fetele luĭ Levi;
2 Şi acea femeă concepu, şi născu unŭ fiiŭ; şi
3 [b] vĕḑêndu-lŭ, că *este* frumosŭ, 'lŭ ţinu ascunsŭ treĭ lunĭ. Şi ne maĭ putêndu-lŭ ascunde, făcu pentru d'însulŭ unŭ secriaşŭ de papură, şi-lŭ unse cu bitumŭ şi reşină; şi culcândŭ pre băĕtŭ într'însulŭ, *'lŭ* puse intre trestie
4 pe marginea rîuluĭ. [c] Érŭ sora luĭ sta de departe, uĭtându-se *să vĕḑă* ce se va face cu elŭ.
5 Şi [d] féta luĭ Faraonŭ se pogorî la rîŭ, ca să *se* scalde, şi servele eĭ se preâmblaŭ pe marginea rîuluĭ; şi ea vĕḑêndŭ secriaşulŭ in papură, trămese pre una din serve; şi-lŭ
6 aduse. Şi deschiḑêndu-*lŭ*, vĕḑu copilulŭ; şi ĕccĕ copilulŭ plângea, şi făcêndu-i-se milă, ţise: Acesta *este* din copiiĭ Ebreilorŭ.
7 Şi sora *copiluluĭ* ţise feteĭ luĭ Faraonŭ: Merge-voiŭ óre să chĭamŭ o mancă din femeele Ebreilorŭ, care să alăpteze pe acestŭ copilŭ?
8 Şi féta luĭ Faraonŭ 'ĭ ţise: Mergĭ. Şi fecĭóra se duse, şi chĭămâ pre muma copiluluĭ.
9 Şi féta luĭ Faraonŭ 'ĭ ţise eĭ: Ĭea

ESODULŬ.

Capulŭ 1.

a Fac. 46. 2. Cap. 6. 14.
b Fac. 46. 26. 27. Vers. 20. Deut. 10. 22.
c Fac. 50. 26. Fapt. 7. 15.
d Fac. 46. 3. Deut. 26. 5. Ps. 105. 24. Fapt. 7. 17.
e Fapt. 7. 18.
f Ps. 105. 24.
g Ps. 10. 2. & 83. 3, 4.
h Iov 5. 13. Ps. 105. 25. Prov. 16. 25. & 21. 30. Fapt. 7. 19.
i Fac. 15. 13. Cap. 3. 7. Deut. 26. 6.
j Cap. 2. 11. & 5. 4, 5. Ps. 81. 6.
k Fac. 47. 11.
l Cap. 2. 23. & 6. 9. Num. 20. 15.
m Ps. 81. 6.
n Prov. 16. 6.
o Dan. 3. 16, 18. & 6. 13. Fapt. 5. 29.
p Vede Ios. 2. 4, etc. 2 Sam. 17. 19, Fapt. 7. 19, 34. 20.
q Prov. 11. 18. Eccl. 8. 12. Isa. 3. 10. Ebr. 6. 10.
r Vede 1 Sam. 2. 35. 2 Sam. 7, 11, 13, 27, 29. 1 Reg. 2. 24. & 11. 38. Ps. 127. 1.
s Fapt. 7. 19.

Capulŭ 2.

a Cap. 6. 20. Num. 26. 59. 1 Cron. 23. 14.
b Fapt. 7. 20. Ebr. 11. 23.
c Cap. 15. 20. Num. 26. 59.
d Fapt. 7. 21.

Digitized by Google

copilulŭ acesta, şi-lŭ alăptéză; şi eŭ 'ţi voiŭ da plata ta. Şi femea luâ copilulŭ, şi-lŭ a-
10 lăptâ. Şi după ce crescu copilulŭ mare, ea 'lŭ aduse la féta luĭ Faraonŭ, care-lŭ făcu [e]fiiŭ; şi ea chĭămâ numele luĭ —Moisi *(scosŭ)*; că, dise ea, din apă l'amŭ scosŭ pre elŭ.
11 Şi se întêmplâ in dilele acelea, [f] cândŭ Moisi era mare, că elŭ eşi la fraţiĭ seĭ; şi uĭtându-se la [g] muncele lorŭ, vĕdu şi pre unŭ Egipténŭ, cumŭ bătea pre unŭ Ebreŭ, *pre*
12 *unulŭ* din fraţiĭ seĭ. Şi căutându elŭ încóce şi 'ncolo, şi vĕdêndŭ că nu *este* nimenea, [h] omorî pre Egipténu, şi-lŭ ascunse in nĕ-
13 sipŭ. Şi a dŭoa di [i] eşindŭ elŭ éră-şĭ afară, vĕdu dŭoĭ bărbaţi Ebreĭ certându-se; şi dise celuĭa care nu avea dreptate: Pentru ce
14 baţi pre aprópele teŭ? Şi acela 'ĭ respunse: [j] Cine te-a pusŭ pre tine domnŭ şi judecătorŭ preste noĭ? Aŭ dóră veĭ să mĕ uciḑi şi pre mine, cumŭ aĭ ucisŭ ĭerĭ pre Egipténŭ? Atuncĭ Moisi temêndu-se, dise: Cu adevĕratŭ acestŭ lucru s'a vĕditŭ.
15 Şi Faraonŭ auḑindŭ de fapta acésta, căuta pre Moisi să-lŭ omóre. Dară [k] Moisi fugi de faţa luĭ Faraonŭ, şi se opri in pămêntulŭ Madianŭ, aşeḑându-se lângă [l] o fôn-
16 tână. [m] Şi preutulŭ din Madianŭ avea şepte fete, [n] cari venindŭ să scótă *apă*, împlură tróce-
17 le, ca să adape oile părinteluĭ lorŭ. Şi păstoriĭ venindŭ, le alungară. Şi Moisi se sculă,
18 şi le apĕră, şi [o] adăpă oile lorŭ. Şi venindŭ ele la [p] Reguelŭ, părintele lorŭ, *acesta* ḑise: Pentru ce aţi venitŭ astăḑi aşa curêndŭ?
19 Érŭ ele ḑiseră: Unŭ omŭ Egipténŭ ne-a scăpatŭ pre noĭ de mânele păstoriloră, ba şi *apă*
20 nĭ-a scosŭ, şi *nĭ*-a adăpatŭ oile. Şi elŭ ḑise feteloră sale: Şi unde *este* acela? Pentru ce aţi lăsatŭ pre acelŭ omŭ? chĭămaţi-lŭ să
21 [q] mânânce pâne. Şi Moisi se'nvoi, ca să rĕmână la acelŭ omŭ; şi elŭ dede luĭ Moisi
22 pre [r] Sepfora, fiĭa sa. Şi ea 'ĭ născu unŭ fiiŭ, şi elŭ chĭămâ numele luĭ —[s] Gherşomŭ *(străinŭ sûnt eŭ aicĭ)*; că, ḑise elŭ: [t] Străinŭ sûnt eŭ in pămêntŭ străinŭ.

Dumneḑeŭ se arétă luĭ Moisi, şi-ĭ dă ordinŭ.

23 Şi in acestŭ [u] lungŭ timpŭ se întêmplâ, că regele Egiptuluĭ muri; şi fiiĭ luĭ Israelŭ [v] gemêndŭ de muncă, strigară, şi [x] strigarea lorŭ se'nalţâ până la Dumneḑeŭ, din muncĭ.
24 Şi Dumneḑeŭ [y] auḑi suspinulŭ lorŭ, şi-şĭ [z] aduse aminte de [a] legămêntulŭ seŭ cu Abraamŭ,
25 cu Isaacŭ şi cu Iacobŭ. Şi Dumneḑeŭ [b] căutâ spre fiiĭ luĭ Israelŭ, şi [c] cunoscu Dumneḑeŭ *starea lorŭ*.

3 EARĂ Moisi păscea oile socruluĭ seŭ Iethro, [a] preutulŭ din Madianŭ; şi mânândŭ oile in deşertŭ, elŭ veni la [b] muntele luĭ Dumneḑeŭ, la Horebŭ. Şi [c] ângerulŭ luĭ Dumneḑeŭ
2 i se arétă luĭ in flacără de focŭ din rugŭ; şi elŭ uĭtându-se, éccĕ rugulŭ ardea cu focŭ, şi rugulŭ nu se mistuĭa.
3 Şi Moisi ḑise: Mĕ voiŭ duce acolo, ca să vĕḑu [d] acéstă mare arĕtare, şi pentru ce acelŭ rugŭ nu se mistue.
4 Şi vĕḑêndŭ Iehova că elŭ se abătu, ca să vĕḑă, [e] 'ĭ strigă Dumneḑeŭ din meḑĭloculŭ rugului, şi-ĭ ḑise: Moisi! Moisi! şi
5 elŭ respunse: Éccĕ-mĕ. Şi *Dumneḑeŭ* 'ĭ ḑise: Nu te apropia aicĭ, [f] scóte-'ţĭ încălţămintele tale din picĭóre, că locŭlŭ pe carele tu staĭ
6 *este* pământŭ sântŭ. Şi elŭ 'ĭ ḑise: [g] Eŭ *sûnt* Dumneḑeulŭ părinteluĭ teŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ şi Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ. Şi Moisi ascunse faţa luĭ, că [h] se temea să caute spre Dumneḑeŭ.
7 Şi Iehova ḑise: [i] Eŭ amŭ vĕḑutŭ apĕsarea poporuluĭ meŭ care *este* in Egiptŭ, şi amŭ auḑitŭ strigarea lorŭ [j] pentru impilătoriĭ lorŭ,
8 că [k] cunoscŭ durerea lorŭ; Şi [l] m'amŭ pogorîtŭ, [m] ca să-ĭ scapŭ din mâna Egiptenilorŭ, şi să-ĭ scotŭ din pămêntulŭ acela [n] într'unŭ pămêntŭ bunŭ şi largŭ, într'unŭ pămêntŭ in care [o] curge lapte şi mĭere, iu locŭlŭ [p] Cananeilorŭ, alŭ Heteilorŭ, alŭ Amoreilorŭ, alŭ Ferizeilorŭ, alŭ Hiveilorŭ şi alŭ Iebuseilorŭ.
9 Şi acumŭ éccĕ [q] strigarea fiilorŭ luĭ Israelŭ a ajunsŭ până la mine, şi amŭ vĕḑutŭ şi [r] apĕsarea cu care Egipteniĭ apésă pre d'înşiĭ;
10 [s] Şi acumŭ vino, ca să te trămetŭ la Faraonŭ, să scoţĭ pre poporulŭ meŭ, pre fiiĭ luĭ Israelŭ, din Egiptŭ.
11 Şi Moisi respunse luĭ Dumneḑeŭ: [t] Cine *sûnt* eŭ, ca să mergŭ la Faraonŭ, şi să scotŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din Egiptŭ.
12 Şi *Dumneḑeŭ* ḑise: [u] Eŭ voiŭ fi cu tine; şi acesta 'ţĭ *va fi* semnŭ, că eŭ te-amŭ trămesŭ: după ce veĭ fi scosŭ pre poporulŭ meŭ din Egiptŭ, vĕ veţĭ închina luĭ Dumneḑeŭ pe muntele acesta.
13 Şi Moisi ḑise luĭ Dumneḑeŭ: Éccĕ, mĕ

[e] Fapt. 7. 21.
[f] Fapt. 7. 23. 24. Ebr. 11. 24, 25, 26.
[g] Cap. 1. 11.
[h] Fapt. 7. 24.
[i] Fapt. 7. 26.
[j] Fapt. 7. 27, 28.
[k] Fapt. 7. 29. Ebr. 11. 27.
[l] Fac. 24. 11. & 29. 2.
[m] Cap. 3. 1.
[n] Fac. 24. 11. & 29. 10.
[o] Fac. 29. 10.
[p] Num. 10. 29.
[q] Fac. 31. 54. & 43. 25.
[r] Cap. 4. 25. & 18. 2.
[s] Cap. 18. 3.
[t] Fapt. 7. 29. Ebr. 11, 13, 14.
[u] Cap. 7. 7. Fapt. 7. 30.
[v] Num. 20. 16. Deut. 26? 7. Ps. 12. 5.
[x] Fac. 18. 20. Cap. 3. 9. & 22. 23, 27. Deut. 24, 15. Iac. 5. 4.
[y] Cap. 6. 5.
[z] Cap. 6. 5. Ps. 105. 8, 42. & 106. 45.
[a] Fac. 15. 14. 46. 4.
[b] Cap. 4. 31. 1 Sam. 1. 11. 2 Sam. 16. 12. Luc. 1. 25.
[c] Cap. 3. 7. —

Capulŭ 3.

[a] Cap. 2. 16.
[b] Cap. 18. 5. 1 Reg. 19. 8.
[c] Deut. 33. 16. Isa. 63. 9. Fapt. 7. 30.
[d] Ps. 111. 2. Fapt. 7. 31.
[e] Deut. 33. 16.
[f] Cap. 19. 12. Ios. 5. 15. Fapt. 7. 33.
[g] Fac. 28. 13. Vers. 15. Cap. 4. 5. Mat. 22. 32. Marc. 12. 26. Luc. 20 37. Fapt. 7. 32.
[h] Aşa 1 Reg. 19. 13. Isa. 6. 1, 5.
[i] Cap. 2. 23, 24, 25. Neem. 9. 9. Ps. 106. 44. Fapt. 7. 34.
[j] Cap. 1. 11.
[k] Fac. 18. 21. Cap. 2. 25.
[l] Fac. 11. 5, 7. & 18. 21. & 50. 24.
[m] Cap. 6. 6, 8. & 12. 51.
[n] Deut. 1. 25. & 8. 7, 8, 9.
[o] Vers. 17. Cap. 13. 5. & 33. 3. Num. 13. 27. Deut. 26. 9, 15. Ier. 11. 5. & 32. 22. Ezec. 20. 6.
[p] Fac. 15. 18.
[q] Cap. 2. 23.
[r] Cap. 1. 11, 13' 14, 22.
[s] Ps. 105. 16. Mic. 6. 4.
[t] Vede cap. 6. 12. 1 Sam. 18. 18. Isa. 6. 5, 8. Ier. 1. 6.
[u] Fac. 31. 3. Deut. 31. 23. Ios. 1. 5. Rom. 8. 31.

Digitized by Google

voiŭ duce la fiĭi luĭ Israelŭ, şi li voiŭ ḑice: Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri m'a trămesŭ pre mine la voĭ; şi de-mĭ vorŭ ḑice mie, care *este* numele luĭ? ce să li respundŭ?

14 Şi Dumneḑeŭ ḑise luĭ Moisi: EŬ SÛNT CELŬ CE SÛNT; şi-*ĭ* *maĭ* ḑise: Aşa veĭ ḑice fiilorŭ luĭ Israelŭ: *Celŭ ce se chĭamă* [r] EŬ SÛNT, acela m'a trămesŭ la voĭ.

15 Şi Dumneḑeŭ maĭ adaose luĭ Moise: Aşa veĭ ḑice fiilorŭ luĭ Israelŭ: Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ şi Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ m'a trămesŭ la voĭ; acesta *este* [s] numele meŭ in eternŭ, şi acésta *este* amintirea mea pentru tóte generaţiunile.

16 Mergĭ dară, şi [t] adună pre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, şi ḑi lorŭ: Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri mi s'a arĕtatŭ mie, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, alŭ luĭ Isaacŭ şi alŭ luĭ Iacobŭ, şi mĭ-a ḑisŭ: [u] Eŭ v'amŭ cercetatŭ pre voĭ, şi *amŭ vĕḑutŭ* cele ce vi se facŭ voŭĭ in E-

17 giptŭ; Şi amŭ ḑisŭ: [a] Eŭ vĕ voiŭ scóte pre voĭ din apĕsarea Egiptuluĭ in pământulŭ Cananeilorŭ, alŭ Heteilorŭ, alŭ Amoreilorŭ, alŭ Ferizeilorŭ, alŭ Hiveilorŭ şi alŭ Iebuseilorŭ, in pământulŭ in care curge lapte şi mĭere;

18 Şi de vorŭ [b] asculta de cuvêntulŭ teŭ, veĭ intra tu şi bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ la regele Egiptuluĭ, şi-ĭ veţĭ ḑice luĭ: Iehova, Dumneḑeulŭ Hebreilorŭ ne-a [c] intimpinatŭ pre noĭ, rugămu-te dară, lasă-ne acumŭ să mergemŭ cale de treĭ ḑile in pustiiŭ, ca să sacrifi-

19 cămŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ nostru; Dară eŭ sciŭ, că regele Egiptuluĭ [d] nu vĕ va lăsa să mergeţĭ, decâtŭ numaĭ *silitŭ* din mână

20 tare. Înse eŭ voiŭ [e] intinde mâna mea, şi voiŭ bate Egiptulŭ prin [f] tóte minunile mele, cari le voiŭ face in meḑiloculŭ luĭ, şi elŭ

21 [g] după acea vĕ va lăsa să mergeţĭ. Şi [h] voiŭ face, ca poporulŭ acesta să afle charŭ înaintea Egiptenilorŭ, şi va fi, că eşindŭ voĭ *din Egiptŭ*, nu veţĭ merge cu mână gólă;

22 [i] Ci fie-care femeă va cere de la vecina sa şi de la óspeteă caseĭ sale vase de argintŭ şi vase de aurŭ şi vestminte, *pre cari le* veţĭ pune pe fiiĭ vostri şi pe fiĭele vóstre, şi [j] veţĭ despoĭa pre Egiptenĭ.

4 Şi respundêndŭ Moisi, ḑise: Dară éccĕ eĭ nu mĕ vorŭ crede, şi nu vorŭ asculta de cuvêntulŭ meŭ; că vorŭ ḑice; Iehova nu ţi s'a arĕtatŭ ţie.

2 Şi Iehova ḑise luĭ: Ce *este* acea ce *aĭ tu* in mână? şi elŭ respunse: Unŭ [a] toégŭ. Şi 3
Domnulŭ 'ĭ ḑise: Aruncă-lŭ pe pământŭ; şi elŭ 'lŭ aruncâ pe pământŭ, şi se făcu şerpe; şi Moisi fugi de d'însulŭ. Şi Iehova ḑise 4
luĭ Moisi: Intinde-ţĭ mâna ta, şi-lŭ ĭea de códă: şi elŭ intinse mâna, şi-lŭ luâ; şi elŭ éră-şĭ se făcu toégŭ in mâna sa. Ca să 5
[b] crédă, *ḑise*, că [c] Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ şi Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ, ţi s'a arĕtatŭ ţie.

Şi Iehova 'ĭ maĭ ḑise luĭ: Vêrĭ mâna ta 6
in sînŭ; şi elŭ vĕrĭ mâna sa in sînŭ, şi scoţind'o, éccĕ mâna sa *era albă* de lepră, [d] ca omĕtŭ. Apoĭ ḑise *Dumneḑeŭ*: Vêrĭ éră-şĭ 7
mâna ta in sînŭ; şi elŭ vêrĭ mâna sa in sînŭ, şi scoţênd'o afară, éccĕ ea éră-şĭ [e] se făcu ca *cea-l-altă* carne a luĭ. Şi va fi, că de nu 8
vorŭ crede ţie, şi nu vorŭ asculta de cuvêntulŭ teŭ la semnulŭ celŭ d'âmtĕiŭ, vorŭ crede cuvêntulŭ teŭ la semnulŭ alŭ dŭoĭlea. Şi va fi, dacă nu vorŭ crede ţie şi nicĭ la 9
aceste dŭoĕ semne, nicĭ vorŭ asculta de cuvêntulŭ teŭ, să ĭeĭ din apa rîuluĭ, şi să *o* tornĭ pe uscatŭ; şi [f] apa, care o veĭ lua tu din rîŭ, se va preface in sânge pe uscatŭ.

Şi Moisi ḑise luĭ Iehova: Rogu-mĕ, Dómne, că eŭ nu *sûnt* bărbatŭ uşorŭ la vorbire, 10
nicĭ amŭ fostŭ odată maĭ 'nainte, nicĭ chĭarŭ de cândŭ vorbescĭ tu cu servulŭ teŭ, ci [g] *sûnt* greŭ la vorbe şi greŭ la limbă.

Şi Iehova ḑise cătră d'însulŭ: [h] Cine a 11
făcutŭ omuluĭ gură, séŭ cine a făcutŭ omŭ mutŭ séŭ surdŭ séŭ vĕḑĕtorŭ séŭ orbŭ? aŭ nu eŭ Iehova? Decĭ mergĭ, şi eŭ voiŭ fi [i] cu 12
gura ta, şi te voiŭ învĕţa ce să vorbescĭ.

Şi *Moisi* respunse: Rogu-mĕ, Dómne, [j] tră- 13
mete pre cela ce aĭ să trămeţĭ.

Şi aprinḑêndu-se Iehova de mâniă asu- 14
pra luĭ Moisi, 'ĭ ḑise: Aŭ Aaronŭ Levitulŭ nu *este* fratele teŭ? Sciŭ că elŭ vorbesce bine; şi éccĕ-lŭ [k] ese întru intimpinarea ta, şi vĕḑêndu-te, se va bucura din tótă ânima.

[l] Vorbesce dară cu d'însulŭ, şi [m] pune cuvinte 15
in gura luĭ; şi eŭ voiŭ fi cu gura ta şi cu gura luĭ, şi vĕ voiŭ [n] învĕţa ceea ce aveţĭ să faceţĭ. Şi elŭ va vorbi in locŭlŭ teŭ cătră 16
poporŭ, şi elŭ va fi in locŭ de gura ta, şi [o] tu-ĭ veĭ fi luĭ in locŭ de Dumneḑeŭ. Şi tu 17
ĭea [p] toégulŭ acesta in mâna ta, cu care aĭ să facĭ semne.

Atuncĭ Moisi merse, şi întorcêndu-se la 18

---

r Cap. 6. 3. Ioan 8. 58. 2 Cor. 1. 20. Ebr. 13. 8. Apoc. 1. 4.
s Ps. 135.[1] 13. Osea 12. 5.
t Cap. 4. 29.
u Fac. 50. 24. Cap. 2. 25. & 4. 31. Luc. 1. 68.
a Fac. 15. 14. 16. Vers. 8.
b Cap. 4. 31.
c Cap. 5. 1, 3.
d Num. 23. 3, 4, 15, 16.
e Cap. 5. 2. & 7. 4.
f Cap. 6. 6. & 7. 5. & 9. 15.
g Cap. 7. 3. & 11. 9. Deut. 6. 22. Neem. 9. 10. Ps. 105. 27. & 135. 9. Ier. 32. 20. Fapt. 7. 36. Vede cap. 7. până cap. 13.
h Cap. 12. 31.
i Cap. 11. 2. & 12. 35, 36.
k Iov 27. 17. Prov. 13. 22. Ezec. 39. 10. — *Capulŭ 3.*
a Vers. 17, 20.
b Cap. 19. 9.
c Cap. 3. 15.
d Num. 12. 10. 2 Reg. 5. 27.
e Num. 12. 13, 14. Deut. 32. 39. 2 Reg. 5. 14. Mat. 8. 3.
f Cap. 7. 19.
g Cap. 6. 12. Ier. 1. 6.
h Ps. 94. 9.
i Isa. 50. 4. Ier. 1. 9. Mat. 10. 19. Marc. 13. 11. Luc. 12. 11, 12. & 21. 14, 15.
j Vede Iona 1. 3.
k Vers. 27. 1 Sam. 10. 2, 3, 5.
l Cap. 7. 1, 2
m Num. 22. 38. & 23. 5, 12, 16. Deut. 18. 18. Isa. 51. 16. Ier. 1. 9.
n Deut. 5. 31.
o Cap. 7. 4. & 18. 19.
p Vers. 2.

Digitized by Google

Iethro, socrulŭ seŭ, 'ĭ ḑise! Rogu-te, lasă-mĕ
să mĕ ducŭ înapoĭ la fraţiĭ meĭ cari *sûnt*
in Egiptŭ, ca să vĕḑŭ dacă maĭ trăescŭ. Şi
Iethro ḑise luĭ Moisi: Mergĭ in pace.

Moisi se întórce in Egiptŭ, şi Aaronŭ se unesce cu elŭ.

19 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi in Madianŭ:
Scólă-te şi te întórce in Egiptŭ, că [q] toţi a-
ceĭa ómenĭ cari căutaŭ viéţa ta aŭ muritŭ.
20 Şi Moisi luâ pre femea sa şi pre fiiĭ seĭ, şi pu-
nêndu-ĭ pe asinĭ, se întórse in pământulŭ E-
giptuluĭ. Şi Moisi luâ [r] toégulŭ luĭ Dumneḑeŭ
21 in mâna sa. Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Mer-
gêndŭ şi întorcêndu-te in Egiptŭ, veḑĭ ca
tóte [s] semnele, pre cari le-amŭ pusŭ in mâna
ta, să le facĭ înaintea luĭ Faraonŭ; érŭ [t] eŭ
voiŭ învêrtoşa ânima luĭ, încâtŭ elŭ să nu
22 lase pre poporŭ să mérgă; Şi tu veĭ ḑice
luĭ Faraonŭ: Aşa ḑice Iehova: [u] Israelŭ *este*
23 fiĭulŭ meŭ, [v] celŭ ântĕiŭ-născutŭ alŭ meŭ; Şi
eŭ ḑicŭ ţie: Lasă să mérgă fiĭulŭ meŭ, ca să
servéscă mie; şi dacă tu veĭ respinge de a-lŭ
lăsa, éccĕ [x] eŭ voiŭ ucide pre fiĭulŭ teŭ, celŭ
ântĕiŭ-născutŭ alŭ teŭ.
24 Şi era pe cale într'o ospĕtăriă, şi Iehova
'lŭ [y] întimpinâ, şi căutâ să-lŭ [z] omóre pre elŭ.
25 Şi Sepfora luâ o [a] pétră ascuţită, şi tăĭâ pre-
puţulŭ fiĭuluĭ seŭ, *pre care* aruncâ la picĭó-
rele luĭ *Moisi*, şi ḑise; Cu adevĕratŭ tu *escĭ*
26 mie soţiŭ de sânge. Atuncĭ *Domnulŭ* 'lŭ
lăsâ; érŭ ea ḑise: Soţiŭ de sânge *escĭ* prin
circumcisiune.
27 Şi Iehova ḑise luĭ Aaronŭ: Eşĭ [b] înaintea
luĭ Moisi in pustiiŭ: şi elŭ merse, şi-lŭ în-
timpinâ la [c] muntele luĭ Dumneḑeŭ, şi-lŭ să-
28 rutâ. Şi Moisi [d] spuse luĭ Aaronŭ tóte cu-
vintele luĭ Iehova, cu cari 'lŭ trămese, şi
tóte [e] semnele cari le ordinâ.
29 Moisi dară şi Aaronŭ [f] merseră, şi adu-
30 nară pre toţi bĕtrânĭĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ. [g] Şi
Aaronŭ li vorbi tóte cuvintele, pre cari Ie-
hova le-a fostŭ ḑisŭ luĭ Moisi; şi făcu semne-
31 le înaintea poporuluĭ; Şi poporulŭ [h] creḑu.
Şi auḑindŭ, că Iehova arŭ fi [i] cercetatŭ pre
fiiĭ luĭ Israelŭ, şi că elŭ arŭ fi [j] vĕḑutŭ apĕ-
sarea lorŭ, se [k] plecară şi se prosternură.

Anunţulŭ luĭ Dumneḑeŭ cătră Faraonŭ: respunsulŭ seŭ şi cruḑimea luĭ.

5 Şi după aceste Moisi şi Aaronŭ veniră şi
ḑiseră luĭ Faraonŭ: Aşa ḑice Iehova,
Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Lasă pre poporulŭ
meŭ să mérgă, ca să-mĭ [a] serbătoréscă in
2 pustiiŭ. Dară Faraonŭ ḑise: [b] Cine *este* Ie-
hova, de a căruĭa vóce amŭ eŭ să ascultŭ,
ca să lasŭ pre *fiiĭ luĭ* Israelŭ? [c] nicĭ pre Ie-
hova nu-lŭ cunoscŭ, nicĭ pre Israelŭ nu-lŭ
voiŭ lăsa să mérgă. Şi eĭ ḑiseră: [d] Dumne- 3
ḑeulŭ Ebreilorŭ ne-a întimpinatŭ pre noĭ,
lasă-ne, rugămu-ne, să mergemŭ cale de treĭ
ḑile in deşertŭ, şi să sacrificămŭ luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ nostru, ca elŭ să nu trămétă
asupra nóstră ciumă séŭ sabiă. Érŭ re- 4
gele Egiptuluĭ li ḑise: Voĭ Moisi şi A-
aronŭ! pentru ce trageţĭ pre poporulŭ de
la lucrulŭ seŭ? Duceţi-vĕ *fie-care* la [e] munca
sa. Şi Faraonŭ *maĭ* ḑise: Éccĕ, [f] multŭ *este* 5
ḑeja poporulŭ in ţéră, şi voĭ vreţĭ să-lŭ îm-
pedecaţi de la munca sa.
Şi Faraonŭ ordinâ intr'acea ḑi [g] împilă- 6
torilorŭ poporuluĭ şi prefecţilorŭ lorŭ, ḑi-
cêndŭ: Maĭ multŭ să nu daţĭ paiŭ popo- 7
ruluĭ pentru facerea cărămiḑelorŭ ca până a-
cumŭ, *ci* să mérgă şi să-şĭ adune paiŭ. Şi 8
totuşĭ numĕrulŭ cărămiḑelorŭ, care făceaŭ
eĭ până acumŭ, să-*lŭ* impuneţi; să nu-*lŭ* mic-
şoraţi lorŭ; că *sûnt* leneşĭ; de aceea strigă,
ḑicêndŭ: Să mergemŭ *şi* să sacrificămŭ Dum-
neḑeuluĭ nostru. Ingreŭe-se munca ómeni- 9
lorŭ acestora, ocupe-se de ea, şi să nu se
uĭte la vorbe deşerte.
Atuncĭ împilătoriĭ poporuluĭ şi prefecţiĭ 10
lorŭ eşiră, şi vorbiră cătră poporŭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Faraonŭ: Maĭ multŭ nu vĭ maĭ daŭ
paiŭ! Duceţi-vĕ singurĭ, şi vĭ strângeţi paiŭ de 11
unde veţĭ afla: *dară* nimica nu se va micşora
din munca vóstră. Decĭ poporulŭ se rĕsipi 12
in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, ca să strângă mi-
resce in locŭ de paiu. Şi împilătoriĭ 'ĭ si- 13
lĭaŭ, ḑicêndu-*lĭ*: Faceţĭ munca vóstră, ceea
ce sûnteţi dĕtorĭ pe tótă ḑiŭa, ca şi atuncĭ
cândŭ a fostŭ paiŭ. Şi prefecţiĭ fiilorŭ luĭ 14
Israelŭ, pre cari împilătoriĭ luĭ Faraonŭ 'ĭ-aŭ
pusŭ preste d'inşiĭ, furĭ bătuţĭ, ḑicêndu-*lĭ*:
Pentru ce nu aţĭ împlinitŭ nicĭ astăḑĭ nicĭ ĭerĭ
suma otărîtă de cărămiḑĭ, ca şi maĭ 'nainte?
Şi prefecţiĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ veniră, şi 15
strigară la Faraonŭ, ḑicêndŭ: Pentru ce facĭ
aşa cu serviĭ teĭ? Paiŭ nu se dă servilorŭ 16
teĭ, şi *totuşĭ* ni se ḑice: Faceţĭ cărămiḑĭ; şi
éccĕ pre serviĭ teĭ 'ĭ bate, deşi vina *este* a
poporuluĭ teŭ. Érŭ elŭ ḑise: Voĭ leneşĭ, 17
leneşĭ *sûnteţĭ*, de aceea ḑiceţĭ: Să mer-
gemŭ, *ca* să sacrificămŭ luĭ Iehova! Acumŭ 18
mergeţĭ *şi* lucraţĭ, şi paiŭ nu vĭ se va da, şi
totŭ atâtea cărămiḑĭ veţĭ face. Şi prefecţiĭ fi- 19
lorŭ luĭ Israelŭ vĕḑură starea lorŭ cea rea, de
óre-ce li s'a ḑisŭ: Să nu micşoraţĭ din suma
cărămiḑelorŭ cea otărîtă pentru tótă ḑiŭa.

q Cap. 2. 15, 23. Mat. 2. 20.	9. 12, 35. & 10. 1. & 14. 8.	Rom. 9. 18.	*x* Cap. 11. 5. & 12. 29.	*c* Cap. 3. 1.	Vers. 8. 9.	1 Cron. 29. 20.	Iov. 21. 15.
r Cap. 17. 9. Num. 20. 8. 9.	Deut. 2. 30. Ios. 11. 20.	Osea 11. 1. Rom. 9. 4.	*y* Num. 22. 22.	*d* Vers. 15, 16.	*i* Cap. 3. 16.	—	*c* Cap. 3. 19.
s Cap. 3. 20.	Isa. 63. 17.	2 Cor. 6. 18.	*z* Fac. 17. 14.	*e* Vers. 8, 9.	*j* Cap. 2. 25. & 3. 7.	*Capulŭ 5.*	*d* Cap. 3. 18.
t Cap. 7. 3, 13.&	Ioan 12. 40.	Ier. 31. 9. Iac. 1. 18.	*a* Ios. 5. 2, 3.	*f* Cap. 3. 16.	*k* Fac. 24. 26.	*a* Cap. 10. 9.	*e* Cap. 1. 11.
			b Vers. 14.	*g* Vers. 16. *h* Cap. 3. 18.	Cap. 12. 27.	*b* 2 Reg. 18. 35.	*f* Cap. 1. 7, 9. *g* Cap. 1. 11.

Digitized by Google

20 Şi eşindŭ eĭ de la Faraonŭ, întêlnirĕ pre Moisi şi pre Aaronŭ, cari steteaŭ înaintea
21 lorŭ; [h]Şi diserĕ lorŭ: Caute Iehova asupra vóstră, şi sĕ judece; că uricĭosŭ aţi făcutŭ mirosulŭ nostru înaintea luĭ Faraonŭ şi înaintea servilorŭ luĭ, dându-li sabiĕ in mânĕ, ca sĕ ne ucidĕ.
22 Şi Moisi se'ntórse la Iehova, şi ḑise: Dómne, pentru ce amărescĭ tu poporulŭ acesta *aşa*? Pentru ce m'aĭ trămesŭ pre mine?
23 Că de cândŭ intraiŭ eŭ la Faraonŭ, ca sĕ-*ĭ* vorbescŭ in numele teŭ, elŭ amăresce pre poporŭ şi *maĭ multŭ*, şi tu n'aĭ scăpatŭ *încă*
6 pre poporulŭ teŭ. Atuncĭ ḑise Iehova luĭ Moisi: Acumŭ veĭ vedé ce voiŭ face eŭ luĭ Faraonŭ; căcĭ *silitŭ* [a]de mânĕ tare 'ĭ va lăsa sĕ mérgă, şi totŭ aşa *silitŭ* de mânĕ tare 'ĭ [b]va goni pre eĭ din pământulŭ luĭ.

Ordinele şi promisiunile luĭ Dumneḑeŭ re'nnoite luĭ Moisi.

2 Şi Dumneḑeŭ vorbi cătră Moisi, şi-ĭ ḑise:
3 Eŭ *sûnt* Iehova, care mĕ arĕtaiŭ luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, ca [c]Dumneḑeŭ a totŭ-puternicŭ, dară *cu* numele meŭ de
4 [d]Iehova nu li fuiŭ lorŭ cunoscutŭ. Şi [e]eŭ întăriiŭ şi legământŭ cu d'înşiĭ, ca [f]sĕ daŭ lorŭ pământulŭ Canaanŭ, pământulŭ petrecereĭ lorŭ, in care eĭ aŭ petrecutŭ.
5 [g]Şi eŭ maĭ auḑiiŭ şi suspinulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, pre cari Egipteniĭ 'ĭ asuprescŭ, şi mĭ-amŭ adusŭ
6 aminte de legământulŭ meŭ. Dreptŭ aceea spune fiilorŭ luĭ Israelŭ: [h]Eŭ *sûnt* Iehova; şi vĕ [i]voiŭ scóte pre voĭ din apĕsarea Egiptenilorŭ, şi vĕ voiŭ scăpa din servitutea lorŭ, şi eŭ vĕ voiŭ [j]mântui pre voĭ cu braţiŭ înaltŭ
7 şi cu judecată mare. Şi vĕ [k]voiŭ lua pre voĭ de poporulŭ meŭ, şi [l]voiŭ fi Dumneḑeulŭ vostru, şi veţi cunósce, că eŭ sûnt Iehova Dumneḑeulŭ vostru care vĕ scóte pre voĭ [m]din apĕsarea Egiptenilorŭ;
8 Şi vĕ voiŭ duce in pământulŭ, pentru care amŭ [n]rĕdicatŭ mâna mea, că-lŭ voiŭ da luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ; da, pre acesta 'lŭ voiŭ da voŭî de moscenire. Eŭ *sûnt* Iehova!
9 Şi Moisi spuse aceste fiilorŭ luĭ Israelŭ, [o]dară eĭ nu ascultară pre Moisi pentru micşurimea lorŭ de sufletŭ şi pentru munca lorŭ cea grea.
10 Şi Iehova vorbi cătră Moisi, ḑicêndŭ:
11 Mergĭ şi ḑi luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, ca sĕ lase sĕ mérgă pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ seŭ.
12 Şi Moisi vorbi înaintea luĭ Iehova, şi ḑise: Éccĕ, fiiĭ luĭ Israelŭ nu mĕ [p]ascultă pre mine, apoĭ cumŭ mĕ va asculta Faraonŭ? *Maĭ alesŭ* că [q]eŭ *sûnt* greŭ la cuvêntŭ.
13 Şi Iehova vorbi cătră Moisi şi cătră Aaronŭ, şi li ordinâ sĕ mérgă la fiiĭ luĭ Israelŭ şi la Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, ca sĕ scótă pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ Egiptuluĭ.

Fiiĭ luĭ Rubenŭ şi aĭ luĭ Simeonŭ; genealogia luĭ Moisi şi a luĭ Aaronŭ.

14 Acestia *sûnt* capiĭ caselorŭ părinţilorŭ lorŭ: [r]Fiiĭ luĭ Rubenŭ, întĕiŭ-născutulŭ luĭ Israelŭ: Hanochŭ şi Pallu, Hezronŭ şi Carmi. Aceste *sûnt* familiele luĭ Rubenŭ.
15 [s]Şi fiiĭ luĭ Simeonŭ: Jemuelŭ şi Jaminŭ şi Ohadŭ şi Jachinŭ şi Zoharŭ şi Şaulŭ, fiiulŭ din Cananeă. Aceste *sûnt* familiele luĭ Simeonŭ.
16 Şi aceste *sûnt* numele [t]fiilorŭ luĭ Levi dupre generaţiunile lorŭ: Gherşonŭ şi Kohatŭ şi Merari; şi aniĭ vieţeĭ luĭ Levi *aŭ fostŭ* o sută treĭ-ḑecĭ şi şepte de aní.
17 [u]Fiiĭ luĭ Gherşonŭ: Libni şi Şimi dupre familiele lorŭ.
18 Şi [v]fiiĭ luĭ Kohatŭ: Amramŭ şi Izharŭ şi Hebronŭ şi Uzzielŭ; şi aniĭ vieţeĭ luĭ Kohatŭ *aŭ fostŭ* o sută treĭ-ḑecĭ şi treĭ de aní.
19 Şi [x]fiiĭ luĭ Merari: Mahali şi Muşi; aceste *sûnt* familiele luĭ Levi dupre generaţiunile lorŭ.
20 Şi [y]Amramŭ luâ de femeă pre Iochebeda, mătuşa sa, care 'ĭ născu luĭ pre Aaronŭ şi pre Moisi; şi aniĭ vieţeĭ luĭ Amramŭ *aŭ fostŭ* o sută treĭ-ḑecĭ şi şepte de aní.
21 Şi [z]fiiĭ luĭ Izharŭ: Korahŭ şi Nefegŭ şi Zitri.
22 Şi [a]fiiĭ luĭ Uzzielŭ: Mişaelŭ şi Elzafanŭ şi Zitri.
23 Şi Aaronŭ 'şĭ luâ de femeă pre Elişeba, fiia luĭ [b]Amminadabŭ, pre sora luĭ Naaşonŭ, care 'ĭ născu luĭ pre [c]Nadabŭ şi pre Abihu şi pre Eleazarŭ şi pre Itamarŭ.
24 Şi [d]fiiĭ luĭ Korahŭ: Assirŭ şi Elkanahŭ şi Abiasafŭ: Aceste *sûnt* familiele Korahiţilorŭ.
25 Şi Eleazarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, 'şĭ luâ de femeă pre *una* din fetele luĭ Putielŭ, [e]care 'ĭ născu luĭ pre Fineasŭ: acestĭa *sûnt* capiĭ părinţilorŭ Leviţilorŭ dupre familiele lorŭ.
26 Acestĭa *sûnt* aceia Moisi şi Aaronŭ, [f]cătră cari ḑise Iehova: Scóteţĭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ Egiptuluĭ dupre [g]oştirile lorŭ.
27 Acestĭa *sûnt*, cari [h]vorbiaŭ cu Faraonŭ regele Egiptuluĭ, [i]ca sĕ scótă din Egiptŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ; acestĭ Moisi şi Aaronŭ.

[h] Cap. 6. 9. — *Capulŭ 6.* [a] Cap. 3. 19. [b] Cap. 11. 1. & 12. 31, 33, 39. [c] Fac. 17. 1. & 35. 11. & 48. 3. [d] Cap. 3. 14. Ps. 68. 4. & 83. 18. Ioan. 8. 58. Apoc. 1. 4. [e] Fac. 15. 18. & 17. 4, 7. [f] Fac. 17. 8. & 28. 4. [g] Cap. 2. 24. [h] Vers. 2, 8, 29. [i] Cap. 3. 17. & 7. 4. Deut. 26. 8. Ps. 81. 6. & 136. 11, 12. [j] Cap. 15. 13. Deut. 7. 8. 1 Cron. 17. 21. Neem. 1. 10. [k] Deut. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2. & 26. 18. 2 Sam. 7. 24. [l] Fac. 17. 7, 8. Cap. 29. 45, 46. Deut. 29. 13. Apoc. 21. 7. [m] Cap. 5. 4, 5. Ps. 81. 6. [n] Fac. 15. 18. & 26. 3. & 28. 13. & 35. 12. [o] Cap. 5. 21. [p] Vers. 9. [q] Vers. 30. Cap. 4. 10. Ier. 1. 6. [r] Fac. 46. 9. 1 Cron. 5. 3. [s] Fac. 46. 10. 1 Cron. 4. 24. [t] Fac. 46. 11. Num. 3. 17. 1Cron. 6. 1, 16. [u] 1 Cron. 6. 17. & 23. 7. [v] Num. 26. 57. 1 Cron. 6. 2, 18. [x] 1 Cron. 6. 19. & 23. 21. [y] Cap. 2. 1, 2. Num. 26. 59. [z] Num. 16. 1. 1 Cron. 6. 37, 38. [a] Lev. 10. 4. Num. 3. 30. [b] Rut. 4. 19, 20. 1 Cron. 2. 10. Mat. 1. 4. [c] Lev. 10. 1. Num. 3. 2. & 26. 60. 1 Cron. 6. 3. & 24. 1. [d] Num. 26. 11. [e] Num. 25. 7, 11. Ios. 24. 33. [f] Vers. 13. [g] Cap. 7. 4. & 12. 17, 51. Num. 33. 1. [h] Cap. 5. 1, 3. & 7. 10. [i] Vers. 13. Cap. 32. 7. & 33. 1. Ps. 77. 20.

Digitized by Google

Dumnedeŭ mai dă ordine luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ; toégulŭ luĭ Aaronŭ se preface în şerpe.

28 Şi a fostŭ, cândŭ vorbi Iehova cătră
29 Moisi in pământulŭ Egiptuluĭ, Iehova vorbi
luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [j] Eŭ *sûnt* Iehova; [k] spu-
ne luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, tóte câte
30 ţĭ-amŭ ḑisŭ. Şi Moisi ḑise luĭ Iehova:
Éccĕ [l] eŭ *sûnt* greŭ la cuvêntŭ, cumŭ dară
7 Faraonŭ mĕ va asculta? Şi Iehova ḑise
luĭ Moisi: Éccĕ eŭ te-amŭ pusŭ pre tine *să*
fiĭ [a] dumneḑeŭ luĭ Faraonŭ, şi Aaronŭ, fra-
2 tele teŭ, va fi [b] profetulŭ teŭ. Tu tóte să
[c] vorbescĭ câte ţĭ-amŭ ordinatŭ; şi Aaronŭ,
fratele teŭ, să le spună luĭ Faraonŭ, ca elŭ
să lase pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ
3 seŭ. Şi [d] eŭ voiŭ învêrtoşa ânima luĭ Fara-
onŭ, şi [e] voiŭ îmmulţi [f] semnele mele şi minu-
4 nile mele in pământulŭ Egiptuluĭ. Şi Fa-
raonŭ nu va asculta de voĭ; érŭ [g] eŭ voiŭ
pune mână pe Egiptŭ, şi voiŭ scóte oştirile
mele, pre poporulŭ meŭ, pre fiiĭ luĭ Israelŭ
din pământulŭ Egiptuluĭ [h] prin marĭ judecăţĭ.
5 Atuncĭ Egiptenii [i] vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt*
Iehova, cândŭ [j] voiŭ intinde mâna mea preste
Egiptŭ, şi voiŭ scóte pre fiiĭ luĭ Israelŭ din
meḑiloculŭ lorŭ.
6 Şi Moisi şi Aaronŭ [k] făcură după cumŭ
7 Iehova li ordinâ; eĭ aşa făcură. Şi Moisi *era*
de [l] optŭ-ḑecĭ de anĭ, şi Aaronŭ de optŭ-ḑecĭ
şi treĭ de anĭ, cândŭ vorbiră cătră Faraonŭ.
8 Şi Iehova vorbi cătră Moisi şi cătră
9 Aaronŭ, ḑicêndŭ: De vî va ḑice Faraonŭ:
[m] Faceţi o minune; atuncĭ tu să ḑicĭ luĭ Aa-
ronŭ: [n] Ĭea toégulŭ teŭ, şi-*lŭ* aruncă înaintea
luĭ Faraonŭ, *şi* elŭ se va preface in şerpe.
10 Atuncĭ Moisi şi Aaronŭ intrară la Fara-
onŭ, şi făcură [o] după cumŭ a fostŭ ordinatŭ
Iehova: Aaronŭ aruncâ toégulŭ seŭ înain-
tea luĭ Froaonŭ şi a servilorŭ seĭ, şi
11 [p] se prefăcu in şerpe. Atuncĭ Faraonŭ [q] chiĭa-
mâ pre înţelepţĭ şi pre [r] fermăcătorĭ; şi a-
cestĭ încântătorĭ aĭ Egiptuluĭ [s] făcură şi eĭ
12 asemenea cu fermăcătoriele lorŭ. Fie-care
'şĭ aruncă toégulŭ seŭ, şi ele se prefăcură
in şerpĭ; dară toégulŭ luĭ Aaronŭ înghiţi pre
13 toegele lorŭ. Şi ânima luĭ Faraonŭ s'înve-
rtoşâ, şi elŭ nu ascultâ de d'înşiĭ, [t] după
cumŭ li spusese Iehova.

Ântĕĭa plagă asupra Egiptuluĭ—apa prefăcută in sânge.

14 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [u] Ânima luĭ Fara-
onŭ s'a învêrtoşatŭ, elŭ nu voesce a lăsa pre
15 poporŭ. Morgĭ la Faraonŭ mâne demă-
neţă, éccĕ, elŭ va eşi la apă; atuncĭ tu să
staĭ înaintea luĭ pe ţermulŭ fluviuluĭ, şi
ĭea in mână [v] toégulŭ care s'a prefăcutŭ in
şerpe; Şi-ĭ ḑi: Iehova, [x] Dumneḑeulŭ Ebrei- 16
lorŭ m'a trămesŭ cătră tine, ca să-ţĭ ḑicŭ:
Lasă pre poporulŭ meŭ să mérgă, [y] ca elŭ
să-mĭ servéscă in pustiiŭ; şi éccĕ tu până
acumŭ n'aĭ ascultatŭ. Aşa ḑice Iehova: In- 17
tru acésta [z] veĭ cunósce că eŭ *sûnt* Iehova;
éccĕ eŭ cu toégulŭ care-lŭ *ţinŭ* in mână
voiŭ lovi apa cea din fluviŭ, şi [a] se va pre-
face [b] in sânge. Şi pesciĭ ceĭ ce *sûnt* in flu- 18
viŭ vorŭ muri, şi totŭ fluviulŭ se va împuţi;
şi Egiptenii se vorŭ [c] îngreţoşa fórte a bé din
apa fluviuluĭ.
Si Iehova ḑise luĭ Moisi: Ḑi luĭ Aaronŭ: 19
Ié-ţi toégulŭ teŭ, şi-ţĭ [d] intinde mâna ta préste
apele Egiptuluĭ, preste rîurile lorŭ, preste
fluviele lorŭ, preste lacurile lorŭ şi preste
tóte bălţele lorŭ de apă; şi ele se vorŭ preface
in sânge, şi va fi sânge in totŭ pământulŭ
Egiptuluĭ, precumŭ şi in *vasele de* lemne
şi *cele de* pétră.
Şi Moisi şi Aaronŭ făcură aşa după cumŭ 20
ordinase Iehova; şi elŭ [e] rĕdicându-şĭ toé-
gulŭ, lovi apa fluviuluĭ înaintea ochilorŭ
luĭ Faraonŭ şi a servilorŭ seĭ, şi tóte [f] a-
pele din fluviŭ se prefăcură in sânge. Şi 21
pesciĭ cari *eraŭ* in fluviŭ muriră, şi flu-
viulŭ se impuţi; şi Egiptenii nu [g] putură
bé apă din fluviŭ, şi era sânge in totŭ pă-
mêntulŭ Egiptuluĭ. [h] Şi încântătorii din E- 22
giptŭ făcură asemenea cu fermăcătoriele
lorŭ; şi ânima luĭ Faraonŭ se învêrtoşâ, şi
nu ascultâ de d'înşiĭ, [i] după cumŭ ḑisese
Iehova. Şi Faraonŭ înturnându-se, intră 23
in casa sa, şi nicĭ la acésta nu plecă âni-
ma sa. Şi toţĭ Egiptenii sĕpară împrejurulŭ 24
fluviuluĭ, căutându apă să bé; că nu puteaŭ
bé din apa fluviuluĭ. Şi se împliniră şepte 25
ḑile de cândŭ Iehova lovi fluviulŭ acela.

A dŭoa plagă—bróscele.

DUPĂ acestea ḑise Iehova luĭ Moisi: In- 8
tră la Faraonŭ, şi vorbesce luĭ: Aşa
ḑice Iehova: Lasă pre poporulŭ meŭ [a] ca să
mérgă să-mĭ servéscă. Şi de [b] nu veĭ voi de 2
a-*lŭ* lăsa, éccĕ eŭ voiŭ bate cu [c] brósce totŭ
cuprinsulŭ teŭ. Şi rîulŭ va foi de bróscĭ, 3
cari se vorŭ sui şi vorŭ veni la casa ta, in
[d] camara de dormitŭ a ta, şi pe patulŭ teŭ,
şi in casele servilorŭ teĭ, şi in ale poporu-
luĭ teŭ, şi in cuptórele tale şi in coveţele

---

j Vers. 2.
k Vers. 11. Cap. 7. 2.
l Vers. 12. Cap. 4. 10.
—
Capulŭ 7.
a Cap. 4. 16.
Ier. 1. 10.
b Cap. 4. 16.
c Cap. 4. 15.
d Cap. 4. 21.
e Cap. 11. 9.
f Cap. 4. 7.
g Cap. 10. 1. & 11. 9.
h Cap. 6. 6.
i Vers. 17. Cap. 8. 22. & 14. 4, 18. Ps. 9. 16.
j Cap. 3. 20.
k Vers. 2.
l Deut. 29. 5. & 31. 2. & 34. 7. Fapt. 7. 23, 30.
m Isa. 7. 11. Ioan 2. 18. & 6. 30.
n Cap. 4. 2, 17.
o Vers. 9.
p Cap. 4. 3.
q Fac. 41. 8.
r 2 Tim. 3. 8.
s Vers. 22. Cap. 8. 7, 18.
t Cap. 4. 21. Vers. 4.
u Cap. 8, 15. & 10. 1, 20, 27.
v Cap. 4. 2, 3. Vers. 10.
x Cap. 3. 18.
y Cap. 3. 12, 18. & 5. 1, 3.
z Cap. 5. 2. Vers. 5.
a Cap. 4. 9.
b Apoc. 16. 4, 6.
c Vers. 24.
d Cap. 8. 5, 6, 16. & 9. 22. & 10. 12, 21. & 14. 21, 26.
e Cap. 17. 5.
f Ps. 78. 44. & 105. 29.
g Vers. 18.
h Vers. 11.
i Vers. 3.
—
Capulŭ 8.
a Cap. 3. 12, 18.
b Cap. 7. 14. & 9. 2.
c Apoc. 16. 13.
d Ps. 105. 30.

Digitized by Google

4 tale. Aşa bróscele se voru sui preste tine
şi preste serviĭ teĭ şi preste poporulŭ teŭ.
5 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Ḑi luĭ Aaronŭ:
[c] Intinde-ţi mâna ta cu toégulŭ teŭ asupra
fluvielorŭ şi asupra rîurilorŭ şi asupra lacuri-
lorŭ, şi fă să vină bróscĭ preste pământulŭ
6 Egiptuluĭ. Şi aşa Aaronŭ [d]şĭ întinse mâna
sa preste apele Egiptuluĭ, şi eşiră [f] bróscĭ,
7 încâtŭ acoperiră pământulŭ Egiptuluĭ. [g] Şi
încântătoriĭ *din Egiptŭ* făcură asemenea cu
fermăcătoriele lorŭ, şi scóseră bróscĭ preste
pământulŭ Egiptuluĭ.
8 Atuncĭ Faraonŭ chĭămâ pre Moisi şi pre
Aaronŭ, şi *li* ḑise: [h] Rugaţi-vĕ luĭ Iehova, ca
să depărteze bróscele de la mine şi de la
poporulŭ meŭ; şi eŭ voiŭ lăsa pre poporŭ
9 să mérgă, ca să sacrifice luĭ Iehova. Şi
Moisi respunse luĭ Faraonŭ: Fălesce-te înain-
tea mea! *şi* cândŭ óre ruga-mĕ-voiŭ pentru
tine şi pentru serviĭ teĭ şi pentru poporulŭ
teŭ, ca elŭ să curăţe bróscele de la tine şi
dè la casele tale, şi numaĭ in rîurĭ să maĭ
10 rĕmână? Şi elŭ ḑise: Mâne. Érŭ *Moisi* ḑise:
Fie dupre cuvêntulŭ teŭ; ca tu să cunoscĭ,
că [i] nu *este* altulŭ ca Iehova Dumneḑeulŭ
11 nostru: Bróscele se voru depărta de la tine
şi din casele tale şi de la serviĭ teĭ şi de
la poporulŭ teŭ, *şi* numaĭ in rîurĭ voru maĭ
rĕmâné.
12 Şi Moisi şi Aaronŭ eşiră de la Faraonŭ;
şi Moisi [j] strigă cătră Iehova pentru bróscele,
13 cari le trămesese elŭ preste Faraonŭ. Şi
Iehova făcu dupre cuvêntulŭ luĭ Moisi, şi
bróscele muriră de prin case, de prin curţĭ
14 şi de prin câmpurĭ. Şi *Egiptenii* le adu-
nară totŭ grămăḑĭ, grămăḑĭ; şi se împuţi
15 pământulŭ. Şi vĕḑêndŭ Faraonŭ că are
[k] uşurare, i se [l] învêrtoşă ânima, şi nu ascultă
de d'înşiĭ, după cumŭ ḑisese Iehova.

A treĭa plagă— muscele rele.

16 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Ḑi luĭ Aaronŭ:
Intinde-ţĭ toégulŭ teŭ, şi lovesce pulberea
pământuluĭ, ca să se prefacă in muscĭ rele
17 in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ. Şi eĭ făcură
aşa: Aaronŭ [d]şĭ întinse mâna sa cu toégulŭ
seŭ, şi lovi pulberea pământuluĭ; şi o mul-
ţime mare [m] de muscĭ rele veniră asupra ómé-
nilorŭ şi asupra vitelorŭ; tótă pulberea pă-
mêntuluĭ se prefăcu in muscĭ in totŭ pă-
18 mêntulŭ Egiptuluĭ. Şi [n] încântătoriĭ făcură
asemenea cu fermăcătoriele lorŭ, ca să scótă
muscĭ rele, dară [o] nu putură; şi acea mulţi-
me de muscĭ rele fu şi asupra ómenilorŭ
şi asupra vitelorŭ. Şi încântătoriĭ ḑiseră 19
luĭ Faraonŭ: Acesta *este* [p] degetulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ! şi totuşĭ [q] ânima luĭ Faraonŭ se în-
vêrtoşă, şi nu-ĭ ascultă pre d'înşiĭ, după
cumŭ ḑisese Iehova.

A patra plagă—musca-câneluĭ.

Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [r] Scólă-te de- 20
mânéţă, şi staĭ înaintea luĭ Faraonŭ; éccĕ
elŭ are să ésă la apă; şi tu să-ĭ ḑicĭ: Aşa
ḑice Iehova: [s] Lasă pre poporulŭ meŭ să
mérgă, ca să-mĭ servéscă! Că de nu veĭ 21
lăsa poporulŭ meŭ să mérgă, éccĕ, eŭ voiŭ
trămete preste tine, preste serviĭ teĭ şi pre-
ste poporulŭ teŭ şi preste casele tale musca-
câneluĭ; şi casele Egiptenilorŭ precumŭ şi
pământulŭ acela, care-lŭ *locuescŭ* eĭ, se voru
implé de musca-câneluĭ. Şi [t] eŭ in ḑiŭa a- 22
ceea voiŭ deosebi pământulŭ Goşenŭ, in
care locuesce poporulŭ meŭ, ca acolo *să*
nu *fie* musca-câneluĭ; ca tu să cunoscĭ, că
eŭ Iehova *sûnt* in acelŭ pământŭ. Şi voiŭ 23
face despărţire intre poporulŭ meŭ şi po-
porulŭ teŭ; mâne va fi acestŭ semnŭ. Şi 24
Iehova făcu aşa; şi [u] veni mare mulţime
de musca-câneluĭ in casa luĭ Faraonŭ şi
in casele servilorŭ seĭ şi in totŭ cuprinsulŭ
Egiptuluĭ; se stricâ pământulŭ de musca-
câneluĭ.

Şi Faraonŭ chĭămâ pre Moisi şi pre Aa- 25
ronŭ, şi ḑise: Mergeţĭ, sacrificaţĭ Dumne-
ḑeuluĭ vostru intr'acestŭ pământŭ! Dară 26
Moisi ḑise: Nu se cuvine noiĭ să facemŭ
aşa; [v] căcĭ ceea ce noĭ amŭ sacrifica luĭ Ie-
hova Dumneḑeulŭ nostru, aceea este urî-
cĭune pentru Egiptenĭ; şi dacă noĭ [v] urîcĭu-
nea Egiptenilorŭ o amŭ sacrifica înaintea
ochilorŭ lorŭ, aŭ eĭ nu ne-arŭ ucide cu
petre? [x] Cale de treĭ ḑile vomŭ merge in 27
pustiiŭ, şi vomŭ sacrifica luĭ Iehova Dum-
neḑeulŭ nostru, după cumŭ [y] ni va ḑice noiĭ.
Şi Faraonŭ ḑise: Eŭ vĕ voiŭ lăsa pre voĭ 28
să mergeţĭ, ca să sacrificaţĭ luĭ Iehova Dum-
neḑeulŭ vostru in pustiiŭ; dară numaĭ să
nu mergeţĭ cumŭ-va maĭ departe! [z] Rugaţi-
vĕ şi pentru mine. Şi Moisi ḑise: Éccĕ eŭ 29
acumŭ esŭ de la tine, şi mĕ voiŭ ruga luĭ
Iehova, şi tótă musca-câneluĭ se va depărta
mâne de la Faraonŭ şi de la serviĭ luĭ şi
de la poporulŭ luĭ. Dară să nu maĭ [a] adaogĭ
a ne maĭ încela, o Faraone! nelăsându pre
poporŭ să mérgă ca să sacrifice luĭ Iehova.
Şi Moisi eşi de la Faraonŭ, şi [b] se rugă 30
luĭ Iehova. Şi Iehova făcu dupre cuvêntulŭ 31

---

[c] Cap. 7. 19.
[d] Ps. 78. 45. & 105. 30.
[f] Cap. 7. 19. & 10. 17. Num. 21. 7.
[g] Cap. 7. 11.
[h] Cap. 9. 28. & 10. 17.
[i] 1 Reg. 13. 6. Fapt. 8. 24.
[j] Cap. 9. 14. Deut. 33. 26. 2 Sam. 7. 22. 1 Cron. 17. 20. Ps. 86. 8.
[k] Isa. 46. 9. Ier. 10. 6, 7. Vers. 30. Cap. 9. 33. & 10. 18. & 32. 11. Iac. 5. 16, 17, 18.
[l] Eccl. 8. 11.
[m] Cap. 7. 14.
[n] Ps. 105. 31.
[o] Cap. 7. 11.
[p] Luc. 10. 18. 2. Tim. 3. 8, 9.
[q] 1 Sam. 6. 3, 9. Ps. 8. 3. Mat. 12. 28. Luc. 11. 20.
[r] Vers. 15.
[s] Cap. 7. 15.
[t] Vers. 1.
[u] Cap. 9. 4, 6, 26. & 10. 23. & 11. 6, 7. & 12. 13.
[v] Ps. 78. 45. & 105. 31.
[x] Fac. 43. 32. & 46. 34. Deut. 7. 25, 26. & 12. 31.
[y] Cap. 3. 12.
[z] Vers. 8. Cap. 9. 28. 1 Reg. 13. 6.
[a] Cap. 3. 18.
[b] Vers. 15. Vers. 12.

Digitized by Google

luĭ Moisi; şi musca-câneluĭ se depărtâ de la Faraonŭ şi de la serviĭ seĭ şi de la po-
32 porulŭ seŭ; nu maĭ rĕmase nicĭ una. Dară [c] ânima luĭ Faraonŭ se învĕrtoşâ şi astă dată, şi nu lăsâ pre poporŭ să mérgă.

A cincea plagă—cĭuma vitelorŭ.

9 ATUNCĬ Iehova ḑise luĭ Moisi: [a] Intră la Faraonŭ, şi ḑi luĭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ Ebreilorŭ: Lasă pre poporulŭ
2 meŭ să mérgă, ca să-mĭ servéscă! Căcĭ dacă [b] nu veĭ voi a-*lŭ* lăsa, şi-lŭ veĭ maĭ
3 ţine, Éccĕ [c] mâna luĭ Iehova va fi preste vitele tale cele de pe câmpŭ, preste caĭ, preste asinĭ, preste cămile, preste boĭ şi
4 preste oĭ; *şi va fi* cĭumă mare. Şi Iehova [d] va pune despărţire intre vitele Israeliţilorŭ şi intre vitele Egiptenilorŭ, şi nimica nu va
5 muri din ale fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Iehova 'ĭ însemnâ *luĭ* şi timpulŭ, ḑicêndŭ: Mâne va face acésta Iehova in pământulŭ *acesta*.
6 Şi Iehova făcu acésta de a dŭoa ḑi, şi [e] tóte vitele Egiptenilorŭ muriră; dară din vitele
7 fiilorŭ luĭ Israelŭ nicĭ una nu muri. Şi Faraonŭ trămese *să védă*, şi éccĕ nicĭ una din vitele fiilorŭ luĭ Israelŭ nu murise. Şi totuşi [f] ânima luĭ Faraonŭ rĕmase învĕrtoşată, şi nu lăsâ pre poporŭ sâ mérgă.

A şesea plagă—ulcerĭ cu beşicĭ preste ómenĭ şi vite.

8 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ: Luaţi-vĭ mânele pline de spuză din cuptorŭ, şi Moisi să o arunce spre ceriŭ înaintea luĭ
9 Faraonŭ; Şi acésta va spulbera preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, şi *dintr'însa* se vorŭ face [g] ulcerĭ, eşindŭ *in* beşicĭ preste ómenĭ şi preste vite, in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ.
10 Eĭ dară luară spuză din cuptorŭ, şi steteră înaintea luĭ Faraonŭ; şi Moisi o rĕsepi spre ceriŭ; şi se făcu [h] ulcerĭ *cu* beşicĭ, eşindŭ
11 la ómenĭ şi la vite. Şi [i] încântătoriĭ nu puturĕ sta înaintea luĭ Moisi din causa ulcerelorŭ; că şi încântătoriĭ aveaŭ ulcerĭ ca
12 şi toţi Egiptenĭĭ. Şi Iehova învĕrtoşâ ânima luĭ Faraonŭ, şi nu ascultâ pre eĭ, [j] după cumŭ ḑisese Iehova luĭ Moisi.

A şeptea plagă—grândină şi focŭ.

13 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [k] Scólă-te mâne de-demânéţă, şi stă înaintea luĭ Faraonŭ, şi-ĭ ḑi: Aşa ḑice Iehova Dumneḑeulŭ Ebreilorŭ: Lasă pre poporulŭ meŭ să mérgă, ca
14 să-mĭ servéscă! Căcĭ eŭ astă dată voiŭ trămete tóte plagele mele preste tine şi preste serviĭ teĭ şi preste poporulŭ teŭ, [l] ca să cunoscĭ, că nu *e* altulŭ asemenea mie preste totŭ pământulŭ. Că eŭ acumŭ mĭ-aşŭ puté 15
[m] intinde mâna mea şi să te batŭ cu mórte pre tine şi pre poporulŭ teŭ, şi tu să fiĭ perdutŭ de pe faţa pământuluĭ. Dară eŭ 16
[n] pentru aceea te lasŭ să trăescĭ, pentru ca să-ţĭ arĕtŭ puterea mea, şi ca numele meŭ să se facă cunoscutŭ preste totŭ pământulŭ. Aŭ te maĭ scolĭ tu asupra po- 17
poruluĭ meŭ, ca să nu-lŭ laşĭ să mérgă? Éccĕ, eŭ mâne totŭ la acéstă óră voiŭ face 18
să cadă grândină mare fórte, cumŭ nu a fostŭ asemenea in Egiptŭ din ḑiŭa in care s'a întemeĭatŭ şi până astădĭ. Acumŭ dară, tră- 19
mete să adune şi tóte vitele tale, şi totŭ ce aĭ tu pe câmpŭ; că toţi ómenĭ şi tóte vitele câte se vorŭ afla pe câmpŭ şi nu vorŭ fi strânse in casă, căḑêndŭ preste d'înşiĭ grândină, vorŭ muri.

Acela d'intre serviĭ luĭ Faraonŭ, care se 20
temu de cuvêntulŭ luĭ Iehova, 'şĭ scăpâ pre serviĭ seĭ şi vitele sale in casă. Dară care 21
nu luâ aminte la cuvêntulŭ luĭ Iehova 'şĭ lăsâ pre serviĭ seĭ şi vitele sale pe câmpŭ.

Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Intinde-ţi mâna 22
ta spre ceriŭ, şi va cădé [o] grândină preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, preste ómenĭ şi preste vite şi preste tótă érba câmpuluĭ in pământulŭ Egiptuluĭ. Moisi dară întinse 23
toégulŭ seŭ spre ceriŭ; şi [p] Iehova dede tunete şi grândină, şi focŭ fugĭa pe pământŭ, şi ploŭâ Iehova grândină preste pământulŭ Egiptuluĭ. Şi era grândină şi focŭ arḑetorŭ in 24
grândină, aşa de mare că asemenea nu a maĭ fostŭ in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, de căndŭ a statŭ pe d'însulŭ poporŭ. Şi grândina 25
lovi in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ totulŭ de pe câmpŭ, de la omŭ până la vită; maĭ [q] lovi şi tótă érba câmpuluĭ, şi stricâ toţi arboriĭ de pe câmpŭ. [r] Numaĭ in pământulŭ Goşenŭ, 26
unde *eraŭ* fiiĭ luĭ Israelŭ, acolo nu a fostŭ grândină.

Şi Faraonŭ trămese să chĭame pe Moisi 27
şi pre Aaronŭ, şi li ḑise: Eŭ acéstă dată [s] amŭ pĕcătuitŭ; [t] Iehova este dreptŭ, dară eŭ şi poporulŭ meŭ *sùntemŭ* vinovaţi; [u] Ru- 28
gaţi-vĕ dară luĭ Iehova, (că acumŭ ajunge,) ca să nu *maĭ* fie tunete şi grândină; şi eŭ vĕ voiŭ lăsa să mergeţi, şi nu veţi maĭ rĕmâné. Şi Moisi ḑise cătră d'însulŭ: Indată 29
ce voiŭ eşi din cetate, 'mĭ voiŭ [v] întinde mânele mele cătră Iehova, *şi* tunetele vorŭ în-

---

c Vers. 15. Cap. 4. 21. — *Capulŭ 9.*
a Cap. 8. 1.
b Cap. 8. 2.
c Cap. 7. 4.
d Cap. 8. 22.
e Ps. 78. 50.
f Cap. 7. 14. & 8. 32.
g Apoc. 16. 2.
h Deut. 28. 27.
i Cap. 8. 18, 19. 2. Tim. 3. 9.
j Cap. 4. 21.
k Cap. 8. 20.
l Cap. 8. 10.
m Cap. 3. 20.
n Rom. 9. 17.
Vede cap. 14. 17. Prov. 16. 4. 1 Petr. 2. 9.
o Apoc. 16. 21.
p Ios. 10. 11. Ps. 18. 13. & 78. 47. & 105. 32. & 148. 8. Isa 30. 30. Ezec. 38. 22. Apoc. 8. 7.
q Ps. 105. 33.
r Cap. 8. 22. & 9. 4, 6. & 10. 23. & 11. 7. & 12. 13. Isa. 32. 18, 19.
s Cap. 10. 16.
t 2 Cron. 12. 6. Ps. 129. 4. & 145. 17. Plân. 1. 18. Dan. 9. 14.
u Cap. 8. 8, 28.
& 10. 17. Fapt. 8. 24.
v 1 Reg. 8. 22, 38. Ps. 143. 6. Isa. 1. 15.

Digitized by Google

ceta, şi grândina nu va mai cădé, ca tu să
30 cunoscĭ, că [x] a luĭ Iehova *este* pământulŭ. Câtŭ
pentru tine şi serviĭ teĭ, [y] sciŭ bine că încă
nu vĕ temeţi de Iehova Dumneḑeŭ.
31 Şi inulŭ şi orḑulŭ fură bătute, că [z] orḑulŭ
32 înspicase, şi inulŭ înflorise. Dară grâulŭ
şi alaculŭ nu se stricară, pentru că aceste
se făcură maĭ tărḑiŭ.
33 Şi Moisi eşindŭ de la Faraonŭ afară din
cetate, 'şĭ [a] întinse mânele sale cătră Iehova,
şi tunetele şi grândina încetară, şi plóia nu
34 se maĭ vĕrsâ pe pământŭ. Şi Faraonŭ vĕ-
ḑêndŭ că plóia încetâ, precumŭ şi tunetele
şi grândina, adaose a pĕcătui, şi-şĭ învĕr-
35 toşâ ânima sa, elŭ şi serviĭ luĭ. Şi aşa [b] â-
nima luĭ Faraonŭ învĕrtoşându-se, elŭ nu
lăsâ pre fiiĭ luĭ Israelŭ să mérgă, după cumŭ
ḑisese Iehova prin Moisi.

A opta plagă — locuste.

10 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Intră la Faraonŭ,
[a] că eŭ amŭ învĕrtoşatŭ ânima luĭ şi â-
nima serviloră lui, [b] pentru ca să facŭ între
2 d'înşiĭ aceste semne ale mele; Şi pentru
ca [c] tu să spuĭ în urechiele fiiuluĭ teŭ şi ale
fiiuluĭ fiiuluĭ teŭ cele ce amŭ făcutŭ eŭ în
Egiptŭ, şi semnele mele cari le-amŭ făcutŭ
în meḑiloculŭ lorŭ, şi să cunósceţi că eŭ
sûnt Iehova.
3 Moisi dară şi Aaronŭ întrară la Faraonŭ,
şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ E-
breiloră: Până cândŭ nu veĭ voi tu [d] de a te
umili înaintea mea? Lasă poporulŭ meŭ
4 să mérgă, ca să servéscă mie; Că dacă
nu veĭ voi d'a lăsa poporulŭ meŭ, éccĕ eŭ
mâne voiŭ trămete [e] locuste în cuprinsulŭ teŭ;
5 Şi vorŭ acoperi tótă faţa pământuluĭ, aşa
că pământulŭ nu se va vedé; şi [f] vorŭ mânca
tótă remăşiţa ce a scăpatŭ şi ce vĭ-a rĕ-
masŭ de grândină; şi vorŭ mânca şi toţĭ
6 arboriĭ ce vĭ înverḑescŭ pe câmpŭ; Şi [g] vorŭ
implé casele tale, şi casele tuturorŭ ser-
viloră teĭ, şi casele tuturorŭ Egiptenilorŭ,
ceea ce n'aŭ vĕḑutŭ părinţiĭ teĭ, nicĭ pă-
rinţiĭ părinţilorŭ teĭ, de cândŭ sûnt pe pă-
mântŭ până în ḑiua de astă-ḑĭ. Şi intor-
cându-se se duse de la Faraonŭ.
7 Şi serviĭ luĭ Faraonŭ ḑiseră luĭ: Până
cândŭ va fi noŭĭ [h] cursă acestŭ omŭ? Lasă pre
ómeni să mérgă şi să servéscă luĭ Iehova
Dumneḑeulŭ lorŭ. Aŭ nu veḑĭ tu încă, că
8 Egiptulŭ *este* perdutŭ. Şi eĭ întórseră pre
Moisi şi pre Aaronŭ la Faraonŭ, care li ḑise
lorŭ: Duceţi-vĕ, şi serviţi luĭ Iehova Dumne-
ḑeulŭ vostru! *dară* cine *sûnt* aceĭ cari vorŭ
să mérgă? Şi Moisi respunse: Noĭ vomŭ 9
merge cu tênĕriĭ nostri şi cu bĕtrâniĭ nostri,
cu fecĭoriĭ nostri, şi cu fetele nóstre, cu tur-
mele nóstre şi cu cireḑele nóstre; că [i] ser-
bătóre *avemŭ a serba* luĭ Iehova Şi elŭ li 10
ḑise: Aşa să fie Iehova cu voĭ, precumŭ vĕ
voiŭ lăsa eŭ pre voĭ şi pre copiiĭ vostri!
Vedeţi că *cugetŭ* rĕŭ aveţi. Nu aşa; ci mer- 11
geţi voĭ bărbaţiĭ, şi serviţi luĭ Iehova, că
acésta aţĭ şi cerutŭ. Şi-ĭ goniră pre eĭ afară
de la Faraonŭ.
Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [j] Intinde-ţĭ mâna 12
ta spre pământulŭ Egiptuluĭ pentru locuste,
ca să vină preste pământulŭ Egiptuluĭ, şi
[k] să mănânce tótă érba pământuluĭ, totŭ ce
a maĭ rĕmasŭ de grândină. Şi Moisi 'şĭ 13
întinse toégulŭ seŭ spre pământulŭ Egiptu-
luĭ; şi Iehova aduse preste pământŭ unŭ
vêntŭ de resăritŭ tótă ḑiua aceea şi tótă
nóptea; *şi* demânéţă acelŭ vêntŭ de resăritŭ
aduse locustele. Şi [l] locustele veniră preste 14
totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, şi se aşeḑară în
totŭ ţinutulŭ Egiptuluĭ în aşa mare mulţi-
me, încâtŭ [m] înaintea lorŭ nicĭ odată n'aŭ maĭ
fostŭ atâtea, şi nicĭ după aceste vorŭ maĭ
fi atâtea; Că ele [n] acoperiră privirea a totŭ 15
pământulŭ, şi pământulŭ s'a întunecatŭ, şi ele
[o] mâncară tótă érba pământuluĭ, şi tóte frup-
tele pomilorŭ, pre cari grândina le maĭ lăsase:
Nu rĕmânea nimica verḑéţă pe lemne, nicĭ în
érba câmpuluĭ, în totŭ pământulŭ Egiptuluĭ.
Şi Faraonŭ chĭămâ curêndŭ pre Moisi 16
şi pre Aaronŭ, şi *li* ḑise: [p] Pĕcătuit'amŭ luĭ
Iehova Dumneḑeulŭ vostru şi voŭĭ. Érŭ a- 17
cumŭ, rogu-te, értă-mĭ pĕcatulŭ meŭ numaĭ
astă-dată; şi [q] vĕ rugaţi luĭ Iehova Dumne-
ḑeulŭ vostru, ca elŭ să depărteze de la mine
numaĭ mórtea acésta. Elŭ dară [r] eşi de la 18
Faraonŭ, şi se rugă luĭ Iehova. Şi Iehova 19
aduse unŭ vêntŭ de apusŭ puternicŭ fórte,
care rĕdică locustele, şi le aruncă [s] în Marea
Roşiă: şi nicĭ o locustă nu maĭ rĕmase în
totŭ cuprinsulŭ Egiptuluĭ. Dară Iehova [t] în- 20
vêrtoşă ânima luĭ Faraonŭ, şi elŭ nu lăsă
pre fiiĭ luĭ Israelŭ.

A noŭa plagă; întunerecŭ de treĭ ḑile; a ḑecea plagă amenińţată.

Atunci ḑise Iehova luĭ Moisi: [u] Intinde-ţĭ 21
mâna ta spre ceriŭ, şi se va face întunerecŭ
preste totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, încâtŭ în-
tunereculŭ se va puté pipăi. Şi Moisi în- 22
tinse mâna sa spre ceriŭ, şi se făcu [v] întu-

---

x Ps. 24. 1. 1 Cor. 10. 26, 28.
y Isa. 26. 10.
z Rut. 1. 22. & 2. 23.
a Vers. 29.

Cap. 8. 12.
b Cap. 4. 21.
—
Capulŭ 10.
a Cap. 4. 21. & 7. 14.

b Cap. 7. 4.
c Deut. 4. 9. Ps. 44. 1. & 71. 18. & 78. 5, etc. Ioel 1. 3.
d 1 Reg. 21. 29.

2 Cron. 7. 14. & 34. 27. Iov 42. 6. Ier. 13. 18. Iac. 4. 10. 1 Pet. 5. 6.
e Prov. 30. 27.

Apoc. 9. 3.
f Cap. 9. 32. Ioel 1. 4. & 2. 25.
g Cap. 8. 3, 21.
h Cap. 23. 33. Ios. 23. 13.

1 Sam. 18. 21. Eccl. 7. 26. 1 Cor. 7. 15.
i Cap. 5. 1.
j Cap. 7. 19.
k Vers. 4. 5.
l Ps. 78. 46. &

105. 34.
m Ioel 2. 2.
n Vers. 5.
o Ps. 105. 35.
p Cap. 9. 27.
q Cap. 9. 28. 1 Reg. 13. 6.

r Cap. 8. 30.
s Ioel 2. 20.
t Cap. 4. 21. & 11. 10.
u Cap. 9. 22.
v Ps. 105. 28.

Digitized by Google

nerecŭ fórte mare preste totŭ pământulŭ
23 Egiptuluĭ, treĭ ḑile. Nu se vedea unulŭ pre altulŭ, şi nimenea nu se scula din loculuĭ seŭ treĭ ḑile; [x] dară toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ aveaŭ lumină in locuinţele lorŭ.

24 Atuncĭ Faraonŭ chĭămâ pre Moisi, şi-ĭ [y] ḑise: Mergeţĭ, serviţĭ luĭ Iehova, *decâtŭ* numaĭ turmele şi cireḑele vóstre vorŭ rĕmâné; chĭarŭ [z] şi pruncĭĭ vostri se potŭ duce cu voĭ.

25 Şi Moisi respunse: Tu veĭ da noŭĭ şi sacrificiele şi olocaustele, ca să le facemŭ luĭ
26 Iehova Dumneḑeulŭ nostru; Şi chĭarŭ şi vitele nóstre vorŭ merge cu noĭ, fără să rĕmână măcarŭ unghiă *de ele*; că dintr'însele avemŭ să luămŭ, ca să servimŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ nostru; şi noĭ nu scimŭ cu ce vomŭ servi luĭ Iehova, până ce nu vomŭ merge acolo.

27 Şi Iehova [a] învĕrtoşâ ânima luĭ Faraonŭ,
28 şi elŭ nu voi să-ĭ lase să mérgă. Şi Faraonŭ ḑise *luĭ Moisi*: Du-te de la mine, şi te feresce, ca tu maĭ multŭ să nu veḑĭ faça mea; că in ḑiŭa, in care veĭ vedé faça
29 mea, veĭ muri. Atuncĭ Moisi respunse: Bine aĭ ḑisŭ! [b] Eŭ maĭ multŭ nu voiŭ vedé faça ta.

11 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Încă o plagă voiŭ *maĭ* aduce preste Faraonŭ şi preste Egiptŭ; *şi* elŭ după acésta vĕ va lăsa d'aicĭ; ba, [a] cândŭ *vĕ* va lăsa, elŭ încă vĕ va goni cu
2 gónă. Acumŭ dară spune in auḑulŭ poporuluĭ, *şi-ĭ ḑi*, ca să împrumute fie-care de la vecinulŭ seŭ, şi fie-care femeă de la vecina sa,
3 [b] vase de argintŭ şi vase de aurŭ. [c] Şi Iehova făcu ca poporulŭ *seŭ* să afle charŭ in ochiĭ Egiptenilorŭ. Şi omulŭ [d] Moisi *se făcu* mare fórte in pământulŭ Egiptuluĭ in ochiĭ serviloruĭ luĭ Faraonŭ şi in ochiĭ poporuluĭ.

4 Şi Moisi ḑise: Aşa ḑice Iehova: [e] Pe la meḑiloculŭ nopţiĭ acesteĭa voiŭ trece eŭ prin
5 meḑiloculŭ Egiptuluĭ: Şi [f] totŭ ântĕiŭ-născutulŭ va muri in pământulŭ Egiptuluĭ, de la ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Faraonŭ care şede pe tronulŭ seŭ, şi până la ântĕiŭ-născutulŭ serveĭ care *şede* la răşniţă, şi toţĭ ân-
6 tĕiŭ-născuţiĭ vitelorŭ: [g] Şi va fi bocetŭ mare in totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, căruĭa asemenea n'a maĭ fostŭ, şi asemenea căruĭa nu
7 va maĭ fi. [h] Dară asupra tuturorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ [i] nicĭ unŭ câne nu va ascuţi limba sa, nicĭ asupra ómenilorŭ nicĭ asupra vitelorŭ; ca să cunósceţĭ, câtă despărţire a pusŭ Iehova
8 între Egiptenĭ şi Israeliţĭ. Atuncĭ [j] toţĭ acestĭ servĭ aĭ teĭ vorŭ veni la mine, şi se vorŭ prosterne mie, ḑicêndŭ: Eşĭ tu şi poporulŭ întregŭ, care-ţĭ urmézăţie; şi eŭ atuncĭ voiŭ eşi. Şi elŭ eşi de la Faraonŭ, aprinsŭ de mâniă.

Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [k] Faraonŭ nu 9
va asculta de voĭ; pentru ca [l] minunile mele să se îmmulţéscă in pământulŭ Egiptuluĭ.

Şi Moisi şi Aaronŭ făcură tóte aceste 10
minunĭ înaintea luĭ Faraonŭ; [m] dară Iehova învĕrtoşâ ânima luĭ Faraonŭ, şi elŭ nu lăsâ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ luĭ.

Instituirea Pascelorŭ.

Şi Iehova vorbi cătră Moisi şi cătrŭ Aa- **12**
ronŭ in pământulŭ Egiptuluĭ, ḑicêndŭ:
[a] Acéstă lună *va fi* voŭî începutulŭ lunelorŭ; 2
ea *va fi* voŭî ântĕĭa d'intre lunele anuluĭ.

Spuneţĭ la tótă comunitatea luĭ Israelŭ, 3
ḑicêndŭ: In *ḑiŭa* a ḑecea a acesteĭ luniĭ fiecare din eĭ să ĭee câte unŭ mnelŭ dupre casele părinţilorŭ, câte unŭ mnelŭ de *tótă* casa. Şi dacă o casă va fi pré mică, *ca* 4
să mânânce unŭ mnelŭ, atuncĭ *părintele* să ĭee şi pre vecinulŭ seŭ, celŭ maĭ aprópe de casa sa, dupre numĕrulŭ sufleteloruĭ; dupre mâncarea fie-căruĭa să numeraţĭ la unŭ mnelŭ.

Şi mnelulŭ să vî fie [b] fără defectŭ, ma- 5
sculŭ, de unŭ anŭ, d'intre oĭ séŭ şi d'intre capre să-lŭ luaţĭ. Şi să-lŭ păstraţĭ până 6
la a [c] patru-spre-ḑecea ḑi a acesteĭ luniĭ; şi atuncĭ tótă adunarea comunităţeĭ luĭ Israelŭ să-lŭ junghie intre amîndŭoĕ serele.

Şi vorŭ lua din sângele *luĭ*, şi-*lŭ* vorŭ 7
pune pe amîndŭoĭ uşĭoriĭ uşeĭ, şi pe pragulŭ de susŭ in casele in cari-lŭ vorŭ mânca.

Şi-ĭ vorŭ mânca carnea luĭ in nóptea aceea, 8
friptă la focŭ şi cu [d] azime, *şi* cu *erburĭ* amarĭ 'lŭ vorŭ mânca. Şi dintr'însulŭ să nu 9
mâncaţĭ nimica crudŭ, nicĭ fertŭ in apă, ci [e] friptŭ *la* focŭ, capulŭ cu picĭórele luĭ şi cu măruntaele luĭ. [f] Şi dintr'însulŭ nimica să 10
nu lăsaţĭ pe a dŭoa ḑi, şi dacă va rĕmâné ce-va până a dŭoa ḑi, cu focŭ să o ardeţĭ. Astŭ-feliŭ să-lŭ mâncaţĭ pre elŭ; *Fiindu-vĕ* 11
cópsele vóstre încinse, încălţămintele in picĭórele vóstre, şi toegele vóstre in mână, şi să-lŭ mâncaţĭ cu grăbire; *că este* [g] pasca luĭ Iehova.

Că eŭ in nóptea acésta voiŭ [h] trece prin 12
pământulŭ Egiptuluĭ, şi voiŭ bate pre totŭ ântĕiŭ-născutulŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, de la omŭ până la vită; şi voiŭ face judecată [i] tuturorŭ ḑeilorŭ din Egiptŭ: [j] Eŭ Iehova. Şi 13
sângele acela va fi voŭî semnŭ pe casele acele in cari *veţĭ fi;* ca eŭ vĕḑêndŭ sângele,

---

x Cap. 8. 22.
y Vers. 8.
z Vers. 10.
a Vers. 20. Cap. 4. 21. & 14. 4, 8.
b Ebr. 11. 27. —

Capulŭ 11.
a Cap. 12. 31, 33, 39.
b Cap. 3. 22. & 12. 35.
c Cap. 3. 21. & 12. 36.

Ps. 106. 46.
d 2 Sam. 7. 9. Est. 9. 4.
e Cap. 12. 12, 23, 29. Amos 5. 17.
f Cap. 12. 12, 29.

Amos 4. 10.
g Cap. 12. 30. Amos 5. 17.
h Cap. 8. 22.
i Ios. 10. 21.
j Cap. 12. 33.
k Cap. 3. 19. & 7. 4. & 10. 1.

l Cap. 7. 3.
m Cap. 10. 20, 27. Rom. 2. 5. & 9. 22. —

Capulŭ 12.
a Cap. 13. 4.

Deut. 16. 1.
b Lev. 22. 19, 20, 21. Mal. 1. 8, 14. Ebr. 9. 14. 1 Pet. 1. 19.
c Lev. 23. 5. Num. 9. 3. & 28. 16. Deut. 16. 1. 6.
d Cap. 34. 25. Num. 9. 11. Deut. 16. 3. 1 Cor. 5. 8.
e Deut. 16. 7.

f Cap. 23. 18. & 34. 25.
g Deut. 16. 5.
h Cap. 11. 4, 5. Amos. 5. 17.
i Num. 33. 4.
j Cap. 6. 2.

Digitized by Google

să trecŭ pe lângă voĭ, ca voŭĭ să nu se întêmple plagă perdĕtóre, cândŭ voiŭ bate pământulŭ Egiptuluĭ.

14 Şi acéstă ḑi să fie voŭĭ [k] spre amintire, ca să păziţĭ pre ea [l] serbătóre luĭ Iehova; ca [m] lege perpetuă intre generaţiunile vóstre

15 o veţĭ păzi. [n] Şepte ḑile să mâncaţĭ azime: din ḑiŭa d'ânteĭa să scóteţĭ totŭ ce este dospitŭ din casele vóstre, pentru că totŭ celŭ ce din ḑiŭa d'ânteĭa şi până intr'a şeptea ḑi va mânca pâne dospită, [o] stêrpi-se-va

16 sufletulŭ acela din Israelŭ. Érŭ ḑiŭa d'ânteĭa se va [p] prochĭáma sântă, şi ḑiŭa a şeptea şi se va prochĭáma sântă; nicĭ o muncă să nu faceţĭ in acele *ḑile*, fără numaĭ *câte* sûnt de nevoĭă spre mâncare pentru fie-

17 care sufletŭ. Voĭ dară să păziţĭ azimele, că eŭ [q] in acéstă ḑi amŭ scosŭ oştirile vóstre din pământulŭ Egiptuluĭ; păziţĭ dară ḑiŭa acésta ca lege perpetuă între generaţiunile vóstre.

18 [r] In ântĕĭa *lună*, in a patru-spre-ḑece ḑi a luneĭ d'ânteĭa de cu séră incepêndŭ, veţĭ mânca azime până la ḑiŭa dŭoĕ-ḑecĭ şi una ale a-

19 cesteĭ luniĭ, séra. [s] Şepte ḑile dospitŭ să nu se afle in casele vóstre; că totŭ celŭ ce va mânca dospitŭ, [t] stêrpi-se-va sufletulŭ acela din comunitatea luĭ Israelŭ, fie acela străinŭ

20 séŭ moscénŭ. Nimica dospitŭ să nu mâncaţĭ, *ci* in tóte locuinţele vóstre să mâncaţĭ azime.

Păzirea Pascelorŭ.

21 Atuncĭ Moisi chĭémâ pre toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, şi li ḑise: [u] Alegeţi-vî, şi luaţĭ voŭĭ câte unŭ mnelŭ, dupre familiele vós-

22 tre, şi-lŭ junghiaţĭ pasca. [v] Şi luaţĭ mânunchiŭ de isopŭ, şi-*lŭ* mueţĭ in sângele celŭ din strachină, şi cu acelŭ sânge din strachină [x] ungeţĭ pragulŭ şi ceĭ dŭoĭ uşĭorĭ aĭ uşeĭ; şi nimenea să nu ésă pe uşa

23 caseĭ sale până demânéţă. [y] Căcĭ Iehova va trece, ca să bată pre Egiptenĭ, şi va vedé sângele pe pragŭ şi pe ceĭ dŭoĭ uşĭorĭ, şi va trece Iehova pe lângă uşă, şi [z] nu va lăsa pre [a] perdĕtorŭ să intre in casele vóstre,

24 ca să *ce* bată. Voĭ dară păziţĭ lucrulŭ acesta ca lege pentru voĭ şi pentru fiiĭ vostri in eternŭ.

25 Şi va fi, cândŭ veţĭ întra in pământulŭ, pre care Iehova 'lŭ va da voŭĭ, [b] cumŭ a ḑisŭ, veţĭ păzi cultulŭ acesta

26 [c] Şi va fi, cândŭ vorŭ ḑice voŭĭ fiiĭ vostr

27 Ce feliŭ de cultŭ este acesta? Voĭ veţĭ ḑi, ce: [d] Acesta *este* sacrificĭulŭ de pască luĭ Iehova, care trecu in Egiptŭ pe lângă casele fiilorŭ luĭ Israelŭ, cândŭ bătu elŭ Egiptulŭ, érŭ casele nóstre le mêntui. Şi poporulŭ 'şi [e] plecă capulŭ şi se prosternu. Şi fiiĭ luĭ Is- 28

raelŭ se duseră, şi [f] făcură, după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ; eĭ aşa făcură.

Mórtea ântĕiŭ-născuţilorŭ Egiptenilorŭ. Plecarea Israeliţilorŭ din Egiptŭ; Sânţirea celorŭ ânteĭŭ-născuţi.

[g] Şi la medŭlŭ noptiĭ [h] bătu Iehova totŭ 29 ântĕĭŭ-născutulŭ in pământulŭ Egiptuluĭ, [i] de la ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Faraonŭ care şedea pe tronulŭ luĭ, până la ântĕiŭ-născutulŭ captivuluĭ din închisóre, şi totŭ ântĕiŭ-născutulŭ vitelorŭ. Şi Faraonŭ se sculă in nóp- 30 tea aceea, elŭ şi toţĭ serviĭ luĭ şi toţĭ Egiptenĭĭ, şi se făcu [j] bocetŭ mare in Egiptŭ; că nu *era* casă, in care *să* nu *fie* mortŭ.

Şi [k] elŭ chĭémâ pre Moisi şi pre Aaronŭ nóp- 31 tea, şi *li* ḑise: Sculaţi-vĕ, *şi* eşiţĭ din poporulŭ meŭ, [l] voĭ şi fiiĭ luĭ Israelŭ; mergeţĭ şi serviţĭ luĭ Iehova, cumŭ aţĭ ḑisŭ. [m] Luaţi-vî 32 şi turmele şi cirĕdele vóstre, cumŭ aţĭ ḑisŭ; duceţi-vĕ şi mĕ [n] bine-cuvêntaţĭ şi pre mine.

[o] Şi Egiptenĭĭ siliaŭ pre poporŭ fórte, şi 33 se grăbĭaŭ să-lŭ facă să ésă din ţéră: căcĭ ḑiceaŭ: [p] Toţĭ perimŭ. Şi poporulŭ luă aluatulŭ seŭ, maĭ 'nainte de a se dospi, cu covăţele lorŭ legate in vestmintele lorŭ pe umerĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură dupre cu- 35 vêntulŭ luĭ Moisi, şi imprumutară de la Egiptenĭ [q] vase de argintŭ şi vase de aurŭ şi vestminte. [r] Şi Iehova făcu ca poporulŭ *seŭ* 36 să afle charŭ la Egiptenĭ, şi eĭ li imprumutară lorŭ; şi *aşa* [s] eĭ despoĭéră pre Egiptenĭ.

Şi [t] fiiĭ luĭ Israelŭ plecândŭ din [u] Ramesesŭ 37 *venirĕ* la Succotŭ, ca la [v] şese sute de miĭ de bărbaţĭ pedestri, fără de copiĭ. Şi cu 38 eĭ eşi amestecătură mare de străinĭ, şi turme de oĭ şi de boĭ, vite multe fórte. Şi 39 eĭ din aluatulŭ ce l'aŭ scosŭ din Egiptŭ aŭ coptŭ turte de azime; fiindŭ-că nu *era* dospitŭ; că eĭ [x] fiindŭ goniţĭ de Egiptenĭ să ésă, nu putură să intârḑie, şi hrană nu-şĭ putură pregăti.

Érŭ locuirea fiilorŭ luĭ Israelŭ, câtŭ aŭ 40 locuitŭ in Egiptŭ, *fu* [y] patru sute şi treĭ-ḑecĭ de anĭ. Şi a fostŭ, că la încheiarea a pa- 41

---

[k] Cap. 13. 9.
[l] Lev. 23. 4. 5. 2 Reg. 23. 21.
[m] Vers. 24, 43. Cap. 13. 10.
[n] Cap. 13. 6. 7. & 23. 15. & 34. 18. 25. Lev. 23. 5, 6. Num. 28. 17. Deut. 16. 3, 8. 1 Cor. 5. 7.
[o] Fac. 17. 14. Num. 9. 13.
[p] Lev. 23. 7, 8. Num. 28 18, 25.
[q] Cap. 13. 3.
[r] Lev. 23. 5. Num. 28. 16.
[s] Cap. 23. 15. & 34. 18. Deut. 16. 3. 1 Cor. 5. 7, 8.
[t] Num. 9. 13.
[u] Vers 3. Num. 9. 4. Ios. 5. 10. 2 Reg. 23. 21. Ezra 6. 20. Mat. 26. 18, 19. Marc. 14. 12—16. Luc. 22. 7, etc.
[v] Ebr. 11. 28.
[x] Vers. 7.
[y] Vers. 12. 13.
[z] Ezec. 9. 6. Apoc. 7. 3. & 9. 4.
[a] 2 Sâm. 24. 16. 1 Cor. 10. 10. Ebr. 11. 28.
[b] Cap. 3. 8, 17.
[c] Cap. 13. 8, 14. Deut. 32. 7. Ios. 4. 6. Ps. 78. 6.
[d] Vers. 11.
[e] Cap. 4. 31.
[f] Ebr. 11. 28.
[g] Cap. 11. 4.
[h] Num. 8. 17. & 33. 4. Ps. 78. 51. & 105. 36. & 135. 8. & 136. 10.
[i] Cap. 4. 23. & 11. 5.
[j] Cap. 11. 6. Prov. 21. 13. Amos. 5. 17. Iac. 2. 13.
[k] Cap. 11. 1. Ps. 105. 38.
[l] Cap. 10. 9.
[m] Cap. 10. 26.
[n] Fac. 27. 34.
[o] Cap. 11. 8. Ps. 105. 38.
[p] Fac. 20. 3.
[q] Cap. 3. 22. & 11. 2.
[r] Cap. 3. 21. & 11. 3.
[s] Fac. 15. 14. Cap. 3. 22. Ps. 105. 37.
[t] Num. 33. 3, 5.
[u] Fac. 47. 11.
[v] Fac. 12. 2 & 46. 3. Cap. 38. 26. Num. 1. 46. & 11. 21.
[x] Cap. 6. 1. & 11. 1. Vers. 33.
[y] Fac. 15. 13. Fapt. 7. 6. Gal. 3. 17.

Digitized by Google

tru sute şi treĭ-ḑecĭ de anĭ, tocmaĭ intr'aceĭaşĭ ḑi, [z] tóte oştirile luĭ Iehova eşiră din pămêntulŭ Egiptuluĭ.

42 Acésta *este* [a] nóptea, ce trebue a se păzi luĭ Iehova, căcĭ *atuncĭ* ĭ-a scosŭ elŭ pre d'înşiĭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ; acésta *este* nóptea, ce trebue a se păzi luĭ Iehova de cătră toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ in generaţiunile lorŭ.

43 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ: Acésta *este* [b] legea pascelorŭ: nicĭ unŭ străinŭ

44 nu va mânca dintr'însa. Dară totŭ servulŭ, cu argintŭ cumpĕratŭ, după ce-lŭ veĭ [c] cir-

45 cumcide, va mânca dintr'însa. [d] Străinŭ şi

46 năimitŭ nu va mânca dintr'însa. *Pasca* se va mânca intr'o singură casă, şi din carnea eĭ nu veţĭ scóte *nimica* afară din casă; [e] şi

47 osŭ dintr'însa să nu sdrobiţĭ. [f] Tótă comu-

48 nitatea luĭ Israelŭ va face acésta. Şi [g] unŭ străinŭ, de va locui cu tine, şi de va voi să facă pasca luĭ Iehova, aceluĭa se va circumcide tótă partea bărbătéscă, şi atuncĭ se va apropia elŭ ca să facă acésta: şi acela va fi ca şi unŭ moscénŭ alŭ ţereĭ; dară nicĭ unŭ necircumcisŭ nu va mânca din ea.

49 [h] O lege va fi pentru moscénulŭ şi pentru străinulŭ ce va locui intre voĭ.

50 Şi toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ făcură, cumŭ ordinâ Iehova luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ; eĭ aşa făcură.

51 [i] Şi acésta a fostŭ tocmaĭ in ḑiua aceea, cândŭ scóse Iehova pre fiiĭ luĭ Iehova din pămêntulŭ Egiptuluĭ [j] dupre oştirile lorŭ.

13 Şi Iehova vorbi cătră Moisi, ḑicêndŭ:

2 [a] Sânţesce-mĭ pre totŭântĕiŭ-născutulŭ, pre totŭ celŭ ce deschide matricea intre fiiĭ luĭ Israelŭ, de la omŭ până la vită, aceĭa aĭ meĭ *sûnt.*

3 Şi Moisi ḑise poporuluĭ: [b] Aduceţi-vî aminte de ḑiua acésta, in care aţĭ eşitŭ din Egiptŭ, din casa servituteĭ; că Iehova [c] cu mână tare v'a scosŭ pre voĭ d'acolo. [d] *Intr'însa*

4 să nu mâncaţĭ dospitŭ. [e] Voĭ astă-ḑĭ eşiţĭ

5 in luna Abibŭ. Şi va fi, cândŭ te va [f] duce pre tine Iehova in pămêntulŭ Cananeilorŭ, alŭ Heteilorŭ, alŭ Amoreilorŭ, alŭ Heveilorŭ şi alŭ Iebuseilorŭ, pre care elŭ [g] cu jurămêntŭ l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ, că ţi-lŭ va da ţie, in pămêntulŭ in care curge lapte şi mĭere, atuncĭ [h] să păzescĭ acestŭ cultŭ in

6 luna acésta. [i] Şepte ḑile să mâncaţĭ azime, şi intr'a şeptea ḑi *să fie* serbătóre luĭ Ie-

7 hova. Azime să mâncaţĭ in cele şepte ḑile, şi [j] să nu se védă la tine dospitŭ, nicĭ mă-

carŭ aluatŭ dospitŭ in tóte ţinuturile tale.

8 Şi in ḑiua aceea să [k] spuĭ fiiloră teĭ, ḑicêndŭ: *Acesta facemŭ spre amintire* de ceea ce Iehova făcu mie, cândŭ eşiĭŭ din Egiptŭ.

9 Şi acésta să fie ţie spre [l] semnŭ pe mâna ta şi spre amintire inaintea ochilorŭ teĭ, ca legea luĭ Iehova să fie in gura ta; că cu mâna tare te-a scosŭ pre tine Iehova din Egiptŭ. [m] Să păzescĭ dară acéstă lege in

10 toţĭ anĭĭ la timpulŭ seŭ.

11 Şi va fi, cândŭ te va duce pre tine Iehova in pămêntulŭ Cananeilorŭ, cumŭ a juratŭ ţie şi părinţilorŭ teĭ, şi-lŭ va da ţie,

12 [n] Atuncĭ veĭ trece luĭ Iehova totŭ ce deschide matricea, şi totŭ ce deschide pântecele dintre vitele tale, şi partea bărbătéscă *va fi* luĭ Iehova. Şi [o] totŭ ântĕiŭ-născutulŭ asineĭ

13 veĭ rescumpĕra cu mnelŭ; şi de nu o veĭ rescumpĕra, 'ĭ veĭ frânge gâtulŭ. Dară pre totŭ ântĕiŭ-născutulŭ de omŭ intre fiiĭ teĭ 'lŭ [p] veĭ rescumpĕra.

14 [q] Şi va fi, dacă in viitorŭ te va întreba fiiulŭ teŭ, ḑicêndŭ: Ce *însemnéză* acésta? Tu veĭ ḑice luĭ: [r] Cu mână tare ne-a scosŭ pre noĭ Iehova din Egiptŭ din casa servituteĭ;

15 Şi se întêmplă, ca Faraonŭ să fie cu ânimă impetrită şi nu ne lăsă să eşimŭ, atuncĭ [s] Iehova omorî pre totŭ ântĕiŭ-născutulŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ, de la ântĕiŭ-născutulŭ ómenilorŭ până la ântĕiŭ-născutulŭ vitelorŭ: pentru aceea sacrificŭ eŭ luĭ Iehova totŭ ce deschide matricea, partea bărbătéscă; Érŭ pre totŭ ântĕiŭ-născutulŭ fiilorŭ meĭ 'lŭ rescumpĕrŭ.

16 Şi acésta va fi ţie spre [t] semnŭ pe mâna ta şi spre legăturĭ de amintire intre ochiĭ teĭ, că cu mână tare ne-a scosŭ pre noĭ Iehova din Egiptŭ.

Călătoria Israeliţilorŭ. Faraonŭ 'ĭ urmăresce, şi se perde cu armata sa.

17 Şi a fostŭ, după ce Faraonŭ demise pre poporŭ, Dumneḑeŭ nu-ĭ conduse pre d'înşiĭ *prin* calea pământuluĭ Filistenilorŭ, de şi *era* maĭ aprópe; că Dumneḑeŭ ḑise: Ca nu cumŭ-va poporulŭ vĕḑêndŭ resbelulŭ, să-ĭ

18 [u] pară reŭ, şi *éră-şĭ* să se [v] intórcă in Egiptŭ: Cĭ Dumneḑeŭ [x] făcu ca poporulŭ să ocăléscă *pe* calea din pustiiŭ spre Marea Roşiă. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ eşiră înarmaţĭ din pamêntulŭ Egipturuĭ.

19 Şi Moisi luă cu sine ósemintele luĭ Iosefŭ; căcĭ *Iosefŭ* jurase pre fiiĭ luĭ Israelŭ,

---

z Cap. 7. 4. Vers. 51.
a Vede Deut. 16. 6.
b Num. 9. 14.
c Fac. 17. 12, 13.
d Lev. 22. 10.
e Num. 9. 12. Ioan 19. 33, 36.
f Vers. 6.
g Num. 9. 14.
h Num. 9. 14. & 15. 15, 16. Gal. 3. 28.
i Vers. 41.
j Cap. 6. 26. — *Capulŭ 18.*
a Vers. 12, 13, 15. Cap. 22. 29, 30. & 34. 19. Lev. 27. 26. Num. 3. 13. & 8. 16, 17. & 18. 15. Deut. 15. 19. Luc. 2. 23.
b Cap. 12. 42.
c Cap. 6. 1.
d Cap. 12. 8.
e Cap. 23. 15. & 34. 18. Deut. 16. 1.
f Cap. 3. 8.
g Cap. 6. 8.
h Cap. 12. 25, 26.
i Cap. 12. 15, 16.
j Cap. 12. 19.
k Vers. 14. Cap. 12. 26.
l Vede vers. 16. Cap. 12. 14. Num. 15. 39. Deut. 6. 8. & 11. 18. Prov. 1. 9. Isa. 49. 16. Ier. 22. 24. Mat. 23. 5.
m Cap. 12. 14, 24.
n Vers. 2. Cap. 22. 29. & 34. 19. Lev. 27. 26. Num. 8. 17. & 18. 15. Deut. 15. 19. Ezec. 44. 30.
o Cap. 34. 20. Num. 18. 15, 16.
p Num. 3. 46. 47. & 18. 15, 16.
q Cap. 12. 26. Deut. 6. 20. Ios. 4. 6, 21.
r Vers. 3.
s Cap. 12. 29.
t Vers. 9.
u Cap. 14. 11, 12. Num. 14. 1—4.
v Deut. 17. 16.
x Cap. 14. 2. Num. 33. 6, etc.

Digitized by Google

ḑicêndŭ: [y] Dumneḑeŭ vĕ va cerceta pre voĭ, şi voĭ veţĭ duce ósele mele de aicĭ.
20 Şi [z] plecându din Succotŭ, tăbĕrâră in Ethamŭ, *carele este* la marginea pustiiuluĭ.
21 Şi [a] Iehova mergea înaintea lorŭ, ḑiŭa in stâlpŭ de nŭorŭ, spre a li arĕta calea, ĕrŭ nóptea in stâlpŭ de focŭ, spre a lumina lorŭ, ca eĭ să pótă merge ḑiŭa şi nóptea:
22 Stâlpulŭ de nŭorŭ nu se depărtâ ḑiŭa *de* dinaintea poporuluĭ, nicĭ stâlpulŭ de focŭ nóptea.

14 Şi Iehova vorbi cătră Moisi, ḑicêndŭ:
2 Spune fiilorŭ luĭ Israelŭ, [a] ca să se întórcă, şi să tăbĕréscă înaintea [b] Pihahirotuluĭ, intre [c] Migdolŭ şi mare, faţă cu Baalŭ-Zefonŭ; in dreptulŭ luĭ să tăberâţĭ, lûngă mare.
3 Că Faraonŭ va ḑice despre fiiĭ luĭ Israelŭ: [d] Eĭ s'aŭ rătăcitŭ prin ţĕră, pustiiulŭ ĭ-a închisŭ.
4 Şi [e] eŭ voiŭ înverţoşa ânima luĭ Faraonŭ, ca elŭ să-ĭ urmăréscă pre eĭ; şi eŭ [f] mĕ voiŭ glorifica in Faraonŭ şi in tótă armata luĭ; [g] şi Egipteniĭ vorŭ cunósce că eŭ *sûnt* Iehova. Şi eĭ făcură aşa.
5 Şi dându-se in scire regeluĭ din Egiptŭ, că poporulŭ fuge, [h] ânima luĭ Faraonŭ şi a servilorŭ luĭ in privirea poporuluĭ se schimbâ, şi ḑiseră: Ce *este* acésta ce amŭ făcutŭ noĭ, de amŭ lăsatŭ pre Israelŭ să mérgă şi să
6 nu maĭ servéscă noŭĭ? Şi elŭ înhămâ la carulŭ seŭ, şi luâ poporulŭ seŭ cu sine;
7 Şi luâ [i] şese sute de carĕ alese şi tóte carĕle din Egiptŭ, şi preste tóte *puse* căpiteniĭ.
8 Şi Iehova [j] înverţoşâ ânima luĭ Faraonu, regele Egiptuluĭ, şi cĭ urmăriră pre fiiĭ luĭ Israelŭ. Dară [k] fiiĭ luĭ Israelŭ eşiră cu mână
9 înaltă. Şi [l] Egipteniĭ urmăriră pre eĭ, toţĭ caiĭ şi carĕle luĭ Faraonŭ şi călăreţiĭ luĭ şi tótă armata; şi 'ĭ ajunseră, tăbĕrâţĭ fiindŭ la Pihahirotŭ lûngă mare in dreptulŭ Baalŭ-Zefonuluĭ.
10 Şi când Faraonŭ se apropiâ, fiiĭ luĭ Israelŭ 'şĭ rĕdicară ochiĭ, şi éccĕ Egipteniĭ veniaŭ in urma lorŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ se
11 temură fórte, şi [m] strigară cătră Iehova: [n] Şi ḑiseră luĭ Moisi: Aŭ nu *eraŭ* morminte in Egiptŭ, de ne-aĭ scosŭ pre noĭ să murimŭ in pustiiŭ? Ce *este* acésta ce nĭ-aĭ făcutŭ
12 noŭĭ, că ne-aĭ scosŭ din Egiptŭ? [o] Aŭ nu *era* acesta cuvêntulŭ, care l'amŭ vorbitŭ cătră tine in Egiptŭ, ḑicêndŭ: Lasă-ne, şi vomŭ servi Egiptenilorŭ? Că maĭ bine *era* pentru noĭ, ca să servimŭ Egiptenilorŭ, decâtŭ să murimŭ in pustiiŭ.

13 Atuncĭ Moisi ḑise poporuluĭ: [p] Nu vĕ temeţĭ, puneţi-vĕ şi asceptaţĭ să vedeţĭ mêntuirea cea de la Iehova, pre care o va face voŭî astăḑĭ: Că acestĭ Egipteni, pre cari 'ĭ vedeţĭ voĭ astăḑĭ, nu-ĭ veţĭ maĭ vedé in
14 eternŭ. [q] Iehova se va lupta pentru voĭ, voĭ decĭ [r] tăceţĭ.
15 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Ce strigĭ cătră mine? ḑi fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să plece.
16 Ĕrŭ tu [s] rĕdică-ţĭ toégulŭ teŭ, şi-ţĭ întinde mâna ta spre mare, şi o despică pre ea; şi fiiĭ luĭ Israelŭ vorŭ trece prin mare pe uscatŭ.
17 Că éccĕ eŭ voiŭ [t] înverţoşa ânima Egiptenilorŭ, ca eĭ să intre in urma lorŭ, şi eŭ mĕ voiŭ [u] glorifica întru Faraonŭ, şi întru tótă óstea luĭ, in carĕle luĭ şi in călăreţiĭ luĭ.
18 Şi Egipteniĭ [v] vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, când mĕ voiŭ glorifica întru Faraonŭ, in carĕle şi călăreţiĭ luĭ.
19 Atuncĭ îngerulŭ Domnuluĭ, [x] carele mergea înaintea tabĕreĭ luĭ Israelŭ, plecâ, şi merse in urma lorŭ; şi stâlpulŭ de nŭorŭ se rĕdicâ d'inaintea lorŭ, şi stete d'inapoĭa lorŭ.
20 Şi elŭ veni intre tabĕra Egiptenilorŭ şi intre tabĕra luĭ Israelŭ. Şi [y] elŭ *pentru uniĭ* era nŭorŭ întunecosŭ, ĕrŭ *altora* li lumina nóptea, încâtŭ uniĭ de alţiĭ nu se apropiară
21 tótă nóptea.
Şi Moisi [z] întinḑându-şĭ mâna sa spre mare, Iehova printr'unŭ vêntŭ de resăritŭ făcu ca marea să se retragă tótă nóptea, şi [a] marea o făcu uscată, şi apa se [b] despică.
22 Şi [c] fiiĭ luĭ Israelŭ merseră in medĭ-locŭlŭ măreĭ pe uscatŭ; şi apa li *era* lorŭ *ca* unŭ [d] părete d'a drépta şi d'a stânga.
23 Şi Egipteniĭ luându-se după d'înşiĭ, intrară in urma lorŭ in mare, *adecă* toţĭ caiĭ luĭ Faraonŭ, carĕle luĭ şi călăreţiĭ luĭ.
24 Şi era *pe* la veghiărea demâneţeĭ, şi [e] Iehova din stâlpulŭ de focŭ şi de celŭ de nŭorŭ căută asupra armateĭ Egiptenilorŭ, şi armata Egiptenilorŭ o turburâ;
25 Şi depărtâ rótele carĕlorŭ lorŭ, incâtŭ le duceaŭ cu greutate. Atuncĭ ḑiseră Egipteniĭ: Să fugimŭ de d'inaintea luĭ Israelŭ, că Iehova [f] se luptă pentru d'înşiĭ asupra Egiptenilorŭ!
26 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [g] Intinde-ţu mâna ta spre mare, şi apa se va întórce preste Egiptenĭ, preste carĕle lorŭ şi preste călăreţiĭ lorŭ.
27 Şi Moisi 'şĭ intinse mâna sa spre mare, şi marea despre ḑiŭă se [h] intórse in puterea

---

y Fac. 50. 25. Ios. 24. 32. Fapt. 7. 16.
z Num. 33. 6.
a Cap. 14. 19, 24. & 40. 38. Num. 9. 15. & 10. 34. & 14. 14. Deut. 1. 33. Neem. 9. 12, 19. Ps. 78. 14. & 99. 7. & 105. 39. Isa. 4. 5. 1 Cor. 10. 1.

Capulŭ 14.

a Cap. 13. 18.
b Num. 33. 7.
c Ier. 44. 1.
d Ps. 71. 11.
e Cap. 4. 21. & 7. 3.
f Cap. 9. 16. Vers. 17, 18. Rom. 9. 17, 22, 23.
g Cap. 7. 5.
h Ps. 105. 25.
i Cap. 15. 4.
j Vers. 4.
k Cap. 6. 1. & 13. 9. Num. 33. 3.
l Cap. 15. 9. Ios. 24. 6.
m Ios. 24. 7. Neem. 9. 9. Ps. 34. 17. & 107. 6.
n Ps. 106. 7, 8.
o Cap. 5. 21. & 6. 9.
p 2 Cron. 20. 15, 17. Isa. 41. 10, 13, 14.
q Vers. 25. Deut. 1. 30. & 3. 22. & 20. 4. Ios. 10. 14, 42. & 23. 3. 2 Cron. 20. 29. Neem. 4. 20. Isa. 31. 4.
r Isa. 30. 15.
s Vers. 21, 26. Cap. 7. 19.
t Vers. 8. Cap. 7. 3.
u Vers. 4.
v Vers. 4.
x Cap. 13. 21. & 23. 20. & 32. 34. Num. 20. 16. Isa. 63. 9.
y Vede Isa. 8. 14. 2 Cor. 4. 3.
z Vers. 16.
a Ps. 66. 6.
b Cap. 15. 8. Ios. 3. 16. & 4. 23. Neem. 9. 11. Ps. 74. 13. & 106. 9. & 114. 3. Isa. 63. 12.
c Vers. 29. Cap. 15. 19. Num. 33. 8. Ps. 66. 6. & 78. 13. Isa 63. 16. 1 Cor. 10. 1. Ebr. 11. 29.
d Hab. 3. 10.
e Vede Ps. 77. 17, etc.
f Vers. 14
g Vers. 16.
h Ios. 4. 18.

Digitized by Google

sa *la loculiŭ eĭ*; şi Egiptenii fugindŭ o intimpinară. Aşa Iehova [i] aruncă pre Egiptenĭ in
28 meḑĭ-loculŭ măreĭ. Şi [j] intorcêndu-se apa înapoĭ, [k] acoperi carĕle şi pre călăreţiĭ din tótă óstea luĭ Faraonŭ, cari intraseră după Israeliţi
in mare; nicĭ unulŭ dintr'înşiĭ nu maĭ rĕmase.
29 Dară [l] fiiĭ luĭ Israelŭ trecură pe uscatŭ prin meḑĭ-loculŭ măreĭ, şi apa lĭ-*a fostŭ* lorŭ părete d'a drépta şi d'a stânga.
30 Astŭ-feliŭ [m] mêntui Iehova pre Israelŭ in ḑiŭa aceea de mâna Egiptenilorŭ, şi Israelŭ
[n] vĕḑu pre Egiptenĭ morţĭ pe ţermulŭ mă-
31 reĭ. Şi Israelŭ vĕḑu mâna cea tare, care Iehova o arĕtâ in contra Egiptenilorŭ. Şi poporulŭ se temu de Iehova, şi [o] creḑu luĭ Iehova şi luĭ Moisi servulŭ seŭ.

Cântarea fiilorŭ luĭ Israelŭ.

15 ATUNCĬ [a] Moisi şi fiiĭ luĭ Israelŭ cântară acéstă cântare luĭ Iehova, şi ḑiseră:
Voiŭ [b] cânta luĭ Iehova, că mărĕţŭ s'a [măritŭ,
Pre calŭ şi pre călăreţĭ 'ĭ-a aruncatŭ in mare.
2 Tăria mea şi [c] lauda mea *este* Iehova,
Şi-mĭ fu mie mêntuire.
Acesta *este* Dumneḑeulŭ meŭ, şi-lŭ voiŭ lă- [uda pre d'însulŭ;
Dumneḑeulŭ [d] părinteluĭ meŭ, şi-lŭ voiŭ [e] înălţa [pre d'însulă.
3 Iehova *este* [f] resboinicŭ mare, Iehova *este* [g] numele luĭ;
4 Carĕle luĭ [h] Faraouŭ şi óstea luĭ a aruncatŭ [in mare,
[i] Aleşiĭ şi căpiteniele luĭ s'aŭ afundatŭ in Ma-
5 [j] Adûncimea ĭ-a acoperitŭ pre eĭ, [rea-Roşiă.
[k] Afundatu-s'aŭ întru adûncime, ca şi o pétră.
6 [l] Drépta ta, Iehova, s'a măritŭ prin tăriă;
Drépta ta, Iehova, a sfărămatŭ pre neamicŭ.
7 Prin mărimea [m] majestăţeĭ tale sdrobescĭ tu [pre împotrivitoriĭ teĭ;
Tu trămeţĭ mânia ta, *care*-ĭ [n] mistuesce [o] ca [pre mirisce.
8 [p] La suflarea nărilorŭ tale apele s'aŭ gră- [măditŭ;
Şi [q] fluvie curgĕtorĭ aŭ statŭ ca o movilă,
Inchĭegatŭ-s'aŭ adûncurile in meḑĭ-loculŭ [măreĭ.
9 [r] Neamiculŭ ḑicea: Voiŭ urmări, 'ĭ voiŭ ajunge,
Voiŭ [s] împărţi prada, sufletulŭ meŭ se va să- [tura de d'înşiĭ,
Trage-voiŭ sabia mea, mâna mea 'ĭ va stêrpi.
Tu aĭ [t] suflatŭ cu suflarea ta, *şi* [u] marea ĭ-a 10
[acoperitŭ pre d'înşiĭ,
Ca plumbulŭ s'aŭ afundatŭ in ape puternice.
[v] Cine *este* asemenea ţie intre ḑeĭ, Iehova? 11
Cine *este* ca tine [x] mărĕţŭ in sânţire,
Infricoşatŭ *in* laude, [y] făcĕtorŭ de minunĭ?
Intins'aĭ [z] drépta ta, *şi* pământulŭ ĭ-a inghi- 12
[ţitŭ pre d'înşiĭ.
Tu prin îndurarea ta aĭ [a] condusŭ poporulŭ 13
[acesta, *pre care* l'aĭ mêntuitŭ,
Şi cu puterea ta 'l*ŭ* îndreptaiĭŭ la [b] locuinţa
[ta cea sântă.
[c] Audit'aŭ popórele, *şi* s'aŭ cutremuratŭ, 14
[d] Tremurŭ a cuprinsŭ pre locuitoriĭ Palestineĭ.
[e] Atunci se turburară [f] domnitoriĭ Edomuluĭ, 15
Cutremurŭ a cuprinsŭ pre [g] puternicĭĭ din
Se topiră [h] toţĭ locuitoriĭ Canaanuluĭ. [Moabŭ;
[i] Să cadă preste d'înşiĭ mare cutremurŭ şi fricĭ, 16
De mărirea braţiuluĭ teŭ să stee amuţiţĭ
[j] ca pétră.
Până ce va trece poporulŭ teŭ, Iehova;
Până ce va trece poporulŭ, *pre* [k] *care* tu *l'*aĭ
[rescumpĕratŭ.
Să-i ducĭ pre d'înşiĭ, şi să-ĭ [l] plânţĭ pe mun- 17
[tele moscenireĭ tale,
In loculŭ *pre carele* tu *l'*aĭ gătitŭ ţie spre
[locuinţă, Iehova,
In [m] sanctuarulŭ, *pre care* mânele tale l'aŭ a-
[şedatŭ, Dómne!
[n] Iehova va împĕrăţi in eternŭ şi perpetuŭ. 18
Căcĭ [o] caiĭ luĭ Faraonŭ cu carĕle sale şi 19
cu călăreţiĭ seĭ intrară in mare, şi [p] Iehova aduse óră-şĭ preste d'înşiĭ apa măreĭ; dară fiiĭ luĭ Israelŭ trecură pe uscatŭ prin meḑĭ-loculŭ măreĭ.
Şi Maria [q] profetésa, [r] sora luĭ Aaronŭ, [s] luă 20
in mâna sa timpană; şi tóte femeele eşiră
după d'însa [t] cu timpane şi in chorŭ; Şi 21
Maria li [u] respunse lorŭ:
[v] Cântaţĭ luĭ Iehova, că mărĕţŭ s'a măritŭ,
Pre calŭ şi pre călăreţĭ ĭ-a aruncatŭ in mare.

Intrarea in pustiiŭ. Mara şi Elimĭ.

Şi Moisi rĕḑică pre fiiĭ luĭ Israelŭ de la 22
Marea-Roşiă, şi se duseră spre pustiiulŭ
[x] Şurŭ; şi merseră treĭ ḑile prin pustiiŭ, şi
apă nu aflaŭ. Şi ajunseră la [y] Mara; dară 23
eĭ nu putură bé apă din Mara, că *era* a-

---

i Cap. 15. 1, 7.
j Hab. 3. 8, 13.
k Ps. 106. 11.
l Vers. 22. Ps. 77. 20. & 78. 52, 53.
m Ps. 106. 8, 10.
n Ps. 58. 10. & 59. 10.
o Cap. 4. 31. & 19. 9. Ps. 106. 12. Ioan 2. 11. & 11. 45.

Capulŭ 15.

a Iudc. 5. 1. 2 Sam. 22. 1. Ps. 106. 12.
b Vers. 21.
c Deut. 10. 21. Ps. 18. 2. & 22. 3. & 59. 17. & 62. 6. & 109. 1. & 118. 14. & 140. 7. Isa. 12. 2. Hab. 3. 18, 19.
d Cap. 3. 15, 16.
e 2 Sam. 22. 47. Ps. 99. 5. & 118. 28. Isa. 25. 1.
f Ps. 24. 8. Apoc. 19. 11.
g Cap. 6. 3. Ps. 83. 18.
h Cap. 14. 28.
i Cap. 14. 7.
j Cap. 14. 28.
k Neem. 9. 11.
l Ps. 118. 15, 16.
m Deut. 33. 26.
n Ps. 59. 13.
o Isa. 5. 24. & 47. 14.
p Cap. 14. 21. 2 Sam. 22. 16. Iov. 4. 9. 2 Thes. 2. 8.
q Ps. 78. 13. Hab. 3. 10.
r Judc. 5. 30.
s Fac. 49. 27. Isa. 53. 12. Luc. 11. 22.
t Cap. 14. 21. Ps. 117. 18.
u Vers. 5. Cap. 14. 28.
v 2 Sam. 7. 22. 1 Reg. 8. 23. Ps. 71. 19. & 86. 8. & 89. 6, 8. Ier. 10. 6. & 49. 19.
x Isa. 6. 3.
y Ps. 77. 14.
z Vers. 6.
a Ps. 77. 15, 20. & 78. 52. & 80. 1. & 106. 9. Isa. 63. 12, 13. Ier. 2. 6.
b Ps. 78. 54.
c Num. 14. 14. Deut. 2. 25. Ios. 2. 9, 10.
d Ps. 48. 6.
e Fac. 36. 40.
f Deut. 2. 4.
g Num. 22. 3. Hab. 3. 7.
h Ios. 5. 1.
i Deut. 2. 25. & 11. 25. Ios. 2. 9.
j 1 Sam. 25. 37.
k Cap. 19. 5. Deut. 32. 9. 2 Sam. 7. 23. Ps. 74. 2. Isa. 43. 1, 3. & 51. 10. Ier. 31. 11. Tit. 2. 14. 1 Pet. 2. 9. 2 Pet. 2. 1.
l Ps. 44. 2. & 80. 8.
m Ps. 76. 54.
n Ps. 10. 16. & 29. 10. & 146. 10. Isa. 57. 15.
o Cap. 14. 23. Prov. 21. 31.
p Cap. 14. 28, 29.
q Judc. 4. 4. 1 Sam. 10. 5.
r Num. 26. 59.
s 1 Sam. 18. 6.
t Judc. 11. 34. & 21. 21. 2 Sam. 6. 16. Ps. 68. 11, 25. & 149. 3. & 150. 4.
u 1 Sam. 18. 7.
v Vers. 1.
x Fac. 16. 7. & 25. 18.
y Num. 33. 8.

Digitized by Google

mară; d'acea se chĭamâ numele loculuĭ ace-
24 luĭa—Mara *(amaricĭune)*. Şi poporulŭ [s] murmurâ in contra luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Ce vomŭ
25 bé? Atunci elŭ [a] strigâ cătră Iehova; şi Iehova 'ĭ arĕtâ luĭ unŭ lemnŭ, [b] şi-lŭ aruncâ in apă, şi apa se îndulci. Acolo [c] puse *Iehova poporuluĭ* legĭ şi judecăţi, şi acolo 'lŭ
26 şi [d] cercâ pre elŭ, Şi ḑise: [e] De veĭ asculta de cuvêntulŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, şi veĭ face ceea ce este dreptŭ în ochiĭ luĭ, şi veĭ lua in urechĭ ordinele luĭ, şi veĭ păzi tóte legile luĭ, eŭ asupra ta nu voiŭ aduce nicĭ o [f] bólă din acele ce amŭ adusŭ asupra Egiptuluĭ, că eŭ *sûnt* Iehova, [g] care te vindecŭ pre tine.
27 [h] Şi veniră la Elimŭ, unde *eraŭ* dŭoĕ-spreḑece fôntânĭ de apă, şi şepte-ḑecĭ de palmĭ; şi tăbĕrâră lângă apă.

Dăruirea Maneĭ şi a prepeliţelorŭ.

16 Şi [a] plecândŭ eĭ din Elimŭ, veniră tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ in pustiĭulŭ [b] Sinŭ, care *este* între Elimŭ şi Sinaĭ, in ḑiŭa cincĭ-spre-ḑece a luneĭ a dŭoa de la eşirea
2 lorŭ din pământulŭ Egiptuluĭ. Şi tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ [c] murmură in contra luĭ Moisi şi a luĭ Aaronŭ in pustiĭŭ;
3 Şi li ḑiseră lorŭ fiiĭ luĭ Israelŭ: [d] Maĭ bine să fimŭ muriţi de mâna luĭ Iehova in pământulŭ Egiptuluĭ, [e] cândŭ şedeamŭ lângă ólele cu carne, *şi* mâncamŭ pâne de ne săturamŭ; că ne-aţĭ adusŭ in pustiĭulŭ acesta, ca tótă adunarea acésta să o omorîţĭ cu fóme.
4 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Éccĕ eŭ voiŭ face să ploŭe voŭî [f] pâne din ceriŭ, şi poporulŭ să ésă ḑiŭa, şi să adune câtŭ 'ĭ va fi de ajunsŭ pentru acea ḑi, ca să-ĭ [g] cercŭ pre eĭ, dacă âmblă in legea mea, séŭ nu.
5 Şi va fi, că in a şesea ḑi să pregătéscă aceea ce voru fi adusŭ; şi [h] va fi îndŭoitŭ maĭ multŭ din acea ce adunaŭ eĭ pentru o ḑi.
6 Şi Moisi şi Aaronŭ ḑiseră tuturorŭ fiiĭ luĭ Israelŭ: [i] De séră veţĭ cunósce, că Iehova v'a scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ:
7 Şi mâne veţĭ vedé [j] mărirea luĭ Iehova; că elŭ a auḑitŭ murmurarea vóstră contra luĭ Iehova; că noĭ [k] ce *sûntemŭ*, de murmuraţĭ
8 contra nóstră? Şi Moisi ḑise: Cândŭ Iehova séra vĭ va da carne să mâncaţĭ, şi demânéţa pâne să vĕ săturaţĭ, *va fi semnŭ*, că Iehova a auḑitŭ murmurele vóstre, cu cari murmuraţĭ contra luĭ; că noĭ ce *sûntemŭ*? murmurele vóstre nu *sûnt* contra nóstră, ci [l] contra luĭ Iehova. Şi Moisi ḑise luĭ Aaronŭ: 9
Ḑi cătră tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ: [m] Apropiaţi-vĕ înaintea luĭ Iehova, că a auḑitŭ murmurele vóstre.
Şi a fostŭ, cândŭ vorbĭa Aaronŭ cătră 10
tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ, se uitară spre pustiĭŭ, şi éccĕ! mărirea luĭ Iehova se [n] arĕtâ in nŭorŭ. Şi Iehova vorbĭa 11
cătră Moisi, ḑicêndŭ: [o] Amŭ auḑitŭ murmura 12
fiilorŭ luĭ Israelŭ; spune lorŭ, ḑicêndŭ: [p] Intre amîndŭoĕ serele veţĭ mânca carne, şi [q] demânéţa vĕ veţĭ sătura de pâne, şi veţĭ cunósce că eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.
Şi séra veniră [r] prepeliţe, de acoperiră 13
tabĕra, érŭ demânéţa jăcea unŭ stratŭ de [s] róŭă imprejurulŭ tabĕreĭ. Érŭ după ce a- 14
celŭ stratŭ de róŭă despăru, éccĕ deasupra faţeĭ pământuluĭ [t] ce-va mânuntŭ, desghĭocatŭ, mânuntŭ ca bruma pe pământŭ. Şi 15
fiiĭ luĭ Israelŭ vĕḑêndŭ, ḑiseră unulŭ cătră altulŭ: Man hu *(ce-ĭ acésta)*? că eĭ nu scĭaŭ ce *lucru este* acela. Şi Moisi lĭ-a ḑisŭ: [u] Acésta *este* pânea carea v'a dat'o Iehova spre mâncare. *Şi* acesta *e* cuvêntulŭ care l'a or- 16
dinatŭ Iehova: Strângeţĭ dintr'însa, fie-care dupre mâncarea sa, de capŭ câte [v] unŭ gomerŭ; *dupre* numĕrulŭ sufletelorŭ vóstre, câte le aveţĭ fie-care *in* cortulŭ seŭ, să luaţĭ. Şi fiiĭ 17
luĭ Israelŭ făcură aşa, şi culeseră unulŭ maĭ multŭ, altulŭ maĭ puţinŭ. Şi după ce *o* 18
mĕsurară cu gomerulŭ, nicĭ [x] celŭ ce strânse maĭ multŭ, n'avu maĭ multŭ; nicĭ celŭ ce strânse maĭ puţinŭ, n'avu maĭ puţinŭ; *ci* fie-care strânse dupre mâncarea sa. Şi Moisi 19
ḑise *cătră d'înşiĭ:* Nimenea să nu lase dintr'acésta până a dŭoa ḑi. Dară nu ascultară 20
de Moisi, ci lăsară unĭĭ până a dŭoa ḑi, şi acésta făcu vermĭ şi se împuţi; şi Moisi se mâniâ pre eĭ fórte. Aşa eĭ culeseră in tótă demânéţa, fie-care dupre mâncarea sa; şi 21
încălḑindu-se sórele, se topĭa.
Şi in ḑiŭa a şesea eĭ culeseră pâne îndŭoită, de capŭ câte dŭoĕ gomere. Şi toţĭ maĭ 22
marĭĭ comunităţeĭ veniră şi spuseră luĭ Moisi. Şi elŭ respunse lorŭ: Acésta *este aceea* ce a 23
ḑisŭ Iehova: Mâne *este* [y] repausŭ, sabatŭ sântŭ luĭ Iehova; Cóceţĭ aḑĭ ce aveţĭ să cóceţĭ, şi ferbeţĭ ceea ce aveţĭ să ferbeţĭ; şi totŭ ce va întrece, strângeţĭ, păstrându pentru mâne.
Şi eĭ *rĕmăşiţa* o strânseră până a dŭoa ḑi, 24
după cumŭ li ordinase Moisi; şi nu se [z] îm-

[a] Cap. 16. 2. & 17. 3.
[b] Cap. 14. 10. & 17. 4. Ps. 50. 15.
[c] Vede 2 Reg. 2. 21. & 4. 41.
[d] Vede Ios. 24. 25.
[e] Cap. 16. 4. Deut. 8. 2, 16. Judc. 2. 22. & 3. 1, 4. Ps. 66. 10. & 81. 7.
[f] Deut. 7. 12, 15. Deut. 28. 27, 60.
[g] Cap. 23. 25. Ps. 41. 3, 4. & 103. 3. & 147. 3.
[h] Num. 33. 9. —
Capulŭ 16.
[a] Num. 33. 10, 11.
[b] Ezec. 30. 15.
[c] Cap. 15. 24. Ps. 106. 25. 1 Cor. 10. 10.
[d] Plân. 4. 9.
[e] Num. 11. 4. 5.
[f] Ps. 78. 24, 25. & 105. 40. Ioan 6. 31, 32. 1 Cor. 10. 3.
[g] Cap. 15. 25. Deut. 8. 2, 16.
[h] Vede vers. 22. Lev. 25. 21.
[i] Vede vers. 12, 13. Cap. 6. 7. Num. 16. 28, 29, 30.
[j] Vede vers. 10. Isa. 35. 2. & 40. 5. Ioan 11. 4, 40.
[k] Num. 16. 11.
[l] Vede 1 Sam. 8. 7. Luc. 10. 16. Rom. 13. 2.
[m] Num. 16. 16.
[n] Vers. 7. Cap. 13. 21. Num. 16. 19. 1 Reg. 8. 10, 11.
[o] Vers. 8.
[p] Vers. 6.
[q] Vers. 7.
[r] Num. 11. 31. Ps. 78. 27, 28. & 105. 40.
[s] Num. 11. 9.
[t] Num. 11. 7. Deut. 8. 3. Neem. 9. 15. Ps. 78. 24. & 105. 40.
[u] Ioan 6. 31, 49, 58. 1 Cor. 10. 3.
[v] Vers. 36.
[x] 2 Cor. 8. 15.
[y] Fac. 2. 3. Cap. 20. 8. & 31. 15. & 35. 3. Lev. 23. 3.
[z] Vers. 20,

Digitized by Google

25 puți, nicĭ vermĭ nu se făcură intr'însa. Atuncĭ ḑise Moisi: Mâncați acésta astă-ḑĭ, că astăḑĭ *este* sabatulŭ luĭ Iehova: acésta nu
26 veți afla astăḑĭ pe câmpŭ. In [a] șese ḑile să o culegeți, érŭ a șeptea ḑi *este* sabatŭ, in
27 care nu va fi nimicŭ. Și a șeptea ḑi eșiră
28 *unii* din poporŭ să culégă, și nu aflară. Atuncĭ ḑise Iehova luĭ Moisi: Pânâ cândŭ veți [b] respinge de a păzi ordinele mele și legile me-
29 le? Vedeți, pentru-că Iehova v'a datŭ voŭĭ sabatulŭ, pentru aceea vĭ dă elŭ voŭĭ in ḑiŭa a șesea pâne pentru dŭoĕ ḑile; să ședă fiecare a casă, și nimenea să nu ésă din lo-
30 culŭ seŭ in ḑiŭa a șeptea. Și așa poporulŭ
31 repausâ in ḑiŭa a șeptea. Și casa luĭ Israelŭ chĭămâ numele eĭ Mana. Și [c] ea *semĕna* cu semînța de coriandru, albŭ, și *avea* gustulŭ de turtă cu mĭere.
32 Și Moisi ḑise: Acésta *este* ce a ordinatŭ Iehova: Împleți unŭ gomerŭ de ea, spre a o păstra pentru generațiunile vóstre, ca să véḑă pânea cu care v'amŭ nutritŭ eŭ pre voĭ in
33 pustiiŭ, după ce v'amŭ scosŭ pre voĭ idn pământulŭ Egiptuluĭ. Decĭ Moisi ḑise luĭ Aaronŭ: [d] Ié unŭ vasŭ, și pune intr'însulŭ unŭ gomerŭ plinŭ de manâ, și o așéḑă pre ea
34 înaintea luĭ Iehova, spre a se păstra pentru generațiunile vóstre. Și cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi, așa puse Aaronŭ *vasulŭ cu manâ* [e] înaintea mărturiei, ca să se păstreze.
35 Érŭ fiiĭ luĭ Israelŭ mâncară manâ [f] patru-ḑecĭ de anĭ, [g] până ce venirĕ in pământulŭ locuitŭ: manâ mâncară eĭ, până ce ajunseră la hota-
36 rele pământuluĭ Canaanŭ. Érŭ unŭ gomerŭ *este* a ḑecea *parte* din Efă.

Dumneḑeŭ trămete apă din stâncă.

17 Și [a] tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ plecâ din pustiiŭlŭ Sinŭ in călătoriele lorŭ, dupre ordinulŭ luĭ Iehova, și tăbĕrâră in Refidimŭ; și poporulŭ n'*avea* acolo apă să bee.
2 [b] Și poporulŭ se certa cu Moisi, și-ĭ ḑicea: Dă-ni apă să bemŭ! și Moisi li ḑise: Pentru ce vĕ certați cu mine? pentru ce [c] ispitiți pre
3 Iehova? Și poporulŭ însetoșa acolo de apă; și poporulŭ [d] murmura contra luĭ Moisi, și ḑise: Pentru ce ne-aĭ scosŭ pre noĭ din Egiptŭ, ca să ne omorĭ cu setea, pre noĭ, pre prunciĭ nostriĭ și vitele nóstre?
4 Și Moisi [e] strigâ cătră Iehova, ḑicêndŭ: Ce să facŭ eŭ cu poporulŭ acesta? că puținŭ de
5 nu m'a [f] ucisŭ cu petre. Și Iehova ḑise luĭ Moisi: [g] Trecĭ înaintea poporuluĭ, și ió cu tine din bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, și toégulŭ teŭ cu care [h] aĭ lovitŭ fluviulŭ 'ți ĭé in mâna ta, și mergĭ. [i] Éccĕ eŭ voiŭ sta acolo înaintea ta 6
pe pétra in Horebŭ, și tu veĭ lovi pétra, și dintr'însa va eși apă, ca să bee poporulŭ. Decĭ Moisi făcu așa in vĕḑulŭ bĕtrânilorŭ luĭ Israelŭ. Și numele loculuĭ 'lŭ chĭămâ [j] Massa 7
și Meriba *(ispită și cértă)*, din causa certeĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, și pentru-că eĭ aŭ ispititŭ pre Iehova, ḑicêndŭ: Óre este Iehova intre noĭ, aŭ nu?

Invingerea Amalekiților.

[k] Atuncĭ veni Amalekŭ, și se bătu cu Is- 8
raelŭ la Refidimŭ. Și Moisi ḑise luĭ [l] Iosua: 9
Alege-ni bărbați, și eși de te luptă cu Amalekŭ, *și* eŭ mâne voiŭ sta pe vêrfulŭ déluluĭ, și [m] toégulŭ luĭ Dumneḑeŭ *va fi* in mâna mea. Și Iosua făcu precumŭ 'ĭ ḑise Moisi, 10
luptându-se cu Amalekŭ; érŭ Moisi, Aaronŭ și Hurŭ se suiră pe vêrfulŭ déluluĭ. Și a fostŭ, 11
cândŭ Moisi 'și [n] rĕdică mânele, atuncĭ învingea Israelŭ, și cândŭ 'și lăsâ elŭ in josŭ mânele, învingea Amalekŭ. Și mânele luĭ Moisi in- 12
grăuindu-se, luară o pétră, și *o* puseră suptŭ d'însulŭ, și elŭ șĕḑu pe ea. Și Aaronŭ și Hurŭ 'ĭ țineaŭ mânele luĭ, unulŭ de o parte și altulŭ de alta; și *astŭ-felĭŭ* mânele luĭ stătură răzimate până la apusulŭ sóreluĭ. Și 13
Iosua sdrobi pre Amalekŭ și poporulŭ seŭ cu ascuțitulŭ săbieĭ. Și Iehova ḑise luĭ Moisi: 14
[o] Scrie acésta intr'o carte *spre* amintire, și spune in urechĭele luĭ Iosua, că [p] eŭ voiŭ stinge de totŭ amintirea luĭ Amalekŭ de suptŭ ceriŭ.
Și Moisi zidi altariŭ, și chĭămâ numele luĭ— 15
Iehova Nissi *(Iehova flamura mea)*: Și ḑise: 16
Fiindŭ-cà mâna înălțâ contra tronuluĭ luĭ Iehova, Iehova se va lupta contra luĭ Amalekŭ din generațiune in generațiune.

Ietro cercetézŭ pre Moisi, și-lŭ svătuesce pre d'insulŭ.

18 EARĂ [a] Ietro, preutulŭ din Madianŭ, socrulŭ luĭ Moisi, audindŭ tóte câte [b] Dumneḑeŭ făcuse luĭ Moisi și luĭ Israelŭ poporulŭ seŭ; scoțêndŭ Iehova pre Israelŭ din Egiptŭ; Ietro, 2
socrulŭ luĭ Moisi, luă pre Sepfora, femea luĭ Moisi, după ce elŭ o retrămese pre d'însa; Și 3
pre ceĭ [c] dŭoĭ fiĭ aĭ eĭ, din cari unulŭ se [d] chĭămâ Gherșomŭ *(străinŭ)*, că *Moïsi* ḑise: Străinŭ amŭ fostŭ eŭ in pământŭ străinŭ. Și celŭ- 4
l-atŭ se chĭămâ Eliezerŭ *(ajutorulŭ luĭ Dumneḑeŭ)*, că *elŭ ḑise:* Dumneḑeulŭ părinteluĭ meŭ

---

a Cap. 20. 9. 10. *b* 2 Reg. 17. 14. Ps. 78. 10. 22. & 106. 13. *c* Num. 11. 7. 8. *d* Ebr. 9. 4. *e* Cap. 25. 16, 21. & 40. 20. Num. 17. 10. Deut. 10. 5. 1 Reg. 8. 9. *f* Num. 33. 38. Deut. 8. 2, 3. Neem. 9. 20, 21. Ioan 6. 31. 49. *g* Ios. 5. 12. Neem. 9. 15.

Capulŭ 17.

a Cap. 16. 1. Num. 33. 12, 14. *b* Num. 20. 3, 4. *c* Deut. 6. 16. Ps. 78. 18, 41. Isa. 7. 12. Mat. 4. 7. 1 Cor. 10. 9. *d* Cap. 16. 2. *e* Cap. 14. 15. *f* 1 Sam. 30. 6. Ioan 8. 59. & 10. 31. *g* Ezec. 2. 6. *h* Cap. 7. 20. Num. 20. 8. *i* Num. 20. 10, 11. Ps. 78. 15, 20. & 105. 41. & 114. 8. 1 Cor. 10. 4. *j* Num. 20. 13. Ps. 81. 7. & 95. 8, Ebr. 3. 8. *k* Fac. 36. 12. Num. 24. 20. Deut. 25. 17. 1 Sam. 15. 2. *l* Fapt. 7. 45. Ebr. 4. 8. *m* Cap. 4. 20. *n* Isc. 5. 16. *o* Cap. 34. 27. *p* Num. 24. 20. Deut. 25. 19. 1 Sam. 15. 3, 7. & 30. 1, 17. 2 Sam. 8. 12. Ezra 9. 14. —

Capulŭ 18.

a Cap. 2. 16. & 3. 1. *b* Ps. 44. 1. & 77. 14, 15. & 78. 4. & 105. 5, 43. & 106. 2, 8. *c* Fapt. 7. 29. *d* Cap. 2. 22.

Digitized by Google

mĭ-a fostŭ intr'ajutorŭ, şi m'a scăpatŭ de sabia
5 luĭ Faraonŭ. Şi Ietro, socrulŭ luĭ Moisi, veni
la Moisi cu fiiĭ luĭ şi femea sa, in pustiiŭ
unde tăbĕrâse, lângă [e] muntele luĭ Dumneḑeŭ;
6 Şi ḑise luĭ Moisi: Eŭ Ietro, socrulŭ teŭ, vinŭ
la tine, şi femea ta şi ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ eĭ cu
7 d'insa. Atuncĭ Moisi [f] eşi socruluĭ seŭ intru
intimpinare, şi se prosternu, şi-lŭ [g] sărutâ, în-
trebându-se unulŭ pre altulŭ de sânĕtate;
şi intrară in cortŭ.
8 Şi Moisi spuse socruluĭ seŭ tóte câte a
făcutŭ Iehova luĭ Faraonŭ şi Egiptenilorŭ
pentru Israelŭ; *şi* tóte nevoĭele câte ĭ-aŭ a-
flatŭ pe cale, şi *cumŭ* ĭ-a [h] scăpatŭ pre d'inşiĭ
9 Iehova. Şi Ietro se bucurâ de totŭ binele
ce făcu Iehova cu Israelŭ, că l'a scăpatŭ din
10 mâna Egiptenilorŭ. Şi Ietro ḑise: [i] Bine-cu-
vêntatŭ *să fie* Iehova, care v'a scăpatŭ pre
voĭ din mâna Egiptenilorŭ şi din mâna luĭ
Faraonŭ, *şi* care a mêntuitŭ pre acestŭ po-
11 porŭ de suptŭ puterea Egiptenilorŭ! Acumŭ
cunoscŭ eŭ, că Iehova *este* [j] maĭ mare de câtŭ
toţĭ ḑeiĭ, [k] că a triumfatŭ contra insolenteĭ
12 lorŭ [l] mândrieĭ. Şi Ietro socrulŭ luĭ Moisi, a-
duse olocauste şi *alte* sacrificie luĭ Dumneḑeŭ;
şi Aaronŭ şi toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ veniră să
mânânce pâne cu socrulŭ luĭ Moisi [m] înaintea
luĭ Dumneḑeŭ.
13 Şi a dŭoa ḑi şĕḑu Moisi, ca să judece
pre poporŭ; şi poporulŭ stete înaintea luĭ
14 Moisi de demânĕţă până sĕră. Şi vĕḑêndŭ
socrulŭ luĭ Moisi tóte câte făcea elŭ popo-
ruluĭ, ḑise: Ce *este* acésta ce facĭ tu cu po-
porulŭ? Pentru ce şeḑĭ singurŭ, şi totŭ po-
porulŭ stă imprejurulŭ teŭ de demânĕţă până
15 sĕră? Şi Moisi respunse socruluĭ seŭ: [n] Po-
porulŭ vine la mine, ca să întrebe de *jude-*
16 *cata luĭ* Dumneḑeŭ. Cândŭ aŭ eĭ [o] o causă,
vinŭ la mine; şi eŭ judecŭ între unulŭ şi în-
tre altulŭ, şi-ĭ [p] învĕţŭ *pre eĭ* statutele luĭ
Dumneḑeŭ şi legile sale.
17 Atuncĭ socrulŭ luĭ Moisi 'ĭ ḑise: Nu *este*
18 bine lucrulŭ, care facĭ. Pré te ostenescĭ,
şi tu şi totŭ poporulŭ acesta, care *este* cu
tine; acestŭ lucru *este* pré greŭ pentru tine;
19 [q] tu nu-lŭ veĭ puté face singurŭ. Acumŭ as-
cultă vócea mea; eŭ 'ţĭ voiŭ da svatŭ, şi [r] Dum-
neḑeŭ va fi cu tine. Tu fiĭ [s] pentru poporŭ
înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi tu li [t] pórtă cau-
sele *lorŭ* cătră Dumneḑeŭ; Şi-ĭ [u] învĕţă sta- 20
tutele *luĭ Dumneḑeŭ* şi legile luĭ, şi li arĕtă
lorŭ [v] calea pe care aŭ să mérgă, şi [x] faptele
cari aŭ să le facă: Şi tu din totŭ poporulŭ 21
'ţĭ alege ómenĭ [y] vrednicĭ, [z] temĕtorĭ de Dum-
neḑeŭ; [a] ómenĭ aĭ adevĕruluĭ, [b] cari să urĕscă
lăcomia; şi-ĭ pune preste d'inşiĭ capĭ preste
o miă, capĭ preste o sută, capĭ preste cincĭ-
ḑecĭ, şi capĭ preste ḑece. Acestia să judece 22
poporulŭ [c] in totŭ timpulŭ, [d] şi să fie, *ca* tóte
causele cele marĭ să ţi-le aducă ţie, şi tóte
causele micĭ să le judece eĭ. Şi sarcina ta
se va uşura, dacă [e] eĭ *o* vorŭ purta împreună
cu tine. De veĭ face lucrulŭ acesta, şi Dum- 23
neḑeŭ de-ţĭ va ordina, atuncĭ tu veĭ [f] puté
sta, şi totŭ poporulŭ acesta va puté ajunge
cu pace la [g] locŭlŭ seŭ.
Şi Moisi ascultă de cuvêntulŭ socruluĭ 24
seŭ, şi făcu tóte câte ḑise elŭ. [h] Şi Moisi a- 25
lese din totŭ Israelulŭ bărbaţĭ vrednicĭ, şi-ĭ
puse capĭ preste poporŭ, capĭ preste o miă,
capĭ preste o sută, capĭ preste cincĭ-ḑecĭ, şi
capĭ preste ḑece. Şi acestia [i] judecară pre 26
poporŭ in totŭ timpulŭ: [j] causele cele grele
le aduceaŭ luĭ Moisi, érŭ pre tóte causele cele
micĭ le judecaŭ eĭ. Şi Moisi lăsă pre socrulŭ 27
seŭ, care se [k] duse la pămêntulŭ luĭ.

Tăbĕrârea la Sinaĭ; cele ḑece ordine.

IN *ântĕia ḑi* din luna a treĭa după eşirea **19**
fiilorŭ luĭ Israelŭ din Egiptŭ, totŭ intr'a-
ceĭaşĭ ḑi [a] veniră eĭ *in* pustiiulŭ Sinaĭ. Şi eĭ 2
plecară de la [b] Refidimŭ, şi verură *in* pustiiulŭ
Sinaĭ, şi tăbĕrâră in deşertŭ; Israelŭ, *ḑicĭ*, tă-
bĕrâră acolo in dreptulŭ [c] munteluĭ. Şi [d] Moisi 3
se sui la Dumneḑeŭ. Şi Iehova 'lŭ [e] chĭămâ
din munte, ḑicêndŭ: Aşa să vorbescĭ caseĭ luĭ
Iacobŭ, şi să daĭ in scire fiilorŭ luĭ Israelŭ:
[f] Voĭ aţĭ vĕḑutŭ ceea ce amŭ făcutŭ Egipte- 4
nilorŭ, şi *cumŭ* [g] v'amŭ purtatŭ pre voĭ *ca* pe
aripĭ de vulturŭ, şi v'amŭ adusŭ la mine.
[h] Acumŭ de veţĭ asculta de vócea mea, şi veţĭ 5
păzi legămêntulŭ meŭ, [i] veţĭ fi mie poporŭ a-
lesŭ între tóte popórele, că [j] alŭ meŭ *este* totŭ
pămêntulŭ: Şi-mĭ veţĭ fi mie [k] imperiŭ preu- 6
ţescŭ, şi [l] naţiune sântă. Aceste *sûnt* cuvin-
tele ce le veĭ vorbi fiilorŭ luĭ Israelŭ.
Decĭ Moisi veni, şi chĭămă pre bĕtrânii 7
poporuluĭ, şi puse înaintea lorŭ tóte aceste

---

e Cap. 3. 1, 12.
f Fac. 14. 17. & 18. 2. & 19. 1. 1 Reg. 2. 19.
g Fac. 29. 13. & 33. 4.
h Ps. 78. 42. & 81. 7. & 106. 10. & 107. 2.
i Fac. 14. 20. 2 Sam. 18. 28. Luc. 1. 68.
j 2 Cron. 2. 5. Ps. 95. 3. & 97 9. & 135. 5.
k Cap. 1. 10, 16, 22. & 5. 2, 7. & 14. 8, 18.
l 1 Sam. 2. 3. Neem. 9. 10, 16, 29. Iov. 40. 11, 12. Ps. 31. 23. & 119. 21. Luc. 1. 51.
m Deut. 12. 7. 1 Cron. 29. 22. 1 Cor. 10. 18. 21, 31.
n Lev. 24. 12. Num. 15. 34.
o Cap. 23. 7. & 24. 14. Deut. 17. 8. 2 Sam. 15. 3. Iov 31. 13. Fapt. 18. 15. 1 Cor. 6. 1.
p Lev. 24. 15. Num. 15. 35. & 27. 6, etc. & 36. 6, 7, 8, 9.
q Num. 11. 14, 17. Deut. 1. 9, 12.
r Cap. 3. 12.
s Cap. 4. 16. & 20. 19. Deut. 5. 5.
t Num. 27. 5.
u Deut. 4. 1, 5. & 5. 1. & 6. 1, 2. & 7. 11.
v Ps. 143. 8.
x Deut. 1. 18.
y Vers 25. Deut. 1. 15, 16. & 16. 18. 2 Cron. 19. 5—10. Fapt. 6. 3.
z Fac. 42. 18. 2 Sam. 23. 3. 2 Cron. 19. 9.
a Ezec. 18. 8.
b Deut. 16. 19.
c Vers. 26.
d Vers. 26. Lev. 24. 11. Num. 15. 33. & 27. 2. & 36. 1. Deut. 1. 17. & 17. 8.
e Num. 11. 17.
f Vers. 18,
g Fac. 18. 33. & 30. 25. Cap. 16. 29. 2 Sam. 19. 39.
h Deut. 1. 15. Fapt. 6. 5.
i Vers. 22.
j Iov 29. 16.
k Num. 10. 29, 30.

Capulŭ 19.

a Num. 33. 15.
b Cap. 17. 1, 8.
c Cap. 3. 1, 12.
d Cap. 20. 21. Fapt. 7. 38.
e Cap. 3. 4.
f Deut. 29. 2.
g Deut. 32. 11. Isa. 63. 9. Apoc. 12. 14.
h Deut. 5. 2.
i Deut. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2, 21. & 26. 18. & 32. 8, 9. 1 Reg. 8. 53. Ps. 135. 4. Cânt. 8. 12. Isa. 41. 8. & 43. 1. Ier. 10. 16. Mal. 3. 17. Tit. 2. 14.
j Cap. 9. 29. Deut. 10. 14. Iov 41. 11. Ps. 24. 1. & 50. 12. 1 Cor. 10. 26, 28.
k Deut. 33. 2, 3, 4. 1 Pet. 2. 5, 9. Apoc. 1. 6. & 5. 10. & 20. 6.
l Lev. 20. 24, 26. Deut. 7. 6. & 26. 19. & 28. 9. Isa. 62. 12. 1 Cor. 3. 17. 1 Thes. 5. 27.

Digitized by Google

8 cuvinte, cari ĭ ordinase Iehova. Şi [m] totŭ poporulŭ respunse într'una, şi ḑise: Tóte vomŭ face câte a ḑisŭ Iehova. Şi Moisi re'ntórse luĭ Iehova cuvintele poporuluĭ.

9 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Éccĕ eŭ voiŭ veni la tine [n] in nŭorŭ desŭ, [o] pentru ca poporulŭ să auḑă, cândŭ voiŭ vorbi eŭ cu tine, şi să [p] créḑă ţie in perpetuŭ. Şi Moisi re'n-
10 tórse luĭ Iehova cuvintele poporuluĭ. Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Mergĭ la poporŭ, ca să-ĭ [q] sânţescĭ pre eĭ astăḑi şi mâne, şi eĭ să-şĭ
11 [r] spăle vestmintele lorŭ; Şi să fie gata pentru a treĭa ḑi: că in ḑiŭa a treĭa [s] se va coborî Iehova pe muntele Sinaĭ in vĕḑulŭ a totŭ
12 poporulŭ. Şi veĭ pune îngrădirĭ poporuluĭ jurŭ imprejurŭ, şi-ĭ veĭ ḑice: Feriţi-vĕ *să nu* vĕ suiţĭ pe acestŭ munte, nicĭ să vĕ atingeţĭ de marginea luĭ, *că* [t] totŭ care se va atinge
13 de munte, acela se va omorî. Nicĭ o mână nu se va atinge de d'însulŭ, că, *de se va atinge cine-va*, se va ucide cu petre, séŭ se va săgeta; *fie* vită, *fie* omŭ, nu va trăi. Cândŭ [u] cornulŭ va suna intr'o întinsóre, atuncĭ se vorŭ sui pe munte.

14 Şi Moisi se pogorî de pe munte la poporŭ, şi [v] sânţi pre poporŭ, şi eĭ-şĭ spălară vest-
15 mintele lorŭ. Şi elŭ ḑise poporuluĭ: [x] Fiţi gata in ḑiŭa a treĭa; [y] de femeĭ să nu vĕ apropiaţĭ.

16 Şi după treĭ ḑile, deminéţa se făcură [z] tunete şi fulgere, şi unŭ [a] nŭorŭ grosŭ pe munte, şi unŭ mare [b] sunetŭ de trîmbiţă; şi totŭ po-
17 porulŭ celŭ din taberĕ [c] se cutremurâ. Şi [d] Moisi scóse pre poporŭ din taberĕ spre întimpinarea luĭ Dumneḑeŭ, şi eĭ rĕmaseră suptŭ
18 pólele munteluĭ. [e] Érŭ muntele Sinaĭ fumega totŭ; căcĭ Iehova se pogorîse pe d'însulŭ [f] in focŭ; [g] şi fumulŭ luĭ se sui ca şi fumulŭ cuptoruluĭ; şi [h] totŭ muntele se cutremurâ fórte.
19 Şi [i] sunetulŭ trîmbiţeĭ mergea întărindu-se; [j] Moisi vorbĭa, şi [k] Dumneḑeŭ respundea luĭ cu
20 vóce. Şi Iehova se pogorî pe muntele Sinaĭ, pe vêrfulŭ munteluĭ; şi Iehova chĭămă pre Moisi in vêrfulŭ munteluĭ, şi Moisi se suĭ.

21 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Pogórĕ-te şi spune poporuluĭ, să nu străbată la Iehova [l] ca să-*lŭ* véḑă, ca nu mulţi dintr'însiĭ să cadă.
22 Chĭarŭ şi preuţiĭ, ceĭ ce se apropiă de Iehova, [m] să se sânţéscă; ca nu cumŭ-va [n] să se arunce asupra lorŭ Iehova. Şi Moisi ḑise luĭ Iehova: 23
Poporulŭ nu se póte sui pe muntele Sinaĭ, că tu nĭ-aĭ spusŭ, ḑicêndŭ: [o] Pune îngrădirĭ imprejurulŭ munteluĭ, şi-lŭ sânţesce pre elŭ.
Şi Iehova ḑise cătră d'însulŭ: Mergĭ, pogórĕ- 24
te, şi *apoĭ* te sue tu şi Aaronŭ cu tine; érŭ preuţiĭ şi poporulŭ să nu străbată să se sue la Iehova, ca elŭ să nu se arunce asupra lorŭ. Şi Moisi se pogorî la poporŭ, şi 25
li spuse *tóte*.

SI Dumneḑeŭ cuvêntâ [a] tóte aceste cuvinte, **20**
ḑicêndŭ: [b] Eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ 2
teŭ, care te-amŭ scosŭ pre tine [c] din pămêntulŭ Egiptuluĭ, din casa servituteĭ. [d] Să nu 3
aĭbĭ alţĭ ḑeĭ afară de mine.

[e] Să nu-ţĭ facĭ ţie chipŭ cĭoplitŭ, nicĭ *altă* 4
asemĕnare *de cele* ce *sûnt* in ceriŭ susŭ, séŭ josŭ pe pămêntŭ, séŭ in apă suptŭ pămêntŭ:
[f] Să nu te prosternĭ înaintea lorŭ, nicĭ să te 5
închinĭ lorŭ; că eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, Dumneḑeŭ [g] gelosŭ, [h] care pĕcatele părinţilorŭ pedepsescŭ in fiĭ până intr'a treĭa şi a patra *generaţiune* acelora cari mĕ urĕscŭ pre mine; Şi [i] care facŭ milă până la a mia 6
generaţiune celorŭ ce mĕ ĭubescŭ şi păzescŭ ordinele mele.

[j] Să nu ĭeĭ numele luĭ Iehova Dumneḑeulŭ 7
teŭ in deşertŭ; că Iehova [k] nu va lăsa nepedepsitŭ pre acela, care va lua numele luĭ in deşertŭ.

[l] Adu-ţĭ aminte de ḑiŭa sabatuluĭ, ca să 8
o sânţescĭ pre ea! [m] Şese ḑile veĭ lucra, şi-ţĭ 9
veĭ face tóte lucrurile tale. Érŭ ḑiŭa a [n] şep- 10
tea sabatŭ *este* luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ; nu veĭ face *într'însa* nicĭ unŭ lucru, nicĭ tu, nicĭ servulŭ teŭ, nicĭ serva ta, nicĭ veri-o vită a ta, [o] nicĭ străinulŭ teŭ, care *locuesce* in lă-întrulŭ porţelorŭ tale; Că [p] *in* şese ḑile a 11
făcutŭ Iehova cerĭulŭ şi pămêntulŭ şi marea şi totŭ ce *este* intr'însele, şi in ḑiŭa a şeptea a repausatŭ; pentru acea bine-cuvêntâ Iehova ḑiŭa sabatuluĭ şi o sânţi pre ea.

[q] Onórâ pre părintele teŭ şi pre muma ta, 12
pentru-ca ḑilele tale să fie multe pe pămêntulŭ pre care-lŭ dă ţie Iehova Dumneḑeulŭ teŭ.

[r] Să nu uciḑĭ. 13

---

m Cap. 24. 3. 7. Deut. 5. 27. & 26. 17.
n Vers. 16. Cap. 20. 21. & 24. 15, 16. Deut. 4. 11. Ps. 18. 11, 12. & 97. 2. Mat. 17. 5.
o Deut. 4. 12, 36. Ioan 12. 29, 30.
p Cap. 14. 31.
q Lev. 11. 44, 45. Ebr. 10. 22.
r Vers. 14. Fac. 35. 2. Lev. 15. 5.
s Vers. 16, 18. Cap. 34. 5. Deut. 33. 2.
t Ebr. 12. 20.
u Vers. 16, 19.
v Vers. 10.
x Vers. 11.
y 1 Sam. 21. 4, 5. Zech. 7. 3. 1 Cor. 7. 5.
z Ps. 77. 18. Ebr. 12. 18, 19. Apoc. 4. 5. & 8. 5. & 11. 19.
a Vers. 9. Cap. 40. 34. 2 Cron. 5. 14.
b Apoc. 1. 10. & 4. 1.
c Ebr. 12. 21.
d Deut. 4. 10.
e Deut. 4. 11. & 33. 2. Judc. 5. 5. Ps. 68. 7, 8. Isa. 6. 4. Hab. 3. 3.
f Cap. 3. 2. & 24. 17. 2 Cron. 7. 1, 2, 3.
g Fac. 15. 17. Ps. 144. 5. Apoc. 15. 8.
h Ps. 68. 8. & 77. 18. & 114. 7. Ier. 4. 24. Ebr. 12. 26.
i Vers. 13.
j Ebr. 12. 21.
k Neem. 9. 13. Ps. 81. 7.
l Vede. cap. 3. 5. 1 Sam. 6. 19.
m Lev. 10. 3.
n 2 Sam. 6. 7, 8.
o Vers. 12. Ios. 3. 4.

—

Capulŭ 20.

a Deut. 5. 22.
b Lev. 26. 1, 13. Deut. 5. 6. Ps. 81. 10. Osea 13. 4.
c Cap. 13. 3.
d Deut. 5. 7. & 6. 14. 2 Reg. 17. 35. Ier. 25. 6. & 35. 15.
e Lev. 26. 1. Deut. 4. 16. & 5. 8. & 27. 15. Ps. 97. 7.
f Cap. 23. 24. Ios. 23. 7. 2 Reg. 17. 35. Isa. 44. 15, 19.
g Cap. 34. 14. Deut. 4. 24. & 6. 15. Ios. 24. 19. Nah. 1. 2.
h Cap. 34. 7. Lev. 20. 5. & 26. 39, 40. Num. 14. 18, 33. 1 Reg. 21. 29. Iov 5. 4. & 21. 19. Ps. 79. 8. & 109. 14. Isa. 14. 20, 21. & 65. 6, 7. Ier. 2. 9. & 32. 18.
i Cap. 34. 7. Deut. 7. 9. Ps. 89. 34. Rom. 11. 28.
j Cap. 23. 1. Lev. 19. 12. Deut. 5. 11. Ps. 15. 4. Mat. 5. 33.
k Mic. 6. 11.
l Cap. 31. 13, 14. Lev. 19. 3, 30. & 26. 2. Deut. 5. 12.
m Cap. 23. 12. & 31. 15. & 34. 21. Lev. 23. 3. Ezec. 20. 12. Luc. 13. 14.
n Fac. 2. 2, 3. Cap. 16. 26. & 31. 15.
o Neem. 13. 16, 17, 18, 19.
p Fac. 2. 2.
q Cap. 23. 26. Lev. 19. 3. Deut. 5. 16. Ier. 35. 7, 18, 19. Mat. 15. 4. & 19. 19. Marc. 7. 10. & 10. 19. Luc. 18. 20. Efes. 6. 2.
r Deut. 5. 17. Mat. 5. 21. Rom. 13. 9.

Digitized by Google

14 [a] Să nu precurvescĭ.
15 [b] Să nu furĭ.
16 [c] Să nu mărturisescĭ mărturiă mincinósă asupra aprópeluĭ teŭ.
17 [d] Să nu poftescĭ casa aprópeluĭ teŭ; [e] să nu poftescĭ femea aprópeluĭ teŭ, nicĭ servulŭ luĭ, nicĭ serva sa, nicĭ boulŭ luĭ, nicĭ asinulŭ luĭ, nicĭ nimica din cele ce *sûnt* ale aprópeluĭ teŭ.
18 Şi [f] totŭ poporulŭ [g] vedea tunetele şi fulgerile şi sunetulŭ trîmbiţeĭ şi muntele [h] fumegându. Şi poporulŭ vĕdêndŭ *aceste*, se cu-
19 tremura şi sta departe; Şi ḑise cătră Moisi: [i] Vorbesce tu cu noĭ, şi noĭ vomŭ asculta; şi [k] să nu vorbéscă Dumneḑeŭ cu noĭ, ca nu cumŭ-
20 va să murimŭ. Şi Moisi ḑise cătră poporŭ: [l] Nu vĕ temeţi, [m] că Dumneḑeŭ a venitŭ, ca să vĕ cerce pre voĭ, şi [n] ca temerea luĭ să fie intre
21 voĭ, ca să nu pĕcătuiţi. Şi poporulŭ sta departe, érŭ Moisi se apropiă de [o] negura in care *era* Dumneḑeŭ.

Felurite legĭ.

22 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Aşa veĭ ḑice fiilorŭ luĭ Israelŭ: Voĭ aţĭ vĕḑutŭ, că eŭ [p] din
23 ceriŭ amŭ vorbitŭ cu voĭ. Să nu vî faceţi voŭî *ḑeĭ* [q] afară de mine: ḑeĭ de argintŭ, ḑeĭ
24 de aurŭ să nu faceţi voŭî. Fă mie altarŭ de pămêntŭ, şi-mĭ sacrifică pe d'însulŭ olocaustele tale şi sacrificiele tale de bucuriă, [r] oile tale şi boiĭ teĭ. In totŭ [s] locŭlŭ orĭunde voiŭ aşeḑa amintirea numeluĭ meŭ, voiŭ
25 veni la tine şi te voiŭ [t] bine-cuvênta. Érŭ [u] de veĭ face mie altarŭ de pétră, să nu-lŭ zidescĭ din petre cĭoplite; căcĭ, cumŭ veĭ pune ferulŭ teŭ preste d'însulŭ, 'lŭ profanezĭ. Nicĭ să nu te suĭ pe trepte la altarulŭ meŭ, ca să nu se descopere goliciunea ta.

21 Şi aceste *sûnt* legile pre cari li veĭ [a] pune înaintea lorŭ:
2 [b] De veĭ cumpĕra servŭ Ebreŭ, elŭ să-ţi servéscă şese anĭ, érŭ in alŭ şeptelea să
3 ésă elŭ in darŭ. De va veni singurŭ, singurŭ să ésă; de *va fi* bărbatŭ alŭ uneĭ
4 femeĭ, şi femea să ésă cu d'însulŭ. De ĭ-a datŭ luĭ domnulŭ seŭ femeă, şi-ĭ va nasce luĭ fiĭ séŭ fete, femea şi copiiĭ vorŭ fi aĭ stĕ-
5 pânuluĭ seŭ, érŭ elŭ să ésă singurŭ. [c] Şi de va ḑice servulŭ: Eŭ 'mĭ ĭubescŭ pre domnulŭ meŭ, pre femea mea şi copiiĭ meĭ, nu voescŭ să esŭ liberŭ; Să-lŭ aducă pre elŭ domnulŭ seŭ înaintea [d] judecătorilorŭ; şi să-lŭ pună aprópe de uşă séŭ de uşiorŭ; şi domnulŭ seŭ cu o sulă [e] să-ĭ bortéscă urechia luĭ; şi elŭ să-ĭ servéscă in eternŭ.
7 De va [f] vinde care-va féta sa servă, ea să nu ésă [g] cumŭ esŭ serviĭ.
8 De nu va plăcé ea domnuluĭ seŭ, după ce o luă de femeă, să o lase să se rescumpere; *dară* să nŭ aĭbă putere să o vindă la poporŭ străinŭ, după ce ĭ-a fostŭ fără credinţă.
9 Érŭ de o va mărita după fiĭulŭ seŭ, să facă cu d'însa după dreptulŭ feteloră. *Dară* de va lua luĭ şi pe
10 alta, atuncĭ elŭ acesteĭa să nu-ĭ impuçineze nimica din hrana eĭ, nicĭ din vestmintele eĭ, nicĭ din [h] petrecerea eĭ.
11 Érŭ dacă elŭ pre aceste treĭ lucrurĭ nu-ĭ va face, să ésă ea in darŭ fără argintŭ.
12 [i] De va lovi cine-va pe altulŭ, şi acesta va muri, acela să se omóre.
13 Érŭ [j] de nu l'a pânditŭ, ci Dumneḑeŭ *l'a* [k] adusŭ suptŭ mână, [l] otărî-voiŭ ţie locŭ, unde acesta să fugă.
14 Érŭ de se va scula care-va [m] cu cugetŭ in contra aprópeluĭ seŭ, spre a-lŭ ucide pre d'însulŭ cu vicleniă, [n] lua-veĭ pre acela şi de la altarulŭ meŭ, ca să móră.
15 Şi celŭ ce va bate pre părintele seŭ, séŭ pre muma sa, acela să se omóre.
16 Şi dacă [o] cine-va fură omŭ, şi-lŭ [p] vinde; séŭ de se va afla [q] in mânele luĭ, acela să se omóre.
17 [r] Celŭ ce va blĕstema pre părintele seŭ, séŭ pre muma sa, să se omóre.
18 De se vorŭ certa *dŭoĭ* ómenĭ, şi unulŭ va lovi pre celŭ-l-altŭ cu pétră séŭ cu pumnulŭ, şi nu va muri, ci *numaĭ* va cădé la patŭ,
19 De se va scula *lovitulŭ*, şi va âmbla afară [s] pe toégŭ, celŭ ce *l'a* lovitŭ să rĕmână nepedepsitŭ, decâtŭ numaĭ timpulŭ câtŭ a jăcutŭ şi lécurile le va plăti.
20 Şi de va lovi care-va pre servulŭ seŭ séŭ pre serva sa cu toĕgulŭ, de va muri suptŭ mâna luĭ, acesta se va resbuna.
21 Érŭ de va maĭ trăi una séŭ dŭoĕ ḑile, nu se va resbuna; căcĭ [t] banulŭ luĭ *este*.
22 De se vorŭ certa bărbaţĭ între sine, şi vorŭ lovi pre o femeă grea, şi de va perde ea prunculŭ eĭ; dară *altă* vătămare nu va fi; aceĭa se vorŭ supune la [u] glóbă, câtŭ va ce-

[a] Deut. 5. 18. Mat. 5. 27.
[b] Lev. 19. 11. Deut. 5. 19. Mat. 19. 18. Rom. 13. 9. 1 Thes. 4. 6.
[c] Cap. 23. 1. Deut. 5. 20. & 19. 16. Mat. 19. 18.
[d] Deut. 5. 21. Mic. 2. 2. Hab. 2. 9. Luc. 12. 15. Fapt. 20. 33. Rom. 7. 7. & 13. 9. Efes. 5. 3, 5. Ebr. 13. 5.
[e] Iov. 31. 9. Prov. 6. 29. Ier. 5. 8. Mat. 5. 28.
[f] Ebr. 12. 18.
[g] Apoc. 1. 10, 12.
[h] Cap. 19. 18.
[i] Deut. 5. 27. & 18. 16. Gal. 3. 19, 20. Ebr. 12. 19.
[c] Deut. 5. 25.
[d] 1 Sam. 12. 20. Isa. 41. 10, 13.
[e] Fac. 22. 1. Deut. 13. 3.
[f] Deut. 4. 10. & 6. 2. & 10. 12. & 17. 13, 19. & 19. 20. & 28. 58. Prov. 3. 7. & 16. 6. Isa. 8. 13.
[g] Cap. 19. 16. Deut. 5. 5. 1 Reg. 8. 12.
[h] Deut. 4. 36. Neem. 9. 13.
[i] Cap. 22. 1, 2, 4. 1 Sam. 5. 4, 5. 2 Reg. 17. 33. Ezec. 20. 39. & 43. 8. Dan. 5. 4, 23. Zef. 1. 5. 2 Cor. 6. 14, 15, 16.
[j] Lev. 1. 2.
[k] Deut. 12. 5, 11, 21. & 14. 23. & 16. 6, 11. & 26. 2. 1 Reg. 8. 43. & 9. 3. 2 Cron. 6. 6. & 7. 16. & 12. 13. Ezra. 6. 12. Neem. 1. 9. Ps. 74. 7. Ier. 7. 10, 12.
[l] Fac. 12. 2. Deut. 7. 13.
[m] Deut. 27. 5. Ios. 8. 31.

Capulŭ 21.

[a] Cap. 24. 3, 4. Deut. 4. 14. & 6. 1.
[b] Lev. 25. 39, 40, 41. Deut. 15. 12. Ier. 34. 14.
[c] Deut. 15. 16, 17.
[d] Cap. 12. 12. & 22. 8, 28.
[e] Ps. 40. 6.
[f] Neem. 5. 5.
[g] Vers. 2, 3.
[h] 1 Cor. 7. 5.
[i] Fac. 9. 6. Lev. 24. 17. Num. 35. 30, 31. Mat. 26. 52.
[j] Num. 35. 22. Deut. 19. 4, 5.
[k] 1 Sam. 24. 4, 10, 18.
[l] Num. 35. 11. Deut. 19. 3. Ios. 20. 2.
[m] Num. 15. 30. & 35. 20. Deut. 19. 11, 12. Ebr. 10. 26.
[n] 1 Reg. 2. 28— 34. 2 Reg. 11. 15.
[o] Deut. 24. 7.
[p] Fac. 37. 28.
[q] Cap. 22. 4.
[r] Lev. 20. 9. Prov. 20. 20. Mat. 15. 4. Marc. 7. 10.
[s] 2 Sam. 3. 29.
[t] Lev. 25. 45, 46.
[u] Vers. 30. Deut. 22. 18, 19.

Digitized by Google

re-o bărbatulŭ femeeĭ, şi *va otărî-o* judecă-
23 torilĭ. Érŭ dacă altă vătămare va fi, se va
24 da viéţă pentru viéţă, [v] Ochĭ pentru ochĭ,
dinte pentru dinte, mână pentru mână, pi-
25 cĭorŭ pentru picĭorŭ, Arsură pentru arsură,
rană pentru rană, împlătură pentru împlătură.
26 Érŭ de va lovi care-va ochĭulŭ servuluĭ
seŭ, séŭ ochĭulŭ serveĭ sale, şi-lŭ va orbi, 'lŭ
27 va lăsa pre elŭ liberŭ pentru ochĭulŭ luĭ. Şi
de va face să cadă dintele servuluĭ seŭ, séŭ
dintele serveĭ sale, elŭ 'lŭ va lăsa liberŭ pen-
tru dintele luĭ.
28 De va impunge unŭ boŭ bărbatŭ séŭ fe-
meă, incâtŭ să móră, [x] boulŭ acela se va u-
cide cu petre, şi carnea luĭ nu se va mânca;
29 érŭ domnulŭ bouluĭ *va fi* nevinovatŭ. Érŭ
de va fi fostŭ boulŭ impungĕtorŭ de maĭ 'nainte,
şi de va fi prevĕdutŭ domnulŭ seŭ, şi
elŭ nu l'a păzitŭ, şi *boulŭ* a ucisŭ bărbatŭ
séŭ femeă, boulŭ cu petre se va ucide, şi
30 încă şi domnulŭ seŭ se va omorî. Érŭ de
ĭ-se va impune luĭ unŭ preţŭ de rescum-
pĕrare, elŭ de [y] rescumpĕrarea vieţeĭ sale va
31 da atâta, câtŭ se va impune luĭ. Érŭ de va
impunge fecĭorŭ séŭ fétă, judecata se va face
32 dupre acéstă lege. Şi de va impunge boulŭ
servŭ séŭ servă, să se dee stĕpânuluĭ acés-
tora [z] treĭ-decĭ de sicli de argintŭ, şi [a] boulŭ
se va ucide cu petre.
33 Şi de va deschide care-va grópă, séŭ de
va sĕpa grópă, şi nu o va acoperi, şi de
34 va cădé intr'însa boŭ séŭ asinŭ: Domnulŭ
grópeĭ să plătéscă, dându bani stĕpânuluĭ
lorŭ, şi stîrvulŭ va fi a luĭ.
35 Şi de va impunge boulŭ cuĭ-va pre boulŭ
vecinuluĭ, ca acesta să móră, eĭ vorŭ vinde
boulŭ celŭ viŭ, şi preţulŭ vorŭ impărţi; vorŭ
36 impărţi şi stîrvulŭ. Érŭ de s'a sciutŭ, că
boulŭ şi maĭ 'nainte a fostŭ impungĕtorŭ,
şi domnulŭ seŭ nu l'a păzitŭ, elŭ va da boŭ
pentru boŭ, érŭ stîrvulŭ a luĭ va fi.

22 DE va fura cine-va boŭ séŭ óie, şi o va
junghia, séŭ o va vinde, să plătéscă cinci
boĭ pentru boŭ, şi [a] patru oĭ pentru oie.
2 De se va afla furulŭ [b] spărgêndŭ, şi fiindŭ
lovitŭ, va muri, [c] nu *va fi* pentru d'însulŭ *vĕr-*
3 *sare de* sânge. Érŭ *de se va face acésta* după
resăritulŭ sóreluĭ, atuncĭ *va fi* pentru d'în-
sulŭ *vĕrsare de* sânge; *furulŭ* să plătéscă
totŭ; şi de nu va avé din ce, elŭ să se [d] vindă
4 pentru furtulŭ seŭ. *Érŭ* furtulŭ, de se va
[e] afla viŭ încă in mâna luĭ, fie boŭ, fie asinŭ,
fie oie, elŭ să-lŭ [f] plătéscă îndŭoitŭ.
5 De va pasce care-va ţérâna séŭ via *altuĭa*,
şi de-ĭ va mâna vita sa, ca să pască in ţé-
râna altuĭa, acela să plătéscă cu cele maĭ
bune din ţérâna sa, şi cu ce *este* maĭ bunŭ
din via sa.
De va eşi focŭ, care să cuprindă spinĭ, 6
şi să ardă clăĭ de grâŭ tăiatŭ séŭ încă in
spice, séŭ ţérâna; celŭ ce a datŭ focŭ să plă-
téscă *tóte*.
De va da care-va vecinuluĭ seŭ argintŭ 7
séŭ vase spre păstrare, şi aceste se vorŭ fura
din casa luĭ; [g] de se va afla furulŭ, elŭ să în-
tórcă îndŭoitŭ. *Érŭ* de nu se va afla furulŭ, 8
domnulŭ caseĭ se va aduce [h] judecătorilorŭ, că
elŭ n'a pusŭ mâna pe lucrulŭ aprópeluĭ seŭ.
In verĭ-ce causă de nedreptate, *fie* boŭ séŭ 9
asinŭ, séŭ óie, séŭ vestmêntŭ séŭ altŭ lucru
perdutŭ, de care va ţice *care-va*: Acesta *este*
alŭ meŭ; [i] causa amîndurora să vină înaintea
judecătorilorŭ, *şi* acela, pre care judecătorii
'lŭ vorŭ osêndi, să plătéscă aprópeluĭ seŭ
îndŭoitŭ.
De va da care-va aprópeluĭ seŭ spre pă- 10
zire asinŭ, séŭ boŭ, séŭ oie, séŭ *altă* vită,
şi ea va muri, séŭ se va strica, séŭ se va
răpi, fără ca nimenea să fi vĕdutŭ; [j] Jură- 11
mêntulŭ luĭ Iehova să fie intre amîndŭoĭ, că
n'a pusŭ mâna pe lucrulŭ aprópeluĭ seŭ, şi
domnulŭ viteĭ va lua *stîrvulŭ*, şi *celŭ-l-altŭ*
nu va plăti *nimicŭ*. Érŭ [k] de s'a furatŭ din 12
casa luĭ, elŭ să plătéscă pre stĕpânulŭ a-
celuĭa. De va fi fostŭ sfăsciată, să aducă 13
vita sfăsciată *de* mărturiă, *şi* nu va plăti *ni-*
micŭ.
De va lua care-va de la aprópele seŭ *vită* 14
imprumutŭ, şi ea se va strica, séŭ va muri,
şi stĕpânulŭ nu *a fostŭ* de faţă, *o* va plăti.
De faţă stĕpânulŭ *viteĭ va fi*, nu va plăti, 15
de *a fostŭ* unŭ naĭmitŭ, să socotéscă in
simbriă.
[l] De va amăgi care-va o fecĭoră, încă ne- 16
logoditĕ, şi se va culca cu d'însa, să o in-
ţŏstreze, şi să o ĭee luĭ de femeă. Érŭ de 17
nu va voi părintele eĭ să o dee luĭ, elŭ va
cumpêni argintŭ dupre [m] ţŏstrea fecĭóreĭ.
[n] Pre fermăcătóre să nu o lase să trăéscă. 18
[o] Totŭ celŭ-ce se impreună cu vită să se 19
omóre.
[p] Celŭ-ce sacrifică *altorŭ* ţeĭ, decâtŭ numaĭ 20
luĭ Iehova, să se pérdă de totŭ.
[q] Pre străinŭ să nu-lŭ strîmtorezĭ, nicĭ să- 21
lŭ asupriscĭ, că şi voĭ străinĭ aţĭ fostŭ in
pământulŭ Egiptuluĭ.
[r] Pre nicĭ o vĕduvă să nu o asupriţĭ, nicĭ 22
pre unŭ orfanŭ. De-ĭ veţĭ asupri, şi de vorŭ 23

---

[v] Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Mat. 5. 38. Mat. 26. 15. Filp. 2. 7.
[a] Vers. 28. —
[x] Fac. 9. 5.
[y] Vers. 22. Num. 35. 31. *Capulŭ 22.*
[z] Vede Zech. 11. 12, 13.
[a] 2 Sam. 12. 6. Vede Prov. 6. 31.
Luc. 19. 8.
[b] Mat. 24. 43.
[c] Num. 35. 27.
[d] Cap. 21. 2.
[e] Cap. 21. 16.
[f] Vede vers. 1, 7. Prov. 6. 31.
[g] Vers. 4.
[h] Cap. 21. 6. Vers. 28.
[i] Deut. 25. 1. 2 Cron. 19. 10.
[j] Ebr. 6. 16.
[k] Fac. 31. 39.
[l] Deut. 22. 28, 29.
[m] Fac. 34. 12. Deut. 22. 29. 1 Sam. 18. 25.
[n] Lev. 19. 26, 31. & 20. 27. Deut. 18. 10. 11.
[o] Lev. 18. 23. & 20. 15.
[p] Num. 25. 2, 7, 8. Deut. 13. 1, 2, 5, 6, 9, 13, 14, 15. & 17. 2, 3, 5.
[q] Cap. 23. 9. Lev. 19. 33. & 25. 35. Deut. 10. 19. Ier. 7. 6. Zech. 7. 10. Mal. 3. 5.
[r] Deut. 10. 18. & 24. 17. & 27. 19. Ps. 94. 6. Isa. 1. 17, 23. & 10. 2. Ezec. 22. 7. Zech. 7. 10. Iac. 1. 27.

Digitized by Google

[s]striga eĭ cătră mine, eŭ voiŭ [t]audi strigarea
24 lorŭ; Şi [u]mânia mea se va aprinde, şi pre
voĭ vĕ voiŭ ucide cu sabiă, şi [v]femeele vóstre vorŭ rĕmâné vĕduve, şi fiiĭ vostri orfanĭ.
25 [x]De veĭ imprumuta argintŭ poporuluĭ meŭ,
anume saraculŭi care *este* lângă tine, să nu-ĭ
fiĭ luĭ ca unŭ camătarŭ, şi să nu-ĭ împună
26 camată. Şi [y]de veĭ lua amanetŭ vestmêntulŭi aprópeluĭ teŭ, să-lŭ înapoeschĭ până la
27 apusulŭ sóreluĭ; Căcĭ acesta *este* singurulŭ luĭ acoperimêntŭ spre a-şĭ *acoperi* pelea sa;
in ce va dormi? Şi va fi, cândŭ va [z]striga
cătră mine, eŭ 'lŭ voiŭ asculta pre d'însulŭ,
că eŭ *sûnt* [a]indurătorŭ.
28 Pre [b]judecătorĭ să nu-ĭ blĕstemĭ, şi pre
domnitorulŭ poporuluĭ teŭ să nu-lŭ defaimĭ.
29 *Cu* [c]prinósele arieĭ tale, şi cu ale tesculuĭ teŭ să nu întârdiĭ; pre [d]întêiŭ-născutulŭ
30 d'intre fiiĭ teĭ mi-lŭ veĭ da. [e]Aşa să facĭ cu
boulŭ teŭ *şi* cu oĭa ta; [f]şepte dile vorŭ fi ele cu
muma lorŭ, érŭ in ḑiŭa a opta mie le veĭ da.
31 Şi voĭ să fiţĭ mie ómenĭ [g]sânţĭ, şi [h]să nu
mâncaţĭ carne sfăsciată de pe câmpurĭ; la
câniĭ să o aruncaţĭ.

23 NU [a]rădica strigare mincinósă, şi să nu daĭ
mână cu omulŭ rĕŭ, ca să fiĭ marturŭ [b]min-
2 cinosŭ. [c]Să nu urmezĭ pre ceĭ mulţĭ, spre *a face* rĕŭ; şi [d]intr'o judecată să nu mărturisescĭ,
abătêndu-te cu mulţimea, aşa ca să abaţĭ
3 *dreptatea*. Nicĭ pre celŭ neavutŭ in judecata
luĭ să nu-lŭ favorezĭ.
4 [e]De veĭ întêlni boulŭ neamiculuĭ teŭ séŭ
asinulŭ seŭ rătăcindŭ, mână-lŭ luĭ a casă.
5 [f]De veĭ vedé asinulŭ celuĭ ce te uresce pre
tine, că a căḑutŭ suptŭ sarcina sa, feresce-
te ca să nu-lŭ laşĭ pre acesta numaĭ singurŭ,
ci veĭ lăsa *locului* impreună cu d'însulŭ.
6 [g]Dreptatea saraculuĭ teŭ să nu o abaţĭ in
7 judecata luĭ. [h]De tótă otărîrea nedréptă depărtéză-te! pre celŭ [i]nevinovatŭ şi dreptŭ să
nu-lŭ facĭ să se omóre; că [j]nu voiŭ da drep-
8 tate celuĭ rĕŭ. Şi [k]daruriĭ să nu ĭeĭ, că darurile orbescŭ şi pre ceĭ maĭ luminaţĭ, şi întorcŭ otărîrile celorŭ dreptĭ.

Şi pre [l]străinŭ să nu-lŭ asupreschĭ, că voĭ 9
sciţĭ ânima celuĭ străinŭ, că şi voĭ străiniĭ
aţĭ fostŭ in pământulŭ Egiptuluĭ.
[m]Şese aniĭ să semĕnĭ pământulŭ teu, şi să 10
strîngĭ fruptele de pe d'însulŭ. Şi in anulŭ 11
alŭ şeptelea să-lŭ lăşĭ să stee, şi să rĕmână
nelucratŭ, pentru ca nevoieşiĭ poporuluĭ teŭ
să mânânce; Érŭ ce va maĭ rĕmâné, să mânânce férele câmpuluĭ. Totŭ aşa să facĭ tu
şi cu vita ta *şi* cu maslinişulŭ teŭ.
In [n]şese ḑile să facĭ lucrurile tale, érŭ in 12
ḑiŭa a şeptea să repausezĭ, pentru ca boulŭ
teŭ şi asinulŭ teŭ să repauseze, şi pentru ca
fiĭulŭ serveĭ tale şi străinulŭ să respire.
[o]Luaţĭ aminte la tóte câte amŭ vorbitŭ 13
voŭĭ; şi [p]numele ḑeilorŭ străiniĭ să nu amintiţĭ, şi să nu se auḑă din gura vóstră.
De [q]treĭ orĭ pe anŭ să serbătorescĭ mie. 14
[r]Serbătórea azimelorŭ să o păzescĭ; şepte ḑile 15
veĭ mânca azime, după cumŭ amŭ ordinatŭ ţie, pe timpulŭ luneĭ Abibŭ *(spicelorŭ noŭe)*; pentru că in acea *lună* aĭ eşitŭ tu din
Egiptŭ; şi înaintea mea [s]nimenea să nu se arete cu mână gólă; Şi [t]serbătórea seceri- 16
şuluĭ, a prinóselorŭ lucrurilorŭ tale, pre cari
le-aĭ semênatŭ pe câmpŭ; şi [u]serbătórea culesuluĭ la sfârşitulŭ anuluĭ, cândŭ tu ţĭ-aĭ culesŭ bucatele tale de pe câmpŭ. De [v]treĭ orĭ 17
in anŭ tótă partea bărbătéscă a ta să se arete înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.
[x]Să nu-mĭ aducĭ sângele sacrificiuluĭ meŭ 18
cu dospitŭ, nicĭ să rĕmână grăsimea serbătóreĭ mele pe demânéţă. [y]Prinósele fruptelorŭ d'întêiŭ ale pământuluĭ teŭ, să le aducă 19
in casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.
[z]Să nu ferbĭ ĭedulŭ in laptele mumeĭ sale.

Dumneḑeŭ promite a conduce şi a scuti pre fiiĭ luĭ Israelŭ şi a li da prosperitate.

[a]Écce eŭ trămetŭ ângerulŭ meŭ înaintea 20
ta, ca sa te păzéscă pe cale, şi să te ducă
in locŭlŭ ce ţĭ-amŭ pregătitŭ. Feresce-te de 21
d'însulŭ, şi ascultă vócea luĭ, şi nu-lŭ [b]mânia;
că elŭ [c]nu va erta fără-de-legile vóstre; că

[s] Deut. 15. 9. & 24. 15. Iov 35. 9. Luc. 18. 7.
[t] Vers. 27. Iov 34. 28. Ps. 18. 6. & 145. 19. Isa. 5. 4.
[u] Iov 31. 23. Ps. 69. 24.
[v] Ps. 109. 9. Plân. 5. 3.
[x] Lev. 25. 35, 36, 37. Deut. 23. 19, 20. Neem. 5. 7. Ps. 15. 5. Ezec. 18. 8, 17.
[y] Deut. 24. 6, 10, 13, 17. Iov 22. 6. & 24. 3, 9. Prov. 20. 16. & 22. 27. Ezec. 18. 7, 16. Amos. 2. 8.
[z] Vers. 23.
[a] Cap. 34. 6. 2 Cron. 30. 9. Ps. 86. 15.
[b] Eccl. 10. 20. Fapt. 23. 5. Iuda 8.
[c] Cap. 23. 16, 19. Prov. 3. 9.
[d] Cap. 13. 2, 12. & 34. 19.
[e] Deut. 15. 19.
[f] Lev. 22. 27.
[g] Cap. 19. 6. Lev. 19. 2. Deut. 14. 21.
[h] Lev. 22. 8. Ezec. 4. 14. & 44. 31.

Capulŭ 23.

[a] Vers. 7. Lev. 19. 16. Ps. 15. 3. & 101. 5. Prov. 10. 18. Vede 2 Sam. 19. 27. cu 16. 3.
[b] Cap. 20. 16. Deut. 19. 16, 17, 18. Ps. 35. 11. Prov. 19. 5, 9, 28. & 24. 28. Vede 1 Reg. 21. 10, 13. Mat. 26. 59, 60, 61. Fapt. 6. 11, 13.
[c] Fac. 7. 1. & 19. 4, 7. Cap. 32. 1, 2. Ios. 24. 15. 1 Sam. 15. 9. 1 Reg. 19. 10. Iov 31. 34. Prov. 1. 10, 11, 15. & 4. 14. Mat. 27. 24, 26. Marc. 15. 15. Luc. 23. 23. Fapt. 24. 27. & 25. 9.
[d] Vers. 6, 7. Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. Ps. 72. 2.
[e] Deut. 22. 1. Iov 31. 29. Prov. 24. 17. & 25. 21. Mat. 5. 44. Rom. 12. 20. 1 Thes. 5. 15.
[f] Deut. 22. 4.
[g] Vers. 2. Deut. 27. 19. Iov 31. 13, 21. Eccl. 5. 8. Isa. 10. 1, 2. Ier. 5. 28. & 7, 6. Amos. 5. 12. Mal. 3. 5.
[h] Vers. 1. Lev. 19. 11. Luc. 3. 14. Efes. 4. 25.
[i] Deut. 27. 25. Ps. 94. 21. Prov. 17. 15, 26. Ier. 7. 6. Mat. 27. 4.
[j] Cap. 34. 7. Rom. 1. 18.
[k] Deut. 16. 19. 1 Sam. 8. 3. & 12. 3. 2 Cron. 19. 7. Ps. 26. 10. Prov. 15. 27. & 17. 8, 23. & 29. 4. Isa. 1. 23. & 5. 23. & 33. 15. Ezec. 22. 12. Amos. 5. 12. Fapt. 24. 26.
[l] Cap. 22. 21. Deut. 10. 19. & 24. 14, 17. & 27. 19. Ps. 94. 6. Ezec. 22. 7. Mal. 3. 5.
[m] Lev. 25. 3, 4.
[n] Cap. 20. 8, 9. Deut. 5. 13. Luc. 13. 14.
[o] Deut. 4. 9. Ios. 22. 5. Ps. 39. 1. Efes. 5. 15. 1 Tim. 4. 16.
[p] Num. 32. 38. Deut. 12. 3. Ios. 23. 7. Ps. 16. 4. Osea 2. 17. Zech. 13. 2.
[q] Cap. 34. 23. Lev. 23. 4. Deut. 16. 16.
[r] Cap. 12. 15. & 13. 6. & 34. 18. Lev. 23. 6. Deut. 16. 8.
[s] Cap. 34. 20. Deut. 16. 16.
[t] Cap. 34. 22. Lev. 23. 10.
[u] Deut. 16. 13.
[v] Cap. 34. 23. Deut. 16. 16.
[x] Cap. 12. 8. & 34. 25. Lev. 2. 11. Deut. 16. 4.
[y] Cap. 22. 29. & 34. 26. Lev. 23. 10, 17. Num. 18. 12, 13. Deut. 26. 10. Neem. 10. 35.
[z] Cap. 34. 26. Deut. 14. 21.
[a] Cap. 14. 19. & 32. 34. & 33. 2, 14. Num. 20. 16. Ios. 5. 13. & 6. 2. Ps. 91. 11. Isa. 63. 9.
[b] Num. 14. 11. Ps. 78. 40, 56. Efes. 4. 30. Ebr. 3. 10, 16.
[c] Cap. 32. 34. Num. 14. 35. Deut. 18. 19. Ios. 24. 19. Ier. 5. 7. Ebr. 3. 11. 1 Ioan 5. 16.

Digitized by Google

22 [d] numele meŭ într'însulŭ *este*. Érŭ de veĭ asculta de vócea luĭ, şi veĭ face tóte câte ḑicŭ eŭ, [e] eŭ voiŭ fi neamiculŭ neamicilorŭ teĭ, şi
23 improtivitorŭ improtivitorilorŭ teĭ. [f] Căcĭ ângerulŭ meŭ va merge înaintea ta, şi te va
[g] duce in *pămêntulŭ* Amoreilorŭ, şi alŭ Heteilorŭ, şi alŭ Ferezeilorŭ, şĭ alŭ Cananeilorŭ, şi alŭ Heveilorŭ, şi alŭ Iebuseilorŭ; şi-ĭ
24 voiŭ stêrpi pre d'înşiĭ. Să nu te [h] prosternĭ la ḑeiĭ acestora, nicĭ să te inchinĭ lorŭ, şi
[i] după faptele lorŭ să nu facĭ; [j] ci să-ĭ sfărimĭ
25 pre eĭ, şi stâlpiĭ lorŭ să-ĭ nimicescĭ. Ci voĭ să vĕ [k] închinaţĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, şi [l] elŭ va bine-cuvênta pânea ta şi apa ta; şi [m] eŭ voiŭ depărta bólă din meḑiloculŭ
26 teŭ. [n] Nu va fi femeă care să pérdă, nicĭ stérpă in pământulŭ teŭ, şi numerulŭ ḑilelorŭ tale 'lŭ voiŭ [o] împlini. [p] Frica mea o voiŭ
27 trămete înaintea ta, şi voiŭ [q] turbura totŭ poporulŭ, contra căruĭa veĭ merge, şi voiŭ face, ca toţĭ neamiciĭ teĭ să-şĭ intórcă spatele d'ĭ-
28 naintea ta. Şi [r] voiŭ trămete vespĭ înaintea ta, cari vorŭ alunga pre Heveĭ şi pre Cananeĭ şi pre Heteĭ de d'inaintea ta. [s] Eŭ nu-ĭ
29 voiŭ alunga pre eĭ de d'inaintea ta intr'unŭ anŭ, ca pământulŭ să nu rĕmână deşertŭ, şi
30 ca férele să nu se'mmulţéscă contra ta. *Cu* incetulŭ cu incetulŭ 'ĭ voiŭ alunga de d'inaintea ta, până ce te veĭ îmmulţi tu, şi veĭ lua ţéra in stĕpânire.
31 Şi [t] hotarele tale le voiŭ pune de la Marea-Rosiă până la Marea Filistenilorŭ, şi de la deşertŭ până la fluviŭ; că voiŭ [u] da in mânele vóstre pre locuitoriĭ aceluĭ pământŭ, ca
32 tu să-ĭ alungĭ pre d'înşiĭ de d'inaintea ta. [v] Să nu facĭ cu d'înşiĭ nicĭ cu ḑeiĭ lorŭ legământŭ.
33 Eĭ să nu locuéscă in pământulŭ teŭ, ca nu cumŭ-va să te tragă a pĕcătui contra mea; că de te veĭ inchina ḑeilorŭ lorŭ, [x] acésta va fi ţie cursă.

Întărirea legământuluĭ; Moisi se sue pe munte.

24 Şi ḑise luĭ Moisi: Sue-te la Iehova, tu şi Aaronŭ şi [a] Nadabŭ şi Abihu, [b] şi şeptedecĭ d'intre ceĭ maĭ bĕtrânĭ aĭ luĭ Israelŭ,
2 şi să vĕ închinaţĭ de departe; Şi Moisi să se apropie [c] singurŭ cătră Iehova, érŭ aceĭa să nu se apropie, şi nicĭ poporulŭ să nu se sue cu d'însulŭ.

Şi Moisi veni, şi spuse poporuluĭ tóte cu- 3
vintele luĭ Iehova şi tóte legile luĭ; şi totŭ poporulŭ respunse cu o gură, ḑicêndŭ: [d] Tóte cuvintele, câte le-a vorbitŭ Iehova le vomŭ face.

Şi Moisi [e] scrise tóte cuvintele luĭ Iehova; 4
şi sculându-se de demănéţă, zidi altariŭ suptŭ munte, şi dŭoĭ-spre-ḑece [f] stâlpĭ, după cele dŭoĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale luĭ Israelŭ.

Şi trămese elŭ pre tênĕriĭ fiilorŭ luĭ Is- 5
raelŭ, cari aduseră olocauste, şi sacrificară luĭ Iehova boĭ dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă.

Şi Moisi [g] luâ jumătate din sânge, şi-*lŭ* puse 6
in strachină, şi jumătate din sânge 'lŭ stropi preste altariŭ.

Apoĭ [h] luâ cartea legământuluĭ, şi o ceti in auḑulŭ poporuluĭ; şi eĭ ḑiseră: [i] Tóte câte a vorbitŭ Iehova vomŭ face, şi vomŭ asculta.

Şi Moisi luându sângele, 8
stropi preste poporŭ, şi ḑise: Éccĕ [j] sângele legământuluĭ, care-lŭ făcu Iehova cu voĭ dupre tóte aceste cuvinte.

Şi [k] se suiră Moisi şi Aaronŭ, Nadabŭ 9
şi Abihu şi şepte-ḑecĭ din bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ;

Şi [l] vĕḑură pre Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; 10
şi suptŭ picĭórele luĭ *era* ca unŭ lucru din [m] safirŭ, lucitorŭ ca [n] însuşĭ ceriulŭ, *cându este* seninŭ.

Şi elŭ nu-şĭ [o] atinse mâna sa de ceĭ 11
maĭ aleşĭ aĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ; Şi [p] eĭ vĕḑură pre Dumneḑeŭ, şi [q] mâncară şi bĕură.

Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [r] Sue-te la mine 12
pe munte, şi rĕmăĭ acolo; şi-ţĭ voiŭ da [s] table de pétră, adecă legea şi ordinele cari eŭ leamŭ scrisŭ, spre a-ĭ invĕţa pre eĭ.

Atuncĭ 13
Moisi se sculă cu Iosua, [t] servulŭ seŭ: şi Moisi se [u] sui pe muntele luĭ Dumneḑeŭ;

Şi ḑise cătră bĕtrânĭ: Remâneţĭ aicĭ până ce ne vomŭ re'ntórce noĭ la voĭ; şi éccĕ Aaronŭ şi Hurŭ *sûnt* cu voĭ, ca orĭ-cine va avé certe să mérgă la eĭ. 14

Şi Moisi se sui pe munte, şi [v] unŭ nŭorŭ 15
acoperi muntele.

Şi [x] mărirea luĭ Iehova se 16
aşeḑă pe muntele Sinaĭ, şi nŭorulŭ 'lŭ acoperi şese ḑile. Érŭ in a şeptea ḑi chĭămă pre Moisi din meḑiloculŭ nŭoruluĭ.

Şi privirea mărireĭ luĭ Iehova pe vêrfulŭ munteluĭ 17
era asemenea unuĭ [y] focŭ mistuitorŭ in ochiĭ

---

d Isa. 9. 6. Ier. 23. 6. Ioan 10. 30, 38.
e Fac. 12. 3. Deut. 30. 7. Ier. 30. 20.
f Vers. 20. Cap. 33. 2.
g Ios. 24. 8, 11.
h Cap. 20. 5.
i Lev. 18. 3. Deut. 12. 30, 31.
j Cap. 34. 13. Num. 33. 52. Deut. 7. 5, 25. & 12. 3.
k Deut. 6. 13. & 10. 12, 20. & 11. 13, 14. & 13. 4. Ios. 22. 5. & 24. 14, 15, 21, 24. 1 Sam. 7. 3. & 12. 20, 24. Mat. 4. 10.
l Deut. 7. 13. & 28. 5, 8.
m Cap. 15. 26. Deut. 7. 15.
n Deut. 7. 14. & 28. 4. Iov. 21. 10. Mal. 3. 10, 11.
o Fac. 25. 8. & 35. 29. 1 Cron. 23. 1. Iov. 5. 26. & 42. 17. Ps. 55. 23. & 90. 10.
p Fac. 35. 5. Cap. 15. 14, 16. Deut. 2. 25. & 11. 25. Ios. 2. 9, 11. 1 Sam. 14. 15. 2 Cron. 14. 14.
q Deut. 7. 23.
r Deut. 7. 20. Ios. 24. 12.
s Deut. 7. 22.
t Fac. 15. 18. Num. 34. 3. Deut. 11. 24. Ios. 1. 4. 1 Reg. 4. 21, 24. Ps. 72. 8.
u Ios. 21. 44. Judc. 1. 4. & 11. 21.
v Cap. 34. 12, 15. Deut. 7. 2.
x Cap. 34. 12. Deut. 7. 16. & 12. 30. Ios. 23. 13. Judc. 2. 3. 1 Sam. 18. 21. Ps. 106. 36.

Capulŭ 24.

a Cap. 28. 1. Lev. 10. 1, 2.
b Cap. 1. 5. Num. 11. 16.
c Vers. 13, 15, 18.
d Vers. 7. Cap. 19. 8. Deut. 5. 27. Gal. 3. 19. 20.
e Deut. 31. 9.
f Fac. 28. 18. & 31. 45.
g Ebr. 9. 18.
h Ebr. 9. 19.
i Vers. 3.
j Ebr. 9. 20. & 13. 20. 1 Pet. 1. 2.
k Vers. 1.
l Vede Fac. 32. 30. Cap. 3. 6. Judc. 13. 22. Isa. 6. 1, 5. Cu cap. 33. 20, 23. Ioan 1. 18. 1 Tim. 6. 16. 1 Ioan 4. 12.
m Ezec. 1. 26. & 10. 1. Apoc. 4. 3.
n Mat. 17. 2.
o Cap. 19. 21.
p Fac. 16. 13. & 32. 30. Vers. 10. Cap. 33. 20. Deut. 4. 33. Judc. 13. 22.
q Fac. 31. 54. Cap. 18. 12. 1 Cor. 10. 18.
r Vers. 2, 15, 18.
s Cap. 31. 18. & 32. 15, 16. Deut. 5. 22.
t Cap. 32. 17. & 33. 11.
u Vers. 2.
v Cap. 19. 9, 16. Mat. 17. 5.
x Cap. 16. 10. Num. 14. 10.
y Cap. 3. 2. & 19. 18. Deut. 4. 36. Ebr. 12. 18, 29.

Digitized by Google

18 fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Moisi intrâ in mediloculŭ nŭoruluĭ, şi se sui pe munte: şi a fostŭ [z] Moisi pe munte patru-decĭ de dile şi patru-decĭ de nopţi.

Ordinĭ pentru zidirea cortuluĭ şi pentru uneltele sale.

25 ŞI Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Spune 2 fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să-mĭ aducă darŭ; acelŭ darŭ alŭ meŭ 'lŭ veţi lua [a] de la totŭ omulŭ, pre care-lŭ lasă ânima *să mi-lŭ* 3 *dee* bucurosŭ. Şi acesta *este* darulŭ care veţi lua de la d'înşiĭ: Aurŭ şi argintŭ şi aramă; 4 Şi vênatŭ, purpuriŭ şi carmesinŭ-roşiŭ şi bisŭ 5 albŭ şi *pĕrŭ* de capră; Şi peĭ de berbece roşiţe, şi peĭ de viţelŭ de mare, şi lemnŭ de sittimŭ; 6 [b] Oleiŭ pentru candele, [c] aromate pentru oleiulŭ 7 ungereĭ, şi [d] tĕmăiă mirositóre; Petre de onice, şi petre de înfiptŭ, pentru [e] efodŭ şi 8 pentru [f] peptariŭ. Şi să-mĭ facă mie [g] sanctuarŭ, ca [h] eŭ să locuescŭ in mediloculŭ lorŭ. 9 [i] După tóte câte-ţĭ voiŭ arĕta, chipulŭ lŏcaşuluĭ şi chipulŭ tuturorŭ vaselorŭ luĭ, aşa să faceţĭ.

10 Şi [j] să-mĭ faceţĭ mie chivotŭ *de* lemnŭ de sittimŭ; lungimea luĭ *să fie* de dŭoĭ coţĭ şi jumătate, şi lăţimea luĭ de unŭ cotŭ şi jumătate, 11 şi înălţimea luĭ d'unŭ cotŭ şi jumătate. Şi să-lŭ îmbracĭ cu aurŭ curatŭ, pe din lă-întru şi pe din afară să-lŭ îmbracĭ, şi să facĭ incadrare de aurŭ pe d'asupra luĭ jurŭ îm- 12 prejurŭ. Şi să torni pentru d'însulŭ patru verigĭ de aurŭ, şi *pre aceste* să le pună la cele patru colţurĭ ale luĭ; dŭoĕ verigĭ de o parte 13 şi doŭĕ verigĭ de cea-l-altă parte a luĭ. Şi să facĭ pêrghiĭ *din* lemnŭ de sittimŭ, şi 14 să le îmbracĭ cu aurŭ; Şi să puni pêrghiele acele in verigele cele din laturile chivotuluĭ, spre a se purta chivotulŭ cu e- 15 le. Şi [k] pêrghiele vorŭ rĕmâné in verigele 16 chivotuluĭ, şi nu se vorŭ scóte din ele. Apoĭ să puni in chivotŭ [l] mărturia, pre care 'ţĭ voiŭ da-o.

17 Şi [m] să facĭ şi acoperimêntŭ propiţiătorŭ *din* aurŭ curatŭ; lungimea luĭ de dŭoĭ coţĭ şi jumătate, şi lăţimea luĭ de unŭ cotŭ şi 18 jumătate. Şi să facĭ şi dŭoĭ cherubimĭ *de* aurŭ; lucru bătutŭ să-i facĭ pre eĭ, din a- 19 mîndŭoĕ laturile propiţiătoruluĭ. Şi pre unŭ cherubimŭ să facĭ la unŭ capĕtŭ, şi pre altŭ cherubimŭ la altŭ capetŭ; din propiţiătorulŭ să facĭ pre cherubimĭ la amîndŭoĕ capetele luĭ. 20 Şi [n] cherubimĭ vorŭ fi cu aripele intinse pe de asupra, acoperindŭ cu aripele propiţiătorulŭ, avêndŭ feţele lorŭ intórse una cătră alta, érŭ privirea cherubimilorŭ vorŭ fi spre propiţiătorŭ. 21 [o] Şi propiţiătorulŭ să-lŭ puni preste chivotŭ de asupra, şi [p] in chivotŭ să puni mărturia pre care o voiŭ da ţie. 22 [q] Acolo mĕ voiŭ întruni cu tine, şi voiŭ vorbi cu tine de pe propiţiătorŭ, [r] din mediloculŭ acelorŭ dŭoĭ cherubimĭ, ceĭ de deasupra chivotuluĭ mărturieĭ, tóte câte voiŭ ordina ţie pentru fiiĭ luĭ Israelŭ.

23 Şi [s] să facĭ şi o mésă *de* lemnŭ de sittimŭ; lungimea eĭ *să fie* de dŭoĭ coţĭ, şi lăţimea eĭ d'unŭ cotŭ, érŭ înălţimea eĭ d'unŭ cotŭ şi 24 jumătate. Şi să o îmbracĭ cu aurŭ curatŭ, şi să facĭ şi incadrare de aurŭ jurŭ imprejurŭ; Şi să facĭ imprejurulŭ eĭ şi prevazŭ, 25 latŭ de o palmă; şi preste prevazŭ să facĭ incadrare de aurŭ jurŭ imprejurŭ. Şi să facĭ 26 şi patru verigĭ de aurŭ, şi verigele să le punĭ la cele patru colţurĭ, cari *sûnt* la cele patru picĭóre ale eĭ. Şi verigele să fie aprópe de 27 prevazŭ, ca să se pună pêrghiĭ, spre a purta mésa. Şi să facĭ pêrghiele *de* lemnŭ de 28 sittimŭ, şi să le imbracĭ cu aurŭ, ca cu ele să se pórte mésa. Şi să facĭ eĭ [t] talgere, că- 29 ţiue, cupe şi urcĭóre, cari servescŭ la libaţiunĭ; *din* aurŭ curatŭ să le facĭ pre ele. Şi pe mésă să [u] punĭ pâne de punere înainte, 30 *care să fie* pururea înaintea mea.

31 [v] Şi să facĭ unŭ policandru *de* aurŭ curatŭ, lucru bătutŭ să facĭ policandru, fusulŭ luĭ, şi ramurile luĭ, şi calicĭĭ luĭ, şi globuleţiĭ luĭ şi florile luĭ să fie din aceeaşĭ bucată. 32 Şese ramurĭ să ésă din laturile luĭ, treĭ ramurĭ ale policandruluĭ dintr'o lature, şi treĭ ramurĭ ale policandruluĭ din altă lature. In- 33 tr'o ramură *să fie* treĭ calicĭ in forma florilorŭ de migdalŭ, *cu* globuleţulŭ şi *cu* flórea; şi la altă ramură *să fie* treĭ calicĭ in forma florilorŭ de migdalŭ, *cu* globuleţulŭ şi *cu* flórea; aşa *să fie* la cele şese ramurĭ eşinde din policandru. Şi la policandru *să* 34 *fie* patru calicĭ in forma florilorŭ de migdalŭ, *cu* globuleţiĭ lorŭ şi *cu* florile lorŭ. Unŭ glo- 35 buleţŭ *să fie* suptŭ dŭoĕ ramurĭ eşinde din policandru, şi *altŭ* globuleţŭ *să fie* suptŭ cele-l-alte dŭoĕ ramurĭ eşinde din elŭ, şi *alŭ treilea* globuleţŭ *să fie éră-şĭ* suptŭ dŭoĕ ramurĭ eşinde din elŭ; *şi totŭ aşa să fie* suptŭ cele şese ramurĭ eşinde din policandru. Glo- 36 buleţiĭ şi ramurele luĭ să fie eşinde dintr'însulŭ, *şi* totŭ *policandru să fie* bătutŭ din o

---

[a] Cap. 34. 28. Deut. 9. 9. — *Capulŭ 25.*
[b] Cap. 27. 20
[c] Cap. 30. 23.
[d] Cap. 30. 34.
[e] Cap. 28. 4, 6.
[f] Cap. 28. 15.
[g] Cap. 36. 1, 3, 4.
[h] Cap. 29. 45. 1 Reg. 6. 13. 2 Cor. 6. 16. Ebr. 3. 6.
[i] Vers. 40.
[j] Cap. 37. 1. Deut. 10. 3. Ebr. 9. 4.
[k] 1 Reg. 8. 8.
[l] Cap. 16. 34. & 31. 18. Deut. 10. 2, 5.
[m] Cap. 37. 6. Rom. 3. 25. Ebr. 9. 5.
[n] 1 Reg. 8. 7. 1 Cron. 28. 18.
[o] Cap. 26. 34.
[p] Vers. 16.
[q] Cap. 29. 42, 43. & 30. 6, 36. Lev. 16. 2. Num. 17. 4.
[r] Num. 7. 89.
[s] Cap. 37. 10. 1 Reg. 7. 48. 2 Cron. 4. 8. Ebr. 9. 2.
[t] Cap. 37. 16. Num. 4. 7.
[u] Lev. 24. 5, 6.
[v] Cap. 37. 17. 1 Reg. 7. 49. Zech. 4. 2. Ebr. 9. 2. Apoc. 1. 12. & 4. 5.

Digitized by Google

37 bucată, de aurŭ curatŭ. Şi să facĭ luĭ şi
şepte candele; şi [x] aprinḑêndu-le să le punĭ
38 pe elŭ, ca să [y] lumineze înaintea luĭ. Şi mu-
cările luĭ şi tigăile luĭ *tóte să fie* din aurŭ
39 curatŭ. *Policandru* cu tóte uneltele aceste
se va face *dintr'*unŭ talentŭ de aurŭ curatŭ.
40 Şi [z] veḑĭ ca *tóte aceste* să *le* facĭ dupre chi-
pulŭ ce s'a arĕtatŭ ţie pe munte.

26 Şi [a] lŏcaşulŭ să-lŭ facĭ *din* ḑece covóre *de*
inŭ subţire resucitŭ, de vênătŭ, purpuriŭ
şi carmesinŭ-roşiŭ, *cu* cherubimĭ in ţesetură
2 alésă. Lungimea unuĭ covorŭ *să fie* de dŭoĕ-
ḑecĭ şi optŭ de coţi, şi lăţimea unuĭ covorŭ de
patru coţi, tóte covórele să aibă aceeaşĭ mĕ-
3 sură. Cincĭ covóre să fie prinse una cu alta,
şi *cele-l-alte* cincĭ covóre *să fie* prinse una cu
4 alta. Şi să facĭ chiotorĭ vênăte pe marginea
unuĭ covorŭ, pe marginea uneĭ împreunărĭ; aşa
să facĭ şi pe marginea covoruluĭ din urmă, la
5 altă împreunare. Cincĭ-ḑecĭ de chiotorĭ să
facĭ la covorulŭântĕiŭ, şi cincĭ-ḑecĭ de chi-
otorĭ să facĭ la marginea covoruluĭ, care *este*
la împreunarea a dŭoĕ; chiotorile vorŭ veni
6 in potrivă una cu alta. Şi să facĭ cincĭ-ḑecĭ
de copcĭ de aurŭ, şi cu copcele să împre-
unĭ covórele unulŭ cu altulŭ; aşa va fi lŏ-
caşulŭ unulŭ.
7 Şi [b] să mai facĭ covóre şi *din pĕrŭ de* ca-
pră pentru cortŭ de asupra lŏcaşuluĭ; unŭ-
8 spre-ḑece *asemenea* covóre să facĭ. Lungi-
mea unuĭ covorŭ *să fie* de treĭ-ḑecĭ de coţĭ,
şi lăţimea unuĭ covorŭ de patru coţĭ; cele
unŭ-spre-ḑece covóre *să aibă* aceeaşĭ mĕsură.
9 Şi să împreunĭ cincĭ covóre de o parte, şi
cele-l-alte şese covóre de altă parte, şi să în-
dŭoescĭ alŭ şeselea covorŭ in faţa lŏcaşuluĭ.
10 Şi să facĭ cincĭ-ḑecĭ de chiotorĭ pe marginea
unuĭa din covórele cele din urmă, la împre-
unare; şi cincĭ-ḑecĭ de chiotorĭ pe marginea
11 covoruluĭ alŭ doilea, care se prinde. Şi să
facĭ copcĭ cincĭ-ḑecĭ de aramă, şi să punĭ
copcele in chiotórele, şi să împreunĭ cortulŭ;
12 şi aşa va fi unulŭ. Ĕrŭ ceea ce întrece
din covórele cortuluĭ, jumătatea covoruluĭ
care întrece, să acopere partea d'inapoĭ a lŏ-
13 caşuluĭ. Şi cotulŭ de la o lature, şi cotulŭ
de la cea-l-altă lature din ceea ce va în-
trece din lungimea covórelorŭ cortuluĭ să flu-
ture la laturile cortuluĭ icĭ şi colo, spre a
o acoperi.
14 Şi [c] să mai facĭ preste cortŭ *altŭ* acope-
remêntŭ *din* peĭ de berbece roşiţe, şi *altŭ*
acoperemêntŭ *din* peĭ de viţelŭ de mare,
pe de asupra.
15 Şi pentru lŏcaşŭ să facĭ scênduri *din*
lemnŭ de sittimŭ, puse in picĭóre. Lungimea 16
uneĭ scêndure *să fie* de ḑece coţĭ, şi lăţimea
uneĭ scêndure de unŭ cotŭ şi jumătate. Şi 17
câte dŭoĕ urechĭ *să aibă* fie-care scêndură,
ca una să se corespundă cu cea-l-altă; aşa
să facĭ la tóte scêndurele lŏcaşuluĭ.
Şi să facĭ scêndurele lŏcaşuluĭ, dŭoĕ-ḑecĭ 18
scênduri din partea sudică, spre méḑă-ḑi. Şi 19
să facĭ patru-ḑecĭ de picĭóre de argintŭ suptŭ
cele dŭoĕ-ḑecĭ de scênduri; dŭoĕ picĭóre
suptŭ o scêndură, pentru amîndŭoĕ urechĭele
eĭ; şi dŭoe picĭore suptŭ *altă* scêndură pentru
amîndŭoĕ urechĭele eĭ. Aşa şi de cea-l-altă 20
parte a lŏcaşuluĭ despre méḑă nópte *să fie*
dŭoĕ-ḑecĭ de scênduri, cu cele patru-ḑecĭ de
picĭóre *de* argintŭ ale lorŭ; Dŭoĕ picĭóre 21
suptŭ o scêndură, şi dŭoĕ picĭóre suptŭ altă
scêndură. Şi in partea din fundulŭ lŏcaşuluĭ 22
despre apusŭ să facĭ şese scênduri. Şi să maĭ 23
facĭ dŭoĕ scênduri in cele dŭoĕ ânghĭurĭ din
fundulŭ lŏcaşuluĭ. Şi să fie înpreunate josŭ, 24
şi să fie împreunate susŭ, şi *unite* cu unŭ
cercŭ; şi aşa să fie cu amîndŭoĕ, cari aŭ
să fie in cele dŭoĕ ânghĭurĭ. Şi să fie optŭ 25
scênduri cu picĭórele lorŭ *de* argintŭ in şe-
se-spre-ḑece picĭóre; dŭóĕ picĭóre suptŭ o
scêndură, şi dŭoĕ picĭóre suptŭ cea-l-altă
scêndură.
Şi să facĭ drugĭ *de* lemnŭ de sittimŭ, 26
cincĭ pentru scêndurele din o lature a lŏcaşu-
luĭ; Şi cincĭ drugĭ pentru scêndurele din 27
cea-l-altă lature a lŏcaşuluĭ; şi cincĭ drugĭ
pentru scêndurele lŏcaşuluĭ din fundŭ spre
apusŭ; Şi drugulŭ de la meḑĭ-loculŭ scên- 28
durelorŭ, ajungêndŭ de la unŭ capŭ la cela-
l-altŭ. Şi scêndurele să le îmbracĭ cu aurŭ, 29
şi verigele lorŭ să le facĭ *de* aurŭ, prin cari veĭ
petrece drugiĭ; şi drugiĭ să-ĭ îmbracĭ cu aurŭ.
Şi aşa să-mĭ facĭ lŏcaşulŭ [d] dupre forma 30
ce ţi s'a arĕtatŭ pe munte.
Şi [e] să facĭ perdea vênătă, purpură, car- 31
mesinŭ-roşiă, şi din inŭ subţire resucitŭ; in
ţesetură alésă să o facĭ cu cherubimŭ pe
d'însa. Şi să punĭ pre d'însa pe patru stâlpĭ 32
de *lemnŭ de* sittimŭ, îmbrăcaţi cu aurŭ, căr-
ligele lorŭ *de* aurŭ, *puse* pe patru picĭóre
de argintŭ. Şi să prindĭ perdĕua de copcĭ, 33
şi [f] chivotulŭ mărturieĭ să-lŭ punĭ in lă-întrulŭ
perdeleĭ, şi acea perdea să desparţe voŭî
[g] sânta de sânta sântelorŭ. Şi [h] să punĭ pro- 34
pitiătorulŭ pe chivotulŭ mărturieĭ in sânta
sântelorŭ. Şi [i] mésa să o punĭ afară de per- 35
deŭa; şi [j] policandrulŭ d'inaintea meseĭ in
partea despre amĕḑi a lŏcaşuluĭ; şi mésa să
o punĭ in partea despre méḑă-nópte.

---

[a] Cap. 27. 21. & 30. 8. Lev. 24. 3, 4. 2 Cron. 13. 11.
[b] Num. 8. 2.
[c] Cap. 26. 30. Num. 8. 4. 1 Cron. 28. 11, 19. Fapt. 7. 44.
Ebr. 8. 5. — *Capulŭ 26.*
[d] Cap. 36. 8.
[e] Cap. 36. 14.
[f] Cap. 36. 19.
[g] Cap. 25. 9, 40. & 27. 8. Fapt. 7. 44.
Ebr. 8. 5.
[h] Cap. 36. 35. Lev. 16. 2. 2 Cron. 3. 14.
[i] Cap. 25. 16. & 40. 21.
Mat. 27. 51. Ebr. 9. 3.
[j] Lev. 16. 2. Ebr. 9. 2, 3.
[k] Cap. 25. 21 & 40. 20.
[l] Cap. 40. 22.
Ebr. 9. 5.
Ebr. 9. 2.
[m] Cap. 40. 24.

Digitized by Google

36 Şi la uşa cortuluĭ [k]să facĭ o perdea vênătă, purpură, carmesinŭ-roşiă, şi din inŭ
37 subţire resucitŭ, broderiă alésă. Şi perdeleĭ să-ĭ facĭ [l]cinci stâlpĭ de *lemnŭ* de sittimŭ, şi să-ĭ îmbracĭ cu aurŭ, *şi* cărligele lorŭ *de* aurŭ; şi acestora să li torni cinci picĭóre de aramă.

27 Şi să facĭ [a]altariŭ *de* lemnŭ de sittimŭ, lungŭ de cinci coţi, şi latŭ de cinci coţi: patratŭ să fie altarulŭ; şi de treĭ coţi
2 înălţimea luĭ. Şi să facĭ luĭ córne in cele patru ânghĭurĭ ale luĭ; córnele luĭ să fie de o bucată cu elŭ, şi [b]să-lŭ îmbracĭ cu a-
3 ramă. Şi să-ĭ facĭ óle pentru scóterea cenuşeĭ, şi lopeţi şi talgere, şi furculiţe, şi tigăĭ pentru cărbunĭ; tóte uneltele luĭ să le
4 facĭ *de* aramă. Şi să facĭ şi unŭ grătariŭ *de* aramă in forma reţeleĭ, şi la grătariŭ să facĭ patru verigĭ de aramă, la cele patru
5 ânghĭurĭ ale luĭ. Şi grătarulŭ să-lŭ punĭ suptŭ cuprinsulŭ altaruluĭ de josŭ, ca grătarulŭ să ajungă până la jumătatea altaru-
6 luĭ. Şi să facĭ pêrghiĭ altaruluĭ, pêrghiĭ *din* lemnŭ de sittimŭ, şi să-le îmbracĭ
7 cu aramă. Şi să petrecĭ pêrghiele prin verigĭ, ca pêrghiele să fie de amîndŭoĕ laturĭ ale altaruluĭ, pentru a-lŭ purta. Şi
8 să-lŭ facĭ din scênduri; *să fie* scobitŭ; [c]după cumŭ ţi s'a arĕtatŭ ţie pe munte, aşa să-lŭ facă.

9 Şi lŏcaşuluĭ [d]să-ĭ facĭ curte in partea sudică, despre méḑă-ḑi, perdelele curţiĭ *din*
10 inŭ subţire resucitŭ, şi lungimea uneĭ laturĭ o sută de coţi; Şi stâlpiĭ eĭ dŭoĕ-ḑecĭ, cu
11 picĭórele lorŭ *de* aramă dŭoĕ-ḑecĭ, şi cărligele stâlpilorŭ şi beţele *de* argintŭ. Asemenea şi spre laturea despre méḑă-nópte *să aibă* perdele lungime de o sută *de coţi*, cu stâlpiĭ lorŭ dŭoĕ-ḑecĭ, şi cu picĭórele lorŭ *de* aramă dŭoĕ-ḑecĭ; şi cărligele stâlpilorŭ şi
12 beţele de argintŭ. Lărgimea curţiĭ din laturĕ despre apusŭ de cinci-ḑecĭ *coţi* perdele, cu stâlpiĭ lorŭ ḑece, şi picĭórele lorŭ ḑece.
13 Şi lărgimea curţiĭ din laturea despre ostŭ,
14 despre resăritŭ, cinci-ḑecĭ de coţi. Şi la o parte cinci-spre-ḑece perdele, *cu* stâlpiĭ lorŭ
15 treĭ, şi *cu* picĭórele lorŭ treĭ. Şi la cea-l-altă parte cinci-spre-ḑece coţi perdele, cu stâlpiĭ lorŭ treĭ, şi cu picĭórele lorŭ treĭ.
16 Şi pentru pórta curţiĭ o perdea de dŭoĕ-ḑecĭ coţi, *din* vênătŭ, purpurŭ şi carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ subţire resucitŭ, *cu* stâlpiĭ
17 lorŭ patru, şi *cu* picĭórele lorŭ patru. Toţi stâlpiĭ curţiĭ *să fie* încinşi *cu* verigĭ *de* argintŭ; cărligele lorŭ *să fie de* argintŭ, şi pi-
18 cĭórele lorŭ *de* aramă. Lungimea curţiĭ *să fie* de o sută de coţi, şi lărgimea de câte cinci-ḑecĭ de o parte şi de alta; şi înălţimea de cinci coţi; şi *să fie de* inŭ resucitŭ, şi picĭórele *stâlpilorŭ de* aramă. Şi tóte u- 19
neltele lŏcaşuluĭ pentru totŭ serviciulŭ luĭ, şi toţi ţeruşiĭ luĭ, precumŭ şi toţi ţeruşiĭ curţiĭ *să fie de* aramă.

Şi [e]tu ordină fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să-ţĭ 20
aducă oleiŭ curatŭ din masline vergure spre luminare, pentru ca candelele să ardă neincetatŭ. In cortulŭ întrunireĭ [f]afară de per- 21
deŭa, care *spênḑură* d'inaintea mărturieĭ, le va pregăti [g]Aaronŭ şi fiiĭ luĭ, ca *să ardă* înaintea luĭ Iehova, de cu séră până demânéţă. [h]*Acésta va fi* lege perpetuă, *care se va păzi* de fiiĭ luĭ Israelŭ întru generaţiunile lorŭ.

Ordinĭ pentru rônduirea preuţilorŭ; vestmintele lorŭ, şi sânţirea lorŭ.

28 Earŭ tu chĭamă la tine d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ pre fratele teŭ [a]Aaronŭ, şi pre fiiĭ seĭ cu d'însulŭ, ca să-mĭ fie mie preuţi: Aaronŭ, Nadabŭ şi Abibu, Eleazarŭ şi Ita-
2 marŭ, fiiĭ luĭ Aaronŭ. Şi [b]să facĭ luĭ Aaronŭ fratele teŭ vestminte sânte spre onóre
3 şi spre podóbă. Şi [c]să vorbéscă tuturorŭ bărbaţilorŭ cu cugetŭ înţeleptŭ, *tuturorŭ acelora* [d]pre cari ĭ-amŭ împlinitŭ eŭ cu spiritulŭ înţelepcĭuneĭ, ca să facă vestmintele luĭ Aaronŭ pentru a-lŭ sânţi, ca să-mĭ fie
4 mie preutŭ. Şi acelea *sûnt* vestmintele cari le vorŭ face: [e]Peptarulŭ, [f]efodulŭ, [g]mantia şi [h]tunica pestriţă, mitra şi brîulŭ. Aşa vorŭ face eĭ vestminte sacre luĭ Aaronŭ, fratele teŭ, şi fiilorŭ luĭ, ca să-mĭ fie mie preutŭ.
5 Şi vorŭ lua aurŭ, vênătŭ, şi purpuriŭ, şi carmesinŭ-roşiŭ, şi inŭ subţire.

6 [i]Şi efodulŭ să-lŭ facă *din* aurŭ, *din* vênătŭ, *din* purpurŭ, *din* carmesinŭ-roşiŭ şi *din* inŭ
7 subţire resucitŭ, ţesetură alésă. Elŭ să aibă dŭoĭ umerarĭ, cari se vorŭ împreuna la cele
8 dŭoĕ capete, şi *aşa* va fi împreunatŭ. Şi cingĕtórea cu care va fi încinsŭ, şi care *va fi* pe de-asupra *efoduluĭ* să fie totŭ asemenea lucrate şi din o bucată cu elŭ: *din* aurŭ, vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ şi *din* inŭ subţire resucitŭ. Şi să ĭeĭ şi dŭoĕ petre
9 onice, şi să sĕpĭ pe d'însele numele fiilorŭ luĭ Israelŭ: Şese din numele lorŭ pe o
10 pétră, şi numele celorŭ-l-alţi şese pe cea-l-altă pétră dupre *rôndulŭ* nascereĭ lorŭ.
11 Lucru de lapidariŭ, *de* sĕpătură de sigilŭ, să sĕpĭ pe dŭoĕ petre numele fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi in legăturĭ de aurŭ să le încasezĭ. Şi
12 aceste dŭoĕ petre să le punĭ pe umeriĭ efo-

[k] Cap. 36. 37.	Ezec. 43. 13.	[e] Lev. 24. 2.	[h] Cap. 28. 43. & 29. 9, 28.	1 Sam. 30. 25.	[b] Cap. 29. 5. 29. & 31. 10. & 39. 1, 2.	28.	[e] Vers. 15.
[l] Cap. 36. 38.	[b] Vede Num. 16. 38.	[f] Cap. 26. 31. 33.	Lev. 3. 17. & 16. 34. & 24. 9.	—	Lev. 8. 7, 30. Num. 20. 26,	[c] Cap. 31. 6. & 36. 1.	[f] Vers. 6.
—	[c] Cap. 25. 40. & 26. 30.	[g] Cap. 30. 8. 1 Sam. 3. 3. 2 Cron. 13. 11.	Num. 18. 23. & 19. 21.	*Capulŭ 28.*		[d] Cap. 31. 3. & 35. 30, 31.	[g] Vers. 31. [h] Vers. 39.
Capulŭ 27.	[d] Cap. 38. 9.			[a] Num. 18. 7. Ebr. 5. 1, 4.			[i] Cap. 39. 2.
[a] Cap. 38. 1.							

Digitized by Google

dulŭi, *ca ele să fie* petre de amintire pentru fiĭi luĭ Israelŭ; şi [j] Aaronŭ va purta numele lorŭ înaintea luĭ Iehova pe amîndŭoĭ umeriĭ
13 seĭ [k] spre amintirea *lorŭ*. Şi să faci sponci
14 de aurŭ; Şi dŭoĕ lanţugele *de* aurŭ curatŭ; fă-le pre aceste in forma sfóreĭ, lucru împletitŭ, şi pre aceste lanţugele împletite le pune in sponcĭ.
15 Şi [l] să faci şi peptarulŭ judecăţeĭ; ţesetură alésă, ca şi ţesetura efoduluĭ să-lŭ faci pre elŭ; *din* aurŭ, vênătŭ, *din* purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ subţire resucitŭ.
16 Să fie patratŭ *şi* duplu, şi *să aibă* lungimea
17 de o palmă, şi lăţimea de o palmă. Şi [m] să împli plinulŭ seŭ cu petre *preţióse*; patru şire de petre; *In ântĕiulŭ* şirŭ *vorŭ fi*: Unŭ sardonŭ, unŭ topazŭ şi unŭ smaragdŭ; *acesta*
18 *să fie* şirulŭ ântĕiŭ; Şi într'alŭ dŭoilea şirŭ: Unu carbunculŭ, unŭ safirŭ şi unŭ diamantŭ.
19 In alŭ treilea şirŭ: Unŭ liguriŭ, şi unŭ agatŭ, şi unŭ ametistŭ. Şi'n alŭ patrulea
20 şirŭ: Unŭ chrisolitŭ, unŭ onichinŭ şi unŭ iaspide; aceste in legăturĭ de aurŭ se vorŭ
21 încasa. Şi petrele aceste să fie in numerŭ de dŭoĕ-spre-ţece, dupre numele fiilorŭ luĭ Israelŭ, sĕpate *ca* sĕpătura de sigilŭ, fie-care cu numele seŭ, dupre cele dŭoĕ-spre-ţece semin-
22 ţiĭ. Şi să faci la peptarŭ lanţugele, in forma
23 sfóreĭ, lucru împletitŭ *din* aurŭ curatŭ. Şi să maĭ faci peptaruluĭ dŭoĕ verigĭ de aurŭ, şi aceste dŭoĕ verigĭ să le punĭ la cele dŭoĕ
24 colţurĭ ale peptaruluĭ Şi pre cele dŭoĕ *lanţugele* de aurŭ împletite să le prinzi de
25 cele dŭoĕ verigĭ din colţurile peptaruluĭ. Şi *cele-l-alte* dŭoĕ capete ale celorŭ dŭoĕ *lanţugele* împletite să le prinzĭ de cele dŭoĕ sponcĭ, şi să *le* punĭ preste umeriĭ efoduluĭ,
26 in partea de d'inainte. Şi să maĭ facĭ dŭoĕ verigĭ de aurŭ, şi să le punĭ la *cele-l-alte dŭoĕ* colţurĭ *de josŭ* ale peptaruluĭ, la marginea
27 luĭ, care *este* din lă-întru, despre efodŭ. Şi să maĭ facĭ dŭoĕ verigĭ de aurŭ, şi să le punĭ la ceĭ dŭoĭ umĕrarĭ aĭ efoduluĭ, de desuptŭ, in partea anterióră a luĭ, tocmaĭ in locŭlŭ unde aceste se imbină, deasupra de
28 brîulŭ efoduluĭ. Şi peptarulŭ cu verigele luĭ 'lŭ vorŭ lega cu sfóre vênătă de verigele efoduluĭ, ca să stee ţépânŭ deasupra cingĕtóreĭ efoduluĭ, incâtŭ peptarulŭ să nu se
29 misce de pe efodŭ. Şi aşa va purta Aaronŭ numele fiilorŭ luĭ Israelŭ pe peptarulŭ judecăţeĭ, deaspra ânimeĭ sale, cândŭ va întra in sanctuariŭ, [n] spre amintire perpetuă înaintea luĭ Iehova.

Şi [o] să punĭ in peptarulŭ judecăţeĭ Urimŭ 30
şi Tumimŭ, cari să fie deasupra ânimeĭ luĭ Aaronŭ, cândŭ va întra elŭ înaintea luĭ Iehova; şi aşa Aaronŭ va purta ne'ncetatŭ judecata fiilorŭ luĭ Israelŭ pe ânima sa, înaintea luĭ Iehova.

Şi [p] să faci mantia de suptŭ efodŭ totŭ 31
vênătă. Şi acésta la mediloclŭ să aibă gu- 32
ră, pentru intrarea capuluĭ, şi o tivitură să fie împrejurŭ; lucru ţesutŭ, ca gura uneĭ platoşe, să fie, ca să nu se rumpă. Şi pe 33
marginea luĭ să faci mere-granate *in* vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, pe marginea luĭ jurŭ împrejurŭ, şi printr'acestea clopoţeĭ de aurŭ jurŭ împrejurŭ; *Incâtŭ să fie* unŭ clo- 34
poţelŭ de aurŭ şi unŭ mărŭ-granatŭ, unŭ clopoţelŭ de aurŭ şi unŭ mărŭ-granatŭ, pe marginea mantieĭ jurŭ împrejurŭ. Şi Aa- 35
ronŭ se va îmbrăca cu d'însulŭ la serviciŭ, ca sunetulŭ luĭ să se audă, cândŭ va intra in sanctuariŭ, înaintea luĭ Iehova, şi cândŭ va eşi; ca să nu móră.

Şi [q] să faci şi o placă *de* aurŭ curatŭ, 36
şi să sĕpĭ pe d'însa *cu* sĕpătura *de* sigilŭ: SÂNŢIRE LUĬ IEHOVA! Şi acésta să o 37
legĭ de sfóră vênătă, şi va fi la mitră; in partea d'inaintea mitreĭ să fie. Şi va fi pe 38
fruntea luĭ Aaronŭ; şi Aaronŭ va [r] purta păcatele lucrurilorŭ sânte, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ le vorŭ fi sânţitŭ in tóte darurile lorŭ; şi va fi pe fruntea luĭ totŭ-dé-una, ca să-ĭ facă [s] plăcuţi înaintea luĭ Iehova.

Şi să ţeşi şi tunica *din* inŭ subţire; şi 39
mitra să o faci *din* inŭ subţire; şi cingĕtórea să o facĭ broderiă alésă.

[t] Şi să facĭ fiilorŭ luĭ Aaronŭ tunice, şi 40
să facĭ pentru d'înşiĭ cingĕtorĭ, şi să facĭ pentru d'înşiĭ căciule, spre onóre şi spre podóbă. Şi să îmbracĭ pre eĭ *cu aceste*, pre 41
fratele teŭ Aaronŭ şi pre fiiĭ luĭ împreună cu d'însulŭ; şi să [u] ungĭ pre eĭ; şi să-ĭ [v] sânţescĭ; şi să-ĭ santificĭ pre eĭ, ca să fie mie preuţi.
Şi să facĭ lorŭ [x] pulpane de inŭ, cari să li 42
acopere goliciunea corpuluĭ *lorŭ*, şi cari să fie de suptŭ cópse până in susŭ de glesne.
Şi cu ele vorŭ fi îmbrăcaţi Aaronŭ şi fiiĭ luĭ, 43
cândŭ vorŭ intra eĭ in cortulŭ întrunireĭ, séŭ cândŭ se vorŭ apropia [y] de altariŭ, spre a face serviciŭ in sanctuariŭ; ca nu cumŭ-va [z] purtândŭ păcatulŭ *óre-căreĭ intinaţiuni*, să móră. [a] *Acésta va fi* lege perpetuă pentru *Aaronŭ* şi pentru seminţia luĭ după d'însulŭ.

SI acésta *este* cea ce veĭ face lorŭ, cândŭ **29**
'ĭ veĭ sânţi pre eĭ, ca să fie mie preuţi:

---

j Vers. 29. Cap. 39. 7.
k Vede Ios. 4. 7. Zech. 6. 14.
l Cap. 39. 8.
m Cap. 39. 10, etc.
n Vers. 12.
o Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33. 8. 1 Sam. 28. 6. Ezra 2. 63. Neem. 7. 65.
p Cap. 39. 22.
q Cap. 39. 30. Zech. 14. 20.
r Vers. 43. Lev. 10. 17. & 22. 9. Num. 18. 1. Isa. 53. 11. Ezec. 4. 4, 5, 6. Ioan 1. 29. Ebr. 9. 28. 1 Pet. 2. 24.
s Lev. 1. 4. & 22. 27. & 23. 11. Isa. 56. 7.
t Vers. 4. Cap. 39. 27, 28, 29, 41. Ezec. 44. 17, 18.
u Cap. 29. 7. & 30. 30. & 40. 15. Lev. 10. 7.
v Cap. 29. 9, etc. Lev. cap. 8. Ebr. 7. 28.
x Cap. 39. 28. Lev. 6. 10. & 16. 4. Ezec. 44. 18.
y Cap. 20. 26.
z Lev. 5. 1, 17. & 20. 19, 20. & 22. 9. Num. 9. 13. & 18. 22.
a Cap. 17. 21. Lev. 17. 7.
—

Digitized by Google

[a]Ĭea unŭ viţelŭ d'intre vite, şi dŭoĭ berbecĭ
2 fără defectŭ; Şi [b]pânĭ nedospite, şi turte
nedospite, frământate cu oleĭŭ; şi plăcinte
nedospite, unse cu oleiŭ; aceste să le facĭ
3 *din* flórea făineĭ de grăŭ; Şi punêndu-le
într'unŭ panierŭ, adă-le in panierŭ cu vi-
4 ţelulŭ şi cu ceĭ dŭoĭ berbecĭ; Apoĭ adă
pre Aaronŭ şi pre fiiĭ seĭ la uşa cortuluĭ
5 întrunireĭ, [c]şi spală pre eĭ cu apă; [d]Şi ĭea
vestmintele, şi îmbracă pre Aaronŭ cu tu-
nica, şi cu mantia efoduluĭ, şi cu [e]efodulŭ
şi cu peptarulŭ; şi-lŭ încinge cu cingĕtórea
6 efoduluĭ. [f]Apoĭ pune pe capulŭ luĭ mitra,
7 şi preste mitră diadema sântă. Şi ĭea [g]o-
leĭulŭ ungereĭ, şi-lŭ tórnă pe capulŭ luĭ, şi
unge pre elŭ.
8 Dup'acea [h]să aducĭ pre fiiĭ luĭ, şi să-ĭ îm-
9 bracĭ cu tunicele. Şi încingêndu pre eĭ cu
cingĕtorĭ, pre Aaronŭ şi pre fiiĭ luĭ, *pe ca-*
pulŭ lorŭ să punĭ căcĭule; ca [i]preuţia să fie
între eĭ prin lege perpetuă. Şi astŭ-felŭ veĭ
[j]sânţi pre Aaronŭ şi pre fiiĭ seĭ.
10 Şi să aducĭ viţelulŭ înaintea cortuluĭ în-
trunireĭ, şi [k]Aaronŭ şi fiiĭ seĭ să-şĭ pună mâ-
11 nele lorŭ pe capulŭ viţeluluĭ. Şi să junghiĭ
viţelulŭ înaintea luĭ Iehova *la* uşa cortuluĭ
12 întrunireĭ. Şi [l]luândŭ din sângele viţe-
luluĭ cu degetulŭ teŭ, să punĭ pe [m]córnele al-
taruluĭ, şi celŭ-l-altŭ sânge să-lŭ verşĭ la pi-
13 cĭórele altaruluĭ. Şi [n]să ĭeĭ tótă grăsimea
care acopere măruntaĭele, şi prapurulŭ de
pe maiŭ, şi amîndŭoĭ rănunchiĭ cu grăsimea
lorŭ, şi să *le* facĭ să fumege pe altariŭ.
14 Şi [o]carnea viţeluluĭ, pelea şi balega să
le arzĭ cu focŭ afară de taběră; sacrificiŭ
pentru pĕcatŭ *este*.
15 Şi [p]să ĭeĭ şi pre unulŭ din berbecĭ; şi
Aaronŭ şi fiiĭ seĭ să-şĭ [q]pună mânele lorŭ pe
16 capulŭ berbeceluĭ. Şi să înjunghiĭ berbe-
cele, şi luândŭ sângele luĭ, să-lŭ stropescĭ
17 pe altariŭ jurŭ împrejurŭ. Apoĭ să taĭ ber-
becele in bucăţĭ, şi să-ĭ spălĭ măruntaĭele şi
picĭórele luĭ *cu apă*, şi să *le* punĭ lângă cele-
18 l-alte bucăţĭ, şi preste capulŭ luĭ. Şi să
facĭ să fumege acestŭ berbece întregŭ pe
altarŭ; *că* olocaustŭ *este* luĭ Iehova, [r]mi-
rosŭ plăcutŭ, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova.
19 [s]Apoĭ să ĭeĭ şi pre alŭ dŭoilea berbece,
după ce Aaronŭ şi fiiĭ luĭ 'şĭ vorŭ pune mâ-
20 nele lorŭ pe capulŭ berbeceluĭ; Şi să în-
junghiĭ berbecele, şi luândŭ din sângele luĭ
să punĭ pe mólele urecheĭ drepte a luĭ Aa-
ronŭ, şi pe mólele urecheĭ drepte a fiilorŭ
seĭ, şi pe palmaculŭ mâneĭ drepte a lorŭ,
şi pe degetulŭ celŭ mare a picĭoruluĭ dreptŭ
alŭ lorŭ, şi cu *celŭ-l-altŭ* sânge să stropescĭ
preste altariŭ jurŭ împrejurŭ. Şi luândŭ din 21
sângele ce *este* pe altariŭ, şi din [t]oleĭulŭ un-
gereĭ, să stropescĭ pre Aaronŭ şi vestmin-
tele luĭ, şi pre fiiĭ luĭ, şi vestmintele fiilorŭ
luĭ cu d'însulŭ; şi *astŭ-felŭ* [u]se va sânţi elŭ
şi vestmintele luĭ, precumŭ şi fiiĭ luĭ şi vest-
mintele fiilorŭ luĭ cu d'însulŭ. Dup'acea să 22
ĭeĭ grăsimea din berbece, şi códa luĭ, şi
grăsimea care acopere măruntaĭele, şi pra-
purulŭ maĭuluĭ, şi amîndŭoĭ rănunchiĭ cu
grăsimea de preste d'însiĭ, şi spata dréptă;
că acesta *este* berbecele de consecrare.
[v]Şi din panĭerulŭ celŭ cu azime ce *este* îna- 23
intea luĭ Iehova, *să maĭ ĭeĭ* şi o pâne, o
turtă de oleiŭ şi o plăcintă; Şi pre tóte 24
aceste să le punĭ in mânele luĭ Aaronŭ şi
in mânele fiilorŭ luĭ, şi să le [x]légănĭ *dreptŭ*
darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova. [y]Şi luân- 25
du-le din mânele lorŭ, să *le* facĭ să fumege
pe altarŭ, deasupra olocaustuluĭ, întru mi-
rosŭ plăcutŭ luĭ Iehova; sacrificiŭ cu focŭ
luĭ Iehova *este* acesta. Şi să ĭeĭ şi [z]peptulŭ 26
berbeceluĭ de consecrare, carele *este* pen-
tru Aaronŭ, şi după ce-lŭ veĭ legâna *dreptŭ*
darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova, [a]va fi partea
ta. Şi veĭ sânţi [b]peptulŭ legânatŭ şi spata 27
rĕdicată, care s'a legânatŭ şi s'a rĕdicatŭ din
berbecele de consecrare, care *este* pentru
Aaronŭ şi pentru fiiĭ luĭ. Şi acestea [c]prin 28
lege perpetuă vorŭ fi ale luĭ Aaronŭ şi ale
fiilorŭ seĭ, de la fiiĭ luĭ Israelŭ; că [d]*este* darŭ
rĕdicatŭ; şi darulŭ rĕdicatŭ, pre care l'aŭ a-
dusŭ fiiĭ luĭ Israelŭ din sacrificiele lorŭ de
bucuriă, acelŭ darŭ rĕdicatŭ se cade să fie
a luĭ Iehova.
Şi vestmintele sacre ale luĭ Aaronŭ [e]vorŭ 29
fi după d'însulŭ ale fiilorŭ luĭ, ca eĭ într'în-
sele să se ungă, şi in ele [f]să se sânţéscă.
[g]Şepte ţile se va imbrăca cu ele [h]acela d'in- 30
tre fiiĭ luĭ, care va urma archiereŭ in lo-
culŭ luĭ, *şi* carele va intra in cortulŭ intru-
nireĭ, ca să servéscă in sanctuarŭ. Apoĭ 31
luândŭ berbecele de consecrare, carnea luĭ
să o [i]férbă in locŭ sântŭ. Şi Aaronŭ şi 32
fiiĭ luĭ să mânânce carnea acestuĭ berbece,
şi [j]pânea cea din panierŭ, *la* uşa cortuluĭ
întrunireĭ. [k]Eĭ le vorŭ mânca pre aceste, 33
prin cari s'a făcutŭ espiarea, pentru a-ĭ
sacra *şi* a-ĭ sânţi. Şi [l]altulŭ *dintr'însele* să
nu mânânce, că *sûnt* sânte. Şi de va rĕ- 34

Capulŭ 29.
a Lev. 8. 2.
b Lev. 2. 4. & 6. 20, 21, 22.
c Cap. 40. 12. Lev. 8. 6. Ebr. 10. 22.
d Cap. 28. 2. Lev. 8. 7.
e Cap. 28. 8.
f Lev. 8. 9.
g Cap. 28. 41. & 30. 25. Lev. 8. 12. & 10. 7. & 21. 10. Num. 35. 25.
h Lev. 8. 13.
i Num. 18. 7.
j Cap. 28. 41. Lev. 8. 22. etc. Ebr. 7. 28.
k Lev. 1. 4. & 8. 14.
l Lev. 8. 15.
m Cap. 27. 2. & 30. 2.
n Lev. 3. 3.
o Lev. 4. 11, 12, 21. Ebr. 13. 11.
p Lev. 8. 18.
q Lev. 1. 4—9.
r Fac. 8 21.
s Vers. 3. Lev. 8. 22.
t Cap. 30. 25, 31. Lev. 8. 30.
u Vers. 1. Ebr. 9. 22.
v Lev. 8. 26.
y Lev. 7. 30.
x Lev. 8. 28.
z Lev. 8. 29.
a Ps. 99. 6.
b Lev. 7. 31, 34. Num. 18. 11, 18. Deut. 18. 3.
c Lev. 10. 15.
d Lev. 7. 34.
e Num. 20. 26, 28.
f Num. 18. 8. & 35. 25.
g Lev. 8. 35. & 9. 1, 8.
h Num. 20. 28.
i Lev. 8. 31.
j Mat. 12. 4.
k Lev. 10. 14, 15, 17.
l Lev. 22. 10.

Digitized by Google

mâné ce-va din acéstă carne a consecrăreĭ
şi din pâne până a dŭoa ḑi, [m] rĕmăşiţa o
veĭ arde cu focŭ; acésta nu se va mânca,
că lucru sântŭ *este*.
35 Şi veĭ face cu Aaronŭ şi cu fiiĭ luĭ, după
cumŭ amŭ ordinatŭ ţie; [n] şepte ḑile veĭ
36 sânţi pre eĭ. Şi in tótă ḑiŭa veĭ maĭ [o] sacri-
fica şi unŭ viţelŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru
pĕcatŭ, pe lângă sacrificiele de espiare, şi
veĭ curăţi altarulŭ, făcêndŭ espiare pentru
37 elŭ, [p] şi-lŭ veĭ unge, ca să se santifice. In
şepte ḑile veĭ face espiare pentru altarŭ,
şi-lŭ veĭ sânţi pre elŭ; [q] şi aşa altarulŭ va fi
lucru pré sântŭ: [r] totŭ celŭ ce se va atinge
de altarŭ, sântŭ să fie.

Legea pentru olocaustele de fie-care ḑi.

38 Şi acésta *este ceea* ce veĭ sacrifica tu
pe altarŭ: [s] dŭoĭ mneĭ de câte unŭ anŭ *veĭ*
39 *aduce* tu [t] in tótă ḑiŭa ne'ncetatŭ: Pre unŭ
mnelŭ 'lŭ veĭ sacrifica [u] demânéţă, şi pre alŭ
dŭoĭlea mnelŭ' lŭ veĭ sacrifica intre amîndŭoĕ
40 serele; Şi *veĭ pune* a ḑecea parte din efa
de flórea făineĭ, frământată cu a patra parte
din unŭ hinŭ de oleiŭ curatŭ; şi *ca* libaţiune, vinŭ a patra parte din unŭ hinŭ, pen-
41 tru unŭ mnelŭ. Şi pre alŭ dŭoĭlea mnelŭ
'lŭ veĭ [v] sacrifica intre amîndŭoĕ serele; şi
veĭ urma cu d'însulŭ ca cu darulŭ de pâne
demânéţă şi *ca* cu libaţiunea luĭ, intru mi-
rosŭ plăcutŭ, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova.
42 *Acesta va fi* [x] olocaustŭ perpetuŭ in genera-
ţiunile vóstre, *la* pórta cortuluĭ întrunireĭ,
înaintea luĭ Iehova, [y] unde eŭ mĕ voiŭ intruni
43 cu voĭ, spre a-ţĭ vorbi ţie acolo. Acolo
mĕ voiŭ intruni cu fiiĭ luĭ Israelŭ, şi *loculŭ*
44 *acela* [z] se va sânţi de mărirea mea. Şi voiŭ
sânţi cortulŭ întrunireĭ şi altarulŭ; şi pre
Aaronŭ şi pre fiiĭ luĭ voiŭ [a] sânţi, ca să fie
45 mie preuţi. Şi [b] voiŭ locui in meḑiloculŭ
fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi voiŭ fi lorŭ Dumneḑeŭ;
46 Şi eĭ vorŭ cunósce că [c] eŭ *sûnt* Iehova Dum-
neḑeulŭ lorŭ, carele ĭ-amŭ scosŭ pre d'înşiĭ
din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să locuescŭ in
meḑiloculŭ lorŭ. Eŭ *sûnt* Iehova Dumne-
ḑeulŭ lorŭ.

Se maĭ daŭ ordinĭ pentru uneltele cortuluĭ; şi lucrătorĭĭ ceĭ maĭ de frunte se aşéḑă.

30 Şi să facĭ şi [a] altarŭ [b] pentru ardere de tă-
mâiă; *din* lemnŭ de sittimŭ să-lŭ facĭ
2 pre elŭ. Lungimea luĭ *să fie de* unŭ cotŭ,
şi lăţimea luĭ de unŭ cotŭ; patratŭ să fie; şi
înălţimea luĭ de dŭoĭ coţi; şi córnele luĭ *să*
fie trase din elŭ. Şi să-lŭ îmbracĭ cu aurŭ 3
curatŭ, atâtŭ acoperişulŭ luĭ deasupra, câtŭ
şi laturile luĭ jurŭ imprejurŭ, şi córnele luĭ;
şi să-ĭ facĭ şi incadrare de aurŭ jurŭ impre-
jurŭ. Şi să-ĭ facĭ dŭoĕ vergĭ de aurŭ suptŭ in- 4
cadrare, la dŭoĕ din laturile sale, in cele dŭoĕ
unghiurĭ, ca să servéscă pentru a petrece
prin ele pêrghiĭ, cu cari se va purta. Şi 5
să facĭ şi pêrghiele *luĭ* din lemnŭ *de* sit-
timŭ, şi să le imbracĭ cu aurŭ. Şi să-lŭ 6
punĭ d'inaintea perdeleĭ ce *spéndură* înaintea
chivotuluĭ de mărturiă, in faţa [c] propiţiăto-
ruluĭ, carele *este* de asupra mărturieĭ, unde
mĕ voiŭ întruni cu tine. Şi Aaronŭ va face 7
să fumege preste d'însulŭ [d] temăiă aromatică
in tótă demânéţa; cândŭ [e] va pregăti elŭ can-
delele, va face să fumege acéstă temăiă.
Şi intre amîndŭoĕ serele, cândŭ Aaronŭ va 8
aprinde candelele, va face să fumege te-
măiă perpetuă înaintea luĭ Iehova, in ge-
neraţiunile vóstre. Pe d'însulŭ să nu aduceţĭ 9
nicĭ o temăiă [f] de altŭ-feliŭ, nicĭ olo-
caustŭ, nicĭ darŭ de pâne, şi nicĭ libaţiune
să nu vĕrsaţi preste d'însulŭ. Ci numaĭ 10
espiare va face [g] Aaronŭ preste córnele ace-
stuĭa o dată pe anŭ. Espiare va face elŭ pre-
ste acestŭ *altarŭ* in totŭ anulŭ o dată, in-
tru generaţiunile vóstre, cu sângele sacrifi-
cĭuluĭ de espiare pentru pĕcatŭ. Pré sântŭ
luĭ Iehova *va fi* acesta.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: 11
[h] Cândŭ tu veĭ face dupre numĕrulŭ lorŭ nu- 12
merarea fiilorŭ luĭ Israelŭ, totŭ însulŭ va da
luĭ Iehova [i] rescumpĕrarea pentru sufletulŭ
seŭ, cândŭ 'ĭ veĭ numera pre eĭ, ca să nu
fie nicĭ o [j] plagă, cândŭ 'ĭ veĭ numera pre
eĭ. [k] Acésta vorŭ da: totŭ însulŭ, care va 13
trece prin numerare, *va da* o jumătate de
siclu, dupre sicluluĭ sanctuaruluĭ; [l] sicluluĭ *are*
dŭoĕ-ḑecĭ de ghere. [m] O jumătate de siclu *va*
fi darŭ luĭ Iehova. Totŭ însulŭ carele va 14
trece prin numerare, de dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ
şi maĭ susŭ, va da darŭ luĭ Iehova. [n] Avu- 15
tulŭ nu va da maĭ multŭ, nicĭ saraculŭ maĭ
puţinŭ de o jumătate de siclu, cândŭ veţĭ
face darŭ luĭ Iehova pentru [o] espiarea suflete-
lorŭ vóstre. Şi veĭ lua acelŭ argintŭ de 16
espiare, şi-lŭ [p] veĭ da pentru lucrulŭ cortu-
tuĭ întrunireĭ, şi va fi fiilorŭ luĭ Israelŭ spre

---

m Lev. 8. 32.
n Esod. 40. 12. Lev. 8. 33, 34, 35.
o Ebr. 10. 11.
p Cap. 30. 26, 28, 29. & 40. 10.
q Cap. 40. 10.
r Cap. 30. 29. Mat. 23. 19.
s Num. 28. 3. 1 Cron. 16. 40. 2 Cron. 2. 4. & 13. 11. & 31. 3, Ezra 3. 3.
t Vede Dan. 9. 27. & 12. 11.
u 2 Reg. 16. 15. Ezec. 46. 13, 14, 15.
v 1 Reg. 18. 29, 36. 2 Reg. 16. 15. Ezra 9. 4, 5. Ps. 141. 2. Dan. 9. 21.
x Vers. 38. Cap. 30. 8. Num. 28. 6. Dan. 8. 11, 12, 13.
y Cap. 25. 22. & 30. 6, 36. Num. 17. 4.
z Cap. 40. 34. 1 Reg. 8. 11. 2 Cron. 5. 14. & 7. 1, 2, 3. Ezec. 43. 5. Hag. 2. 7, 9. Mal. 3. 1.
a Lev. 21. 15. & 22. 9, 16.
b Esod. 25. 8. Lev. 26. 12. Zech. 2. 10. Ioan 14. 17, 23. 2 Cor. 6. 16. Apoc. 21. 3.
c Cap. 20. 2. —
Capulŭ 30.
a Cap. 37. 25. & 40. 5.
b Vede vers. 7, 8, 10. Lev. 4. 7, 18. Apoc. 8. 3.
c Cap. 25. 21, 22.
d Vers. 34. 1 Sam. 2. 28. 1 Cron. 23. 13. Luc. 1. 9.
e Cap. 27. 21.
f Lev. 10. 1.
g Lev. 16. 18. & 23. 27.
h Cap. 38. 25. Num. 1. 2, 5. & 26. 2.
i Vede Num. 31. 50. Iov 33. 24. & 36. 18. Ps. 49. 7. Mat. 20. 28. Marc. 10. 45. 1 Tim. 2. 6. 1 Pet. 1. 18. 19.
j 2 Sam. 24. 2. 15.
k Mat 17. 24.
l Lev. 27. 25. Num. 3. 47. Ezec. 45. 12.
m Cap. 38. 26.
n Iov 34. 19. Prov. 22. 2. Efes. 6. 9. Col. 3. 25.
o Vers. 12.
p Cap. 18. 25.

Digitized by Google

[q] amintire luĭ Iehova pentru espiarea sufletelorŭ vóstre.
17 Şi Iehova *maĭ* vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ:
18 [r] Să maĭ facĭ şi unŭ spălătorŭ *de* aramă, şi picĭorulŭ luĭ *de* aramă, pentru spălatŭ, şi să-lŭ [s] pună intre cortulŭ întrunireĭ şi între
19 altariŭ, şi să tórnă apă într'însulŭ. Şi Aaronŭ şi fiiĭ luĭ 'şi [t] vorŭ spăla dintr'însulŭ
20 mânele şi picĭórele lorŭ. Cândŭ vorŭ intra eĭ in cortulŭ întrunireĭ, se vorŭ spăla cu apă, ca să nu móră; séŭ cândŭ se vorŭ apropia de altarŭ, ca să servéscă, ca să facă să ardă *vre-unŭ* sacrificiŭ cu focŭ luĭ Ie-
21 hova. Şi-şĭ vorŭ spăla mânele şi picĭórele lorŭ, ca să nu móră. [u] Acésta va fi lorŭ lege eternă, luĭ Aaronŭ şi seminţieĭ luĭ in generaţiunile lorŭ.
22 Şi Iehova *maĭ* vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ:
23 Şi să ĭeĭ [v] aromate de cele maĭ alese, [x] smirna cea maĭ curată cinci sute *sicli*, şi scorţişóră aromatică pe jumătate atâta, dŭoĕ sute
24 cinci-ḑeci *sicli*, şi [y] calamŭ aromaticŭ dŭoĕ sute cinci-ḑeci *sicli*; Şi [z] casia cinci sute *sicli*, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ; şi oleiŭ de
25 maslinĭ unŭ [a] hinŭ. Şi să facĭ dintr'aceste oleiŭ pentru ungerea sacră, unsóre amestecată după artea făcĕtorilorŭ de mirŭ. [b] Oleĭulŭ ungereĭ sacre va fi *acesta*. [c] Şi să ungĭ
27 cu d'însulŭ cortulŭ întrunireĭ şi chivotulŭ mărturieĭ; Şi mésa cu tóte uneltele eĭ, şi policandrulŭ cu tóte uneltele luĭ, şi altarulŭ temăĭereĭ; Şi altarulŭ de olocauste cu
28 tóte uneltele luĭ, şi spălătorulŭ cu picĭorulŭ
29 luĭ. Şi să le sânţescĭ pre aceste, ca să fie pré sânte; [d] totŭ ce se va atinge de d'însele
30 sântŭ să fie. [e] Asemenea să ungĭ şi pre Aaronŭ şi pre fiiĭ seĭ, să-ĭ sânţescĭ pre eĭ, ca
31 să fie mie preuţi. Şi să vorbescĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Acésta va fi mie oleiŭ de ungere sacră întru generaţiunile
32 vóstre. Nicĭ unŭ corpŭ de omŭ să nu se ungă cu *d'însulŭ*, şi nicĭ dupre amestecătura luĭ să nu faceţĭ luĭ asemenea; *că* [f] acesta *este*
33 *lucru* sacru; *lucru* sacru va fi voŭi! [g] Verĭcine va face dupre amestecătură aseminea luĭ, séŭ cine va da dintr'însulŭ altuĭa, [h] stêrpi-se-va din poporulŭ seŭ.
34 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [i] Ĭé aromate: Stacte şi onice, şi galbĕnŭ, aromate, şi temăĭă curată, *din* totulŭ in greutate d'o po-
35 trivă. Şi dintr'aceste să pregătescĭ temăĭă, amestecătură aromatică, *făcută* [j] dupre artea făcĕtorilorŭ de mirŭ; punêndŭ sare, *ca să fie* curată *şi* sântă. Şi *dintr'aceste* veĭ pisa 36
mĕnuntŭ, şi dintr'însele veĭ pune d'inaintea mărturieĭ in cortulŭ întrunireĭ, [k] unde mĕ voiŭ întruni cu tine. [l] Pré sântŭ va fi voŭî. Şi temăĭa ce veţĭ face, dupre amestecătura a- 37
cestuĭa [m] să nu vî faceţĭ; acesta va fi ţie sântŭ luĭ Iehova. [n] Verĭ-cine va face acesteĭa asemi- 38
nea, ca să miróse, stêrpi-se-va din poporulŭ seŭ.

SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [a] Vedĭ, 31
eŭ anume amŭ chĭămatŭ pre Bezaleelŭ, 2
[b] fiĭulŭ luĭ Uri, fiĭulŭ luĭ Hurŭ, din seminţia luĭ Iuda; Şi-lŭ [c] împluiŭ cu spiritulŭ luĭ 3
Dumneḑeŭ, cu inţelepcĭune, cu iscusinţă, cu sciinţă şi cu totŭ feliulŭ de artă. Ca să născocéscă planurĭ spre a lucra in aurŭ, in 4
argintŭ şi in aramă, A sculpta in petre şi 5
a *le* lega, a tăĭa lemne, *şi* totŭ *felulŭ* de lucru a lucra. Şi éccĕ ĭ-amŭ maĭ datŭ luĭ 6
pre [d] Aholiabŭ, fiĭulŭ luĭ Ahisamacŭ, din seminţia luĭ Danŭ; şi iscusinţă amŭ pusŭ in totŭ omulŭ [e] cu cugetŭ inţeleptŭ, ca eĭ tóte acele să facă câte amŭ ordinatŭ ţie. [f] Cor- 7
tulŭ întrunireĭ şi [g] chivotulŭ mărturieĭ, [h] propiţiătorulŭ de deasupra acestuĭa, şi tóte uneltele cortuluĭ; Şi [i] mésa cu tóte uneltele 8
eĭ, şi [j] policandrulŭ celŭ *din aurŭ* curatŭ cu tóte uneltele luĭ, şi altarulŭ temăĭereĭ; Şi 9
[k] altarulŭ de olocauste cu tóte uneltele luĭ, şi [l] spălătorulŭ cu picĭorulŭ luĭ; Şi [m] vestmin- 10
tele de serviciŭ, şi vestmintele sacre ale archiereuluĭ Aaronŭ, şi vestmintele fiilorŭ seĭ de preuţiă; [n] Şi oleĭulŭ ungereĭ şi [o] te- 11
măĭa aromatică pentru sanctuarŭ; să le facă aşa, cumŭ ţĭ-amŭ ordinatŭ ţie.

Ordinĭ pentru Sabatŭ; Moisi se pogorî de pe munte cu tablele legeĭ.

Şi Iehova *maĭ* vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: 12
Şi tu vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: 13
[p] Cu adevĕratŭ, voĭ să păzĭţĭ sabatele mele, că aceste *sûnt* semne intre mine şi 'ntre voĭ in generaţiunile vóstre; ca voĭ să sciţĭ, că eŭ *sûnt* Iehova care vĕ sânţescŭ pre voĭ.
[q] Păzĭţĭ dară sabatulŭ! că elŭ *se cade să fie* 14
sântŭ voŭîs: [r] Verĭ-cine 'lŭ va profana, se va omorî; cine va face intr'acea *ḑi* verĭ-unŭ lucru, stêrpi-se-va sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ. [s] Şese ḑile se va lucra, şi in a 15
[t] şeptea *ḑi este* sabatulŭ, *ḑi* de repaosŭ, sântă luĭ Iehova. Cine va face verĭ-unŭ lucru in ḑiŭa sabatuluĭ se va omorî. Aşa fiiĭ luĭ Israelŭ 16
să păzéscă sabatulŭ, serbândŭ sabatulŭ in

[q] Num. 16. 40.
[r] Cap. 38. 8. 1 Reg. 7. 38.
[s] Cap. 40. 7, 30.
[t] Cap. 40. 31. 32. Ps. 26. 6. Isa. 52. 11. Ioan 13. 10. Ebr. 10. 22.
[u] Cap. 28. 43.
[v] Cânt. 4. 14. Exec. 27. 22.
[x] Ps. 45. 8. Prov. 7. 17.
[y] Cânt. 4. 14. Ier. 6. 20.
[z] Ps. 45. 8.
[a] Cap. 29. 40.
[b] Cap. 37. 29. Num. 35. 25. Ps. 89. 20. & 133. 2.
[c] Cap. 40. 9. Lev. 8. 10. Num. 7. 1.
[d] Cap 29. 37.
[e] Cap. 29. 7, etc. Lev. 8. 12, 30.
[f] Vers. 25. 37.
[g] Vers. 38.
[h] Fac. 17. 14. Cap. 12. 15. Lev. 7. 20, 21.
[i] Cap. 25. 6. & 37. 29.
[j] Vers. 25.
[k] Cap. 29. 42. Lev. 16. 2.
[l] Vers. 32. Cap. 29. 37. Lev. 2. 3.
[m] Vers. 32.
[n] Vers. 33.

Capulŭ 31.

[a] Cap. 35. 30. & 36. 1.
[b] 1. Cron. 2. 20.
[c] Cap. 35. 31. 1 Reg. 7. 14.
[d] Cap. 35. 34.
[e] Cap. 28. 3. & 35. 10, 35. & 36. 1.
[f] Cap. 36. 8.
[g] Cap. 37. 1.
[h] Cap. 37. 6.
[i] Cap. 37. 10.
[j] Cap. 37. 17.
[k] Cap. 38. 1.
[l] Cap. 38. 8.
[m] Cap. 39. 1, 41. Num. 4. 5, 6. etc.
[n] Cap. 30. 25, 31. & 37. 29.
[o] Cap. 30, 34. & 37, 29.
[p] Lev. 19. 3, 30. & 26. 2. Exec. 20. 12, 20. & 44. 24.
[q] Cap. 20. 8. Deut. 5. 12. Exec. 20. 12.
[r] Cap. 35. 2. Num. 15. 35.
[s] Cap. 20. 9.
[t] Fac. 2. 2. Cap. 16. 23. & 20. 10.

Digitized by Google

generaţiunile lorŭ, *prin* legămêntŭ perpetuŭ.
17 Acesta intre mine ş'intre fiiĭ luĭ Israelŭ *este* [u] semnŭ perpetuŭ; căcĭ [v] *in* şese dile făcu Iehova ceriulŭ şi pămêntulŭ, şi intr'a şeptea di se repausă şi resuflă.
18 Şi *Domnulŭ*, după ce sfârşi vorbirea cu Moisi pe muntele Sinaĭ, 'ĭ dede cele [x] dŭoĕ table ale mărturieĭ, table de pétră scrise cu degetulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

Idololatria şi pedepsirea poporuluĭ.

32 Şi poporulŭ vĕḑêndŭ, că Moisi [a] intârḑia fórte de a se pogorî de pe munte, se adună pe poporulŭ imprejurulŭ luĭ Aaronŭ, şi-ĭ ḑise: [b] Scólă-te! fă-ni ḑeĭ, cari să [c] mérgă înaintea nóstră; că ce s'a intêmplatŭ cu acelŭ omŭ, cu Moisi, care ne-a scosŭ pre noĭ din
2 pământulŭ Egiptuluĭ, nu scimŭ. Şi Aaronŭ li respunse: Scóteţĭ [d] cerceiĭ de aurŭ, cari *sûnt* in urechĭele femeelorŭ vóstre *şi* a fiilorŭ vostri şi a fetelorŭ vóstre, şi-*ĭ* aduceţĭ la
3 mine! Şi totŭ poporulŭ scóse toţĭ cerceiĭ ceĭ de aurŭ, cari *aveaŭ* eĭ in urechĭele lorŭ,
4 şi-*ĭ* aduseră luĭ Aaronŭ; [e] Carele luându-*ĭ* din mânele lorŭ, după ce cu dalta făcu formă, li făcu lorŭ unŭ viţelŭ turnatŭ. Şi eĭ ḑiseră: Acestia *sûnt* ḑeiĭ teĭ, o Israele! cari te-aŭ scosŭ pre tine din pământulŭ E-
5 giptuluĭ. *Acésta* vĕḑêndŭ Aaronŭ, zidi altarŭ înaintea luĭ, şi Aaronŭ [f] strigă, ḑicêndŭ: Ser-
6 bătóre luĭ Iehova *este* mâne! Şi eĭ se sculară a dŭoa ḑi de demânéţă, şi sacrificară olocauste, şi aduseră sacrificiĭ de bucuriă; şi [g] poporulŭ se puse la mâncare şi bĕutură, şi se sculară să jóce.
7 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [h] Scólă, şi te pogóră, că poporulŭ teŭ, pre care tu l'aĭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, s'a [i] stricatŭ.
8 Eĭ curêndŭ fórte s'aŭ abătutŭ de la calea, care lĭ-amŭ fostŭ [j] ordinatŭ eŭ; eĭ 'şĭ făcură viţelŭ turnatŭ, şi se prosternură înaintea luĭ, şi-ĭ sacrificară, şi-ĭ ḑiseră: [k] Acestia, o Israele! *sûnt* ḑeiĭ teĭ, cari te-aŭ scosŭ pre tine din
9 pământulŭ Egiptuluĭ! Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [l] Eŭ vĕḑŭ acestŭ poporŭ, şi éccĕ, *este*
10 poporŭ tare la cerbice. Acumŭ [m] lasă-mĕ, ca [n] mânia mea să se aprindă asupra lorŭ, şi să-ĭ mistuescŭ pre d'înşiĭ; érŭ [o] pre tine te voiŭ face naţiune mare.
11 [p] Atuncĭa Moisi se rugă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, şi ḑise: Pentru ce, Iehova, se aprinde mânia ta asupra poporuluĭ teŭ, pre care tu l'aĭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ cu putere mare şi cu mână tare? [q] Pentru ce Egip- 12
teniĭ să vorbéscă şi să ḑică: Elŭ cu cugetŭ reŭ ĭ-a scosŭ pre eĭ, ca să-ĭ omóre prin acestĭ munţĭ, şi să-ĭ pérdă de pe faţa pământuluĭ? Intórce-te de la aprinderea mânieĭ tale, şi te [r] îmblânḑesce de acestŭ reŭ, *ce cugeţĭ* poporuluĭ teŭ; Adu-ţĭ aminte de Abraamŭ şi 13
de Isaacŭ şi de Israelŭ, serviĭ teĭ, cărora tu lĭ-aĭ [s] juratŭ pe tine însu-ţĭ, şi lĭ-aĭ promisŭ: [t] Eŭ voiŭ îmmulţi seminţia vóstră ca stelele ceriuluĭ; şi totŭ pământulŭ acesta pre care l'amŭ promisŭ, 'lŭ voiŭ da seminţieĭ vóstre, ca să-*lŭ* moscenéscă in eternŭ. Şi Iehova 14
se [u] îmblânḑi de acelŭ reŭ, ce cugeta să-lŭ facă poporuluĭ seŭ.
Şi [v] Moisi se re'ntórse, şi se pogorî de 15
pe munte, *avêndŭ* cele dŭoĕ table ale mărturieĭ in mână, table *cari eraŭ* scrise pe amîndŭoĕ părţile lorŭ, şi dincóce şi dincolo scrise. Şi [x] tablele *eraŭ* lucrulŭ luĭ Dum- 16
neḑeŭ, şi scriptura *era* scriptura luĭ Dumneḑeŭ, sĕpată pe table. Şi Iosua audindŭ 17
vócea poporuluĭ in strigătulŭ seŭ, ḑise luĭ Moisi: In tabĕră *e* strigătŭ de resbelŭ. Şi 18
elŭ 'ĭ respunse: Acéstă vóce nu *e* strigare nicĭ de invingĕtorĭ, nicĭ strigare de invinşĭ; *ci* eŭ audŭ vóce de cântece de jocŭ. Şi 19
apropiându-se elŭ de tabĕră, [y] vĕḑu viţelulŭ şi joculŭ in chorŭ, şi se aprinse de mâniă Moisi, şi lĕpĕdă din mânele sale tablele, şi le sfărimă suptŭ munte. [z] Şi luă elŭ viţe- 20
lulŭ, pre care-lŭ făcuseră eĭ, şi-*lŭ* arse in focŭ, şi-*lŭ* sdrobi in pulbere mĕnuntă; şi *pulberea o* preseră in apă, şi făcu pre fiiĭ luĭ Israelŭ să bee *dintr'insa*.
Şi Moisi ḑise luĭ Aaronŭ: [a] Ce ţĭ-a făcutŭ 21
ţie acestŭ poporŭ, de aĭ adusŭ asupra luĭ pĕcatulŭ celŭ mare? Şi Aaronŭ 'ĭ respunse: 22
Mânia domnuluĭ meŭ să nu se aprindă! [b] Tu sciĭ că poporulŭ acesta *este pornitŭ* spre reŭ. Eĭ 'mĭ ḑiseră: [c] Fă-ni ḑeĭ, cari să mérgă 23
înaintea nóstră; că ce s'a întêmplatŭ cu acelŭ omŭ, cu Moisi, care ne-a scosŭ pre noĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, nu scimŭ. Şi eŭ 24
lĭ-amŭ ḑisŭ: Cine *are* aurŭ? să-*lŭ* scótă; şi eĭ mi-*lŭ* dederă mie, şi eŭ 'lŭ aruncaiŭ in focŭ, şi [d] eşi acestŭ viţelŭ.
Şi Moisi vĕḑêndŭ, că poporulŭ *era* despo- 25
iatŭ, căcĭ Aaronŭ 'lŭ [e] despoĭese, *ca să fie*

---

u Vers. 13. Ezec. 20. 12, 20.
v Fac. 1. 31. & 2. 2.
x Cap. 24. 12. & 32. 15, 16. & 34. 28, 29. Deut. 4. 13. & 5. 22. & 9. 10, 11. 2 Cor. 3. 3.

Capulŭ 32.

a Cap. 24. 18. Deut. 9. 9.
b Fapt 7. 40.
c Cap. 13. 21.
d Jude. 8. 24, 25, 26, 27.
e Cap. 20. 23. Deut. 9. 16. Judc. 17. 3, 4. 1 Reg. 12. 28. Neem. 9. 18. Ps. 106. 19. Isa. 46. 6. Fapt. 7, 41. Rom. 1. 23.
f Lev. 23. 2, 4. 21, 37. 2 Reg. 10. 29. 2 Cron. 30. 5.
g 1 Cor. 10. 7.
h Vers. 1. Cap. 33. 1. Deut. 9. 12. Dan. 9. 24.
i Fac. 6. 11, 12. Deut. 4. 16. & 32. 5.
j Lev. 23. 2, 4. Judc. 2. 19. Osea 9. 9.
k Cap. 20. 3, 4, 23. Deut. 9. 16.
l 1 Reg. 12. 28.
l Cap. 33. 3, 5. & 34. 9. Deut. 9. 6, 13. & 31. 27. 2 Cron. 30. 8. Isa. 48. 4. Fapt. 7. 51.
m Deut. 9. 14, 19.
n Cap. 22. 24.
o Num. 14. 12.
p Deut. 9. 18, 26—29. Ps. 74. 1, 2. & 106. 23.
q Num. 14. 13. Deut. 9. 28. & 32. 27.
r Vers. 14.
s Fac. 22. 16. Ebr. 6. 13.
t Fac. 12. 7. & 13. 15. & 15. 7, 18. & 26. 4. & 28. 13. & 35. 11, 12.
u Deut. 32. 26. 2 Sam. 24. 16. 1 Cron. 21. 15. Ps. 106. 45. Ier. 18. 8. & 26. 13, 19. Ioel 2. 13. Iona 3. 10. & 4. 2.
v Deut. 9. 15.
x Cap. 31. 18.
y Deut. 9. 16, 17.
z Deut. 9. 21.
a Fac. 20. 9. & 26. 10.
b Cap. 14. 11. & 15. 24. & 16. 2. 20. 28. & 17. 2, 4.
c Vers. 1.
d Vers. 4.
e 2 Cron. 28. 19.

Digitized by Google

26 ocară la neamicii sei; Stete in pórta tabĕrei, şi ḑise: Cine *este* a lui Iehova? *să* 27 *vină* la mine! Atuncĭa toţi fiii lui Levi se strînseră pe lîngă d'însulŭ. Şi elŭ li ḑise: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ lui Israelŭ: Fie-care *din voi* să-şi încingă sabia sa la cópsa sa, şi să treceţi, *şi* să vĕ întórceţi prin tabĕră, de la o pórtă până la cea-l-altă; şi să [f] ucidă fie-care pre fratele seŭ, şi fie-care pre amiculŭ seŭ, şi fie-care pre aprópele seŭ. 28 Şi fiii lui Levi făcură dupre cuvêntulŭ lui Moisi: şi intr'acea ḑi căḑură *morţi* 29 din poporŭ la trei mie bărbaţi. [g] Căci Moisi *li* ḑise: Sânţiţi-vĕ astă-ḑi lui Iehova, *uciḑêndŭ* fie-care chĭarŭ pre fiĭulŭ seŭ, şi pre fratele seŭ; pentru ca să dee astă-ḑi bine-cuvêntarea *sa* voŭî.

Moisi se rógă pentru poporŭ; depărtézĕ cortulŭ; caută mărirea lui Iehova.

30 Şi a dŭoa ḑi ḑise Moisi cătră poporŭ: [h] Voĭ aţi făcutŭ pĕcatŭ mare fórte; şi acumŭ mĕ voiŭ sui la Iehova, [i] póte voiŭ [j] face espi- 31 are pentru pĕcatulŭ vostru. Şi Moisi [k] se'ntórse ĕră-şi la Iehova, şi ḑise: O, *rogu-te!* poporulŭ acesta a făcutŭ pecatŭ mare fórte, 32 căci 'şi [l] făcu ḑeĭ de aurŭ: Acumŭ séŭ értăli pĕcatulŭ, séŭ de nu, [m] sterge-mĕ pre mine 33 [n] din cartea ta, pre care aĭ scris'o. Şi Iehova ḑise lui Moisi: [o] Pre celŭ ce a pĕcătuitŭ in contra mea, pre acelŭ 'lŭ voiŭ sterge din 34 cartea mea. Şi tu acumŭ mergĭ, şi condu pre poporulŭ acesta *la loculŭ*, de care amŭ vorbitŭ ţie; [p] éccĕ, unŭ ângerŭ alŭ meŭ va merge înaintea ta; dară [q] in ḑiŭa de pedepsire voiŭ pedepsi şi acestŭ pĕcatŭ alŭ lorŭ. 35 Aşa Iehova lovi pre poporŭ pentru [r] facerea viţeluluĭ, pre care-lŭ făcu Aaronŭ.

33 Şi Iehova ḑise lui Moisi: Mergĭ! sue-te, tu [a] şi poporulŭ pre care l'aĭ scosŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ, in pămêntulŭ, pre care cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ lui Abraamŭ, lui Isaacŭ şi lui Iacobŭ, ḑicêndŭ: [b] Seminţieĭ 2 tale 'lŭ voiŭ da pre elŭ; ([c] Şi eŭ voiŭ trămete unŭ ângerŭ înaintea ta, [d] şi voiŭ alunga pre Cananeĭ, şi pre Amoreĭ, şi pre Heteĭ, şi pre Ferezeĭ, şi pre Heveĭ, şi pre Iebuseĭ:) 3 In [e] pămêntulŭ, unde curge lapte şi mĭere; [f] dară eŭ nu mĕ voiŭ sui in meḑĭloculŭ teŭ, căcĭ tu *escĭ* poporŭ [g] tare la cerbice; ca să nu te [h] perdŭ intr'acéstă cale.

Şi poporulŭ auḑindŭ aceste dureróse cu- 4 vinte, toţi se [i] intristară; [j] şi nimenea nu puse pe sine podóbele sale. Că Iehova ḑi- 5 sese luĭ Moisi: Ḑi fiilorŭ luĭ Israelŭ: [k] Voĭ *sûnteţi* poporŭ tare la cerbice; o clipă numaĭ de aşi păşi [l] in meḑĭloculŭ teŭ, te-aşi mistui; acumŭ dară aruncă de pe tine podóbele tale, şi voiŭ [m] vedé cea ce voiŭ face cu tine. Şi fiii luĭ Israelŭ 'şi scóseră podó- 6 bele lorŭ la muntele Horebŭ.

Şi Moisi luă cortulŭ, şi-lŭ întinse afară 7 de tabĕră, departe de tabĕră, [n] şi-lŭ numi pre acesta—cortulŭ întrunireĭ; şi a fostŭ, *că* verĭ-cine [o] căută pre Iehova, mergea la cortulŭ întrunireĭ, care *era* afară de tabĕră. Şi cândŭ eşi Moisi afară la acelŭ cortŭ, 8 totŭ poporulŭ se sculă, şi fie-care sta [p] *la* uşa cortuluĭ seŭ, şi se uĭta după Moisi, până ce intră elŭ in cortŭ.

Şi indată ce intră Moisi in cortŭ, stâlpŭ 9 de nŭorŭ se pogorĭa, şi sta *la* uşa cortuluĭ, şi *Domnulŭ* [q] vorbĭa cu Moisi. Şi totŭ po- 10 porulŭ vedea stâlpulŭ de nŭorŭ stându *la* uşa cortuluĭ; şi poporulŭ se sculă totŭ, şi se [r] prosternu fie-care *la* uşa cortuluĭ seŭ. Şi [s] Ie- 11 hova vorbĭa cu Moisi faţă in faţă, precumŭ vorbesce omŭ cu amiculŭ seŭ; şi *Moisi* se re'nturnă in tabĕră, şi [t] servulŭ seŭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, omŭ tênĕrŭ, nu se depărtă de cortŭ.

Şi Moisi ḑise cătră Iehova: Éccĕ, [u] tu mĭ-aĭ 12 ḑisŭ: Du poporulŭ acesta! Dară tu nu mĭ-aĭ făcutŭ cunoscutŭ pre acela, pre care veĭ să-lŭ trămeţi cu mine; şi tu aĭ ḑisŭ: [v] Eŭ te-amŭ cunoscutŭ pe nume, şi aĭ aflatŭ charŭ in ochiĭ meĭ. Acumŭ dară, [x] de amŭ aflatŭ 13 charŭ in ochiĭ teĭ, [y] arétă-mĭ, rogu-te, calea ta, ca să te cunoscŭ pre tine, şi să aflŭ charŭ in ochiĭ teĭ; şi te uĭtă, că acestŭ poporŭ *este* [z] poporulŭ teŭ. Şi *Domnulŭ* ḑise: 14 [a] Faţa mea va merge înainte, şi eŭ 'ţĭ voiŭ da ţie [b] repausŭ. Şi *Moisi* ḑise cătră d'însulŭ: 15 [c] Dacă faţa ta nu va merge înainte, atuncĭa, nu ne maĭ duce d'aicĭa. Şi întru ce se va 16 cunósce, că amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, eŭ şi poporulŭ teŭ? [d] *dacă* nu într'acésta, că tu veĭ merge impreună cu noĭ? aşa [e] noĭ vomŭ fi însemnaţi, eŭ şi poporulŭ teŭ, maĭ multŭ

---

[f] Num. 25. 5. Deut. 33. 9.
[g] Num. 25. 11, 12, 13. Deut. 13. 6—11. & 33. 9, 10. 1 Sam. 15. 18, 22. Prov. 21. 3. Zech. 13. 3. Mat. 10. 37.
[h] 1 Sam. 12. 20, 23. Luc. 15. 18.
[i] 2 Sam. 16. 12. Amos 5. 15.
[j] Num. 25. 13.
[k] Deut. 9. 18.
[l] Cap. 20. 23.
[m] Ps. 69. 28. Rom. 9. 3.
[n] Ps. 56. 8. & 139. 16. Dan. 12. 1. Filip. 4. 3. Apoc. 3. 5. & 13. 8. & 17. 8. & 20. 12, 15. & 21. 27. & 22. 19.
[o] Lev. 23. 30. Ezec. 18. 4.
[p] Cap. 33. 2, 14, etc. Num. 20. 16.
[q] Deut. 32. 35. Amos 3. 14. Rom. 2. 5, 6.
[r] 2 Sam. 12. 9. Fapt. 7. 41.

Capulŭ 33.

[a] Cap. 32. 7.
[b] Fac. 12. 7. Cap. 32. 13.
[c] Cap. 32. 34. & 34. 11.
[d] Deut. 7. 22. Ios. 24. 11.
[e] Cap. 3. 8.
[f] Vers. 15, 17.
[g] Cap. 32. 9. & 34. 9. Deut. 9. 6, 13.
[h] Cap. 23. 21. & 32. 10. Num. 16. 21, 45.
[i] Num. 14. 1, 39.
[j] Lev. 10. 6. 2 Sam. 19. 24. 1 Reg. 21. 27. 2 Reg. 19. 1. Ezra 9. 3. Est. 4. 1, 4. Iov 1. 20. & 2. 12. Isa. 32. 11. Ezec 24. 17, 23. & 26. 16.
[k] Vers. 3.
[l] Vede Num. 16. 45, 46.
[m] Deut. 8. 2. Ps. 139. 23.
[n] Cap. 29. 42, 43.
[o] Deut. 4. 29. 2 Sam. 21. 1.
[p] Num. 16. 27.
[q] Cap. 25. 22. & 31. 18. Ps. 99. 7.
[r] Cap. 4. 31.
[s] Fac. 32. 30. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.
[t] Cap. 24. 13.
[u] Cap. 32. 34.
[v] Vers. 17. Fac. 18. 19. Ps. 1. 6. Ier. 1. 5. Ioan 10. 14, 15. 2 Tim. 2. 19.
[x] Cap. 34. 9.
[y] Ps. 25. 4. & 27. 11. & 86. 11. & 119. 33.
[z] Deut. 9. 26, 29. Ioel 2. 17.
[a] Cap. 13. 21. & 40. 34—38. Isa. 63. 9.
[b] Deut. 3. 20. Ios. 21. 44. & 22. 4. & 23. 1. Ps. 95. 11.
[c] Vers. 3. Cap. 34. 9.
[d] Num. 14. 14.
[e] Cap. 34. 10. Deut. 4. 7, 34. 2 Sam. 7. 23. 1 Reg. 8. 53. Ps. 147. 20.

Digitized by Google

decâtŭ tóte popórele ce *sûnt* pe faça pământuluĭ.

17 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [f]Eŭ şi acésta ce ḑicĭ tu acumŭ voiŭ face; căcĭ [g]tu aĭ aflatŭ charŭ in ochiĭ meĭ, şi eŭ te-amŭ cunoscutŭ
18 pe nume. Şi *Moisi* 'ĭ ḑise: Rogu-te, Dómne!
19 fă ca să vĕdŭ [h]mărirea ta! Şi *Domnulŭ* 'ĭ respunse: [i]Voiŭ face ca să trécă pe d'inaintea ta tótă bunĕtatea mea; şi numele luĭ Iehova 'lŭ voiŭ rosti înaintea ta, *că* [j]sûnt îndurătorŭ cătră cela ce voiŭ să fiŭ îndurătorŭ, şi miluescŭ pre celŭ ce voiŭ să miluescŭ.
20 Şi-ĭ ḑise: Tu faça mea nu o veĭ vedé, că [k]omulŭ nu mĕ póte vedé, şi să remână viŭ.
21 Apoĭ ḑise Iehova: Éccĕ *aicĭa* unŭ locŭ la
22 mine! şi tu staĭ pe acea stâncă. Şi va fi, cândŭ va trece mărirea mea, te voiŭ pune [l]in spărtura aceleĭ stâncĭ, şi te voiŭ [m]acoperi cu
23 mâna mea, pânĕ ce voiŭ trece. Apoĭ trăgêndŭ mâna mea *de la tine*, tu-mĭ veĭ vedé dosulŭ, érŭ faça mea [n]nu se va vedé.

Moisi éră-şi se sue pe munte; legământulŭ se'nnoesce.

34 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [a]Tăié-ţĭ dŭoe table de pétră, asemenea celorŭ d'întĕiŭ, [b]şi eŭ voiŭ scrie pe *aceste* table cuvintele, cari eraŭ pe tablele cele d'întĕiŭ, pre cari le-aĭ stri-
2 catŭ. Şi fiĭ gata pe demânéţă, ca de demânéţă să te suĭ [c]pe muntele Sinaĭ; şi a-
3 colo să staĭ pe vêrfulŭ munteluĭ. Şi nimenea să nu se [d]sue cu tine, şi nimenea nicĭ să se védă pe totŭ muntele; nicĭ óie nicĭ boŭ să nu pască in apropierea munteluĭ aceluĭa.
4 Şi Moisi tăiâ dŭoĕ table de pétră, asemenea celorŭ d'întĕiŭ; şi a dŭoa ḑi se sculâ de demânéţă, şi se suĭ pe muntete Sinaĭ, după cumŭ 'ĭ ordinase Iehova; şi luâ in
5 mână cele dŭoĕ table de pétră. Şi Iehova se pogorî in nŭorŭ, şi stete acolo cu d'însulŭ,
6 şi [e]rosti numele luĭ Iehova. Şi Iehova trecêndŭ pe d'inaintea luĭ, rosti: Iehova, Iehova, [f]Ḑeŭ înduratŭ şi milostivŭ, îndelungŭrăbdătorŭ, plinŭ de [g]milă şi de [h]credinţă;
7 [i]Celŭ ce păstrézĕ milă in miĭ de *generaţiunĭ*, [j]celŭ ce értă nedreptatea, fără de legea şi pĕcatulŭ, şi [k]carele *nimica* nu lasă nepedepsitŭ; care pedepsesce nedreptăţile părinţilorŭ in fiĭ şi in fiiĭ fiilorŭ, până într'a treĭa şi a patra *generaţiune*. Şi Moisi cu 8
grăbire [l]prosternêndu-se la pământŭ, se închină; Şi ḑise: Dómne! de amŭ aflatŭ charŭ 9
in ochiĭ teĭ, rogu-te, Dómne! [m]vino in meḑiloculŭ nostru; că [n]acesta *este* poporŭ tare la cerbice; tu dară ni értă nedreptăţile nóstre şi pĕcatele nóstre, şi ne fă pre noĭ [o]moscenirea ta.

Şi *Domnulŭ* ḑise: Éccĕ! [p]eŭ facŭ legă- 10
mêntŭ; in faça a totŭ poporulŭ teŭ voiŭ [q]face minunĭ, cari n'aŭ maĭ fostŭ in totŭ pământulŭ, nicĭ la tóte naţiunile; şi totŭ poporulŭ, in meḑiloculŭ căruĭa *escĭ* tu, va vedé lucrările luĭ Iehova; că [r]infricoşatŭ *va fi* aceea ce voiŭ face eŭ cu tine. [s]Păzesce ceea 11
ce-ţĭ ordinaiŭ astăḑĭ! éccĕ, [t]eŭ voiŭ alunga de d'inaintea ta pre Amoreĭ, şi pre Cananeĭ şi pre Heteĭ şi pre Feriseĭ şi pre Heveĭ şi pre Iebuseĭ. [u]Feresce-te să nu facĭ legământŭ 12
cu locuitoriĭ pământuluĭ, in care veĭ intra, ca să nu se facă [v]cursă in meḑiloculŭ teŭ. Ci voĭ [x]altarele lorŭ să le stricaţĭ, şi stâlpiĭ 13
lorŭ să le sfărimaţĭ, şi [y]chipurile lorŭ de Astarte să le tăéţĭ. Şi să nu te prosternĭ 14
la [z]altŭ ḑeŭ; că Iehova se [a]numesce gelosŭ; elŭ *este* Dumneḑeŭ [b]gelosŭ. [c]Ca nu cumŭ- 15
va să facĭ vre-unŭ legământŭ cu locuitoriĭ aceleĭ ţerĭ, ca nu [d]desfrênându după ḑeiĭ lorŭ, şi sacrificându ḑeilorŭ lorŭ, *care-va* să te [e]chiame şi pre tine, şi să [f]mânâncĭ şi tu din sacrificiele lorŭ; Şi din [g]fetele lorŭ să 16
nu ieĭ *femeĭ* pentru fiiĭ teĭ, ca nu fetele lorŭ [h]desfrênându după ḑeiĭ lorŭ, să facă ca şi fiiĭ teĭ să desfrêneze după ḑeiĭ lorŭ. [i]Să nu 17
facĭ ţie ḑeĭ turnaţĭ.

Serbătórea [j]azimelorŭ să o ţinĭ; şepte 18
ḑile să mânâncĭ azime, după cumŭ amŭ ordinatŭ ţie, la timpulŭ otărîtŭ alŭ luneĭ Abibŭ *(spicelorŭ noŭe)*, că într'acea lună alŭ luĭ [k]Abibŭ aĭ eşitŭ tu din Egiptŭ.
[l]Totŭ celŭ ce deschide matricea, alŭ meŭ 19
este; şi totŭ *mascululŭ* întĕiŭ-născutŭ din vitele tale, *fie din* vacă, *fie din* óie. Dară 20
[m]întĕiŭ-născutulŭ asineĭ să-lŭ rescumperĭ cu unŭ mnelŭ; şi de nu-*lŭ* veĭ rescumpĕra pre elŭ, să-ĭ frângĭ gûtulŭ. Pre totŭ întĕiŭ-nă-

---

f Fac. 19. 21. Isa. 5. 16.
g Vers. 12
h Vers. 20. 1 Tim. 6. 16.
i Cap. 34. 5, 6, 7. Ier. 31. 14.
j Rom. 9. 15, 16. 18.
k Fac. 32. 30. Deut. 5. 24. Judc. 6. 22. & 13. 22. Isa. 6. 5. Apoc. 1. 16, 17. Vede cap. 24. 10.
l Isa. 2. 21.
m Ps. 91. 1, 4.
n Vers. 20. Ioan. 1. 18.

Capulŭ 34.

a Cap. 32. 16. 19. Deut. 10. 1.
b Vers. 28. Deut. 10. 2, 4.
c Cap. 19. 20. & 24. 12.
d Cap. 19. 12, 13, 21.
e Cap. 33. 19. Num. 14. 17.
f Num. 14. 18. 2 Cron. 30. 9. Neem. 9. 17. Ps. 86. 15. & 103. 8. & 111. 4. & 112. 4. & 116. 5. & 145. 8. Ioel 2. 13.
g Ps. 31. 19. Rom. 2. 4.
h Ps. 57. 10 & 108. 4.
i Cap. 20. 6. Deut. 5. 10. Ps. 86. 15. Ier. 32. 18. Dan. 9. 4.
j Ps. 103. 3. & 30. 4. Dan. 9. 9. Efes. 4. 32. 1 Ioan 1. 9.
k Cap. 23. 7, 21. Ios. 24. 19. Iov 10. 14. Mic. 6. 11. Nah. 1. 3.
l Cap. 4. 31.
m Cap. 33. 15, 16.
n Cap. 33. 3.
o Deut. 32. 9. Ps. 28. 9. & 33. 12. & 78. 62. & 94. 14. Ier 10. 16. Zech. 2. 12.
p Deut. 5. 2. & 29. 12, 14.
q Deut. 4. 32. 2 Sam. 7. 23. Ps. 77. 14. & 78. 12. & 147. 20.
r Deut. 10. 21. Ps. 145. 6. Isa. 64. 3.
s Deut. 5. 32. & 6. 3, 25. & 12. 28, 32. & 28. 1.
t Cap. 33. 2.
u Cap. 23. 32. Deut. 7. 2. Judc. 2. 2.
v Cap. 23. 33.
x Cap. 23. 24. Deut. 12. 3. Judc. 2. 2.
y Deut. 7. 5. & 12. 2. Judc. 6. 25. 2 Reg. 18. 4. & 23. 14. 2 Cron. 31. 1. & 34. 3, 4.
z Cap. 20. 3, 5.
a Aşa Isa. 9. 6. & 57. 15.
b Cap. 20. 5.
c Vers. 12.
d Deut. 31. 16. Judc. 2. 17. Ier. 3. 9. Ezec. 6. 9.
e Num. 25. 2. 1 Cor. 10. 27.
f Ps. 106. 28. 1 Cor. 8. 4, 7, 10.
g Deut. 7. 3. 1 Reg. 11. 2. Ezra 9. 2. Neem. 13. 25.
h Num. 25. 1, 2. 1 Reg. 11. 4.
i Cap. 32. 8. Lev. 19. 4.
j Cap. 12. 15. & 23. 15.
k Cap. 13. 4.
l Cap. 13. 2, 12. & 22. 29. Ezec. 44. 30. Luc. 2. 23.
m Cap. 13. 13. Num. 18. 15.

Digitized by Google

scutulŭ d'intre fiiĭ teĭ să-lŭ rescumpĕrĭ. Şi înaintea mea *nimenea* să nu se arete [n] cu mână gólă.

21 [o] Şese ḑile să lucrezĭ, érŭ in a şeptea ḑi să repausezĭ, chĭarŭ in timpulŭ aratuluĭ şi a seceratuluĭ să repausezĭ.

22 [p] Să serbezĭ şi serbătórea septĕmânelorŭ, a prinóselorŭ din secerişulŭ de grăŭ; precumŭ şi serbătórea culesuluĭ, la sfârşitulŭ *fie-căruĭ* anŭ.

23 [q] De treĭ orĭ pe anŭ tótă partea vóstră bărbătéscă să se arete înaintea Domnitoruluĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.

24 Că eŭ voiŭ [r] alunga pre naţiunĭ de d'inaintea ta, şi voiŭ [s] lărgi hotarele tale; şi cândŭ te veĭ sui tu, ca să te arĕţĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, de treĭ orĭ pe anŭ, atuncĭa [t] nimenea nu va pofti pământulŭ teŭ.

25 [u] Să nu aducĭ sângele sacrificĭuluĭ meŭ cu aluatŭ dospitŭ; şi [v] din sacrificĭulŭ serbătóreĭ pascelorŭ să nu remână *nimica* până demânéţă. 26 Şi [x] prinósele întĕilorŭ tale frupte din ţérâna ta să le aducĭ in casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.

[y] Ĭedulŭ să nu-lŭ ferbĭ in laptele mumeĭ sale.

27 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Scrie-ţĭ [z] aceste cuvinte! că eŭ in cuprinsulŭ acestorŭ cuvinte amŭ încheĭatŭ legământŭ cu tine şi 28 cu Israelŭ. Şi *Moisi* [a] rĕmase acolo cu Iehova patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-ḑecĭ de nopţĭ, nemâncândŭ pâne şi nebêndŭ apă. Şi *Domnulŭ* [b] scrise pe acele table cuvintele legământuluĭ: cele ḑece cuvinte.

Moisi se pogóre de pe munte, şi dă poporuluĭ ordinele luĭ Dumneḑeŭ.

29 Şi a fostŭ, cândŭ se pogorĭa Moisi de pe muntele Sinaĭ, *ţenêndŭ* in mânele sale cele [c] dŭoĕ table ale mărturieĭ, cândŭ se pogorĭa elŭ de pe munte, Moisi nu sciĭa, că [d] pelea feţeĭ luĭ strălucĭa, vorbindŭ elŭ cu *Dumneḑeŭ*. 30 Şi Aaronŭ şi toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ vĕḑêndŭ pre Moisi, că pelea feţeĭ luĭ strălucesce, se temură a se apropia de d'însulŭ. 31 Şi Moisi 'ĭ chĭămâ, şi Aaronŭ şi toţĭ maĭ marĭĭ comunităţeĭ se întórseră la d'însulŭ, 32 şi Moisi vorbi cu eĭ. Şi dup'acésta toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ se apropiară, şi [e] elŭ ordinâ lorŭ tóte despre câte 'ĭ vorbise Iehova pe muntele Sinaĭ. 33 Şi Moisi sfârşindŭ de a vorbi 34 cu eĭ, 'şĭ puse [f] vĕlŭ preste faţa sa. Şi Moisi, [g] când intra înaintea luĭ Iehova ca să vorbéscă cu d'însulŭ, 'şĭ scótea acelŭ vĕlŭ, până ce eşĭa. Şi cândŭ eşĭa, elŭ spunea fiilorŭ luĭ Israelŭ ceea ce 'ĭ se ordinase. 35 Atuncĭa fiiĭ luĭ Israelŭ vedeaŭ faţa luĭ Moisi, că pelea feţeĭ luĭ strălucĭa. Şi Moisi éră-şĭ punea vĕlulŭ preste faţă sa, până ce se întorcea, ca să vorbéscă cu d'însulŭ.

Darurile de bună voĭă ale poporuluĭ pentru cortu; lucrătorĭ se otărescŭ.

35 Şi Moisi strînse tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ḑise: [a] Aceste *sûnt* lucrurile, pre cari le-a ordinatŭ Iehova să le faceţĭ: [b] Şese ḑile să lucraţĭ. Érŭ ḑiŭa a şeptea 2 să fie voŭî sântă, sabatŭ de repausŭ luĭ Iehova; totŭ acela, care va lucra într'însulŭ să se omóre. [c] Să nu aprindeţĭ focŭ nicĭ în- 3 tru'una din locuinţele vóstre in ḑiŭa sabatuluĭ.

Şi Moisi ḑise către tótă comunitatea fii- 4 lorŭ luĭ Israelŭ: [d] Acesta *este* cuvêntulŭ, pre care l'a ordinatŭ Iehova, ḑicêndŭ: Aduceţĭ 5 din *averile* vóstre dar luĭ Iehova, [e] fie-care, după câtŭ 'lŭ va lăsa ânima, bucurosŭ să aducă luĭ Iehova: aurŭ, şi argintŭ, şi aramă; Şi vênătŭ, şi purpurŭ, şi carmesinŭ-roşŭ, şi 6 inŭ subţire, şi *pĕrŭ de* capră; Şi peĭ de ber- 7 bece roşiţe, şi peĭ de viţelŭ de mare, şi lemnŭ de sittimŭ; Şi oleiŭ pentru luminare, şi [f] aro- 8 mate pentru oleiŭ de ungere, şi pentru tĕmăiă aromatică; Şi petre onice, şi petre de 9 infibulatŭ pentru efodŭ şi pentru peptarŭ. Şi [g] toţĭ *ómenĭĭ* iscusiţĭ d'intre voĭ să vină, şi 10 să facă totŭ ceea ce a ordinatŭ Iehova: [h] Lŏ- 11 caşulŭ cu cortulŭ seŭ, şi acoperemêntulŭ seŭ, cupele luĭ, scêndurile luĭ, pêrgiele lorŭ, stâlpiĭ luĭ cu picĭórele luĭ; [i] Chivotulŭ şi pêrghiele 12 luĭ, propiţiătorulŭ şi perdéŭa ce se întinde *d'inaintea chivotuluĭ*. [j] Mésa cu pêrghiele eĭ, 13 şi cu tóte uneltele eĭ, şi [k] pânile punereĭ înaînte; [l] Şi policandrulŭ pentru luminare, şi 14 uneltele luĭ, şi candelele luĭ, şi oleĭulŭ de luminatŭ. [m] Şi altarulŭ de tĕmăiă, şi pêrghiele 15 luĭ, [n] şi oleĭulŭ de ungere, şi [o] tĕmăiă aromatică, şi perdéŭa de la uşă, de la uşa lŏcaşuluĭ: [p] Altarulŭ de olocauste, şi grătarulŭ 16 seŭ de aramă şi pêrghiele sale şi tóte uneltele sale, spălătorulŭ şi picĭórele luĭ: [q] Co- 17 vórele curţiĭ cu stâlpiĭ şi picĭórele lorŭ, şi perdéŭa de la uşa curţiĭ; Ţerušiĭ lŏ- 18 caşuluĭ şi ţerušiĭ curţiĭ cu sfórele lorŭ; [r] Vest- 19 mintele de preuţiă pentru serviciŭ in sanc-

---

[a] Cap. 23. 15. Deut. 16. 16. 1 Sam. 9. 7, 8. 2 Sam. 24. 24.
[o] Cap. 20. 9. & 23. 12. & 35. 2. Deut. 5, 12, 13. Luc. 13. 14.
[p] Cap. 23. 16. Deut. 16. 10, 13.
[q] Cap. 23. 14, 17. Deut. 16. 16.
[r] Cap. 33. 2. Lev. 18. 24. Deut. 7. 1. Ps. 78. 55. & 80. 8.
[s] Deut. 12. 20. & 19. 8.
[t] Vede Fac. 35. 5. 2 Cron. 17. 10. Prov. 16. 7. Fapt. 18. 10.
[u] Cap. 23. 18.
[v] Cap. 12. 10.
[x] Cap. 23. 19. Deut. 26. 2, 10.
[y] Cap 23. 19. Deut. 14. 21.
[z] Vers. 10. Deut. 4. 13. & 31. 9.
[a] Cap. 24. 18. Deut 9. 9, 18.
[b] Vers. 1. Cap. 31. 18. & 32. 16. Deut. 4. 13. & 10. 2, 4.
[c] Cap. 32. 15.
[d] Mat. 17. 2. 2 Cor. 3. 7, 13.
[e] Cap. 24. 3.
[f] 2 Cor. 3. 13.
[g] 2 Cor. 3. 16.

Capulŭ 35.

[a] Cap. 34. 32.
[b] Cap. 20. 9. & 31. 14, 15. Lev. 23. 3. Num. 15. 32, etc. Deut. 5. 12. Luc. 13. 14.
[c] Cap. 16. 23.
[d] Cap. 25. 1, 2.
[e] Cap. 25. 2.
[f] Cap. 25. 6.
[g] Cap. 31. 6.
[h] Cap. 26. 1, 2, etc.
[i] Cap. 25. 10, etc.
[j] Cap. 25. 23.
[k] Cap. 25. 30. Lev. 24. 5, 6.
[l] Cap. 25. 31, etc.
[m] Cap. 30. 1.
[n] Cap. 30. 23.
[o] Cap. 30. 34.
[p] Cap. 27. 1.
[q] Cap. 27. 9.
[r] Cap. 31. 10. & 39. 1. 41. Num. 4. 5, 6, etc.

Digitized by Google

tuarŭ; vestmintele sacre ale archiereuluĭ Aaronŭ, şi vestmintele fiilorŭ luĭ, pentru preuţiă.

20 Şi tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ se
21 duse de d'inaintea luĭ Moisi; Şi veniră toţi, pre cari 'ĭ [s] trăgea ânima, şi toţi pre cari spiritulŭ 'ĭ îndupleca, aducêndŭ darulŭ luĭ Iehova pentru lucrulŭ cortuluĭ întrunireĭ, pentru totŭ serviciulŭi seŭ şi pentru vestmintele
22 sacre. Şi veniră bărbaţiĭ cu femeele, toţi pre cari 'ĭ trăgea ânima, *şi* aduseră bolduri, cerceĭ, ânele, salbe şi totŭ felĭulŭ de lucruri de aurŭ; toţi aduseră darŭ de aurŭ luĭ Iehova.
23 Şi [t] totŭ omulŭ la care se afla vênătŭ, purpurŭ, séŭ carmesinŭ-roşiŭ, séŭ inŭ subţire, séŭ *perĭ de* capră, séŭ peĭ de berbecĭ roşiţe, séŭ peĭ
24 de viţelŭ de mare, *le* aducea. Şi totŭ *omulŭ* carele putea să aducă darŭ, argintŭ séŭ aramă, eĭ acestŭ darŭ aduceaŭ luĭ Iehova. Şi totŭ *omulŭ*, la care se afla lemnŭ de sittimŭ, pentru totŭ felulŭ de lucru spre
25 servire, elŭ 'lŭ aducea. Şi tóte femeele cele [u] iscusite cu mânele lorŭ torceaŭ, şi tortulŭ 'lŭ aduceaŭ: vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-
26 roşiŭ, şi inŭ subţire. Şi tóte femeele, a cărorŭ ânima le îndupleca la arta acésta, tor-
27 ceaŭ *părŭ de* capră. [v] Şi ceĭ maĭ marĭ aduceaŭ petre onichine, şi petre de infibulatŭ,
28 pentru efodŭ séŭ pentru peptarŭ; Şi [x] aromate şi oleiŭ pentru luminatŭ, şi pentru oleĭulŭi de ungere, şi pentru tĕmĭiă aromatică. Fiiĭ luĭ Israelŭ aduseră [y] de bună-voĭă
29 darŭ luĭ Iehova, toţi bărbaţiĭ şi tóte femeele, pre cari 'ĭ îndupleca ânima să dee pentru totŭ lucrulŭ acela, pre care-lŭ ordinase Iehova prin Moisi să se facă.

30 Şi Moisi dise cătră fiiĭ luĭ Israelŭ: Vedeţi! [z] Domnulŭ a chĭămatŭ anume pre Bezaleelŭ, fiĭulŭ luĭ Uri, fiĭulŭ luĭ Hurŭ, din
31 seminţia luĭ Iuda; Şi l'a ûmplutŭ cu spiritulŭ luĭ Dumnedeŭ: cu iscusinţă, cu inţelegere, cu sciinţă şi cu totŭ felulŭ de artă;
32 Şi ca să născocéscă planurĭ, spre a lucra in
33 aurŭ, in argintŭ şi in aramă; A sculpta in petre, şi a *le* lega; lemne cu măestrĭă a tăĭa, şi a face totŭ felulŭ de lucrurĭ măestrite.
34 Şi *maĭ* puse in ânima luĭ *darulŭ*, ca elŭ şi *pre alţiĭ* să înveţe; *atâtŭ* elŭ *câtŭ* şi [a] Aholiabŭ, fiĭulŭ luĭ Ahisamacŭ, din seminţia luĭ Danŭ.
35 Şi-ĭ [b] ûmplu de iscusinţă, spre a face totŭ lucrulŭ sĕpătoruluĭ, a ţesetoruluĭ măestru, şi a cusutoruluĭ in vênătŭ, in purpurŭ, in carmesinŭ-roşiŭ, şi in inŭ subţire; şi a ţesetoruluĭ intr'o singură boĭă, ca să facă şi să născocéscă verĭ-ce planŭ măestritŭ.

Zidirea cortuluĭ, şi facerea uneltelorŭ sacre şi a vestmintelorŭ.

36 Şi Bezaleelŭ şi Aholiabŭ, şi toţi bărbaţiĭ [a] ceĭ iscusiţi, cărora dăduse Iehova iscusinţă şi pricepere, ca să scie cumŭ să facă totŭ lucrulŭ de trebuinţă pentru serviciulŭ [b] sanctuaruluĭ, făcură tóte, cumŭ ordinase Iehova.
2 Şi Moisi chĭămâ pre Bezaleelŭ şi pre Aholiabŭ, şi pre toţi bărbaţiĭ ceĭ iscusiţi, într'a [c] cărora ânimă dăduse Iehova iscusinţă in măestriă, şi pre toţi aceĭa, pre cari-ĭ îndupleca
3 ânima, ca să păşéscă la acelŭ lucru, şi să-lŭ facă pre elŭ. Şi eĭ luara d'inaintea luĭ Moisi tóte acele daruri, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ le [d] aduseră pentru lucrulŭ serviciuluĭ sanctuaruluĭ, ca să-lŭ facă. *Eĭ şi după începerea lucruluĭ* 'ĭ maĭ aduceaŭ luĭ daruri de bună-voĭă in tótă
4 demânéţa. De aceea veniră toţi maeştriĭ ceĭ iscusiţi, cari făceaŭ totŭ lucrulŭ sanctuaruluĭ,
5 fie-care de la lucrulŭ ce-lŭ făcea; Şi diseră luĭ Moisi: [e] Poporulŭ aduce maĭ multŭ decâtŭ *este* destulŭ pentru lucrulŭ, care Iehova a
6 ordinatŭ să se facă. Şi Moisi ordină să se facă strigare mare prin tótă taberа, dicêndŭ: *Nimenea*, bărbatŭ séŭ femeă, să nu maĭ facă lucrurĭ spre dăruirea sanctuaruluĭ. Aşa opri elŭ poporulŭ de a maĭ aduce. Că
7 materiele *aduse* eraŭ de ajunsŭ pentru a face totŭ lucrulŭ acela, şi încă maĭ rĕmânea.

8 [f] Şi toţi ómeniĭ ceĭ iscusiţi împreună cu lucrătoriĭ făcură lŏcaşulŭi *din* ţece covóre *de* inŭ subţire resucitŭ, *din* vênătŭ, *din* purpurŭ, şi *din* carmesinŭ-roşiŭ; ţesetură alésă *cu* cherubimĭ le făcură pre ele.
9 Lungimea unuĭ covorŭ *era* de dŭoĕ-ţecĭ şi optŭ de coţĭ; şi lărgimea unuĭ covorŭ de patru coţĭ; tóte
10 covórele *aveaŭ* aceeaşĭ mĕsură. Şi cinci covóre fură împreunate unulŭ cu altulŭ, şi *éră-şi* cinci covóre fură împreunate unulŭ
11 cu altulŭ. Şi făcură şi chĭotorĭ vênăte la marginea unuĭ covorŭ, pe marginea uneĭ împreunărĭ; aşa făcură la marginea covoruluĭ celŭ de la împreunarea de pe urmă. [g] Cinci-
12 ţecĭ de chĭotorĭ făcură eĭ pe marginea ânteĭuluĭ covorŭ, şi cinci-ţecĭ de chĭotorĭ pe marginea covoruluĭ celŭ de la împreunarea a dŭoa; chĭotorele una împotrivă alteĭa *eraŭ*. Şi făcu şi cinci-ţecĭ de copcĭ de aurŭ, şi
13 cu copcele împreunară covórele unulŭ cu altulŭ, aşa că lŏcaşulŭi era unulŭ.

14 [h] Şi făcură şi covóre *din părŭ de* capră pentru cortŭ, deasupra lŏcaşuluĭ; unŭ-spre-
15 ţece covóre făcură. Lungimea unuĭ covorŭ *era* de treĭ-ţecĭ de coţĭ, érŭ lărgimea unuĭ covorŭ de patru coţĭ; cele unŭ-spre-

---

e Vers. 5, 22, 26, 29. Cap. 25. 2. & 36. 2. 1 Cron. 28. 2, 9. & 29. 9. | Ezra 7. 27. 2 Cor. 8. 12. & 9. 7. | *t* 1 Cron. 29. 8. | *u* Cap. 28. 3. & 31. 6. & 36. 1. | 2 Reg. 23. 7. Prov. 31. 19, 22, 24. | *v* 1 Cron. 29. 6. | Ezra 2. 68. | *x* Cap. 30. 23. | *y* Vers. 21. 1 Cron 29. 9. | *z* Cap. 31. 2, etc. | *a* Cap. 31. 6. | *b* Vers. 31. Cap. 31. 3, 6. 1 Reg. 7. 14. 2 Cron. 2. 14. | Isa. 28. 26. — *Capulŭ 36.* | *a* Cap. 28. 3. & 31. 6. & 35. 10, 35. | *b* Cap. 25. 8. | *c* Cap. 35. 21. 26. 1 Cron. 29. 5. | *d* Cap. 35. 27. | *e* 2 Cor. 8. 2, 3. | *f* Cap. 26. 1. | *g* Cap. 26. 5. | *h* Cap. 26. 7.

Digitized by Google

16 ḑece covóre o mĕsură *aveaŭ*. Şi împre-
unară cinci covóre deosebĭ, şi şese covóre
17 deosebĭ. Şi făcu cinci-ḑeci de chĭotorĭ pe
marginea covoruluĭ din urmă la împreunare,
şi cinci-ḑeci de chĭotorĭ pe marginea unuĭ
18 *altŭ* covorŭ, a celuĭ de la co-împreunare. Şi
maĭ făcură şi cinci-ḑeci de copcĭ *de* aramă, *cu*
carĭ să se împreuneze cortulŭ, ca să fie unulŭ.
19 [i] Şi pentru cortŭ făcu acoperemêntŭ *din*
peĭ de berbece roşiţe, şi *altŭ* acoperemêntŭ
din peĭ de viţelŭ de mare, pe deasupra.
20 [j] Şi scêndurile pentru lŏcaşŭ le făcură *din*
21 lemnŭ de sittimŭ, *punêndu-le* in picĭóre. Lun-
gimea uneĭ scênduriĭ de ḑece coţĭ, şi lărgimea
22 uneĭ scênduriĭ de unŭ cotŭ şi jumătate. Şi
fie-care scêndură avea dŭoĕ urechĭ puse u-
na impotrivă alteĭa. Aşa făcu elŭ la tó-
23 te scêndurele lŏcaşuluĭ. Şi scêndurele le
făcu elŭ pentru lŏcaşŭ, dŭoĕ-ḑecĭ pentru
24 partea sudică, despre amêḑă-ḑi. Şi făcu pa-
tru-ḑecĭ de picĭóre de argintŭ, *ca să le pună*
suptŭ cele dŭoĕ-ḑecĭ de scênduriĭ, dŭoĕ pi-
cĭóre suptŭ o scêndură, pentru cele dŭoĕ
urechĭ ale eĭ, şi *ĕră-şĭ* dŭoĕ picĭóre suptŭ
25 cea-l-altă scêndură pentru cele dŭoĕ urechĭ
ale eĭ. Aşa şi pentru cea-l-altă parte a
lŏcaşuluĭ despre mêḑă-nópte făcu elŭ dŭoĕ-
26 ḑecĭ de scênduriĭ; Şi cele patru-ḑecĭ de
picĭóre de argintŭ ale lorŭ: dŭoĕ picĭó-
re suptŭ o scêndură, şi *ĕră-şĭ* dŭoĕ picĭó-
27 re suptŭ cea-l-altă scêndură. Şi pentru
partea din fundŭ a lŏcaşuluĭ, despre apusŭ,
28 făcu elŭ şese scênduriĭ. Şi dŭoĕ scênduriĭ
făcu elŭ in cele dŭoĕ unghĭuriĭ ale lŏcaşuluĭ
29 in partea din fundŭ. Şi *aceste* eraŭ împreu-
nate josŭ, şi eraŭ împreunate susŭ, şi unite
prin unŭ cercŭ; aşa făcu elŭ cu amîndŭoĕ,
30 la cele dŭoĕ unghĭuriĭ. Şi *aşa* eraŭ optŭ
scênduriĭ cu cele şese-spre-ḑece picĭóre de
argintŭ, dŭoĕ picĭóre suptŭ fie-care scêndură.
31 Şi făcu [k] pêrghiĭ din lemnŭ de sitimŭ, cinci
pentru scêndurile de la o lature a lŏcaşuluĭ;
32 Şi cinci pêrghiĭ pentru scêndurile de la cea-
l-altă lature a lŏcaşuluĭ, şi cinci pêrghiĭ pen-
tru scêndurile lŏcaşuluĭ la laturea despre
33 apusŭ. Şi pêrghia de la meḑĭlocŭ o fă-
cu aşa ca să trécă prin meḑĭ-locului scên-
durilorŭ, de la unŭ capĕtŭ la celŭ-l-altŭ.
34 Şi scêndurile le îmbrăcâ cu aurŭ, şi veri-
gele lorŭ le făcu *de* aurŭ, ca să petrécă
pêrghiele printr'însele; şi pêrghiele le îm-
brăcâ cu aurŭ.
35 Şi [l] perdéŭa o făcu *din* vênătŭ, purpurŭ,
carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ subţire resucitŭ,
ţesetură alésă o făcu pre ea, *cu* cherubimĭ.
36 Şi făcu pentru d'însa patru stâlpĭ *din lemnŭ*
de sittimŭ, şi le îmbrăcâ cu aurŭ; şi cărli-
gele lorŭ *de* aurŭ; şi turnâ pentru d'însele
patru picĭóre de argintŭ.
Şi [m] perdéŭa pentru uşa cortuluĭ o făcu 37
din vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, şi *din*
inŭ subţire resucitŭ, broderiă alésă. Făcu 38
şi cinci stâlpĭ cu cărligele lorŭ, ale cărora
capiteluriĭ 'ĭ îmbrăcâ cu aurŭ, precumŭ şi be-
ţele lorŭ; şi cele cinci picĭóre ale lorŭ *eraŭ*
de aramă.

DUP'acésta Bezaleelŭ făcu şi [a] chivotulŭ 37
din lemnŭ de sittimŭ; lungimea luĭ de
dŭoĭ coţĭ şi jumătate, şi lărgimea luĭ de unŭ
cotŭ şi jumătate, şi înălţimea luĭ totŭ de unŭ
cotŭ şi jumătate. Şi-lŭ îmbrăcâ cu aurŭ 2
curatŭ pe din întru şi pe din afară, şi-ĭ făcu
încadrare de aurŭ jurŭ împrejurŭ. Şi turnâ 3
patru verigĭ de aurŭ pentru elŭ la cele patru
colţuriĭ ale luĭ: dŭoĕ verigĭ de o lature, şi
dŭoĕ verigĭ de cea-l-altă lature. Şi făcu 4
şi pêrghiĭ *din* lemnŭ de sittimŭ, şi le îm-
brăcâ *cu* aurŭ. Şi petrecu pêrghiele acele 5
in verigele cele din laturile chivotuluĭ spre
a purta chivotulŭ.
Şi făcu şi [b] propiţiătorulŭ *din* aurŭ curatŭ; 6
lungimea luĭ de dŭoĭ coţĭ şi jumătate, şi
lărgimea luĭ de unŭ cotŭ şi jumătate. Şi 7
făcu şi dŭoĭ cherubimĭ *de* aurŭ; bătuţĭ 'ĭ
făcu pre eĭ de amîndŭoĕ laturile propiţiă-
toruluĭ. Pre unŭ cherubimŭ la unŭ capĕtŭ 8
alŭ *chivotuluĭ*, şi pre celŭ-l-altŭ la *altŭ* capĕtŭ
alŭ luĭ; din propiţiătorŭ făcu elŭ pre che-
rubimĭ la amîndŭoĕ capetele luĭ. Şi che- 9
rubimĭ eraŭ cu aripele întinse pe deasupra,
acoperindŭ cu aripele lorŭ propiţiătorulŭ,
şi *avêndu-şĭ* feţele lorŭ *întórse* una cătră alta;
privirea cherubimilorŭ era spre propiţiătorŭ.
Şi făcu [c] şi mésa *din* lemnŭ de sittimŭ; 10
lungimea eĭ de dŭoĭ coţĭ, şi lărgimea eĭ de
unŭ cotŭ, şi înălţimea eĭ de unŭ cotŭ şi jumă-
tate. Şi o îmbrăcâ cu aurŭ curatŭ, şi-ĭ făcu 11
eĭ şi încadrare de aurŭ jurŭ împrejurŭ. Şi fă- 12
cu împrejurulŭ eĭ şi unŭ prevéḑdŭ, latŭ de o
palmă, şi împrejurŭ preste prevéḑdulŭ 'ĭ făcu
încadrare de aurŭ. Şi pentru d'însa turnâ şi 13
patru verigĭ de aurŭ, pre cari le puse la cele
patru colţuriĭ ale celorŭ patru picĭóre ale eĭ.
Şi aprópe suptŭ prevéḑdŭ eraŭ verigile, ca în- 14
tr'însele să petrécă pêrghiele, spre a purta
mésa. Şi pêrghiele le făcu *din* lemnŭ de 15
sittimŭ, şi le îmbrăcâ cu aurŭ, ca să se pórte
mésa. Şi elŭ făcu *din* aurŭ curatŭ şi unel- 16
tele *de pusŭ* pe mésă; [d] talgerele, căţuie, şi
cupele, şi ulcĭórele eĭ, din cari se făceaŭ li-
baţiunĭ.
Şi făcu şi [e] policandrulŭ *din* aurŭ curatŭ, 17
bătutŭ 'lŭ făcu, şi fusulŭ luĭ, ramurile luĭ,
calicĭĭ luĭ, globuleţiĭ luĭ şi florile ce eşiaŭ

[i] Cap. 26. 14. [k] Cap. 26. 26. [m] Cap. 26. 36. | *Capulŭ 37.* | [b] Cap. 25. 17. | [c] Cap. 25. 23. | [d] Cap. 25. 29. | [e] Cap. 25. 31.
[j] Cap. 26. 15. [l] Cap. 26. 31. — | [a] Cap. 25. 10.

Digitized by Google

18 dintr'însulŭ. Şi şese ramurĭ eşĭaŭ din cóstele policandruluĭ, treĭ ramurĭ dintr'o latură,
19 şi treĭ ramurĭ din cea-l-altă latură. Intr'o ramură din aceste *eraŭ* treĭ calicĭ, in forma florilorŭ de migdalŭ, cu globuleţĭ şi cu flórĭ; şi treĭ calicĭ in forma florilorŭ de migdalŭ cu globuleţĭ şi cu flórĭ *eraŭ* într'altă ramură; aşa era la cele şese ramurĭ, ce eşĭaŭ
20 din policandru. Érŭ la policandru *eraŭ* patru calicĭ in forma flóreĭ de migdalŭ *cu*
21 globuleţiĭ lorŭ şi *cu* florile lorŭ. Şi *era* unŭ globuleţŭ suptŭ dŭoĕ ramurĭ eşite din policandru, şi *altŭ* globuleţŭ suptŭ *cele-l-alte* dŭoĕ ramurĭ eşite din elŭ, şi *alŭ treilea* globuleţŭ suptŭ dŭoĕ ramurĭ eşite din elŭ; aşa *eraŭ* la tóte şese ramurĭ eşite din elŭ;
22 Globuleţiĭ şi ramurile luĭ eşĭaŭ din elŭ, *şi* totŭ *policandrulŭ era* bătutŭ din o bucată *de* aurŭ
23 curatŭ. Şi-ĭ făcu şi candelele luĭ şepte, şi mucările luĭ şi tigăele luĭ *din* aurŭ curatŭ.
24 *Dintr'*unŭ talentŭ de aurŭ curatŭ făcu elŭ policandrulŭ cu tóte uneltele luĭ.
25 [f] Şi făcu elŭ şi altarulŭ de temăiere *din* lemnŭ de sittimŭ; lungimea luĭ de unŭ cotŭ şi lărgimea luĭ de unŭ cotŭ, patratŭ *'lŭ făcu*; şi înălţimea luĭ de dŭoĭ coţĭ, şi córnele
26 luĭ eşĭaŭ dintr'însulŭ. Şi-lŭ îmbrăcâ *cu* aurŭ curatŭ; atâtŭ acoperişulŭ de deasupra, câtŭ şi părеţiĭ luĭ jurŭ imprejurŭ, şi córnele luĭ. Şi-ĭ
27 făcu luĭ şi încadrare de aurŭ jurŭ împrejurŭ. Şi-ĭ făcu luĭ şi dŭoĕ verigĭ de aurŭ suptŭ încadrare, in unghĭurile luĭ de aminduoĕ laturile, ca într'nsele să se petrécă pêrghiĭ,
28 spre a-lŭ purta. Şi pêrghiele luĭ le făcu *din*
29 lemnŭ de sittimŭ, şi le îmbrăcâ *cu* aurŭ. Şi făcu [g] oleĭulŭ ungereĭ sacre, şi temăia aromatică curată, dupre arta făcĕtorilorŭ de mirŭ.

38 Şi [a] făcu altarulŭ de olocauste *din* lemnŭ de sittimŭ: lungimea luĭ de cincĭ coţĭ, şi lărgimea luĭ de cincĭ coţĭ; patratŭ; şi înăl-
2 ţimea luĭ de treĭ coţĭ. Şi făcu luĭ córne in cele patru unghĭurĭ ale luĭ; dintr'însulŭ eşĭaŭ córnele luĭ; şi-lŭ îmbrăcâ cu aramă.
3 Şi făcu tóte uneltele altaruluĭ: ólele, lopeţele, talgerele, furculiţele, şi tigăĭle pentru cărbunĭ;
4 tóte uneltele luĭ le făcu elŭ *de* aramă. Şi făcu pentru altarŭ şi unŭ grătarŭ de aramă, in forma reţeleĭ, suptŭ cuprinsulŭ luĭ, josŭ
5 până la mediloculŭ. Şi turnâ patru verigĭ la cele patru ungĭurĭ ale grătaruluĭ de aramă,
6 ca într'însele să petrécă pêrghiele. Şi pêrghiele le făcu *din* lemnŭ de sittimŭ, şi le
7 îmbrăcâ cu aramă. Şi petrecu pêrghiele prin verigele de la laturile altaruluĭ, spre a se purta *cu ele;* şi-lŭ făcu din scênduri, scobitŭ.
8 Şi făcu [b] spălătorulŭ *de* aramă şi picĭorulŭ luĭ *de* aramă, din oglindele *femeelorŭ*, cari se strînseră in mulţime *la* pórta cortuluĭ întrunireĭ.

9 Şi făcu şi [c] curtea in partea sudică, despre méḑă-ḑi, cu perdelele curtiĭ *din* inŭ subţire resucitŭ, *in lungime* de o sută coţĭ. *Cu* 10
stâlpiĭ lorŭ dŭoĕ-ḑecĭ, şi *cu* picĭórele lorŭ de aramă dŭoĕ-ḑecĭ, şi cărligele şi beţele stâlpilorŭ de argintŭ. Asemenea şi in partea 11
despre méḑă-nópte *alte perdele*, *in lungime* de o sută de coţĭ, cu stâlpiĭ lorŭ dŭoĕ-ḑecĭ, şi cu picĭórele lorŭ dŭoĕ-ḑecĭ de aramă; érŭ cărligele şi beţele stâlpilorŭ *de* argintŭ. Şi in partea 12
despre apusŭ *eraŭ* perdele *in lungime* de cincĭ ḑecĭ de coţĭ cu stâlpiĭ lorŭ ḑece, şi cu picĭórele lorŭ ḑece, érŭ cărligele şi beţele stâlpilorŭ *de* argintŭ. Şi in partea ostică, despre 13
resăritŭ, de cincĭ-ḑecĭ de coţĭ. Pe o parte *făcu* 14
perdele de cincĭ-spre-ḑece coţĭ, cu stâlpiĭ lorŭ treĭ, şi cu picĭórele lorŭ treĭ; Şi de altă 15
parte a porţiĭ curţiĭ *eră-şĭ* perdele de cincĭ-spre-ḑece coţĭ, *aşa ca să vină* totŭ atâtea perdele şi de o parte şi de cea-l-altă parte, cu stâlpiĭ lorŭ treĭ, şi cu picĭórele lorŭ treĭ. Tóte perdelele curţiĭ jurŭ împrejurŭ *eraŭ* 16
din inŭ subţire resucitŭ. Şi picĭórele stâl- 17
pilorŭ *eraŭ de* aramă, şi cărligele stâlpilorŭ şi beţele lorŭ *de* argintŭ, şi capitelurile lorŭ îmbracate *cu* argintŭ, şi stâlpiĭ curţiĭ *eraŭ încinşĭ* cu beţe de argintŭ. Şi acoperemêntulŭ 18
de la pórta curţiĭ 'lú *făcu* ţesetură alésă, *din* vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ subţire resucitŭ; lungimea luĭ de dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ, şi lărgimea şi înălţimea *luĭ* de cincĭ coţĭ, dupre mĕsura perdelelorŭ curţiĭ; Cu ceĭ patru stâlpĭ aĭ lorŭ, şi cu 19
cele patru picĭóre ale lorŭ *de* aramă; érŭ cărligele lorŭ *de* argintŭ, şi îmbrăcătura capitelurilorŭ şi beţele lorŭ de argintŭ; Şi 20
toţĭ [d] ţeruşiĭ cortuluĭ şi aĭ curţiĭ jurŭ împrejurŭ *de* aramă.

Acésta este socotéla pentru [e] lŏcaşulŭ măr- 21
turieĭ, făcută dupre ordinulŭ luĭ Moisi *prin întrebuinţarea* Leviţilorŭ, [f] suptŭ conducerea luĭ Itamarŭ, fiĭulŭ luĭ Aaronŭ preutulŭ. După 22
ce [g] Bezaleelŭ, fiĭulŭ luĭ Uri, fiĭulŭ luĭ Hurŭ, din seminţia luĭ Iuda, făcu tóte, pre cari le ordinase Iehova luĭ Moisi; Şi cu elŭ A- 23
holiabŭ fiĭulŭ luĭ Ahisamacŭ din seminţia luĭ Danŭ, sĕpătorŭ de petre, şi *cu eĭ* maestriĭ şi lucrătoriĭ in vênătŭ, in purpurŭ, in carmesinŭ-roşiŭ şi in inŭ subţire.

Totŭ aurulŭ întrebuinţatŭ in lucrarea pen- 24
tru totŭ lucrulŭ sanctuaruluĭ, aurulŭ adusŭ darŭ fu: dŭoĕ-ḑecĭ şi noŭĕ de talente, şepte sute treĭ-ḑecĭ de sicli, dupre [h] siclulŭ sanctuaruluĭ.

Şi argintulŭ celorŭ numeraţĭ aĭ comuni- 25

---

[f] Cap. 30. 1. [g] Cap. 30. 23, 34. | *Capulŭ 38.* [a] Cap. 27. 1. | [b] Cap. 30. 18. [c] Cap. 27. 9. [d] Cap. 27. 19. | [e] Num. 1. 50, 53. & 9. 15. & 10. 11. & 17. 7, 8. & 18. 2. 2 Cron. 24 6. Fapt. 7. 44. | [f] Num. 4. 28, 33. [g] Cap. 31. 2, 6. [h] Cap. 30. 13, 24. Lev. 5. 15. & 27. 3, 25. | Num. 3. 47. & 18. 16.

Digitized by Google

tăţeĭ *fu*: o sută de talente, şi o mie şeptesute şepte-decĭ şi cincĭ de sicli, dupre si-
26 clulŭ sanctuaruluĭ. Câte o [i] becă pe capŭ, *adecă* jumătate de siclu, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ de la totŭ însulŭ, care trecu prin numĕrătóre, de dŭoĕ-decĭ de anĭ şi maĭ susŭ; de la [j] şese sute treĭ mie, cincĭ sute şi cincĭ-
27 decĭ *de înşiĭ*. Din acestŭ argintŭ de o sută de talente se turnară [k] picĭórele sanctuaruluĭ, şi picĭórele perdeleĭ; *adecă* o sută de picĭóre la o sută de talente, câte unŭ talentŭ de pi-
28 cĭorŭ. Şi din ceĭ o miă şepte sute şepte-decĭ şi cincĭ *de sicli* făcu elŭ cărligele stâlpilorŭ, şi îmbrăcâ capitelurile lorŭ, şi făcu şi beţe la d'însele.

29 Şi arama daruluĭ *fu:* şepte-decĭ de ta-
30 lente, şi dŭoĕ miĭ patru sute de sicli. Şi dintr'însa făcu elŭ picĭórele cele de la pórta cortuluĭ întrunireĭ, şi altarulŭ de aramă, cu grătarulŭ seŭ de aramă, şi tóte uneltele al-
31 taruluĭ; Precumŭ şi picĭórele stâlpilorŭ imprejurulŭ curţiĭ, şi picĭórele stâlpilorŭ de la pórta curţiĭ, şi toţĭ ţerušiĭ de la lŏcaşulŭ, şi toţĭ ţerušiĭ curţiĭ jurŭ împrejurŭ.

39 Şi făcură din [a] vênătŭ, din purpurŭ şi din carmesinŭ-roşiŭ, vestmintele preuţilorŭ spre serviciŭ in sanctuarŭ; şi făcură şi [b] vest-
mintele sacre pentru Aaronŭ; [c] dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

2 [d] Şi făcu efodulŭ *din* aurŭ, *din* vênătŭ, *din* purpurŭ, *din* carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ sub-
3 ţire resucitŭ. Şi intinseră plăcĭ, şi *le* tăĭară *in* fire subţirĭ, pre cari să le ţese cu vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ şi cu inŭ subţire,
4 ţesetură alésă. Şi-ĭ făcură umerarĭ împreunaţĭ unulŭ cu altulŭ; la amîndŭoĕ capetele se
5 impreunară. Şi cingĕtórea efoduluĭ, care *era* deasupra luĭ, *era* din aceeaşĭ *materiă* şi totŭ aşa lucrata: *din* aurŭ, vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ şi *din* inŭ subţire resucitŭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

6 [e] Şi făcură cele *dŭoĕ* petre onichine, şi le prinse in legăturĭ de aurŭ, sĕpate cu sĕpătură de sigilŭ dupre numele fiilorŭ luĭ Is-
7 raelŭ. Şi le puseră pe umerariĭ efoduluĭ, *ca ele să fie* petre de [f] amintire pentru fiiĭ luĭ Israelŭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

8 [g] Şi făcu şi peptarulŭ, ţesetură alésă, lucratŭ ca şi efodulŭ: *din* aurŭ, vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, şi *din* inŭ subţire
9 resucitŭ. Patratŭ era; şi îndŭoitŭ făcură eĭ peptarulŭ; lungimea luĭ de o palmă, şi lăr-
10 gimea luĭ de o palmă, îndŭoitŭ. [h] Şi inşirară intr'însulŭ patru şiruri de petre; *in ântĕiulŭ* şirŭ *eraŭ:* sardoniŭ, topazŭ şi smaragdŭ; a-
11 cesta fu ântĕiulŭ şirŭ; Alŭ dŭoilea şirŭ: carbunculŭ, safirŭ şi diamantŭ; Alŭ treilea 12
şirŭ: liguriŭ, agatŭ şi ametistŭ; Şi alŭ patru- 13
lea şirŭ: crisolitŭ, onichinŭ, şi ĭaspide. *Aceste eraŭ* prinse in legăturĭ de aurŭ *puse tóte* in legăturile lorŭ. Şi aceste petre cu numele fii- 14
lorŭ luĭ Israelŭ *eraŭ* dŭoĕ-spre-dece, dupre numele lorŭ, şi *sĕpate* cu sĕpătură de sigilŭ, fie-care cu numele seŭ, dupre cele dŭoĕ-spre-dece seminţiĭ. Şi făcură la peptarŭ 15
lânţugele in forma sfóreĭ, împletitură alésă *din* aurŭ curatŭ. Şi-ĭ făcură şi dŭoĕ sponcĭ 16
de aurŭ, şi dŭoĕ verigĭ de aurŭ, şi pre cele dŭoĕ verigĭ le puseră la cele dŭoĕ colţurĭ ale peptaruluĭ. Apoĭ pre cele dŭoĕ lânţugele îm- 17
pletite de aurŭ le acăţară de cele dŭoĕ verigĭ, din colţurile peptaruluĭ. Ĕrŭ pre *cele-l-alte* 18
dŭoĕ capete ale celorŭ dŭoĕ lânţugele împletite le acăţară de cele dŭoĕ sponcĭ, şi *le* puseră preste ceĭ dŭoĭ umerarĭ aĭ efoduluĭ, *ca să fie* in partea luĭ de d'inainte. Şi-ĭ *maĭ* făcură 19
încă dŭoĕ verigĭ de aurŭ, *pre cari le* puseră la cele dŭoĕ colţurĭ *de josŭ* a peptaruluĭ, la marginea luĭ pe dinăuntru despre efodŭ. Şi-ĭ *maĭ* făcură *alte* dŭoĕ verigĭ de 20
aurŭ, pre cari le puseră la ceĭ dŭoĭ umerarĭ aĭ efoduluĭ, de desuptŭ in partea de d'inainte a luĭ, in locŭlŭ impreunăreĭ, deasupra de brîulŭ efoduluĭ. Şi peptarulŭ cu veri- 21
gele luĭ 'lŭ legară cu sfóră vênătă de verigele efoduluĭ, ca să stee ţépânŭ deasupra de cingĕtórea efoduluĭ, ca peptarulŭ să nu se misce de pe efodŭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[i] Şi făcură şi mantia de suptŭ efodŭ, ţese- 22
tură alésă, totŭ vênătŭ. Şi acesta la meţdi- 23
locŭ *susŭ avea* o gură, asemenea cu gura plătóşeĭ, şi imprejurulŭ gureĭ *avea* tivitură jurŭ imprejurŭ, ca să nu se spântice. Şi pe 24
marginea aceleĭ mantie făcură mere-granate, *in colóre* vênătŭ, purpurŭ şi carmesinŭ-roşiŭ, *in fire* resucite. Şi *maĭ* făcură şi [j] clopoţeĭ 25
de aurŭ curatŭ; şi puseră clopoţeĭ pr'intre merele-granate la marginea mantieĭ, jurŭ împrejurulŭ merelorŭ-granate; *Ca să fie totŭ* 26
unŭ clopoţelŭ şi unŭ mărŭ-granatŭ, şi *ĕră-şi* unŭ clopoţelŭ şi unŭ mărŭ-granatŭ pe tótă marginea aceleĭ mantie jurŭ imprejurŭ, pentru serviciŭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[k] Şi făcură şi tunicĭ *de* inŭ subţire, ţese- 27
tură alésă, pentru Aaronŭ şi fiiĭ luĭ; [l] Şi mi- 28
tră de inŭ subţire; şi căciulele cele frumóse *din* inŭ subţire; şi [m] pulpane *de* inŭ subţire resucitŭ; [n] Şi cingĕtórea *de* inŭ subţire re- 29
sucitŭ, *din* vênătŭ, purpurŭ, carmesinŭ-roşiŭ, broderiă alésă; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[i] Cap. 30. 19, 15. [j] Num. 1. 46. | [k] Cap. 26. 19, 21, 25, 32. — | *Capulŭ 39.* [a] Cap. 35. 23. [b] Cap. 31. 10. & 35. 19. [c] Cap. 28. 4. [d] Cap. 28. 6. | [e] Cap. 28. 9. [f] Cap. 28. 12. [g] Cap. 28. 15. | [h] Cap. 28. 17, etc. [i] Cap. 28. 31. | [j] Cap. 28. 33. [k] Cap. 28. 39, 40. [l] Cap. 28. 4, 39. | Exec. 44. 18. [m] Cap. 28. 42. [n] Cap. 28. 39.

Digitized by Google

31 [o]Şi făcură şi placă pentru diadema sacră *din* aurŭ curatŭ, şi sĕpără pe d'însa cu sĕpătură de sigilŭ: SÂNŢIRE LUĬ IEHOVA.
32 Şi puseră preste ea sfóră vênătă, cu care să lege mitra, deasupra eĭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
33 Şi aşa se sfârşi totŭ lucrulŭ la lŏcaşulŭi cortuluĭ întrunireĭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură tóte, [p]cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi; eĭ aşa făcură.
34 Şi eĭ aduseră la Moisi lŏcaşulŭ, cortulŭ, şi tóte uneltele luĭ, cărligele luĭ, şi scêndurile luĭ, pêrghiele luĭ, stâlpiĭ luĭ şi picĭórele
35 luĭ; Acoperimêntulŭ de peĭ de berbece roşiţe, acoperimêntulŭ de peĭ de viţelŭ de mare, şi perdeŭa despărţitóre;
36 Chivotulŭ mărturieĭ şi pêrghiele eĭ, şi propiţiătorulŭi;
37 Policandrulŭ celŭ *din aurŭ* curatŭ, *cu tóte* candelele sale, candelele in rôndŭ aşedate, şi tóte uneltele luĭ; şi oleĭulŭ pentru luminare;
38 Şi altarulŭ de aurŭ; şi oleĭulŭ de ungere; şi temăĭa aromatică, şi perdeŭa de
39 la uşa cortuluĭ; Şi altarulŭ de aramă, cu grătarulŭ luĭ de aramă, pêrghiele luĭ şi tóte
40 uneltele luĭ; spălătorulŭ şi picĭórele luĭ; Perdelele curţiĭ; stâlpiĭ eĭ şi picĭórele lorŭ; perdeŭa de d'inaintea porţiĭ curţiĭ, funiele eĭ, ţerušiĭ şi tóte uneltele de serviciŭ pentru lŏcaşulŭi cortuluĭ întrunireĭ; Vestmintele ţesute pentru serviciŭ in sanctuarŭ; vestmintele sacre pentru Aaronŭ preutulŭ, şi vest-
42 mintele fiilorŭ luĭ pentru preuţiă. Aşă fiiĭ luĭ Israelŭ [q]făcură totŭ lucrulŭ, cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
43 Şi Moisi vĕdu tóte lucrurile, şi éccĕ eĭ făcură tóte cumŭ ordinase Iehova; eĭ aşa făcură. Şi Moisi 'ĭ [r]binecuvêntâ pre d'înşiĭ.

Cortulŭ se aşedă, şi se ûmple de mărirea luĭ Iehova.

40 Şi Iehova vorbi cătră Moisi, dicêndŭ: In
2 diŭa întĕĭa a [a]luneĭ întĕĭe să aşedĭ [b]lŏcaşulŭi cortuluĭ întrunireĭ;
3 Şi [c]intr'însulŭ să punĭ chivotulŭ mărturieĭ, şi d'inaintea chivotuluĭ sa atârnĭ perdeŭa.
4 Apoĭ [d]să punĭ mésa, şi [e]să aşedĭ pe d'însa cele de pusŭ; dup'acea [f]să aducĭ policandrulŭ, şi să aprindĭ can-
5 delele luĭ. [g]Şi altarulŭ de aurŭ pentru temăiă să-lŭ punĭ d'inaintea chivotuluĭ mărturieĭ, şi să atârnĭ perdeŭa d'inaintea uşeĭ
6 lŏcaşuluĭ. Şi să punĭ şi altarulŭ de olocauste înaintea uşeĭ lŏcaşuluĭ cortuluĭ întru-
7 nireĭ. Şi [h]spălătorulŭ să-lŭ punĭ intre cortulŭ întrunireĭ şi'ntre altarŭ, şi intr'însulŭ să punĭ apă. Şi să aşedĭ curtea jurŭ imprejurŭ, 8
şi să punĭ perdeŭa la uşa curţiĭ. Şi să ĭeĭ 9
oleĭulŭ de ungere, şi să [i]ungĭ lŏcaşulŭi şi
tóte dintr'însulŭ, şi să-lŭ sânţescĭ pre elŭ, şi
tóte uneltele luĭ, ca să fie *lucru* sântŭ. Şi 10
să ungĭ şi altarulŭ de olocauste, şi tóte uneltele luĭ, şi să sânţescĭ altarulŭ, ca [j]să fie
altarŭ pré sântŭ. Şi să ungĭ spălătorulŭ şi 11
picĭórele luĭ, şi să-lŭ sânţescĭ. [k]Apoĭ să a- 12
ducĭ şi pre Aaronŭ şi pre fiiĭ luĭ înaintea
uşeĭ cortuluĭ întrunireĭ, şi să-ĭ spălĭ pre eĭ
cu apă. Şi să îmbracĭ pre Aaronŭ cu vest- 13
mintele sacre, şi să-lŭ [l]ungĭ, şi lă-lŭ sânţescĭ,
ca să-mĭ preuţéscă. Şi să aducĭ şi pre fiiĭ 14
luĭ, şi să-ĭ îmbracĭ cu tunicĭ. Şi să-ĭ ungĭ 15
pre eĭ, cumŭ aĭ unsŭ şi pre părintele lorŭ,
ca să-mĭ preuţéscă; şi *acéstă* ungere a lorŭ
va servi lorŭ de [m]preuţiă totŭ-dé-una in generaţiunile lorŭ.

Şi Moisi făcu tóte, cumŭ Iehova a ordi- 16
natŭ luĭ; aşa le făcu. Şi in întĕĭa *ţi* a 17
luneĭ întĕĭa din anulŭ alŭ dŭoilea [n]lŏcaşulŭi
era aşedatŭ. Şi Moisi aşedâ lŏcaşulŭ, şi 18
punêndŭ picĭórele luĭ, aşedâ scêndurile luĭ,
şi li puse pêrghiele lorŭ, şi întocmi stâlpiĭ lorŭ:
Şi intinse cortulŭ de asupra lŏcaşuluĭ, şi 19
preste cortŭ puse acoperimêntulŭ; după cumŭ
ordinase Iehova luĭ Moisi.

Apoĭ luâ [o]mărturia, şi puse in chivotŭ, 20
şi puse pêrghiele la chivotŭ, şi aşedâ propiţiătorulŭ pe chivotŭ de asupra. Şi aduse 21
chivotulŭ in lŏcaşŭ, şi [p]atârnâ perdeŭa d'inaintea *luĭ*, ca ea să acopere chivotulŭ mărturieĭ; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[q]Şi puse mésa in cortulŭ întrunireĭ, in 22
partea lŏcaşuluĭ despre médă-nópte, afară
de perde. [r]Şi de asupra eĭ puse in rôndŭ 23
pânile înaintea luĭ Iehova; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[s]Apoĭ puse policandrulŭ in cortulŭ întru- 24
nireĭ, in dreptulŭ meseĭ, de cea-l-altă parte
a lŏcaşuluĭ despre médă-di. Şi [t]aprinse can- 25
delele înaintea luĭ Iehova; după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[u]Apoĭ aşedâ şi altarulŭ celŭ de aurŭ in 26
cortulŭ întrunireĭ, d'inaintea perdeleĭ. [v]Şi de 27
asupra luĭ făcu să fumege temăiă aromatică;
după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

[x]Şi aşedâ perdeŭa *la* uşa lŏcaşuluĭ. [y]Şi 28 29
altarulŭ de olocauste 'lŭ puse *d'inaintea* uşeĭ
lŏcaşuluĭ in cortulŭ întrunireĭ, şi pe d'însulŭ
[z]aduse olocauste şi darŭ de pâne; după cumŭ
ordinase Iehova luĭ Moisi.

[a]Şi puse spălătorulŭ intre cortulŭ întru- 30

---

o Cap. 28. 36, 37.
p Vers. 42, 43. Cap. 25. 40.
q Cap. 35. 10.
r Lev. 9. 22, 23. Num. 6. 23.
Ios. 22. 6. 2 Sam. 6. 18. 1 Reg. 8. 14. 2 Cron. 30. 27.
—
Capulŭ 40.
a Cap. 12. 2. & 13. 4.
b Vers. 17. Cap. 26. 1, 30.
c Vers. 21. Cap. 26. 33.
Num. 4. 5.
d Vers. 22. Cap. 26. 35.
e Vers. 23. Cap. 25. 30. Lev. 24. 5, 6.
f Vers. 24, 25.
g Vers. 26.
h Vers. 30. Cap. 30. 18.
i Cap. 30. 26.
j Cap. 29. 36, 37.
k Lev. 8. 1—13.
l Cap. 28. 41.
m Num. 25. 13.
n Vers. 1. Num. 7. 1.
o Cap. 25. 16.
p Cap. 26. 33. & 35. 12.
q Cap. 26. 35.
r Vers. 4.
s Cap. 26. 35.
t Vers. 4. Cap. 25. 37.
u Vers. 5. Cap. 30. 6.
v Cap. 30. 7.
x Vers. 5. Cap. 26. 36.
y Vers. 6.
z Cap. 29. 38, etc.
a Vers. 7. Cap. 30. 18.

Digitized by Google

nireĭ şi altarŭ, şi intr'însulŭ puse apă de
31 spălatŭ. Şi Moisi şi Aaronŭ şi fiiĭ luĭ 'şĭ spă-
32 laŭ dintr'însulŭ mânele şi picĭórele; Cându
intraŭ eĭ in cortulŭ intrunireĭ, şi cându se
apropĭaŭ de altarŭ, se spălaŭ; [b] după cumŭ
ordinase Iehova luĭ Moisi.
33 [c] Apoĭ făcu elŭ curtea împrejurulŭ lŏcaşuluĭ şi a altaruluĭ, şi puse perdeŭa la uşa
cortuluĭ. Aşa Moisi sfârşi lucrulŭ.
34 [d] Atuncĭ nŭorulŭ acoperi cortulŭ întruni-
reĭ, şi mărirea luĭ Iehova ûmplu lŏcaşulŭ.
Şi Moisi [e] nu putea intra in cortulŭ întrunireĭ, 35
că nŭorulŭ se pusese preste d'însulŭ, şi mă-
rirea luĭ Iehova ûmpluse lŏcaşulŭ. [f] Şi cându 36
nŭorulŭ se rĕdica de pe lŏcaşŭ, fiiĭ luĭ Is-
raelŭ plecaŭ din locŭ; *acésta se făcu* in tóte
călătoriele lorŭ. Şi [g] dacă nŭorulŭ nu se rĕ- 37
dica, nicĭ eĭ nu porniaŭ până in ḑiŭa, cându
acesta se rĕdica. Că [h] nŭorulŭ luĭ Iehova *era* 38
deasupra lŏcaşuluĭ ḑiŭa, érŭ nóptea era focŭ
într'însulŭ, înaintea ochilorŭ a tótă casa luĭ
Israelŭ in tóte călătoriele lorŭ.

LEVITICULU.

A TREĬA CARTE A LUĬ MOISI.

Legea olocaustuluĭ.

1 Şi Iehova [a] chĭămâ pre Moisi, şi vorbi că-
tră d'însulŭ [b] din cortulŭ întrunireĭ, ḑi-
2 cêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ḑi:
[c] Cându care-va din voĭ va aduce darŭ de
vite luĭ Iehova, să aducă darulŭ seŭ din
cirédă séŭ din turmă.
3 De *va fi* darulŭ seŭ olocaustŭ din ci-
rédă, *atuncĭ* să-lŭ aducă masculŭ [d] fără de-
fectŭ la uşa cortuluĭ întrunireĭ; să-lŭ aducă
4 de bună-voĭă înaintea luĭ Iehova; [e] Şi să-şĭ
pună mâna sa pe capulŭ olocaustuluĭ; şi-ĭ
5 va fi [f] bine-primitŭ [g] spre espiarea luĭ: Şi să
junghie [h] junculŭ înaintea luĭ Iehova, şi fiiĭ
luĭ Aaronŭ [i] preuţiĭ să aducă sângele *luĭ*, şi
să [j] stropéscă sângele jurŭ împrejurŭ asupra
altaruluĭ, care *este la* uşa cortuluĭ întrunireĭ;
6 Şi să despóie acelŭ olocaustŭ, şi să-lŭ taiă
7 in bucăţile sale. Şi fiiĭ luĭAaronŭ preutulŭ
să facă focŭ pe altarŭ, şi să [k] pună lemne pe
8 focŭ. Şi fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ, să aşédă
bucăţele, *cu* capulŭ şi *cu* grăsimea de asu-
pra lemnelorŭ, ce *sûnt* in foculŭ de pe al-
9 tarŭ. Érŭ mĕnuntaĭele luĭ şi picĭórele luĭ să
le spăle cu apă; şi preutulŭ să le ardă tóte
pe acelŭ altarŭ; *acesta este* olocaustŭ, sacri-
ficiŭ cu focŭ, [l] mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova.
10 Şi de *va fi* darulŭ seŭ de olocaustŭ din
turmă, din oĭ séŭ din capre, să aducă unŭ ma-
11 sculŭ [m] fără defectŭ; [n] Şi să-lŭ junghie pre elŭ
lângă altarŭ, in partea despre méḑă-nópte,
înaintea luĭ Iehova; şi fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ,
să stropéscă sângele luĭ asupra altaruluĭ jurŭ
împrejurŭ. Şi să-lŭ taie in bucăţĭ, cu capulŭ 12
şi cu grăsimea luĭ; şi preutulŭ să-le pună
de asupra lemnelorŭ, cari *sûnt* pe foculŭ
celŭ de pe altarŭ. Şi mĕnuntaĭele şi picĭó- 13
rele să le spăle cu apă, şi preutulŭ să *le* a-
ducă tóte aceste, şi să le ardă pe altarŭ; şi
va fi olocaustŭ, sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ
plăcutŭ luĭ Iehova.
Şi de *va fi* darulŭ ce *va aduce* olocaustŭ 14
luĭ Iehova din paserĭ, elŭ să aducă darulŭ
seŭ din [o] turturele séŭ din puĭ de porumbŭ.
Şi preutulŭ să-lŭ aducă la altarŭ, şi să-ĭ 15
sugrume cu unghia capulŭ, şi să-lŭ ardă pe al-
tarŭ, şi sângele luĭ să se scurgă pe păretele
altaruluĭ; Şi guşa sa cu penele împreună sco- 16
ţêndu-le, să le arunce [p] lângă altarŭ, despre
resăritŭ, in loculŭ cenuşeĭ; Şi să-lŭ despice cu 17
aripele sale, fără să-lŭ [q] desfacă in dŭoĕ; şi pre-
utulŭ să-lŭ ardă pe altarŭ, deasupra lemnelorŭ,
cari *sûntŭ* pe focŭ. [r] Acesta *este* olocaustŭ,
sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova.

Legea daruluĭ de pâne.

Şi de va aduce care-va [a] darŭ de pâne luĭ 2
Iehova, să fie darulŭ luĭ *din* flórea fă-
ineĭ; şi să tórnă preste d'însa oleiŭ, şi să

---

[b] Cap. 30. 19, 20.
[c] Vers. 8. Cap. 2[a]. 9, 16.
[d] Cap. 29. 43. Lev. 16. 2. Num. 9. 15. 1 Reg. 8. 10, 11. 2 Cron. 5. 13. & 7. 2. Isa. 6. 4. Hag. 2. 7, 9. Apoc. 15. 8.
[e] Lev. 16. 2. 1 Reg. 8. 11. 2 Cron. 5. 14.
[f] Num. 9. 17. & 10. 11. Neem. 9. 19.
[g] Num. 9. 19—22.
[h] Cap. 13. 21.

Num. 9. 15.

—

LEVITICUL

—

Capulŭ 1.

[a] Esod. 19. 3. Esod. 40. 34, 35. Num. 13. 4, 5.
[b] Cap. 22. 18, 19.
[c] Esod. 12. 5. Cap. 3. 1. & 22. 20, 21. Deut. 15. 21. Mal. 1. 14. Efes. 5. 27. Ebr. 9. 14. 1 Pet. 1. 19.
[d] Esod. 29. 10. 15, 19. Cap. 3. 2, 8, 13. & 4. 15. & 8. 14, 22. & 16. 21.
[e] Cap. 22. 21, 27. Isa. 56. 7. Rom. 12. 1. Filp. 4. 18.
[f] Cap. 4. 20, 26, 31, 35. & 9. 7. & 16. 24. Num. 15. 25. 2 Cron. 29. 23, 24. Rom. 5. 11.
[g] Mic. 6. 6.
[h] 2 Cron. 35. 11. Ebr. 10. 11.
[i] Cap. 3. 8. Ebr. 12. 24.
[j] 1 Pet. 1. 2.
[k] Fac. 22. 9.
[l] Fac. 8. 21. Ezec. 20. 28, 41. 2 Cor. 2. 15. Efes. 5. 2. Filp. 4. 18.
[m] Vers. 3.
[n] Vers. 5.
[o] Cap. 5. 7. & 12. 8. Luc. 2. 24.
[p] Cap. 6. 10.
[q] Fac. 15. 10.
[r] Vers. 9, 13.

—

Capulŭ 2.

[a] Cap. 6. 14. & 9. 17. Num. 15. 4.

Digitized by Google

2 pună preste d'însa temăiă; Şi să o ducă
la *unulŭ din* fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ, şi acesta
să ĭee dintr'însa unŭ pumnŭ de acea făină
şi din acelŭ oleiŭ şi tótă temăia, şi preu-
tulŭ să facă să fumege pe altarŭ [b] amintir-
rea sa *dreptŭ* sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plă-
3 cutŭ luĭ Iehova. Şi [c] remăşiţa din acelŭ darŭ
de pâne *va fi* a luĭ Aaronŭ şi a fiilorŭ seĭ,
ca [d] lucrulŭ pré sântŭ între sacrificiele cu
focŭ ale luĭ Iehova.

4 Şi de veĭ aduce *ca* darŭ de pâne lucru
coptŭ in cuptorŭ, *să fie* turte nedospite, din
flórea făineĭ, frământate cu oleiŭ, séŭ plă-
cinte nedospite, [e] unse cu oleiŭ.

5 Şi dacă darulŭ teŭ de pâne *va fi* darŭ
prăjitŭ in tigaiă, *atuncĭ* să fie *din* flórea fă-
6 ineĭ, nedospită, frământată cu oleĭŭ. Lŭ veĭ
frânge in bucăţi, şi veĭ turna preste d'însulŭ
oleiŭ; darŭ de pâne *este*.

7 Şi de *va fi* darulŭ teŭ de pâne *friptŭ* pe
grătarŭ, să se facă *din* flórea făineĭ, cu o-
8 leiŭ. Şi darulŭ de pâne făcutŭ dintr'aceste,
să-lŭ aducĭ luĭ Iehova, dându-lŭ preutuluĭ,
9 care-lŭ va duce la altarŭ; Şi preutulŭ va
lua din darulŭ de pâne [f] partea de amintire şi
o va face să fumege pe altarŭ; *acesta este*
[g] sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ luĭ Ie-
10 hova. Şi [h] remăşiţa din darulŭ de pâne *să*
fie a luĭ Aaronŭ şi a fiilorŭ luĭ; lucru pré
sântŭ intre darurile cu focŭ *făcute* luĭ Ie-
hova *este*.

11 Nicĭ unŭ darŭ de pâne, care veţĭ aduce
luĭ Iehova, nu se va face [i] dospitŭ, că ni-
micŭ dospitŭ, nicĭ cu mĭere, nu veţĭ face
să fumege in nicĭ unŭ sacrificiŭ cu focŭ
luĭ Iehova.

12 [j] *In* darulŭ de prinóse veţĭ puté aduce şi
pre aceste luĭ Iehova, dară nu se vorŭ pune
pe altarŭ dreptŭ mirosŭ plăcutŭ.

13 Şi tóte darurile tale de pâne cu sare să
le [k] sărĭ; şi [l] sarea legământuluĭ Dumneḑeuluĭ
teŭ să nu laşĭ să lipséscă de pe darurile
tale; [m] in tóte darurile tale să aducĭ sare.

14 Şi dacă veĭ aduce luĭ Iehova darŭ de pâ-
ne din ânteĭele frupte ale tale, [n] să aducĭ spice
de curêndŭ cópte, prăjite la focŭ, şi [o] grăunţe
de spice bătute; *aşa să aducĭ tu* darulŭ din
15 prinósele tale: Şi [p] preste d'însulŭ să tornĭ
oleĭŭ, şi să tornĭ temăiă; *că* darŭ de pâne
16 *este* acesta. Şi preutulŭ să facă să fumege
[q] partea de amintire din grăunţele şi din o-
leiŭ şi cu tótă temăia; sacrificiŭ cu focŭ luĭ
Iehova *este acesta*.

Legea sacrificiuluĭ de bucurie.

3 Şi *de va fi* darulŭ *cuĭ-va* [a] sacrificiŭ de bu-
curiă, de-lŭ va aduce din cirédă, fie mas-
culŭ séŭ femină, să-lă aducă luĭ Iehova [b] fără
defectŭ; 2 Şi [c] să pună mâna sa pe capulŭ da-
ruluĭ seŭ, şi să-lŭ injunghie *la* uşa cortuluĭ
întrunireĭ; şi fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ, să stro-
péscă sângele preste altarŭ jurŭ împrejurŭ.
3 Şi din acestŭ sacrificiŭ de bucurie să aducă
elŭ sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova: [d] grăsimea
care acopere mĕnuntaĭele şi tótă grăsimea
4 de la mĕnuntaĭe; Şi ceĭ dŭoĭ rănunchĭ cu
grăsimea *lorŭ* de pe d'înşiĭ, cea de pe cópse,
şi prapurulŭ de pe maiŭ; cu rănănchiĭ îm-
preună să le scótă. Şi fiiĭ luĭ Aaronŭ să
5 le [e] facă să fumege pe altarŭ, lângă olo-
caustŭ, de asupra lemnelorŭ, ce *sûnt puse* pe
focŭ. Sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ luĭ
Iehova *este acesta*.

6 Şi de *va fi* darulŭ seŭ, care aduce elŭ
luĭ Iehova dreptŭ sacrificiulŭ seŭ de bucurie,
darŭ din turmă, *fie* masculŭ séŭ femină, [f] să-lŭ
7 aducă fără defectŭ. De *va fi* acestŭ darŭ
alŭ seŭ uuŭ mnelŭ, să-lŭ aducă înaintea luĭ
8 Iehova; Şi să pună mâna sa preste capulŭ
daruluĭ seŭ, şi să-lŭ junghie d'inaintea cor-
tuluĭ întrunireĭ; şi fiiĭ luĭ Aaronŭ să stro-
péscă sângele luĭ asupra altaruluĭ jurŭ îm-
9 prejurŭ. Şi *din acestŭ* sacrificiŭ de bucurie să
aducă sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova: grăsimea
luĭ, şi tótă códa, scoţêndu-le la osulŭ spinăre,
şi grăsimea care acopere mĕnuntaĭele, şi tótă
10 grăsimea de la mĕnuntaĭe; Şi ceĭ dŭoĭ ră-
nunchĭ cu grăsimea lorŭ de pe d'înşii, cea
de pe cópse, şi prapurulŭ de pe maiŭ; cu
11 rănunchiĭ împreună să le scótă. Şi preutulŭ
pre aceste să le facă să fumege pe altarŭ,
[g] mâncare de sacrificiŭ cu focŭ adusŭ luĭ Iehova.

12 Şi dacă darulŭ luĭ *va fi* capră, elŭ să o
13 [h] aducă înaintea luĭ Iehova; Şi să pună mâna
sa pe capulŭ eĭ, şi să o junghie d'inaintea
cortuluĭ întrunireĭ; şi fiiĭ luĭ Aaronŭ să stro-
péscă sângele eĭ asupra altaruluĭ jurŭ îm-
prejurŭ. Apoĭ dintr'acésta să aducă darulŭ
14 seŭ dreptŭ sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova: gră-
simea ce acopere mĕnuntaĭele, şi tótă grăsi-
mea de la mĕnuntaĭe; Şi ceĭ dŭoĭ rănunchĭ
15 şi grăsimea de pe d'înşiĭ, cea de pe cópse,
şi prapurulŭ de pe maiŭ; cu rănunchiĭ îm-
preună să le scótă. Şi preutulŭ pre aceste
16 să le facă să fumege pe altarŭ, mâncare de
sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ. [i] Tótă gră-
simea *este* a luĭ Iehova. 17 [j] Lege perpetuă *să*

---

b Vers. 9. Cap. 5. 12. & 6. 15. & 24. 7. Isa. 66. 3. Fapt. 10. 4.
c Cap. 7. 9. & 10. 12, 13.
d Esod. 29. 37. Num. 18. 9.
e Esod. 29. 2.
f Vers. 2.
g Esod. 29. 18.
h Vers. 3.
i Cap. 6. 17. Vede Mat. 16. 12.
Marc. 8. 15. Luc. 12. 1. 1 Cor. 5. 8. Gal. 5. 9.
j Esod. 22. 29. Cap. 23. 10, 11.
k Marc. 9. 49. Col. 4. 6.
l Num. 18. 19.
m Ezec. 43. 24.
n Cap. 23. 10, 14.
o 2 Reg. 4. 42.
p Vers. 1.
q Vers. 2.

Capulŭ 3.

a Cap. 7. 11, 29. & 22. 21.
b Cap. 1. 3.
c Esod. 29. 10. Cap. 1. 4, 5.
d Esod. 29. 13, 22. Cap. 4. 8, 9.
e Esod. 29. 13.
Cap. 6. 12.
f Vers. 1, etc.
g Vede cap. 21. 6, 8, 17, 21, 22. & 22. 25. Ezec. 44. 7. Mal. 1. 7, 12.
h Vers. 1. 7, etc.
i Cap. 7. 23, 25. 1 Sam. 2. 15. 2 Cron. 7. 7
j Cap. 6. 18. & 7. 36. & 17. 7. & 23. 14.

Digitized by Google

fie acésta pentru generaţiunile vóstre intru tóte locuinţele vóstre, ca tótă [k] grăsimea şi [l] sângele să nu mâncaţi.

Legea sacrificiuluĭ pentru pĕcatŭ.

4 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor-
2 bésce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [a] De va pĕcătui care-va prin nesciinţă im potriva orĭ-căruĭa din ordinele luĭ Iehova, *făcêndŭ* ceea ce nu se cade a face, şi va fi făcutŭ
3 vre-unulŭ dintr'aceste: [b] Dacă preutulŭ celŭ unsŭ va fi pĕcătuitŭ, trăgêndŭ pre poporŭ in pĕcatŭ; elŭ pentru pĕcatulŭ seŭ, ce-lŭ va fi făcutŭ, să aducă luĭ Iehova dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ unŭ [c] viţelŭ fără defectŭ;
4 Şi să aducă viţelulŭ [d] la uşa cortuluĭ întrunireĭ, înaintea luĭ Iehova, şi să pună mâna sa pe capulŭ viţeluluĭ, şi să junghie viţe-
5 lulŭ înaintea luĭ Iehova; Şi preutulŭ celŭ unsŭ [e] să ĭee din sângele viţeluluĭ, şi să-lŭ
6 aducă la cortulŭ întrunireĭ: Şi preutulŭ să întingă degetulŭ seŭ in sânge, şi de şepte orĭ să stropéscă din sânge înaintea
7 luĭ Iehova spre perdeŭa sanctuaruluĭ. Şi preutulŭ [f] să pună din acelŭ sânge preste córnele altaruluĭ de temăĭă aromatică, carele *este* înaintea luĭ Iehova in cortulŭ întrunireĭ; şi [g] totŭ sângele *rĕmasŭ* a viţeluluĭ să-lŭ tórne la picĭorulŭ altaruluĭ de olocauste, care *este la* uşa cortuluĭ întrunireĭ.
8 Şi tótă grăsimea viţeluluĭ *adusŭ ca* sacrificiŭ pentru pĕcatŭ să o înalţe, *adecă* grăsimea ce acopere mĕnuntaĭele, şi tótă grăsimea de
9 pe mĕnuntaĭe; Şi ceĭ dŭoĭ rănunchĭ cu grăsimea de pe d'înşiĭ, cea de pe cópse, şi prapurulŭ de pe maiŭ; cu rănunchiĭ împreună
10 să le scótă; [h] După cumŭ s'a înălţatŭ de pe viţelulŭ sacrificĭuluĭ de bucuriă; şi preutulŭ să facă să fumege pe altarulŭ de olocauste.
11 [i] Şi pelea viţeluluĭ cu tótă carnea luĭ împreună cu capulŭ luĭ, şi picĭórele luĭ, cu mĕ-
12 nuntaĭele şi cu balega luĭ; *Adecă* totŭ viţelulŭ *rĕmasŭ* să-lŭ scótă afară din taberĕ intr'unŭ locŭ curatŭ, [j] unde se lépădă cenuşa; şi [k] să-lŭ ardă cu lemne pe focŭ; unde se vérsă cenuşa, *acolo* să se ardă.
13 Şi [l] dacă tótă comunitatea luĭ Israelŭ va pĕcătui prin nesciinţă, [m] şi fapta a fostŭ nesciută de comunitate; şi ea va fi făcutŭ vre-una din cele oprite de Iehova, ce nu se
14 cădea a face; şi s'a făcutŭ vinovată: După ce pĕcatulŭ ce l'a făcutŭ i se va face cunoscutŭ, atuncĭ comunitatea să aducă unŭ viţelŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, aducêndu-lŭ înaintea
15 cortuluĭ întrunireĭ; Şi bĕtrâniĭ comunităţeĭ [n] să pună mânele lorŭ pe capulŭ viţeluluĭ înaintea luĭ Iehova, şi să se junghie viţe-
16 lulŭ înaintea luĭ Iehova. [o] Şi preutulŭ celŭ unsŭ să aducă din sângele viţeluluĭ la cor-
17 tulŭ întrunireĭ; Şi preutulŭ să întingă degetulŭ seŭ in sânge, şi de şepte orĭ să stropéscă *cu acesta* înaintea luĭ Iehova spre perdeŭa; Şi dintr'acelŭ sânge să pună pe
18 córnele altaruluĭ, care *stă* înaintea luĭ Iehova in cortulŭ întrunireĭ. Şi totŭ sângele *celŭ rĕmasŭ* să-lŭ tórne la picĭorulŭ altaruluĭ de olocauste, ce *stă la* uşa cortuluĭ întrunireĭ. Şi tótă grăsimea luĭ să o ĭee
19 dintr'însulŭ, şi să *o* facă să fumege pe altarŭ. Şi să facă [p] cu viţelulŭ, după cumŭ
20 a făcutŭ cu viţelulŭ sacrificĭuluĭ pentru pĕcatŭ, aşa să facă cu elŭ; [q] şi preutulŭ să facă espiare pentru d'înşiĭ; şi se va erta lorŭ.
21 Şi viţelulŭ *rĕmasŭ* să-lŭ scótă afară din taberĕ, şi să-lŭ ardă, după cumŭ a arsŭ şi pe viţelulŭ celŭ de maĭ 'nainte. Acesta *este* sacrificiŭ pentru pĕcatŭ alŭ comunităţeĭ.

22 Când va pĕcătui unulŭ d'intre maĭ marĭ, şi va [r] face vre-una din cele oprite de Iehova Dumneḑeulŭ seŭ, ce nu se cade a face, *dară* din nesciinţă, şi se va face vinovatŭ;
23 [s] După ce pĕcatulŭ prin care elŭ a pĕcătuitŭ i se va face cunoscutŭ; atuncĭ elŭ să aducă darulŭ seŭ unŭ çĭapŭ fără defectŭ; Şi [t] să-şĭ
24 pună mâna sa pe capulŭ çĭapuluĭ, şi să-lŭ junghie in locŭlŭ unde se junghiă olocaustele, înaintea luĭ Iehova. Sacrificiŭ pentru pĕcatŭ *este* acesta. [u] Şi preutulŭ să ĭee
25 cu degetulŭ din sângele sacrificĭuluĭ pentru pĕcatŭ, şi să-*lŭ* pună pe córnele altaruluĭ de olocauste, érŭ *celŭ-l-altŭ* sânge să-lŭ tórne la picĭórele altaruluĭ de olocauste. Şi tótă
26 [v] grăsimea luĭ să o facă să fumege pe acestŭ altarŭ, ca şi grăsimea sacrificĭuluĭ de bucuriă; [x] şi preutulŭ să facă espiare pentru d'însulŭ de pĕcatŭ; şi i se va erta luĭ.

27 Şi [y] dacă care-va din poporulŭ de rôndŭ va pĕcătui prin nesciinţă, făcêndŭ vre-una din cele oprite de Iehova, *adecă* din cele ce nu se cade a face, şi se va face vino-
28 vatŭ; După ce [z] pĕcatulŭ ce l'a făcutŭ i se va face cunoscutŭ, să aducă darŭ o ĭedă fără defectŭ pentru pĕcatulŭ ce l'a făcutŭ.
29 [a] Şi să-şĭ pună mâna sa pe capulŭ sacrifi-
30 cĭuluĭ pentru pĕcatŭ, şi să junghie sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ in locŭlŭ unde se junghiă olocaustele. Şi preutulŭ să ĭee din sângele aceluĭa cu degetulŭ, şi să pună pe

---

[k] Vers. 16. compare cu cap 7. 23. Deut. 32 14. Neem. 8. 10.
[l] Fac. 9. 4. Cap. 7. 26. & 17. 10, 14. Deut. 12. 16. 1 Sam 14. 33. Ezec. 44. 7, 15.

Capulŭ 4.

[a] Cap. 5. 15, 17. Num. 15. 22, etc. 1 Sam. 14. 27. Ps. 19. 12.
[b] Cap. 8. 12.
[c] Cap. 9. 2.
[d] Cap. 1. 3, 4.
[e] Cap. 16. 14.
[f] Esod. 29. 14. Num. 19. 5. Num. 19. 4.
[g] Cap. 5. 9.
[h] Cap. 3. 3, 4, 5.
[i] Cap. 6. 11.
[j] Ebr. 13. 11.
[k] Num. 15. 24. Ios. 7. 11.
[l] Cap. 5. 2, 3, 4, 17.
[m] Cap. 1. 4.
[n] Vers. 5. Ebr. 9. 12, 13, 14.
[o] Vers. 3.
[p] Num. 15. 25. Dan. 9. 24. Rom. 5. 11. Ebr. 2. 17. & 10. 10, 11, 12. 1 Ioan 1. 7. & 2. 2.
[q] Vers. 2, 13.
[r] Vers. 14.
[s] Vers. 4, etc.
[t] Vers. 30.
[u] Cap. 3. 5.
[v] Vers. 20. Num. 15. 28.
[x] Vers. 2.
[y] Num. 15. 27.
[z] Vers. 23.

Digitized by Google

córnele altaruluĭ de olocaustŭ; érŭ *celŭ-l-altŭ* sânge alŭ luĭ totŭ să-lŭ verse la picĭórele
31 altaruluĭ. Şi [b] preutulŭ să ĭee tótă grăsimea luĭ, [c] dupre cumŭ s'a luatŭ grăsimea sacrificĭuluĭ de bucuriă; şi să o facă să fumege pe altarŭ, [d] mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova; [e] şi preutulŭ să facă espiare pentru d'însulŭ; şi-ĭ se va erta luĭ.
32 Érŭ de va aduce mnelŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ, [f] să-lŭ aducă femină fă-
33 ră defectŭ; Şi să-şĭ pună mâna sa pe capulŭ sacrificĭuluĭ pentru păcatŭ, şi să o junghie sacrificiŭ pentru păcatŭ in locŭlŭ
34 unde se junghiă olocaustele; Şi preutulŭ să ĭee cu degetulŭ seŭ din sângele aceluĭ sacrificiŭ pentru păcatŭ, şi să ungă córnele altaruluĭ de olocauste; şi *remăşiţa* sângeluĭ
35 să o verse la picĭórele altaruluĭ. Şi tótă grăsimea sa să o ĭee, dupre cumŭ a luatŭ grăsimea de la óĭe pentru sacrificĭulŭ de bucuriă, şi acésta preutulŭ să o facă să fumege pe altarŭ [g] lângă sacrificĭulŭ cu focŭ a luĭ Iehova. [h] Aşa să facă preutulŭ espiare pentru păcatulŭ seŭ care l'a făcutŭ; şi-ĭ se va erta luĭ.

Legĭ despre sacrificĭele pentru vină.

5 Şi de va păcătui care-va, martorŭ fiindŭ, [a] după ce şĭ-a auditŭ cuvintele jurămêntuluĭ, pentru cele ce a vĕdutŭ, séŭ cari *altŭ-felŭ* a sciutŭ, şi nu le-a descoperitŭ, va
2 [b] purta vina sa. Séŭ [c] de va atinge care-va de unŭ lucru necuratŭ, *fie* acela mortăciunea uneĭ fére necurate, séŭ mortăciunea uneĭ vite necurate, séŭ mortăciunea uneĭ târtóre necurate, şi acésta nu s'a sciutŭ de
3 elŭ; acela *va fi* necuratŭ şi [d] vinovatŭ; Séŭ de se va atinge care-va de [e] necurăţeniă a unuĭ omŭ, fie aceea verĭ-ce necurăţeniă, prin care se pângăresce omulŭ, şi acésta n'a sciutŭ, şi *in urmă* i s'a făcutŭ cunoscutŭ, vinovatŭ
4 va fi. Séŭ de va jura care-va, rostindŭ in aprindere, ca să [f] facă rĕŭ séŭ să [g] facă bine, dupre cumŭ omulŭ rostesce, jurândŭ; şi elŭ acésta nu a sciutŭ, érŭ dup'aceea i s'a făcutŭ cunoscutŭ, vinovatŭ va fi intr'una din-
5 tr'aceste. Şi cândŭ s'arŭ intêmpla, ca careva intr'una dintr'aceste să se facă vinovatŭ, să [h] mărturiséscă păcatulŭ, in care a păcă-
6 tuitŭ; Şi din turmele *luĭ* să aducă luĭ Iehova sacrificĭulŭ seŭ de vină pentru păcatulŭ seŭ ce l'a făcutŭ, o óĭe séŭ o capră, dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ; şi preutulŭ va face espiare pentru d'însulŭ pentru păcatulŭ seŭ.

Şi [i] de nu-ĭ va da mâna, ca să pótă a- 7
duce óĭe séŭ capră, să aducă luĭ Iehova pentru păcatulŭ seŭ ce l'a făcutŭ dŭoĕ [j] turturele, séŭ dŭoĭ puĭ de porumbŭ, unulŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ şi celŭ-l-altŭ de olocaustŭ. Şi pre aceste să le aducă la preutŭ, 8
care să aducă sacrificĭulŭ pentru păcatŭ maĭântĕiŭ, şi să [k] sugrume cu unghia capulŭ luĭ de la grumazŭ, fără a-*lŭ* despărţi; Şi 9
din sângele sacrificĭuluĭ pentru păcătŭ să stropéscă păretele altaruluĭ, érŭ [l] celŭ-l-altŭ sânge să se stórcă la picĭórele altaruluĭ. Sacrificiŭ pentru păcatŭ *este* acesta. Érŭ 10
pre celŭ-l-altŭ să-lŭ pregătéscă olocaustŭ, dupre [m] datină. [n] Şi preutulŭ să facă espiare pentru d'însulŭ de păcatulŭ seŭ ce l'a făcutŭ; şi-ĭ se va erta luĭ.

Dară dacă nicĭ atâta nu-ĭ va da mâna, 11
ca să aducă dŭoĕ turturele séŭ dŭoĭ puĭ de porumbŭ, atuncĭ elŭ, fiindŭ-că a păcătuitŭ, să aducă dreptŭ darŭ a dĕcea parte din efă de flórea făineĭ ca sacrificiŭ pentru păcatŭ; [o] oleiŭ să nu tórne, nicĭ temăiă să nu pună preste d'însa; căcĭ sacrificiŭ pentru păcatŭ *este* acésta. Şi să o aducă 12
la preutŭ; şi preutulŭ, luândŭ dintr'însa pumnulŭ plinŭ [p] dreptŭ amintire, să o facă să fumege pe altarŭ [q] lângă sacrificiele cu focŭ ale luĭ Iehova. Acésta *este* sacrificiŭ pentru păcatŭ. [r] Şi preutulŭ să facă espiare 13
pentru d'însulŭ de păcatulŭ ce elŭ l'a făcutŭ in vre-unulŭ din aceste *lucrurĭ*; şi-ĭ se va erta luĭ; Érŭ [s] *remăşiţa* va fi a preutuluĭ, ca şi darulŭ de pâne.

Iehova *maĭ* vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ: 14
[t] Cândŭ cine-va va face vre-o nelegĭuire, pĕ- 15
cătuindŭ prin nesciinţă in cele consecrate luĭ Iehova, [u] acela să aducă luĭ Iehova sacrificiŭ pentru vina sa unŭ berbece fără defectŭ d'intre oĭ, dupre pretuirea ta; *preţulŭ* in sicli de argintŭ, dupre [v] siclulŭ sanctuaruluĭ, potrivitŭ cu vina. Şi ceea ce va fi 16
pĕcătuitŭ elŭ in cele consecrate să plătéscă; şi pe deasupra [x] să maĭ adaogă a cincea parte, care să o dee preutuluĭ; [y] şi preutulŭ prin acelŭ berbece pentru vină va face espiare pentru d'însulŭ, şi-ĭ se va erta luĭ.

Şi dacă [z] cine-va va pĕcătui, făcêndŭ vre- 17
una din cele oprite de Iehova, ce nu se cade o face; [a] dară nu a sciutŭ, şi s'a făcutŭ [b] vinovatŭ; va purta vina sa; [c] Şi să aducă preu- 18

---

a Vers. 4, 24.
b Cap. 3. 14.
c Cap. 3. 3.
d Esod. 29. 18. Cap. 1. 9.
e Vers. 26.
f Vers. 28.
g Cap. 3. 5.
h vers. 26, 31.

Capulŭ 5.
a 1 Reg. 8. 31. Mat. 26. 63.
b Vers. 17. Cap. 7. 18. & 17. 16. & 19. 8. & 20. 17.
Num. 9. 13.
c Cap. 11. 24, 28, 31, 39. Num. 19. 11, 13, 16.
d Vers. 17.
e Cap. 12, & 13. 15.
f Vede 1 Sam. 25. 22. Fapt. 23. 12.
g Vede Marc. 6. 23.
h Cap. 16. 21. & 26. 40. Num. 5. 7.
Ezra 10. 11, 12.
i Cap. 12. 8. & 14. 21.
j Cap. 1. 14.
k Cap. 1. 15.
l Cap. 4. 7, 18, 30, 34.
m Cap. 1. 14.
n Cap. 4. 26.
o Num. 5. 15.
p Cap. 2. 2.
q Cap. 4. 35.
r Cap. 4. 26.
s Cap. 2. 3.
t Cap. 22. 14.
u Ezra. 10. 19.
v Esod. 30. 13. Cap. 27. 25.
x Cap. 6. 5. & 22. 14. & 27. 13, 15, 27, 31. Num. 5. 7.
y Cap. 4. 26.
z Cap. 4. 2.
a Vers. 15. Cap. 4. 2, 13, 22, 27. Ps. 19. 12. Luc. 12. 48.
b Vers. 1, 2.
c Vers. 15.

Digitized by Google

tuluĭ unŭ berbece fără defectŭ din turmă, dupre preţuirea ta, dreptŭ sacrificiŭ pentru vină; [d] şi preutulŭ să facă espiare pentru greşéla făcută de d'insulŭ prin nesciinţă, şi la care
19 n'a luatŭ sémă, şi-ĭ se va erta luĭ. Sacrificiŭ pentru vină *este* acésta, *că* [e] vinovatŭ s'a făcutŭ in contra luĭ Iehova.

6 2 SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Cându care-va va pĕcătui, şi va [a] face vre-o nelegĭuire in contra luĭ Iehova, [b] tăgăduind aprópeluĭ lucrulŭ ce-ĭ l'a [c] pusŭ in păstrare, séŭ in mânele luĭ l'a incredinţatŭ; séŭ lucrulŭ ce s'a răpitŭ, séŭ a [d] incelatŭ cu *ce-va* pre aprópele
3 seŭ; Séŭ [e] aflându lucru perdutŭ, pre acela 'lŭ va tăgădui, séŭ va [f] pune jurământŭ strîmbŭ, asupra a orĭ-ce lucru ce se intêmplă omuluĭ să facă, şi *aşa* a pĕcătuitŭ; Va fi, dacă
4 elŭ a pĕcătuitŭ, şi s'a făcutŭ vinovatŭ; atuncĭ elŭ să intórcă acelŭ lucru ce l'a răpitŭ, şi incelăcĭunea cu care a incelatŭ, séŭ pusulŭ in păstrare, ce-ĭ s'a incredinţatŭ, séŭ
5 lucrulŭ perdutŭ care l'a găsitŭ; Séŭ verĭ-ce altŭ lucru pentru care elŭ a juratŭ strîmbŭ, să [g] plătéscă intregŭ preţiulŭ, şi să adaogă a cincea parte maĭ multŭ, *şi* să-lŭ dee celuĭa, alŭ cuĭ *a fostŭ* lucrulŭ, in ḑiua sacrificĭuluĭ
6 seŭ pentru vină. Şi să aducă luĭ Iehova sacrificiŭ pentru vina sa unŭ [h] berbece fără defectŭ din turmă, dupre preţiuirea ta, *aducêndu-lŭ* preutuluĭ dreptŭ sacrificiŭ pen-
7 tru vină. [i] Şi preutulŭ să facă espiare pentru elŭ înaintea luĭ Iehova, şi-ĭ se vorŭ erta luĭ tóte acele ce a făcutŭ, prin cari se face vinovatŭ.

Regule pentru sacrificĭele enumerate maĭ susŭ.

8 9 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ; Spună luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ, ḑicêndŭ: Acésta *este* legea pentru olocaustŭ: Olocaustulŭ *să fie* pe vétra de pe altarŭ tótă nóptea până demânéţă, şi foculŭ altaruluĭ
10 să ardă asupra luĭ; [j] Şi preutulŭ fiindŭ imbrăcatŭ cu vestmêntulŭ luĭ de inŭ şi cu pulpanele luĭ de inŭ, să-şĭ acopere golicĭunea sa, şi să-şĭ rédice cenuşa pre care o a făcutŭ foculŭ olocaustuluĭ, celŭ mistuitŭ pe
11 altarŭ, şi să o verse [k] lângă altarŭ. [l] Şi să se desbrace de vestmintele luĭ, şi să se imbrace cu alte vestminte, şi să scótă cenuşa
12 afară din taberă [m] la unŭ locŭ curatŭ. Érŭ foculŭ de pe altarŭ să ardă asupra luĭ, şi să nu se stîngă; şi preutulŭ in tótă demânéţa să ardă lemne pe d'însulŭ, şi asupra acestora să aşeḑe olocaustulŭ, şi să se facă să fumege [n] grăsimea sacrificielorŭ de bucuriă. Pururea să ardă foculŭ pe altarŭ; de 13
locŭ să nu se stîngă.

[o] Şi acésta *este* legea daruluĭ de pâne: 14
Fiiĭ luĭ Aaronŭ să-lŭ aducă înaintea luĭ Iehova, înaintea altaruluĭ; Şi să ĭee din a- 15
cestŭ darŭ de pâne unŭ pumnŭ de flórea făineĭ, şi din oleĭulŭ seŭ, precumŭ şi tótă temăĭa ce *este* deasupra daruluĭ de pâne; şi *pre acele* să *le* facă să fumege pe altarŭ, [p] amintire a sa, spre mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Érŭ [q] remăşiţa dintr'însulŭ să ● mânânce 16
Aaronŭ şi fiiĭ seĭ; [r] cu pâne nedospită să se mânânce in locŭ sântŭ; in curtea cortuluĭ întrunireĭ să o mânânce. [s] Să nu se cócă 17
dospitŭ; *ca* partea lorŭ [t] amŭ datŭ-o din sacrificĭele mele cu focŭ; [u] pré sântă *este*, ca şi sacrificĭulŭ celŭ pentru pĕcatŭ şi celŭ pentru vină. Numaĭ [v] partea bărbătéscă d'intre 18
fiiĭ luĭ Aaronŭ să mânânce dintr'însa; [x] lege perpetuă *este acésta* întru generaţiunile vóstre, pentru sacrificiele cu focŭ ale luĭ Iehova. [y] Totŭ celŭ ce se atinge de d'însele sântŭ să fie.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [z] A- 19 20
cesta *este* darulŭ luĭ Aaronŭ şi alŭ fiilorŭ seĭ, pre care să-lŭ aducă luĭ Iehova, in ḑiua cându care-va *d'intre eĭ* se va unge: a ḑecea parte din [a] efă flórea făineĭ dreptŭ darŭ perpetuŭ de pâne; jumătate dintr'însulŭ demânéţa, şi jumătate despre sérà. In tigaiă să 21
'lŭ pregătéscă cu oleiŭ, şi bine prăjită să 'lŭ aducă, *şi* in bucăţĭ mănunte să-mĭ aducă darulŭ de pâne întru mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Şi preutulŭ, *carele* d'intre fiiĭ luĭ *Aa-* 22
ronŭ [b] se va unge in loculŭ luĭ, acela să pregătéscă acelŭ *darŭ*; lege perpetuă *este* acésta; [c] totŭ să-lŭ ardă luĭ Iehova; Căcĭ totŭ 23
darulŭ de pâne a preutuluĭ să se ardă totŭ; să nu se mânânce.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 24 25
besce luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ seĭ, ḑicêndŭ: [d] Acésta *este* legea sacrificĭuluĭ pentru pĕcatŭ: Se va junghia sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ înaintea luĭ Iehova [e] într'acelŭ locŭ, unde se junghiă olocaustŭ; [f] pré sântŭ *este*. [g] Acelŭ 26
preutŭ care aduce sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ, acela să-lŭ mânânce; să se mânânce [h] in locŭ sântŭ, in curtea cortuluĭ întrunireĭ; [i] Totŭ 27
celŭ ce se va atinge de carnea luĭ, să fie sântŭ; şi ceea ce din sângele acestuĭa se va

---

d Vers. 16. e Ezra 10. 3. — *Capulŭ. 6.* a Num. 5. 6. b Cap. 19. 11. Papt. 5. 4. Col. 3. 9. c Esod. 22. 7, 10. d Prov. 24. 28. & 26. 19. e Deut. 22. 1, 2, 3. f Esod. 22. 11. Cap. 19. 12. Ier. 7. 9. Zech. 5. 4. g Cap. 5. 16. Num. 5. 7. 2 Sam. 12. 6. Luc. 19. 8. h Cap. 5. 15. i Cap. 4. 26. j Esod. 28. 39, 40, 41, 43. Cap. 16. 4. Ezec. 44. 17, 18. k Cap. 1. 16. l Ezec. 44. 19. m Cap. 4. 12. n Cap. 3. 3, 9, 14. o Cap. 2. 1. Num. 15. 4. p Cap. 2. 2, 9. q Cap. 2. 3. Ezec. 44. 29. r Vers. 26. Cap. 10. 12, 13. Num. 18. 10. s Cap. 2. 11. t Num. 18. 9, 10. u Esod. 29. 37. Vers. 25. Cap. 2. 3. & 7. 1. v Vers. 29. Num. 18. 10. x Cap. 3. 17. y Esod. 29. 37. Cap. 22. 3—7. z Esod. 29. 2. a Esod. 16. 36. b Cap. 4. 3. c Esod. 29. 25. d Cap. 4. 2. e Cap. 1. 3, 5, 11. & 4. 24, 29, 33. f Vers. 17. Cap. 21. 22. g Cap. 10. 17, 18. Num. 18. 9, 10. Ezec. 44. 28. 29. h Vers. 16. i Esod. 29. 37. & 30. 29.

Digitized by Google

stropi pe vre-unŭ vestmêntŭ, partea cea stro-
28 pită să spălĭ in locŭ sântŭ. Şi vasulŭ de lutŭ in care se va fi fertŭ, [j] să se spargă; dară de va fi fostŭ fertŭ in vasŭ de aramă,
29 să se frece, şi să se spăle cu apă. [k] Tótă partea bărbătéscă d'intre preuţi să mânân-
30 ce acésta; [l] pré sântŭ *este*. [m] Şi totŭ sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ, din alŭ căruĭa sânge se va fi adusŭ in cortulŭ întrunireĭ, spre a face espiare in sanctuarŭ, acela să nu se mânânce; cu focŭ să se ardă.

7 1 Şi [a] acésta *este* legea sacrificĭuluĭ pentru vină,
2 [b] pré sântŭ *este:* [c] In locŭlŭ unde se junghiă olocaustŭ, să se junghie şi sacrificiŭ pentru vină; şi sângele luĭ să se stropéscă
3 pe altarŭ jurŭ împrejurŭ. [d] Şi tótă grăsimea d'într'însulŭ să se aducă, *cu* códă şi *cu* grăsimea care acopere mĕnuntaĭele; Şi ceĭ dŭoĭ
4 rănunchĭ cu grăsimea lorŭ de pe d'înşiĭ, cea de pe cópse, şi prapurulŭ de pe maiŭ; cu
5 ceĭ dŭoĭ rănunchĭ împreună să le scótă. Şi preutulŭ să le facă să fumege pe altarŭ *ca* sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova; sacrificiŭ pen-
6 tru vină *este*. [e] Tótă partea bărbătéscă d'intre preuţi să-*lŭ* mânânce; in locŭ sântŭ să se mânânce; [f] pré sântŭ *este*.
7 Sacrificĭulŭ pentru vină *să fie* totŭ asemenea ca şi [g] sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ; aceeaşĭ lege *să fie* pentru unulŭ şi pentru altulŭ. Acelŭ preutŭ, care va fi făcutŭ espiare
8 cu d'însulŭ, a luĭ este. Şi preutulŭ, care a adusŭ olocaustŭ pentru care-va, acelŭ preutŭ va avé pentru sine pelea olocaustuluĭ,
9 care l'a adusŭ. Şi [h] totŭ darulŭ de pâne, care se cóce in cuptorŭ, şi totŭ ce se gătesce pe grătarŭ séŭ in tigae să fie a preutuluĭ
10 care l'a adusŭ. Dară totŭ darulŭ de pâne, frământatŭ cu oleiŭ, séŭ *care este* uscatŭ, să fie a tuturorŭ fiilorŭ luĭ Aaronŭ, a unuĭa ca şi a altuĭa.
11 Şi [i] acésta *este* legea sacrificĭuluĭ de bu-
12 curiă, pre care-lŭ veţĭ aduce luĭ Iehova. Dacă acestŭ *darŭ* 'lŭ veţĭ aduce pentru mulţumire, atuncĭ împreună cu acelŭ sacrificiŭ de mulţumire să se aducă turte nedospite, frământate cu oleiŭ, şi plăcinte nedospite [j] unse cu oleiŭ, şi flórea făineĭ fértă ca turte, frămên-
13 tată cu oleiŭ. Pe lângă aceste turte va aduce *ca* darŭ şi [k] pâne crescută, împreună cu sacrificĭulŭ de mulţumire pentru bucuriele
14 sale. Şi elŭ din tóte acele daruri să aducă luĭ Iehova câte o bucată, dreptŭ darŭ rĕdicatŭ; [l] *şi* acésta să fie a aceluĭ preutŭ, care stropesce sângele sacrificĭelorŭ de bucuriă. [m] Şi carnea 15
sacrificĭuluĭ de mulţumire din darulŭ seŭ de bucuriă să se mânânce totŭ într'aceeaşĭ ḑi, in care se va aduce; şi să nu lase nimicŭ dintr'însa până demânéţă. Şi [n] dacă sacrifi- 16
cĭulŭ care se aduce *va fi* votŭ, séŭ unŭ darŭ de bună-voĭă, *atuncĭ* acelŭ sacrificiŭ a luĭ să se mânânce într'aceeaşĭ ḑi, in care se va aduce: şi de va rĕmâné ce-va d'intr'însulŭ, să se mânânce a dŭoa ḑi. Érŭ de 17
va rĕmâné ce-va carne din acelŭ sacrificiŭ şi până a treĭa ḑi, să se ardă cu focŭ. Şi 18
dacă cine-va va mânca a treĭa ḑi din carnea aceluĭ sacrificiŭ de bucuriă, nu va fi bine-primitŭ; şi celuĭ ce l'a adusŭ pre elŭ, nu i se va [o] socoti in bine; [p] urîcĭune va fi; şi însulŭ care va mânca d'intr'însulŭ va purta vina sa. Şi carnea aceea, care se va atinge de 19
ce-va necuratŭ, să nu se mânânce; cu focŭ să se ardă. Dară din *cea-l-altă* carne, totŭ celŭ curatŭ să mânânce d'intr'însa. Şi însulŭ 20
care [q] fiindŭ necuratŭ, va mânca din carnea sacrificĭelorŭ de bucuriă a luĭ Iehova, [r] stêrpi-seva sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ. Şi în- 21
sulŭ, care se va atinge de *unŭ lucru* necuratŭ, *fie* [s] necurăţiă de omŭ, *fie* [t] vită necurată, fie [u] têrĕtorŭ necuratŭ, şi va mânca din carnea sacrificĭuluĭ de bucuriă, care *este* a luĭ Iehova, [v] stêrpi-se-va sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 22 23
besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [x] Tótă grăsimea de boŭ séŭ de óie séŭ de capră, să nu o mâncaţĭ. Şi grăsimea mortăcĭuneĭ şi 24
grăsimea de *animalŭ* sfăsciatŭ să *vĭ* servéscă la orĭ-ce altŭ lucru, dară să nu o mâncaţĭ. Că totŭ celŭ ce va mânca grăsimea uneĭ 25
vite, care se aduce sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova, însulŭ acela ce a mâncatŭ stêrpi-seva din poporulŭ seŭ. [y] Şi sângele să nu mân- 26
caţĭ in tóte locuinţele vóstre, nicĭ de paserĭ nicĭ de vite. Totŭ însulŭ, care va mânca 27
din orĭ-ce sânge, stêrpi-se-va sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 28 29
besce fiiloru luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [z] Celŭ ce va aduce luĭ Iehova sacrificĭulŭ seŭ de bucuriă, acela să aducă elŭ însuşĭ darulŭ seŭ luĭ Iehova din sacrificĭulŭ seŭ de bucuriă;
Cu [a] înseşĭ mânele sale să aducă sacrificĭele 30
cu focŭ luĭ Iehova; să aducă grăsimea cu peptulŭ împreună, pentru ca să légâne [b] peptulŭ *ca* darŭ legânatŭ înaintea luĭ

---

j Cap. 11. 33. & 15. 12.
k Vers. 18. Num. 18. 10.
l Vers. 25.
m Cap. 4. 7, 11, 12, 18, 21. & 10. 18. & 16. 27.

Ebr. 13. 11.

Capulŭ 7.

a Cap. 5, & 6. 1—7.
b Cap. 6. 17, 25. & 21. 22.
c Cap. 1. 3, 5, 11. & 4. 24, 29. 33.
d Esod. 29. 13. Cap. 3. 4, 9, 10, 14, 15, 16. & 4. 8, 9.
e Cap. 6. 16, 17, 18. Num. 18. 9, 10.
f Cap. 2. 3.
g Cap. 6. 25, 26. & 14. 13.
h Cap. 2. 3, 10. Num. 18. 9. Ezec. 44. 29.
i Cap. 3. 1. & 22. 18, 21.
j Cap. 2. 4. Num. 6. 15.
k Amos. 4. 5.
l Num. 18. 8, 11. 19,
m Cap. 22. 30.
n Cap. 19. 6, 7, 8.
o Num. 18. 27.
p Cap. 11. 10, 11, 41. & 19. 7.
q Cap. 15. 3.
r Fac. 17. 14.
s Cap. 12, & 13, & 15.
t Cap. 11. 24, 28.
u Ezec. 4. 14.
v Vers. 20.
x Cap. 3. 17.
y Fac. 9. 4. Cap. 3. 17. & 17. 10—14.
z Cap. 3. 1.
a Cap. 3. 3, 4, 9, 14.
b Esod. 29. 24, 27. Cap. 8. 27. & 9. 21. Num. 6. 20.

Digitized by Google

31 Iehova. Şi [c] preutulŭ să ardă grăsimea pe altarŭ, [d] érŭ peptulŭ să fie a luĭ Aaronŭ şi
32 alŭ fiilorŭ seĭ. Şi [e] spata cea dréptă din sacrificiele vóstre de bucuriă încă să o daţĭ pre-
33 utuluĭ ca darŭ rĕdicatŭ. Şi acea spată dréptă să fie partea aceluĭa d'intre fiiĭ luĭ Aaronŭ, care va fi adusŭ sângele şi grăsimea sacri-
34 ficĭuluĭ de bucuriă: Că eŭ luaiŭ de la fiiĭ luĭ Israelŭ [f] peptulŭ de legânare şi spata de rĕdicare din sacrificiele lorŭ de bucuriă, şi datŭ-le-amŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ, şi fiilorŭ luĭ, prin lege perpetuă, de la fiiĭ luĭ Israelŭ.
35 Acésta *este partea* ungereĭ luĭ Aaronŭ şi a ungereĭ fiilorŭ luĭ, din sacrificĭele cu focŭ ale luĭ Iehova, *hotărîte lorŭ* din ḑiŭa, *in care Moisi* 'ĭ presentâ luĭ Iehova, spre a fi luĭ pre-
36 uţĭ; Pre care Iehova ordinâ a se da lorŭ de către fiiĭ luĭ Israelŭ, [g] din ḑiŭa in care unsu-i-aŭ elŭ, prin lege perpetuă in generaţiunile lorŭ.
37 Acésta *este* legea [h] pentru sacrificĭulŭ de olocauste, [i] celŭ de pâne, [j] celŭ pentru pĕcatŭ,
38 [k] celŭ pentru vină, [l] celŭ pentru consacrare, şi [m] celŭ pentru sacrificĭele de bucuriă, Pre care Iehova o dădu luĭ Moisi pe muntele Sinaĭ, in care ḑi elŭ ordinâ fiilorŭ luĭ Israelŭ, [n] ca eĭ să aducă darurile lorŭ luĭ Iehova, in pustĭulŭ Sinaĭ.

Aaronŭ şi fiiĭ luĭ consacraţĭ de preuţĭ; darurile lorŭ mistuite prin focŭ din ceriŭ.

8 1 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ:
2 [a] Iĕ pre Aaronŭ şi pre fiiĭ luĭ cu d'însulŭ, şi [b] vestmintele, şi [c] oleĭulŭ de ungere, şi viţelulŭ sacrificĭuluĭ pentru pĕcatŭ, şi dŭoĭ ber-
3 becĭ, şi panĭerulŭ cu azimă; Şi adună tótă
4 comunitatea la uşa cortuluĭ întrunireĭ. Şi Moisi făcu *aşa*, dupre cumŭ 'ĭ ordinâ Iehova; şi se adunâ tótă comunitatea la uşa cortuluĭ întrunireĭ.
5 Şi Moisi ḑise către comunitate: [d] Acésta *este* ceea ce a ordinatŭ Iehova să se facă.
6 Şi Moisi aduse pre Aaronŭ şi pre fiiĭ seĭ, [e] şi-ĭ
7 spălâ cu apă; [f] Şi pe d'însulŭ puse [g] tunica, şi-lŭ încinse cu brîulŭ, şi-lŭ îmbrăcâ cu mantia, şi puse pe d'însulŭ efodulŭ, şi-lŭ încinse cu cingĕtórea efoduluĭ, şi-ĭ legâ *efo-*
8 *dulŭ* cu acésta; Şi-ĭ [h] puse peptarulŭ, şi in
9 peptarŭ puse Urimŭ şi Tumimŭ; [i] Şi-ĭ puse in capŭ mitra, şi pe mitră in partea de d'inainte 'ĭ puse placă de aurŭ, diademă sacră; dupre cumŭ [j] ordinase Iehova luĭ Moisi.
10 [k] Şi Moisi luâ oleĭulŭ ungereĭ, şi unse lŏcaşulŭ şi tóte câte *eraŭ* într'însulŭ, şi le consacrâ. Şi cu d'însulŭ stropi altarulŭ de şepte 11
orĭ, şi unse altarulŭ şi tóte uneltele luĭ, şi spălătorulŭ cu picĭórulŭ luĭ, ca să le consacreze pre ele. Şi din [l] oleĭulŭ ungereĭ turnâ 12
pe capulŭ luĭ Aaronŭ, şi-lŭ unse, ca să-lŭ consacreze pre elŭ. [m] Şi Moisi aduse şi pre 13
fiiĭ luĭ Aaronŭ, şi-ĭ îmbrăcâ cu tunicele *lorŭ*, şi-ĭ încinse cu brîele, şi li legâ căcĭulele; după cumŭ ordinase Iehova.
[n] Şi apropiâ viţelulŭ de sacrificĭulŭ pentru 14
pĕcatŭ; şi Aaronŭ şi fiiĭ seĭ [o] puseră mânele lorŭ pe capulŭ viţeluluĭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ; Şi Moisi, junghiându-*lŭ*, [p] luâ sânge, 15
şi cu degetulŭ seŭ unse córnele altaruluĭ jurŭ împrejurŭ, şi curăţi altarulŭ; érŭ *remăşiţa* sângeluĭ o turnâ la picĭórele altaruluĭ; şi *aşa* 'lŭ consacră, şi făcu espiarea pentru d'însulŭ. [q] Şi *Moisi* luâ tótă grăsimea de pe 16
mĕnuntaĭe, şi prapurulŭ *celŭ de pe* maiŭ, şi amîndŭoĭ rănunchiĭ cu grăsimea lorŭ; şi Moisi *le* făcu să fumege pe altarŭ. Érŭ pre viţelulŭ 17
rĕmasŭ, *adecă* pelea luĭ, carnea luĭ şi balega luĭ, le arse cu focŭ afară din tabĕră; după cumŭ [r] ordinase Iehova.
[s] Şi apoĭ 'ĭ aduse şi berbecele de olocaustŭ; 18
şi Aaronŭ şi fiiĭ seĭ 'şĭ puseră mânele lorŭ pe capulŭ aceluĭ berbece; Şi Moisi 'lŭ jun- 19
ghiâ, şi cu sânge stropi altarulŭ jurŭ împrejurŭ. Şi tăiâ berbecele în bucăţĭ; şi capulŭ, 20
bucăţele şi grăsimea le făcu să fumege Moisi; Érŭ mĕnuntaĭele şi picĭórele *luĭ* le spălâ cu 21
apă, şi Moisi făcu să fumege acelŭ berbece întregŭ pe altarŭ; olocaustŭ, mirosŭ plăcutŭ *fu* acesta, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova; [t] după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
Apoĭ [u] aduse şi pre alŭ dŭoilea berbece, 22
pre berbecele de consacrare, şi-şĭ puseră Aaronŭ şi fiiĭ luĭ mânele lorŭ pe capulŭ berbeceluĭ: Şi Moisi, junghiându-*lŭ*, luâ din 23
sângele luĭ, şi puse pe mólele urechĭeĭ cele drepte a luĭ Aaronŭ, şi pe palmaculŭ mâneĭ luĭ celeĭ drepte, şi pe degetulŭ celŭ re
alŭ picĭoruluĭ luĭ celŭ dreptŭ. Şi aduse M si 24
şi pre fiiĭ luĭ Aaronŭ, şi luâ din sânge, i
puse pe mólele urechĭeĭ celeĭ drepte a lorŭ, şi pe palmaciĭ mânelorŭ drepte a lorŭ, şi pe degetele cele marĭ ale picĭórelorŭ lorŭ cele din drépta; şi cu sângele *rĕmasŭ* stropi Moisi altarulŭ jurŭ împrejurŭ. [v] Şi luâ grăsimea şi 25
códa şi tótă grăsimea cea de pe mĕnuntaĭe, şi prapurulŭ *de pe* maiŭ, şi pre ceĭ dŭoĭ rănunchĭ cu grăsimea lorŭ împreună, şi spata cea dréptă; [x] Şi din panierulŭ cu azime, cari 26
eraŭ înaintea luĭ Iehova, luâ elŭ o turtă ne-

[c] Cap. 3. 5, 11, 16.
[d] Vers. 34.
[e] Vers. 34. Cap. 9. 21. Num. 6. 20.
[f] Esod. 29. 28. Cap. 10. 14, 15. Num. 18. 18, 19. Deut. 18. 3.
[g] Esod. 40. 13, 15. Cap. 8. 12, 30.
[h] Cap. 6. 9.
[i] Cap. 6. 14.
[j] Cap. 25.
[k] Vers. 1.
[l] Esod. 29. 1. Cap. 6. 20.
[m] Vers. 11.
[n] Cap. 1. 2. —
Capulŭ. 8.
[a] Esod. 29. 1, 2, 3.
[b] Esod. 28. 2, 4.
[c] Esod. 30. 24, 25.
[d] Esod. 29. 4.
[e] Esod. 29. 4.
[f] Esod. 29. 5.
[g] Esod. 28. 4.
[h] Esod. 28. 30. Cap. 21. 10, 12. Ps. 123. 2.
[i] Esod. 29. 6.
[j] Esod. 28. 37, etc.
[k] Esod. 30. 26—29.
[l] Esod. 29. 7. & 30. 30.
[m] Esod. 29. 8, 9.
[n] Esod. 29. 10. Ezec. 43. 19.
[o] Cap. 4. 4.
[p] Esod. 29. 12, 36. Cap. 4. 7. Ezec. 43. 20, 26. Ebr. 9. 22.
[q] Esod. 29. 13. Cap. 4. 8.
[r] Esod. 29. 14. Cap. 4. 11, 12.
[s] Esod. 29. 15.
[t] Esod. 29. 18.
[u] Esod. 29. 19, 31.
[v] Esod. 29. 22.
[x] Esod. 29. 23.

Digitized by Google

dospită, şi o turtă de pâne făcută cu oleiŭ, şi o pogace, şi *le* puse pe grăsime şi pe spata
27 cea dréptă; Şi pre tóte aceste le puse elŭ [y] pe mânele luĭ Aaronŭ şi pe mânele fiilorŭ luĭ, legânându-le *dreptŭ* darŭ legânatŭ înain-
28 tea luĭ Iehova. [z] Şi Moisi le luâ din mânele lorŭ, şi *le* făcu să fumege pe altarulŭ olocaustuluĭ dreptŭ darŭ de consacrare, intru mirosŭ plăcutŭ, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Ie-
29 hova. Şi Moisi luâ peptulŭ, şi-lŭ legânâ *dreptŭ* darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova; *că* acesta fu [a] partea luĭ Moisi din acelŭ berbece de consacrare; după cumŭ ordinase Iehova.
30 Şi [b] Moisi luâ din oleĭulŭ ungereĭ şi din sângele ce *era* pe altarŭ, şi stropi pre Aaronŭ şi vestmintele luĭ, şi pre fiiĭ luĭ, şi vestmintele fiilorŭ luĭ cu elŭ, şi *aşa* consacrâ elŭ pre Aaronŭ şi vestmintele luĭ, şi pre fiiĭ luĭ şi vestmintele fiilorŭ luĭ cu d'însulŭ.
31 Şi Moisi ḑise către Aaronŭ şi către fiiĭ luĭ: [c] Ferbeţi carnea *la* uşa cortuluĭ întrunireĭ, şi acolo o mâncaţi împreună cu pânea de consacrare cea din panierŭ, dupre cumŭ amŭ ordinatŭ eŭ, ḑicêndŭ: Aaronŭ şi fiiĭ luĭ
32 să le mânânce pre aceste. [d] Érŭ ce va remâné din acea carne şi din acea pâne, cu
33 focŭ să ardeţi; Şi din uşa cortuluĭ întrunireĭ şepte ḑile să nu eşiţĭ, până ce nu se vorŭ împlini ḑilele consacrăreĭ vóstre; că voĭ *în*
34 [e] şepte ḑile aveţi să fiţi consacraţi. [f] Precumŭ se făcu astă-ḑĭ, *totŭ aşa* ordinâ Iehova să se facă *şi de acumŭ înainte*, spre a face es-
35 piare pentru voĭ. Şi *la* uşa cortuluĭ întrunireĭ veţĭ remâné şepte ḑile, ḑiŭa şi nóptea, ca să [g] păziţĭ ceea ce a ordinatŭ Iehova să păziţĭ, pentru ca să nu muriţĭ; că aşa-mĭ este
36 ordinatŭ. Şi făcu Aaronŭ şi fiiĭ luĭ tóte câte ordinâ Iehova prin Moisi.

9 SI [a] a opta ḑi Moisi chĭămâ pre Aaronŭ şi
2 pre fiiĭ seĭ, şi pre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ; Şi ḑise luĭ Aaronŭ: [b] Ié unŭ viţelŭ spre sacrificiŭ pentru păcatŭ, [c] şi unŭ berbece pentru olocaustŭ, *amîndŭoĭ* fără defectŭ, şi-*ĭ* adă luĭ
3 Iehova. Şi vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [d] Luaţĭ unŭ çĭapŭ spre sacrificiŭ pentru păcatŭ, şi unŭ viţelŭ, şi unŭ mnelŭ, *amîndŭoĭ* de câte unŭ anŭ *şi* fără defectŭ,
4 pentru olocaustŭ; Şi unŭ taurŭ, şi unŭ berbece pentru sacrificiulŭ de bucuriă, spre a-*ĭ* sacrifica înaintea luĭ Iehova; şi [e] darŭ de pâne frământată cu oleiŭ; că [f] astă-ḑĭ se va arĕta voŭi Iehova.

Şi eĭ aduseră acele ce ordinâ Moisi înain- 5
tea cortuluĭ întrunireĭ; şi tótă comunitatea se apropiâ, şi stătu înaintea luĭ Iehova. Şi 6
Moisi ḑise: Acésta *este* ceea ce v'a ordinatŭ Iehova, faceţĭ-o; şi [g] mărirea luĭ Iehova se va arĕta voŭi.
Şi Moisi ḑise luĭ Aaronŭ: Apropiă-te de 7
altarŭ, şi [h] fă sacrificiulŭ teŭ pentru păcatŭ, şi olocaustulŭ teŭ, şi fă espiare pentru tine şi pentru poporŭ; şi [i] adă şi darulŭ pentru poporŭ, şi fă espiare pentru d'însulŭ, dupre cumŭ ordinâ Iehova.
Şi Aaronŭ se apropiâ de altarŭ, şi jun- 8
ghiâ viţelulŭ sacrificiuluĭ pentru păcatŭ care *era* pentru d'însulŭ; [j] Şi fiiĭ luĭ Aaronŭ a- 9
duseră sângele la d'însulŭ; şi elŭ, întingêndu-şĭ degetulŭ in sânge, [k] puse pe córnele altaruluĭ; érŭ *cela-l-altŭ* sânge 'lŭ turnâ la picĭórele altaruluĭ. [l] Érŭ grăsimea, şi rănunchiĭ, şi prapurulŭ de pe maĭulŭ sacrificiuluĭ 10
pentru păcatŭ, le făcu să fumege pe altarŭ, [m] dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi; [n] Şi 11
carnea cu pelea o arse cu focŭ afară de taberă. Şi junghiâ elŭ şi olocaustulŭ; şi 12
fiiĭ luĭ Aaronŭ întinseră sângele la d'însulŭ, [o] şi elŭ 'lŭ stropi preste altarŭ jurŭ împrejurŭ. [p] Şi-ĭ întinseră luĭ şi olocaustulŭ, *tăĭatŭ* in bu- 13
căţĭ, şi capulŭ *luĭ*, şi *le* făcu să fumege pe altarŭ. [q] Şi spălându elŭ mănuntaĭele şi *a-* 14
mîndŭoĕ picĭórele *le* făcu să fumege lûngă olocaustŭ pe altarŭ.
[r] Şi aduse elŭ sacrificiulŭ celŭ pentru po- 15
porŭ, şi luându çĭapulŭ sacrificiuluĭ pentru păcatŭ, care *era* pentru poporŭ, 'lŭ junghiâ, aducêndu-lŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ, ca şi pre celŭ d'âmtĕiŭ. Apoĭ aduse oloca- 16
ustulŭ, şi făcu cu d'însulŭ [s] dupre datină. Şi 17
aduse şi [t] darulŭ de pâne; şi luându o mână plină dintr'însulŭ, *'lĕ* făcu să fumege pe altarŭ, [u] pe lûngă olocaustulŭ celŭ de demânéţă. Şi 18
junghiâ elŭ taurulŭ şi berbecele *ca* [v] sacrificiĭ de bucuriă pentru poporŭ; şi fiiĭ luĭ Aaronŭ 'ĭ intinseră sângele, şi elŭ 'lŭ stropi pe altarŭ jurŭ împrejurŭ; Şi grăsimea de 19
taurŭ şi *cea* de berbece *şi* códa, precumŭ şi *grăsimea* ce acopere *mănuntaĭele* şi rănunchiĭ, şi prapurulŭ *de pe* maiŭ; *Tóte* ace- 20
ste grăsimĭ le puse deasupra pepturilorŭ, şi [x] făcu să fumege grăsimea pe altarŭ. Şi pep- 21
turile şi spata dréptă le legână Aaronŭ [y] *ca* darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova, dupre cumŭ ordinâ Moisi.
Şi Aaronŭ rĕdicându-şĭ mânele spre po- 22

---

y Esod. 29. 24, etc.
z Esod. 29. 25.
a Esod. 29. 26.
b Esod. 29. 21. & 30. 30. Num. 3. 3.
c Esod. 29. 31, 32.
d Esod. 29. 34.
e Esod. 29. 30, 35. Ezec. 43. 25, 26.
f Ebr. 7. 16.
g Num. 3. 7. & 9. 19. Deut. 11. 1. 1 Reg. 2. 3.

Capulŭ 9.

a Ezec. 43. 27.
b Esod. 29. 1. Cap. 4. 3. & 8. 14.
c Cap. 8. 18.
d Cap. 4. 23. Ezra. 6. 17. & 10. 19.
e Cap. 2. 4.
f Vers. 6, 23. Esod. 29. 43.
g Vers. 23. Esod. 24. 16
h Cap. 4. 3. 1 Sam. 3. 14. Ebr. 5. 3. & 7. 27. & 9. 7.
i Cap. 4. 16, 20. Ebr. 5. 1.
j Cap. 8. 15
k Vede cap. 4. 7.
l Cap. 8. 16.
m Cap. 4. 8.
n Cap. 4. 11. & 8. 17.
o Cap. 1. 5. & 8. 19.
p Cap 8. 20.
q Cap. 8. 21.
r Vers. 3. Isa 53. 10. Ebr. 2. 17. & 5. 3.
s Cap. 1. 3. 10.
t Vers. 4. Cap. 2. 1, 2.
u Esod. 29. 38.
v Cap. 3. 1, etc.
x Cap. 3. 5, 16.
y Esod. 29. 24, 26. Cap. 7. 30—34.

Digitized by Google

porŭ, [z] bine-cuvêntat'a pre d'însulŭ, şi se pogorî *de pe altarŭ*, după ce sfârşi sacrificiulŭ pentru pĕcatŭ şi olocaustulŭ şi sacrificiele
23 de bucuriă. Şi Moisi şi Aaronŭ intrară in cortulŭ întrunireĭ, şi eşindŭ eĭ *de acolo*, binecuvêntară pre poporŭ; [a] şi mărirea luĭ Iehova
24 se arĕtă la totŭ poporulŭ. Şi [b] focŭ eşi de d'inaintea luĭ Iehova, şi mistui pe altarŭ olocaustulŭ şi grăsimea. Acésta vĕdêndo poporulŭ, [c] strigară, şi cădură pe feţele lorŭ.

Pĕcatulŭ şi pedepsirea luĭ Nadabŭ şi a luĭ Abibu; legĭ pentru preoţĭ.

10 Şi fiiĭ luĭ Aaronŭ, [a] Nadabŭ şi Abihu, [b] luându fie-care căţuea sa, puseră intr'însele focŭ, şi puseră tămâiă deasupra; şi eĭ aduseră inaintea luĭ Iehova focŭ [c] străinŭ, ceea
2 ce elŭ nu lĭ-a ordinatŭ. Şi [d] focŭ eşi de d'inaintea luĭ Iehova, care-ĭ mistui pre eĭ,
3 şi eĭ muriră înaintea luĭ Iehova. Şi Moisi dise luĭ Aaronŭ: Acésta *este* ceea ce vorbi Iehova, dicêndŭ: Sânţi-mĕ-voiŭ intru ceĭ [e] ce se apropiă de mine, şi in faţa a totŭ po-
4 porulŭ mĕ voiŭ [f] mări. [g] Şi Aaronŭ tăcea. Şi Moisi chĭămâ pre Mişaelŭ şi pre Elzafanŭ, fiiĭ luĭ [h] Uzielŭ, unchiulŭ luĭ Aaronŭ, şi li
5 dise: Veniţĭ, *şi* [i] luaţĭ pre fraţiĭ vostri de d'inaintea sanctuaruluĭ, afară din taberĕ. Şi eĭ se apropiară, şi dus'aŭ pre eĭ, *imbrăcaţĭ* in tunicele lorŭ, afară din taberĕ; dupre cumŭ
6 disese Moisi.

Şi Moisi dise luĭ Aaronŭ şi luĭ Eliazarŭ şi luĭ Itamarŭ, fiiĭ luĭ: Capetele vóstre [j] să nu descoperiţĭ, şi vestmintele vóstre să nu le rupeţĭ, ca să nu muriţĭ; şi ca *Domnulŭ* să *nu* se [k] intărîte asupra a tótă comunitatea; ci fraţiĭ vostri, tótă casa luĭ Israelŭ, să plângă pentru acésta ardere, pre care o aprinse Ie-
7 hova. [l] Şi voĭ din uşa cortuluĭ întrunireĭ să nu eşiţĭ, ca să nu muriţĭ; [m] că oleĭulŭ ungereĭ celŭ de la Iehova *este* preste voĭ. Şi eĭ făcură dupre cuvintele luĭ Moisi.

8 9 Şi Iehova vorbi luĭ Aaronŭ, dicêndŭ: [n] Vinŭ şi bĕuturĭ îmbĕtătóre să nu beţĭ, nicĭ tu, nicĭ fiiĭ teĭ cu tine, cândŭ veţĭ intra in cortulŭ întrunireĭ, ca să nu muriţĭ. *Acésta va fi* lege perpetuă intru generaţiunile vóstre:
10 Pentru ca să puteţĭ [o] deosebi intre lucrulŭ sântŭ şi intre celŭ profanŭ, şi intre celŭ
11 curatŭ şi celŭ necuratŭ; [p] Şi pentru ca voĭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ să-ĭ invĕţaţĭ tóte legile, pre cari Iehova le-a vorbitŭ lorŭ prin Moisi.

Şi Moisi vorbi cătră Aaronŭ şi cătră fiiĭ 12
luĭ cari rĕmaseră, Eleazarŭ şi Itamarŭ, *dicêndŭ*: Luaţĭ [q] darulŭ de pâne, ce a rĕmasŭ din sacrificiele cu focŭ ale luĭ Iehova, şi-lŭ mâncaţĭ nedospitŭ lângă altarŭ: că *lucru* [r] pré sântŭ *este*: Şi-lŭ mâncaţĭ in locŭ sântŭ; că 13
acesta *este* partea hotărîtă a ta şi a fiilorŭ teĭ din sacrificiele cu focŭ ale luĭ Iehova; că [s] aşa mi s'a ordinatŭ. Érŭ [t] peptulŭ legânatŭ, şi spata rĕdicată să le mâncaţĭ in 14
locŭ curatŭ, tu şi fiiĭ teĭ, şi fiicele tale cu tine: că partea hotărîtă a ta şi a fiilorŭ teĭ *sûnt* aceste din sacrificiele de bucuriă ale fiilorŭ luĭ Israelŭ. *Că* [u] spata rĕdicată, 15
şi peptulŭ legânatŭ le vorŭ aduce împreună cu sacrificiele cu focŭ de grăsimĭ, *hotărîte*, ca să se legâne dreptŭ darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova; şi acésta va fi a ta şi a fiilorŭ teĭ cu tine prin lege perpetuă, dupre cumŭ a ordinatŭ Iehova.

Şi căutândŭ Moisi cu de amĕnuntulŭ [v] çiapulŭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, éccĕ era 16
arsŭ; şi elŭ se mâniă fórte asupra luĭ Eliazarŭ şi Itamarŭ, fiiĭ ceĭ rĕmaşĭ aĭ luĭ Aaronŭ, dicêndŭ: [x] Pentru ce n'aţĭ mâncatŭ sacrifi- 17
ciulŭ pentru pĕcatŭ in locŭ sântŭ? că pré sântŭ *este*, şi voŭĭ vi s'a datŭ, ca să purtaţĭ nedreptatea comunităţeĭ, *şi* să faceţĭ espiare pentru d'înşiĭ înaintea luĭ Iehova. Éccĕ [y] sân- 18
gele aceluĭa n'a fostŭ adusŭ in sanctuarŭ, in cele din lă-întru; se cădea să-lŭ mâncaţĭ in locŭ sântŭ, [z] cumŭ amŭ ordinatŭ eŭ. Şi 19
Aaronŭ respunse luĭ Moisi: Éccĕ eĭ [a] astădĭ aŭ adusŭ şi sacrificiulŭ lorŭ pentru pĕcatŭ, şi olocaustulŭ lorŭ înaintea luĭ Iehova; încă şi mie se intêmplă acésta; şi *de* aşĭ fi mâncatŭ astă-dĭ din sacrificiulŭ pentru pĕcatŭ, [b] óre acésta arŭ fi plăcutŭ in ochiĭ luĭ Iehova? Şi 20
audindŭ Moisi *acésta* s'a mulţumitŭ.

Lege pentru animalele cele curate şi cele necurate.

11 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ, 11
dicêndu-li: Vorbiţĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, dicêndŭ: [a] Aceste *sûnt* animalele, din cari voĭ 2
să mâncaţĭ d'intre tóte vieţuitórile pe pământŭ. Tóte câte aŭ unghiă despicată, şi 3
cari aŭ picĭorulŭ infurcatŭ, şi rumegă, pre aceste să le mâncaţĭ. Dară să nu mâncaţĭ 4
din acele ce rumegă *numaĭ*, séŭ cari aŭ unghiă despicată *numaĭ*. ca: cămila; că deşi rumegă, dară unghiele nu are despicate; ne-

[z] Num. 6. 23. Deut. 21. 5. Luc. 24. 50.
[a] Vers. 6. Num. 14. 10. & 16. 19, 42.
[b] Fac. 4. 4. Jude. 6. 21. 1 Reg. 18. 38. 2 Cron. 7. 1. Ps. 20. 3.
[c] 1 Reg. 18. 39. 2 Cron. 7. 3.
Ezra. 3. 11. —
Capulŭ 10.
[a] Cap. 16. 1. & 22. 9. Num. 3. 3, 4. & 26. 61. 1 Cron. 24. 2.
[b] Cap. 16. 12. Num. 16. 18.
[c] Esod. 30. 9.
[d] Cap. 9. 24.
Num. 16. 35. 2 Sam. 6. 7.
[e] Esod. 19. 22. & 29. 43. Cap. 21. 6, 17, 21. Isa. 52. 11. Ezec. 20. 41. & 42. 13.
[f] Isa. 49. 3. Ezec. 28. 22. Ioan 13. 31, 32. & 14. 13.
2 Thes. 1. 10.
[g] Ps. 39. 9.
[h] Esod. 6. 18, 22. Num. 3. 19, 30.
[i] Luc. 7. 12. Fapt. 5. 6, 9, 10. & 8. 2.
[j] Esod. 33. 5. Cap. 13. 45. & 21. 1, 10. Num. 6. 6, 7. Deut. 33. 9.
Ezec. 24. 16, 17.
[k] Num. 16. 22, 46. Ios. 7. 1. & 22. 18, 20. 2 Sam. 24. 1.
[l] Cap. 21. 12.
[m] Esod. 28. 41. Cap. 8. 30.
[n] Ezec. 44. 21. Luc. 1. 15. 1 Tim. 3. 3.
Tit. 1. 7.
[o] Cap. 11. 47. & 20. 25. Ier. 15. 19. Ezec. 22. 26. & 44. 23.
[p] Deut. 24. 8. Neem. 8. 2, 8, 9, 13. Ier. 18. 18. Mal. 2. 7.
[q] Esod. 29. 2. Cap. 6. 16.
Num. 18. 9, 10.
[r] Cap. 21. 22.
[s] Cap. 2. 3. & 6. 16.
[t] Esod. 29. 24, 26, 27. Cap. 7. 31, 34. Num. 18. 11.
[u] Cap. 7. 29. 30. 34.
[v] Cap. 9. 3, 15.
[x] Cap. 6. 26, 29.
[y] Cap. 6. 30.
[z] Cap. 6. 26.
[a] Cap. 9. 8, 12.
[b] Ier. 6. 20. & 14. 12. Osea 9. 4. Mal. 1. 10, 13.
—
Capulŭ 11.
[a] Deut. 14. 4. Fapt. 10. 12, 14.

Digitized by Google

5 curată *să fie* voŭî; Şi vaberulŭ; că deşi ru-
megă, dară unghiele nu le are despicate; necu-
6 ratŭ să fie voŭî; Şi ĭepurele de munte; că
deşi rumegă, dară unghiele nu le are despicate;
7 necuratŭ *să fie* voŭĭ. Şi porculŭ; că deşi
acesta are unghie despicate, dară nu ru-
8 megă, [b] necuratŭ *să fie* voŭî. Din carnea
lorŭ să nu mâncaţĭ, şi de stîrvurile lorŭ să
nu vĕ atingeţĭ; [c] necurate *să fie* voŭî.
9 [d] Şi acestea să mâncaţĭ d'intre tóte câte *sûnt*
in ape: tóte ce aŭ aripĭ şi soldĭ in ape, in mărĭ
10 şi in rîurĭ, pre aceste să le mâncaţĭ. Şi
tóte câte n'aŭ aripĭ nicĭ soldĭ in mărĭ séŭ
in rîurĭ, dĭn tóte câte foĭescŭ in ape şi tóte
câte trăescŭ in ape, [e] urîcĭune *să fie* voŭî.
11 Da, urîcĭune să fie voŭĭ; din carnea lorŭ să
nu mâncaţĭ, şi stîrvurile lorŭ urîcĭune să
12 fie voŭî. Totŭ ce n'are aripĭ nicĭ soldĭ in
ape, urîcĭune *să fie* voŭĭ.
13 Érŭ d'intre paserĭ [f] aceste să urîţĭ, şi să
nu le mâncaţĭ, că in urîcĭune *sûnt:* aquila,
14 gripulŭ şi plictulŭ; Şi vulturulŭ, şi uliulŭ
15 dupre felulŭ seŭ; Totŭ corbulŭ dupre fe-
16 lulŭ seŭ; Şi struţiĭ, şi huhurezulŭ, şi cu-
17 culŭ, şi curuĭulŭ dupre felulŭ seŭ; Şi buf-
18 niţa, şi mergulŭ şi ibidele: Şi cignulŭ, şi
19 pelicanulŭ şi porfirionele; Şi cocostărculŭ,
şi cherodionele dupre felulŭ seŭ, şi pupu-
za şi liliaculŭ.
20 Tótă tîrĕtórea aripată, care âmblă pe
21 patru *picĭóre*, urîcĭune *să fie* voŭî. Dară a-
ceste să le mâncaţĭ din tótă tîrĕtórea ce
sbóră, care âmblă pe patru *picĭóre*: cele ce
aŭ fluerulŭ picĭórelorŭ de d'inapoĭ maĭ lungĭ,
22 ca să pótă sări cu ele pe pământŭ. Pre
aceste din ele să le mâncaţĭ: [g] arbeulŭ dupre
felulŭ seŭ, şi saleamulŭ dupre felulŭ seŭ, şi
hargolulŭ dupre felulŭ seŭ, şi hagolulŭ du-
23 pre felulŭ seŭ. Dară tóte *cele-l-alte* tîrĕtóre
cu aripĭ, cari aŭ patru picĭóre, urîcĭune
24 *să fie* voŭî. Şi printr'însele vĕ veţĭ face ne-
curaţĭ; Totŭ acela, care se va atinge de
mortăcĭunea lorŭ, necuratŭ să fie până séră.
25 Şi totŭ acela, care va purta mortăcĭunea a-
cestora, acela să-şĭ [h] spăle vestmintele sale, şi
necuratŭ va fi până séră.
26 *Aşa* tóte animalele *patrupede*, cari aŭ ung-
hiĭ şi nu aŭ picĭóre infurcate, nicĭ nu ru-
megă, necurate *să fie* voŭî; celŭ ce se va
27 atinge de d'însele, necuratŭ va fi. Şi totŭ
ce âmblă pe labe, din tóte animalele câte
âmblă pe patru *picĭóre*, necurate *să fie* voŭî;
verĭ-cine se va atinge de mortăcĭunea lorŭ,
28 necuratŭ va fi până séră. Şi celŭ ce va
purta mortăcĭunea lorŭ să-şĭ spăle vestmin-
tele sale, şi să fie necuratŭ până séră; ne-
curate *să fie* voŭî aceste!
Şi d'intre tîrĕtóre, cari se tîrĕscŭ pe 29
pământŭ, aceste *să fie* voŭî necurate: Ne-
văstuica, şi [i] şórecele şi ţĕstósa dupre fe-
lulŭ seŭ; Arietulŭ, şi camelionulŭ, şiopĕrla, 30
melculŭ şi cârtiţa. Necurate *să fie* voŭî a- 31
ceste d'intre tóte tîrĕtórele; totŭ celŭ ce se
va atinge de d'însele, după ce vorŭ fi muritŭ,
acela necuratŭ să fie până séră. Şi totŭ 32
aceea pe care va cădé *ce-va* din aceste, după
ce vorŭ fi muritŭ, necuratŭ va fi: fie vase
de lemnŭ, séŭ vestminte, séŭ pele, séŭ sacŭ;
orĭ-ce vasŭ, carele servesce la o trebuinţă,
[j] să se pună in apă, şi necuratŭ să fie până
séră; dup'aceea curatŭ va fi. Şi totuşĭ va- 33
sulŭ de lutŭ, in care va cădé *ce-va* din a-
ceste, totŭ ce *va fi* într'însulŭ necuratŭ să
fie, şi [k] să-lŭ stricaţĭ. Tótă mâncarea care 34
se mănâncă, preste care arŭ cădé *asemenea*
apă, necurată să fie; şi tótă bĕutura, care
se bea din *asemenea* vasŭ, necurată să fie.
Şi totŭ *lucrulŭ*, preste care va cădé din mor- 35
tăcĭunile acestora, necuratŭ să fie; *fie acela*
cuptorŭ séŭ vétră, să se dărime, *că* necurate
sûnt, şi necurate să fie voŭî. Dară isvórele 36
şi fôntânele, *cari sûnt* adunăturĭ de apă, cu-
rate vorŭ fi. Şi celŭ-ce se va atinge de
mortăcĭunea acestora necuratŭ să fie. Şi 37
dacă din mortăcĭunea acestora va cădé pe
care-va semînţă, care este a se semăna, a-
ceea curată *va fi*. Érŭ de se va turna apă 38
preste semînţă, şi va cădé din mortăcĭune
preste d'însa, aceea necurată *să fie* voŭî.
Şi dacă va muri din vitele, cari *sûnt* voŭî 39
de mâncare, celŭ ce se va atinge de mor-
tăcĭunea acesteĭa, necuratŭ să fie până séră.
Şi [l] celŭ-ce va mânca din *asemenea* mortăcĭune 40
să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să fie necu-
ratŭ până séră; aşa şi acela, care va purta
mortăcĭune, să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să
fie necuratŭ până séră.
Şi tótă tîrĕtórea, ce se tîrĕsce pe pă- 41
mêntŭ, urîcĭune *să fie voŭî*: să nu se mâ-
nânce. Şi totŭ ce se tîrĕsce pe pântece, 42
şi totŭ ce âmblă pe patru *labe*, séŭ totŭ ce
are maĭ multe picĭóre, din tóte tîrĕtórele
câte se tîrĕscŭ pe pământŭ, să nu mâncaţĭ;
că urîcĭune *sûnt*. [m] Nu vĭ necurăţiţĭ sufletele 43
vóstre prin tîrĕtóre ce se tîrĕscŭ, şi nu vĕ
întinaţĭ sufletele vóstre printr'însele, făcên-
du-vĕ necuraţĭ prin ele. Că eŭ *sûnt* Iehova, 44
Dumneḑeulŭ vostru; decĭ sânţiţi-vĕ, şi [n] să fiţĭ
sânţĭ; că eŭ sântŭ *sûnt*; nicĭ să vĕ întinaţĭ
cu orĭ-ce tîrĕtóre, ce se tîrĕsce pe pământŭ.

b Isa. 65. 4. & 66. 3, 17.
c Isa. 52. 11. Vede Mat. 15. 11, 20. Marc. 7. 2, 15, 18. Fapt. 10. 14, 15. & 15. 29. Rom. 14. 14, 17. 1 Cor. 8. 8. Col. 2. 16, 21. Ebr. 9. 10.
d Deut. 14. 9.
e Cap. 7. 18. Deut. 14. 3.
f Deut. 14. 12.
g Mat. 3. 4. Marc. 1. 6.
h Cap. 14. 8. & 15. 5. Num. 19. 10, 22. & 31. 24.
i Isa. 66. 17.
j Cap. 15. 12.
k Cap. 6. 28. & 15. 12.
l Cap. 17. 15. & 22. 8.
m Cap. 20. 25. Deut. 14. 21. Ezec. 4. 14. & 44. 31.
n Esod. 19. 6. Cap. 19. 2. & 20. 7, 26. 1 Thes. 4. 7. 1 Pet. 1. 15, 16.

Digitized by Google

45 [o]Că eŭ Iehova, eŭ *sûnt*, carele v'amŭ scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să fiŭ voŭĭ Dumnedeŭ; voĭ dară [p]sânțĭ să fițĭ, că eŭ sântŭ *sûnt*.

46 Acésta *este* legea despre vite, și despre paserĭ, și despre tótă viețuitórea ce se mișcă in apă, și despre tótă viețuitórea ce
47 se têrêsce pe pământŭ: [q]Ca să puteți deosebi între necuratŭ și între curatŭ; și între animalele, cari se potŭ mânca, și între animalele, cari nu se potŭ mânca.

Curățirea femeelorŭ după nascere de copiĭ.

12 1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicêndŭ:
2 Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, dicêndŭ: [a]Femea, care va concepe semințĭ, și va nasce parte bărbătéscă, [b]necurată să fie șepte dile; [c]ca și pe timpulŭ fireĭ eĭ necurată să fie.
3 Și in diua a [d]opta să se circumcidă carnea
4 prepuțuluĭ luĭ. Și ea in treĭ-decĭ și treĭ de dile să șédă in sângele curățireĭ eĭ; de nimicŭ sântŭ să nu se atingă, și in sanctuarŭ să nu intre, până ce nu se voru împlini di-
5 lele curățireĭ eĭ. Și de va nasce parte femeéscă, necurată să fie dŭoĕ septemâni, ca și pe timpulŭ fireĭ eĭ; și șese-decĭ și șese de dile să șédă in sângele curățireĭ eĭ.
6 Și [e]împlinindu-se dilele curățireĭ eĭ, pentru fiiŭ séŭ pentru fétă, ea să aducă unŭ mnelŭ de unŭ anŭ dreptŭ olocaustŭ, și unŭ puiŭ de porumbŭ séŭ o turturică dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, la preutŭ, la ușa cortu-
7 luĭ intrunireĭ. Și *acesta* să le aducă înaintea luĭ Iehova, și să facă espiare pentru ea; și așa ea se va curăți de curgerea eĭ de sânge. Acésta *este* legea pentru femea ce nasce parte
8 bărbătéscă séŭ femeéscă. [f]Și de nu-ĭ va da mâna să aducă unŭ mnelŭ, atuncia să ĭee dŭoĕ turturele séŭ dŭoĭ puĭ de porumbŭ, unulŭ dreptŭ olocaustŭ și altulŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ; [g]și preutulŭ să facă espiare pentru ea, și ea va fi curățită.

Legĭ despre lepra și curățirea sa.

13 1 Și Iehova vorbi luĭ Moisi și luĭ Aaronŭ,
2 dicêndŭ: Cândŭ pe pelea corpuluĭ cuĭva se va vedé îmflătură séŭ [a]bubă, séŭ beșicuță, și aceste de pe pelea corpuluĭ luĭ arŭ puté fi plagă de lepră; pre unulŭ ca acela [b]să-lŭ aducă la Aaronŭ preutulŭ, séŭ la u-
3 nulŭ d'intre fiiĭ luĭ, preuțiĭ. Și preutulŭ vêdêndŭ plaga pe pelea corpuluĭ *acestuĭa*, și că pĕrulŭ de la plagă s'a schimbatŭ in albŭ, și plaga la vedere *este* maĭ adûncă decâtŭ pelea corpuluĭ seŭ; acésta *este* plagă de lepră; și privindŭ preutulŭ pre unulŭ ca acesta, să-lŭ judece necuratŭ. Dacă beși- 4
cuța de pe pelea corpuluĭ seŭ *va fi* albă, și la vedere nu *este* maĭ adûncă decâtŭ pelea, și pêrulŭ de pe d'însa nu s'a schimbatŭ in albŭ; preutulŭ pre *celŭ cu* plagă să-lŭ închidă șepte dile. Și după șepte dile preu- 5
tulŭ *éră-și* să-lŭ védă; și éccĕ, *dacă* plaga după părerea luĭ stă în locu, *și* plaga nu s'a întinsŭ pe pele, preutulŭ să-lŭ închidă pre acesta a dŭoa óră șepte dile. Și preutulŭ 6
la a șeptea ḑi să-lŭ védă a dŭoa óră; și éccĕ, *dacă* plaga a maĭ scăḑutŭ, *și* plaga nu s'a maĭ întinsŭ pe pele, pre acesta preutulŭ să-lŭ judece curatŭ; *că* bubă *este*; și acesta [c]să-și spăle vestmintele sale, și va fi curatŭ. Și dacă buba s'arŭ întinde pe pele, după ce 7
preutulŭ pre acesta l'a vĕḑutŭ și curatŭ l'a judecatŭ, elŭ să se arete încă odată preutuluĭ; Și vĕḑêndu-lŭ acumŭ preutulŭ, și éccĕ 8
buba s'a întinsŭ pe pele, preutulŭ să-lŭ judece pre acesta necuratŭ; lepră *este*.

De va fi plaga de lepră pe unŭ omŭ, a- 9
ceĭa să se aducă la preutŭ. [d]Și după ce-*lŭ* 10
va vedé preutulŭ, și éccĕ îmflătură albă *este* pe pele, și acésta a schimbatŭ *faça* pĕruluĭ in albŭ, și in acea îmflătură *se va vedé* și carne viă; Aceea *este* lepră invechită pe 11
pelea corpuluĭ aceluĭa; și preutulŭ să-lŭ judece necuratŭ; și să nu-lŭ închidă, că necuratŭ *este*. Și dacă lepra va înflori pe pe'e, 12
și lepra va aceperi tótă pelea *aceluĭa cu* plagă de la capŭ până la picĭórele luĭ, până unde preutulŭ *'lŭ* va vedé cu ochiĭ; Dacă preu- 13
tulŭ 'lŭ va vedé, și éccĕ lepra va fi acoperitŭ totŭ corpulŭ acestuĭa, *pre celŭ cu* plagă *'lŭ* va judeca curatŭ, *că plaga* s'a schimbatŭ tótă in albŭ; curatŭ *este*. Și in diua 14
in care se va arĕta pe d'însulŭ carne viă, vá fi necuratŭ. Si preutulŭ vĕḑêndŭ car- 15
nea viă, pre acesta 'lŭ va judeca necuratŭ; carnea viă *este* necurată: lepră *este*. Séŭ dacă 16
carnea cea viă éră-și se va schimba in albŭ; acela să mérgă la preutŭ. Și dacă vĕḑêndu-lŭ 17
preutulŭ, éccĕ plaga s'a schimbatŭ in albŭ, preutulŭ *pre celŭ cu* plagă să-*lŭ* judece curatŭ; curatŭ *este*.

Și *dacă* pe pelea corpuluĭ *cuĭ-va* va fi 18
[e]rână, și aceea se va vindeca; Și in locŭlŭ 19
unde a fostŭ râna va remâné îmflătură albă, séŭ beșicuță albă, roșetică, acela să se arĕte preutuluĭ. Și vĕḑêndu-lŭ preutulŭ, 20
și éccĕ la vedere ea *este* maĭ adûncă decâtŭ pelea, și pĕrulŭ de pe d'însa s'a schimbatŭ in albŭ, preutulŭ pre acela să-lŭ judece necuratŭ; plagă de lepră *este*, care a eșitŭ din rână. Érŭ dacă preutulŭ 'lŭ va vedé, și éccĕ 21

---

[o] Esod. 6. 7.
[p] Vers. 44.
[q] Cap. 10. 10. —

Capulŭ 12.
[a] Cap. 15. 19.
[b] Luc. 2. 22.
[c] Cap. 15. 19. Luc. 1. 59. & 2. 21.
[d] Fac. 17. 12. Luc. 1. 59. &
[e] Luc. 2. 22.
[f] Cap. 5. 7. Luc. 2. 24.
Ioan 7. 22, 23.
[g] Cap. 4. 26. —

Capulŭ 13.
[a] Deut. 28. 27.
[b] Deut. 17. 8, 9. & 24. 8. Luc. 17. 14.
[c] Cap. 11. 25. & 14. 8.
[d] Num. 12. 10, 12.
2 Reg. 5. 27. 2 Cron. 26. 20.
[e] Esod. 9. 9.

Digitized by Google

pĕrulŭ de pe d'însulŭ nu *va fi* albŭ, şi ea nu *va fi* mai adûncă decâtŭ pelea, ba încă s'a trasŭ; preutulŭ pre acesta să-lŭ închidă
22 şepte ḑile. Şi dacă se va întinde pe pele, preutulŭ pre acesta să-lŭ judece necuratŭ;
23 plagă *este*. Érŭ dacă beşicuţa va sta in locŭ, *şi* nu se va întinde, uscarea aceleĭ râni *este*; şi preutulŭ să-lŭ judece curatŭ.
24 Şi dacă carnea are in pelea sa o inflamaţiune arḑétóre, şi *carnea* viă a părţeĭ inflamate are o beşicuţă albă, roşetică séŭ
25 albă *numaĭ*; Preutulŭ să-lŭ védă, şi éccĕ *dacă* pĕrulŭ s'a schimbatŭ in albŭ in beşicuţă, şi *la* vedere ea *este* mai adûncă decâtŭ pelea, lepră *este*, care a infloritŭ in inflamaţiune; deci preutulŭ pre acesta să-lŭ judece
26 necuratŭ; plagă de lepră *este*. Şi dacă vĕḑêndu-lŭ preutulŭ, éccĕ pĕrŭ albŭ in beşicuţă nu *este*, şi ea nu *este* mai adûncă decâtŭ pelea, şi ea a scăḑutŭ; preutulŭ pre
27 acesta să-lŭ închidă şepte ḑile. Şi a şeptea ḑi preutulŭ să-lŭ védă; *şi* dacă ea s'a mai întinsŭ pe pele, preutulŭ să-lŭ judece ne-
28 curatŭ; plagă de lepră *este*. Şi dacă beşicuţa a statŭ in locŭ, *şi* nu s'a mai întinsŭ preste pele, ci s'a trasŭ, îmflătură cu inflamaţiune *este*; şi preutulŭ pre acesta să-lŭ judece curatŭ; că uscarea aceleĭ inflamaţiunĭ *este*.
29 Dacă unuĭ bărbatŭ séŭ uneĭ femeĭ se va a-
30 rĕta plagă la capŭ séŭ la barbă; Şi *dacă* preutulŭ vĕḑêndŭ plaga, éccĕ la vedere ea *este* mai adûncă decâtŭ pelea; *avêndŭ* într'însa pĕrŭ subţire galbĕnŭ; pre acela să-lŭ judece preutulŭ necuratŭ; porigine *este*, lepră de capŭ
31 séŭ de barbă. Şi dacă vĕḑêndŭ preutulŭ acea plagă de porigine, éccĕ la vedere nu *este* mai adûncă decâtŭ pelea, şi pĕrulŭ de pe d'însa nu *este* negru, preutulŭ pre *acesta cu* plagă de porigine să-lŭ închidă şepte ḑile;
32 Şi in a şeptea ḑi vĕḑêndŭ preutulŭ acea plagă, şi éccĕ poriginea nu s'a întinsŭ, nicĭ pĕrulŭ de pe d'însa nu *e* galbĕnŭ, şi poriginea la vedere nu *este* mai adûncă decâtŭ pelea, *celŭ cu plagă* să se radă, dară *lo-*
33 *culŭ cu* poriginea să nu-lŭ radă; Şi preutulŭ pre *celŭ cu* poriginea să închidă a dŭoa
34 óră şepte ḑile. Şi in a şeptea ḑi să védă preutulŭ poriginea, şi éccĕ *dacă* poriginea nu s'a întinsŭ pe pele, şi la vedere nu *este* mai adûncă decâtŭ pelea, preutulŭ pre acesta să-lŭ judece curatŭ; şi spălându-şi vestmintele sale,
35 curatŭ va fi. Şi dacă poriginea s'a întinsŭ pe pele, după ce acesta a fostŭ judecatŭ cu-
36 ratŭ, preutulŭ 'lŭ va vedé, Şi éccĕ dacă poriginea s'a întinsŭ pe pele, preutulŭ să nu se mai uite după pĕrŭ galbĕnŭ; necuratŭ
este. Şi dacă la părerea luĭ poriginea a statŭ 37
pe locŭ, şi dintr'însa a crescutŭ pĕrŭ negru; poriginea s'a vindecatŭ; curatŭ *este*; şi preutulŭ să-lŭ judece curatŭ.
Şi dacă unŭ bărbatŭ séŭ o femeă are pe 38
pelea corpuluĭ beşicuţe, beşicuţe albe, Preu- 39
tulŭ 'lŭ va vedé, şi éccĕ *dacă* beşicuţele pe pelea corpuluĭ lorŭ *sûnt* trase in albŭ, pată albă *este*, *ce* a înfloritŭ in pele; curatŭ *este*.
Şi *dacă* unuĭ bărbatŭ a căḑutŭ pĕrulŭ 40
de pe capŭ, acela *este* pleşŭ: curatŭ *este*.
Şi *dacă* i-a căḑutŭ pĕrulŭ de pe capŭ nu- 41
maĭ d'inainte, *este* pleşŭ in partea d'inainte; curatŭ *este*. Şi dacă pe pleşuvia *luĭ* cea de 42
d'inapoĭ, séŭ pe pleşuvia cea de d'inainte, se va ivi bubă albă roşetică, lepră *este*, care inflorésce in pleşuvia capuluĭ luĭ, cea de d'inapoĭ séŭ de d'inainte. Şi preutulŭ 43
cercetându-lŭ, şi éccĕ *dacă* îmflătura aceleĭ bube *va fi* albă roşetică pe pleşuvia de d'inapoĭ séŭ de d'inainte, asemenea cu lepra de pe pelea carneĭ, Omŭ leprosŭ *este;* 44
necuratŭ *este;* preutulŭ să-lŭ judece necuratŭ; plagă *este* pe capulŭ luĭ.
Şi leprosulŭ, care *va avé* acéstă plagă, 45
să aĭbă vestmintele rupte, şi capulŭ descoperitŭ, şi buzele de deasupra [f] acoperite, şi să strige: [g] necuratŭ, necuratŭ! Necuratŭ să fie 46
elŭ in totŭ timpulŭ, câtŭ *va fi* acéstă plagă pe d'însulŭ; necuratŭ *este*, *şi* va locui singurŭ; [h] afară din taberă *să fie* locuinţa luĭ.
Şi *dacă* care-va vestmêntŭ va fi atinsŭ 47
de plagă de lepră, *fie* acela vestmêntŭ de lână séŭ vestmêntŭ de inŭ; *Fie* acela in 48
urḑélă séŭ in bătătură de inŭ séŭ de lână, séŭ in pele, séŭ in orĭ-ce lucru de pele;
Şi plaga va fi verde séŭ roşiă in vestmêntŭ 49
séŭ in pele, fie in urḑélă séŭ in bătătură, séŭ in orĭ-ce lucru de pele, plagă de lepră *este*, şi să se arĕte preutuluĭ. Şi preutulŭ, 50
după ce va vedé plaga, să inchidă *vestmêntulŭ cu* plaga şepte ḑile. Şi *dacă* va vedé 51
elŭ in a şeptea ḑi, că plaga s'a intinsŭ in acelŭ vestmêntŭ, fie in urḑélă séŭ in bătătură, séŭ in pele, séŭ in orĭ-ce lucru făcutŭ din pele, acea plagă *este* [i] lepră roḑetóre, acelŭ *lucru este* necuratŭ. Şi vestmên- 52
tulŭ să se ardă, fie urḑélă séŭ bătătură de lână séŭ de inŭ, séŭ orĭ-ce lucru de pele, in care va fi plagă; că acésta *este* lepră roḑetóre; cu focŭ să se ardă.
Şi dacă va vedé preutulŭ, şi éccĕ pata 53
nu s'a intinsŭ in vestmêntŭ, fie in urḑélă, fie in bătătură, séŭ in orĭ-care lucru de pele; Preutulŭ să ordine, ca acea parte, 54
unde *este* pată, să se spăle, şi să o inchidă a dŭoa óră şepte ḑile. Şi *dacă* preutulŭ 55

---

[f] Ezec. 24. 17, 22. | Mic. 3. 7. [g] Plân. 4. 15. | [h] Num. 5. 2. & 12. 14. | 2 Reg. 7. 3. & 15. 5. | 2 Cron. 26. 21. | Luc. 17. 12. | [i] Cap. 14. 44. —

Digitized by Google

pre *acelŭ lucru cu* pată 'lŭ va vedé, după ce s'a spălatŭ, şi éccĕ pata nu ş'a schimbatŭ faça, şi pata nu s'a maĭ intinsŭ; necuratŭ *să fie*; cu focŭ să-lŭ arḑĭ; *lepră* roḑetóre
56 *este, fie* pe dosŭ séŭ pe façă. Şi dacă preutulŭ *'lŭ* va vedé, şi éccĕ pata, după ce s'a spălatŭ, s'a trasŭ, elŭ pre aceea să o rupă de la vestmêntŭ, séŭ de la pele, de la urḑélă séŭ de la bătătură;
57 Şi dacă ea totŭ se va maĭ vedé in vestmêntŭ, séŭ pe urḑélă séŭ pe bătătură séŭ pe orĭ-ce lucru de pele, aceea *este lepră* care a infloritŭ; cu focŭ să arḑĭ lucrulŭ, pe care *este* plaga.
58 Şi acelŭ vestmêntŭ, fie urḑélă séŭ bătătură séŭ orĭ-ce lucru de pele, pre care l'aĭ spălatŭ, şi plaga s'a dusŭ, să se maĭ spăle a dŭoa óră; şi curatŭ va fi.
59 Acésta *este* legea plăgeĭ de lepră la vestminte de lână séŭ de inŭ, la urḑélă séŭ la bătătură, séŭ la orĭ-ce lucru de pele, spre a le judeca curate séŭ necurate.

14 1 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ:
2 Acésta este legea pentru celŭ leprosŭ in ḑiŭa curăţireĭ luĭ: [a] Să se aducă la preutŭ;
3 Şi preutulŭ să ésă afară din taberă, şi să-*lŭ* védă preutulŭ, şi éccĕ *dacă* plaga de lepră
4 se va fi vindecatŭ de pe celŭ leprosŭ, Preutulŭ să ordine pentru celŭ ce are să se curăţe, ca să ĭee dŭoĕ paserĭ vie, curate, şi lemnŭ
5 de [b] cedru, şi [c] carmesinŭ-roşiŭ, şi [d] isopŭ; Şi să ordine preutulŭ una din acele paserĭ să o junghie, *turnândŭ sângele* intr'unŭ vasŭ
6 de lutŭ, preste apă viă; Şi paserea cea viă şi lemnele de cedru şi carmesinulŭ-roşiŭ şi isopulŭ să le ĭee, şi cu paserea cea viă să le intingă in sângele pasereĭ celeĭ
7 junghiate preste apa cea viă; Şi *cu aceste* [e] să stropéscă de [f] şepte orĭ preste acela carele are să se curăţe de lepră; Şi să-lŭ judece curatŭ; şi paserea cea viă să o lase pe câmpurĭ.
8 Şi celŭ ce are să se curăţe, [g] să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să-şĭ radă totŭ pĕrulŭ seŭ, şi [h] să se scalde in apă, şi curatŭ va fi; şi după acésta să intre in taberă, şi [i] să locuéscă afară de cortulŭ seŭ şepte ḑile.
9 Şi a şeptea ḑi elŭ să-şĭ radă totŭ pĕrulŭ seŭ, capulŭ, barba, şi sprincenele; totŭ pĕrulŭ seŭ să-lŭ radă; şi vestmintele sale să le spăle, şi corpulŭ să-lŭ scalde cu apă; şi curatŭ va fi.
10 Şi a opta ḑi [j] să ĭee dŭoĭ mneĭ fără defectŭ, şi o óĭe de unŭ anŭ fără defectŭ, şi treĭ ḑecimĭ de flórea făineĭ frământată cu oleiŭ *pentru* [k] darŭ de pâne, şi unŭ logŭ de
11 oleiŭ. Şi preutulŭ, acela ce curăţă, să pună pre cela ce are să se curăţe să stee, impreună cu acele lucrurĭ, înaintea luĭ Iehova, *la* uşa curtuluĭ intrunireĭ.
12 Şi preutulŭ luândŭ unulŭ din mneĭ, să-lŭ [l] aducă sacrificiŭ pentru vină, şi logulŭ de oleiŭ; şi pre aceste să le [m] légâne înaintea luĭ Iehova *dreptŭ* darŭ legânatŭ.
13 Şi mnelulŭ să-lŭ junghie [n] in loculŭ, unde se junghiă sacrificiele pentru pĕcatŭ şi olocaustele, in locŭ sântŭ; că [o] precumŭ sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ, *aşa* şi celŭ pentru vină *sûnt* ale preutuluĭ; lucru [p] pré sântŭ *este*.
14 Şi preutulŭ să ĭee din sângele sacrificĭuluĭ pentru vină, şi să pună [q] pe mólele urecheĭ drepte a aceluĭa care are să se curăţe, şi pe palmaculŭ mâneĭ luĭ celeĭ drepte, şi pe degetulŭ celŭ mare alŭ picĭoruluĭ luĭ celuĭ dreptŭ;
15 Şi preutulŭ să ĭee din logulŭ de oleiŭ, şi să tórne in palma mâneĭ stângĭ a luĭ;
16 Şi preutulŭ, intingêndu-şĭ degetulŭ drepteĭ sale in oleĭulŭ ce *este* in mâna sa cea stângă, cu degetulŭ seŭ să stropéscă din oleiŭ de şepte orĭ înaintea luĭ Iehova;
17 Şi din oleĭulŭ rĕmasŭ in mâna sa preutulŭ să pună pe mólele urecheĭ drepte a aceluĭ ce are să se curăţe, şi pe pulmaculŭ mâneĭ sale drepte, şi pe degetulŭ celŭ mare alŭ picĭoruluĭ dreptŭ alŭ luĭ, deasupra preste sângele de sacrificiŭ pentru vină.
18 Şi oleĭulŭ rĕmasŭ in mâna dréptă a preutuluĭ, să-lŭ pună pe capulŭ celuĭ ce are să se curăţe, [r] şi preutulŭ să facă espiare pentru d'însulŭ înaintea luĭ Iehova;
19 Şi preutulŭ să aducă [s] sacrificĭulŭ pentru pĕcatŭ, şi să facă espiare pentru celŭ ce are să se curăţe de necurăţenia sa, şi dup'aceea să junghie olocaustulŭ;
20 Şi preutulŭ să aducă olocaustulŭ şi darulŭ de pâne pe altarŭ, şi făcêndŭ preutulŭ espiarea pentru d'însulŭ, curatŭ va fi.
21 [t] Şi dacă *va fi* saracŭ, şi nu-ĭ va da mâna să aducă *acésta*, să ĭee unŭ mnelŭ ca sacrificiŭ pentru vină dreptŭ darŭ legânatŭ, spre a face espiare pentru d'însulŭ; şi o ḑecime *de efă* de flórea făineĭ, frământată cu oleiŭ, pentru darŭ de pâne, şi unŭ logŭ de oleiŭ;
22 [u] Şi dŭoĕ turturele séŭ dŭoĭ puĭ de porumbŭ, dupre a luĭ avere, d'intre cari unulŭ să fie sacrificiŭ pentru pĕcatŭ şi altulŭ olocaustŭ.
23 [v] Şi să le aducă la preutŭ a opta ḑi a curăţireĭ sale, la uşa cortuluĭ intrunireĭ, înaintea luĭ Iehova.
24 [x] Şi preutulŭ să ĭee mnelulŭ de sacrificiŭ pentru vină, şi acelŭ logŭ de oleiŭ, şi pre aceste legânându-le preutulŭ, să le aducă darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova;
25 Şi preutulŭ să

Capulŭ 14.	& 17. 14.	*f* 2 Reg. 5. 10,	*j* Mat. 8. 4.	*l* Cap. 5. 2, 18.	& 4. 4, 24.	Cap. 8. 23.	12. 8.
a Mat. 8. 2, 4.	*b* Num. 19. 6.	14.	Marc. 1. 44.	& 6. 6, 7.	*o* Cap. 7. 7.	*r* Cap. 4. 26.	*u* Cap. 12. 8. &
Marc. 1. 40,	*c* Ebr. 9. 19.	*g* Cap. 13, 6.	Luc. 5. 14.	*m* Esod. 29. 24.	*p* Cap. 2. 3. &	*s* Cap. 5. 1, . &	15. 14, 15.
44.	*d* Ps. 51. 7.	*h* Cap. 11. 25.	*k* Cap. 2. 1.	*n* Esod. 29. 11.	7. 6. & 21. 22.	12. 7.	*v* Vers. 10, 11.
Luc. 5. 12, 14.	*e* Ebr. 9. 13.	*i* Num. 12. 15.	Num. 15. 4, 15.	Cap. 1. 5. 11.	*q* Esod. 29. 20.	*t* Cap. 5. 7. &	*x* Vers. 12.

Digitized by Google

junghie mnelulŭ de sacrificiŭ pentru vină,
şi [y]luându din sângele sacrificiuluĭ pentru
vină, să pună pe mólele urecheĭ drepte a
aceluĭ ce are să se curăţe şi pe palmaculŭ
mâneĭ drepte şi pe degetulŭ celŭ mare alŭ
26 picĭoruluĭ dreptŭ alŭ seŭ. Şi preutulŭ să
tórne şi din oleiŭ in palma mâneĭ celeĭ
27 stângĭ a luĭ; Şi cu degetulŭ mâneĭ celeĭ
drepte să stropéscă preutulŭ din oleĭulŭ
din mâna stângă de şepte orĭ înaintea luĭ
28 Iehova; Şi preutulŭ din oleĭulŭ din mâ-
na sa să pună pe mólele urecheĭ dre-
pte a aceluĭ ce are să se curăţe, şi pe
palmaculŭ mâneĭ sale drepte şi pe dege-
tulŭ celŭ mare alŭ picĭoruluĭ seŭ dreptŭ,
pe loculuĭ sângeluĭ din sacrificĭulŭ pentru
29 vină. Şi oleĭulŭ rĕmasŭ in palma mâneĭ
preutuluĭ să-lŭ pună pe capulŭ celuĭ ce are
să se curăţe, ca să facă espiare pentru d'în-
30 sulŭ înaintea luĭ Iehova. Şi să aducă una
din [z]turturele, séŭ unŭ puiŭ de porumbŭ din-
31 tr'acele cari-ĭ va da luĭ mâna: Din ce-ĭ
va da mâna, unulŭ *să fie* sacrificiŭ pentru
pĕcatŭ, şi altulŭ olocaustŭ, cu darulŭ de
pâne; şi preutulŭ să facă espiare pentru
celŭ ce are să se curăţe înaintea luĭ Iehova.
32 Acésta *este* legea pentru celŭ ce are
plagă de lepră, şi nu-ĭ dă mâna [a]pentru cu-
răţirea sa.
33 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ,
34 dicêndŭ: [b]După ce veţĭ intra in pămêntulŭ
Canaanŭ, pre care-lŭ daŭ voŭî intru mo-
scenire; de voiŭ trămete plaga de lepră in
35 vre-o casă din moscenirea vóstră; Să vină
celŭ a cuĭ *este* casa, şi să arĕte preutuluĭ, di-
cêndŭ: Pare-mi-se că *este ce-va* ca [c]plaga in
36 casa *mea*. Atuncĭ preutulŭ să ordine, ca
să deşerte casa aceea, maĭ 'nainte d'a intra
preutulŭ intr'însa, ca să védă acea plagă;
pentru ca să nu se facă necurate tóte câte
sûnt in casă; şi dup'aceea să intre pre-
37 utulŭ spre a vedé casa. Şi va vedé elŭ
plaga, şi éccĕ *dacă* plaga *este* pe părеţiĭ
caseĭ aceleĭa, ca gropişóre verdĭ séŭ roşe-
tice, şi la vedere *sûnt* maĭ adûncĭ decâtŭ
38 părетele; Atuncĭ preutulŭ să ésă din casă
la uşa caseĭ, şi să incuĭe casa şepte dile;
39 Şi in a şeptea di să se intórcă preutulŭ,
şi să *o* védă, şi éccĕ *dacă* plaga s'a întinsŭ
40 pe părеţiĭ caseĭ; Preutulŭ să ordine să
scótă petrele pe cari *este* plaga, şi să le a-
runce afară din cetate, intr'unŭ locŭ necu-
41 ratŭ. Şi casa să se răzeluéscă pe din lă-
întru jurŭ imprejurŭ, şi tencuéla răzeluită să
se arunce afară de cetate intr'unŭ locŭ ne-
42 curatŭ. Şi luându alte petre, să se pună
in loculuĭ petrelorŭ *scóse*, şi altă tencuélă
să ĭee, şi să tencuéscă *din noŭ* casa. Şi 43
dacă plaga se va întórce şi va înflori in
acea casă, după scóterea petrelorŭ *eĭ*, şi
după ce casa s'a răzeluitŭ şi *din noŭ* s'a
tencuitŭ; Preutulŭ venindŭ, să védă, şi éccĕ, 44
dacă s'a maĭ intinsŭ in casă, [d]lepră roză-
tóre *este* in acea casă; necurată *este*. Şi 45
vorŭ strica casa: petrele eĭ, şi lemnele eĭ,
şi tótă tencuéla caseĭ; şi *le* vorŭ scóte a-
fară din cetate intr'unŭ locŭ necuratŭ; Şi 46
celŭ ce va intra in acea casă in timpulŭ
câtŭ va fi ea incuĭată, necuratŭ să fie până
séra. Şi celŭ ce va dormi in acea casă 47
să-şĭ spăle vestmintele sale; asemenea şi
celŭ ce va mânca in acea casă să-şĭ spăle
vestmintele sale.
Şi dacă preutulŭ venindŭ *o* va vedé, şi 48
éccĕ plaga nu s'a intinsŭ in casă, după ce casă
din noŭ se va tencui, preutulŭ pre *acea* casa
curată să o judece, căcĭ plaga s'a vindecatŭ.
Şi elŭ, spre a curăţi casa, [e]să ĭee dŭoĕ pa- 49
seriĭ şi lemnŭ de cedru şi carmesinŭ-roşiŭ
şi isopŭ; Şi pre una din paseriĭ să o jun- 50
ghie, *turnându sângele* intr'unŭ vasŭ de lutŭ,
preste apă viă. Şi să ĭee lemnulŭ de ce- 51
dru şi isopulŭ şi carmesinulŭ-roşiŭ şi pa-
serea cea viă, şi pre tóte să le intingă
in sângele paserеĭ aceleĭ junghiate *şi* in apă
viă, şi *cu ele* să tropéscă casa de şepte orĭ;
Şi să curăţe casa cu sângele paserеĭ aceleĭa 52
şi cu apă viă, şi cu paserea cea viă şi cu
lemnulŭ de cedru, cu isopulŭ şi cu carme-
sinulŭ. Şi paserea cea viă să o lase afară 53
din cetate *să sbóre* pte câmpurĭ; şi *aşa*
[f]să facă espiare pentru casa accea; şi cu-
rată va fi.
Acésta *este* legea pentru tótă plaga de 54
lepră şi de [g]porigine; Şi pentru [h]lepra de 55
vestminte, [i]şi pentru cea de casă; Şi [j]pen- 56
tru îmflătură, şi pentru bube, şi pentru be-
şicuţe. Spre a [k]invĕţa, când *este cine-va* 57
necuratŭ şi când *este* curatŭ. Acésta *este*
legea pentru lepră.

Legĭ despre necurăţenĭă cerimonială.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ, **15**
dicêndŭ: Vorbiţĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi 2
diceţĭ lorŭ: [a]Bărbatuluĭ căruĭa i se va face
curgere din carnea sa, curgerea sa *este* ne-
curată. Şi necurăţenia sa in curgerea sa 3
este acésta: când curgerea sa va lua car-
nea sa, séŭ că carnea sa va opri curgerea
sa, necurăţenia luĭ *este*. Totŭ aşternutulŭ 4
pe care se culcă celŭ ce avea curgere, ne-
curatŭ este; şi totŭ lucrulŭ pe care şede,

y Vers. 14.
z Vers. 22. Cap. 15. 15.
a Vers. 10.
b Fac. 17. 8. Num. 32. 22. Deut. 7. 1. & 32. 49.
c Prov. 3. 33. Zech. 5. 4.
d Cap. 13. 51. Zech. 5. 4.
e Vers. 4.
f Vers. 20.
g Cap. 13. 30.
h Cap. 13. 47.
i Vers. 54.
j Cap. 13. 2. Deut. 24. 8. Exec. 44. 23.
Capulŭ 15.
a Cap. 22. 4.
Num. 5. 2. 2 Sam. 3. 29. Mat. 9. 20.
Marc. 5. 25. Luc. 8. 43.

Digitized by Google

5 necuratŭ este. Şi celŭ ce se atinge de asternutulŭ ¦acestuĭa, să-şĭ spăle vestmintele
sale, şi [b] să se scalde in apă, şi necuratŭ să fie
6 până séră. Şi celŭ ce va şedé pe lucrulŭ,
unde a şedutŭ celŭ cu curgere, să-şĭ spăle
vestmintele sale, şi să se scalde in apă, şi
7 necuratŭ să fie până séră. Şi celŭ ce se
va atinge de corpulŭ aceluĭ cu curgere, să-şĭ
spăle vestmintele sale, şi să se scalde in a-
8 pă, şi necuratŭ să fie până séră. Şi dacă
celŭ cu curgerea va scuĭpa pre unulŭ ce
este curatŭ, acesta spălându-şĭ vestmintele
sale, să se scalde in apă, şi necuratŭ să fie
9 până séră. Şi tótă inşeŭătura pe care va
10 călări celŭ cu curgere necurată va fi. Şi
totŭ însulŭ, care se va atinge de ce-va lucru, ce a fostŭ suptŭ d'însulŭ, necuratŭ să
fie până séră; şi celŭ ce va purta acelŭ
lucru, spălându-şĭ vestmintele sale, să se scalde in apă, şi necuratŭ să fie până séră.
11 Şi totŭ însulŭ de care se va atinge celŭ cu
curgerea, fără să-şĭ fie spălatŭ mânele cu
apă, acela să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să
se scalde in apă, şi necuratŭ să fie până
12 séră. Şi [c] vasul de lutŭ, de care se va atinge celŭ cu curgerea, să se spargă; şi totŭ
13 vasulŭ de lemnŭ să se spăle cu apă. Şi
când celŭ cu curgerea se va curăţi de curgerea sa, [d] să numĕre şepte ḑile de la curăţirea sa, şi să-şĭ spăle vestmintele sale, şi
să-şĭ scalde corpulŭ seŭ in apă viă; şi cu-
14 ratŭ va fi. Şi a opta ḑi să ĭee elŭ [e] dŭoĕ
turturele, séu doĭ puĭ de porumbŭ, şi să vină inaintea luĭ Iehova, la uşa cortuluĭ în-
15 trunireĭ, şi să le dee preutuluĭ; Şi preutulŭ
să aducă pre [f] una sacrificiu pentru pĕcatŭ,
şi pre cea-l-altă olocaustŭ. Şi [g] preutulŭ să
facă espiare pentru d'însulŭ inaintea luĭ Iehova pentru curgerea sa.
16 Şi [h] de va eşi vre-unuĭa semînţa de impreunare, acela să-şĭ spăle totŭ corpulŭ cu apă,
17 şi necuratŭ să fie până séră. Şi totŭ vestmêntulŭ, şi tótă pelea, preste care va cădé
semînţa de impreunare, să se spăle cu apă,
18 şi necuratŭ să fie până séră. Şi femea
cu care se va calca bărbatulŭ, *căruĭa 'ĭ se curge* semînţa de impreunare, *amîndŭoĭ* să se
spăle cu apă, şi [i] necuraţi să fie până séră.
19 Şi [j] când vre-o femeă va avé curgere, *şi* curgerea din corpulŭ eĭ va fi sânge, despărţită să fie şepte ḑile; şi totŭ însulŭ care se
va atinge de d'insa, necuratŭ să fie până séră.
20 Şi totŭ lucrulŭ pe care se va culca in timpulŭ despărţireĭ eĭ, necuratŭ să fie; şi totŭ
lucrulŭ pe care va şedé necuratŭ să fie.
Şi celŭ ce se va atinge de aşternutulŭ eĭ, 21
să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să se scalde
in apă, şi necuratŭ să fie până séră. Şi 22
totŭ celŭ ce se va atinge de vre-unŭ lucru,
pe care ea a şedutŭ, acela să-şĭ spăle vestmintele sale şi să-şĭ scalde in apă, şi necuratŭ
să fie până séră. Chiarŭ şi dacă acelŭ *lu-* 23
vru va fi pe aşternutŭ séŭ pe altŭ lucru,
pe care ea tocmaĭ şedea, şi ea se atinse
de *acelŭ lucru*, necuratŭ să fie până séră.
Şi [k] de se va culca cine-va cu d'însa, aşa ca 24
firea eĭ să fie pe elŭ, şi acela necuratŭ să
fie şepte ḑile; şi totŭ aşternutulŭ, pe care
s'a culcatŭ, necuratŭ să fie.

Şi dacă vre-o [l] femeă va avé curgere de 25
sânge maĭ multe ḑile, afară de timpulŭ despărţireĭ eĭ, séŭ când ea va avé curgere
preste ḑilele despărţireĭ eĭ, necurată să fie
in totŭ timpulŭ in care curge necurăţenia
ei, ca şi in timpul despărţireĭ eĭ; necurată
să fie ea. Totŭ aşternutulŭ, pe care va dor- 26
mi ea in tóte ḑilele curgereĭ sale, să fie eĭ ca şi
aşternutulŭ din timpul despărţireĭ eĭ; şi totŭ
lucrulŭ, pe carele va şedea ea, necuratŭ să
fie, ca şi in necurăţenia despărţireĭ eĭ. Şi 27
totŭ celŭ ce se va atinge de aceste, necuratŭ să fie, şi să-şĭ spăle vestmintele sale,
şi să se scalde in apă, şi necuratŭ să fie
până séră. Şi [m] după ce se va curăţi de cur- 28
gerea eĭ, să numĕre şepte ḑile, şi atuncĭ curată va fi. Şi a opta ḑi să-şi ĭee turturele, séŭ 29
dŭoĭ puĭ de porumbŭ, şi să-ĭ aducă preutuluĭ
la uşa cortuluĭ intrunireĭ; Şi preutulŭ să a- 30
ducă unulŭ sacrificiŭ pentrŭ pĕcatŭ, érŭ altulŭ olocaustŭ, şi să facă preutulŭ espiare
pentru d'însa înaintea luĭ Iehova, pentru
curgerea necurăţenieĭ eĭ.

Aşa să [n] despărţiţĭ pe fiiĭ luĭ Israelŭ de 31
la necurăţeniele lorŭ, ca să nu móră pentru necurăţenia lorŭ, [o] întinându lŏcaşulŭ meŭ
care *este* in mediloculŭ lorŭ.

[p] Acésta *este* legea pentru celŭ cu curgere, 32
şi [q] *pentru celŭ* din care ese semînţa de impreunare, şi care prin acésta se necurăţesce;
[r] Şi pentru femea care are la fire *in timpu-* 33
rile despărţireĭ eĭ, şi pentru orĭ-cine ce pătimesce de curgere, fie barbatŭ séŭ [s] femeă;
şi [t] pentru bărbatulŭ, care se va culca cu
femeă necurată.

Legea pentru ḑiŭa cea mare de espiare din fiecare anŭ.

SI Iehova vorbi luĭ Moisi după [a] mórtea **16**
celorŭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ Aaronŭ, când eĭ
se apropiară de Iehova şi muriră; Şi Iehova 2

---

[b] Cap. 11. 25. & 17. 15.
[c] Cap. 6. 28. & 11. 33, 33.
[d] Vers. 28.
[e] Cap. 14. 8.
[f] Cap. 14. 22, 23.
[g] Cap. 14. 30, 31.
[h] Cap. 22. 4. Deut. 23. 10.
[i] 1 Sam. 21. 4.
[j] Cap. 12. 2.
[k] Vede cap. 20. 18.
[l] Mat. 9. 20. Marc. 5. 25. Luc. 8. 43.
[m] Vers. 13.
[n] Cap. 11. 47. Deut. 24. 8. Esec. 44. 23.
[o] Num. 5. 3. & 19. 13, 20. Ezec. 5. 11. & 23. 38.
[p] Vers. 2.
[q] Vers. 16.
[r] Vers. 19.
[s] Vers. 25.
[t] Vers. 24. — *Capulŭ 16.*
[a] Cap. 10. 1, 2.

Digitized by Google

dise luĭ Moisi: Vorbesce luĭ Aaronŭ, fratele teŭ, ca să nu [b] intre orĭ-cându in sanctuarŭ, in lă-întru de perdĕua d'inaintea propiţiătoruluĭ, care *este* preste chivotŭ, ca să nu móră; că [c] eŭ mĕ voiŭ arĕta in nŭorŭ de-asupra propiţiătoruluĭ. Cu aceste să [d] intre Aaronŭ in sanctuarŭ: [e] Cu unŭ viţelŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, şi cu unŭ berbece dreptŭ olocaustŭ. Cu [f] tunică sacră de inŭ să se îmbrace, punêndu-şĭ pulpanele de inŭ pe corpulŭ seŭ, şi să se incingă cu cingĕtórea de inŭ, şi *pe capŭ* să-şĭ lege mitra de inŭ; vestminte sacre *sûnt* aceste; şi elŭ corpulŭ seŭ [g] să-lŭ spăle cu apă, şi să se îmbrace cu d'însele. [h] Şi de la comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ să ĭee dŭoĭ çĭapĭ spre sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, şi unŭ berbece spre olocaustŭ.

Şi Aaronŭ să aducă viţelulŭ sacrificiuluĭ pentru pĕcatŭ, care *este* pentru sine, şi să [i] facă espiare pentru sine şi pentru casa sa. Şi să ĭee pre ceĭ dŭoĭ çĭapĭ, şi să-ĭ pună să stee înaintea luĭ Iehova, *la* uşa corturuluĭ întrunireĭ. Şi Aaronŭ să arunce sorţĭ pentru ceĭ dŭoĭ çĭapĭ: unŭ sorţŭ pentru Iehova, şi celŭ-l-altŭ sorţŭ pentru çĭapulŭ de trămesŭ. Şi Aaronŭ să aducă çĭapulŭ, pe care a căduturŭ sorţulŭ luĭ Iehova, şi să-lŭ pregătéscă *ca* sacrificiŭ pentru pĕcatŭ. Şi çĭapulŭ, pe care a căduturŭ sorţulŭ, ca să fie çĭapulŭ de trămesŭ, să se pună viŭ înaintea luĭ Iehova, spre a face [j] espiare printr'însulŭ, *şi* spre a-lŭ trămete ca çĭapulŭ de trămesŭ in pustiiŭ.

Şi Aaronŭ să aducă viţelulŭ celŭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, celŭ pentru d'însulŭ, şi să facă espiare pentru sine şi pentru casa sa, şi să junghie viţelulŭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, celŭ pentru d'însulŭ; Şi luându [k] căţueă plină de cărbunĭ aprinşĭ de pe altarulŭ de d'inaintea luĭ Iehova, şi amîndŭoĕ mânele pline de [l] tĕmăiă aromatică mĕnuntă, *pre acestea* să *le* aducă in lă-întrulŭ perdeleĭ. [m] Şi tĕmăia să o pună pe focŭ înaintea luĭ Iehova, ca nŭorulŭ aceleĭ tĕmăĭe să acopere [n] propiţiătorulŭ carele *este* deasupra *chivoturuĭ* mărturieĭ, ca să nu móră; Şi [o] luându elŭ din sângele viţeluluĭ, să [p] stropéscă cu degetulŭ seŭ înaintea propiţiătoruluĭ cătră resăritŭ; de şepte orĭ să stropéscă înaintea propiţiătoruluĭ din sânge cu degetulŭ seŭ.

[q] Şi să junghie çĭapulŭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, celŭ pentru poporŭ, şi sângele luĭ să-lŭ aducă in [r] lă-întrulŭ perdeleĭ; Şi să facă cu sângele luĭ dupre cumŭ a făcutŭ cu sângele viţeluluĭ, stropindŭ cu elŭ spre propiţiătorŭ şi înaintea propiţiătoruluĭ: Şi să [s] facă elŭ espiare pentru sanctuarŭ, *curăţindu-lŭ* de necurăţiele fiilorŭ luĭ Israelŭ şi de nedreptăţile lorŭ in tóte pĕcatele lorŭ; aşa să facă şi cu cortulŭ întrunireĭ, carele stă intre eĭ, in mediloculŭ necurăţieĭ lorŭ. [t] Şi nicĭ unŭ omŭ să nu fie in cortulŭ întrunireĭ, cându va intra elŭ in sanctuarŭ spre a face espiare, până ce nu va eşi şĭ nu va fi făcutŭ elŭ espiare pentru sine şi casa sa şi pentru tótă adunarea luĭ Israelŭ. Şi să ésă la altarŭ înaintea luĭ Iehova, ca să [u] facă espiare pentru acela, şi luându din sângele viţeluluĭ şi din sângele çĭapuluĭ, să-*lŭ* pună pe córnele altaruluĭ jurŭ imprejurŭ; Şi să stropéscă preste d'însulŭ din sânge cu degetul seŭ şepte orĭ, şi *astŭ-feliŭ* [v] să-lŭ curăţe, şi să-lŭ sânţéscă pre elŭ de necurăţeniele fiilorŭ luĭ Israelŭ.

Şi sfârşindŭ elŭ facerea de [x] espiare a sanctuaruluĭ, a cortuluĭ întrunireĭ şi a altaruluĭ, să aducă çĭapulŭ celŭ viŭ: Şi Aaronŭ să-şĭ pună amîndŭoĕ mânele luĭ pe capulŭ çĭapuluĭ celuĭ viŭ, şi să mărturiséscă preste d'însulŭ tóte nedreptăţile fiilorŭ luĭ Israelŭ şi tóte călcările lorŭ de lege intru tóte pĕcatele lorŭ; *şi* [y] punêndu-le pre aceste pe capulŭ çĭapuluĭ, *pre acesta* să-*lŭ* trămétă prin omŭ anume in pustiiŭ; Ca acelŭ çĭapŭ să [z] ĭee pe sine tóte nedreptăţile lorŭ, *şi să le ducă* in pământŭ nelocuitŭ; şi acela să lase să se ducă çĭapulŭ in pustiiŭ.

Şi Aaronŭ să intre in cortulŭ întrunireĭ, [a] şi să se desbrace de vestmintele sale de inŭ, cu cari se îmbrăcase, cându a fostŭ intratŭ in sanctuarŭ, şi să le lase acolo; Şi să-şĭ spăle corpulŭ seŭ cu apă intr'unŭ locŭ sântŭ, şi să se îmbrace cu vestmintele sale; apoĭ să ésă afară şi să [b] sacrifice olocaustulŭ seŭ şi olocaustulŭ poporuluĭ, şi să facă espiare pentru sine şi pentru poporŭ. Şi [c] grăsimea sacrificiuluĭ pentru pĕcatŭ să o facă să fumege pe altarŭ.

Şi acela, care a lăsatŭ să se ducă çĭapulŭ de trămesŭ, să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să-şĭ [d] scalde corpulŭ seŭ in apă, şi dup'aceea să intre in taberă. [e] Şi viţelulŭ celŭ de sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, şi çĭapulŭ celŭ

---

b Esod. 30. 10. Cap. 23. 27. Ebr. 9. 7. & 10. 19.
c Esod. 25. 22. & 40. 34. 1 Reg. 8. 10, 11, 12.
d Ebr. 9. 7, 12, 24, 25.
e Cap. 4. 3.
f Esod. 28. 39, 42, 43. Cap. 6. 10. Ezec. 44. 17, 18.
g Esod. 30. 20. Cap. 8. 6, 7.
h Vede cap. 4. 14. Num. 29. 11. 2 Cron. 29. 21. Ezra. 6. 17. Ezec. 45. 22, 23.
i Cap. 9. 7. Ebr. 5. 2. & 7. 27, 28. & 9. 7.
j 1 Ioan. 2. 2.
k Cap. 10. 1. Num. 16. 18, 46. Apoc. 8. 5.
l Esod. 30. 34.
m Esod. 30. 1, 7, 8. Num. 16. 7, 18, 46. Apoc. 8. 3, 4.
n Esod. 25. 21.
o Cap. 4. 5. Ebr. 9. 13, 25. & 10. 4.
p Cap. 4. 6.
q Ebr. 2. 17. & 5. 2. & 9. 7, 28.
r Vers. 2. Ebr. 6. 19. & 9. 3, 7, 12.
s Vede Esod. 29. 36. Ezec. 45. 18. Ebr. 9. 22. 23.
t Vede Esod. 34. 3. Luc. 1. 10.
u Esod. 30. 10. Cap. 4. 7, 18. Ebr. 9. 22. 23.
v Ezec. 43. 20.
x Vers. 16. Ezec. 45. 20.
y Isa. 53. 6.
z Isa. 53. 11, 12. Ioan 1. 29. Ebr. 9. 28. 1 Pet. 2. 24.
a Ezec. 22. 14. & 44. 19.
b Vers. 3, 5.
c Cap. 4. 10.
d Cap. 15. 5.
e Cap. 4. 12, 21. & 6. 30. Ebr. 13. 11.

Digitized by Google

pentru pĕcatŭ, a cărorŭ sânge s'a adusŭ în sanctuarŭ spre a face espiare, să se scótă afară din taberă, şi să se ardă cu focŭ: pe-
28 ile lorŭ, carnea lorŭ şi balega lorŭ. Şi celŭ ce va arde aceste să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să-şĭ scalde corpulŭ seŭ in apă, şi după aceea să intre in taberă.
29 Şi *acésta* să fie voŭî lege perpetuă: [f] in luna a şeptea, a decea *di* a luneĭ, să vî amărîţĭ sufletele vóstre, şi nicĭ unŭ lucru să nu faceţĭ, nicĭ moscénulŭ nicĭ străinulŭ ca-
30 rele petrece intre voĭ. Că in diŭa acésta se va face espiare pentru voĭ, spre a vĕ [g] curăţi de tóte pĕcatele vóstre, *ca* voĭ curaţi
31 să fiţĭ înaintea luĭ Iehova. [h] Sabatŭ de repausŭ *să fie* voŭî acésta, in care să vî amărîţĭ sufletele vóstre. Lege perpetuă *să*
32 *fie acésta*! [i] Acéstă espiare să o facă acelŭ preutŭ, care se va unge şi se va [j] consacra spre a preuţi in loculŭ părinteluĭ sĕŭ, după ce [k] elŭ se va fi îmbrăcatŭ cu vestmintele
33 cele de inŭ, cu vestmintele sacre. Şi [l] să facă espiare pentru sântulŭ sanctuarŭ şi pentru cortulŭ întrunireĭ, şi pentru altarŭ să facă elŭ espiare, şi pentru preuţĭ şi pentru
34 totŭ poporulŭ acesteĭ adunărĭ. [m] Şi acésta să fie voŭî lege perpetuă, ca să se facă espiare pentru fiiĭ luĭ Israelŭ pentru tóte pĕcatele lorŭ, [n] odată in totŭ anulŭ.

Şi *Aaronŭ* făcu aşa, dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

Ordinŭ ca sacrificiele să se aducă numaĭ la cortŭ; mâncarea sângeluĭ oprită.

17 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ; Vor-
2 besce luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ, şi tuturorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi dilorŭ: Acesta *este* cuvêntulŭ, ce-lŭ ordinâ Iehova, dicêndŭ:
3 Orĭ-cine din casa lŭĭ Israelŭ va [a] junghia in taberă boŭ séŭ mnelŭ séŭ capră, séŭ va
4 junghie afară de taberă, [b] Şi nu-lŭ va duce la uşa cortuluĭ întrunireĭ, spre a-*lŭ* aduce darŭ luĭ Iehova înaintea lŏcaşuluĭ luĭ Iehova, sângele acesta se va socoti omuluĭ ca sânge vĕrsatŭ, şi [c] stêrpi-se-va omulŭ a-
5 cela din poporulŭ seŭ: Pentru-ca fiiĭ luĭ Israelŭ să aducă sacrificiele lorŭ, pre [d] cari le sacrifică eĭ pe câmpurĭ, pre acele să le aducă înaintea luĭ Iehova, la uşa cortuluĭ întrunireĭ, la preutŭ, şi să le sacrifice luĭ Iehova *ca* sacrificiĭ de bucuriă. Şi preutulŭ să [e] stropéscă sângele *acelora* preste altarulŭ luĭ Iehova *la* uşa cortuluĭ întrunireĭ, şi grăsĭmea lorŭ să se [f] facă să fumege intru mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Şi eĭ să nu maĭ sacrifice sacrificiele lorŭ [g] demonilorŭ, cu carĭ aŭ [h] trăitŭ intru desfrênărĭ; lege perpetuă să fie acésta lorŭ in generaţiunile lorŭ.

Şi tu să dicĭ lorŭ: Totŭ omulŭ din casa luĭ Israelŭ, séŭ d'intre ceĭ străinĭ ce locuescŭ intre voĭ, [i] care aduce olocaustŭ séŭ *altŭ* sacrificiŭ; Şi [j] nu-lŭ aduce la uşa cortuluĭ întrunireĭ, spre a-lŭ sacrifica luĭ Iehova, stêrpi-se-va omulŭ acela din poporulŭ seŭ.

[k] Şi totŭ omulŭ din casa luĭ Israelŭ, séŭ d'intre ceĭ străinĭ ce locuescŭ intre voĭ, care va mânca verĭ-ce sânge, [l] opune-voiŭ faţa mea contra aceluĭa, care va fi mâncatŭ sânge, şi stêrpi-lŭ voiŭ din poporulŭ seŭ. [m] Căcĭ viéţa corpuluĭ in sânge *este*, şi eŭ pre elŭ l'amŭ datŭ voŭî, *ca să-lŭ puneţĭ* pe altarŭ, [n] spre a face espiare pentru sufletele vóstre; [o] căcĭ sângele *este*, *prin care* se face espiare pentru sufletŭ. Dreptŭ aceea amŭ disŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ: D'intre voĭ nimenea să nu mânânce sânge, nicĭ străinulŭ ce locuesce intre voĭ să nu mânânce sânge.

Şi totŭ omulŭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ séŭ dintre străiniĭ cari locuescŭ intre voĭ, care [p] vênândŭ prinde féră séŭ pasere care se mânâncă; sângele aceleĭa să-lŭ [q] scurgă, şi să-lŭ [r] acopere cu ţérână. [s] Că sufletulŭ fie-căruĭ corpŭ in sângele luĭ *este*; viéţa luĭ *este*; pentru aceea amŭ disŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ: Sângele din nicĭ unŭ corpŭ să nu mâncaţĭ, că viéţa a totŭ corpulŭ *este* sângele luĭ; Totŭ celŭ ce-lŭ va mânca stêrpi-se-va.

[t] Şi totŭ însulŭ, care va mânca mortăcĭune séŭ sfăşciătură *de fére*, *fie acela* moscénŭ, fie străinŭ, [u] să-şĭ spăle vestmintele sale, şi [v] să se scalde in apă, şi necuratŭ să fie până séră; şi atuncĭ curatŭ va fi. Şi dacă nu-şĭ va spăla *vestmintele sale*, şi corpulŭ sĕŭ nu-lŭ va scalda, [x] va purta fără-de-legea sa.

Însoţirile nelegĭuite şi poftele rele oprite.

18 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Vor-
2 besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi dilorŭ: [a] Eŭ
3 *sûntŭ* Iehova Dumneḑeulŭ vostru. [b] Dupre datinele din pămêntulŭ Egiptuluĭ, unde aţĭ

---

f Esod. 30. 10. Cap. 23. 27. Num. 29. 7. Isa. 58. 3. 5. Dan. 10. 3, 12.
g Ps. 51. 2. Ier. 33. 8. Efes. 5. 26. Ebr. 9. 13. 14. & 10. 1, 2. 1 Ioan 1. 7, 9.
h Cap. 23. 32.
i Cap. 4. 3, 5, 16. *j* Esod. 29. 29, 30. Num. 20. 26, 28.
k Vers. 4.
l Vers. 6, 16, 17, 18, 24.
m Cap. 23. 31. Num. 29. 7.
n Esod. 30. 10. Ebr. 9. 7, 25.

Capulŭ 17.

a Deut. 12. 5, 15, 21.
b Deut. 12. 5, 6, 13, 14.
c Fac. 17. 14.
d Fac. 21. 33. & 22. 2. & 31. 54. Deut. 12. 2. 1 Reg. 14. 23. 2 Reg. 16. 4. & 17. 10. 2 Cron. 28. 4. Esec. 20. 28. & 22. 9.
e Cap. 3. 2.
f Esod. 29. 18. Cap. 3. 5, 11, 16. & 4. 31. Num. 18. 17.
g Deut. 32. 17. 2 Cron. 11. 15. Ps. 106. 37. 1 Cor. 10. 20. Apoc. 9. 20.
h Esod. 34. 15. Cap. 20. 5. Deut. 31. 16. Ezec. 23. 8.
i Cap. 1. 2, 3.
j Vers. 4.
k Fac. 9. 4. Cap. 3. 17. & 7. 26, 27. & 19. 26. Deut. 12. 16, 23. & 15. 23. 1 Sam. 14. 33. Ezec. 44. 7.
l Cap. 20. 3, 5, 6. & 26. 17. Ier. 44. 11. Ezec. 14. 8. & 15. 7.
m Vers. 14.
n Mat. 26. 28. Marc. 14. 24. Rom. 3. 25. & 5. 9. Efes. 1. 7. Col. 1. 14, 20. Ebr. 13. 12. 1 Pet. 1. 2. 1 Ioan. 1. 7. Apoc. 1. 5.
o Ebr. 9. 22.
p Cap. 7. 26.
q Deut. 12. 16, 24. & 15. 23.
r Ezec. 24. 7.
s Vers. 11, 12. Fac. 9. 4. Deut. 12. 23.
t Esod. 22. 31. Cap. 22. 8. Deut. 14. 21. Ezec. 4. 14. & 44. 31.
u Cap. 11. 25.
v Cap. 15. 5.
x Cap. 5. 1. & 7. 18. & 19. 8. Num. 19. 20.

Capulŭ 18.

a Vers. 4. Esod. 6. 7. Cap. 11. 44. & 19. 4, 10, 34. & 20. 7. Ezec. 20. 5, 7, 19, 20.
b Ezec. 20. 7, 8. & 23. 8.

Digitized by Google

locuitŭ, să nu faceţi; şi [c] dupre datinele pă-
mêntuluĭ Canaanŭ, intru care pre voĭ vĕ
voiŭ aduce, să nu faceţi; şi dupre legile lorŭ
4 să nu âmblaţi. *Ci* [d] judecăţile mele să le fa-
ceţi, şi legile mele să le păziţi, âmblându
intru ele: Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vo-
5 stru. Păziţi decĭ legile mele, şi judecăţile
mele; pre [e] cari de le va face omulŭ, viŭ va
fi intr'însele: [f] Eŭ *sûnt* Iehova.
6 Omŭ să nu se apropie de nicĭ o rudeniă
aprópe a sa, ca să-ĭ descopere goliciunea
7 *eĭ*: Eŭ *sûnt* Iehova! [g] Goliciunea părinte-
luĭ teŭ, şi goliciunea mumeĭ tale, să nu o
descoperĭ; mumă 'ţĭ *este;* să nu descoperĭ
8 goliciunea eĭ. [h] Goliciunea femeeĭ părinteluĭ
teŭ să nu o descoperĭ; goliciunea părinte-
9 luĭ teŭ *este.* [i] Goliciunea suroreĭ tale, fiica pă-
rinteluĭ teŭ, séŭ fiica mumeĭ tale, *fie* născută
in casă séŭ afară din casă, goliciunea eĭ
10 să nu descoperĭ. Goliciunea feteĭ fiiuluĭ teŭ
séŭ a feteĭ fiiceĭ tale, goliciunea lorŭ să nu
11 o descoperĭ; că goliciunea ta *este.* Goliciu-
nea feteĭ femeeĭ părinteluĭ teŭ născută din
părintele teŭ, soră'ţĭ *este*, goliciunea eĭ să
12 nu o descoperĭ. [j] Goliciunea suroreĭ părin-
teluĭ teŭ să nu o descoperĭ, ea *este* rudă
13 părinteluĭ teŭ. Goliciunea suroreĭ mumeĭ
tale să nu o descoperĭ; că ea *este* rudă mu-
14 meĭ tale. [k] Goliciunea fratelui părinteluĭ teŭ
să nu o descoperĭ; de femea luĭ să nu te
15 apropiĭ. [l] Ea *este* mătusa ta. Goliciunea nu-
roreĭ tale să nu o descoperĭ, femeă fiiuluĭ
teŭ *este*; goliciunea eĭ să nu o descoperĭ.
16 [m] Goliciunea femeeĭ fratelui teŭ să nu o des-
17 coperĭ; goliciunea fratelui teŭ *este.* [n] Goliciu-
nea vre-uneĭ femeeĭ şi fiiceĭ eĭ să nu o des-
coperĭ; pre fiica fiiuluĭ eĭ, şi pre fiica fiiceĭ eĭ
să nu le ĭeĭ, ca să li descoperĭ goliciunea
18 lorŭ; rude *sûnt*; acésta-ĭ desfrênare. Şi
femeă pe lângă sora eĭ să nu ĭeĭ, [o] pentru a
o amărî, descoperindŭ goliciunea eĭ, fiindŭ
ea in viéţă.
19 [p] Şi de femeă in despărţirea necurăţenieĭ
eĭ, să nu te apropiĭ, ca să-ĭ descoperĭ goli-
20 ciunea eĭ. Şi [q] cu femea aprópeluĭ teŭ să nu
21 te impreunĭ, întinându-te cu d'însa. Şi din
semînţa ta să nu [r] trecĭ luĭ [s] Molocŭ, şi să
nu [t] profanezĭ numele Dumneḑeuluĭ teŭ: Eŭ
22 *sûnt* Iehova. [u] Şi cu bărbatŭ să nu te im-
preunĭ ca cu femeă; urîciune *este.* [v] Şi nicĭ 23
uneĭ vite să nu daĭ culcarea ta, ca să te
intinezĭ cu ea; şi femeă cu dobitocŭ să nu
desfrêneze; [x] amestecătură *este.*
[y] Cu nicĭ una dintr'aceste să nu vĕ inti- 24
naţi, că [z] prin tóte aceste s'aŭ intinatŭ na-
ţiunile, pre cari eŭ le alungŭ de d'inaintea
vóstră. Şi [a] pământulŭ s'a întinatŭ, şi [b] eŭ fă- 25
ră-de-legea luĭ o pedepsescŭ, şi pământulŭ
[c] vérsă pre locuitoriĭ luĭ. [d] Decĭ păziţi legile 26
mele şi judecăţele mele, şi să nu faceţi nicĭ
una din aceste urîciunĭ, nicĭ moscénulŭ nicĭ
străinulŭ ce petrece intre voĭ. Că tóte a- 27
ceste urîciunĭ le făcură ómeniĭ pământuluĭ
acestuĭa, cari aŭ fostŭ înaintea vóstră; şi
s'a întinatŭ pământulŭ: Ca [e] pământulŭ să 28
nu vĕ verse şi pre voĭ, cându 'lŭ veţi intina
pre elŭ, dupre cumŭ vérsaŭ naţiunile cele
înainte de voĭ. Că verĭ-cine va face vre- 29
una din aceste urîciunĭ, sufletulŭ acela, ca-
re va face *acésta* stêrpi-se-va din poporulŭ
seŭ. Păziţi dară cele ce v'amŭ ordinatŭ eŭ 30
să păziţi, [f] ca să nu faceţi nicĭ una dintr'a-
cele datinĭ urîcióse, cari aŭ fostŭ făcute îna-
inte de voĭ, şi [g] să nu vĕ întinaţi cu d'însele:
[h] Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.

Felĭurite legĭ.

SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 19
besce către tótă comunitatea fiilorŭ luĭ 2
Israelŭ, şi ḑi lorŭ: [a] Fiţi sânţi, că eŭ Iehova
Dumneḑeulŭ vostru *sûnt* sântŭ.
[b] Fie-care să cinstéscă pre muma sa şi 3
pre părintele seŭ; şi [c] sabatele mele să le pă-
ziţi; eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.
[d] Să nu vĕ întórceţi la idolĭ, şi [e] ḑeĭ tur- 4
naţi să nu vî faceţi vouî, *că* eŭ *sûnt* Iehe-
va Dumneḑeulŭ vostru.
[f] Şi cândŭ sacrificaţi luĭ Iehova sacrificiŭ 5
de bucuriă, sacrificaţi-lŭ cu bună voiă. In 6
care ḑi 'lŭ veţi sacrifica, totŭ intr'acea ḑi
să-lŭ mâncaţi, şi a dŭoa ḑi; şi ce va re-
mâné până a treĭa ḑi, aceea cu focŭ să se
ardă. Şi dacă dintr'acela va mânca cine- 7
va a treĭa-ḑi, aceea urîciune *este*; nu va fi
bine-plăcutŭ. Şi *verĭ-cine* 'lŭ va mânca va 8
purta fără-de-legea sa; că lucru sânţitŭ luĭ
Iehova a profanatŭ, şi stêrpi-se-va acelŭ su-
fletŭ din poporulŭ seŭ.

---

c Esod. 23. 24. Cap. 20. 23. Deut. 12. 4, 30, 31.
d Deut. 4. 1, 2. & 6. 1. Ezec. 20. 19.
e Ezec. 20. 11, 13, 21. Luc. 10. 28. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
f Esod. 6. 2, 6, 29. Mal. 3. 6.
g Cap. 20. 11.
h Fac. 49. 4. Cap. 20. 11. Deut. 22. 30. & 27. 20. Ezec. 22. 10. Amos. 2. 7. 1 Cor. 5. 1.
i Cap. 20. 17. 2 Sam. 13. 12. Ezec. 22. 11.
j Cap. 20. 19.
k Cap. 20. 20.
l Fac. 38. 18, 26. Cap. 20. 12. Ezec. 22. 11.
m Cap. 20. 21. Mat. 14. 4. Vede Deut. 25. 5. Mat 22. 24. Marc. 12. 19.
n Cap. 20. 14.
o 1 Sam. 1. 6, 8.
p Cap. 20. 18. Ezec. 18. 6. & 22. 10.
q Cap. 20. 10. Esod. 20. 14. Deut. 5. 18. & 22. 22. Prov. 6. 29, 32. Mal. 3. 5. Mat. 5. 27. Rom. 2. 22. 1 Cor. 6. 9. Ebr. 13. 4.
r Cap. 20. 2. 2 Reg. 16. 3. & 21. 6. & 23. 10. Ier. 19. 5. Ezec. 20. 31. & 23. 37, 39.
s 1 Reg. 11. 7, 33. Fapt. 7. 43. Cap. 19. 12. & 20. 3. & 21. 6. & 22. 2, 32. Ezec. 36. 20, etc. Mal. 1. 12.
t Cap. 20. 13. Rom. 1. 27. 1. Cor. 6. 9. 1 Tim. 1. 10.
v Cap. 20. 15, 16. Esod. 22. 19.
x Cap. 20. 12.
y Vers. 30. Mat. 15. 18, 19, 20. Marc. 7. 21, 22, 23. 1 Cor. 3. 17.
z Cap. 20. 23. Deut. 18. 12.
a Num. 35. 34. Ier. 2. 7. & 16. 18. Ezec. 36. 17.
b Ps. 89. 32. Isa. 26. 21. Ier. 5. 9, 29. & 9. 9. & 14. 10. & 23. 2. Osea 2. 13. & 8. 13. & 9. 9.
c Vers. 28.
d Vers. 5, 30. Cap. 20. 22, 23.
e Cap. 20. 22. Ier. 9. 19. Ezec. 36. 13, 17.
f Vers. 3, 26. Cap. 20. 23. Deut. 18. 9.
g Vers. 24.
h Vers. 2, 4. —

Capulŭ 19.
a Cap. 11. 44. & 20. 7, 26. 1 Pet. 1. 16.
b Esod. 20. 12.
c Esod. 20. 8. & 31. 13.
d Esod. 20. 4. Cap. 26. 1. 1 Cor. 10. 14. 1 Ioan 5. 21.
e Esod. 34. 17. Deut. 27. 15.
f Cap. 7. 16.

Digitized by Google

9 Şi [g] cându veţi secera voi semênăturele pământului vostru, să nu seceri de totu laturi'e ţêrâneï tale, nici spicele cele căḑute
10 din secerişulu teu să nu aduni. Şi in via ta struguriï să nu strîngi, şi bóbele cele căḑute să nu le culegi in via ta; saraculuï şi străinuluï să le laşi pre acele: Eu *sûnt* Iehova Dumneḑeulu vostru.
11 [h] Să nu furaţi, nici să nu minţiţi, nici să
12 nu [i] incelaţi unul pre aprópele seu. Si să nu [j] juraţi strîmbu întru numele meu, şi să nu [k] profanezi numele Dumneḑeuluï teu: Eu
13 *sûnt* Iehova. [l] Pre aprópele teu să nu-lu asupresci, nici să-*lu* despoi; şi [m] simbria năimituluï să nu rêmână preste nópte la tine până demânéţă.
14 Pre celu surdu să nu-lu vorbesci de rêu, şi [n] in calea orbuluï să nu puni pedică; ci [o] teme-te de Dumneḑeulu teu: Eu *sûnt* Iehova.
15 [p] Să nu faceţi nedreptate la judecată: să nu cauţi la faça celuï saracu, nici să te sfiesci de faça celuï mare; dupre dreptate să judeci pre aprópele teu.
16 [q] Să nu porţi vorbe de rêu in poporulu teu, şi să nu te [r] rêdici asupra sângeluï aprópeluï teu: Eu *sûnt* Iehova.
17 [s] Să nu urêsci pre fratele teu intru ânima ta; *ci* [t] să mustri pre aprópele teu, ca
18 să nu porţi pêcatu pentru d'însulu. Şi [u] să nu fii rcsbunătoru, şi mâniă să nu ţini asupra fiilorŭ poporuluï teu; [v] ci ïubesce pre aprópele teu ca pre tine însuţi: Eu *sûnt*
19 Iehova. Legile mele să le păziţi.

Vitele tale *din* dŭoĕ soïuri deosebite să nu le laşi a se impărechia; şi in ţêrâna ta [x] să nu sémeni deosebite soïuri de semînţă; şi [y] vestmêntu din dŭoĕ soïuri de fire, de lână şi de inu, să nu puni pe tine.

20 Şi *dacă* vre-unu bărbatu se va culca cu femeă, şi acésta *va fi* sclavă păzită a unuï bărbatu, şi ea nu s'a rescumpêratu, nici libertate i s'a datu; *amîndŭoï* să se bicïuéscă; *dară* să nu se omóre, pentru că ea n'a fostu
21 liberă. Şi [z] elu să aducă sacrificiulu seu pentru vină luï Iehova la uşa cortuluï intruireï, unu berbece dreptu sacrificiu pentru
22 vină; Şi preutulu, prin acelu berbece de sacrificiu pentru vină, să facă espiare pentru d'însulu înaintea luï Iehova, pentru pĕcatulu luï ce l'a făcutu; şi-ï se va erta luï pĕcatulu ce l'a făcutu.

Şi cându veţi intra in ţêră, şi veţi sădi 23
orï-ce pomu, veţi socoti prepuţu róda lorŭ; treï anï să vî fie vouî necircurmcisă; să nu se mânânce *din ea*; Şi in anulu alu patru- 24
lea róda lorŭ va fi *lucru* sântu, [a] *întru* lauda lui Iehova. Şi in anulu alu cincilea să mân- 25
caţi róda lorŭ, îmmulţindu productele lorŭ intre voi: Eu *sûnt* Iehova Dumneḑeulu vostru.

[b] Să nu mâncaţi *nimicu* cu sânge; [c] şi in 26
ghicitoriï după vêrcolaci şi după nŭorŭ să nu vĕ amestecaţi. [d] Marginile pêruluï capu- 27
luï vostru să nu le tăiaţi rotundu, şi colţurile barbeï tale să nu le stricï; Şi [e] tăieri in 28
corpulu vostru pentru vre-unu mortu să nu vî faceţi, şi scrisori sĕpate să nu vî faceţi asupra vóstră! Eu *sûnt* Iehova.

[f] Să nu profanezi pre fiica ta, dându-o pre 29
ea a fi meretrice, ca pământulu să nu se necurăţéscă, şi să nu se imple pământulu de desfrênare.

[g] Sabatele mele să le păziţi, şi sanctuarulu 30
meu [h] să-lu cinstiţi: Eu *sûnt* Iehova.

[i] La necromanţi să nu mergeţi, nici pre 31
magi să nu-i intrebaţi; ca să nu vĕ întinaţi cu d'însiï: Eu *sûnt* Iehova Dumneḑeulu vostru.

[j] D'inaintea pêruluï căruntu te scólă, şi 32
faça aceluï bĕtrânu o onoréză, şi de Dumneḑeulu teu [k] teme-te: Eu *sûnt* Iehova.

Şi [l] dacă vr'unu străinu va petrece la tine 33
in pământulu vostru, pre elu să nu asupriţi. [m] Ca şi moscénulu d'intre voi să vî fie vouî 34
celu străinu, carele petrece intre voi; şi [n] să-lu ïubescï ca pre tine însuşi; că străini aţi fostu şi voi in pământulu Egiptuluï: Eu *sûnt* Iehova, Dumneḑeulu vostru.

[o] Să nu faceţi nedreptate la judecată, in 35
liniï, in cumpene şi in mĕsurï. [p] Cumpene 36
drepte, petre drepte, efă dréptă şi hinu dreptu să aveţi: Eu *sûnt* Iehova Dumneḑeulu vostru, care v'amu scosu pre voi din pământulu Egiptuluï. [q] Pentru aceea să pă- 37
ziţi tóte legile mele, şi tóte judecăţele mele, şi să le faceţi pre ele: Eu *sûnt* Iehova.

SI Iehova vorbi luï Moisi, dicêndu: [a] Şi **20**
spune şi fiilorŭ luï Israelu: *De va fi* 2

---

g Cap. 23. 22. Deut. 24. 19, 20, 21. Rut 2. 15, 16.
h Exod. 20. 15. & 22. 1, 7, 10—12. Deut. 5. 19.
i Cap. 6. 2. Efes. 4. 25. Col. 3. 9.
j Exod. 20. 7. Cap. 6. 3. Deut. 5. 11. Mat. 5. 33. Iac. 5. 12.
k Cap. 18. 21. l Marc. 10. 19. 1 Thes. 4. 6.
m Deut. 24. 14, 15. Mal. 3. 5.
n Deut. 27. 18. Rom. 14. 13.
o Vers. 32. Fac. 42. 18. Cap. 25. 17. Eccl. 5. 7. 1 Pet. 2. 17.
p Exod. 23. 2, 3. Deut. 1. 17. & 16. 19. & 27. 19. Ps. 82. 2. Prov. 24. 23. Isc. 2. 9.
q Exod. 23. 1. Ps. 15. 3. & 50. 20. Prov. 11. 13. & 20. 19. Ezec. 22. 9.
r Exod. 23. 1, 7. 1 Reg. 21. 13. Mat. 26. 60, 61. & 27. 4.
s 1 Ioan 2. 9, 11. & 3. 15.
t Mat. 18. 15. Luc. 17. 3. Gal. 6. 1. Efes. 5. 11. 1 Tim. 5. 20. 2 Tim. 4. 2. Tit. 1. 13. & 2. 15.
u 2 Sam. 13. 22. Prov. 20. 22. Rom. 12. 17, 19. Gal. 5. 20. Efes. 4. 31. Iac. 5. 9. 1 Pet. 2. 1.
v Mat. 5. 43. & 22. 39. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iac. 2. 8.
x Deut. 22. 9, 10.
y Deut. 22. 11.
z Cap. 5. 15. & 6. 6.
a Deut. 12. 17, 18. Prov. 3. 9.
b Cap. 17. 10, etc. Deut. 12. 23.
c Deut. 18. 10, 11, 14. 1 Sam. 15. 23. 2 Reg. 17. 17. & 21. 6. 2 Cron. 33. 6. Mal. 3. 5.
d Cap. 21. 5. Isa. 15. 2. Ier. 9. 26. & 48. 37.
e Cap. 21. 5. Deut. 14. 1. Ier. 16. 6. & 48. 37.
f Deut. 23. 17.
g Vers. 3. Cap. 26. 2.
h Eccl. 5. 1.
i Exod. 22. 18. Cap. 20. 6, 27. Deut. 18. 10. 1 Sam. 28. 7. 1 Cron. 10. 13. Isa. 8. 19. Fapt. 16. 16.
j Prov. 20. 29. 1 Tim. 5. 1.
k Vers. 14.
l Exod. 22. 21. & 23. 9.
m Exod. 12. 48, 49.
n Deut. 10. 19.
o Vers. 15.
p Deut. 25. 13, 15. Prov. 11. 1. & 16. 11. & 20. 10.
q Cap. 18. 4, 5. Deut. 4. 5, 6. & 5. 1. & 6. 25.

— *Capulŭ 20.*

a Cap. 18.

Digitized by Google

[b] cine-va d'intre fiĭi luĭ Israelŭ, séŭ d'intre
străinĭ cari locuescŭ in Israelŭ, care să
dee din semînța sa luĭ Molochŭ, acela să se
omóre, poporulŭ pămêntuluĭ să-lŭ ucidă cu
3 petre. Şi [c] eŭ voiŭ pune faça mea impotriva
omuluĭ aceluĭa, şi-lŭ voiŭ perde pre elŭ din
poporulŭ seŭ; că a datŭ din semînța sa luĭ Mo-
lochŭ, ca să [d] intineze sanctuaruluĭ meŭ, şi
4 să [e] intineze numele celŭ sântŭ alŭ meu. Şi
dacă poporulŭ pămêntuluĭ va inchide ochiĭ
pentru asemenea omŭ, cândŭ va da semînța
5 sa luĭ Molochŭ, şi nu-lŭ va [f] omorî, [g] Eŭ voiŭ
pune faça mea impotriva aceluĭ omŭ şi [h] im-
potriva némuluĭ seŭ, şi-lŭ voiŭ perde din
poporulŭ seŭ, pre eĭ şi pre toţĭ aceĭa cari
6 vorŭ [i] desfrêna după Molochŭ. Şi [j] *totŭ* su-
fletulŭ care se va duce la necromanţĭ şi
la magĭ, spre a desfrêna cu eĭ; pune-voiŭ
faça mea, împotriva aceluĭ sufletŭ, şi-lŭ voiŭ
7 perde din poporulŭ seŭ. [k] Voĭ dară sânţiţi-vĕ,
şi fiţĭ sânţĭ, că eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ
8 vostru. [l] Şi păziţĭ legile mele şi le faceţĭ;
[m] Eŭ *sûnt* Iehova carele vĕ sânţesce pre voĭ.
9 [n] Că totŭ omulŭ, carele va blĕstema pre
părintele seŭ séŭ pre muma sa, să se o-
móre; a blăstematŭ elŭ pre părintele seŭ
séŭ pre muma sa: [o] sângele luĭ asupra luĭ.
10 [p] Celŭ ce va comite adulteriŭ cu femea
altuĭa; acela carele va comite adulteriŭ cu
femea aprópeluĭ seŭ, să se omóre şi băr-
batulŭ adulterŭ şi femea adulteră.
11 [q] Celŭ-ce se va culca cu femea părinte-
luĭ seŭ, şi goliciunea părinteluĭ seŭ va des-
coperi, amîndŭoĭ să se omóre; sângele lorŭ
asupra lorŭ.
12 [r] Şi de se va culca care-va cu nora sa,
amîndŭoĭ să se omóre, [s] mestecătură aŭ fă-
cutŭ; sângele lorŭ asupra lorŭ.
13 [t] Şi dacă unŭ barbatŭ se va impreuna cu
bărbatŭ, precumŭ se culcă cu femeă, amîn-
dŭoĭ urîciune aŭ făcutŭ; să se omóre; sângele
lorŭ asupra lorŭ.
14 [u] Dacă cine-va va lua femeă şi *cu d'însa*
şi pre muma eĭ impreună; desfrênare *este*
acésta; cu focŭ să se ardă şi elŭ şi ele,
pentru ca desfrênare între voĭ să nu fie.
15 [v] Dacă care-va se va impreuna cu vită, acela
16 să se omóre, şi vita să o ucideţĭ. Şi dacă
care-va femeă se va apropia de vre-o vită, ca
să se impreune cu d'însa, să uciḑĭ şi pre femeă,
şi vita să se omóre; sângele lorŭ asupra lorŭ.

[x] Şi dacă care-va va lua pre soră-sa: pre 17
fiĭca părinteluĭ sĕŭ, séŭ pre fiĭca mumeĭ sale,
şi-ĭ va vedea goliciunea eĭ, şi ea va vedé
goliciunea luĭ; iubire nebună *este;* amîndŭoĭ
să se omóre înaintea ochilorŭ fiilorŭ poporu-
luĭ lorŭ; elŭ a descoperitŭ goliciunea suroreĭ
sale, *şi* fără-de-legea sa o va purta. [y] Şi dacă 18
care-va bărbatŭ se va culca cu femea ce va
avea la fire, şi-ĭ va descoperi goliciunea eĭ,
isvorulŭ eĭ 'lŭ descopere, şi ea 'şĭ desvĕ-
lesce isvorulŭ sângeluĭ eĭ; şi amîndŭoĭ stêrpi-
se-vorŭ din meḑiloculŭ poporuluĭ lorŭ.

[z] Şi goliciunea suroreĭ mumeĭ tale şi a 19
suroreĭ părinteluĭ teŭ să nu o descoperĭ, că
[a] acela descopere pre ruda sa; amînduoĭ vorŭ
purta fără-de-legea lorŭ. [b] Celŭ ce se va cul- 20
ca cu femea unchĭuluĭ sĕŭ, acela descopere
goliciunea unchĭuluĭ sĕŭ, *şi* vorŭ purta fără-
de-legea lorŭ: fără copiĭ vorŭ muri! [c] Şi de 21
va lua care-va pre femea fratelŭi seŭ, faptă
necurată *este*, goliciunea fratelŭi seŭ a des-
coperitŭ; fără de copiĭ vorŭ fi!

Păziţĭ decĭ tóte [d] legile mele, şi tóte ju- 22
decăţele mele, şi le faceţĭ, ca să nu vĕ [e] ver-
se pămêntulŭ, in care vĕ ducŭ ca să-lŭ lo-
cuiţĭ. [f] Şi să nu âmblaţĭ dupre datinele po- 23
pórelorŭ acestora, pre cari amŭ să le alungŭ
de d'inaintea vóstră; că tóte aceste le-aŭ
făcutŭ ele, şi [g] pentru aceea le-amŭ urîtŭ. Şi 24
[h] amŭ ḑisŭ vouĭ: Voĭ veţĭ mosceni pămên-
tulŭ lorŭ, şi eŭ 'lŭ voiŭ da voŭĭ intru mosce-
nire, pămêntŭ in carele curge lapte şi mĭere:
Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru, [i] ca-
rele v'amŭ despărţitŭ pre voĭ de *alte* popóre.
[j] Decĭ despărţiţĭ vitele curate de cele ne- 25
curate; şi păserile necurate de cele curate;
şi [k] să nu vĭ faceţĭ urîte sufletele vóstre, *mân-
cândŭ* vite séŭ paserĭ séŭ alte têrĕtóre, ce
se têrĕscŭ pe pămêntŭ, pre cari eŭ vi le-amŭ
despărţitŭ, ca *să vĭ fie* necurate. Şi voĭ să 26
fiţĭ mie sânţĭ, că [l] eŭ Iehova *sûnt* sântŭ, şi
[m] v'amŭ despărţitŭ pre voĭ de *alte* popóre, ca
să fiţĭ aĭ meĭ.

[n] Şi bărbatulŭ séŭ femea, carele va fi ne- 27
cromantŭ séŭ magŭ, acela să se omóre, cu
petre să-lŭ uciḑeţĭ; [o] sângele lorŭ asupra lorŭ.

Legĭ pentru preuţĭ şi pentru sacrificiĭ.

SI Iehova ḑise luĭ Moisi: Vorbesce preu- **21**
ţilorŭ, fiilorŭ luĭ Aaronŭ, şi ḑi lorŭ: [a] Ni-
menea să nu se spurce pentru vr'unŭ mortŭ

---

[b] Cap. 18. 21. Deut. 12. 31. & 18. 10. 2 Reg. 17. 17. & 23. 10. 2 Cron. 33. 6. Ier. 7. 31. & 32. 35. Ezec. 20. 26, 31.
[c] Cap. 17. 10.
[d] Ezec. 5. 11. & 23. 38, 39.
[e] Cap. 18. 21.
[f] Deut. 17. 2, 3, 5.
[g] Cap. 17. 10.
[h] Esod. 20. 5.
[i] Cap. 17. 7.
[j] Cap. 19. 31.
[k] Cap. 11. 44. & 19. 2. 1 Pet. 1. 16.
[l] Cap. 19. 37.
[m] Esod. 31. 13. Cap. 21. 8. Ezec. 37. 28.
[n] Esod. 21. 17. Deut. 27. 16. Prov. 20. 20. Mat. 15. 4.
[o] Vers. 11, 12, 13, 16, 27. 2 Sam. 1. 16.
[p] Cap. 18. 20. Deut. 22. 22. Ioan 8. 4, 5.
[q] Cap. 18. 8.
[r] Cap. 18. 15.
[s] Cap. 18. 23.
[t] Cap. 18. 22. Deut. 23. 17. Vede Fac. 19. 5. Judc. 19. 22.
[u] Cap. 18. 17. Deut. 27. 23.
[v] Cap. 18. 23. Deut. 27. 21.
[x] Cap. 18. 9. Deut. 27. 22. Vede Fac. 20. 12.
[y] Cap. 18. 19. Vede cap. 15. 24.
[z] Cap. 18. 12, 13.
[a] Cap. 18. 6.
[b] Cap. 18. 14.
[c] Cap. 18. 16.
[d] Cap. 18. 26. & 19. 37.
[e] Cap. 18. 25, 28.
[f] Cap. 18. 3, 24, 30.
[g] Cap. 18. 27. Deut. 9. 5.
[h] Esod. 3. 17. & 6. 8.
[i] Vers. 26. Esod. 19. 5. & 33. 16. Deut. 7. 6. & 14. 2. 1 Reg. 8. 53.
[j] Cap. 11. 47. Deut. 14. 4.
[k] Cap. 11. 43.
[l] Vers. 7. Cap. 19. 2. 1 Pet. 1. 16.
[m] Vers. 24. Tit. 2. 14.
[n] Esod. 22. 18. Cap. 19. 31. Deut. 18. 10, 11. 1 Sam. 28. 7, 8.
[o] Vers. 9.

Capulŭ 21.

[a] Ezec. 44. 25.

Digitized by Google

2 in poporulŭ seŭ. Fără numaĭ pentru vre-o
rudă aprópe a sa: pentru muma sa, şi pen-
tru părintele seŭ, pentru fiĭulŭ seŭ, pentru
3 fiĭica sa, pentru fratele seŭ; Şi pentru sora
sa, *care este* fecĭóră şi-ĭ lûngă d'însulŭ, şi
n'a fostŭ măritată cu bărbatŭ; pentru a-
4 ceea se póte spurca. Elŭ să nu se spurce,
domnŭ *fiindŭ* in poporulŭ seŭ, ca să *nu* se
5 profaneze. [b] Eĭ *pentru mortŭ* să nu-şĭ plă-
şugéscă capulŭ, nicĭ să-şĭ tundă colţurile
barbeĭ lorŭ, nicĭ tăieturĭ pe corpulŭ lorŭ
6 să nu-şĭ facă. Sânţĭ să fie Dumneḑeuluĭ
lorŭ, şi [c] să nu profaneze numele Dumneḑeu-
luĭ lorŭ; că eĭ aducŭ sacrificiele cu focŭ ale
luĭ Iehova, pânea Dumneḑeuluĭ lorŭ; decĭ
sânţĭ să fie.
7 [d] Meretrice séŭ profanată să nu-şĭ ĭee de
femeă, nicĭ pre una [e] lepădată de bărbatulŭ
seŭ să nu-şĭ ĭee, că sântŭ *este* Dumneḑeuluĭ
8 *seŭ*. De sântŭ să-lŭ aĭbĭ, că elŭ pânea Dum-
neḑeuluĭ teŭ aduce; sântŭ să-ţĭ fie, [f] că eŭ
Iehova, care vĕ sânţescŭ pre voĭ, *sûnt* sântŭ.
9 [g] Şi féta unuĭ preutŭ de se va profana, făcên-
du-se meretrice, profanéză pre părintele eĭ;
cu focŭ să se ardă.
10 [h] Şi archiereulŭ care *este* maĭ mare intre
fraţiĭ *seĭ*, preste a căruĭa capŭ s'a turnatŭ
oleĭulŭ ungereĭ, şi [i] carele s'a consacratŭ spre
a se îmbrăca cu vestmintele sacre, [j] capulŭ
să nu şi-lŭ descopere, şi vestmintele sale
11 să nu şi-le rupă. [k] Şi la nicĭ unŭ omŭ mortŭ
să nu intre, şi pentru părintele seŭ însuşĭ,
nicĭ pentru muma sa, să nu se profaneze.
12 [l] Şi din sanctuarŭ să nu ésă, ca să nu pro-
faneze sanctuarulŭ Dumneḑeuluĭ seŭ; că [m] cu-
nuna oleĭuluĭ ungereĭ Dumneḑeuluĭ seŭ *este*
13 preste d'însulŭ; Eŭ *sûnt* Iehova. Şi [n] femea
14 ce o va lua, *să fie* fecĭóră. Să nu ĭee nicĭ
vĕduvă, nicĭ lepădată, nicĭ profanată, *nicĭ* me-
retrice; pre nicĭ *una dintr'*aceste să nu ĭee
elŭ; ci elŭ să ĭee de femeă fecĭóră din po-
15 porulŭ seŭ. Şi să nu-şĭ profaneze semînţa
sa in poporulŭ seŭ; că [o] eŭ Iehova *sûnt*, *ca-*
re-lŭ sânţesce pre elŭ.
16 17 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor-
besce luĭ Aaronŭ, ḑicêndŭ: *Cândŭ* care-va
din semînţa ta in generaţiunile lorŭ va
avé defectŭ, acela să nu se [p] apropie, ca să
18 aducă pânea Dumneḑeuluĭ seŭ. Că nicĭ unŭ
bărbatŭ, intru care *va fi* defectŭ, să nu se
apropie; *nicĭ* bărbatŭ orbŭ séŭ schĭopŭ, séŭ
cu nasulŭ turtitŭ, séŭ cu [q] prisosŭ in mĕdu-
19 larile sale; Nicĭ bărbatŭ cu picĭorulŭ frântŭ,
séŭ cu mâna frântă. Nicĭ celŭ ghebosŭ, 20
nicĭ celŭ uscatŭ, nicĭ celŭ cu albéţă pe
ochiŭ, nicĭ celŭ cu scabiŭ séŭ cu pecingine,
nicĭ celŭ cu [r] testiculiĭ frânţĭ; Nicĭ unŭ băr- 21
batŭ din semînţa luĭ Aaronŭ, preutulŭ, care
va avé defectŭ, să nu se apropie spre a
[s] aduce sacrificiĭ cu focŭ luĭ Iehova; defectŭ
are, să nu se apropie ca să aducă pânea Dum-
neḑeuluĭ seŭ. Din pânea Dumneḑeuluĭ seŭ, 22
fie aceea din [t] cele pré sânte, fie *numaĭ* din [u] cele
sânte, să o mânânce. Dară să nu mérgă la 23
perdé, nicĭ să se apropie de altarŭ; că de-
fectŭ *are;* ca [v] să nu profaneze sântele mele.
Că eŭ *sûnt* Iehova, *care*-ĭ sânţesce pre eĭ.
Şi *aceste le* spuse Moisi luĭ Aaronŭ şi 24
fiilorŭ luĭ şi tuturorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ.

SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- **22**
besce luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ, ca eĭ să 2
se [a] ţină departe de lucrurile sânte ale fii-
lorŭ luĭ Israelŭ, ca eĭ să nu-mĭ [b] profaneze
numele meŭ celŭ sântŭ *in* acelea pre cari
eĭ mi le-aŭ [c] consacratŭ mie: Eŭ *sûnt* Iehova.
Spune-li lorŭ: In tóte generaţiunile vóstre 3
totŭ omulŭ din semînţa vóstră, care [d] fiindŭ
necuratŭ, se va apropia de lucrurile sacre,
pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ le vorŭ fi consacratŭ
luĭ Iehova; stêrpi-se-va acela de la faţa
mea: Eŭ *sûnt* Iehova. *Şi* veri-cine din se- 4
mînţa luĭ Aaronŭ *va fi* leprosŭ, séŭ va avé
[e] curgere, din cele sânte să nu mânânce, [f] până
ce nu se va curăţi; şi [g] celŭ ce se va atinge
de veri-ce necuratŭ prin *atingerea de* mortŭ;
séŭ de unŭ [h] bărbatŭ, din care a cursŭ se-
mînţa de impreunare; Séŭ [i] care se va a- 5
tinge de veri-unŭ tĕrĕtorŭ, prin care se
face necuratŭ; séŭ de unŭ [j] omŭ, prin care
se face necuratŭ pentru veri-ce necurăţeniă
a luĭ; Însulŭ, care se va atinge de acesta, 6
necuratŭ să fie până séra; şi să nu mâ-
nânce din cele sacre, fără numaĭ după ce
'şĭ va fi [k] spălatŭ corpulŭ seŭ cu apă. Érŭ 7
cândŭ va apune sórele, curatŭ va fi, şi după
aceea să mânânce din cele sacre; că [l] pânea
luĭ *este*. [m] Mortăcĭune séŭ sfăşciatŭ *de féra* 8
să nu mânânce, ca să nu se spurce prin-
tr'însa; eŭ *sûnt* Iehova. Şi aşa eĭ să pă- 9
zéscă cele de păzitŭ, [n] ca pĕcatŭ să nu pórte
pentru ele, şi să *nu* móră profanându-le. Eŭ
sûnt Iehova, *care* 'ĭ sânţesce pre eĭ.
[o] Nicĭ unŭ străinŭ din cele sânte să nu 10
mânânce, nicĭ óspetele preutuluĭ, nicĭ năi-
mitulŭ *luĭ* din cele sânte să nu mânânce.
Dacă preutulŭ va fi cumpĕratŭ pre cine-va 11

---

[b] Cap. 19. 27, 28. Deut. 14. 1. Ezec. 44. 20.
[c] Cap. 18. 21. & 19. 12.
[d] Ezec. 44. 22.
[e] Vede Deut. 24. 1, 2.
[f] Cap. 20. 7, 8.
[g] Fac. 38. 24.
[h] Esod. 29. 29, 30. Cap. 8. 12. & 16. 32. Num. 35. 25.
[i] Esod. 28. 2. Cap. 16. 32.
[j] Cap. 10. 6.
[k] Num. 19. 14. Vede vers. 1, 2.
[l] Cap. 10. 7.
[m] Esod. 28. 36. Cap. 8. 9, 12, 30.
[n] Vers. 7. Ezec. 44. 22.
[o] Vers. 8.
[p] Cap. 10. 3. Num. 16. 5. Ps. 65. 4.
[q] Cap. 22. 23.
[r] Deut. 23. 1.
[s] Vers. 6.
[t] Cap. 2. 3, 10. & 6. 17, 29. & 7. 1. & 24. 9. Num. 18. 9.
[u] Cap. 22. 10, 11, 12. Num. 18. 19.
[v] Vers. 12. — *Capulŭ* 22.
[a] Num. 6. 3.
[b] Cap. 18. 21.
[c] Esod. 28. 38. Num. 18. 32. Deut. 15. 19.
[d] Cap. 7. 20.
[e] Cap. 15. 2.
[f] Cap. 14. 2. & 15. 13.
[g] Num. 19. 11, 22.
[h] Cap. 15. 16.
[i] Cap. 11. 24, 43, 44.
[j] Cap. 15. 7, 19.
[k] Cap. 15. 5. Ebr. 10. 22.
[l] Cap. 21. 22. Num. 18. 11, 13.
[m] Esod. 22. 31. Cap. 17. 15. Ezec. 44. 31.
[n] Esod. 28. 43. Num. 18. 22, 32.
[o] Vede 1 Sam. 21. 6.

Digitized by Google

cu argintulŭ seŭ, acela să mânânce din acele; şi ceĭ născuţi in casa sa, [p] acestia să
12 mânânce din pânea luĭ. Şi féta preutuluĭ, cându *se va mărita* după bărbatŭ străinŭ,
13 nicĭ acésta să nu *maĭ* mânânce din cele sânte aduse darŭ. Dacă féta preutuluĭ va fi vĕduvă, séŭ va fi lepădată, dacă nu va avé copiĭ, şi se va [q] re'ntórce la casa părinteluĭ eĭ, [r] ca şi in fetia sa, să mânânce ea pânea părinteluĭ eĭ; dară nicĭ unŭ străinŭ
14 să nu o mânânce. [s] Dacă cine-va din nescinţă va mânca din cele sânte, elŭ cătră acele să adaogă a cincia *parte* dintr'însele, şi să *le* dee preutuluĭ cu cele sânte impre-
15 ună. [t] Ca nu eĭ înşişĭ să profaneze cele sânte ale fiilorŭ luĭ Israelŭ, pre cari acestia le
16 aducŭ luĭ Iehova; Şi aşa să [u] apese asuprăli păcatulŭ *lorŭ*, mâncându din cele sânte ale lorŭ; că eŭ *sûnt* Iehova, *care* [v] ĭ sânţescŭ pre eĭ.

17 18 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ; Vorbesce luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ şi tuturorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ţi: *Dacă* [w] cineva din casa luĭ Israelŭ şi din străiniĭ din
19 Israelŭ va aduce sacrificiulŭ seŭ, *fie* acela unŭ votŭ alŭ seŭ, fie darŭ de bună-voĭă ceea ce elŭ aduce pentru olocaustŭ luĭ Ie-
20 hova, [x] Să *aduceţĭ aceste* cu bună-voĭa vóstră, masculŭ fără defectŭ, din boĭ, séŭ din oĭ,
21 séŭ din capre. [y] Nicĭ una din acele ce va avé defectŭ să nu aduceţĭ, că nu vî va fi bine primită. Şi [z] *cându* care-va va aduce luĭ Iehova sacrificiŭ de bucuriă, [a] implinirea unuĭ votŭ alŭ seŭ, séŭ darŭ de bună-voĭă din cirezĭ séŭ din turme, fără defectŭ să fie, ca să fie bine-primitŭ, nicĭ unŭ defectŭ
22 să nu fie intr'însulŭ. [b] Nicĭ unŭ *animalŭ* orbŭ séŭ frântŭ, séŭ cĭuntitŭ, séŭ bubatŭ, nicĭ cu scabiă séŭ cu pecingine, aceste să nu aduceţĭ luĭ Iehova; şi nicĭ una dintr'aceste să nu daţĭ luĭ Iehova *dreptŭ* [c] sacrificiŭ cu
23 focŭ pe altarŭ luĭ Iehova. Boulŭ séŭ óiea, care va avé ce-va de [d] prisosŭ, séŭ lipsă in mĕdularele sale, poţĭ aduce darŭ de bună-voĭă, dară pentru votŭ nu va fi bine-primitŭ.
24 Nicĭ animale cu *testiculĭ* frânţĭ, séŭ stricate, séŭ intórse séŭ tăĭete să nu aduceţĭ luĭ Iehova, şi nicĭ să se facă *asemenea* in pămêntulŭ vostru. Şi [e] din mâna străinuluĭ să nu
25 luaţĭ nimica din aceste, spre *a le aduce* [f] pâne Dumneţeuluĭ vostru, că [g] stricăciunea lorŭ *se află* intr'însele, *este şi* defectŭ intr'însele; nu vorŭ fi bine-primite pentru voĭ.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndu: [h] Viţe- 26 27
lulŭ, séŭ mnelulŭ, séŭ ĭedulŭ, după ce se va fĕta, să fie şepte ţile suptu muma *sa*, şi de la a opta ţi şi d'aci înainte vorŭ fi bine-primite pentru sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova.
Şi véca, séŭ óia, séŭ capra să nu o junghiaţĭ 28
de sacrificiŭ totŭ într'aceéşĭ ţi [i] cu fĕtulŭ seŭ.
Şi cându [j] sacrificaţĭ sacrificiŭ de mulţu- 29
mire luĭ Iehova, sacrificaţi-*lŭ* astŭ-felŭ ca să fie bine-primitŭ pentru voĭ. Acesta totŭ în- 30
tr'aceéşĭ ţi să se mânânce; [k] nimica dintr'însulŭ să nu lăsaţĭ pe demânéţă; Eŭ *sûnt* Iehova.
[l] Şi să păziţĭ legile mele, şi să le faceţĭ; 31
eŭ *sûnt* Iehova. [m] Nicĭ să nu profanaţĭ nu- 32
mele meŭ celŭ sântŭ, pentru ca [n] eŭ să mĕ sânţescŭ întru fiiĭ luĭ Israelŭ: eŭ *sûnt* Iehova, care vĕ [o] sânţescŭpre voĭ, [p] Şi care 33
v'amŭ scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să fiŭ voŭî Dumneţeŭ. Eŭ *sûnt* Iehova.

Serbătorile sacre numerate şi ordinate.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ; Vor- **23**
besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ţi: *Câtŭ* 2
pentru [a] serbătorile luĭ Iehova, pre cari voĭ le veţi [b] prochiăma ţile sânte, aceste *sûnt* serbătorile mele.
[c] Şese ţile să se lucreze, dară a şeptea 3
ţi *să fie* sabatŭ de repausŭ, ţi sântă, nicĭ unŭ lucru să nu faceţĭ; sabatŭ *este* luĭ Iehova in tóte locuinţele vóstre.
[d] Acestea *sûnt* serbătorile luĭ Iehova, ţile 4
sânte, pre cari voĭ să le prochĭămaţĭ la timpulŭ lorŭ.
[e] In luna ântĕĭa, in patru-spre-ţece ale a- 5
celeĭ lunĭ, despre séră, pasca luĭ Iehova *este*.
[f] Şi in ţiŭa a cincĭ-spre-ţecea a acesteĭ lunĭ 6
este serbătórea azimelorŭ, *consacrată* luĭ Iehova; şepte ţile să mâncaţĭ azime. In ţiŭa 7
ântĕĭa *vî* va fi ţi sântă, nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ într'însa. Şi să aduceţĭ 8
sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova in şepte ţile; a şeptea ţi *este* ţi sântă; nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ: Vor- 9 10
besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ţi lorŭ: [g] Cându veţĭ întra in pământulŭ, pre care eŭ 'lŭ daŭ voŭî, şi veţĭ secera semĕnăturele luĭ, să aduceţĭ unŭ omerŭ din [h] prinósele secerişuluĭ

---

[p] Num. 18. 11, 13.
[q] Fac. 38. 11.
[r] Cap. 10. 14. Num. 18. 11, 19.
[s] Cap. 5. 15, 16.
[t] Num. 18. 32.
[u] Vers. 9.
[v] Cap. 1. 2, 3, 10. Num. 15. 14.
[w] Cap. 1. 3.
[x] Deut. 15. 21. & 17. 1. Mal. 1. 8, 14. Efes. 5. 27. Ebr. 9. 14. 1 Pet. 1. 19.
[y] Cap. 3. 1, 6.
[z] Cap. 7. 16. Num. 15. 3, 8. Deut. 23. 21, 23. Ps. 61. 8. & 65. 1. Eccl. 5. 4, 5.
[a] Vers. 20. Mal. 1. 8.
[b] Cap. 1. 9, 13. & 3. 3, 5.
[c] Cap. 21. 18.
[d] Num. 15. 15, 16
[e] Cap. 21. 6, 17.
[f] Mal. 1. 14. Mat. 6. 9. Luc. 11. 2.
[g] Cap. 20. 8.
[h] Esod. 22. 30.
[i] Deut. 22. 6.
[j] Cap. 7. 12. Ps. 107. 22. & 116. 17. Amos. 4. 5.
[k] Cap. 7. 15.
[l] Cap. 19. 37. Num. 15. 40. Deut. 4. 40.
[m] Cap. 18. 21.
[n] Cap. 10. 3.
[o] Cap. 20. 8.
[p] Esod. 6. 7. Cap. 11. 45. & 19. 36. & 25. 38. Num. 15. 41. —
Capulŭ 23.
[a] Vers. 4, 37.
[b] Esod. 32. 5. 2 Reg. 10. 20. Ps. 81. 3.
[c] Esod. 20. 9. & 23. 12. & 31. 15. & 34. 21. Cap. 19. 3. Deut. 5. 13. Luc. 13. 14.
[d] Vers. 2, 37. Esod. 23. 14.
[e] Esod. 12. 6, 14, 18. & 13. 3, 10. & 23. 15. & 34. 18. Num. 9. 2, 3. & 28. 16, 17. Deut. 16. 1—8. Ios. 5. 10.
[f] Esod. 12. 16. Num. 28. 18, 25.
[g] Esod. 23. 16, 19. & 34. 22, 26. Num. 15. 2, 18. & 28. 26. Deut. 16. 9. Ios. 3. 15.
[h] Rom. 11. 16. 1 Cor. 15. 20. Iac. 1. 18. Apoc. 15. 4.

Digitized by Google

11 vostru la preutŭ: Şi elŭ va [i]legâna omerulŭ înaintea luĭ Iehova, spre a fi bine-primitŭ pentru voĭ, a dŭoa ḑi după sabatŭ 'lŭ va
12 legâna preutulŭ. Şi in ḑiŭa cândŭ veţi legâna acestŭ omerŭ, să sacrificaţi unŭ mnelŭ fără defectŭ, de unŭ anŭ, dreptŭ olocaustŭ
13 luĭ Iehova. [j]Şi darulŭ luĭ de pâne *să fie*: dŭoĕ ḑecimĭ *de efă* flórea făineĭ, frământate cu oleĭŭ, *dreptŭ* sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova, întru mirosŭ plăcutŭ; şi libaţiunea luĭ de vinŭ
14 *să fie* a patra *parte* din unŭ hinŭ. Şi nicĭ pâne, nicĭ grăunţĭ prăjite, nicĭ grăunţi in spice să nu mâncaţi până in ḑiŭa, până cândŭ voĭ *dintr'acestea* nu veţi fi adusŭ darulŭ Dumneḑeuluĭ vostru. Lege perpetuă *să fie voŭî acésta* in generaţiunile vóstre in tóte locuinţele vóstre.
15 Şi [k]de a dŭoa ḑi după sabatŭ, de la ḑiŭa, cândŭ voĭ veţi fi adusŭ omerulŭ legânatŭ, să numeraţi, *ca* să fie şepte septĕmânĭ întregĭ;
16 Până la a dŭoa ḑi după septĕmâna a şeptea să numeraţi [l]cincĭ-ḑecĭ de ḑile, şi *atuncĭ* să
17 aduceţi [m]dar noŭ de pâne luĭ Iehova. Din locuinţele vóstre să aduceţi dŭoĕ pânĭ dreptŭ darŭ legânatŭ, *cari* să fie din dŭoĕ ḑecimĭ *de efă*, din flórea făineĭ, *cu* dospitŭ să se
18 cócă; aceste *sûnt* [n]prinósele luĭ Iehova. Şi să aduceţi pe lângă acea pâne şi şepte mneĭ de câte unŭ anŭ fără defectŭ; şi unŭ viţelŭ şi dŭoĭ berbecĭ, cari vorŭ fi olocaustŭ luĭ Iehova, împreună cu darulŭ de pâne a lorŭ, şi cu libaţiunile lorŭ, *ca* sacrificiŭ cu focŭ, mi-
19 rosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Şi veţi aduce şi [o]unŭ çĭapŭ ca sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, şi dŭoĭ mneĭ de unŭ anŭ dreptŭ [p]sacrificiŭ de bu-
20 curiă. Şi preutulŭ pre aceste să le legâne *dreptŭ* darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova, împreună cu pânile cele de prinóse *şi* cu ceĭ dŭoĭ mneĭ; [q]sânte să fie luĭ Iehova, pentru
21 preutŭ. Şi tocmaĭ in acéstă ḑi să prochiămaţi ḑi sântă, nicĭ unŭ lucru de servŭ *in ea* să nu faceţi. Lege perpetuă *să fie voŭî acésta* in tóte locuinţele vóstre in generaţiunile vóstre.
22 Şi [r]cândŭ veţi secera semĕnăturele pământuluĭ vostru, să nu seceriĭ de totŭ marginile ogoruluĭ teŭ, nicĭ [s]spicele cele căḑute din secerişulŭ teŭ să nu le aduniĭ; pre aceste saraculuĭ şi străinuluĭ să le laşĭ. Eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ vostru.
23 24 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ lorŭ: In [t]luna a şeptea, inântĕĭa *ḑi* a luneĭ, să fie voŭî ḑi de repausŭ, [u]amintire cu sunetŭ de trîmbiţe, şi ḑi sântă. Nicĭ unŭ lucru 25
de servŭ să nu faceţi, şi să aduceţi sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [v]Şi 26 27
in ḑiŭa a ḑecea totŭ a acesteĭ luni a şeptea, *să fie* ḑi de espiare, ḑi sântă să vî fie; şi să vî amărîţi sufletele vóstre, şi să aduceţi sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova. Şi nicĭ 28
unŭ lucru să nu faceţi in acea ḑi: că ea ḑi de espiare *este*, ca să se facă espiare pentru voĭ înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru. Că totŭ sufletulŭ, care nu se va a- 29
mări in ḑiŭa aceea [x]stârpi-se-va din poporulŭ seŭ. Şi totŭ sufletulŭ, carele va face ce-va 30
lucru in ḑiŭa acésta, perḑe-voiŭ pre [y]sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ. Nicĭ o muncă 31
să nu faceţi; lege perpetuă in generaţiunile vóstre in tóte locuinţele vóstre. Sabatŭ de 32
repausŭ *să fie* voŭî aceea, şi să vî amărîţi sufletele vóstre in a noŭa *ḑi* a luneĭ, séra, din séră până in séră să serbaţi sabatulŭ vostru.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 33 34
besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: In [z]ḑiŭa a cincĭ-spre-ḑecea a luneĭ acesteĭa a şeptea, *să fie* serbătórea corturilorŭ, *consecrată* luĭ Iehova, şepte ḑile. In ḑiŭaântĕĭa *să fie* ḑi 35
sântă; să nu faceţi *într'însa* nicĭ unŭ lucru de servŭ. Şepte ḑile să aduceţi sacrificiŭ 36
cu focŭ luĭ Iehova, şi ḑiŭa a [a]opta să vî fie ḑi sântă, şi să aduceţi sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova; [b]înfrênare *este*; nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţi. [c]Acestea *sûnt* serbătorile luĭ 37
Iehova, pre cari le veţi prochiăma ḑile sânte, spre a aduce luĭ Iehova sacrificiŭ cu focŭ, olocaustŭ, darurĭ de pâne, sacrificiŭ, libaţiunĭ, ce trebue pentru fie-care ḑi, la ḑiŭa sa; [d]A- 38
fară de sabatele luĭ Iehova, şi afară de darurile vóstre, şi afară de tóte voturile vóstre, şi afară de tóte darurile cele de bună voiă, pre cari voĭ le daţi luĭ Iehova. Da, in a 39
cincĭ-spre-ḑecea ḑi a luneĭ acesteĭa a şeptea, după ce veţi fi [e]culesŭ venitulŭ pământuluĭ, să serbaţi serbătórea luĭ Iehova şepte ḑile; inântĕĭa ḑi *să fie* sabatŭ, şi a opta ḑi *să fie* sabatŭ. Şi [f]inântĕĭa ḑi să vî luaţi fruptŭ 40
dintr'unŭ arbore frumosŭ, ramure de fenicŭ, şi ramure de arbore tufoşi, şi salciĭ de pârĕŭ, şi [g]să vĕ bucuraţi înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru şepte ḑile. [h]Şi să serbaţi a- 41
césta *ca* serbătóre a luĭ Iehova şepte ḑile in anŭ; lege perpetuă *să vî fie* in generaţiunile vóstre; in luna a şeptea să o serbaţi acésta. [i]In colibĭ să locuiţi şepte ḑile, 42

---

[i] Esod. 29. 24. Cap. 2. 14, 15. 16.
[j] Cap. 2. 14, 15. 16.
[k] Esod. 34. 22. Cap. 25. 8. Deut. 16. 9.
[l] Fapt. 2. 1.
[m] Num. 28. 26.
[n] Esod. 23. 16, 19. & 22. 29. & 34. 22, 26. Num. 15. 17—21. & 28. 26. Deut. 26. 1.
[o] Cap. 4. 23, 28. Num. 28. 30.
[p] Cap. 3. 1.
[q] Num. 18. 12. Deut. 18. 4.
[r] Cap. 19. 9.
[s] Deut. 24. 19.
[t] Num. 29. 1.
[u] Cap. 25. 9.
[v] Cap. 16. 30. Num. 29. 7.
[x] Fac. 17. 14.
[y] Cap. 20. 3, 5, 6.
[z] Esod. 23. 16. Num. 29. 12. Deut. 16. 13. Ezra. 3. 4. Neem. 8. 14. Zech. 14. 16. Ioan 7. 2.
[a] Num. 29. 35. Neem. 8. 18. Ioan 7. 37.
[b] Deut. 16. 8. 2 Cron. 7. 9. Neem. 8. 18. Ioel 1. 14. & 2. 15.
[c] Vers. 2, 4.
[d] Num. 29. 39.
[e] Esod. 23. 16. Deut. 16. 13.
[f] Neem. 8. 15.
[g] Deut. 16. 14, 15.
[h] Num. 29. 12. Neem. 8. 18.
[i] Neem. 8. 14. 15, 16.

Digitized by Google

fie-care moscénŭ din Israelŭ să locuéscă in
43 colibĭ; [j] Ca generaţiunile vóstre să scie că
eŭ amŭ făcutŭ ca fiĭ luĭ Israelŭ să locuéscă
in colibĭ, cându ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ E-
giptuluĭ. Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.
44 Astŭ-felŭ [k] spuse Moisi fiilorŭ luĭ Israelŭ
serbătorile luĭ Iehova.

Oleĭulŭ pentru candele; pânea de punere înainte.

24 Si Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicându: [a] Or-
2 dină fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca eĭ să-ţĭ a-
ducă oleiŭ curatŭ, din masline sdrobitŭ, pen-
tru luminare, spre a ţiné candelele aprinse
3 ne'ncetatŭ. Afară de perdéŭa mărturieĭ, in
cortulŭ intrunireĭ, să le aşeḑe pre aceste Aa-
ronŭ de cu séră până demânéţă înaintea luĭ
Iehova ne'ncetatŭ. Lege perpetuă *este acésta*
4 întru generaţiunile vóstre. In policandrulŭ
[b] celŭ *de aurŭ* curatŭ să aşeḑe elŭ acele can-
delе înaintea luĭ Iehova ne'ncetatŭ.
5 Şi să ĭéĭ flórea făineĭ, şi să cocĭ din-
tr'însa dŭoĕ-spre-ḑece [c] turte; de câte dŭoĕ
6 ḑecimĭ *de eſă* să fie turta; Şi să le punĭ pre
acestea in dŭoĕ rônduri, câte şese într'unŭ
rôndŭ, pe mésa [d] cea de *aurŭ* curatŭ, înain-
7 tea luĭ Iehova. Şi preste aceste rônduri pune
tămâiă curată, care să vî fie spre amintire
8 pe pâne, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova. [e] In
totŭ sabatulŭ să le aşeḑe înaintea luĭ Iehova
ne'ncetatŭ, de la fiiĭ luĭ Israelŭ, *spre* legă-
9 mêntŭ perpetuŭ. Şi [f] acestea să fie ale luĭ
Aaronŭ, şi ale fiilorŭ luĭ, [g] cari să le mânânce
in locŭ sântŭ; că aceste pré sânte *sûnt, cu-
venite* luĭ din sacrificiele cu focŭ ale luĭ Ie-
hova prin lege perpetuă.

Pedépsă pentru blăstemŭ; feluritc legĭ.

10 Şi eşi între fiiĭ luĭ Israelŭ fiiulŭ óre-cărei
femeĭ Israelite, care era şi fiiŭ alŭ unuĭ
bărbatŭ Egipténŭ, şi eĭ se certară in taběră,
11 fiiulŭ *femeeĭ* Israelite cu unŭ Israelitŭ. Şi
fiiulŭ femeeĭ Israelite [h] blăsfemă numele *luĭ
Iehova*, şi-*lŭ* [i] blăstemă; şi-lŭ [j] aduseră pre elŭ
la Moisi; şi numele mumeĭ *era* Salomita,
12 féta luĭ Dibri, din seminţia luĭ Danŭ; Şi-lŭ
[k] puseră pre elŭ suptŭ pază, [l] până ce 'i se
va otărî pedépsă dupre cuvêntulŭ luĭ Ie-
13 hova. Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicându:
14 Scóte pre celŭ ce a blăstematŭ afară din
taběră, ca toţĭ ceĭ ce-*lŭ* auḑiră să-şĭ [m] pună
mânele lorŭ pe capulŭ luĭ, şi să-lŭ ucidă
15 cu petre tótă comunitatea. Ĕrŭ fiilorŭ luĭ
Israelŭ să li vorbescĭ, ḑicându: Verĭ-cine
va blăstema pre Dumneḑeulŭ seŭ, acela 'şĭ
[n] va purta păcatulŭ seŭ. Şi celŭ ce [o] blăstemă 16
numele luĭ Iehova, acela să se omóre; cu
petre să-lŭ ucidă tótă comunitatea, precumŭ
străinulŭ aşa şi moscénulŭ; dacă va blăste-
ma numele *luĭ Iehova*, să se omóre.
[p] Şi *dacă* cine-va va lovi de mórte pre 17
vr'unŭ omŭ, acela să se omóre. [q] Şi celŭ 18
ce va lovi de mórte pre o vită să plătéscă
vita cu vită. Şi dacă cine-va va fi făcutŭ 19
aprópeluĭ seŭ ce-va vătămare; cumŭ a [r] fă-
cutŭ elŭ, aşa să se facă şi luĭ: Frântură pen- 20
tru frântură; ochiŭ pentru ochiŭ; dinte pen-
tru dinte; vătămarea făcută cuĭ-va de elŭ, ase-
menea să se facă şi luĭ. [s] Celŭ ce lovesce de 21
mórte o vită, să o plătéscă; [t] şi celŭ ce lovesce
de mórte pre omŭ să se omóre. [u] Asemenea 22
judecată să faceţĭ şi străinuluĭ şi moscénuluĭ;
că eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru.
Şi Moisi vorbi fiilorŭ luĭ Israelŭ, [v] ca să 23
scótă pre celŭ ce blăstemă afară din tabe-
ră, şi să-lŭ ucidă cu petre. Şi fiiĭ luĭ Isra-
elŭ făcură după cumŭ ordinase Iehova luĭ
Moisi.

Anulŭ sabaticŭ, şi anulŭ jubileŭ.

Si Iehova vorbi cu Moisi pe muntele Si- 25
naĭ, ḑicându: Vorbesce fiilorŭ luĭ Isra- 2
elŭ, şi li ḑi: Voĭ cându veţĭ întra in pă-
mêntulŭ, pre care eŭ vi-lŭ daŭ voŭî, pământulŭ
să serbeze [a] repausŭ luĭ Iehova: Şese 3
anĭ să sémenĭ ogorulŭ teŭ, şi şese anĭ să
taĭ via ta, şi să aduni venitulŭ eĭ; Ĕrŭ in 4
anulŭ alŭ şeptelea să fie sabatŭ spre re-
pausŭ pământuluĭ, sabatŭ *să fie* luĭ Iehova;
ogorulŭ teŭ să nu-lŭ sémenĭ, şi via ta să nu
o taĭ. [b] Pre cele ce vorŭ cresce singure de 5
la sine in urma secerişuluĭ să nu le aduni,
şi struguriĭ din via cea netăĭată a ta să nu-ĭ
culegĭ; anŭ de repausŭ să fie pământuluĭ.
Şi *fruptele acestuĭ anŭ* de sabatŭ alŭ pământu- 6
luĭ să servéscă voŭî spre nutrire, ţie şi
servuluĭ teŭ, şi serveĭ tale, şi năimituluĭ teŭ,
şi străinuluĭ teŭ, care petrece la tine, Şi 7
vitelorŭ tale, şi férelorŭ din pământulŭ teŭ,
totŭ venitulŭ luĭ va fi spre nutrire.
Şi să numeriĭ ţie şi şepte sabate de anĭ, 8
adecă de şepte orĭ şepte anĭ, aşa ca cele
şepte sabate de anĭ să-ţĭ facă patru-ḑecĭ şi
nouĕ de anĭ. Atuncĭ să facĭ să resune trîm- 9
biţa de jubileŭ in luna a şeptea, in ḑiŭa a
ḑecea a luneĭ; [c] in ḑiŭa de espiare să faceţĭ
să resune trîmbiţa in totŭ pământulŭ vostru.

---

j Deut. 31. 13. Ps. 78. 5, 6.
k Vers. 2.
— *Capulŭ 24.*
a Esod. 27. 20, 21.
b Esod. 31. 8. & 39. 37.
c Esod. 25. 30.
d 1 Reg. 7. 48. 2 Cron. 4. 19. & 13. 11. Ebr. 9. 2.
e Num. 4. 7. 1 Cron. 9. 32. 2 Cron. 2. 4.
f 1 Sam. 21. 6. Mat. 12. 4. Marc. 2. 26. Luc. 6. 4.
g Esod. 29. 33. Cap. 8. 31. & 21. 22.
h Vers. 16.
i Iov 1. 5, 11, 22. & 2. 5, 9, 10. Isa. 8. 21.
j Esod. 18. 22, 26.
k Num. 15. 34.
l Esod. 18. 15, 16. Num. 27. 5. & 36. 5, 6.
m Deut. 13. 9. & 17. 7.
n Cap. 5. 1. & 20. 17. Num. 9. 13.
o 1 Reg. 21. 10, 13. Ps. 74. 10, 18. Mat. 12. 31. Marc. 3. 28. Iac. 2. 7.
p Esod. 21. 12. Num. 35. 31. Deut. 19. 11, 12.
q Vers. 21.
r Esod. 21. 24. Deut. 19. 21. Mat. 5. 38. & 7. 2.
s Vers. 18. Esod. 21. 33.
t Vers. 17.
u Esod. 12. 49. Cap. 19. 34. Num. 15. 16.
v Vers. 14.

Capulŭ 25.
a Esod. 23. 10. Vede cap. 26. 34, 35. 2 Cron. 36. 21.
b 2 Reg. 19. 29.
c Cap. 23. 24, 27.

Digitized by Google

10 Şi să sânţiţi anulŭ alŭ cincî-ḑecelea, şi să [d]prochiămaţi in ţéră libertate tuturorŭ locuitorilorŭ eĭ; jubileŭ să fie acesta voŭî; [e]fie-care din voĭ să se întórcă la moşia sa,
11 şi fie-care să se întórcă la némulŭ seŭ. Jubileŭ să fie voŭî acestŭ alŭ cincî-ḑecelea anŭ; [f]voĭ să nu semênaţĭ, nicĭ să seceraţi cele de la sine crescute ale aceluĭ *anŭ*, şi nicĭ *struguriĭ* vieĭ luĭ celeĭ netăĭate să nu le aduna-
12 ţĭ. Căcĭ acesta *este* jubileŭ, sântŭ să fie voŭî; [g]de pe câmpŭ să-ĭ mâncaţĭ fruptele
13 luĭ. [h]In acestŭ anŭ jubileŭ fie-care din voĭ
14 să se întórcă la moşia sa. Şi cândŭ vindeţi ce-va aprópeluĭ vostru, séŭ cumpĕraţi ce-va de la aprópele vostru, [i]să nu nedrep-
15 tăţiţi unulŭ pre altulŭ: [j]Dupre numerulŭ anilorŭ după jubileŭ să cumperĭ de la aprópele teŭ; *şi* elŭ dupre numerulŭ anilorŭ fruptelorŭ să-ţi vêndă.
16 Dupre mulţimea anilorŭ să măresci preţulŭ, *şi* dupre împuţinarea anilorŭ să scaḑi preţulŭ; căcĭ numerulŭ secerişurilorŭ 'ţi vinde elŭ.
17 Decĭ [k]nu vĕ nedreptăţiţi unulŭ pre altulŭ, [l]ci tu să te temĭ de Dumneḑeulŭ teŭ, că eŭ
18 Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru. [m]Că de veţi împlini legile mele, şi veţi păzi judecăţele mele, şi veţi face pre ele, [n]fără temere
19 veţi locui in pământulŭ acela. Şi pământulŭ 'şi va da fruptulŭ seŭ, şi-*lŭ* [o]veţi mânca întru saţiŭ, şi veţi locui într'însulŭ fără temere.
20 Şi de veţi ḑice: [p]Ce vomŭ mânca in anulŭ alŭ şeptelea? éccĕ, [q]noĭ nu vomŭ semêna,
21 nicĭ vomŭ culege venitulŭ nostru! Eŭ voiŭ [r]trămete preste voĭ bine-cuvêntarea mea in anulŭ alŭ şeselea, şi *pământulŭ* va produce
22 venitŭ pentru treĭ anĭ. [s]Şi *cândŭ* veţi semêna voĭ in anulŭ alŭ optulea, veţi mânca [t]din venitulŭ celŭ vechiŭ, până in anulŭ alŭ noŭlea; până ce venitulŭ acestŭia va sosi, veţi mânca din celŭ vechiŭ.
23 Pământulŭ să nu se vêndă de totŭ; că [u]alŭ meŭ *este* pământulŭ, şi voĭ *sûnteţi* la
24 mine [v]străinĭ şi nimernicĭ. Dreptŭ aceea, voĭ in totŭ pământulŭ moscenireĭ vóstre, să învoiţi dreptulŭ rescumpĕrăreĭ pământuluĭ.
25 [x]Dacă fratele teŭ va sărăci, şi din moşia sa va vinde, să vină [y]consângenulŭ seŭ celŭ maĭ de aprópe, şi să rescumpere lucrulŭ celŭ
26 vêndutŭ alŭ frateluĭ seŭ. Şi dacă care-va nu are consângenŭ, şi-ĭ dă mâna şi are d'a-
junsŭ pentru rescumpĕrare; Atuncĭ [z]elŭ să 27
socotéscă aniĭ de la vinderea, şi ceea ce va întrece să întórcă înapoĭ aceluĭa, căruĭa vênduse, şi éră-şĭ să se întórcă la moşia sa.
Şi dacă n'a găsitŭ d'ajunsŭ spre a înapoĭa, 28
lucrulŭ luĭ vêndutŭ să remână in mâna cumpĕrătoruluĭ până la anulŭ jubileŭ, [a]şi in *anulŭ* jubileŭ *cumpĕrătorulŭ* să ésă, şi *vênḑĕtorulŭ* să reintre in moşia sa.
Şi dacă cine-va a vêndutŭ casa de lo- 29
cuitŭ in cetate cu zidŭ, elŭ are dreptulŭ a şĭ-o rescumpĕra până la sfârşitulŭ anuluĭ vindereĭ sale; *da*, *unŭ* anŭ deplinŭ elŭ are dreptulŭ de rescumpĕrare. Şi da- 30
că acésta nu se va rescumpĕra până la împlinirea unuĭ anŭ întregŭ, atuncea casa din cetatea cu zidŭ va remâné de totŭ in mâna celuĭ ce o a cumpĕratŭ in generaţiunile sale: în anulŭ jubileŭ elŭ să nu ésă *din ea*. Êrŭ 31
casele de prin sate, cari n'aŭ ziduri împrejurŭ, acelea să fie socotite ca fondurile de pământŭ; *vênḑĕtorulŭ* să aĭbă dreptulŭ de rescumpĕrare, şi *cumpĕrătorulŭ* să ésă in *anulŭ* jubileŭ. Şi câtŭ pentru cetăţile [b]Le- 32
viţilorŭ, Leviţiĭ să aĭbă dreptŭ perpetuŭ de rescumpĕrarea caselorŭ din cetăţile moscenireĭ lorŭ. Şi acela care va fi cumpĕratŭ *o* 33
casă de a Leviţilorŭ [c]să ésă la jubileŭ din casa vêndută séŭ din cetatea moşieĭ sale, căcĭ casele din cetăţile Leviţilorŭ *sûnt* moşia lorŭ între fiiĭ luĭ Israelŭ. Şi nicĭ [d]câmpulŭ 34
cuprinsuluĭ d'imprejurulŭ cetăţilorŭ lorŭ să nu-lŭ vêndă, căcĭ acesta *este* moşia perpetuă a lorŭ.
Şi cândŭ fratele teŭ va scăpĕta, şi *ave-* 35
rea luĭ se va clăti lângă tine, atuncea [e]dă-ĭ ajutorŭ, *fie* străinŭ séŭ nimernicŭ; ca să trăéscă cu tine. [f]Să nu ĭeĭ de la d'însulŭ 36
nicĭ camătă, nicĭ dobêndă, ci [g]te teme de Dumneḑeulŭ teŭ; ca fratele teŭ să trăéscă cu tine. Baniĭ teĭ să nu-ĭ daĭ cu camătă, 37
nicĭ bucatele tale să-ĭ imprumuţi cu dobêndă.
[h]Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru, care 38
v'amŭ scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să vĭ daŭ pământulŭ Canaanŭ, pentru ca să fiŭ voŭî Dumneḑeŭ.
Şi [i]de cumŭ-va fratele teŭ va scăpĕta lân- 39
gă tine, şi elŭ se va vinde ţie, să nu-lŭ punĭ pre d'însulŭ să-ţi facă muncă de sclavŭ. Ca 40
unŭ năimitŭ, *ca* unŭ nimernicŭ să fie cu tine, *şi* până la anulŭ jubileŭ să servéscă la tine.

---

d Isa. 61. 2. & 63. 4. Ier. 34. 8, 15, 17. Luc. 4. 19.
e Vers. 13. Num. 36. 4.
f Vers. 5.
g Vers. 6, 7.
h Vers. 10. Cap. 27. 24. Num. 36. 4.
i Vers. 17. Cap. 19. 13. 1 Sam 12. 3, 4. Mic. 2. 2. 1 Cor. 6. 8.
j Cap. 27. 18, 23.
k Vers. 14.
l Vers. 43. Cap. 19. 14, 32.
m Cap. 19. 37.
n Cap. 26. 5. Deut. 12. 10. Ps. 4. 8. Prov. 1. 33. Ier. 23. 6.
o Cap. 26. 5. Ezec. 34. 25, 27, 28.
p Mat. 6. 25, 31.
q Vers. 4, 5.
r Vede Esod. 16. 29. Deut. 28. 8.
s 2 Reg. 19. 29.
t Ios. 5. 11, 12.
u Deut. 32. 43. 2 Cron. 7. 20. Ps. 85. 1. Ioel 2. 18. & 3. 2.
v 1 Cron. 29. 15. Ps. 39. 12. & 119. 19. 1 Pet. 2. 11.
x Rut 2. 20. & 4. 4, 6.
y Vede Rut 3. 2, 9, 12. Ier. 32. 7, 8.
z Vers. 50, 51, 52.
a Vers. 13.
b Vede Num. 35. 2. Ios. 21. 2. etc.
c Vers. 28.
d Vede Fapt. 4. 36, 37.
e Deut. 15. 7. 8. Ps. 37. 26. & 41. 1. & 112. 5, 9. Prov. 14. 31. Luc. 6. 35. Fapt. 11. 29. Rom. 12. 10. 1 Ioan 3. 17.
f Esod. 22. 25. Deut. 23. 19. Neem. 5. 7. Ps. 15. 5. Prov. 28. 8. Ezec. 18. 8, 13, 17. & 22. 12.
g Vers. 17. Neem. 5. 9.
h Cap. 22. 32, 33.
i Esod. 21. 2. Deut. 15. 12. 1 Reg. 9. 22. 2 Reg. 4. 1. Neem. 5. 5. Ier. 34. 14.

Digitized by Google

41 Şi elŭ *atuncea* să ésă de la tine, elŭ şi fiiĭ luĭ [j] împreună cu d'însulŭ, şi să se întórcă la familia sa, şi éră-şĭ să între [k] in moşia pă-
42 rinţilorŭ seĭ. Că eĭ *sûnt* [l] serviĭ meĭ, pre cari ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ; eĭ să
43 nu se vândă, precumŭ *se vêndŭ* sclaviĭ. [m] Tu să nu-lŭ stĕpânescĭ [n] cu asprime, ci să [o] te
44 temĭ de Dumneḑeulŭ teŭ. Şi servulŭ teŭ, şi serva ta, pre cari voĭescĭ a-ĭ avé, *să fie* din naţiunile cele d'împrejurulŭ vostru; d'intr'aceste să vî cumpĕraţi servĭ şi serve;
45 Precumŭ şi d'intre [p] fiiĭ nimernicilorŭ, cari petrecŭ între voĭ, şi dintr'acestia vî puteţi cumpĕra; şi din familiele acelora, cari *sûnt* cu voĭ, pre cari ĭ-aŭ născutŭ in pământulŭ vostru; şi acestia potŭ fi in stĕpânirea vós-
46 tră. Şi [q] să-ĭ luaţi pre eĭ de moscenire fiilorŭ vostri după voĭ, ca eĭ să-ĭ moscenéscă *dreptŭ* stĕpânire, *şi* să-ĭ aveţi pre eĭ de sclavĭ in perpetuŭ; érŭ câtŭ pentru fraţiĭ vostri, fiiĭ luĭ Israelŭ, [r] nimenea să nu stĕpânéscă preste fratele seŭ cu asprime.

47 Şi dacă unŭ străinŭ séŭ unŭ nimernicŭ, *ce petrece* cu tine, va ajunge la avere, şi [s] fratele teŭ lângă d'însulŭ va sărăci, şi se va vinde străinuluĭ ce locuesce cu tine, séŭ óre-
48 căreĭ semirţiĭ din familiă străină; După ce acesta se va fi vêndutŭ, are dreptulŭ de a se rescumpĕra; unulŭ din fraţiĭ seĭ 'lŭ [t] póte
49 rescumpĕra: Séŭ unchiulŭ seŭ, séŭ fiiulŭ unchiuluĭ seŭ, 'lŭ póte rescumpĕra; séŭ altulŭ óre-care consângenŭ din familia luĭ 'lŭ póte rescumpĕra; séŭ [u] elŭ însuşĭ, de'ĭ va da mâna,
50 singurŭ pre sine se póte rescumpĕra. Atuncĭ elŭ să facă socotélă cu cumpĕrătorulŭ seŭ, de la anulŭ in care elŭ 'ĭ s'a vêndutŭ până la anulŭ jubileŭ; şi baniĭ vindereĭ sale să se socotéscă dupre numerulŭ anilorŭ, [v] ca şi ḑilele unuĭ năimitŭ ce arŭ fi fostŭ la d'însulŭ.
51 Şi dacă maĭ *sûnt* încă mulţĭ anĭ, elŭ dupre eĭ să înapoéscă preţulŭ rescumpĕrăreĭ sale
52 din argintulŭ vindereĭ. Şi dacă vorŭ fi puçinĭ anĭ până la anulŭ jubileŭ, elŭ să facă socotélă cu d'însulŭ, *şi* dupre numerulŭ anilorŭ să înapoéscă preţulŭ rescumpĕrăreĭ
53 sale. Ca şi năimitulŭ de anŭ pe anŭ, aşa să fie elŭ la d'însulŭ; să nu-lŭ stĕpânéscă cu
54 asprime înaintea ochilorŭ teĭ. Şi cândŭ elŭ prin nicĭ unulŭ din aceste *chipurĭ* nu se va fi rescumpĕratŭ, [x] să ésă in anulŭ jubileŭ, elŭ
55 şi fiiĭ luĭ cu d'însulŭ. Că [y] aĭ meĭ servĭ *sûnt* fiiĭ luĭ Israelŭ, serviĭ meĭ, pre cari ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ. Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.

Lege contra idololatrĭeĭ; făgăduinţĭ şi ameninţerĭ profetice.

SĂ nu faceţĭ voŭî [a] idolĭ, nicĭ chipurĭ cĭo- **26**
plite, nicĭ stâlpĭ să nu vî rĕdicaţĭ, nicĭ petre figurate să nu puneţĭ in pământulŭ vostru, pentru ca să vĕ prosterneţĭ înaintea lorŭ: că eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru.

[b] Sabatele mele să le păziţĭ, şi sanctua- 2
rulŭ meŭ să-lŭ cinstiţĭ; eŭ *sûnt* Iehova.

[c] Dacă voĭ veţĭ âmbla in legile mele, şi 3
veţĭ ţiné ordinele mele şi le veţĭ face; [d] A- 4
tuncea eŭ vî voiŭ da plóĭă la timpulŭ seŭ, [e] şi pământulŭ 'şĭ va da rodulŭ seŭ, şi arboriĭ câmpuluĭ 'şĭ vorŭ produce fruptulŭ lorŭ; Şi [f] trieratulŭ vostru va ţiné până la 5
culesulŭ vielorŭ, şi culesulŭ vielorŭ va ajunge până la semĕnătură, şi [g] pânea vóstră o veţĭ mânca cu saţiŭ, şi [h] in pământulŭ vostru veţĭ locui fără temere; Şi [i] voiŭ da pace 6
in acelŭ pământŭ, ca [j] voĭ să *vĕ* repausaţĭ, şi nu *va fi* cine să *vĕ* spăimênteze; şi voiŭ perde [k] férele cele selbatice din acelŭ pământŭ, şi [l] sabia nu va trece prin pământulŭ vostru. Şi voĭ veţĭ urmări pre neamicĭĭ vostri, şi eĭ 7
vorŭ cădé de sabiă înaintea vóstră. Şi [m] cincĭ 8
din voĭ vorŭ urmări o sută, şi o sută din voĭ vorŭ urmări ḑece miĭ; şi neamicĭĭ vostri vorŭ cădé de sabiă înaintea vóstră. Şi 9
[n] întorcêndu-mĕ spre voĭ, [o] vĕ voiŭ face să cresceţĭ şi să vĕ îmmulţiţĭ; şi voiŭ întări legământul meŭ cu voĭ; Şi voĭ veţĭ mânca [p] *bucate* 10
vechĭ, de anulŭ trecutŭ, şi pre cele vechĭ le veţĭ scóte afară d'inaintea celorŭ noŭĕ; [q] Şi 11
lŏcaşulŭ meŭ 'lŭ voiŭ pune între voĭ, şi sufletulŭ meŭ nu va [r] urî pre voĭ; [s] Şi voiŭ 12
âmbla între voĭ, şi [t] voiŭ fi Dumneḑeulŭ vostru, şi voĭ 'mĭ veţĭ fi mie poporŭ. [u] Eŭ *sûnt* 13
Iehova Dumneḑeulŭ vostru, care v'amŭ scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să nu maĭ fiţĭ sclaviĭ [v] lorŭ; şi amŭ ruptŭ legătura juguluĭ vostru, făcêndu-vĕ să âmblaţĭ cu capulŭ rĕdicatŭ.

[x] Şi dacă voĭ nu mĕ veţĭ asculta, şi nu veţĭ 14
face aceste ordinĭ; Şi dacă veţĭ [y] lepĕ- 15
da legile mele, şi sufletulŭ vostru va despreţui judecăţele mele, încâtŭ voĭ să nu fa-

j Esod. 21. 3.	Mal. 3. 5.	*Capulŭ 26.*	Ioel 2. 23, 24.	27, 28.	Zef. 3. 13.	q Esod. 25. 8. &	11. 4. & 30. 22.
k Vers. 28.	p Isa. 56. 3, 6.	a Esod. 20. 4, 5.	e Ps. 67. 6. &	i 1 Cron. 22. 9.	k 2 Reg. 17. 25.	29. 45.	Exec. 11. 20.
l Vers. 55.	q Isa. 14. 2.	Deut. 5. 8. &	85. 12.	Ps. 29. 11. &	Exec. 5. 17. &	Ios. 22. 19.	& 36. 28.
Rom. 6. 22.	r Vers. 43.	16. 22. & 27.	Exec. 34. 27.	147. 14.	14. 15.	Ps. 76. 2.	u Cap. 25. 38,
1 Cor. 7. 23.	s Vers. 25, 35.	15.	& 36. 30.	Isa. 45. 7.	l Exec. 14. 17.	Exec. 37. 26,	42, 55.
m Efes. 6. 9.	t Neem. 5. 5.	Ps. 97. 7.	Zech. 8. 12.	Hag. 2. 9.	m Deut. 32. 30.	27, 28.	v Ier. 2. 20.
Col. 4. 1.	u Vers. 26.	b Cap. 19. 30.	f Amos 9. 13.	j Iov 11. 19.	Ios. 23. 10.	Apoc. 21. 3.	Exec. 34. 27.
n Vers. 46.	v Iov 7. 1.	c Deut. 11. 13,	g Cap. 25. 19.	Ps. 3. 5. &	n Esod. 2. 25.	r Cap. 20. 23.	x Deut. 28. 15.
Esod. 1. 13.	Isa. 16. 14. &	14, 15. & 28.	Deut. 11. 15.	4. 8.	2 Reg. 13. 23.	Deut. 32. 19.	Plân. 2. 17.
o Vers. 17.	21. 16.	1—14.	Ioel 2. 19, 26.	Isa. 35. 9.	o Fac. 17. 6, 7.	s 2 Cor. 6. 16.	Mal. 2. 2.
Esod. 1. 17,	x Vers. 41.	d Isa. 30. 23.	h Cap. 25. 18.	Ier. 30. 10.	Neem. 9. 23.	t Esod. 6. 7.	y Vers. 43.
21.	Esod. 21. 2, 3.	Exec. 34. 26.	Iov 11. 18.	Exec. 34. 25.	Ps. 107. 38.	Ier. 7. 23. &	2 Reg. 17. 15
Deut. 25. 18.	y Vers. 42.		Exec. 34. 25,	Osea. 2. 18.	p Cap. 25. 22.		

Digitized by Google

ceţi tóte ordinele mele, şi legământulŭ cu
16 mine să-lŭ desfaceţi; Şi eŭ voiŭ face voŭî aceste: voiŭ trămete preste voi [z]spaimă şi [a]lângóre şi friguri ferbinţi, cari vî vorŭ [b]consuma ochiĭ, şi *vi* vorŭ face sufletulŭ a lânceḑi, şi [c]semînţa vóstră in zadarŭ o veţi semêna, că neamiciĭ vostri o vorŭ mânca pre
17 ea. Şi [d]eŭ voiŭ îndrepta faţa mea contra vóstră, ca [e]să fiţi bătuţi de neamiciĭ vostri; şi [f]ceĭ ce vĕ urĕscŭ vorŭ domni preste voi; şi [g]voi veţi fugi, fără ca cine-va să vĕ urmăréscă.
18 Şi dacă nicĭ după acestea nu veţi asculta de mine, eŭ vĕ voiŭ pedepsi de [h]şepte orĭ
19 maĭ multŭ pentru pĕcatele vóstre; Şi voiŭ [i]sfărima mândria putereĭ vóstre; şi [j]voiŭ face ca ceriulŭ vostru *să fie de* ferŭ, şi pământulŭ vostru *de* aramă. Şi [k]puterea vóstră
20 se va consuma in zadarŭ, căcĭ [l]pământulŭ vostru nu-şĭ va maĭ da rodulŭ seŭ, nicĭ arboriĭ pământuluĭ nu-şĭ vorŭ da rodulŭ lorŭ.
21 Şi voi dacă veţi âmbla mie totŭ in contra, şi nu veţi voi a asculta de mine, eŭ voiŭ adăogi preste voi de şepte orĭ maĭ multe
22 plăgi dupre pĕcatele vóstre: [m]Că voiŭ trămete asupra vóstră férele câmpuluĭ, cari să vĕ lipséscă de copiĭ, şi să vî pérdă vitele vóstre, împuçinându-vĕ şi pre voi; şi [n]cărările vóstre vorŭ remâné deşerte.
23 Şi dacă voi nicĭ prin acestea [o]nu vĕ veţi îndrepta, *şi nu vĕ veţi întórce la* mine, ci veţi
24 âmbla totŭ împotriva mea, [p]Şi eŭ voiŭ âmbla împotriva vóstră, şi vĕ voiŭ bate încă de şepte orĭ maĭ multŭ pentru pĕcatele vóstre. Şi [q]voiŭ aduce asupra vóstră
25 sabiă, care va resbuna rumperea legământuluĭ; şi de vĕ veţi strînge in cetăţile vóstre, [r]voiŭ trămete preste voi ciumă; şi vĕ veţi preda in mânele neamicilorŭ *vostri*; [s]Că vî voiŭ
26 frânge toégulŭ pâneĭ; şi ḑece femeĭ vorŭ cóce pânea vóstră într'unŭ cuptorŭ, şi se va da *voŭî* pânea vóstră cu cumpêna, şi [t]veţi mânca, dară nu vĕ veţi sătura.
27 Şi [u]dacă voi nicĭ dup'aceste nu veţi asculta de mine, ci veţi âmbla totŭ împotriva
28 mea; Şi eŭ [v]cu furiă âmbla-voiŭ împotriva vóstră, şi încă de şepte orĭ maĭ multŭ vĕ voiŭ pedepsi pentru pĕcatele vóstre:
29 [x]Că veţi mânca *chiarŭ* carnea fiilorŭ vostri, şi carnea fetelorŭ vóstre o veţi mânca.
30 Şi [y]voiŭ sfărima înălţimile vóstre, şi voiŭ nimici soriĭ-statuele vóstre; şi [z]voiŭ arunca cadavrele vóstre preste cadavrele idolilorŭ vostri, şi sufletulŭ meŭ vĕ va [a]urî pre voi. [b]Şi cetă-
31 ţile vóstre le voiŭ aduce la pustiire, şi [c]sanctuarele vóstre le voiŭ pustii, şi nu voiŭ maĭ mirosi mirosŭ plăcutŭ de la voi. [d]Da, eŭ
32 acestŭ pământŭ 'lŭ voiŭ pustii, de se vorŭ [e]mira de d'însulŭ neamiciĭ vostri, cari vorŭ locui într'însulŭ. Şi [f]pre voi vĕ voiŭ rĕsipi
33 între naţiuni, şi voiŭ scóte sabia in urma vóstră, şi pământulŭ vostru se va face pustiiŭ, şi cetăţile vóstre deşerte. [g]Atuncĭ acestŭ pă-
34 mântŭ se va bucura de sabatele sale in tóte ḑilele câtŭ va remâné pustiiŭ, şi până ce *veţi fi* voi in ţéra neamicilorŭ vostri; atuncea pământulŭ se va repausa şi se va bucura de
35 aniĭ seĭ sabaticĭ. Tóte ḑilele câte va remâné pustiitŭ va repausa, pentru câtŭ nu a repausatŭ in [h]aniĭ vostri sabaticĭ, cândŭ locuiaţi voi într'însulŭ.
36 Şi celorŭ rĕmaşĭ d'intre voi, [i]voiŭ aduce moliciunea in ânima lorŭ in ţerele neamicilorŭ lorŭ; şi va goni pre eĭ [j]sunetulŭ frunḑeĭ ce se mişcă; şi vorŭ fugi, ca cumŭ fugŭ de
37 sabiă; şi vorŭ cădé, negonindu-ĭ nimenea. Şi [k]unulŭ va cădé preste celŭ-l-altŭ *ca* d'inaintea sabieĭ, negonindu-ĭ nimenea; şi [l]nu veţi
38 puté sta înaintea neamicilorŭ vostri. Şi voi vĕ veţi perde între naţiuni, şi pământulŭ neamicilorŭ vostri vĕ va mânca.
39 Şi ceĭ rĕmaşĭ d'intre voi [m]se vorŭ perde pentru fără-de-legile lorŭ prin ţerele neamicilorŭ vostri; şi încă şi pentru fără-de-legile părinţilorŭ lorŭ cu d'înşiĭ se vorŭ perde.
40 [n]Şi atuncĭ eĭ de'şĭ vorŭ mărturisi nedreptatea lorŭ, şi nedreptatea părinţilorŭ lorŭ, pentru pĕcatele cari aŭ făptuitŭ împotriva mea; (De aceea
41 şi eŭ amŭ âmblatŭ in contra lorŭ, şi ĭ-amŭ adusŭ in pământulŭ neamicilorŭ lorŭ, ca *să vĕdŭ* dacă ânima lorŭ [o]cea necircumcisă se va [p]umili, şi eĭ vorŭ accepta *pedépsa* pĕcatuluĭ *lorŭ*); Atuncĭ şi eŭ 'mĭ voiŭ [q]aduce aminte
42

---

[s] Deut. 28. 65, 66, 67. & 32. 25. Ier. 15. 8.
[a] Deut. 28. 22.
[b] 1 Sam. 2. 33.
[c] Deut. 28. 33. 51. Iov 31. 8. Ier. 5. 17. &. 12. 13. Mic. 6. 15.
[d] Cap. 17. 10.
[e] Deut. 28. 25. Judc. 2. 14. Ier. 19. 7.
[f] Ps. 106. 41.
[g] Vers. 36. Ps. 53. 5. Prov. 28. 1.
[h] 1 Sam. 2. 5. Ps. 119. 164. Prov. 24. 16.
[i] Isa. 25. 11. & 26. 5. Ezec. 7. 24. & 30. 6.
[j] Deut. 28. 23.
[k] Ps. 127. 1. Isa. 49. 4.
[l] Deut. 11. 17. & 28. 18. Hag. 1. 10.
[m] Deut. 32. 24. 2 Reg. 17. 25. Ezec. 5. 17. & 14. 15.
[n] Judc. 5. 6. 2 Cron. 15. 5. Isa. 33. 8. Plân. 1. 4. Zech. 7. 14.
[o] Ier. 2. 30. & 5. 3. Amos. 4. 6—12.
[p] 2 Sam. 22. 27. Ps. 18. 26.
[q] Ezec. 5. 17. & 6. 3. & 14. 17. & 29. 8. & 33. 2.
[r] Num. 14. 12. Deut. 28. 21. Ier. 14. 12. & 24. 10. & 29. 17, 18. Amos. 4. 10.
[s] Ps. 105. 16. Isa. 3. 1. Ezec. 4. 16. & 5. 16. & 14. 13.
[t] Isa. 9. 20. Mic. 6. 14. Hag. 1. 6.
[u] Vers. 21, 24.
[v] Isa 59. 18. & 63. 3. & 66. 15. Ier. 21. 5. Ezec. 5. 13, 15. & 8. 18.
[x] Deut. 28. 53. 2 Reg. 6. 29. Plân. 4. 10. Ezec. 5. 10.
[y] 2 Cron. 34. 3, 4, 7. Isa. 27. 9. Ezec. 6. 3—6, 13.
[z] 2 Reg. 23. 20. 2 Cron. 34. 5.
[a] Lev. 20. 23. Ps. 78. 59. & 89. 38. Ier. 14. 19.
[b] Neem. 2. 3. Ier. 4. 7. Ezec. 6. 6.
[c] Ps. 74. 7. Plân. 1. 10. Ezec. 9. 6. & 21. 2.
[d] Ier. 9. 11. & 25. 11, 18.
[e] Deut. 28. 37. 1 Reg. 9. 8. Ier. 18. 16. & 19. 8. Ezec. 5. 15.
[f] Deut. 4. 27. & 28. 64. Ps. 44. 11. Ier. 9. 16. Ezec. 12. 15. & 20. 23. & 22. 15. Zech. 7. 14.
[g] 2 Cron. 36. 21.
[h] Cap. 25. 2.
[i] Ezec. 21. 7, 12, 15.
[j] Vers. 17. Iov. 15. 21. Prov. 28. 1.
[k] Isa. 10. 4. Vede Judc. 7. 22. 1 Sam. 14. 15. 16.
[l] Ios. 7. 12, 13. Judc. 2. 14.
[m] Deut. 4. 27. & 28. 65. Neem. 1. 8. Ier. 3. 25. & 29. 12, 13. Ezec. 4. 17. & 6. 9. & 20. 43. & 21. 23. & 33. 10. & 36. 31. Osea 5. 15. Zech. 10. 9.
[n] Num. 5. 7. 1 Reg. 8. 33, 35, 47. Neem. 9. 2. Prov. 28. 13. Dan. 9. 3, 4. Luc. 15. 18. 1 Ioan 1. 9.
[o] Vede Ier. 6. 10. & 9. 25, 26. Ezec. 44. 7. Fapt. 7. 51. Rom. 2. 29. Col. 2. 11.
[p] 1 Reg. 21. 29. 2 Cron. 12. 6, 7, 12. & 32. 26. & 33. 12, 13.
[q] Esod. 2. 24. & 6. 5. Ps. 106. 45. Ezec. 16. 60.

Digitized by Google

de legămêntulŭ meŭ cu Iacobŭ şi de legămêntulŭ meŭ cu Isaacŭ; încă şi de legămêntulŭ meŭ cu Abraamŭ 'mĭ voiŭ aduce aminte; chĭarŭ şi de [r] pământŭ 'mĭ voiŭ aduce aminte.

43 [s] Şi acelŭ pământŭ va fi părăsitŭ de d'înşiĭ, şi se va bucura de sabatele luĭ, remăindŭ pustiitŭ pentru eĭ; şi eĭ vorŭ accepta pedépsa păcatuluĭ lorŭ pentru aceea, pentru că eĭ aŭ [t] lĕpĕdatŭ judecăţele mele, şi
44 legile mele le-aŭ urîtŭ sufletulŭ lorŭ. Dară şi cândŭ eĭ vorŭ fi in pământulŭ neamicilorŭ lorŭ, [u] nu voiŭ lĕpĕda pre eĭ, şi nu-ĭ voiŭ urî in atâta, ca să-ĭ nimicéscă de totŭ, şi să stricŭ legămêntulŭ meŭ cu d'înşiĭ; că eŭ Iehova
45 *sûnt* Dumneḑeulŭ lorŭ. Dară [v] pentru eĭ 'mĭ voiŭ aduce aminte de legămêntŭ cu strămoşiĭ *lorŭ*, pre [w] cari ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ [y] înaintea ochilorŭ naţiunilorŭ, pentru ca să fiŭ lorŭ Dumneḑeŭ, eŭ Iehova.

46 [z] Acestea *sûnt* statutele, şi judecăţele, şi legile, pre cari le-a aşeḑatŭ Iehova între sine şi între fiiĭ luĭ Israelŭ [a] pe muntele Sinaĭ prin mâna luĭ Moisi.

Legĭ pentru voturĭ şi ḑecimĭ.

27 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor-
2 besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ḑi: [a] Dacă cine-va va face votŭ însemnatŭ, inşiĭ aceĭa
3 *să fie* dupre estimarea ta a luĭ Iehova. Şi estimarea ce o veĭ face pentru partea bărbătéscă de la vrĕstă de dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ până la şese-ḑecĭ de anĭ, estimarea ta va fi de cincĭ-ḑecĭ de sicli de argintŭ, [b] dupre si-
4 clulŭ sanctuaruluĭ. Şi de *va fi* parte femeéscă, estimarea ta va fi de treĭ-ḑecĭ de
5 sicli. Şi dacă *este* de la cincĭ anĭ până la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ, estimarea ta va fi pentru partea bărbătéscă dŭoĕ-ḑecĭ de sicli; érŭ pentru partea femeéscă ḑece sicli.
6 Şi de *va fi* de la o lună până la cincĭ anĭ, estimarea ta va fi pentru partea bărbătéscă de cincĭ sicli de argintŭ; érŭ pentru partea femeéscă estimarea ta *va fi* de treĭ sicli de
7 argintŭ. Şi de *va fi* de şese-ḑecĭ de anĭ séŭ maĭ susŭ, de *va fi* parte bărbătéscă, estimarea ta va fi de cincĭ-spre-ḑece sicli; érŭ
8 pentru parte femeéscă ḑece sicli. Şi de va fi maĭ scăpĕtatŭ de câtŭ estimarea ta, pre acela să-lŭ pună înaintea preutuluĭ, şi preutulŭ să-lŭ estimeze; dupre îndemănarea celuĭ ce a făcutŭ votulŭ să-lŭ estimeze preutulŭ.
9 Şi dacă *votulŭ va fi* din vite, din cari se aduce sacrificiŭ luĭ Iehova, tóte câte d'in-
10 tr'însele se daŭ luĭ Iehova sânte să fie. Elŭ nu o va schimba, şi nicĭ va pune alta in locŭlŭ eĭ, nicĭ bună pentru rea, nicĭ rea pentru bună; şi daca cumŭ-va va pune o vită pentru *altă* vită, atâtŭ acésta câtŭ şi cea-l-altă, care a fostŭ pusă in locu-ĭ, sânte să fie. Şi dacă *vo-* 11
tulŭ cuĭ-va va fi din vitele necurate, din cari nu se aduce sacrificiŭ luĭ Iehova, atuncĭ elŭ pre acea vită să o pună înaintea preutuluĭ; Şi preutulŭ să o estime- 12
ze, dupre cumŭ va fi bună séŭ rea; câtŭ o veĭ preţui, o preute! atâta va face. [c] Şi 13
dacă va voi să o rescumpere, elŭ să adaogă a cincĭa *parte din preţulŭ eĭ* preste estimarea ta.

Şi dacă 'şĭ va consacra casa sa luĭ Ie- 14
hova, să o estimeze preutulŭ, dupre cumŭ va fi bună séŭ rea; in câtŭ o va estima preutulŭ, aşa să rĕmână. [d] Şi dacă celŭ ce 15
a dăruitŭ va voĭ să-şĭ rescumpere casa sa, să maĭ adaogă a cincĭa *parte* preste argintulŭ estimăreĭ tale, şi să fie a luĭ.

Şi dacă cine-va va consacra luĭ Iehova 16
din câmpulŭ moşieĭ sale, estimarea ta să fie dupre semînţa sa; unŭ gomerŭ de semînţa de ordŭ *se va preţui* cu cincĭ-ḑecĭ sicli de argintŭ. Dacă 'şĭ va consacra câmpulŭ 17
seŭ tocmaĭ din anulŭ jubileŭ, *preţulŭ luĭ* să rĕmână dupre estimarea ta. Şi dacă elŭ 18
'şĭ va consacra câmpulŭ seŭ după jubileŭ, preutulŭ să-ĭ [e] socotéscă argintulŭ *luĭ* dupre numĕrulŭ anilorŭ, cari maĭ sûntŭ până la anulŭ jubileŭ, şi *suma acéstă* să o scadă din estimarea ta. [f] Şi dacă celŭ ce a con- 19
sacratŭ câmpulŭ va voi să-lŭ rescumpere, elŭ să adaogă înca a cincĭa *parte* preste argintulŭ estimăreĭ tale, şi să-ĭ rĕmână luĭ. Şi dacă elŭ nu voesce să-şĭ rescumpere câm- 20
pulŭ, séŭ acelŭ câmpŭ să se vêndă altuĭ omŭ, nu se maĭ póte rescumpĕra. Şi acelŭ câmpŭ, 21
[g] cândŭ in anulŭ jubileŭ va eşi, să fie sacru luĭ Iehova ca unŭ câmpŭ [h] consacratŭ *luĭ Dumneḑeŭ*; să fie [i] moşia preutuluĭ.

Şi dacă *cine-va* consacră luĭ Iehova unŭ 22
câmpŭ de d'însulŭ cumpĕratŭ, care nu *este* din câmpulŭ [j] moşieĭ sale; [k] Preutulŭ să-ĭ so- 23
cotéscă preţulŭ estimăreĭ tale până la anulŭ jubileŭ; şi elŭ pre acea estimare a ta să o dee totŭ intr'aceeaşĭ ḑi, *ca* lucru consacratŭ luĭ Iehova. [l] In anulŭ jubileŭ 24
câmpulŭ să se intórcă la însulŭ de la care elŭ l'a cumpĕratŭ; la acela alŭ căruĭa *şi este* stĕpânirea fonduluĭ. Şi tótă estimarea ta 25
să fie dupre siclulŭ sanctuaruluĭ; siclulŭ să fie de [m] dŭoĕ-ḑecĭ de ghere.

Érŭ pre celŭ [n]ântĕiŭ-născutŭ alŭ vitelorŭ, 26

---

r Ps. 136. 23.
s Vers. 34, 35.
t Vers. 15.
u Deut. 4. 31. 2 Reg. 13. 23. Rom. 11. 2.
v Rom. 11. 28.
w Cap. 22. 33. & 25. 38.
y Ps. 98. 2. Ezec. 20. 9, 14, 22.
z Cap. 27. 34. Deut. 6. 1. & 12. 1. & 33. 4. Ioan 1. 17.
a Cap. 25. 1. —
Capulŭ 27.
a Num. 6. 2. Vede Judc. 11. 30, 31, 39. 1 Sam. 1. 11, 28.
b Esod. 30. 13.
c Vers. 15, 19.
d Vers. 13.
e Cap. 25. 15, 16.
f Vers. 13.
g Cap. 25. 10, 28, 31.
h Vers. 28.
i Num. 18. 14. Ezec. 44. 29.
j Cap. 25. 10, 25.
k Vers. 18.
l Cap. 25. 28.
m Esod. 30. 13. Num. 3. 47. & 18. 16.
Ezec. 45. 12.
n Esod. 13. 2, 12. & 22. 30. Num. 18. 17. Deut. 15. 19.

Digitized by Google

care prin ânteĭatatea nascereĭ sale este a luĭ Iehova, pre acesta nimenea să nu-lŭ pótă consacra, fie boŭ séŭ mnelŭ séŭ çiapŭ, *că* a
27 luĭ Iehova *este*. Şi de *va fi* d'intre vitele cele necurate, să-*lŭ* rescumpere dupre estimarea ta, maĭ [o]adăogindŭ pe deasupra şi a cincĭa *parte;* şi dacă nu va voi a-lŭ rescumpĕra, să se vêndă dupre estimarea ta.
28 [p]Şi nicĭ unŭ darŭ interdisŭ, pre care cineva l'a consacratŭ luĭ Iehova cu interdictŭ, din tóte câte are elŭ moscenite, fie ómenĭ, fie vite, séŭ câmpiĭ, acestea să nu se pótă vinde, nicĭ rescumpĕra; *că* totŭ lucrulŭ consacratŭ cu interdictŭ este pré sântŭ luĭ Ie-
29 hova. [q]Nicĭ unŭ interdisŭ, consacratŭ cu interdictŭ d'intre ómenĭ, nu se póte rescumpĕra, *ci* să se omóre.

30 Şi [r]tótă decimea pământuluĭ şi din semînţa pământuluĭ *şi* din fruptulŭ pomilorŭ a luĭ Iehova *este*; *lucru* consacratŭ luĭ Iehova *este*.
31 [s]Şi dacă cine-va va voi să rescumpere *câtŭ-va* din decimea sa, acela să maĭ adaogă încă a cincĭa *parte*.
32 Şi tótă decimea din cirédă şi din turmă, şi din tóte câte [t]petrecŭ pe suptŭ toégŭ, a decea *parte* să fie sântă luĭ Iehova.
33 Să nu se alégă nicĭ cea bună nicĭ cea rea; [u]să nu se pună una pentru alta; şi dacă se va pune una pentru alta, *şi vita schimbată* şi cea in locŭlŭ eĭ pusă să fie lucru sântŭ; nu se va pute rescumpĕra.
34 [v]Acestea *sûnt* legile, pre cari le dădu Iehova luĭ Moisi pe muntele Sinaĭ pentru fiiĭ luĭ Israelŭ.

NUMERII.

A PATRA CARTE A LUI MOISI.

Numerarea Israeliţilorŭ dupre familie, Leviţiĭ fiindŭ lăsaţi de'o parte.

1 SI Iehova vorbi luĭ Moisi [a]in pustiĭulŭ Sinaĭ, [b]in cortulŭ întrunireĭ, in ânteia *ḑi* a luneĭ a dŭoa, intr'alŭ dŭoilea anŭ după eşirea
2 lorŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ḑicêndŭ: [c]Numeraţi capetele intregeĭ comunităţĭ a fiilorŭ luĭ Israelŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, pre
3 toţi bărbaţiĭ dupre capetele lorŭ; De la dŭoĕḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, pre totŭ celŭ ce póte eşi la óste in Israelŭ, numeraţi-ĭ pre eĭ dupre cetele lorŭ, tu şi Aaronŭ.
4 Şi să fie cu voĭ câte unŭ bărbatŭ din fie-care seminţiă, unŭ bărbatŭ, capŭ alŭ caseĭ sale părinţescĭ.
5 Şi acestea *sûnt* numile acelorŭ bărbaţĭ, cari să steĭe cu voĭ: Din Rubenŭ: Elizurŭ, fiĭulŭ luĭ Şedeurŭ.
6 Din Simeonŭ: Şelumielŭ, fiĭulŭ luĭ Ţurişadai.
7 Din Iuda: Nahşon, fiĭulŭ luĭ Aminadabŭ.
8 Din Isacharŭ: Netaneelŭ, fiĭulŭ luĭ Ţuarŭ.
9 Din Zabulonŭ: Eliabŭ, fiĭulŭ luĭ Helonŭ.
10 Din fiiĭ luĭ Iosefŭ: din Efraimŭ: Elişama, fiĭulŭ luĭ Amihudŭ. Din Manasse: Gamalielŭ, fiĭulŭ luĭ Pedazurŭ.
11 Din Beniaminŭ: Abidanŭ, fiĭulŭ luĭ Ghi-
12 doni. Din Danŭ: Ahieserŭ, fiĭulŭ luĭ Ami-
13 şaddaĭ. Din Asserŭ: Pagielŭ, fiĭulŭ luĭ Ochranŭ.
14 Din Gadŭ: Eliasafŭ, fiĭulŭ luĭ [d]Dehuelŭ.
15 Din Neftali: Ahira, fiĭulŭ luĭ Enanŭ.
16 [e]Acestia *sûnt* ceĭ aleşĭ de comunitate, maĭ mariĭ intre seminţiele părinţilorŭ lorŭ, [f]capĭ aĭ miilorŭ luĭ Israelŭ.
17 Şi Moisi şi Aaronŭ luară pre acestĭ bărbaţĭ, cari aŭ fostŭ a-nume numiţĭ;
18 Şi la ânteia *ḑi* a luneĭ a dŭoa adunară tótă comunitatea; şi se inscriseră in registre dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ dupre numerulŭ, numilorŭ, de la dŭoĕḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ dupre capetele lorŭ.
19 Dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi, aşa elŭ ĭ numeră in pustiĭulŭ Sinaĭ.
20 Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ, a ânteiŭ-născutuluĭ luĭ Israelŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, *şi* dupre capetele
21 lorŭ; toţi-ceĭ de partea bărbătéscă de la dŭoĕḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Rubenŭ *eraŭ*: patru-ḑeci şese miĭ cincĭ sute.
22 D'intre fiiĭ luĭ Simeonŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, ceĭ numeraţi aĭ lorŭ dupre numerulŭ numilorŭ, dupre capetele lorŭ,

---

[a] Vers. 11, 12, 13. [p] Vers. 21. Ioc. 6. 17, 18, 19. [q] Num. 21. 2, 3. [r] Fac. 28. 22. Num. 18. 21, 24. 2 Cron. 31. 5, 6, 12. [s] Neem. 13. 12. Mal. 3. 8, 10. [t] Vede Ier. 33. 13. [u] Vers. 10. [v] Cap. 26. 46.

NUMERII — *Capulŭ I.*

[a] Esod. 19. 1. [b] Esod. 25. 22. [c] Esod. 30. 12. & 38. 26. [d] Cap. 2. 14. [e] Cap. 7. 2. 1 Cron. 27. 16. [f] Esod. 18. 21, 25.

Digitized by Google

toţi-ceĭ de partea bărbătéscă de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, totĭ cari puteaŭ eşi la
23 óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Simeonŭ *eraŭ:* cinci-ḑecĭ şi noŭĕ miĭ treĭ sute.
24 D'intre fiiĭ luĭ Gadŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi cari
25 puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Gadŭ *eraŭ:* patru-ḑecĭ şi cincĭ miĭ şese sute cinci-ḑecĭ.
26 D'intre fiiĭ luĭ Iuda, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi cari
27 puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Iuda *eraŭ*: şepte-ḑecĭ şi patru miĭ şese sute.
28 D'intre fiiĭ luĭ Isacharŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ,
29 toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Isacharŭ *eraŭ:* cinci-ḑecĭ şi patru miĭ patru sute.
30 D'intre fiiĭ luĭ Zabulonŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ,
31 toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Zabulonŭ *eraŭ:* cinci-ḑecĭ şi şepte miĭ patru sute.
32 D'intre fiiĭ luĭ Iosefŭ: fiiĭ luĭ Efraimŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ
33 şi maĭ susŭ, toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Efraimŭ *eraŭ:* patru-ḑecĭ miĭ cincĭ sute.
34 D'intre fiiĭ luĭ Manase, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ;
35 toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Manase *eraŭ:* treĭ-ḑecĭ şi dŭoĕ miĭ dŭoĕ sute.
36 D'intre fiiĭ luĭ Beniaminŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ,
37 toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ din seminţia luĭ Beniaminŭ *eraŭ:* treĭ-ḑecĭ şi cincĭ miĭ patru sute.
38 D'intre fiiĭ luĭ Danŭ, dupre generaţiunile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de
la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ lorŭ 39
din seminţia luĭ Danŭ *eraŭ:* şese-ḑecĭ şi dŭoĕ miĭ şepte sute.
D'intre fiiĭ luĭ Asserŭ, dupre generaţiu- 40
nile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi aĭ 41
lorŭ din seminţia luĭ Asserŭ *eraŭ*: patru-ḑecĭ şi una miĭ cincĭ sute.
D'intre fiiĭ luĭ Neftali, dupre generaţi- 42
unile lorŭ, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre numerulŭ numilorŭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ; toţi cari puteaŭ eşi la óste; Ceĭ numeraţi 43
aĭ lorŭ din seminţia luĭ Neftali *eraŭ:* cinci-ḑecĭ şi treĭ de miĭ patru sute.
[f] Acestia *sûnt* ceĭ numeraţi, pre cari Moisi 44
şi Aaronŭ 'ĭ numerară, împreună cu maĭ mariĭ luĭ Israelŭ, dŭoĭ-spre-ḑece bărbaţi, 45
cáte unulŭ de casa sa părintéscă. Aşa toţi ceĭ numeraţi d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, toţi aceĭ cari puteaŭ eşi la óste in Israelŭ; Toţi ceĭ numeraţi fură: 46
[h] şese sute şi treĭ miĭ cincĭ sute cinci-ḑecĭ.
Érŭ [i] Leviţiĭ dupre seminţia părinţilorŭ 47
lorŭ nu fură numeraţi intr'acestia. Că Iehova vorbise luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [j] Numaĭ pre fiiĭ 48 49
luĭ Levi să nu-ĭ numeri, şi să nu numeri capetele lorŭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ; [k] Ci tu să 50
aşeḑĭ pre Leviţĭ preste lŏcaşulŭ mărturieĭ şi preste tóte uneltele luĭ, şi preste tóte câte *sûnt* ale luĭ; acestia să pórte lŏcaşulŭ şi tóte uneltele luĭ, şi eĭ să servéscă intr'însulŭ, şi să [l] tăbĕréscă imprejurulŭ lŏcaşuluĭ.
[m] Şi cândŭ va pleca lŏcaşulŭ, Leviţiĭ să-lŭ des- 51
facă; şi cândŭ lŏcaşulŭ se va opri, Leviţiĭ să-lŭ aşeḑe; şi [n] nelevitulŭ, care se va apropia *de d'însulŭ*, să se omóre. Şi fiiĭ luĭ 52
Israelŭ să tăbĕréscă [o] fie-care in taběra sa, şi fie-care dupre stégulŭ luĭ, dupre cetele lorŭ. [p] Şi Leviţiĭ să tăbĕréscă imprejurulŭ 53
lŏcaşuluĭ mărturiei, ca să nu vină [q] mânia preste comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ; [r] şi Leviţiĭ să păzéscă cele de păzitŭ ale lŏcaşuluĭ mărturieĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură 54
tóte, după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi, aşa făcură.

Posiţiunea celorŭ dŭoĕ-spre-ḑece seminţiĭ imprejurulŭ taberei, şi rônduéla călătorieĭ lorŭ.

SI Iehova vorbi lui Moisi şi luĭ Aaronŭ, 2
ḑicêndŭ: [a] Fie-care din fiiĭ luĭ Israelŭ 2
suptŭ stégulŭ seŭ, la semnulŭ caseĭ sale pă-

g Cap. 26. 64.	*i* Cap. 3. 33. Vede Cap. 3. &	*j* Cap. 3. 33. &	27, 33.	*n* Cap. 3. 10, 38.	Cap. 8. 19. &	8. 24, 25, 26.	2 Cron. 13. 11.
h Esod. 38. 26. Vede Esod. 12.	4. & 26. 57.	26. 62.	*l* Cap. 3. 23, 29,	& 18. 22.	16. 46. & 18. 5.	& 18. 3. 4, 5.	—
37. Cap. 2. 32.	1 Cron. 6. &	*k* Esod. 38. 21.	35, 38.	*o* Cap. 2. 2, 34.	1 Sam. 6. 19.	& 31. 30. 47.	*Capulŭ* 2.
& 26. 51.	21. 6.	Cap. 3. 7, 8. &	*m* Cap. 10. 17.	*p* Vers. 50.	*r* Cap. 3. 7, 8. &	1 Cron. 23. 32.	*a* Cap. 1. 52.
		4. 15, 25, 26,	21.	*q* Lev. 10. 6.			

Digitized by Google

rinţescĭ, să tăbĕréscă; [b] d'inaintea cortuluĭ întrunireĭ jurŭ imprejurŭ să tăbĕréscă.

3 Şi despre resăritŭ, spre ostŭ, şă-şĭ pună stégulŭ tabĕreĭ sale Iuda dupre ostile sale; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Iuda *să fie* [c] Nahşonŭ,
4 fiĭulŭ luĭ Aminadabŭ; Şi óstea luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: şepte-decĭ şi patru miĭ
5 şese sute. Şi lângă d'însulŭ să tăbĕréscă seminţia luĭ Isacharŭ; şi maĭ marele fiĭlorŭ luĭ Isacharŭ *să fie* Nataneelŭ, fiĭulŭ luĭ
6 Ţuarŭ; Şi óstea luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: cinci-decĭ şi patru miĭ patru sute.
7 Apoĭ seminţia luĭ Zabulonŭ; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Zabulonŭ *să fie* Eliabŭ, fiĭulŭ luĭ He-
8 lonŭ; Şi óstea luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ cinci-
9 decĭ şi şepte miĭ patru sute. Toţĭ ceĭ numeraţi din taběra luĭ Iuda: o sută optŭ-decĭ şi şese miĭ patru sute, dupre ostile lorŭ; [d] acestia să plece întĕiŭ.

10 Despre médă-di stégulŭ tabereĭ luĭ Rubenŭ *să fie* dupre ostile sale; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Rubenŭ *să fie* Elizurŭ, fiĭulŭ luĭ Şedeurŭ;
11 Şi óstea luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: pa-
12 tru-decĭ şi şese miĭ cinci sute. Şi lângă d'insulŭ să tăbĕréscă seminţia luĭ Simeonŭ; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Simeonŭ *să fie* Şe-
13 lumielŭ, fiĭulŭ luĭ Ţurişaddai; Şi ostile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: cinci-decĭ şi nŭoĕ
14 miĭ treĭ sute. Apoĭ seminţia luĭ Gadŭ, şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Gadŭ *să fie* Eliasafŭ, fi-
15 iulŭ luĭ Rehuelŭ; Şi ostile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: patru-decĭ şi cinci miĭ şese
16 sute cinci-decĭ. Toţĭ ceĭ numeraţi din taběra luĭ Rubenŭ: o sută cinci-decĭ şi una miĭ patru sute cinci-decĭ, dupre ostile lorŭ; [e] şi acestia să plece alŭ dŭoilea.

17 [f] Atuncea să plece cortulŭ întrunireĭ cu taběra Leviţilorŭ in medĭ-locŭlŭ *celorŭ-l-alte* taběre; dupre cumŭ aŭ fostŭ tăbĕrâţi, aşa să plece, fie-care la locŭlŭ seŭ şi suptŭ stégulŭ seŭ.

18 Despre apusŭ să fie stégulŭ tabĕreĭ luĭ Efraimŭ dupre ostile sale; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Efrainŭ *să fie* Elişama, fiĭulŭ luĭ Ami-
19 hudŭ; Şi ostile luĭ ceĭ numeraţi aĭ luĭ
20 fură: patru-decĭ miĭ cinci sute. Şi lângă d'insulŭ seminţia luĭ Manasse; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Manasse să fie Gamalielŭ, fiĭulŭ
21 luĭ Pedahsurŭ; Şi óstea luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ fură: treĭ-decĭ şi dŭoĕ miĭ dŭoĕ
22 sute. Atuncĭ seminţia luĭ Benianimŭ; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Beniaminŭ *să fie* Abi-
23 danŭ, fiĭulŭ luĭ Ghidoni; Şi ostile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ fură: treĭ-decĭ şi cinci
24 miĭ patru sute. Toţĭ ceĭ numeraţi din taběra luĭ Efraimŭ: o sută optŭ miĭ o sută, dupre ostile lorŭ; [g] şi acestia să plece alŭ treĭlea.

25 Despre médă-nopţiĭ să fie stégulŭ tabĕreĭ luĭ Danŭ; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Danŭ *să fie* Ehiezerŭ: fiĭulŭ luĭ Amişaddai; Şi os-
26 tile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ fură: şese-decĭ şi dŭoĕ miĭ şepte sute. Şi lângă d'însulŭ
27 să tăbĕréscă seminţia luĭ Asserŭ; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Asserŭ *să fie* Paghielŭ, fi-
28 iulŭ luĭ Ocranŭ; Şi ostile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ *fură*: patru-decĭ şi una miĭ cinci-
29 sute. Apoĭ seminţia luĭ Neftali; şi maĭ marele fiilorŭ luĭ Neftali, *să fie* Ahira fiĭulŭ luĭ
30 Enanŭ; Şi ostile luĭ şi ceĭ numeraţi aĭ luĭ
31 fură: cinci-decĭ şi treĭ miĭ patru sute. Toţĭ ceĭ numeraţi din taběra luĭ Danŭ *fură*: o sută cinci-decĭ şi şepte miĭ şese sute; [h] acestia să plece maĭ pe urmă cu stégurile lorŭ.

32 Acestia *sûnt* ceĭ numeraţi d'intre fiiĭ luĭ Israeŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ; [i] toţĭ ceĭ numeraţi din taběrele dupre ostile lorŭ: şese sute şi treĭ miĭ cinci sute cinci-decĭ.
33 Érŭ [j] Leviţiĭ nu fură numeraţi intre fiiĭ luĭ Israelŭ; dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
34 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură tóte, după cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi; [k] astŭ-felŭ taběrâră dupre stégurile lorŭ, şi astŭ-felŭ plecară, fie-care dupre familia sa, dupre casa sa părinţéscă.

Preuţiĭ şi Leviţiĭ; alegere şi funcţiunile lorŭ, şi enumerarea lorŭ dupre familiĭ.

3 Şi acestea *sûnt* generaţiunile luĭ Aaronŭ şi ale luĭ Moisi, in ḑiŭa *cândŭ* vorbi Iehova cu Moisi pe muntele Sinaĭ.
2 Şi acestea *sûnt* numile fiilorŭ luĭ Aaronŭ: [a] celŭ
3 întĕiŭ-născutŭ Nadabŭ; apoĭ Abihu, Eleazarŭ şi Itamarŭ. Acestea *sûnt* numile fiilorŭ luĭ Aaronŭ, ale [b] preuţilorŭ celorŭ unşĭ, cari fură consacraţi la preuţiă.
4 [c] Şi Nadabŭ şi Abihu muriră înaintea luĭ Iehova, cândŭ aduseră focŭ străinŭ luĭ Iehova in pustiĭulŭ Sinaĭ, şi eĭ n'avură copiĭ: şi pentru aceea preuţiră Eleazarŭ şi Itamarŭ suptŭ Aaronŭ părintele lorŭ.

5 6 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [d] A-propiă seminţia luĭ Levi, şi o pune înaintea luĭ Aaronŭ, preutulŭ, ca să-ĭ servéscă;
7 Şi să păzéscă cele de păzitŭ ale luĭ, şi cele de păzitŭ ale intregeĭ comunităţĭ, înaintea cortuluĭ întrunireĭ, făcêndŭ [e] serviciulŭ lŏcaşuluĭ.
8 Şi să păzéscă tóte uneltele cortuluĭ întrunireĭ, şi cele de păzitŭ ale fiilorŭ luĭ
9 Israelŭ, făcêndŭ serviciulŭ lŏcaşuluĭ. Şi [f] să daĭ pre Leviţi luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ; aces-

---

b Ios. 3. 4.
c Cap. 10. 14. Rut 4. 20. 1 Cron. 2. 10. Mat. 1. 4.
Luc. 3. 32, 33.
d Cap. 10. 14.
e Cap. 10. 18.
f Cap. 10. 17, 21.
g Cap. 10. 22.
h Cap. 10. 25.
i Esod. 38. 26. Cap. 1. 46. & 11. 21.
j Cap. 1. 47.
k Cap. 24. 2, 5. 6.

Capulŭ 3.
a Esod. 6. 23.
b Esod. 28. 41. Lev. 8.
c Lev. 10. 1. Cap. 26. 61. 1 Cron. 24. 2.
d Cap. 8. 6. & 18. 2.
e Vede Cap. 1. 50. & 8. 11, 15, 24, 26.
f Cap. 8. 19. & 18. 6.

Digitized by Google

tia *sûnt* luĭ cu totulŭ daţi d'intre fiiĭ luĭ Is-
10 raelŭ. Şi pre Aaronŭ şi pre fiiĭ seĭ să-ĭ
rônduescĭ, [g] ca să păzéscă preuţia lorŭ; şi
dacă unŭ [h] laicŭ óre-care se va apropia, să
se omóre.
11 12 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ: Éc-
cĕ! [i] Eŭ pre Leviţi ĭ-amŭ luatŭ d'intre fiiĭ
luĭ Israelŭ in locŭlŭ a totŭ âncêiŭ-născu-
tulŭ, carele deschide matricea intre fiiĭ luĭ
13 Israelŭ; decĭ Leviţiĭ aĭ meĭ *sûnt*. Că alŭ
meŭ *este* [j] totŭ âncêiŭ-născutulŭ; [k] in ţiua cândŭ
bătuiŭ eŭ pre totŭ âncêiŭ-născutulŭ in pă-
mêntulŭ Egiptuluĭ, 'mĭ consacraiŭ eŭ totŭ
ce *este* âncêiŭ-născutŭ in Israelŭ, de la omŭ
până la vită; aĭ meĭ sûnt; Eŭ *sûnt* Iehova.
14 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi in pustiiulŭ
15 Sinaĭ, ţicêndŭ: Numeră pre fiiĭ luĭ Levi
dupre casele lorŭ părinţescĭ, dupre fami-
liele lorŭ; pre [l] totŭ celŭ de partea bărbă-
téscă de o lună şi maĭ susŭ să numerĭ pre
16 eĭ. Şi Moisi 'ĭ numeră dupre cuvêntulŭ
17 luĭ Iehova, cumŭ 'ĭ se ordină. Şi [m] aces-
tia sûnt fiiĭ luĭ Levi dupre numile lorŭ:
18 Gherşonŭ şi Kohatŭ şi Merari. Şi acestea
sûnt numile fiilorŭ luĭ Gherşonŭ, dupre fa-
miliele lorŭ: [n] Libni şi Şimeĭ. Şi fiiĭ luĭ Ko-
hatŭ dupre familiele lorŭ: [o] Amramŭ şi Iţe-
20 harŭ, Hebronŭ şi Uzielŭ. [p] Şi fiiĭ luĭ Merari
dupre familiele lorŭ *eraŭ:* Mahli şi Muşi;
aceste *sûnt* familiele luĭ Levi dupre casele
lorŭ părinţescĭ.
21 Din Gherşonŭ *eşi* familia Libniţilorŭ şi
familia Şimeiţilorŭ; acestea *sûnt* familiele
22 Gherşoniţilorŭ. Ceĭ numeraţi aĭ acestora
dupre numerulŭ tuturorŭ celorŭ de partea
bărbătéscă de o lună şi maĭ susŭ: ceĭ nu-
meraţi aĭ acestora *fură:* şepte miĭ cincĭ su-
23 te. [q] Familiele Gherşoniţilorŭ tăbĕrâră in do-
24 sulŭ lŏcaşuluĭ, despre apusŭ; Şi maĭ mare-
le caseĭ părinţescĭ a Gherşoniţilorŭ *fu* E-
25 liasapŭ, fiiulŭ luĭ Laelŭ. Şi [r] cele de păzitŭ
ale fiilorŭ luĭ Gherşonŭ in cortulŭ întrunireĭ
era: [s] Lŏcaşulŭ şi [t] cortulŭ, [u] acoperimêntulŭ
luĭ şi [v] covorulŭ de la uşa cortuluĭ întruni-
26 reĭ, [x] Şi perdelele curţiĭ, şi [y] acoperemêntulŭ
de la uşa curţiĭ, cari *sûnt* pe lângă lŏcaşŭ
şi pe lângă altarŭ jurŭ imprejurŭ, şi [z] funi-
ele luĭ pentru totŭ serviciulŭ luĭ.
27 [a] Şi din Kohatŭ *eşi* familia Amramiţilorŭ,
şi familia Iţehariţilorŭ, şi familia Hebroni-
ţilorŭ, şi familia Uzieliţilorŭ. Acestea *sûnt*
28 familiele Kohatiţilorŭ; Cari dupre numerulŭ
tuturorŭ celorŭ de partea bărbătéscă de o
lună şi maĭ susŭ, *eraŭ* optŭ miĭ şese sute,
cari păziaŭ cele de păzitŭ ale sanctuaruluĭ.
[b] Familiele fiilorŭ luĭ Kohatŭ tăbĕrâră de lă- 29
turea lŏcaşuluĭ despre médă-ţi; Şi maĭ 30
marele caseĭ părinţescĭ a familieĭ Kohati-
ţilorŭ *fu* Elizafanŭ, fiiulŭ luĭ Uzielŭ.
Şi [c] cele de pazitŭ a lorŭ *eraŭ:* [d] Chivo- 31
tulŭ, şi [e] mésa, şi [f] policandrulŭ, şi [g] altarele,
şi uneltele sanctuaruluĭ, cu cari 'şĭ făceaŭ
eĭ serviciulŭ; şi [h] perdeŭa, şi tóte ce ser-
vescŭ la ea. Şi maĭ marele maĭ marilorŭ 32
preste Leviţi, Eleazarŭ, fiiulŭ preutuluĭ Aa-
ronŭ, să aĭbă privighiarea preste ceĭ cu pa-
za sanctuaruluĭ.
Din Merari *eşi* familia Mahaliţilorŭ şi fa- 33
milia Muşiţilorŭ: Acestea *sûnt* familiele din
Merari. Şi ceĭ numeraţi aĭ lorŭ, dupre nu- 34
merulŭ tuturorŭ celorŭ de partea bărbă-
téscă de o lună şi maĭ susŭ *eraŭ:* şese miĭ
dŭoĕ sute. Şi Ţurielŭ, fiiulŭ luĭ Abihaihŭ 35
fu maĭ marele caseĭ părinţescĭ a familieĭ
luĭ Merari; [i] acestia tăbĕrâră de lăturea lŏ-
caşuluĭ despre médă-nópte. Şi [j] paza cu care 36
fură insărcinaţi fiiĭ luĭ Merari *era:* scênd-
urile lŏcaşuluĭ, şi pêrghiele luĭ, şi stâlpiĭ luĭ,
şi piciórele luĭ, şi tóte uneltele luĭ, şi tóte
ce servescŭ la elŭ; Şi stâlpiĭ curţiĭ jurŭ 37
imprejurŭ, şi piciórele lorŭ, şi ţerusiĭ lorŭ,
şi funiele lorŭ.
[k] Şi ceĭ ce tăbĕrâră d'inaintea cortuluĭ 38
întrunireĭ din partea de d'inainte a lŏcaşuluĭ,
despre ostŭ, *fură* Moisi, şi Aaronŭ cu fiiĭ seĭ,
[l] cari păziaŭ cele de păzitŭ ale sanctuaruluĭ,
[m] in locŭlŭ păzeĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ; şi [n] nepre-
utulŭ ce se va apropia să se omóre. [o] Toţi 39
ceĭ numeraţi din Leviţi, pre cari Moisi şi
Aaronŭ 'ĭ numerară dupre familiele lorŭ, du-
pre cuvêntulŭ luĭ Iehova: Toţi ceĭ de par-
tea bărbătéscă de o lună şi maĭ susŭ *eraŭ:*
dŭoĕ-ţecĭ şi dŭoĕ miĭ.
Şi Iehova ţise luĭ Moisi: [p] Numeră pre 40
totŭ âncêiŭ-născutulŭ, pre celŭ de partea
bărbătéscă d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, de o lună
şi maĭ susŭ, şi numerulŭ numilorŭ lorŭ să-lŭ
ĭeĭ. [q] Şi să ĭeĭ pre Leviţi pentru mine, pentru 41
mine Iehova, în locŭlŭ tuturorŭ celorŭ âncê-
iŭ-născuţi d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, şi vitele
Leviţilorŭ in locŭlŭ tuturorŭ celorŭ âncêiŭ-
născuţi din vitele fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi 42
Moisi numerâ, dupre cumŭ 'ĭ ordină Iehova,
pre toţi ceĭ âncêiŭ-născuţi d'intre fiiĭ luĭ
Israelŭ; Şi toţi âncêiŭ-născuţiĭ de partea 43
bărbătéscă dupre numerulŭ numilorŭ de o
lună şi maĭ susŭ, suma lorŭ a fostŭ: dŭoĕ-
ţecĭ şi dŭoĕ miĭ dŭoĕ sute şepte-ţecĭ şi treĭ.

---

[g] Cap. 18. 7. [h] Vers. 38. Cap. 1. 51. & 16. 40. [i] Vers. 41. Cap. 8. 16. & 18. 6. [j] Esod. 13. 2. Lev. 27. 26. Cap. 8. 16. Luc. 2. 23. [k] Esod. 13. 12, 15. Cap. 8. 17. [l] Vers. 39. Cap. 26. 62. [m] Fac. 46. 11. Esod. 6. 16. Cap. 26. 57. 1 Cron. 6. 1, 16. & 23. 6. [n] Esod. 6. 17. [o] Esod. 6. 18. [p] Esod. 6. 19. [q] Cap. 1. 53. [r] Cap. 4. 24, 25, 26. [s] Esod. 25. 9. [t] Esod. 26. 1. [u] Esod. 26. 7, 14. [v] Esod. 26. 36. [x] Esod. 27. 9. [y] Esod. 27. 16. [z] Esod. 35. 18. [a] 1 Cron. 26. 23. [b] Cap. 1. 53. [c] Cap. 4. 15. [d] Esod. 25. 10. [e] Esod. 25. 23. [f] Esod. 25. 31. [g] Esod. 27. 1. & 30. 1. [h] Esod. 26. 32. [i] Cap. 1. 53. [j] Cap. 4. 31, 32. [k] Cap. 1. 53. [l] Cap. 18. 5. [m] Vers. 7. 8. [n] Vers. 10. [o] Vede Cap. 26. 62. [p] Vers. 15. [q] Vers. 12, 45.

Digitized by Google

44 45 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [r]Ĭé
pre Leviţĭ in locŭlŭ tuturorŭ celorŭ întêiŭ-
născuţĭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, şi vitele Le-
viţilorŭ in locŭlŭ vitelorŭ acelora, ca Leviţiĭ
46 să fie aĭ meĭ: Eŭ *sûnt* Iehova. Câtŭ pen-
tru [s]rescumpĕrarea celorŭ dŭoĕ-sute şepte-
ḑecĭ şi treĭ întêiŭ-născuţĭ aĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ,
47 [t]cariĭ intrecŭ preste numerulŭ Leviţilorŭ: Să
ĭeĭ [u]cincĭ sicli de totŭ capulŭ, dupre siclulŭ
sanctuaruluĭ să ĭeĭ; [v]dŭoĕ-ḑecĭ de ghere *facŭ*
48 unŭ siclu. Şi acelŭ argintŭ să-lŭ daĭ luĭ Aa-
ronŭ şi fiilorŭ luĭ, preţŭ de rescumpĕrare
49 pentru ceĭ ce întrecŭ numerulŭ lorŭ. Şi
Moisi luâ acelŭ preţŭ de rescumpĕrare de
la ceĭ ce întreceaŭ cu numerulŭ preste ceĭ
50 rescumpĕraţĭ de Leviţĭ; De la ceĭ întêiŭ-
născuţĭ aĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ luâ elŭ acelŭ
argintŭ: o [x]mie treĭ sute şese-ḑecĭ şi cincĭ
51 *sicli*, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ. Şi Moisi
pre acelŭ argintŭ de la ceĭ rescumpĕraţĭ 'lŭ
[y]dădu luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ, dupre cuvên-
tulŭ luĭ Iehova, dupre cumŭ ordinase Ie-
hova luĭ Moisi.

4 [1]Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ,
2 ḑicêndŭ: Numeraţĭ capetele fiilorŭ luĭ
Kohatŭ d'intre fiiĭ luĭ Levi, dupre familiele
3 lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, [a]De la
treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, până la cincĭ-
ḑecĭ de anĭ, pre toţĭ ceĭ cari vinŭ in a-
céstă cétă, ca să lucreze la cortulŭ în-
trunireĭ.
4 [b]Acesta *este* lucrulŭ fiilorŭ luĭ Kohatŭ in
5 cortulŭ întrunireĭ: [c]Sânta sânteloră; Îna-
intea de a pleca taběra, Aaronŭ şi fiiĭ luĭ
să vină, şi să dee josŭ [d]perdéŭa de d'inainte,
şi cu d'însa să acopere [e]chivotulŭ mărtu-
6 rieĭ. Şi să punĕ preste d'însa acoperemêntŭ
de pele de viţelŭ de mare, şi să intin-
dă preste totŭ unŭ vestmêntŭ vênătŭ, pu-
7 nêndŭ şi [f]pêrghiele. Şi preste [g]mésa pâneĭ
de punere înainte să intindă unŭ vestmêntŭ
vênătŭ, şi pe acesta să punĕ blidele şi
căţuĭele şi urcĭórele şi cupele; érŭ să fie pres-
8 te mésă pânea cea perpetuă. Şi preste
acestea să intindă unŭ vestmêntŭ carmesinŭ,
şi să-lŭ acopere cu unŭ acoperemêntŭ de
pele de viţelŭ de mare, şi să-ĭ punĕ pêr-
9 ghiele luĭ. Şi să ĭee unŭ vestmêntŭ vênătŭ,
şi să acopere [h]policandrulŭ de luminatŭ, şi
[i]candelele luĭ, şi mucările luĭ şi tigăiele luĭ
de cărbunĭ, şi tóte vasele de oleiŭ, cu cari
10 se servescŭ la elŭ. Şi *pre elŭ* cu tóte unel-
tele luĭ să-*lŭ* punĕ intr'unŭ acoperemêntŭ
din peĭ de viţelŭ de mare, şi să-lŭ punĕ pe
pêrghiĭ. Şi preste [j]altarulŭ de aurŭ să in- 11
tindă vestmêntŭ vênătŭ, şi să-lŭ acopere
cu acoperemêntŭ din peĭ de viţelŭ de mare,
şi să-ĭ punĕ pêrghiele. Şi să ĭee tóte unel- 12
tele *luĭ* de serviciŭ, cu cari se servescŭ in
sanctuarŭ, şi să *le* punĕ in vestmêntŭ vê-
nătŭ; şi să le acopere cu acoperemêntŭ din
peĭ de viţelŭ de mare, şi sa *le* punĕ pe
pêrghiă. Dup'aceea să curăţe altarulŭ de 13
cenuşă, şi preste elŭ să intindă unŭ vest-
mêntŭ purpuriŭ. Şi deasupra să punĕ tóte 14
uneltele luĭ, cu cari se servescŭ la d'însulŭ:
tigăile de cărbunĭ, furculiţele şi lopeţele şi
basinele, tóte uneltele altaruluĭ; şi preste
d'însulŭ să intindă acoperemêntŭ de peĭ de
viţelŭ de mare, şi să-ĭ punĕ pêrghiele. Şi 15
după ce Aaronŭ şi fiiĭ luĭ vorŭ fi sfârşitŭ
de a acoperi sanctuarulŭ şi tóte uneltele
sanctuaruluĭ, cândŭ va fi ca taběra să plece,
să vină [k]fiiĭ luĭ Kohatŭ, ca să-*lŭ* ducă; [l]érŭ
eĭ de *nimica din* cele sânte să nu se a-
tingă, ca să nu móră. [m]Acésta *este* sarcina
fiilorŭ luĭ Kohatŭ la cortulŭ întrunireĭ.
Şi Elcazarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ, să 16
aĭbă suptŭ a luĭ privighĭare [n]oleiulŭ pentru
luminatŭ, şi [o]tămâĭa aromatică, şi [p]darulŭ
de pâne celŭ de tótă ḑiŭa, şi [q]oleiulŭ un-
gereĭ; *şi* supra-veghĭarea preste totŭ lŏcaşulŭ
şi preste tóte câte *sûnt* intr'însulŭ, preste
sanctuarŭ şi preste uneltele luĭ.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ, 17
ḑicêndŭ: Să nu lăsaţĭ, ca seminţia familie- 18
lorŭ luĭ Kohatŭ să se stîngă d'intre Leviţĭ;
Ci acésta să faceţĭ cu d'înşiĭ, ca eĭ să tră- 19
éscă, şi să nu móră, cândŭ se apropiă de
[r]sânta sânteloră: Aaronŭ şi fiiĭ seĭ să intre,
şi să-ĭ aşeḑe fie-care la lucrulŭ seŭ şi la sarci-
na sa; [s]érŭ eĭ să nu intre, spre a vedé cumŭ 20
se invĕlescŭ cele sânte, ca să nu móră.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Nu- 21 22
meră capetele fiilorŭ luĭ Gherşonŭ, dupre
casele lorŭ părinţescĭ, dupre familiele lorŭ.
[t]De la treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ până la 23
cincĭ-ḑecĭ de anĭ numeră-ĭ, pre toţĭ ce
intră in cétă, spre a lucra in cortulŭ în-
trunireĭ. Acesta *este* lucrulŭ familielorŭ luĭ 24
Gherşonŭ, *la care* eĭ aŭ să lucreze şi să
pórte. [u]Eĭ să pórte covórele lŏcaşuluĭ, şi 25
cortulŭ întrunireĭ, acoperemêntulŭ luĭ şi
acoperemêntulŭ celŭ de peĭ de viţelŭ de
mare celŭ de deasupra luĭ, şi covorulŭ de la
uşa cortuluĭ întrunireĭ, Şi perdelele curţiĭ, 26
şi covorulŭ uşeĭ de la pórta curţiĭ, care
este pe lângă lŏcaşŭ şi pe lângă altarŭ

---

[r] Vers. 12, 41. [s] Esod. 13. 13. Cap. 18. 15. [t] Vers. 39, 43. [u] Lev. 27. 6. Cap 18. 16. [v] Esod. 30. 13. Lev. 27. 25. Cap. 18. 16. Ezec. 45. 12. [x] Vers. 46, 47. [y] Vers. 48. — *Capulŭ 4.* [a] Vede Cap. 8. 24. 1 Cron. 23. 3, 24, 27. [b] Vers. 15. [c] Vers. 19. [d] Esod. 26. 31. [e] Esod. 25. 10, 16. [f] Esod. 25. 13. [g] Esod. 25. 23, 29, 30. Lev. 24. 6, 8. [h] Esod. 25. 31. [i] Esod. 25. 37, 38. [j] Esod. 30. 1, 3. [k] Cap. 7. 9. & 10. 21. Deut. 31. 9. 2 Sam. 6. 13. 1 Cron. 15. 2, 15. [l] 2 Sam. 6. 6, 7. 1 Cron. 13. 9, 10. [m] Cap. 3. 31. [n] Esod. 25. 6. Lev. 24. 2. [o] Esod. 30. 34. [p] Esod. 29. 40. [q] Esod. 30. 23. [r] Vers. 4. [s] Vede Esod. 19. 21. 1 Sam. 6. 19. [t] Vers. 3. [u] Cap. 3. 25, 26.

Digitized by Google

jurŭ imprejurŭ, şi funiele lorŭ, şi tóte uneltele lorŭ de serviciŭ; şi tóte câte se ţinŭ
27 de acelea să le facă. Totŭ serviciulŭ fiilorŭ luĭ Gherşonŭ, tóte câte aŭ eĭ să pórte, şi tóte câte aŭ eĭ să facă, să fie dupre cuvêntulŭ luĭ Aaronŭ şi a fiilorŭ luĭ; şi voĭ să-ĭ insărcinaţĭ pre eĭ cu paza tuturorŭ a-
28 celora ce aŭ să pórte. Acesta *este* lucrulŭ familielorŭ fiilorŭ luĭ Gherşonŭ in cortulŭ întrunireĭ; şi supraveghĭarea preste d'înşiĭ să aibă Itamarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ.
29 *Ĕrŭ* pre fiiĭ luĭ Merari, tu şi pre aceştia să-ĭ numerĭ dupre familiele lorŭ, dupre
30 casele lorŭ părinţescĭ, [v] De la treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ până la cincĭ-ḑecĭ de anĭ numeră-ĭ; pre toţĭ ceĭ ce intră in cétă,
31 spre a lucra la cortulŭ întrunireĭ. Şi [x] acésta *să fie* paza sarcinelorŭ lorŭ in tóte lucrurile lorŭ la cortulŭ întrunireĭ: [y] Scêndurile lŏcaşuluĭ şi pêrghiele luĭ, şi stâlpiĭ luĭ,
32 şi picĭórele luĭ; Şi stâlpiĭ curţiĭ de jurŭ imprejurŭ, şi picĭórele lorŭ, şi ţerueşiĭ lorŭ, şi funiele lorŭ, cu tóte uneltele lorŭ şi câte maĭ *sûnt* pentru serviciulŭ lorŭ; să [z] însemnaţĭ fie-căruĭa sarcina din uneltele,
33 pre cari are să le pórte. Acesta *este* lucrulŭ familielorŭ fiilorŭ luĭ Merari, din tóte câte aŭ eĭ să facă in cortulŭ întrunireĭ, suptŭ conducerea luĭ Itamarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ.
34 [a] Şi aşa Moisi şi Aaronŭ şi ceĭ maĭ marĭ aĭ comunităţeĭ numerară pre fiiĭ Kohatiţilorŭ, dupre familiele lorŭ şi dupre casele
35 lorŭ părinţescĭ; De la treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ până la cincĭ-ḑecĭ de anĭ, pre toţĭ ceĭ ce intrară in acéstă cétă, ca să lucreze la
36 cortulŭ întrunireĭ. Şi ceĭ numeraţĭ dintr'înşiĭ, dupre familiele lorŭ fură: dŭoĕ miĭ
37 şepte sute cincĭ-ḑecĭ. Acestia *sûnt* ceĭ numeraţĭ din familiele Kohatiţilorŭ; toţĭ cari lucrară la cortulŭ întrunireĭ, pre cari Moisi şi Aaronŭ 'ĭ numerară dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova prin Moisi.
38 Şi ceĭ numeraţĭ d'intre fiiĭ luĭ Gherşonŭ, dupre familiele lorŭ şi dupre casele lorŭ
39 părinţescĭ, De la treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ până la cincĭ-ḑecĭ de anĭ, toţĭ ceĭ ce intrară in acéstă cétă, ca să lucreze la cortulŭ
40 întrunireĭ: Ceĭ numeraţĭ aĭ lorŭ dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ
41 eraŭ: dŭoĕ-miĭ şese sute treĭ-ḑecĭ. [b] Acestia *sûnt* ceĭ numeraţĭ d'intre familiele fiilorŭ luĭ Gherşonŭ, toţĭ ceĭ ce lucrară la cortulŭ întrunireĭ, pre cari-ĭ numerară Moisi şi Aaronŭ dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

Şi ceĭ numeraţĭ din familiele fiilorŭ luĭ 42
Merari, dupre familiele lorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, De la treĭ-ḑecĭ de anĭ şi 43
maĭ susŭ până la cincĭ-ḑecĭ de anĭ, toţĭ ceĭ ce intrară in acéstă cétă, ca să lucreze la cortulŭ întrunireĭ: Ceĭ numeraţĭ aĭ lorŭ du- 44
pre familiele lorŭ eraŭ: treĭ miĭ dŭoĕ sute. A- 45
cestia *sûnt* ceĭ numeraţĭ d'intre familiele fiilorŭ luĭ Merari, pre cari Moisi şi Aaronŭ 'ĭ numerară [c] dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova prin Moisi.

Toţĭ ceĭ numeraţĭ, pre cari Moisi şi Aa- 46
ronŭ şi maĭ marĭi luĭ Israelŭ 'ĭ numerară d'intre Leviţĭ, dupre familiele lorŭ şi dupre casele lorŭ părinţescĭ; [d] De la treĭ-ḑecĭ de 47
anĭ şi maĭ susŭ până la cincĭ-ḑecĭ de anĭ; toţĭ ceĭ ce veniră pentru facerea de orĭ-ce lucru şi pentru purtarea sarcinelorŭ la cortulŭ întrunireĭ: Toţĭ ceĭ numeraţĭ aĭ lorŭ eraŭ: 48
optŭ miĭ cincĭ sute optŭ-ḑecĭ. Dupre cuvên- 49
tulŭ luĭ Iehova se numerară prin Moisi; *arĕtándŭ* elŭ [e] fie-căruĭa lucrulŭ seŭ şi sarcina sa; [f] dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi, aşa fură numeraţĭ.

Depărtarea celorŭ necuraţĭ din taberĕ.

5 SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Or- 2
dină fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca eĭ să scótă afară din taberĕ pre toţĭ ceĭ [a] leproşi, pre toţĭ ceĭ cu [b] curgere, şi pre toţĭ ceĭ necuraţĭ prin *atingere de* [c] mortŭ: Fie parte bărbă- 3
téscă, fie parte femeéscă, să-ĭ scóteţĭ afară din taberĕ; să-ĭ scóteţĭ pre eĭ, ca să nu se necurăţéscă taberele lorŭ, [d] in mediloculŭ cărora locuescŭ eŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ fă- 4
cură aşa, şi scóseră pre acestia afară din taberĕ; dupre cumŭ vorbise Iehova luĭ Moisi, aşa făcură fiiĭ luĭ Israelŭ.

Legea de re'ntórcere.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Spune 5 6
fiilorŭ luĭ Israelŭ: [e] Dacă bărbatŭ séŭ femeă va face vre-unŭ pĕcatŭ ominescŭ, pĕcătuindŭ in contra luĭ Iehova, şi acelŭ sufletŭ s'a făcutŭ vinovatŭ, [f] Elŭ să-şĭ măr- 7
turiséscă pĕcatulŭ seŭ, pre care l'a făcutŭ; şi să intórcă [g] suma întrégă de care s'a făcutŭ vinovatŭ, şi a cincĭa *parte* să adaogă pe deasupra; şi să *o* dee *aceluĭa*, cătră care *este* vinovatŭ. Ĕrŭ dacă acelŭ omŭ 8
nu va avé nicĭ unŭ consângenŭ, căruĭa acestea să pótă întórce, pĕcatulŭ întorsŭ să fie a luĭ Iehova pentru preutŭ, afară de [h] berbecele de espiare, cu care se va face espiare pentru elŭ.

Şi totŭ [i] darulŭ rĕdicatŭ din cele conse- 9

---

v Vers. 3.
x Cap. 3. 36,37.
y Esod. 26. 15.
z Esod. 38. 21.
a Vers. 2.
b Vers. 22.
c Vers. 29.
d Vers. 3, 23, 30.
e Vers. 15, 24, 31.
f Vers. 1, 21. — *Capulŭ 5.*
a Lev. 13. 3, 46.
Cap. 12. 14.
b Lev. 15. 2.
c Lev. 21. 1. Cap. 9. 6, 10. & 19. 11, 13. & 31. 19.
d Lev. 26. 11, 12. 2 Cor. 6. 16.
e Lev. 6. 2, 3.
f Lev. 5. 5. & 26. 40. Ios. 7. 19.
g Lev. 6. 5.
h Lev. 6. 6, 7. & 7. 7.
i Esod. 29. 28. Lev. 6. 17, 18, 26. & 7. 6, 7, 9, 10, 14.
Cap. 18. 8, 9, 19. Deut. 18. 3, 4. Ezec. 44. 29, 30.

BIBLIOTHECA BODLEIANA

Digitized by Google

crate ale fiilorŭ luĭ Israelŭ, cari se aducŭ
10 preutuluĭ, a luĭ să fie. Şi orĭ-ce lucru consecratŭ a luĭ este, *şi* ceea ce dă cine-va preutuluĭ, [j] a luĭ să fie.

Apă de gelosiă.

11 12 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ; Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ şi ḑi lorŭ: Cândŭ femea unuĭ bărbatŭ se va abate, şi-ĭ va face
13 necredinţă; Şi *altŭ* bărbatŭ [k] se va culca cu d'însa, ascunḑêndu-se acésta de ochiĭ bărbatuluĭ eĭ, şi ea in taină s'a intinatŭ, fără *să fie* vr'unŭ marturŭ in contra eĭ, nicĭ să
14 fie fostŭ prinsă; Dacă spiritulŭ de gelosiă a venitŭ preste d'însulŭ, ca elŭ să fie gelosŭ de femea luĭ, şi ea este intinată; séŭ dacă spiritulŭ de gelosiă a venitŭ preste d'însulŭ, ca elŭ să fie gelosŭ de femea luĭ, şi ea nu
15 este intinată; Acelŭ bărbatŭ să-şĭ ducă pre femea sa la preutŭ, şi să aducă darulŭ seŭ pentru d'însa: a ḑecea *parte* din o efă de făină de orḑŭ; să nu tórne oleiŭ deasupra, nicĭ să punĕ tămâiă preste d'însulŭ; că darŭ de gelosiă *este,* darŭ de aducere aminte, [l] care amintesce vina.
16 Şi preutulŭ să facă să se apropie ea, şi
17 să o punĕ să stee înaintea luĭ Iehova; Şi preutulŭ să ĭee apă sânţită intr'unŭ vasŭ de lutŭ, şi din pulberea ce va fi pe podéla lŏcaşuluĭ să ĭee preutulŭ, şi să *o* punĕ în a-
18 cea apă. Şi preutulŭ punêndu pre acea femeă să stee înaintea luĭ Iehova, să descopere capulŭ aceleĭ femeĭ, şi să-ĭ punĕ pe palmele eĭ darulŭ de aducere aminte, darŭ de gelosiă; şi preutulŭ să aĭbă in mâna sa apa amară, cea aducĕtóre de blăstemŭ.
19 Şi preutulŭ să punĕ pre femeă să jure, ḑicêndu-ĭ: Dacă nu s'a culcatŭ nimenea cu tine, şi dacă tu nu te-aĭ abătutŭ *cu altulŭ* in locŭlŭ bărbatuluĭ teŭ, aşa întinându-te, să nu fiĭ atinsă de acéstă apă amară, aducĕ-
20 tóre de blăstemŭ. Dară dacă tu te-aĭ abătutŭ *cu altulŭ* in locŭlŭ bărbatuluĭ teŭ, şi dacă te-aĭ întinatŭ, şi s'a culcatŭ cu tine *altŭ* cineva afară de bărbatulŭ teŭ,—Preutulŭ [m] să facă pre femeă să jure jurămêntulŭ de blăstemŭ,
21 şi preutulŭ să ḑică femeeĭ: [n] Dee Iehova, ca tu să fiĭ in blăstemŭ şi in jurămêntŭ in poporulŭ teŭ; facă Iehova să-ţĭ sece cópsele, şi
22 să-ţĭ se îmfle pântecele; Şi acéstă apă aducĕtóre de blăstemŭ [o] să intre in mĕnuntaĭele tale, ca să-*ţĭ* îmfle pântecele, şi să-*ţĭ* putrḑéscă cópsele! [p] şi femea să ḑică: Aminŭ,
23 Aminŭ. Apoĭ preutulŭ să scriă acele blăsteme pe o hărtiă, şi să *le* stérgă cu apa
24 cea amară; Şi să dee femeeĭ, ca să bee apă amară cea aducĕtóre de blăstemŭ, ca acea apă aducĕtóre de blăstemŭ să intre intr'însa, şi amară să-ĭ fie.
25 Şi preutulŭ să ĭee din mâna femeeĭ darulŭ de gelosiă, pre care [q] legânându-lŭ înaintea luĭ Iehova, să-lŭ punĕ pe altarŭ: [r] Şi
26 preutulŭ să ĭee o mână din darulŭ de pâne spre amintire, pre care să o facă să fumege pe altarŭ; apoĭ să facă pre femea să bee acea apă.
27 Şi după ce-ĭ va fi datŭ eĭ să bee acéstă apă, va fi, *că* dacă ea s'a intinatŭ, necredinciósă fiindŭ cătră bărbatulŭ eĭ, atuncĭ acea apă aducĕtóre de blăstemŭ intrându intr'însa, amară'ĭ *va fi*, şi pântecele eĭ se va îmfla, şi cópsele eĭ vorŭ putreḑi; şi acea femeă [s] va fi blăstemată in mediloculŭ poporuluĭ eĭ. Şi dacă acea femeă nu se
28 va fi intinatŭ, ci *va fi* curatŭ, va remâné neatinsă, şi va nasce fiĭ.
29 Acésta *este* legea pentru gelosiă, cândŭ femea s'arŭ abate altuluĭ [t] in locŭlŭ bărbatuluĭ eĭ, şi s'arŭ intina: Séŭ cândŭ arŭ
30 veni preste unŭ bărbatŭ spiritulŭ de gelosiă, şi arŭ fi gelosŭ de femea sa: elŭ să-şĭ punĕ pre femea sa înaintea luĭ Iehova, şi preutulŭ să facă cu d'însa dupre acéstă lege.
31 Şi bărbatulŭ va fi nevinovatŭ de acea vină; şi acea femeă [u] să-şĭ pórte vina sa.

Lege despre Nazareatŭ.

6 2 Sl Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ḑi lorŭ: Bărbatŭ séŭ femeă, cândŭ se va [a] deosebi, făcêndŭ votulŭ nazareŭ de a se infrêna luĭ
3 Iehova; [b] Acela să se abţină de vinŭ, séŭ de *altă* bĕutură imbĕtătóre, şi nicĭ *unŭ felŭ* de acrităra de vinŭ séŭ acrităra de bĕutură imbĕtătóre să nu bee; nicĭ bĕutură din strugurĭ storşĭ să nu bee; şi strugurŭ nicĭ próspetŭ nicĭ stafidatŭ să nu mânânce.
4 In tóte ḑilele nazareatuluĭ seŭ să nu mânânce nimica din câte se face din viţa de viă, de la simbure până la peliţă.
5 In tóte ḑilele câtŭ ţine votulŭ nazareatuluĭ seŭ, [c] briciulŭ pe capulŭ luĭ să nu trécă; până ce nu se vorŭ implini ḑilele infrênăreĭ sale luĭ Iehova; sântŭ să fie; şi pĕrulŭ capuluĭ seŭ să-lŭ lase să créscă.
6 In tóte ḑilele câtŭ se infrênă pentru Iehova, [d] la unŭ mortŭ să nu intre:
7 [e] Nicĭ pentru părintele seŭ, nicĭ pentru muma sa, *nicĭ* pentru fratele seŭ, nicĭ pentru sora sa, să nu se intineze, cândŭ acestia vorŭ fi morţĭ; căcĭ elŭ nazareatulŭ Dumne-

---

j Lev. 10. 13.
k Lev. 18. 20.
l 1 Reg. 17. 18. Ezec. 29. 16.
m Ios. 6. 26.
1 Sam. 14. 24. Neem. 10. 29.
n Ier. 29. 22.
o Ps. 109. 18.
p Deut. 27. 15.
q Lev. 8. 27.
r Lev. 2. 2, 9. 29. 18, 22. & 42, 18.
s Deut. 28. 37. Ps. 83. 9, 11. Ier. 24. 9. & 29. 18, 22. & Zech. 8. 13.
t Vers. 19.
u Lev. 20. 17, 19, 20.
—
Capulŭ 6.
a Lev. 27. 2.
Judc. 13. 5. Fapt. 21. 23. Rom. 1. 1.
b Amos 2. 12. Luc. 1. 15.
c Judc. 13. 5. & 16. 17. 1 Sam. 1 11. Cap. 19. 11,
d Lev. 21. 11.
16.
e Lev. 21. 1, 9, 11. Cap. 9. 6.

Digitized by Google

8 ḑeuluĭ seŭ *pórtă* pe capulŭ seŭ. Elŭ in tóte ḑilele nazareatuluĭ seŭ sântŭ *să fie* luĭ Ie-
9 hova. Şi dacă cine-va pe neasteptate va muri pe lângă d'însulŭ de mórte grabnică, şi *aşa* elŭ şĭ-arŭ intina capulŭ nazareatu-luĭ seŭ; elŭsă-şĭ [f] radă capulŭ in ḑiŭa curăţireĭ sale, in ḑiŭa a şeptea să-lŭ radă.
10 Şi [g] a opta ḑi să aducă dŭoĕ turturele saŭ dŭoĭ puĭ de porumbŭ preutuluĭ la uşa
11 cortuluĭ intrunireĭ; Şi preutulŭ pre una să o pregătéscă sacrificiŭ pentru păcatŭ, érŭ pre cea-l-altă dreptŭ olocaustŭ, şi să facă espiare pentru elŭ de păcatulŭ, pre care l'a făcutŭ cu *atingerea de* acelŭ mortŭ, şi să-ĭ
12 sânţéscă capulŭ luĭ intr'acea ḑi. Şi să consacre ḑilele nazareatuluĭ seŭ luĭ Iehova, şi să aducă unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ [h] dreptŭ sacrificiŭ pentru vină; érŭ ḑilele cele trecute vorŭ cădé; fiindŭ-că nazareatulŭ seŭ fu intinatŭ.
13 Şi acésta *este* legea nazareatuluĭ in ḑiŭa [i] cândŭ ḑilele nazareatuluĭ seŭ vorŭ fi implinite: Să-lŭ aducă pre d'însulŭ la uşa cor-
14 tuluĭ întrunireĭ; Şi elŭ să-şĭ aducă sacrificiulŭ seŭ luĭ Iehovă: unŭ mnelŭ de unŭ anŭ fără defectŭ dreptŭ olocaustŭ, şi unŭ mnelŭ de unŭ anŭ fără defectŭ [j] dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ, şi unŭ berbece fără
15 defectŭ [k] dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă; Şi unŭ panierŭ de turte, [l] azime de flórea făineĭ, amestecate cu oleiŭ; şi de turte azime, [m] unse cu oleiŭ, cu darulŭ lorŭ de pâne
16 şi cu [n] libaţiunile lorŭ. Şi preutulŭ să *le* aducă luĭ Iehova; şi să pregătéscă sacrificiulŭ seŭ pentru păcatŭ şi olocaustulŭ
17 seŭ. Şi berbecele să-lŭ pregătéscă *dreptŭ* sacrificiŭ de bucuriă luĭ Iehova, impreună cu panierulŭ de azime; şi preutulŭ să pregătéscă darulŭ seŭ de pâne şi libaţiunea sa
18 [o] Apoĭ nazareulŭ să-şĭ radă nazareatulŭ capuluĭ seŭ *la* uşa cortuluĭ întrunireĭ, şi să iee pêrulŭ capuluĭ nazareatuluĭ seŭ, şi să-*lŭ* arunce in foculŭ ce *este* suptŭ sacrificiulŭ de
19 bucuriă. Şi preutulŭ să ĭee [p] spata cea fértă a berbeceluĭ, şi o turtă nedospită din panierŭ şi o turtă azimă, [q] şi să *le* pună pe mânele nazareuluĭ, după ce acesta 'şĭ va fi rasŭ
20 pêrulŭ seŭ. Şi după ce preutulŭ le va fi legânatŭ dreptŭ darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova, [r] acestea *să fie* sânte, ale preutuluĭ, impreună cu peptulŭ legânatŭ şi cu spata rĕdicată; şi dup'aceea nazareulŭ să bee vinŭ.
21 Acésta *este* legea nazareuluĭ, care a făcutŭ votŭ, darulŭ seŭ luĭ Iehova pentru nazareatulŭ seŭ; afară de ceea-ce 'ĭ va da mâna; dupre votulŭ ce l'a făcutŭ, aşa să facă, impreună cu legea nazareatuluĭ.

Formula de bine-cuvêntare.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Spu- 22 23
ne luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ, ḑicêndŭ: Astfelŭ [s] să bine-cuvêntaţĭ voĭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ:
Iehova să te bine-cuvênteze pre tine, şi 24
[t] să te păzéscă!
Iehova [u] să-şĭ lumineze faţa sa preste tine, 25
şi [v] să-ţĭ fie indurătoriŭ!
[x] Iehova să-şĭ înalţe faţa sa spre tine, şi 26
[y] să-ţĭ dee pace.
[z] Astŭ-felŭ să punĕ numele meŭ preste fiiĭ 27
luĭ Israelŭ, şi [a] eŭ 'ĭ voiŭ bine-cuvênta pre eĭ.

Darurile celorŭ maĭ marĭ la consacrarea lŏcaşuluĭ.

7 SI in ḑiŭa, in care Moisi sfârşi de a [a] aşeḑa lŏcaşulŭ, şi-lŭ unse, şi-lŭ consacră cu tóte uneltele luĭ, şi altarulŭ cu tóte uneltele luĭ; după ce le unse şi le consecră pre ele, Aduseră [b] maĭ marĭĭ luĭ Israelŭ, 2
capiĭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ, cari *eraŭ* maĭ marĭĭ preste seminţiĭ, şi cari preşideaŭ la numerare: Eĭ aduseră darurile lorŭ 3
luĭ Iehova: şese carĕ acoperite, şi dŭoĭspre-ḑece boĭ, câte unŭ carŭ pentrŭ dŭoĭ maĭ marĭ, şi câte unŭ boŭ pentru fie-care; eĭ pre acestea le aduseră înaintea lŏcaşuluĭ. Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicênd: 4
Ié-*le* de la d'înşiĭ, şi să fie la trebuinţa cor- 5
tuluĭ întrunireĭ, şi să le daĭ Leviţilorŭ, fi-căruĭa dupre lucrulŭ seŭ. Şi Moisi luă ca- 6
rĕle şi boiĭ, şi le dădu Leviţilorŭ: Dŭoĕ 7
carĕ şi patru boĭ le [c] dădu fiilorŭ luĭ Gerşomŭ, dupre lucrulŭ lorŭ; [d] Şi patru carĕ 8
şi optŭ boĭ le dădu fiilorŭ luĭ Merari, dupre lucrulŭ lorŭ [e] suptŭ conducerea luĭ Itamarŭ, fiĭulŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ. Érŭ fiilorŭ 9
luĭ Kohatŭ nu le dădu, că [f] grija sanctuaruluĭ *era* in sarcina lorŭ; [g] pe umerĭ 'lŭ purtaŭ.
Maĭ marĭĭ aduseră [h] darŭ de consacrarea 10
altaruluĭ, in ḑiŭa in care fu unsŭ; maĭ marĭĭ aduseră darurile lorŭ înaintea altaruluĭ.
Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Câte unŭ maĭ mare in fie-care ḑi să aducă darulŭ seŭ la 11
consacrarea altaruluĭ
Şi in ânteĭa ḑi celŭ ce aduse darulŭ 12
seŭ fu [i] Nahşonŭ, fiiulŭ luĭ Aminadabŭ, din seminţia luĭ Iuda; Şi darulŭ seŭ *fu*: unŭ 13
blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ

---

f Fapt. 18. 18. & 21. 24.
g Lev. 5. 7. & 14. 22. & 15. 14, 29.
h Lev. 5. 6.
i Fapt. 21. 26.
j Lev. 4. 2, 27, 32.
k Lev. 3. 6.
l Lev. 2. 4.
m Esod. 29. 2.
n Cap. 15. 5, 7, 10.
o Fapt. 21. 24.
p 1 Sam. 2. 15.
q Esod. 29. 23, 24.
r Esod. 29. 27, 28.
s Lev. 9. 22. 1 Cron. 23. 13.
t Ps. 121. 7. Ioan. 17. 11.
u Ps. 31. 16. & 67. 1. & 80. 3, 7, 19. & 119. 135. Dan. 9. 17.
v Fac. 43. 29.
x Ps. 4. 6.
y Ioan. 14. 27. 2 Thes. 3. 16.
z Deut. 28. 10. 2 Cron. 7. 14. Isa. 43. 7. Dan. 9. 18, 19.
a Ps. 115. 12. — *Capulŭ* 7.
a Esod. 40. 18. Lev. 8. 10. 11.
b Cap. 1. 4, etc.
c Cap. 4. 25.
d Cap. 4. 31.
e Cap. 4. 28, 33.
f Cap. 4. 15.
g Cap. 4. 6, 8, 10, 12, 14. 2 Sam. 6. 13.
h Vede Deut. 20. 5. 1 Reg. 8. 63. 2 Cron. 7. 5, 9. Ezra 6. 16. Neem. 12. 27. Ps. 30, titlu.
i Cap. 2. 3.

Digitized by Google

sicli; o cupă de argintŭ, grea de şepte-decĭ sicli, dupre *j* siclulŭ sanctuaruluĭ; amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ, 14 dreptŭ *k* darŭ de pâne; O tămăetóre de aurŭ, 15 grea de dece *sicli*, plină cu *l* tămăiă; *m* Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ 16 anŭ, dreptŭ olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ *n* sa- 17 crificiŭ pentru păcatŭ. Şi dreptŭ *o* sacrificiŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Nahşonŭ, fiĭulŭ luĭ Aminadabŭ.

18 A dŭoa ḑi aduse Nataneelŭ, fiĭulŭ luĭ 19 Ţuarŭ, maĭ marele luĭ Isacharŭ. 'Şĭ aduse darulŭ seŭ: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*, o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ de sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ; amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de 20 pâne. O tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece 21 *sicli*, plină cu tămăiă: Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ 22 olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pen- 23 tru păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Nataneelŭ, fiĭulŭ luĭ Ţuarŭ.

24 A treĭa ḑi *aduse* Eliabŭ, fiĭulŭ luĭ Helonŭ, 25 maĭ marele fiilorŭ luĭ Zabulonŭ. Darulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ; amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ, 26 dreptŭ darŭ de pâne; O tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece *sicli*, plină cu tămăiă; 27 Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ 28 d'unŭ anŭ dreptŭ olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ 29 dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Eliabŭ, fiĭulŭ luĭ Helonŭ.

30 A patra ḑi *aduse* Elizurŭ, fiĭulŭ luĭ Şede- 31 urŭ, maĭ marele fiilorŭ luĭ Rubenŭ. Darulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ; amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de pâne; O 32 tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece *sicli*, plină 33 cu tămăiă; Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ olocaustŭ; 34 Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ; 35 Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Elizurŭ, fiĭulŭ luĭ Şedeurŭ.

36 A cincĭa ḑi *aduse* Şelumielŭ, fiĭulŭ luĭ Ţurişaddaĭ, maĭ marele fiilorŭ luĭ Simeonŭ. Darulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, 37 greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de pâne; O tămăetóre de aurŭ, grea de 38 ḑece *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ viţelŭ tê- 39 nĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacri- 40 ficiŭ pentru păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ 41 de bucuriă: dŭoĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Şelumielŭ, fiĭulŭ lui Ţurişaddaĭ.

A şesea ḑi *aduse* Eliasafŭ, fiĭulŭ luĭ De- 42 huelŭ, maĭ marele fiilorŭ luĭ Gadŭ; Darulŭ 43 seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu oleiŭ; O tămăetóre de aurŭ, 44 grea de ḑece *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ 45 viţelŭ tênĕrŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ 46 sacrificiŭ pentru păcatŭ; Şi dreptŭ sacri- 47 ficiŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Eliasafŭ, fiĭulŭ luĭ Dehuelŭ.

A şeptea ḑi *aduse* Elişama, fiĭulŭ luĭ 48 Amihudŭ, maĭ marele fiilorŭ luĭ Efraimŭ. Darulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ 49 de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu făină, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de pâne; O tă- 50 măetóre de aurŭ, grea de ḑece *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ ber- 51 bece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ oloca- 52 ustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pă- catŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă: dŭoĭ 53 boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Elişama, fiĭulŭ luĭ Amihudŭ.

A opta ḑi *aduse* Gamalielŭ, fiĭulŭ luĭ Pe- 54 dazurŭ, maĭ marele fiilorŭ luĭ Manasse. Da- 55 rulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ, grea de şepte-ḑecĭ de sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu făină, frămêntată cu oleĭŭ, dreptŭ darŭ de pâne; O tă- 56 măetóre de aurŭ, grea de ḑece *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ viţelŭ tênĕrŭ, unŭ ber- 57 bece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ dreptŭ oloca- ustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru 58 păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă: 59 dŭoĭ boĭ, cincĭ bercecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Gamalielŭ, fiĭulŭ luĭ Pedazurŭ.

j Exod. 30. 13. | *k* Lev. 2. 1. | *l* Exod. 30. 34. | *m* Lev. 1. 2. | *n* Lev. 4. 23. | *o* Lev. 3. 1.

Digitized by Google

60 A noŭa ḑi *aduse* maĭ marele fiilorŭ luĭ
61 Beniaminŭ, Abidanŭ, fiĭulŭ luĭ Ghidoni. Da-
rulŭ seŭ *fu*: unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de
o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; o cupă de argintŭ,
grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ san-
ctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu flórea făineĭ,
frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de pâne;
62 O tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece *sicli*,
63 plină cu tămăĭă; Unŭ viţelŭ, unŭ berbece,
64 unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ, dreptŭ olocaustŭ; Unŭ
65 ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ; Şi
dreptŭ sacrificiŭ pentru bucuriă: dŭoĭ boĭ,
cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câ-
te unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ Abidanŭ,
fiĭulŭ luĭ Ghidoni.
66 A ḑecea ḑi *aduse* maĭ marele luĭ Danŭ,
67 Ahiezerŭ, fiĭulŭ luĭ Amişaddaĭ: Darulŭ seŭ
fu: Unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ de o sută
treĭ-ḑecĭ *sicli;* o cupă de argintŭ, de şepte-
ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, amîn-
dŭoĕ pline cu flórea făineĭ, frămêntată cu
68 oleiŭ, dreptŭ darŭ de pâne; O tămăetóre
de aurŭ, grea de ḑece *sicli*, plină cu tămăĭă;
69 Unŭ viţelŭ, unŭ berbece, unŭ mnelŭ d'unŭ
70 anŭ, dreptŭ olocaustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sa-
71 crificiŭ pentru păcatŭ; Şi dreptŭ sacrifi-
ciŭ de bucuriă: dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ
çĭapĭ, cincĭ mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu*
darulŭ luĭ Ahiezerŭ, fiĭulŭ luĭ Amişaddai.
72 A unŭ-spre-ḑecea ḑi *aduse* maĭ marele
fiilorŭ luĭ Asserŭ, Paghielŭ, fiĭulŭ luĭ Och-
73 ranŭ: Darulŭ seŭ *fu:* unŭ blidŭ de argintŭ,
greŭ de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli;* o cupă de ar-
gintŭ, grea de şepte-ḑecĭ sicli, dupre siclulŭ
sanctuaruluĭ; amîndŭoĕ pline cu flórea fă-
ineĭ, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de
74 pâne; O tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece
75 *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ viţelŭ, unŭ ber-
bece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ, dreptŭ oloca-
76 ustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru
77 păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă:
dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ
mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ
luĭ Paghielŭ, fiĭulŭ luĭ Ochranŭ.
78 A dŭoa-spre-ḑece ḑi *aduse* maĭ marele
fiilorŭ luĭ Neftali, Ahira, fiĭulŭ luĭ Enanŭ:
79 Darulŭ seŭ *fu:* unŭ blidŭ de argintŭ, greŭ
de o sută treĭ-ḑecĭ *sicli;* o cupă de argintŭ,
grea de şepte-ḑecĭ de sicli, dupre siclulŭ
sanctuaruluĭ, amîndŭoĕ pline cu flórea făi-
nei, frămêntată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ de
80 pâne; O tămăetóre de aurŭ, grea de ḑece
81 *sicli*, plină cu tămăiă; Unŭ viţelŭ, unŭ ber-
bece, unŭ mnelŭ d'unŭ anŭ, dreptŭ oloca-
82 ustŭ; Unŭ ĭedŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru
83 păcatŭ; Şi dreptŭ sacrificiŭ de bucuriă:
dŭoĭ boĭ, cincĭ berbecĭ, cincĭ çĭapĭ, cincĭ
mneĭ de câte unŭ anŭ. Acesta *fu* darulŭ luĭ
Ahira, fiĭulŭ luĭ Enanŭ.

Acestea *fură darurile* pentru consecra- 84
rea altaruluĭ ale maĭ marilorŭ, in ḑiŭa un-
gereĭ sale: Dŭoĕ-spre-ḑece blide de argintŭ,
dŭoĕ-spre-ḑece cupe de argintŭ, dŭoĕ-spre-
ḑece tămăetórĭ de aurŭ; Fie-care blidŭ de 85
o sută treĭ-ḑecĭ *sicli*; şi fie-care cupă de
şepte-ḑecĭ sicli; totŭ argintulŭ acestorŭ vase
făcea: dŭoĕ miĭ patru sute sicli, dupre si-
clulŭ sanctuaruluĭ; Cele dŭoĕ-spre-ḑece tă- 86
măetorĭ de aurŭ, pline cu tămăiă, fie-care
tămăetóre grea de ḑece *sicli*, dupre siclulŭ
sanctuaruluĭ; totŭ aurulŭ tămăetórilorŭ *fă-
cea*: o sută dŭoĕ-ḑecĭ de *sicli*. Toţĭ boiĭ pentru 87
olocaustŭ *eraŭ* dŭoĭ-spre-ḑece, berbecĭ dŭoĭ-
spre-ḑece, mneĭ de câte unŭ anŭ dŭoĭ-spre-
ḑece, cu darurile lorŭ de pâne; şi dŭoĭ-spre-
ḑece ĭeḑĭ dreptŭ sacrificiŭ pentru păcatŭ;
Şi toţĭ viţeiĭ pentru sacrificiulŭ de bucuriă 88
eraŭ: dŭoĕ-ḑecĭ şi patru de viţeĭ, şeşe-ḑecĭ
de berbecĭ, şese-ḑecĭ çĭapi, şese-ḑecĭ mneĭ
de câte unŭ anŭ. Acestea *fură darurile* la
consecrarea altaruluĭ, după ce elŭ fu [p] unsŭ.

Şi Moisi intrându in cortulŭ intrunireĭ, 89
[q] ca să vorbéscă cu *Iehova*, auḑi [r] vóce, care
vorbi cătră d'însulŭ de pe propiţiătoriŭ,
ce *era* deasupra preste chivotulŭ mărturieĭ,
d'intre ceĭ dŭoĭ cherubimĭ; şi vorbĭa cătră
d'însulŭ.

Ordinĭ pentru candele; consacrarea Leviţilorŭ.

SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor- 8
besce luĭ Aaronŭ, şi ḑi luĭ: Cându veĭ 2
[a] aprinde candelele, cele şepte candele să lu-
mineze in partea de d'inaintea policandruluĭ.
Şi Aaronŭ făcu aşa; elŭ in partea de d'inain- 3
tea policandruluĭ aprinse candelele, dupre
cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi. [b] Şi poli- 4
candrulŭ *era* făcutŭ *aşa: Era* din aurŭ cĭo-
plitŭ, de la trunchĭulŭ luĭ până la florile luĭ,
[c] cĭoplitŭ [d] dupre chipulŭ, pre care-lŭ arĕtă
Iehova luĭ Moisi, aşa făcu elŭ policandrulŭ.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Ié 5 6
pre Leviţiĭ din mediloculŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ,
şi curăţesce pre eĭ. Şi aşa să facĭ cu eĭ 7
pentru a-ĭ curăţi: Stropesce preste d'însiĭ
[e] apă de curăţire, şi eĭ [f] să lase să trécă
bricĭulŭ preste totŭ corpulŭ lorŭ, şi să-şi spă-
le vestmintele lorŭ, şi *aşa* să se curăţe. A- 8
tuncĭa să ĭee unŭ viţelŭ cu [g] darulŭ seŭ de
pâne, flóre de făină frămêntată cu oleiŭ, şi
şi altŭ viţelŭ să ĭee dreptŭ sacrificiŭ pen-
tru păcatŭ; [h] Şi să facĭ să se apropie Levi- 9
ţiĭ d'inaintea cortuluĭ intrunireĭ, [i] şi adună
tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi du- 10
pă ce veĭ apropia pre Leviţi d'inaintea luĭ

p Vers. 1.
q Cap. 12. 8. Esod. 33. 9,
11.
r Esod. 25. 22. —
Capulŭ 8.
a Esod. 25. 37.
& 40. 25.
b Esod. 25. 31.
c Esod. 25. 18.
d Esod. 25. 40.
e Cap. 19. 9, 17,
18.
f Lev. 14. 8, 9.
g Lev. 2. 1.
h Vede Esod. 29.
4. & 40. 12.
i Lev. 8. 3.

Digitized by Google

Iehova, [j] să-şĭ pună fiiĭ luĭ Israelŭ mânele
11 lorŭ deasupra Leviţilorŭ: Şi Aaronŭ să le-
gâne pre Leviţi *ca* darŭ legânatŭ înaintea
luĭ Iehova de la fiiĭ luĭ Israelŭ, ca eĭ să fie
12 intrebuinţaţi la serviciulŭ luĭ Iehova. [k] Şi
Leviţiĭ să-şĭ pună mânele lorŭ pe capetele vi-
ţeilorŭ, şi să aducĭ pre unulŭ sacrificiŭ pentru
păcatŭ, şi pre celŭ-l-altŭ *dreptŭ* olocaustŭ luĭ
Iehova, spre a face espiare pentru Leviţi.
13 Şi pune pre Leviţi să stee înaintea luĭ
Aaronŭ şi înaintea fiilorŭ luĭ, şi légână pre
14 eĭ *dreptŭ* darŭ legânatŭ luĭ Iehova. Aşa să
deosebescĭ pre Leviţi din mediloculŭ fiilorŭ
15 luĭ Israelŭ, ca Leviţiĭ să fie [l] aĭ meĭ. Şi du-
p'aceea să intre Liviţiĭ, ca să servéscă in
cortulŭ întrunireĭ. Astŭ-felŭ să-ĭ curăţĭ, şi
16 [m] să legânĭ pre eĭ *dreptŭ* darŭ legânatŭ. Căcĭ
eĭ dăruiţi *sûnt* mie d'intre fiiĭ luĭ Isra-
elŭ; [n] in locŭlŭ tuturorŭ celorŭ întâiŭ-născuţĭ,
cari deschidŭ matricea intre fiiĭ luĭ Isra-
17 elŭ, ĭ-amŭ luatŭ mie. [o] Că alŭ meŭ *este*
totŭ celŭ întâiŭ-născutŭ intre fiiĭ luĭ Isra-
elŭ, de la omŭ până la vită; in ziua in ca-
re bătuiŭ pre totŭ întâiŭ-născutulŭ in pă-
mêntulŭ Egiptuluĭ ĭ-amŭ consacratŭ mie;
18 Şi luaiŭ pre Leviţi in locŭlŭ a totŭ întâiŭ-
19 născutulŭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ; Şi [p] dăduiŭ
pre Leviţi *ca* darŭ luĭ Aaronŭ şi fiilorŭ luĭ
d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, ca eĭ să facă servi-
ciulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ in cortulŭ întrunireĭ,
şi ca eĭ să facă espiare pentru fiiĭ luĭ Is-
raelŭ, [q] pentru ca să nu vină plaga preste fiiĭ
luĭ Israelŭ, dacă fiiĭ luĭ Israelŭ s'arŭ apro-
pia de sanctuariŭ.
20 Şi Moisi şi Aaronŭ şi totă comunitatea
fiilorŭ luĭ Israelŭ făcură aşa cu Leviţiĭ; du-
pre tóte câte ordinase Iehova luĭ Moisi a-
supra Leviţilorŭ, aşa făcură fiiĭ luĭ Israelŭ
21 cu d'înşiĭ. [r] Şi Leviţiĭ se curăţiră, şi-şĭ spă-
lară vestmintele lorŭ; [s] Şi Aaronŭ ĭ legână *ca*
darŭ legânatŭ înaintea luĭ Iehova, şi Aaronŭ
făcu espiare pentru d'înşiĭ, ca să-ĭ curăţe.
22 [t] Şi dup'aceste veniră Leviţiĭ, ca să-şĭ facă
serviciulŭ lorŭ in cortulŭ întrunireĭ, înaintea
luĭ Aaronŭ şi înaintea fiilorŭ luĭ; [u] cumŭ or-
dinâ Iehova luĭ Moisi asupra Leviţilorŭ, aşa
făcură eĭ cu d'înşiĭ.
23 24 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, zicêndŭ: A-
césta *este legea* despre Leviţi: Celŭ ce *este*
[v] de dŭoĕ-zecĭ şi cinci de anĭ şi mai susŭ
să vină la cétă spre a face serviciŭ in cor-
25 tulŭ întrunireĭ. Şi ceĭ ce aŭ implinitŭ cinci-
zecĭ de anĭ să ésă din cétă, şi să nu ser-
26 véscă mai multŭ. Dară să servéscă *atun-*
cĭa fraţilorŭ lorŭ in cortulŭ intrunireĭ, [w] păzindŭ ce este de păzitŭ; dară serviciĭ să nu facă. Aşa să faci tu cu Leviţiĭ intru ce se atinge de insărcinarea lorŭ.

Pasca se ţine; a dŭoa pască permisă.

9 SI Iehova vorbi luĭ Moisi in pustiiulŭ Si-
naĭ, in luna întĕia din anulŭ alŭ dŭoilea
după eşirea luĭ *Israelŭ* din pământulŭ Egiptu-
luĭ, zicêndŭ: 2 Fiiĭ luĭ Israelŭ să facă [a] pasce-
le la timpulŭ seŭ. 3 In a patru-spre-zecea zi a
luneĭ acesteĭa, cătră séră să le faceţĭ, la tim-
pulŭ seŭ; dupre tóte legile lorŭ, şi dupre tóte
datinele lorŭ să le faceţĭ. 4 Şi Moisi vorbi fiilorŭ
luĭ Israelŭ, ca eĭ să facă pascele. 5 Şi [b] eĭ fă-
cură pascele in *luna* întĕia, in a patru-spre-
zecea zi a luneĭ, cătră séră, in pustiiulŭ
Sinaĭ; dupre tóte câte ordinâ Iehova luĭ
Moisi, aşa făcură fiiĭ luĭ Israelŭ.
6 Şi aŭ fostŭ bărbaţi, cari eraŭ [c] necuraţi,
fiindŭ-că se atinseseră de omŭ mortŭ, şi nu
puteaŭ face pascele intr'acea zi; [d] acestia
veniră înaintea luĭ Moisi şi înaintea luĭ Aa-
ronŭ intr'aceea zi: 7 Şi acestĭ bărbaţi ĭ
ziseră: Noĭ necuraţi *sûntemŭ pentru atinge-
rea* de omŭ mortŭ; pentru ce să fimŭ lip-
siţi de a aduce darŭ luĭ Iehova la timpulŭ
seŭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ? 8 Şi Moisi li zise:
Staţi [e] să audŭ ce va ordina Iehova pentru voĭ.
9 10 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, zicêndŭ: Vor-
besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, zicêndŭ: Dacă ca-
re-va d'intre voĭ séŭ din generaţiunile vós-
stre arŭ fi necuratŭ pentru *atingerea de* vre-
unŭ mortŭ séŭ pe cale departe, totuşi elŭ să
facă pascĭ luĭ Iehova: 11 [f] In luna a dŭoa, in
a patru-spre-zecea zi cătră séră să le facă,
şi [g] cu azime şi cu *erburĭ* amarĭ să le mâ-
nânce. 12 [h] Eĭ d'intr'însele să nu lase pe demâné-
ţă, şi [i] osŭ să nu frângă dintr'însele, [j] dupre
tóte legile pascelorŭ să le facă pre ele. 13 Erŭ
bărbatulŭ care nu *va fi* necuratŭ şi nu va fi
pe cale, şi se va abţiné de a face pascele,
[k] stêrpi-se-va sufletulŭ acela din poporulŭ seŭ,
că elŭ [l] n'a adusŭ darulŭ luĭ Iehova la tim-
pulŭ seŭ; bărbatulŭ acela va [m] purta păcatulŭ
seŭ. 14 Şi lacă va locui intre voĭ vr'unŭ stră-
inŭ, şi acesta arŭ voi să facă pascele luĭ
Iehova, elŭ să le facă dupre legea pascelorŭ,
şi dupre datinele lorŭ. [n] Totŭ aceéşĭ lege să
fie voŭî pentru celŭ străinŭ ca şi pentru
celŭ moscénŭ.

Călătoria condusă prin nŭorŭ şi trîmbiţe.

15 Şi [o] in ziua in care fu rĕdicatŭ lŏcaşulŭ,
nŭorŭ acoperi lŏcaşulŭ cortuluĭ mărturieĭ; şi

---

j Lev. 1. 4. 12, 13, 15.
k Exod. 29. 10. Cap. 3. 13.
l Cap. 3. 45. & 16. 9. Luc. 2. 23.
m Vers. 11, 13.
n Cap. 3. 12, 45.
o Exod. 13. 2, 12, 13, 15. Cap. 3. 13. Luc. 2. 23.
p Cap. 3. 9.
q Cap. 1. 53. & 16. 46. & 18. 5. 2 Cron. 26. 16.
r Vers. 7.
s Vers. 11, 12.
t Vers. 15.
u Vers. 5, etc.
v Vede Cap. 4. 3. 1 Cron. 23. 3, 24, 27.
w Cap. 1. 53.
x Lev. 23. 5. Cap. 28. 16. Deut. 16. 1, 2.
b Ios. 5. 10.
c Cap. 5. 2. & 19. 11, 16. Vede Ioan 18. 28.
d Exod. 18. 15, 19, 26. Cap. 27. 2.
e Cap. 27. 5.
f 2 Cron. 30. 2, 15.
g Exod. 12. 8.
h Exod. 12. 10.
i Exod. 12. 46. Ioan 19. 36.
j Exod. 12. 43.
k Fac. 17. 14. Exod. 12. 15.
l Vers. 7.
m Cap. 5. 31.
n Exod. 12. 49.
o Exod. 40. 34. Neem. 9. 12, 19. Ps. 78. 14.

Digitized by Google

[p] séra era in chipŭ de focŭ deasupra lŏcaşuluĭ până demânéţă, Aşa a fostŭ ne'ncetatŭ: nŭorŭ 'lŭ acoperîa *ziua*, şi nóptea se părea focŭ. Şi îndată ce se [q] rĕdica nŭorulŭ de pe cortŭ, fiiĭ luĭ Israelŭ porniaŭ; şi în loculŭ, unde stătea nŭorulŭ, acolo fiiĭ luĭ Israelă tăbĕraŭ. Dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova plecaŭ fiiĭ luĭ Israelŭ, şi dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova rĕmâneaŭ in taberă; [r] în tóte ţilele câtestătea nŭorulŭ deasupra lŏcaşuluĭ, remâneaŭ in taberă. Şi cândŭ sta nŭorulŭ ţile multe deasupra lŏcaşuluĭ, atuncîa fiiĭ luĭ Israelŭ [s] păziaŭ cele de păzitŭ ale luĭ Iehova, şi nu plecaŭ. Şi dacă nŭorulŭ sta puţine ţile deasupra lŏcaşuluĭ, eĭ tăbĕraŭ dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi plecaŭ dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova. Şi dacă nŭorulŭ sta de cu séră până demânéţă, şi demânéţa nŭorulŭ se rĕdică, atuncîa şi eĭ plecaŭ; séŭ după o ţi şi nópte, dacă se rĕdică nŭorulŭ, eĭ plecaŭ; *Séŭ* dŭoĕ ţile séŭ o lună séŭ timpŭ maĭ lungŭ, de sta nŭorulŭ deasupra lŏcaşuluĭ, remăindŭ pe elŭ, fiiĭ luĭ Israelŭ [t] remâneaŭ in taberele lorŭ, şi nu plecaŭ; şi de se rĕdică acesta, şi eĭ plecaŭ. Dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova tăbĕraŭ, şi dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova plecaŭ; [u] păziaŭ cele de păzitŭ ale luĭ Iehova, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova *datŭ* prin Moisi.

10 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ţicêndŭ: Fă-ţi dŭoĕ trîmbiţe de argintŭ; lucru bătutŭ să le facĭ, şi să-ţi servéscă, spre a da *semnŭ* pentru [a] chiămarea comunităţeĭ şi pentru plecarea din taberă. Şi cândŭ [b] se va suna din amîndŭoĕ, să se stringă tótă comunitatea la tine la uşa corturuluĭ întrunireĭ: Fĕrŭ cândŭ se va suna *numaĭ* din una, să se strîngă la tine maĭ marĭĭ, [c] capiĭ miilorŭ luĭ Israelŭ. *Şi* cândŭ veţĭ suna alarmă, să plece [d] taberele cele tăbĕrâte despre resăritŭ; *Şi* cândŭ veţĭ suna alarmă a dŭoa óră, să plece taberele cele tăbĕrâte [e] despre méţă-ţi. Alarmă să se sună la *tótă* plecarea lorŭ. Şi cândŭ veţĭ aduna comunitatea, [f] să suflaţĭ, dară [g] să nu sunaţĭ alarmă. [h] Şi in trîmbiţe să sufle fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ: care *lucru* să fie lege a vóstră perpetuă in generaţiunile vóstre. Şi [i] cândŭ veţĭ eşi la resbelŭ in ţéra vóstră in contra neamiculuĭ, care vĕ va [j] asupri, atuncea să sunaţĭ alarmă cu trîmbiţele; şi va fi, că Iehova Dumneţeulŭ vostru 'şi [k] va aduce aminte de voĭ, şi vĕ veţĭ mêntui de neamiciĭ vostri. Şi [l] la ţilele cele de bucuriă ale vóstre, şi la serbătórile vóstre, şi la lunele cele nŭoe ale vóstre, să sunaţĭ in trîmbiţe la olocaustele vóstre şi la sacrificiele de bucuriă ale vóstre, ca ele să fie voŭî [m] de amintire înaintea Dumneţeuluĭ vostru. Eŭ *sûnt* Iehova Dumneţeulŭ vostru.

Călătoria de la Sinaĭ la Paranŭ; ordinea călătorieĭ.

Şi in anulŭ alŭ dŭoilea, in luna a dŭoa, in dŭoĕ-ţecĭ ale luneĭ, [n] se rĕdică nŭorulŭ de pe lŏcaşulŭ mărturieĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ plecară in [o] călătoriele lorŭ din [p] pustiiulŭ Sinaĭ, şi nŭorulŭ stătu in [q] pustiiulŭ Paranŭ: Eĭ dară plecară pentru ânteĭa óră [r] dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova *datŭ* prin Moisi.

[s] Maĭ ântĕiŭ plecă stégulŭ tabĕreĭ fiiloru luĭ Iuda, dupre ostile lorŭ; şi preste óstea sa *era* [t] Nahşonŭ, fiiulŭ luĭ Aminadabŭ. Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Isacharŭ era Nataneelŭ, fiiulŭ luĭ Ţuarŭ. Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Zabulonŭ *era* Eliabŭ, fiiulŭ luĭ Helonŭ. [u] Atuncea lŏcaşulŭ era desfăcutŭ; şi fiiĭ luĭ Gherşonŭ şi fiiĭ luĭ Merari, [v] cari duceaŭ lŏcaşulŭ, plecară. Dup'aceea plecă [x] stégulŭ tabĕreĭ luĭ Rubenŭ dupre ostile sale; şi preste óstea sa *era* Elizurŭ, fiiulŭ luĭ Şedeurŭ; Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Simeonŭ *era* Şelumielŭ, fiiulŭ luĭ Ţurişaddai; Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Gadŭ *era* Eliasafŭ, fiiulŭ luĭ Dehuelŭ. Atuncea plecară Kohatiţiĭ, cari duceaŭ [y] sanctuarulŭ, şi aceîa aşedară cortulŭ, până ce acestia veniră. Dup'aceea plecă [z] stégulŭ tabĕreĭ fiilorŭ luĭ Efraimŭ dupre ostile lorŭ; şi preste óstea sa *era* Elişama, fiiulŭ luĭ Amihudŭ. Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Manasse *era* Gamalielŭ, fiiulŭ luĭ Pedazurŭ. Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Beniaminŭ *era* Abidanŭ, fiiulŭ luĭ Ghidoni. Şi plecă [a] stégulŭ tabĕreĭ fiilorŭ luĭ Danŭ, cari *formaŭ* códa tuturorŭ tabĕrelorŭ, dupre ostile lorŭ; şi preste óstea sa *era* Ahiezerŭ, fiiulŭ luĭ Amişaddai, Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Asserŭ *era* Paghielŭ, fiiulŭ luĭ Ochranŭ. Şi preste óstea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Neftali *era* Ahira, fiiulŭ luĭ Enanŭ. [b] Astŭ-felŭ *fu* plecarea fiilorŭ luĭ Israelŭ dupre ostile lorŭ, cândŭ eĭ plecară.

Şi Moisi ţise luĭ Hobabŭ, fiiulŭ luĭ [c] Re-

---

[p] Esod. 13. 21. & 40. 38.
[q] Esod. 40. 36. Cap. 10. 11, 33, 34. Ps. 80. 1.
[r] 1 Cor. 10. 1.
[s] Cap. 1. 53. & 3. 8.
[t] Esod. 40. 36, 37.
[u] Vers. 19. — *Capulŭ 10.*
[a] Isa. 1. 13.
[b] Ier. 4. 5. Ioel 2. 15.
[c] Esod. 18. 21. Cap. 1. 16. & 7. 2.
[d] Cap. 2. 3.
[e] Cap. 2. 10.
[f] Vers. 3.
[g] Ioel. 2. 1.
[h] Cap. 31. 6. Ios. 6. 4. 1 Cron. 15. 24. 2 Cron. 13. 12.
[i] Cap. 31, 6. Ios. 6. 5. 2 Cron. 13. 14.
[j] Jude. 2. 18. & 4. 3. & 6. 9. & 10. 8, 12. 1 Sam. 10. 18. Ps. 106. 42.
[k] Fac. 8. 1. Ps. 106. 4.
[l] Cap. 29. 1. Lev. 23. 24. 1 Cron. 15. 24. 2 Cron. 5. 12. & 7. 6. & 29. 26. Ezra. 3. 10. Neem. 12. 35. Ps. 81. 3.
[m] Vers. 9.
[n] Cap. 9. 17.
[o] Esod. 40. 36. Cap. 2. 9, 16, 24, 31.
[p] Esod. 19. 1. Cap. 1. 1. & 9. 5.
[q] Fac. 21. 21. Cap. 13. 16. & 13. 3, 26. Deut. 1. 1.
[r] Vers. 5, 6. Cap. 2. 34.
[s] Cap. 2. 3, 9.
[t] Cap. 1. 7.
[u] Cap. 1. 51.
[v] Cap. 4. 24, 31. & 7. 6, 7, 8.
[x] Cap. 2. 10, 16.
[y] Cap. 4. 4, 15. & 7. 9.
[z] Cap. 2. 18, 24.
[a] Cap. 2. 25, 31. Ios. 6. 9.
[b] Cap. 2. 34.
[c] Esod. 2. 18.

Digitized by Google

guelŭ, Madainitulŭ, socrulŭ luĭ Moisi: Noĭ plecămŭ la locŭlŭ, despre care a ḑisŭ Iehova: [d]'Lŭ voiŭ da voŭĭ; vino cu noĭ, [e]şi vomŭ face ţie bune, că [f]Iehova a promisŭ bine luĭ
30 Israelŭ. Şi elŭ 'ĭ respunse: Nu voiŭ merge, ci mĕ voiŭ duce la ţéra mea şi la lo-
31 culŭ nascereĭ mele. Şi *Moisi* ḑise: Rogu-te, nu ne lăsa, că tu cunoscĭ *locurile* unde putemŭ să tăbĕrămŭ in pustiiŭ, şi veĭ fi noŭĭ
32 [g]in locŭ de ochĭ: Şi va fi, dacă veĭ veni cu noi, că [h]binele ce ni-lŭ va face noŭĭ Iehova, vomŭ face şi ţie asemene.
33 Şi eĭ plecară din [i]muntele luĭ Iehova cale de treĭ ḑile, şi chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova [j]merse înaintea lorŭ cale de treĭ ḑile,
34 căutându-li locŭ de repausŭ. Şi [k]nŭorulŭ luĭ Iehova *era* deasupra lorŭ in ḑiŭa, cându plecară din taběră.
35 Şi cându se rĕdica chivotulŭ, Moisi ḑicea: [l]Scólă-te, Iehova! ca să se rĕsipéscă neamiciĭ teĭ, şi să fugă d'inaintea ta ceĭ ce te
36 urĕscŭ pre tine! Şi cându sta, ḑicea: Intórce-te, Iehova, la miriadele miilorŭ luĭ Israelŭ

Poporulŭ murmură; maĭ marĭ se aşéḑă; poftă de carne îndestulată şi pedepsită.

11 Şi [a]poporulŭ murmura de ostinélă in auḑulŭ luĭ Iehova, şi Iehova auḑindŭ, [b]mânia luĭ s'aprinse, şi [c]foculŭ luĭ Iehova arse intre eĭ, şi mistui *parte* din marginea
2 tabĕreĭ. Şi poporulŭ strigă cătră Moisi; şi [d]rugându-se Moisi luĭ Iehova, foculŭ se
3 stinse. Şi numiră loculŭ acela — Tabĕra *(ardere)*, pentru-că foculŭ luĭ Iehova s'aprinsese intre eĭ.
4 Şi [e]amestecătura de totŭ felulŭ de ómenĭ care *era* intre eĭ era lăcomă fórte; şi chiarŭ şi fiiĭ luĭ Israelŭ începură a se plânge, ḑicêndu:
5 [f]Cine va da noŭĭ carne să mâncămŭ? [g]Adusu-ne-amŭ aminte de pescile, pre cari le mâncamŭ in Egiptŭ in darŭ, de castraveţi şi de zemoşi şi de prajĭ şi de cépă şi de
6 usturoiŭ; Şi acumŭ [h]sufletulŭ nostru s'a uscatŭ; nimica nu *este* decâtŭ numaĭ mana
7 acésta *înaintea* ochilorŭ nostri, (Şi [i]mana *era* ca semînţa de coriandru, şi colórea eĭ
8 *era* ca colórea de [j]bdeliŭ. *Şi* poporulŭ merse, şi culese, şi *o* măcinară in móră, séŭ *o* sdrobiră in piŭă, şi *o* ferbseră in óle, şi făcură din tr'însa plăcinte; şi [k]gustulŭ eĭ era ca şi
9 gustulŭ uneĭ plăcinte cu oleiŭ. Şi [l]cându cădea roŭa preste taběra nóptea, cădea şi mana de asupra).

Şi Moisi auḑi pre poporŭ plângêndu prin familiele lorŭ, pre fie-care la uşa cortuluĭ seŭ, şi [m]mânia luĭ Iehova s'aprinse fórte, şi acésta fu rĕŭ şi înaintea luĭ Moisi. [n]Şi Moisi ḑise cătră Iehova: Pentru ce amărescĭ *in-tr'atâta* pre servulŭ tĕŭ? şi pentru ce nu aflaiŭ charŭ înaintea ochilorŭ teĭ? de aĭ pusŭ asupra mea sarcina intreguluĭ acestuĭ poporŭ. Aŭ dóră eŭ amu conceputŭ pre totŭ poporulŭ acesta? aŭ dóră eŭ l'amŭ născutŭ? ca să-mĭ poţĭ ḑice: [o]Pórtă-lŭ in sînulŭ teŭ, cumŭ pórtă [p]doica pre celŭ sugĕtoriŭ, până la pămêntulŭ, pre care tu cu [q]jurămêntŭ l'aĭ promisŭ părinţilorŭ seĭ? [r]De unde să ĭeŭ carne, ca să daŭ la totŭ poporulŭ acesta? că eĭ plângŭ cătră mine, ḑicêndŭ: Dă-ni carne, ca să mâncămŭ; [s]Eŭ singurŭ nu potŭ să portŭ totŭ poporulŭ, că *este* pré greŭ pentru mine. Şi dacă vreĭ să facĭ cu mine astŭ-felŭ, de amŭ aflatŭ charŭ înaintea ta, rogu-te, [t]omóră-mĕ maĭ bine; ca să nu [u]vĕḑŭ însumĭ nenorocirea mea!

Şi ḑise Iehova luĭ Moisi: Adună-mĭ [v]şeptedecĭ de bărbaţĭ d'intre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, pre cariĭ cunoscĭ, că sûnt bĕtrâniĭ poporuluĭ şi [x]căpeteniele luĭ, şi-ĭ adă înaintea cortuluĭ întrunireĭ, şi să stee acolo cu tine.

Şi eŭ mĕ voiŭ [y]pogorî, şi voiŭ vorbi acolo cu tine, şi [z]voiŭ lua din spiritulŭ ce *este* in tine, şi-*lŭ* voiŭ pune preste d'înşiĭ, ca eĭ cu tine impreună să pórte greutatea poporuluĭ, şi tu să nu *o* porţi singurŭ. Şi poporuluĭ să ḑicĭ: [a]Sânţiţi-vĕ pentru mâne, şi veţĭ mânca carne; că aţĭ plânsŭ [b]la auḑulŭ luĭ Iehova, şi aţĭ ḑisŭ: Cine ni va da carne, ca să mâncămŭ? că [c]maĭ bine *era* noŭĭ in Egiptŭ; de aceea Iehova vĭ va da carne, ca să mâncaţĭ. Voĭ nu veţĭ avé de mâncatŭ pentru o ḑi, nicĭ pentru duoĕ ḑile, nicĭ pentru cinci ḑile, nicĭ pentru ḑece ḑile, nicĭ pentru duoĕ-ḑecĭ de ḑile: [d]*Ci* pentru o lună de ḑile, până ce vĭ va eşi pe nasŭ, şi vĭ se va face desgustŭ; pentru-că aţĭ lepădatŭ pre Iehova, care *este* intre voĭ, şi înaintea luĭ aţĭ plânsŭ, ḑicêndŭ: Óre [e]pentru ce amŭ eşitŭ din Egiptŭ? Şi Moisi ḑise: Şese sute de miĭ bărbaţĭ pedestri *este* [f]poporulŭ intru care *sûnt* eŭ; şi tu ḑicĭ: Carne voiŭ da lorŭ, ca să mânânce o lună de ḑile. [g]Nu cumŭ-va să se junghie *tóte* cireḑele şi turmele pentru d'înşiĭ ca să-ĭ îndestuleze? Séŭ nu cumŭ-va să prindemŭ toţĭ

---

d Fac. 12. 7. *e* Judc. 1. 16. & 4. 11. *f* Fac. 32. 12. Esod. 3. 8. & 6. 7, 8. *g* Iov 29. 15. *h* Judc. 1. 16. *i* Vede Esod. 3. 1. *j* Deut. 1. 33. Ios. 3. 3, 4, 6. Ps. 132. 8. Ier. 31. 2. Ezec. 20. 6. *k* Esod. 13. 21. Neem. 9. 12, 19. *l* Ps. 68. 1, 2. & 132. 8.

Capulă 11. *a* Deuţ. 9. 22. *b* Ps. 78. 21. *c* Lev. 10. 2. Cap. 16. 35. 2 Reg. 1. 12. Ps. 106. 18. *d* Iac. 5. 16. *e* Pecum Esod. 12. 38. *f* Ps. 78. 18. & 106. 14. 1 Cor. 10. 6. *g* Esod. 16. 3. *h* Cap. 21. 5. *i* Esod. 16. 14, 31. *j* Fac. 2. 12. *k* Esod. 16. 31, *l* Esod. 16. 13, 14. *m* Ps. 78. 21. *n* Deut. 1. 12. *o* Isa. 40. 11. *p* Isa. 49. 23. 1 Thes. 2. 7. *q* Fac. 26. 3. & 50. 24. Esod. 13. 5. *r* Mat. 15. 33. Marc. 8. 4. *s* Esod. 18. 18. *t* Vede 1 Reg. 19. 4. Ioan 4. 3. *u* Zef. 3. 15. *v* Vede Esod. 24. 1, 9. *x* Deut. 16. 18. *y* Vers. 25 Fac. 11. 5. & 18. 21. Esod. 19 20. *z* 1 Sam. 10. 6. 2 Reg. 2. 15. Neem. 9. 20. Isa. 44. 3. Ioel 2. 28. *a* Esod. 19 10. *b* Esod. 16. 7. *c* Vers. 5. Fapt. 7. 39. *d* Ps. 78. 29. & 106. 15. *e* Cap. 21. 5. *f* Fac. 12. 2. Esod. 12. 37. & 38. 26. Cap. 1. 46. *g* Vede 2 Reg. 7. 2. Mat. 15. 33. Marc. 8. 4. Ioan 6. 7, 9.

Digitized by Google

pescii din mare pentru d'însii, ca să-i în-
23 destuleze? Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [h] Nu
cumŭ-va s'a scurtatŭ mâna luĭ Iehova? a-
cumŭ veĭ vedé, dacă [i] cuvêntulŭ meŭ se îm-
plinesce séŭ nu.
24 Şi Moisi eşi afară, şi spuse poporuluĭ
cuvintele luĭ Iehova, şi [j] adunâ şepte-ḑecĭ
bărbaţi d'intre bĕtrâniĭ poporuluĭ, şi-i pu-
25 se să stee imprejurulŭ cortuluĭ. Şi Iehо-
va se [k] pogorî in nŭorŭ, şi vorbi cătră d'în-
sulŭ; şi luâ din spiritulŭ ce *era* intr'însulŭ,
şi-*lŭ* puse preste ceĭ şepte-ḑecĭ de bĕtrâni;
şi [l] aşeḑându-se spiritulŭ preste d'însii, [m] eĭ
26 profeţiră; dară nu urmară. Érŭ dŭoĭ bărbaţi
aŭ rĕmasŭ in tabĕră, numele unuĭa *era* El-
dadŭ, şi numele celuĭ-l-altŭ Medadŭ, şi pres-
te acestia se aşeḑâ acelŭ spiritŭ; căcĭ şi eĭ
eraŭ d'intre ceĭ inscrişĭ, deşi nu [n] eşiră afară
27 la cortŭ; şi eĭ profeţiaŭ in tabĕră. Atuncĭ
veni alergându unŭ băetŭ, şi spuse luĭ Moisi,
ḑicându: Eldadŭ şi Medadŭ profeţescŭ in ta-
28 bĕră. Şi Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, care ser-
vĭa pre Moisi din juneţa sa, respunse, ḑi-
cându: Domnulŭ meŭ, Moisi, [o] opresce-ĭ pre
29 eĭ! Dară Moisi ḑise cătră d'însulŭ: Nu
cumŭ-va escĭ gelosŭ pentru mine? [p] Dee Dom-
nulŭ, ca toţi din poporulŭ luĭ Iehova să fie
profeţi, *şi* ca Iehova să trămeţă spiritulŭ
30 seŭ preste d'însii. Dup'aceea Moisi se in-
tórse in tabĕră, elŭ şi bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ.
31 Şi [q] vêntŭ eşi de la Iehova, şi aduse pre-
peliţi de preste mare, şi *le* aşeḑâ preste
tabĕră, cale de o ḑi incóce şi cale de o
ḑi incolo; *şi* in totŭ imprejurulŭ tabĕreĭ de
32 dŭoĭ coţi pe deasupra pământuluĭ. Şi po-
porulŭ se sculâ tótă acea ḑi şi tótă *acea*
nópte şi tótă cea-l-altă ḑi, şi culese prepe-
liţi; *şi* care culese maĭ puţinŭ culese ḑece o-
merĭ; şi *le* 'şi intinseră jurŭ imprejurulŭ tabĕ-
33 reĭ. Şi încă fiindŭ [r] carnea intre dinţiĭ lorŭ, şi
până a nu fi încă mestecată, mânia luĭ Iehova
se aprinse asupra poporuluĭ, şi Iehova lovi
pre poporŭ cu plagă mare fórte. Şi lo-
34 culŭ acela 'lŭ numiră; Kibrotŭ-taava (*mor-
mintele lăcomieĭ*), pentru-că acolo fură îmmor-
mêntaţi *toţi ceĭ din* poporŭ, cari eraŭ lăcomĭ.
35 De la Kibrotŭ-taava [s] plecă poporulŭ la
Hazerotŭ, şi se opri la Hazerotŭ.

Aaronŭ şi Maria murmură asupra luĭ Moisi, şi se pedepsescŭ; lepra Marieĭ.

12 Şi Maria şi Aaronŭ vorbiră contra luĭ
Moisi pentru femea cea Etiopénă, pre
care o luase elŭ; că [a] elŭ 'şĭ luă femeă E-
tiopénă. Şi ḑiseră: Aŭ dóră numaĭ prin 2
Moisi vorbesce Iehova? aŭ [b] nu vorbesce
şi prin noĭ? Şi Iehova [c] auḑi. (Şi acestŭ 3
omŭ Moisi *era* blândŭ fórte, maĭ multŭ de
câtŭ toţi ómenii de pe faça pământuluĭ.)
[d] Şi Iehova fără-de-scire ḑise luĭ Moisi şi 4
luĭ Aaronŭ şi Marieĭ: Eşiţi afară toţi treĭ
la cortulŭ întrunireĭ; şi eĭ eşiră afară toţi
treĭ. [e] Şi se pogorî Iehova in stâlpŭ de 5
nŭorŭ, şi stătu *in* uşa cortuluĭ, şi chiămă
pre Aaronŭ şi pre Maria; şi eşiră amîn-
dŭoĭ. Şi elŭ ḑise: Ascultaţi cuvintele mele! 6
dacă vre-unulŭ d'intre voĭ este profetŭ,
eŭ, Iehova, mĕ voiŭ arĕta luĭ [f] in visŭ, *şi*
[g] in somnŭ voiŭ vorbi cu d'însulŭ. [h] Nu a- 7
şa cu servulŭ meŭ Moisi, [i] care *este* credin-
cĭosŭ in tótă [j] casa mea; [k] Gură cu gură 8
vorbescŭ cu d'însulŭ, [l] şi in façă şi nu prin
inchipuire, şi [m] chipulŭ luĭ Iehova 'lŭ vede
elŭ; cumŭ dară de [n] nu v'aţi temutŭ să vor-
biţi contra servuluĭ meŭ, contra luĭ Moisi?
Şi mânia luĭ Iehova s'aprinse contra lorŭ; 9
atuncĭ elŭ se duse. Şi nŭorulŭ se trase de 10
pe cortŭ; şi [o] éccĕ Maria *era* plină de [p] lepră,
albă ca omĕtulŭ; şi Aaronŭ uĭtându-se la
Maria, éccĕ *era* leprósă. Şi Aaronŭ ḑise luĭ 11
Moisi: Rogu-te, domnulŭ meŭ! nu maĭ [q] pune
pĕcatulŭ pe noĭ, că nebunesce amŭ lucratŭ,
şi amŭ pĕcătuitŭ. Rogu-te, ca ea să nu 12
fie ca o [r] lĕpedătură, a căreĭ carne, cândŭ
ese din pântecele mumeĭ sale pe jumătate
este putredă. Şi Moisi strigâ cătră Iehova, 13
ḑicându: Dumneḑeule! rogu-te, vindec'o pre
ea. Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: [s] Dacă părin- 14
tele eĭ *in mâniă* ĭ-arŭ fi scuĭpatŭ in façă,
aŭ nu s'arŭ fi ruşinatŭ şepte ḑile? să se
[t] inchidă şepte ḑile afară de tabĕră, şi du-
p'aceea să se priméscă. Şi aşa [u] Maria fu 15
inchisă afară de tabĕră şepte ḑile; şi po-
porulŭ nu plecâ, până ce Maria fu primită.
Şi dup'aceea plecâ poporulŭ de la [v] Ha- 16
zerotŭ, şi tăbĕră in pustiulŭ Paranŭ.

Dŭoĭ-spre-ḑece ómenĭ trămeşĭ, spre a iscodi Canaanulŭ; scirea lorŭ; poporulŭ se rescólă, şi se lĕpĕdă tótă acea generaţiune.

13 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicându: [a] Tră- 1
mete bărbaţi, ca să iscodéscă pămên- 2
tulŭ Canaanŭ, pre care-lŭ voiŭ da fiĭ-
lorŭ luĭ Israelŭ, câte unŭ bărbatŭ din tótă
seminţia părinţilorŭ lorŭ să trămeteţi, fie-
care unŭ maĭ mare intre eĭ. Şi Moisi 'ĭ 3

h Isa. 50. 2. & 59. 1.	10. 5, 6, 10. & 19. 20, 21, 23.	Luc. 9. 49.	*b* Esod. 15. 20.	*f* Fac. 15. 1. & 46. 2.	Mat. 1. 20.	*p* 2 Reg. 5. 27. & 15. 5.	Cap. 5. 2, 3.
i Cap. 23. 19. Ezec. 12. 25. & 24. 14.	Ioel 2. 28.	Ioan 3. 26.	Mic. 6. 4.	Iov. 33. 15.	*h* Ps. 105. 26.	2 Cron. 26. 19, 20.	*u* Deut. 24. 9. 2 Cron. 26. 20, 21.
Vers. 16.	Fapt. 2 17, 18.	*p* 1 Cor. 14. 5.	*c* Fac. 29. 33.	Ezec. 1. 1.	*i* Ebr. 3. 2, 5.	*q* 2 Sam. 19. 19. & 24. 10.	*v* Cap. 11. 35. & 33. 18.
k Vers. 17. Cap. 12. 5.	1 Cor. 14. 1, etc.	*q* Esod. 16. 13. Ps. 78. 26, 27, 28. & 105. 40.	Cap. 11. 1. 2 Reg. 19. 4. Isa 37. 4.	Dan. 8. 2. & 10. 8, 16, 17.	*j* 1 Tim. 3. 15.	Prov. 30. 32.	—
l Vede 2 Reg. 2. 15.	*n* Vede 1 Sam. 20. 26.	*r* Ps. 78. 30, 31.	Ezec. 35. 12, 13.	Luc. 1. 11, 22. Fapt. 10. 11, 17. & 22. 17, 18.	*k* Esod. 33. 11. Deut. 34. 10.	*r* Ps. 88. 4.	*Capulŭ 13.*
m Vede 1 Sam.	Ier. 36. 5.	*s* Cap. 33. 17.	—	*g* Fac. 31. 10, 11. 1 Reg. 3. 5.	*l* 1 Cor. 13. 12.	*s* Vede Ebr. 12. 9.	*a* Cap. 32. 8. Deut. 1. 22.
	o Vede Marc. 9. 38.	*Capulŭ 13.*	*d* Ps. 76. 9.		*m* Esod. 33. 19.	*t* Lev. 13. 46.	
		a Esod. 2. 21.	*e* Cap. 11. 25. & 16. 19.		*n* 2 Pet. 2. 10. Iuda 8.		
					o Deut. 24. 9.		

Digitized by Google

trămese [b] din pustiiulŭ Paranŭ, dupre ordinulŭ luĭ Iehova; toţĭ bărbaţiĭ capĭ intre fiiĭ
4 luĭ Israelŭ. Şi aceste *sûnt* numile lorŭ: din seminţia luĭ Rubenŭ: pre Şamua, fiiulŭ
5 luĭ Zaccurŭ. Din seminţia luĭ Simeonŭ:
6 pre Şafatŭ, fiiulŭ luĭ Hori. [c] Din seminţia
7 luĭ Iuda: pre [d] Calebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune. Din seminţia luĭ Isacharŭ: pre Ighalŭ, fiiulŭ
8 luĭ Iosefŭ. Din seminţia luĭ Efraimŭ: pre
9 [e] Osea, fiiulŭ luĭ Nunŭ. Din seminţia luĭ
10 Beniaminŭ: pre Palti, fiiulŭ luĭ Rafu. Din seminţia luĭ Zabulonŭ: pre Gaddielŭ, fiiulŭ
11 luĭ Sodi. Din a luĭ Iosefŭ, din seminţia
12 luĭ Manase: pre Gaddi, fiiulŭ luĭ Susi. Din seminţia luĭ Danŭ: pre Ammielŭ, fiiulŭ luĭ
13 Ghemali. Din seminţia luĭ Asserŭ: pre Seturŭ, fiiulŭ luĭ Michaelŭ. Din seminţia luĭ
15 Neftali: pre Naabi, fiiulŭ luĭ Vafsi. Din seminţia luĭ Gadŭ: pre Gheuelŭ, fiiulŭ luĭ
16 Machi. Acestea *sûnt* numile bărbaţilorŭ, pre cari trămese Moisi, ca să iscodéscă pământulŭ. Şi pre Osea, fiiulŭ luĭ Nunŭ, 'lŭ numi Moisi Iosua.

17 Şi trămese pre eĭ Moisi, ca să iscodéscă pământulŭ Canaanŭ, şi ḑise cătră d'înşiĭ: Mergeţĭ d'aicĭ [f] spre méḑă-ḑi, şi *apoĭ*
18 [g] vĕ suiţĭ pe munte. Şi vedeţĭ pământulŭ cumŭ *este*, şi *ce felŭ este* poporulŭ ce-lŭ locuesce, dacă *este* tare séŭ slabŭ, *dacă este*
19 multŭ séŭ puçinŭ la numerŭ; Şi ce felŭ *este* pământulŭ in care locuesce, dacă *este* bunŭ séŭ rĕŭ; şi ce felŭ *sûnt* cetăţile, in cari locuesce acesta, dacă elŭ *şede* in ta-
20 bĕre séŭ in locurĭ cu zidŭ întărite; Şi *ĕră-şĭ* cumŭ *este* pământulŭ, dacă *este* [h] grasŭ séŭ secŭ, dacă sûnt într'însulŭ arborĭ séŭ nu? şi [i] fiţĭ cu ânimă, şi luaţĭ *cu voĭ* din fruptele aceluĭ pământŭ.

Şi ḑilele acele *eraŭ* ḑilele in cari incepe
21 cócerea strugurilorŭ. Şi eĭ plecară, şi iscodiră pământulŭ acela [j] din pustiiulŭ Zinŭ
22 pânâ la [k] Rehobŭ şi pânâ la Hematŭ. Şi eĭ se suiră şi spre méḑă-ḑi, şi veniră pânâ la Hebronŭ, şi acolo *eraŭ* [l] Ahimanŭ, Şeşai şi Talmai, [m] născuţĭ din Hanakŭ. (Şi [n] Hebronulŭ fu ziditŭ cu şepte anĭ înainte de ce-
23 tatea [o] Zoanŭ in Egiptŭ.) [p] Şi eĭ veniră pânâ la valea Eşcolŭ *(strugurŭ)*; şi acolo tăiéră o viţă de viă cu strugurŭ, şi o duseră in parângă; cumŭ şi din mere-granate şi din
24 smochinĭ. Şi pre acelŭ locŭ 'lŭ numiră Nahalŭ-Eşcolŭ *(valea strugurului)*, pentru acelŭ strugurŭ, pre care fiiĭ luĭ Israelŭ 'lŭ tăiéră d'acolo.

Şi eĭ se 'ntórseră înapoĭ de la iscodirea 25
pământuluĭ la sfârşitulŭ a patru-ḑecĭ de ḑile. Şi eĭ ajungêndŭ, veniră la Moisi şi 26
la Aaronŭ şi la tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ [q] in pustiiulŭ Paranŭ la [r] Kadeşŭ; şi ducêndŭ scire şi la tótă comunitatea, 'ĭ arĕtară şi fruptele pământuluĭ. Şi eĭ-ĭ 27
spuseră, ḑicêndŭ: Noĭ amŭ ajunsŭ in pământulŭ acela, la care ne-aĭ trămesŭ, şi cu adevĕratŭ acolo curge [s] lapte şi mĭere, [t] şi acesta *e* fruptulŭ luĭ; Decâtŭ [u] poporulŭ ce locuesce intr'însulŭ *este* tare fórte, 28
şi cetăţile întărite *şi* marĭ fórte; şi încă şi pre [v] fiiĭ luĭ Hanakŭ 'ĭ vĕḑurămŭ acolo. [x] A- 29
malekiţiĭ locuescŭ in partea despre méḑă-ḑi; şi Heteiĭ, şi Iebuseiĭ şi Amoreiĭ locuescŭ pe munte; şi Cananeiĭ locuescŭ pe lângă mare şi pe lângă Iordanŭ.

Şi [y] Calebŭ linisci pre poporulŭ, *ce mur-* 30
mura asupra luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Haĭdeţĭ, să mergemŭ, şi *pământulŭ* să-lŭ luămŭ, că-ĭ vomŭ învinge. [z] Şi bărbaţiĭ, ceĭ ce fuse- 31
ră cu d'însulŭ, ḑiceaŭ: Noĭ nu vomŭ puté merge contra aceluĭ poporŭ, că elŭ *este* maĭ tare decâtŭ noĭ. Aşa eĭ [a] aduseră 32
scire rea fiilorŭ luĭ Israelŭ despre acelŭ pământŭ, pre care-lŭ iscodiră, ḑicêndŭ: Pământulŭ, care amŭ străbătutŭ, ca să-lŭ iscodimŭ, *este* unŭ pământŭ care mânâncă pre locuitoriĭ luĭ; şi [b] toţĭ ómeniĭ, pre cari ĭ-amŭ vĕḑutŭ acolo, *sûnt* ómenĭ marĭ la statŭ. Şi 33
noĭ acolo amŭ maĭ vĕḑutŭ şi urieşĭ, pre [c] fiiĭ luĭ Hanakŭ, cari *se tragŭ* din urieşĭ; şi noĭ ne vedeamŭ in ochiĭ nostri [d] ca pupăze, şi aşa eramŭ noĭ [e] in ochiĭ lorŭ.

SI rĕdicându-se tótă comunitatea, se puse **14**
a striga; şi [a] poporulŭ plânse in nóptea aceea. [b] Şi toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ murmurară 2
asupra luĭ Moisi şi asupra luĭ Aaronŭ, şi tótă comunitatea li ḑise: [c] Ce bine era, de amŭ fi muritŭ in pământulŭ Egiptuluĭ, séŭ de amŭ fi muritŭ in acestŭ pustiiŭ! Pentru ce 3
ne-a adusŭ Iehova in pământulŭ acesta, ca să cademŭ de sabiă, şi femeele nóstre şi copilaşiĭ nostri să se facă pradă? Aŭ nu este maĭ bine pentru noĭ să ne intórcemŭ in Egiptŭ? Şi ḑiseră uniĭ cătră alţiĭ: [d] Să 4
ni punemŭ capŭ, şi [e] să ne întórcemŭ in Egiptŭ.

Şi [f] Moisi şi Aaronŭ căḑură pe feçele 5

---

[b] Cap. 12. 16. & 32. 8. Deut. 1. 19. & 9. 23.
[c] Cap. 34. 19. 1. Cron. 4. 15.
[d] Vers. 30. Cap. 14. 6, 30. Ios. 14. 6, 7, 13, 14.
Judc. 1. 12.
[e] Vers. 16.
[f] Vers. 21.
[g] Fac. 14. 10. Judc. 1. 9, 19.
[h] Neem. 9. 25. 35. Esec. 34. 14.
[i] Deut. 31. 6, 7, 23.
[j] Cap. 34. 3. Ios. 15. 1.
[k] Ios. 19. 36.
[l] Ios. 11. 21, 22. & 15. 13, 14. Judc. 1. 10.
[m] Vers. 33.
[n] Ios. 21. 11.
[o] Ps. 78. 12. Isa. 19. 11. & 30. 4.
[p] Deut. 1. 24, 25.
[q] Vers. 3.
[r] Cap. 20. 1, 16. & 32. 8. & 33. 36. Deut 1. 19. Ios. 14. 6.
[s] Esod. 3. 8. & 33. 3.
[t] Deut. 1. 25.
[u] Deut. 1. 28. & 9. 1, 2.
[v] Vers. 33.
[x] Esod. 17. 8. Cap. 14. 43. Judc. 6. 3. 1 Sam. 14. 48. & 15. 3, etc.
[y] Vede Cap. 14. 6, 24. Ios. 14. 7.
[z] Cap. 32. 9. Deut. 1. 28. Ios. 14. 8.
[a] Cap. 14. 36, 37.
[b] Amos. 2. 9.
[c] Deut. 1. 28. & 2. 10. & 9. 2.
[d] Isa. 40. 22.
[e] 1 Sam. 17. 42. —
Capulŭ 14.
[a] Cap. 11. 4.
[b] Esod. 16. 2. & 17. 3.
Cap. 16. 41. Ps. 106. 25.
[c] Vede vers. 28, 29.
[d] Neem. 9. 17.
[e] Vede. Deut. 17. 16. Fapt. 7. 39.
[f] Cap. 16. 4, 22.

Digitized by Google

lorŭ înaintea intregeĭ adunărĭ a comunităţeĭ
6 fiilorŭ luĭ Israelŭ. [g]Şi Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ,
şi Calebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune, din ceĭ ce iscodiră pămêntulŭi, ’şĭ rupseră vestmintele lorŭ;
7 Şi vorbiră cătră tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [h]Pămêntulŭ, pre care noĭ l’amŭ străbătutŭ ca să-lŭ iscodimŭ, *este*
8 pămêntŭ bunŭ fórte, fórte; Dacă Iehova [i]va fi cu bună-voinţă pentru noĭ, elŭ ne va aduce in pămêntulŭ acela, şi-lŭ va da noŭî, [j]pămêntŭ, in care curge lapte şi mĭere;
9 Numaĭ [k]nu vĕ sculaţĭ in contra luĭ Iehova, şi [l]nu vĕ temeţĭ de poporulŭ pămêntuluĭ aceluĭa, că [m]eĭ pâne *sûnt* noŭî; umbrirea lorŭ s’a depărtatŭ de la d’înşiĭ, [n]şi Iehova *este*
10 cu noĭ; nu vĕ temeţĭ de eĭ. [o]Érŭ tótă comunitatea vorbi, ca să-ĭ ucidă cu petre.

[p]Şi mărirea luĭ Iehova se arĕtă in cortulŭ întrunireĭ înaintea tuturorŭ fiilorŭ luĭ
11 Israelŭ. Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Până cândŭ [q]mĕ va nesocoti poporulŭ acesta? şi până cândŭ [r]nu-mĭ vorŭ crede eĭ, după
12 tóte semnele ce le făcuiŭ eŭ intre d’înşiĭ? Cu mórte ’lŭ voiŭ lovi, şi-lŭ voiŭ stêrpi; érŭ pre [s]tine te voiŭ face să ajungĭ poporŭ
13 maĭ mare şi maĭ tare decâtŭ d’însulŭ.

Şi [t]Moisi ḑise cătră Iehova: Auḑit’aŭ Egipteniĭ, că tu din meḑiloculŭ lorŭ aĭ scosŭ pre poporulŭ acesta prin puterea ta,
14 Şi aŭ spusŭ eĭ cătră locuitoriĭ acestuĭ pămêntŭ, [u]*cari* aŭ auḑitŭ şi eĭ că tu, o Iehova, *escĭ* in meḑiloculŭ acestuĭ poporŭ, că tu Iehova te arĕţĭ, ca să te vĕḑă chĭarŭ cu ochiĭ, şi *că* [v]nŭorulŭ teŭ şede deasupra lorŭ, şi *că*
15 tu mergĭ înaintea lorŭ, ḑiŭa in stâlpŭ de nŭorŭ, şi nóptea in stâlpŭ de focŭ; Şi *de*
16 cumŭ-va aĭ omorî pre poporulŭ acesta ca pre unŭ singurŭ omŭ, atunci naţiunile, cari aŭ auḑitŭ de numele teŭ, arŭ ḑice: Fiindŭcă Iehova nu [x]putu să aducă pre poporulŭ acesta in pămêntulŭ, pre care cu juramêntŭ l’a promisŭ lorŭ, de aceea ’ĭ omorî
17 in acestŭ pustiiŭ. Şi acumŭ, rogu-te, măréscă-se puterea *ta*, Dómne! dupre cumŭ aĭ
18 promisŭ, ḑicêndŭ: Iehova *este* [y]indelungurăbdătorŭ şi plinŭ de milă; care értă fărăde-legea şi pĕcatulŭ, şi care nu lasă *nimicŭ* nepedepsitŭ; [z]care cercetéză nedreptăţile părinţilorŭ in fiiĭ până in a treĭa şi a patra
19 *generaţiune*. [a]Értă, *aşa* te rogŭ, fără-de-legea poporuluĭ [b]acestuĭa, dupre mărimea mileĭ tale, şi [c]dupre cumŭ aĭ ertatŭ poporuluĭ acestuĭa din Egiptŭ şi până aicĭ.

Şi Iehova ḑise: Ertatŭ-*l’amŭ*, [d]dupre cu- 20
vêntulŭ teŭ. Şi in adevĕrŭ, viŭ sûnt, şi mă- 21
rirea luĭ Iehova va împlé [e]totŭ pămêntulŭ:
[f]Că toţĭ aceĭ bărbaţĭ, cari aŭ vĕḑutŭ mări- 22
rea mea şi semnele mele, pre cari eŭ leamŭ făcutŭ in Egiptŭ şi in pustiiulŭ acesta, *şi cari* m’aŭ cercatŭ [g]acumŭ de deceorĭ, şi de cuvêntulŭ meŭ n’aŭ ascultatŭ,
[h]Nicĭ unulŭ nu va vedé pămêntulŭ acela, 23
pre care cu jurămêntŭ l’amŭ promisŭ părinţilorŭ lorŭ; şi toţĭ aceĭa, ce m’aŭ despreţuitŭ, nu-lŭ vorŭ vedé; Numaĭ pre ser- 24
vulŭ meŭ [i]Calebŭ, fiindŭ-că a fostŭ altŭ spiritŭ in elŭ, şi pe [j]deplinŭ a urmatŭ dupre voĭa mea, voiŭ aduce pre elŭ in pămêntulŭ pre care l’a străbătutŭ, şi seminţia luĭ ’lŭ va lua in stĕpânire. Amalekiţiĭ şi Cananeiĭ 25
locuescŭ in acéstă vale, *decĭ* voĭ mâne intórceţi-vĕ, şi [k]plecaţĭ in pustiiŭ pe calea spre Marea Roşiă.

Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ, 26
ḑicêndŭ: [l]Până cândŭ *să răbdŭ* eŭ acéstă 27
comunitate rea, care murmură in contra mea? [m]eŭ murmurele fiilorŭ luĭ Israelŭ, pre cari le murmură contra mea, le-amŭ auḑitŭ. Spune lorŭ: [n]Viŭ sûnt, ḑice Iehova, 28
[o]dupre cumŭ aţĭvorbitŭ in auḑulŭ meŭ, aşa voiŭ face voŭî. In pustiiŭ vorŭ cădé ca- 29
davrele vóstre şi a [p]tuturorŭ acelora, cari aŭ fostŭ numeraţĭ d’intre voĭ, dupre intregulŭ numĕrulŭi vostru, *ceĭ* de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi *maĭ* susŭ, cari aţĭ murmuratŭ contra mea: Nu veţĭ intra in pămêntulŭ 30
acela, *pentru* care mĭ-amŭ rĕdicatŭ mâna mea, că voiŭ face să-lŭ locuiţĭ, [q]afara de Calebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune, şi de Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ; [r]Érŭ pre prunciĭ vostri, despre cari 31
aţĭ ḑisŭ voĭ, că eĭ se vorŭ face pradă, eŭ pre aceĭa ’ĭ voiŭ aduce, ca eĭ să cunóscă pămêntulŭ acela, care voĭ [s]aţĭ despreţuitŭ.
Câtŭ pentru voĭ, [t]cadavrele vóstre vorŭ cădé 32
in acestŭ pustiiŭ; Şi fiiĭ vostri vorŭ [u]pă- 33
şuna in acestŭ pustiiŭ [v]patru-ḑecĭ de anĭ şi vorŭ [x]purta *pedépsa* abatereĭ vóstre, până ce tóte cadavrele vóstre se vorŭ perde in pustiiŭ. [y]Dupre numĕrulŭ ḑilelorŭ, in cari 34
voĭ aţĭ iscoditŭ pămêntulŭ, [z]patru-ḑecĭ de

---

g Vers. 24, 30, 38. Cap. 13. 6, 8.
h Cap. 13. 27. Deut. 1. 25.
i Deut. 10. 15. 2 Sam. 15. 25, 26. & 22. 20. 1 Reg. 10. 9. Ps. 22. 8. & 147. 10, 11. Isa. 62. 4.
j Cap. 13. 27.
k Deut. 9. 7, 23, 24.
l Deut. 7. 18. & 20. 3.
m Cap. 24. 8.
n Fac. 48. 21. Esod. 33. 16. Deut. 20. 1, 3, 4. & 31. 6, 8. Ios. 1. 5. Judc. 1. 22. 2 Cron. 13. 12. & 15. 2. & 20 17. & 32. 8. Ps. 46. 7, 11. Isa. 41. 10. Amos. 5. 14. Zech. 8. 23.
o Esod. 17. 4.
p Esod. 16. 10. & 24. 16, 17. & 40. 34. Lev. 9. 23. Cap. 16. 19, 42. & 20. 6.
q Vers. 23. Deut. 9. 7, 8, 22. Ps. 95. 8. Ebr. 3. 8, 16.
r Deut. 1. 32. & 9. 23. Ps. 78. 22, 32, 42. & 106. 24. Ioan 12. 37. Ebr. 3. 18.
s Esod. 32. 10.
t Esod. 32. 12. Ps. 106. 23. Deut. 9. 26, 27, 28. & 32. 27. Ezec. 20. 9, 14.
u Esod. 15. 14. Ios. 2 9, 10. & 5. 1.
v Esod. 13. 21. & 40. 38. Cap. 10. 34. Neem. 9. 12. Ps. 78. 14. & 105. 39.
x Deut. 9. 28. Ios 7. 9.
y Esod. 34. 6, 7. Ps. 103. 8. & 145. 8. Iona 4. 2.
z Esod. 20. 5. & 34. 7.
a Esod. 34. 9.
b Ps. 106 45.
c Ps. 78. 38.
d Ps. 106. 23. Iac. 5. 16. 1 Ioan 5. 14, 15, 16.
e Ps. 72. 19.
f Deut. 1. 35. Ps. 95. 11. & 106. 26. Ebr. 3. 17, 18.
g Fac. 31. 7.
h Cap. 32. 11. Ezec. 20. 15.
i Deut. 1. 36. Ios. 14. 6, 8, 9, 14.
j Cap. 32. 12.
k Deut. 1. 40.
l Vers. 11. Esod. 16. 28. Mat. 17. 17.
m Esod. 16. 12.
n Vers. 23. Cap. 26. 65. & 32. 11. Deut. 1. 35. Ebr. 3. 17.
o Vede vers. 2.
p Cap. 1. 45. & 26. 64.
q Vers. 38.
r Deut. 1. 39.
s Ps. 106. 24.
t 1 Cor. 10. 5. Ebr. 3. 17.
u Cap 32. 13. Ps. 107. 40.
v Vede Deut. 2. 14.
x Ezec. 23. 35.
y Cap. 13. 25.
z Ps. 95. 10. Ezec. 4. 6.

Digitized by Google

ḑile, de tótă ḑiua câte unŭ anŭ veţĭ purta *pedépsa* nedreptăţilorŭ vóstre, *adecă* patru-ḑecĭ de anĭ; şi veţĭ cunósce ce va să ḑică, cândŭ
35 mĕ retragŭ *de la voĭ*. [a]Eŭ Iehova amŭ ḑisŭ, *şi* cu adevĕratŭ voiŭ face acésta intregeĭ [b]aceste comunităţĭ rele, care s'a strînsŭ asupra mea; eĭ in acestŭ pustiiŭ se vorŭ perde, şi aicea vorŭ muri.
36 [c]Şi bărbaţiĭ aceĭa, pre cari 'ĭ trămesese Moisi ca să iscodéscă pămêntulŭ, *şi* cari, după ce se 'ntórseră, făcură să murmure tótă comunitatea in contra luĭ, fórte defăi-
37 mândŭ acelŭ pămêntŭ: Aceĭ bărbaţĭ, cari vorbiseră rĕŭ de pămêntulŭ acela, [d]muriră
38 de plagă înaintea luĭ Iehova. [e]Ĕrŭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, şi Calebŭ, fiĭulŭ luĭ Iefune, *rĕmaseră viĭ* din bărbaţiĭ, cari merseră să iscodéscă pămêntulŭ.
39 Şi după ce spuse Moisi aceste cuvinte tuturorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, [f]se boci po-
40 porulŭ fórte. Şi sculându-se de-demânéţă, se suiră pe vêrfulŭ munteluĭ, ḑicêndŭ: [g]Ĕccĕ-te-ne! Să ne suimŭ la loculŭ acela, pre care l'a promisŭ Iehova; căcĭ noĭ amŭ pĕcă-
41 tuitŭ. Atuncea *li* ḑise Moisi: Pentru ce călcaţĭ *astŭ-felŭ* [h]ordinele luĭ Iehova? căcĭ acé-
42 sta nu va reuşi. [i]Nu vĕ suiţĭ, că Iehova nu *este* in meḑiloculŭ vostru; ca nu cumŭ-va
43 să fiţĭ bătuţĭ de neamicĭĭ vostri. Că Amalekiţiĭ şi Cananeiĭ acolo *sûnt* d'inaintea vóstră, şi de *a lorŭ* sabiă veţĭ cădé; că [j]voĭ incetândŭ a urma luĭ Iehova, nicĭ Iehova nu va fi cu voĭ.
44 [k]Şi eĭ indĕreptnicindu-se, se suiră pe vêrfulŭ munteluĭ; dară chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova şi Moisi nu se mişcară din tabĕră.
45 [l]Atuncĭ se pogorîră Amalekiţiĭ şi Cananeiĭ, cari locuĭaŭ pe acelŭ munte, şi bătêndu-ĭ 'ĭ împrăştiară până la [m]Horma.

Legĭ pentru daruri de pâne şi libaţiuni şi alte sacrificiĭ.

15 SI Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [a]Vor-
2 besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ḑi lorŭ: Cândŭ veţĭ intra in pămêntulŭ locuinţeĭ vóstre, pre
3 care eŭ 'lŭ daŭ voŭĭ, Şi [b]veţĭ aduce sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova, olocaustŭ, séŭ *altŭ* sacrificiŭ, [c]implinindŭ vr'unŭ votŭ séŭ darŭ de bună-voĭă, séŭ [d]la serbătorile vóstre, făcêndŭ [e]mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova, din cirédă séŭ
4 din turmă: [f]Celŭ ce aduce sacrificiulŭ seŭ luĭ Iehova să maĭ aducă [g]darŭ de pâne, flórea făineĭ a ḑecea *parte* de efă, frămêntată cu oleiŭ a [h]patra *parte* de *hinŭ*.
5 [i]Şi vinŭ pentru libaţiune a patra *parte* de hinŭ să aducĭ pe lângă olocaustŭ séŭ *şi altŭ* sacrificiŭ, de totŭ mnelulŭ.
6 [j]Séŭ *de va fi* berbece, să aducĭ darŭ de pâne dŭoĕ ḑecimĭ de flórea făineĭ, frămêntată cu o-
7 leiŭ, a treĭa *parte* de hinŭ. Şi vinŭ pentru libaţiune să aducĭ a treĭa *parte* de hinŭ, *in* mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova.
8 Şi de veĭ aduce unŭ viţelŭ *dreptŭ* olocaustŭ, séŭ *altŭ* sacrificiŭ, implinindŭ unŭ votŭ, séŭ [k]sacrificiĭ de bucuriă luĭ Iehova;
9 [l]Pe lângă acelŭ viţelŭ să maĭ aducĭ şi darŭ de pâne, de flórea făineĭ treĭ ḑecimĭ, frămêntată cu jumătate de hinŭ de oleiŭ.
10 Şi vinŭ pentru libaţiune să aducĭ o jumătate de hinŭ, *spre* sacrificiŭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Astŭ-felŭ să facĭ cu orĭ-ce *sacrificiŭ* de
11 boŭ, séŭ de unŭ berbece, séŭ de unŭ mnelŭ, séŭ de unŭ ĭedŭ. Dupre numĕrulŭ ce veţĭ sa-
12 crifica, să faceţĭ cu fie-care dupre numĕrulŭ lorŭ. Fie-care moscénŭ să facă acé-
13 sta astŭ-felŭ, cândŭ va aduce sacrificiŭ cu focŭ in mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Şi de va lo-
14 cui vr'unŭ străinŭ intre voĭ, séŭ *altulŭ verĭcine* intre generaţiunile vóstre, şi elŭ va voi să facă sacrificiŭ cu focŭ in mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova, să-*lŭ* facă aşa, dupre cumŭ *'lŭ* faceţĭ voĭ.
15 [m]Totŭ aceea-şĭ lege *să fie* pentru voĭ ceĭ din comunitate, şi pentru celŭ străinŭ ce locuesce *intre voĭ;* lege perpetuă *să fie acésta* întru generaţiunile vóstre: celŭ străinŭ va fi ca şi voĭ înaintea luĭ Iehova.
16 O lege şi unŭ dreptŭ va fi pentru voĭ şi pentru celŭ străinŭ, ce locuesce intre voĭ.
17 18 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [n]Vor-
19 besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ḑi lorŭ: Cândŭ veţĭ intra in pămêntulŭ, in care eŭ vĕ aducŭ, Şi veţĭ mânca din [o]pânea pămêntuluĭ
20 aceluĭa, să aduceţĭ darŭ rĕdicatŭ luĭ Iehova.
[p]*Din* prinósele aluatuluĭ vostru să aduceţĭ o
21 turtă *dreptŭ* darŭ rĕdicatŭ; cumŭ *daţĭ* [q]darulŭ din ariă, aşa să-lŭ daţĭ şi pre acesta. Din prinósele aluatuluĭ vostru să aduceţĭ darŭ rĕdicatŭ luĭ Iehova in generaţiunile vóstre.
22 Şi [r]dacă voĭ veţĭ greşi, şi nu veţĭ face tóte aceste ordinĭ, pre cari Iehova le-a datŭ
23 luĭ Moisi: Tóte câte Iehova v'a ordinatŭ prin Moisi, din ḑiua aceea, din care Iehova a datŭ ordinele sale *luĭ* Moisi, şi d'atuncĭ înainte in *tóte* generaţiunile vóstre;
24 Va fi, [s]dacă *acelŭ lucru* s'a făcutŭ prin greşélă, fără scirea comunităţeĭ, tótă comunitatea să aducă unŭ viţelŭ ca olocaustŭ, in mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova, [t]cu darulŭ seŭ de

---

a Cap. 23. 19.
b Vers. 27, 29. Cap. 26. 65. 1 Cor. 10. 5.
c Cap. 13. 31, 32.
d 1 Cor. 10. 10. Ebr. 3. 17.
Iuda 5.
e Cap. 26. 65. Ios. 14. 6, 10.
f Esod. 33. 4.
g Deut. 1. 41.
h Vers. 25. 2 Cron. 24. 20.
i Deut. 1. 42.
j 2 Cron. 15. 2.
k Deut. 1. 43. Deut. 1. 44.
l Vers. 43.
m Cap. 21. 3. Judc. 1. 17.
—
Capulŭ 15.
a Vers. 18. Lev. 23. 10. Deut. 7. 1.
b Lev. 12, 3.
c Lev. 7. 16. & 22. 18, 21.
d Lev. 23. 8, 12, 36. Cap. 28. 19, 27. & 29. 2, 8, 13. Deut. 16. 10.
e Fac. 8. 21. Esod. 29. 18.
f Lev. 2. 1. & 6. 14.
g Esod. 29. 40. Lev. 23. 13.
h Lev. 14. 10. Cap. 28. 5.
i Cap. 28. 7, 14.
j Cap. 28. 12, 14.
k Lev. 7. 11.
l Cap. 28. 12, 14.
m Esod. 12. 49. Cap. 9. 14. Vers. 29.
n Vers. 2. Deut. 26. 1.
o Ios. 5. 11. 12.
p Deut. 26. 2, 10. Prov. 3. 9, 10.
q Lev. 2. 14. & 23. 10, 16.
r Lev. 4. 2.
s Lev. 4. 13.
t Vers. 8, 9, 10.

Digitized by Google

pâne şi cu libaţiunea sa, dupre datină; şi
25 [u]unŭ iedŭ ca sacrificiŭ pentru pĕcatŭ. [v]Şi preutulŭ să facă espiare pentru tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelă, şi se va erta lorŭ; că greşélă *a fostŭ*. Şi eĭ să-şĭ aducă sacrificiulŭ lorŭ luĭ Iehova, sacrificiŭ cu focŭ, şi sacrificiulŭ lorŭ pentru pĕcatŭ înaintea luĭ Iehova, pentru greşéla lorŭ. Şi se va erta
26 comunităţeĭ intregĭ a fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi străinuluĭ ce petrece intre eĭ, că acésta *se intêmplâ* totŭ prin greşélă.
27 Şi [x]dacă va fi pĕcătuitŭ unŭ singurŭ sufletŭ din greşélă, acesta să aducă o capră d'unŭ anŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ;
28 [y]Şi preutulŭ să facă espiare pentru acela, care va fi greşitŭ, fiindŭ-că a pĕcătuitŭ din greşélă înaintea luĭ Iehova; pentru acela
29 să facă elŭ espiare; şi se va erta luĭ. [z]O lege să fie pentru fie-cine, care va fi pĕcătuitŭ din greşélă, *fie* moscénŭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, séŭ străinŭ ce petrece intre d'înşiĭ.
30 [a]Érŭ sufletulŭ acela, care va pĕcătui din trufiă, *fie* moscénŭ, fie străinŭ, acela pre Iehova defaimă; şi stêrpi-se-va sufletulŭ a-
31 cela din poporulŭ seŭ. Pentru-că cuvêntulŭ luĭ Iehova [b]l'a despreţuitŭ, şi ordinele luĭ le-a stricatŭ, stêrpi-se-va sufletulŭ acela; [c]pĕcatulŭ luĭ asupra luĭ.

Pedepsirea omuluĭ care calcă sabatulŭ; amintirea purtată pe vestminte.

32 Şi cândŭ eraŭ fiiĭ luĭ Israelŭ in pustiiŭ, [d]aflară pre unŭ omŭ adunândŭ lemne in
33 ḑiua sabatuluĭ. Şi ceĭ ce-lŭ aflară strîngêndŭ lemne 'lŭ duseră la Moisi şi la Aa-
34 ronŭ şi la tótă comunitatea; Şi-lŭ puseră [e]suptŭ pază, pentru-că nu era hotărîtŭ, ce
35 aŭ să facă cu elŭ. Şi ḑise Iehova luĭ Moisĭ: [f]acelŭ omŭ să se omóre: tótă comunitatea
36 să-lŭ [g]ucidă cu petre afară din taberă. Şi-lŭ duse tótă comunitatea afară din taberă, şi-lŭ uciseră cu petre, şi elŭ muri; dupre cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
37 38 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ḑi [h]lorŭ, ca să-şĭ facă fimbriĭ la marginile vestmintelorŭ lorŭ intru generaţiunile lorŭ; şi preste fimbria *fie-*
39 *cărui* coltŭ să punĕ firŭ vênătŭ. Şi acestŭ *firŭ* să fie preste fimbriă, ca de câte orĭ 'lŭ veţĭ vedé, să vĭ aduceţĭ aminte de tóte ordinele luĭ Iehova, şi să le faceţĭ; şi să [i]nu urmaţĭ după *poftele* ânimeĭ vóstre, nicĭ după *dorinţele* ochilorŭ vostri, după cari
40 [j]vĕ desfrênaţĭ: Ca să vĭ aduceţĭ aminte, şi să faceţĭ tóte ordinele mele, şi să fiţĭ [k]sânţĭ Dumneḑeuluĭ vostru.
41 Eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru, carele v'amŭ scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, ca să fiŭ Dumneḑeulŭ vostru; Eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru.

Rescularea şi mórtea luĭ Core şi a ceteĭ sale; murmurarea şi pedepsirea poporuluĭ.

16 Şi [a]Core, fiiulŭ luĭ Izharŭ, a fiiuluĭ luĭ Kohatŭ, fiiulŭ luĭ Levi, s'a unitŭ cu Datanŭ şi Abiramŭ, fiiĭ luĭ Eliabŭ, şi cu Onŭ, fiiulŭ luĭ Peletŭ, fiiĭ luĭ Rubenŭ; Şi se scu- 2
lară contra luĭ Moisi, eĭ cu dŭoĕ sute cinciḑecĭ de bărbaţĭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, maĭ mariĭ comunităţeĭ, [b]aleşĭ la adunare, ómenĭ renumiţĭ; Şi [c]se adunară contra luĭ Moisi 3
şi contra luĭ Aaronŭ, şi li ḑiseră: Pré multŭ vĭ însuşiţĭ; că [d]tótă comunitatea, toţĭ *sûnt* sânţĭ, [e]şi Iehova *este* intre eĭ; pentru ce dară voĭ vĕ înălţaţĭ maĭ pe susŭ de adunarea luĭ Iehova?
Şi Moisi auḑindŭ *acésta*, [f]căḑu pe faţa sa; 4
Şi vorbi cătră Core şi cătră tótă céta sa, 5
ḑicêndŭ: Mâne demănéţă va arĕta Iehova pre acela, care *este* a luĭ şi *care este* [g]sântŭ; şi-*lŭ* va lăsa să se apropie de d'însulŭ; *pre celŭ* ce va [h]alege elŭ, *'lŭ* va lăsa să [i]se apropie de elŭ. Acésta să faceţĭ: Luaţi-vĭ 6
căţuĭ, Core şi tótă céta luĭ; Şi puneţĭ focŭ 7
intr'însele, şi preste d'însele puneţĭ tămâiă înaintea luĭ Iehova mâne; şi omulŭ pre care Iehova 'lŭ va alege, acela *va fi* sântŭ. Fiĭ aĭ luĭ Levi, pré multŭ vĭ însuşiţĭ voŭĭ.
Şi Moisi ḑise luĭ Core: Ascultaţĭ, fiĭ aĭ 8
luĭ Levi! Aŭ [j]pré puţinŭ *este* pentru voĭ, 9
că Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ a [k]deosebitŭ pre voĭ din comunitatea luĭ Israelŭ, şi v'a lăsatŭ să vĕ apropiaţĭ de d'însulŭ, ca să impliniţĭ serviciulŭ lŏcaşuluĭ luĭ Iehova, şi să staţĭ înaintea comunităţeĭ, servindu-ĭ eĭ?
Elŭ pre tine şi pre toţĭ fraţiĭ teĭ, pre fiiĭ 10
luĭ Levi cu tine, te-a primitŭ să te apropiĭ *de d'însulŭ*; şi voĭ acumŭ căutaţĭ şi preuţia?
Pentru aceea tu şi tótă céta ta v'aţĭ strînsŭ 11
contra luĭ Iehova; [l]şi ce *este* Aaronŭ, de murmuraţĭ contra luĭ?
Şi Moisi trămese să chĭame pre Datanŭ 12
şi pre Abiramŭ, fiiĭ luĭ Eliabŭ, cari respunseră: Nu vomŭ veni!
[m]Aŭ pré puţinŭ *este*, 13

---

u Vede Lev. 4. 23. Cap. 28. 15. Ezra. 6. 17. & 8. 35.
v Lev. 4. 20.
x Lev. 4. 27, 28.
y Lev. 4. 35.
z Vers. 15.
a Deut. 17. 12. Ps. 19. 13. Ebr. 10. 26. 2 Pet. 2. 10.
b 2 Sam. 12. 9. Prov. 13. 13.
c Lev. 5. 1. Ezec. 18. 20.
d Esod. 31. 14, 15. & 35. 2, 3.
e Lev. 24. 12. Ier. 9. 14. Ezec. 6. 9.
f Esod. 31. 14, 15.
g Lev. 24. 14. 1 Reg. 21. 13. Fapt. 7. 58.
h Deut. 22. 12. Mat. 23. 5.
i Vede Deut. 29. 19. Iov 31. 7.
j Ps. 73. 27. & 106. 39. Iac. 4. 4.
k Lev. 11. 44, 45. Rom. 12. 1. Col. 1. 22. 1 Pet. 1. 15, 16.

Capulŭ 16.

a Esod. 6. 21. Cap. 26. 9. & 27. 3. Iuda 11.
b Cap. 26. 9.
c Ps. 106. 16.
d Esod. 19. 6. Esod. 29. 45. Cap. 14. 14. & 35. 34.
e Cap. 17. 5. 1 Sam. 2. 28. Ps. 105. 26.
f Cap. 14. 5. & 20. 6.
g Vers. 3. Lev. 21. 6, 7, 8, 12, 15.
h Esod. 28. 1. Cap. 3. 10. Lev. 10. 3. & 21. 17, 18. Ezec. 40. 46. & 44. 15, 16.
i Cap. 3. 10.
j 1 Sam. 18. 23. Isa. 7. 13.
k Cap. 3. 41, 45. & 8. 14. Deut. 10. 8.
l Esod. 16. 8. 1 Cor. 3. 5.
m Vers. 9.

Digitized by Google

că ne-aĭ scosŭ din pămêntulŭ, unde curge lapte şi mĭere, ca să ne omorĭ in pustĭulŭ acesta? tu maĭ voescĭ încă [n]să te facĭ şi domnŭ
14 preste noĭ? Cu adevĕratŭ! nu ne-aĭ adusŭ intr'unŭ [o]pămêntŭ, unde curge lapte şi mĭere, nicĭ nu nĭ-aĭ datŭ de moscenire câmpurĭ séŭ viĭ! Acumŭ vreaĭ să scoţi şi ochiĭ ómenilorŭ acestora? Nu vomŭ veni!
15 Şi se mâniâ Moisi fórte, şi dise luĭ Iehova: [p]Nu căuta spre darulŭ lorŭ; *că* [q]eŭ nicĭ măcarŭ unŭ asinŭ n'amŭ luatŭ de la eĭ; nicĭ pre nimene d'intre eĭ n'amŭ ne-
16 dreptăţitŭ. Şi dise Moisi luĭ Core: [r]Tu şi tótă céta ta să staţĭ [s]înaintea luĭ Iehova;
17 tu, eĭ şi Aaronŭ mâne; Şi vî luaţi fie-care căţuea sa, şi puneţi tămâĭă intr'însele, şi le aduceţi înaintea luĭ Iehova, fie-care căţuea sa, dŭoĕ sute cincĭ-decĭ căţuĭ; şi tu şi Aaronŭ, fie-care cu căţuea sa.
18 Şi luară fie-care căţuea sa, şi puseră focŭ într'însele, şi pe deasupra puseră tămâĭă, si stătură la uşa cortuluĭ intrunireĭ;
19 asemenea şi Moisi şi Aaronŭ. Şi Core strînse in contra lorŭ tótă comunitatea la uşa cortuluĭ intrunireĭ, şi [t]mărirea luĭ Iehova se arĕtâ la tótă adunarea.
20 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ,
21 dicêndŭ: [u]Deosebiţi-vĕ de adunarea acésta, că [v]intr'unŭ momentŭ voiŭ mistui pre eĭ.
22 Şi eĭ [x]cădură pe feţele lorŭ, şi diseră: Dumnedeule, [y]Dumnedeulŭ spiritelorŭ a totŭ corpulŭ! de a pĕcătuitŭ unŭ omŭ, aŭ mâniate-veĭ asupra intregeĭ adunărĭ!
23 Şi Iehova
24 vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Vorbesce cătră comunitate, dicêndŭ: Depărtaţi-vĕ din jurulŭ locuinţelorŭ luĭ Core, Datanŭ şi Abiramŭ!
25 Şi se sculâ Moisi, şi merse la Datanŭ şi la Abiramŭ, şi după d'însulŭ merseră şi
26 bĕtrânii luĭ Israelŭ. Şi elŭ vorbi cătră comunitate, dicêndŭ; [z]Depărtaţi-vĕ, rogu-vĕ, de corturile acestorŭ ómenĭ reĭ, şi de nimica a lorŭ să nu vĕ atingeţĭ, ca să nu periţi şi voĭ
27 intru totŭ pĕcatulŭ lorŭ. Şi eĭ se depărtară din jurulŭ corturilorŭ luĭ Core, Datanŭ şi Abiramŭ; şi Datanŭ şi Abiramŭ eşiră afară, şi stătură la uşele corturilorŭ lorŭ, cu femeele lorŭ, cu copiĭ lorŭ şi cu pruncii
28 lorŭ. Şi Moisi dise: [a]Dintr'acésta veţi cunósce, că Iehova a trămesŭ pre mine ca să facŭ tóte lucrările aceste: că nu *le facŭ*
29 [b]de sine-mĭ: Dacă acestia aicea vorŭ muri, dupre cumŭ morŭ toţĭ ómenĭĭ; séŭ dacă 'ĭ va afla pre d'înşiĭ asemene sortă, ca şi pre alţĭ ómenĭ, pre mine nu m'a trămesŭ Iehova; Ĕrŭ dacă Iehova va crea [c]ce-va noŭ, 30
şi pămêntulŭ 'şĭ va deschide gura sa, şi va inghiţi pre eĭ impreună cu tóte câte *sûnt* ale lorŭ, şi eĭ [d]de viĭ se vorŭ pogorî in infernŭ, voĭ să cunósceţĭ că acestĭ ómenĭ aŭ defăimatŭ pre Iehova. [e]Şi a fostŭ, că incetându elŭ de a vorbi aceste cuvinte, pă- 31
mêntulŭ de suptŭ d'înşiĭ se despică. Şi pă- 32
mêntulŭ deschidêndu-şĭ gura sa, inghiţi pre d'înşiĭ şi casele lorŭ, şi pre [f]toţĭ ómenii, cari *eraŭ* a luĭ Core, şi tótă averea *lorŭ*. Se 33
pogorîră eĭ şi tóte ale lorŭ de viĭ in infernŭ, şi pămêntulŭ 'ĭ acoperi; şi eĭ periră din mediloculŭ adunăreĭ. Şi totŭ Israelulŭ ce e- 34
ra in jurulŭ lorŭ fugi de strigarea lorŭ, că diseră: Nu cumŭ-va să ne 'nghiţă *şi* pre noĭ pământulŭ. Şi [g]focŭ eşi de la Iehova, şi 35
mistui pre [h]ceĭ dŭoĕ sute cincĭ-decĭ de bărbaţi, cari aduseră tămâĭa.
Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Di 36 37
luĭ Eleazarŭ, fiĭulŭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ, ca să scótă căţuile din mediloculŭ focului, şi cărbunii *dintr'însele* să le lepede afară, căcĭ [i]sânte sûnt: Căţuile acestora, [j]cari pĕcătu- 38
iră contra sufletelorŭ lorŭ proprie, să se facă din ele plăcĭ late pentru acoperirea altaruluĭ: (căci eĭ pre acele le aduseră înaintea luĭ Iehova, şi sânte sûnt), [k]şi să fie de semnŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Eleazarŭ, preu- 39
tulŭ, luâ acele căţuĭ de aramă, pre cari le aduseră ceĭ arşĭ, şi le bătură in plăcĭ *pentru* acoperirea altaruluĭ; *Intru* amintirea 40
fiilorŭ luĭ Israelŭ, [l]pentru ca nu vr'unŭ nepreutŭ, care nu *arŭ* fi din semînţa luĭ Aaronŭ, să se apropie spre a face să fumege tămâĭa înaintea luĭ Iehova, ca să nu-ĭ fie totŭ ca luĭ Core şi ca ceteĭ luĭ; dupre cumŭ 'ĭ ordinase Iehova prin Moisi.
Şi a dŭoa di [m]tótă adunarea fiilorŭ luĭ 41
Israelŭ murmură contra luĭ Moisi şi contra luĭ Aaronŭ, dicêndŭ: Voĭ aţĭ omorîtŭ pre poporulŭ luĭ Iehova! Şi a fostŭ, cândŭ se 42
strînse comunitatea contra luĭ Moisi şi contra luĭ Aaronŭ, eĭ se'ntórseră spre cortulŭ întrunireĭ, şi éccĕ! [n]nŭorulŭ 'lŭ acoperise, şi mărirea luĭ Iehova apăru. Atuncĭ Moisi 43
şi [o]Aaronŭ veniră înaintea cortuluĭ intruniреĭ: Şi Iehova vorbĭ luĭ Moisi, dicêndŭ: 44
[p]Despărţiţi-vĕ de acésta comunitate, şi eŭ 45

---

[a] Esod. 2. 14. Fapt. 7. 27, 35.
[b] Esod. 3. 8. Lev. 20. 24.
[c] Fac. 4. 4, 5.
[d] 1 Sam. 12. 3. Fapt. 20. 33. 2 Cor. 7. 2.
[e] Vers. 6, 7.
[f] 1 Sam. 12. 3, 7.
[g] Vers. 42. Esod. 16. 7, 10. Lev. 9. 6, 23. Cap. 14. 10.
[h] Vers. 45. Vede Fac. 19. 17, 22. Ier. 51. 6. Fapt. 2. 40.
[i] Vers. 45. Esod. 32. 10. & 33. 5.
[j] Vers. 45. Cap. 14. 5.
[k] Cap. 27. 16. Iov. 12. 10. Eccl. 12. 7. Isa. 57. 16. Apoc. 18. 4.
[l] Vers. 45. Esod. 32. 10. & 33. 5.
[m] Cap. 14. 2. Ebr. 12. 9.
[n] Fac. 19. 12, 14. Isa. 52. 11. 2 Cor. 6. 17. Apoc. 18. 4.
[o] Esod. 3. 12. Deut. 18. 22. Zech. 2. 9, 11. & 4. 9. Zech. 12. 1 Ioan 5. 36.
[p] Cap. 24. 13. Ier. 23. 16. Ezec. 13. 17. Ioan 5. 30. & 6. 38.
[q] Iov 31. 5. Isa. 28. 21.
[r] Vers. 33. Ps. 55. 15.
[s] Lev. 10. 2.
[t] Cap. 26. 10. & 27. 3. Deut. 11. 6. Ps. 106. 17.
[u] Vede vers. 17. & Cap. 26. 11. 1 Cron. 6. 22, 37.
[v] Cap. 11. 1. Ps. 106. 18.
[x] Vers. 17.
[y] Vede Lev. 27. 28.
[z] Prov. 20. 2. Hab. 2. 10.
[a] Cap. 17. 10. & 26. 10.
[b] Vers. 21, 24. Ezec. 14. 6.
[c] Cap. 3. 10. 2 Cron. 26. 18.
[d] Cap. 14. 2. Ps. 106. 25.
[e] Esod. 40. 34.
[f] Vers. 19. Cap. 20. 6.
[g] Vers. 21, 24.

Digitized by Google

o voiŭ mistui într'unŭ momentŭ. Şi [q] eĭ cădură pe feţele lorŭ.

46 Şi ḑise Moisi luĭ Aaronŭ: Ié cătŭea şi pune intr'însa focŭ de pe altarŭ, şi deasupra pune tămăĭă, şi du-te curêndŭ la comunitate, şi fă espiare pentru ea; [r] că mâniă a eşitŭ de la faţa luĭ Iehova; plagă a inceputŭ.

47 Şi Aaronŭ luâ *cătŭea*, dupre cumŭ 'ĭ ḑisese Moisi, şi alergâ in meḑiuloculŭ comunităţeĭ, şi éccĕ, plaga incepuse intre poporŭ; atunci elŭ puse tămăĭa, şi făcu espiare pentru po-

48 porŭ. Şi stândŭ elŭ intre morţi şi intre

49 viĭ, fu oprită plaga. Şi aceĭa cari muriră de acéstă plagă aŭ fostŭ patru-spre-ḑece miĭ şepte sute, afară de aceĭa cari murirà

50 pentru Core. Şi Aaronŭ se întórse la Moisi înapoĭ la uşa cortuluĭ intrunireĭ, după ce plaga fu oprită.

Semînţia luĭ Levi alésă prin înflorirea toéguluĭ luĭ Aaronŭ; preuţiĭ să pórte pĕcatele poporuluĭ.

17 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vor-
2 besce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ĭé de la eĭ unŭ toégŭ dupre casele lorŭ părinţescĭ, de la toţi maĭ mariĭ lorŭ dupre casele lorŭ părinţescĭ, dŭoĕ-spre-ḑece toege; *şi* scrie tu numele fie-căruĭa pe toégulŭ seŭ. Şi numele

3 luĭ Aaronŭ scrie pe toégulŭ luĭ Levi, că de *totŭ* maĭ marele caselorŭ lorŭ părintescĭ *va*

4 *fi* câte unŭ toégŭ; Şi le pune in cortulŭ intrunireĭ d'inaintea mărturieĭ, [a] unde eŭ mĕ

5 intrunescŭ cu voĭ. Şi va fi, *că* bărbatulŭ acela, pre [b] care-lŭ voiŭ alege, toégulŭ luĭ va inverḑi, şi voiŭ înlătura de la mine murmurele fiilorŭ luĭ Israelŭ, [c] cari le rĕdicŭ contra vóstră.

6 Şi Moisi vorbi fiilorŭ luĭ Israelŭ; şi toţi maĭ mariĭ lorŭ 'ĭ dădură câte unŭ toégŭ, fie-care maĭ mare dupre casele lorŭ părinţescĭ câte unŭ toégŭ; dŭoĕ-spre-ḑece toege; şi toégulŭ luĭ Aaronŭ *era* intre toegele

7 lorŭ. Şi Moisi puse toegele acele înaintea luĭ Iehova, in [d] cortulŭ mărturieĭ.

8 Şi a dŭoa ḑi, cândŭ intră Moisi in cortulŭ mărturieĭ, éccĕ toégulŭ luĭ Aaronŭ, *care era* pentru casa luĭ Levi, inverḑise, şi dăduse bobocĭ, inflorise şi produse migdale.

9 Şi Moisi scóse afară tóte acele toege de d'inaintea luĭ Iehova la toţi fiiĭ luĭ Israelŭ, şi eĭ vĕḑêndu-*le*, fie-care 'şĭ luâ toégulŭ seŭ.

10 Şi Iehova ḑise luĭ Moisi: Du înapoĭ [e] toégulŭ luĭ Aaronŭ înaintea mărturieĭ, *unde* să se păstreze [f] spre semnŭ pentru fiiĭ ceĭ resculătorĭ; [g] ca murmurarea lorŭ contra mea să inceteze, şi să nu móră. Şi Moisi făcu 11
aşa; dupre cumŭ 'ĭ ordinâ Iehova, aşa făcu.

Şi fiiĭ luĭ Israelŭ vorbiră luĭ Moisi, ḑi- 12
cêndŭ: Éccĕ noĭ murimŭ! noĭ perimŭ! cu toţiĭ perimŭ! [h] Totŭ acela ce se apropiă de 13
lŏcaşulŭ luĭ Iehova móre; nu cumŭ-va noĭ cu toţiĭ vomŭ muri?

SI Iehova ḑise luĭ Aaronŭ: [a] Tu şi fiiĭ teĭ 18
şi casa părinteluĭ teŭ cu tine, voĭ veţi [b] purta nedreptatea sanctuaruluĭ, şi tu şi fiiĭ teĭ cu tine impreună veţĭ purta nedreptatea preuţieĭ vóstre. Dară şi pre fraţiĭ teĭ, 2
din semînţia luĭ Levi, semînţia părinteluĭ teŭ, să-ĭ apropiĭ de tine, ca [c] unindu-se cu tine [d] să servéscă ţie; şi [e] tu şi fiiĭ teĭ cu tine *să serviţĭ* înaintea cortuluĭ mărturieĭ. Şi eĭ să 3
păzéscă cele de păzitŭ ale tale şi tóte cele ce sûnt [f] de păzitŭ ale cortuluĭ; [g] însĕ de uneltele sanctuaruluĭ şi de altarŭ să nu se apropie, [h] ca să nu móră şi eĭ şi voĭ cu eĭ: Şi eĭ să se uhéscă cu tine, ca să păzéscă 4
cele de păzitŭ ale cortuluĭ intrunireĭ, totŭ serviciulŭ cortuluĭ; [i] şi nicĭ unŭ nelevitŭ să nu se apropie de voĭ. Şi voĭ să păziţĭ [j] ce- 5
le de păzitŭ ale sanctuaruluĭ şi cele de păzitŭ ale altaruluĭ, [k] ca să nu maĭ fie mâniă asupra fiilorŭ luĭ Israelŭ. Că éccĕ eŭ pre 6
fraţiĭ vostri, pre Leviţĭ, [l] ĭ-amŭ luatŭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, şi [m] vi ĭ-*amŭ* dăruitŭ dară luĭ Iehova, ca să facă serviciulŭ cortuluĭ intrunireĭ. Decĭ [n] tu şi fiiĭ teĭ cu tine să păziţĭ 7
preuţia vóstră, intru tóte cele ce *se ţinŭ* de altarŭ, şi cele din [o] lă-întrulŭ perdeleĭ, ca *intr'acestea* voĭ să serviţĭ; *că* eŭ preuţia vóstră amŭ dat'o *voŭĭ dreptŭ* serviciŭ cu dară; şi nepreutulŭ, care se va apropia, să móră.

Dĕtoriele şi porţiunile preuţilorŭ şi ale Leviţilorŭ.

Şi Iehova ḑise luĭ Aaronŭ; Éccĕ [p] eŭ amŭ 8
datŭ ţie paza darurilorŭ mele rĕdicate, tóte lucrurile cele consacrate de fiiĭ luĭ Israelŭ ţie le-amŭ datŭ şi fiilorŭ teĭ prin lege perpetuă, [q] ca parte pentru ungerea *ta*. Ace- 9
stea vorŭ fi ale tale din lucrurile cele pré sânte, ce nu se ardŭ: tóte sacrificiele lorŭ, tóte [r] darurile lorŭ de pâne, tóte [s] sacrificiele lorŭ pentru pĕcatŭ, şi tóte [t] sacrificiele pentru vină ale lorŭ, pre cari eĭ le aducŭ mie, aceste *lucrurĭ* pre sânte *vorŭ fi* ale tale şi ale fiilorŭ teĭ. [u] In *locŭ* pré sântŭ să le mânâncĭ 10
aceste; toţi ceĭ de partea bărbătéscă să mânânce dintr'însele; *lucru* sântŭ să fie. Ace- 11
stea încă *vorŭ fi* ale tale: [v] darulŭ rĕdicatŭ din

q Vers. 22. Cap. 20. 6.	*Capulŭ 17.*	Fapt. 7. 44.	*Capulŭ 18.*	36.	*k* Cap. 16. 46.	26. & 7. 6, 32.	*t* Lev. 5. 1. &
r Lev. 10. 6. Cap. 1. 53. &	*a* Esod. 25. 22. & 29. 42, 43.	*e* Ebr. 9. 4.	*a* Cap. 17. 13.	*g* Cap. 16. 40.	*l* Cap. 3. 12, 45.	Cap.' 5. 9.	7. 7. & 10. 12.
8. 19. & 11.	& 30. 36.	*f* Cap 16. 38.	*b* Esod. 28. 38.	*h* Cap. 4. 15.	*m* Cap. 3. 9. &	*q* Esod. 29. 29.	& 14. 18.
33. & 18. 5.	*b* Cap. 16. 5.	*g* Vers. 5.	*c* Vede Fac. 29.	*i* Cap. 3. 10.	8. 19.	& 40. 13, 15.	*u* Lev. 6. 16, 18,
1 Cron. 27. 24.	*c* Cap. 16. 11.	*h* Cap. 1. 51, 53.	34.	*j* Esod. 27. 21.	*n* Vers. 5.	*r* Lev. 2. 2, 3.	26, 29. & 7. 6.
Ps. 106. 29.	*d* Esod. 38. 21. Cap. 18. 2.	& 18. 4, 7.	*d* Cap. 3. 6, 7.	& 30. 7. Lev. 24. 3.	Cap. 3. 10.	& 10. 12, 13.	*v* Esod. 29. 27, 28.
		—	*e* Cap. 3. 10.	Cap. 8. 2.	*o* Ebr. 9. 3, 6.	*s* Lev. 4. 22, 27.	Lev. 7. 30, 34.
			f Cap. 3. 25, 31,		*p* Lev. 6. 16, 18,	& 6. 25, 26.	

Digitized by Google

tóte lucrurile, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ le aducŭ ca daruri legânate: eŭ [x]ţie le daŭ şi fiilorŭ teĭ şi fetelorŭ tale cu tine prin lege perpetuă; [y] totŭ celŭ curatŭ in casa ta să
12 mânânce dintr'însele; [z] Totŭ ce *e* mai bunŭ din oleiŭ, şi totŭ ce *e* maĭ bunŭ din mustŭ şi din grăŭ, [a] prinósele dintr'însele, pre cari
13 le aducŭ luĭ Iehova, ţie le daŭ. Ântĕiele frupte din tóte ce *sûnt* in pământulŭ, pre [b] cari eĭ le vorŭ aduce luĭ Iehova, ale tale vorŭ fi *tóte*; [c] totŭ celŭ curatŭ in casa ta să
14 mânânce *dintr'însele.* [d] Tóte lucrurile consacrate prin interdictŭ in Israelŭ, ale tale vorŭ
15 fi. Totŭ celŭ ce deschide [e] matricea din totŭ corpulŭ, câte se aducŭ luĭ Iehova, de la omŭ până la vită, alŭ teŭ va fi; dară veĭ lăsa să se rescumpere [f] ântĕiŭ-născutulŭ omuluĭ; asemenea să se rescumpere ântĕiŭ-
16 născutulŭ viteĭ necurate. Şi ceĭ de rescumpĕratŭ, *ântĕiŭ-născutulŭ ómenilorŭ*, să se rescumpere de la vĕrstă de o lună, [g] dupre estimarea ta, de cincĭ sicli de argintŭ, dupre siclulŭ sanctuaruluĭ, [h] care *face* dŭoĕ-ḑecĭ
17 de ghere. [i] Dară cele ântĕiŭ-născute din vacĭ, şi cele ântĕiŭ-născute din oĭ, şi cele ântĕiŭ-născute din capre, să nu laşĭ să se rescumpere, *că sûnt lucrurĭ* sânte; [j] sângele lorŭ să stropescĭ asupra altaruluĭ, şi grăsimea lorŭ să facĭ să fumege *ca* sacrificiŭ cu
18 focŭ in mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova. Şi carnea lorŭ va fi a ta, precumŭ [k] peptulŭ de darŭ legânatŭ şi spata cea dréptă ale tale sûnt.
19 [l] Tóte darurile rĕdicate din lucrurile cele sânte, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ le aducŭ luĭ Iehova, ţie le daŭ, şi fiilorŭ teĭ şi fetelorŭ tale cu tine, prin lege perpetuă; [m] legământŭ de sare eternă *este* acesta înaintea luĭ Iehova pentru tine şi pentru seminţia ta cu tine.
20 Şi Iehova ḑise luĭ Aaronŭ: Tu in pământulŭ lorŭ nu veĭ avé nicĭ o moscenire, nicĭ parte nu veĭ avé intru d'înşiĭ; [n] eŭ *sûnt* partea ta şi moscenirea ta intre fiiĭ luĭ Is-
21 raelŭ. Şi [o] fiilorŭ luĭ Levi, éccĕ li daŭ dreptŭ moscenire tóte ḑecimile luĭ Israelŭ pentru serviciulŭ, [p] ce-lŭ facŭ eĭ in cortulŭ intruni-
22 reĭ. [q] Că de acumŭ înainte fiiĭ luĭ Israelŭ nu se vorŭ maĭ apropia de cortulŭ intrunireĭ, [r] ca să nu se facă vinovaţĭ, şi ca să nu mó-
23 ră. [s] Ci Leviţiĭ vorŭ face sacrificiulŭ in cortulŭ intrunireĭ, şi pĕcatele acelora vorŭ purta; lege perpetuă *să fie acésta* in generaţiunile vóstre, ca eĭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ nicĭ
24 o moscenire să nu aĭbă. [t] Că ḑecimile fiilorŭ luĭ Israelŭ, pre cari eĭ le vorŭ aduce luĭ Iehova darŭ rĕdicatŭ, le-amŭ datŭ de moscenire Leviţilorŭ; de aceea amŭ ḑisŭ despre d'înşiĭ, ca [u] eĭ să nu aĭbă intre fiiĭ luĭ Israelŭ nicĭ o moscenire.
25 26 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Şi Leviţilorŭ să li vorbescĭ, şi să li ḑicĭ: Voĭ, cândŭ veţĭ lua de la fiiĭ luĭ Israelŭ ḑecimile, pre cari eŭ vi le-amŭ datŭ dreptŭ moscenirea vóstră, dintr'acelea şi voĭ să aduceţĭ darŭ rĕdicatŭ luĭ Iehova: [v] ḑecimĭ din
27 ḑecimĭ. [x] Şi *acestŭ* darŭ alŭ vostru se va socoti voŭî ca şi grâulŭ din ariă şi ca
28 prisosinţa din téscŭ. Aşa şi voĭ să aduceţĭ darŭ rĕdicatŭ luĭ Iehova din tóte ḑecimile vóstre, pre cari le luaţĭ de la fiiĭ luĭ Israelŭ, şi acelŭ darŭ a luĭ Iehova să daţĭ luĭ Aaronŭ, preutulŭ. Din tóte darurile ce se
29 aducŭ voŭî, şi voĭ să aduceţĭ darŭ luĭ Iehova; totŭ ce *este* maĭ bunŭ din ce *este* consecratŭ luĭ. Decĭ să spuĭ lorŭ: Cândŭ voĭ
30 din acestea veţĭ aduce *ce este* maĭ bunŭ, [y] atuncea se va socoti Leviţilorŭ ca şi venitulŭ din ariă, şi ca şi venitulŭ din téscŭ. Şi
31 din acestea să mâncaţĭ in totŭ loculŭ, voĭ şi familiele vóstre; că [z] plata vóstră *este* pentru serviciele vóstre in cortulŭ intrunirei;
32 Şi voĭ pentru acésta [a] nu veţĭ avé pĕcatŭ, cândŭ dintr'însele veţĭ aduce ce este maĭ bunŭ; şi lucrurile cele consecrate ale fiilorŭ luĭ Israelŭ [b] să nu le profanaţĭ, ca să nu muriţĭ.

Legea pentru apa de curăţire.

19 2 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ, ḑicêndŭ: Acesta *este* statutulŭ legeĭ pre care l'a ordinatŭ Iehova, ḑicêndŭ: Spune fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să-ţi aducă o juncă
3 róşă, intrégă, care n'*are* defectŭ, şi [a] care nu a purtatŭ jugŭ. Şi să o daţĭ luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, şi să o scótă [b] afară din tabĕră, şi
4 să se junghie in presenţa luĭ. Şi Eleazarŭ preutulŭ să ĭee din sângele eĭ cu degetulŭ seŭ, şi [c] să stropéscă spre faţa cortuluĭ intrunirei din sângele eĭ de şepte orĭ; Apoĭ
5 să se ardă junca aceea înaintea ochilorŭ luĭ: [d] pelea eĭ, şi carnea eĭ, şi sângele eĭ cu balega eĭ să se ardă. Şi preutulŭ să ĭee [e] lemnŭ
6 de cedru şi isopŭ şi carmesinŭ-roşiŭ, *pre cari* să *le* arunce in foculŭ, unde se va ar-

---

x Lev. 10. 14. Deut. 18. 3.
y Lev. 22. 2, 3, 11, 12, 13.
z Exod. 23. 19. Deut. 18. 4. Neem. 10. 35, 36.
a Exod. 22. 29.
b Exod. 22. 29. & 23. 19. & 34. 26.
c Vers. 11.
d Lev. 27. 28.
e Exod. 13. 2. & 22. 29. Lev. 27. 26. Cap. 3. 13.
f Exod. 13. 13. & 34. 20.
g Lev. 27. 6. Cap. 8. 47.
h Exod. 30. 13. Lev. 27. 25. Cap. 3, 47. Ezec. 45. 12.
i Deut. 15. 19.
j Lev. 3. 2, 5.
k Exod. 29. 26, 28. Lev. 7. 31, 32, 34.
l Vers. 11.
m Lev. 2. 13. 2 Cron. 13. 5.
n Deut. 10. 9. & 12. 12. & 14. 27, 29. & 18. 1, 2. Ios. 13. 14, 33. & 14. 3. & 18. 7. Ps. 16. 5. Ezec. 44. 28.
o Lev. 27. 30, 32. Vers. 24, 26. Neem. 10. 37. & 12. 44. Ebr. 7. 5, 8, 9.
p Cap. 3. 7, 8.
q Cap. 1. 51.
r Lev. 22. 9.
s Cap. 3. 7.
t Vers. 21.
u Vers. 20. Deut. 10. 9. & 14. 27, 29. & 18. 1. —
v Neem. 10. 38.
x Vers. 30.
y Vers. 27.
z Mat. 10. 10. Luc. 10. 7. 1 Cor. 9. 13. 1 Tim. 5. 18.
a Lev. 19. 8. & 22. 16.
b Lev. 22. 2, 15. —
Capulŭ 19.
a Deut. 21. 3. 1 Sam. 6. 7.
b Lev. 4. 12, 21. & 16. 27. Ebr. 13. 11.
c Lev. 4. 6. & 16. 14, 19. Ebr. 9. 13.
d Exod. 29. 14. Lev. 4. 11, 12.
e Lev. 14. 4, 6, 49.

Digitized by Google

7 de junca. [f] Şi preutulŭ să-şĭ spăle vestmintele sale, şi corpulŭ să-şĭ scalde cu apă, şi dup'aceea să intre in taberă, şi să fie preu-
8 tulŭ necuratŭ până séră. Asemenea şi celŭ ce a ars'o să-şĭ spăle vestmintele sale cu apă, şi corpulŭ să-şĭ scalde cu apă, şi ne-
9 curatŭ să fie până séră. Şi omŭ curatŭ să strîngă [g] cenuşa aceleĭ juncĭ, şi să *o* pună intr'unŭ locŭ curatŭ afară din taberă, şi să fie pentru comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ intru păstrare [h] ca apa *de stropire: pentru că* curăţire de păcatŭ *este*. Şi celŭ ce a strînsŭ
10 cenuşa junceĭ, să-şĭ spăle vestmintele sale, şi necuratŭ să fie până séră; şi acésta să fie fiilorŭ luĭ Israelŭ şi străinuluĭ ce locuesce intre eĭ lege perpetuă.
11 [i] Celŭ ce se va atinge de vr'unŭ mortŭ, de cadavrulŭ orĭ-căruĭ omŭ, necuratŭ să fie
12 şepte dile. [j] Unulŭ ca acela să se curăţe cu d'însa a treĭa dĭ şi a şeptea dĭ, *şi* va fi curatŭ; şi dacă elŭ nu se va curăţi a treĭa dĭ
13 şi a şeptea dĭ, nu va fi curatŭ. Verĭ-cine se va atinge de mortŭ, de cadavrulŭ unuĭ omŭ ce a muritŭ, şi nu se va fi curăţitŭ, acela a [k] intinatŭ lŏcaşulŭ luĭ Iehova: stîrpi-se-va sufletulŭ acela din Israelŭ; căcĭ [l] apa de stropire nu s'a stropitŭ preste d'însulŭ, necuratŭ este, [m] necurăţia luĭ încă pe d'însulŭ
14 *este*. Acésta *este* legea, cîndŭ unŭ omŭ va muri in care-va cortŭ: totŭ însulŭ, carele intră in acelŭ cortŭ, şi totŭ ce *este* intr'a-
15 celŭ cortŭ, necuratŭ să fie şepte dile. Asemenea şi totŭ [n] vasulŭ descoperitŭ, care nu va avé acoperemêntulŭ bine strînsŭ, necu-
16 ratŭ *este*. Şi [o] totŭ celŭ ce se va atinge in câmpŭ de celŭ omoritŭ de sabiă, séŭ de care-va mortŭ, séŭ de vr'unŭ osŭ de omŭ, séŭ de vr'unŭ mormêntŭ, necuratŭ să fie
17 şepte dile. Şi pentru celŭ necuratŭ să se ĭee din [p] cenuşa junceĭ celeĭ arse spre curăţire, şi preste d'însa să tórne apă viă intr'unŭ vasŭ;
18 Şi omŭ curatŭ să ĭee [q] isopŭ, şi *pre acesta* să-*lŭ* móie in apă, şi să stropéscă pe cortŭ şi pe tóte vasele şi pre inşiĭ cari eraŭ acolo, cumŭ şi pre celŭ ce se va fi atinsŭ de osŭ séŭ de omŭ ucisŭ séŭ de omŭ mortŭ
19 *de sine* séŭ de mormêntŭ. Şi celŭ curatŭ să stropéscă pre celŭ ce nu *este* curatŭ a treĭa dĭ şi a şeptea dĭ, şi să-lŭ curăţe pre elŭ a [r] şeptea dĭ; şi elŭ să-şĭ spăle vestmintele sale, şi să se scalde cu apă, şi séra va
20 fi curatŭ. Érŭ celŭ ce va fi necuratŭ. şi nu se va curăţi, stîrpi-se-va sufletulŭ acela din mediloculŭ adunăreĭ, pentru că a [s] intinatŭ sanctuarulŭ luĭ Iehova: apa de stropire nu s'a stropitŭ preste d'însulŭ; necuratŭ *este*. Şi acésta să fie lorŭ lege perpetuă. Şi a- 21
cela, care stropesce cu apa de stropire să-şĭ spăle vestmintele sale, şi acela, carele se atinge de apa de stropire, necuratŭ să fie până séră. Şi [t] totŭ, de verĭ-ce se va atin- 22
ge celŭ necuratŭ, necuratŭ să fie; şi [u] totŭ acela, carele se atinge *de d'însulŭ*, necuratŭ să fie până séră.

Poporulŭ murmură după apă; stânca se lovesce.

ATUNCEA [a] fiiĭ luĭ Israelŭ, tótă comunita- 20
tea, ajunseră in deşertulŭ Zinŭ in luna d'întĕiă; şi poporulŭ se opri la Kadeşŭ, unde [b] muri Maria, şi fu immormêntată acolo.
[c] Şi comunitatea n'avea apă; [d] atuncea se 2
strînse contra luĭ Moisi şi a luĭ Aaronŭ; Şi 3
poporulŭ [e] se certă cu Moisi, şi vorbi, dicêndŭ: O! bine era de amŭ fi muritŭ şi noĭ atuncea, [f] cîndŭ muriră fraţiĭ nostri înaintea luĭ Ieva; Că [g] aţĭ adusŭ adunarea luĭ Iehova in 4
pustiiulŭ acesta, ca să murimŭ aicea noĭ şi vitele nóstre. Şi pentru ce ne-aţĭ scosŭ din 5
Egiptŭ? aducêndu-ne in acestŭ locŭ rĕŭ, *unde* nu *este* locŭ de semênatŭ, nicĭ de smochinĭ, nicĭ de viĭ, nicĭ de mere-granate, şi unde nu *este* nicĭ apă de bĕutŭ.
Şi Moisi şi Aaronŭ se retraseră d'ina- 6
intea adunăreĭ la uşa cortuluĭ intunireĭ, şi [h] cădură pe façele lorŭ; şi [i] mărirea luĭ Iehova se arĕta lorŭ. Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, 7
dicêndŭ: [j] Iĕ toégulŭ, şi adună comunitatea, 8
tu şi Aaronŭ, fratele teŭ, şi vorbiţĭ petreĭ acesteĭa înaintea ochilorŭ lorŭ, ca să-şĭ dee apa sa; şi [k] să li scoţĭ apă din pétră, şi aşa să adăpĭ comunitatea şi vitele lorŭ.
Şi Moisi luă toégulŭ [l] d'inaintea luĭ Ie- 9
hova, dupre cumŭ 'lĭ ordinase. Şi Moisi şi 10
Aaronŭ adunară comunitatea d'inaintea petreĭ, şi elŭ dise lorŭ: [m] Ascultaţĭ, voĭ turburătorilorŭ! aŭ din pétra acésta vî vomŭ puté noĭ scóte voŭi apă? Şi Moisi rĕdi- 11
cându-şĭ mâna, lovi pétra cu toégulŭ seŭ de dŭoĕ orĭ; şi [n] eşi apă multă, încâtŭ avură să bee comunitatea şi vitele lorŭ.
Şi Iehova dise luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ: 12
Fiindŭ-că [o] voĭ n'aţĭ credutŭ mie, ca să mĕ [p] sânţiţĭ înaintea ochilorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, de aceea voĭ nu veţĭ duce acéstă adunare in pămêntulŭ, pre carele l'amŭ datŭ lorŭ.

[f] Lev. 11. 25. & 15. 5.
[g] Ebr. 9. 13.
[h] Vers. 13, 20, 21. Cap. 31. 23.
[i] Lev. 21. 1. Cap. 5. 2. & 9. 6, 10. & 31. 19.
[j] Vers. 16. Plân. 4. 14. Hag. 2. 13.
[k] Cap. 31. 19.
[l] Lev. 15. 31. Cap. 8. 7.
[m] Lev. 7. 20. & 22. 3.
[n] Lev. 11. 32. Cap. 31. 20.
[o] Vers. 11.
[p] Vers. 9.
[q] Ps. 51. 7.
[r] Lev. 14. 9.
[s] Vers. 13.
[t] Hag. 2. 13.
[u] Lev. 15. 5.
Capulŭ 20.
[a] Cap. 33. 36
[b] Esod. 15. 20. Cap 26. 59.
[c] Esod. 11. 1.
[d] Cap. 16. 19, 42.
[e] Esod. 17. 2. Cap. 14. 2.
[f] Cap. 11. 1, 33. & 14. 37. & 16. 32, 35, 49.
[g] Esod. 17. 3.
[h] Cap. 14. 5. & 16. 4, 22, 45.
[i] Cap. 14. 10.
[j] Esod. 17. 5.
[k] Neem. 9. 15. Ps. 78. 15, 16. & 105. 41. & 114. 8. Isa. 43. 20. & 48. 21.
[l] Cap. 17. 10.
[m] Ps. 106. 33.
[n] Esod. 17. 6. Deut. 8. 15. 1 Cor. 10. 4.
[o] Cap. 27. 14. Deut. 1. 37. & 3. 26. & 32. 51.
[p] Lev. 10. 3. Esec. 20. 41. & 36. 23. & 38. 16. 1 Pet. 3. 15.

Digitized by Google

13 [q] Acésta *este* apa Meribeĭ *(certeĭ)*, unde fiiĭ luĭ Israelŭ se certaŭ contra luĭ Iehova, şi elŭ se sânţi intre eĭ.

Edomiţiĭ nu voescŭ a permite Israeliţilorŭ trecere prin ţéra lorŭ.

14 [r] Şi Moisi trămese solĭ de la Kadeşŭ la regele Edomuluĭ, *cari să-ĭ ḑică*: [s] Aşa ḑice fratele teŭ Israelŭ: Tu cunoscĭ tóte necazurile, câte ne-aŭ intimpinatŭ: 15 [t] Cumŭ părinţiĭ noştri se pogorîră in Egiptŭ; [u] şi noĭ locuirămŭ acolo multŭ timpŭ, şi [v] *cumŭ* Egipteniĭ necăziră pre noĭ şi pre părinţiĭ 16 nostri; Şi [x] strigându noĭ cătră Iehova, elŭ auḑi vócea nóstră, şi [y] trămese pre îngerŭ, care ne scóse din Egiptŭ; şi éccĕ *sûntemŭ* in Kadeşŭ, cetate in marginea cuprinsuluĭ 17 teŭ. [z] Lasă-ne, rugămu-te, ca să trecemŭ prin pământulŭ teŭ: noĭ nu vomŭ trece nicĭ preste câmpurĭ, nicĭ preste viĭ, şi nicĭ apa din fôntâna *óre-cuĭ-va* nu vomŭ bé: *ci* pe calea domnéscă vomŭ merge, şi nu ne vomŭ abate nicĭ la drépta nicĭ la stânga, până ce vomŭ 18 trece marginile tale. Şi Edomŭ ĭ respunse: Să nu trecĭ prin *pământulŭ meŭ*, ca eŭ să 19 nu esŭ cu sabiă înaintea ta. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Pe calea bătută vomŭ merge; şi de vomŭ bé din apa ta eŭ şi vitele mele, ĭ-ţi [a] vomŭ plăti preţulŭ; alta nimica nu *ceremŭ*, de câtŭ să trecemŭ cu 20 picĭorulŭ. Şi elŭ respunse; [b] Să nu trecĭ! Şi Edomŭ ĭ eşi intru intimpinare cu poporŭ 21 multŭ şi cu mână tare. Aşa Edomŭ [c] nu voi să lase pre Israelŭ a trece hotarulŭ seŭ; şi Israelŭ [d] se abătu de la d'însulŭ.

Aaronŭ móre pe muntele Horŭ, şi Eleazarŭ ĭ urmézĕ.

22 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ, tótă comunitatea, pornindŭ de la [e] Kadeşŭ, [f] veniră la muntele Horŭ. 23 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi şi luĭ Aaronŭ la muntele Horŭ, aprópe de hotarulŭ pă- 24 mântuluĭ Edomŭ, ḑicêndŭ: Aaronŭ se va [g] adăugi la poporulŭ seŭ: căcĭ elŭ nu va intra in pământulŭ, pre care l'amŭ datŭ eŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, pentru-că [h] voĭ v'aţĭ resculatŭ contra cuvêntuluĭ meŭ la apa cer- 25 teĭ. [i] Ié pre Aaronŭ şi pre Eleazarŭ fiiulŭ 26 seŭ, şi-ĭ sue pe muntele Horŭ; Şi desbracă pre Aaronŭ de vestmintele luĭ, şi îmbracă cu ele pre Eleazarŭ, fiiulŭ seŭ, şi Aaronŭ se va adaugi *la poporulŭ seŭ*, şi va muri 27 acolo. Şi Moisi făcu *aşa*, dupre cumŭ ĭ ordinase Iehova; şi eĭ se suiră pe muntele Horŭ înaintea ochilorŭ comunităţeĭ intregĭ. 28 [j] Şi Moisi desbrăcă pre Aaronŭ de vestmintele sale, şi îmbrăcă cu ele pre Eleazarŭ, fiiulŭ seŭ. Şi [k] Aaronŭ muri acolo in vêrfulŭ munteluĭ; şi Moisi şi Eleazarŭ se pogorîră de pe munte. 29 Şi vĕḑêndŭ tótă comunitatea, că Aaronŭ a muritŭ, plânse tótă casa luĭ Israelŭ pre Aaronŭ [l] treĭ-ḑecĭ de ḑile.

Israeliţiĭ sûnt atacaţi de Cananeĭ la Aradŭ; poporulŭ murmurându se pedepsesce cu şerpĭ infocaţĭ; şerpele celŭ de aramă.

21 Şi *cându* auḑi Cananeulŭ, [a] regele din Aradŭ, carele locuĭa spre méḑă-ḑi, că Israelulŭ intră pe calea Atarimŭ, se luptă cu Israelŭ, şi luă d'intre eĭ maĭ mulţĭ prinşi. 2 [b] Atuncea făcu Israelŭ votŭ luĭ Iehova, şi ḑise: De-mĭ veĭ da pre poporulŭ acesta in mâna mea, atuncĭ eŭ cetăţile luĭ le voiŭ nimici 3 cu totulŭ. Şi Iehova ascultă vócea luĭ Israelŭ, şi dădu *in mânele luĭ* pre Cananeĭ, şi-ĭ nimiciră cu totulŭ, pre eĭ şi cetăţile lorŭ; şi se numi locŭlŭ acela: Horma *(nimicire deplină)*.

4 Şi [c] eĭ plecară de la muntele Horŭ spre Marea-Roşiă, ca să [d] ocoléscă ţéra Edomuluĭ; şi sufletulŭ poporuluĭ fu descuragiatŭ pe 5 cale; Şi poporulŭ [e] vorbi contra luĭ Dumneḑeŭ şi contra luĭ Moisi, *ḑicêndŭ*: [f] Pentru ce ne-aţĭ scosŭ din Egiptŭ, ca să murimŭ in pustiiulŭ acesta? că nu *este* nicĭ pâne nicĭ apă, şi [g] ni s'a ingreţoşatŭ sufletulŭ de 6 acéstă mâncare aşa de próstă. Atuncea [h] trămese Iehova [i] şerpĭ înfocaţĭ asupra poporuluĭ, şi muşcară pre poporŭ, şi 7 muri multŭ poporŭ din Israelŭ. [j] Atuncea veni poporulŭ la Moisi, şi ḑise: [k] Noĭ amŭ pĕcătuitŭ, că amŭ vorbitŭ contra luĭ Iehova şi contra ta; [l] rógă-te luĭ Iehova, ca să depărteze şerpiĭ de la noĭ; şi Moisi se rugă pentru poporŭ. 8 Şi ḑise Iehova luĭ Moisi: Fă-ţĭ unŭ şerpe înfocatŭ, şi-lŭ spênḑură de o prăjină: şi va fi, că totŭ celŭ ce este muş- 9 catŭ şi se va uĭta la d'însulŭ, va trăi. Şi [m] Moisi făcu unŭ şerpe de aramă, şi-lŭ puse pe o prăjină: şi fu, *că* de muşca pre cine-va vr'unŭ şerpe, acela se uĭta la şerpele de aramă, şi trăĭa.

Alte călătoriĭ ale Israeliţilorŭ; învingerea lorŭ asupra luĭ Sihonŭ şi a luĭ Ogŭ.

10 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ plecară, şi [n] tăbĕrâră la Obotŭ.

---

q Deut. 33. 8. Ps. 96. 8. & 106. 32, etc.
r Judc. 11. 16, 17.
s Deut. 2. 4, etc. & 23. 7. Obad. 10, 12.
t Fac. 46. 6. Fapt. 7. 15.
u Esod. 12. 40.
v Esod. 1. 11, etc. Deut. 26. 6. Fapt. 7. 19.
x Esod. 2. 23. & 3. 7.
y Esod. 3. 2. & 14. 19. & 23. 20. & 33. 2.
z Vede Cap. 21. 22. Deut. 2. 27.
a Deut. 2. 6, 28.
b Judc. 11. 17.
c Vede Deut. 2. 27, 29.
d Deut. 2. 4, 5, 8. Judc. 11. 18.
e Cap. 33. 37.
f Cap. 21. 4.
g Fac. 25. 8. Cap. 27. 13. & 31. 2. Deut. 32. 50.
h Vers. 12.
i Cap. 33. 38. Deut. 32. 50.
j Esod. 29. 29, 30.
k Cap. 33. 38. Deut. 10. 6. & 32. 50.
l Aşa Deut. 34. 8.

Capulŭ 21.

a Cap. 33. 40. Vede Judc. 1. 16.
b Fac. 28. 20. Judc. 11. 30.
c Cap. 20. 22. & 33. 41.
d Judc. 11. 18.
e Ps. 78. 19.
f Esod. 16. 3. & 17. 3.
g Cap. 11. 6.
h 1 Cor. 10. 9.
i Deut. 8. 15.
j Ps. 78. 34.
k Vers. 5.
l Esod. 8. 8, 28. 1 Sam. 12. 19. 1 Reg. 13. 6. Fapt. 8. 24.
m 2 Reg. 18. 4. Ioan 3. 14, 15.
n Cap. 33. 43.

Digitized by Google

11 Şi plecară de la Obotŭ, şi [o]tăbĕrâră la
Ije-Abarimŭ, in pustiiulŭ carele *este* d'ina-
intea Moabuluĭ, spre resăritulŭ sóreluĭ.
12 [p]De acolo plecară, şi tăbĕrâră in valea
13 Zaredŭ. De acolo plecară, şi tăbĕrâră d'in-
colo de Arnonŭ, care *curge* prin pustiiulŭ,
ce ese din ţinuturile Amoreilorŭ; că [q]Ar-
nonŭ *este* hotarulŭ Moabuluĭ, intre Moabiţi
14 şi Amoreĭ. De aceea se ḑice in cartea de-
spre resbelele luĭ Iehova:
Vahebŭ in Sufa,
Şi pĕrĕile luĭ Arnonŭ,
15 Şi scurgerile pĕrĕilorŭ,
Cari se intorcŭ spre hotarulŭ Arŭ,
[r]Şi se lasă spre hotarulŭ Moabuluĭ.
16 Şi veniră [s]la Beerŭ *(fôntână)*. Acésta
este fôntâna, unde ḑise Iehova luĭ Moisi:
Adună pre poporŭ, şi eŭ li voiŭ da apă.
17 [t]Atuncea cântă Israelŭ cântarea acésta:
Inalţă-te, fôntână: Cântaţi-ĭ:
18 Fôntâna, pre care o sĕpară maĭ mariĭ,
Pre care căpĕteniele poporuluĭ o scobiră,
Suptŭ *conducerea* [u]legislătoruluĭ cu toegele
lorŭ.
19 Şi din acestŭ pustiiŭ *veniră* la Mattana;
Şi de la Mattana la Nahalielŭ, şi de la Na-
20 halielŭ la Bamotŭ; Şi de la Bamotŭ *in* va-
lea, care *este* in câmpulŭ Moabuluĭ, in vêr-
fulŭ *munteluĭ* Pisga, care caută [v]spre pustiiŭ.
21 Şi [x]Israelŭ trămese solĭ la Sihonu, rege-
22 gele Amoreilorŭ, ḑicêndŭ: [y]Lasă-mĕ să trecŭ
prin pământulŭ teŭ! Noĭ nu ne vomŭ a-
bate nicĭ preste câmpiĭ, nicĭ preste viĭ, nicĭ
apă nu vomŭ bé din fôntânele *tale:* pe ca-
lea domnéscă vomŭ merge, până ce vomŭ
23 trece din hotarulŭ teŭ. [z]Dară Sihonŭ nu
lăsă ca Israelŭ să trécă prin pământulŭ
seŭ; ci Sihonŭ strînse totŭ poporulŭ seŭ, şi
eşi intru intimpinarea luĭ Israelŭ in pustiiŭ;
şi [a]veni la Iaazŭ, şi se luptă cu Israelŭ.
24 Şi [b]Israelŭ 'lŭ bătu cu ascuţitulŭ sabieĭ, şi-ĭ
cuceri pământulŭ luĭ de la Arnonŭ până la
Iaboku, până la fiiĭ luĭ Ammonŭ; că hota-
25 rele fiilorŭ luĭ Ammonŭ *eraŭ* tarĭ. Şi Is-
raelŭ luă tóte cetăţile acelea; şi locui Is-
raelŭ in tóte cetăţile Amoreilorŭ, in Heş-
26 bonŭ şi in tóte cetăţile sale. Că Heşbonŭ
era cetatea luĭ Sihonŭ, regele Amoreilorŭ,
care bătêndu-se cu regele de maĭ 'nainte alŭ
Moabuluĭ, luă din mâna luĭ totŭ pământulŭ
27 luĭ până la Arnonŭ. De aceea ḑicŭ poeţiĭ:
Veniţi la Heşbonŭ,
Să se zidéscă şi să se reintemeĭéscă ce-
[tatea luĭ Sihonŭ;
Că [c]focŭ eşi din Heşbonŭ, 28
Flacără din cetatea luĭ Sihonŭ,
Care mistui [d]Arulŭ Moabuluĭ,
Şi pre domniĭ înălţimilorŭ Arnonuluĭ.
Vaĭ ţie, Moabe! 29
Perdutŭ escĭ tu, poporŭ alŭ [e]Chemoşuluĭ,
Elŭ lăsă pre fiiĭ seĭ, cari căutaŭ să scape,
Şi pre fetele sale, să cadă in captivitate
La Sihonŭ, regele Amoreilorŭ.
Săgetat'amŭ asupra lorŭ; 30
Perduţi sûnt *de la* Heşbonŭ [f]până la Dibonŭ,
Amărît'amŭ pre eĭ până la Nofa,
Care *se intinde* până la [g]Medeba.
Şi Israelŭ locui in pământulŭ Amoreĭ- 31
lorŭ. Şi Moisi trămese, ca să iscodéscă [h]Ia- 32
azerulŭ; şi eĭ cuprinseră cetăţile sale, şi a-
lungară pre Amoreĭ, cari *eraŭ* acolo.
[i]Şi se intórseră, şi se suiră pe calea că- 33
tră Basanŭ; şi Ogŭ, regele Basanuluĭ, eşi
intru intimpinarea lorŭ, elŭ şi totŭ popo-
rulŭ seŭ la bătaiă [j]la Edreĭ. Şi Iehova 34
ḑise luĭ Moisi: [k]Nu te teme de d'însulŭ, că
in mânele tale 'lŭ daŭ, pre elŭ şi totŭ po-
porulŭ seŭ şi pământulŭ seŭ, şi [l]să-ĭ facĭ du-
pre cumŭ făcuşi luĭ Sihonŭ, regele Amoreĭ-
lorŭ, care locuĭa la Heşbonŭ. [m]Şi eĭ 'lŭ bă- 35
tură, pre elŭ şi pre fiiĭ seĭ şi totŭ popo-
rulŭ seŭ, de nu lăsă nicĭ unulŭ; şi-ĭ mosceni
pământulŭ seŭ.

Regele Moabuluĭ trămete după Balaamŭ, ca elŭ să blăsteme pre Israelŭ.

SI [a]fiiĭ luĭ Israelŭ plecară, şi tăbĕrâră in **22**
câmpia Moabuluĭ, dincóce de Iordanŭ,
in dreptulŭ Ierichonuluĭ.
Şi Balakŭ, [b]fiiulŭ luĭ Zipporŭ, vĕḑu tóte 2
câte făcuse Israelŭ Amoreilorŭ. Şi [c]Moabŭ 3
se temu fórte de poporŭ, pentru-că *era*
mare la numĕrŭ, şi gróză cuprinse pre Mo-
abŭ pentru fiiĭ luĭ Israelŭ. Şi Moabŭ ḑise 4
cătră [d]bĕtrâniĭ Madianuluĭ: Acumŭ acéstă
mulţime va mânca totŭ *ce este* imprejurulŭ
nostru, dupre cumŭ mânâncă boulŭ érba
cea verde a câmpuluĭ. Şi Balakŭ, fiĭulŭ luĭ
Zipporŭ, *era* regele Moabuluĭ pe timpulŭ
acela. [e]Şi elŭ trămese solĭ la Balaamŭ, fi- 5
ĭulŭ luĭ Beorŭ, la [f]Petorŭ, ce *era* lûngă
fluviŭ, in ţéra fiilorŭ poporuluĭ seŭ, ca să-lŭ
chiame, ḑicêndŭ: Éccĕ, unŭ poporŭ eşi din
Egiptŭ; éccĕ, elŭ acopere faţa pământuluĭ,
şi s'a aşeḑatŭ lûngă mine; Acumŭ dară 6
vino, rogu-te, *şi*-mi [g]blăstemă pre acestŭ po-
porŭ, că *este* maĭ tare decâtŭ mine; póte
fi, *că* eŭ să-lŭ potŭ bate, şi să-lŭ gonescŭ

---

o Cap. 33. 44.
p Deut. 2. 13.
q Cap. 22. 36. Judc. 11. 18.
r Deut. 2. 18, 29.
s Judc. 9. 21.
t Esod. 15. 1. Ps. 105. 2. & 106. 12.
u Isa. 33. 22.
v Cap. 23. 28.
x Deut. 2. 26, 27. Judc. 11. 19.
y Cap. 20. 17.
z Deut. 29. 7.
a Deut. 2. 32. Judc. 11. 20.
b Deut. 2. 33. & 29. 7. Ios. 12. 1, 2. & 24. 8. Neem. 9. 22. Ps. 135. 10, 11. & 136. 19.
c Ier. 48. 45, 46. Amos 2. 2.
d Deut. 2. 9, 18. Isa. 15. 1.
e Judc. 11. 24. 1 Reg. 11. 7, 33. 2 Reg. 23. 13. Ier. 48. 7, 13.
f Ier. 48. 18, 22.
g Isa. 15. 2.
h Cap. 32. 1. Ier. 48. 32.
i Deut. 3. 1. & 29. 7.
j Ios. 13. 12.
k Deut. 3. 2.
l Vers. 24. Ps. 135. 10, 11. & 136. 20.
m Deut. 3. 3, etc. — *Capulŭ* 22.
a Cap. 33. 48.
b Judc. 11. 25.
c Esod. 15. 15.
d Cap. 31. 8. Ios. 13. 21.
e Deut. 23. 4. Ios. 13. 22. & 24. 9. Neem. 13. 1, 2.
Mic. 6. 5. 2 Pet. 2. 15. Iuda 11. Apoc. 2. 14.
f Vede Cap. 23. 7. Deut. 23. 4.
g Cap. 23. 7.

Digitized by Google

din ţéră; căcĭ eŭ sciŭ, *că* acela, pre care tu'lŭ bine-cuvênteзĭ, *este* bine-cuvêntatŭ; şi pre care tu'lŭ blăstemĭ, este blăstematŭ.
7 Şi aşa merseră bĕtrânii Moabuluĭ cu bătrânii Madianuluĭ cu [h] darurile in mânele lorŭ pentru gâcitorŭ. Şi ajungêndŭ eĭ la Balaamŭ, 'ĭ spuseră cuvintele luĭ Balakŭ.
8 Şi elŭ ḑise lorŭ: [i] Rĕmâneţĭ aicea preste nóptea acésta; şi eŭ vĭ voiŭ da respunsulŭ, dupre cumŭ 'mĭ va vorbi Iehova. Şi mai marii Moabuluĭ rĕmaseră la Balaamŭ.
9 [j] Şi Dumneḑeŭ veni la Balaamŭ, şi-ĭ ḑise:
10 Cine *sûnt* acestĭ bărbaţĭ cu tine? Şi Balaamŭ ḑise cătră Dumneḑeŭ: Balakŭ, fiĭulŭ luĭ Zipporŭ, regele Moabuluĭ, a trămesŭ la
11 mine, *ḑicêndu-mĭ:* Ĕccĕ, poporulŭ, carele a eşitŭ din Egiptŭ, acopere faţa acestuĭ pământŭ! vino acumŭ, *şi* mi-lŭ blăstemă, dóră voiŭ puté să mĕ batŭ cu elŭ, şi să-lŭ go-
12 nescŭ. Şi ḑise Dumneḑeŭ luĭ Balaamŭ: Să nu mergĭ cu eĭ, nicĭ să blăstemĭ pre poporŭ, [k] căcĭ *este* bine-cuvêntatŭ.
13 Şi sculându-se demânéţă Balaamŭ, ḑise cătră mai marii luĭ Balakŭ: Intórceţi-vĕ la ţéra vóstră, că Iehova nu vrea să mĕ lase
14 să mergŭ cu voĭ. Şi mai marii Moabuluĭ se sculară, şi veniră la Balakŭ, şi ḑiseră: Balaamŭ nu vrea să vină cu noĭ!
15 Şi Balakŭ ĕră-şi a trămesŭ la elŭ mai marĭ mai mulţi şi mai insemnaţi decâtŭ aceĭa.
16 Şi eĭ veniră la Balaamŭ, şi-ĭ ḑiseră: Aceste'ţi ḑice Balakŭ, fiĭulŭ luĭ Zipporŭ: Rogu-te, nu mai fă pedicĭ, şi vino cu mine!
17 Că multŭ fórte te voiŭ onora, şi tóte câte 'mĭ veĭ ḑice, voiŭ face, decâtŭ, rogu-te, [l] vino numaĭ, şi-mĭ blăstemă pre acestŭ po-
18 porŭ. Şi Balaamŭ respunse, şi ḑise cătră serviĭ luĭ Balakŭ: [m] De mi-arŭ da Balakŭ casa luĭ plină de argintŭ şi de aurŭ, [n] eŭ n'aşĭ puté călca cuvêntulŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ meŭ, să facŭ nicĭ micŭ nicĭ mare.
19 Totuşi, rogu-vĕ, [o] rĕmâneţĭ şi voĭ in acéstă nópte aicea, ca să sciŭ ce va mai ḑice Iehova cătră mine.
20 [p] Atuncea veni Dumneḑeŭ la Balaamŭ nóptea, şi-ĭ ḑise: Dacă acestĭ bărbaţĭ vinŭ ca să te chiame, scólă-te, şi du-te cu eĭ, [q] dară numaĭ cuvêntulŭ ce voiŭ vorbi ţie, acela să-lŭ facĭ.
21 Şi sculându-se demânéţă Balaamŭ, înşeuă asina sa, şi merse cu mai marii Moa-
22 buluĭ. Şi Dumneḑeŭ se aprinse de mânia, că elŭ se duse; şi unŭ [r] îngerŭ a luĭ Iehova se puse in drumŭ, ca să-lŭ opréscă; şi elŭ călăriă pe asina sa, şi ceĭ dŭoĭ feciorĭ aĭ seĭ *eraŭ* cu d'însulŭ.
23 Şi [s] asina vĕḑêndŭ pre îngerulŭ luĭ Iehova stândŭ in drumŭ şi cu sabia sa scósă in mână, asina se abătu din cale, şi merse spre câmpŭ; şi Balaamŭ bătu asina, ca să o întórcă in cale.
24 Şi îngerulŭ luĭ Iehova se puse într'o carare intre viĭ, *avêndŭ* părete de o parte şi părete de altă parte.
25 Şi asina vĕḑêndŭ *ĕră-şĭ* pre îngerulŭ luĭ Iehova, se strînse spre zidŭ, şi ea strînse de zidŭ şi picĭorulŭ luĭ Balaamŭ; şi elŭ ĕră-şĭ o bătu.
26 Şi îngerulŭ luĭ Iehova *ĕră-şĭ* merse maĭ departe, şi stătu intr'unŭ locŭ strîmtŭ, unde nu *era* drumŭ spre a inturna nicĭ la drépta nicĭ la stânga.
27 Şi asina vĕḑêndŭ pre îngerulŭ luĭ Iehova, se culcă suptŭ Balaamŭ. Şi Balaamŭ se aprinse de mâniă, şi bătu asina cu băţulŭ.
28 Şi [t] deschise Iehova gura asineĭ, şi ea ḑise luĭ Balaamŭ: Ce-ţĭ făcuiŭ eŭ ţie, de mĕ bătuşĭ cu acésta de treĭ orĭ?
29 Şi Balaamŭ respunse asineĭ: pentru-că ţĭ-aĭ bătutŭ jocŭ de mine! O, de ce n'amŭ o sabiă in mână, [u] numaĭ decâtŭ te-aşĭ junghia!
30 [v] Şi asina ḑise luĭ Balaamŭ: Aŭ nu *sûnt* eŭ asina ta pe care incalecĭ tu, de cândŭ mĕ aĭ şi până in ḑiua de astă-ḑĭ? Fost'amŭ deprinsă să-ţĭ facŭ asemenea? Şi elŭ ḑise: Nu.
31 Şi Iehova [w] deschise ochiĭ luĭ Balaamŭ, şi elŭ vĕḑu pre îngerulŭ luĭ Iehova stândŭ in drumŭ, şi sabia luĭ scósă in mâna sa; şi elŭ [x] se plecă, şi se prosternu cu faţa la pământŭ.
32 Şi îngerulŭ luĭ Iehova ḑise cătră d'însulŭ: Pentru ce bătuşĭ pre asina ta acumŭ de treĭ orĭ? Ĕccĕ eŭ eşiiŭ, ca să mĕ opunŭ ţie, că calea *pe care mergĭ tu,* [y] nu
33 este dréptă înaintea mea: Şi asina mĕ vĕḑu, şi ea se feri de mine acumŭ de treĭ orĭ; dacă ea nu se feria de mine, intr'adevĕrŭ! pre tine te-aşĭ fi omorîtŭ, şi pre ea o aşĭ fi lăsatŭ viă.
34 Şi ḑise Balaamŭ cătră îngerulŭ luĭ Iehova: [a] Eŭ amŭ pĕcătuitŭ, că n'amŭ sciutŭ, că tu te-aĭ opusŭ in contra mea in cale; acumŭ dară, dacă acésta este rĕŭ in ochiĭ teĭ, mĕ voiŭ intórce înapoĭ.
35 Şi îngerulŭ luĭ Iehova ḑise luĭ Balaamŭ: Mergĭ cu bărbaţiĭ acestia; [b] însĕ numaĭ ceea ce-ţĭ voiŭ ḑice eŭ, să vorbescĭ; şi Balaamŭ merse cu mai marii luĭ Balakŭ.
36 Şi auḑindŭ Balakŭ, că Balaamŭ vine, 'ĭ [c] eşi intru intimpinare până la cetatea Moabuluĭ, [d] carea *este* la hotarulŭ Arnonuluĭ, carele *este* hotarulŭ *ţereĭ*.
37 Şi Balakŭ ḑise luĭ Balaamŭ: Aŭ n'amŭ trămesŭ la tine, ca să te chĭame? pentru ce n'aĭ venitŭ la mine? aŭ dóră cu adevĕratŭ nu potŭ eŭ [e] să te onorezŭ?

---

h 1 Sam. 9. 7, 8.
i Vers. 19.
j Fac. 20. 3. Vers. 20.
k Cap. 23. 20.
l Rom. 11. 29.
m Vers. 6.
n Cap. 24. 13.
o 1 Reg. 22. 14. 2 Cron. 18. 13.
p Vers. 8.
q Vers. 9.
r Cap. 23. 12, 26. & 24. 13.
s Esod. 4. 24.
t Vede 2 Reg. 6. 17. Dan. 10. 7. Fapt. 22. 9. 2. Pet. 2. 16. Iuda 11.
u Prov. 12. 10.
v 2 Pet. 2. 16.
w Vede Fac. 21. 19.
x 2 Reg. 6. 17. Luc, 24. 16, 31.
y Esod. 34. 8.
z 2 Pet. 2. 14, 15.
a 1 Sam. 15. 24, 30. & 26. 21. 2 Sam. 12. 13. Iov. 34. 31, 32.
b Vers. 20.
c Fac. 14. 17.
d Cap. 21. 13.
e Vers. 17. Cap. 24. 11.

Digitized by Google

38 Şi Balaamŭ ḑise luĭ Balakŭ: Éccĕ, eŭ veniiŭ
la tine; puté-voiŭ acumŭ rosti ce-va? [f] Ceea
ce Dumneḑeŭ va pune in gura mea eŭ aceea
39 voiŭ vorbi. Şi merse Balaamŭ cu Balakŭ, şi
veniră la Kiriatŭ-Huzotŭ *(cetatea stradelorŭ)*.
40 Şi Balakŭ sacrificâ boĭ şi oĭ, şi *dintr'însele*
trămese şi luĭ Balaamŭ şi maĭ marilorŭ,
cari *eraŭ* cu elŭ.

Profeţiele luĭ Balaamŭ.

41 Şi a dŭoa ḑi Balakŭ luâ pre Balaamŭ,
şi-lŭ sui pe [g] înălţimile luĭ Baalŭ, de unde
23 putu elŭ vedé o parte a poporuluĭ. Şi
Balaamŭ ḑise luĭ Balakŭ: [a] Zidesce-mĭ aicea
şepte altare, şi-mĭ pregătesce aicea şepte ve-
2 ţeĭ şi şepte berbecĭ. Şi Balakŭ făcu, pre-
cumŭ ḑise Balaamŭ; şi Balakŭ şi Balaamŭ
[b] aduseră câte unŭ viţelŭ şi câte unŭ ber-
3 bece pe *fie-care* altarŭ. Şi ḑise Balaamŭ
luĭ Balakŭ: [c] Stăĭ lângă olocaustulŭ teŭ, şi
eŭ mĕ voiŭ duce; póte [d] mĕ va intimpina
Iehova, şi ceea ce-mĭ va arĕta voiŭ spune
ţie. Şi elŭ se duse pe unŭ vêrfŭ de munte.
4 [e] Şi Dumneḑeŭ intimpinâ pre Balaamŭ; şi
aoesta 'ĭ ḑise: Eŭ şepte altare amŭ făcutŭ,
şi pe *totŭ* altarulŭ amŭ adusŭ câte unŭ ber-
5 bece şi câte unŭ viţelŭ. Şi Iehova [f] puse
cuvêntulŭ in gura luĭ Balaamŭ, şi ḑise: In-
6 tórce-te la Balakŭ, şi aşa să-ĭ vorbescĭ. Şi
elŭ se întórse la elŭ, şi éccĕ, elŭ sta lângă
olocaustulŭ seŭ, elŭ şi toţĭ maĭ marĭĭ Moa-
7 buluĭ. Şi [g] rosti elŭ cuvêntulŭ seŭ parabolicŭ, şi ḑise:

Din Siria mĕ adusĕ Balakŭ, regele Moa-
Din munţiĭ resărituluĭ, *ḑicêndŭ:* [buluĭ,
[h] Vino! blăstemă-mĭ pre Iacobŭ,
Vino, defaimă-mĭ pre Israelŭ,"
8 [i] Cumŭ să blăstemŭ eŭ pre celŭ ce nu-lŭ
[blăstemă Dumneḑeŭ?
Şi cumŭ să defaimŭ *pre celŭ ce* nu-lŭ de-
[faimă Dumneḑeŭ?
9 Că mĕ uitŭ de pe vêrfurile stâncelorŭ,
Şi-lŭ vĕḑŭ pre elŭ de pe déluri,
Éccĕ! [j] acestŭ poporŭ locuesce deosebitŭ,
Şi [k] nu se numeră la *alte* popóre.
10 [l] Cine póte numĕra pulberea luĭ Iacobŭ?
Şi numĕrulŭ *numaĭ* din a patra *parte* a luĭ
[Israelŭ?
O, de arŭ muri sufletulŭ meŭ [m] mórtea celorŭ
[drepţi?
Şi sfârşitulŭ meŭ să fie ca şi alŭ lorŭ!
11 Şi Balakŭ ḑise luĭ Balaamŭ: Ce mĭ-aĭ
făcutŭ? [n] Eŭ te-amŭ luatŭ, ca pre neamiciĭ
meĭ să-ĭ blăstemĭ, şi éccĕ! tu-ĭ bine-cuvên-
tezĭ? Şi elŭ respunse, şi ḑise: [o] Aŭ nu voiŭ 12
căuta să vorbescŭ aceea ce mĭ-a pusŭ Ie-
hova in gură-mĭ? Şi Balakŭ ḑise cătră 13
d'însulŭ: Vino, rogu-te, cu mine intr'altŭ
locŭ, de unde poţĭ să-lŭ vedĭ *(că* tu d'aicea nu-
maĭ o partea luĭ o vedĭ, érŭ pre totŭ *poporulŭ*
nu-lŭ veḑĭ); şi mi-lŭ blăstemă de acolo!
Şi-lŭ luâ in ţérâna păzitorilorŭ, spre vêr- 14
fulŭ Pisgheĭ; şi [p] zidi şepte altare, şi pe *fie-*
care altarŭ aduse câte unŭ viţelŭ şi câte
unŭ berbece. Şi *Balaamŭ* ḑise luĭ Balakŭ: 15
Stăĭ aicea lângă olocaustulŭ teŭ, şi eŭ a-
colo voiŭ intimpina *pre Domnulŭ.* Şi Ie- 16
hova intimpinâ pre Balaamŭ, şi [q] puse cu-
vêntŭ in gura luĭ, şi ḑise: Intórce-te la Ba-
lakŭ, şi aşa să vorbescĭ. Şi elŭ veni la 17
d'însulŭ, şi éccĕ, elŭ sta lângă olocaustulŭ
seŭ, şi cu d'însulŭ maĭ marĭĭ Moabuluĭ. Şi
Balakŭ ḑise luĭ: ce a ḑisŭ Iehova? Şi rosti 18
elŭ cuvêntulŭ seŭ parabolicŭ, şi ḑise:

[r] Scólă-te, Balakŭ, şi ascultă!
Ĭé in urechĭ cuvintele mele, tu fiĭulŭ luĭ
[Zipporŭ!
[s] Dumneḑeŭ nu *este* omŭ, ca să mintĕ, 19
Nicĭ fiŭ de omŭ, ca să-ĭ parĕ rĕŭ;
Elŭ a ḑisŭ, aŭ nu va face?
Vorbit'a, aŭ nu va implini?
Éccĕ, eŭ primit'amŭ să bine-cuvêntezŭ; 20
Da, [t] elŭ a bine-cuvêntatŭ, şi eŭ nu potŭ
[întórce.
[u] Elŭ nu zăresce nicĭ o reutate in Iacobŭ, 21
Şi nu vede nicĭ o nedreptate in Israelŭ.
[v] Iehova Dumneḑeulŭ seŭ *este* cu d'însulŭ,
Cântŭ triumfalŭ de regĭ *se aude* in meḑiloculŭ
lui.
[x] Dumneḑeŭ scóse pre eĭ din Egiptŭ, 22
Tăria luĭ *este* ca [y] aceea a unicornuluĭ.
Nu *e* descântecŭ in contra luĭ Iacobŭ, 23
Nicĭ gâcitură in contra luĭ Israelŭ;
La timpulŭ seŭ se va ḑice despre Iacobŭ
Şi despre Israelŭ [z] cele ce a făcutŭ Dumne-
[ḑeŭ *cu elŭ.*
Éccĕ *acestŭ* poporŭ! [a] ca unŭ leŭ se va scula, 24
Şi ca o leóĭcă se va rĕdica;
[b] Elŭ nu se va culca, până ce nu-şĭ va mân-
[ca prada,
Şi nu va bé sângele celorŭ ucişĭ.
Şi ḑise Balakŭ luĭ Balaamŭ: Tu nicĭ să 25
nu-lŭ blăstemĭ, nicĭ să nu-lŭ bine-cuvêntezĭ.
Érŭ Balaamŭ respuse şi ḑise luĭ Balakŭ: 26
Aŭ nu ţĭ-amŭ vorbitŭ eŭ *şi ţĭ*-amŭ ḑisŭ, că
eŭ voiŭ face [c] tóte câte-mĭ va ḑice Iehova?

---

[f] Cap. 23. 26. & 24. 13.
[g] Deut. 12. 2. — *Capulŭ 28.*
[a] Vers. 29.
[b] Vers. 14, 30.
[c] Vers. 15.
[d] Cap. 24. 1.
[e] Vers. 16.
[f] Cap. 22. 35. Vers. 16. Deut. 18. 18. Ier. 1. 9.
[g] Vers. 18. Cap. 24. 3, 15, 23. Iov 27. 1. & 29. 1. Ps. 78. 2. Ezec. 17. 2. Mic. 2. 4. Hab. 2. 6.
[h] Cap. 22. 6, 11. 17.
[i] Isa. 47. 12, 13.
[j] Deut. 33. 28.
[k] Esod. 33. 16. Ezra 9. 2. Efes. 2. 14.
[l] Fac. 13. 16. & 22. 17.
[m] Ps. 116. 15.
[n] Cap. 22. 11. 17. & 24. 10.
[o] Cap. 22. 38.
[p] Vers. 1, 2.
[q] Cap. 22. 35. Vers. 5.
[r] Judc. 3. 20.
[s] 1 Sam. 15. 29. Mal. 3. 6. Rom. 11. 29. Tit. 1. 2. Iac. 1. 17.
[t] Fac. 12. 2. & 22. 17.
[u] Cap. 22. 12.
[v] Rom. 4. 7, 8.
[x] Esod. 13. 21. & 29. 45, 46. & 33. 14.
[y] Deut. 33. 17. Iov 39. 10, 11.
[z] Ps. 31. 19. & 44. 1.
[a] Fac. 49. 9.
[b] Fac. 49. 27.
[c] Cap. 22. 38. Vers 12. 1 Reg. 22. 14.

Digitized by Google

27 Şi Balakŭ ḑise luĭ Balaamŭ: [d] Vino, rogu-te! te voiŭ duce intr'altŭ locŭ; póte să placă luĭ Dumneḑeŭ, ca tu să mi-lŭ blăstemĭ de acolo.
28 Şi luându Balakŭ pre Balaamŭ, *'lŭ duse pe* vêrfulŭ *munteluĭ* Peorŭ, care privesce [e] spre [deşertŭ.
29 Şi Balaamŭ ḑise luĭ Balakŭ: [f] Zidesce-mĭ aicea şepte altare, şi-mĭ pregătesce aicea
30 şepte viţeĭ şi şepte berbecĭ. Şi Balakŭ făcu aşa, precumŭ 'ĭ ḑise Balaamŭ, şi aduse pe *fie-care* altarŭ câte unŭ viţelŭ şi câte unŭ berbece.

24 Şi Balaamŭ vĕḑêndŭ, că luĭ Iehova 'ĭ place să bine-cuvênteze pre Israelŭ, nu merse ca [a] alte dăţĭ, spre a căuta descântecĭ,
2 ci-şĭ inturnă faţa sa spre pustiiu. Şi rĕdicându-şĭ Balaamŭ ochiĭ seĭ, vĕḑu pre Israelŭ [b] şeḑêndŭ *in corturĭ* dupre seminţiele sale; şi [c] veni preste d'însulŭ Spiritulŭ luĭ
3 Dumneḑeŭ. [d] Şi rosti cuvêntulŭ seŭ parabolicŭ, şi ḑise:
Aşa ḑice Balaamŭ, fiĭulŭ luĭ Beorŭ,
Aşa ḑice bărbatulŭ celŭ cu ochiĭ deschişĭ,
4 Aşa ḑice acelŭ ce aude cuvintele luĭ Dum- [neḑeŭ;
Celŭ ce vede visiunea aceluĭ A-totŭ-pu- [ternicŭ,
Care [e] căḑêndŭ in *uĭmire*, ochiĭ 'şĭ are deschişĭ:
5 Câtŭ de frumóse sûnt corturile tale, Iacobe!
Locuinţele tale, Israele!
6 Se intindŭ ca văile,
Ca grădinele cele de pe lûngă rîurĭ,
[f] Ca arboriĭ de aloe, pre [g] cari ĭ-a plântatŭ
Ca cedriĭ de pe lûngă ape! [Iehova,
7 Apa curge din găleţele sale,
Şi seminţia sa *este* ca [h] apele cele marĭ;
Maĭ mare de câtŭ [i] Agagŭ regele luĭ,
Şi [j] impĕrăţia luĭ se înalţă.
8 [k] Dumneḑeŭ 'lŭ scóse pre elŭ din Egiptŭ,
Tăria luĭ *este* ca aceea a unicornuluĭ;
Elŭ [l] perde pre naţiunile, pre neamiciĭ luĭ,
Şi [m] ósele lorŭ sdrobesce,
Şi cu săgeţele sale 'ĭ [n] străpunge.
9 [o] Elŭ s'a plecatŭ, elŭ s'a culcatŭ ca unŭ leŭ,
Şi ca o leóĭcă; cine-lŭ va deştepta?
Totŭ celŭ ce te bine-cuvêntézĕ pre tine, [[p] bine-cuvêntatŭ *să fie*;
Şi celŭ ce te blăstemă pre tine, blăstematŭ [*să fie.*
10 Şi Balakŭ se aprinse de mâniă contra luĭ Balaamŭ, şi [q] lovindu-şĭ palmele, ḑise Balaamŭ: [r] Ca să-mĭ blăstemĭ pre neamiciĭ meĭ
te-amŭ chĭămatŭ, şi éccĕ, tu ĭ-aĭ bine-cuvêntatŭ acumŭ de treĭ orĭ! Acumŭ dară 11
fugĭ la loculŭ teŭ; [e] eŭ ḑiseiŭ: Te voiŭ onora; dară éccĕ, Iehova te-a opritŭ de a fi onoratŭ.
Şi Balaamŭ ḑise cătră Balakŭ: Aŭ n'amŭ 12
vorbitŭ eŭ şi trămeşilorŭ teĭ, pre cari ĭ-aĭ trămesŭ la mine, ḑicêndŭ: [t] De mĭ-arŭ da 13
Balakŭ casa sa plină de argintŭ şi de aurŭ, eŭ n'aşĭ puté călca cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi să facŭ nicĭ bine nicĭ rĕŭ de la sine-mĭ; ceea ce-mĭ va ḑice Iehova, eŭ aceea voiŭ vorbi. Şi acumŭ éccĕ, eŭ mĕ ducŭ la po- 14
porulŭ meŭ; *decĭ* vino, *şi* [u] eŭ te voiŭ învĕţa ceea ce acestŭ poporŭ va face poporuluĭ teŭ [v] in timpurile cele de apoĭ. [x] Şi elŭ rosti 15
cuvêntulŭ seŭ parabolicŭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Balaamŭ, fiĭulŭ luĭ Beorŭ,
Aşa ḑice bărbatulŭ celŭ cu ochiĭ deschişĭ.
Aşa ḑice celŭ ce aude cuvintele luĭ Dumne- 16
[ḑeŭ,
Şi care are cunoscinţa celuĭ Pré-înaltŭ,
Celŭ ce vede visiunea celuĭ A-totŭ-puternicŭ,
Care căḑêndŭ *in uĭmire*, ochiĭ şĭ-are des- [chişĭ: 17
[y] Vĕḑŭ pre acesta, deşi încă nu *este*,
Eŭ 'lŭ privescŭ, deşi acumŭ nu *este*:
[z] O stea va resări din Iacobŭ,
Şi unŭ [a] sceptru se va scula din Israelŭ,
Care va sfârima laturile Moabuluĭ,
Şi va perde pre toţĭ fiiĭ fortăreţelorŭ.
Şi [b] Edomulŭ va fi stĕpânirea *sa*, 18
Şi Seirulŭ va fi moscenire neamicilorŭ seĭ,
Şi Israelŭ se va purta voĭnicesce.
Şi va domni [c] *celŭ născutŭ* din Iacobŭ, 19
Şi va perde pre celŭ scăpatŭ din cetate.
Şi vĕḑêndŭ elŭ pre Amalekŭ, rosti cuvên- 20
tulŭ seŭ parabolicŭ, şi ḑise:
Amalekŭ *este* ânteĭulŭ d'intre naţiunĭ,
Dară sfârşitulŭ luĭ *este* pericĭunea,
Şi vĕḑêndŭ elŭ pre Keneĭ, rosti cuvêntulŭ 21
seŭ parabolicŭ, şi ḑise:
Tare fórte *este* locuinţa ta,
Şi pe pétră ţĭ-aĭ pusŭ cuĭbulŭ teŭ,
Totuşĭ Cainŭ se va pustii! 22
Până atuncĭ, până ce Assurŭ te va lua prinsŭ.
Şi elŭ rosti cuvêntulŭ seŭ parabolicŭ, 23
[şi ḑise:
O! cine va maĭ puté trăi,
Cândŭ Dumneḑeŭ va face acésta!
Şi corăbiĭ *vorŭ veni* din ţermurile [d] Chittimuluĭ. 24
Şi vorŭ asupri pre Assurŭ, şi vorŭ asupri pre [[e] Ĕberŭ,
Şi in urmă şi elŭ va peri.
Şi Balaamŭ se sculă, şi merse şi [f] se 25

---

[d] Vers. 13.
[e] Cap. 21. 20.
[f] Vers. 1.
—
Capulŭ 24.
[a] Cap. 23. 3, 15.
[b] Cap. 2. 2, etc.
[c] Cap. 11. 25.
1. Sam. 10. 10. & 19. 20, 23.
2 Cron. 15. 1.
[d] Cap. 23. 7, 18.
[e] Vede 1 Sam. 19. 24.
Ezec. 1. 28. Dan. 8. 18. & 10. 15, 16.
2 Cor. 12. 2, 3, 4.
Apoc. 1. 10, 17.
[f] Ps. 1. 3. Ier. 17. 8.
[g] Ps. 104. 16
[h] Ier. 51. 13. Apoc. 17. 1, 15.
[i] 1 Sam. 15. 9.
[j] 2 Sam. 5. 12. 1 Cron. 14. 2.
[k] Cap. 23. 22.
[l] Cap. 14. 9. & 23. 24.
[m] Ps. 2. 9. Isa. 38. 13. Ier. 50. 17.
[n] Ps. 45. 5. Ier. 50. 9.
[o] Fac. 49. 9.
[p] Fac. 12. 3. & 27. 29.
[q] Ezec. 21. 14, 17. & 22. 13.
[r] Cap. 23. 11. Deut. 23. 4, 5. Ios. 24. 9, 10. Neem. 13. 2.
[s] Cap. 22. 17, 37.
[t] Cap. 22. 18.
[u] Mic. 6. 5. Apoc. 2. 14
[v] Fac. 49. 1. Dan. 2. 28. & 10. 14.
[x] Vers. 3, 4.
[y] Apoc. 1. 7.
[z] Mat. 2. 2. Apoc. 22. 16.
[a] Fac. 49. 10. Ps. 110. 12.
[b] 2 Sam. 8. 14. Ps. 60. 8. 9, 12.
[c] Fac. 49. 10.
[d] Fac. 10. 4. Dan. 11. 30.
[e] Fac. 10. 27, 25.
[f] Vede Cap. 31. 8.
—

Digitized by Google

intórse la locul seŭ; asemenea şi Balakŭ se duse pe calea sa.

Idololatria Israeliţilorŭ; pedepsirea celorŭ mai de frunte in pĕcatulŭ acesta.

25 Şi Israelŭ locuindŭ in [a]Sittimŭ, [b]poporulŭ incepu a desfrêna cu fetele Moabuluï.
2 Şi ele [c]chĭămară pre poporŭ la [d]sacrificiele ₫eilorŭ lorŭ, şi poporulŭ mâncâ, şi [e]se in-
3 chinâ ₫eilorŭ lorŭ. Şi Israelŭ se alipi de Baalŭ-Peorŭ; şi [f]aprinse mânia luï Iehova
4 asupra luï Israelŭ. Şi Iehova ₫ise luï Moisi: [g]Ié pre toţi ceï maï marï aï poporuluï, şi-ï spêndură înaintea luï Iehova faţă cu sórele, ca să se intórcă [h]aprinderea mâniei
5 luï Iehova de la Israelŭ. Şi ₫ise Moisi cătră [i]judecătoriï luï Israelŭ: [j]Fie-cine să-şi uciₐă pre ómeniï seï, cari se alipirĕ de Baalŭ-Peorŭ.
6 Şi éccĕ, unŭ bărbatŭ d'intre fiiï luï Israelŭ venindŭ, aduse la fraţiï seï pre o Madianită înaintea luï Moisi şi înaintea a tótă comunitatea fiilorŭ luï Israelŭ, [k]cari plângeaŭ *la* uşa cortuluï intrunireï. [l]*Acésta* vĕ-
7 ₫êndŭ Fineasŭ, [m]fiiulŭ luï Eleazarŭ, fiiulŭ luï Aaronŭ, preutulŭ, se sculă din meₐiloculŭ
8 comunităţeï, şi luă in mâna sa lancea; Şi intră dup'acelŭ bărbatŭ Israelitŭ in cortŭ, şi-ï străpunse pre amîndŭoï prin pântece, pre bărbatulŭ Israelitŭ şi pre acea femeă. Şi *aşa* [n]plaga fu oprită intre fiiï luï Israelŭ.
9 Şi [o]ceï ce murirĕ intr'acésta plagă eraŭ dŭoĕ-₫ecï şi patru de miï.
10 11 Şi Iehova vorbi luï Moisi, ₫icêndŭ: [p]Fineasŭ, fiiulŭ luï Eleazarŭ, fiiulŭ luï Aaronŭ, preutulŭ, a întorsŭ mânia mea de la fiiï luï Israelŭ, prin zelulŭ ce elŭ avu pentru mine între d'înşiï, ca eŭ să nu perdŭ pre
12 fiiï luï Israelŭ intru [q]zelulŭ meŭ. De aceea ₫i *luï*: [r]Éccĕ, eŭ 'ï daŭ legămêntulŭ păceï;
13 Şi elŭ şi [s]semiₙţia luï după d'însulŭ va avé legămêntulŭ [t]preuţieï perpetue, fiindŭ-că elŭ a fostu [u]zelosŭ pentru Dumneₐeulŭ seŭ, şi
14 pentru fiiï luï Israelŭ a [v]făcutŭ espiare. Şi numele bărbatuluï Israelitŭ, care fu ucisŭ impreună cu Madianita, *era* Simri, fiiulŭ luï Sallu, maï marele din casă părinţéscă a Si-
15 meoniţilorŭ. Şi numele femeeï Madianite, care fu ucisă, *era* Cosbi, fiica luï [x]Zurŭ, *care era* capŭ de semiₙţiă *şi* de casă părinţéscă intre Madianiţi.
16 17 Şi Iehova vorbi luï Moisi, ₫icêndŭ: [y]Trătaţi de neamicï pre Madianiţi, şi-ï bateţi pre eï! Căcï eï v'aŭ trătatŭ pre voï de 18
neamicï prin [z]viclenia lorŭ, prin care v'aŭ intinsŭ curse prin fapta luï Baalŭ-Peorŭ, şi prin fapta suroreï lorŭ Cosbi, fiica unuïa d'intre maï mariï Madianiţilorŭ, *şi* carea fu uciₐă in ₫iua plăgeï, *venite* pentru *fapta luï* Peorŭ.

Numerarea a dŭoa a Israeliţilorŭ pe câmpurile Moabuluï.

Şi dup'acea plagă Iehova vorbi luï Moisi 26
şi luï Eleazarŭ, fiiulŭ luï Aaronŭ, preutulŭ, ₫icêndŭ: [a]Ié suma intregeï comunităţi 2
a fiilorŭ luï Israelŭ, [b]de la dŭoĕ-₫ecï de aniï şi maï susŭ, dupre casele lorŭ părinţescï, pre toţi ceï ce potŭ eşi la óste in Israelŭ.
Şi Moisi şi Eleazarŭ, preutulŭ, vorbiră cătră 3
d'înşiï [c]in câmpia Moabuluï, lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluï, ₫icêndŭ: *Să se facă* 4
numerarea de la dŭoĕ-₫ecï de aniï şi mai susŭ, dupre cumŭ [d]ordinâ Iehova luï Moisi şi fiilorŭ luï Israelŭ, cari ĕşirĕ din pământulŭ Egiptuluï.
[e]Rubenŭ, întêiŭ-născutulŭ luï Israelŭ; fiiï 5
luï Rubenŭ *fură*: de la Enochŭ némulŭ Enochiţilorŭ; de la Pallu némulŭ Palluiţilorŭ;
De la Hesronŭ némulŭ Hesroniţilorŭ; de la 6
Carmi némulŭ Carmiţilorŭ. Aceste *sûnt* nó- 7
murile luï Rubenŭ; şi ceï numeraţi fură: patru-₫ecï şi treï de miï, şepte sute, treï-₫ecï. Şi fiiï luï Pallu: Eliabŭ. Şi fiiï luï 8 9
Eliabŭ: Nemuelŭ, Datanŭ şi Abiramŭ. Acesta *este acelŭ* Datanŭ şi Abiramŭ, *cari eraŭ* din ceï [f]chĭămaţi la adunare, cari se resculară contra luï Moisi şi luï Aaronŭ in céta luï Core, cândŭ acestia se resculară contra luï Iehova; [g]Şi pământulŭ deschi₫êndu-şi 10
gura sa, inghiţi pre eï şi pre Core, cândŭ muri céta aceea, mistuindŭ foculŭ pre ceï dŭoĕ sute cinci-₫ecï de bărbaţi, [h]cari fură dreptŭ esemplu. Dară [i]fiiï luï Core nu mu- 11
rirĕ.
Fiiï luï Simeonŭ dupre némurile lorŭ: 12
de la [j]Nemuelŭ némulŭ Nemueliţilorŭ; de la Iaminŭ némulŭ Iaminiţilorŭ; de la [k]Iachinŭ némulŭ Iachiniţilorŭ; De la [l]Zera 13
némulŭ Zeraiţilorŭ; de la Şaulŭ némulŭ Şauliţilorŭ; Aceste *fură* némurile luï Simeonŭ, 14
dŭoĕ-₫ecï şi dŭoĕ de miï, dŭoĕ sute.
Fiiï luï Gadŭ dupre némurile lorŭ: de 15
la [m]Ţefonŭ némulŭ Ţefoniţilorŭ; de la Ha-

Capulŭ 25.
a Cap. 33. 49. Ios. 2. 1. Mic. 6. 5.
b Cap. 31. 16. 1 Cor. 10. 8.
c Ios. 22. 17. Ps. 106. 28. Osea 9. 10.
d Esod. 34. 15, 16. 1. Cor. 10. 20.
e Esod. 20. 5.
f Ps. 106. 29.
g Deut. 4. 3. Ios. 22. 17.
h Vers. 11. Deut. 13. 17.
i Esod. 18. 21, 25.
j Esod. 32. 27. Deut. 13. 6, 9, 13, 15.
k Ioel 2. 17.
l Ps. 106. 30.
m Esod. 6. 25.
n Ps. 106. 30.
o Deut. 4. 3. 1 Cor. 10. 8.
p Ps. 106. 30.
q Esod. 20. 5. Deut. 32. 16. 21. 1 Reg. 14. 22. Ps. 78. 58. Ezec. 16. 38. Zef. 1. 18. & 3. 8.
r Mal. 2. 4, 5. & 3. 1.
s Vede 1 Cron. 6. 4, etc.
t Esod. 40. 15.
u Fapt. 22. 3. Rom. 10. 2.
v Ebr. 2. 17.
x Cap. 31. 8. Ios. 13. 21.
y Cap. 31. 2.
z Cap. 31. 16. Apoc. 2. 14.

Capulŭ 26.
a Esod. 30. 12. & 38. 25, 26. Cap. 1. 2.
b Cap. 1. 3.
c Vers. 63. Cap. 22. 1. & 31. 12. & 33. 48. & 35. 1.
d Cap. 1. 1.
e Fac. 46. 8. Esod. 6. 14. 1 Cron. 5. 1.
f Cap. 16. 1, 2.
g Cap. 16. 32, 35.
h Cap. 16. 38. Vede 1 Cor. 10. 6. 2 Pet. 2. 6.
i Esod. 6. 24. 1 Cron. 6. 22.
j Fac. 46. 10. Esod. 6. 15.
k 1 Cron. 4. 24.
l Fac. 46. 10.
m Fac. 46. 16.

Digitized by Google

ghi némulŭ Haghiţilorŭ; de la Şuni né-
16 mulŭ Şuniţilorŭ; De la Osni némulŭ Os-
17 niţilorŭ; de la Eri némulŭ Eriţilorŭ; De
la [n] Arodŭ némulŭ Arodiţilorŭ; de la Areelŭ
18 némulŭ Areeliţilorŭ. Aceste *furĕ* némurile
din fiĭ luĭ Gadŭ, dupre ceĭ numeraţi aĭ
lorŭ, patru-ḑecĭ de miĭ, cincĭ sute.
19 [o] Fiĭ luĭ Iuda: Erŭ şi Onanŭ: érŭ Erŭ şi
20 Onanŭ murirĕ in pămêntulŭ Canaanŭ. Şi [p] fiĭ
luĭ Iuda dupre némurile lorŭ furĕ: de la Şela
némulŭ Şelaiţilorŭ; de la Perezŭ némulŭ
Pereziţilorŭ; de la Zera némulŭ Zeraiţilorŭ.
21 Şi fiĭ luĭ Perezŭ furĕ: de la Hesronŭ né-
mulŭ Hesroniţilorŭ; de la Hamulŭ némulŭ
22 Hamuliţilorŭ. Aceste *furĕ* némurile luĭ Iu-
da dupre ceĭ numeraţi aĭ lorŭ, şepte-ḑecĭ şi
şese de miĭ, cincĭ sute.
23 [q] Fiĭ luĭ Isacharŭ dupre némurile lorŭ: de
la Tola némulŭ Tolaiţilorŭ; de la Puva
24 némulŭ Puvaiţilorŭ: De la Iaşubŭ némulŭ
Iaşubiţilorŭ; de la Şimronŭ némulŭ Şimro-
25 niţilorŭ. Aceste *furĕ* némurile luĭ Isacharŭ
dupre ceĭ numeraţi aĭ lorŭ, şese-ḑecĭ şi pa-
tru de miĭ, treĭ-sute.
26 [r] Fiĭ luĭ Zabulonŭ dupre némurile lorŭ:
de la Seredŭ némulŭ Serediţilorŭ; de la
Elonŭ némulŭ Eloniţilorŭ; de la Ialeelŭ né-
27 mulŭ Ialeeliţilorŭ. Aceste *furĕ* némurile
luĭ Zabulonŭ dupre ceĭ numeraţi aĭ lorŭ,
şese-ḑecĭ de miĭ, cincĭ sute.
28 [s] Fiĭ luĭ Iosefŭ dupre némurile lorŭ: Ma-
29 nase şi Efraimŭ. Fiĭ luĭ Manase: de la
[t] Machirŭ némulŭ Machiriţilorŭ; şi Machirŭ
născu pre Galaadŭ; de la Galaadŭ némulŭ
30 Galaadiţilorŭ; Acestia *furĕ* fiĭ luĭ Gala-
adŭ: de la [u] Iezerŭ némulŭ Iezeriţilorŭ; de
31 la Helecŭ némulŭ Helechiţilorŭ; De la As-
rielŭ némulŭ Asrieliţilorŭ; de la Şechemŭ
32 némulŭ Şechemiţilorŭ. De la Şemida né-
mulŭ Şemidaiţilorŭ; şi de la Heferŭ némulŭ
33 Heferiţilorŭ. Şi [v] Zelofeadŭ, fiĭulŭ luĭ He-
ferŭ n'avea fiĭ, ci numaĭ fete, şi numile
fetelorŭ luĭ Zelofeadŭ *eraŭ:* Mahla, Noa,
34 Hogla, Milca şi Tirza. Aceste *furĕ* nému-
rile luĭ Manase; şi ceĭ numeraţi aĭ lorŭ *furĕ:*
cincĭ-ḑecĭ şi dŭoĕ de miĭ, şepte sute.
35 Acestia furĕ fiĭ luĭ Efraimŭ dupre né-
murile lorŭ: de la Şutela némulŭ Şutelai-
ţilorŭ; de la Becherŭ némulŭ Becheriţilorŭ;
36 de la Tahanŭ némulŭ Tahaniţilorŭ; Şi acés-
tia *furĕ* fiĭ luĭ Şutela: de la Eramŭ némulŭ
37 Eramiţilorŭ. Acestea *furĕ* némurile fiilorŭ
luĭ Efraimŭ dupre ceĭ numeraţi aĭ lorŭ: treĭ-
ḑecĭ şi dŭoĕ de miĭ, cincĭ sute; acestea *furĕ*
fiĭ luĭ Iosefŭ dupre némurile lorŭ.

[w] Fiĭ luĭ Beniaminŭ dupre némurile lorŭ: 38
de la Bela némulŭ Belaiţilorŭ; de la Aşbelŭ
némulŭ Aşbeliţilorŭ; de la Ahiranŭ némulŭ
Ahiraniţilorŭ; De la Şufamŭ némulŭ Şu- 39
famiţilorŭ; de la Hufamŭ némulŭ Hufa-
miţilorŭ. Şi fiĭ luĭ Bela *furĕ:* Ardŭ şi 40
Naamanŭ; de la *Ardŭ* némulŭ Ardiţilorŭ;
şi de la Naamanŭ némulŭ Naamaniţilorŭ.
Acestia *furĕ* fiĭ luĭ Beniaminŭ dupre né- 41
murile lorŭ; şi ceĭ numeraţi aĭ lorŭ, patru-
ḑecĭ şi cincĭ de miĭ, şese sute.
[y] Acestia *furĕ* fiĭ luĭ Danŭ dupre nému- 42
rile lorŭ: de la Şuhamŭ némulŭ Şuhamiţi-
lorŭ; acestea *furĕ* némurile luĭ Danŭ du-
pre némurile lorŭ. Tóte némurile Şuhami- 43
ţilorŭ dupre ceĭ numeraţi aĭ lorŭ: şese-ḑecĭ
şi patru de miĭ, patru sute.
[z] Fiĭ luĭ Asserŭ dupre némurile lorŭ: de 44
la Imna némulŭ Imnaiţilorŭ; de la Işvi né-
mulŭ Işviţilorŭ; de la Beria némulŭ Beriai-
ţilorŭ. Şi de la fiĭ luĭ Beria: de la He- 45
berŭ némulŭ Heberiţilorŭ; de la Malchielŭ
némulŭ Malchieliţilorŭ; Şi numele feteĭ luĭ 46
Asserŭ *fu* Sara. Acestea *furĕ* némurile 47
fiilorŭ luĭ Asserŭ dupre ceĭ numeraţi aĭ
lorŭ, cincĭ-ḑecĭ şi treĭ de miĭ, patru sute.
[a] Fiĭ luĭ Neftali dupre némurile lorŭ: de 48
la Iahzielŭ némulŭ Iahzieliţilorŭ; de la Guni
némulŭ Guniţilorŭ. De la Ieţerŭ némulŭ Ieţe- 49
riţilorŭ; de la Şillemŭ némulŭ Şillemiţilorŭ.
Aceste *furĕ* némurile luĭ Neftali dupre né- 50
murile lorŭ; şi ceĭ numeraţi aĭ lorŭ: pen-
tru-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ, patru sute.
[b] Acestia *furĕ* ceĭ numeraţi aĭ fiilorŭ luĭ 51
Israelŭ: şese sute şi una miĭ, şepte sute,
treĭ-ḑecĭ.
Şi Iehova vorbĭ luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [c] Intr'a- 52 53
cestia să se impartă pămêntulŭ spre mosce-
nirea, dupre numĕrulŭ numilorŭ *lorŭ:* [d] Ce- 54
lorŭ *ce sûnt* maĭ mulţi, să li daĭ maĭ multă
moscenire, şi celorŭ *ce sûnt* maĭ puçinĭ, să
li daĭ maĭ puçină moscenire, fie-căruĭa să
i se dee moscenirea dupre ceĭ numeraţi aĭ
seĭ. Totuşi [e] cu sorţi să se impartă pămên- 55
tulŭ: dupre numile seminţielorŭ lorŭ părin-
teşcĭ să se dee lorŭ moscenirea. Mosce- 56
nirea fie-căreĭa *seminţie* să se imparte intre
mare séŭ mică dupre sorţŭ.
[f] Şi acestia *furĕ* ceĭ numeraţi aĭ Leviţi- 57
lorŭ dupre némurile lorŭ: de la Gherşonŭ
némulŭ Gherşoniţilorŭ; de la Kohatŭ né-
mulŭ Kohatiţilorŭ; de la Merari némulŭ Me-
rariţilorŭ. Acestea *furĕ* némurile luĭ Levi; 58
némulŭ Libniţilorŭ, némulŭ Hebroniţilorŭ,
némulŭ Maaliţilorŭ, némulŭ Muşiţilorŭ, né-

n Fac. 46. 16.	1 Cron. 7. 1.	15.	36. 11.	1 Cron. 7. 30.	c Ios. 11. 23. &	34. 13.	Esod. 6. 16, 17,
o Fac. 38. 2, etc. & 46. 12.	r Fac. 46. 14.	u Ios. 17. 2.	x Fac. 46. 21.	a Fac. 46. 24.	14. 1.	Ios. 11. 23. &	18, 19.
p 1 Cron. 2. 3.	s Fac. 46. 20.	Jude. 6. 11, 24,	1 Cron. 7. 6.	1 Cron. 7. 13.	d Cap. 33. 54.	14. 2.	1 Cron. 6. 1,
q Fac. 46. 13.	t Ios. 17. 1.	34.	y Fac. 46. 23.	b Vede Cap. 1.	e Cap. 33. 54. &	f Fac. 46. 11.	16.
	1 Cron. 7. 14,	v Cap. 27. 1. &	z Fac. 46. 17.	46.			

Digitized by Google

mulŭ Koreiţilorŭ; Kohatŭ născu pre Amramŭ. 59 Şi numele femeeĭ luĭ Amramŭ *fu* [g] Iochebeda, o fiică a luĭ Levi, carea luĭ Levi fu născută in Egiptŭ; şi ea născu luĭ Amramŭ pre Aaronŭ şi pre Moisi şi pre Maria, 60 sora acestora. [h] Şi luĭ Aaronŭ ĭ se născură 61 Nadabŭ şi Abihu, Eleazarŭ şi Itamarŭ. Şi [i] Nadabŭ şi Abihu muriră, cândŭ aduseră 62 focŭ străinŭ luĭ Iehova. [j] Şi ceĭ numeraţi aĭ lorŭ fură: dŭoĕ-decĭ şi treĭ de miĭ, tótă partea bărbătéscă de o lună şi maĭ susŭ; [k] că eĭ nu fuseră numeraţi intre *ceĭ-l-alţi* fiĭ aĭ luĭ Israelŭ, că [l] lorŭ nu li s'a datŭ moscenire intre fiiĭ luĭ Israelŭ.

63 Acestia *fură* ceĭ numeraţi de Moisi şi de Eleazarŭ, preutulŭ, cari pre fiiĭ luĭ Israelŭ ĭ numerară [m] in câmpia Moabuluĭ, lângă Ior- 64 danŭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluĭ. [n] Şi intr'acestia nicĭ unulŭ n'a fostŭ din aceĭ numeraţi de Moisi şi de Aaronŭ, preutulŭ, cândŭ numera- 65 seră eĭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ in pustiiulŭ Sinaĭ. Că Iehova ḑisese despre d'înşiĭ: toţi [o] să móră in pustiiŭ; şi *aşa* nicĭ unulŭ dintr'înşiĭ nu rĕmase, [p] afară de Calebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune, şi de Iosua fiiulŭ luĭ Nunŭ.

Legea pentru moscenirea fetelorŭ.

27 Şi se apropiară fetele luĭ [a] Zelofeadŭ, fiiulŭ luĭ Heferŭ, fiiulŭ luĭ Galaadŭ, fiiulŭ luĭ Machirŭ, fiiulŭ luĭ Manase, din némurile luĭ Manase, fiiulŭ luĭ Iosefŭ; şi numile fetelorŭ sale *eraŭ* aceste: Mahla, Noa, şi Hogla, şi 2 Milca, şi Tirza. Şi stândŭ ele înaintea luĭ Moisi şi înaintea luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, şi inaintea maĭ marilorŭ şi a tótă comunitatea, *la* uşa cortuluĭ intrunireĭ, ḑiseră: Părintele 3 nostru [b] muri in pustiiŭ, şi elŭ nu fu in céta celorŭ ce se adunară contra luĭ Iehova, [c] in céta luĭ Core; ci elŭ muri pentru pĕ- 4 catulŭ seŭ; şi feciorĭ n'avu. Pentru ce dară să se stingă numele părinteluĭ nostru din némulŭ seŭ, că elŭ n'a avutŭ feciorĭ? [d] dă-ni *decĭ* moscenire intre fraţiĭ părinteluĭ nostru.

5 Şi Moisi [e] aduse causa lorŭ înaintea luĭ 6 Iehova. Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: 7 Dreptŭ aŭ vorbitŭ fetele luĭ Zelofeadŭ; [f] Tu să daĭ lorŭ stĕpânire de moscenire intre fraţiĭ părinteluĭ lorŭ; şi moscenirea părin- 8 teluĭ lorŭ să o trecĭ asupra lorŭ. Şi fiilorŭ luĭ Israelŭ să vorbescĭ, ḑicêndŭ: Dacă va muri care-va, şi nu va avé fiĭ, atuncea să faceţĭ ca moscenirea luĭ să trécă la fiica luĭ. Şi dacă nu va avé nicĭ fiică, atuncea mosce- 9 nirea luĭ să o daţĭ fraţilorŭ luĭ. Şi dacă 10 nu va avé nicĭ fraţĭ, atuncea moscenirea luĭ să o daţĭ fraţilorŭ părinteluĭ seŭ. Şi dacă 11 nicĭ părintele seŭ nu va avé fraţĭ, atuncea moscenirea luĭ să o daţĭ rudeĭ celeĭ maĭ aprópe din némulŭ seŭ, şi acela să o moscenéscă; acésta să fie fiilorŭ luĭ Israelŭ [g] lege judecătoréscă, precumŭ ordinâ Iehova luĭ Moisi.

Moisi insciinţatŭ că are să móră; Iosua aşeḑatŭ să-ĭ urmeze.

Şi Iehova ḑise luĭ Mosi: [h] Sue-te pe acestŭ munte Abarimŭ, şi te uĭtă de veḑi pă- 12 mêntulŭ, pre care l'amŭ datŭ eŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi după ce-lŭ veĭ fi vĕḑutŭ, şi tu 13 [i] te veĭ adaugi la poporulŭ teŭ, precumŭ s'a adaosŭ şi Aaronŭ fratele teŭ. Pentru-că 14 voĭ [j] v'aţi resculatŭ contra cuvêntuluĭ meŭ in deşertulŭ Zinŭ, la cérta comunităţeĭ, *unde se cuvinea* ca voĭ să mĕ sânţiţi la acea apă înaintea ochilorŭ lorŭ. Acésta *fu* [k] apa de cértă la Kadeşŭ, in deşertulŭ Zinŭ.

Şi Moisi vorbi luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Ie- 15 16 hova, [l] Dumneḑeulŭ spiritelorŭ a totŭ corpulŭ, să punĕ unŭ bărbatŭ preste acéstă comunitate, [m] Care să ésă înaintea lorŭ şi să in- 17 tre înaintea lorŭ; şi care să-ĭ scóţă şi să-ĭ ducă; *ca* comunitatea luĭ Iehova să nu fie [n] ca oile cari n'aŭ păstorŭ.

Şi ḑise Iehova luĭ Moisi: Iĕ-ţĭ pre Iosua, 18 fiiulŭ luĭ Nunŭ, bărbatulŭ [o] intru care *este* spiritulŭ *meŭ*, şi [p] pune preste d'însulŭ mâna ta; Şi-lŭ pune înaintea luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, 19 şi înaintea a tótă comunitatea, şi-ĭ [q] dă ordinele *tale* in presenţa lorŭ. Şi [r] pune pres- 20 te d'însulŭ din autoritatea ta, ca tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ [s] să-*lŭ* asculte. [t] Şi să stee elŭ înaintea luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, 21 şi acesta să întrebe pentru d'însulŭ pre Iehova prin judecata de [u] Urimŭ, *şi* dupre cuvêntulŭ luĭ să ésă, şi [v] dupre cuvêntulŭ luĭ să intre, elŭ şi toţi fiiĭ luĭ Israelŭ cu d'însulŭ, tótă comunitatea.

Şi Moisi făcu dupre cumŭ ĭ ordinâ Ie- 22 hova: şi luâ pre Iosua, şi-lŭ puse înaintea luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, şi înaintea comunităţeĭ intregĭ; Şi puse mânele sale pe 23 d'însulŭ, şi-ĭ dădu [x] ordinele *sale*, dupre cumŭ vorbise Iehova prin Moisi.

---

g Esod. 2. 1, 2. & 6. 20.
h Cap. 3. 2.
i Lev. 10. 1, 2. Cap. 3. 4. 1 Cron. 24. 2.
j Vede Cap. 3. 39.
k Cap. 1. 49.
l Cap. 18. 20, 23, 24. Deut. 10. 9. Ios. 13. 14, 33. & 14. 3.
m Vers. 3.
n Cap. 1. Deut. 2. 14, 15.
o Cap. 14. 28, 29. 1 Cor. 10. 5, 6.
p Cap. 14. 30. —
Capulŭ 27.
a Cap. 26. 33. & 36. 1, 11. Ios. 17. 3.
b Cap. 14. 35. & 26. 64. 65.
c Cap. 16. 1, 2.
d Ios 17. 4,
e Esod. 18. 15, 19.
f Cap. 36. 2.
g Cap. 35. 29.
h Cap. 33. 47. Deut. 3. 27. & 32. 49. & 34. 1.
i Cap. 20. 24, 28. & 31. 2. Deut. 10. 6.
j Cap. 20. 12, 24. Deut. 1. 37. & 32. 51. Ps. 106. 32.
k Esod. 17. 7.
l Cap. 16. 22. Ebr. 12. 9.
m Deut. 31. 2. 1 Sam. 8. 20. & 18. 13. 2 Cron. 1. 10.
n 1 Reg. 22. 17. Zech. 10. 2. Mat. 9. 36. Marc 6. 34.
o Fac. 41. 38. Judc. 3. 10. & 11. 29. 1 Sam. 16. 13, 18.
p Deut. 34. 9.
q Deut. 31. 7.
r Vede Cap. 11. 17, 28. 1 Sam. 10. 6, 9. 2 Reg. 2. 15.
s Ios. 1. 16, 17.
t Vede Ios. 9. 14. Judc. 1. 1. & 20. 18, 23, 26. 1 Sam. 23. 9. & 30. 7.
u Esod. 28. 30.
v Ios. 9. 14. 1 Sam. 22. 10, 13, 15.
x Deut. 3. 28. & 31. 7. —

Digitized by Google

Sacrificiulŭ celŭ de tótă ḑiŭa, şi darurile pentru sabate şi serbătorĭ.

28 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Or-
2 dină fiilorŭ luĭ Israelŭ şi ḑi lorŭ: Să luaţĭ aminte, ca darurile mele, [a] nutrimêntulŭ pentru sacrificiele mele cu focŭ intru mirosŭ plăcutŭ mie, să mi le aduceţĭ la timpulŭ lorŭ.

3 Şi să ḑicĭ cătră d'înşiĭ: [b] Acesta *este* sacrificiulŭi cu focŭ, pre care-lŭ veţĭ aduce luĭ Iehova: mneĭ de câte unŭ anŭ fără defectŭ, câte dŭoĕ pe tótă ḑiŭa, intru olocáustŭ per-
4 petuŭ: Pre unŭ mnelŭ să-lŭ sacrificĭ demânéţa, şi pre celŭ-l-altŭ mnelŭ să-lŭ sa-
5 crificĭ intre amîndŭoĕ serele; Şi a [c] ḑecea *parte* de Efa flóreá făĭneĭ, frământată cu a patra parte de [d] hinŭ de oleiŭ curatŭ,
6 dreptŭ [e] darŭ de pâne. [f] Olocaustŭ perpetuŭ *este*, care s'a făcutŭ in muntele Sinaĭ intru mirosŭ plăcutŭ, sacrificiŭ cu focŭ luĭ Iehova.
7 Şi libaţiunea luĭ *să fie* vinŭ, a patra *parte* de hinŭ pentru unŭ mnelŭ; in sanctuariŭ să tornĭ acéstă libaţiune din vinŭ luĭ Ie-
8 hova. Şi pre alŭ dŭoilea mnelŭ să-lŭ sacrificĭ intre amîndŭoĕ serele, făcêndŭ ca şi cu darulŭ de demânéţă, şi cu libaţiunea sa, sacrificiŭ cu focŭ intru mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova.

9 Şi in ḑiŭa sabatuluĭ, dŭoĭ mneĭ de câte unŭ anŭ fără defectŭ, şi dŭoĕ-ḑecimĭ de flórea făĭneĭ, frământată cu oleiŭ, dreptŭ darŭ
10 de pâne şi cu libaţiunea sa. Acesta *este* [g] olocaustulŭi pentru fie-care sabatŭ, afară de olocaustulŭi celŭ perpetuŭ şi libaţiunea sa.

11 Şi [h] la inceputulŭ lunelorŭ vóstre să aduceţĭ olocaustŭ luĭ Iehova: dŭoĭ viţeĭ şi unŭ berbece, şepte mneĭ de câte unŭ anŭ fără
12 defectŭ; Şi [i] treĭ ḑecimĭ de flórea făĭneĭ, frământată cu oleĭŭ, *dreptŭ* darŭ de pâne de fie-care viţelŭ; şi dŭoĕ ḑecimĭ de flórea făĭneĭ, frământată cu oleiŭ, *dreptŭ* darŭ de
13 pâne pentru berbece; Şi câte o ḑecime de flórea făĭneĭ, frământată cu oleiŭ, *dreptŭ* darŭ de pâne pentru unŭ mnelŭ; olocaustŭ intra mirosŭ plăcutŭ, sacrificiŭ cu focŭ luĭ
14 Iehova *este*. Şi libaţiunea lorŭ să fie vinŭ jumătate de hinŭ pentru unŭ viţelŭ, şi a treĭa *parte* de hinŭ pentru unŭ berbece, şi a patra *parte* de hinŭ pentru *totŭ* mnelulŭi. Acesta *este* olocaustulŭi lunelorŭ noŭe pentrŭ
15 fie-care lună a anuluĭ. Şi să se maĭ aducă luĭ Iehova şi [k] unŭ çiapŭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, afară de olocaustulŭi celŭ perpetuiŭ şi de libaţiunea sa.

16 [l] Şi in luna ântĕĭa, in a patru-spre-ḑecea ḑi a luneĭ, pascele luĭ Iehova *sûnt*. 17 [m] Şi in a cincĭ-spre-ḑecea ḑi a luneĭ acesteĭa *încă* serbătóre: şepte ḑile pâne azimă să se mânânce. In [n] ḑiŭa d'ântĕĭa ḑi sântă *să fie*; nicĭ 18 unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ. Şi *dreptŭ* 19 sacrificiŭ cu focŭ, olocaustŭ, să aduceţĭ luĭ Iehova: dŭoĭ viţeĭ şi unŭ berbece, şi şepte mneĭ de câte unŭ anŭ, [o] *cari* fără defectŭ să fie voŭî; Şi darulŭ lorŭ de 20 pâne din flórea făĭneĭ, frământată cu oleiŭ, să aduceţĭ treĭ ḑecimĭ pentru viţelŭ, şi dŭoĕ ḑecimĭ pentru berbece; *Şi* câte o ḑe- 21 cime să aducĭ pentru fie-care mnelŭ din ceĭ şepte mneĭ; Şi [p] unŭ çiapŭ *dreptŭ* sa- 22 crificiŭ pentru pĕcatŭ, spre a face espiare pentru voĭ. Afară de olocaustulŭ de de- 23 mânéţă, care *este* olocaustŭ perpetuŭ, să aduceţĭ aceste. Astŭ-felŭ să aduceţĭ voĭ şep- 24 te ḑile, in tótă ḑiŭa nutrimêntulŭi sacrificiuluĭ cu focŭ, mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova; să se aducă acestea pe lângă olocaustulŭ perpetuŭ şi libaţiunea sa. Şi [q] in ḑiŭa a şep- 25 tea ḑi sântă să fie voŭî; nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ.

Şi [r] in ḑiŭa ântĕĭelorŭ frupte, cândŭ voĭ 26 aduceţĭ darŭ de pâne noŭă luĭ Iehova, la incheerea *celorŭ şepte* septĕmânĭ ale vóstre, ḑi sântă să fie voŭî, nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ. Şi să aduceţĭ olocaustŭ intru 27 mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova: [s] dŭoĭ viţeĭ, unŭ berbece, *şi* şepte mneĭ de câte unŭ anŭ; Şi cu darulŭ lorŭ de pâne din flórea făĭ- 28 neĭ, frământată cu oleiŭ, treĭ ḑecimĭ pentru unŭ viţelŭ, *şi* dŭoĕ ḑecimĭ pentru unŭ berbece: Câte o ḑecime pentru fie-care 29 mnelŭ din ceĭ şepte mneĭ: *Şi* unŭ ĭedŭ, 30 spre a face espiare pentru voĭ. Să adu- 31 ceţĭ *acestea*, afară de olocaustulŭ celŭ perpetuŭ şi darulŭ seŭ de pâne ([t] cari fără defectŭ vorŭ fi voŭî) şi libaţiunea lorŭ.

29 Şi in luna a şeptea, in *ḑiŭa* d'ântĕiă a luneĭ, ḑi sântă să fie voŭî, nicĭ unŭ lucru de servŭ să nu faceţĭ, [a] ḑi de sunetulŭi *trîmbiţeĭ* să fie voŭî acésta! Şi *dreptŭ* olocaustŭ intru mirosŭ plăcutŭ luĭ Iehova să aduceţĭ: unŭ viţelŭ, unŭ berbece, *şi* şepte mneĭ de câte unŭ anŭ, fără defectŭ; Şi cu 3 darulŭ lorŭ de pâne *din* flórea făĭneĭ, frământată cu oleiŭ, treĭ ḑecimĭ pentru viţelŭ, *şi* dŭoĕ ḑecimĭ pentru berbece, Şi câte o 4 ḑecime pentru fie-care mnelŭ din ceĭ şepte mneĭ; Şi unŭ ĭedŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pen- 5 tru pĕcatŭ, spre a face espiare pentru voĭ;

Capulŭ 28.
a Lev. 3. 11. & 21. 6, 8. Mal. 1. 7, 12.
b Esod. 29. 38.
c Esod. 16. 36. Cap. 15. 4.
d Lev. 2. 1.
e Esod. 29. 40.
f Esod. 29. 42. Vede Amos 5. 25.
g Ezec. 46. 4.
h Cap. 10. 10.
1 Sam. 20. 5. 1 Cron. 23. 31. 2 Cron. 2. 4. Ezra 3. 5. Neem. 10. 33. Isa. 1. 13, 14. Ezec. 45. 17.
& 46. 6. Osea 2. 11. Col. 2. 16.
i Cap. 15. 4—12.
j Vers. 22. Cap. 15. 24.
k Esod. 12. 6, 18. Lev. 23. 5. Cap. 9. 3. Deut. 16. 1. Ezec. 45. 21.
l Lev. 23. 6.
m Esod. 12. 16. Lev. 23. 7.
n Vers. 31. Lev. 22. 20. Cap. 29. 8. Deut. 15. 21.
o Vers. 15.
p Esod. 12. 16.
& 13. 6. Lev. 23. 8.
q Esod. 23. 16. & 34. 22. Lev. 23. 10, 15. Deut. 16. 10.
Fapt. 2. 1.
r Vede Lev. 23. 18, 19.
s Vers. 19.
Capulŭ 29.
a Lev. 23. 24.

Digitized by Google

6 Afară de [b] olocaustulŭ luneĭ noŭe şi de da-
rulŭ seŭ de pâne şi de [c] olocaustulŭ celŭ
perpetuŭ, cu darulŭ seŭ de pâne şi cu li-
baţiunile lorŭ, [d] dupre prescriere; *acesta este*
sacrificiŭ cu focŭ intru mirosŭ plăcutŭ luĭ
Iehova.
7 Şi [e] la ḑece alŭ luneĭ acesteĭa a şeptea,
ḑi sântă să fie voŭî, şi sufletele vóstre [f] să
8 amărîţi; să nu faceţi nicĭ unŭ lucru. Şi
dreptŭ olocaustŭ *intru* mirosŭ plăcutŭ să
aduceţi luĭ Iehova: unŭ viţelŭ, unŭ berbece,
şi şepte mneĭ de câte unŭ anŭ, [g] *cari* fără de-
9 fectŭ să fie voŭî; Şi cu darulŭ lorŭ de pâ-
ne *din* flórea făineĭ, frământată cu oleiŭ,
treĭ ḑecimĭ pentru viţelŭ, *şi* dŭoĕ ḑecimĭ
10 pentru berbece; Câte o ḑecime pentru fie-
11 care mnelŭ din ceĭ şepte mneĭ; Şi unŭ
ĭedŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru păcatŭ, afară
de [h] sacrificiulŭ de păcatŭ celŭ pentru espi-
are, şi *afară de* olocaustulŭ celŭ perpetuŭ,
cu darulŭ seŭ de pâne şi cu libaţiunile lorŭ.
12 Şi [i] la a cincĭ-spre-ḑecea ḑi a luneĭ a
şeptea, ḑi sântă să fie voŭî; nicĭ unŭ lucru
de servŭ să nu faceţi, *ci* să serbaţi serbă-
13 tóre luĭ Iehova şepte ḑile; Şi [j] *dreptŭ* olo-
caustŭ, sacrificiŭ cu focŭ intru mirosŭ plă-
cutŭ luĭ Iehova să aduceţi: treĭ-spre-ḑece
viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ, mneĭ de câte unŭ anŭ
14 patru-spre-ḑecĭ, *cari* fără defectŭ să fie; Şi
cu darulŭ lorŭ de pâne *din* flórea făineĭ, fră-
mântată cu oleiŭ, treĭ ḑecimĭ pentru fie-care
viţelŭ din ceĭ treĭ-spre-ḑece viţeĭ, dŭoĕ ḑe-
cimĭ pentru fie-care berbece din ceĭ dŭoĭ
15 berbecĭ; Şi câte o ḑecime pentru fie-care
16 mnelŭ din ceĭ patru-spre-ḑece mneĭ; Şi
unŭ ĭedŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru păcatŭ,
afară de olocaustulŭ celŭ perpetuŭ, de da-
rulŭ seŭ de pâne şi de libaţiunea sa.
17 Şi a dŭoă ḑi *să aduceţi:* dŭoĭ-spre-ḑece
viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ, şi mneĭ de câte unŭ anŭ
18 patru-spre-ḑece, fără defectŭ; Şi cu darulŭ
lorŭ de pâne şi libaţiunile lorŭ pentru vi-
ţeĭ, pentru berbecĭ şi pentru mneĭ, dupre
19 numĕrulŭ lorŭ, [k] dupre prescriere; Şi unŭ
ĭedŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru păcatŭ, afară
de olocaustulŭ celŭ perpetuŭ şi de darulŭ
seŭ de pâne şi de libaţiunile lorŭ.
20 Şi a treĭa ḑi: unŭ-spre-ḑece viţeĭ, dŭoĭ
berbecĭ, *şi* mneĭ de câte unŭ anŭ patru-spre-
21 ḑece, fără defectŭ; Şi cu darulŭ lorŭ pe
pâne şi libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru
berbecĭ şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ,
22 [l] dupre prescriere; Şi unŭ çĭapŭ *dreptŭ* sa-
crificiŭ pentru păcatŭ; afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne
şi de libaţiunea sa.

Şi a patra ḑi: ḑece viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ 23
şi mneĭ de câte unŭ anŭ patru-spre-ḑece,
fără defectŭ; *Şi* cu darulŭ lorŭ de pâne şi 24
libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru berbecĭ
şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ, du-
pre prescriere; Şi unŭ ĭedŭ *dreptŭ* sacri- 25
ficiŭ pentru păcatŭ, afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne şi
de libaţiunea sa.
Şi a cincea ḑi: noŭĕ viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ 26
şi mneĭ de câte unŭ anŭ patru-spre-ḑece,
fără defectŭ; Şi cu darulŭ lorŭ de pâne şi 27
libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru berbecĭ
şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ, du-
pre prescriere; Şi unŭ çĭapŭ *dreptŭ* sacri- 28
ficiŭ pentru păcatŭ, afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne şi de
libaţiunea sa.
Şi a şesea ḑi: optŭ viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ 29
şi mneĭ de câte unŭ anŭ patru-spre-ḑece,
fără defectŭ; Şi cu darulŭ lorŭ de pâne şi 30
libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru ber-
becĭ, şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ,
dupre prescriere; Şi unŭ çĭapŭ *dreptŭ* sa- 31
crificiŭ pentru păcatŭ, afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne şi de
libaţiunea sa.
Şi a şeptea ḑi: şepte viţeĭ, dŭoĭ berbecĭ 32
şi mneĭ de câte unŭ anŭ patru-spre-ḑece,
fără defectŭ; Şi cu darulŭ lorŭ de pâne şi 33
libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru berbecĭ
şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ, du-
pre prescriere; Şi unŭ çĭapŭ *dreptŭ* sacri- 34
ficiŭ pentru păcatŭ, afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne şi
de libaţiunea sa.
Şi a opta ḑi să fie voŭî [m] ḑi sântă, nicĭ 35
unŭ lucru de servŭ să nu faceţi. Şi *dreptŭ* 36
olocaustŭ, sacrificiŭ cu focŭ intru mirosŭ
plăcutŭ luĭ Iehova, să aduceţi: unŭ viţelŭ,
unŭ berbece, şepte mneĭ de câte unŭ anŭ,
fără defectŭ; *Şi* cu darulŭ lorŭ de pâne şi 37
libaţiunile lorŭ pentru viţeĭ, pentru berbecĭ
şi pentru mneĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ, du-
pre prescriere; Şi unŭ çĭapŭ *dreptŭ* sacri- 38
ficiŭ pentru păcatŭ, afară de olocaustulŭ
celŭ perpetuŭ şi de darulŭ seŭ de pâne şi de
libaţiunea sa.
Aceste să le aduceţi luĭ Iehova in [n] ser- 39
bătórile vóstre, afară de [o] voturile vóstre şi
de darurile vóstre cele de bună-voĭă, şi
de olocaustele vóstre, şi de darurile vóstre
de pâne, şi de libaţiunile vóstre, şi de sa-
crificiele vóstre de bucuriă.
Şi Moisi spuse fiilorŭ luĭ Israelŭ tóte 40
câte ordinâ Iehova luĭ Moisi.

---

b Cap. 28. 11.
c Cap. 28. 3.
d Cap. 15. 11, 12.
e Lev. 16. 29. & 23. 27.
f Ps. 35. 13. Isa. 58. 5.
g Cap. 28. 19. Ezec. 45. 25.
h Lev. 16. 3, 5.
i Lev. 23. 34. Deut. 16. 13.
j Ezra 3. 4.
k Vers. 3, 4, 9, 10.
l Cap. 15. 12. & 28. 7, 14. Vers. 18.
m Lev. 23. 36.
n Lev. 23. 2. 1 Cron. 23. 31. 2 Cron. 31. 3. Ezra 3. 5. Neem. 10. 33. Isa. 1. 14.
o Lev. 7. 11, 16. & 22. 21, 23. —

Digitized by Google

Legi pentru votŭ.

30 Şi Moisi vorbi cătră [a] capiĭ seminţielorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Acesta *este*
2 cuvêntulŭ, pre care-lŭ ordinâ Iehova. [b] Dacă bărbatŭ va face votŭ luĭ Iehova, séŭ [c] jurămêntŭ va jura, séŭ va lega sufletulŭ seŭ cu legătură, să nu-şĭ calce cuvêntulŭ seŭ, *ci* să [d] facă tóte câte aŭ eşitŭ din gura luĭ.
3 Şi dacă femeă va face votŭ luĭ Iehova, séŭ se va lega cu legătură in casa părinteluĭ
4 eĭ, in juneţa eĭ; Şi părintele eĭ va auḑi votulŭ eĭ séŭ legătura eĭ, cu care ea a legatŭ sufletulŭ eĭ, şi părintele eĭ la acésta nu va ḑice nimicŭ, tóte voturile eĭ vorŭ sta, şi tótă legătura, cu care ea a legatŭ
5 sufletulŭ eĭ, va sta. Érŭ dacă părintele eĭ o va opri in ḑiŭa in care a auḑit'o, tóte voturile eĭ şi tóte legăturele eĭ, cu cari ea a legatŭ sufletulŭ eĭ, nu vorŭ sta; şi Iehova va erta pre ea, că părintele eĭ a oprit'o pre ea.
6 Şi dacă ea mărităndu-se va avé asupră-şĭ voturile eĭ, séŭ altŭ ce-va ce a rostitŭ cu uşurinţă cu buzele eĭ, prin care ea şĭ-a legatŭ
7 sufletulŭ eĭ; Şi dacă bărbatulŭ eĭ *o* va auḑi, şi va tăcé in ḑiŭa in care a auḑit'*o*, voturile eĭ vorŭ sta, şi legăturele eĭ, cu cari a le-
8 gatŭ sufletulŭ eĭ, vorŭ sta. Érŭ dacă bărbatulŭ eĭ o va [e] opri in ḑiŭa in care a auḑitŭ, *atuncea* desfiinţat'a elŭ votulŭ eĭ ce-lŭ avea ea asupră-şĭ, şi ceea ce a rostitŭ ea cu uşurinţă cu buzele sale, prin cari ea a legatŭ sufletulŭ eĭ; şi Iehova va erta pre ea.
9 Câtŭ *pentru* votulŭ vĕduveĭ, séŭ alŭ despărţiteĭ, totŭ cu ce 'şi va lega ea sufletulŭ va sta asupră-ĭ.
10 Şi dacă *ea fiindŭ încă* in casa bărbatuluĭ eĭ, a făcutŭ vr'unŭ votŭ, séŭ a legatŭ
11 sufletulŭ eĭ cu legătură prin jurămêntŭ; Şi dacă bărbatulŭ eĭ *o* va auḑi, şi-ĭ va tăcé, *şi* nu o va opri, tóte voturile eĭ vorŭ sta, şi tótă legătura, cu care ea a legatŭ sufletulŭ eĭ,
12 va sta. Érŭ dacă bărbatulŭ eĭ le va desfiinţa in ḑiŭa aceea in care *va* auḑi, tóte câte aŭ eşitŭ din buzele eĭ, fie voturĭ, fie legăturĭ ale sufletuluĭ eĭ, nu vorŭ sta; bărbatulŭ eĭ le-a desfiinţatŭ, şi Iehova va erta
13 pre ea. Totŭ votulŭ şi tótă legătura cu jurămêntŭ de amărîrea sufletuluĭ eĭ, bărbatulŭ eĭ le va face să stee, şi bărbatulŭ eĭ
14 le va desfiinţa. Dară dacă bărbatulŭ 'ĭ va tăcé din ḑi in ḑi, *prin acésta* elŭ va intări tóte voturile eĭ séŭ tóte legăturele eĭ, cari *sûnt* asupră-ĭ; le va intări, căcĭ elŭ a tăcutŭ
15 in ḑiŭa in care *le*-a auḑitŭ. Érŭ dacă elŭ le va desfiinţa, după ce *le*-a auḑitŭ, elŭ va purta păcatulŭ eĭ.
16 Acestea *sûnt* legile, pre cari Iehova le-a ordinatŭ luĭ Moisi, intre bărbatŭ şi femea sa, intre părinte şi fiĭca sa, *încă fiindŭ* in tênĕreţele eĭ, in casa părinteluĭ eĭ.

Invingerea Madianiţilorŭ.

31 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: [a] Res-
2 bună pre fiiĭ luĭ Israelŭ asupra Madianiţilorŭ, *şi* după aceea te [b] veĭ adaugi la poporulŭ teŭ.
3 Şi Moisi vorbi cătră poporŭ, ḑicêndŭ: Bărbaţĭ d'intre voĭ să se înarmeze de oştire, ca să mérgă asupra Madianuluĭ, să facă resbunarea luĭ Iehova contra Madianuluĭ.
4 Câte o mie de seminţiă, din tóte seminţiele luĭ
5 Israelŭ, să trămeteţĭ la oştire. Şi se numĕrară din miile luĭ Israelŭ câte o mie de *tótă* seminţia, dŭoĕ-spre-ḑece miĭ de înarmaţĭ de oştire. Şi Moisi trămese pre
6 acestia la resbelŭ, câte o mie de la *tótă* seminţia, pre eĭ şi *cu eĭ* pre Fineaşŭ, fiĭulŭ luĭ Eleazarŭ preutulŭ, cu uneltele sacre şi [c] trîmbiţele de alarmă in mâna sa. Şi
7 eĭ luptându-se contra Madianuluĭ, cumŭ Iehova ordinase luĭ Moisi, [d] uciseră tótă [e] partea bărbătéscă. Şi uciseră pe lângă ceĭ-alţĭ ucişĭ *de d'înşiĭ* şi pre regiĭ Madianuluĭ: pre [f] Evi şi pre Rekemŭ, pre Zurŭ şi
8 pre Urŭ şi pre Reba, pre cincĭ regĭ aĭ Madianuluĭ; şi pre [g] Balaamŭ, fiĭulŭ luĭ Beorŭ, 'lŭ uciseră cu sabiă.
9 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ duseră prinse femeele Madianuluĭ şi pre prunciĭ lorŭ, prădându-ĭ de tóte vitele lorŭ, de tóte turmele lorŭ şi de tótă averea lorŭ.
10 Şi li arseră cu focŭ tóte cetăţile lorŭ, cu locuinţele lorŭ şi tóte castelele lorŭ.
11 Şi [h] eĭ luară tótă prada şi tóte jăfurile de ómenĭ şi de vite.
12 Şi pre ceĭ prinşĭ şi jăfurile şi prăḑele le aḑuseră la Moisi şi la Eleazarŭ, preutulŭ, şi la comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ, in taběra din câmpia Moabuluĭ, lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluĭ.
13 Şi Moisi şi Eleazarŭ, preutulŭ, şi toţĭ maĭ mariĭ comunităţeĭ, li eşiră intru intimpinare afară din taběră.
14 Şi Moisi se aprinse de mâniă pre căpeteniele oştireĭ, pre ceĭ maĭ marĭ preste miĭ şi pre ceĭ maĭ marĭ preste sute, cari se intorceaŭ de la
15 resbelŭ. Şi Moisi ḑise cătră d'înşiĭ: Ce! lăsarăţĭ viĭ pre [i] tóte femeele?
16 Éccĕ! [j] aceste *sûnt* acele, cari dupre [k] cuvêntulŭ luĭ Balaamŭ, dădură *ocasiune* fiilorŭ luĭ Israelŭ ca să păcătuéscă in contra luĭ Iehova in fapta

Capulŭ 30.	Judc. 11. 30, 35.	d Iov 22. 27. Ps. 22. 25. & 50. 14. & 66.	Nah. 1. 15. e Fac. 3. 16. —	b Cap. 27. 13. c Cap. 10. 9.	1 Reg. 11. 15, 16.	g Ios. 13. 22. h Deut. 20. 14.	j Cap. 25. 2. k Cap. 24. 14.
a Cap. 1. 4, 16. & 7. 2.	Eccl. 5. 4.	50. 14. & 66.	*Capulŭ 31.*	d Deut. 20. 13.	e Vede Judc. 6.	i Vede Deut. 20.	2 Pet. 2. 15.
b Lev. 27. 2. Deut. 23. 21.	c Lev. 5. 4. Mat. 14. 9. Fapt. 23. 14.	13, 14. & 116. 14, 18.	a Cap. 25. 17.	Judc. 21. 11. 1 Sam. 27. 9.	1, 2, 33. f Ios. 13. 21.	14. 1 Sam. 15. 3.	Apoc. 2. 14.

Digitized by Google

luĭ Peorŭ, cândŭ [l] veni plaga aceea preste
17 comunitatea luĭ Iehova. Acumŭ decĭ [m] ucideţi tótă partea bărbătéscă d'intre pruncĭ, cumŭ şi tótă femea, care a cunoscutŭ im-
18 preunare de bărbatŭ, ucideţi-o. Şi pre toţi pruncii de parte femeéscă, cari n'aŭ cunoscutŭ impreunare de bărbatŭ, pre acelea
19 viĭ lăsaţi-le voŭî. Şi [n] voĭ să tăbĕrâţi afară din tabĕră şepte dile, toţi cari aŭ ucisŭ pre cine-va, séŭ [o] cari s'aŭ atinsŭ de care-va ucisŭ, ca să vĕ curăţiţi a treĭa şi a şeptea
20 di, pre voĭ şi pre ceĭ prinşi aĭ vostri. Şi tóte vestmintele, şi tóte lucrurile de pele, şi tóte cele ce sûnt făcute *din pĕrŭ* de caprĕ, şi tóte uneltele de lemnŭ, să le curăţiţi.

21 Şi Eleazarŭ preutulŭ dise cătră bărbaţiĭ de resbelŭ, cari merseseră la bătaiă: acesta *este* statutulŭ de lege, pre care Iehova 'lŭ
22 ordină luĭ Moisi: Numaĭ aurulŭ şi argintulŭ,
23 arama, ferulŭ, cositorulŭ şi plumbulŭ, Şi totŭ ce póte suferi foculŭ, să-*lŭ* treceţi prin focŭ, ca să se curăţe; dară să se curăţe şi [p] cu apă de stropire; érŭ tóte ce nu potŭ
24 suferi foculŭ, să le treceţi prin apă. [q] Şi să vî spălaţi vestmintele vóstre in ziua a şeptea, şi veţi fi curaţi; şi dup'aceea veţi intra in tabĕră.

25 26 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, zicêndŭ: Fă numĕrarea prăzeĭ *şi* a acelorŭ prinşi din ómenĭ şi din vite, tu şi Eleazarŭ preutulŭ şi cu
27 capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ aĭ comunităţeĭ. Şi [r] prăzile le imparte in dŭoĕ, intre purtătoriĭ resbeluluĭ, cari eşiră la oştire, şi intre
28 tótă comunitatea; Şi să ĭeĭ şi pentru Iehova dare de la bărbaţiĭ de resbelŭ, cari aŭ eşitŭ la oştire: din tótă cinci-suta [s] câte unŭ sufletŭ, din ómenĭ şi din boĭ şi din asinĭ
29 şi din oĭ. Din jumătatea lorŭ să *le* luaţi *pre acéstea*, şi să *le* daĭ luĭ Eleazarŭ, preu-
30 tulŭ, darulŭ rĕdicatŭ alŭ luĭ Iehova. Şi din jumătatea fiilorŭ luĭ Israelŭ să ĭeĭ de o [t] parte din tótă cinci-zecea câte unŭ sufletŭ, din ómenĭ, din boĭ, din asinĭ şi din oĭ, din tótă vita; şi să le daĭ Leviţilorŭ, [u] cari păzescŭ
31 cele de păzitŭ in lŏcaşulŭ luĭ Iehova. Şi Moisi şi Eleazarŭ preululŭ făcură, dupre cumŭ ordinâ Iehova luĭ Moisi.

32 Şi prada ce *maĭ* rĕmăsese din jafulŭ, ce făcuse poporulŭ *ce eşise* la oştire, era: oĭ,
33 şese sute şepte-zecĭ şi cinci de miĭ; Şi boĭ,
34 şepte-zecĭ şi dŭoĕ de miĭ; Şi asinĭ, şese-
35 zecĭ şi una de miĭ; Şi suflete de ómenĭ, femeĭ, cari n'aŭ cunoscutŭ impreunare de bărbatŭ, preste totŭ, treĭ-zecĭ şi dŭoĕ de miĭ.

36 Şi fu jumătatea *prăzeĭ*, partea acelora, cari eşiseră la oştire: numĕrulŭ oilorŭ, treĭ-
sute treĭ-zecĭ şi şepte de miĭ, cinci sute. Şi 37
darea pentru Iehova fu: oĭ, şese sute şepte-zecĭ şi cinci; Şi boĭ, treĭ-zecĭ şi şese de 38
miĭ; şi darea luĭ Iehova dintr'acestia *fu:* şepte-zecĭ şi dŭoĕ; Şi asinĭ, treĭ-zecĭ de 39
miĭ cinci sute; şi darea luĭ Iehova din acestia: şese-zecĭ şi unulŭ; Şi suflete de ó- 40
menĭ: şese-spre-zece miĭ; şi darea luĭ Iehova din acestia: treĭ-zecĭ şi dŭoĕ de suflete. Şi Moisi darea *luată dreptŭ* darŭ rĕdicatŭ 41
luĭ Iehova o dădu luĭ Eleazarŭ preutulŭ, [v] dupre cumŭ ordinâ Iehova luĭ Moisi.

Şi din jumătatea fiilorŭ luĭ Israelŭ, ce 42
Moisi a tras'o de la barbaţiĭ, ce merseseră la oştire, (Şi acéstă jumătate a comunită- 43
ţeĭ fu: oĭ, treĭ-sute treĭ-zecĭ şi şepte de miĭ, cinci sute; Boĭ, treĭ-zecĭ şi şese de miĭ; A- 44 45
sinĭ: treĭ-zecĭ de miĭ, cinci sute; Şi ómenĭ 46
şese-spre-zece miĭ;) [x] Din acéstă parte a 47
fiilorŭ luĭ Israelŭ Moisi puse la o parte din tótă cinci-zecea câte unulŭ, din ómenĭ şi din vite, şi le dădu Leviţilorŭ, cari păziaŭ cele de păzitŭ in lŏcaşulŭ luĭ Iehova, cumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.

Şi apropiatŭ-s'aŭ căpiteniele cătră Moisi, 48
maĭ marii preste miĭ şi maĭ marii preste sute, Şi ziseră luĭ Moisi: Serviĭ teĭ fă- 49
cură numĕrarea bărbaţilorŭ de resbelŭ, cari *fuseră* suptŭ conducerea nóstră, şi nu lipsesce din noĭ nicĭ unulŭ; Decĭ noĭ adu- 50
cemŭ darŭ luĭ Iehova, fie-care ceea ce a găsitŭ: scule de aurŭ, salbe, brăţĭare, ânele, cerceĭ şi colete, [y] spre a face espiare pentru sufletele nóstre înaintea luĭ Iehova. Şi Moisi 51
şi Eleazarŭ preutulŭ luară aurulŭ de la d'înşiĭ, sculele lucrate. Şi totŭ aurulŭ, care 52
se aduse *dreptŭ* darŭ rĕdicatŭ luĭ Iehova de cătră ceĭ maĭ marĭ preste miĭ şi ceĭ maĭ marĭ preste sute, fu: şese-spre-zece miĭ, şepte sute, cinci-zecĭ de sicli. (Că [z] bărbaţiĭ de 53
oştire prădaseră fie-care pentru sine). Şi 54
Moisi şi Eleazarŭ preutulŭ luară aurulŭ de la maĭ marii preste miĭ şi preste sute, şi-lŭ aduseră in cortulŭ intrunireĭ [a] *dreptŭ* amintire pentru fiiĭ luĭ Israelŭ înaintea luĭ Iehova.

Pămêntulŭ celŭ cuceritŭ la resăritulŭ Iordanuluĭ se împărţesce intre seminţiele luĭ Rubenŭ, a luĭ Gadŭ şi la o jumătate din Manase.

SI fiiĭ luĭ Rubenŭ şi fiiĭ luĭ Gadŭ aveaŭ **32** mulţime mare fórte de vite; şi eĭ vĕdură pămêntulŭ [a] Iazerŭ şi pămêntulŭ Galaadŭ, că, éccĕ! locŭlŭ acela *era* locŭ pentru vite. Şi veniră fiiĭ luĭ Gadŭ şi fiiĭ luĭ 2
Rubenŭ, şi vorbiră luĭ Moisi şi luĭ Eleazarŭ preutulŭ, şi cătră maĭ marii comunităţeĭ, zi-

---

l Cap. 25. 9.
m Judc. 21. 11.
n Cap. 5. 2.
o Cap. 19. 11, etc.
p Cap. 19. 9, 17.
q Lev. 11. 25.
r Ios. 22. 8.
1 Sam. 30. 24.
s Vede Vers. 30, 47. Cap. 18. 26.
t Vede vrs. 42—47.
u Cap. 3. 7, 8, 25, 31, 36. & 18. 3, 4.
v Vede Cap. 18. 8, 19.
x Vers. 30.
y Esod. 30. 12, 16.
z Deut 20. 14.
a Esod. 30. 16.
Capulŭ 32.
a Cap. 21. 32.
Ios. 13. 25.
2 Sam. 24. 5.

Digitized by Google

3 cêndŭ: Atarotŭ, şi Dibonŭ, şi Iazerŭ, şi [b] Nimra, şi Heşbonŭ, şi Eleale, şi [c] Şebama, şi
4 Nebo, şi [d] Beonŭ, Pământulŭ, pre [e] care Iehova 'lŭ bătu înaintea comunităţeĭ luĭ Israelŭ, *este* pământŭ pentru vite, şi serviĭ teĭ aŭ vite.
5 Şi ḑiseră *maĭ departe:* De amŭ aflatŭ charŭ înaintea ochilorŭ teĭ, să se dee acestŭ pământŭ servilorŭ teĭ spre stĕpânire; nu ne trece preste Iordanŭ!
6 Şi Moisi ḑise cătră fiiĭ luĭ Gadŭ şi cătră fiiĭ luĭ Rubenŭ: Nu cumŭ-va fraţiĭ vostri aŭ să mérgă la resbelŭ, şi voĭ să şe-
7 deţi aicea? Şi pentru ce întórceţi ânimele fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să nu trécă in pâmên-
8 tulŭ, pre care Iehova 'lŭ dă lorŭ? Aşa făcură părinţiĭ vostri, [f] cândŭ 'ĭ trămeseĭŭ de la Kadeşŭ-Barnea [g] ca să védă pământulŭ;
9 Că [h] eĭ se suiră până la valea Eşcolŭ, şi după ce vĕdură pământulŭ, întórseră ânima fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca să nu intre in pămên-
10 tulŭ, pre care Iehova 'lŭ dăduse lorŭ. [i] Şi se aprinse mânia luĭ Iehova in ḑiŭa a-
11 ceea, şi elŭ jurâ, ḑicêndŭ: Acestĭ bărbaţi, cari eşiră din Egiptŭ, [j] de la aniĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi maĭ susŭ, nu vorŭ vedé acelŭ pământŭ, pre care eŭ cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ luĭ Abraamŭ şi luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, pen-
12 tru-că [k] n'aŭ urmatŭ mie pe deplinŭ; Afară de Calebŭ, fiĭulŭ luĭ Iefune, Kenezeulŭ, şi de Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ; [l] că eĭ aŭ
13 urmatŭ pe deplinŭ luĭ Iehova. Şi mânia luĭ Iehova se aprinse asupra luĭ Israelŭ, şi-lŭ lăsă să se [m] rătăcéscă in pustiiŭ patru-ḑecĭ de aniĭ, până ce se stinse [n] tótă acea generaţiune, care făcu rĕŭ in ochiĭ
14 luĭ Iehova. Şi acumŭ, éccĕ voĭ v'aţi sculatŭ in loculŭ părinţilorŭ vostri, clocitură de ómenĭ pĕcătoşi, ca să îmmulţiţi şi maĭ tare [o] focului mânieĭ luĭ Iehova contra luĭ
15 Israelŭ. Că dacă voĭ vĕ [p] intórceţi de la d'însulŭ, elŭ va maĭ lăsa pre eĭ in acestŭ pustiiŭ, şi voĭ veţi perde totŭ poporulŭ acesta.
16 Şi eĭ se apropiară de d'însulŭ, şi-ĭ ḑiseră: Staule de oĭ voimŭ să facemŭ aicea pentru vitele nóstre, şi cetăţi pentru copiiĭ
17 nostri; Şi [q] noĭ ne vomŭ înarma, *şi* curêndŭ *vomŭ merge* înaintea fiilorŭ luĭ, Israelŭ, până ce-ĭ vomŭ duce la locŭlŭ lorŭ: dară copiiĭ nostri vorŭ rĕmâné in aceste cetăţi întărite,
18 de frica locuitorilorŭ acestuĭ pământŭ. [r] Noĭ nu ne vomŭ întórce la casele nostre, până ce fiiĭ luĭ Israelŭ nu-şĭ vorŭ fi luatŭ fie-
19 care moscenirea sa. Că noĭ nu vomŭ mosceni cu eĭ împreună dincolo de Iordanŭ, nicĭ maĭ departe; [s] că moscenirea nóstră ni va veni dincóce de Iordanŭ, despre resăritŭ.

Şi ḑise [t] Moisi cătră d'înşiĭ: De veţi face 20
acésta, *şi* de vĕ veţi înarma la resbelŭ înaintea luĭ Iehova; Şi fie-care din voĭ 21
înarmaţi vorŭ trece Iordanulŭ înaintea luĭ Iehova, până ce elŭ va alunga pre neamiciĭ seĭ de d'inaintea sa. Şi numaĭ după 22
ce [u] ţéra va fi supusă înaintea luĭ Iehova vĕ veţi [v] întórce înapoĭ, atuncĭ veţi fi nevinovaţi înaintea luĭ Iehova şi înaintea luĭ Israelŭ, şi [x] acestŭ pământŭ va fi stĕpânirea vóstră înaintea luĭ Iehova; Şi de nu veţi 23
face acésta, éccĕ voĭ pĕcătuiţi înaintea luĭ Iehova, şi să sciţi, că [y] pĕcatulŭ vostru vĕ va ajunge pre voĭ. [z] Ziditi-vĭ *deci* cetăţi 24
pentru copiiĭ vostri, şi staule pentru oile vóstre, şi ceea ce a vorbitŭ gura vóstră faceţi.

Şi vorbiră fiiĭ luĭ Gadŭ şi fiiĭ luĭ Rubenŭ 25
cătră Moisi, ḑicêndŭ: Serviĭ teĭ vorŭ face aşa, dupre cumŭ li ordinâ domnulŭ nostru:
[a] Copiiĭ nostri, femeele nóstre, turmele nóstre, 26
şi tóte vitele nóstre vorŭ rĕmâné aicĭ in cetăţile Galaaduluĭ; [b] Şi serviĭ teĭ vorŭ trece toţi 27
înarmaţi de oştire înaintea luĭ Iehova la resbelŭ, dupre cumŭ ḑice domnulŭ nostru.

Şi [c] Moisi ordinâ in presenţa lorŭ luĭ E- 28
leazarŭ, preutulŭ, şi luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, şi capilorŭ *caselorŭ* părinţescĭ din seminţiele fiilorŭ luĭ Israelŭ, Şi Moisi ḑise că- 29
tră d'înşiĭ: Dacă fiiĭ luĭ Gadŭ şi fiiĭ luĭ Rubenŭ vorŭ trece cu voĭ Iordanulŭ toţi înarmaţi la resbelŭ înaintea luĭ Iehova; şi *dacă* ţéra va fi voŭĭ supusă, atuncea să daţi lorŭ pământulŭ Galaadŭ spre stĕpânire; Şi de 30
nu vorŭ trece cu voĭ înarmaţi, *atuncĭ* eĭ moscenirea lorŭ o vorŭ avé cu voĭ împreună in pământulŭ Canaanŭ. Şi respunseră fiiĭ 31
luĭ Gadŭ şi fiiĭ luĭ Rubenŭ, ḑicêndŭ; Ceea ce a vorbitŭ Iehova cătră servii seĭ vomŭ face. Noĭ vomŭ trece înarmaţi înaintea luĭ 32
Iehova in pământulŭ Canaanŭ, şi stĕpânirea moscenireĭ nóstre *să ni remână* dincóce de Iordanŭ.

Şi aşa [d] Moisi dădu lorŭ, fiilorŭ luĭ Gadŭ 33
şi fiilorŭ luĭ Rubenŭ şi la jumătate din seminţia luĭ Manase, fiĭulŭ luĭ Iosefu, [e] regatulŭ luĭ Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, şi regatulŭ luĭ Ogŭ, regele din Basanŭ, ţéra cu cetăţile eĭ şi cu hotarele *lorŭ*, cetăţile aceleĭ ţerĭ jurŭ imprejurŭ.

Şi fiiĭ luĭ Gadŭ rezidiră [f] Dibonulŭ şi Ataro- 34
tulŭ şi [g] Aroerulŭ. Şi Atrotŭ-Sofanulŭ şi [h] Ia- 35

[b] Vers. 36.
[c] Vers. 38.
[d] Vers. 38.
[e] Cap. 21. 24, 34.
[f] Cap. 13. 3, 26, Deut. 1. 22.
[g] Deut. 1. 22.
[h] Cap. 13. 24, 31. Deut. 1. 24, 28.
[i] Cap. 14. 11. 21. Deut. 1. 34.
[j] Cap. 14. 28, 29. Deut. 1. 35.
[k] Cap. 14. 24, 30.
[l] Cap. 14. 24. Deut. 1. 36. Ios. 14. 8, 9.
[m] Cap. 14. 33, 34, 35.
[n] Cap. 26. 64, 65.
[o] Deut. 1. 34.
[p] Deut. 30. 17. Ios. 22. 16, 18. 2 Cron. 7. 19. & 15. 2.
[q] Ios. 4. 12, 13.
[r] Ios. 22. 4.
[s] Vers. 33.
[t] Deut. 3. 18. Ios. 1. 14. & 4. 12, 13.
[u] Deut. 3. 20. Ios. 11. 23. & 18. 1. Ios. 12. 1. & 13. 8.
[v] Ios. 22. 4.
[x] Deut. 3. 12, 15, 16, 18. Ios. 1. 15. & 13. 8, 32. & 22. 4, 9.
[y] Fac. 4. 7. & 44. 16.
[z] Vers. 16. 34, etc.
[a] Ios. 1. 14.
[b] Ios. 4. 12.
[c] Ios. 1. 13.
[d] Deut. 3. 12—17. & 29. 8. Isa. 59. 12.
[e] Cap. 21. 24, 33, 35.
[f] Cap. 33. 45, 46.
[g] Deut. 2. 36.
[h] Vers. 1. 3. Ios. 12. 6. & 13. 8. & 22. 4.

Digitized by Google

36 zerulŭ şi Iogbeha, Şi [i] Betŭ-Nimra şi Betŭ-
Haranulŭ, [j] cetăţi întărite, şi staule pentru oĭ.
37 Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ [k] rezidiră Heşbonulŭ şi E-
38 lealul şi Kiriataimulŭ, Şi [l] Nebo şi [m] Baal-
Meonulŭ, [n] schimbându-li numile, şi Şibma; şi
puse alte numĭ cetăţilorŭ pre carile rezidiră.
39 Şi fiiĭ luĭ [o] Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Manase, se
duseră la Galaadŭ, şi-lŭ luară, şi alungară
40 pre Amoreiĭ *ce locuiaŭ* intr'însulŭ. Şi Moisi
[p] dădu Galaadulŭ luĭ Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Ma-
41 nase, şi elŭ locui acolo. Şi [q] Iairŭ, fiĭulŭ luĭ
Manase, încă se duse, şi luâ satele lorŭ, şi
42 le numi [r] Havotŭ-Iairŭ *(satele luĭ Iairŭ.)* A-
semenea şi Noba merse, şi luâ Kenatulŭ şi ce-
tăţile luĭ, şi li puse numele Noba dupre
numele luĭ.

Locurile tăberârei Israeliţilorŭ enumerate.

33 ACESTEA *sûnt* staţiunile fiilorŭ luĭ Is-
raelŭ, cari eşiră din pământulŭ Egiptu-
luĭ dupre oştirile lorŭ, suptŭ conducerea
2 luĭ Moisi şi a luĭ Aaronŭ. Că Moisi de-
scrise pornirile lorŭ dupre cumŭ staţionară
eĭ dupre ordinulŭ luĭ Iehova; şi acestea
sûnt staţiunile lorŭ dupre pornirile lorŭ:
3 Eĭ [a] plecară de la Ramesesŭ in luna [b] ân-
teĭa, in a cincĭ-spre-decea ḑi a luneĭ ânteĭa;
a dŭoa ḑi după pascĭ eşiră fiiĭ luĭ Israelŭ
[c] cu mâna înaltă înaintea ochilorŭ a totŭ E-
4 giptulŭ. Şi Egipteniĭ îmmormêntară pre toţi
ântĕiŭ-născuţiĭ, pre [d] cari Iehova 'ĭ bătuse
d'intre eĭ, şi Iehova făcu judecată chiarŭ şi [e] a-
5 supra ḑeilorŭ lorŭ. [f] Şi fiiĭ luĭ Israelŭ plecară
6 de la Ramesesŭ, şi tăbĕrâră la Succotŭ. Şi
plecându de la [g] Succotŭ, tăbĕrâră la Etamŭ,
7 care *este* la marginea pustiĭuluĭ. Şi [h] plecându
de la Etamŭ, se întórseră înapoĭ la Pi-Ha-
hirotŭ in dreptulŭ Baalŭ-Zefonuluĭ, şi tăbĕrâră
8 d'inaintea Migdoluluĭ. Şi plecându de la Pi-
Hahirotŭ, [i] trecură prin mediloculŭ măreĭ că-
tră pustiiŭ, şi merseră cale de treĭ ḑile in
9 pustiiulŭ Etamuluĭ, şi tăbĕrâră in Mara. Şi
plecându de la Mara, [j] veniră la Elimŭ; şi
in Elimŭ *eraŭ* dŭoĕ-spre-ḑece isvóre de apă
10 şi şepte-ḑecĭ fenicĭ, şi tăbĕrâră acolo. Şi
plecându de la Elimŭ, tăbĕrâră lângă Marea
11 Roşiă. Şi plecându de la Marea Roşiă,
12 tăbĕrâră in [k] pustiiulŭ luĭ Sinŭ. Şi plecându
din pustiiulŭ luĭ Sinŭ, tăbĕrâră in Dofca,
13 Şi plecându de la Dofca, tăbĕrâră in Aluşŭ.
14 Şi plecându de la Aluşŭ, tăbĕrâră la [l] Refi-
dimŭ, şi aicea poporulŭ n'avu apă de bĕutŭ.
15 Şi plecându de la Refidimŭ, tăbĕrâră in [m] pus-
tiiulŭ Sinaĭ. Şi plecându din pustiiulŭ Si- 16
naĭ, tăbĕrâră la [n] Kibrotŭ-Taava. Şi plecându 17
de la Kibrotŭ-Taava, [o] tăbĕrâră la Hazerotŭ.
Şi plecându de la Hazerotŭ, tăbĕrâră la 18
Ritma. Şi plecându de la [p] Ritma, tăbĕrâră 19
in Rimmonŭ-Farezŭ. Şi plecându de la Rim- 20
monŭ-Farezŭ, tăbĕrâră in Libna. Şi plecându 21
de la Libna, tăbĕrâră in Rissa. Şi plecându 22
de la Rissa, tăbĕrâră in Kehelata. Şi plecându 23
de la Kehelata, tăbĕrâră lângă muntele Şeferŭ.
Şi plecându de la muntele Şeferŭ, tăbĕrâră 24
in Harada. Şi plecându de la Harada, tă- 25
bĕrâră in Makelotŭ. Şi plecându de la 26
Makelotŭ, tăbĕrâră la Tahatŭ. Şi plecându 27
de la Tahatŭ, tăbĕrâră in Tarahŭ. Şi ple- 28
cându de la Tarahŭ, tăbĕrâră in Mitca.
Şi plecându de la Mitca, tăbĕrâră in Haş- 29
mona. Şi plecându de la Haşmona, tăbĕ- 30
rârâ in Moserotŭ. Şi plecându de la Mose- 31
rotŭ, tăbĕrâră in Bene-Jaakonŭ. Şi plecându 32
de la [q] Bene-Jaakonŭ, [r] tăbĕrâră in Horŭ-
Gidgadŭ. Şi plecându de la Horŭ-Gidgadŭ, 33
tăbĕrâră in Jotŭ-Bata. Şi plecându de la 34
Jotŭ-Bata, tăbĕrâră in Ebrona. Şi plecându 35
de la Ebrona, [s] tăbĕrâră in Eţionŭ-Geberŭ. Şi 36
plecându de la Eţionŭ-Geberŭ, tăbĕrâră in
[t] pustiiulŭ Zinŭ, care *este* Kadeşulŭ. Şi ple- 37
cându de la [u] Kadeşŭ, tăbĕrâră lângă muntele
Horŭ, la marginea pământuluĭ Edomŭ.
Şi se sui [v] Aaronŭ, preutulŭ, pe muntele 38
Horŭ dupre ordinulŭ luĭ Iehova; şi muri
acolo in anulŭ alŭ patru-ḑecelea după eşi-
rea fiilorŭ luĭ Israelŭ din pământulŭ Egip-
tuluĭ, in luna a cincea, in ânteĭa *ḑi* a luneĭ.
Şi Aaronŭ *era* de o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ 39
de anĭ, cându muri pe muntele Horŭ.
Şi regele diu [x] Aradŭ, Canaaneulŭ, care 40
locuĭa in *partea* despre méḑă-ḑi in pământulŭ
Canaanŭ, auḑi că vinŭ fiiĭ luĭ Israelŭ.
Şi plecându de la muntele [y] Horŭ, tăbĕ- 41
rârâ in Zalmona. Şi plecându de la Zal- 42
mona, tăbĕrâră in Funonŭ. Şi plecându 43
de la Funonŭ, [z] tăbĕrâră in Obotŭ. Şi [a] ple- 44
cându de la Obotŭ, tăbĕrâră in [b] Ije-Haba-
rimŭ, la marginea Moabuluĭ. Şi plecându 45
de la Ijimŭ, tăbĕrâră in [c] Dibonŭ-Gadŭ. Şi 46
plecându de la Dibonŭ-Gadŭ, tăbĕrâră in [d] Al-
monŭ-Diblataimŭ. Şi plecându de la Almonŭ- 47
Diblataimŭ, [e] tăbĕrâră lângă muntele Aba-
rimŭ d'inaintea *muntelui* Nebo. Şi plecându 48
de la muntele Abarimŭ, [f] tăbĕrâră in câmpia
Moabuluĭ lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ieri-
chonuluĭ. Şi tăbĕrâră pe lângă Iordanŭ, de 49

i Vers. 3.
j Vers. 24.
k Cap. 21. 27.
l Isa. 46. 1.
m Cap. 22. 41.
n Vede vers. 3. Esod. 23. 13. Ios. 23. 7.
o Fac. 50. 23.
p Deut. 3. 12, 13, 15. Ios. 13. 31. & 17. 1.
q Deut. 3. 14. Ios. 13. 30. 1 Cron. 2. 21, 22, 23.
r Judc. 10. 4. 1 Reg. 4. 13.
— *Capulŭ 33.*
a Esod. 12. 37.
b Esod. 12. 2. & 13. 4.
c Esod. 14. 8.
d Esod. 12. 29.
e Esod. 12. 12. & 18. 11. Isa. 19. 1. Apoc. 12. 8.
f Esod. 12. 37.
g Esod. 13. 20.
h Esod. 14. 2, 9.
i Esod. 14. 22. & 15. 22, 23.
j Esod. 15. 27.
k Esod. 16. 1.
l Esod. 17. 1. & 19. 2.
m Esod. 16. 1. & 19. 1, 2.
n Cap. 11. 34.
o Cap. 11. 35.
p Cap. 12. 16.
q Vede Fac. 36. 27. Deut. 10. 6. 1 Cron. 1. 42.
r Deut. 10. 7.
s Deut. 2. 8. 1 Reg. 9. 26. & 22. 48.
t Cap. 20. 1. & 27. 14.
u Cap. 20. 22, 23. & 21. 4.
v Cap. 20. 25, 28. Deut. 10. 6. & 32. 50.
x Cap. 21. 1, etc.
y Cap. 21. 4.
z Cap. 21. 10.
a Cap. 21. 11.
b Cap. 21. 11.
c Cap. 32, 34.
d Ier. 48. 22.
e Cap. 21. 20. Deut. 32. 49.
f Cap. 22. 1.

Digitized by Google

la Betŭ-Ieşimotŭ până la [g] Abelŭ-Şittimŭ in câmpiele Moabului.

Dumnedeŭ ordină ca Cananeiĭ să se nimicéscă.

50 Şi vorbi Iehova luĭ Moisi in câmpiele Moabului, lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ie-
51 richonului, dicêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li di: Voĭ [h] după ce veţi trece
52 Iordanulŭ in pământulŭ Canaanŭ, [i] Pre toţi locuitoriĭ pământuluĭ să-ĭ alungaţi d'inaintea vóstră, şi tóte chipurile lorŭ să le stricaţi, şi chipurile turnate ale lorŭ să le nimiciţi,
53 şi tóte înălţimile lorŭ să le sfărmaţi. Şi după ce veţi lua in stĕpânire téra, voĭ să locuiţi intr'însa, că eŭ v'amŭ datŭ a-
54 cestŭ pământŭ, ca să-lŭ mosceniţi. Şi voĭ pre acestŭ pământŭ [j] să-lŭ impărţiţi intre voĭ cu sorţi dupre némurile vóstre: celorŭ maĭ mulţi să li daţi maĭ multă moscenire, şi celorŭ maĭ puţinĭ să li daţi maĭ puţină moscenire; fie-care, unde-ĭ va cădé sorţulŭ, *acolo* să aibă; dupre seminţiele părinţilorŭ
55 vostri să impărţiţi intre voĭ. Şi dacă voĭ pre locuitoriĭ aceluĭ pământŭ nu-ĭ veţi alunga d'inaintea vóstră, va fi, că aceĭa, pre cari 'ĭ veţi lăsa din eĭ, *vorŭ fi* [k] spinĭ in ochiĭ vostri, şi ghimpĭ in cóstele vóstre, şi neamicĭ vorŭ fi voŭî in pământulŭ in care veţi
56 locui. Şi va fi, că precumŭ amŭ gânditŭ să facŭ lorŭ, voiŭ face voŭî.

Hotarele pământuluĭ celuĭ promisŭ; se rônduescŭ bărbaţi pentru împărţirea luĭ.

34 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Spu-
2 ne fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li di: Voĭ cândŭ veţi intra in [a] pământulŭ Canaanŭ, (acesta-ĭ pământulŭ, care vĭ va cădé de moscenire, pământulŭ Canaanŭ dupre hotarele luĭ),
3 [b] Hotarulŭ vostru despre médă-di să fie: de la pustiulŭ luĭ Zinŭ în lungulŭ Edomuluĭ; aşa că hotarulŭ vostru despre médă-di va începe de la marginea [c] Măreĭ Să-
4 rate spre resăritŭ; Şi acelaşĭ hotarŭ să se intórcă despre médă-di [d] cătră înălţimea Akrabimŭ, şi să trécă prin Zinŭ; şi eşirea luĭ va fi spre médă-di de [e] Kadeşŭ-Barnea, şi să se intórcă la [f] Hazarŭ-Addarŭ, şi să trécă
5 până la Asmonŭ. Şi acestŭ hotarŭ să se intórcă de la Asmonŭ [g] la riulŭ Egiptuluĭ; şi eşirea luĭ să fie la mare.
6 Şi hotarulŭ celŭ despre apusŭ: hotarŭ să vĭ fie marea cea mare; acésta să vĭ fie hotarulŭ despre apusŭ.
7 Şi acesta să vĭ fie hotarulŭ despre médă-nópte: de la marea cea mare să vĭ in-
8 semnaţi *hotarŭ* până la [h] muntele Horŭ. De la muntele Horŭ să vĭ insemnaţi până ce
9 [i] vĭi la Hamatŭ; şi eşirea acestui hotarŭ să fie [j] Ţedadŭ. Şi să ésă acestŭ hotarŭ la Zifronŭ, şi să fie eşirea luĭ la [k] Hazarŭ-Enanŭ; acesta să vĭ fie hotarulŭ despre médă-nópte.
10 Şi vĭ insemnaţi hotarŭ despre resăritŭ de la Hazarŭ-Enanŭ până la Şefanŭ. Şi
11 hotarulŭ să se pogóre de la Şefanŭ la [l] Ribla despre resăritŭ de Ainŭ; şi să se pogóre acestŭ hotarŭ şi să atingă ţermulŭ măreĭ [m] Chineretŭ spre resăritŭ. Şi acestŭ
12 hotarŭ să se pogóre pe Iordanŭ, şi eşirea luĭ sa fie [n] Marea Sărată. Acesta să vĭ fie pământulŭ vostru dupre hotarele luĭ jurŭ împrejurŭ.
13 Şi Moisi ordină fiilorŭ luĭ Israelŭ, dicêndŭ: [o] Acesta *este* pământulŭ, pre care sălŭ impărţiţi intre voĭ prin sorţi, pre care ordină Iehova să se dee la noŭĕ seminţiĭ
14 şi la o jumătate de seminţiă. [p] Că seminţia fiilorŭ luĭ Rubenŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, şi seminţia fiilorŭ luĭ Gadŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ, şi jumătate din seminţia luĭ Manase, aŭ primitŭ moscenirea lorŭ.
15 Aceste dŭoĕ seminţiĭ şi jumătate seminţiă aŭ primitŭ moscenirea lorŭ dincóce de Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluĭ, despre resăritŭ.
16 17 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, dicêndŭ: Acestea *sûnt* numile bărbaţilorŭ, carĭ aŭ să împartă pământulŭ intre voĭ: [q] Eleazarŭ, preutulŭ, şi Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ. Şi din
18 tótă seminţia să luaţi [r] câte unŭ maĭ mare
19 pentru impărţirea pământuluĭ. Şi numile bărbaţilorŭ acelora *sunt* acestea: Din seminţia luĭ Iuda: Cabebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune. Şi
20 din seminţia fiilorŭ luĭ Simeonŭ: Şemuelŭ,
21 fiiulŭ luĭ Amihudŭ. Din seminţia luĭ Beni-
22 aminŭ: Elidadŭ, fiiulŭ luĭ Chislonŭ. Şi din seminţia fiilorŭ luĭ Danŭ: maĭ marele
23 Bukki, fiiulŭ luĭ Jogli. D'intre fiiĭ luĭ Iosefu: din seminţia fiilorŭ luĭ Manase: maĭ
24 marele Hanielŭ, fiiulŭ luĭ Efodŭ. Şi din seminţia fiilorŭ luĭ Efraimŭ: maĭ marele Kemuelŭ, fiiulŭ luĭ Şiftanŭ. Şi din seminţia
25 fiilorŭ luĭ Zabulonŭ: maĭ marele Elizafanŭ,
26 fiiulŭ luĭ Parnachŭ. Şi din seminţia fiilorŭ luĭ Isacharŭ: maĭ marele Paltielŭ, fiiulŭ luĭ
27 Asanŭ. Şi din seminţia fiilorŭ luĭ Asserŭ: maĭ marele Ahihudŭ, fiiulŭ luĭ Şelomi. Şi
28 din seminţia fiilorŭ luĭ Neftali: maĭ marele Pedahelŭ, fiiulŭ luĭ Amihudŭ.
29 Acestia *sûnt aceĭa*, cărora Iehova li or-

[g] Cap. 25. 1. Ios. 2. 1.
[h] Deut. 7. 1, 2. & 9. 1. Ios 3. 17.
[i] Exod. 23. 24. 33. & 34. 13. Deut. 7. 2, 5. & 12. 3. Ios. 11. 12. Jude. 2. 2.
[j] Cap. 26. 53, 54, 55.
[k] Ios. 23. 13. Jude. 2. 3. Ps. 106. 34. 36. Vede Exod. 23. 33. Ezec. 28. 24. —
Capulŭ 34.
[a] Fac. 17. 8. Deut. 1. 7. Ps. 78. 55. & 105. 11. Ezec. 47. 14.
[b] Ios. 15. 1. Vede Ezec. 47. 13, etc.
[c] Fac. 14. 3. Ios. 15. 2.
[d] Ios. 15. 3.
[e] Cap. 13. 26. & 32. 8.
[f] Vede Ios. 15. 3, 4.
[g] Fac. 15. 18. Ios. 15. 4, 47. 1 Reg. 8. 65. Isa. 27. 12.
[h] Cap. 33. 37.
[i] Cap. 13. 21. 2 Reg. 14. 25.
[j] Ezec. 47. 15.
[k] Ezec. 47. 17.
[l] 2 Reg. 23. 33. Ier. 39. 5, 6.
[m] Deut. 3. 17. Ios. 11. 2. & 19. 35. Mat. 14. 34. Luc. 5. 1.
[n] Vers. 3.
[o] Vers. 1. Ios. 14. 1, 2.
[p] Cap. 32. 33. Ios. 14. 2, 3.
[q] Ios. 14. 1. & 19. 51.
[r] Cap. 1. 4, 16. —

Digitized by Google

dină, ca eĭ să împartă fiilorŭ luĭ Israelŭ moscenirea in pămêntulŭ Canaanŭ.

Cetăţile Leviţilorŭ, şi cetăţile de scăpare.

35 SI Iehova vorbi luĭ Moisi in câmpia Moabuluĭ lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ie-
2 richonuluĭ, ḑicêndŭ, [a]Ḑi fiilorŭ luĭ Israelŭ, ca eĭ din moscenirea stĕpânireĭ lorŭ să dee Leviţilorŭ cetăţĭ spre locuire; şi cuprinsulŭ din jurulŭ cetăţilorŭ să maĭ dee Leviţilorŭ.
3 Cetăţile să fie ale lorŭ spre locuire, şi cuprinsulŭ acestora să fie pentru vitele lorŭ şi pentru averea lorŭ şi pentru tóte animale lorŭ.
4 Şi cuprinsulŭ cetăţilorŭ, pre cari le veţĭ da voĭ Leviţilorŭ, *fie-care să fie* de o mie de coţĭ jurŭ imprejurŭ de la ziduri cetăţeĭ in afară.
5 Şi să mĕsuraţĭ pe din afara cetăţeĭ, din partea despre resăritŭ dŭoĕ miĭ de coţĭ, şi despre méḑa-ḑi dŭoĕ miĭ de coţĭ, şi din partea despre apusŭ dŭoĕ miĭ de coţĭ, şi din partea despre méḑănópte dŭoĕ miĭ de coţĭ, ca cetătile *să fie* la mediłocŭ; acestea *să* li *fie* cuprinsulŭ cetăţilorŭ.
6 Şi din cetăţile, pre cari le veţĭ da voĭ Leviţilorŭ, [b]şese *să fie* cetăţĭ de scăpare, pre cari să le daţĭ, ca intr'însele să scape ucigaşulŭ: şi afară de acestea să li maĭ
7 daţĭ patru-ḑecĭ şi dŭoĕ de cetăţĭ. Tóte cetăţile câte veţĭ da voĭ Leviţilorŭ: [c]patru-ḑecĭ
8 şi optŭ cetăţĭ, ele cu cuprinsurile lorŭ. Şi cetăţile câte veţĭ da [d]din moscenirea fiilorŭ luĭ Israelŭ, [e]de la *ceĭ ce aŭ* multŭ să luaţĭ multe, şi de la *ceĭ ce aŭ* puçinŭ, să luatĭ puçine; fie-care să dee din cetăţile sale Leviţilorŭ ḑupre moscenirea sa ce moscenesce.
9 10 Şi Iehova vorbi luĭ Moisi, ḑicêndŭ: Vorbesce fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi li ḑi: [f]După ce veţĭ trece Iordanulŭ in pămêntulŭ Canaanŭ,
11 [g]Alege-veţĭ voŭî cetăţĭ, *cari* să vĭ fie cetăţĭ de scăpare, ca să pótă scăpa intr'însele
12 celŭ ce din greşélă a ucisŭ pre altulŭ. [h]Aceste cetăţĭ să vĭ servéscă de scăpare in contra resbunătoruluĭ *de sânge*, ca ucigaşulŭ de omŭ să nu móră, până ce nu va fi statŭ
13 la judecată înaintea comunităţeĭ. Şi din acele cetăţĭ ce veţĭ da voĭ, [i]şese să fie voŭî
14 cetăţĭ de scăpare: [j]Treĭ cetăţĭ să daţĭ dincóce de Iordanŭ, şi treĭ cetăţĭ să daţĭ in pămêntulŭ Canaanŭ; cetăţĭ de scăpare să
15 fie voŭî acestea. Pentru fiiĭ luĭ Israelŭ şi [k]pentru celŭ străinŭ şi pentru nimerniculŭ *ce locuesce* intre eĭ, să fie acele şese cetăţĭ de scăpare, ca intr'însele să scape fie-cine care a ucisŭ omŭ din greşélă.

16 [l]Şi dacă *cine-va* va fi lovitu *pre altulŭ* cu ce-va uneltă de ferŭ, şi acesta móre, acela ucigaşŭ este; şi ucigaşulŭ să se omóre.
17 Şi dacă 'lŭ va lovi cu o pétră *din* mână, de care póte muri, şi acesta móre, acela ucigaşŭ *este*, *şi* ucigaşulŭ să se omóre.
18 Séŭ *dacă* 'lŭ va lovi cu vr'o uneltă de lemnŭ *din* mână, de care póte muri, şi acesta móre, acela ucigaşŭ *este*, *şi* ucigaşulŭ să se omóre.
19 [m]Resbunătorulŭ de sânge să omóre pe ucigaşŭ; cândŭ 'lŭ va intêlni, să-lŭ omóre.
20 Şi [n]dacă elŭ din ură 'lŭ va impinge, séŭ [o]pândindu-lŭ va arunca *ce-va* asupra luĭ, incâtŭ să móră;
21 Séŭ dacă elŭ [p]din neamiciţiă 'lŭ va lovi cu mâna sa, incâtŭ să móră; să se omóre celŭ ce a lovitŭ, ucigaşŭ *este*; resbunătorulŭ de sânge să omóre pre ucigaşŭ, cândŭ 'lŭ va intêlni.
22 Érŭ dacă elŭ din intêmplare, nu din neamiciţiă 'lŭ va impinge pre d'însulŭ. séŭ va arunca asupră-ĭ vr-o uneltă, dară nu pândindu-lŭ;
23 Séŭ elŭ fără să-ĭ fie neamiculŭ seŭ, şi fără să-ĭ voéscă rĕulŭ, din nebăgare de sémă aruncă cu o pétră asupră-ĭ, de
24 care omulŭ póte muri, şi elŭ móre; [q]Comunitatea să judece intre celŭ ce a lovitŭ şi intre resbunătorulŭ de sânge ḑupre aceste legĭ.
25 Şi comunitatea să mêntuéscă pre ucigaşŭ de mâna resbunătoruluĭ de sânge; şi comunitatea să-lŭ întórcă in cetatea de scăpare in care scăpase, şi să [r]rĕmână acolo până la mórtea archiereuluĭ, [s]care fu unsŭ cu oleĭulŭ sacru.
26 Érŭ dacă ucigaşulŭ va eşi din hotarulŭ cetăţilorŭ sale de scăpare in care scăpase,
27 Şi resbunătorulŭ de sânge 'lŭ va afla afară din hotarulŭ cetăţeĭ sale de scăpare, şi resbunătorulŭ va ucide pre ucigaşŭ, vinovaţiă de sânge nu va fi asupră-ĭ.
28 Că elŭ trebuía să rĕmână in cetatea sa de scăpare, până ce arŭ fi muritŭ archiereulŭ, şi *numaĭ* ḑupre mórtea archiereuluĭ putea ucigaşulŭ să se re'ntórcă la pământulŭ stĕpânireĭ sale.
29 Şi acesta să fie voŭî [t]statutŭ de lege pentru voĭ prin generaţiunile vóstre in tóte locuinţele vóstre.
30 Celŭ ce va omorî pre altulu, ucigaşulŭ să se ucidă ḑupre [u]spusa marturilorŭ; érŭ unŭ singurŭ marturŭ nu póte mărturisi impotriva cuĭ-va, ca să móră.
31 Şi rescumpĕrare nu luaţĭ pentru viéţa ucigaşuluĭ, celuĭ vinovatŭ de mórte; ci elŭ să se omóre.
32 Şi rescumpĕrare nu luaţĭ pentru celŭ fugitŭ in

Capulŭ 35.
a Ios. 14. 3, 4. & 21. 2. Vede Ezec. 45. 1. etc. & 48. 8. etc.
b Vers. 13. Deut. 4. 41. Ios. 20. 2, 7, 8. & 21. 3, 13, 21, 27, 32, 36, 38.
c Ios. 21. 41.
d Ios. 21. 3.
e Cap. 26. 54.
f Deut. 19. 2. Ios. 20. 2.
g Esod. 21. 13.
h Deut. 19. 6. Ios. 20. 3, 5, 6.
i Vers. 6.
j Deut. 4. 41. Ios. 20. 8.
k Cap. 15. 16.
l Esod. 21. 12, 14. Lev. 24. 17. Deut. 19. 11, 12.
m Vers. 21, 24, 27. Deut. 19. 6, 12. Ios. 20. 3, 5.
n Fac. 4. 8. 2 Sam. 3. 27. & 20. 10. 1 Reg. 2. 31, 32.
o Esod. 21. 14. Deut. 19. 11.
p Esod. 21. 13.
q Vers. 12. Ios. 20. 6.
r Ios. 20. 6.
s Esod. 29. 7. Lev. 4. 3. & 21. 10.
t Cap. 27. 11.
u Deut. 17. 6. & 19. 15. Mat. 18. 16. 2 Cor. 13. 1. Ebr. 10. 28.

Digitized by Google

cetatea sa de scăpare, ca elŭ să se întórcă spre a locui in patria sa, până la mórtea archiereuluĭ.

33 Să nu profanaţĭ pământulŭ, in care *sûnteţĭ;* că sângele [v] profanézĕ pământulŭ, şi pământulŭ nu se póte curăţi de sângele celŭ vĕrsatŭ intr'însulŭ, decâtŭ numaĭ [x] cu sân-
34 gele aceluĭa care l'a vĕrsatŭ. [y] Decĭ să nu intinaţĭ pământulŭ acela in care locuiţĭ, in mediloculŭ căruĭa locuescŭ eŭ; că [z] eŭ Iehova locuescŭ in mediloculŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ.

Legĭ pentru moscenitóre; sfârşitulŭ cărţeĭ acesteĭa.

36 SI se apropiară capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ aĭ némuluĭ [a] fiilorŭ luĭ Galaadŭ, fiĭulŭ luĭ Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Manase, din némurile fiilorŭ luĭ Iosefŭ, şi vorbiră înaintea luĭ Moisi si înaintea maĭ marilorŭ caselorŭ părinţescĭ
2 aĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, Şi diseră: [b] Iehova ordinâ domnuluĭ meŭ, ca elŭ pământulŭ acesta să-lŭ dee prin sorţĭ spre moscenire fiilorŭ luĭ Israelŭ; şi [c] domnuluĭ meŭ 'ĭ maĭ ordinâ Iehova, ca elŭ să dee moscenirea
3 fratelŭĭ nostru Zelofeadŭ fetelorŭ luĭ; Dară de se voru mărita ele după orĭ-cine din *altă* seminţiă a fiilorŭ luĭ Israelŭ, moscenirea lorŭ se va lua de la moscenirea părinţilorŭ nostri, şi se va adăugi la moscenirea seminţiei aceleĭa, in care ele se vorŭ fi *măritatŭ;*
4 şi din sorţulŭ moscenireĭ nóstre se va lua. Şi cândŭ fiiĭ luĭ Israelŭ vorŭ avé *anulŭ* [d] jubileŭ, moscenirea lorŭ totŭ va rĕmâné adaosŭ la moscenirea aceleĭ seminţiĭ, in care ele se vorŭ fi *măritatŭ*, şi de la moscenirea seminţieĭ părinţilorŭ nostri se va lua moscenirea lorŭ.

Şi Moisi ordinâ fiilorŭ luĭ Israelŭ dupre 5
cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: [e] Dreptŭ vorbesce seminţia fiilorŭ luĭ Iosefŭ. Acésta 6
este ceea ce ordinâ Iehova pentru fetele luĭ Zelofeadŭ, ḑicêndŭ: Mărite-se ele după cine li va plăcé; [f] decâtŭ numaĭ să se mărite după *unulŭ din* familia seminţieĭ părinţilorŭ lorŭ; Ca moscenirea fiilorŭ luĭ Israelŭ să 7
nu trécă de la o seminţiă la alta, ci fie-care d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ să se [g] ţină lipitŭ de moscenirea seminţieĭ părinţilorŭ luĭ. Dreptŭ a- 8
ceea [h] tótă féta, care va lua de moscenire in vre-una din seminţiele fiilorŭ luĭ Israelŭ, să se mărite după unulŭ din némulŭ seminţieĭ părinţilorŭ seĭ, pentru ca fiiĭ luĭ Israelŭ să moscenéscă fie-care moscenirea părinţilorŭ seĭ;
Ca nicĭ o moscenire să nu trécă de la *o* 9
seminţiă la alta, ci fie-care din seminţiele fiilorŭ luĭ Israelŭ să se ţină lipită de moscenirea sa.

Şi fetele luĭ Zelofeadŭ făcură intocmaĭ 10
dupre cumŭ ordinâ Iehova luĭ Moisi. Că 11
[i] Mahla, Tirza, Hogla şi Milca şi Noa, fetele luĭ Zelofeadŭ, se maritară după fiiĭ unchilorŭ lorŭ: *După bărbaţĭ, carĭ eraŭ* din né- 12
murile fiilorŭ luĭ Manase, fiĭulŭ luĭ Iosefŭ, se măritară, şi moscenirea lorŭ rĕmase in seminţia némuluĭ părinţilorŭ lorŭ.

Acestea *sûnt* ordinele şi legile, pre cari 13
Iehova le dădu fiilorŭ luĭ Israelŭ prin Moisi [j] in câmpiele Moabuluĭ, lângă Iordanŭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluĭ.

DEUTERONOMULŬ.

A CINCEA CARTE A LUI MOISI.

Moisi cuvêntézĕ pre poporŭ, recapitulându istoria călătorielorŭ lorŭ, şi-ĭ dă îndemnărĭ, înscinţărĭ şi făgăduinţĭ.

1 ACESTEA *sûnt* cuvintele, cari le vorbi Moisi cătră totŭ Israelulŭ, [a] dincóce de Iordanŭ, in pustiiŭ, intr'o câmpiă in dreptulŭ Sufuluĭ, între Paranŭ şi Tofelŭ şi Labanŭ
2 şi Hazerotŭ şi Dizahabŭ. (*Depărtare este* de unŭ-spre-ḑece ḑile de la Horebŭ pe calea cătră muntele Seirŭ [b] până la Kadeşŭ-Barnea).
3 Şi fu [c] in anulŭ alŭ patru-ḑecelea, in luna a unŭ-spre-ḑecea, in *ḑiua* âncĕia a luneĭ, *că* Moisi vorbi cătră fiiĭ luĭ Israelŭ tóte câte Iehova 'ĭ ordinase pentru eĭ. [d] După ce elŭ 4
bătu pre Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, care locuĭa in Heşbonŭ, şi pre Ogŭ, regele Basanuluĭ, care locuĭa in Astarotŭ, [e] la Edreĭ.

Dincóce de Iordanŭ, in pământulŭ Mo- 5
abuluĭ începu Moisi a esplica acéstă legĕ, ḑicêndŭ; Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, vorbi 6
noŭĭ [f] in Horebŭ, ḑicêndŭ: *Fie-vĭ* [g] de ajunsŭ

v Ps. 106. 38. Mic. 4. 11.	46.	Ios. 17. 3.	g 1 Reg. 21. 3. & 1 Cron. 23. 22.	DEUTERONOMULŬ.	& 22. 4, 7.	d Num. 21. 24, 33.	f Esod. 31.
x Fac. 9. 6.	—	c Cap. 27. 1, 7. Ios. 17. 3, 4.	i Cap. 27. 1.	—	b Num. 13. 26. Cap. 9. 23.	e Num. 21. 33. Ios. 13. 12.	g Vede Esod. 19. 1. Num. 10. 11.
y Lev. 18. 25. Deut. 21. 23.	*Capulŭ 36.*	d Lev. 25. 10.	j Cap. 26. 3. & 35. 50.	*Capulŭ 1.*	c Num. 33. 38.		
z Esod. 29. 45,	a Cap. 26. 29.	e Cap. 27. 7.	—	a Ios. 9. 1, 10.			
	b Cap. 26. 55. & 33. 54.	f Vers. 12.					

Digitized by Google

7 câtŭ aţi şedutŭ pe muntele acesta. Intórceţi-vĕ, şi plecaţi, şi veniţi pe muntele Amoreilorŭ şi la tóte vecinităţile luĭ pe câmpiă, pe munţi, şi pe şesurĭ, şi spre médă-di, şi la ţermulŭ mărei in pământulŭ Cananeilorŭ, şi spre Libanŭ, până la rîulŭ celŭ mare, riulŭ Eufratŭ. 8 Éccĕ, pus'amŭ d'inaintevî ţéra; intraţi şi stĕpâniţi pământulŭ, pre care Iehova cu jurămêntŭ l'a promisŭ părinţilorŭ vostri, luĭ [h] Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, că-*lŭ* va da lorŭ şi seminţieĭ lorŭ după d'însiĭ.

9 Şi vî [i] vorbĭamŭ atuncea, ḑicêndŭ: Eŭ nu 10 vĕ potŭ purta singurŭ; Iehova Dumneḑeulŭ vostru v'a îmmulţitŭ, şi éccĕ, [j] voĭ astă-ḑi 11 *sûnteţi* mulţime, ca stelele ceriuluĭ: ([k] Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, să vĕ maĭ adaugă din câţi *sûnteţi încă de* o mie de orĭ, şi să vĕ bine-cuvinteze, [l] dupre cumŭ 12 v'a promisŭ:) [m] Cumŭ voiŭ purta singurŭ supĕrările vóstre şi greutăţile vóstre şi cer- 13 tele vóstre? [n] Luaţi-vi bărbaţi inţeleptĭ şi priceputĭ şi cunoscuţi intre seminţiele vóstre, şi pre acestia 'ĭ voiŭ pune de capĭ aĭ 14 vostri. Şi voĭ mĭ-aţi respunsŭ, şi mĭ-aţi ḑisŭ: Bunŭ lucru *este* a face, ce tu aĭ ḑisŭ. 15 Atuncea luaiŭ eŭ pre capiĭ seminţielorŭ vóstre, bărbaţi inţeleptĭ şi cunoscuţi, [o] şi-ĭ puseiŭ capĭ preste voĭ, maĭ marĭ preste miĭ şi maĭ marĭ preste sute şi maĭ marĭ preste cincĭ-ḑecĭ şi maĭ marĭ preste ḑece, şi 16 diregĕtorĭ in seminţiele vóstre. Şi eŭ ordinaiŭ intr'acelŭ timpŭ judecătorilorŭ vostri, ḑicêndŭ: Ascultaţi pre fraţiĭ vostri intre d'însiĭ, şi [p] judecaţi cu dreptate intre omŭ şi [q] fratele seŭ, şi străinulŭ *ce este* cu d'însulŭ. 17 [r] Şi nu căutaţi la faţă în judecată; precumŭ pre celŭ micŭ, aşa şi pre celŭ mare să-lŭ ascultaţi; de niminea să nu vĕ temeţi, că [s] judecata *este* a luĭ Dumneḑeŭ; şi causele cari vî vorŭ fi pré grele [t] aduceţi-*le* la mine, şi eŭ 18 le voiŭ asculta. Şi eŭ in timpulŭ acela ordinaiŭ voŭî tóte câte aveţi să le faceţi.

19 Şi noĭ plecarămŭ de la Horebŭ, şi [u] merserămŭ prin totŭ pustiiulŭ acelŭ mare şi infricoşatŭ, pre care l'aţi vĕḑutŭ, pe calea spre muntele Amoreilorŭ, precumŭ ni ordinase Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; şi [v] venirămŭ la 20 Kadeşŭ-Barnea; Şi eŭ amŭ ḑisŭ voŭî: Voĭ aţi ajunsŭ la muntele Amoreilorŭ, pre care 21 Iehova Dumneḑeulŭ nostru 'lŭ dă noŭî. Éccĕ, Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-a datŭ acestŭ pământŭ! Sue-te *dară*, ĭé-*lŭ*, dupre cumŭ Iehova Dumneḑeulŭ părinţilorŭ teĭ ţi-a ḑisŭ; [x] nu te teme, şi nu te infricoşa.

Şi voĭ cu toţiĭ veniraţi la mine, şi ḑiseraţi: Să trămetemŭ ómenĭ maĭ 'nainte de noĭ, cari să ni iscodéscă pământulŭ, şi să ni aducă respunsŭ de calea pe care avemŭ să intrămŭ. Şi mie 'mĭ plăcu cuvêntulŭ acesta; şi [y] eŭ luaiŭ d'intre voĭ dŭoĕ-spre-ḑece bărbaţi, de tótă seminţia câte unŭ bărbatŭ; Şi [z] acestia plecându, se suiră pe munte, şi veniră până la valea Eşcolŭ *(valea strugurului)*, şi iscodiră *pământulŭ;* Şi luându in mânele lorŭ din fruptele pământuluĭ aceluĭa, aduseră noŭî, şi ni dădură scire, şi ḑiseră: [a] Bunŭ *este* pământulŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ nostru 'lŭ dă noŭî.

[b] Érŭ voĭ nu voiraţi să vĕ suiţi, ci rescu- latu-v'aţi in contra cuvêntuluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru; Şi murmurarăţi in corturile vóstre, şi ḑiseraţi: Fiindŭ-că Iehova ne [c] urĕsce, de aceea scosu-ne-a din pământulŭ Egiptuluĭ, să ne ḑee in mânele Amoreilorŭ, ca să ne pérḑă. Unde să ne suimŭ? fraţiĭ nostri ni muĭară ânima, ḑicêndŭ: [d] Poporulŭ acela *este* maĭ mare şi maĭ înaltŭ decâtŭ noĭ; cetăţile *sûnt* marĭ şi întărite până la ceriŭ; ba şi pre [e] fiiĭ luĭ Enakŭ 'ĭ vĕḑurămŭ acolo.

Şi eŭ ḑiseiŭ voŭî: Nu vĕ spăimêntaţi, şi nu vĕ temeţi de d'însiĭ! [f] Iehova Dumneḑeulŭ vostru, care merge înaintea vóstră, acela se va lupta pentru voĭ, intru tóte cumŭ făcu elŭ pentru voĭ înaintea ochilorŭ vostri in Egiptŭ; Şi in pustiiŭ, unde aĭ vĕḑutŭ, cumŭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ [g] te-a purtatŭ, dupre cumŭ pórtă omulŭ pre fiiulŭ seŭ, pe tótă calea in care aţi âmblatŭ, până ce aţi ajunsŭ in loculŭ acesta.

Şi totuşi [h] voĭ n'aţi credutŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru, [i] Care mergea pe cale înaintea vóstră, [j] căutându-vî locŭ spre tăbĕrâre, nóptea in *stâlpŭ de* focŭ, ca să vî arete calea pe care aveţi să mergeţi, şi ḑiŭa in nŭorŭ.

Şi Iehova auḑi vócea cuvintelorŭ vóstre, şi se mâniâ, şi [k] jurându-se, ḑise: [l] Nimenea din ómenii din acéstă generaţiune rea nu va vedé acelŭ pământŭ bunŭ, pre care eŭ cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ părinţilorŭ vostri; [m] Afară de Calebŭ, fiiulŭ luĭ Iefune; elŭ 'lŭ va vedé, şi luĭ 'ĭ voiŭ da pământulŭ acela, pre care a călcatŭ, şi fiilorŭ seĭ; pentru-că [n] elŭ pe deplinŭ a urmatŭ luĭ Iehova. [o] Încă şi pre mine se mâniâ Iehova din ca-

h Fac. 12. 7. & 15. 18. & 17. 7, 8. & 26. 4. & 28. 13.	*l* Fac. 15. 5. & 22. 17. & 26. 4. Esod. 32. 13.	Ioan 7. 24.	*u* Num. 10. 12. Cap. 8. 15.	3, 4. Ps. 106. 24, 25.	*g* Esop. 19. 4. Cap. 32. 11, 12.	Iuda 5.	*m* Num. 14. 24, 30.
i Esod. 18. 18. Num. 11. 14.	*m* 1 Reg. 3. 8, 9.	*q* Lev. 24. 22.	Ier. 2. 6.	*c* Cap. 9. 28.	Isa. 46. 3, 4. & 63. 9.	*i* Esod. 13. 21. Ps. 78. 14.	Ios. 14. 9.
j Fac. 15. 5. Cap. 10. 22. & 28. 62.	*n* Vede Esod. 18. 21. Num. 11. 16, 17.	*r* Lev. 19. 15. Cap. 16. 19.	*v* Num. 13. 26.	*d* Num. 13. 28, 31, 32, 33. Cap. 9. 1, 2.	Osea 11. 3. Vede Fapt. 13. 18.	*j* Num. 10. 33. Esec. 20. 6.	*n* Num. 14. 24.
k 2 Sam. 24. 3.	*o* Esod. 18. 25.	1 Sam. 16. 7. Prov. 24. 23.	*x* Ios. 1. 9.	*e* Num. 13. 28.	*h* Ps. 106. 24.	*k* Cap. 2. 14, 15.	*o* Num. 20. 12. & 27. 14.
	p Cap. 16. 18.	Iac. 2. 1.	*y* Num. 13. 3.	*f* Esod. 14. 14, 25. Neem. 4. 20.		*l* Num. 14. 22, 23. Ps. 95. 11.	Cap. 3. 26. & 4. 21. & 34. 4. Ps. 106. 32.
		s 2 Cron. 19. 6. *t* Esod. 18. 22, 26.	*z* Num. 13. 22, 23, 24. *a* Num. 13. 27. *b* Num. 14. 1, 2,				

Digitized by Google

usa vóstră, şi ḑise: Nicĭ tu nu veĭ intra a-
38 colo: [p] Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ, [q] care stă înaintea ta, acela va intra intr'însulŭ; [r] întăresce-lŭ; că elŭ va face ca Israelŭ să-lŭ mo-
39 scenéscă; [s] Şi prunciĭ vostri, despre cari [t] aţĭ ḑisŭ, că vorŭ fi de pradă; şi fiiĭ vostri, cari astă-ḑĭ [u] nu cunoscŭ nicĭ bine nicĭ rĕŭ, aceĭa vorŭ intra intr'însulŭ; da, acelora 'lŭ voiŭ
40 da, şi eĭ 'lŭ vorŭ mosceni. [v] Şi voĭ întórceţi-vĕ înapoĭ, şi plecaţi in pustiiŭ *pe* calea la Marea Roşiă!

41 Şi voĭ 'mĭ respunseráţi, şi ḑiseráţi cătră mine: [x] Pĕcătuit'amŭ împotriva luĭ Iehova; sui-ne-vomŭ, şi ne vomŭ lupta, cumŭ ordinâ noŭî Iehova, Dumneḑeulŭ nostru. Şi voĭ v'aţĭ incinsŭ fie-care cu armele sale, şi v'aţĭ
42 incumătatŭ a vĕ sui pe munte. Şi Iehova ḑise cătră mine: Spune lorŭ: [y] Nu vĕ suiţĭ, nicĭ să vĕ luptaţĭ; că eŭ nu *sûnt* in mediloculŭ vostru, ca nu cumŭ-va să fiţĭ bătuţĭ
43 de neamiciĭ vostri. Şi eŭ vĭ spuseiŭ *acésta*, érŭ voĭ n'aţĭ ascultatŭ, ci v'aţĭ resculatŭ impotriva cuvêntuluĭ luĭ Iehova, şi [z] sumeţinduvĕ vĕ suiráţĭ pe munte. Şi Amoreiĭ cari
44 locuĭaŭ acelŭ munte vĭ eşiră intru intimpinare, şi vĕ urmăriră, [a] cumŭ facŭ albinele; şi
45 vĕ strobiră de la Seirŭ până la Horma. Şi inturnându-vĕ înapoĭ, plânseráţĭ înaintea luĭ Iehova; dară Iehova nu ascultâ vócea vóstră,
46 nicĭ vĭ intinse urechiele; [b] Şi aşa voĭ locuiráţĭ Kadeşulŭ ḑile multe, ḑilele câte *l'*aţĭ locuitŭ.

2 Şi ne întórserămŭ, şi plecarămŭ in pustiiŭ, *pe* calea cătră Marea-Roşiă, [c] cumŭ vorbise Iehova cătră mine; şi ocolirămŭ muntele Seirŭ ḑile multe. Şi-mĭ vorbi Iehova,
3 ḑicêndŭ: [b] Ajungă-vĭ de cândŭ totŭ ocoliţĭ muntele acesta, intórceţi-vĕ spre méḑă-nópte; Şi ordină poporuluĭ, ḑicêndŭ:
4 [c] Voĭ *acumŭ* veţĭ trece prin hotarele fraţilorŭ vostri, fiilorŭ luĭ Esaŭ, cari locuescŭ in Seirŭ, şi eĭ se vorŭ teme de voĭ; dară voĭ feriţi-vĕ fórte;
5 Să nu vĕ încăieraţĭ cu eĭ, că eŭ nu vĭ voiŭ da din pământulŭ lorŭ nicĭ urmă de picĭorŭ; [d] că *de* moscenire amŭ datŭ
6 luĭ Esaŭ muntele Seirŭ. Bucate cu argintŭ să cumpĕráţĭ de la d'inşiĭ, ca să mâncaţĭ; şi apă cu argintŭ să cumpĕráţĭ de la d'inşiĭ,
7 ca să beţĭ; Că Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te-a bine-cuvêntatŭ intru tóte lucrările mânelorŭ tale; elŭ a sciutŭ de călătoria ta prin acestŭ mare pustiiŭ; [e] intr'acestĭ patru-ḑecĭ de aniĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ a fostŭ cu tine, nimica n'a lipsitŭ ţie.

[f] Şi noĭ ne abăturămŭ de la fraţiĭ nostri, 8
fiiĭ luĭ Esaŭ, cari locuĭaŭ in Seirŭ, de la calea câmpielorŭ prin [g] Elatŭ şi Eţionŭ-Geberŭ, şi ne întórserămŭ şi merserămŭ pe calea pustiiuluĭ Moabuluĭ. Şi Iehova 'mĭ ḑise: 9
Să nu vĕ indușmâniţĭ cu Moabiţĭ, şi să nu vĕ incăieraţĭ la luptă cu eĭ, că din pământulŭ lorŭ nu-ţĭ voiŭ da *de* moscenire; că [h] Arulŭ l'amŭ datŭ *de* moscenire [i] fiilorŭ luĭ Lotŭ.
([j] Eminiĭ locuiră maĭ 'nainte aicea, poporŭ ma- 10
re, multŭ la numerŭ şi înaltŭ, ca şi [k] Enakiţiĭ. Uriaşĭ se socotiră acestia, ca şi E- 11
nakiţiĭ; érŭ Moabiţiĭ 'ĭ chĭamă Eminĭ. Şi 12
[l] încă maĭ 'nainte locuiră in Seirŭ Horeiĭ, érŭ fiiĭ luĭ Esaŭ 'ĭ alungară, şi-ĭ perdură d'inaintea lorŭ, şi locuiră in locŭlŭ lorŭ; precumŭ făcu Israelŭ in pământulŭ moscenireĭ sale, pre care Iehova 'lŭ dădu lorŭ). Deci 13
rĕdicaţi-vĕ, şi treceţĭ [m] pêrĕulŭ Zeredŭ; şi *a-şa* noĭ trecurămŭ pêrĕulŭ Zeredŭ.

Şi ḑilele de cândŭ plecarămŭ noĭ [n] de la 14
Kadeşŭ-Barnea până ce trecurămŭ preste pêrĕulŭ Zeredŭ *fu* treĭ-ḑecĭ şi optŭ de aniĭ; [o] până se perdu din taberĕ tótă acea generaţiune, *adecă* bărbaţiĭ de resbelŭ, [p] cumŭ li să jură Iehova. Că [q] mâna luĭ Iehova era a- 15
supra lorŭ, ca să pérdă pre eĭ din taberĕ, până ce [r] *toţĭ* se perdură.

Şi după ce toţĭ bărbaţiĭ de resbelŭ din 16
poporŭ se perdură şi muriră, Iehova vorbi 17
cătră mine, ḑicêndŭ: Tu astă-ḑĭ veĭ trece pe 18
lângă hotarele Moabuluĭ, preste Aru, Şi 19
te veĭ apropia de fiiĭ luĭ Ammonŭ; nu vĕ indușmâniţĭ cu eĭ, şi să nu te incaĭeriĭ cu d'inşiĭ; că din pământulŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ nu-ţĭ voiŭ da *de* moscenire; că [s] fiilorŭ luĭ Lotŭ l'amŭ datŭ *de* moscenire. (Şi acesta 20
încă se socotĭa pământŭ alŭ uriaşilorŭ; uriaşiĭ locuiră maĭ 'nainte intr'însulŭ, şi Ammoniţiĭ 'ĭ chiamă [t] Samsumeĭ: [u] Poporŭ mare, 21
multŭ la numerŭ şi înaltŭ, ca şi Enakiţiĭ; érŭ Iehova perdu pre eĭ d'inaintea *Ammoniţilorŭ;* şi eĭ 'ĭ alungară, şi locuiră in locŭlŭ lorŭ; Cumŭ făcu elŭ fiilorŭ luĭ Esaŭ, 22
[v] cari locuescŭ in Seirŭ, cari perdură de d'inaintea lorŭ pre [w] Horeĭ, şi-ĭ alungară; şi eĭ locuiră in locŭlŭ lorŭ până in ḑiua de astă-ḑĭ. Asemenea şi pre [x] Aveiĭ, cari locuĭaŭ prin sate 23
până la [y] Gaza, [z] Caftoreiĭ, cari eşiră din Caftorŭ, 'ĭ perdură, şi eĭ locuiră in locŭlŭ lorŭ.)
Sculaţi-vĕ, plecaţĭ, şi [a] treceţĭ pêrĕulŭ Ar- 24
nonŭ! éccĕ, eŭ 'ţĭ daŭ in mâni pre Sihonŭ, Amoreulŭ, regele Heşbonuluĭ, şi pământulŭ

---

p Num. 14. 30.
q Exod. 24. 13. & 33. 11. Vede 1 Sam. 16. 22.
r Num. 27. 18, 19. Cap. 31. 7, 23.
s Num. 14. 31.
t Num. 14. 3.
u Isa. 7. 15, 16. Rom. 9. 11.
v Num. 14. 25.
x Num. 14. 40.
y Num. 14. 42.
z Num. 14. 44, 45.
a Ps. 118. 12.
b Num. 13. 25. & 20. 1, 22. Judc. 11. 17.
— *Capulŭ 2.*
a Num. 14. 25. Cap. 1. 40.
b Vede vers. 7, 14.
c Num. 20. 14.
d Fac. 36. 8. Ios. 24. 4.
e Cap. 8. 2, 3, 4.
f Judc. 11. 18.
g 1 Reg. 9. 26.
h Num. 21. 28.
i Fac. 19. 36, 37.
j Fac. 14. 5.
k Num. 13. 22, 33. Cap. 9. 2.
l Fac. 14. 6. & 36. 20. Vers. 22.
m Num. 21. 12.
n Num. 13. 26.
o Num. 14. 33. & 26. 64.
p Num. 14. 35. Cap. 1. 34, 35. Ezec. 20. 15.
q Ps. 78. 33. & 106. 26.
r Fac. 19. 38.
s Fac. 14. 5.
t Vede vers. 10.
u Fapt. 36. 8.
v Fac. 14. 6. & 36. 20—30. Vers. 12.
x Ios. 13. 3.
y Ier. 25. 20.
z Fac. 10. 14. Amos. 9. 7.
a Num. 21. 13, 14. Judc. 11. 18, 21.

Digitized by Google

luĭ; incepe a-lŭ stĕpâni, incaĭeră-te cu elŭ la
25 luptă. [b] De aḑi voiŭ incepe a arunca temere şi spaimă de tine preste popórele de suptŭ totŭ ceriulŭ, cari auḑindŭ faĭma ta, se va cutremura, şi se va ingrozi de tine.
26 Şi trămeseiŭ solĭ din pustiiulŭ Kedemotŭ cătră Sihonŭ, regele Heşbonuluĭ, [c] cu cuvinte
27 de pace, ḑicendŭ: [d] Lasă-mĕ să trecŭ prin ţéra ta, şi eŭ totŭ pe cale voiŭ merge, şi nu mĕ voiŭ abate nicĭ la drépta nicĭ la
28 stânga. Bucate să-mĭ vênḑĭ pentru argintŭ, ca să mănâncŭ; şi apă să-mĭ daĭ pentru argintŭ, ca să béŭ; [e] numaĭ câtŭ să trecŭ
29 cu picĭorulŭ, ([f] Precumŭ 'mĭ făcură fiiĭ luĭ Esaŭ, cari locuescŭ in Seirŭ, şi Moabiţiĭ cari locuescŭ in Arŭ), până ce voiŭ trece Iordanulŭ, in pământulŭ, pre care-lŭ dă
30 noŭî Iehova Dumneḑeulŭ nostru. [g] Dară Sihonŭ, regele Heşbonuluĭ, nu voi să ne lase să trecemŭ prin *pământulŭ* luĭ; că [h] Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ĭ-a [i] invĕrtoşatŭ spiritulŭ seŭ, şi i-a inderĕptnicitŭ ânima luĭ, ca să ţĭ-lŭ dee in mână, cumŭ *se vede* astă-ḑi.
31 Şi ḑise Iehova cătră mine: Éccĕ, eŭ incepŭ a [j] da ţie pre Sihonŭ şi pământulŭ luĭ; incepe a stĕpâni pământulŭ seŭ, spre
32 a-lŭ mosceni. [k] Şi Sihonŭ ni eşi intru intimpinare la resbelŭ, elŭ şi totŭ poporulŭ
33 seŭ, la Iaaţŭ. [l] Şi Iehova Dumneḑeulŭ nostru ni-lŭ dădu in mână, şi [m] noĭ 'lŭ băturămŭ, pre elŭ şi pre fiiĭ luĭ şi pre totŭ
34 poporulŭ seŭ. Şi noĭ intr'acelŭ timpŭ 'ĭ luarămŭ şi tóte cetăţile luĭ, şi [n] cu desevĕrşire 'ĭ stricarămŭ noĭ tóte cetăţile luĭ: bărbaţi, femeĭ şi copiĭ, nelăsându pre nimenea viŭ.
35 Numaĭ vitele le răpirămŭ pentru noĭ, şi prada cetăţilorŭ ce le-amŭ luatŭ.
36 [o] De la Aroerŭ, care *este* pe ţermulŭ pĕrĕuluĭ Arnonŭ, şi *de la* cetatea cea din vale, până la Galaadŭ, nu fu nicĭ o cetate pré tare pentru noĭ; [p] Tóte Iehova Dumneḑeulŭ
37 nostru ni le dădu in mână. Numaĭ de pământulŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ nu te apropiaşĭ, *nicĭ* de tótă laturea pĕrĕuluĭ [q] Iabbokŭ, nicĭ de cetăţile de pe munte, nicĭ de [r] nimica ce Iehova Dumneḑeulŭ vostru ni opri.

3 Şi noĭ intorcendu-ne, ne suirămŭ pe calea cătră Basanŭ; şi [a] Ogŭ, regele Basanuluĭ ni eşi intru intimpinare la resbelŭ, elŭ
2 şi totŭ poporulŭ seŭ, [b] la Edreĭ. Şi Iehova ḑise cătră mine: Nu te teme de elŭ, că eŭ 'lŭ voiŭ da in mâna ta, pre elŭ şi totŭ poporulŭ seŭ şi pământulŭ seŭ; şi tu să facĭ cu elŭ, cumŭ aĭ făcutŭ cu [c] Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, care locuĭa la Heşbonŭ. Astŭ-felŭ 3
Iehova Dumneḑeulŭ nostru ni dădu in mână şi pre Ogŭ, regele Basanuluĭ şi totŭ poporulŭ seŭ, [d] şi noĭ 'lŭ băturămŭ, până ce nu-ĭ rĕmase nicĭ unulŭ. Şi noĭ in acelaşĭ timpŭ luarămŭ 4
şi tóte cetăţile luĭ; nu a fostŭ nicĭ o cetate, pre care n'amŭ luatŭ noĭ de la d'înşiĭ: şesedecĭ de cetăţĭ, [e] totŭ ţinutulŭ Argobŭ, regatulŭ luĭ Ogŭ in Basanŭ. Tóte aceste cetăţĭ 5
eraŭ întărite cu ziduri înalte, *cu* porţi şi *cu* zevóre, afară de cetăţile cele deschise, *cari eraŭ* multe fórte. Şi noĭ cu desevĕrşire le 6
perdurămŭ, cumŭ făcurămŭ cu Sihonŭ, regele [f] Heşbonuluĭ, perḑendŭ cu desevĕrşire din tóte cetăţile pre bărbaţi, pre femeĭ şi pre copiĭ. Érŭ tóte vitele şi prada cetă- 7
ţilorŭ le răpirămŭ pentru noĭ. Şi in acelŭ 8
timpŭ luarămŭ pământulŭ din mâna a dŭoĭ regĭ aĭ Amoreilorŭ, celorŭ dincóce de Iordanŭ, de la pĕrĕulŭ Arnonŭ până la muntele Ermonŭ; (Sidoniĭ pre [g] Ermonŭ 'lŭ chiamă 9
Sirionŭ, érŭ Amoreiĭ 'lŭ chiămară [h] Şenirŭ;) [i] Tóte cetăţile din câmpiă, şi totŭ 10
Galaadulŭ, şi [j] totŭ Basanulŭ, până la Salca şi Edreĭ, cetăţile regatuluĭ luĭ Ogŭ in Basanŭ; ([k] Că numaĭ singurŭ Ogŭ, regele Ba- 11
sanuluĭ, maĭ rĕmăsese din [l] uriaşĭ; éccĕ, patulŭ seŭ *era* patŭ de ferŭ; aŭ nu *este* elŭ in [m] Rabba, *cetatea* fiilorŭ luĭ Ammonŭ? lungŭ de noŭĕ coţĭ, şi largŭ de patru coţĭ, dupre cotulŭ unuĭ omŭ.)
Aşa noĭ in timpulŭ acela luarămŭ in 12
stĕpânire acelŭ pământŭ, [n] de la Aroerŭ, care *este* pe lângă pĕrĕulŭ Arnonŭ, şi jumătatea munteleĭ Galaadŭ şi [o] cetăţile luĭ, *şi* le dăduiŭ Rubeniţilorŭ şi Gaditilorŭ; [p] Şi rĕmă- 13
şiţa din Galaadŭ şi totŭ Basanulŭ, regatulŭ luĭ Ogŭ, 'lŭ dăduiŭ la jumătatea semintieĭ luĭ Manase; totŭ ţinutulŭ Argobuluĭ cu totŭ Basanulŭ se chĭamă pământulŭ uriaşilorŭ. [q] Iairŭ, fiiulŭ luĭ Manase, luă totŭ 14
ţinutulŭ Argobuluĭ [r] până la hotarele Chesuriţilorŭ şi ale Maacatiţilorŭ, şi pre acelea, Basanŭ, elŭ le [s] chĭamă dupre numele luĭ: Habotŭ-Iairŭ *(satele luĭ Iairŭ)* până in ḑiua de astă-ḑi. [t] Şi dăduiŭ luĭ Machirŭ 15
Galaadulŭ. Érŭ Rubeniţilorŭ şi Gaditilorŭ 16
li dăduiŭ din Galaadŭ până la pĕrĕulŭ Arnonŭ, *până la* medĭloculŭ rîuluĭ, carele *este* hotarulŭ, *şi* până la pĕrĕulŭ Iabbokŭ, [u] ho-

---

b Esod. 15. 14, 15. Cap. 11. 25. Ios. 2. 9, 10.
c Cap. 20. 10.
d Num. 21. 21, 22. Judc. 11. 19.
e Num. 20. 19.
f Vede Num. 20. 18. Cap. 23. 3, 4. Judc. 11. 17, 18.
g Num. 21. 23.
h Ios. 11. 20.
i Esod. 4. 21.
j Cap. 1. 8.
k Num. 21. 23.
l Cap. 7. 2. & 20. 16.
m Num. 21. 24. Cap. 29. 7.
n Cap. 7. 2, 26.
o Cap. 3. 12. & 4. 48. Ios. 13. 9.
p Ps. 44. 3.
q Fac. 32. 22. Num. 21. 24. Cap. 3. 16.
r Vers. 5, 9, 19.

Capulŭ 3.

a Num. 21. [33, etc. Cap. 29. 7.
b Cap. 1. 4.
c Num. 21. 34.
d Num. 21. 35.
e 1 Reg. 4. 13.
f Cap. 2. 24. Ps. 135. 10, 11, 12. & 136. 19, 20, 21.
g Cap. 4. 48. Ps. 29. 6.
h 1 Cron. 5. 23.
i Cap. 4. 49.
j Ios. 12. 5. & 13. 11.
k Amos 2. 9.
l Fac. 14. 5.
m 2 Sam. 12. 26. Ier. 49. 2. Ezec. 21. 20.
n Cap. 2. 36. Ios. 12. 2.
o Num. 32. 33. Ios. 12. 6. & 13. 8, etc.
p Ios. 13. 29.
q 1 Cron. 2. 22.
r Ios. 13. 13. 2 Sam. 3. 3. & 10. 6.
s Num. 32. 41.
t Num. 32. 39.
u Num. 21. 24. Ios. 12. 2.

Digitized by Google

17 tarulŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ; Şi câmpia şi Iordanulŭ, carele *este* hotarulŭ; de la [v] Chineretŭ şi [z] până la marea câmpieĭ, [y] la Marea Sărată, josŭ suptŭ pólele *munteluĭ* Pisga,
18 spre resăritŭ. Şi eŭ ordinaiŭ voŭî in timpulŭ acela, ḑicêndŭ: Iehova Dumneḑeulŭ vostru vî dădu acestŭ pământŭ, spre a-lŭ stĕpâni; [z] voĭ, toţi *bărbaţiĭ* ceĭ buni de luptă, mergeţi înarmaţi înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ,
19 a fraţilorŭ vostri. Şi numaĭ femeile vóstre şi copiiĭ vostri şi vitele vóstre (sciŭ că aveţi multe vite) să rĕmână in cetăţile vó-
20 stre, pre cari eŭ le-amŭ datŭ voŭî; Până ce Iehova va da repausŭ fraţilorŭ vostri, ca şi voŭî, şi *până ce* şi eĭ vorŭ fi luatŭ in stĕpânire pământulŭ, pre care Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, 'lŭ dă lorŭ, dincolo de Iordanŭ; dup'aceea vĕ veţi [a] întórce fie-care la stĕpânirea luĭ, pre care eŭ v'amŭ dat'o.
21 Şi [b] luĭ Iosua ĭ ordinaiŭ in timpulŭ acela, ḑicêndŭ: Ochiĭ teĭ vĕḑură tóte câte Iehova Dumneḑeŭ făcu acestorŭ dŭoĭ regĭ; aşa va face Iehova cu tóte regatele, unde
22 veĭ merge. Nu vĕ temeţi de eĭ, că [c] Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, *este* celŭ ce se luptă pentru voĭ.
23 Şi [d] eŭ mĕ rugaiŭ luĭ Iehova in timpulŭ
24 acela, ḑicêndŭ; Iehova, Dómne, tu începuşĭ a arĕta servuluĭ teŭ [e] mărirea ta şi mâna ta cea tare: Că [f] cine *este* ḑeulŭ in ceriŭ séŭ pe pământŭ, care să pótă face lucrurĭ ca ale tale, şi *a căruĭa* putere *să fie* ca a
25 ta? Lasă-mĕ, rogu-te, să trecŭ, şi să vĕḑŭ [g] acelŭ pământŭ bunŭ, care *e* dincolo de Iordanŭ, pre acelŭ munte bunŭ şi Libanulŭ!
26 Érŭ Iehova [h] era mâniosŭ asupra mea pentru voĭ, şi nu mĕ ascultă; şi-mĭ ḑise Iehova: Ajunge-ţi atâta! maĭ multŭ despre lu-
27 crulŭ acesta să nu-mĭ vorbescĭ! [i] Sue-te pe vêrfulŭ *munteluĭ* Pisga, şi-ţi înalţă ochiĭ teĭ spre apusŭ, şi spre méḑă-nópte, şi spre méḑă-ḑi, şi spre resăritŭ, şi veḑĭ cu ochiĭ teĭ; căcĭ tu Iordanulŭ acesta nu-lŭ veĭ
28 trece. Şi [j] ḑi luĭ Iosua, şi-lŭ imbărbătézĕ, şi-lŭ întărescе; că elŭ va trece in fruntea acestuĭ poporŭ, şi-lŭ va face să mosce-
29 néscă pământulŭ pre care-lŭ veĭ vedé. Şi aşa noĭ rĕmaserămŭ in [k] valea aceea in dreptulŭ Betŭ-Peoruluĭ.

4 Şi acumŭ, o Israele, ascultă de [a] legile şi judecăţele, pre cari eŭ vĕ invĕţŭ să *le* faceţi; ca să trăiţi, şi intrându să luaţi in stĕpânire pământulŭ, pre care Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, 'lŭ dă voŭî.
2 [b] Să nu adăugiţi *nimica* la cuvêntulŭ, pre care eŭ vî ordinezŭ; şi să nu scădeţi *nimica* din elŭ; ca să păziţi ordinele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, cari eŭ le ordinezŭ voŭî.
3 Ochiĭ vostri aŭ vĕḑutŭ ceea ce Iehova făcu pentru [c] Baalŭ-Peorŭ; că Iehova Dumneḑeulŭ teŭ perdu din meḑĭloculŭ teŭ pre totŭ omulŭ, care a mersŭ in urma luĭ Baalŭ-Peorŭ.
4 Érŭ voĭ, cari v'aţi lipitŭ de Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, *sûnteţĭ* şi astă-ḑĭ toţi in viéţă.
5 Vedeţi, eŭ pre voĭ vĕ învĕţŭ legĭ şi judecăţi, cumŭ 'mĭ ordinâ Iehova Dumneḑeulŭ meŭ, ca voĭ aşa să faceţi in pământulŭ, in care aveţi să intraţi, ca să-lŭ stĕpâniţi!
6 Da, păziţi-*le*, şi *le* faceţi; că acésta *este* [d] inţelepcĭunea vóstră şi inţelegerea vóstră înaintea ochilorŭ popórelorŭ, cari auḑindŭ tóte aceste legĭ, vorŭ ḑice: Cu adevĕratŭ acésta mare naţiune *este* poporŭ inţeleptŭ şi inţelegĕtorĭŭ!
7 Căcĭ [e] care poporŭ *este aşa* de mare, încâtŭ *să-şĭ aibă* pre [f] ḑeiĭ seĭ *aşa* aprópe, cumŭ *avemŭ* noĭ pre Dumneḑeulŭ nostru, verĭ de câte orĭ 'lŭ chĭămămŭ?
8 Şi care poporŭ *este aşa* de mare, încâtŭ să aibă legĭ şi judecăţi *aşa* de drepte, cumŭ *este* tótă acéstă lege, care eŭ astăḑĭ o punŭ înaintea vóstră.
9 Decâtŭ numaĭ păzesce-te, şi-ţĭ [g] feresce sufletulŭ, [h] ca să nu uiţi lucrurile pre cari le-aŭ vĕḑutŭ ochiĭ teĭ, şi să nu se depărteze din ânima ta in tóte ḑilele vieţeĭ tale; ci [i] să le facĭ cunoscute fiilorŭ teĭ şi
10 la fiiĭ fiilorŭ teĭ: [j] Ḑiua aceea, cândŭ aĭ statŭ înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ in Horebŭ, cândŭ ḑise Iehova cătră mine: Adună-mĭ poporulŭ, ca să-lŭ facŭ să audă cuvintele mele, ca invĕţându-*le*, să se témă de mine in tóte ḑilele câte vorŭ trăi pe pământŭ, şi să le înveţe şi pre fiiĭ lorŭ.
11 Şi vĕ apropiarăţi, şi stăturăţi suptŭ munte; şi [k] muntele ardea in focŭ până in ânima ceriuluĭ; *şi era* intunerecŭ, nŭorŭ şi negurĕ
12 désă. [l] Şi Iehova vorbi cătră voĭ din meḑĭloculŭ focului; [m] voĭ vócea cuvêntuluĭ *luĭ* o audirăţi, érŭ nicĭ o inchipuire nu vĕḑurăţi,
13 [n] afară de acea vóce. [o] Şi elŭ vî prochĭămâ legământulŭ seŭ, pre care vi-lŭ ordinâ să-lŭ păziţi: [p] cele ḑece cuvinte, şi le [q] scrise pe dŭoĕ table de pétră. Şi-mĭ [r] ordinâ Iehova
14

---

v Num. 34. 11.
z Num. 34. 12. Cap. 4. 49. Ios. 12. 3.
y Fac. 14. 3.
z Num. 32. 20, etc.
a Ios. 22. 4.
b Num. 27. 18.
c Esod. 14. 14. Cap. 1. 30. & 20. 4.
d Vede 2. Cor. 12. 8, 9.
e Cap. 11. 2.
f Esod. 15. 11. 2 Sam. 7. 22. Ps. 71. 19. & 86. 8. & 89. 6, 8.
g Esod. 3. 8. Cap. 4. 22.
h Num. 20. 12. & 27. 14. Cap. 1. 37. & 31. 2. & 32. 51, 52. & 34. 4. Ps. 106. 32.
i Num. 27. 12.
j Num. 27. 18, 23. Cap. 1. 38. & 31. 3. 7.
k Cap. 4. 43. & 34. 6.

Capulŭ 4.

a Lev. 19. 37. & 20. 8. & 22. 31. Cap. 5. 1. & 8. 1. Ezec. 20. 11. Rom. 10. 5.
b Cap. 12. 32. Ios. 1. 7. Prov. 30. 6. Eccl. 12. 13. Apoc. 22. 18, 19.
c Num. 25. 4, etc. Ios. 22. 17. Ps. 106. 28, 29.
d Iov 28. 28. Ps. 19. 7. & 111. 10. Prov. 1. 7.
e 2 Sam. 7. 23.
f Ps. 46. 1. & 145. 18. & 148. 14. Isa. 55. 6.
g Prov. 4. 23.
h Prov. 3. 1, 3. & 4. 21.
i Fac. 18. 19. Cap. 6. 7. & 11. 19. Ps. 78. 5, 6. Efes. 6. 4.
j Esod. 19. 9, 16. & 20. 18. Ebr. 12. 18, 19.
k Esod. 19. 18. Cap. 5. 23.
l Cap. 5. 4, 22.
m Vers. 33, 36.
n Esod. 20. 22. 1 Reg. 19. 12.
o Cap. 9. 9. 11.
p Esod. 34. 28.
q Esod. 24. 12. & 31. 18.
r Esod. 21. 1. Cap. 22. & 23.

Digitized by Google

in acelaşĭ timpŭ, ca eŭ pre voĭ să vĕ învĕţŭ legĭ şi judecăţĭ, pre cari să le implinĭţĭ în pămêntulŭ, in care mergeţĭ ca să-lŭ luaţĭ in stĕpânire.

15 [s] Decĭ feriţi-vĭ fórte sufletele vóstre; că voĭ n'aţĭ vĕdutŭ nicĭ o [t] închipuire in diua aceea, *in care* Iehova vorbi cătră voĭ in
16 Horebŭ din mediloculŭ foculuĭ; Ca să nu vĕ [u] corumpeţĭ, şi să vĭ [v] faceţi vr'unŭ chipŭ cĭoplitŭ, vr'o închipuire de idolŭ, [x] asemĕnare
17 de bărbatŭ séŭ femeă; Asemĕnare de vreunŭ patru-pedŭ de pe pămêntŭ; asemĕnare de vre-o pasere înaripată, care sbóră in
18 ceriŭ; Asemĕnare de vre-o têretóre de pe pămêntŭ; asemĕnare de verĭ-ce pesce din
19 apă suptŭ pămêntŭ. Şi [y] ochiĭ teĭ să nu-ţĭ rĕdicĭ spre ceriŭ, să vedĭ sórele, luna şi stelele, [z] tótă óstea cerĭuluĭ, şi să te amăgescĭ, *şi* să te [a] inchinĭ lorŭ, şi să servescĭ lorŭ, pre cari Iehova Dumnedeulŭ teŭ le-a împărţitŭ tuturorŭ popórelorŭ de suptŭ totŭ
20 cerĭulŭ. Érŭ pre voĭ Iehova v'a luatŭ, şi v'a [b] scosŭ din cuptorulŭ celŭ de ferŭ, din Egiptŭ, [c] pentru ca să fiţĭ luĭ poporŭ de moscenire, cumŭ şi *sûnteţi* astădĭ.

21 Şi Iehova se [d] mâniâ pre mine din causa vóstră, şi se jurâ, ca eŭ să nu trecŭ Iordanulŭ, şi ca eŭ să nu intru in acelŭ pămêntŭ bunŭ, pre care Iehova, Dumnedeulŭ
22 vostru, 'lŭ dă voŭi *de* moscenire. Cĭ [e] eŭ amŭ să morŭ in acestŭ pâmêntŭ, şi [f] nu voiŭ trece dincolo Iordanuluĭ; dară voĭ veţĭ trece dincolo, şi veţĭ lua in stĕpânire [g] acelŭ pămêntŭ bunŭ.

23 Feriţi-vĕ, [h] ca să nu uĭtaţĭ legămêntulŭ luĭ Iehova, Dumnedeulŭ vostrŭ, care-lŭ făcu cu voĭ, [i] şi să nu faceţĭ voŭî chipŭ cĭoplitŭ, *nicĭ* asemĕnare de totŭ ce Iehova Dumnedeulŭ
24 teŭ ţĭ-a opritŭ. Că [j] Iehova Dumnedeulŭ teŭ *este* focŭ mistuitorĭŭ, [k] Dumnedeŭ gelosŭ.

25 Tu cândŭ veĭ nasce fiĭ şi fiĭ de fiĭ, şi vĕ veţĭ invechi in acelŭ pămêntŭ, şi [l] vĕ veţĭ corumpe, şi veţĭ face voŭî chipŭ cĭoplitŭ, asemĕnarea vr'unuĭ *lucru;* séŭ [m] veĭ face rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ, prin care
26 să-lŭ mâniĭ; [n] Iéŭ astă-dĭ de mărturiă contra vóstră cerĭulŭ şi pământulŭ, că voĭ curêndŭ vĕ veţĭ perde de pe pământulŭ, pentru care treceţĭ Iordanulŭ, ca să-lŭ luaţĭ in stĕpânire: dilele *vóstre* nu vorŭ fi multe
27 intr'însulŭ, ci de totŭ vĕ veţĭ perde. Şi Iehova vĕ va [o] imprăştia intre popóre, şi veţĭ rĕmâné puciniĭ la numĕrŭ in mediloculŭ naţiunilorŭ, intre cari Iehova vĕ va conduce.
28 Şi [p] acolo veţĭ servi la deĭ, lucru de mâni ominescĭ, lemnŭ şi pétră, [q] cari nu vĕdŭ, nicĭ audŭ, nicĭ mânâncă, nicĭ mirósă.

29 [r] Érŭ dacă de acolo veĭ căuta pre Iehova, Dumnedeulŭ vostru, *'lŭ* veĭ afla, dacă-lŭ veĭ căuta din tótă ânima ta şi din totŭ sufletulŭ teŭ.
30 In strîmtorările tale, cândŭ tóte acestea te vorŭ ajunge, [s] in dilele cele de apoĭ, de te veĭ [t] re'ntórce la Iehova Dumnedeulŭ teŭ, şi de vócea luĭ veĭ asculta; (Că
31 Iehova Dumnedeulŭ teŭ *este* [u] Dumnedeŭ îndurătoriŭ,) elŭ pre tine nu te va lăsa, şi nu te va strica, şi nu-şĭ va uita legămêntulŭ ce l'a *făcutŭ* părinţilorŭ teĭ *şi* pre care s'a juratŭ lorŭ.

32 Că [v] intrébă dilele cele d'ântĕiŭ, cari aŭ fostŭ înainte de tine, din diua aceea, in care Dumnedeŭ făcu pre omŭ pe pământŭ; şi *cercetéză* [x] de la o margine de ceriŭ până la cea-l-*altă*, dacă s'a făcutŭ *ce-va* ca acestŭ lucru
33 mare, şi s'a maĭ audităŭ asemenea luĭ? [y] *Dacă vre-unŭ* poporŭ a audităŭ vócea luĭ Dumnedeŭ vorbindŭ din mediloculŭ foculuĭ, precumŭ aĭ audităŭ tu, şi rĕmase viŭ?
34 Séŭ *dacă* vr'unŭ deŭ s'a incercatŭ să vină *şi* să-şĭ ĭee naţiune din mediloculŭ *alteĭ* naţiunĭ, [z] prin cercările, [a] prin semne şi prin minunĭ şi prin resbelŭ, [b] cu mâna tare şi [c] cu braciŭ intinsŭ, şi [d] prin lucrărĭ marĭ *şi* infricoşate, cumŭ *fuseră* tóte acelea, pre cari Iehova Dumnedeulŭ vostru le-a făcutŭ pentru voĭ in Egiptŭ înaintea ochilorŭ teĭ.
35 Ţie *numaĭ* ţi s'a arĕtatŭ *acésta*, pentru ca să cunóscĭ, că Iehova singurŭ *este* Dumnedeŭ, *şi că* [e] nu *este* altulŭ afară de d'însulŭ.
36 [f] Din ceriŭ te-a făcutŭ să audĭ vócea sa, ca să te invețe; şi pe pământŭ ţĭ-a arĕtatŭ foculŭ luĭ celŭ mare, si tu cuvintele luĭ le-aĭ audităŭ din mediloculŭ foculuĭ.
37 Şi fiindŭ-că [g] elŭ a ĭubitŭ pre părinţiĭ teĭ, pentru aceea semința lorŭ a alesŭ după d'însiĭ, şi [h] te-a scosŭ pre tine elŭ însuşi cu puterea cea mare a sa din
38 Egiptŭ: [i] Pentru ca să alunge d'înaintea ta naţiunĭ maĭ marĭ şi maĭ tarĭ de câtŭ tine; *érŭ* pre tine să te conducă, *şi* să-ţĭ dee pământulŭ lorŭ *de* moscenire, cumŭ *se vede* astă-dĭ.

39 Cunósce dară astă-dĭ, şi ĭé in ânimă, că

---

s Ios. 23. 11.
t Isa. 40. 18.
u Esod. 32. 7.
v Esod. 20. 4, 5. Vers. 23. Cap. 5. 8.
x Rom. 1. 23.
y Cap. 17. 3. Iov 31. 26, 27.
z Fac. 2. 1. 2 Reg. 17. 16. & 21. 3.
a Rom 1. 25.
b 1 Reg. 8. 51. Ier. 11. 4.
c Esod. 19. 5. Cap. 9. 29. & 32. 9.
d Num. 20. 12. Cap. 1. 37. & 3. 26.
e Vede 2 Pet. 1. 13, 14, 15.
f Cap. 3. 27.
g Cap. 3. 25.
h Vers. 9.
i Vers. 16. Esod. 20. 4, 5.
j Esod. 24. 17. Cap. 9. 3. Isa. 33. 14. Ebr. 12. 29.
k Esod. 20. 5. Cap. 6. 15. Isa. 42. 8.
l Vers. 16.
m 2 Reg. 17. 17, etc.
n Cap. 30. 18, 19. Isa. 1. 2. Mic. 6. 2.
o Lev. 26. 33. Cap. 28. 62, 64. Neem. 1. 8.
p Cap. 28. 64. 1 Sam. 26. 19. Ier. 16. 13.
q Ps. 115. 4, 5. & 135. 15, 16. Isa. 44. 9. & 46. 7.
r Lev. 26. 39, 40. Cap. 30. 1, 2, 3. 2 Cron. 15. 4. Neem. 1. 9. Isa. 55. 6, 7. Ier. 29. 12, 13, 14.
s Fac. 49. 1. Cap. 31. 29. Ier. 23. 20. Osea 3. 5.
t Ioel 2. 12.
u 2 Cron. 30. 9. Neem. 9. 31. Ps. 116. 5. Iona 4. 2.
v Iov 8. 8.
x Mat. 24. 31.
y Esod. 24. 11. & 33. 20. Cap. 5. 24, 26.
z Cap. 7. 19. & 29. 3.
a Esod. 7. 3.
b Esod. 13. 3.
c Esod. 6. 6.
d Cap. 26. 8. & 34. 12.
e Cap. 32. 39. 1 Sam. 2. 2. Isa. 45. 5, 18, 22. Marc. 12. 29, 32.
f Esod. 19. 9, 19. & 20. 18, 22. & 24. 16. Ebr. 12. 18.
g Cap. 10. 15.
h Esod. 13. 3, 9, 14.
i Cap. 7. 1. & 9. 1, 4, 5.

Digitized by Google

[j] numaĭ Iehova *este* Dumnedeŭ şi in ceriŭ susŭ şi pe pămêntŭ josŭ, *şi* altulŭ nu *este;*
40 [k] Deci păzesce legile luĭ şi ordinele luĭ, pre cari ţi le daŭ eŭ astă-dĭ; [l] ca să fie bine ţie şi fiilorŭ teĭ după tine; şi pentru-ca să trăescĭ dile multe in pămêntulŭ, pre care Iehova Dumnedeulŭ teŭ 'lŭ dă ţie pentru totŭ-dé-una.

Moisi rônduesce cetăţile de scăpare cele despre resăritulŭ Iordanuluĭ.

41 Atuncea Moisi [m] despărţi treĭ cetăţi dincóce
42 de Iordanŭ, despre resăritulŭ sóreluĭ; [n] Ca acolo să fugă ucigaşulŭ, care pre aprópele seŭ l'arŭ omorî fără sciinţă, şi fără ca elŭ maĭ 'nainte să-ĭ fi fostŭ neamicŭ, ca elŭ să fugă intr'una din aceste cetăţi, şi să trăéscă: [o] Bezerulŭ in pustiiŭ, in partea şĕsuluĭ,
43 intre Rubeniţi; şi Ramotulŭ in Galaadŭ, intre Gadiţi; şi Golanulŭ in Basanŭ, intre Manaşiţi.

Moisi incepe a recapitula legea; legămêntulŭ făcutŭ la Horebŭ.

44 Şi acésta *este* legea, pre care Moisi o
45 puse înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ: Acestea *sûnt* mărturiele şi legile şi judecăţele, pre cari le spuse Moisi fiilorŭ luĭ Israelŭ, după
46 ce eşiră din Egiptŭ; Dincóce de Iordanŭ [p] in vale, in dreptulŭ Betŭ-Peoruluĭ, in pămêntulŭ luĭ Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, care locuĭa in Heşbonŭ, pre care Moisi şi cu fiiĭ luĭ Israelŭ 'lŭ [q] bătură, după ce eşiră din E-
47 giptŭ; Şi eĭ stĕpâniră pămêntulŭ seŭ, şi pămêntulŭ [r] luĭ Ogŭ, regele Basanuluĭ: ceĭ dŭoĭ regĭ aĭ Amoreilorŭ de dincóce de Ior-
48 danŭ, despre resăritulŭ sóreluĭ; [s] De la Aroerŭ, care *este* pe ţermurile pêrĕuluĭ Arnonŭ, până la muntele Sionŭ, adecă [t] Er-
49 monŭ; Şi tótă câmpia de dincóce de Iordanŭ, despre resăritulŭ sóreluĭ, până la marea câmpieĭ, suptŭ [u] pólele *munteluĭ* Pisga.

5 Şi Moisi chĭămă totŭ Israelulŭ, şi-ĭ dise; Ascultă, Israele, legile şi judecăţele, pre cari eŭ le vorbescŭ astă-dĭ in audulŭ vostru,
2 şi să le invĕţaţi, şi să căutaţi a le face. [a] Iehova, Dumnedeulŭ nostru, incheiâ cu noĭ le-
3 gămêntŭ pe Horebŭ: [b] Nu cu părinţiĭ nostri incheiâ Iehova acestŭ legămêntŭ, ci cu noĭ, cu noĭ acestia aicea, cu noĭ cu toţi, cari ne aflămŭ astă-dĭ in viéţă. [c] Façă in façă vorbi Ie-
4 hova cu voĭ pe munte, din medĭloculŭ focului;
(5 [d] Stândŭ eŭ in timpulŭ acela intre Iehova şĭntre voĭ, ca să spunŭ voŭî cuvêntulŭ luĭ Iehova; că [e] voĭ vĕ tremuraţi de acelŭ focŭ, şi nu vĕ suiraţi pe munte;) şi dise:
6 [f] Eŭ *sûnt* Iehova Dumnedeulŭ teŭ, care te-a scosŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ, din casa
7 servituţeĭ; [g] Să nu aibĭ alţi deĭ afară de mine.
8 [h] Să nu-ţi facĭ ţie chipŭ cĭoplitŭ, nicĭ *altă* asemĕnare *din cele ce sûnt* in ceriŭ susŭ, séŭ pe pămêntŭ josŭ, séŭ in apă suptŭ pă-
9 mêntŭ; Să nu te prosternĭ înaintea lorŭ, nicĭ să te inchinĭ lorŭ; că eŭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ *sûnt* Dumnedeŭ gelosŭ, [i] care pĕcatulŭ părinţilorŭ pedepsescŭ in fiĭ până intr'a treĭa şi a patra *generaţiune* celorŭ
10 ce mĕ urĕscŭ; [j] Şi care facŭ milă până intr'a mia *generaţiune* celorŭ ce mĕ ĭubescŭ şi păzescŭ ordinele mele.
11 [k] Să nu ĭéĭ numele luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ in deşertŭ; că Iehova nu va lăsa nepedepsitŭ *pre celŭ* ce va lua numele luĭ in deşertŭ.
12 [l] Păzesce dĭua sabatuluĭ, ca să o sânţescĭ, cumŭ ţĭ-a ordinatŭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ. [m] Şese dile veĭ lucra, şi-ţĭ veĭ
13 face tóte lucrurile tale; Érŭ dĭua a şep-
14 tea [n] sabatŭ *este* luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ; nu veĭ face *intr'însa* nicĭ unŭ lucru, *nicĭ* tu, nicĭ fiulŭ tĕŭ, nicĭ fiica ta, nicĭ servulŭ teŭ, nicĭ serva ta, nicĭ boulŭ teŭ, nicĭ asinulŭ teŭ, verĭ-ce din vitele tale, nicĭ străinulŭ teŭ care *locuesce* in lă-întrulŭ porţelorŭ tale, ca să repauseze servulŭ teŭ şi serva ta, ca şi tine. [o] Şi-ţĭ adă aminte, că tu servŭ
15 aĭ fostŭ in pămêntulŭ Egiptuluĭ, şi Iehova Dumnedeulŭ teŭ te-a scosŭ pre tine de acolo [p] cu mână tare şi cu braçiŭ intinsŭ; pentru aceea ţĭ-a ordinatŭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ să păzescĭ dĭua sabatului.
16 [q] Onóră pre părintele teŭ şi pre muma ta, cumŭ ţĭ-a ordinatŭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ; [r] pentru ca dilele tale să fie multe, şi ca să-ţi fie bine în pământulŭ, pre care-lŭ dă ţie Iehova Dumnedeulŭ teŭ.
17 [s] Să nu ucidĭ.
18 [t] Să nu precurvescĭ.
19 [u] Să nu furĭ.
20 [v] Să nu mărturisescĭ mărturiă mincinósă contra aprópeluĭ teŭ.
21 [x] Să nu poftescĭ femea aprópeluĭ teŭ, nicĭ să poftescĭ casa aprópeluĭ teŭ, *nicĭ* ţĕrâna

---

j Vers. 35. Ios. 2. 11.
k Lev. 22. 31.
l Cap. 5. 16. & 6. 3, 18. & 12. 25, 28. & 22. 7. Efes. 6. 3.
m Num. 35. 6, 14.
n Cap. 19. 4.
o Ios. 20. 8.
p Cap. 3. 29.
q Num. 21. 24. Cap. 1. 4.
r Num. 21. 35. Cap. 3. 3, 4.
s Cap. 2. 36. & 3. 12.
t Cap. 3. 9. Ps. 133. 3.
u Cap. 3. 17.

Capulŭ 5.
a Esod. 19. 5. Cap. 4. 23.
b Vede Mat. 13. 17. Ebr. 8. 9.
c Esod. 19. 9, 19. & 20. 22. Cap. 4. 33, 36. & 34. 10.
d Esod. 20. 21. Gal. 3. 19.
e Esod. 19. 16. & 20. 18. & 24. 2.
f Esod. 20. 2, etc. Lev. 26. 1. Cap. 6. 4. Ps. 81. 10.
g Esod. 20. 3.
h Esod. 20. 4.
i Esod. 34. 7. *j* Ier. 32. 18. Dan. 9. 4.
k Esod. 20. 7. Lev. 19. 12. Mat. 5. 33.
l Esod. 20. 8.
m Esod. 23. 12. & 35. 2. Ezec. 20. 12.
n Fac. 2. 2. Esod. 16. 29, 30. Ebr. 4. 4.
o Cap. 15. 15. & 16. 12. & 24. 18, 22.
p Cap. 4. 34, 37.
q Esod. 20. 12. Lev. 19. 3. Cap. 27. 16. Efes 6. 2, 3. Col. 3. 20.
r Cap. 4. 40.
s Esod. 20. 13. Mat. 5. 21.
t Esod. 20. 14. Luc. 18. 20. Iac. 2. 11.
u Esod. 20. 15. Rom. 13. 9.
v Esod. 20. 16.
x Esod. 20. 17. Mic. 2. 2. Hab. 2. 9. Luc. 12. 15. Rom. 7. 7. & 13. 9.

Digitized by Google

luĭ, nicĭ servulŭ luĭ, nicĭ serva luĭ, *nicĭ* boulŭ luĭ, *nicĭ* asinulŭ luĭ, nicĭ nimica din cele ce *sûnt* ale aprópeluĭ teŭ.

22 Aceste cuvinte le vorbi Iehova cătră tótă adunarea vóstră pe munte din mediloculŭ foculuĭ, din nŭorŭ şi din negură désă, cu vóce tare; şi *nimicŭ* n'a adaosŭ; [y] şi le
23 scrise pe dŭoĕ table de pétră, şi le dădu mie. [z] Şi audindŭ voĭ acea vóce din mediloculŭ intunereculuĭ, (că muntele ardea in focŭ) venirăţĭ cătră mine, toţĭ capiĭ semin-
24 ţielorŭ vóstre, şi bătrâniĭ vostri, Şi diserăţĭ: Éccĕ, Iehova Dumnedeulŭ nostru ni arĕtă mărirea sa şi mărimea sa, şi [a] vócea luĭ o audirămŭ din mediloculŭ foculuĭ; astă-dĭ amŭ vĕdutŭ că Dumnedeŭ vorbesce cu omulŭ, şi elŭ
25 [b] rĕmâne viŭ. Şi acumŭ, pentru ce să murimŭ? că acestŭ focŭ mare totŭ ne mistuesce: [c] De vomŭ maĭ audi încă vócea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ nostru, vomŭ muri; [d] Căcĭ
26 care *este* fiinţa de carne, care să fi auditŭ vócea viuluĭ Dumnedeŭ din mediloculŭ foculuĭ vorbindŭ, precumŭ noĭ, şi să fi rĕ-
27 masŭ in viéţă? Apropiă-te tu, şi ascultă tóte câte dice Iehova, Dumnedeulŭ nostru, şi [e] vorbesce tu noŭî tóte câte Iehova, Dumnedeulŭ nostru, va dice ţie, şi noĭ vomŭ audi, şi vomŭ face.

28 Şi audindŭ Iehova vócea cuvintelorŭ vóstre, cândŭ vorbirăţĭ cătră mine, dise cătră mine Iehova: Audit'amŭ vócea cuvintelorŭ acestuĭ poporŭ câte a vorbitŭ cătră tine; eĭ [f] câte le-aŭ vorbitŭ, tóte bine le-aŭ vor-
29 bitŭ. [g] Oh! de arŭ fi, ca intr'înşiĭ să rĕmână totŭ-dé-una asemenea ânimă, ca să se témă de mine, şi să [h] păzéscă tóte ordinele mele: [i] ca să fie bine lorŭ şi fiilorŭ lorŭ in eternŭ!
30 Mergĭ! spune lorŭ: Intórceţi-vĕ la cortu-
31 rile vóstre. Şi tu să remâni aicea la mine, [j] şi eŭ 'ţĭ voiŭ spune tóte ordinele şi legile şi judecăţele, in cari să-ĭ înveţĭ, ca eĭ pre acelea să *le* facă in pământulŭ, pre care
32 vi-lŭ daŭ spre stĕpânire. Luaţĭ dară aminte, ca să faceţĭ aşa, precumŭ a ordinatŭ Iehova Dumnedeulŭ vostru; [k] nu vĕ abateţĭ de *la d'însele* nicĭ la drépta nicĭ la
33 stânga. Şi intru tóte âmblaţĭ [l] pe calea aceea, care a ordinatŭ Iehova, Dumnedeulŭ vostru; ca să trăiţĭ, [m] şi *să* vĭ *fie* bine, şi dilele vóstre să fie multe pe pământulŭ, pre care-lŭ luaţĭ in stĕpânire.

Indemnări şi sfătuiri la ascultare.

6 SI acestea *sûnt* [a] ordinele, legile şi judecăţele, pre cari Iehova, Domnedeulŭ vostru, *mi* le-a ordinatŭ, ca să vĕ invĕţŭ; ca voĭ *pre acestea* să *le* faceţĭ in pământulŭ, in care treceţĭ să-lŭ luaţĭ in stĕpânire. [b] Ca 2
tu să te temĭ de Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, păzindŭ tóte legile luĭ şi ordinele luĭ, pre cari eŭ ţi le daŭ; tu şi fiĭulŭ teŭ şi fiĭulŭ fiĭuluĭ teŭ *in* tóte dilele vieţeĭ tale, [c] şi ca dilele tale să fie multe.

Ascultă dară, o Israele, şi caută să *le* 3
facĭ, ca să-ţĭ fie bine, şi să vĕ îmmulţiţĭ fórte in [d] pământulŭ unde curge lapte şi mĭere, [e] dupre cumŭ Iehova, Dumnedeulŭ părinţilorŭ teĭ, ţĭ-a promisŭ.

[f] Ascultă, o Israele; Iehova Dumnedeulŭ 4
nostru *este* uniculŭ Iehova! [g] Iubesce dară 5
pre Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [h] din tótă ânima ta, şi din totŭ sufletulŭ teŭ, şi din tóte puterile tale. Şi [i] aceste cuvinte, cari ţi le 6
spunŭ astă-dĭ, să le aĭ in ânimă! Şi le 7
[j] intipăresce in fiiĭ teĭ, şi vorbesce despre d'însele, cândŭ şedĭ in casă, şi cândŭ mergĭ pe cale, cândŭ te culcĭ, şi cândŭ te scolĭ;
[k] Şi să le legĭ ca semnŭ pe mână-ţĭ, şi să-ţĭ 8
fie fruntariŭ intre ochiĭ teĭ; [l] Şi să le scriĭ 9
pe uşĭoriĭ caseĭ tale şi pe porţele tale.

Şi va fi, că după ce Iehova, Dumne- 10
deulŭ teŭ, te va aduce in pământulŭ, pre care elŭ cu jurământŭ l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ, luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, că ţi-*lŭ* va da, *cu* cetăţĭ marĭ şi frumóse, pre [m] cari tu nu le-aĭ ziditŭ; Cu case 11
pline de tóte bunĕtăţile, pre cari tu nu le-aĭ împlinitŭ; cu puţĭurĭ *de apă* sĕpate, pre cari tu nu le-aĭ sĕpatŭ; cu viĭ şi cu olivĭ, pre cari tu nu le-aĭ plântatŭ; *din cari* tu [n] mâncândŭ te veĭ sătura; *Atuncea* feresce-te ca să 12
nu uĭţĭ pre Iehova, care te-a scosŭ pre tine din pământulŭ Egiptuluĭ, din casa servituţeĭ. De Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [o] să te temĭ, 13
şi luĭ să-ĭ servescĭ, şi [p] pe numele luĭ să te jurĭ; Să nu [q] âmblaţĭ dupre alţĭ deĭ, [r] d'intre 14
deiĭ popórelorŭ, cari *sûnt* imprejurulŭ vostru. (Că [s] Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, *carele este* 15
Dumnedeŭ gelosŭ, *este* in mediloculŭ teŭ;) [t] ca nu cumŭ-va mânia luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, să se aprindă asupra ta, şi să te pérdă de pe faţa pământuluĭ.

[u] Să nu ispitiţĭ pre Iehova, Dumnedeulŭ 16

---

y Esod. 24. 12. & 31. 18. Cap. 4. 13.
z Esod. 20. 18, 19.
a Esod. 19. 19.
b Cap. 4. 33. Judc. 13. 22.
c Cap. 18. 16.
d Cap. 4. 33.
e Esod. 20. 19. Ebr. 12. 19.
f Cap. 18. 17.
g Cap. 32. 29. Ps. 81. 13. Isa. 48. 18. Mat. 23. 37. Luc. 19. 42.
h Cap. 11. 1.
i Cap. 4. 40.
j Gal. 3. 19.
k Cap. 17. 20. & 28. 14. Ios. 1. 7. & 23. 6. Prov. 4. 27.
l Cap. 10. 12. Ps. 119. 6. Ier. 7. 23. Luc. 1. 6.
m Cap. 4. 40.

Capulŭ 6.

a Cap. 4. 1. & 5. 31. & 12. 1.
b Esod. 20. 20. Cap. 10. 12, 13. Ps. 111. 10. & 128. 1. Eccl. 12. 13.
c Cap. 4. 40. Prov. 3. 1, 2.
d Esod 3. 8.
e Fac. 15. 5. & 22. 17.
f Isa. 42. 8. Marc 12. 29, 32. Ioan 17. 3. 1 Cor. 8. 4, 6.
g Cap. 10. 12. Mat. 22. 37.. Marc 12. 30. Luc. 10. 27.
h 2 Reg. 23. 25.
i Cap. 11. 18. & 32. 46. Ps. 37. 31. & 40. 8. & 119. 11, 98.
j Prov. 3. 3. Isa. 51. 7.
k Esod. 13. 9, 16. Cap. 11. 18. Prov. 3. 3. & 6. 21. & 7. 3.
l Cap. 11. 20. Isa. 57. 8.
m Ios. 24. 13. Ps. 105. 44.
n Cap. 8. 10, etc.
o Cap. 10. 12, 20. & 13. 4. Mat. 4. 10. Luc. 4. 8.
p Ps. 63. 11. Isa. 45. 23. & 65. 16. Ier. 4. 2. & 5. 7. & 12. 16.
q Cap. 8. 19. & 11. 28. Ier. 25. 6.
r Cap. 13. 7.
s Esod. 20. 5. Cap. 4. 24.
t Cap. 7. 4. & 11. 17.
u Mat. 4. 7. Luc. 4. 12.

Digitized by Google

17 vostru, [v] precumŭ *l'aţi* ispititŭ la Masa. Ordinele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, [w] să le păziţi, cumŭ şi mărturiele luĭ, şi legile luĭ,
18 pre cari ţi le-a prescrisŭ. Şi [x] să faci *ceea ce este* dreptŭ şi bunŭ in ochiĭ luĭ Iehova, ca să-ţi fie bine, şi să intrĭ şi să ĭeĭ in stĕpânire acelŭ pământŭ frumosŭ, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ cu jurămêntŭ l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ;
19 [z] Cându pre toţi neamiciĭ teĭ 'ĭ va alunga de d'inaintea ta; dupre cumŭ a promisŭ Iehova.
20 [a] Cându fiĭulŭ teŭ in viitorŭ te va intreba, ḑicêndŭ: Ce *sûnt* mărturiele şi legile şi judecăţele acestea, pre cari Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, le-a prescrisŭ voŭi?
21 Atuncea să ḑicĭ fiĭuluĭ teŭ: Servĭ eramŭ noĭ la Faraonŭ in Egiptŭ, şi Iehova ne-a scosŭ pre
22 noĭ din Egiptŭ [b] cu mână tare; [c] Şi Iehova făcu semne şi minunĭ marĭ şi rele in Egiptŭ asupra luĭ Faraonŭ şi asupra a tótă casa
23 sa înaintea ochilorŭ nostri; Şi pre noĭ ne scóse de acolo, ca să ne aducă aicea, şi să ne dee pământulŭ acesta, pre care cu jurămêntŭ
24 l'a promisŭ părinţilorŭ nostri. Atuncea Iehova ni ordină, ca să facemŭ tóte aceste legĭ; [d] de Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, să ne tememŭ; [e] ca noŭî bine *să* ni *fie* in tóte ḑilele, *şi* ca [f] să ne ţină in viéţa, cumŭ *se face* şi
25 astă-ḑĭ. Şi [g] acésta va fi dreptatea nóstră, de vomŭ căuta ca să implinimŭ tóte aceste legĭ înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ nostru, precumŭ a ordinatŭ noŭî.

Petrecerea cu Cananeiĭ oprită.

7 CÂNDŬ [a] te va aduce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, in pământulŭ, in care intrĭ *acumŭ* ca să-lŭ ĭeĭ in stĕpânire; şi va alunga d'inaintea ta multe naţiunĭ: pre [b] Heteĭ, şi pre Ghergheseĭ, şi pre Amoreĭ, şi Cananeĭ, şi pre Fereseĭ, şi pre Heveĭ, şi pre Iebuseĭ, şepte naţiunĭ [c] maĭ marĭ şi maĭ tarĭ decâtŭ
2 tine; Şi cându Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi le va [d] da in putĕrea ta, tu să le baţi; [e] să le perḑĭ cu desevêrşire: [f] legământŭ cu ele să nu incheĭ, şi milă de ele să nu-ţi
3 fie. [g] Nicĭ să te incuscrescĭ cu d'însele; pre fetele tale să nu le daĭ fiilorŭ lorŭ, şi pre
4 fetele lorŭ să nu le ĭeĭ pentru fiiĭ teĭ; Că ele vorŭ abate pre fiiĭ teĭ de la mine, ca să servéscă altorŭ ḑeĭ; [h] şi mânia luĭ Iehova se va aprinde asupra vóstră, şi elŭ te va perde curêndŭ. Ci aşa să faceţi cu d'însele: [i] altarele lorŭ să le surpaţi, şi stâlpiĭ lorŭ să le sfărimaţi, şi chipurile lorŭ de Astarte să le tăĭaţi, şi idoliĭ lorŭ cu focŭ să-ĭ ardeţi.
5
6 [j] Că poporŭ sântŭ *escĭ* tu luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; [k] pre tine te-a alesŭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, ca să-ĭ fiĭ poporŭ alŭ seŭ, deosebitŭ d'intre tóte popórele cari sûnt pe faţa pământuluĭ.
7 Nu dóră, pentru că voĭ aţi fi maĭ mulţi decâtŭ tóte *cele-l-alte* popóre v'a ĭubitŭ Iehova, şi v'a alesŭ; căcĭ voĭ *sûnteţi* [l] celŭ maĭ micŭ d'intre tóte popórele: Ci [m] pentru-că Iehova a ĭubitŭ pre voĭ,
8 şi pentru-că elŭ ţine [n] jurămêntulŭ, pre care l'a făcutŭ cu părinţiĭ vostri; *de acea* a [o] scosŭ pre voĭ cu mână tare, şi v'a rescumpĕratŭ din casa servituţeĭ, din mâna luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ.
9 D'aicea dară să cunoscĭ, că Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, numaĭ elŭ *este* Dumneḑeŭ, Dumneḑeŭ [p] credinciosŭ, [q] care legământulŭ şi indurarea *sa* le ţine până intr'a mia generaţiune cătră aceĭa, cari-lŭ ĭubescŭ, şi-ĭ păzescŭ ordinele luĭ;
10 Dară [r] care resplătesce in faţă celora ce-lŭ urĕscŭ, spre a-ĭ perde: [s] elŭ nu intârḑiă cu aceĭa cari-lŭ urĕscŭ, *ci* li resplătesce in faţă.
11 Aşa dară păzesce ordinele şi legile şi judecăţele câte astă-ḑĭ 'ţĭ spunŭ, ca să le facĭ.
12 [t] Şi va fi, *că* de veţi asculta aceste judecăţi, şi *le* veţi păzi, şi le veţi face, atuncea şi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, 'ţi va ţiné [u] legământulŭ şi indurarea, cu care s'a juratŭ părinţilorŭ teĭ.
13 Da, elŭ pre tine [v] te va ĭubi, şi te va bine-cuvênta, şi te va îmmulţi, [w] şi va bine-cuvênta fruptulŭ pântecelueĭ teŭ, şi fruptulŭ pământuluĭ teŭ: grâulŭ teŭ, mustulŭ teŭ şi oleĭulŭ teŭ, fĕtulŭ vacelorŭ tale, şi îmmulţirea oilorŭ tale in pământulŭ, pre care cu jurămêntŭ l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ, că ţi-lŭ va da.
14 Bine-cuvêntatŭ veĭ fi maĭ pe susŭ de câtŭ tóte popórele; [y] nu va fi intru tine sterpŭ nicĭ stérpă, nicĭ intre vitele tale.
15 Şi Iehova va depărta de la tine tótă bóla, şi nicĭ una din [z] acele lungŭorĭ rele ale Egiptuluĭ, cari le cunoscĭ, nu le va pune preste tine, ci le va pune preste toţi *aceĭa* cari te urĕscŭ.

---

[v] Esod. 17. 2, 7. Num. 20. 3, 4. & 21. 4, 5. 1 Cor. 10. 9.
[w] Cap. 11. 13, 22. Ps. 119. 4.
[x] Esod. 15. 26. Cap. 12. 28. & 13. 18.
[y] Num. 33. 52, 53.
[z] Esod. 13. 14.
[a] Esod. 3. 19. & 13. 3.
[b] Esod. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 12. Ps. 135. 9.
[c] Vers. 2.
[d] Cap. 10. 13. Iov. 35. 7, 8. Ier. 32. 39.
[e] Cap. 4. 1. & 8. 1. Ps. 41. 2. Luc. 10. 28.
[f] Lev. 18. 5. Cap. 24. 13. Rom. 10. 5, 5.

Capulŭ 7.

[a] Cap. 31. 3. Ps. 44. 2, 3.
[b] Fac. 15. 19, etc. Esod. 33. 2.
[c] Cap. 4. 38. & 9. 1.
[d] Vers. 23. Cap, 23. 14.
[e] Num. 33. 52. Cap. 20. 16, 17. Ios. 6. 17. & 8. 24. & 9. 24. & 10. 28, 40. & 11. 11, 12.
[f] Esod. 23. 32. & 34. 12, 15, 16. Judc. 2. 2. Vede Cap. 20. 10, etc.
[g] Ios. 23. 12. 1 Reg. 11. 2. Ezra 9. 2.
[h] Cap. 6. 15.
[i] Esod. 23. 24. & 34. 13. Cap. 12. 2, 3.
[j] Esod. 19. 6. Cap. 14. 2. & 26. 19. Ps. 50. 5. Ios. 2. 14. & 9. 18. Judc. 1. 24.
[k] Esod. 19. 5. Amos. 3. 2. 1 Pet. 2. 9.
[l] Cap. 10. 22.
[m] Cap. 10. 15.
[n] Esod. 32. 13. Ps. 105. 8, 9, 10. Luc. 1. 55, 72, 73.
[o] Esod. 13. 3, 14.
[p] Isa. 49. 7. Ier. 2. 3.
[q] Esod. 19. 5. Amos. 3. 2. 1 Pet. 2. 9. 1 Cor. 1. 9. & 10. 13. 2 Cor. 1. 18. 1 Thes. 5. 24. 2 Thes. 3. 3. 2 Tim. 2. 13. Ebr. 11. 11. 1 Ioan 1. 9.
[r] Esod. 20. 6. Cap. 5. 10. Neem. 1. 5. Dan. 9. 4.
[s] Isa. 59. 18. Nah. 1. 2.
[t] Cap. 32. 35.
[u] Lev. 26. 3. Cap. 28. 1.
[v] Ps. 105. 8, 9. Luc. 1. 55, 72, 73.
[w] Ioan 14. 21.
[x] Cap. 28. 4.
[y] Esod. 23. 26, etc.
[z] Esod. 9. 14. & 15. 26. Cap. 28. 27, 60.

Digitized by Google

16 Şi [a] să perdĭ tóte popórele, pre cari Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, le va da ţie; [b] ochiulŭ teŭ să nu le cruţe, şi dĕilorŭ lorŭ să nu servescĭ, căcĭ [c] cursă *arŭ fi* acésta
17 pentru tine. De veĭ dice in ânima ta: Aceste popóre *sûnt* maĭ numeróse de câtŭ mine, cumŭ voiŭ puté eŭ să le alungŭ?
18 [d] Nu te teme de ele; *ci*-ţĭ [e] adă aminte de cele ce a făcutŭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ,
19 cu Faraonŭ şi cu toţĭ Egipteniĭ; De [f] cercările cele marĭ, pre cari le-aŭ vĕdutŭ ochiĭ teĭ, şi de semnele şi de minunile şi de mâna cea tare şi de braţiulŭ celŭ întinsŭ, cu carĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, a scosŭ pre tine; aşa va face Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, tuturorŭ po-
20 pórelorŭ, de cari tu te temĭ. [g] Încă şi vespĭ va trămete Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, asupra acelora, până ce se vorŭ perde ceĭ ce aŭ
21 rĕmasŭ şi s'aŭ ascunsŭ de tine. Nu te spăimênta de eĭ; că Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, *este* [h] in medĭloculŭ teŭ; [i] Dumnedeŭ mare şi
22 înfricoşatŭ; [j] Şi Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, va alunga aceste naţiunĭ d'inaintea ta incetulŭ cu incetulŭ; tu pre ele nu veĭ stêrpi curêndŭ, ca să nu se îmmulţéscă férele sel-
23 batice de pe câmpŭ in contra ta. Dară Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, le va da ţie in puterea ta, şi le va îngrozi cu spaĭmă mare,
24 până ce le va perde. Şi pre [k] regiĭ lorŭ ĭ va da ţie in mână, şi tu să facĭ să péră numile lorŭ [l] de suptŭ ceriŭ. [m] Nimenea nu va puté sta faţă in faţă cu tine, până
25 ce nu-ĭ veĭ perde. Chipurile cĭoplite ale dĕilorŭ lorŭ [n] să le ardĭ in focŭ; [o] să nu poftescĭ aurulŭ séŭ argintulŭ de pe d'însele, ca să-lŭ ţinĭ pentru tine, ca nu prin acestea [p] să te prindĭ in cursă; că [q] urîcĭune *este* acésta înaintea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ.
26 Şi urîcĭune in casa ta să nu aducĭ; ca să nu te facĭ şi tu blăstematŭ, ca şi acele lucrurĭ; *ci* îngrozindu-te de ele, urĕsce-le: [r] că blăstemŭ *sûnt*.

Indemnările la ascultare, sprijinite de amintirea bine-facerilorŭ luĭ Dumnedeŭ şi a relelorŭ urmărĭ ale neascultăreĭ.

8 [a] LUAŢĬ aminte de tóte ordinele, pre cari eŭ astădĭ vi le spunŭ, ca să le faceţĭ; pentru ca să trăiţĭ, şi să vĕ îmmulţiţĭ, şi să intraţĭ şi să luaţĭ in stĕpânire pământulŭ, pre care Iehova cu jurămêntŭ l'a pro-
2 misŭ părinţilorŭ vostri. Şi-ţĭ adă aminte de tótă calea, pe care Iehova Dumnedeulŭ teŭ [b] te-a condusŭ acestĭ patru-decĭ de anĭ in pustiiŭ, ca să te umilĕscă, *şi* [c] să te cerce;
3 [d] ca să cunóscă cele ce *sûnt* in ânima ta, de veĭ păzi ordinele luĭ séŭ nu. Aşa elŭ pre tine te umilĭ, şi [e] te lăsă să flămânzescĭ, şi [f] te nutrĭ cu mana, care n'aĭ cunoscutŭ, nicĭ nu aŭ cunoscutŭ părinţiĭ teĭ; ca să-ţĭ arete, că omulŭ nu [g] trăesce numaĭ cu pâne, ci cu totŭ aceea ce ese din gura luĭ Iehova trăesce omulŭ.
4 [h] Vestmintele tale nu se invechiră pe tine, şi picĭórele tale nu se îmflară aceĭ patru-decĭ de anĭ.
5 [i] Cunósce dară intru ânima ta, că precumŭ omulŭ cértă pre fiiulŭ seŭ, *aşa* te va certa pre tine Iehova, Dumnedeulŭ teŭ.
6 Decĭ păzesce ordinele luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [j] ca să âmblĭ pe căile luĭ, şi să te temĭ de d'însulŭ.
7 Că Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, te va aduce in pământŭ bunŭ, in [k] pământŭ cu pêrĕie de apă, cu fôntânĭ şi cu lacurĭ, cari
8 isvorescŭ din văĭ şi munţĭ; In pământŭ de grâŭ şi de orzŭ şi de viĭ şi de smochinĭ şi de mere-granate, pământŭ de olivĭ şi de
9 mĭere; Pământŭ, unde tu nu veĭ mânca pânea ta cu scădere, unde tu nu veĭ avé lipsă de nimica; pământŭ, [l] ale căruĭa petre *sûnt* ferŭ, şi dintr'aĭ căruĭa munţĭ veĭ sĕpa aramă.
10 [m] Cândŭ veĭ mânca, şi te veĭ sătura, să bine-cuvêntezĭ pre Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, pentru pământulŭ bunŭ, ce ţi l'a datŭ.
11 Fereşce-te, ca să nu uiţĭ pre Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, aşa ca să nu-ĭ păzescĭ ordinele luĭ, judecăţele luĭ şi legile luĭ, pre cari ţi le ordinŭ eŭ astădĭ;
12 [n] Ca nu cumŭ-va, după ce tu veĭ mânca şi te veĭ sătura, şi case frumóse ţĭ veĭ zidi, şi veĭ locui *intr'însele;*
13 Şi cirĕdele tale şi turmele tale se vorŭ îmmulţi, şi argintulŭ şi aurulŭ la tine se vorŭ ingrămădi, şi tóte ale tale se vorŭ îmmulţi,
14 [o] Ânima ta să se înalţe; şi tu [p] să uiţĭ pre Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, care te-a scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, din casa servituţiĭ;
15 Care [q] te-a condusŭ in pustiiulŭ celŭ mare şi infricoşatŭ, [r] *unde eraŭ* şerpĭ înfocaţĭ şi scorpionĭ, in pământŭ secŭ, unde nu *era* apă, şi [s] elŭ a făcutŭ să curgă apă din pétră de cremine;
16 Care pre tine te-a nutritŭ in pustiiŭ cu [t] mana, pre care părinţiĭ teĭ n'aŭ cunoscut'o, pentru ca să te umi-

---

a Vers. 2.
b Cap. 13. 8. & 19. 13, 21. & 25. 12.
c Esod. 23. 33. Cap. 12. 30. Judc. 8. 27. Ps. 106. 36.
d Cap. 31. 6.
e Ps. 105. 5.
f Cap. 4. 34. & 29. 3.
g Esod. 23. 28. Ios. 24. 12.
h Num. 11. 20. & 14. 9, 14. 42. & 16. 3. Ios. 3. 10.
i Cap. 10. 17. Neem. 1. 5 & 4. 14. & 9. 32.
j Esod. 23. 29, 30.
k Ios. 10. 24, 25, 42. & 12. 1. etc.
l Esod. 17. 14. Cap. 9. 14. & 25. 19. & 29. 20.
m Cap. 11. 25. Ios. 1. 5. & 10. 8. & 23. 9.
n Vers. 5. Esod. 32. 20. Cap. 12. 3.
1 Cron. 14. 12.
o Ios. 7. 1, 21.
p Judc. 8. 27.
q Cap. 17. 1.
r Lev. 27. 28. Cap. 13. 17. Ios. 6. 17, 18. & 7. 1.

—

Capulŭ 8.

a Cap. 4. 1. & 5. 32, 33. & 6. 1, 2, 3.
b Cap. 1. 3. & 2. 7. & 29. 5. Ps. 136. 16. Amos. 2. 10.
c Esod. 16. 4. Cap. 13. 3.
d 2 Paralip. 32. 31 Ioan 2. 25.
e Esod. 16. 2, 3.
f Esod. 16. 12, 14, 35.
g Ps. 104. 29. Mat. 4. 4. Luc. 4. 4.
h Cap. 29. 5. Neem. 9. 21.
i 2 Sam. 7. 14. Ps. 89. 32. Prov. 3. 12. Ebr. 12. 5, 6. Apoc. 3. 19.
j Cap. 5. 33.
k Cap. 11. 10, 11, 12.
l Cap. 33. 25.
m Cap. 6. 11. 12.
n Cap. 28. 47. & 32. 15. Prov. 30. 9. Osea 13. 6.
o 1 Cor. 4. 7.
p Ps. 106. 21.
q Isa. 63. 12, 13, 14. Ier. 2. 6
r Num. 21. 6. Osea 13. 5
s Num. 20. 11. Ps. 78. 15. & 114. 8
t Vers. 3. Esod. 16. 15.

Digitized by Google

léscă, şi să te cerce, ca in cele din urmă
17 să-ţi [u] facă bine; [v] Şi să nu dicĭ intru ânima
ta: Puterea mea şi tăria mâneĭ *mele* mĭ-aŭ
18 cêştigatŭ acéstă avere. Ci-ţĭ adă aminte,
că Iehova Dumneḑeulŭ teŭ *este* [x] acela, care-ţi
dă putere, ca să-ţĭ cêştigĭ averĭ; [y] pentru in-
tărirea legămêntuluĭ seŭ, pentru care s'a
juratŭ părinţilorŭ teĭ; cumŭ *se vede* astă-ḑĭ.
19 Şi va fi, de veĭ uita pre Iehova Dum-
neḑeulŭ teŭ, şi veĭ âmbla după alţĭ ḑeĭ, şi
veĭ servi lorŭ, şi te veĭ prosterne înaintea
lorŭ, [z] vî mărturisescŭ astă-ḑĭ, că voĭ de totŭ
20 vĕ veţĭ perde. Ca şi popórele, pre cari
Iehova le-a perdutŭ de d'inaintea vóstră,
[a] aşa veţĭ peri voĭ, dreptŭ resplătire că nu
ascultaţĭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
vostru.

Resculările repetite ale Iudeilorŭ sûnt probă că poporulŭ n'a fostŭ alesŭ pentru dreptatea sa, ci din mila lui Dumneḑeŭ.

9 ASCULTĂ, Israele! tu astăḑĭ [a] trecĭ Iorda-
nulŭ, ca să intrĭ, *şi* să stĕpânescĭ po-
póre [b] maĭ marĭ şi maĭ tarĭ decâtŭ tine, ce-
2 tăţĭ marĭ şi [c] întărite până la ceriŭ; Poporŭ
mare şi înaltŭ la statŭ, pre [d] fiiĭ Enakiţilorŭ,
pre cari-ĭ cunoscĭ, şi *despre cari* aĭ auḑitŭ
ḑicêndŭ: Cine póte sta înaintea fiilorŭ luĭ
3 Enakŭ? Tu dară să sciĭ, că Iehova Dum-
neḑeulŭ teŭ, care [e] merge înaintea ta, *este*
[f] focŭ mistuitorŭ; [g] elŭ ĭ va perde, şi-ĭ va face
să se plece înaintea ta, [h] şi tu-ĭ veĭ alunga,
şi-ĭ veĭ perde curêndŭ, precumŭ ţĭ-a promisŭ
Iehova.
4 Şi după ce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ĭ
va alunga de d'inaintea ta, [i] să nu cugeţĭ
intru ânima ta, ḑicêndŭ: Pentru dreptatea
mea m'a adusŭ Iehova *aicea*, ca să ĭéŭ a-
cestŭ pământŭ in stĕpânire; ci [j] pentru ne-
legĭuirea popórelorŭ acestora Iehova le a-
5 lungă de d'inaintea ta. [k] Nu pentru dreptatea
ta, nicĭ pentru intregimea âniméĭ tale intrĭ
tu *in* pământulŭ lorŭ, ca să-*lŭ* ĭéĭ in stĕ-
pânire, ci pentru nelegĭuirea popórelorŭ a-
cestora Iehova le alungă d'inaintea ta, şi
pentru ca să-şĭ împlinéscă [l] cuvêntulŭ, cu care
s'a juratŭ părinţilorŭ teĭ: luĭ Abraamŭ, luĭ
Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ.
6 Decĭ să sciĭ tu, că nu pentru dreptatea
ta Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţĭ dă acestŭ
pământŭ bunŭ, ca să-lŭ ĭéĭ in stĕpânire; că
7 *escĭ* poporŭ [m] tare la cerbice; Adă-ţĭ aminte,
şi nu uĭta, că tu aĭ mâniatŭ pre Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, in pustiiŭ! [n] Din ḑiua aceea,
in care aĭ eşitŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
până ce aţĭ ajunsŭ in loculŭ acesta, resculă-
torĭ aţĭ fostŭ împotriva luĭ Iehova. Şi [o] in 8
Horebŭ atâta întărîtarăţĭ pre Iehova, că
elŭ de mâniă voĭ să vĕ pérdă.
[p] Cândŭ mĕ suiiŭ pe munte, ca să ĭéŭ ta- 9
blele cele de pétră, tablele legămêntuluĭ,
care-lŭ făcu Iehova cu voĭ, [q] eŭ rĕmăseiŭ
pe munte patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-ḑecĭ
de nopţĭ, fără ca pâne să mânâncŭ séŭ apă
să béŭ; [r] Şi Iehova 'mĭ dădu cele dŭoĕ 10
table de pétră, scrise cu degetulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, şi pe ele tóte cuvintele, cari le-a
vorbitŭ Iehova cu voĭ pe munte din meḑi-
loculŭ focului [s] in ḑiua adunăreĭ. Şi la sfâr- 11
şitulŭ celorŭ patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-
ḑecĭ de nopţĭ, Iehova 'mĭ dădu cele dŭoĕ
table de pétră, tablele legămêntuluĭ. Şi Ie- 12
hova ḑise cătră mine: [t] Scólă-te, pogoră-te
curêndŭ de aicea; că poporulŭ teŭ, pre care
l'aĭ scosŭ din Egiptŭ, s'a coruptŭ; eĭ [u] cu-
rêndŭ s'aŭ abătutŭ de la calea, care lĭ-amŭ
ordinatŭ eŭ; eĭ şĭ-aŭ făcutŭ chipŭ turnatŭ.
Şi [v] Iehova maĭ vorbi cătră mine, ḑicêndŭ: 13
Eŭ mĕ uitaiŭ la poporulŭ acesta, şi éccĕ
[x] elŭ *este* poporŭ tare la cerbice; [y] Lasă-mĕ 14
să-lŭ perdŭ, şi [z] numele luĭ să-lŭ stîngŭ de
suptŭ ceriŭ, şi [a] pre tine te voiŭ face po-
porŭ maĭ tare şi maĭ numĕrosŭ decâtŭ a-
cesta. [b] Şi întorcêndu-mĕ, şi pogorîndu-mĕ 15
de pe munte, [c] care ardea in focŭ, *avêndŭ*
cele dŭoĕ table ale legămêntuluĭ in amîn-
dŭoĕ mânele mele; [d] Eŭ mĕ uitaiŭ, şi éccĕ 16
voĭ pĕcătuiserăţĭ contra luĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ vostru, *şi* vî făcuserăţĭ viţelŭ tur-
natŭ; curêndŭ vĕ abătuserăţĭ de la calea,
care v'o ordinase Iehova. Atuncea luaiŭ 17
cele dŭoĕ table, şi le aruncaiŭ din mânele
mele, şi le sfărimaiŭ înaintea ochilorŭ vo-
stri. Şi mĕ [e] prosternuiŭ înaintea luĭ Iehova, 18
ca şi âncĕĭaşĭ dată, patru-ḑecĭ de ḑile şi
patru-ḑecĭ de nopţĭ, fără ca pâne să mâ-
nâncŭ, séŭ apă să béŭ, pentru tóte pĕcatele
vóstre, pre cari le-aţĭ făptuitŭ, făcêndŭ ce
este rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova, ca să-lŭ mâ-
niaţĭ. [f] Că eŭ mĕ temeamŭ de ĭuţimea a- 19
ceea, şi de mânia, cu care Iehova s'a fostŭ
aprinsŭ asupra vóstră; *că* voia să vĕ pérdă
pre voĭ. [g] Şi Iehova mĕ ascultă şi astă dată.
Încă şi asupra luĭ Aaronŭ se mâniâ Iehova 20
fórte, aşa că *âmblâ* să-lŭ pérdă pre elŭ; érŭ

---

[u] Ier. 24. 5, 6, Ebr. 12. 11.
[v] Cap. 9. 4. 1 Cor. 4. 7.
[x] Prov. 10. 22. Osea 2. 8.
[y] Cap. 7. 8, 12.
[z] Cap. 4. 26. & 30. 18.
[a] Dan. 9. 11. 12. —

Capulŭ 9.
[a] Cap. 11. 31. Ios. 3. 16. & 4. 19.
[b] Cap. 4. 38. & 7. 1. & 11. 23.
[c] Cap. 1. 28.
[d] Num. 13. 22, 28, 32, 33.
[e] Cap. 31. 3. Ios. 3. 11.
[f] Cap. 4. 24. Ebr. 12. 29.
[g] Cap. 7. 23.
[h] Esod. 23. 31. Cap. 7. 24.
[i] Cap. 8. 17. Rom. 11. 6, 20. 1 Cor. 4. 4, 7.
[j] Fac. 15. 16. Lev. 18. 24, 25. Cap. 18. 12.
[k] Tit. 3. 5.
[l] Fac. 12. 7. & 13. 15. & 15. 7. & 17. 8. & 26. 4. & 28. 13.
[m] Vers. 13. Esod. 32. 9. & 33. 3. & 34. 9.
[n] Esod. 14. 11. & 16. 2, & 17. 2. Num. 11. 4. & 20. 2. & 25. 2. Cap. 31. 27.
[o] Esod. 32. 4. Ps. 106. 19.
[p] Esod. 24. 12, 15.
[q] Esod. 24. 18. & 34. 28.
[r] Esod. 31. 18. & 31. 27. 2 Reg. 17. 14.
[s] Esod. 19. 17. & 20. 1. Cap. 4. 10. & 10. 4. & 18. 16.
[t] Esod. 32. 7.
[u] Cap. 31. 29. Judc. 2. 17.
[v] Esod. 32. 9.
[x] Vers. 6. Cap. 10. 16.
[y] Esod. 32. 10.
[z] Cap. 29. 20. Ps. 9. 5. & 109. 13.
[a] Num. 14. 12.
[b] Esod. 32. 15.
[c] Esod. 19. 18. Cap. 4. 11. & 5. 23.
[d] Esod. 32. 19.
[e] Esod. 34. 28. Ps. 106. 23.
[f] Esod. 32. 10, 11.
[g] Esod. 32. 14. & 33. 17. Cap. 10. 10. Ps. 106. 23.

Digitized by Google

eŭ mĕ rugaiŭ in acelaşĭ timpŭ şi pentru
21 Aaronŭ. Şi [h]*fapta* pĕcatuluĭ vostru, pre care
făcurăţi voĭ, viţelulŭ, 'lŭ luaiŭ, şi-lŭ arseiŭ
cu focŭ, şi-lŭ pisaiŭ, sdrobindu-*lŭ* fórte, până
ce se făcu mĕnuntŭ ca pulberea; şi acea
pulbere o aruncaiŭ in pêrĕulŭ ce curge din
munte.
22 (Aşa şi la [i]Tabera şi la [j]Massa şi la [k]Ki-
23 brotŭ-Taava mâniarăţi pre Iehova. Şi [l]cândŭ
vĕ trămese Iehova de la Kadeşŭ-Barnea,
ţicêndŭ: Suiţi-vĕ, şi luaţi in stĕpânire pă-
mêntulŭ acela, pre carele l'amŭ datŭ voŭî,
voĭ şi atuncea vĕ rescularăţi împotriva luĭ
Iehova, Dumneţeulŭ vostru, şi [m]n'aţi creţutŭ
24 luĭ, şi n'aţi ascultatŭ de vócea luĭ. [n]Rescu-
lătorĭ aţi fostŭ in contra luĭ Iehova din ţiŭa
in care v'amŭ cunoscutŭ pre voĭ.)
25 Şi [o]eŭ mĕ prosternuiŭ înaintea luĭ Ie-
hova; patru-ţecĭ de ţile şi patru-ţecĭ de
nopţi *fuseră*, câtŭ mĕ prosternuiŭ; că Ie-
26 hova ţise, că vrea să vĕ pérdă. Şi [p]eŭ mĕ
rugaiŭ luĭ Iehova, şi ţiseiŭ: Iehova, Dómne,
nu strica pre poporulŭ teŭ şi moscenirea
ta, pre care tu o-aĭ rescumpĕratŭ prin pu-
terea ta, *şi* pre care tu l'aĭ scosŭ din E-
27 giptŭ cu mână tare; Adă-ţĭ aminte de ser-
viĭ teĭ: Abraamŭ, Isaacŭ şi Iacobŭ; nu căuta
la învĕrtoşarea poporuluĭ acestuĭa, nicĭ la
28 rĕutatea luĭ, nicĭ la pĕcatulŭ luĭ; Ca nu
cumŭ-va *in* ţéra, din care ne-aĭ scosŭ, să se
ţică: [q]Pentru-că Iehova nu putu să-ĭ aducă
in pământulŭ, pre care li-lŭ promisese; şi
pentru ura sa cătră d'înşiĭ 'ĭ scóse, ca să-ĭ
29 omóre in pustiiŭ. [r]Că *eĭ sûnt* poporulŭ teŭ
şi moscenirea ta, pre cari ĭ-aĭ scosŭ cu
puterea ta cea mare, şi cu braţiulŭ teŭ
celŭ întinsŭ.
10 IN timpulŭ acela ţise Iehova cătră mine:
[a]Cĭoplesce dŭoĕ table de pétră ca cele
d'âncĕiŭ, şi te suĭe la mine pe munte, şi-ţĭ
2 [b]fă şi unŭ chivotŭ de lemnŭ. Şi eŭ voiŭ
scrie pe aceste dŭoĕ table cuvintele, cari
eraŭ pe tablele cele d'âncĕiŭ, cari le-aĭ sfă-
3 rimatŭ, şi [c]tu să le punĭ in chivotŭ. Şi *aşa*
făcuiŭ chivotulŭ *din* lemnŭ de [d]sittimŭ, şi
[e]cĭopliiŭ dŭoĕ table de pétră ca cele d'ân-
cĕiŭ, şi mĕ suiiŭ pe munte cu cele dŭoĕ
4 table in mână-mĭ. Şi [f]elŭ scrise pe acele
table, ca şi pe cele d'âncĕiŭ, cele ţece cu-
vinte, [g]cari le vorbise Iehova cătră voĭ pe
munte din meţìloculŭ foculuĭ [h]in ţiŭa adu-
nărei, şi Iehova le dădu mie. Şi eŭ mĕ în- 5
torseiŭ, şi [i]mĕ pogorîiŭ de pe munte, şi
[j]puseiŭ tablele in chivotulŭ, care-lŭ făcu-
semŭ, [k]ca ele să fie intr'însulŭ, cumŭ 'mĭ
ordinâ Iehova.
Şi fiiĭ luĭ Israelŭ plecară de la Beerotŭ- 6
[l]Bene-Iakanŭ la Mosera, [m]unde muri Aaronŭ,
şi acolo fu şi îmmormêntatŭ; şi Eleazarŭ,
fiĭulŭ seŭ, se făcu preutŭ in loculŭ luĭ.
[n]D'aicea plecară eĭ la Gudgoda; şi de la Gud- 7
goda la Iotbatŭ, pământŭ cu pêrĕe de apă.
In timpulŭ acela [o]deosebi Iehova seminţia 8
luĭ Levi, [p]ca să pórte chivotulŭ legeĭ luĭ
Iehova, *şi* [q]înaintea luĭ Iehova să steĭe, ca
să 'ĭ servéscă, şi [r]in numele luĭ să bine-
cuvênteze, până in ţiŭa de astă-ţĭ. [s]De a- 9
ceea Levi nu are parte nicĭ moscenire cu
fraţiĭ seĭ; Iehova *este* moscenirea luĭ, dupre
cumŭ Iehova, Dumneţeulŭ teŭ, i-a promisŭ.
Şi [t]eŭ rĕmaseiŭ pe munte atâta ca şi 10
âncĕiaşĭ dată, patru-ţecĭ de ţile şi patru-
ţecĭ de nopţi; şi [u]Iehova mĕ ascultă şi astă
dată, *şi* Iehova nu voi să te pérdă; [v]Ci Ie- 11
hova ţise cătră mine: Scólă-te, du-te, ca
să mergĭ înaintea acestuĭ poporŭ, ca in-
trândŭ, să ĭee in stĕpânire pământulŭ, care
cu jurământŭ l'amŭ promisŭ părinţilorŭ seĭ,
că-lŭ voiŭ da lorŭ.

Indemnărĭ şi sfătuirĭ la ascultare.

Şi acumŭ, o Israele, [x]ce cere Iehova, Dum- 12
neţeulŭ teŭ, de la tine, decâtŭ ca tu de
Iehova, Dumneţeulŭ teŭ, [y]să te temĭ, [z]să
âmblĭ in tóte căile luĭ, şi [a]să-lŭ ĭubescĭ;
şi luĭ Iehova, Dumneţeulŭ teŭ, să 'ĭ servescĭ
din tótă ânima ta şi din totŭ sufletulŭ teŭ;
Ca să păzescĭ ordinele luĭ Iehova şi legile 13
luĭ, carĭ-ţĭ ordinŭ eŭ astă-ţĭ, [b]ca bine să-ţĭ
fie. Ecce, a luĭ Iehova, Dumneţeulŭ teŭ, 14
este [c]cerîulŭ şi cerîulŭ cerîurilorŭ. [d]pământulŭ
şi tóte câte *sûnt* intr'însulŭ! [e]Numaĭ de pă- 15
rinţiĭ teĭ ĭ-a bine-plăcutŭ luĭ Iehova, şi elŭ
ĭ-a ĭubitŭ pre eĭ; şi seminţia lorŭ a ales'o
dupre d'înşiĭ, pre voĭ, din tóte popórele,
cumŭ *se vede* astă-ţĭ. Decĭ circumcideţi [f]pre- 16
puţiulŭ ânimeĭ vóstre, şi [g]cerbicea vóstră să nu
v'o invêrtoşaţĭ. Că Iehova, Dumneţeulŭ vo- 17
stru, *este* [h]Dumneţeulŭ ţeilorŭ, şi [i]Domnulŭ
domnilorŭ, [j]Dumneţeulŭ celŭ mare, [k]celŭ tare
şi înfricoşatŭ care nu caută la faţă, şi nicĭ
darurĭ nu ĭea; [l]Care face dreptate orfanuluĭ 18

---

[h] Esod. 32. 20. Isa. 31. 7.
[i] Num. 11. 1, 3, 5.
[j] Esod. 17. 7.
[k] Num. 11. 4, 34.
[l] Num. 13. 3. & 14. 1.
[m] Ps. 106. 24, 25.
[n] Cap. 31. 27.
[o] Vers. 18.
[p] Esod. 32. 11, etc.
[q] Esod. 32. 12. Num. 14. 16.
[r] Cap. 4. 20. 1 Reg. 8. 51. Neem. 1. 10. Ps. 95. 7.

Capulŭ 10.

[a] Esod. 34. 1, 2.
[b] Esod. 25. 10.
[c] Esod. 25. 16, 21.
[d] Esod. 25. 5, 10. & 37. 1.
[e] Esod. 34. 4.
[f] Esod. 34. 28.
[g] Esod. 20. 1.
[h] Esod. 17. 19. Cap. 9. 10. & 18. 16.
[i] Esod. 34. 29.
[j] Esod. 40. 20.
[k] 1 Reg. 8. 9.
[l] Num. 33. 31.
[m] Num. 20. 28. & 33. 38.
[n] Num. 33. 32, 33.
[o] Num. 3. 6. & 4. 4. & 8. 14. & 16. 9.
[p] Num. 4. 15.
[q] Cap. 18. 5.
[r] Lev. 9. 22. Num. 6. 23. Cap. 21. 5.
[s] Num. 18. 20, 24. Cap. 18. 1, 2. Ezec. 44. 28.
[t] Esod. 34. 28. Cap. 9. 18, 25.
[u] Esod. 32. 14, 33, 34. & 33. 17. Cap. 9. 19.
[v] Esod. 32. 34. & 33. 1.
[x] Mic. 6. 8.
[y] Cap. 6. 13.
[z] Cap. 5. 33.
[a] Cap. 6. 5. & 11. 13. & 30. 16, 20. Mat. 22. 37. Mar. 12. 28, 29. Col. 2. 11.
[b] Cap. 6. 24.
[c] 1 Reg. 8. 27. Ps. 115. 16. & 148. 4.
[d] Fac. 14. 19. Esod. 19. 5. Ps. 24. 1.
[e] Cap. 4. 37.
[f] Vede Lev. 26. 41. Cap. 30. 6. Ier. 4. 4. Rom. 2. 28, 29. Col. 2. 11.
[g] Cap. 9. 6, 13.
[h] Ios. 22. 22. Ps. 136. 2. Dan. 2. 47. & 11. 36.
[i] Apoc. 17. 14.
[j] Cap. 7. 21. 7.
[k] 2 Cron. 19. Iov. 34. 19. Fapt. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Efes. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17.
[l] Ps. 68. 5. & 146. 9.

Digitized by Google

şi vĕduveĭ, şi ĭubesce străinulŭ, dându-ĭ pâne
19 şi vestminte. [m]Deci să ĭubiţi şi voĭ pre străinŭ,
că străinĭ aţi fostŭ in pământulŭ Egiptuluĭ.
20 [n]De Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, să te temĭ, luĭ
singurŭ să-ĭ servescĭ, şi [o]de d'însulŭ să te ali-
21 pescĭ, şi [p]pe numele luĭ să jurĭ. [q]Elŭ *să*-ţĭ
fie lauda ta, şi elŭ *să*-ţĭ *fie* Dumnedeulŭ teŭ,
[r]care a făcutŭ pentru tine lucrurĭ marĭ şi
infricoşate, *pre* cari le-aŭ vĕdutŭ ochiĭ teĭ.
22 [s]Cu şepte-decĭ de suflete se pogorîră părinţiĭ teĭ la Egiptŭ, şi acumŭ le făcu Iehova,
Dumnedeulŭ teŭ, [t]ca stelele ceriuluĭ la mul-
11 ţime. Deci [a]ĭubesce pre Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, şi [b]păzesce cele ce *sûnt* cătră d'însulŭ de păzitŭ, şi legile luĭ şi judecătele
luĭ şi ordinele luĭ in tóte dilele.
2 Şi să recunóscetĭ astă-dĭ; căcĭ nu cu copiiĭ vostrĭ *vorbescŭ eŭ*, cari nu sciŭ nimica,
şi nu vĕdură [c]certarea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ vostru, [d]mărirea sa, [e]mâna sa cea tare,
3 şi braţiulŭ luĭ celŭ intinsŭ; [f]Şi semnele luĭ
şi faptele luĭ, cari le făcu elŭ in Egiptŭ,
luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, şi in totŭ pă-
4 mântulŭ luĭ; Şi câte a făcutŭ elŭ ostelĭ
Egiptenilorŭ, cailorŭ lorŭ şi carĕlorŭ lorŭ:
[g]cumŭ făcu elŭ să înunde apa Mărelĭ Roşie
preste eĭ, cândŭ eĭ vĕ urmăriră, şi Iehova
5 'ĭ perdu până in dĭua de astă-dĭ; Şi cele
ce făcu elŭ voŭî in pustiiŭ, până ce ajun-
6 serăţi in locŭlŭ acesta; Şi [h]ceea ce făcu
elŭ luĭ Datanŭ şi luĭ Abiramŭ, fiilorŭ luĭ
Eliabŭ, fiĭulŭ luĭ Rubenŭ, cândŭ pământulŭ
'şĭ deschise gura sa, şi pre eĭ 'ĭ inghiţi im-
preună cu familiele lorŭ şi cu corturile lorŭ
şi cu tóte averile, cari le aveaŭ eĭ, in mĕdĭ-
7 locŭlŭ a totŭ Israelulŭ. Că [i]ochiĭ vostrĭ vĕ-
dură tóte lucrările luĭ Iehova cele marĭ, cari
8 le făcu elŭ. Păziţi decĭ totŭ ordinulŭ care
vi-lŭ ordinŭ astă-dĭ, ca să vĕ [j]întăriţi, şi să
intraţi, şi să luaţi in stĕpânire pământulŭ,
9 in care treceţi, ca să-lŭ luaţi; Şi [k]ca dilele
vóstre să fie multe in pământulŭ, [l]pre care
Iehova cu jurământŭ l'a promisŭ părinţilorŭ
vostrĭ, să-lŭ dee lorŭ şi seminţieĭ lorŭ; [m]pă-
mântŭ, unde curge lapte şi mĭere.
10 Că pământulŭ, in care mergĭ, ca să-lŭ
ĭeĭ in stĕpânire, nu *este* ca pământulŭ Egip-
tuluĭ, din care aţi eşitŭ, [n]unde tu seménătura ta o semenaĭ, şi cu picĭorulŭ o adăpaĭ
11 ca o grădină de legume; [o]Ci pământulŭ in
care treceţi, ca să-lŭ luaţi in stĕpânire, *este*
pământŭ cu munţi şi cu văĭ, care din plóĭa
ceriuluĭ se adapă; Pământŭ, de care Iehova 12
Dumnedeulŭ teŭ pórtă grijă, [p]asupra căruĭa
ochiĭ luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, *privescŭ*
ne'ncetatŭ, de la inceputulŭ anuluĭ până la
sfârşitulŭ anuluĭ.
Şi va fi, dacă veţi [q]asculta de ordinele 13
mele, pre cari le ordinŭ voŭî astă-dĭ, [r]ca să
ĭubiţi pre Iehova, Dumnedeulŭ vostru, şi
să-ĭ serviţi din totă ânima vóstră şi din totŭ
sufletulŭ vostru; [s]Eŭ voiŭ da pământuluĭ 14
vostru plóĭă la timpulŭ seŭ, [t]plóĭă timpurĭă
şi plóĭă târdĭă, ca tu să-ţĭ poţi strînge grâ-
ulŭ teŭ, şi mustulŭ teŭ şi oleĭulŭ teŭ; [u]Şi 15
voiŭ da érbă pe câmpurile tale pentru vitele
tale, ca tu să [v]mânâncĭ şi să te saturĭ.
Păziţi-vĕ, [w]ca nu ânima vóstră să se amă- 16
géscă, şi voĭ să vĕ abateţi, şi să [x]serviţi
altorŭ deĭ, şi să vĕ prosterneţi înaintea lorŭ;
Şi *atuncea* [y]mânia luĭ Iehova să se aprindă 17
asupra vóstră, şi elŭ [a]ceriulŭ să-lŭ inchidă,
ca să nu cadă plóĭă, şi pământulŭ să nu
dee venitulŭ seŭ, şi voĭ [b]curêndŭ să vĕ per-
deţi de pe pământulŭ bunŭ, ce-lŭ dă voŭî
Iehova.
[c]Puneţi decĭ aceste cuvinte ale mele in 18
ânimele vóstre şi in sufletele vóstre, şi le
[d]legaţi ca semne pe mânele vóstre, şi să vĭ
fie fruntarie înaintea ochilorŭ vostrĭ; [e]Şi cu 19
acestea învĕţaţi pre fiiĭ vostrĭ, şi vorbesce
despre d'însele, cândŭ şedĭ in casă, şi cândŭ
mergĭ pe cale, cândŭ te culcĭ, şi cândŭ te
scolĭ; [f]Şi le scrie pe uşĭoriĭ caseĭ tale şi 20
pe porţele tale: Ca [g]dilele vóstre cumŭ şi 21
dilele fiilorŭ vostrĭ să fie multe pe pămân-
tulŭ, care Iehova cu jurământŭ l'a promisŭ
părinţilorŭ vostrĭ că-lŭ va da lorŭ, [h]câtŭ
vorŭ fi dilele ceriuluĭ deasupra pământuluĭ.
Că de [i]veţi păzi tóte aceste ordine, pre 22
cari eŭ le ordinŭ voŭî să le faceţi: *dacă*
veţi ĭubi pre Iehova, Dumnedeulŭ vostru, şi
veţi âmbla in tóte căile luĭ, şi vĕ [j]veţi alipi
de d'însulŭ; Atuncea Iehova va [k]alunga pre 23
tóte aceste naţiunĭ de d'inaintea vóstră, şi
voĭ veţi [l]stĕpâni naţiunĭ maĭ marĭ şi maĭ tarĭ
decâtŭ voĭ. [m]Totŭ locŭlŭ pe unde va călca 24
talpa picĭoruluĭ vostru, alŭ vostru să fie: [n]de
la pustiiŭ până la Libanŭ, de la fluviŭ, flu-
viulŭ Eufratŭ, până la marea despre apusŭ
va fi cuprinsulŭ vostru. [o]Nimenea nu va puté 25
sta înaintea vóstră; *că* [p]temere şi cutre-

---

[m] Lev. 19. 33, 34.
[n] Cap. 6. 13. Mat. 4. 10. Luc. 4. 8.
[o] Cap. 11. 22. & 13. 4.
[p] Ps. 63. 11.
[q] Deut. 15. 2. Ps. 22. 3. Ier. 17. 14.
[r] 1 Sam. 12. 24. 2 Sam. 7. 23. Ps. 106. 21, 22.
[s] Fac. 46. 27. Esod 1. 5. Fapt. 7. 14.
[t] Fac. 15. 5. Cap. 1. 10. & 28. 62. — *Capulŭ 11.*
[a] Cap. 10. 12. & 30. 16, 20.
[b] Zech. 3. 7.
[c] Cap. 8. 5.
[d] Cap. 5. 24.
[e] Cap. 7. 19.
[f] Ps. 78. 12. & 135. 9.
[g] Esod. 14. 27, 28. & 15. 9, 10. Ps. 106. 11.
[h] Num. 16. 1, 31. & 27. 3. Ps. 106. 17.
[i] Cap. 5. 3. & 7. 19.
[j] Ios. 1. 6, 7.
[k] Cap. 4. 40. & 5. 16. Prov. 10. 27.
[l] Cap. 9. 5.
[m] Esod. 3. 8.
[n] Zech. 14. 18.
[o] Cap. 8. 7.
[p] 1 Reg. 9. 3.
[q] Vers. 22. Cap. 6. 17.
[r] Cap. 10. 12.
[s] Lev. 26. 4. Cap. 28. 12.
[t] Ioel 2. 23. Iac. 5. 7.
[u] Ps. 104. 14.
[v] Cap. 6. 11. Ioel 2. 19.
[w] Cap. 29. 18. Iov. 31. 27.
[x] Cap. 8. 19. & 30. 17.
[y] Cap. 7. 15.
[a] 1 Reg. 8. 35. 2 Cron. 6. 26. & 7. 13.
[b] Cap. 4. 26. & 8. 19, 20. & 30. 18. Ios. 23. 13, 15, 16.
[c] Cap. 6. 6. & 32. 46.
[d] Cap. 6. 8.
[e] Cap. 4. 9, 10. & 6. 7.
[f] Cap. 6. 9.
[g] Cap. 4. 40. & 6. 2. Prov. 3. 2. & 4. 10. & 9. 11.
[h] Ps. 72. 5. & 89. 29.
[i] Vers. 13. Cap. 6. 17.
[j] Cap. 10. 20.
& 30. 20.
[k] Cap. 4. 38. & 9. 5.
[l] Cap. 9. 1.
[m] Ios. 1. 3. & 14. 9.
[n] Fac. 15. 18. Esod. 23. 31 Num. 34. 3. etc.
[o] Cap. 7. 24.
[p] Cap. 2. 25.

Digitized by Google

murŭ de voĭ va pune Iehova, Dumnedeulŭ vostru, să fie preste totŭ pămêntulŭ pe unde veţĭ călca, [q] precumŭ a promisŭ voŭĭ.

26 [r] Ecce, eŭ astă-dĭ vĭ punŭ înainte şi bine-
27 cuvêntare şi blăstemŭ: [s] Bine-cuvêntare, de veţĭ asculta de ordinele luĭ Iehova Dumnedeulŭ vostru, cari le ordinŭ voŭĭ eŭ astă-dĭ:
28 [t] Şi blăstemŭ, de nu veţĭ asculta de ordinele luĭ Iehova, Dumnedeulŭ vostru, ci vĕ veţĭ abate de la calea, care o ordinŭ voŭĭ eŭ astă-dĭ, âmblându după alţĭ deĭ, pre cari nu-ĭ cunoscetĭ.

29 Şi după ce Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, te va aduce in pămêntulŭ, in care intrĭ ca să-lŭ ĭeĭ in stĕpânire, [u] bine-cuvêntarea să o punĭ pe muntele Garizimŭ, şi blăstemulŭ pe mun-
30 tele Ebalŭ. Acestĭ *munţĭ* aŭ nu *sûnt* dincolo de Iordanŭ, d'inapoĭa căĭeĭ ce merge spre apusulŭ sóreluĭ, in pămêntulŭ Cananeilorŭ, cari locuescŭ in câmpiĭ, in dreptulŭ
31 Ghilgaluluĭ, [v] lângă stejarulŭ More? [w] Că voĭ treceţĭ Iordanulŭ, ca să intraţĭ, şi să luaţĭ in stĕpânire pământulŭ, care Iehova Dumnedeulŭ vostru 'lŭ dă voŭĭ ca să-lŭ stĕpâ-
32 niţĭ, şi să locuiţĭ intr'însulŭ. Decĭ căutaţĭ [y] ca să faceţĭ tóte legile şi judecăţele, câte eŭ astă-dĭ vĭ le punŭ înainte.

Semnele de idololatrie să se pérdă; Dumnedeŭ otărêsce unŭ locŭ, unde să i se închine.

12 [a] ACESTEA *sûnt* legile şi judecăţele, pre cari să căutaţĭ a le face in pămêntulŭ, pre care Iehova Dumnedeulŭ părinţilorŭ teĭ 'lŭ dă ţie, ca să-lŭ stĕpânescĭ *in* [b] tóte dilele câte veţĭ trăi pe acestŭ pământŭ.

2 [c] Să surpaţĭ tóte locurile, unde naţiunile, pre cari le veţĭ alunga, s'aŭ inchinatŭ deilorŭ lorŭ, [d] pe munţiĭ ceĭ înalţĭ, pe déluri, şi
3 suptŭ verĭ-ce arbore verde. Şi [e] să surpaţĭ altarele lorŭ, şi să sfărimaţĭ stâlpiĭ lorŭ, şi inchipuirile Astarteĭ lorŭ să le ardeţĭ cu focŭ, şi chipurile deilorŭ lorŭ să le tăĭaţĭ, şi să perdeţĭ numele lorŭ din acelŭ locŭ.

4 [f] Nu aşa să faceţĭ voĭ luĭ Iehova, Dumne-
5 deulŭ vostru! Ci loculŭ care-lŭ va [g] alege Iehova, Dumnedeulŭ vostru, din tóte semin-ţiele vóstre, ca să-şĭ pună numele luĭ acolo, acéstă locuinţă a sa să cercetaţĭ, şi acolo
6 să veniţĭ; Şi [h] acolo să aduceţĭ olocaustele vóstre, şi sacrificiele vóstre, şi [i] decimile vóstre şi darurile rĕdicate ale mânelorŭ vóstre, şi voturile vóstre şi darurile vóstre de bună-voĭă, şi cele ântĕiŭ-născute ale vacelorŭ vóstre şi ale oilorŭ vóstre. Şi [j] acolo să 7
mâncaţĭ înaintea luĭ Iehova Dumnedeulŭ vostru; şi [k] să vĕ bucuraţĭ voĭ şi familiele vóstre de totŭ lucrulŭ mânelorŭ vóstre, cu care Iehova Dumnedeulŭ vostru v'a binecuvêntatŭ.

Să nu faceţĭ aşa, precumŭ facemŭ noĭ 8
astă-dĭ aicea, [l] fie-care totŭ *ce este* dreptŭ in ochiĭ seĭ. Că până acumŭ încă n'aţĭ ajunsŭ 9
in repausulŭ şi moscenirea pre care Iehova Dumnedeulŭ vostru v'o dă. Decĭ *după ce* 10
[m] veţĭ trece Iordanulŭ, şi veţĭ locui pămêntulŭ, care Iehova Dumnedeulŭ vostru vi-lŭ dă de moscenire, şi elŭ vĭ va da repausŭ de toţĭ neamiciĭ vostri de jurŭ imprejurŭ, încâtŭ să locuiţĭ in siguranţă; Atuncea voĭ in 11
[n] loculŭ care Iehova Dumnedeulŭ vostru şi-lŭ va alege, ca să facă să locuéscă numele seŭ acolo, să aduceţĭ tóte câte eŭ vĭ ordinŭ: olocaustele vóstre şi sacrificiele vóstre, decimile vóstre, şi darulŭ rĕdicatŭ alŭ mânelorŭ vóstre, şi tóte cele maĭ alese din voturile vóstre, pre cari le-aţĭ votatŭ luĭ Iehova; Şi vĕ [o] bucuraţĭ înaintea luĭ Iehova, 12
Dumnedeulŭ vostru, voĭ şi fiiĭ vostri, şi fetele vóstre, şi serviĭ vostri, şi servele vóstre, şi Levitulŭ, care *este* in lă-întrulŭ porţelorŭ vóstre; că [p] elŭ n'are parte nicĭ moscenire cu voĭ.

[q] Feresce-te, ca olocaustulŭ teŭ să nu-lŭ 13
aducĭ in verĭ-ce locŭ ce veĭ vedé; [r] Ci in 14
loculŭ, care Iehova 'lŭ va alege întru una din seminţiele tale, acolo să aducĭ tu olocaustele tale, şi acolo să facĭ totŭ ce eŭ 'ţĭ ordinŭ.

Totuşĭ [s] dupre tótă pofta sufletuluĭ teŭ 15
poţĭ junghia şi mânca carne in tóte porţele tale, dupre bine-cuvêntarea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, care o dă ţie; [t] celŭ necuratŭ ca şi celŭ curatŭ potŭ să mânânce, [u] ca şi *acumŭ cea de* căprióră şi *cea* de cerbŭ. [v] Numaĭ sângele să nu-lŭ mâncaţĭ; pe pământŭ 16
să-lŭ vĕrsaţĭ ca apa.

Tu nu veĭ puté mânca intre porţele tale 17
decimea grâuluĭ teŭ, nicĭ a mustuluĭ teŭ, nicĭ a oleĭuluĭ teŭ, nicĭ ântĕiŭ-născutele vacelorŭ tale şi ale oilorŭ tale; nicĭ verĭ-unulŭ din voturile, pre cari le-aĭ votatŭ, nicĭ darurile tale de bună-voĭă, nicĭ darulŭ rĕdicatŭ alŭ mânelorŭ tale; [x] Ci să mânâncĭ pre 18
acelea înaintea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, in loculŭ care-lŭ va alege Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, tu şi fiiulŭ teŭ, şi fiica ta, şi ser-

q Esod. 23. 27.	x Cap. 9. 1. Ios. 1. 11.	c Esod. 34. 13. Cap. 7. 5.	Ios v. 27. 1 Reg. 8 29.	j Cap. 14. 26.	n Vers. 5, 14, 18, 21, 26. & Cap. 14. 23. &	1 Reg. 8. 29. Ps. 78. 68.	u Cap. 14. 5. & 15. 22.
r Cap. 30. 1, 15, 19.	y Cap. 5. 32. & 12. 32.	d 2 Reg. 16. 4. & 17. 10, 11.	2 Cron. 7. 12. Ps. 78. 68.	k Vers. 12, 18. Lev. 23. 40.	15. 20. & 16. 2, etc. & 17.	o Vers. 7.	v Fac. 9. 4. Lev. 7. 26. & 17. 10.
s Cap. 28. 2.	—	Ier. 3. 6.	h Lev. 17. 3, 4.	Cap. 16. 11,14, 15. & 26. 11. & 27. 7.	8. & 18. 6. & 23. 16. & 26. 2. & 31. 11.	p Cap. 10. 9. & 14. 29.	Cap. 15. 23. & Vers. 23, 24.
t Cap. 28. 15.	*Capulŭ 12.*	e Num. 33. 52. Judc. 2. 2.	i Vers. 17. Cap. 14. 22, 23. & 15. 19, 20.	l Judc. 17. 6. & 21. 25.	Ios. 18. 1.	q Lev. 17. 4.	x Vers. 11, 12. & Cap. 14. 23.
u Cap. 27. 12, 13. Ios. 8. 33.	a Cap. 6. 1.	f Vers. 31.		m Cap. 11. 31.		r Vers. 11.	
v Fac. 12. 6. Judc. 7. 1.	b Cap. 4. 10. 1 Reg. 8. 40.	g Vers. 11. Cap. 26. 2.				s Vers. 21.	
						t Vers. 22.	

Digitized by Google

vulŭ teŭ, şi serva ta, şi Levitulŭ care *este* in lă-întrulŭ porţelorŭ tale; şi să te bucuri înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ de totŭ
19 la ce aĭ pusŭ mânele tale. [y] Feresce-te, ca pre Levitŭ să nu-lŭ părăsescĭ câtŭ veĭ trăi in pământulŭ *teŭ*.
20 Cândŭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ’ţĭ va lărgi hotarulŭ, [z] dupre cumŭ a promisŭ ţie, şi tu veĭ ḑice: Voiŭ să mânâncŭ carne, fiindŭcă sufletulŭ teŭ doresce să mânânce carne; *atuncea* dupre tótă pofta sufletuluĭ teŭ poţĭ
21 mânca carne. Dacă loculŭ acela, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ’lŭ va alege ca să punâ numele seŭ acolo, va fi pré departe de tine, atuncea junghiă din boiĭ teĭ şi din oile tale, pre cari Iehova le-a datŭ ţie, cumŭ ţĭ-amŭ ordinatŭ eŭ; şi mânâncă in porţele
22 tale dupre tótă pofta sufletuluĭ teŭ. *Dară numaĭ* aşa să o mâncaţĭ, [a] cumŭ se mânâncă *acumŭ* căprióra şi cerbulŭ; celŭ necuratŭ
23 şi celŭ curatŭ asemenea o potŭ mânca. [b] Decâtŭ feresce-te, [c] ca sângele să nu-lŭ mânâncĭ, că sângele *este* sufletŭ, şi sufletulŭ să nu-lŭ
24 mânâncĭ cu carnea impreună; Să nu-lŭ mâ-
25 nâncĭ; pe pământŭ să-lŭ torni ca apa. Să nu-lŭ mânâncĭ; [d] ca să fie bine ţie şi fiilorŭ teĭ după tine, [e] de veĭ face *ce este* dreptŭ in ochiĭ luĭ Iehova.
26 Însĕ [f] cele consacrate ale tale şi [g] voturile tale să le rĕdicĭ, şi să le aducĭ la loculŭ,
27 pre care Iehova ’lŭ va alege; Şi [h] să sacrificĭ olocaustele tale, carnea şi sângele, pe altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; şi sângele sacrificielorŭ tale să se verse pe altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; érŭ carnea să o mânâncĭ.
28 Păzesce şi ascultă tóte aceste cuvinte, cari le ordinŭ ţie; [i] ca să fie bine ţie şi fiilorŭ teĭ după tine in eternŭ; făcêndŭ tu *ce e* bunŭ şi dreptŭ in ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.
29 După ce [j] Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, d’inaintea ta va fi stêrpitŭ naţiunile, la cari mergĭ ca să le alungĭ de d’inaintea ta, şi după ce le veĭ fi alungatŭ, şi pământulŭ lorŭ
30 ’lŭ veĭ locui; Feresce-te, [k] ca să nu fiĭ prinsŭ in cursă, urmându-li lorŭ, după ce eĭ furâ stêrpiţi d’inaintea ta; şi să nu cercĭ dupre ḑeiĭ lorŭ, ḑicêndŭ: Cumŭ serviră naţiunile
31 aceste ḑeilorŭ lorŭ, aşa voiŭ face şi eŭ. [l] Tu să nu facĭ aşa luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ; că acestia făcură ḑeilorŭ lorŭ tótă urîciunea, *totŭ* ce urĕsce Iehova; că eĭ [m] chiarŭ şi pre fiiĭ lorŭ şi pre fetele lorŭ le arseră cu focŭ ḑeilorŭ lorŭ. Totŭ cuvêntulŭ ce vî or- 32
dinŭ, căutaţĭ să-lŭ faceţĭ; [n] nu-ĭ adăugi, şi nu-ĭ scădé.

Legĭ contra idololatrieĭ şi a faptelorŭ Păgânilorŭ; Regule pentru mâncare.

DE se va scula intre voĭ profetŭ séŭ [a] vi- 13
sătorŭ de vise, [b] care înaintea ta va face
semnŭ séŭ minune; Şi [c] semnulŭ şi minunea 2
de s’arŭ implini, despre care ţi-a vorbitŭ, cândŭ a ḑisŭ: Să mergemŭ după alţĭ ḑeĭ, pre cari tu nu-ĭ cunoscĭ, şi să ne inchinămŭ lorŭ! Să nu ascultĭ de cuvintele aceluĭ 3
profetŭ séŭ aceluĭ visătorŭ; că Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, vĕ [d] cércă pre voĭ, ca să afle, dacă voĭ iubiţĭ pre Iehova Dumneḑeulŭ vostru din tótă ânima şi din totŭ sufletulŭ. Voĭ 4
luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, [e] să urmaţĭ, şi de elŭ să vĕ temeţĭ, şi ordinele luĭ să le păziţĭ, şi vócea luĭ să ascultaţĭ, şi luĭ să-ĭ serviţĭ, şi [f] de d’însulŭ să vĕ alipiţĭ. Şi [g] acelŭ profetŭ 5
séŭ acelŭ visătorŭ să se omóre; fiindŭ-că a învĕţatŭ abatere de la Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, care v’a scosŭ pre voĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, şi v’a rescumpĕratŭ din casa servituţiĭ, şi *fiindŭ-că* elŭ a căutatŭ să te smoméscă din calea, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţĭ-a ordinatŭ, ca să âmblĭ pe d’insa; [h] şi aşa să curăţĭ rĕulŭ din meḑiloculŭ teŭ.

[i] Dacă fratele teŭ, fiĭulŭ mumeĭ tale, séŭ 6
fiĭulŭ teŭ, séŭ fiica ta, séŭ [j] femea sînuluĭ teŭ, séŭ amiculŭ teŭ, pre [k] care-lŭ iubescĭ ca sufletulŭ teŭ, te va îndemna in secretŭ, ḑicêndŭ: Să mergemŭ şi să ne închinămŭ altorŭ ḑeĭ, pre cari tu nu-ĭ cunoscĭ şi nicĭ părinţiĭ teĭ; D’intre ḑeiĭ popórelorŭ, cari 7
sûnt in prejurulŭ vostru, aprópe de tine séŭ departe de tine, de la *o* margine de pământŭ până la *altă* margine a pământuluĭ; Tu să [l] nu te invoescĭ cu d’însulŭ, nicĭ să-lŭ 8
ascultĭ, nicĭ ochiulŭ teŭ să-lŭ cruţe, nicĭ să-ţĭ fie milă de *d’însulŭ*, nicĭ să-lŭ ascundĭ; Ci [m] să-lŭ omorĭ pre elŭ: [n] mâna ta să 9
fie cea d’âncĕiŭ asupra luĭ, ca să-lŭ omorĭ; şi pe urmă mâna poporuluĭ intregŭ. Cu pe- 10
tre să-lŭ uciḑĭ; căcĭ a cercatŭ să te smoméscă de la Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, care te-a scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, din casa servituţiĭ; Ca [o] totŭ Israelulŭ să au- 11
dă, şi să se témă, şi să nu maĭ facă acestŭ lucru rĕŭ in meḑiloculŭ teŭ.

---

y Cap. 14. 27.
z Fac. 15. 18. & 28. 14. Esod. 34. 24. Cap. 11. 24. & 19. 8.
a Vers. 15.
b Vers. 16.
c Fac. 9. 4. Lev. 17. 11, 14.
d Cap. 4. 40. Isa. 3. 10.
e Esod. 15. 26. Cap. 13. 18. 1 Reg. 11. 38.
f Num. 5. 9, 10. & 18. 19.
g 1 Sam. 1. 21, 22, 24.
h Lev. 1. 5, 9, 13. & 17. 11.
i Vers. 25.
j Esod. 23. 23. Cap. 19. 1. Ios. 23. 4.
k Cap. 7. 16.
l Vers. 4. Lev. 18. 3, 26, 30.
m Lev. 18. 21. & 20. 2. Cap. 18. 10. Ier. 32. 35. Ezec. 23. 37.
n Cap. 4. 2. & 13. 18. Ios. 1. 7. Prov. 30. 6. Apoc. 22. 18.

Capulŭ 13.

a Zech. 10. 2.
b Mat. 24. 24. 2 Thes. 2. 9.
c Vede Cap. 18. 22. Ier. 23. 9. Mat. 7. 22.
d Cap. 8. 2. Vede Mat. 24. 24. 1 Cor. 11. 19. 2 Thes. 2. 11. Apoc. 13. 14.
e 2 Reg. 23. 3. 2 Cron. 24. 31.
f Cap. 10. 20. & 30. 20.
g Cap. 18. 20. Ier. 14. 15. Zech. 13. 3.
h Cap. 17. 7. & 22. 21, 22, 24. 1 Cor. 5. 13.
i Cap. 17. 2.
j Vede Fac. 16. 5. Cap. 28. 54.
k 1 Sam. 18. 1, 3. & 20. 17.
l Prov. 1. 10.
m Cap. 17. 5.
n Cap. 17. 7. Fapt. 7. 58.
o Cap. 17. 13. & 19. 20. Prov. 5. 20. Mic. 7. 5.

Digitized by Google

12 [p]Cându veĭ audi intr'una din cetăţile
tale, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ le
13 dă ţie ca să locuescĭ acolo, ḑicându-*se*: Ó-
meniĭ înrĕutăţiţĭ [q]eşiră din meḑĭloculŭ vostru,
cari pre locuitoriĭ cetăţiĭ lorŭ 'ĭ [r]smomiră,
ḑicându: [s]Să mergemŭ, şi să ne inchinămŭ
14 altorŭ ḑeĭ, pre cari nu-ĭ cunósceţĭ; Atuncea
caută, *şi* cercetéză bine, şi intrébă cu de
amĕnuntulŭ; şi *dacă e* adevĕratŭ, *şi* lucrulŭ
intemeĭatŭ, *că* acéstă urîcĭune s'a intêmplatŭ
15 in meḑĭloculŭ teŭ; Tu pre toţĭ locuitoriĭ
cetăţiĭ aceleĭa să-ĭ baţĭ cu ascuţitulŭ săbieĭ;
[t]perḑêndu'o cu totulŭ şi totŭ ce *este* in-
tr'însa, chĭarŭ şi vitele lorŭ, cu ascuţitulŭ
16 săbieĭ. Şi tótă prada eĭ să o strîngĭ in
meḑĭloculŭ pieţeĭ; şi cu focŭ să [u]arḑĭ de
totŭ cetatea şi tóte prăḑele eĭ luĭ Iehova
Dumneḑeulŭ teŭ; şi ea in perpetuŭ să fie
17 [v]movilă, *şi* să nu se maĭ rezidéscă. Şi [x]ni-
mica din acelŭ blăstemŭ să nu se lipéscă
de mâna ta: ca Iehova să se [y]intórcă de la
ĭuţimea mânieĭ sale, şi să-şĭ arete îndurare
cătră tine, şi să i se facă milă de tine, şi
să te îmmulţéscă, [z]precumŭ s'a juratŭ pă-
18 rinţilorŭ teĭ; De veĭ asculta de vócea luĭ
Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, [a]şi veĭ păzi tóte
ordinele luĭ, câte ţi le ordinŭ eŭ astă-ḑĭ,
şi veĭ face *ce este* dreptŭ in ochiĭ luĭ Ie-
hova Dumneḑeulŭ teŭ.

14 [a]Fiĭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru *sûnteţĭ;*
[b]să nu vî faceţĭ crestăturĭ, nicĭ să vĕ
2 radeţĭ intre ochiĭ vostri pentru mortŭ. [c]Că
poporŭ sânt *escĭ* tu luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
teŭ, şi Iehova pre tine te-a alesŭ d'intre
tóte popórele cari *sûnt* pe faţa pămêntuluĭ,
ca să-ĭ fiĭ poporŭ deosebitŭ.

3 4 [d]Urîcĭune să nu mâncaţĭ. [e]Acestea *sûnt*
vitele, pre cari le puteţĭ mânca: boĭ, oĭ şi
5 capre; Cerbŭ şi căprióră, şi ciută şi ga-
6 zelă, şi girafa, uni-cornŭ, camelopardŭ; Şi
tótă vita ce are copite despicate in dŭoĕ,
cari rumegă intre vite, pre aceste le puteţĭ
7 mânca; Érŭ acestea să nu le mâncaţĭ din
cele ce rumegă, séŭ din acele ce aŭ copite
despicate: cămila şi epurele şi vaberulŭ;
că ele rumegă, dară copitele nu le aŭ des-
8 picate, necurate *să fie* vouî: Şi porculŭ;
că copitele le are despicate, dară nu ru-
megă, necuratŭ *să fie* vouî; din carnea lorŭ
să nu mâncaţĭ, [f]şi de stêrvulŭ lorŭ să nu
vĕ atingeţĭ!

9 [g]Acestea le puteţĭ mânca din tóte câte
sûnt in apă: totŭ ce are aripĭ şi soldĭ pu-
teţĭ mânca. Dară totŭ ce nu are aripĭ nicĭ 10
soldĭ să nu mâncaţĭ; necurate *să fie* vouî.

Tóte paserile cele curate le puteţĭ mânca. 11
[h]Şi acestea sûnt, pre cari nu le puteţĭ mânca: 12
aquila, gripulŭ şi plitulŭ; Şi vulturulŭ, şi 13
uliulŭ şi gaĭa dupre felulŭ seŭ; Şi totŭ 14
corbulŭ dupre felulŭ seŭ; Şi struţulŭ şi 15
huhurezulŭ, şi cuculŭ, şi curuĭulŭ dupre fe-
lulŭ seŭ; Şi bufniţa şi ibidele şi cignulŭ; 16
Şi pelicanulŭ, şi porfirionele şi mergulŭ; 17
Şi cocostârculŭ, şi cherodionele dupre felulŭ 18
seŭ, şi pupuza şi liliaculŭ. Şi totŭ [i]târĕ- 19
torulŭ ce sbóră necuratŭ să vî fie, [j]să nu
se mânânce. Érŭ tóte paserile curate le pu- 20
teţĭ mânca.

[k]Să nu mâncaţĭ din nicĭ o mortăcĭune; străi- 21
nuluĭ, care *este* in lă-întrulŭ porţelorŭ tale,
poţĭ să-ĭ daĭ ca să mânânce; séŭ să-ĭ vindă
străinuluĭ; [l]că tu *escĭ* poporŭ sântŭ luĭ Ie-
hova, Dumneḑeulŭ teŭ. [m]Să nu ferbĭ ĭedulŭ
in laptele mumeĭ sale.

*Legĭ pentru ḑecimĭ; anulŭ ertăreĭ; ânteiŭ-născu-
tele vitelorŭ.*

Din anŭ in anŭ [n]să-ţĭ ḑecimezĭ totŭ ve- 22
nitulŭ semĕnătureĭ tale, ce ese din ogorulŭ
teŭ. [o]Şi să mânâncĭ înaintea luĭ Iehova, 23
Dumneḑeulŭ teŭ, in locŭlŭ ce-şĭ 'lŭ va a-
lege elŭ ca să facă ca numele seŭ să lo-
cuéscă acolo, ḑecimea din grâulŭ teŭ, din
mustulŭ teŭ şi din oleĭulŭ teŭ, şi [p]ântĕiŭ-năs-
cutele vacelorŭ tale şi ale oilorŭ tale;
ca să înveţĭ a te teme de Iehova Dumne-
ḑeulŭ teŭ in tóte ḑilele.

Şi dacă calea va fi pré departe, ca tu 24
pre acestea să nu le poţĭ duce *acolo*, [q]fiindu-
că locŭlŭ care şi-lŭ va alege Iehova Dumne-
ḑeulŭ teŭ, ca să-şĭ pună numele seŭ acolo,
va fi pré departe de tine, (că Iehova Dumne-
ḑeulŭ teŭ aşa te va bine-cuvênta;) Atuncea 25
prefă-le in argintŭ, şi argintulŭ légă-lŭ bine,
iĕ-lŭ in mâna ta, şi mergĭ la locŭlŭ ce Ie-
hova, Dumneḑeulŭ teŭ şi-lŭ va fi alesŭ;
Şi argintulŭ dă-lŭ pe totŭ ce poftesce su- 26
fletulŭ teŭ: boĭ séŭ oĭ, vinŭ séŭ *altă* bĕu-
tură imbĕtătóre, séŭ orĭ-ce poftesce suflе-
tulŭ teŭ; [r]şi mânâncă acolo înaintea luĭ Ie-
hova Dumneḑeulŭ teŭ, şi te veselesce, tu şi
casa ta. Şi pre [s]Levitulŭ ce *este* in lă-întrulŭ 27
porţelorŭ tale să nu-lŭ părăsescĭ, că [t]elŭ
n'are parte nicĭ moscenire cu tine.

[u]La sfârşitulŭ anuluĭ alŭ treilea să scoţĭ 28
tóte ḑecimile venituluĭ teŭ din anulŭ acela,

---

p Ios. 22. 11, etc. Judc. 20. 1, 2.
q 1 Ioan 2. 19. Iuda 19.
r 2 Reg. 17. 21.
s Vers. 2, 6.
t Esod. 22. 20. Ios. 6. 17, 21.
u Ios. 6. 24.
v Ios. 8. 28. Isa. 17. 1. & 25. 2. Ier. 49. 2.
x Cap. 7. 26. Ios. 6. 18.
y Ios. 6. 26.
z Fac. 22. 17. & 26. 4, 24. & 28. 14.
a Cap. 12. 25, 28, 32. — *Capulŭ 14.*
a Rom. 8. 16. & 9. 8, 26. Gal. 3. 26.
b Lev. 19. 28. & 21. 5. Ier. 16. 6. & 41. 5. & 47. 5. 1 Thes. 4. 13.
c Lev. 20. 26. Cap. 7. 6. & 26. 18, 19.
d Esec. 4. 14. Fapt. 10. 13, 14.
e Lev. 11. 2, etc.
f Lev. 11. 26, 27.
g Lev. 11. 9.
h Lev. 11. 13.
i Lev. 11. 20.
j Vede Lev. 11. 21.
k Lev. 17. 15. & 22. 8. Esec. 4. 14.
l Vers. 2.
m Esod. 23. 19. & 34. 26.
n Lev. 27. 30. Cap. 12. 6, 17. Neem. 10. 37.
o Cap. 12. 5, 6, 7, 17, 18.
p Cap. 15. 19, 20.
q Cap. 12. 21.
r Cap. 12. 7, 18. & 26. 11.
s Cap. 12. 12, 18, 19.
t Num. 18. 20. Cap. 18. 1, 2.
u Cap. 26. 12. Amos. 4. 4.

Digitized by Google

şi să *le* pună in lă-întrulŭ porţelorŭ tale.
29 [p] Atuncea să vină Levitulŭ, (că [q] elŭ n'are parte nicĭ moscenire cu tine,) şi străinulŭ şi orfanulŭ, şi vĕduva, cari *sûnt* in lă-întrulŭ porţelorŭ tale; şi să mânânce şi să se sature; pentru-ca [r] Iehova Dumneḑeulŭ teŭ să te bine-cuvênteze intru tóte lucrările mânelorŭ tale, cari le facĭ tu.

15 1 LA sfârşitulŭ [a] fie-căruĭa alŭ şeptelea anŭ
2 să faceţĭ ertare. Şi ertarea *se va face* aşa: Totŭ creditorulŭ să erte împrumutulŭ datŭ aprópeluĭ seŭ; să nu-*lŭ* céră de la aprópele seŭ şi de la fratele seŭ; că s'a prochĭămatŭ ertarea luĭ Iehova.
3 [b] De la străinŭ poţĭ cere; dară ceea ce veĭ avé la fratele
4 teŭ, aceea să erte mâna ta; Ca intru tine să nu fie nicĭ unŭ saracŭ; [c] că Iehova te va bine-cuvênta in pământulŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ 'lŭ dă ţie ca să-lŭ stĕpânescĭ de moscenire. Numaĭ [d] de veĭ asculta
5 de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi veĭ căuta să facĭ tóte ordinele, câte-ţĭ ordinŭ
6 eŭ astă-ḑĭ. Că Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te va bine-cuvênta, cumŭ ţĭ-a promisŭ, şi [e] tu veĭ imprumuta multe popóre, dară tu nu te veĭ imprumuta; şi [f] tu veĭ domni preste multe popóre, dară preste tine ele nu vorŭ domni.
7 De va fi intru tine unŭ nevoĭaşŭ d'intre fraţiĭ teĭ, in una din cetăţile tale, in pământulŭ teŭ, care-lŭ dă ţie Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, [g] tu să nu-ţĭ învĕrtoşezĭ ânima ta, nicĭ să-ţĭ închiḑĭ mâna ta de cătră fratele
8 teŭ celŭ nevoĭaşŭ. [h] Ci să-ĭ deschiḑĭ mâna ta, şi să-lŭ imprumuţĭ cu atâta câtŭ 'ĭ va fi de ajunsŭ la nevoĭa luĭ, in care se află.
9 Feresce-te să nu fie in ânima ta *acelŭ* cugetŭ înrĕutăţitŭ, ca să ḑicĭ: Se apropiă anulŭ alŭ şeptelea, anulŭ ertăreĭ; şi [i] ochĭulŭ teŭ să fie rĕŭ in contra frateluĭ teŭ celuĭ nevoĭaşŭ, încâtŭ să nu-ĭ daĭ, şi *aşa* [j] elŭ să strige asupra ta cătră Iehova, şi [k] pĕcatŭ să
10 aibĭ. Ci să-ĭ daĭ, şi [l] să nu-ţĭ pară rĕŭ intru ânima ta, cândŭ 'ĭ daĭ; că [m] pentru acésta te va bine-cuvênta Iehova Dumneḑeulŭ teŭ intru tóte lucrările tale, pe cari veĭ pune
11 mâna ta. Că [n] nevoĭaşiĭ nu vorŭ lipsi din pământulŭ *teŭ;* de aceea eŭ ordinŭ ţie, ḑicêndŭ: Deschide mâna ta frateluĭ celuĭ nevoĭaşŭ şi săracŭ din pământulŭ teŭ.
12 [o] Dacă din fraţiĭ teĭ, Ebreŭ séŭ Ebreă, se va vênde ţie, şi-ţĭ va servi şese anĭ; atuncĭ intr'alŭ şeptelea anŭ să-lŭ laşĭ de la tine.
13 Şi cândŭ 'lŭ veĭ lăsa să se ducă liberŭ de la tine, să nu-lŭ laşĭ cu mâna gólă. *Ci* darŭ 14 să-ĭ daĭ din turmele tale şi din aria ta şi din tésculŭ teŭ; tu să-ĭ daĭ *din aceea*, cu ce Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te-a [p] bine-cuvêntatŭ pre tine. Şi-ţĭ [q] adă aminte, că servŭ aĭ fostŭ 15 in pământulŭ Egiptuluĭ, şi Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te-a rescumpĕratŭ; pentru aceea 'ţĭ ordinŭ eŭ lucrulŭ acesta astă-ḑĭ.

Şi cândŭ s'arŭ intêmpla, [r] ca elŭ să ḑică 16 cătră tine: Eŭ nu voiŭ să esŭ de la tine, fiindŭ-că elŭ te ĭubesce pre tine şi casa ta, că 'ĭ este bine cu tine; Atuncea să ĭeĭ sula, 17 şi s'*o* străpungĭ prin urechia sa şi prin uşa *ta*, şi *atuncea* va fi ţie servŭ pentru totŭdea-una; aşa să facĭ şi serveĭ tale. Să nu-ţĭ 18 pară rĕŭ, cândŭ 'lŭ veĭ lăsa să se ducă liberŭ de la tine, căcĭ elŭ ţĭ-a servitŭ şese anĭ, [s] indŭoitulŭ simbrieĭ a unuĭ năimitŭ, si Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te va bine-cuvênta intru tóte câte veĭ face.

[t] Totŭ întĕiŭ-născutulŭ, ce se va nasce 19 din vacele tale şi din oile tale, masculŭ, să-lŭ sânţescĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. Să nu lucrezĭ cu întĕiŭ-născutulŭ vaceĭ tale, nicĭ să nu tundĭ întĕiŭ-născutulŭ oilorŭ tale.
[u] Inaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ să-lŭ 20 mânâncĭ, tu şi casa ta in totŭ anulŭ, in locululŭ care Iehova şi-lŭ va alege.

[v] Érŭ dacă intr'însulŭ va fi ce-va defectŭ, 21 schĭopŭ séŭ orbŭ, orĭ-ce defectŭ rĕŭ, *atuncea* să nu-lŭ sacrificĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. In lă-întrulŭ porţelorŭ tale să-lŭ mâ- 22 nâncĭ; [x] celŭ necuratŭ ca şi celŭ curatŭ, *'lŭ póte mânca,* cumŭ *se mânâncă acumŭ* căprióra şi cerbulŭ. [y] Numaĭ sângele luĭ să nu-lŭ mâ- 23 nâncĭ; pe pământŭ să-lŭ verşĭ ca apa.

Serbătorile de fie-care anŭ.

16 PĂZESCE [a] luna luĭ Abibŭ, şi serbézĕ pascele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; că [b] in luna Abibŭ te-a scosŭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ din Egiptŭ [c] nóptea. Şi sacri- 2 fică pascĭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, oĭ şi [d] boĭ, in [e] loculŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ 'lŭ va alege ca acolo să pună numele seŭ. [f] Cu *pascĭ* să nu mânâncĭ dospitŭ; şepte 3 ḑile să mânâncĭ cu ele azimă, pânea intristăreĭ; că cu ĭuţélă aĭ eşitŭ tu din pământulŭ Egiptuluĭ; pentru ca să-ţĭ aducĭ aminte de ḑiŭa eşireĭ tale din pământulŭ Egiptuluĭ *in* tóte ḑilele vieţeĭ tale. [g] Şi dospitŭ să nu 4 se védă la tine in totŭ cuprinsulŭ teŭ şepte ḑile, [h] nicĭ din carnea, care veĭ junghia-o tu

---

[p] Cap. 26. 12.
[q] Vers. 27. Cap. 12. 12.
[r] Cap. 15. 10. Prov. 3. 9, 10. Vede Mal. 3. 10.
— *Capulŭ 15.*
[a] Esod. 21. 2. & 23. 10, 11. Lev. 25. 2, 4. Cap. 31. 10. Ier. 34. 14.
[b] Vede Cap. 23. 20.
[c] Cap. 28. 8.
[d] Cap. 28. 1.
[e] Cap. 28. 12, 44.
[f] Cap. 28. 13. Prov. 22. 7.
[g] 1 Ioan. 3. 17.
[h] Lev. 25. 35. Mat. 5. 42. Luc. 6. 34, 35.
[i] Cap. 28. 54, 56. Prov. 23. 6. & 28. 22.
[j] Cap. 24. 15.
[k] Mat. 25. 41, 42.
[l] 2 Cor. 9. 5, 7.
[m] Cap. 14. 29. & 24. 19. Ps. 41. 1. Prov. 22. 9.
[n] Mat. 26. 11. Marc. 14. 7. Ioan. 12. 8.
[o] Esod. 21. 2. Lev. 25. 39. Ier. 34. 14.
[p] Prov. 10. 22.
[q] Cap. 5. 15. & 16. 12.
[r] Esod. 21. 5, 6.
[s] Vede Isa. 16. 14. & 21. 16.
[t] Esod. 13. 2. & 34. 19. Lev. 27. 26. Num. 3. 13.
[u] Cap. 12. 5, 6, 7, 17. & 14. 23. & 16. 11, 14.
[v] Lev. 22. 20. Cap. 17. 1.
[x] Cap. 12. 15, 22.
[y] Cap. 12. 16, 23.
— *Capulŭ 16.*
[a] Esod. 12. 2, etc.
[b] Esod. 13. 4. & 34. 18.
[c] Esod. 12. 29, 42.
[d] Num. 28. 19.
[e] Cap. 12. 5, 26.
[f] Esod. 12. 15, 19, 39. & 13. 3, 6, 7. & 34. 18.
[g] Esod. 13. 7.
[h] Esod. 12. 10. & 34. 25.

Digitized by Google

séra in ḑiŭa cea d'ântĕiŭ, să-ţi remână *ce-*
5 *va* preste nópte pe demânéţă. Tu pascele
nu le veĭ puté sacrifica in verĭ-care din ce-
tăţile tale, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ
6 'ţĭ o dă; Ci in locŭlŭ pre care Iehova Dum-
neḑeulŭ teŭ 'lŭ va alege, ca să facă să lo-
cuéscă numele seŭ într'însulŭ, acolo să sa-
crificĭ tu pascele, [i] séra, la apusulŭ sóreluĭ,
tocmaĭ in timpulŭ cândŭ eşişĭ din Egiptŭ.
7 Şi să *le* [j] ferbĭ şi să *le* mânâncĭ [k] in acelŭ locŭ,
care-lŭ va alege Iehova; şi demânéţa să te
8 întorcĭ, şi să te ducĭ la corturile tale. Şese
ḑile să mânâncĭ azime, érŭ [l] in ḑiŭa a şep-
tea *să fie* eşirea *din serbătórea* luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ; să nu facĭ nicĭ unŭ lucru.
9 [m] Şepte septĕmânĭ să-ţĭ numerĭ; *de cândŭ*
veĭ incepe secerea holdeĭ, să începĭ a nu-
10 mera şepte septĕmânĭ. Şi să serbezĭ ser-
bătórea septĕmânelorŭ luĭ Iehova, Dumne-
ḑeulŭ teŭ, cu darŭ de bună-voĭă câtŭ 'ţĭ
dă mâna, [n] dupre cumŭ te va fi bine-cuvân-
11 tatŭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. Şi [o] să te bu-
curĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
tu şi fiĭulŭ teŭ, şi fiica ta, şi servulŭ teŭ,
şi serva ta, şi Levitulŭ care *este* in lă-întrulŭ
porţelorŭ tale, şi străinulŭ, şi orfanulŭ,
şi vĕduva, cari *sûnt* in meḑiloculŭ teŭ, in
locŭlŭ pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ 'lŭ
va alege ca să facă să locuéscă numele
12 seŭ acolo. [p] Şi-ţĭ adă aminte, că aĭ fostŭ
servŭ in Egiptŭ; şi păzesce şi fă legile a-
ceste.
13 [q] Serbătórea corturilorŭ să o serbezĭ şepte
ḑile; după ce veĭ fi adunatŭ din aria ta, şi
14 din tésculŭ teŭ. Şi [r] te bucură in serbăto-
rea ta, tu şi fiĭulŭ teŭ şi fiica ta şi servulŭ
teŭ şi serva ta, şi Levitulŭ, străinulŭ şi or-
fanulŭ, şi vĕduva, cari *sûnt* in lă-întrulŭ
15 porţelorŭ tale. [s] Şepte ḑile să serbezĭ ser-
bătórea *acésta* luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
in locŭlŭ care-lŭ va alege Iehova; că Iehova
Dumneḑeulŭ teŭ va bine-cuvênta pre tine
intru totŭ venitulŭ teŭ şi intru tóte lucră-
rile mânelorŭ tale; decĭ veselŭ să fiĭ.
16 [t] De treĭ orĭ in anŭ să se arete totŭ în-
sulŭ de partea bărbătéscă înaintea luĭ Ie-
hova, Dumneḑeulŭ teŭ, in locŭlŭ care-lŭ va
alege; in serbătórea azimelorŭ, in serbăto-
rea septĕmânelorŭ şi in serbătórea corturi-
lorŭ; dară [u] niminea să nu se arete înaintea
17 luĭ Iehova cu mână góla; Fie-care cu da-
rulŭ, care'ĭ *va da* mâna, [v] dupre bine-cuvên-
tarea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, care o
va da ţie.

Administrarea legeĭ; dĕtoriele judecătorilorŭ şi ale regilorŭ.

18 [z] Judecătorĭ şi diregĕtorĭ să-ţĭ punĭ in tóte
porţele tale, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ
are să ţi le dee in semințiele tale, ca aceĭa
19 să judece poporulŭ cu judecată dréptă. [y] Să
nu strîmbătăţescĭ judecata; [z] să nu cauţĭ la
faţă, [a] nicĭ să ĭeĭ daruri; că darulŭ orbesce
ochiĭ înţelepţiloru, şi întórce cuvintele ce-
20 lorŭ drepţĭ. Să urmărescĭ dreptatea, ca să
[b] trăescĭ, şi să stĕpânescĭ pămêntulŭ, pre care
Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă.
21 [c] Să nu-ţi plântezĭ dumbravă, *nicĭ* verĭ-unŭ
arbore lângă altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
22 teŭ, care ţi-lŭ veĭ face. [d] Nicĭ să-ţĭ înalţĭ *verĭ-ce*
stâlpŭ ce urĕsce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.
17 Să nu [a] sacrificĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
nicĭ boŭ nicĭ óie, care să aĭbă vr'unŭ
defectŭ *séŭ* verĭ-ce lucru rĕŭ; că urîcĭune
este acésta luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.
2 [b] De se va afla in meḑiloculŭ teŭ in vre-
una din porţele tale, cari Iehova, Dumne-
ḑeulŭ teŭ, ţi le va da, bărbatŭ séŭ femeă,
care să facă ce *este* rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, [c] călcându legămêntulŭ luĭ;
3 Şi mergându se va închina la alţĭ ḑeĭ, şi
se va prosterne înaintea lorŭ: [d] sóreluĭ, luneĭ,
séŭ la totă oştirea ceriului, [e] ceea ce eŭ n'amŭ
4 ordinatŭ: [f] Şi *acésta* se va spune ţie, şi tu
veĭ audi; tu cercetézĭ bine, şi de [g] *este* ade-
vĕratŭ, *dacă* lucrulŭ *este* intemeĭatŭ, [h] [i] acéstă
urîcĭune s'a făcutŭ in Israelŭ; Atuncea pre
5 acelŭ barbatŭ séŭ pre acea femeă, care va
fi făcutŭ acéstă faptă rea, scóte-lŭ afară la
porţele tale, *fie* bărbatŭ fie femeă, [j] şi-lŭ u-
cide cu petre, ca să móră.
6 [k] Dupre spusa a dŭoĭ marturĭ séŭ a treĭ
marturĭ să se omóre celŭ vinovatŭ morţiĭ.
Nimĭnea să nu se omóre dupre spusa unuĭ
7 marturŭ. [l] Mânele marturilorŭ să fie cele
d'ântĕiŭ asupra lui, ca să-lŭ omóre, şi mâ-
nele poporuluĭ intregŭ maĭ pe urmă. Şi
aşa [m] să curăţĭ rĕulŭ din meḑiloculŭ teŭ.
8 [n] Cândŭ ţi se va părĕ greŭ fórte de jude-
catŭ o causă, [o] intre sânge şi sânge, intre cértă
şi cértă, intre rană şi rană, *séŭ alte* lucrurĭ
de judecată in porţele tale, atuncea scólă-te [p] şi
sui-te la locŭlŭ, ce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,

---

i Esod. 12. 6.
j Esod. 12. 8,9. 2 Cron. 35. 13.
k 2 Reg. 23. 23. Ioan 2. 13, 23. & 11. 55.
l Esod. 12. 16. & 13. 6. Lev. 23. 8.
m Esod. 23. 16. & 34. 22. Lev. 23. 15. Num. 28. 26. Fapt. 2. 1.
n Verş. 17. 1 Cor. 16. 2.
o Cap. 12. 7, 12, 18. Vers. 14.
p Cap. 15. 15.
q Esod. 23. 16. Lev. 23. 34. Num. 29. 12.
r Neem. 8. 9, etc.
s Lev. 23. 39, 40.
t Esod. 23. 14, 17. & 34. 23.
u Esod. 23. 15. & 34. 20.
v Vers. 10.
x Cap. 1. 16. 1 Cron. 23. 4. & 26. 29. 2 Cron. 19. 5, 8.
y Esod. 23. 2, 6. Lev. 19. 15.
z Cap. 1. 17. Prov. 24. 23.
a Esod. 23. 8. Prov. 17. 23. Eccl. 7. 7.
b Ezec. 18. 5, 9.
c Esod. 34. 13. 1 Reg. 14. 15. & 16. 33. 2 Reg. 17. 16. & 21. 3. 2. Cron. 33. 3.
d Lev. 26. 1.

Capulŭ 17.

a Cap. 15. 21. Mal. 1. 8, 13, 14.
b Cap. 13. 6.
c Ios. 7. 11, 15. & 23. 16. Judc. 2. 20. 2 Reg. 18. 12. Osea 8. 1.
d Cap. 4. 19. Iov 31. 26.
e Ier. 7. 22, 23, 31. & 19. 5. & 32. 35.
f Cap. 13. 12, 14.
g Lev. 24. 14, 16. Cap. 13. 10. Ios. 7. 25.
h Num. 35. 30. Cap. 19. 15. Mat. 18. 16. Ioan. 8. 17. 2 Cor. 13. 1. 1 Tim. 5. 19. Ebr. 10. 28.
i Cap. 13. 9. Fapt. 7. 58.
j Vers. 12. Cap. 13. 5. & 19. 19.
k 2 Cron. 19. 10. Hag. 2. 11. Mal. 2. 7.
l Vede Esod. 21. 13, 20, 22, 28. & 22. 2. Num. 35. 11, 16, 19. Cap. 19. 4, 10. 11.
m Cap. 12. 5. & 19. 17. Ps. 122. 5.

Digitized by Google

9 'lŭ va fi alesŭ; Şi [n] vino la preuţii, ceĭ din
Leviţi, şi [o] la judecătorulŭ, care va fi in a-
cele ḑile, şi-ĭ intrébă; [p] şi eĭ vorŭ spune ţie
10 hotărîrea legeĭ. Şi tu să faci dupre hotă-
rîrea ce eĭ 'ţi vorŭ spune din loculuĭ, ce Ie-
hova 'lŭ va fi alesŭ; şi tu caută să faci
11 tóte, precumŭ te vorŭ învĕţa eĭ. Să faci
dupre legea, care eĭ te vorŭ învĕţa, şi după
judecata, care eĭ 'ţi vorŭ spune, să nu te
abaţi de la hotărîrea, care eĭ 'ţi vorŭ spune,
12 nicĭ *la* drépta nicĭ *la* stânga. Şi [q] bărba-
tulŭ care s'arŭ încumăta să nu asculte de
preutulŭ [r] ce stă acolo servindŭ luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, nicĭ de judecătorŭ, bărba-
tulŭ acela să se omóre, [s] şi *aşa* să curăţi
13 rĕulŭ din Israelŭ; [t] Ca totŭ poporulŭ să
audă, şi să se témă, şi să nu se maĭ încumăteze.
14 După ce veĭ veni in pămêntulŭ, ce Ie-
hova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă, şi-lŭ veĭ
stĕpâni, şi veĭ locui într'însulŭ, şi veĭ ḑice:
[u] Pune-voiŭ preste mine rege, ca tóte popó-
15 rele, cari *sînt* împrejurulŭ meŭ; *Atuncea*
pre acela să-*lŭ* punĭ preste tine rege, [v] pre
care-lŭ va alege Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ;
[w] din meḑiloculŭ fraţilorŭ teĭ să-*lŭ* punĭ preste
tine rege; tu nu poţi să punĭ preste tine
16 omŭ străinŭ, pre nefratele teŭ; Numaĭ a-
cesta să nu-şi îmmulţéscă [y] caiĭ, şi pre poporŭ
să nu-lŭ [z] întórcă in Egiptŭ, ca să-şi îmmul-
ţéscă caiĭ; că [a] Iehova v'a ḑisŭ: [b] Maĭ multŭ
17 să nu vĕ intórceţi pe acéstă cale. Şi nicĭ
femeĭ maĭ multe să n'aibă, ca [c] să nu-ĭ se a-
bată ânima; încă nicĭ argintulŭ séŭ aurulŭ
18 să nu şi-lŭ pré îmmulţéscă. [d] Şi elŭ indată
ce va şedé pe tronulŭ împĕrăţieĭ sale, să-şi
scriă într'o carte copiă a acesteĭ legĭ, de
pe [e] acésta *ce se află* la preuţiĭ, ceĭ din Le-
19 viţi. Şi [f] elŭ acésta să o aibă lângă sine,
şi să cetéscă dintr'însa *in* tóte ḑilele vieţeĭ
sale, pentru ca să înveţe a se teme de Ie-
hova, Dumneḑeulŭ seŭ, ca să păzéscă tóte
cuvintele legeĭ acesteĭa, şi statutele acestea,
20 şi să le facă: Pentru ca ânima luĭ să nu
se înalţe maĭ pe susŭ de fraţiĭ seĭ, şi ca
elŭ [g] să nu se abată de la acestŭ ordinŭ,
nicĭ *la* drépta nicĭ *la* stânga; pentru ca ḑi-
lele luĭ să fie multe intru împĕrăţia sa, ale
luĭ şi ale fiilorŭ luĭ in Israelŭ.

Provisiune pentru preuţi şi Leviţi; fărmecătorii să se pedepséscă; Profetulŭ celŭ mare promisŭ.

18 PREUŢIĬ, ceĭ din Leviţi, şi tótă semin-
ţia luĭ Levi [a] nu vorŭ avé parte nicĭ mosce-
nire in Israelŭ; [b] sacrificiele cu focŭ ale luĭ
Iehova, cari *sînt* moscenirea lorŭ, *acestea* să
le mânânce eĭ. Moscenire nu vorŭ avé intre 2
fraţiĭ lorŭ; Iehova *este* moscenirea lorŭ, pre-
cumŭ a ḑisŭ lorŭ.

Şi acesta să fie dreptulŭ preuţilorŭ de 3
la poporŭ: ceĭ ce junghiă sacrificiŭ, *fie* boŭ
séŭ óie, [c] să dee preutuluĭ spata şi amîndŭoĕ
fălcele şi pântecele; [d] Prinósele din grâulŭ 4
teŭ, din mustulŭ teŭ şi din oleĭulŭ teŭ, şi
prinósele tundereĭ oilorŭ tale luĭ să le daĭ.
Că [e] pre elŭ l'a alesŭ Iehova, Dumneḑeulŭ 5
teŭ, din tóte seminţiele tale, [f] ca să stee ser-
vindŭ in numele luĭ Iehova, elŭ şi fiiĭ seĭ
in tóte ḑilele.

Şi de va veni unŭ Levitŭ din vre-o cetate 6
din totŭ Israelulŭ, unde [g] locuesce, şi va veni
cu totŭ dorulŭ sufletuluĭ seŭ, [h] in locul ce-lŭ
va fi alesŭ Iehova; Şi va servi luĭ Iehova, 7
Dumneḑeulŭ seŭ, [i] ca toţi ceĭ-l-alţi fraţi aĭ
seĭ Leviţi, cari staŭ acolo înaintea luĭ Ie-
hova: Elŭ va mânca o de-o-potrivă [j] parte 8
cu ceĭ-l-alţi, pe lângă cele ce a vêndutŭ, cari
le avea din averea părinţéscă.

După ce veĭ fi intratŭ in pămêntulŭ, pre 9
care Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, 'lŭ dă ţie, [k] să
nu te înveţi a face dupre urîcĭunile naţiu-
nilorŭ acestora. Niminea să nu se afle 10
intru tine, care [l] să trécă pre fiĭulŭ seŭ séŭ
pre fiica sa prin focŭ, *nicĭ* [m] divinătorŭ, *nicĭ*
pronosticătorŭ de timpŭ, nicĭ augurŭ, nicĭ
fărmecătorŭ; [n] Nicĭ descântătorŭ, nicĭ care 11
caută spiritulŭ luĭ Pitone, nicĭ magŭ, nicĭ
[o] necromantŭ. Că urîcĭune *este* luĭ Iehova 12
totŭ celŭ ce face unele ca acestea, şi [p] pentru
aceste urîciunĭ 'ĭ alungă pre eĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ teŭ, de d'inaintea ta. Tu să te ţinĭ 13
in intregime înaintea luĭ Iehova, Dumneḑe-
ulŭ teŭ; Că aceste popóre, pre cari tu le 14
alungĭ, ascultă de pronosticătorĭ şi de di-
vinători; câtŭ pentru tine Iehova Dumne-
ḑeulŭ teŭ nu-ţi invoesce acésta.

[q] Profetŭ din meḑiloculŭ teŭ, d'intre fraţiĭ 15
teĭ, asemenea mie, va scula ţie Iehova, Dum-
neḑeulŭ teŭ; pre acesta să-lŭ ascultaţi. In- 16
tocmaĭ cumŭ aĭ cerutŭ tu de la Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, in Horebŭ, [r] in ḑiŭa adu-
năreĭ, ḑicêndŭ: [s] Nu voiŭ să maĭ audŭ vócea
luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, şi acestŭ focŭ
mare nu voiŭ să-lŭ maĭ vĕdŭ, ca să nu morŭ.
Atuncea ḑise Iehova cătră mine: [t] Bine *aŭ* 17
vorbitŭ cele ce aŭ vorbitŭ. [u] Profetŭ li voiŭ 18

---

[n] Vede Ier. 18. 18.
[o] Cap. 19. 17.
[p] Ezec. 44. 24.
[q] Num. 15. 30. Ezra 10. 8. Osea. 4. 4.
[r] Cap. 18. 5, 7.
[s] Cap. 13. 5.
[t] Cap. 13. 11. & 19. 20.
[u] 1 Sam. 8. 5, 19, 20.
[v] Vede 1 Sam. 9. 15. & 10. 24. & 16. 12. 1 Cron. 22. 10.
[w] Ier. 30. 21.
[y] 1 Reg. 4. 26. & 10. 26, 28. Ps. 20. 7.
[z] Isa 31. 1.
Ezec. 17. 15.
[a] Esod. 13. 17. Num. 14. 3, 4.
[b] Cap. 28. 68. Osea 11. 5. Vede Ier. 42. 15.
[c] Vede 1 Reg. 11. 3, 4.
[d] 2 Reg. 11. 12.
[e] Cap. 31. 9, 26.
Vede 2 Reg. 22. 8.
[f] Ios. 1. 8. Ps. 119. 97, 98.
[g] Cap. 5. 32. 1 Reg. 15. 5. —
Capulŭ 18.
[a] Num. 18. 20. & 26. 62.
Cap. 10. 9.
[b] Num. 18. 8, 9. 1 Cor. 9. 13.
[c] Lev. 7. 30—34
[d] Esod. 22. 29. Num. 18. 12, 24.
[e] Esod. 28. 1. Num. 3. 10.
[f] Cap. 10. 8. & 17. 12.
[g] Num. 35. 2, 3.
[h] Cap. 12. 5.
[i] 2 Cron. 31. 2.
[j] 2 Cron. 31. 4. Neem. 12. 44, 47.
[k] Lev. 18. 26, 27, 30. Cap. 12. 29, 30, 31.
[l] Lev. 18. 21.
Cap. 12. 31.
[m] Lev. 19. 26, 31. & 20. 27. Isa. 8. 19.
[n] Lev. 20. 27.
[o] 1 Sam. 28. 7.
[p] Lev. 18. 24, 25. Cap. 9. 4.
[q] Vers 18. Ioan 1. 45.
Fapt. 3. 22. & 7. 37.
[r] Cap. 9. 10.
[s] Esod. 20. 19. Ebr. 12. 19.
[t] Cap. 5. 28.
[u] Vers. 15. Ioan 1. 45. Fapt. 3. 22. & 7. 37.

Digitized by Google

scula d'intre fraţiĭ lorŭ asemenea ţie, şi [v]voiŭ pune cuvintele mele in gura luĭ, [w]şi acela va vorbi lorŭ tóte câte eŭ voiŭ ordina luĭ.
19 [v]Şi va fi, *că* totŭ celŭ ce nu va asculta de cuvintele mele, pre cari acela le va vorbi intru numele meŭ, *le* voiŭ cere de la d'însulŭ.
20 Érŭ [x]profetulŭ, care s'arŭ încumăta a vorbi in numele meŭ ceea ce eŭ nu-ĭ voiŭ fi ordinatŭ, şi [a]care va vorbi in numele altorŭ ḑeĭ, profetulŭ acela să móră.
21 Şi dacă tu veĭ ḑice intru ânima ta: Cumŭ vomŭ cunósce cuvêntulŭ, care Iehova nu l'a vorbitŭ?
22 [b]Cândŭ unŭ profetŭ va vorbi *ce-va* in numele luĭ Iehova, [c]şi acelŭ lucru nu se va întempla, nicĭ va veni, atuncĭ acesta *este* acelŭ cuvêntŭ, pre care Iehova nu l'a vorbitŭ; [d]cu încumătare profetulŭ acela a vorbitŭ; nu te teme de d'însulŭ.

Legĭ pentru ucidere fără precugetare, şi pentru omorire; hotare, şi marturĭ.

19 [a]CÂNDŬ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, va fi stêrpitŭ popórele aceste, ale cărorŭ pământŭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, 'lŭ dă ţie, şi tu pre acelea le veĭ alunga, şi veĭ locui
2 in cetăţile lorŭ şi in casele lorŭ; *Atuncea* [b]să-ţi desparţĭ treĭ cetăţi in meḑiloculŭ pământuluĭ, ce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ
3 dă ca să-lŭ stĕpânescĭ. Să-ţi gătescĭ calea şi cuprinsulŭ pământuluĭ teŭ, pre care Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă de moscenire, şi să-lŭ impărţescĭ in treĭ părţi, ca verĭ-ce ucigaşŭ
4 să fugă acolo. Şi [c]acésta *să fie* legea ucigaşuluĭ, care va fugi acolo, ca să trăéscă: cine va ucide pre aprópele seŭ cu nesciinţă,
5 fără să-lŭ fi urîtŭ de maĭ 'nainte; Precumŭ dacă va merge cu vecinulŭ seŭ in pădure, ca să taĭe lemne, şi elŭ rĕdicândŭ cu mâna sa securea, ca să taĭe lemnulŭ, ferulŭ va eşi din códă, şi va lovi pre vecinulŭ seŭ, şi acesta va muri; acela să fugă intr'una din aceste cetăţi, ca să trăéscă:
6 [d]Ca nu cumŭ-va resbunătorulŭ de sânge să urmăréscă pre ucigaşŭ, fiindŭ ânima luĭ aprinsă, şi pre acesta să-lŭ ajungă, pentru-că calea este pré lungă, şi să-lŭ omóre, deşi acesta nu *este* vinovatŭ morţiĭ, neurîndu-lŭ maĭ 'nainte.
7 Pentru aceea 'ţĭ ordinŭ eŭ, ḑicêndŭ:
8 Desparte ţie treĭ cetăţi. Şi dacă Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, *ţĭ* va [e]lărgi cuprinsulŭ teŭ, dupre cumŭ s'a juratŭ părinţilorŭ teĭ, şi-ţĭ va da totŭ pământulŭ, care l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ că-*lŭ* va da:
9 De veĭ păzi tóte ordinele aceste, şi veĭ face câte ordinŭ eŭ, ca să ĭubescĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi pe căile luĭ să âmblĭ in tóte ḑilele; [f]atuncea să-ţi maĭ adaugĭ încă treĭ cetăţi cătră aceste
10 treĭ; Ca să nu se verse sângele celuĭ nevinovatŭ in meḑiloculŭ pământuluĭ teŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă *de* moscenire, nicĭ să fie preste tine *vină de* sânge.
11 Dară [g]cândŭ unŭ omŭ va urî pre aprópele seŭ, şi-lŭ va pândi, şi se va scula asupra luĭ, şi-lŭ va lovi de mórte ca să móră, şi *apoĭ* va fugi intr'una d'intr'aceste cetăţi;
12 Atuncea bĕtrâniĭ cetăţiĭ sale să trămétă, ca să-lŭ aducă de acolo, şi să-lŭ dee in mâna resbunătoruluĭ de sânge, ca să móră.
13 [h]Ochiulŭ teŭ să nu-lŭ cruţe, [i]şi tu să curăţi din Israelŭ *vina* sângeluĭ celuĭ nevinovatŭ, ca bine *să-ţi fie.*
14 [j]Să nu muţi hotarele aprópeluĭ teŭ, pre cari străbuniĭ le-aŭ pusŭ in moşia ta, ce o veĭ mosceni in pământulŭ, pre care Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă, ca să-lŭ stĕpânescĭ.
15 [k]Numaĭ unŭ marturŭ să nu stee impotriva cuĭ-va, pentru verĭ-ce nedreptate séŭ in verĭ-ce pĕcatŭ, ce va fi făcutŭ; *ci* dupre spusa a dŭoĭ marturĭ séŭ dupre spusa a treĭ marturĭ să se adeveréscă lucrulŭ.
16 De [l]va sta marturŭ mincinosŭ impotriva cuĭ-va, pêrîndu-lŭ de călcare de lege;
17 Atuncea aceĭ dŭoĭ bărbaţi, intre cari este cérta, să se infăţişeze înaintea luĭ Iehova, [m]înaintea preuţilorŭ şi a judecătorilorŭ, cari vorŭ fi in acele ḑile.
18 Şi judecătoriĭ să cerceteze cu de amĕnuntulŭ; şi dacă *se va afla*, că acelŭ marturŭ *este* marturŭ mincinosŭ, *şi că* elŭ a mărturisitŭ mincĭună contra fratelŭ seŭ;
19 [n]Atuncea să faceţi luĭ *aşa*, cumŭ a cugetatŭ elŭ să facă fratelŭ seŭ; şi *aşa* [o]să curăţi rĕulŭ din meḑiloculŭ teŭ;
20 [p]Pentru-ca ceĭ-l-alţi auḑindŭ, să se témă; şi să nu maĭ facă asemenea faptă rea in meḑiloculŭ teŭ.
21 [q]Şi ochiulŭ teŭ să nu cruţe; *ci să cerĭ* [r]viéţă pentru viéţă, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picĭorŭ pentru picĭorŭ.

Legile resbeluluĭ.

20 TU cândŭ veĭ eşi la resbelŭ in contra neamicilorŭ teĭ, şi vei vedé [a]caĭ şi carĕ, *şi* poporŭ maĭ numerosŭ decâtŭ tine, să nu te temĭ de eĭ; că Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, care te-a scosŭ pre tine din pămên-

---

v Isa. 51. 16. Ioan. 17. 8.
w Ioan. 4. 25. & 8. 28. & 12. 49, 50.
x Fapt. 3. 23.
y Cap. 13. 5. Ier. 14. 14, 15. Zech. 13. 3.
a Cap. 13. 1, 2. Ier. 2. 8.
b Ier. 28 9.
c Vede Cap. 18. 2.
d Vers. 20. — *Capulŭ 19.*
a Cap. 12. 29.
b Esod. 21. 13. Num. 35 10, 14. Ios. 20. 2.
c Num. 35. 15. Cap. 4. 42.
d Num. 35. 12.
e Fac. 15. 18. Cap. 12. 20.
f Ios. 20. 7, 8.
g Esod. 21. 12, etc. Num. 35. 16, 24. Cap. 27. 24. Prov. 28. 17.
h Cap. 13. 8. & 25. 12.
i Num. 35. 33, 34. Cap. 21. 9. 1 Reg. 2. 31.
j Cap. 27. 17. Iov 24. 2. Prov. 22. 28. Osea 5. 10.
k Num. 35. 30. Cap. 17. 6. Mat. 18. 16. Ioan 8. 17. 2 Cor. 13. 1. 1 Tim. 5. 19. Ebr. 10. 28.
l Ps. 27. 12. & 35. 11.
m Cap. 17. 9. & 21. 5.
n Prov. 19. 5, 9. Dan. 6. 24.
o Cap. 13. 5. & 17. 7. & 21. 21. & 22. 21, 24. & 24. 7.
p Cap. 17. 13. & 21. 21.
q Vers. 13.
r Esod. 21. 23, 24. Lev. 24. 20. Mat. 5. 38. — *Capulŭ 20.*
a Vede Ps. 20. 7. Isa. 31. 1.

Digitized by Google

2 tulŭ Egiptuluĭ, *este* [b] cu tine. Şi cândŭ veţĭ
fi aprópe de luptă, preutulŭ să înainteze,
3 şi să vorbéscă cătră poporŭ, Şi să ḑică
cătră d'înşiĭ: Ascultă, Israele! voĭ astă-ḑĭ
sûnteţĭ aprópe de luptă contra neamicilorŭ
vostri; să nu se móĭe ânima vóstră, nu vĕ
temeţĭ, nicĭ vĕ spăĭmêntaţĭ, şi nu vĕ cutremu-
4 raţĭ înaintea lorŭ. Că Iehova Dumneḑeulŭ
vostru *este* care merge cu voĭ, [c] ca să se lupte
pentru voĭ contra neamicilorŭ vostri, *şi* ca
să vĕ mêntuéscă.
5 Şi să vorbéscă diregĕtoriĭ cătră poporŭ,
ḑicêndŭ: Cine *este* bărbatulŭ, care şĭ-a zi-
ditŭ casă noŭă, şi *încă* nu a [d] consecrat'o?
acela să mérgă şi să se întórcă la casa sa;
ca nu cumŭ-va să móră in acéstă bătaĭă,
6 şi altulŭ să o consacreze. Şi cine *este* băr-
batulŭ, care a plântatŭ viă, şi *încă* nu a
mâncatŭ dintr'însa? acela să mérgă, şi să
se întórcă la casa sa; ca să nu móră în a-
céstă bătaĭă, şi altulŭ să mânânce dintr'însa.
7 Şi [e] cine *este* bărbatulŭ, care s'a logoditŭ cu
femeă, şi nu a luat'o? acela să mérgă, şi
să se intórcă la casa sa, ca să nu móră in
8 acéstă bătaĭă, şi altulŭ să o ĭee. Şi să maĭ
vorbéscă diregĕtoriĭ cătră poporŭ, şi să ḑică:
[f] Cine *este* bărbatulŭ, *ce* se teme şi are ânimă
móle? acela să mérgă, şi să se întórcă la
casa sa, ca nu cumŭ-va şi ânima fraţilorŭ seĭ
9 să se móĭe, ca ânima luĭ. Şi va fi, cândŭ
diregĕtoriĭ vorŭ fi sfârşitŭ de a vorbi cătră
poporŭ, atuncea maĭ mariĭ oştirilorŭ, ceĭ in
fruntea poporuluĭ, să *le* rônduéscă.
10 Cândŭ te veĭ apropia de o cetate, ca să
11 te lupţĭ contra eĭ, [g] să o chĭămĭ la pace. Şi
va fi, dacă-ţĭ va da respunsŭ de pace, şi ţĭ
se va deschide, atuncea totŭ poporulŭ ce
este intr'însa să-ţĭ fie ţie tributarŭ, şi să
12 servéscă ţie. Şi dacă ea nu va face cu tine
pace, ci se va resboi contra ta, să o im-
13 presurĭ. Şi dacă Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
ţĭ va da-o in mânĭ, [h] să trecĭ prin ascuţi-
tulŭ săbieĭ tótă partea bărbătéscă din ea.
14 Decâtŭ numaĭ pre femeĭ şi pre copiĭ, şi [i] vi-
tele, şi verĭ-ce va maĭ fi in acea cetate,
tótă prada eĭ, răpesce-le pentru tine, şi
[j] mânâncă prada de la neamiciĭ teĭ, pre care
Iehova Dumneḑeulŭ teŭ a dat'o ţie.
15 Aşa să facĭ tuturorŭ cetăţilorŭ, *cari sûnt*
departe de tine fórte, cari nu *sûnt* d'intre
16 cetăţile acestorŭ popóre d'aicea. Înse [k] din
cetăţile acestorŭ popóre, pre cari Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, le dă ţie *de* moscenire,
17 nicĭ unŭ sufletŭ să nu laşĭ viŭ. Ci cu de-
sevârşire să-ĭ perḑĭ: pre Heteĭ şi pre Amo-
reĭ şi pre Chananeĭ şi pre Ferezeĭ, pre He-
veĭ şi pre Iebuseĭ; *aşa* cumŭ 'ţĭ-a ordinatŭ
Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ: Ca [l] eĭ să nu vĕ în- 18
veţe şi pre voĭ să faceţĭ dupre tóte urîcĭu-
nile lorŭ, carĭ le făcură eĭ ḑeilorŭ lorŭ, şi
aşa voĭ să [m] pĕcătuiţĭ contra luĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ vostru.
Cândŭ veĭ impresura o cetate ḑile multe, 19
şi o veĭ bate ca să o ĭeĭ, pomiĭ să nu-ĭ
stricĭ, tăindu-ĭ cu securea; ci să mânâncĭ
din eĭ; să nu-ĭ taĭ pre eĭ, (că *viéţa* omuluĭ
sûnt pomiĭ câmpuluĭ), ca să despară de
d'inaintea ta in impresurare. Numaĭ arbo- 20
rele, pre care-lŭ cunoscĭ, că nu *este* arbore
de mâncatŭ, pre acela să-lŭ stricĭ şi să-lŭ
taĭ, rĕdicândŭ dintr'înşiĭ tărĭĭ contra ce-
tăţiĭ ce pórtă resbelŭ cu tine, până ce o veĭ
supune.

Espiare pentru omorŭ, unde ucigaşulŭ nu e cunoscutŭ.

CÂNDŬ in pământulŭ, ce-ţĭ ḑă Iehova, 21
Dumneḑeulŭ teŭ, să-lŭ stĕpânescĭ, se va
găsi omŭ ucisŭ, jăcêndŭ in câmpŭ, *şi* nu
se va sci cine l'a ucisŭ; Atuncea să ésă 2
bĕtrâniĭ şi judecătoriĭ teĭ, şi să mĕsure
spaţiulŭ până la cetăţile ce *sûnt* împreju-
rulŭ ucisuluĭ. Şi va fi, *că din* cetatea 3
celuĭ ucisŭ bĕtrâniĭ aceleĭ cetăţĭ vorŭ lua o
juncă, cu care încă nu s'a lucratŭ, *şi* care
încă n'a trasŭ in jugŭ. Şi bĕtrânii cetăţiĭ 4
aceleĭa să ducă pre acea juncă intr'o vale
rîpósă, care nu s'a aratŭ nicĭ s'a semênatŭ
vr'o dată, şi acolo să taĭe gûtulŭ junceĭ in
acea vale; Şi să vină preuţiĭ, fiiĭ luĭ Levi, 5
(căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, [a] pre eĭ ĭ-a a-
lesŭ, ca să-ĭ servéscă, şi să bine-cuvinteze in
numele luĭ Iehova, şi [b] dupre spusa lorŭ să se
judece tótă cérta şi tótă vătămarea); Şi 6
toţĭ bĕtrânĭĭ cetăţiĭ aceleĭa, ceĭ maĭ aprópe
de celŭ ucisŭ, [c] să-şĭ spăle mânele lorŭ dea-
supra junceĭ, căreĭa s'a tăĭatŭ gûtulŭ in vale;
Şi luândŭ cuvêntulŭ, să ḑică: Mânele nóstre 7
n'aŭ vĕrsatŭ sângele acesta, şi ochiĭ nostri
nu *l'*aŭ vĕḑutŭ *vĕrsându-se*. Ertă poporuluĭ 8
teŭ, pre Israelŭ, pre care tu l'aĭ rescumpĕ-
ratŭ, Iehova! şi [d] nu lăsa, ca *vina* sângeluĭ
celuĭ nevinovatŭ să fie in meḑiloculŭ popo-
ruluĭ teŭ Israelŭ; şi vina de sânge va fi
espiată. Aşa [e] să curăţĭ vina sângeluĭ ne- 9
vinovatŭ din meḑiloculŭ teŭ, cândŭ veĭ face
ce este dreptŭ in ochiĭ luĭ Iehova.

Felurite legĭ pentru moravurĭ personale şi sociale.

Cândŭ veĭ eşi la resbelŭ asupra neami- 10
cilorŭ teĭ, şi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, 'ĭ va
da ţie in mână, şi tu veĭ lua dintr'înşiĭ

---

[b] Num. 23. 21. Cap. 31. 6, 8. 2 Cron. 13. 12. & 32. 7, 8.
[c] Cap. 1. 30. & 3. 22. Ios. 23. 10.
[d] Vede Neem. 12. 27. Ps. 30, titlu.
[e] Cap. 24. 5.
[f] Judc. 7. 3.
[g] 2 Sam. 20. 18, 20.
[h] Num. 31. 7. Ios. 8. 2.
[i] Ios. 22. 8.
[j] Num. 21. 2, 3, 35. & 33. 52 Cap. 7. 1, 2. Ios. 11. 14.
[k] Cap. 7. 4. & 12. 30, 31. & 18. 9.
[l] Esod. 23. 33. — *Capulŭ 21.*
[m] Cap. 10. 8. 1 Cron. 23. 13.
[a] Cap. 17. 8, 9.
[b] Vede Ps. 19. 12. & 26. 6. Mat. 27. 24.
[c] Iona 1. 14.
[d] Cap. 19. 13.

Digitized by Google

11 prinşĭ; Şi intre ceĭ prinşĭ veĭ vedé femeă frumósă la chipŭ, şi aceea 'ţĭ va plăcé,
12 şi tu veĭ voi să o ĭéĭ ţie de femeă; Atuncea du-o in casa ta, şi ea să-şĭ radă capulŭ,
13 şi să-şĭ taĭe unghiele. Şi să-şĭ îndepărteze vestmintele captivităţeĭ eĭ, şi să şédă in casa ta, şi [f] să plângă pre părintele seŭ şi pre muma sa o lună de ḑile; şi dup'acésta să intrĭ la d'însa şi să-ĭ fiĭ bărbatŭ, şi ea
14 să-ţĭ fie femeă. Şi va fi, dacă ea nu-ţĭ maĭ placĕ, să-ĭ daĭ drumulŭ, unde va voi ea; dară nu o veĭ puté vênde pentru banĭ, nicĭ să te servéscă de ea ca sclavă, fiindŭ-că aĭ [g] umilit'o.

15 Dacă unŭ bărbatŭ va avé dŭoĕ femeĭ, una ĭubită [h] érŭ alta urîtă, şi ele 'ĭ vorŭ nasce fiĭ, şi cea ĭubită şi cea urîtă; şi fiĭulŭ celŭ întĕiŭ-născutŭ va fi alŭ celeĭ urîte;
16 [i] Atuncĭ in ḑiŭa cândŭ va impărţi elŭ fiilorŭ seĭ averea sa, nu va puté face întĕiŭ-născutŭ pre fiĭulŭ celeĭ ĭubite înaintea fiĭuluĭ celeĭ urîte, *care este* celŭ întĕiŭ-născutŭ;
17 Ci elŭ să recunóscă de întĕiŭ-născutŭ pre fiĭulŭ celeĭ urîte, [j] dându-ĭ cele dŭoĕ părţi din tótă *averea* ce se va afla la d'însulŭ; că acesta *este* [k] începutulŭ putereĭ sale; luĭ dară se cuvine [l] dreptulŭ întĕiŭ-nascereĭ.

18 Cândŭ cine-va va avé fiiŭ rĕŭ şi îndereptnicŭ, care nu ascultă de vócea părinteluĭ seŭ nicĭ de vócea mumeĭ sale, şi eĭ 'lŭ cértă pre d'însulŭ, şi elŭ *totŭ* nu ascultă
19 de eĭ; Atuncĭ apucându-lŭ pre elŭ părintele seŭ şi muma sa, să-lŭ scótă la bĕtrâniĭ cetăţiĭ sale şi la pórta loculuĭ seŭ,
20 Şi să ḑică cătră bĕtrâniĭ cetăţiĭ sale: Fiĭulŭ acesta alŭ nostru *este* rĕŭ şi îndereptnicŭ, şi nu ascultă de vócea nóstră; *este* lacomŭ
21 şi beţivŭ. Şi toţi ómeniĭ cetăţiĭ sale să-lŭ ucidă cu petre, ca să móră; şi [m] aşa să curăţi rĕulŭ din meḑiloculŭ teŭ; [n] ca totŭ Israelulŭ să audă, şi să se témă.

22 Érŭ de va fi cine-va in pĕcatŭ, [o] judecatŭ de mórte, şi se va omorî, şi tu 'lŭ veĭ spênḑura pe unŭ lemnŭ;
23 [p] Trupulŭ celuĭ mortŭ să nu rĕmână preste nópte pe lemnŭ, ci să-lŭ îmmormêntezĭ pre elŭ intr'aceeaşĭ ḑi; (căcĭ [q] blăstĕmatŭ de Dumneḑeŭ *este* celŭ spênḑuratŭ;) ca [r] să nu-ţĭ întinezĭ pământulŭ, ce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă de moscenire.

22 DE veĭ [a] vedé boulŭ fratéluĭ teŭ séŭ óĭea luĭ rătăcindŭ, să nu te ascundĭ de ele;
2 să le întorcĭ la fratele teŭ. Şi dacă fratele teŭ nu *va fi* aprópe de tine, séŭ nu-lŭ veĭ cunósce, mână *vitele luĭ* in casa ta, şi ele să fie la tine, până ce le va căuta fratele teŭ pre ele, şi tu să i le înapoĭescĭ. Aşa să 3
facĭ şi cu asinulŭ seŭ; şi aşa să facĭ şi cu vestmêntulŭ seŭ, şi aşa să facĭ cu totŭ lucrulŭ perdutŭ alŭ fratéluĭ teŭ, ce-ĭ s'a perdutŭ luĭ, şi tu l'aĭ aflatŭ; tu nu poţĭ să te ascundĭ.
[b] *De* veĭ vedé asinulŭ fratéluĭ teŭ séŭ boulŭ 4
luĭ jăcêndŭ căḑuţĭ in cale, să nu te ascundĭ de eĭ, *ci* să-ĭ rĕdicĭ cu elŭ împreună.

Vestminte bărbătescĭ să nu pórte femea, 5
nicĭ bărbatulŭ să nu se îmbrace cu vestminte femeescĭ; că urîcĭune luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, *este* totŭ celŭ ce face acésta.

De veĭ afla cuibŭ de pasere înaintea ta 6
pe cale, *séŭ* pe care-va arbore, séŭ pe pământŭ, *cu* puĭ séŭ *cu* oŭe, şi muma lorŭ ĭăcé preste puĭ séŭ preste oŭe; [c] să nu ĭéĭ pre mumă cu puiĭ *eĭ* împreună. *Ci* pre 7
muma să o laşĭ, érŭ pre puiĭ să-ĭ ĭéĭ ţie, [d] ca să-ţĭ fie bine, şi ḑilele *tale* să fie multe.

Cândŭ 'ţĭ veĭ zidi casă noŭă, să-ĭ facĭ 8
grilajŭ împrejurulŭ coperişuluĭ teŭ, ca să nu aducĭ *vină de* sânge preste casa ta, cândŭ cine-va arŭ căḑé de pe ea.

[e] Să nu sémenĭ in via ta dŭoĕ feluriĭ de 9
semînţi, ca să nu intinezĭ productulŭ semînţeĭ aceleĭa ce aĭ semênatŭ cu fruptulŭ vieĭ împreună. [f] Să nu arĭ cu unŭ boŭ şi 10
cu unŭ asinŭ împreună. [g] Să nu te îmbracĭ 11
cu vestmêntŭ din materiă felurită, din lână şi din inŭ împreună.

[h] Fimbriĭ să-ţĭ facĭ la cele patru colţuriĭ 12
ale mantieĭ tale, cu care te acoperĭ.

Dacă cine-va 'şĭ va lua femeă, şi [i] va 13
intra la d'însa, şi *apoĭ* o va urî; Şi-ĭ va 14
imputa eĭ lucruriĭ de ruşine, şi-ĭ va scóte nume rĕŭ, ḑicêndŭ: Eŭ pre acésta o luaiŭ de femeă, şi cândŭ m'amŭ apropiatŭ de d'însa, nu o aflaiŭ fecióră: Atuncea părin- 15
tele feteĭ şi muma eĭ să ĭée semnele feciorieĭ feteĭ, şi să *le* aducă la bĕtrâniĭ cetăţeĭ la pórtă; Şi părintele feteĭ să ḑică cătră 16
bĕtrâniĭ: Eŭ pre féta mea o dăduiŭ acestuĭ bărbatŭ de femeă, dară elŭ a prinsŭ urĕ asupra eĭ; Şi éccĕ! elŭ 'ĭ impută lucruriĭ 17
de ruşine, ḑicêndŭ: Eŭ pre féta ta nu o aflaiŭ fecióră; pre cândŭ *semnele* feciorieĭ feteĭ mele *sûnt* acestea! şi elŭ atuncea să desfacă pânza înaintea bĕtrânilorŭ cetăţiĭ. Şi bĕtrâniĭ cetăţiĭ aceleĭa să ĭée pre băr- 18
batulŭ acela, şi să-lŭ certe; Şi să-lŭ con- 19
damne la glóbă de o sută *sicli* de argintŭ, şi să-ĭ dee părinteluĭ feteĭ, fiindŭ-că a scosŭ nume rĕŭ asupra uneĭ fecióre a luĭ Israelŭ. Şi ea să-ĭ fie femeă; şi elŭ nu o va puté lăsa *in* tóte ḑilele luĭ. Érŭ dacă acelŭ 20

---

f Vede Ps. 45. 10.
g Fac. 34. 2. Cap. 22. 29. Judc. 19. 24.
h Fac. 29. 33.
i 1 Cron. 5. 2. & 26. 10. 2 Cron. 11. 19, 22.
j Vede 1 Cron. 5. 1.
k Fac. 49. 3.
l Fac. 25. 31, 33.
m Cap. 13. 5. & 19. 19, 20. & 22. 21, 24.
n Cap. 13. 11.
o Cap. 19. 6. & 22. 26. Fapt. 23. 29. & 25. 11, 25. & 26. 31.
p Ios. 8. 29. & 10. 26, 27. Ioan 19. 31.
q Gal. 3. 13.
r Lev. 18. 25. Num. 35. 34.
— *Capulŭ* 22.
a Esod. 23. 4.
b Esod. 23. 5.
c Lev. 22. 28.
d Cap. 4. 40.
e Lev. 19. 19.
f Vede 2 Cor. 6. 14, 15, 16.
g Lev. 19. 19.
h Num. 15. 38. Mat. 23. 5.
i Fac. 29. 21. Judc. 15. 1.

Digitized by Google

lucru va fi adevĕratŭ, şi semnele de fecĭoriă nu s'aŭ aflatŭ la acea fétă, Atuncea pre acea fétă să o scótă inaintea uşeĭ caseĭ părinteluĭ eĭ, şi ómenii cetăţiĭ eĭ să o ucidă cu petre, ca să móră; fiindŭ-că a [j] făcutŭ nebuniă in Israelŭ, desfrênându in casa părinteluĭ eĭ; şi [k] aşa şă curăţi rĕulŭ din medĭloculŭ teŭ.

22 [l] De se va afla bărbatŭ dormindŭ cu femeă, cu femeă măritată, amîndŭoĭ să móră, şi barbatulŭ care a dormitŭ cu femea, şi femea; şi aşa să curăţi rĕulŭ din Israelŭ.

23 Cându o fétă *care este* fecĭóră, va fi [m] logodită cu bărbatŭ, şi care-va găsind'o in
24 cetate, se va culca cu d'însa; Pre amîndŭoĭ acestia să-ĭ scóteţi la pórta cetăţiĭ aceleĭa, şi să-ĭ ucideţi cu petre, ca să móră: pre fétă, pentru-că n'a strigatŭ, *fiindŭ* in cetate, şi pre bărbatŭ, pentru-că a [n] umilitŭ femea aprópeluĭ seŭ. Şi [o] aşa sa curăţi rĕulŭ din medĭloculŭ teŭ.

25 Şi dacă care-va bărbatŭ va afla in câmpŭ pre o fétă, *care este* logodită, şi dacă elŭ apucând'o, se va culca cu d'însa, bărbatulŭ acela care s'a culcatŭ cu ea să móră sin-
26 gurŭ. Érŭ feteĭ să nu-ĭ facĭ nimica; féta n'a făcutŭ pĕcatŭ, care să merite mórtea; că precumŭ unŭ omŭ se scólă asupra aprópeluĭ seŭ, şi-lŭ omóră, aşa *fu* lucrulŭ acesta;
27 Că elŭ a aflătŭ pre ea singură in câmpŭ, şi féta cea logodită a strigatŭ, şi niminea n'a fostŭ, care să o scape.

28 [p] Cându care-va va afla o fétă *care este* fecĭóră, dară nelogodită, şi apucând'o se va culca cu d'însa, şi se va descoperi;
29 Bărbatulŭ care s'a culcatŭ cu ea să dee părinteluĭ feteĭ cincĭ-decĭ de *sicli* de argintŭ, şi ea să-ĭ fie femeă; [q] fiindŭ-că a umilit'o; elŭ să nu o pótă lăsa *in* tóte dilele sale.

30 [r] Nimenea să nu ĭee pre femea părinteluĭ seŭ; nicĭ să [s] descopere învălitura părinteluĭ seŭ.

23 NIMENEA, care are testiculiĭ seĭ sdrobiţi, séŭ tăiaţi, nu va puté intra in
2 adunarea luĭ Iehova. Nicĭ unŭ bastardŭ să nu intre in adunarea luĭ Iehova; şi nicĭ a decea luĭ generaţiune să nu intre in adu-
3 narea luĭ Iehova. [a] Nicĭ unŭ Ammonitŭ séŭ Moabitŭ să nu intre in adunarea luĭ Iehova, şi nicĭ a decea generaţiune a lorŭ să nu intre in adunarea luĭ Iehova, in perpetuŭ.
4 [b] Pentru-că eĭ nu vĕ intimpinară cu pâne şi cu apă in cale, cându aţi eşitŭ din Egiptŭ, şi [c] pentru-că eĭ năimiră asupra ta pre Balaamŭ, fiiulŭ luĭ Beorŭ, din Peorŭ in Mesopotamia, ca să te blăsteme. (Dară Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, nu voi să asculte de Balaamŭ, şi prefăcu Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, acelŭ blăstemŭ in bine-cuvêntare, fiindŭ-că te-a ĭubitŭ pre tine Iehova, Dumnedeulŭ teŭ.) [d] Să nu cauţi pacea lorŭ, nicĭ 6
binele lorŭ, *in* tóte dilele tale, in perpetuŭ. Pre Edomeŭ să nu-lŭ urĕscĭ, [e] că elŭ fratele 7
teŭ *este;* pre Egipténŭ să nu-lŭ urĕscĭ: că [f] străinŭ aĭ fostŭ tu in pământulŭ seŭ. Fiiĭ, 8
cari se vorŭ nasce acestora, intr'a treĭa generaţiune să intre in adunarea luĭ Iehova.

Tu cându veĭ eşi cu óstea asupra nea- 9
miculuĭ teŭ, feresce-te de totŭ lucrulŭ rĕŭ.
[g] De va fi intru tine cine-va, care să nu fie 10
curatŭ din care-va intêmplare de nópte, acela să ésă afară din taberă, şi să nu intre in taberă. Şi va fi, că apropiindu-se 11
séra, [h] elŭ să se spăle cu apă, şi *apoĭ* după ce va apune sórele, să intre in taberă. Şi 12
să aibĭ locŭ afară din taberă, şi acolo să eşĭ afară. Şi unŭ păruscénŭ să aĭbĭ intre 13
uneltele tale; şi va fi, cându veĭ voi să te punĭ afară, să sĕpĭ cu elŭ, şi apoĭ acoperi-ţi ceea ce a eşitŭ din tine. Că Iehova, 14
Dumnedeulŭ teŭ, [i] âmblă prin medĭloculŭ tabereĭ tale, ca pre tine să te mêntuéscă, şi pre neamicĭi teĭ să-ĭ supună ţie; de aceea taberа ta sântă să fie; ca elŭ nimica spurcăciune să nu védă, şi să nu se întórcă de la tine.

[j] Pre servulŭ ce a fugitŭ de la domnulŭ 15
seŭ la tine să scape, să nu-lŭ daĭ înapoĭ domnuluĭ seŭ; La tine să şédă, in medĭ- 16
loculŭ teŭ, in loculŭ care şi-lŭ va alege elŭ, intr'una din porţele tale, unde-ĭ va plăcé; [k] să nu-lŭ amărescĭ.

Să nu fie prostituită [l] d'intre fetele luĭ 17
Israelŭ, nicĭ *să fie* [m] sodomitŭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ; Cêştigulŭ de la prostituită şi pre- 18
ţulŭ de la câne să nu-lŭ aducĭ in casa luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, pentru care-va votŭ; că urîcĭune *sûnt* luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ amîndŭoĕ aceste.

[n] Să nu ĭeĭ camătă de la fratele teŭ, ca- 19
mătă pentru banĭ, camătă pentru bucate, camătă pentru verĭ-ce lucru, pentru care să ĭea camătă. [o] De la celŭ străinŭ poţi să ĭeĭ 20
camătă; dară de la fratele teŭ să nu ĭeĭ camătă: [p] pentru ca Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, să te bine-cuvinteze intru tóte pe cari veĭ pune mâna, in pământulŭ in carele mergĭ ca să-lŭ stĕpânescĭ.

Capulŭ 23.

a Neem. 13. 1, 2.
b Vede Cap. 2. 29.
c Num. 22. 5, 6.
d Ezra 9. 12.
e Fac. 25. 24,25, 26. Obad. 10. 12.
f Esod. [22. 21. & 23. 9. Lev. 19. 34. Cap. 10. 19.
g Lev. 15. 16.
h Lev. 15. 5.
i Lev. 26. 12.
j 1 Sam. 30. 15.
k Esod. 22. 21.
l Lev. 19. 29. Vede Prov. 2. 16.
m Fac. 19. 5. 2 Reg. 23. 7.
n Esod. 22. 25. Lev. 25. 36, 37. Neem. 5. 2, 7. Ps. 15. 5. Luc. 6. 34, 35.
o Vede Lev. 19. 34. & Cap. 15. 3.
p Cap. 15. 10.

Digitized by Google

21 [q]Dacă faci votŭ luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ, să nu intârdiĭ a-lŭ implini; că Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, 'lŭ va cere de la tine, şi
22 *întârdiându*, pĕcatŭ veĭ avé asupra ta. Ĕrŭ de te veĭ abţiné de a face votŭ, pĕcatŭ nu veĭ avé asupra ta.
23 [r]Ceea ce a eşitŭ din buzele tale, aceea să ţinĭ şi să facĭ, dupre cumŭ aĭ votatŭ luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ: darulŭ de bunăvoĭă, ce tu cu gura ta aĭ promisŭ.
24 De veĭ intra in via aprópeluĭ teŭ, poţĭ să mânâncĭ struguri, câţĭ veĭ voi, până ce te veĭ sătura; dară in vasŭ să nu punĭ.
25 De veĭ intra in holda aprópeluĭ teŭ, [s]spice poţĭ să culegĭ cu mâna ta; dară secerea să nu o porţĭ in holda aprópeluĭ teŭ.

24 CÂNDŬ [a]cine-va luându-şi femeă, se insóră cu ea, şi se întêmplă, ca ea să nu afle charŭ înaintea ochilorŭ luĭ, fiindŭ-că elŭ a găsitŭ in ea ce-va urîcĭosŭ; elŭ să-ĭ scrie carte de despărţeniă, şi să-ĭ *o* dee in
2 mână, şi să o lase afară din casa luĭ. Şi eşindŭ din casa luĭ, ea póte să se ducă, şi să
3 se mărite după altŭ bărbatŭ; Ĕrŭ *dacă* acestŭ alŭ dŭoilea bărbatŭ o va urî, şi-ĭ va scrie carte de despărţeniă, şi-ĭ *o* va da in mână, şi o va lăsa din casa luĭ; séŭ dacă acelŭ bărbatŭ din urmă, care o luă luĭ de femeă,
4 va muri, [b]Bărbatulŭ eĭ celŭ d'âncĕiŭ, care o lasâ, nu va puté a o lua, ca érăşĭ să-ĭ fie femeă, după ce ea s'a intinatŭ; că urîcĭune arŭ fi acésta înaintea luĭ Iehova; şi tu să nu aducĭ pĕcatŭ preste pământulŭ, ce-ţĭ l'a datŭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ de moscenire.
5 [c]Cândŭ cine-va va fi luatŭ de curêndŭ femeă, acela să nu mérgă la óste, şi să nu-ĭ se pună nicĭ o sarcină; scutitŭ să fie in casa sa unŭ anŭ de ḑile, [d]veselindŭ femea ce şi-a luat'o.
6 Să nu ĭeĭ amanetŭ móră, nicĭ pétră de móră; că tu viéţa *aprópeluĭ* aĭ lua amanetŭ.
7 [e]De se va afla cine-va, care să fi furatŭ vr'unŭ omŭ d'intre fraţiĭ seĭ, din fiiĭ luĭ Israelŭ, şi se servesce de d'însulŭ ca de unŭ sclavŭ, séŭ 'lŭ vênde: să móră acelŭ furŭ; şi *aşa* [f]să curăţĭ rĕulŭ din meḑiloculŭ teŭ.
8 Ié aminte ca bine să te păzescĭ de [g]plaga lepreĭ, şi să facĭ totŭ ce te invéţă preuţiĭ ceĭ din Leviţĭ; cumŭ lĭ-amŭ ordinatŭ eŭ, aşa
9 căutaţĭ să faceţĭ. [h]Adă-ţĭ aminte de ceea ce a făcutŭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [i]Marieĭ pe cale, cândŭ voĭ aţĭ eşitŭ din Egiptŭ.

Cândŭ veĭ avé dreptŭ să cerĭ aprópeluĭ 10
teŭ unŭ lucru ce ţi se dĕtoresce, tu să nu intrĭ in casa luĭ, ca să ĭeĭ amanetulŭ de la
d'însulŭ; Afară să staĭ, şi omulŭ, căruĭa 'ĭ-aĭ 11
împrumutatŭ, să-ţĭ aducă amanetulŭ afară. Şi 12
dacă acesta va fi omŭ saracŭ, tu să nu te
culcĭ cu amanetulŭ luĭ *la tine*. [j]*Ci* tu aman- 13
etulŭ luĭ să i-lŭ înapoĭezĭ după apunerea
sóreluĭ, ca să dórmă in vestmêntulŭ seŭ, şi
să te [k]bine-cuvênteze; şi [l]acésta va fi dreptatea ta înaintea luĭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ.

Să nu [m]nedreptăţescĭ pre năimitŭ, pre 14
celŭ saracŭ şi pre celŭ sermanŭ din fraţiĭ
teĭ, séŭ din străiniĭ teĭ, cari petrecŭ in pământulŭ teŭ, intre porţele tale; *Ci* intr'a- 15
ceeaşĭ ḑi [n]să-ĭ daĭ plata luĭ, şi sórele să nu
apună preste d'însulŭ, că saracŭ *este*, şi de
acésta doresce sufletulŭ seŭ; [o]ca să nu strige
asupra ta cătră Iehova, şi ţie să-ţĭ fie pĕcatŭ.
[p]Părinţiĭ să nu se omóre pentru fiiĭ, nicĭ 16
fiiĭ să nu se omóre pentru părinţĭ, fie-care
să se omóre pentru pĕcatulŭ seŭ.
[q]Să nu întorcĭ dreptatea străinuluĭ *nicĭ* 17
a orfanuluĭ, şi [r]vestmêntulŭ vĕduveĭ amanetŭ
să nu-lŭ ĭeĭ. Ci-ţĭ [s]adă aminte că servŭ aĭ 18
fostŭ in Egiptŭ, şi *că* Iehova Dumnedeulŭ
teŭ te-a rescumpĕratŭ de acolo; pentru aceea-ţĭ ordinŭ ţie, ca acestea să facĭ.
[t]Cândŭ veĭ secera secerişulŭ teŭ in câmpŭ, 19
şi veĭ uĭta vr'unŭ snopŭ in câmpŭ, să nu
te întorcĭ, ca să-lŭ ĭeĭ; *ci* alŭ străinuluĭ, alŭ
orfanuluĭ şi alŭ vĕduveĭ să fie; ca Iehova
Dumnedeulŭ teŭ să te [u]bine-cuvênteze intru
tóte lucrările mânelorŭ tale. Şi cândŭ veĭ 20
scutura oliviĭ teĭ, să nu te întorcĭ să culegĭ cele rĕmase in urmă-ţĭ; ale străinuluĭ,
ale orfanuluĭ şi ale vĕduveĭ să fie acestea.
Cândŭ veĭ culege via ta, să nu poghircescĭ 21
in urma ta; ale străinuluĭ, ale orfanuluĭ
şi ale vĕduveĭ să fie. [v]Şi adă-ţĭ aminte, 22
că servŭ aĭ fostŭ in pământulŭ Egiptuluĭ;
pentru aceea 'ţĭ ordinŭ ţie, ca acestea să facĭ.

CÂNDŬ se nasce [a]cértă intre ómenĭ, a- **25**
cestia să vină la judecată, ca să-ĭ judece, şi [b]pre celŭ dreptŭ să-lŭ îndrepteze, şi
pre celŭ vinovatŭ să-lŭ condamne. Şi dacă 2
celŭ vinovatŭ *va fi* [c]meritatŭ bătaiă, judecătorulŭ să ordine să-lŭ pună josŭ, [d]şi să-lŭ
bată înaintea ochilorŭ luĭ, dupre mĕsura vinovăţieĭ luĭ. [e]Patru-ḑecĭ lovituri să-ĭ daĭ; 3

---

q Num. 30. 2. Eccl. 5. 4, 5.
r Num. 30. 2. Ps. 66. 13, 14.
s Mat. 12. 1. Marc. 2. 23. Luc. 6. 1.

Capulŭ 24.
a Mat. 5. 31. & 19. 7. Marc 10. 4.
b Ier. 3. 1.
c Cap. 20. 7.
d Prov. 5. 18.
e Esod. 21. 16.
f Cap. 19. 19.
g Lev. 13. 2. & 14. 2.
h Vede Luc. 17. 32. 1 Cor. 10. 6.
i Num. 12. 10.
j Esod. 22. 26.
k Iov 29. 11, 13. & 31. 20.
2 Cor. 9. 13. 2 Tim. 1. 18.
l Cap. 6. 25. Ps. 106. 31. & 112. 9. Dan. 4. 27.
m Mal. 3. 5.
n Lev. 19. 13. Ier. 22. 13. Iac. 5. 4.
o Iac. 5. 4.
p 2 Reg. 14. 6. 2 Cron. 25. 4. Ier. 31. 29, 30. Ezec. 18. 20.
q Esod. 22. 21, 22. Prov. 22. 22. Isa. 1. 23. Ier. 5. 28. & 22. 3. Ezec. 22. 29. Zech. 7. 10. Mal. 3. 5.
r Esod. 22. 26.
s Vers. 22. Cap. 16. 12.
t Lev. 19. 9, 10. & 23. 22. Cap. 15. 10. Ps. 41. 1. Prov. 19. 17.
u Cap. 15. 10. Ps. 41. 1. Prov. 19. 17.
v Vers. 18.

Capulŭ 25.
a Cap. 19. 17. Ezec. 44. 24.
b Vede Prov. 17. 15.
c Luc. 12. 48.
d Mat. 10. 17.
e 2 Cor. 11. 24.

Digitized by Google

nu maĭ multŭ, ca nu dându-ĭ maĭ multe loviturĭ, fratele teŭ să fie [f] despreţuitŭ in ochiĭ teĭ.
4 [g] Să nu legĭ gura bouluĭ, cându treeră.
5 [h] Când fraţi vorŭ locui impreună, şi unulŭ dintr'inşiĭ va muri, şi nu va avé copiĭ, femea mortuluĭ să nu se mărite afară, să ĭee omŭ străinŭ; *ci* cumnatulŭ eĭ să intre la d'însa, şi să-şĭ o ĭee de femeă, şi să implinéscă
6 către d'însa dĕtoria de cumnatŭ. Şi va fi, *ca* ântĕiŭ-născutulŭ, pre care-lŭ va nasce, [i] să urmeze in numele mortuluĭ seŭ frate, ca
7 să [j] nu se stérgă numele luĭ din Israelŭ. Şi dacă acestuĭ omŭ nu-ĭ va plăcé, ca să ĭee pre cumnata sa, ea, cumnata sa, să se sue in [k] pórtă la bĕtrânĭ, şi să ḑică; Cumnatulŭ meŭ nu voesce de a păstra fateluĭ seŭ numele in Israelŭ; elŭ nu voĭesce să implinéscă cu mine dĕtoria de cumnatŭ;
8 Şi bĕtrâniĭ cetăţiĭ sale să-lŭ chĭăme şi să vorbéscă luĭ; şi *dacă* elŭ va rĕmâné statornicŭ, şi va ḑice: [l] Nu-mĭ place ca să
9 o ĭéŭ; Atuncea cumnata sa apropiindu-se de d'însulŭ înaintea ochilorŭ bĕtrânilorŭ, şi [m] scoţêndŭ incălţămêntulŭ luĭ din picĭorŭ, să-lŭ scuĭpéscă in faţă; şi luându cuvêntulŭ, să ḑică: Aşa să se facă bărbatuluĭ, care nu voĭesce să [n] zidéscă casa fateluĭ seŭ.
10 Şi numele luĭ să se chĭăme in Israelŭ: Casa celuĭ descălţatŭ.
11 Dacă *dŭoĭ* bărbaţĭ se vorŭ certa intre sine, bărbatŭ cu fratele seŭ, şi femea unuĭa se va apropia, ca să scape pre bărbatulŭ eĭ din mâna celuĭ ce-lŭ bate, şi ea tinḑêndu-şĭ mâna sa, 'lŭ apucă de părţile sale
12 ruşinóse, Atuncea mâna eĭ să-ĭ o taĭ; [o] ochiulŭ teŭ să nu *o* cruţe.
13 [p] Tu să nu aĭbĭ in saculŭ teŭ *dŭoĭ* feluriĭ
14 de petre de cumpĕnă, mare şi mică. *Şi* in casa ta să nu aĭbĭ *dŭoĭ* feluriĭ de efă,
15 mare şi mică; Pétră plină şi drépptă să aĭbĭ; şi efă plină şi drépptă să aĭbĭ; [q] ca ḑilele tale să fie multe in pământulŭ, pre
16 care Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă. Că [r] urîcĭune *este* luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, totŭ celŭ ce face acestea, totŭ celŭ ce face nedreptatea.
17 [s] Adă-ţĭ aminte de cele ce-ţĭ făcu Amalekŭ
18 in cale, când eşirăţĭ din Egiptŭ; Cumŭ te intimpină elŭ in cale, şi ucise in códă oştireĭ tale pre toţĭ ceĭ slabĭ, *cari eraŭ* d'inapoĭa ta; când tu eraĭ obositŭ şi ostenitŭ, şi [t] de Dumneḑeŭ nu se temu. Şi va
19 fi, [u] când Iehova, Dumneḑeulŭ teu, 'ţĭ va fi datŭ repausŭ de toţĭ neamiciĭ teĭ de jurŭ imprejurŭ, in pământulŭ care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă *de* moscenire, ca să-lŭ stĕpânescĭ; tu să [v] stergĭ şi amintirea luĭ Amalekŭ de suptŭ ceriŭ; să nu uiţĭ!

Modulŭ aducereĭ prinóselorŭ şi a ḑecimilorŭ.

26 Şi va fi, când veĭ intra in pământulŭ, pre care Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă *de* moscenire, ca să-lŭ stĕpânescĭ, şi veĭ locui intr'însulŭ; 2 [a] Să ĭéĭ din prinósele tuturorŭ fruptelorŭ aceluĭ pământŭ, pre cari tu le aduni din pământulŭ teŭ, ce Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă; şi să *le* punĭ intr'unŭ panĭerŭ, şi [b] să te ducĭ la loculuĭ, ce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi-lŭ va alege, ca să facă numele luĭ sa locuéscă acolo; 3 Şi venindŭ la preutulŭ, care va fi in ḑilele acele, să-ĭ ḑicĭ; Eŭ astă-ḑĭ mărturisescŭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, că eŭ amŭ intratŭ in pământulŭ, care Iehova cu juramêntŭ l'a promisŭ părinţilorŭ nostri că ni-lŭ va da. 4 Şi preutulŭ să ĭee panĭerulŭ din mâna ta, şi să-lŭ pună d'inaintea altaruluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ.

5 Apoĭ tu luându cuvêntulŭ, să ḑicĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; Părintele meŭ, unŭ [c] Sirianŭ, *era* aprópe să péră, şi [d] se pogorî la Egiptŭ, şi petrecu acolo cu [e] puçinĭ *ómenĭ*, şi se făcu acolo poporŭ mare, tare şi numerosŭ. 6 Şi [f] Egiptenii ne asupriră, şi ne amărîră, şi puseră preste noĭ muncă grea. 7 Ĕrŭ [g] noĭ strigarămŭ către Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ nostri; şi Iehova audindŭ vócea nóstră, se uită la amărîrea nóstră, la necazulŭ nostru şi la apĕsarea nóstră; 8 Şi [h] Iehova ne scóse din Egiptŭ cu mână tare, şi cu braçiŭ intinsŭ şi [i] cu spaĭmă mare, prin semne şi minunĭ; 9 Şi ne aduse la loculuĭ acesta, şi ni dădu pământulŭ acesta, [j] pământŭ, in care curge lapte şi mĭere. 10 Şi acumŭ, éccĕ! eŭ aduseŭ prinósele fruptelorŭ pământuluĭ, pre care tu mi l'aĭ datŭ, o Iehova.

Şi apoĭ pune-le înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi te prosterne înaintea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ; 11 Şi [k] tu să te bucurĭ de tóte bunĕtăţile, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ le-a datŭ ţie şi caseĭ tale, tu şi Levitulŭ şi străinulŭ ce *locuesce* in meḑĭloculŭ teŭ.

12 Când veĭ sfârşi de a lua tóte [l] ḑecimile din venitulŭ teŭ in anulŭ alŭ treilea, [m] anulŭ ḑecimeĭ, şi de a le da Levituluĭ, străinuluĭ, orfanuluĭ şi vĕduveĭ, ca să mânânce eĭ in

---

[f] Iov 18. 3.
[g] Prov. 12. 10. 1 Cor. 9. 9. 1 Tim. 5. 18.
[h] Mat. 22. 24. Marc. 12. 19. Luc. 20. 28.
[i] Fac. 38. 9.
[j] Rut 4. 10.
[k] Rut 4. 1, 2.
[l] Rut 4. 6.
[m] Rut 4. 7.
[n] Rut 4. 11.
[o] Cap. 19. 13.
[p] Lev. 19. 35, 36. Prov. 11. 1. Ezec. 45. 10. Mic. 6. 11.
[q] Esod. 20. 12.
[r] Prov. 11. 1. 1 Thes. 4. 6.
[s] Esod. 17. 8.
[t] Ps. 36. 1. Prov. 16. 6. Rom. 3. 18.
[u] 1 Sam. 15. 3.
[v] Esod. 17. 14. —

Capulŭ 26.
[a] Esod. 23. 19. & 34. 26. Num. 18. 13. Cap. 16. 10. Prov. 3. 9.
[b] Cap. 12 5.
[c] Osea. 12. 12.
[d] Fac. 46. 1, 6. Fapt. 7. 15.
[e] Fac. 46. 27. Cap. 10. 22.
[f] Esod. 1. 11.
[g] Esod. 2. 23, 24. 25. & 3. 9. & 4. 31.
[h] Esod. 12. 37, 51. & 13. 3, 14, 16. Cap. 5. 15.
[i] Cap. 4. 34.
[j] Esod. 3. 8.
[k] Cap. 12. 7, 12, 18. & 16. 11.
[l] Lev. 27. 30. Num. 18. 24.
[m] Cap. 14. 28, 29.

Digitized by Google

porţele tale, şi să se sature; Atuncea să
13 ḑicĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ: Amŭ datŭ afară cele sânte din casa *mea*, şi încă le dăduiŭ pre acestea Levituluĭ şi străinuluĭ, şi orfanuluĭ şi vĕduveĭ, dupre totŭ ordinulŭ teŭ ce ni l'aĭ ordinatŭ; eŭ *nimica* din ordinele tale n'amŭ călcatŭ, şi [n]nicĭ n'amŭ
14 uĭtatŭ. [o]Eŭ *nimica* n'amŭ mâncatŭ d'intr'însele in jalea mea, şi *nimica* n'amŭ datŭ din ele pentru verĭ-ce necuratŭ, nicĭ pentru vr'unŭ mortŭ; eŭ amŭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, *şi* amŭ făcutŭ
15 tóte, cumŭ tu mĭ-aĭ ordinatŭ: [p]Caută din locuinţa cea sântă a ta, din ceriŭ, şi binecuvêntéză pre poporulŭ teŭ, Israelŭ, şi pământulŭ pre care l'aĭ datŭ noŭĭ, precumŭ cu jurământŭ aĭ promisŭ părinţilorŭ nostri: pământŭ in care curge lapte şi mĭere.

Indemnările cele de pe urmă.

16 Astă-ḑĭ 'ţĭ ordină Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, să facĭ aceste legĭ şi judecăţĭ; decĭ păzesce-*le*, şi le fă din totă ânima ta şi din
17 totŭ sufletulŭ teŭ. Tu astă-ḑĭ aĭ [q]adeveritŭ, că Iehova 'ţĭ este Dumneḑeŭ, şi că veĭ âmbla pe căile luĭ; şi că veĭ păzi legile luĭ şi ordinele luĭ şi judecăţele luĭ, şi că veĭ asculta
18 de vócea luĭ. Şi [r]Iehova astă-ḑĭ a adevĕritŭ, că tu-ĭ escĭ poporŭ scumpŭ, dupre cumŭ
19 ţĭ-a ḑisŭ, de veĭ păzi tóte ordinele luĭ: Şi că elŭ pre tine te va [s]înălţa maĭ pe susŭ decâtŭ tóte popórele câte a făcutŭ elŭ, cu lauda, cu renumele şi cu mărirea; ca tu să fiĭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ [t]poporŭ sântŭ, cumŭ a promisŭ elŭ.

Legea să se scrie pe table, şi să se cetéscă solemnelŭ.

27 SI Moisi cu bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ ordinâ poporuluĭ, ḑicêndŭ; Tóte aceste ordinĭ
2 să le păzescĭ, câte vi le daŭ astă-ḑĭ: Şi va fi in ḑiŭa, in care [a]veţĭ trece Iordanulŭ, in pământulŭ, ce Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă, [b]să-ţĭ rĕdicĭ petre marĭ, şi să le lipescĭ
3 cu varŭ; Şi să inscrĭĭ pe ele tóte cuvintele acesteĭ legĭ, cândŭ 'lŭ veĭ trece, ca să vinĭ in pământulŭ, ce Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă, pământŭ in care curge lapte şi mĭere; precumŭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
4 ţĭ-a promisŭ. Şi va fi, *că* voĭ, după ce veţĭ trece Iordanulŭ, să rĕdicaţĭ aceste petre, pentru cari eŭ astă-ḑĭ vî ordinŭ, [c]pe muntele
5 Ebalŭ; şi să le lipiţĭ cu varŭ. Şi să zidescĭ acolo altarŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, altarŭ din petre; [d]preste acestea ferulŭ să nu trécă. Din petre intregĭ să zidescĭ 6
tu altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi deasupra luĭ să aducĭ olocauste luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. Şi să sacrificĭ sacrificiĭ 7
de bucuriă, şi să mânâncĭ acolo, şi să te veselescĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. Şi pe acele petre să scriĭ tóte cu- 8
vintele acesteĭ legĭ respicatŭ fórte.

Şi Moisi şi preuţiĭ, ceĭ din Leviţĭ, vor- 9
biră cătră totŭ Israelulŭ, ḑicêndŭ: Ié aminte, şi ascultă, Israele! [e]Tu asta-ḑĭ te-aĭ făcutŭ poporulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. Decĭ să ascultĭ de vócea luĭ Iehova, Dum- 10
neḑeulŭ teŭ, şi să facĭ ordinele luĭ şi legile luĭ, pre cari ţi le ordinŭ eŭ astă-ḑĭ.

Şi Moisi *maĭ* ordinâ poporuluĭ in ḑiŭa 11
aceea, ḑicêndŭ: Acestia să stee, ca să bine- 12
cuvênteze pre poporŭ, [f]pe muntele Garizimŭ, după ce veţĭ trece Iordanulŭ: Simeonŭ şi Levi şi Iuda şi Isacharŭ şi Iosefŭ şi Beniaminŭ. Érŭ [g]acestia să stee, ca să blăs- 13
teme, pe muntele Ebalŭ: Rubenŭ, Gadu şi Asserŭ, şi Zabulonŭ, Danŭ şi Neftalĭ. A- 14
tuncea [k]Leviţiĭ să încépă a vorbi, şi cu vóce înaltă să ḑică cătră toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ:

[i]Blăstematŭ *să fie* bărbatulŭ, care'şĭ va 15
face chipŭ cĭoplitŭ séŭ chipŭ turnatŭ; *(care este* urîcĭune luĭ Iehova, lucru din mânĭ de meşterŭ) şi-lŭ va pune in *locŭ* ascunsŭ! [j]Şi totŭ poporulŭ să respundă, şi să ḑică: [k]Aminŭ! Blăstematŭ *să fie* celŭ ce va des- 16
preţui pre părintele seŭ séŭ pre muma sa! [l]Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! Blăste- 17
matŭ *să fie* celŭ ce va strămuta hotarulŭ aprópeluĭ seŭ! Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [m]Blăstematŭ *să fie* totŭ, care face 18
pe celŭ orbŭ să rătăcéscă pe cale! Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [n]Blăstematŭ *să* 19
fie celŭ ce strîmbătăţesce dreptulŭ străinuluĭ, alŭ orfanuluĭ şi alŭ vĕduveĭ! Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [o]Blăstematŭ *să fie* 20
celŭ ce se va culca cu femea părinteluĭ seŭ; că acela descopere invĕlitura părinteluĭ seŭ! Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [p]Blăste- 21
matŭ *să fie* celŭ ce se va culca cu verĭ-ce vită! Şi totŭ poporulŭ să ḑică; Aminŭ! [q]Blăs- 22
tematŭ *să fie* celŭ ce se va culca cu soră-sa, fiĭca părinteluĭ seŭ, séŭ fiĭca mumeĭ sale! Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [r]Blăste- 23
matŭ *să fie* celŭ ce se va culca cu sócră-să; Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [s]Blăste- 24

n Ps. 119. 141, 153, 176.
o Lev. 7. 20. & 21. 1, 11. Osea 9. 4.
p Isa. 63. 15. Zech. 2. 13.
q Esod. 20. 19.
r Esod. 6. 7. & 19. 5.
Cap. 7. 6. & 14. 2. & 28. 9.
s Cap. 4. 7, 8. & 28. 1. Ps. 148. 14.
t Esod. 19. 6. Cap. 7. 6. & 28. 9. 1 Pet. 2. 9. —
Capulŭ 27.
a Ios. 4. 1.
b Ios. 8. 32.
c Cap. 11. 29. Ios. 8. 30.
d Esod. 20. 25. Ios. 8. 31.
e Cap. 26. 18.
f Cap. 11. 29. Ios. 8. 33. Judc. 9. 7.
g Cap. 11. 29. Ios. 8. 33.
h Cap. 33. 10. Ios. 8. 33. Dan. 9. 11.
i Esod. 20. 4, 23. & 34. 17. Lev. 19. 4. & 26. 1. Cap. 4. 16, 23. & 5. 8. Isa. 44. 9. Osea 13. 2.
j Vede Num. 5. 22. Ier. 11. 5.
k Esod. 20. 12. & 21. 17. Lev. 19. 3. Cap. 21. 18.
l Cap. 19. 14. Prov. 22. 28.
m Lev. 19. 14.
n Esod. 22. 21, 22. Cap. 10. 18. & 24. 17. Mal. 3. 5.
o Lev. 18. 8. & 20. 11.
p Lev. 18. 23. & 20. 15.
q Lev. 18. 9. & 20. 17.
r Lev. 18. 17. & 20. 14.
s Esod. 20. 13. & 21. 12, 14. Lev. 24. 17. Num. 35. 31. Cap. 19. 11.

Digitized by Google

matŭ *să fie* celŭ ce bate pre aprópele luĭ
într'ascunsŭ! Şi totŭ poporulŭ să ḑică; A-
25 minŭ! [t] Blăstematŭ *să fie* celŭ ce ĭea daruri,
ca să omóre unŭ sufletŭ nevinovatŭ! Şi totŭ
26 poporulŭ să ḑică: Aminŭ! [u] Blăstematŭ *să*
fie celŭ ce nu va implini cuvintele acesteĭ
legĭ, nicĭ nu *le* va face! Şi totŭ poporulŭ să
ḑică: Aminŭ!

Bine-cuvêntarea şi blăstemulŭ.

28 Şi va fi, [a] dacă tu veĭ asculta de vócea luĭ
Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, căutându a
face tóte ordinele luĭ, pre cari ţi le ordinŭ
astă-ḑĭ, Iehova Dumneḑeulŭ teŭ [b] te va pune
maĭ pe susŭ de câtŭ tóte popórele pămên-
2 tuluĭ: Şi tóte aceste bine-cuvêntărĭ vorŭ
veni preste tine, şi [c] te vorŭ ajunge: dacă
tu veĭ asculta de vócea luĭ Iehova, Dum-
3 neḑeulŭ teŭ. [d] Bine-cuvêntatŭ *veĭ fi* in ce-
4 tate, şi bine-cuvêntatŭ [e] in câmpŭ. Bine-cu-
vêntatŭ *va fi* [f] fruptulŭ pânteceluĭ teŭ, şi
fruptulŭ pământuluĭ teŭ şi fruptulŭ vitelorŭ
tale, fêtulŭ vacelorŭ tale şi îmmulţirea oilorŭ
5 tale. Bine-cuvêntată *va fi* coşniţa ta şi co-
6 vata ta. [g] Bine-cuvêntatŭ *veĭ fi* tu cândŭ veĭ
7 intra, şi bine cuvêntatŭ cândŭ veĭ eşi. Iehova
[h] va face, ca neamiciĭ teĭ, cari se scólă a-
supra ta, să fie bătuţi înaintea ta: pe o cale
vorŭ eşi asupra ta, şi pe şepte căĭ vorŭ fugi.
8 Iehova va [i] trămete bine-cuvêntărĭ preste tine
in grânărele tale, şi intru tóte, [j] pe cari veĭ
pune mânele tale; şi te va bine-cuvênta pre
tine in pământulŭ, pre cari Iehova, Dum-
9 neḑeulŭ teŭ, ţi-lŭ dă. [k] Pune-te-va Iehova
ca să-ţĭ fiĭ poporŭ sântŭ; dupre cumŭ elŭ
cu jurământŭ s'a juratŭ ţie; dacă veĭ păzi
ordinele luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, şi veĭ
10 âmbla pe căile luĭ. Şi tóte popórele pă-
mêntuluĭ vorŭ vedé, că tu [l] te numescĭ dupre
numele luĭ Iehova, şi [m] se vorŭ teme de tine.
11 Şi [n] Iehova te va face pre tine să prisosescĭ
in bunĕtăţi: in fruptulŭ pânteceluĭ teŭ, şi
in fêtulŭ vitelorŭ tale, şi in fruptulŭ pă-
mêntuluĭ teŭ, in pământulŭ, pre care Ie-
hova, Dumneḑeulŭ teŭ, cu jurământŭ l'a pro-
12 misŭ părinţilorŭ teĭ să ţi-lŭ dee. Deschi-
de-va ţie Iehova tesaurulŭ seŭ celŭ bunŭ,
cerĭulŭ, [o] ca să dee plóiă pământuluĭ teŭ la
timpulŭ seŭ, şi [p] ca să bine-cuvênteze tótă
lucrarea mânelorŭ tale; şi [q] tu veĭ împrumuta
multorŭ popóre, dară nu veĭ lua împru-
mutŭ. Şi Iehova te va pune in [r] capŭ, érŭ 13
nu in códă, şi tu veĭ fi numaĭ deasupra, érŭ
de desuptŭ nu veĭ fi: dacă veĭ asculta de
ordinele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, pre
cari eŭ ţi le ordinŭ astă-ḑĭ ca să *le* păzescĭ
şi să *le* facĭ; [s] Să nu te abaţi de la nicĭ 14
unulŭ din cuvintele, cari le ordinŭ voŭĭ as-
tă-ḑĭ, nicĭ la drépta, nicĭ la stânga, mer-
gêndŭ după ḑeĭ străinĭ, ca să vĕ închinaţi lorŭ.
Dară va fi, [t] dacă nu veĭ asculta de vócea 15
luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi nu veĭ căuta
a face tóte ordinele luĭ şi legile luĭ, cari le
ordinŭ ţie astă-ḑĭ, că vorŭ veni preste tine
tóte blăstemele acestea, şi [u] te vorŭ ajunge.
Blăstematŭ *veĭ fi* [v] in cetate, şi băstematŭ 16
in câmpŭ. Blăstemată *va fi* coşniţa ta 17
şi covata ta. Blăstematŭ *va fi* fruptulŭ pân- 18
teceluĭ teŭ, şi fruptulŭ pământuluĭ teŭ, fê-
tulŭ vacelorŭ tale şi îmmulţirea oilorŭ tale.
Blăstematŭ *veĭ fi* tu cândŭ veĭ intra, şi blăs- 19
tematŭ cândŭ veĭ eşi. Trămete-va Iehova 20
preste tine [x] blăstemŭ, [y] turburare şi [z] rĕsipire
intru tóte, pe cari veĭ pune mâna ta *şi*
veĭ face, până ce te veĭ stînge, şi curêndŭ
te veĭ perde, pentru rĕutatea faptelorŭ tale
prin cari pre mine m'aĭ părăsitŭ. Face-va 21
Iehova, ca [a] ciuma să se lipéscă de tine, până
ce elŭ de totŭ te va stêrpi din pământulŭ,
in care intrĭ ca să-lŭ stĕpânescĭ. [b] Bate-te- 22
va Iehova cu lângŭóre şi cu friguri şi cu
inflamaţiune şi cu aprindere mare şi cu
secetă, şi cu [c] arsură in grâŭ, şi cu gălbênare; şi te vorŭ urmări, până ce te veĭ
perde. Şi [d] cerĭulŭ teŭ, celŭ de deasupra 23
capuluĭ teŭ, va fi aramă, şi pământulŭ celŭ
de suptŭ tine ferŭ. Face-va Iehova plóiă 24
pământuluĭ teŭ prafŭ şi pulbere; *care* din
cerĭu se va pogorî pe tine, până ce de totŭ
te veĭ stînge. [e] Şi Iehova va face ca tu să 25
fiĭ bătutŭ de neamiciĭ teĭ: pe o cale veĭ eşi
asupra lorŭ, şi pe şepte căĭ veĭ fugi de d'ina-
intea lorŭ; şi [f] veĭ fi in ură tuturorŭ îm-
părăţielorŭ pământuluĭ. Şi [g] cadavrulŭ teŭ 26
va fi de mâncarea tuturorŭ paserilorŭ ce-
rĭuluĭ şi férelorŭ pământuluĭ, şi nimenea va
fi care să le sperie. Băte-te-va pre tine 27
Iehova cu [h] ulcerulŭ Egiptuluĭ şi cu [i] emoroiḑĭ
şi cu rêiă şi cu pecingine, de cari nu te
veĭ puté vindeca. Bate-te-va pre tine Iehova 28
cu besmeticiă, cu orbire şi cu [j] turburare de
spiritŭ; Şi veĭ âmbla [k] pipăindŭ in amĕḑă, 29

---

t Esod. 23. 7, 8. Cap. 10. 17. & 16. 19. Ezec. 22. 12.
u Cap. 28. 15. Ps. 119. 21. Ier. 11. 3. Gal. 3. 10.
— *Capulŭ 28.*
a Esod. 15. 26. Lev. 26. 3. Isa. 55. 2.
b Cap. 26. 19.
c Vers. 15. Zech. 1. 6.
d Ps. 128. 1, 4.
e Fac. 39. 5.
f Vers. 11. Fac. 22. 17. & 49. 25. Cap. 7. 13. Ps. 107. 38. & 127. 3. & 128. 3. Prov. 10. 22. 1 Tim. 4. 8.
g Ps. 121. 8.
h Lev. 26. 7, 8. 2 Sam 22. 38, 39, 41. Ps. 89 23. Vede vers 25.
i Lev. 25. 21.
j Cap. 15. 10.
k Esod. 19. 5, 6. Cap. 7. 6. & 26. 18, 19. & 29. 13.
l Num. 6. 27. 2 Cron. 7. 14. Isa 63. 19. Dan. 9. 18, 19.
m Cap. 11. 25.
n Vers. 4. Cap. 30. 9. Prov. 10. 22.
o Lev. 26. 4. Cap. 11. 14.
p Cap. 14. 29.
q Cap. 15. 6.
r Isa. 9. 14, 15.
s Cap. 5. 32. & 11. 16.
t Lev. 26. 14. Plân. 2. 17. Dan. 9. 11, 13. Mal. 2. 2.
u Vers. 2.
v Vers. 3, ect.
x Mal. 2. 2.
y Zech. 14. 13.
z Ps. 80. 16. Isa. 30. 17. & 51. 20. & 66. 15.
a Lev. 26. 25. Ier. 24. 10.
b Lev. 26. 16.
c Amos. 4. 9.
d Lev. 26. 19.
e Vers. 7. Lev. 26. 17, 37. Cap. 32. 30. Isa 30. 17.
f Ier. 15. 4. & 24. 9. Ezec. 23. 46.
g 1 Sam. 17. 44, 46. Ps. 79. 2. Ier. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20.
h Vers. 35. Esod. 9. 9. & 15. 26.
i 1 Sam. 5. 6. Ps. 78. 66.
j Ier. 4. 9.
k Iov 5. 14. Isa. 59. 10.

Digitized by Google

cumŭ pipăie orbulŭ in intunerecŭ; şi in căile
tale norocire nu veĭ avé; şi veĭ fi numaĭ apĕ-
satŭ şi prădatŭ in tóte ḑilele tale; şi nu *va fi*
30 cine să te ajute. [l] Cu femeă te veĭ logodi, şi
altulŭ se va culca cu d'însa; [m] casă'ţi veĭ zidi,
şi nu veĭ şedé intr'însa; [n] viă'ţi veĭ plânta,
31 şi fruptulŭ eĭ nu-lŭ veĭ culege. Junghia-
se-va boulŭ teŭ înaintea ochilorŭ teĭ, şi tu
dintr'însulŭ nu veĭ mânca; răpi-se-va asi-
nulŭ teŭ de d'inaintea ta, şi la tine nu se va
întórce; da-se-vorŭ oile tale neamicilorŭ teĭ,
32 şi nu *va fi* cine să te ajute. Da-se-vorŭ
fiiĭ teĭ şi fetele tale altuĭ poporŭ, şi o-
chiĭ teĭ se vorŭ [o] topi plângêndŭ tótă ḑiua
după d'înşiĭ, şi nicĭ o putere veĭ avé.
33 [p] Unŭ poporŭ, pre care tu nu-lŭ cunoscĭ, va
mânca fruptulŭ pămêntuluĭ teŭ şi tótă os-
tenéla ta; şi in tóte ḑilele veĭ fi apĕsatŭ şi
34 sdrobitŭ. Şi veĭ nebuni [q] de privirea celorŭ
35 ce vorŭ vedé ochiĭ teĭ. [r] Bate-te-va Iehova
cu ulcerŭ rĕŭ la genunchĭ şi la cópse, *de*
cari tu să nu te poţĭ vindeca, de la talpele
36 picĭórelorŭ până la crescetulŭ teŭ. [s] Duce-
te-va Iehova pre tine şi pre regele teŭ, pre
care-lŭ veĭ pune preste tine, la unŭ poporŭ,
pre care nu-lŭ cunoscuseşĭ, nicĭ tu nicĭ pă-
rinţiĭ teĭ, şi [t] acolo veĭ servi altorŭ ḑeĭ de
37 lemnŭ şi de pétră. Şi veĭ fi de [u] gróză, de
[v] proverbŭ şi de batjocură intre tóte naţiu-
38 nile, unde te va duce Iehova. [x] Semînţă multă
veĭ scóte la câmpŭ, şi puçinŭ veĭ strînge;
39 că tótă o vorŭ mistui [y] locustele. Viă veĭ
plânta, şi *o* veĭ cultiva; dară vinŭ nu veĭ
bé, ba nicĭ nu o veĭ culege; că vermiĭ o vorŭ
40 mânca. Olivĭ veĭ avé in totŭ cuprinsulŭ teŭ;
dară cu oleiŭ nu te veĭ unge; că olivele
41 vorŭ cădé. Fiĭ şi fete veĭ nasce; dară a-
cestia nu vorŭ fi aĭ teĭ, că [z] vorŭ merge in
42 captivitate. Toţĭ arboriĭ teĭ şi fruptulŭ pă-
43 mêntuluĭ teŭ 'lŭ vorŭ strica omiḑele. Stră-
inulŭ, care *este* in meḑiloculŭ teŭ se va înălţa
preste tine maĭ susŭ şi maĭ susŭ, şi tu veĭ
44 cădé maĭ josŭ şi maĭ josŭ. [a] Elŭ 'ţĭ va im-
prumuta, şi tu luĭ nu-ĭ veĭ imprumuta; [b] elŭ
va fi in capŭ, şi tu veĭ fi in códă.
45 Şi [c] tóte aceste blăsteme vorŭ veni a-
supra ta, şi te vorŭ urmări, şi te vorŭ a-
junge, până ce veĭ peri; pentru-că n'aĭ as-
cultatŭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
teŭ, de a păzi ordinele luĭ şi legile luĭ, cari
46 ţi le-a ordinatŭ. Şi acestea să fie intru tine
[d] de semne şi de minunĭ, şi intru seminţia
47 ta in perpetuŭ. [e] Fiindŭ-că n'aĭ servitŭ luĭ
Iehova Dumneḑeulŭ teŭ cu bucuriă şi cu
veseliă de ânimă, cândŭ aveaĭ [f] *in* prisosinţă
tóte, Veĭ servi neamiculuĭ teŭ, pre care-lŭ 48
va trămete Iehova asupra ta, in fóme şi in
sete, in goliciune şi in lipsă de tóte; şi [g] va
pune jugŭ de ferŭ asupra grumazuluĭ teŭ,
până ce te va stêrpi. [h] Aduce-va Iehova a- 49
supra ta o naţiune din depărtare, de la mar-
ginea pămêntuluĭ, [i] cumŭ sbóră vulturulŭ; na-
ţiune, a căreĭa limbă tu nu o veĭ inţelege;
Naţiune aspră la privire, [j] care façă celuĭ 50
bĕtrânŭ nu respectézĕ, şi de copilŭ n'are
milă. Şi va mânca [k] fruptulŭ vitelorŭ tale, şi 51
fruptulŭ pămêntuluĭ teŭ, până ce te veĭ stêrpi;
şi nu-ţĭ va lăsa ţie nicĭ grâŭ, nicĭ mustŭ,
nicĭ oleiŭ, nicĭ fétulŭ vacelorŭ tale, nicĭ
turmele oilorŭ tale, până ce de totŭ te veĭ
perde. Şi [l] te va impresura in tóte părţile tale, 52
până ce vorŭ cădé zidurile tale cele înalte,
şi întărite, intru cari tu te-aĭ increḑutŭ, in
totŭ pămêntulŭ teŭ; da, te va impresura in
tóte porţele tale in totŭ pămêntulŭ teŭ, pre
care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ ţi-lŭ dă ţie. Şi 53
[m] veĭ mânca fruptulŭ pânteceluĭ teŭ, carnea
fiilorŭ teĭ şi a fetelorŭ tale, pre cari ţi-ĭ
va da Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, in impresu-
rarea şi in strîmtorarea, in care te va strîm-
tora neamiculŭ teŭ. Bărbatulŭ celŭ gingaşŭ 54
d'intre voĭ şi delicatŭ fórte [n] se va uĭta cu
ochiĭ pismaşĭ asupra fratelui seŭ şi asupra
[o] femeeĭ sînuluĭ seŭ, şi asupra rĕmăşiţeĭ fiilorŭ
seĭ, ce ĭ-aŭ maĭ rĕmasŭ; Ca nicĭ unuĭa din 55
eĭ să nu dee din carnea fiilorŭ seĭ, pre care
o mânâncă elŭ; că luĭ nimica nu ĭ-a maĭ
rĕmasŭ din tóte in impresurarea şi in strîm-
torarea, cu care neamiculŭ teŭ pre tine te-a
strîmtoratŭ in tóte porţele tale. Femea aşa 56
de gingaşă şi delicată d'intre voĭ, care nicĭ
talpa picĭoruluĭ eĭ n'a indrĕsnitŭ să punâ
pe pământŭ pentru delicateţa şi gingăşimea
eĭ, [p] se va uĭta cu ochiŭ pismaşiŭ la bărba-
tulŭ sînuluĭ seŭ, şi la fiĭulŭ eĭ şi la fiĭca sa;
Şi la [q] sórtea copiluluĭ eĭ, care eşi dintre pi- 57
cĭórele eĭ; şi la fiiĭ eĭ, pre cari-ĭ va fi născutŭ;
pentru-că ea in lipsă de tóte 'ĭ va mânca
in ascunsŭ, in impresurarea şi in strîmto-
rarea, cu care neamiculŭ teŭ te va strîm-
tora in porţele tale.
De nu veĭ căuta a face tóte cuvintele 58
legeĭ acesteĭa, cari sûnt scrise in cartea a-
césta, ca să te temĭ de [r] acestŭ nume pré
măritŭ şi infricoşatŭ, de IEHOVA DUM-
NEḐEULŬ TEŬ; Atuncea Iehova va face [s] mi- 59

l Iov 31. 10. Ier. 8. 10.	*p* Vers. 51. Lev. 26. 16. Ier. 5. 17.	& 36. 6, 20.	*x* Mic. 6. 15. Hag. 1. 6.	Ezec. 14. 8.	*i* Ier. 48. 40. & 49. 22.	Isa. 1, 7. & 62. 8.	Plân. 2. 20. & 4. 10.
m Iov 31. 8. Ier. 12. 13. Amos 5. 11. Mic. 6. 15. Zef. 1. 13.	*q* Vers. 67.	*t* Cap. 4. 28. Vers. 64. Ier. 16. 13.	*y* Ioel 1. 4.	*e* Neem. 9. 35, 36, 37.	Plân. 4. 19. Ezec. 17. 3,12. Osea 8. 1.	*l* 2 Reg. 25. 1, 2, 4.	*n* Cap. 15. 9.
n Cap. 20. 6.	*r* Vers. 27.	*u* 1 Reg. 9. 7, 8. Ier. 24. 9. & 25. 9. Zech. 8. 13.	*z* Plân. 1. 5.	*f* Cap. 32. 15.	*j* 2 Cron. 36. 17. Isa. 47. 6.	*m* Lev. 26. 29. 2 Reg. 6. 28, 29. Ier. 19. 9.	*o* Cap. 13. 6.
o Ps. 119. 82.	*s* 2 Reg. 17. 4, 6. & 24. 12, 14. & 25. 7, 11. 2 Cron. 33. 11.	*v* Ps. 44. 14.	*a* Vers. 12.	*g* Ier. 28. 14.	*k* Vers. 33.		*p* Vers. 54.
			b Vers. 13. Plân. 1. 5.	*h* Ier. 5. 15. & & 6. 22, 23. Luc. 19. 43.			*q* Fac. 49. 10.
			c Vers. 15.				*r* Esod. 6. 3.
			d Isa. 8. 18.				*s* Dan. 9. 12.

Digitized by Google

nunate rânele tale şi rânele seminţieĭ tale,
rânĭ marĭ şi indelungate, bóle rele şi inde-
60 lungate. Şi elŭ va inturna asupra ta tóte
[t] durerile Egiptuluĭ, de cari tu te cutremuraĭ,
61 şi acelea se vorŭ lipi de tine. Cătră ace-
stea Iehova va maĭ aduce asupra ta şi tóte
bólele şi tóte rânele, cari nu *sûnt* scrise in
cartea legeĭ acesteĭa, până ce tu te veĭ
62 perde. Şi voĭ [u] veţĭ rĕmâné puciniĭ la nu-
mĕrŭ, voĭ ce aţĭ fostŭ in mulţime [v] ca ste-
lele ceriuluĭ; pentru-că tu n'aĭ ascultatŭ
63 de vócea luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ. Şi va
fi, *că* precumŭ [w] s'a bucuratŭ Iehova de voĭ,
ca să vĭ facă bine, şi să vĕ ĭmmulţéscă,
aşa [x] se va bucura de voĭ Iehova, ca să vĕ
pérdă, şi să vĕ stîngă, şi veţĭ fi smulşĭ din
pământulŭ, in care *acumŭ* intrĭ ca să-lŭ
64 stĕpâniţĭ; Şi [y] va împrăscia pre tine Iehova
intre tóte popórele, de la o margine a pă-
mânteluĭ până la *altă* margine a pământu-
luĭ; şi tu [a] acolo veĭ servi altorŭ ḑeĭ, pre
cari tu nu-ĭ aĭ cunoscutŭ, nicĭ tu nicĭ pă-
65 rinţiĭ teĭ, lemne şi petre. Şi [b] 'ntr'acele na-
ţiunĭ nu veĭ avé repausŭ, şi talpa picĭoruluĭ
teŭ nu va avé repausŭ; [c] că Iehova 'ţĭ va da
acolo ânimă tremurândă şi intunecare ochi-
66 lorŭ şi [d] dureriĭ sufletuluĭ; Şi viéţa ta va fi
spênḑurată d'inaintea *ta*, şi te veĭ spăimênta
nóptea şi ḑiua, şi nu veĭ fi sigurŭ de viéţa
67 ta. [e] Demânéţa veĭ ḑice: O, de arŭ veni séra!
Şi séra veĭ ḑice: O, de arŭ veni demânéţa!
in cutremurulŭ ânimeĭ tale, de care tu te
veĭ infricoşa, şi [f] de privirea *celorŭ* ce cu
68 ochiĭ teĭ veĭ vedé. Şi Iehova [g] te va întórce
in Egiptŭ cu corăbiĭ pe cale la acelŭ *pă-
mêntŭ*, despre care ţĭ-amŭ ḑisŭ: [h] Tu maĭ
multŭ să nu-lŭ veḑĭ; şi voĭ acolo vĕ veţĭ
vinde neamicilorŭ vostri ca servĭ şi ca serve,
şi nu *va fi* cine să vĕ cumpere.

29 ACESTE *sûnt* cuvintele [a] legământuluĭ, pre
care Iehova ordinâ luĭ Moisi a-lŭ in-
cheĭa cu fiiĭ luĭ Israelŭ in pământulŭ Mo-
abuluĭ; afară de legâmêntulŭ, pre care elŭ
incheĭâ cu d'înşiĭ in Horebŭ.

*Legământulŭ reînnoitŭ; bine-cuvêntarea şi blăste-
mulŭ reiterate.*

2 Şi Moisi conchĭămâ totŭ Israelulŭ, şi
ḑise lorŭ: [b] Voĭ aţĭ vĕḑutŭ tóte câte a făcutŭ
Iehova înaintea ochilorŭ vostri in pământu-
lŭ Egiptuluĭ cu Faraonŭ şi cu toţĭ ser-
3 viĭ luĭ şi cu totŭ pământulŭ luĭ; [c] Cercă-
rile cele marĭ, pre cari le-aŭ vĕḑutŭ ochiĭ
teĭ, acele semne şi minunĭ marĭ. Dară [d] Iehova 4
nu vĭ dădu ânimă, ca să cunósceţĭ, nicĭ ochĭ,
ca să vedeţĭ, nicĭ urechĭ, ca să auḑiţĭ, până
in ḑiua de astă-ḑĭ. [e] Şi eŭ vĕ conduseĭŭ pa- 5
tru-ḑecĭ de anĭ prin pustiiŭ; [f] vestmintele
vóstre nu se invechiră pe voĭ, nicĭ incălţă-
mintele vóstre nu se invechiră pe picĭórele
vóstre. [g] Pâne n'aţĭ mâncatŭ, nicĭ vinŭ séŭ 6
bĕutură imbĕtătóre n'aţĭ bĕutŭ; ca să cunó-
sceţĭ că eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru.
Şi cândŭ venirăţĭ la loculŭ acesta, [h] Si- 7
honŭ, regele Heşbonuluĭ, şi Ogŭ, regele Ba-
sanuluĭ, ni eşiră intru intimpinare cu res-
belŭ, şi noĭ 'ĭ băturămŭ, Şi luarămŭ pă- 8
mêntulŭ lorŭ, şi-lŭ [i] dădurămŭ de moscenire
Rubeniţilorŭ şi Gadiţilorŭ şi la jumătate
din seminţia Manaşiţilorŭ. [j] Decĭ păziţĭ cu- 9
vintele acestuĭ legământŭ, şi le faceţĭ, pen-
tru ca să [k] prosperaţĭ intru tóte cele ce faceţĭ.
Voĭ astă-ḑĭ staţĭ toţĭ înaintea luĭ Iehova 10
Dumneḑeulŭ vostru, capiĭ seminţielorŭ vó-
stre, bătrânĭĭ vostri, şi diregătoriĭ vostri,
toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ; Copiiĭ vostri, fe- 11
meele vóstre, şi străinulŭ teŭ, care *este* in
meḑiloculŭ tabĕreĭ tale, de la [l] tăiătorulŭ
lemnelorŭ tale până la aducătorulŭ apeĭ
tale: Ca să intrĭ in legământulŭ luĭ Ie- 12
hova Dumneḑeulŭ teŭ, şi [m] in jurământulŭ
seŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ teŭ 'lŭ
incheiă cu tine astă-ḑĭ: Pentru ca elŭ să 13
te [n] adeveréscă de poporŭ alŭ seŭ, şi elŭ să-ţĭ
fie Dumneḑeŭ, [o] cumŭ a promisŭ ţie, şi [p] cumŭ
a juratŭ părinţilorŭ teĭ, luĭ Abraamŭ, luĭ
Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ. Şi eŭ acestŭ legă- 14
mêntŭ şi acestŭ jurământŭ, nu-lŭ [q] incheiŭ
numaĭ cu voĭ singurĭ; Ci cu *acela*, care 15
astă-ḑĭ este aicea stândŭ cu noĭ înaintea luĭ
Iehova Dumneḑeulŭ nostru, [r] ca şi cu *acela*,
care astă-ḑĭ nu este aicea cu noĭ.
Că voĭ sciţĭ, cumŭ amŭ locuitŭ noĭ in 16
pământulŭ Egiptuluĭ, şi cumŭ amŭ trecutŭ
prin meḑiloculŭ naţiunilorŭ, prin cari voĭ
aţĭ trecutŭ. Şi voĭ vĕḑurăţĭ urîcĭunile lorŭ 17
şi idoliĭ lorŭ, lemnŭ şi pétră, argintŭ şi
aurŭ, cari *eraŭ* la d'înşiĭ; Ca nu cumŭ-va 18
să fie intre voĭ care-va, bărbatŭ séŭ femeă,
némŭ séŭ seminţiă, [s] a căruĭa ânimă să se
intórcă astă-ḑĭ de la Iehova Dumneḑeulŭ
nostru; să mérgă, ca să servéscă ḑeilorŭ
acestorŭ naţiunĭ; [t] ca nu cumŭ-va să fie in-
tre voĭ verĭ-o rădicină, care să producă ve-
ninŭ séŭ pelinŭ; Ca să nu se intêmple, ca 19
óre-cine chĭarŭ şi auḑindŭ cuvintele acestuĭ

[t] Cap. 7. 15.
[u] Cap. 4. 27.
[v] Cap. 10. 22. Neem. 9. 23.
[w] Cap. 30. 9. Ier. 32. 41.
[x] Prov. 1. 26. Isa. 1. 24.
[y] Lev. 26. 33. Cap. 4. 27, 28. Neem. 1. 8. Ier. 16. 13.
[a] Vers. 36.
[b] Amos 9. 4.
[c] Lev. 26. 36.
[d] Lev. 26. 16.
[e] Iov 7. 4.
[f] Ves. 34.
[g] Osea 8. 13. & 9. 3.
[h] Cap. 17. 16. — *Capulŭ 29.*
[a] Cap. 5. 2, 3.
[b] Esod. 19. 4.
[c] Cap. 4. 34. & 7. 19.
[d] Vede Isa. 6. 9, 10. & 63. 17. Ioan 8. 43. Fapt. 28. 26, 27. Efes. 4. 18. 2. Thes. 2. 11, 12.
[e] Cap. 1. 3. & 8. 2.
[f] Cap. 8. 4.
[g] Vede Esod. 16. 12. Cap. 8. 3. Ps. 78. 24, 25.
[h] Num. 21. 23, 24, 33. Cap. 2. 32. & 3. 1.
[i] Num. 32. 33. Cap. 3. 12, 13.
[j] Cap. 4. 6. Ios. 1. 7. 1 Reg. 2. 3.
[k] Ios. 1. 7.
[l] Vede Ios. 9. 21, 23, 27.
[m] Neem. 10. 29.
[n] Cap. 28. 9.
[o] Esod. 6. 7.
[p] Fac. 17. 7.
[q] Ier. 31. 31, 32, 33. Ebr. 8. 7, 8.
[r] Vede Fapt. 2. 39. 1 Cor. 7. 14.
[s] Cap. 11. 16.
[t] Fapt. 8. 23. Ebr. 12. 15.

Digitized by Google

blăstemŭ cu jurămêntŭ, elŭ să se linguşéscă in ânima sa, ḑicêndŭ: Bine-mĭ este, deşi eŭ âmblŭ [u] dupre rătăcirea ânimeĭ mele, şi
20 [v] să adaugă astŭ-felŭ beţia la sete. [w] Pre acela Iehova nu-lŭ va erta, ci încà [y] mânia luĭ Iehova şi [z] gelosia luĭ se vorŭ inflăcăra asupra aceluĭ bărbatŭ, şi vorŭ veni preste d'însulŭ tóte blăstemele câte sûnt scrise in cartea acésta; şi [a] va sterge Iehova
21 numele luĭ de suptŭ ceriŭ. Şi-lŭ [b] va deosebi Iehova spre nenorocire intre tóte semińţiele luĭ Israelŭ, dupre tóte blăstemele legământuluĭ, cari *sûnt* scrise in acéstă carte a legeĭ.

22 Şi următórea generaţiune, fiiĭ vostri cari se vorŭ scula după voĭ, şi străniiĭ, cari vorŭ veni din pământŭ depărtatŭ, cândŭ vorŭ vedé plăgele pământuluĭ aceluĭa şi bó-
23 lele, cu cari Iehova l'a bătutŭ; Şi *că* totŭ pământulŭ luĭ nu *va fi* decâtŭ [c] arsură de sulfure şi de sărătură, incâtŭ nicĭ se va puté semêna, nicĭ va cresce *ce-va*, şi nicĭ va resări intr'însa ceva verdéţă; [d] asemenea surpăreĭ de la Sodoma şi Gomora, Adma şi Seboimŭ, pre cari le-a surpatŭ Iehova intru
24 mânia sa, şi intru ĭuţéla urgieĭ sale: Vorŭ ḑice tóte naţiunile: [e] Pentru ce a făcutŭ Iehova astŭ-felŭ pământuluĭ acestuĭa? ce *este*
25 acéstă ĭuţime mare de mâniă? Şi se va respunde: Pentru-că eĭ aŭ părăsitŭ legământulŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, care-lŭ incheĭase cu d'înşiĭ, cându 'ĭ
26 scóse din pământulŭ Egiptuluĭ; Şi eĭ mergêndŭ serviră altorŭ ḑeĭ, şi se prosternură înaintea lorŭ, *la* aceĭ ḑeĭ pre cari eĭ nu-ĭ cunoscură, şi *pre cari* elŭ nu lĭ-a impărţitŭ;
27 De aceea se aprinse mânia luĭ Iehova asupra aceluĭ pământŭ, [f] incâtŭ elŭ aduse asupra luĭ tóte blăstemele cari sûnt scrise in-
28 tr'acéstă carte; Şi [g] desrădicinâ pre eĭ Iehova din pământulŭ lorŭ cu mâniă, cu ĭuţime şi cu mare urgiă, şi-ĭ aruncâ intr'altŭ pământŭ, cumŭ *se vede* astă-ḑĭ.

29 Cele ascunse *sûnt* pentru Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; érŭ cele descoperite *sûnt* pentru noĭ şi pentru fiiĭ nostri in perpetuŭ; ca *noĭ* să facemŭ tóte cuvintele legeĭ acesteĭa.

30 Şi [a] va fi, după ce vorŭ veni preste tine [b] tóte aceste: bine-cuvêntarea şi blăstemulŭ, pre cari le-amŭ pusŭ înaintea ta, dacă [c] tu *le* veĭ inchide in ânima ta, intre tóte naţiunile, intre cari te va fi rĕsipitŭ Iehova
2 Dumneḑeulŭ teŭ; Şi tu te [d] veĭ intórce la Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, şi veĭ asculta de vócea luĭ dupre tóte câte-ţĭ ordinŭ eŭ astă-ḑĭ, tu şi fiiĭ teĭ din tótă ânima ta, şi din totŭ sufletulŭ teŭ; [e] Atuncea Iehova 5
Dumneḑeulŭ teŭ va reîntórce pre captiviĭ teĭ, şi se va îndura de tine; şi éră-şĭ [f] te va aduna d'intre tóte naţiunile, intre cari Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te va fi rĕsipitŭ. [g] Dacă 4
ceĭ rĕsipiţĭ aĭ teĭ vorŭ fi până şi la marginea ceriuluĭ, de acolo te va aduna Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi de acolo te va lua; Şi 5
te va aduce Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, in pământulŭ, pre care l'aŭ stĕpânitŭ părinţiĭ teĭ, şi tu 'lŭ veĭ stĕpâni; şi-ţĭ va face bine, şi te va îmmulţi maĭ multŭ decâtŭ pre părinţiĭ teĭ. Şi [h] Iehova Dumneḑeulŭ teŭ va 6
circumcide ânima ta şi ânima seminţieĭ tale, ca să ĭubescĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, din tótă ânima ta şi din totŭ sufletulŭ teŭ, ca să trăescĭ. Şi Iehova, Dumneḑeulŭ 7
teŭ, tóte aceste blăsteme le va pune preste neamiciĭ teĭ, şi preste aceĭa ce te urĕscŭ şi te-aŭ urmăritŭ. Şi de te veĭ intórce, şi 8
veĭ asculta de vócea luĭ Iehova, şi veĭ face tóte ordinele sale, pre cari ţi le ordinŭ astă-ḑĭ, [i] Atuncea Iehova Dumneḑeulŭ teŭ te va face 9
să prisosescĭ intru tóte lucrările mânelorŭ tale, in fruptulŭ pânteceluĭ teŭ, şi in fruptulŭ vitelorŭ tale, şi in fruptulŭ pământuluĭ teŭ, spre bine; că Iehova éră-şĭ [j] se va bucura de tine spre binele *teŭ*, cumŭ s'a bucuratŭ de părinţiĭ teĭ; Dacă veĭ asculta de 10
vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, păzindŭ ordinele luĭ şi legile luĭ, cari sûnt scrise in acéstă carte a legeĭ; *şi* dacă te veĭ intórce la Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, din tótă ânima ta şi din totŭ sufletulŭ teŭ.

Că ordinulŭ acesta, pre care ţi-lŭ or- 11
dinŭ astă-ḑĭ, nu *este* nicĭ [k] pré greŭ pentru tine, nicĭ *este* departe: [l] Nu *este* in ceriŭ, ca să 12
ḑicĭ: Cine să se sue pentru noĭ in ceriŭ şi să-lŭ aducă noŭî, ca noĭ auḑindu-lŭ, să-lŭ facemŭ? Nicĭ *este* d'incolo de mare, ca să 13
ḑicĭ: Cine va trece pentru noĭ d'incolo de mare, şi să-lŭ aducă noŭî, ca noĭ auḑindu-lŭ, să-lŭ facemŭ? Ci cuvêntulŭ acesta 14
aprópe fórte de tine *este*, in gura ta şi in ânima ta, ca tu să-lŭ facĭ.

Éccĕ! [m] Eŭ astă-ḑĭ punŭ înaintea ta viéţa 15
şi binele, mórtea şi rĕulŭ. Că astă-ḑĭ 'ţĭ 16
ordinŭ, ca să ĭubescĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, să âmblĭ intru căile luĭ, şi să păzescĭ ordinele luĭ şi legile luĭ şi judecăţele luĭ, ca să trăescĭ şi să te immulţescĭ,

---

u Num. 15. 39. Eccl. 11. 9.
v Isa. 30. 1.
w Ezec. 14. 7, 8.
y Ps. 74. 1.
z Ps. 79. 5. Ezec. 23. 25.
a Cap. 9. 14.
b Mat. 24. 51.
c Ps. 107. 34. Ier. 17. 6. Zef. 2. 9.
d Fac. 19. 24, 25. Ier. 20. 16.
e 1 Reg. 9. 8, 9. Ier. 22. 8, 9.
f Dan. 9. 11, 13, 14.
g 1 Reg. 14. 15. 2 Cron. 7. 20.

Ps. 52. 5. Prov. 2. 22. —

Capulŭ 30.

a Lev. 26. 40.
b Cap. 28.
c Cap. 4. 29, 30. 1 Reg. 8. 47, 48.
d Neem. 1. 9. Isa. 55. 7. Plân. 3. 40. Ioel. 2. 12, 13.
e Ps. 106. 45. & 126. 1, 4. Ier. 29. 14. Plân. 3. 22, 32.
f Ps. 147. 2. Ier. 32. 37. Ezec. 34. 13. & 36. 24.
g Cap. 28. 64. Neem. 1. 9.
h Cap. 10. 16. Ier. 32. 39. Ezec. 11. 19. & 36. 26.
i Cap. 28. 11.
j Cap. 28. 63. Ier. 32. 41.
k Isa. 45. 19.
l Rom. 10. 6, etc.
m Vers 1, 19. Cap. 11. 26.

Digitized by Google

şi ca Iehova Dumnedeulŭ teŭ să te bine-cuvênteze in pământulŭ, in care intrĭ ca să-lŭ
17 stĕpânescĭ. Dară dacă anima ta se va intórce, şi tu nu veĭ asculta, şi tu te veĭ amăgi, şi te veĭ prosterne înaintea altorŭ
18 deĭ, şi lorŭ li veĭ servi, [n] Eŭ vĭ mărturisescŭ astă-dĭ, că voĭ intru adevĕrŭ veţĭ peri, şi *că* nu veţĭ fi multe dile in pământulŭ pentru care trecĭ Iordanulŭ, ca să intrĭ *intr'însulŭ* şi să-lŭ stĕpânescĭ. [o] Ceriulŭ şi pământulŭ chĭămŭ astă-dĭ de mărturiă contra vóstră,
19 *că* [p] eŭ v'amŭ pusŭ înainti-vĭ viéţa şi mórtea, bine-cuvêntarea şi blăstemulŭ. Alege dară viéţa, ca să trăescĭ, tu şi seminţia ta;
20 Iubindŭ pre Iehova Dumnedeulŭ teŭ, *şi* ascultându de vócea luĭ, şi lipindu-te de d'însulŭ; că acésta *este* [q] viéţa ta, şi lungimea dilelorŭ tale; ca să locuescĭ in pământulŭ ce Iehova Dumnedeulŭ teŭ cu jurământŭ l'a promisŭ părinţilorŭ teĭ, luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, că ţi-lŭ va da.

Moisi încurageză pre Iosua; apostasia Israeliţilorŭ prediseă.

31 Şi Moisi merse, şi vorbi cuvintele aceste
2 cătră totŭ Israelulŭ; Şi li dise: Eŭ astă-dĭ [a] *sunt* de o sută dŭoĕ-decĭ de anĭ; eŭ nu maĭ potŭ [b] eşi şi intra, şi Iehova mĭ-a şi
3 disŭ: [c] Tu preste Iordanulŭ acesta nu veĭ trece! Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [d] elŭ însuşĭ va trece înaintea ta, *şi* elŭ va perde naţiunile aceste de d'inaintea ta, ca tu să le stĕpânescĭ; Iosua, elŭ va trece înaintea ta, [e] dupre
4 cumŭ a disŭ Iehova; [f] Şi Iehova va face cu d'înşiĭ, [g] cumŭ a făcutŭ cu Sihonŭ şi cu Ogŭ, regiĭ Amoreilorŭ, şi cu pământulŭ lorŭ, pre
5 cari i-a perdutŭ. [h] Şi Iehova dându-vi-ĭ in mână, voĭ să faceţĭ cu d'înşiĭ dupre tóte
6 ordinele cari le v'amŭ ordinatŭ. [i] Intăriţi-vĕ, şi vĕ imbărbătaţĭ, [j] nu vĕ temeţĭ, nicĭ vĕ ingroziţĭ înaintea lorŭ; că Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, [k] elŭ însuşĭ este celŭ ce va merge impreună cu tine; [l] elŭ nu te va părăsi, şi nu te va lăsa.
7 Şi Moisi chĭămă pre Iosua, şi-ĭ dise înaintea ochilorŭ a totŭ Israelulŭ: [m] Intăresce-te şi te imbărbătéză! că tu veĭ intra cu poporulŭ acesta in pământulŭ ce Iehova cu jurământŭ l'a promisŭ părinţilorŭ lorŭ că li-lŭ va da; şi tu 'lŭ veĭ impărţi lorŭ spre
8 moscenire. Că Iehova însuşĭ [n] *este* celŭ ce va merge înaintea ta, *şi* [o] va fi cu tine; elŭ pre tine nu te va părăsi, şi nu te va lăsa; nu te teme, nicĭ te spăimênta!
9 Şi Moisi scrise acéstă lege, şi [p] o dădu preuţilorŭ, fiilorŭ luĭ Levi, [q] cari purtaŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, şi tuturorŭ bĕtrânilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Moisi ordină lorŭ,
10 dicêndŭ: După sfârşitulŭ *fie-căruĭ* alŭ şeptelea anŭ, pe [r] timpulŭ ertăreĭ, [s] la serbătórea
11 corturilorŭ; Cândŭ va veni totŭ Israelulŭ [t] să se infăţişeze înaintea luĭ Iehova Dumnedeulŭ teŭ, in locŭlŭ ce elŭ şi-lŭ va alege, [u] să citescĭ acéstă lege înaintea a totŭ Israelulŭ, in audulŭ lorŭ. Adună poporulŭ, pre
12 bărbaţĭ şi pre femeĭ, şi pre copiĭ, şi pre străinulŭ ce *va fi* intru porţele tale, ca să audă, şi să se inveţe, şi să se témă de Iehova, Dumnedeulŭ vostru, şi să caute a face tóte cuvintele legeĭ acesteĭa. Încă şi fiiĭ lorŭ,
13 [v] cari n'aŭ nicĭ o cunoscinţă, şi aceĭa [x] să audă, şi să se înveţe a se teme de Iehova, Dumnedeulŭ vostru, in tóte dilele câte veţĭ trăi in pământulŭ, in care, trecêndŭ Iordanulŭ, *intraţi* ca să-lŭ stĕpâniţĭ.
14 Şi Iehova dise luĭ Moisi: [y] Éccĕ, dilele tale s'aŭ apropiatŭ ca să morĭ; chĭamă pre Iosua, şi staţĭ in cortulŭ intrunireĭ, ca
15 [z] eŭ să-ĭ daŭ ordiniĭ. Şi Moisi şi Iosua merseră, şi stătură in cortulŭ intrunireĭ. Şi [a] Iehova se arĕtă in cortŭ, intr'unŭ stâlpŭ de nŭorŭ; şi stâlpulŭ de nŭorŭ sta deasupra uşeĭ cortuluĭ.
16 Şi Iehova dise luĭ Moisi: Éccĕ, tu te veĭ culca lângă părinţiĭ teĭ, şi poporulŭ acesta [b] se va scula, şi [c] va desfrêna după deiĭ ceĭ străiniĭ aĭ pământuluĭ acestuĭa, in care intră, şi [d] pre mine mĕ va părăsi, şi [e] va
17 strica legământulŭ meŭ, care l'amŭ incheĭatŭ cu elŭ. Şi mânia mea se va aprinde asupra lorŭ in dilele acele; [f] şi-ĭ voiŭ părăsi, şi [g] voiŭ ascunde faţa mea de la eĭ, şi eĭ vorŭ fi spre pradă; şi după ce-ĭ vorŭ ajunge pre eĭ multe rele şi necasurĭ, vorŭ dice in diua
18 aceea: [h] Aŭ nu pentru-că Dumnedeulŭ nostru nu *este* in mediloculŭ nostru, [i] m'aŭ ajunsŭ aceste rele? Şi [j] eŭ 'mĭ voiŭ ascunde faţa mea de la d'înşiĭ in diua aceea, pentru totŭ
19 rĕulŭ, care l'aŭ făcutŭ, că s'aŭ intorsŭ la alţĭ deĭ. Şi acumŭ scrieţi-vĭ acéstă cântare, şi invĕţă-o fiilorŭ luĭ Israelŭ; pune-o in gura lorŭ, ca acéstă cântare să-mĭ fie de [k] mărturiă in contra fiilorŭ luĭ Israelŭ.
20 Că-ĭ voiŭ duce in pământulŭ, pre care cu jurământŭ l'amŭ promisŭ părinţilorŭ lorŭ,

---

[n] Cap. 4. 26. & 8. 19.
[o] Cap. 4. 26. & 31. 28.
[p] Vers. 15.
[q] Ps. 27. 1. & 66. 9. Ioan 11. 25.

Capulŭ 31.
[a] Esod. 7. 7. Cap. 34. 7.
[b] Num. 27. 17. 1 Reg. 3. 7.
[c] Num. 20. 12. & 27. 13. Cap. 3. 27.
[d] Cap. 9. 3.
[e] Num. 27. 21. Cap. 3. 28.
[f] Cap. 3. 21.
[g] Num. 21. 24, 33.
[h] Cap. 7. 2.
[i] Ios. 10. 25. 1 Cron. 22. 13.
[j] Cap. 1. 29. & 7. 18.
[k] Cap. 20. 4.
[l] Ios. 1. 5. Ebr. 13. 5.
[m] Vers. 23. Cap. 1. 38. & 3. 28. Ios. 1. 6.
[n] Esod. 13. 21, 22. & 33. 14. Cap. 9. 3.
[o] Ios. 1. 5, 9. 1 Cron. 28. 20.
[p] Vers. 25. Cap. 17. 18.
[q] Num. 4. 15. Ios. 3. 3. 1 Cron. 15. 12, 15.
[r] Cap. 15. 1.
[s] Lev. 23. 34.
[t] Cap. 16. 16.
[u] Ios. 8. 34, 35. 2 Reg. 23. 2. Neem. 8. 1, 2, 3, etc.
[v] Cap. 11. 2.
[x] Ps. 78. 6, 7.
[y] Num. 27. 13. Cap. 34. 5.
[z] Vers. 23. Num. 27. 19.
[a] Esod. 33. 9.
[b] Esod. 32. 6.
[c] Esod. 34. 15. Jude. 2. 17.
[d] Cap. 32. 15. Jude. 2. 12. & 10. 6, 13.
[e] Jud. 2. 20.
[f] 2 Cron. 15. 2.
[g] Cap. 32. 20. Ps. 104. 29. Isa. 8. 17. & 64. 7. Esec. 39. 23.
[h] Num. 14. 42.
[i] Judc. 6. 13.
[j] Vers. 17.
[k] Vers. 26.

Digitized by Google

unde curge lapte şi mĭere; şi eĭ *după ce*
vorŭ mânca şi se vorŭ sătura, şi [t] se vorŭ
ingrăşia, [m] se vorŭ intórce la alţĭ ₫eĭ, şi vorŭ
servi lorŭ, şi pre mine despreţuindu-mĕ,
21 vorŭ strica legămêntulŭ meŭ. Şi va fi, [n] după ce pre eĭ ĭ vorŭ ajunge rele şi necasurĭ multe, atuncĭ acéstă cântare va sta înaintea lorŭ ca mărturiă, (că ea nu se va uĭta din gura semînţieĭ lorŭ); că [o] eŭ cunoscŭ cugetulŭ lorŭ, *şi* [p] ceea ce eĭ facŭ, chĭarŭ de astă-₫ĭ, maĭ 'nainte de a-ĭ duce eŭ in pământulŭ, pre care eŭ cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ.

Moisi dă legea in mâna Leviţilorŭ şi cântarea sa poporuluĭ.

22 Şi Moisi scrise in ₫iŭa aceea acéstă cântare, şi o invĕţă pre ea fiilorŭ luĭ Israelŭ.
23 [q] Şi *Iehova* ordină luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, ₫icêndŭ: [r] Intăresce-te şi te imbărbătézĕ! că tu aĭ să ducĭ pre fiĭ luĭ Israelŭ in pământulŭ, pre care cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ lorŭ, şi eŭ voiŭ fi cu tine.
24 Şi după ce Moisi sfârşi a [s] scrii tóte cuvintele legeĭ acesteĭa in carte, fără a lăsa
25 ce-va: Ordină Moisi Leviţilorŭ, cari duceaŭ
26 chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, ₫icêndŭ: Luaţĭ acéstă carte a legeĭ, şi [t] o puneţĭ alăturea cu chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova Dumne₫eulŭ vostru, ca ea să-ţĭ fie acolo [u] ca mărturiă in
27 contra ta. [v] Că eŭ cunoscŭ indĕrĕptnicia ta şi [w] cerbicia ta cea tare; că eŭ viŭ âncă fiindŭ cu voĭ, astă-₫ĭ indĕrĕptnicĭ sûnteţĭ in contra luĭ Iehova, cu câtŭ maĭ vĕrtosŭ *veţĭ fi* după
28 mórtea mea? Adunaţĭ la mine pre toţĭ bĕtrânĭĭ seminţielorŭ vóstre, şi pre toţĭ diregĕtorĭĭ vostri, ca să vorbescŭ in urechĭele lorŭ cuvintele aceste, şi să [y] ĭéŭ cerĭulŭ şi pământulŭ de mărturiă contra lorŭ.
29 Că eŭ sciŭ, că voĭ după mórtea mea [z] vĕ veţĭ corumpe, şi vĕ veţĭ abate de la calea, care v'amŭ ordinatŭ, pentru care [a] pre voĭ vĕ vorŭ ajunge nenorocirĭ in [b] ₫ilele din urmă; fiindŭcă veţĭ face ce *este* rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova, spre a-lŭ intărîta prin lucrările mânelorŭ vóstre.
30 Şi Moisi vorbi in auₐulŭ a tótă adunarea luĭ Israelŭ cuvintele cântăreĭ acesteĭa, până la sfârşitŭ.

32 CERĬURILORŬ, [a] ascultaţĭ, şi eŭ voiŭ vorbi!
Şi pământule, ascultă cuvintele gureĭ
2 [b] Să curgă ca plóĭa invĕţătura mea, [mele!

Să pice ca róŭa cuvêntulŭ meŭ,
[c] Ca plóĭa cea mĕnuntă preste verdéţă,
Ca plóĭa mare preste érba crescută.
Că eŭ invocŭ numele luĭ Iehova; 3
[d] Daţĭ mărirea Dumne₫eului nostru.
Elŭ *este* [e] stâncа, [f] lucrările luĭ sûnt dese- 4
[vârşite,
Că [g] tóte căile luĭ cu dreptate *sûnt;*
[h] Dumne₫eŭ alŭ adevĕruluĭ, [i] fără strîmbătate,
Elŭ *este* justŭ şi dreptŭ.
[j] Eĭ s'aŭ coruptŭ contra luĭ, 5
Nu maĭ *sûnt* fiiĭ luĭ, *ci* ocara acelora,
O [k] generaţiune perversă şi indĕrĕptnică.
Tu aşa [l] resplătescĭ luĭ Iehova, 6
Poporŭ nebunŭ şi neinţeleptŭ?
Aŭ nu *este* elŭ [m] părintele teŭ, *care* te-a [n] cê-
[ştigatŭ?
Nu *este* elŭ *care* te-a [o] făcutŭ şi te-a inte-
[meĭatŭ?
Adu-ţĭ aminte de ₫ilele cele de de multŭ. 7
Luaţĭ aminte la aniĭ generaţiunilorŭ trecute.
[p] Intrébă pre părintele teŭ, şi elŭ 'ţĭ va spune,
Şi pre bĕtrânĭĭ teĭ, şi eĭ 'ţĭ vorŭ mărturi.
Cândŭ celŭ pré înaltŭ [q] împărţi naţiunilorŭ 8
[moscenirea,
Cândŭ [r] deosebi elŭ pre fiiĭ omuluĭ *unĭĭ de*
Elŭ aşeₐâ hotare naţiunilorŭ, *[altĭĭ,*
Dupre numerulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ.
Că [s] partea luĭ Iehova *fu* poporulŭ seŭ, 9
Iacobŭ sórtea moscenireĭ sale.
Aflatu-l'a in pământŭ deşertŭ, 10
[t] In locŭ singuraticŭ, *plinŭ* de urletele şi de
Elŭ 'lŭ cunjurâ, 'lŭ [u] conduse, [selbătăciune,
Şi-lŭ [v] apĕrâ ca lumina ochĭuluĭ.
[w] Precumŭ vulturulŭ mişcă cuĭbulŭ, 11
Plutesce preste puiĭ seĭ, 'şĭ intinde aripele
'Ĭ ĭea, 'ĭ pórtă pe aripele luĭ: [sale;
Aşa 'lŭ conduse Iehova singurŭ, 12
Şi nu *fu* cu d'însulŭ ₫eŭ străinŭ.
[y] Trecutu-l'a preste înălţimile pământuluĭ, 13
Ca să mânânce fruptele câmpuluĭ.
Datu-i-a să sugă [z] mĭere din pétră,
Şi oleĭŭ din stâncă vĕrtósă;
Untŭ de vacĭ, lapte de oĭ, 14
Din grăsimea mneilorŭ,
Şi a berbecilorŭ născuţĭ in Basanŭ, şi a
[çĭapilorŭ,
[a] Cu grăsimea din rănunchiĭ grâuluĭ;
Şi bĕuşi vinulŭ, [b] sângele strugurului.
Şi [c] Ieşurunŭ *(Dreptaşulŭ)* se ingrăşâ, [d] as- 15
[vĕrli din picĭorŭ:

[l] Cap. 32. 15. Neem. 9. 25, 26. Osea 13. 6.	[s] Vers. 9.	[a] Cap. 28. 15.	[b] Isa. 55. 10, 11. 1 Cor. 3. 6, 7, 8.	[g] Dan. 4. 37. Apoc. 15. 3.	[o] Vers. 15. Isa. 27. 11. & 44. 2.	Ps. 78. 71.	Osea 11. 3.
[m] Vers. 16.	[t] Vede 2 Reg. 22. 8.	[b] Fac. 49. 1. Cap. 4. 30.	[c] Ps. 72. 6. Mic. 5. 7.	[h] Ier. 10. 10.	[p] Esod. 13. 14. Ps. 44. 1. & 78. 3, 4.	[t] Cap. 8. 15. Ier. 2. 6. Osea 13, 5.	[y] Cap. 33. 29. Isa. 58. 14. Esec. 36. 2.
[n] Vers. 17.	[u] Vers. 19.	—	[d] 1 Cron. 29. 11.	[i] Iov 34. 10. Ps. 92. 15.	[q] Zech. 9. 2.	[u] Cap. 4. 36.	[z] Iov 29. 6.
[o] Osea 5. 3. & 13. 5, 6.	[v] Cap. 9. 24. & 32. 20.	*Capulŭ 32.*	[e] 2 Sam. 22. 3. & 23. 3. Ps. 18. 2, 31, 46. Hab. 1. 12.	[j] Cap. 31. 29.	[r] Fac. 11. 8.	[v] Ps. 17. 8. Prov. 7. 2.	Ps. 81. 16.
[p] Amos 5. 25, 26.	[w] Esod. 32. 9. Cap. 9. 6.	[a] Cap. 4. 26. & 30. 19. & 31. 28. Ps. 50. 4. Isa. 1. 2. Ier. 2. 12. & 6. 19.	[f] 2 Sam. 22. 31.	[k] Mat. 17. 17. Luc. 9. 41. Fil. 2. 15.	[s] Esod. 15. 16. & 19. 5. 1 Sam. 10. 1.	[w] Cap. 4. 34. Ps. 81. 16.	[a] Ps. 81. 16. & 147. 14.
[q] Vers. 14.	[x] Cap. 32. 5. Judc. 2. 19. Osea 9. 9.			[l] Ps. 116. 12.	[t] Esod. 19. 4. Cap. 1 31. Isa. 31. 5. & 46. 4. & 63. 9.	[x] Esod. 19. 4. Cap. 1 31. Isa. 31. 5. & 46. 4. & 63. 9.	[b] Fac. 49. 11.
[r] Vers. 7. Ios. 1. 6.				[m] Isa. 63. 16.			[c] Cap. 33. 5, 26. Isa. 44. 2.
				[n] Ps. 74. 2.			[d] 1 Sam. 2. 29.

Digitized by Google

[e] Te-aĭ ingrăşatŭ, te-aĭ ingroşătŭ;
Te-aĭ lăţitŭ. Şi [f] părăsi pre Dumneḑeulŭ, [care-lŭ [g] făcu,
Şi despreţui [h] stânca mêntuireĭ sale.
16 [i] Eĭ 'lŭ intărîtară la gelosiă prin ḑeĭ străinĭ,
Prin urîcĭunĭ 'lŭ mâniară.
17 [j] Eĭ sacrificară demonilorŭ şi nedumneḑeilorŭ,
Ḑeilorŭ, pre cari nu-ĭ cunoscură,
Ḑeilorŭ noĭ, de curêndŭ veniţi,
De cari părinţiĭ vostri nu s'aŭ temutŭ.
18 [k] Stânca, *care* pre tine te-a născutŭ, aĭ pă- [răsit'o,
Şi aĭ [l] uĭtatŭ de Dumneḑeulŭ, care te-a for- [matŭ.
19 [m] Şi *acésta* vĕḑêndŭ Iehova, şi mâniându-se,
Lepĕdâ [n] cu indignaţiune pre fiiĭ seĭ şi pre [fetele sale;
20 Şi ḑise: [o] Ascunde-voiŭ faça mea de la [d'înşiĭ,
Voiŭ vedé ce *va fi* sfârşitulŭ lorŭ;
Că *sûnt* generaţiune perversă.
[p] Fiĭ, intru cari nu *este* incredere.
21 [q] Eĭ pre mine mĕ intărîtară la gelosiă prin [nedumneḑeĭ,
Şi mĕ mâniară [r] prin deşertăcĭunile lorŭ;
Şi [s] eŭ 'ĭ voiŭ intărîta la gelosiă prin ne- [poporŭ.
Şi-ĭ voiŭ mânia prin o naţiune nebună.
22 Că [t] foculŭ s'a aprinsŭ in mânia mea,
Şi va arde până la cele maĭ adîncĭ ale in- [fernuluĭ,
Şi va mistui pămêntulŭ şi fruptele luĭ,
Şi va arde temeliele munţilorŭ.
23 Voiŭ [u] trămete asupră-ĭ *tóte* nenorocirile,
Şi [v] voiŭ arunca in contra lorŭ *tóte* săgeţele [mele.
24 Eĭ după ce vorŭ fi topiţi de fóme, şi stinşi [de friguri ferbinţi,
Şi destrugere amară voiŭ trămete asupră-ĭ,
Şi [x] dinţiĭ férelorŭ,
Cu veninulŭ tĕrĕtórelorŭ prin pulbere.
25 [y] Pe din afară 'ĭ va răpi sabia, pe din lă-în- Pre tênĕrŭ şi pre fecĭóră, [tru spaĭma,
Pre sugĕtoriŭ cu omulŭ albŭ de bĕtrâneţă.
26 [z] Dis'amŭ: 'Ĭ voiŭ răpi,
Amintirea lorŭ o voiŭ sterge d'intre ómenĭ;
27 De nu mĕ temeamŭ de sfiderea neamiculuĭ,
Ca nu cumŭ-va neamiciĭ lorŭ, pre sine ne- [cunoscêndu-se,
[a] Să ḑică: Mâna nóstră cea înaltă,
Şi nu Iehova a făcutŭ tóte aceste!
Că eĭ *sûnt* naţiune ce se perde prin sfatu- [rile sale, 28
Şi [b] nu *este* intre d'înşiĭ inţelegere.
[c] O! de arŭ fi fostŭ inţeleptŭ, şi acésta să [inţelégă, 29
[d] De arŭ fi cugetatŭ la viitorulŭ lorŭ!
Cumŭ arŭ urmări [e] unulŭ pre o mie, 30
Şi dŭoĭ arŭ fugări ḑece miĭ,
Dacă stânca lorŭ nu-ĭ arŭ fi [f] vêndutŭ pre eĭ,
Şi Iehova nu-ĭ arŭ fi trădatŭ!
Că [g] stânca lorŭ nu *este* ca stânca nóstră; 31
[h] Despre acésta neamiciĭ nostri înşişĭ *să fie* [judecătorĭ;
Că [i] viţa lorŭ *este* din viţa Sodomeĭ, 32
Şi din câmpia Gomoreĭ;
Struguriĭ lorŭ *sûnt* strugurĭ inveninaţi;
Bobiţe amare.
[j] Fiĕră de balaurŭ *este* vinulŭ lorŭ, 33
Şi [k] otravă crudă de aspide!
Aŭ nu *sûnt* acestea [l] ascunse la mine, 34
Sigilate intre tesaurele mele?
[m] A mea *este* resbunarea, şi voiŭ resplăti la 35 [timpulŭ seŭ.
Picĭorulŭ lorŭ va incepe să alunece,
Aprópe *este* [n] ḑiua perdereĭ lorŭ,
Şi cele ce aŭ să li se intêmple, vinŭ cu [ĭuţélă.
[o] Că Iehova va judeca pre poporulŭ seŭ, 36
Şi de serviĭ seĭ [p] se va indura;
Cândŭ va vedé, că puterea lorŭ a despărutŭ,
Şi [q] nu *vorŭ* maĭ *fi* nicĭ din ceĭ inchişĭ nicĭ [din ceĭ liberĭ.
Şi va ḑice: [r] Unde *sûnt* ḑeiĭ lorŭ, 37
Stânca, in care puseră increderea lorŭ,
Cari grăsimea sacrificielorŭ lorŭ o mâncaŭ, 38
Vinulŭ libaţiunilorŭ lorŭ 'lŭ beaŭ?
Scóle-se, şi să vĕ ajute,
Fie-vî locŭ de scăpare!
Vedeţi acumŭ, că [s] eŭ, eŭ însumĭ, *sûnt*, 39
Că [t] nu *este* Dumneḑeŭ afară de mine;
[u] Eŭ omorŭ şi vivificŭ;
Eŭ rânescŭ şi vindecŭ,
Şi nimenea nu scapă din mâna mea.
[v] Că eŭ rĕdicŭ spre ceriŭ mâna mea, 40
Şi ḑicŭ: Viŭ *sûnt* in eternŭ!
[x] Cândŭ voiŭ ascuţi fulgerulŭ săbieĭ mele, 41
Şi mâna mea o voiŭ pune pe judecată,
[y] Voiŭ inturna resbunarea asupra adversari- [lorŭ meĭ,

[e] Cap. 31. 20. Neem. 9. 25. Ps. 17. 10. Ier. 2. 7. & 5. 7, 28. Osea 13. 6.
[f] Cap. 31. 16. Isa. 1. 4.
[g] Vers. 6. Isa. 51. 13.
[h] 2 Sam. 22. 47. Ps. 89. 26. & 95. 1.
[i] 1 Reg. 14. 22. 1 Cor. 10. 22.
[j] Lev. 17. 7. Ps. 106. 37. 1 Cor. 10. 20. Apoc. 9. 20.
[k] Isa. 17. 10.
[l] Ier. 2. 32.
[m] Judc. 2. 14.
[n] Isa. 1. 2.
[o] Cap. 31. 17.
[p] Isa. 30. 9. Mat. 17. 17.
[q] Vers. 16. Ps. 78. 58.
[r] 1 Sam. 12. 21. 1 Reg. 16. 13, 26. Ps. 31. 6. Ier. 8. 19. & 10. 8. & 14. 22. Iona 2. 8. Fapt. 14. 15.
[s] Osea 1. 10. Rom. 10. 19.
[t] Ier. 15. 14. & 17. 4. Plân. 4. 11.
[u] Isa. 26. 15. Ps. 7. 12, 13. Ezec. 5. 16.
[x] Lev. 26. 22.
[y] Plân. 1. 20. Ezec. 7. 15. 2 Cor. 7. 5.
[z] Ezec. 20. 13, 14, 23.
[a] Ps. 140. 8.
[b] Isa. 27. 11. Ier. 4. 22.
[c] Cap. 5. 29. Ps. 81. 13. & 107. 43. Luc. 19. 42.
[d] Isa. 47. 7. Plân. 1. 9.
[e] Lev. 26. 8. Ios. 23. 10. 2 Cron. 24. 24. Isa. 30. 17.
[f] Ps. 44. 12. Isa. 50. 1. & 52. 3.
[g] 1 Sam. 2. 2.
[h] 1 Sam. 4. 8. Ier. 40. 3.
[i] Isa. 1. 10. Ier. 31. 20. Ioel 2. 14.
[j] Ps. 58. 4.
[k] Ps. 140. 3. Rom. 3. 13.
[l] Iov. 14. 17. Ier. 2. 22. Osea 13. 12. Rom. 2. 5.
[m] Ps. 94. 1. Rom. 12. 19. Ebr. 10. 30.
[n] 2 Pet. 2. 3.
[o] Ps. 135. 14.
[p] Judc. 2. 18. Ps. 106. 45.
[q] 1 Reg. 14. 10. & 21. 21. 2 Reg. 9. 8. & 14. 26.
[r] Judc. 10. 14. Ier. 2. 28.
[s] Ps. 102. 27. Isa. 41. 4. & 48. 12.
[t] Cap. 4. 35. Isa. 45. 5, 18, 22.
[u] 1 Sam. 2. 6 2 Reg. 5. 7. Iov. 5. 18. Ps. 68. 20. Osea 6. 1.
[v] Fac. 14. 22. Esod. 6. 8. Num. 14. 30.
[x] Isa. 27. 1. & 34. 5. & 66. 16. Ezec. 21. 9, 10, 14, 20.
[y] Isa. 1. 24. Nah. 1. 2.

Digitized by Google

Şi celorŭ, ce mĕ urĕscŭ, voiŭ resplăti.
42 [s] Imbĕta-voiŭ săgeţele mele de sânge,
Şi sabia mea *li* va mânca carnea,
Sângele celorŭ ucişi şi prinşi,
Din capetele [a] maĭ marilorŭ neamiculuĭ.
43 [b] Cântaţi de bucuriă, némurilorŭ, voĭ popo-
[rulŭ seŭ,
Că elŭ va [c] resbuna sângele servilorŭ seĭ,
Şi [d] resbunarea o va intórce asupra neami-
[cilorŭ seĭ,
Şi [e] se va îndura de pământulŭ seŭ şi de po-
[porulŭ seŭ.
44 Şi Moisi veni, şi tóte cuvintele cântăreĭ
acesteĭa le vorbi in urechĭele poporuluĭ, elŭ
45 şi Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ. Şi sfârşindŭ Moisi
de a vorbi tóte aceste cuvinte cătră totŭ
46 Israelulŭ, ḑise cătră d'înşiĭ: [f] Puneţi-vĕ â-
nima la tóte cuvintele aceste, pre cari eŭ
le mărturisescŭ voŭĭ astă-ḑi, pre cari voĭ să
le ordinaţi fiilorŭ vostri, ca eĭ să caute a
47 face tóte cuvintele legeĭ acesteĭa. Că a-
cestŭ cuvêntŭ nu in deşertŭ *este pusŭ* voŭĭ;
[g] elŭ *este* viéţa vóstră, şi prin acestŭ cuvêntŭ
vi se vorŭ prelungi ḑilele *vóstre* in pământulŭ,
la care treceţi Iordanulŭ ca să-lŭ stĕpâniţi.

Se ordină luĭ Moisi de a se sui pe muntele Nebo, ca să móră.

48 [h] Şi Iehova vorbi luĭ Moisi totŭ in acea
49 ḑi, ḑicêndŭ: Sue-te pe [i] muntele Abarimŭ,
muntele Nebo, care *este* in pământulŭ Moa-
buluĭ, *in dreptulŭ* Ierichonuluĭ; şi te uită la
pământulŭ Canaanŭ, ce-lŭ daŭ de moscе-
50 nire fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi să morĭ pe mu-
tele pe care te suĭ, şi să te adaugĭ la po-
porulŭ teŭ, precumŭ [j] Aaronŭ fratele teŭ a
muritŭ pe muntele Horŭ, şi fu adaosŭ la
51 poporulŭ seŭ; Pentru-că [k] aţĭ pĕcătuitŭ in
contra mea, in meḑiloculŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ,
la apa certeĭ, la Kadeşŭ, in pustiĭulŭ Zinŭ;
şi nu m'aţi [l] sânţitŭ in meḑiloculŭ fiilorŭ
52 luĭ Israelŭ. [m] Că tu numaĭ de departe veĭ
vedé pământulŭ, şi nu veĭ intra acolo, in
pământulŭ, pre care-lŭ daŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ.

Bine-cuvêntarea luĭ Israelŭ de Moisi.

33 Şi acésta *este* [a] bine-cuvêntarea, cu care
Moisi, [b] omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, a bine-cu-
vêntatŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ înaintea mórţeĭ
sale? Şi ḑise:

[c] Iehova veni din Sinaĭ, 2
Şi li resări din Seirŭ,
Străluci din muntele Paranŭ;
Şi veni din [d] miriade de sânţĭ,
Avêndŭ din drépta luĭ foculŭ legeĭ pentru eĭ.
Câtŭ [e] ĭubesce elŭ pre poporŭ! 3
[f] Toţi sânţiĭ seĭ *sûnt* in mâna ta;
Eĭ [g] staŭ prosternuţi la picĭórele tale;
Toţi aŭ [h] primitŭ cuvintele tale.
[i] Moisi nĭ-a datŭ legea, 4
[j] Moscenirea adunăreĭ luĭ Iacobŭ.
Şi elŭ era [k] rege in [l] Ieşurunŭ, 5
Cândŭ se adunaŭ capiĭ poporuluĭ,
Cu seminţiele luĭ Israelŭ.
Să trăéscă Rubenŭ, şi să nu móră, 6
Şi mulţi să fie bărbaţiĭ seĭ!
Şi acestea ḑise pentru Iuda: 7
Ascultă, Iehova, vócea luĭ Iuda!
Şi-lŭ adă la poporulŭ seŭ;
[m] Braţĭele sale fie-ĭ d'ajunsŭ,
Şi [n] ajutorŭ in contra neamicilorŭ seĭ tu
Şi pentru Levi ḑise: [să-ĭ fiĭ. 8
[o] Tumimiĭ teĭ şi Urimiĭ teĭ *(dreptatea ta şi lumina ta) sûnt* cu bărbatulŭ cuviosŭ alŭ
[teŭ,
[p] Pre care tu l'aĭ incercatŭ la Masa,
Pre care l'aĭ certatŭ la apa Meriba.
Care ḑise de părintele seu şi de muma sa: 9
Nu ĭ-amŭ vĕḑutŭ.
Şi [q] pre fraţiĭ luĭ nu-ĭ recunoscu,
Şi de fiiĭ seĭ nu sciu;
Ci [r] păzi cuvintele tale,
Şi ţinu legământulŭ teŭ:
[s] Acestia vorŭ invĕţa pre Iacobŭ judecăţele 10
Şi pre Israelŭ legea ta; [tale,
[t] Pune-vorŭ tămăiă suptŭ nările tale,
Şi [u] olocaustŭ pe altarulŭ teŭ.
Iehova, bine-cuvêntéză puterea luĭ, 11
Şi [v] lucrulŭ mânelorŭ luĭ fie-ţi cu plăcere,
Sdrobesce şelele celorŭ ce se scólă asu-
[pra luĭ,
Şi celorŭ ce-lŭ urĕscŭ, să nu se maĭ rĕdice.
Şi pentru Beniaminŭ ḑise: 12
Iubitŭ de Iehova, sigurŭ va locui cu d'în-
Protege-lŭ-va in tóte ḑilele, [sulŭ,
Şi intre umeriĭ luĭ va odihni.
Şi pentru Iosefŭ ḑise: 13
[x] Bine-cuvêntatŭ *fie* de Iehova pământulŭ luĭ,
Cu cele alese ale ceriuluĭ,
Cu [y] roŭa şi cu adûncullŭ josŭ jăcĕtoriŭ,
Şi cu cele maĭ alese din fruptulŭ sóreluĭ, 14

s Ier. 46. 10. Lev. 18. 5. Prov. 3. 2, 22. & 4. 22. Rom. 10. 5.
a Iov 13. 24. Ier. 30. 14. Plân. 2. 5.
b Rom. 15. 10.
c Apoc. 6. 10. & 19. 2.
d Vers. 41.
e Ps. 85. 1.
f Cap. 6. 6. & 11. 18. Ezec. 40. 4.
g Cap. 30. 19.
h Num. 27. 12, 13.
i Num. 33. 47, 48. Cap. 34. 1.
j Num. 20. 25, 28. & 33. 38.
k Num. 20, 11, 12, 13. & 27. 14.
l Vede Lev. 10. 3.
m Num. 27. 12. Cap. 34. 4. — *Capulŭ 33.*
a Fac. 49. 28.
b Ps. 90, titlu. Esod. 19. 18, 20. Jude. 5. 4, 5.
c Hab. 3. 3.
d Vede Ps. 68. 17. Dan. 7. 10. Fap. 7. 53. Gal. 3. 19. Ebr. 2. 2. Apoc. 5. 11, & 9. 16.
e Esod. 19. 5. Cap. 7. 7, 8. Ps. 47. 4.
Osea 11. 1. Mal. 1. 2.
f Cap. 7. 6. 1 Sam. 2. 9. Ps. 50. 5.
g Luc. 10. 39. Fapt. 22. 3.
h Prov. 2. 1.
i Ioan 1. 17. & 7. 19.
j Ps. 119. 111.
k Vede Fac. 36. 31. Judc. 9. 2. & 17. 6.
l Cap. 32. 15.
m Fac. 49. 8.
n Ps. 146. 5.
o Esod. 28. 30.
p Esod. 17. 7. Num. 20. 13. Cap. 8. 2, 3, 16. Ps. 81. 7.
q Esod. 32. 26. 27, 28.
r Vede Ier. 18. 18. Mal. 2. 5, 6.
s Lev. 10. 11. Cap. 17. 9, 10, 11. & 24. 8. Exec. 44. 23, 24. Mal. 2. 7.
t Esod. 30. 7, 8. Num. 16. 40. 1 Sam. 2. 28.
u Lev. 1. 9, 13, 17. Ps. 51. 19. Ezec. 43. 27.
v 2 Sam. 24. 23. Ps. 20. 3. Ezec. 20. 40, 41. & 43. 27.
x Fac. 49. 25.
y Fac. 27. 28.

Digitized by Google

Şi cu cele maĭ alese din câte odrăslesce [luna,
15 Şi cu cele maĭ alese ale [s] crescetelorŭ mun- [ţilorŭ cărunţĭ,
Şi cu cele maĭ alese ale [a] délurilorŭ eterne,
16 Şi cu cele maĭ alese ale pământuluĭ şi ale plinităţeĭ luĭ;
Şi bună-voinţa [b] celuĭ ce şedu in rugŭ,
Să [c] vină pe capulŭ luĭ Iosefŭ,
Şi preste crescetulŭ Nazareuluĭ *(celuĭ deo- [sebitŭ)* d'intre fraţiĭ seĭ.
17 Ca [d] a întĕiŭ-născutuluĭ d'intre tauriĭ *este* [frumuseţa luĭ,
Şi [e] córnele luĭ ca cornulŭ unicornuluĭ,
Cu ele [f] va lovi la unŭ locŭ pre popóre,
Până la marginea pământuluĭ.
[g] Acestea *sûnt* miriadele luĭ Efraimŭ,
Şi acestea miile luĭ Manase.
18 Şi pentru Zabulonŭ ḑise:
[h] Bucură-te, Zabulóne, de eşirea ta.
Şi tu, Isacare, de corturile tale!
19 Eĭ vorŭ [i] chĭama pre popóre la munte;
Acolo [j] vorŭ sacrifica sacrificiĭ de dreptate;
Că eĭ sugŭ avuţiele măriĭ,
Şi tesaurile cele ascunse ale nĕsipuluĭ.
20 Şi pentru Gadŭ ḑise:
Bine-cuvêntatŭ *să fie* celŭ ce a [k] lărgitŭ pre [Gadŭ;
Elŭ jace intinsŭ ca unŭ leŭ, şi sfăşcĭă braţe [şi capete.
21 Elŭ [l] începuturile *ţereĭ* şĭ-a alesŭ;
Că acolo *stă* ascunsă partea legislatoruluĭ;
Şi [m] elŭ venindŭ cu maĭ mariĭ poporuluĭ,
Făcu dreptatea luĭ Iehova,
Şi judecată luĭ cu Israelŭ.
22 Şi pentru Danŭ ḑise:
Danŭ *este* puiŭ de leŭ,
Care [n] va sări din Basanŭ.
23 Şi pentru Neftali ḑise:
O Neftali! [o] sătulŭ de bună-voinţa,
Şi plinŭ de bine-cuvêntarea luĭ Iehova;
[p] Tu la apusŭ şi la méḑă-ḑi să moscenescĭ!
24 Şi pentru Asserŭ ḑise:
[q] Bine-cuvêntatŭ intru fiĭ *este* Asserŭ,
Bine-plăcutŭ să fie elŭ fraţilorŭ seĭ,
[r] Muindu-şĭ in oleiŭ picĭorulŭ seŭ.
25 [s] Ferŭ şi aramă *sûnt* incuetorile tale;
Ca ḑilele tale, puterea ta.
26 [t] Nimenea *este* asemenea Dumneḑeuluĭ luĭ [Ieşurunŭ;
[u] Trece pe cerĭurĭ intr'ajutorulŭ teŭ,
Şi intru mărirea sa pe nŭorĭ,
Acolo este [x] locuinţa Dumneḑeuluĭ căruntŭ, 27
Şi josŭ: braţele cele eterne;
[y] Care fugări de d'inaintea ta pre neamicŭ,
Şi ḑise; perde-lŭ!
[z] Şi Israelŭ va locuĭ cu siguranţă *şi* singurŭ; 28
[a] Ochĭulŭ luĭ Iacobŭ *va căuta* spre unŭ pă- [mêntŭ de grâŭ şi de vinŭ;
[b] Cerĭulŭ seŭ 'ĭ va picura róŭă.
[c] Ferice de tine, Israele! 29
[d] Cine *este* ca tine? poporŭ mêntuitŭ
De Iehova, [e] scutulŭ ajutoruluĭ teŭ,
Sabia mărireĭ tale?
[f] Umili-se-vorŭ neamicĭĭ teĭ înaintea ta,
Şi [g] tu veĭ călca preste înălţimile lorŭ.

Moisi móre, şi Iosua 'ĭ urméză.

34 Şi Moisi se sui din câmpia Moabuluĭ [a] pe muntele Nebo, in vêrfulŭ *muntelui* Pisga, celŭ din dreptulŭ Ierichonuluĭ: şi Iehova 'ĭ [b] arĕtâ totŭ pământulŭ, de la Galaadŭ [c] până la Danŭ, Şi totŭ *pământulŭ* luĭ Neftali, şi totŭ 2
pământulŭ luĭ Efraimŭ, şi alŭ luĭ Manase, şi totŭ pământulŭ luĭ Iuda [d] până la marea despre apusŭ; Şi partea despre méḑă-ḑi, 3
şi câmpia văiĭ Ierichonuluĭ, [e] cetatea palmie- rilorŭ, până la Zoarŭ. Şi Iehova ḑise cătră 4
d'însulŭ: [f] Acesta *este* pământulŭ, pre care cu jurământŭ l'amŭ promisŭ luĭ Abraamŭ, luĭ Isaacŭ şi luĭ Iacobŭ, ḑicêndŭ: Seminţieĭ tale voiŭ să-lŭ daŭ. [g] Te făcuiŭ a-*lŭ* vedé cu ochiĭ teĭ, dară intr'însulŭ nu veĭ intra.
[h] Şi Moisi, servulŭ luĭ Iehova, muri acolo, 5
in pământulŭ Moabului, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova. Şi elŭ 'lŭ immormêntâ pre d'însulŭ 6
in acea vale, in pământulŭ Moabuluĭ, façă cu Betŭ-Peorŭ; şi [i] nimenea nu-ĭ scie mormêntulŭ luĭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ. [j] Şi 7
Moisi *era* de o sută dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ, cândŭ muri; [k] ochĭulŭ seŭ nu se intunecase, nicĭ puterea luĭ nu trecuse. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ plânseră pre Moisi in câmpia Moabuluĭ [l] treĭ-ḑecĭ 8
de ḑile, până ce se impliniră ḑilele plânsuluĭ şi jăleĭ pentru Moisi.
Şi Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, era [m] plinŭ de 9
spiritulŭ inţelepcĭuneĭ, că [n] Moisi 'şĭ pusese mânele sale preste d'însulŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ ascultaŭ de elŭ, şi făceaŭ precumŭ ordinase Iehova luĭ Moisi.
Şi nu se maĭ [o] sculă profetŭ in Israelŭ, 10
asemenea luĭ Moisi, pre [p] care să-lŭ fi cu-

---

s Fac. 49. 26.
a Hab. 3. 6.
b Esod. 3. 2, 4. Fapt. 7. 30,35.
c Fac. 49. 26.
d 1 Cron. 5. 1.
e Num. 23. 22. Ps. 92. 10.
f 1 Reg. 22. 11. Ps. 44. 5.
g Fac. 48. 19.
h Fac. 49. 13, 14, 15.
i Isa. 2. 3.
j Ps. 4. 5.
k Vede Ios. 13. 10, etc. 1 Cron. 12. 8. etc.
l Num. 32. 16, 17, etc.
m Ios. 4. 12.
n Ios. 19. 47. Jude. 18. 27.
o Fac. 49. 21.
p Vede Ios. 19. 32, etc.
q Fac. 49. 20.
r Vede Iov 29. 6.
s Cap. 8. 9.
t Esod. 15. 11. Ps. 86. 8. Ier. 10. 6.
u Cap. 32. 15.
v Ps. 68. 4, 33, 34. & 104. 3. Hab. 3. 8.
x Ps. 90. 1.
y Cap. 9. 3, 4, 5.
z Num. 23. 9. Ier. 23. 6. & 33. 16.
a Cap. 8. 7, 8.
b Fac. 27. 28. Cap. 11. 11.
c Ps. 144. 15.
d 2 Sam. 7. 23.
e Ps. 115. 9, 10, 11.
f 2 Sam. 22. 45. Ps. 18. 44. & 66. 3. & 81. 15.
g Cap. 32. 13. —
Capulŭ 34.
a Num. 27. 12. & 33. 47. Cap. 32. 49.
b Cap. 3. 27.
c Fac. 14. 14.
d Cap. 11. 24.
e Jude. 1. 16. & 3. 13. 2 Cron. 28. 15.
f Fac. 12. 7. & 13. 15. & 15. 18. & 26. 3. & 28. 13.
g Cap. 3. 27. & 32. 52.
h Cap. 32. 50. Ios. 1. 1, 2.
i Vede Iude. 9.
j Cap. 31. 2.
k Vede Fac. 27. 1. & 48. 10. Ios. 14. 10, 11.
l Vede Fac. 50. 3, 10. Num. 20. 29. Dan. 6. 3.
m Isa. 11. 2.
n Num. 27. 18, 23.
o Vede Cap. 18. 15, 18.
p Esod. 33. 11. Num. 12. 6, 8. Cap. 5. 4.

Digitized by Google

11 noscutŭ Iehova façă in façă; In tóte [q] semnele şi minunile, ce Iehova 'lŭ trămese a le face in pămêntulŭ Egiptuluĭ, înaintea luĭ Faraonŭ, şi a tuturorŭ servilorŭ luĭ, şi a totŭ pămêntulŭ luĭ; Şi in tótă acea mână tare 12 şi in tóte acele mărĭ şi infricoşate fapte, pre cari le făcu Moisi înaintea ochilorŭ a totŭ Israelulŭ.

IOSUA.

Iosua se rônduesce; ordinele sale cătră poporŭ.

1 FOST'A după mórtea luĭ Moisi, servulŭ luĭ Iehova, că a vorbitŭ Iehova luĭ Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ, [a] servulŭ luĭ Moisi, ţi-
2 cêndŭ: [b] Moisi servulŭ meŭ a muritŭ: acumŭ scólă-te, trecĭ Iordanulŭ acesta, tu şi totŭ poporulŭ acesta, in pămêntulŭ pre care-lŭ
3 daŭ lorŭ, fiilorŭ luĭ Israelŭ. [c] Totŭ loculŭ, pe care va călca talpa picĭoruluĭ vostru, l'amŭ
4 datŭ voŭî, cumŭ amŭ ţisŭ luĭ Moisi. [d] Hotarele vóstre vorŭ fi de la pustiĭulŭ şi Libanulŭ acesta până la fluviulŭ celŭ mare, fluviulŭ Eufratŭ, totŭ pămêntulŭ Heteilorŭ, şi până la marea cea mare *cătră* apusulŭ sóreluĭ.
5 [e] Nimenea nu va puté să steĭe in contra ta in tóte ţilele vieţeĭ tale; [f] cumŭ amŭ fostŭ cu Moisi, *aşa* [g] voiŭ fi cu tine: [h] nu te voiŭ lăsa
6 şi nicĭ te voiŭ părăsi. [i] Întăresce-te şi îmbărbătéză-te: că tu veĭ da in stĕpânire poporuluĭ acestuĭa pămêntulŭ, ce cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ părinţilorŭ lorŭ, că-lŭ voiŭ
7 da lorŭ. Intăresce-te numaĭ, şi îmbărbătéză-te fórte, căutându a făce dupre tótă legea, pre [j] care ţĭ-a ordinat'o servulŭ meŭ Moisi; [k] nu te abate de la ea *nicĭ* la drépta *nici* la stânga, ca să prosperĭ, unde veĭ merge.
8 [l] Să nu se depărteze cartea legeĭ acesteĭa din gura ta; ci să [m] cugeţĭ asupra eĭ ţiua şi nóptea, căutându a face totŭ ce este scrisŭ in ea: că atuncea veĭ face calea ta pros-
9 peră, şi atuncea veĭ fi fericitŭ. [n] Aŭ nu ţie amŭ ordinatŭ? Intăresce-te şi îmbărbătéză-te. [o] Nu te teme şi nicĭ te spăimênta; că cu tine *este* Iehova Dumneţeulŭ teŭ orĭunde veĭ merge.
10 Şi Iosua ordinâ diregĕtorilorŭ poporu-
11 luĭ, ţicêndŭ: Treceţĭ prin tabĕră, şi ordinaţĭ poporuluĭ, ţicêndŭ: Pregătiţi-vî merinde: că [p] după treĭ ţile voĭ veţĭ trece Iordanulŭ acesta, ca să intraţĭ să stĕpâniţĭ pămêntulŭ ce Iehova Dumneţeulŭ vostru 'lŭ dă voŭî de stĕpânire.
12 Şi Rubeniţilorŭ şi Gadiţilorŭ şi la jumătatea de seminţia luĭ Manase vorbi Iosua,
13 ţicêndŭ: Aminţiţi-vî de [q] cuvêntulŭ ce Moisi, servulŭ luĭ Iehova, v'a datŭ, ţicêndŭ: Iehova Dumneţeulŭ vostru v'a repausatŭ, şi
14 v'a datŭ ţéra acésta: Femeile vostre, copiiĭ vostri şi vitele vóstre vorŭ rĕmânĕ in pămêntulŭ, pre care l'a datŭ voŭî Moisi d'incóce de Iordanŭ; érŭ voĭ să treceţĭ înarmaţĭ înaintea fraţilorŭ vostri, toţĭ viteşiĭ de
15 oştire, şi să-ĭ ajutoraţĭ; Până ce va repausa Iehova pre fraţiĭ vostri, ca şi pre voĭ, şi vorŭ lua şi eĭ in stĕpânire pămêntulŭ ce Iehova Dumneţeulŭ vostru 'lŭ dă lorŭ; [r] Atuncea vĕ veţĭ întórce in pămêntulŭ stĕpânireĭ vóstre, şi-lŭ veţĭ stĕpâni, *anume pre acela* ce l'a datŭ voŭî Moisi servulŭ luĭ Iehova, d'incóce de Iordanŭ, *cătră* resăritulŭ sóreluĭ.
16 Şi aŭ respunsŭ eĭ luĭ Iosua, ţicêndŭ: Totŭ aceea ce nĭ-aĭ ordinatŭ vomŭ face, şi orĭ-unde ne veĭ trămete ne vomŭ duce.
17 Cumŭ amŭ ascultatŭ de Moisi in tóte, aşa vomŭ asculta şi de tine; numaĭ Iehova Dumneţeulŭ teŭ [s] să fie cu tine, cumŭ a fostŭ cu
18 Moisi. Totŭ însulŭ ce se va rĕdica contra ordinelorŭ tale, şi nu va asculta de cuvintele tale in totŭ ce-ĭ veĭ ordina, să se omóre. Intăresce-te numaĭ şi îmbărbătéză-te.

Dŭoĭ bărbaţĭ trămeşĭ ca spioni la Ierichonŭ.

2 ŞI a trămesŭ Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ, [a] din Şittimŭ dŭoĭ bărbaţĭ, spioni, in ascunsŭ, ţicêndŭ: Duceţi-vĕ, vedeţĭ ţéra şi Ierichonulŭ. Şi se duseră, şi [b] veniră in casa uneĭ femeĭ meretrice, cu numele [c] Rahabŭ, şi se
2 culcară acolo. Şi [d] se spuse regeluĭ din Ierichonŭ, ţicêndŭ: Éccĕ, bărbaţĭ din fiiĭ luĭ Israelŭ aŭ venitŭ aicĭ in acéstă nópte, ca
3 să cerceteze ţéra. Şi trămese regele Ierichonuluĭ la Rahabŭ, ţicêndŭ: Scóte barbaţiĭ ce aŭ venitŭ la tine, *carĭ* aŭ intratŭ in casa ta; căcĭ ca să cerceteze tótă ţéra aŭ venitŭ eĭ.
4 [e] Şi femea luâ pre ceĭ dŭoĭ bărbaţĭ, şi-ĭ

[q] Cap. 4. 34. & 7. 19.

IOSUA.

Capulŭ 1.

[a] Esod. 24. 13. Deut. 1. 38. [b] Deut. 34. 5. [c] Deut. 11. 24. Cap. 14. 9. [d] Fac. 15. 18. Esod. 23, 31. Num. 34. 3—12. [e] Deut. 7. 24. [f] Esod. 3. 12. [g] Deut. 31. 8, 23. Vers. 9, 17. Cap. 3. 7. & 6. 27. Isa. 43. 2, 5. [h] Deut. 31. 6, 8. Ebr. 13. 5. [i] Deut 31. 7. 23. [j] Num. 27. 23. Deut. 31. 7. Cap. 11. 15. [k] Deut. 5. 32. & 28. 14. [l] Deut. 17. 18, 19. [m] Ps. 1. 2. [n] Deut. 31. 7, 8, 23. [o] Ps. 27. 1. Ier. 1. 8. [p] Cap. 3. 2. Vede Deut. 9. 1. & 11. 31. [q] Num. 32. 20—28. Cap. 22. 2. 3, 4. [r] Cap. 22. 4, etc. [s] Vers. 5. 1 Sam. 20. 13. 1 Reg. 1. 37.

Capulŭ 2.

[a] Num. 25. 1. [b] Ebr. 11. 31. Iac. 2. 25. [c] Mat. 1. 5. [d] Ps. 127. 1. Prov. 21. 30. [e] Vede 2 Sam. 17. 19, 20.

Digitized by Google

ascunse, şi ḑise; In adevĕrŭ, bărbaţiĭ aŭ venitŭ la mine, dară nu sciamŭ de unde
5 *eraŭ*; Şi spre sĕră pe cândŭ era să se inchidă pórta, bărbaţiĭ aŭ eşitŭ; nu sciŭ unde s'aŭ dusŭ bărbaţiĭ: grabniců urmăriţi-ĭ, căci
6 ĭ veţi ajunge. Ĕrŭ [f] ea ĭ suise pe acoperimêntŭ, şi ĭ-a ascunsŭ in mănunchiĭ de
7 inŭ, ce-şĭ intinsese pe acoperimêntŭ. Şi bărbaţiĭ se luară in urma lorŭ pe calea Iordanuluĭ, lângă vaduri, şi pórta se inchise, după ce eşiră ceĭ ce-ĭ urmăriaŭ.
8 Şi eĭ nu se culcaseră încă, şi ea se sui
9 pe acoperimêntŭ la eĭ, Şi a ḑisŭ bărbaţilorŭ: Sciŭ că v'a datŭ Iehova pămêntulŭ acesta, şi că [g] frica de voĭ a căḑutŭ preste noĭ, şi că toţi locuitoriĭ pămêntuluĭ tremură
10 înaintea vóstră; Că noĭ amŭ auḑitŭ, cumŭ că a [h] secatŭ Iehova apele Măreĭ Roşie d'inaintea vóstră, cândŭ aţi eşitŭ din Egiptŭ, şi [i] ce aţi făcutŭ celorŭ dŭoĭ regĭ aĭ Amoreilorŭ, ce eraŭ d'incolo de Iordanŭ, luĭ Sihonŭ şi luĭ Ogŭ, pre cari ĭ-aţi nimicitŭ cu
11 desevârşire. De cândŭ noĭ amŭ [j] auḑitŭ *aceste*, [k] ânima nóstră s'a muĭatŭ, şi n'a maĭ rĕmasŭ in nimenea curagiŭ înaintea vóstră; că [l] Iehova Dumneḑeulŭ vostru, elŭ *este* Dumneḑeŭ in ceriŭ susŭ şi pe pământŭ josŭ.
12 Acuma, rogu-vĕ, [m] juraţi-mĭ pe Iehova, fiindücă amŭ arĕtatŭ bună-voinţă cătră voĭ, că veţi arĕta şi voĭ bună-voinţă cătră [n] casa părinteluĭ meŭ, şi [o] daţi-mĭ semnŭ de siguranţă,
13 Că veţi cruţa viéţa părinteluĭ meŭ, a mumeĭ mele, şi a fraţilorŭ meĭ, a suroreĭ mele, şi a tuturorŭ ce *sûnt* aĭ lorŭ, şi că veţi scăpa de la mórte sufletele nóstre.
14 Şi bărbaţiĭ ĭ ḑiseră: Viéţa nóstră pentru a vóstră, dacă nu veţi descoperi acéstă vorbă a nóstră; şi va fi, cândŭ Iehova ni va da pământulŭ acesta, [p] vomŭ arĕta bună-voinţă şi credinţă cătră tine.
15 Şi-ĭ [q] coborî ea cu o funiă prin feréstă, că *era* lângă zidulŭ cetăţiĭ casa eĭ, şi lângă
16 zidulŭ *cetăţeĭ* ea locuĭa. Şi a ḑisŭ ea cătră eĭ: Duceţi-vĕ la munte, ca să nu vĕ intimpine pre voĭ urmăritoriĭ, şi ascundeţi-vĕ acolo treĭ ḑile, până ce se vorŭ înturna urmăritoriĭ, şi dup'aceea duceţi-vĕ la calea vóstră.
17 Şi aŭ ḑisŭ bărbaţiĭ cătră ea: *Aşa vomŭ fi* [r] deslegaţi de juramêntulŭ, ce tu ne-aĭ făcutŭ să jurămŭ: [s] Éccĕ, *cândŭ* vomŭ intra
18 in ţĕră, légă funia acésta cu fire carmezina la ferésta prin care ne-aĭ coborîtŭ; şi [t] adună in casă la tine pre părintele teŭ, pre muma ta, pre fraţiĭ teĭ şi pre tótă casa părinteluĭ teŭ. Şi va fi, *că* totŭ celŭ *ce* va eşi 19
din uşele caseĭ tale pe uliţă, sângele luĭ *va fi* asupra capuluĭ luĭ, şi noĭ *vomŭ fi* nevinovaţi; şi totŭ celŭ *ce* va fi cu tine in casă, [u] sângele luĭ *va fi* asupra capuluĭ nostru, de se va pune mâna pe elŭ. Înse dacă tu veĭ 20
descoperi acéstă vorbă a nóstră, sûntemŭ deslegaţi de juramêntulŭ ce tu ne-aĭ făcutŭ să jurămŭ. Şi a respunsŭ ea: Dupre cu- 21
vintele vostre, aşa *să fie*! şi lăsându-ĭ să se ducă, s'aŭ dusŭ; şi a legatŭ ea funia cea carmezină de feréstă.
Şi eĭ s'aŭ dusŭ, şi aŭ sositŭ la munte, 22
şi aŭ şedutŭ acolo treĭ ḑile, până ce urmăritoriĭ s'aŭ înturnatŭ; următoriĭ căutat'aŭ in totŭ drumulŭ, şi nu ĭ-aŭ găsitŭ.
Şi înturnându-se ceĭ dŭoĭ bărbaţi, po- 23
gorîră muntele, trecură *rîulŭ*, şi veniră cătră Iosua, şi spus'aŭ luĭ totŭ ce li s'a intêmplatŭ. Şi ḑiseră luĭ Iosua: In adevĕrŭ, 24
[v] Iehova a datŭ in mânele nóstre totŭ pământulŭ, şi toţi locuitoriĭ ţereĭ tremură înaintea nóstră.

Trecerea preste Iordanŭ; o amintire rĕdicată.

3 Şi sculându-se Iosua de demânéţă, plecară eĭ [a] din Sittimŭ, şi veniră la Iordanŭ, elŭ şi toţi fiiĭ luĭ Israelŭ, şi maseră acolo nóptea aceea înainte de a trece.
Şi [b] la sfârşitulŭ ḑileĭ a treĭa, trecură di- 2
regĕtoriĭ prin tabĕră, Şi ordinară poporuluĭ, ḑicêndŭ; [c] Cândŭ veţi vedé chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, [d] şi preuţiĭ, Leviţi, purtându-lŭ, să plecaţi din locurile vóstre, şi să mergeţi in urma luĭ. [e] Totuşi 4
să fie depărtare intre voĭ şi elŭ ca la dŭoĭ miĭ coţi dupre mĕsură; nu vĕ apropiaţi de elŭ; ca să cunósceţi calea pe care aveţi să mergeţi; că voĭ n'aţi âmblatŭ in *acéstă* cale până acumŭ.
Şi a ḑisu Iosua cătră poporŭ: [f] Sânţiţi-vĕ; 5
că mâne va face Iehova lucrurĭ minunate intre voĭ.
Şi Iosua vorbi cătra preuţi, ḑicêndŭ: [g] Rĕ- 6
dicaţi chivotulŭ legeĭ, şi treceţi înaintea poporuluĭ. Şi eĭ rĕdicară chivotulŭ legeĭ, şi merseră înaintea poporuluĭ.
Şi ḑise Iehova luĭ Iosua: In ḑiŭa acésta 7
voiŭ începe a [h] te mări in ochiĭ a totŭ Israelulŭ, ca să cunóscă eĭ, că [i] precumŭ amŭ fostŭ cu Moisi, *aşa* voiŭ fi cu tine. Tu dară 8
ordină [j] preuţilorŭ, cari pórtă chivotulŭ legeĭ, ḑicêndŭ: Cândŭ veţi sosi la marginea apeloră Iordanuluĭ, [k] staţi in Iordanŭ.

---

f Vede Esod. 1. 17. 2 Sam. 17. 19.
g Fac. 35. 5. Esod. 23. 27. Deut. 2. 25. & 11. 25.
h Esod. 14. 21. Cap. 4. 23.
i Num. 21. 24, 34, 35.
j Esod. 15. 14, 15.
k Cap. 5. 1. & 7. 5. Isa. 13. 7.
l Deut. 4. 39.
m Vede 1 Sam. 20. 14, 15, 17.
n Ved. 1 Tim. 5. 8.
o Vers. 18.
p Judc. 1. 24. Mat. 5. 7.
q Fapt. 9. 25.
r Esod. 20. 7.
s Vers. 12.
t Cap. 6. 23.
u Mat. 27. 25.
v Esod. 23. 31. Cap. 6. 2. & 21. 44.
— *Capulŭ 3.*
a Cap. 2. 1.
b Cap. 1. 10, 11.
c Vede Num. 10. 33.
d Deut. 31. 9, 25.
e Esod. 19. 12.
f Esod. 19. 10, 14, 15. Lev. 20. 7. Num. 11. 18. Cap. 7. 13. 1 Sam. 16. 5. Ioel 2. 16.
g Num. 4. 15.
h Cap 4. 14. 1 Cron. 29. 25. 2 Cron 1. 1.
i Cap. 1. 5.
j Vers. 3.
k Vers. 17.

Digitized by Google

9 Şi a ḑisŭ Iosua cătră fiiĭ luĭ Israelŭ: Apropiaţi-vĕ aicea, şi auḑiţi cuvintele luĭ
10 Iehova, Dumneḑeulŭ vostru. Şi Iosua ḑise: Intru acésta veţi cunósce că [i] Dumneḑeulŭ celŭ viŭ *este* in meḑiloculŭ vostru, şi *că* va [m] alunga de d'inaintea vóstră pre Cananeĭ, pre Heteĭ, pre Heveĭ, pre Perizeĭ, pre Gher-
11 gheseĭ, pre Amoreĭ şi pre Iebuseĭ: Éccĕ chivotulŭ legeĭ [n] Domnuluĭ a totŭ pământulŭ
12 trece înaintea vóstră prin Iordanŭ. Acumŭ [o] luaţi-vî dŭoĭ-spre-ḑece bărbaţi din seminţiele luĭ Israelŭ, câte unulŭ din fie-care se-
13 minţiă; Şi va fi, că [p] indată ce talpele picĭórelorŭ preuţilorŭ cari pórtă chivotulŭ luĭ Iehova, [q] Domnulŭ a totŭ pământulŭ, se vorŭ repausa in apele Iordanuluĭ, apele Iordanuluĭ se vorŭ despica, *anume* apele ce se cobóră din susŭ, şi [r] vorŭ sta grămadă.
14 Şi plecândŭ poporulŭ din corturile sale, ca să trécă Iordanulŭ, şi preuţiĭ ce purtaŭ
15 [s] chivotulŭ legeĭ înaintea poporuluĭ; Şi purtătoriĭ chivotuluĭ ajungêndŭ la Iordanŭ, şi [t] picĭórele preuţilorŭ ce duceaŭ chivotulŭ muiându-se la marginea apeĭ, (că [u] Iordanulŭ
16 reversase preste malurile sale [v] tóte ḑilele secerişuluĭ), Apele ce se coboríaŭ din susŭ stătură, rĕḑicându-se grămadă fórte de departe de la cetatea Adamŭ, ce *este* alăturea de [x] Zaretanŭ; şi cele ce se coboríaŭ [y] cătră marea şesuluĭ, *ce este* [z] Marea Sărată, despicându-se, despărură; şi poporulŭ trecea in
17 dreptulŭ Ierichonuluĭ. Şi preuţiĭ ce purtaŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, stătură tare pe uscatŭ la meḑiloculŭ Iordanuluĭ; şi [a] totŭ Israelulŭ trecea pe uscatŭ, până ce totŭ poporulŭ sfârşi trecerea Iordanuluĭ.

4 Şi cândŭ totŭ poporulŭ sfârşi [a] trecerea Iordanuluĭ, vorbi Iehova luĭ Iosua, ḑi-
2 cêndŭ; [b] Luaţi-vî din poporŭ dŭoĭ-spre-ḑece bărbaţi, câte unulŭ din fie-care seminţiă,
3 Şi ordinaţi-li, ḑicêndŭ: Luaţi-vî de aicea, din meḑiloculŭ Iordanuluĭ, din loculŭ unde [c] picĭórele preuţilorŭ stătură tare, dŭoĭ-spre-ḑece petre, treceţi-le cu voĭ, şi puneţi-le in
4 [d] loculŭ unde veţi mâné nóptea acésta. Şi Iosua chĭămă pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece bărbaţi, pre cari-ĭ a rônduitŭ din fiiĭ luĭ Israelŭ, câte unŭ bărbatŭ din fie-care se-
5 minţiă; Şi ḑise lorŭ Iosua: Treceţi înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, in meḑiloculŭ Iordanuluĭ, şi rĕḑicaţi-vî fiecare câte o pétră pe umĕrulŭ seŭ, dupre numerulŭ seminţielorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ;
6 Ca să fie acésta semnŭ intre voĭ, [e] cândŭ *vĕ* vorŭ intreba fiiĭ vostri in viitorŭ, ḑicêndŭ: Ce *sûnt* voŭî petrele aceste? Şi veţi ḑice
7 lorŭ: [f] Că s'aŭ despicatŭ apele Iordanuluĭ înaintea chivotuluĭ legeĭ luĭ Iehova; cândŭ a trecutŭ prin Iordanŭ, apele Iordanuluĭ s'aŭ despicatŭ. Şi vorŭ fi petrele aceste spre [g] amintire fiilorŭ luĭ Israelŭ in eternŭ.
8 Şi făcură fiiĭ luĭ Israelŭ aşa, cumŭ lĭ-a ordinatŭ Iosua; şi rĕḑicară dŭoĭ-spre-ḑece petre din meḑiloculŭ Iordanuluĭ, cumŭ a vorbitŭ Iehova luĭ Iosua, dupre numĕrulŭ seminţielorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi le trecură cu d'înşiĭ la loculŭ de masŭ, şi le puseră acolo.
9 Şi Iosua rĕḑică aceste dŭoĭ-spre-ḑece petre *luate* din meḑiloculŭ Iordanuluĭ, din loculŭ in care stătură picĭórele preuţilorŭ cari purtaŭ chivotulŭ legeĭ; şi sûnt acolo până in ḑiua de astă-ḑĭ.
10 Şi preuţiĭ, cari purtaŭ chivotulŭ, stătură in meḑiloculŭ Iordanuluĭ, până se indeplinirĕ tóte lucrurile câte a ordinatŭ Iehova luĭ Iosua ca să ḑică poporuluĭ, dupre tóte câte a ordinatŭ Moisi luĭ Iosua: şi poporulŭ se grăbĭa a trece.
11 Şi după ce sfârşi totŭ poporulŭ de a trece, a trecutŭ şi chivotulŭ luĭ Iehova, şi preuţiĭ *se puseră* înaintea poporuluĭ.
12 Şi trecură [h] fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi jumătatea de seminţiă a luĭ Manase, înarmaţi înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ, cumŭ li vorbi Moisi.
13 Ca la patru-ḑecĭ miĭ, gătiţi de resbelŭ, trecură înaintea luĭ Iehova in şesulŭ Ierichonuluĭ, spre a se resboi.
14 In ḑiua aceea [i] mărit'a Iehova pre Iosua in ochiĭ intreguluĭ Israelŭ, şi eĭ se temeaŭ de elŭ, cumŭ se temuseră de Moisi, in tóte ḑilele vieţeĭ sale.
15 Şi a vorbitŭ Iehova luĭ Iosua, ḑicêndŭ:
16 Ordină preuţilorŭ, cari pórtă [j] chivotulŭ mărturieĭ, să ésă din Iordanŭ.
17 Şi Iosua ordină preuţilorŭ, ḑicêndŭ: Eşiţi din Iordanŭ.
18 Şi după ce preuţiĭ, cari purtaŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, aŭ eşitŭ din meḑiloculŭ Iordanuluĭ, *şi* talpele picĭórelorŭ preuţilorŭ fură trase afară la uscatŭ, apele Iordanuluĭ s'aŭ întorsŭ la loculŭ lorŭ, şi [k] curgeaŭ ca maĭ 'nainte preste tóte malurile sale.
19 Şi poporulŭ eşi din Iordanŭ in a ḑecea *ḑi* a luneĭ ântĕia, şi tăbĕrără [l] in Ghilgalŭ, in partea resăriténă a Ierichonuluĭ.
20 Şi [m] acele dŭoĭ-spre-ḑece petre, pre cari eĭ le-aŭ luatŭ din Iordanŭ, Iosua le-a înălţatŭ la Ghilgalŭ.
21 Şi vorbi cătră fiiĭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [n] Dacă fiiĭ vostri vorŭ intreba in viitorŭ pre părinţiĭ lorŭ, ḑicêndŭ: Ce *sûnt* petrele aceste?

---

l Deut. 5. 26. 1 Sam. 17. 26. 2 Reg. 19. 4. Osea 1. 10. Mat. 16. 16. 1 Thes. 1. 9.
m Esod. 33. 2. Deut. 7. 1. Ps. 44. 2.
n Vers. 13. Mic. 4. 13. Zech. 4. 14. & 6. 5.
o Cap. 4. 2.
p Vers. 15, 16.
q Vers. 11.
r Ps. 78. 13. & 114. 3.
s Fapt. 7. 45.
t Vers. 13.
u 1 Cron. 12. 15. Ier. 12. 5. & 49. 19.
v Cap. 4. 18. & 5. 10, 12.
x 1 Reg. 4. 12. & 7. 46.
y Deut. 3. 17.
z Fac. 14. 3. Num. 34. 3.
a Vede Esod. 14. 29. — *Capulŭ 4.*
a Deut. 27. 2. Cap. 3. 17.
b Cap. 3. 12.
c Cap. 3. 13.
d Vers. 19, 20.
e Vers. 21. Esod. 12. 26. & 13. 14.
f Cap. 3. 13, 16.
g Esod. 12. 14. Num. 16. 40.
h Num. 32. 20, 27, 28.
i Cap. 3. 7.
j Esod. 25. 16, 22.
k Cap. 3. 15.
l Cap. 5. 9.
m Vers. 3.
n Vers. 6.

Digitized by Google

22 Veţi spune fiilorŭ vostri, ḑicêndŭ: [o] Israelŭ
23 a trecutŭ pe uscatŭ Iordanulŭ acesta. Că a secatŭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru apele Iordanuluĭ de d'inaintea vóstră, pânâ ce voĭ aţi trecutŭ, cumŭ a făcutŭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru Măreĭ Roşie, pre [p] care a secat'o de d'inaintea nóstră, pânâ ce trecurămŭ:
24 [q] Pentru ca tóte popórele pământuluĭ să cunóscă mâna luĭ Iehova, că [r] tare *este:* ca voĭ [s] să vĕ temeţi de Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, *in* tóte ḑilele,

5 ŞI după ce [a] auḑiră toţĭ regiĭ Amoreilorŭ, cari *eraŭ* in lăturea Iordanuluĭ către apusŭ, şi toţĭ regiĭ Cananeilorŭ, [b] cari *eraŭ* lângă mare, că Iehova a secatŭ apele Iordanuluĭ de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ, pânâ ce aŭ trecutŭ, [c] ânima lorŭ s'a muĭatŭ, şi nu maĭ era curagiŭ in eĭ înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ.

Circumcisiune reînoită; Pascele se serbéză la Ghilgalŭ, şi mana încetéză.

2 In acestŭ timpŭ ḑise Iehova luĭ Iosua: Fă-ţĭ [d] cuţite de pétră, şi circumcide din noŭ
3 pre fiiĭ luĭ Israelŭ. Şi Iosua 'şĭ făcu cuţite de pétră, şi circumcise pre fiiĭ luĭ Israelŭ,
4 la délulŭ Arlotŭ *(prepuţele).* Şi acésta *e* causa pentru care Iosua 'ĭ circumcise: [e] totŭ poporulŭ ce a eşitŭ din Egiptŭ, parte bărbătéscă, toţĭ bărbaţiĭ de resbelŭ, aŭ muritŭ in pustiiŭ pe cale, după ce eşiră din Egiptŭ.
5 Că totŭ poporulŭ ce a eşitŭ a fostŭ circumcisŭ; înse totŭ poporulŭ ce s'a născutŭ in pustiiŭ pe cale, după eşirea din Egiptŭ,
6 nu s'a circumcisŭ. Că [f] patru-ḑecĭ de anĭ fiiĭ luĭ Israelŭ âmblară prin pustiiŭ, până ce peri totŭ poporulŭ, bărbaţiĭ de resbelŭ, ce eşiră din Egiptŭ, cari nu ascultară de vócea luĭ Iehova, şi cărora s'a juratŭ Iehova, că [g] nu-ĭ va lăsa să véḑă pământulŭ, pre care l'a promisŭ Iehova părinţilorŭ lorŭ, că-lŭ va da noŭî, [h] pământulŭ in care curge lapte şi
7 mĭere. Şi in loculŭ lorŭ elŭ rĕdicâ pre [i] fiiĭ lorŭ; pre acestia Iosua 'ĭ circumcise, că necircumcişĭ eraŭ, fiindŭ-că pe cale nu s'aŭ
8 circumcisŭ. Şi după ce sfârşi de circumcisŭ totŭ poporulŭ, eĭ rĕmaseră pe locŭ in taberĕ,
9 [j] până ce se vindecară. Şi Iehova ḑise luĭ Iosua: Astă-ḑĭ amŭ rĕdicatŭ [k] ocara Egiptuluĭ de deasupra vóstră. Şi s'a chĭămatŭ numele acestuĭ locŭ [l] Ghilghalŭ *(rĕdicare)* până in ḑiua de astă-ḑĭ.
10 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ tăbĕrâră in Ghilgalŭ, şi făcură pascele [m] in a patru-spre-ḑecea ḑi a luneĭ, către séră, in câmpiele Ierichonuluĭ.
De a dŭoa ḑi de pascĭ mâncară din 11
grâulŭ pământuluĭ, azime şi prăjite, tocmaĭ in ḑiua aceea.
Şi [n] mana incetâ a dŭoa ḑi, după ce mân- 12
cară din grâulŭ pământuluĭ, şi fiiĭ luĭ Israelŭ n'avură maĭ multŭ mană; ci eĭ mâncară in anulŭ acesta din venitulŭ pământuluĭ Canaanŭ.

Descoperirea dumneḑeéscă la Iosua; luarea şi nimicirea Ierichonuluĭ.

Şi fiindŭ Iosua aprópe de Ierichonŭ, rĕ- 13
dică ochiĭ seĭ şi se uĭtă, şi éccĕ [o] unŭ omŭ sta d'inaintea luĭ [p] cu sabiă gólă in mâna luĭ. Şi Iosua merse la d'insulŭ, şi-ĭ ḑise: D'intre aĭ nostri *escĭ* tu, séŭ d'intre neamicĭĭ nostri?
Şi elŭ ḑise: Nu, ci maĭ mare alŭ oştireĭ luĭ 14
Iehova acumŭ amŭ venitŭ. Şi [q] căḑêndŭ Iosua cu faţa la pământŭ, se proşternu, şi-ĭ ḑise: Ce ḑice Domnulŭ meŭ către servulŭ seŭ?
Şi maĭ marele oştireĭ luĭ Iehova ḑise luĭ 15
Iosua: [r] Scóte-ţĭ incălçiĕmintele de pe picĭórele tale; că loculŭ pe care staĭ, sântŭ *este.*

ŞI Iosua făcu aşa. Şi Ierichonulŭ *era* in- 6
chisŭ şi păzitŭ de frica fiilorŭ luĭ Israelŭ: niminea nu eşĭa şi niminea nu intra. Şi 2
Iehova ḑise luĭ Iosua: Éccĕ, [a] amŭ datŭ in mâna ta Ierichonulŭ, pre [b] regele seŭ, şi pre viteşiĭ seĭ de oştire. Voĭ să incunjuraţĭ ce- 3
tatea, toţĭ ómenĭĭ de resbelŭ, rotindu-vĕ in jurulŭ cetăţiĭ o dată; aşa să facĭ şese ḑile;
Şi şepte preuţĭ să pórte şepte trîmbiţĭ din 4
cornŭ de berbece înaintea chivotuluĭ; şi in ḑiuă a şeptea să incunjuraţĭ cetatea de şepte orĭ; şi [c] preuţiĭ să sune din trîmbiţĭ. Şi va 5
fi, cândŭ cornulŭ de berbece va suna intr'o intinsóre, şi voĭ veţĭ auḑi sunetulŭ trîmbiţeĭ, totŭ poporulŭ să strige cu tărĭă, şi zidulŭ cetăţiĭ va cădé suptŭ sine, şi poporulŭ se va sui fie-care dreptŭ înaintea sa.
Şi chiămâ Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ, preuţiĭ, 6
şi lĭ ḑise: Rĕdicaţĭ chivotulŭ legeĭ, şi şepte preuţĭ să pórte şepte trîmbiţĭ din cornŭ de berbece înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova. Şi 7
ḑise către poporŭ: Treceţĭ, şi inconjuraţĭ cetatea, şi ceĭ ce sûnt înarmaţĭ să trécă înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova.
Şi cândŭ Iosua vorbi către poporŭ, ceĭ 8
şepte preuţĭ trecură înainte, purtândŭ şepte trîmbiţĭ de berbece înaintea luĭ Iehova, eĭ sunaŭ din trîmbiţĭ, şi chivotulŭ legeĭ luĭ

---

o Cap. 3. 17.
p Esod. 14. 21.
q 1 Reg. 8. 42, 43.
2 Reg. 19. 19.
Ps. 106. 8.
r Esod. 15. 16.
1 Cron. 29. 12.
Ps. 89. 13.

s Esod. 14. 31.
Deut. 6. 2.
Ps. 89. 7.
Ier. 10. 7.
—
Capulŭ 5.
a Esod. 15. 14, 15.

b Num. 13. 29.
Cap. 2. 9, 10, 11.
Ps. 48. 6.
Ezec. 21. 7.
c 1 Reg. 10. 5.
d Esod. 4. 25.
e Num. 14. 29. & 26. 64, 65.
Deut. 2. 16.
f Num. 14. 33.
Deut. 1. 3. & 2. 7, 14.
Ps. 95. 10.
g Num. 14. 23.
Ps. 95. 11.
Ebr. 3. 11.

h Esod. 3. 8.
i Num. 14. 31.
Deut. 1. 39.
j Vede Fac. 34. 25.
k Fac. 34. 14.
1 Sam. 14. 6.
Vede Lev. 18. 3.
Cap. 24. 14.
Ezec. 20. 7. & 23. 3, 8.
l Cap. 4. 19.
m Esod. 12. 6.
Num. 9. 5.
n Esod. 16. 35.

o Fac. 18. 2. & 32. 24.
—
Esod. 23. 23.
Zech. 1. 8.
Fapt. 1. 10.
p Num. 22. 23.
q Fac. 17. 3.
r Esod. 3. 5.
Fapt. 7. 33.
—
Capulŭ 6.
a Cap. 2. 9, 24. & 8. 1.
b Deut. 7. 24.
c Num. 10. 8.

Digitized by Google

9 Iehova venĭa in urma lorŭ. Şi ceĭ înarmaţĭ mergeaŭ înaintea preuţilorŭ, cari sunaŭ din trîmbiţĭ, şi [d]códa armateĭ mergea după chi-
10 votŭ; mergêndŭ *preuţiĭ* sunaŭ din trîmbiţĭ. Şi Iosua ordinâ poporuluĭ, ḑicêndŭ: nu strigaţĭ, nicĭ să se audă vócea vóstră, şi nicĭ unŭ cuvêntŭ să ésă din gura vóstră, pînă in ḑiŭa, in care vî voiŭ ḑice: Strigaţĭ! atuncea
11 să strigaţĭ. Şi chivotulŭ luĭ Iehova încunjurâ cetatea, rotindu-se o dată; şi veniră in taběră, şi maseră preste nópte in taběră.
12 Şi Iosua se sculâ a dŭoa ḑi de demânéţă, [e]şi preuţiĭ rĕdicară chivotulŭ luĭ Iehova.
13 Şi şepte preuţĭ purtândŭ şepte trîmbiţĭ de berbece înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova, mergeaŭ sunândŭ din trâmbiţĭ, şi ceĭ înarmaţĭ mergeaŭ înaintea lorŭ, şi códa armateĭ venĭa după chivotulŭ luĭ Iehova, mergêndŭ şi su-
14 nândŭ din trîmbiţĭ. Şi eĭ încunjurară cetatea in ḑiŭa a dŭoa o dată, şi se intórseră in taběră; aşa făcură şese ḑile.
15 Şi in a şeptea ḑi eĭ se sculară in ziorĭ de ḑiŭă, şi încunjurară cetatea in acelaşĭ chipŭ de şepte orĭ: numaĭ in acea ḑi eĭ in-
16 cunjurară cetatea de şepte orĭ. Şi la a şeptea óră preuţiĭ sunară din trîmbiţĭ, şi Iosua ḑise cătră poporŭ: Strigaţĭ; că Iehova
17 a datŭ voŭî cetatea. Şi cetatea să fie anatemă luĭ Iehova, ea şi totŭ ce este intr'însa, numaĭ Rahabŭ meretricea să remână in viéţă: ea şi totŭ ce *este* cu d'însa in casă; fiindŭcă [f]ea a ascunsŭ trămeşiĭ, pre cari ĭ-amŭ
18 trămesŭ. [g]Numaĭ păziţĭ-vĕ de lucrulŭ anatemă, ca să nu fiţĭ supuşĭ anatemeĭ, luândŭ din lucrulŭ anatemeĭ, şi astŭ-felŭ să faceţĭ taběra luĭ Israelŭ anatemă, şi să o [h]nenorociţĭ
19 pre ea. Ci totŭ argintulŭ şi aurulŭ şi vasele de aramă şi de ferŭ să *fie* consecrate luĭ Iehova: ele să intre in tesaurulŭ luĭ Iehova.
20 Şi poporulŭ striga, şi *preuţiĭ* sunaŭ din trîmbiţĭ. Şi cândŭ poporulŭ audi sunetulŭ trîmbiţeĭ şi incepu a striga cu tăriă, [i]zidulŭ căḑu suptŭ sine, şi poporulŭ se sui in cetate, fie-care dreptŭ înaintea sa; şi cuprin-
21 seră cetatea, [j]Nimicindŭ cu desĕvârşire totulŭ din cetate, de la omŭ pînă la femeĭ, de la tênĕrŭ pînă la bĕtrânŭ, şi boŭ, óĭe şi asinŭ, cu ascuţitulŭ săbieĭ.
22 Şi celorŭ dŭoĭ ómenĭ ce iscodiră ţéra li ḑise Iosua: Intraţĭ in casa femeeĭ meretrice, şi scóteţĭ femea şi totŭ ce *este* alŭ eĭ,
23 [k]cumŭ ĭ-aţĭ juratŭ eĭ. Şi intrară têneriĭ cari iscodiră, şi scóseră pre Rahabŭ, pre [l]părintele eĭ, pre muma eĭ, pre fraţiĭ eĭ şi totŭ ce *era* alŭ eĭ; tóte rudele eĭ le scóseră, şi-ĭ puseră afară de taběra luĭ Israelŭ.

Şi cetatea o arseră cu focŭ, şi totŭ ce 24
era intr'însa: [m]numaĭ argintulŭ şi aurulŭ, vasele de aramă şi de ferŭ, le puseră in tesaurulŭ caseĭ luĭ Iehova.

Şi Iosua lăsâ in viéţă pre Rahabŭ me- 25
retricea, casa părinteluĭ eĭ şi totŭ ce era alŭ eĭ; şi [n]ea a locuitŭ in mediloculŭ luĭ Israelŭ pînă in ḑiŭa de astă-ḑĭ: pentru-că ea a ascunsŭ trămeşiĭ, pre cari Iosua ĭ-a trămesŭ, ca să iscodéscă Ierichonulŭ.

Şi Iosua jurâ in acelŭ timpŭ, ḑicêndŭ: 26
[o]blăstematŭ *să fie* înaintea luĭ Iehova omulŭ, care se va scula şi va zidi acéstă cetate a Ierichonuluĭ: elŭ o va intemeĭa asupra ântĕiŭ-născutuluĭ seŭ, şi asupra celuĭ maĭ tênĕrŭ d'intre fiiĭ seĭ va pune porţele eĭ.

[p]Şi Iehova fu cu Iosua, şi [q]faĭma luĭ se 27
respândi in tótă ţéra.

Sgârcenia luĭ Achanŭ descoperită şi pedepsită.

SI fiiĭ luĭ Israelŭ pĕcătuiră in lucrulŭ a- 7
natemeĭ; că [a]Achanŭ, fiĭulŭ luĭ Carmi, fiĭulŭ luĭ Zabdi, fiĭulŭ luĭ Zerahŭ, din semińţia luĭ Iuda, a luatŭ din anatema; şi se aprinse mânia luĭ Iehova in contra fiilorŭ luĭ Israelŭ.

Şi Iosua trămese ómenĭ din Ierichonŭ 2
la Aiŭ, care *se afla* lîngă Betŭ-Avenŭ, in partea resăriténă a Betuluĭ, şi vorbi lorŭ, ḑicêndŭ: Suiţĭ-vĕ, şi iscodiţĭ ţéra. Şi bărbaţiĭ se suiră, şi iscodiră Aĭulŭ. Şi intor- 3
cêndu-se eĭ la Iosua, ĭ ḑiseră: Să nu se sue totŭ poporulŭ; *ci* ca la dŭoĕ miĭ séŭ treĭ miĭ de ómenĭ să se sue, şi eĭ să bată Aĭulŭ; nu osteni totŭ poporulŭ acolo; că eĭ *nu sûnt decâtŭ* puţinĭ.

Şi se suiră din poporŭ acolo ca la treĭ 4
miĭ de ómenĭ; [b]şi fugiră d'inaintea ómenilorŭ din Aiŭ. Şi ómenii din Aiŭ uciseră d'intre 5
eĭ ca la treĭ-ḑecĭ şi şese de ómenĭ, şi-ĭ urmăriră *de* d'inaintea porţeĭ pînă la Şebarimŭ, şi-ĭ bătură la unŭ prăvălacŭ: şi [c]ânima poporuluĭ se muĭă şi să făcu ca apa.

Şi Iosua [d]rupse vestmintele sale, şi căḑu 6
cu faţa la pămêntŭ înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova, până in séră, elŭ şi bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, [e]şi-şi presurară capulŭ cu cenuşă.
Şi Iosua ḑise: Vaĭ! Dómne Iehova, [f]pentru 7
ce tu aĭ trecutŭ poporulŭ acesta preste Iordanŭ, că să ne daĭ in mâna Amoreuluĭ, spre a ne perde? O, de ne-amŭ fi mulţumitŭ d'a rĕmâné d'incolo de Iordanŭ! O Dómne, 8

---

d Num. 10. 25. *e* Deut. 31. 25. *f* Cap. 2. 4. *g* Deut. 7. 26. & 13. 17. | Cap. 7. 1, 11, 12. *h* Cap. 7. 25. 1 Reg. 18. 17, 18. | Iona 1. 12. *i* Vers. 5. Ebr. 11. 30. *j* Deut. 7. 2. *k* Cap. 2. 14. | Ebr. 11. 31. *l* Cap. 2. 13. *m* Vers. 19. *n* Vede Mat. 1. 5. *o* 1 Reg. 16. 34. | *p* Cap. 1. 5. *q* Cap. 9. 1, 3. — *Capulŭ* 7. *a* Cap. 22. 20. | *b* Lev. 26. 17. Deut. 28. 25. *c* Cap. 2. 9, 11. Lev. 26. 36. Ps. 22. 14. | *d* Fac. 37. 29, 34. *e* 1 Sam. 4. 12. 2 Sam. 1. 2. & 13. 19. | Neem. 9. 1. Iov 2. 12. *f* Esod. 5. 22. 2 Reg. 3. 10.

Digitized by Google

ce voiŭ ḑice, după ce Israelŭ a întorsŭ do-
9 sulŭ înaintea neamicilorŭ seĭ? Că Cananeiĭ şi toţĭ locuitoriĭ ţereĭ vorŭ auḑi, şi ne vorŭ incunjura, şi vorŭ [g] sterge numele nostru de pe pământŭ, şi [h] ce veĭ face tu mareluĭ teŭ nume?
10 Şi Iehova ḑise luĭ Iosua: Scólă-te! pen-
11 tru-ce caḑí tu pe faţa ta? [i] Israelŭ a păcătuitŭ, şi a călcatŭ legământulŭ meŭ, pre care l'amŭ ordinatŭ luĭ, [j] şi chĭarŭ a luatŭ din anatemă, şi încă a furatŭ, şi a [k] minţitŭ; şi
12 cele *luate* le-aŭ pusŭ intre vasele lorŭ. [l] Pentru acésta fiiĭ luĭ Israelŭ nu potură să stee înaintea neamicilorŭ lorŭ, ci aŭ înturnatŭ dosulŭ înaintea neamicilorŭ lorŭ; fiindŭ-că [m] s'aŭ făcutŭ anatemă; nu voiŭ maĭ fi cu voĭ, dacă nu veţĭ nimici anatema din meḑiloculŭ
13 vostru. Scólă-te, [n] sânţesce poporulŭ, şi ḑi: [o] Sânţiţi-vĕ pe mâne; că aşa ḑice Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: anatemă *este* in meḑiloculŭ teŭ, Israele; nu veĭ puté să staĭ înaintea neamicilorŭ teĭ, până ce nu veţĭ
14 scóte anatema din meḑiloculŭ vostru. Deci voĭ să vĕ apropiaţĭ demânéţa dupre seminţiele vóstre, şi seminţia, pre care [p] Iehova o va nimeri, să se apropie dupre némurĭ: şi némulŭ, pre care Iehova 'lŭ va nimeri, să se apropie dupre case, şi casa, pre care Iehova o va nimeri, să se apropie dupre
15 capete. [q] Şi va *fi*, *că* celŭ ce se va nimeri cu lucru anatemă, să se ardă cu focŭ, pre elŭ şi totŭ ce *este* a luĭ; pentru-că a [r] călcatŭ legământulŭ luĭ Iehova, şi a [s] făcutŭ faptă de ruşine in Israelŭ.
16 Şi Iosua se sculă de demânéţă, şi apropiă pre Israelŭ dupre seminţiele sale; şi se-
17 minţia luĭ Iuda fu nimerită. Şi apropiă némurile luĭ Iuda, şi nimeri némulŭ Zarhiţilorŭ; şi apropiindŭ némulŭ Zarhiţilorŭ dupre
18 case, fu nimeritŭ Zabdi. Şi apropiindŭ casa acestuĭa dupre capete, [t] fu nimeritŭ Achanŭ, fiiulŭ luĭ Carmi, fiiulŭ luĭ Zabdi, fiiulŭ luĭ Zerachŭ, din seminţia luĭ Iuda.
19 Şi Iosua ḑise luĭ Achanŭ: Fiiulŭ meŭ, [u] dă acumŭ mărire luĭ Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, şi [v] mărturisesce-te luĭ, şi [x] spune-mĭ acumŭ ceea ce aĭ făcutŭ; nu ascunde ni-
20 micŭ de mine. Şi Achanŭ respunse luĭ Iosua, şi ḑise: Intr'adevĕrŭ, eŭ amŭ pĕcătuitŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ,
21 şi amŭ făcutŭ cutare şi cutare *lucru*; Amŭ vĕḑutŭ o mantiă babilonică frumósă, şi duoĕ sute sicli de argintŭ şi o placă de aurŭ, in greutate de cincĭ-ḑecĭ de sicli, şi, poftindu-le le-amŭ luatŭ; şi éccĕ, *sûnt* îngropate in pământŭ, in cortulŭ meŭ, şi argintulŭ *este* suptŭ *mantiă*.
Şi Iosua trămese ómenĭ, cari alergară 22
la cortŭ, şi éccĕ *mantia* ascunsă in cortulŭ luĭ, şi argintulŭ *era* suptŭ d'însa. Şi luară 23
acestea din cortŭ, şi le aduseră la Iosua şi la toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, şi le-aŭ pusŭ înaintea luĭ Iehova.
Şi Iosua împreună cu totŭ Israelulŭ lu- 24
ândŭ pre Achanŭ, fiiulŭ luĭ Zerahŭ, cumŭ şi argintulŭ şi mantia şi placa de aurŭ, şi pre fiiĭ seĭ şi pre fiĭcele sale, şi boiĭ seĭ şi asiniĭ seĭ şi oile sale, şi cortulŭ seŭ, şi tóte ale luĭ, le aduseră in [y] valea Achorŭ.
Şi Iosua ḑise: [z] Pentru-ce ne-aĭ nenorocitŭ? 25
Iehova te va nenoroci pre tine in acéstă ḑi. [a] Şi totŭ Israelulŭ 'ĭ uciseră cu petre, şi-ĭ arseră cu focŭ, după ce 'ĭ uciseră cu petre.
Şi eĭ [b] rĕdicară asupra luĭ o movilă mare de 26
petre, *ce stă* până in ḑiua de astă-ḑi. Şi [c] Iehova se intórse din aprinderea mâneĭ luĭ. Pentru aceea numele loculuĭ aceluĭa se chĭamă: [d] Valea luĭ Achorŭ, până in ḑiua de astă-ḑi.

Luarea şi perderea Aĭuluĭ.

SI Iehova ḑise luĭ Iosua: [a] Nu te teme şi 8
nu te spăimênta! Iĕ cu tine pre totŭ poporulŭ de resbelŭ, şi scólă-te, şi sue-te la Aiŭ; éccĕ [b] amŭ datŭ in mâna ta pre regele din Aiŭ, pre poporulŭ seŭ, cetatea sa şi ţéra sa. Şi tu veĭ face *cetăţeĭ* Aiŭ, cumŭ 2
şi regeluĭ eĭ, dupre cumŭ aĭ făcutŭ [c] Ierichonuluĭ şi regeluĭ seŭ; numaĭ [d] prada eĭ şi vitele eĭ să le prădaţĭ pentru voĭ. Pune pândirĭ cetăţeĭ din inderĕptulŭ eĭ.
Şi Iosua se sculă cu totŭ poporulŭ de 3
resbelŭ, ca să se sue la Aiŭ; şi Iosua alese treĭ-ḑecĭ miĭ de viteşĭ de oştire, şi-ĭ trămese nóptea. Şi elŭ li ordină, ḑicêndŭ: 4
Éccĕ, voĭ *cari* [e] veţĭ pândi cetatea din inderĕptulŭ eĭ, să nu vĕ depărtaţĭ multŭ de cetatea, ci fiţĭ toţĭ gata; Şi eŭ şi totŭ popo- 5
rulŭ care *este* cu mine ne vomŭ apropia de cetate; şi va fi, când eĭ vorŭ eşi întru intimpinarea nóstră caântĕiaşĭ dată, [f] noĭ vomŭ fugi d'inaintea lorŭ, (Că eĭ vorŭ eşi 6
după noĭ,) până ce 'ĭ vomŭ trage de la cetate; că vorŭ ḑice: eĭ fugŭ de d'inaintea nóstră ca şi ântĕiaşĭ dată; deci noĭ vomŭ fugi de d'inaintea lorŭ. Şi voĭ vĕ veţĭ scula 7
de la pândă, şi veţĭ cuprinde cetatea; că Iehova Dumneḑeulŭ vostru o va da in mă-

---

g Ps. 83. 4.
h Vede Esod. 32. 12. Num. 14. 13
i Vers 1.
j Cap. 6. 17, 18.
k Vede Fapt. 5. 1, 2.
l Vede Num. 14. 45. Judc. 2. 14.
m Deut. 7. 26. Cap. 6. 18.
n Esod. 19. 10.
o Cap. 3. 5.
p Prov. 16. 33.
q Vede 1 Sam. 14. 38, 39.
r Vers. 11.
s Fac. 34. 7. Judc. 20. 6.
t 1 Sam. 14. 42.
u Vede 1 Sam. 6. 5. Ier. 13. 16. Ioan 9. 24.
v Num. 5. 6, 7. 2 Cron. 30. 22. Ps. 51. 3. Dan. 9. 4.
x 1 Sam. 14. 43.
y Vers. 26. Cap. 15. 7.
z Cap. 6. 18. 1 Cron. 2. 7.
a Deut. 17. 5.
b Cap. 8. 29. 2 Sam. 18. 17. Plân. 3. 53.
c Deut. 13. 17. 2 Sam. 21. 14.
d Vers. 24.
a Deut. 1. 21 & 7. 18. & 31. 8. Cap. 1. 9.
b Cap. 6. 2.
c Cap. 6. 21.
d Deut. 20. 14.
e Judc. 20. 29.
f Judc. 20. 32. Gal. 5. 12. Isa. 65. 10. Osea 2. 15.

Capulŭ 8.

a Deut. 1. 21 &

8 nele vóstre. Şi după ce veţĭ lua cetatea,
să o aprindeţĭ cu focŭ; dupre cuvêntulŭ luĭ
Iehova să faceţĭ. [g] Luaţĭ aminte, v'amŭ or-
9 dinatŭ. Şi Iosua 'ĭ trămese, şi eĭ se duseră
la locŭlŭ de pândă, şi şeḑură intre Betelŭ
şi intre Aiŭ, in partea apusană de la Aiŭ;
şi Iosua mase nóptea aceea in meḑĭlocŭlŭ
poporuluĭ.
10 Şi Iosua se sculâ de demânéţă, şi nu-
mĕrâ poporulŭ, şi se sui, elŭ şi bĕtrâniĭ luĭ
11 Israelŭ înaintea poporuluĭ, in spre Aiŭ. [h] Şi
totŭ poporulŭ de resbelŭ, ce *era* cu d'însulŭ,
se sui şi se apropiâ, şi veniră înaintea ce-
tăţiĭ, şi tăbĕrâră in partea de méḑă-nópte de
la Aiŭ, aşa că valea *era* intre eĭ şi intre Aiŭ.
12 Şi elŭ luâ ca cinci miĭ de ómenĭ, pre cari 'ĭ
puseră la pândă intre Betelŭ şi Aiŭ, in partea
13 apusană de la Aiŭ. Şi poporulŭ puse tótă
tabĕra ce *era* in partea despre méḑă-nópte
a cetăţiĭ, şi códa-armateĭ in partea apu-
sană a cetăţiĭ, şi Iosua merse in nóptea a-
ceea in meḑĭlocŭlŭ văĭeĭ.
14 Şi cândŭ regele de la Aiŭ *'lŭ* vĕḑu, ómenĭĭ
cetăţiĭ se scularâ de demânéţă, se grăbiră,
şi eşiră întru intimpinarea luĭ Israelŭ in
resbelŭ, atâtŭ elŭ câtŭ şi poporulŭ seŭ *aŭ*
eşitŭ la locŭlŭ intêlnireĭ, înaintea şesuluĭ.
Şi elŭ [i] nu scia că pânda *era* in contră-'ĭ, din
15 inderĕptulŭ cetăţiĭ. Şi Iosua şi totŭ Israelulŭ
[j] prefăcêndu-se a fi bătuţĭ, fugiră pe calea
16 spre pustiiŭ. Şi totŭ poporulŭ ce *era* in Aiŭ
fu chiĭămatŭ spre a-'ĭ urmări, şi eĭ urmăriră
17 pre Iosua, şi *aşa* fură traşĭ din cetate. Şi nu
rĕmase omŭ in Aiŭ şi in Betelŭ, care să nu
fie eşitŭ după Israelŭ, lăsândŭ cetatea des-
chisă, şi urmărindŭ pre Israelŭ.
18 Şi Iehova ḑise luĭ Iosua: Intinde lancea
ce *este* in mâna ta cătră Aiŭ; că o voiŭ da
in mâna ta. Şi Iosua intinse lancea, ce
19 *era* in mâna luĭ, cătră cetate. Şi pândaşiĭ
se scularâ cu grăbire din locŭlŭ lorŭ, şi
alergară indată ce elŭ intinse mâna sa, şi
veniră in cetate, şi o luară, şi grăbiră a da
20 focŭ cetăţiĭ. Şi ómenĭĭ din Aiŭ uĭtându-se
inderĕptŭ, priviră, şi éccĕ, fumulŭ cetăţiĭ se
suĭa până la ceriŭ, şi nu li era indĕ-mână
a fugi incóce orĭ incolo; şi poporulŭ ce
fugĭa spre pustiiŭ se intórseră in contra ce-
21 lorŭ ce-lŭ urmăriaŭ. Şi Iosua şi totŭ Is-
raelulŭ vĕḑêndŭ, că pândaşiĭ aŭ luatŭ ce-
tatea, şi că fumulŭ cetăţiĭ se suĭa in susŭ,
se intórseră, şi bătură pre ómenĭĭ din Aiŭ.
22 Ceĭ-l-alţĭ asemenea eşiră din cetate spre
intimpinarea lorŭ, aşa că eĭ eraŭ in meḑĭ-
locŭlŭ Israeliţilorŭ, uniĭ *fiindŭ* dincóce şi
alţiĭ d'incolo; şi-'ĭ bătură, [k] incâtŭ nu li rĕ-
mase mêntuitŭ şi scăpatŭ. Şi pre regele 23
din Aiŭ 'lŭ prinseră viŭ, şi-lŭ aduseră la Iosua.

Şi după ce Israelŭ sfârşi uciderea tutu- 24
rorŭ locuitorilorŭ din Aiŭ in câmpu *şi* in
pustiiŭ, unde eĭ ĭ-aŭ urmăritŭ, şi toţĭ că-
ḑură prin ascuţitulŭ săbieĭ, până ce fură
nimiciţĭ, totŭ Israelulŭ se intórse la Aiŭ, şi-
lŭ bătură cu ascuţitulŭ săbieĭ. Toţĭ aceĭ cari 25
căḑură in acéstă ḑi, de la omŭ până la fe-
meă, *fură* dŭoĕ-spre-ḑece miĭ, toţĭ ómenĭĭ
din Aiŭ. Şi Iosua nu intórse mâna sa, pre 26
care o intinsese cu lancea, până cândŭ se
nimiciră cu desevârşire toţĭ locuitoriĭ din
Aiŭ. [l] Israelŭ prădă pentru sine numaĭ vitele 27
şi prada acesteĭ cetăţĭ, dupre cuvêntulŭ luĭ
Iehova, pre care-lŭ [m] ordinâ luĭ Iosua. Şi 28
Iosua arse Aĭulŭ, şi-lŭ prefăcu intr'o [n] gră-
madă de ruinĭ perpetue, până in ḑiŭa de
astă-ḑĭ. [o] Şi spêndurâ pre regele din Aiŭ de 29
unŭ lemnŭ până la timpulŭ sereĭ; şi [p] cândŭ
sórele apunea, Iosua ordinâ să se cobóre
cadavrulŭ luĭ de pe lemnŭ, şi eĭ 'lŭ arun-
cară la intrare, in pórta cetăţiĭ, şi dea-
supra luĭ [q] înălţară o mare movilă de petre,
până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.

Legea cetită pe munţiĭ Ebalŭ şi Gherizimŭ.

Şi Iosua zidi altarŭ luĭ Iehova, Dum- 30
neḑeulŭ luĭ Israelŭ, pe [r] muntele Ebalŭ.
Dupre cumŭ Moisi, servulŭ luĭ Iehova, a 31
ordinatŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, cumŭ *este* scrisŭ
in [s] cartea legeĭ luĭ Moisi: Unŭ altarŭ din
petre intregĭ, asupra cărora ferulŭ nu s'a
rĕdicatŭ. Şi eĭ aduseră deasupra luĭ olo-
causte luĭ Iehova, şi [t] sacrificară sacrificiĭ de
bucuriă. Şi [u] elŭ scrise acolo pe petre o copiă 32
a legeĭ luĭ Moisi, pre care elŭ o scrise în-
aintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi totŭ Israelulŭ 33
şi bĕtrâniĭ seĭ, şi diregĕtoriĭ şi judecătoriĭ
seĭ aŭ stătutŭ d'incóce şi d'incolo de chi-
votŭ, faţă in faţă cu preuţĭ, ceĭ din Leviţĭ,
[v] cari purtaŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, atâtŭ
[x] străinulŭ câtŭ şi moscénulŭ; jumătate din
eĭ *eraŭ* indreptulŭ munteluĭ Gherizimŭ, şi
cea-l-altă jumătate in dreptulŭ munteluĭ E-
balŭ; [y] dupre cumŭ Moisi, servulŭ luĭ Iehova,
a ordinatŭântĕiaşĭ datâ, ca să bine-cuvên-
teze pre poporulŭ luĭ Israelŭ. Şi dup'aceea 34
[z] elŭ ceti tóte cuvintele legeĭ, [a] bine-cuvêntă-
rile şi blăstemele, dupre totŭ ce *este* scrisŭ
in cartea legeĭ. Nu era cuvêntŭ din tóte 35
câte a ordinatŭ Moisi, pre care Iosua să
nu-lŭ fi cetitŭ înaintea intregeĭ adunărĭ a
luĭ Israelŭ, [b] şi femeelorŭ, copiilorŭ şi [c] stră-
inuluĭ, ce âmbla in meḑĭlocŭlŭ lorŭ.

---

[g] 2 Sam. 13. 28. etc.
[h] Vers. 5.
[i] Judc. 20. 34. Eccl. 9. 12.
[j] Judc. 20. 36, 37.
[k] Deut. 7. 2.
[l] Num. 31. 22, 26.
[m] Vers. 2.
[n] Deut. 13. 16.
[o] Cap. 10. 26. Ps. 107. 40. & 110. 5.
[p] Deut. 21. 23. Cap. 10. 27.
[q] Cap. 7. 26. & 10. 27.
[r] Deut. 27. 4, 5.
[s] Esod. 20. 25. Deut. 27. 5, 6.
[t] Esod. 20. 24.
[u] Deut. 27. 2, 8.
[v] Deut. 31. 9, 25.
[x] Deut. 31. 12.
[y] Deut. 11. 29. & 27. 12.
[z] Deut. 31. 11. Neem. 8. 3.
[a] Deut. 28. 2, 15, 45. & 29. 20, 21. & 30. 19
[b] Deut. 31. 12
[c] Vers. 33. —

Digitized by Google

Ghibeoniţii câştigă prin vicleşugŭ învoéla de pace.

9 Şi după ce audiră de *aceste* toţi regii de d'incóce de Iordanŭ, *cei* din munte şi din şesŭ, şi *cei* din totŭ malulŭ [a] mărei celeĭ marĭ in dreptulŭ Libanuluĭ: [b] Heteulŭ, Amoreulŭ, Cananeulŭ, Ferizeulŭ, Heveulŭ şi Iebuseulŭ, 2 [c] Eĭ se adunară toţi intr'o inţelegere, spre a se báte cu Iosua şi cu Israelŭ.
3 [d] Audiră şi locuitoriĭ [e] Ghibeonuluĭ ceea ce
4 Iosua a făcutŭ Ierichonuluĭ şi Aĭuluĭ. Şi făcură şi eĭ vicleşugŭ: că se duseră, şi-şĭ pregătiră merinde, şi luară sacĭ vechĭ pe asiniĭ lorŭ, şi burdufurĭ vechĭ pentru vinŭ,
5 rupte şi cărpite, Şi incălçĭeminte vechĭ şi cărpite in picĭórele lorŭ, cumŭ şi vestminte vechĭ asupra lorŭ, şi tóte pânile lorŭ de
6 merinde eraŭ uscate *şi* mucede. Şi veniră la Iosua, [f] in taberă la Ghilgalŭ, şi ḑiseră luĭ şi barbaţilorŭ luĭ Israelŭ: Noĭ amŭ venitŭ dintr'o ţéră depărtată, acumŭ decĭ incheĭaţĭ legământŭ cu noĭ.
7 Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră cătră [g] Heveĭ: Póte, că voĭ locuiţĭ intre noĭ; şi [h] cumŭ vomŭ
8 incheĭa legământŭ cu voĭ? Şi eĭ ḑiseră luĭ Iosua: [i] Noĭ *sûntemŭ* serviĭ teĭ. Şi Iosua ḑise
9 lorŭ: Cine *sûnteţĭ*, şi de unde veniţĭ? Şi eĭ 'ĭ ḑiseră: Serviĭ teĭ aŭ venitŭ [j] dintr'o ţéră fórte depărtată, pentru numele luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ; că noĭ amŭ [k] audituˊ de renumele luĭ, şi de totŭ ce-a făcutŭ elŭ in
10 Egiptŭ, Şi [l] totŭ ce-a făcutŭ elŭ celorŭ dŭoĭ regĭ aĭ Amoreilorŭ, cari *eraŭ* d'incolo de Iordanŭ, luĭ Sihonŭ, regele Heşbonuluĭ, şi luĭ Ogŭ, regele Basanuluĭ, care *era* in Aş-
11 tarotŭ. Şi bĕtrâniĭ nostri şi toţi locuitoriĭ ţereĭ nóstre nĭ-aŭ vorbitŭ, ḑicêndŭ: Luaţĭ in mânele vóstre merinde pentru drumŭ, şi mergeţĭ întru intimpinarea lorŭ, şi li ḑiceţĭ: Noĭ *sûntemŭ* serviĭ vostri, acumŭ decĭ încheĭaţĭ legământŭ cu noĭ.
12 Acéstă pâne a nóstră o luarămŭ caldă din casele nóstre, *spre a* ne *servi de* merinde, in ḑiua in care amŭ eşitŭ spre a veni la voĭ, şi acumŭ éccĕ,
13 este uscată şi mucedă; Şi aceste burdufurĭ de vinŭ, pre cari le-amŭ împlutŭ, éccĕ, s'aŭ ruptŭ; şi aceste vestminte ale nóstre şi incălçĭemintele nóstre s'aŭ invechitŭ de lungimea drumuluĭ.
14 Şi bărbaţiĭ *(Israeliţĭ)* luară din merindele
15 lorŭ, şi pre Iehova [m] nu-lŭ intrebară. Şi Iosua [n] făcu pace cu eĭ, şi incheĭâ legământŭ cu eĭ, spre a-ĭ lăsa să trăéscă: şi maĭ marĭĭ comunităţiĭ se jurară lorŭ.
16 Şi se intêmplâ după trecere de treĭ ḑile, după ce incheĭară legământŭ cu eĭ, audiră că eĭ *eraŭ* vecinĭĭ lorŭ, şi *că* locuĭaŭ intre eĭ: 17 Că fiiĭ luĭ Israelŭ plecară, şi veniră in cetăţile lorŭ a treĭa ḑi. Şi cetăţile lorŭ [o] *eraŭ*: Ghibeonŭ, Cefira, Beerotŭ şi Kiriatŭ-Iearimŭ. 18 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ nu-ĭ bătură, [p] fiindŭ-că maĭ marĭĭ comunităţiĭ s'aŭ juratŭ lorŭ pe Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.

Şi tótă comunitatea murmură asupra maĭ marilorŭ. 19 Şi toţi maĭ marĭĭ ḑiseră cătră intréga comunitatea: Noĭ ne-amŭ juratŭ lorŭ pe Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; decĭ nu ne putemŭ atinge de eĭ. 20 Acésta li vomŭ face: vomŭ cruţa viéţa lorŭ, ca să nu fie [q] asupra nóstră mâniă, pentru jurământulŭ pre care l'amŭ juratŭ lorŭ. 21 Şi maĭ marĭĭ ḑiseră lorŭ: Să trăéscă, dară să fie [r] tăĭătorĭ de lemne şi cărătorĭ de apă pentru intréga comunitate; cumŭ maĭ marĭĭ [s] li promiseră.

22 Şi Iosua 'ĭ chiămâ, şi li vorbi, ḑicêndŭ: Pentru-ce ne-aţĭ incelatŭ, ḑicêndŭ: [t] Noĭ *sûntemŭ* fórte departe de voĭ, cândŭ [u] locuiţĭ in mediloculŭ nostru? 23 Şi acumŭ, voĭ *sûnteţĭ* [v] blăstemaţĭ, şi nu veţĭ inceta a fi sclavĭ, [w] tăĭătorĭ de lemne şi cărătorĭ de apă pentru casa Dumneḑeuluĭ meŭ. 24 Şi eĭ respunseră luĭ Iosua, ḑicêndŭ: Fiindŭ-că serviĭ teĭ aŭ auditŭ ceea ce Iehova Dumneḑeulŭ teŭ a [y] ordinatŭ luĭ Moisi, servulŭ luĭ, ca să dee voŭî tótă ţéra, şi să nimicéscă pre toţi locuitoriĭ ţereĭ d'inaintea vóstră; pentru acésta [z] temêndu-ne fórte façă cu voĭ de viéţa nóstră, amŭ făcutŭ acésta. 25 Şi acumŭ éccĕ-ne [a] in mâna ta, *şi* dupre cumŭ este bine şi dreptŭ in ochiĭ teĭ a ni face, fă! 26 Şi elŭ li făcu aşa, şi-ĭ mêntui din mâna fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi nu ĭ-a omorîtŭ. 27 Şi in ḑiua aceea 'ĭ făcu [b] Iosua tăĭătorĭ de lemne şi cărătorĭ de apă pentru comunitatea şi pentru altarulŭ luĭ Iehova, până in ḑiua de [c] astă-ḑĭ, in locŭlŭ pre care elŭ l'arŭ alege.

Cinci regi in amĕḑa Canaanuluĭ învinşi.

10 Şi dacă audi Adoni-Ţedecŭ, regele Ierusalimuluĭ, că [a] Iosua a luatŭ Aĭulŭ, şi l'a nimicitŭ, că precumŭ a făcutŭ Ierichonuluĭ şi regeluĭ seŭ, aşa a făcutŭ [b] Aĭuluĭ şi regeluĭ seŭ, şi [c] că locuitoriĭ din Ghibeonŭ aŭ făcutŭ pace cu Israelŭ, şi că eraŭ in mediloculŭ luĭ, 2 [d] Tremură fórte, fiindŭ-că Ghibeonulŭ *era* cetate mare, ca una din cetăţile domnescĭ, şi că ea *era* maĭ mare decâtŭ Aĭulŭ, şi toţi bărbaţiĭ eĭ eraŭ viteşĭ. 3 Şi Adoni-Ţedecŭ, regele Ierusalimuluĭ, trămese la Hohamŭ,

Capulŭ 9.			
a Num. 34. 6.	e Cap. 6. 27.	2 Reg. 10. 5.	VedeJudc.1.1.
b Esod. 3. 17. & 23. 23.	f Cap. 5. 10.	j Deut 20. 15.	1 Sam. 22. 10.
c Ps. 83. 3, 5.	g Cap. 11. 19.	k Esod. 15. 14.	& 23.10, 11. &
d Cap. 10. 2.	h Esod. 23. 32.	l Num. 21. 24,	30. 8.
2 Sam. 21. 1, 2.	Deut. 7. 2. & 20. 16.	33.	2 Sam. 2, 1. &
	Judc. 2. 2.	m Num. 27. 21.	5. 19.
	i Deut. 20. 11.	Isa. 30. 1, 2.	n Cap. 11. 19.
			2 Sam. 21. 2.

o Cap. 18. 25, 26, 28.	15, 18, 19.	x Vers. 21, 27.	*Capulŭ 10.*
Ezra 2. 25.	Zech. 5. 3, 4.	y Esod. 23. 32.	a Cap. 6. 21.
p Ps. 15. 4.	Mal. 3. 5.	Deut. 7. :, 2.	b Cap. 8. 22, 26,
Eccl. 5. 2.	r Deut. 29. 11.	z Esod. 15. 14.	28.
q Vede 2 Sam.	s Vers. 15.	a Fac. 16. 6.	c Cap. 9. 15.
21. 1, 2, 6.	t Vers. 6, 9.	b Vers. 21. 23.	d Esod. 15. 14,
Ezec. 17. 13,	u Vers. 16.	c Deut. 12. 5.	15, 16.
	v Fac. 9. 25.	—	Deut. 11. 25.

Digitized by Google

regele Hebronuluĭ, la Piramŭ, regele Iarmutuluĭ, la Iafia, regele Lachişuluĭ, şi la
4 Debirŭ, regele Eglonuluĭ, ḑicêndŭ: Suiţi-vĕ la mine, şi ajutaţi-mĕ, ca să batemŭ Ghibeonulŭ; [e] că a făcutŭ pace cu Iosua şi cu fiiĭ
5 luĭ Israelŭ. Deci [f] se adunară şi se suiră ceĭ cinci regĭ aĭ Amoreilorŭ: regele Ierusalimuluĭ, regele Hebronuluĭ, regele Iarmutuluĭ, regele Lachişuluĭ *şi* regele Eglonuluĭ, eĭ şi tótă óstea lorŭ; şi tăbĕrâră înaintea Ghibeonuluĭ, şi resboiră contra luĭ.
6 Şi Ghibeoniţiĭ trămeseră la Iosua [g] in tabĕra la Ghilgalŭ, ḑicêndŭ: Nu trage mâna ta de la serviĭ teĭ, sue-te cu grăbire la noĭ, mêntuesce-ne, şi ajută-ne; că s'aŭ adunatŭ contra nóstră toţiĭ regiĭ Amoreilorŭ, cari locuescŭ in munte.
7 Şi Iosua se sui din Ghilgalŭ, elŭ şi [h] totŭ poporulŭ de resbelŭ cu d'însulŭ, şi toţiĭ ceĭ viteşi la luptă.
8 Şi Iehova ḑise luĭ Iosua: [i] Nu te teme de eĭ, că in mânele tale ĭ-amŭ datŭ, [j] nicĭ
9 unulŭ din eĭ nu va sta înaintea ta. Şi Iosua fără veste veni asupră-li, tótă nóptea
10 suindu-se din Ghilgalŭ. Şi Iehova 'ĭ [k] puse in invălmăşală la vederea fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi-ĭ bătură cu mare bătaiă la Ghibeonŭ, şi ĭ-aŭ urmăritŭ pe calea suişuluĭ, [l] cătră Betŭ-Horanŭ, şi ĭ-aŭ bătutŭ până la [m] Azeka şi
11 până la Makkeda. Şi se intêmplă, cândŭ eĭ fugĭaŭ de d'inaintea luĭ Israelŭ, *şi* eĭ eraŭ la pogorişulŭ Betŭ-Horanŭ, [n] că Iehova aruncă din ceriŭ petre marĭ asupra lorŭ până la Azeka, şi eĭ muriră; maĭ mulţi *eraŭ* ceĭ ce aŭ muritŭ de grândină, decâtŭ aceĭ pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ ĭ-aŭ ucisŭ cu sabia.
12 Şi Iosua vorbi cătră Iehova in ḑiua in care Iehova a datŭ pre Amoreĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi ḑise in faţa luĭ Israelŭ:
[o] Sóre, opresce-te asupra Ghibeonuluĭ,
Şi *tu,* luno, in valea [p] Aĭalonuluĭ.
13 Şi sórele se opri, şi luna stătu, până ce poporulŭ 'şĭ resbună asupra neamicilorŭ seĭ. [q] Aŭ nu *este* scrisŭ acésta in cartea luĭ Iaşarŭ *(Dreptuluĭ)?* Şi sórele stătu in meḑiloculŭ ceriuluĭ, şi nu se grăbi de a apune o ḑi in-
14 trégă. Şi [r] n'a fostŭ ḑi ca acésta, nicĭ înainte, nicĭ după aceea, că Iehova să asculte de vócea unuĭ omŭ; că [s] Iehova se lupta pentru Israelŭ.
15 [t] Şi Iosua şi totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ se intórse in tabĕră la Ghilgalŭ.
16 Érŭ ceĭ cinci regĭ aŭ fugitŭ, şi s'aŭ as-
17 cunsŭ intr'o pesceră la Makkeda. Şi se spuse luĭ Iosua, ḑicêndŭ: S'aŭ aflatŭ ceĭ
18 cinci regĭ intr'o pesceră la Makkeda. Şi Iosua ḑise: Răstogoliţi petre marĭ la gura pescereĭ, şi puneţi ómenĭ lângă ea, ca să-ĭ păzéscă; Şi voĭ nu vĕ opriţi, ci urmăriţi 19
pre neamiciĭ vostri, şi bateţi códa armateĭ lorŭ, nu-ĭ lăsaţi să intre in cetăţile lorŭ; că Iehova Dumneḑeulŭ vostru ĭ-a datŭ in mânele vóstre. Şi după ce Iosua şi fiiĭ luĭ 20
Israelŭ sfârşiră de a-ĭ bate cu bătaiă mare fórte, până la nimicirea lorŭ, şi ceĭ ce scăpară d'intre eĭ se traseră in cetăţile intărite, Totŭ poporulŭ se intórse in pace in 21
tabĕră la Iosua, la Makkeda; nimenea nu-şĭ [u] ascuţi limba sa asupra vre-unuĭa d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ.
Şi Iosua ḑise: Deschideţi gura pescereĭ, şi 22
aduceţi la mine pre ceĭ cinci regĭ din pesceră.
Şi eĭ făcură aşa, şi scóseră la d'însulŭ din 23
pesceră pre ceĭ cinci regĭ: pre regele Ierusalimuluĭ, pre regele Hebronuluĭ, pre regele Iarmutuluĭ, pre regele Lachişuluĭ *şi* pre regele Eglonuluĭ. Şi după ce eĭ adu- 24
seră pre aceĭ regĭ la Iosua, Iosua chiămă pre toţiĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ, şi ḑise cătră căpiteniele bărbaţilorŭ de resbelŭ, cari merseseră cu d'însulŭ: Apropiaţi-vĕ, [v] puneţi picĭórele vóstre preste grumaziĭ acestorŭ regĭ. Şi eĭ se apropiară, şi puseră picĭórele preste grumaziĭ lorŭ. Şi Iosua ḑise cătră d'inşiĭ: 25
[x] Nu vĕ temeţi, nicĭ nu vĕ spăimêntaţi, întăriţi-vĕ, şi imbărbătaţi-vĕ; că [y] aşa va face Iehova tuturorŭ neamicilorŭ vostri, cu cari vĕ veţi lupta.
Şi Iosua dup'acésta 'ĭ bătu, şi-ĭ ucise, 26
şi-ĭ spênḑură de cinci lemne, [z] rĕmăindŭ spênḑuraţi de lemne până in séră. Şi cătră a- 27
pusulŭ sóreluĭ Iosua ordină, [a] şi-ĭ coborî de pe lemnŭ, şi-ĭ aruncară in pescera in care s'ascunseseră, şi aŭ pusŭ petre marĭ la gura pescereĭ, *cari aŭ rĕmasŭ* până in ḑiua de astă-ḑi.
Şi in acea ḑi Iosua luă Makkeda, o 28
trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ, şi nimici pre regele eĭ şi pre locuitoriĭ eĭ, şi nu lăsă să scape nimenea; şi făcu regeluĭ de Makkeda, [b] dupre cumŭ făcu regeluĭ Ierichonuluĭ.
După acésta Iosua, şi totŭ Israelulŭ cu 29
d'însulŭ, trecu de la Makkeda la Libna; şi se luptă cu Libna. Şi Iehova dădu şi 30
pre ea in mânele luĭ Israelŭ şi pre regele eĭ, şi o trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ şi pre locuitoriĭ eĭ; nu lăsă să scape nimenea din ceĭ ce *eraŭ* in ea; şi făcu regeluĭ eĭ, dupre cumŭ făcu regeluĭ Ierichonuluĭ.
Şi de la Libna trecu Iosua, şi totŭ Isra- 31
elulŭ cu d'însulŭ, la Lachişŭ, şi tăbĕrâră

---

e Vers. 1. Cap. 9. 15.
f Cap. 9. 2.
g Cap. 5. 10. & 9. 6.
h Cap. 8. 1.
i Cap. 11. 6. Judc. 4. 14.
j Cap. 1. 5.
k Judc. 4. 15. 1 Sam. 7. 10, 12. Ps. 18. 14. Isa. 28. 21.
l Cap. 16. 3, 5.
m Cap. 15. 35. Isa. 30. 30. Apoc. 16. 21.
n Ps. 18. 13, 14. & 77. 17. Hab. 3. 11.
o Isa. 28. 21.
p Judc. 12. 12.
q 2 Sam. 1. 18.
r Vede Isa. 38. 8.
s Deut. 1. 30. Vers. 42. Cap. 23. 3.
t Vers. 43.
u Esod. 11. 7.
v Ps. 107. 40. & 110. 5. & 149. 8, 9.
x Deut. 31. 6, 8. Cap. 1. 9. Isa. 26. 5, 6. Mal. 4. 3.
y Deut. 3. 21. & 7. 19. Cap. 8. 29.
z Cap. 8. 29.
a Deut. 21. 23. Cap. 8. 29.
b Cap. 6. 21.

Digitized by Google

32 înaintea luĭ, şi se luptâ cu elŭ. Şi Iehova dădu in mânele luĭ Israelŭ Lachişulŭ, pre care-lŭ luâ in ḑiŭa a dŭoa, şi-lŭ trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ, şi pre toţĭ locuitoriĭ luĭ, dupre cumŭ făcu Libneĭ.

33 Atuncea Horamŭ, regele Ghezeruluĭ, se sui spre a ajuta Lachişuluĭ. Şi Iosua 'lŭ bătu, pre elŭ şi pre poporulŭ seŭ, că nu lăsâ pre nimenea să scape.

34 Şi Iosua, şi totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ, trecu de la Lachişŭ la Eglonŭ, şi tăbĕrâră

35 înaintea luĭ, şi se luptâ cu elŭ; Şi-lŭ luară in acea ḑi, şi-lŭ trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ, şi pre toţĭ locuitoriĭ luĭ 'ĭ nimici in acea ḑi, dupre cumŭ făcu Lachişuluĭ.

36 Şi Iosua, şi totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ, se sui de la Eglonŭ la [c] Hebronŭ, şi se luptâ cu

37 elŭ. Şi-lŭ luară, 'lŭ trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ, pre regele luĭ, tóte cetăţile luĭ şi toţĭ locuitoriĭ luĭ; nu lăsâ să scape nimenea, dupre cumŭ făcu Eglonuluĭ. Şi elŭ 'lŭ nimici, pre elŭ şi toţĭ locuitoriĭ luĭ.

38 Şi Iosua, şi totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ, se

39 intórse la [d] Debirŭ, şi se luptâ cu elŭ. Şi-lŭ luâ cu regele luĭ, şi tóte cetăţile luĭ, şi-lŭ trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ, şi nimici toţĭ locuitoriĭ luĭ, nu lăsâ să scape nimenea; dupre cumŭ făcu Hebronuluĭ, aşa făcu Debiruluĭ şi regeluĭ luĭ, şi dupre cumŭ făcu Libneĭ şi regeluĭ eĭ.

40 Astŭ-felŭ Iosua bătu tótă ţéra, muntele, méḑă-ḑiŭa, câmpia, pólele munţilorŭ şi pre toţĭ regiĭ lorŭ, nu lasâ să scape nimenea; ci elŭ nimici tótă suflarea, dupre cumŭ [e] or-

41 dinase Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ. Şi Iosua 'ĭ bătu de la Kadeşŭ-Barnea până la [f] Gaza, şi [g] tótă ţéra Goşenŭ până la Ghibeonŭ.

42 Şi pre toţĭ acestĭ regĭ şi ţerele lorŭ le luâ Iosua de o dată; [h] că Iehova Dumneḑeulŭ

43 luĭ Israelŭ se luptâ pentru Israelŭ. După aceste se intórse Iosua, şi totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ, in taběra la Ghilgalŭ.

Cananeĭĭ de méḑă-nópte învinşĭ.

11 Şi dacă auḑi Iabinŭ, regele Haţoruluĭ, *a-ceste*, [a] trămese la Iobabŭ, regele Madonuluĭ, şi la regele [b] Şimronuluĭ, şi la regele

2 Acşafuluĭ, Şi la regiĭ ceĭ de către méḑă-nópte in munţĭ, şi in câmpiă spre méḑă-ḑi de [c] Chinarotŭ, şi in şesŭ, şi in înălţimile de la [d] Dorŭ

3 spre apusŭ, La Cananeĭ spre resăritŭ şi apusŭ, la Amoreŭ, la Heteŭ, la Ferezeŭ şi Iebuseŭ in munţĭ, [e] şi la Heveŭ suptŭ [f] Er-

4 monŭ [g] in ţéra Miţpe. Şi eşiră eĭ şi tóte taběrele cu d'însiĭ, poporŭ multŭ [h] ca nĕsipulŭ celŭ multŭ de pe ţermulŭ măreĭ, şi caĭ şi carĕ multe fórte. Şi se intruniră toţĭ a- 5 cestĭ regĭ, şi veniră şi tăbĕrâră impreună lângă apele Meromŭ, ca să se lupte cu Israelŭ.

Şi Iehova ḑise luĭ Iosua: [i] Nu te teme de 6 eĭ; că mâne pe timpulŭ acesta 'ĭ voiŭ da pre eĭ toţĭ ucişĭ înaintea luĭ Israelŭ; [j] cailorŭ lorŭ li veĭ tăĭa vênele picĭórelorŭ, şi carĕle lorŭ le veĭ arde cu focŭ. Şi Iosua veni 7 fără veste asupra lorŭ, şi totŭ poporulŭ de resbelŭ cu d'însulŭ, aprópe de apele Meromŭ, şi se aruncară asupra lorŭ. Şi Ie- 8 hova 'ĭ dădu in mâna luĭ Israelŭ, şi eĭ 'ĭ bătură, şi-ĭ urmăriră până la Sidonulŭ celŭ mare, până la [k] Misrefotŭ-Maimŭ, şi până la valea Miţpe către resăritŭ, şi-ĭ bătură aşa că nu scăpâ nimenea. Şi Iosua li făcu, 9 [l] cumŭ ĭ-a ḑisŭ Iehova: cailorŭ lorŭ li taĭâ vênele picĭórelorŭ, şi carĕle lorŭ le arse cu focŭ.

Şi Iosua intorcêndu-se in acelŭ timpŭ, 10 luâ Haţorulŭ, şi pre regele luĭ 'lŭ trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ; că Haţorulŭ maĭ 'naainte a fostŭ căpitala tuturorŭ acestorŭ regate. Şi trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ tóte 11 sufletele din elŭ, nimicindu-*le;* nicĭ o suflare n'a rĕmasŭ; şi arse cu focŭ Haţorulŭ. Şi luâ Iosua tóte cetăţile acestorŭ regĭ, 12 şi pre regiĭ lorŭ 'ĭ trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ, *şi*-ĭ nimici; [m] dupre cumŭ ordinase Moisi, servulŭ luĭ Iehova. Şi tóte cetă- 13 ţile ce stăteaŭ in tăcere pe déluri nu le arse Israelŭ, afară de Haţorulŭ singurŭ, pre care l'a arsŭ Iosua. Şi tótă prada acestorŭ 14 cetăţĭ şi vitele le prădară fiiĭ luĭ Israelŭ pentru d'înşiĭ, numaĭ pre ómenĭ 'ĭ trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ, până ce ĭ-aŭ nimicitŭ: nu lăsâ nicĭ o suflare. [n] Dupre cumŭ 15 Iehova a ordinatŭ servuluĭ seŭ Moisi, aşa [o] ordină Moisi luĭ Iosua, [p] şi Iosua făcu aşa; elŭ nu se depărtâ in nimicŭ de tóte câte a ordinatŭ Iehova luĭ Moisi.

Şi Iosua luâ tótă ţéra acésta, [q] muntele, 16 şi tótă méḑă-ḑiŭa, [r] tótă ţéra Goşenuluĭ, şĕsulŭ şi câmpia, muntele luĭ Israelŭ şi şĕsulŭ luĭ; [s] De la muntele celŭ pleşŭ, ce se înalţă 17 spre Seirŭ, până la Baalŭ-Gadŭ in valea Libanuluĭ suptŭ muntele Ermonŭ; şi luâ pre [t] toţĭ regiĭ lorŭ, 'ĭ bătu şi-ĭ ucise. Multe 18 ḑile Iosua făcu resbelŭ cu toţĭ acestĭ regĭ.

Nu era cetate, care să fi făcutŭ pace 19 cu fiiĭ luĭ Israelŭ, afară de [u] Heveiĭ ce locuĭaŭ in Ghibeonŭ; tóte le luară prin resbelŭ. Că [v] acésta era de la Iehova, că in- 20

c Vede Cap. 14. 13. & 15. 13. Judc. 1. 10.
d Vede Cap. 15. 15. Judc. 1. 11.
e Deut. 20. 16, 17.
f Fac. 10. 19.
g Cap. 11. 16.
h Vers. 14. —

Capulŭ 11.
a Cap. 10. 3.
b Cap. 19. 15.
c Num. 34. 11.
d Cap. 17. 11. Judc. 1. 27.
1 Reg. 4. 11.
e Judc. 3. 3.
f Cap. 13. 11.
g Fac. 31. 49.
h Fac. 22. 17. & 32. 12.
Judc. 7. 12. 1 Sam 13. 5.
i Cap. 10. 8.
j 2 Sam. 8. 4.
k Cap. 13. 6.
l Vers. 6.
m Num. 33. 52. Deut. 7. 2. & 20. 16, 17.
n Exod. 34. 11, 12.
o Deut. 7. 2.
p Cap. 1. 7.
q Cap 12. 8.
r Cap. 10. 41.
s Cap. 12. 7.
t Deut. 7. 24. Cap. 12. 7.
u Cap. 9. 3, 7.
v Deut. 2. 30. Judc. 14. 4. 1 Sam. 2. 25. 1 Reg. 12. 15. Rom. 9. 18.

Digitized by Google

vĕrtoşâ ânimele lorŭ, spre a se bate cu Israelŭ, ca să-ĭ nimicéscă, fără a fi lorŭ îndurare, ci să-ĭ nimicéscă; [x] dupre cumŭ Iehova a ordinatŭ luĭ Moisi.

21 In acelŭ timpŭ veni Iosua, şi nimici pre [y] Anakimĭ din munţĭ, din Hebronŭ, din Debirŭ, din Anabŭ, din toţĭ munţiĭ luĭ Iuda şi din toţĭ munţiĭ luĭ Israelŭ; Iosua ĭ nimici
22 cu cetăţile lorŭ. N'a rĕmasŭ din Anakimĭ in ţéra fiilorŭ luĭ Israelŭ; numaĭ in Gaza, in [z] Gatŭ [a] şi in Aşdodŭ a rĕmasŭ *din eĭ*.

23 Şi Iosua luâ tótă ţéra, [b] dupre tóte câte a ḑisŭ Iehova luĭ Moisi; şi o dădu Iosua spre moscenire luĭ Israelŭ [c] dupre impărţirea lorŭ in seminţiĭ. [d] Şi ţéra se repausâ de resbelŭ.

Lista regilorŭ celorŭ învinşi.

12 Şi acestia *sûnt* regiĭ ţereĭ, pre cari-ĭ bătură fiiĭ luĭ Israelŭ, şi luară in stĕpânire ţéra lorŭ d'incolo de Iordanŭ, spre resăritulŭ sóreluĭ, [a] de la rîulŭ Arnonŭ [b] până la muntele Ermonŭ, şi tótă câmpia spre resă-
2 ritŭ: Pre [c] Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, care locuía in Heşbonŭ, domnindŭ de la Aroerŭ, ce *este* pe malulŭ rîuluĭ Arnonŭ, şi de la mediloculŭ rîuluĭ, şi jumătate de Galaadŭ, până la rîulŭ Iabbokŭ, hotarulŭ fiilorŭ luĭ
3 Ammonŭ; Şi [d] de la câmpiă până la marea Chinnerotŭ spre resăritŭ, şi până la marea câmpieĭ, ce *este* Marea Sărată, spre resăritŭ, pe [e] calea cătră Betŭ-Eşimotŭ, şi de la mé-
4 ḑă-ḑi, suptŭ [f] pólele *munteluĭ* Pisga; Şi [g] ţinutulŭ luĭ Ogŭ, regele Basanuluĭ, din [h] rĕmăşiţa uriaşilorŭ, [i] cari locuĭaŭ in Aştarotŭ şi in
5 Edreĭ, Şi domnindŭ [j] in muntele Ermonŭ, [k] in Salca şi in totŭ Basanulŭ, [l] până la hotarulŭ Gheşuriţilorŭ şi a Maacatiţilorŭ, şi preste jumătate din Galaadŭ, hotarulŭ luĭ Sihonŭ,
6 regele Heşbonuluĭ. [m] Pre acestia Moisi servulŭ luĭ Iehova şi fiiĭ luĭ Israelŭ ĭ bătură; şi a datŭ [n] Moisi servulŭ luĭ Iehova *pămêntulŭ lorŭ* moscenire Rubeniţilorŭ, Gaḑiţilorŭ şi la jumătatea din seminţia luĭ Manase.

7 Şi acestia *sûnt* regiĭ ţereĭ, pre [o] cari ĭ-aŭ bătutŭ Iosua şi fiiĭ luĭ Israelŭ d'incóce de Iordanŭ spre apusŭ, de la Baalŭ-Gadŭ in valea Libanuluĭ până la muntele pleşiŭ, ce se înalţă cătră [p] Seirŭ, şi o [q] dădu Iosua semințielorŭ luĭ Israelŭ spre moscenire dupre
8 impărţirile lorŭ; [r] In munţĭ, in şĕsurĭ, in câmpiĭ, la pólele munţilorŭ, in pustiiŭ şi in méḑă-ḑi: pre [s] Heteĭ, pre Amoreĭ, pre Cananeĭ, pre Ferezeĭ, pre Heveĭ şi pre Iebuseĭ:
9 [t] Regele Ierichonuluĭ, unulŭ; [u] regele Aĭuluĭ, care *era* in lăturea Beteluluĭ, unulŭ; [v] Re-
10 gele Ierusalimuluĭ, unulŭ; regele Hebronuluĭ unulŭ; Regele Iarmutuluĭ, unulŭ; regele
11 Lachişuluĭ, unulŭ; Regele Eglonuluĭ, unulŭ;
12 [x] regele Ghezeruluĭ, unulŭ; [y] Regele Debiru-
13 luĭ, unulŭ; regele Ghederuluĭ, unulŭ; Regele
14 Hormeĭ, unulŭ; regele Araduluĭ, unulŭ; [z] Re-
15 gele Libneĭ, unulŭ; regele Adulamuluĭ, unulŭ;
16 [a] Regele Makkedeĭ, unulŭ; [b] regele Beteluluĭ, unulŭ; Regele Tapuheĭ, unulŭ; [c] regele He-
17 feruluĭ, unulŭ; Regele Afekuluĭ, unulŭ; re-
18 gele Laşuranuluĭ, unulŭ; Regele Madonuluĭ,
19 unulŭ; [d] regele Haţoruluĭ, unulŭ; Regele
20 [e] Simronŭ-Meronuluĭ, unulŭ; regele Acşafuluĭ, unulŭ; Regele Taanahuluĭ, unulŭ; regele Me-
21 ghiddouluĭ, unulŭ; [f] Regele Kedeşuluĭ, unulŭ;
22 regele Iokneamuluĭ in Carmelŭ, unulŭ; Regele
23 Doruluĭ in [g] înălţimea de la Dorŭ, unulŭ; regele
[h] Goimuluĭ in Ghilghalŭ, unulŭ; Regele Tirţeĭ,
24 unulŭ. Preste totŭ treĭ-ḑeci şi unulŭ de regi.

Ţinuturĭ încă necucerite; hotarele seminţielorŭ despre resăritulŭ Iordanuluĭ.

13 Şi Iosua [a] era bĕtrânŭ *şi* înaintatŭ in ḑile, şi Iehova ḑise cătră d'însulŭ: Tu escĭ bĕtrânŭ *şi* înaintatŭ in ḑile, şi a rĕmasŭ
2 multŭ pământŭ de stĕpânitŭ. [b] Acesta *este* pământulŭ ce a maĭ rĕmasŭ: [c] Tóte părţile
3 Filistenilorŭ şi totŭ [d] Gheşurulŭ [e] De la Sihorŭ, care *este* înaintea Egiptuluĭ, până la hotarulŭ Ekronuluĭ, spre méḑă-nópte, *care* se socotesce Cananeuluĭ; [f] ceĭ cinci domnĭ aĭ Filistenilorŭ: din Gaza, Aşdodŭ, Aşkalonŭ, Gatŭ şi Ekronŭ; şi pre [g] Aveĭ; Spre méḑă-ḑi
4 tótă ţéra Cananeilorŭ, şi pescera ce *este* a Sidonienilorŭ, [h] până la Afekŭ, până la hotarulŭ [i] Amoreilorŭ; Şi ţéra [j] Ghibleilorŭ şi totŭ
5 Libanulŭ spre resăritulŭ sóreluĭ, [k] de la Baalŭ-Gadŭ suptŭ muntele Ermonŭ până la intrarea in Hamatŭ; Toţĭ locuitoriĭ in munţĭ,
6 de la Libanŭ până la [l] Misrefotŭ-Maimŭ, pre toţĭ Sidonienii, [m] eŭ ĭ voiŭ alunga de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ; numaĭ tu [n] împarte *pământulŭ* prin sorţĭ spre moscenire luĭ Israelŭ, cumŭ ţĭ-amŭ ordinatŭ.

Acumŭ împarte pământulŭ acesta ca mo-
7 scenire celorŭ noŭĕ seminţiĭ şi la jumă-

---

x Deut. 20. 16, 17.
y Num. 13. 22, 33. Deut. 1. 28. Cap. 15. 13, 14.
z 1 Sam. 17. 4.
a Cap. 15. 46.
b Num. 34. 2, etc.
c Num. 26. 53. Cap. 14. & 15. & 16. & 17. & 18. & 19.
d Cap. 14. 15. & 21. 44. & 22. 4. & 23. 1.

Capulŭ 12.

a Num. 21. 24.
b Deut. 3. 8, 9.
c Num. 21. 24. Deut. 2. 33, 36. & 3. 6, 16.
d Deut. 3. 17.
e Cap. 13. 20.
f Deut. 3. 17. & 4. 49.
g Num. 21. 35. Deut. 3. 4, 10.
h Deut. 3. 11. Cap. 13. 12.
i Deut. 1. 4.
j Deut. 3. 8.
k Deut. 3. 10. Cap. 13. 11.
l Deut. 3. 14.
m Num. 21. 24, 33.
n Num. 32. 29, 33. Deut. 3. 11. 12. Cap. 13. 8.
o Cap. 11. 17.
p Fac. 14. 6. & 32. 3. Deut. 2. 1, 4.
q Cap. 11. 23.
r Cap. 10. 40. & 11. 16.
s Esod. 3. 8. & 23. 23. Cap. 9. 1.
t Cap. 6. 2.
u Cap. 8. 29.
v Cap. 10. 23.
x Cap. 10. 33.
y Cap. 10. 38.
z Cap. 10. 29.
a Cap. 10. 28.
b Cap. 8. 17. Jude. 1. 22.
c 1 Reg. 4. 10.
d Cap. 11. 10.
e Cap. 11. 1. & 19. 15.
f Cap. 19. 37.
g Cap. 11. 2.
h Fac. 14. 1, 2. Isa. 9. 1.

Capulŭ 13.

a Vede Cap. 14. 10. & 23. 1.
b Jude. 3. 1.
c Ioel 3. 4.
d Vers. 13. 2 Sam. 3. 3. & 13. 37, 38.
e Ier. 2. 18.
f Judc. 3. 3. 1 Sam. 6. 4, 16. Zef. 2. 5.
g Deut. 2. 23.
h Cap. 19. 30.
i Vede Judc. 1. 34.
j 1 Reg. 5. 18. Ps. 83. 7. Ezec. 27. 9.
k Cap. 12. 7.
l Cap. 11. 8.
m Vede Cap. 23. 13. Judc. 2. 21, 23.
n Cap. 14. 1. 2.

Digitized by Google

8 tatea semințieĭ luĭ Manase. Rubeniții și
Gadiții cu *cea-l-altă* jumătate din ea aŭ
luatŭ moscenirea lorŭ, [o]pre care lĭ-a dat'o
Moisi, d'incolo de Iordanŭ spre resăritŭ,
dupre cumŭ Moisi servulŭ luĭ Iehova lĭ-a
9 datŭ: De la Aroerŭ, care *este* pe malulŭ
rîuluĭ Arnonŭ, și cetatea care *este* in mediloculŭ rîuluĭ, [p]și tótă câmpia Medeba până
10 la Dibonŭ; Și [q]tóte cetățile luĭ Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, care domnia in Heșbonŭ,
11 până la hotarulŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ; [r]Și
Galaadulŭ, și cuprinsulŭ Gheșuriților și alŭ
Maacatiților, și totŭ muntele Ermonŭ, și
12 totŭ Basanulŭ până la Salca; Totŭ regatulŭ luĭ Ogŭ in Basanŭ, care domnia in
Aștarotŭ și in Edreĭ, care a fostŭ rĕmasŭ
din [s]rĕmășița uriașilorŭ; [t]că pre acestia
Moisi 'ĭ bătu, și-ĭ alungâ.
13 Și fiiĭ luĭ Israelŭ [u]nu alungară pre Gheșuriți și pre Maacatiți, ci Gheșuriții și Maacatiții aŭ locuitŭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ până
14 in ḑiŭa de astă-ḑi). [v]Numaĭ semințieĭ luĭ
Levi elŭ nu ĭ-a datŭ moscenire; sacrificiele
cu focŭ ale luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ
Israelŭ, *sûnt* moscenirea lorŭ, [x]dupre cumŭ
a ḑisŭ elŭ cătră d'înșiĭ.

Impărțirile semințielorŭ despre resăritulŭ Iordanuluĭ recapitulate.

15 Și Moisi dădu *moscenire* semințieĭ fiilorŭ
16 luĭ Rubenŭ, dupre némurile lorŭ. Cuprinsulŭ lorŭ fu: [y]de la Aroerŭ, ce *este* pe malulŭ rîuluĭ Arnonŭ, [z]și cetatea care *este* in
mediloculŭ rîuluĭ, și [a]tótă câmpia de lângă
17 Medeba; Heșbonulŭ și tóte cetățile sale din
câmpiă; Dibonulŭ, Bamotŭ-Baalulŭ, Betŭ-Ba-
18 alŭ-Meonulŭ, [b]Iaața, Kedemotulŭ, Mefaatulŭ,
19 [c]Kiriatŭ-Taimulŭ, [d]Șibma și Țarețŭ-Șaharulŭ,
20 in muntele văĭeĭ, Și Betŭ-Peorulŭ, [e]pólele
21 *munteluĭ* Pisga, și Betŭ-Ieșimotulŭ; [f]Și tóte
cetățile câmpieĭ, totŭ regatulŭ luĭ Sihonŭ regele Amoreilorŭ, care domnia la Heșbonŭ, [g]pre
care-lŭ bătu Moisi, pre elŭ și [h]mai marii Madianuluĭ, pre Eveĭ, pre Rekemŭ, pre Țurŭ, pre
Hurŭ, și pre Reba, căpiteniĭ ale luĭ Sihonŭ,
22 locuindŭ in țĕră. Și pre [i]Balaamŭ, fiiulŭ luĭ
Beorŭ, gîcitorulŭ, fiiĭ luĭ Israelŭ 'lŭ omorîră
23 cu sabia intre ceĭ uciși de eĭ. Și hotarele
fiilorŭ luĭ Rubenŭ fu Iordanulŭ și vĕrsăturile sale. Acésta fu moscenirea fiilorŭ luĭ
Rubenŭ, dupre némurile lorŭ, cetățile și
satele lorŭ.
24 Și Moisi dădu *moscenire* semințieĭ luĭ
Gadŭ, fiilorŭ luĭ Gadu, dupre némurile lorŭ.
[j]Și cuprinsulŭ lorŭ fu: Iazerŭ și tóte ce- 25
tățile Galaaduluĭ și [k]jumătate din pămêntulŭ
fiilorŭ luĭ Ammonŭ, până la Aroerŭ, in dreptulŭ [l]Rabbeĭ; Și de la Heșbonŭ până la 26
Ramatŭ-Mițpe și Betonimŭ; și de la Mahanaimŭ până la hotarulŭ Debiruluĭ; Și in va- 27
lea [m]Betŭ-Haramulŭ, și Betŭ-Nimra, [n]și Succotulŭ și Țafonulŭ; rĕmășița regatuluĭ luĭ Sihonŭ, regele Heșbonuluĭ; Iordanulŭ și vĕrsăturile *sale* până in capĕtulŭ [o]măreĭ Chinneretŭ, d'incolo de Iordanŭ spre resăritŭ.
Acésta *este* moscenirea fiilorŭ luĭ Gadŭ du- 28
pre némurile lorŭ, cetățile și satele lorŭ.
Și Moisi dădu *moscenire* jumătățeĭ din 29
semința luĭ Manase; și a rĕmasŭ *moscenire* jumătățeĭ din semința fiilorŭ luĭ Manase dupre némurile lorŭ: Cuprinsulŭ lorŭ 30
fu: de la Mahanaimŭ, totŭ Basanulŭ, totŭ
regatulŭ luĭ Ogŭ, regele Basanuluĭ, și [p]tóte
satele luĭ Iairŭ, cari *sûnt* in Basanŭ, șeseḑecĭ de cetățĭ; Și jumătate din Galaadŭ, și 31
[q]Aștarotulŭ, și Edreĭulŭ, cetățĭ ale regatuluĭ luĭ
Ogŭ in Basanŭ, *eraŭ* ale [r]fiilorŭ luĭ Machirŭ,
fiĭulŭ luĭ Manase, *adecă* a jumătățiĭ fiilorŭ
luĭ Machirŭ, dupre némurile lorŭ.
Aceste *sûnt locurile* pre cari Moisi le-a 32
datŭ spre moscenire in câmpia Moabuluĭ,
d'incolo de Iordanŭ, in dreptulŭ Ierichonuluĭ spre resăritŭ. [s]Dară semințieĭ luĭ Levi 33
nu ĭ-a datŭ moscenire; Iehova, Dumneḑeulŭ
luĭ Israelŭ, *este* moscenirea lorŭ, [t]dupre cumŭ
elŭ a vorbitŭ cătră d'înșiĭ.

Impărțirea ântĕiă a țereĭ spre apusulŭ Iordanuluĭ.

ACESTE *sûnt locurile*, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ **14**
le-aŭ moscenitŭ in pămêntulŭ Canaanŭ,
și [a]pre cari le-a impărțitŭ lorŭ spre moscenire
Eleazerŭ preutulŭ, și Iosua fiĭulŭ luĭ Nunŭ, și
capiĭ *caselorŭ* părințescĭ ale semințielorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, [b]Dupre sortulŭ moscenireĭ 2
lorŭ, precumŭ a ordinatŭ Iehova prin Moisi,
la noŭe semințiĭ, și *la* o jumătate de semințiă.
[c]Că Moisi a fostŭ datŭ moscenire la dŭoĕ se- 3
mințiĭ și *la* o jumătate de semințiă d'incolo
de Iordanŭ; dară Leviților nu lĭ-a datŭ
moscenire intre ele. (Că [d]fiiĭ luĭ Iosefŭ eraŭ 4
dŭoĕ semințiĭ, Manase și Efraimŭ;) de aceea
nu s'a datŭ parte Leviților in pămêntŭ, afară
de cetățĭ spre locuință cu cuprinsurile lorŭ,
pentru turmele lorŭ și pentru averea lorŭ.
[e]Cumŭ a ordinatŭ Iehova luĭ Moisi, așa fă- 5
cură fiiĭ luĭ Israelŭ, și impărțiră pămêntulŭ.

Num. 32. 33. Deut. 3. 12, o 13. Cap. 22. 4. p Vers. 16. Num. 21. 30. q Num. 21. 24, 25. r Cap. 12. 5.
s Deut. 3. 11. Cap. 12. 4. t Num. 21. 24, 35. u Vers. 11. v Num. 18. 20, 23, 24. Cap. 14. 3, 4. x Vers. 33.
y Cap. 12. 2. z Num. 21. 28. a Num. 21. 30. Vers. 9. b Num. 21. 23. c Num. 32. 37. d Num. 32. 38. e Deut. 3. 17. Cap. 12. 3.
f Deut. 3. 10. g Num. 21. 24. h Num. 31. 8. i Num. 22. 5. & 31. 8. j Num. 32. 35. k Comp. Num. 21. 26, 28, 29. cu Deut. 2. 19. & Jude. 11. 13. 15, etc. l 2 Sam. 11. 1. & 12. 26. m Num. 32. 36. n Fac. 33. 17. 1 Reg. 7. 46. o Num. 34. 11.
p Num. 32. 41. 1 Cron. 2. 23. q Cap. 12. 4. r Num. 32. 39, 40. s Vers. 14. Cap. 18. 7. t Num. 18. 20. Deut. 10. 9. & 18. 1, 2. — *Capulŭ 14.* a Num. 34. 17, 18. b Num. 26. 55. & 33. 54. & 34. 13. c Cap. 13. 8, 32, 33. d Fac. 48. 5. 1 Cron. 5. 1, 2. e Num. 35. 2. Cap. 21. 2.

Digitized by Google

Partea lui Iuda; Calebŭ câştigă Hebronulŭ.

6 Şi fiiĭ luĭ Iuda se apropiară de Iosua
in Ghilgalŭ, şi Calebŭ, fiĭulŭ luĭ Iefune, [f]Ke-
nezeulŭ, [g]ĭ díse: Tu sciĭ [g] cuvêntulŭ, pre care
Iehova l'a vorbitŭ cătră Moisi, omulŭ luĭ
Dumneḑeŭ, de mine şi de tine [h]in Kadeşŭ-
7 Barnea. De patru-ḑecĭ anĭ *eramŭ* eŭ, cândŭ
Moisi, servulŭ luĭ Iehova, [i]m'a trămesŭ din
Kadeşŭ-Barnea, spre a iscodi pământulŭ, şi
ĭ-amŭ adusŭ luĭ scire, precumŭ *era* in ânima
8 mea. Dară [j]fraţiĭ meĭ ce s'aŭ suitŭ cu mine,
făceaŭ să se topéscă ânima poporuluĭ, dară
eŭ [k]urmamŭ pe deplinŭ luĭ Iehova, Dumne-
9 ḑeulŭ meŭ. Şi Moisi jură in acea ḑi, ḑi-
cêndŭ: [l]In adevĕrŭ! pământulŭ, [m]pre care a
călcatŭ picĭorulŭ teŭ, va fi spre moscenire
ţie şi fiilorŭ teĭ in eternŭ, că tu aĭ urmatŭ
pe deplinŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ.
10 Şi acumŭ éccĕ Iehova mĭ-a păstratŭ viéţa,
[n]dupre cumŭ a vorbitŭ, acestĭ patru-ḑecĭ şi
cincĭ de anĭ, de cândŭ Iehova a vorbitŭ
cuvêntulŭ acesta cătră Moisi, cândŭ Israelŭ
âmbla prin pustiiŭ; şi acumŭ éccĕ, eŭ astă-ḑi
11 *sûnt* de optŭ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ. [o]Astă-ḑi
încă *sûnt* totŭ *aşa* de tare ca şi in ḑiua
in care m'a trămesŭ Moisi; cumŭ *era* pu-
terea mea atuncea, aşa *este* puterea mea a-
cumŭ pentru resbelŭ, pentru [p]a eşi şi pen-
12 tru a intra. Acumŭ decĭ, dă-mĭ muntele
acesta, despre care Iehova a vorbitŭ in
ḑiua aceea; că tu aĭ auḑitŭ in ḑiua aceea,
că acolo *sûnt* [q]Anakimiĭ, şi cetăţi marĭ şi
întărite; [r]póte, Iehova *va fi* cu mine, şi-ĭ
[s]voiŭ alunga, dupre cumŭ a vorbitŭ Iehova.
13 Şi Iosua [t]bine-cuvêntă pre Calebŭ, fiĭulŭ
luĭ Iefune, [u]şi-ĭ dădu Hebronulŭ spre mo-
14 scenire. Astŭ-felŭ [v]Hebronulŭ se făcu mo-
scenire luĭ Calebŭ, fiĭulŭ luĭ Iefune, Kene-
zeulŭ, până in ḑiua de astă-ḑi; pentru-că
[x]pe deplinŭ urmă elŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
15 luĭ Israelŭ. Şi [y]numele Hebronuluĭ maĭ 'nainte
era Kiriatŭ-Arba *(cetatea luĭ Arba)*, care
era celŭ maĭ mare omŭ intre Anakimĭ: [z]Şi
pământulŭ avu repausŭ de resbelŭ.

15 Şi acesta fu sorţulŭ seminţieĭ fiilorŭ luĭ
Iuda dupre némurile lorŭ; [a]la hotarele
Edomuluĭ [b]pustiiulŭ Zinŭ spre méḑă-ḑi *fu*
hotarulŭ celŭ maĭ despre méḑă-ḑi.
2 Şi hotarulŭ lorŭ despre méḑă-ḑi incepu
de la capĕtulŭ Măreĭ Sărate, de la sînulŭ ce
3 căută spre méḑă-ḑi; Şi eşĭa spre resări-
tulŭ [c]suişuluĭ Acrabbimŭ, trecea spre Zinŭ,
şi suindu-se de la méḑă-ḑi spre Kadeşŭ-Bar-
nea, merse maĭ departe spre Heţronŭ; şi
suindu-se spre Adarŭ, se intorcea spre Kar-
kaa; Şi trecea [d]spre Aţmonŭ, şi eşĭa la 4
rîulŭ Egiptuluĭ; aşa că eşirile acestuĭ ho-
tarŭ eraŭ la mare. Acesta să fie hotarulŭ
vostru spre méḑă-ḑi.
Şi hotarulŭ spre resăritŭ *fu* Marea Să- 5
rată, până la capĕtulŭ Iordanuluĭ.
Şi hotarulŭ despre méḑă-nópte *incepu*
de la sînulŭ măreĭ *ce este* la capĕtulŭ Iorda-
nuluĭ. Şi acestŭ hotarŭ se suĭa până la [e]Betŭ- 6
Hogla, şi trecêndŭ în partea de cătră méḑă-
nópte a Betŭ-Arabeĭ, se sui hotarulŭ până [f]la
pétra luĭ Bohanŭ, fiĭulŭ luĭ Rubenŭ. Şi hotarulŭ 7
se suĭa *maĭ departe* la Debirŭ de la [g]valea luĭ
Acarŭ, spre méḑă-nópte, căutândŭ spre Ghil-
galŭ, care *este* in dreptulŭ suişuluĭ Adumimŭ,
ce *este* in partea de méḑă-ḑi a rîuluĭ; şi
hotarulŭ trecea spre apele de la Enŭ-Şe-
meşŭ, şi eşirile luĭ eraŭ până la [h]Enŭ-Rogelŭ.
Şi hotarulŭ se suĭa [i]prin valea fiĭuluĭ luĭ 8
Hinnomŭ cătră laturea [j]Iebuseuluĭ spre
méḑă-ḑi; acesta *e* Ierusalimulŭ; şi hotarulŭ se
suĭa până la vêrfulŭ munteluĭ, care *este* in
dreptŭ cu valea luĭ Hinnomŭ spre apusŭ,
la capĕtulŭ [k]văĭeĭ Refaimilorŭ spre méḑă-
nópte. Şi hotarulŭ acesta se intindea de 9
la vêrfulŭ munteluĭ până la [l]fôntâna a-
pelorŭ Neftoa, şi eşĭa la cetăţile munteluĭ
Efronŭ; apoĭ hotarulŭ se intindea [m]la Baala,
séŭ [n]Kiriatŭ-Iearimŭ. Şi hotarulŭ se in- 10
torcea de la Baala spre apusŭ câtră muntele
Seirŭ, trecêndŭ spre laturea munteluĭ Iea-
rimŭ, séŭ Chesalonŭ, spre méḑă-nópte; şi se
coborî la Betŭ-Şemeşŭ, trecêndŭ spre [o]Timna.
Apoĭ hotarulŭ eşĭa la laturea [p]Ekronuluĭ spre 11
méḑă-nópte; şi se intindea hotarulŭ cătră
Şicromŭ, şi mergêndŭ înainte spre muntele
Baala, eşĭa la Iabneelŭ; şi eşirile hotaruluĭ
eraŭ la mare.
Şi hotarulŭ despre apusŭ *era* [q]marea cea 12
mare, şi marginea eĭ.
Acesta *este* hotarulŭ fiilorŭ luĭ Iuda din
jurŭ imprejurŭ dupre némurile lorŭ.
[r]Şi luĭ Calebŭ, fiĭulŭ luĭ Iefune, ĭ s'a 13
datŭ parte intre fiiĭ luĭ Iuda, dupre ordi-
nulŭ luĭ Iehova cătră Iosua: [s]cetatea luĭ Arba,
părintele luĭ Anakŭ, carea *este* Hebronulŭ.
Şi Calebŭ alungă de acolo pre [t]ceĭ treĭ fiĭ 14
aĭ luĭ Anakŭ: pre [u]Şeşaĭ, pre Ahimanŭ şi
pre Talmaĭ, fiiĭ luĭ Anakŭ. Şi [v]de acolo se 15
sui la locuitoriĭ din Debirŭ; érŭ numele De-
biruluĭ maĭ 'nainte *era* Kiriatŭ-Seferŭ. [x]Şi 16

[f] Num. 32. 12. & Cap. 15. 17.
[g] Num. 14. 24, 30. Deut. 1. 36, 38.
[h] Num. 13. 26.
[i] Num. 13. 6. & 14. 6.
[j] Num. 13. 31, 32. Deut. 1. 28.
[k] Num. 14. 24. Deut. 1. 36.
[l] Num. 14. 23, 24. Deut. 1. 36. Cap. 1. 3.
[m] Vede Num. 13. 22.
[n] Num. 14. 30.
[o] Vede Deut. 34. 7.
[p] Deut. 31. 2.
[q] Num. 13. 28, 33.
[r] Ps. 18. 32, 34. & 60. 12. Rom. 8. 31.
[s] Cap. 15. 14.
[t] Cap. 22. 6.
[u] Cap. 10. 37. & 15. 13. Judc. 1. 20. Vede Cap. 21. 11, 12. 1 Cron. 6. 55, 56.
[v] Cap. 21. 12.
[x] Vers. 8, 9.
[y] Fac. 23. 2. Cap. 15. 13.
[z] Cap. 11. 23. — *Capulŭ 15.*
[a] Num. 34. 3.
[b] Num. 33. 36.
[c] Num. 34. 4.
[d] Num. 34. 5.
[e] Cap. 18. 19.
[f] Cap. 18. 17.
[g] Cap. 7. 26.
[h] 2 Sam. 17. 17. 1 Reg. 1. 9.
[i] Cap. 18. 16. 2 Reg. 23. 10. Ier. 19. 2, 6.
[j] Cap. 18. 28. Judc. 1. 21. & 19. 10.
[k] Cap. 18. 16.
[l] Cap. 18. 15.
[m] 1 Cron. 13. 6.
[n] Judc. 18. 12.
[o] Fac. 38. 13. Judc. 14. 1.
[p] Cap. 19. 43.
[q] Vers. 47.
Num. 34. 6, 7.
[r] Cap. 14. 13.
[s] Cap. 14. 15.
[t] Judc. 1. 10, 20.
[u] Num. 13. 22.
[v] Cap. 10. 38. Judc. 1. 11.
[x] Judc. 1. 12.

Digitized by Google

Calebŭ ḑise: Celuĭ ce va bate şi va cuprinde Kiriatŭ-Seferulŭ, eŭ 'ĭ voiŭ da pre fiĭca mea
17 Acsa de femeă. Şi [y] Otnielŭ, [z] fiĭulŭ luĭ Kenazŭ, fiĭulŭ luĭ Calebŭ, 'lŭ luă; şi elŭ 'ĭ
18 dădu pre fiĭca sa Acsa de femeă. [a] Şi se intêmplă cândŭ ea veni la *dinsulŭ*, că ea s'a sfătuitŭ cu elŭ să céră de la părintele eĭ o ţérână; şi [b] ea se dădu josŭ de pe asinŭ;
19 şi Calebŭ 'ĭ ḑise: Ce voescĭ? Şi ea a ḑisŭ: Dă-mĭ [c] bine-cuvêntare; că tu mĭ-aĭ datŭ pământŭ secetosŭ, dă-mĭ şi isvorŭ de apă. Şi elŭ 'ĭ dădu isvórele cele de susŭ şi isvórele cele de josŭ.
20 Acésta *este* moscenirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Iuda dupre némurile lorŭ.
21 Şi cetăţile din capĕtulŭ seminţieĭ fiilorŭ luĭ Iuda cătră hotarulŭ Edomuluĭ spre méḑă-
22 ḑi fură: Kabţeelulŭ, Ederulŭ, Iagurulŭ; Kina,
23 Dimona, Adada; Kedeşulŭ, Haţorulŭ, Itnanulŭ,
24 25 Zifulŭ, Teelemulŭ, Bealotulŭ; Haţorulŭ, Hadata, Kiriotulŭ, Heţronulŭ, care *este* Haţorulŭ:
26 27 Amamiulŭ, Şema, Molada; Haţarŭ-Gada,
28 Heşmonulŭ, Betŭ-Paletulŭ, Haţarŭ-Şualulŭ,
29 Beerŭ-Şeba, Biziotea; Baala, Iimulŭ, Eţemulŭ;
30 31 Eltoladulŭ, Chesilulŭ, Horma; [d] Ţiklagulŭ,
32 Madmanna, Sansanna; Lebaotulŭ, Şilhimulŭ, Ainulŭ şi Rimmonulŭ; tóte cetăţile: dŭoĕḑecĭ şi noŭĕ cu satele lorŭ.
33 In şĕsŭ *eraŭ*: [e] Eştaolulŭ, Ţorea, Aşna;
34 Zanoahulŭ, Enŭ-Ganimulŭ, Tappuahulŭ, Ena-
35 mulŭ, Iarmutulŭ, Adullamulŭ, Soco, Azeka,
36 Şaaraimulŭ, Aditaimulŭ, Ghedera, Ghederottaimulŭ: patru-spre-ḑece cetăţi cu satele lorŭ;
37 38 Ţenanulŭ, Hadaşa, Migdalŭ-Gadulŭ, Dilea-
39 nulŭ, Miţpe, [f] Iokteelulŭ, Lachişulŭ, Boţkatulŭ,
40 Eglonulŭ, Cabbonulŭ, Laamanulŭ, Kitlişulŭ,
41 Ghederotulŭ, Betŭ-Dagonulŭ, Naama, Makkeda: şese-spre-ḑece cetăţi cu satele lorŭ;
42 43 Libna, Eterulŭ, Aşanulŭ, Ifta, Aşna, Neţibulŭ,
44 Keila, Aczibulŭ şi Mareşa: noŭĕ cetăţi cu
45 satele lorŭ; Ekronulŭ cu cetăţile şi satele
46 sale; De la Ekronŭ până la mare, tóte
47 vecinătăţile Aşdodului, cu satele lorŭ; Aşdodulŭ cu cetăţile şi satele sale, Gaza cu cetăţile şi satele sale, până la [g] rîulŭ Egiptuluĭ, şi [h] marea cea mare şi marginile eĭ.
48 Şi in munţi *eraŭ*: Şamirulŭ, Iatirulŭ, Soco,
49 50 Danna, Kiriatŭ-Sanna, care *este* Debirulŭ, A-
51 nabulŭ, Eştemo, Animulŭ, [i] Goşenulŭ, Holonulŭ şi Ghilo, unŭ-spre-ḑece cetăţi cu satele
52 53 lorŭ; Arabulŭ, Duma, Eşeanulŭ, Ţanumulŭ,
54 Betŭ-Tappua, Afeka, Humta, [j] Kiriatŭ-Arba, care *este* Hebronulŭ, şi Ţiorulŭ: noŭĕ cetăţi
55 cu satele lorŭ; Maonulŭ, Carmelulŭ, Zifulŭ, Iuta, Ezreelulŭ, Iokdeamulŭ, Zanoa, Cainulŭ, 56 57
Ghibea, şi Timna: ḑece cetăţi cu satele lorŭ;
Halulŭ, Betŭ-Ţurulŭ, Ghedorulŭ, Maaratulŭ, 58 59
Betŭ-Anotulŭ şi Eltekonulŭ: şese cetăţi cu satele lorŭ; [k] Kiriatŭ-Baalulŭ, care *este* Ki- 60
riatŭ-Iearimulŭ, şi Rabba: dŭoĕ cetăţi cu satele lorŭ.
In pustiiŭ *eraŭ*: Betŭ-Haraba, Middinulŭ, 61
şi Secaca, Nibşanulŭ, Cetatea-Săreĭ, şi En- 62
Ghedi: şese cetăţi cu satele lorŭ.
Şi pre Iebuseĭ, locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, 63
[l] fiiĭ luĭ Iuda nu putură să-ĭ alunge; [m] ci Iebuseiĭ aŭ locuitŭ cu fiiĭ luĭ Iuda in Ierusalimŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.

Părţile luĭ Efraimŭ şi a luĭ Manase.

SI a căḑutŭ sorţulŭ fiilorŭ luĭ Iosefŭ de **16**
la Iordanŭ lângă Ierichonŭ, până la apele Ierichonuluĭ cătră resăritŭ, spre pustiĭulŭ ce se sue de la Ierichonŭ spre munţiĭ
Betŭ-Elŭ, Şi eşĭa de la Betŭ-Elŭ spre [a] Luzŭ, 2
trecêndŭ la hotarulŭ luĭ Archi spre Atarotŭ,
Şi se coborĭa spre apusŭ până la hotarulŭ 3
Iafleti, şi până [b] la hotarulŭ Betŭ-Horonuluĭ de josŭ, şi până la [c] Ghezerŭ; şi eşirile luĭ eraŭ la mare. [d] Şi fiiĭ luĭ Iosefŭ, Manase 4
şi Efraimŭ, luară moscenirea lorŭ.
Şi hotarele fiilorŭ luĭ Efraimŭ dupre 5
némurile lorŭ, hotarele moscenireĭ lorŭ spre resăritŭ, eraŭ: [e] Atarotŭ-Addarulŭ până [f] la Betŭ-Horonulŭ de susŭ. Şi hotarulŭ eşĭa 6
spre mare la [g] Micmetahŭ in partea de méḑănópte; şi hotarulŭ se intorcea spre resăritŭ până la Taanatŭ-Şilo, şi trecea spre resăritŭ la Ianoha; Şi pogorîndu-se de la 7
Ianoha la Atarotŭ [h] şi la Naaratŭ, atingea Ierichonulŭ, şi eşĭa la Iordanŭ. De la Tappua 8
hotarulŭ mergea spre apusŭ până la [i] pêrĕulŭ Kana, şi eşirile luĭ eraŭ la mare. Acésta *este* moscenirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Efraimŭ dupre némurile lorŭ, Cu [j] cetăţile 9
ce s'aŭ osebitŭ pentru fiiĭ luĭ Efraimŭ intre moscenirea fiilorŭ luĭ Manase, tóte cetăţile cu satele lorŭ. [k] Şi eĭ nu alungară 10
pre Cananeiĭ ce locuiaŭ in Ghezerŭ; ci Cananeiĭ aŭ rĕmasŭ in meḑiloculŭ luĭ Efraimŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ, şi se făcură tributarĭ.
SI a fostŭ unŭ sorţŭ pentru seminţia luĭ Ma- **17**
nase, (fiindŭ-că elŭ *era* [a] ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Iosefŭ), *adecă* pentru [b] Machirŭ, ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Manase, părintele luĭ Galaadŭ; că elŭ fu bărbatŭ de resbelŭ, pentru aceea elŭ avu [c] Galaadulŭ şi Basanulŭ. Şi a fostŭ şi *unŭ* 2
sorţŭ pentru [d] ceĭ-l-alţĭ fiĭ aĭ luĭ Manase dupre

---

[y] Judc. 1. 13. & 3. 9.
[z] Num. 32. 12. Cap. 14. 6.
[a] Judc. 1. 14.
[b] Vede Fac. 24. 64.
1 Sam. 25. 23.
[c] Fac. 33. 11.
[d] 1 Sam. 27. 6.
[e] Num. 13. 23.
[f] 2 Reg. 14. 7.
[g] Vers. 4.
[h] Num. 34. 6.
[i] Cap. 10. 41. & 11. 16.
[j] Vers. 13. Cap. 14. 15.
[k] Cap. 18. 14.
[l] Vede Judc. 1. 8, 21.
2 Sam. 5. 6.
[m] Judc. 1. 21.
—
Capulŭ 16.
[a] Cap. 18. 13. Judc. 1. 26.
[b] Cap. 18. 13. 2 Cron. 8. 5.
[c] 1 Cron. 7. 28. 1 Reg. 9. 15.
[d] Cap. 17. 14.
[e] Cap. 18. 13.
[f] 2 Cron. 8. 5.
[g] Cap. 17. 7.
[h] 1 Cron. 7. 28.
[i] Cap. 17. 9.
[j] Cap. 17. 9.
[k] Judc. 1. 29. Vede 1 Reg. 9. 16.
Capulŭ 17.
[a] Fac. 41. 51 & 46. 20. & 48. 18.
[b] Fac. 50. 23.
Num. 26. 29. & 32. 39, 40. 1 Cron. 7. 14
[c] Deut. 3. 15.
[d] Num. 26. 29—32.

Digitized by Google

némurile lorŭ, [e]pentru fiiĭ luĭ Abiezerŭ, pentru fiiĭ luĭ Helekŭ, [f]pentru fiiĭ luĭ Azrielŭ, pentru fiiĭ luĭ Şechemŭ, [g]pentru fiiĭ luĭ Heferŭ, şi pentru fiiĭ luĭ Şemida. Acestia *sûnt* fiiĭ de partea bărbătéscă aĭ luĭ Manase, fiĭulŭ luĭ Iosefŭ, dupre némurile lorŭ.

3 Şi [h]Ţelofeadŭ, fiĭulŭ luĭ Heferŭ, fiĭulŭ luĭ Galaadŭ, fiĭulŭ luĭ Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Manase, nu avea fiĭ, ci fete; şi acestea *sûnt* numile feteloră sale: Mahla, Noa, Hogla,
4 Milca şi Tirza; Şi ele se apropiară de [i]Eleazarŭ preutulŭ, şi de Iosua fiĭulŭ luĭ Nunŭ, şi de maĭ marĭ, ḑicêndŭ: [j]Iehova a ordinatŭ luĭ Moisi să ni dee moscenire intre fraţiĭ nostri. Şi elŭ lĭ-a datŭ lorŭ, dupre ordinulŭ luĭ Iehova, moscenire intre fraţiĭ părinteluĭ lorŭ.

5 Şi căḑură luĭ Manase ḑece părţi afară de pămêntulŭ Galaadŭ şi Basanŭ, cari *eraŭ* d'in-
6 colo de Iordanŭ; Fiindŭ-că fetele luĭ Manase luară moscenirea intre fiiĭ luĭ; şi pămêntulŭ Galaadŭ 'lŭ avură ceĭ-l-alţi fiĭ aĭ luĭ Manase.

7 Şi hotarulŭ luĭ Manase fu de la Asserŭ până la [k]Micmetahŭ, ce *este* înaintea Şechemuluĭ; şi hotarulŭ mergea spre drépta până la
8 locuitoriĭ din Enŭ-Tappua. Pămêntulŭ Tappua căḑu luĭ Manase; érŭ [l]Tappua de lûngă hotarulŭ luĭ Manase *era a* fiilorŭ luĭ Efraimŭ.

9 Şi hotarulŭ se coboría la [m]pêrĕulŭ Kana, spre partea de méḑă-ḑi a pêrĕuluĭ; [n]aceste cetăţi ale luĭ Efraimŭ *eraŭ* intre cetăţile luĭ Manase; şi hotarulŭ luĭ Manase *era* spre partea de méḑă-nópte a pêrĕuluĭ, şi eşi-
10 rile luĭ eraŭ la mare. Spre méḑă-ḑi *era partea* luĭ Efraimŭ, şi spre cea de méḑă-nópte a luĭ Manase; şi marea era hotarulŭ luĭ; şi se intêlnĭaŭ către méḑă-nópte cu Asserŭ şi către resăritŭ cu Isacharŭ. 11 [o]Şi Manase avu in Isacharŭ şi in Asserŭ: [p]Betŭ-Şeanulŭ cu satele luĭ, Ibleamulŭ cu satele luĭ, pre locuitoriĭ din Dorŭ cu satele luĭ, pre locuitoriĭ din Endorŭ cu satele luĭ, pre locuitoriĭ din Taanacŭ cu satele luĭ, şi pre locuitoriĭ din Meghiddo cu satele luĭ, *anume* 12 treĭ coline. Şi [q]fiiĭ luĭ Manase nu putură alunga *pre locuitoriĭ* cetăţilorŭ acestora; ci Cananeiĭ isbutiră a remâné in pământulŭ
13 acesta. Şi cândŭ fiiĭ luĭ Israelŭ se intăriră, făcură pre Cananeĭ [r]tributarĭ, dară nu-ĭ alungară.

14 [s]Şi fiiĭ luĭ Iosefŭ vorbiră către Iosua, ḑicêndŭ: Pentru-ce aĭ datŭ mie spre moscenire *numaĭ* [t]unŭ sorţŭ şi *numaĭ* o parte, că eŭ *sûnt* [u]poporŭ numĕrosŭ, dupre cumŭ Iehova m'a bine-cuvêntatŭ pre mine până acumŭ?

15 Şi Iosua li ḑise: Dacă *tu escĭ* poporŭ numĕrosŭ, sue-te la pădure, şi taĭă-ţi acolo, in pămêntulŭ Ferizeilorŭ şi a Refaimilorŭ, dacă muntele luĭ Efraimŭ este strîmtŭ pentru tine.

16 Şi fiiĭ luĭ Iosefŭ ḑiseră: Muntele nu este in deajusŭ pentru noĭ, şi toţi Cananeiĭ, carĭ locuescŭ in pămêntulŭ văĭeĭ, şi ceĭ din Betŭ-Şeanŭ cu satele sale, şi ceĭ [v]din valea Ezreelŭ aŭ [x]carĕ de ferŭ.

17 Şi Iosua vorbi caseĭ luĭ Iosefŭ: luĭ Efraimŭ şi luĭ Manase, ḑicêndŭ: Tu *escĭ* poporŭ numĕrosŭ şi aĭ putere mare, nu veĭ avé *numaĭ* unŭ sorţŭ.

18 Ci muntele va fi alŭ teŭ; şi de este pădure, taĭ-o, şi veĭ avé eşirile sale; că tu veĭ alunga pre Cananeĭ, [y]deşi aŭ carĕ de ferŭ, de şi *sûnt* puternicĭ.

Locaşulŭ aşeḑatŭ la Şilo; mĕsurarea şi împărţirea pămêntuluĭ rĕmasŭ.

18 Şi tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ se adună [a]la Şilo, şi [b]aşĕḑară acolo cortulŭ intrunireĭ, pămêntulŭ fiindu-li supusŭ.

2 Şi aŭ maĭ rĕmasŭ intre fiiĭ luĭ Israelŭ şepte seminţiĭ, carĭ nu luaseră moscenirea lorŭ.

3 Şi Iosua ḑise către fiiĭ luĭ Israelŭ: [c]Până cândŭ vĕ veţĭ lenevi să mergeţĭ să luaţĭ in stĕpânire pămêntulŭ, pre care vi l'a datŭ Iehova Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri?

4 Daţĭ d'intre voĭ treĭ ómenĭ din *fie-care* seminţiă, ca să-ĭ trămetŭ; şi eĭ să se scóle şi să âmble prin pămêntŭ, şi să-lŭ scriă dupre moscenirile acestora, şi să se intórcă la mine.

5 Şi să-lŭ impartă in şepte părţi: [d]Iuda să stee in hotarele sale către méḑă-ḑi, şi [e]casa luĭ Iosefŭ să stee in hotarele sale către méḑă-nópte.

6 Şi voĭ scriiţĭ pământulŭ, *impărţindu*-lŭ in şepte părţi, şi aduceţĭ *scrierea* aicea la mine; [f]ca să vî aruncŭ sorţĭ aicĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.

7 [g]Că Leviţiĭ n'aŭ parte intre voĭ; căcĭ preuţia luĭ Iehova *este* moscenirea lorŭ. [h]Încă şi Gadŭ, Rubenŭ şi jumătate din seminţia luĭ Manase aŭ luatŭ moscenirea lorŭ d'incolo de Iordanŭ, spre resăritŭ, pre care li-a dat'o Moisi, servulŭ luĭ Iehova.

8 Şi ómeniĭ se sculară şi merseră; şi Iosua ordinâ celorŭ ce merseră ca să scriă pământulŭ, ḑicêndŭ: Mergeţĭ şi străbateţĭ pământulŭ, scriiţi-lŭ, şi vĕ intórceţĭ la mine, şi vî voiŭ arunca aicea sorţĭ, înaintea luĭ Iehova, in Şilo.

9 Şi ómeniĭ se duseră, şi trecură pământulŭ, şi l'aŭ scrisŭ intr'o carte dupre cetăţĭ, *impărţindu*-lŭ in şepte părţi; şi s'aŭ intorsŭ la Iosua in tabĕra la Şilo.

10 Şi Iosua aruncă

---

e 1 Cron. 7. 18. *f* Num. 26. 31. *g* Num. 26. 32. *h* Num. 26. 33. & 27. 1. & 36. 2. *i* Cap. 14. 1. *j* Num. 27. 6, 7. *k* Cap. 16. 6. *l* Cap. 16. 8. *m* Cap. 16. 8. *n* Cap. 16. 9. *o* 1 Cron. 7. 29. *p* 1 Sam. 31. 10. 1 Reg. 4. 12. *q* Judc. 1. 27, 28. *r* Cap. 16. 10. *s* Cap. 16. 4. *t* Fac. 48. 22. *u* Fac. 48. 19. Num. 26. 34, 37. *v* Judc. 1. 19. & 4. 3. *x* Cap. 19. 18. 1 Reg. 4. 12. *y* Deut. 20. 1. —

Capulŭ 18.

a Cap. 19. 51. & 21. 2. & 22. 9. Ier. 7. 12. *b* Judc. 18. 31. 1 Sam. 1. 3, 24. & 4. 3, 4. *c* Judc. 18. 9. *d* Cap. 15. 1. *e* Cap. 16. 1, 4. *f* Cap. 14. 2. Vers. 10. *g* Cap. 13. 33. *h* Cap. 13. 8.

Digitized by Google

lorŭ sorţiĭ in Şilo, înaintea luĭ Iehova; şi Iosua impărţi acolo pămêntulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ dupre impărţirile lorŭ.

Impărţirea a dŭoa; părţile luĭ Beniaminŭ, Simeonŭ, Zabulonŭ, Isacharŭ, Asserŭ, Neftali şi Danŭ.

11 Şi a eşitŭ sorţulŭ seminţieĭ fiilorŭ luĭ Beniaminŭ dupre némurile lorŭ; şi hotarulŭ sorţuluĭ lorŭ mergea intre fiiĭ luĭ Iuda şi intre fiiĭ luĭ Iosefŭ.

12 [i] Şi hotarulŭ lorŭ despre partea de méḑă-nópte fu de la Iordanŭ; şi hotarulŭ se suĭa cătră laturea Ierichonuluĭ spre méḑă-nópte, şi se suĭa in munte cătră apusŭ, şi eşirile 13 luĭ eraŭ la pustiĭulŭ Betŭ-Avenŭ. Şi hotarulŭ trecea de acolo spre Luzŭ, cătră laturea de méḑă-ḑi a Luzuluĭ, [j] acesta *e* Betŭ-Elulŭ; şi hotarulŭ se coborîa la Atarotŭ-Adarŭ preste muntele ce *este* in partea de méḑă-ḑi a [k] Betŭ-Horonuluĭ de josŭ.

14 Şi hotarulŭ se intindea, şi se intorcea cătră partea apusană, spre méḑă-ḑi de la muntele care jace cătră méḑă-ḑi înaintea Betŭ-Horonuluĭ; şi eşirile luĭ eraŭ la [l] Kiriatŭ-Baalŭ, acesta *e* Kiriatŭ-Iearimulŭ, cetate a fiilorŭ luĭ Iuda. Acésta *este* partea apusană.

15 Laturea de méḑă-ḑi *se incepea* de la capĕtulŭ Kiriatŭ-Iearimuluĭ, şi hotarulŭ eşĭa spre apusŭ, mergêndŭ spre [m] isvorulŭ apelorŭ Neftoa. 16 Şi hotarulŭ se pogorîa la capĕtulŭ munteluĭ, care *este* înaintea [n] văĭeĭ Benŭ-Hinnomŭ, care *este* in valea Refaimilorŭ cătră méḑă-nópte, şi coborîa la valea luĭ Hinnomŭ in laturea de méḑă-ḑi a Iebuseilorŭ, şi se coborîa la [o] Enŭ-Rogelŭ; 17 Şi se intindea de la méḑă-nópte la Enŭ-Şemeşŭ, mergêndŭ la Gheliloţŭ, care *este* înaintea suişuluĭ Adumimuluĭ, şi se pogorîa la [p] pétra 18 luĭ Bohanŭ, fiĭulŭ luĭ Rubenŭ; Şi trecea cătră laturea din dreptulŭ [q] Arabeĭ spre méḑă-19 nópte, pogorîndu-se pănă la Araba. Şi hotarulŭ trecea cătră laturea Betŭ-Hogleĭ spre méḑă-nópte, şi eşirile hotaruluĭ eraŭ la sînulŭ de méḑă-nópte a Măreĭ Sărate la capĕtulŭ de méḑă-ḑi a Iordanuluĭ. Acesta era hotarulŭ de méḑă-ḑi.

20 Şi Iordanulŭ era hotarulŭ lorŭ in partea despre resăritŭ. Acésta *este* moscenirea fiilorŭ luĭ Beniaminŭ dupre hotarele eĭ jurŭ imprejurŭ, dupre némurile lorŭ.

21 Şi cetăţile seminţieĭ fiilorŭ luĭ Beniaminŭ dupre némurile lorŭ eraŭ: Ierichonulŭ, Betŭ-22 Hogla, Emekŭ-Keţiţiulŭ, Betŭ-Haraba, Ţema 23 raimulŭ, Betŭ-Elulŭ, Avimulŭ, Para, Ofra, 24 Chefarŭ-Ammonaĭ, Ofni şi Gaba; dŭoĕ-spre-25 ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ; Ghibeonulŭ, Rama, 26 27 Beerotulŭ, Mitpe, Chefira, Moţa, Rechemulŭ, Irpeelulŭ, Tarala, Ţela, Elefulŭ, [r] Iebusulŭ, 28 adecă Ierusalimulŭ, Ghibeatulŭ, Kiriatulŭ; patru-spre-ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ. Acésta *este* moscenirea fiilorŭ luĭ Beniaminŭ dupre némurile lorŭ.

19 Si a eşitŭ alŭ dŭoilea sorţŭ pentru Si-meonŭ, pentru seminţia fiilorŭ luĭ Simeonŭ dupre némurile lorŭ; [a] şi moscenirea lorŭ fu in meḑiloculŭ moscenireĭ fiilorŭ luĭ Iuda. Şi [b] eĭ avură in moscenirea lorŭ: Beerŭ-2 Şeba, Şeba, Molada, Haţarŭ-Şualulŭ, Bala, 3 Eţemulŭ, Eltoladulŭ, Betululŭ, Horma, Ţikla-4 5 gulŭ, Betŭ-Marcabotulŭ, Haţarŭ-Susa; Betŭ-6 Lebaotulŭ, şi Şaruhenulŭ; treĭ-spre-ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ; Ainulŭ, Remmonulŭ, Eterulŭ 7 şi Aşanulŭ; patru cetăţĭ cu satele lorŭ. Şi tóte 8 satele ce *eraŭ* in jurulŭ acestorŭ cetăţĭ pănă la Baalatŭ-Beerŭ, *séŭ* Ramatulŭ de méḑă-ḑi. Acésta *este* moscenirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Simeonŭ dupre némurile lorŭ. Din 9 partea fiilorŭ luĭ Iuda *s'a datŭ* moscenirea fiilorŭ luĭ Simeonŭ; că partea fiilorŭ luĭ Iuda era pré mare pentru eĭ; [c] de aceea fiiĭ luĭ Simeonŭ avură moscenirea lorŭ in meḑiloculŭ moscenireĭ acestora.

Şi alŭ treilea sorţŭ a eşitŭ pentru fiiĭ 10 luĭ Zabulonŭ dupre némurile lorŭ; şi hotarulŭ moscenireĭ lorŭ *fu* pănă la Saridŭ; [d] Şi 11 hotarulŭ lorŭ se suĭa spre mare şi Marala, se atingea de Dabeşetŭ, şi se atingea de rîulŭ celŭ [e] din dreptŭ cu Iokneamŭ; Şi 12 se intorcea de la Saridŭ cătră resăritŭ, cătră resăritulŭ sóreluĭ, pănă la hotarulŭ de la Chislotŭ-Taborŭ, eşĭa la Daberatŭ, şi se suĭa la Iafia; Şi de acolo trecea cătră 13 resăritŭ la Gitta-Heferŭ, la Ita-Kaţinŭ, şi eşĭa la Remmonŭ, unde se intorcea pănă la Nea. Şi hotarulŭ se intorcea cătră méḑă-14 nópte la Hanatonŭ, şi eşirile luĭ eraŭ in valea Iftachŭ-Eluluĭ:

Şi *cuprindea* Kattatulŭ, Nahalalulŭ, Şim-15 ronulŭ, Idala şi Betŭ-Lehemulŭ; dŭoĕ-spre-ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ. Acésta *este* mosce-16 nirea fiilorŭ luĭ Zabulonŭ dupre némurile lorŭ, aceste cetăţĭ cu satele lorŭ.

Pentru Isacharŭ a eşitŭ sorţulŭ alŭ pa-17 trulea, pentru fiiĭ luĭ Isacharŭ dupre némurile lorŭ. Şi hotarulŭ lorŭ fu pănă la 18 Ezreelŭ, la Chesullotŭ, Şunemŭ, Hafriamŭ, 19 Şionŭ, Anaharatŭ, Rabitŭ, Chişionŭ, Abeţĭ, 20 Remetŭ, Enŭ-Gannimŭ, Enŭ-Hadda şi Betŭ-21 Paţetŭ. Hotarulŭ se atingea de Taborŭ, 22 Şahaţima, şi Betŭ-Şemeşŭ, şi eşirile hotaruluĭ lorŭ eraŭ la Iordanŭ; şese-spre-ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ. Acésta *este* mosce-23 nirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Isacharŭ dupre némurile lorŭ, cetăţile cu satele lorŭ.

---

[i] Vede Cap. 16. 1. [j] Fac. 28. 19. | Judc. 1. 23. [k] Cap. 16. 3. [l] Vede Cap. 15. | 9. [m] Cap. 15. 9. [n] Cap. 15. 8. | [o] Cap. 15. 7. [p] Cap. 15. 6. [q] Cap. 15. 6. | [r] Cap. 15. 8. — | *Capulŭ 19.* [a] Vers. 9. | [b] 1 Cron. 4. 28. [c] Vers. 1. | [d] Fac. 49. 13. [e] Cap. 12. 22.

Digitized by Google

24 Şi a eşitu sorţulu alu cincelea pentru
seminţia fiilorŭ luĭ Asserŭ dupre némurile
25 lorŭ. Hotarulŭ lorŭ fu: Helkatulŭ, Hali, Be-
26 tenulŭ, Acşafulŭ, Alamelechulŭ, Amadulŭ şi
Mişealulŭ, şi se atingea de Carmelŭ spre mare,
27 şi de Şihorŭ-Libnatŭ. Şi se intorcea cătră
resăritulŭ sóreluĭ la Betŭ-Dagonŭ, şi se a-
tingea de Zabulonŭ, şi la valea Iftahŭ-Elŭ
spre méḑă-nópte de Betŭ-Emekŭ şi Neielŭ,
28 eşindŭ la Cabulŭ din-a-stînga, Şi de Ebronŭ,
Rehobŭ, Hammonŭ şi Kana [f] până la Sidonulŭ
29 celŭ mare. Şi hotarulŭ se intorcea la Rama
şi până la cetatea întărită a Tiruluĭ; şi ho-
tarulŭ se intorcea la Hosa, şi eşirile luĭ
30 *eraŭ* la marea in partea cătră [g] Aczibŭ; Şi
cuprindea Umma, Afekulŭ şi Rehobulŭ; dŭoĕ-
31 ḑecĭ şi dŭoĕ de cetăţĭ cu satele lorŭ. A-
césta *este* moscenirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ
Asserŭ dupre némurile lorŭ, aceste cetăţĭ cu
satele lorŭ.

32 Pentru fiĭ luĭ Neftali a eşitŭ sorţulŭ alŭ
şeselea, pentru fiĭ luĭ Neftali dupre ném-
33 urile lorŭ. Şi hotarulŭ lorŭ fu de la He-
lefŭ, de la Allonŭ aprópe de Ţaananimŭ,
Adami-Nechebŭ, şi Iabneelŭ, până la Lakumŭ,
34 şi eşirile sale eraŭ la Iordanŭ. Şi [h] hotarulŭ
se intorcea de la apusŭ la Aznotŭ-Taborŭ,
şi de acolo eşĭa la Hukkokŭ, şi se atingea
de Zabulonŭ cătră médă-ḑi; şi de Asserŭ se
atingea cătră apusŭ, şi de Iuda la Iordanŭ
cătră resăritulŭ sóreluĭ.

35 Şi cetăţile întărite *eraŭ:* Ţidimulŭ, Ţerulŭ,
36 Hammatulŭ, Rakkatulŭ, Chinnereţulŭ, Adama,
37 Rama, Haţorulŭ, Kedeşulŭ, Edreĭulŭ, Enŭ-Ha-
38 ţorulŭ, Ironulŭ, Migdalŭ-Elulŭ, Horemulŭ,
Betŭ-Anatulŭ, şi Betŭ-Şemeşulŭ; noŭe-spre-
39 ḑece cetăţĭ cu satele lorŭ. Acésta *este* mosce-
nirea seminţieĭ fiilorŭ luĭ Neftali dupre ném-
urile lorŭ, cetăţile cu satele lorŭ.

40 Pentru seminţia fiilorŭ luĭ Danŭ dupre ném-
41 urile lorŭ a eşitŭ sorţulŭ alŭ şeptelea. Şi ho-
tarulŭ moscenireĭ lorŭ fu: Ţorahulŭ, Eştaolulŭ,
42 Irŭ-Şemeşulŭ, [i] Şaalabbinulŭ, Aialonulŭ, Ietla,
43 44 Elonulŭ, Timnata, Ekronulŭ, Elteke, Ghibeto-
45 nulŭ, Balatulŭ, Iehudulŭ, Bene-Berakulŭ, Gatŭ-
46 Rimmonulŭ, Me-Iarconulŭ, şi Rakkonulŭ cu
47 hotarulŭ in dreptŭ cu Iafo. Şi [j] hotarulŭ fii-
lorŭ luĭ Danŭ eşĭa preste acestea; că fiĭ luĭ
Danŭ se suiră şi dădură resbelŭ cu Leşemŭ,
'lŭ luară, 'lŭ trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ, 'lŭ
stĕpânirĕ şi locuirĕ in elŭ, numindu-lŭ pre
[k] Leşemŭ-Danŭ, dupre numele luĭ Danŭ, pă-
48 rintele lorŭ. Acésta *este* moscenirea semin-
ţieĭ fiilorŭ luĭ Danŭ dupre némurile lorŭ
aceste cetăţĭ cu satele lorŭ.

Şi sfârşindŭ de a impărţi pămêntulŭ du- 49
pre hotarele luĭ, dădură fiĭ luĭ Israelŭ in
meḑĭloculŭ lorŭ moscenire luĭ Iosua, fiĭulŭ
luĭ Nunŭ. Dupre ordinulŭ luĭ Iehova 'ĭ dă- 50
dură cetatea pre care o ceru, [l] Timnatŭ-Se-
rahŭ, pe muntele luĭ Efraimŭ; şi elŭ zidi
cetate, şi locui intr'însa.

[m] Aceste *sûnt* moscenirile, pre cari Elea- 51
zarŭ, preutulŭ, şi Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, şi
capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ ale seminţielorŭ fi-
lorŭ luĭ Israelŭ le impărţiră prin sorţĭ [n] in
Şilo, înaintea luĭ Iehova, la uşa cortuluĭ in-
trunireĭ. Şi aşa eĭ sfârşiră impărţirea pă-
mêntuluĭ.

Rônduirea cetăţilorŭ de scăpare.

SI Iehova vorbi cătră Iosua, ḑicêndŭ: 20
Vorbesce cătră fiĭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: 2
[a] Hotărîţi-vî cetăţile de scăpare, de cari v'amŭ
vorbitŭ prin Moisi: Ca acolo să fugă uci- 3
gaşulŭ, care a ucisŭ pre unŭ omŭ din gre-
şélă, fără sciinţă, şi ele vî vorŭ fi spre scă-
pare de d'inaintea resbunătoruluĭ de sânge.
Şi elŭ să fugă la una din cetăţile aceste, 4
şi să stee la intrare [b] in pórta cetăţiĭ, şi să
spună in auḑulŭ bĕtrânilorŭ aceleĭ cetăţĭ
cuvintele sale, şi eĭ să-lŭ priméscă la d'înşiĭ
in cetate, şi să-ĭ dee locŭ ca să locuéscă la
d'înşiĭ. [c] Şi dacă resbunătorulŭ de sânge 'lŭ 5
va urmări, eĭ să nu dee pre ucigaşŭ in
mâna luĭ, fiindŭ-că fără sciinţă a ucisŭ pre
aprópele seŭ, şi fără să-lŭ fi urîtŭ maĭ 'na-
inte. Ci elŭ să rĕmână in catatea acésta 6
[d] până ce va sta înaintea comunităţeĭ spre
judecată, *şi* până la mórtea archiereuluĭ
care va fi in ḑilele acele. Atuncea ucigaşulŭ să
se intórcă, şi să vină in cetatea şi in casa
sa, in cetatea din care elŭ fugi.

Şi eĭ sânţiră [e] Kedeşulŭ in Galilea, in 7
muntele luĭ Neftali, [f] Şechemulŭ in muntele luĭ
Efraimŭ, şi [g] Kiriatŭ-Arba, séŭ Hebronulŭ, in
[h] muntele luĭ Iuda.

Şi d'incolo de Iordanŭ lûngă Ierichonŭ 8
spre resăritŭ, hotărîră din seminţia luĭ Ru-
benŭ [i] Beţerulŭ in pustiiŭ in câmpiă; [j] Ra-
motulŭ in Galaadulŭ din seminţia luĭ Gadŭ;
şi [k] Golanulŭ in Basanŭ din seminţia luĭ Ma-
nase.

[l] Aceste fură cetăţile hotărîte pentru 9
toţĭ fiĭ luĭ Israelŭ, cumŭ şi pentru străi-
nulŭ ce petrece intre eĭ, ca totŭ acela
ce ucide pre unŭ omŭ din greşélă să fugă
acolo, şi să nu móră de mâna resbună-
toruluĭ de sânge, [m] până ce va sta înaintea
comunităţeĭ.

---

f Cap. 11 8. Judc. 1. 31. *g* Fac. 38. 5. Judc. 1. 31. Mic. 1. 14. | *h* Deut. 33. 23. *i* Judc. 1. 35. *j* Vede Judc. 18. *k* Judc. 18. 29. *l* Cap. 24. 30. | *m* Num. 34. 17. Cap. 14. 1. *n* Cap. 18. 1, 10. — | *Capulŭ 20.* *a* Esod. 21. 13. Num. 35. 6, 11, 14. Deut. 19. 2, 9. | *b* Rut 4. 1, 2. *c* Num. 35. 12. *d* Num. 35. 12, 25. *e* Cap. 21. 32. | 1 Cron. 6. 76. *f* Cap. 21. 21. 2 Cron. 10. 1. *g* Cap. 14. 15. & 21. 11, 13. | *h* Luc. 1. 39. *i* Deut. 4. 43. Cap. 21. 36. 1 Cron. 6. 78. *j* Cap. 21. 38. | 1 Reg. 22. 3. *k* Cap. 21. 27. *l* Num. 35. 15. *m* Vers. 6. —

Digitized by Google

Cetăţile Leviţilorŭ.

21 SI aŭ venitŭ capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ ale Leviţilorŭ la [a]Eleazarŭ, preutulŭ, şi la Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, şi la capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ ale seminţielorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ,
2 Şi vorbiră cătră d'înşiĭ in [b]Şilo, in pămêntulŭ Canaanŭ, ḑicêndŭ: [c]Iehova a ordinatŭ prin Moisi să ni se dee cetăţĭ spre locuinţă, cu incunjurimile lorŭ pentru vitele nóstre.
3 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ dădură Leviţilorŭ din moscenirea lorŭ, dupre ordinulŭ luĭ Iehova, aceste cetăţĭ şi incunjurimile lorŭ.
4 Şi a eşitŭ sorţulŭ pentru némurile Kohatiţilorŭ; şi [d]a căḑutŭ prin sorţi [e]fiilorŭ luĭ Aaronŭ preutulŭ, ceĭ din Leviţĭ, treĭ-spre-ḑece cetăţĭ din seminţia luĭ Iuda, din seminţia luĭ Simeonŭ şi din seminţia luĭ Beniaminŭ.
5 Şi [f]ceĭ-l-alţĭ fiĭ aĭ luĭ Kohatŭ *avură* prin sorţi din némurile seminţieĭ luĭ Efraimŭ, şi din seminţia luĭ Danŭ, şi din jumătatea seminţieĭ luĭ Manase, ḑece cetăţĭ.
6 Şi [g]fiiĭ luĭ Gerşonŭ *avură* prin sorţi din némurile seminţieĭ luĭ Isacharŭ, şi din seminţia luĭ Asserŭ, şi din seminţia luĭ Neftali, şi din jumătatea de seminţia luĭ Manase in Basanŭ, treĭ-spre-ḑece cetăţĭ.
7 [h]Fiiĭ luĭ Merari dupre némurile lorŭ *avură* din seminţia luĭ Rubenŭ, din seminţia luĭ Gadŭ, şi din seminţia luĭ Zabulonŭ, dŭoĕ-spre-ḑece cetăţĭ.
8 [i]Şi fiiĭ luĭ Israelŭ dădură prin sorţi Leviţilorŭ cetăţile aceste cu incunjurimile lorŭ, [j]dupre cumŭ a ordinatŭ Iehova prin Moisi.
9 Şi eĭ dădură din seminţia fiilorŭ luĭ Iuda şi din seminţia fiilorŭ luĭ Simeonŭ cetăţile acestea, cari *aicea* se numescŭ pe
10 nume, [k]*Şi* cari aŭ fostŭ ale fiilorŭ luĭ Aaronŭ, ceĭ din némulŭ Kohatiţilorŭ, fiiĭ luĭ Levi;
11 că pentru eĭ fu sorţulŭ d'întêiŭ. [l]Şi eĭ dădură lorŭ cetatea luĭ Arba, părintele luĭ [m]Anakŭ, carea este Hebronulŭ, [n]in muntele luĭ
12 Iuda, cu incunjurimile eĭ. Érŭ [o]câmpiele cetăţiĭ, şi satele eĭ, le dădură luĭ Calebŭ,
13 fiĭulŭ luĭ Iefune, in stĕpânirea sa. Astŭ-felŭ [p]dădură fiilorŭ luĭ Aaronŭ preutulŭ cetatea de scăpare a ucigaşuluĭ: [q]Hebronulŭ cu incunjurimile sale, [r]şi Libna cu incunjurimile
14 sale, [s]Iatirulŭ cu incunjurimile sale, [t]Eştemoa
15 cu incunjurimile sale, [u]Holonulŭ cu incunjurimile sale, [v]Debirulŭ cu incunjurimile sale,
16 [x]Ainulŭ cu incunjurimile sale, [y]Iutta cu incunjurimile sale, *şi* [z]Betŭ-Şemeşulŭ cu incunjurimile sale; noŭĕ cetăţĭ din aceste dŭoĕ seminţiĭ.
17 Şi din seminţia luĭ Beniaminŭ; [a]Ghibeonulŭ cu incunjurimile sale, [b]Gheba cu incunjurimile sale, Anatotulŭ cu incunjurimile sale, 18
şi [c]Almonulŭ cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Tóte cetăţile fiilorŭ luĭ Aaronŭ pre- 19
utulŭ eraŭ: treĭ-spre-ḑece cetăţĭ cu incunjurimile lorŭ.

[d]Şi némurile fiilorŭ luĭ Kohatŭ, Leviţiĭ 20
ceĭ rĕmaşĭ din fiiĭ luĭ Kohatŭ, avură cetăţile din sorţulŭ lorŭ din seminţia luĭ Efraimŭ. Căcĭ eĭ dădură lorŭ cetatea de 21
scăpare a ucigaşilorŭ, *anume* [e]Şechemulŭ, cu incunjurimile sale, in muntele luĭ Efraimŭ, Ghezerulŭ, cu incunjurimile sale, Kibţaimulŭ cu incunjurimile sale, şi Betŭ-Horonulŭ 22
cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Şi din 23
seminţia luĭ Danŭ: Eltekea cu incunjurimile sale, Ghibetonulŭ cu incunjurimile sale, Aialonulŭ cu incunjurimile sale, şi Gatŭ-Rimmonulŭ cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Şi 24
din jumătatea de seminţiă a luĭ Manase: Tanaculŭ cu incunjurimile sale, şi Gatŭ-Rimmonulŭ cu incunjurimile sale: dŭoĕ cetăţĭ. 25
Tóte cetăţile *eraŭ* ḑece, cu incunjurimile 26
lorŭ, pentru némurile rĕmaşilorŭ fiĭ aĭ luĭ Kohatŭ.

[f]Şi fiilorŭ luĭ Gherşonŭ din némurile Le- 27
viţilorŭ *dădură* din *cea-l-altă* jumătate a seminţieĭ luĭ Manase cetatea de scăpare a ucigaşuluĭ: [g]Golanulŭ in Basanŭ cu incunjurimile sale, şi Beeştera cu incunjurimile sale; dŭoĕ cetăţĭ. Şi din seminţia luĭ Isacharŭ; 28
Kişonulŭ cu incunjurimile sale, Dabarea cu incunjurimile sale, Iarmutulŭ cu incunjurimile 29
sale, Enŭ-Gannimulŭ cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Din seminţia luĭ Asserŭ: Mişa- 30
lulŭ cu incunjurimile sale, Abdonulŭ cu incunjurimile sale, Helkatulŭ cu incunjurimile 31
sale, şi Rehobulŭ cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Şi din seminţia luĭ Neftali, cetatea 32
de scăpare a ucigaşuluĭ: [h]Kedeşulŭ in Galilea cu incunjurimile sale; Hammotŭ-Dorulŭ cu incunjurimile sale, şi Kartanulŭ cu incunjurimile sale; treĭ cetăţĭ. Tóte cetăţile Gherşu- 33
riţilorŭ dupre némurile lorŭ *eraŭ* treĭ-spre-ḑece cetăţĭ, cu incunjurimile lorŭ.

[i]Şi némurilorŭ fiilorŭ lui Merari, celorŭ 34
rĕmaşĭ din Leviţĭ, *dădură* din seminţia luĭ Zabulonŭ: Iocneamulŭ cu incunjurimile sale, Karta cu incunjurimile sale, Dimna cu in- 35
cunjurimile sale, Nahalalulŭ cu incunjurimile sale: patru cetăţĭ. Şi din seminţia luĭ Rubenŭ: 36
[j]Beţerulŭ cu incunjurimile sale, Iaaţa cu incunjurimile sale, Kedemotulŭ cu incunjuri- 37
mile sale, şi Mefaatulŭ cu incunjurimile sale; patru cetăţĭ. Şi din seminţia luĭ Gadŭ *dă-* 38

Capulŭ 21.
[a] Cap. 14. 1. & 17. 4.
[b] Cap. 18. 1.
[c] Num. 35. 2.
[d] Vers. 8, 19.
[e] Vede Cap. 24. 33.
[f] Vers. 20, etc.
[g] Vers. 27, etc.
[h] Vers. 34, etc.
[i] Vers. 3.
[j] Num. 35. 2.
[k] Vers. 4.
[l] 1 Cron. 6. 55.
[m] Cap. 15. 13, 14.
[n] Cap. 20. 7. Luc. 1. 39.
[o] Cap. 14. 14. 1 Cron. 6. 56.
[p] 1 Cron. 6. 57, etc.
[q] Cap. 15. 54. & 20. 7.
[r] Cap. 15. 42.
[s] Cap. 15. 48.
[t] Cap. 15. 50.
[u] 1 Cron. 6. 58.
[v] Cap. 15. 49.
[x] 1 Cron. 6. 59.
[y] Cap. 15. 55.
[z] Cap. 15. 10.
[a] Cap. 18. 25.
[b] Cap. 18. 24.
[c] 1 Cron. 6. 60.
[d] Vers. 5. 1 Cron. 6. 66.
[e] Cap. 20. 7.
[f] Vers. 6. 1 Cron. 6. 71.
[g] Cap. 20. 8.
[h] Cap. 20. 7.
[i] Vers. 7. Vede 1 Cron 6. 77.
[j] Cap. 20. 8.

Digitized by Google

dură cetatea de scăpare a ucigaşului: [k] Ramotulŭ in Galaadŭ cu incunjurimile sale, Mahanaimulŭ cu incunjurimile sale. Heşbonulŭ cu incunjurimile sale, şi Iezerulŭ cu incunjurimile sale; preste totŭ patru cetăţi. Tóte cetăţile *date* prin sorţi fiilorŭ luĭ Merari celorŭ rĕmaşĭ din némurile Leviţilorŭ dupre némurile lorŭ *eraŭ* dŭoĕ-spre-ḑece cetăţĭ.

[l] Tóte cetăţile Leviţilorŭ in meḑiloculŭ stĕpânireĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ *furĕ* patruḑecĭ şi optŭ de cetăţĭ cu incunjurimile lorŭ. Cetăţile acestea aveaŭ fie-care incunjurimĭ imprejurulŭ seŭ: aşa *eraŭ* tóte cetăţile acestea.

Stabilirea păceĭ; bărbaţiĭ din seminţia de d'incolo de Iordanŭ se re'ntorcŭ a casă; altarulŭ lorŭ de mărturiă.

Şi Iehova a datŭ luĭ Israelŭ [m] totŭ pământulŭ, pre care s'a juratŭ să-lŭ dee părinţilorŭ lorŭ; şi eĭ 'lŭ stĕpânirĕ, şi locuirĕ in- tr'însulŭ. [n] Şi Iehova li dădu repausŭ din jurŭ imprejurŭ, dupre tóte câte s'a juratŭ părinţilorŭ lorŭ, şi [o] nimenea din toţi neamiciĭ lorŭ putea să stee înaintea lorŭ; pre toţi neamiciĭ lorŭ ĭ-a datŭ Iehova in mâna lorŭ. *Şi* [p] n'a căḑutŭ nicĭ unŭ lucru din tóte lucrurile bune, pre cari le-a promisŭ Iehova cătră casa luĭ Israelŭ; tóte se indeplinirĕ.

ATUNCEA chĭămâ Iosua pre Rubeniţĭ, pre Gadiţĭ şi jumătatea din seminţia luĭ Manase, Şi ḑise lorŭ: Voĭ aţĭ păzitŭ [a] tóte câte v'a ordinatŭ Moisi, servulŭ luĭ Iehova, [b] şi aţĭ ascultatŭ de vócea mea in tóte câte amŭ ordinatŭ voŭî. Voĭ nu aţĭ părăsitŭ pre fraţiĭ vostri in aceste multe ḑile până in ḑiŭa de astă-ḑĭ, şi aţĭ păzitŭ ceea ce este de păzitŭ, ordinulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru. Şi acumŭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru a datŭ repausŭ fraţilorŭ vostri, dupre cumŭ lĭ-a promisŭ. Acumŭ întórceţi-vĕ, şi mergeţi in corturile vóstre, in pământulŭ stĕpânireĭ vóstre, [c] pre care vi l'a datŭ Moisi, servulŭ luĭ Iehova, d'incolo de Iordanŭ. Numaĭ [d] luaţi aminte fórte, să faceţi ordinulŭ şi legea, pre care v'a ordinat'o Moisi, servulŭ luĭ Iehova, [e] de a ĭubi pre Iehova Dumneḑeulŭ vostru, de a âmbla in tóte căile luĭ, de a păzi ordinele luĭ, de a vĕ lipi de d'însulŭ, şi de a-ĭ servi din tótă ânima vóstră şi din totŭ sufletulŭ vostru.

Şi Iosua 'ĭ [f] bine-cuvêntâ, şi-ĭ lăsâ; şi eĭ se duseră la corturile lorŭ. (Şi jumătăţeĭ din seminţia luĭ Manase Moisi ĭ-a datŭ *moscenire* in Basanŭ, [g] şi *celeĭ-l-alte* jumătăţĭ ĭ-a datŭ Iosua *moscenire* intre fraţiĭ lorŭ, d'incóce de Iordanŭ spre apusŭ.) Şi cândŭ Iosua 'ĭ lăsâ la corturile lorŭ, ĭ bine-cuvêntâ, Şi vorbi cătră d'însiĭ, ḑicêndŭ: Cu multe avuţiĭ întórceţi-vĕ in corturile vóstre, cu turme multe fórte, cu argintŭ, cu aurŭ, cu aramă, cu fĕrŭ şi cu vestminte multe fórte; [h] împărţiţi prada neamicilorŭ vostri cu fraţiĭ vostri.

Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi jumătatea din seminţia luĭ Manase se intórseră, şi se duseră de la fiiĭ luĭ Israelŭ din Şilo, care *este* in pământulŭ Canaanŭ, spre a merge in [i] pământulŭ Galaadŭ, in pământulŭ stĕpânireĭ lorŭ, pre care-lŭ stĕpâniră dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova prin Moisi.

Şi cândŭ sosiră la ţermurile Iordanuluĭ, cari *sûnt* in pământulŭ Canaanŭ, fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi jumătatea din seminţia luĭ Manase zidiră acolo unŭ altarŭ lângă Iordanŭ, unŭ altarŭ mare la vedere.

Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [j] audiră ḑicêndu-*se:* Éccĕ fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi jumătatea din seminţia luĭ Manase aŭ ziditŭ unŭ altarŭ in faţa pământuluĭ Canaanŭ, la ţermurile Iordanuluĭ, in laturea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi cândŭ fiiĭ luĭ Israelŭ audiră *de acésta,* [k] tótă comunitatea fiilorŭ luĭ Israelŭ se strînse la Şilo, spre a merge a se lupta cu d'însiĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [l] trămeseră la fiiĭ luĭ Rubenŭ, la fiiĭ luĭ Gadŭ şi la jumătatea din seminţia luĭ Manase in pământulŭ Galaadŭ pre [m] Fineasŭ, fiĭulŭ luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, Şi ḑece maĭ marĭ cu elŭ, câte unŭ maĭ mare de o *casă* părinţéscă din tóte seminţiele luĭ Israelŭ; [n] fie-care *era* capŭ alŭ caseĭ părinţescĭ intre miile luĭ Israelŭ.

Şi eĭ veniră la fiiĭ luĭ Rubenŭ, la fiiĭ luĭ Gadŭ şi la jumătatea seminţieĭ luĭ Manase in pământulŭ Galaadŭ, şi li vorbiră, ḑicêndŭ: Aşa a ḑisŭ tótă comunitatea luĭ Iehova: Ce pĕcatŭ *este* acesta, pre care voĭ l'aţĭ făcutŭ in contra Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, abătêndu-vĕ astă-ḑĭ de la Iehova, şi zidindu-vî altarŭ, [o] spre a vĕ rescula in contra luĭ Iehova? Puţinŭ ni *este* fără-de-legea [p] din Peorŭ, de care noĭ nu sûntemŭ curăţiţĭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ, pentru care a fostŭ plagă in comunitatea luĭ Iehova; Şi voĭ voiţĭ astă-ḑĭ a vĕ abate de la Iehova? Şi va fi, *dacă* voĭ astă-ḑĭ vĕ veţĭ rescula in contra luĭ Iehova, mâne [q] elŭ se va mânia asupra intregeĭ comunităţĭ a luĭ Israelŭ. Inse dacă pământulŭ stĕpânireĭ vóstre *este* necuratŭ, treceţi in pământulŭ stĕpânireĭ luĭ Iehova, [r] unde *este* aşedatŭ lŏcaşulŭ luĭ Iehova, şi luaţi stĕpânire intre noĭ; dară in contra luĭ

---

[k] Cap. 20. 8.
[l] Num. 35. 7.
[m] Fac. 13. 15. & 15. 18. & 26. 3. & 28. 4, 13.
[n] Cap. 11. 23. & 22. 4.
[o] Deut. 7. 24.
[p] Cap. 23. 14. — *Capulŭ* 22.
[a] Num. 32. 20. Deut. 3. 18.
[b] Cap. 1. 16, 17.
[c] Num. 32. 33. Deut. 29. 8. Cap. 13. 8.
[d] Deut. 6. 6, 17. & 11. 22.
[e] Deut. 10. 12.
[f] Fac. 47. 7. Esod. 39. 43. Cap. 14. 13. 2 Sam. 6. 18. Luc. 24. 50.
[g] Cap. 17. 5.
[h] Num. 31. 27. 1 Sam. 30. 24.
[i] Num. 32. 1, 26, 29.
[j] Deut. 13. 12, etc. Judc. 20. 12.
[k] Judc. 20. 1.
[l] Deut. 13. 14. Judc. 20. 12.
[m] Esod. 6. 25. Num. 25. 7.
[n] Num. 1. 4.
[o] Vede Lev. 17. 8, 9. Deut. 12. 13, 14.
[p] Num. 25. 3, 4. Deut. 4. 3.
[q] Num. 16. 22.
[r] Cap. 18. 1.
[s] Cap. 7. 1, 5.

Digitized by Google

Iehova nu vĕ resculaţi, nicĭ in contra nóstră nu vĕ resculaţi, zidindu-vî voŭî altarŭ afară de altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.
20 [a]Aŭ Acanŭ, fiĭulŭ luĭ Zerahŭ, pĕcătuindŭ in anatemă, n'a fostŭ mânia preste tótă comunitatea luĭ Israelŭ? şi acestŭ omŭ óre singurŭ a muritŭ pentru pĕcatele sale?
21 Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi jumătatea din seminţia luĭ Manase respunḑêndŭ,
22 ḑiseră cătră capiĭ miilorŭ luĭ Israelŭ: Atotŭ-Puterniculŭ Dumneḑeŭ, Iehova, Atotŭ-Puterniculŭ Dumneḑeŭ, Iehova [u]scie, şi Israelŭ însuşĭ va sci; dacă *acésta amŭ făcut'o* pentru a ne rescula séŭ a pĕcătui in contra luĭ Iehova, să nu ne mêntuéscă pre noĭ
23 in ḑiŭa acésta; Dacă noĭ nĭ-amŭ ziditŭ altarŭ pentru a ne abate de la Iehova, şi pentru a aduce asupra luĭ olocauste şi daruriĭ de pâne, séŭ pentru a aduce asupra luĭ sacrificiĭ de bucuriă, însuşĭ Iehova [v]să *nĭ* céră. Şi dacă nu amŭ făcutŭ acésta *maĭ*
24 *cu sémă* din frica *acestuĭ* lucru, ḑicêndŭ: Mâne potŭ să vorbéscă fiiĭ vostri cătră fiiĭ nostri, ḑicêndŭ: Ce aveţĭ voĭ a face cu Iehova
25 Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ? Că Iehova a pusŭ Iordanulŭ hotarŭ intre noĭ şi intre voĭ, voĭ fiĭ aĭ luĭ Rubenŭ şi fiĭ aĭ luĭ Gadŭ: voĭ nu aveţĭ parte in Iehova! Şi aşa fiiĭ vostri vorŭ face pre fiiĭ nostri să inceteze a se
26 teme de Iehova. De aceea noĭ amŭ ḑisŭ: Să ni punemŭ acumŭ şi să ni zidimŭ altarŭ, nu pentru olocaustŭ nicĭ pentru sa-
27 crificiŭ: Cĭ *pentru ca să fie* [x]mărturiă intre noĭ ş' intre voĭ şi intre generaţiunile nóstre după noĭ, pentru ca [y]să sevârşimŭ servirea luĭ Iehova înaintea luĭ cu olocaustele nóstre şi cu sacrificiele nóstre şi cu darurile de bucuriă ale nóstre, şi ca fiiĭ vostri să nu ḑică mâne fiilorŭ nostri: Voĭ nu aveţĭ parte in
28 Iehova! Pentru acésta noĭ amŭ ḑisŭ: Dacă s'arŭ întêmpla ca eĭ să ḑică *aşa* cătră noĭ, séŭ cătră generaţiunea nóstră mâne, atuncea noĭ vomŭ ḑice: Vedeţĭ chipulŭ altaruluĭ luĭ Iehova, pre care l'aŭ făcutŭ părinţiĭ nostri, nu pentru olocauste şi nicĭ pentru sacrificiĭ, ci *ca să fie* mărturiă intre noĭ şi intre voĭ!
29 Departe de noĭ, ca să ne resculămŭ in contra luĭ Iehova, şi să ne abatemŭ astă-ḑi de la Iehova [z]prin zidirea unuĭ altarŭ pentru olocauste, daruriĭ de pâne şi sacrificiĭ, afară de altarulŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ nostru, care *este* înaintea lŏcaşuluĭ luĭ.
30 Şi Fineasŭ, preutulŭ, şi maĭ mariĭ comunităţeĭ şi capiĭ miilorŭ luĭ Israelŭ, cari *eraŭ* cu d'însulŭ, audindŭ cuvintele pre cari le vorbiră fiiĭ luĭ Rubenŭ, fiiĭ luĭ Gadŭ şi fiiĭ luĭ Manase, fură mulţumiţĭ. Şi Fineasŭ, fi- 31
ĭulŭ luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, ḑise cătră fiiĭ luĭ Rubenŭ, cătră fiiĭ luĭ Gadŭ şi cătră fiiĭ luĭ Manase: Astă-ḑi cunóscemŭ că Iehova *este* [a]in meḑiloculŭ nostru, fiindŭ-că nu aţĭ făcutŭ pĕcatulŭ acesta in contra luĭ Iehova. Prin acésta aţĭ scăpatŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ de mâna luĭ Iehova.
Şi Fineasŭ, fiĭulŭ luĭ Eleazarŭ, preutulŭ, 32
şi maĭ mariĭ se intórseră de la fiiĭ luĭ Rubenŭ şi de la fiiĭ luĭ Gadŭ din pământulŭ Galaadŭ in pământulŭ Canaanŭ, la fiiĭ luĭ Israelŭ, şi aduseră lorŭ respunsŭ. Şi lu- 33
crulŭ plăcu in ochiĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ [b]bine-cuvêntară pre Dumneḑeŭ, şi nu maĭ ḑiceaŭ să mérgă in contra lorŭ cu resbelŭ să strice pământulŭ, in care locuĭaŭ fiiĭ luĭ Rubenŭ şi fiiĭ luĭ Gadŭ.
Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ şi fiiĭ luĭ Gadŭ nu- 34
miră altarulŭ: *Edŭ (mărturiă)*, că acesta mărturiă *va fi* intre noĭ, că Iehova *este* Dumneḑeŭ.

Indemnările şi însciinţările luĭ Iosua.

SI după multe ḑile, după ce Iehova [c]a datŭ repausŭ luĭ Israelŭ de toţĭ neamiciĭ seĭ de jurŭ imprejurŭ, şi Iosua [b]era bĕtrânŭ *şi* înaintatŭ in ḑile, Iosua [c]chiămă pre totŭ Israelulŭ, pre bĕtrâniĭ seĭ, pre capiĭ seĭ, pre judecătoriĭ seĭ şi pre diregĕtoriĭ seĭ, şi ḑise cătră d'inşiĭ: Eŭ amŭ îmbĕtrânitŭ *şi* sûnt înaintatŭ in ḑile; Şi voĭ aţĭ vĕḑutŭ totŭ ce a făcutŭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru tuturorŭ popórelorŭ acestora pentru voĭ; că [d]Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, *este* celŭ ce s'a luptatŭ pentru voĭ. Éccĕ, [e]eŭ amŭ împărţitŭ prin sorţĭ intre voĭ aceste popóre rĕmase spre moscenire in seminţiele vóstre, cu tóte popórele pre cari le-amŭ stêrpitŭ, de la Iordanŭ şi până la marea cea mare spre apusulŭ soreluĭ.
Şi Iehova Dumneḑeulŭ vostru [f]însuşĭ le va isgoni de d'inaintea vóstră, şi le va alunga de d'inaintea vóstră; şi voĭ veţĭ stĕpâni pământulŭ lorŭ, [g]dupre cumŭ v'a promisŭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru. [h]Imbărbătaţi-vĕ deci fórte spre a păzi şi a face totŭ ce este scrisŭ in cartea legeĭ luĭ Moisi, [i]fără a vĕ abate din ea nicĭ *in* drépta nicĭ *in* stânga: [j]Să nu vĕ amestecaţĭ cu aceste popóre, ce aŭ rĕmasŭ intre voĭ, nicĭ [k]să amintiţĭ numile ḑeilorŭ lorŭ, nicĭ să vĕ juraţĭ *pe eĭ*, nicĭ să

[t] Deut. 10. 17.	31.	26, 27.	Dan. 2. 19.	[b] Cap. 13. 1.	[e] Cap. 13. 2, 6.	[g] Num. 33. 53.	Efes. 5. 11.
[u] 1 Reg. 8. 39.	[v] Deut. 18. 19.	[z] Deut. 12. 13,	Luc. 2. 28.	[c] Deut. 31. 28.	& 18. 10.	[h] Cap. 1. 7.	[k] Esod. 23. 13.
Iov 10. 7. &	1 Sam. 20. 16.	14.	—	Cap. 24. 1.	[f] Esod. 23. 30.	[i] Deut. 5. 32. &	Ps. 16. 4.
23. 10.	[x] Fac. 31. 48.	[a] Lev. 26. 11,	*Capulŭ 23.*	1 Cron. 28. 1.	& 33. 2. & 34.	28. 14.	Ier. 5. 7.
Ps. 44. 21. &	Cap. 24. 27.	12.		[d] Esod. 14. 14.	11.	[j] Esod. 23. 33.	Zef. 1. 5.
139. 1, 2.	Vers. 34.	2 Cron. 15. 2.	[a] Cap. 21. 44. &	Cap. 10. 14,	Deut. 11. 23.	Deut. 7. 2, 3.	Vede Num. 32,
Ier. 12. 3.	[y] Deut. 12. 5, 6,	[b] 1 Cron. 29. 20.	22. 4.	42.	Cap. 13. 6.	Prov. 4. 14.	38.
2 Cor. 11. 11,	11, 12, 17, 18	Neem. 8. 6.					

Digitized by Google

serviţi lorŭ, şi nicĭ să vĕ inchinaţi lorŭ.
8 Ci [l] de Iehova Dumneḑeulŭ vostru să vĕ lipiţi, dupre cumŭ aţi făcutŭ până in ḑiŭa
9 de astă-ḑi. [m] Că Iehova a isgonitŭ de d'inaintea vóstră popóre marĭ şi puternice, şi înaintea vóstră [n] nimenea n'a pututŭ să stee
10 până in ḑiŭa de astă-ḑi. [o] Unulŭ d'intre voĭ a urmăritŭ o mie; că Iehova Dumneḑeulŭ vostru, elŭ este celŭ ce se luptă pentru voĭ, [p] dupre cumŭ v'a promisŭ.
11 [q] Luaţi aminte decĭ fórte de sufletele vóstre, spre a ĭubi pre Iehova Dumneḑeulŭ vostru.
12 Că dacă voĭ [r] vĕ veţi abate, şi vĕ veţi lipi de remăşiţa acestorŭ popóre, de aceştĭ rĕmaşĭ intre voĭ, şi de [s] vĕ veţi incuscri şi vĕ veţi
13 amesteca cu eĭ şi eĭ cu voĭ; Să sciţi de sigurŭ, că [t] Iehova Dumneḑeulŭ vostru nu va maĭ alunga aceste popóre de d'inaintea vóstră; [u] ci ele vorŭ fi voŭî laţĭurĭ şi curse, şi bicĭ in cóstele vóstre, şi spinĭ in ochiĭ vostri, până ce veţi fi nimiciţi de pe acestŭ pământŭ bunŭ, pre care Iehova Dumneḑeulŭ vostru l'a datŭ voŭî.
14 Şi éccĕ eŭ astă-ḑi [v] mĕ ducŭ pe calea a totŭ ce este pământescŭ: cunósceţi decĭ din tótă ânima vóstră şi din totŭ sufletulŭ vostru, că [x] nu a căḑutŭ nicĭ unŭ cuvêntŭ din tóte bunĕtăţile, pre cari Iehova Dumneḑeulŭ vostru le-a promisŭ voŭî. Tóte s'a intêmplatŭ voŭî,
15 nicĭ unulŭ din ele nu a căḑutŭ. [y] Pentru acésta, dupre cumŭ a venitŭ asupra vóstră tóte bunĕtăţile, pre cari le-a promisŭ voŭî Iehova Dumneḑeulŭ vostru, aşa Iehova va aduce asupra vóstră [z] tóte relele, până ce vĕ veţi nimici de pe acestŭ pământŭ bunŭ, pre care l'a datŭ voŭî Iehova Dumneḑeulŭ vostru.
16 Cândŭ voĭ veţi călca legămêntulŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ vostru, pre care l'a ordinatŭ voŭî, şi veţi merge şi veţi servi altorŭ ḑeĭ, şi vĕ veţi inchina lorŭ, atuncea se va aprinde mânia luĭ Iehova asupra vóstră, şi veţi peri curêndŭ de pe acestŭ pământŭ bunŭ, pre care elŭ l'a datŭ voŭî.

Iosua adună poporulŭ, şi reînoesce legămêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ cu elŭ.

24 Si Iosua adună tóte semințiele luĭ Israelŭ la [a] Şechemŭ, şi elŭ [b] chĭămă pre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, pre capiĭ seĭ, pre judecătoriĭ seĭ şi pre diregĕtoriĭ seĭ, şi eĭ [c] se infăţişară înaintea luĭ Dumneḑeŭ.
2 Şi Iosua ḑise cătră totŭ poporulŭ: Aşa ḑice Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: [d] D'incolo de rĭŭ aŭ locuitŭ părinţiĭ vostri din vechime, Terahŭ, părintele luĭ Abraamŭ şi părintele luĭ Nahorŭ, şi [e] eĭ serviră altorŭ ḑeĭ; Şi [f] eŭ amŭ luatŭ pre părintele vostru, 3
pre Abraamŭ, de d'incolo de rĭŭ, şi l'amŭ purtatŭ prin pământulŭ Canaanŭ, şi amŭ ĭmmulţitŭ seminția luĭ, [g] şi-ĭ amŭ datŭ pre Isaacŭ. Şi luĭ Isaacŭ ĭ-amŭ datŭ pre [h] Ia- 4
cobŭ şi pre Esaŭ; şi luĭ [i] Esaŭ amŭ datŭ muntele Seirŭ, ca să-lŭ stĕpânéscă; [j] érŭ Iacobŭ şi fiiĭ seĭ se coborîră la Egiptŭ. · [k] Şi amŭ 5
trămesŭ pre Moisi şi pre Aaronŭ, [l] şi amŭ bătutŭ Egiptulŭ cu plăgĭ, precumŭ amŭ făcutŭ in mediloculŭ luĭ; apoĭ v'amŭ scosŭ pre voĭ. Şi [m] amŭ scosŭ pre părinţiĭ vostri 6
din Egiptŭ, şi [o] aţi venitŭ la marea, şi Egiptenii urmăriră pre părinţiĭ vostri cu carĕ şi cu călăreţi până la Marea Roşiă. Şi eĭ 7
[p] strigară cătră Iehova, şi [q] elŭ puse întunerecŭ intre voĭ şi intre Egipteni, şi [r] aduse asupra lorŭ marea, care-ĭ acoperi, şi [s] ochiĭ vostri aŭ vĕḑutŭ ce amŭ făcutŭ eŭ in Egiptŭ. Şi
voĭ aţi rĕmasŭ in pustiiŭ [t] ḑile multe. Şi eŭ 8
v'amŭ adusŭ in pământulŭ Amoreilorŭ, cari locuiră d'incolo de Iordanŭ, şi [u] eĭ se luptară cu voĭ; şi eŭ ĭ-amŭ datŭ in mânele vóstre, şi voĭ aţi stĕpânitŭ pământulŭ lorŭ, şi ĭ-amŭ stêrpitŭ de d'inaintea vóstră. Şi [v] Balakŭ, 9
fiiulŭ luĭ Zipporŭ, regele Moabuluĭ, se sculă, şi se luptă in contra luĭ Israelŭ, şi [x] trămese ca să chĭăme pre Balaamŭ fiiulŭ luĭ Beorŭ,
ca să vĕ blăsteme. [y] Dară eŭ n'amŭ voitŭ să 10
ascultŭ pre Balaamŭ, [z] şi elŭ vĕ bine-cuvêntă pre voĭ, şi v'amŭ scăpatŭ din mânele sale. Şi 11
[a] trecurăţi Iordanulŭ, şi venirăţi la Ierichonŭ. Şi [b] se luptară cu voĭ locuitoriĭ Ierichonuluĭ, Amoreiĭ, Ferizeiĭ, Cananeiĭ, Heteiĭ, Ghergheseiĭ, Heveiĭ şi Iebuseiĭ, şi eŭ ĭ-amŭ datŭ in mânele vóstre. Şi [c] amŭ trămesŭ înaintea 12
vóstră vespea bondăréscă, şi goniiŭ de d'innaintea vóstră pre ceĭ dŭoĭ regĭ aĭ Amoreilorŭ; *dară* [d] nu cu sabia ta şi nicĭ cu arculŭ teŭ. Şi eŭ v'amŭ datŭ unŭ pământŭ, 13
pentru care voĭ nu v'aţi ostenitŭ, şi [e] cetăţĭ, pre cari nu le-aţi ziditŭ, şi voĭ locuiţi in ele; *şi* viĭ şi olive, pre cari n'aţi plântatŭ, voĭ le mâncaţi. [f] Temeţi-vĕ dară de Iehova, şi ser- 14
viţi luĭ cu [g] intregime şi adevĕrŭ, şi [h] depărtaţi ḑeiĭ, cărora aŭ servitŭ părinţiĭ vostri d'incolo de rĭŭ şi [i] in Egiptŭ, şi serviţi luĭ Iehova. Şi 15

---

[l] Deut. 10. 20. & 11. 22. & 13. 4. Cap. 22. 5.
[m] Deut. 11. 23.
[n] Cap. 1. 5.
[o] Lev. 26. 8. Deut. 32. 30. Vede Judc. 3. 31. & 15. 15. 2 Sam. 23. 8.
[p] Esod. 14. 14. & 23. 27. Deut. 3. 22.
[q] Cap. 22. 5.
[r] Ebr. 10. 38, 39. 2 Pet. 2. 20, 21.
[s] Deut. 7. 3.
[t] Judc. 2. 3.
[u] Esod. 23. 33. Num. 33. 55. Deut. 7. 16. 1 Reg. 11. 4.
[v] 1 Reg. 2. 2. Vede Ebr. 9. 27.
[x] Cap. 21. 45. Luc. 21. 33.
[y] Deut. 28. 63.
[z] Lev. 26. 16. Deut. 28. 15, 16, etc.

Capulŭ 24.

[a] Fac. 35. 4.
[b] Cap. 23. 2.
[c] 1 Sam. 10. 19.
[d] Fac. 11. 26, 31.
[e] Fac. 31. 53.
[f] Fac. 12. 1. Fapt. 7. 2, 3.
[g] Fac. 21. 2, 3. Ps. 127. 3.
[h] Fac. 25. 24, 25, 26.
[i] Fac. 36. 8. Deut. 2. 5.
[j] Fac. 46. 1, 6. Fapt. 7. 15.
[k] Esod. 3. 10.
[l] Esod. 7. & 8. & 9. & 10. & 12.
[m] Esod. 12. 37, 51.
[n] Esod. 14. 2.
[o] Esod. 14. 9.
[p] Esod. 14. 10.
[q] Esod. 14. 20.
[r] Esod. 14. 27, 28.
[s] Deut. 4. 34. & 29. 2.
[t] Cap. 5. 6.
[u] Num. 21. 21, 33. Deut. 2. 32. & 3. 1.
[v] Vede Judc. 11. 25.
[x] Num. 22. 5. Deut. 23. 4.
[y] Deut. 23. 5.
[z] Num. 23. 11, 20. & 24. 10.
[a] Cap. 3. 14, 17. & 4. 10, 11, 12.
[b] Cap. 6. 1. & 10. 1. & 11. 1.
[c] Esod. 23. 28. Deut. 7. 20.
[d] Ps. 44. 3, 6.
[e] Deut. 6. 10. 11. Cap. 11. 13.
[f] Deut. 10. 12. 1 Sam. 12. 24.
[g] Fac. 17. 1. & 20. 5. Deut. 18. 13. Ps. 119. 1. 2 Cor. 1. 12. Efes. 6. 24.
[h] Vers. 2, 23. Lev. 17. 7. Ezec. 20. 18.
[i] Ezec. 20. 7, 8. & 23. 3.

Digitized by Google

dacă *este* rĕŭ in ochiĭ vostri a servi luĭ Iehova, [j] alegeţi-vĭ astă-dĭ cuĭ voiţi a servi: séŭ [k] ₫eilorŭ, cărora aŭ servitŭ părinţiĭ vostri d'incolo de rîŭ, séŭ [l] ₫eilorŭ Amoreilorŭ, in a cărorŭ pămêntŭ voĭ locuiţĭ. [m] Incâtŭ pentru mine şi casa mea, noĭ vomŭ servi luĭ Iehova.

16 Şi respunse poporulŭ, ₫icêndŭ: Departe de noĭ, de a părăsi pre Iehova spre a servi
17 altorŭ ₫eĭ. Că Iehova Dumneₓeulŭ nostru *este* celŭ-ce ne-a scosŭ pre noĭ şi pre părinţiĭ nostri din pămêntulŭ Egiptuluĭ, din casa servituţiĭ, şi care a făcutŭ înaintea nóstră acele marĭ semne, şi ne-a păzitŭ in tótă calea pe care amŭ âmblatŭ, şi in me₫iloculŭ tuturorŭ
18 popórelorŭ prin care amŭ trecutŭ. Şi Iehova a gonitŭ pre tóte popórele de d'inaintea nóstră, pre Amoreĭ, locuitorĭ aĭ pămêntuluĭ: *de*cĭ vomŭ servi luĭ Iehova, că elŭ *este* Dumneₓeulŭ nostru.

19 Şi Iosua ₫ise cătră poporŭ: [n] Voĭ nu puteţĭ servi luĭ Iehova, că elŭ *este* [o] Dumneₓeŭ sântŭ, [p] Dumneₓeŭ gelosŭ *este* elŭ: [q] nu va erta
20 fără-de-legile şi pĕcatele vóstre. [r] Cândŭ voĭ veţi părăsi pre Iehova şi veţi servi ₫eilorŭ străinĭ, [s] atuncea elŭ se va intórce, şi vĭ va face rĕŭ, şi vĕ va mistui, după ce v'a făcutŭ bine.

21 Şi poporulŭ ₫ise cătră Iosua: Nu! ci luĭ Iehova vomŭ servi.

22 Şi Iosua ₫ise cătră poporŭ: Voĭ *sûnteţĭ* marturĭ in contra vóstră inşi-vĕ, că [t] voĭ aţĭ alesŭ voŭĭ pre Iehova, spre a-ĭ servi. Şi eĭ ₫iseră: marturĭ!

23 Şi acumŭ, *₫ise Iosua*, [u] depărtaţĭ pre ₫eiĭ ceĭ străinĭ, cari *sûnt* in me₫iloculŭ vostru, şi plecaţi ânima vóstră luĭ Iehova Dumne-
24 ₫eulŭ luĭ Israelŭ. Şi poporulŭ ₫ise luĭ Iosua: Luĭ Iehova Dumneₓeulŭ nostru vomŭ servi, şi de vócea luĭ vomŭ asculta.

Aşa Iosua [v] incheĭă in aceaşĭ ₫i cu po- 25
porulŭ legămêntŭ, şi-ĭ dădu luĭ lege şi ordine [x] in Şechemŭ. Şi Iosua [y] scrise aceste cu- 26
vinte in cartea legeĭ luĭ Dumneₓeŭ, şi luă [z] o pétră mare, şi [a] o rĕ₫icâ acolo [b] suptŭ stejarulŭ, ca *era* lângă sanctuarulŭ luĭ Iehova.
Şi Iosua ₫ise cătră totŭ poporulŭ: Éccĕ, a- 27
céstă pétră să fie intre noĭ de [c] mărturiă, că [d] ea auₓi tóte cuvintele luĭ Iehova, pre cari le-a vorbitŭ cu noĭ; de*cĭ* ea să fie asupră-vĭ mărturiă, ca să nu vĕ lepĕₓaţĭ de Dumneₓeulŭ vostru. Şi aşa [e] Iosua lăsă poporulŭ 28
pre fie-care la moscenirea sa.

Mórtea luĭ Iosua şi a luĭ Eleazarŭ; îmmormêntarea óselorŭ luĭ Iosefŭ.

[f] Fost'a după aceste lucrurĭ, că Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, servulŭ luĭ Iehova, muri, *fiindŭ* 29
de o sută ₫ece anĭ. Şi eĭ 'lŭ immormêntară la hotarulŭ moscenireĭ sale, in [g] Timnatŭ- 30
Serahŭ, ce *este* in muntele luĭ Efraimŭ, spre mĕ₫ă-nóptea munteluĭ Gaaşŭ.

Şi [h] Israelŭ servi luĭ Iehova tóte ₫ilele luĭ 31
Iosua şi tóte ₫ilele bĕtrânilorŭ, cari trăiră multe ₫ile după Iosua, şi cari aŭ [i] sciutŭ tóte lucrurile luĭ Iehova, pre cari le-a făcutŭ pentru Israelŭ.

Şi [j] óselе luĭ Iosefŭ, pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ 32
le-aŭ adusŭ din Egiptŭ, le îmmormêntară in Şechemŭ, in partea de ţĕrână, [k] pre care o cumpĕrase Iacobŭ de la fiiĭ luĭ Emorŭ, părintele luĭ Şechemŭ, cu o sută de kesite, şi ea devenĭ moscenirea fiilorŭ luĭ Iosefŭ.

Şi Eleazarŭ, fiĭulŭ luĭ Aaronŭ, muri, şi 33
eĭ 'lŭ immormêntară pe movila luĭ Finеasŭ, fiĭulŭ luĭ, care-ĭ s'a datŭ in muntele luĭ Efraimŭ.

CARTEA JUDECATORILORU.

Espe₫iţia luĭ Iuda şi Simeonŭ contra Cananeilorŭ; trebele celorŭ-l-alte semințiĭ.

1 Şi după mórtea luĭ Iosua fiiĭ luĭ Israelŭ [a] intrebară pre Iehova, ₫icêndŭ: Care din noĭ să se sue maĭântĕiŭ in contra Cana-
2 neilorŭ, spre a se lupta cu eĭ? Şi Iehova ₫ise: [b] Iuda să se sue; éccĕ, eŭ amŭ datŭ ţĕra in mâna luĭ.

3 Şi Iuda ₫ise cătră Simeonŭ fratele seŭ: Sue-te cu mine in sorţulŭ meŭ, ca să ne luptămŭ in contra Cananeilorŭ, şi [c] eŭ de asemenea mĕ voiŭ duce cu tine in sorţulŭ teŭ. Şi Simeonŭ merse cu d'însulŭ. Şi Iuda 4
se sui; şi Iehova dădu pre Cananeĭ şi pre Ferizeĭ in mânele lorŭ, şi eĭ uciseră din eĭ in [d] Bezekŭ ₫ece miĭ de ómenĭ. Şi eĭ aflară 5
pre Adoni-Bezekŭ in Bezekŭ; şi se luptară cu elŭ, şi bătură pre Cananeĭ şi pre Ferizeĭ.

---

j Vede Rut 1. 15. 1 Reg. 18. 21. Ezec. 20. 39. Ioan 6. 67.
k Vers. 14.
l Esod. 23. 24, 32, 33. & 34. 15. Deut. 13. 7. & 29. 18. Jude. 6. 10.
m Fac. 18. 19.
n Mat. 6. 24.
o Lev. 19. 2. 1 Sam. 6. 20. Ps. 99. 5, 9. Isa. 5. 16.
p Esod. 20. 5.
q Esod. 23. 21.
r 1 Cron. 28. 9. 2 Cron. 15. 2. Ezra 8. 22. Isa. 1. 28. & 65. 11, 12. Ier. 17. 13.
s Cap. 23. 15. Isa. 63. 10. Fapt. 7. 42.
t Ps. 119. 173.
u Vers. 14. Fac. 35. 2. Jude. 10. 16. 1 Sam. 7. 3.
v Vede Esod. 15. 25. 2 Reg. 11. 17.
x Vers. 26.
y Deut. 31. 24.
z Vede Jude. 9. 6.
a Vede Fac. 28. 18. Cap. 4. 3.
b Fac. 35. 4.
c Vede Fac. 31. 48, 52. Deut. 31. 19, 21, 26. Cap. 22. 27, 28, 34.
d Deut. 32. 1.
e Jude. 2. 6.
f Jude. 2. 8.
g Cap. 19. 50. Jude. 2. 9.
h Jude. 2. 7.
i Vede Deut. 11. 2. & 31. 13.
j Fac. 50. 25. Esod. 13. 19.
k Fac. 33. 19. *l* Esod. 6. 25. Jude. 20. 28.

JUDECĂTORI.

Capulŭ 1.

a Num. 27. 21. Cap. 20. 18.
b Fac. 49. 8.
c Vers. 17.
d 1 Sam. 11. 8.

Digitized by Google

6 Şi Adoni-Bezekŭ fugi, şi eĭ 'lŭ urmăriră, 'lŭ prinseră, şi-ĭ tăĭară degetele cele marĭ
7 ale mânelorŭ şi ale picĭórelorŭ sale. Şi Adoni-Bezekŭ ḑise: Şepte-ḑecĭ de regĭ, avêndŭ tăĭate degetele cele marĭ ale mânelorŭ şi ale picĭórelorŭ lorŭ, adunaŭ *mâncarea lorŭ* suptŭ mésa mea; [e] dupre cumŭ amŭ făcutŭ eŭ, aşa mĭ-a resplătitŭ Dumneḑeŭ; şi eĭ 'lŭ aduseră la Ierusalimŭ, şi elŭ muri acolo.

8 Şi [f] fiiĭ luĭ Iuda se luptară in contra Ierusalimuluĭ, 'lŭ luară, şi-lŭ bătură cu ascuţitulŭ săbieĭ, şi cetatea o arseră cu focŭ.

9 [g] Apoĭ fiiĭ luĭ Israelŭ se pogorîră spre a se lupta cu Cananeĭ, cari locuĭaŭ in munte şi
10 cătră méḑă-ḑi şi in şesŭ. Şi Iuda merse asupra Cananeilorŭ ce locuĭaŭ in Hebronŭ, (numele Hebronuluĭ *fu* înainte [h] Kiriatŭ-Arba), şi eĭ uciseră pre Şeşaĭ, pre Ahimanŭ şi pre
11 Talmaĭ. [i] De acolo merse asupra locuitorilorŭ Debiruluĭ, (numele Debiruluĭ *fu* înainte Kiriatŭ-Seferŭ).

12 [j] Şi Calebŭ ḑise: Celŭ ce va bate Kiriatŭ-Seferulŭ, şi-lŭ va lua, 'ĭ voiŭ da de femeă
13 pre Acsa, fiica mea. Şi Otnielŭ, fiĭulŭ luĭ Kenazŭ, [k] fratele celŭ maĭ micŭ alŭ luĭ Calebŭ, 'lŭ luâ; şi elŭ 'ĭ dădu de femeă
14 pre Acsa, fiica sa. [l] Şi cândŭ ea veni *la d'însulŭ*, ea se sfătui cu elŭ ca ea să céră o ţérână de la părintele eĭ, şi ea se dădu josŭ de pe asinŭ, şi Calebŭ 'ĭ ḑise: Ce vreĭ
15 tu? Şi ea 'ĭ ḑise: [m] Dă-mĭ bine-cuvêntare; că tu mĭ-aĭ datŭ unŭ pământŭ secetosŭ, dă-mĭ şi isvóre de apă. Şi Calebŭ 'ĭ dădu isvórele de susŭ şi isvórele de josŭ.

16 [n] Şi fiiĭ Keneuluĭ, socrulŭ luĭ Moisi, se suiră din [o] cetatea palmierilorŭ cu fiiĭ luĭ Iuda in pustiĭulŭ luĭ Iuda, care *este* la méḑă-ḑiua [p] Araduluĭ, şi [q] eĭ merseră şi locuiră cu poporulŭ.

17 [r] Şi Iuda merse cu fratele seŭ Simeonŭ, şi eĭ bătură pre Cananeiĭ ce locuĭaŭ in Ţefatŭ, şi-lŭ nimiciră. Şi numele cetăţiĭ s'a
18 chĭămatŭ [s] Horma *(nimicire)*. Şi Iuda luâ [t] Gaza cu hotarele sale, Aşkelonulŭ cu hotarele sale, şi Ekronulŭ cu hotarele sale.
19 Şi [u] Iehova fu cu Iuda, şi elŭ luâ in stĕpânire muntele; că elŭ nu putu alunga pre
20 locuitoriĭ văĭeĭ, că aveaŭ [v] carĕ de ferŭ. [x] Şi eĭ dădură Hebronulŭ luĭ Calebŭ, dupre cumŭ a ḑisŭ Moisi; şi elŭ alungâ de acolo pre ceĭ treĭ fiiĭ aĭ luĭ Anakŭ.

21 [y] Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ nu alungară pre Iebuseiĭ ce locuĭaŭ in Ierusalimŭ, ci Iebuseiĭ locuescŭ cu fiiĭ luĭ Beniaminŭ in Ierusalimŭ pânâ in ḑiua de astă-ḑi.

22 Şi se suiră şi *ceĭ din* casa luĭ Iosefŭ in contra Betŭ-Eluluĭ, [z] şi Iehova *era* cu d'însiĭ.
23 Şi *ceĭ din* casa luĭ Iosefŭ [a] iscodiră Betŭ-Elulŭ,
24 (numele cetăţiĭ *fu* înainte [b] Luzŭ). Şi păzitoriĭ vĕḑură unŭ omŭ eşindŭ din cetate, şi-ĭ ḑiseră: Arétă-ni, rugămu-te, intrarea in cetate, şi [c] noĭ vomŭ face milă cu tine. Şi li
25 arĕtâ intrarea in cetate, şi eĭ bătură cetatea cu ascuţitulŭ săbieĭ; érŭ pre omŭ şi intregŭ némulŭ seŭ 'lŭ lăsară să se ducă. Şi
26 omulŭ se duse in pământulŭ Heteilorŭ, şi zidi o cetate, şi chĭămâ numele eĭ Luzŭ; care *şi este* numele eĭ pânâ in ḑiua de astă-ḑi.

27 [d] Şi nicĭ Manase nu alungâ *locuitoriĭ* Betŭ-Şeanuluĭ şi aĭ satelorŭ sale, nicĭ pre *locuitoriĭ* Taanaculuĭ şi aĭ satelorŭ sale, nicĭ pre locuitoriĭ Doruluĭ şi aĭ satelorŭ sale, nicĭ pre locuitoriĭ Ibleamuluĭ şi aĭ satelorŭ sale, nicĭ pre locuitoriĭ Megiddouluĭ şi aĭ satelorŭ sale; ci Cananeiĭ isbutiră a locui in acestŭ pământŭ. Şi cândŭ Israelŭ se făcu tare, eĭ
28 făcură pre Cananeĭ tributarĭ, dară nu-ĭ alungară.

29 [e] Şi nicĭ Efraimŭ nu alungâ pre Cananeiĭ ce locuĭaŭ in Gazerŭ; ci Cananeiĭ locuĭaŭ in meḑiloculŭ luĭ in Gazerŭ.

30 Şi nicĭ Zabulonŭ nu alungâ pre locuitoriĭ Kitronuluĭ şi pre [f] locuitoriĭ Nahalouluĭ; ci Cananeiĭ locuĭaŭ in meḑiloculŭ luĭ, şi s'aŭ făcutŭ tributarĭ.

31 [g] Şi nicĭ Asserŭ nu alungâ pre locuitoriĭ din Aco, nicĭ pre locuitoriĭ Sidonuluĭ, nicĭ *pre ceĭ* din Ahlabŭ, nicĭ *pre ceĭ* din Helba, nicĭ *pre ceĭ* din Afikŭ şi nicĭ *pre ceĭ* din Rehobŭ. Ci Asseriţiĭ [h] locuĭaŭ in meḑiloculŭ Ca-
32 naneilorŭ, locuitorĭ aĭ ţereĭ; că eĭ nu-ĭ alungară.

33 [i] Şi nicĭ Neftali nu alungâ pre locuitoriĭ Betŭ-Şemeşuluĭ, nicĭ pre locuitoriĭ Betŭ-Anatuluĭ; [j] ci elŭ locui in meḑiloculŭ Cananeilorŭ, locuitorĭ aĭ ţereĭ; dară locuitoriĭ Betŭ-Şemeşuluĭ şi aĭ Betŭ-Anatuluĭ li [k] se făcură tributarĭ.

34 Şi Amoreiĭ strîmtorĭaŭ pre fiiĭ luĭ Danŭ in munte; că eĭ nu-ĭ lăsaŭ să se cobóre in
35 vale. Dară Amoreiĭ isbutiră a locui in muntele Heresŭ, [l] in Aialonŭ, şi in Şaalbimŭ; dară mâna caseĭ luĭ Iosefŭ li fu grea, şi eĭ se făcură tributarĭ. Şi hotarulŭ Amoreilorŭ 36
fu [m] de la Maale-Acrabimŭ, de la Petra şi in susŭ.

---

e Lev. 24. 19. 1 Sam. 15. 33. Iac. 2. 13.
f Vede Ios. 15. 63.
g Ios. 10. 36. & 11. 21. & 15. 13.
h Ios. 14. 15. & 15. 13, 14.
i Ios. 15. 15.
j Ios. 15. 16, 17.
k Cap. 3. 9.
l Ios. 15. 18, 19.
m Fac. 33. 11.
n Cap. 4. 11, 17. 1 Sam. 15. 6. 1 Cron. 2. 55. Ier. 35. 2.
o Deut. 34. 3.
p Num. 21. 1.
q Num. 10. 32.
r Vers. 3.
s Num 21. 3. Ios. 19. 4.
t Ios. 11. 22.
u Vers. 2. 2 Reg. 18. 7.
v Ios. 17. 16, 18.
x Num. 14. 24. Deut. 1. 36. Ios. 14. 9, 13. & 15. 13, 14.
y Vede Ios. 15. 63. & 18. 28.
z Vers. 19.
a Ios. 2. 1. & 7. 2. Cap. 18. 2.
b Fac. 28. 19.
c Ios. 2. 12, 14.
d Ios. 17. 11, 12, 13.
e Ios. 16. 10. 1 Reg. 9. 16.
f Ios. 19. 15.
g Ios. 19. 24—30.
h Ps. 106. 34. 35.
i Ios. 19. 38.
j Vers. 32.
k Vers. 30.
l Ios. 19. 42.
m Num. 34. 4. Ios. 15. 3. —

Digitized by Google

Angerulŭ luĭ Iehova mustră pre poporŭ.

2 Sĭ ângerulŭ luĭ Iehova se sui din Ghilgalŭ [a] la Bochimŭ, şi ḑise: Eŭ v'amŭ scosŭ pre voĭ din Egiptŭ, şi v'amŭ adusŭ in pămêntulŭ, pre care cu jurămêntŭ l'amŭ promisŭ părinţilorŭ vostri, şi [b] amŭ ḑisŭ: Eŭ
2 nu voiŭ strica legămêntulŭ meŭ cu voĭ in eternŭ; Şi [c] voĭ să nu incheĭaţĭ nicĭ unŭ legămêntŭ cu locuitoriĭ pămêntuluĭ acestuĭa, şi [d] altarele lorŭ să le sfărimaţĭ; [e] dară nu aţĭ ascultatŭ de vócea mea: pentru-ce aţĭ fă-
3 cutŭ acésta? Decĭ amŭ maĭ ḑisŭ: Eŭ nu-ĭ voiŭ isgoni de d'inaintea vóstră, ci eĭ vorŭ fi [f] *spinĭ* in cóstele vóstre, şi [g] ḑeiĭ lorŭ vĭ vorŭ fi [h] curse.

4 Şi cândŭ ângerulŭ luĭ Iehova vorbi cuvintele aceste cătră toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, po-
5 porulŭ 'şĭ înălţâ vócea sa, şi plânse. Şi eĭ chĭămară numele loculuĭ aceluĭa Bochimŭ *(plângĕtorĭ)*, şi eĭ sacrificară acolo luĭ Iehova.

Schiţa generalĕ a istorieĭ Israeliţilorŭ in timpulŭ Judecătorilorŭ.

6 Şi [i] Iosua lăsâ poporulŭ, şi fiiĭ luĭ Israelŭ se duseră fie-care la moscenirea sa, spre
7 a lua in moscenire pămêntulŭ. [j] Şi poporulŭ a servitŭ luĭ Iehova in tóte ḑilele luĭ Iosua, şi in tóte ḑilele bĕtrânilorŭ cari trăiră multe ḑile după Iosua, *şi* cari aŭ vĕḑutŭ faptele cele marĭ ale luĭ Iehova, pre cari le-a făcutŭ elŭ pentru Israelŭ.
8 Şi [k] Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, servulŭ luĭ Ie-
9 hova, muri, *fiindŭ* de o sută ḑece anĭ. [l] Şi eĭ 'lŭ immormêntară in hotarulŭ moscenireĭ sale, in [m] Timnatŭ-Heresŭ, in muntele luĭ Efraimŭ spre méḑă-nóptea munteluĭ Gaaşŭ.
10 Şi tótă acea generaţiune s'a adaosŭ la părinţiĭ seĭ.

Şi se sculă altă generaţiune după d'înşiĭ, care [n] n'a cunoscutŭ pre Iehova, şi nicĭ faptele pre cari le-a făcutŭ elŭ pentru Israelŭ.
11 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ facură rele in ochiĭ luĭ
12 Iehova, şi serviră Baalilorŭ. Şi [o] eĭ părăsiră pre Iehova Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, care ĭ-a scosŭ pre eĭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ, şi urmară [p] altorŭ ḑeĭ, din ḑeiĭ popórelorŭ ce *eraŭ* in jurulŭ lorŭ, şi [q] se inchi-
13 nară acestora, şi mâniară pre Iehova. Şi eĭ părăsiră pre Iehova, şi [r] serviră luĭ Baalŭ şi Astarteelorŭ.
14 Şi [s] mânia luĭ Iehova se aprinse asupra luĭ Israelŭ, şi elŭ 'ĭ [t] dădu in mâna prădătorilorŭ, cari-ĭ prădară, şi-ĭ [u] vêndu in mâna neamicilorŭ lorŭ de prin prejurŭ; şi [v] nu maĭ
15 putură sta înaintea neamicilorŭ lorŭ. Orĭ in cotro eĭ eşĭaŭ, mâna luĭ Iehova era asupra lorŭ spre rĕŭ, dupre cumŭ a vorbitŭ Iehova, şi [w] dupre cumŭ Iehova s'a juratŭ lorŭ; şi eĭ eraŭ strîmtoriţĭ fórte.
16 Şi [x] Iehova li scula judecătorĭ, cari-ĭ mên-
17 tuĭaŭ din mâna prădătorilorŭ lorŭ. Dară eĭ nu voĭaŭ să asculte de judecătoriĭ lorŭ, ci [y] desfrênaŭ după alţĭ ḑeĭ, inchinându-se lorŭ; curêndŭ se abătură din calea pe care aŭ âmblatŭ părinţiĭ lorŭ; acestia ascultaseră ordinele luĭ Iehova; *érŭ* eĭ nu făcură aşa.
18 Şi cândŭ Iehova li scula judecătorĭ, [a] Iehova era cu judecătorulŭ, şi-ĭ mêntuĭa din mâna neamicilorŭ lorŭ in tóte ḑilele judecătoruluĭ; [b] că Iehova se indura *de eĭ* la suspinurile lorŭ, din causa apĕsătorilorŭ şi impilătorilorŭ lorŭ.
19 Şi [c] cândŭ judecătorulŭ muri, se corumpeaŭ din noŭ maĭ multŭ de cătŭ părinţiĭ lorŭ, âmblându după alţĭ ḑeĭ, servindu-li şi inchinându-se lorŭ, nelăsându nimica din rĕutăţile lorŭ şi din indĕrĕptniciele lorŭ.
20 [d] Şi mânia luĭ Iehova se aprinse asupra luĭ Israelŭ, şi elŭ ḑise: Pentru-că poporulŭ acesta a [e] călcatŭ legămêntulŭ meŭ, pre care l'amŭ ordinatŭ părinţilorŭ lorŭ, şi n'a ascultatŭ de vócea mea,
21 [f] *De aceea* şi eŭ nu voĭŭ maĭ alunga de d'inaintea lorŭ pre niminea
22 din popórele, pre cari le-a lăsatŭ Iosua, cândŭ muri; Pentru a [g] ispiti [h] prin ele pre Israelŭ, de vorŭ păzi, aŭ nu, calea luĭ Iehova, şi vorŭ âmbla in ea, cumŭ făcură părinţiĭ
23 lorŭ. Şi aşa Iehova lăsâ popórele aceste, fără de a le alunga cu grăbire, şi nu le dădu in mânele luĭ Iosua.

3 Sĭ acestea *sûnt* [a] popórele pre cari le-a lăsatŭ Iehova, pentru a ispiti prin ele pre Israelŭ, pre toţĭ aceĭ cari n'aŭ cunoscutŭ resbelele Canaanuluĭ; Numaĭ ca generaţiunile fiilorŭ luĭ Israelŭ să sciă, să se înveţe
2 resbelulŭ, de care maĭ 'nainte nu sciură:
3 [b] Ceĭ cincĭ domnĭ aĭ Filistenilorŭ, toţĭ Cananeiĭ, şi Sidonieniĭ, şi Heveiĭ, cari locuĭaŭ in muntele Libanŭ, de la muntele Baalŭ-Ermonŭ până la intrarea in Hamatŭ.
4 [c] Şi eĭ serviră de ispită luĭ Israelŭ, ca să se cunóscă, dacă eĭ vorŭ asculta de ordinele luĭ Iehova, pre cari elŭ le ordinâ părinţilorŭ lorŭ prin Moisi.

Israeliţiĭ sûnt apĕsaţĭ de regele Mesopotamieĭ, şi scăpaţĭ prin Otnielŭ.

5 [d] Şi fiiĭ luĭ Israelŭ locuiră intre Cananeĭ,
6 Heteĭ, Amoreĭ, Ferizeĭ, Heveĭ şi Iebuseĭ. Şi

Capulŭ 2.
a Vers. 5.
b Fac. 17. 7.
c Deut. 7. 2.
d Deut. 12. 3.
e Vers. 20. Ps. 106. 34.
f Ios. 23. 13.
g Cap. 3. 6.
h Esod. 23. 33. & 34. 12. Deut. 7. 16. Ps. 106. 36.
i Ios. 22. 6. & 24. 28.
j Ios. 24. 31.
k Ios. 24. 29.
l Ios. 24. 30.
m Ios. 19. 50. & 24. 30.
n Esod. 5. 2. 1 Sam. 2. 12. 1 Cron. 28. 9. Ier. 9. 3. & 22. 16. Gal. 4. 8. 2 Thes. 1. 8. Tit 1. 16.
o Deut. 31. 16.
p Deut. 6. 14.
q Esod. 20. 5.
r Cap. 3. 7. & 10. 6. Ps. 106. 36.
s Cap. 3. 8. Ps. 106. 40, 41, 42.
t 2 Reg. 17. 20.
u Cap. 3. 8. & 4. 2. Ps. 44. 12. Isa. 50. 1.
v Lev. 26. 37. Ios. 7. 12, 13.
w Lev. 26. Deut. 28.
x Cap. 3. 9, 10, 15. 1 Sam. 12. 11. Fapt. 13. 20.
y Esod. 34. 15, 16. Lev. 17. 7.
z Ios. 1. 5.
b Vede Fac. 6. 6. Deut. 32. 36. Ps. 106. 44, 45.
c Cap. 3. 12. & 4. 1. & 8. 33.
d Vers. 14.
e Ios. 23. 16.
f Ios. 23. 13.
g Cap. 3. 1. 4.
h Deut. 8. 2, 16. & 13. 3.

Capulŭ 3.
a Cap. 2. 21, 22.
b Ios. 13. 3.
c Cap. 2. 22.
d Ps. 106. 35.

Digitized by Google

[e] eĭ luară pre fetele acestora de femeĭ pentru d'înşiĭ, şi pre fetele lorŭ le dădură fiilorŭ lorŭ,
7 şi serviră ḑeilorŭ lorŭ. [f]Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova, uĭtându pre Iehova Dumneḑeulŭ lorŭ, [g]şi serviră Baalilorŭ
8 şi [h]Astarteelorŭ. Deci mânia luĭ Iehova se aprinse asupra luĭ Israelŭ, şi elŭ 'ĭ [i]vêndu in mâna luĭ [j]Cuşanŭ-Rişataimŭ, regele Mesopotamieĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ serviră luĭ Cuşanŭ-Rişataimŭ optŭ ani.
9 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [k]strigară cătră Iehova, şi Iehova [l]sculă mêntuitorŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, care-ĭ mêntui, pre [m]Otnielŭ, fiiulŭ luĭ Kenasŭ, fratele celŭ maĭ micŭ alŭ luĭ Calebŭ.
10 Şi [n]spiritulŭ luĭ Iehova era preste d'însulŭ, şi elŭ judecă pre Israelŭ, şi eşi la resbelŭ, şi Iehova dădu in mâna luĭ pre Cuşanŭ-Rişataimŭ, regele Mesopotamieĭ, şi mâna luĭ s'a intăritŭ asupra luĭ Cuşanŭ-Rişataimŭ.
11 Şi pământulŭ avu repausŭ patru-ḑeciḑe ani. Şi Otnielŭ fiiulŭ luĭ Kenazŭ muri.

Regele Moabuluĭ apésă pre Israeliţĭ, cari sûnt mêntuiţĭ prin Ehudŭ; Şamgarŭ.

12 [o]Şi fiiĭ luĭ Israelŭ éră-şĭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova; şi Iehova intări pre [p]Eglonŭ, regele Moabuluĭ, asupra luĭ Israelŭ;
13 că eĭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova. Elŭ adună la sine pre fiiĭ luĭ Ammonŭ şi [q]aĭ luĭ Amalekŭ, şi ducêndu-se bătu pre Israelŭ,
14 şi luă [r]cetatea palmierilorŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [s]serviră luĭ Eglonŭ, regele Moabuluĭ, optuspre-ḑece anĭ.
15 Şi cândŭ fiiĭ luĭ Israelŭ [t]strigară cătră Iehova, li sculă lorŭ mêntuitorŭ pre Ehudŭ, fiiulŭ luĭ Ghera, Beniaminitulŭ, bărbatŭ stângaciŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ trămeseră prin elŭ
16 unŭ darŭ luĭ Eglonŭ, regele Moabuluĭ. Şi Ehudŭ 'şĭ făcu unŭ pumnarŭ cu dŭoĕ ascuţite, lungŭ de o schiópă, pre care 'lŭ incinse suptŭ vestmêntulŭ seŭ, la cópsa luĭ
17 cea dréptă. Şi elŭ aduse darulŭ la Eglonŭ regele Moabuluĭ; şi Eglonŭ *era* omŭ fórte
18 grasŭ. Şi sfârşindŭ aducerea daruluĭ, dădu
19 drumu ómenilorŭ ce purtaseră darulŭ. Şi se întórse [u]de la petrăriele de lângă Ghilgalŭ, şi ḑise: O rege! eŭ amŭ o vorbă taĭnică cu tine. Şi *Eglonŭ* ḑise: tăcere! şi toţĭ ceĭ ce stăteaŭ lângă elŭ aŭ eşitŭ de la
20 d'însulŭ. Şi Ehudŭ intră la d'însulŭ; şi elŭ şedea in foişorulŭ celŭ de véră, ce *era* numaĭ pentru elŭ. Şi Ehudŭ ḑise: Éccĕ, cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ la tine! Şi *regele* se rĕdică de pe scaunŭ. Şi Ehudŭ intin- 21
ḑêndŭ mâna sa cea stângă, apucă pumnarulŭ de la cópsa luĭ cea dréptă, şi-lŭ infipse in pântecele luĭ; Aşa că intră şi mă- 22
nunchiulŭ după ferŭ, şi grăsimea se strînse in urma feruluĭ; şi elŭ nu putu scóte pumnarulŭ din pântecele luĭ, că străbătuse până la perineŭ. Şi Ehudŭ eşi prin porticŭ, in- 23
chise după sine uşele foişoruluĭ, şi le incuiă. Şi eşindŭ elŭ, veniră serviĭ *regeluĭ;* şi uĭ- 24
tându-se, éccĕ, uşele foişoruluĭ *eraŭ* incuĭate; şi ḑiseră: De sigurŭ elŭ 'şĭ acopere piciórele sale in camara sa de véră. Şi aş- 25
teptară până se urâră, şi éccĕ, niminea nu deschidea uşele foişoruluĭ; şi eĭ luară cheĭa şi descuĭară, şi éccĕ, domnulŭ lorŭ jăcea pe pământŭ mortŭ. Érŭ pre cândŭ eĭ intârḑiară, 26
Ehudŭ scăpă, şi elŭ trecu petrăriele, şi scăpă la Seiratŭ. Şi sosindŭ, [v]sună in trâmbiţă pe 27
[x]muntele luĭ Efraimŭ, şi fiiĭ luĭ Israelŭ se pogorîră cu d'însulŭ de pe munte, şi elŭ înaintea lorŭ. Şi elŭ ḑise cătră d'înşiĭ: 28
Urmaţĭ după mine; că [y]Iehova a datŭ pre neamiciĭ vostri, pre Moabiţĭ, in mânele vóstre. Şi eĭ se pogorîră *de pe munte* după d'însulŭ, cuprinseră [z]vadurile Iordanuluĭ in contra Moabuluĭ, şi nu lăsaŭ pre nimenea să trécă.
Şi eĭ bătură atuncea din Moabŭ ca la ḑece 29
miĭ ómenĭ, toţĭ graşĭ şi viteşĭ; şi nicĭ unulŭ nu scăpă. Şi aşa Moabulŭ se plecă in ḑiua 30
aceea suptŭ mâna luĭ Israelŭ, şi [a]pământulŭ avu repausŭ optŭ-ḑeciḑe anĭ.
Şi după d'însulŭ urmă [b]Şamgarŭ, fiiulŭ 31
luĭ Anatŭ, care bătu d'intre Filisteni şese sute de ómenĭ [c]cu unŭ toégŭ de boĭ; [d]Şi scăpă şi elŭ pre [e]Israelŭ.

Israeliţiĭ apĕsaţĭ de Iabinŭ, regele din Canaanŭ, şi mêntuiţĭ prin Debora şi Barakŭ.

SI [a]fiiĭ luĭ Israelŭ éră-şĭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova, după ce Ehudŭ muri. Şi Iehova 'ĭ [b]vêndu in mâna luĭ Iabinŭ, regele Canaanuluĭ, care domnĭa in [c]Haţorŭ; şi maĭ marele oştireĭ sale *fu* [d]Sisera, care locuĭa in [e]Haroşetŭ-Hagoiimŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ 3
strigară cătră Iehova; că acela avea noŭĕ sute [f]carĕ de ferŭ, şi [g]impila cu tărĭă pre fiiĭ luĭ Israelŭ de dŭoĕ-ḑeciḑe de anĭ.
Şi Debora, o profetésă, femea luĭ Lapi- 4
dotŭ, judeca Israelulŭ in acelŭ timpŭ. [h]Şi ea 5
şedea suptŭ palmierulŭ Deboreĭ, intre Rama şi Betŭ-Elŭ, pe muntele luĭ Efraimŭ: şi fiiĭ luĭ Israelŭ se suiră la d'însa ca să-ĭ judece. Şi 6

---

e Esod. 34. 16. Deut. 7. 3.
f Cap. 2. 11.
g Cap. 2. 13.
h Esod. 34. 13. Deut. 16. 21. Cap. 6. 25.
i Cap. 2. 14.
j Hab. 3. 7.
k Vers. 15. & Cap. 4. 3. & 6. 7. & 10. 10. 1 Sam. 12. 10. Neem. 9. 27. Ps. 22. 5. & 106. 44. & 107. 13, 19.
l Cap. 2. 16.
m Cap. 1. 13.
n Vede Num. 27. 18, Cap. 6. 34. & 11. 29. & 13. 25. & 14. 6, 19. 1 Sam. 11. 6. 2 Cron. 15. 1.
o Cap. 2. 19.
p 1 Sam. 12. 9.
q Cap. 5. 14.
r Cap. 1. 16.
s Deut. 28. 48.
t Vers. 9. Ps. 78. 34.
u Ios. 4. 20.
v Cap. 5. 14. & 6. 34. 1 Sam. 13. 3.
x Ios. 17. 15. Cap. 7. 24. & 17. 1. & 19. 1.
y Cap. 7. 9, 15. 1 Sam. 17. 47.
z Ios. 2. 7. Cap. 12. 5.
a Vers. 11.
b Cap. 5. 6, 8. 1 Sam. 13. 19, 22.
c 1 Sam. 17. 47, 50.
d Cap. 2. 16.
e Aşa Cap. 4. 1, 3, etc. & 10. 7, 17. & 11. 4, etc. 1 Sam. 4. 1. — *Capulŭ 4.*
a Cap. 2. 19.
b Cap. 2. 14.
c Ios. 11. 1, 10. & 19. 36.
d 1 Sam. 12. 9. Ps. 83. 9.
e Vers. 13, 16.
f Cap. 1. 19.
g Cap. 5. 8. Ps. 106. 42.
h Fac. 35. 8.

Digitized by Google

ea trămese, şi chĭămâ pre [i] Baraku, fiĭulŭ luĭ Abinoamŭ, din [j] Kadeşŭ-Neftali, şi ḑise cătră d'însulŭ: Aŭ nu a ordinatŭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, *ḑicêndŭ:* Du-te şi lăţesce-te in muntele Taborŭ, şi ĭé cu tine ḑece miĭ de bărbaţi din fiiĭ luĭ Neftali
7 şi din fiiĭ luĭ Zabulonŭ? Şi [k] eŭ voiŭ atrage cătră tine la [l] rîulŭ Kişonŭ pre Sisera, maĭ marele óstei luĭ Iabinŭ, carĕle luĭ şi mulţimea luĭ; şi-lŭ voiŭ da pre elŭ in mâna
8 ta. Şi Baraku ḑise cătră d'însa: Dacă tu veĭ merge cu mine, voiŭ merge; érŭ dacă nu
9 veĭ merge cu mine, nu voiŭ merge. Şi ea ḑise: da, voiŭ merge cu tine; dară nu va fi ţie laudă pe calea pe care tu mergĭ; că Iehova va [m] da pre Sisera in mâna uneĭ femeĭ. Şi Debora se sculă, şi se duse cu Baraku
10 la Kedeşŭ. Şi Baraku chĭămâ pre [n] Zabulonŭ şi pre Neftali la Kedeşŭ, şi [o] luĭ 'ĭ urmară ḑece miĭ de bărbaţi; şi Debora se sui cu d'însulŭ.
11 Şi Heberŭ, [p] Keneulŭ, din fiiĭ luĭ [q] Hobabŭ, socrulŭ luĭ Moisi, s'a despărţitŭ de Keneĭ, şi-şi intinse cortulŭ seŭ până la stejărişulŭ Ţaanaimŭ, [r] care *este* lângă Kedeşŭ.
12 Şi se spuse luĭ Sisera, că Barakŭ, fiĭulŭ luĭ Abinoamŭ, s'a suitŭ la muntele Taborŭ.
13 Şi Sisera adunâ tóte carĕle sale, nouĕ sute de carĕ de ferŭ, şi pre totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ de la Haroşetŭ-Hagoiimŭ până la rîulŭ Kişonŭ.
14 Şi Debora ḑise luĭ Barakŭ: Scólă-te; că acésta *este* ḑiŭa in care Iehova va da pre Sisera in mâna ta! [s] Aŭ nu Iehova ese înaintea ta? Şi Barakŭ se repeḑi de pe muntele Taborŭ, şi ḑece miĭ de bărbaţi in urma
15 luĭ. Şi [t] Iehova bătu pre Sisera, tóte carĕle *luĭ* şi tótă óstea *luĭ*, cu ascuţitulŭ săbieĭ înaintea luĭ Barakŭ; şi Sisera se coborî din
16 carŭ, şi fugi pe josŭ. Şi Barakŭ urmări carĕle şi óstea până la Haroşetŭ-Hagoiimŭ, şi tótă ostea luĭ Sisera căḑu suptŭ ascuţitulŭ săbieĭ; n'a remasŭ nicĭ unulŭ.
17 Şi Sisera fugi pe josŭ la cortulŭ Iaeleĭ, femea luĭ Heberŭ, Keneulŭ; că pace *era* intre Iabinŭ, regele Haţoruluĭ, şi intre casa
18 luĭ Heberŭ, Keneulŭ. Şi Iaelŭ eşindŭ spre intimpinarea luĭ Sisera, 'ĭ ḑise: Abate-te, domnulŭ meŭ, abate-te la mine, nu te teme. Şi elŭ se abătu la d'însa in cortŭ, şi ea 'lŭ
19 acoperi cu învĕlitóre. Şi elŭ ḑise cătră d'însa: Dă-mĭ, rogu-te, puţină apă ca să béŭ; că 'mĭ este sete. Şi ea deschise [u] unŭ foiŭ
20 de lapte, 'ĭ dădu să bee, şi-lŭ acoperi. Elŭ maĭ ḑise cătră d'însa: Stăĭ la uşa cortuluĭ, şi dacă cine-va va veni şi te va intreba, ḑicêndŭ: Este cine-va aicea? să respunḑĭ: Nu. Şi Iaelŭ, femea luĭ Heberŭ, [v] luă unŭ 21
ţeruşŭ alŭ cortuluĭ, şi luă unŭ cĭocanŭ in mâna eĭ, şi venindŭ incetŭ la d'însulŭ, 'ĭ bătu ţeruşulŭ prin têmplă, aşa incâtŭ se infipse in pămêntŭ: că elŭ era adûncatŭ in somnŭ şi obositŭ. Şi elŭ muri. Şi éccĕ, *pe cândŭ* 22
Barakŭ urmăria pre Sisera, Iaelŭ eşi intru intimpinarea luĭ, şi-ĭ ḑise: Haĭḑe, şi eŭ 'ţĭ voiŭ arĕta bărbatulŭ, pre care-lŭ cauţĭ. Şi cândŭ elŭ veni in *cortulŭ* eĭ, Sisera jăcea mortŭ, şi ţeruşulŭ in têmpla luĭ.
Aşa [x] plecă Dumneḑeŭ in ḑiŭa aceea pre 23
Iabinŭ, regele Canaanuluĭ, înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi mâna fiilorŭ luĭ Israelŭ se 24
totŭ întări asupra luĭ Iabinŭ, regele Canaanuluĭ, până ce nimiciră pre Iabinŭ, regele Canaanuluĭ.

Cântarea de laudă a Deboreĭ.

SI Debora şi Barakŭ, fiĭulŭ luĭ Abinoamŭ, 5
[a] aŭ cântatŭ in ḑiŭa aceea, ḑicêndŭ:
Maĭ mariĭ aŭ condusŭ in Israelŭ, 2
[b] Poporulŭ s'a oferitŭ de bună-voiă; lăudaţĭ
[c] Ascultaţĭ, regilorŭ! [pre Iehova! 3
Luaţĭ aminte, maĭ marilorŭ!
Eŭ, eŭ voiŭ să cântŭ luĭ Iehova,
Voiŭ să psalmodiezŭ luĭ Iehova, Dumne-
[ḑeulŭ luĭ Israelŭ.

O Iehova, [d] cândŭ tu aĭ eşitŭ din Seirŭ, 4
Cândŭ aĭ plecatŭ din câmpiele Edomuluĭ,
[e] Pământulŭ s'a cutremuratŭ şi cerĭurile aŭ
Şi nŭoriĭ aŭ picuratŭ apă, [picuratŭ,
[f] Munţi se prăbuşiră d'inaintea luĭ Iehova, 5
[g] Acestŭ *munte* alŭ Sinaĭuluĭ înaintea luĭ Ie-
[hova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ!

In ḑile luĭ [h] Şamgarŭ, fiĭulŭ luĭ Anatŭ, 6
In ḑilele [i] Iaeleĭ, [j] căile eraŭ neâmblate,
Şi călătoriĭ âmblaŭ pe căĭ strîmbe.
Incetat'aŭ ceĭ puternicĭ aĭ luĭ Israelŭ, in- 7
[cetat'aŭ;
Până ce eŭ, Debora, m'amŭ sculatŭ,
M'amŭ sculatŭ eŭ, [k] o mumă in Israelŭ. 8
[l] Dumneḑeĭ noĭ 'şĭ alegeaŭ eĭ,
Indată resbelulŭ *era* la porţĭ,
Dară, [m] vĕḑutu-s'a óre unŭ scutŭ séŭ o lance,
La patru-ḑecĭ de miĭ in Israelŭ?
Ânima mea se intórce cătră maĭ mariĭ 9
[luĭ Israelŭ,
Cătră ceĭ ce [n] s'aŭ oferitŭ de bună-voiă in-
Lăudaţĭ pre Iehova! [tre poporŭ;

[i] Ebr. 11. 32.
[j] Ios. 19. 37.
[k] Esod. 14. 4.
[l] Cap. 5. 21. 1 Reg. 18. 40. Ps. 83. 9, 10.
[m] Cap. 2. 14.
[n] Cap. 5. 18.
[o] Vede Esod. 11. 8. 1 Reg. 20. 10.
[p] Cap. 1. 16.
[q] Num. 10. 29.
[r] Vers. 6.
[s] Deut. 9. 3. 2 Sam. 5. 24. Ps. 68. 7. Isa. 52. 12.
[t] Ps. 83. 9. 10. Vede Ios. 10. 10.
[u] Cap. 5. 25.
[v] Cap. 5. 26.
[x] Ps. 18. 47.

Capulŭ 5.

[a] Vede Esod. 15. 1. Ps. 18, titlu.
[b] 2 Cron. 17. 16.
[c] Deut. 32. 1. 3. Ps 2. 10.
[d] Deut. 33. 2. Ps. 68. 7.
[e] 2 Sam. 22. 8. Ps. 68. 8. Isa. 64. 3. Hab. 3. 3, 10.
[f] Deut. 4. 11. Ps. 97. 5.
[g] Esod. 19. 18.
[h] Cap. 3. 31.
[i] Cap. 4. 17.
[j] Lev. 26. 22. 2 Cron. 15. 5. Isa. 33. 8. Plân. 1. 4. & 4. 18.
[k] Isa. 49. 23.
[l] Deut. 32. 16. Cap. 2. 12, 17.
[m] Aşa 1 Sam. 13. 19, 22. Cap. 4. 3.
[n] Vers. 2.

Digitized by Google

10 Voĭ [o]cari incălecaţĭ pe asinĭ albĭ,
[p]Cari şedeţĭ pe tapete,
Şi cari âmblaţĭ pe cale,— [q]Cântaţĭ!
11 Maĭ tare decâtŭ strigătulŭi dânţuitorilorŭ [la adăpătorĭ,
Acolo să se cânte *acumŭ* [r]cântărĭ de biru- [inţă luĭ Iehova,
Biruinţele conducereĭ sale in Israelŭ.
Şi se pogorî la porţĭ poporulŭi luĭ Iehova.

12 [s]Descéptă-te, descéptă-te, Debora,
Descéptă-te, descéptă-te, intonéză cântarea!
Scólă-te, Barakŭ,
Şi [t]du in captivitate pre captiviĭ teĭ,
Fĭiule alŭ luĭ Abinoamŭ!
13 Atuncea se pogorî o cétă mică [u]in contra [unuĭ poporŭ puternicŭ,
Iehova se pogorî cu mine asupra viteşilorŭ;

14 Invingĕtorulŭi luĭ [v]Amalekŭ veni [x]din E- [fraimŭ,
După tine, Beniaminŭ cu popórele tale!
Din [y]Machirŭ se pogorîră căpiteniele,
Şi din Zabulonŭ ceĭ ce ţinŭ sceptrulŭi conducĕtoruluĭ.
15 Şi maĭ mariĭ luĭ Isacharŭ *fură* cu Debora,
Şi Isacharŭ ca şi [z]Barakŭ,
Veniră pe urma sa in vale.
La pârĕĭele luĭ Rubenŭ,
Hotărîrĭ marĭ!
16 Ce jacĭ tu [a]intre staule,
Spre a auḑi fluerele turmelorŭ?
La pârĕĭele luĭ Rubenŭ,
Marĭ sfătuirĭ!
17 [b]Galaadŭ a rĕmasŭ d'incolo de Iordanŭ,
Şi Danŭ, pentru-ce a rĕmasŭ lângă corăbiĭ?
[c]Asserŭ şeḑu la ţermulŭi măreĭ,
Şi a rĕmasŭ in porturile sale.
18 [d]Zabulonŭ *este* unŭ poporŭ ce-şĭ a espusŭ [viéţa la mórte,
Şi Neftali pe înălţimile câmpieĭ.
19 Maĭ mariĭ veniră, se resboiră.
Atuncea regiĭ Canaanuluĭ se resboiră
In Taanacŭ, la apele Meghidouluĭ;
[e]Eĭ nu câştigară argintŭ.
20 [f]Din cerĭurĭ aŭ combătutŭ,
[g]Stelele din cursulŭ lorŭ s'aŭ resboitŭ cu
21 [h]Rîulŭ Kişonŭ ĭ-a luatŭ pre eĭ, [Sisera!
Vechĭulŭi rîŭ, rîulŭi Kişonŭ!
Cu putere te-aĭ rĕdicatŭ, o suflete alŭ meŭ!
22 Atuncea copitele cailorŭ se lovĭaŭ
De góna, de góna celorŭ puternicĭ.

23 Blăstemaţĭ Merozulŭi, ḑice ângerulŭ luĭ [Iehova,
Blăstemaţĭ pre locuitoriĭ luĭ;
[i]Că eĭ n'aŭ venitŭ in ajutorulŭ [j]luĭ Iehova,
Spre ajutorulŭi luĭ Iehova asupra viteşilorŭ.
24 Bine-cuvêntată să fie maĭ pe susŭ de [tóte femeile [k]Iaelŭ,
Femea luĭ Heberŭ, Keneulŭ;
[l]Bine-cuvêntată să fie ea maĭ pe susŭ de *tóte* [femeele *ce locuescŭ* in corturĭ!
25 [m]Apă a cerutŭ elŭ, *şi* ea ĭ-a datŭ lapte;
In cupă domnéscă ea ĭ-a datŭ.
26 [n]Mâna eĭ a intins'o la ţerušŭ,
Şi drépta eĭ la cĭocanulŭi lucrătorilorŭ;
Şi cu cĭocanŭ ea lovi pre Sisera, sfărimâ [capulŭi luĭ;
Pătrunse şi străpunse têmplele luĭ.
27 La picĭórele eĭ elŭ se recurbâ, căḑu şi jăcu;
La picĭórele eĭ elŭ se recurbâ, căḑu;
Unde se recurbâ, acolo căḑu biruitŭ.

28 Prin ferésta se uĭtă muma luĭ Sisera,
Şi strigă prin zebrele:
Pentru-ce intârḑiă carulŭ seŭ de a veni?
Pentru-ce intârḑiă mersulŭ carĕlorŭ sale?
29 Inţeleptele eĭ dómne 'ĭ respundŭ,
Şi ea 'şĭ respunde însăşĭ:
30 [o]Aŭ nu aŭ datŭ eĭ preste pradă: Aŭ n'o [impărţescŭ:
O fétă, dŭoĕ fete pentru fie-care bărbatŭ;
Pradă *de* vestminte colorate pentru Sisera,
Pradă *de* vestminte colorate in broderiă;
O păreche *de* vestminte, colorate, brodate,
[de pusŭ] in jurulŭ grumazuluĭ prăḑeĭ.
31 [p]Aşa să péră toţĭ neamicĭĭ teĭ, o Iehova!
Ĕrŭ ceĭ ce-lŭ ĭubescŭ *să fie* [q]ca sórele, [r]cândŭ [ese din puterea sa!

Şi pământulŭi avu repausŭ patru-ḑecĭ de anĭ.

Apĕsarea Madianiţilorŭ; Ghedeonŭ este chĭămatŭ de Dumneḑeŭ, şi adună o armată.

6 [a]Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi Iehova 'ĭ dădu pre eĭ in mâna [b]Madianiţilorŭ şepte anĭ. 2 Şi mâna Madianiţilorŭ era puternică asupra luĭ Israelŭ. Din causa Madianiţilorŭ fiiĭ luĭ Israelŭ 'şĭ făcură [c]sĕpăturĭ in munţĭ, pesceriĭ şi intăririĭ. 3 Şi se intêmpla, când Israelŭ semĕna, că veniaŭ Madianiţiĭ şi [d]Amalekiţiĭ şi [e]fiiĭ resărituluĭ, şi se suĭaŭ asupra luĭ; 4 Şi tăbĕraŭ asupra luĭ, şi [f]stricaŭ venitulŭ pământuluĭ până la Gaza, nelăsându mediocŭ de traiŭ in Israelŭ, nicĭ oĭ, nicĭ boĭ, nicĭ asinĭ; 5 Că eĭ se suĭaŭ cu turmele lorŭ

o Ps. 105. 2. & 145. 5. *p* Cap. 10. 4. & 12. 14. *q* Ps. 107. 32. *r* 1 Sam. 12. 7. Ps. 145. 7. *s* Ps. 57. 8. *t* Ps. 68. 18. *u* Ps. 49. 14. *v* Cap. 3. 27. *x* Cap 3. 13. *y* Num. 32. 39, 40. *z* Cap. 4. 14. *a* Num. 32. 1. *b* Vede Ios. 13. 25, 31. *c* Ios. 19. 29, 31. *d* Cap. 4. 10. *e* Cap. 4. 16. Ps. 44. 12. Vede vers. 30. *f* Vede Ios. 10. 11. Ps. 77. 11, 18. *g* Cap. 4. 15. *h* Cap. 4. 7. *i* Cap. 21. 9, 10. Neem. 3. 5. *j* 1 Sam. 17. 47. & 18. 17. & 25. 28. *k* Cap. 4. 17. *l* Luc. 1. 28. *m* Cap. 4. 19. *n* Cap. 4. 21. *o* Esod. 15. 9. *p* Ps. 83. 9, 10. *q* 2 Sam. 23. 4. *r* Ps. 19. 5. — *Capulŭ 6.* *a* Cap. 2. 19. *b* Hab. 3. 7. *c* 1 Sam. 13. 6. Ebr. 11. 38. *d* Cap. 3. 13. *e* Fac. 29. 1. Cap. 7. 12. & 8. 10. 1 Reg. 4. 30. Iov 1. 3. *f* Lev. 26. 16. Deut. 28. 30, 33, 51. Mic. 6. 15.

Digitized by Google

şi cu corturile lorŭ, şi veniaŭ mulţi [g] ca locustele; *că* ei şi cămilele lorŭ eraŭ fără
6 numerŭ, şi veniaŭ in ţeră, spre a o strica. Şi *aşa* Israelŭ se sărăci fórte de Madianiţi;
şi fiii luĭ Israelŭ [h] strigară cătră Iehova.
7 Şi cândŭ fiii luĭ Israelŭ strigară cătră
8 Iehova din causa Madianiţilorŭ, Iehova trămese pre unŭ profetŭ la fiii luĭ Israelŭ, care ḑise cătră d'înşiĭ: Aşa ḑice Iehova, Dum-
9 neḑeulŭ luĭ Israelŭ: Eŭ v'amŭ scosŭ pre voĭ din Egiptŭ, da, v'amŭ scosŭ din casa servituţiĭ, şi v'amŭ scăpatŭ din mâna Egiptenilorŭ, şi din mâna tuturorŭ impilătorilorŭ vostri, şi [i] ĭ-amŭ isgonitŭ de d'inaintea vóstră, şi v'amŭ datŭ pământulŭ lorŭ;
10 Şi amŭ ḑisŭ voŭĭ: Eŭ *sûnt* Iehova Dumneḑeulŭ vostru, [j] să nu vĕ temeţi de ḑeiĭ Amoreilorŭ, intr'a cărorŭ pământŭ voĭ locuiţi; dară voĭ n'aţi ascultatŭ de vócea mea.
11 Şi a venitŭ ângerulŭ luĭ Iehova, şi s'a aşeḑatŭ suptŭ stejarulŭ din Ofra a luĭ Ioaşŭ, [k] Abi-Ezereulŭ; şi [l] Ghedeonŭ, fiĭulŭ seŭ, bătea
12 grâŭ in téscŭ, spre a-lŭ ascunde de Madianiţi. Şi [m] se arĕtâ ângerulŭ luĭ Iehova, şi
13 ḑise cătră d'însulŭ: Iehova *este* [n] cu tine, vitésule! Şi Ghedeonŭ 'ĭ ḑise: Rogu-te, Domnulŭ meŭ! De este Iehova cu noĭ, pentru-ce tóte aceste aŭ venitŭ asupra nóstră? Şi [o] unde *sûnt* tóte minunile sale, [p] pre cari ni le-aŭ spusŭ părinţiĭ nostri, ḑicêndŭ: Aŭ nu din Egiptŭ ne-a scosŭ pre noĭ Iehova? Şi acumŭ Iehova ne-a [q] părăsitŭ, şi ne-a datŭ
14 in mâna Madianiţilorŭ. Şi Iehova căutândŭ spre elŭ, 'ĭ ḑise: [r] Mergĭ cu acéstă putere a ta, şi mêntue pre Israelŭ din mâna Madia-
15 niţilorŭ. [s] Aŭ nu eŭ te trămetŭ? Şi elŭ ḑise cătră d'însulŭ: Rogu-te, Domnulŭ meŭ, prin ce meḑilocŭ voiŭ mêntui pre Israelŭ? éccĕ, [t] casa mea *este* cea maĭ saracă in Manase, şi eŭ *sûnt* celŭ maĭ tênĕrŭ in casa
16 părinteluĭ meŭ. Şi Iehova ḑise cătră d'însulŭ: [u] Eŭ voiŭ fi cu tine, şi tu veĭ bate pre
17 Madianiţi ca pre unŭ singurŭ omŭ. Şi elŭ ḑise cătră d'însulŭ: Rogu-te, de amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, [v] dă-mĭ unŭ semnŭ, că tu
18 cu mine aĭ vorbitŭ. Rogu-te, [w] nu te depărta de aicea, până voiŭ veni cătră tine, şi voiŭ aduce darulŭ meŭ, şi-*lŭ* voiŭ pune înaintea ta. Şi elŭ ḑise: voiŭ rĕmâné, până tu te veĭ întórce.
19 [x] Şi Ghedeonŭ intrâ, pregăti unŭ ĭedŭ şi azime d'intr'o efă de făină: carnea o puse in panierŭ, şi zama o turnă in ólă, şi i *le*
20 aduse afară suptŭ stejarŭ, şi i *le* oferi. Şi ângerulŭ luĭ Dumneḑeŭ ḑise cătră d'însulŭ: Ié carnea şi azimele, şi [y] *le* pune pe acea stâncă, şi zama o [z] vérsă. Şi elŭ făcu aşa.
21 Şi ângerulŭ luĭ Iehova intinse vêrfulŭ toéguluĭ din mâna sa, şi atinse carnea şi azimele. Şi [a] focŭ se rĕḑică din stâncă, şi mistui carnea cu azimele; şi ângerulŭ luĭ Iehova se depărtă de la ochiĭ seĭ.
22 Şi Ghedeonŭ [b] vĕḑu că acesta *a fostŭ* ângerulŭ luĭ Iehova, şi ḑise Ghedeonŭ: Vaĭ mie, Dómne Iehova, [c] că amŭ vĕḑutŭ ângerulŭ luĭ Iehova faţă in faţă.
23 Şi Iehova ḑise luĭ: [d] Pace ţie! nu te teme, nu veĭ muri.
24 Şi Ghedeonŭ zidi acolo unŭ altarŭ luĭ Iehova, şi-lŭ numi: Iehova-Şalomŭ *(Iehova alŭ păceĭ)*. Până in ḑiua de astă-ḑi elŭ *este* in [e] Ofra Abi-Ezereuluĭ.
25 Şi in nóptea aceea 'ĭ ḑise Iehova: Ié viţelulŭ părinteluĭ teŭ, şi pre alŭ dŭoilea taurŭ celŭ de şepte aniĭ, şi dĕrîmă altarulŭ luĭ Baalŭ alŭ părinteluĭ teŭ, şi [f] taĭă Astartea de lângă d'însulŭ.
26 Şi zidesce unŭ altarŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, pe vêrfulŭ acesteĭ stâncĭ, in locŭ potrivitŭ, şi ĭé pre alŭ dŭoilea taurŭ, şi-lŭ adă olocaustŭ cu lemnele Astarteeĭ, pre care tu o veĭ tăĭa.
27 Şi Ghedeonŭ luâ ḑece bărbaţi d'intre serviĭ seĭ, şi făcu dupre cumŭ a vorbitŭ cătră d'însulŭ Iehova; şi, fiindŭ-că elŭ se temea de casa părinteluĭ seŭ şi de ómeniĭ cetăţeĭ ca să facă *acésta* ḑiua, elŭ *o* făcu nóptea.
28 Şi cândŭ ómeniĭ cetăţeĭ se sculară demânéţă, éccĕ altarulŭ luĭ Baalŭ era dĕrîmatŭ, şi Astartea lângă d'însulŭ tăĭată, şi taurulŭ alŭ dŭoilea adusŭ olocaustŭ pe altarulŭ ziditŭ.
29 Şi eĭ ḑiceaŭ unulŭ cătră altulŭ: Cine a făcutŭ acestŭ lucru? Şi cercetară şi căutară, şi ḑiseră: Ghedeonŭ, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, a făcutŭ acestŭ lucru.
30 Şi ḑiseră ómeniĭ cetăţeĭ cătră Ioaşŭ: Scóte afară pre fiĭulŭ teŭ, ca să móră; că a dĕrîmatŭ altarulŭ luĭ Baalŭ, şi Astartea de lângă d'însulŭ a tăĭatŭ.
31 Şi Ioaşŭ ḑise cătră toţi ceĭ ce stăteaŭ in jurulŭ luĭ: Voiţi voĭ a apĕra pre Baalŭ? voiţi voĭ a-ĭ ajuta; care 'lŭ va apĕra, să móră până demânéţă; dacă elŭ *este* unŭ Dumneḑeŭ, apere-se însuşi, că altarulŭ seŭ s'a dĕrîmatŭ.
32 Şi luĭ i s'a datŭ numele in ḑiua aceea de [h] Ierubaalŭ, *(apere-se Baalŭ)* ḑicêndu-se: Baalŭ apere-se in contra luĭ; că elŭ a dĕrîmatŭ altarulŭ seŭ.
33 Şi toţi [i] Madianiţiĭ, şi Amalekiţiĭ şi fiiĭ resărituluĭ se adunară împreună, şi trecură şi tăbĕrâră in [j] valea Ezreelŭ.
34 Şi [k] spiritulŭ

---

g Cap. 7. 12.
h Cap. 8. 15. Osea 5. 15.
i Ps. 44. 2, 3.
j 2 Reg. 17. 35, 37, 38. Ier. 10. 2.
k Ios. 17. 2.
l Ebr. 11. 32.
m Cap. 13. 3. Luc. 1. 11, 28.
n Ios. 1. 5.
o Aşa Ps. 89. 49. Isa. 59. 1. & 63. 15.
p Ps. 44. 1.
q 2 Cron. 15. 2.
r 1 Sam. 12. 11. Ebr. 11. 32, 34.
s Ios. 1. 9.
t Vede 1 Sam. 9. 21.
u Esod. 3. 12. Ios. 1. 5.
v Esod. 4. 1—8. Vers. 36, 37. Cap. 4. 6.
w 2 Reg. 20. 8. Ps. 86. 17. Isa. 7. 11.
x Fac. 18. 3, 5. Cap. 13. 15.
y Fac. 18. 6, 7, 8.
z Cap. 13. 19.
a Vede 1 Reg. 18. 33, 34.
b Lev. 9. 24. 1 Reg. 18. 38. 2 Cron. 7. 1.
c Cap. 13. 21.
d Fac. 16. 13. & 32. 30. Esod. 33. 20. Cap. 13. 22.
e Dan. 10. 19.
f Cap. 8. 32.
g Esod. 34. 13. Deut. 7. 5.
h 1 Sam. 12. 11. 2 Sam. 11. 21.
i Vers. 3.
j Ios. 17. 16.
k Cap. 3. 10. 1 Cron. 12. 18. 2 Cron. 24. 20.

Digitized by Google

luĭ Iehova intări pre Ghedeonŭ, şi elŭ [l]sună din trîmbiţă, şi chiĭămă pre Abiezereĭ spre
35 a-lŭ urma. Şi trămese solĭ prin totŭ Manase, şi acesta încă fu chiĭămatŭ spre a-lŭ urma; şi trămese solĭ in Asserŭ, Zabulonŭ şi Neftali, şi eĭ se suiră spre intimpinarea lorŭ.

36 Şi Ghedeonŭ ḑise cătră Dumneḑeŭ: Dacă tu prin mâna mea veĭ mântui pre Israelŭ,
37 dupre cumŭ aĭ ḑisŭ: [m]Éccĕ, eŭ voiŭ pune unŭ valŭ de lână in ariă; dacă va fi roŭă numaĭ pe valŭ, şi pe totŭ pămêntulŭ *va fi* uscatŭ, voiŭ cunósce că tu veĭ mântui pre Israelŭ prin mâna mea, precumŭ aĭ
38 ḑisŭ. Şi a fostŭ aşa: cândŭ elŭ se sculă demânéţă, strînse valulŭ, şi stórse roŭa din
39 valŭ, o cupă plină de apă. Şi Ghedeonŭ ḑise cătră Dumneḑeŭ: [n]Să nu se aprindă mânia ta contra mea, ca să maĭ vorbescŭ o dată: Rogu-te, ca să maĭ cercŭ o dată cu valulŭ. Rogu-te, să fie uscăcĭune numaĭ pe
40 valŭ, şi pe totŭ pămêntulŭ să fie roŭă. Şi Dumneḑeŭ făcu aşa in nóptea aceea, şi uscăcĭune a fostŭ numaĭ pe valŭ, şi pe totŭ pămêntulŭ a fostŭ roŭă.

Invingerea luĭ Ghedeonŭ asupra Madianiţilorŭ. Istoria sa de pe urmă.

7 Şi [a]Ierubaalŭ, adecă Ghedeonŭ, şi totŭ porulŭ ce *era* cu d'însulŭ, sculându-se de demânéţă, tăberâră la fôntâna Harodŭ, aşa că taberа Madianiţilorŭ era luĭ spre
2 méḑă-nópte, cătră colina More; in vale. Şi Iehova ḑise luĭ Ghedeonŭ: Cu tine pré multŭ poporŭ *este*, ca să daŭ eŭ pre Madianiţi in mânele lorŭ; ca nu Israelŭ [b]să se laude in contră-mĭ, ḑicêndŭ: Mâna mea m'a mêntuitŭ.
3 Şi acumŭ prochĭămă in auḑulŭ poporuluĭ, ḑicêndŭ: [c]Cine *este* fricosŭ şi se teme, acela să se întórcă şi să plece de la muntele Galaadŭ. Şi aşa se intórseră din poporŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĕ de miĭ; şi ḑece miĭ aŭ rĕmasŭ.

4 Şi Iehova ḑise luĭ Ghedeonŭ: Poporulŭ încă totŭ *este pré* multu, cobóră-ĭ la apă, şi eŭ ţi-ĭ voiŭ alege acolo; şi despre cari 'ţĭ voiŭ ḑice: Acesta să mérgă cu tine, acela va merge cu tine; şi totŭ acela de care voiŭ ḑice cătră tine: Acesta să nu mérgă
5 cu tine, acela nu va merge. Şi elŭ pogorî poporulŭ la apă; şi Iehova ḑise luĭ Ghedeonŭ: Totŭ însulŭ ce va linchi cu limba sa din apă, dupre cumŭ linchesce cânele, pre acela dă-lŭ de o parte, cumŭ şi pre acela, care
6 se va pleca pe genunchiĭ seĭ ca să bee. Si a fostŭ numerulŭ acelora cari linchiaŭ in mânele lorŭ, *punêndu-le* la gură, treĭ sute de bărbaţi; şi tótă rĕmăşiţa poporuluĭ s'a plecatŭ pe genunchĭ, ca să bee apă. Şi 7
Iehova ḑise luĭ Ghedeonŭ: [d]Cu ceĭ treĭ sute de bărbaţi, cari aŭ linchitŭ, voiŭ mêntui pre voĭ, şi voiŭ da in mâna ta pre Madianiţi; érŭ totŭ *cela-l-altŭ* poporŭ să mérgă fiecare la locŭlŭ seŭ. Şi poporulŭ luă in mâ- 8
nele sale merindele şi trâmbiţele; şi pre toţi *ceĭ-l-alţĭ* bărbaţi aĭ luĭ Israelŭ elŭ 'ĭ lăsă pre fie-care la cortulŭ seŭ, şi ţinu pre ceĭ treĭ sute de bărbaţi. Şi taberа Madianiţilorŭ 'ĭ era josŭ, in vale.

Şi in aceeaşi [e]nópte Iehova ḑise cătră 9
d'însulŭ: Scólă-te, cobóră-te in taberă, că eŭ amŭ dat'o in mâna ta! Şi dacă te temĭ 10
a te coborî singurŭ, cobóră-te tu cu Pura servulŭ teŭ in taberă. Şi tu veĭ [f]auḑi ce 11
vorbescŭ eĭ; şi apoĭ mânele tale se vorŭ întări ca să mergĭ asupra tabereĭ. Şi elŭ şi servulŭ seŭ Pura se coborîră până la ânteĭa strajă a taberеĭ. Şi Madianiţiĭ şi Ama- 12
lekiţiĭ şi [g]toţi fiiĭ resărituluĭ jăceaŭ in vale, mulţi ca locustele, şi cămilele lorŭ *eraŭ* nenumerate, ca nĕsipulŭ pe ţermulŭ mărеĭ de multe. Şi Ghedeonŭ veni, şi éccĕ, unulŭ 13
spunea altuĭa unŭ visŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ amŭ visatŭ visŭ, şi éccĕ o pâne de orḑŭ se rostogolĭa prin taberа Madianiţilorŭ, şi ea veni până la cortŭ, şi lovindu-lŭ, căḑu, şi-lŭ resturnă cu susulŭ *in josŭ*, şi cortulŭ căḑu. Şi cela-l-altŭ respunse, ḑicêndŭ: Acésta nu *este* 14
decâtŭ sabia luĭ Ghedeonŭ, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, bărbatŭ alŭ luĭ Israelŭ; Dumneḑeŭ a datŭ in mâna luĭ pre Madianiţi şi tótă taberа. Şi cândŭ Ghedeonŭ auḑi spunerea visuluĭ şi 15
insemnarea luĭ, elŭ se prosternu, şi se intórse in taberа luĭ Israelŭ, şi ḑise: Sculaţi-vĕ, că Iehova a datŭ in mânele vóstre taberа Madianiţilorŭ. Şi elŭ împărţi pre ceĭ treĭ 16
sute de bărbaţi in treĭ cete, şi dădu fiecăruĭa in mână trîmbiţĭ şi ulcĭóre deşerte, şi făcliĭ in ulcĭóre. Şi elŭ ḑise cătră d'înşiĭ: 17
ceea ce veţĭ vedé *că facŭ*, aceea să faceţĭ şi voĭ. Éccĕ, eŭ mĕ voiŭ duce la capĕtulŭ taberеĭ, şi cumŭ voiŭ face eŭ, aşa să faceţĭ voĭ. De voiŭ suna in trîmbiţĭ eŭ şi toţĭ cari 18
sûnt cu mine, să sunaţĭ de aseminea şi voĭ din trîmbiţĭ imprejurulŭ intregeĭ taberе, şi să ḑiceţĭ: A luĭ Iehova şi a luĭ Ghedeonŭ.

Şi Ghedeonŭ şi suta de bărbaţi ce *eraŭ* 19
cu d'însulŭ veniră la capĕtulŭ taberеĭ, la inceputulŭ străjeĭ a dŭoa (de abiă aşedaseră păzitoriĭ), şi sunară din trîmbiţĭ, şi sfărimară ulcĭórele din mânele lorŭ: Atuncea cetele 20
tóte treĭ sunară in trîmbiţĭ, sfărimară ulcĭórele, apucară in mâna stângă făcliele şi in mâna dréptă trîmbiţele, spre a suna; şi strigară: Sabia luĭ Iehova şi a luĭ Ghedeonŭ. Şi eĭ 21

[l] Num. 10. 3. Cap. 3. 27. [m] Vede Esod. 4. 8. 4, 6, 7. [n] Fac. 18. 32. — *Capulŭ* 7. [a] Cap. 6. 32. [b] Deut. 8. 17. Isa. 10. 13. 1 Cor. 1. 29. 2 Cor. 4. 7. [c] Deut. 20. 8. [d] 1 Sam. 14. 6. [e] Fac. 46. 2, 3. [f] Vers. 13, 14, 15. Vede Fac. 24. 14. 10. 1 Sam. 14. 9, 10. [g] Cap. 6. 5, 33. & 8. 10.

Digitized by Google

[h] stăteaŭ fie-care la locŭlŭ seŭ imprejurulŭ taberei, [i] şi tótă taběra alergâ, strigându şi
22 fugindŭ. Şi [j] sunându eĭ *in* cele treĭ sute de trîmbiţi, [k] Iehova întórse [l] sabia unuĭa contra altuĭa in tótă taběra. Şi tótă taběra fugi până la Betŭ-Şitta cătră Ţereratŭ, până la hotarulŭ de Abelŭ-Mehola, lîngă Tabbatŭ.
23 Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ se adunară din Neftali, din Asserŭ şi din totŭ Manase, şi
24 urmăriră pre Madianiţi; Şi Ghedeonŭ trămese solĭ in totŭ [m] muntele luĭ Efraimŭ, dicêndŭ: Pogorîţi-vĕ spre intimpinarea Madianiţilorŭ, şi luaţi-li lorŭ apa până la Betŭ-Bara şi Iordanŭ. Şi se adunară toţi bărbaţiĭ luĭ Efraimŭ, şi li [n] luară apă până la
25 [o] Betŭ-Bara şi Iordanŭ. Şi eĭ prinseră [p] dŭoĭ domnĭ aĭ Madianiţilorŭ, pre Orebŭ şi pre Zeebŭ, şi uciseră pre Orebŭ la [q] stânca Orebŭ, şi pre Zeebŭ 'lŭ uciseră la tésculŭ Zeebŭ, şi urmăriră pre Madianiţi. Şi aduseră capetele luĭ Orebŭ şi luĭ Zeebŭ la Ghedeonŭ, [r] d'incolo de Iordanŭ.

8 Şi [a] bărbaţiĭ luĭ Efraimŭ ḑiseră cătră d'însulŭ: De ce nĭ-aĭ tăcutŭ noŭĭ acésta, că nu ne-aĭ chĭămatŭ pre noĭ, cândŭ te-aĭ dusŭ spre a te lupta cu Madianiţi? Şi eĭ se cer-
2 taŭ cu d'însulŭ cu tărĭă. Şi elŭ li respunse: Ce amŭ făcutŭ eŭ pe lîngă voĭ? aŭ nu *este* maĭ bună bobiţătură din Efraimŭ decâtŭ
3 culesulŭ din Abi-Ezerŭ? [b] Dumneḑeŭ a datŭ in mânele vóstre pre domniĭ Madianuluĭ, pre Orebŭ şi pre Zeebŭ; şi ce amŭ pututŭ eŭ face pe lîngă voĭ? Şi [c] mânia lorŭ se potoli deasupra luĭ, cândŭ elŭ a ḑisŭ cuvêntulŭ acesta.
4 Şi Ghedeonŭ veni la Iordanŭ, şi-*lŭ* trecu elŭ şi ceĭ treĭ sute de bărbaţi cari *eraŭ* cu d'insulŭ, obosiţi şi urmărindŭ *pre neamicŭ*.
5 Şi elŭ ḑise cătră bărbaţiĭ din [d] Succotŭ: Daţi, rogu-vĕ, pânĭ poporuluĭ, care mĕ urmézĕ, că eĭ *sûnt* obosiţi; şi eŭ voiŭ urmări pre Zebahŭ şi pre Ţalmunna, regiĭ Madia-
6 nuluĭ. Şi maĭ marĭĭ Succotuluĭ ḑiseră: [e] Zebahŭ şi Ţalmunna *sûnt* deja in mâna ta,
7 ca [f] să dămŭ oştireĭ tale pâne? Şi Ghedeonŭ respunse: In adevĕrŭ! cândŭ Iehova va da pre Zebahŭ şi pre Ţalmunna in mâna mea, [g] atuncea voiŭ scărpina corpurile vóstre cu
8 spiniĭ pustiĭuluĭ şi cu cĭuline. Şi de acolo elŭ se sui [h] la Penuelŭ, şi vorbi cătră d'înşiĭ totŭ aşa: şi bărbaţiĭ din Penuelŭ 'ĭ respunseră, dupre cumŭ aŭ respunsŭ bărbaţiĭ
9 din Succotŭ. Şi elŭ vorbi de asemenea bărbaţilorŭ din Penuelŭ, ḑicêndŭ: De [i] mĕ voiŭ întórce in pace, [j] voiŭ dĕrîma turnulŭ acesta.

Érŭ Zebahŭ şi Ţalmunna *eraŭ* in Karkorŭ, 10
şi taberele lorŭ cu d'înşiĭ, ca la cinci-spre-ḑece miĭ, toţi câţi aŭ rĕmasŭ din [k] tótă taběra fiilorŭ resărituluĭ; că ceĭ căḑuţi *eraŭ* o sută dŭoĕ-ḑecĭ de miĭ bărbaţi, ce scoteaŭ sabia. Şi Ghedeonŭ se sui prin calea celorŭ 11
ce locuĭaŭ in corturĭ, spre resăritŭ de la [l] Noba şi Iogbeha, şi bătu taběra, taběra fiindŭ [m] fără de grijă. Şi Zebahŭ şi Ţalmuna fugĭaŭ; 12
şi elŭ 'ĭ urmări, şi [n] prinse pre ceĭ dŭoĭ regĭ aĭ Madianuluĭ, pre Zebahŭ şi pre Ţalmunna, şi tótă taběra o spăimêntă!

Şi Ghedeonŭ, fĭiulŭ luĭ Ioaşŭ, se intórse 13
de la resbelŭ maĭ 'nainte de *resăritulŭ* sóreluĭ; Şi prinḑêndŭ pre unŭ copilŭ alŭ băr- 14
baţilorŭ din Succotŭ 'lŭ întrebă, şi elŭ 'ĭ scrise pre maĭ marĭĭ Succotuluĭ şi pre bĕtrâniĭ seĭ: şepte-ḑecĭ şi şepte de bărbaţi. Şi venindŭ la bărbaţiĭ din Succotŭ, ḑise: Ecce 15
Zebahŭ şi Ţalmunna, pentru cari [o] m'aţi insultatŭ, ḑicêndŭ: Zebahŭ şi Ţalmunna *sûnt* eĭ deja in mâna ta, ca să dămŭ obosiţilorŭ teĭ bărbaţi pâne? [p] Şi elŭ luă pre bĕtrâniĭ ce- 16
tăţeĭ, spiniĭ pustiĭuluĭ şi ciuline, şi pedepsi cu ele pre bărbaţiĭ Succotuluĭ. [q] Turnulŭ din Pe- 17
nuelŭ 'lŭ [r] dĕrîmă, şi pre bĕtrâniĭ cetăţeĭ 'ĭ ucise.

Şi elŭ ḑise cătră Zebahŭ şi cătră Ţal- 18
munna: Cumŭ *eraŭ* bărbaţiĭ pre cari ĭ-aţi ucisŭ la [s] Taborŭ? Şi eĭ respunseră: Ca tine, aşa *eraŭ* eĭ, fie-care semêna cu fiĭ unuĭ rege. Şi ḑise elŭ: Fraţiĭ meĭ *eraŭ*, fiĭ mumeĭ 19
mele; viŭ *este* Iehova, de ĭ-aţi fi lăsatŭ in viéţă, eŭ nu v'aşŭ ucide pre voĭ. Şi elŭ 20
ḑise ântêiŭ-născutuluĭ seŭ Ieterŭ: Scólă-te, ucide-ĭ! Dară copilulŭ nu scóse sabia sa, că se temea, că *era* încă copilŭ. Şi Zebahŭ 21
şi cu Ţalmunna ḑiseră: Scólă-te tu, şi te aruncă asupra nóstră; că cumŭ este bărbatulŭ, aşa *este* puterea luĭ. Şi Ghedeonŭ se sculă, şi [t] ucise pre Zebahŭ şi pre Ţalmunna, şi luă colanele ce *eraŭ* la grumaziĭ cămilelorŭ.

Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră luĭ Ghe- 22
deonŭ: Domnesce asupra nóstră, tu şi fiĭulŭ teŭ, precumŭ şi fiĭulŭ fiĭuluĭ teŭ, pentru-că tu ne-aĭ mêntuitŭ din mâna Madianiţilorŭ. Şi 23
Ghedeonŭ li ḑise: Nu voiŭ domni eŭ asupra vóstră, şi nicĭ fiĭulŭ meŭ va domni asupra vóstră; [u] Iehova va domni asupra vóstră. Şi 24
Ghedeonŭ ḑise cătră d'înşiĭ: Vî voiŭ face o cerere: daţi-mĭ fie-care cerceiĭ de nasŭ aĭ prăḑeĭ sale (că cerceĭ de aurŭ aveaŭ eĭ, [v] căcĭ Ismaeliţi *eraŭ*). Şi eĭ respunseră: Dămŭ! Şi 25

---

[h] Esod. 14. 13, 14. 2 Cron. 20. 17.
[i] 2 Reg. 7. 7.
[j] Ios. 6. 4, 16, 20. Vede 2 Cor. 4. 7.
[k] Ps. 83. 9. Isa. 9. 4.
[l] 1 Sam. 14. 20. 2 Cron. 20. 23.
[m] Cap. 3. 27.
[n] Cap. 3. 28.
[o] Ioan 1. 28.
[p] Cap. 8. 3. Ps. 83. 11.
[q] Isa. 10. 26.
[r] Cap. 8. 4.
—
Capulŭ 8.
[a] Vede Cap. 12. 1. 2 Sam. 19. 41.
[b] Cap. 7. 24, 25. Filp. 2. 3.
[c] Prov. 15. 1.
[d] Fac. 33. 17. Ps. 60. 6.
[e] Vede 1 Reg. 20. 11.
[f] Vede 1 Sam. 25. 11.
[g] Vers. 16.
[h] Fac. 32. 30. 1 Reg. 12. 25.
[i] 1 Reg. 22. 27.
[j] Vers. 17.
[k] Cap. 7. 12.
[l] Num. 32. 35, 42.
[m] Cap. 18. 27. 1 Thes 5. 3.
[n] Ps. 83 11.
[o] Vers. 6.
[p] Vers 7.
[q] Vers. 9.
[r] 1 Reg. 12. 25.
[s] Cap. 4. 6. Ps. 89. 12.
[t] Ps. 83. 11.
[u] 1 Sam. 8. 7. & 10. 19. & 12. 12.
[v] Fac. 25. 13. & 37. 25, 28.

Digitized by Google

eĭ intinseră o mantiă, şi aruncară acolo fie-
26 care cerceiĭ de nasŭ aĭ prăduleĭ sale. Şi cerceiĭ de nasŭ, ceĭ de aurŭ, pre cari elŭ ĭ ceru, trăgeaŭ o mie şepte sute de *sicli* de aurŭ, afară de colanele şi cerceiĭ de mărgăritarŭ şi vestmintele de purpurŭ pre cari regiĭ Madianuluĭ le *aveaŭ*, şi afară de lanţurile de
27 gâtŭ ce *eraŭ* pe grumaziĭ cămilelorŭ lorŭ. Şi Ghedeonŭ [a]făcu din acestea unŭ efodŭ, şi-lŭ puse in cetatea sa, [y]in Ofra; şi totŭ Israelulŭ [z]desfrênâ după d'însulŭ acolo, şi fu luĭ Ghedeonŭ şi caseĭ sale [a]cursă.

28 Aşa fură Madianiţiĭ umiliţi înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi nu maĭ rĕdicară capulŭ lorŭ; [b]şi pămêntulŭ avu repausŭ patru-decĭ de anĭ
29 in timpulŭ luĭ Ghedeonŭ. Şi Ierubaalŭ, fiĭulŭ
30 luĭ Ioaşŭ, se duse, şi locui in casa luĭ. Şi Ghedeonŭ avu [c]şepte-decĭ de fiĭ eşiţi din cóp-
31 sele sale, că avea femeĭ multe. [d]Şi concubina luĭ ce *era* in Şechemŭ încă şi ea ĭ născu unŭ fiiŭ, şi elŭ ĭ dădu numele Abi-
32 melechŭ. Şi Ghedeonŭ, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, muri [e]in o bĕtrâneţă fericită, şi fu îmmormêntatŭ in mormêntulŭ luĭ Ioaşŭ, părintele seŭ, [f]in Ofra Abiezereilorŭ.

Fără-de-legile luĭ Abimelechŭ; înălţarea, căderea şi mórtea luĭ.

33 Şi [g]după ce Ghedeonŭ muri, fiiĭ luĭ Israelŭ se intórseră ĕră-şĭ, şi [h]desfrênară după Baalĭ, şi-şĭ [i]făcură lorŭ deŭ pre Baalŭ-Beritŭ.
34 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [j]nu-şĭ maĭ amintiră de Iehova Dumneḑeulŭ lorŭ, care ĭ-a scăpatŭ din mâna neamicilorŭ lorŭ din jurŭ imprejurŭ.
35 [k]Şi nu arĕtară iubire caseĭ luĭ Ierubaalŭ-Ghedeonŭ, dupre tótă bunĕtatea pre care elŭ a arĕtat'o luĭ Israelŭ.

9 CĂ Abimelechŭ, fiĭulŭ luĭ Ierubaalŭ, se duse la Şechemŭ, la [a]fraţiĭ mumeĭ sale, şi vorbi cătră d'înşiĭ şi cătră totŭ némulŭ
2 caseĭ părinteluĭ mumeĭ sale, ḑicêndŭ: Vorbiţĭ, rogu-vĕ, la urechĭele tuturorŭ locuitorilorŭ Şechemuluĭ: Ce *este* maĭ bine pentru voĭ: Să domnéscă preste voĭ [b]şepte-decĭ de bărbaţĭ, toţi fiiĭ luĭ Ierubaalŭ, séŭ să domnéscă preste voĭ unŭ singurŭ bărbatŭ? şi amintiţi-vĕ, că [c]osulŭ vostru şi carnea vóstră
3 *sînt* eŭ. Şi fraţiĭ mumeĭ sale vorbiră de d'însulŭ in urechĭele tuturorŭ locuitorilorŭ din Şechemŭ tóte cuvintele aceste, şi ânima lorŭ se plecă spre Abimelechŭ; că ḑiseră: Acesta *este*
4 [d]fratele nostru. Şi-ĭ dădură şepte-decĭ de *sicli* de argintŭ din templulŭ luĭ [e]Baalŭ-Beritŭ, şi cu eĭ tocmi Abimelechŭ ómenĭ [f]fără căpĕteiŭ şi stricaţĭ, cari urmară după d'însulŭ.
5 Şi elŭ veni in casa părinteluĭ seŭ [g]la Ofra, şi [h]ucise pre fraţiĭ seĭ, pre fiiĭ luĭ Ierubaalŭ, şepte-decĭ de bărbaţĭ, pe o singură pétră: rĕmânêndŭ numaĭ Iotamŭ, maĭ miculŭ fiiŭ alŭ luĭ Ierubaalŭ; că s'a ascunsŭ.

6 Şi toţi locuitoriĭ Şechemuluĭ se adunară, şi totŭ Betŭ-Millo, şi eĭ se duseră, şi făcură pre Abimelechŭ rege la stejarulŭ monumentalŭ, celŭ din Şechemŭ.

7 Şi se spuse *acésta* luĭ Iotamŭ, care ducêndu-se stătu in vêrfulŭ [i]munteluĭ Gherizimŭ; şi rĕdicându-şĭ vócea luĭ, strigâ, ḑicêndŭ cătră d'înşiĭ: Ascultaţi-mĕ, locuitorĭ aĭ Şechemuluĭ, şi Dumneḑeŭ vĕ va
8 asculta pre voĭ: [j]Arboriĭ se duseră ca să ungă unŭ rege preste d'înşiĭ, şi ḑiseră cătră
9 olivŭ: [k]Domnesce preste noĭ! Şi olivulŭ li ḑise: Părăsi-voiŭ eŭ grăsimea mea, [l]cu care Dumneḑeŭ şi ómeniĭ se onoréză, şi ducemĕ-voiŭ, spre a domni preste arboriĭ?
10 Şi arboriĭ ḑiseră cătră smochinŭ: Mergĭ tu,
11 domnesce preste noĭ! Şi smochinulŭ li ḑise: Părăsi-voiŭ dulcéţa mea şi fruptulŭ meŭ celŭ bunŭ, şi duce-mĕ-voiŭ spre a domni
12 preste arboriĭ? Şi arboriĭ ḑiseră cătră viă:
13 Mergĭ tu, domnesce preste noĭ! Şi via li ḑise: Părăsi-voiŭ mustulŭ meŭ, [m]care veselesce pre Dumneḑeŭ şi pre ómenĭ, şi ducemĕ-voiŭ spre a domni preste arboriĭ?
14 Şi toţi arboriĭ ḑiseră cătră spinŭ: Mergĭ tu,
15 domnesce preste noĭ! Şi spinulŭ ḑise arborilorŭ: Dacă intru adevĕrŭ voĭ mĕ ungeţi pre mine rege asupra vóstră, veniţi, adăpostiţi-vĕ suptŭ [n]umbra mea; ĕrŭ de nu, [o]focŭ să ésă din spinĭ, şi să mistue [p]cedriĭ Libanuluĭ.
16 Şi acumŭ, dacă voĭ in adevĕrŭ şi in intregime aţĭ făcutŭ *acésta*, punêndŭ pre Abimelechŭ rege, şi dacă voĭ aţĭ lucratŭ bine cu Ierubaalŭ şi cu casa sa, şi dacă ĭ-aţĭ făcutŭ luĭ [q]dupre vrednicia mânelorŭ sale;
17 (Că părintele meŭ s'a luptatŭ pentru voĭ, şi n'a cruţatŭ viéţa sa, şi v'a scăpatŭ din mâna Madianiţilorŭ;
18 [r]Dară voĭ v'aţĭ sculatŭ astă-ḑĭ asupra caseĭ părinteluĭ meŭ, şi aţĭ ucisŭ pre fiiĭ seĭ, şepte-decĭ de inşĭ pe o singură pétră, şi aţĭ făcutŭ pre Abimelechŭ, fiiŭ alŭ serveĭ sale, rege preste locuitoriĭ Şechemuluĭ, pentru-că *este* fratele vostru);
19 Dacă in adevĕrŭ şi in intregime aţĭ lucratŭ cu Ierubaalŭ şi cu casa sa in acéstă ḑi, [s]bucuraţi-vĕ de Abimelechŭ, şi elŭ să se bucure de voĭ!
20 Ĕrŭ de nu, [t]focŭ să ésă din Abimelechŭ şi să mistue pre locuitoriĭ Şechemuluĭ şi pre Betŭ-Millo, şi focŭ

x Cap. 17. 5.	Iov. 5. 26.	*k* Cap. 9. 16, 17,	*c* Fac. 29. 14.	*g* Cap. 6. 24.	14. 9.	*o* Vers. 20.	Exec. 31. 3.
y Cap. 6. 24.	*f* Vers. 27.	18.	*d* Fac. 29. 15.	*h* 2 Reg. 11. 1, 2.	*k* Cap. 8. 22, 23.	Num. 21. 28.	*q* Cap. 8. 35.
z Ps. 106. 39.	Cap. 6. 24.	Eccl. 9. 14, 15.	*e* Cap. 8. 33.	*i* Deut. 11. 29.	*l* Ps. 104. 15.	Exec. 19. 14.	*r* Vers. 5, 6.
a Deut. 7. 16.	*g* Cap. 2. 19.	—	*f* Cap. 11. 3.	& 27. 12.	*m* Ps. 104. 15.	*p* 2 Reg. 14. 9.	*s* Isa. 8. 6.
b Cap. 6. 31.	*h* Cap. 2. 17.	*Capulŭ 9.*	2 Cron. 13. 7.	Ios. 8. 33.	*n* Isa. 30. 2.	Ps. 104. 16.	Filp. 3. 3.
c Cap. 9. 2, 5.	*i* Cap. 9. 4, 46.	*a* Cap. 8. 31.	Prov. 12. 11.	Ioan 4. 20.	Dan. 4. 12.	Isa. 2. 13. &	*t* Vers. 15, 56,
d Cap. 9. 1.	*j* Ps. 78. 11, 42.	*b* Cap. 8. 30.	Fapt. 17. 5.	*j* Vede 2 Reg.	Osea 14. 7.	37. 24.	57.
e Fac. 25. 8.	& 106. 13, 21.						

Digitized by Google

să ésă din locuitorii Şechemuluĭ şi din Betŭ-Millo, şi să mistue pre Abimelechŭ.
21 Şi Iotamŭ se dădu in laturĭ, şi fugi, şi se duse la [u] Beerŭ, şi şĕdu acolo de frica luĭ Abimelechŭ, fratele seŭ.
22 Şi Abimelechŭ domni preste Israelŭ treĭ
23 anĭ. Atuncea [v] Dumnedĕŭ trămese spiritŭ rĕŭ intre Abimelechŭ şi intre locuitoriĭ Şechemuluĭ, şi locuitoriĭ Şechemuluĭ [x] fură necredincĭoşĭ
24 luĭ Abimelechŭ; [y] Pentru ca cruditnea *arĕtată* celorŭ şepte-decĭ fiĭ aĭ luĭ Ierubaalŭ, şi sângele lorŭ să cadă asupra luĭ Abimelechŭ fratele lorŭ, care ĭ-a ucisŭ, şi asupra locuitorilorŭ Şechemuluĭ, cari întăriră mânele sale
25 spre a ucide pre fraţiĭ seĭ. Şi locuitoriĭ Şechemuluĭ 'ĭ puseră pândaşĭ pe vêrfurile munţilorŭ, prădându pre toţĭ ceĭ ce treceaŭ pe cale pe lângă eĭ. Şi se spuse acésta luĭ
26 Abimelechŭ. Şi veni Gaalŭ, fiĭulŭ luĭ Ebedŭ, cu fraţiĭ seĭ, şi trecură la Şechemŭ, şi locui-
27 torii Şechemuluĭ i se incredură. Şi eĭ eşiră la câmpŭ, şi culeseră viele lorŭ, şi călcară, se veseliră, intrară in [z] casa Dumnedeuluĭ lorŭ, şi mâncară şi bĕură, şi blăstemară
28 pre Abimelechŭ. Şi Gaalŭ, fiĭulŭ luĭ Ebedŭ, ţise: [a] Cine *este* Abimelechŭ, şi cine Şechemŭ, ca să-ĭ servimŭ? Aŭ nu *este elŭ* fiĭulŭ luĭ Ierubaalŭ, şi Zebulŭ căpitenia sa? Serviţĭ bărbaţilorŭ luĭ [b] Hamorŭ părintele luĭ Şechemŭ, că pentru-ce amŭ servi acestuĭa?
29 O, [c] de s'arŭ da acestŭ poporŭ in mâna mea, eŭ aşĭ alunga pre Abimelechŭ! Şi elŭ ţise luĭ Abimelechŭ: Immulţesce óstea ta, şi eşĭ!
30 Şi Zebulŭ, căpitenia cetăţeĭ, auţi cuvintele luĭ Gaalŭ, fiĭulŭ luĭ Ebedŭ, şi mânia
31 luĭ se aprinse; Şi elŭ trămese intru ascunsŭ solĭ la Abimelechŭ, ţicêndŭ: Éccĕ! Gaalŭ, fiĭulŭ luĭ Ebedŭ, şi fraţiĭ seĭ aŭ venitŭ la Şechemŭ, şi éccĕ eĭ întăriţă cetatea asupra
32 ta. Şi acumŭ scólă-te de cu nópte, tu şi poporulŭ care *este* cu tine, şi pândesce la
33 câmpŭ. Şi demânéţă, la resăritulŭ sóreluĭ, scólă-te, şi lăţesce-te asupra cetăţeĭ; şi éccĕ, elŭ şi poporulŭ care *este* cu d'însulŭ vorŭ eşi in contră-ţĭ, şi tu veĭ face cu d'însulŭ câte va puté mâna ta.
34 Şi se sculară de cu nópte Abimelechŭ şi totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ, şi puseră
35 de pândă contra Şechemuluĭ patru cete. Şi Gaalŭ, fiĭulŭ luĭ Ebedŭ, eşi, şi stătu la intrarea porţeĭ cetăţeĭ; şi Abimelechŭ cu totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ se sculă de la
36 pândă. Şi cândŭ Gaalŭ vĕdu poporulŭ, ţise luĭ Zebulŭ: Éccĕ, poporulŭ se cobóră din vêrfurile munţilorŭ; érŭ Zebulŭ 'ĭ respunse: Tu veţĭ umbra munţilorŭ, şi *ţi se pare* că *sûnt* ómenĭ. Şi Gaalŭ maĭ ţise: Éccĕ, po- 37
porulŭ se cobóră de pe înălţimea ţereĭ: (o
cétă venĭa pe calea Stejaruluĭ Gîcitorilorŭ.)
Şi Zebulŭ ţise cătră d'însulŭ: Unde *e* a- 38
cumŭ gura ta, cu care [d] ţiceaĭ: Cine *e* Abimelechŭ, ca să-ĭ servimŭ? Nu *este* acesta poporulŭ, pre care l'aĭ despreţuitŭ; eşĭ acumŭ, rogu-te, şi te luptă cu elŭ. Şi Gaalŭ 39
eşi in fruntea locuitorilorŭ Şechemuluĭ, şi se luptă cu Abimelechŭ. Şi Abimelechŭ 'lŭ 40
goni, şi elŭ fugi de d'inaintea luĭ, şi mulţĭ cădură ucişĭ până la intrarea in pórtă. Şi 41
Abimelechŭ se opri in Aruma, şi Zebulŭ respinse pre Gaalŭ şi pre fraţiĭ seĭ, de nu rĕmaseră in Şechemŭ.
Şi a dŭoa ţi poporulŭ eşi la câmpŭ, şi 42
se spuse *acésta* luĭ Abimelechŭ. Şi elŭ luă 43
poporulŭ, şi-lŭ impărţi in treĭ cete, şi şĕdu de pândă la câmpŭ; şi privindŭ, éccĕ poporulŭ eşĭa din cetate! şi elŭ se sculă asupra lorŭ, şi-ĭ bătu. Că Abimelechŭ şi ce- 44
tele ce *eraŭ* cu d'însulŭ se lăţiră, şi stăturŭ la intrarea in pórta cetăţeĭ; şi dŭoĕ cete se lăţiră asupra tuturorŭ celorŭ ce *eraŭ* in câmpiă, şi-ĭ bătură. Şi Abimelechŭ bătu 45
cetatea tótă ţiua aceea, [e] luă cetatea, şi ucise pre poporulŭ ce *era* intr'insa, [f] sfărimă cetatea, şi o preseră cu sare.
Şi locuitoriĭ turnuluĭ Şechemuluĭ auţindŭ 46
de *acésta*, merseră in întăritura templuluĭ [g] ţeuluĭ Beritŭ. Şi se spuse luĭ Abimelechŭ, că 47
toţĭ locuitoriĭ turnuluĭ Şechemuluĭ s'aŭ adunatŭ. Şi Abimelechŭ se sui pe muntele [h] Ţal- 48
monŭ, elŭ şi totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ, şi Abimelechŭ luă in mâna sa o secure, şi tăiă o ramură de arbore, o rĕdică, şi *o* puse pe umĕrulŭ seŭ, şi ţise cătră totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ: Ceea ce vedeţĭ că facŭ eŭ, grabnicŭ faceţĭ ca mine.
Şi totŭ poporulŭ tăiă fie-care ramura sa, 49
şi merseră după Abimelechŭ, şi le puseră pe întăritură, aprinzêndŭ deasupra lorŭ întăritura cu focŭ. Aşa muriră toţĭ bărbaţiĭ turnuluĭ Şechemuluĭ, ca la o miă de bărbaţĭ şi de femeĭ.
Şi Abimelechŭ se duse la Tebeţŭ, îm- 50
presură Tebeţulŭ, şi-lŭ luă. Şi unŭ turnŭ 51
tare era in mediloculŭ cetăţeĭ, şi fugiră acolo toţĭ bărbaţiĭ şi femeele, toţĭ locuitoriĭ cetăţeĭ, incuĭeră *porţele* după eĭ, şi se suiră pe acoperimêntulŭ turnuluĭ. Şi Abimelechŭ 52
veni până la turnŭ, 'lŭ bătu, şi se apropiă până la intrarea in turnŭ, spre a-lŭ arde cu focŭ. Érŭ o femeă [i] aruncă o pétră de 53
rîşniţă pe capulŭ luĭ Abimelechŭ, şi-ĭ sfărimă crescetulŭ. Şi [j] elŭ indată chĭămă la 54

[u] 2 Sam. 20. 14.
[v] 1 Sam. 16. 14. & 18. 9, 10. Vede 1 Reg. 12. 15. & 22. 22. 2 Cron. 10. 15. & 18. 19, etc. Isa. 19. 2, 14.
[x] Isa. 33. 1.
[y] 1 Reg. 2. 32. Est. 9. 25. Ps. 7. 16. Mat. 23. 35, 36.
[z] Vers. 4.
[a] 1 Sam. 25. 10. 1 Reg. 12. 16.
[b] Fac. 34. 2, 6.
[c] 2 Sam. 15. 4.
[d] Vers. 28, [29.
[e] Vers. 20.
[f] Deut. 29. 23. 1 Reg. 12. 25.
[g] 2 Reg. 3. 25. Cap. 8. 33.
[h] Ps. 68. 14.
[i] 1 Sam. 11. 21.
[j] Aşa 1 Sam. 31. 4.

Digitized by Google

sine pre servulŭ, care purta armele sale, şi-ĭ ḑise: Scóte sabia ta, şi omóre-mĕ, ca să nu ḑică de mine: O femeă l'a ucisŭ. Şi
55 servulŭ seŭ 'lŭ străpunse, şi elŭ muri. Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ vĕḑêndŭ că Abimelechŭ a muritŭ, se duseră fie-care la loculŭ seŭ.
56 [k] Astŭ-felŭ Dumneḑeŭ resplăti luĭ Abimelechŭ rĕutatea, ce făcuse părinteluĭ seŭ, uci-
57 gêndŭ pre ceĭ şepte-ḑecĭ de fraţi aĭ seĭ, Şi tótă rĕutatea bărbaţilorŭ Şechemuluĭ Dumneḑeŭ a intors'o asupra capetelorŭ lorŭ; astŭ-felŭ [l] blăstemulŭ luĭ Iotamŭ, fiĭulŭ luĭ Ierubaalŭ, veni asupra lorŭ.

Tola şi Iairŭ, judecătorĭ.

10 Şi [a] se sculă după Abimelechŭ, ca să mêntue pre Israelŭ, Tola, fiĭulŭ luĭ Puahŭ, fiĭulŭ luĭ Dodo, bărbatŭ din Isacharŭ, şi elŭ lo-
2 cuĭa in Şamirŭ, in muntele luĭ Efraimŭ. Şi judecă pre Israelŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ de anĭ; şi muri, şi se immormêntă in Şamirŭ.
3 După d'însulŭ se sculă Iairŭ, Galaadénulŭ, şi judecă pre Israelŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ
4 de anĭ. Şi elŭ avu treĭ-ḑecĭ de fiĭ, cari [b] încălecaŭ pe treĭ-ḑecĭ de mânzĭ, şi cari aveaŭ treĭ-ḑecĭ de cetăţĭ, [c] ce se numescŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ satele luĭ Iairŭ, şi sûnt in
5 pămêntulŭ Galaadŭ. Şi Iairŭ muri, şi se immormêntă in Camonŭ.

Filistenĭĭ şi Ammoniţiĭ apésă pre Israelŭ; Domnulŭ 'lŭ miluesce după pocăinţa sa.

6 Şi [d] fiĭ luĭ Israelŭ éră-şĭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova, [e] servindŭ Baalilorŭ, Astarteelorŭ, [f] ḑeilorŭ Sirieĭ, ḑeilorŭ [g] Sidonuluĭ, ḑeilorŭ Moabuluĭ, ḑeilorŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ şi ḑeilorŭ Filistenilorŭ, şi părăsiră pre Iehova,
7 şi nu serviră luĭ. Şi se aprinse mânia luĭ Iehova asupra luĭ Israelŭ, şi elŭ 'ĭ [h] vêndu in mâna Filistenilorŭ şi in mâna fiilorŭ luĭ
8 Ammonŭ. Şi eĭ impilară şi apĕsară pre fiiĭ luĭ Israelŭ in timpulŭ acela optŭ-spre-ḑece anĭ, pre toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ ce *eraŭ* d'incolo de Iordanŭ, in pămêntulŭ Amoreuluĭ, care
9 *este* in Galaadŭ. Şi fiiĭ luĭ Ammonŭ trecură Iordanulŭ, spre a se lupta şi cu Iuda şi cu Beniaminŭ şi cu casa luĭ Efraimŭ; şi Israelŭ *era* strîmtoritŭ fórte.
10 [i] Şi fiiĭ luĭ Israelŭ strigară către Iehova, ḑicêndŭ: Pĕcătuit'amŭ ţie, că amŭ părăsitŭ pre Dumneḑeulŭ nostru, şi amŭ servitŭ Ba-
11 alilorŭ. Şi Iehova ḑise către fiiĭ luĭ Israelŭ: Aŭ nu *v'amŭ mêntuitŭ* [j] de Egiptenĭ, [k] de Amoreĭ, [l] de fiiĭ luĭ Ammonŭ [m] şi de Filistenĭ? [n] Şi Sidonienĭĭ [o] şi Amalekiţiĭ şi Ma- 12
oniţiĭ [p] v'aŭ impilatŭ pre voĭ, şi aţĭ strigatŭ către mine, şi v'amŭ mêntuitŭ din mâna lorŭ. [q] Dară voĭ m'aţĭ părăsitŭ, şi aţĭ servitŭ 13
altorŭ ḑeĭ; de aceea maĭ multŭ nu vĕ voiŭ mêntui. Mergeţĭ şi [r] strigaţĭ la ḑeiĭ, pre 14
cari ĭ-aţĭ alesŭ voŭî, eĭ să vĕ mêntue in timpulŭ strîmtorîreĭ vóstre. Şi fiiĭ luĭ I- 15
sraelŭ ḑiseră luĭ Iehova: Pĕcătuit'amŭ, [s] fă-ni dupre cumŭ este bine in ochiĭ teĭ; numaĭ câtŭ, rugămu-te, scapă-ne, astă-ḑĭ. [t] Şi eĭ 16
depărtară pre ḑeiĭ ceĭ străinĭ din mediloculŭ lorŭ, şi serviră luĭ Iehova; şi [u] sufletulŭ luĭ nu maĭ răbdâ suferinţele luĭ Israelŭ.

Şi fiiĭ luĭ Ammonŭ se adunară, şi tăbĕrâră in Galaadŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ se adu- 17
nară şi tăbĕrâră in [v] Miţpe. Şi poporulŭ *şi* 18
maĭ mariĭ Galaaduluĭ ḑiseră unulŭ către altulŭ: Care *va fi* bărbatulŭ ce va incepe a se lupta cu fiiĭ luĭ Ammonŭ? Elŭ va [w] fi capulŭ tuturorŭ locuitorilorŭ Galaaduluĭ.

Ieftae invinge pre Ammoniţiĭ; votulŭ seŭ şi istoria sa de pe urmă.

Şi [a] Ieftae, Galaadénulŭ, era [b] vitésŭ; şi elŭ **11**
era fiiulŭ uneĭ miretrice; şi Galaadŭ a născutŭ pre Ieftae. Şi femea luĭ Galaadŭ 2
ĭ-a născutŭ luĭ fiĭ; şi cândŭ fiiĭ luĭ Galaadŭ crescură, eĭ isgoniră pre Ieftae, ḑicêndu-ĭ: Nu veĭ avé moscenire in casa părinteluĭ nostru, că tu *escĭ* fiiulŭ uneĭ alte femeĭ. Şi 3
Ieftae fugi de d'inaintea fraţilorŭ seĭ, şi locuĭa in pămêntulŭ Tobŭ. Şi se adunară la Ieftae ómenĭ [c] fără căpĕtĕiŭ, şi eşiaŭ cu d'însulŭ.

Şi după câtŭ-va timpŭ se luptară fiiĭ 4
luĭ Ammonŭ cu Israelŭ. Şi cândŭ fiiĭ luĭ 5
Ammonŭ se luptară cu Israelŭ, bĕtrâniĭ Galaaduluĭ se duseră, spre a lua pre Ieftae din pămêntulŭ Tobŭ. Şi eĭ ḑiseră luĭ Ieftae: 6
Vino, şi fiĭ căpitenia nóstră, ca să ne luptămŭ cu fiiĭ luĭ Ammonŭ. Şi Ieftae ḑise 7
bĕtrânilorŭ Galaaduluĭ: Óre [d] nu m'aţĭ urîtŭ, şi nu m'aţĭ isgonitŭ din casa părinteluĭ meŭ; pentru-ce deci veniţĭ acumŭ la mine, cândŭ sûnteţĭ in nevoiă? [e] Şi bĕtrâniĭ Galaaduluĭ 8
ḑiseră luĭ Ieftae: Tocmaĭ de aceea [f] ne-amŭ întorsŭ la tine, ca să mergĭ cu noĭ, şi să te lupţĭ cu fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi să fiĭ [g] capŭ noŭî şi tuturorŭ locuitorilorŭ Galaaduluĭ. Şi Ieftae respunse bĕtrânilorŭ Galaaduluĭ: 9
Dacă voĭ mĕ aduceţĭ înapoĭ, ca să mĕ batŭ cu fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi Iehova de-ĭ va da in mânele mele, fi-voiŭ eŭ capulŭ vostru? Şi 10
bĕtrâniĭ Galaaduluĭ ḑiseră luĭ Ieftae: [h] Iehova

[k] Vers. 24. Iov. 31. 3. Ps. 94. 23. Prov. 5. 22.
[l] Vers. 20.
—
Capulŭ 10.
[a] Cap. 2. 16.
[b] Cap. 5. 10. & 12. 14.
[c] Deut. 3. 14.
[d] Cap. 2. 11. & 3. 7. & 4. 1. & 6. 1. & 13. 1.
[e] Cap. 2. 13.
[f] Cap. 2. 12.
[g] 1 Reg. 11. 33. Ps. 106. 36.
[h] Cap. 2. 14. 1 Sam. 12. 9.
[i] 1 Sam. 12. 10.
[j] Esod. 14. 30.
[k] Num. 21. 21, 24, 25.
[l] Cap. 3. 12, 13.
[m] Cap. 3. 31.
[n] Cap. 5. 19.
[o] Cap. 6. 3.
[p] Ps. 106. 42, 43.
[q] Deut. 32. 15. Ier. 2. 13.
[r] Deut. 32. 37, 38. 2 Reg. 3. 13. Ier. 2. 28.
[s] 1 Sam. 3. 18. 2 Sam. 15. 26.
[t] 2 Cron. 7. 14. & 15. 8. Ier. 18. 7. 8.
[u] Ps. 106. 44, 45. Isa. 63. 8.
[v] Fac. 31. 49. Cap. 11. 11, 29.
[x] Cap. 11. 8, 11.
—
Capulŭ 11.
[a] Ebr. 11. 32.
[b] Cap. 6. 12. 2 Reg. 5. 1.
[c] Cap. 9. 4. 1 Sam. 22. 2.
[d] Fac. 26. 27.
[e] Cap. 10. 18.
[f] Luc. 17. 4.
[g] Cap. 10. 18.
[h] Ier. 42. 5.

Digitized by Google

să fie marturŭ intre noĭ, dacă nu vomŭ
11 face dupre cuvêntulŭ teŭ. Şi Ieftae se duse cu bĕtrâniĭ Galaaduluĭ, şi poporulŭ 'lŭ puse [i]capŭ şi căpiteniă preste d'însulŭ: şi Ieftae vorbi tóte cuvintele sale [j]înaintea luĭ Iehova in Miţpe.

12 Şi Ieftae trămese soliĭ la regele fiilorŭ luĭ Ammonŭ, ḑicêndŭ: Ce *este* intre mine şi intre tine, că tu aĭ venitŭ la mine, spre a
13 face resbelŭ in pămêntulŭ meŭ? Şi regele fiilorŭ luĭ Ammonŭ respunse trămeşilorŭ luĭ Ieftae: [k]Pentru-că Israelŭ a luatŭ pămêntulŭ meŭ, cândŭ a eşitŭ din Egiptŭ, de la Arnonŭ până la [l]Iabbokŭ şi până la Iordanŭ; şi acumŭ înapoiţi-*mi*-lŭ cu pace.

14 Şi Ieftae trămese éră-şĭ soliĭ la regele
15 fiilorŭ luĭ Ammonŭ, Şi ḑise cătră d'însulŭ: Aşa ḑice Ieftae: [m]Israelŭ n'a luatŭ pămêntulŭ Moabuluĭ nicĭ pămêntulŭ fiilorŭ luĭ Am-
16 monŭ. Căcĭ cândŭ a eşitŭ Israelŭ din Egiptŭ, [n]merse elŭ in pustiiŭ la Marea Roşiă;
17 şi [o]sosindŭ la Kadeşŭ, [p]Trămese Israelŭ soliĭ la regele Edomuluĭ, ḑicêndŭ: Rogu-te, să trecŭ prin pămêntulŭ teŭ! [q]Dară regele Edomuluĭ n'a voitŭ să audă; şi a trămesŭ la regele Moabuluĭ, şi nicĭ elŭ n'a voitŭ. Decĭ
18 Israelŭ [r]rĕmase in Kadeşŭ. Atuncea âmbl'ândŭ prin pustiiŭ, [s]ocoli pămêntulŭ Edomuluĭ şi pămêntulŭ Moabuluĭ; şi [t]sosindŭ in partea despre resăritulŭ pămêntuluĭ Moabuluĭ, [u]tăbĕrâră d'incolo de Arnonŭ, dară nu veniră in hotarulŭ Moabuluĭ; că Arnonulŭ *era* ho-
19 tarulŭ Moabuluĭ. Şi [v]Israelŭ trămese soliĭ la Sihonŭ regele Amoreilorŭ, regele Heşbonuluĭ; şi Israelŭ ḑise cătră d'însulŭ: Rugămu-te, [x]să trecemŭ prin pămêntulŭ teŭ
20 până la loculŭ nostru. [y]Şi Sihonŭ neincreḑêndu-se in Israelŭ, ca să trécă pămêntulŭ seŭ, adunâ Sihonŭ totŭ poporulŭ seŭ, şi tăbĕră in Iahazŭ, şi se luptâ cu Israelŭ.
21 Şi Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ dădu pre Sihonŭ şi pre totŭ poporulŭ luĭ in mâna luĭ Israelŭ, şi eĭ 'ĭ [z]bătură; şi Israelŭ luâ in stĕpânire totŭ pămêntulŭ Amoreilorŭ, cari
22 lucuĭaŭ in acelŭ pămêntŭ. Şi eĭ luară in stĕpânire [a]totŭ cuprinsulŭ Amoreilorŭ de la Arnonŭ până la Iabbokŭ, şi de la pustiiŭ până
23 la Iordanŭ. Şi acumŭ, cândŭ Iehova Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ a alungatŭ pre Amoreĭ de d'inaintea poporuluĭ seŭ Israelŭ, *maĭ*
24 ceriĭ tu a-lŭ stĕpâni? Aŭ dóră, ceea ce [b]Chemoşŭ, Dumneḑeulŭ teŭ, 'ţĭ dă ţie de stĕpânire, aceea tu să nu stĕpânescĭ? aşa totŭ aceea ce [c]Iehova Dumneḑeulŭ nostru alungă de d'inaintea nóstră, aceea vomŭ stĕpâni.
25 Şi aŭ dóră *escĭ* tu maĭ bunŭ decâtŭ [d]Balakŭ, fiiulŭ luĭ Zipporŭ, regele Moabuluĭ? Certatu-s'a elŭ cu Israelŭ, séŭ luptatu-s'a cu elŭ?
26 Pe cândŭ Israelŭ locuĭa in [e]Heşbonŭ şi in satele luĭ, in [f]Aroerŭ şi in satele luĭ, şi in tóte cetăţile, cari *sûnt* la ţermurile Arnonuluĭ, treĭ sute de anĭ, pentru-ce nu *le*-aţĭ
27 eliberatŭ in acelŭ timpŭ? Da, eŭ nu amŭ pĕcătuitŭ in contra ta, ci tu rĕŭ facĭ cu mine, resboindu-te in contra mea. Iehova [g]judecătorulŭ [h]să judece astă-ḑi intre fiiĭ luĭ Israelŭ şi intre fiiĭ luĭ Ammonŭ.

28 Dară regele fiilorŭ luĭ Ammonŭ nu ascultâ cuvintele luĭ Ieftae, pre cari elŭ i le trămese.

29 Şi [i]spiritulŭ luĭ Iehova veni asupra luĭ Ieftae, şi elŭ trecu prin Galaadŭ şi Manase, şi trecu prin Miţpe din Galaadŭ, şi de la Miţpe din Galaadŭ trecu *asupra* fiilorŭ luĭ Ammonŭ.

30 Şi Ieftae [j]făcu votŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Dacă tu veĭ da in mâna mea pre fiiĭ luĭ Ammonŭ,
31 Ceea ce va eşi din uşele caseĭ mele spre intimpinarea mea, cândŭ in pace mĕ voiŭ întórce de la fiiĭ luĭ Ammonŭ, [k]va fi a luĭ Iehova, [l]şi o voiŭ aduce olocaustŭ.

32 Şi Ieftae trecu spre fiiĭ luĭ Ammonŭ, spre a se lupta cu eĭ; şi Iehova ĭ-a datŭ
33 in mâna luĭ. Şi elŭ 'ĭ bătu de la Aroerŭ până la [m]Minnitŭ dŭoĕ-ḑecĭ de cetăţi, şi până la Abelŭ-Cheramimŭ cu ucidere mare fórte. Aşa fiiĭ luĭ Ammonŭ fură umiliţĭ înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ.

34 Şi cândŭ Ieftae veni la [n]Miţpe in casa luĭ, éccĕ, [o]fiica luĭ eşia intru intimpinarea luĭ cu timpane şi cu danţurĭ; ea *era* unică,
35 elŭ nu avea afară de d'insa fiiŭ séŭ fiică. Şi cândŭ elŭ o vĕḑu, 'şĭ [p]rupse vestmintele sale, şi ḑise: Ah! fiica mea, adâncŭ mĕ lovescĭ şi mĕ turburĭ! că eŭ [q]amŭ deschisŭ gura mea cătră Iehova, şi [r]nu o potŭ intórce.
36 Şi ea ḑise cătră d'însulŭ: Părintele meŭ! de aĭ deschisŭ gura ta cătră Iehova, [s]fă cu mine, cumŭ a rostitŭ gura ta, pentru-că [t]Iehova ţĭ-a făcutŭ resbunare asupra neamicilorŭ teĭ, fiiĭ luĭ Ammonŭ.
37 Şi ea ḑise cătră părintele eĭ: Fie-mĭ învoitŭ acésta; lasă-mĕ dŭoĕ lunĭ, ca să mĕ ducŭ şi să mĕ coborŭ in munţĭ, şi să plângŭ virginitatea mea, eŭ şi tovărăşiţele mele.
38 Şi elŭ ḑise: Du-te! şi elŭ o lăsă pre ea dŭoĕ lunĭ. Decĭ ea se duse cu tovărăşiţele eĭ,

---

[i] Vers. 8.
[j] Cap. 10. 17. & 20. 1. 1 Sam. 10.17. & 11. 15.
[k] Num. 21. 24, 25, 26.
[l] Fac. 32. 22.
[m] Deut. 2. 9, 19.
[n] Num. 14. 25. Deut. 1. 40. Ios. 5. 6.
[o] Num. 13. 26. & 20. 1. Deut. 1. 46.
[p] Num. 20. 14.
[q] Num. 20. 18, 21.
[r] Num. 20. 1.
[s] Num. 21. 4. Deut. 2. 1—8.
[t] Num. 21. 11.
[u] Num. 21. 13. & 22. 36.
[v] Num. 21. 21. Deut. 2. 26.
[x] Num. 21. 22. Deut. 2. 27.
[y] Num. 21. 23. Deut. 2. 32
[z] Num. 21. 24, 25. Deut. 2. 33, 34.
[a] Deut. 2. 36.
[b] Num. 21. 29. 1 Reg. 11. 7. Ier. 48. 7.
[c] Deut. 9. 4, 5. & 18. 12. Ios. 3. 10.
[d] Num. 22. 2. Vede Ios. 24. 9.
[e] Num. 21. 25.
[f] Deut. 2. 36.
[g] Fac. 18. 25.
[h] Fac. 16. 5. & 31. 53. 1 Sam. 24. 12, 15.
[i] Cap. 3. 10.
[j] Fac. 28. 20. 1 Sam. 1. 11.
[k] Vede Lev. 27. 2, 3, etc. 1 Sam. 1. 11, 28. & 2. 18.
[l] Ps. 66. 13. Vede Lev. 27. 11, 12.
[m] Ezec. 27. 17.
[n] Cap. 10. 17. Vers. 11.
[o] Esod. 15. 20. 1 Sam. 18. 6. Ps. 68. 25.
Ier. 31. 4.
[p] Fac. 37. 29, 34.
[q] Eccl. 5. 2.
[r] Num. 30. 2. Ps. 15. 4. Eccl. 5. 4, 5.
[s] Num. 30. 2.
[t] 2 Sam. 18. 19, 31.

Digitized by Google

39 şi plânse virginitatea eĭ in munţĭ. Şi după trecerea de dŭoĕ lunĭ, ea se intórse la părintele eĭ, şi elŭ [u] indeplini cu d'însa votulŭ seŭ, pre care l'a votatŭ. Şi ea nu cunoscuse bărbatŭ. Şi a fostŭ datină in Israelŭ:
40 Din anŭ in anŭ fiĭcele luĭ Israelŭ mergeaŭ spre a boci pre fiĭca luĭ Ieftae Galaadénulŭ patru ḑile in anŭ.

12 Şi [a] bărbaţiĭ luĭ Efraimŭ se adunară, şi trecură cătră méḑă-nópte, şi ḑiseră luĭ Ieftae: Pentru-ce aĭ trecutŭ spre a te lupta cu fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi pre noĭ nu ne-aĭ chĭămatŭ ca să mergemŭ cu tine? Casa ta
2 vomŭ aprinde-o cu focŭ asupra ta. Şi Ieftae li ḑise: Avut'amŭ marĭ certe cu fiiĭ luĭ Ammonŭ, eŭ şi poporulŭ meŭ; şi eŭ v'amŭ chĭămatŭ pre voĭ, şi nu m'aţĭ scăpatŭ din
3 mânele lorŭ. Şi cândŭ amŭ vĕḑutŭ că tu nu voĭescĭ a *mĕ* ajuta, [b] amŭ pusŭ viéţa mea in mâna mea, şi amŭ trecutŭ asupra fiilorŭ luĭ Ammonŭ, şi Iehova ĭ-a datŭ pre eĭ in mâna mea! Şi pentru-ce veniţĭ in ḑiŭa acésta asupra mea, spre a vĕ lupta cu mine?
4 Şi Ieftae adună pre toţĭ bărbaţiĭ Galaaduluĭ, şi se luptă cu Efraimŭ; şi bărbaţiĭ Galaaduluĭ bătură pre Efraimŭ, că eĭ aŭ ḑisŭ: [c] Fugarĭ aĭ luĭ Efraimŭ *sûnteţĭ* voĭ; (Galaadŭ *este* intre Efraimŭ şi intre Manase!) Şi Galaadiţiĭ cuprinseră [d] vadurile Iordanuluĭ in contra luĭ Efraimŭ, şi cândŭ vreunŭ fugarŭ alŭ luĭ Efraimŭ ḑicea: Voiŭ să trecŭ! Bărbaţiĭ Galaaduluĭ 'ĭ ḑiseră: *Escĭ* tu
6 Efraimitŭ? De ḑicea elŭ: Nu! Atuncĭ eĭ 'ĭ ḑiceaŭ: Rugămu-te, ḑi Şibboletŭ, şi elŭ ḑicea Sibboletŭ, că elŭ nu putea să pronunţe cumŭ trebue; şi eĭ 'lŭ prindeaŭ, şi-lŭ junghĭaŭ la vadurile Iordanuluĭ. Şi căḑură in acelŭ timpŭ patru-ḑecĭ şi dŭoĕ de miĭ din Efraimŭ.
7 Şi Ieftae judecă pre Israelŭ şese anĭ; şi Ieftae, Galaadénulŭ muri, şi se immormântă intr'o cetate a Galaaduluĭ.

Ibţanŭ, Elonŭ şi Abdonŭ, judecătorĭ.

8 Şi după d'însulŭ judecă pre Israelŭ Ibţanŭ din Betŭ-Lehemŭ.
9 Şi elŭ avu treĭ-ḑecĭ de fiĭ şi treĭ-ḑecĭ de fete, scóse din casa sa, şi treĭ-ḑecĭ de fete aduse elŭ de afară pentru fiiĭ seĭ. Şi elŭ a judecatŭ pre
10 Israelŭ şepte anĭ. Şi Ibţanŭ muri, şi se immormântă in Betŭ-Lehemŭ.
11 Şi după d'însulŭ a judecatŭ pre Israelŭ Elonŭ, Zabuloneulŭ, şi elŭ judecă pre Israelŭ
12 ḑece anĭ. Şi Elonŭ, Zabuloneulŭ, muri, şi se immormântă in Ajalonŭ, in pământulŭ Zabulonŭ.

Şi după d'însulŭ judecă pre Israelŭ Abdonŭ, fiĭulŭ luĭ Hillelŭ, Piratonénulŭ. Şi 13 14
elŭ avu patru-ḑecĭ de fiĭ şi treĭ-ḑecĭ de nepoţĭ, cari [e] âmblaŭ călărĭ pe şepte-ḑecĭ de mânzĭ de asină. Elŭ a judecatŭ pre Israelŭ
optŭ anĭ. Şi Abdonŭ fiĭulŭ luĭ Hillelŭ, Pi- 15
ratonénulŭ, muri, şi se immormântă in Piratonŭ, in pământulŭ luĭ Efraimŭ, [f] pe muntele Amalekiţilorŭ.

Israeliţiĭ apĕsaţĭ prin Filisteni; nascerea luĭ Samsonŭ.

13 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ [a] éră-şĭ făcură rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi Iehova 'ĭ dădu pre eĭ [b] in mâna Filistenilorŭ patru-ḑecĭ de anĭ.

Şi a fostŭ unŭ bărbatŭ [c] din Ţora, din 2
némulŭ luĭ Danŭ, şi numele luĭ *era* Manoahŭ, şi femea luĭ *era* stérpă, şi n'a născutŭ.
Şi [d] îngerulŭ luĭ Iehova se arĕtă femeeĭ, şi-ĭ 3
ḑise: Éccĕ, tu *escĭ* stérpă, şi n'aĭ născutŭ; dară veĭ concepe, şi veĭ nasce fiiŭ. Şi a- 4
cumŭ păzesce-te, şi [e] nu bé vinŭ nicĭ bĕutură imbătĕtóre, şi nu mânca nimica necuratŭ.
Că éccĕ, tu veĭ concepe şi veĭ nasce fiiŭ, 5
şi [f] briciulŭ nu se va pune pe capulŭ luĭ; că prunculŭ va fi [g] nazareŭ alŭ luĭ Iehova din pântece; şi elŭ va [h] incepe mântuirea luĭ Israelŭ din mâna Filistenilorŭ.

Şi femea veni, şi spuse bărbatuluĭ eĭ, 6
ḑicêndŭ: [i] Unŭ omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ a venitŭ la mine, şi [j] faţa 'ĭ *era* ca faţa îngeruluĭ luĭ Dumneḑeŭ, infricoşatŭ fórte; dară nu l'amŭ [k] intrebatŭ de unde *era*, nicĭ numele seŭ nu mi l'a spusŭ. Şi elŭ ḑise 7
cătră mine: Éccĕ, tu veĭ concepe, şi veĭ nasce fiiŭ; şi acumŭ nu bé vinŭ nicĭ bĕutură imbătĕtóră, şi nu mânca nimica necuratŭ; că nazareŭ alŭ luĭ Iehova va fi prunculŭ *chĭarŭ* din sînulŭ *mumeĭ sale* până in ḑiŭa morţeĭ sale.

Atuncea Manoahŭ se rugă luĭ Iehova, şi 8
ḑise; Rogu-te, Dómne, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, pre care tu l'aĭ trămesŭ, să maĭ vină încă o dată la noĭ, şi să ne inveţe ce să facemŭ cu prunculŭ ce se va nasce. Şi Dumneḑeŭ 9
auḑi vócea luĭ Manoahŭ, şi îngerulŭ luĭ Dumneḑeŭ maĭ veni o dată la femeă, pe cândŭ ea şedea in câmpiă; dară Manoahŭ, bărbatulŭ eĭ, nu era cu d'însa. Şi femea 10
se grăbi, şi alergă, şi spuse *acésta* bărbatuluĭ eĭ, ḑicêndu-ĭ: Éccĕ, omulŭ ce a venitŭ in ḑiŭa *aceea* la mine, *éră-şĭ* mi s'a arĕtatŭ. Şi 11
Manoahŭ se sculă, urmă femeeĭ sale, şi ve-

---

u Vers. 31. 1 Sam. 1. 22, 24. & 2. 18.
—
Capulŭ 13.
a Vede Cap. 8. 1.
b 1 Sam. 19. 5. & 28. 21. Iov 13. 14. Ps. 119. 109.
c Vede 1 Sam. 25. 10. Ps. 78. 9.
d Ios. 22. 11. Cap. 3. 28. & 7. 24.
e Cap. 5. 10. & 10. 4.
f Cap. 8. 18, 27. & 5. 14.
—
Capulŭ 13.
a Cap. 2. 11. & 3. 7. & 4. 1. & 6. 1. & 10. 6.
b 1 Sam. 12. 9.
c Ios. 19. 41.
d Cap. 6. 12. Luc. 1. 11, 18, 28, 31.
e Vers. 14. Num. 6. 2, 3. Luc. 1. 15.
f Num. 6. 5 1 Sam. 1. 11.
g Num. 6. 2.
h Vede 1 Sam. 7. 13. 2 Sam. 8. 1. 1 Cron. 18. 1.
i Dent. 33. 1. 1 Sam. 2. 27.
& 9. 6. 1 Reg. 17. 24.
j Mat. 28. 3. Luc. 9. 29. Fapt. 6. 15.
k Vers. 17, 18.

Digitized by Google

nindŭ la omulŭ acela 'ĭ ḑise: Tu *escĭ* omulŭ ce a vorbitŭ cătră femeă? Şi elŭ respunse:
12 Eŭ *sunt*. Şi Manoahŭ ḑise: De se va implini cuvêntulŭ teŭ, ce să se facă cu prunculŭ
13 şi ce să facă elŭ? Şi îngerulŭ luĭ Iehova ḑise luĭ Manoahŭ: Femea să se păzéscă de
14 tóte câte 'ĭ-amŭ ḑisŭ. Din tóte câte esŭ din viţa vieĭ ea să nu mânânce, [l]vinŭ şi bĕutură imbătĕtóră să nu bee, nicĭ *nimica* necuratŭ să nu mânânce. Tóte câte ĭ-amŭ ordinatŭ să le păzéscă.

15 Şi Manoahŭ ḑise cătră îngerulŭ luĭ Iehova: [m]Te-amŭ intârḑia, ca să-ţi pregătimŭ
16 unŭ ĭedŭ. Şi îngerulŭ luĭ Iehova ḑise luĭ Manoahŭ: De mĕ intârḑiĭ, nu voiŭ mânca din pânea ta, şi de voĭescĭ să facĭ unŭ olocaustŭ, adă-lŭ luĭ Iehova; că Manoahŭ nu scia, că acesta *era* îngerulŭ luĭ Iehova.
17 Şi Manoahŭ maĭ ḑise cătră îngerulŭ luĭ Iehova: Care *este* numele teŭ, ca de se va
18 implini cuvêntulŭ teŭ, să te onorămŭ. Şi îngerulŭ luĭ Iehova ḑise cătră d'însulŭ: [n]De ce intrebĭ numele meŭ? că minunatŭ *este*
19 elŭ. Şi Manoahŭ luâ ĭedulŭ şi darulŭ de pâne, [o]aducêndu-*lŭ* luĭ Iehova pe stâncă; şi elŭ făcu minune; şi Manoahŭ şi femea luĭ
20 vĕḑură: Căcĭ pe cândŭ flacăra se înălţa de pe altarŭ la ceriŭ, îngerulŭ luĭ Iehova se înălţâ in flacăra altaruluĭ, şi Manoahŭ şi femea luĭ vĕḑură *acésta*, şi [p]căḑură cu faţa
21 la pământŭ. Şi îngerulŭ luĭ Iehova nu se maĭ arĕtâ luĭ Manoahŭ şi femeeĭ sale.

[q]Atuncea Manoahŭ cunoscu că acesta *era*
22 îngerulŭ luĭ Iehova. Şi Manoahŭ ḑise femeeĭ sale: [r]Vomŭ muri, că noĭ amŭ vĕ-
23 ḑutŭ pre Dumnedeŭ. Şi femea luĭ 'ĭ respunse: Dacă Iehova arŭ fi voitŭ a ne omorî, nu arŭ fi luatŭ din mâna nóstră olocaustulŭ şi darulŭ de pâne, nicĭ nĭ-arŭ fi arĕtatŭ tóte aceste, şi nicĭ la timpŭ nĭ-arŭ fi vestitŭ *unŭ lucru* ca acesta.

24 Şi femea născu fiiŭ, şi chĭămâ numele luĭ [s]Samsonŭ; şi [t]prunculŭ crescu, şi Ie-
25 hova 'lŭ bine-cuvêntâ. [u]Şi spiritulŭ luĭ Iehova incepu a-lŭ impinge in Mahane-Danŭ, [v]intre Ţorahŭ şi Eştaolŭ.

Căsătoria luĭ Samsonŭ; faptele luĭ contra Filistenilorŭ, şi afacerile sale cu d'inşiĭ.

14 Şi Samsonŭ se pogorî [a]la Timna, şi [b]vĕḑu
2 o femeă in Timna din fetele Filistenilorŭ. Şi elŭ se sui, şi spuse părinteluĭ seŭ şi mumeĭ sale, ḑicêndŭ: Amŭ vĕḑutŭ femeă in Timna din fetele Filistenilorŭ; şi acumŭ
3 [c]să mi-o luaţĭ de femeă. Şi părintele seŭ şi muma sa ḑiseră: Aŭ nu *este* intre fetele [d]fraţilorŭ teĭ şi in totŭ poporulŭ meŭ *nicĭ* o femeă, de te ducĭ să ĭeĭ femeă d'intre Filisteniĭ ceĭ [e]necircumcişĭ? Şi Samsonŭ ḑise părinteluĭ seŭ: Pre ea ĭea-o mie, că
4 ea 'mĭ place. Şi părintele seŭ şi muma sa nu sciaŭ că acésta *era* [f]de la Iehova, că elŭ căuta ocasiune asupra Filistenilorŭ; că in acestŭ timpŭ [g]domnĭaŭ preste Israelŭ Filisteniĭ. Atuncea Samsonŭ cu părintele seŭ
5 şi cu muma sa se pogorîră la Timna. Şi cândŭ eĭ ajunseră la viele din Timna, éccĕ, unŭ leŭ tênĕrŭ mugindŭ, *venia* spre intimpinarea luĭ. Şi [h]spiritulŭ luĭ Iehova veni asupra
6 luĭ, şi elŭ 'lŭ sfăşcĭâ, dupre cumŭ se sfăşcĭă unŭ ĭedŭ, şi elŭ *nu avea* nimicŭ in mâna luĭ. Dară elŭ nu spuse părinteluĭ seŭ nicĭ mumeĭ sale ceea ce a făcutŭ. Şi elŭ se
7 pogorî, şi vorbi cu femea, şi ea plăcu luĭ Samsonŭ.

Şi cândŭ elŭ se intórse după câtŭ-va
8 timpŭ spre a o lua, se abătu, spre a vedé stêrvulŭ leuluĭ, şi éccĕ, unŭ roiŭ de albine *era* in stêrvulŭ leuluĭ, şi mĭere. Şi elŭ
9 o luâ in mâna sa, şi ducêndu-se mergea mâncândŭ, şi se duse la părintele seŭ şi la muma sa, şi lĭ-a datŭ din ea, şi eĭ mâncară; dară nu li spuse, că din stêrvulŭ leuluĭ a scosŭ mĭerea.

Şi părintele seŭ se pogorî la femeă; şi
10 Samsonŭ făcu acolo ospĕţŭ; că aşa făceaŭ
11 tênĕriĭ. Şi cândŭ eĭ 'lŭ vĕḑură, luară treĭ-
12 ḑecĭ de tovarăşĭ, ca să fie cu d'însulŭ. Şi Samsonŭ li ḑise: [i]O cimilitură vî punŭ; de-mĭ veţĭ spune-o [j]in cele şepte ḑile ale ospĕţuluĭ şi *o* veţĭ gîci, vî voiŭ da voŭĭ treĭ-ḑecĭ de cămeşĭ şi treĭ-ḑecĭ de [k]vestminte de schimbatŭ; Érŭ de nu veţĭ puté a mĭ-*o* spune,
13 să-mĭ daţĭ voĭ mie treĭ-ḑecĭ de cămeşĭ şi treĭ-ḑecĭ de vestminte de schimbatŭ. Şi eĭ 'ĭ ḑiseră; Pune cimilitura ta, ca să o audimŭ? Şi elŭ li ḑise:
14

Din celŭ ce mânâncă a eşitŭ mâncare,
Şi din celŭ tare a eşitŭ dulcéţă.

Şi eĭ nu putură să spue cimilitura in treĭ ḑile. Şi in a şeptea ḑi ḑiseră eĭ cătră femea
15 luĭ Samsonŭ: [l]Induplecă pre bărbatulŭ teŭ să ni spue cimilitura, [m]ca să nu te ardemŭ pre tine şi casa părinteluĭ teŭ cu focŭ. Aŭ pentru a ne sărăci ne-aţĭ chĭămatŭ pre noĭ? Aŭ nu *este aşa?* Şi femea luĭ Samsonŭ plânse
16 înaintea luĭ, ḑicêndŭ: [n]Tu mĕ urĕscĭ, şi nu mĕ ĭubescĭ. Cimilitură aĭ pusŭ fiiloru po-

---

l Vers. 4.
m Fac. 18. 5. Cap. 6. 18.
n Fac. 32. 29.
o Cap. 6. 19, 20.
p Lev. 9. 24. 1 Cron. 21. 16. Ezec. 1. 28. Mat. 17. 6.
q Cap. 6. 22.
r Fac. 32. 30. Esod. 33. 20. Deut 5. 26. Cap. 6. 22.
s Ebr. 11. 32.
t 1 Sam. 3. 19. Luc. 1. 80. & 2. 52.
u Cap. 3. 10. 1 Sam. 11. 6. Mat. 4. 1.
v Ios. 15. 33. Cap. 18. 11.

Capulŭ 14.

a Fac. 38. 13. Ios. 15. 10.
b Fac. 34. 2.
c Fac. 21. 21. & 34. 4.
d Fac. 24. 3, 4.
e Fac. 34. 14. Esod. 34. 16. Deut. 7. 3.
f Ios. 11. 20. 1 Reg. 12. 15. 2 Reg. 6. 33. 2 Cron. 10. 15. & 22. 7. & 25. 20.
g Cap. 13. 1.
Deut. 28. 48.
h Cap. 3. 10. & 13. 25. 1 Sam. 11. 6. Ezec. 17. 2. Luc. 14. 7.
i 1 Reg. 10. 1.
j Fac. 29. 27.
k Fac. 45. 22. 2 Reg. 5. 22.
l Cap. 16. 5.
m Cap. 15. 6.
n Cap. 16. 15.

Digitized by Google

porulŭĭ meŭ, şi mie nu mĭ-aĭ spus'*o*. Şi
elŭ ḑise cătră d'însa: Ĕccĕ, eŭ nu amŭ
spus'*o* părinteluĭ meŭ şi nicĭ mumeĭ mele,
17 şi ţie să ţĭ-*o* spunŭ? Şi ea plânse înaintea
luĭ şepte ḑile, câtŭ ţinu ospĕţulŭ. Şi in a
şeptea ḑi, elŭ ĭ-o spuse, că ea 'lŭ necăja;
şi ea spuse cimilitura fiilorŭ poporuluĭ eĭ.
18 Şi bărbaţiĭ cetăţeĭ ḑiseră cătră elŭ in ḑiŭa
a şeptea, maĭ 'nainte de apusulŭ sóreluĭ:
Ce *este* maĭ dulce de câtŭ mĭerea?
Şi ce *este* maĭ tare de câtŭ leulŭ?
Şi elŭ ḑise cătră d'înşiĭ: De nu aţĭ fi aratŭ cu junca mea, nu aţĭ fi gîcitŭ cimi-
19 litura mea. Şi [o] veni asupra luĭ spiritulŭ luĭ Iehova, şi elŭ se pogorî la Aşkalonŭ, bătu dintr'înşiĭ treĭ-ḑecĭ de bărbaţĭ, şi luâ vestmintele lorŭ, şi dădu vestmintele de schimbŭ celorŭ ce aŭ gîcitŭ cimilitura. Şi mânia luĭ se aprinse, şi elŭ se sui la casa părintele seŭ.
20 Dară femea luĭ Samsonŭ [p] a fostŭ a tovarăşuluĭ luĭ, [q] amiculuĭ luĭ.

15 Şi după câtŭ-va timpŭ, in ḑilele secerişuluĭ de grâŭ, Samsonŭ cercetâ pre femea sa cu unŭ ĭedŭ, şi elŭ ḑise: Voiŭ intra
2 la femea mea in camară; érŭ părintele eĭ nu-ĭ invoi ca să intre. Şi părintele eĭ ḑise: Eŭ amŭ gânditŭ că tu o [a] urĕscĭ; decĭ amŭ dat'o amiculuĭ teŭ. Aŭ sora eĭ cea maĭ mică nu *este* maĭ frumósă de câtŭ ea? Rogu-te, fie ea a ta in locŭlŭ eĭ.
3 Şi Samsonŭ li ḑise: Astă dată voiŭ fi nevinovatŭ cătră Filistenĭ, de li voiŭ face
4 rĕŭ! Şi Samsonŭ se duse, şi prinse treĭsute de vulpĭ, luă făcliĭ, şi întorcêndŭ códă la códă, puse o făcliă la meḑilocŭ intre
5 dŭoĕ coḑĭ. Şi elŭ aprinse cu focŭ făcliele, şi *vulpilorŭ* li dădu drumu in ţérânele Filistenilorŭ, şi aprinse atâtŭ grâulŭ in snopĭ, câtŭ şi celŭ ce sta in picĭóre, cumŭ şi grădinele
6 de olivĭ. Şi Filistenĭĭ ḑiseră: Cine a făcutŭ acésta? Şi eĭ respunseră: Samsonŭ, ginerele Timnénuluĭ; pentru-că elŭ ĭ-a luatŭ femea luĭ, şi o dădu amiculuĭ seŭ. [b] Şi Filistenĭĭ se suiră, şi arseră cu focŭ pre ea şi pre părintele eĭ.
7 Şi Samsonŭ ḑise cătră d'înşiĭ: Dacă voĭ faceţĭ una ca acésta, 'mĭ voiŭ resbuna asu-
8 pra vóstră, şi apoĭ voiŭ inceta. Şi elŭ 'ĭ bătu la şoldŭ şi la cópse cu ucidere mare; şi se pogorî, şi locui in crăpătura stânceĭ Etamŭ.
9 Şi Filistenĭĭ se suiră, şi tăbĕrâră in Iuda,
10 şi s'aŭ respânditŭ [c] in Lehi. Şi bărbaţiĭ din Iuda ḑiseră: Pentru-ce v'aţi suitŭ asupra nóstră? şi eĭ respunseră: Spre a lega pre Samsonŭ noĭ ne-amŭ suitŭ, ca să-ĭ facemŭ luĭ, cumŭ nĭ-a făcutŭ noŭĭ. Şi se pogorîră 11
treĭ miĭ de bărbaţĭ din Iuda cătră crăpătura stânceĭ Etamŭ, şi ḑiseră luĭ Samsonŭ: Aŭ nu sciĭ tu că Filistenĭĭ [d] domnescŭ asupra nóstră? Şi pentru ce nĭ-aĭ făcutŭ noŭĭ acésta? Şi elŭ li ḑise: Dupre cumŭ 12
eĭ mĭ-aŭ făcutŭ, aşa lĭ-amŭ făcutŭ. Şi eĭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Ca să te legămŭ pre tine, noĭ ne-amŭ pogorîtŭ, să te dămŭ in mânele Filistenilorŭ. Şi Samsonŭ li ḑise: juraţi-mĭ, că voĭ nu vĕ veţĭ arunca asupră-mĭ! Şi eĭ vorbiră cătră d'însulŭ, ḑi- 13
cêndŭ: Nu, ci te vomŭ lega, şi te vomŭ da in mâna lorŭ, dară nu te vomŭ omorî. Şi eĭ 'lŭ legară cu dŭoĕ funiĭ noŭĕ, şi-lŭ scóse din stâncă.

Şi când elŭ sosi la Lehi, Filistenĭĭ stri- 14
gară de bucuriă înaintea luĭ; şi [e] spiritulŭ luĭ Iehova veni asupra luĭ, şi funiele ce *eraŭ* pe braţiele luĭ se făcură ca fire de inŭ, cari se aprindŭ la focŭ, şi legăturele se topiră de pe mânele luĭ. Şi găsindŭ o falcă 15
de asinŭ neuscată încă, şi intinḑêndu-şĭ mâna sa, o luă, şi [f] ucise cu ea o mie de bărbaţĭ.
Şi Samsonŭ ḑise: 16
Cu o falcă de asinŭ o gramadă, dŭoĕ [grămăḑĭ,
Cu o falcă de asinŭ, amŭ ucisŭ o mie [de bărbaţĭ.
Şi când elŭ sfârşi de a vorbi, aruncă falca 17
din mâna luĭ, şi numi acelŭ locŭ Ramatŭ-Lehi *(aruncătura fălceĭ)*.

Şi elŭ insetă fórte, şi strigă cătră Ie- 18
hova, ḑicêndŭ: [g] Tu aĭ datŭ prin mâna servuluĭ teŭ acéstă mare mêntuire; şi acumŭ să morŭ de sete, şi să cadŭ in mâna necircumcişilorŭ? Şi Dumneḑeŭ despicâ a- 19
dûncătura cea in Lehi, şi eşi d'intr'însa apă, şi elŭ beu; şi [h] spiritulŭ luĭ se reintórse şi reinviâ. Şi s'a chĭămatŭ numele aceluĭ *locŭ* Enŭ-Akkore, *(isvorulŭ celuĭ ce strigă)* până in ḑiŭa de astă-ḑĭ, şi *se află* in Lehi.

Şi elŭ judecă pre Israelŭ [i] in ḑilele Fi- 20
listenilorŭ dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ.

Căderea luĭ Samsonŭ; puterea i se redă, şi elŭ se resbună asupra Filistenilorŭ.

16 Şi Samsonŭ se duse la Gaza, şi vĕḑu a- 1
colo o miretrice, şi intră la d'însa. *Şi* 2
s'a spusŭ Gazenilorŭ: Samsonŭ a venitŭ aicea; decĭ eĭ *'lŭ* [a] impresurară, şi-lŭ pândiră tótă nóptea aceea la pórta cetăţeĭ, şi furâ in tăcere tótă nóptea, ḑicêndŭ: *Fiţi in linişte* până se va lumina de ḑiuă, şi atuncea 'lŭ vomŭ ucide! Şi Samsonŭ dormi până la me- 3

o Cap. 3. 10. & 13. 25. *p* Cap. 15. 2. *q* Ioan 3. 29.	*Capulŭ 15.* *a* Cap. 14. 20. *b* Cap. 14. 15.	*c* Vers. 19. *d* Cap. 14. 4. *e* Cap. 3. 10. & 14. 6.	*f* Lev. 26. 8. Ios. 23. 10.	Cap. 3. 31. *g* Ps. 3. 7. *h* Fac. 45. 27.	Isa. 40. 29. *i* Cap. 13. 1. —	*Capulŭ 16.* *a* 1 Sam. 23. 26.	Ps. 118. 10, 11 12. Fapt. 9. 24.

Digitized by Google

ḑulŭ nópţiĭ, érŭ sculându-se la meḑulŭ nopţiĭ,
apucâ porţele cetăţeĭ şi amîndŭoĭ uşĭoriĭ,
şi scoţându-le impreună cu zavorulŭ, *le* luâ
pe umerele sale, şi le duse pe vêrfulŭ mun-
teluĭ din faça Hebronuluĭ.
4 Şi se intêmplâ in urma acestora, că elŭ
ĭubĭa o femeă in valea Sorekŭ, cu numele
5 Dalila. Şi domniĭ Filistenilorŭ se suiră
cătră d'însa, şi-ĭ ḑiseră: [b] Induplecă-lŭ, şi veḑi
in ce *stă* puterea luĭ cea mare, şi cu ce
vomŭ puté a-lŭ invinge, ca să-lŭ legămŭ,
spre a-lŭ slăbi, şi noĭ 'ţĭ vomŭ da ţie fie-
care o mie şi o sută de *sicli* de argintŭ.
6 Şi Dalila ḑise luĭ Samsonŭ: Rogu-te, spu-
ne-mĭ in ce *stă* marea ta putere, şi cu ce
7 trebue tu să fiĭ legatŭ, spre a te slăbi. Şi
Samsonŭ 'ĭ ḑise: Dacă mĕ va lega cu şepte
funiĭ noŭĕ, neuscate încă, eŭ voiŭ slăbi, şi mĕ
8 voiŭ face ca totŭ omulŭ. Şi domniĭ Filiste-
nilorŭ 'ĭ aduse şepte funiĭ nŭoĕ, neuscate
9 încă, şi ea 'lŭ legâ cu ele. Şi pândaşiĭ şe-
deaŭ la ea in camară. Şi ea 'ĭ ḑise: Fi-
listeniĭ asupra ta, Samsóne! şi elŭ rupse
funiele, dupre cumŭ se rupe o aţă de cîlţĭ,
cândŭ amirose foculŭ; şi puterea sa nu s'a
descoperitŭ.
10 Şi Dalila ḑise luĭ Samsonŭ: Éccĕ, tu
m'aĭ incelatŭ, şi mĭ-aĭ spusŭ neadevĕrulŭ.
Acumŭ, rogu-te, spune-mĭ cu ce poţĭ fi le-
11 gatŭ? Şi elŭ ḑise cătră d'însa: Dacă mĕ
va lega cu funiĭ noŭĕ, cu cari nu s'a făcutŭ
nicĭ unŭ lucru, voiŭ slăbi, şi mĕ voiŭ face
12 ca totŭ omulŭ. Şi Dalila luâ funiĭ noŭe, şi
'lŭ legâ cu ele, ḑicêndu-ĭ: Filisteniĭ asupra
ta, Samsóne! Şi pândaşiĭ şedeaŭ in camară.
Şi elŭ le rupse de pe braţĭele sale ca o aţă.
13 Şi Dalila ḑise luĭ Samsonŭ: Până acumŭ
m'aĭ incelatŭ, şi mĭ-aĭ spusŭ neadevĕrulŭ.
Spune-mĭ cu ce poţĭ fi legatŭ. Şi elŭ ḑise
cătră ea: Dacă tu veĭ inţese cele şepte şu-
14 viţe ale capuluĭ meŭ in urḑéla ţesetureĭ. Şi
ea *le* pironi *in pămêntŭ* cu o péncă, şi ḑise cătră
d'însulŭ: Filisteniĭ asupra ta, Samsóne! Şi
elŭ se desceptâ din somnulŭ seŭ, şi scóse
péna cu urḑéla cu totŭ.
15 Şi ea ḑise cătră d'însulŭ: [c] Cumŭ ḑicĭ:
Eŭ te ĭubescŭ, cândŭ ânima ta nu *este* la
mine? Până acumŭ de treĭ orĭ m'aĭ ince-
latŭ, şi nu mĭ-aĭ spusŭ in ce *stă* puterea
16 ta cea mare. Şi supĕrându-lŭ cu vorbele
sale in tóte ḑilele, şi muncindu-lŭ pre elŭ,
17 sufletulŭ luĭ se intristă până la mórte: Şi-ĭ
[d] descoperi tótă ânima luĭ, şi ḑise cătră d'însa:
[e] Briciŭ nu s'a pusŭ pe capulŭ meŭ, pentru-
că nazareŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ *sûnt* eŭ din
pântecele mumeĭ mele; dacă mĕ voiŭ rade,
puterea mea se va depărta de la mine, şi
voiŭ slăbi, şi mĕ voiŭ face ca totŭ omulŭ.
Şi Dalila vĕḑêndŭ, că elŭ 'ĭ descoperi 18
tótă ânima sa, trămese să chĭăme pre domniĭ
Filistenilorŭ, ḑicêndŭ: Suiţi-vĕ astă dată,
că elŭ mĭ-a descoperitŭ tótă ânima sa. Şi
domniĭ Filistenilorŭ se suiră la d'însa, adu-
cêndŭ argintulŭ in mânele lorŭ. [f] Şi ea 'lŭ 19
adormi pe genunchiĭ eĭ, chĭămâ unŭ bărbatŭ,
şi puse să-ĭ radă cele şepte şuviţe ale capuluĭ
seŭ, şi prin acésta incepu a-lŭ slăbi; că pu-
terea luĭ 'lŭ părăsi. Şi ea ḑise: Filisteniĭ 20
asupra ta, Samsóne! Şi elŭ se desceptâ din
somnulŭ seŭ, şi ḑise: Voiŭ eşi astă dată
ca altă dată, şi mĕ voiŭ scutura. Dară
nu scia că Iehova [g] s'a depărtatŭ de la elŭ.
Şi Filisteniĭ 'lŭ prinseră, şi-ĭ scobiră ochiĭ, 21
şi-lŭ coborîră la Gaza, şi-lŭ legară cu lan-
ţurĭ de aramă; şi elŭ învêrtĭa rîşniţa in in-
chisóre.
Dară pêrulŭ capuluĭ seŭ incepu să créscă, 22
după ce s'a rasŭ. Şi domniĭ Filistenilorŭ 23
se adunară, spre a aduce unŭ mare sacri-
ficiŭ luĭ Dagonŭ, ḑeulŭ lorŭ, şi spre a
se veseli; că ḑiceaŭ: Ḑeulŭ nostrŭ a datŭ
in mâna nóstră pre Samsonŭ, neamiculŭ
nostru. Şi poporulŭ vĕḑêndu-lŭ, [h] lăudară 24
pre ḑeulŭ lorŭ, că ḑiceaŭ: Ḑeulŭ nostru
a datŭ in mâna nóstră pre neamiculŭ no-
stru, şi pre pustiitorulŭ ţereĭ nóstre, care
a îmmulţitŭ morţiĭ nostri. Şi cândŭ ânima 25
lorŭ era [i] voĭósă, eĭ ḑiseră: Chĭămaţĭ pre Sam-
sonŭ, ca să ne desfăteze! Decĭ chĭămară
pre Samsonŭ din inchisóre, şi elŭ era de
rîsŭ înaintea lorŭ; şi-lŭ puseră pre elŭ intre
stâlpĭ. Şi ḑise Samsonŭ cătră băetulŭ ce-lŭ 26
ţinea de mână: Lasă-mĕ ca să pipăiŭ stâlpiĭ,
pe cari este întărită casa; ca să mĕ rĕḑămŭ
de eĭ. Şi casa era plină de bărbaţĭ şi de 27
femeĭ, şi acolo *eraŭ* toţĭ domniĭ Filistenilorŭ;
chĭarŭ şi pe [j] acoperimêntŭ *eraŭ* ca la treĭ
miĭ de bărbaţĭ şi de femeĭ, cari privĭaŭ de-
riderea luĭ Samsonŭ. Şi Samsonŭ strigâ 28
cătră Iehova, ḑicêndŭ: Dómne, Iehova, ro-
gu-te, [k] adă-ţĭ aminte de mine, şi intăresce-
mĕ numaĭ astă dată, o Dumneḑeule! ca
să-mĭ resbunŭ asupra Filistenilorŭ pentru
ceĭ dŭoĭ ochĭ aĭ meĭ. Şi Samsonŭ imbră- 29
ţĭăşâ amîndŭoĭ stâlpiĭ din meḑilocŭ, asupra
cărora casa era intărită, şi se rĕḑămâ de
eĭ, de unulŭ cu drépta luĭ şi de altulŭ cu
stânga luĭ. Şi Samsonŭ ḑise: Stîngă-se viéţa 30
mea impreună cu Filisteniĭ! Şi se apesâ
cu putere; şi casa căḑu preste domniĭ şi
preste totŭ poporulŭ ce *era* intr'însa. Şi
morţiĭ pre cari elŭ ĭ-a ucisŭ la mórtea sa,

---

[b] Cap. 14. 15. Vede Prov. 2. 16—19. & 5. 3—11. & 6. 24, 25, 26. & 7. 21, 22, 23. [c] Cap. 14. 16. [d] Mic. 7. 5. [e] Num. 6. 5. Cap. 13. 5. [f] Prov. 7. 26, 27. [g] Num. 14. 9, 42, 43. Ios. 7. 12. 1 Sam. 16. 14. & 18. 12. & 28. 15, 16. 2 Cron. 15. 2. [h] Dan. 5. 4. [i] Cap. 9. 27. [j] Deut. 22. 8. [k] Ier. 15. 15.

Digitized by Google

eraŭ maĭ multŭ de câtŭ *aceĭ* pre cari elŭ ĭ-a ucisŭ in viéță.
31 Și fraţiĭ seĭ și tótă casa părinteluĭ seŭ se pogorîră, și-lŭ rĕdicară; și suindu-se *înapoĭ*, 'lŭ [l]immormêntară intre Ţorahŭ și Eștaolŭ, in mormêntulŭ luĭ Manoahŭ, părintele seŭ. Și elŭ a judecatŭ pre Israelŭ dŭoĕ-ₔecĭ de anĭ.

Istoria luĭ Mica și a Daniţilorŭ.

17 Și a fostŭ unŭ omŭ din muntele luĭ E-
2 fraimŭ, cu numele Mica. Și elŭ ₔise cătră mumă-sa: Ceĭ o mie și o sută de arginţĭ ce ţi s'aŭ luatŭ, *și* pentru cari tu aĭ blăstematŭ, și in audulŭ meŭ aĭ vorbitŭ, éccĕ, acestĭ arginţĭ *sûnt* la mine, eŭ ĭ-amŭ luatŭ. Și mumă-sa ₔise: [a]Bine-cuvêntatŭ să *fie* fiĭulŭ
3 meŭ de Iehova. Și elŭ înapoi ceĭ o mie și o sută *sicli* de arginţĭ mumeĭ sale; și muma sa ₔise: Consecrat'amŭ argintulŭ luĭ Iehova din mâna mea pentru fiĭulŭ meŭ, spre a [b]face unŭ chipŭ cĭoplitŭ și unŭ chipŭ turnatŭ; și acumŭ
4 ţi-lŭ inapoĭescŭ. Totuși elŭ înapoi argintulŭ mumeĭ sale; și muma sa [c]luâ dŭoĕ sute *sicli* de arginţĭ, și-ĭ-a datŭ auraruluĭ; și elŭ făcu unŭ chipŭ cĭoplitŭ și unŭ chipŭ turnatŭ, cari
5 fură in casa luĭ Mica. Și bărbatulŭ Mica avea o casă de ₔeĭ, și făcu [d]efodŭ și [e]terafimĭ, și consacră pre unulŭ din fiiĭ seĭ, ca
6 se-ĭ fie preutŭ. [f]In ₔilele acele nu *era* rege in Israelŭ; [g]fie-care făcea *ce era* dreptŭ in ochiĭ seĭ.
7 Și a fostŭ unŭ tênĕrŭ din Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda, din némulŭ luĭ Iuda, și acesta
8 *era* Levitŭ, și petrecea acolo. Și bărbatulŭ se duse din cetatea [h]Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda, ca să petrécă unde va afla *locŭ*; și elŭ veni in muntele luĭ Efraimŭ, in casa luĭ Mica,
9 urmându-și calea sa. Și Mica ₔise cătră d'însulŭ: De unde viĭ tu? Și elŭ 'ĭ respunse: Levitŭ *sûnt* eŭ din Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda, și mĕ ducŭ, ca să locuescŭ unde voiŭ afla *locŭ*.
10 Și Mica 'ĭ ₔise: Rĕmăĭ la mine, [i]și-mĭ fiĭ mie [i]părinte și preutŭ, și eŭ 'ţĭ voiŭ da ₔece *sicli de* arginţĭ pe anŭ, unŭ rôndŭ de vestminte și medilóce de traiŭ. Și Levi-
11 tulŭ intră. Și Levitulŭ se invoi a rĕmâné la acelŭ bărbatŭ, și tênĕrulŭ era luĭ ca u-
12 nulŭ din fiiĭ seĭ. Și Mica [k]consacră pre Levitŭ, și tênĕrulŭ 'ĭ [l]fu preutŭ, și rĕmase in
13 casa luĭ Mica. Și Mica ₔise: Acumŭ sciŭ că Iehova 'mĭ va face bine, pentru-că amŭ preutŭ pre unŭ Levitŭ.
18 In [a]acele ₔile nu *era* rege in Israelŭ, și in acele ₔile [b]seminţia Daniţilorŭ 'și căută moscenire spre locuire; că până atuncea nu-ĭ căduse moscenire intre seminţiele luĭ Israelŭ. Și fiiĭ luĭ Danŭ trămeseră din né- 2
mulŭ lorŭ cinci bărbaţĭ din hotarele lorŭ, bărbaţĭ viteșĭ, din [c]Ţora și Eștaolu, [d]spre a iscodi ţéra și a o cerceta; și li ₔiseră: Mergeţĭ, cercetaţĭ ţéra; și eĭ veniră in muntele luĭ Efraimŭ până la [e]casa luĭ Mica, și maseră acolo. De abiă sosiră la casa luĭ 3
Mica, și eĭ cunoscură vócea tênĕruluĭ, a Levituluĭ. Și se abătură acolo, și-ĭ ₔiseră: Cine te-a adusŭ aicea, ce facĭ tu aicea, și ce aĭ tu aicea? Și elŭ li ₔise: Așa și așa 4
mĭ-a făcutŭ mie Mica, și elŭ [f]m'a tocmitŭ, și *sûnt* preutulŭ luĭ. Și-ĭ ₔiseră: Rugămu-te, 5
[g]intrébă pre [h]Dumneₔeŭ, ca să scimŭ, dacă calea pe care mergemŭ va prospera. Și 6
preutulŭ li ₔise: [i]Mergeţĭ in pace, înaintea luĭ Iehova *este* calea vóstră pe care mergeţĭ.
Și ceĭ cinci bărbaţĭ merseră, și veniră 7
la [j]Laișŭ, și vĕdură pre poporulŭ din ea [k]locuindŭ in siguranţă, dupre chipulŭ Sidonienilorŭ, liniscitŭ și sigurŭ, și nu *era* in ţéră nimenea care să aĭbă putere a li face vr'unŭ neajunsŭ, și *eraŭ* departe de Sidonienĭ, și n'aveaŭ a face cu *alţĭ* ómenĭ. Și 8
venindŭ la fraţiĭ lorŭ la [l]Ţora și Eștaolŭ, ₔiseră fraţiĭ lorŭ cătră d'însiĭ: Ce *aduceţĭ* voĭ? Și eĭ respunseră: [m]Haidemŭ! să ne suimŭ asupră-li, că noĭ amŭ vĕdutŭ ţéra, și éccĕ, ea 9
este bună fórte. Ce! *Incă* staţĭ [n]in tăcere? Nu vĕ leneviţĭ a pleca *și* a merge să luaţĭ ţéra in stĕpânire. Cândŭ veţĭ intra, veţĭ 10
veni la unŭ poporŭ [o]sigurŭ, și pământulŭ *este* intinsŭ in tóte laturile; că Dumneₔeŭ l'a datŭ in mânele vóstre, [p]unŭ locŭ, in care nu lipsesce nimicŭ din cele ce *sûnt* pe pământŭ.
Și plecară de acolo din némulŭ luĭ Danŭ, 11
din Ţora și Eștaolŭ, șese sute de bărbaţĭ, incinși cu arme de resbelŭ. Și eĭ se suiră, 12
și tăbĕrâră la [q]Kiriatŭ-Iearimŭ in Iuda. De aceea locŭlŭ acesta s'a numitŭ [r]Mahane-Danŭ *(tabĕra luĭ Danŭ)* până in ₔiua de astă-ₔĭ; éccĕ, elŭ *este* in dosulŭ Kiriatŭ-Iearimuluĭ. De acolo trecură la muntele 13
luĭ Efraimŭ, și veniră până la [e]casa luĭ Mica.
[t]Și ceĭ cinci bărbaţĭ, cari s'aŭ dusŭ ca să 14
iscodéscă ţéra Laișŭ, respunseră și ₔiseră fraţilorŭ lorŭ: Sciţĭ voĭ că [u]in casele aceste este unŭ efodŭ, terafimĭ și chipŭ cĭoplitŭ și chipŭ turnatŭ? gândiţĭ acumŭ ce aveţĭ de făcutŭ. Și se abătură acolo, și veniră 15
in casa tênĕruluĭ, a Levituluĭ, in casa luĭ

---

l Cap. 13. 25. — *Capulŭ 17.* *a* Fac. 14. 19. Rut. 3. 10. *b* Vede Esod. 20. 4 23. Lev. 19. 4. *c* Isa. 48. 6. *d* Cap. 8. 27. *e* Fac. 31. 19, 30. Osea 3. 4. *f* Cap. 18. 1. & 19. 1. & 21. 25. Deut. 33. 5. *g* Deut. 12. 8. *h* Vede Ios. 19. 15. Cap. 19. 1. Rut 1. 1, 2. Mic. 5. 2. Mat. 2. 1, 5, 6. *i* Cap. 18. 19. *j* Fac. 45. 8. Iov 29. 16. *k* Vers. 5. *l* Cap. 18. 30. — *Capulŭ 18.* *a* Cap. 17. 6. & 21. 25. *b* Ios. 19. 47. *c* Cap. 13. 25. *d* Num. 13. 17. Ios. 2. 1. *e* Cap. 17. 1. *f* Cap. 17. 10. *g* 1 Reg. 22. 5. Isa. 30. 1. Osea 4. 12. *h* Vede Cap. 17. 5. & vers. 14. *i* 1 Reg. 22. 6. *j* Ios. 19. 47. *k* Vers. 27, 28. *l* Vers. 2. *m* Num. 13. 30. Ios. 2. 23, 24. *n* 1 Reg. 22. 3. *o* Vers. 7, 27. *p* Deut. 8. 9. *q* Ios. 15. 60. *r* Cap. 13. 25. *s* Vers. 2. *t* 1 Sam. 14. 28. *u* Cap. 17. 5.

Digitized by Google

16 Mica, şi-lŭ intrebară de sânĕtate. Şi [v]ceĭ
şese sute de bărbaţĭ d'intre fiiĭ luĭ Danŭ,
incinşĭ cu armele lorŭ de resbelŭ, stătură
17 la intrarea pe pórtă. Şi [x]ceĭ cinci bărbaţĭ,
cari s'aŭ dusŭ să iscodéscă ţéra, se suiră,
intrară acolo, şi luară [y]chipulŭ celŭ cĭoplitŭ,
efodulŭ, terafimiĭ şi chipulŭ celŭ turnatŭ;
şi preutulŭ sta la intrarea pe pórtă cu ceĭ
şese sute de bărbaţĭ, incinşĭ cu arme de
18 resbelŭ. Acestia venindŭ la casa luĭ Mica,
luară chipulŭ celŭ cĭoplitŭ, efodulŭ, te-
rafimiĭ şi chipulŭ celŭ turnatŭ. Şi preu-
19 tulŭ díse cătră d'înşiĭ: Ce faceţĭ? Şi eĭ
ĭ díseră: Tacĭ, [z]pune mâna ta pe gura ta,
mergĭ cu noĭ, şi [a]fiĭ noŭî părinte şi preutŭ.
Este maĭ bine ca tu să fiĭ preutŭ alŭ caseĭ
unuĭ singurŭ omŭ, séŭ să fiĭ preutŭ alŭ
uneĭ seminţiĭ şi alŭ unuĭ némŭ in Israelŭ?
20 Şi ânima preutuluĭ se bucurâ, şi elŭ luâ
efodulŭ, terafimiĭ şi chipulŭ celŭ cĭoplitŭ,
21 şi se duse in mediloculŭ poporuluĭ. Şi eĭ
se intórseră, şi plecară, punêndŭ înaintea
lorŭ copiiĭ, turmele şi averile.
22 Acumŭ se depărtaseră de la casa luĭ Mica,
cândŭ se adunară bărbaţiĭ, ce *eraŭ* in casele
de lângă casa luĭ Mica, şi ajunseră pre fiiĭ
23 luĭ Danŭ; Şi strigară după fiiĭ luĭ Danŭ,
cari, inturnându-şĭ feţele lorŭ, díseră luĭ
24 Mica: Ce aĭ tu, că te-aĭ adunatŭ? Şi elŭ
díse: Voĭ aţĭ luatŭ deiĭ ce mĭ-amŭ făcutŭ
şi pre preutŭ, şi v'aţĭ dusŭ, şi ce-mĭ maĭ
rĕmâne? Şi cumŭ 'mĭ díceţĭ: Ce aĭ tu?
25 Şi fiiĭ luĭ Danŭ ĭ díseră: Nu fă să se audă
vócea ta in urma nóstră, ca să nu se a-
runce asupra ta ómenĭ cu ânima amărîtă,
şi *aşa* tu să nimicescĭ viéţa ta şi viéţa casnicĭ-
26 lorŭ teĭ. Şi fiiĭ luĭ Danŭ merseră *in* calea
lorŭ. Érŭ Mica, vĕdêndŭ că eĭ *eraŭ* maĭ tarĭ
decâtŭ d'însulŭ, 'şĭ inturnă faţă, şi se in-
tórse la casa sa.
27 Şi eĭ luară ceea ce Mica a făcutŭ, şi
pre preutulŭ ce era la d'însulŭ; şi [b]venindŭ
asupra Laişuluĭ, asupra unuĭ poporŭ lini-
scitŭ şi sigurŭ, 'lŭ [c]trecură prin ascuţitulŭ
28 săbieĭ, şi aŭ arsŭ cetatea cu focŭ. Şi nu
era nimenea să-lŭ ajute, că elŭ era [d]departe de
Sidonŭ, şi nu avea a face cu *alţĭ* ómenĭ;
şi *jăcea* in valea care *este* a [e]Betŭ-Rehobuluĭ;
29 Şi zidiră cetatea, şi locuiră in ea. Şi
[f]eĭ numiră cetatea [g]Danŭ, dupre numele
luĭ Danŭ, părintele lorŭ, ce s'a născutŭ
luĭ Israelŭ; dară maĭ înainte numele ce-
30 tăţeĭ *era* Laişŭ. Şi fiiĭ luĭ Danŭ înălţară
chipulŭ celŭ cĭoplitŭ; şi Ionatanŭ, fiiulŭ luĭ
Gherşomŭ, fiiulŭ luĭ Manase, elŭ şi fiiĭ seĭ
eraŭ preuţiĭ seminţieĭ Daniţilorŭ, [h]până in
ziua captivăreĭ ţereĭ. Şi eĭ înălţară chipulŭ 31
celŭ cĭoplitŭ alŭ luĭ Mica, pre care elŭ l'a
fostŭ făcutŭ, [i]totŭ timpulŭ câtŭ a fostŭ casa
luĭ Dumneẓeŭ in Şilo.

Rĕutatea ómenilorŭ din Ghibea; Beniamiţiĭ spri-
jinindu-ĭ sûnt atacaţĭ ca şi maĭ stĕrpiţĭ
de cele-l-alte seminţiĭ.

SI se intêmplâ in acele ẓile, [a]cândŭ nu 19
era rege in Israelŭ, că era unŭ bărbatŭ Levitŭ ce petrecea in lăturile munteluĭ
luĭ Efraimŭ, şi care 'şĭ luâ femeă concu-
bină din [b]Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda. Şi concu- 2
bina sa se desfrênâ de elŭ, şi se duse de la
d'însulŭ in casa părinteluĭ eĭ, in Betŭ-Le-
hemulŭ luĭ Iuda, şi fu acolo patru luniĭ de ẓile.
Şi bărbatulŭ eĭ sculându-se, se duse 3
după ea, spre a-ĭ vorbi dupre ânima eĭ,
ca să o intórcă. Şi maĭ *era* cu d'însulŭ ser-
vulŭ seŭ, şi o păreche de asiniĭ. Şi ea 'lŭ
aduse in casa părinteluĭ eĭ, pre care vĕ-
dêndu-lŭ părintele tênĕreĭ femeĭ, se bucură
de intêlnirea luĭ; Şi-lŭ ţinu socrulŭ seŭ, 4
părintele tênĕreĭ femeĭ, şi elŭ rĕmase la
d'însulŭ treĭ ẓile; şi eĭ mâncară, bĕură şi
maseră acolo. Şi in ziua a patra, eĭ se 5
sculară de demânéţă, şi elŭ se sculă spre
a se duce. Şi părintele tênĕreĭ femeĭ díse
ginereluĭ seŭ: [c]Intăresce ânima ta cu o bu-
cată de pâne, şi apoĭ vĕ veţĭ duce. Şi eĭ 6
se aşĕdară, şi mâncară şi bĕură amîndŭoĭ
impreună; şi părintele tênĕreĭ femeĭ díse
cătră bărbatŭ: Rogu-te, primesce, *maĭ* mână
aicea, ca ânima ta să se veseléscă. Totuşĭ 7
bărbatulŭ se sculă spre a se duce, dară so-
crulŭ seŭ sta de elŭ; decĭ mase éră-şĭ acolo.
Şi elŭ se sculă de demânéţă in ziua a 8
cincea, spre a se porni; şi părintele tênĕreĭ
femeĭ díse: Rogu-te, intăresce ânima ta; şi
intârẓiară până ce ziua se plecă *spre séră;*
şi eĭ mâncară amîndŭoĭ. Şi bărbatulŭ se 9
sculă spre a se duce, elŭ şi concubina luĭ,
şi servulŭ seŭ. Şi díse cătră d'însulŭ so-
crulŭ seŭ, părintele tênĕreĭ femeĭ: Rogu-te,
privesce, ziua maĭ a trecutŭ, se face nópte,
rogu-vĕ, mâneţĭ tótă nóptea. Êccĕ, ziua se
plécă spre nópte, mâneţĭ aicea, ca ânima
ta să se veseléscă, şi mâne veţĭ mâneca pe
calea vóstră, şi te veĭ duce la cortulŭ teŭ.
Dară bărbatulŭ nu voi a *maĭ* mâné *şi* in nóptea 10
aceea; ci sculându-se, plecă, şi veni până
in dreptulŭ [d]Iebusuluĭ, acesta *e* Ierusalimulŭ,
şi cu d'însulŭ *era* o păreche de asiniĭ inse-
oaţĭ, şi concubina luĭ.
Cândŭ eĭ *eraŭ* aprópe de Iebusŭ, ziua 11
era plecată fórte; şi servulŭ díse cătră
domnulŭ seŭ: Rogu-te, vino şi să ne aba-

[v] Vers. 11.
[x] Vers. 2, 14.
[y] Cap. 17. 4, 5.
[z] Iov. 21. 5. & 29. 9. & 40. 4. Prov. 30. 32. Mic. 7. 16.
[a] Cap. 17. 10.
[b] Vers. 7, 10. Deut. 33. 22.
[c] Ios. 19. 47.
[d] Vers. 7.
[e] Num. 13. 21. 2 Sam. 10. 6.
[f] Ios. 19. 47.
[g] Fac. 14. 14. Cap. 20. 1. 1 Reg. 12. 29, 30. & 15. 20.
[h] Cap. 18. 1. 1 Sam. 4. 2, 3, 10, 11. Ps. 78. 60, 61.
[i] Ios. 18. 1. Cap. 19. 18. & 21. 12. —
Capulŭ 19.
[a] Cap. 17. 6. & 18. 1. & 21. 25.
[b] Cap. 17. 7.
[c] Fac. 18. 5.
[d] Ios. 18. 28.

Digitized by Google

temŭ cătră acéstă cetate [e]a Iebuseilorŭ, ca
12 să mânemŭ in ea. Şi domnulŭ seŭ ḑise
cătră elŭ: Noĭ nu ne vomŭ abate cătră o
cetate străină, in care nu *sûnt* fiĭ de aĭ luĭ
13 Israelŭ; *ci* vomŭ trece până la [f]Ghibea. Şi
elŭ ḑise servuluĭ seŭ: Vino, ca să ne apro-
piămŭ de unulŭ din acele locurĭ, şi să mâ-
14 nemŭ in Ghibea séŭ in [g]Rama. Şi trecură
şi merseră; şi sórele li apuse lorŭ suptŭ
15 Ghibea, ce *e* a luĭ Beniaminŭ. Şi se a-
bătură acolo, spre a intra *şi* a mâné ĭn
Ghibea; şi elŭ sosi, şi rĕmase in uliţa ce-
tăţeĭ; că nimenea nu-ĭ [h]primĭa in casă, ca
să măie.
16 Şi éccĕ, unŭ omŭ bĕtrânŭ venía de la
[i]lucrulŭ seŭ din câmpŭ cătră séră; *omulŭ*
era din muntele luĭ Efraimŭ, şi petrecea
in Ghibea; érŭ locuitoriĭ loculuĭ *eraŭ* Be-
17 niamiţĭ. Elŭ rĕdicându-şĭ ochiĭ seĭ, vĕḑu
pre bărbatulŭ călătorŭ pe uliţa cetăţeĭ, şi
ḑise bĕtrânulŭ: Unde te ducĭ, şi de unde
18 viĭ? Şi elŭ ḑise: Noĭ călătorimŭ din Betŭ-
Lehemulŭ luĭ Iuda până la lăturile munteluĭ
luĭ Efraimŭ, de acolo *sûnt* eŭ, şi amŭ mersŭ
până la Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda; *şi* mĕ ducŭ
acumŭ la [j]casa luĭ Iehova; dară niminea nu
19 mĕ primesce in casă; Deşi avemŭ paiŭ şi
nutreţiŭ pentru asiniĭ nostri, şi amŭ pâne şi
vinŭ pentru mine, pentru serva ta şi pentru
băetulŭ *ce este* cu serviĭ teĭ; nu ducemŭ
20 lipsă de nimicŭ. Şi ḑise bĕtrânulŭ: [k]Pace
ţie! orĭ-cumŭ lipsa ta *o ĭeŭ* asupra mea;
21 [l]numaĭ in uliţă să nu măĭ. [m]Şi elŭ 'lŭ aduse
in casa sa, nutri asiniĭ, şi [n]eĭ 'şĭ spălară pi-
cĭórele, şi mâncară şi bĕură.
22 Pre cândŭ 'şĭ veseliaŭ ânima, éccĕ, [o]lo-
cuitoriĭ cetăţeĭ, [p]ómenĭ inrĕutăţiţĭ, incunju-
rară casa, bătură la uşă, şi ḑiseră cătră
bĕtrânulŭ, domnulŭ caseĭ: [q]Adă afară pre
omulŭ ce a venitŭ in casa ta, ca să-lŭ cu-
23 nóscemŭ. Şi [r]domnulŭ caseĭ eşindŭ la d'înşiĭ,
li ḑise: Nu, fraţilorŭ meĭ, rogu-vĕ, nu lu-
craţĭ *aşa* de rĕŭ, după ce bărbatulŭ acesta
a venitŭ in casa mea; [s]nu faceţi acéstă ne-
24 legĭuire! [t]Éccĕ féta mea cea fecĭóră şi
concubina luĭ, scóte-le-voiŭ afară, [u]umiliţi-le,
şi faceţĭ cu ele ceea ce este bunŭ in ochiĭ
vostri; dară acestuĭ bărbatŭ nu faceţĭ a-
25 céstă nelegĭuire. Dară bărbaţiĭ nu voiră a-lŭ
asculta. Decĭ bărbatulŭ apucă pre concubina
sa, şi o scóse afară la d'înşiĭ, şi eĭ o [v]cu-
noscură, şi-şĭ bătură jocŭ de d'însa tótă
nóptea până demânéţă, şi o lăsară cândŭ
se suĭaŭ ḑiorile.

Şi femea veni cătră ḑiuă, şi căḑu la uşa 26
caseĭ omuluĭ, la care *era* domnulŭ eĭ, pre cândŭ
incepu a se lumina. Cândŭ domnulŭ eĭ se 27
sculă demânéţa, şi deschiḑêndŭ uşele caseĭ,
voi să ésă afară, spre a se duce in calea
sa, éccĕ, concubina sa jăcea *la* uşa caseĭ,
şi mânele eĭ pe pragŭ. Şi elŭ 'ĭ ḑise: Scólă, 28
şi să mergemŭ! Dară [x]nimenea nu respunse.
Şi elŭ o puse pe asinŭ, şi merse spre lo-
culŭ seŭ.
Şi cândŭ elŭ ajunse la casa sa, luă cuţi- 29
tulŭ, apucă pre concubina sa, şi o [y]imbucăţi,
carnea şi ósele sale, in dŭoĕ-spre-ḑece bu-
căţĭ, şi le trămese in totŭ cuprinsulŭ luĭ
Israelŭ. Şi a fostŭ, că orĭ-cine vedea a- 30
césta, ḑicea: Nu s'a intêmplatŭ şi nu s'a
vĕḑutŭ *una* ca acésta, de cândŭ fiiĭ luĭ I-
sraelŭ aŭ eşitŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ
până in ḑiua de astă-ḑĭ. Luaţĭ aminte de
acésta, [z]sfătuiţĭ şi spuneţĭ.

SI [a]toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ eşiră, şi comuni- **20**
tatea se adună ca unŭ singurŭ omŭ de
la [b]Danŭ până la Beerŭ-Şeba, cu pămêntulŭ
Galaaduluĭ, înaintea luĭ Iehova, [c]in Mitpe. Şi 2
stătut'aŭ de faţă capiĭ intreguluĭ poporŭ,
tóte seminţiele luĭ Israelŭ in adunarea po-
poruluĭ luĭ Dumneḑeŭ, patru sute de miĭ
de ómenĭ pedestri, [d]cari scoteaŭ sabia. (Şi 3
fiiĭ luĭ Beniaminŭ auḑiră, cumŭ-că fiiĭ luĭ
Israelŭ s'aŭ suitŭ la Mitpe). Şi fiiĭ luĭ Israelŭ
ḑiseră: Spuneţĭ, cumŭ s'a intêmplatŭ acéstă
faptă rea.
Şi respunse Levitulŭ, bărbatulŭ uciseĭ 4
femeĭ, ḑicêndŭ: [e]La Ghibea, ce *este* a luĭ
Beniaminŭ, veniiŭ eŭ şi concubina mea, spre
a mâné. [f]Şi locuitoriĭ din Ghibea s'aŭ scu- 5
latŭ asupra mea, aŭ incunjuratu nóptea casa
in contra mea, cugetându a mĕ ucide pre
mine; [g]şi pre concubina mea o umiliră, in-
câtŭ muri. Şi [h]apucaiŭ pre concubina mea, 6
o făcuiŭ bucăţĭ, şi o amŭ trămesŭ in tóte
câmpiele stĕpânireĭ luĭ Israelŭ; că [i]desfrê-
nare şi fără-de-lege făcură eĭ in Israelŭ.
Éccĕ, voĭ toţĭ *sunteţĭ* fiĭ aĭ luĭ Israelŭ, [j]daţi-vĭ 7
socotinţă şi sfătuiţĭ aicea.
Şi totŭ poporulŭ se sculă ca unŭ singurŭ 8
omŭ, şi ḑise: Nicĭ unulŭ să nu mérgă la cor-
tulŭ seŭ, şi nicĭ unulŭ să nu se abată pe la casa
sa. Şi acumŭ acésta *e* aceea ce vomŭ face 9
cu Ghibea: *Vomŭ arunca* asupra eĭ sorţĭ;
Şi vomŭ lua ḑece bărbaţĭ din o sută din 10
tóte seminţiele luĭ Israelŭ, şi o sută din o
mie, şi o mie din ḑece miĭ, cari vorŭ lua
merinde pentru poporŭ, ca eĭ intrându in

---

[e] Ios. 15. 8, 63. Cap. 1. 21. 2 Sam. 5. 6.
[f] Ios. 18. 28.
[g] Ios. 18. 25.
[h] Mat. 25. 43. Ebr. 13. 2.
[i] Ps. 104. 23.
[j] Ios. 18. 1. Cap. 18. 31. & 20. 18. 1 Sam. 1. 3, 7.
[k] Fac. 43. 23. Cap. 6. 23.
[l] Fac. 19. 2.
[m] Fac. 24. 32. & 43. 24.
[n] Fac. 18. 4. Ioan 13. 5.
[o] Fac. 19. 4. Cap. 20. 5. Osea 9. 9. & 10. 9.
[p] Deut. 13. 13.
[q] Fac. 19. 5. Rom. 1. 26, 27.
[r] Fac. 19. 6, 7.
[s] 2 Sam. 13. 12.
[t] Fac. 19. 8.
[u] Fac. 34. 2. Deut. 21. 14.
[v] Fac. 4. 1.
[x] Cap. 20. 5.
[y] Cap. 20. 6. Vede 1 Sam. 11. 7.
[z] Cap. 20. 7. Prov. 13. 10. —

Capulŭ 20.

[a] Deut. 13. 12. Ios. 22. 12. Cap. 21. 5. 1 Sam. 11. 7.
[b] Cap. 18. 29.
1 Sam. 3. 20. 2 Sam. 3. 10. & 24. 2.
[c] Cap. 10. 17. & 11. 11. 1 Sam. 7. 5. & 10. 17.
[d] Cap. 8. 10.
[e] Cap. 19. 15.
[f] Cap. 19. 22.
[g] Cap. 19 25,26.
[h] Cap. 19. 29.
[i] Ios. 7. 15.
[j] Cap. 19. 30.

Digitized by Google

Ghibea luĭ Beniaminŭ, să-ĭ facă eĭ dupre
tótă fără-de-legea ce ea a făcutŭ in Israelŭ.
11 Şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ se adunară
asupra acesteĭ cetăţĭ, uniţĭ ca unŭ singurŭ
12 omŭ. [k] Şi seminţiele luĭ Israelŭ trămeseră
ómenĭ către tótă seminţia luĭ Beniaminŭ,
ḑicêndŭ: Ce faptă rea *este* acésta, care s'a
13 intêmplatŭ intre voĭ! Şi acumŭ scóteţĭ a-
fară pre bărbaţiĭ ceĭ [l] inrĕutăţiţĭ ce *sûnt* in
Ghibea, ca să-ĭ omorîmŭ, şi *aşa* să [m] cură-
ţimŭ rĕulŭ din Israelŭ. Dară fiiĭ luĭ Beniaminŭ
nu voiră a asculta vócea fraţilorŭ lorŭ, a fiĭ-
14 lorŭ luĭ Israelŭ. Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ se
adunară din cetăţile *lorŭ* la Ghibea, spre a
15 eşi la resbelŭ cu fiiĭ luĭ Israelŭ. Şi aceaşĭ
ḑi se numerară fiiĭ luĭ Beniaminŭ din ce-
tăţĭ, dŭoĕ-ḑecĭ şi şese de miĭ de bărbaţĭ,
ce scoteaŭ sabia; afară de locuitoriĭ din
Ghibea, cari se numerară, şepte sute de
16 bărbaţĭ aleşĭ. Din totŭ poporulŭ acesta
eraŭ şepte sute de bărbaţĭ aleşĭ, [n] stângacĭ:
toţĭ acestia lovïaŭ cu pétra prăstieĭ pêrulŭ, şi
17 nu dădeaŭ greşiŭ. Şi se numerară bărbaţiĭ
din Israelŭ afară de Beniaminŭ, patru sute
de miĭ de bărbaţĭ, ce scoteaŭ sabia; toţĭ
acestia ómenĭ de resbelŭ.
18 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se scularĕ, şi [o] se suiră
la Betŭ-Elŭ, şi [p] intrebară pre Dumneḑeŭ,
şi ḑiseră: Cine din noĭ să se sue maĭ ân-
tĕiŭ la luptă cu Beniaminŭ? Şi Iehova re-
spunse: Iuda *se va sui* âmtĕiŭ.
19 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se scularĕ demânéţa,
20 şi tăbĕrârĕ asupra Ghibeeĭ. Şi bărbaţiĭ luĭ
Israelŭ eşiră la luptă cu Beniaminŭ; şi băr-
baţiĭ luĭ Israelŭ se rônduiră in ordine de
21 bataiă asupra lorŭ lûngă Ghibea. Şi [q] fiiĭ
luĭ Beniaminŭ eşiră din Ghibea, şi in aceaşĭ
ḑi culcară la pământŭ din *oştirea* luĭ Israelŭ
dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĕ de miĭ de bărbaţĭ.
22 Şi poporulŭ, bărbaţiĭ luĭ Israelŭ, imbăr-
bătându-se, ĕră-şĭ se rônduiră de resbelŭ,
in locŭlŭ in care se rônduiseră in ḑiŭa ân-
23 tĕia. ([r] Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se suiră, şi plân-
seră înaintea luĭ Iehova până in sĕră, şi
intrebară pre Iehova, ḑicêndŭ: Să mĕ maĭ
suiŭ óre la luptă cu fiiĭ luĭ Beniaminŭ, fra-
tele meŭ? Şi Iehova ḑise: Suiţi-vĕ asupra
24 luĭ.) Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se apropiară a dŭoa
25 ḑi de fiiĭ luĭ Beniaminŭ. Şi [s] a dŭoa-ḑi Be-
niaminŭ eşindŭ din Ghibea spre intimpi-
narea lorŭ, maĭ culcară la pământŭ din fiiĭ
luĭ Israelŭ optŭ-spre-ḑece miĭ bărbaţĭ, cari
toţĭ scoteaŭ sabia.
26 Şi toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, totŭ poporulŭ, [t] se
suiră, veniră la Betŭ-Elŭ, şi plânseră; şi
şeḑêndŭ acolo înaintea luĭ Iehova, postiră
in ḑiŭa aceea până in sĕră, şi aduseră oloca-
uste şi sacrificiĭ de bucuriă înaintea luĭ Ie-
hova. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ intrebară pre Iehova, 27
(acolo *se afla* [u] chivotulŭ legeĭ luĭ Dumneḑeŭ
in ḑilele acele, [v] Şi Fineasŭ, fiiulŭ luĭ Elea- 28
zarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, [w] sta înaintea luĭ in
ḑilele acele), ḑicêndŭ: Să maĭ esŭ încă la
luptă cu fiiĭ luĭ Beniaminŭ, fratele meŭ,
sĕŭ să continescŭ? Şi Iehova ḑise: Suiţi-vĕ,
că mâne 'ĭ voiŭ da in mâna vóstră.
Şi Israelŭ [y] puse pândaşĭ imprejurulŭ Ghi- 29
beeĭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se suiră in ḑiŭa a 30
treĭa asupra fiilorŭ luĭ Beniaminŭ, şi se
rônduiră asupra Ghibeeĭ, ca şi in cele-l-alte
dăţĭ. Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ eşiră spre in- 31
timpinarea poporuluĭ, *şi* fură traşĭ afară
din cetate, şi incepură a da in poporŭ, ca
şi alte dăţĭ, in drumurile marĭ, (din cari
unulŭ duce la Betŭ-Elŭ, ĕrŭ altulŭ la Ghi-
bea in câmpiă), şi ca la treĭ-ḑecĭ de băr-
baţĭ din Israelŭ fură ucişĭ. Şi fiiĭ luĭ Beni- 32
aminŭ ḑiseră: Eĭ *sûnt* bătuţĭ înaintea nóstră ca şi âmtĕiaşĭ-dată; dară fiiĭ luĭ Israelŭ
ḑiceaŭ: Să fugimŭ, ca să-ĭ tragemŭ afară
din cetate in drumulŭ mare. Şi toţĭ băr- 33
baţiĭ luĭ Israelŭ se scularĕ din locŭlŭ lorŭ,
se rônduiră in Baalŭ-Tamarŭ, şi pânda luĭ
Israelŭ eşi din locŭlŭ seŭ, din hotarulŭ Ghi-
beeĭ. Şi ḑece miĭ de bărbaţĭ aleşĭ din totŭ 34
Israelulŭ veniră asupra Ghibeeĭ, şi lupta *fu*
cumplită; [z] şi *Beniaminiţiĭ* nu sciaŭ, că nenoro-
rocirea se apropiă de eĭ. Şi Iehova bătu 35
pre Beniaminŭ înaintea luĭ Israelŭ; şi fiiĭ
luĭ Israelŭ culcară la pământŭ in ḑiŭa aceea
din Baniaminŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ şi
o sută bărbaţĭ, cari toţĭ scoteaŭ sabia.
Că fiiĭ luĭ Beniaminŭ crediêndŭ că aceĭa 36
sûnt bătuţĭ, [a] bărbaţiĭ luĭ Israelŭ lăsaseră locŭ
luĭ Beniaminŭ, reḑămându-se pe pânda, pre
care o puseseră asupra Ghibeeĭ. [b] Şi pânda 37
se grăbi, şi se lăţi asupra Ghibeeĭ, şi pânda
merse şi trecu tótă cetatea prin ascuţitulŭ
săbieĭ. Că o inţelegere era intre bărbaţiĭ 38
luĭ Israelŭ cu pânda: Să lase să se înalţe
din cetate fumŭ grosŭ. Şi cândŭ bărbaţiĭ 39
luĭ Israelŭ intórseră dosulŭ in luptă, şi Be-
niaminŭ incepu a bate *şi* a ucide din băr-
baţiĭ luĭ Israelŭ ca la treĭ-ḑecĭ de inşĭ, şi
ḑiseră: Da, eĭ sûnt bătuţĭ înaintea nóstră,
ca in lupta âmtĕia! Atuncĭ unŭ fumŭ grosŭ 40
incepu a se rĕdica din cetate in susŭ, unŭ
stâlpŭ de fumŭ, şi Beniaminŭ [c] intorcêndu-se,
éccĕ tótă cetatea *prefăcută intr'unŭ fumŭ* ce
se suĭa la ceriŭ! Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ [se] 41
intórseră, şi bărbaţiĭ luĭ Beniaminŭ fură
uĭmiţĭ, vĕḑêndŭ că nenorocirea s'a apro-

[k] Deut. 13. 14. Ios. 22. 13, 16.
[l] Deut. 13. 13. Cap. 19. 22.
[m] Deut. 17. 12.
[n] Cap. 3. 15. 1 Cron. 12. 2.
[o] Vers. 23. 26.
[p] Num. 27. 21. Cap. 1. 1.
[q] Fac. 49. 27.
[r] Vers. 26, 27.
[s] Vers. 21.
[t] Vers. 18.
[u] Ios. 18. 1. 1 Sam. 4. 3, 4.
[v] Ios. 24. 33.
[w] Deut. 10. 8. & 18. 5.
[y] Aşa. Ios. 8. 4.
[z] Ios. 8. 14. Isa. 47. 11.
[a] Ios. 8. 15.
[b] Ios. 8. 19.
[c] Ios. 8. 20.

Digitized by Google

42 piatŭ de eĭ. Şi eĭ se întórseră de la bărbaţiĭ luĭ Israelŭ cătră calea pustiĭuluĭ, şi lupta 'ĭ urmăria groznicŭ, şi ceĭ din cetăţĭ 'ĭ culcară la pămêntŭ in mediloculŭ
43 lorŭ: Eĭ incunjurară pre Beniaminŭ, 'lŭ goniră, 'lŭ zdrobiră cu uşurinţă, până spre
44 Ghibea, cătră resăritulŭ sóreluĭ. Şi cădură din Beniaminŭ optŭ-spre-ḑece miĭ bărbaţĭ,
45 toţĭ bărbaţĭ viteşĭ. Şi eĭ întórseră *dosulŭ*, şi fugiră in pustiiŭ cătră stânca [d] Rimmonŭ; şi *Israeliţiĭ* culeseră din eĭ pe drumulŭ celŭ mare cinciĭ miĭ de inşĭ, şi-ĭ urmăriră până la Ghibeonŭ, bătêndŭ din eĭ dŭoĕ miĭ de bărbaţĭ.
46 Deciĭ toţĭ ceĭ căduţĭ din Beniaminŭ in ḑiŭa aceea furĕ dŭoĕ-ḑeciĭ şi cinciĭ de miĭ de bărbaţĭ, cari toţĭ scoteaŭ sabia, toţĭ ómenĭ viteşĭ.
47 [e] Şi din ceĭ ce intorseră *dosulŭ* şese sute de bărbaţĭ scăpară in pustiiŭ la stânca Rimmonŭ, şi rĕmaseră la stânca Rimmonŭ patru luniĭ.
48 Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ se inturnară la fiiĭ luĭ Beniaminŭ, şi-ĭ trecură prin ascuţitulŭ săbieĭ, pre ómeniĭ *fie-căreĭ* cetăţĭ, şi vitele şi totŭ ce aflaŭ; şi dădură focŭ tuturorŭ cetăţilorŭ ce găsiră *în cale*.

21 Şi [a] bărbaţiĭ luĭ Israelŭ s'aŭ juratŭ in Mitpe, ḑicêndŭ: Nimenea din noĭ să nu dee pre
2 féta sa de femeă luĭ Beniaminŭ. Şi poporulŭ veni la [b] Betŭ-Elŭ, rĕmase acolo până in séră înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi eĭ 'şĭ
3 înălţară vócele lorŭ şi plânseră tare, ḑicêndŭ: Pentru-ce, o Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, s'a intêmplatŭ acésta in Israelŭ, ca Israelŭ
4 să se lipséscă de o seminţiă? Şi a dŭoa ḑi poporulŭ se sculă, [c] zidi acolo unŭ altarŭ, şi aduse olocauste şi sacrificiĭ de bucuriă.
5 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră: Cine d'intre tóte seminţiele luĭ Israelŭ nu s'a suitŭ cu adunarea la Iehova? [d] Că fu unŭ jurămêntŭ mare asupra aceluĭa care nu se va sui la Iehova la Mitpe, ḑicêndŭ: Elŭ să se o-
6 móre. Şi fiilorŭ luĭ Israelŭ li se făcu milă de Beniaminŭ, fratele lorŭ, şi ḑiceaŭ: Astă-ḑĭ o seminţiă intrégă s'a perdutŭ din I-
7 sraelŭ. Ce să facemŭ de femeĭ pentru ceĭ rĕmaşĭ! că noĭ ne-amŭ juratŭ pe Iehova a
8 nu li da lorŭ din fetele nóstre femeĭ. Şi eĭ ḑiseră: *Este* vre-una din seminţiele luĭ Israelŭ, care să nu se fi suitŭ la Iehova in Mitpe?

Şi éccĕ, niciĭ unulŭ din [e] Iabeşŭ-Galaadŭ
9 n'a venitŭ in taberă la adunare. Şi poporulŭ se numerâ, şi éccĕ, nu *era* acolo ni-
10 menea din locuitoriĭ Iabeşŭ-Galaaduluĭ. Şi comunitatea trămese acolo dŭoĕ-spre-ḑece miĭ de ómenĭ din ceĭ maĭ viteşĭ, şi li ordinară, ḑicêndŭ: [f] Mergeţĭ, şi treceţĭ pre locuitoriĭ din Iabeşŭ-Galaadŭ prin ascuţitulŭ săbieĭ, şi pre femeĭ şi pre copiĭ. Şi éccĕ 11
ceea ce veţĭ face: [g] Pre totŭ bărbatulŭ, şi pre tótă femea care s'a culcatŭ cu bărbatŭ, voĭ să-ĭ nimiciţĭ cu desevârşire. Şi 12
eĭ găsiră intre locuitoriĭ din Iabeşŭ-Galaadŭ patru sute de fete fecióre, cari nu se culcaseră cu bărbatŭ, şi le aduseră in taberă la [h] Şilo, ce *este* in pămêntulŭ Canaanŭ.

Şi tótă comunitatea trămese, şi vorbi 13
cătră fiiĭ luĭ Beniaminŭ, [i] cari *eraŭ* in stânca Rimmonŭ, şi li cuvêntară pace. Şi Beni- 14
aminŭ se intórse in acelŭ timpŭ; şi li dădură lorŭ de femeĭ acele, pre cari le-aŭ lăsatŭ in viéţă d'intre femeele Iabeşŭ-Galaaduluĭ; dară ele nu ajungeaŭ pentru eĭ. Şi 15
poporuluĭ [j] i se făcu milă de Beniaminŭ, că Iehova a făcutŭ o ştirbitură in seminţiele luĭ Israelŭ.

Şi bĕtrâniĭ comunităţeĭ ḑiseră: Ce să fa- 16
cemŭ de femeĭ pentru ceĭ rĕmaşĭ? că femeele s'aŭ stêrpitŭ din Beniaminŭ! Şi eĭ ḑiseră: Ceĭ 17
scăpaţĭ să stĕpânéscă *ceea ce era* a luĭ Beniaminŭ, pentru ca să nu se stîngă o seminţiă din Israelŭ. Dară noĭ nu putemŭ 18
să li dămŭ femeĭ din fetele nóstre, [k] că fiiĭ luĭ Israelŭ s'aŭ juratŭ, ḑicêndŭ: Blăstematŭ *să fie* acela ce va da femeă luĭ Beniaminŭ!

Şi eĭ ḑiseră: Éccĕ, serbătóre luĭ Iehova 19
se face din anŭ in anŭ in Şilo, care *este* spre méḑă-nópte de Betŭ-Elŭ spre resăritulŭ drumuluĭ celuĭ mare, care duce de la Betŭ-Elŭ la Şechemŭ, şi spre méḑă-ḑi de la Lebona. Şi eĭ ordinară fiilorŭ luĭ Beniaminŭ, 20
ḑicêndŭ: Mergeţĭ şi pândiţĭ in viĭ: Şi 21
cândŭ veţĭ vedé că fetele din Şilo esŭ [l] spre a juca în chorŭ, eşiţĭ din viĭ, şi răpiţi-vĭ fie-care pre femea sa din fetele din Şilo, şi duceţi-vĕ in pămêntulŭ luĭ Beniaminŭ. Şi dacă părinţiĭ lorŭ séŭ fraţiĭ lorŭ vorŭ 22
veni spre a se certa cu noĭ, noĭ li vomŭ ḑice: Din charŭ cătră noĭ daţi-le, fiindŭ-că noĭ nu amŭ luatŭ câte o femeă pentru fie-care din eĭ in acestŭ resbelŭ; şi nu voĭ *sunteţi cari* le-aţĭ datŭ pre ele; atuncea numaĭ aţĭ fi vinovaţĭ. Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ făcură aşa, 23
şi-şĭ luară femeĭ, dupre numĕrulŭ lorŭ, d'intre dânţuitórele, pre cari le-aŭ răpitŭ: şi merseră şi se intórseră la moscenirile lorŭ, şi [m] rezidiră cetăţile, şi locuiră in ele. Şi in acelŭ 24
timpŭ fie-care din fiiĭ luĭ Israelŭ se duse la seminţia sa şi la némulŭ seŭ, şi eşiră de acolo fie-care la moscenirea sa.

[n] In ḑilele acele nu *era* rege in Israelŭ: 25
[o] fie-care făcea *ceea ce era* dreptŭ in ochiĭ seĭ.

d Ios. 15. 32.	*Capulŭ 21.*	*d* Cap. 5. 23.	5. 23.	*i* Cap. 20. 47.	*l* Vede Esod. 15.	1er. 31. 13.	18. 1. & 19. 1.
e Cap. 21. 13.	*a* Cap. 20. 1.	*e* 1 Sam. 11. 1.	1 Sam. 11. 7.	*j* Vers. 6.	20.	*m* Vede Cap. 20.	*o* Dent. 12. 8.
—	*b* Cap. 20. 18, 26.	& 31. 11.	*g* Num. 31. 17.	*k* Vers. 1.	Cap. 11. 34.	48.	Cap. 17. 6.
	c 2 Sam. 24. 25.	*f* Vers. 5. & Cap.	*h* Ios. 18. 1.	Cap. 11. 35.	1 Sam. 18. 6.	*n* Cap. 17. 6. &	—

Digitized by Google

CARTEA RUTU.

Elimelechŭ şi fiĭi seĭ murindŭ in Moabŭ, vĕduva sa se re'ntórce imprecună cu Rutŭ in Betŭ-Lehemŭ.

1 SI in ḑilele cândŭ judecaŭ [a] judecătoriĭ, fost'a [b] fómete pe pământŭ, şi s'a dusŭ unŭ bărbatŭ din [c] Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda, ca
2 să locuéscă in pământulŭ Moabuluĭ, elŭ şi femea sa, şi ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ. Numele bărbatuluĭ *era* Elimelechŭ, şi numele femeeĭ sale Naomi, şi numile celorŭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ *eraŭ* Mahlonŭ şi Chilionŭ, [d] Efraititĭ din Betŭ-Lehemulŭ luĭ Iuda. Şi veniră [e] in pământulŭ Moabuluĭ, şi locuiră acolo.
3 Şi muri Elimelechŭ, bărbatulŭ Naomieĭ;
4 şi a rĕmasŭ ea cu ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ. Şi-şĭ luară lorŭ femeĭ Moabitene; numele uneĭa *era* Orfa, şi numele celeĭ d'a dŭoa Rutŭ;
5 şi locuiră acolo ca la ḑece anĭ. Şi muriră şi acestĭ dŭoĭ, Mahlonŭ şi Chilionŭ; şi rĕmase femea fără ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ seĭ şi fără bărbatulŭ eĭ.
6 Şi se sculă ea cu nurorile eĭ, şi se intórse din pământulŭ Moabuluĭ; că auḑĭa in pământulŭ Moabuluĭ, că Iehova a [f] cercetatŭ
7 pre poporulŭ seŭ, [g] dându-ĭ pâne. Şi ea eşi din loculŭ in care locuĭa, şi cele dŭoĕ nurorĭ ale sale cu d'însa; şi merseră pe cale, ca să se
8 intórcă in pământulŭ luĭ Iuda. Şi ḑise Naomi cătră cele dŭoĕ nurorĭ ale sale: Duceţi-vĕ, *şi* [h] întórceţi-vĕ fie-care in casa mumeĭ sale: [i] facă-şĭ Iehova milă cu voĭ, cumŭ aţĭ făcutŭ
9 voĭ cu [j] ceĭ reposaţĭ şi cu mine. Dee-vĭ Iehova, ca să aflaţĭ [k] repausŭ fie-carea in casa bărbatuluĭ seŭ! Şi le sărută; şi ele înalţară vócile lorŭ, şi plânseră.
10 Şi-ĭ ḑiseră: Cu tine voimŭ să ne intórcemŭ la poporulŭ teŭ.
11 Şi Naomi ḑise: Intórceţi-vĕ, fiicele mele; pentru-ce să mergeţi cu mine? Aŭ dóră maĭ *amŭ* fiĭ in corpulŭ meŭ, [l] ca să vĭ fie
12 bărbaţĭ? Intórceţi-vĕ, fiicele mele, duceţi-vĕ: că sûnt pré bĕtrână, spre a maĭ avé bărbatŭ; *şi* de aşĭ ḑice, că amŭ speranţă; chĭarŭ din acéstă nópte *de* aşĭ fi a unuĭ
13 bărbatŭ, şi *de* aşĭ nasce fiĭ, Ascepta-veţĭ, până se vorŭ face marĭ? Infrêna-vĕ-veţĭ óre pentru eĭ, să nu fiţĭ ale altorŭ bărbaţĭ? Nu, fiicele mele, că multŭ maĭ amarŭ 'mĭ este mie, decâtŭ voŭĭ; căcĭ [m] s'a lăsatŭ asupra mea mâna luĭ Iehova.
14 Şi ele înălţară vócile lorŭ, şi plânseră éră-şĭ. Şi Orfa sărută pre sócra sa; dară Rutŭ [n] se ţinea de ea.
15 Şi ḑise *Naomi:* Éccĕ, cumnata ta s'a întorsŭ la poporulŭ eĭ şi la [o] ḑeiĭ eĭ, [p] intórce-te şi tu după cumnată-ta.
16 Dară Rutŭ ḑise: [q] Nu sta de mine ca să te părăsescŭ, şi să mĕ depărtezŭ din urma ta; că incotro veĭ merge tu, voiŭ merge şi eŭ; unde veĭ mâné tu, voiŭ mâné şi eŭ; [r] poporulŭ teŭ va fi poporulŭ meŭ, şi Dumneḑeulŭ teŭ va fi Dumneḑeulŭ meŭ;
17 Unde veĭ muri tu, voiŭ muri şi eŭ, şi acolo mĕ voiŭ îmmormênta; [s] aşa să-mĭ facă Iehova, şi încă maĭ multŭ, dacă altŭ ce-va decâtŭ mórtea mĕ va despărţi de tine!
18 [t] Şi vĕḑêndŭ *Naomi* că ea era hotărîtă să mérgă cu d'însa, incetă de a vorbi cătră ea.
19 Şi se duseră amîndŭoĕ până ce ajunseră la Betŭ-Lehemŭ; şi după ce sosiră la Betŭ-Lehemŭ, éccĕ, [u] tótă cetatea era in mişcare pentru ele, şi femeele ḑiceaŭ: [v] Acésta *e* Naomi *(Plăcuta)*?
20 Şi ea li ḑise: Nu mĕ chiămaţĭ Naomi, *ci* chiămaţi-mĕ Mara, că A-totŭ-Puterniculŭ m'a amărîtŭ fórte:
21 Plină m'amŭ dusŭ, [x] şi deşértă m'a intorsŭ Iehova: pentru-ce *deci* să mĕ maĭ chĭămaţĭ Naomi, fiindŭ-că Iehova a mărturisitŭ in contra mea, şi A-totŭ-Puterniculŭ m'a întristatŭ?
22 Şi se intórse Naomi cu Rutŭ, Moabiténa, nora eĭ, care se intórcea din pământulŭ Moabuluĭ; şi veniră in Betŭ-Lehemŭ [y] la inceputulŭ secerişuluĭ orḑuluĭ.

Rutŭ aflândŭ bunĕtate de la Boozŭ, cere de la d'însulŭ dĕtoria unuĭ consângenŭ.

2 SI bărbatulŭ Naomieĭ avea o [a] rudă, omŭ pré avutŭ, din némulŭ luĭ Elimelechŭ, alŭ căruĭa nume *era* [b] Boozŭ.
2 Şi ḑise Rutŭ, Moabiténa, cătră Naomi: Rogu-te, lasă-mĕ

RUTŬ.

Capulŭ 1.

a Judc. 2. 16.
b Vede Fac. 12. 10. & 26. 1.
2 Reg. 8. 1.
c Judc. 17. 8.
d Vede Fac. 35. 19.
e Judc. 3. 30.
f Esod 4. 31. Luc. 1. 68.
g Ps. 132. 15. Mat. 6. 11.
h Vede Ios. 24. 15.
i 2 Tim. 1. 16, 17, 18.
j Vers. 5.
Cap. 2. 20.
k Cap. 3. 1.
l Fac. 38. 11. Deut. 25. 5.
m Judc. 2. 15. Iov 19. 21. Ps. 32. 4. & 38. 2. & 39. 9, 10.
n Prov. 17. 17. & 18. 24.
o Judc. 11. 24.
p Vede Ios. 24. 15, 19. 2 Reg. 2. 2.
Luc. 24. 28.
q 2 Reg. 2. 2, 4, 6.
r Cap. 2. 11, 12.
s 1 Sam. 3. 17. & 25. 22. 2 Sam. 19. 13.
2 Reg. 6. 31.
t Fapt. 21. 14.
u Mat. 21. 10.
v Vede Isa. 23. 7. Plân. 2. 15.
x Iov 1. 21.
y Esod 9. 31, 32. Cap. 2. 23. 2 Sam. 21. 9.

Capulŭ 2.

a Cap 3. 2, 12.
b Cap. 4. 21.

Digitized by Google

să mĕ ducŭ in ţérâna şi să [c] culegŭ spice in urma *aceluĭa,* in ochiĭ căruĭa voiŭ afla charŭ.
3 Şi-ĭ ḑise: Du-te, fiica mea. Şi ducêndu-se, ajunse intr'o ţérână, şi culegea *acolo* pe urma secerătorilorŭ; şi cumŭ 'ĭ se întêmplâ, *ţerâna* acésta *era* a luĭ Boozŭ, care *era* din némulŭ luĭ Elimelechŭ.
4 Şi éccĕ, Boozŭ veniă din Betŭ-Lehemŭ, şi ḑise secerătorilorŭ: [d] Iehova *fie* cu voĭ! Şi
5 eĭ respunseră: Bine-cuvinteze-te Iehova. Şi ḑise Boozŭ servuluĭ seŭ, ce era pusŭ preste
6 secerătorĭ: A cuĭ *este* tênĕra acésta? Şi servulŭ ce era pusŭ preste secerătorĭ respunse, şi ḑise: Ea *este* o tênĕră Moabiténă, carea [e] s'a întorsŭ cu Naomi din pământulŭ Moabuluĭ; Şi ea nĭ-a ḑisu: Rogu-vĕ, să culegŭ şi să adunŭ d'intre snopĭ
7 pe urma secerătorilorŭ; şi venindŭ, a rĕmasŭ de demânéţă, şi până acumŭ; şi puçinŭ s'a repausatŭ in casă.
8 Şi Boozŭ ḑise cătră Rutŭ: Ascultă, fiica mea: nu te duce să culegĭ in altă ţérână, şi nu te depărta de aicea, ci ţine-te de
9 servele mele; *Aţintesce-ţĭ* ochiĭ pe ţérâna in care vorŭ secera, şi mergĭ pe urma lorŭ. Aŭ nu amŭ ordinatŭ servilorŭ să nu te atingă? Şi de-ţĭ este sete, du-te la vase, şi
10 bé din *ceea* ce scotŭ serviĭ. Şi ea [f] cădu pe façă, se prosternu la pământŭ, şi-ĭ ḑise: Cumŭ de amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, ca tu să ingrijescĭ de mine, de mine o străină?
11 Şi respunse Boozŭ, şi-ĭ ḑise: [g] Totŭ ce aĭ făcutŭ sócreĭ tale după mórtea bărbatuluĭ eĭ mi s'a spusŭ: cumŭ tu aĭ părăsitŭ pre părintele teŭ, pre muma ta şi pământulŭ nascereĭ tale, şi aĭ venitŭ la unŭ poporŭ, pre care maĭ 'nainte nu l'aĭ cunoscutŭ.
12 [h] Resplătéscă Iehova fapta ta, şi fie deplină plata ta de la Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, [i] suptŭ a căruĭa aripĭ aĭ venitŭ să te adăpo-
13 stescĭ. Şi ea ḑise: [j] Să aflŭ charŭ in ochiĭ teĭ, domnulŭ meŭ, că tu aĭ mângâĭatŭ şi aĭ vorbitŭ ânimeĭ serveĭ tale, [k] de-şi eŭ nu sûnt
14 chĭarŭ ca una din servele tale. Şi-ĭ ḑise Boozŭ cătră timpulŭ mâncăreĭ: Apropiă-te aicea, şi mânâncă din pâne, şi întinge bucătura ta in oçétŭ.

Şi ea se puse lângă secerătorĭ; şi elŭ 'ĭ dădu grăunţe prăjite, şi ea mâncă, [l] se să-
15 turâ, şi a şi strînsŭ. Şi se sculă să culégă, şi a ordinatŭ Boozŭ servilorŭ seĭ, ḑicêndŭ: Lăsaţi-o să culégă şi intre snopĭ, şi să nu
16 o ruşinaţĭ; Şi chĭarŭ scóteţĭ pentru ea din mânunchĭ, şi lăsaţĭ ca să culégă, şi nu o
17 certaţĭ. Şi ea culese din ţérână până séră, şi bătu ceea ce a culesŭ; şi a fostŭ ca o efă de orḑŭ. Şi luând'o, a venitŭ in ce- 18
tate, şi a vĕḑutŭ sócra eĭ ceea ce a culesŭ. Şi *Rutŭ* scoţêndŭ ĭ-a datŭ [m] ceea ce ĭ-a rĕmasŭ după ce s'a săturatŭ.

Şi-ĭ a ḑisŭ sócră-sa: Undе aĭ culesŭ 19
astă-ḑĭ? şi unde aĭ lucratŭ? fie bine-cuvêntatŭ celŭ ce a [n] ingrijitŭ de tine! Şi spuse sócreĭ sale la cine a lucratŭ, şi ḑise: Numele bărbatuluĭ, la care amŭ lucratŭ astă-ḑĭ, *este* Boozŭ. Şi a ḑisŭ Naomi nurorеĭ sale: 20
[o] Bine-cuvêntatŭ *fie* elŭ de Iehova; că [p] indurarea luĭ nu a părăsitŭ pre ceĭ viĭ nicĭ pre ceĭ morţĭ; şi a maĭ *adaosŭ* Naomi: Acestŭ bărbatŭ ni *este* rudă, [q] una din cele ce aŭ dreptulŭ rescumpĕrăreĭ. Şi Rutŭ Moabiténa 21
ḑise: Şi a maĭ ḑisŭ elŭ cătră mine: Ţine-te de serviĭ meĭ, până ce vorŭ sfârşi totŭ secerişulŭ. Şi Naomi ḑise cătră Rutŭ, nora 22
eĭ: Bine-*ţĭ este,* fiica mea, să eşĭ cu servele sale, ca să nu ţi să intêmple ce-va pe altă ţérână. Aşa ea se ţinu de servele luĭ 23
Boozŭ, ca să culégă, până ce se sfârşi secerişulŭ orḑuluĭ şi secerişulŭ grâuluĭ; şi locuĭa cu sócră-sa.

SI Naomi, sócra eĭ, 'ĭ ḑise: Fiica mea, [a] aŭ **3**
nu-ţĭ voiŭ căuta ţie [b] repausŭ, ca să-ţĭ
fie bine? Şi acumŭ Boozŭ, [c] la a căruĭ serve 2
tu *aĭ* fostŭ, nu *este* elŭ ruda nóstră? Éccĕ, elŭ va vêntura in nóptea *acéstă* orḑulŭ in ariă. Deci spală-te, [d] unge-te, şi pune pe 3
tine vestmintele tale, şi cobóră-te la ariă: Nu te fă cunoscută bărbatuluĭ, până ce va sfârşi de mâncatŭ şi de bĕutŭ. Şi cândŭ 4
se va culca, insémnă loculŭ unde se va culca, şi ducêndu-te *acolo,* descopere picĭórele luĭ, şi culcă-te; şi elŭ 'ţĭ va spune ce aĭ să facĭ. Şi ea 'ĭ respunse: Totŭ ce-mĭ 5
ḑicĭ, voiŭ face.

Şi se coborĭ la ariă, şi făcu totulŭ, cumŭ 6
ĭ-a ordinatŭ sócră-sa. Şi Boozŭ a mân- 7
catŭ şi a bĕutŭ, şi [e] s'a veselitŭ ânima luĭ, şi s'a dusŭ să se culce intr'o parte a uneĭ clăĭ. Şi ea veni incetŭ, descoperi picĭórele luĭ, şi se culcâ. Şi la meḑĭloculŭ nopţeĭ se 8
spĕriâ bărbatulŭ, şi se plecâ *spre ea,* şi éccĕ, o femeă era culcată la picĭórele luĭ. Şi elŭ 'ĭ ḑise: Cine *escĭ* tu? Şi ea respunse: 9
Eŭ sûnt Rutŭ, serva ta; [f] intinde pólele tale preste serva ta; că tu *escĭ* [g] ruda cea maĭ de aprópe. Şi elŭ ḑise: [h] Bine-cuvêntată de Ie- 10
hova să fiĭ, fiica mea! Buna-voinţa acésta a ta cea din urmă, ce tu *mĭ*-aĭ arĕtatŭ, este maĭ mare decâtŭ [i] cea d'âncĕiŭ; că nu te-aĭ dusŭ după tênĕrĭ, nicĭ ceĭ avuţĭ nicĭ ceĭ

---

c Lev. 19. 9. Deut 24. 19.
d Ps. 129. 7, 8. Luc 1. 28. 2 Thes. 3. 16.
e Cap. 1. 22.
f 1 Sam. 25. 23.
g Cap. 1. 14, 16, 17.
h 1 Sam. 24. 19.
i Cap. 1. 16. Ps. 17. 8. & 36. 7. & 57. 1. & 63. 7.
j Fac. 33. 15. 1 Sam. 1. 18.
k 1 Sam. 25. 41.
l Vers. 18.
m Vers. 14.
n Vers. 10. Ps. 41. 1.
o Cap. 3. 10. 2 Sam. 2. 5. Iov 29. 13.
p Prov. 17. 17.
q Cap. 3. 9. & 4. 6.
—
Capulŭ 3.
a 1 Cor. 7. 36. 1 Tim. 5. 8.
b Cap. 1. 9.
c Cap. 2. 3.
d 2 Sam. 14. 2.
e Judc. 19. 6, 9, 22. 2 Sam. 13. 28. Est. 1. 10.
f Ezec. 16. 8.
g Cap. 2. 20. & Vers. 12.
h Cap. 2. 20.
i Cap. 1. 8.

Digitized by Google

11 saracĭ. Şi acumŭ, fiica mea, nu te teme, totŭ ce-mĭ veĭ ḑice, voiŭ face ţie; că tótă cetatea poporuluĭ meŭ scie, că tu escĭ [j] o
12 femeă virtuósă. Şi acumŭ *este* adevĕrŭ *că* eŭ *sûnt* [k] ruda *ta,* care amŭ dreptulŭ rescumpĕrăreĭ; dară [l] este o rudă maĭ aprópe de-
13 câtŭ mine. Rĕmăĭ nóptea acésta *aicea;* demânéţa de va voi să te rescumpere, bine, să *te* [m] rescumpere; érŭ de nu va voi să te rescumpere elŭ, te voiŭ rescumpĕra eŭ, [n] viŭ *este* Iehova: culcă-te *aicea* până demânéţă.
14 Şi s'a culcatŭ ea la picĭórele luĭ până demânéţă; şi s'a sculatŭ înainte d'a se cunósce unulŭ pre altulŭ, că elŭ ḑise: [o] Nimenea să nu sciă că a venitŭ o femeă la
15 arĭă. Şi *maĭ* ḑise: Adă mantia ce *este* pe tine, şi ţine-o. Şi ea o ţinu; şi elŭ ĭ mĕsurâ şese *mĕsurĭ* de orḑŭ, şi *le* puse pe ea; şi se duse elŭ in cetate.
16 Şi ea a venitŭ la sócră-sa, care ḑise: Cumŭ *maĭ este* cu tine, fiica mea? şi-ĭ a
17 spusŭ eĭ totŭ ce ĭ-a făcutŭ bărbatulŭ. Şi *maĭ* ḑise: Aceste şese *mĕsurĭ* de orḑŭ mĭ-a datŭ; că'mĭ ḑise: Tu să nu mergĭ cu mână
18 gólă la sócră-ta. Şi ea 'ĭ ḑise: [p] Rĕmăĭ, fiica mea, până ce veĭ sci cumŭ va eşi lucrulŭ *acesta;* că acestŭ bărbatŭ nu se va repausa, până nu va sfârşi lucrulŭ chĭarŭ astă-ḑĭ.

Căsătoria luĭ Boozŭ şi a Ruteĭ; nascerea luĭ Obedŭ, strămoşulŭ luĭ Davidŭ.

4 Şi Boozŭ se sui la pórtă, şi şeḑu acolo; şi éccĕ, [a] celŭ cu dreptulŭ rescumpĕrăreĭ, de care a vorbitŭ Boozŭ, trecea; şi ĭ-a ḑisŭ *Boozŭ*: Heĭ cutare! abate-te, şeḑĭ aicea!
2 Şi se abătu, şi şeḑu. Şi *Boozŭ* lua ḑece bărbaţĭ din [b] bătrâniĭ cetăţeĭ, şi ḑise: Şe-
3 deţĭ aicea; şi eĭ şeḑură. Şi elŭ ḑise cătră rudă: Naomi, care s'a intorsŭ din ţérâna Moabuluĭ, a vêndutŭ ţérâna fratelŭ nostru
4 Elimelechŭ. Şi eŭ amŭ gânditŭ *că trebue* să-ţĭ facŭ cunoscutŭ, şi să-ţĭ ḑicŭ: [c] Cumpĕră-o [d] in faţa celorŭ ce şeḑŭ *aicea*, şi in faţa bătrâniloră poporuluĭ meŭ; de voescĭ să *o* rescumperĭ, rescumpĕr'*o;* érŭ de nu voĭescĭ să *o* rescumperĭ, spune-mĭ, ca să sciŭ; [e] că afară de tine nu este altulŭ, care să *o* rescumpere, şi după tine *sûnt* eŭ. Şi elŭ
5 ḑise: *O* voiŭ rescumpĕra. Şi ḑise Boozŭ: In ḑiŭa ce veĭ cumpĕra ţérâna din mâna Naomieĭ, veĭ cumpĕra-*o* şi de la Rutŭ, Moabiténa, femea reposatuluĭ, [f] pentru a păstra
6 numele reposatuluĭ in moscenirea sa. [g] Şi ḑise celŭ cu dreptulŭ rescumpĕrăreĭ: Nu potŭ să *o* cumperŭ, ca să nu stricŭ moscenirea mea; cumpĕră pentru tine aceea ce amŭ eŭ de rescumpĕrare, că nu potŭ să rescumperŭ eŭ. [h] Şi acéstă *deprindere era* in 7
vechime in Israelŭ in casŭ de rescumpĕrare şi de schimbŭ, ca să se intăréscă orĭ-ce lucru: scotea incălçiemintea, şi o da aprópeluĭ seŭ; şi acéstă *era* mărturiă in Israelŭ. Şi res- 8
cumpĕrătorulŭ ḑise luĭ Boozu: cumpĕră-o pentru tine, şi a scosŭ incălçiemintea sa.
[i] Şi ḑise Boozŭ bătrânilorŭ şi *la* totŭ 9
poporulŭ: Voĭ astă-ḑĭ *sûnteţĭ* marturĭ, că amŭ cumpĕratŭ din mâna Naomieĭ totŭ ce era a luĭ Elimelechŭ, a luĭ Chilionŭ şi a luĭ Mahlonŭ. Încă şi pre Rutŭ, Moabiténa, 10
femea luĭ Mahlonŭ, amŭ cumpĕrat'o mie de femeă, ca să păstrezŭ numele reposatuluĭ in moscenirea sa, şi [k] să nu se pérdă numele reposatuluĭ d'intre fraţiĭ seĭ şi din pórta loculuĭ seŭ; voĭ astă-ḑĭ marturĭ *sûnteţĭ.* Şi a ḑisŭ totŭ poporulŭ, ce *era* la pórtă, 11
şi bătrâniĭ: Marturĭ *sûntemŭ.* [l] Facă Iehova pre femea ce vine in casa ta ca Rahela şi ca Lea, cari aŭ [k] intemeiatŭ amîndŭoĕ casa luĭ Israelŭ, cêştigă-ţĭ avuţiĭ in [l] Efrata, şi-ţĭ fă nume in Betŭ-Lehemŭ; Şi casa 12
ta să fie ca casa luĭ Pereţŭ, pre [m] care Tamaru l'a născutŭ luĭ Iuda, prin [n] urmaşiĭ ce Iehova 'ţĭ va da din acéstă tênĕră.
Şi Boozŭ [o] luă pre Rutŭ, şi-ĭ fu luĭ femeă; 13
şi elŭ intră la d'însa; şi [p] Iehova dându-ĭ eĭ concepere, ea născu unŭ fiiŭ. Şi [q] ḑiseră fe- 14
meele cătră Naomi: Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, care n'a lăsatŭ să-ţĭ lipséscă astă-ḑĭ rescumpĕrătorŭ, şi numele seŭ să fie lăudatŭ in Israelŭ. Acesta te va reinsufleţi, 15
şi va fi ingrijitorŭ bătrâneţelorŭ tale; că noră-ta, care te ĭubesce, şi care 'ţĭ este [r] maĭ bună decâtŭ şepte fiĭ, ĭ-a născutŭ luĭ. Şi 16
luă Naomi copilulŭ, şi-lŭ puse la sînŭ, şi-ĭ ţinu luĭ locŭ de doĭcă. [s] Şi vecinele ĭ-aŭ 17
datŭ luĭ nume, ḑicêndŭ: Fiiŭ s'a născutŭ Naomieĭ; şi l'aŭ numitŭ Obedŭ: acesta *e* părintele luĭ Işaĭ, părintele luĭ Davidŭ.
Şi aceste sûnt generaţiunile luĭ Pereţŭ: 18
[t] Pereţŭ a născutŭ pre Heţronŭ; Heţronŭ a 19
născutŭ pre Ramŭ, şi Ramŭ a născutŭ pre Amminadabŭ; Amminadabŭ a născutŭ pre 20
[u] Nahşonŭ, şi Nahşonŭ a născutŭ pre [v] Salmonŭ; Salmonŭ a născutŭ pre Boozŭ, şi 21
Boozŭ, a născutŭ pre Obedŭ; Obedŭ a nă- 22
scutŭ pre Işaĭ, şi Işaĭ a nascutŭ pre [x] Davidŭ.

j Prov. 12. 4.
k Vers. 9.
l Cap. 4. 1.
m Deut. 25. 5. Cap. 4. 5. Mat. 22. 24.
n Jude. 8. 19.
Ier. 4. 2.
o Rom. 12. 17. & 14. 16. 1 Cor. 10. 32. 2 Cor. 8. 21. 1 Thes. 5. 22.
p Ps. 37. 3, 5.

Capulŭ 4.

a Cap. 3. 12.
b 1 Reg. 21. 8. Prov. 31. 23.
c Ier. 32. 7, 8.
d Fac. 23. 18.
e Lev. 25. 25.
f Fac. 38. 8. Deut. 25. 5, 6. Cap. 3. 13. Mat. 22. 24.
g Cap. 3. 12, 13.
h Deut. 25. 7, 9.
i Deut. 25. 6.
j Ps. 127. 3. & 128. 3.
k Deut. 25. 9.
l Fac. 35. 16, 19.
m Fac. 38. 29. 1 Cron. 2. 4.
Mat. 1. 3.
n 1 Sam. 2. 20.
o Cap. 3. 11.
p Fac. 29. 31. & 33. 3.
q Luc. 1. 58.
Rom. 12. 15.
r 1 Sam. 1. 8.
s Luc. 1. 58, 59.
t 1 Cron. 2. 4, etc. Mat. 1. 3.
u Num. 1. 7.
v Mat. 1. 4, etc.
x 1 Cron. 2. 15. Mat. 1. 6.

Digitized by Google

CARTEA ANTEIA A LUI SAMUELU.

Nascerea luĭ Samuelŭ şi dedicaţiunea sa luĭ Dumneḑeŭ; cântarea Hanneĭ.

1 FOST'A unŭ omŭ din Ramataimŭ-Ţofimŭ, din muntele luĭ Efraimŭ, a căruĭa
nume *era* [a]Elkana, fiĭulŭ luĭ Ierohamŭ, fiĭulŭ
luĭ Elihu, fiĭulŭ luĭ Tohu, fiĭulŭ luĭ Ţufŭ,
2 [b]unŭ Efraiténŭ; Şi elŭ avea dŭoĕ femeĭ: numele uneĭa *era* Hanna, şi numele celeĭ-l-alte
Penina. Penina avea copiĭ, érŭ Hanna nu
avea copiĭ.
3 Şi acestŭ omŭ se suĭa din cetatea sa [c]din
anŭ in anŭ, [d]ca să se inchine, şi să sacrifice luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭi* oştirilorŭ,
in [e]Şilo, şi acolo *eraŭ* ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ
Elie, Hofni şi Fineasŭ, preuţĭ aĭ luĭ Iehova.
4 Şi in ḑiŭa, in care Elkana [f]sacrifica, elŭ da
femeeĭ sale Penina şi la toţĭ fiĭĭ şi fetele
5 eĭ părţi. Érŭ Hanneĭ 'ĭ da o parte indŭoită; că ĭubĭa pre Hanna. [g]Dară Iehova
6 inchisese pântecele eĭ. Şi rivala eĭ [h]o impungea fórte, spre a o intrista, că Iehova
7 inchisese pântecele eĭ. Şi aşa se intêmplâ in fie-care anŭ; *şi* de câte-orĭ ea se suĭa în casa luĭ Iehova, aşa o intrista, incâtŭ ea
8 plângea şi nu mânca. Şi Elkana, bărbatulŭ eĭ, ḑise cătră d'însa: Hanna, de ce plângĭ? şi de ce nu mânâncĭ? şi de ce *e* intristată ânima ta? nu *sûnt* eŭ [i]maĭ bunŭ ţie decâtŭ ḑece fiĭ?
9 Şi Hanna se sculâ, după ce eĭ mâncară şi bĕură in Şilo, (şi Elie preutulŭ şedea pe
scaunŭ lângă unulŭ din uşĭoriĭ [j]templuluĭ
10 luĭ Iehova). [k]Şi ea *era* cu sufletulŭ amărîtŭ,
11 şi se ruga luĭ Iehova, şi plângea; Şi [l]făcu votŭ, şi ḑise: Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, dacă veĭ [m]căuta spre întristarea serveĭ tale, şi dacă 'ţĭ veĭ [n]aduce aminte de mine, şi nu veĭ uĭta pre serva ta, şi dacă veĭ da serveĭ tale unŭ copilŭ parte bărbătéscă, eŭ 'lŭ voiŭ da luĭ Iehova *pentru* tóte ḑilele vieţeĭ luĭ, şi [o]briciulŭ nu se va sui pe capulŭ luĭ.
12 Şi cândŭ ea urma a se ruga înaintea
13 luĭ Iehova, Elie luă séma la gura eĭ. Şi Hanna vorbĭa intru ânima eĭ; numaĭ buzele eĭ se mişcaŭ, dară vócea eĭ nu se audĭa. Şi Elie socotĭa că era bétă. 14
Şi ḑise Elie cătră d'însa: Până cândŭ te veĭ îmbĕta? Du-te, de te trezesce! 15
Érŭ Hanna respunse, şi ḑise: Nu, domnulŭ meŭ, femeă cu sufletulŭ întristatŭ *sûnt* eŭ; nicĭ vinŭ nicĭ orĭ-ce *altă* bĕutură îmbĕtătóre nu amŭ bĕutŭ, ci amŭ [p]reversatŭ sufletulŭ meŭ înaintea luĭ Iehova. 16
Nu lua pre serva ta dreptŭ o femeă [q]fără-de-lege; că din mulţimea durereĭ mele şi a întristăreĭ mele amŭ vorbitŭ până acumŭ. 17
Şi Elie respunse şi ḑise: [r]Mergĭ in pace, şi [s]Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ să împlinéscă cererea ta, ce tu ĭ-aĭ făcutŭ. 18
Şi ea ḑise: [t]*Fie* ca serva ta să afle charŭ in ochiĭ teĭ! Şi femea [u]se duse in calea eĭ, şi ea mânca, şi faça eĭ nu maĭ era *tristă*.
19 Şi eĭ se sculară de demânéţă, se prosternură înaintea luĭ Iehova, se inturnară, şi veniră la casa lorŭ in Rama. Şi Elkana [v]cunoscu pre Hanna, femea luĭ, şi [x]Iehova 'şĭ
20 aduse aminte de ea; Şi după curgerea ḑilelorŭ Hanna, concepêndŭ, născu unŭ fiiŭ, şi chĭămâ numele luĭ—Samuelŭ *(cerutŭ de Dumneḑeŭ)*; că *ḑise ea:* De la Iehova l'amŭ cerutŭ pre elŭ.
21 Şi bărbatulŭ Elkana [y]se sui impreună cu
22 tótă casa sa, ca să sacrifice luĭ Iehova sacrificiulŭ de totŭ anulŭ şi votulŭ seŭ. Şi Hanna nu se sui; că ḑise bărbatuluĭ eĭ: *Nu voiŭ merge* până ce prunculŭ va fi înţercatŭ, şi *atuncea* 'lŭ voiŭ [z]aduce, ca să-lŭ înfăţişezŭ luĭ Iehova, şi să [a]remână acolo
23 [b]pentru totŭ-dea-una. Şi [c]Elkana, bărbatulŭ eĭ, 'ĭ ḑise: Fă ceea ce *este* bunŭ in ochiĭ teĭ, remaĭ până ce-lŭ veĭ fi înţercatŭ. [d]Numaĭ să indeplinéscă Iehova cuvêntulŭ seŭ! Şi femea rĕmase, şi alăptâ fiĭulŭ eĭ, până ce-lŭ înţercâ.
24 Şi inţercându-lŭ, ea 'lŭ sui cu d'însa; şi *luându cu sine* treĭ tauri, o efă de flórea

---

1 SAMUEL — *Capulŭ 1.*

a 1 Cron. 6. 27, 34.
b Rut. 1. 2.
c Esod. 23. 14. Deut. 16. 16. Luc. 2. 41.
d Deut. 12. 5, 6, 7.
e Ios. 18. 1.
f Deut. 12. 17, 18. & 16. 11.
g Fac. 30. 2.
h Iov 24. 21.
i Rut 4. 15.
j Cap. 3. 3.
k Iov 7. 11. & 10. 1.
l Fac. 28. 20. Num. 30. 3. Judc. 11. 30.
m Fac. 29. 32. Esod 4. 31. 2 Sam. 16. 12. Ps. 25. 18.
n Fac. 8. 1. & 30. 22.
o Num. 6. 5. Judc. 13. 5.
p Ps. 62. 8. & 142. 2.
q Deut. 13. 13.
r Judc. 18. 6. Marc. 5. 34. Luc. 7. 50. & 8. 48.
s Ps. 20. 4, 5
t Fac. 33. 15. Rut 2. 13.
u Eccl. 9. 7.
v Fac. 4. 1.
x Fac. 30. 22.
y Vers. 3.
z Luc. 2. 22.
a Vers. 11, 28. Cap. 2. 11, 18. & 3. 1.
b Esod. 21. 6.
c Num. 30. 7.
d 2 Sam. 7. 25.

Digitized by Google

făineĭ, şi unŭ foiŭ de vinŭ, ea [e] 'lu aduse in [f] casa luĭ Iehova in Şilo, copilulŭ *încă fiindŭ*
25 micŭ *fórte*. Şi junghiară unŭ taurŭ, şi [g] a-
26 duseră prunculŭ la Elie; Şi ea díse: O domnulŭ meŭ! [h] viŭ *este* sufletulŭ teŭ, domnulŭ meŭ, eŭ *sûnt* femea, ce a statŭ aicĭ
27 înaintea ta, spre a se ruga luĭ Iehova. [i] Pentru acestŭ pruncŭ m'amŭ rugatŭ; şi Iehova mĭ-a indeplinitŭ cererea ce amŭ făcutŭ luĭ.
28 [j] De aceea 'lŭ imprumutŭ luĭ Iehova; pentru tóte ḑilele *vieţeĭ* luĭ va fi imprumutatŭ luĭ Iehova. Şi eĭ [k] se prosternură acolo înaintea luĭ Iehova.

2 Şi Hanna [a] se rugâ, şi díse:
[b] Ânima mea s'a veselitŭ intru Iehova,
[c] Cornulŭ meŭ s'a înălţatŭ intru Iehova,
Gura mea s'a deschisŭ asupra neamicilorŭ [meĭ,
Că [d] m'amŭ bucuratu de ajutorulŭ teŭ.
2 [e] Nimenea nu *este* sântŭ ca Iehova.
Că nu *este* [f] altulŭ afară de tine,
Şi nu *este* stâncă ca Dumneḑeulŭ nostru.
3 Nu maĭ vorbiţĭ cu mândriă,
[g] *Nicĭ* cuvinte indrĕsneţe să *nu* ésă din gura [vóstră,
Că Dumneḑeulŭ a totŭ sciutorŭ *este* Iehova,
Şi de elŭ faptele se cumpenescŭ.
4 [h] Arculŭ viteşilorŭ s'a sfărimatŭ,
Şi ceĭ slabĭ s'aŭ încinsŭ cu putere.
5 [i] Ceĭ sătuĭ s'aŭ năimitŭ pentru pâne,
Şi ceĭ ce *eraŭ* flămânḑĭ aŭ încetatŭ *d'a fi;*
Chĭarŭ [j] cea stérpă a născutŭ şepte,
Şi [k] cea ce avea fiĭ mulţĭ a lâncezitŭ.

6 [l] Iehova omóră şi înviă,
Cobóră in mormêntŭ, şi face să învie,
7 Iehova [m] sărăcesce şi înavuţesce,
[n] Elŭ umilesce şi înalţă.
8 [o] Elŭ înalţă din pulbere pre celŭ saracŭ,
Rĕdică din gunoiŭ pre celŭ lipsitŭ,
[p] Spre a-*lŭ* pune alăturea cu domniĭ,
Şi tronulŭ mărireĭ 'lŭ dă lorŭ spre moscenire.
Că [q] stâlpiĭ pământuluĭ *sûnt* aĭ luĭ Iehova,
Şi asupra lorŭ a aşeḑatŭ lumea.
9 [r] Picĭórele cuviosilorŭ seĭ elŭ le păzesce,
Érŭ ceĭ vicleni in întunerecŭ vorŭ tăcé;
Că nu prin putere învinge omulŭ.
10 Impotrivitoriĭ luĭ Iehova se vorŭ [s] sfărima in
[t] Din ceriurĭ va tuna asupra lorŭ; [bucăţĭ,
[u] Iehova va judeca marginile pământuluĭ,
Va da putere regeluĭ seŭ,
Şi va [v] înălţa cornulŭ unsuluĭ seŭ.

Şi Elkana se duse la Rama in casa sa, 11
[z] şi copilulŭ servĭa luĭ Iehova înaintea luĭ Elie preutulŭ.

Rĕutatea fiilorŭ luĭ Elie; profeţiĭ contra némuluĭ seŭ, serviciuluĭ luĭ Samuelŭ.

Şi fiiĭ luĭ Elie *eraŭ* [y] ómenĭ înrĕutăţiţĭ, [z] eĭ 12
nu cunosceaŭ pre Iehova. Şi deprinderea 13
acestorŭ preuţĭ cătră poporŭ *era:* cândŭ aducea cine-va unŭ sacrificiŭ, venĭa servulŭ preutuluĭ, pre cândŭ carnea se ferbea, cu
o furcă cu treĭ cracane in mâna sa, Şi *o* 14
vêrĭa in labru, séŭ in ólă, séŭ in căldare, séŭ in tigaiă, *şi* ceea ce scótea furca, o lua preutulŭ. Aşa făceaŭ cu totŭ Israelulŭ ce venĭa acolo in Şilo. Înainte încă de 15
ce grăsimea se [a] făcea să fumege, venĭa servulŭ preutuluĭ, şi ḑicea omuluĭ care sacrifica: Dă carnea de friptŭ pentru preutŭ, că elŭ nu va lua de la tine carne fértă, ci crudă.
Şi *dacă* omulŭ ḑicea cătră d'însulŭ: Să fu- 16
mege maĭ ântĕiŭ grăsimea, şi *apoĭ* 'ţĭ ié, dupre cumŭ doresce sufletulŭ teŭ, atuncĭ elŭ 'ĭ respundea: *Nu*, ci acumŭ tu *'mĭ* veĭ da; érŭ de nu, voiŭ lua cu putere. Aşa pĕ- 17
catulŭ acestorŭ tênerĭ era mare fórte [b] înaintea luĭ Iehova; că ómenĭĭ [c] despreţuĭaŭ darurile *aduse* luĭ Iehova.
[d] Érŭ Samuelŭ servĭa înaintea luĭ Iehova, 18
fiindŭ copilŭ, [e] încinsŭ cu unŭ efodŭ de inŭ.
Şi o mantiă mică ĭ-a făcutŭ muma sa, şi-ĭ 19
o aducea din anŭ in anŭ, cândŭ [f] se suĭa cu bărbatulŭ eĭ, ca să sacrifice sacrificiulŭ de totŭ anulŭ. Şi Elie [g] bine-cuvêntă pre 20
Elkana şi pre femea luĭ, şi ḑise: Dee-ţĭ Iehova semînţă din femea acésta in locŭlŭ imprumutuluĭ, care s'a [h] imprumutatŭ luĭ Iehova. Şi se duseră la locŭlŭ lorŭ. Şi Ie- 21
hova [i] cercetă pre Hanna, şi ea concepu, şi născu treĭ fiĭ şi dŭoĕ fete. Şi copilulŭ Samuelŭ [j] crescu înaintea luĭ Iehova.
Şi Elie era bĕtrânŭ fórte, şi elŭ auḑi 22
tóte câte făceaŭ fiiĭ seĭ la totŭ Israelulŭ, şi că eĭ s'aŭ culcatŭ cu [k] femeele ce se adunaŭ *la* uşa cortuluĭ intrunireĭ. Şi elŭ li 23
ḑise: Pentru-ce faceţĭ lucrurĭ ca aceste? că eŭ audŭ faptele vóstre cele rele cu totŭ poporulŭ acesta. Nu, fiiĭ meĭ! că nu *este* bună 24
faĭma pre care o amŭ auḑitŭ, *că* voĭ pre poporulŭ luĭ Iehova 'lŭ trageţĭ la pĕcatŭ.
Dacă unŭ omŭ pĕcătuesce contra altuĭ omŭ, 25
judecătorulŭ 'lŭ judecă; dară dacă unŭ omŭ

---

[e] Deut. 12. 5, 6, 11.
[f] Ios. 18. 1.
[g] Luc. 2. 22.
[h] Fac. 42. 15. 2 Reg. 2. 2, 4, 6.
[i] Mat. 7. 7.
[j] Vers. 11, 22.
[k] Fac. 21. 26, 32.

Capulŭ 2.

[a] Filp. 4. 6.
[b] Vede Luc. 1. 46, etc.
[c] Ps. 92. 10. & 112. 9.
[d] Ps. 9. 14. & 13. 5. & 20. 5. & 35. 9.
[e] Esod. 15. 11. Deut. 3. 24. & 32. 4. Ps. 86. 8. & 89. 6, 8.
[f] Deut. 4. 35. 2 Sam. 22. 32.
[g] Ps. 94. 4. Mal. 3. 13. Iuda 15.
[h] Ps. 37. 15, 17. & 76. 3.
[i] Ps. 34. 10. Luc. 1. 53.
[j] Ps. 113. 9.
[k] Isa. 54. 1. Ier. 15. 9.
[l] Deut. 32. 39. Iov 5. 18. Osea 6. 1.
[m] Iov 1. 21.
[n] Ps. 75. 7.
[o] Ps. 113. 7. 8. Dan. 4. 17. Luc. 1. 52.
[p] Iov. 36. 7.
[q] Iov 38. 4, 5, 6. Ps. 24. 2. & 103. 25. & 104. 5. Ebr. 1. 3.
[r] Ps. 91. 11. & 121. 3.
[s] Ps. 2. 9.
[t] Cap. 7. 10. Ps. 18. 13.
[u] Ps. 96. 13. & 98. 9.
[v] Ps. 89. 24.
[z] Vers. 18. Cap. 3. 1.
[y] Deut. 13. 13.
[z] Judc. 2. 10. Ier. 22. 16. Rom. 1. 28.
[a] Lev. 3. 3, 4, 5, 16.
[b] Fac. 6. 11.
[c] Mal. 2. 8.
[d] Vers. 11.
[e] Esod 28. 4. 2 Sam. 6. 14.
[f] Cap. 1. 3.
[g] Fac. 14. 19.
[h] Cap. 1. 28.
[i] Fac. 21. 1.
[j] Judc. 13. 24. Vers. 26. Cap. 3. 19. Luc. 1. 80. & 2. 40.
[k] Vede Esod 38. 8.

Digitized by Google

[l] pĕcătuesce contra luĭ Iehova, cine se va ruga pentru d'însulŭ? Şi eĭ nu ascultară de vócea părinteluĭ lorŭ, [m] căcĭ Iehova voia a-ĭ omorî.

26 Şi copilulŭ Samuelŭ [n] mergea crescêndŭ, şi era [o] plăcutŭ luĭ Iehova şi ómenilorŭ.

27 [p] Şi unŭ omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ veni la Elie, şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova: [q] Óre nu m'amŭ descoperitŭ caseĭ părinteluĭ teŭ, cândŭ eĭ eraŭ in Ĕgiptŭ, in casa luĭ Faraonŭ?

28 Şi l'amŭ [r] alesŭ pre elŭ din tóte seminţiele luĭ Israelŭ mie de preutŭ, ca să sacrifice pe altarulŭ meŭ, să facă să fumege tămăiă, *şi* să pórte efodulŭ înaintea mea; şi [s] amŭ datŭ caseĭ părinteluĭ teŭ tóte sacrificiele cu focŭ ale fiilorŭ luĭ Israelŭ.

29 Pentru-ce aţĭ [t] călcatŭ in picĭóre sacrificiulŭ meŭ şi darulŭ meŭ, pre care l'amŭ ordinatŭ *in* [u] locuinţa *mea*, şi onorezĭ pre fiiĭ teĭ maĭ multŭ decâtŭ pre mine? ingrăşindu-vĕ cu darurile cele maĭ alese ale poporuluĭ meŭ, Israelŭ.

30 De aceea, ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: [v] Eŭ amŭ ḑisŭ, *că* casa ta şi casa părinteluĭ teŭ va âmbla înaintea mea totŭ-dé-una; şi acumŭ Iehova ḑice: [w] Departe să fie *acésta* de mine; că pre ceĭ ce mĕ onorézăˈĭ [x] voiŭ onora, şi [y] ceĭ ce mĕ

31 despreţuiescŭ vorŭ fi despreţuiţĭ. Écce, [z] ḑile vinŭ, in cari voiŭ tăia braţiulŭ teŭ, şi braţiulŭ caseĭ părinteluĭ teŭ, încâtŭ nu va fi

32 nicĭ unŭ bĕtrânŭ in casa ta. Şi tu veĭ vedé unŭ neamicŭ *in* locuinţa *mea* in locŭ de totŭ *binele* ce *Iehova* arŭ voi a face pentru Israelŭ, şi nu va fi [a] bĕtrânŭ in casa ta in

33 eternŭ. Şi acela din *urmaşiĭ* teĭ, *pre care* nu-*lĭ* voiŭ stêrpi de la altarulŭ meŭ, *va servi* spre a *te* lipsi *de* ochiĭ teĭ, şi sufletulŭ teŭ să-lŭ intristeze; şi toţĭ fiiĭ caseĭ

34 tale vorŭ muri in flórea vieţeĭ. Şi acésta *va fi* ţie de [b] semnŭ, *adecă* ceea ce se va întêmpla celorŭ dŭoĭ fiĭ aĭ teĭ, Hofni şi Fineasŭ: [c] Intr'o singură ḑi vorŭ muri amîn-

35 dŭoĭ. Şi [d] eŭ 'mĭ voiŭ rĕdica mie preutŭ credinciosŭ, *care* va face dupre ânima mea şi dupre sufletulŭ meŭ, şi-ĭ [e] voiŭ zidi luĭ casă sigură, şi va âmbla înaintea [f] unsuluĭ

36 meŭ in eternŭ. [g] Şi va fi, *că* totŭ celŭ ce va fi rĕmasŭ in casa ta, va veni spre a se închina luĭ pentru unŭ banŭ de argintŭ şi o pâne, şi va ḑice: Aşĕḑă-mĕ, rogu-te, in vre-una din diregĕtoriele preuţescĭ, ca să mânâncŭ o bucată de pâne.

3 Sĭ [a] copilulŭ Samuelŭ servia luĭ Iehova înaintea luĭ Elie. Şi [b] cuvêntulŭ luĭ Iehova era scumpŭ in ḑilele acele, visiunĭ nu se arĕtaŭ.

2 Şi in timpulŭ acela Elie era culcatŭ in loculŭ seŭ, şi [c] ochiĭ seĭ incepeaŭ a se intuneca, *încâtŭ* nu putea vedé.

3 Şi [d] candela luĭ Dumneḑeŭ încă fiindŭ nestînsă, şi Samuelŭ culcatŭ fiindŭ [e] in templulŭ luĭ Iehova, unde *era* chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ,

4 Chĭămâ Iehova pre Samuelŭ; şi elŭ respunse: Écce-mĕ!

5 Atuncĭ elŭ alergâ la Elie şi ḑise! Écce-mĕ; că tu m'aĭ chĭămatŭ. Dară elŭ ḑise: Nu te-amŭ chĭămatŭ, intórce-te *şi* te culcă; şi elŭ se duse şi se culcâ.

6 Şi Iehova éră-şĭ strigâ! Samuele! şi Samuelŭ se sculâ, şi se duse la Elie, şi ḑise: Écce-mĕ; că tu m'aĭ chĭămatŭ.

Şi elŭ ḑise: Nu *te*-amŭ chĭămatŭ, fiĭulŭ meŭ, întórce-te *şi* te culcă.

7 (Şi Samuelŭ [f] nu cunóscea încă pre Iehova, şi cuvêntulŭ luĭ Iehova nu-ĭ se descoperise.)

8 Şi Iehova maĭ strigâ a treĭa óră: Samuele! şi elŭ se sculâ, şi se duse la Elie, şi ḑise: Écce-mĕ; că tu m'aĭ chĭămatŭ.

9 Şi Elie inţelese, că Iehova chĭămâ pre copilŭ. Şi Elie ḑise luĭ Samuelŭ: Du-te *şi* te culcă, şi dacă te va maĭ chiăma Iehova, tu să ḑicĭ: Vorbesce, Iehova, că ascultă servulŭ teŭ! Şi Samuelŭ se duse şi se culcâ in loculŭ seŭ.

10 Şi Iehova veni, se aşĕḑâ, şi chĭămâ ca maĭ 'nainte: Samuele, Samuele! Şi Samuelŭ ḑise! Vorbesce, că ascultă servulŭ teŭ!

11 Şi Iehova ḑise luĭ Samuelŭ: Écce, eŭ voiŭ face unŭ lucru in Israelŭ, [g] că cine 'lŭ va auḑi, să-ĭ ţiuéscă amîndŭoĕ urechĭele.

12 In ḑiua aceea voiŭ indeplini cătră Elie [h] totŭ aceea ce amŭ ḑisŭ despre casa sa, de la inceputŭ şi până la sfârşitŭ.

13 [i] Că spusu-i-amŭ, că voiŭ [j] judeca casa luĭ pentru totŭ-dea-una, pentru pĕcatulŭ pre care l'a scintŭ: că [k] fiiĭ seĭ şi-aŭ atrasŭ blăstemŭ, şi elŭ [l] nu-i-a impedecatŭ.

14 De aceea jurat'amŭ caseĭ luĭ Elie, că fără-de-legea caseĭ luĭ Elie [m] nu se va espia in eternŭ nicĭ prin sacrificiĭ nicĭ prin darŭ de pâne.

15 Şi Samuelŭ rĕmase culcatŭ până demânéţa, şi *atuncea* deschise uşele caseĭ luĭ Iehova. Şi Samuelŭ se temea de a spune visiunea luĭ Elie.

16 Şi Elie chĭămâ pre Samuelŭ, şi-ĭ ḑise: Samuele, fiĭulŭ meŭ! Şi

17 elŭ respunse: Écce-mĕ. Şi elŭ întrebâ: Ce cuvêntŭ a vorbitŭ *Iehova* cătră tine? rogu-

---

l Num. 15. 30.
m Ios. 11. 20. Prov. 15. 10.
n Vers. 21.
o Prov. 3. 4. Luc. 2. 52. Fapt. 2. 47. Rom. 14. 18.
p 1 Reg. 13. 1.
q Esod 4. 14, 27.
r Esod. 28. 1, 4. Num. 16. 5. & 18. 1, 7.
s Lev. 2. 3, 10. & 6. 16. & 7. 7, 8, 34, 35. & 10. 14, 15. Num. 5. 9, 10. & 18. 8—19.
t Deut. 32. 15.
u Deut. 12. 5, 6.
v Esod. 29. 9.
x Ier. 18. 9, 10.
y Ps. 18. 20. & 91. 14.
z Mal. 2. 9.
a 1 Reg. 2. 27. Ezec. 44. 10. Vede Cap. 4. 11, 18, 20. & 14. 3. & 22. 18, etc.
b Vede Zech. 3. 4.
c 1 Reg. 13. 3.
d Cap. 4. 11.
e 1 Reg. 2. 35. 1 Cron. 29. 22. Ezec. 44. 15.
f 2 Sam. 7. 11, 27. 1 Reg. 11. 38.
g Ps. 2. 2. & 18. 50.
h 1 Reg. 2. 27.

Capulŭ 3.

a Cap. 2. 11.
b Ps. 74. 9. Amos 8. 11. Vede vers 21.
c Fac. 27. 1. & 48. 10. Cap. 2. 22. & 4. 15.
d Esod 27. 21. Lev. 24. 3. 2 Cron. 13. 11.
e Cap. 1. 9.
f Vede Fapt. 19. 2.
g 2 Reg. 21. 12. Ier. 19. 3.
h Cap. 2. 30—36.
i Cap. 2. 29, 30, 31, etc.
j Ezec. 7. 3. & 18. 30.
k Cap. 2. 12, 17, 22.
l Cap. 2. 23, 25.
m Num. 15. 30, 31. Isa. 22. 14.

Digitized by Google

te, să nu ascundĭ *nimicŭ* de mine. [n] Aşa să-ţĭ facă Dumneḑeŭ şi încă maĭ multŭ, dacă veĭ ascunde de mine unŭ cuvêntŭ din tóte cu-
18 vintele ce elŭ ţi-a ḑisŭ. Şi Samuelŭ 'ĭ spuse tóte cuvintele, şi n'a ascunsŭ *nimicŭ* de elŭ. Şi *Elie* ḑise: [o] Iehova *este* acesta, facă ceea ce este bunŭ in ochiĭ seĭ.
19 Şi Samuelŭ [p] se făcea mare, şi [q] Iehova era cu d'însulŭ, [r] şi niciŭ unulŭ din cuvintele sale
20 n'a căḑutŭ pe pământŭ. Şi totŭ Israelulŭ [s] de la Danŭ şi până la Beerŭ-Şeba cunoscu, că Samuelŭ *era* hotărîtŭ *a fi* profetŭ alŭ luĭ
21 Iehova. Şi Iehova urmâ a se arĕta in Şilo, că Iehova se descoperĭa luĭ Samuelŭ in Şilo prin [t] cuvêntulŭ seŭ.

4 Şi cuvêntulŭ luĭ Samuelŭ a fostŭ cătră totŭ Israelulŭ.

Invingerea Filistenilorŭ; luarea chivotuluĭ legeĭ; mórtea luĭ Elie.

Şi Israelŭ eşi spre intimpinarea Filistenilorŭ la luptă, şi tăbĕrâră lângă [a] Ebenŭ-
2 Ezerŭ, érŭ Filisteniĭ tăbĕrâră in Afekŭ. Şi Filisteniĭ se rônduiră in şirŭ de luptă asupra luĭ Israelŭ: şi lăţindu-se lupta, Israelŭ fu bătutŭ de Filisteni, cari 'ĭ bătură la locŭlŭ de luptă in câmpiă ca la patru miĭ de bărbaţi.
3 Şi venindŭ poporulŭ in tabĕră, bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ ḑiseră: De ce ne-a lăsatŭ Iehova să fimŭ bătuţi astă-ḑĭ de Filisteni? Să ni aducemŭ din Şilo chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, ca elŭ să viă in meḑiloculŭ nostru, şi să ne mêntue din mâna neamicilorŭ nostri.
4 Şi poporulŭ trămese la Şilo, şi aduse de acolo chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, [b] care locuesce *intre* [c] cherubimĭ, şi acolo *eraŭ* ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ Elie, Hofni şi Fineasŭ, cu chivotulŭ legeĭ luĭ Dumneḑeŭ.
5 Şi cândŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova veni in tabĕră, totŭ Israelulŭ rĕḑică unŭ strigătŭ mare, de se cutremură pământulŭ.
6 Şi Filisteniĭ auḑindŭ vuetulŭ strigăreĭ, ḑiseră: Ce *să fie* vuetulŭ acesteĭ strigărĭ marĭ in tabĕra Ebreilorŭ? Şi eĭ se increḑinţară, că
7 chivotulŭ luĭ Iehova a venitŭ in tabĕră. Şi Filisteniĭ se 'nfricară, că ḑiceaŭ: Dumneḑeŭ
8 a venitŭ in tabĕră. Şi *éră-şĭ* ḑiseră: Vaĭ noŭĭ! Una ca acésta n'a fostŭ până acumŭ. Cine ne va mêntui din mâna acestorŭ Dumneḑeĭ puternicĭ? Acestia *sûnt* Dumneḑeiĭ cari bătură Egiptulŭ cu totŭ felulŭ de plagă
9 in pustiiŭ. Filistenilorŭ, [d] intăriţi-vĕ şi fiţi bărbaţi! ca să nu deveniţi serví aĭ Ebreilorŭ, [e] cumŭ eĭ aŭ fostŭ *serviĭ* vostri: fiţi bărbaţi şi luptaţi-vĕ.
Şi Filisteniĭ se luptară, şi [f] Israelŭ fu bă- 10
tutŭ; şi eĭ fugiră fie-care la cortulŭ seŭ, şi era ucidere mare fórte: că din Israelŭ căḑură treĭ-ḑecĭ de miĭ pedestri. Şi [g] chivotulŭ 11
luĭ Dumneḑeŭ fu luatŭ, şi [h] ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ Elie, Hofni şi Fineasŭ, muriră.
Şi unŭ omŭ din Beniaminŭ alergâ de la 12
locŭlŭ de luptă, şi [i] veni in Şilo in aceeaşĭ ḑi cu vestmintele luĭ rupte şi [j] cu ţerână pe capulŭ seŭ. Şi elŭ veni, şi ecce, Elie şedea 13
pe [k] scaunŭ despre laturea drumuluĭ, in asceptare fiindŭ: că ânima sa tremura pentru chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi venindŭ omulŭ spre a spune *acésta* in cetate, tótă cetatea strigâ. Şi Elie auḑindŭ vuetulŭ strigăreĭ, 14
ḑise: Ce *să fie* strigătulŭ acesteĭ mulţimĭ? Şi omulŭ grăbindu-se, veni, şi insciinţâ pre Elie. Şi Elie era de noŭe-ḑecĭ şi optŭ de anĭ, şi 15
[l] ochiĭ seĭ *eraŭ* intunecaţi, de nu putea vedé. Şi omulŭ ḑise cătră Elie: Eŭ *sûnt* care vinŭ 16
de la locŭlŭ de luptă, şi eŭ de la locŭlŭ de luptă amŭ scăpatŭ astă-ḑĭ. Şi elŭ ḑise: [m] cumŭ stă lucrulŭ, fiĭulŭ meŭ? Şi celŭ ce 17
aducea scirea respunse, şi ḑise; Israelŭ a fugitŭ d'inaintea Filistenilorŭ, şi ucidere mare a fostŭ din poporŭ; şi ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ teĭ, Hofni şi Fineasŭ, aŭ muritŭ, şi chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a luatŭ. Şi amintindŭ elŭ de 18
chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, *Elie* căḑu de pe scaunŭ pe spate in laturea despre pórtă. şi-şĭ frânse gâtulŭ, şi muri; că *era* omŭ bĕtrânŭ şi greŭ. Şi elŭ judecase pre Israelŭ patru-ḑecĭ de ani.
Şi nóra sa, femea luĭ Fineasŭ, era grea 19
şi aprópe de a nasce; şi auḑindŭ ea scirea, că s'a luatŭ chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi că socrulŭ eĭ şi bărbatulŭ eĭ aŭ muritŭ, ea se incovăiă şi născu; că durerile veniră asupră-ĭ. Şi cândŭ ea era să móră, [n] femeele, cari 20
stăteaŭ lângă d'insa, 'ĭ ḑiseră: Nu te teme, că fiiŭ aĭ născutŭ. Dară ea nu respunse, şi niciŭ nu luă aminte la *acésta*. Şi ea numi pre 21
copilŭ: [o] I-Cabodŭ, adecă: Depărtatu-s'a [p] mărirea din Israelŭ: pentru luarea chivotuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi pentru socrulŭ şi pentru bărbatulŭ eĭ. Şi ḑise: Depărtatu-s'a mărirea din 22
Israelŭ, că chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a luatŭ!

Căḑerea luĭ Dagonŭ înaintea chivotuluĭ; pedépsa Filistenilorŭ; re'ntórcerea chivotuluĭ.

5 Şi Filisteniĭ luară chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi-lŭ duseră [a] de la Ebenŭ-Ezerŭ la Aş-

[n] Rut 1. 17. [o] Iov 1. 21. & 2. 10. Ps. 89. 9. Isa. 39. 8. [p] Cap. 2. 21. [q] Fac. 39. 2, 21, 23. [r] Cap. 9. 6. [s] Judc. 20. 1. [t] Vers 1, 4. — *Capulŭ 4.* [a] Cap. 5. 1. & 7. 12. [b] 2 Sam. 6. 2. Ps. 80. 1. & 99. 1. [c] Esod 25. 18, 22. Num. 7. 89. [d] 1 Cor. 16. 13. [e] Jude. 13. 1. [f] Vers. 2. Lev. 26. 17. Deut. 28. 25. Ps. 78. 9, 62. [g] Cap. 2. 32. Ps. 78. 61. [h] Cap. 2. 34. Ps. 78. 64. [i] 2 Sam. 1. 2. [j] Ios. 7. 6. 2 Sam. 13. 19. & 15. 32. Neem. 9. 1. Iov 2. 12. [k] Cap. 1. 9. [l] Cap. 3. 2. [m] 2 Sam. 1. 4. [n] Fac. 35. 17. [o] Cap. 14. 3. [p] Ps. 26. 8. & 78. 61. — *Capulŭ 5.* [a] Cap. 4. 1. & 7. 12.

Digitized by Google

2 dodŭ. Şi luându Filistenii chivotulŭ luĭ Dumneḑeu, 'lŭ aduseră in casa luĭ [b]Dagonŭ, şi-lŭ aşeḑară lângă Dagonŭ *(ḑeulŭ-Pesce)*.
3 Şi sculându-se Aşdodenii a doŭa-ḑi de demânéţă, éccĕ, Dagonŭ [c]jăcea cu faţa sa la pământŭ înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova. Şi eĭ luară pre Dagonŭ, şi-lŭ [d]puseră ĕră-şĭ la locŭlŭ seŭ. Şi sculându-se eĭ a doŭa-ḑi de
4 demânéţă, éccĕ Dagonŭ jăcêndŭ cu faţa la pământŭ înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova, şi [e]capul luĭ Dagonŭ cu amîndŭoĕ mânele sale tăĭete pe pragŭ! rĕmânêndu-ĭ numaĭ *trunchiulŭ luĭ* Dagonŭ. De aceea preuţiĭ lui
5 Dagonŭ şi toţi ceĭ ce intră in casa luĭ Dagonŭ, nu [f]călcară pe pragulŭ luĭ Dagonŭ in Aşdodŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.
6 Şi [g]mâna luĭ Iehova se apĕsâ asupra Aşdodenilorŭ, şi elŭ 'ĭ [h]pustii, şi-ĭ bătu cu [i]emoroide, atâtŭ Aşdodulŭ câtŭ şi hotarele
7 sale. Şi locuitorii din Aşdodŭ vĕḑêndŭ că *este* aşa, ḑiseră: Să nu rĕmână chivotulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ la noĭ, că grea este mâna sa asupra nóstră şi asupra ḑeuluĭ
8 nostru Dagonŭ. Şi trămeseră, şi adunară pre toţi domniĭ Filistenilorŭ la d'înşiĭ, şi ḑiseră: Ce să facemŭ cu chivotulŭ legeĭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ? şi eĭ respunseră: Să se ducă la Gatŭ chivotulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ. Deci se duseră chivotulŭ Dumne-
9 ḑeuluĭ luĭ Israelŭ *acolo*. Şi după ce-lŭ duseră *la Gatŭ*, [j]mâna luĭ Iehova apĕsâ asupra cetăţeĭ [k]cu gróză mare fórte, şi [l]bătu pre locuitoriĭ cetăţeĭ de la micŭ până la mare, şi li deschiseră emoroidele.
10 Deci eĭ trămeseră chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ la Ekronŭ. Şi sosindŭ chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ la Ekronŭ, Ekroniţiĭ strigară, ḑicêndŭ: Eĭ aŭ adusŭ la noĭ chivotulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, spre a ne omorî pre
11 noĭ şi pre poporulŭ nostru. Şi eĭ trămeseră, şi adunară pre toţi domniĭ Filistenilorŭ, ḑicêndŭ: Lăsaţi chivotulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ să se întórne la locŭlŭ seŭ, şi să nu ne omóre pre noi şi pre poporulŭ nostru. Că o gróză de mórte era in tótă cetatea; *şi* [m]mâna luĭ Dumneḑeŭ a-
12 pĕsâ fórte. Şi ómeniĭ ce nu murĭaŭ eraŭ loviţi de emoroide; şi strigătulŭ cetăţeĭ se suĭa la ceriŭ.

6 Şi a fostŭ chivotulŭ luĭ Iehova în pământulŭ
2 Filistenilorŭ şepte luni. Şi Filistenii [a]chĭămară pre preuţi şi pre devinătorĭ, ḑicêndŭ: Ce să facemŭ cu chivotulŭ luĭ Iehova? Spuneţi-nĭ cumŭ să-lŭ trămetemŭ la locŭlŭ seŭ.
3 Şi acestia respunseră: Dacă trămeteţi indĕrĕptŭ chivotulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, să nu-lŭ trămeteţi [b]cu mâna gólă; ci aduceţi-ĭ luĭ [c]sacrificiŭ pentru vină; atuncea vĕ veţi vindeca, şi [d]cunoscutŭ va fi voŭi, de ce mâna
4 sa nu se depărtéză de la voi. Şi eĭ ḑiseră: Ce sacrificiŭ pentru vină 'ĭ vomŭ da? *Şi* eĭ respunseră: [e]*Dupre* numĕrulŭ domnilorŭ Filistenilorŭ, *voĭ veţi da* cinci emoroide de aurŭ, şi cinci şórecĭ de aurŭ; că o asemene plagă *a fostŭ* pe voĭ toţi şi pe domniĭ vostri.
5 Şi faceţi chipurile emoroidelorŭ vóstre şi chipurile şórecilorŭ vostri, cari vî [f]strică pământulŭ, şi [g]daţi mărire Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ; póte, [h]rĕdica-va elŭ mâna sa de d'asupra vóstră, de d'asupra [i]ḑeilorŭ vostri, şi de d'asupra pământuluĭ vostru. Şi pentru-ce
6 vî veţi invĕrtoşa ânima, [j]dupre cumŭ Egipteniĭ şi Faraonŭ şĭ-aŭ invĕrtoşatŭ ânima lorŭ? Aŭ nu după ce a sevârşitŭ intre eĭ lucrurĭ minunate, [k]eĭ ĭ-aŭ lăsatŭ poporulŭ să se ducă şi s'a dusŭ. Şi acumŭ faceţi [l]unŭ carŭ
7 noŭ, şi luaţi dŭoĕ vacĭ tênere, ce alăptéză, [m]asupra cărora jugŭ nu s'a pusŭ; şi injugaţi vacele la carŭ, şi mânaţi indĕrĕptŭ a casă viţeiĭ lorŭ. Şi luaţi chivotulŭ luĭ Iehova, şi
8 puneţi-lŭ in carŭ, şi [n]sculele de aurŭ, pre cari ĭ-le daţi *ca* sacrificiŭ pentru vină, puneţi-le in lada din lăturea luĭ, şi trămeteţi-lŭ, ca să se ducă. Şi luaţi aminte la a-
9 *ceea ce se va face;* dacă *chivotulŭ* va sui calea hotaruluĭ seŭ, către [o]Betŭ-Şemeşŭ, *atuncĭ* elŭ nĭ-a făcutŭ acestŭ rĕŭ mare; érŭ de nu, [p]vomŭ sci, că mâna sa nu ne-a atinsŭ, ci acésta a venitŭ asupra nóstră din intêmplare.
10 Şi ómeniĭ făcură aşa. Eĭ luară dŭoĕ vacĭ ce alăptaŭ, şi le injugara la carŭ, şi viţeiĭ lorŭ 'ĭ inchiseră a casă.
11 Şi eĭ puseră in carŭ chivotulŭ luĭ Iehova şi lada şi şórecĭĭ de aurŭ şi cu chipurile emoroidelorŭ
12 lorŭ. Şi vacele merseră dreptŭ pe cale, pe calea către Betŭ-Şemeşŭ; unŭ drumŭ ţineaŭ, şi mergêndŭ răgeaŭ; şi nu se abăteaŭ nicĭ *la* drépta nicĭ *la* stânga. Şi domniĭ Filistenilorŭ merseră in urma lorŭ până la hotarulŭ Betŭ-Şemeşuluĭ.
13 Şi *ceĭ din* Betŭ-Şemeşŭ seceraŭ grâulŭ in vale; şi eĭ rĕdicându ochiĭ lorŭ, vĕḑură chivotulŭ; şi se bucurară vĕḑêndu-*lŭ*.
14 Şi carulŭ veni in câmpulŭ luĭ Iosua, Betŭ-Şemeşeulŭ, şi a stătutŭ acolo. Şi acolo *era* o pétră mare, şi eĭ despicară lemnele caruluĭ, şi vacele le aduseră olocaustŭ luĭ Iehova.
15 Şi Leviţiĭ luară josŭ chivotulŭ luĭ Iehova şi lada ce *era* lângă

---

[b] Judc. 16. 23.
[c] Isa. 19. 1. & 46. 1, 2.
[d] Isa. 46. 7.
[e] Ier. 50. 2. Ezec. 6. 4, 6. Mic. 1. 7.
[f] Vede Zef. 1. 9.
[g] Vers. 7, 11. Esod 9. 3. Ps. 32. 4. Fapt. 13. 11.
[h] Cap. 6. 5.
[i] Deut. 28. 27. Ps. 78. 66.
[j] Deut. 2. 15. Cap. 7. 13. & 12. 15.
[k] Vers. 11.
[l] Vers. 6. Ps. 78. 66.
[m] Vers. 6, 9. —
Capulŭ 6.
[a] Fac. 41. 8. Esod. 7. 11. Dan. 2. 2. & 5. 7. Mat. 2. 4.
[b] Esod 23. 15. Deut. 16. 16.
[c] Lev. 5. 15, 16.
[d] Vers. 9.
[e] Vede vers. 17, 18. Ios. 13. 3. Judc. 3. 3.
[f] Cap. 5. 6.
[g] Ios. 7. 19. Isa. 42. 12. Mal. 2. 2.
Ioan 9. 24.
[h] Vede Cap. 5. 6, 11. Ps. 39. 10.
[i] Cap. 5. 3, 4, 7.
[j] Esod. 7. 13. & 8. 15. & 14. 17.
[k] Esod 12. 31.
[l] 2 Sam. 6. 3.
[m] Num. 19. 2.
[n] Vers. 4, 5.
[o] Ios. 15. 10.
[p] Vers. 3.

Digitized by Google

elŭ, in care *se aflaŭ* sculele de aurŭ, şi-lŭ puseră pe aceea pétră mare; şi locuitoriĭ din Betŭ-Semeşŭ aduseră olocauste, şi sacrificară sacrificiĭ in ḑiŭa aceea luĭ Iehova.
16 Şi cândŭ [q]ceĭ cinci domnĭ aĭ Filistenilorŭ vĕḑură *acésta*, se inturnară in aceeaşĭ ḑi la Ekronŭ.
17 [r]Şi acesta *este numĕrulŭ* emoroidelorŭ de aurŭ, pre cari Filisteniĭ le aduseră *ca* sacrificiĭ pentru vină luĭ Iehova: Pentru Aşdodŭ una, pentru Gaza una, pentru Aşkalonŭ una, pentru Gatŭ una, pentru Ekronŭ
18 una. Şoreciĭ de aurŭ *eraŭ dupre* numĕrulŭ tuturorŭ cetăţilorŭ *de suptŭ* ceĭ cinci domnĭ aĭ Filistenilorŭ, *de la* cetăţile cele intărite *până* la satele cele deschise, şi până la pétra cea mare, (pe care eĭ aŭ aşedatŭ chivotulŭ luĭ Iehova, *şi care a rĕmasŭ* până in ḑiŭa de astă-ḑĭ in câmpulŭ luĭ Iosua, Betŭ-Şemeşeulŭ.)
19 Şi *Iehova* [s]bătu pre locuitoriĭ Betŭ-Şemeşuluĭ; că se uĭtară in chivotulŭ luĭ Iehova; şi bătu din poporŭ şepte-ḑecĭ de bărbaţĭ *din* ceĭ cinci-ḑecĭ miĭ de bărbaţĭ *aĭ cetăţeĭ*. Şi boci poporulŭ, că Iehova *'lŭ* lovi
20 cu bătaiă mare. Şi locuitoriĭ din Betŭ-Şemeşŭ ḑiseră: [t]Cine póte sta înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ celŭ sântŭ? şi la cine
21 să se sue elŭ de la noĭ? Şi eĭ trămeseră soliĭ la locuitoriĭ din [u]Kiriatŭ-Iearimŭ, ḑicêndŭ: Filisteniĭ aŭ adusŭ înapoĭ chivotulŭ luĭ Ie-
7 hova; *deci* coborîţi-vĕ, *şi* luaţi-lŭ la voĭ. Şi locuitoriĭ din [a]Kiriatŭ-Iearimŭ veniră, şi suiră chivotulŭ luĭ Iehova, şi-lŭ aduseră in casa luĭ [b]Abinadabŭ pe délŭ; şi pre Eleazarŭ, fiĭulŭ luĭ, 'lŭ sânţiră, spre a păzi chivotulŭ luĭ Iehova.

Căinţa Israeliţilorŭ şi scăparea lorŭ de la Filisteni; administrarea luĭ Samuelŭ.

2 Şi din ḑiŭa in care chivotulŭ a fostŭ pusŭ in Kiriatŭ-Iearimŭ, trecură ḑile multe. Şi după dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ, tótă casa luĭ Israelŭ s'a adunatŭ spre a urma luĭ Iehova.
3 Şi Samuelŭ vorbi cătră tótă casa luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Dacă voĭ voiţi a vĕ [c]întórce din tótă ânima vóstră cătră Iehova, *apoĭ* [d]depărtaţi pre ḑeiĭ străinĭ şi [e]Astarteele din meḑiloculŭ vostru, şi [f]indreptaţi ânima vóstră cătră Iehova, şi [g]luĭ singurŭ serviţi; şi
4 elŭ vĕ va scăpa din mâna Filistenilorŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ depărtară [h]Baaliĭ şi Astarteele, şi serviră numaĭ luĭ Iehova.
5 Şi Samuelŭ ḑise: [i]Adunaţi totŭ Israelulŭ la Miţpe, ca să mĕ rogŭ pentru voĭ la Iehova. Şi eĭ se adunară la Miţpe, [j]şi scóseră apă, şi *o* vĕrsară înaintea luĭ Iehova; şi [k]postiră in ḑiŭa aceea, şi ḑiseră totŭ in acelŭ locŭ: [l]Pĕcătuit'amŭ luĭ Iehova! Şi Samuelŭ judecă pre fiiĭ luĭ Israelŭ la Miţpe.
7 Şi audindŭ Filisteniĭ, că fiiĭ luĭ Israelŭ s'aŭ adunatŭ la Miţpe, domniĭ Filistenilorŭ se suiră asupra luĭ Israelŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ audindŭ *acésta*, se temură de Filisteni.
8 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră cătră Samuelŭ: [m]Nu înceta a striga pentru noĭ cătră Iehova Dumneḑeulŭ nostru, ca să ne mântue din mâna Filistenilorŭ.
9 Şi Samuelŭ luă unŭ mnelŭ de lapte, şi-*lŭ* aduse intregŭ olocaustŭ luĭ Iehova, şi [n]Samuelŭ strigă cătră Iehova pentru Israelŭ, şi Iehova 'lŭ ascultă.
10 Şi cândŭ Samuelŭ aducea olocaustulŭ, Filisteniĭ se apropiară spre a se lupta cu Israelŭ. [o]Şi Iehova tună cu unŭ vuetŭ mare in acea ḑi asupra Filistenilorŭ, şi-ĭ puse in învălmăşélă, şi fură bătuţi înaintea luĭ
11 Israelŭ. Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ eşiră din Miţpe, şi goniră pre Filisteni, şi-ĭ bătură până pe suptŭ Betŭ-Carŭ.
12 Şi Samuelŭ [p]luă pétră, şi *o* aşedă intre Miţpe şi Şenŭ, şi chĭămă numele eĭ Ebenŭ-Ezerŭ *(Pétră de Ajutorŭ)*, si ḑise: Până aicea ne-a ajutatŭ Iehova.
13 [q]Aşa Filisteniĭ fură umiliţi, şi [r]nu maĭ veniră in cuprinsulŭ luĭ Israelŭ; şi mâna luĭ Iehova apĕsă pre Filisteni in tóte ḑilele luĭ Samuelŭ.
14 Şi cetăţile, pre cari Filisteniĭ le luară de la Israelŭ, se înapoiră luĭ Israelŭ, de la Ekronŭ şi până la Gatŭ; încă şi hotarele lorŭ le scăpă Israelŭ din mâna Filistenilorŭ; şi a fostŭ pace intre Israelŭ şi intre Amoreĭ.
15 Şi Samuelŭ [s]judecă pre Israelŭ tóte ḑilele vieţeĭ sale;
16 Şi elŭ mergea din anŭ in anŭ, şi făcea incunjurulŭ Betŭ-Eluluĭ, Ghilgaluluĭ şi Miţpeĭ, şi judeca pre Israelŭ in tóte locurile aceste.
17 Atuncea [t]se întorcea la Rama, că acolo *era* casa luĭ, şi acolo judeca pre Israelŭ. Şi [u]zidi acolo altarŭ luĭ Iehova.

Purtarea rea a fiilorŭ luĭ Samuelŭ; Israeliţiĭ cerŭ rege.

8 Şi cândŭ Samuelŭ îmbĕtrâni, [a]puse pre
2 [b]fiiĭ seĭ judecătorĭ preste Israelŭ. Şi numele ântĕiŭ-născutuluĭ seŭ fu Ioelŭ, şi numele celuĭ de alŭ dŭoilea Abia; *şi eĭ eraŭ*

---

q Ios. 13. 3.
r Vers. 4.
s Vede Esod 19. 21. Num. 4. 5, 15, 20. 2 Sam. 6. 7.
t 2 Sam. 6. 9. Mal. 3. 2.
u Ios. 18. 14. Judc. 18. 12. 1 Cron. 13. 5, 6. —

Capulŭ 7.

a Cap. 6. 21. Ps. 132. 6.
b 2 Sam. 6. 4.
c Deut. 30. 2—10. 1 Reg. 8. 48. Isa. 55. 7. Osea 6. 1. Ioel 2. 12.
d Fac. 35. 2. Ios. 24. 14, 23.
e Judc. 2. 13.
f 2 Cron. 30. 19. Iov 11. 13, 14.
g Deut. 6. 13. & 10. 20. & 13. 4. Mat. 4. 10. Luc. 4. 8.
h Judc. 2. 11.
i Judc. 20. 1.
2 Reg. 25. 23.
j 2 Sam. 14. 14.
k Neem. 9. 1, 2. Dan. 9. 3, 4, 5. Ioel 2. 12.
l Judc. 10. 10. 1 Reg. 8. 47. Ps. 106. 6.
m Isa. 37. 4.
n Ps. 99. 6. Ier. 15. 1.
o Vede Ios. 10. 10. Judc. 4. 15. & 5. 20. Cap. 2. 10. 2 Sam. 22. 14. 15.
p Fac. 28. 18. & 31. 45. & 34. 14. Ios. 4. 9. & 24. 26.
q Judc. 13. 1.
r Cap. 13. 5.
s Vers. 6. Cap. 12. 11. Judc. 2. 16.
t Cap. 8. 4.
u Judc. 21. 4.

Capulŭ 8.

a Deut. 16. 18. 2 Cron. 19. 5
b Vede Judc. 10. 4. & 12. 14. Comparat cu Judc. 5. 10.

Digitized by Google

3 judecătorĭ in Beerŭ-Şeba. Şi fiĭ seĭ nu [c]âmblaŭ in căile sale, ci se plecaŭ [d]la cêstigŭ, şi [e]luaŭ mită, şi strîmbătăţiaŭ judecata.
4 Şi adunându-se toţĭ bătrânĭĭ luĭ Israelŭ,
5 veniră la Samuelŭ in Rama; Şi-ĭ ḑiseră: Éccĕ, tu aĭ îmbătrânitŭ, şi fiĭ teĭ nu âmblă in căile tale; decĭ [f]pune preste noĭ rege să ne judece, cumŭ *aŭ* tóte popórele.
6 Şi lucrulŭ desplăcu luĭ Samuelŭ, cândŭ eĭ ḑiseră: Dă-ni rege, ca să ne judece. Şi
7 Samuelŭ se rugâ luĭ Iehova. Şi Iehova ḑise luĭ Samuelŭ: Ascultă de vócea poporuluĭ in totŭ aceea ce vorŭ ḑice cătră tine; că [g]nu pre tine te-aŭ lepădatŭ, ci [h]pre mine m'aŭ lepădatŭ, ca să nu domnescŭ preste
8 d'înşiĭ: Dupre tóte faptele câte aŭ făcutŭ eĭ, din ḑiŭa in care ĭ-amŭ scosŭ din Egiptŭ, şi până in ḑiŭa de astă-ḑĭ, in care m'aŭ părăsitŭ şi aŭ servitŭ altorŭ ḑeĭ, aşa 'ţĭ facŭ
9 şi ţie. Şi acumŭ, ascultă de vócea lorŭ; numaĭ mărturisesce-li, şi li [i]spune ce va face lorŭ regele, care va domni preste eĭ.
10 Şi Samuelŭ spuse tóte cuvintele luĭ Iehova cătră poporulŭ care cerea de la d'însulŭ rege. Şi elŭ ḑise: [j]Acestea va face voŭî regele, care va domni preste voĭ: [k]Elŭ
11 va lua pre fiĭi vostri, şi-ĭ va pune la carĕle sale şi intre călăreţiĭ seĭ, ca eĭ să alerge
12 înaintea caruluĭ seŭ. Şi-ĭ va pune maĭ marĭ preste miĭ şi maĭ marĭ preste cincĭ-ḑecĭ, şi *vorŭ trebui* să are câmpulŭ seŭ, să secere secerişulŭ seŭ, să facă uneltele luĭ de re-
13 sbelŭ şi uneltele carĕlorŭ sale; Şi va lua pre fetele vóstre, pentru *a le face* amestecătóre de mirŭ, bucătăriţe şi pitărese. Şi
14 [l]câmpurile vóstre, viele vóstre şi oliviĭ vostri ceĭ maĭ bunĭ 'ĭ va lua, şi-ĭ va da ser-
15 vilorŭ seĭ. Semînţele vóstre şi viele vóstre le va ḑecĭmui, şi le va da diregĕtorilorŭ
16 seĭ şi servilorŭ seĭ; Şi pre serviĭ vostri, pre servele vóstre, pre têneriĭ vostri ceĭ maĭ aleşĭ, şi pre asiniĭ vostri, va lua, şi-ĭ
17 va intrebuinţa la lucrulŭ seŭ; Şi oile vó-
18 stre le va ḑecĭmui, şi voĭ 'ĭ veţĭ servi. Şi voĭ veţĭ striga in ḑiŭa aceea asupra regeluĭ vostru, pre care-lŭ veţĭ fi alesŭ, dară Iehova [m]nu vĕ va asculta in acea ḑi.
19 Dară poporulŭ [n]nu voi să asculte de vócea luĭ Samuelŭ, şi ḑiseră: Nu! ci rege să fie
20 preste noĭ: Ca şi noĭ să fimŭ [o]ca tóte popórele, şi regele nostru să ne judece, şi să ésă înaintea nóstră, şi să se lupte in luptele nóstre. Şi Samuelŭ auḑi tóte cuvin-
21 tele poporuluĭ, şi le spuse la urechĭele luĭ Iehova. Şi Iehova ḑise luĭ Samuelŭ: [p]Ascultă de vócea lorŭ, şi pune rege preste eĭ. Şi Samuelŭ ḑise cătră bărbaţiĭ luĭ Israelŭ: Duceţi-vĕ fie-care la cetatea sa.
22

Numirea şi hotărîrea luĭ Saulŭ de rege.

9 SI era unŭ omŭ din Beniaminŭ, alŭ căruĭ nume *era* [a]Kişŭ, bărbatŭ vitésŭ, fiĭulŭ luĭ Abielŭ, fiĭulŭ luĭ Ţerorŭ, fiĭulŭ luĭ Becoratŭ, fiĭulŭ luĭ Afiahŭ, unŭ Beniaminitŭ;
2 Şi elŭ avea unŭ fiŭ, alŭ căruĭ nume *era* Saulŭ, tênĕrŭ alesŭ şi frumosŭ; şi niminea d'intre fiĭ luĭ Israelŭ nu *era* maĭ frumosŭ decâtŭ elŭ; [b]de la umĕrulŭ seŭ şi in susŭ elŭ *era* maĭ înaltŭ decâtŭ totŭ poporulŭ.
3 Şi asinele luĭ Kişŭ, părintele luĭ Saulŭ, se perdură. Şi Kişŭ ḑise cătră Saulŭ, fiĭulŭ seŭ: Ĭé acumŭ cu tine pre unulŭ din servĭ, scólă-te, du-te *de* caută asinele. Şi
4 elŭ trecu muntele luĭ Efraimŭ, şi trecu prin pământulŭ [c]Şalişeĭ, dară nu *le* găsi; atuncea trecu prin pământulŭ Şaalimŭ, dară nu *eraŭ* nicăirea; şi trecură prin pământulŭ luĭ Beniaminŭ, dară nu *le* gasi. *Şi* cândŭ sosiră
5 in pământulŭ Ţufŭ, ḑise Saulŭ servuluĭ seŭ, ce *era* cu d'însulŭ: Haide şi să ne intórcemŭ, ca nu cumŭ-va părintele meŭ să lase la o parte asinele, şi să fie îngrijitŭ de
6 noĭ. Şi elŭ 'ĭ ḑise: Éccĕ, rogu-te, [d]unŭ omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ *este* in cetatea acésta, unŭ omŭ onoratŭ; [e]totŭ ceea ce elŭ ḑice, se intêmplă. Acumŭ să mergemŭ acolo, póte ni va spune calea pe care să mergemŭ. Şi
7 Saulŭ ḑise servuluĭ seŭ: Şi de vomŭ merge *acolo,* [f]ce vomŭ duce omuluĭ? că pânea s'a sfârşitŭ din vasele nóstre, şi unŭ darŭ nu *avemŭ,* spre a-*lŭ* duce omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ. Ce *avemŭ* cu noĭ? Şi servulŭ éră-şĭ respunse
8 luĭ Saulŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ! in mâna mea se află a patra parte dintr'unŭ siclu de argintŭ; acésta o voiŭ da omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, ca să ni spună calea nóstră. (In
9 vechime in Israelŭ aşa ḑicea fie-care, cândŭ [g]mergea să intrebe pre Dumneḑeŭ: Haĭḑeţĭ, să mergemŭ până la vĕḑĕtoriŭ; că profetuluĭ de astă-ḑĭ i se ḑicea din vechime [h]vĕḑĕtoriŭ.) Şi Saulŭ ḑise servuluĭ seŭ: Bunŭ
10 *este* cuvêntulŭ teŭ, haĭḑe, să mergemŭ. Şi eĭ se duseră la cetatea, unde *se afla* omulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
11 *Şi* suindŭ eĭ costişa cetăţiĭ, [i]aflară fetele ce eşiaŭ să scótă apă, şi li ḑiseră: Aicea
12 *e* vĕḑĕtorulŭ? Şi ele li respunseră, ḑicêndŭ: Da, éccĕ-lŭ înaintea ta; grăbesce-te acumŭ;

---

[c] Ier. 22. 15, 16, 17.
[d] Esod 18. 21. 1 Tim. 3. 3. & 6. 10.
[e] Deut. 16. 19. Ps. 15. 5.
[f] Vers. 19, 20. Deut. 17. 14. Osea 13. 10. Fapt. 13. 21.
[g] Vede Esod. 16. 8.
[h] Cap. 10. 19. & 12. 17, 19. Osea 13. 10, 11.
[i] Vers. 11.
[j] Vede Deut. 17. 16, etc. Cap. 10. 25.
[k] Cap. 14. 52.
[l] 1 Reg. 21. 7. Vede Ezec. 46. 18.
[m] Prov. 1. 25, 26, 27, 28. Isa. 1. [15. Mic. 3. 4.
[n] Ier. 44. 16.
[o] Vers. 5.
[p] Vers. 7. Osea 13. 11.

Capulŭ 9.

[a] Cap. 14. 51. 1 Cron. 8. 33. & 9. 39.
[b] Cap. 10. 23.
[c] 2 Reg. 4. 42.
[d] Deut. 33. 1. 1 Reg. 13. 1.
[e] Cap. 3. 19.
[f] Vede Judc. 6. 18. & 13. 17. 1 Reg. 14. 3. 2 Reg. 4. 42. & 8. 8.
[g] Fac. 25. 22.
[h] 2 Sam. 24. 11. 2 Reg. 17. 13. 1 Cron. 26. 28. & 29. 29. 2 Cron. 16. 7, 10. Isa. 30. 10. Amos 7. 12.
[i] Fac. 24. 11.

Digitized by Google

că astă-ḑi a sositŭ in cetate, fiindŭ-că [j] astă-ḑi poporulŭ *aduce* sacrificiŭ [k] pe înălţime.
13 Indată-ce veţi intra in cetate, 'lŭ veţi afla, maĭ 'nainte de a se sui pe înălţime, ca să mânânce; că poporulŭ nu mânâncă până ce nu viue elŭ, fiindŭ-că elŭ bine-cuvêntézâ sacrificiulŭi, *şi* după aceea ceĭ chĭămaţi mânâncă. Şi acumŭ suiţi-vĕ;
14 că astă-ḑi 'lŭ veţi afla. Deci eĭ se suiră in cetate. *Şi* pe cândŭ eĭ intraŭ in cetate, éccĕ, Samuelŭ li eşi înainte, spre a se sui pe înălţime.
15 [l] Şi Iehova descoperise luĭ Samuelŭ cu o ḑi maĭ 'nainte de venirea luĭ Saulŭ, ḑicêndŭ:
16 Mâne, pe acestŭ timpŭ, voiŭ trămete către tine unŭ bărbatŭ din pământulŭ luĭ Beniaminŭ; [m] pre d'însulŭ să-lŭ ungĭ capŭ preste poporulŭ meŭ Israelŭ; şi elŭ va mêntui pre poporulŭ meŭ din mâna Filistenilorŭ; căcĭ [n] căutat'amŭ spre poporulŭ meŭ, şi strigarea
17 sa a venitŭ până la mine. Şi Samuelŭ vĕḑêndŭ pre Saulŭ, Iehova 'ĭ ḑise: [o] Éccĕ bărbatulŭ de care ţĭ-amŭ vorbitŭ! acesta va domni preste poporulŭ meŭ!
18 Şi Saulŭ se apropiâ de Samuelŭ la pórtă, şi ḑise: Rogu-te, spune-mĭ, unde *este* aicea
19 casa vĕḑĕtoruluĭ? Şi Samuelŭ respunse luĭ Saulŭ, şi ḑise: Eŭ *sûnt* vĕḑĕtorulŭi. Sue-te înaintea mea pe înălţime, şi voĭ veţĭ mânca astă-ḑi cu mine, şi demânĕţă te voiŭ lăsa, şi totŭ ce *este* in ânima ta 'ţĭ voiŭ spune.
20 Câtŭ pentru [p] asinele ce ţi s'aŭ perdutŭ astă-ḑi treĭ ḑile, nu te ingriji de ele, că s'aŭ găsitŭ. Şi către cine [q] *se indréptă* tótă dorinţa luĭ Israelŭ, de nu către tine şi către
21 tótă casa părinteluĭ teŭ? Şi Saulŭ respunse, şi ḑise: [r] Aŭ nu *sûnt eŭ* unŭ Beniaminitŭ, din [s] cea maĭ mică din seminţiele luĭ Israelŭ, şi [t] familia mea cea maĭ mică de tóte familiele seminţieĭ luĭ Beniaminŭ? Pentru-ce decĭ vorbescĭ către mine unŭ cuvêntŭ ca acesta?
22 Şi Samuelŭ luâ pre Saulŭ şi pre servulŭ seŭ, şi-ĭ duse in cinaculŭ, şi li dădu loculŭântêiŭ intre ceĭ chĭămaţĭ, cari *eraŭ*
23 ca la treĭ-ḑecĭ de inşĭ. Şi Samuelŭ ḑise bucătaruluĭ: Dă incóce porţiunea ce ţĭ-amŭ datŭ, despre care ţĭ-amŭ ḑisŭ: Ţine-o la
24 tine. Şi bucătarulŭ aduse o [u] spată şi ceea ce *era* pe d'însa, şi le puse înaintea luĭ Saulŭ. Şi elŭ ḑise: Éccĕ, ceea ce a fostŭ păstratŭ! pune-o înaintea ta *şi* mânâncă, că păstratŭ era pentru tine pentru acestŭ timpŭ, de cândŭ amŭ chĭămatŭ poporulŭ. Şi Saulŭ mâncâ cu Samuelŭ in ḑiua aceea.

Şi eĭ se pogorîră din înălţime in cetate, şi elŭ vorbi cu Saulŭ pe [v] acoperimêntŭ. 25
Şi se sculară demânĕţa; şi cândŭ se re- 26
vĕrsaŭ ḑiorile, Samuelŭ chĭămâ pre Saulŭ pe acoperimêntŭ, şi-ĭ ḑise: Scólă-te, şi te voiŭ lăsa să te ducĭ. Şi Saulŭ se sculâ, şi eĭ eşiră amîndoĭ din casă, elŭ şi Samuelŭ.

Şi pe cândŭ eĭ se pogorîră la capĕtulŭ 27
cetăţiĭ, Samuelŭ ḑise către Saulŭ: Ḑi servuluĭ să trécă înaintea nóstră; (şi elŭ trecu); şi tu acumŭ opresce-te, ca să-ţĭ facŭ cunoscutŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi [a] Sa- **10**
muelŭ luâ unŭ vasŭ cu oleiŭ, şi-*lŭ* turnâ pe capulŭ luĭ Saulŭ, [b] 'lŭ sărutâ, şi ḑise: Óre [c] Iehova nu te-a unsŭ capŭ preste [d] moscenirea sa? Cândŭ te veĭ duce astă-ḑi de la mine, 2
veĭ afla dŭoĭ bărbaţĭ la [e] mormêntulŭi Raheleĭ, in hotarulŭ luĭ Beniaminŭ, la [f] Ţelţahŭ, şi eĭ vorŭ ḑice către tine: S'aŭ găsitŭ asinele, pre cari tu te-aĭ dusŭ să le cauţĭ, şi éccĕ, părintele teŭ a lăsatŭ la o parte ingrijirile pentru asine, şi este ingrijitŭ de voĭ, ḑicêndŭ: Ce să facŭ pentru fiiulŭ meŭ? Şi 3
cândŭ veĭ merge de acolo maĭ departe, şi veĭ sosi la stejarulŭ din Taborŭ, te vorŭ găsi acolo treĭ bărbaţĭ suindu-se [g] la Dumneḑeŭ, la Betŭ-Elŭ, unulŭ ducêndŭ treĭ ĭeḑĭ, şi altulŭ ducêndŭ treĭ pânĭ, şi alŭ treilea ducêndŭ unŭ foiŭ de vinŭ. Şi eĭ te vorŭ 4
intreba de sânĕtate, şi-ţĭ vorŭ da dŭoĕ pânĭ, pre cari le veĭ lua din mâna lorŭ. După aceea veĭ veni la [h] Ghibea-Elohimŭ 5
(Délulŭ luĭ Dumneḑeŭ), [i] unde *este* garnisóna Filistenilorŭ. Şi cândŭ veĭ intra acolo in cetate, veĭ întâlni o cétă de profeţi coborîndu-se [j] de pe înălţime cu harpă, cu timpană, cu fluerŭ şi cu citară inaintea lorŭ, [k] şi eĭ vorŭ profeţi; Şi [l] spiritulŭ luĭ Iehova 6
va veni asupra ta, şi [m] tu veĭ profeţi cu d'înşiĭ, şi te veĭ preface in altŭ omŭ. Şi cândŭ 7
ţi se va întêmpla aceste [n] semne, fă ceea ce va afla mâna ta, că [o] Dumneḑeŭ *este* cu tine. Şi tu te cobórâ înaintea mea [p] la Ghilgalŭ; 8
şi éccĕ eŭ mĕ voiŭ coborî spre tine, ca să aducŭ olocauste *şi* să sacrificŭ sacrificiĭ de bucuriă. [q] Şepte ḑile să *mĕ* ascepţi *acolo*, până ce voiŭ veni la tine, şi-ţĭ voiŭ spune ce aĭ să facĭ?

Şi a fostŭ, cândŭ elŭ 'şĭ întórse dosulŭ 9
seŭ spre a se duce de la Samuelŭ, Iehova 'ĭ schimbâ ânima, şi tóte semnele acele se intêmplară in ḑiua aceea. Şi [r] sosindŭ acolo, 10
la Ghibea, éccĕ, [s] o cétă de profeţi 'ĭ *veni*

---

j Fac. 31. 54. Cap. 16. 2.
k 1 Reg. 3. 2.
l Cap. 15. 1. Fapt. 13. 21.
m Cap. 10. 1.
n Esod 3, 25. & 3. 7, 9.
o Cap. 16. 12. Osea 13. 11.
p Vers. 3.
q Cap. 8. 5, 19. & 12. 15.
r Cap. 15. 17.
s Judc. 20. 46, 47, 48. Ps. 68. 27.
t Vede Judc. 6. 15.
u Lev. 7. 32, 33. Ezec. 24. 4.
v Deut. 22. 8. 2 Sam. 11. 2. Fapt. 10. 9.

Capulŭ 10.

a Cap. 9. 16. & 16. 13. 2 Reg. 9. 3, 6.
b Ps. 2. 12.
c Fapt. 13. 21.
d Deut. 32. 9. Ps. 78. 71.
e Fac. 35. 19, 20.
f Ios. 18. 23.
g Fac. 28. 22. & 35. 1, 3, 7.
h Vers. 10.
i Cap. 13. 3.
j Cap. 9. 12.
k Esod 15. 20, 21. 2 Reg. 3. 15. 1 Cor. 14. 1.
l Num. 11. 25, Cap. 16. 13.
m Vers. 10. Cap. 19. 23, 24.
n Esod 4. 8. Luc. 2. 12.
o Judc. 6. 12.
p Cap. 11. 14, 15. & 13. 4.
q Cap. 13. 8.
r Vers. 5.
s Cap. 19. 20.

Digitized by Google

înainte, şi [t] spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ veni asupra luĭ, şi elŭ profeţia in meḑiloculŭ lorŭ.
11 Şi cândŭ ceĭ ce-lŭ sciaŭ pre elŭ de maĭ înainte, vĕḑură că elŭ profeţesce cu profeţiĭ, ḑis'a poporulŭ unulŭ cătră altulŭ: Ce s'a intêmplatŭ cu fiĭulŭ luĭ Kişŭ? [u] Aŭ şi Saulŭ
12 *este* intre profeţi? Şi unŭ omŭ de acolo respunse, şi ḑise: Şi cine *este* părintele lorŭ? De aceea trecu in proverbŭ: Aŭ şi
13 Saulŭ *este* intre profeţi? Şi sfârşindŭ elŭ profeţiele sale, sosi pe înălţime.
14 Şi unchĭulŭ luĭ Saulŭ ḑise cătră d'însulŭ şi cătră servulŭ seŭ: Unde v'aţĭ dusŭ? şi elŭ respunse: Spre a căuta asinele; şi vĕḑêndŭ, că nu *sûnt* nicăire, noĭ ne-amŭ
15 dusŭ la Samuelŭ. Şi unchĭulŭ luĭ Saulŭ ḑise: Spune-mĭ, rogu-te, ce v'a spusŭ Sa-
16 muelŭ? Şi Saulŭ ḑise cătră unchĭulŭ seŭ: Elŭ nĭ-a spusŭ că asinele s'aŭ găsitŭ. Dară ceea ce Samuelŭ ĭ-a ḑisŭ despre împĕrăţiă, nu ĭ-a spusŭ nimicŭ.
17 Şi Samuelŭ adună poporulŭ [v] înaintea luĭ
18 Iehova, [w] la Miţpe. Şi elŭ ḑise cătră fiiĭ luĭ Israelŭ: [y] Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Eŭ amŭ scosŭ pre Israelŭ din Egiptŭ, şi v'amŭ mêntuitŭ pre voĭ din mâna Egiptenilorŭ şi din mâna tuturorŭ regatelorŭ,
19 cari vĕ apĕsaŭ; [z] Dară voĭ astă-ḑĭ aţĭ lepĕdatŭ pre Dumneḑeulŭ vostru, care v'a mêntuitŭ de tóte relele vóstre şi strîmtorările vóstre, şi aţĭ ḑisŭ luĭ: Pune rege preste noĭ! Şi acumŭ infăţişaţi-vĕ înaintea luĭ Iehova dupre seminţiele vóstre şi dupre miile vóstre.
20 Şi Samuelŭ [a] apropiâ tóte seminţiele luĭ Israelŭ, şi seminţia luĭ Beniaminŭ fu ne-
21 meritä. Şi elŭ apropiâ seminţia luĭ Beniaminŭ dupre némurile sale, şi némulŭ luĭ Matri fu nemeritŭ; atuncea Saulŭ, fiĭulŭ luĭ Kişŭ, fu nemeritŭ; şi căutându-lŭ, nu-lŭ găsiră.
22 Şi eĭ ĕră-şĭ [b] intrebară pre Iehova, *ḑicêndŭ:* Venit'a óre bărbatulŭ aicea? Şi Iehova ḑise: Ĕccĕ, elŭ este ascunsŭ intre
23 vase. Şi eĭ alergară, şi-lŭ luară de acolo; şi stându elŭ in meḑiloculŭ poporuluĭ, [c] era maĭ înaltŭ decâtŭ totŭ poporulŭ de la umĕrulŭ seŭ in susŭ.
24 Şi Samuelŭ ḑise cătră totŭ poporulŭ: Vedeţi voĭ óre pre acestŭ bărbatŭ, [d] care l'a alesŭ Iehova, că asemenea luĭ nu este in
25 totŭ poporulŭ? Şi totŭ poporulŭ strigă de bucuriă, şi ḑise: [e] Trăéscă regele! Şi Samuelŭ vorbi cătră poporu [f] de drepturile regatuluĭ, *le* scrise intr'o carte, şi *pre acésta* a pus'o înaintea luĭ Iehova. Şi Samuelŭ demise pre totŭ poporulŭ, pre fie-care la casa sa.
26 Şi Saulŭ se duse acasă [g] la Ghibea, şi cu d'însulŭ se duseră viteşiĭ, a cărora ânimă
27 Dumneḑeŭ o atinse. [h] Dară [i] ómeniĭ de nimica ḑiceaŭ: Ce póte să ne ajute acesta? Şi eĭ 'lŭ despreţuiră, şi [j] nu-ĭ aduseră daruri; dară elŭ se făcea surdŭ.

Saulŭ scapă Iabeşŭ-Galaadŭ, şi învinge pre Ammoniţi; întărirea puterei sale.

11 SI [a] Nahaşŭ, Ammonitenulŭ, se sui, şi tăbĕră asupra [b] Iabeşŭ-Galaaduluĭ. Şi toţĭ bărbaţiĭ din Iabeşŭ ḑiseră cătră Nahaşŭ: [c] Incheiă alianţă cu noĭ, şi noĭ 'ţĭ vomŭ servi.
2 Şi Nahaşŭ Ammonitenulŭ li ḑise: Cu acéstă *condiţiune* voiŭ incheia *alianţă* cu voĭ: ca să scotŭ voŭî tuturora ochĭulŭ celŭ dreptŭ, şi să aruncŭ acéstă [d] ocară asupra intreguluĭ Israelŭ.
3 Şi bătrâniĭ din Iabeşŭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Dă-ni timpŭ de şepte ḑile, ca să trămetemŭ solĭ in tóte hotarele luĭ Israelŭ, şi dacă nu *va fi* cine să ne scape, ne vomŭ supune ţie.
4 Şi soliĭ veniră [e] la Ghibea-Saulŭ, şi vorbiră aceste cuvinte in auḑulŭ poporuluĭ; şi [f] totŭ poporulŭ rĕdicându-şĭ vócea, plânse.
5 Şi ĕccĕ, Saulŭ venia de la câmpŭ in urma boilorŭ, şi ḑise: Ce *are* poporulŭ, că plânge? Şi-ĭ s'aŭ spusŭ tóte cuvintele bărbaţilorŭ din Iabeşŭ.
6 [g] Şi spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ veni asupra luĭ Saulŭ, cândŭ elŭ auḑi acele cuvinte, şi mânia luĭ se aprinse fórte.
7 Şi elŭ luă o pereche de boĭ, 'ĭ [h] înbucăţi, şi-ĭ trămese in totŭ cuprinsulŭ luĭ Israelŭ prin solĭ, ḑicêndŭ: [i] Celŭ ce nu va urma după Saulŭ şi după Samuelŭ, aşa se va face cu boiĭ seĭ. Şi frica luĭ Iehova căḑu asupra poporuluĭ, şi eşiră ca unŭ singurŭ omŭ.
8 Şi elŭ 'ĭ numerâ in [j] Bezekŭ; şi fiiĭ [k] luĭ Israelŭ eraŭ treĭ sute de miĭ, şi bărbaţiĭ luĭ Iuda treĭ-ḑecĭ de miĭ.
9 Şi ḑiseră cătră soliĭ ce veniseră: Aşa să spuneţĭ bărbaţilorŭ din Iabeşŭ-Galaadŭ: Mâne, cândŭ sórele va incălḑi, va fi voŭî mêntuire. Şi soliĭ veniră, şi spuseră *acésta* bărbaţilorŭ din Iabeşŭ, şi eĭ s'aŭ bucuratŭ.
10 Şi bărbaţiĭ din Iabeşŭ ḑiseră: Mâne ne [l] vomŭ supune voŭî, şi ni veţĭ face dupre totŭ ce *va fi* bine in ochiĭ vostri.
11 Şi a dŭoa-ḑi [m] Saulŭ aşeḑă poporulŭ [n] in treĭ cete, şi eĭ intrară in tăbĕra *Ammoni-*

[t] Vers. 6.	[x] Cap. 7. 5, 6,	10, 11.	[g] Judc. 20. 14.	Ps. 72. 10.	1 Reg. 10. 34.	[f] Judc. 2. 4. &	[i] Judc. 21. 5, 8,
[u] Cap. 19. 24.	[y] Judc. 6. 8, 9.	[c] Cap. 9. 2.	Cap. 11. 4.	Mat. 2. 11.	Iov 41. 4.	21. 2.	10.
Mat. 13. 54, 55.	[z] Cap. 8. 7, 19.	[d] 2 Sam. 21. 6.	[h] Cap. 11. 12.	—	Ezec. 17. 13.	[g] Judc. 3. 10. &	[j] Judc. 1. 5.
Ioan 7. 15.	& 12. 12.	[e] 1 Reg. 1. 25, 39.	[i] Deut. 13. 13.	*Capulŭ 11.*	[d] Fac. 34. 14.	6. 34. & 11. 29.	[k] 2 Sam. 24. 9.
Fapt. 4. 13.	[a] Ios. 7. 14, 16,	2 Reg. 11. 12.	[j] 2 Sam. 8. 2.	[a] Cap. 12. 12.	Cap. 17. 26.	& 13. 25 & 14. 6.	[l] Vers. 3.
[v] Judc. 11. 11.	17.	[f] Vede Deut. 17.	1 Reg. 4. 21.	[b] Judc. 21. 8.	[e] Cap. 10. 26. &	Cap. 10. 10. &	[m] Vede Cap. 31.
& 20. 1.	Fapt. 1. 24, 26.	14, etc.	& 10. 25.	[c] Fac. 26. 28.	15. 34.	16. 13.	11.
Cap. 11. 15.	[b] Cap. 23. 2, 4,	Cap. 8. 11.	2 Cron. 17. 5.	Esod 23. 32.	2 Sam. 21. 6.	[h] Judc. 19. 29.	[n] Judc. 7. 16.

Digitized by Google

ţilorŭ in straja demăneţeĭ, şi bătură pre Ammoniţĭ până la căldura ḑileĭ, şi ceĭ rĕmaşĭ fură imprăsciaţi de n'aŭ remasŭ d'intre eĭ dŭoĭ impreună.

12 Şi poporulŭ ḑise cătră Samuelŭ: [o] Cine *este* celŭ ce ḑise: Saulŭ să nu domnéscă preste noĭ! [p] Daţi incóce pre aceĭa, ca să-ĭ
13 ucidemŭ. Şi Saulŭ ḑise: [q] Nimenea nu se va omorî in ḑiŭa acésta; că astă-ḑĭ [r] a făcutŭ Iehova mĕntuire luĭ Israelŭ.

14 Şi Samuelŭ ḑise poporuluĭ: Veniţĭ şi să mergemŭ la Ghilgalŭ, ca să re'nnoimŭ acolo
15 regatulŭ. Şi totŭ poporulŭ se duse [s] la Ghilgalŭ, şi făcură acolo rege pre Saulŭ [t] înaintea luĭ Iehova, in Ghilgalŭ; şi aduseră [u] acolo sacrificiĭ de bucuriă înaintea luĭ Iehova. Şi Saulŭ şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ se veseliră acolo fórte.

Samuelŭ se lépădă formalŭ de guvernŭ, şi cuvêtéză poporulŭ.

12 Şi Samuelŭ ḑise cătră totŭ Israelulŭ: Éccĕ, eŭ amŭ ascultatŭ de [a] vócea vóstră in totŭ aceea ce aţĭ ḑisŭ mie, şi [b] amŭ pusŭ
2 rege preste voĭ. Şi acumŭ éccĕ, regele [c] merge înaintea vóstră, [d] şi eŭ amŭ îmbĕtrânitŭ, şi amŭ cărunţitŭ; şi fiiĭ meĭ, éccĕ-ĭ *sûnt* cu voĭ; şi eŭ amŭ âmblatŭ înaintea vóstră din tênereţa mea până in ḑiŭa de
3 astă-ḑĭ. Éccĕ-mĕ, mărturisiţĭ in contra mea înaintea luĭ Iehova şi înaintea [e] unsuluĭ seŭ: [f] De la cine luat'amŭ boŭ? De la cine luat'amŭ asinŭ? Pre cine l'amŭ silnicitŭ? Pre cine amŭ apĕsatŭ? Şi din mâna cuĭ luat'amŭ mită, ca să [g] întorcŭ ochiĭ meĭ de la d'însulŭ?
4 şi eŭ vĭ voiŭ înapoi acésta. Şi eĭ ḑiseră: Nu ne-aĭ silnicitŭ, nicĭ ne-aĭ apĕsatŭ, nicĭ
5 aĭ luatŭ ceva din mâna cuĭ-va. Şi elŭ ḑise cătră d'înşiĭ: Marturŭ *este* Iehova contra vóstră, şi marturŭ *este* unsulŭ seŭ in ḑiŭa acésta, [h] că nu aţĭ aflatŭ [i] in mâna mea nimica. Şi eĭ respunseră: Marturŭ *este*.

6 Şi Samuelŭ ḑise cătră poporŭ: *Marturŭ este* [j] Iehova, care a aşeḑatŭ pre Moisi şi pre Aaronŭ, şi care a scosŭ pre părinţiĭ
7 vostri din pământulŭ Egiptuluĭ. Şi acumŭ înfăţişaţi-vĕ, ca să mĕ [k] judecŭ cu voĭ înaintea luĭ Iehova pentru tóte bine-facerile luĭ Iehova, pre cari le-a făcutŭ cătră voĭ
8 şi cătră părinţiĭ vostri. [l] Cându Iacobŭ veni in Egiptŭ, părinţiĭ vostri [m] strigară cătră Iehova, şi Iehova [n] trămese pre Moisi şi pre Aaronŭ, şi scóseră pre părinţiĭ vostri din Egiptŭ, şi-ĭ aşeḑâ in loculŭ acesta. Dară 9
eĭ [o] uĭtară pre Iehova Dumneḑeulŭ lorŭ, şi [p] elŭ 'ĭ vêndu pre eĭ in mâna luĭ Sisera, capulŭ armateĭ Haţoruluĭ, şi in mâna [q] Filistenilorŭ, şi in mâna regeluĭ [r] Moabuluĭ, care se luptară cu eĭ. Şi eĭ strigară cătră Ie- 10
hova, şi ḑiseră: [s] Noĭ amŭ pĕcătuitŭ, că amŭ părăsitŭ pre Iehova, [t] şi amŭ servitŭ Baalilorŭ şi Astarteelorŭ; şi acumŭ [u] scapă-ne din mâna neamicilorŭ nostri, şi vomŭ servi ţie.
Şi Iehova trămese pre [v] Ierubaalŭ, pre Be- 11
danŭ, pre [x] Ieftae şi pre [y] Samuelŭ, şi v'a scăpatŭ pre voĭ din mâna neamicilorŭ vostri de jurŭ imprejurŭ, şi aţĭ locuitŭ in siguranţă. Şi cându aţĭ vĕḑutŭ, că [z] Nahaşŭ, re- 12
gele fiilorŭ luĭ Ammonŭ, venĭa asupra vóstră, [a] mĭ-aţĭ ḑisŭ: Nu, ci să domnéscă preste noĭ rege, deşi [b] Iehova Dumneḑeulŭ vostru *era* regele vostru. Şi acumŭ [c] éccĕ regele, pre 13
[d] care l'aţĭ alesŭ, *şi* pre care l'aţĭ cerutŭ: că éccĕ, [e] Iehova a pusŭ rege preste voĭ. Dacă 14
voĭ vĕ veţĭ [f] teme de Iehova, şi veţĭ servi luĭ, şi veţĭ asculta de vócea luĭ, şi nu vĕ veţĭ scula in contra ordinelorŭ luĭ Iehova, atuncĭ atâtŭ voĭ câtŭ şi regele, care domnesce preste voĭ, veţĭ avé pre Iehova Dumneḑeulŭ vostru înaintea vóstră. Dară de 15
[g] nu veţĭ asculta de vócea luĭ Iehova, ci vĕ veţĭ scula in contra ordinelorŭ luĭ Iehova, mâna luĭ Iehova va fi in contra vóstră, [h] cumŭ *a fostŭ* in contra părinţilorŭ vostri. Şi a- 16
cumŭ [i] staţĭ, şi vedeţĭ acestŭ lucru mare, pre care Iehova 'lŭ face înaintea ochilorŭ vostri.
Aŭ nu *este* astă-ḑĭ [j] secerişulŭ grâuluĭ? [k] Eŭ 17
voiŭ striga cătră Iehova, şi elŭ va da tunetŭ şi plóiă, ca voĭ să cunóscetĭ şi să vedeţĭ că mare *este* [l] rĕutatea ce aţĭ făcutŭ in ochiĭ luĭ Iehova, cerêndŭ voŭî rege.

Şi Samuelŭ strigă cătră Iehova, şi Ie- 18
hova a datŭ tunetŭ şi plóiă in acea ḑi; şi [m] totŭ poporulŭ fórte se temu de Iehova şi de Samuelŭ. Şi totŭ poporulŭ ḑise cătră 19
Samuelŭ: [n] Rógă-te pentru serviĭ teĭ la Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ca să nu murimŭ; că la tóte pĕcatele nóstre amŭ maĭ adaosŭ rĕulŭ *acesta,* cerêndŭ noŭî rege. Şi Samuelŭ 20
ḑise cătră poporŭ: Nu vĕ temeţĭ! Voĭ aţĭ făcutŭ totŭ rĕulŭ aceşta; totuşĭ nu vĕ *maĭ* abateţĭ de la Iehova; ci serviţĭ luĭ Iehova din tótă ânima vóstră. [o] Nu vĕ abateţĭ, [p] că 21
abătêndu-vĕ, aţĭ urma lucrurĭ de nimică,

---

o Cap. 10. 27.
p Veḑĭ Luc. 19. 27.
q 2 Sam. 19. 22.
r Esod. 14. 13, 30. Cap. 19. 5.
s Cap. 10. 8.
t Cap. 10. 17.
u Cap. 10. 8. —

Capulŭ 12.
a Cap. 8. 5, 19, 20.
b Cap. 10. 24. & 11. 14, 15.
c Num. 27. 17. Cap. 8. 20.
d Cap. 8. 1, 5.
e Vers. 5. Cap. 10. 1. & 24. 6.
2 Sam. 1. 14, 16.
f Num. 16. 15. Fapt. 20. 33. 1 Thes. 2. 5.
g Deut. 16. 19.
h Ioan 18. 38. Fapt. 23. 9. & 24. 16, 20.
i Esod. 22. 4.
j Mic. 6. 4.
k Isa. 1. 18. & 5. 3, 4. Mic. 6. 2, 3.
l Fac. 46. 5, 6.
m Esod. 2. 23.
n Esod. 3. 10. & 4. 16.
o Judc. 3. 7.
p Judc. 4. 2.
q Judc. 10. 7. & 13. 1.
r Judc. 3. 12.
s Judc. 10. 10.
t Judc. 2. 13.
u Judc. 10. 15, 16.
v Judc. 6. 14, 32.
x Judc. 11. 1.
y Cap. 7. 13.
z Cap. 11. 1.
a Cap. 8. 5. 19.
b Judc. 8. 23. Cap. 8. 7. & 10. 19.
c Cap. 10. 24.
d Cap. 8. 5. & 9. 20.
e Osea 13. 11.
f Ios. 24. 14. Ps. 81. 13, 14.
g Lev. 26. 14, 15, etc. Deut. 28. 15, etc. Ios. 24. 20.
h Vers. 9.
i Esod. 14. 13, 31.
j Prov. 26. 1.
k Ios. 10. 12. Cap. 7. 9, 10. Isa. 5. 16, 17, 18.
l Cap. 8. 7.
m Esod. 14. 31. Veḑĭ Ezra 10. 9.
n Esod. 9. 28. 10. 17. Isa. 5. 15. 1 Ioen 5. 16.
o Deut. 11. 16.
p Ier. 16. 19. Hab. 2. 18. 1 Cor. 8. 4.

Digitized by Google

cari nu folosescŭ şi nicĭ mêntuescŭ, pentru
22 că minciunĭ *sûnt*. Că [q] Iehova nu va părăsi
pre poporulŭ seŭ [r] pentru numele seŭ celŭ
mare; că [s] a voitŭ Iehova a vĕ face poporŭ
23 alŭ seŭ. Şi câtŭ pentru mine, departe să
fie de mine, să pĕcătuescŭ luĭ Iehova, [t] în-
cetându a mĕ ruga pentru voĭ; ci [u] eŭ vĕ
24 voiŭ învĕţa [v] calea cea bună şi dréptă. [x] Nu-
maĭ temeţi-vĕ de Iehova, şi serviţi-ĭ intru
adevĕru cu tótă ânima vóstră; că [y] priviţi ce
25 [z] *lucruri* marĭ a făcutŭ pentru voĭ! Dară de
veţĭ maĭ face rĕŭ, [a] veţi peri [b] şi voĭ şi regele
vostru.

Năvălirea din noŭ a Filistenilorŭ şi apĕsarea Israeliţilorŭ; neascultarea luĭ Saulŭ.

13 Şi Saulŭ domni unŭ anŭ, şi domnindŭ
2 dŭoĭ anĭ preste Israelŭ, Saulŭ ’şĭ alese
treĭ miĭ din Israelŭ, *din cari* elŭ avea dŭoĕ
miĭ cu sine in Micmaşŭ şi pe muntele Betŭ-
Elŭ, érŭ o mie eraŭ cu Ionatanŭ in [a] Ghibea
luĭ Beniaminŭ; şi rĕmăşiţa poporuluĭ o de-
mise pre fie-care la cortulŭ seŭ.
3 Şi Ionatanŭ bătu [b] garnisóna Filistenilorŭ,
care *era* in Gheba: şi auḑiră Filisteniĭ *de*
acésta. Şi Saulŭ sună in trîmbiţă prin tótă
4 ţéra, ḑicêndŭ: Ebreiĭ să audă *acésta*. Şi
totŭ Israelulŭ auḑi ḑicêndu-se: Saulŭ a bă-
tutŭ garnisóna Filistenilorŭ, şi *că* Israelŭ se
făcu urîtŭ Filistenilorŭ; şi poporulŭ s’a a-
5 dunatŭ la Saulŭ in Ghilgalŭ. Şi Filisteniĭ
se adunară să se lupte cu Israelŭ; *cu* treĭ-
ḑecĭ miĭ de carĕ, şese miĭ călăreţĭ, şi *cu*
poporŭ la mulţime ca nĕsipulŭ celŭ de pe
ţermulŭ măreĭ; şi eĭ se suiră, şi tăbĕrâră
la Micmaşŭ spre resăritŭ de la Betŭ-Avenŭ.
6 Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ vĕḑură că eraŭ
in nevoĭă, că poporulŭ era amărîtŭ, şi po-
porulŭ se [c] ascunse in pesceriĭ, in huceaguriĭ,
7 in stâncĭ, in pivniţĭ şi in grópe. Şi *mulţĭ*
din Ebreĭ trecură Iordanulŭ in pămêntulŭ
luĭ Gadŭ şi in Galaadŭ; érŭ Saulŭ încă *era*
in Ghilgalŭ, şi totŭ poporulŭ a urmatŭ după
8 d’însulŭ tremurându. [d] Şi elŭ asceptă şepte
ḑile până la timpulŭ, pre care Samuelŭ *l’a*
hotărîtŭ; érŭ Samuelŭ nu venĭa la Ghil-
galŭ; şi poporulŭ se împrăscîă de la d’în-
9 sulŭ. Şi ḑise Saulŭ: Aduceţĭ la mine olo-
caustulŭ şi sacrificiele de bucuriă; şi elŭ
sacrificâ olocaustulŭ.
10 Şi d’abie sfârşi elŭ de sacrificatŭ olo-
caustulŭ, şi éccĕ Samuelŭ venĭa, şi Saulŭ
eşi intru intimpinarea luĭ, spre a-lŭ saluta.
11 Şi Samuelŭ ḑise: Ce aĭ făcutŭ? Şi Saulŭ
respunse: Vedeamŭ că poporulŭ se împră-
scĭa de la mine, şi *că* tu nu vinĭ la timpulŭ
hotărîtŭ, şi *că* Filisteniĭ eraŭ adunaţĭ in
Micmaşŭ; Decĭ amŭ ḑisŭ: Filisteniĭ se vorŭ 12
coborî acumŭ asupra mea la Ghilgalŭ, şi
eŭ nu m’amŭ rugatŭ luĭ Iehova; şi amŭ
cutezatŭ, şi amŭ adusŭ olocaustulŭ. Şi Sa- 13
muelŭ ḑise cătră Saulŭ: [e] Nebunesce aĭ lu-
cratŭ; [f] nu aĭ păzitŭ ordinulŭ luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ teŭ, pre care elŭ ţĭ-a ordinatŭ;
că Iehova arŭ fi întăritŭ acumŭ domnia
ta preste Israelŭ in eternŭ; [g] Dară acumŭ 14
domnia ta nu va ţiné, *că* [h] Iehova şĭ-a cău-
tatŭ unŭ omŭ dupre ânima sa, şi pre elŭ
l’a aşeḑatŭ Iehova domnŭ preste poporulŭ
seŭ, pentru-că tu nu aĭ păzitŭ *ceea* ce ţĭ-a
ordinatŭ Iehova.
Şi Samuelŭ se sculă, şi se sui din Ghil- 15
galŭ la Ghibea luĭ Beniaminŭ; şi Saulŭ nu-
merâ poporulŭ care *se afla* cu d’însulŭ, *şi*
era [i] ca la şese sute de înşĭ. Şi Saulŭ şi 16
Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ, şi poporulŭ care *se afla*
cu d’înşiĭ, şedeaŭ in Ghibea luĭ Beniaminŭ.
Şi Filisteniĭ tăbĕrâră in Micmaşŭ. Şi aŭ 17
eşitŭ din taběra Filistenilorŭ, spre a prăda,
treĭ cete: o cétă apucâ calea *cătră* [j] Ofra,
in pămêntulŭ Şualŭ; Şi altă cétă apucâ 18
calea *cătră* [k] Betŭ-Horonŭ; şi a treĭa cétă
apucâ calea *cătră* hotarulŭ ce caută spre
valea [l] Ţeboimŭ, cătră pustiiŭ.
Şi in totŭ pămêntulŭ luĭ Israelŭ [m] nu se 19
afla nicĭ unŭ făurariŭ; că Filisteniĭ aŭ ḑisŭ:
Să nu-şĭ facă Ebreiĭ săbiĭ séŭ lâncĭ. Şi 20
toţĭ Israeliţiĭ se pogorĭaŭ la Filisteni, ca
să-şĭ ascuţe ferulŭ pluguluĭ lorŭ, cósele lorŭ,
securile lorŭ, şi secerile lorŭ, Cândŭ era 21
tocitŭ ferulŭ pluguluĭ séŭ alŭ cóselorŭ, séŭ
alŭ furcelorŭ celorŭ cu treĭ crăcane, séŭ a
securilorŭ; şi să facă vêrfŭ mânătoruluĭ.
Aşa dară in ḑiua resbeluluĭ [n] nu se găsĭa 22
sabiă séŭ lance in mâna nicĭ unuĭa din po-
porulŭ ce *era* cu Saulŭ şi cu Ionatanŭ; nu-
maĭ la Saulŭ şi la Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ, se afla.
[o] Şi garnisóna Filistenilorŭ eşi la trecĕ- 23
tórea Micmaşuluĭ.

Viteşia luĭ Ionatanŭ: jurămêntulŭ îndrĕsneţiĭ alŭ luĭ Saulŭ şi consecintele luĭ.

14 Şi intr’o ḑi ḑise Ionatanŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ,
cătră tênĕrulŭ, ce purta armele sale:
Vino, şi să trecemŭ la straja Filistenilorŭ,
ce *este* d’incolo de loculŭ acesta; dară pă-
rinteluĭ seŭ nu ĭ-a spusŭ *acésta*. Şi Saulŭ 2
petrecea la marginea Ghibeeĭ suptŭ Rim-
monŭ, ce *este* in Migronŭ, şi poporulŭ ce
era cu d’însulŭ *era* [a] ca la şese sute de inşĭ.

[q] 1 Reg. 6. 13. Ps. 94. 14.
[r] Ios. 7. 9. Ps. 106. 8. Ier. 14. 21. Ezec. 20. 9, 14.
[s] Deut. 7. 7, 8. & 14. 2. Mal. 1. 2
[t] Fapt. 12. 5. Rom. 1. 9. Col. 1. 9. 2 Tim. 1. 3.
[u] Ps. 34. 11. Prov. 4. 11.
[v] 1 Reg. 8. 36. 2 Cron. 6. 27. Ier. 6. 16.
[x] Eccl. 12. 13.
[y] Isa. 5. 12.
[z] Deut. 10. 21. Ps. 126. 2, 3.
[a] Ios. 24. 20.
[b] Deut. 28. 39.

Capulŭ 13.
[a] Cap. 10. 26.
[b] Cap. 10. 5.
[c] Judc. 6. 2.
[d] Cap. 10. 8
[e] 2 Cron. 16. 9.
[f] Cap. 15. 11.
[g] Cap. 15. 28.
[h] Ps. 89. 20. Fapt. 13. 22.
[i] Cap. 14. 2.
[j] Ios. 18. 23.
[k] Ios. 16. 3. & 18. 13, 14.
[l] Neem. 11. 34.
[m] Vedĭ 2. Reg. 24. 14. Ier. 24. 1.
[n] Aşa Judc. 5. 8.
[o] Cap. 14. 1, 4.

Capulŭ 14.
[a] Cap. 13. 15.

Digitized by Google

3 Şi [b] Ahia, fiiulŭ luĭ Ahitubŭ, fratele luĭ [c] I-Cabodŭ, fiiulŭ luĭ Fineasŭ, fiiulŭ luĭ Elie, preutŭ alŭ luĭ Iehova in Şilo, [d] purta efodulŭ. Şi
4 poporulŭ nu scia, că Ionatanŭ s'a dusŭ. Şi intre trecĕtorile, preste cari Ionatanŭ căuta să trécă [e] la straja Filistenilorŭ, *era* unŭ piscŭ de stâncă de o parte, şi unŭ piscŭ de stâncă de cea-l-altă parte, şi numele unuĭa *era* Boţeţŭ, şi numele celeĭ-l-alte Sene.
5 Şi pisculŭ uneĭa se înălţa in partea de méḑă-nópte in dreptulŭ Micmaşuluĭ, şi celŭl-altŭ *piscŭ* spre méḑă-ḑi in dreptulŭ Ghibeeĭ.
6 Şi ḑise Ionatanŭ cătră tênĕrulŭ ce purta armele sale: Vino, şi să trecemŭ la straja acestorŭ necircumcişĭ; póte că Iehova va lucra pentru noĭ; că pre Iehova nimica nu-lŭ impedecă [f] de a mêntui, *fie* prin
7 mulţĭ fie prin puçinĭ. Şi-ĭ ḑise purtătorulŭ armelorŭ sale: Fă totŭ ce *este* in ânima ta; du-te *acolo;* éccĕ, eŭ *voiŭ merge* cu tine
8 orĭ-unde veĭ voi. Şi Ionatanŭ ḑise: Éccĕ, noĭ vomŭ trece la *aceĭ* bărbaţĭ, şi ne vomŭ
9 arĕta lorŭ. Dacă eĭ ni vorŭ vorbi aşa: Asceptaţĭ până ce vomŭ ajunge la voĭ, noĭ vomŭ sta in locŭlŭ nostru, şi nu ne vomŭ
10 sui cătră d'inşiĭ. Érŭ de vorŭ ḑice aşa: Suiţi-vĕ la noĭ, atuncea ne vomŭ sui; că Iehova ĭ-a datŭ in mâna nóstră. Deci [g] acésta ni *va fi* semnŭ.
11 Şi cândŭ amîndŭoĭ se arĕtară străjeĭ Filistenilorŭ, Filisteniĭ ḑiseră: Éccĕ, Ebreiĭ
12 esŭ din bortele, in cari s'aŭ ascunsŭ. Şi bărbaţiĭ străjeĭ ḑiseră cătră Ionatanŭ şi cătră purtătorulŭ armelorŭ sale: Suiţi-vĕ la noĭ, că avemŭ a vî arĕta ce-va. Şi Ionatanŭ ḑise purtătoruluĭ armelorŭ sale: Sue-te după mine; că Iehova ĭ-a datŭ in mâna luĭ Israelŭ.
13 Şi Ionatanŭ se sui pe mânele sale şi pe picĭórele sale, şi purtătorulŭ armelorŭ sale după d'înşulŭ; şi *străjăriĭ* căḑură înaintea luĭ Ionatanŭ; şi purtătorulŭ armelorŭ
14 sale ĭ ucidea in urma luĭ. Acésta ântĕĭa învingere, ce bătu Ionatanŭ şi purtătorulŭ armelorŭ sale fu ca de dŭoĕ-ḑecĭ de inşĭ, pe *o intindere* ca de jumătate de postată.
15 Şi [h] fu spaimă in taberă, in câmpŭ, şi in totŭ poporulŭ; străjele chiarŭ şi [i] prădătoriĭ se inspăimêntară, şi pământulŭ se cutremurâ, de era [j] frică mare fórte.
16 Şi străjăriĭ luĭ Saulŭ din Ghibea luĭ Beniaminŭ se uĭtară, şi éccĕ, mulţimea era
17 in învĕlmăşélă, şi [k] fugĭa in tóte părţile. Şi Saulŭ ḑise poporuluĭ ce *era* cu d'înşulŭ: Numĕraţi acumŭ şi vedeţi cine s'a dusŭ din noĭ. Şi eĭ numĕrară, şi éccĕ, Ionatanŭ şi purtătorulŭ armelorŭ sale lipsĭaŭ. Şi Saulŭ 18
ḑise luĭ Ahia: Adă incóce chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ; că chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ era in acele ḑile cu fiiĭ luĭ Israelŭ. Şi pe cândŭ 19
[l] vorbĭa Saulŭ cu preutulŭ, vuetulŭ ce *era* in taberă Filistenilorŭ, mergea totŭ crescêndŭ; şi Saulŭ ḑise cătră preutŭ: Retrage mâna ta! Şi Saulŭ şi totŭ poporulŭ ce *era* cu 20
d'înşulŭ se adunară, şi veniră la resbelŭ, şi éccĕ, *Filisteniĭ* [m] trăseseră săbiele uniĭ asupra altora: *era* amestecŭ fórte mare. Încă 21
şi Ebreiĭ *cariĭ* eraŭ la Filisteniĭ maĭ de d'înainte, cari s'aŭ suitŭ cu d'înşiĭ in taberă *din locurile* de prin prejurŭ, şi eĭ s'aŭ unitŭ cu Israeliţiĭ, cari *eraŭ* cu Saulŭ şi *cu* Ionatanŭ. Şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ cari 22
[n] eraŭ ascunşĭ in muntele luĭ Efraimŭ, *cândŭ* auḑiră că Filisteniĭ fugĭaŭ, şi eĭ ĭ urmăriră cu resbelŭ. [o] In ḑiua aceea mêntui Iehova 23
pre Israelŭ, şi resbelulŭ se intinse [p] preste Betŭ-Avenŭ.
Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ furĭ fórte obosiţĭ 24
in ḑiua aceea, şi Saulŭ [q] blăstemâ poporulŭ, ḑicêndŭ: Blăstematŭ *să fie* omulŭ care va gusta mâncare până in séră, şi până nu-mĭ voiŭ resbuna asupra neamicilorŭ meĭ. Şi totŭ poporulŭ nu gustâ mâncare. [r] Şi toţĭ 25
ceĭ aĭ ţereĭ venirĕ intr'o pădure, şi [s] mĭere era pe intinsulŭ câmpieĭ. Şi poporulŭ ve- 26
nindŭ in pădure, éccĕ, mĭerea curgea; dară nimenea nu apropiâ mâna sa de gura luĭ; că poporulŭ se temea de jurămêntŭ. Érŭ 27
Ionatanŭ nu auḑise, cândŭ părintele seŭ jură poporulŭ; şi elŭ indreptândŭ capĕtulŭ toéguluĭ ce *era* in mâna sa, 'lŭ intinse in faguriĭ de mĭere, duse mâna la gura sa, şi ochiĭ seĭ se luminară. Şi unulŭ din poporŭ 28
luândŭ cuvêntulŭ, ḑise: Părintele teŭ a juratŭ poporulŭ, ḑicêndŭ: Blăstematŭ *să fie* omulŭ care va gusta mâncare astă-ḑĭ; de şi poporulŭ era obositŭ. Şi Ionatanŭ ḑise; Pă- 29
rintele meŭ a turburatŭ ţéra! Priviţĭ, rogu-vĕ, câtŭ de luminaţi sûnt ochiĭ meĭ, pentru-că amŭ gustatŭ puçinŭ din mĭerea acésta. Dacă poporulŭ arŭ fi mâncatŭ as- 30
tă-ḑĭ din prada neamicilorŭ seĭ, pre care a aflat'o, cu câtŭ n'arŭ fi fostŭ maĭ mare învingerea asupra Filistenilorŭ?
Şi eĭ bătură in ḑiua aceea pre Filisteni 31
de la Micmaşŭ până la Ajalonŭ. Şi poporulŭ era fórte obositŭ. Şi poporulŭ se 32
aruncâ asupra prăḑeĭ; şi eĭ luară oĭ, boĭ şi viţeĭ, *le* junghiară pe pământŭ, şi *le* mâncâ poporulŭ [t] impreună cu sânge. Şi se spuse 33
luĭ Saulŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ, poporulŭ pĕcătuesce in contra luĭ Iehova, mâncândŭ *carne*

[b] Cap. 22. 9, 11, 20.
[c] Cap. 4. 21.
[d] Cap. 2. 28.
[e] Cap. 13. 23.
[f] Judc. 7. 4, 7. 2 Cron. 14. 11.
[g] Vedĭ Fac. 24. 14 Judc. 7. 11.
[h] 2 Reg. 7. 7. Iov 18. 11.
[i] Cap. 13. 17.
[j] Fac. 35. 5.
[k] Vers. 20.
[l] Num. 27. 21.
[m] Judc. 7. 22. 2 Cron. 20. 23.
[n] Cap. 13. 6. Esod. 14. 30. Ps. 44. 6, 7. Osea 1. 7.
[o] Esod. 14. 30.
[p] Cap. 13. 5.
[q] Ios. 6. 26.
[r] Deut. 9. 28. Mat. 3. 5.
[s] Esod 3. 8. Num. 13. 27 Mat. 3. 4.
[t] Lev. 3. 17. & 7. 26. & 17. 10. & 19. 26 Deut. 12. 16, 23, 24.

Digitized by Google

împreună cu sânge; şi elŭ ḑise: Voĭ nelegĭuire faceţi! Răstogoliţi acumŭ o pétră
34 mare incóce. Şi ḑise Saulŭ: Împrăsciaţi-vĕ prin poporŭ şi ḑiceţi-ĭ: Aduceţi la mine fie-care boulŭ seŭ, şi fie-care óia sa, şi *le* junghiaţi aicea şi *le* mâncaţi; şi nu pĕcătuiţi in contra luĭ Iehova, mâncându *carne* impreună cu sânge. Şi totŭ poporulŭ mânâ fie-care boulŭ seŭ cu mână in aceeaşi nópte,
35 şi-ĭ junghiară acolo. Şi Saulŭ [u] zidi unŭ altarŭ luĭ Iehova; acesta fu întĕiulŭ altarŭ ce elŭ zidi luĭ Iehova.
36 Şi Saulŭ ḑise: Să ne pogorîmŭ nóptea, şi să urmărimŭ pre Filisteni, şi să-ĭ prădămŭ, până se va lumina de ḑiuă, şi să nu lăsămŭ din eĭ nicĭ unulŭ. Şi eĭ ḑiseră: Fă totŭ aceea ce este bunŭ in ochiĭ teĭ; şi preutulŭ ḑise: Să ne apropiămŭ *maĭ întĕiŭ*
37 aicea de Dumneḑeŭ. Şi Saulŭ intrebâ pre Dumneḑeŭ: Să mĕ pogorŭ spre a urmări pre Filisteni? 'I veĭ da tu in mâna luĭ Israelŭ? Şi in ḑiua aceea [v] nu ĭ-a respunsŭ.
38 Şi Saulŭ ḑise: [x] Apropiaţi-vĕ aicea tóte căpiteniele poporuluĭ, cunóscetĭ şi vedeţi de
39 la cine ni veni pĕcatulŭ acesta astă-ḑĭ? Că [y] viŭ *este* Iehova, care mêntuesce pre Israelŭ, că chĭarŭ dacă elŭ arŭ veni de la Ionatanŭ, fiĭulŭ meŭ, elŭ va muri. Şi nimenea din totŭ poporulŭ nu-i-a respunsŭ.
40 Şi elŭ *maĭ* vorbi cătră totŭ Israelulŭ: Voĭ staţi de astă parte, şi eŭ cu Ionatanŭ, fiĭulŭ meŭ, de cea-l-altă parte. Şi poporulŭ ḑise luĭ Saulŭ: Fă ceea ce este bunŭ
41 in ochiĭ teĭ. Şi Saulŭ ḑise cătră Iehova: Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, [z] arétă pre celŭ nevinovatŭ! [a] Şi sorţulŭ căḑu pe Saulŭ
42 şi Ionatanŭ, şi poporulŭ scăpâ. Şi ḑise Saulŭ: Aruncaţi *sorţulŭ* intre mine şi Ionatanŭ, fiĭulŭ meŭ; şi sorţulŭ căḑu pe Ionatanŭ. Şi Saulŭ ḑise cătră Ionatanŭ: [b] Spune-mĭ ce aĭ făcutŭ? Şi Ionatanŭ 'ĭ spuse, şi ḑise: Cu capĕtulŭ toéguluĭ ce *era* in mâna mea, [c] amŭ gustatŭ puçină mĭere; éccĕ-mĕ,
44 voiŭ muri. Şi Saulŭ respunse: [d] Aşa să-mĭ facă Dumneḑeŭ, şi încă şi maĭ multŭ, [e] de
45 nu veĭ muri, Ionatane! Dară poporulŭ ḑise luĭ Saulŭ: Să móră Ionatanŭ care a făcutŭ acéstă mare mêntuire in Israelŭ? Departe fie una ca acésta! [f] Viŭ *este* Iehova, nicĭ unŭ pĕrŭ din capulŭ seŭ nu va cădé pe pământŭ; că cu Dumneḑeŭ a lucratŭ in ḑiua acésta. Aşa poporulŭ scăpâ pre Ionatanŭ,
46 ca să nu móră. Şi Saulŭ se întórse de la urmărirea Filistenilorŭ; şi Filisteniĭ se duseră la loculŭ lorŭ.

Resbelele purtate de Saulŭ; némulŭ seŭ.

Şi Saulŭ apucâ domnia preste Israelŭ, 47
şi lupta in tóte părţile asupra neamicilorŭ seĭ: asupra Moabuluĭ, asupra fiilorŭ luĭ [g] Ammonŭ, asupra Edomuluĭ, asupra regilorŭ din [h] Ţoba şi asupra Filistenilorŭ. Orĭ incotro se inturna, aducea spaimă. Elŭ se arĕtâ 48
vitézŭ, [i] bătu pre Amalekŭ, şi scăpâ pre Israelŭ din mâna prădătoruluĭ seŭ.

Şi [j] fiiĭ luĭ Saulŭ fură: Ionatanŭ, Işvi şi 49
Melchişua; şi numele fetelorŭ sale *fură*: alŭ celeĭ maĭ marĭ Merabŭ, şi alŭ celeĭ maĭ micĭ Micalŭ. Şi numele femeeĭ luĭ Saulŭ 50
fu: Ahinoamŭ, féta luĭ Ahimaaţŭ; şi numele capuluĭ armateĭ sale: Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, unchĭulŭ luĭ Saulŭ. [k] Că Kişŭ, pă- 51
rintele luĭ Saulŭ, şi Nerŭ, părintele luĭ Abnerŭ, *fură* fiiĭ luĭ Abielŭ.

Şi resbelulŭ asupra Filistenilorŭ fu pu- 52
ternicŭ in totŭ timpulŭ luĭ Saulŭ; şi de vedea Saulŭ pre vr'unŭ bărbatŭ tare séŭ vitézŭ, [l] elŭ 'lŭ luâ la sine.

Insărcinarea pusă luĭ Saulŭ asupra Amalekiţilorŭ: neascultarea şi lepĕdarea sa.

Şi Samuelŭ ḑise luĭ Saulŭ: [a] Pre mine m'a **15**
trămesŭ Iehova să te ungŭ rege preste poporulŭ seŭ, preste Israelŭ. Şi acumŭ ascultă vócea cuvintelorŭ luĭ Iehova. Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: Adusu- 2
mi-amŭ aminte de ceea ce a făcutŭ Amalekŭ luĭ Israelŭ, [b] cumŭ elŭ 'ĭ s'a opusŭ pe cale, cândŭ eşĭa din Egiptŭ. Acumŭ 3
du-te, şi bate pre Amalekŭ, şi [c] stêrpescĭ totŭ ce este *a* luĭ; nu-lŭ cruţa; ci-ĭ omóră de la bărbatŭ până la femeă, de la copilŭ până la sugĕtorŭ, de la boŭ până la óie, de la cămilă până la asinŭ.

Şi Saulŭ adunâ poporulŭ, şi-lŭ numerâ 4
in Telaimŭ: *şi fură* dŭoĕ sute miĭ de pedestri afară de ḑece miĭ de bărbaţi aĭ luĭ Iuda. Şi Saulŭ veni până la cetatea luĭ 5
Amalekŭ, şi se luptă in vale. Şi Saulŭ 6
ḑise cătră [d] Keniţi: [e] Duceţi-vĕ, depărtaţi-vĕ, şi coboriţi-vĕ din meḑiloculŭ Amalekiţilorŭ, ca să nu vĕ nimicescŭ impreună cu eĭ; că [f] voĭ aţi arĕtatŭ bunĕtate cătră toţi fiiĭ luĭ Israelŭ, cândŭ se suĭaŭ din Egiptŭ. Decĭ Keniţiĭ se depărtară din meḑiloculŭ Amalekiţilorŭ.
[g] Şi Saulŭ bătu pre Amalekiţi de la [h] Havila 7
până la [i] Şurŭ, care *este* in faţa Egiptuluĭ.
Şi [j] elŭ prinse viŭ pre Agagŭ, regele Ama- 8
lekiţilorŭ, şi pre totŭ poporulŭ luĭ [k] trecu prin

---

u Cap. 7. 17.
v Cap. 28. 6.
x Ios. 7. 14. Cap. 10. 19.
y 2 Sam. 12. 5.
z Prov. 16. 33. Fapt. 1. 24.
a Ios. 7. 16. Cap. 10. 20, 21.
b Ios. 7. 19.
c Vers. 27.
d Rut. 1. 17.
e Vers. 39.
f 2 Sam. 14. 11.
g Cap. 11. 11.
h 2 Sam 10. 6.
i Cap. 15. 3, 7.
j Cap. 31. 2. 1 Cron. 8. 33.
k Cap. 9. 1. Luc. 21. 18.
l Cap. 8. 11.

Capulŭ 15.

a Cap. 9. 16.
b Esod. 17. 8, 14. Num. 24. 20. Deut. 25. 17, 18, 19.
c Ios. 6. 17, 21.
d Num. 24. 21. Judc. 1. 16. & 4. 11.
e Fac. 18. 25. & 19. 12, 14. Apoc. 18. 4.
f Esod. 18, 10, 19. Num. 10. 29, 32.
g Cap. 14. 48.
h Fac. 2. 11. & 25. 18.
i Fac. 16. 7.
j Vedĭ 1 Reg. 20. 34, 35, etc.
k Vedĭ Cap. 30. 1.

Digitized by Google

9 ascuțitulŭ săbieĭ. Dară Saulŭ și poporulŭ [l]cruțară pre Agagŭ și pre cele maĭ bune oĭ, boĭ, vite grase, mneĭ, și totŭ ce *era* bunŭ, și nu voiră a le stêrpi; dară totŭ lucrulŭ prostŭ și nebăgatŭ in sémă 'lŭ stêrpiră.

10 Și a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
11 Samuelŭ, ḑicêndŭ: [m]Mĕ căescŭ, că amŭ pusŭ pre Saulŭ rege, fiindŭ-că elŭ [n]s'a abătutŭ de la mine, [o]și cuvintele mele nu le-a indeplinitŭ. Acésta [p]mâhni pre Samuelŭ, și elŭ
12 strigâ cătră Iehova tótă nóptea *aceea*. Și Samuelŭ se sculâ de demânéță spre a intimpina pre Saulŭ, și se spuse luĭ Samuelŭ, ḑicêndŭ: Saulŭ a venitŭ la [q]Carmelŭ, și éccĕ, elŭ șĭ-a înălțatŭ semnŭ de biruință, a plecatŭ maĭ departe, și s'a așeḑatŭ la Ghilgalŭ.

13 Și Samuelŭ veni la Saulŭ, și Saulŭ 'ĭ ḑise: [r]Bine-cuvêntatŭ *fiĭ* tu de Iehova! eŭ
14 amŭ indeplinitŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova. Și Samuelŭ ḑise: Ce *este* zberarea acésta a oilorŭ intru urechĭele mele, și ragetulŭ boi-
15 lorŭ care eŭ audŭ? Și Saulŭ ḑise: De la Amalekiți le-aŭ adusŭ; [s]că poporulŭ a cruțatŭ cele maĭ bune oĭ și boĭ, ca să sacrifice luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ; dară remășița
16 amŭ stêrpit'o. Și Samuelŭ ḑise cătră Saulŭ: Îngădue, și-ți voiŭ spune ție ceea ce a ḑisŭ cătră mine Iehova in nóptea acésta. Și elŭ ḑise cătră d'însulŭ: Vorbesce!

17 Și Samuelŭ ḑise: Aŭ nu, [t]cândŭ tu *eraĭ* micŭ in ochiĭ teĭ, te-*a făcutŭ* Iehova capŭ alŭ semințielorŭ luĭ Israelŭ, și te-a unsŭ
18 rege preste Israelŭ? Și Iehova te-a trămesŭ in cale, și ți-a ḑisŭ: Du-te și stêrpesce pre pĕcătoșĭ, pre Amalekiți, și te
19 luptă cu d'inșiĭ, până vorŭ fi nimiciți. De ce dară n'aĭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, ci te-aĭ aruncatŭ asupra prăḑeĭ, și aĭ făcutŭ
20 ceea ce *este* rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova? Și Saulŭ ḑise luĭ Samuelŭ: Da, [u]amŭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, și m'amŭ dusŭ in calea in care m'a trămesŭ Iehova, și amŭ adusŭ pre Agagŭ, regele Amalekițilorŭ,
21 și amŭ stêrpitŭ pre Amalekiți! [v]Dară poporulŭ a luatŭ din pradă oĭ și boĭ, cele maĭ bune din cele de stêrpitŭ, spre a sacrifica luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ in Ghilgalŭ.

22 Și Samuelŭ ḑise: [x]Aŭ 'ĭ place luĭ Iehova *maĭ bine* olocauste și sacrificiĭ decâtŭ ascultarea de vócea luĭ Iehova? Éccĕ, [y]ascultarea *este* maĭ bună decâtŭ sacrificiulŭ, *și* luarea aminte decâtŭ grăsimea berbecilorŭ. Căcĭ 23 *ca* și pĕcatulŭ magieĭ *este* resculare, și *ca* și fără-de-legea idololatrieĭ *este* opunerea. Pentru-că tu aĭ lepĕdatŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, [z]și elŭ te-a lepĕdatŭ de *a fi* rege. [a]Și Saulŭ ḑise 24 luĭ Samuelŭ: Pĕcătuit'amŭ, că amŭ călcatŭ ordinulŭ luĭ Iehova și cuvintele tale; că mĕ [b]temeamŭ de poporŭ, și amŭ ascultatŭ de vócea luĭ. Și acumŭ, értă-mĭ, rogu-te, pĕ- 25 catulŭ meŭ, și întórce-te cu mine, ca să mĕ inchinŭ luĭ Iehova.

Și Samuelŭ ḑise luĭ Saulŭ: Nu mĕ voiŭ 26 întórce cu tine, [c]că tu aĭ lepĕdatŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, și Iehova te-a lepĕdatŭ pre tine de a maĭ fi rege preste Israelŭ. Și Sa- 27 muelŭ întorcêndu-se ca să plece, [d]elŭ 'lŭ apucă de colțunulŭ mantieĭ sale, care se rupse. Și Samuelŭ 'ĭ ḑise: [e]Astă-ḑĭ a ruptŭ 28 Iehova regatulŭ luĭ Israelŭ de d'asupra ta, și l'a datŭ aprópeluĭ teŭ, care *este* maĭ bunŭ decâtŭ tine. Și mărirea luĭ Israelŭ [f]nu va 29 minți, nicĭ nu se va căi, că nu *este* elŭ omŭ ca să se căéscă. Și elŭ ḑise: Da, pĕ- 30 cătuit'amŭ; *totușĭ* [g]onoréză-mĕ înaintea bĕtrânilorŭ poporuluĭ meŭ și înaintea luĭ Israelŭ, și intórce-te cu mine, ca să mĕ inchinŭ luĭ Iehova Dumneḑeulŭ teŭ. Și Sa- 31 muelŭ se inturnă după Saulŭ, și Saulŭ se inchină luĭ Iehova.

Și Samuelŭ ḑise: Aduceți la mine pre 32 Agagŭ, regele Amalekițilorŭ. Și Agagŭ veni la d'însulŭ cu veseliă. Și Agagŭ ḑise: De sigurŭ amăriciunea morțeĭ a trecutŭ! Și 33 Samuelŭ ḑise: [h]Dupre cumŭ sabia ta a lipsitŭ femeĭ de copiĭ, așa să fie lipsită de copiĭ muma ta intre femeĭ! Și Samuelŭ tăiâ pre Agagŭ înaintea luĭ Iehova, in Ghilgalŭ.

Și Samuelŭ se duse la Rama, și Saulŭ 34 se sui la casa sa in [i]Ghibea luĭ Saulŭ. Și 35 [j]Samuelŭ nu maĭ vĕḑu pre Saulŭ până in ḑiua morțeĭ sale; dară Samuelŭ [k]plângea pre Saulŭ.

Samuelŭ unge pre Davidŭ.

Și Iehova se căi că a făcutŭ pre Saulŭ rege preste Israelŭ;

16 SI Iehova ḑise luĭ Samuelŭ: [a]Până cândŭ veĭ plânge pentru Saulŭ, pentru-că [b]l'amŭ lepĕdatŭ din domnirea preste Israelŭ? [c]Împle cornulŭ teŭ cu oleiŭ, și mergĭ, că te voiŭ trămete la Ișaĭ, Betlehemitulŭ, că [d]mĭ-amŭ alesŭ unulŭ d'intre fiiĭ seĭ de rege. Și Sa- 2 muelŭ ḑise: Cumŭ să mĕ ducŭ? Indată-ce

---

l Vers. 3, 15.
m Vers. 25. Fac. 6. 6, 7. 2 Sam. 24. 16.
n Ios. 22. 16. 1 Reg. 9. 6.
o Cap. 13. 13. Vers. 3, 9.
p Vers. 35. Cap. 16. 1.
q Ios. 15. 55.
r Fac. 14. 19. Judc. 17. 2. Rut. 3. 10.
s Vers. 9, 21. Fac. 3. 12. Prov. 28. 13.
t Cap. 9. 21.
u Vers. 13.
v Vers. 15.
x Ps. 50. 8, 9. Prov. 21. 3. Isa. 1. 11, 12, 13, 16, 17. Ier. 7. 22, 23. Mic. 6. 6, 7, 8. Ebr. 10. 6, 7, 8, 9.
y Eccl. 5. 1. Osea 6. 6. Mat. 5. 24. & 9. 13. & 12. 7. Marc 12. 33.
z Cap. 13. 14.
a Vedĭ 2 Sam. 12. 13.
b Esod. 23. 2. Prov. 29. 25. Isa. 51. 12, 13.
c Vedĭ Cap. 2. 30.
d Vedĭ 1 Reg. 11. 30.
e Cap. 28. 17, 18. 1 Reg. 11. 31.
f Num. 23. 19. Ezec. 24. 14. 2 Tim. 2. 13. Tit. 1. 2.
g Ioan 5. 44. & 12. 43.
h Esod. 17. 11. Num. 14. 45. Vedĭ Judc. 1. 7.
i Cap. 11. 4.
j Vedĭ Cap. 19. 24.
k Vers. 11. Cap. 16. 1.
l Vers. 11. —

Capulŭ 16.
a Cap. 15. 35.
b Cap. 15. 28.
c Cap. 9. 16. 2 Reg. 9. 1.
d Ps. 78. 70. & 89. 19. 20. Fapt. 13. 22.

Digitized by Google

Saulŭ va auḑi *de acésta*, mĕ va perde. Şi Iehova ḑise: Unŭ viţelŭ ĭé cu tine, şi ḑi: [c] Ca să sacrificŭ eŭ luĭ Iehova amŭ venitŭ. 3 Şi chĭamă pre Işaĭ la sacrificiŭ, şi [f] eŭ 'ţi voiŭ spune ce aĭ să facĭ, şi [g] tu-mĭ veĭ unge *pre celŭ* ce-ţi voiŭ spune.

4 Şi Samuelŭ făcu ceea ce Iehova ḑise: şi se duse la Betŭ-Lehemŭ; şi bĕtrâniĭ cetăţiĭ 'ĭ eşiră înainte [h] tremurându; şi eĭ ḑiseră: [i] Pace 5 *este* venirea ta? Şi elŭ respunse: Pace! ca să sacrificŭ luĭ Iehova amŭ venitŭ; [j] sânţiţi-vĕ, şi veniţĭ cu mine la sacrificiŭ. Şi elŭ sânţi şi pre Işaĭ şi cu fiiĭ seĭ; şi-ĭ chĭămâ la sacrificiŭ.

6 Şi cându eĭ intraŭ, vĕḑându elŭ pre [k] Eliabŭ, 'şĭ [l] ḑise: De sigurŭ unsulŭ luĭ Ie- 7 hova *este* înaintea luĭ. Şi Iehova ḑise luĭ Samuelŭ: Nu căuta la [m] faţa luĭ, nicĭ la înălţimea statureĭ luĭ; că eŭ pre acesta l'amŭ lepĕdatŭ; [n] că *Iehova* nu *se uĭtă*, cumŭ se uĭtă omulŭ; omulŭ [o] se uĭtă la ochĭ, érŭ Ie- 8 hova se uĭtă la [p] ânimă. Şi Işaĭ chĭămâ pre [q] Abinadabŭ, şi-lŭ trecu înaintea luĭ Samuelŭ; şi *Samuelŭ* ḑise: Nicĭ pre acesta nu 9 l'a alesŭ Iehova. Şi Işaĭ trecu pre [r] Şamma; şi elŭ ḑise: Nicĭ pre acesta nu l'a alesŭ 10 Iehova. Şi aşa Işaĭ trecu pre ceĭ şepte fiiĭ aĭ seĭ d'inaintea luĭ Samuelŭ; şi Samuelŭ ḑise luĭ Işaĭ: Nicĭ pre acestia n'a alesŭ Iehova.

11 Şi Samuelŭ ḑise luĭ Işaĭ: Sûnt acestia toţi fiiĭ *teĭ?* Şi elŭ ḑise: [s] A maĭ rĕmasŭ celŭ maĭ micŭ, şi éccĕ, elŭ pasce oile. Şi Samuelŭ ḑise luĭ Işaĭ: [t] Trămete să-lŭ aducă; că noĭ nu ne vomŭ pune la mésă, până nu 12 va veni aicea. Elŭ *era* [u] roşieticŭ, cu ochĭ frumoşĭ şi faţă frumósă. [v] Şi Iehova ḑise: Scólă-te, 13 unge-lŭ, că acesta *este!* Şi Samuelŭ luă cornulŭ de oleiŭ, şi [x] uns'a pre elŭ in meḑiloculŭ fraţilorŭ seĭ; şi de atuncĭ incolo [y] spiritulŭ luĭ Iehova veni asupra luĭ Davidŭ. Şi Samuelŭ se sculă şi se duse la Rama.

Davidŭ cântă din citară înaintea luĭ Saulŭ.

14 Şi [z] spiritulŭ luĭ Iehova s'a depărtatŭ de la Saulŭ; şi [a] unŭ spiritŭ rĕŭ de la Iehova 15 'lŭ muncĭa. Şi serviĭ luĭ Saulŭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Éccĕ, unŭ spiritŭ rĕŭ de la 16 Iehova te înspăimêntă. Ordineze deci domnulŭ nostru, *ca* serviĭ teĭ, *carĭ sûnt* [b] înaintea ta, să caute unŭ bărbatŭ ce scie a cânta din citară, şi cându spiritulŭ celŭ rĕŭ de la Dumneḑeŭ va fi asupra ta, elŭ va [c] cânta cu mâna sa, şi-ţĭ va fi bine. Şi Saulŭ ḑise 17 servilorŭ seĭ: Găsiţi-mĭ, rogu-vĕ, unŭ bărbatŭ care scie a cânta bine, şi aduceţi-*lŭ* la mine. Şi unulŭ din servĭ respunse, 18 şi ḑise; Éccĕ, amŭ vĕḑutŭ unŭ fiiŭ alŭ luĭ Işaĭ, Betlehemitulŭ, care scie a cânta, şi *este* [d] vitésŭ fórte şi resboinicŭ, vorbesce bine, şi *este* frumosŭ la chipŭ; şi [e] Iehova *este* cu d'însulŭ. Şi Saulŭ trămese ómenĭ la Işaĭ, 19 şi ḑise: Trămete-mĭ pre Davidŭ, fiiulŭ teŭ, [f] care *este* cu oile *tale*. Şi Işaĭ [g] luă unŭ asinŭ 20 *încărcatŭ* cu pâne, unŭ foiŭ de vinŭ, unŭ ĭedŭ, şi *le* trămese prin Davidŭ, fiiulŭ seŭ, luĭ Saulŭ. Şi Davidŭ veni la Saulŭ, şi [h] stătu 21 înaintea luĭ; şi elŭ 'ĭ plăcu fórte, şi-lŭ făcu purtătorulŭ armelorŭ sale. Şi Saulŭ tră- 22 mese la Işaĭ, ḑicêndŭ: Remâĭe, rogu-te, Davidŭ la mine; că a aflatŭ charŭ in ochiĭ meĭ. Şi cându [i] spiritulŭ din Dumneḑeŭ venĭa 23 asupra luĭ Saulŭ, Davidŭ luă citara, şi cânta cu mâna sa; şi Saulŭ se uşura, şi-ĭ *era* bine, şi spiritulŭ celŭ reŭ se depărta de la d'însulŭ.

Biruinţa luĭ Davidŭ asupra luĭ Goliatŭ, elŭ este ĭubitŭ de poporŭ.

17 Şi Filisteniĭ [a] adunară oştirile lorŭ pentru resbelŭ, şi se strînseră la [b] Şoco, care *este cetate* a luĭ Iuda, şi tabĕrâră intre Şoco şi Azeka, in Efesŭ-Dammimŭ. Şi Saulŭ şi 2 bărbaţiĭ luĭ Israelŭ se adunară, şi tăbĕrâră in Valea Stejaruluĭ, şi se rônduiră in şiruri de bataĭă asupra Filistenilorŭ. Şi Filis- 3 teniĭ stăteaŭ pe muntele de d'incolo, şi Israeliţiĭ stăteaŭ pe muntele de d'incóce, aşa că valea *se afla* intre d'înşiĭ.

Şi eşĭa din tabĕra Filistenilorŭ unŭ cam- 4 pionŭ, alŭ căruĭ nume *era* [c] Goliatŭ din [d] Gatŭ; *şi* înălţimea luĭ *era* de şese coţi şi o palmă. Şi 5 coifŭ de aramă *avea* pe capulŭ seŭ, şi cu zale de solḑĭ *era* îmbrăcatŭ, şi greutatea zaleĭ *era* de cincĭ miĭ sicli de aramă. Şi turiace 6 de aramă *avea* preste fluerele pĭcĭórelorŭ sale, şi lance de aramă intre umerele sale. Şi [e] mânuncliĭulŭ lanceĭ sale *era* ca sululŭ 7 ţesetorilorŭ: şi ferulŭ lanceĭ sale *era de* şese sute sicli de ferŭ; şi purtătorĭ de paveze mergeaŭ înaintea luĭ. Şi elŭ sta, şi 8 striga cătră rôndurile luĭ Israelŭ, şi li ḑicea: De ce eşiţĭ şi vĕ rônduiţĭ de bataĭă? Aŭ nu *sûnt* eŭ Filisténŭ şi voĭ [f] servĭ aĭ luĭ Saulŭ? Alegeţi-vî unŭ bărbatŭ, ca să se pogóre la mine. Dacă va puté să se lupte cu mine, 9

---

[c] Cap. 9. 12. & 20. 29.
[f] Esod. 4. 15.
[g] Cap. 9. 16.
[h] Cap. 21. 1.
[i] 1 Reg. 2. 13. 2 Reg. 9. 22.
[j] Esod. 19. 10, 14.
[k] Cap. 17. 13.
[l] 1 Reg 12. 26.
[m] Ps. 147. 10,11.
[n] Isa. 55. 8.
[o] 2 Cor. 10. 7.
[p] 1 Reg. 8. 39. 1 Cron. 28. 9. Ps. 7. 9. Ier. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Fapt. 1. 24.
[q] Cap. 17. 13.
[r] Cap. 17. 13.
[s] Cap. 17. 12.
[t] 2 Sam. 7. 8. Ps. 78. 70.
[u] Cap. 17. 42.
[v] Aşa Cap. 9.17.
[x] Cap. 10. 1. Ps. 89. 20.
[y] Veḑi Num. 27. 18. Judc. 11. 29. & 13. 25.& 14 6. Cap. 10. 6, 10. Cânt. 5. 10.
[z] Cap. 11. 6. & 18. 12. & 28. 15. Judc. 16. 20. Ps. 51. 11.
[a] Judc. 9. 23. Cap.18. 10.& 19. 9.
[b] Fac. 41. 46. Vers. 21. 22. 1 Reg. 10. 8.
[c] Vers. 23. 2 Reg. 3. 15.
[d] Cap. 17. 32, 34, 35, 36.
[e] Cap. 3. 19. & 18. 12, 14.
[f] Vers. 11. Cap. 17. 15,34.
[g] Veḑi Cap. 10. 27. & 17. 18. Fac. 43. 11. Prov. 18. 16.
[h] Fac. 41. 46. I Reg. 10. 8. Prov. 22. 29.
[i] Vers. 14, 16.

Capulŭ 17.
[a] Cap. 13. 5.
[b] Ios. 15. 35. 2 Cron. 28. 18.
[c] 2 Sam. 21. 19.
[d] Ios. 11. 22.
[e] 2 Sam. 21. 19.
[f] Cap. 8. 17.

Digitized by Google

şi să mĕ ucidă, noĭ vomŭ fi servĭ voŭî, dară de-lŭ voiŭ intrece eŭ, şi-lŭ voiŭ ucide, voĭ
10 să fiţĭ serviĭ nostri, şi să [g]serviţĭ noŭî. Şi Filisténulŭ ḑise: Eŭ [h]defaimŭ astă-ḑĭ rôndurile luĭ Israelŭ: daţi-mĭ unŭ bărbatŭ, ca
11 să ne luptămŭ impreună. Şi auḑindŭ Saulŭ şi totŭ Israelulŭ cuvintele acestuĭ Filisténŭ, se uĭmiră şi se temură fórte.
12 Şi Davidŭ *era* [i]fiĭulŭ unuĭ [j]Efraiténŭ din Betlehemulŭ luĭ Iuda, cu numele Işaĭ, care *avea* [k]optŭ fiĭ. Şi acesta in ḑilele luĭ Saulŭ era bĕtrânŭ, ajunsŭ la *trépta* bărbaţilorŭ *celorŭ maĭ onoraţi*.
13 Şi ceĭ treĭ fiĭ maĭ marĭ aĭ luĭ Işaĭ se duseră după Saulŭ la resbelŭ; şi [l]numile celorŭ treĭ fiĭ, ce merseră la resbelŭ, *eraŭ*: Eliabŭ, ântĕiŭ-născutulŭ; celŭ alŭ dŭoilea Abinadabŭ, şi celŭ alŭ treilea
14 Şamma. Érŭ Davidŭ *era* celŭ maĭ micŭ;
15 şi ceĭ treĭ maĭ marĭ mergeaŭ după Saulŭ. Şi Davidŭ se duse, şi se intórse de la Saulŭ, [m]ca să pască oile părinteluĭ seŭ in Betŭ-
16 Lehemŭ. Şi Filisténulŭ se apropia *în tótă* demânĕţa şi séra, infăţĭăşându-se patru-ḑecĭ de ḑile.
17 Şi Işaĭ ḑise luĭ Davidŭ, fiĭulŭ seŭ: Íe acumŭ pentru fraţiĭ teĭ acéstă efă de grăunţe prăjite, şi aceste ḑece pânĭ, şi du-le
18 cu grăbire in taberă la fraţiĭ teĭ; Şi aceste ḑece caşurĭ du-le maĭ mareluĭ din mia *lorŭ*. Şi [n]întrébă despre sânĕtatea fraţilorŭ teĭ, şi adă dovédă de la d'inşiĭ.
19 Şi Saulŭ şi eĭ şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ *eraŭ* in Valea Stejaruluĭ, luptându-se
20 cu Filisteniĭ. Şi Davidŭ se sculă de demânĕţă, incredinţă oile păzitoruluĭ, şi luă *lucrurile*, şi se duse, cumŭ 'ĭ ordinase Işaĭ. Şi elŭ veni la întăritura carĕlorŭ, şi oştirea eşĭa să se rônduéscă de bătaiă, şi eĭ arun-
21 cară strigăte de resbelŭ. Şi Israeliţiĭ şi Filisteniĭ se rônduiră de bătaiă, óste cătră
22 óste. Şi Davidŭ se descărcă de sarcinele ce *eraŭ* pe elŭ, şi le lăsă in mâna celuĭ ce păzĭa sarcinele, şi alergă la loculŭ de luptă; şi ajungêndŭ, intrebă pre fraţiĭ seĭ de sâ-
23 nĕtate. Şi vorbindŭ elŭ cu eĭ, éccĕ, se infăţĭăşă campionulŭ Goliatŭ, Filisténulŭ din Gatŭ, din oştirea Filistenilorŭ, şi rosti [o]aceleaşĭ cuvinte *de altă dată;* şi Davidŭ *le*
24 auḑi. Şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ veḑêndŭ pre acestŭ bărbatŭ, fugĭaŭ de d'inaintea luĭ, şi se temeaŭ fórte.
25 Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ ḑiseră: Vĕḑut'aţĭ pre acestŭ bărbatŭ care s'a infăţĭăşatŭ? Ca să defaĭme pre Israelŭ elŭ s'a infăţĭăşatŭ. Şi va fi, *că* bărbatulŭ care-lŭ va ucide, pre acela regele 'lŭ va înavuţi cu marĭ avuţiĭ, 'ĭ [p]va da pre féta sa de femeă, şi casa părinteluĭ seŭ o va scuti in Israelŭ.
Şi Davidŭ intrebă pre bărbaţiĭ, cari stă- 26
teaŭ lângă d'însulŭ, ḑicêndŭ: Ce se va face omuluĭ, care va ucide pre Filisténulŭ acesta şi va depărta [q]ocara de deasupra luĭ Israelŭ? Că cine *e* acestŭ Filisténŭ [r]necircumcisŭ, ca să [s]defaime oştirea Dumneḑeuluĭ [t]celuĭ viŭ!
Şi poporulŭ 'ĭ respunse in acelaşĭ chipŭ, 27
ḑicêndŭ: [u]Aşa se va face bărbatuluĭ, care-lŭ va ucide.
Şi Eliabŭ, fratele seŭ celŭ maĭ mare, 28
auḑindu-lŭ vorbindŭ cu bărbaţiĭ, [v]se aprinse de mâniă asupra luĭ Davidŭ, şi ḑise: De ce te-aĭ pogorîtŭ? Şi cuĭ aĭ incredinţatŭ tu in pustiiŭ puţinele *nóstre* oĭ? Eŭ cunoscŭ mândria ta şi rĕutatea ânimeĭ tale, că tu te-aĭ pogorîtŭ să veḑĭ lupta. Şi Davidŭ 29
ḑise: Ce amŭ făcutŭ acumŭ? [x]aceste *'sŭ* numaĭ vorbe. Şi elŭ se intórse de la d'în- 30
sulŭ cătră unŭ altulŭ, şi [y]vorbi aceleaşĭ cuvinte; şi poporulŭ 'ĭ respunse ca şi ântĕĭaşĭ dată. Şi se auḑiră cuvintele, pre cari 31
le-a vorbitŭ Davidŭ, şi s'aŭ spusŭ luĭ Saulŭ; şi elŭ 'lŭ chĭămâ.
Şi Davidŭ ḑise luĭ Saulŭ: [z]Nimenuĭ să 32
nu-ĭ tremure ânima de elŭ! [a]servulŭ teŭ va merge şi se va lupta cu acestŭ Filisténŭ.
Şi Saulŭ ḑise luĭ Davidŭ: [b]Tu nu veĭ puté 33
să mergĭ asupra Filisténuluĭ acestuĭa, ca să te lupţĭ cu d'însulŭ, că tu *escĭ* tênĕrŭ, şi elŭ unŭ bărbatŭ de resbelŭ din tênereţa sa.
Şi Davidŭ ḑise luĭ Saulŭ: Servulŭ teŭ pă- 34
scea oile părinteluĭ seŭ, cândŭ veniră unŭ leŭ şi unŭ ursŭ, şi răpiră unŭ mnelŭ din turmă;
Şi eŭ eşit'amŭ după d'însulŭ, l'amŭ 35
lovitŭ, şi *l'amŭ* scăpatŭ din gura luĭ, şi cândŭ se sculă asupra mea, apucatu-l'amŭ de falcă, lovitu-l'amŭ, şi l'amŭ ucisŭ.
Şi pre leŭ şi pre 36
ursŭ ĭ-a ucisŭ servulŭ teŭ; şi acestŭ Filisténŭ necircumcisŭ va fi ca unulŭ dintr'înşiĭ; că a defăĭmatŭ oştirea Dumneḑeuluĭ celuĭ viŭ.
Şi Davidŭ *maĭ* ḑise: [c]Iehova care m'a scă- 37
patŭ din ghérele leuluĭ şi din labele ursuluĭ, mĕ va scăpa şi din mâna Filisténuluĭ acestuĭa. Şi Saulŭ ḑise luĭ Davidŭ: Du-te, şi [d]Iehova să fie cu tine.
Şi Saulŭ îmbrăcă pre Davidŭ cu vestmin- 38
tele sale, puse coifŭ de aramă pe capulŭ luĭ, şi-lŭ îmbrăcă cu zale. Şi Davidŭ în- 39
cinse sabia sa preste vestmintele sale, şi se'ncerca să âmble, că elŭ nu era deprinsŭ *cu ele*. Şi Davidŭ ḑise luĭ Saulŭ: Nu potŭ să âmblŭ cu aceste, că nu sûnt deprinsŭ.

---

g Cap. 11. 1. *h* Vers. 26. 2 Sam. 21. 21. *i* Vers. 58. Rut 4. 22. Cap. 16. 1, 18. *j* Fac. 35. 19. *k* Cap. 16. 10, 11. Vedĭ 1 Cron. 2. 13, 14, 15. *l* Cap. 16. 6, 8, 9. 1 Cron. 2. 13. *m* Cap. 16. 19. *n* Fac. 37. 14. *o* Vers. 8. *p* Ios. 15. 16. *q* Cap. 11. 2. *r* Cap. 14. 6. *s* Vers. 10. *t* Deut. 5. 26. *u* Vers. 25. *v* Fac. 37. 4, 8, 11. Mat. 10. 36. *x* Vers. 17. *y* Vers. 26. 27. *z* Deut. 20. 1, 3. *a* Cap. 16. 18. *b* Vedĭ Num. 13. 31. Deut. 9. 2. *c* Ps. 18. 16, 17. & 63. 7. & 77. 11. 2 Cor. 1. 10. 2 Tim. 4. 17, 18. *d* Cap. 20. 13. 1 Cron. 22. 11, 16.

Digitized by Google

40 Decĭ Davidŭ le depărtâ de pe elŭ. Şi elŭ luâ toégulŭ seŭ in mâna sa, şi-şĭ alese cincĭ petre netede din pêrĕŭ, şi le puse in gluga sa de păstoriŭ, in sacŭ, şi in mână *luâ*
41 praştia, şi se apropiâ de Filisténŭ. Şi Filisténulŭ se apropiâ totŭ maĭ multŭ de Davidŭ, şi purtătorulŭ pavezeĭ *sale* înaintea luĭ.
42 Şi Filisténulŭ uĭtându-se, şi vĕdêndŭ pre Davidŭ, 'lŭ [e] despreţuĭ; că elŭ era tênĕrŭ,
43 [f] roşieticŭ şi frumosŭ la faţă. Şi Filisténulŭ ḑise luĭ Davidŭ: [g] Aŭ câne *sûnt* eŭ, de vĭĭ tu asupră-mĭ cu toege? Şi Filisténulŭ blă-
44 stemâ pre Davidŭ de deiĭ seĭ. Şi Filisténulŭ [h] ḑise luĭ Davidŭ: Vino la mine, şi voiŭ da carnea ta paserilorŭ ceriuluĭ şi férelorŭ câmpuluĭ.
45 Şi Davidŭ ḑise Filisténuluĭ: Tu vĭĭ asupra mea cu sabiă, lance şi paveze, [i] dară eŭ vinŭ asupra ta in numele luĭ Iehova Sabaotŭ, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ luĭ Israelŭ,
46 pre care tu l'aĭ [j] defăimatŭ. In ḑiŭa acésta te va da Iehova in mâna mea, te voiŭ lovi, şi-ţĭ voiŭ rĕdica capulŭ, şi voiŭ da astă-ḑĭ [k] stêrvurile osteĭ Filistenilorŭ paserilorŭ ceriuluĭ şi férelorŭ pământuluĭ; şi [l] va cunósce totŭ pământulŭ, că Israelŭ are Dumneḑeŭ.
47 Şi tótă acéstă adunare va cunósce, că nu prin sabiă, nicĭ [m] prin lance mêntuesce Iehova; că [n] alŭ luĭ Iehova *este* resbelulŭ, şi elŭ vĕ va da in mânele nóstre.
48 Şi cându Filisténulŭ se sculă, şi merse şi se apropiâ spre intimpinarea luĭ Davidŭ, Davidŭ se grăbi, şi alergâ la loculŭ de luptă
49 spre intimpinarea Filisténuluĭ. Şi Davidŭ vîrî mâna sa in glugă, şi luâ de acolo o pétră, *o* aruncâ cu praştia, şi lovi pre Filisténŭ in frunte; şi pétra se infipse in fruntea luĭ, şi elŭ căḑu cu faţa la pământŭ.
50 Aşa [o] invinse Davidŭ pre Filisténŭ cu praştia şi cu pétra, şi lovi pre Filisténŭ, şi-lŭ ucise, fără *ca să fie* sabiă in mâna luĭ Da-
51 vidŭ. Şi Davidŭ alergâ, stătu lângă Filisténŭ, luâ sabia luĭ, o scóse din técă, şi-lŭ ucise, şi-ĭ tăĭâ capulŭ cu d'insa.

Şi Filisteniĭ vĕḑêndŭ că a muritŭ campionulŭ lorŭ, [p] fugiră. Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda se sculară, înălţară strigătŭ de bucuriă, şi urmăriră pre Filisteniĭ până in vale
52 şi până la porţele Ekronuluĭ; şi căḑură răniţiĭ Filistenilorŭ pe calea [q] Şaarimuluĭ până
53 la Gatŭ şi până la Ekronŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se intórseră din urmărirea Filistenilorŭ, şi
54 prădară taberele lorŭ. Şi Davidŭ luâ capulŭ Filisténuluĭ, şi-lŭ duse la Ierusalimŭ; şi armele sale le puse in cortulŭ seŭ.

Şi Saulŭ vĕḑêndŭ pre Davidŭ eşindŭ 55
spre intimpinarea Filisténuluĭ, ḑisese luĭ Abnerŭ, maĭ marele oştireĭ: [r] Alŭ cuĭ *este* acestŭ tênĕrŭ, Abnere? Şi Abnerŭ ḑise: Viŭ *este* 56
sufletulŭ teŭ, rege, de sciŭ. Şi regele ḑise: Întrĕbă tu alŭ cuĭ fiiŭ *este* tênĕrulŭ acesta? Şi Davidŭ întorcêndu-se după uciderea Fi- 57
listénuluĭ, Abnerŭ 'lŭ aduse înaintea luĭ Saulŭ [s] cu capulŭ Filisténuluĭ in mâna luĭ. Şi Saulŭ ḑise cătră d'însulŭ: Alŭ cuĭ *escĭ* 58
tu, tênĕre? şi Davidŭ ḑise: [t] Fiiulŭ servuluĭ teŭ Işaĭ, Betlehemiténulŭ, *sûnt*.

SI sfârşindŭ elŭ de vorbitŭ cu Saulŭ, [a] sufletulŭ luĭ Ionatanŭ se lipi de sufletulŭ luĭ Davidŭ, [b] şi Ionatanŭ 'lŭ ĭubĭa ca pre sufletulŭ seŭ. Şi Saulŭ 'lŭ luâ pre elŭ in 2
ḑiŭa aceea, [c] şi nu-lŭ lăsâ să se maĭ întórcă a casă la părintele seŭ. Şi Ionatanŭ 3
făcu legământŭ cu Davidŭ; căcĭ 'lŭ ĭubĭa ca pre sufletulŭ seŭ. Şi Ionatanŭ desbrăcâ 4
mantia, ce *era* pe elŭ, şi o dădu luĭ Davidŭ, şi cu vestmintele sale până şi sabia sa, arculŭ seŭ şi cingĕtórea sa.

Şi Davidŭ eşia, şi orĭ-incotro Saulŭ 'lŭ 5
trămetea, era norocitŭ; şi Saulŭ 'lŭ puse preste bărbaţiĭ de resbelŭ. Şi elŭ plăcu la totŭ poporulŭ şi chiarŭ şi servilorŭ luĭ Saulŭ. Şi cându veniaŭ eĭ, Davidŭ întorcêndu-se 6
de la invingerea Filistenilorŭ, [d] femeele eşiră din tóte cetăţile luĭ Israelŭ, cântându şi dânţuindŭ, spre a intimpina pre regele Saulŭ, cu timpane, cu alăute şi cu tricórde.

Şi femeele [e] respundeaŭ *una alteĭa*, cân- 7
tându şi ḑicêndŭ:

[f] Saulŭ a bătutŭ pre miile sale,
Érŭ Davidŭ miriadele sale.

Şi Saulŭ se aprinse de mâniă fórte, şi 8
acestŭ cuvêntŭ 'ĭ [g] desplăcu, şi elŭ ḑise: Luĭ Davidŭ 'ĭ daŭ miriade, şi mie-mĭ daŭ miĭ; numaĭ [h] regatulŭ 'ĭ maĭ lipsesce. Şi Saulŭ 9
privi pre Davidŭ cu ochĭ pismaşĭ din ḑiŭa aceea incolo.

Saulŭ pismuesce pre Davidŭ şi caută viéţa luĭ.

Şi de a dŭoa ḑi veni [i] spiritulŭ celŭ rĕŭ de 10
la Dumneḑeŭ asupra luĭ Saulŭ, [j] şi elŭ se înfuria in meḑĭloculŭ caseĭ sale; şi Davidŭ cântă cu mâna sa, ca şi in cele-l-alte dile; [k] şi Saulŭ *avea* lance in mână. Şi Saulŭ [l] aruncă 11
lancea, şi ḑise; Voiŭ pironi pre Davidŭ in părete; dară Davidŭ scăpă de d'inaintea luĭ de dŭoĕ orĭ.

---

[e] Ps. 123. 3. 4. 1 Cor. 1. 27, 28.
[f] Cap. 16. 12.
[g] Cap. 24. 14. 2 Sam. 3. 8. & 9. 8. & 16. 9. 2 Reg. 8. 13.
[h] 1 Reg. 20. 10, 11.
[i] 2 Sam. 22. 33. 35. Ps. 124. 8. & 125. 1. 2 Cor. 10. 4. Ebr. 11. 33. 34.
[j] Vers. 10.
[k] Deut. 28. 26.
[l] Ios. 4. 24. 1 Reg. 8. 43. & 18. 36. 2 Reg. 19. 19. Isa. 52. 10.
[m] Ps. 44. 6, 7. Osea 1. 7. Zech. 4. 6.
[n] 2 Cron. 20. 15.
[o] Cap. 21. 9. Vedĭ Judc. 3. 31. & 15. 15. 2 Sam. 23. 21.
[p] Ebr. 11. 34.
[q] Ios. 15. 36.
[r] Vedĭ Cap. 16. 21, 22.
[s] Vers. 54.
[t] Vers. 12.

Capulŭ 18.

[a] Fac. 44. 30.
[b] Cap. 19. 2. & 20. 17.
[c] Cap. 17. 15.
[d] Esod. 15. 20. Judc. 11. 34.
[e] Esod. 15. 21.
[f] Cap. 21. 11. & 29. 5.
[g] Eccl. 4. 4.
[h] Cap. 15. 28.
[i] Cap. 16. 14.
[j] Cap. 19. 24. 1 Reg. 18. 29 Fapt. 16. 16.
[k] Cap. 19. 9.
[l] Cap. 19. 10. & 20. 33. Prov. 27. 4.

Digitized by Google

12 Şi Saulŭ se [m]temea de Davidŭ: că [n]Iehova
era cu d'însulŭ, érŭ de la Saulŭ se [o]depăr-
13 tase. Şi Saulŭ 'lŭ depărtâ de la sine, şi-lŭ
puse mai mare preste o mie: şi [p]elŭ eşia şi
14 intra înaintea poporuluĭ. Şi Davidŭ era no-
rocitŭ in tóte căile sale, şi [q]Iehova *era* cu
15 d'însulŭ. Şi Saulŭ vĕdêndŭ, că elŭ era no-
16 rocitŭ fórte, se temŭ de elŭ. Şi [r]totŭ Is-
raelulŭ şi Iuda ĭubĭa pre Davidŭ, că elŭ
eşia şi intra înaintea lorŭ.
17 Şi Saulŭ ḑise luĭ Davidŭ: Éccĕ, Merabŭ,
fĭica mea cea maĭ mare, [s]'ţĭ voiŭ da-o de
femeă, numaĭ să fiĭ vitézŭ, şi să porţĭ [t]res-
belele luĭ Iehova; că Saulŭ gândĭa *întru sine:*
[u]Să nu fie mâna mea pe elŭ, ci mâna Filiste-
18 nilorŭ să fie pe elŭ. Şi Davidŭ ḑise luĭ
Saulŭ: [v]Cine *sûnt* eŭ? Ce *este* viéţa mea *şi*
familia părinteluĭ meŭ in Israelŭ, ca să fiŭ
19 ginere regeluĭ? Dară cândŭ pre Merabŭ,
féta luĭ Saulŭ, trebuĭa să o dee luĭ Davidŭ, ea
fu dată de femeă luĭ [x]Adrielŭ, [y]Meholaténulŭ.
20 [z]Şi Micalŭ, féta luĭ Saulŭ, ĭubĭa pre Da-
vidŭ. Acésta s'a spusŭ luĭ Saulŭ, şi lucrulŭ 'ĭ
21 era plăcutŭ. Şi Saulŭ ḑise: 'Ĭ voiŭ da-o,
ca ea să-ĭ fie [a]cursă, şi [b]mâna Filisteni-
lorŭ să fie pe elŭ. Şi Saulŭ ḑise luĭ Da-
vidŭ: Prin *una din* amîndŭoĕ să-mĭ fiĭ mie
22 [c]astă-ḑĭ genere. Şi Saulŭ ordinâ servilorŭ
seĭ: Vorbiţĭ luĭ Davidŭ in ascunsŭ, ḑicêndŭ:
Éccĕ, regele e cu bună plecare pentru tine,
şi toţĭ serviĭ seĭ te ĭubescŭ; şi acumŭ fiĭ
23 ginere regeluĭ. Şi serviĭ luĭ Saulŭ vorbiră
in urechîele luĭ Davidŭ cuvintele aceste,
şi Davidŭ ḑise: Aŭ este uşorŭ in ochiĭ
vostri a fi ginere regeluĭ? că eŭ *sûnt* omŭ
24 saracŭ şi fără nume. Şi serviĭ luĭ Saulŭ
'ĭ spuseră, ḑicêndŭ: Aceste cuvinte a vor-
25 bitŭ Davidŭ. Şi Saulŭ ḑise: Aşa ḑiceţĭ
luĭ Davidŭ: Regele nu doresce [d]daruri de
nuntă, ci o sută de prepuţĭurĭ de ale Fi-
listenilorŭ, ca regele să-şĭ [e]resbune asupra
neamicilorŭ seĭ. Dară Saulŭ [f]avea de scopŭ
să facă pre Davidŭ să cadă in mâna Filiste-
26 nilorŭ. Şi serviĭ seĭ spuseră aceste cuvinte
luĭ Davidŭ; şi lucrulŭ plăcu luĭ Davidŭ, de
a fi ginere regeluĭ. Şi încă [g]ḑilele nu se
27 impliniseră, Şi Davidŭ se sculă, şi se duse,
elŭ şi [h]ómeniĭ seĭ, şi bătu intre Filisteni
dŭoĕ sute de inşĭ, şi [i]Davidŭ aduse prepu-
ţĭurile lorŭ, şi le dădu in numerŭ deplinŭ
regeluĭ, pentru-ca să fie ginere regeluĭ; şi
Saulŭ 'ĭ dădu pre Micalŭ, fiica sa, de femeă.
28 Şi Saulŭ vĕḑu şi cunoscu că Iehova *era* cu
Davidŭ, şi Micalŭ, fĭica luĭ Saulŭ, 'lŭ ĭubĭa.
Şi Saulŭ se temu de Davidŭ şi maĭ multŭ 29
decâtŭ maĭ 'nainte; şi Saulŭ era neamicŭ luĭ
Davidŭ totŭ-dé-una. Atuncea maĭ marĭĭ Fi- 30
listenilorŭ [j]eşiră *la luptă*; şi de câte orĭ
eşiră, Davidŭ era [k]maĭ norocitŭ decâtŭ toţĭ
serviĭ luĭ Saulŭ, şi numele seŭ era fórte
preţĭuitŭ.

SI Saulŭ ḑise luĭ Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ, şi 19
tuturorŭ servilorŭ seĭ, ca să omóre pre
Davidŭ; Dară Ionatanŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, 2
[a]ĭubĭa pre Davidŭ fórte. Şi Ionatanŭ spuse luĭ
Davidŭ, ḑicêndŭ: Părintele meŭ Saulŭ caută
să te omóre; acumŭ deciĭ păzesce-te până
demânéţă, şi şedĭ tăinuitŭ, şi ascunde-te;
Şi eŭ voiŭ eşi, şi voiŭ sta lângă părintele 3
meŭ in câmpulŭ in care *veĭ fi,* şi voiŭ vorbi
părinteluĭ meŭ de tine, şi de voiŭ descoperi
ce-va, 'ţĭ voiŭ spune.
Şi Ionatanŭ [b]vorbi bine de Davidŭ cătră 4
Saulŭ, părintele seŭ, şi ḑise cătră d'însulŭ:
Să nu [c]pĕcătuéscă regele contra servuluĭ seŭ
Davidŭ, că elŭ n'a pĕcătuitŭ ţie, şi faptele
sale *sûnt* fórte de folosŭ pentru tine. Că 5
elŭ 'şĭ luă [d]viéţa in mână, şi [e]bătu pre Filis-
téncŭ, şi [f]Iehova a făcutŭ mêntuire mare
in totŭ Israelulŭ. Tu aĭ vĕḑutŭ, şi te-aĭ bu-
curatŭ; [g]de ce dară voĭescĭ a [h]pĕcătui contra
sângeluĭ nevinovatŭ, *şi* să omorĭ pre Da-
vidŭ fără cuvêntŭ. Şi Saulŭ ascultă de vócea 6
luĭ Ionatanŭ, şi Saulŭ jură: Viŭ *este* Iehova,
elŭ nu va muri! Şi Ionatanŭ chĭămă pre 7
Davidŭ, şi Ionatanŭ 'ĭ spuse tóte cuvintele
aceste; şi Ionatanŭ aduse pre Davidŭ la
Saulŭ, şi elŭ fu înaintea luĭ [i]ca maĭ 'nainte.
Şi resbelulŭ urmă, şi Davidŭ eşi, şi se 8
luptă cu Filisteniĭ, şi făcu intre eĭ ucidere
mare, şi eĭ fugiră de d'inaintea luĭ.

Davidŭ scapă de Saulŭ, şi fuge la Samuelŭ in Rama.

Şi [j]spiritulŭ celŭ rĕŭ de la Iehova veni 9
asupra luĭ Saulŭ, cândŭ elŭ şedea in casa
sa cu lancea in mâna sa, şi Davidŭ cânta
cu mâna. Şi Saulŭ căuta a pironi cu lan- 10
cea pre Davidŭ de părete, dară elŭ scăpă
de d'inaintea luĭ Saulŭ, care isbi lancea
in părete. Şi Davidŭ fugi, şi scăpă in a-
cea nópte. [k]Şi Saulŭ trămese ómenĭ in casa 11
luĭ Davidŭ, ca să-lŭ pândéscă, şi să-lŭ o-
móre demânéţa; dară Micalŭ, femea luĭ
Davidŭ, 'ĭ spuse *acésta*, şi ḑise: De nu veĭ
scăpa viéţa ta in nóptea acésta, mâne veĭ
fi [l]norîtŭ. Şi Micalŭ [l]pogorî pre Davidŭ 12
pe feréstră, şi elŭ se duse, fugi şi scăpă.

[m] Vers. 15. 29.
[n] Cap. 16. 13, 18.
[o] Cap. 16. 14. & 28. 15.
[p] Vers. 16. Num. 27. 17. 2 Sam. 5. 2.
[q] Fac. 39. 2, 3, 23. Ios. 6. 27.
[r] Vers. 5.
[s] Cap. 17. 25.
[t] Num. 32. 20, 27, 29. Cap. 25. 28.
[u] Vers. 21. 25. 2. Sam. 12. 9.
[v] Vedĭ vers. 23. Cap. 9. 21. 2 Sam. 7. 18.
[x] 2 Sam. 21. 8.
[y] Judc. 7. 22.
[z] Vers. 28.
[a] Esod. 10. 7.
[b] Vers. 17.
[c] Vedĭ vers. 26.
[d] Fac. 34. 12. Esod. 22. 17.
[e] Cap. 14. 24.
[f] Vers. 17.
[g] Vedĭ vers. 21.
[h] Vers. 13.
[i] 2 Sam. 3. 14.
[j] 2 Sam. 11. 1.
[k] Vers. 5.

Capulŭ 19.

[a] Cap. 18. 1.
[b] Prov. 31. 8, 9.
[c] Fac. 42. 22. Ps. 35. 12. & 109. 5. Prov. 17. 13. Ier. 18. 20.
[d] Judc. 9. 17. & 12. 3.
Cap. 28. 21. Ps. 119. 109.
[e] Cap. 17. 49, 50.
[f] Cap. 11. 13. 1 Cron. 11. 14.
[g] Cap. 29. 32.
[h] Mat. 27. 4.
[i] Cap. 16. 21. & 18. 2. 13.
[j] Cap. 16. 14. & 18. 10, 11.
[k] Ps. 59, titlu.
[l] Aşa Ios. 2. 15. Fapt. 9. 24, 25.

Digitized by Google

13 Şi Micalŭ luâ unŭ chipŭ, şi-*lŭ* puse in patŭ, şi puse o perină de *pêrŭ de* capră la capulŭ seŭ, şi-*lŭ* acoperi cu unŭ vestmêntŭ.
14 Şi cândŭ Saulŭ trămese ómenĭ ca să ĭee
15 pre Davidŭ, ea dise: Elŭ *este* bolnavŭ. Şi Saulŭ trămese *éră-şĭ* ómenĭ, ca să védă pre Davidŭ, dicêndu-*lĭ:* Duceţi-lŭ in patŭ la
16 mine, ca să-lŭ omorŭ. Şi trămeşiĭ sosindŭ, éccĕ, unŭ chipŭ *era* in patŭ, şi perina de
17 *pêrŭ de* capră la capulŭ luĭ. Şi Saulŭ dise cătră Micalŭ: Pentru-ce m'aĭ incelatŭ astŭfelŭ, şi aĭ lăsatŭ pre neamiculŭ meŭ să scape? Şi dise Micalŭ luĭ Saulŭ: Elŭ mĭ-a disŭ: Lasă-mĕ să mĕ ducŭ; [m] pentru ce să te omorŭ.
18 Şi Davidŭ fugi şi scăpâ, şi veni la Samuelŭ in Rama, şi-ĭ spuse tóte câte ĭ-a făcutŭ Saulŭ; şi elŭ se duse cu Samuelŭ,
19 şi locuiră in Naiotŭ. Şi s'a spusŭ luĭ Saulŭ, dicêndŭ: Éccĕ, Davidŭ *este* la Naiotŭ in
20 Rama. Şi [n] Saulŭ trămese ómenĭ, ca să ĭee pre Davidŭ. [o] Şi cândŭ eĭ vĕdură adunarea profeţilorŭ, cari profeţiaŭ, şi pre Samuelŭ stându *ca* maĭ mare intre eĭ, spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ veni asupra trămeşilorŭ luĭ Sa-
21 ulŭ, şi [p] profeţiră şi acestia. Şi spunêndu-se acésta luĭ Saulŭ, elŭ trămese altĭ ómenĭ, şi profeţiră şi acestia. Şi Saulŭ maĭ trămese unŭ alŭ treilea rôndŭ de ó-
22 menĭ, şi profeţiră şi acestia. Atuncea se duse şi elŭ însuşĭ la Rama. Şi ajungêndŭ la grópa cea mare, care *este* in Secu, elŭ intrebâ şi dise: Unde *sûnt* Samuelŭ şi Davidŭ? şi-*ĭ* s'a respunsŭ: Éccĕ *sûnt* la Na-
23 iotŭ in Rama. Şi elŭ se duse la Naiotŭ in Rama; şi veni [q] spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi asupra luĭ, şi a mersŭ profeţindŭ pănă
24 ce ajunse la Naiotŭ in Rama. Şi [r] desbrăcâ şi elŭ vestmintele sale, şi profeţi şi elŭ inaintea luĭ Samuelŭ, şi şeḑu [s] golŭ tótă ḑiŭa aceea şi tótă nóptea aceea. De aceea diseră: [t] Aŭ şi Saulŭ *este* intre profeţĭ?

Amiciţia şi legămêntulŭ intre Davidŭ şi Ionatanŭ.

20 Şi Davidŭ fugindŭ din Naiotŭ din Rama, veni la Ionatanŭ, *şi*-ĭ dise: Ce amŭ făcutŭ? Care *este* vina mea? Şi care *este* pĕcatulŭ meŭ inaintea părinteluĭ teŭ, ca elŭ
2 să caute viéţa mea? Şi elŭ 'ĭ dise: Feréscă Dumneḑeŭ, tu nu veĭ muri! Éccĕ, părintele meŭ nu face nicĭ unŭ lucru mare séŭ micŭ, fără să mi-lŭ descopere, şi pentru-ce părintele meŭ arŭ ascunde acésta
3 de mine? Nu *este aşa!* Şi Davidŭ se jură încă odată, şi dise: Părintele teŭ scie pré bine, că amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, şi elŭ a ḑisŭ: Acésta să nu sciă Ionatanŭ, ca să nu se intristeze. Însĕ, viŭ *este* Iehova, şi viŭ *este* sufletulŭ teŭ, nu-ĭ decâtŭ unŭ pasŭ intre mine şi mórte. Şi Ionatanŭ dise 4
luĭ Davidŭ: Ce doresci ca să facŭ? şi-ţi voiŭ face ţie.

Şi Davidŭ dise luĭ Ionatanŭ: Éccĕ, mâne 5
este [a] luna noŭă, şi eŭ trebue să şedŭ cu regele la mâncare; dară tu dă-mi voĭă să mĕ ducŭ şi să mĕ [b] ascundŭ pe câmpŭ pănă in séra a treĭa. Dacă părintele teŭ va în- 6
treba de mine, tu să ḑicĭ: Davidŭ se ceru de la mine ca să se repédă [c] la Betŭ-Lehemŭ, cetatea sa; căcĭ acolo *este* pentru totŭ némulŭ sacrificiŭ de anŭ. [d] De va ḑice: Bine; 7
bine va fi servuluĭ teŭ; érŭ de se va mânia, să sciĭ, că [e] rĕulŭ s'a hotărîtŭ de d'însulŭ. [f] Fă milă cu servulŭ teŭ, că [g] in legă- 8
mêntulŭ luĭ Iehova aĭ primitŭ pre servulŭ teŭ cu tine. Dară [h] de este vre-o vină in mine, omóră-mĕ tu însuşĭ; de ce m'aĭ duce tu la părintele teŭ.

Şi Ionatanŭ ḑise: Să te ferésca Dum- 9
neḑeŭ! căcĭ de aşĭ sci că s'a hotărîtŭ de la părintele meŭ asupră-ţĭ nenorocire, óre nu aşĭ spune-o ţie?

Şi Davidŭ ḑise luĭ Ionatanŭ: Cine-mĭ 10
va spune, *dacă* părintele teŭ va respunde ţie ce-va aspru? Şi Ionatanŭ ḑise luĭ Da- 11
vidŭ: Vino, şi să eşimŭ la câmpŭ! şi eĭ eşiră amîndoĭ la câmpŭ. Şi Ionatanŭ ḑise 12
luĭ Davidŭ: Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ— cândŭ voiŭ fi cercatŭ pre părintele meŭ mâne pe timpulŭ acesta, *séŭ* poimâne, *şi de va gândi* bine despre Davidŭ, şi de nu voiŭ trămete la tine, ca să-ţĭ descopĕrŭ acésta ţie, [i] Aşa să facă Iehova luĭ Iona- 13
tanŭ şi incă maĭ multŭ! Dară şi de va plăcé părinteluĭ meŭ, *ca să-ţĭ facă* vr'unŭ rĕŭ, şi *acésta* voiŭ descoperi ţie, 'ţĭ voiŭ da drumulŭ, şi te veĭ duce in pace; şi [j] Iehova va fi cu tine, dupre cumŭ a fostŭ cu părintele meŭ. Şi de voiŭ maĭ trăi, óre arĕta-veĭ 14
cătră mine mila luĭ Iehova, ca să nu morŭ? Să nu [k] tragĭ mila ta de la casa mea nicĭ 15
odată, chĭarŭ cândŭ Iehova va fi stêrpitŭ pre toţĭ neamiciĭ luĭ Davidŭ de pe faţa pământuluĭ. Şi Ionatanŭ făcu *legămêntŭ* cu 16
casa luĭ Davidŭ, *şi ḑise:* [l] Să céră Iehova *acésta* din mâna neamicilorŭ luĭ Davidŭ. Şi 17
Ionatanŭ maĭ făcu pre Davidŭ să jure pe ĭubirea sa de d'însulŭ; [m] căcĭ ca pre sufletulŭ seŭ 'lŭ ĭubĭa pre elŭ.

Şi Ionatanŭ 'ĭ ḑise: [n] Mâne *este* lună noŭă, 18

m 2 Sam. 2. 22. *n* Vedĭ Ioan 7. 32, 45, etc. *o* Cap. 10. 5. 6. 1 Cor. 14. 3, 24, 25. *p* Num. 11. 25. Ioel 2. 28. *q* Cap. 10. 10. *r* Isa. 20. 2. *s* Mic. 1. 8. Vedĭ 2 Sam. 6. 14, 20. *t* Cap. 10. 11. — *Capulŭ 20.* *a* Num. 10. 10. & 28. 11. *b* Cap. 19. 2. *c* Cap. 16. 4. *d* Vedĭ Deut. 1. 23. 2 Sam. 17. 4. *e* Cap. 25. 17. Est. 7. 7. *f* Ios. 2. 14. *g* Vers. 16. Cap. 18. 3. & 23. 18. *h* 2 Sam. 14. 32. *i* Rut. 1. 17. *j* Ios. 1. 5. Cap. 17. 37. 1 Cron. 22. 11, 16. *k* 2 Sam. 9. 1, 3, 7. & 21. 7. *l* Cap. 25. 22. Vedĭ Cap. 31. 2. 2 Sam. 4. 7. & 21. 8. *m* Cap. 18. 1. *n* Vers. 5.

Digitized by Google

şi lipsa ta se va băga in sémă; că loculŭ
19 teŭ va fi deşertŭ. A treĭa ḑi cobóră-te cu
grăbire, ca să ajungĭ la [o] loculŭ, unde eraĭ
ascunsŭ in ḑiŭa aceleĭ intêmplărĭ, şi şeḑi
20 lângă pétra Ezelŭ. Şi voiŭ arunca treĭ săgeţĭ in laturea *eĭ*, ca şi cândŭ aşĭ lovi la
21 ţintă. Şi éccĕ, voiŭ trămete servulŭ, *ḑicêndŭ:* Du-te, găsesce săgeţele! de voiŭ
ḑice servuluĭ: Éccĕ, săgeţele *sûnt* d'incóce
de tine, ĭé-le; atuncea să vinĭ; că *este* pace
ţie, şi nimicŭ de temutŭ, [p] viŭ *este* Iehova;
22 Dară de voiŭ ḑice tênĕruluĭ aşa: Éccĕ, săgeţele *sûnt* d'incolo de tine; du-te, că Ie-
23 hova te trămete. *Câtŭ pentru* [q] cuvêntulŭ,
pre care l'amŭ vorbitŭ noĭ, eŭ şi tu, éccĕ,
Iehova *va fi marturŭ* intre mine şi tine in
eternŭ.
24 Şi Davidŭ se ascunse pe câmpŭ, şi cândŭ
sosi lună nouă, regele se puse la mésă să mâ-
25 nânce. Şi regele şeḑu pe scaunulŭ seŭ ca
in cele-l-alte dăţĭ, in scaunulŭ de lângă
părete; şi Ionatanŭ se sculă, şi Abnerŭ şeḑu
lângă Saulŭ, dară loculŭ luĭ Davidŭ era
26 deşertŭ. Şi Saulŭ nu ḑise nimicŭ in ḑiŭa
aceea, că elŭ cugeta: Este o intêmplare,
elŭ [r] nu *este* curatŭ; de sigurŭ elŭ nu *este*
curatŭ.
27 Şi in ḑiŭa a dŭoa a luneĭ noŭĕ, in a dŭoa
ḑi, loculŭ luĭ Davidŭ fiindŭ deşertŭ, Saulŭ ḑise
cătră fiĭulŭ seŭ Ionatanŭ: De ce n'a venitŭ
28 fiĭulŭ luĭ Işaĭ la mésă şi erĭ şi astă-ḑĭ. Şi
Ionatanŭ [s] respunse luĭ Saulŭ: Davidŭ s'a
cerutŭ de la mine până la Betŭ-Lehemŭ.
29 Că elŭ ḑise: Rogu-te, dă-mĭ drumulŭ, că este
unŭ sacrificiŭ alŭ némuluĭ nostru in cetate,
şi fratele meŭ mĭ-a ordinatŭ *să mĕ aflŭ*
acolo. Şi acumŭ, de amŭ aflatŭ charŭ in
ochiĭ teĭ, rogu-te, dà-mĭ drumulŭ, ca să vĕḑŭ
pre fraţiĭ meĭ. De aceea n'a venitŭ la mésa
regeluĭ.
30 Şi mânia luĭ Saulŭ se aprinse asupra luĭ
Ionatanŭ, şi elŭ ḑise cătră d'însulŭ; Fiiŭ
de *femeă* rea şi neascultătóră! aŭ nu sciŭ
eŭ, că ţĭ-aĭ alesŭ pre fiĭulŭ luĭ Işaĭ spre
ruşinea ta, şi spre ruşinea goliciuneĭ mameĭ
31 tale? Căcĭ câtŭ va trăi fiĭulŭ luĭ Işaĭ pe
pământŭ, nu veĭ fi tare nicĭ tu nicĭ regatulŭ
teŭ. Şi acumŭ trămete, şi-lŭ adă la mine,
32 că elŭ *este* fiiŭ alŭ morţeĭ. Şi Ionatanŭ respunse părinteluĭ seŭ Saulŭ, ḑicêndu-ĭ: [t] De
33 ce să móră? Ce a făcutŭ? Şi Saulŭ [u] aruncă
lancea după d'însulŭ, spre a-lŭ ucide; [v] şi
Ionatanŭ cunoscu că hotărîtŭ este părintele
34 seŭ să omóre pre Davidŭ. Şi aşa Ionatanŭ
se sculă de la mésă plinŭ de mâniă, şi nu
mâncă bucate in ḑiŭa a dŭoa a luneĭ nŭoe;
că era intristatŭ pentru Davidŭ, şi pentru
că părintele seŭ l'a ruşinatŭ.
Şi a dŭoa ḑi Ionatanŭ eşi la câmpŭ la 35
timpulŭ hotărîtŭ cu Davidŭ, şi unŭ copilŭ
era cu d'însulŭ; Şi elŭ ḑise copiluluĭ: A- 36
lérgă, găsesce acumŭ săgeţele, pre cari le-
amŭ aruncatŭ. *Şi* copilulŭ alergă, şi elŭ
dădu drumulŭ săgeţeĭ d'incolo de d'însulŭ.
Şi cândŭ copilulŭ ajunse la loculŭ săgeţeĭ, 37
pre care Ionatanŭ o aruncă, Ionatanŭ strigă
in urma copiluluĭ, şi ḑise: Aŭ nu *este* să-
géta d'incolo de tine? Şi Ionatanŭ *maĭ* 38
strigă copiluluĭ: Grăbesce, ĭute! nu sta! şi
copilulŭ luĭ Ionatanŭ adună săgeţele, şi veni
la domnulŭ seŭ. Şi copilulŭ nu scia ni- 39
micŭ; numaĭ Ionatanŭ şi cu Davidŭ sciaŭ
lucrulŭ acesta. Şi Ionatanŭ dădu armele 40
sale copiluluĭ ce era cu d'însulŭ, şi-ĭ ḑise:
du-te, du-*le* in cetate.
Şi cândŭ copilulŭ se duse, Davidŭ se 41
sculă din partea de méḑă-ḑi, căḑu cu faţa
la pământŭ, şi se prosternu de treĭ orĭ, şi
eĭ se sărutară unulŭ pre altulŭ, şi plânseră amîndŭoĭ, şi Davidŭ *plânse* maĭ multŭ.
Şi Ionatanŭ ḑise luĭ Davidŭ; [x] Mergĭ in pace! 42
Ccea ce noĭ amŭ juratŭ in numele luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Iehova să fie intre seminţia
mea şi seminţia ta, *rĕmâne tare* in eternŭ.
Şi elŭ se sculă şi se duse; şi Ionatanŭ veni
in cetate.

Davidŭ fuge la Nobŭ, şi de acolo la Gatŭ şi in pustiiulŭ luĭ Iuda.

SI Davidŭ veni la Nobŭ, la [a] Ahimelechŭ, 21
preutulŭ; şi Ahimelechŭ intimpină [b] cu
spaimă pre Davidŭ, şi-ĭ ḑise: De ce *escĭ*
singurŭ, şi cu tine nimenea nu este? Şi 2
Davidŭ ḑise luĭ Ahimelechŭ, preutulŭ: Regele o insărcinare mĭ-a datŭ, şi a ḑisŭ cătră
mine: Nimenea să nu sciă nimicŭ de ce
te trămetŭ, şi nicĭ de ce ţĭ-amŭ ordinatŭ;
şi pre ómenĭ ı-amŭ pusŭ să stee la cutare
locŭ. Şi acumŭ ce aĭ la in-de-mână? Dă-*mĭ* 3
cincĭ pânĭ, séŭ ce se va găsi. Şi preutulŭ 4
respunse luĭ Davidŭ, şi ḑise: Pâne comună
nu *amŭ* la in-de-mână, ci numaĭ [c] pâne sânţită; [d] dóră numaĭ dacă ómenii *teĭ* s'aŭ feritŭ
de femeĭ. Şi Davidŭ respunse preutuluĭ, şi-ĭ 5
ḑise: Da, femeele *aŭ fostŭ* depărtate de noĭ
de treĭ ḑile, de cândŭ amŭ eşitŭ; şi [e] vasele
ómenilorŭ *meĭ* sûnt sânte, şi acéstă *pâne este*
ca şi cea comună; maĭ cu sémă că astă-ḑĭ
din noŭ se sânţesce, *ca să se pună* [f] in vase.
Şi preutulŭ ĭ [g] dădu *pâne* sânţită, că nu era 6
acolo altă pâne de câtŭ pânile de punere-
înainte, [h] cari s'aŭ luatŭ de d'inaintea luĭ Iehova, spre a pune pâne caldă, in ḑiŭa in

[o] Cap. 19. 2. [p] Ier. 4. 2. [q] Vers. 14, 15. Veḑi vers. 42. [r] Lev. 7. 21. & 15. 5, etc.. [s] Vers. 6. [t] Cap. 19. 5. [u] Cap. 18. 11. [v] Vers. 7. [x] Cap. 1. 17. — *Capulŭ 21.* [a] Cap. 14. 3. [b] Cap. 16. 4. [c] Esod. 25. 30. Lev. 24. 5. [d] Esod. 19. 15. Zech. 7. 3. [e] 1 Thes. 4. 4. [f] Lev. 8. 26. [g] Mat. 12. 3, 4. [h] Lev. 24. 8, 9.

Mat. 27. 23. Luc. 23. 22. Mat. 12. 4. Marc. 2. 25, 26. Luc. 6. 3, 4.

Digitized by Google

7 care s'a luatŭ *cea-l-altă*. Şi *era* acolo unulŭ din serviĭ luĭ Saulŭ, care in acea ḑi se oprise înaintea luĭ Iehova; şi numele luĭ *era* [f]Doegŭ, Edomitulŭ, maĭ marele păs-
8 torilorŭ luĭ Saulŭ. Şi Davidŭ ḑise luĭ Ahimelechŭ: Nu aĭ aicea la in-de-mână lance séŭ sabiă? Că nu amŭ luatŭ cu mine nicĭ sabia mea nicĭ armele mele; că insărcinarea
9 regeluĭ era grabnică. Şi preutulŭ ḑise: Sabia luĭ Goliatŭ Filisténulŭ, pre care tu l'aĭ omorîtŭ in [j]Valea Stejaruluĭ, [k]éccĕ, *este* invĕlită in o pănḑetură in dosulŭ efoduluĭ: de voescĭ să o ĭeĭ, iă-*o*, că nu *este* alta de câtŭ acésta aicea. Şi Davidŭ ḑise: Nu *este* alta asemenea eĭ, dă-mi-o.
10 Şi Davidŭ se sculă, şi fugi in ḑiua aceea de d'inaintea luĭ Saulŭ, şi veni la Achişŭ,
11 regele Gatuluĭ. Şi [l]serviĭ luĭ Achişŭ 'ĭ ḑiseră: Aŭ nu *este* acesta Davidŭ, regele ţereĭ? Aŭ nu l'aŭ cântatŭ pre elŭ in chorŭ, ḑicêndŭ: [m]Saulŭ a bătutŭ miile sale, şi Davidŭ
12 ḑecile de miĭ ale sale? Şi Davidŭ [n]luâ aceste cuvinte in ânimă, şi se temu fórte de A-
13 chişŭ, regele Gatuluĭ. Şi [o]elŭ schimbâ purtarea sa înaintea lorŭ, şi făcu pre nebunulŭ in meḑiloculŭ lorŭ; scriea pe uşele porţelorŭ,
14 şi lăsa să-ĭ curgă balele pe barbă. Şi Achişŭ ḑise cătră serviĭ seĭ: Éccĕ, voĭ vedeţĭ că omulŭ este nebunŭ, de ce l'aţĭ adusŭ la
15 mine? Amŭ eŭ lipsă de nebuniĭ, de l'aţĭ adusŭ pre acesta să nebunéscă înaintea mea? *Cumŭ*, întra-va unulŭ ca acesta in casa mea?

22 Şi Davidŭ plecă de acolo, şi [a]scăpă [b]in pescera Adulamŭ. Şi auḑindŭ *de acésta* fraţiĭ luĭ şi tótă casa părinteluĭ seŭ,
2 se pogorîră acolo la d'însulŭ. Şi se adunară la d'însulŭ [c]toţĭ ceĭ in nevoiă şi toţĭ ceĭ ce aveaŭ creditoriĭ, şi toţĭ ceĭ cu sufletulŭ amărîtŭ, şi elŭ fu capulŭ lorŭ; şi ca la patru sute de inşĭ eraŭ cu d'însulŭ.
3 Şi Davidŭ se duse de acolo la Miţpe din Moabŭ, şi ḑise regeluĭ Moabuluĭ: Rogu-te, lasă pre părintele meŭ şi pre muma mea să ésă *şi să fie* cu voĭ, pănă cândŭ voiŭ sci ce
4 va face Dumneḑeŭ cu mine. Şi elŭ 'ĭ aduse înaintea regeluĭ Moabuluĭ, şi eĭ rĕmaseră cu d'însulŭ câtŭ timpŭ fu Davidŭ in întăritură.
5 Şi profetulŭ [d]Gadŭ ḑise luĭ Davidŭ: Nu şedĕ in întăritură, *ci* du-te, şi intră in pămêntulŭ luĭ Iuda; şi Davidŭ se duse, şi intră in pădurea Haretŭ.

Saulŭ ucide pre preuţiĭ din Nobŭ.

6 Şi Saulŭ auḑi, că Davidŭ s'a aflatŭ, precumŭ şi ómeniĭ *ce eraŭ* cu d'însulŭ. (Saulŭ şedea atuncĭ in Ghibea suptŭ stejarulŭ de pe înălţime, cu lancea sa in mână, şi toţĭ serviĭ seĭ stăteaŭ înaintea luĭ). Şi ḑise Saulŭ ser- 7
vilorŭ seĭ, cari stăteaŭ înaintea luĭ: Ascultaţĭ acumŭ, Beniaminiţilorŭ! Fiĭulŭ luĭ Işaĭ vî va [e]da elŭ tuturorŭ ţĕrâne şi viĭ, *şi* vĕ va pune elŭ maĭ marĭ preste miĭ şi maĭ marĭ preste sute? Că voĭ toţĭ v'aţĭ unitŭ 8
asupra mea; şi nimenea nu mĭ-a descoperitŭ că [f]fiĭulŭ meŭ a făcutŭ *legămêntŭ* cu fiĭulŭ luĭ Işaĭ; şi n'a fostŭ nimene d'intre voĭ care să se îndure de mine, şi să-mĭ descopere, că fiĭulŭ meŭ a resculatŭ pre servulŭ meŭ asupra mea, ca să *mĕ* pândéscă, cumŭ *se vede* astă-ḑĭ.

Atuncea respunse [g]Doegŭ Edomitulŭ, celŭ 9
aşeḑatŭ preste serviĭ luĭ Saulŭ, şi ḑise; Eŭ amŭ vĕḑutŭ pre fiĭulŭ luĭ Işaĭ venindŭ la Nobŭ,
la [h]Ahimelechŭ, fiĭulŭ luĭ [i]Ahitubŭ: [j]Şi 10
acesta intrebâ pre Iehova pentru d'însulŭ, şi-ĭ [k]dădu merinde, şi-ĭ dădu şi sabia luĭ Goliatŭ, Filisténulŭ.

Şi regele trămese, ca să chĭămе pre A- 11
himelechŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitubŭ, preutulŭ, şi tótă casa părinteluĭ seŭ, pre preuţiĭ din Nobŭ, şi eĭ veniră toţĭ la rege. Şi Saulŭ 12
ḑise: Ascultă acumŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitubŭ! Şi acesta ḑise: Éccĕ-mĕ, domnulŭ meŭ! Şi Saulŭ 'ĭ ḑise: De ce v'aţĭ unitŭ asupra 13
mea tu şi fiĭulŭ luĭ Işaĭ, dându-ĭ tu pâne şi sabiă, şi intrebându pre Dumneḑeŭ pentru d'însulŭ, ca să se scóle asupra mea, *şi* să *mĕ* pândéscă, cumŭ *elŭ face* astă-ḑĭ. Şi A- 14
himelechŭ respunse regeluĭ, şi ḑise: Şi cine intre toţĭ serviĭ teĭ *este* ca Davidŭ, credincĭosŭ ginere alŭ regeluĭ, şi cu intrare in sfatulŭ teŭ, şi onoratŭ in casa ta? Óre 15
de astă-ḑĭ amŭ inceputŭ a intreba pre Dumneḑeŭ pentru d'însulŭ? Departe de mine una ca acésta! Să nu arunce regele asupra servuluĭ seŭ *o asemenea* vină, *cumŭ şi* asupra a tótă casa părinteluĭ meŭ: că servulŭ teŭ din tóte acestea n'a sciutŭ nimicŭ, nicĭ micŭ nicĭ mare.

Şi regele ḑise: Ahimelechŭ, tu veĭ muri, 16
tu şi tótă casa părinteluĭ teŭ. Şi regele 17
ḑise alergătorilorŭ, ce stăteaŭ imprejurulŭ seŭ: Apropiaţi-vĕ, şi omoriţi pre preuţiĭ luĭ Iehova; că şi eĭ ţinŭ cu Davidŭ; eĭ sciură că era fugarŭ, şi nu mĭ-aŭ descoperitŭ. Dară serviĭ regeluĭ [l]nu voiră a intinde mâna lorŭ ca să se arunce asupra preuţilorŭ luĭ Iehova.
Şi regele ḑise luĭ Doegŭ; Apropiă-te tu, 18
şi aruncă-te asupra preuţilorŭ. Şi Doegŭ Edomitulŭ se apropiâ, şi se aruncâ asupra

---

[f] Cap. 22. 9. Ps. 52. titlu.
[j] Cap. 17. 2, 50.
[k] Veḑĭ Cap. 31. 10.
[l] Ps. 56, titlu.
[m] Cap. 18. 7. & 29. 5.
[n] Luc. 2. 19.
[o] Ps. 34, titlu. — Capulŭ 22.
[a] Ps. 57, titlu, & 142, titlu.
[b] 2 Sam. 23. 13.
[c] Judc. 11. 3.
[d] 2 Sam. 24. 11. 1 Cron. 21. 9. 2 Cron. 29. 25.
[e] Cap. 8. 14.
[f] Cap. 18. 3. & 20. 30.
[g] Cap. 21. 7. Ps. 52, titlu. & vers. 1, 2, 8.
[h] Cap. 21. 1.
[i] Cap. 14. 3.
[j] Num. 27. 21.
[k] Cap. 21. 6, 9.
[l] Veḑi Esod. 1. 17.

Digitized by Google

preuţilorŭ, şi elŭ [m] ucise in ḑiŭa aceea optŭḑecĭ şi cinci de inşi, cari purtaŭ efodulŭ de
19 inŭ. [n] Şi pre Nobŭ, cetatea preuţilorŭ, o trecu prin ascuţitulŭ săbieĭ, de la bărbatŭ până la femeă, de la copilŭ până la sugĕtorŭ; *încă şi* boŭ, asinŭ, şi óie *trecu* prin ascuţitulŭ săbieĭ.
20 [o] Érŭ unŭ fiiŭ alŭ luĭ Ahimelechŭ, fiiulŭ luĭ Ahitubŭ, alŭ căruĭ nume era Abiatarŭ, [p] scăpâ,
21 şi fugi la Davidŭ. Şi Abiatarŭ spuse luĭ Davidŭ, că Saulŭ a ucisŭ pre preuţiĭ luĭ
22 Iehova. Şi Davidŭ ḑise luĭ Abiatarŭ: Sciu-t'amŭ din acea ḑi, că Doegŭ Edomitulŭ *aflându-se* acolo, va spune acésta luĭ Saulŭ. Eŭ amŭ căşunatŭ *mórtea* intregeĭ case a
23 părinteluĭ teŭ. Remăĭ cu mine, nu te teme; [q] că celŭ ce caută viéţa mea, caută viéţa ta; dară cu mine *veĭ fi* bine păzitŭ.

Davidŭ scapă Keila de la Filisteni; elŭ este urmăritŭ de Saulŭ, totuşĭ 'ĭ cruţă viéţa.

23 Şi s'a spusŭ luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Écce, Filisteniĭ facŭ resbelŭ cu [a] Keila, şi eĭ
2 pradă ariele. Şi Davidŭ [b] intrebă pre Iehova, ḑicêndŭ: Să mĕ ducŭ, şi să batŭ pre acestĭ Filisteni? Şi Iehova ḑise luĭ Davidŭ: Du-te
3 şi bate pre Filisteni, şi mêntue Keila. Şi ómeniĭ luĭ Davidŭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Écce, aicĭ in Iuda ne tememŭ noĭ, cu câtŭ maĭ multŭ, dacă ne vomŭ duce la Keila a-
4 supra oştireĭ Filistenilorŭ. Şi Davidŭ maĭ intrebă pre Iehova, şi Iehova 'ĭ respunse, şi ḑise: Scólă-te, cobóră-te la Keila, că eŭ
5 voiŭ da pre Filisteni in mâna ta. Şi Davidŭ cu ómeniĭ seĭ se duse la Keila, să se bată cu Filisteniĭ, şi luă vitele lorŭ, şi făcu intre eĭ mare ucidere; aşa Davidŭ mêntui pre locuitoriĭ Keileĭ.
6 Şi cândŭ Abiatarŭ, fiiulŭ luĭ Ahimelechŭ, [c] fugi la Davidŭ in Keila, elŭ se pogorî, *avêndŭ* efodulŭ in mâna sa.
7 Şi s'a spusŭ luĭ Saulŭ, că Davidŭ a sositŭ la Keila. Şi Saulŭ ḑise: Dumneḑeŭ l'a datŭ pre elŭ in mâna mea, că elŭ s'a inchisŭ, venindŭ intr'o cetate cu porţĭ şi
8 zevóre. Şi Saulŭ chĭămă totŭ poporulŭ la resbelŭ, ca să se pogóre la Keila, *şi* să impresóre pre Davidŭ şi pre ómeniĭ seĭ.
9 Şi Davidŭ cunoscêndŭ, că Saulŭ uneltesce acestŭ reŭ asupra luĭ, [d] ḑise luĭ Abia-
10 tarŭ, preutulŭ: Adă incóce efodulŭ! Şi Davidŭ ḑise: O Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ! servulŭ teŭ a auḑitŭ, că Saulŭ caută să vină la Keila, [e] spre a strica pentru mine
11 cetatea. Óre maĭ mariĭ Keileĭ mĕ vorŭ da in mâna luĭ? Pogorî-se-va Saulŭ, dupre cumŭ a auḑitŭ servulŭ teŭ? O Iehova! Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, rogu-te, spune *acésta* servuluĭ teŭ. Şi Iehova ḑise: Elŭ se va pogorî. Şi Davidŭ ḑise: Da-vorŭ băr- 12
baţiĭ Keileĭ pre mine şi pre ómeniĭ meĭ in mâna luĭ Saulŭ? Şi Iehova ḑise: *Te* vorŭ da.

Şi Davidŭ se sculă cu ómeniĭ seĭ, [f] *ce* 13
eraŭ ca la şese sute de inşĭ, şi eĭ eşiră din Keila, şi se duseră unde putură merge. Şi luĭ Saulŭ i se spuse, că Davidŭ a scăpatŭ din Keila: decĭ elŭ se opri de a merge.
Şi Davidŭ locuía in pustiiŭ, in locurĭ tarĭ, 14
şi locuía pe [g] munte in pustiiulŭ [h] Zifu, şi Saulŭ 'lŭ [i] căuta pre elŭ in tóte ḑilele; dară Dumneḑeŭ nu-lŭ dădu in mâna luĭ.

Şi Davidŭ vĕḑêndŭ, că Saulŭ a eşitŭ 15
spre a căuta viéţa sa, Davidŭ *şeḑu* in pustiiulŭ Zifu, in pădure. Şi Ionatanŭ, fiiulŭ 16
luĭ Saulŭ, se sculă, şi se duse la Davidŭ in pădure, şi-ĭ întări mânele cu Dumneḑeŭ.
Şi elŭ ḑise cătră d'însulŭ: Nu te teme, 17
că mâna luĭ Saulŭ, părintele meŭ, nu te va afla, ci tu veĭ domni preste Israelŭ, şi eŭ voiŭ fi alŭ dŭoilea după tine; şi [j] acésta Saulŭ părintele meŭ bine scie. Şi eĭ [k] in- 18
cheĭară amîndŭoĭ legămêntŭ înaintea luĭ Iehova; şi Davidŭ rĕmase in pădure, érŭ Ionatanŭ se duse a casă.

Şi [l] se suiră Zifeniĭ cătră Saulŭ in Ghi- 19
bea, ḑicêndŭ: Écce, Davidŭ s'a ascunsŭ la noĭ in locurĭ tarĭ, in pădure, in délulŭ Hachila, ce *este* spre méḑă-ḑi de pustiiŭ. Şi 20
acumŭ, dupre tótă dorinţa sufletuluĭ teŭ, rege, de a te pogorî, pogóră-te, şi *va fi* [m] tréba nóstră de a-lŭ da pre elŭ in mâna regeluĭ. Şi Saulŭ ḑise: Bine-cuvêntaţĭ *să* 21
fiţĭ voĭ de Iehova, că voĭ v'aţĭ înduratŭ de mine. Şi acumŭ mergeţĭ, maĭ pândiţĭ încă, 22
însemnaţĭ şi vedeţĭ loculŭ luĭ, pe care picĭorulŭ luĭ stă, *şi* cine l'a vĕḑutŭ acolo; că mi s'a spusŭ *că* elŭ este viclénŭ fórte. Ve- 23
deţĭ şi însemnaţĭ tóte locurile pe unde elŭ se ascunde, şi întórceţi-vĕ la mine cu sciriĭ sigure, şi mĕ voiŭ duce cu voĭ; şi dacă elŭ este in ţéră, eŭ 'lŭ voiŭ căuta intre tóte miile luĭ Iuda. Decĭ eĭ se sculară, şi se du- 24
seră la Zifu înaintea luĭ Saulŭ.

Érŭ Davidŭ şi ómeniĭ seĭ *eraŭ* in pustiiulŭ [n] Maonŭ in câmpia dinspre méḑă-ḑi de pustiiŭ.
Şi Saulŭ cu ómeniĭ seĭ se duse spre a-*lŭ* 25
căuta; şi luĭ Davidŭ se spuse acésta, şi elŭ se pogorî la stâncă, şi şedea in pustiiulŭ Maonŭ. Indată ce Saulŭ auḑi *de acésta*, se luă după Davidŭ in pustiiulŭ Maonŭ. Şi 26
Saulŭ mergea pe o latură a munteluĭ, şi

---

[m] Veḑi Cap. 2. 31.
[n] Vers. 9, 11.
[o] Cap. 23. 6.
[p] Cap. 2. 33.
[q] 1 Reg. 2. 26.
Capulŭ 23.
[a] Ios. 15. 44.
[b] Vers. 4, 6, 9. Cap. 30. 8.
2 Sam. 5. 19. 23.
[c] Cap. 22. 22. 20.
[d] Num. 27. 21. Cap. 30. 7.
[e] Cap. 22. 19.
[f] Cap. 22. 2. & 25. 13.
[g] Ps. 11. 1.
[h] Ios. 15. 55.
[i] Ps. 54. 5, 4.
[j] Cap. 24. 20.
[k] Cap. 18. 3. & 20. 16, 42. 2 Sam. 21. 7.
[l] Veḑi Cap. 26. 1.
Ps. 54, titlu.
[m] Ps. 54. 3.
[n] Ios. 15. 55. Cap. 25. 2.

Digitized by Google

Davidŭ cu ómeniĭ seĭ pe cea-l-altă latură a
muntelui, [o] şi Davidŭ se grăbĭa de a se duce de
d'inaintea lui Saulŭ; érŭ Saulŭ şi cu ómeniĭ
seĭ [p] incunjurară pre Davidŭ şi pre ómeniĭ seĭ,
27 ca să-ĭ prindă. [q] Şi unŭ trămesŭ veni la Saulŭ,
ḑicêndŭ: Grăbesce, şi vino, că Filisteniĭ s'aŭ
28 aruncatŭ asupra ţereĭ. Şi Saulŭ se intórse
din urmărirea luĭ Davidŭ, şi s'a dusŭ spre
intimpinarea Filistenilorŭ: de aceea s'a nu-
mitŭ locului acela Sela-Hammaklakotŭ *(stânca*
29 *împărţireĭ)*. Şi Davidŭ se sui de acolo, şi
locui in locurile tarĭ din [r] Enŭ-Ghedi.

24 Şi [a] cândŭ Saulŭ s'a întorsŭ de la urmărirea
Filistenilorŭ, i s'a spusŭ luĭ, ḑicêndŭ:
Éccĕ, Davidŭ *este* in pustĭiulŭ Enŭ-Ghedi:
2 Şi Saulŭ luă treĭ miĭ de bărbaţi, aleşĭ din totŭ
Israelulŭ, şi [b] se duse, ca să caute pre Davidŭ
3 şi pre ómeniĭ seĭ pe stâncele caprelorŭ. Şi
cândŭ elŭ veni la staulele oilorŭ lûngă
cale, unde *era* o pesceră, [c] Saulŭ intră *in ea,*
spre a [d] face nevoile sale; érŭ [e] Davidŭ cu
4 ómeniĭ seĭ şedeaŭ in fundulŭ pescereĭ; [f] A-
tuncea ḑiseră ómeniĭ luĭ Davidŭ cătră d'în-
sulŭ: Éccĕ ḑiua, de care Iehova a ḑisŭ
cătră tine: Éccĕ, voiŭ da pre neamiculŭ
teŭ in mâna ta, ca să facĭ cu d'însulŭ du-
pre cumŭ este bine in ochiĭ teĭ. Şi Davidŭ
se sculă, şi tăiă pe furişŭ colţulŭ mantieĭ
5 luĭ Saulŭ. Dară după acésta [g] ânima luĭ Da-
vidŭ se bătea, că a tăiatŭ colţulŭ *mantieĭ*
6 luĭ Saulŭ. Şi elŭ ḑise cătră ómeniĭ seĭ: [h] Să
mĕ feréscă Iehova, ca să facŭ una ca a-
césta domnuluĭ meŭ, a unsuluĭ luĭ Iehova,
şi ca să intindŭ mâna mea asupra luĭ;
7 că unsulŭ luĭ Iehova *este* elŭ. Şi Davidŭ
[i] opri pre ómeniĭ seĭ prin cuvinte, şi nu-ĭ
lăsă de a se scula asupra luĭ Saulŭ. Şi
Saulŭ se rĕdică din pesceră, şi se duse in
calea *sa.*
8 După aceea şi Davidŭ se sculă, eşi din
pesceră, şi strigă in urma luĭ Saulŭ, ḑi-
cêndŭ: Domnulŭ meŭ, rege! Şi Saulŭ se
uĭtă in urma sa, şi Davidŭ se plecă cu faţa
9 la pămêntŭ, şi se prosternu. Şi Davidŭ ḑise
luĭ Saulŭ: [j] De ce asculţi cuvintele ómeni-
lorŭ, cari ḑicŭ: Éccĕ, Davidŭ caută rĕulŭ
10 teŭ! Éccĕ, in ḑiua acésta vĕḑură ochiĭ teĭ,
cumŭ Iehova te-a datŭ astă-ḑi in mâna mea
in pesceră, şi *mi se* ḑicea să te omorŭ; dară
eŭ te-amŭ cruţatŭ pre tine, şi amŭ ḑisŭ:
nu voiŭ pune mâna mea pe domnulŭ meŭ,
11 că unsulŭ luĭ Iehova *este* elŭ. O părintele
meŭ! privesce, da, privesce colţulŭ mantieĭ
tale in mâna mea! Amŭ tăiatŭ colţulŭ man-
tieĭ tale, şi nu te-amŭ ucisŭ: cunósce şi
veḑi *dară,* că in mâna mea [k] nu *este* nimicŭ
nelegĭuitŭ şi rĕŭ, şi *că* nu ţi-amŭ pĕcătuitŭ;
totuşi tu [l] pândescĭ viéţa mea, spre a o rĕ-
dica. [m] Judece Iehova intre mine şi tine; 12
şi Iehova să mĕ resbune de tine; dară mâna
mea nu se va rĕdica asupra ta. Din ceĭ 13
rĕĭ ese rĕulŭ, cumŭ ḑice vechiulŭ cuvêntŭ!
Dară mâna mea nu se va rĕdica asupra ta.
Şi după cine a eşitŭ regele luĭ Israelŭ? 14
Pre cine urmărescĭ? [n] Unŭ câne mortŭ, [o] unŭ
purice? [p] Iehova va fi judecătorŭ, şi va ju- 15
deca intre mine şi tine, şi [q] va privi, şi [r] va a-
pĕra causa mea, şi mĕ va păzi de mâna ta.
Şi Davidŭ sfârşindŭ de vorbitŭ aceste 16
cuvinte cătră Saulŭ, ḑise Saulŭ: Fiiulŭ meŭ
Davidŭ, [s] vócea ta *este?* Şi Saulŭ 'şi înălţă
vócea sa, şi plânse. [t] Şi elŭ ḑise luĭ Da- 17
vidŭ: Tu *escĭ* [u] maĭ dreptŭ decâtŭ mine, că
[v] tu mĭ-aĭ arĕtatŭ bunĕtate, érŭ eŭ ţi-amŭ a-
rĕtatŭ rĕutate. Şi tu aĭ doveditŭ astă-ḑi, 18
că aĭ lucratŭ bine cătră mine; că [x] Iehova
m'a datu pre mine in mâna ta, şi nu m'aĭ
ucisŭ. De găsesce cine-va pre neamiculŭ 19
seŭ, óre 'lŭ va lăsa să se ducă in cale bună?
Iehova să-ţi resplătéscă cu bine aceea ce
tu mĭ-aĭ făcutŭ in ḑiua acésta. Şi acumŭ, 20
éccĕ, [y] eŭ sciŭ că rege veĭ fi, şi că regatulŭ
luĭ Israelŭ va sta in mâna ta. Şi acumŭ, 21
[z] jură-mĭ pe Iehova, [a] că tu nu veĭ stêrpi se-
mînţa mea după mine, şi că tu nu veĭ ni-
mici numele meŭ din casa părinteluĭ meŭ.
Şi Davidŭ jură luĭ Saulŭ; şi Saulŭ se 22
duse la casa sa, şi Davidŭ cu ómeniĭ seĭ
se suiră in [b] întăritură.

Mórtea luĭ Samuelŭ; afacerile luĭ Davidŭ cu Nabalŭ şi cu Abigailŭ.

Şi [a] Samuelŭ muri, şi totŭ Israelulŭ se a- **25**
dună, şi-lŭ [b] plânse; şi eĭ 'lŭ îmmormên-
tară la casa sa in Rama.
Şi Davidŭ se sculă, şi se pogorî [c] in pus- 2
tĭiulŭ Paranŭ. Şi *era* unŭ bărbatŭ [d] in Maonŭ,
a căruĭ avere *era* in [e] Carmelŭ; şi omulŭ
era fórte avutŭ: avea treĭ miĭ de oĭ şi o
mie de capre: şi elŭ se opria in Carmelŭ,
cândŭ se tundeaŭ oile sale. Şi numele a- 3
cestuĭ bărbatŭ *era* Nabalŭ, şi numele femeeĭ
sale Abigailŭ; şi femea *era* de bună inţele-
gere şi frumósă la chipŭ; dară bărbatulŭ
era aspru şi rĕŭ in faptele sale; şi elŭ *era*
din némulŭ luĭ Calebŭ. Şi Davidŭ auḑindŭ 4
in pustiiŭ, că Nabalŭ [f] tundea oile sale, Tră- 5
mese Davidŭ ḑece servĭ; şi Davidŭ ḑise

o Ps. 31. 22.	*b* Ps. 38. 12.	*i* Ps. 7. 4.	7.	*o* Cap. 26. 21.	*t* Cap. 26. 21.	8.	Deut. 34. 8.
p Ps. 17. 9.	*c* Ps. 141. 6.	Mat. 5. 14.	*l* Cap. 26. 20.	*p* Vers. 12.	*u* Fac. 38. 29.	*b* Cap. 23. 29.	*c* Fac. 21. 21.
q Vedĭ 2 Reg.	*d* Jude. 3. 24.	Rom. 12. 17,	*m* Fac. 16. 5.	*q* 2 Cron. 24. 22.	*v* Mat. 5. 44.	—	Ps. 120. 5.
19. 9.	*e* Ps. 57, titlu,	19.	Jude. 11. 27.	*r* Ps. 35. 1. &	*x* Cap. 26. 23.	*Capulŭ 25.*	*d* Cap. 23. 24.
r 2 Cron. 20. 2.	& 142, titlu.	*j* Ps. 141. 6.	Cap. 26. 10.	43. 1. & 119.	*y* Cap. 23. 17.	*a* Cap. 28. 3.	*e* Ios. 15. 55.
—	*f* Cap. 26. 8.	Prov. 16. 28.	Iov 5. 8.	154.	*z* Fac. 21. 23.	*b* Num. 20. 29.	*f* Fac. 38. 13.
Capulŭ 24.	*g* 2 Sam. 24. 10.	& 17. 9.	*n* Cap. 17. 43.	Mic. 7. 9.	*a* 2 Sam. 21. 6,		2 Sam. 13. 23.
a Cap. 23. 28.	*h* Cap. 26. 11.	*k* Ps. 7. 3. & 35.	2 Sam. 9. 8.	*s* Cap. 26. 17.			

Digitized by Google

servilorŭ: Suiţi-vĕ la Carmelŭ, şi mergeţĭ la Nabalŭ, şi intrebaţi-lŭ in numele meŭ de
6 sânĕtate; Şi să ḑiceţi: Să trăescĭ; [g] pace ţie şi pace caseĭ tale şi pace la totŭ ce
7 este alŭ teŭ. Şi acumŭ amŭ auḑitŭ, că aĭ de tunsŭ; deci *să sciĭ, că* păstoriĭ teĭ aŭ fostŭ cu noĭ, noĭ nu ĭ-amŭ supĕratŭ, [h] şi nu lĭ-a lipsitŭ nimicŭ in tóte ḑilele, câtŭ aŭ fostŭ
8 eĭ la Carmelŭ. Intrĕbă pre serviĭ teĭ, şi eĭ 'ţĭ vorŭ spune. De aceea afle serviĭ *teĭ* charŭ in ochiĭ teĭ; că intr'o [i] ḑi bună amŭ venitŭ. Rugămu-te, dă servilorŭ teĭ şi fiĭuluĭ teŭ Davidŭ ceea ce mâna ta va afla.
9 Şi serviĭ luĭ Davidŭ veniră, şi vorbiră luĭ Nabalŭ tóte aceste cuvinte in numele luĭ
10 Davidŭ; şi tăcură. Şi Nabalŭ respunse servilorŭ luĭ Davidŭ, şi ḑise: [j] Cine *este* Davidŭ, şi cine 'ĭ fiĭulŭ luĭ Işaĭ? Astă-ḑĭ sûnt mulţĭ
11 servĭ cari fugŭ de la domnulŭ lorŭ; [k] Eŭ să ĭéŭ pânea mea, apa mea, şi ceea ce amŭ junghiatŭ pentru tunḑĕtoriĭ meĭ, şi să *o* daŭ unorŭ ómenĭ, pre cari nu-ĭ sciŭ de unde
12 *sûnt?* Şi serviĭ luĭ Davidŭ se inturnară pe calea lorŭ, se intórseră, veniră, şi-ĭ spuseră
13 luĭ tóte cuvintele aceste. Şi Davidŭ ḑise cătră ómeniĭ seĭ: Incingeţĭ fie-care sabia sa; şi eĭ incinseră fie-care sabia sa, şi Davidŭ incinse şi elŭ sabia sa; şi se suiră după Davidŭ ca la patru sute de inşĭ; érŭ dŭoĕ sute [l] rĕmaseră pe lûngă unelte.
14 Şi Abigaileĭ, femea luĭ Nabalŭ, spuse unuĭŭ din servĭ, ḑicêndŭ: Éccĕ Davidŭ a trămesŭ ómenĭ din pustiiŭ spre a saluta pre domnulŭ nostru, şi elŭ s'a purtatŭ rĕŭ cu
15 eĭ. Şi bărbaţiĭ *aŭ fostŭ* buniĭ cu noĭ, [m] nu amŭ fostŭ supĕraţĭ, şi nimicŭ nu nĭ-a lipsitŭ in tóte ḑilele câte amŭ âmblatŭ cu eĭ, cândŭ
16 eramŭ in câmpiă. [n] Zidŭ nĭ-aŭ fostŭ noŭî şi nóptea şi ḑiŭa, in tóte ḑilele câte amŭ âm-
17 blatŭ cu eĭ, păscêndŭ eĭ oile. Şi acumŭ cugetă, şi veḑĭ ce este de făcutŭ; că [o] rĕŭ s'a hotărîtŭ asupra domnuluĭ nostru şi asupra caseĭ sale; căcĭ elŭ *este* [p] atâtŭ de rĕŭ, că nimenea nu póte vorbi cu elŭ.
18 Şi Abigailŭ se grăbi, şi [q] luă dŭoĕ sute de pânĭ, dŭoĭ foĭ de vinŭ, cincĭ oĭ pregătite, cincĭ see de grăunţe prăjite, o sută de turte de strafide, şi dŭoe sute de turte de
19 smochine, şi *le* puse pe asinĭ. Şi ea ḑise cătră serviĭ seĭ: [r] Treceţĭ înaintea mea, éccĕ vinŭ in urma vóstră; dară bărbatuluĭ seŭ
20 Nabalŭ, nu-i-a spusŭ. Şi călătorindŭ ea pe asinŭ, şi pogorîndu-se intr'unŭ locŭ tufosŭ alŭ munteluĭ, éccĕ, Davidŭ cu ómeniĭ seĭ 'ĭ veniaŭ înainte, încâtŭ ea 'ĭ intêlni pre eĭ.
Şi Davidŭ ḑise: In adevĕrŭ, in zadarŭ 21
amŭ păzitŭ cele ce acesta avea in pustiiŭ, de nu s'a perdutŭ nimicŭ din tóte câte *sûnt* ale luĭ; că elŭ nĭ-a [s] resplătitŭ cu rĕŭ pentru
bine. [t] Aşa să facă Dumneḑeŭ neamicilorŭ 22
luĭ Davidŭ, şi incă maĭ multŭ, dacă până demânéţă voiŭ [u] lăsa *verĭ-ce* [v] parte bărbătéscă din tóte ale luĭ!
Şi Abigailŭ vĕḑêndŭ pre Davidŭ, ea [x] s'a 23
datŭ josŭ cu grăbire de pe asinŭ, căḑu pe faţă înaintea luĭ Davidŭ, şi se prosternu la pământŭ; Şi ea căḑu la picĭórele luĭ, şi 24
ḑise: Asupra mea *să fie* greşéla, domnulŭ meŭ! şi lasă pre serva ta să vorbéscă la urechĭele tale, şi ascultă cuvintele serveĭ tale;
Rogu-te, domnulŭ meŭ să nu ĭee aminte la 25
acestŭ omŭ de nimicŭ, la Nabalŭ; căcĭ cumŭ *este* numele luĭ, aşa *este* elŭ: Nabalŭ *(nebunŭ)* *este* numele luĭ, şi nebuniă *este* intru d'însulŭ; dară eŭ, serva ta, nu amŭ vĕḑutŭ ómeniĭ domnuluĭ meŭ, pre cari ĭ-aĭ trămesŭ. Şi 26
acumŭ, domnulŭ meŭ, [y] viŭ *este* Iehova, şi viŭ *este* sufletulŭ teŭ, Iehova te-a [z] opritŭ ca să vinĭ la *vĕrsare de* sânge, şi să-ţĭ [a] ajuţĭ cu chĭarŭ mâna ta. Şi acumŭ [b] fie ca Nabalŭ neamicĭĭ teĭ, şi ceĭ ce caută *să facă* rĕŭ domnuluĭ meŭ. Decĭ veḑĭ [c] darulŭ ce serva 27
ta 'lŭ aduce domnuluĭ meŭ, ca să se dee ómenilorŭ cari urmézŭ domnuluĭ meŭ. Ro- 28
gu-te, értă fără-de-legea serveĭ tale! Că [d] Iehova va face domnuluĭ meŭ casă statornică; că domnulŭ meŭ [e] pórtă resbelele luĭ Iehova, şi nu s'a vĕḑutŭ [f] *nimicŭ* rĕŭ in tine in *tóte* ḑilele tale. Şi dacă omŭ s'a sculatŭ 29
spre a te urmări, şi a căutatŭ viéţa ta, totuşĭ viéţa domnuluĭ meŭ va fi legată in legătura vieţeĭ cu Iehova Dumneḑeulŭ teŭ, şi *elŭ* viéţa neamicilorŭ teĭ o va [g] arunca *din* meḑĭloculŭ prăştieĭ. Şi cândŭ Iehova va face 30
domnuluĭ meŭ totŭ binele, pre care ţi l'a promisŭ, şi te va pune domnŭ preste Israelŭ; Atuncĭ acésta nu va fi cădere şi mus- 31
trare de cugetŭ domnuluĭ meŭ, că a vĕrsatŭ sânge nevinovatŭ, şi că domnulŭ meŭ s'a ajutatŭ singurŭ. Şi cândŭ Iehova va face bine domnuluĭ meŭ, atuncĭ adu-ţĭ aminte de serva ta.
Şi Davidŭ ḑise cătră Abigailŭ: [h] Bine-cu- 32
vêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, care te-a trămesŭ in ḑiŭa acésta spre intimpinarea mea; Şi bine-cuvêntată *fie* in- 33
ţelegerea ta, şi bine-cuvêntată *să fiĭ* tu, că

---

g 1 Cron. 12.18. Ps. 122. 7. Luc. 10. 5.
h Vers. 15, 21.
i Neem. 8. 10. Est. 9. 19.
j Judc. 9. 28. Ps. 73. 7, 8. & 123. 3, 4.
k Judc. 8. 6.
l Cap. 30. 24.
m Vers. 7.
n Esod. 14. 22. Iov 1. 10.
o Cap. 20. 7.
p Deut. 13. 13. Judc. 19. 22.
q Fac. 32. 13. Prov. 18. 16. & 21. 14.
r Fac. 32.16,20.
s Ps, 109. 5. Prov. 17. 13.
t Rut. 1. 17. Cap. 3. 17. & 20. 13, 16.
u Vers. 34.
v 1 Reg. 14. 10. & 21. 21. 2 Reg. 9. 8.
x Ios. 15. 18. Judc. 1. 14.
y 2 Reg. 2. 2.
z Fac. 20. 6. Vers. 33.
a Rom. 12. 19.
b 2 Sam. 18. 32.
c Fac. 33. 11. Cap. 30. 26. 2 Reg. 5. 15.
d 2 Sam. 7. 11, 27. 1 Reg. 9. 5. 1 Cron. 17.10, 25.
e Cap. 18. 17.
f Cap. 24. 11.
g Ier. 10. 18.
h Fac. 24. 27. Esod. 18. 10. Ps. 41. 13. & 72. 18. Luc. 1. 68.

Digitized by Google

m'aĭ [i] opritŭ in ḑiŭa acésta de a veni la *vĕrsare de* sânge, şi a-mĭ ajuta cu chĭarŭ
34 mâna mea. Şi cu adevĕratŭ viŭ *este* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, care m'a [j] opritŭ de a-ţĭ face rĕŭ, că de n'aĭ fi venitŭ cu grăbire spre întimpinarea mea, [k] nu arŭ fi rĕmasŭ luĭ Nabalŭ până in ḑiorĭ nicĭ o
35 fiinţă de partea bărbătéscă. Şi Davidŭ luâ din mâna eĭ *ceea* ce ea ĭ-a adusŭ, şi-ĭ ḑise: [l] Sue-te cu pace la casa ta; privesce, eŭ amŭ ascultatŭ de vócea ta, şi [m] amŭ căutatŭ la faça ta.
36 Şi Abigailŭ intorcêndu-se la Nabalŭ, éccĕ, [n] elŭ avea ospĕţŭ in casa sa, ca ospĕţulŭ unuĭ rege, şi ânima luĭ Nabalŭ *era* veselă, şi elŭ *era* fórte ameţitŭ; şi ea nu ĭ-a spusŭ nicĭ unŭ cuvêntŭ, micŭ séŭ mare, până in
37 faptulŭ ḑileĭ. Érŭ demânéţa, cândŭ ameţéla luĭ Nabalŭ era trecută, femea luĭ 'ĭ spuse tóte aceste lucruriĭ, şi ânima sa amorţi intru elŭ, şi se făcu *ca* o pétră.
38 Şi camŭ *după* ḑece ḑile, Iehova lovi pre
39 Nabalŭ, incâtŭ elŭ muri. Şi Davidŭ auḑindŭ, că a muritŭ Nabalŭ, ḑise: [o] Bine-cuvêntatŭ *să fie* Iehova, care mĭ-a [p] făcutŭ dreptate, pentru ocara ce amŭ primitŭ de la Nabalŭ, şi care a [q] opritŭ pre servulŭ seŭ de la rĕŭ, şi a [r] intorsŭ asupra capuluĭ luĭ Nabalŭ rĕutatea sa.
Şi Davidŭ trămese să se spună Abigaileĭ,
40 că o va lua elŭ de femeă. Şi serviĭ luĭ Davidŭ veniră la Abigailŭ la Carmelŭ, şi-ĭ vorbiră, ḑicêndŭ: Davidŭ ne-a trămesŭ la
41 tine, spre a te lua de femeă. Şi ea se sculă, şi se prosternu cu faça la pământŭ, şi ḑise: Éccĕ, [s] serva ta *să fie* sclava *ta*, spre a spăla picĭórele servilorŭ domnuluĭ meŭ.
42 Şi Abigailŭ se grăbi, şi se sculă, şi incălecă pe asinŭ, avêndŭ cu sine şi cinci din servele eĭ, cari-ĭ urmaŭ; şi se duse după tră-
43 meşiĭ luĭ Davidŭ; şi-ĭ fu femeă. Şi Davidŭ luâ şi pre Ahinoamŭ [t] din Ezreelŭ, [u] şi amîn-
44 dŭoĕ fură femeele sale. Érŭ Saulŭ dădu pre [v] Micalŭ, féta sa, femea luĭ Davidŭ, luĭ Palti, fiĭulŭ luĭ Laişŭ, din [x] Galimŭ.

Davidŭ éră-şĭ este urmăritŭ de Saulŭ, şi éră-şĭ 'ĭ cruţă viéţa.

26 Şi Zifiţiĭ veniră cătră Saulŭ la Ghibea, ḑicêndŭ: Éccĕ, [a] Davidŭ se află ascunsŭ pe délulŭ Keila in dreptŭ cu pustiĭulŭ.
2 Şi Saulŭ se sculă, şi se pogorî la pustiĭulŭ Zifŭ, şi cu d'însulŭ treĭ miĭ de inşĭ aleşĭ aĭ luĭ Israelŭ, ca să caute pre Davidŭ in pu-
3 stiĭulŭ Zifŭ. Şi Saulŭ tăbĕrâ pe délulŭ Keila, care *este* in dreptulŭ pustiĭuluĭ lûngă cale, şi Davidŭ şedea in pustiiŭ; şi înţelegêndŭ, că Saulŭ a venitŭ după d'însulŭ in pustiiŭ, Trămese Davidŭ spioniĭ, şi aflâ că 4
Saulŭ intr'adevĕrŭ a venitŭ.
Şi Davidŭ se sculă, şi veni la loculŭ unde 5
Saulŭ tăbĕrâse, şi Davidŭ vĕḑu loculŭ, unde Saulŭ era culcatŭ cu [b] Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, maĭ marele oştireĭ sale. Şi Saulŭ era culcatŭ in palancă, şi poporulŭ tăbĕrâtŭ in jurulŭ seŭ. Şi Davidŭ luâ cuvêntulŭ, şi ḑise 6
cătră Ahimelechŭ, Heteulŭ, şi cătră Abişaĭ, fiĭulŭ [c] Ţeruieĭ, fratele luĭ Ioabŭ, ḑicêndŭ: Cine se va [d] pogorî cu mine la Saulŭ in tabĕră? Şi Abişaĭ ḑise: Eŭ mĕ voiŭ pogorî cu tine.
Şi Davidŭ cu Abişaĭ veni asupra popo- 7
ruluĭ nóptea, şi éccĕ, Saulŭ jăcea dormindŭ in palancă, şi lancea sa infiptă in pământŭ la căpĕtĕĭulŭ seŭ; şi Abnerŭ şi poporulŭ jăceaŭ in jurulŭ luĭ. Şi Abişaĭ ḑise luĭ Da- 8
vidŭ: Dat'a Dumneḑeŭ astă-ḑĭ pre neamiculŭ teŭ in mână, şi acumŭ 'lŭ voiŭ infinge cu lancea in pământŭ cu o singură lovitură, şi nu-ĭ voiŭ maĭ da a dŭoa. Şi Davidŭ ḑise 9
luĭ Abişaĭ: Să nu-lŭ omorĭ, [e] că cine a intinsŭ mâna sa asupra unsuluĭ luĭ Iehova, şi a rĕmasŭ nepedepsitŭ? Şi Davidŭ *maĭ* ḑise: 10
Viŭ *este* Iehova! numaĭ [f] luĭ Iehova e datŭ de a-lŭ lovi: séŭ [g] ḑiŭa sa va veni ca să móră, séŭ se va [h] pogorî la resbelŭ, şi va peri. [i] Să 11
mĕ feréscă Iehova, ca să intindŭ mâna mea asupra unsuluĭ luĭ Iehova. Şi acumŭ ĭé lancea, care-ĭ la căpĕtĕĭulŭ seŭ, şi ulcĭorulŭ de apă, şi să ne ducemŭ. Şi Davidŭ 12
luâ lancea şi ulcĭorulŭ de apă de la căpĕtĕĭulŭ luĭ Saulŭ; şi eĭ se duseră; şi nimenea n'a vĕḑutu, nimenea n'a băgatŭ in sémă, şi nimenea nu s'a desceptatŭ; că toţĭ dormiaŭ, [j] unŭ somnŭ adâncŭ de la Iehova căḑêndŭ asupra lorŭ.
Şi Davidŭ trecu de ceea parte, şi se puse 13
pe vêrfulŭ munteluĭ de departe, şi depărtare mare *era* intre eĭ. Şi Davidŭ strigâ cătră 14
poporŭ şi cătră Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, ḑicêndŭ: Aŭ nu veĭ respunde, Abnerŭ? Şi Abnerŭ respunse şi ḑise: Cine *escĭ* tu, *care* strigĭ cătră rege? Şi Davidŭ ḑise luĭ Ab- 15
nerŭ: Aŭ nu *escĭ* tu bărbatŭ, şi cine-ĭ ca tine in Israelŭ? Pentru ce dară n'aĭ păzitŭ pre domnulŭ teŭ, pre regele? Că a venitŭ unulŭ din poporŭ spre a omorî pre regele, domnulŭ teŭ. Nu *este* bine ceea ce aĭ fă- 16
cutŭ; viŭ *este* Iehova, fiĭ aĭ morţiĭ *sûnteţi* voĭ, cari nu aţĭ păzitŭ pre domnulŭ vostru,

---

i Vers. 26.
j Vers. 26.
k Vers. 22.
l Cap. 20. 42. 2 Sam. 15. 9. 2 Reg. 5. 19.
m Fac. 19. 21. Luc. 7. 50. & 8. 48.
n 2 Sam. 13. 23.
o Vers. 32.
p Prov. 22. 23.
q Vers. 26, 34.
r 1 Reg. 2. 44. Ps. 7. 16. Prov. 15. 33.
s Rut 2. 10, 13.
t Ios. 15. 56.
u Cap. 27. 3. & 30. 5.
v 2 Sam. 3. 14.
x Isa. 10. 30.

Capulŭ 26.
a Cap. 23. 19. Ps. 54, titlu.
b Cap 14. 50. & 17. 55.
c 1 Cron. 2. 16.
d Jude. 7. 10, 11.
e Cap. 24. 6, 7. 2 Sam. 1. 16. Ps. 94. 1, 2, 23. Luc. 18. 7. Rom. 12. 19.
f Cap. 25. 38.
g Vedi Fac. 47. 29. Deut. 31. 14. Iov 7. 1. & 14. 5. Ps. 37. 13.
h Cap. 31. 6.
i Cap. 24. 6, 12.
j Fac. 2. 21. & 15. 12.

Digitized by Google

pre unsulŭ luĭ Iehova. Şi acumŭ uĭtă-te unde *este* lancea regeluĭ şi ulcĭorulŭ de apă, ce *eraŭ* la căpĕtĕĭulŭ luĭ?
17 Şi Saulŭ cunoscu vócea luĭ Davidŭ, şi ḑise: Fiĭulŭ meŭ Davidŭ, [k] vócea ta *este* acésta? Şi Davidŭ ḑise: Vócea mea, domnulŭ
18 meŭ, o rege. Şi *maĭ* ḑise: [l] Pentru ce domnulŭ meŭ urmăresce pre servulŭ seŭ? Că ce amŭ făcutŭ, şi ce *este* rĕŭ in mâna mea?
19 Şi acumŭ, rogu-te, să asculte domnulŭ meŭ, regele, cuvintele servuluĭ seŭ: Dacă Iehova te [m] aţiţă asupra mea, fie ca elŭ să priméscă darulŭ de pâne *de la noĭ;* érŭ dacă fiiĭ ómenilorŭ *te aţiţă,* blăstemaţĭ *să fie* eĭ înaintea luĭ Iehova; [n] că eĭ astă-ḑĭ m'aŭ gonitŭ, ca să nu fiŭ unitŭ cu [o] moscenirea luĭ Iehova, ḑi-
20 cêndŭ: Du-te, servesce altorŭ ḑeĭ. Şi acumŭ să nu cadă sângele meŭ pe pământŭ înaintea feţeĭ luĭ Iehova: că regele luĭ Israelŭ a eşitŭ să mĕ caute *ca* pre unŭ [p] purice, séŭ cumŭ o potărniche se urmăresce in munţĭ.
21 Şi Saulŭ ḑise: [q] Pĕcătuit'amŭ, întórnă-te, fiĭulŭ meŭ Davidŭ, nu-ţĭ voiŭ maĭ face rĕŭ; că viéţa mea fu in ḑiŭa acésta aşa de [r] scumpă in ochiĭ teĭ. Éccĕ, nebunesce amŭ
22 lucratŭ, şi de multe orĭ amŭ greşitŭ. Şi Davidŭ respunse, şi ḑise: Éccĕ lancea re-
23 geluĭ, vină unulŭ din ómenĭ, şi să o ĭee. Şi [s] Iehova să intórcă fie-căruĭa dupre dreptatea sa şi dupre credincĭoşia sa, că Iehova te-a datŭ astă-ḑĭ in mâna *mea,* dară nu amŭ voitŭ a intinde mâna mea asupra unsuluĭ
24 luĭ Iehova. Şi dupre cumŭ viéţa ta a fostŭ astă-ḑĭ scumpă in ochiĭ meĭ, aşa viéţa mea va fi scumpă in ochiĭ luĭ Iehova, şi elŭ mĕ
25 va mêntui de tótă nevoĭa. Şi Saulŭ ḑise luĭ Davidŭ: Bine-cuvêntatŭ *să fiĭ* tu, fiĭulŭ meŭ Davidŭ, de sigurŭ tu veĭ reuşi, da, veĭ [t] învinge. Atuncea Davidŭ se duse in calea sa, şi Saulŭ se intórse la loculŭ seŭ.

Davidŭ fuge la regele din Gatŭ, şi se opresce in Ţiklagŭ.

27 Şi Davidŭ ḑise in ânima sa: Intr'o ḑi voiŭ peri de mâna luĭ Saulŭ. Nimicŭ nu *este* maĭ bine pentru mine decâtŭ să fugŭ in pământulŭ Filistenilorŭ; numaĭ aşa Saulŭ se va lăsa de mine, de a mĕ maĭ căuta in totŭ cuprinsulŭ luĭ Israelŭ, şi voiŭ scăpa
2 de mâna sa. Şi Davidŭ se sculă, [a] şi trecu, elŭ şi ceĭ şese sute de inşi, cari *eraŭ* cu d'însulŭ, [b] la Achişŭ, fiĭulŭ luĭ Maocŭ, regele
3 Gatuluĭ. Şi Davidŭ rĕmase cu Achişŭ in Gatŭ, elŭ şi ómenĭĭ seĭ, fie-care cu familia sa, şi Davidŭ [c] cu amîndŭoĕ femeele sale, Ahinoamŭ, Ezreeléna, şi Abigailŭ, Carmeléna, femeea luĭ Nabalŭ. Şi spunêndu-se luĭ Saulŭ, 4
că Davidŭ a fugitŭ la Gatŭ, elŭ nu-lŭ maĭ căutâ.

Şi Davidŭ ḑise luĭ Achişŭ: Rogu-te, de 5
amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, să mi se dee unŭ locŭ in una din cetăţile ţereĭ, ca să şedŭ acolo; de ce să şédă servulŭ teŭ cu tine, in cetatea domnéscă? Şi Achişŭ 'ĭ 6
dădu in ḑiŭa aceea cetatea [d] Ţiklagŭ. De aceea Ţiklagulŭ a rĕmasŭ alŭ regilorŭ din Iuda până in ḑiŭa de astă-ḑĭ. Şi a fostŭ 7
numĕrulŭ ḑilelorŭ, pre cari Davidŭ le petrecu in pământulŭ Filistenilorŭ, unŭ anŭ şi patru lunĭ.

Şi Davidŭ se suĭa cu ómenĭĭ seĭ, şi năvălĭa asupra [e] Gheşuriţilorŭ, [f] Ghezriţilorŭ şi [g] Amalekiţilorŭ; că acestia locuĭaŭ acelŭ pă- 8
mêntŭ de maĭ 'nainte, [h] până la Şurŭ şi până la pământulŭ Egiptuluĭ. Şi Davidŭ bătea 9
acelŭ pământŭ, şi nu lăsa in viéţă nicĭ bărbatŭ nicĭ femeă; şi *li* lua oile, boiĭ, asinĭĭ, cămilele şi vestmintele; şi apoĭ se intorcea înapoĭ, şi veniă la Achişŭ. Şi Achişŭ ḑicea: 10
Unde aţĭ năvălitŭ astă-ḑĭ? Şi Davidŭ respundea: Spre méḑă-diŭa luĭ Iuda, spre méḑă-ḑiŭa [i] Erahmeeleilorŭ şi spre méḑă-
ḑiŭa [j] Keneilorŭ. Şi Davidŭ nu lăsâ in viéţă 11
nicĭ bărbatŭ nicĭ femeă, pentru a aduce *scire* la Gatŭ, ḑicêndŭ: Nu cumŭ-va să spună *cine-va* de noĭ, ḑicêndŭ: Acésta a făcutŭ Davidŭ, şi acésta *a fostŭ* deprinderea sa in tóte ḑilele câte a şedutŭ in pământulŭ Filistenilorŭ. Şi Achişŭ se incredea luĭ Da- 12
vidŭ, ḑicêndŭ: Elŭ s'a făcutŭ uricĭosŭ poporuluĭ seŭ Israelŭ, şi elŭ 'mĭ va fi mie totŭ-dé-una servŭ.

Înaintirea oştireĭ Filistenilorŭ; Saulŭ merge la o vrăjitóre din Endorŭ.

28 Şi [a] in ḑilele acele Filistenĭĭ adunară taberele lorŭ in oştire, ca să se lupte cu Israelŭ; şi Achişŭ ḑise luĭ Davidŭ: Să sciĭ că veĭ eşi cu mine in taberă, tu şi ómenĭĭ teĭ. Şi Davidŭ ḑise luĭ Achişŭ: De sigurŭ, 2
veĭ vedé ce póte face servulŭ teŭ. Şi Achişŭ ḑise luĭ Davidŭ: Pentru acésta te voiŭ pune păzitorulŭ capuluĭ meŭ in tóte ḑilele.

Şi [b] Samuelŭ murise, şi totŭ Israelulŭ 'lŭ 3
plânsese; şi-lŭ immormêntaseră la Rama, in cetatea sa.

Şi Saulŭ depărtase din ţĕră pre [c] necromanţĭ şi pre vrăjitorĭ.

Şi cândŭ Filistenĭĭ se adunară, şi veniră, 4

[k] Cap. 24. 16.	[o] 2 Sam. 14. 16. & 20. 19.	[s] Ps. 7. 8. & 18. 20.	[b] Cap. 21. 10.	[f] Ios. 16. 10. Judc. 1. 29.	[h] Fac. 25. 18.	*Capulŭ 28.*	Esod. 22. 18.
[l] Cap. 24. 9, 11.	[p] Cap. 24. 14.	[t] Fac. 32. 28. — *Capulŭ 27.*	[c] Cap. 25. 43.	[g] Esod. 16. 17. Vedĭ Cap. 15. 7, 8.	[i] Vedĭ 1 Cron. 2. 9, 25.	[a] Cap. 29. 1.	Lev. 19. 31. & 20. 27.
[m] 2 Sam. 16. 11. & 24. 1.	[q] Cap. 15. 24. & 24. 17.	[a] Cap. 25. 18.	[d] Vedĭ Ios. 15. 31. & 19. 5.	[j] Judc. 1. 16. —	[b] Cap. 25. 1.	[c] Vers. 9.	Deut. 18. 10, 11.
[n] Deut. 4. 28. Ps. 120. 5.	[r] Cap. 18. 30.		[e] Ios. 13. 2.				

Digitized by Google

şi tăbĕrâră la [d] Şunemŭ, adună şi Saulŭ totŭ
5 Israelulŭ, şi tăbĕrâră in [e] Ghilboa. Şi Saulŭ
vĕdêndŭ taběra Filistenilorŭ, elŭ [f] se temu,
6 şi ânima sa tremura fórte. Şi Saulŭ intrebâ
pre Iehova; érŭ [g] Iehova nu-ĭ respunse, nicĭ
prin [h] visŭ, nicĭ prin [i] urimĭ, nicĭ prin profeţi.
7 Şi Saulŭ ḑise servilorŭ seĭ: Căutaţi-mĭ o
femeă necromantă, ca să mĕ ducŭ la ea,
şi să intrebŭ de ea. Şi serviĭ seĭ ĭ ḑiseră:
Éccĕ, o femeă necromantă *este* in Enŭ-Dorŭ.
8 Şi Saulŭ se prefăcu, şi îmbrăcâ alte vest-
minte, şi se duse, elŭ şi dŭoĭ ómenĭ cu
d'însulŭ, şi eĭ sosiră la femeă nóptea; şi
[j] elŭ ḑise: Rogu-te, gîcesce-mĭ prin necro-
mantismŭ, şi scólă-mi *pre acela* ce-ţĭ voiŭ
9 ḑice. Şi femea ḑise cătră d'însulŭ: Éccĕ,
tu sciĭ ce a făcutŭ Saulŭ, cumŭ elŭ a [k] stêrpitŭ
din ţĕră pre toţĭ necromanţiĭ şi pre
vrăjitoriĭ. De ce dară punĭ cursă vieţeĭ
10 mele, ca să mĕ omorĭ? Şi Saulŭ ĭ se jură
pe Iehova, ḑicêndŭ: Viŭ *este* Iehova, de ţi
se va intêmpla vr'unŭ rĕŭ din acestŭ lucru.
11 Şi femea ḑise: Pre cine să-ţĭ scolŭ? Şi elŭ
ḑise: Scólă-mĭ pre Samuelŭ.
12 Şi femea vĕḑêndŭ pre Samuelŭ, strigâ
cu vóce tare; şi vorbi femea cătră Saulŭ,
ḑicêndŭ: De ce m'aĭ incelatŭ, că tu *escĭ*
13 Saulŭ! Şi regele ḑise cătră d'însa: Nu te
teme, ce aĭ vĕḑutŭ? Şi femea ḑise luĭ Saulŭ:
Amŭ vĕḑutŭ o fiinţă dumneḑeéscă sculându-
14 se din pămêntŭ. Şi elŭ ḑise cătră d'însa:
Ce chipŭ avea? Şi ea ḑise: Unŭ omŭ bĕ-
trânŭ se sculă, şi elŭ *era* acoperitŭ cu o
[l] mantiă. Şi Saulŭ cunoscu că acesta *este*
Samuelŭ, şi elŭ se plecă cu faţa la pămêntŭ,
şi se prosternu.
15 Atuncea Samuelŭ ḑise luĭ Saulŭ: De ce
mĕ neliniscescĭ, sculându-mĕ? Şi Saulŭ ḑise:
[m] Sûnt strîmtoritŭ fórte, Filisteniĭ se luptă
contra mea, şi [n] Dumneḑeŭ s'a retrasŭ de la
mine, şi [o] nu-mĭ maĭ respunde mie nicĭ prin
profeţi, nicĭ prin visurĭ: de aceea te-amŭ
chĭămatŭ, ca să-mĭ facĭ cunoscutŭ ce să
16 facŭ. Şi Samuelŭ ḑise: De ce mĕ intrebĭ,
dacă Iehova s'a depărtatŭ de la tine, şi s'a
17 făcutŭ neamiculŭ teŭ? Că Iehova a făcutŭ
[p] dupre cumŭ a vorbitŭ prin mine: că Iehova
a luatŭ regatulŭ din mâna ta, şi l'a datŭ
18 aprópeluĭ teŭ Davidŭ. [q] Că tu n'aĭ ascultatŭ
de vócea luĭ Iehova, şi nicĭ aĭ indeplenitŭ
hotărîrea aprindereĭ mânieĭ luĭ asupra luĭ A-
malekŭ; de aceea 'ţĭ face Iehova acésta a-
19 stă-ḑĭ; Şi Iehova va da şi pre Israelŭ cu
tine in mâna Filistenilorŭ, şi mâne tu şi fiiĭ
teĭ *veţĭ fi* cu mine. Încă şi pre taběra luĭ
Israelŭ o va da Iehova in mâna Filistenilorŭ.
20 Şi Saulŭ căḑu pe clipă intinsŭ la pă-
mêntŭ, şi se temu fórte de cuvintele luĭ Sa-
muelŭ, şi nicĭ o putere nu era intr'însulŭ,
că nu mâncase pâne tótă ḑiŭa şi tótă nóptea
21 aceea. Şi femea venindŭ la Saulŭ, şi vĕ-
ḑêndŭ că elŭ era turburatŭ fórte, ĭ ḑise:
Éccĕ, serva ta a ascultatŭ de vócea ta, şi
eŭ mĭ-amŭ [r] pusŭ viéţa in mână, şi amŭ ascul-
tatŭ de cuvintele tale, pre cari tu le-aĭ vor-
22 bitŭ cătră mine. Şi acumŭ ascultă, rogu-te,
şi tu de vócea serveĭ tale, că voiŭ să-ţĭ punŭ
înainte o bucată de pâne, ca să mânâncĭ,
şi să fie putere in tine, cândŭ veĭ pleca in
23 cale. Dară elŭ nu primi, ci ḑise: Nu voiŭ
mânca! Dară serviĭ seĭ cumŭ şi femea stătură
de d'însulŭ, şi elŭ ascultă de vócea lorŭ,
se sculă de la pămêntŭ, şi se puse pe patŭ.
24 Şi femea acésta avea unŭ viţelŭ grasŭ in
casă; şi ea se grăbi, şi-lŭ junghiâ, luă fă-
ină, *o* frămêntâ, şi a coptŭ azime din ea.
25 Şi ea *le* puse înaintea luĭ Saulŭ şi înaintea
servilorŭ seĭ, şi eĭ mâncară. Apoĭ sculân-
du-se, plecară in nóptea aceea.

*Davidŭ se trămete înapoĭ de maĭ mariĭ Filisteni-
lorŭ; elŭ urmăresce pre prădătoriĭ Ţiklaguluĭ, şi re'ntórce pre ceĭ prinşĭ şi prada.*

29 Şi [a] Filisteniĭ adunară tóte taberele lorŭ [b] la
Afekŭ, şi Israelŭ tăbĕră la fôntâna ce
2 *era* in Ezreelŭ. Şi domniĭ Filistenilorŭ îna-
intiră cu sutele şi cu miile *lorŭ*, şi Da-
vidŭ şi ómenĭĭ seĭ înaintiră maĭ in urmă [c] cu
3 Achişŭ. Dară maĭ mariĭ Filistenilorŭ ḑi-
seră: Ce *caută* acestĭ Ebreĭ? Şi Achişŭ
ḑise maĭ marilorŭ Filistenilorŭ: Acesta *este*
Davidŭ, servulŭ luĭ Saulŭ, regele luĭ Israelŭ,
care a fostŭ cu mine [d] aceste ḑile, séŭ *maĭ*
bine acestĭ anĭ, şi nu amŭ [e] aflatŭ intr'însulŭ
nicĭ o vină, din ḑiŭa in care s'a datŭ *mie*
până in ḑiŭa de astă-ḑĭ. Dară maĭ marii
4 Filistenilorŭ se mâniară pe d'însulŭ; şi ḑiseră
cătră d'însulŭ: [f] Trămete înapoĭ pre omulŭ
acesta, ca să se intórcă la locŭlŭ seŭ, in
care l'aĭ aşeḑatŭ, şi să nu se pogóre cu
noĭ la resbelŭ, ca să nu fie protivniculŭ
nostru [g] in resbelŭ. Că cu ce póte accsta a se
face plăcutŭ domnuluĭ seŭ? Aŭ nu cu cape-
tele acestorŭ ómenĭ? Aŭ nu *este acesta* acelŭ
5 Davidŭ, de care *femeele* cântaŭ una alteĭa
in chorŭ, ḑicêndŭ: [h] Saulŭ a bătutŭ miile
sale, şi Davidŭ ḑecile de miĭ ale sale?
6 Şi Achişŭ chĭămâ pre Davidŭ, şi ḑise că-
tră d'însulŭ: Viŭ *este* Iehova! cu adeverătŭ tu

---

[d] Ios. 19. 18. 2 Reg. 4. 8.
[e] Cap. 31. 1.
[f] Iov 18. 11.
[g] Cap. 14. 37. Prov. 1. 28.
Plân. 2. 9.
[h] Num. 12. 6.
[i] Esod. 28. 30. Num. 27. 21. Deut. 33. 8.
[j] Deut. 18. 11.
1 Cron. 10. 13. Isa. 8. 19.
[k] Vers. 3.
[l] Cap. 15. 27. 2 Reg. 2. 8, 13.
[m] Prov. 5. 11, 12, 13. & 14. 14.
[n] Cap. 18. 12.
[o] Vers. 6.
[p] Cap. 15. 28.
[q] Cap. 15. 9. 1 Reg. 20. 42. 1 Cron. 10 13. Ier. 48. 10.
[r] Judc. 12. 3.
Cap. 19. 5. Iov. 13. 14. —
Capulŭ 29.
[a] Cap. 28. 1.
[b] Cap. 4. 1.
[c] Cap. 28. 1, 2.
[d] Vedĭ Cap. 27. 7.
[e] Dan. 6. 5.
[f] 1 Cron. 12. 19.
[g] Precum Cap. 14. 21.
[h] Cap. 18. 7. & 21. 11.

Digitized by Google

escĭ de bună credinţă, şi bună *era* in ochiĭ meĭ [i] eşirea ta şi intrarea ta cu mine in tabĕră; că [j] nu amŭ aflatŭ in tine nimicŭ de rĕŭ din ḑiua venireĭ tale la mine până in ḑiua de astă-dĭ; dară maĭ marilorŭ tu nu
7 *escĭ* plăcutŭ. Şi acumŭ intórce-te, şi mergĭ in pace, ca să nu facĭ *ce-va* rĕŭ in ochiĭ
8 capilorŭ Filistenilorŭ. Şi Davidŭ ḑise luĭ Achişŭ: Ce amŭ făcutŭ, şi ce aĭ aflatŭ la servulŭ teŭ, din ḑiua in care amŭ fostŭ înaintea ta până in ḑiua de astă-dĭ, ca să nu mergŭ să mĕ batŭ cu neamiciĭ domnuluĭ
9 meŭ, regele? Şi Achişŭ respunse, şi ḑise luĭ Davidŭ: Eŭ sciŭ că tu *escĭ* bunŭ in ochiĭ meĭ [k] ca unŭ ângerŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ; dară [l] maĭ mariĭ Filistenilorŭ ḑicŭ: Să nu se sue
10 cu noĭ la resbelŭ. Şi acumŭ te scólă de demânéţă cu serviĭ domnuluĭ teŭ cari aŭ venitŭ cu tine, şi sculaţi-vĕ de demânéţă, şi cândŭ vi se va lumina, plecaţi.
11 Şi Davidŭ se sculă de demânéţă, elŭ şi ómeniĭ seĭ, ca să plece a dŭoa-ḑi, ca să se intórne in pământulŭ Filistenilorŭ; [m] érŭ Filisteniĭ se suiră la Ezreelŭ.

30 Şi Davidŭ şi ómeniĭ seĭ venindŭ in ḑiua a treĭa la Ţiklagŭ, *găsiră* că [a] Amalekiţiĭ năvăliseră in partea despre méḑă-ḑi şi in Ţiklagŭ, şi bătuseră Ţiklagulŭ, şi-lŭ arseseră
2 cu focŭ; Şi luaseră prinse pre femeele ce *eraŭ* acolo, *dară* nu uciseră pre nimenea, de la micŭ şi până la mare; ci-ĭ luară cu
3 sine, şi s'aŭ dusŭ in drumulŭ lorŭ. Şi Davidŭ şi ómeniĭ seĭ venindŭ in cetate, éccĕ, *era* arsă cu focŭ, şi femeele lorŭ, fiiĭ lorŭ şi
4 fetele lorŭ eraŭ luate prinse. Şi Davidŭ şi poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ înălţară vócile lorŭ, şi plânseră, până ce nu maĭ fu pu-
5 tere in eĭ de plânsŭ. Şi [b] amîndŭoĕ femeele luĭ Davidŭ eraŭ luate prinse: Ahinoamŭ, Ezreeléna, şi Abigailŭ, femea luĭ Nabalŭ, Car-
6 meléna. Şi Davidŭ era strîmtoritŭ fórte, [c] că poporulŭ cugeta a-lŭ ucide cu petre; că totŭ poporulŭ *avea* sufletulŭ amărîtŭ, fiecare pentru fiiĭ seĭ şi pentru fetele sale. [d] Ci Davidŭ se intări in Iehova Dumneḑeulŭ seŭ.
7 [e] Şi Davidŭ ḑise luĭ Abiatarŭ, preutulŭ, fiĭulŭ luĭ Ahimelechŭ: Pune, rogu-te, efodulŭ pentru mine. Şi Abiatarŭ puse efodulŭ
8 pentru Davidŭ. [f] Şi Davidŭ întrebă pre Iehova, ḑicêndŭ: Să urmărescŭ acéstă cétă? voiŭ ajunge-o? Şi elŭ ĭ ḑise: Urmăresce, că *o* veĭ ajunge, şi veĭ recăpĕta *tóte*.
9 Şi Davidŭ se duse, elŭ şi ceĭ şese sute de inşĭ ce *eraŭ* cu d'însulŭ, şi sosiră la pêrĕulŭ Besorŭ, unde ceĭ ce rĕmâneaŭ in urmă se opriră. Şi Davidŭ continuă ur- 10
mărirea, elŭ şi patru sute de inşĭ; [g] érŭ dŭoĕ sute de inşi se opriră; că eraŭ pré obosiţi spre a *maĭ* trece pêrĕulŭ Besorŭ.

Şi eĭ găsindŭ pre unŭ Egipténŭ in 11
câmpŭ, 'lŭ duseră la Davidŭ, şi eĭ ĭ dădură luĭ pâne, şi a mâncatŭ; şi-ĭ dădură apă de bĕutŭ. Şi eĭ ĭ maĭ dădură o bucată de 12
turtă de smochine şi dŭoĭ turte de strafide, şi [h] elŭ mâncă, şi-ĭ reveni puterea; că elŭ nu mâncase pâne nicĭ bĕuse apă treĭ ḑile şi treĭ nopţi. Şi Davidŭ ĭ ḑise: Alŭ 13
cuĭ *escĭ?* Şi de unde *escĭ?* Şi elŭ ḑise: Eŭ *sûnt* unŭ tênĕrŭ Egipténŭ, servŭ alŭ unuĭ Amalekitŭ, şi domnulŭ meŭ m'a părăsitŭ, fiindŭ-că m'amŭ imbolnăvitŭ, de treĭ ḑile. Noĭ amŭ năvălitŭ *in partea de* méḑă-ḑi a 14
[i] Chereteilorŭ, şi in cea a luĭ Iuda, *in* partea de méḑă-ḑi a luĭ [j] Calebŭ; şi Ţiklagulŭ l'amŭ arsŭ cu focŭ. Şi Davidŭ ḑise cătră d'în- 15
sulŭ: Voĭescĭ să mĕ ducĭ cătră acea cétă? Şi elŭ ḑise: Jură-mĭ pe Dumneḑeŭ, că tu nu mĕ veĭ omorî, şi că nu mĕ veĭ da domnuluĭ meŭ, şi te voiŭ duce la acea cétă.

Şi elŭ 'lŭ duse, şi éccĕ, *eraŭ* împrăsciaţi 16
pe tótă faţa pământuluĭ, [k] mâncându, bêndŭ, şi ospĕtându din tóte prăḑele cele marĭ, ce le luaseră din pământulŭ Filistenilorŭ şi din pământulŭ luĭ Iuda. Şi Davidŭ ĭ bătu 17
din ḑiorĭ de ḑiuă şi până in séra ḑileĭ a dŭoa, şi n'a scăpatŭ nicĭ unulŭ din eĭ, afară de patru sute de tênerĭ, cari incălecară pe cămile, şi fugiră. Aşa Davidŭ scăpâ 18
totŭ ce Amalekiţiĭ luaseră; încă şi pre amîndŭoĕ femeele sale scăpâ Davidŭ. Şi 19
nu lĭ-a lipsitŭ lorŭ nicĭ unulŭ, de la micŭ până la mare, nicĭ fiiĭ nicĭ fete, nicĭ din pradă *altŭ ce-va* din tóte câte luaseră de la d'înşiĭ: [l] tóte le aduse Davidŭ indĕrĕptŭ. Şi Davidŭ luă rĕmăşiţa oilorŭ şi boilorŭ, *şi* 20
o mânară înaintea termeĭ *luate;* şi ḑiseră: Acésta 'ĭ prada luĭ Davidŭ.

Şi Davidŭ venindŭ la ceĭ [m] dŭoĕ sute de 21
inşĭ, cari eraŭ pré obosiţi, spre a merge după Davidŭ, şi pre cari'ĭ lăsase la pêrĕulŭ Besorŭ, eĭ eşiră spre intimpinarea luĭ Davidŭ, şi spre intimpinarea poporuluĭ ce *era* cu d'însulŭ; şi Davidŭ apropiându-se de poporŭ, 'ĭ intrebă de sânĕtate. Şi toţi ceĭ 22
rĕĭ şi [n] de nimicŭ din ómeniĭ, cari s'aŭ dusŭ cu Davidŭ, luându cuvêntulŭ, ḑiseră: Pentru-că eĭ n'aŭ mersŭ cu noĭ, nu li vomŭ da din prada ce amŭ recăpĕtatŭ, ci numaĭ fie-căruĭa femea sa şi fiiĭ seĭ; *pre acestia 'ĭ* potŭ lua şi să se ducă. Érŭ Davidŭ ḑise: 23

---

i 2 Sam. 3. 25. 2 Reg. 19. 27. *j* Vers. 3. *k* 2 Sam. 14. 17, 20. & 19. 27. | *l* Vers. 4. *m* 2 Sam. 4. 4. — *Capulŭ 30.* *a* Veḑi cap. 15. | 7. & 27. 8. *b* Cap. 25. 42, 43. 2 Sam. 2. 2. *c* Esod. 17. 4. | *d* Ps. 42. 5. & 56. 3, 4, 11. Hab. 3. 17, 18. *e* Cap. 23. 6, 9. *f* Cap. 23. 2, 4. | *g* Vers. 21. *h* Aşa Judc. 15. 19. Cap. 14. 27. *i* Vers. 16. | 2 Sam. 8. 18. 1 Reg. 1. 38, 44. Ezec. 25. 16. | Zef. 2. 5. *j* Ios. 14. 13. & 15. 13. *k* 1 Thes. 5. 8. | *l* Vers. 8. *m* Vers. 10. *n* Deut. 13. 13. Judc. 19. 22.

Digitized by Google

Nu faceţi aşa, fraţilorŭ, cu ceea ce ni-a datŭ Iehova, care ne-a păzitŭ pre noi, şi pre céta ce venĭa asupra nóstră a dat'o in
24 mânele nóstre. Şi cine vî va da ascultare in lucrulŭ acesta? Că [o] dupre cumŭ *este* partea acelora, cari s'aŭ pogorîtŭ la resbelŭ, aşa *va fi* şi partea acelora cari aŭ rĕmasŭ
25 la unelte; de o potrivă vorŭ impărţi. Şi a fostŭ *aşa* din ḑiŭa aceea incolo; că elŭ făcu acésta aşeḑământŭ şi lege pentru Israelŭ pănă in ḑiŭa de astă-ḑi.
26 Şi Davidŭ venindŭ la Ţiklagŭ, elŭ din pradă trămese bĕtrânilorŭ din Iuda şi amicilorŭ seĭ, ḑicêndŭ: Éccĕ darulŭ ce *facŭ*
27 voŭî din prada neamicilorŭ luĭ Iehova! Celorŭ din Betŭ-Elŭ, celorŭ din [p] Ramotŭ de
28 méḑă-ḑi, şi celorŭ din [q] Iatirŭ; Celorŭ din [r] Aroerŭ, celorŭ din Sifmotŭ, şi celorŭ din
29 [s] Eştemoa; Celorŭ din Racalŭ, celorŭ din cetăţile [t] Erahmeeliţilorŭ, şi celorŭ din cetă-
30 ţile [u] Keneilorŭ; Celorŭ din [v] Horma, celorŭ
31 din Corŭ-Aşanŭ, şi celorŭ din Atacŭ; Celorŭ din [x] Hebronŭ, şi in tóte locurile pe unde a âmblatŭ Davidŭ, elŭ şi ómenii seĭ.

Israeliţiĭ sûnt învinşi de Filisteni; mórtea luĭ Saulŭ şi a fiilorŭ seĭ.

31 Şi [a] Filisteniĭ se luptară cu Israelŭ; şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ fugiră d'inaintea Filistenilorŭ, şi căḑură ucişi pe muntele [b] Ghilboa.
2 Şi Filisteniĭ ajunseră pre Saulŭ şi pre fiiĭ seĭ, şi bătură Filisteniĭ pre [c] Ionatanŭ, pre Abinadabŭ şi pre Malchi-Şua, fiiĭ luĭ Saulŭ.
3 Şi [d] lupta fu grea pentru Saulŭ, şi-lŭ ajunseră arcaşiĭ, bărbaţi cu arcurĭ; şi elŭ se
4 temu fórte de arcaşi. [e] Şi Saulŭ ḑise purtătoruluĭ armelorŭ sale: Scóte sabia ta, şi mĕ străpunge cu ea; ca nu cumŭ-va să vină [f] acestĭ necircumcişi, şi să mĕ străpungă, şi să-şi bată joculŭ de mine. Érŭ purtătorulŭ armelorŭ sale nu voi; [g] că se temea fórte. Decĭ Saulŭ luă sabia, şi [h] se aruncă preste d'însa. Şi purtătorulŭ armelorŭ sale, vĕ- 5
ḑêndŭ că Saulŭ era mortŭ, se aruncă şi elŭ preste sabia sa, şi muri cu d'însulŭ. Aşa muri impreună Saulŭ, ceĭ treĭ fiĭ aĭ 6
seĭ, purtătorulŭ armelorŭ sale, şi toţi ómeniĭ seĭ, in ḑiŭa aceea.
Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ, ce *eraŭ* d'incolo 7
de vale, şi ceĭ ce *eraŭ* d'incolo de Iordanŭ, vĕḑêndŭ că bărbaţiĭ luĭ Israelŭ aŭ fugitŭ, şi că Saulŭ şi fiiĭ seĭ eraŭ morţĭ, părăsiră cetăţile, şi fugiră; şi veniră Filisteniĭ, şi locuiră intr'însele.
Şi a dŭoa ḑi Filisteniĭ venindŭ ca să 8
desbrace pre ceĭ ucişi, eĭ aflară pre Saulŭ şi pre ceĭ treĭ fiĭ aĭ seĭ, căḑuţi pe muntele Ghilboa. Şi eĭ tăĭară capulŭ luĭ, şi-*lŭ* des- 9
brăcară de armele luĭ, şi trămeseră in pămêntulŭ Filistenilorŭ in tóte părţile, ca să [i] prochiăme *acésta in* templele idolilorŭ lorŭ şi înaintea poporuluĭ. [j] Şi eĭ puseră armele 10
luĭ in templulŭ [k] Astarteelorŭ, şi [l] corpulŭ seŭ 'lŭ atêrnară de zidulŭ [m] Betŭ-Şanuluĭ.
[n] Érŭ auḑindŭ locuitoriĭ din Iabeşŭ-Ga- 11
laadŭ ceea ce aŭ făcutŭ Filisteniĭ luĭ Saulŭ, [o] Se sculară toţi bărbaţiĭ ceĭ viteşi, şi merseră 12
tótă nóptea aceea, şi luară corpulŭ luĭ Saulŭ şi corpurile fiilorŭ seĭ de pe zidulŭ Betŭ-Şanuluĭ; şi venindŭ la Iabeşŭ, le [p] arseră acolo. Şi eĭ luară ósele lorŭ, şi *le* [q] îngropară suptŭ 13
stejarulŭ din Iabeşŭ, şi [r] postiră şepte ḑile.

CARTEA A DUOA A LUI SAMUELU.

Scirea morţeĭ luĭ Saulŭ adusă luĭ Davidŭ; plângerea luĭ pentru Saulŭ şi Ionatanŭ.

1 Şi după mórtea luĭ Saulŭ, Davidŭ intorcêndu-se de la [a] bătaĭa Amalekiţilorŭ,
2 rĕmase dŭoĕ ḑile la Ţiklagŭ. Şi a treĭa ḑi éccĕ, [b] unŭ bărbatŭ veni din taberа de la Saulŭ [c] cu vestmintele luĭ rumpte şi cu ţerână pe capulŭ seŭ. Şi venindŭ la Davidŭ, căḑu pe pămêntŭ, şi se prosternu.
3 Şi Davidŭ 'ĭ ḑise: De unde vinĭ? şi elŭ 'ĭ respunse: Din taberа luĭ Israelŭ amŭ fugitŭ.
4 Şi Davidŭ 'ĭ ḑise; cumŭ merge tréba? Spune-mĭ, rogu-te. Şi elŭ ḑise: Poporulŭ a fugitŭ din luptă, şi mulţĭ din poporŭ aŭ căḑutŭ şi sûnt morţĭ; încă şi Saulŭ şi Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ, sûnt morţĭ.
Şi ḑise Davidŭ tênĕruluĭ ce-ĭ spusese 5
aceste: De unde sciĭ tu, că sûnt morţĭ Saulŭ şi Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ? Şi ḑise tênĕrulŭ, 6
care-ĭ spusese *aceste:*: Eŭ veniiŭ din intêmplare pe [d] muntele Ghilboa, şi éccĕ, [e] Saulŭ era plecatŭ pe lancea sa, şi éccĕ, carĕ şi

o Vedĭ Num. 31. 27. Ios. 22. 8. *p* Ios. 19. 8. *q* Ios. 15. 48. *r* Ios. 13. 16. *s* Ios. 15. 50. *t* Cap. 27. 10. *u* Judc. 1. 16. *v* Judc. 1. 17. *x* Ios. 14. 13. 2 Sam. 2. 1. — *Capulŭ 31.* *a* 1 Cron. 10. 1—12. *b* Cap. 28. 4. *c* Cap. 14. 49. 1 Cron. 8. 33. *d* Vedĭ 2 Sam. 1. 6, etc. *e* Aşa Judc. 9. 54. *f* Cap. 14. 6. & 17. 26. *g* 2 Sam. 1. 14. *h* 2 Sam. 1. 10. *i* 2 Sam. 1. 20. *j* Cap. 21. 9. *k* Judc. 2. 13. *l* 2 Sam. 21. 12. *m* Ios. 17. 11. Judc. 1. 27. *n* Cap. 11. 3. 9, 11. *o* Vedĭ cap. 11. 1—11. 2 Sam. 2. 4—7. *p* 2 Cron. 16. 14. Ier. 34. 5. Amos 6 10. *q* 2 Sam. 2. 4, 5. & 21. 12, 13, 14. *r* Fac. 50. 10. — 2 SAMUELŬ — *Capulŭ 1.* *a* 1 Sam. 30. 17, 26. *b* Cap. 4. 10. *c* 1 Sam. 4. 12. *d* 1 Sam. 31. 1. *e* Vedĭ 1 Sam. 31. 2, 3, 4.

Digitized by Google

7 călăreţĭ 'lŭ urmăriaŭ. Şi elŭ căutându înapoĭ, şi vĕdându-mĕ, mĕ strigă; şi eŭ diseiŭ:
8 Ĕccĕ-mĕ! Şi elŭ 'mĭ dise: Cine *escĭ* tu? şi
9 eŭ 'ĭ respunseiŭ: Eŭ *sûnt* Amalekitŭ. Şi-mĭ maĭ dise: Pune-te, rogu-te, preste mine, şi mĕ omóră! că marĭ dureri m'aŭ cuprinsŭ,
10 şi viéţa încă intrégă *este* in mine. Decĭ mĕ puseiŭ pe elŭ, şi-lŭ [f] omoriiŭ; că sciamŭ că nu maĭ putea trăi după căderea sa. Şi luaiŭ *acéstă* corónă, care *era* pe capulŭ luĭ, şi braţiarulŭ care *era* pe braţiulŭ luĭ, şi le aduseiŭ aicea la domnul meŭ.
11 Şi Davidŭ luâ vestmintele sale, şi le [g] rumpse; aşa şi toţĭ bărbaţiĭ, ce *se aflaŭ* cu
12 d'însulŭ. Şi eĭ jăliră, şi postiră până la séră pentru Saulŭ şi pentru Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ, pentru poporulŭ luĭ Iehova, şi pentru casa luĭ Israelŭ; pentru-că eĭ aŭ căduţŭ prin sabiă.
13 Şi Davidŭ dise cătră tênĕrulŭ ce-ĭ spusese *acestea:* De unde *escĭ* tu? Şi elŭ dise: *Sûnt* fiĭulŭ unuĭ străinŭ, unŭ Amalekitŭ.
14 Şi-ĭ dise Davidŭ: [h] Cumŭ nu te-aĭ [i] temutŭ să [j] intindĭ mâna ta, ca să omorĭ pre unsulŭ
15 luĭ Iehova? Şi [k] Davidŭ chĭămă pre unulŭ d'intre servĭ, şi-ĭ dise: Vino incóce, aruncă-te asupra luĭ! Şi elŭ 'lŭ lovi de muri.
16 Şi Davidŭ ĭ dise: [l] Sângele teŭ *fie* asupra capuluĭ teŭ! că [m] gura ta a mărturisitŭ in contra ta, dicêndŭ: Eŭ amŭ omorîtŭ pre unsulŭ luĭ Iehova.
17 Şi Davidŭ cântă acéstă plângere pentru
18 Saulŭ şi pentru Ionatanŭ, fiĭulŭ seŭ: Şi elŭ ordină, ca fiiĭ luĭ Iuda să invéţe *acéstă plângere numită* Săgetarea; éccĕ *este* scrisă [n] in cartea luĭ Iaşerŭ.
19 Fala luĭ Israelŭ, ucisă pe înălţimile tale! [o] Cumŭ aŭ căduţŭ viteşiĭ!
20 [p] Nu *o* spuneţĭ in Gatŭ,
Nu *o* prochĭămaţĭ in stradele Aşkalonuluĭ,
Ca să nu se bucure [q] fiicele Filistenilorŭ,
Ca să nu se laude fiicele [r] celorŭ necircumcişĭ.
21 Voĭ [s] munţĭ aĭ Ghilboeĭ! Nicĭ [t] roúa,
Nicĭ plóia *să* nu *cadă* pe voĭ,
Nicĭ câmpĭ roditorĭ *să se afle pe voĭ*;
Că acolo fu pângărităŭ scutulŭ viteşilorŭ,
Scutulŭ luĭ Saulŭ, [u] neunsŭ cu oleiŭ.
22 Fără de sângele celorŭ ucişĭ,
Fără de grăsimea viteşilorŭ,
Nicĭ *o dată* [v] săgéta luĭ Ionatanŭ nu se'nturna;
Nicĭ sabia luĭ Saulŭ s'a intorsŭ góla.
23 Saulŭ şi Ionatanŭ,
Cariĭ s'aŭ ĭubitŭ, *cariĭ* in viéţă s'aŭ amatŭ,
Nicĭ in mórtea lorŭ nu s'aŭ despărţitŭ;
Maĭ ĭuţĭ eraŭ eĭ decâtŭ vulturiĭ,
[x] Maĭ tarĭ decâtŭ leiĭ.
Fiice ale luĭ Israelŭ, plângeţĭ după Saulŭ, 24
Care vĕ îmbrăca in roşŭ *şi* in *alte* podóbe,
Care a pusŭ găteli de aurŭ pe vestmintele [vóstre!
Cumŭ aŭ căduţŭ viteşiĭ in luptă! 25
Ionatane, omorîtŭ pe înălţimile tale!
Mĕ dóre după tine, fratele meŭ, Ionatane! 26
Plăcutŭ fórte 'mĭ eraĭ;
Minunată a fostŭ [y] ĭubirea ta pentru mine;
Întrecea ĭubirea femeelorŭ!
[z] Cumŭ aŭ căduţŭ viteşiĭ! 27
Şi armele de resbelŭ s'aŭ perdutŭ!

Davidŭ domnesce preste Iuda, şi Işboşetŭ preste Israelŭ; bătaĭa la Ghibeonŭ intre armatele lorŭ.

DUPĂ aceea Davidŭ [a] intrebâ pre Iehova, 2
dicêndŭ: Să mĕ suiŭ in vre-una din cetăţile luĭ Iuda? Şi Iehova 'ĭ dise: Sui-te! Şi Davidŭ dise: Unde să mĕ suiŭ? Şi elŭ dise: La [b] Hebronŭ! Decĭ Davidŭ se sui a- 2
colo, şi încă şi cele [c] dŭoĕ femeĭ ale sale, Ahinoamŭ, Ezreeléna, şi Abigailŭ, femea luĭ Nabalŭ din Carmelŭ. Şi [d] pre ómeniĭ luĭ, 3
cariĭ *eraŭ* cu d'însulŭ, Davidŭ 'ĭ sui pre fiecare cu familia sa; şi eĭ locuiră in cetăţile Hebronuluĭ. [e] Şi veniră bărbaţiĭ din Iuda, şi 4
unseră acolo pre Davidŭ rege preste casa luĭ Iuda.
Şi s'a spusŭ luĭ Davidŭ: *că* [f] bărbaţiĭ din Iabeşŭ-Galaadŭ *sûnt aceĭa* cariĭ aŭ îngropatŭ pre Saulŭ. Şi Davidŭ trămese ómeniĭ la lo- 5
cuitoriĭ din Iabeşŭ-Galaadŭ, şi li dise: [g] Binecuvêntaţĭ *să fiţĭ* de Iehova, că aţĭ arĕtatŭ acéstă milă domnuluĭ vostru, luĭ Saulŭ, şi l'aţĭ îngropatŭ! Şi acumŭ să arete şi [h] Ie- 6
hova voŭĭ milă şi credinţă; încă şi eŭ vĭ voiŭ resplăti binele acesta, pentru-că aţĭ făcutŭ acestŭ lucru. Şi acumŭ intăréscă-se 7
mânele vóstre, şi să fiţĭ viteşĭ; că domnulŭ vostru, Saulŭ, a muritŭ, şi casa luĭ Iuda m'a unsŭ pre mine rege preste d'însa.
Dară [i] Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, maĭ marele 8
ósteĭ luĭ Saulŭ, luâ pre Işboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, şi-lŭ trecu la Mahanaimŭ; Şi-lŭ făcu 9
rege preste Galaadŭ, preste Aşuriţĭ, preste Ezreelŭ, preste Efraimŭ, şi preste Beniaminŭ: preste totŭ Israelulŭ. De patru-decĭ 10
anĭ *era* Işboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, cândŭ se făcu rege preste Israelŭ; şi dŭoĭ anĭ domni elŭ. Dară casa luĭ Iuda ţinea cu Davidŭ.

---

f Judc. 9. 54.
g Cap. 3. 31. & 13. 31.
h Num. 12. 8.
i 1 Sam. 31. 4.
j 1 Sam. 24. 6. & 26. 9. Ps. 105. 15.
k Cap. 4. 10, 12.
l 1 Sam. 26. 9. 1 Reg. 2. 32, 33, 37.
m Vers. 10. Luc. 19. 22.
n Ios. 10. 13.
o Vers. 27.
p 1 Sam. 31. 9. Mic. 1. 10.
q Vedĭ Judc. 16. 23.
r Vedĭ Esod. 15. 20. Judc. 11. 34. 1 Sam. 18. 6.
s 1 Sam. 31. 1.
t Aşa Judc. 5. 23. Iov 3. 3, 4. Ier. 20. 14.
u 1 Sam. 10. 1.
v 1 Sam. 18. 4.
x Judc. 14. 18.
y 1 Sam. 18. 1, 3. & 19. 2. & 20. 17, 41. & 23. 16.
z Vers. 19.

Capulŭ 2.
a Judc. 1. 1. 1 Sam. 23. 2. 4, 9. & 30. 7. 8.
b 1 Sam. 30. 31. Vers. 11. Cap. 5. 1, 3. 1 Reg. 2. 11. 1 Cron. 12. 1.
c 1 Sam. 30. 5.
d 1 Sam. 27. 2, 3. & 30. 1.
e Vers. 11. Cap. 5. 5.
f 1 Sam. 31. 11, 13.
g Rut 2. 20. & 3. 10. Ps. 115. 15.
h 2 Tim. 1. 16, 18.
i 1 Sam. 14. 50.

Digitized by Google

11 Şi [j] numerulŭ anilorŭ, câtŭ Davidŭ a fostŭ
rege in Hebronŭ preste casa luĭ Iuda, a
fostŭ şepte anĭ şi şese lunĭ.
12 Şi Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, eşi cu serviĭ
luĭ Işboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, din Mahanaimŭ
13 spre [k] Ghibeonŭ. Şi Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, şi
serviĭ luĭ Davidŭ eşirĕ; şi eĭ se intimpinarĕ
la [l] ézulŭ din Ghibeonŭ. Acestia se aşedarĕ
d'incóce de ézŭ, şi aceĭa d'incolo de ézŭ.
14 Atuncea ḑise Abnerŭ luĭ Ioabŭ: Să se scóle
d'intre tênerĭ, şi să se hărăţéscă înaintea
15 nóstră! Şi Ioabŭ ḑise: Să se scóle! Şi se
sculară, şi trecură dupre numĕrŭ dŭoĭ-spre-
ḑece din Beniaminŭ, *adecă* aĭ luĭ Işboşetŭ,
fiĭulŭ luĭ Saulŭ, şi dŭoĭ-spre-ḑece din serviĭ
16 luĭ Davidŭ. Şi apucară unulŭ pre altulŭ
de capŭ; şi *infipseră* unulŭ altuĭa sabia in
cóstă; şi căḑură de o dată. De aceea lo-
culŭ acela se numi: Helcatŭ-Hazzurimŭ, *(lo-*
17 *culŭ săbielorŭ)*, şi *este* lûngă Ghibeonŭ. Şi
totŭ in aceaşĭ ḑi fu o luptă grea; şi Ab-
nerŭ şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ furĕ bătuţi de
serviĭ luĭ Davidŭ.
18 Şi eraŭ acolo [m] treĭ fiĭ aĭ Ţeruieĭ: Ioabŭ,
şi Abişaĭ, şi Asahelŭ; şi Asahelŭ *era* [n] ĭute
19 de picióre [o] ca căprióra câmpuluĭ. Şi Asa-
helŭ urmări pre Abnerŭ, şi nu se da nicĭ
intr'o parte, nicĭ spre drépta, nicĭ spre stînga,
20 din urma luĭ Abnerŭ. Şi Abnerŭ se intórse,
şi ḑise: Tu *escĭ* Asahelŭ? Şi elŭ respunse:
21 Eŭ *sûnt*. Şi ḑise Abnerŭ cătră d'însulŭ:
Plécă-te spre drépta, séŭ spre stânga, şi
apucă pre unulŭ din tênerĭ, şi-ţĭ ĭea ar-
mătura sa! Dară Asahelŭ nu voi să se dee
22 in lăturĭ din dĕrĕptulŭ luĭ. Şi maĭ ḑise Ab-
nerŭ cătră Asahelŭ: Depărtéză-te din dĕ-
rĕptulŭ meŭ, *că* de ce să te trântescŭ la
pământŭ? că cumŭ aşĭ puté să-mĭ rĕdicŭ
23 faţa înaintea luĭ Ioabŭ, fratele teŭ? Dară
elŭ nu voi a se depărta; decĭ Abnerŭ 'ĭ in-
fipse códa lanceĭ [p] in pântece; şi lancea eşi
pe cea parte. Şi elŭ căḑu acolo, şi muri
pe locŭ. Şi toţĭ câţĭ veniaŭ la loculŭ acela,
unde căḑuse şi murise Asahelŭ, se opriaŭ.
24 Érŭ Ioabŭ şi Abişaĭ urmăriră pre Abnerŭ.
Şi cândŭ apuse sórele, eĭ ajunseră la dé-
lulŭ Amma, care *este* in dreptulŭ Giahuluĭ,
pe drumulŭ despre pustiĭulŭ Ghibeonuluĭ.
25 Şi se adunară Beniaminiţiĭ după Ab-
nerŭ, şi se făcură o cétă, şi stătură pe vêr-
26 fulŭ unuĭ délŭ. Atuncea strigă Abnerŭ cătră
Ioabŭ, şi ḑise: Sfăşcia-va óre sabia fără in-
cetare? Nu scĭŭ, că la sfârşitŭ va fi amarŭ?
Şi până cândŭ óre nu veĭ spune poporuluĭ,
ca să se intórcă de la urmărirea fraţilorŭ seĭ?
Şi Ioabŭ ḑise: Viŭ *este* Dumneḑeŭ! de nu [q] aţĭ 27
fi vorbitŭ astă demânéţă, de atuncea chiarŭ
poporulŭ s'arŭ fi re'ntorsŭ, fie-care de la ur-
mărirea fratelŭ seŭ. Şi Ioabŭ suflă in trîm- 28
biţă, şi totŭ poporulŭ se opri, şi eĭ nu maĭ
urmăriră pre Israelŭ, nicĭ nu se maĭ luptară.
Şi Abnerŭ cu bărbaţiĭ seĭ merseră prin 29
câmpiă tótă acea nópte, trecură Iordanulŭ,
şi merseră prin totŭ Bitronulŭ, şi ajunseră
la Mahanaimŭ. Şi Ioabŭ se intórse de la 30
urmărirea luĭ Abnerŭ; şi adunându totŭ po-
porulŭ, lipsiaŭ din serviĭ luĭ Davidŭ *numaĭ*
nouĕ-spre-ḑece bărbaţĭ, şi Asahelŭ. Dară 31
serviĭ luĭ Davidŭ bătuseră din Beniaminŭ
şi din bărbaţiĭ luĭ Abnerŭ treĭ sute şese-
ḑecĭ de bărbaţĭ, *cari* aŭ şi muritŭ. Şi eĭ 32
luară pre Asahelŭ, şi-lŭ îmmormêntară in
mormêntulŭ părinteluĭ seŭ, care *era* in Betŭ-
Lehemŭ. Şi Ioabŭ merse tótă nóptea cu
bărbaţiĭ seĭ, şi li se revĕrsâ de ḑiorĭ in
Hebronŭ.

Puterea crescêndă a luĭ Davidŭ, şi familia sa; Abnerŭ trece la partidulŭ luĭ Davidŭ, dară este ucisŭ de Ioabŭ.

SI lupta a fostŭ îndelungată intre casa 3
luĭ Saulŭ şi casa luĭ Davidŭ. Şi Davidŭ
din ce in ce se întări, érŭ casa luĭ Saulŭ
din ce in ce slăbi. Şi [a] luĭ Davidŭ se năs- 2
cură in Hebronŭ fiĭ:ântĕiŭ-născutulŭ seŭ
fu Amnonŭ [b] din Ahinoamŭ, Ezreeléna; Şi 3
alŭ dŭoilea, Chileabŭ din Abigailŭ, femea
luĭ Nabalŭ din Carmelŭ; şi alŭ treilea, Ab-
salomŭ, fiĭulŭ Maacheeĭ, fiica Talmaeĭ, regele
din [c] Gheşurŭ; şi alŭ patrulea, [d] Adonia, fiĭulŭ 4
Hageteĭ; şi alŭ cincilea, Dafatia, fiĭulŭ Abi-
taleĭ; Şi alŭ şeselea, Etreamŭ din Egla, 5
femea luĭ Davidŭ. Acestia se născură luĭ
Davidŭ in Hebronŭ.
Şi pe cândŭ urma resbelulŭ intre casa 6
luĭ Saulŭ şi casa luĭ Davidŭ, Abnerŭ s'a li-
pitŭ tare de casa luĭ Saulŭ. Dară Saulŭ 7
avea o concubină, alŭ căreĭ nume *era* [e] Riţpa,
fiica Ahieĭ. Şi *Işboşetŭ* ḑise luĭ Abnerŭ:
De ce aĭ [f] intratu la concubina părinteluĭ
meŭ? Şi Abnerŭ se mâniâ fórte de cuvin- 8
tele luĭ Işboşetŭ, şi ḑise: Aŭ dóră [g] capŭ de
câne alŭ luĭ Iuda *sûnt* eŭ, care astă-ḑi a-
rĕtŭ milă cătră casa luĭ Saulŭ, părintele
teŭ, cătră fraţiĭ seĭ, şi cătră amiciĭ seĭ, şi
pre tine nu te-amŭ lăsatŭ să caḑĭ in mâna
luĭ Davidŭ; şi tu acumŭ mĕ aĭ de rĕŭ pentru
pĕcătuirea cu o femeă? [h] Aşa să facă Dum- 9
neḑeŭ luĭ Abnerŭ şi încă maĭ multŭ, de nu
voiŭ face aşa, [i] cumŭ a juratŭ Iehova luĭ
Davidŭ; De a înlătura regatulŭ de la casa 10

---

j Cap. 5. 5. 1 Reg. 2. 11.
k Ios. 18. 25.
l Ier. 41. 12.
m 1 Cron. 2. 16.
n 1 Cron. 12. 8.
o Ps. 18. 33. Cânt. 2. 17. & 8. 14.
p Cap. 3. 27. & 4. 6. & 20. 10.
q Vers. 14. Prov. 17. 14. —
Capulŭ 3.
a 1 Cron. 3. 1—4.
b 1 Sam. 25. 43.
c 1 Sam. 27. 8. Cap. 13. 37.
d 1 Reg. 1. 5.
e Cap. 21. 8, 10.
f Cap. 16. 21.
g Deut. 23. 18. 1 Sam. 24. 14.
Cap. 9. 8. & 16. 9.
h Rut 1. 17. 1 Reg. 19. 2.
i 1 Sam. 15. 29. & 16. 1, 13. & 28. 17. 1 Cron. 12. 23.

Digitized by Google

luĭ Saulŭ, şi de a rĕdica tronulŭ luĭ Davidŭ preste Israelŭ şi preste Iuda, [j] de la Danŭ şi
11 până la Beerŭ-Şeba. Şi elŭ nu maĭ putu respunde luĭ Abnerŭ nicĭ unŭ cuvêntŭ; că se temu de elŭ.
12 Şi Abnerŭ trămese solĭ la Davidŭ, cari să-ĭ ḑică din parte-ĭ: A cuĭ ţéra? *Şi* să-*i* ḑică: Incheĭă legămêntu cu mine; şi éccĕ, mâna mea *va fi* cu tine, spre a-ţĭ aduce
13 totŭ Israelulŭ. Şi elŭ ḑise: Bine! voiŭ incheĭa cu tine legămêntŭ; dară unŭ lucru cerŭ de la tine, adecă [k] să nu veḑĭ faţa mea, până ce nu veĭ aduce pre [l] Micalŭ, féta luĭ Saulŭ, cândŭ veĭ veni să veḑĭ faţa mea.
14 Şi Davidŭ trămese solĭ la Işboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, ḑicêndŭ: Dă-*mĭ* pre femea mea, Micalŭ, cu care m'amŭ logoditŭ [m] pentru o
15 sută de prepuţurĭ de ale Filistenilorŭ. Şi Işboşetŭ trămese, şi o luâ de la bărbatulŭ
16 *eĭ*, de la [n] Paltielŭ, fiĭulŭ luĭ Laişŭ. Şi bărbatulŭ eĭ merse cu d'însa, şi plângea, mergêndŭ in urma eĭ până la [o] Bahurimŭ; atuncea ḑise Abnerŭ cătră d'însulŭ: Du-te, întórce-te! Şi elŭ se intórse.
17 Şi Abnerŭ vorbi bĕtrânilorŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Voĭ aţĭ cerutŭ altă dată pre Da-
18 vidŭ de rege preste voĭ. Decĭ faceţi-*lŭ*! [p] Că Iehova a vorbitŭ cătră Davidŭ, ḑicêndŭ: Prin Davidŭ, servulŭ meŭ, voiŭ scăpa poporulŭ meŭ din mâna Filistenilorŭ şi din
19 mâna tuturorŭ neamicilorŭ seĭ. Şi Abnerŭ maĭ vorbi la urechĭele luĭ [q] Beniaminŭ. Şi apoĭ se duse Abnerŭ, ca să spună luĭ Davidŭ in Hebronŭ totŭ ce era bunŭ in ochiĭ luĭ Israelŭ şi in ochiĭ caseĭ intregĭ a luĭ
20 Beniaminŭ. Şi ajungêndŭ Abnerŭ la Davidŭ in Hebronŭ cu dŭoĕ-ḑecĭ de bărbaţĭ, Davidŭ dădu luĭ Abnerŭ şi bărbaţilorŭ, cari
21 *eraŭ* cu d'însulŭ, unŭ ospĕţŭ. Atuncea ḑise Abnerŭ luĭ Davidŭ: Mĕ voiŭ scula, şi mĕ voiŭ duce, şi [r] voiŭ aduna totŭ Israelulŭ la domnulŭ meŭ regele, ca să încheie cu tine legămêntŭ, şi tu să [s] domnescĭ in totulŭ cumŭ doresce sufletulŭ teŭ. Şi Davidŭ dădu drumu luĭ Abnerŭ, şi elŭ merse in pace.
22 Şi éccĕ, serviĭ luĭ Davidŭ şi Ioabŭ veniră de la *urmărirea* uneĭ cete, şi aduseră multă pradă cu d'înşiĭ; şi Abnerŭ nu maĭ *era* la Davidŭ in Hebronŭ; că elŭ 'ĭ dăduse
23 drumulŭ, şi *Abnerŭ* se dusese in pace. Şi Ioabŭ şi totă óstea ce *era* cu elŭ sosindŭ, se spuse luĭ Ioabŭ, ḑicêndŭ: Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, a venitŭ la rege, şi elŭ ĭ-a datŭ
24 drumulŭ; şi elŭ s'a dusŭ in pace. Şi Ioabŭ veni la rege, şi ḑise: Ce aĭ făcutŭ? Éccĕ, Abnerŭ a venitŭ la tine; pentru ce ĭ-aĭ datŭ drumulŭ, de s'a dusŭ? Tu cunoscĭ 25
pre Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ; ca să te incele venise elŭ, şi ca să afle [t] întrarea ta şi eşirea ta, şi ca să sciă totulŭ ce facĭ tu.
Şi Ioabŭ eşi de la Davidŭ, şi trămese 26
solĭ după Abnerŭ, şi eĭ 'lŭ intórseră înapoĭ de la grópa Sira; érŭ Davidŭ nu scia. Şi 27
întorcêndu-se Abnerŭ la Hebronŭ, Ioabŭ 'lŭ [u] trase de o parte suptŭ pórtă, spre a vorbi cu d'însulŭ in ascunsŭ; şi acolo 'lŭ lovi [v] in pântece de muri, pentru sângele luĭ [w] Asahelŭ, fratele seŭ.
Şi auḑindŭ Davidŭ *acésta* maĭ pe urmă, 28
ḑise: Nevinovatŭ *sûnt* eŭ şi regatulŭ meŭ înaintea luĭ Iehova in eternŭ de sângele luĭ Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ: [x] Să cadă *vina* preste ca- 29
pulŭ luĭ Ioabŭ şi preste totă casa părinteluĭ seŭ; şi să nu lipséscă nicĭ o dată in casa luĭ Ioabŭ omŭ [y] cu scurgere, séŭ leprosŭ, séŭ care se rademă in cârjĭ, séŭ care cade de sabiă, séŭ lipsitŭ de pâne. Aşa Ioabŭ şi 30
Abişaĭ, fratele seŭ, aŭ ucisŭ pre Abnerŭ, pentru-că elŭ omorîse pre [a] Asahelŭ, fratele lorŭ, in resbelulŭ de lângă Ghibeonŭ.
Şi Davidŭ ḑise cătră Ioabŭ şi cătră totŭ 31
poporulŭ care *era* cu elŭ: [b] Rumpeţĭ vestmintele vóstre, şi vĕ [c] încingeţĭ cu sacĭ, şi bociţĭ înaintea luĭ Abnerŭ. Şi regele Davidŭ mergea in urma secriĭuluĭ. Şi îmmor- 32
mêntară pre Abnerŭ in Hebronŭ; şi regele 'şĭ rĕdică vócea sa, şi plânse la mormêntulŭ luĭ Abnerŭ; şi totŭ poporulŭ plângea.
Şi regele cântă *acéstă* plângere pentru Ab- 33
nerŭ, şi ḑise:
Să móră Abnerŭ, cumŭ móre [d] unŭ mişelŭ?
Mânele tale nu *eraŭ* legate, 34
Nicĭ picĭórele incălţuşate,
Tu aĭ picatŭ, cumŭ se pică înaintea ómenilorŭ celorŭ rĕĭ! [nilorŭ
Şi totŭ poporulŭ plânse multŭ după d'în- 35
sulŭ. Şi veni totŭ poporulŭ [e] ca să facă pre Davidŭ să mânânce, fiindŭ încă ḑiŭă; dară Davidŭ jură, ḑicêndŭ: [f] Aşa să-mĭ facă Dumneḑeŭ şi încă maĭ multŭ, de voiŭ gusta pâne séŭ altŭ ce-va [g] înainte de apusulŭ sóreluĭ.
Şi totŭ poporulŭ vĕḑu *acésta*, şi-ĭ plăcu a- 36
césta; că tóte ce făcea regele plăcea la totŭ poporulŭ.
Şi cunoscu in ḑiŭa aceea totŭ poporulŭ 37
şi intregŭ Israelulŭ, că n'a fostŭ de la rege mórtea luĭ Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ. Şi re- 38
gele ḑise servilorŭ seĭ: Nu sciţĭ voĭ, că o căpiteniă, şi chĭarŭ unŭ mare căpitanŭ a căḑutŭ astă-ḑĭ in Israelŭ? Şi eŭ slabŭ *sûnt* 39

[j] Judc. 20. 1. Cap. 17. 11. 1 Reg. 4. 25.
[k] Aşa Fac. 43. 3.
[l] 1 Sam. 18. 20.
[m] 1 Sam. 18. 25, 27.
[n] 1 Sam. 25. 44.
[o] Cap. 19. 16.
[p] Vers. 9.
[q] 1 Cron. 12. 29.
[r] Vers. 10, 12.
[s] 1 Reg. 11. 37.
[t] 1 Sam. 29. 6. Isa. 37. 28.
[u] 1 Reg. 2. 5. Aşa cap. 20. 9, 10.
[v] Cap. 4. 6.
[x] Cap. 2. 23.
[y] 1 Reg. 2. 32, 33.
[z] Lev. 15. 2.
[a] Cap. 2. 23.
[b] Ios. 7. 6. Cap. 1. 2, 11.
[c] Fac. 37. 34.
[d] Cap. 13. 12, 13.
[e] Cap. 12. 17. Ier. 16. 7.
[f] Rut 1. 17.
[g] Cap. 1. 12.

Digitized by Google

astă-ḑi, şi *abia* unsŭ de rege, şi aceĭ bărbaţi, fiiĭ Ţeruieĭ, [h] *sûnt* pré puternicĭ pentru mine. [i] Iehova să resplătéscă aceluĭa, care a făcutŭ rĕulŭ, dupre rĕutatea sa.

Işboşetŭ este ucisŭ: uciḑĕtoriĭ seĭ pedepsiţi de Davidŭ.

4 Şi audindŭ fiiulŭ luĭ Saulŭ, că Abnerŭ murise la Hebronŭ, 'ĭ [a] slăbiră mânele, şi
2 totŭ Israelulŭ s'a [b] turburatŭ. Şi fiiulŭ luĭ Saulŭ avea dŭoĭ capĭ preste cetele de resbelŭ, numele unuĭa *era* Boana, şi numele celuĭ-l-altŭ Recabŭ, fiĭ aĭ luĭ Rimmonŭ, Beeroténulŭ, din fiiĭ luĭ Beniaminŭ. (Că [c] Beerotulŭ încă se socotĭa cătră Beniaminŭ. Şi
3 Beeroteniĭ fugiră la [d] Ghetaimŭ, şi petrecură acolo până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.)
4 Şi [e] Ionatanŭ, fiiulŭ luĭ Saulŭ, avea unŭ fiiŭ, care *era* ologŭ de picĭóre; era in vrêstă de cincĭ anĭ, cându veni scirea [f] din Ezreelŭ despre Saulŭ şi Ionatanŭ; şi doĭca sa 'lŭ luă, şi fugi; Şi grăbindu-se ea să fugă, elŭ a căḑutŭ, şi a rĕmasŭ ologŭ; numele seŭ *era* Mefiboşetŭ.
5 Şi aŭ mersŭ Recabŭ şi Boana, fiiĭ luĭ Rimmonŭ, Beeroténulŭ, şi aŭ ajunsŭ in ferbintéla ḑileĭ in casa luĭ Işboşetŭ, care făcea somnulŭ seŭ de amédă. Şi înaintiră
6 până in medĭloculŭ caseĭ, dându-se de neguţitorĭ de grâŭ, şi-lŭ loviră [g] in pântece; atuncea Recabŭ şi Boana, fratele seŭ, scă-
7 pară. Căcĭ cându întrară eĭ in casă, elŭ era culcatŭ pe patulŭ seŭ in camara sa de dormitŭ; şi-lŭ loviră, şi-lŭ omorîră, şi-ĭ tăĭară capulŭ; şi luară capulŭ seŭ, şi merseră drumulŭ prin câmpiă tótă nóptea *aceea;*
8 Şi aduseră capulŭ luĭ Işboşetŭ la Davidŭ la Hebronŭ, şi ḑiseră cătră rege: Éccĕ, capulŭ luĭ Işboşetŭ, fiiulŭ luĭ Saulŭ, neamiculŭ teŭ, [h] care a căutatŭ viéţa ta! Aşa a datŭ Iehova domnuluĭ meŭ regele astă-ḑĭ resbunare asupra luĭ Saulŭ şi asupra semin-
ţieĭ luĭ.
9 Şi respunse Davidŭ luĭ Recabŭ şi luĭ Boana, fratele seŭ, fiilorŭ luĭ Rimmonŭ, Beeroténulŭ, şi li ḑise: Viŭ *este* Iehova! [i] care a rescumpĕratŭ sufletulŭ meŭ din tótă strîm-
10 torarea; Pre acela [j] care mĭ-a datŭ de scire, ḑicêndŭ: Éccĕ, Saulŭ e mortŭ! socotindu-se aducĕtorŭ de scire bună, l'amŭ prinsŭ, şi l'amŭ ucisŭ la Ţiklagŭ, spre a-ĭ resplăti
11 pentru scire; Cu atâtŭ maĭ multŭ, cându acestĭ rĕĭ aŭ ucisŭ pre unŭ bărbatŭ nevinovatŭ in casa sa, pe patulŭ seŭ, să nu [k] cerŭ eŭ sângele luĭ de la mâna vóstră, şi să vĕ ucidŭ de pe pământŭ? Şi Davidŭ [l] or- 12
dină servilorŭ seĭ, şi eĭ 'ĭ uciseră, şi li tăĭară mânele şi picĭórele, şi-ĭ spêndurară lângă ézŭ la Hebronŭ. Şi capulŭ luĭ Işboşetŭ luându-lŭ, *l'a* îmmormêntatŭ in [m] mormêntulŭ luĭ Abnerŭ in Hebronŭ.

Davidŭ se face rege preste totŭ Israelulŭ; ĭea cetăţuea Sionŭ, şi o face capitala sa: învinge pre Filisteni.

Şi [a] veniră tóte seminţiele luĭ Israelŭ la 5
Davidŭ in Hebronŭ, şi ḑiseră: Éccĕ-ne, [b] osulŭ teŭ şi carnea ta *sûntemŭ.* Şi chĭarŭ 2
maĭ 'nainte, cându Saulŭ era rege preste noĭ, totŭ [c] tu eraĭ celŭ ce conduceaĭ in afară şi înlăîntru pre Israelŭ; Şi Iehova ţĭ-a ḑisŭ: [d] Tu veĭ păstori poporulŭ meŭ Israelŭ, şi tu veĭ fi conducĕtorulŭ luĭ Israelŭ. [e] Decĭ ve- 3
niră toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ la rege in Hebronŭ, [f] şi regele Davidŭ făcu cu d'înşiĭ legământŭ in Hebronŭ [g] inaintea luĭ Iehova. Şi eĭ unseră pre Davidŭ rege preste Israelŭ. De treĭ-ḑecĭ de anĭ *era* Davidŭ, cându se 4
făcu rege, [h] *şi* patru-ḑecĭ de anĭ a domnitŭ elŭ. In Hebronŭ domni elŭ preste Iuda 5
[i] şepte anĭ şi şese lunĭ; şi in Ierusalimŭ domni elŭ treĭ-ḑecĭ şi treĭ de anĭ preste totŭ Israelulŭ şi Iuda.

Şi regele se duse cu ómeniĭ seĭ [j] la Ie- 6
rusalimŭ in contra [k] Iebuseilorŭ, cari locuĭaŭ in loculŭ acela. Şi eĭ vorbiră luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Tu nu veĭ intra aicea, de nu veĭ lua pre orbĭ şi pre ologĭ, voindŭ a ḑice: Davidŭ nu va intra aicea nicĭ de cumŭ. Şi 7
Davidŭ luă întăritura Sionuluĭ, [l] acésta *e* cetatea luĭ Davidŭ. Şi Davidŭ ḑise in acea 8
ḑi: Cine va bate pre Iebuseĭ, şi va pune mâna pe apăductŭ, şi pe ologiĭ şi pe orbiĭ, ce *sûnt* urîţĭ sufletuluĭ luĭ Davidŭ, [m] *capŭ şi căpiteniă va fi.* De aceea se ḑice: Orbulŭ şi ologulŭ nu vorŭ intra in casa *Domnuluĭ.*

Şi Davidŭ locui in întăritură, şi o numi 9
[n] cetatea luĭ Davidŭ. Şi Davidŭ 'ĭ făcu zidiŭ de jurŭ imprejurŭ, de la Millo şi până inlăîntru. Şi mergea Davidŭ totŭ crescêndŭ 10
şi mărindu-se, şi Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, *era* cu d'însulŭ.

Şi [o] Hiramŭ, regele Tiruluĭ, trămese solĭ 11
la Davidŭ, şi lemnŭ de cedru, şi teslarĭ şi sĕpătorĭ de pétră, şi zidiră casă luĭ Davidŭ. Şi cunoscu Davidŭ, că Iehova l'a întăritŭ 12
rege preste Israelŭ, şi că elŭ a înălţatŭ regatulŭ seŭ pentru poporulŭ seŭ Israelŭ.

---

[h] Cap. 19. 7.
[i] Veḑĭ cap. 19. 13. 1 Reg. 2. 5, 6, 33, 34. Ps. 28. 4. & 62. 12. 2 Tim. 4. 14.

Capulŭ 4.

[a] Ezra 4. 4. Isa. 13. 7.
[b] Mat 2. 3.
[c] Ios. 18. 25.
[d] Neem. 11. 33.
[e] Cap. 9. 3.
[f] 1 Sam. 29. 1, 11.
[g] Cap. 2. 23.
[h] 1 Sam. 19. 2, 10, 11. & 23. 15. & 25. 29.
[i] Fac. 48. 16. 1 Reg. 1. 29.
Ps. 31. 7.
[j] Cap. 1. 2, 4, 15.
[k] Fac. 9. 5, 6.
[l] Cap. 1. 15.
[m] Cap. 3. 32.
—

Capulŭ 5.

[a] 1 Cron. 11. 1. & 12. 23.
[b] Fac. 29. 14.
[c] 1 Sam. 18. 13.
[d] 1 Sam. 16. 1, 12.
Ps. 78. 71. Veḑĭ cap. 7. 7.
[e] 1 Cron. 11. 3.
[f] 2 Reg. 11. 17.
[g] Judc. 11. 11. 1 Sam. 23. 18.
[h] 1 Cron. 26. 31. & 29. 27.
[i] Cap. 2. 11. 1 Cron. 3. 4.
[j] Judc. 1. 21.
[k] Ios. 15. 63. Judc. 1. 8. & 19. 11, 12.
[l] Vers. 9.
1 Reg. 2. 10. & 8. 1.
[m] 1 Cron. 11. 6—9.
[n] Vers. 7.
[o] 1 Reg. 5. 2. 1 Cron. 14. 1.

Digitized by Google

13 Şi [p] Davidŭ 'şĭ maĭ luâ concubine şi femeĭ din Ierusalimŭ, după ce veni de la Hebronŭ; şi luĭ Davidŭ se maĭ născură fiĭ şi fete.
14 Şi [q] aceste *sûnt* numile celorŭ ce i se născură in Ierusalimŭ: Şammua, Şobabŭ, Natanŭ, şi Solomonŭ;
15 Şi Ibharŭ, Elişuahŭ,
16 Nefegŭ, Iafia; Şi Elişama, Eliada, şi Elifeletŭ.
17 [r] Şi audîndŭ Filisteniĭ, că Davidŭ s'a unsŭ rege preste Israelŭ, se suiră toţĭ Filisteniĭ să caute pre Davidŭ. Şi audîndŭ Davidŭ,
18 [s] se pogorî in intăritură. Şi Filisteniĭ veniră
19 şi se respândiră in [t] valea Refaimŭ. Şi [u] întrebâ Davidŭ pre Iehova, dicêndŭ: Sui-mĕvoiŭ asupra Filistenilorŭ? Da-veĭ pre eĭ in mâna mea? Şi Iehova ḑise luĭ Davidŭ: Sui-te! căcĭ da-voiŭ in mâna ta pre Filisteni.
20 Şi Davidŭ veni la [v] Baalŭ-Peraţimŭ, şi Davidŭ 'ĭ bătu pre eĭ acolo, şi ḑise: Rupt'a Iehova pre neamicĭĭ meĭ înaintea mea, cumŭ se rumpŭ apele. De aceea se şi chĭămă numele loculuĭ aceluĭa Baalŭ-Peraţimŭ *(ţĕsulŭ*
21 *ruptureĭ)*. Şi eĭ lăsară acolo idoliĭ lorŭ; şi Davidŭ şi ómeniĭ seĭ 'ĭ [x] luară.
22 [y] Şi Filisteniĭ se suiră din noŭ, şi se re-
23 spândiră in valea Refaimŭ. Şi [z] întrebâ Davidŭ pre Iehova, şi elŭ ḑise: Să nu te suĭ, *ci* să-ĭ ieĭ din dĕrĕptŭ, şi să mergĭ asu-
24 pră-lĭ in dreptulŭ duḑilorŭ. Şi cândŭ veĭ [a] auḑi in susulŭ duḑilorŭ vuetŭ *ca de* paşĭ, grăbesce; că [b] Iehova ese înaintea ta, ca să
25 bată taběra Filistenilorŭ. Şi Davidŭ făcu aşa, cumŭ 'ĭ ordinâ Iehova, şi bătu pre Filisteni de la [c] Gheba până la [d] Gazerŭ.

Davidŭ aduce chivotulŭ la Ierusalimŭ.

6 Şi Davidŭ adunâ din noŭ pre toţĭ aleşiĭ
2 luĭ Israelŭ, treĭ-ḑecĭ de miĭ; Şi [a] Davidŭ se sculă, şi merse de la Baale a luĭ Iuda cu totŭ poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ, ca să aducă de acolo chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care şĭ-a chĭămatŭ numele cu numele luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, [b] ce şede *intre* cherubimĭ.
3 Şi eĭ puseră chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ [c] pe unŭ carŭ noŭ, şi-lŭ rĕdicară din casa luĭ Abinadabŭ, ce *era* pe délŭ, şi Uzza şi Ahio, fiiĭ luĭ Abinadabŭ, conduceaŭ carulŭ celŭ
4 noŭ. Şi-lŭ rĕdicară din [d] casa luĭ Abinadabŭ, ce *era* pe délŭ, cu chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ,
5 şi Ahio mergea înaintea chivotuluĭ. Şi Davidŭ şi totă casa luĭ Israelŭ jucaŭ înaintea luĭ Iehova din totŭ felulŭ de *instrumente de* lemnŭ de bradŭ, din citare şi din harpe, din timpane, din fluere şi din cimbale.
6 Şi ajungêndŭ la aria luĭ [e] Nachonŭ, Uzza [f] întinse *mâna sa*, şi se apucă de chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, că boiĭ eraŭ să-*lŭ* restórne.
7 Şi se aprinse mânia luĭ Iehova preste Uzza, şi [g] Dumneḑeŭ 'lŭ lovi acolo pentru păcatulŭ *seŭ*, şi muri acolo lângă chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
8 Şi s'a măhnitŭ Davidŭ, că a eruptŭ Iehova asupra luĭ Uzza, şi se chĭămă numele loculuĭ aceluĭa Pereţŭ Uzza *(rumperea luĭ Uzza)* până in ḑiua de astă-ḑĭ.
9 Şi [h] Davidŭ se temu in acea ḑi de Iehova, şi ḑise: Cumŭ va intra la mine chivotulŭ luĭ Iehova?
10 Şi Davidŭ nu voia să aducă chivotulŭ luĭ Iehova la d'însulŭ in cetatea luĭ Davidŭ; ci a dus'o de o parte in casa luĭ Obedŭ-Edomŭ, a [i] Ghitteuluĭ.
11 [j] Şi chivotulŭ luĭ Iehova rĕmase in casa luĭ Obedŭ-Edomŭ, a Ghitteuluĭ, treĭ luniĭ. Şi Iehova [k] bine-cuvêntă pre Obedŭ-Edomŭ şi totă casa luĭ.
12 Şi se spuse regeluĭ Davidŭ, ḑicêndu-se: Iehova a bine-cuvêntatŭ casa luĭ Obedŭ-Edomŭ, şi totulŭ ce *este* a luĭ, pentru chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ. [l] Atuncea merse Davidŭ, şi aduse chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ din casa luĭ Obedŭ-Edomŭ in cetatea luĭ Davidŭ cu bucuriă.
13 Şi la toţĭ şese paşĭ ce făceaŭ [m] purtătoriĭ chivotuluĭ luĭ Iehova; se sacrifica unŭ [n] boŭ şi unŭ viţelŭ grasŭ.
14 Şi Davidŭ [o] juca din tóte puterile înaintea luĭ Iehova, şi Davidŭ *era* încinsŭ [p] cu efodŭ de inŭ subţire.
15 [q] Aşa aduse Davidŭ şi totă casa luĭ Israelŭ chivotulŭ luĭ Iehova in strigăte de bucuriă şi in sunetulŭ trîmbiţelorŭ.
16 Şi [r] cândŭ intră chivotulŭ luĭ Iehova in cetatea luĭ Davidŭ, Micalŭ, fiica luĭ Saulŭ, se uĭtă prin feréstră, şi vĕḑu pre regele Davidŭ săltândŭ şi jucândŭ înaintea luĭ Iehova, şi ea 'lŭ despreţui in ânima eĭ.
17 Şi [s] s'a adusŭ chivotulŭ luĭ Iehova, şi-lŭ puseră la [t] loculŭ seŭ in meḑîloculŭ cortuluĭ, pre care Davidŭ 'lŭ intinse pentru elŭ, şi Davidŭ [u] aduse olocauste şi sacrificiĭ de bucuriă înaintea luĭ Iehova.
18 Şi sfârşindŭ Davidŭ aducerea de olocauste şi a sacrificielorŭ de bucuriă, [v] bine-cuvêntă poporulŭ in numele luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ;
19 [x] Şi impărţi la totŭ poporulŭ, la totă mulţimea luĭ Israelŭ, la bărbaţi şi la femeĭ, fiecăruĭa câte o bucată de pâne şi câte o bucată *de carne*, şi câte o turtă de stra-

---

p Deut. 17. 17. 1 Cron. 3. 9. & 14. 3.
q 1 Cron. 3. 5. & 14. 4.
r 1 Cron. 11. 16. & 14. 8.
s Cap. 23. 14.
t Ios. 15. 8. Isa. 17. 5.
u Cap. 2. 1. 1 Sam. 23. 2, 4. & 30. 8.
v Isa. 28. 21.
x Deut. 7. 5, 25. 1 Cron. 14. 12.
y 1 Cron. 14. 13.
z Vers. 19.
a Aşa 2 Reg. 7. 6.
b Judc. 4. 14.
c 1 Cron. 14. 16.
d Ios. 16. 10.

Capulŭ 6.

a 1 Cron. 13. 5, 6.
b 1 Sam. 4. 4. Ps. 80. 1.
c Vedĭ Num. 7. 9. 1 Sam. 6. 7.
d 1 Sam. 7. 1.
e 1 Cron. 13. 9.
f Vedĭ Num. 4. 15.
g 1 Sam. 6. 19.
h Ps. 119. 120. Vedĭ Luc. 5. 8, 9.
i 1 Cron. 13. 13.
j 1 Cron. 13. 14.
k Fac. 30. 27. & 39. 5.
l 1 Cron. 15. 25.
m Num. 4. 15. Ios. 3. 3. 1 Cron. 15. 2, 15.
n Vedĭ 1 Reg. 8. 5.
o Vedĭ Esod. 15. 20. Ps. 30. 11.
p 1 Sam. 2. 18. 1 Cron. 15. 27.
q 1 Cron. 15. 28.
r 1 Cron. 15. 29.
s 1 Cron. 16. 1.
t 1 Cron. 15. 1. Ps. 132. 8.
u 1 Reg. 8. 5, 62, 63.
v 1 Reg. 8. 55. 1 Cron. 16. 2.
x 1 Cron. 16. 3.

Digitized by Google

fide. Şi se duse totŭ poporulŭ fie-care la casa sa.

20 [y] Şi Davidŭ se intórse să-şĭ bine-cuvênteze casa; şi eşi Micalŭ, fiica luĭ Saulŭ, înaintea luĭ Davidŭ, şi ḑise: Câtŭ de mărețŭ s'a arĕtatŭ astă-ḑĭ regele luĭ Israelŭ, [z] desgolindu-se astă-ḑĭ înaintea ochilorŭ servelorŭ servilorŭ seĭ, cumŭ se desgolescŭ [a] ceĭ

21 nerușinațĭ! Şi ḑise Davidŭ cătră Micalŭ: *Jucat'amŭ* înaintea luĭ Iehova, [b] care m'a alesŭ maĭ multŭ decâtŭ pre părintele teŭ, şi tótă casa sa, ca să mĕ punĕ conducĕtorŭ preste poporulŭ luĭ Iehova, preste Israelŭ; decĭ voiŭ juca înaintea luĭ Iehova;

22 Şi eŭ mĕ voiŭ arĕta şi maĭ micŭ încă, decâtŭ astă dată, şi încă şi maĭ injositŭ voiŭ fi in ochiĭ meĭ; şi *totuşĭ* măritŭ voiŭ fi de

23 servele, de cari aĭ vorbitŭ. Şi Micalŭ, fiica luĭ Saulŭ, n'avu nicĭ unŭ copilŭ până in ḑiŭa morțiĭ sale.

Dorința luĭ Davidŭ de a zidi luĭ Iehova unŭ templu; respunsulu luĭ Dumnedeŭ cătră d'însulŭ prin Natanŭ; mulțumirea şi rugăciunea sa.

7 Şi a fostŭ, [a] cândŭ locui regele in casa sa, şi Iehova 'lŭ repausase de toțĭ neamiciĭ

2 luĭ de jurŭ imprejurŭ, Că ḑise regele cătră Natanŭ, profetulŭ: Eccĕ! eŭ locuescŭ in [b] casă de cedru; [c] érŭ chivotulŭ luĭ Dumnedeŭ

3 locuesce in [d] covóre. Şi Natanŭ ḑise regeluĭ: Totŭ ce *este* [e] in ânima ta mergĭ şi fă! că Iehova *este* cu tine.

4 Şi a fostŭ in acea nópte, că se indreptă cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Natanŭ, ḑicêndŭ:

5 Mergĭ şi ḑi servuluĭ meŭ, luĭ Davidŭ: Aşa ḑise Iehova: [f] 'Mĭ vei zidi tu casă, ca să locuescŭ in ea?

6 Că n'amŭ locuitŭ casă [g] din ḑiŭa *in care* amŭ scosŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din Egiptŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ; ci âmblat'amŭ in [h] cortŭ dreptŭ locuință.

7 Orĭ-unde [i] âmblat'amŭ intre toțĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, cuvêntat'amŭ unŭ cuvêntŭ vre uneĭ din seminţiele luĭ Israelŭ, căreĭ 'ĭ ordinamŭ, să [j] pască poporulŭ meŭ Israelŭ, ḑicêndŭ: De

8 ce nu-mĭ ziditĭ casă de cedru? Acumŭ decĭ, aşa veĭ ḑice servuluĭ meŭ, luĭ Davidŭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ: [k] Luatu-te-amŭ din staulă, din urma oilorŭ, ca să fiĭ conducĕtorŭ preste poporulŭ meŭ,

9 preste Israelŭ; Şi [l] fost'amŭ cu tine, orĭunde mergeaĭ, [m] şi pre toțĭ neamiciĭ teĭ stêrpit'amŭ de d'inaintea ta, şi făcutu-ți-amŭ [n] nume mare, ca numele celorŭ marĭ de pe

10 pământŭ. Şi dat'amŭ ḷlocŭ poporuluĭ meŭ, luĭ Israelŭ; [o] şi plântatu-l'amu, ca să-lŭ locuéscă, şi să nu maĭ fie neliniscitŭ, [p] şi ceĭ reĭ să nu-lŭ maĭ apese, ca înainte, Şi [q] din

11 ḑiŭa, in care pus'amŭ judecătorĭ preste poporulŭ meŭ Israelŭ; pre tine *numaĭ* [r] repausatu-te-amŭ de toțĭ neamiciĭ teĭ. Şi Iehova 'ți spune *încă*, [s] că elŭ casă 'ți va zidi. Şi

12 [t] de se vorŭ implini ḑilele tale, şi [u] veĭ dormi lângă părinţiĭ teĭ, [v] rĕdica-voiŭ ţie urmaşŭ după tine, care va eşi din mĕnuntaĭele tale, şi voiŭ întări regatulŭ luĭ. [x] Acesta va zidi 13

casă numeluĭ meŭ, [y] şi eŭ intări-voiŭ scaunulŭ impĕrăţieĭ sale in eternŭ. [z] Eŭ 'ĭ voiŭ fi pă- 14

rinte, şi elŭ 'mĭ va fi fiiŭ; [a] nedreptăţĭ de va face, 'lŭ voiŭ mustra cu toégulŭ bărbaţilorŭ şi cu bătăĭ omenescĭ; Dară mila 15

mea nu se va depărta de la elŭ, [b] cumŭ s'a depărtatŭ de la Saulŭ, pre care depărtatu-l'amŭ de d'inaintea ta. [c] Intemeĭată 16

va fi casa ta şi impĕrăţia ta in eternŭ înaintea ta; tronulŭ teŭ intăritŭ va fi in eternŭ. Dupre tóte aceste cuvinte şi dupre 17

tótă acéstă vedere, aşa vorbi Natanŭ luĭ Davidŭ.

Şi regele Davidŭ intră, şi se ţinu înaintea luĭ Iehova, şi ḑise: [d] Cine *sûnt* eŭ, 18

Dómne, Iehova? şi ce *este* casa mea, că m'aĭ adusŭ la atâta? Şi încă acésta pré 19

puţinŭ s'a părutŭ in ochiĭ teĭ, Dómne, Iehova! [e] Şi încă şi caseĭ servuluĭ teŭ aĭ datŭ făgăduinţă pentru indelungŭ. [f] Purtarea omuluĭ *este* acésta, Dómne, Iehova? Şi ce 20

să-ţĭ maĭ ḑică Davidŭ? Tu [g] cunoscĭ pre servulŭ teŭ, Dómne, Iehova! Pentru cuvên- 21

tulŭ teŭ şi dupre ânima ta făcut'aĭ tóte aceste marĭ lucrurĭ, *ce le*-aĭ spusŭ servuluĭ teŭ. De aceea [h] mare escĭ, Iehova, Dumne- 22

ḑeule! [i] nimenea nu *este* ca tine, şi nimenea nu *este* Dumnedeŭ afară de tine, dupre tóte câte amŭ auḑitŭ cu urechiele nóstre. Că [j] cine *este* ca poporulŭ teŭ, ca 23

Israelŭ? Poporŭ unicŭ pe pământŭ, pentru care s'a dusŭ Dumnedeŭ, ca să-lŭ rescumpere sie-şĭ de poporŭ, făcêndŭ lui-şĭ nume, şi făcêndŭ pentru eĭ aceste marĭ şi infricoşate lucrurĭ, in pământulŭ teŭ, înaintea

---

y Ps. 30, titlu.
z Vers. 14, 16. 1 Sam. 19. 24.
a Judc. 9. 4.
b 1 Sam. 13. 14. & 15. 28.

Capulŭ 7.

a 1 Cron. 17. 1, etc.
b Cap. 5. 11.
c Vedĭ Fapt. 7. 46.
d Esod. 26. 1. & 40. 21.
e 1 Reg. 8. 17, 18. 1 Cron. 22. 7. & 28. 2.
f Vedĭ 1 Reg. 5. 3. & 8. 19. 1 Cron. 22. 8. & 28. 3.
g 1 Reg. 8. 16.
h Esod. 40. 18, 19, 34.
i Lev. 26. 11, 12. Deut. 23. 14.
j Cap. 5. 2. Ps. 78. 71. 72. Mat. 2. 6. Fapt. 20. 28.
k 1 Sam. 16. 11, 12. Ps. 78. 70.
l 1 Sam. 18. 14. Cap. 5. 10. & 8. 6, 14.
m 1 Sam. 31. 6. Ps. 89. 23.
n Fac. 12. 2.
o Ps. 44. 2. & 80. 8. Ier. 24. 6. Amos 9 15.
p Ps. 89. 22.
q Judc. 2. 14, 15, 16. 1 Sam. 12. 9, 11. Ps. 106. 42.
r Vers. 1.
s Esod. 1. 21. Vers. 27. 1 Reg. 11. 38.
t 1 Reg. 2. 1.
u Deut. 31. 16. 1 Reg. 1. 21. Fapt. 13. 36.
v 1 Reg. 8. 20. Ps. 132. 11.
x 1 Reg. 5. 5. & 6. 12. & 8. 19. 1 Cron. 22. 10. & 28. 6.
y Vers. 16, Ps. 89. 4, 29, 36, 37.
z Ps. 89. 26, 27. Ebr. 1. 5.
a Ps. 89. 30, 31, 32, 33.
b 1 Sam. 15. 23, 28. & 16. 14. 1 Reg. 11. 13, 34.
c Vers. 13. Ps. 89. 36, 37. Ioan 12. 34.
d Fac. 32. 10.
e Vers. 12, 13.
f Isa. 55. 8.
g Fac. 18. 19. Ps. 139. 1.
h 1 Cron. 16. 25. 2 Cron. 2. 5. Ps. 48. 1. & 86. 10. & 96. 4. & 145. 5. & 145. 3. Ier. 10. 6.
i Deut. 3 24. & 4. 35. & 32. 39. 1 Sam. 2. 2. Ps. 86. 8. & 89. 6, 8. Isa. 45. 5, 18, 22.
j Deut. 4. 7, 32, 34. & 33. 29. Ps. 147. 20.

Digitized by Google

[k] poporuluĭ teŭ, pre care l'aĭ rescumpĕratŭ din Egiptŭ, *de la* popórele şi *de la* ₫eiĭ lorŭ;
24 Şi [l] aĭ pusŭ poporulŭ teŭ Israelŭ *să fie* ţie poporŭ in eternŭ; [m] şi tu, Iehova, te-aĭ
25 făcutŭ Dumneₔeulŭ lorŭ. Şi acumŭ, Iehova, Dumneₔeule! cuvêntulŭ, pre care l'aĭ făgăduitŭ tu servuluĭ teŭ şi caseĭ sale, indeplinesce-*lŭ* in eternŭ, şi fă in ce chipŭ aĭ
26 ₫isŭ! Şi mare să fie numele teŭ in eternŭ, ca să se ₫ică: Iehova, *Dumneₔeulŭ* oştirilorŭ *este* Dumneₔeŭ preste Israelŭ, şi casa servuluĭ teŭ Davidŭ să fie întemeĭată înaintea ta.
27 Că tu, Iehova Sabaotŭ, Dumneₔeulŭ luĭ Israelŭ, aĭ descoperitŭ servuluĭ teŭ, şi aĭ ₫isŭ: Casă voiŭ să-ţĭ zidescŭ; de aceea a cutezatŭ servulŭ teŭ ca să se
28 róge cătră tine ruga acésta. Şi acumŭ, Dómne, Iehova, tu *escĭ* Dumneₔeŭ, şi [n] cuvintele tale adevĕrŭ sûnt, şi aĭ făgăduitŭ
29 bunĕtăţile aceste servuluĭ teŭ. Şi acumŭ învoesce şi bine-cuvêntéză casa servuluĭ teŭ, ca să fie in eternŭ inaintea ta; că tu, Dómne, Iehova, aĭ vorbitŭ, şi prin bine-cuvêntarea ta casa servuluĭ teŭ va fi bine-cuvêntată [o] in eternŭ.

Subjugarea Filistenilorŭ, a Moabiţilorŭ, a Sirienilorŭ şi a Edomiţilorŭ; guvernulŭ şi diregĕtoriĭ luĭ Davidŭ.

8 [a] DUPĂ aceea bătu Davidŭ pre Filisteni, şi-ĭ supuse pre eĭ; şi Davidŭ luă Metegŭ-Amma *(căpitala)* din mâna Filistenilorŭ.
2 Şi [b] elŭ bătu pre Moabŭ, şi-ĭ mĕsurâ cu frânghiă, punêndu-ĭ pe pământŭ. Şi mĕsură elŭ dŭoĕ frânghiĭ pentru ceĭ de omorîtŭ, şi o frânghiă plină pentru ceĭ de trăitŭ. Şi *aşa* [c] se făcură Moabiţiĭ servĭ aĭ luĭ Davidŭ, şi [d] aduseră daruri.
3 Şi Davidŭ bătu pre Hadadezerŭ, fiĭulŭ luĭ Rehobŭ, regele din [e] Ţoba, cându mergea elŭ să redobêndéscă [f] hotarele sale dinspre
4 riulŭ Eufratŭ. Şi-ĭ luă Davidŭ o mie şi şepte sute călăreţĭ, şi dŭoĕ-₫ecĭ miĭ de ómenĭ pedestri. Şi Davidŭ [g] tăiă vinele *cailorŭ de* trăsurĭ, reţinêndŭ din eĭ *pentru* o
5 sută de carĕ. [h] Şi veniră Sirienii de la Damascŭ luĭ Hadadezerŭ, regele din Ţoba, in ajutorŭ; şi Davidŭ ucise din Sirienĭ dŭoĕ-₫ecĭ şi dŭoĕ miĭ de ómenĭ. Şi după aceea
6 puse Davidŭ garnisóne in Siria Damasculuĭ; şi Sirienii [i] se făcură servĭ luĭ Davidŭ, *şi-ĭ* aduseră daruri. [j] Şi ajuta Iehova pre Davidŭ
7 orĭ-unde se ducea. Şi Davidŭ luă [k] scuturile de aurŭ, cari eraŭ la servĭĭ luĭ Hadadezerŭ, şi le aduse in Ierusalimŭ; Şi din Betahŭ 8 şi din Berotaĭ, cetăţĭ ale luĭ Hadadezerŭ, luă regele Davidŭ aramă multă fórte.

Şi Toi, regele Hamatuluĭ, auₔindŭ, că 9 Davidŭ bătu tótă óstea luĭ Hadadezerŭ; Trămese Toi pre [l] Ioramŭ, fiĭulŭ seŭ, la re- 10 gele Davidŭ, ca să-lŭ intrebe de sânĕtate, şi să-lŭ bine-cuvênteze, că s'a luptatŭ cu Hadadezerŭ, şi l'a bătutŭ. Că Toi era in cértă cu Hadadezerŭ. Şi in mânele luĭ eraŭ vase de argintŭ şi vase de aurŭ, şi vase de aramă. Şi pre aceste [m] le-a consacratŭ 11 Davidŭ luĭ Iehova, cu argintulŭ şi cu aurulŭ consacratŭ din *prăₔele* tuturorŭ popórelorŭ, ce le-a subjugatŭ: Din Siria, şi din Moabŭ, 12 şi de la fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi de la Filisteni, şi de la Amalekiţĭ, si din prada luĭ Hadadezerŭ, fiĭulŭ luĭ Rehobŭ, regele din Ţoba.

Şi Davidŭ '*şi* făcu nume, cându s'a in- 13 turnatŭ de a bătutŭ din Sirieni *ca la* [n] optŭspre-₫ece miĭ *de ómenĭ* in [o] Valea Sărată. Şi a pusŭ elŭ garnisóne in Edomŭ; in totŭ 14 Edomulŭ a pusŭ elŭ garnisóne; şi [p] toţĭ Edomiţiĭ se făcură servĭ luĭ Davidŭ. [q] Şi ajuta Iehova luĭ Davidŭ orĭ-unde mergea. Şi Davidŭ domnĭa preste totŭ Israelulŭ, şi 15 făcea judecată şi dreptate la totŭ poporulŭ seŭ. [r] Şi Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, *era* preste ar- 16 mată, şi [s] Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Ahilubŭ, *era* cancelariŭ; Şi [t] Zadokŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitubŭ, şi 17 Ahimelechŭ, fiĭulŭ luĭ Abiatarŭ, *eraŭ* preuţĭ; şi Seraia *era* scriitoriŭ; [u] Şi Benaia, fiĭulŭ 18 luĭ Ehoiada, *era preste* [v] Cretĭ şi Pletĭ; şi fiiĭ luĭ Davidŭ eraŭ gubernătorĭ.

Bunĕtatea luĭ Davidŭ cătră fiĭulŭ luĭ Ionatanŭ.

9 ŞI ₫ise Davidŭ: Maĭ este cine-va care să 9 fie rĕmasŭ din casa luĭ Saulŭ? că voiŭ [a] face milă aceluĭa pentru Ionatanŭ. Şi din 2 casa luĭ Saulŭ *era* unŭ servŭ, alŭ căruĭ nume *era* [b] Ţiba; şi-lŭ chĭămară pre elŭ la Davidŭ; şi regele ₫ise cătră elŭ: Tu *escĭ* Ţiba? Şi elŭ respunse: Eŭ, servulŭ teŭ, *sûnt acela*. Şi 3 ₫ise regele: Maĭ *este* cine-va din casa luĭ Saulŭ? ca să facŭ [c] mila luĭ Dumneₔeŭ cu elŭ. Şi ₫ise Ţiba cătră rege: Maĭ este unŭ fiiŭ alŭ luĭ Ionatanŭ, [d] ologŭ de amîndŭoĕ picĭórele. Şi ₫ise regele cătră elŭ: Unde 4 *este* elŭ? Şi Ţiba respunse regeluĭ: Ĕccĕ, elŭ *este* in casa luĭ [e] Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Ammielŭ din Lodebarŭ. Şi trămese regele 5 Davidŭ, şi l'a luatŭ pre elŭ din casa luĭ Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Ammielŭ, din Lodebarŭ.

Şi venindŭ Mefiboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Iona- 6

---

[k] Deut. 9. 26. Neem. 1. 10.
[l] Deut. 26. 18.
[m] Ps. 48. 14.
[n] Ioan 17. 17.
[o] Cap. 22. 51.

Capulŭ 8.

[a] 1 Cron. 18. 1, etc.
[b] Num. 24. 17.
[c] Vers. 6 & 14.
[d] Ps. 72. 10. Vedĭ 1 Sam. 10. 27.
[e] Cap. 10. 6. Ps. 60. titlu.
[f] Vedĭ Fac. 15. 18.
[g] Ios. 11. 6, 9.
[h] 1 Reg. 11. 23, 24, 25.
[i] Vers. 2.
[j] Vers. 14. Cap. 7. 9.
[k] Vedĭ 1 Reg. 10. 16.
[l] 1 Cron. 18. 10.
[m] 1 Reg. 7. 51. 1 Cron. 18, 11. & 26. 26.
[n] 2 Reg. 14. 7.
[o] Vedĭ 1 Cron. 18. 12. Ps. 60, titlu.
[p] Fac. 27. 29, 37, 40. Num. 24. 18.
[q] Vers. 6.
[r] Cap. 19. 13. & 20. 23. 1 Cron. 11. 6 & 18. 15.
[s] 1 Reg. 4. 3.
[t] 1 Cron. 24. 3.
[u] 1 Cron. 18. 17.
[v] 1 Sam. 30. 14.

Capulŭ 9.

[a] 1 Sam. 18. 3. & 20. 14, 15, 16, 17, 42. Prov. 27. 10.
[b] Cap. 16. 1. & 19. 17, 29.
[c] 1 Sam. 20. 14.
[d] Cap. 4. 4.
[e] Cap. 17. 27.

Digitized by Google

tanŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, la Davidŭ, elŭ căḑu pe faça sa, şi se prosternu *luĭ*. Şi Davidŭ ḑise: Mefiboşetŭ! Şi elŭ respunse: Ecce
7 servulŭ teŭ! Şi-ĭ ḑise Davidŭ: Nu te teme; [f] că voiŭ face milă cu tine pentru Ionatanŭ, părintele teŭ, şi-ţi voiŭ întórce tóte ţérânele luĭ Saulŭ, părintele teŭ; şi tu veĭ mânca
8 pururea pâne la mésa mea. Şi elŭ se prosternu, şi ḑise: Ce *sunt eŭ*, servulŭ teŭ, de cauţi la [g] unŭ câne mortŭ asemene mie?
9 Şi chiămându regele pre Ţiba, servulŭ luĭ Saulŭ, ḑise către elŭ: [h] Tóte câte aŭ fostŭ ale luĭ Saulŭ şi ale intregeĭ sale case, le
10 daŭ fiĭuluĭ domnuluĭ teŭ. Şi-ĭ veĭ lucra pământulŭ, tu şi fiiĭ teĭ şi serviĭ teĭ, şi veĭ aduce fiĭuluĭ domnuluĭ teŭ pânea, ca să o mânânce; érŭ Mefiboşetŭ, fiĭulŭ domnuluĭ teŭ, [i] va mânca pururea pâne la mésa mea. Şi Ţiba avea [j] cinci-spre-ḑece fiĭ şi dŭoĕ-
11 ḑecĭ de servĭ. Şi ḑise Ţiba regeluĭ: Dupre tóte câte a ordinatŭ domnulŭ meŭ, regele, servuluĭ seŭ, aşa va face servulŭ teŭ. Şi Mefiboşetŭ, *ḑise Davidŭ*, să mânânce la mésa
12 mea ca unulŭ din fiiĭ regeluĭ. Şi Mefiboşetŭ avea unŭ fiiŭ micŭ, [k] alŭ căruĭ nume *era* Mica: şi toţĭ câţĭ şedeaŭ in casa luĭ Ţiba
13 *eraŭ* servĭ luĭ Mefiboşetŭ. Şi Mefiboşetŭ locui in Ierusalimŭ, [l] şi mânca pururea la mésa regeluĭ. Şi [m] era ologŭ de amîndŭoĕ picĭórele.

Insulta regeluĭ din Ammonŭ; Ammoniţiĭ şi Sirienii bătuţi.

10 Şi fost'a după aceea, că muri [a] regele fiilorŭ luĭ Ammonŭ, şi fiĭulŭ seŭ Hanunŭ
2 domni in loculŭ seŭ. Şi ḑise Davidŭ: Voiŭ face milă cu Hanunŭ, fiĭulŭ luĭ Nahaşŭ, cumŭ a făcutŭ milă cu mine părintele seŭ. Şi Davidŭ trămese să-lŭ mângăĭe prin serviĭ seĭ pentru părintele seŭ. Şi serviĭ luĭ Davidŭ veniră in pământulŭ fiilorŭ luĭ Am-
3 monŭ; Şi ḑiseră maĭ mariĭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ către Hanunŭ, domnulŭ lorŭ: Aŭ socoţĭ tu, că Davidŭ, pentru ca să onoreze pre părintele teŭ a trămesŭ mângăiătorĭ către tine? Aŭ Davidŭ n'a trămesŭ pre serviĭ seĭ la tine, ca să cerceteze cetatea, şă o isco-
4 déscă şi să o surpe? Atuncea Hanunŭ luâ pre serviĭ luĭ Davidŭ, şi li rase barba lorŭ pe jumătate, şi tăĭâ vestmintele lorŭ pe jumătate [b] până la şeḑutulŭ lorŭ, şi li dădu
5 drumulŭ. Şi spunêndu-se *acestea* luĭ Davidŭ, trămese elŭ întru intimpinarea lorŭ; că bărbaţiĭ eraŭ ruşinaţĭ fórte; şi regele ḑise: Rĕmâneţĭ in Ierichonŭ, până vĭ vorŭ cresce barbele, şi *atuncea* vĕ veţĭ întórce.

Şi vĕḑêndŭ fiiĭ luĭ Ammonŭ, [c] că aŭ că- 6
ḑutŭ in urîcĭune la Davidŭ, trămeseră fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi aŭ tocmitŭ pre [d] Sirieniĭ de la Betŭ-Rehobŭ, şi pre Sirieniĭ de la Ţoba, dŭoĕḑecĭ miĭ de bărbaţĭ pedestri; şi pre regele din Maaca cu o mie bărbaţĭ, şi pre bărbaţiĭ din Tobŭ, dŭoĕ-spre-ḑece miĭ. Şi au- 7
ḑindŭ Davidŭ *acestea*, trămese pre Ioabŭ, şi *cu elŭ* tótă óstea [e] celorŭ viteşĭ. Şi eşiră 8
fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi se rônduiră de bătaĭă la intrarea porţeĭ; şi [f] Sirieniĭ din Ţoba şi din Rehobŭ şi *bărbaţiĭ* din Tobŭ şi din Maaca *se rônduiră* deosebĭ pe câmpŭ. Şi 9
vĕḑêndŭ Ioabŭ, că intocmitŭ era resbelulŭ, ca să-lŭ apuce din façă şi din dosŭ, ales'a elŭ din toţĭ aleşiĭ luĭ Israelŭ, şi se rôndui asupra Sirienilorŭ. Şi rĕmasulŭ poporuluĭ 'lŭ 10
dădu suptŭ mâna luĭ Abişaĭ, fratele seŭ, şi-*lŭ* rôndui asupra fiilorŭ luĭ Ammonŭ; Şi 11
ḑise: De vorŭ fi Sirieniĭ maĭ tarĭ decâtŭ mine, veĭ fi mie spre ajutorŭ; érŭ de vorŭ fi fiiĭ luĭ Ammonŭ maĭ tarĭ decâtŭ tine, voiŭ merge eŭ in ajutorulŭ teŭ: [g] Fiĭ tare, şi să 12
ne [h] imbărbătămŭ pentru poporulŭ nostru şi pentru cetăţile Dumneḑeuluĭ nostru, şi [i] Iehova să facă ce *va fi* bine in ochiĭ luĭ!

Şi Ioabŭ se apropiâ cu poporulŭ ce *era* 13
cu elŭ la luptă asupra Sirienilorŭ; şi fugit'aŭ *Sirieniĭ* de d'inaintea luĭ. Şi vĕḑêndŭ 14
fiiĭ luĭ Ammonŭ, că Sirieniĭ fugiaŭ, fugiră şi eĭ *de* d'inaintea luĭ Abişaĭ, şi intrară in cetate. Şi Ioabŭ, inturnându-se de la fiiĭ luĭ Ammonŭ, intră in Ierusalimŭ.

Şi Sirieniĭ vĕḑêndu-se bătuţĭ de Israelŭ, 15
se adunară la unŭ locŭ. Şi Hadadezerŭ 16
trămese, şi aduse şi pre Sirieniĭ de d'incolo de rîŭ, şi veniră eĭ la Helamŭ; şi Şobachŭ, maĭ marele osteĭ luĭ Hadadezerŭ, in fruntea lorŭ. Şi spunêndu-se aceste luĭ Davidŭ, a- 17
dunâ elŭ totŭ Israelulŭ, trecu preste Iordanŭ, şi ajunse la Helamŭ. Şi Sirieniĭ se rônduiră asupra luĭ Davidŭ, şi se bătură cu elŭ. Şi fugiră Sirieniĭ de d'inaintea luĭ 18
Israelŭ, şi frânse Davidŭ şepte sute de carĕ de ale Sirienilorŭ şi patru-ḑecĭ miĭ de [j] călăreţĭ; şi pre Şobachŭ, maĭ marele osteĭ lorŭ, 'lŭ lovi, şi elŭ muri acolo. Şi vĕ- 19
ḑêndu-se toţĭ regiĭ, serviĭ luĭ Hadadezerŭ, bătuţĭ de Israelŭ, făcură pace cu Israelŭ, şi-ĭ [k] se supuseră. Şi *aşa* se temură Sirieniĭ a maĭ ajuta pre fiiĭ luĭ Ammonŭ.

Davidŭ comite adulteriŭ cu Batŭ-Şeba, şi face să se ucidă Uria, bărbatulŭ eĭ.

Şi împlinindu-se anulŭ, pe timpulŭ căndŭ **11**
esŭ regiĭ *la resbelŭ*, [a] trămes'a Davidŭ pre Ioabŭ, serviĭ seĭ şi totŭ Israelulŭ; şi

f Vers. 1, 3. *g* 1 Sam. 24. 14. Cap. 16. 9. *h* Veḑĭ cap. 16. 4. & 19. 29. *i* Vers. 7. 11, 13. Cap. 19. 28. *j* Cap. 19. 17. *k* 1 Cron. 8. 34. *l* Vers. 7, 10. *m* Vers. 3. — *Capulŭ 10.* *a* 1 Cron. 19. 1, etc. *b* Isa. 20. 4. & 47. 2. *c* Fac. 34. 30. Esod. 5. 21. 1 Sam. 13. 4. *d* Cap. 8. 3, 5. *e* Cap. 23. 8. *f* Vers. 6. *g* Deut. 31. 6. *h* 1 Sam. 4. 9. 1 Cor. 16. 13. *i* 1 Sam. 3. 18. *j* 1 Cron. 19. 18. *k* Cap. 8. 6. — *Capulŭ 11.* *a* 1 Cron. 20. 1

Digitized by Google

copleşiră pre fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi impresurară Rabba. Érŭ Davidŭ rĕmase la Ierusalimŭ.

2 Şi a fostŭ de cătră séră, că Davidŭ sculându-se de pe somnŭ, [b] şi preâmblându-se pe acoperimêntulŭ caseĭ domnescĭ, [c] vĕdu de pe acoperimêntŭ o femeă scăldându-se; şi
3 femea *era* la vedere frumósă fórte. Şi Davidŭ trămeţêndŭ să cerceteze de femeă, 'i se ḑise: Aŭ nu *este* ea Batŭ-Şeba, fiica luĭ
4 Eliamŭ, femea [d] luĭ Uria, Heteulŭ? Şi Davidŭ trămese ómenĭ, şi o aduse. Şi ea veni la d'însulŭ, şi [e] elŭ se culcă cu ea; şi ea [f] curăţindu-se de necurăţenia eĭ, se intórse
5 la casa eĭ. Şi femea concepu, şi trămese, şi spuse *acésta* luĭ Davidŭ, şi ḑise: *Sûnt*
6 grea. Şi trămese Davidŭ la Ioabŭ, *ḑicêndŭ:* Trămete-mĭ pre Uria, Heteulŭ! Şi Ioabŭ trămese pre Uria la Davidŭ.
7 Şi venindŭ Uria la d'însulŭ, *'lŭ* intrebă Davidŭ, cumŭ stă Ioabŭ, şi cumŭ stă óstea,
8 şi cumŭ stă resbelulŭ. Şi ḑise Davidŭ luĭ Uria: Du-te josŭ in casa ta, şi [g] spală picióre le tale! Şi eşi Uria din casa regeluĭ, şi-lŭ
9 urmară daruri, *bucate* de la rege. Şi Uria se culcă la pórta caseĭ regeluĭ cu toţĭ serviĭ domnuluĭ seŭ; dară nu s'a pogorîtŭ a casă.
10 Şi se spuse luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Uria nu s'a pogorîtŭ a casă. Şi Davidŭ ḑise luĭ Uria: Aŭ nu viniĭ tu de la drumŭ, de ce nu te
11 pogorĭ a casă-ţĭ? Şi ḑise Uria luĭ Davidŭ: Cândŭ [h] chivotulŭ şi Israelŭ şi Iuda locuescŭ in corturĭ, şi [i] domnulŭ meŭ Ioabŭ, şi serviĭ domnuluĭ meŭ, sûnt tăbĕrâţĭ in câmpŭ, ducemĕ-voiŭ óre a-casă, să mânâncŭ, să béŭ, şi să mĕ culcŭ cu femea mea? Viŭ *escĭ*, şi viŭ *este* sufletulŭ teŭ! eŭ acestŭ lucru nu-lŭ
12 voiŭ face! Şi ḑise Davidŭ luĭ Uria: Maĭ rĕmâĭ şi astă-ḑĭ aicea, şi mâne 'ţĭ voiŭ da drumulŭ! Deci rĕmase Uria la Ierusalimŭ
13 in ḑiŭa aceea şi cea-l-altă. Şi Davidŭ 'lŭ chĭămâ să mânânce şi să bee cu elŭ; şi-lŭ [j] ameţi. Şi elŭ eşi séra afară să se culce pe patulŭ seŭ [k] cu serviĭ domnuluĭ seŭ; dară nu se pogorî a casă.
14 Şi a dŭoa ḑi [l] scrise Davidŭ scrisóre luĭ
15 Ioabŭ, şi *o* trămese prin Uria. Şi scrise elŭ aşa in scrisóre: Puneţĭ pre Uria la locŭlŭ celŭ maĭ greŭ alŭ lupteĭ, şi trageţi-vĕ de d'inapoĭa luĭ, ca să [m] fie lovitŭ, şi să móră.
16 Şi după ce Ioabŭ vĕḑu de aprópe cetatea, puse elŭ pre Uria la locŭlŭ, unde
17 scia că *sûnt* bărbaţĭ maĭ tarĭ. Şi bărbaţiĭ cetăţeĭ eşiră afară, şi se luptară cu Ioabŭ; şi căḑură din poporŭ, din serviĭ luĭ Davidŭ; şi muri şi Uria, Heteulŭ.

Şi trămese Ioabŭ, şi spuse luĭ Davidŭ 18
tótă urmarea lupteĭ. Şi ordiuă trămesuluĭ, 19
ḑicêndŭ: După ce veĭ fi stârşitŭ de spusŭ regeluĭ tótă urmarea lupteĭ, De se va mânia 20
regele, şi-ţĭ va ḑice: De ce v'aţĭ apropiatŭ de cetate să *o* bateţĭ; aŭ n'aţĭ sciutŭ voĭ, că *vĕ* vorŭ săgeta de pe zidŭ? Cine a ucisŭ 21
pre [n] Abimelechŭ, fiiulŭ luĭ [o] Ierubbeşetŭ? Aŭ nu o femeă aruncă o bucată de pétră de móră de pe zidŭ, şi elŭ muri la Tebeţŭ? de ce v'aţĭ apropiatŭ de zidŭ? Atuncea ḑi: A muritŭ şi servulŭ teŭ Uria, Heteulŭ.

Şi porni trămesulŭ, şi sosi, şi spuse luĭ 22
Davidŭ tóte, pentru cari l'a trămesŭ Ioabŭ. Şi trămesulŭ ḑise luĭ Davidŭ: Fost'aŭ eĭ 23
maĭ tarĭ decâtŭ noĭ, şi aŭ eşitŭ in câmpŭ asupra nóstră, şi noĭ mers'amŭ asupra lorŭ, până la pórta cetăţeĭ; Şi arcaşiĭ săgetară 24
de pe zidŭ asupra servilorŭ teĭ, şi muriră *câţĭ-va* din serviĭ regeluĭ, şi muri şi servulŭ teŭ Uria, Heteulŭ. Şi ḑise Davidŭ cătră 25
trămesŭ: Aşa să spunĭ luĭ Ioabŭ: Nu fie rĕŭ in ochiĭ teĭ acésta; aşa curmă sabia cândŭ pre unulŭ, cândŭ pre altulŭ; intăresce resbelulŭ asupra cetăţeĭ, şi o surpă; şi *aşa* imbărbătézălŭ!

Şi audindŭ femea luĭ Uria, că Uria, băr- 26
batulŭ eĭ, a muritŭ, jăli după bărbatulŭ eĭ. Şi după ce trecu jalea, trămese Davidŭ *la* 27
ea, şi o luă in casa sa; şi ea [p] fu femea luĭ, şi-ĭ născu unŭ fiŭ.

Dumneḑeŭ mustră pre Davidŭ prin Natanŭ: nascerea luĭ Solomonŭ.

INSE ceea ce făcu Davidŭ fu rĕŭ in ochiĭ luĭ Iehova. Şi Iehova trămese pre Na- 12
tanŭ la Davidŭ. Şi [a] venindŭ elŭ cătră d'însulŭ, [b] ḑise: Dŭoĭ ómenĭ eraŭ intr'o cetate, unulŭ bogatŭ şi cela-l-altŭ saracŭ. Bogatulŭ avea oĭ şi boĭ mulţĭ fórte; Érŭ saracŭlŭ nu avea nimicŭ, afară numaĭ o mieluşă, pre care a cumpĕrat'o, şi a hrănit'o; şi ea crescu cu elŭ şi cu copiĭ seĭ la unŭ locŭ, mânca din bucata luĭ, şi bea din paharulŭ luĭ, şi dormĭa la sînulŭ seŭ, şi-ĭ era ca o fiică. Şi veni unŭ călătorŭ la celŭ bogatŭ; 4
şi elŭ nu se îndură să ĭee din oile sale şi din boiĭ seĭ, ca să ospeteze pre călătorulŭ ce trăsese la elŭ, şi luă óea celuĭ saracŭ, şi pregăti bărbatuluĭ ce trăsese la elŭ.

Şi se aprinse fórte mânia luĭ Davidŭ 5
asupra bărbatuluĭ *aceluĭa*; şi elŭ ḑise luĭ Natanŭ: Viŭ *este* Iehova! muri-va celŭ ce a făcutŭ acésta; Şi óea să o intórcă [c] impă- 6
tritŭ, pentru-că a făcutŭ acésta, şi pentru-că n'a avutŭ milă.

[b] Deut. 22. 8.
[c] Fac. 34. 2. Iov 31. 1. Mat. 5. 28.
[d] Cap. 23. 39.
[e] Ps. 51, titlu. Iac. 1. 14.
[f] Lev. 15. 19, 28. & 18. 19.
[g] Fac. 18. 4. & 19. 2.
[h] Cap. 7. 2, 6.
[i] Cap. 20. 6.
[j] Fac. 19. 33, 35.
[k] Vers 9.
[l] Vedĭ 1 Reg. 21. 8, 9.
[m] Cap. 12. 9.
[n] Judc. 9. 53.
[o] Judc. 6. 32.
[p] Cap. 12. 9. — *Capulŭ 12.*
[a] Ps. 51, titlu.
[b] Vedĭ cap. 14. 5, etc. 1 Reg. 20. 35—41.
Isa. 5. 3.
[c] Esod. 22. 1. Luc. 19. 8.

Digitized by Google

7 Şi ḑise Natanŭ luĭ Davidŭ: Acelŭ bărbatŭ tu *escĭ*! Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Eŭ te-amŭ [d] unsŭ rege preste
8 Israelŭ, şi te-amŭ scăpatŭ din mâna luĭ Saulŭ; Şi ţĭ-amŭ datŭ ţie casa domnuluĭ teŭ, şi femeele domnuluĭ teŭ in sînulŭ teŭ, şi ţĭ-amŭ datŭ ţie casa luĭ Israelŭ şi a luĭ Iuda; şi de *arŭ fi fostŭ acésta* pré puţinŭ,
9 aşĭ fi adaosŭ altele la aceste. [e] De ce dară aĭ [f] despreţuitŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi aĭ făcutŭ ce *e* rĕŭ in ochiĭ seĭ? [g] Pre Uria, Heteulŭ, de sabiă l'aĭ omorîtŭ; pre femea luĭ aĭ luat'o ţie de femeă, şi pre d'înşulŭ
10 l'aĭ ucisŭ cu sabia fiilorŭ luĭ Ammonŭ.. Şi acumŭ [h] sabia nu se va depărta de casa ta in eternŭ: pentru-că pre mine m'aĭ despreţuitŭ, şi femea luĭ Uria, Heteulŭ, aĭ luat'o
11 ţie de femeă. Aşa ḑice Iehova: Ĕccĕ! din casa ta rĕdica-voiŭ asupra ta nenorocire; [i] lua-voiŭ femeele tale de d'inaintea ochilorŭ teĭ, şi aprópeluĭ teŭ *le* voiŭ da; şi elŭ se va culca cu femeele tale in faţa sóreluĭ
12 acestuĭa; Căcĭ tu pe ascunsŭ aĭ făcutŭ *acésta;* [j] dară eŭ voiŭ face acestŭ lucru in faţa a totŭ Israelulŭ şi in faţa sóreluĭ.
13 [k] Şi ḑise Davidŭ luĭ Natanŭ: [l] Pĕcătuit'amŭ luĭ Iehova. Şi Natanŭ ḑise luĭ Davidŭ: Şi Iehova [m] értă-ţĭ pĕcatulŭ teŭ; tu nu veĭ
14 muri. Érŭ, pentru-că prin fapta acésta a intărîtatŭ [n] spre hulă pre neamiciĭ luĭ Iehova, de aceea fiĭulŭ *teŭ,* ce ţi s'a născutŭ,
15 va muri. Şi s'a dusŭ Natanŭ la casa sa.
Şi Iehova lovi prunculŭ, pre care femea luĭ Uria 'lŭ născu luĭ Davidŭ, de se im-
16 bolnăvi fórte. Şi rugă Davidŭ pre Dumneḑeŭ pentru pruncŭ, şi Davidŭ posti, şi intră
17 şi [o] şeḑu la pămêntŭ tótă nóptea. Şi bĕtrâniĭ caseĭ sale se sculară, *şi veniră* la elŭ, ca să-lŭ rĕdice de la pămêntŭ; dară elŭ nu
18 voi; şi nicĭ mânca pâne cu eĭ. Şi in ḑiŭa a şeptea muri prunculŭ. Şi se temură serviĭ luĭ Davidŭ de a-ĭ spune că prunculŭ a muritŭ; că ḑiseră eĭ: Ĕccĕ! că încă trăindŭ prunculŭ, vorbitu-i-amŭ, şi elŭ n'a ascultatŭ vócea nóstră; câtŭ nu-lŭ vomŭ măhni încă, de-ĭ vomŭ spune acumŭ: Prun-
19 culŭ a muritŭ? Érŭ vĕḑêndŭ Davidŭ, că serviĭ luĭ şoptiaŭ, inţeles'a Davidŭ, că prunculŭ a muritŭ. Decĭ Davidŭ ḑise servilorŭ seĭ: *Aşa e,* că prunculŭ a muritŭ? Şi eĭ
20 ḑiseră: A muritŭ! Atuncea se sculă Davidŭ de la pămêntŭ, şi *se* spălă, şi *se* [p] unse, şi-*şĭ* schimbă vestmintele sale, şi merse in casa luĭ Iehova, şi se [q] inchinâ. Şi intrându in casa sa, ceru de mâncare; şi-ĭ puseră
d'inainte, şi mâncă. Şi ḑiseră serviĭ luĭ 21
cătră d'însulŭ: Ce *este* acésta ce facĭ? pentru pruncŭ, pe cândŭ trăĭa, tu aĭ postitŭ, şi aĭ plânsŭ; şi acumŭ, cândŭ prunculŭ a muritŭ, [r] te scolĭ şi mânâncĭ pâne? Şi elŭ 22
ḑise: Cândŭ trăĭ prunculŭ, postit'amŭ şi amŭ plânsŭ; [r] că gândiamŭ: Cine scie, *póte* Iehova se va îndura de mine, ca să lase prunculŭ in viéţă. Dară acumŭ, cândŭ a 23
muritŭ, de ce să postescŭ? Óre puté-voiŭ a-lŭ maĭ întórce? Eŭ duce-mĕ-voiŭ la elŭ, dară [s] elŭ nu va veni la mine.

Şi mângăĭâ Davidŭ pre Batŭ-Şeba, fe- 24
mea sa, şi intră la ea, şi se culcă cu ea. Şi [t] ea născu unŭ fiĭŭ, şi [u] elŭ chĭămă numele seŭ Solomonŭ. Şi pre acesta Iehova 'lŭ
iubi. Şi elŭ trămese prin Natanŭ, profe- 25
tulŭ, şi *acesta* chĭămă numele seŭ Iedidia, pentru Iehova.

Impresurarea şi luarea Rabbeĭ, şi suppunerea Ammoniţilorŭ.

Şi [v] Ioabŭ bătu [x] Rabba a fiilorŭ luĭ Am- 26
monŭ, şi luă cetatea domnéscă. Şi Ioabŭ 27
trămese ómenĭ la Davidŭ, să ḑică: Bătut'amŭ Rabba, şi luat'amŭ cetatea apelorŭ.
Şi acumŭ strînge rĕmăşiţa poporuluĭ, tăbĕ- 28
resce asupra cetăţeĭ, şi o ĭé tu, ca să nu ĭeŭ eŭ cetatea, şi să se chĭăme numele eĭ dupre numele meŭ. Şi strînse Davidŭ totŭ poporulŭ, 29
şi merse la Rabba, şi o bătu şi o luă. [y] Şi 30
elu luă coróna regeluĭ *Ammoniţilorŭ* de pe capulŭ luĭ, a căreĭ greutate *era* unŭ talentŭ de aurŭ cu petre preţióse: şi *se puse* pe capulŭ luĭ Davidŭ; şi scóse elŭ din cetate prăḑĭ multe fórte. Şi pre poporulŭ din ea 'lŭ scóse, 31
şi-*lŭ* trecu prin ferestre, şi prin suluriĭ de ferŭ, şi prin topóre de ferŭ, şi-ĭ puse in cuptórele cărămiḑelorŭ. Aşa făcu elŭ tuturorŭ cetăţilorŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ. Atuncea se intórse Davidŭ şi totŭ poporulŭ înapoĭ, la Ierusalimŭ.

Amnonŭ umilesce pre soră-sa: Absalomŭ omóră pre Amnonŭ.

DUPĂ aceea [a] Absalomŭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ, 13
avêndŭ o soră frumósă, care se chĭămă [b] Tamarŭ, o ĭubi pre ea Amnonŭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ. Şi *acéstă patimă* atâta chinui pre 2
Amnonŭ, că boli după Tamarŭ, sóră-sa. Că fecĭóră *era*, şi luĭ Amnonŭ preste putinţă se părea a-ĭ face ce-va. Dară Am- 3
nonŭ avea unŭ amicŭ, alŭ căruĭ nume *era* Ionadabŭ, [c] fiĭulŭ luĭ Şimea, fratele luĭ Davidŭ; şi Ionadabŭ *era* bărbatŭ iscusitŭ fórte.

d 1 Sam. 16. 13.
e Vedĭ 1 Sam. 15. 19.
f Num. 15. 31.
g Cap. 11. 15, 16, 17, 27.
h Amos 7. 9.
i Deut. 28. 30. Cap. 16. 22.
j Cap. 16. 22.
k Vedĭ 1 Sam. 15. 24.
l Cap. 24. 10. Iov 7. 20. Ps. 32. 5. & 51. 4. Prov. 28. 13.
m Cap. 24. 10. Iov 7. 21. Ps. 32. 1. Mic. 7. 18. Zech. 3. 4.
n Isa. 52. 5. Ezec. 36. 20, 23. Rom. 2. 24.
o Cap. 13. 31.
p Rut 3. 3.
q Iov 1. 20.
r Vedĭ Isa. 38. 1, 5. Iona 3. 9.
s Iov 7. 8, 9. 10.
t Mat. 1. 6.
u 1 Cron. 22. 9.
v 1 Cron. 20. 1.
x Deut. 3. 11.
y 1 Cron. 20. 2.
—
Capulŭ 13.
a Cap. 3. 2, 3.
b 1 Cron. 3. 9.
c Vedĭ 1 Sam. 16. 9.

Digitized by Google

4 Şi ḑise elŭ luĭ *Amnonŭ:* Fiŭ alŭ regeluĭ, de ce din ḑi in ḑi atâta te usucĭ? Veĭ spune mie *durerea ta?* Şi ḑise Amnonŭ cătră elŭ: Iubescŭ pre Tamarŭ, sora luĭ Absalomŭ,
5 fratele meŭ. Şi-ĭ ḑise Ionadabŭ: Culcă-te in patulŭ teŭ, şi prefă-te bolnavŭ: şi cândŭ va veni părintele teŭ să te véḑă, să-ĭ ḑicĭ: Să vină, rogu-te, Tamarŭ, soră-mea, să-mĭ dee de mâncare, şi să gătéscă mâncarea înaintea ochilorŭ meĭ, ca eŭ să *o* vĕdŭ şi
6 să mânâncŭ din mâna eĭ. Amnonŭ deci se culcâ, şi se prefăcu bolnavŭ; şi venindŭ regele să-l̆ véḑă, ḑise Amnonŭ regeluĭ: Să vina Tamarŭ, soră-mea, şi să-mĭ [d] gătéscă dŭoĕ turte înaintea ochilorŭ meĭ, şi să mânâncŭ eŭ din mâna eĭ.
7 Şi trămese Davidŭ după Tamarŭ in casă, şi ḑise: Să mergĭ in casă la Amnonŭ, fra-
8 tele teŭ, şi să-ĭ gătescĭ de mâncare. Şi aşa Tamarŭ merse in casă la Amnonŭ, fratele eĭ, care era culcatŭ. Şi ea luâ aluatŭ, 'lŭ frământâ, şi gătĭ turte înaintea ochi-
9 lorŭ luĭ, şi le-a fertŭ. Şi ea luâ tigaĭa, şi *o* resturnă înaintea ochilorŭ luĭ; dară elŭ nu voi să mânânce; şi Amnonŭ ḑise: [e] Să ésă de la mine totŭ omulŭ! Deci eşit'a de
10 la elŭ totŭ omulŭ. Şi Amnonŭ ḑise Tamareĭ: Adă-*mĭ* mâncarea in camară, şi voiŭ mânca din mâna ta. Şi luâ Tamarŭ turtele, ce le făcuse, şi *le* aduse luĭ Am-
11 nonŭ, fratele eĭ, in camară; Şi dându-ĭ să mânânce, elŭ se [f] apucă de ea, şi-ĭ ḑise:
12 Vino, culcă-te lângă mine, sora-mea! Ĕrŭ ea 'ĭ ḑise: Nu, fratele meŭ! nu mĕ umili, că [g] nu se face aşa in Israelŭ; nu fă acéstă
13 [h] faptă ruşinósă. Că unde voiŭ duce ruşinea mea? şi tu veĭ trece de nebunŭ intru Israelŭ. Şi acumŭ, rogu-te, vorbesce cu regele, [i] că elŭ nu mĕ va opri pentru tine.
14 Inse elŭ nu voi să asculte de vócea eĭ: ci o birui, şi o [j] umili, culcându-se cu ea.
15 Atuncea o urî Amnonŭ cu o ură mare fórte; încâtŭ ura, cu care o urî, *fu* maĭ mare de câtŭ ĭubirea cu care o ĭubise. Şi Amnonŭ ḑise cătră d'însa; Scólă-te, du-te!
16 Şi ea 'ĭ ḑise: de ce trébă? a mĕ respinge aşa maĭ mare rĕŭ *este* de câtŭ rĕulŭântĕiŭ ce mĭ-aĭ făcutŭ. Dară elŭ nu voi să o asculte.
17 Şi elŭ chĭămâ pre servulŭ seŭ, ce-lŭ servia, şi ḑise: Alung'o pre ea de la mine, şi in-
18 chide uşa după d'insa! Şi ea purta [k] rochiă pestriţă; că cu asemenea vestminte eraŭ imbrăcate fiicele regeluĭ, *cari* eraŭ fecĭóre: şi servulŭ alungând'o, inchise uşa după ea.

Şi Tamarŭ *luândŭ* [l] cenuşă, *o* puse pe 19
capulŭ eĭ; şi rochia cea pestriţă, cu care *era* imbrăcată, o rumpse; şi [m] puse mâna pe capulŭ eĭ, merse şi strigă. Atuncea ḑise 20
cătră ea Absalomŭ, fratele eĭ: Aŭ dóră Amnonŭ, fratele teŭ, âmblat'a cu tine? Ci acumŭ, sóra mea, tacĭ, că elŭ *este* fratele teŭ, nu lua la ânimă acésta. Şi Tamarŭ rĕmase nemângâĭată in casa luĭ Absalomŭ, fratele eĭ.
Şi audindŭ regele Davidŭ tóte acestea, 21
se mâniă fórte. Dară Absalomŭ nu vorbĭa 22
cu Amnonŭ fratele seŭ [n] nicĭ de rĕŭ nicĭ de bine; că Absalomŭ [o] urî pre Amnonŭ, că elŭ umilise pre Tamarŭ, sóra sa. Şi fost'a după 23
dŭoĭ anĭ de ḑile, că Absalomŭ [q] avêndŭ tunderea oilorŭ la Baalŭ-Hazorŭ, ce *este* lângă Efraimŭ, chĭămâ Absalomŭ pre toţi fiiĭ regeluĭ. Şi Absalomŭ merse la rege, şi ḑise: 24
Eccĕ, rogu-te, servulŭ teŭ face acumŭ tunderea oilorŭ; de arŭ bine-voi şi regele şi serviĭ seĭ să vină la servulŭ seŭ. Şi re- 25
gele ḑise luĭ Absalomŭ: Nu, fiĭulŭ meŭ, nu vomŭ merge noĭ toţĭ, ca să nu-ţĭ fimŭ povóră; şi elŭ maĭ stătu de d'însulŭ; dară *Davidŭ* nu voi să mérgă, ci-lŭ bine-cuvêntâ.
Şi ḑise Absalomŭ: Dacă nu, lasă macarŭ pre 26
Amnonŭ, fratele meŭ, să mérgă cu noĭ. Şi regele ḑise cătră elŭ: De ce să mérgă elŭ cu tine? Şi Absalomŭ *éră-şĭ* stătu de d'in- 27
sulŭ; şi elŭ lăsă pre Amnonŭ să mérgă cu elŭ, precumŭ şi pre toţi fiiĭ regeluĭ.
Şi ordină Absalomŭ servilorŭ seĭ, ḑi- 28
cêndŭ: Vedeţi, dacă [q] se va veseli ânima luĭ Amnonŭ de vinŭ, şi eŭ vî voiŭ ḑice: Loviţi pre Amnonŭ! atuncea loviţi-lŭ; nu vĕ temeţi; aŭ dóră nu eŭ vî ordinŭ? fiţi tarĭ şi îmbărbătaţi-vĕ! Şi serviĭ luĭ Absalomŭ 29
făcură luĭ Amnonŭ, precumŭ ordină lorŭ Absalomŭ. Atuncea toţi fiiĭ regeluĭ se sculară, şi incălecară fie-care pe catârulŭ seŭ, şi fugiră.
Şi fost'a că eĭ încă fiindŭ pe drumŭ, scire 30
veni cătră Davidŭ, ḑicêndŭ: Ucis'a Absalomŭ pre toţi fiiĭ regeluĭ, şi n'a rĕmasŭ nicĭ unulŭ din eĭ. Deci se sculă regele, 31
şi-şĭ [r] rumpse vestmintele, şi se [s] culcă pe pământŭ, şi toţi serviĭ seĭ stătură *imprejurulŭ luĭ* cu vestmintele lorŭ rumpte. Şi respunse 32
[t] Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ Şimea, fratele luĭ Davidŭ, şi ḑise: Să nu ḑică domnulŭ meŭ, *că* pre toţi copiiĭ, fiiĭ regeluĭ, ĭ-aŭ omoritŭ! că Amnonŭ singurŭ e mortŭ. Că cumŭ *mĭ*-a ḑisŭ Absalomŭ, hotărîtŭ era acésta din acea ḑi, când elŭ umili pre Tamarŭ, sóră-sa.
Şi acumŭ [u] să nu pună domnulŭ meŭ regele 33

d Fac. 18. 6.
e Fac. 45. 1.
f Fac. 39. 12.
g Lev. 18 9, 11. & 20. 17.
h Fac. 34. 7. Judc. 19. 23. & 20. 6.
i Vedĭ Lev. 18. 9, 11.
j Deut. 22. 25. Vedĭ cap. 12. 11.
k Fac. 37. 3. Judc. 5. 30. Ps. 45. 14.
l Ios. 7. 6. Cap. 1. 2. Ior 2. 12.
m Ier. 2. 37.
n Fac. 24. 50. & 31. 24.
o Lev. 19. 17, 18.
p Vedĭ Fac. 38. 12, 13. 1 Sam. 25. 4, 36.
q Judc. 19. 6, 9, 22. Rut 3. 7. 1 Sam. 25. 36. Est. 1. 10. Ps. 104. 15.
r Cap 1. 11.
s Cap 12. 16.
t Vers 3.
u Cap. 19. 19.

Digitized by Google

pe ânima sa lucrulŭ acesta, ḑicêndŭ: Toţi fiiĭ regeluĭ aŭ muritŭ; că numaĭ Amnonŭ
34 singurŭ a muritŭ. [v] Şi Absalomŭ fugi.

Şi rĕdicându-şĭ ochiĭ servulŭ, ce era de strajă, şi uitându-se, éccĕ multŭ poporŭ venindŭ pe drumulŭ de dinapoĭa luĭ, din partea
35 munteluĭ! Şi ḑise Ionadabŭ regeluĭ: Éccĕ, fiiĭ regeluĭ vinŭ! cumŭ a spusŭ servulŭ teŭ, aşa
36 este. Şi fost'a, că elŭ abie sfârşindŭ de vorbitŭ, éccĕ, fiiĭ regeluĭ veniaŭ, şi aŭ rĕdicatŭ vócea lorŭ, şi plângeaŭ. Şi regele chiarŭ şi toţi serviĭ luĭ plângeaŭ cu bocetŭ mare fórte.
37 Şi Absalomŭ fugi, şi se duse la [x] Talmaĭ, fiiulŭ luĭ Ammihudŭ, regele Gheşuruluĭ. Şi Davidŭ jălĭa după fiiulŭ seŭ in tóte ḑilele.

Absalomŭ fugindŭ la Gheşurŭ, este rechĭămatŭ la Ierusalimŭ.

38 Érŭ Absalomŭ fugi, şi se duse la [y] Ghe-
39 şurŭ, şi rĕmase acolo treĭ anĭ. Şi pre Davidŭ cuprinsu-l'a dorulŭ să mérgă la Absalomŭ; că se [z] mângăĭase de mórtea luĭ Amnonŭ.

14 Şi cunoscêndŭ Ioabŭ, fiiulŭ Ţeruieĭ, că ânima regeluĭ *se intórse* [a] spre Absalomŭ;
2 Trămese Ioabŭ la [b] Tekoa, şi aduse de acolo o femeă inţeleptă, şi ḑise cătră ea: Fă-te că plângĭ, şi [c] îmbracă vestminte de jale, şi nu te unge cu oleiŭ, ci fiĭ ca o femeă, care
3 de multe ḑile plânge după mortŭ. Şi intră la rege, şi vorbesce cătră elŭ dupre cuvêntulŭ acesta. Şi [d] a pusŭ Ioabŭ cuvintele in gura eĭ.
4 Şi vorbi femea din Tekoa cătră rege, şi [e] căḑu cu faça la pământŭ, şi se prosternu, şi
5 ḑise: [f] Ajută-*mĭ*, rege! Şi regele ḑise cătră ea: Ce *este* ţie? Şi ea respunse: Cu adevĕratŭ, [g] femeă vĕduvă *sûnt*, şi bărbatulŭ meŭ
6 a muritŭ. Şi serva ta avea dŭoĭ fiĭ, şi s'aŭ certatŭ amîndŭoĭ la câmpŭ; şi nu *era* cine să-ĭ despartă; şi a loviţŭ unulŭ pre celŭ-
7 l-altŭ, şi l'a ucisŭ. Şi éccĕ, [h] se scólă totŭ némulŭ in contra serveĭ tale, şi ḑice: Dă-*ni* pre celŭ ce a ucisŭ pre fratele seŭ, ca să-lŭ omorîmŭ pentru viéţa fratelŭ seŭ, pre care l'a ucisŭ; şi vomŭ perde şi pre moscenitorŭ! Aşa eĭ vorŭ să stîngă cărbunele aprinsŭ, care mĭ-a *maĭ* rĕmasŭ, ca să nu lase bărbatuluĭ meŭ *nicĭ* nume nicĭ rĕmăşiţă pe faça pământuluĭ. Şi ḑise regele
8 cătră femeă: Mergĭ la casa ta, şi eŭ voiŭ ordina pentru tine.
9 Şi ḑise femea din Tekoa cătră rege: [i] Asupra mea, domnulŭ meŭ rege, *să fie* vina, şi asupra caseĭ părinteluĭ meŭ; [j] dară regele şi scaunulŭ seŭ *să fie* nevinovatŭ. Şi ḑise 10
regele: Pre celŭ ce va vorbi asupra ta, adă-lŭ mie, şi elŭ nu te va maĭ atinge. Şi ea 11
ḑise: Aducă-şĭ aminte regele de Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, *şi* să nu suferĭ ca [k] resbunătorulŭ de sânge să adaugă a maĭ face perderĭ, şi să nu stêrpéscă pre fiiulŭ meŭ. Şi ḑise elŭ: [l] Viŭ *este* Iehova! nicĭ unŭ firŭ de pĕrŭ alŭ fiiuluĭ teŭ nu va căḑé pe pământŭ.

Atuncea ḑise femea: Rogu-te, ca serva 12
ta unŭ cuvêntŭ să vorbéscă cătră domnulŭ meŭ regele. Şi elŭ ḑise: Vorbesce. Şi ḑise 13
femea: Pentru ce dară unŭ lucru ca acesta aĭ gânditŭ in contra [m] poporuluĭ luĭ Dumneḑeŭ? Că ḑicêndŭ aceste regele, *nu se judecă óre elŭ însuşĭ* vinovatŭ, de óre-ce regele nu lasă să se intórcă [n] gonitulŭ seŭ? Că noĭ [o] murimŭ, 14
şi *sûntemŭ* ca apă vĕrsată pe pământŭ, ce nu se maĭ strînge. Dumneḑeŭ nu ĭea viéţa, ci [p] născocesce meḑilóce, ca celŭ gonitŭ să nu rĕmână gonitŭ de la d'însulŭ. Şi acumŭ 15
de amŭ venitŭ să spunŭ acestŭ cuvêntŭ regeluĭ, domnulŭ meŭ, *este* că poporulŭ m'a înspăimêntatŭ; şi serva ta ḑise: Voiŭ vorbi acumŭ cătră rege; póte va indeplini regele dupre cererea serveĭ sale. Căcĭ *dacă* re- 16
gele ascultă pre serva sa, ca s'o scape din mâna aceluĭa, *care caută* să mĕ pérdă pre mine şi pre fiiulŭ meŭ impreună din moscenirea luĭ Dumneḑeŭ, Apoĭ ḑis'a in *sine* 17
serva ta: Cuvêntulŭ regeluĭ, domnulŭ meŭ, *ni* va aduce repausŭ; că [q] ca şi unŭ ângerŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, aşa *este* regele, domnulŭ meŭ, ca să deosebéscă binele şi rĕulŭ. Decĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, să fie cu tine!

Atuncea regele respunse, şi ḑise femeeĭ: 18
Să nu ascundĭ cătră mine cuvêntulŭ, de care te voiŭ intreba. Şi femea ḑise: Rogu-mĕ, să vorbéscă domnulŭ meŭ, regele. Şi ḑise regele: Aŭ mâna luĭ Ioabŭ *nu este* 19
cu tine in tóte aceste? Şi femea respunse, şi ḑise: Viŭ *e* sufletulŭ teŭ, domnulŭ meŭ, rege! Nimene nu se póte abate nicĭ in drépta, nicĭ in stînga in tóte câte vorbesce domnulŭ meŭ, regele; că servulŭ teŭ Ioabŭ, elŭ mĭ-a ordinatŭ, şi [r] elŭ a pusŭ in gura serveĭ tale tóte aceste cuvinte. Şi pentru ca să 20
schimbe privirea lucruluĭ, pentru aceea servulŭ teŭ Ioabŭ a făcutŭ acésta. Şi domnulŭ meŭ *este* inţeleptŭ, [s] ca inţelepciunea unuĭ ângerŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi cunósce tóte, câte *se facŭ* in ţéră.

Şi ḑise regele luĭ Ioabŭ: Éccĕ, tu aĭ fă- 21
cutŭ acésta; decĭ mergĭ şi adă înapoĭ pre

---

v Vers 38.
x Cap. 3. 3.
y Cap. 14. 23, 32. & 15. 8.
z Fac. 38. 12.

Capulŭ 14.

a Cap. 13. 39.
b 2 Cron. 11. 6.
c Voḑĭ Rut 3. 3.
d Vers. 19. Esod. 4. 15.
e 1 Sam. 20. 41. Cap. 1. 2.
f Voḑĭ 2 Reg. 6. 26, 28.
g Voḑĭ cap. 12. 1.
h Num. 35. 19. Deut. 19. 12.
i Fac. 27. 13. 1 Sam. 25. 24. Mat. 27. 25.
j Cap 3. 28, 29. 1 Reg. 2. 33.
k Num. 35. 19.
l 1 Sam. 14. 45. Fapt. 27. 34.
m Jude. 20. 2.
n Cap. 13. 37, 38.
o Iov 34. 15. Ebr 9. 27.
p Num. 35. 15, 23, 28.
q Vers 20.
Cap 19. 27.
r Vers 3.
s Vers 17. Cap. 19. 27.

Digitized by Google

22 tênerulŭ Absalomŭ! Şi Ioabŭ căḑu preste faţa sa la pămêntŭ, şi se prosternu, şi mulţumi regeluĭ; şi Ioabŭ ḑise: Astă-ḑi a cunoscutŭ servulŭ teŭ, că amŭ aflatŭ charŭ in ochiĭ teĭ, domnulŭ meŭ, rege! că regele
23 a indeplinitŭ cererea servuluĭ teŭ. Şi Ioabŭ se sculâ, şi [t] merse la Gheşurŭ, şi aduse pre
24 Absalomŭ la Ierusalimŭ. Şi regele ḑise: Intórcă-se la casa sa; şi faţa [u] mea să nu véḑă. Şi se'ntórse Absalomŭ la casa sa; dară faţa regeluĭ nu o véḑu.
25 Şi in totŭ Israelulŭ nu era bărbatŭ frumosŭ ca Absalomŭ. *Era* de lăudatŭ fórte. [v] De la talpa picĭoruluĭ seŭ şi până in crescetulŭ seŭ nu era greşŭ in elŭ.
26 Şi cândŭ 'şĭ tundea capulŭ, (că se întêmpla din anŭ in anŭ, să-*lŭ* tundă, căcĭ 'ĭ era greŭ, de aceea 'lŭ tundea), de trăgea pêrulŭ capuluĭ seŭ dŭoĕ
27 sute de sicli, dupre mĕsura regeluĭ. Şi [x] se născură luĭ Absalomŭ treĭ fiĭ şi o fiică, alŭ căreĭ nume *era* Tamarŭ: era femeă frumósă la privire.
28 Şi locui Absalomŭ dŭoĭ anĭ de ḑile in
29 Ierusalimŭ, şi [y] faţa regeluĭ nu o véḑu. Şi trămese Absalomŭ după Ioabŭ, spre a-lŭ trămete la rege; dară acesta nu voi să vină la d'însulŭ; şi trămeţêndŭ a dŭoa óră,
30 elŭ totŭ nu voi să vină. Atuncea ḑise servilorŭ seĭ: Vedeţi ogorulŭ luĭ Ioabŭ celŭ d'alăturea cu mine, şi pe care are orḑŭ! mergeţi şi aprindeţi-lŭ cu focŭ. Şi serviĭ
31 luĭ Absalomŭ dădură focŭ ogoruluĭ. Şi se sculâ Ioabŭ, şi merse la Absalomŭ in casă, şi-ĭ ḑise: De ce aŭ datŭ focŭ serviĭ teĭ
32 ogoruluĭ meŭ? Şi Absalomŭ respunse luĭ Ioabŭ: Éccĕ, eŭ amŭ trămesŭ după tine, şi amŭ ḑisŭ: Vino aicea, ca să te trămetŭ la rege, să-*ĭ* ḑicĭ: De ce amŭ venitŭ eŭ din Gheşurŭ? Maĭ bine 'mĭ *era să fiŭ fostŭ* totŭ acolo! Şi acumŭ să vĕḑŭ faţa regeluĭ, şi de este *vr'o* vină asupră-mĭ, să mĕ
33 ucidă. Şi Ioabŭ merse la rege, şi-ĭ spuse. Şi elŭ chĭămâ pre Absalomŭ, şi elŭ veni la rege, şi se prosternu cu faţa la pămêntŭ inaintea regeluĭ. Şi regele [z] sărutâ pre Absalomŭ.

Rescularea luĭ Absalomŭ; fuga luĭ Davidŭ.

15 [a] FOST'A după aceea, că Absalomŭ şĭ-a [b] gătitŭ carĕ şi caĭ, şi cincĭ-ḑecĭ bărbaţi
2 fugiră inaintea luĭ. Şi Absalomŭ se sculâ, şi se aşeḑâ de laturile drumuluĭ la pórtă. Şi de aveă care-va cértă, şi mergea la judecată la rege, Absalomŭ 'lŭ chĭăma, şi ḑicea: Din ce cetate *escĭ* tu? Şi elŭ ḑicea:
3 Din una din semințiele luĭ Israelŭ *este* servulŭ teŭ; Şi Absalomŭ ḑicea cătră d'însulŭ: Éccĕ, causa ta este bună şi drĕptă; dară nu *este* nimene, care să te asculte din partea regeluĭ. Şi Absalomŭ maĭ ḑicea: [c] O! de
4 m'arŭ pune pre mine judecătorŭ in ţĕră! La mine arŭ puté să vină totŭ insulu, care arŭ avé vr'o cértă şi judecată, şi eŭ ĭ-aşĭ da dreptate. Şi de se apropia cine-va *de elŭ*, ca să
5 se prostérnă înaintea luĭ; elŭ intindea mâna sa, 'lŭ apuca, şi-lŭ săruta. Şi aşa făcea
6 Absalomŭ tuturorŭ Israeliţilorŭ, cari mergeaŭ la judecată la rege; [d] şi Absalomŭ cêştiga ânima bărbaţilorŭ luĭ Israelŭ.
7 Şi după trecerea de patru-ḑecĭ de anĭ, ḑise Absalomŭ regeluĭ: Voiŭ să mĕ ducŭ, şi să indeplinescŭ votulŭ meŭ la Hebronŭ,
8 pre care l'amŭ făcutŭ luĭ Iehova; [e] Că votŭ a făcutŭ [f] servulŭ teŭ, [g] pe-cândŭ locuĭamŭ la Gheşurŭ in Siria, ḑicêndŭ: Dacă Iehova mĕ va intórce la Ierusalimŭ, voiŭ servi luĭ
9 Iehova. Şi regele ḑise cătră d'însulŭ: Mergĭ in pace! Şi aşa elŭ se sculâ, şi merse la Hebronŭ.
10 Şi Absalomŭ trămese spionĭ in tóte semințiele luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Cândŭ veţĭ auḑi sunetulŭ trîmbiţeĭ, veţĭ ḑice: Absalomŭ
11 s'a făcutŭ rege la Hebronŭ. Şi cu Absalomŭ merseră dŭoĕ sute de bărbaţi din Ierusalimŭ, cari *aŭ fostŭ* [h] chĭămaţi, şi merseră [i] in prostia lorŭ, şi nu sciură nimicŭ.
12 Şi Absalomŭ trămese după Ahitofelŭ, Ghilonitulŭ, [j] consiliarulŭ luĭ Davidŭ, din cetatea sa [k] Ghilo, cândŭ aducea elŭ sacrificiĭ. Şi se făcu conjurare tare, şi poporulŭ [l] totŭ se îmmulţia lângă Absalomŭ.
13 Şi a venitŭ vestitorŭ la Davidŭ, ḑicêndŭ: [m] Ânimele bărbaţilorŭ luĭ Israelŭ sûnt după
14 Absalomŭ. Şi ḑise Davidŭ cătră toţĭ serviĭ seĭ, cari *eraŭ* cu d'însulŭ in Ierusalimŭ: Sculaţi-vĕ, şi să [n] fugimŭ! că nu va fi noŭĭ scăpare de faţa luĭ Absalomŭ. Sârguiţĭ de a merge, ca să nu sârguéscă elŭ, şi să ne ajungă, şi să aducă nenorocire preste noĭ, şi să trécă cetatea prin ascuţitulŭ săbieĭ.
15 Şi serviĭ regeluĭ ḑiseră cătră rege: Totulŭ ce domnulŭ nostru regele alege, éccĕ, noĭ *sûntemŭ* serviĭ teĭ!
16 Şi [o] regele eşi cu tótă casa sa in urma luĭ; şi lăsâ regele [p] ḑece concubine, ca să
17 păzéscă casa. Şi aşa eşi regele şi totŭ poporulŭ in urma sa, şi stătură la o casă depărtată.
18 Şi toţĭ serviĭ luĭ mergeaŭ de a laturile luĭ, şi [q] toţĭ Cretiĭ şi toţĭ Pletiĭ, şi toţĭ Gatiţiĭ, şese sute bărbaţi, cari l'aŭ

---

[t] Cap 13. 37.
[u] Fac. 43. 3. Cap 3. 13.
[v] Isa. 1. 6.
[x] Vedi cap. 18.
[y] Vers 24.
[z] Fac. 33. 4. & 45. 15. Luc. 15. 20.

Capulŭ 15.

[a] Cap. 12. 11.
[b] 1 Reg. 1. 5.
[c] Judc. 9. 29.
[d] Rom. 16. 18.
[e] 1 Sam. 16. 2.
[f] Fac. 28. 20, 21.
[g] Cap. 13. 38.
[h] 1 Sam. 9. 13. & 16. 3, 5.
[i] Fac. 20. 5.
[j] Ps. 41. 9. & 55. 12, 13, 14.
[k] Ios. 15. 51.
[l] Ps. 3. 1.
[m] Vers 6. Judc. 9. 3.
[n] Cap. 19. 9.
Ps. 3, titlu.
[o] Ps. 3, titlu.
[p] Cap. 16.21,22.
[q] Cap. 8. 18.

Digitized by Google

urmatŭ de la Gatŭ, mergeaŭ înaintea re-
19 geluĭ. Atuncea regele ḑise luĭ [r] Itaĭ, Gatitulŭ: De ce voescĭ să mergĭ şi tu cu noĭ? Intórnă-te la locŭlŭ teŭ, şi remâni cu regele; căcĭ străinŭ *escĭ* tu, şi nemernicitŭ de
20 la locŭlŭ teŭ. Erĭ aĭ venitŭ, şi astă-ḑi să te lasŭ să mergĭ cu noĭ in rătăcire? Că eŭ mergŭ [s] unde voiŭ puté *merge*. Tu intórnă-te, şi ĭé pre fraţiĭ teĭ cu tine: mila
21 şi adevĕrulŭ *fie cu tine*. Şi Itaĭ respunse regeluĭ, şi ḑise: [t] Viŭ *este* Iehova, şi viŭ domnulŭ meŭ, regele! in acelŭ locŭ unde domnulŭ meŭ regele este, fie spre mórte, fie
22 spre viéţă, acolo va fi şi servulŭ teŭ. Şi Davidŭ ḑise luĭ Itaĭ: Du-te, şi trecĭ! Şi trecu Itaĭ, Gatitulŭ, cu toţĭ ómeniĭ luĭ şi toţĭ copiiĭ, cari *eraŭ* cu d'însulŭ. Şi tótă ţéra
23 plânse cu vóce tare, şi totŭ poporulŭ trecu; şi regele trecu preste pêrĕulŭ Kedronŭ, şi totŭ poporulŭ trecu in drumulŭ cătră [u] pustiiŭ.
24 Şi éccĕ, acolo *era* Zadokŭ şi toţĭ Leviţiĭ cu d'însulŭ, [v] cari purtaŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi eĭ puseră josŭ chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi Abiatarŭ se suĭa, până a
25 sfârşitŭ totŭ poporulŭ trecerea din cetate. Şi regele ḑise cătră Zadokŭ: Du înapoĭ in cetate chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ! De voiŭ afla charŭ înaintea luĭ Iehova, elŭ [x] mĕ va inturna, şi mĕ va lăsa să vĕdŭ *chivotulŭ* seŭ,
26 şi lŏcaşulŭ seŭ. Şi de va ḑice: [y] Nu te voĭescŭ, éccĕ, eŭ *sûnt;* [z] facă elŭ cu mine, dupre
27 cumŭ *este* bine in ochiĭ luĭ. Şi regele ḑise luĭ Zadokŭ, preutulŭ: [a] Veḑĭ, intórnă-te cu pace in cetate, şi Ahimaazŭ, fiĭulŭ teŭ, şi Ionatanŭ, fiĭulŭ luĭ Abiatarŭ, [b] fiiĭ vostri a
28 amînduorora cu voĭ. Vedeţĭ, [c] eŭ voiŭ mâné in şĕsurile pustiĭuluĭ, până ce va veni cuvêntŭ de la voĭ, ca să-mĭ dee de scire.
29 Decĭ duseră Zadokŭ şi Abiatarŭ chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ înapoĭ la Ierusalimŭ; şi rĕmaseră acolo.
30 Şi Davidŭ suĭa suişulŭ *munteluĭ* Olivilorŭ, suindŭ şi plângêndŭ şi cu [d] capulŭ acoperitŭ, şi elŭ mergea [e] desculţŭ, şi totŭ poporulŭ ce *era* cu elŭ 'şĭ [f] acoperi fie-care capulŭ seŭ, şi se suĭaŭ, suindŭ şi [g] plângêndŭ.
31 Şi se vesti luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: [h] Ahitofelŭ *este* intre conjuraţiĭ cu Absalomŭ. Şi ḑise Davidŭ: [i] Zădărnicesce sfatulŭ luĭ Ahitofelŭ, Iehova.
32 Şi Davidŭ ajungêndŭ in vêrfŭ, unde se inchinâ luĭ Dumneḑeŭ, éccĕ, că 'l eşi înainte Huşaĭ, Architulŭ, [j] cu vestmêntulŭ seŭ ruptŭ şi
33 cu ţérână pe capulŭ seŭ. Şi Davidŭ ḑise cătră d'însulŭ: De veĭ merge cu mine, de
34 [k] povóră 'mĭ veĭ fi. Érŭ de te veĭ inturna in cetate, şi veĭ ḑice luĭ Absalomŭ: [l] Voiŭ fi servulŭ teŭ, o rege; *cumŭ* înainte *amŭ fostŭ* servulŭ părinteluĭ teŭ, aşa *voiŭ fi* servulŭ teŭ acumŭ, atuncea tu'mĭ veĭ zădărnici sfa-
35 tulŭ luĭ Ahitofelŭ. Aŭ nu *sûnt* cu tine acolo Zadokŭ şi Abiatarŭ, preuţiĭ? Şi totulŭ ce tu veĭ auḑi din casa regeluĭ, [m] spune luĭ Zadokŭ şi luĭ Abiatarŭ, preuţilorŭ. Éccĕ!
36 acolo *sûnt* [n] cu d'înşiĭ fiiĭ lorŭ, a amînduorora: Ahimaazŭ alŭ luĭ Zadokŭ, şi Ionatanŭ alŭ luĭ Abiatarŭ. Trămeteţi-mĭ printr'înşiĭ
37 totŭ cuvêntulŭ ce veţĭ auḑi. Şi aşa a intratŭ Huşaĭ, [o] amiculŭ luĭ Davidŭ, in cetate; [p] érŭ Absalomŭ intră in Ierusalimŭ.

16 Şi [a] după ce merse Davidŭ puţinŭ preste vêrfŭ, éccĕ, 'ĭ *veni* înainte [b] Ţiba, servulŭ luĭ Mefiboşetŭ, cu o păreche de asinĭ înşéuaţĭ, şi pe d'înşiĭ *eraŭ* dŭoĕ sute de pânĭ, o sută de turte de pómă, şi o sută de *bucăţĭ* frupte uscate, şi unŭ fóle cu vinŭ.
2 Şi regele ḑise cătră Ţiba: Ce vrăĭ cu aceste? Şi Ţiba respunse: Asiniĭ *sûnt* pentru casa regeluĭ, pentru călăriă, şi pânile şi fruptele uscate pentru mâncarea servilorŭ, şi vinulŭ de bĕutŭ [c] pentru ceĭ obosiţĭ in pus-
3 tiiŭ. Şi regele ḑise: Unde *este* fiĭulŭ domnuluĭ teŭ? [d] Şi Ţiba ḑise regeluĭ: Éccĕ, elŭ rĕmâne in Ierusalimŭ; căcĭ elŭ a spusŭ: Astă-ḑi casa luĭ Israelŭ 'mĭ va înapoi regatulŭ părinteluĭ meŭ.
4 [e] Şi regele ḑise luĭ Ţiba: Éccĕ, totulŭ *este* alŭ teŭ, ce a fostŭ alŭ luĭ Mefiboşetŭ. Şi Ţiba ḑise: Mĕ prosternŭ înaintea ta, că aflaiŭ charŭ înaintea domnuluĭ meŭ, regele.
5 Şi regele Davidŭ veni până la Bahurimŭ, şi éccĕ, că eşi de acolo unŭ bărbatŭ din némulŭ caseĭ luĭ Saulŭ, alŭ căruĭ nume *era*
6 [f] Şimeiŭ, fiĭulŭ luĭ Ghera; şi eşindŭ blăstema, Şi aruncâ cu petre după Davidŭ şi după toţĭ serviĭ regeluĭ Davidŭ; şi totŭ poporulŭ şi toţĭ viteşiĭ *mergeaŭ* din drépta luĭ şi din
7 stânga luĭ. Şi aşa ḑise Şimeiŭ, cândŭ blăstema: Du-te, du-te, omŭ alŭ sângeluĭ, [g] in-
8 rĕutăţitule! Iehova ţi-a [h] resplătitŭ totŭ [i] sângele caseĭ luĭ Saulŭ, in locŭlŭ căruĭa tu te-aĭ făcutŭ rege; şi Iehova a datŭ regatulŭ in mâna luĭ Absalomŭ, fiĭulŭ teŭ. Éccĕ, acumŭ *escĭ* in nenorocirea ta, căcĭ omŭ alŭ sângeluĭ *escĭ* tu.
9 Atuncea ḑise Abişaĭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, regeluĭ: Pentru ce [j] blăstemă acestŭ [k] câne mortŭ pre domnulŭ meŭ, regele; Rogu-mĕ, să trecŭ

---

r Cap. 18. 2.
s 1 Sam. 23. 13.
t Rut 1. 16, 17. Prov. 17. 17. & 18. 24.
u Cap. 16. 2.
v Num. 4. 15.
x Ps. 43. 3.
y Num. 14. 8. Cap. 22. 20. 1 Reg. 10. 9. 2 Cron. 9. 8. Isa. 62. 4.
z 1 Sam. 3. 18.
a 1 Sam. 9. 9.
b Veḑĭ cap. 17. 17.
c Cap. 17. 16.
d Cap. 19. 4. Est. 6. 12.
e Isa. 20. 2, 4.
f Ier. 14. 3, 4.
g Ps. 126. 6.
h Ps. 3. 1, 2. & 55. 12, etc.
i Cap. 16. 23. & 17. 14, 23.
j Cap. 1. 2.
k Cap. 19. 35.
l Cap. 16. 19.
m Cap. 17.15, 16.
n Vers 27.
o Cap. 16. 16. 1 Cron. 27. 33.
p Cap. 16. 15.

Capulŭ 16.

a Cap 15. 30, 32.
b Cap. 9. 2.
c Cap. 15. 23. & 17. 29.
d Cap. 19. 27.
e Prov. 18. 13.
f Cap. 19. 16. 1 Reg. 2. 8, 44.
g Deut. 13. 13.
h Judc. 9. 24, 56, 57. 1 Reg. 2. 32, 33.
i Veḑĭ Cap. 1. 16. & 3. 28. 29. & 4. 11, 12.
j 1 Sam. 24. 14. Cap. 9. 8.
k Esod. 22. 32.

Digitized by Google

10 şi să-ĭ ĭéŭ capulŭ luĭ. Şi ḑise regele: [l] Ce aveţĭ voĭ de a face cu mine, voĭ fiĭ de aĭ Ţeruieĭ? Lăsaţi-lŭ să blăsteme; că [m] Iehova ĭ-a ḑisŭ: Blăstemă pre Davidŭ! [n] Şi cine va
11 ḑice: De ce facĭ acésta? Şi Davidŭ ḑise cătră Abişaĭ şi cătră toţĭ serviĭ seĭ: Éccĕ, [o] fiĭulŭ meŭ, [p] care a eşitŭ din cópsele mele, caută după viéţa mea, cu câtŭ maĭ multŭ dară acestŭ Beniaminitŭ? Lăsaţi-lŭ să blă-
12 steme, că Iehova ĭ-a ordinatŭ. Póte, se va uĭta Iehova la necasulŭ meŭ, şi-mĭ va [q] resplăti cu bine pentru blăstemarea luĭ de a-
13 stă-ḑi. Şi Davidŭ 'şĭ căuta de drumŭ cu ómeniĭ luĭ, şi Şimeiŭ mergea pe cósta munteluĭ in dreptulŭ luĭ, şi blăstemă mergêndŭ, şi aruncă cu petre după elŭ, şi rĕdică té-
14 rână. Şi regele şi totŭ poporulŭ, ce *era* cu elŭ, venirĕ obosiţĭ, şi se resuflară acolo.

Sfatulŭ luĭ Ahitofelŭ se zădărnicesce de Huşaĭ.

15 Şi [r] Absalomŭ şi totŭ poporulŭ, bărbaţiĭ din Israelŭ, venirĕ la Ierusalimŭ, şi Ahitofelŭ
16 cu d'înşiĭ. Şi intêmplatu-s'a, cândŭ Huşaĭ, Architulŭ, [s] amiculŭ luĭ Davidŭ, veni la Absalomŭ, ḑise Huşaĭ luĭ Absalomŭ; Să trăéscă regele! Să trăéscă regele!
17 Şi Absalomŭ ḑise luĭ Huşaĭ: Acésta *este* ĭubirea ta cătră amiculŭ teŭ? [t] De ce nu aĭ mersŭ cu ami-
18 culŭ teŭ? Şi Huşaĭ ḑise luĭ Absalomŭ: Nu! ci pre cine l'a alesŭ Iehova şi acestŭ poporŭ şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ, aceluĭ voiŭ
19 să fiŭ, şi lângă acesta voiŭ să rĕmânŭ. Şi apoĭ [u] cuĭ voiŭ servi? Nu înaintea fiĭuluĭ seŭ? Cumŭ amŭ servitŭ înaintea părinteluĭ teŭ, aşa voiŭ fi şi înaintea ta.
20 Şi Absalomŭ ḑise luĭ Ahitofelŭ: Faceţĭ
21 sfatŭ ce vomŭ face! Atuncea ḑise Ahitofelŭ luĭ Absalomŭ: Intră la [v] concubinele părinteluĭ teŭ, pre cari le-a lăsatŭ să păzéscă casa; şi cândŭ va auḑi totŭ Israelulŭ, că tu [x] aĭ picatŭ in mirosŭ rĕŭ la părintele teŭ, atuncea [y] mânele tuturorŭ, cari *sûnt* lângă
22 tine, se vorŭ intări. Decĭ se intinse pe acoperimêntulŭ caseĭ unŭ cortŭ pentru Absalomŭ, şi Absalomŭ intră la concubinele părinteluĭ seŭ [z] înaintea intreguluĭ Israelŭ.
23 Şi sfatulŭ luĭ Ahitofelŭ, pre care-lŭ dădu in acele ḑile, *era* ca şi cumŭ arŭ fi intrebatŭ pre Dumneḑeŭ; aşa *era* totŭ sfatulŭ luĭ Ahitofelŭ [a] atâtŭ la Davidŭ câtŭ şi la Absalomŭ.

17 AHITOFELŬ maĭ ḑise luĭ Absalomŭ: Voiŭ alege dŭoĕ-spre-ḑece miĭ bărbaţĭ, şi mĕ voiŭ rĕḑica, şi voiŭ urmări pre Davidŭ in
2 nóptea acésta; Şi mĕ voiŭ arunca preste d'însulŭ, cândŭ *va fi* [a] obositŭ şi mânele sale slăbite, şi-lŭ voiŭ inspăimênta; şi totŭ poporulŭ ce este cu elŭ fugindŭ, [b] pre rege singurŭ 'lŭ voiŭ ucide. Şi voiŭ aduce totŭ 3
poporulŭ la tine; că bărbatulŭ ce tu cauţĭ *face* ca şi cumŭ toţĭ s'arŭ inturna *cătră tine*; şi totŭ poporulŭ va fi in pace. Şi 4
acestŭ lucru plăcu luĭ Absalomŭ şi la toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ. Şi Absalomŭ ḑise: 5
Chĭamă, rogu-mĕ, şi pre Huşaĭ, Architulŭ, ca să auḑimŭ şi sfatulŭ seŭ.

Şi venindŭ Huşaĭ la Absalomŭ, Absa- 6
lomŭ vorbi cătră d'însulŭ, ḑicêndŭ: Acestŭ sfatŭ a datŭ Ahitofelŭ; să facemŭ *dupre* statulŭ seŭ? érŭ de nu, vorbesce tu. Şi 7
ḑise Huşaĭ luĭ Absalomŭ: Nu *este* bunŭ sfatulŭ, pre care l'a datŭ astă dată Ahitofelŭ. Că, ḑise Huşaĭ, tu cunoscĭ pre părintele 8
teŭ şi pre bărbaţiĭ luĭ, că *sûnt* viteşi şi amăriţi la sufletŭ, ca [c] o ursă, căreĭa i s'aŭ răpitŭ puiĭ pe câmpŭ. Şi părintele teŭ *este* omŭ de resbelŭ, şi nu va sta nóptea cu poporulŭ. Éccĕ, elŭ stă ascunsŭ acuma in 9
vre-o grópă, séŭ in *altŭ* locŭ. Şi va fi, de vomŭ fi la inceputŭ bătuţĭ de cătră eĭ, că fie-care, care va auḑi, va ḑice: S'a invinsŭ poporulŭ ce a urmatŭ pre Absalomŭ. A- 10
tuncea şi celŭ maĭ vitésŭ, a căruĭ ânimă *este* ca ânima unuĭ leŭ, se va [d] topi; că totŭ Israelulŭ scie, că părintele teŭ *este* puternicŭ, şi că bărbaţĭ viteşi *sûnt* ceĭ ce *sûnt* cu d'însulŭ. De aceea sfătuescŭ eŭ să se 11
adune in jurulŭ teŭ totŭ Israelulŭ [e] de la Danŭ până la Beerŭ-Şeba, [f] ca nĕsipulŭ, ce *este* pe *ţermurile* măriĭ, in mulţime; şi *încă* însu-ţĭ să eşĭ la luptă. Şi cândŭ vomŭ veni 12
noĭ la d'însulŭ in vr'unulŭ din acele locurĭ, unde se găsesce elŭ, vomŭ tăbĕrâ asupra luĭ, cumŭ cade roŭa de asupra pământuluĭ, aşa ca să nu-ĭ rĕmână nicĭ unulŭ din toţĭ bărbaţiĭ cari *sûnt* cu d'însulŭ. Şi dacă se 13
va trage in vre-o cetate, atuncea totŭ Israelulŭ va duce funiĭ la acea cetate, şi o vomŭ trage in pĕrĕŭ, până ce nicĭ o petricică din ea nu se va maĭ găsi.

Şi ḑiseră Absalomŭ şi toţĭ bărbaţiĭ din 14
Israelŭ: Maĭ bunŭ *este* sfatulŭ luĭ Huşaĭ, Architulŭ, decâtŭ sfatulŭ luĭ Ahitofelŭ. [g] Că Iehova hotărîse să se zădărnicéscă sfatulŭ celŭ bunŭ alŭ luĭ Ahitofelŭ, pentru-ca Iehova să aducă nenorocire asupra luĭ Absalomŭ.

[h] Atuncea ḑise Huşaĭ luĭ Zadok şi Abia- 15
tarŭ, preuţiĭ: Aşa şi aşa a sfătuitŭ Ahitofelŭ pre Absalomŭ şi pre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ; şi aşa şi aşa amŭ sfătuitŭ eŭ. Decĭ 16

---

l Cap. 19. 22. 1 Pet. 2. 23
m Vedĭ 2 Reg. 15. 25. Pilm. 3. 38.
n Rom. 9. 20.
o Cap. 12. 11.
p Fac. 15. 4.
q Rom. 8. 28.
r Cap. 15. 37.
s Cap. 15. 37.
t Cap. 19. 25. Prov. 17. 17.
u Cap. 15. 34.
v Cap. 15. 16.& 20. 3.
x Fac. 34. 30, 1 Sam. 13. 4.
y Cap. 2. 7. Zech. 8. 13.
z Cap. 12.11,12.
a Cap. 15. 12.

Capulŭ 17.

a Vedĭ Deut.25. 18.
Cap. 16. 14.
b Zech. 13. 7.
c Osea 13. 8.
d Ios. 2. 11.
e Judc. 20. 1.
f Fac. 22. 17.
g Cap.15.31,34.
h Cap. 15. 35.

Digitized by Google

trămeteţĭ in grabă, şi spuneţĭ luĭ Davidŭ, şi ḑiceţĭ: Nu rĕmâné acéstă nópte [i] pe şĕsurile pustiĭuluĭ, ci du-te maĭ departe, ca să nu fie inghiţitŭ regele şi totŭ poporulŭ ce *este* cu d'însulŭ.

17 [j] Şi Ionatanŭ şi Ahimaazŭ stăteaŭ lûngă [k] Enŭ-Roghelŭ, că eĭ nu cutezaŭ să se arete, cândŭ veniaŭ in cetate. Şi o servă se duse, şi li spuse *totulŭ;* şi eĭ se duseră, şi spu-
18 seră regeluĭ Davidŭ. Dară unŭ băetŭ 'ĭ vĕḑu, şi spuse luĭ Absalomŭ. Şi eĭ amîndŭoĭ merseră cu grăbire, şi intrară in casa unuĭ bărbatŭ [l] la Bahurimŭ, care avea o fôntână in curtea sa, in care se pogorîră.
19 Şi [m] femea luă unŭ coperişŭ, şi-*lŭ* intinse preste gura fôntâneĭ, şi imprăscîă crupe de-asupra. Aşa lucrulŭ nu se descoperi.
20 Că veniră serviĭ luĭ Absalomŭ la femeă in casă, şi ḑiseră: Unde *sûnt* Ahimaazŭ şi Ionatanŭ? Şi [n] femea ḑise cătră d'înşiĭ: Eĭ aŭ trecutŭ preste vadulŭ pêrĕuluĭ. Şi eĭ 'ĭ căutară; dară negăsindu-ĭ, se intórseră înapoĭ
21 la Ierusalimŭ. Şi după ducerea acestora, eşiră aceĭa din fôntână, şi merseră, şi spuseră regeluĭ Davidŭ, şi ḑiseră luĭ Davidŭ: [o] Rĕdicaţi-vĕ şi treceţĭ in grabă apa; că aşa
22 a sfătuitŭ Ahitofelŭ in contra vóstră. Şi se rĕdică Davidŭ, şi totŭ poporulŭ ce *era* cu elŭ, şi eĭ trecură Iordanulŭ. Pânâ la lumina demâneţeĭ nu rĕmase omŭ, care să nu fie trecutŭ Iordanulŭ.
23 Şi vĕḑêndŭ Ahitofelŭ, că sfatulŭ luĭ n'a fostŭ urmatŭ, 'şĭ inşéuă asinulŭ, se rĕdică, şi se duse la casa sa in [p] cetatea sa, şi-şĭ regulă casa sa, şi se [q] spêndură, şi muri, şi fu îmmormêntatŭ in mormêntulŭ părinteluĭ seŭ.

Absalomŭ urmăresce pre Davidŭ; armata sa este bătută şi elŭ însuşĭ ucisŭ.

24 Atuncea Davidŭ veni la [r] Mahanaimŭ, şi Absalomŭ trecu Iordanulŭ, elŭ şi toţĭ băr-
25 baţiĭ luĭ Israelŭ cu d'însulŭ. Şi Absalomŭ puse pre Amasa in loculŭ luĭ Ioabŭ preste armată. Şi Amasa *era* fiĭulŭ unuĭ bărbatŭ, alŭ căruĭ nume *era* Itra, din Ezreelŭ, care intră la [s] Abigailŭ, féta luĭ Nahaşŭ, sora Ţe-
26 ruiei, muma luĭ Ioabŭ. Şi Israelŭ şi Absalomŭ tăbĕrâră in pământulŭ Galaadŭ.
27 Şi cândŭ Davidŭ veni la Mahanaimŭ, [t] Şobi, fiĭulŭ luĭ Nahaşŭ din Rabba a fiilorŭ luĭ Ammonŭ, şi [u] Machirŭ, fiĭulŭ luĭ Am-
28 mielŭ din Lodebarŭ, şi [v] Barzillaĭ, a Galaaditilorŭ din Roghelimŭ, Aduseră paturĭ, şi cupe, şi óle, şi grâŭ, şi orḑiŭ, şi făină, şi grau-
29 nţe prăjite, şi bobŭ, şi linte, şi uscăturĭ, Şi mĭere, şi untŭ, şi oĭ, şi brânḑă de vacĭ, pentru Davidŭ şi poporulŭ ce *era* cu d'însulŭ, spre mâncare. Că ḑiseră eĭ: Poporulŭ *este* flămândŭ şi obositŭ şi insetatŭ [x] in pustiiŭ.

18 Şi Davidŭ numeră poporulŭ care *era* cu d'însulŭ, şi puse preste eĭ maĭ marĭ preste miĭ şi maĭ marĭ preste sute. Şi puse 2 Davidŭ poporulŭ, o treime suptŭ Ioabŭ [a] şi o treime suptŭ Abişaĭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ şi fratele lŭĭ Ioabŭ, şi o treime suptŭ Itaĭ, Gatitulŭ. Şi regele ḑise cătră poporŭ: Voiŭ merge şi eŭ cu voĭ. [b] Érŭ poporulŭ respunse: 3 Tu nu veĭ merge *cu noĭ*; că dacă vomŭ fugi noĭ, eĭ nu vorŭ lua séma la noĭ; şi de va muri jumătate din noĭ, eĭ nu vorŭ lua séma la noĭ; că tu *faci* câtŭ ḑece miĭ din noĭ. Aşa dară maĭ bine *este*, ca tu să ni viĭ din cetate in ajutorŭ. Şi ḑise regele cătră d'înşiĭ: Voiŭ face ce va fi bunŭ in ochiĭ vostri. Şi regele se puse de a lăturea 4 porţeĭ, şi totŭ poporulŭ eşi cu sutele şi cu miile.

Şi regele ordină luĭ Ioabŭ şi luĭ Abişaĭ şi 5 luĭ Itaĭ, ḑicêndŭ; Cruţaţi-mĭ tênĕrulŭ, pre Absalomŭ! [c] Şi totŭ poporulŭ auḑi, cândŭ regele a ordinatŭ tuturorŭ maĭ marilorŭ pentru Absalomŭ.

Şi aşa eşi poporulŭ in câmpŭ in contra 6 luĭ Israelŭ, şi fu luptă in [d] pădurea luĭ Efraimŭ. Şi poporulŭ luĭ Israelŭ fu acolo 7 bătutŭ de serviĭ luĭ Davidŭ, şi s'a făcutŭ invingere mare in acea ḑi, *ca* de dŭoĕ-ḑecĭ de miĭ. Şi se intinse de acolo lupta preste 8 tótă ţéra; şi pădurea a mâncatŭ in acea ḑi maĭ multŭ poporŭ, de câtŭ a mâncatŭ sabia.

Şi intêlni Absalomŭ pre serviĭ luĭ Davidŭ; 9 şi Absalomŭ călăria pe unŭ catârŭ; şi catârulŭ veniа suptŭ desişulŭ unuĭ stejarŭ mare, şi capulŭ luĭ se aninâ de stejarŭ, şi elŭ plutĭa intre ceriŭ şi pământŭ, şi catârulŭ de suptŭ d'însulŭ se duse. Şi vĕ- 10 ḑêndŭ *acésta* unŭ bărbatŭ, spuse luĭ Ioabŭ, şi ḑise: Éccĕ! eŭ amŭ vĕḑutŭ pre Absalomŭ spêndurатŭ de unŭ stejarŭ. Şi ḑise 11 Ioabŭ cătră bărbatulŭ, care 'ĭ-a spusŭ *acésta*: Éccĕ, dacă *l'aĭ* vĕḑutŭ, de ce nu l'aĭ abătutŭ acolo la pământŭ? Că eŭ ţĭ-aşĭ fi datŭ ḑece *sicli* de argintŭ şi unŭ brâŭ. Şi bărbatulŭ 12 ḑise cătră Ioabŭ: Chiarŭ de aşŭ cumpăni in mâna mea o mie *sicli* de argintŭ, *totŭ* n'aşŭ intinde mâna mea in contra fiĭuluĭ regeluĭ; [e] că la auḑulŭ nostru ţĭ-a ordinatŭ regele ţie şi luĭ Abişaĭ şi luĭ Itaĭ, ḑicêndŭ: Ferêscă-se tie-care *de a se atinge* de tênĕrŭ, de Absalomŭ. Altŭ-felŭ aşŭ face o necre- 13 ḑinţă cu preţulŭ vieţeĭ mele; că nimicŭ nu

---

i Cap. 15. 28.
j Cap. 15.27,36.
k Ios. 15. 7. & 18. 16.
l Cap. 16. 5.
m Vedĭ Ios. 2. 6.
n Vedĭ Esod. 1. 19.
Ios. 2. 4, 5.
o Vers 15, 16.
p Cap. 15. 12.
q Mat. 27. 5.
r Fac. 32. 2. Ios. 13. 26. Cap. 2. 8.
s 1 Cron. 2. 17.
t Vedĭ cap 10. 1. & 12. 29.
u Cap. 9. 4.
v Cap. 19.31,32.
1 Rog. 2. 7.
x Cap. 16. 2.
—
Capulŭ 18.
a Cap. 15. 19.
b Cap. 21. 17.
c Vers 12.
d Ios. 17. 15, 18.
e Vers 5.

Digitized by Google

rĕmâne ascunsŭ înaintea regeluĭ, şi însuşĭ
14 te-aĭ da la o parte. Şi Ioabŭ ḑise: Nu voiŭ
intărḑia atâta cu tine; şi luâ treĭ lăncĭ in
mâna sa, şi le infipse in ânima luĭ Absa-
lomŭ, care încă trăia in mediloculŭ steja-
15 ruluĭ. Şi ḑece tênerĭ, cari purtaŭ armele
luĭ Ioabŭ, incunjurară pre Absalomŭ, 'lŭ
loviră, şi-lŭ omorîră.
16 Şi suflă Ioabŭ in trîmbiţă, şi se intórse
înapoĭ din urmărirea luĭ Israelŭ; că Ioabŭ
17 reţinu poporulŭ. Şi eĭ luară pre Absalomŭ,
şi-lŭ aruncară in pădure intr'o grópă mare,
şi *f* puseră preste elŭ o movilă de petre marĭ
fórte. Şi totŭ Israelulŭ fugi fie-care in
cortulŭ seŭ.
18 Érŭ Absalomŭ incă in viéţă fiindŭ, 'şĭ
luâ, şi-şĭ aşeḑâ unŭ stâlpŭ in *g* Valea Regeluĭ;
căcĭ ḑise elŭ: *h* Eŭ nu amŭ nicĭ fiiŭ, ca să
păstreze in amintire numele meŭ. Şi elŭ
numi stâlpulŭ dupre numele seŭ, şi se
chĭamă: stâlpulŭ luĭ Absalomŭ, până in ḑiua
de astă-ḑĭ
19 Şi Ahimaazŭ, fiĭulŭ luĭ Zadokŭ, ḑise:
Lasă-mĕ să alergŭ, şi să aducŭ regeluĭ a-
ceste scirĭ, că Iehova l'a apĕratŭ de mâna
20 neamicilorŭ luĭ. Şi Ioabŭ ḑise cătră d'insulŭ:
Tu nu veĭ duce scire astă-ḑĭ; érŭ altă dată
veĭ duce scire; astă-ḑĭ nu veĭ duce scire,
21 că fiĭulŭ regeluĭ a muritŭ. Şi Ioabŭ ḑise
cătră Cuşi: Mergĭ, spune regeluĭ ce aĭ vĕḑutŭ!
Şi se inchinâ Cuşi înaintea luĭ Ioabŭ, şi a-
22 lergâ. Şi Ahimaazŭ, fiĭulŭ luĭ Zadokŭ, ḑise
erăşĭ cătră Ioabŭ: Fie ce va fi, voiŭ alerga
şi eŭ după Cuşi. Şi Ioabŭ ḑise: De ce să
alergĭ, fiĭulŭ meŭ? Că nu aĭ de dusŭ o
23 scire de folosŭ *pentru tine*. Fie ce va fi,
voiŭ alerga? Şi ḑise cătră d'insulŭ: Alérgă!
Atuncea alergâ Ahimaazŭ pe calea câmpieĭ,
şi întrecu pre Cuşi.
24 Şi Davidŭ şedea intre cele dŭoĕ porţĭ.
Şi *i* păzitorulŭ de pe acoperimêntulŭ porţeĭ
se sui pe zidŭ, şi-şĭ rĕdică ochiĭ seĭ, şi vĕḑu,
25 şi éccĕ, că alergâ unŭ omŭ singurŭ. Şi
strigâ păzitorulŭ, şi spuse regeluĭ. Şi regele
ḑise: Dacă *este* singurŭ, bună scire in gura
26 luĭ *este*. Şi elŭ totŭ se apropia. Şi păzi-
torulŭ vĕḑu şi altŭ omŭ alergându; şi pă-
zitorulŭ strigă la portariŭ, ḑicându: Éccĕ,
alérgă unŭ omŭ singurŭ! Şi regele ḑise:
27 Şi acesta aduce scire. Şi păzitorulŭ ḑise:
Eŭ vĕḑu alergătura celuĭ d'intĕiŭ ca aler-
gătura luĭ Ahimaazŭ, fiĭulŭ luĭ Zadokŭ. Şi
regele ḑise: Omŭ bunŭ *este* acesta, şi cu
scire bună viue elŭ.
28 Şi strigă Ahimaazŭ, şi ḑise cătră rege:
Pace! şi se prosternu înaintea regeluĭ cu
faţa la pămêntŭ, şi ḑise; Bine-cuvêntatŭ
fie Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, care a datŭ
in mânele nóstre pre bărbaţiĭ, care aŭ rĕ-
dicatŭ mâna lorŭ in contra domnuluĭ meŭ,
regele! Şi regele ḑise: Bine este tênĕruluĭ 29
Absalomŭ? Şi Ahimaazŭ ḑise: Vĕḑut'amŭ
mulţime mare, cândŭ Ioabŭ trămese pre
servulŭ regeluĭ şi pre servulŭ teŭ; érŭ n'amŭ
cunoscutŭ ce *era*. Şi regele ḑise: Dă-te de 30
lăturĭ, *şi* te pune aicea! Elŭ se dădu dară
in lăturĭ, şi stătu. Şi éccĕ, veni Cuşi; şi 31
Cuşi ḑise: Scire *să priméscă* domnulŭ meŭ,
regele; că Iehova te-a apĕratŭ de mâna
tuturorŭ cari s'aŭ resculatŭ asupra ta. Şi 32
regele ḑise luĭ Cuşi: Bine *este* tênĕruluĭ,
luĭ Absalomŭ? Şi Cuşi ḑise: Să fie ca şi tênĕ-
ruluĭ *acestuĭa* neamicilorŭ domnuluĭ meŭ,
regele, şi la toţĭ, cari se scólă in contra
ta spre rĕŭ! Şi se cutremură regele, şi se 33
sui in camara *sa* cea de susŭ de-asupra
porţeĭ, şi plânse; şi aşa ḑise elŭ mergêndŭ:
j Fiĭulŭ meŭ, Absalomŭ! Fiĭulŭ meŭ, fiĭulŭ
meŭ, Absalomŭ! fire-aşĭ mortŭ in loculŭ
teŭ, Absalomŭ, fiĭulŭ meŭ, fiĭulŭ meŭ!

19 Şi se spuse luĭ Ioabŭ: Éccĕ, regele plânge
şi bocesce după Absalomŭ! Şi se pre- 2
făcu isbênda din acea ḑi in plângere pen-
tru totŭ poporulŭ. Că poporulŭ auḑi in acea
ḑi ḑicêndu-se, că regele este amărîtŭ pentru
fiĭulŭ seŭ. Şi poporulŭ se furişâ in acea 3
ḑi *a* inlăuntrulŭ cetăţeĭ, cumŭ se furişézăunŭ
poporŭ, care se ruşinézăcândŭ fuge din
luptă. Érŭ regele 'şĭ *b* acoperi faţa sa, şi 4
boci cu vóce tare: *c* Fiĭulŭ meŭ, Absalomŭ!
Absalomŭ, fiĭulŭ meŭ, fiĭulŭ meŭ!
Şi se duse Ioabŭ in casă la rege, şi 5
ḑise: Tu ruşinezĭ astă-ḑĭ faţa tuturorŭ ser-
vilorŭ teĭ, cari aŭ mêntuitŭ astă-ḑĭ viéţa
ta, şi viéţa fiilorŭ teĭ şi a fiicelorŭ tale, şi
viéţa femeelorŭ tale, şi viéţa concubinelorŭ
tale; Pentru-că tu ĭubescĭ pre ceĭ ce te 6
urĕscŭ, şi urĕscĭ pre ceĭ ce te ĭubescŭ; că
tu dovedescĭ astă-ḑĭ, că maĭ marĭĭ şi serviĭ
teĭ nu-ţĭ sûnt nimicŭ. Căcĭ eŭ cunoscŭ a-
stă-ḑĭ, că de arŭ maĭ trăi Absalomŭ, şi noĭ
toţĭ amŭ fi muritŭ, *acésta* plăcutŭ arŭ fi in
ochiĭ teĭ. Şi acumŭ scólă-te, eşĭ, şi vor- 7
besce dupre ânima servilorŭ teĭ; căcĭ mĕ
jurŭ pe Iehova, de nu veĭ eşi, nu va rĕ-
mâné nicĭ unŭ *bărbatŭ* cu tine nóptea acésta;
şi acésta va fi multŭ maĭ rĕŭ pentru tine,
decâtŭ totŭ rĕulŭ, care a venitŭ asupră-ţĭ
din tênĕreţa ta şi până acumŭ. Decĭ se 8
sculă regele, şi şeḑu in pórtă. Si-ĭ se spuse
intreguluĭ poporŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ, regele şede
in pórtă. Şi veni totŭ poporulŭ înaintea re-
geluĭ; că Israelŭ fugise fie-care la cor-
tulŭ seŭ.

f Ios. 7. 26. *g* Fac. 14. 17. | *h* Vedĭ cap. 14. 27. | *i* 2 Reg. 9. 17. | *j* Cap. 19. 4. — | *Capulŭ 19.* *a* Vers 32. | *b* Cap. 15. 30. | *c* Cap. 18. 33.

Digitized by Google

Re'ntórcerea regeluĭ la Ierusalimŭ.

9 Şi se certâ totŭ poporulŭ din tóte seminţiele luĭ Israelŭ, ţicêndŭ: Regele ne-a scăpatŭ din mâna neamicilorŭ nostri, şi ne-a mêntuitŭ din mâna Filistenilorŭ: şi acumŭ
10 a [d] fugitŭ elŭ din ţéră d'inaintea luĭ Absalomŭ. Şi Absalomŭ, pre care l'amŭ unsŭ preste noĭ, a muritŭ in luptă; acumŭ decĭ de ce nu puneţĭ cuvêntŭ pentru intórcerea regeluĭ?

11 Şi regele Davidŭ trămese la Zadokŭ şi Abiatarŭ, preuţiĭ, ţicêndŭ: Vorbiţĭ cătră bĕtrâniĭ luĭ Iuda, ţicêndŭ: De ce aţĭ fi voĭ ceĭ din urmă pentru intórcerea regeluĭ la
12 casa sa? că cuvêntulŭ a totŭ Israelulŭ a ajunsŭ la rege, in casa sa. Voĭ *sûnteţĭ* fraţiĭ meĭ; [e] osulŭ meŭ şi carnea mea *sûnteţĭ* voĭ. De ce decĭ aţĭ fi ceĭ din urmă pentru
13 intórcerea regeluĭ? [f] Şi cătră Amasa ţiceţĭ: Nu *escĭ* tu din osulŭ meŭ şi din carnea mea? [g] Aşa să-mĭ facă Dumneţeŭ şi încă maĭ multŭ, dacă tu nu veĭ fi maĭ mare preste óste înaintea mea in tóte ţilele in
14 locŭlŭ luĭ Ioabŭ! Şi acesta plecă ânima tuturorŭ bărbaţilorŭ din Iuda, [h] ca pre a unuĭ omŭ, încâtŭ eĭ trămeseră la rege, ţicêndŭ: Intórce-te tu înapoĭ, şi toţĭ serviĭ
15 teĭ! Şi aşa se intórse regele înapoĭ. Şi veni până la Iordanŭ; şi Iuda veni până la [i] Ghilgalŭ, ca să intimpine pre rege, şi să petrécă pre rege preste Iordanŭ.

16 Şi se grăbi [j] Şimeiŭ, fiĭulŭ luĭ Ghera, a Beniaminituluĭ, din Bahurimŭ, şi se pogorî cu bărbaţiĭ din Iuda înaintea regeluĭ Da-
17 vidŭ. O mie bărbaţĭ din Beniaminŭ *eraŭ* cu d'însulŭ, şi [k] Ţiba, servulŭ caseĭ luĭ Saulŭ, şi cinci-spre-ţece fiiĭ aĭ luĭ, şi dŭoĕ-ţecĭ de servĭ aĭ luĭ cu d'însulŭ, şi merseră îna-
18 intea regeluĭ preste Iordanŭ. Şi după ce trecu luntrea, ca să trécă casa regeluĭ, şi să facă ce era bunŭ in ochiĭ seĭ, căţu Şimeiŭ, fiĭulŭ luĭ Ghera, înaintea regeluĭ, cândŭ tre-
19 cea elŭ preste Iordanŭ; Şi ţise cătră rege: Domnulŭ meŭ! [l] Să nu-mĭ socotéscă domnulŭ meŭ fără-de-legea, şi să nu-şĭ amintéscă de [m] nedreptăţile ce ţĭ-a făcutŭ servulŭ teŭ in acea ţi, cândŭ domnulŭ meŭ regele eşĭa din Ierusalimŭ, ca să le [n] pună regele
20 la ânimă. Că servulŭ teŭ cunósce, că amŭ păcătuitŭ. Decĭ éccĕ, eŭ amŭ venitŭ astă-ţĭ celŭ d'ântĕiŭ din tótă [o] casa luĭ Iosefŭ intru
21 intimpinarea domnuluĭ meŭ, regele. Şi Abişaĭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, respunse, şi ţise: Să nu fie Şimeiŭ ucisŭ pentru acésta, că a
22 [p] blăstematŭ pre unsulŭ luĭ Iehova? Şi Davidŭ ţise: [q] Ce aveţĭ voĭ cu mine, voĭ fiĭ aĭ Ţeruieĭ, că vĕ faceţĭ astă-ţĭ mie împotrivitorĭ? [r] Să fie ucisŭ care-va in Israelŭ astă-ţĭ? Aŭ nu cunoscŭ eŭ astă-ţĭ, că *sûnt* rege preste Israelŭ? Decĭ [s] regele ţise cătră 23
Şimeiŭ: Nu veĭ muri; şi regele 'ĭ jurâ.

Şi [t] Mefiboşetŭ, fiĭulŭ luĭ Saulŭ, se po- 24
gorî intru intimpinarea regeluĭ. Şi elŭ nu-şĭ gătise nicĭ picĭórele sale, nicĭ barba sa, nicĭ 'şĭ spălase vestmintele sale, din ţiua in care s'a dusŭ regele, până in ţiua cândŭ se întórse elŭ in pace. Şi venindŭ din-Ie- 25
rusalimŭ înaintea regeluĭ, ţise regele cătră d'însulŭ: [u] De ce nu aĭ mersŭ tu cu mine, Mefiboşetŭ? Şi elŭ respunse: Domnulŭ meŭ, 26
regele! servulŭ meŭ m'a incelatŭ. Căcĭ servulŭ teŭ ţise: Voiŭ să-mĭ înşéu asinulŭ, şi să călărescŭ pe elŭ, şi să mergŭ cu regele; că servulŭ teŭ *este* ologŭ. Şi [v] elŭ a vorbitŭ 27
de rĕŭ de servulŭ teŭ la domnulŭ meŭ, regele: [x] dară domnulŭ meŭ, regele, *este* ca ângerulŭ luĭ Dumneţeŭ; fă decĭ ce *este* bunŭ in ochiĭ teĭ. Că *deşi* toţĭ ceĭ din 28
casa părinteluĭ meŭ nu *sûnt* decâtŭ bărbaţĭ vrednicĭ de mórte faţă cu domnulŭ meŭ, regele, [y] totuşĭ tu aĭ pusŭ pre servulŭ teŭ intre ceĭ ce mânâncă la mésa ta. Şi ce dreptŭ maĭ amŭ eŭ, de a maĭ cere încă regeluĭ? Şi regele ţise cătră d'însulŭ: 29
Pentru-ce maĭ vorbescĭ încă de ale tale? Amŭ ţis'*o:* Tu şi Ţiba impărţiţĭ câmpulŭ. Şi Mefiboşetŭ ţise cătră rege: Să ĭee elŭ şi 30
totulŭ, de óre-ce domnulŭ meŭ regele in pace a venitŭ in casa sa.

Şi [z] Barzillaĭ, Galaaditulŭ, se pogorî de 31
la Roghelimŭ, şi trecu cu regele preste Iordanŭ, ca să-lŭ petrécă preste Iordanŭ. Érŭ 32
Barzillaĭ *era* bĕtrânŭ fórte, de optŭ-ţecĭ de anĭ; şi [a] elŭ ingrijise de rege, pre-cândŭ petrecea in Mahanaimŭ; că elŭ *era* unŭ bărbatŭ avutŭ fórte. Şi regele ţise cătră Bar- 33
zillaĭ: Vino cu mine; că eŭ voiŭ să ingrijescŭ de tine la mine in Ierusalimŭ! Şi 34
Barzillaĭ ţise regeluĭ: Câte sûnt *încă* ţilele vieţeĭ mele, ca să mĕ suiŭ cu regele la Ierusalimŭ? [b] Optŭ-ţecĭ de anĭ amŭ astă-ţĭ; 35
potŭ eŭ óre deosebi intre bine şi rĕŭ? Póte să guste óre servulŭ teŭ ceea ce mânâncŭ şi ceea ce beŭ? Potŭ óre să maĭ audŭ vócea cântereţilorŭ şi a cântereţelorŭ? De ce dară să maĭ fie servulŭ teŭ de povóră domnuluĭ meŭ, regele? Servulŭ teŭ 36
va maĭ merge puţinŭ cu regele preste Iordanŭ. Şi de ce să-mĭ facă regele asemenea resplată? Lasă să se intórcă servulŭ teŭ, 37
ca să morŭ in cetatea mea, lângă morméntulŭ părinteluĭ meŭ şi alŭ mumeĭ mele!

---

d Cap. 15. 14.
e Cap. 5. 1.
f Cap. 17. 25.
g Rut 1. 17.
h Judc. 20. 1.
i Ios. 5. 9.
j Cap. 16. 5 1 Reg. 2. 8.
k Cap. 9. 2, 10. & 16. 1, 2.
l 1 Sam. 22. 15.
m Cap 16. 5, 6, etc.
n Cap. 13. 33.
o Vedĭ cap 16. 5.
p Esod. 22. 28.
q Cap. 16. 10.
r 1 Sam. 11. 13.
s 1 Reg. 2. 8, 9, 37, 46.
t Cap. 9. 6.
u Cap. 16. 17.
v Cap. 16. 3.
x Cap. 14. 17, 20.
y Cap. 9. 7. 10, 13.
z 1. Reg. 2. 7.
a Cap. 17. 27.
b Ps. 90. 10.

Digitized by Google

Éccĕ servulŭ teŭ, [c] Chimhamŭ, va trece cu domnulŭ meŭ, regele: şi fă luĭ ce *este* bunŭ
38 in ochiĭ teĭ! Şi ḑise regele: Chimhamŭ să trécă cu mine, şi eŭ 'ĭ voiŭ face ceea ce-ţĭ va plăcé ţie, şi totŭ ce veĭ pofti de
39 la mine 'ţĭ voiŭ da. Şi totŭ poporulŭ trecu Iordanulŭ; şi cândŭ *'lŭ* trecu şi regele, regele [d] sărutâ pre Barzillaĭ, şi-lŭ bine-cuvêntâ; şi *acesta* se intórse înapoĭ la loculuĭ seŭ.
40 Şi regele merse la Ghilgalŭ, şi Chimhamŭ merse cu d'însulŭ; şi totŭ poporulŭ luĭ Iuda petrecu pre rege, şi chĭarŭ şi jumătate din poporulŭ luĭ Israelŭ.

Resculareа luĭ Şeba şi mórteа luĭ; sfârşitulŭ resbeluluĭ civilŭ.

41 Şi éccĕ, toţĭ bărbaţiĭ din Israelŭ veniră la rege, şi ḑiseră cătră d'însulŭ: De ce te-aŭ furatŭ fraţiĭ nostri, bărbaţiĭ din Iuda, şi [e] aŭ trecutŭ pre rege şi casa luĭ preste Iordanŭ, şi pre toţĭ bărbaţiĭ luĭ Davidŭ cu d'în-
42 sulŭ? Şi respunseră toţĭ bărbaţiĭ din Iuda bărbaţilorŭ din Israelŭ: Pentru-că regele ni *este* [f] maĭ aprópe. De ce sûnteţĭ voĭ aşa de aprinşĭ pentru lucrulŭ acesta? Mâncat'amŭ noĭ *ce-va* de la rege? Séŭ datu-ni-
43 s'aŭ daruriĭ? Şi respunseră bărbaţiĭ din Israelŭ bărbaţilorŭ din Iuda, şi ḑiseră: Ḑece părţĭ avemŭ in rege, şi chĭarŭ in Davidŭ *avemŭ* maĭ multŭ decâtŭ voĭ; pentru-ce dară voĭ ne-aţĭ despreţuituŭ, şi nu cuvêntarămŭ noĭ ceĭ d'âmtêiŭ pentru re'ntórcerea regeluĭ nostru? Şi [g] cuvintele bărbaţilorŭ din Iuda eraŭ maĭ aspre decâtŭ cuvintele bărbaţilorŭ din Israelŭ.

20 Şi era acolo unŭ omŭ de nimicŭ, alŭ căruĭ nume *era* Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri, unŭ Beniaminitŭ. Acesta suflâ in trîmbiţă, şi ḑise: [a] Noĭ nu avemŭ nicĭ o parte in Davidŭ, şi nicĭ o moscenire in fiĭulŭ luĭ Işaĭ!
2 [b] fie-care la corturile sale, Israele! Şi aşa se duseră toţĭ bărbaţiĭ din Israelŭ de la Davidŭ, *şi* urmară după Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri. Dară bărbaţiĭ din Iuda se ţinură de regele lorŭ, de la Iordanŭ până la Ierusalimŭ.
3 Şi venindŭ Davidŭ la casa luĭ in Ierusalimŭ, luâ regele pre acele ḑece [c] concubine, pre cari le lăsase să păzéscă casa, şi le puse intr'o casă suptŭ pază, şi se ingrijĭa de ele; dară nu intra la d'însele; şi aşa ele rĕmaseră inchise până la ḑiua morţiĭ lorŭ, *şi* trăiră vĕduve.
4 Şi regele ḑise cătră Amasa: [d] Adună-mĭ bărbaţiĭ luĭ Iuda in treĭ ḑile, şi apoĭ aré-
5 tă-te aicea! Şi Amasa merse să adune pre Iuda; dară intârḑia preste timpulŭ, ce-ĭ se hotărîse. Şi Davidŭ ḑise cătră Abişaĭ: A- 6
cumŭ Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri, ni va face maĭ multŭ rĕŭ decâtŭ Absalomŭ; ĭea *deci* pre [e] serviĭ domnuluĭ teŭ, şi urmăresce-lŭ, ca să nu ajungă in cetăţile cele intărite, şi să scape de ochĭulŭ nostru. Şi merseră pe 7
urma luĭ bărbaţiĭ luĭ Ioabŭ, şi [f] Cretiĭ şi Pletiĭ, şi toţĭ ceĭ tarĭ. Şi eĭ eşiră din Ierusalimŭ, ca să urmăréscă pre Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri.

Şi *fiindŭ* eĭ lângă pétra cea mare, care 8
este in Ghibeonŭ, li veni Amasa înainte. Şi Ioabŭ *era* imbrăcatŭ in mantia sa, şi preste d'însa *avea* cingĕtórea săbieĭ sale, care spênḑura preste cópsa luĭ in téca eĭ. Şi eşindŭ elŭ, ea căḑu. Şi Ioabŭ ḑise cătră Amasa: 9
Escĭ bine, fratele meŭ? [g] Şi apucâ Ioabŭ cu mâna drépta barba luĭ Amasa, ca să-lŭ sărute. Şi Amasa nu luâ séma la sabia, ce 10
era in mâna luĭ Ioabŭ; şi aşa [h] elŭ 'lŭ lovi cu ea [i] in pântece, şi s'aŭ vĕrsatŭ mărunţaĭele luĭ pe pământŭ, şi a dŭoa óră nu l'a maĭ lovitŭ, şi elŭ a muritŭ. Şi Ioabŭ şi Abişaĭ, fratele luĭ, urmăriră pre Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri. Şi unŭ bărbatŭ din serviĭ luĭ Ioabŭ 11
rĕmase lângă d'însulŭ, şi ḑise: Cine ĭubesce pre Ioabŭ, şi cine *este* cu Davidŭ, *să urmeze* pre Ioabŭ. Şi Amasa se rostogolĭa in sân- 12
gele *seŭ* in meḑlĭloculŭ drumuluĭ; şi bărbatulŭ vĕḑêndŭ că totŭ poporulŭ sta, elŭ a trasŭ pre Amasa de pe drumŭ pe câmpŭ, şi aruncâ unŭ vestmêntŭ de asupra luĭ, după ce vĕḑu, că toţĭ, cari veniaŭ la elŭ, se opriaŭ. Şi după ce fu scosŭ din drumŭ, 13
merseră toţĭ bărbaţiĭ după Ioabŭ, ca să urmăréscă pre Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri.

Şi acesta trecu prin tóte seminţiele luĭ 14
Israelŭ până la [j] Abelŭ, adecă Betŭ-Maaca, şi prin totŭ *pământulŭ* Berimuluĭ, şi eĭ se adunară, şi merseră şi eĭ după d'însulŭ. Şi eĭ veniră, şi-lŭ impresurară in Abelŭ- 15
Betŭ-Maaca. Şi eĭ [k] rĕdicară unŭ valŭ impotriva cetăţeĭ, înaintea ziduluĭ; şi totŭ poporulŭ care *era* cu Ioabŭ săpară zidulŭ, ca să-lŭ rumpă. Atuncĭ o femeă inţeléptă 16
in cetate strigâ: Ascultaţĭ, ascultaţĭ! Spuneţĭ, rogu-vĕ, luĭ Ioabŭ, să se apropie până aicea, şi eŭ voiŭ vorbi cu elŭ. Şi elŭ se 17
apropiâ de d'însa; şi femea ḑise: Tu escĭ Ioabŭ? Şi elŭ respunse: Eŭ *sûnt*. Şi ea ḑise cătră d'însulŭ: Ascultă cuvintele serveĭ tale. Şi elŭ respunse: Ascultŭ. Şi ea ḑise: Se 18
cădea maĭântêiŭ să gândescĭ, şi să ḑicĭ: Se cade a intreba Abelulŭ; şi atuncea *lucrulŭ* s'arŭ fi sfârşitŭ. Eŭ *sûnt* d'intre ĭu- 19

---

[c] I Reg. 2. 7. Ier. 41. 17.
[d] Fac. 31. 55.
[e] Vers 15.
[f] Vers 12.
[g] Vedĭ Judc. 8. 1. & 12. 1. — *Capulŭ 20.*
[a] Cap. 19. 43.
[b] 1. Reg. 12. 16.
2. Cron. 10. 16.
[c] Cap. 15. 16. & 16. 21, 22.
[d] Cap. 19. 13.
[e] Cap. 11. 11. 1 Reg. 1. 33.
[f] Cap. 8. 18. 1 Reg. 1. 38.
[g] Mat. 26. 49.
Luc. 22. 47.
[h] 1 Reg. 2. 5.
[i] Cap. 2. 23.
[j] 2 Reg. 15. 29. 2 Cron. 16. 4.
[k] 2 Reg. 19. 32.

Digitized by Google

bitoriĭ de pace *şi* din credincĭoşiĭ luĭ Israelŭ; tu cauţĭ să uciḑĭ o cetate şi mumă in Israelŭ? Pentru ce voescĭ să inghiţĭ [l] moscenirea luĭ Iehova? Şi Ioabŭ respunse, şi ḑise: Departe, departe *este* de mine *acésta!* Nu voiescŭ să inghitŭ, şi nu voiescŭ să stricŭ. Nu *stă* lucrulŭ aşa; ci unŭ bărbatŭ din muntele luĭ Efraimŭ, anume Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri, a rĕdicatŭ mâna luĭ in contra regeluĭ, in contra luĭ Davidŭ; pre elŭ numaĭ daţi-lŭ in mâna mea, şi mĕ voiŭ depărta de cetate. Atuncea ḑise femea cătră Ioabŭ: Éccĕ, capulŭ seŭ ţi se va arunca preste zidŭ! Atuncea femea se duse la totŭ poporulŭ [m] cu inţelepcĭunea eĭ; şi eĭ tăĭară capulŭ luĭ Şeba, fiĭulŭ luĭ Bichri, şi-*lŭ* aruncară luĭ Ioabŭ. Şi suflă elŭ in trîmbiţă, şi eĭ se imprăsciară de lângă cetate, fie-care la cortulŭ seŭ. Şi Ioabŭ se intórse înapoĭ la Ierusalimŭ, la rege.

Diregĕtoriĭ ceĭ maĭ de frunte aĭ luĭ Davidŭ.

Şi [n] Ioabŭ *era* preste tótă armata luĭ Israelŭ, şi Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, preste Cretiĭ şi preste Pletiĭ; Şi Adoramŭ [o] preste dărĭ, şi [p] Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Ahiludŭ, *era* cancelariŭ; Şi Şeva *era* scriitoriŭ; şi [q] Zadokŭ şi Abiatarŭ *eraŭ* preuţĭ. [r] Încă şi Ira, Iairitulŭ era preutŭ pe lângă Davidŭ.

Fómete in Israelŭ dreptŭ resbunare pentru Ghibeoniţĭ.

21 Şi fu fómete in ḑilele luĭ Davidŭ treĭ aniĭ unulŭ după altulŭ. Şi întrebă Davidŭ pre Iehova. Şi Iehova respunse: Pentru Saulŭ şi pentru casa *sa* însângerată; că a ucisŭ pre Ghibeoniţĭ. Şi chĭămă regele pre Ghibeoniţĭ, şi ḑise cătră d'înşiĭ: (Ghibeoniţiĭ nu *eraŭ* din fiiĭ luĭ Israelŭ, ci [a] din rĕmăşiţele Amoriţilorŭ; şi fiiĭ luĭ Israelŭ li juraseră; dară Saulŭ căută să-ĭ ucidă in zelulŭ seŭ pentru fiiĭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda;) De aceea ḑise Davidŭ cătră Ghibeoniţĭ: Ce să vĭ facŭ, şi cu ce să *vĕ* impacŭ, ca să bine-cuvêntaţĭ [b] moscenirea luĭ Iehova? Şi Ghibeoniţiĭ ḑiseră cătră d'însulŭ: Nu voimŭ nicĭ argintŭ nicĭ aurŭ de la Saulŭ şi de la casa luĭ; şi nicĭ să omorĭ pentru noĭ vr'unŭ bărbatŭ din Israelŭ. Şi ḑise elŭ: Ceea ce veţĭ ḑice voĭ, *aceea* vĭ voiŭ face. Şi eĭ respunseră regeluĭ: Pre bărbatulŭ, care ne-a sfârşitŭ, şi care a uneltitŭ perderea nóstră, *ca* să nu maĭ fimŭ in totŭ cuprinsulŭ luĭ Israelŭ, Dee-ni-se şepte bărbaţĭ d'intre fiiĭ luĭ, ca să-ĭ spênḑurămŭ luĭ Iehova [c] la Ghibea luĭ Saulŭ, [d] alesulŭ luĭ Iehova. Şi regele ḑise: *Vĭ* voiŭ da *pre eĭ*.

Éru regele cruţă pre Mefiboşetŭ, fiiulŭ luĭ Ionatanŭ, fiiulŭ luĭ Saulŭ, pentru [e] jurămêntulŭ luĭ Iehova, care *era* intre d'înşiĭ, intre Davidŭ şi Ionatanŭ, fiiulŭ luĭ Saulŭ. Dară regele luă pre ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ [f] Riţpeĭ, fiica Aĭeĭ, pre cari-ĭ născură luĭ Saulŭ, Armoni şi Mefiboşetŭ, şi pre ceĭ cinci fiĭ aĭ Micaleĭ, fiica luĭ Saulŭ, pre cari-ĭ născuse luĭ Adrielŭ, fiiulŭ luĭ Barzillaĭ, Meholoténulŭ, Şi-ĭ dădu in mâna Ghibeoniţiloru; acestia ĭ spênḑurară pe munte [g] înaintea luĭ Iehova. Şi căḑură acestĭ şepte impreună, şi eĭ fură ucişĭ in cele d'întĕie ḑile ale culesuluĭ, la inceputul culesuluĭ orḑuluĭ. Şi [h] Riţpa, fiica Aĭeĭ luă unŭ sacŭ, şi-lŭ intinse pentru sine preste stâncă, [i] de la inceputulŭ culesului până ce s'a vĕrsatŭ apă preste eĭ din ceriŭ, şi ea nu lăsă ca ḑiua să se repauseze păserile ceriuluĭ preste eĭ, nicĭ nóptea férele câmpuluĭ.

Şi se spuse luĭ Davidŭ ce făcea Riţpa, fiica Aĭeĭ, concubina luĭ Saulŭ. Şi merse Davidŭ, şi luă ósele luĭ Saulŭ şi ósele luĭ Ionatanŭ, fiiulŭ seŭ, de la locuitoriĭ din [j] Iabeşŭ-Galaadŭ, cari le furaseră din piéţa Betŭ-Şanuluĭ, unde ĭ spênḑuraseră [k] Filisteniĭ, in ḑiua cândŭ [l] Filisteniĭ uciseră pre Saulŭ *pe muntele* Ghilboa. Şi elŭ aduse ósele luĭ Saulŭ şi ósele luĭ Ionatanŭ, fiiulŭ seŭ, de acolo. Şi adunatu-s'aŭ ósele spênḑuraţilorŭ. Şi s'aŭ ingropatŭ ósele luĭ Saulŭ şi ale luĭ Ionatanŭ, fiiulŭ seŭ, in pămêntulŭ luĭ Beniaminŭ, la [l] Zeba, in mormêntulŭ luĭ Kişŭ, părintele seŭ; şi *aşa* s'a făcutŭ totŭ ce ordinase regele. Şi după acésta [m] Dumneḑeŭ impăcatu-s'a cu pămêntulŭ.

Israeliţiĭ se maĭ batŭ cu Filisteniĭ.

Şi Filisteniĭ maĭ avură resbelŭ cu Israelŭ; şi Davidŭ se pogorî şi serviĭ luĭ cu d'înşulŭ, şi se luptară cu Filisteniĭ. Şi Davidŭ se osteni. Şi Işbi din Nobŭ, din fiiĭ luĭ Rafa, a căruĭ lance era grea de treĭ sute de *sicli* de aramă, *şi* care era incinsŭ cu *armătură* noŭă, voi să lovéscă pre Davidŭ. Dară Abişaĭ, fiiulŭ Ţeruieĭ, 'lu ajută, lovi pre Filisténŭ, şi-lŭ ucise. Şi jurară bărbaţiĭ luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: [n] Tu să nu maĭ mergĭ cu noĭ la luptă, ca să nu stingĭ [o] candela luĭ Israelŭ.

[p] Şi fost'a după aceea ĕră-şĭ resbelŭ cu Filisteniĭ, in Gobŭ; atuncea lovi [q] Sibcaĭ, Huşatitulŭ, pre Safŭ din fiiĭ luĭ Rafa. Şi urmâ

Capulu 21.

[a] Ios. 9. 3, 15, 16, 17.
[b] Cap. 20. 19.
[c] 1 Sam. 10. 26. & 11. 4.
[d] 1 Sam. 10. 24.
[e] 1 Sam. 18. 3. & 20. 8, 15, 42. & 23. 18.
[f] Cap. 3. 7.
[g] Cap. 6. 17.
[h] Vers 8. Cap. 3. 7.
[i] Veḑi Deut. 21. 23.
[j] 1 Sam. 31. 11, 12, 13.
[k] 1 Sam. 31. 10.
[l] Ios. 18. 28.
[m] Aşa Ios. 7. 26. Cap. 24. 25.
[n] Cap. 18. 3.
[o] 1 Reg. 11. 36. & 15. 4. Ps. 132. 17.
[p] 1 Cron. 20. 4.
[q] 1 Cron. 11. 29.

[l] 1 Sam. 26. 19. Cap. 21. 3.
[m] Eccl. 9. 14, 15.
[n] Cap. 8. 16. 18.
[o] 1 Reg. 4. 6.
[p] Cap. 8. 16. 1 Reg. 4. 3.
[q] Cap. 8. 17. 1 Reg. 4. 4.
[r] Cap. 23. 38.

Digitized by Google

resbelŭ cu Filisteniĭ la Gobŭ; şi lovi Elhananŭ, fiĭulŭ luĭ Iaare-Oreghimŭ, Betlehemitulŭ, pre [r] Goliatŭ, Ghiteulŭ, şi mânunchĭulŭ lanceĭ luĭ *era* ca unu lemnŭ de sta-
20 tive. Şi [s] maĭ urmâ resbelŭ la Gatŭ; şi acolo era unŭ bărbatŭ înaltŭ fórte, şi degetele mânelorŭ luĭ, şi degetele picĭórelorŭ luĭ *eraŭ* şese şi şese, dŭoĕ-decĭ şi patru la numerŭ.
21 Încă şi elŭ fu născutŭ din Rafa. Şi batjocorĭa pre Israelŭ; şi-lŭ bătu pre elŭ Ionatanu, fiĭulŭ luĭ [t] Şimea, fratele luĭ Davidŭ.
22 [u] Acestĭ patru se născură luĭ Rafa la Gatu, şi cădură prin mâna luĭ Davidŭ şi prin mâna servilorŭ luĭ.

Cântarea de laudă a luĭ Davidŭ.

22 Şi Davidŭ [a] vorbi cătră Iehova cuvintele acesteĭ cântărĭ, in ḑiŭa *cândŭ* Iehova
'lŭ [b] mêntui din mâna tuturorŭ neamicilorŭ
2 seĭ şi din mâna luĭ Saulŭ. Şi elŭ ḑise:
[c] Iehova *este* stânca mea şi cetatea mea,
3 Şi mêntuitorulŭ meŭ! Dumneḑeŭ *este* stân-
[d] La care voiŭ căuta adăpostŭ, [ca mea,
[e] Scutulŭ meŭ, şi [f] cornulŭ mêntuireĭ mele,
[g] Turnulŭ meŭ înaltŭ, şi [h] scăparea mea,
Mêntuitorulŭ meŭ! tu de silniciă mĕ veĭ [scăpa.
4 Pre celŭ vrednicŭ de laudă, pre Iehova, l'amŭ [chĭămatŭ,
Şi de neamiciĭ meĭ m'amŭ mêntuitŭ.
5 Pre mine valurile morţiĭ mĕ incunjuraŭ,
Şi torentele fără-de-legeĭ mĕ spăimêntaŭ,
6 [i] Legătura infernuluĭ mĕ cuprindea,
Preste mine căḑeaŭ lanţurile morţii,
7 In strîmtorarea mea [j] chĭămaiŭ pre Iehova,
Şi strigaiŭ cătră Dumneḑeulŭ meŭ:
Şi elŭ [k] auḑi din templulŭ seŭ vócea mea,
Şi strigătulŭ meŭ *veni* la urechiele sale.
8 Atuncea [l] s'a sguduitŭ şi s'a cutremuratŭ pă-
[mêntulŭ;
[m] Temeliele ceriuluĭ s'aŭ mişcatŭ şi s'aŭ sgu-
Că elŭ s'a mâniatu. [duitŭ,
9 Fumŭ se rĕḑicâ din nările luĭ,
Şi [n] foculŭ din gura luĭ mistuĭa,
Cărbunĭ se aprindeaŭ dintr'însulŭ.
10 Elŭ [o] plecâ ceriulŭ, şi se pogorî,
Şi [p] intunerecŭ *era* suptŭ picĭórele sale.
11 Elŭ călăria pe cherubimŭ, şi sbura,
Şi se arĕtâ [q] pe aripele vêntuluĭ.
12 Injuru-ĭ dreptŭ corturĭ pus'a [r] intunecimĭ,
Adunăturĭ de apă, noŭrĭ deşĭ.
Din strălucriea cea de d'inaintea luĭ, 13
[s] Aprinsu-s'aŭ cărbunĭ de focŭ.
Iehova [t] tună din ceriŭ, 14
Şi Celŭ-pré-înaltŭ făcu să se audă vócea sa.
Elŭ aruncâ [u] săgeţele *sale*, şi-ĭ imprăscîâ, 15
Pre fulgerŭ, şi ĭ-a rĕsipitŭ.
Şi se vĕḑură fundurile măreĭ, 16
Şi temeliele lumeĭ se descoperirĕ,
Suptŭ [v] certarea luĭ Iehova,
Prin suflarea vêntuluĭ nărilorŭ luĭ.
[x] Elŭ intinse *mâna sa* din înălţime, mĕ apucâ, 17
Mĕ scóse din ape puternice.
[y] Elŭ mĕ scăpâ de puterniculŭ meŭ neamicŭ, 18
De ceĭ ce mĕ urĭaŭ,
Cândŭ eraŭ maĭ tarĭ de câtŭ mine.
Surprinsu-m'aŭ in ḑiŭa necasuluĭ meŭ: 19
Dară Iehova mĭ-a fostŭ sprijinŭ;
[a] Şi mĕ scóse la largŭ; 20
Mêntuitu-m'a; că a [a] bine-voitŭ pentru mine;
[b] Resplătitu-mi-a Iehova dupre dreptatea 21
[mea;
Dupre [c] curăţenia mânelorŭ mele mĭ-a în-
Că căile luĭ Iehova amŭ [d] păzitŭ; [torsŭ. 22
Şi nu amŭ pĕcătuitŭ Dumneḑeuluĭ meŭ.
Că tóte [e] judecăţele luĭ înaintea ochilorŭ meĭ 23
[aŭ fostŭ;
Şi de la legile luĭ nu m'amŭ depărtatŭ.
Eŭ [f] nevinovatŭ amŭ fostŭ înaintea luĭ, 24
Şi de fără-de-lege m'amŭ păzitŭ.
De aceea [g] resplătitu-mi-a Iehova dupre drep- 25
[tatea mea,
Dupre curăţenia mea înaintea ochilorŭ luĭ.
Cătră [h] celŭ bunŭ, bunŭ te-aĭ arĕtatŭ, 26
Cătră bărbatulŭ intregŭ, intregŭ te-aĭ arĕ-
[tatŭ,
Cătră celŭ curatŭ, curatŭ te-aĭ arĕtatŭ. 27
Şi cu [i] celŭ strâmbŭ, strâmbŭ te-aĭ luptatŭ.
Pre [j] poporŭ in necasŭ l'aĭ mêntuitŭ tu; 28
Dară ochiĭ teĭ preste [k] ceĭ mândri aŭ fostŭ,
Să-ĭ umiléscă *pre eĭ*.
Căcĭ tu, Iehova, *escĭ* candela mea, 29
Şi Iehova intunereculŭ meŭ a luminatŭ;
Că cu tine alergŭ asupra mulţimeĭ; 30
Cu Dumneḑeulŭ meŭ sarŭ preste zidŭ.
Dumneḑeule! [l] desevârşită *este* calea sa; 31
[m] Curatŭ *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova;
Scutŭ *este* elŭ pentru toţĭ, cari caută intr'în-
[sulŭ adăpostŭ.
Că [n] cine *este* Dumneḑeŭ, afară de Iehova? 32

---

[r] Veḑi 1 Cron. 20. 5.
[s] 1 Cron. 20. 6.
[t] 1 Sam. 16. 9.
[u] 1 Cron. 20. 8.

—

Capulŭ 22.

[a] Esod. 15. 1. Judc. 5, 1.
[b] Ps. 18, titlu. & Ps. 34. 19.
[c] Deut. 32. 4. Ps. 18. 2, etc. & 31. 3. & 71. 3. & 91. 2. & 144. 2.
[d] Ebr. 2. 13.
[e] Fac. 15. 1.
[f] Luc. 1. 69.
[g] Prov. 18. 10.
[h] Ps. 9. 9. & 14. 6. & 59. 16. & 71. 7. Ier. 16. 19.
[i] Ps. 116. 3.
[j] Ps. 116. 4. & 120. 1. Iona 2. 2.
[k] Esod. 3. 7. Ps. 34. 6, 15. 17.
[l] Judc. 5. 4. Ps. 77. 18. & 97. 4.
[m] Iov 26. 11.
[n] Ps. 97. 3. Hab. 3. 5. Ebr. 12. 29.
[o] Ps. 144. 5. Isa. 64. 1.
[p] Esod. 20. 21. 1 Reg. 8. 12. Ps. 97. 2.
[q] Ps. 104. 3.
[r] Vers 10. Ps. 97. 2.
[s] Vers 9.
[t] Judc. 5. 20. 1 Sam. 2. 10. & 7. 10. Ps. 29. 3. Isa. 30. 30.
[u] Deut. 32. 23. Ps. 7. 13. & 77. 17 & 144. 6. Hab. 3. 11.
[v] Esod. 15. 8. Ps. 106. 9. Nah. 1. 4. Mat. 8. 26.
[x] Ps. 144. 7.
[y] Vers 1. Ps. 31. 8. & 118. 5.
[a] Cap. 15. 26. Ps. 22. 8.
[b] Vers 25. 1 Sam. 26. 23. 1 Reg. 8. 32. Ps. 7. 8.
[c] Ps. 24. 4.
[d] Fac. 18. 19. Ps. 119. 3. & 128. 1. Prov. 8. 32.
[e] Deut. 7. 12. Ps. 119. 30, 102.
[f] Fac. 6. 9. & 17. 1. Iov 1. 1.
[g] Vers 21.
[h] Mat. 5. 7.
[i] Lev. 26. 23, 24, 27, 28.
[j] Esod. 3. 7, 8. Ps. 72. 12. 13.
[k] Iov 40. 11, 12. Isa. 2. 11, 12, 17. & 5. 15. Dan. 4. 37.
[l] Deut. 32. 4. Dan. 4. 37. Apoc. 15. 3.
[m] Ps. 12. 6. & 119. 140. Prov. 30. 5.
[n] 1 Sam. 2. 2. Isa. 45. 5, 6.

Digitized by Google

Şi cine *este* stâncă, afară de Dumneḑeulŭ [nostru?
33 Dumneḑeŭ *este* [o] cetăţuea mea cea tare:
[p] Cu totulŭ netedă 'mĭ [q] făcu calea mea.
34 Elŭ picĭórele mele [r] ca ale cerbilorŭ le făcu,
Şi [s] pe înălţimile mele m'a pusŭ.
35 [t] Elŭ a deprinsŭ mânele mele la luptă,
Ca braţĭele mele să intindă arculŭ de aramă.
36 Tu-mĭ dăduşĭ scutulŭ mêntuireĭ tale,
Şi mila ta m'a rĕdicatŭ.
37 Tu aĭ [u] lărgitŭ paşiĭ meĭ suptŭ mine;
Şi glesnele mele nu s'aŭ clătitŭ. [stêrpitŭ
38 Urmărit'amŭ pre neamiciĭ meĭ, şi ĭ-amŭ
Şi nu m'amŭ întorsŭ, până ce ĭ-amŭ nimicitŭ.
39 Nimicitu-i-amŭ, sfărimatu-i-amŭ, de nu s'aŭ [maĭ sculatŭ;
Căḑut'aŭ [v] suptŭ picĭórele mele.
40 Că [x] încinsu-m'aĭ cu putere spre luptă;
Repus'aĭ pre [y] protivniciĭ meĭ suptŭ mine.
41 Şi intors'aĭ mie [z] spatele neamicilorŭ meĭ,
Şi ale acelorŭ ce mĕ urĭaŭ, ca să-ĭ nimicescŭ.
42 Eĭ căutară imprejurŭ, dară nu aflară mên-
[a] La Iehova, dară elŭ nu-ĭ auḑi. [tuitoriŭ;
43 Tocatu-i-amŭ [b] ca pulberea pământuluĭ
[c] Ca pre tina de pe uliţĭ ĭ-amŭ călcatŭ,
Şi ĭ-amŭ sdrobitŭ.
44 [d] Mêntuitu-m'aĭ din certele poporuluĭ meŭ,
Păstratu-m'aĭ [e] capŭ alŭ popórelorŭ;
[f] Poporulŭ *ce* nu amŭ cunoscutŭ mĕ servesce.
45 Fiiĭ străinilorŭ mĕ linguşescŭ;
Numaĭ auḑindŭ de mine, se supunŭ.
46 Fiiĭ străinilorŭ se vesceḑescŭ;
Tremură [g] in intăriturele lorŭ.
47 Viŭ *este* Iehova,
Şi bine-cuvêntată *este* stânca mea;
Pré-înăltatŭ fie Dumneḑeŭ, [h] stânca mêntu- [ireĭ mele!
48 Dumneḑeŭ, care m'a resbunatŭ,
Şi popórele mi *le*-a [i] supusŭ.
49 Şi din neamiciĭ meĭ m'a smulsŭ;
Da, d'intre protivniciĭ meĭ m'a rĕdicatŭ,
De [j] asupritorŭ m'aĭ mêntuitŭ.
50 De aceea te laudŭ eŭ, Iehova, intre [k] popóre,
Şi cântŭ numele teŭ.
51 [l] Elŭ *este* turnulŭ mêntuireĭ regeluĭ seŭ,
Şi arétă milă [m] unsuluĭ seŭ,
Luĭ Davidŭ şi [n] seminţieĭ sale in eternŭ.

Cuvêntarea cea de pe urmă a luĭ Davidŭ.

23 Şi aceste *sûnt* cele din urmă cuvinte ale luĭ Davidŭ:
Ḑice Davidŭ, fiĭulŭ luĭ Işaĭ,
Ḑice [a] bărbatulŭ celŭ ce s'a rĕdicatŭ in înăl-
[b] Unsulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Iacobŭ, [ţime,
Şi dulce cântăreţŭ alŭ luĭ Israelŭ.
[c] Spiritulŭ luĭ Iehova vorbesce prin mine 2
Şi cuvêntulŭ luĭ *este* in limba mea.
Ḑise Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, 3
[d] Stânca luĭ Israelŭ vorbi către mine:
Celŭ ce domnesce preste ómenĭ cu dreptate,
Celŭ ce domnesce [e] in frica luĭ Dumneḑeŭ,
[f] *Este* ca lumina demâneţeĭ, *cândŭ* resare 4
In demânéţa fără noŭrĭ, [sórele,
Ca lumina *sóreluĭ*, care incolţesce pământ- [tulŭ după plóĭă.
Nu aşa *este* casa mea înaintea luĭ Dumneḑeŭ? 5
[g] Că făcut'a elŭ cu mine legământŭ,
Intru tóte statornicŭ şi cu credinţă păzitŭ.
Tótă mêntuirea mea, şi tóte dorinţele,
Aŭ nu vorŭ incolţi?
Dară ceĭ fără de lege *sûnt* cu toţiĭ ca spiniĭ 6 [ceĭ smulşĭ,
Pre cari nimenea cu mâna nu-ĭ apucă;
Şi cine se atinge de d'înşiĭ, 7
Cu ferŭ şi cu lemnulŭ lanceĭ se inarméză;
Şi eĭ cu focŭ se ardŭ la loculŭ *lorŭ*.

Numile viteşilorŭ celorŭ maĭ de frunte aĭ luĭ Davidŭ.

Aceste *sûnt* numile celorŭ viteşĭ aĭ luĭ 8
Davidŭ: Ioşebŭ-Başşebesetŭ, Tachmoneulŭ, maĭ marele căpitenielorŭ. Elŭ se chiămă Adino Eznénulŭ, pentru ceĭ optŭ sute, pre cari ĭ-a omorîtŭ de o-dată. Şi după d'în- 9
sulŭ [h] Eleazarŭ, fiĭulŭ luĭ Dodo, fiĭulŭ luĭ Ahiho. *Era* elŭ *unulŭ* d'intre ceĭ treĭ tarĭ, *carĭ eraŭ* cu Davidŭ; cândŭ batjocorĭaŭ pre Filisteni, acestia s'aŭ adunatŭ acolo la luptă, şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ eşiră şi eĭ. Acela se 10
sculă, şi bătu pre Filisteni, până i se obosi mâna, şi mâna luĭ se lipi de sabiă. Şi Iehova *li* dădu in acea ḑi isbêndă mare, şi poporulŭ se luă după d'însulŭ numaĭ pentru a prăda.
După d'însulŭ [i] Şamma, fiĭulŭ luĭ Aghe, 11
Hararénulŭ. [j] Şi Filisteniĭ se adunară in grămadă, *şi* era acolo unŭ ogorŭ plinŭ de linte. Şi poporulŭ fugi de d'inaintea Filistenilorŭ.
Dară elŭ se puse chĭarŭ in meḑiloculŭ o- 12
goruluĭ, şi-lŭ apĕră, şi bătu pre Filisteni. Şi Iehova 'ĭ dădu isbêndă mare.
Şi [k] treĭ d'intre ceĭ treĭ-deci capĭ se po- 13
gorîră, şi veniră la timpulŭ culesuluĭ la Davidŭ in [l] pescerea Adullamŭ; şi o cétă de

---

o Esod. 15. 2. Ps. 27. 1. & 28. 7, 8. & 31. 4. Isa. 12. 2.
p Ebr. 13. 21.
q Deut. 18. 13. Iov 22. 3. Ps. 101. 2, 6, & 119. 1.
r Cap. 2. 18. Hab. 3. 19.
s Deut. 32. 13. Isa. 33. 16. & 58. 14.
t Ps. 144. 1.
u Prov. 4. 12.
v Mal. 4. 3.
x Ps. 18. 32, 39.
y Ps. 44. 5.
z Fac. 49. 8. Esod. 23. 27. Ios. 10. 24.
a Iov. 27. 9. Prov. 1. 28. Isa. 1. 15. Mic. 3. 4.
b 2 Reg. 13. 7. Ps. 35. 5. Dan. 2. 35.
c Isa. 10. 6. Mic. 7. 10. Zech. 10. 5.
d Cap. 3. 1. & 5. 1. & 19. 9, 14. & 20. 1. 2, 22.
e Deut. 28. 13. Cap. 8. 1—14. Ps. 2. 8.
f Isa. 55. 5.
g Mic. 7. 17.
h Ps. 89. 26.
i Ps. 144. 2.
j Ps. 140. 1.
k Rom. 15. 9.
l Ps. 144. 10.
m Ps. 89. 20.
n Cap. 7. 12, 13. Ps. 89. 29.

Capulŭ. 23.

a Cap. 7. 8, 9. Ps. 78. 70, 71. & 89. 27.
b 1 Sam. 16. 12, 13. Ps. 89. 20.
c 2 Pet. 1. 21.
d Deut. 32. 4, 31. Cap. 22. 2, 32.
e Esod. 18. 21. 2 Cron. 19. 7, 9.
f Judc. 5. 31. Ps. 89. 36. Prov. 4. 18. Osea 6. 5. Veḑĭ Ps. 110. 3.
g Cap. 7. 15, 16. Ps. 89. 29. Isa. 55. 3.
h 1 Cron. 11. 12. & 27. 4.
i 1 Cron. 11. 27.
j Veḑĭ 1 Cron. 11. 13, 14.
k 1 Cron. 11. 15.
l 1 Sam. 22. 1.

Digitized by Google

14 Filisteni tăbĕrâse in [m] valea Refaimŭ. Şi Davidŭ *era* atuncĭ in [n] cetăţue, şi garnisóna
15 Filistenilorŭ *era* atuncĭ *in* Betŭ-Lehemŭ. Şi poftindŭ Davidŭ, a ḑisŭ: Cine-mĭ va da de bĕutŭ apă din fôntâna din Betŭ-Lehemŭ,
16 care *este* la pórtă? Şi ceĭ treĭ viteşĭ aŭ năvălitŭ prin taběra Filistenilorŭ, şi scóseră apă din fôntâna din Betŭ-Lehemŭ cea de la o pórtă, şi luară, şi aŭ dus'o la Davidŭ. Dară elŭ nu voi să o bee, ci *o* turnâ
17 luĭ Iehova; Şi ḑise: Departe să fie acésta de mine, Iehova, să facŭ acésta; Aŭ *bé-voiŭ* [o] sângele bărbaţilorŭ, ce s'aŭ dusŭ cu viéţa in mână? Şi elŭ nu voi să bee. Acésta făcură ceĭ treĭ viteşĭ.
18 Şi [p] Abişaĭ, fratele luĭ Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, *era* maĭ marele celorŭ treĭ. Şi elŭ a rĕdicatŭ lancea asupra treĭ sute, *şi-i-a* ucisŭ.
19 Şi elŭ avea nume intre ceĭ treĭ. Celŭ maĭ lăudatŭ era elŭ intre ceĭ treĭ, şi maĭ marele lorŭ a fostŭ; érŭ până la ceĭ *d'intêĭ* treĭ nu a ajunsŭ.
20 Apoĭ Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, fiĭulŭ unuĭ bărbatŭ vitésŭ, care făcuse multe şi marĭ fapte, din [q] Kabzeelŭ. [r] Acesta ucise dŭoĭ bărbaţĭ din Moabŭ ca leiĭ. Şi elŭ se pogorî, şi ucise unŭ leŭ intr'o grópă in timpulŭ
21 omĕtuluĭ. Şi elŭ ucise pre unŭ Egiptén, bărbatŭ frumosŭ. Şi in mâna Egiptenuluĭ *era* lance; dară elŭ se repeḑi asupra luĭ cu unŭ toégŭ, şi smulse lancea din mâna E-
22 giptenuluĭ, şi-lŭ omorî cu lancea sa. Acésta făcu Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, şi elŭ a-
23 vea nume intre ceĭ treĭ tarĭ. Elŭ era maĭ lăudatŭ decâtŭ ceĭ treĭ-ḑecĭ, érŭ la *ceĭ* treĭ nu ajungea. Şi Davidŭ 'lŭ alese [s] de credincĭosulŭ seŭ.
24 [t] Asahelŭ, fratele luĭ Ioabŭ, *era* intre ceĭ treĭ-ḑecĭ: Elhananŭ, fiĭulŭ luĭ Dodo, din
25 Betŭ-Lehemŭ; [u] Şamma, Harodeulŭ; Elika,
26 Harodeulŭ; Heleţeŭ, Palteulŭ; Ira, fiĭulŭ
27 luĭ Ikkeşŭ. Tekoeulŭ; Abiezerŭ, Anato-
28 teulŭ; Mebunnaĭ, Huşateulŭ; Ţalmonŭ, A-
29 hoheulŭ; Maharaĭ, Netofateulŭ; Helebŭ, fiĭulŭ luĭ Baana, Netofateulŭ; Itaĭ, fiĭulŭ luĭ Ribaĭ, din Ghibea a fiilorŭ luĭ Benia-
30 minŭ; Benaia, Piratoneulŭ; Hiddaĭ, de la
31 [v] Nahale-Gaaşŭ; Abi-Albonŭ, Arbateulŭ; Aţ-
32 mavetŭ, Barhumeulŭ; Eliahba, Şaalboneulŭ;
33 Bene-Iaşemŭ; Ionatanŭ; Şamma, Hărareulŭ;
34 Ahiamŭ, fiĭulŭ luĭ Şararŭ, Hărareulŭ; Elifeletŭ, fiĭulŭ luĭ Ahasbaĭ, a fiĭuluĭ luĭ Maachati; Eliamŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitofelŭ, Ghilo-
35 neulŭ; Heţraĭ, Carmeleulŭ; Paaraĭ, Ar-
36 beulŭ; Igalŭ, fiĭulŭ luĭ Natanŭ, de la Ţoba;
Bani, Gadeulŭ; Ţelekŭ, Ammonitulŭ; Na- 37
haraĭ, Beeroteulŭ, purtătorulŭ armelorŭ luĭ
Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ; [x] Ira, Ietreulŭ; Ga- 38
rebŭ, Ietreulŭ; [y] Uria, Heteulŭ; De toţĭ treĭ- 39
ḑecĭ şi şepte.

Numerarea poporuluĭ: pedépsa luĭ prin ciumă, şi depărtarea acesteĭa.

SI [a] mânia luĭ Iehova éră-şĭ se aprinse a- 24
supra luĭ Israelŭ. Şi elŭ ademeni pre Davidŭ in contra lorŭ, ḑicêndŭ: [b] Mergĭ, numeră pre Israelŭ şi Iuda! Căcĭ ḑise regele 2
cătră Ioabŭ, maĭ marele ósteĭ, care *era* cu d'însulŭ: Trecĭ prin tóte seminţiele luĭ Israelŭ [c] de la Danŭ până la Beerŭ-Şeba; şi numeraţĭ poporulŭ, ca să [d] sciŭ numerulŭ poporuluĭ! Şi Ioabŭ ḑise cătră rege: Să 3
maĭ adaugă Iehova Dumneḑeulŭ teŭ la poporulŭ acesta câtŭ este acumŭ încă de o sută orĭ atâta, şi să védă *acésta* ochiĭ domnuluĭ meŭ, regele; dară pentru ce doresce lucrulŭ acesta domnulŭ meŭ, regele? Totuşĭ 4
cuvêntulŭ regeluĭ rĕmase tare in contra luĭ Ioabŭ şi in contra celorŭ maĭ marĭ aĭ ósteĭ.

Şi Ioabŭ şi ceĭ maĭ marĭ aĭ ósteĭ eşiră de d'inaintea regeluĭ, ca să numere poporulŭ luĭ Israelŭ. Şi eĭ trecură Iordanulŭ, 5
şi tăbĕrâră la [e] Aroerŭ, spre méḑă-ḑi de la cetate, care *se află* in meḑiloculŭ văiĭ Gadŭ, şi până la [f] Iaţerŭ. Atuncea eĭ venirĕ până 6
la Galaadŭ şi in pământulŭ Tahtimŭ-Hodşi, şi eĭ venirĕ la [g] Danŭ-Iaanŭ şi imprejurŭ până la [h] Sidonŭ; Şi eĭ venirĕ până la ce- 7
tatea Tirŭ şi in tóte cetăţile Heveilorŭ şi a Cananeilorŭ, şi eşiră spre partea de méḑă-ḑi a luĭ Iuda cătră Beerŭ-Şeba. Şi 8
aşa, după ce străbătură tótă ţéra, venirĕ, după trecerea de noŭĕ lunĭ şi dŭoĕ-ḑecĭ de ḑile, la Ierusalimŭ. Şi dădu Ioabŭ re- 9
geluĭ suma numeruluĭ poporuluĭ: [i] şi eraŭ in Israelŭ optŭ sute de miĭ de bărbaţĭ tarĭ, cari trăgeaŭ sabia, şi bărbaţiĭ luĭ Iuda cinceĭ sute de miĭ de bărbaţĭ.

Şi-ĭ [j] bătea luĭ Davidŭ ânima, ḑupă ce 10
numerase poporulŭ. Şi Davidŭ ḑise cătră Iehova: Fórte [k] amŭ pĕcătuitŭ, că amŭ făcutŭ acésta. Şi acumŭ, Iehova, értă fără-de-legea servuluĭ teŭ, că fórte [l] nebunesc amŭ pĕcătuitŭ. Că sculându-se Davidŭ de- 11
mânéţa, veni cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră [m] Gadŭ, profetulŭ, [n] vĕḑĕtorulŭ luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Du-te şi spune luĭ Davidŭ: Aşa ḑice 12
Iehova: Treĭ punŭ înainte-ţĭ, alege-ţĭ una din ele, şi face-voiŭ ţie. Şi aşa veni Gadŭ 13
la Davidŭ, şi-ĭ spuse luĭ, şi ḑise cătră d'în-

---

[m] Cap. 5. 18.
[n] 1 Sam. 22. 4. 5.
[o] Lev. 17. 10.
[p] 1 Cron. 11. 20.
[q] Ios. 15. 21.
[r] Esod. 15. 15. 1 Cron. 11. 22.
[s] Cap. 8. 18. & 20. 23.
[t] Cap. 2. 18.
[u] Vedĭ 1 Cron. 11. 27.
[v] Judc. 2. 9.
[x] Cap. 20. 26.
[y] Cap. 11. 3, 6. — *Capulŭ 24.*
[a] Cap. 21. 1.
[b] 1 Cron. 27. 23, 24.
[c] Judc. 20. 1.
[d] Ier. 17. 5.
[e] Deut. 2. 36.
Ios. 13. 9, 16.
[f] Num. 22. 1, 3.
[g] Ios. 19. 47. Judc. 18. 29.
[h] Ios. 19. 28.
Judc. 18. 28.
[i] Vedĭ 1 Cron. 21. 5.
[j] 1 Sam. 24. 5.
[k] Cap. 12. 13.
[l] 1 Sam. 13. 13.
[m] 1 Sam. 22. 5.
[n] 1 Sam. 9. 9. 1 Cron. 29. 29.

Digitized by Google

sulŭ: Să-ţĭ vină ţie °şepte anĭ fómete in pămêntulŭ teŭ? Aŭ să fugĭ treĭ lunĭ înaintea neamicilorŭ teĭ, şi să te gonéscă pre tine? Aŭ să fie cĭumă treĭ ḑile in pămêntulŭ teŭ? Acumŭ gândesce-te, şi veḑĭ ce respunsŭ să ducŭ aceluĭa, ce m'a trămesŭ.
14 Şi ḑise Davidŭ luĭ Gadŭ: Eŭ in strîmtorare mare sûnt. Să cădemŭ acumŭ in mâna luĭ Iehova, ᵖcă mare *este* îndurarea luĭ; şi ᵍsă nu cadŭ in mâna omuluĭ.
15 Şi ʳIehova trămese cĭumă preste Israelŭ de demânéţă până la timpulŭ otărîtŭ. Şi muriră din poporŭ de la Danŭ până la
16 Beerŭ-Şeba şepte-ḑecĭ miĭ de bărbaţĭ. ˢŞi intinḑêndu-şĭ îngerulŭ mâna preste Ierusalimŭ, ca să-lŭ strice, ᵗ'ĭ păru rĕŭ luĭ Iehova de acelŭ rĕŭ, şi ḑise cătră îngerulŭ, care strica pre poporŭ: Destulŭ! opresce acumŭ mâna ta. Şi îngerulŭ luĭ Iehova era
17 lângă aria luĭ ᵘAravna, Iebuseulŭ. Şi Davidŭ vĕḑêndŭ îngerulŭ, care bătea pre poporŭ, vorbi cătră Iehova, şi ḑise: Éccĕ, ᵛeŭ *sûnt celŭ ce* a pĕcătuitŭ, şi amŭ făcutŭ rĕŭ; dară aceste oĭ, ce aŭ făcutŭ? Mâna ta fie asupra mea şi asupra caseĭ părinteluĭ meŭ!
18 Şi veni Gadŭ in ḑiŭa aceea la Davidŭ, şi ḑise cătra d'însulŭ: ˣSui-te, şi rĕdică altarŭ luĭ Iehova in aria luĭ Aravna, Iebuseulŭ. Şi Davidŭ se sui dupre cuvêntulŭ 19
luĭ Gadŭ, dupre cumŭ a ordinatŭ Iehova. Şi uĭtându-se Aravna, vĕḑu pre rege şi pre 20
serviĭ luĭ venindŭ spre d'însulŭ: şi eşi Aravna, şi se prosternu înaintea regeluĭ cu faça la pamêntŭ. Şi Aravna ḑise: Pentru 21
ce vine domnulŭ meŭ, regele, la servulŭ seŭ? ʸŞi Davidŭ ḑise: Ca să cumperŭ de la tine aria, ca să zidescŭ altarŭ luĭ Iehova, *şi* ca să înceteze ᶻplaga in poporŭ. Şi ḑise 22
Aravna cătră Davidŭ: Să o ĭee domnulŭ meŭ, regele, şi, sacrifice ce *este* bunŭ in ochiĭ luĭ. ᵃÉccĕ, aicea *sûnt* boĭ pentru olocaustŭ, carĕ, şi uneltele boilorŭ in locŭ de lemne. Pre tóte aceste Aravna, o rege! le dă 23
regeluĭ. Şi Aravna ḑise cătră rege: Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, ᵇsă te primĕscă! Şi ḑis'a 24
regele cătră Aravna: Nu! ci voiŭ cumpĕra de la tine cu preţŭ, şi nu voiŭ aduce olocaustŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, darŭ datŭ. Şi aşa ᶜcumpĕrâ Davidŭ aria şi boiĭ cu cincĭ-ḑecĭ sicli de argintŭ. Şi Davidŭ 25
zidi acolo altarŭ luĭ Iehova, şi aduse olocaustŭ şi sacrificiĭ de bucuriă. ᵈŞi Iehova s'a impăcatŭ cu pămêntulŭ éră-şĭ, şi ᵉplaga a incetatŭ de deasupra luĭ Israelŭ.

CARTEA ÂNTĔĬA A REGILORU.

SĔŬ IN DE COMUNŬ, A TREIA A REGILORŬ.

Bĕtrâneţa luĭ Davidŭ; conjurarea luĭ Adonia; Solomonŭ rĕdicatŭ la tronŭ.

1 SI regele Davidŭ era bĕtrânŭ *şi* înaintatŭ in ḑile, şi se acoperia cu vestminte, dară
2 nu se incălḑia. Deci ḑiseră serviĭ seĭ cătră elŭ: Să se caute pentru domnulŭ nostru, regele, o fecĭóră têneră, ca să stee înaintea regeluĭ şi să ingrijéscă de elŭ, şi să se culce la sînulŭ teŭ, ca să se încălḑéscă
3 domnulŭ meŭ, regele. Şi aşa căutară in totŭ cuprinsulŭ luĭ Israelŭ o têneră frumósă, şi aflară pre Abişagŭ, ᵃŞunamită; şi
4 o aduse la rege. Érŭ tênera *era* frumósă fórte, şi îngrijia de rege, şi servia luĭ; dară regele nu o cunoscu.
5 Şi ᵇAdonia, fiĭulŭ Haghiteĭ, se sumeţia, ḑicêndŭ: Eŭ voiŭ să fiŭ rege; şi-şĭ ᶜgăti sie-şĭ carĕ şi călăreţĭ, şi cincĭ-ḑecĭ de băr-
6 baţĭ, cari alergaŭ înaintea luĭ. Şi părintele seŭ nicĭ odată nu-lŭ supărase pre elŭ, ḑicêndŭ: Pentru-ce facĭ aşa? *era* şi elŭ frumosŭ fórte la chipŭ; şi ᵈ*muma sa* 'lŭ născu după Absalomŭ. Şi elŭ vorbi cu Ioabŭ, 7
fiĭulŭ Ţeruieĭ, şi cu ᵉAbiatarŭ, preutulŭ; şi ᶠacestia urmându luĭ Adonia, *l'*aŭ ajutatŭ. Érŭ Zadokŭ, preutulŭ, şi Benaia, fiĭulŭ luĭ 8
Iehoiada, şi Natanŭ, profetulŭ, şi ᵍŞimeĭ şi Reĭ şi ʰviteşiĭ luĭ Davidŭ nu eraŭ cu Adonia. Şi junghiâ Adonia oĭ, boĭ şi viţeĭ graşĭ lângă 9
pétra Zocletuluĭ, care *este* aprópe de Enŭ-Roghelŭ, şi chĭămâ pre toţĭ fraţiĭ seĭ, fiiĭ regeluĭ, şi pre toţĭ bărbaţiĭ luĭ Iuda, serviĭ regeluĭ. Érŭ pre Natanŭ, profetulŭ, şi pre 10
Benaia şi pre viteşi şi pre fratele seŭ Solomonŭ, nu-ĭ chiămâ.

Atuncea spuse Natanŭ cătră Batŭ-Şeba, 11
muma luĭ Solomonŭ, ḑicêndŭ: Aŭ n'aĭ auḑitŭ că se făcu rege Adonia, fiĭulŭ ⁱHaghiteĭ, şi domnulŭ nostru Davidŭ nu scie *aceasta?* Şi acumŭ vino, rogu-te, să-ţĭ daŭ sfatŭ, ca 12

---

o Veḑĭ 1 Cron. 21. 13.
p Ps. 103. 8, 13, 14. & 119. 156.
q Veḑĭ Isa. 47. 6. Zech. 1. 15.
r 1 Cron. 21. 14. & 27. 24.
s Esod. 12. 23. 1 Cron. 21. 15.
t Fac. 6. 6. 1 Sam. 15. 11.
u 1 Cron. 21. 15. Veḑĭ vers 18. 2 Cron. 3. 1.
v 1 Cron. 21. 17.
x 1 Cron. 21. 18, Ioel 2. 13, 14. etc.
y Veḑĭ Fac. 23. 8—16.
z Num. 16. 48, 50.
a 1 Reg. 19. 21.
b Ezec. 20. 40, 41.
c Veḑĭ 1 Cron. 21. 24, 25.
d Cap. 21. 14.
e Vers 21.

REGII.
Capulŭ 1.
a Ios. 19. 18.

b 2 Sam. 3. 4.
c 2 Sam. 15. 1.
d 2 Sam. 3. 3, 4. 1 Cron. 3. 2.
e 2 Sam. 20. 25.
f Cap. 2. 22, 28.
g Cap. 4. 18.
h 2 Sam. 23. 8.
i 2 Sam. 3. 4.

Digitized by Google

să scăpĭ viéţa ta şi viéţa fiĭuluĭ teŭ Solo-
13 monŭ. Du-te şi intră la regele Davidŭ, şi-ĭ
ḑi: Domnulŭ meŭ, rege, nu aĭ juratŭ tu
serveĭ tale, ḑicêndŭ: [j] Solomonŭ, fiĭulŭ teŭ,
va fi rege după mine, şi elŭ va şedé pe
tronulŭ meŭ? De ce dară domnesce Adonia?
14 Éccĕ! pre-cândŭ încă veĭ vorbi tu acolo cu
regele, voiŭ intra şi eŭ in urma ta, şi voiŭ
întări cuvintele tale.
15 Şi intră Batŭ-Şeba la rege in camară;
şi regele era bĕtrânŭ fórte, şi Abişagŭ,
16 Şunamita, servia regeluĭ. Şi plecându-se
Betŭ-Şeba, se închină înaintea regeluĭ. Şi
17 regele ḑise: Ce este ţie? Şi ea ḑise cătră
d'însulŭ: Domnulŭ meŭ, [k] tu aĭ juratŭ serveĭ
tale pe Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, *ḑicêndŭ:*
Solomonŭ, fiĭulŭ teŭ, va fi rege după mine,
18 şi elŭ va şedé pe tronulŭ meŭ. Şi acumŭ,
éccé! Adonia se făcu rege. Şi tu, domnulŭ
19 meŭ, rege, nu sciĭ *acésta.* [l] Şi elŭ junghiâ
boĭ-şi viţeĭ graşĭ şi oĭ in mulţime, şi chiămâ
pre toţi fiiĭ regeluĭ, şi pre Abiatarŭ, preutulŭ,
şi pre Ioabŭ, maĭ marele oşteĭ; érŭ pre ser-
20 vulŭ teŭ Solomonŭ nu l'a chĭămatŭ. Şi *la*
tine, domnulŭ meŭ, rege, la tine *sûnt* ochiĭ
întreguluĭ Israelŭ, ca să li spuĭ cine va şedé
pe tronulŭ domnuluĭ meŭ regele după elŭ.
21 Érŭ de nu, va fi, *că* indată-ce domnulŭ meŭ
regele va [m] adormi cu părinţiĭ seĭ, eŭ şi fiĭulŭ
meŭ Solomonŭ ne vomŭ socoti vinovaţĭ.
22 Şi éccĕ! încă vorbindŭ ea cu regele, a
23 intratŭ şi Natanŭ, profetulŭ. Şi spuseră
regeluĭ, ḑicêndŭ: Éccĕ Natanŭ, profetulŭ!
Şi intrându la rege, se prosternu înaintea re-
24 geluĭ cu faţa sa la pământŭ. Şi Natanŭ ḑise:
Domnulŭ meŭ, rege, aŭ tu aĭ ḑisŭ: Adonia
va fi rege după mine, şi elŭ va şedé pe
25 tronulŭ meŭ? [n] Căcĭ se pogorî astă-ḑĭ, şi
junghia boĭ şi viţeĭ graşĭ şi oĭ in mulţime,
şi chiămâ pre toţi fiiĭ regeluĭ şi pre ceĭ
maĭ marĭ aĭ oşteĭ şi pre Abiatarŭ, preutulŭ,
şi éccĕ eĭ mânâncŭ şi beŭ înaintea luĭ, şi
26 ḑicŭ: [o] Trăéscă regele Adonia! Érŭ pre mine,
servulŭ teŭ, şi pre Zadokŭ, preutulŭ, şi pre
Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, şi pre Solomonŭ,
27 servulŭ teŭ, n'a chĭămatŭ. De la *tine,* dom-
nulŭ meŭ, rege, se făcu lucrulŭ acesta, şi nu
aĭ insciinţatŭ pre servulŭ teŭ, cine va şedé pe
tronulŭ domnuluĭ meŭ, regele, după d'însulŭ?
28 Atuncea respunse regele Davidŭ, şi ḑise:
Chiămaţi-mĭ pre Batŭ-Şeba. Şi ea veni la
29 rege, şi stătu înaintea regeluĭ. Şi jură re-
gele, şi ḑise: [p] Viŭ *este* Iehova! celŭ ce a
mêntuitŭ sufletulŭ meŭ din totŭ necasulŭ,
30 [q] Că precumŭ juraiŭ ţie pe Iehova, Dumne-
ḑeulŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ, că fiĭulŭ teŭ
Solomonŭ va fi rege după mine, şi elŭ va
şedé în loculŭ meŭ pe tronulŭ meŭ, aşa
voiŭ face în ḑiŭa acésta. Şi Batŭ-Şeba 31
plecându-şĭ faţa sa până la pământŭ, se
inchină regeluĭ, şi ḑise: [r] Trăéscă domnulŭ
meŭ, regele Davidŭ, in eternŭ.
Şi regele Davidŭ ḑise: Chiămaţi-mĭ pre 32
Zadokŭ, preutulŭ, şi pre Natanŭ, profetulŭ,
şi pre Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada. Şi eĭ ve-
nirĕ înaintea regeluĭ. Şi ḑise cătră eĭ re- 33
gele: [s] Luaţi cu sine-vĕ pre serviĭ domnuluĭ
vostru, şi puneţi călare pre Solomonŭ, fi-
ĭulŭ meŭ, pe catârulŭ meŭ, şi-lŭ pogorîţi
pre elŭ la [t] Ghihonŭ; Şi să-lŭ [u] ungă pre elŭ 34
acolo Zadokŭ, preutulŭ, şi Natanŭ profetulŭ,
rege preste Israelŭ; şi [v] suflaţi voĭ in trîm-
biţă, şi ḑiceţi: Trăéscă regele Solomonŭ!
Şi vĕ veţi sui în urma luĭ, şi elŭ va veni, 35
şi va şedé pe tronulŭ meŭ; că elŭ va fi
rege in loculŭ meŭ; căcĭ amŭ ordinatŭ, ca
elŭ să fie domnŭ preste Israelŭ şi preste
Iuda. Şi respunse Benaia, fiĭulŭ luĭ Ieho- 36
iada, regeluĭ, ḑicêndŭ: Aminŭ; aşa să ḑică
şi Iehova, Dumneḑeulŭ domnuluĭ meŭ, regele!
[x] Precumŭ Iehova a fostŭ cu domnulŭ meŭ, 37
regele, aşa să fie elŭ şi cu Solomonŭ, şi să
[y] măréscă tronulŭ luĭ maĭ multŭ de câtŭ tro-
nulŭ domnuluĭ meŭ, regele Davidŭ.
Atuncea se pogorîră Zadokŭ, preutulŭ, 38
şi Natanŭ, profetulŭ, şi [z] Benaia, fiĭulŭ luĭ
Iehoiada, şi Cretiĭ şi Pletiĭ, şi puseră pre
Solomonŭ pe catârulŭ regeluĭ Davidŭ, şi-lŭ
duseră la Ghihonŭ. Şi luâ Zadokŭ, preu- 39
tulŭ, cornulŭ de [a] oleiŭ din cortŭ, şi-lŭ [b] un-
seră pre Solomonŭ. Şi suflară in trîmbiţă,
[c] şi ḑise poporulŭ întregŭ: Trăéscă regele
Solomonŭ! Şi se sui totŭ poporulŭ după 40
d'însulŭ; şi cânta poporulŭ in fluere, şi se
desfăta cu bucuriă mare, şi se despică pă-
mêntulŭ de strigătele lorŭ.
Şi auḑi *acésta* Adonia şi toţi chiămaţiĭ, 41
cari *eraŭ* cu d'însulŭ, cum sfârşiră de a mânca.
Şi auḑindŭ Ioabŭ sunetulŭ trîmbiţeĭ, ḑise:
Pentru ce *este* vuetulŭ, de care cetatea re-
sună? Încă vorbindŭ elŭ, éccĕ, Ionatanŭ, 42
fiĭulŭ luĭ Abiatarŭ, preutulŭ, a sositŭ! Şi-ĭ
ḑise Adonia: Intră; că [d] tu escĭ bărbatŭ vi-
tésŭ, şi aducĭ sciri bune. Şi respunḑêndŭ 43
Ionatanŭ, ḑise luĭ Adonia: Ba *nu*; domnulŭ
nostru, regele Davidŭ, făcu rege pre Solo-
monŭ; Şi trămese cu elŭ regele pre Za- 44
dokŭ, preutulŭ, şi pre Natanŭ, profetulŭ,
şi pre Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, şi pre
Cretiĭ şi pre Pletiĭ, şi-lŭ încălecară pre

j 1 Cron. 22. 9.
k Vers 13. 30.
l Vers 7, 8, 9, 25.
m Deut. 31. 16.
Cap. 2. 10.
n Vers 19.
o 1 Sam. 10. 24.
p 2 Sam. 4. 9.
q Vers 17.
r Neem. 2. 3. Dan. 2. 4.
s 2 Sam. 20. 6.
t 2 Cron. 32. 30.
u 1 Sam. 10. 1. & 16. 3, 12.
2. Sam. 2. 4. & 5. 3.
Cap. 19. 16.
2 Reg. 9. 3. & 11. 12.
v 2 Sam. 15. 10. 2 Reg. 9. 13.
& 11. 14.
x Ios. 1. 5, 17. 1 Sam. 20. 13.
y Vers 47.
z 2 Sam. 8. 18. & 23. 20—23.
a Exod. 30. 23, 25, 32.
Ps. 89. 20.
b 1 Cron. 29. 22.
c 1 Sam. 10. 24.
d 2 Sam. 18. 27.

Digitized by Google

45 elŭ pe catârulŭ regeluĭ; Şi-lŭ unseră pre elŭ Zadokŭ, preutulŭ, şi Natanŭ, profetulŭ, rege in Ghihonŭ; şi se suiră de acolo veselindu-se, şi a resunatŭ cetatea. Acesta *este* 46 vuetulŭ, ce aĭ auditŭ. Ba încă Solomonŭ 47 [e]şede pe tronulŭ regatuluĭ. Încă şi servii regeluĭ aŭ venitŭ să fericiteze pre domnulŭ nostru, regele Davidŭ, dicêndŭ: [f]Să înbunéscă Dumneḑeŭ numele luĭ Solomonŭ maĭ multŭ decâtŭ numele teŭ, şi să măréscă tronulŭ luĭ maĭ multŭ decâtŭ tronulŭ teŭ; 48 [g]şi regele se închinâ pe patulŭ *seŭ*. Şi regele maĭ vorbi aşa: Bene-cuvêntatŭ *să fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, carele *mĭ*-a [h]datŭ astă-dĭ pre celŭ ce şede pe tronulŭ meŭ, vĕḑêndŭ *acésta* ochiĭ meĭ.

49 Şi toţĭ ceĭ chiămaţĭ cari *eraŭ* cu Adonia, s'aŭ spăimêntatŭ, şi sculându-se, se duse fie-50 care in calea sa. Şi Adonia se temu de Solomonŭ; şi sculându-se, se duse, şi se [i]a-51 pucâ de córnele altaruluĭ. Şi-ĭ se spuse luĭ Solomonŭ, dicêndŭ: Éccĕ, Adonia se teme de regele Solomonŭ; că éccĕ! se apucâ de córnele altaruluĭ, dicêndŭ: Să-mĭ jure astă-dĭ regele Solomonŭ, că nu va o-52 morî pre servulŭ seŭ cu sabiă. Şi Solomonŭ dise: De va fi fiĭulŭ virtuţeĭ, [j]*nicĭ unulŭ* din periĭ luĭ nu va cădé pe pământŭ; érŭ de se va afla rĕutate intr'însulŭ, va muri. 53 Şi trămese regele Solomonŭ, şi-lŭ pogorî pre elŭ de la altarŭ; şi elŭ veni de se închinâ înaintea regeluĭ Solomonŭ; şi dise cătră d'însulŭ Solomonŭ: Mergĭ la casa ta.

Insărcinarea dată de Davidŭ luĭ Solomonŭ; mórtea luĭ Davidŭ.

2 SI se apropiară [a]dilele luĭ Davidŭ, ca să móră; şi ordină luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ 2 seŭ, dicêndŭ: [b]Eŭ mergŭ *in* calea a totŭ pământulŭ; érŭ [c]tu întăresce-te şi să fiĭ băr-3 batŭ; Şi păzesce cele de păzitŭ ale luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, âmblândŭ in căile luĭ, păzindŭ legile luĭ şi ordinele luĭ şi judecăţele luĭ şi mărturiele luĭ, precumŭ este scrisŭ in legea luĭ Moisi, ca să fiĭ [d]fericitŭ in tóte câte veĭ lucra, şi orĭ-unde te veĭ 4 întórce; Ca să [e]întăréscă Iehova cuvêntulŭ seŭ, care-lŭ vorbi pentru mine, dicêndŭ: [f]Dacă fiĭ teĭ vorŭ lua aminte la căile lorŭ, [g]âmblândŭ înaintea mea cu credinţă, cu tótă ânima şi cu totŭ sufletulŭ lorŭ, [h]nu va lipsi din tine bărbatŭ de pe tronulŭ luĭ Israelŭ. 5 Şi încă tu sciĭ câte a [i]făcutŭ mie Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, ce a făcutŭ la ceĭ dŭoĭ maĭ marĭ aĭ oştirilorŭ luĭ Israelŭ: luĭ [j]Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, şi luĭ [k]Amasa, fiĭulŭ luĭ Ieterŭ, pre cari ĭ-a ucisŭ, şi a vĕrsatŭ in pace sânge de resbelŭ, şi a adusŭ sângele resbeluluĭ in cingĕtórea *cea de* la cópsa sa, şi in incălţiĕmintele de la picĭórele sale. Fă decĭ [l]dupre inţelepcĭunea ta: şi cărun- 6 teţa luĭ să nu se pogóre in pace in mormêntŭ. Érŭ cătră fiiĭ luĭ [m]Barzillaĭ din Ga- 7 laadŭ să areţĭ bunĕtate, şi să fie eĭ din ceĭ ce vorŭ [n]mânca la mésa ta; căcĭ [o]eĭ veniră la mine, cândŭ eŭ amŭ fugitŭ de la faţa luĭ Absalomŭ, fratele teŭ. Şi éccĕ! la tine *este* 8 [p]Şimeiŭ, fiĭulŭ luĭ Ghera, Beniaminitulŭ de la Bahurimŭ, carele mĕ blăstemă cu blăstemŭ greŭ, in ḑiua cândŭ mergeamŭ la Mahanaimŭ; dară [q]se pogorî spre intimpinarea mea la Iordanŭ, şi-ĭ [r]amŭ juratŭ luĭ pe Iehova, dicêndŭ: Nu te voiŭ omorî cu sabia. Şi 9 acumŭ [s]nu-lŭ lasă pre elŭ nepedepsitŭ; că bărbatŭ înţeleptŭ *escĭ* tu, şi sciĭ ce să-ĭ facĭ luĭ, ca [t]să pogorĭ cu sânge căruntéţa luĭ în mormêntŭ.

Şi adormi [u]Davidŭ cu părinţiĭ seĭ, şi se 10 îmmormêntă in [v]cetatea luĭ Davidŭ. Şi di- 11 lele câte a [x]domnitŭ Davidŭ preste Israelŭ, *fură* patru-ḑecĭ de anĭ; şepte anĭ a domnitŭ in Hebronŭ, şi treĭ-ḑecĭ şi treĭ de anĭ a domnitŭ in Ierusalimŭ.

Domnia luĭ Solomonŭ întărită, şi neamiciĭ seĭ pedepsiţĭ.

[y]Şi şeḑu Solomonŭ pe tronulŭ luĭ Davidŭ, 12 părintele seŭ; şi se întări fórte regatulŭ seŭ. Şi Adonia, fiĭulŭ Haghiteĭ, a venitŭ 13 la Batŭ-Şeba, muma luĭ Solomonŭ; şi ea dise: [z]Viĭ cu pace? Şi elŭ dise: Cu pace. Şi elŭ dise: Cuvêntŭ amŭ a-ţĭ spune; şi 14 ea dise: Vorbesce. Şi elŭ dise: Tu sciĭ, 15 că [a]alŭ meŭ era regatulŭ, şi cătră mine totŭ Israelulŭ a indreptatŭ faţă, ca să fiŭ rege; dară se intórse regatulŭ, şi se făcu alŭ frateluĭ meŭ; căcĭ de la Iehova [b]a fostŭ alŭ luĭ. Acumŭ cerŭ cerere de la tine; să 16 nu mĕ respingĭ. Şi-ĭ dise: Vorbesce. Şi 17 elŭ dise: Vorbesce, rogu-te, cătră regele Solomonŭ, (că elŭ nu te va respinge), să-mĭ dee mie pre [c]Abişagŭ, Şunamita, de femeă. Şi Batŭ-Şeba dise: Bine, voiŭ vorbi pentru 18 tine cu regele.

Decĭ Batŭ-Şeba veni la regele Solo- 19 monŭ, ca să vorbéscă cu d'însulŭ pentru Adonia. Şi regele se sculă înaintea eĭ, şi-ĭ [d]se inchină, şi se puse pe tronulŭ seŭ, şi s'a pusŭ tronŭ pentru muma regeluĭ, şi [e]ea şeḑu la drépta luĭ. Şi ea dise: O mică 20

---

e 1 Cron. 29. 23.
f Vers 37.
g Fac. 47. 31.
h Cap. 3. 6. Ps. 132. 11, 12.
i Cap. 2. 28.
j 1 Sam. 14. 45. 2 Sam. 14. 11.

Fapt. 27. 34.
—
Capulŭ 2.
a Fac. 47. 29. Deut. 31. 14.
b Ios. 23. 14.
c Deut. 17. 19, 20.

d Deut. 29. 9. Ios. 1. 7. 1 Cron. 22. 12, 13.
e 2 Sam. 7. 25.
f Ps. 132. 12.
g 2 Reg. 20. 3.
h 2 Sam. 7. 12, 13. Cap. 8. 25.
i 2 Sam. 3. 39. & 18. 5, 12, 14. & 19. 5, 6, 7.
j 2 Sam. 3. 27.
k 2 Sam. 20. 10.
l Vers 9. Prov. 20. 26.
m 2 Sam. 19. 31, 38.
n 2 Sam. 9. 7, 10. & 19. 28.
o 2 Sam. 17. 27.
p 2 Sam. 16. 5.
q 2 Sam. 19. 18.
r 2 Sam. 19. 23.
s Esod. 20. 7. Iov 9. 28.
t Fac. 42. 38. & 44. 31.
u Cap. 1. 21. Fapt. 2. 29. & 13. 36.
v 2 Sam. 5. 7.
x 2 Sam. 5. 4. 1 Cron. 29. 26, 27.
y 1 Cron. 29. 23. 2 Cron. 1. 1.
z 1 Sam. 16. 4, 5.
a Cap. 1. 5.
b 1 Cron. 22. 9, 10. & 28. 5, 6, 7. Prov. 21. 30. Dan. 2. 21.
c Cap. 1. 3, 4.
d Esod. 20. 12.
e Veḑĭ Ps. 45. 9.

Digitized by Google

cerere cerŭ de la tine; nu mĕ respinge. Şi-ĭ ḑise regele: Cere, muma mea, că nu
21 te voiŭ respinge. Şi ea ḑise: Să se dee Abişagŭ, Şunamita, luĭ Adonia, fratele teŭ,
22 de femeĕ. Şi regele Solomonŭ respunse, şi ḑise mumeĭ luĭ: Şi pentru ce cerĭ pre Abişagŭ, Şunamita, pentru Adonia? cere şi domnia pentru d'însulŭ, că elŭ *este* fratele meŭ maĭ mare decâtŭ mine, şi *cere şi* pentru [f]Abiatarŭ, preutulŭ, şi pentru Ioabŭ fiĭulŭ luĭ Ţeruieĭ.
23 Şi regele Solomonŭ jurâ pe Iehova, ḑicêndŭ: [g]Aşa să-mĭ facă Iehova, şi încă maĭ multŭ, dacă nu chĭarŭ in contra vieţeĭ sale vorbi Adonia acestŭ cuvêntŭ.
24 Şi acumŭ viŭ *este* Iehova, care mĕ întări, şi mĕ puse pe tronulŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ, şi care-mĭ făcu casă, precumŭ a
25 [h]vorbitŭ, astă-ḑĭ se va omorî Adonia. Şi regele Solomonŭ trămese pre Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, şi-lŭ lovi de muri.
26 Şi luĭ Abiatarŭ, preutulŭ, ḑise regele: Mergĭ la [i]Anatotŭ pe câmpulŭ teŭ, că tu *escĭ* omŭ vinovatŭ morţiĭ; érŭ astă-ḑĭ nu te voiŭ omorî, [j]că tu aĭ purtatŭ chivotulŭ Domnuluĭ, luĭ Iehova, înaintea luĭ Davidŭ, părintele meŭ, şi [k]aĭ suferitŭ ce a suferitŭ
27 părintele meŭ. Aşa goni Solomonŭ pre Abiatarŭ, ca să nu maĭ fie preutŭ luĭ Iehova, spre a [l]implini cuvêntulŭ luĭ Iehova, care-lŭ vorbi pentru casa luĭ Elie in Şilo.
28 Şi veni scire luĭ Ioabŭ; că Ioabŭ [m]s'a plecatŭ după Adonia, érŭ după Absalomŭ nu s'a plecatŭ. Şi Ioabŭ fugi in cortulŭ luĭ
29 Iehova, şi se [n]apucă de córnele altaruluĭ. Şi se spuse regeluĭ Solomonŭ, că Ioabŭ a fugitŭ in cortulŭ luĭ Iehova, şi éccĕ, elŭ *este* lângă altarulŭ. Şi Solomonŭ trămese pre Banaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, ḑicêndŭ: Mergĭ,
30 lovesce-lŭ. Şi veni Benaia in cortulŭ luĭ Iehova, şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice regele: Eşĭ. Érŭ elŭ ḑise: Nu; că aicea voiŭ muri. Şi Banaia aduse cuvêntŭ regeluĭ, ḑicêndŭ: Aşa
31 vorbi Ioabŭ, şi aşa 'mĭ respunse. Şi-ĭ ḑise regele: [o]Fă dupre cumŭ a ḑisŭ, şi lovesce-lŭ, şi îmmormêntézĕ-lŭ, şi *aşa* [p]depărtézĕ de la mine şi de la casa părinteluĭ meŭ sângele celŭ nevinovatŭ, pre care-lŭ a vĕrsatŭ
32 Ioabŭ; Şi să [q]întórcă Iehova sângele luĭ pe capulŭ luĭ; că a lovitŭ pre dŭoĭ bărbaţi maĭ drepţi şi [r]maĭ buniĭ decâtŭ d'însulŭ, şi ĭ-a ucisŭ cu sabia, *şi* părintele meŭ Davidŭ n'a sciutŭ: pre [s]Abnerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, maĭ marele ósteĭ luĭ Israelŭ, şi pre [t]Amasa, fiĭulŭ luĭ Ieterŭ, maĭ marele ósteĭ luĭ Iuda.
33 Sângele lorŭ să se întórcă pe capulŭ luĭ Ioabŭ şi [u]pe capulŭ seminţieĭ luĭ in eternŭ; [v]érŭ luĭ Davidŭ şi seminţieĭ luĭ, şi caseĭ luĭ, şi tronuluĭ seŭ, să-ĭ fie pace de
34 la Iehova in eternŭ. Şi aşa se suĭ Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, 'lŭ lovi, şi-lŭ omorî; şi se îmmormêntâ in casa sa in pustiiŭ.
35 Şi regele a pusŭ pre Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, in loculŭ aceluĭa preste óstea, şi pre [x]Zadokŭ, preutulŭ, l'a pusŭ regele in loculŭ luĭ [y]Abiatarŭ.
36 Şi regele a trămesŭ de a chiămatŭ pre [z]Şimeiŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Zidesce-ţĭ o casă in Ierusalimŭ, şi să şedĭ acolo, şi să nu eşĭ
37 de acolo nicĭ incóce nicĭ incolo. Că va fi, in ḑiŭa *cândŭ* veĭ eşi, şi veĭ trece [a]pêrĕulŭ Kedronŭ, să sciĭ, că veĭ muri, *şi* [b]sângele teŭ să vină pe capulŭ teŭ.
38 Şi ḑise Şimeiŭ cătră regele: Bunŭ *este* cuvêntulŭ; dupre cumŭ a vorbitŭ domnulŭ meŭ regele, aşa va face servulŭ teŭ. Şi Şimeiŭ şedu in Ierusalimŭ multe ḑile.
39 Şi a fostŭ după trecerea de treĭ anĭ, că fugiră dŭoĭ servĭ aĭ luĭ Şimeiŭ cătră [c]Achişŭ, fiĭulŭ luĭ Maaca, regele din Gatŭ; şi se spuse luĭ Şimeiŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ! serviĭ teĭ *sûnt* in
40 Gatŭ. Şi se sculă Şimeiŭ, şi înşéuă asinulŭ seŭ, şi se duse la Gatŭ la Achişŭ, ca să caute pre serviĭ seĭ; şi se duse Şimeiŭ, şi aduse pre serviĭ seĭ din Gatŭ.
41 Şi se spuse luĭ Solomonŭ, că Şimeiŭ s'a dusŭ din Ierusalimŭ la Gatŭ, şi s'a întorsŭ.
42 Şi regele trămese de a chiămatŭ pre Şimeiŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Óre nu te-amŭ juratŭ pe Iehova, şi te-amŭ mărturisitŭ, ḑicêndŭ: In ḑiŭa *cândŭ* veĭ eşi, şi te veĭ duce încóce şi incolo, să sciĭ, că veĭ muri; şi tu mĭ-aĭ spusŭ: Bunŭ *este* cuvêntulŭ *ce* amŭ auḑitŭ.
43 Pentru-ce dară n'aĭ păzitŭ jurămêntulŭ luĭ Iehova, şi ordinulŭ, pre care ţi l'amŭ datŭ?
44 Şi maĭ ḑise regele cătră Şimeiŭ: Tu cunoscĭ [d]totŭ rĕulŭ, *şi* scie ânima ta ce aĭ făcutŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ: acumŭ [e]întórcă Iehova rĕulŭ teŭ pe capulŭ teŭ;
45 Şi regele Solomonŭ *fie* bine-cuvêntatŭ, şi [f]tronulŭ luĭ Davidŭ fie întăritŭ înaintea luĭ Iehova in eternŭ.
46 Şi aşa ordină regele luĭ Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, şi elŭ eşi, şi-lŭ lovi de muri. Aşa [g]regatulŭ s'a întăritŭ în mâna luĭ Solomonŭ.

Căsătoria luĭ Solomonŭ; sacrificiĭ aduse de elŭ la Ghibeonŭ; ruga sa pentru înţelepciune, ce i se şi dă.

3 Şi [a]Solomonŭ se încuscrì cu Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, şi luă pre fiica luĭ Faraonŭ, şi o aduse in [b]cetatea luĭ Davidŭ,

---

f Cap. 1. 7.
g Rut 1. 17.
h 2 Sam. 7. 11, 13. 1 Cron. 22. 10.
i Ios. 21. 18.
j 1 Sam. 23. 6. 2 Sam. 15. 24, 29.
k 1 Sam. 22. 20, 23. 2 Sam. 15. 24.
l 1 Sam. 2. 31—35.
m Cap. 1. 7.
n Cap. 1. 50.
o Exod. 21. 14.
p Num. 35. 33. Deut. 19. 13. & 21. 8, 9.
q Judc. 9. 24, 57. Ps. 7. 16.
r 2 Cron. 21. 13.
s 2 Sam. 3. 27.
t 2 Sam. 20. 10.
u 2 Sam. 3. 29.
v Prov. 25. 5.
x Num. 25. 11, 12, 13. 1. Sam. 2. 35. Vedĭ 1 Cron. 6. 53. & 24. 3.
y Vers 27.
z 2 Sam. 16. 5. Vers 8.
a 2 Sam. 15. 23.
b Lev. 20. 9. Ios. 2. 19. 2 Sam. 1. 16.
c 1 Sam. 27. 2.
d 2 Sam. 16. 5.
e Ps. 7. 16. Ezec. 17. 19.
f Prov. 25. 5.
g Vers 12. 2 Cron. 1. 1.

Capulŭ 3.

a Cap. 7. 8. & 9. 24.
b 2 Sam. 5. 7.

Digitized by Google

până să sfârșéscă de zidită [c] casa sa, și [d] casa
lui Iehova, și [e] zidulŭ Ierusalimului jurŭ îm-
2 prejurŭ. [f] Érŭ poporulŭ sacrificâ pe înălțimi; că nu era zidită casă numelui lui
3 Iehova până in ḑilele acelea. Și Solomonŭ [g] iubia pre Iehova, [h] âmblându dupre legile
lui Davidŭ, părintele seŭ; numaĭ că elŭ sacrifica și tămâia pe înălțimi.
4 Și [i] dusu-s'a regele la Ghibeonŭ, ca să sacrifice acolo; [j] căcĭ acésta *era* înălțimea cea
mare: o mie de olocauste aduse Solomonŭ pe
5 acestŭ altarŭ. [k] La Ghibeonŭ se arĕtâ Iehova luĭ Solomonŭ [l] in visulŭ nopțiĭ; și Dumneḑeŭ
6 ḑise: Cere ce să-ți daŭ ție? [m] Și Solomonŭ ḑise: Tu aĭ arĕtatŭ mare iubire servului
teŭ Davidŭ, părintele meŭ; că a [n] âmblatŭ înaintea ta cu credință și cu dreptate și
cu intregimea ânimeĭ cătră tine, și aĭ păstratŭ luĭ acéstă mare iubire, și ĭ-aĭ [o] datŭ
fiiŭ, care șede pe tronulŭ seŭ, precumŭ *este*
7 astă-ḑĭ. Și acumŭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, tu aĭ făcutŭ pre servulŭ teŭ rege in loculŭ
luĭ Davidŭ părintele meŭ, [p] și eŭ *sûnt* unŭ copilŭ micŭ, nu sciŭ nicĭ [q] să esŭ nicĭ să intru.
8 Și servulŭ teŭ *se află* in meḑiloculŭ poporuluĭ teŭ, pre care [r] l'aĭ alesŭ, unŭ poporŭ
mare, [s] care nu se póte socoti, nicĭ numera,
9 de mulțime. [t] Decĭ dă servuluĭ teŭ ânima, ce înțelege [u] să judece pre poporulŭ teŭ, [v] să
deosebescŭ intre bine și rĕŭ; că cine arŭ puté judeca pre poporulŭ teŭ celŭ numerosŭ fórte?
10 Și cuvêntulŭ era bunŭ in ochiĭ Dom-
11 nuluĭ, că ceru Solomonŭ acestŭ lucru. Și Dumneḑeŭ 'ĭ ḑise: Pentru-că aĭ cerutŭ acestŭ lucru, și n' aĭ cerutŭ ție ḑile multe,
și [x] n' aĭ cerutŭ pentru tine avuție, și n'aĭ cerutŭ viéța neamicilorŭ teĭ, ci aĭ cerutŭ pentru tine cunoscință de a înțelege judecata,
12 [y] Éccĕ! facŭ dupre cuvêntulŭ teŭ; [z] éccĕ! 'ți daŭ ânimă înțeléptă și cu cunoscință, încâtŭ
asemenea ție n'a fostŭ înaintea ta, nicĭ a-
13 semenea ție nu se va scula după tine. Și ceea ce n'aĭ cerutŭ [a] 'ți daŭ: [b] avuție și onóre, încâtŭ nu va fi asemenea ție nimenea
14 între regĭ în tótă viéța ta. Și dacă veĭ âmbla în căile mele, păzindŭ legile și ordinele mele, [c] precumŭ a âmblatŭ Davidŭ, părintele teŭ, apoĭ voiŭ [d] lungi ḑilele tale.
15 Și Solomonŭ se [e] desceptă, și éccĕ, *a fostŭ* visŭ. Și elŭ veni la Ierusalimŭ, și stătu
înaintea chivotuluĭ legeĭ luĭ Iehova, și aduse olocauste și sacrificiĭ de bucuriă, și [f] făcu ospețŭ pentru toțĭ serviĭ seĭ.

Esemplu de înțelepciunea luĭ Solomonŭ la judecată.

Atuncea veniră dŭoĕ femeĭ meretrice la 16
regele, și [g] stătură înaintea luĭ. Și a ḑisŭ 17
una din femeĭ: Rogu-mĕ, domnulŭ meŭ, eŭ
și femea acésta ședemŭ într'o casă, și eŭ
născuiŭ la d'însa in casă. Și s'a intêmplatŭ 18
in a treĭa ḑi după nascerea mea, că născu
și acéstă femeă, și noĭ *eramŭ* împreună,
nicĭ unŭ străinŭ nu *era* la noĭ in casă; numaĭ noĭ amîndŭoĕ *eramŭ* in casă. Și muri 19
fiiulŭ acesteĭ femeĭ nóptea; că s'a culcatŭ
pe d'însulŭ. Și se sculă ea in meḑiloculŭ 20
nopțeĭ, și luă pre fiiulŭ meŭ de lângă mine,
pre-cândŭ serva ta dormia, și-lŭ culcă la
sînulŭ seŭ, și pre fiiulŭ eĭ celŭ mortŭ 'lŭ
culcă la sînulŭ meŭ. Și mĕ sculaiŭ demâ- 21
neță, ca să alăptezŭ pre fiiulŭ meŭ, și
éccĕ, era mortŭ! și cercetându-lŭ pre d'însulŭ demâneță, éccĕ, nu era fiiulŭ meŭ,
pre care l'amŭ născutŭ! Érŭ femea cea- 22
l-altă ḑise: Ba nu; ci fiiulŭ meŭ *este* celŭ
viŭ, și fiiulŭ teŭ celŭ mortŭ; érŭ aceea ḑise:
Ba nu; ci fiiulŭ teŭ *este* celŭ mortŭ, și fiiulŭ
meŭ celŭ viŭ. Așa vorbiră ele înaintea regeluĭ.

Atuncea ḑise regele: Acésta ḑice: Acesta, 23
celŭ viŭ, *este* fiiulŭ meŭ, și celŭ mortŭ fiiulŭ
teŭ; și aceea ḑice: Ba nu; ci acelŭ mortŭ
este fiiulŭ teŭ și celŭ viŭ fiiulŭ meŭ. Și 24
regele ḑise: Aduceți-mĭ o sabiă; și aduseră
sabiă înaintea regeluĭ. Și regele ḑise: Tă- 25
iați pre copilulŭ celŭ viŭ in dŭoĕ; și dați
jumătate uneĭa și jumătate celeĭ-l-alte. A- 26
tuncea ḑise femea, a căreĭa fiiulŭ celŭ viŭ
era, cătră rege, căcĭ [h] i se turburâ ânima de
milă pentru fiiulŭ eĭ, și ea ḑise: Rogu-te,
Domnulŭ meŭ, dă-ĭ eĭ pre copilulŭ celŭ
viŭ, și nu-lŭ omorî; érŭ acea ḑise: Să nu
fie nicĭ alŭ meŭ, nicĭ alŭ teŭ, tăĭați-*lŭ*.
Și respunse regele, ḑicêndŭ: Dați-ĭ pre co- 27
pilulŭ celŭ viŭ, și nu-lŭ omorîți, că ea este
muma luĭ.

Și totŭ Israelulŭ audi judecata, ce o 28
judecă regele, și se temură înaintea regeluĭ;
căcĭ vĕḑură, [i] că înțelepciunea luĭ Dumneḑeŭ
era într'însulŭ, de a face judecată.

Curtea și diregĕtoriĭ luĭ Solomonŭ; intinderea și prosperitatea regatuluĭ seŭ.

AȘA a fostŭ regele Solomonŭ rege preste 4
totŭ Israelulŭ. Și acestia *aŭ fostŭ* ceĭ 2
maĭ marĭ aĭ luĭ: Azaria, fiiulŭ luĭ Zadokŭ,
preutulŭ; Elihorefŭ și Ahia, fiĭ aĭ luĭ Șișa, 3

c Cap. 7. 1.
d Cap. 6.
e Cap. 9. 15, 19.
f Lev. 17. 3, 4, 5. Deut. 12. 2, 4, 5. Cap. 22. 43.
g Deut. 6. 5. & 30. 16, 20. Ps. 31. 23. Rom. 8. 28. 1 Cor. 8. 3.
h Vers 6. 14.
i 2 Cron. 1. 3.
j 1 Cron. 16. 39. 2 Cron. 1. 3.
k Cap. 9. 2.
l Num. 12. 6. Mat. 1. 20. & 2. 13, 19.
m 2 Cron. 1. 8, etc.
n Cap. 2. 4. & 9. 4. 2 Reg. 20. 3. Ps. 15. 2.
o Cap. 1. 48.
p 1 Cron. 29. 1.
q Num. 27. 17.
r Deut. 7. 6.
s Fac. 13. 16. & 15. 5.
t 2 Cron. 1. 10. Prov. 2. 3—9. Iac. 1. 5.
u Ps. 72. 1, 2.
v Ebr. 5. 14.
x Iac. 4. 3.
y 1 Ioan 5. 14, 15.
z Cap. 4. 29, 30, 31. & 5. 12. & 10. 24. Eccl. 1. 16.
a Mat. 6. 33. Efes. 3. 20.
b Cap. 4. 21, 24. & 10. 23. 25, etc. Prov. 3. 16.
c Cap. 15. 5.
d Ps. 91. 16. Prov. 3. 2.
e Așa Fac. 41. 7.
f Așa Fac. 40. 20. Cap. 8. 65. Est. 1. 3. Dan. 5. 1. Marc. 6. 21.
g Num. 27. 2.
h Fac. 43. 30. Isa. 49. 15. Ier. 31. 20. Osea 11. 8.
i Vers 9, 11, 12. —

Digitized by Google

scriitorĭ; [a] Ioşafatŭ, fiĭulŭ luĭ Ahiludŭ, cancelariŭ; [b] Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, preste
5 óste; şi Zadokŭ şi [c] Abiatarŭ, preuţĭ; Şi Azaria, fiĭulŭ luĭ Natanŭ, preste [d] diregĕtorĭ; şi Zabudŭ, fiĭulŭ luĭ Natanŭ, [e] preutŭ,
6 [f] amicŭ alŭ regeluĭ; Şi Ahişarŭ preste casă: şi [g] Adoniramŭ, fiĭulŭ luĭ Abda, preste dărĭ.
7 Şi Solomonŭ avea dŭoĭ-spre-ḑece diregĕtorĭ preste totŭ Israelulŭ, cari aduceau bucate regeluĭ şi caseĭ sale: o lună în anŭ
8 avea câte unulŭ de adusŭ venitурĭ. Şi acestea *sûnt* numile lorŭ: Benŭ-Hurŭ, preste
9 muntele Efraimŭ; Benŭ-Decharŭ, preste Makaţŭ şi preste Şaalbimŭ şi Betŭ-Şemeşŭ şi
10 Elonŭ-Betŭ-Hananŭ; Benŭ-Hesedŭ, preste Arubotŭ; şi elŭ *avea* Şecoulŭ şi totŭ pămêntulŭ Heferŭ; Benŭ-Abinadabŭ, preste
11 totŭ cuprinsulŭ Doruluĭ; pre Tafatŭ, fiica
12 luĭ Solomonŭ, avea elŭ de femeă; Baana, fiĭulŭ luĭ Ahiludŭ, preste Taanatŭ şi Meghido şi totŭ Betŭ-Şeanulŭ, celŭ de lûngă Ţartana, de desuptulŭ Ezreeluluĭ, de la Betŭ-Şeanŭ până la Abelŭ-Mehola, până dincolo
13 de Iokneamŭ; Benŭ-Gheberŭ, preste Romotŭ-Galaadŭ; elŭ *avea* [h] satele luĭ Iairŭ, fiĭulŭ luĭ Manase, cele din Galaadŭ; elŭ *avea şi* [i] cuprinsulŭ Argobŭ celŭ din Basanŭ, şese-ḑecĭ cetăţĭ marĭ cu zidurĭ şi zevóre
14 de aramă; Ahinadabŭ, fiĭulŭ luĭ Ido, era
15 preste Mahanaimŭ; Ahimaaţŭ *era* preste Neftali, şi elŭ avea pre fiica luĭ Solomonŭ de
16 femeă; Baana, fiĭulŭ luĭ Huşaĭ, preste Asserŭ şi Alotŭ; Ioşafatŭ, fiĭulŭ luĭ Parua, pre-
17 ste Isacharŭ; Şimeiŭ, fiĭulŭ luĭ Ela, preste
18 Beniaminŭ; Gheberŭ, fiĭulŭ luĭ Uri, preste
19 pămêntulŭ Galaadŭ, [j] pămêntulŭ luĭ Sihonŭ, regele Amoreilorŭ, şi alŭ luĭ Ogŭ, regele din Basanŭ; că numaĭ elŭ *era* diregĕtorŭ in acéstă ţĕră.
20 Iuda şi Israelŭ *eraŭ* numeroşĭ la multime, [k] ca nĕsipulŭ de pe lûngă mare, [l] mân-
21 cându şi bêndŭ şi desfătându-se. Şi [m] Solomonŭ domnia preste tóte regatele de la [n] fluviulŭ *Eufratŭ* până la pămêntulŭ Filistenilorŭ şi până la hotarulŭ Egiptuluĭ; [o] Şi-ĭ aduceaŭ daruri, şi-ĭ serviaŭ luĭ Solomonŭ in tóte ḑilele vieţeĭ sale.
22 Şi hrana luĭ Solomonŭ pentru o ḑi era: treĭ-ḑecĭ core de flórea făineĭ, şi şese-ḑecĭ
23 core de *altă* făină; Ḑece boĭ îngrăşaţĭ, şi dŭoĕ-ḑecĭ boĭ păşunaţĭ, şi o sută oĭ; afară de cerbĭ, şi de căprióre, şi de cĭute, şi de
24 paserĭ îngrăşate. Că domnia preste tóte ţerele de d'incóce de fluviŭ, de la Tifsahŭ până la Gaza, preste [p] toţĭ regiĭ de d'incóce de fluviŭ. Şi [q] avea pace pretutindenea împrejurulŭ luĭ. Şi Iuda şi Israelŭ [r] locuiaŭ 25
in siguranţă, [s] fie-cine suptŭ via sa şi suptŭ smochinulŭ seŭ, de [t] la Danŭ până la Beerŭ-Şeba, în tóte ḑilele luĭ Solomonŭ.
Şi [u] avea Solomonŭ patru-ḑecĭ miĭ staule 26
de [v] caĭ pentru trăsurele sale, şi dŭoĕ-spre-ḑece miĭ de călăreţĭ. Şi [x] diregĕtoriĭ aceĭa 27
aduceaŭ bucate regeluĭ Solomonŭ, şi tuturorŭ, cari veniaŭ la mésa regeluĭ Solomonŭ, fie-care pe luna sa; şi nu lăsaŭ să fie vre-o lipsă. Aduceaŭ încă şi ordŭ şi paiŭ pentru 28
caĭ şi catârĭ, in loculŭ unde se aflaŭ, fiecare dupre însărcinarea sa.

Marea înţelepcĭune a luĭ Solomonŭ; proverbele şi poemele luĭ.

Şi [y] Dumneḑeŭ a datŭ luĭ Solomonŭ înţe- 29
lepcĭune şi înţelegere mare fórte, şi sciinţă întinsă ca nĕsipulŭ de pe ţermulŭ măreĭ. Şi 30
întrecu înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ înţelepcĭunea tuturorŭ fiilorŭ [z] resărituluĭ, şi tótă [a] înţelepcĭunea Egiptuluĭ. Căcĭ era [b] maĭ în- 31
ţeleptŭ decâtŭ toţĭ ómeniĭ, maĭ multŭ [c] decâtŭ Etanŭ, Esraheulŭ, [d] şi decâtŭ Hemanŭ şi Chalcolŭ şi Darda, fiiĭ luĭ Maholŭ; şi numele luĭ se respândi imprejurŭ la tóte popórele. Şi [e] elŭ 32
a spusŭ treĭ miĭ de proverbe, şi [f] cânturile luĭ eraŭ o mie şi cincĭ. Şi vorbi despre 33
arborĭ, de la cedrulŭ Libanuluĭ până la isopulŭ, ce cresce pe ziduri; vorbi încă despre cele cu patru picĭóre şi despre paserĭ şi despre têrĕtóre şi despre pescĭ. Şi 34
[g] veniaŭ de la tóte popórele, ca să audă înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ, de la toţĭ regiĭ pămêntuluĭ cari auḑiseră înţelepcĭunea luĭ.

Pregătirea pentru templu; rĕdicarea şi sfârşirea acestuĭa.

5 SI [a] Hiramŭ, regele Tiruluĭ, trămese pre serviĭ seĭ la Solomonŭ; căcĭ auḑise, că l'a unsŭ pre elŭ rege in loculŭ părinteluĭ seŭ; [b] că a ĭubitŭ Hiramŭ pre Davidŭ in tóte ḑilele. Şi [c] Solomonŭ trămese cătră Hiramŭ, 2
ḑicêndŭ: Tu sciĭ, că Davidŭ, părintele meŭ, 3
n'a pututŭ să zidéscă casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, [d] de resbele ce l'aŭ încunjuratŭ, până ce Iehova a pusŭ pre *neamiciĭ* seĭ suptŭ picĭórele sale. Şi acumŭ 4
Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, 'mĭ dădu [e] repausŭ de jurŭ împrejurŭ; nu *amŭ* nicĭ neamicŭ,

Capulŭ 4.
a 2 Sam. 8. 16. & 20. 24.
b Cap. 2. 35.
c Veḑi Cap. 2. 27.
d Vers 7.
e 2 Sam. 8. 18. & 20. 26.
f 2 Sam. 15. 37. & 16. 16. 1 Cron. 27. 33.
g Cap. 5. 14.
h Num. 32. 41.
i Deut. 3. 4.
j Deut. 3. 8.
k Fac. 22. 17. Cap. 3. 8. Prov. 14. 28.
l Ps. 72. 3, 7. Mic. 4. 4.
m 2 Cron. 9. 26. Ps. 72. 8.
n Fac. 15. 18. Ios. 1 4.
o Ps. 68. 29. & 72. 10, 11.
p Ps. 72. 11.
q 1 Cron. 22. 9.
r Veḑi Ier. 23. 6.
s Mic. 4. 4. Zech. 3. 10.
t Judic. 20. 1.
u Cap. 10. 26. 2 Cron. 1. 14. & 9. 25.
v Veḑi Dent. 17. 16.
x Vers. 7.
y Cap. 3. 12.
z Fac. 25. 6.
a Veḑi Fapt. 7. 22.
b Cap. 3. 12.
c 1 Cron. 15. 19. Ps. 89, titlu.
d Veḑi 1 Cron. 2. 6. & 6. 33. & 15. 19. Ps. 88, titlu.
e Prov. 1. 1. Eccl. 12. 9.
f Cânt. 1. 1.
g Cap. 10. 1. 2 Cron. 9. 1, 23.

Capulŭ 5.
a Vers 10, 18. 2 Cron. 2. 3.
b 2 Sam. 5. 11. 1 Cron. 14. 1. Amos. 1. 9.
c 2 Cron. 2. 3.
d 1 Cron. 22. 8. & 28. 3.
e Cap. 4. 24. 1 Cron. 22. 9.

Digitized by Google

5 nicĭ intimpinare rea. [f] Şi éccĕ, eŭ cugetŭ
să zidescŭ casă numeluĭ luĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ meŭ, [g] dupre cumŭ Iehova a pro-
misŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ, ḑicêndŭ:
Fiĭulŭ teŭ, pre care-lŭ voiŭ pune in loculŭ
teŭ pe tronulŭ teŭ, acela va zidi casă nu-
6 meluĭ meŭ. Şi acumŭ dă ordinŭ, să-mĭ
taĭe mie [h] cedri din Libanŭ; şi serviĭ meĭ
vorŭ fi împreună cu serviĭ teĭ, şi-ţi voiŭ
da plată pentru serviĭ teĭ, cumŭ veĭ ḑice
mie tu; că tu sciĭ, că între noĭ nu *este* cine
să sciă a tăĭa lemne, ca Sidoneniĭ.
7 Şi cumŭ auḑi Hiramŭ cuvintele luĭ So-
lomonŭ, se bucurâ fórte, şi ḑise: Bine-cu-
vêntatŭ *fie* Iehova astă-ḑĭ, care a datŭ luĭ
Davidŭ fiĭŭ înţeleptŭ preste acestŭ poporŭ
8 mare. Şi trămese Hiramŭ cătră Solomonŭ,
ḑicêndŭ: Auḑit'amŭ *tóte* câte mĭ-aĭ ordi-
natŭ; şi voiŭ face tótă voĭa ta pentru lem-
nele de cedru şi pentru lemnele de pinŭ:
9 Serviĭ meĭ *le* vorŭ pogorî din Libanŭ la
mare, [i] şi eŭ le voiŭ pune pe mare in plute
la loculŭ ce-mĭ veĭ hotărî, şi le voiŭ des-
face acolo; şi tu *le* veĭ lua; dară să-mĭ facĭ
şi tu voĭa mea, [j] dându hrană caseĭ mele.
10 Şi Hiramŭ dădu luĭ Solomonŭ lemne de
11 cedru şi lemne de pinŭ, câte voi. [k] Şi So-
lomonŭ dădu luĭ Hiramŭ dŭoĕ-ḑecĭ mii core
de grâŭ pentru hrana caseĭ luĭ, şi dŭoĕ-
ḑecĭ core de oleiŭ curatŭ; atâta a datŭ
12 Solomonŭ luĭ Hiramŭ pe anŭ. Şi Iehova
dădu luĭ Solomonŭ inţelepcĭune, [l] precumŭ
ĭ-a promisŭ; şi era pace intre Hiramŭ şi
Solomonŭ: şi amîndŭoĭ încheĭară legămêntŭ.
13 Şi regele Solomonŭ rĕdicâ birnicĭ din
totŭ Israelulŭ, şi birulŭ a fostŭ de treĭ-ḑecĭ
14 miĭ bărbaţi. Şi a trămesŭ pre eĭ in Libanŭ
pe rôndŭ, câte ḑece miĭ pe lună; o lună
şedeaŭ in Libanŭ, *şi* dŭoĕ luni in casele
15 *lorŭ*; [m] şi preste birŭ *fost'a* Adoniramŭ. [n] Şi
Solomonŭ avea şepte-ḑecĭ miĭ purtătorĭ de
sarcinĭ şi optŭ-ḑecĭ miĭ de tăĭătorĭ pe munte;
16 Afară de diregĕtorĭ puşi de Solomonŭ preste
lucrărĭ, treĭ miĭ şi treĭ sute *la numerŭ*, cari
17 ordinaŭ poporuluĭ ce lucra. Şi ordinâ re-
gele, şi aduseră petre marĭ, petre alese
şi [o] petre cĭoplite, spre a pune temeliele caseĭ.
18 Şi ciopliră zidariĭ luĭ Solomonŭ şi zidariĭ
luĭ Hiramŭ şi Ghibliţiĭ, şi pregătiră lemnele
şi petrele spre zidirea caseĭ.

6 [a] FOST'A in anulŭ patru sute optŭ-ḑecĭ de
la eşirea fiilorŭ luĭ Israelŭ din pămêntulŭ
Egiptuluĭ, şi anulŭ alŭ patrulea alŭ
domnireĭ luĭ Solomonŭ asupra luĭ Israelŭ,
in luna Zifŭ, care *este* a dŭoa lună, că [b] in-
cepu a se zidi casa luĭ Iehova.
Şi [c] casa ce regele Solomonŭ o zidi luĭ 2
Iehova, *avea* lungimea sa de şese-ḑecĭ coţĭ,
şi lăţimea sa de dŭoĕ-ḑecĭ, şi înălţimea sa de
treĭ-ḑecĭ coţĭ. Şi porticulŭ, *ce era* înaintea 3
templuluĭ caseĭ, *avea* lungimea de dŭoĕ-ḑecĭ
coţĭ, in lăţimea caseĭ, *şi* lăţimea de ḑece
coţĭ înaintea caseĭ. Şi făcu la casă [d] fe- 4
restre, largĭ din lă-întru şi strîmte din afară.
Şi zidi lipită de zidulŭ caseĭ [e] rônduri de 5
cămărĭ, *unulŭ preste altulŭ* jurŭ împrejurŭ,
sprijinite de zidurile caseĭ de jurŭ imprejurulŭ
templuluĭ [f] şi a oracululuĭ; aşa făcu cămărĭ
jurŭ imprejurŭ. Lăţimea rônduluĭ de josŭ 6
era de cincĭ coţĭ, şi lăţimea celuĭ din meḑ-
locŭ de şese coţĭ, şi lăţimea celuĭ alŭ treilea
de şepte coţĭ; căcĭ pe dinafara caseĭ făcu
arcade strîmte imprejurŭ, ca *grînḑele* să
nu fie prinse in zidulŭ caseĭ. Şi [g] casa in 7
clădirea sa se făcea din petre, pregătite maĭ
'nainte de a fi acolo aduse; aşa că nicĭ
cĭocanŭ, nicĭ secure, *nicĭ altă* unéltă de
ferŭ, nu se auḑia la casă la clădirea sa.
Şi intrarea rônduluĭ de meḑlocŭ *era* la 8
laturea dréptă a caseĭ, şi se suĭaŭ la rôndulŭ
de meḑlocŭ pe o scară spiralĕ, şi *aşa* de
la celŭ din meḑlocŭ la celŭ de alŭ treilea.
[h] Aşa zidi elŭ casa, şi o sfârşi pre ea; şi 9
acoperi casa cu scênduri şi cu grînḑi de
cedru. Şi clădi rôndurile împrejurulŭ în- 10
tregeĭ case, de cincĭ coţĭ înălţimea; şi prin-
deaŭ de casă prin lemnele de cedru.
Şi cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ cătră 11
Solomonŭ, ḑicêndŭ: *Pentru* casa acésta ce 12
tu o zidescĭ, [i] dacă veĭ âmbla dupre legile
mele, şi veĭ face judecăţele-mele, şi veĭ
păzi tóte ordinele mele, âmblându dupre ele,
voiŭ întări cu tine cuvêntulŭ [j] ce l'amu vor-
bitŭ cătră Davidŭ, părintele teŭ; Şi [k] voiŭ 13
locui in meḑlocŭlŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi
nu voiŭ [l] părăsi poporulŭ meu Israelŭ. [m] Aşa 14
zidi Solomonŭ casa, şi o sfârşi pre ea.
Şi îmbrăcâ păreţiĭ caseĭ pe din lă-întru 15
cu scênduri de cedru, de la pardoséla caseĭ
până la acoperimêntulŭ eĭ; cu lemne 'ĭ îm-
brăcâ pre eĭ pe din lă-întru, şi pardoséla
caseĭ a îmbrăcat'o cu scênduri de pinŭ.
Şi maĭ îmbrăcâ cu scênduri de cedru dŭoĕ- 16
ḑecĭ coţĭ in fundulŭ caseĭ, de la pardosélă
până la *crescetulŭ* zidurilorŭ; şi-lŭ îmbrăcâ
pe din lă-întru, *ca să fie* oracululuĭ: [n] Sânta
Sântelorŭ. Érŭ casa, adecă templulŭ, de 17
d'inainte era de patru-ḑecĭ coţĭ. Şi *lem-* 18

---

f 2 Cron. 2. 4.
g 2 Sam. 7. 13. 1 Cron. 17. 12. & 22. 10.
h 2 Cron. 2. 8, 10.
i 2 Cron. 2. 16.
j Vedĭ Ezra 3. 7. Ezec. 27. 17. Fapt. 12. 20.
k Vedĭ 2 Cron. 2. 10.
l Cap. 3. 12.
m Cap. 4. 6.
n Cap. 9. 21. 2 Cron. 2. 17, 18.
o 1 Cron. 22. 2. — *Capulŭ 6.*
a 2 Cron. 3. 1, 2.
b Fapt. 7. 47.
c Vedĭ Ezec. 41. 1. etc.
d Vedĭ Ezec. 40. 16. & 41. 16.
e Vedĭ Ezec. 41. 6.
f Vers 16, 19, 20, 21, 31.
g Vedĭ Deut. 27. 5, 6.
h Vers 14, 38.
i Cap. 2. 4. & 9. 4.
j 2 Sam. 7. 13. 1 Cron. 22. 10. Cap. 5. 18.
k Esod. 25. 8. Lev. 26. 11. 2 Cor. 6. 16. Apoc. 21. 3.
l Deut. 31. 6.
m Vers 38.
n Esod. 26. 33 Lev. 16. 2. Cap. 8. 6. 2 Cron. 3. 8. Ezec. 45. 3. Ebr. 9. 3.

Digitized by Google

nele de cedru din lă-întru caseĭ *eraŭ* de colocinte, cu sĕpăturĭ şi *cu* florĭ deschise; 19 tóte *eraŭ de* cedru, pétră nu se vedea. Şi găti oracululŭ in fundulŭ caseĭ, ca să pună 20 acolo chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova. Şi oracululŭ *avea* in faţă dŭoĕ-ţecĭ coţĭ lungime, şi dŭoĕ-ţecĭ coţĭ lăţime, şi dŭoĕ-ţecĭ coţĭ înălţime: şi-lŭ acoperi cu aurŭ curatŭ: şi 21 acoperi şi altarulŭ cu cedru. Şi Solomonŭ acoperi casa pe din lă-întru cu aurŭ curatŭ; şi întinse lanţurĭ de aurĕ d'inaintea oracu- 22 luluĭ, şi-lŭ acoperi cu aurŭ. Aşa tótă casa o acoperi cu aurŭ, până ce sfârşi tótă casa; acoperi cu aurŭ şi [o] totŭ altarulŭ, ce *era* înaintea oracululuĭ.

23 Şi in lă-întrulŭ oracululuĭ [p] făcu dŭoĭ cherubimĭ *de* lemnŭ de olivŭ, *fie-care* de ţece 24 coţĭ înălţime. Şi *era* de cincĭ coţĭ o aripă a cherubimuluĭ, şi *de* cincĭ coţĭ cea-l-altă aripă a cherubimuluĭ; de la vêrfulŭ uneĭ aripĭ până la vêrfulŭ celeĭ-l-alte aripĭ *eraŭ* 25 ţece coţĭ. Şi cela-l-altŭ cherubimŭ de ţece coţĭ; de aceaşŭ mĕsură şi in acelaşŭ chipŭ 26 *eraŭ* amîndŭoĭ cherubimiĭ. Inălţimea unuĭ cherubimŭ *era de* ţece coţĭ, totŭ aşa şi a 27 celuĭa-l-altŭ cherubimŭ. Şi puse pre cherubimĭ in fundulŭ celŭ maĭ din lă-întru alŭ caseĭ; şi [q] se întinseră aripele cherubimilorŭ aşa, că aripa unuĭa atingea de unŭ părete, şi aripa celuĭa-l-altŭ cherubimŭ atingea de cela-l-altŭ părete. Şi aripele lorŭ se a- 28 tingeaŭ intre sine in meḑiloculŭ caseĭ. Şi acoperi şi pre cherubimĭ cu aurŭ.

29 Şi pe toţĭ păreţiĭ caseĭ jurŭ împrejurŭ făcu chipurĭ sĕpate, de cherubimĭ şi de fenicĭ şi de florĭ deschise, in partea din fundŭ 30 şi din faţă. Şi pardoséla caseĭ o acoperi cu aurŭ in partea din fundŭ şi din faţă.

31 Şi la întrarea in oraculŭ făcu uşĭ de lemnŭ de olivŭ; *aşa* şi pragulŭ de susŭ, *şi* uşĭoriĭ 32 uşelorŭ in cincĭ muchĭ. Făcu decĭ uşa in dŭoĕ canaturĭ de lemnŭ de olivŭ, şi sĕpă chipurĭ de cherubimĭ şi fenicĭ şi florĭ deschise, şi *le* acoperi cu aurŭ, punêndŭ aurŭ preste 33 cherubimĭ şi fenicĭ. Aşa făcu şi la întrarea templuluĭ uşĭorĭ *de* lemnŭ de olivŭ in patru 34 muchĭ; Şi amîndŭoĕ uşele *eraŭ de* lemnŭ de pinŭ; şi cele [r] dŭoĕ bucăţi ale uneĭ uşe eraŭ canaturĭ, şi cele-l-alte dŭoĕ bucăţi ale 35 uşeĭ a dŭoa eraŭ canaturĭ. Şi sĕpă *pe ele* cherubimĭ şi fenicĭ şi florĭ deschise, şi *le* polii cu aurŭ bine întocmitŭ preste sĕpă- 36 turĭ. Zidi şi curtea cea din lă-întru cu treĭ rôndurĭ de petre cĭoplite şi cu unŭ rôndŭ de grînḑĭ de cedru.

37 [s] In anulŭ alŭ patrulea, luna Zifŭ, s'aŭ pusŭ temeliele căseĭ luĭ Iehova; Şi in a- 38 nulŭ alŭ unŭ-spre-ţecelea, luna Bulŭ, care *este* luna a opta, se sfârşi casa, cu tóte părţile eĭ şi rônduelele eĭ; aşa in [t] şepte anĭ a zidit'o pre ea.

Cele-l-alte zidirĭ marĭ ale luĭ Solomonŭ.

7 Şi zidi Solomonŭ şi casa sa in [a] treĭ-spre- ţece anĭ, şi sfârşi tótă casa sa.

2 Şi zidi casă *numită* Pădurea Libanuluĭ; lungimea eĭ *era* de o sută coţĭ, şi lăţimea eĭ de cincĭ-ţecĭ coţĭ, şi înălţimea eĭ de treĭ-ţecĭ coţĭ; cu patru şiruri de stâlpĭ de cedru, cu grînḑĭ de cedru preste stâlpĭ. 3 Şi *făcu* acoperimêntŭ cu *lemnŭ de* cedru de-asupra cămărelorŭ, cari *se reḑămă* pe patru-ţecĭ şi cincĭ stâlpĭ, câte cincĭ-spre-ţece *la* şirŭ. 4 Şi *eraŭ* treĭ şiruri de ferestre, şi respundea feréstră la feréstră de treĭ orĭ. 5 Şi tóte uşele şi uşĭoriĭ *lorŭ* patrate *eraŭ*, ca şi pragurile; şi respundea feréstră la feréstră de treĭ orĭ. 6 Şi făcu unŭ porticŭ de stâlpĭ; lungimea luĭ de cincĭ-ţecĭ coţĭ, şi lăţimea luĭ de treĭ ţecĭ coţĭ; şi porticulŭ *era* d'inaintea acelora; că stâlpiĭ şi grînḑele *eraŭ* d'inaintea acelora. 7 Şi maĭ făcu unŭ porticŭ pentru tronŭ, unde era să judece, *numitŭ* porticulŭ judecăţeĭ; şi *era* aşternutŭ cu cedru de la o margine a pardoseleĭ până la alta. 8 Şi casa sa, unde şedu, *avea* o altă curte in lă-întru porticuluĭ in acelaşŭ chipŭ zidită.

Solomonŭ maĭ făcu o casă, ca şi porticulŭ acesta, pentru féta luĭ Faraonŭ, pre [b] care o luâ *de femeă*.

9 Tóte acestea *eraŭ de* petre de preţŭ, dupre mĕsură cĭoplite, ferestruite cu ferestreulŭ pe din lă-întru şi pe din afară, din temeliă până la streşină, şi pe din afară până la curtea cea mare. 10 Şi temelia *era de* petre de preţŭ, petre marĭ: petre de ţece coţĭ, şi petre de optŭ coţĭ. 11 Şi pe de-asupra *eraŭ* petre de preţŭ, dupre mĕsură cĭoplite, şi cedre. 12 Şi curtea cea mare *era făcută* jurŭ imprejurŭ din treĭ şiruri de petre cioplite, şi dintr'unŭ şirŭ de grînḑĭ de cedru, ca şi curtea cea din lă-întru a caseĭ luĭ Iehova, [c] şi ca şi porticulŭ caseĭ.

Uneltele templuluĭ.

13 Şi trămese regele Solomonŭ, şi aduse pre [d] Hiramŭ din Tirŭ. 14 [e] Acesta *era* fiiulŭ uneĭ femee vĕduve, din seminţia luĭ Neftali; şi [f] părintele luĭ *fusese* bărbatŭ Tiriénŭ, arămarŭ; şi [g] era plinŭ de măestriĭ, de inţelepcĭune, şi de pricepere in a lucra orĭ-ce in aramă.

---

o Esod. 30. 1, 3, 6.
p Esod. 37. 7, 8, 9.
q Esod. 25. 20. & 37. 9.
r Ezec. 41. 23, 24, 25.
s Vers. 1.
t Compară vers. 1.

Capulŭ 7.
a Cap. 9. 10. 2 Cron. 8 1.
b Cap. 3. 1. 2 Cron. 8. 11.
c Ioan 10. 23.
d Fapt. 3. 11. 2 Cron. 4. 11.
e 2 Cron. 2. 14.
f 2 Cron. 4. 16.
g Esod. 31. 3. & 36. 1.

Digitized by Google

Şi elŭ veni la regele Solomonŭ, şi lucrâ
15 tóte lucrurile luĭ. Căcĭ elŭ vĕrsâ [h] dŭoĭ stâlpĭ de aramă, de optŭ-spre-ḑece coţĭ înălţimea fie-căruĭ *stâlpŭ*, şi unŭ firŭ de dŭoĭ-spre-ḑece coţĭ arŭ fi încunjuratŭ pre fie-care din eĭ.
16 Şi făcu dŭoĕ capitele *de* aramă vĕrsată, de pusŭ in capulŭ stâlpilorŭ; înălţimea unuĭ capitelŭ de cincĭ coţĭ, şi înălţimea celuĭ-l-altŭ
17 capitelŭ totŭ de cincĭ coţĭ. Asemenea *făcu* înlânţuiturĭ in chipulŭ reţelelorŭ, împletite ca lanţurĭ, pentru capitelele de pe capulŭ stâlpilorŭ; şepte pentru unŭ capitelŭ şi şepte pen-
18 tru cela-l-altŭ capitelŭ. Şi făcu stâlpiĭ, şi dŭoĕ şirurĭ de mere-granate împrejurulŭ reţeleĭ, ca să acopere cu ele capitelele de pe capulŭ stâlpilorŭ; aşa făcu şi la alŭ dŭoilea
19 capitelŭ. Şi capitelele cele de pe capulŭ stâlpilorŭ porticuluĭ *eraŭ* lucrate *in chipulŭ*
20 crinuluĭ, de patru coţi. Şi capitelele de pe ceĭ dŭoĭ stâlpĭ *aveaŭ mere-granate* pe deasupra preste pântecele, de lângă reţele; şi merele-granate *eraŭ* [i] dŭoĕ sute, inşiruite îm-
21 prejurulŭ fie-căruĭ capitelŭ. [j] Şi aşedâ stâlpiĭ in [k] porticulŭ templuluĭ; puse decĭ unŭ stâlpŭ la drépta, şi-lŭ numi Iachinulŭ, şi pre cela-l-altŭ stâlpŭ 'lŭ puse la stânga, şi-lŭ numi
22 Boazulŭ. Şi pe capitelulŭ stâlpilorŭ *eraŭ* chipurĭ de crinŭ. Aşa se sfârşi lucrulŭ stâlpilorŭ.
23 Şi elŭ maĭ făcu [l] o mare vĕrsată, de ḑece coţĭ de la o margine până la cea-l-altă margine, *şi* împrejurŭ rotundă; şi înălţimea eĭ de cincĭ coţĭ; şi unŭ firŭ de treĭ-ḑecĭ
24 coţĭ arŭ fi încunjurat'o împrejurŭ. Şi suptŭ marginea eĭ jurŭ împrejurŭ o încingeaŭ sculpturĭ in chipulŭ colocinteĭ, câte ḑece la cotŭ [m] încingeaŭ marea jurŭ împrejurŭ; dŭoĕ şirurĭ de colocinte, turnate odată cu
25 *marea*. Sta pe [n] dŭoĭ-spre-ḑece boĭ; *d'intre cari* treĭ priviaŭ cătră méḑă-ḑi, şi treĭ priviaŭ cătră apusŭ, treĭ priviaŭ cătră méḑănópte, şi treĭ priviaŭ cătră resăritŭ; şi marea *ţedea* pe eĭ; şi tóte dosurile lorŭ *eraŭ în-*
26 *tórse* in lă-întru. Şi grosimea eĭ *era* de unŭ latŭ de palmă, şi marginea eĭ lucrată ca marginea potiruluĭ, ca flórea crinuluĭ; şi încăpea [o] dŭoĕ miĭ de baturĭ.
27 Şi elŭ maĭ făcu ḑece pedestale de aramă; *de* patru coţĭ lungimea unuĭ pedestalŭ, şi *de* patru coţĭ lăţimea luĭ, şi *de* treĭ coţĭ
28 înălţimea luĭ. Şi făptura pedestalelorŭ *era* astŭ-feliŭ: avea privaze, şi privazele *eraŭ*
29 încheĭăturĭ. Şi pe privazele d'intre încheĭăturĭ *eraŭ* leĭ, boĭ, şi cherubimĭ; şi de-asupra pe încheĭăturĭ *era* unŭ basenŭ; şi de desuptulŭ leilorŭ şi a boilorŭ *eraŭ* ghirlande, făcute să spêndure. Şi fie-care pedestalŭ 30
avea patru roţĭ de aramă şi osie de aramă; şi cele patru unghiurĭ ale luĭ aveaŭ umerare; şi umerarele eĭ *eraŭ* vĕrsate suptŭ spălătóre, alăturea cu fie-care ghirlandă.
Şi gura eĭ de din lă-întru capiteluluĭ şi 31
până de-asupra *era* unŭ cotŭ; şi gura eĭ *era* rotundă, lucrată ca basenulŭ, de unŭ cotŭ şi jumătate; şi pe de-asupra *acesteĭ* gurĭ *eraŭ* sĕpăturĭ; şi privazele lorŭ *eraŭ* patrate, nu rotunde. Şi suptŭ privaze *eraŭ* 32
patru roţĭ, şi osiele roţelorŭ *se uniaŭ* cu pedestalulŭ; şi înălţimea *fie-căreĭ* roţĭ *era* unŭ cotŭ şi jumătate de cotŭ. Şi făptura 33
roţelorŭ *era* ca cea a roţelorŭ de trăsură; osiele lorŭ, şi obeḑele lorŭ, şi spiţele lorŭ şi butuciĭ lorŭ, *eraŭ* totŭ vĕrsate. Şi *eraŭ* 34
patru umerare la cele patru unghiurĭ ale fie căruĭ pedestalŭ; umerarele *eraŭ* trase din pedestalŭ. Şi de-asupra pedestaluluĭ *era* o 35
înălţime rotundă împrejurŭ, de o jumătate cotŭ; şi de-asupra pedestaluluĭ marginile şi privazele *pedestaluluĭ eraŭ* dintr'însulŭ *trase*. Şi pe plăcele laturilorŭ eĭ şi pe pri- 36
vazele eĭ elŭ sĕpâ cherubimĭ, leĭ şi fenicĭ, in fie-care locŭ deşertŭ, şi ghirlande împrejurŭ. Aşa făcu elŭ cele ḑece pedestale; tóte 37
aveaŭ aceaşĭ vĕrsătură, aceaşĭ mĕsură, *şi* acelaşŭ chipŭ. Şi [p] elŭ maĭ făcu şi ḑece 38
spălătorĭ de aramă; în fie-care spălătoriŭ încăpea patru-ḑecĭ baturĭ; fie-care spălătoriŭ *era de* patru coţĭ; *şi* pe fie-care din cele ḑece pedestale *sta* unŭ spălătoriŭ. Şi aşedâ 39
pedestalele, cincĭ la laturea drépta a caseĭ, şi cincĭ la laturea stângă a caseĭ; şi puse marea la laturea drépta a caseĭ spre resăritŭ din partea de méḑă-ḑi. Şi Hiramŭ 40
făcu spălătorĭ şi lopeţĭ şi cupe.

Aşa sfârşi Hiramŭ facerea tuturorŭ lucrurilorŭ, ce făcuse pentru regele Solomonŭ, pentru casa luĭ Iehova: Dŭoĭ stâlpĭ şi sfe- 41
rele capitelelorŭ de pe capulŭ celorŭ dŭoĭ stâlpĭ; şi dŭoĕ [q] reţele, ca să acopere cele dŭoĕ sfere ale capitelelorŭ de pe capulŭ stâlpilorŭ; Şi patru sute de mere-granate 42
pentru cele dŭoĕ reţele, dŭoĕ şirurĭ de mere-granate pentru fie-care reţé, ca să acopere cele dŭoĕ sfere ale capitelelorŭ de stâlpĭ; Şi cele ḑece pedestale, şi ceĭ ḑece 43
spălătorĭ de pe pedestale; Şi o mare, şi 44
ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece boĭ de suptŭ mare; [r] Şi 45
ólele şi lopeţile şi cupele: tóte aceste vase, ce Hiramŭ le făcu regeluĭ Solomonŭ pentru casa luĭ Iehova, *eraŭ* de aramă lustruită.
[s] In şesulŭ Iordanuluĭ le vĕrsâ regele, in 46
pământŭ argilosŭ, intre [t] Succotŭ şi [u] Ţartanŭ.

---

h 2 Reg. 25. 17. 2 Cron. 3. 15. & 4. 12. | Ier. 52. 21. | *i* Vedĭ 2 Cron. 3. 16. & 4. 13. | Ier. 52. 23. | *j* 2 Cron. 3. 17. | *k* Cap. 6. 3. | *l* 2 Reg. 25. 13. 2 Cron. 4. 2. Ier. 52. 17. | *m* 2 Cron. 4. 3. | *n* 2 Cron. 4. 4,5. Ier. 52. 20. | *o* Vedĭ 2 Cron. 4. 5. | *p* 2 Cron. 4. 6. | *q* Vers. 17, 18. | *r* Esod. 27. 3. 2 Cron. 4. 16. | *s* 2 Cron. 4. 17. | *t* Fac. 33. 17. | *u* Ios. 3. 16.

Digitized by Google

47 Şi Solomonŭ lăsâ tóte aceste vase *necumpenite*, căcĭ eraŭ multe fórte, şi greutatea arameĭ nu se putea socoti.

48 Şi Solomonŭ făcu tóte vasele caseĭ luĭ Iehova: [v] altarulŭ celŭ de aurŭ, şi [z] mésa cea de aurŭ, pe care *se puneaŭ* [y] pânile de pu-

49 nere înainte; Şi candelele de aurŭ curatŭ, cincĭ de-a drépta, şi cincĭ de-a stânga, înaintea oracululuĭ, şi florile şi lampele şi

50 mucările *de* aurŭ; Şi tipsiele şi cuţitele şi cupele şi lingurile şi căţuele *de* aurŭ curatŭ, şi ţiţinele *de* aurŭ, de la uşele caseĭ celeĭ din fundŭ, *adecă* ale Sânteĭ Sânterlorŭ, *şi* de la uşele caseĭ, *adecă* a templuluĭ.

51 Şi sfârsindu-se totŭ lucrulŭ, ce-lŭ făcu regele Solomonŭ pentru casa luĭ Iehova, aduse Solomonŭ intr'însa tóte cele [s] consacrate de Davidŭ părintele seŭ: argintulŭ şi aurulŭ şi vasele; punêndu-le in tesaurele caseĭ luĭ Iehova.

Consacrarea templuluĭ; rugăciunea şi sacrificiulŭ luĭ Solomonŭ.

8 SI regele [a] Solomonŭ adună in Ierusalimŭ pre bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ şi pre toţĭ capiĭ semińţielorŭ, pre maĭ marii *caselorŭ* părinţescĭ aĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ la sine, [b] ca să aducă chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova [c] din cetatea luĭ Davidŭ, adecă Sionulŭ.

2 Şi aşa se adunară toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ la regele Solomonŭ in [d] serbătórea din luna

3 Etanimŭ, care *este* luna a şeptea. Şi veniră toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Israelŭ, [e] şi preuţiĭ rĕ-

4 dicară chivotulŭ. Şi aduseră chivotulŭ luĭ Iehova, şi [f] cortulŭ intrunireĭ, şi tóte vasele cele sacre, cari *eraŭ* in cortŭ; preuţiĭ şi

5 Leviţiĭ le aduseră pre ele. Şi regele Solomonŭ şi tótă comunitatea luĭ Israelŭ cea adunată la elŭ, împreună cu elŭ [g] sacrificară înaintea chivotuluĭ oĭ şi boĭ, de nu se puteaŭ nicĭ socoti, nicĭ numera, de mul-

6 ţimea lorŭ. Şi preuţiĭ [h] aduseră chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova [i] la loculŭ seŭ, in oraculŭ caseĭ, in Sânta Sânterlorŭ, [j] suptŭ ari-

7 pele cherubimilorŭ. Că cherubimiĭ *aveaŭ* aripele intinse preste loculŭ chivotuluĭ, şi cherubimiĭ acoperiaŭ chivotulŭ şi pârghiele

8 luĭ pe de-asupra. Şi [k] pârghiele aşa de lungĭ *eraŭ*, incâtŭ capetele pârghielorŭ se vedeaŭ din sanctuarŭ de d'inaintea oracululuĭ; dară de afară nu se vedeaŭ; şi ele se află acolo

9 până in ţiua de astă-ţi. [l] In chivotŭ nimică *era* [m] decâtŭ cele dŭoĕ table de pétră, pre cari Moisi le [n] pusese acolo in Horebŭ, [o] unde Iehova încheĭâ *legămêntŭ* cu fiiĭ luĭ Israelŭ, cândŭ eşiră din pământulŭ Egiptuluĭ.

10 Şi a fostŭ, cândŭ eşiră preuţiĭ din sanctuariŭ, că noŭrŭ [p] împlu casa luĭ Iehova;

11 Şi nu putură preuţiĭ să stee, ca să servéscă, de noŭrŭ; că mărirea luĭ Iehova împluse casa luĭ Iehova,

12 [q] Atuncea ţise Solomonŭ: Iehova a ţisŭ, că va locui in [r] intunerecŭ. 13 [s] Zidit'amŭ ţie casă de locuinţă, [t] locŭ ca să locuescĭ in eternŭ.

14 Şi întorcêndu-şĭ regele faţa sa, [u] bine-cuvêntă tótă adunarea luĭ Israelŭ, (şi tótă adunarea luĭ Israelŭ sta.)

15 Şi elŭ ţise: [v] Binecuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ, carele îndeplini prin mâna sa ceea ce a

16 [z] promisŭ cu gura sa luĭ Davidŭ, părintele meŭ, ţicêndŭ: [y] Din ţiua, in care amŭ scosŭ pre poporulŭ meŭ Israelŭ din Egiptŭ, nu amŭ alesŭ d'intre tóte semińţiele luĭ Israelŭ nicĭ o cetate, in care să se zidéscă casă, şi [z] in care să fie numele meŭ; ci pre [a] Davidŭ amŭ alesŭ, ca elŭ să fie preste poporulŭ meŭ Israelŭ.

17 Şi [b] era in ânima luĭ Davidŭ, părintele meŭ, ca să zidéscă casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ.

18 [c] Dară Iehova ţise luĭ Davidŭ, părintele meŭ: Fiindŭ-că este in ânima ta să zidescĭ casă numeluĭ meŭ, bine facĭ, că este acésta in

19 ânima ta. Dară [d] tu să nu zidescĭ casa; ci fiiulŭ teŭ, care va eşi din cópsele tale, acela să zidéscă casă numeluĭ meŭ.

20 Şi Iehova indeplini cuvêntulŭ seŭ, pre care l'a promisŭ; şi m'amŭ rĕdicatŭ eŭ in loculŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ, şi şedŭ pe tronulŭ luĭ Israelŭ, [e] dupre cumŭ a promisŭ Iehova; şi amŭ ziditŭ casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ.

21 Şi amŭ insemnatŭ acolo locŭ pentru chivotulŭ, in care *se află* [f] legământulŭ luĭ Iehova, ce-lŭ încheĭâ cu părinţiĭ nostri, cândŭ ĭ-a scosŭ pre eĭ din pământulŭ Egiptuluĭ.

22 Şi stândŭ Solomonŭ înaintea [g] altaruluĭ luĭ Iehova, înaintea întregeĭ adunărĭ a luĭ Israelŭ, 'şĭ [h] intinse mânele sale cătră ceriŭ;

23 Şi ţise: Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ! [i] nu *este* Dumneţeŭ asemene ţie, in ceriŭ susŭ şi pe pământŭ josŭ, *tu*, [j] carele păstrezĭ legământulŭ şi indurarea cătră serviĭ teĭ, ce [k] âmblă înaintea ta din tótă ânima lorŭ;

---

s Esod. 37. 25, etc.
z Esod. 37. 10, etc.
y Esod. 25. 30. Lev. 24. 5—8.
s 2 Sam. 8. 11. 2 Cron. 5. 1.
—
Capulŭ 6.
a 2 Cron. 5. 2, etc.
b 2 Sam. 6. 17.
c 2 Sam. 5. 7, 9. & 6. 12, 16.
d Lev. 23. 34. 2 Cron. 7. 8.
e Num. 4. 15. Deut. 31. 9. Ios. 3. 3, 6. 1 Cron. 15. 14, 15.
f Cap. 3. 4. 2 Cron. 1. 3.
g 2 Sam. 6. 13.
h 2 Sam. 6. 17.
i Esod. 26. 33, 34. Cap. 6. 19.
j Cap. 6. 27.
k Esod. 25. 14, 15.
l Esod. 25. 21. Deut. 10. 2.
m Deut. 10. 5. Ebr. 9. 4.
n Esod. 40. 20.
o Esod. 34. 27, 28. Deut. 4. 13. Vers. 21.
p Esod. 40. 34, 35. 2 Cron. 5. 13, 14. & 7. 2.
q 2 Cron. 6. 1, etc.
r Lev. 16. 2. Ps. 18. 11. & 97. 2.
s 2 Sam. 7. 13.
t Ps. 132. 14.
u 2 Sam. 6. 18.
v Luc. 1. 68.
x 2 Sam. 7. 5, 25.
y 2 Sam. 7. 6. 2 Cron. 6. 5, etc.
z Vers. 29. Deut. 12. 11.
a 1 Sam. 16. 1. 2 Sam. 7. 8. 1 Cron. 28. 4.
b 2 Sam. 7. 2. 1 Cron. 17. 1.
c 2 Cron. 6. 8, 9.
d 2 Sam. 7. 5, 12, 13. Cap. 5. 3, 5.
e 1 Cron. 28. 5, 6.
f Vers. 9. Deut. 31. 26.
g 2 Cron. 6. 12, etc.
h Esod. 9. 33. Esra 9. 5. Isa. 1. 15.
i Esod. 15. 11. 2 Sam. 7. 22.
j Deut. 7. 9.. Neem. 1. 5. Dan. 9. 4.
k Fac. 17. 1. Cap. 3. 6. 2 Reg. 20. 3.

Digitized by Google

24 Celŭ ce aĭ implinitŭ servuluĭ teŭ Davidŭ, părintele meŭ, *totŭ* ce aĭ promisŭ luĭ: tu aĭ promisŭ cu gura ta şi cu mâna ta aĭ in-
25 deplinitŭ, cumŭ *este* in ḑiŭa acésta. Şi acumŭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, indeplinesce servuluĭ teu Davidŭ, părintele meŭ, aceea ce aĭ promisŭ luĭ, ḑicêndŭ: [l]Nu va lipsi din tine bărbatŭ de d'inaintea mea, şeḑĕtoriŭ pe tronulŭ luĭ Israelŭ; numaĭ de vorŭ lua aminte fiiĭ teĭ la căile lorŭ, ca să âmble înaintea mea, cumŭ aĭ âmblatŭ tu
26 înaintea mea. [m]Şi acumŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ! rogu-mĕ, să se adevĕréscă cuvêntulŭ teŭ, pre care l'aĭ promisŭ servuluĭ teŭ Davidŭ, părintele meŭ.

27 Că óre cu adevĕratŭ [n]va locui Dumneḑeŭ pe pământŭ? Éccĕ, ceriulŭ şi [o]ceriurile ceriurilorŭ nu te incapŭ; cu câtŭ maĭ puçinŭ
28 casa acésta, pre care amŭ zidit'o eŭ! Totuşĭ privesce la rugăciunea servuluĭ teŭ şi la cererea lui, Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, să auḑĭ strigarea şi rugăciunea, cu care se
29 rógă servulŭ teŭ înaintea ta astă-ḑĭ; Fie ochiĭ teĭ deschişĭ spre casa acésta nóptea şi ḑiŭa, spre loculŭ, de carele aĭ ḑisŭ: Numele meŭ va fi acolo: ca să auḑĭ rugăçiunea, cu care servulŭ teŭ se rógă [p]in loculŭ acesta.
30 [q]Şi ascultă cererea servuluĭ teŭ şi a poporuluĭ teŭ Israelŭ, cu care se vorŭ ruga in loculŭ acesta; şi ascultă-ĭ tu din loculŭ şedereĭ tale, din ceriŭ, şi ascultându-ĭ, értă-ĭ.
31 De va pĕcătui vre-unŭ omŭ asupra aprópeluĭ seŭ, şi [r]i se va impune jurămêntŭ, şi-lŭ va face să se jure, şi jurămêntulŭ va veni înaintea altaruluĭ teŭ in casa acésta;
32 Atuncea tu ascultă din ceriŭ, şi fă, şi judecă pre serviĭ teĭ, [s]condemnându pre celŭ vinovatŭ, aşa ca să se intórcă preste capulŭ luĭ fapta luĭ; şi îndreptându pre celŭ dreptŭ, aşa ca să facĭ luĭ dupre dreptatea luĭ.
33 [t]Când va fi lovitŭ poporulŭ teŭ de neamicĭ, pentru-că aŭ pĕcătuitŭ ţie, şi [u]se va re'ntórce către tine, şi va mărturisi numele teŭ, şi va aduce ţie rugĭ şi cererĭ in
34 casa acésta; Atuncea auḑĭ din ceriŭ, şi értă pĕcatulŭ poporuluĭ teŭ Israelŭ, şi adă-ĭ din noŭ in pământulŭ, pre care l'aĭ datŭ părinţilorŭ lorŭ.
35 [v]Când se va inchide ceriulŭ, şi nu va fi plóiă, pentru-că aŭ pĕcătuitŭ ţie, de te vorŭ ruga in loculŭ acesta, şi vorŭ mărturisi numele teŭ, şi se vorŭ re'ntórce de la pĕcatele lorŭ, după ce ĭ-aĭ umilitŭ pre eĭ:
36 Atuncĭ ascultă-ĭ din ceriŭ, şi értă pĕcatele servilorŭ teĭ şi ale poporuluĭ teŭ Israelŭ, [x]învĕţându-ĭ [y]calea cea bună, pe care se cade să âmble; şi dă plóiă pe pământulŭ teŭ, ce tu l'aĭ datŭ poporuluĭ teŭ de moscenire.

37 [z]Fómete de va fi pe pământŭ, cĭumă de va fi, arsură in grâŭ, pălitură, locustă, *séŭ* omidă de va fi, neamiculŭ lorŭ in cetăţĭ de ĭ-arŭ impresura pre eĭ in cuprinsulŭ *lorŭ*, in orĭ-ce plagă, in orĭ-ce bólă *de vorŭ fi;*
38 Tótă rugăciunea, tótă cererea ce va face vre-unŭ omŭ, séŭ intregŭ poporulŭ teŭ Israelŭ, când va cunósce fie-care rana âniméĭ sale, şi va intinde mânele sale către casa acésta, Atuncea tu auḑĭ din ceriŭ,
39 din loculŭ şedereĭ tale, şi értă, şi fă, şi dă fie-căruĭa dupre căile luĭ, dupre cumŭ veĭ cunósce ânima lorŭ; (căcĭ tu, numaĭ tu, [a]cunoscĭ ânimele tuturorŭ fiilorŭ ómenilorŭ;)
40 [b]Ca să se témă de tine in tóte ḑilele, câte vorŭ trăi pe pământulŭ, pre care l'aĭ datŭ părinţilorŭ nostri.

41 Şi pre străinulŭ, carele nu *este* din poporulŭ teŭ Israelŭ, dară pentru numele teŭ
42 vine din pământŭ departatŭ; (Căcĭ vorŭ auḑi numele teŭ celŭ mare, şi [c]mâna ta cea tare, şi braçiulŭ teŭ celŭ întinsŭ, şi vorŭ veni, şi se vorŭ ruga in casa acésta),
43 Auḑi-*lŭ* din ceriŭ, *din* loculŭ şedereĭ tale, şi fă *luĭ* tóte, pentru cari străinulŭ strigă către tine; [d]ca să cunóscă tóte popórele pământuluĭ numele teŭ, şi să se [e]témă de tine, ca şi poporulŭ teŭ Israelŭ; şi ca să cunóscă, că dupre numele teŭ se numesce casa acésta, ce eŭ amŭ zidităŭ.

44 Când poporulŭ teŭ va eşi la luptă asupra neamicilorŭ seĭ, acolo unde 'lŭ veĭ trămete pre elŭ, şi se va ruga luĭ Iehova spre cetatea ce tu aĭ alesŭ, şi *spre* casa ce
45 amŭ zidităŭ numeluĭ teŭ, Atuncĭ ascultă din ceriŭ rugăciunea luĭ şi cererea luĭ, şi fă-ĭ dreptate.

46 Când vorŭ pĕcătui ţie, ([f]căcĭ nu *este* omŭ, care să nu pĕcătuéscă), şi te veĭ mânia asupra lorŭ, şi-ĭ veĭ da *in mânele* neamiculuĭ, aşa că *învingĕtoriĭ lorŭ* 'ĭ vorŭ
47 duce prinşĭ [g]in pământulŭ neamiculuĭ, departe séŭ aprópe, [h]Şi *atuncea* vorŭ veni in sine-şĭ in pământulŭ, unde fură duşĭ prinşĭ, şi se vorŭ întórce, şi se vorŭ ruga ţie in pământulŭ acelora, cari ĭ-aŭ dusŭ prinşĭ, [i]ḑicêndŭ: Amŭ pĕcătuitŭ, amŭ nelegĭuitŭ,
48 amŭ nedreptăţitŭ; Şi *aşa* [j]se vorŭ întórce către tine din tótă ânima lorŭ, şi din totŭ

---

l 2 Sam. 7. 12, 16. Cap. 2. 4.
m 2 Sam. 7. 25.
n 2 Cron. 2. 6. Isa. 66. 1. Ier. 23. 24. Fapt. 7. 49. & 17. 24.
o 2 Cor. 12. 2.
p Dan. 6. 10.
q 2 Cron. 20. 9. Neem. 1. 6.
r Esod. 22. 11.
s Deut. 25. 1.
t Lev. 26. 17. Deut. 28. 25.
u Lev. 26. 39, 40. Neem. 1. 9.
v Lev. 26. 19. Deut. 28. 23.
x Ps. 25. 4. & 27. 11. & 94. 12. & 143. 8.
y 1 Sam. 12. 23.
z Lev. 26. 16, 25, 26. Deut. 28. 21, 22, 27, 38, 42, 52.
a 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. Ps. 11. 4. Ier. 17. 10. Fapt. 1. 24.
b Ps. 130. 4.
c Deut. 3. 24.
d 1 Sam. 17. 46. 2 Reg. 19. 19. Ps. 67. 2.
e Ps. 102. 15.
f 2 Cron. 6. 36. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. Iac. 3. 2. 1 Ioan 1. 8, 10.
g Lev. 26. 34, 44. Deut. 28. 36, 64.
h Lev. 26. 40.
i Neem. 1. 6. Ps. 106. 6. Dan. 9. 5.
j Ier. 29. 12, 13, 14.

Digitized by Google

sufletulŭ lorŭ, in pămêntulŭ neamicilorŭ lorŭ, cari ĭ-aŭ dusŭ prinşĭ, şi [k] se vorŭ ruga ţie, *privindŭ* cătră pămêntulŭ lorŭ, ce tu l'aĭ datŭ părinţilorŭ lorŭ, *cătră* cetatea ce aĭ alesŭ, şi cătră casa ce amŭ ziditŭ numeluĭ
49 teŭ, Atuncea ascultă din ceriŭ, *din* loculŭ şedereĭ tale, rugăciunea lorŭ şi cererea
50 lorŭ, şi fă lorŭ dreptate; Şi értă pre poporulŭ teŭ, ce a pĕcătuitŭ ţie, şi tóte fără-de-legile, prin cari vinovaţi s'aŭ făcutŭ înaintea ta, şi [l] fă ca ci să afle îndurarea înaintea celorŭ, ce ĭ-aŭ dusŭ pre eĭ prinşĭ, ca
51 să aibă milă de eĭ; Că [m] eĭ poporulŭ teŭ *sûnt*, şi moscenirea ta, pre care tu l'aĭ scosŭ din Egiptŭ, [n] din meḑiloculŭ cuptoruluĭ de
52 ferŭ. Fie deci ochiĭ teĭ deschişĭ spre cererea servuluĭ teŭ şi spre cererea poporuluĭ teŭ Israelŭ, ca să-ĭ auḑĭ pre ei in tóte
53 strigările lorŭ cătră tine. Căci deosebit'aĭ pre eĭ de tóte popórele pămêntuluĭ, *ca să fie* moscenirea ta, [o] dupre cumŭ aĭ promisŭ prin Moisi, servulŭ teŭ, cândŭ aĭ scosŭ pre părinţiĭ nostri din Egiptŭ, Dómne Iehova.
54 Şi sfârşindŭ Solomonŭ tótă rugăciunea şi cererea acésta cătră Iehova, se sculă de d'inaintea altaruluĭ luĭ Iehova, unde era îngenunchiatŭ pe genunchiĭ seĭ cu mânele sale întinse cătră ceriŭ.
55 Şi stătu, şi [p] bine-cuvêntâ tótă adunarea
56 luĭ Israelŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: Binecuvêntatŭ *fie* Iehova, carele a datŭ repausŭ poporuluĭ seŭ Israelŭ, dupre tóte câte a promisŭ; [q] n'a căḑutŭ nicĭ unulŭ din tóte cuvintele cele bune, pre cari le-a promisŭ luĭ
57 Moisi, servulŭ seŭ. Fie Iehova Dumneḑeulŭ nostru cu noĭ, cumŭ a fostŭ cu părinţiĭ nostri! [r] Să nu ne lase pre noĭ, nicĭ să
58 ne părăséscă. [s] Să plece ânimele nóstre spre elŭ, ca să âmblămŭ in tóte căile luĭ, şi să păzimŭ tóte ordinele luĭ şi legile luĭ şi judecăţele luĭ, ce *le* dădu părinţilorŭ no-
59 stri! Şi aceste cuvinte ale mele, cu cari m'amŭ rugatŭ înaintea luĭ Iehova, să fie ḑiŭa şi nóptea aprópe d'inaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ca să facă dreptate servuluĭ seŭ, şi dreptate poporuluĭ seŭ I-
60 sraelŭ, dupre trebuinţa fie-căreĭa ḑile: [t] Ca să cunóscă tóte popórele pămêntuluĭ, că [u] Iehova, elŭ singurŭ *este* Dumneḑeŭ, *şi* ni-
61 menea altulŭ. Fie deci [v] ânima vóstră întrégă cătră Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ca să âmblaţĭ in legile luĭ, şi să păziţĭ ordinele luĭ, ca şi in ḑiŭa acésta.

Şi [x] regele, şi totŭ Israelulŭ cu elŭ, aduseră sacrificiŭ înaintea luĭ Iehova. Şi sacrificĭulŭ de bucuriă, ce aduse Solomonŭ luĭ Iehova, *a fostŭ*: dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĕ miĭ de boĭ, şi o sută dŭoĕ-ḑecĭ miĭ de oĭ. Aşa sânţiră regele şi toţĭ fiiĭ luĭ Israelŭ casa luĭ Iehova. [y] In aceaşĭ ḑi sânţi regele meḑiloculŭ curţeĭ cea din faţa caseĭ luĭ Iehova; că acolo aduse olocauste şi darurĭ de pâne şi grăsimea sacrificielorŭ de bucuriă; fiindcă [z] altarulŭ celŭ de aramă de d'inaintea luĭ Iehova *era* pré micŭ, spre a cuprinde olocaustulŭ şi darulŭ de pâne şi grăsimea sacrificielorŭ de bucuriă.

Şi Solomonŭ serbâ atuncea [a] serbătóre, şi totŭ Israelulŭ impreună cu d'însulŭ; adunare mare *a fostŭ* (de [b] la intrarea Hamatŭ până la [c] rîulŭ Egiptuluĭ) înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, [d] şepte ḑile şi *alte* şepte ḑile, patru-spre-ḑece *in totulŭ*. *Şi* [e] a opta ḑi dădu drumu poporuluĭ, şi eĭ bine-cuvêntară pre rege, şi se duseră la corturile lorŭ, bucurându-se şi voioşĭ pentru tóte bunĕtăţile, ce Iehova făcu cătră Davidŭ, servulŭ seŭ, şi cătră Israelŭ, poporulŭ seŭ.

Respunsulŭ luĭ Dumneḑeŭ la rugăciunea luĭ Solomonŭ.

SI [a] sfârşindŭ Solomonŭ de ziditŭ casa luĭ Iehova [b] şi casa regeluĭ şi [c] tóte câte elŭ dori şi voi să facă, Se arĕtă Iehova luĭ Solomonŭ a dŭoa óră, [d] precumŭ i s'a arĕtatŭ in Ghibeonŭ.

Şi ḑise Iehova cătră elŭ: [e] Amŭ auḑitŭ rugăciunea ta şi cererea ta, cu care te-aĭ rugatŭ înaintea mea; amŭ sânţitŭ casa acésta, ce aĭ zidit'o, [f] ca să punŭ acolo numele meŭ in eternŭ; [g] şi ochiĭ meĭ şi ânima mea vorŭ fi acolo totŭ-dea-una. Şi tu, de
4 veĭ [h] âmbla înaintea mea, [i] cumŭ a âmblatŭ Davidŭ, părintele teŭ, in întegrimea ânimeĭ şi in dreptate; de veĭ face tóte câte amŭ ordinatŭ ţie: de veĭ păzi legile mele şi judecăţele mele; Atuncea voiŭ întări tronulŭ
5 regatuluĭ teŭ in eternŭ de-asupra luĭ Israelŭ, [j] cumŭ amŭ promisŭ luĭ Davidŭ, părintele teŭ, ḑicêndŭ: Nu va lipsi din tine bărbatŭ de pe tronulŭ luĭ Israelŭ. [k] *Dară* de vĕ veţĭ
6 abate de la mine, voĭ şi fiiĭ vostri, şi nu veţĭ păzi ordinele mele şi legile mele, ce amŭ pusŭ înaintea vóstră, ci veţĭ merge, şi veţĭ servi altorŭ ḑeĭ, şi vĕ veţĭ inchina lorŭ, [l] Ă-
7 tuncea voiŭ stêrpi pre Israelŭ de pe pămên-

---

k Dan. 6. 10. Ezra 7. 6. Ps. 106. 46.
l Neem. 1. 10.
m Deut. 9. 29. Deut. 4. 20. Ier. 11. 4.
n Esod. 19. 5. Deut. 9. 26,29. & 14. 2.
o 2 Sam. 6. 18.
p Deut. 12. 10. Ios. 21. 45. & 23. 14.
q Deut. 31. 6. Ios. 1. 5.
r Ps. 119. 36.
s Ios. 4. 24. 1 Sam. 17. 46. 2 Reg. 19. 19.
t Deut. 4. 35,39.
u Cap. 11. 4. & 15. 3, 14. 2 Reg. 20. 3.
v 2 Cron. 7. 4, etc.
x 2 Cron. 7. 7. Vers. 2. Lev. 23. 34.
y Num. 34. 8. Ios. 13. 5. Judc. 3. 3. 2 Reg. 14. 25.
z Fac. 15. 18. Num. 34. 5. 2 Cron. 4. 1.
a 2 Cron. 7. 8.
b 2 Cron. 7. 9, 10.
c Cap. 3. 5.
d 2 Reg. 20. 5. Ps. 10. 17.
e Deut. 11. 12. Fac. 17. 1.
f Cap. 8. 29.
g 2 Sam. 7. 12, 16. Cap. 2. 4. & 6. 12. 1 Cron. 22. 10.
h Ps. 132. 12.
i 2 Sam. 7. 14 2 Cron. 7. 19 20. Ps. 89. 30, etc.
j Deut. 4. 26. 2 Reg. 17. 33. & 25. 21.
k 2 Sam. 7. 14
l Deut. 4. 26.

Digitized by Google

tulŭ, ce l'amŭ datŭ lorŭ; şi casa acésta, ce amŭ sânţitŭ [m] numeluĭ meŭ, voiŭ arunca-o de la faţa mea; [n] şi Israelŭ va fi de proverbŭ şi
8 de deridere între tóte popórele. Şi [o] casa acésta, *câtŭ de* înaltă este, totŭ celŭ ce va trece pe lângă ea, va remâné încremenitŭ, şi va şuera, şi va ḑice: [p] Pentru ce făcu Iehova aşa pâmênteluĭ acestuĭa şi caseĭ a-
9 cesteĭa? Şi se va respunde: Fiindŭ-că părăsiră pre Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, care scóse pre părinţiĭ lorŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, şi se lipiră de alţĭ ḑeĭ, şi se inchinară lorŭ, şi serviră lorŭ, pentru acésta Iehova a adusŭ asupra lorŭ totŭ rĕulŭ acesta.

Afacerile luĭ Solomonŭ cu Hiramŭ; dările plătite luĭ, şi flota luĭ.

10 Şi [q] la sfârşitulŭ celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ, in cari Solomonŭ zidi cele dŭoĕ case: casa
11 luĭ Iehova şi casa regeluĭ, [r] (Şi Hiramŭ, regele Tiruluĭ, ajută pre Solomonŭ cu lemne de cedru, şi cu lemne de pinŭ, şi cu aurŭ, dupre tótă dorinţa luĭ,) atuncea regele Solomonŭ dădu luĭ Hiramŭ dŭoĕ-ḑecĭ de ce-
12 tăţĭ in pământulŭ Galileeĭ. Şi eşi Hiramŭ din Tirŭ, ca să véḑă cetăţile, ce Solomonŭ
13 'ĭ le dădu; şi nu-ĭ plăcură luĭ. Şi ḑise: Ce *sûnt* cetăţile acestea, ce-mĭ le-aĭ datŭ, fratele meŭ? [s] Şi elŭ le numi pre ele pământulŭ Cabulŭ *(Neplăcutŭ)* până in ḑiua
14 acésta. Şi Hiramŭ trămese regeluĭ o sută dŭoĕ-ḑecĭ talente de aurŭ.
15 Şi cuvêntulŭ, pentru care regele Solomonŭ [t] a pusŭ darŭ, *a fostŭ*, ca să zidéscă casa luĭ Iehova şi casa sa şi [u] Millo şi zidulŭ
16 Ierusalimuluĭ, şi [v] Hazorulŭ şi [x] Meghiddoulŭ şi [y] Ghezerulŭ. *Căcĭ* Faraonŭ, regele Egiptuluĭ se suise, şi cucerise Ghezerulŭ, şi l'a arsŭ cu focŭ; şi pre [z] Cananeiĭ, ce locuĭaŭ in cetate, ĭ-a ucisŭ, şi-lŭ dăduse ḑoştre
17 fiiceĭ sale, femea luĭ Solomonŭ. Şi zidi Solomonŭ Ghezerulŭ şi [a] Betŭ-Horonulŭ de
18 josŭ, Şi [b] Baalatulŭ şi Tadmorulŭ in pu-
19 stiiŭ, in ţéră, Şi tóte intăririle *caselorŭ* pentru provisiune ce Solomonŭ avea, şi intăririle pentru [c] carĕ, şi intăririle pentru călăreţĭ, şi orĭ-ce [d] dori Solomonŭ să zidéscă in Ierusalimŭ şi in Libanŭ şi in totŭ pamêntulŭ stĕpânireĭ sale.
20 [e] *Şi câtŭ pentru* poporulŭ rĕmasŭ din Amoreĭ *şi* Heteĭ *şi* Ferizeĭ *şi* Heveĭ şi Iebu-
21 seĭ, cari nu *eraŭ* din fiiĭ luĭ Israelŭ: *Câtŭ pentru* fiiĭ acelora, [f] ce rĕmaseseră in ţéră după eĭ, *şi* pre [g] cari fiiĭ luĭ Israelŭ n'aŭ pututŭ a-ĭ nimici, [h] asupra acestora Solomonŭ a pusŭ [i] dare de muncă până in ḑiua de astă-ḑi. Dară 22
din fiiĭ luĭ Israelŭ Solomonŭ pre nimenea n'a [j] făcutŭ servŭ; căcĭ *eraŭ* bărbaţĭ de resbelŭ şi servĭ aĭ seĭ, şi maĭ marĭĭ şi capitaniĭ seĭ, şi capĭ aĭ carĕlorŭ, şi călăreţiĭ seĭ. Şi su- 23
praveghiătoriĭ maĭ marĭ preste totŭ lucrulŭ luĭ Solomonŭ *eraŭ* [k] cincĭ sute cincĭ-ḑecĭ, stându preste poporulŭ ce servia la lucru.
Şi [l] fiica luĭ Faraonŭ se sui din cetatea 24
luĭ Davidŭ in [m] casa sa, ce se zidise pentru ea, [n] cându se zidi Millo.
[o] Şi aducea Solomonŭ de treĭ-orĭ pe anŭ 25
olocauste şi sacrificiĭ de bucuriă pe altarulŭ, ce zidise luĭ Iehova, şi tămăiă pe altarulŭ, ce *stă* inaintea luĭ Iehova; aşa sfârşi casa.
Şi [p] regele Solomonŭ *maĭ* făcu şi o co- 26
rabiă la [q] Eţionŭ-Gheberŭ, celŭ aprópe de Elatŭ, la ţermulŭ Măreĭ Roşie, in pământulŭ Edomuluĭ. [r] Şi Hiramŭ trămese in co- 27
rabia cu serviĭ luĭ Solomonŭ pre serviĭ seĭ marinarĭ, corăbierĭ deprinşĭ cu marea. Şi 28
veniră la [s] Ofirŭ, şi luară de acolo patru sute dŭoĕ-ḑecĭ de talente de aurŭ, şi *le* aduseră la regele Solomonŭ.

Visita regineĭ din Şeba la Solomonŭ.

Şi [a] regina din Şeba, audindŭ de renumele **10**
luĭ Solomonŭ *şi* de numele luĭ Iehova, veni, [b] ca să-lŭ incerce prin întrebărĭ grele.
Şi veni la Ierusalimŭ cu o svită mare fórte, cu 2
cămile încărcate cu aromate şi aurŭ pré multŭ şi petre preţióse. Şi venindŭ la Solomonŭ, a vorbitŭ cu elŭ de tóte ce eraŭ in ânima eĭ. Şi Solomonŭ deslegă tóte în- 3
trebările eĭ, nu era *nimică* ascunsŭ regeluĭ, care să nu fie deslegatŭ eĭ. Şi vĕḑêndŭ re- 4
gina din Şeba tótă înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ, şi casa ce o zidise; Şi bucatele 5
meseĭ luĭ, şi locuinţa servilorŭ luĭ, şi rônduéla casnicilorŭ seĭ, şi vestmintele lorŭ, şi cuparĭĭ luĭ, şi [c] olocaustele ce le aducea in casa luĭ Iehova, rĕmase in uĭmire. Şi ḑise 6
regeluĭ: Adevĕratŭ era cuvêntulŭ, ce in ţéra mea amŭ audituŭ de lucrurile tale şi de înţelepcĭunea ta. Dară n'amŭ creḑutŭ ace- 7
lorŭ cuvinte, până ce amŭ venitŭ şi aŭ vĕḑutŭ ochiĭ meĭ, şi éccĕ, nici jumătate nu mi s'a spusŭ; înţelepcĭunea ta şi fericirea ta intrecŭ faĭma ce o audiiŭ. [d] Fericiţĭ *sûnt* ó- 8
meniĭ teĭ, fericiţĭ acestĭ servĭ aĭ teĭ, ce pururea staŭ înaintea ta *şi* ascultă înţelepcĭunea

---

[m] Ier. 7. 14.
[n] Deut. 28. 37. Ps. 44. 14.
[o] 2 Cron. 7. 21.
[p] Deut. 29. 24, 25, 26. Ier. 22. 8, 9.
[q] Cap. 6. 37, 38. & 7. 1.
1 Cron. 8. 1.
[r] 2 Cron. 8. 2.
[s] Ios. 19. 27.
[t] Cap. 5. 13.
[u] Vers. 24. 2 Sam. 5. 9.
[v] Ios. 19. 36.
[x] Ios. 17. 11.
[y] Ios. 16. 10.
Judc. 1. 29.
[z] Ios. 16. 10.
[a] Ios. 16. 3. & 21. 22. 2 Cron. 8. 5.
[b] Ios. 19. 44. 2 Cron. 8. 4. 6, etc.
[c] Cap. 4. 26.
[d] Vers. 1.
[e] 2 Cron. 8. 7, etc.
[f] Judc. 1. 21, 27, 29. & 3. 1.
[g] Ios. 15. 63. & 17. 12.
[h] Judc. 1. 28.
[i] Vedĭ Fac. 9. 25, 26. Ezra 2. 55, 58. Neem. 7. 57. & 11. 3.
[j] Lev. 25. 39.
[k] Vedĭ 2 Cron. 8. 10.
[l] Cap. 3. 1. 2 Cron. 8. 11.
[m] Cap. 7. 8.
[n] 2 Sam. 5. 9. Cap. 11. 2. 2 Cron. 32. 5.
[o] 2 Cron. 8. 12, 13, 16.
[p] 2 Cron. 8. 17, 18.
[q] Num. 33. 35. Deut. 2. 8. Cap. 22. 48.
[r] Cap. 10. 11.
[s] Iov 22. 24.
Capulŭ 10.
[a] 2 Cron. 9. 1, etc. Mat. 12. 42. Luc. 11. 31.
[b] Vedĭ Judc. 14. 12. Prov. 1. 6.
[c] 1 Cron. 26. 16.
[d] Prov. 8. 34.

Digitized by Google

9 ta. [e]Bine-cuvêntatŭ fie Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, că a bine-voitŭ intru tine, punêndu-te pe tronulŭ luĭ Israelŭ! Fiindŭ-că Iehova a ĭubitŭ in totŭ-dé-una pre Israelŭ, de aceea te-a aşeḑatŭ pre tine rege, [f]ca să facĭ ju-
10 decată şi dreptate. Şi ea [g]dădu regeluĭ o sută dŭoĕ-ḑecĭ talente de aurŭ, şi aromate multe fórte şi petre preţióse; n'a maĭ sositŭ in urmă atâtea aromate, ca cele ce regina din Şeba a datŭ regeluĭ Solomonŭ.
11 [h]Încă şi corabia luĭ Hiramŭ, care aduse aurŭ de la Ofirŭ, aduse de la Ofirŭ şi mare câtime de lemne de almughimŭ şi petre
12 preţióse. [i]Şi regele făcu din lemnele de [j]almughimŭ îngrădirĭ la casa luĭ Iehova şi la casa regeluĭ, şi citare şi harpe pentru cântăreţĭ; astŭ-feliŭ de lemne de almughimŭ n'a maĭ sositŭ, nicĭ s'a maĭ vĕḑutŭ, până in
13 ḑiua de astă-ḑĭ. Şi regele Solomonŭ dădu regineĭ din Şeba tóte câte dorĭ, câte 'ĭ ceru, pe lângă *cele* ce-ĭ dădu de la sine regele Solomonŭ; şi aşa ea se înturnă şi se duse in pământulŭ eĭ, ea şi serviĭ eĭ.

Avuţia, mărimea, comerţulŭ şi faĭma luĭ Solomonŭ.

14 Şi greutatea auruluĭ, ce pe fie-care anŭ venia la Solomonŭ, era de şese sute şese-
15 ḑecĭ şi şese talente de aurŭ; Afară *de celŭ strînsŭ* de la neguţiătoriĭ ceĭ marĭ [k]şi de la mărfurile neguţiătorilorŭ celorŭ micĭ, şi de la toţĭ regiĭ Arabieĭ, şi de la guvernătoriĭ ţereĭ.
16 Şi a făcutŭ regele Solomonŭ dŭoĕ sute scuturĭ *de* aurŭ cĭocănitŭ; şese sute *sicli*
17 de aurŭ a pusŭ de totŭ scutulŭ; Şi [l]treĭ sute scuturĭ micĭ de aurŭ cĭocănitŭ; treĭ mine de aurŭ a pusŭ de totŭ scutulŭ; şi le aşeḑă regele in [m]casa *numită:* Pădurea Libanuluĭ.
18 [n]Şi *maĭ* făcu regele unŭ tronŭ mare de
19 fildişŭ, şi-lŭ acoperi cu aurŭ curatŭ. Tronulŭ avea şese trepte, şi vêrfulŭ tronuluĭ *era* rotundŭ pe dinapoĭa sa, şi rădămătorĭ *eraŭ* de o parte şi de altă a scaunuluĭ, şi dŭoĭ
20 leĭ stăteaŭ la rădămătorĭ. Şi pe cele şese trepte dŭoĭ-spre-ḑece leĭ de o parte şi de altă stăteaŭ; unŭ astŭ-feliŭ nu s'a făcutŭ
21 in nicĭ unŭ regatŭ. [o]Şi tóte vasele de bĕutŭ ale regeluĭ Solomonŭ *eraŭ de* aurŭ; şi tóte vasele caseĭ, *numită* Pădurea Libanuluĭ, *eraŭ de* aurŭ curatŭ; nimicŭ de argintŭ; *argintulŭ* dreptŭ nimicŭ se socoti in ḑilele luĭ So-
22 lomonŭ. Că regele avea pe mare o corabiă [p]tarsică cu corabia luĭ Hiramŭ; o datĕ la treĭ anĭ venĭa corabia tarsică, aducêndŭ aurŭ şi argintŭ, fildişŭ şi momiţĭ şi păunĭ.

Aşa [q]s'a mărităŭ regele Solomonŭ in a- 23
vere şi in înţelepcĭune maĭ pre susŭ de toţĭ regiĭ pământuluĭ. Şi totŭ pământulŭ căută 24
la faţa luĭ Solomonŭ, ca să audă înţelepcĭunea luĭ, pre care Dumneḑeŭ o pusese in ânima luĭ. Şi pe totŭ anulŭ aducea fie-care 25
din eĭ darulŭ seŭ: vase de argintŭ, vase de aurŭ, şi vestminte, şi armăturĭ, şi aromate, şi caĭ, şi catârĭ.

Şi [r]Solomonŭ a [s]adunatŭ carĕ şi călăreţĭ, 26
şi avea o mie patru sute de carĕ şi dŭoĕ-spre-ḑece miĭ de călăreţĭ, pre cari 'ĭ aşeḑă in întăririle pentru carĕ, şi aprópe de rege, in Ierusalimŭ. [t]Şi regele făcu argintulŭ *să* 27
fie in Ierusalimŭ ca petrele, şi cedrĭ *să fie* ca Sicomoriĭ ceĭ din vale, prin mulţimea *lorŭ*. [u]Şi aduseră luĭ Solomonŭ caĭ şi totŭ felĭulŭ 28
de marfă din Egiptŭ; neguţiătoriĭ regeluĭ cumpĕraŭ acéstă marfă cu preţiŭ. Şi se 29
aduse unŭ carŭ din Egiptŭ pentru şese sute *sicli* de argintŭ, şi unŭ calŭ pentru o sută cincĭ-ḑecĭ; [v]şi aşa se aduseră şi pentru toţĭ regiĭ Heteilorŭ şi pentru regiĭ Sirieĭ, prin mânele acelorŭ *neguţiătorĭ*.

Femeele cele străine ale luĭ Solomonŭ şi idolatria luĭ; mânia luĭ Dumneḑeŭ: împotrivitoriĭ luĭ Solomonŭ; profetia luĭ Ahĭja.

Şi [a]regele Solomonŭ pe lângă féta luĭ Fa- 11
raonŭ [b]ĭubi multe femeĭ străine: Moabite, Ammonite, Edomite, Sidonene *şi* Hetee, Din 2
popórele, despre cari Iehova ḑisese fiilorŭ luĭ Israelŭ: [c]Să nu intraţĭ la ele, nicĭ ele să intre la voĭ, ca nu cumŭ-va să plece ânimele vóstre după ḑeiĭ lorŭ. De acestea se lipi Solomonŭ cu ĭubire. Şi avea femeĭ prin- 3
cese şepte sute, şi concubine treĭ sute: şi femeele luĭ aŭ abătutŭ ânima luĭ. Căcĭ s'a în- 4
têmplatŭ, cândŭ a înbĕtrânitŭ Solomonŭ, [d]femeele luĭ ĭ-aŭ abătutŭ ânima luĭ la altĭ ḑeĭ; şi *aşa* [e]ânima luĭ nu era întrégă cu Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, [f]ca ânima luĭ Davidŭ, părintele seŭ. Şi a âmblatŭ Solomonŭ după chipulŭ 5
[g]Astarteeĭ, ḑeiţa Sidonenilorŭ. şi după Milcomŭ, urîcĭunea Ammoniţilorŭ, Şi Solo- 6
monŭ făcu rele înaintea luĭ Iehova, şi n'a âmblatŭ cu desevârşire după Iehova, ca Davidŭ părintele seŭ. [h]Atuncea zidi Solomonŭ 7
o înălţime luĭ [i]Chemoşŭ, urîcĭunea Moabuluĭ, in [j]muntele din faţa Ierusalimuluĭ, şi luĭ Molochŭ, urîcĭunea fiilorŭ lui Ammonŭ. Şi aşa 8
făcu pentru tóte femeele sale cele străine, cari tâmĭaŭ şi sacrificaŭ ḑeilorŭ lorŭ.

Şi s'a mâniatŭ Iehova asupra luĭ Solo- 9
monŭ, fiindŭ-că [k]ânima luĭ se abătuse de la

---

e Cap. 5. 7.
f 2 Sam. 8. 15. Ps. 72. 2. Prov. 8. 15.
g Ps. 72. 10, 15.
h Cap. 9. 27.
i 2 Cron. 9. 11.
j 2 Cron. 9. 10.
k 2 Cron. 9. 24. Ps. 72. 10.
l Cap. 14. 26.
m Cap. 7. 2.
n 2 Cron. 9. 17, etc.
o 2 Cron. 9. 20, etc.
p Fac. 10. 4. 2 Cron. 20. 36.
q Cap. 3. 12, 13. & 4. 30.
r Cap. 4. 26. 2 Cron. 1. 14. & 9. 25.
s Deut. 17. 16.
t 2 Cron. 1. 15—17.
u Deut. 17. 16. 2 Cron. 1. 16. & 9. 28.
v Ios. 1. 4. 2 Reg. 7. 6. —

Capulŭ 11.

a Neem. 13. 26.
b Deut. 17. 17.
c Esod. 34. 16. Deut. 7. 3, 4.
d Deut. 17. 17. Neem. 13. 26.
e Cap. 8. 61.
f Cap. 9. 4.
g Vers 33. Judc. 2. 13.
2 Reg. 23. 13.
h Num. 33. 52.
i Num. 21. 29. Judc. 11. 24.
j 2 Reg. 23. 13.
k Vers. 2, 3.

Digitized by Google

Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ, [l] care se a-
10 rĕtase luĭ de dŭoĕ orĭ; Şi-ĭ [m] dăduse ordinŭ pentru lucrulŭ acesta: să nu mérgă nicĭ cumŭ după alţĭ dei; dară elŭ nu păzi ceea ce-ĭ or-
11 dinase Iehova. Pentru acésta ḑise Iehova luĭ Solomonŭ: Fiindŭ-că tu aĭ făcutŭ acésta, şi nu aĭ ţinutŭ legâmêntulŭ meŭ şi ordinele mele, ce ţĭ-amŭ ordinatŭ ţie, [n] voiŭ rumpe regatulŭ de la tine, şi-lŭ voiŭ da servuluĭ
12 teŭ. Dară nu voiŭ face acésta in ḑilele tale, pentru Davidŭ părintele teŭ: din mânele fi-
13 ĭuluĭ teŭ 'lŭ voiŭ rumpe. [o] Decâtŭ nu voiŭ rumpe totŭ regatulŭ: o [p] seminţiă voiŭ da fiĭuluĭ teŭ, pentru Davidŭ, servulŭ meŭ, şi pentru Ierusalimŭ, pre [q] care l'amŭ alesŭ.
14 Şi [r] rĕdicâ Iehova impotrivitorŭ luĭ Solomonŭ, pre Hadadŭ, Edomitulŭ; acesta *era*
15 din semînţa regilorŭ Edomuluĭ. [s] Căcĭ s'a întêmplatŭ, cândŭ Davidŭ fu in Edomŭ, şi Ioabŭ, maĭ marele ósteĭ, se suise să îmmormênteze pre ceĭ ucişĭ, şi [t] ucise pre tótă par-
16 tea bărbătéscă din Edomŭ; (Căcĭ şese lunĭ şeḑu acolo Ioabŭ cu totŭ Israelulŭ, până ce stêrpi tótă partea bărbătéscă din Edomŭ);
17 Atuncea Hadadŭ a fugitŭ însuşĭ, şi cu d'însulŭ câţĭ-va Edomiţĭ din serviĭ părinteluĭ seŭ, ca să mérgă in Egiptŭ; érŭ Hadadŭ *era*
18 copilŭ micŭ. Şi purceseră din Madianŭ, şi veniră la Paranŭ; şi şĭ-aŭ luatŭ cu sine ómenĭ din Paranŭ, şi veniră in Egiptŭ la Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, carele 'ĭ dădu casă, şi-ĭ rôndui ale hrăneĭ, şi-ĭ dădu luĭ pământŭ.
19 Şi află Hadadŭ mare trecere la Faraonŭ, şi-ĭ dădu de femeă pre sóra femeeĭ sale,
20 pre sóra regineĭ Tahpenesa. Şi sora Tahpeneseĭ născu luĭ pre Ghenubatŭ, fiĭulŭ seŭ, pre care Tahpenesa 'lŭ întercâ in casa luĭ Faraonŭ; şi era Ghenubatŭ in casa luĭ Fa-
21 raonŭ cu fiiĭ luĭ Faraonŭ. Şi [u] audindŭ Hadadŭ in Egiptŭ, că a adormitŭ Davidŭ cu părinţiĭ seĭ, şi că a muritŭ Ioabŭ, maĭ marele ósteĭ, ḑise Hadadŭ cătră Faraonŭ: La-
22 să-mĕ să mĕ ducŭ in ţéra mea. Şi ḑise cătră elŭ Faraonŭ: Dară ce-ţĭ lipsesce lângă mine, de ceriĭ să te ducĭ in ţéra ta? Şi respunse: Nimica: dară lasă-mĕ, rogu-te.
23 Şi rĕdicâ Dumnedeŭ luĭ *Solomonŭ* şi *altŭ* împotrivitorŭ, pre Resonŭ, fiĭulŭ luĭ Eliada; carele fugise de la domnulŭ seŭ
24 [v] Hadadezerŭ, regele din Ţoba. Elŭ adunându la sine bărbaţĭ, se făcu capulŭ uneĭ cete, [x] cândŭ Davidŭ ucise pre ceĭ *din Ţoba;* şi eĭ merseră la Damascŭ, şi locuiră acolo,
25 şi domniră in Damascŭ; Şi fu neamicŭ luĭ Israelŭ in tóte ḑilele luĭ Solomonŭ, *şi-ĭ făcu rele multe*, pe lângă rĕulŭ ce-lŭ *făcu* Hadadŭ; şi urî pre Israelŭ, domnindŭ in Siria.

Şi [y] Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, Efrai- 26
ménŭ din Ţereda, servulŭ luĭ Solomonŭ, a
căruĭa mumă *era* Ţeruea, femea vĕduvă, [z] rĕdicâ şi acesta mâna asupra regeluĭ. Şi 27
acesta *fu* cuvêntulŭ, pentru care rĕdicâ mâna asupra regeluĭ: [a] Solomonŭ zidi Millo, *şi* înfundâ spărturele cetăţeĭ luĭ Davidŭ, părintele seŭ; Şi Ieroboamŭ *era* bărbatŭ vitésŭ; şi 28
Solomonŭ vĕḑêndŭ, că tênĕrulŭ era muncitorŭ, 'lŭ puse preste tótă sarcina caseĭ luĭ Iosefŭ.

Şi s'a întêmplatŭ in timpulŭ acela, cândŭ 29
Ieroboamŭ eşĭa din Ierusalimŭ, că-lŭ află pe cale profetulŭ [b] Ahija, Şilonitulŭ, îmbracatŭ in vestmêntŭ noŭ; şi eĭ amîndŭoĭ numaĭ *eraŭ* pe câmpŭ. Şi apucă Ahija vest- 30
mêntulŭ celŭ noŭ, ce purta, şi-lŭ [c] rupse *in* dŭoĕ-spre-ḑece bucăţĭ; Şi ḑise cătră Iero- 31
boamŭ: Ĭea-ţĭ ḑece bucăţĭ; căcĭ [d] aşa ḑice Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ: Éccĕ, voiŭ rumpe regatulŭ din mâna luĭ Solomonŭ, şi voiŭ da ţie ḑece seminţiĭ; (Dară va rĕ- 32
mâné luĭ o seminţiă, pentru servulŭ meŭ Davidŭ, şi pentru Ierusalimulŭ, cetatea ce amŭ alesŭ din tóte seminţiele luĭ Israelŭ);
[e] Fiindŭ-că mĕ părăsiră pre mine, şi se în- 33
chinară Astarteeĭ, ḑeiţa Sidonenilorŭ, luĭ Chemoşŭ, ḑeulŭ Moabiţilorŭ, *şi* luĭ Milcomŭ, ḑeulŭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ. Şi nu âmblară in căile mele, ca să facă drepte înaintea mea, *şi să păzéscă* legile mele şi judecăţele mele, ca Davidŭ părintele seŭ. Dară nu 34
voiŭ lua totŭ regatulŭ din mâna luĭ, ci-lŭ voiŭ ţiné pre elŭ domnŭ in tóte ḑilele vieţeĭ luĭ, pentru Davidŭ, servulŭ meŭ, pre care l'amŭ alesŭ, fiindŭ-că elŭ păzĭa ordinele mele şi legile mele. Dară [f] voiŭ lua regatulŭ din 35
mâna fiĭuluĭ seŭ, şi voiŭ da ţie ḑece seminţiĭ. Érŭ fiĭuluĭ seŭ voiŭ da o seminţiă, 36
ca [g] Davidŭ, servulŭ meŭ, să aĭbă lumină pururea înaintea mea in Ierusalimŭ, cetatea ce amŭ alesŭ mie, ca să punŭ numele meŭ acolo. Şi te voiŭ lua, şi veĭ domni du- 37
pre tóte câte va dori sufletulŭ teŭ, şi veĭ fi rege preste Israelŭ. Şi va fi, de veĭ as- 38
culta de totŭ ce-ţĭ voiŭ ordina, şi veĭ âmbla in căile mele, şi veĭ face drepte înaintea mea, păzindŭ legile mele şi ordinele mele, cumŭ a făcutŭ Davidŭ, servulŭ meŭ, atuncea [h] voiŭ fi cu tine, şi [i] voiŭ zidi ţie casă statornică, cumŭ amŭ ziditŭ şi luĭ Davidŭ; şi pre Israelŭ 'lŭ voiŭ da ţie. Şi 39

l Cap. 3. 5. & 9. 2.	Dap. 12. 15, 16.	*q* Deut. 12. 11.	*t* Num. 24. 19.	10. 8, 18.	*b* Cap. 14. 2.	*e* Vers 5. 6, 7.	2 Reg. 8. 19.
m Cap. 6. 12. & 9. 6.	*o* 2 Sam. 7. 15.	*r* 1 Cron. 5. 26.	Deut. 20. 13.	*y* Cap. 12. 2.	*c* Vedi 1 Sam.	*f* Cap. 12. 16,	Ps. 132. 17.
n Vers 31.	Ps. 89. 33.	*s* 2 Sam. 8. 14.	*u* Cap. 2. 10, 34.	2 Cron. 13. 6.	15. 27. & 24. 5.	17.	*h* Ios. 1. 5.
	p Cap. 12. 20.	1 Cron. 18. 12, 13.	*v* 2 Sam. 8. 3.	*z* 2 Sam. 20. 21.	*d* Vers 11, 13.	*g* Cap. 15. 4.	*i* 2 Sam. 7. 11, 27.
			x 2 Sam. 8. 3. &	*a* Cap. 9. 24.			

Digitized by Google

voiŭ umili semînța luĭ Davidŭ pentru acésta, dară nu pentru totŭ-dé-una.
40 De aceea cautâ Solomonŭ să omóre pre Ieroboamŭ. Şi sculându-se Ieroboamŭ, fugi in Egiptŭ la Şişakŭ, regele Egiptuluĭ, şi fu in Egiptŭ până la mórtea luĭ Solomonŭ.
41 Şi [j]cele-l-alte fapte ale luĭ Solomonŭ şi tóte câte le făcu, şi înțelepcĭunea luĭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Faptelorŭ luĭ So-
42 lomonŭ? [k]Şi ḑilele ce a domnitŭ Solomonŭ in Ierusalimŭ preste totŭ Israelulŭ *fură*
43 patru-ḑecĭ anĭ. [l]Şi adormi Solomonŭ cu părinții seĭ, şi se îmmormêntâ in cetatea luĭ Davidŭ, părintele seŭ; şi domni in locŭlŭ seŭ [m]Rehoboamŭ, fiĭulŭ seŭ.

Suirea la tronŭ a luĭ Rehoboamŭ; rescularea celorŭ ḑece semințiĭ.

12 Şi [a]Rehoboamŭ se duse la Şechemŭ; căcĭ la Şechemŭ venise totŭ Israelulŭ, ca să-lŭ facă rege.
2 Şi cumŭ auḑi *acesta* [b]Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, carele era înca in [c]Egiptŭ, (căcĭ fugise de faça regeluĭ Solomonŭ, şi Ie-
3 roboamŭ locui in Egiptŭ), Că trămeseră, şi-lŭ chiămară; şi veni Ieroboamŭ şi tótă adunarea luĭ Israelŭ, şi vorbi cătră Rehoboamŭ, ḑi-
4 cêndŭ: Părintele teŭ a îngreuĭatŭ [d]jugulŭ nostru; decĭ tu uşuréză acumŭ servicĭulŭ celŭ aspru alŭ părinteluĭ teŭ, şi jugulŭ luĭ celŭ greŭ, ce elŭ a pusŭ asupra nóstră; şi
5 vomŭ servi ție. Şi elŭ li ḑise: Duceți-vĕ pe treĭ ḑile, şi înturnați-vĕ la mine; şi poporulŭ se duse.
6 Şi se sfătui regele Rehoboamŭ cu bĕtrânĭĭ, cari stătuseră înaintea luĭ Solomonŭ, părintele seŭ, pre-cândŭ încă trăĭa, ḑicêndŭ: Cumŭ sfătuiți voĭ, să respundŭ poporuluĭ
7 acestuĭa? Şi eĭ 'ĭ respunseră, ḑicêndŭ: [e]Dacă tu veĭ fi servŭ astă-ḑĭ poporuluĭ acestuĭa, şi-ĭ veĭ servi, şi-ĭ veĭ respunde, şi-ĭ veĭ vorbi cuvinte bune, atuncea va fi *şi elŭ* servulŭ teŭ pururea.
8 Dară elŭ părăsi sfatulŭ ce bĕtrânĭĭ ĭ-aŭ datŭ, şi se sfătui cu tênerĭĭ, cari crescuseră cu elŭ, *şi* cari stătură înaintea luĭ.
9 Şi a ḑisŭ lorŭ: Cumŭ sfătuiți voĭ să respundemŭ poporuluĭ acestuĭa, carele 'mĭ vorbi, ḑicêndŭ: Uşuréză jugulŭ, pre care părin-
10 tele teŭ a pusŭ asupra nóstră? Şi aŭ respunsŭ luĭ tênerĭĭ, cari crescuseră cu elŭ, ḑicêndŭ: Aşa veĭ vorbi poporuluĭ acestuĭa, carele ți-a vorbitŭ, ḑicêndŭ: Părintele teŭ a îngreuĭatŭ jugulŭ nostru, dară tu uşurézăni-*lŭ;* aşa vorbesce lorŭ: *Degetulŭ* meŭ celŭ micŭ va fi maĭ grosŭ, decâtŭ cópsele părinteluĭ meŭ. Şi acumŭ părintele meŭ de 11
a pusŭ asupră-vĭ jugŭ greŭ, eŭ jugulŭ vostru maĭ greŭ 'lŭ voiŭ face; *şi* de v'a pedepsitŭ părintele meŭ cu bice, eŭ cu scorpióne vĕ voiŭ pedepsi.
Şi a treĭa ḑi veniră Ieroboamŭ şi totŭ 12
poporulŭ la Rehoboamŭ, după cumŭ ordinase regele, ḑicêndŭ: Întórceți-vĕ la mine a treĭa ḑi. Şi regele respunse aspru po- 13
poruluĭ, şi părăsi sfatulŭ ce bĕtrânĭĭ i l'aŭ datŭ; Şi li vorbi dupre sfatulŭ tênerilorŭ, ḑicêndŭ: Părintele meŭ de a ingreuĭatŭ jugulŭ vostru, eŭ *şi* maĭ greŭ voiŭ face jugulŭ vostru; *şi* de v'a pedepsitŭ părintele meŭ cu bice, eŭ cu scorpióne vĕ voiŭ pedepsi.
Şi nu ascultâ regele pre poporŭ; căcĭ 15
aşa [f]s'a datŭ de la Iehova, ca să se adevĕréscă cuvêntulŭ seŭ, ce Iehova [g]vorbi prin Ahija, Şilonitulŭ, luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ.
Şi vĕḑêndŭ totŭ Israelulŭ, că regele nu 16
ĭ-a ascultatŭ, poporulŭ respunse regeluĭ, ḑicêndŭ: [h]Ce parte avemŭ noĭ in Davidŭ? Nicĭ o moscenire *n'avemŭ* in fiĭulŭ luĭ Işaĭ; Israele, la corturile tale! acumŭ, Davide, privesce la casa ta. Şi *aşa* se duse Israelŭ la corturile sale. [i]*Câtŭ pentru* fiĭ luĭ Israelŭ, 17
ce locuĭaŭ in cetățile luĭ Iuda, preste acestia domni Rehoboamŭ.
Şi [j]trămese regele Rehoboamŭ pre Ado- 18
ramŭ, care *era* preste dărĭ, şi-lŭ ucise totŭ Israelulŭ de muri. Şi se grăbi regele Rehoboamŭ a se sui in carulŭ seŭ, ca să fugă la Ierusalimŭ. Aşa s'a [k]ruptŭ Israelŭ de 19
la casa luĭ Davidŭ până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.
Şi cumŭ auḑi totŭ Israelulŭ, că Iero- 20
boamŭ s'a întorsŭ, trămeseră şi-lŭ chiămară la adunare, şi-lŭ făcură rege preste totŭ Israelulŭ; n'a urmatŭ caseĭ luĭ Davidŭ decâtŭ [l]singură seminția luĭ Iuda.
Şi venindŭ [m]Rehoboamŭ la Ierusalimŭ, 21
a adunatŭ tótă casa luĭ Iuda şi seminția luĭ Beniaminŭ: o sută optŭ-ḑecĭ miĭ de luptătorĭ aleşĭ, ca să se lupte cu casa luĭ Israelŭ, şi spre a reduce regatulŭ *suptŭ stĕpânirea* luĭ Rehoboamŭ, fiĭulŭ luĭ Solomonŭ.
Dară [n]cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ a fostŭ cătră 22
Şemaia,omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ: Vor- 23
besce cătră Rehoboamŭ, fiĭulŭ luĭ Solomonŭ, regele luĭ Iuda, şi cătră tótă casa luĭ Iuda şi a luĭ Beniaminŭ, şi cătră cela-l-altŭ poporŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Nu vĕ 24
suiți, nicĭ vĕ luptați cu frații vostri, fiĭ luĭ Israelŭ: întórceți-vĕ fie-care la casa sa;

---

j 2 Cron. 9. 29. *k* 2 Cron. 9. 30. *l* 2 Cron. 9. 31. *m* Mat. 1. 7.
Capulŭ 12.
a 2 Cron. 10. 1, etc.
b Cap. 11. 26. *c* Cap. 11. 40. *d* 1 Sam. 8. 11—18.
Cap. 4. 7. *e* 2 Cron. 10. 7. Prov. 15. 1. *f* Vers 24.
Judc. 14. 4. 2 Cron. 10. 15. & 22. 7. & 25. 20.
g Cap. 11. 11,31. *h* 2. Sam. 20. 1. *i* Cap. 11. 13, 36.
j Cap. 4. 6. & 5. 14. *k* 2 Reg. 17. 21. *l* Cap. 11. 13, 32.
m 2 Cron. 11. 1. *n* 2 Cron. 11. 2.

Digitized by Google

[o] căcĭ de la mine se făcu lucrulŭ acesta. Şi a ascultatŭ de cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi s'a întorsŭ, să se ducă, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

Idololatria luĭ Ieroboamŭ, şi mustrarea pentru ea de unŭ profetŭ, a căruĭa neascultare maĭ pe urmă căşună mórtea luĭ.

25 Atuncea zidi Ieroboamŭ [p] Şechemulŭ pe muntele Efraimŭ, şi locui in elŭ; apoĭ eşi
26 de acolo, şi zidi [q] Penuelulŭ. Si ḑise Ieroboamŭ in ânima sa: Acumŭ se va re'ntórce
27 regatulŭ la casa luĭ Davidŭ; Dacă poporulŭ acesta [r] se va sui, să aducă sacrificiŭ in casa luĭ Iehova in Ierusalimŭ, atuncĭ ânima poporuluĭ acestuĭa se va re'ntórce la domnulŭ seŭ, la Rehoboamŭ, regele luĭ Iuda, şi mĕ vorŭ ucide pre mine, şi se vorŭ re'n-
28 tórce la Rehoboamŭ, regele luĭ Iuda. Deci regele se sfătui, şi [s] făcu dŭoĭ viţeĭ *de* aurŭ, şi ḑise cătră poporŭ: Pré multŭ este voŭĭ de a vĕ sui in Ierusalimŭ; [t] éccĕ ḑeiĭ teĭ, Israele, cari te-aŭ scosŭ din pământulŭ E-
29 giptuluĭ! Şi puse pre unulŭ in [u] Betŭ-Elŭ, şi
30 pre altulŭ 'lŭ puse in [v] Danŭ, Şi se făcu fapta acésta [x] ocasiune de pĕcătuire; căcĭ mergea poporulŭ până la Danŭ, sa *să se în-*
31 *chine* înaintea unuĭa. Şi făcu [y] casă de înălţime, [z] şi puse preuţĭ din mulţimea poporuluĭ,
32 cari nu eraŭ din fiiĭ luĭ Levi. Şi întocmi Ieroboamŭ serbătóre in luna a opta, in ḑiŭa a cincĭ-spre-ḑecea din lună, ca [a] serbătórea cea din Iuda, şi sacrificâ pe altariŭ. Aşa făcu in Betŭ-Elŭ, sacrificândŭ viţeilorŭ, pre cari ĭ-a făcutŭ, [b] şi a aşeḑatŭ in Betŭ-Elŭ preuţĭ aĭ înălţimilorŭ, pre cari elŭ le-a fă-
33 cutŭ. Şi sacrificâ pe altarulŭ, ce-lŭ făcu in Betŭ-Elŭ, a cincĭ-spre-ḑecea ḑi a luneĭ a opta, in luna ce elŭ [c] născoci din ânima sa; şi făcu serbătóre fiilorŭ luĭ Israelŭ; şi a sacrificatŭ pe altariŭ, şi [d] tămâĭâ.

13 Si éccĕ, [a] veni unŭ omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ din Iuda la Betŭ-Elŭ prin cuvêntulŭ luĭ Iehova; [b] şi Ieroboamŭ stâ lângă altariŭ, ca
2 să tămâĭeze. Şi a strigatŭ spre altarulŭ prin cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi ḑise: Altare, altare! aşa ḑice Iehova: Éccĕ! fiiŭ se va nasce caseĭ luĭ Davidŭ, cu numele [c] Iosia, şi va sacrifica deasupra ta pre preuţiĭ nălţimilorŭ, cari tămâĭézĕ preste tine; şi óse de omŭ se
3 vorŭ arde preste tine. Şi in acea ḑi dădu [d] unŭ semnŭ, ḑicêndŭ: Acesta *este* semnulŭ, că Iehova a vorbitŭ: Éccĕ, altarulŭ se va despica, şi cenuşa de pe elŭ se va vĕrsa.

Şi auḑindŭ Ieroboamŭ, regele, cuvêntulŭ 4
omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, ce a strigatŭ spre altarulŭ din Betŭ-Elŭ, întinse mâna sa de pe altariŭ, ḑicêndŭ: Prindeţi-lŭ. Şi a secatŭ mâna luĭ, pre care a întins'o cătră d'însulŭ, de nu putu să o întórcă la sine. Şi se despicâ altarulŭ, şi se vĕrsâ cenuşa 5
de pe altariŭ, dupre semnulŭ, ce dăduse omulŭ luĭ Dumneḑeŭ prin cuvêntulŭ luĭ Iehova. Şi a respunsŭ regele, şi ḑise cătră 6
omulŭ luĭ Dumneḑeŭ: [e] Rógă-te luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, şi cere-ĭ pentru mine, ca să se re'ntórcă mâna mea la mine. Şi s'a rugatŭ omulŭ luĭ Dumneḑeŭ cătră Iehova, şi s'a întorsŭ mâna regeluĭ la sine, şi a fostŭ ca şi maĭ 'nainte. Şi regele ḑise cătră o- 7
mulŭ luĭ Dumneḑeŭ: Vino cu mine a casă, şi te inchiripézĕ, şi-ţĭ [f] voiŭ da darŭ. Dară 8
omulŭ luĭ Dumneḑeŭ ḑise regeluĭ: [g] Jumătate din casa ta de-mĭ veĭ da, nu voiŭ intra la tine; nicĭ voiŭ mânca pâne, nicĭ voiŭ bé apă in locŭlŭ acesta. Căcĭ aşa 'mĭ este or- 9
dinatŭ prin cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: [h] Să nu mânâncĭ pâne, şi să nu beĭ apă, şi să nu te intorcĭ pe calea, pe care aĭ mersŭ. Şi se porni pe altă cale, şi nu se întórse 10
pe calea, ce venise la Betŭ-Elŭ.

Érŭ in Betŭ-Elŭ locuĭa unŭ bĕtrânŭ 11
profetŭ; şi aŭ venitŭ fiiĭ seĭ, şi-ĭ spuseră tóte faptele, ce le făcuse omulŭ luĭ Dumneḑeŭ in ḑiŭa aceea in Betŭ-Elŭ; aŭ spusŭ părinteluĭ lorŭ şi cuvintele, ce le-a vorbitŭ cătră rege. Şi ḑise cătră eĭ părintele lorŭ: 12
Pe ce cale a plecatŭ? Că fiiĭ luĭ vĕḑură pe ce cale a plecatŭ omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, carele venise din Iuda. Şi ḑise fiilorŭ seĭ: 13
Puneţi-mĭ şĕua pe asinŭ: şi-ĭ puseră şĕua pe asinŭ, şi elŭ incălecă pe elŭ. Şi se 14
duse pe urma omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi-lŭ află şeḑêndŭ suptŭ unŭ stejarŭ, şi-ĭ ḑise: Tu *escĭ* omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, carele a venitŭ din Iuda? Şi elŭ ḑise: Eŭ *sînt*. Şi a 15
ḑisŭ luĭ: Vino cu mine a casă, şi mânâncă pâne. Érŭ elŭ a ḑisŭ: [i] Nu potŭ să mĕ în- 16
torcŭ cu tine, nicĭ să mĕ ducŭ cu tine; nicĭ voiŭ mânca pâne, nicĭ voiŭ bé apă cu tine in locŭlŭ acesta. Căcĭ ordinatu-mi-s'a [j] prin 17
cuvêntulŭ luĭ Iehova: Să nu mânâncĭ pâne, nicĭ să beĭ apă acolo, nicĭ să te întorcĭ pe calea, pe care aĭ mersŭ. *Dară* elŭ 'ĭ ḑise: 18
Si eŭ profetŭ *sînt* ca tine; şi unŭ ângerŭ 'mĭ grăi mie prin cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Intórce-lŭ pre clŭ cu tine in casa ta, spre a mânca pâne şi a bé apă; *dară* elŭ 'ĭ

---

o Vers. 15.
p Veḑĭ Judc. 9. 45.
q Judc. 8. 17.
r Deut. 12. 5, 6.
s 2 Reg. 10. 29. & 17. 16.
t Esod. 32. 4. 8.
u Fac. 28. 19. Osea 4. 15.
v Judc. 18. 29.
x Cap. 13. 34. 2 Reg. 17. 21.
y Cap. 13. 32.
z Num. 3. 10. Cap. 13. 33. 2 Reg. 17. 32. 2 Cron. 11. 14, 15. Ezec. 44. 7, 8.
a Lev. 23. 33, 34. Num. 29. 12. Cap. 8. 2. 5.
b Amos 7. 13.
c Num. 15. 39.
d Cap. 13. 1. —

Capulŭ 13.
a 2 Reg. 23. 17.
b Cap. 12. 32, 33.
c 2 Reg. 23. 15, 16.
d Isa. 7. 14. Ioan 2. 18. 1 Cor. 1. 22.
e Esod. 8. 8. & 9. 28. & 10. 17. Num. 21. 7. Fapt. 8. 24. Iac. 5. 16.
f 1 Sam. 9. 7. 2 Reg. 5. 15.
g Aşa Num. 22. 18. & 24. 13.
h 1 Cor. 5. 11.
i Vers. 8, 9.
j Cap. 20. 35. 1 Thes. 4. 15.

Digitized by Google

19 minți. Și se întórse cu elŭ, și a mâncatŭ pâne in casa luí, și a bĕutŭ apă.
20 Și cândŭ ședea la mésă, veni cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră profetulŭ, care-lŭ întor-
21 sese; Și a strigatŭ cătră omulŭ luĭ Dumnedeŭ, ce venise din Iuda, dicêndŭ: Așa dice Iehova: Fiindŭ-că n'aĭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, și n'aĭ păzitŭ ordinulŭ,
22 ce-ți dădu Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, Ci te-aĭ întorsŭ, și aĭ mâncatŭ pâne, și aĭ bĕutŭ apă, in loculŭ [k] de care ți-a disŭ: Să nu mânâncĭ pâne, nicĭ să beĭ apă; cadavrulŭ teŭ nu va veni in mormêntulŭ părinților teĭ.
23 Și după ce a mâncatŭ pâne și a bĕutŭ, pus'aŭ eĭ șéŭa pe asinŭ pentru profetulŭ, pre care
24 l'a întorsŭ. Și elŭ a plecatŭ, și-lŭ întimpinâ [l] unŭ leŭ pe cale, care-lŭ omorî; și cadavrulŭ luĭ rĕmase aruncatŭ în cale, și asinulŭ stătu lângă elŭ, și leulŭ stătu lângă
25 cadavru. Și éccĕ, bărbați trecură, și vĕdură cadavrulŭ aruncatŭ in cale, și leulŭ, ce sta lângă cadavru; și venindŭ, aŭ spusŭ *acésta* in cetatea, unde locuĭa profetulŭ celŭ
26 bĕtrânŭ. Și cândŭ auḑi profetulŭ, ce l'a întorsŭ din cale, dise: Acesta *este* omulŭ luĭ Dumnedeŭ, carele nu ascultâ de vócea luĭ Iehova; pentru acésta Iehova 'lŭ dădu pre elŭ leuluĭ, care l'a sfâșcĭatŭ și l'a omorîtŭ, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, ce clŭ
27 a disŭ luĭ. Și vorbi cătră fiiĭ seĭ, dicêndŭ: puneți-mĭ șéŭa pe asinŭ; și eĭ ĭ-aŭ pusŭ șéŭa.
28 Și se duse, și a aflatŭ cadavrulŭ aceluĭa aruncatŭ in cale, și asinulŭ și leulŭ stându lângă cadavru; *dară* leulŭ nu mân-
29 case cadavrulŭ, nicĭ sfâșcĭase asinulŭ. Și a rĕdicatŭ profetulŭ cadavrulŭ omuluĭ luĭ Dumnedeŭ, și l'a pusŭ pe asinŭ, și l'a adusŭ înapoĭ, și veni in cetate profetulŭ celŭ bĕtrânŭ, ca să plângă și să-lŭ îmmormên-
30 teze. Și a pusŭ cadavrulŭ aceluĭa in mormêntulŭ seŭ, și l'a plânsŭ, *dicêndŭ*: [m] Vaĭ,
31 fratele meŭ! Și după ce-lŭ îmmormêntâ, a vorbitŭ fiilorŭ seĭ, dicêndŭ: După ce voiŭ muri, îmmormêntați-mĕ și pre mine in mormêntulŭ, unde se îmmormêntâ omulŭ luĭ Dumnedeŭ; *și* [n] puneți ósele mele lângă ósele
32 luĭ. [o] Căcĭ se va împlini aceea, ce vorbi prin cuvêntulŭ luĭ Iehova despre altarulŭ din Betŭ-Elŭ, și despre tóte casele înălțimilorŭ, cari *sûnt* in cetățile [p] Samarieĭ.
33 [q] După întêmplarea acésta nu se întórse Ieroboamŭ din calea luĭ cea rea, ci făcu éră-și din mulțimea poporuluĭ preuți pentru înălțimi; pre cine voi 'lŭ consacrâ, și eĭ se
34 făcură preuți aĭ înălțimilorŭ. [r] Și se făcu acésta ocasiune de pĕcătuire caseĭ luĭ Ieroboamŭ, [s] ca să se stêrpéscă și să se nimicéscă de pe pământŭ.

Profeția luĭ Ahija despre Ieroboamŭ și familia sa.

14 IN acelŭ timpŭ se 'nbolnăvi Ahija, fiĭulŭ luĭ Ieroboamŭ. Și dise Ieroboamŭ cătră
2 femea sa: Rogu-te, scólă-te, și schimbă-ți vestmintele, ca să nu se cunóscă, că tu escĭ femea luĭ Ieroboamŭ; și mergĭ la Șilo; éccĕ! acolo *este* Ahija, profetulŭ, carele spusumi-a, că [a] *voiŭ fi* rege preste poporulŭ acesta.
3 [b] Și ié in mâna ta dece pâni și turte și unŭ vasŭ de mĭere, și du-te la elŭ; elŭ 'ți va spune ce are să se întêmple copiluluĭ.
4 Și făcu așa femea luĭ Ieroboamŭ; și sculându-se, [c] se duse la Șilo, și veni in casa luĭ Ahija. Érŭ Ahija nu putea să védă, căcĭ
5 ochiĭ luĭ se întunecaseră de bĕtrânețĕ. Și Iehova a disŭ luĭ Ahija: Éccĕ, femea luĭ Ieroboamŭ vine să te întrebe ceva pentru fiĭulŭ seŭ, căcĭ *este* bolnavŭ; așa și așa veĭ vorbi eĭ; căcĭ, cândŭ va intra, se va prefface *a fi* alta.
6 Și cumŭ auḑi Ahija vuetulŭ picĭórelorŭ eĭ, pre-cândŭ intra pe ușă, dis'a elŭ: Intră, femeă a luĭ Ieroboamŭ! Pentru ce te prefacĭ *a fi* alta? *sciriĭ* aspre amŭ a-ți
7 da. Mergĭ *de* ți luĭ Ieroboamŭ: Așa dice Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ: [d] Fiindŭ-că eŭ te-amŭ înălțatŭ din mediloculŭ poporuluĭ, și te-amŭ aședatŭ domnŭ preste poporulŭ meŭ, Israelŭ,
8 Și [e] rumpêndŭ regatulŭ de la casa luĭ Davidŭ, l'amŭ datŭ ție, și tu nu te-aĭ arĕtatŭ ca servulŭ meŭ Davidŭ, [f] care păzi ordinele mele, și urmâ după mine din tótă ânima sa, făcêndŭ numaĭ
9 drepte in ochiĭ meĭ; Ci aĭ întrecutŭ in rĕutate pre toți câți aŭ fostŭ înaintea ta; [g] căcĭ aĭ mersŭ, și ți-aĭ făcutŭ ție alțĭ deĭ și chipurĭ vĕrsate, spre a mĕ mânia, și pre
10 mine [h] m'aĭ aruncatŭ dinapoĭa ta; Pentru acésta, éccĕ, [i] voiŭ aduce nefericire asupra caseĭ luĭ Ieroboamŭ, și [j] voiŭ stêrpi din aĭ luĭ Ieroboamŭ pre totŭ sufletulŭ de partea bărbătéscă, [k] pre celŭ închisŭ și pre celŭ liberŭ din Israelŭ, și voiŭ mĕtura in urma caseĭ luĭ Ieroboamŭ, cumŭ mĕtură cineva
11 gunoĭulŭ până la curatŭ. [l] Cine din aĭ luĭ Ieroboamŭ va muri in cetate, câniĭ 'lŭ vorŭ mânca; și cine va muri in câmpŭ, paserile ceriuluĭ 'lŭ vorŭ mânca; că Iehova *așa* vorbesce.
12 Tu decĭ, scólă-te, du-te la casa ta; *și* [m] cândŭ picĭórele tale vorŭ intra in cetate,

---

h Vers. 9.
i Cap. 20. 36.
m Ier. 22. 18.
n 2 Reg. 23. 17, 18.
o Vers. 2.
p 2 Reg. 23. 16, 19.
q Vedĭ cap. 16. 24.
r Cap. 12. 31, 32.
s 2 Cron. 11. 15. & 13. 9.
a Cap. 12. 30.
b Cap. 14. 10.
Capulŭ 14.
a Cap. 11. 31.
b Vedĭ 1 Sam. 9. 7, 8.
c Cap. 11. 29.
d Vedĭ 2 Sam. 12. 7, 8. Cap. 16. 2.
e Cap 11. 31.
f Cap. 11. 33, 38. & 15. 5.
g Cap. 12. 28. 2 Cron. 11. 15.
h Neem. 9. 26.
Ps. 50. 17. Ezec. 23. 35.
i Cap. 15. 29.
j Cap. 21. 21. 2 Reg. 9. 8.
k Deut 32. 36. 2. Reg 14. 26.
l Cap. 16. 4. & 21. 24.
m Vers 17.

Digitized by Google

13 copilulŭ va muri. Şi-lŭ va plânge totŭ Israelulŭ, şi-lŭ vorŭ îmmormênta; căcĭ acesta numaĭ din aĭ luĭ Ieroboamŭ va veni in mormêntŭ; pentru-că *numaĭ* in elŭ din casa luĭ Ieroboamŭ [n] se află ceva bunŭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
14 [o] Şi-şĭ va rĕdica Iehova rege preste Israelŭ, carele va stêrpi casa luĭ Ieroboamŭ in ḑiŭa
15 aceea; şi ce *ḑicŭ?* chĭarŭ acumŭ. Căcĭ Iehova va lovi pre Israelŭ *de* se va clătina, ca trestia de apă, şi va [p] desrădĕcina pre Israelŭ din acestŭ [q] pământŭ bunŭ, ce-lŭ dădu părinţilorŭ lorŭ, şi-lŭ va împrăscia [r] d'incolo de fluviŭ, [s] fiindŭ-că 'şĭ făcu Astartee, mâniându
16 pre Iehova. Şi va părăsi pre Israelŭ pentru pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, [t] carele pĕcătui, şi trase *şi* pre Israelŭ in pĕcatŭ.
17 Şi se sculă femea luĭ Ieroboamŭ, şi se duse, şi veni la [u] Tirţa; *şi* [v] cumŭ atinse pragulŭ uşeĭ, muri copilulŭ.
18 Şi-lŭ îmmormêntară, şi-lŭ plânse totŭ Israelulŭ [x] dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, ce elŭ a vorbitŭ prin servulŭ seŭ Ahija, profetulŭ.
19 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ieroboamŭ, cumŭ [y] se luptă, şi cumŭ domni, éccĕ, aceste scrise *sûnt* in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ
20 luĭ Israelŭ. Şi ḑilele ce domni Ieroboamŭ *fură* dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ; şi adormi cu părinţiĭ seĭ, şi in locŭlŭ seŭ domni Nadabŭ, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Rehoboamŭ, a luĭ Abijamŭ şi a luĭ Asa in Iuda.

21 Şi Rehoboamŭ, fiĭulŭ luĭ Solomonŭ, domni preste Iuda. [z] De patru-ḑecĭ şi unŭ de anĭ *era* Rehoboamŭ, cândŭ se făcu rege, şi domni şepte-spre-ḑece anĭ in Ierusalimŭ, cetatea, [a] pre care Iehova a ales'o *sie-şĭ*, ca să pună numele seŭ acolo. [b] Şi numele mumeĭ luĭ
22 *era* Naama, Ammonită. [c] Dară şi Iuda făcu rele înaintea luĭ Iehova, şi [d] întărîtă gelosia luĭ prin pĕcatele lorŭ, ce pĕcătuĭ maĭ pre
23 susŭ de câtŭ părinţiĭ lorŭ. Căcĭ şi acestia 'şĭ zidiră [e] înălţimĭ şi stâlpĭ şi [f] Astartee pe totŭ délulŭ înaltŭ şi [g] suptŭ totŭ arborele
24 verde. [h] Eraŭ şi sodomiţi in ţéră, *şi* făceaŭ tóte urîcĭunile popórelorŭ, pre cari Iehova le alungase de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ.
25 [i] Şi in anulŭ alŭ cincilea alŭ regeluĭ Rehoboamŭ, Şişakŭ, regele Egiptuluĭ, se sui
26 asupra Ierusalimuluĭ; [j] Şi luă tesaurele caseĭ luĭ Iehova, şi tesaurele caseĭ regeluĭ: tóte le luă; luă încă şi tóte scuturile de aurŭ [k] ce Solomonŭ le făcuse. Şi in locŭlŭ acestora regele Rehoboamŭ făcu scuturĭ de aramă, şi *le* dădu in mânele capilorŭ alergătorilorŭ, cari păziaŭ uşa caseĭ regeluĭ. 27
Şi a fostŭ, că orĭ-cândŭ întra regele in casa 28
luĭ Iehova, alergătoriĭ le purtaŭ; şi éră-şĭ le puneaŭ in camara alergătorilorŭ.
[l] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Rehoboamŭ, 29
şi tóte câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi fu 30
[m] resbelŭ intre Rehoboamŭ şi Ieroboamŭ in tóte ḑilele *lorŭ*. [n] Şi Rehoboamŭ adormi cu 31
părinţiĭ seĭ, şi fu îmmormêntatŭ cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ. [o] Şi numele mumeĭ luĭ *era* Naama, Ammonită. Şi in locŭlŭ seŭ domni [p] Abijamŭ, fiĭulŭ seŭ.

SI Abijamŭ domni preste Iuda [a] pe la optŭ- **15**
spre-ḑecelea anŭ alŭ domnieĭ luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ. Treĭ anĭ domni 2
elŭ in Ierusalimŭ; [b] şi numele mumeĭ luĭ *era* [c] Maaca, fiica luĭ Abişalomŭ. Şi âmbla in 3
tóte pĕcatele, ce înainte făcuse părintele seŭ; şi nu era [d] ânima luĭ intrégă cu Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ, ca ânima luĭ Davidŭ, părintele seŭ. Dară [e] pentru Davidŭ, Iehova 4
Dumneḑeulŭ seŭ, 'ĭ dădu candelă in Ierusalimŭ, înălţându pre fiĭulŭ seŭ după elŭ, şi cruţându Ierusalimulŭ: Fiindŭ-că Da- 5
vidŭ [f] făcuse cele drepte in ochiĭ luĭ Iehova, şi nu se abătu in tóte ḑilele vieţeĭ sale de la tóte, câte 'ĭ ordinase luĭ, [g] afară de fapta cu Uria, Heteulŭ. [h] Si resbelŭ fu intre Re- 6
hoboamŭ şi Ieroboamŭ in tóte ḑilele vieţeĭ luĭ.
[i] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Abijamŭ şi 7
tóte câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi fu resbelŭ intre Abijamŭ şi Ieroboamŭ. [j] Şi Abijamŭ 8
adormi cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară in cetatea luĭ Davidŭ; şi in locŭlŭ seŭ domni Asa, fiĭulŭ seŭ.
Şi in anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecelea alŭ luĭ Ie- 9
roboamŭ, regele luĭ Israelŭ, domni Asa preste Iuda. Şi elŭ domni in Ierusalimŭ pa- 10
tru-ḑecĭ şi unu de anĭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Maaca, fiica luĭ Abişalomŭ. [k] Şi Asa 11
făcu cele drepte in ochiĭ luĭ Iehova, ca şi Davidŭ, părintele seŭ. [l] Şi alungă din ţéră 12
pre sodomiţiĭ, şi depărtă toţĭ idoliĭ, ce făcuseră părinţiĭ seĭ. Încă şi [m] pre muma sa 13
Maaca o depărtă, ca *să* nu *maĭ fie* regină; fiindŭ-că ea făcuse chipŭ Astarteeĭ; şi Asa sfărimă chipulŭ eĭ, şi-*lŭ* [n] arse lângă pĕrĕulŭ

---

n 2 Cron. 12. 12. & 19. 3.
o Cap. 15. 27, 28, 29.
p 2 Reg. 17. 6. Ps. 52. 5.
q Ios. 23. 15, 16.
r 2 Reg. 15. 29.
s Esod. 34. 13. Deut. 12. 3, 4.
t Cap. 12. 30. & 13. 34. & 15. 30, 34. & 16. 2.
u Cap. 16. 6, 8, 15, 23. Cânt. 6. 4.
v Vers. 12.
x Vers. 13.
y 2 Cron. 13. 2, etc.
z 2 Cron. 12. 13.
a Cap. 11. 36.
b Vers. 31.
c 2. Cron. 12. 1.
d Deut. 32. 21. Ps. 78. 58. 1 Cor. 10. 22.
e Deut. 12. 2. Ezec. 16. 24; 25.
f 2 Reg. 17. 9, 10.
g Isa. 57. 5.
h Deut. 23. 17. Cap. 15. 12. & 22. 46. 2 Reg. 23. 7.
i Cap. 11. 40. 2 Cron. 12. 2.
j 2 Cron. 12. 9, 10, 11.
k Cap. 10. 17.
l 2 Cron. 12. 15.
m Cap. 12. 24. & 15. 6. 2 Cron. 12. 15.
n 2 Cron. 12. 16.
o Vers. 21.
p 2 Cron. 12. 16.

Capulŭ 15.

a 2 Cron. 13. 1.
b 2 Cron. 11. 20, 21. 22.
c 2 Cron. 13. 2.
d Cap. 11. 4. Ps. 119. 80.
e Cap. 11. 32, 36. 2 Cron. 21. 7.
f Cap. 14. 8.
g 2 Sam. 11. 4, 15. & 12. 9.
h Cap. 14. 30.
i 2 Cron. 13. 2, 3, 22.
j 2 Cron. 14. 1.
k 2 Cron. 14. 2.
l Cap. 14. 24. & 22. 46.
m 2 Cron. 15. 16.
n Asa Esod. 32. 20.

Digitized by Google

14 Kedronŭ. [o] Dară înălţimile nu fură depărtate; totuşĭ [p] ânima luĭ Asa era întrégă cu Iehova
15 *in* tóte ḑilele sale. Şi elŭ aduse in casa luĭ Iehova *tóte* cele consacrate de părintele seŭ şi cele consacrate de sine: argintŭ, aurŭ şi vase.
16 Şi fu resbelŭ intre Asa şi Baaşa, regele
17 luĭ Israelŭ, *in* tóte ḑilele lorŭ. Şi [q] se sui Baaşa, regele luĭ Israelŭ, asupra luĭ Iuda, şi zidi [r] Rama, [s] ca să nu lase pre nimene să ésă séŭ să intre la Asa, regele luĭ Iuda.
18 Atuncea luâ Asa totŭ argintulŭ şi aurulŭ, ce rĕmăsese in tesaurele caseĭ luĭ Iehova şi in tesaurele caseĭ regeluĭ, şi-lŭ dădu in mânele servilorŭ seĭ, şi-lŭ trămese regele Asa cătră [t] Benhadadŭ, fiĭulŭ luĭ Tabrimonŭ, fiĭulŭ luĭ Heţionŭ, regele Sirieĭ, care
19 locuĭa in [u] Damascŭ, ḑicêndŭ: *Să fie* legămêntŭ intre mine şi tine, *cumŭ a fostŭ* intre părintele meŭ şi părintele teŭ; éccĕ, 'ţĭ trămetŭ darŭ de argintŭ şi aurŭ; mergĭ, desfă legămêntulŭ teŭ cu Baaşa, regele luĭ
20 Israelŭ, ca să se tragă de la mine. Şi Benhadadŭ ascultă pre regele Asa, şi trămese pre maĭ marĭĭ ostilorŭ sale asupra cetăţilorŭ luĭ Israelŭ, şi bătură [v] Ijonulŭ şi [x] Danulŭ, şi [y] Abelŭ-Bethŭ-Maaca, şi totŭ Chinnerotulŭ,
21 dimpreună cu totŭ pământulŭ Neftali. Şi cumŭ audi Baaşa *de acésta*, se opri de la zidirea Rameĭ, şi stătu in Tirţa.
22 [z] Atuncea chiămă regele Asa pre intregulŭ Iuda, nimenea nu fu cruţatŭ; şi rĕdicară de la Rama petrele şi lemnele eĭ, cu cari Baaşa zidise; şi regele Asa zidi cu d'însele [a] Gheba a luĭ Beniaminŭ şi [b] Miţpa.
23 Tóte cele-l-alte fapte ale luĭ Asa, şi tótă puterea luĭ, şi tóte câte a făcutŭ, şi cetăţile ce a ziditŭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Érŭ [c] in timpulŭ bĕtrâneţelorŭ sale se'nbolnăvi de pi-
24 cióre. Şi Asa adormi cu părinţiĭ seĭ, şi se îmmormêntă cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ, părintele seŭ; [d] şi in loculŭ seŭ domni [e] Iosafatŭ, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Nadabŭ, a luĭ Baaşa, a luĭ Ela şi a luĭ Zimri in Israelŭ.

25 Şi domni Nadabŭ, fiĭulŭ luĭ Ieroboamŭ, preste Israelŭ in alŭ dŭoilea anŭ alŭ luĭ Asa, regele luĭ Iuda; şi elŭ domni preste Israelŭ
26 dŭoĭ anĭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi âmblă pe calea părinteluĭ seŭ şi in [f] pĕcatulŭ luĭ, prin care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ.
27 [g] Şi Baaşa, fiĭulŭ luĭ Ahija, din casa luĭ Isacharŭ, conjură in contra luĭ, şi-lŭ bătu Baaşa in [h] Ghibetonulŭ Filistenilorŭ; căcĭ Nadabŭ şi totŭ Israelulŭ impresurară Ghibetonulŭ.
28 Şi-lŭ ucise Baaşa in alŭ treilea anŭ alŭ luĭ Asa, regele luĭ Iuda, şi domni in loculŭ seŭ.
29 Şi cumŭ se făcu rege, stêrpi tótă casa luĭ Ieroboamŭ; nu lăsă din aĭ luĭ Ieroboamŭ nimicŭ viŭ, până ce-lŭ nimici, dupre [i] cuvêntulŭ ce Iehova a vorbitŭ prin servulŭ seŭ Ahija, Şiloneulŭ; [j] Pentru pĕcatele luĭ Ie-
30 roboamŭ, ce elŭ a pĕcătuitŭ, şi prin cari trase pre Israelŭ in pĕcatŭ, *şi* pentru mânia, cu care mâniă pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ. Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Na-
31 dabŭ, şi tóte câte făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ? [k] Şi resbelŭ fu intre Asa şi Baaşa, regele luĭ
32 Israelŭ, *in* tóte ḑilele lorŭ.
33 In alŭ treilea anŭ alŭ luĭ Asa, regele luĭ Iuda, domni Baaşa, fiĭulŭ luĭ Ahija, preste totŭ Israelulŭ in Tirţa; *şi elŭ domni* dŭoĕḑecĭ şi patru de anĭ.
34 Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi âmbla in [l] calea luĭ Ieroboamŭ şi in pĕcatele luĭ, prin cari trase pre Israelŭ in pĕcatŭ.

16 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră [a] Iehu, fiĭulŭ luĭ Hanani, in contra luĭ Baaşa, ḑicêndŭ: [b] Fiindŭ-că te-amŭ rĕdicatŭ din 2
ţĕrâna, şi te-amŭ pusŭ domnŭ preste poporulŭ meŭ Israelŭ, şi [c] tu aĭ âmblatŭ in calea luĭ Ieroboamŭ, şi aĭ trasŭ pre poporulŭ meŭ Israelŭ in pĕcatŭ, mâniându-mĕ prin pĕcatele lorŭ; Éccĕ, eŭ de totŭ voiŭ 3
[d] stêrpi pre Baaşa şi casa luĭ, şi voiŭ face casa ta ca şi [e] casa luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ: [f] Cine din aĭ luĭ Baaşa va muri 4
in cetate, câniĭ 'lŭ vorŭ mânca; şi cine din aĭ luĭ va muri in câmpŭ, păserile ceriulŭ 'lŭ vorŭ mânca.
Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Baaşa, şi 5
câte făcu, şi puterea sa, [g] óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ?
Şi Baaşa adormi cu părinţiĭ seĭ, şi se îm- 6
mormêntă in [h] Tirţa; şi in loculŭ seŭ domni Ela, fiĭulŭ seŭ.
Şi a fostŭ *éră-şĭ* cuvêntulŭ luĭ Iehova 7
prin [i] Iehu, profetulŭ, fiĭulŭ luĭ Hanani, in contra luĭ Baaşa şi in contra caseĭ luĭ, pentru tóte rĕutăţile ce făcuse in ochiĭ luĭ Iehova, mâniându-lŭ prin faptele mânelorŭ sale, fiindŭ ca şi casa luĭ Ieroboamŭ; şi *chiarŭ şi pentru aceea*, că [j] elŭ a lovit'o pre ea.
In anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi şeselea alŭ luĭ 8

---

o Cap. 22. 43. 2 Cron. 15. 17, 18.
p Vedĭ vers. 3.
q 2 Cron. 16, 1, etc.
r Ios. 18. 25.
s Vedĭ cap. 12. 27.
t 2 Cron. 16. 2.
u Cap. 11. 23,24.
v 2 Reg. 15. 29.
x Jude. 18. 29.
y 2 Sam. 20. 14.
z 2 Cron. 16. 6. & 14. 16.
a Ios. 21. 17.
b Ios. 18. 26.
c 2 Cron. 16. 12.
d 2 Cron. 17. 1.
e Mat. 1. 8.
f Cap. 12. 30.
g Cap. 14. 14.
h Ios. 19. 44. & 21. 23. Cap. 16. 15.
i Cap. 14. 10, 14.
j Cap. 14, 9, 16.
k Vers 16.
l Cap. 12. 28,29. & 13. 33. & 14. 16.

Capulu 16.

a Vers. 7. 2 Cron. 19. 2. & 20. 34.
b Cap. 14. 7.
c Cap. 15. 34.
d Vers. 11.
e Cap. 14. 10. & 15. 29.
f Cap. 14. 11.
g 2 Cron. 16. 1.
h Cap. 14. 17. & 15. 21.
i Vers. 1.
j Cap. 15. 17 27, 29. Vedĭ Osea. 1. 4.

Digitized by Google

Asa, regele lui Iuda, incepu a domni Ela, fiiulŭ
luĭ Baaşa, *şi domni* preste Israelŭ in Tirţa dŭoĭ
9 anĭ. [k] Şi conjurâ contra luĭ servulŭ seŭ Zimri,
mai marele jumătăţeĭ carĕlorŭ *de resbelŭ*, pre-
cându *era* in Tirţa, îmbĕtându-se in casa luĭ
10 Arţa, mai marele preste casa *luĭ* in Tirţa. Şi
intrâ Zimri, 'lŭ lovi, şi-lŭ ucise, in anulŭ
alŭ dŭoĕ-ţecĭ şi şeptelea alŭ luĭ Asa, regele
luĭ Iuda, şi domni in locuiŭ seŭ.
11 Şi cumŭ se făcu rege, îndată ce şedu
pe tronulŭ seŭ, lovi tótă casa luĭ Baaşa; nu
lăsa *din aĭ luĭ* [l] nicĭ unŭ sufletŭ parte băr-
12 bătéscă, nicĭ *din* rude, nicĭ *din* amicĭĭ luĭ. Ci
Zimri stêrpi tótă casa luĭ Baaşa, [m] dupre cu-
vêntulŭ, ce l'a vorbitŭ Iehova in contra luĭ Ba-
13 aşa [n] prin Iehu, profetulŭ; Pentru tóte pĕ-
catele luĭ Baaşa, şi pentru pĕcatele luĭ Ela,
fiiulŭ seŭ, ce pĕcătuiră, şi prin cari traseră
pre Israelŭ in pĕcatŭ, mâniându pre Iehova,
Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ, [o] prin deşertăcĭu-
nile lorŭ.
14 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ela, şi tóte
câte făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cro-
nicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ?
15 In anulŭ alŭ dŭoĕ-ţecĭ şi şeptelea alŭ
luĭ Asa, regele luĭ Iuda, domni Zimri şepte
ţile in Tirţa. Şi poporulŭ tăbĕrându [p] asupra
16 Ghibetonuluĭ, ce *era* alŭ Filistenilorŭ, Şi
auţindŭ poporulŭ, ce se afla in tabĕră, ţi-
cându-se: Zimri a conjuratŭ, şi chiarŭ a
lovitŭ pre rege; atuncea totŭ Israelulŭ făcu
pre Omri, mai marele osteĭ, rege in ţiua
17 aceea in tabĕră. Şi se sui Omri, şi totŭ
Israelulŭ cu elŭ, de la Ghibetonŭ, şi im-
18 presurară Tirţa. Şi cumŭ veţu Zimri, că
cetatea era luată, intrâ in intăritura caseĭ
domnescĭ, şi aprinse cu focŭ deasupra sa
19 casa domnéscă, şi muri; Pentru pĕcatele
sale, ce pĕcătui, făcêndŭ rele in ochiĭ luĭ
Iehova; [q] fiindŭ-că âmblâ in calea luĭ Iero-
boamŭ şi in pĕcatele luĭ, ce a făptuitŭ,
trăgêndŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ.
20 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Zimri, şi con-
jurarea ce o făcu elŭ, óre nu *sûnt* scrise
in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ?
21 Atuncea se despărţi poporulŭ luĭ Israelŭ
in dŭoĕ părţĭ; jumătatea poporuluĭ urmâ
pre Tibni, fiiulŭ luĭ Ghinatŭ, ca să-lŭ facă
22 rege; şi jumătate urmâ pre Omri. Dară
poporulŭ, ce urmâ pre Omri, repuse pre
poporulŭ ce urmâ pre Tibni, fiiulŭ luĭ Ghi-
natŭ; şi aşa Tibni muri, şi Omri domni.

*Domnia luĭ Omri şi a luĭ Ahabŭ in Israelŭ; im-
portarea cultuluĭ luĭ Baalŭ, şi alte crime.*

23 In anulŭ alŭ treĭ-ţecĭ şi unulea alŭ
luĭ Asa, regele luĭ Iuda, incepu a domni
Omri, şi domni preste Israelŭ dŭoĭ-spre-
ţece anĭ; in Tirţa domni elŭ şese anĭ. Şi 24
cumpĕrâ de la Şemerŭ muntele Samarieĭ
cu dŭoĕ talente de argintŭ, şi a ziditŭ *cetate*
pe munte, şi chiămâ numele cetăţeĭ ce a ziditŭ,
dupre numele luĭ Şemerŭ, stĕpânulŭ mun-
teluĭ: [r] Samaria. Şi [s] Omri făcu rele in ochiĭ 25
luĭ Iehova, făptuindŭ mai rele decâtŭ toţĭ
înaintaşiĭ seĭ; Căcĭ [t] âmblâ in tóte căile 26
luĭ Ieroboamŭ, fiiulŭ luĭ Nebatŭ, şi in pĕ-
catele luĭ, prin cari trase pre Israelŭ in
pĕcatŭ, şi mâniară pre Iehova, Dumneţeulŭ
luĭ Israelŭ, prin [u] deşertăcĭunile lorŭ.
Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Omri, ce le 27
făcu, şi puterea, ce o arĕtâ, óre nu *sûnt*
scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ
Israelŭ? Şi Omri adormi cu părinţiĭ seĭ, 28
şi se immormêntâ in Samaria; şi in locuiŭ
seŭ domni Ahabŭ, fiiulŭ seŭ.
Şi Ahabŭ, fiiulŭ luĭ Omri, incepu a domni 29
preste Israelŭ in anulŭ alŭ treĭ-ţecĭ şi optulea
alŭ luĭ Asa, regele luĭ Iuda; şi Ahabŭ, fiiulŭ
luĭ Omri, domni preste Israelŭ in Samaria
dŭoĕ-ţecĭ şi dŭoĭ de anĭ. Şi Ahabŭ, fiiulŭ 30
luĭ Omri, făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, mai
multŭ decâtŭ înaintaşiĭ seĭ. Şi ca şi cumŭ 31
ĭ-arŭ fi fostŭ puţinŭ lucru a âmbla in pĕca-
tele luĭ Ieroboamŭ, fiiulŭ luĭ Nebatŭ, [v] elŭ
luâ şi de femeă pre Iezabelŭ, fiica luĭ
Etbaalŭ, regele [x] Sidonenilorŭ, [y] şi merse, şi
servi pre Baalŭ, şi-ĭ se inchinâ; Şi rĕdicâ 32
altariŭ luĭ Baalŭ in lă-întrulŭ [z] caseĭ luĭ
Baalŭ, ce o zidi in Samaria. [a] Şi Ahabŭ 33
făcu chipŭ Astarteeĭ; si ca să mânie pre
Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ, [b] făcu Ahabŭ
rele mai multŭ decâtŭ toţĭ regiĭ luĭ Israelŭ,
cari aŭ fostŭ înaintea luĭ.
In ţilele luĭ rezidi Hielŭ din Betŭ-Elŭ 34
Ierichonulŭ; pus'a elŭ temeliele acestuĭa
asupra luĭ Abiramŭ,ântĕiu-născutulŭ seŭ,
şi pus'a porţele sale asupra luĭ Segubŭ, mai
miculŭ seŭ *fiiŭ*, [c] dupre cuvêntulŭ, pre care
Iehova l'a vorbitŭ prin Iosua, fiiulŭ luĭ Nunŭ.

*Ilie predică o uscăciune; se hrănesce intr'unŭ
modŭ minunatŭ; inviézză pre fiiulŭ uneĭ
vĕduve.*

17 Şi Ilie, Tişbitulŭ, din locuitoriĭ Galaaduluĭ,
ţise luĭ Ahabŭ: [a] Viŭ *este* Iehova, Dum-
neţeulŭ luĭ Israelŭ, [b] înaintea căruĭa staŭ,
[c] nu va fi [d] in anĭĭ acestia nicĭ roŭă, nicĭ plóĭă,
fără numaĭ dupre cuvêntulŭ meŭ.
Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră 2
elŭ, ţicêndŭ: Du-te de aicea, şi apucă 3
cătră resăritŭ, şi te ascunde lângă pêrĕulŭ
Cheritŭ, ce *este* in faţa Iordanuluĭ. Şi veĭ 4
bé din pêrĕŭ; ţis'amŭ şi corbilorŭ să te

k 2 Reg. 9. 31.	1. Sam. 12. 21.	*p* Cap. 15. 27.	2 Reg. 17. 24.	*v* Deut. 7. 3.	& 17. 16.	21. 3.	*Capulŭ 17.*
l 1 Sam. 25. 22.	Isa. 41. 29.	*q* Cap. 12. 28.	Ioan 4. 4.	*x* Judc. 18. 7.	*s* 2 Reg. 10. 21,	Ier. 17. 2.	*a* 2 Reg. 3. 14.
m Vers. 3.	Iona 2. 8.	& 15. 26, 34.	*e* Mic. 6. 16.	*y* Cap. 21. 25,	26, 27.	*b* Vers. 30.	*b* Deut. 10. 8.
n Vers. 1.	1 Cor. 8. 4. &	*r* Vedĭ cap. 13.	*t* Vers. 19.	26.	*a* 2 Reg. 13. 6.	Cap. 21. 25.	*c* Iac. 5. 17.
o Deut. 32. 21.	10. 19.	32.	*u* Vers. 13.	2 Reg. 10. 18.	& 17. 10. &	*c* Ios. 6. 26.	*d* Luc. 4. 25.

Digitized by Google

5 nutréscă acolo. Şi se duse elŭ, şi făcu
dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova; că merse, şi
şedu lângă pêrĕulŭ Cheritŭ, din faţa Ior-
6 danuluĭ. Şi-ĭ aduceaŭ luĭ demânéţă corbiĭ
pâne şi carne, şi séra pâne şi carne; şi elŭ
7 bea din pêrĕu. Şi trecêndŭ ḑile, secă pê-
rĕulŭ, fiindŭ-că nu era ploiă pe pământulŭ
acela.

8 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
9 elŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te, du-te la [e] Ţarepta
Sidonuluĭ, şi şedĭ acolo; éccĕ, ḑis'amŭ acolo
10 uneĭ femeĭ vĕduve să te nutréscă. Şi scu-
lându-se, se duse la Ţarepta; şi cumŭ veni
la pórta cetăţeĭ, éccĕ, acolo *era* o femeă
vĕduvă strîngêndŭ vréscurĭ, şi strigă cătră
ea, şi ḑise: Adă-mĭ, rogu-te, puçină apă in
11 vasŭ, ca să beŭ. Şi pre-cândŭ mergea să-ĭ
aducă, strigă elŭ la d'însa, şi ḑise: Adă-mĭ,
rogu-te, *şi* o bucată de pâne in mâna ta.
12 Érŭ ea ḑise: Viŭ *este* Iehova, Dumneḑeulŭ
teŭ, azimă nu amŭ, ci *numaĭ* o mână de
făină intr'o védră, şi puçinŭ oleiŭ intr'unŭ
ulcĭorŭ; şi éccĕ, eŭ strîngŭ dŭoĕ lemnişóre,
ca să mergŭ, şi să pregătescŭ acésta pen-
tru mine şi fiiulŭ meŭ; şi o vomŭ mânca,
13 şi vomŭ muri. Érŭ Ilie ĭ ḑise: Nu te teme;
mergĭ, *şi* fă, cumŭ aĭ ḑisŭ; dară fă maĭ
întĕiŭ o mică azimă pentru mine, adă-mi-*o*,
14 şi apoĭ fă şi pentru tine şi fiiulŭ teŭ. Căcĭ
aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ:
Védra de făină nu va scădé, şi ulcĭorulŭ de
oleiŭ nu se va impuçina, până in ḑiŭa *in*
15 *care* Iehova va da ploiă pe pământŭ. Şi ea
merse, şi făcu dupre cuvêntulŭ luĭ Ilie; şi
16 mânca ea şi elŭ şi casa eĭ ḑile *multe*: Vé-
dra de făină nu scăḑu, şi ulcĭorulŭ de oleiŭ
nu se impuçinâ, dupre cuvêntulŭ luĭ Ie-
hova, pre care 'lŭ vorbi prin Ilie.

17 Şi după acestea, se'nbolnăvi fiiulŭ fe-
meeĭ, stĕpâna caseĭ, şi bola luĭ era grea
18 fórte, că nu maĭ rĕmase suflare in elŭ. Şi
ea ḑise luĭ Ilie: [f] Ce este mie şi ţie, omule
alŭ luĭ Dumneḑeŭ? Venit'aĭ óre la mine, ca
să rechiămĭ in amintirea *mea* nelegĭuirile
19 mele, şi să omorĭ pre fiiulŭ meŭ? Şi elŭ
ḑis'a eĭ: Dă-mĭ pre fiiulŭ teŭ. Şi-lŭ luâ
pre d'însulŭ din sînulŭ eĭ, şi-lŭ sui in ca-
mara de susŭ, unde locuĭa elŭ, şi-lŭ culcă pe
20 patulŭ seŭ; Şi strigă cătră Iehova, şi ḑise:
Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ! Óre tu dus'aĭ
rĕulŭ şi preste vĕduva, la care locuescŭ eŭ,
21 omorîndŭ pre fiiulŭ eĭ? [g] Şi se intinse de
treĭ orĭ preste copilŭ, şi strigă cătră Ie-
hova, şi ḑise: Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ,
să se re'ntórcă, rogu-te, sufletulŭ copiluluĭ
22 acestuĭa într'însulŭ! Şi Iehova auḑi vócea
luĭ Ilie; şi se re'ntórse sufletulŭ copiluluĭ
într'însulŭ, şi trăi. [h] Şi Ilie luâ pre copilŭ, 23
şi-lŭ pogorî din camara de susŭ in casă,
şi-lŭ dădu mumeĭ sale. Şi Ilie ḑise: Éccĕ,
fiiulŭ teŭ trăesce! Şi femea ḑise cătră 24
Ilie: Acumŭ din acésta [i] cunoscŭ, că tu *escĭ*
omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, *şi* că cuvêntulŭ luĭ
Iehova in gura ta *este* adevĕrŭ.

Ilie intimpină pre Ahabŭ: ucide pre profeţiĭ luĭ Baalŭ şi aĭ Astarteeĭ, şi la rugăciunea sa se redă ploiă.

18 Şi după [a] multe ḑile fost'a cuvêntulŭ luĭ
Iehova cătră Ilie, in anulŭ alŭ treilea,
ḑicêndŭ: Du-te, arétă-te luĭ Ahabŭ; şi [b] voiŭ
da ploiă pe pământŭ. Şi se duse Ilie să 2
se arete luĭ Ahabŭ.

Şi era fómete mare in Samaria. Şi A- 3
habŭ chiămă pre Obadia, care *era* preste
casa *sa;* (érŭ Obadia se temea de Iehova
fórte; Căcĭ cândŭ Iezabelŭ stêrpi pre 4
profeţiĭ luĭ Iehova, Obadia luă o sută de
profeţĭ, şi-ĭ ascunse pre eĭ, câte cincĭ-ḑecĭ
intr'o pesceră, şi-ĭ nutri cu pâne şi cu apă);
Şi Ahabŭ ḑise cătră Obadia: Cutrieră ţéra 5
la tóte isvórele apelorŭ şi la tóte rîurile;
póte vomŭ afla érbă, spre a păstra viéţa
cailorŭ şi a catârilorŭ, ca să nu ne lipsimŭ
de dobitóce. Decĭ 'şĭ impărţiră ţéra, ca să 6
o cutriere pre ea; Ahabŭ merse pe o cale
deosebĭ, şi Obadia merse pe altă cale de-
osebĭ.

Şi mergêndŭ Obadia pe cale, éccĕ, 'lŭ 7
întîmpină Ilie; şi acela 'lŭ cunoscu, şi căḑu
pe faţa sa, şi ḑise: Tu *escĭ*, domnulŭ meŭ
Ilie? Şi elŭ a ḑisŭ luĭ: Eŭ *sûnt*; du-te, ḑi 8
domnuluĭ teŭ: Éccĕ, Ilie *este aicea!* Şi ḑise 9
acela: Ce amŭ pĕcătuitŭ, ca să daĭ pre
servulŭ teŭ in mâna luĭ Ahabŭ, să mĕ o-
móre? Viŭ *este* Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ! 10
nu este poporŭ, nicĭ regatŭ, unde să nu fie
trămesŭ domnulŭ meŭ, ca să te caute; şi
cândŭ *i* s'a spusŭ: Nu *este; atuncea* făcut'a
elŭ să jure regatulŭ şi poporulŭ, că nu te
aflară; Şi acumŭ tu ḑicĭ: Mergĭ, ḑi dom- 11
nuluĭ teŭ: Éccĕ, Ilie *este aicea!* Şi va fi, 12
îndată ce eŭ voiŭ pleca de la tine, [c] Spiritulŭ
luĭ Iehova te va duce, unde eŭ nu sciŭ; şi
cândŭ voiŭ merge, şi voiŭ spune luĭ Ahabŭ
de tine, şi elŭ nu te va afla, mĕ va omorî.
Dară eŭ, servulŭ teŭ, mĕ temŭ de Iehova
din tênereţa mea. Aŭ nu s'a spusŭ dom- 13
nuluĭ meŭ ce amŭ făcutŭ eŭ, cândŭ Ieza-
belŭ ucise pre profeţiĭ luĭ Iehova, in ce
chipŭ amŭ ascunsŭ o sută de bărbaţĭ din
profeţiĭ luĭ Iehova, câte cincĭ-ḑecĭ intr'o
pesceră, şi ĭ-amŭ nutritŭ pre eĭ cu pâne şi
cu apă? Şi acumŭ tu ḑicĭ: Du-te, de spune 14

[e] Obad. 20. Luc. 4. 26. [f] Vedĭ Luc. 5.8. | [g] 2 Reg. 4. 34, 35. [h] Ebr. 11. 35. | [i] Ioan 3. 2. & 16. 30. — | *Capulŭ 18.* [a] Luc. 4. 25. | Iac. 5. 17. [b] Deut. 28. 12. | [c] 2 Reg. 2. 16. Ezec. 3. 12, 14. Mat. 4. 1. | Fapt. 8. 39.

Digitized by Google

domnuluĭ teŭ: Éccĕ, Ilie *este aicea;* şi elŭ
15 mĕ va omorî. Şi Ilie díse: Viŭ *este* Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, înaintea căruía staŭ! astă-ḑi mĕ voiŭ arĕta luĭ.
16 Plecă deci Obadia spre intimpinarea luĭ Ahabŭ, şi spusu-i-a. Şi Ahabŭ merse spre
17 intimpinarea luĭ Ilie. Şi cumŭ vĕḑu Ahabŭ pre Ilie, díse cătră elŭ Ahabŭ: [d] Tu *escĭ* celŭ
18 ce [e] amărescĭ pre Israelŭ? Érŭ elŭ díse: Eŭ nu amărescŭ pre Israelŭ, ci tu şi casa părinteluĭ teŭ, [f] pentru-că aţĭ părăsitŭ ordinele luĭ Iehova, şi aţĭ âmblatŭ dupre Baalĭ.
19 Şi acumŭ trămete, *şi* adună la mine pre totŭ Israelulŭ pe muntele [g] Carmelŭ, şi pre ceĭ patru sute cinci-ḑecĭ de profeţi aĭ luĭ Baalŭ, şi [h] pre ceĭ patru sute de profeţi aĭ Astarteelorŭ, cari mânâncă la mésa Iezabeleĭ.
20 Şi trămese Ahabŭ cătră toţi fiiĭ luĭ Israelŭ, şi [i] adună pre profeţi pe muntele Carmelŭ.
21 Şi se apropiâ Ilie de totŭ poporulŭ, şi díse: [j] Pânâ cândŭ veţĭ schiopĕta? Dacă Iehova *este* Dumneḑeŭ, urmaţi-lŭ pre d'însulŭ; érŭ dacă Baalŭ, [k] urmaţĭ pre acesta. Şi poporulŭ nu respunse luĭ nicĭ unŭ cuvêntŭ.
22 Atuncea díse Ilie cătră poporŭ: [l] Numaĭ eŭ amŭ rĕmasŭ profetŭ alŭ luĭ Iehova, [m] érŭ profeţiĭ luĭ Baalŭ *sûnt* patru sute cinci-ḑecĭ
23 de bărbaţĭ. Deci să ni se dee dŭoĭ juncĭ, şi eĭ să-şĭ alégă unŭ juncŭ lorŭ, şi să-lŭ bucăţéscă, şi să-*lŭ* pună pe lemne, dară focŭ să nu pună; şi eŭ voiŭ pregăti celal-altŭ juncŭ, şi-*lŭ* voiŭ pune pe lemne, dară
24 focŭ nu voiŭ pune. Şi să chiămaţĭ numele ḑeilorŭ vostri, şi eŭ voiŭ chiăma numele luĭ Iehova; şi *va fi*, *că* ḑeulŭ, carele [n] va respunde cu focŭ, acela *să fie* Dumneḑeŭ. Şi respunse totŭ poporulŭ, şi díse: Bunŭ *este* cuvêntulŭ.
25 Şi díse Ilie cătră profeţiĭ luĭ Baalŭ: Alegeţi-vî unŭ juncŭ, şi pregătiţi-*lŭ* întĕiŭ voĭ, căcĭ *sûnteţĭ* mulţĭ; şi chiămaţĭ numele ḑeilorŭ vostri, dară focŭ să nu puneţĭ. Şi eĭ
26 luară junculŭ, ce-lŭ dădu lorŭ, şi-*lŭ* pregătiră, şi chiămară numele luĭ Baalŭ de demânéţă până la amĕḑă-ḑi, ḑicêndŭ: Ascultă-ne pre noĭ, Baale! dară nu *era* [o] nicĭ vóce, nicĭ ascultare; şi săriaŭ împrejurulŭ altaruluĭ,
27 pre care-lŭ zidiseră. Şi la amĕḑă-ḑi, Ilie bătêndu-şĭ jocŭ de eĭ, ḑicea: Chiămaţĭ cu vóce *maĭ* tare, căcĭ ḑeŭ *este* elŭ: séŭ vorbesce, séŭ se află in trébă, séŭ este in călătoriă,
28 *séŭ*, póte, dórme, şi se va trezi. Şi-lŭ chiămaŭ cu vóce tare, şi [p] se tăĭară dupre datina lorŭ cu cuţite şi cu lance, până ce sângele
29 se revĕrsa preste eĭ. Şi trecêndŭ meḑulŭ ḑileĭ, şi eĭ profeţindŭ până *la óra* pentru aducerea sccrificiuluĭ *de séră*, *totŭ* nu *veni* [q] nicĭ vóce, nicĭ ascultare, nicĭ luare aminte.
Atuncea díse Ilie cătră totŭ poporulŭ: 30
Apropiaţi-vĕ de mine. [r] Şi totŭ poporulŭ se apropiâ de d'însulŭ. Şi a diresŭ altarulŭ luĭ Iehova celŭ rĕsipitŭ. Şi luâ Ilie dŭoĕ- 31
spre-ḑece petre, dupre numĕrulŭ seminţielorŭ fiilorŭ luĭ Iacobŭ, cătră carele a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: [s] Israelŭ va fi numele teŭ; Şi cu petrele zidi altariŭ in 32
numele luĭ Iehova; şi a făcutŭ grópă in jurulŭ altaruluĭ, dupre lărgimea de dŭoĕ mĕsurĭ de semênătură; Şi [t] aşeḑâ lemnele, şi bu- 33
căţi junculŭ, şi-*lŭ* puse pe lemne; Şi díse: 34
Impleţi cu apă patru vedre, şi *le* [u] vĕrsaţĭ preste olocauste şi preste lemne. Şi díse: Faceţĭ *aşa şi de* a dŭoa óră; şi aŭ făcutŭ a dŭoa óră. Şi díse: Faceţĭ *aşa şi de* a treĭa óră; şi aŭ făcutŭ a treĭa óră. Şi curgea 35
apa împrejurulŭ altaruluĭ, şi [v] grópa o implu cu apă.
Şi *in óra* cândŭ se aducea sacrificiulŭ 36
de séră, se apropiâ Ilie, profetulŭ, şi díse: Iehova, [x] Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, alŭ luĭ Isaacŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, [y] fie sciutŭ astă-ḑi, că tu *escĭ* Dumneḑeŭ in Israelŭ, şi eŭ servulŭ teŭ, şi *că* dupre cuvêntulŭ teŭ [z] amŭ făcutŭ tóte aceste lucrurĭ. Audi-mĕ, Iehova; 37
audi-mĕ, ca să cunóscă poporulŭ acesta, că tu, Iehova, *escĭ* Dumneḑeulŭ, şi tu întórce ânima lorŭ înapoĭ. Atuncea [a] a căḑutŭ focŭ 38
de la Iehova, şi a mistuitŭ olocaustulŭ şi lemnele, şi petrele şi térână, şi a suptŭ şi apa din grópă.
Şi vĕḑêndŭ totŭ poporulŭ, căḑu pe faţa 39
sa, şi díse: [b] Iehova, acesta *este* Dumneḑeulŭ; Iehova, acesta *este* Dumneḑeulŭ. Şi díse 40
lorŭ Ilie: [c] Prindeţĭ pre profeţiĭ luĭ Baalŭ; nicĭ unulŭ din eĭ să nu scape; şi-ĭ prinseră; şi-ĭ pogorî Ilie la pêrĕulŭ Kişonŭ, şi-ĭ [d] junghiâ acolo.
Şi Ilie díse cătră Ahabŭ: Sui-te, mânâncă 41
şi bea, căcĭ *se aude* vuetŭ de mare plóiă. Şi 42
se sui Ahabŭ să mânânce şi să bee; şi Ilie se sui in vêrfulŭ Carmeluluĭ, [e] şi s'a plecatŭ la pământŭ, şi-şĭ puse faţa sa in genunchĭele sale; Şi díse servuluĭ seŭ: Sui-te 43
acumŭ, *şi* caută spre mare; şi se sui şi căutâ, şi díse: Nu *e* nimica. Şi *Ilie* díse: Mergĭ éră-şĭ, până la a şeptea óră. Şi a 44
şeptea óră díse: Éccĕ, unŭ nŭorŭ micŭ, ca o palmă de omŭ, se rĕdicâ din mare! Şi elŭ díse: Sui-te, ḑi luĭ Ahabŭ: Inhamă, şi te pogóră, ca să nu te opréscă plóia. Şi 45

d Cap. 21. 20.
e Ios. 7. 25. Fapt. 16. 20.
f 2 Cron. 15. 2.
g Ios. 19. 26.
h Cap. 16. 33.
i Cap. 22. 6.
j 2 Reg. 17. 41. Mat. 6. 24.
k Vedĭ Ios. 24. 15.
l Cap. 19. 10, 14.
m Vers 19.
n Vers 38. 1 Cron. 21. 26.
o Ps. 115. 5. Ier. 10. 5. 1 Cor. 8. 4. & 12. 2.
p Lev. 19. 28. Deut. 14. 1.
q Vers 26.
r Cap. 19. 10.
s Fac. 32. 28. & 35. 10. 2 Reg. 17. 34.
t Lev. 1. 6, 7, 8.
u Vedĭ Judc. 6. 20.
v Vers 32, 38.
x Esod. 3. 6.
y Cap. 8. 43. 2 Reg. 19. 19. Ps. 83. 18.
z Num. 16. 28.
a Lev. 9. 24. Judc. 6. 21. 1 Cron. 21. 26. 2 Cron. 7. 1.
b Vers 24.
c 2 Reg. 10. 25.
d Deut. 13. 5. & 18. 20.
e Iac. 5. 17, 18.

Digitized by Google

s'a întêmplatŭ intre acestea, cerîulŭ se întunecâ de plóĭă şi de vêntŭ, şi s'a făcutŭ plóĭă mare. Şi se sui Ahabŭ in trăsura sa,
46 şi se duse la Ezreelŭ. Şi mâna luĭ Iehova a fostŭ preste Ilie, şi [f] încingêndu-şi cópsele sale, alergâ înaintea luĭ Ahabŭ până la întrarea in Ezreelŭ.

Fuga luĭ Ilie in pustiiŭ: descoperire dumneḑeéscă la Horebŭ; chiĭmarea luĭ Eliseĭ.

19 Şi a spusŭ Ahabŭ Iesabeleĭ tóte câte le făcu Ilie, şi cumŭ a [a] omorîtŭ cu sabia
2 pre toţĭ profeţiĭ. Şi trămese Iesabelŭ pre cine-va la Ilie să-ĭ ḑică: [b] Aşa să-*mĭ* facă ḑeiĭ şi încă maĭ multŭ, dacă mâne pe la óra acésta nu voiŭ face viéţa ta, ca viéţa
3 unuĭa d'intre aceĭa. Şi veḑêndŭ elŭ *acésta*, s'a sculatŭ, şi se duse, spre *a-şĭ feri* viéţa sa, şi veni la Beerŭ-Şeba din Iuda, şi lăsâ
4 acolo pre servulŭ seŭ. Érŭ elŭ se duse in pustiiŭ cale de o ḑi, şi a sositŭ, şi a şeḑutŭ suptŭ unŭ jeniperŭ, şi [c] doría in sine să móră; şi ḑise: De ajunsŭ acumŭ, Iehova, ié sufletulŭ meŭ; căcĭ nu *sûnt* maĭ bunŭ
5 decâtŭ părinţiĭ meĭ. Şi culcându-se, adormi suptŭ jeniperŭ. şi éccĕ! unŭ ângerŭ 'lŭ atinse, şi ĭ-a ḑisŭ: Scólă-te, mânâncă!
6 Şi s'a uĭtatŭ, şi éccĕ, aprópe de capulŭ seŭ o azimă cóptă pe cărbunĭ, şi unŭ ulcĭorŭ cu apă. Şi a mâncatŭ, şi a bĕutŭ, şi éră-şĭ s'a culcatŭ.
7 Şi se întórse ângerulŭ luĭ Iehova a dŭoa óră, şi l'a atinsŭ, şi ḑise: Scólă-te,
8 mânâncă! căcĭ lungă fórte *este* calea ta. Şi sculându-se, a mâncatŭ şi a bĕutŭ; şi in puterea mâncăreĭ aceleĭa călătorĭ [d] patru-ḑecĭ de ḑile şi patru-ḑecĭ de nopţĭ până la [e] Horebŭ, muntele luĭ Dumneḑeŭ.
9 Şi a intratŭ acolo intr'o pesceră, şi mase acolo; şi éccĕ! *a fostŭ* cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră elŭ, şi-ĭ ḑise: Ce facĭ aicea,
10 Ilie? Şi elŭ ḑise: [f] Amŭ fostŭ [g] zelosŭ fórte pentru Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ; că fiiĭ luĭ Israelŭ aŭ părăsitŭ legămêntulŭ teŭ: altarele tale le dĕrîmară, şi pre [h] profeţiĭ teĭ 'ĭ uciseră cu sabia, şi [i] amŭ rĕmasŭ eŭ singurŭ,
11 şi eĭ căută a-mĭ lua viéţa. Şi ḑise: Eşĭ, şi stă [j] pe munte înaintea luĭ Iehova. Şi éccĕ, Iehova trecea, şi [k] vêntŭ tare şi puternicŭ despicâ munţiĭ, şi sfărimâ stâncele înaintea luĭ Iehova; *érŭ* Iehova nu *era* in vêntŭ; şi după vêntŭ cutremurŭ; *érŭ* Iehova
12 nu *era* in cutremurŭ; Şi după cutremurŭ focŭ; *érŭ* Iehova nu *era* in focŭ; şi după
13 focŭ o voce blândă *şi* subţire. Şi cumŭ aŭḑi Ilie, [l] acoperi faţa sa cu mantia, şi eşi, şi stătu la intrarea pescereĭ; [m] şi éccĕ, vóce *a fostŭ* cătră elŭ, ḑicêndŭ: Ce facĭ aicea, Ilie?
14 [n] Şi elŭ ḑise: Fost'amŭ zelosŭ fórte pentru Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ; că fiiĭ luĭ Israelŭ aŭ părăsitŭ legămêntulŭ teŭ: altarele tale le dĕrîmară, şi pre profeţiĭ teĭ 'ĭ uciseră cu sabia, şi amŭ rĕmasŭ eŭ singurŭ, şi eĭ
15 căută a-mĭ lua viéţa. Şi ḑise Iehova cătră elŭ: Mergĭ, intórce-te pe calea ta, cea cătră pustiiulŭ Damascululuĭ; [o] şi cândŭ veĭ ajunge, unge pre Hazaelŭ rege preste Siria;
16 Şi pre [p] Iehu, fiiulŭ luĭ Nimşi 'lŭ veĭ unge rege preste Israelŭ; şi pre [q] Eliseĭ, fiiulŭ luĭ Şafatŭ, de la Abelŭ-Mehola, 'lŭ veĭ unge de profetŭ in loculŭ teŭ.
17 [r] Şi se va întêmpla, *că* celŭ ce va scăpa de sabia luĭ Hazaelŭ, 'lŭ va ucide Iehu, şi celŭ ce va scăpa de sabia
18 luĭ Iehu, 'lŭ [s] va ucide Eliseĭ. [t] Şi opritu-miamŭ in Israelŭ şepte miĭ, tóte genunchiele, câte nu s'aŭ plecatŭ luĭ Baalŭ, [u] şi tótă gura, care nu l'a sărutatŭ.

Si ducêndu-se de acolo, aflat'a pre Eliseĭ, 19
fiiulŭ luĭ Şafatŭ, care ara, *şi* dŭoĕ-spre-ḑece părechĭ *de boĭ eraŭ* d'inaintea luĭ, şi elŭ *era* la alŭ dŭoĕ-spre-ḑeceleа; şi trecu Ilie pe lângă elŭ, şi aruncâ asupra luĭ mantia sa.
Şi elŭ lăsâ boiĭ, şi alergâ in urma luĭ Ilie, 20
şi ḑise: Rogu-te, [v] să sărutŭ pre părintele meŭ şi pre muma mea, şi *apoĭ* te voiŭ urma pre tine; şi elŭ ḑis'a luĭ: Du-te, întórce-te: căcĭ ce amŭ făcutŭ ţie? Si se întórse de 21
d'inapoĭa luĭ, şi luâ o părechiă de boĭ, şi-ĭ junghiâ, şi cu uneltele boilorŭ [x] a friptŭ carnea lorŭ, şi o dàdu poporuluĭ, care a mâncat'o. Atuncea sculându-se, a mersŭ in urma luĭ Ilie, şi-ĭ servi luĭ.

Ahabŭ bate pre regele Sirieĭ de dŭoĕ orĭ; 'lŭ ĭea prinsŭ, şi apoĭ 'lŭ eliberézĕ.

Şi Benhadadŭ, regele Sirieĭ, adunâ tótă 20
óstea sa; şi cu elŭ *eraŭ* treĭ-ḑecĭ şi dŭoi de regĭ, şi caĭ şi carĕ; şi s'a suitŭ, şi a împresuratŭ Samaria, şi se luptâ in contră-ĭ.
Şi trămese solĭ in cetate cătră Ahabŭ, re- 2
gele luĭ Israelŭ, şi ḑise luĭ: Aşa ḑice Benhadadŭ: Argintulŭ teŭ şi aurulŭ teŭ *este* alŭ 3
meŭ, şi femeele tale şi copiiĭ teĭ ceĭ frumoşĭ *sûnt* aĭ meĭ. Şi respunse regele luĭ Israelŭ, 4
şi ḑise: Dupre cuvêntulŭ teŭ, dómne, rege, alŭ teŭ *sûnt* eŭ şi tóte câte amŭ.
Şi se întórseră soliĭ, şi ḑiseră: Aşa re- 5
spunde Benhadadŭ, ḑicêndŭ: Fiindŭ-că amŭ trămesŭ cătră tine, ḑicêndŭ: Argintulŭ teŭ şi aurulŭ teŭ, femeele tale şi copiiĭ teĭ, să-ĭ daĭ mie: Mâne pe la óra acésta tră- 6

---

f 2 Reg. 4. 29. & 9. 1.
—
Capulŭ 19.
a Cap. 18. 40.
b Rut 1. 17. Cap. 20. 10. 2 Reg. 6. 31.
c Num. 11. 15. Iona 4. 3, 8.
d Aşa Esod. 34. 28. Deut. 9. 9, 18. Mat. 4. 2.
e Esod. 3. 1.
f Rom. 11. 3.
g Num. 25. 11, 13. Ps. 69. 9.
h Cap. 18. 4.
i Cap. 18. 22. Rom. 11. 3.
j Esod. 24. 12.
k Ezec. 1. 4. & 37. 7.
l Aşa Esod. 3. 6. Isa. 6. 2.
m Vers 9.
n Vers 10.
o 2 Reg. 8. 12, 13.
p 2 Reg. 9. 1—3.
q Luc. 4. 27.
r 2 Reg. 8. 12.
s Veḑi Osea 6. 5. & 9. 14, etc. & 10. 6. etc. & 13. 3. Rom. 11. 4.
t Veḑi Osea 13. 2.
u Mat. 8. 21, 22. Luc. 9. 61, 62.
v 2 Sam. 24. 22.
—

Digitized by Google

mete-voiŭ servii mei la tine, şi vorŭ cerceta casa ta şi casele servilorŭ teĭ; şi orĭ-ce va fi plăcutŭ ochilorŭ teĭ, se va da in mânele
7 lorŭ, şi eĭ vorŭ lua. Atuncea chiămâ regele luĭ Israelŭ pre toţĭ bĕtrânii ţereĭ, şi ḑise: Luaţĭ aminte, rogu-vĕ, şi vedeţĭ, cumŭ acesta caută rĕutate; căcĭ trămese cătră mine pentru femeele mele şi copiiĭ meĭ, argintulŭ meŭ şi aurulŭ meŭ, şi nu ĭ-amŭ
8 opritŭ *nimica*. Si ḑiseră luĭ toţĭ ceĭ bĕtrânĭ şi totŭ poporulŭ: Să nu asculţĭ, nicĭ
9 să-ĭ învoescĭ. Decĭ ḑis'a elŭ cătră soliĭ luĭ Benhadadŭ: Spuneţĭ domnuluĭ meŭ, regele: Tóte pentru câte aĭ trămesŭ la servulŭ teŭ la începutŭ voiŭ face; dară acestŭ lucru nu potŭ să facŭ. Şi soliĭ merseră, şi aduseră luĭ respunsulŭ.
10 Şi trămese *din noŭ* Benhadadŭ cătră elŭ, şi ḑise: [a] Aşa să-mĭ facă ḑeiĭ şi încă maĭ multŭ, dacă ţĕrâna Samarieĭ va ajunge spre *a împle* mâna a totŭ poporulŭ, care stă la pi-
11 cĭórele mele. Şi-ĭ respunse regele luĭ Israelŭ, şi ḑise: Spuneţi-ĭ: Celŭ ce încinge *armele* să nu se mândréscă, ca celŭ ce le scóte.
12 Şi cândŭ *Benhadadŭ* auḑi cuvêntulŭ acesta, se afla [b] bêndŭ, elŭ şi regiĭ, in corturĭ, şi ḑise servilorŭ seĭ: Inşiraţi-vĕ *de bataiă;* şi s'aŭ inşiratŭ *de bataiă* împotriva cetăţeĭ.
13 Şi éccĕ, se apropiâ de Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ, unŭ profetŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Vedĭ totă mulţimea acéstă mare? Éccĕ, [c] eŭ o voiŭ da in mâna ta astă-ḑĭ, şi
14 veĭ cunósce că eŭ *sûnt* Iehova. Şi Ahabŭ ḑise: Prin cine? Şi elŭ respunse: Aşa ḑice Iehova: Prin têneriĭ maĭ marilorŭ preste provinciĭ. Atuncea ḑise *Ahabŭ:* Cine va începe
15 bataia? Şi elŭ respunse: Tu. Atuncea elŭ numerâ pre têneriĭ maĭ marilorŭ preste provinciĭ; şi aŭ fostŭ dŭoĕ-sute treĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ; şi după eĭ numerâ pre totŭ poporulŭ, pre toţĭ
16 fiiĭ luĭ Israelŭ, şepte miĭ. Şi aŭ eşitŭ pe la méḑă-ḑi. Érŭ Benhadadŭ [d] bea şi se îmbeta in corturĭ, elŭ şi regiĭ, ceĭ treĭ-ḑecĭ şi
17 dŭoĭ de regĭ, cari-lŭ ajutaŭ. Si eşiră têneriĭ maĭ marilorŭ preste provinciĭ; şi Benhadadŭ trămese, şi se spuse luĭ, ḑicêndŭ:
18 Bărbaţĭ aŭ eşitŭ din Samaria. Şi elŭ ḑise: De aŭ eşitŭ spre pace, prindeţi-ĭ viĭ; şi de
19 aŭ eşitŭ spre resbelŭ, prindeţi-ĭ viĭ. Eşit'aŭ decĭ din cetate acestĭ têneriĭ aĭ maĭ marilorŭ preste provinciĭ, şi óstea, care-ĭ urma
20 pre eĭ; Şi lovi fie-carele pre omulŭ seŭ; şi Sirieniĭ fugiră, şi-ĭ urmări pre eĭ Israelŭ; şi Benhadadŭ, regele Sirieĭ, scăpâ pe unŭ
21 calŭ, împreună cu călăreţiĭ. Şi a eşitŭ regele luĭ Israelŭ, şi a lovitŭ călăreţiĭ şi carĕle, şi făcu intre Sirienĭ ucidere mare.

Şi se apropiâ profetulŭ de regele luĭ 22
Israelŭ, şi ḑis'a luĭ: Du-te, re'ntărésce-te, şi cugetă, şi veḑĭ ce facĭ: [e] căcĭ după împlinirea anuluĭ regele Sirieĭ se va sui asupră-ţĭ.
Érŭ serviĭ regeluĭ Sirieĭ ḑiseră acestuĭa: 23
Ḑeulŭ lorŭ *este* ḑeulŭ munţilorŭ, pentru acésta ne-a repusŭ; érŭ dacă ne vomŭ lupta cu d'înşiĭ in şĕsŭ, de sigurŭ noĭ 'ĭ vomŭ repune pre eĭ. Fă decĭ lucrulŭ acesta: Scóte pre 24
fie-care rege din loculŭ seŭ, şi pune in loculŭ lorŭ capitenii. Érŭ tu numeră armata, 25
pe câte aĭ perdutŭ, calŭ in locŭ de calŭ, şi carŭ in locŭ de carŭ; şi să ne luptămŭ cu d'înşiĭ in şĕsŭ; *şi* de sigurŭ 'ĭ vomŭ repune. Şi elŭ ascultă de vócea lorŭ, şi făcu aşa.
Şi după trecerea anuluĭ, numerâ Ben- 26
hadadŭ pre Sirieniĭ, şi se sui la [f] Afekŭ, să se lupte cu Israelŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ se 27
numerară, şi provĕḑêndu-se cu ale hraneĭ, se duseră spre întimpinarea lorŭ; şi tăbĕrâră fiiĭ luĭ Israelŭ in faça lorŭ ca dŭoĕ turme micĭ de capre; érŭ Sirieniĭ împlură ţĕra.
Şi se apropiâ unŭ omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, 28
şi vorbi cătră regele luĭ Israelŭ, şi ḑise: Aşa ḑice Iehova: Fiindŭ-că Sirieniĭ ḑiseră: Iehova *este* ḑeulŭ munţilorŭ, érŭ nu ḑeulŭ văilorŭ, de aceea [g] voiŭ da in mâna ta totă acéstă mare mulţime; şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
Şi eĭ stătură in taběră faça unulŭ cătră 29
altulŭ şepte ḑile; şi in ḑiŭa a şeptea începură lupta, şi bătură fiiĭ luĭ Israelŭ din Sirieniĭ o sută de miĭ de pedestri intr'o ḑi.
Érŭ ceĭ rĕmaşĭ fugiră la Afekŭ spre cetate; 30
şi căḑu zidulŭ preste dŭoĕ-ḑecĭ şi şepte de miĭ din bărbaţiĭ rĕmaşĭ. Şi Benhadadŭ fugi, şi intră in cetate, *şi se ascunse* in camara cea maĭ din lă-întru. Şi ḑiseră cătră elŭ 31
serviĭ luĭ: Éccĕ, auḑit'amŭ, că regiĭ caseĭ luĭ Israelŭ *sûnt* regĭ miloşĭ: Să ni [h] punemŭ decĭ sacĭ preste cópsele nóstre şi funiĭ pe capitele nóstre, şi să eşimŭ înaintea regeluĭ luĭ Israelŭ; póte lăsa-va ţie viéţa. Se în- 32
cinseră decĭ cu sacĭ preste cópsele lorŭ şi cu funiĭ pe capetele lorŭ, şi veniră la regele luĭ Israelŭ, şi ḑiseră: Servulŭ teŭ Benhadadŭ ḑice: Rogu-te, lasă-mĕ să trăescŭ. Şi elŭ ḑise: Trăesce încă? Fratele meŭ *este*.
Şi bărbaţiĭ acestia socotiră *acésta* dreptŭ 33
semnŭ bunŭ, şi se grăbiră a prinde cuvêntulŭ, ce elŭ a scăpatŭ *a ḑice*, şi ḑiseră: Fratele teŭ Benhadadŭ! Şi Ahabŭ a ḑisŭ: Duceţi-vĕ, aduceţi-lŭ. Şi cândŭ veni la d'însulŭ Benhadadŭ, 'lŭ sui in carulŭ *seŭ*. Şi 34
Benhadadŭ a ḑisŭ cătră elŭ: [i] Cetăţile, ce a luatŭ părintele meŭ de la părintele teŭ, le voiŭ inapoi; şi-ţĭ veĭ face uliţĭ in Damascŭ,

Capulŭ 20. [a] Cap. 19. 2. [b] Vers 16. [c] Vers 28. [d] Vers 12. Cap. 16. 9. [e] 2 Sam. 11. 1. [f] Ios. 13. 4. [g] Vers 13. [h] Fac. 37. 34. [i] Cap. 15. 20.

Digitized by Google

cumŭ a făcutŭ şi părintele meŭ in Samaria. Şi eŭ, *dis'a Ahabŭ*, te voiŭ lăsa să plecĭ cu acestŭ legămêntŭ. Aşa elŭ făcu legămêntŭ cu d'însulŭ, şi-lŭ lăsă să plece.

35 Şi unŭ bărbatŭ din [j] fiiĭ profeţilorŭ ḑis'a cătră aprópele seŭ [k] dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova: Lovesce-mĕ, rogu-te; érŭ acestŭ omŭ
36 nu voi să-lŭ lovéscă. Atuncĭ elŭ a ḑisŭ luĭ: Fiindŭ-că n'aĭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, éccĕ, ducêndu-te de la mine, unŭ leŭ te va ucide. Şi cumŭ se duse de la elŭ,
37 [l] 'lŭ află unŭ leŭ, şi-lŭ ucise. Aflându elŭ pre altŭ omŭ, ḑis'a: Lovesce-mĕ, rogu-te; şi
38 omulŭ 'lŭ lovi, şi-*lŭ* râni. Atuncea dusus'a profetulŭ, şi asceptat'a pre rege in cale, şi prefăcutu-s'a, *punêndŭ* vêlŭ pe ochiĭ seĭ.
39 Şi [m] cândŭ regele trecea, elŭ strigat'a cătră rege, şi ḑis'a: Servulŭ teŭ eşit'a la resbelŭ, şi éccĕ, unŭ omŭ retrăgêndu-se, adus'a la mine unŭ omŭ, şi ḑise: Păzesce pre omulŭ acesta; şi dacă cumŭ-va va lipsi, atuncea [n] viéţa ta va respunde pentru viéţa luĭ,
40 séŭ veĭ plăti unŭ talentŭ de argintŭ. Şi pre-cândŭ servulŭ teŭ făcu *ceva* incóce şi incolo, nu se maĭ află. Şi ḑis'a cătră elŭ regele luĭ Israelŭ: Cutare *este* condem-
41 narea ta, tu însu-ţĭ aĭ otărît'*o*. Atuncĭ elŭ se grăbi, şi-şĭ rĕdică vêlulŭ de la ochiĭ seĭ; şi-lŭ cunoscu regele luĭ Israelŭ, că *era*
42 d'intre profeţĭ. Şi ḑis'a cătră elŭ: Aşa ḑice Iehova: [o] Fiindŭ-că tu aĭ datŭ drumu din mâna *ta* omuluĭ, pre carele eŭ 'lŭ hotărîsemŭ perdereĭ; de aceea viéţa ta va respunde pentru viéţa aceluĭa, şi poporulŭ teŭ
43 pentru poporulŭ seŭ. Şi regele luĭ Israelŭ [p] dusu-s'a la casa sa tristŭ şi nemulţumitŭ, şi sosi in Samaria.

Omorîrea luĭ Nabotŭ; Ilie predice judecăţĭ asupra luĭ Ahabŭ.

21 FOST'A după aceste, *că* Nabotŭ, Ezreelénulŭ, avea viă in Ezreelŭ, aprópe de
2 palatulŭ luĭ Ahabŭ, regele Samarieĭ. Şi vorbi Ahabŭ cătră Nabotŭ, ḑicêndŭ: Dă-mĭ mie [a] via ta, ca să-mĭ fie grădină de verdeţurĭ, că *este* aprópe de casa mea; si-ţĭ voiŭ da pentru d'însa o viă mai bună decâtŭ acésta; *séŭ* de-ţĭ place, 'ţĭ voiŭ da preţulŭ
3 eĭ in argintŭ. Érŭ Nabotŭ ḑise luĭ Ahabŭ: Să mĕ feréscă Iehova [b] a-ţĭ da moscenirea părinţilorŭ meĭ.
4 Şi întră Ahabŭ tristŭ şi nemulţumitŭ in casa sa de cuvêntulŭ, ce-i vorbise Nabotŭ, Ezreelénulŭ, ḑicêndŭ: Nu-ţĭ voiŭ da moscenirea părinţilorŭ meĭ. Şi se culcă pe patulŭ seŭ, şi-şĭ întórse faţa sa, şi nu mâncă pâne.
5 Şi veni la elŭ Iezabelŭ, femea sa, şi ḑise luĭ: Pentru ce ânima ta *este* tristă, şi nu
6 mânâncĭ pâne? Şi elŭ a respunsŭ eĭ: Pentru-că amŭ vorbitŭ luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ, şi amŭ ḑisŭ luĭ: Dă-mĭ via ta pentru argintŭ, séŭ, de voĭescĭ, 'ţĭ voiŭ da *altă* viă in loculŭ eĭ; érŭ elŭ a ḑisŭ: Nu-ţĭ voiŭ da ţie via mea.
7 Şi-ĭ ḑise Iezabelŭ, femea sa: Óre maĭ domnescĭ tu preste Israelŭ? Scólă-te, mânâncă pâne, şi fie voĭósă ânima ta; eŭ 'ţĭ
8 voiŭ da via luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ. Atuncea scrise ea epistole in numele luĭ Ahabŭ, şi *le* sigilă cu sigilulŭ luĭ, şi trămese epistolele cătră bĕtrâniĭ şi cătră diregĕtoriĭ, cari *eraŭ* in cetatea luĭ Nabotŭ,
9 cari locuĭaŭ *acolo* împreună cu elŭ. Şi ea scrise in epistole, ḑicêndŭ: Prochiămaţĭ unŭ postŭ, şi puneţĭ pre Nabotŭ in fruntea po-
10 poruluĭ; Şi puneţĭ dŭoĭ ómenĭ nelegĭuiţĭ in faţă cu elŭ, ca să mărturiséscă in contra luĭ, ḑicêndŭ: Tu [c] aĭ blăstematŭ pre Dumnedeŭ şi pre rege. *Atuncea* scoteţi-lŭ, şi [d] uciḑéţi-lŭ cu petre, ca să móră.
11 Şi-ĭ făcură bărbaţiĭ cetăţeĭ sale, bĕtrâniĭ şi diregĕtoriĭ, cari locuĭaŭ in cetatea luĭ, dupre cumŭ lĭ-a ordinatŭ Iezabelŭ, *şi* cumŭ *era* scrisŭ in epistolele, pre cari ea le trămesese lorŭ:
12 [e] Eĭ prochiămară unŭ postŭ, şi puseră pre Nabotŭ in fruntea poporuluĭ;
13 Şi intrară dŭoĭ ómenĭ nelegĭuiţĭ, şi şedură in faţa luĭ, şi mărturisiră ómeniĭ coĭ nelegĭuiţĭ in contra luĭ Nabotŭ înaintea poporuluĭ, ḑicêndŭ: Nabotŭ blăstemă pre Dumnedeŭ şi pre rege. [f] Atuncea 'lŭ scóseră din
14 cetate, şi-lŭ uciseră cu petre, până ce muri. Şi trămeseră cătră Iezabelŭ, ḑicêndŭ: Na-
15 botŭ s'a ucisŭ cu petre, şi a muritŭ. Şi cumŭ audi Iezabelŭ, că Nabotŭ s'a ucisŭ cu petre, şi *că* a muritŭ, ḑise Iezabelŭ luĭ Ahabŭ: Scólă-te, stĕpânesce via luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ, care se impotrivi a o da ţie pentru argintŭ; că Nabotŭ nu *maĭ* trăesce. ci a muritŭ.
16 Şi cumŭ audi Ahabŭ, că Nabotŭ a muritŭ, elŭ se sculă, şi se pogorî in via luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ, ca să o stĕpânéscă.
17 [g] Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
18 Ilie, Tişbitulŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te, şi te pogóră spre întimpinarea luĭ Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ, [h] care *domnesce* in Samaria; éccĕ, in via luĭ Nabotŭ *este*, unde se pogorî, ca
19 să-o stĕpânéscă! Si veĭ vorbi cătră d'însulŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Ucis'aĭ, stĕpânit'aĭ? Şi veĭ *maĭ* vorbi cătră d'însulŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: In [i] locŭlŭ,

---

j 2 Peg. 2. 3, 5, 7, 15. *k* Cap. 13. 17, 18. *l* Cap. 13. 24. *m* Vedĭ 2 Sam. 12. 1, etc. *n* 2 Reg. 10. 24. *o* Cap. 22. 31—37. *p* Cap. 21. 4. —

Capulŭ 21.

a 1 Sam. 8. 14. *b* Lev. 25. 23. Num. 36. 7. Ezec. 46. 18. *c* Esod. 22. 28. Lev. 24. 15, 16. Fapt. 6. 11. *d* Lev. 24. 14. *e* Isa. 58. 4. *f* Vedĭ 2 Reg. 9. 26. *g* Ps. 9. 12. *h* Cap. 13. 32. 2 Cron. 22. 9. *i* Cap. 22. 38.

Digitized by Google

unde cânii aŭ linsŭ sângele luĭ Nabotŭ, vorŭ linge cânii şi sângele teŭ, da, pre alŭ teŭ.

20 Şi ḑise Ahabŭ cătră Ilie: [j] Ce, mĕ aflaşĭ, neamice? Şi elŭ respuns'a luĭ: *Te*-amŭ aflatŭ; căcĭ [k] te-aĭ vêndutŭ pre tine, ca să facĭ rele
21 in ochiĭ luĭ Iehova. Éccĕ, *vorbesce Iehova:* [l] Rĕutate voiŭ aduce preste tine, şi voiŭ mĕtura in urma ta, şi voiŭ stêrpi din aĭ luĭ Ahabŭ pre [m] totŭ sufletulŭ parte bărbătéscă, şi [n] pre celŭ inchisŭ şi pre celŭ liberŭ din
22 Israelŭ; Şi voiŭ face casa ta ca şi [o] casa luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, şi ca şi casa luĭ [p] Baaşa, fiĭulŭ luĭ Ahija, pentru mânia, cu care *m'*aĭ mâniatŭ, trăgêndŭ pre
23 Israelŭ in pĕcatŭ. [q] Şi pentru Iezabelŭ încă vorbesce Iehova, ḑicêndŭ: Cânii vorŭ mânca pre Iezabelŭ aprópe de zidulŭ de la Ez-
24 reelŭ. [r] Cine din aĭ luĭ Ahabŭ va muri in cetate, cânii *'lŭ* vorŭ mânca, şi cine va muri in câmpŭ, paserile ceriuluĭ *'lŭ* vorŭ mânca.

25 (Cu adevĕratŭ [s] nimenea fusese asemenea ca Ahabŭ, care se vêndu pre sine, ca să facă rele in ochiĭ luĭ Iehova, dupre cumŭ [t] 'lŭ în-
26 tărîta pre elŭ Iezabelŭ, femea luĭ. Şĭ elŭ făcu fapte urîcĭóse fórte, âmblându după idolĭ, in totulŭ [u] cumŭ aŭ făcutŭ şi Amoreiĭ, pre cari Iehova 'ĭ alungă de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ).

27 Şi cumŭ auḑi Ahabŭ cuvintele acestea, 'şĭ sfăşcia vestmintele sale, şi [v] puse sacŭ pe carnea sa, şi posti, şi se culcă în sacŭ, şi
28 âmblă umilitŭ. Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ
29 Iehova cătră Ilie, Tişbitulŭ, ḑicêndŭ: Vĕduşĭ, cumŭ s'a umilitŭ Ahabŭ înaintea mea? Pentru-că s'a umilitŭ înaintea mea, nu voiŭ aduce rele in ḑilele sale, *ci* [x] in ḑilele fiĭuluĭ seŭ voiŭ aduce rele preste casa sa.

Ahabŭ face legămêntŭ cu Iosafatŭ; lépedă sfatulŭ luĭ Micaia, şi este ucisŭ la luptă.

22 SEḐURĂ treĭ anĭ fără resbelŭ intre Siria
2 şi Israelŭ. Şi in alŭ treĭlea anŭ [a] Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, se pogorî cătră re-
3 gele luĭ Israelŭ. Şi ḑise regele luĭ Israelŭ cătră serviĭ seĭ: Cunóscețĭ, că [b] Ramotŭ-Galaadulŭ *este* alŭ nostru, şi noĭ tăcé-vomŭ, *şi* nu-lŭ vomŭ lua din mâna regeluĭ Sirieĭ?
4 Şi ḑise elŭ cătră Iosafatŭ: Merge-veĭ cu mine la luptă pentru Ramotŭ-Galaadŭ? Şi a ḑisŭ Iosafatŭ cătră regele luĭ Israelŭ: [c] Eŭ *sûnt* ca şi tine, poporulŭ meŭ ca şi poporulŭ teŭ, şi caiĭ meĭ ca şi caiĭ teĭ.
5 Şi a ḑisŭ Iosafatŭ cătră regele luĭ Israelŭ: Intrĕbă, rogu-te, cuvêntulŭ luĭ Iehova astă-ḑi. Şi [d] adună regele luĭ Israelŭ pre 6
profeţĭ, ca la patru sute de bărbaţĭ, şi a ḑisŭ cătră eĭ: Merge-voiŭ asupra Ramotŭ-Galaaduluĭ la luptă, séŭ mĕ voiŭ lăsa? Şi eĭ aŭ ḑisŭ: Sui-te, şi domnulŭ *'lŭ* va da in mâna regeluĭ.

Şi [e] a ḑisŭ Iosafatŭ: Óre nu maĭ *este* 7
aicea vre-unŭ profetŭ alŭ luĭ Iehova, ca să-lŭ întrebămŭ? Şi regele luĭ Israelŭ ḑise 8
cătră Iosafatŭ; Maĭ *este* unŭ bărbatŭ, Micaia, fiĭulŭ luĭ Imla, prin carele putemŭ să întrebămŭ pre Iehova; dară 'lŭ urĕscŭ, căcĭ nu profeţesce despre mine bine, ci rĕŭ. Şi Iosafatŭ ḑise: Să nu ḑică aşa regele.

Şi chiămă regele luĭ Israelŭ unŭ dire- 9
gĕtoriŭ, şi ḑise: Grăbesce-te *a aduce* pre Micaia, fiĭulŭ luĭ Imla. Şi regele luĭ Israelŭ 10
şi Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, şedură fie-carele pe tronulŭ seŭ, îmbrăcaţĭ in vestminte *regescĭ*, in locŭ deschisŭ la intrarea porţeĭ Samarieĭ; şi toţĭ profeţiĭ profeţiră înaintea lorŭ. Şi Zedekia, fiĭulŭ luĭ Chenaana, 'şĭ 11
făcuse córne de ferŭ, şi ḑise: Aşa ḑice Iehova: Cu aceste veĭ împunge pre Sirienĭ, până 'ĭ veĭ nimici. Şi toţĭ profeţiĭ profe- 12
ţiră aşa, ḑicêndŭ: Sui-te la Ramotŭ-Galaadŭ, şi prosperézăŭ; că Iehova 'lŭ va da in mâna regeluĭ.

Şi trămesulŭ, care se dusese să chiăme 13
pre Micaia, vorbi cătră elŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ, cuvintele profeţilorŭ tóte într'una *spunŭ* bine pentru rege; fie şi cuvêntulŭ teŭ ca cuvêntulŭ unuĭa d'intre eĭ, şi vorbesce-ĭ de bine.
Érŭ Micaia ḑise: Viŭ *este* Iehova! [f] ce-mĭ va 14
ḑice Iehova, acésta voiŭ vorbi. Şi elŭ veni 15
cătră rege.

Şi regele 'ĭ ḑise: Micaia, merge-vomŭ la Ramotŭ-Galaadŭ la luptă, séŭ ne vomŭ lăsa? Şi elŭ a respunsŭ luĭ: Sui-te, şi prosperézăŭ; că Iehova *'lŭ* dă pre elŭ in mâna regeluĭ. Şi regele a ḑisŭ luĭ: De câte-orĭ 16
jura-te-voiŭ, ca să nu-mĭ spunĭ decâtŭ adevĕrulŭ in numele luĭ Iehova? Şi elŭ a ḑisŭ: 17
Amŭ vĕḑutŭ pre totŭ Israelulŭ [g] împrăscĭatŭ pe munţĭ, ca oile ce nu aŭ păstorŭ. Şi Iehova a ḑisŭ: Acestia n'aŭ domnŭ: să se întórcă fie-care la casa sa in pace.

Şi a ḑisŭ regele luĭ Israelŭ cătră Iosa- 18
fatŭ: Nu ţĭ-amŭ spusŭ óre, că nu va profeţi bine despre mine, ci rĕŭ?

Şi *Micaia maĭ* ḑise: Ascultă decĭ cuvên- 19
tulŭ luĭ Iehova: [h] Amŭ vĕḑutŭ pre Iehova şeḑêndŭ pe tronulŭ seŭ, [i] şi tótă oştirea ceriuluĭ stându împrejurulŭ luĭ, de a drépta

---

j Cap. 18. 17. *k* 2 Reg. 17. 17. Rom. 7. 14. *l* Cap. 14. 10. 2 Reg. 9. 8. *m* 1 Sam. 25. 22. *n* Cap. 14. 10. *o* Cap. 15. 29. *p* Cap. 16. 3, 11. *q* 2 Reg. 9. 36. *r* Cap. 14. 11. & 16. 4. *s* Cap. 16. 30, etc. *t* Cap. 16. 31. *u* Fac. 15. 16. 2 Reg. 21. 11. *v* Fac. 37. 34. *x* 2 Reg. 9. 25. —

Capulŭ 22.

a 2 Cron. 18. 2, etc. *b* Deut. 4. 43. *c* 2 Reg. 3. 7. *d* Cap. 18. 19. *e* 2 Reg. 3. 11. *f* Num. 22. 38. *g* Mat. 9. 36. *h* Isa. 6. 1. Dan. 7. 9. *i* Iov 1. 6. & 2. 1. Ps. 103. 20, 21. Dan. 7. 10. Mat. 18. 10. Ebr. 1. 7, 14.

Digitized by Google

20 luĭ şi de a stânga luĭ. Şi Iehova a ḑisŭ: Cine va amăgi pre Ahabŭ, ca să se sue şi
să cadă in Ramotŭ-Galaadŭ? Şi unulŭ ḑi-
21 cea aşa, şi altulŭ aşa. Şi eşi unŭ spiritŭ,
şi stătu inaintea luĭ Iehova, şi ḑise: Eŭ 'lŭ
22 voiŭ amăgi. Şi Iehova ḑisu-i-a: Cu ce?
Şi elŭ a respunsŭ: Voiŭ eşi, şi voiŭ fi spi-
ritŭ mincinosŭ in gura tuturorŭ profeţilorŭ
luĭ. Şi a ḑisŭ *Iehova*: [j] *'lŭ* veĭ amăgi, şi veĭ
23 şi isbuti, eşĭ decĭ şi aşa fă: [k] Şi acumŭ, éccĕ,
Iehova a pusŭ spiritŭ mincinosŭ in gura tu-
turorŭ acestorŭ profeţĭ aĭ teĭ, şi Iehova a
vorbitŭ rele de tine.

24 Atuncea se apropiâ Zedekia, fiĭulŭ luĭ
Chenaana, şi lovi pre Micaia preste faţă,
şi ḑise: [l] Pe ce cale trecu spiritulŭ luĭ Ie-
hova de la mine, spre a vorbi cu tine?
25 Şi a ḑisŭ Micaia: Éccĕ, veĭ vedé in ḑiŭa
aceea, cândŭ veĭ intra in camara cea maĭ din
lă-întru, ca să te ascundĭ.

26 Şi a ḑisŭ regele luĭ Israelŭ: Ié pre Mi-
caia, şi-lŭ du înapoĭ la Ammonŭ, guberna-
torulŭ cetăţeĭ, şi la Ioaşŭ, fiĭulŭ regeluĭ;
27 Şi ḑi: Aşa ḑice regele: Puneţĭ pre acesta
in închisóre, şi hrăniţi-lŭ cu pânea întris-
tăreĭ şi cu apa întristăreĭ, până ce mĕ voiŭ
28 re'ntórce in pace. Şi a ḑisŭ Micaia: Dacă
cu adevĕratŭ tu te veĭ re'ntórce in pace,
atuncea cu adevĕratŭ [m] Iehova n'a vorbitŭ
prin mine; şi adause: Ascultaţĭ voĭ, tóte po-
pórele!

29 Şi se suiră regele luĭ Israelŭ şi Iosafatŭ,
30 regele luĭ Iuda, la Ramotŭ-Galaadŭ. Şi
regele luĭ Israelŭ ḑise cătră Iosafatŭ; Eŭ
'mĭ voiŭ schimba vestmintele, şi voiŭ pleca
la luptă; éră tu îmbracă vestmêntulŭ teŭ
de rege. Şi-şĭ [n] schimbâ vestmintele regele luĭ
31 Israelŭ, şi plecâ la luptă. Érŭ regele Si-
rieĭ a fostŭ datŭ ordinŭ celorŭ treĭ-ḑecĭ şi
doŭĕ căpiteniĭ ale carĕlorŭ sale, ḑicêndŭ: Nu
vĕ luptaţĭ nicĭ cu celŭ micŭ, nicĭ cu celŭ
32 mare, ci numaĭ cu regele luĭ Israelŭ. Şi
cumŭ vĕḑură căpiteniele carĕlorŭ pre Iosa-
fatŭ, ḑiseră: De sigurŭ acesta *este* regele
luĭ Israelŭ. Şi-lŭ împresurară, ca să se lupte
33 cu d'însulŭ; şi Iosafatŭ [o] strigâ. Şi cândŭ
căpiteniele carĕlorŭ vĕḑură, că nu *era* regele
34 luĭ Israelŭ, se întórseră de la elŭ. Dară
unŭ omŭ trăgêndŭ din arculŭ seŭ din în-
têmplare, lovi pre regele luĭ Israelŭ între
închieturele armătureĭ; şi elŭ ḑise cătră
conducĕtorulŭ caruluĭ seŭ: Intórnă mâna
ta, şi scóte-mĕ din taberă, căcĭ sûnt râ-
nitŭ.

35 Şi lupta s'a făcutŭ totŭ maĭ crâncenă
in acea ḑi, şi regele *luĭ Israelŭ* stătu pe
carŭ in faţa Sirienilorŭ, şi cătră séră muri;
şi sângele curgea din rană in lă-întrulŭ ca-
ruluĭ. Şi pe la apusulŭ sóreluĭ se făcu stri- 36
gare in taberă, ḑicêndŭ: Fie-carele *să se*
retragă la cetatea sa, şi fie-carele in pă-
mêntulŭ seŭ. Şi aşa muri regele, şi fu dusŭ 37
la Samaria; şi îmmormêntară pre rege in
Samaria. Şi spălară carulŭ in ézulŭ Sa- 38
marieĭ; spălară încă şi armele *luĭ*. Şi cânĭĭ
aŭ linsŭ sângele seŭ, [p] dupre cuvêntulŭ luĭ
Iehova, care elŭ *l'*a vorbitŭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ahabŭ, şi tóte 39
câte le făcu, şi [q] casa de fildişŭ, ce o zidi,
şi tóte cetăţile, ce le zidi, óre nu *sûnt* scrise
in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ?
Şi adormi Ahabŭ cu părinţiĭ seĭ, şi in lo- 40
culŭ seŭ domni Ahazia, fiĭulŭ seŭ.

Iosafatŭ domnesce preste Iuda, şi Ahazia preste Israelŭ.

Şi [r] Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Asa, incepu a domni 41
preste Iuda in alŭ patrulea anŭ alŭ luĭ Ahabŭ,
regele luĭ Israelŭ. De treĭ-ḑecĭ şi cincĭ de 42
anĭ *era* Iosafatŭ, cândŭ se făcu rege, şi elŭ
domni dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ in Ierusa-
limŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Azuba, fiica
luĭ Şilhi. Şi [s] elŭ âmblâ in tóte căile luĭ 43
Asa, părintele seŭ; nu se depărtâ de la ele,
făcêndŭ cele drepte in ochiĭ luĭ Iehova.
Dară [t] înălţimile nu se depărtară, *că* popo-
rulŭ sacrifica şi tămăĭa încă pe înălţimĭ.
Şi [u] Iosafatŭ era in pace cu regele luĭ I- 44
sraelŭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iosafatŭ, şi 45
puterea ce *o* arĕtâ, şi cumŭ se luptâ, óre nu
sûnt scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ
luĭ Iuda? [v] Şi rĕmăşiţa celorŭ sodomiţĭ, ce 46
rĕmăsese din ḑilele luĭ Asa, părintele seŭ,
o stêrpi din ţĕră.

[x] Atuncea nu *era* rege in Edomŭ, *ci* dom- 47
nia unŭ gubernătorŭ. [y] Iosafatŭ [z] făcu şi co- 48
răbiĭ tarşice, ca să mérgă la Ofirŭ pentru
aurŭ; [a] dară nu merseră, căcĭ corăbiele se
sfărămară in [b] Eţionŭ-Gheberŭ. Atuncĭ Aha- 49
zia, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, ḑise luĭ Iosafatŭ: Să
mérgă serviĭ meĭ d'impreună cu serviĭ teĭ
pe corăbiĭ; dară Iosafatŭ nu voi.

Şi [c] Iosafatŭ adormi cu părinţiĭ seĭ, şi se 50
îmmormêntă cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ
Davidŭ, părintele seŭ; şi in locŭlŭ seŭ domni
Iehoramŭ, fiĭulŭ seŭ.

[d] Ahazia, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, incepu a domni 51
preste Israelŭ in Samaria in anulŭ alŭ şepte-
spre-ḑecelea alŭ luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Iuda;

j Judc. 9. 23. Iov 12. 16. Ezec. 14. 9. 2 Thes. 2. 11.	*l* 2 Cron. 18. 23.	*o* 2 Cron. 18. 31.	*r* 2 Cron. 20. 31.	2 Reg. 12. 3.	15. 12.	8. 20.	*a* 2 Cron. 20. 37.
k Ezec. 14. 9.	*m* Num. 16. 29. Deut. 18. 20, 21, 22.	Prov. 13. 20. *p* Cap. 21. 19.	*s* 2 Cron. 17. 3. *t* Cap. 14. 23. & 15. 14.	*u* 2 Cron. 19. 2. 2 Cor. 6. 14.	*x* Fac. 25. 23. 2 Sam. 8. 14.	*y* 2 Cron. 20. 35, etc.	*b* Cap. 9. 26. *c* 2 Cron. 21. 1.
	n 2 Cron. 35. 22.	*q* Amos 3. 15.		*v* Cap. 14. 24. &	2 Reg. 3. 9. &	*z* Cap. 10. 22.	*d* Vers 40.

Digitized by Google

52 şi elŭ domni dŭoĭ anĭ preste Israelŭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi [e] âmblâ in calea părinteluĭ seŭ, şi in calea mumeĭ sale, şi in calea luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ; Căcĭ 53 [f] servi luĭ Baalŭ, şi se închinâ luĭ, şi mâniâ pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, întocmaĭ cumŭ făcu şi părintele seŭ.

CARTEA A DUOA A REGILORŬ.

SĔŬ IN DE COMUNŬ, A PATRA A REGILORŬ.

Ilie urmézŭ a lucra; scirea ce o dădu luĭ Ahazia.

1 [a]DUPĂ mórtea luĭ Ahabŭ [b]se resculâ Moa-
2 bulŭ in contra luĭ Israelŭ. Şi Ahazia căḑu pr'intre ingrădirile din camara de susŭ *a caseĭ* ce *o avea* in Samaria, şi se 'nbolnăvi; şi trămese bărbaţĭ, ḑicêndu-li: Duceţi-vĕ, intrebaţĭ pre Baalŭ-Zebubŭ, ḑeulŭ [c]Ekronuluĭ,
3 dacă mĕ voiŭ rĕdica din bóla acésta. Dară ângerulŭ luĭ Iehova ḑise luĭ Ilie, Tişbitulŭ: Scólă-te, sui-te spre intimpinarea trămeşilorŭ regeluĭ Samarieĭ, şi ḑi-li: Aŭ nu *este* Dumneḑeŭ in Israelŭ, de mergeţĭ şi intrebaţĭ pre Baalŭ-Zebubŭ, ḑeulŭ Ekronuluĭ?
4 Pentru aceea, aşa ḑice Iehova: Nu te veĭ pogorî din patulŭ, in care te-aĭ suitŭ, ci veĭ muri. Şi Ilie s'a dusŭ.
5 Şi se întórseră trămeşiĭ cătră d'însulŭ,
6 şi elŭ li ḑise: De ce v'aţĭ întorsŭ? Şi eĭ 'ĭ ḑiseră: Unŭ omŭ s'a suitŭ spre intimpinarea nóstră, şi a ḑisŭ noŭî: Mergeţĭ, întórceţi-vĕ cătră regele, care vĕ trămese, şi-ĭ ḑiceţĭ: Aşa ḑice Iehova: Aŭ nu *este* Dumneḑeŭ in Israelŭ, *de* trămeţĭ să intrebe pre Baalŭ-Zebubŭ, ḑeulŭ Ekronuluĭ? Decĭ nu te veĭ pogorî din patulŭ, in care te-aĭ suitŭ,
7 ci veĭ muri. Şi intrebat'a pre eĭ: De ce feliŭ *era omulŭ*, care s'a suitŭ spre intimpinarea vóstră, şi care a ḑisŭ cătră voĭ
8 cuvintele aceste? Şi eĭ 'ĭ ḑiseră: Unŭ omŭ [d]pĕrosŭ şi incinsŭ la cópse cu unŭ brîŭ de pele. Şi *regele* ḑise: Ilie, Tişbitulŭ, *este*.
9 Atuncea trămese regele cătră elŭ pre maĭ marele preste cincĭ-ḑecĭ cu ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ seĭ. Şi se sui cătră elŭ, şi éccĕ, elŭ şedea pe vêrfulŭ unuĭ munte. Şi ḑise cătră elŭ: Omule alŭ luĭ Dumneḑeŭ, regele a ḑisŭ:
10 Pogóră-te. Şi respunḑêndŭ Ilie, ḑise cătră maĭ marele preste cincĭ-ḑecĭ: De *sûnt* omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, [e]să se pogóre focŭ din ceriŭ, şi să te mistue pre tine şi pre ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ teĭ. Şi se pogorî focŭ din ceriŭ, şi-lŭ mistuĭ pre elŭ şi pre ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ luĭ.
11 Şi éră-şĭ trămese cătră elŭ pre altŭ maĭ mare preste cincĭ-ḑecĭ cu ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ seĭ. Şi cuvêntă şi ḑise cătră elŭ: Omule alŭ luĭ Dumneḑeŭ, aşa vorbesce regele: Grăbesce a te pogorî.
12 Şi respunḑêndŭ Ilie, ḑise cătră d'înşiĭ: De *sûnt* omŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, să se pogóre focŭ din ceriŭ, şi să te mistue pre tine şi pre ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ teĭ. Şi se pogorî focŭ de la Dumneḑeŭ din ceriŭ, şi-lŭ mistuĭ pre elŭ şi pre ceĭ
13 cincĭ-ḑecĭ aĭ luĭ. Şi maĭ trămese pre unŭ maĭ mare preste o a treĭa cincĭ-ḑecĭ cu ceĭ cincĭ-ḑecĭ aĭ seĭ. Şi suindu-se alŭ treilea maĭ mare preste cincĭ-ḑecĭ, veni şi ingenunchiâ înaintea luĭ Ilie, 'lŭ rugâ, şi-ĭ ḑise: Omule alŭ luĭ Dumneḑeŭ, [f]aĭbă preţŭ,
14 rogu-mĕ, înaintea ochilorŭ teĭ viéţa mea, şi viéţa servilorŭ teĭ, acestorŭ cincĭ-ḑecĭ: Éccĕ, se pogorî focŭ din ceriŭ, şi mistuĭ pre ceĭ dŭoĭ d'ântĕĭ maĭ marĭ preste cincĭ-ḑecĭ, şi pre cincĭ-ḑecile lorŭ; şi acumŭ, aĭbă preţŭ viéţa mea înaintea ochilorŭ teĭ.
15 Şi ḑise ângerulŭ luĭ Iehova cătră Ilie: Pogóră-te cu elŭ, nu te teme de elŭ. Şi se
16 sculă, şi se pogorî cu elŭ la rege. Şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova: Fiindŭ-că aĭ trămesŭ bărbaţĭ, să intrebe pre Baalŭ-Zebubŭ, ḑeulŭ Ekronuluĭ, ca şi cumŭ n'*arŭ fi* Dumneḑeŭ in Israelŭ, ca să intrebĭ cuvêntulŭ luĭ, pentru acésta nu te veĭ pogorî din patulŭ, in care te-aĭ suitŭ, ci veĭ muri.
17 Şi elŭ muri dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, ce-lŭ vorbise Ilie; şi in loculŭ seŭ domni Ioramŭ, in alŭ dŭoilea anŭ alŭ luĭ Iehoramŭ, fiĭulŭ luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Iuda; că elŭ
18 nu avea fiiŭ. Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ahazia, câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ?

Inălţarea luĭ Ilie la ceriŭ.

2 ŞI cândŭ voĭ Iehova să [a]rĕdice pre Ilie la ceriŭ in vĕrtejŭ de vêntŭ, atuncĭ Ilie
2 şi [b]Eliseĭ purceseră de la Ghilgalŭ. Şi ḑise Ilie cătră Eliseĭ: Şeḑĭ [c]aicea, rogu-te; căcĭ Iehova mĕ trămete la Betŭ-Elŭ. Érŭ Eliseĭ

[e] Cap. 15. 26. [f] Jude. 2. 11. Cap. 16. 31.

Capulŭ 1. [a] 2 Sam. 8. 2.

[b] Cap. 3. 5. [c] 1 Sam. 5. 10. [d] Vedĭ Zech. 13.

4. Mat. 3. 4. [e] Luc. 9. 54.

[f] 1 Sam. 26. 21. Ps. 72. 14.

Capulŭ 2. [a] Fac. 5. 24.

[b] 1 Reg. 19. 21. [c] Vedĭ Rut 1. 15, 16.

Digitized by Google

dise: Viŭ *este* Iehova, şi [d] viŭ *este* sufletulŭ teŭ! nu te voiŭ lăsa. Şi se pogorîră la
3 Betŭ-Elŭ. Şi aŭ eşitŭ [e] fiiĭ profeţilorŭ din Betŭ-Elŭ la Eliseĭ, şi-ĭ diseră: Sciĭ, că Iehova astă-dĭ răpesce pre domnulŭ teŭ de pe capulŭ teŭ? Şi elŭ dise: Şi eŭ cunoscŭ
4 *acesta,* tăceţĭ. Şi a disŭ Ilie cătră elŭ: Eliseĭ, şedĭ aicea, rogu-te; căcĭ Iehova mĕ trămete la Ierichonŭ. Érŭ elŭ dise: Viŭ *este* Iehova, şi viŭ *este* sufletulŭ teŭ! nu te voiŭ lăsa. Şi sosiră la Ierichonŭ.
5 Şi s'aŭ apropiatŭ fiiĭ profeţilorŭ din Ierichonŭ la Eliseĭ, şi-ĭ diseră: Sciĭ, că Iehova astă-dĭ răpesce pre domnulŭ teŭ de pe capulŭ teŭ? Şi elŭ dise: Şi eŭ cunoscŭ *acésta,* tăceţĭ.
6 Şi dise Ilie cătră elŭ: Şedĭ aicea, rogu-te; căcĭ Iehova mĕ trămete la Iordanŭ. Érŭ elŭ dise: Viŭ *este* Iehova, şi viŭ *este* sufletulŭ teŭ! nu
7 te voiŭ lăsa. Şi merseră amîndŭoĭ. Şi cincĭdecĭ de bărbaţĭ din fiiĭ profeţilorŭ merseră, şi stătură in faţă, departe; şi eĭ amîndŭoĭ
8 stătură lîngă Iordanŭ. Şi luă Ilie mantia sa, şi *o* indŭoi, şi lovi apele, şi [f] se despărţiră intr'o parte şi intr'alta; şi trecură amîndŭoĭ pe uscatŭ.
9 Şi după ce trecură, dise Ilie luĭ Eliseĭ: Cere ce să facŭ ţie, maĭ 'nainte de a fi răpitŭ de la tine. Şi Eliseĭ dise: Să fie, rogu-te, o indŭoită parte a spiriteluĭ teŭ
10 pe mine. Érŭ elŭ dise: Greŭ lucru aĭ cerutŭ; *dară* de mĕ veĭ vedé răpindu-mĕ de la tine, 'ţĭ va fi aşa; érŭ de nu, nu va fi *aşa.*
11 Şi a fostŭ, pre-cândŭ încă âmblaŭ vorbindŭ, éccĕ, [g] unŭ carŭ de focŭ şi caĭ de focŭ 'ĭ despărţiră pre amîndŭoĭ; şi se sui Ilie prin vĕrtejŭ de vêntŭ la ceriŭ.

Lucrarea şi minunile luĭ Eliseĭ.

12 Érŭ Eliseĭ vedea şi striga: [h] Părinte, părinte, carulŭ luĭ Israelŭ şi călărimea luĭ! şi nu-lŭ maĭ vĕdu pre elŭ; şi apucă vestmintele sale, şi le sfăşciă in dŭoĕ bucăţĭ.
13 Şi rĕdicându mantia luĭ Ilie, ce căduse de de-asupra luĭ, se intórse, şi stătu pe ţermulŭ Iordanuluĭ.
14 Şi luându mantia luĭ Ilie, ce căduse de de-asupra luĭ, lovi apele, şi dise: Unde *este* Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Ilie? Şi cândŭ lovi şi elŭ apele, [i] se despărţiră intr'o parte şi intr'alta: şi Eliseĭ trecu.
15 Şi vĕdându-lŭ fiiĭ profeţilorŭ [j] ceĭ din faţa Ierichonuluĭ, diseră: Spiritulŭ luĭ Ilie s'a aşedatŭ preste Eliseĭ. Şi veniră spre intimpinarea luĭ, şi-ĭ se inchinară până la
16 pămêntŭ. Şi diseră cătră elŭ: Éccĕ, cu serviĭ teĭ *sûnt* cincĭ-decĭ de bărbaţĭ puternicĭ; rugămu-te, să mérgă şi să caute pre domnulŭ teŭ; [k] póte, spiritulŭ luĭ Dumnedeŭ l'a rĕdicatŭ, şi l'a aruncatŭ pe vre-unŭ munte, séŭ in vre-o vale. Şi elŭ dise: Nu trămeteţĭ. Dară l'aŭ silitŭ, până ce s'a ruşinatŭ;
17 şi elŭ dise; Trămeteţĭ. Trămeseră decĭ cincĭdecĭ de bărbaţĭ, şi-lŭ căutară treĭ dile, dară nu-lŭ aflară.
18 Şi cândŭ se înturnară cătră elŭ, (căcĭ rĕmăsese in Ierichonŭ), li dise elŭ: Aŭ nu v'amŭ spusŭ: Să nu mergeţĭ.
19 Şi diseră bărbaţiĭ cetăţiĭ cătră Eliseĭ: Éccĕ, aşedarea cetăţeĭ *este* bună, precumŭ domnulŭ meŭ vede, dară apele *sûnt* rele, şi pămêntulŭ sterpŭ.
20 Şi elŭ dise: Aduceţi-mĭ unŭ vasŭ noŭ, şi puneţĭ sare in elŭ. Şi eĭ 'ĭ aduseră.
21 Şi elŭ eşi la isvorulŭ apelorŭ, şi [l] aruncâ acolo sarea, şi dise: Aşa dice Iehova: Amŭ vindecatŭ apele acestea; nu va maĭ fi din ele nicĭ mórte nicĭ stêrpicĭune.
22 Şi s'aŭ vindecatŭ apele până in diua de astă-dĭ, dupre cuvêntulŭ luĭ Eliseĭ ce l'a vorbitŭ.
23 Şi se sui de acolo la Betŭ-Elŭ; şi pre-cândŭ mergea pe drumŭ, eşiră din cetate nisce copiĭ micĭ, şi-lŭ rîdeaŭ, şi-ĭ diceaŭ:
24 Sui-te, pleşuvule! sui-te, pleşuvule! Érŭ elŭ se intórse, şi vĕdêndu-ĭ, 'ĭ blăstĕmâ in numele luĭ Iehova. Şi eşiră din pădure dŭoĭ urşĭ, şi sfăsciară dintr'înşiĭ patru-decĭ şi dŭoĭ de copiĭ.
25 Şi se duse de acolo la muntele Carmelŭ, şi de acolo se intórse la Samaria.

Lucrarea luĭ Eliseĭ; ajutorulŭ minunatŭ alŭ armateloră unite ale luĭ Israelŭ, ale luĭ Iuda şi ale Edomuluĭ.

3 [a] IORAMŬ, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, incepu a domni preste Israelŭ in Samaria in anulŭ alŭ optŭ-spre-decelea alŭ luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Iuda; şi elŭ domni dŭoĭ-spre-dece anĭ.
2 Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, dară nu ca părintele seŭ şi ca muma sa; căcĭ depărtă stâlpulŭ luĭ Baalŭ, [b] pre care-lŭ făcuse părintele seŭ.
3 Totuşĭ elŭ se lipi de [c] pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ; de la ele nu se depărtă.
4 Şi Meşa, regele Moabuluĭ, avea turme marĭ, şi dădu regeluĭ luĭ Israelŭ o sută de miĭ de [d] mneĭ şi o sută de miĭ de berbecĭ cu lâna *lorŭ.*
5 Dară după ce [e] muri Ahabŭ, se resculă regele Moabuluĭ in contra regeluĭ luĭ Israelŭ.
6 Şi eşi regele Ioramŭ din Samaria in timpulŭ acela, şi numerâ totŭ Israelulŭ.
7 Şi se duse, şi trămese cătră Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, dicêndŭ: Regele Moabuluĭ se resculă contra mea: voi-veĭ tu să te ducĭ cu mine la resbelŭ in contra Moabuluĭ? Şi

---

d 1 Sam. 1. 26. Vers 4, 6. Cap. 4. 30.
e 1 Reg. 20. 35. Vers 5, 7, 15. Cap. 4. 1, 38. & 9. 1.
f Aşa Esod. 14. 21. Ios. 3. 16.
g Cap. 6. 17. Ps. 104. 4.
h Cap. 13. 14.
i Vers 8. Vers 14.
j Vers 7.
k Vedĭ 1 Reg. 18. 12. Ezec. 8. 3. Fapt. 8. 39.
l Vedĭ Esod. 15. 25. Cap. 4. 41. & 6. 6. Ioan 9. 6. — *Capulŭ 3.*
a Cap. 1. 17.
b 1 Reg. 16. 31, 32.
c 1 Reg. 12. 28, 31, 32.
d Vedĭ Isa. 16. 1.
e Cap. 1. 1.

Digitized by Google

elŭ ḑise: Mĕ voiŭ duce; *f* eŭ ca tine *sûnt*, poporulŭ meŭ ca şi poporulŭ teŭ, *şi* caiĭ
8 meĭ ca şi caiĭ teĭ. Şi elŭ ḑise: Pe cale ne vomŭ sui? Şi elŭ respunse: Pe calea
9 pustiĭuluĭ Edomuluĭ. Şi porniră regele luĭ Israelŭ şi regele luĭ Iuda şi regele Edomuluĭ, şi cutrierară cale de şepte ḑile; şi nu era apă pentru armata şi pentru vitele, ce urmaŭ după eĭ.

10 Şi ḑise regele luĭ Israelŭ: Vaĭ! Iehova a intrunitŭ pre acestĭ treĭ regĭ, ca să-ĭ dee
11 in mâna Moabuluĭ. Şi *g* Iosafatŭ ḑise: Óre nu *este* aicea vre-unŭ profetŭ alŭ luĭ Iehova, ca să intrebămŭ printr'însulŭ pre Iehova? Şi respunse unulŭ din serviĭ regeluĭ luĭ Israelŭ, şi ḑise: *Este* aicea Eliseĭ, fiiulŭ luĭ Şafatŭ, care a turnatŭ apă pe mânele luĭ
12 Ilie. Şi ḑise Iosafatŭ: Cuvêntulŭ luĭ Iehova este cu elŭ. Şi *h* se pogorîră la elŭ regele luĭ Israelŭ şi Iosafatŭ şi regele Edomuluĭ.
13 Şi ḑise Eliseĭ cătră regele luĭ Israelŭ: *i* Ce este ţie cu mine? *j* Du-te la *k* profeţiĭ părinteluĭ teŭ şi la profeţiĭ mumeĭ tale. Şi ḑise cătră elŭ regele luĭ Israelŭ: Nu, căcĭ Iehova întruni pre acestĭ treĭ regĭ, ca să-ĭ dee pre
14 eĭ in mâna Moabuluĭ. Şi ḑise Eliseĭ: *l* Viŭ *este* Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, înaintea căruĭa staŭ, de n'aşĭ căuta faţa luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, nu aşĭ voi să te privescŭ, nicĭ să te vĕdŭ. Şi acumŭ aduceţĭ
15 *la* mine *m* unŭ cântăreţŭ. Şi a fostŭ, pre-cândŭ cântâ cântăreţulŭ, că *n* a fostŭ preste elŭ mâna
16 luĭ Iehova. Si elŭ ḑise: Aşa ḑice Iehova:
17 *o* Faceţĭ valea acésta plină de grópe; Că aşa ḑice Iehova: Nu veţĭ vedé vêntŭ, şi nu veţĭ vedé plóiă, şi valea acésta totŭ se va imple de apă, şi veţĭ bé, voĭ şi turmele vóstre şi
18 vitele vóstre. Şi acésta este micŭ lucru in ochiĭ luĭ Iehova; in mâna vóstră va da şi
19 pre Moabŭ. Şi veţĭ sfărăma orĭ-ce cetate intărită şi orĭ-ce cetate alésă, şi veţĭ tăĭa orĭ-ce arbore bunŭ, şi veţĭ astupa tóte isvórele apelorŭ, şi veţĭ strica cu petre totŭ ogorulŭ.

20 Şi demânéţa, pre-cândŭ *p* se aducea darulŭ de pâne, éccĕ, veni apă de pe calea Edo-
21 muluĭ, şi se împlu pământulŭ de apă. Şi cândŭ auḑiră toţĭ Moabiţiĭ, că se suiră toţĭ regiĭ, ca să se lupte cu eĭ, adunară pre toţĭ ceĭ ce se încingeaŭ cu brîŭ, şi ceĭ in susŭ,
22 şi stătură la hotarŭ. Şi se sculară fórte de demânéţă, şi cumŭ resări sórele preste apă, vĕḑură in dreptulŭ lorŭ Moabiţiĭ apele
23 roşe ca sângele. Şi ḑiseră: Acesta *este* sânge; de sigurŭ regiĭ s'aŭ nimicitŭ, şi s'aŭ tăĭatŭ intre sine; *alérgă* acumŭ la pradă, Moabe! Şi cândŭ sosiră la taběra Israe- 24
liţilorŭ, se rĕdicară Israeliţiĭ, şi bătură pre Moabiţĭ, incâtŭ eĭ fugiră de d'inaintea lorŭ; şi tăindu-ĭ, intrară in pământulŭ Moabiţilorŭ. Şi sfărămară cetăţile, şi in totŭ ogorulŭ celŭ 25
maĭ bunŭ aruncâ fie-care pétra sa, şi le implură *de petre*, şi tóte isvórele apelorŭ le astupară, şi totŭ arborele bunŭ 'lŭ tăĭară, până ce nu lăsară petre decâtŭ in *q* Kirŭ-Herasetŭ, pre care incunjurându-lŭ prăsciaşiĭ, 'lŭ bătură.

Şi regele Moabuluĭ vĕḑêndŭ, că era să 26
fie invinsŭ in luptă, luâ cu sine şepte sute de bărbaţĭ luţĭ la sabiă, ca să se resbată până la regele Edomuluĭ, dară nu putură. Atuncea luâ preântĕiŭ-născutulŭ seŭ fiiŭ, 27
care era să domnéscă in locŭlŭ seŭ, şi-lŭ aduse olocaustŭ pe zidiŭ; şi *acésta* aprinse mare mâniă in contra luĭ Israelŭ; şi *ceĭ treĭ regĭ* retrăgêndu-se de la elŭ, se re'ntórseră la ţerele *lorŭ*.

Îmmulţirea oleĭuluĭ de cătră Eliseĭ: înviarea copiluluĭ mortŭ; otrăvirea rĕdicată; mulţimeĭ 'ĭ dă de mâncatŭ.

Şi o femeă din femeele *a* fiilorŭ profeţilorŭ **4**
strigă cătră Eliseĭ, ḑicêndŭ: Servulŭ teŭ, bărbatulŭ meŭ, a muritŭ, şi tu sciĭ, că servulŭ teŭ se temea de Iehova; şi creditorulŭ a venitŭ, *b* să-ĭ ĭee pre amîndoĭ copiiĭ, ca să fie servĭ. Şi Eliseĭ 'ĭ ḑise: Ce voiŭ face 2
pentru tine? Spune-mi, ce aĭ in casă? Şi ea ḑise: Serva ta n'are nimicŭ in casă, fără numaĭ unŭ vasŭ cu oleiŭ. Şi ḑise *eĭ*: Mergĭ, 3
imprumută-ţi vase de afară, de la toţĭ veciniĭ teĭ, vase deşerte; *c* nu imprumută puţine. Şi apoĭ intră, şi inchide uşa după tine şi 4
după fiiĭ teĭ, şi vérsă *din oleiŭ* in tóte vasele acele, şi cele împlute dă-le la o parte. Şi 5
ea se duse de la elŭ, şi inchise uşa după sine şi după fiiĭ seĭ; *şi* eĭ 'ĭ intindeaŭ *vasele*, şi ea turnâ. Şi după ce fură împlute va- 6
sele, ḑise ea cătră fiiulŭ seŭ: Maĭ intinde-mĭ unŭ vasŭ; şi elŭ 'ĭ ḑise: Altŭ vasŭ nu *este*. Şi se opri oleiulŭ. Atuncea ea se duse şi spuse omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi elŭ ḑise: 7
Mergĭ, vinde oleiulŭ, şi plătesce dĕtoria ta, şi din ce va rĕmâné trăesce tu şi fiiĭ teĭ.

Şi in una din ḑile trecu Eliseĭ pe la *d* Şu- 8
nemŭ, unde *era* o femeă avută, şi ea 'lŭ ţinu cu stăruinţă să mânânce pâne. Şi de câte orĭ trecea, se abătea acolo să mânânce pâne! Şi ea ḑise cătră bărbatulŭ eĭ: Éccĕ, 9
cunoscŭ că acestŭ *omŭ este* omŭ sântŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, care trece totŭ-dé-una pe la noĭ: Să-ĭ facemŭ luĭ, rogu-te, o camară mică de 10

f 1 Reg. 22. 4. *g* 1 Reg. 22. 7. *h* Cap. 2. 25. *i* Exod. 14. 3. | *j* Aşa Judc. 10. 14. Rut. 1. 15. *k* 1 Reg. 18. 19. | *l* 1 Reg. 17. 1. Cap. 5. 16. *m* Vedĭ 1 Sam. 10. 5. | *n* Exod. 1. 3. & 3. 14, 22. & 8. 1. *o* Cap. 4. 3. | *p* Exod. 29. 39, 40. *q* Isa. 16. 7, 11. — | *Capulŭ 4.* *a* 1 Reg. 20. 35. | *b* Vedĭ Lev. 25. 39. Mat. 18. 25. | *c* Vedĭ cap. 3. 16. *d* Ios. 19. 18.

Digitized by Google

susŭ, şi să-ĭ punemŭ luĭ acolo unŭ patŭ, o
mésă, unŭ scaunŭ şi unŭ sfecĭnicŭ; şi va fi,
cândŭ va veni pe la noĭ, că elŭ se va abate
11 acolo. Şi in intr'una din ḑile elŭ veni pe
acolo, şi se abătu in camara de susŭ, si se
12 culcâ acolo. Şi ḑise cătră Ghehazi, ser-
vulŭ seŭ: Chĭamă pre Şunamita acésta. Şi
după ce o chiămâ, stătu ea înaintea luĭ.
13 Şi elŭ ḑise luĭ *Ghehazi*: Ḑi cătră d'însa:
Éccĕ, tu aĭ făcutŭ tóte gătirile aceste pen-
tru noĭ; ce voiŭ face pentru tine? Aĭ de a
te ruga pentru ce-va regeluĭ, séŭ maĭ mare-
luĭ preste óste? Şi ea respunse: Éŭ locuescŭ
14 in mediloculŭ poporuluĭ meŭ. Şi elŭ ḑise
cătră Ghehazi: Ce decĭ să facŭ pentru ea?
Şi Ghehazi respunse: Cu adevĕratŭ ea n'are
15 fiiŭ, şi bărbatulŭ eĭ *este* bĕtrânŭ. Şi elŭ
ḑise: Chĭamă-o pre ea; şi după ce o chiămâ,
16 stătu ea la uşă. Şi elŭ ḑise: [s] In anulŭ viĭ-
torŭ, pe la acestŭ timpŭ, veĭ imbrăţĭoşa
unŭ fiiŭ. Érŭ ea ḑise: Nu, domnulŭ meŭ,
omulŭ luĭ Dumneḑeŭ! [t] nu minţi serveĭ tale.
17 Şi femea concepu, şi născu unŭ fiiŭ in a-
nulŭ viitorŭ, pe la timpulŭ ce a spusŭ eĭ
Eliseĭ.
18 Şi după ce copilulŭ se făcu mare, eşi in-
19 tr'o ḑi la părintele seŭ, la secerătorĭ. Şi
ḑise cătră părintele seŭ: Capulŭ meŭ, ca-
pulŭ meŭ! Şi elŭ ḑise servuluĭ: Du-lŭ la
20 muma sa. Şi luându-lŭ, 'lŭ duse la muma
sa; şi elŭ şeḑu pe genunchĭele eĭ până la
21 amĕḑă-ḑi, şi muri. Şi-*lŭ* sui, şi-lŭ culcâ pe
patulŭ omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi închise *uşa*
22 după sine, şi eşi. Şi chiămâ pre bărbatulŭ
seŭ, ḑicêndŭ: Trămete-mĭ, rogu-te, pre u-
nulŭ d'intre servĭ şi una d'intre asine, să
alergŭ la omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi mĕ voiŭ
23 intórce. Şi elŭ ḑise: Pentru-ce te ducĭ as-
tă-ḑi la elŭ? Nu *este* nicĭ lună noŭă, nicĭ
24 sabbatŭ. Érŭ ea ḑise: *Fiĭ in* pace. Şi în-
şĕŭâ asina, şi ḑise servuluĭ seŭ: Mână, şi
mergĭ; să nu mĕ oprescĭ din călăritulŭ *in*
25 *drumulŭ meŭ*, până ce nu-ţĭ voiŭ ḑice. Şi
se duse, şi sosi la omulŭ luĭ Dumneḑeŭ [u] in
muntele Carmelŭ.

Şi cumŭ o vĕḑu pre ea omulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ de departe, ḑise cătră Ghehazi, ser-
26 vulŭ seŭ: Éccĕ, Şunamita! Şi acumŭ alérgă
spre întimpinarea eĭ, şi-ĭ ḑi: Bine *escĭ*?
Bine *este* bărbatulŭ teŭ? Bine copilulŭ teŭ?
27 Şi ea ḑise: Bine. Şi după ce veni la o-
mulŭ luĭ Dumneḑeŭ in munte, cuprinse pi-
cĭórele luĭ; érŭ Ghehazi se apropiâ, ca să
o înlăture. Dară omulŭ luĭ Dumneḑeŭ 'ĭ ḑise:
Lasă-o, căcĭ ânima eĭ *este* amărîtă in ea, şi
Iehova 'mĭ ascunse *acésta*, şi nu mĭ-a spusŭ.
Şi ea ḑise: Cerut'amŭ óre eŭ fiiŭ de la 28
domnulŭ meŭ? [h] aŭ n'amŭ ḑisŭ: Nu mĕ a-
măgi? Şi ḑise elŭ cătră Ghehazi: [i] Incinge 29
cópsele tale, şi ĭé toégulŭ meŭ in mâna
ta, şi mergĭ; de veĭ intimpina omŭ, [j] să nu-lŭ
saluţĭ; şi de te va saluta, să nu respunḑĭ
luĭ; şi [k] pune toégulŭ meŭ pe faça copiluluĭ.
Şi muma copiluluĭ ḑise: [l] Viŭ *este* Iehova, şi 30
viŭ *este* sufletulŭ teŭ! nu te voiŭ lăsa. Şi se
sculâ, şi o urmâ pre ea. Şi Ghehazi trecu 31
înaintea lorŭ, şi puse toégulŭ pe faça co-
piluluĭ; dară n'*a fostŭ* nicĭ vóce, nicĭ auḑire.
Şi elŭ se întórse spre întimpinarea luĭ, şi-ĭ
spuse, ḑicêndŭ: [m] Nu s'a desceptatŭ copilulŭ.
Şi cândŭ veni Eliseĭ in casă, éccĕ, copilulŭ 32
era mortŭ, intinsŭ pe patulŭ seŭ. Şi [n] elŭ 33
intră, şi inchise uşa in urma lorŭ amîndŭoĭ,
[o] şi se rugâ luĭ Iehova. Şi se sui, şi se culcâ 34
pe copilŭ, şi puse gura sa pe gura luĭ, şi
ochiĭ seĭ pe ochiĭ luĭ, şi mânele sale pe
mânele luĭ; şi [p] se intinse pe copilŭ, şi s'a
incălḑitŭ carnea copiluluĭ. Apoĭ se rĕdică, 35
şi se preâmblă in casă, cândŭ incóce, cândŭ
încolo; şi se sui *ĕră-şĭ*, şi [q] se intinse preste
elŭ, şi [r] copilulŭ a strenutatŭ de şepte orĭ,
şi a deschisŭ copilulŭ ochiĭ seĭ. Atuncea 36
a chiămatŭ pre Ghehazi, şi ḑise: Chĭamă
pre Şunamita acésta. Şi elŭ o chiămâ; şi
cândŭ a intratŭ ea la elŭ, ḑise elŭ: Iĕ-ţĭ
pre fiĭulŭ teŭ! Şi ea veni, şi căḑu la pi- 37
cĭórele luĭ, şi se proşternu la pămêntŭ, şi
[s] luâ pre fiĭulŭ eĭ, şi eşi.

Şi Eliseĭ s'a întorsŭ la [t] Ghilgalŭ. Şi *era* 38
[u] fómete in ţĕră; şi fiiĭ profeţilorŭ [v] şedeaŭ
înaintea luĭ; şi elŭ ḑise cătră servulŭ seŭ:
Pune óla cea mare, şi ferbe fertură pentru
fiiĭ profeţilorŭ. Şi eşindŭ unulŭ la câmpŭ, 39
să culégă verdeţurĭ, a aflatŭ unŭ curpĕnŭ,
şi a strînsŭ de pe elŭ colocinte sĕlbatice,
până ce se împlu vestmêntulŭ seŭ; şi înturnându-se, *le*-a turnatŭ in óla de fertură; căcĭ
nu *le* cunoscea. Apoĭ aŭ turnatŭ ómenilorŭ 40
să mânânce, şi eĭ, cumŭ · mâncară din fer-
tură, strigară, şi ḑiseră: Omule luĭ Dumne-
ḑeŭ, [x] mórte *este* in ólă. Şi nu puteaŭ să
mânânce. Şi elŭ ḑise: Aduceţĭ făină. Şi 41
[y] a aruncat'*o* in ólă; apoĭ ḑise: Turnaţĭ po-
poruluĭ să mânânce. Şi nu era nimicŭ rĕŭ
in ólă.

Şi veni unŭ omŭ de la [z] Baalŭ-Şalişa, şi 42
[a] aduse omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ pâne din prĭ-
nósele *sale:* dŭoĕ-ḑecĭ de pânĭ de orḑŭ, şi
spice próspete de grâŭ, in săcuşorulŭ seŭ.
Şi elŭ ḑise: Dă poporuluĭ să mânânce. Şi 43

---

[s] Fac. 18. 10, 14. [t] Vers. 28. [u] Cap. 2. 25. [v] Vers. 16.
[i] 1 Reg. 18. 46. Cap. 9. 1. [j] Luc. 10. 4. [k] Vedĭ Esod. 7, 19. & 14. 16. [l] Cap. 2. 2. [m] Ioan 11. 11. [n] Vers 4.
Mat. 6. 6. [o] 1 Reg. 17. 20. [p] 1 Reg. 17. 21. [q] 1 Reg. 17. 21.
[r] Cap. 8. 1, 5. [s] 1 Reg. 17. 23. Ebr. 11. 35. [t] Cap. 2. 1. [u] Cap. 8. 1.
[v] Cap. 2. 3. Luc. 10. 39. Fapt. 22. 3. [x] Esod. 10. 17.
[y] Vedĭ Esod. 15. 25. Cap. 2. 21. Ioan 9. 6.
[z] 1 Sam. 9. 4. [a] 1 Sam. 9. 7. 1 Cor. 9. 11. Gal. 6. 6.

Digitized by Google

servulŭ seŭ ḑise: [b] Ce, să punŭ acésta înaintea a o sută de ómenĭ? Şi elŭ éră-şi a ḑisu: Dă-*le* poporuluĭ să mânânce; căcĭ aşa ḑice Iehova: [c] Vorŭ mânca, şi încă va *şi* rĕmâné. 44 Şi elŭ *le* puse înaintea lorŭ, şi eĭ mâncară, [d] şi lăsară rĕmăşiţă, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

Naamanŭ vindecatŭ de lepră: pedépsa luĭ Ghehazi; ferulŭ înnótă.

5 Şi [a] Naamanŭ, maĭ marele preste óstea regeluĭ Sirieĭ, era [b] unŭ bărbatŭ mare înaintea domnuluĭ seŭ, şi onoratŭ; căcĭ Iehova prin elŭ dăduse mêntuire Sirieĭ; dără acestŭ 2 vitézŭ era *acumŭ* leprosŭ. Şi óre-care cete eşiseră *din* Siria, şi aduseseră *cu ele* sclavă o copilă mică din pământulŭ luĭ Israelŭ; 3 şi *acésta* servia femeeĭ luĭ Naamanŭ. Şi ea ḑise către dómna sa: O! de *arŭ fi* domnulŭ meŭ înaintea profetuluĭ din Samaria, l'arŭ 4 vindeca de lepra sa. Şi ducêndu-se *cine-va*, a spusŭ domnuluĭ seŭ, ḑicêndŭ: Aşa şi aşa vorbesce copila cea din pământulŭ luĭ Israelŭ.

5 Şi regele Sirieĭ ḑise: Du-te, şi eŭ voiŭ trămete o epistolă regeluĭ luĭ Israelŭ. Şi elŭ se duse, şi [c] luă in mâna sa ḑece talente de argintŭ, şi şese miĭ *bucăţĭ* de aurŭ, şi 6 ḑece rônduriĭ de vestminte. Şi duse epistola către regele luĭ Israelŭ, *in care* se ḑicea: Şi acumŭ, îndată ce va veni acéstă epistolă către tine, éccĕ, amŭ şi trămesŭ pre servulŭ meŭ Naamanŭ către tine, ca 7 să-lŭ vindece de lepra luĭ. Şi cumŭ ceti regele luĭ Israelŭ epistola, 'şĭ sfâscia vestmintele sale, şi ḑise: Óre [d] Dumneḑeŭ *sûnt* eŭ, ca să omorŭ, séŭ să înviezŭ, de trămete acesta la mine, spre a vindeca unŭ omŭ de lepra sa? Cunósceţĭ decĭ, rogu-vĕ, şi vedeţĭ, că acesta caută ocasiune in contra mea.

8 Şi cumŭ audi Eliseĭ, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, că regele luĭ Israelŭ a sfâsciatŭ vestmintele sale, trămese către rege, ḑicêndŭ: Pentru ce aĭ sfâsciatŭ vestmintele tale? Să vină acumŭ la mine, şi va cunósce, că este 9 profetŭ in Israelŭ. Decĭ Naamanŭ veni cu caiĭ seĭ şi cu carulŭ seŭ, şi stătu la uşa 10 caseĭ luĭ Eliseĭ. Şi trămese Eliseĭ la elŭ pre unŭ bărbatŭ, ḑicêndŭ: Mergĭ şi [e] spală-te de şepte orĭ in Iordanŭ, şi carnea ta se va 11 face ca maĭ 'nainte, şi te veĭ curăţi. Érŭ Naamanŭ se mâniâ, şi se duse, şi ḑise: Éccĕ, eŭ gêndiamŭ, că-mĭ va eşi, şi va chiăma numele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, şi va purta mâna sa pe loculŭ *râneĭ*, şi va vindeca pre celŭ leprosŭ. Óre Amana şi Parparŭ, fluviele Damasculuĭ nu *sûnt* maĭ bune de câtŭ tóte apele luĭ Israelŭ? Nu voiŭ puté *aşa de bine* să mĕ spălŭ in ele, şi să mĕ curăţŭ? Şi înturnându-se, se duse cu mâniă. Dară serviĭ seĭ se apropiară, şi vorbiră luĭ, şi ḑiseră: Părinte, *dacă* profetulŭ ţĭ-arŭ fi ḑisŭ vre-unŭ lucru mare, nu *l'*aĭ fi făcutŭ? Cu câtŭ maĭ multŭ, cândŭ 'ţĭ ḑice: Spală-te, şi te veĭ curăţi? Şi elŭ se pogorì, şi se afundâ de şepte orĭ in Iordanŭ, dupre cuvêntulŭ omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi [f] carnea luĭ se făcu ca carnea unuĭ copilŭ micŭ, şi [g] elŭ se curăţi.

Şi se întórse la omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, elŭ şi tótă svita luĭ, şi veni, şi stătu înaintea luĭ, şi ḑise: Éccĕ, acumŭ amŭ cunoscutŭ, că [h] nu *este* Dumneḑeŭ in totŭ pământulŭ, ci numaĭ in Israelŭ; şi acumŭ primesce, rogu-te, [i] darulŭ *acesta* de la servulŭ teŭ. Érŭ elŭ ḑise: [j] Viŭ *este* Iehova, înaintea căruĭa staŭ, [k] nu voiŭ primi. Şi elŭ 'lŭ sili să priméscă, dară elŭ nu voi. Şi Naamanŭ ḑise: Rogu-te, nu se va puté da servuluĭ teŭ din pământulŭ *acesta* o sarcină de dŭoĭ catârĭ? că servulŭ teŭ nu va maĭ aduce de acumŭ olocaustŭ nicĭ *altŭ* sacrificiŭ altorŭ ḑeĭ, fără numaĭ la Iehova. Iehova să erte servuluĭ teŭ acésta, cândŭ domnulŭ meŭ intră in casa luĭ Rimmonŭ, ca să se inchine acolo, şi [l] se sprijină de mâna mea, şi eŭ mĕ inchinŭ in casa luĭ Rimmonŭ: dacă mĕ inchinŭ in casa luĭ Rimmonŭ, Iehova să erte pre servulŭ teŭ pentru fapta acésta. Şi elŭ ḑise luĭ: Mergĭ in pace; şi elŭ se duse de la d'însulŭ, şi merse câtŭ-va.

Érŭ Ghehazi, servulŭ luĭ Eliseĭ, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑise: Éccĕ, domnulŭ meŭ a cruţatŭ pre Naamanŭ, Siriénulŭ, şi n'a luatŭ din mâna luĭ ceea ce ĭ-a adusŭ; dară, viŭ *este* Iehova! eŭ voiŭ alerga in urma luĭ, şi voiŭ lua ce-va de la elŭ. Şi a alergatŭ Ghehazi după Naamanŭ; şi cândŭ 'lŭ vĕḑu Naamanŭ alergându in urma luĭ, a săritŭ din carŭ spre intimpinarea luĭ, şi ḑise: Bine *stă?* Şi elŭ ḑise: Bine; domnulŭ meŭ m'a trămesŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ, aŭ venitŭ la mine tocmaĭ acumŭ din muntele luĭ Efraimŭ dŭoĭ tênerĭ din fiiĭ profeţilorŭ, dă, rogu-te, unŭ talentŭ de argintŭ şi dŭoĕ rônduriĭ de vestminte. Şi Naamanŭ ḑise: Ĭé maĭ bine dŭoĕ talente. Şi l'a silitŭ, şi a legatŭ dŭoĕ talente de argintŭ in dŭoĭ sacĭ, impreună cu dŭoĕ rônduriĭ de vestminte, şi *le*-a pusŭ pe dŭoĭ din serviĭ scĭ, şi *le* duceaŭ înaintea

---

b Luc. 9. 13. Ioan 6. 9.
c Luc. 9. 17. Ioan 6. 11.
d Mat. 14. 20. & 15. 37. Ioan 6. 13. —

Capulŭ 5.
a Luc. 4. 27.
b Esod. 11. 3.
c 1 Sam. 9. 8.
Cap. 8. 8, 9.
d Fac. 30. 2. Deut. 32. 39, 1 Sam. 2. 6.
e Vedĭ cap. 4. 41. Ioan 9. 7.
f Iov 33. 25.
g Luc. 4. 27.
h Dan. 2. 47. & 3. 29. & 6. 26, 27.
i Fac. 33. 11.
j Cap. 3. 14.
k Fac. 14. 23. Vedĭ Mat. 10. 8. Fapt. 8. 18, 20.
l Cap. 7. 2, 17.

Digitized by Google

luĭ. Şi cându ajunse la unu délu, *le*-a luatu din mânele lorŭ, şi *le*-a strînsu intr'o casă, şi dădu drumulu ómenilorŭ, şi eĭ se duseră. Şi elŭ întră, şi stătu înaintea domnuluĭ seŭ. Şi Eliseĭ 'ĭ qise: De unde *viĭ*, Ghehazi? Şi elŭ qise: Servulŭ teŭ n'a fostu nicăirea. Şi elŭ 'ĭ qise: Aŭ spiritulŭ meu n'a fostu *cu tine*, cându s'a întorsu omulŭ din carulŭ seŭ spre intimpinarea ta? *Este óre* timpulŭ de a lua argintu, şi de a primi vestminte şi olivĭ, viĭ, oĭ, boĭ, servĭ şi serve? De aceea lepra luĭ Naamanŭ [m] se va lipi de tine şi de semînţa ta in eternŭ. Şi elŭ eşi de d'inaintea luĭ [n] leprosu, *albŭ* ca omĕtulu.

6 Şi qiseră [a] fiiĭ profeţilorŭ cătră Eliseĭ: Éccĕ acumŭ, loculŭ in care locuimŭ noĭ cu tine, este pré strîmtu pentru noĭ. Să mergemŭ, rogu-te, până la Iordanŭ, şi de acolo să luămŭ fie-care câte o grîndă, şi să ni facemŭ acolo locu, unde să locuimŭ. Şi elŭ respunse: Duceţi-vĕ. Şi unulŭ qise: Primesce, rogu-te, să mergĭ cu serviĭ teĭ; şi elŭ qise: Voiŭ merge. Şi merse cu d'inşiĭ. Şi venindŭ la Iordanŭ, aŭ tăĭatŭ lemne. Şi pre-cându tăĭâ unulŭ o grîndă, a căqutŭ ferulŭ *secureĭ* in apă; şi elŭ strigâ, şi qise: O domnulŭ meu, şi *era* încă de imprumutŭ. Şi omulŭ luĭ Dumneqeu qise: Unde a căqutŭ? Şi a arĕtatu luĭ loculŭ; atunci [b] a tăĭatŭ unu lemnu, şi-*lŭ* aruncâ acolo, şi ferulŭ a plutitŭ. Şi elŭ qise: Rĕdicaţi-*lŭ*; şi intinqendŭ mâna sa, l'a luatŭ.

Eliseĭ ajută pre Israelŭ contra Sirieĭ.

Şi regele Sirieĭ se lupta cu Israelŭ, şi se sfătuĭa cu serviĭ seĭ, qicendŭ: In cutare şi in cutare locu voiŭ tăbĕrâ. Şi trămese omulŭ luĭ Dumneqeu cătră regele luĭ Israelŭ, qicendŭ: Păzesce-te, să nu trecĭ prin loculŭ acela, căcĭ Sirieniĭ s'aŭ coborîtŭ acolo. Şi trămese regele luĭ Israelŭ la loculŭ, de care-ĭ qisese omulŭ luĭ Dumneqeu, şi *de care*-lŭ insciinţase. Şi a statŭ acolo pe pază de multe orĭ.

Şi se turburâ ânima regeluĭ Sirieĭ de lucrulŭ acesta; şi a chiămatŭ pre serviĭ seĭ, şi li qise: Nu-mĭ veţĭ spune cine din voĭ *este* pentru regele luĭ Israelŭ? Şi qise unulŭ din serviĭ luĭ; Nu, domnulŭ meu, rege; ci Eliseĭ, profetulŭ celŭ in Israelŭ, spune regeluĭ luĭ Israelŭ cuvintele, ce vorbescĭ in camara ta de dormitŭ. Şi elŭ qise: Mergeţi, şi vedeţi unde *este*, ca să trămetŭ să-lŭ prindŭ. Şi-ĭ se spuse, qicendŭ: Éccĕ, *se află* in [c] Dotamŭ.

Decĭ elŭ trămese acolo caĭ şi carĕ şi óste mare; şi venindŭ nóptea aŭ incunjuratŭ cetatea. Şi cându se sculâ de demânéţă servulŭ omuluĭ luĭ Dumneqeu, şi a eşitŭ: éccĕ, o óste incunjurase cetatea cu caĭ şi cu carĕ. Şi qise cătră elŭ servulŭ seŭ: O domnule, ce vomŭ face? Érŭ elŭ respunse: Nu te teme, căcĭ [d] maĭ mulţĭ *sûnt* ceĭ cu noĭ, decâtŭ ceĭ cu eĭ. Şi se rugâ Eliseĭ, şi qise: Iehova, deschide, rogu-te, ochiĭ luĭ, ca să vĕdă. Şi Iehova deschise ochiĭ servuluĭ, şi elŭ vĕqu: şi éccĕ, muntele *era* plinŭ de [e] caĭ şi de carĕ de focŭ imprejurulŭ luĭ Eliseĭ. Şi cându s'aŭ pogorîtŭ spre elŭ *Sirieniĭ*, se rugâ Eliseĭ luĭ Iehova, şi qise: Lovesce, rogu-te, poporulŭ acesta cu nevedere. Şi [f] 'ĭ-a lovitŭ pre eĭ cu nevedere, dupre cuvêntulŭ luĭ Eliseĭ. Şi qise cătră eĭ Eliseĭ: Nu *este* acésta calea, nicĭ acésta cetatea; Urmaţi-mĕ, şi vĕ voiŭ duce la omulŭ, pre care-lŭ căutaţĭ. Şi-ĭ duse pre eĭ la Samaria. Şi după ce sosiră in Samaria, qise Eliseĭ: Deschide-li, Iehova, ochiĭ lorŭ, ca să vĕdă. Şi Iehova deschise ochiĭ lorŭ, şi eĭ vĕqură, şi éccĕ, *eraŭ* in meqiloculŭ Samarieĭ.

Şi cumŭ 'ĭ vĕqu regele luĭ Israelŭ, qise cătră Eliseĭ: Să-*ĭ* lovescŭ, să-*ĭ* lovescŭ, părinte? Érŭ elŭ respunse: Să nu-*ĭ* lovescĭ: făcutu-i-aĭ captivĭ cu sabia ta şi cu arculŭ teŭ, ca să-ĭ lovescĭ? [g] pune pâne şi apă înaintea lorŭ, să mânânce şi să bee, şi să mérgă la domnulŭ lorŭ. Şi li făcu ospĕtŭ mare; şi după ce mâncară şi bĕură, li dădu drumulŭ, şi eĭ se duseră la domnulŭ lorŭ; şi [h] nu maĭ veniră cetele Sirieĭ in pămêntulŭ luĭ Israelŭ.

Impresurarea şi nevoĭa Samarieĭ, şi mêntuirea minunată a eĭ.

Şi după acésta Benhadadŭ, regele Sirieĭ, a adunatŭ tótă óstea sa, şi s'a suitŭ, şi a împresuratŭ Samaria. Şi fómete mare era in Samaria; şi éccĕ, o împresurară, până ce se vêndu unŭ capŭ de asinŭ dreptŭ optŭ-qecĭ *de bucăţĭ* de argintŭ, şi unŭ pătrarŭ de unŭ cabŭ de găĭnaţŭ de porumbŭ dreptŭ cincĭ *bucăţĭ de* argintŭ. Şi precându trecea regele luĭ Israelŭ pe zidiŭ, o femeă 'lŭ strigâ, qicendŭ: Ajută, domnulŭ meu, rege! Érŭ elŭ qise: Dacă Iehova nu te ajută, de unde să te ajutŭ eŭ? óre de la ariă, orĭ de la téscu? Şi qise cătră ea regele: Ce aĭ? Şi ea qise: Femea acésta mĭ-a qisu: Dă pre fiĭulŭ teŭ, ca să-lŭ mâncămŭ astă-qi, şi mâne vomŭ mânca pre fiĭulŭ meu. [i] Şi amŭ fertŭ pre fiĭulŭ meu, şi l'amŭ mâncatŭ; şi qis'amŭ eĭ a dŭoa qi: Dă pre fiĭulŭ teŭ, ca să-lŭ mân-

[m] 1 Tim. 6. 10. [n] Esod. 4. 10. Num. 12. 10. — Cap. 15. 5. | *Capulŭ 6.* [a] Cap. 4. 38. [b] Cap. 2. 21. [c] Fac. 37. 17. [d] 2 Cron. 32. 7. Ps. 55. 18. Rom. 8. 31. [e] Cap. 2. 11. Ps. 34. 7. & 68. 17. Zech. 1. 8. & 6. 1—7. [f] Fac. 19. 11. [g] Rom. 12. 20. [h] Cap. 5. 2. [i] Lev. 26. 29. Deut. 28. 53, 57. Vers 8, 9.

Digitized by Google

cămŭ; dară ea a ascunsŭ pre fiiulŭ seŭ.
30 Şi cumŭ audi regele cuvintele femeeĭ, 'şi
j sfâşcià vestmintele sale, pre-cândŭ trecea
pe zidiŭ; şi poporulŭ privĭa, şi éccĕ, sacŭ
31 *era* in lă-întru pe pelea luĭ. Şi ḑise: *k* Aşa
să-mĭ facă Dumneḑeŭ şi încă maĭ multŭ,
dacă capulŭ luĭ Eliseĭ, fiiulŭ luĭ Şafatŭ, va
sta deasupra luĭ astă-ḑĭ.
32 Şi Eliseĭ şedea in casa sa, şi *l* bĕtrâniĭ
şedeaŭ cu d'însulŭ; şi trămese *regele* unŭ
bărbatŭ de d'inaintea sa; înse maĭ 'nainte
de a veni la elŭ trămesulŭ, ḑise elŭ cătră
bĕtrânĭ: *m* *Nu* vedeţĭ, că acestŭ fiiŭ de *n* uci-
gaşŭ a trămesŭ să-mĭ ĭee capulŭ? Luaţĭ
sémă, cumŭ va veni trămesulŭ, inchideţĭ
uşa, şi opriţi-lŭ la uşă; sunetulŭ picĭóre-
33 lorŭ domnuluĭ seŭ nu *este* d'inapoĭa sa. Şi
vorbindŭ încă cu eĭ, éccĕ, s'a pogorîtŭ la
elŭ trămesulŭ, şi *regele* ḑise: Éccĕ, de la
Iehova *este* rĕulŭ acesta; *o* ce să maĭ asceptŭ
de la Iehova?

7 ATUNCEA ḑise Eliseĭ: Ascultaţĭ cuvên-
tulŭ luĭ Iehova; aşa ḑice Iehova: *a* Mâne,
pe la óra acésta, in pórta Samarieĭ *se va*
vinde o mĕsură de flórea făineĭ pentru unŭ
siclu, şi dŭoĕ mĕsure de orḑŭ pentru unŭ
2 siclu. *b* Şi respunse cătră omulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ căpitenia, pe mâna căreĭa se răḑăma
regele, şi ḑise: Chĭarŭ *c* *dacă* Iehova va face
gurĭ ceriuluĭ, intêmpla-se-va lucrulŭ acesta?
Érŭ elŭ ḑise: Éccĕ, veĭ vedé cu ochiĭ, dară
nu veĭ mânca din acésta.
3 Şi eraŭ patru bărbaţĭ leproşi *d* la intrarea
porţiĭ; şi ḑise unulŭ cătră altulŭ: De ce
4 să şedemŭ noĭ aicea, până vomŭ muri? De
vomŭ ḑice: Să intrămŭ in cetate, fómete e
in cetate, şi vomŭ muri acolo; şi de vomŭ
şedé aicea, vomŭ muri: acumŭ decĭ haĭdeţĭ
să ne furişămŭ in taberа Sirienilorŭ. De ne
vorŭ lăsa viĭ, vomŭ trăi, şi de ne vorŭ omorî,
5 vomŭ muri. Şi aŭ plecatŭ, cândŭ inserâ,
ca să intre in taberа Sirienilorŭ; şi după ce
veniră la capĕtulŭ taberĕĭ Sirienilorŭ, éccĕ,
6 nu *era* nicĭ unŭ omŭ acolo. Căcĭ Domnulŭ
făcuse *e* să se audă in taberа Sirienilorŭ vuetŭ
de carĕ, tropotŭ de caĭ şi sgomotŭ de óste
mare; şi ḑiseră unulŭ cătră altulŭ: Éccĕ,
regele luĭ Israelŭ a tocmitŭ pre *f* regiĭ He-
teilorŭ şi pre regiĭ Egiptuluĭ, ca să vină in
7 contra nóstră. Dreptŭ care *g* rĕdicându-se,
aŭ fugitŭ séra, şi părăsiră corturile lorŭ şi
caiĭ lorŭ şi asiniĭ lorŭ şi taberа, cumŭ *era*,
ca să scape viĕţa lorŭ.
8 Şi după ce acestĭ leproşĭ veniră până
la capĕtulŭ taberĕĭ, aŭ intratŭ intr'unŭ
cortŭ, şi aŭ mâncatŭ şi aŭ bĕutŭ; şi luându
de acolo argintŭ şi aurŭ şi vestminte, se du-
seră şi *le*-aŭ ascunsŭ; şi intorcêndu-se aŭ
intratŭ in altŭ cortŭ, şi aŭ luatŭ de acolo,
şi aŭ mersŭ şi *le*-aŭ ascunsŭ. Atuncea ḑi- 9
seră unulŭ cătră altulŭ: Noĭ nu facemŭ bine;
ḑiŭa acésta *este* o ḑi de bună scire, şi dacă
noĭ vomŭ tăcé, şi vomŭ ascepta până la
lumina demâneţeĭ, vre-o nenorocire póte să
vină preste noĭ; veniţĭ decĭ să mergemŭ, spre
a spune *acésta* in casa regeluĭ. Decĭ ve- 10
niră, şi strigară cătră portariĭ cetăţiĭ; şi
lĭ-aŭ spusŭ, ḑicêndŭ: Amŭ intratŭ in taberа
Sirienilorŭ, şi éccĕ, nu *era* acolo nicĭ omŭ,
nicĭ vóce de omŭ, fără numaĭ caĭ legaţĭ, şi
asinĭ legaţĭ, şi corturile, cumŭ *se aflaŭ*.
Şi aŭ strigatŭ pre portariĭ, cari aŭ şi spusŭ 11
acésta in lă-întru in casa regeluĭ.
Şi sculându-se regele nóptea, ḑise cătră 12
serviĭ seĭ: Acumŭ vĭ voiŭ arĕta ce nĭ-aŭ fă-
cutŭ Sirieniĭ: aŭ sciutŭ, că *sûntemŭ* flămânḑĭ,
decĭ aŭ eşitŭ din taberă, ca să se ascundă in
câmpiĭ, ḑicêndŭ: Cândŭ vorŭ eşi din cetate,
'ĭ vomŭ prinde de viĭ, şi vomŭ intra in ce-
tate. Şi respunḑêndŭ unulŭ din serviĭ luĭ, 13
ḑise: Să se ĭee, rogu-te, cincĭ din caiĭ rĕ-
maşĭ, ce aŭ maĭ rĕmasŭ in cetate, (éccĕ,
şi acestia *sûnt* ca şi intréga mulţime a luĭ
Israelŭ, ce aŭ maĭ rĕmasŭ in ea; éccĕ, *sûnt*
ca şi tótă mulţimea Israeliţilorŭ, cari s'a
mistuitŭ;) şi să-*ĭ* trămetemŭ, ca să vedemŭ.
Decĭ luară dŭoĕ părechĭ de caĭ; şi regele 14
trămese la taberа Sirienilorŭ, ḑicêndŭ: Mer-
geţĭ, şi vedeţĭ. Şi merseră in urma lorŭ 15
până la Iordanŭ: şi éccĕ, tótă calea *era*
plină de vestmintele şi de vasele, pre cari
Sirienii le aruncaseră in graba lorŭ. Şi
inturnându-se trămeşiĭ, spuseră *acésta* regeluĭ.
Şi poporulŭ eşi, şi prĕdă taberа Sirieni- 16
lorŭ; şi *aşa* s'a vêndutŭ o mĕsură de flórea fă-
ineĭ dreptŭ unŭ siclu, şi dŭoĕ mĕsurĭ de orḑŭ
dreptŭ unŭ siclu, *h* dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.
Şi făcu regele maĭ mare preste pórtă pre 17
căpitenia, pe mâna căreĭa se răḑăma; şi
l'a calcatŭ pre elŭ poporulŭ in pórtă, şi
muri; *i* dupre cumŭ a ḑisŭ omulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, care *aşa* a vorbitŭ, cândŭ regele se
pogorî la elŭ. Şi s'a întêmplatŭ, precumŭ 18
a vorbitŭ omulŭ luĭ Dumneḑeŭ cătră rege,
ḑicêndŭ: *j* Dŭoĕ mĕsurĭ de orḑŭ dreptŭ unŭ
siclu şi o mĕsură de flórea făineĭ dreptŭ
unŭ siclu se vorŭ vinde mâne pe la óra acé-
sta in pórta Samarieĭ; Şi căpitenia aceea re- 19
spunse omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi ḑise: Chĭarŭ
dacă Iehova va face gurĭ ceriuluĭ, intêm-
pla-se-va lucrulŭ acesta? Şi acela ḑise: Éccĕ,
veĭ vedé *acésta* cu ochiĭ teĭ, dară nu veĭ
mânca din ea. Aşa s'a şi intêmplatŭ luĭ; 20
căcĭ poporulŭ 'lŭ călcâ in pórtă, şi muri.

j 1 Reg. 21. 27.	*l* Ezec. 8. 1. &	*n* 1 Reg. 18. 4.	*Capulŭ* 7.	*c* Mal. 3. 10.	Cap. 19. 7.	*g* Ps. 48. 4, 5, 6.	*i* Cap. 6. 32.
k Rut. 1. 17.	20. 1.	*o* Iov 2. 9.	*a* Vers 18, 19.	*d* Lev. 13. 46.	Iov 15. 21.	Prov. 28. 1.	Vers 2.
1 Reg. 19. 2.	*m* Luc. 13. 33.	—	*b* Vers 17, 19, 20.	*e* 2 Sam. 5. 24.	*f* 1 Reg. 10. 29.	*h* Vers 1.	*j* Vers 1.

Digitized by Google

Şunamita şi ţéra̍na ei; Benhadadŭ şi Hazaelŭ.

8 SI Eliseĭ vorbi cătră femea, [a]pre a căreĭa copilŭ l'a inviatŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te, şi te du, tu şi casa ta, şi petrece, unde veĭ petrece; că Iehova a [b]chiămatŭ fómete, şi *fómetea* chĭarŭ vine pe pământŭ pentru şepte anĭ.
2 Şi sculându-se femea, făcu dupre cuvêntulŭ omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi se duse, ea şi casa eĭ, şi a petrecutŭ in pământulŭ Filistenilorŭ
3 şepte anĭ. Şi la sfârşitulŭ celorŭ şepte anĭ s'a intorsŭ femea din pământulŭ Filistenilorŭ, şi eşi, să strige cătră rege pentru casa eĭ
4 şi pentru ţéra̍nele eĭ. Şi a vorbitŭ regele cătră [c]Ghehazi, servulŭ omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ ḑicêndŭ: Spune-mĭ, rogu-te, tóte lucrurile
5 cele marĭ, ce a făcutŭ Eliseĭ. Şi pre-cându elŭ spunea regeluĭ, cumŭ a [d]inviatŭ pre mortŭ, éccĕ, femea, pre a căreĭa copilŭ 'lŭ inviase, a strigatŭ cătră rege pentru casa sa şi pentru ţerânele sale. Şi Ghehazi ḑise: Domnulŭ meŭ, rege, acésta *este* femea, şi acesta fiĭulŭ eĭ, pre care l'a înviatŭ Eliseĭ. Şi
6 regele întrebâ pre femeă, şi ea spuse luĭ *fapta*. Şi datu-i-a regele unŭ diregĕtorŭ, ḑicêndŭ: Intórce-ĭ tóte ale eĭ, şi tóte veniturile ţerânelorŭ *eĭ*, din ḑiŭa in care părăsi ţéra, până acumŭ.
7 Şi Eliseĭ veni la Damascŭ. Şi Benhadadŭ, regele Sirieĭ, era bolnavŭ, şi i se spuse, ḑicêndŭ: Omulŭ luĭ Dumneḑeŭ a venitŭ aicea.
8 Şi ḑise regele cătră [e]Hazaelŭ: [f]Iea unŭ darŭ in mâna ta, şi mergĭ spre intimpinarea omuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi [g]întrébă prin elŭ pre Iehova, ḑicêndŭ: Rĕdica-mĕ-voiŭ din bóla
9 acésta? Şi aşa s'a dusŭ Hazaelŭ spre intimpinarea luĭ, luându in mâna sa unŭ darŭ din tóte bunurile Damascului, o încărcătură de patru-ḑecĭ de cămile; şi venindŭ, stătu înaintea luĭ, şi ḑise: Fiĭulŭ teŭ Benhadadŭ, regele Sirieĭ, m'a trămesŭ la tine, ḑicêndŭ:
10 Rĕdica-mĕ-voiŭ din bóla acésta? Şi ḑise cătră d'însulŭ Eliseĭ: Du-te, spune-ĭ: Cu adevĕratŭ, tu poţĭ să te rĕdicĭ; dară Iehova
11 mĭ-a arĕtatŭ, că [h]elŭ va muri. Şi aţinti *spre Hazaelŭ* neclintitŭ faţa sa până se ruşină;
12 şi a [i]plânsŭ omulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi Hazaelŭ ḑise: De ce plânge domnulŭ meŭ? şi elŭ respunse: Pentru-că sciŭ câte [j]rele veĭ face fiilorŭ luĭ Israelŭ: Tăriele lorŭ le veĭ da foculuĭ, şi pre tênĕriĭ lorŭ 'ĭ veĭ ucide cu sabia, şi pre [k]pruncĭĭ lorŭ 'ĭ veĭ strivi, şi pre ingrecatele lorŭ le veĭ spin-
13 teca. Şi Hazaelŭ ḑise: Ce? [l]servulŭ teŭ câne *este*, ca să facă acestŭ lucru cumplitu? Şi Eliseĭ respunse: [m]Iehova mĭ-a arĕtatŭ, că tu *veĭ fi* rege preste Siria. Şi a plecatŭ 14 de la Eliseĭ, şi a venitŭ la domnulŭ seŭ; *şi* acesta 'ĭ ḑise: Ce ţĭ-a spusŭ Eliseĭ? Şi elŭ respunse: Mĭ-a ḑisŭ: Cu adevĕratŭ te veĭ rĕdica. Şi a dŭoa ḑi a luatŭ *Hazaelŭ* 15 invĕlitórea, şi muindu-*o* in apă, *o* intinse preste faţa luĭ, şi a muritŭ; şi in locŭlŭ luĭ domni Hazaelŭ.

Domnia luĭ Iehoramŭ şi a luĭ Ahazia in Iuda.

Şi in anulŭ alŭ cincelea alŭ luĭ Ioramŭ, 16 fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ, pre-cându domnia Iosafatŭ preste Iuda, se făcu rege [n]Iehoramŭ, fiĭulŭ luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Iuda.
[o]De treĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ *era*, cându 17 se făcu rege, şi domni optŭ anĭ in Ierusalimŭ. Şi a âmblatŭ in calea regilorŭ luĭ 18 Israelŭ, dupre cumŭ făcuse casa luĭ Ahabŭ; căcĭ [p]féta luĭ Ahabŭ 'ĭ era femeă; şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova. Érŭ Iehova nu 19 voi să stêrpéscă pre Iuda, din ĭubire cătră Davidŭ, servulŭ seŭ, [q]căruĭa ĭ-a promisŭ, că-ĭ va da lumină, luĭ *şi* fiilorŭ seĭ in tóte ḑilele.
In ḑilele luĭ se rupse [r]Edomulŭ de suptŭ 20 puterea luĭ Iuda, [s]şi puseră rege preste d'înşiĭ. Şi trecu Iehoramŭ la Zairŭ, şi tóte 21 carĕle *luĭ* cu elŭ; şi sculându-se nóptea bătu pre Edumeiĭ ceĭ din jurulŭ seŭ, şi pre capiĭ carĕlorŭ; şi poporulŭ fugi la corturile sale. Totuşĭ Edomulŭ s'a ruptŭ de 22 suptŭ puterea luĭ Iuda, până in ḑiŭa de astă-ḑĭ. [t]Totŭ atuncea s'a ruptŭ *şi* Libna.
Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iehoramŭ, şi 23 tóte câte făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi adormi 24 Iehoramŭ cu părinţiĭ seĭ şi se îmmormêntâ cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ; şi in locŭlŭ luĭ domni [u]Ahazia, fiĭulŭ seŭ.
In anulŭ alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ 25 Ioramŭ, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ, incepu a domni Ahazia, fiĭulŭ luĭ Iehoramŭ, regele luĭ Iuda. [v]De dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ de 26 anĭ *era* Ahazia, cându se făcu rege; şi domni unŭ anŭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ sale *era* Athalia, fiica luĭ Omri, regele luĭ Israelŭ. [x]Şi âmbla in calea caseĭ 27 luĭ Ahabŭ, şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, ca şi casa luĭ Ahabŭ; căcĭ *era* ginere caseĭ luĭ Ahabŭ. Şi merse [y]cu Ioramŭ, fiĭulŭ luĭ 28 Ahabŭ, la resbelŭ contra luĭ Hazaelŭ, regele Sirieĭ, la Ramotŭ-Galaadŭ; şi aŭ rânitŭ Sirieniĭ pre Ioramŭ. Şi [z]s'a întorsŭ 29 regele Ioramŭ, ca să se vindece in Ezreelŭ de rânele, ce-ĭ făcuseră Sirieniĭ in Rama,

Capulŭ 8.
a Cap. 4. 35.
b Ps. 105. 16. Hag. 1. 11.
c Cap. 5. 27.
d Cap. 4. 35.
e 1 Reg. 19. 15.
f 1 Sam. 9. 7. 1 Reg. 14. 3. Cap. 5. 5.
g Cap. 1. 2.
h Vers 15.
i Luc. 19. 41.
j Cap. 10. 32. & 12. 17. & 13. 3, 7. Amos 1. 3.
k Cap. 15. 16. Osea 13. 16. Amos 1. 13.
l 1 Sam. 17. 43.
m 1 Reg. 19. 15.
n 2 Cron. 21. 5, 4.
o 2 Cron. 21. 5, etc.
p Vers 26.
q 2 Sam. 7. 13.
r 1 Reg. 11. 36. & 15. 4. 2 Cron. 21. 7.
s Fac. 27. 40. 2 Cron. 21. 8, 9, 10.
t 2 Cron. 21. 10.
u 2 Cron. 22. 1.
v Vedĭ 2 Cron. 22. 2.
x 2 Cron. 22. 3, 4.
y 2 Cron. 22. 5.
z Cap. 9. 15,

Digitized by Google

cându se luptâ cu Hazaelŭ, regele Sirieĭ. [a] Şi Ahazia, fiĭulŭ luĭ Iehoramŭ, regele luĭ Iuda, se pogorî in Ezreelŭ, ca să védă pre Ioramŭ, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ, căcĭ era bolnavŭ.

Iehu unsŭ de rege; elŭ ucide pre regele luĭ Israelŭ şi alŭ luĭ Iuda, şi pre închinătoriĭ luĭ Baalŭ, şi domnesce preste Israelŭ.

9 Şi chiămâ Eliseĭ, profetulŭ, pre unulŭ din [a] fiĭĭ profeţilorŭ, şi-ĭ ḑise: [b] Incinge-ţĭ cópsele, şi ĭé in mâna ta acestŭ vasŭ cu
2 oleiŭ, [c] şi te du la Ramotŭ-Galaadŭ. Şi cându veĭ intra acolo, veĭ vedé acolo pre Iehu, fiĭulŭ luĭ Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Nimşi; si intră, şi rĕdică-lŭ din meḑiloculŭ [d] fraţilorŭ seĭ, şi du-lŭ in camara cea maĭ din
3 lă-întru. Şi [e] luându vasulŭ cu oleiŭ, vérsă-*lŭ* pe capulŭ seŭ, şi ḑi luĭ: [f] Aşa ḑice Iehova: Unsu-te-amŭ pre tine rege preste Israelŭ. Atuncea deschiḑându uşa, fugĭ, şi nu te
4 intărḑia. Şi se duse tênĕrulŭ, servulŭ profetuluĭ, la Ramotŭ-Galaadŭ.

5 Şi cându sosi, éccĕ, maĭ marĭĭ preste óste şedeaŭ; şi elŭ ḑise: Cuvêntŭ amŭ a-ţĭ *spune ţie*, maĭ marele *ósteĭ!* Şi Iehu ḑise: Cuĭ d'intre noĭ toţĭ? Şi elŭ ḑise: Ţie, mare
6 alŭ ósteĭ. Şi sculându-se, a intratŭ in casă; şi elŭ turnă oleiulŭ pe capulŭ luĭ, şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Unsu-te-amŭ rege preste poporulŭ luĭ Ie-
7 hova, preste Israelŭ: Şi veĭ lovi casa luĭ Ahabŭ, domnulŭ teŭ, şi eŭ voiŭ resbuna sângele servilorŭ meĭ, alŭ profeţilorŭ, şi sângele tuturorŭ servilorŭ luĭ Iehova [g] asupra
8 Iezabeleĭ. Căcĭ tótă casa luĭ Ahabŭ se va stêrpi; şi [h] voiŭ nimici din aĭ luĭ Ahabŭ [i] totŭ sufletulŭ parte bărbătéscă, şi pre [j] celŭ in-
9 chisŭ şi pre celŭ liberŭ din Israelŭ. Şi voiŭ face casa luĭ Ahabŭ ca şi casa luĭ [k] Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, şi ca şi casa
10 luĭ [l] Baaşa, fiĭulŭ luĭ Ahija; Şi [m] pre Iezabelŭ cânĭĭ o vorŭ mânca in ţérâna din Ezreelŭ, şi nu *va fi* cine să *o* îmmormênteze. Şi deschiḑându uşa, fugi.

11 Şi Iehu eşi cătră serviĭ domnuluĭ seŭ; şi ḑisu-i-a *care-va*: Pace? pentru ce veni la tine [n] nebunulŭ acesta? Şi elŭ li ḑise: Voĭ
12 cunóscetĭ pre omulŭ şi vorbele sale. Şi eĭ ḑiseră: Neadevĕrŭ *este;* spune nóḑĭ, rugămu-te. Şi elŭ ḑise: Aşa şi aşa vorbi elŭ cătră mine, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Unsu-
13 te-amŭ pre tine rege preste Israelŭ. Atuncea se grăbiră, şi [o] luându fie-care vestmêntulŭ seŭ, *le* puseră suptŭ d'însulŭ pe trépta góla; şi aŭ suflatŭ in trîmbiţă, ḑicêndŭ: Iehu
14 se făcu rege. Şi aşa Iehu, fiĭulŭ luĭ Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Nimşi, conjurâ in contra luĭ Ioramŭ; (şi Ioramŭ veghia in Ramotŭ-Galaadŭ, elŭ şi totŭ Israelulŭ, in contra luĭ Hazaelŭ, regele Sirieĭ. Dară [p] se întorsese regele Io- 15
ramŭ in Ezreelŭ, ca să se vindece de rănele, ce-ĭ făcuseră Sirienĭĭ, cându se luptâ in contra luĭ Hazaelŭ, regele Sirieĭ.)

Şi Iehu ḑise: Dacă este voinţa vóstră, să nu ésă niminea, *nimene* să fugă din cetate, ca să mérgă să spună *acésta* in Ezreelŭ. Şi călărindŭ Iehu, se duse la Ezreelŭ; căcĭ Ioramŭ jăcea acolo. [q] Şi Ahazia, 16
regele luĭ Iuda, se pogorîse, ca să védă pre Ioramŭ. Érŭ pe turnulŭ din Ezreelŭ sta 17
unŭ custode, şi vĕḑêndŭ céta luĭ Iehu venindŭ, ḑise: Vĕḑŭ o cétă. Şi Ioramŭ ḑise: Ĭea unŭ călăreţŭ, şi trămete-lŭ spre intimpinarea luĭ, să ḑică: Aşa vorbesce regele: Pace? Şi se duse unŭ călăreţŭ spre intimpinarea luĭ, 18
şi ḑise: Pace? Şi ḑise Iehu: Ce-ţĭ pésă ţie de pace! Intórce-te înapoĭa mea. Şi custodele spuse, ḑicêndŭ: Trămesulŭ a mersŭ la eĭ, dară nu se întórse. Şi elŭ trămese pre unŭ alŭ 19
dŭoilea călăreţŭ, care sosindŭ la eĭ, ḑise: Aşa vorbesce regele: Pace? Şi Iehu respunse: Ce-ţĭ pésă ţie de pace? Intórce-te înapoĭa mea. Şi custodele spuse, ḑicêndŭ: Elŭ a 20
mersŭ la eĭ, dară nu se întórse; şi mânarea *este* ca mânarea luĭ Iehu, fiĭulŭ luĭ Nimşi; căcĭ mână furiosŭ. Şi Ioramŭ ḑise: Înhămaţĭ; 21
şi înhămară la carulŭ seŭ, şi [r] eşi Ioramŭ, regele luĭ Israelŭ, şi Ahazia, regele luĭ Iuda, fie-care in carulŭ seŭ, şi se duseră spre intimpinarea lui Iehu, şi-lŭ aflară la ţérâna luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ.

Şi cumŭ vĕḑu Ioramŭ pre Iehu, ḑise: 22
Pace, Iehu? Érŭ elŭ respunse: Cumŭ pace, cându *aşa* multe *sûnt* desfrênările mumeĭ tale Iezabela, şi fermecătoriele eĭ? Şi se întórse 23
Ioramŭ ca să fugă, ḑicêndŭ luĭ Ahazia: Vêndare, Ahazia! Şi apucându Iehu arculŭ *seŭ*, 24
lovi pre Ioramŭ intre braţele sale; şi săgéta trecu prin ânima luĭ. Şi elŭ căḑu in carulŭ seŭ. Atuncea ḑise *Iehu* cătră Bidkarŭ, 25
căpitenia sa: Iea-*lŭ*, *şi*-lŭ aruncă in ţérâna luĭ Nabotŭ, Ezreelénulŭ; căcĭ adă-ţĭ aminte, că atuucea, cându eŭ şi tu mergeamŭ împreună călărĭ in urma luĭ Ahabŭ, părintele seŭ, [s] Iehova 'lŭ impovorâ pre elŭ cu sarcina acésta: Da, amŭ vĕḑutŭ erĭ sângele 26
luĭ Nabotŭ şi sângele fiilorŭ seĭ, ḑice Iehova; şi-ţĭ [t] voiŭ resplăti in ogorulŭ acesta, ḑice Iehova. Şi acumŭ rĕdică-*lŭ*, *şi* aruncă-lŭ in ogorulŭ acesta, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

---

[a] Cap. 9. 16. 2 Cron. 22. 6, 7.

Capulŭ 9.

[a] 1 Reg. 20. 35. [b] Cap. 4. 29, Ier. 1. 17. [c] Cap. 8. 28, 29. [d] Vers 5, 11. [e] 1 Reg. 19. 16. [f] 1 Reg. 19. 16. 2 Cron. 22. 7. [g] 1 Reg. 18. 4. & 21. 15. [h] 1 Reg. 14. 10. & 21. 21. [i] 1 Sam. 25. 22. [j] Deut. 32. 36. [k] 1 Reg. 14. 10. & 15. 29. & 21. 22. [l] 1 Reg. 16. 3, 11. [m] 1 Reg. 21. 23. Vers 35, 36. [n] Ier. 29. 26. Ioan 10. 20. Fapt. 26. 24. 1. Cor. 4. 10. [o] Mat. 21. 7. [p] Cap. 8. 29. [q] Cap. 8. 29. [r] 2 Cron. 22. 7. [s] 1 Reg. 21. 29. [t] 1 Reg. 21. 19.

Digitized by Google

27 Érŭ Ahazia, regele luĭ Iuda, cumŭ vĕ̦du *acésta*, fugi pe calea caseĭ din grădină. Si-lŭ urmări Iehu, şi ḑise: Loviţĭ şi pre acesta in carulŭ *seŭ*, la suişulŭ Gurŭ, aprópe de Ibleamŭ. Şi elŭ fugi la [u] Meghiddo, şi muri
28 acolo. Şi-lŭ duseră serviĭ seĭ in carŭ la Ierusalimŭ, şi-lŭ îmmormêntară in mormêntulŭ seŭ cu părinţiĭ seĭ, in cetatea luĭ Davidŭ.
29 Şi incepu a domni Ahazia preste Iuda in anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ Ioramŭ, fiĭulŭ luĭ Ahabŭ.
30 Şi veni Iehu in Ezreelŭ; şi auḑindŭ Iezabelŭ, [v] 'şi unse sprincenele sale, şi-şĭ împodobi capulŭ seŭ, şi se uĭta prin feréstră.
31 Şi pe-cândŭ Iehu intra pe pórtă, ea ḑise: [x] *Fost'a* norocitŭ Zimri, celŭ ce a ucisŭ
32 pre domnulŭ seŭ? Şi elŭ rĕdicându-şĭ faţa sa spre feréstră, ḑise: Cine *este* cu mine? Cine? Şi se uĭtară dŭoĭ, treĭ diregĕtorĭ cătră d'însulŭ.
33 Şi elŭ ḑise: Aruncaţ'o josŭ. Şi o aruncară josŭ, şi se stropiră de sângele eĭ zidulŭ şi caiĭ; şi aŭ călcat'o pre ea
34 *cu picĭórele*. Şi după ce elŭ a întratŭ, a mâncatŭ, şi a bĕutŭ, ḑise: Duceţi-vĕ de vedeţĭ acumŭ pre blăstemata aceea, şi o îm-
35 mormêntaţĭ: căcĭ *este* [y] fétă de rege. Decĭ se duseră, ca să o îmmormênteze; dară nu aflară din ea decâtŭ craniulŭ, picĭórele şi
36 palmele mânelorŭ. Şi întorcêndu-se, [z] i spuseră *acésta*. Şi elŭ ḑise: Acesta *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova, ce-lŭ ḑise prin servulŭ seŭ Ilie, Tişbitulŭ, ḑicêndŭ: [a] In ogorulŭ din Ezreelŭ vorŭ mânca câniĭ carnea Iezabeleĭ,
37 Şi cadavrulŭ Iezabelcĭ va fi [a] ca gunoĭulŭ pe faţa câmpuluĭ in ogorulŭ din Ezreelŭ, *aşa* că nicĭ se va puté ḑice: Acésta *este* Iezabelŭ.

10 Şi Ahabŭ avea şepte-ḑecĭ de fiĭ in Samaria. Şi scrise Iehu epistole, şi *le* trămese la Samaria cătră maĭ mariĭ din Ezreelŭ, cătră ceĭ bĕtrânĭ şi cătră crescĕtoriĭ
2 *fiilorŭ* luĭ Ahabŭ, ḑicêndŭ: Şi acumŭ, îndată ce va sosi acéstă epistolă la voĭ, fiindŭcă *aveţĭ* pre fiiĭ domnuluĭ vostru, carĕ şi
3 caĭ şi o cetate întărită, şi arme, Vedeţĭ care din fiiĭ domnuluĭ vostru *este* maĭ bunŭ şi maĭ vrednicŭ, şi-*lŭ* puneţĭ pe tronulŭ părinteluĭ seŭ, şi vĕ luptaţĭ pentru casa dom-
4 nuluĭ vostru. Dară eĭ se spăimêntară fórte, şi ḑiseră: Éccĕ, dŭoĭ regĭ nu putură sta
5 inaintea luĭ, şi cumŭ vomŭ sta noĭ? Decĭ maĭ marele caseĭ şi maĭ marele cetăţiĭ, şi bĕtrâniĭ, şi crescĕtoriĭ *fiilorŭ* trămeseră cătră Iehu, ḑicêndŭ: Noĭ *sûntemŭ* servii teĭ, şi vomŭ face orĭ-ce ni veĭ ḑice; nu vomŭ pune pre nimenea rege; fă *ce este* bine in ochiĭ teĭ.
6 Atuncea scrise elŭ cătră eĭ o a dŭoa epistolă, ḑicêndŭ: De *sûnteţĭ* aĭ meĭ, şi de ascultaţĭ de vócea mea, *apoĭ* luaţĭ capetele ómenilorŭ, ale fiilorŭ domnuluĭ vostru, şi veniţĭ la mine, la Ezreelŭ, mâne la óra acésta. (Érŭ fiiĭ regeluĭ, şepte-ḑecĭ de ómenĭ, *eraŭ* cu maĭ mariĭ cetăţiĭ, cari-ĭ cresceaŭ.)
7 Şi cumŭ sosi epistola la d'înşiĭ, eĭ luândŭ pre fiiĭ regeluĭ, [a] tăĭară *pre ceĭ* şepte-ḑecĭ de ómenĭ, şi puseră capetele lorŭ in paniere, şi *le* trămeseră luĭ la Ezreelŭ.
8 Şi veni unŭ trămesŭ, şi-ĭ spuse, ḑicêndŭ: Aŭ adusŭ capetele fiilorŭ regeluĭ. Şi elŭ ḑise; Faceţi-le dŭoĕ grămăḑi la intrarea porţeĭ până demânéţă.
9 Şi demânéţa elŭ sosi, şi stându ḑise cătră totŭ poporulŭ: Voĭ *sûnteţĭ* drepţĭ: éccĕ, [b] eŭ amŭ conjuratŭ asupra domnuluĭ meŭ, şi l'amŭ ucisŭ; dară pre toţĭ acestia cine ĭ-a lovitŭ?
10 Cunósceţĭ acumŭ, că nu va [c] cădé pe pământŭ nimicŭ din cuvêntulŭ ce Iehova a vorbitŭ asupra caseĭ luĭ Ahabŭ; căcĭ Iehova a făcutŭ câte le vorbi [d] prin servulŭ seŭ Ilie.
11 Şi aşa Iehu ucise pre toţĭ câţĭ rĕmăseseră din casa luĭ Ahabŭ in Ezreelŭ, şi pre toţĭ ceĭ marĭ aĭ seĭ, şi pre amiciĭ seĭ şi pre preuţiĭ sei, de nu lăsâ nicĭ o rĕmăşiţă.
12 Şi sculându-se, plecâ, şi veni la Samaria. *Şi* pe drumŭ, *fiindŭ* in coliba unorŭ păstorĭ, [e] întâlni Iehu pre fraţiĭ luĭ Ahazia,
13 regele luĭ Iuda, şi ḑise: Cine *sûnteţĭ* voĭ? Şi eĭ ḑiseră: *Sûntemŭ* fraţiĭ luĭ Ahazia, şi ne pogorîmŭ, şă salutămŭ pre fiiĭ regeluĭ şi pre fiiĭ regineĭ.
14 Şi elŭ ḑise: Prindeţĭ-ĭ viĭ. Şi-ĭ prinseră viĭ, şi-ĭ junghiară aprópe de puţulŭ colibeĭ păstorilorŭ: patru-ḑecĭ şi dŭoĭ de ómenĭ; nu lăsară nicĭ unulŭ d'intr'înşiĭ.
15 Şi purcedêndŭ de acolo, elŭ aflâ pre [f] Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ [g] Recabŭ, *venindŭ* spre intimpinarea luĭ; şi-lŭ salutâ, şi-ĭ ḑise: Este ânima ta aşa de dréptă, precumŭ ânima mea *este* cu ânima ta? Şi Ionadabŭ respunse: Este. De este, [h] dă-*mĭ* mâna ta. Şi-ĭ dădu mâna sa; şi-lŭ sui in carulŭ *seŭ*.
16 Şi elŭ ḑise: Vino cu mine, şi veḑĭ [i] zelulŭ meŭ pentru Iehova. Şi-lŭ sui in carulŭ seŭ.
17 Şi venindŭ la Samaria, [j] ucise pre toţĭ ceĭ rĕmaşĭ din Ahabŭ in Samaria, până ce-lŭ stêrpi, dupre cuvêntulŭ [k] ce Iehova ḑise cătră Ilie.
18 Şi adună Iehu pre totŭ poporulŭ, şi li ḑise: [l] Ahabŭ a servitŭ luĭ Baalŭ puçinŭ, *dară* Iehu 'ĭ va servi multŭ.
19 Şi acumŭ chiămaţi-mĭ pre toţĭ [m] profeţiĭ luĭ Baalŭ, pre toţĭ serviĭ luĭ şi pre toţĭ preuţiĭ luĭ; să nu lipséscă nimenea; căcĭ amŭ *a face* unŭ mare sacrificiŭ luĭ Baalŭ; orĭ-cine va lipsi, nu va trăi. Dară

---

[u] 2 Cron. 22. 9.
[v] Ezec. 23. 40.
[x] 1 Reg. 16. 9—20.
[y] 1 Reg. 16. 31.
[z] 1 Reg. 21. 23.
[a] Ps. 83. 10. — *Capulŭ 10.* [a] 1 Reg. 21. 21. [b] Cap. 9. 14, 24.
[c] 1 Sam. 3. 19.
[d] 1 Reg. 21. 19, 21, 29
[e] Cap. 8. 29. 2 Cron. 22. 8.
[f] Ier. 35. 6, etc.
[g] 1 Cron. 2. 55.
[h] Ezra 10. 19.
[i] 1 Reg. 19. 10.
[j] Cap. 9. 8. 2 Cron. 22. 8.
[k] 1 Reg. 21. 21.
[l] 1 Reg. 16. 31, 32.
[m] 1 Reg. 22. 6.

Digitized by Google

Iehu făcu *acésta* cu incelăcĭune, spre a perde
20 pre serviĭ luĭ Baalŭ. Şi Iehu ḑise: Prochiămaţĭ serbătóre mare pentru Baalŭ. Şi
21 prochiămară. Şi Iehu trămese in totŭ Israelulŭ, şi veniră toţĭ serviĭ luĭ Baalŭ, încâtŭ nu rĕmase nimenea, care să nu vină. Şi veniră in [n]casa luĭ Baalŭ, şi se împlu casa luĭ
22 Baalŭ de la unŭ capĕtŭ la cela-l-altŭ. Şi elŭ ḑise cătră acela care *era* preste vestmêntăriă: Scóte vestminte pentru toţĭ serviĭ
23 luĭ Baalŭ; şi li scóse vestminte. Şi Iehu şi Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ Recabŭ, intrară in casa luĭ Baalŭ; şi elŭ ḑise cătră serviĭ luĭ Baalŭ: Cercetaţĭ, şi vedeţĭ să nu fie aicea cu voĭ nimenea d'intre serviĭ luĭ Iehova, ci
24 numaĭ serviĭ luĭ Baalŭ. Şi după ce intrară, ca să aducă sacrificiĭ şi olocauste, Iehu 'şi puse afară optŭ-ḑecĭ bărbaţĭ, şi ḑise: *De* va scăpa vre-unulŭ din ómeniĭ, ce eŭ amŭ datŭ in mânele vóstre, *atuncea* [o]*fie-care va respunde* cu viĕţa sa pentru viĕţa aceluĭa.
25 Şi cumŭ sfârşi de adusŭ olocaustŭ, ḑise Iehu cătră alergătorĭ şi cătră căpiteniĭ: Intraţĭ, loviţi-ĭ: nimenea să nu scape; şi-ĭ loviră alergătoriĭ şi căpiteniele cu ascuţitulŭ săbieĭ, şi aruncară afară *cadavrele lorŭ*, şi *de acolo* se duseră la cetatea caseĭ luĭ
26 Baalŭ; Şi scóseră [p]idoliĭ caseĭ luĭ Baalŭ,
27 şi-ĭ arseră. Şi sfărămară idolulŭ luĭ Baalŭ, şi dĕrîmară casa luĭ Baalŭ, [q]şi o prefăcură intr'o casă de gunoiŭ până in ḑiŭa de astă-ḑi.
28 Aşa stârpi Iehu pre Baalŭ din Israelŭ.
29 Totuşi Iehu nu se depărtă *de* pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ, *adecă* de la [r]viţeiĭ de aurŭ, ceĭ din Betŭ-Elŭ şi din Danŭ.
30 Şi Iehova ḑise cătră Iehu: Fiindŭ-că aĭ făcutŭ bine, lucrândŭ cele drepte in ochiĭ meĭ, *şi* aĭ făcutŭ caseĭ luĭ Ahabŭ tóte câte *eraŭ* in ânima mea, [s]fiiĭ tei până la a patra *generaţiune* vorŭ şedé pe tronulŭ luĭ Israelŭ.
31 Ĕrŭ Iehu n'a luatŭ aminte, să âmble cu ânima intrégă in legea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; nu se depărtă de [t]pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ.
32 In ḑilele acele Iehova incepu a rumpe din Israelŭ: şi [u]Hazaelŭ 'ĭ bătu in tóte ho-
33 tarele luĭ Israelŭ: De la Iordanŭ spre resăritŭ totŭ pământulŭ Galaaduluĭ, pre Gaditĭ, pre Rubenitĭ, şi pre Manasitĭ, de la Aroerŭ, ce *este* pe rîulŭ Arnonŭ, *până la* [v]Galaadŭ şi Basanŭ.
34 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iehu, şi tóte câte le făcu, şi totă puterea luĭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ? Şi adormi Iehu cu părinţiĭ seĭ; 35
şi-lŭ îmmormêntară in Samaria; şi in locŭlŭ seŭ domni Ioahazŭ, fiĭulŭ seŭ. Şi timpulŭ, 36
câtŭ Iehu domni preste Israelŭ in Samaria, *fu* dŭoĕ-ḑecĭ şi optŭ de anĭ.

Usurparea Atalieĭ in Iuda; scăparea luĭ Ioaşŭ, şi ungerea sa de rege.

[a]ATALIA, [b]muma luĭ Ahazia, vĕḑêndŭ că **11**
a muritŭ fiĭulŭ eĭ, se sculă, şi stârpi
tótă semînţa regéscă. Dară Iehoşeba, féta re- 2
geluĭ Iehoramŭ, sora luĭ Ahazia, luândŭ pre Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ahazia, 'lŭ fură din meḑĭloculŭ fiilorŭ regeluĭ, cari se omorîră, şi-*lŭ puse* pre elŭ şi pre doica sa in camara paturilorŭ, *şi*-lŭ ascunse de Atalia, şi *aşa* nu fu omorîtŭ. Şi elŭ fu ascunsŭ cu d'insa in 3
casa luĭ Iehova şese anĭ. Ĕrŭ preste ţĕră domni Atalia.
Şi [c]in anulŭ alŭ şeptelea Iehoiada tră- 4
mese, şi luândŭ pre sutaşiĭ Carienilorŭ şi aĭ alergătorilorŭ, 'ĭ aduse la sine in casa luĭ Iehova, făcu legămêntŭ cu d'înşiĭ, 'ĭ jură in casa luĭ Iehova, şi li arĕtă pre fiĭulŭ regeluĭ; Şi li ordină, ḑicêndŭ: Acesta *este* 5
lucrulŭ, ce aveţi a face: o treime din voĭ, *aceĭ* cari veţi fi [d]de septĕmână, veţi păzi casa regéscă. Şi o treime *va fi* la pórta 6
Surŭ, şi o treime la pórta de d'inapoĭa alergătorilorŭ; aşa veţi păzi templulŭ, ca să nu-lŭ atace. Şi dŭoĕ cete d'intre voĭ, 7
toţĭ aceĭa ce şĭ-aŭ făcutŭ septĕmâna, vorŭ păzi casa luĭ Iehova de lângă rege. Şi veţi 8
incunjura pre rege de jurŭ imprejurŭ, fiecare cu armele sale in mâna sa; şi celŭ ce va intra in şirurile *vóstre*, să se omóre; şi veţi fi cu regele, cândŭ va eşi şi cândŭ va intra.
[e]Şi făcură sutaşiĭ tóte câte li ordină Ie- 9
hoiada, preutulŭ: Luă fie-care pre ómeniĭ seĭ, atâtŭ ceĭ, ce intraŭ de septĕmână, câtŭ şi ceĭ, ce eşiaŭ din septĕmână, şi veniră la Iehoiada, preutulŭ. Şi dădu preutulŭ su- 10
taşilorŭ lăncele şi scuturile regeluĭ Davidŭ, cari *eraŭ* in casa luĭ Iehova. Şi alergătoriĭ, 11
fie-care cu armele sale in mâna sa, stătură imprejurulŭ regeluĭ, de la laturea drĕptă a templuluĭ până la cea stângă, aprópe de altariŭ şi de templu. Atuncea scóse pre 12
fiĭulŭ regeluĭ, şi-ĭ puse diadema, şi-*ĭ dădu* mărturia, şi-lu făcu rege, şi-lŭ unse; şi bătêndŭ din palme, strigară: [f]Trăésca regele! [g]Şi auḑindŭ Atalia vócea alergăto- 13
rilorŭ *şi* a poporuluĭ, veni şi ea cătră poporŭ la casa luĭ Iehova. Şi ea vĕḑu, şi 14
écce, regele sta lângă [h]stâlpŭ dupre datină,

m 1 Reg. 16. 32.	Dan. 2. 5. &	*s* Veḑi vers 35.	*t* 1 Reg. 14. 16.	*Capulŭ 11*	c 2 Cron. 23. 1,	*e* " Cron 23. 8.	etc.
o 1 Reg. 20. 39.	3. 29.	Cap. 13. 1, 10.	*u* Cap. 8. 12.	*a* 2 Cron. 22. 10	etc.	*f* 1 Sam. 10. 24.	*h* Cap. 23. 3.
p 1 Reg. 14. 23.	*r* 1 Reg. 12. 28,	& 14. 23. & 15.	*v* Amos 1. 3.	*b* Cap. 8. 26.	*d* 1 Cron. 9. 25.	*g* 2 Cron. 23. 12,	2 Cron. 34. 31.
q Ezra 6. 11.	29.	8, 12.	—				

Digitized by Google

şi căpiteniele şi trîmbeţaşiĭ lîngă rege; şi
totŭ poporulŭ ţereĭ se bucura şi sufla din
trîmbiţă. Şi Atalia 'şĭ sfăscĭa vestmintele
15 eĭ, şi strigă: Vênḑare, vênḑare! Şi ordinâ
Iehoiada, preutulŭ, sutaşilorŭ, căpitenielorŭ
preste óste, şi li ḑise: Scóteţ'o din şirurĭ;
şi cine o va urma, ucideţi-lŭ cu sabia. Căcĭ
preutulŭ ḑise: Să nu o ucidă in lă-întrulŭ
16 caseĭ luĭ Iehova. Şi-ĭ făcură locŭ, şi cândŭ
sosi la calea, pe care mergŭ caiĭ la casa
regeluĭ, fu ucisă acolo.
17 [i] Şi Iehoiada făcu *acestŭ* legămêntŭ intre
Iehova şi rege şi poporŭ, că vorŭ fi poporulŭ
luĭ Iehova; [j] încă şi intre rege şi poporŭ.
18 Şi intră totŭ poporulŭ ţereĭ in [k] casa luĭ Baalŭ, şi o dĕrîmă; altarele luĭ şi idoliĭ luĭ le
[l] sfărâmă cu totulŭ, şi pre Matanŭ, preutulŭ
luĭ Baalŭ l'a omorîtŭ înaintea altarelorŭ. Şi
[m] aşeḑă preutulŭ custoḑiĭ preste casa luĭ Ie-
19 hova. Şi luă pre sutaşiĭ Carienilorŭ şi aĭ
alergătorilorŭ şi totŭ poporulŭ ţereĭ, şi pogorîră pre rege din casa luĭ Iehova, şi veniră la casa regeluĭ pe calea porţeĭ alerga-
20 torilorŭ; şi elŭ şeḑu pe tronulŭ regilorŭ. Şi
se bucură totŭ poporulŭ ţereĭ, şi se linisci
cetatea. Ĕrŭ pre Atalia aŭ omorît'o cu sabia
in casa regeluĭ.

Domnia luĭ Ioaşŭ in Iuda.

21 [n] De şepte anĭ *era* Ioaşŭ, cândŭ se făcu
rege.

12 IN anulŭ alŭ şeptelea alŭ luĭ Iehu se făcu
rege [a] Ioaşŭ; şi Ioaşŭ domni patru-ḑecĭ
de anĭ in Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ sale
2 *era* Ţibia din Beerŭ-Şeba. Şi făcu Ioaşŭ
drepte in ochiĭ luĭ Iehova, in tóte ḑilele in
3 cari 'lŭ învĕţă Iehoiada, preutulŭ. Totuşĭ
[b] înălţimile nu se depărtară; poporulŭ sacrifica şi tămăia încă pe înălţimĭ.
4 Şi ḑise Ioaşŭ cătră preuţĭ: [c] Toţi banĭi
consacraţi, ce se aducŭ in casa luĭ Iehova,
banĭi fie-căruĭa ce trece *prin numeratóre*,
[d] banĭi rescumpĕrareĭ fie-căruĭa, pre care [e] din
îndemnulŭ ânimeĭ fie-care 'ĭ va aduce in
5 casa luĭ Iehova, Să-ĭ ĭee preuţiĭ la sine,
fie-care de la cunoscutulŭ seŭ, şi să dirégă
stricăcĭunile caseĭ, unde s'arŭ afla stricăcĭune.
6 Dară in anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi treilea
alŭ regeluĭ Ioaşŭ, [f] preuţiĭ încă nu direseră
7 stricăcĭunile caseĭ. [g] Decĭ regele Ioaşŭ chiămat'a pre Iehoiada, preutulŭ, şi pre *ceĭ-l-alţĭ* preuţĭ, şi li ḑise: Pentru ce n'aţĭ diresŭ
stricăcĭunile caseĭ? Şi acumŭ să nu *maĭ* luaţĭ banĭi de la cunoscuţiĭ vostri, ci să-ĭ daţĭ pentru stricăcĭunile caseĭ.

Şi consimţiră preuţiĭ, să nu *maĭ* ĭee banĭ 8
de la poporŭ, şi să nu dirégă stricăcĭunile
caseĭ; Şi Iehoiada, preutulŭ, luă [h] o ladă, şi 9
făcu o bortă la capaculŭ eĭ, şi o puse aprópe de altarŭ, la drépta intrăreĭ in casa
luĭ Iehova; şi preuţiĭ, ce păzĭaŭ pragulŭ,
puneaŭ in ea toţĭ banĭi, ce se aduceaŭ in
casa luĭ Iehova.
Şi cândŭ vedeaŭ, că *eraŭ* mulţĭ banĭ in 10
ladă, se suia cancelarulŭ regeluĭ, şi archiereulŭ, şi-ĭ lega in sacĭ, şi numeraŭ banĭi ce
se aflaŭ in casa luĭ Iehova. Şi dădeaŭ banĭi 11
ceĭ numeraţĭ in mânele acelora, cari făceaŭ
lucrulŭ, cari aveaŭ privighiarea asupra caseĭ
luĭ Iehova: şi eĭ 'ĭ impărţiaŭ teslarilorŭ şi
zidarilorŭ, cari lucraŭ la casa luĭ Iehova;
Şi petrarilorŭ şi cĭoplitorilorŭ de petre, şi 12
[o] cumpĕrare de lemne şi petre cĭoplite,
ca s dirégă stricăcĭunile caseĭ luĭ Iehova,
şi pentru tóte, câte trebuĭaŭ la diregerea
caseĭ. Dară din banĭi ce se aduceaŭ in 13
casa luĭ Iehova, [i] nu se făcu pentru casa luĭ
Iehova cupe de argintŭ, fórfecĭ, tipsie, trîmbiţĭ, nicĭ unŭ vasŭ de aurŭ, séŭ vasŭ de
argintŭ; Ci-ĭ dădură lucrătorilorŭ, şi eĭ di- 14
rigeaŭ cu eĭ casa luĭ Iehova. Şi [j] nu cereaŭ 15
socotélă de la ómeniĭ, in ale căruĭa mânĭ
se dădeaŭ banĭi, ca să-ĭ impărţéscă lucrătorilorŭ; căcĭ eĭ lucraŭ cu credinţă. [k] Banĭi 16
sacrificielorŭ pentru vină, şi banĭi sacrificielorŭ pentru pĕcate nu se aduceaŭ in casa
luĭ Iehova; [l] *acestia* eraŭ aĭ preuţilorŭ.
Atuncea se sui [m] Hazaelŭ, regele Sirieĭ, şi 17
se luptă asupra Gatuluĭ, şi-lŭ cuceri; şi-şĭ
[n] intórse Hazaelŭ faţa sa, ca să se sue asupra Ierusalimuluĭ. Şi [o] luă Ioaşŭ, regele luĭ 18
Iuda, tóte cele consacrate, câte le consacraseră Iosafatŭ, Iehoramŭ, şi Ahazia, părinţiĭ seĭ, regiĭ luĭ Iuda, şi însăşĭ darurile
consacrate de elŭ, şi totŭ aurulŭ, ce se
află in tesaurele caseĭ luĭ Iehova şi ale
caseĭ regeluĭ, şi *le* trămese luĭ Hazaelŭ, regele Sirieĭ; şi *acesta* se retrase de la Ierusalimŭ.
Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioaşŭ, şi tóte 19
câte le făcu, óre nu *sînt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Dară sculându- 20
se [p] serviĭ luĭ, făcură conjurare *intre eĭ*, şi
uciseră pre Ioaşŭ in casa Millo, la pogorîşulŭ
cătră Silla. Căcĭ [q] Iozacarŭ, fiĭulŭ luĭ Şi- 21
meatŭ, şi Iehozabadŭ, fiĭulŭ luĭ Şomerŭ, serviĭ seĭ, 'lŭ loviră pre elŭ, încâtŭ muri. Şi-lŭ
îmmormêntară cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ
Davidŭ; şi in locŭlŭ seŭ domni [r] Amazia, fiĭulŭ seŭ.

i 2 Cron. 23. 16.	*m* 2 Cron. 23. 18,	*Capulŭ 12.*	*c* Cap. 22. 4.	*q* 2 Cron. 24. 6.	*j* Cap. 22. 7.	*n* Vedĭ 2 Cron.	*p* Cap. 14. 5.
j 2 Sam. 5. 3.	etc.	*a* 2 Cron. 24. 1.	*d* Esod. 30. 13.	*k* 2 Cron. 24. 8,	*k* Lev. 5. 15, 18.	24. 23.	2 Cron. 24. 25.
k Cap. 10. 26.	*n* 2 Cron. 24. 1.	*b* 1 Reg. 15. 14.	*e* Esod. 35. 5.	etc.	*l* Lev. 7. 7.	*o* 1 Reg. 15. 18.	*q* 2 Cron. 24. 26.
l Deut. 12. 3.	—	& 22. 43.	1 Cron. 29. 9.	*i* Vedĭ 2 Cron.	Num. 18. 9.	Cap. 18. 15,	*r* 2 Cron. 24. 27.
2 Cron. 23. 17.		Cap. 14. 4.	*f* 2 Cron. 24. 5.	24. 14.	*m* Cap. 8. 12.	16.	—

Digitized by Google

Domnia luĭ Ioahazŭ şi a luĭ Ioaşŭ in Israelŭ; visita luĭ Iehoaşŭ la Eliseĭ; mórtea acestuĭ profetŭ.

13 IN anulŭ alŭ dŭoĕ-decĭ şi treilea alŭ luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ahazia, regele luĭ Iuda, incepu a domni Ioahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iehu, preste Israelŭ in Samaria, *şi domni* şepte-
2 spre-dece anĭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, şi urmă pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in
3 pĕcatŭ; nu se depărtă de ele. Şi [a] se aprinse mânia luĭ Iehova asupra luĭ Israelŭ, şi-lŭ dădu in mâna luĭ [b] Hazaelŭ, regele Sirieĭ, şi in mâna luĭ Benhadadŭ, fiĭulŭ luĭ Ha-
4 zaelŭ, *in* tóte dilele *lorŭ*. Şi [c] se rugă Ioahazŭ luĭ Iehova, şi-lŭ ascultă pre elŭ Iehova; căcĭ [d] vĕdu apĕsarea luĭ Israelŭ; că regele
5 Sirieĭ 'ĭ apĕsa pre eĭ. ([e] Şi Iehova dădu luĭ Israelŭ unŭ mĕntuitorŭ; şi eĭ scăpară de suptŭ mâna Sirienilorŭ, şi locuiră fiiĭ luĭ Is-
6 raelŭ in corturile lorŭ, ca maĭ 'nainte. Totuşĭ eĭ nu se depărtară de pĕcatele caseĭ luĭ Ieroboamŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ; in ele âmblaŭ eĭ, [f] şi chipulŭ Astarteeĭ
7 sta încă in Samaria.) Căcĭ nu lăsase luĭ Ioahazŭ din *totŭ* poporulŭ decâtŭ cincĭ-decĭ călăreţĭ, dece carĕ şi dece miĭ de pedestri; căcĭ regele Sirieĭ ĭ-a perdutŭ, [g] şĭ ĭ-a făcutŭ ca pravulŭ călcatŭ *in arĭă*.
8 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioahazŭ, şi tóte câte le făcu, şi puterea luĭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ
9 Israelŭ? Şi adormi Ioahazŭ cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară in Samaria; şi in locŭlŭ seŭ domni Ioaşŭ, fiĭulŭ seŭ.
10 In anulŭ alŭ treĭ-decĭ şi şeptelea alŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Iuda, incepu a domni Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, preste Israelŭ in
11 Samaria, *şi domni* şese-spre-dece anĭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova; nu se depărtă de tóte pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕ-
12 catŭ; in ele âmblă. [h] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioaşŭ, şi [i] tóte câte le făcu, şi [j] puterea luĭ, cumŭ se luptă cu Amazia, regele luĭ Iuda, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cro-
13 nicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi Ioaşŭ adormi cu părinţiĭ seĭ; şi pe tronulŭ seŭ şedu Ieroboamŭ; şi se îmmormêntă Ioaşŭ in Sa-
14 maria cu regiĭ luĭ Israelŭ.

Şi Eliseĭ se 'nbolnăvi de o bólă, de care muri; şi se pogorî cătră elŭ Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, şi plânse pe faţa luĭ, şi dise: Părinte, părinte, [k] carulŭ luĭ Israelŭ şi
15 călărimea luĭ! Şi Eliseĭ dise cătră elŭ: Iĕ unŭ arcŭ şi săgeţĭ; şi elŭ luă unŭ arcŭ şi
16 săgeţĭ. Şi elŭ dise cătră regele luĭ Israelŭ: Pune mâna ta pe arcŭ; şi puse mâna sa; şi Eliseĭ puse mânele sale pe mânele re-
17 geluĭ; Şi dise: Deschide feréstra despre resăritŭ. Şi *o* deschise. Şi Eliseĭ dise: Săge-tézĕ; şi săgetă. Şi dise: *Acésta e* săgéta mêntuireĭ luĭ Iehova, şi săgéta mêntuireĭ de la Si-rienĭ: că veĭ bate pre Sirienĭ la [l] Afekŭ, pân-
'ĭ veĭ nimici. Şi *maĭ* dise: Iĕ săgeţĭ; şi *le-a* 18 luatŭ; şi dise cătră regele luĭ Israelŭ: Lovesce in pământŭ; şi lovi de treĭ orĭ, şi se opri.
Şi se mâniă asupra luĭ omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, 19 şi dise: Trebuĭa să fiĭ lovitŭ de cincĭ séu şese orĭ; atuncĭ aĭ fi bătutŭ pre Sirienĭ până la nimicire; [m] dară acumŭ *numaĭ* de treĭ orĭ veĭ bate pre Sirienĭ.

Şi muri Eliseĭ, şi-lŭ îmmormêntară. Şi 20 la începutulŭ anuluĭ cete de Moabiţĭ năvă-liră in ţéră. Şi s'a întêmplatŭ pre-cândŭ 21 *cari-va* îmmormêntaŭ pre unŭ omŭ, éccĕ, aŭ vĕdutŭ o cétă; şi aruncară pre omŭ in mormêntulŭ luĭ Eliseĭ; şi cumŭ ajunse omulŭ, şi se atinse de ósele luĭ Eliseĭ, a înviatŭ, şi a statŭ pe picĭórele sale.

Şi [n] Hazaelŭ, regele Sirieĭ, a apĕsatŭ pre 22 Israelŭ *in* tóte dilele luĭ Ioahazŭ. [o] Şi luĭ 23 Iehova se făcu milă, şi se îndură de eĭ, şi [p] căută spre eĭ, [q] pentru legământulŭ seŭ cu Abraamŭ, Isaacŭ şi Iacobŭ; şi nu voi să-ĭ stêrpéscă pre eĭ, şi nu-ĭ aruncă de la faţa sa, până acumŭ. Şi Hazaelŭ, regele Sirieĭ, 24 muri, şi in locŭlŭ seŭ domni Benhadadŭ, fiĭulŭ seŭ. Şi Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, luă 25 éră-şĭ din mâna luĭ Benhadadŭ, fiĭulŭ luĭ Hazaelŭ, cetăţile, ce *Hazaelŭ* le luase cu resbelŭ din mâna luĭ Ioahazŭ, părintele seŭ. Ioaşŭ de [r] treĭ orĭ 'lŭ bătu, şi luă înapoĭ ce-tăţile luĭ Israelŭ.

Domnia luĭ Amazia in Iuda; resbelulŭ reînnoitŭ intre cele dŭoĕ regate.

IN anulŭ [a] alŭ dŭoilea alŭ luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ 14 luĭ Ioahazŭ, regele luĭ Israelŭ, se făcu
1 rege [b] Amazia, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Iuda. De dŭoĕ-decĭ şi cincĭ de anĭ *era* 2 elŭ, cândŭ se făcu rege, şi domni dŭoĕ-decĭ şi noŭe de anĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ luĭ *era* Ioadanŭ din Ierusalimŭ. Şi 3 făcu drepte în ochiĭ luĭ Iehova, dară nu ca Davidŭ, părintele seŭ; a făcutŭ cele ce făcu Ioaşŭ, părintele seŭ. [c] Totuşĭ înălţimile 4 nu se depărtară; poporulŭ sacrifica şi tămăia încă pe înălţimĭ. Şi cumŭ se întări 5 regatulŭ in mâna luĭ, ucise elŭ pre serviĭ seĭ, [d] cari uciseseră pre regele, părintele seŭ. Dară pre fiiĭ ucigaşilorŭ nu-ĭ ucise; dupre 6

Capulŭ 13.	*d* Esod. 3. 7. Cap. 14. 26.	*f* 1 Reg. 16. 33.	25.	*k* Cap. 2. 12.	*o* Cap. 14. 27.	*r* Vers 18, 19.	*b* 2 Cron. 25. 1.
a Judc. 2. 14.	*e* Veḑĭ vers 25. & cap. 14. 25, 27.	*g* Amos 1. 3.	*j* Cap. 14. 9, etc. 2 Cron. 25. 17, etc.	*l* 1 Reg. 20. 26.	*p* Esod. 2. 24, 25.	—	*c* Cap. 12. 3.
b Cap. 8. 12.		*h* Cap. 14. 15.		*m* Vers 25.	*q* Esod. 32. 13.	*Capulŭ 14.*	*d* Cap. 12. 20.
c Ps. 78. 34.		*i* Veḑĭ vers 14. &		*n* Cap. 8. 12.		*a* Cap. 13. 10.	

Digitized by Google

cumŭ scrisŭ este in cartea legeĭ luĭ Moisi, prin care Iehova ordinâ, ḑicêndŭ: [e] Părinţiĭ să nu se omóre pentru fiĭ, nicĭ fiiĭ să nu se omóre pentru părinţi, ci fie-care să se 7 omóre pentru pĕcatulŭ seŭ. [f] Elŭ bătu din Edomŭ ḑece miĭ in [g] Valea Săreĭ, şi luâ Sela cu resbelŭ, [h] şi chiămâ numele eĭ Iokteelŭ *(supusŭ de Dumneḑeŭ)* până in ḑiŭa de astă-ḑi. 8 [i] Atuncea trămese Amazia solĭ cătră Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iehu, regele luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Vino, să ne privimŭ 9 in façă. Şi Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, trămese cătră Amazia, regele luĭ Iuda, ḑicêndŭ: [j] Spinulŭ din Libanŭ a trămesŭ cătră [k] cedrulŭ din Libanŭ, ḑicêndŭ: Dă pre féta ta de femeă fiĭuluĭ meŭ; dară o féră din 10 Libanŭ trecu, şi călcâ spinulŭ. Pre Edomŭ in adevĕrŭ l'aĭ bătutŭ, şi [l] ânima ta s'a înălţatŭ; mulţumesce-te de mărirea *ta,* şi rĕmâĭ in casa ta; pentru-ce stêrnescĭ unŭ rĕŭ, de care veĭ cădé, tu şi Iuda cu tine? 11 Dară Amazia nu ascultâ. Decĭ Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, se sui, şi se privirâ in façă, elŭ şi Amazia, regele luĭ Iuda, in [m] Betŭ-12 Şemeşulŭ luĭ Iuda. Şi Iuda fu bătutŭ de cătră Israelŭ; şi a fugitŭ fie-care la cor-13 tulŭ seŭ. Şi Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, prinse pre Amazia, regele luĭ Iuda, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ahazia, in Betŭ-Şemeşŭ; şi venindŭ la Ierusalimŭ a sfărâmatŭ zidulŭ Ierusalimuluĭ, de la [n] pórta luĭ Efraimŭ până la 14 [o] pórta colţuluĭ, patru sute de coţi. Şi luândŭ totŭ [p] aurulŭ şi argintulŭ şi tóte vasele, ce se aflaŭ in casa luĭ Iehova şi in tesaurele caseĭ regeluĭ, şi ostaticĭ, se întórse in Samaria. 15 [q] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioaşŭ, câte le făcu, şi puterea luĭ, şi cumŭ se luptâ cu Amazia, regele luĭ Iuda, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ 16 Israelŭ? Şi Ioaşŭ adormi cu părinţiĭ seĭ, şi se îmmormêntâ in Samaria cu regiĭ luĭ Israelŭ; şi in locŭlŭ seŭ domni Ieroboamŭ, fiĭulŭ seŭ.

17 [r] Şi Amazia, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Iuda, a trăitŭ după mórtea luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, regele luĭ Israelŭ, cincĭ-spre-18 ḑece anĭ. Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Amazia aŭ nu *sûnt* scrise in Cartea Croni-19 celorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi [s] conjurară asupră-ĭ *uniĭ cu alţiĭ* in Ierusalimŭ, şi elŭ fugi la [t] Lachişŭ; dară trămeseră pe urma 20 luĭ la Lachişŭ, şi-lŭ omorîră acolo. Şi l'aŭ adusŭ pe caĭ, şi se îmmormêntâ cu părinţiĭ seĭ in Ierusalimŭ, in cetatea luĭ Davidŭ.

Şi totŭ poporulŭ luĭ Iuda luâ pre [u] Azaria, *celŭ* de şese-spre-ḑece anĭ, şi-lŭ făcu 21 rege in locŭlŭ părinteluĭ seŭ Amazia. Elŭ 22 zidi [v] Elatulŭ, şi-lŭ aduse înapoĭ luĭ Iuda, după ce regele a adormitŭ cu părinţiĭ seĭ.

Domnia luĭ Ieroboamŭ II in Israelŭ.

In anulŭ alŭ cincĭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ 23 Amazia, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Iuda, incepu a domni in Samaria Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, *şi domni* patruḑecĭ şi unulŭ de anĭ. Şi a făcutŭ rele in 24 ochiĭ luĭ Iehova; nu se depărtâ de la tóte pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ. Elŭ a 25 luatŭ înderĕptŭ hotarulŭ luĭ Israelŭ, de la [x] intrarea Hamatŭ până la [y] marea din şĕsŭ, dupre cuvêntulŭ ce Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, a vorbitŭ prin servulŭ seŭ [z] Iona, fiĭulŭ luĭ Amitaĭ, profetulŭ, de la [a] Gatŭ-Heferŭ. Că Iehova [b] vĕḑu strîmtorarea luĭ I- 26 sraelŭ cea amară fórte, căcĭ [c] nu *era* nicĭ închisŭ, nicĭ liberŭ, şi nicĭ era cine să mêntue pre Israelŭ. [d] Şi Iehova nu ḑisese, că va 27 sterge de suptŭ ceriŭ numele luĭ Israelŭ; dară 'lŭ mêntui prin mâna luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ieroboamŭ, 28 şi tóte câte le făcu, şi puterea luĭ, şi cumŭ s'a luptatŭ, şi cumŭ a recăpĕtatŭ Damasculŭ, şi [e] Hamatulŭ luĭ Iuda, pentru Israelŭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi Ieroboamŭ adormi cu 29 părinţiĭ seĭ, cu regiĭ luĭ Israelŭ; şi in locŭlŭ seŭ domni [f] Zacaria, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Azaria in Iuda.

IN anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi şeptelea alŭ luĭ 15 Ieroboamŭ, regele luĭ Israelŭ, [a] incepu a domni [b] Azaria, fiĭulŭ luĭ Amazia, regele luĭ Iuda. De şese-spre-ḑece anĭ *era* elŭ, cândŭ 2 se făcu rege, şi elŭ domni cincĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ sale *era* Iecolia din Ierusalimŭ. Şi 3 făcu drepte in ochiĭ luĭ Iehova, in tocmaĭ cumŭ făcuse Amazia, părintele seŭ. [c] Totuşĭ 4 înălţimile nu se depărtară; poporulŭ sacrifica şi tămâĭa încă pe înălţimĭ.

Şi Iehova [d] lovi pre rege, şi elŭ fu le- 5 prosŭ până in ḑiŭa morţiĭ sale, şi [e] locuĭa intr'o casă deosebită. Şi asupra palatuluĭ *era* Iotamŭ, fiĭulŭ regeluĭ, judecândŭ poporulŭ ţereĭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Azaria, şi tóte 6

---

[e] Dent. 24. 16. Ezec. 18. 4, 20.
[f] 2 Cron. 25. 11.
[g] 2 Sam. 8. 13. Ps. 60, titlu.
[h] Ios. 15. 38.
[i] 2 Cron. 25. 17, 18, etc.
[j] Veḑi Judc. 9. 8.
[k] 1 Reg. 4. 33.
[l] Deut. 8. 14. 2 Cron. 32. 25. Ezec. 28. 2, 5, 17. Hab. 2. 4.
[m] Ios. 19. 38. & 21. 16.
[n] Neem. 8. 16. & 12. 39.
[o] Ier. 31. 38. Zech. 14. 10.
[p] 1 Reg. 7. 51.
[q] Cap. 13. 12.
[r] 2 Cron. 25. 25, etc.
[s] 2 Cron. 25. 27.
[t] Ios. 10. 31.
[u] Cap. 15. 13. & 2 Cron. 26. 1.
[v] Cap. 16. 6. 2 Cron. 26. 2.
[x] Num. 13. 21. & 34. 8.
[y] Deut. 3. 17.
[z] Iona 1. 1. Mat. 12. 39, 40.
[a] Ios. 19. 13.
[b] Cap. 13. 4.
[c] Deut. 32. 36.
[d] Cap. 13. 5.
[e] 2 Sam. 8. 6. 1 Reg. 11. 24. 2 Cron. 8. 3.
[f] Cap. 15. 8. —

Capulŭ 15.

[a] Cap. 14. 21. 2 Cron. 26. 1, 3, 4.
[b] Vers 13, 30, etc. & 2 Cron. 26. 1.
[c] Vers 35. Cap. 12. 3. & 14. 4.
[d] 2 Cron. 26. 19—21.
[e] Lev. 13. 46.

Digitized by Google

câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea
7 Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi Azaria adormi cu părinţiĭ seĭ, [f]şi-lŭ îmmormêntară cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ; şi in locŭlŭ seŭ a domnitŭ Iotamŭ, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Zacaria, a luĭ Şallumŭ, a luĭ Menahemŭ, a luĭ Pecahia şi a luĭ Pecahŭ in Israelŭ; năvălirile Asirienilorŭ.

8 In anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi optulea alŭ luĭ A[illegible]ria, regele luĭ Iuda, incepu a domni in [illegible]aria preste Israelŭ Zacaria, fiĭulŭ luĭ
9 I[illegible]oamŭ, *şi domni* şese luni. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, precumŭ făcuseră părinţiĭ luĭ; nu se depărtâ de la pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre
10 Israelŭ in pĕcatŭ. Şi in contra luĭ conjurâ Şallumŭ, fiĭulŭ luĭ Iabeşŭ, [g]şi-lŭ lovi in faţa poporuluĭ, 'lŭ omorî, şi domni in locŭlŭ seŭ.
11 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Zacaria, éccĕ, *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ
12 luĭ Israelŭ. Acesta *este* [h]cuvêntulŭ luĭ Iehova, ce-lŭ spuse luĭ Iehu, ḑicêndŭ: Fiiĭ teĭ vorŭ şedé pe tronulŭ luĭ Israelŭ pânâ a patra *generaţiune*. Şi se făcu aşa.
13 Şallumŭ, fiĭulŭ luĭ Iabeşŭ, se făcu rege in anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi noulea alŭ luĭ [i]Uzia, regele luĭ Iuda, şi elŭ domni o lună
14 de ḑile in Samaria. Căcĭ Menahemŭ, fiĭulŭ luĭ Gadi, se sui de la [j]Tirţa, şi veni la Samaria, şi lovi pre Şallumŭ, fiĭulŭ luĭ Iabeşŭ, in Samaria, şi-lŭ ucise, şi domni in locŭlŭ seŭ.
15 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Şallumŭ, şi conjurarea ce făcu, éccĕ, *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ.
16 Atuncea Menahemŭ bătu [k]Tifsahulŭ şi pre toţi ceĭ d'intr'însulŭ, şi hotarele luĭ de cătră Tirţa; căcĭ nu-ĭ deschise *porţele*; pentru acésta *'lŭ* bătu; *şi* pre tóte [l]femeele ingrecate d'intr'însulŭ le-a spintecatŭ.
17 In anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi noulea alŭ luĭ Azaria, regele luĭ Iuda, incepu a domni Menahemŭ, fiĭulŭ luĭ Gadi, preste Israelŭ,
18 *şi domni* ḑece anĭ in Samaria. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova; nu se depărtâ *in* tóte ḑilele luĭ de la pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ
19 in pĕcatŭ. *Atuncĭ* a venitŭ [m]Pulŭ, regele Asirieĭ, asupra ţereĭ; şi Menahemŭ dădu luĭ Pulŭ o mie talente de argintŭ, ca să fie cu sine mâna luĭ, ca să [n]întăréscă regatulŭ
20 in mâna sa. Şi Menahemŭ scóse argintulŭ din Israelŭ, de la toţi ceĭ puternicĭ in avere, câte cincĭ-ḑecĭ de sicli de argintŭ de la fie-care, spre a le da regeluĭ Asirieĭ. Şi regele Asirieĭ se întórse, şi n'a statŭ acolo in ţérâ.
21 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Menahemŭ, şi tóte câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in
22 Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ? Şi Menahemŭ adormi cu părinţiĭ seĭ; şi in locŭlŭ seŭ domni Pekahia, fiĭulŭ seŭ.
23 In anulŭ alŭ cincĭ-ḑecelea alŭ luĭ Azaria, regele luĭ Iuda, incepu a domni Pekahia, fiĭulŭ luĭ Menahemŭ, preste Israelŭ
24 in Samaria, *şi domni* dŭoĭ anĭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova; nu se depărtâ de la pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ,
25 care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ. Şi conjurâ asupră-ĭ Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, căpitenia sa, şi l'a lovitŭ in Samaria, in palatulŭ caseĭ regescĭ, impreună cu Argobŭ şi Arie, *avêndŭ* cu sine *şi* cincĭ-ḑecĭ de bărbaţi d'intre Galaaditĭ; 'lŭ ucise, şi domni in locŭlŭ seŭ.
26 Si cele-l-alte fapte ale luĭ Pekahia, şi tóte câte le făcu, éccĕ, *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ.
27 In anulŭ alŭ cincĭ-ḑecĭ şi dŭoilea alŭ luĭ Azaria, regele luĭ Iuda, incepu a domni
28 [o]Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, preste Israelŭ in Samaria, *şi domni* dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova; nu se depărtâ de la pĕcatele luĭ Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in pĕcatŭ.
29 In ḑilele luĭ Pekahŭ, regele luĭ Israelŭ, [p]veni Tiglatŭ-Pileserŭ, regele Asirieĭ, şi luâ [q]Ionulŭ, şi Abelŭ-Betŭ-Maaca, şi Ianoahulŭ, şi Kedeşulŭ, şi Hazorulŭ, şi Galaadulŭ, şi Galilea, totŭ pământulŭ luĭ Neftali, şi ĭ-a dusŭ pre eĭ prinşi in Asiria.
30 Şi Hoşea, fiĭulŭ luĭ Ela, făcu conjurare asupra luĭ Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, 'lŭ lovi, 'lŭ ucise, şi [r]domni in locŭlŭ seŭ, in anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecelea alŭ luĭ Iotamŭ, fiĭulŭ luĭ Uzia.
31 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Pekahŭ, şi tóte câte le făcu, éccĕ, *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Israelŭ.

Domnia luĭ Iotamŭ şi a luĭ Ahazŭ in Iuda.

32 In anulŭ alŭ dŭoilea alŭ luĭ Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, regele luĭ Israelŭ, incepu a domni [s]Iotamŭ, fiĭulŭ luĭ Uzia, regele luĭ
33 Iuda. De dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ era elŭ, cândŭ se făcu rege, şi elŭ domni şese-spre-ḑece anĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ sale *era* Ieruşa, féta luĭ Ţadokŭ.
34 Şi elŭ făcu drepte in ochiĭ luĭ Iehova; făcu [t]tóte câte le făcuse Uzia, părintele seŭ.
35 [u]Totuşĭ înălţimile nu se depărtară; poporulŭ sacri-

[f] 2 Cron. 26. 23.	[i] Mat. 1. 8, 9.	[k] 1 Reg. 4. 24.	Isa. 9. 1.	[o] Isa. 7. 1.	[q] 1 Reg. 15. 20.	15.	[t] Vers 3.
[g] Amos 7. 9.	& Vers 1.	[l] Cap. 8. 12.	Osea 8. 9.	[p] 1 Cron. 5. 26.	[r] Cap. 17. 1.	[s] 2 Cron. 27. 1.	[u] Vers 4.
[h] Cap. 10. 30.	[j] 1 Reg. 14. 17.	[m] 1 Cron. 5. 26.	[n] Cap. 14. 5.	Isa. 9. 1.	Osea 10. 3, 7,		

Digitized by Google

fica şi tămăia încă pe înălţimi. [v] Acesta zidi pórta cea maĭ înaltă a caseĭ luĭ Iehova.
36 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iotamŭ, şi tóte câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda?
37 In ḑilele acele începu Iehova a trămete asupra luĭ Iuda pre [x] Rezinŭ, regele Sirieĭ,
38 şi pre [y] Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia. Şi Iotamŭ adormi cu părinţiĭ seĭ, şi se îmmormêntă cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ, părintele seŭ. Şi in loculŭ seŭ domni Ahazŭ, fiĭulŭ seŭ.

16 IN anulŭ alŭ şepte-spre-ḑecelea alŭ luĭ Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, începu a domni [a] Ahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iotamŭ, regele luĭ Iuda.
2 De dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ *era* Ahazŭ cândŭ se făcu rege, şi elŭ domni şese-spre-ḑece anĭ in Ierusalimŭ; dară nu făcu drepte in ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, ca Davidŭ,
3 părintele seŭ; Ci âmblă in calea regilorŭ luĭ Israelŭ, [b] trecu chĭară pre fiĭulŭ seŭ prin focŭ, dupre [c] urîcĭunile popórelorŭ, pre cari Iehova le alungase de la faţa fiilorŭ luĭ
4 Israelŭ, Şi sacrifica şi tămăia pe înălţimi şi [d] pe colinĭ şi suptŭ totŭ arborele verde.
5 [e] Atuncea se suiră asupra Ierusalimuluĭ cu resbelŭ Rezinŭ, regele Sirieĭ, şi Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, regele luĭ Israelŭ: şi impresurară pre Ahazŭ; dară nu putură
6 să-*lĭ* invingă. In timpulŭ acela Rezinŭ, regele Sirieĭ, [f] recăpĕtă Elatulŭ pentru Siria, şi alungă pre Iudeiĭ din Elatŭ; şi venindŭ Sirienii la Elatŭ, locuiră acolo până in ḑiua
7 de astă-ḑĭ. Şi Ahazŭ trămese solĭ [g] la Tiglatŭ-Pileserŭ, regele Asirieĭ, ḑicêndŭ: Eŭ *sûnt* servulŭ teŭ şi fiĭulŭ teŭ: sui-te, şi mĕ scapă din mâna regeluĭ Sirieĭ şi din mâna regeluĭ luĭ Israelŭ, cari s'aŭ sculatŭ asupră-mĭ.
8 Şi [h] luă Ahazŭ argintulŭ şi aurulŭ, ce se afla in casa luĭ Iehova şi in tesaurele caseĭ regeluĭ, şi *le* trămese dară regeluĭ
9 Asirieĭ. Şi-lŭ ascultă pre elŭ regele Asirieĭ, şi se sui regele Asirieĭ in contra Damasculuĭ, [i] şi-lŭ luă, şi strămută *pre poporŭ* la Kirŭ, şi pre Rezinŭ 'lŭ ucise.
10 Şi se duse regele Ahazŭ la Damascŭ spre intimpinarea luĭ Tiglatŭ-Pileserŭ, regele Asirieĭ, şi vĕḑu altarulŭ din Damascŭ. Şi trămese regele Ahazŭ luĭ Uria, preutulŭ, desemnulŭ altaruluĭ, şi forma luĭ dupre făp-
11 tura luĭ întrégă. Şi Uria, preutulŭ, zidi altarulŭ in totulŭ, cumŭ trămesese regele Ahazŭ din Damascŭ. Aşa 'lŭ făcu Uria, preutulŭ, până ce veni regele Ahazŭ din
12 Damascŭ. Si cândŭ regele veni din Damascŭ, regele vĕḑu altarulŭ; şi [j] se apropiă regele de altarŭ, şi aduse pe elŭ *olocauste*.
13 Şi făcu să fumege olocaustulŭ seŭ şi darulŭ seŭ de pâne, şi vĕrsă libaţiunea sa, şi stropi altarulŭ cu sângele sacrificielorŭ sale de bucuriă.
14 Şi strămută [k] altarulŭ de aramă, celŭ de d'inaintea luĭ Iehova, din faţa caseĭ, d'intre altarulŭ *seŭ* şi casa luĭ Iehova, şi-lŭ puse de laturea de către médă-nópte a *acestuĭ* altarŭ.
15 Şi ordină regele Ahazŭ luĭ Uria, preutulŭ, ḑicêndŭ: Să facĭ să fumege pe altarulŭ celŭ mare [l] olocaustulŭ de demânĕţă, şi darulŭ de pâne celŭ de séră, şi olocaustulŭ regeluĭ şi darulŭ seŭ de pâne, impreună cu olocaustulŭ întreguluĭ poporŭ alŭ ţereĭ, şi *cu* darulŭ seŭ de pâne şi libaţiunea sa; şi să stropescĭ preste elŭ totŭ sângele olocaustuluĭ şi totŭ sângele *celorŭ-l-alte* sacrificiĭ; érŭ altarulŭ celŭ de aramă să fie mic pentru a întreba *pre Dumneḑeŭ*.
16 Şi făcu Uria, preutulŭ, in totulŭ cumŭ ordină regele Ahazŭ.
17 [m] Şi tăiă regele Ahazŭ [n] privazele de la pedestalĭ, şi depărtă de pe ele spălătórea, şi coborî [o] marea de pe boiĭ de aramă ceĭ de desuptulŭ eĭ, şi o puse pe unŭ aşternutŭ de pétră.
18 Şi cărăruşa cea acoperită pentru sabbatŭ, care se zidise in templu, şi intrarea regeluĭ cea de afară, le depărtă din casa luĭ Iehova, pentru *a măguli* pre regele Asirieĭ.
19 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ahazŭ, câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda?
20 Şi adormi Ahazŭ cu părinţiĭ seĭ, şi [p] se îmmormêntă cu părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ; şi in loculŭ seŭ domni Hezekia, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Hoşea in Israelŭ; cucerirea ţereĭ de către Asirienĭ suptŭ Salmaneserŭ; strămutarea poporuluĭ.

17 IN alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea anŭ alŭ luĭ Ahazŭ, regele luĭ Iuda, începu a domni [a] Hoşea, fiĭulŭ luĭ Ela, in Samaria prestre Israelŭ, *şi domni* noŭĕ anĭ.
2 Şi elŭ făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, dară nu ca regiĭ luĭ Israelŭ, cari fuseră înainte de elŭ.
3 *Şi* [b] Salmaneserŭ, regele Asirieĭ, se sui contra luĭ; şi Hoşea i se supuse, şi-ĭ dădu tributŭ.
4 Dară regele Asirieĭ descoperi conjurare in Hoşea, că elŭ trămesese solĭ către So, regele Egiptuluĭ, şi nu dădu tributulŭ regeluĭ Asirieĭ, ca in fie-care anŭ; decĭ 'lŭ încatenă intr'o închisóre regele Asirieĭ, şi-lŭ inchise.
5 Atuncea se sui [c] regele Asirieĭ prin tótă ţéra, şi sosindŭ la Samaria, o impresură treĭ anĭ.
6 Érŭ [d] in anulŭ alŭ noulea alŭ

---

v 2 Cron. 27. 3, etc. *x* Cap. 16. 5. Isa. 7. 1. *y* Vers 27.

Capulu 16.

a 2 Cron. 28. 1, etc. *b* Lev. 18. 21. 2 Cron. 28. 3. Ps. 106. 37, 38. *c* Dent. 12. 31. *d* Deut. 12. 2. 1 Reg. 14. 23. *e* Isa. 7. 1, 4, etc. *f* Cap. 14. 22. *g* Cap. 15. 29. *h* Cap. 12. 18. Vedĭ 2 Cron. 28. 21. *i* Amos 1. 5. *j* 2 Cron. 26. 16, 19. *k* 2 Cron. 4. 1. *l* Esod. 29. 39, 40, 41. *m* 2 Cron. 28. 24. *n* 1 Reg. 7, 27, 28. *o* 1 Reg. 7. 23, 25. *p* 2 Cron 28. 27.

Capulŭ 17.

a Cap. 15. 30. *b* Cap. 18. 9. *c* Cap. 18. 9. *d* Cap. 18. 10, 11 Osea 13. 16.

Digitized by Google

luĭ Hoşea, regele Asirieĭ luâ Samaria, şi
e strămutâ pre Israelŭ in Asiria, f şi-ĭ aşedâ
la Halahŭ şi la Haborŭ, *lângă* riulŭ Go-
zanŭ, şi in cetăţile Medilorŭ.
7 Şi acestea se întêmplară, pentru că fiiĭ
luĭ Israelŭ pĕcătuiră in contra luĭ Iehova,
Dumnedeulŭ lorŭ, care-ĭ scosese din pămêntulŭ Egiptuluĭ, de suptŭ mâna luĭ Faraonŭ,
regele Egiptuluĭ, şi eĭ se inchinară altorŭ
8 deĭ; Şi g âmblară in aşedămintele popórelorŭ, pre cari le alungase Iehova de d'ina-
intea fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi *in cele* pre cari
9 le făcură regiĭ luĭ Israelŭ. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ făcură in ascunsŭ fapte, cari nu eraŭ
drepte, in contra luĭ Iehova, Dumnedeulŭ
lorŭ, şi şĭ-aŭ ziditŭ înălţimĭ in tóte cetăţile lorŭ, h de la turnulŭ custodilorŭ până la
10 cetatea cea întărită. i Şi şĭ-aŭ rĕdicatŭ stâlpĭ
şi j Astartee k pe tótă colina şi suptŭ totŭ
11 arborele verde. Şi acolo tămăĭară pe tóte
înălţimile, ca şi popórele, pre cari Iehova
le alungase de d'ininatea lorŭ; şi făcu rele,
12 mâniându pre Iehova. Şi serviră idolilorŭ,
l pentru cari Iehova li dise: m Să nu faceţĭ
fapta acésta.
13 Totuşĭ Iehova desceptâ pre Israelŭ şi pre
Iuda prin totĭ profeţiĭ şi totĭ n vĕdĕtoriĭ, dicêndŭ: o Intórceţi-vĕ de la căile vóstre cele
rele, şi păziţi ordinele mele *şi* legile mele,
dupre totŭ *cuprinsulŭ* legeĭ ce amŭ ordinatŭ părinţilorŭ vostri, şi pre care amŭ trămis'o voŭĭ prin serviĭ meĭ, profeţiĭ. Dară
14 eĭ nu ascultară, ci p întăriră cerbicea lorŭ,
ca cerbicea părinţilorŭ lorŭ, cari nu cre-
15 dură in Iehova, Dumnedeulŭ lorŭ. Şi despreţuiră legile luĭ şi q legământulŭ seŭ, pre
care-lŭ incheĭase cu părinţiĭ lorŭ, şi mărturiele luĭ, pre cari le dăduse lorŭ; şi urmară
după r deşertăcĭune, şi s se făcură deşerţĭ, şi
merseră după popórele din jurulŭ lorŭ, *despre* cari Iehova li ordinase să t nu facă ca
16 ele. Şi părăsiră tóte ordinele luĭ Iehova,
Dumnedeulŭ lorŭ, u şi-şĭ făcură lorŭ chipurĭ
vĕrsate, ceĭ dŭoĭ viţeĭ, v şi făcură o Astarteă, şi
se inchinară la tótă oştirea ceriuluĭ, x şi serviră
17 luĭ Baalŭ. y Şi-şĭ trecură pre fiiĭ lorŭ şi pre
fiicele lorŭ prin focŭ, şi z se dădură la vrăjĭ şi
la descântece, şi a se vêndură pre sine, ca să
facă rele in ochiĭ luĭ Iehova, mâniându-lŭ.
18 Decĭ Iehova se mâniă fórte asupra luĭ Israelŭ,
şi-lŭ depărtâ de la faţa sa; nu rĕmase b de-
19 câtŭ numaĭ seminţia luĭ Iuda. Dară şi c Iuda
nu păzi ordinele luĭ Iehova, Dumnedeulŭ
seŭ, ci âmblâ dupre deprinderile făcute de
Israelŭ.
Şi Iehova lepădâ pre tótă seminţia luĭ 20
Israelŭ, şi-ĭ umili, şi-ĭ d dădu in mâna celorŭ ce-ĭ prădaŭ, până ce-ĭ aruncă de la
faţa sa. Că Israelŭ e s'a ruptŭ de la casa 21
luĭ Davidŭ, şi f făcu rege pre Ieroboamŭ,
fiiulŭ luĭ Nebatŭ; şi Ieroboamŭ abătu pre
Israelŭ din calea luĭ Iehova, şi-lŭ trase in
pĕcatŭ mare. Că fiiĭ luĭ Israelŭ âmblară 22
in tóte pĕcatele, pre cari Ieroboamŭ le făcu;
nu se depărtâ de la ele; Până ce Iehova 23
depărtâ pre Israelŭ de la faţa sa, g cumŭ a
disŭ prin totĭ serviĭ seĭ, profeţiĭ. h Aşa se strămută Israelŭ din pămêntulŭ seŭ in Asiria,
până in diua de astă-dĭ.

Colonisarea pămêntuluĭ luĭ Israelŭ de popóre idololatre.

i Şi aduse regele Asirieĭ *ómenĭ* j din Ba- 24
bilonŭ, de la Cuta, de la k Ava, de la Hamatŭ, şi de la Sefarvaimŭ, şi-ĭ aşedâ in
cetăţile Samarieĭ in loculŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi eĭ luară in stĕpânire Samaria, şi locuiră in cetăţile eĭ. Şi s'a întêmplatŭ, la 25
inceputulŭ locuireĭ lorŭ acolo, *că* nu se inchinară luĭ Iehova; decĭ trămese Iehova
leĭ între eĭ, cari-ĭ sfăşciaŭ. Şi eĭ spuseră 26
cătră regele Asirieĭ, dicêndŭ: Popórele, pre
cari le-aĭ strămutatŭ, şi *le*-aĭ aşedatŭ in cetăţile Samarieĭ, nu cunoscŭ datina Dumnedeuluĭ ţereĭ; pentru aceea elŭ trămese leĭ
pr'intre eĭ, şi éccĕ, 'ĭ sfăşciă, fiindŭ-că nu cunoscŭ datina Dumnedeuluĭ ţereĭ. Şi regele 27
Asirieĭ ordină, dicêndŭ: Duceţĭ acolo pre
unulŭ din preuţiĭ, ce aţĭ strămutatŭ de acolo, ca să mérgă şi să locuéscă acolo, şi
să-ĭ invete pre eĭ de datina Dumnedeuluĭ
ţereĭ. Şi unulŭ din preuţiĭ, pre cari-ĭ stră- 28
mutaseră din Samaria, veni, şi locui in Betŭ-
Elŭ, şi-ĭ invĕţâ cumŭ să se inchine luĭ Iehova.
Şi fie-care poporŭ 'şĭ făcu deĭ, şi-*ĭ* puse 29
in casele înălţimilorŭ, pre cari Samaritenii
le făcuseră, fie-care poporŭ in cetăţile, unde
locuia: Bărbaţiĭ din l Babilonŭ 'şĭ făcură pre 30
Sucotŭ-Benotŭ, şi bărbaţiĭ din Cutŭ 'şĭ făcură pre Nergalŭ, şi bărbaţiĭ din Hamatŭ 'şĭ
făcură pre Aşima, m Şi Aveiĭ 'şĭ făcură pre 31
Nibhazŭ şi Tartakŭ, şi Sefarveiĭ n arseră pre
fiiĭ lorŭ in focŭ luĭ Adramelecŭ şi luĭ Anamelecŭ, deiĭ Sefarveilorŭ. Aşa se inchinară 32
luĭ Iehova, o şi-şĭ făcură incă din multimea

e Lev. 26. 32, 33, Deut. 28. 36, 64. & 29. 27, 28.
f 1 Cron. 5. 26.
g Lev. 18. 3. Deut. 18. 9. Cap. 16. 3.
h Cap. 18. 8.
i 1 Reg. 14. 23. Isa. 57. 5.
j Esod. 34. 13. Deut. 16. 21. Mic. 5. 14.
k Deut. 12. 2. Cap. 16. 4.
l Esod. 20. 3, 4. Lev. 26. 1. Deut. 5. 7, 8.
m Deut. 4. 19.
n 1 Sam. 9. 9.
o Ier. 18. 11. & 25. 5. & 35. 15.
p Deut. 31. 27. Prov. 29. 1.
q Deut. 29. 25.
r Deut. 32. 21. 1 Reg. 16. 13. 1 Cor. 8. 4.
s Ps. 115. 8. Rom. 1. 21.
t Deut. 12. 30, 31.
u Esod. 32. 8. 1 Reg. 12. 28.
v 1 Reg. 14. 15, 23. & 15. 13. & 16. 33.
x 1 Reg. 16. 31. & 22. 53. Cap. 11. 18.
y Lev. 18. 21. Cap. 16. 3. Ezec. 23. 37.
z Deut. 18. 10.
a 1 Reg. 21. 20.
b 1 Reg. 11. 13, 32.
c Ier. 3. 8.
d Cap. 13. 3. & 15. 29.
e 1 Reg. 11. 11, 31.
f 1 Reg. 12. 20. 28.
g 1 Reg. 14. 16.
h Vers 6.
i Ezra 4. 2, 10
j Vedĭ vers 30
k Cap. 18. 34.
l Vers 24.
m Ezra 4. 9.
n Lev. 18. 21. Deut. 12. 31.
o 1 Reg. 12. 31.

Digitized by Google

lorŭ preuţi aĭ înălţimilorŭ, cari sacrificaŭ
33 pentru eĭ in casele înălţimilorŭ. [p] Se inchinară luĭ Iehova, şi serviră şi ₫eilorŭ lorŭ, dupre datina popórelorŭ, de unde se strămutaseră.
34 Până in ₫iŭa de astă-₫i facŭ eĭ dupre datinele de maĭ 'nainte; nu se inchină luĭ Iehova, şi nicĭ nu facŭ dupre aşeₐămintele lorŭ, şi dupre judecata lorŭ, şi nicĭ dupre legea şi ordinulŭ, pre care Iehova l'a ordinatŭ fiilorŭ luĭ Iacobŭ, [q] pre care-lŭ numi Israelŭ;
35 Cu cari Iehova făcuse legămêntŭ, şi cărora a ordinatŭ, ₫icêndŭ: [r] Să nu vĕ inchinaţĭ la alţĭ ₫eĭ, şi să nu [s] vĕ proşterneţĭ lorŭ, nicĭ să li
36 serviţĭ lorŭ, nicĭ să sacrificaţĭ lorŭ; Ci de Iehova, care v'a scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ cu putere mare şi cu [t] braţŭ intinsŭ, de [u] elŭ să vĕ temeţĭ, şi luĭ să vĕ inchinaţĭ,
37 şi luĭ să sacrificaţĭ. Şi aşeₐămintele, judecăţele, legea şi ordinulŭ, pre cari elŭ le-a scrisŭ pentru voĭ, [v] să căutaţĭ a le face *in* tóte ₫ilele; dară şi la alţĭ ₫eĭ să nu vĕ inchinaţĭ.
38 Şi legămêntulŭ, ce amŭ făcutŭ cu voĭ, [x] să nu-lŭ uitaţĭ, şi să nu vĕ inchinaţĭ la alţĭ
39 ₫eĭ; Ci luĭ Iehova, Dumneₐeulŭ vostru, să vĕ inchinaţĭ; şi elŭ vĕ va scăpa din mâna
40 tuturorŭ neamicilorŭ vostri. Dară n'aŭ ascultatŭ, ci aŭ făcutŭ dupre datinele lorŭ de maĭ 'nainte.
41 [y] Astŭ-felŭ popórele aceste se inchinaŭ luĭ Iehova, *dară* serviaŭ şi chipurilorŭ lorŭ cĭoplite, şi fiiĭ lorŭ şi fiiĭ fiilorŭ lorŭ; precumŭ făcură părinţiĭ lorŭ, aşa facŭ eĭ până in ₫iŭa de astă-₫i.

Domnia cea bună a luĭ Hezekia; năvălirea in Iuda a luĭ Senacheribŭ; rugăcĭunea luĭ Hezekia, şi respunsulŭ seŭ prin Isaia; óstea Asirienilorŭ perdută.

18 Şi in anulŭ alŭ treilea alŭ luĭ Hoşea, fiĭulŭ luĭ Ela, regele luĭ Israelŭ, incepu a
domni [a] Hezekia, fiĭulŭ luĭ Ahazŭ, regele luĭ
2 Iuda. De ₫uoĕ-₫ecĭ şi cincĭ de anĭ era elŭ, cândŭ se făcu rege; şi ₫uoĕ-₫ecĭ şi noŭĕ de anĭ domni elŭ in Ierusalimŭ. Şi numele
3 mumeĭ luĭ *era* [b] Abi, féta luĭ Zacaria, Şi elŭ făcu drepte in ochiĭ luĭ Iehova, in totulŭ
4 cumŭ făcu Davidŭ, părintele seŭ. [c] Elŭ inălţimile le depărtă, şi stâlpiĭ 'ĭ dĕrinâ, şi Astarteele le tăiă, şi sfărămă [d] şerpele celŭ de aramă, pre care Moisi l'a fostŭ făcutŭ; căcĭ până in ₫ilele acele fiiĭ luĭ Israelŭ 'ĭ tămĭaŭară; şi-lŭ numi Nehuştanŭ *(bucată de aramă)*.
5 Elŭ [e] se increₐu in Iehova, Dumneₐeulŭ luĭ Israelŭ; [f] şi nu *maĭ* fu după d'insulŭ asemenea luĭ intre toţĭ regiĭ luĭ Iuda; şi nicĭ intre ceĭ maĭ 'nainte de elŭ. Căcĭ [g] se lipi 6
de Iehova; nu se depărtă de d'inapoĭa luĭ, ci păzi ordinele, ce Iehova le ordinâ luĭ Moisi. Şi Iehova [h] era cu elŭ; unde eşĭa, elŭ 7
[i] prospera; şi [j] se resculă asupra regeluĭ Asirieĭ, şi nu-ĭ servi. [k] Elŭ bătu pre Filisteni 8
până la Gaza şi hotarele eĭ, [l] de la turnulŭ custoₐilorŭ până la cetatea cea intărită.
Şi [m] in alŭ patrulea anŭ alŭ regeluĭ He- 9
zekia, care *era* alŭ şeptelea anŭ alŭ luĭ Hoşea, fiĭulŭ luĭ Ela, regele luĭ Israelŭ, Salmaneserŭ, regele Asirieĭ, se sui asupra Samarieĭ, şi o impresură. Şi după sfârşi- 10
tulŭ a treĭ anĭ o luă; in alŭ şeselea anŭ alŭ luĭ Hezekia, care *este* [n] alŭ noulea anŭ alŭ luĭ Hoşea, regele luĭ Israelŭ, se luă Samaria. [o] Şi regele Asirieĭ strămută pre 11
Israelŭ in Asiria, şi-ĭ aşeₐă la [p] Halahŭ şi la Haborŭ *lângă* fluviulŭ Gozanŭ, şi in cetăţile Meₐilorŭ. [q] Căcĭ eĭ nu ascultară de 12
vocea luĭ Iehova, Dumneₐeulŭ lorŭ, ci călcară legămêntulŭ seŭ, tóte câte li ordinâ Moisi, servulŭ luĭ Iehova, şi nu *le* ascultară, nicĭ *le* făcură.
Şi [r] in alŭ patru-spre-₫ecelea anŭ alŭ luĭ 13
Hezekia, regele, se sui Senacheribŭ, regele Asirieĭ, asupra tuturorŭ cetăţilorŭ întărite ale luĭ Iuda, şi le luă. Şi trămese Hezekia, 14
regele luĭ Iuda, către regele Asirieĭ in Lachişŭ, ₫icêndŭ: Păcătuit'amŭ, retrage-te de la mine; orĭ ce-mĭ veĭ pune asupră-mĭ, voiŭ purta. Şi puse regele Asirieĭ asupra luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, treĭ sute talente de argintŭ şi treĭ-₫ecĭ talente de aurŭ.
Şi-ĭ [s] dădu Hezekia totŭ argintulŭ aflatŭ in 15
casa luĭ Iehova şi in tesaurele caseĭ regeluĭ. In timpulŭ acela Hezekia tăiă de 16
pe uşele templuluĭ luĭ Iehova şi de pe uşĭoriĭ *aurulŭ*, cu care Hezekia, regele luĭ Iuda, 'ĭ acoperise, şi-lŭ dădu regeluĭ Asirieĭ.
Şi trămese regele Asirieĭ din Lachişŭ 17
pre Tartanŭ şi pre Rabsarisŭ şi pre Rabşake, asupra regeluĭ Hezekia cu putere mare la Ierusalimŭ. Şi eĭ se suiră, şi veniră la Ierusalimŭ. Şi după ce s'aŭ suitŭ, veniră şi stătură lângă apăₐuctulŭ ézuluĭ de susŭ, [t] care *este* in calea cea mare a ţerâneĭ albitoruluĭ. Şi strigară către rege; şi eşiră la 18
eĭ Eliakimŭ, fiĭulŭ luĭ Hilkia, care *era* preste casă, şi Şebna, secretarulŭ, şi Ioahŭ, fiĭulŭ luĭ Asafŭ, cancelarulŭ.
Şi ₫ise către eĭ Rabşake: Spuneţĭ, ro- 19
gu-vĕ, luĭ Hezekia: Aşa ₫ice regele celŭ

---

p Zef. 1. 5.
q Fac. 32. 28. & 35. 10. 1 Reg. 11. 31.
r Judc. 6. 10.
s Esod. 20. 5.
t Esod. 6. 6.
u Deut. 10. 20.
v Deut. 5. 32.
x Deut. 4. 23.
y Vers 32, 33. —

Capulŭ 18.

a 2 Cron. 28. 27. & 29. 1. Mat. 1. 9.
b 2 Cron. 29. 1.
c 2 Cron. 31. 1.
d Num. 21. 9.
e Cap. 19. 10 Iov 13. 15. Ps. 13. 5.
f Cap. 23. 25.
g Deut. 10. 20. Ios. 23. 8.
h 2 Cron. 15. 2.
i 1 Sam. 18. 5, 14. Ps. 60. 12.
j Cap. 16. 7.
k 1 Cron. 4. 41. Isa. 14. 29.
l Cap. 17. 9.
m Cap. 17. 3.
n Cap. 17. 6.
o Cap. 17. 6.
p 1 Cron. 5. 26
q Cap. 17. 7. Dan. 9. 6, 10.
r 2 Cron. 32 1, etc. Isa. 36. 1. etc.
s Cap. 16. 8.
t Isa. 7. 3.

Digitized by Google

mare, regele Asirieĭ: " Care *este* increderea,
20 pe care te incredĭ? Tu dicĭ (dară *aceste* nu sûnt decâtŭ vorbe): Sfatulŭ şi puterea *sûnt de trebuinţă* la resbelŭ; dară in cine
21 te incredĭ, de te-aĭ resculatŭ asupră-mĭ. [v] Şi acumŭ éccĕ, tu te incredĭ in acelŭ toégŭ de trestiă frântă, in Egiptŭ, pe care, de se va răzăma cine-va, 'şĭ va inţepa mâna sa, şi o va străpunge; aşa *este* Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, cătră toţĭ ceĭ ce se incredŭ
22 in elŭ. Érŭ de-mĭ veţĭ dice: In Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ne incredemŭ; óre nu *este* acela, [x] ale căruĭa înălţimĭ şi altare le depărtase Hezekia, şi dise luĭ Iuda şi Ierusalimuluĭ: Înaintea acestuĭ altarŭ vĕ veţĭ
23 inchina in Ierusalimŭ? Şi acumŭ, dă ostaticĭ domnuluĭ meŭ, regele Asirieĭ, şi cŭ 'ţĭ voiŭ da dŭoĕ miĭ de caĭ, dacă poţĭ din portea ta să daĭ *atâţia* călăreţĭ, *spre a încăleca* pe eĭ. Şi cumŭ veĭ întórce înderĕptŭ
24 faţa unuĭ guvernătorŭ d'intre ceĭ maĭ micĭ servĭ aĭ domnuluĭ meŭ, şi te incredĭ in E-
25 giptŭ pentru carĕ şi călăreţĭ? Şi acumŭ óre fără Iehova m'amŭ suitŭ eŭ asupra loculuĭ acestuĭa, ca să-lŭ stricŭ? Iehova 'mĭ dise: Sui-te in contra ţereĭ acesteĭa, şi o strică pre ea.

26 Atuncea diseră Eliakimŭ, fiiulŭ luĭ Hilkia, şi Şebna şi Ioahŭ cătră Rabşake: Rugămu-te, vorbesce cătră serviĭ teĭ in limba Siriénă, căcĭ *o* inţelegemŭ; şi nu ni vorbi in limba Iudeilorŭ, in urechiele poporuluĭ
27 de pe zidiŭ. Dară Rabşake li dise: Óre domnulŭ meŭ cătră domnulŭ teŭ şi cătră tine m'a trămesŭ, ca să vorbescŭ cuvintele aceste? Óre nu *m'a trămesŭ* cătră bărbaţiĭ, cari şedŭ pe zidiŭ, ca să mânânce balega lorŭ, şi să bee chiarŭ udalŭ lorŭ cu voĭ?
28 Şi a stătutŭ Rabşake, şi strigâ in limba Iudeilorŭ cu vóce tare, şi vorbi, dicêndŭ: Ascultaţĭ cuvêntulŭ regeluĭ celuĭ mare, alŭ
29 regeluĭ Asirieĭ: Aşa dice regele: [y] Să nu vĕ incele Hezekia! căcĭ nu va puté să vĕ scape
30 din mâna luĭ; Şi să nu vĕ mângâe Hezekia cu Iehova, dicêndŭ: Iehova ne va scăpa, şi cetatea acésta nu se va da in
31 mâna regeluĭ Asirieĭ. Să nu ascultaţĭ de Hezekia; căcĭ aşa dice regele Asirieĭ: Faceţĭ cu mine împăcăciune, şi eşiţĭ la mine; şi mâncaţĭ fie-care din viţa sa de viă, şi fie-care din smochinulŭ seŭ, şi beţĭ fie-care din
32 apele cisterneĭ sale; Până ce voiŭ veni, şi vĕ voiŭ lua intr'unŭ pământŭ asemenea cu pământulŭ vostru, [z] pământulŭ grâuluĭ şi mustuluĭ, pământulŭ pâneĭ şi vieĭ, pământulŭ masliniloră şi alŭ mĭereĭ; ca să trăiţĭ şi să nu muriţĭ; şi nu ascultaţĭ de Hezekia, cândŭ vĕ incélă, dicêndŭ: Iehova ne va scăpa. [a] Deiĭ *căruĭ* poporŭ scăpat'aŭ ţéra 33
lorŭ din mâna regeluĭ Asirieĭ? [b] Unde *sûnt* 34
deiĭ Hamatuluĭ şi aĭ Arpaduluĭ? Unde *sûnt* deiĭ Sefarvaimuluĭ, aĭ Heneĭ şi aĭ [c] Iveĭ? Óre scăpat'aŭ eĭ din mâna mea Samaria? Cine d'intre toţĭ deiĭ ţerelorŭ 'şĭ scăpară ţéra 35
din mâna mea, [d] pentru ca *şi* Iehova să scape Ierusaliimulŭ din mâna mea?

Şi poporulŭ tăcu, şi nu-ĭ respunse nicĭ 36
unŭ cuvêntŭ; căcĭ ordinulŭ regeluĭ era: Să nu-ĭ respundeţĭ.

Atuncea Eliakimŭ, fiiulŭ luĭ Hilkia, care 37
era preste casă, şi Şebna, secretarulŭ, şi Ioahŭ, fiiulŭ luĭ Asafŭ, cancelarulŭ, veniră la Hezekia [e] cu vestminte rupte, şi-ĭ spuseră cuvintele luĭ Rabşake.

19 Şi [a] regele Hezekia audindŭ *cuvintele aceste,* 'şĭ sfâsciâ vestmintele sale, şi se acoperi cu sacŭ, şi intră in casa luĭ Iehova. Şi trămese pre Eliakimŭ, care *era* preste 2
casă, şi pre Şebna, secretarulŭ, şi pre ceĭ maĭ bĕtrânĭ d'intre preuţĭ, acoperiţĭ cu sace, la [b] Isaia, profetulŭ, fiiulŭ luĭ Amozŭ. Şi-ĭ 3
diseră: Aşa dice Hezekia: Di de strîmtorare, de certare, şi de blăstemŭ *este* diŭa acésta; căcĭ prunciĭ aŭ ajunsŭ până la nascere, şi nu *este* putere, ca să nască. [c] Póte va 4
audi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, tóte cuvintele luĭ Rabşake, [d] pre care regele Asirieĭ, domnulŭ seŭ, l'a trămesŭ, să blăsteme pre viulŭ Dumneḑeŭ, şi să-lŭ [e] certe priu cuvintele, ce le audi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; pentru acésta înalţă rugăciune pentru rĕmăşiţa, ce a maĭ rĕmasŭ.

Şi *aşa* veniră serviĭ regeluĭ Hezekia la 5
Isaia. [f] Şi li dise Iesaia: Aşa veţĭ dice 6
domnuluĭ vostru: Aşa dice Iehova: Nu te teme de cuvintele, ce le-aĭ auditŭ, cu cari [g] serviĭ regeluĭ Asirieĭ mĕ blăstemară. Éccĕ, 7
eŭ voiŭ despune [h] spiritulŭ seŭ, ca clŭ audindŭ scire, se va întórce in ţéra sa; si-lŭ voiŭ face să cadă cu sabia in ţéra sa.

Şi Rabşake se întórse, şi află pre re- 8
gele Asirieĭ luptându-se asupra Libneĭ: căcĭ elŭ audise, că *regele* a purcesŭ [i] din Lachişŭ. Şi *regele,* [j] cumŭ audi dicêndu-se despre Tir- 9
haka, regele Etiopieĭ: Éccĕ, elu eşi, ca să se lupte cu tine; a trămesŭ éră-şĭ soliĭ cătră Hezekia, dicêndŭ: Aşa veţĭ spune 10
luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, dicêndŭ: Dumneḑeulŭ teŭ, [k] in care te incredĭ, să nu te încele, dicêndŭ: Ierusalimulŭ nu se va da in mâna regeluĭ Asirieĭ. Éccĕ, tu aĭ auditŭ 11
ce aŭ făcutŭ regiĭ Asirieĭ tuturorŭ ţerelorŭ,

---

u 2 Cron. 32. 10. etc.
v Ezec. 29. 6, 7.
x Vers 4.
2 Cron. 31. & 32. 12.
y 2 Cron. 32. 15.
z Deut. 8. 7, 8.
a Cap. 19. 12. 2 Cron. 32. 14. Isa. 10. 10, 11.
b Cap. 19. 13.
c Cap. 17. 24.
d Dan. 3. 15.
e Isa. 37. 7.
—
Capulŭ 19.
a Isa. 37. 1, etc.
b Luc. 3. 4.
c 2 Sam 16. 12.
d Cap. 18. 35.
e Ps. 50. 21.
f Isa. 37. 6, etc.
g Cap. 18. 17.
h Vers 35, 36, 37. Ier. 51. 1.
i Cap. 18. 14.
j Vedĭ 1 Sam. 23. 27.
k Cap. 18. 5.

Digitized by Google

pre cari le-aŭ stricatŭ; şi óre tu veĭ scăpa?
12 Óre [l] ₫eiĭ popórelorŭ scăpară pre acelea,
pre cari părinţiĭ meĭ le stricară: Gozanulŭ
şi Haranulŭ, şi Rezefulŭ, şi pre fiiĭ [m] Ede-
13 nuluĭ din Telasarŭ? [n] Unde *e* regele Hama-
tuluĭ, şi regele Arpaduluĭ, şi regele cetăţiĭ
Sefarvaimuluĭ, alŭ Heneĭ şi alŭ Iveĭ?
14 [o] Şi luându Hezekia epistola din mâna
solilorŭ, o ceti; şi se sui Hezekia in casa
luĭ Iehova, şi o intinse înaintea luĭ Iehova.
15 Şi se rugă Hezekia înaintea luĭ Iehova, ₫i-
cându: Iehova, Dumneₓeulŭ luĭ Israelŭ, [p] celŭ
ce şeₓĭ *intre* cherubimĭ, [p] tu singurŭ escĭ
Dumneₓeŭ alŭ tuturorŭ regatelorŭ pământu-
luĭ; tu aĭ făcutŭ cerĭulŭ şi pământulŭ:
16 Iehova, [r] plécă-ţĭ urechia ta, şi ascultă; [s] des-
chide-ţĭ, Iehova, ochiĭ teĭ, şi veₓĭ, şi ascultă
cuvintele luĭ Senacheribŭ, şi ale [t] celuĭ tră-
mesŭ, ca să blăsteme pre Dumneₓeulŭ celŭ
17 viŭ. Căcĭ adevĕratŭ, Iehova, regiĭ Asirieĭ
18 nimiciră popórele şi ţerele lorŭ; Şi arun-
cară in focŭ ₫eiĭ lorŭ; pentru-că nu *eraŭ*
₫eĭ, ci [u] făptura mânelorŭ ómenilorŭ, lemne
19 şi petre; pentru acésta le nimiciră. Şi a-
cumŭ, Iehova, Dumneₓeulŭ nostru, mân-
tuesce-ne, rogu-te, din mâna luĭ; ca să cu-
nóscă [v] tóte regatele pământuluĭ, că tu sin-
gurŭ *escĭ* Iehova, Dumneₓeŭ.
20 Şi trămese Isaia, fiiulŭ luĭ Amozŭ, cătră
Hezekia, ₫icându: Aşa ₫ice Iehova, Dum-
neₓeulŭ luĭ Israelŭ: [w] Câte te-aĭ rugatŭ mie
contra luĭ Senacheribŭ, regele Asirieĭ, [y] le-
amŭ auₓitŭ.
21 Acesta *este* cuvêntulŭ, ce Iehova a ₫isŭ
pentru d'insulŭ:
Fecĭóra, [z] fiica Sionuluĭ, te despreţuesce
[şi rîde de tine,
Fiica Ierusalimuluĭ [a] clătesce din capŭ d'ina-
[poĭa ta.
22 Pre cine aĭ înjuratŭ şi aĭ blăstematŭ?
Şi asupra cuĭ aĭ înălţatŭ vócea,
Şi aĭ rĕ₫icatŭ susŭ ochiĭ teĭ?
Asupra [b] Sântuluĭ luĭ Israelŭ!
23 Aĭ înjuratŭ pre Domnulŭ [c] prin soliĭ teĭ, şi
[aĭ ₫isŭ:
[d] Cu mulţimea carĕlorŭ mele m'amŭ suituŭ eŭ
Pe înălţimea munţilorŭ, pe cóstele Libanuluĭ;
Şi amŭ tăĭatŭ cedriĭ seĭ ceĭ înalţi *şi* piniĭ
[seĭ ceĭ aleşi;
Intrat'amŭ până la locuinţele sale cele maĭ
[îndepărtate, *in* pădurea Carmeluluĭ seŭ:
24 Eŭ amŭ sĕpatŭ şi amŭ bĕutŭ ape străine,
Şi cu talpele picĭórelorŭ mele amŭ secatŭ
[tóte fluviele Egiptuluĭ.

N'aĭ auₓitŭ, că eŭ de demultŭ [e] amŭ fă- 25
[cutŭ acésta?
Şi că din vechĭ amŭ voit'o? — Şi eŭ amŭ
[făcutŭ,
Ca [f] să fiĭ spre prefacerea cetăţilorŭ întă-
[rite *in* grămă₫ĭ de ruine.
De aceea locuitoriĭ lorŭ aŭ slăbitŭ, 26
S'aŭ înspăimêntatŭ, şi s'aŭ ruşinatŭ;
S'aŭ prefăcutŭ *ca* érba câmpuluĭ, şi *ca* ver-
[₫ea,
Ca [g] érba de pe acoperiminte, şi *ca grâulŭ,*
[celŭ pêrlitŭ înainte de inspicare.
Dară [h] amŭ cunoscutŭ şederea ta, şi eşirea ta, 27
[şi intrarea ta,
Şi infuriarea ta asupra mea.
Fiindŭ-că furia ta asupra mea şi mândria 28
[ta aŭ ajunsŭ la urechiele mele,
De aceea [i] voiŭ pune veriga mea in nările
Şi zabalele mele in buzele tale, [tale,
Şi te voiŭ întórce [j] pe calea, pe care aĭ venitŭ.
Şi acésta *va fi* ţie [k] semnŭ: 29
Anulŭ acesta veţĭ mânca orĭ-ce cresce sin-
[gurŭ de la sine;
Şi alŭ dŭoilea anŭ orĭ-ce va resări din
[aceste;
Şi alŭ treilea anŭ să semênaţi, să seceraţi,
Şi să plântaţĭ vie, şi să mâncaţĭ fruptulŭ
[lorŭ.
[l] Şi rĕmăşiţa caseĭ luĭ Iuda, cătŭ a rĕmasŭ, 30
Ĕră-şĭ va prinde rădĕcinĭ de desuptŭ, şi dea-
[supra va da frupte.
Căcĭ din Ierusalimŭ va eşi rĕmăşiţă, 31
Şi din muntele Sionŭ ceĭ ce vorŭ scăpa;
[m] Zelulŭ luĭ Iehova *alŭ oştirilorŭ* va face acésta;
Pentru acésta aşa ₫ice Iehova pentru 32
[regele Asirieĭ:
Nu va intra in cetatea acésta, nicĭ va să-
[geta in ea săgétă,
Nicĭ va sta înaintea eĭ cu scutulŭ, nicĭ va
[rĕ₫ica valŭ asupra eĭ.
Pe calea, pe care a venitŭ, pe acea se va 33
[întórce;
Şi in cetatea acésta nu va intra, ₫ice Iehova.
Căcĭ [n] voiŭ apĕra cetatea acésta, ca să o 34
[mêntuescŭ,
Pentru mine şi [o] pentru servulŭ meŭ Davidŭ.
Şi [p] in nóptea aceea eşi ângerulŭ luĭ Ie- 35
hova, şi ucise in tabĕra Asirienilorŭ o sută,
optŭ ₫ecĭ şi cincĭ de miĭ; şi când *locui-*
torii s'aŭ sculatŭ demâneţa, éccĕ, toţĭ *jă-*
ceaŭ corpurĭ mórte. Şi a plecatŭ Senache- 36
ribŭ, regele Asirieĭ, şi s'a dusŭ, şi s'a în-
torsŭ, şi locui in [q] Niniva. Şi a fostŭ, pre- 37
cându se inchinâ in casa luĭ Nisrocŭ, ₫eulŭ

l Cap. 18. 33. *m* Ezec. 27. 23. *n* Cap. 18. 34. *o* Isa. 37. 14, etc. *p* 1 Sam. 4. 4. Ps. 80. 1. *q* 1 Reg. 18. 39. Isa. 44. 6. Ier. 10. 10, 11, 12. *r* Ps. 31. 2. *s* 2 Cron. 6. 40. *t* Vers 4. *u* Ps. 115. 4. *v* Ps. 83. 18. *w* Isa. 37. 21, etc. *y* Ps. 65. 2. *z* Plân. 2. 13. *a* Iov 16. 4. Ier. 10. 3. *b* Ps. 71. 22. Isa. 5. 24. Ier. 51. 5. *c* Cap. 18. 17. Ps. 22. 7, 8. Plân. 2. 15. *d* Ps. 20. 7. *e* Isa. 45. 7. *f* Isa. 10. 5. *g* Ps. 129. 6. *h* Ps. 139. 1, etc. *i* Iov 41. 2. Ezec. 29. 4. & 38. 4. Amos 4. 2. *j* Vers 33, 36, 37. *k* 1 Sam. 2. 34. Cap. 20. 8, 9. Isa. 7. 11. 14. Luc. 2. 12. *l* 2 Cron. 32. 22, 23. *m* Isa. 9. 7. *n* Cap. 20. 6. *o* 1 Reg. 11. 12, 13. *p* 2 Cron. 32. 21. Isa. 37. 36. *q* Fac. 10. 11.

Digitized by Google

seŭ, [r] Adramelecŭ şi Şarezerŭ, fiiĭ seĭ, [s] 'lŭ loviră cu sabia, şi fugiră in pămêntulŭ Armenieĭ; şi in locŭlŭ seŭ domni [t] Esarhaddonŭ, fiĭulŭ seŭ.

Bóla şi însănĕtoşirea luĭ Hezekia; visita solilorŭ din Babilonŭ, şi primirea lorŭ.

20 IN [a] ḑilele acele Hezekia se 'nbolnăvi de mórte; şi veni la elŭ Isaia, profetulŭ, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova: Reguléză-ţĭ casa ta, căcĭ veĭ muri, şi nu
2 veĭ trăi. Atuncea 'şĭ întórse faţa sa la
3 părete, şi se rugă luĭ Iehova, ḑicêndŭ: O Iehova, [b] amintesce-ţĭ, rogu-te, că amŭ [c] âmblatŭ inaintea ta cu credinţă şi cu ânimă intrégă, şi amŭ făcutŭ *ce este* plăcutŭ in ochiĭ teĭ. Şi a plânsŭ Hezekia plângere mare.
4 Şi maĭ 'nainte de a eşi Isaia in curtea de mediocŭ, fu cuvêntulŭ luĭ Iehova către
5 elŭ, ḑicêndŭ: Intórce-te, şi ḑi luĭ Hezekia, [d] domnulŭ poporuluĭ meŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Davidŭ, părintele teŭ: [e] Audit'amŭ rugăcĭunea ta, vĕḑut'amŭ [f] lacrimele tale; éccĕ, te voiŭ vindeca; a treĭa ḑi te
6 veĭ sui in casa luĭ Iehova. Şi voiŭ adăugi la ḑilele tale cincĭ-spre-ḑece anĭ; şi te voiŭ scăpa pre tine şi cetatea acésta din mâna regeluĭ Asirieĭ, şi [g] voiŭ apĕra cetatea acésta, pentru mine şi pentru servulŭ meŭ, Davidŭ.
7 Şi [h] Isaia ḑise: Luaţĭ o turtă de smochine. Şi aŭ luatŭ, şi aŭ pus'o la ĭmflătură; şi se însănĕtoşâ.
8 Şi Hezekia ḑisese către Isaia: [i] Caro *este* semnulŭ, că Iehova mĕ va vindeca, şi că mĕ voiŭ sui in casa luĭ Iehova a treĭa-ḑi?
9 Şi a ḑisu Isaia: [j] Acesta va fi ţie semnulŭ de la Iehova, că Iehova va face lucrulŭ ce a promisŭ: Voescĭ tu să trécă umbra ḑece trepte înainte, séŭ să se întórcă ḑece trepte
10 înapoĭ? Şi Hezekia respunse: Uşorŭ lucru este, să se pogóre umbra ḑece trepte; dară nu aşa; ci să se întórcă umbra ḑece trepte înapoĭ.
11 Şi Isaia, profetulŭ, strigă către Iehova, şi [k] elŭ întórse înapoĭ umbra cu ḑece trepte, *pe treptele*, pe cari se pogorîse in cadranulŭ luĭ Ahazu.
12 [l] In acĕlŭ timpŭ Berodacŭ-Baladanŭ, fiĭulŭ luĭ Baladanŭ, regele Babilonuluĭ, trămese epistole şi darŭ luĭ Hezekia; căcĭ au-
13 ḑise că Hezekia a fostŭ bolnavŭ. Şi-ĭ [m] ascultă Hezekia, şi a arĕtatŭ lorŭ tótă casa lucrurilorŭ sale celorŭ preţióse: argintulŭ, aurulŭ, aromatele, şi oleĭurile cele preţióse, şi *intrega* casa sa de arme, şi totŭ ce se afla in tesaurele sale; n'a fostŭ nimicŭ in casa sa, nicĭ in regatulŭ seŭ, ce Hezekia să nu li fie arĕtatŭ.
14 Atuncea veni Isaia, profetulŭ, către regele Hezekia, şi-ĭ ḑise: Ce aŭ spusŭ ómeniĭ acestia? şi de unde aŭ venitŭ la tine? Şi Hezekia ḑise: Din pămêntŭ depărtatŭ aŭ
15 venitŭ, de la Babilonŭ. Şi elŭ ḑise: Ce vĕḑură in casa ta? Şi Hezekia respunse: [n] Vĕḑură totŭ ce *este* in casa mea; nimicŭ nu este in tesaurele mele, care să nu li fiŭ arĕtatŭ lorŭ.
16 Atuncea ḑise Isaia către Hezekia; A-
17 scultă cuvêntulŭ luĭ Iehova: Éccĕ, vinŭ ḑile, in cari totŭ ce *este* in casa ta, şi *totŭ* ce părinţiĭ teĭ aŭ adunatŭ până in ḑiua de astă-ḑĭ, [o] se va duce la Babilonŭ; nu va rĕmâné nimicŭ, ḑice Iehova.
18 Şi din fiiĭ teĭ, ce vorŭ eşi din tine, ce-ĭ veĭ nasce, [p] se vorŭ lua, şi se vorŭ face eunuchĭ in palatulŭ regeluĭ Babilonuluĭ.
19 Şi ḑise Hezekia către Isaia: [q] Bunŭ *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova, pre care l'aĭ vorbitŭ. Şi adause: Nu *este aşa*, dacă va fi pace şi siguranţă in ḑilele mele?
20 [r] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Hezekia, şi tótă puterea luĭ, şi in ce chipŭ [s] făcu ézulŭ şi apăductulŭ, *prin care* [t] aduse apa in cetate, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda?
21 Şi [u] Hezekia adormi cu părinţiĭ seĭ, şi in locŭlŭ seŭ domni Manase, fiĭulŭ seŭ.

Domnia rea a luĭ Manase.

21 DE [a] dŭoĭ-spre-ḑece anĭ *era* Manase, când se făcu rege; şi domni cincĭ-ḑecĭ şi
2 cincĭ de anĭ in Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Hefţiba. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, [b] dupre urîcĭunile popórelorŭ, pre
3 cari Iehova le alungase de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Căcĭ a ziditŭ ĕră-şi înălţimile, [c] pre cari Hezekia, părintele seŭ, le dĕrîmase; şi rĕdică altare luĭ Baalŭ, şi făcu Astartea, [d] cumŭ făcuse Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ; şi [e] se inchină la tótă oştirea cerĭuluĭ, şi li servi.
4 Şi [f] a ziditŭ altare in casa luĭ Iehova, despre care Iehova ḑisese: [g] In Ierusalimŭ voiŭ pune numele meŭ.
5 Şi a ziditŭ altare la tótă oştirea cerĭuluĭ in cele dŭoĕ curţĭ ale
6 caseĭ luĭ Iehova. [h] Şi trecu pre fiiulŭ seŭ prin focŭ, şi prediceа [i] timpurile, şi intrebuinţa descântecele, avea lângă sine vrăjitorĭ şi magĭ, ca să-*lŭ* întărîte; şi făcu multe rele

---

r 2 Cron. 32. 21.
s Vers 7.
t Esra 4. 2.
—
Capulŭ 20.
a 2 Cron. 32. 24. etc. Isa. 38. 1, etc.
b Neem. 13. 22.
c Fac. 17. 1. 1 Reg. 3. 6. & 10. 1.
d 1 Sam. 9 16. & 10. 1.
e Cap. 19. 20. Ps. 65. 2.
f Ps. 39. 12. & 56. 8.
g Cap. 19. 34.
h Isa. 38. 21.
i Vedĭ Judc. 6. 17, 37, 39. Isa. 7. 11, 14. & 38. 22.
j Vedĭ Isa. 38. 7, 8.
k Vedĭ Ios. 10. 12, 14. Isa. 38. 8.
l Isa. 39. 1, etc.
m 2 Cron 32. 27, 31.
n Vers 13.
o Cap. 24. 13. & 25. 13. Ier. 27. 21, 22. & 52. 17.
p Cap. 24. 12. 2 Cron. 33. 11.
q 1 Sam. 3. 18. Iov 1. 21. Ps. 39. 9.
r 2 Cron. 32. 32.
s Neem. 3. 16.
t 2 Cron. 32. 30.
u 2 Cron. 32. 33.
—
Capulŭ 21.
a 2 Cron. 33. 1, etc.
b Cap. 16. 3.
c Cap. 18. 4.
d 1 Reg. 16. 32, 33.
e Deut. 4. 19. & 17. 3. Cap. 17. 16.
f Ier. 32. 34.
g 2 Sam. 7. 13. 1 Reg. 8. 29. & 9. 3.
h Lev. 18. 21. & 20. 2. Cap. 16. 3. & 17. 17.
i Lev. 19. 26, 31. Deut. 18. 10, 11. Cap. 17. 17.

Digitized by Google

7 in ochiĭ luĭ Iehova. Şi puse chipulŭ cĭoplitŭ alŭ Astarteeĭ, pre care l'a făcutŭ elŭ, in casa, de care Iehova ḑisese luĭ Davidŭ şi luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ: [j] In casa acésta şi in Ierusalimŭ, pre care l'amŭ alesŭ din
8 tóte semințiele luĭ Israelŭ, voiŭ pune numele meŭ in eternŭ; [k] Şi nu voiŭ maĭ muta picĭorulŭ luĭ Israelŭ din pămêntulŭ, pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ lorŭ; numaĭ dacă vorŭ căuta să facă tóte, câte lĭ-amŭ ordinatŭ lorŭ, şi dupre tótă legea, ce servulŭ meŭ Moisi
9 a datŭ lorŭ. Dară nu ascultară; ci [l] ĭ-a ademenitŭ Manase, ca să facă maĭ rele decâtŭ popórele, pre cari Iehova le-a stêrpitŭ de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ.

10 Şi a vorbitŭ Iehova prin serviĭ seĭ, pro-
11 feţiĭ, ḑicêndŭ: [m] Fiindŭ-că Manase, regele luĭ Iuda, făcu urîcĭunile aceste, [n] maĭ rele decâtŭ tóte acele, pre cari le făcură Amoreiĭ ceĭ inainte de elŭ, şi [o] a trasŭ şi pre Iuda in
12 pĕcatŭ prin idoliĭ seĭ, De aceea, aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Écce, eŭ voiŭ aduce rele asupra Ierusalimuluĭ şi asupra luĭ Iuda, încâtŭ [p] vorŭ hui amîndŭoĕ urechĭele orĭ-cuĭ, care va auḑi de d'în-
13 sele. Şi voiŭ intinde preste Ierusalimŭ [q] frânghia Samarieĭ, şi cumpêna caseĭ luĭ Ahabŭ; şi voiŭ sterge Ierusalimulŭ, precumŭ sterge *cine-va* urcĭorulŭ, şi ştergêndu *'lŭ*
14 restórnă cu gura in josŭ. Şi voiŭ părăsi rĕmăşiţa moscenireĭ mele, şi o voiŭ da in mâna neamicilorŭ lorŭ, şi vorŭ ajunge
15 spre jâfŭ şi spre prédă; Că aŭ făcutŭ rele in ochiĭ meĭ, şi m'aŭ întărîtatŭ din ḑiŭa, *in care* părinţiĭ lorŭ aŭ eşitŭ din Egiptŭ, până in ḑiŭa de astă-ḑĭ.

16 [r] Manase vĕrsâ şi sânge nevinovatŭ multŭ fórte, până ce a împlutŭ Ierusalimulŭ de la unŭ capĕtŭ la celŭ-l-altŭ, afară de pĕcatulŭ seŭ, prin care a trasŭ pre Iuda in pĕcatŭ, făcêndŭ rele in ochiĭ luĭ Iehova.

17 Şi [s] cele-l-alte fapte ale luĭ Manase, şi tóte câte le făcu, şi pĕcatulŭ seŭ, ce a pĕcătuitŭ, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cro-
18 nicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi [t] adormi Manase cu părinţiĭ seĭ şi se îmmormêntâ in grădina caseĭ sale, in grădina luĭ Uza. Şi in loculŭ seŭ domni Amonŭ, fiĭulŭ seŭ.

Domnia rea a luĭ Amonŭ.

19 [u] De dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ *era* Amonŭ, când se făcu rege; şi domni dŭoĭ anĭ in Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Meşule-
20 metŭ, fiica luĭ Haruzŭ din Iotba. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, [v] cumŭ făcuse Manase, părintele seŭ; Şi âmbla in tóte căile, in cari a 21
âmblatŭ părintele seŭ; şi se inchinâ idolilorŭ, cărora se închinâ părintele seŭ, şi se prosternu înaintea lorŭ. Şi [x] a părăsitŭ pre Ie- 22
hova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ seĭ, şi n'a âmblatŭ in calea luĭ Iehova. [y] Şi conju- 23
rară intre eĭ serviĭ luĭ Amonŭ asupra luĭ; şi aŭ ucisŭ pre rege in casa sa. Érŭ po- 24
porulŭ ţereĭ omorî pre toţĭ ceĭ ce aŭ fostŭ conjuratŭ asupra regeluĭ Amonŭ; şi poporulŭ ţereĭ făcu rege in loculŭ seŭ pre Iosia, fiĭulŭ seŭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Amonŭ, câte 25
le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? Şi l'aŭ îmmor- 26
mêntatŭ in mormêntulŭ seŭ in grădina luĭ Uza. Şi in loculŭ seŭ domni Iosia, fiĭulŭ seŭ.

Domnia luĭ Iosia; reformele sale; şi desfiinţarea idololatrieĭ.

DE [a] optŭ anĭ *era* Iosia, când se făcu rege, **22** şi domni in Ierusalimŭ treĭ-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Iedida, féta luĭ Adaia din [b] Bozcatŭ. Şi făcu 2
drepte in ochiĭ luĭ Iehova, şi âmblâ in tóte căile luĭ Davidŭ, părintele seŭ, şi [c] nu se abătu nicĭ in drépta nicĭ in stânga.

[d] Şi in anulŭ alŭ optŭ-spre-ḑecelea alŭ 3
regeluĭ Iosia, trămese regele pre Şafanŭ, fiĭulŭ luĭ Azalia, fiĭulŭ luĭ Meşullamŭ, secretarulŭ, in casa luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Sui-te 4
cătră Hilkia, archiereulŭ, *şi ḑi-ĭ* să strîngă argintulŭ [e] intratŭ in casa luĭ Iehova, pre care [f] uşeriĭ l'aŭ adunatŭ de la poporŭ; Şi 5
să-lŭ dee in mâna lucrătorilorŭ, cari aŭ supravighiarea preste casa luĭ Iehova; şi eĭ să-lŭ [g] dee lucrătorilorŭ la casa luĭ Iehova, ca să dirégă stricăcĭunile caseĭ: Tes- 6
larilorŭ, zidarilorŭ, petrarilorŭ; şi ca să cumpere lemne şi petre cĭoplite, ca să dirégă casa. Érŭ [h] de la eĭ nu se lua séma de ar- 7
gintulŭ, ce se da in mânele lorŭ, căcĭ lucraŭ cu credinţă.

Şi Hilkia, archiereulŭ, ḑise cătră Şafanŭ, 8
secretarulŭ: [i] Amŭ aflatŭ cartea legeĭ in casa luĭ Iehova. Şi dădu Hilkia luĭ Şafanŭ cartea; şi elŭ o ceti. Şi a venitŭ la rege Şafanŭ, 9
secretarulŭ, şi spuse regeluĭ cuvêntulŭ, şi ḑise: Serviĭ teĭ aŭ vĕrsatŭ totŭ argintulŭ, ce se afla in casă, şi l'aŭ datŭ in mâna lucrătorilorŭ, cari aŭ privighĭarea preste casa luĭ Iehova. Şi spuse Şafanŭ, secretarulŭ, 10
regeluĭ, ḑicêndŭ: Hilkia, preutulŭ, nĭ-a datŭ o carte. Şi Şafanŭ o ceti înaintea regeluĭ. Şi cumŭ auḑi regele cuvêntulŭ cărţiĭ legeĭ, 11

---

j 2 Sam. 7. 13. 1 Reg. 8. 29. & 9. 3. Cap. 23. 27. Ps. 132. 13, 14. Ier. 32. 34.
k 2 Sam. 7. 10.
l Prov. 29. 12.
m Cap. 23. 26, 27. & 24. 3, 4. Ier. 15. 4.
n 1 Reg. 21. 26.
o Vers 9.
p 1 Sam. 3. 11. Ier. 19. 3.
q Vedĭ Isa. 34. 11. Plân. 2. 8. Amos 7. 7, 8.
r Cap. 24. 4.
s 2 Cron. 33. 11 —19.
t 2 Cron. 33. 20.
u 2 Cron. 33. 21 —23.
v Vers 2, etc.
x 1 Reg. 11. 33.
y 2 Cron. 33, 24, 25. —
Capulŭ 22.
a 2 Cron. 34. 1.
b Ios. 15. 39.
c Deut. 5. 32.
d 2 Cron. 34. 8, etc.
e Cap. 12. 4.
f Cap. 12. 9. Ps. 84. 10.
g Cap. 12 11, 12, 14.
h Cap. 12. 15.
i Deut. 31. 24, etc. 2 Cron. 34. 14, etc.

Digitized by Google

12 şĭ-a ruptŭ vestmintele sale. Şi regele ordinâ luĭ Hilkia, preutelŭ, şi luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, şi luĭ [j]Acborŭ, fiĭulŭ luĭ Micaia, şi luĭ Şafanŭ, secretarulŭ, şi luĭ
13 Asaia, servulŭ regeluĭ, ḑicêndŭ: Duceţivĕ, întrebaţĭ pre Iehova pentru mine şi pentru poporŭ şi pentru intregulŭ Iuda, pentru cuvintele cărţiĭ acesteĭa, ce s'a aflatŭ; căcĭ mare *este* [k]mânia luĭ Iehova, care s'a aprinsŭ asupră-ni; pentru-că părinţiĭ nostri nu aŭ ascultatŭ de cuvintele cărţiĭ acesteĭa, ca să facă dupre tóte câte ni sûnt scrise.

14 Şi aşa Hilkia, preutelŭ, şi Ahikamŭ, Acborŭ, Şafanŭ şi Asaia dusu-s'aŭ la Hulda, profetésa, femea luĭ Şallumŭ, fiĭulŭ luĭ [l]Tikva, fiĭulŭ luĭ Harhasŭ, custodele vestmintelorŭ; (érŭ ea locuĭa in Ierusalimŭ, in Mişne;) şi
15 aŭ vorbitŭ cu ea. Şi ea lĭ-a ḑisŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Spuneţĭ o-
16 muluĭ, care v'a trămesŭ la mine: Aşa ḑice Iehova: Éccĕ, [m]eŭ voiŭ aduce rele asupra
· loculuĭ acestuĭa şi asupra locuitorilorŭ luĭ, *dupre* tóte cuvintele cărţiĭ, ce regele luĭ
17 Iuda le-a cetitŭ. [n]Fiindŭ-că m'aŭ părăsitŭ, şi aŭ tămĭatŭ la alţĭ ḑeĭ, *şi* m'aŭ intărîtatŭ prin tóte faptele mânelorŭ lorŭ; pentru acésta s'a aprinsŭ mânia mea preste loculŭ
18 acesta, şi nu se va stînge. Erŭ [o]cătră regele luĭ Iuda, care v'a trămesŭ să întrebaţĭ pre Iehova, aşa să-ĭ spuneţĭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Cuvintele,
19 ce le-aĭ auditŭ, *se vorŭ implini*; *Dară* fiindŭ-că [p]ânima ta s'a muĭatŭ, şi te-aĭ [q]umilitŭ înaintea luĭ Iehova, cândŭ aĭ auditŭ *tóte*, câte amŭ ḑisŭ asupra loculuĭ acestuĭa şi asupra locuitorilorŭ luĭ, că va fi [r]pustiere şi [s]blăstemŭ, şi ţĭ-aĭ ruptŭ vestmintele tale, şi aĭ plânsŭ înaintea mea; pentru acésta
20 şi eŭ *te*-amŭ ascultatŭ, ḑice Iehova. Éccĕ deci, eŭ te voiŭ adăugi la părinţiĭ teĭ, şi [t]veĭ fi strînsŭ la mormêntulŭ teŭ in pace, şi nu vorŭ vedé ochiĭ teĭ tóte relele, ce eŭ voiŭ aduce asupra loculuĭ acestuĭa. Şi dus'aŭ respunsulŭ cătră rege.

23 Si [a]a trămesŭ regele, şi s'aŭ adunatŭ la elŭ toţĭ bĕtrâniĭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusa-
2 limuluĭ. Şi regele s'a suitŭ in casa luĭ Iehova, şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Iuda, şi toţĭ locuitoriĭ Ierusalimuluĭ cu d'însulŭ; şi preuţiĭ, şi profeţiĭ, şi totŭ poporulŭ, de la micŭ pâna la mare; şi a cetitŭ in urechĭele lorŭ tóte cuvintele cărţiĭ legămêntuluĭ, [b]ce s'a
3 aflatŭ in casa luĭ Iehova. Şi [c]stândŭ regele lângă stâlpŭ, a făcutŭ unŭ legămêntŭ înaintea luĭ Iehova, că va âmbla in urma luĭ Iehova, şi va păzi ordinele luĭ, mărturiele luĭ şi legile luĭ, din tótă ânima şi din totŭ sufletulŭ, ca să se adevĕréscă cuvintele legămêntuluĭ acestuĭa, ce sûnt scrise in cartea acésta; şi totŭ poporulŭ stătu la acestŭ legămêntŭ.

Şi regele ordinâ luĭ Hilkia, archiereulŭ, 4
şi preuţilorŭ de rôndulŭ alŭ dŭoilea, şi uşĭerilorŭ, să scótă din templulŭ luĭ Iehova tóte vasele cele făcute pentru Baalŭ şi pentru [d]Astartea şi pentru tótă oştirea cerĭuluĭ; şi le-a arsŭ afară din Ierusalimŭ, in câmpiele Kedronuluĭ, şi cenuşa lorŭ aŭ dus'o la Betŭ-Elŭ. Şi a desfiinţatŭ pre 5
preuţiĭ idolilorŭ, pre cari regiĭ luĭ Iuda 'ĭ rônduiseră să tămăĭe pe înălţimĭ, in cetăţile luĭ Iuda, şi in imprejurimile Ierusalimuluĭ; *a desfiinţatŭ* şi pre ceĭ ce tămăĭaŭ luĭ Baalŭ, sóreluĭ, luneĭ, zodiilorŭ şi la [e]tótă oştirea cerĭuluĭ. Şi a scosŭ *chipulŭ* [f]Astar- 6
teeĭ din casa luĭ Iehova afară din Ierusalimŭ la pêrĕulŭ Kedronŭ, şi-lŭ arse la pêrĕulŭ Kedronŭ, şi *l'*a prefăcutŭ in pulbere, şi pulberea o aruncă pe [g]mormintele fiilorŭ poporuluĭ. Şi a dĕrîmatŭ casele [h]so- 7
domiţilorŭ, cari *eraŭ* lângă casa luĭ Iehova, [i]unde femeele ţeseaŭ podóbe pentru Astartea.

Şi strînse pre toţĭ preuţiĭ din cetăţile 8
luĭ Iuda, şi a spurcatŭ înălţimile, unde preuţiĭ tămĭaseră, de la [j]Gheba până la Beerŭ-Şeba; şi a dĕrîmatŭ înălţimile porţelorŭ, ce *eraŭ* la intrarea porţiĭ luĭ Iosua, maĭ marele cetăţiĭ, ce *se aflaŭ* in stânga porţiĭ cetăţiĭ. [k]Dară preuţiĭ înălţimilorŭ nu se 9
suĭaŭ la altarulŭ luĭ Iehova in Ierusalimŭ, [l]ci mâncaŭ azime intre fraţiĭ lorŭ.

Şi a spurcatŭ pre [m]Tofetulŭ din [n]valea 10
fiilorŭ luĭ Hinnomŭ, [o]ca nimenea să nu pótă trece prin focŭ pre fiĭulŭ seŭ séŭ pre féta sa luĭ Molecŭ. Şi desfiinţâ caiĭ, ce regiĭ 11
luĭ Iuda 'ĭ consacraseră sóreluĭ, la intrarea in casa luĭ Iehova, aprópe de locuinţa luĭ Natanŭ-Melecŭ, diregĕtorulŭ, ce *era* in Farvarimŭ, şi arse cu focŭ carĕle sóreluĭ. Şi 12
altarele [p]de pe acoperimêntulŭ rônduluĭ de susŭ alŭ luĭ Ahazŭ, pre cari le făcuseră regiĭ luĭ Iuda; şi altarele, pre cari le [q]făcuse Manase in ambele curţi ale caseĭ luĭ Iehova, le-a sfărămatŭ, şi *le*-a dĕrîmatŭ acolo regele, şi aruncă pulberea lorŭ in pêrĕulŭ Kedronŭ. Şi înălţimile ce *eraŭ* din 13
faţa Ierusalimuluĭ, cele din drépta Mun-

---

j 2 Cron. 34. 20. *k* Deut. 29. 27. *l* 2 Cron. 34. 22. *m* Deut. 29. 27. Dan. 9. 11, 12, 13, 14. *n* Deut. 29. 25, 26, 27. *o* 2 Cron. 34. 26, etc. *p* Ps. 51. 17. Isa. 57. 15, *q* 1 Reg. 21. 29. *r* Lev. 26. 31, 32. *s* Ier. 26. 6. & 44. 22. *t* Ps. 37. 37. Isa. 57. 1, 2. —

Capulŭ 23.

a 2 Cron. 34. 29, 30, etc. *b* Cap. 22. 8. *c* Cap. 11. 14, 17. *d* Cap. 21. 3, 7. *e* Cap. 21. 3. *f* Cap. 21. 7. *g* 2 Cron. 34. 4. *h* 1 Reg. 14. 24. & 15. 12. *i* Ezec. 16. 16. *j* 1 Reg. 15. 22. *k* Veḑĭ Ezec. 44. 10—14. *l* 1 Sam. 2. 36. *m* Isa. 30. 33. Ier. 7. 31. & 19. 6, 11, 12, 13. *n* Ios. 15. 8. *o* Lev. 18. 21. Dent. 18. 10. Ezec. 23. 37, 39. *p* Veḑĭ Ier. 19. 13. Zef. 1. 5. *q* Cap. 21. 5.

Digitized by Google

teluĭ Stricăcĭuneĭ, pre cari le [r] zidise Solomonŭ, regele luĭ Israĕlŭ, pentru Astartea, urîcĭunea Sidonienilorŭ, şi pentru Chemoşŭ, urîcĭunea Moabiţilorŭ, şi pentru Milcomŭ, urîcĭunea fiilorŭ luĭ Ammonŭ, *tóte le* spurcâ
14 regele. Şi a [s] sfărămatŭ statuele, şi a tăĭatŭ Astarteele, şi împlu locurile lorŭ cu óse de ómenĭ.
15 Şi altarulŭ din Betŭ-Elŭ, înălţimea, pre [t] care o făcu Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, care a trasŭ pre Israelŭ in păcatŭ, pre acelŭ altarŭ şi înălţime le dĕrîmâ, şi arse înălţimea, *şi o* prefăcu in pulbere; ars'a *încă*
16 şi Astartea. Şi cândŭ se întórse Iosia, şi vĕdu mormintele, ce *eraŭ* acolo pe munte, a trămesŭ, şi a luatŭ ósele din morminte, şi *le* arse pe altarŭ, şi-lŭ spurcâ, dupre [u] cuvêntulŭ luĭ Iehova, pre care l'a strigatŭ omulŭ luĭ Dumnedĕu, cândŭ prochiămâ cu-
17 vintele aceste. Şi *regele* dise: Ce mormêntŭ *este* acesta ce vĕdŭ? Şi bărbaţiĭ cetăţiĭ 'ĭ diseră: [v] Mormêntulŭ omuluĭ luĭ Dumnedĕu, care veniă din Iuda, şi prochiămâ cele ce
18 tu aĭ făcutŭ cu altarulŭ din Betŭ-Elŭ. Şi elŭ dise: Lăsaţi-lŭ; să nu misce nimenea ósele luĭ. Decĭ lăsară in pace ósele luĭ, impreună cu ósele [x] profetuluĭ, ce venise din Samaria.
19 Aşa şi tóte casele înălţimilorŭ, ce *eraŭ* [y] in cetăţile Samarieĭ, pre cari le făcură regiĭ luĭ Israelŭ, ca să întărîte *pre Iehova*, le depărtâ Iosia, şi făcu cu ele totŭ ce făcuse
20 in Betŭ-Elŭ. Şi [z] elŭ a [a] junghiatŭ pe altare pre toţĭ preuţiĭ înălţimilorŭ, ce *eraŭ* acolo, şi [b] a arsŭ deasupra lorŭ óse de ómenĭ, şi se întórse la Ierusalimŭ.
21 Şi ordinâ regele la totŭ poporulŭ, dicêndŭ: [c] Faceţi pascele luĭ Iehova, Dumnedĕulŭ vostru, [d] dupre cele scrise in cartea
22 acésta a legămêntuluĭ. Cu adevĕratŭ astŭfeliŭ [e] nu se serbară pascele din dilele judecătorilorŭ, cari judecară pre Israelŭ, nicĭ in tóte dilele regilorŭ luĭ Israelŭ şi
23 ale regilorŭ luĭ Iuda; Cumŭ se serbară pascele aceste luĭ Iehova in Ierusalimŭ, in anulŭ alŭ optŭ-spre-decelea alŭ regeluĭ Iosia.
24 Iosia stêrpi încă şi pre [f] necromanţĭ, pre magĭ, pre terafimĭ, pre idolĭ şi tóte urîcĭunile, ce se vedeaŭ in pămêntulŭ luĭ Iuda şi in Ierusalimŭ, ca să se adevĕréscă cuvintele [g] legeĭ, scrise in cartea, ce o aflâ Hilkia, preutulŭ, in casa luĭ Iehova.
25 [h] Şi asemenea luĭ n'a fostŭ maĭ 'nainte de elŭ vre-unŭ rege, care să se fi intorsŭ la Iehova din totă ânima sa, din totŭ sufletulŭ seŭ şi din totă puterea sa, dupre totă legea luĭ Moisi; nicĭ se sculă după d'însulŭ *vre-unulŭ* asemenea luĭ.
Totuşĭ Iehova nu se întórse de la a- 26
prinderea mânieĭ sale celeĭ marĭ, mâniă care s'a aprinsŭ asupra luĭ Iuda [i] pentru tóte întăritările, cu cari l'a întăritatŭ Manase.
Şi Iehova dise: Şi pre Iuda 'lŭ voiŭ lepăda 27
de la faţa mea, cumŭ [j] amŭ lepădatŭ pre Israelŭ; şi voiŭ lepăda cetatea acésta, Ierusalimulŭ, pre care l'amŭ alesŭ, şi casa, de care disesemŭ: [k] Numele meŭ va fi acolo.
Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iosia, şi tóte 28
câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda?
[l] In dilele luĭ se sui Faraonŭ-Neco, regele 29
Egiptuluĭ, in contra Asirieĭ la fluviulŭ Eufratŭ. Şi regele Iosia merse spre intimpinarea luĭ; acela, cumŭ 'lŭ [m] vĕdu, 'lŭ omorî in [n] Meghiddo. [o] Şi serviĭ luĭ 'lŭ duseră mortŭ 30
in carŭ de la Meghiddo, şi-lŭ aduseră la Ierusalimŭ, şi-lŭ immormêntară in mormêntulŭ seŭ. Şi [p] poporulŭ ţereĭ a luatŭ pre Ioahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, l'a unsŭ, şi l'a făcutŭ rege in loculŭ părinteluĭ seŭ.

Domnia luĭ Ioahazŭ şi a luĭ Ioakimŭ; supunerea lorŭ regeluĭ din Egiptŭ; năvălirea întêĭa a Chaldeilorŭ suptŭ Nebucodonosorŭ.

De dŭoĕ-decĭ şi treĭ de anĭ *era* Ioahazŭ, 31
cândŭ se făcu rege, şi domni treĭ lunĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ luĭ *era* [q] Hamutalŭ, féta luĭ Ieremia din Libna. Şi 32
făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, in tóte câte făcuseră părinţiĭ seĭ. Şi Faraonŭ-Neco l'a 33
pusŭ in catene in [r] Ribla, in pămêntulŭ Hamatuluĭ, ca să nu domnéscă in Ierusalimŭ; şi puse asupra ţereĭ glóbă de o sută de talente de argintŭ şi de unŭ talentŭ de aurŭ.
Şi [s] Faraonŭ-Neco făcu pre Eliakimŭ, fi- 34
ĭulŭ luĭ Iosia, rege in loculŭ luĭ Iosia, părintele seŭ, şi [t] schimbâ numele luĭ in [u] Ioakimŭ; érŭ pre Ioahazŭ l'a luatŭ, [v] şi-*lŭ* duse in Egiptŭ, şi elŭ muri acolo. Şi Ioakimŭ dădu 35
luĭ Faraonŭ [x] argintulŭ şi aurulŭ; dară a pusŭ birŭ asupra ţereĭ, ca să dee banĭ dupre ordinulŭ luĭ Faraonŭ; elŭ luâ argintulŭ şi aurulŭ de la poporulŭ ţereĭ, dupre birulŭ cumŭ l'a pusŭ fie-căruĭa, ca să-lŭ dee luĭ Faraonŭ-Neco.
[y] Ioakimŭ *era* de dŭoĕ-decĭ şi cincĭ de 36

---

r 1 Reg. 11. 7.
s Esod. 23. 24. Deut. 7. 5, 25.
t 1 Reg. 12. 28, 33.
u 1 Reg. 13. 2.
v 1 Reg. 13. 1, 30.
x 1 Reg. 13. 31.
y Vedi 2 Cron. 34. 6, 7.
z 1 Reg. 13. 2.
a Esod. 22. 20. 1 Reg. 18. 40.
b 2 Cron. 34. 5.
c 2 Cron. 35. 1.
d Esod. 12. 3. Lev. 23. 5. Num. 9. 2. Deut. 16. 2.
e 2 Cron. 35. 18, 19.
f Cap. 21. 6.
g Lev. 19. 31. & 20. 27. Deut. 18. 11.
h Cap. 18. 5.
i Cap. 21. 11, 12. & 24. 3, 4. Ier. 15. 4.
j Cap. 17. 18, 20. & 18. 11. & 21. 13.
k 1 Reg. 8. 29. & 9. 3. Cap. 21. 4. 7.
l 2 Cron 35. 20.
m Cap. 14. 8.
n Zech. 12. 11.
o 2 Cron. 35. 24.
p 2 Cron. 36. 1.
q Cap. 24. 18. r Cap. 25. 6. Ier. 52 27.
s 2 Cron. 36. 4.
t Vedi cap. 24. 17. Dan. 1. 7.
u Mat. 1. 11.
v Ier 22. 11, 12. Ezec. 19. 3, 4.
x Vers 33.
y 2 Cron. 36. 5.

Digitized by Google

anĭ, cândŭ se făcu rege, şi domni unŭ-spre-ḑece anĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ luĭ *era* Zebuda, féta luĭ Pedaia din Ruma.
37 Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, dupre tóte câte aŭ făcutŭ părinţiĭ seĭ.

24 In [a] ḑilele luĭ se sui Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, şi Ioakimŭ ĭ statu supusŭ treĭ anĭ; şi după aceea s'a întorsŭ, şi
2 s'a resculatŭ asupra luĭ. [b] Şi Iehova trămese asupra luĭ cetele Chaldeilorŭ, cetele Sirienilorŭ, cetele Moabiţilorŭ, şi cetele fiilorŭ luĭ Ammonŭ; şi le trămese asupra luĭ Iuda, ca să-lŭ nimicéscă: [c] dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, pre care-lŭ vorbi prin serviĭ seĭ,
3 profeţiĭ. Cu adevĕratŭ, dupre ordinulŭ luĭ Iehova se făcu *acésta* luĭ Iuda, ca să-*lŭ* depărteze de la faţa sa, [d] pentru pĕcatele luĭ
4 Manase, in tóte câte elŭ a făcutŭ, [e] Şi pentru sângele nevinovatŭ ce l'a vĕrsatŭ, (căcĭ a împlutŭ Ierusalimulŭ de sânge nevinovatŭ); şi Iehova nu voi să-*lŭ* erte.
5 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioakimŭ, şi tóte câte le făcu, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ luĭ Iuda? [f] Şi a-
6 dormi Ioakimŭ cu părinţiĭ seĭ, şi in locŭlŭ seŭ domni Ioachinŭ, fiiulŭ seŭ.
7 Érŭ [g] regele Egiptuluĭ nu eşi maĭ multŭ din pămêntulŭ seŭ; căcĭ [h] regele Babilonuluĭ cuprinse, de la pêrĕulŭ Egiptuluĭ până la fluviulŭ Eufratŭ, tóte câte eraŭ ale regeluĭ din Egiptŭ.

Domnia luĭ Ioachinŭ; năvălirea a dŭoa a Chaldeilorŭ; strămutarea generalĕ ântĕia a Iudeilorŭ in Babilonŭ.

8 [i] De optŭ-spre-ḑece anĭ *era* Ioachinŭ, cândŭ se făcu rege, şi domni treĭ lunĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ luĭ *era* Nehuşta, féta luĭ Elnatanŭ din Ierusalimŭ.
9 Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, dupre tóte câte le făcu părintele seŭ.
10 [j] In acelŭ timpŭ suitu-s'aŭ serviĭ luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, asupra
11 Ierusalimuluĭ, şi se împresurâ cetatea. Şi cândŭ a venitŭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, asupra cetăţiĭ, şi serviĭ luĭ o îm-
12 presuraŭ, [k] Eşia Ioachinŭ, regele luĭ Iuda, înaintea regeluĭ Babilonuluĭ, elŭ şi muma luĭ, serviĭ luĭ, maĭ marĭĭ luĭ şi diregĕtoriĭ luĭ; şi-lŭ [l] prinse [m] regele Babilonuluĭ in [n] anulŭ
13 alŭ optulea alŭ domnieĭ sale; [o] Şi scóse de acolo tóte tesaurele caseĭ luĭ Iehova, şi tesaurele caseĭ regeluĭ, şi [p] sfărâmâ tóte vasele de aurŭ, pre cari le făcuse Solomonŭ, regele luĭ Israelŭ, in templulŭ luĭ Iehova, [q] dupre cumŭ a ḑisŭ Iehova. Şi [r] a strămu- 14
tatŭ totŭ Ierusalimulŭ, pre toţĭ maĭ marĭĭ şi pre toţĭ bărbaţiĭ de arme, [s] ḑece miĭ de prinşĭ, şi pre [t] toţĭ teslariĭ şi ferariĭ; nu rĕmase decâtŭ partea [u] cea maĭ saracă a poporuluĭ ţereĭ.
Şi [v] a strămutatŭ la Babilonŭ pre Ioa- 15
chinŭ şi pre muma regeluĭ, pre femeele regeluĭ, pre diregĕtoriĭ luĭ şi pre puterniciĭ ţereĭ; *pre toţĭ* i-a dusŭ prinşĭ din Ierusalimŭ in Babilonŭ. Şi pre [w] toţĭ luptă- 16
toriĭ, şepte miĭ, şi pre teslarĭ şi pre ferarĭ, o mie, şi pre toţĭ puterniciĭ *şi* viteşiĭ deprinşĭ la luptă, ĭ-a strămutatŭ regele Babilonuluĭ la Babilonŭ. Şi [y] regele Babilonuluĭ 17
făcu rege, in locŭlŭ luĭ *Ioachinŭ*, pre Mattania, [z] fratele părinteluĭ seŭ, şi [a] schimbâ numele luĭ in Zedekia.

Domnia luĭ Zedekia; împresurarea a dŭoa a Ierusalimuluĭ de cătră Nebucodonosorŭ; nimicirea cetăţiĭ şi a templuluĭ; strămutarea a dŭoa a poporuluĭ in Babilonŭ.

[b] De dŭoĕ-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ *era* Ze- 18
dekia, cândŭ se făcu rege; şi domni unŭspre-ḑece anĭ in Ierusalimŭ. Şi numele mumeĭ luĭ *era* [c] Hamutalŭ, féta luĭ Ieremiá din Libna. [d] Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova, in 19
totulŭ cumŭ făcu Ioakimŭ. Din mânia luĭ Ie- 20
hova asupra Ierusalimuluĭ şi asupra luĭ Iuda, ca să-ĭ arunce de la faţa sa, s'a făcutŭ, [e] că Zedekia se resculâ asupra regeluĭ Babilonuluĭ.

SI [a] in anulŭ alŭ noŭĕlea alŭ domnieĭ sale, **25**
in luna a ḑecea, in *ḑiŭa* a ḑecea a luneĭ, veni Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, elŭ şi tótă óstea luĭ asupra Ierusalimuluĭ, şi tăbĕrâ asupră-ĭ; şi aŭ rĕdicatŭ impotriva luĭ valŭ imprejurŭ. Şi cetatea fu împresu- 2
rată, până in anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea alŭ regeluĭ Zedekia. Şi in a noŭa *ḑi* a 3
luneĭ a [b] *patra* fómetea crescu in cetate, aşa că nu era pâne pentru poporulŭ ţereĭ. Şi 4
[c] se sparse cetatea, şi toţĭ bărbaţiĭ de resbelŭ *fugiră* nóptea pe calea porţiĭ celeĭ d'intre dŭoĕ ziduri, aprópe de grădina regeluĭ; (érŭ Chaldeiĭ *eraŭ* împrejurulŭ cetăţiĭ); şi [d] apucară calea câmpuluĭ. Érŭ 5
óstea Chaldeilorŭ urmări pre rege, şi-lŭ ajunse in şĕsurile Ierichonuluĭ; şi tótă óstea luĭ se împrăsciâ de la elŭ. Şi aŭ prinsŭ 6

Capulŭ 24.
a 2 Cron. 36. 6. Ier. 25. 1, 9. Dan. 1. 1.
b Ier. 25. 9. & 32. 28. Ezec. 19. 8.
c Cap. 20. 17. & 21. 12, 13, 14. & 23. 27.
d Cap. 21. 2, 11. & 23. 26.
e Cap. 21. 16.
f Vedĭ 2 Cron. 36. 6, 8. Ier. 22. 18, 19. & 36. 30.
g Vedĭ Ier. 37. 5, 7.
h Ier. 46. 2.
i 2 Cron. 36. 9.
j Dan. 1. 1.
k Ier. 24. 1. & 29. 1, 2. Ezec. 17. 12.
l Vedĭ cap. 25. 27.
m Ier. 25. 1.
n Vedĭ Ier. 52. 28.
o Cap. 20. 17. Isa. 39. 6.
p Vedĭ Dan. 5. 2, 3.
q Ier. 20. 5.
r Ier. 24. 1.
s Vedĭ Ier. 52. 28.
t Aşa 1 Sam. 13. 19, 22
u Cap. 25. 12. Ier. 40. 7.
v 2 Cron. 36. 10. Est. 2. 6. Ier. 22. 24, etc.
x Vedĭ Ier. 52. 28.
y Ier. 37. 1.
z 1 Cron. 3. 15. 2 Cron. 36. 10.
a Aşa cap. 23. 34. 2 Cron. 36. 4.
b 2 Cron. 36. 11. Ier. 37. 1. & 52. 1.
c Cap. 23. 31.

Capulŭ 25.
a 2 Cron. 36 17. Ier. 34. 2. & 39. 1. & 52.
d 2 Cron. 36. 12.
e 2 Cron. 36. 13. Ezec. 17. 15.
b Ier. 39. 2. & 52. 6.
c Ier. 39. 2. & 52. 7, etc.
d Ier. 39. 4—7. & 52. 7. Ezec. 12. 12.

Digitized by Google

pre rege, şi l'aŭ dusŭ la regele Babilonuluĭ
7 [e] in Ribla; şi-lŭ condemnâ. Şi aşa aŭ junghĭatŭ pre fiiĭ luĭ Zedekia înaintea ochilorŭ luĭ, aŭ [f] orbitŭ ochiĭ luĭ Zedekia, şi legându-lŭ cu lanţurĭ de aramă, l'aŭ dusŭ in Babilonŭ.
8 Şi in luna a cincea, [g] in a şeptea *ḑi* a luneĭ, [h] *in* anulŭ alŭ noŭĕ-spre-ḑecelea alŭ luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [i] veni asupra Ierusalimuluĭ Nebuzaradanŭ, capulŭ guardeĭ
9 domnescĭ, servulŭ regeluĭ Babilonuluĭ: [j] Şi arse casa luĭ Iehova, [k] şi casa regeluĭ, şi tóte casele din Ierusalimŭ; şi tóte casele *ómenilorŭ* marĭ le aprinse cu focŭ. Şi tótă óstea Chaldeilorŭ, cea *de suptŭ* capulŭ guardeĭ
10 domnescĭ, [l] a dĕrîmatŭ zidurile Ierusalimuluĭ jurŭ împrejurŭ.
11 [m] Şi rĕmăşiţa poporuluĭ, ce rĕmăsese in cetate, şi pre fugariĭ, cari fugĭaŭ cătră regele Babilonuluĭ, şi rĕmăşiţa mulţimeĭ o strămutâ Nebuzaradanŭ, capulŭ guardeĭ domnescĭ. Dară din
12 [n] saciĭ ţereĭ capulŭ guardeĭ lăsâ, ca *să fie* lucrătorĭ de viĭ şi lucrătorĭ de pămêntŭ.
13 Şi [o] stâlpiĭ ceĭ de [p] aramă din casa luĭ Iehova, şi [q] pedestalele, şi [r] marea de aramă din casa luĭ Iehova le-aŭ sfărămatŭ Chaldeĭ, şi
14 arama lorŭ aŭ luat'o la Babilonŭ. Aŭ luatŭ şi [s] ólele şi lopeţele şi forfecele şi lingurele şi tóte vasele cele de aramă, cu cari se
15 făcea serviciulŭ. Capulŭ guardeĭ a luatŭ şi tămăĭătórile şi cupele, şi *totŭ* ce *era* de
16 aurŭ şi de argintŭ: Ceĭ dŭoĭ stâlpĭ, marea şi pedestalele, pre cari le făcuse Solomonŭ pentru casa luĭ Iehova; [t] arama tuturorŭ vaselorŭ acestora nu era de cumpĕnitŭ.
17 [u] Înălţimea unuĭ stâlpŭ *era* de optŭ-spre-ḑece coţĭ; şi capitelulŭ de deasupra de aramă; şi înălţimea capiteluluĭ de treĭ coţĭ; şi reţelele şi merele-granate de pe capitelŭ jurŭ împrejurŭ *eraŭ* tóte de aramă. Totŭ acelea-şĭ avea şi alŭ dŭoilea stâlpŭ, împreună cu reţéŭa.
18 [v] Şi capulŭ guardeĭ luă pre [x] Seraia,ântĕiulŭ preutŭ, şi pre [y] Zefania, alŭ dŭoilea
19 preutŭ, şi pre ceĭ treĭ uşierĭ. Şi luă din cetate unŭ diregĕtorŭ, care *avea* privighiarea asupra bărbaţilorŭ de resbelŭ, şi [z] cinci bărbaţĭ din ceĭ ce eraŭ *totŭ-dé-una* înaintea regeluĭ, cari se aflaŭ in cetate, şi pre secretarulŭ maĭ mareluĭ ósteĭ, care seriea la
óste pre poporulŭ ţereĭ, şi şese-ḑecĭ bărbaţĭ aĭ poporuluĭ ţereĭ, cari se aflaŭ in cetate.
Şi luându-ĭ Nebuzaradanŭ, capulŭ guardeĭ, 20
'ĭ duse la regele Babilonuluĭ in Ribla. Şi 21
regele Babilonuluĭ 'ĭ lovi, şi-ĭ omorî in Ribla, in pămêntulŭ Hamatuluĭ. [a] Aşa se strămută Iuda din pămêntulŭ seŭ.

Ghedalia se aşéḑă guvernătorŭ de cătră Nebucodonosorŭ, şi este ucisŭ de Işmaelŭ; rĕmăşiţa Iudeilorŭ fuge in Egiptŭ.

[b] Şi *preste* poporulŭ ce rĕmase in pămêntulŭ luĭ Iuda, pre care Nebucodonosorŭ, 22
regele Babilonuluĭ, 'lŭ lăsase, aşeḑâ asupră-ĭ pre Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ.
Şi auḑindŭ tóte [c] căpiteniele óstilorŭ, eĭ 23
şi bărbaţiĭ lorŭ, că regele Babilonuluĭ a aşeḑatŭ pre Ghedalia, aŭ venitŭ la Ghedalia in Miţpa: Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, şi Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Kareahŭ, şi Seraia, fiĭulŭ luĭ Tonhumetŭ, Netofateulŭ, şi Iaazania, fiĭulŭ unuĭ Maacateŭ, eĭ şi bărbaţiĭ lorŭ. Şi 24
Ghedalia jurâ lorŭ şi bărbaţilorŭ lorŭ, şi li ḑise: Nu vĕ temeţĭ de a fi servĭ Chaldeilorŭ; locuiţĭ in ţĕră, şi serviţĭ regeluĭ Babilonuluĭ; şi vî va fi bine.
Dară [d] in luna a şeptea Işmaelŭ, fiĭulŭ 25
luĭ Netania, fiĭulŭ luĭ Elişama, din semînţa regéscă, veni, *avéndŭ* cu sine ḑece bărbaţĭ, şi lovi pre Ghedalia, încâtŭ muri; încă şi pre Iudeiĭ şi Chaldeiĭ ce *eraŭ* cu elŭ in Miţpa. Şi se rĕdică totŭ poporulŭ, de la 26
micŭ până la mare, şi căpiteniele óstilorŭ, [e] şi s'aŭ dusŭ in Egiptŭ; că s'aŭ temutŭ de Chaldeĭ.

Prinsórea luĭ Ioachinŭ uşurată de Evilŭ-Merodacŭ.

[f] Şi in anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi şeptelea alŭ 27
strămutăreĭ luĭ Ioachinŭ, regele luĭ Iuda, in a dŭoĕ-spre-ḑecea lună, in dŭoĕ-ḑecĭ şi şepte a luneĭ, Evilŭ-Merodacŭ, regele Babilonuluĭ, in anulŭ ce începu a domni, [g] înălţâ din închisóre capulŭ luĭ Ioachinŭ, regele luĭ Iuda.
Şi cu bună-voinţă a vorbitŭ cu elŭ, a pusŭ 28
tronulŭ luĭ deasupra tronuluĭ regilorŭ, ce *eraŭ* cu d'însulŭ in Babilonŭ; Şi a schimbatŭ vestmintele luĭ cele de închisóre; şi 29
elŭ [h] mânca pâne înaintea luĭ totŭ-dé-una in tóte ḑilele vieţeĭ sale. Şi hrana luĭ, hrană 30
necurmată, 'ĭ se dădu din partea regeluĭ pe fie-care ḑi, in tóte ḑilele vieţeĭ sale.

---

[e] Cap. 23. 33. Ier. 52. 9.
[f] Ier. 39. 7. Ezec. 12. 13.
[g] Veḑĭ Ier. 52. 12—14.
[h] Veḑĭ cap. 24. 12. & vers 27.
[i] Ier. 39. 9.
[j] 2 Cron. 36. 19. Ps. 79. 1.
[k] Ier. 39. 8. Amos 2. 5.
[l] Neem. 1. 3. Ier. 52. 14.
[m] Ier. 39. 9. & 52. 15.
[n] Cap. 24. 14. Ier. 39. 10. & 40. 7. & 52. 16.
[o] Cap. 20. 17. Ier. 27. 19, 22. & 52. 17, etc.
[p] 1 Reg. 7. 15.
[q] 1 Reg. 7. 27.
[r] 1 Reg. 7. 23.
[s] Esod. 27. 3. 1 Reg. 7. 45, 50.
[t] 1 Reg. 7. 47.
[u] 1 Reg. 7. 15. Ier. 52. 21.
[v] Ier. 52. 24, etc.
[x] 1 Cron. 6. 14. Ezra 7. 1.
[y] Ier. 21. 1. & 29. 25.
[z] Veḑĭ Ier. 52. 25.
[a] Lev. 26. 33. Dent. 28. 36, 64. Cap. 23. 27.
[b] Ier. 40. 5.
[c] Ier. 40. 7, 8, 9.
[d] Ier. 41. 1, 2.
[e] Ier. 43. 4, 7.
[f] Ier. 52. 31, etc.
[g] Veḑĭ Fac. 40. 13, 20.
[h] 2 Sam. 9. 7. —

Digitized by Google

CARTEA ÂNTĂIA A CRONICELORŬ.

Genealogiele de la Adamŭ până la Abraamŭ.

1 ADAMŬ, [a]Setŭ, Enosŭ, Kenanŭ, Mahala-
2 3 leelŭ, Iaredŭ, Henocŭ, Matuselahŭ, La-
4 mehŭ, Noe, Şemŭ, Hamŭ, şi Iafetŭ.
5 [b]Fiĭ luĭ Iafetŭ: Gomerŭ, şi Mogogŭ, şi
Madaĭ şi Iavanŭ, şi Tubalŭ, şi Meşecŭ, şi
6 Tirasŭ. Şi fiĭ luĭ Gomerŭ: Aşchenazŭ, şi
7 Rifatŭ, şi Togarma. Şi fiĭ luĭ Iavanŭ: E-
lişa, şi Tarşişŭ, Chittimŭ, şi Dodanimŭ.
8 [c]Fiĭ luĭ Hamŭ: Cuşŭ, şi Miţraimŭ, Putŭ,
9 şi Canaanŭ. Şi fiĭ luĭ Cuşŭ: Seba, şi Ha-
vila, şi Sabta, şi Raama, şi Sabteca. Şi
10 fiĭ luĭ Raama: Şeba şi Dedanŭ. Şi Cuşŭ
[d]născu pre Nimrodŭ: acesta începu a fi pu-
11 ternicŭ pe pământŭ. Şi Miţraimŭ născu pre
Ludimĭ, şi Anamimĭ, şi Lehabimĭ şi Naftu-
12 himĭ, Şi Patrusimĭ şi Casluhimĭ, (din carĭi
13 eşiră Filistenĭi), şi pre [e]Caftorimĭ. Şi [f]Ca-
naanŭ născu pre Sidonŭ, pre ânteiŭ-născu-
14 tulŭ seŭ, şi pre Hetŭ, Şi pre Iebuseŭ şi
15 Amoreŭ şi Ghergaseŭ, Şi pre Heveŭ, şi
16 Arkeŭ, şi Sineŭ, Şi pre Arvadeŭ, şi Ze-
mareŭ, şi Hemateŭ.
17 Fiĭ luĭ [g]Şem: Elamŭ, şi Assurŭ, şi Arpac-
sadŭ, şi Ludŭ, şi Aramŭ, şi Uzŭ, şi Hulŭ, şi
18 Gheterŭ, şi Meşecŭ. Şi Arpacsadŭ născu pre
19 Selahŭ, şi Selahŭ născu pre Eberŭ. Şi luĭ E-
berŭ ĭ se născură dŭoĭ fiĭ: Numele unuĭa
era Pelegŭ *(împărţirea)*; căcĭ in ţilele luĭ s'a
împărţitŭ pământulŭ; şi numele fratelŭĭ seŭ
20 *era* Ioktanŭ. Şi [h]Ioktanŭ născu pre Almo-
21 dadŭ, şi Selefŭ, şi Haţarmavetŭ, şi Ierahŭ, Şi
22 pre Hadoramŭ, şi Uzaalŭ, şi Dikla, Şi
23 pre Ebalŭ, şi Abimaelŭ, şi Şeba, Şi pre
Ofirŭ, şi Havila, şi Iobabŭ. Toţĭ acestia
sûnt fiĭ luĭ Ioktanŭ.
24 25 [i]Şemŭ, Arpacsadŭ, Selahŭ, [j]Eberŭ, Pe-
26 27 legŭ, Reu, Serugŭ, Nahorŭ, Terahŭ, [k]Abramŭ,
adecă Abraamŭ.

Genealogiele luĭ Abraamŭ, ale luĭ Isaacŭ, ale luĭ Esaŭ şi ale luĭ Iacobŭ.

28 Fiĭ luĭ Abraamŭ: [l]Isaacŭ şi [m]Işmaelŭ.
29 Aceste *sûnt* generaţiunile lorŭ: [n]Ânteiŭ-năs-
cutulŭ luĭ Işmaelŭ, Nebaiotŭ, apoĭ Kedarŭ, şi
30 Adbeelŭ, şi Mibsamŭ, Mişma, şi Duma,
31 Massa, Hadadŭ, şi Tema, Ieturŭ, Nafişŭ, şi
Kedema. Acestia *sûnt* fiĭ luĭ Işmaelŭ.
32 Şi [o]fiĭ Ketureĭ, concubina luĭ Abraamŭ:
Ea născu pre Zimranŭ, şi Iokşanŭ, şi Me-
danŭ, şi Madianŭ, şi Işbakŭ, şi Şuahŭ; şi
33 fiĭ luĭ Iokşanŭ: Şeba şi Dedanŭ. Şi fiĭ
luĭ Madianŭ: Efa, şi Eferŭ, şi Henocŭ, şi
Abida, şi Eldaa. Toţĭ acestia *sûnt* fiĭ Ke-
tureĭ.
34 Şi [p]Abraamŭ născu pre Isaacŭ. [q]Fiĭ luĭ
Isaacŭ *sûnt:* Esaŭ şi Israelŭ.
35 Fiĭ luĭ [r]Esaŭ *sûnt:* Elifazŭ, Reuelŭ şi Ieuşŭ,
36 şi Iaalamŭ, şi Korahŭ. Fiĭ luĭ Elifazŭ *sûnt:*
Temanŭ, şi Omarŭ, Zefi, şi Gatamŭ, Kenarŭ,
37 şi Timna, şi Amalekŭ. Fiĭ luĭ Reuelŭ *sûnt:*
38 Nahatŭ, Zerahŭ, Şamma, şi Miza. Şi [s]fiĭ luĭ
Seirŭ *sûnt*: Lotanŭ, şi Şobalŭ şi Ţibeonŭ, şi
39 Ana, şi Dişonŭ, şi Eţarŭ, şi Dişanŭ. Şi fiĭ luĭ
Lotanŭ *sûnt:* Hori, şi Homamŭ; şi sora luĭ
Lotanŭ: Timna. Fiĭ luĭ Şobalŭ *sûnt*: A-
40 lianŭ, şi Manahatŭ, şi Ebalŭ, Şefi şi Onamŭ.
Şi fiĭ luĭ Ţibeonŭ: Aiahŭ, şi Ana. Fiĭ luĭ
41 Ana *sûnt:* [t]Dişonŭ; şi fiĭ luĭ Dişonŭ: Am-
ramŭ, şi Eşbanŭ şi Iitranŭ, şi Cheranŭ.
42 Fiĭ luĭ Ezerŭ *sûnt:* Bilhanŭ, şi Zaavanŭ,
şi Iakanŭ; fiiĭ luĭ Dişanŭ: Uzŭ şi Aranŭ.
43 Şi acestia *sûnt* [u]regiĭ, cari domniră în pă-
mêntulŭ Edomuluĭ, înainte de a domni rege
preste fiĭ luĭ Israelŭ: Bela, fiĭulŭ luĭ Beorŭ;
44 şi numeĭe cetăţeĭ sale *era* Dinhaba. Şi mu-
rindŭ Bela, în loculŭ seŭ domni Iobabŭ, fi-
45 ĭulŭ luĭ Zerahŭ din Boţra. Şi murindŭ
Iobabŭ, în loculŭ seŭ domni Huşamŭ, din
46 pământulŭ Temaneilorŭ. Şi murindŭ Hu-
şamŭ, în loculŭ seŭ domni Hadadŭ, fiĭulŭ
luĭ Bedadŭ, care bătu pre Madianŭ în câmpia
Moabuluĭ; şi numele cetăţeĭ sale *era* Avitŭ.
47 Şi murindŭ Hadadŭ, în loculŭ seŭ domni
48 Samla din Masreka. [v]Şi murindŭ Samla, în
loculŭ seŭ domni Şaulŭ din Rehobotŭ de
49 lângă rîŭ. Şi murindŭ Şaulŭ, în loculŭ seŭ
50 domni Baalŭ-Hananŭ, fiĭulŭ luĭ Acborŭ. Şi
murindŭ Baalŭ-Hananŭ, în loculŭ seŭ domni
Hadadŭ; şi numele cetăţeĭ sale *era* Paiŭ; şi
numele femeeĭ sale *era* Mehetabelŭ, féta
51 Matredeĭ, féta luĭ Mezahabŭ. Şi murindŭ
Hadadŭ, fură [x]domnitorĭ în Edomŭ: Domni-
torulŭ Timna, domnitorulŭ Alia, domnito-

1 CRONICA. — *Capulŭ 1.*
a Fac. 4. 25, 26. & 5. 3, 6. b Fac. 10. 2, etc. c Fac. 10. 6, etc. d Fac. 10. 8, etc. e Deut. 2. 23. f Fac. 10. 15, etc. g Fac. 10. 22. & 11. 10. h Fac. 10. 26. i Fac. 11. 10, etc. Luc. 3. 36, etc. j Fac. 11. 15. k Fac. 17. 5. l Fac. 21. 2, 3. m Fac 16. 11, 15. n Fac. 25. 13—16. o Fac. 25. 1, 2. p Fac. 21. 2, 3. q Fac. 25. 25, 26. r Fac. 36. 9, 10. s Fac. 36. 20. t Fac. 36. 25. u Fac. 36. 31, etc. v Fac. 36. 37. x Fac. 36. 40. —

Digitized by Google

52 rulŭ Ietetŭ, Domnitorulŭ Oholibama, dom-
53 nitorulŭ Ela, domnitorulŭ Pinonŭ, Domnito-
rulŭ Kenazŭ, domnitorulŭ Temanŭ, domnito-
54 rulŭ Mibţarŭ, Domnitorulŭ Magdielŭ, dom-
nitorulŭ Iranŭ. Acestia *sûnt* domnitoriĭ din
Edomŭ.

2 ACESTIA *sûnt* fiiĭ luĭ Israelŭ: [a] Rubenŭ,
Simeonŭ, Levi şi Iuda, Isacharŭ şi Za-
2 bulonŭ, Danŭ, Iosefŭ şi Beniaminŭ, Nef-
tali, Gadŭ, şi Asserŭ.

Urmaşiĭ luĭ Iuda, şi locurile aşeḑăreĭ lorŭ.

3 Fiiĭ luĭ [b] Iuda: Erŭ, şi Onanŭ, şi Şela; acestĭ
treĭ i se născură de la féta [c] Şueĭ, Cananită.
Şi [d] Erŭ, ânteiŭ-născutulŭ luĭ Iuda, era rĕŭ
4 in ochiĭ luĭ Iehova, şi elŭ 'lŭ ucise. Şi [e] Ta-
mara, nora luĭ, 'ĭ născu pre Pereţŭ şi Ze-
rahŭ. Toţĭ fiiĭ luĭ Iuda *eraŭ* cinci.
5 Fiiĭ luĭ [f] Pereţŭ *sûnt*: Heţronŭ, şi Hamulŭ.
6 Şi fiiĭ luĭ Zerahŭ: Zimri, [g] şi Etanŭ, şi He-
manŭ, şi Calcolŭ, şi Dara; de toţi cinci.
7 Şi fiiĭ luĭ [h] Carmi: Acarŭ, celŭ ce a turbu-
ratŭ pre Israelŭ, şi a pĕcătuitŭ in *furtişa-*
8 *gulŭ* [i] anatemeĭ. Şi fiiĭ luĭ Etanŭ: Azaria.
9 Şi fiiĭ luĭ Heţronŭ, cari i se născură: Ie-
rahmeelŭ, şi Ramŭ, şi Chelubaĭ.
10 Şi Ramŭ [j] născu pre Amminadabŭ; şi
Amminadabŭ născu pre Nahşonŭ, pre [k] ca-
11 pulŭ fiilorŭ luĭ Iuda; Şi Nahşonŭ născu pre
12 Salma; şi Salma născu pre Boazŭ; Şi Boazŭ
născu pre Obedŭ; şi Obedŭ născu pre Işaĭ;
13 [l] Şi Işaĭ născu pre ânteiŭ-născutulŭ seŭ, pre
Eliabŭ; şi pre Abinadabŭ, alŭ dŭoilea; şi
14 pre Şamma, alŭ treilea; Pre Netaneelŭ, alŭ
15 patrulea; pre Raddaĭ, alŭ cincelea; Pre O-
zemŭ, alŭ şeselea; pre Davidŭ, alŭ şeptelea.
16 Şi surorile lorŭ *eraŭ:* Ţeruĭa şi Abigailŭ.
[m] Şi fiiĭ Ţeruĭeĭ *eraŭ:* Abişaĭ, şi Ioabŭ, şi A-
17 sahelŭ, treĭ. Şi [n] Abigailŭ născu pre Amasa,
şi părintele luĭ Amasa *era* Ieterŭ, Işmaelitŭ.
18 Şi Calebŭ, fiiulŭ luĭ Heţronŭ, născu cu
femea *sa*, Azuba, şi cu Ieriota *fiĭ;* şi acestia
sûnt fiiĭ lorŭ: Ieşezŭ, şi Şobabŭ, şi Ardonŭ.
19 Şi muri Azuba, şi Calebŭ 'şĭ luă pre [o] Efrata,
20 şi ea 'ĭ născu pre Hurŭ. Şi Hurŭ născu
21 pre Uri; şi Uri născu pre [p] Beţaleelŭ. Şi
Heţronŭ întră după acésta la féta luĭ [q] Ma-
chirŭ, părintele lui Galaadŭ; şi elŭ o luă de
femeă, cândŭ *era* de şese-ḑecĭ de anĭ, şi
22 ea 'ĭ născu pre Segubŭ. Şi Segubŭ născu
pre Iairŭ; şi acesta avea dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ
23 cetaţĭ in pămêntulŭ Galaaduluĭ. [r] Şi luă Ghe-
şurulŭ şi Aramulŭ cu satele luĭ Iairŭ, şi Ke-
natulŭ cu cetăţile luĭ, şese-ḑecĭ cetăţi. Toţĭ
acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Machirŭ, părintele luĭ
Galaadŭ. Şi după mórtea luĭ Heţronŭ la 24
Calebŭ-Efrata, născu Abia, femea luĭ He-
ţronŭ, pre [s] Aşurŭ, părintele Tekoeĭ.
Şi fiiĭ luĭ Erahmeelŭ, ânteiŭ-născutulŭ 25
luĭ Heţronŭ, eraŭ: ânteiŭ-născutulŭ, Ramŭ,
apoĭ Buna, şi Orenŭ, şi Ozemŭ, *şi* Ahia.
Şi Erahmeelŭ maĭ avu o femeă, şi numele 26
eĭ *era* Atara; acésta *este* muma luĭ Onamŭ.
Şi fiiĭ luĭ Ramŭ, ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Ie- 27
rahmeelŭ, *eraŭ:* Maaţŭ, şi Iaminŭ, şi Ekerŭ.
Şi fiiĭ luĭ Onamŭ eraŭ: Şammaĭ şi Iada. 28
Şi fiiĭ luĭ Şammaĭ: Nadabŭ şi Abişurŭ. Şi 29
numele femeeĭ luĭ Abişurŭ *era* Abihailŭ; şi
ea 'ĭ născu pre Ahbanŭ şi Molidŭ. Şi fiiĭ 30
luĭ Nadabŭ *eraŭ:* Seledŭ şi Appaimŭ; érŭ
Seledŭ muri fără copiĭ. Şi fiiĭ luĭ Appaimŭ 31
eraŭ: Iişi; şi fiiĭ luĭ Iişi; Şeşanŭ; şi [t] fiiĭ
luĭ Şeşanŭ: Ahlaĭ. Şi fiiĭ luĭ Iada, fratele 32
luĭ Şammaĭ: Ieterŭ şi Ionatanŭ. Şi Ieterŭ muri
fără copiĭ. Şi fiiĭ luĭ Ionatanŭ *eraŭ:* Peletŭ 33
şi Zaza. Acestia eraŭ fiiĭ luĭ Ierahmeelŭ.
Şi Şeşanŭ nu avea fiĭ, ci fete. Şi avea 34
Şeşanŭ unŭ servŭ Egipténŭ, alŭ căruĭ nume
era Iarha. Şi Şeşanŭ dădu pre féta sa luĭ 35
Iarha, servulŭ seŭ, de femeă; şi ea 'ĭ născu
pre Ataĭ. Şi Ataĭ născu pre Natanŭ; şi 36
Natanŭ născu pre [u] Zabadŭ; Şi Zabadŭ născu 37
pre Eflalŭ: şi Eflalŭ născu pre Obedŭ; Şi 38
Obedŭ născu pre Iehu; şi Iehu născu pre
Asaria; Şi Asaria născu pre Heleţŭ; şi He- 39
leţŭ născu pre Eleasa; Şi Eleasa născu 40
pre Sisemaĭ; şi Sisemaĭ născu pre Şallumŭ;
Şi Şallumŭ născu pre Iekamia; şi Iekamia 41
nascu pre Elişama.
Şi fiiĭ luĭ Calebŭ, fratele luĭ Ierahmeelŭ, 42
eraŭ: Meşa, ântĕiŭ-născutulŭ seŭ; acesta
este părintele luĭ Zifŭ; şi fiiĭ luĭ Mareşa,
părintele luĭ Hebronŭ. Şi fiiĭ luĭ Hebronŭ 43
eraŭ: Corahŭ, şi Tappuahŭ, şi Rekemŭ, şi
Şema. Şi Şema născu pre Rahamŭ, părintele 44
Iorkoamuluĭ, şi Rechemŭ născu pre Şam-
maĭ. Şi fiiulŭ luĭ Şammaĭ *era* Maonŭ; şi 45
Maonŭ *era* părintele Betŭ-Ţuruluĭ. Şi Efa, 46
concubina luĭ Calebŭ, născu pre Haranŭ,
şi Moza, şi Gazezŭ. Şi Haranŭ născu pre
Gazezŭ. Şi fiiĭ luĭ Iahdaĭ *eraŭ:* Reghemŭ, şi 47
Iotamŭ, şi Gheşanŭ, şi Peletŭ, şi Efa, şi Şaafŭ.
Concubina luĭ Calebŭ, Maaca, născu pre 48
Şeberŭ şi Tirhana. Şi născu şi pre Şaafŭ, 49
pre părintele Madmanneĭ, şi Şeva, pre pă-
rintele Macbeneĭ, şi pre părintele Ghibeĭ.
Şi fiica luĭ Calebŭ *era* [v] Acsa.
Acestia sûnt fiiĭ luĭ Calebŭ, fiiulŭ luĭ 50
Hurŭ, ântĕiŭ-născutulŭ Efrateĭ: Şobalŭ, pă-
rintele Kiriatŭ-Iearimuluĭ, Salma, părintele 51

Capulŭ 2.
a Fac. 29. 32. & 30. 5. etc. & 35. 18, 22. & 46. 8, etc.
b Fac. 38. 3. & 46. 12. Num. 26. 19.
c Fac. 38. 2.
d Fac. 38. 7.
e Fac. 38. 29, 30. Mat. 1. 3.
f Fac. 46. 12. Rut 4. 18.
g 1 Reg. 4. 31.
h Vedi cap. 4. 1.
i Ios. 6. 18. & 7. 1.
j Rut 4. 19, 20. Mat. 1. 4.
k Num. 1. 7. & 2. 3.
l 1 Sam. 16. 6.
m 2 Sam. 2. 18.
n 2 Sam. 17. 25.
o Vers 50.
p Esod. 31. 2.
q Num. 27. 1.
r Num. 32. 41. Deut. 3. 14. Ios. 13. 30.
s Cap. 4. 5.
t Vedi vers 34, 35.
u Cap. 11. 41.
v Ios. 15. 17.

Digitized by Google

Betŭ-Lehemuluĭ, Harefŭ, părintele Betŭ-
52 Gaderuluĭ. Şi fiiĭ luĭ Şabalŭ, părintele
Kiriatŭ-Iearimuluĭ, *sûnt:* Haroe, şi jumătatea
53 Manahetiţilorŭ. Şi familiele Kiriatŭ-Iearimuluĭ *sûnt:* Ietrititiĭ, şi Puhiţiĭ, şi Şumatiţiĭ, şi Mişraiţiĭ; d'intre acestia aŭ eşitŭ Zarea-
54 tiţiĭ, şi Estauliţiĭ. Fiiĭ luĭ Salma: Betŭ-Lehemŭ, şi Netofatiţiĭ, Atarotŭ, Betŭ-Ioabŭ, şi jămătatea Manahetiţilorŭ, a Ţoriţilorŭ;
55 Şi familiele Soferimilorŭ, cari locuĭaŭ în Iabeşŭ, ale Tirateilorŭ, ale Şimeateilorŭ, ale Sucateilorŭ. Acestia *sûnt* [x] Keniţiĭ, cari s'aŭ născutŭ de la Hamatŭ, părintele caseĭ luĭ [y] Recabŭ.

Familia luĭ Davidŭ.

3 Şi acestia sûnt fiiĭ luĭ Davidŭ, cari 'ĭ se născură luĭ în Hebronŭ: ântĕiŭ-născutulŭ, [a] Amnonŭ, de la Ahinoamŭ, [b] Ezreeléna; alŭ dŭoilea, Danielŭ, de la Abigailŭ, Carmelita:
2 Alŭ treilea, Absalomŭ, fiiulŭ Maacheĭ, fiica luĭ Talmaĭ, regele din Gheşurŭ; alŭ pa-
3 trulea, Adonia, fiiulŭ Haghiteĭ; Alŭ cincelea, Şefatia, de la Abitalŭ; alŭ şeselea, Itramŭ,
4 de la [c] Egla, femea luĭ. *Acestĭ* şese 'ĭ se născură în Hebronŭ, [d] unde elŭ domni şepte anĭ şi şese lunĭ; şi treĭ-decĭ şi treĭ de anĭ domni
5 elŭ [e] in Ierusalimŭ. [f] Şi acestia 'ĭ se născură luĭ in Ierusalimŭ: Şimea, şi Şobabŭ, şi Natanŭ, şi [g] Solomonŭ, patru, din Batşua, féta
6 luĭ Ammielŭ; Şi Ibharŭ, şi Elişama, şi E-
7 8 lifeletŭ, Şi Noga, şi Nefegŭ, şi Iafia, Şi
9 Elişama, şi Eliada, şi Elifeletŭ, [h] nŭoĕ. Toţĭ acestia *sûnt* fiiĭ luĭ Davidŭ, afară de fiiĭ concubinelorŭ; şi [i] Thamara *era* sora lorŭ.
10 Şi fiiulŭ luĭ Solomonŭ *era* [j] Rehoboamŭ; fiiulŭ acestuĭa *era* Abia; fiiulŭ acestuĭa, Asa;
11 fiiulŭ acestuĭa, Iosafatŭ; Fiiulŭ acestuĭa, Ioramŭ; fiiulŭ acestuĭa, Ahazia; fiiulŭ a-
12 cestuĭa, Iehoaşŭ; Fiiulŭ acestuĭa, Amazia; fiiulŭ acestuĭa, Azaria; fiiulŭ acestuĭa, Io-
13 tamŭ; Fiiulŭ acestuĭa, Ahazŭ; fiiulŭ acestuĭa
14 Hezekia; fiiulŭ acestuĭa, Manase; Fiiulŭ acestuĭa, Amonŭ; fiiulŭ acestuĭa, Iosia.
15 Şi fiiĭ luĭ Iosia *eraŭ:* Ânteiŭ-născutulŭ, Iohananŭ; alŭ dŭoilea, Ioiakimŭ; alŭ treilea, Zedekia; alŭ patrulea, Şallumŭ.
16 Şi fiiĭ luĭ Ioiakimŭ *eraŭ:* Ieconia, fiiulŭ luĭ; Zedekia, fiiulŭ luĭ.
17 Şi fiiĭ luĭ Ieconia *eraŭ:* Asirŭ; fiiulŭ a-
18 cestuĭa, Sealtielŭ, Şi Malchiramŭ, şi Pedaia, şi Şenaţarŭ, Iekamia, Hoşama, şi Nedabia.
19 Şi fiiĭ luĭ Pedaia *eraŭ:* Zerubabelŭ şi Şemeĭ; şi fiiĭ luĭ Zerubabelŭ: Meşullamŭ şi
20 Hanania; şi Şelomita, sora lorŭ; Şi Haşuba şi Ohelŭ, şi Berechia, şi Hasadia, Iuşabŭ-Hesedŭ, cincĭ.

Şi fiiĭ luĭ Hanania: Pelatia şi Iesaia; 21
fiiĭ luĭ Refaia, fiiĭ luĭ Arnanŭ, fiiĭ luĭ Obadia, fiiĭ luĭ Şecania.
Şi fiiĭ luĭ Şecania: Şemaia. Şi fiiĭ luĭ 22
Şemaia: [k] Hatuşŭ, şi Igalŭ, şi Bariahŭ, şi Nearia, şi Şafatŭ; şese.
Şi fiiĭ luĭ Nearia: Elioenaĭ, şi Hezekia, 23
şi Azrikamŭ, treĭ.
Şi fiiĭ luĭ Elioenaĭ: Hodaia, şi Eliaşibŭ, 24
şi Pelaia, şi Akkubŭ, şi Iohananŭ, şi Dalaia, şi Anani, şepte.

Alţĭ urmaşi aĭ luĭ Iuda, şi locurile aşedăreĭ lorŭ.

4 Fiiĭ luĭ Iuda *sûnt:* [a] Pereţŭ, Hetronŭ, şi
Carmi, şi Hurŭ, şi Şobalŭ. Şi Reaia, 2
fiiulŭ luĭ Şobalŭ, născu pre Iahatŭ; şi Iahatŭ născu pre Ahumaĭ şi Lahadŭ. Aceste *sûnt* familiele Zoratiţilorŭ. Şi acestia *sûnt* aĭ pă- 3
rinteluĭ luĭ Etamŭ: Ezreelŭ, şi Işma, şi Idbaşŭ; şi numele suroreĭ lorŭ *era* Haţelelponi.
Şi Penuelŭ *era* părintele luĭ Ghedorŭ, şi 4
Ezerŭ, părintele luĭ Huşa. Acestia *sûnt* fiiĭ luĭ [b] Hurŭ, ânteiŭ-născutulŭ Efrateĭ, părintele Betŭ-Lehemuluĭ.
Şi [c] Aşurŭ, părintele Tekoeĭ, avea dŭoĕ 5
femeĭ: Hela şi Naara. Şi Naara 'ĭ născu 6
luĭ pre Ahuzamŭ, şi Heferŭ şi Temeni, şi Haahaştari. Acestia *sûnt* fiiĭ Naareĭ. Şi fiiĭ 7
Heleĭ *sûnt:* Ţeretŭ, Iezoarŭ, şi Etnanŭ. Şi 8
Cozu născu pre Anubŭ, şi Haţobeba, şi familiele luĭ Aharhelŭ, fiiulŭ luĭ Harumŭ.
Şi Iabeţŭ era [d] maĭ onoratŭ decâtŭ fraţiĭ 9
luĭ, şi muma luĭ chiămâ numele luĭ: Iabeţŭ, (*tristŭ*), dicêndŭ: Căcĭ cu dureri l'amŭ născutŭ.
Şi Iabeţŭ chiămâ pre Dumneḑeulŭ luĭ I- 10
sraelŭ, şi dise: O! de m'aĭ bine-cuvênta, şi aĭ întinde hotarele mele, şi mâna ta arŭ fi cu mine, şi tu *m'*aĭ feri de nenorociri, ca să fiŭ feritŭ de dureri! şi Dumneḑeŭ 'ĭ dădu ceea ce ceru.
Şi Chelubŭ, fratele luĭ Şua, născu pre 11
Mehirŭ; acesta *este* părintele luĭ Eştonŭ. Şi 12
Eştonŭ născu pre Betŭ-Rafa, Paseahŭ, şi Tehinna, pre părintele Irŭ-Nahaşuluĭ. Acestia *sûnt* bărbaţiĭ de la Recha. Şi fiiĭ luĭ 13
Kenazŭ *sûnt:* [e] Otnielŭ şi Seraia. Şi fiiĭ luĭ Otnielŭ: Hatatŭ. Şi Meonotaĭ născu pre O- 14
fra, şi Seraia născu pre Ioabŭ, pre părintele *locuitorilorŭ* [f] Văĺeĭ Teslarilorŭ; căcĭ eĭ eraŭ teslarĭ. Şi fiiĭ luĭ Calebŭ, fiiulŭ luĭ 15
Iefune, *eraŭ*: Iru, Ela, şi Naamŭ: şi fiiĭ luĭ Ela: Kenazŭ. Şi fiiĭ luĭ Iehalleleelŭ *eraŭ:* 16
Zifŭ, şi Zifa, şi Tiria, şi Asareelŭ. Şi fiiĭ 17
luĭ Ezra *eraŭ:* Ieterŭ, şi Meredŭ, şi Eferŭ, şi Ialonŭ; şi ea născu pre Miriamŭ, şi Şammaĭ, şi Işbahŭ, pre părintele Eştemoaeĭ.

---

x Judc. 1. 16.
y Ier. 35. 2.

Capulŭ 3.
a 2 Sam. 3. 2.
b Ios. 15. 56.
c 2 Sam. 3. 5.
d 2 Sam. 2. 11.
e 2 Sam. 5. 5.
f 2 Sam. 5. 14.
Cap. 14. 4.
g 2 Sam. 12. 24.
h Vedĭ 2 Sam. 5. 14, 15, 16.
i 2 Sam. 13. 1.
j 1 Reg. 11. 43.

Capulŭ 4.
a Fac. 38. 29. & 46. 12.
b Cap. 2. 50.
c Cap. 2. 24.
d Fac. 34. 19.
e Ios. 15. 17.
f Neem. 11. 3.
& 15. 6.
k Ezra 8. 2.

Digitized by Google

18 Şi femea luĭ, Iehudia, născu pre Ieredŭ, pre părintele Ghedoruluĭ, şi pre Heberŭ, pre părintele Socouluĭ, şi pre Iekutielŭ, pre părintele Zanoahuluĭ. Acestia *sûnt* fiiĭ Bitieĭ, fiica luĭ Faraonŭ, pre care o luase Meredŭ.
19 Şi fiiĭ femeeĭ *luĭ*, Hodia, surora luĭ Nahamŭ, părintele Keileĭ, *eraŭ:* Garmi, şi Eştemoa,
20 Maacatitulŭ. Şi fiiĭ luĭ Simonŭ *eraŭ:* Amnonŭ, şi Rinna, Benhananŭ, şi Tilonŭ; şi fiiĭ luĭ Işi: Zohetŭ şi Benŭ-Zohetŭ.
21 Şi fiiĭ luĭ Şela, [g] fiĭulŭ luĭ Iuda, *eraŭ:* Erŭ, părintele Leceĭ, şi alŭ Laadeĭ, părintele Mareşeĭ, şi alŭ familielorŭ caseĭ lucrătorilorŭ
22 de pânză din casa Aşbeeĭ, Şi Ioakimŭ, şi bărbaţiĭ din Cozeba, şi Ioaşŭ, şi Sarafŭ, cari domniră preste Moabŭ, şi Iaşubi-Le-
23 hemŭ. Inse aceste *sûnt* lucruri vechĭ. Acestia *eraŭ* olarĭ, şi locuĭaŭ in liveḑi şi în luncĭ pe lângă rege; pentru trebuinţa luĭ şedeaŭ acolo.

Urmaşiĭ luĭ Simeonŭ, şi locurile aşeḑăreĭ lorŭ.

24 Fiiĭ luĭ Simeonŭ *eraŭ:* Nemuelŭ, şi Ia-
25 minŭ, Iaribŭ, Zerahŭ, *şi* Saulŭ; Fiĭulŭ acestuĭa *era* Şallumŭ; fiĭulŭ acestuĭa, Mib-
26 samŭ; fiĭulŭ acestuĭa, Mişma. Şi fiiĭ luĭ Mişma *eraŭ:* Hamuelŭ; fiĭulŭ acestuĭa, Zac-
27 curŭ; fiĭulŭ acestuĭa, Şimeĭ. Şi Şimeĭ avea şese-spre-ḑece fiĭ şi şese fete; dară fraţiĭ luĭ nu aveaŭ mulţĭ fiĭ, şi tóte familiele lorŭ nu
28 se îmmulţiaŭ, ca fiiĭ luĭ Iuda. Şi eĭ locuĭaŭ la [h] Beerŭ-Şeba, şi la Molada, şi la Haţarŭ-Şualŭ, Şi la Bilha, şi la Eţemŭ, şi la
29 Toladŭ, Şi la Betuelŭ, şi la Horma, şi la
30 Ţiklagŭ, Şi la Betŭ-Marcabotŭ, şi la Haţarŭ-Susimŭ, şi la Betŭ-Birei, şi la Şaaraimŭ. Acestea *eraŭ* cetăţile lorŭ, până ce Davidŭ
32 se făcu rege. Şi satele lorŭ *eraŭ:* Etamŭ, şi Aimŭ, Rimmonŭ, şi Tochenŭ, şi Aşanŭ,
33 cinci cetăţĭ; Şi tóte satele lorŭ cele din jurulŭ acestorŭ cetăţĭ până la Baalŭ. Aceste *sûnt* locuinţele lorŭ; érŭ genealogia lorŭ
34 *este:* Meşobabŭ, şi Iamlecŭ, şi Ioşa, fiĭulŭ
35 luĭ Amaţia, Şi Ioelŭ, şi Iehu, fiĭulŭ luĭ Iosibia, fiĭulŭ luĭ Seraĭa, fiĭulŭ luĭ Asielŭ,
36 Şi Elioenaĭ, şi Iaacoba, şi Ieşohaia, şi Asaia,
37 şi Adielŭ, şi Iesimielŭ, şi Benaia, Şi Ziza, fiĭulŭ luĭ Şifi, fiĭulŭ luĭ Allonŭ, fiĭulŭ luĭ Iedaia, fiĭulŭ luĭ Şimri, fiĭulŭ luĭ Şemaia.
38 Acestia, cari aicĭ s'aŭ amintitŭ după nume, *eraŭ* capĭ aĭ familielorŭ lorŭ; şi casele lorŭ părinţescĭ se îmmulţiră fórte.
39 Şi pentru aceea merseră, ca să între in Ghedorŭ, până spre resăritulŭ văieĭ, căutându
40 păşune pentru turmele lorŭ. Şi găsiră şi păşune grasă, bună, şi pământŭ intinsŭ in tóte părţile, şi liniscitŭ şi pacĭnicŭ; căcĭ *ceĭ* de la Hamŭ locuiră maĭ 'nainte acolo.
41 Şi veniră acestia, ceĭ scrişĭ cu numele în ḑilele luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, [i] şi sfărâmară corturile şi locuinţele lorŭ, cari s'aŭ găsitŭ acolo, şi le nimiciră, până in ḑiua de astă-ḑĭ, şi locuiră acolo în loculŭ lorŭ; căcĭ acolo *era* păşune pentru turmele lorŭ.
42 Şi se duseră din eĭ, d'intre fiiĭ luĭ Simeonŭ, cătră munţiĭ Seirŭ, cincĭ sute bărbaţĭ, şi Pelatia şi Nearia şi Refaĭa şi Uzielŭ, fiiĭ luĭ Işi, în fruntea lorŭ. Şi bătură
43 [j] rĕmăşiţa Amalekiţilorŭ, cariĭ scăpăseră, şi locuiră acolo până in ḑiua de astă-ḑĭ.

Urmaşiĭ luĭ Rubenŭ, aĭ luĭ Gadŭ, şi aĭ jumătăţeĭ semińţieĭ luĭ Manase, şi locurile aşeḑăreĭ lorŭ.

5 Şi fiiĭ luĭ Rubenŭ, ântĕiŭ-născutulŭ luĭ Israelŭ, (căcĭ [a] elŭ era ânteiŭ-născutulŭ, dară fiindŭ-că [b] pângărise patulŭ părinteluĭ seŭ, se dădu [c] dreptulŭ de ântĕĭa-nascere fiilorŭ luĭ Iosefŭ, fiĭulŭ luĭ Israelŭ, dară nu aşa ca să fie inscrişŭ in genealogiĭ ca ânteiŭ-
2 născutulŭ; Căcĭ [d] Iuda era [e] celŭ maĭ puternicŭ între fraţiĭ seĭ, şi dintr'însulŭ *s'aŭ trasŭ* domnitoriĭ, dară dreptulŭ de ânteia-
3 nascere *fu* a luĭ Iosefŭ.) Fiiĭ luĭ [f] Rubenŭ, ânteiŭ-născutulŭ luĭ Israelŭ, *eraŭ:* Hanocŭ, şi Pallu, Hetronŭ, şi Carmi.
4 Fiiĭ luĭ Ioelŭ: Semaĭa; fiĭulŭ acestuĭa *era* Gogŭ; fiĭulŭ a-
5 cestuĭa, Simeĭ; Fiĭulŭ acestuĭa, Mica; fiĭulŭ
6 acestuĭa Reaia; fiĭulŭ acestuĭa, Baalŭ; Fiĭulŭ acestuĭa, Beera; pre carele Tiglatŭ-Pileserŭ, regele Asirieĭ, 'lŭ duse *prinsŭ;* elŭ *era* capulŭ Rubenińlorŭ.
7 Şi fraţiĭ luĭ dupre familiele lorŭ, [g] cumŭ s'aŭ inscrisŭ dupre genealogiele lorŭ, *eraŭ* capĭ: Ieghielŭ, şi Zecaria,
8 Şi Bela, fiĭulŭ luĭ Azazŭ, fiĭulŭ luĭ Şema, fiĭulŭ luĭ Ioelŭ, care locuia la [h] Aroerŭ, şi până la Nebo
9 şi Baalŭ-Meonŭ. Şi elŭ locui la resăritŭ până la întrarea în pustiĭulŭ de lângă fluviulŭ Eufratŭ; căcĭ vitele lorŭ se îmmulţiră
10 [i] în pământulŭ Galaadŭ. Şi în ḑilele luĭ Saulŭ purtară eĭ resbelŭ [j] cu Hagaritenińi, şi acestia picară prin mâna lorŭ; şi eĭ locuiră în corturile lorŭ în totŭ resăritulŭ Galaaduluĭ.
11 In faţa lorŭ locuĭaŭ fiiĭ luĭ Gadŭ în
12 pământulŭ [k] Basanuluĭ până la Salca: Ioelŭ, capulŭ, şi Şafamŭ alŭ dŭoilea, şi Iaanaĭ, şi Şafatŭ în Basanŭ.
13 Şi fraţiĭ lorŭ după casa lorŭ părinţéscă *eraŭ:* Micaelŭ, şi Meşullamŭ, şi Şeba, şi Ioraĭ, şi Iacanŭ, şi Zia, şi Eberŭ, şepte.
14 Acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Abihailŭ, fiĭulŭ luĭ Huri, fiĭulŭ luĭ Iaroahŭ, fiĭulŭ luĭ Galaadŭ, fiĭulŭ luĭ Micaelŭ, fiĭulŭ

---

[g] Fac. 38. 1, 5. & 46. 12. [h] Ios. 19. 2. [i] 2 Reg. 18. 8. | [j] Vedĭ 1 Sam. 15. 8. & 30. 17. & 2. Sam. 8. 12. | *Capulŭ 5* [a] Fac. 29. 32. & 49. 3. | [b] Fac. 35. 22. & 49. 4. [c] Fac. 48. 15, 22. | [d] Fac. 49. 8, 10. Ps. 60. 7. & 108. 8. [e] Mic. 5. 2. Mat. 2. 6. | [f] Fac. 46. 9. Esod. 6. 14. Num. 26. 5. | [g] Vedĭ vers 17. [h] Ios. 13. 15. 16. | [i] Ios. 22. 9. [j] Fac. 25. 12. [k] Ios. 13. 11. 24.

Digitized by Google

luĭ Ieşişaĭ, fiĭulŭ luĭ Iahdo, fiĭulŭ luĭ Buzŭ.
15 Ahi, fiĭulŭ luĭ Abdielŭ, fiĭulŭ luĭ Guni, *era*
16 capulŭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ. Şi eĭ locuiaŭ în Galaadŭ, în Basanŭ, şi în cetăţile luĭ, şi în tóte încunjurimile [l] Şaronuluĭ până
17 la marginile lorŭ. Eĭ toţĭ aŭ fostŭ înscrişĭ *in cartea nascerilorŭ* în ţilele luĭ [m] Iotamŭ, regele luĭ Iuda, şi în ţilele luĭ [n] Ieroboamŭ, regele luĭ Israelŭ.
18 Fiiĭ luĭ Rubenŭ, şi Gadiţiĭ, şi jumătatea seminţieĭ luĭ Manase, d'intre bărbaţiĭ luptătorĭ, cari purtaŭ scutŭ şi sabiă, şi săgetaŭ cu arcŭ, şi cunosceaŭ resbelulŭ, *eraŭ* patru-ţecĭ şi patru de miĭ, şepte sute şi şeseţecĭ, cariĭ aŭ mersŭ la oştire. Şi aŭ purtatŭ resbelŭ cu Hagaritenii, şi cu [o] Ieturŭ, şi
20 Nefişŭ, şi Nodabŭ. Şi [p] eĭ ĭ învinseră, şi Hagaritenii aŭ fostŭ daţi în mânele lorŭ, şi toţĭ câţi *eraŭ* lângă d'înşiĭ; căcĭ cătră Dumneţeŭ aŭ strigatŭ eĭ în luptă, şi elŭ se înduplecă de *rugele* lorŭ, fiindŭ-că [q] aveaŭ
21 încredere în elŭ. Şi aŭ luatŭ turmele lorŭ: cămilele lorŭ, cincĭ-ţecĭ miĭ; şi oile, dŭoĕ sute şi cincĭ ţecĭ miĭ; şi asinĭ, dŭoĕ miĭ;
22 şi ómenĭ, o sută miĭ. Căcĭ mulţĭ omorîţĭ aŭ picatŭ; cà de la Dumneţeŭ *era* lupta. Şi aŭ locuitŭ eĭ în loculŭ lorŭ până la [r] strămutare.
23 Şi fiiĭ jumătăţeĭ seminţieĭ luĭ Manase aŭ locuitŭ în ţéră, respândindu-se la Basanŭ până la Baalŭ-Hermonŭ şi Senirŭ şi pe
24 muntele Hermonŭ. Şi acestia *eraŭ* capiĭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ: Eferŭ, şi Işi, şi Elielŭ, şi Azrielŭ, şi Ieremia, şi Hodavia, şi Iahdielŭ, bărbaţĭ viteşĭ, bărbaţĭ de nume, capĭ aĭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ.
25 Dară eĭ aŭ păcătuitŭ în contra Dumneţeuluĭ părinţilorŭ lorŭ, şi [s] desfrênară cu ţeiĭ popórelorŭ ţereĭ, pre cari Dumneţeŭ le stêrpise de d'inaintea lorŭ.
26 Decĭ desceptă Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ sufletulŭ luĭ [t] Pulŭ, regele Asirieĭ, şi sufletulŭ luĭ [u] Tiglatŭ-Pileserŭ, regele Asirieĭ; şi eĭ ĭ strămutară: pre Rubeniţĭ, pre Gadiţĭ, şi jumătate din seminţia luĭ Manase, şi-ĭ duseră la [v] Halahŭ, şi Haborŭ, şi Hara, şi la fluviulŭ Gozanŭ, până in ţiua de astă-ţi.

Genealogia seminţieĭ luĭ Levi.

6 1 FIIĬ luĭ Levi *eraŭ:* [a] Gherşonŭ, Kehatŭ, şi
2 Merari. Şi fiiĭ luĭ Kehatŭ: Amramŭ,
3 Iţharŭ, Hebronŭ, şi Uzielŭ. Şi copiĭ luĭ Amramŭ: Aaronŭ, şi Moisi, şi Miriamŭ. Şi fiiĭ luĭ Aaronŭ: [b] Nadabŭ, şi Abihu, Eleazarŭ,
4 şi Itamarŭ. Eleazarŭ născu pre Fineasŭ;
5 Fineasŭ născu pre Abişua; Şi Abişua născu
6 pre Bukki, şi Bukki născu pre Uzzi; Şi Uzzi născu pre Zerahia; şi Zerahia născu
7 pre Meraiotŭ, Şi Meraiotŭ născu pre A-
8 maria, şi Amaria născu pre Ahitubŭ, Şi [c] Ahitubŭ născu pre Zadokŭ, şi [d] Zadokŭ născu
9 pre Ahimaaţŭ, Şi Ahimaaţŭ născu pre A-
10 zaria, şi Azaria născu pre Iohananŭ, Şi Iohananŭ născu pre Azaria, (acesta *este* acela, [e] care era preutŭ în [f] casa, care o zidi Solomonŭ în Ierusalimŭ;) Şi [g] Azaria născu
11 pre Amaria, şi Amaria născu pre Ahitubŭ,
12 Şi Ahitubŭ născu pre Zadokŭ, şi Zadokŭ
13 născu pre Şallumŭ, Şi Şallumŭ născu pre
14 Hilkia, şi Hilkia născu pre Azaria, Şi Azaria născu pre [h] Seraia, şi Seraia născu pre
15 Iehoţadakŭ. Şi [i] cândŭ Iehova strămută prin Nebucodonosorŭ pre Iuda şi pre Ierusalimŭ, fu dusŭ *şi* Iehoţadakŭ.
16 Fiiĭ luĭ Levi *eraŭ:* [j] Gherşomŭ, Kehatŭ,
17 şi Merari. Şi acestea *sûnt* numile fiilorŭ luĭ
18 Gherşomŭ: Libni şi Şimeĭ. Şi fiiĭ luĭ Kehatŭ: Amramŭ, Iţharŭ, şi Hebronŭ, şi Uzielŭ. Fiiĭ luĭ Merari: Mahli şi Muşi.
19 Şi acestea *sûnt* familiele luĭ Levi după
20 părinţiĭ lorŭ: De la Gherşomŭ: Libni, fiiĭulŭ seŭ; fiiĭulŭ acestuĭa *era* Iahatŭ: fiiĭulŭ acestuĭa, [k] Zimma; Fiiĭulŭ acestuĭa, Ioahŭ; fiiĭulŭ ace-
21 stuĭa, Iddo; fiiĭulŭ acestuĭa, Zerahŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Ieatraĭ. Fiiĭ luĭ Kehatŭ; Ammi-
22 nadabŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Corahŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Asirŭ; Fiiĭulŭ acestuĭa, Elkana; fiiĭulŭ
23 acestuĭa, Ebiasafŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Asirŭ;
24 Fiiulŭ acestuĭa, Tahatŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Urielŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Uzia; şi fiiĭulŭ acestuĭa, Şaulŭ. Şi fiiĭ luĭ Elkana: [l] Amasaĭ şi
25 Ahimotŭ. Elkana; fiiĭ luĭ Elkana *eraŭ:*
26 Ţofaĭ, fiiĭulŭ seŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Nahatŭ; Fiiĭulŭ acestuĭa, Eliabŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Ierohamŭ; fiiĭulŭ acestuĭa, Elkana. Şi fiiĭ luĭ Samuelŭ: ânteiŭ-născutulŭ, Ierohamŭ; Vaşni, şi
28 Abia. Fiiĭ luĭ Merari; Mahli; fiiĭulŭ acestuĭa,
29 Libni; fiiĭulŭ acestuĭa, Şimeĭ; fiiĭulŭ acestuĭa,
30 Uza; Fiiĭulŭ acestuĭa, Şimea; fiiĭulŭ acestuĭa, Haghia; fiiĭulŭ acestuĭa, Asaia.

Genealogiele Leviţilorŭ cântăreţĭ: Hemanŭ, Asafŭ şi Etanŭ.

31 Şi acestia *sûnt aceĭa*, pre cari i-a pusŭ Davidŭ pentru cântare în casa luĭ Iehova,
32 după ce [m] se dădu repausŭ chivotuluĭ. Şi eĭ serviaŭ înaintea lócaşuluĭ cortuluĭ întrunireĭ cu cântărĭ, până la zidirea caseĭ luĭ Iehova de cătră Solomonŭ in Ierusalimŭ; şi eĭ serviaŭ dupre rôndulŭ lorŭ.
33 Eĭ şi fiiĭ lorŭ *eraŭ* aceĭa, cari eraŭ puşĭ

---

l Cap. 27. 29.
m 2 Reg. 15. 5, 32.
n 2 Reg. 14. 16, 28.
o Fac. 25. 15. Cap. 1. 31.
p Vedĭ vers 22.
q Ps. 22. 4, 5.
r 2 Reg. 15. 29.
s 2 Reg. 17. 7.
t 2 Reg. 15. 19.
u 2 Reg. 15. 29.
v 2 Reg. 17. 6.
a Num. 26. 57. Cap. 23. 6.
b Lev. 10. 1.
c 2 Sam. 8. 17.
d 2 Sam. 15. 27.
e Vedĭ 2 Cron. 26. 17, 18.
f 1 Reg. 6. 2 Cron. 3.
g Vedĭ Ezra 7. 3.
h Neem. 11. 11.
i 2 Reg. 25. 18. 36.
j Esod. 6. 16.
k Vers 42.
l Vedĭ vers 35, 36.
m Cap. 16. 1.

Digitized by Google

acolo. D'intre fiiĭ luĭ Kehatŭ: Hemanŭ, cântăreţulŭ, fiĭulŭ luĭ Ioelŭ, fiĭulŭ luĭ Samuelŭ,
34 Fiĭulŭ luĭ Elkana, fiĭulŭ luĭ Ierohamŭ, fiĭulŭ
35 luĭ Elielŭ, fiĭulŭ luĭ Toahŭ, Fiĭulŭ luĭ Zufŭ,
fiĭulŭ luĭ Elkana, fiĭulŭ luĭ Mahatŭ, fiĭulŭ
36 luĭ Amasaĭ, Fiĭulŭ luĭ Elkana, fiĭulŭ luĭ
Ioelŭ, fiĭulŭ luĭ Azaria, fiĭulŭ luĭ Zefania,
37 Fiĭulŭ luĭ Tahatŭ, fiĭulŭ luĭ Assirŭ, fiĭulŭ luĭ
38 [a] Ebiasafŭ, fiĭulŭ luĭ Korahŭ, Fiĭulŭ luĭ Itharŭ,
fiĭulŭ luĭ Kehatŭ, fiĭulŭ luĭ Levi, fiĭulŭ luĭ
39 Israelŭ. Şi fratele seŭ Asafŭ, care sta din
drépta luĭ: Asafŭ, fiĭulŭ luĭ Berachia, fiĭulŭ
40 luĭ Şimea, Fiĭulŭ luĭ Micaelŭ, fiĭulŭ luĭ
41 Baaseia, fiĭulŭ luĭ Malchia, Fiĭulŭ luĭ Etni,
42 fiĭulŭ luĭ Zerahŭ, fiĭulŭ luĭ Adaia. Fiĭulŭ
luĭ Etanŭ, fiĭulŭ luĭ Zimma, fiĭulŭ luĭ Şimeĭ,
43 Fiĭulŭ luĭ Iahatŭ, fiĭulŭ luĭ Gherşomŭ, fiĭulŭ
luĭ Levi.
44 Şi fiiĭ luĭ Merari, fraţiĭ lorŭ, *cari stĕteaŭ*
din stânga: Etanŭ, fiĭulŭ luĭ Kişi, fiĭulŭ luĭ
45 Abdi, fiĭulŭ luĭ Mallucŭ, Fiĭulŭ luĭ Haşabia,
46 fiĭulŭ luĭ Amaţia, fiĭulŭ luĭ Hilkia, Fiĭulŭ
luĭ Amţi, fiĭulŭ luĭ Bani, fiĭulŭ luĭ Şamerŭ,
47 Fiĭulŭ luĭ Mahli, fiĭulŭ luĭ Muşi, fiĭulŭ luĭ
48 Merari, fiĭulŭ luĭ Levi. Şi fraţiĭ lorŭ, Leviţiĭ, *eraŭ* puşĭ spre totŭ serviciulŭ in lŏcaşulŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ.

Familia luĭ Aaronŭ, şi dĕtoriele sale.

49 Şi Aaronŭ şi fiiĭ luĭ tămăĭaŭ [o] pe altarulŭ
olocaustuluĭ, şi [p] pe altarulŭ de tămăiere,
şi *eraŭ puşĭ* spre totŭ serviciulŭ sanctuaruluĭ, şi spre a face espiare pentru Israelŭ,
dupre tóte câte ordinase Moisi, servulŭ luĭ
50 Dumneḑeŭ. Şi acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Aaronŭ:
Fiĭulŭ luĭ *era* Eleazarŭ; şi fiĭulŭ acestuĭa,
51 Fineasŭ; fiĭulŭ acestuĭa, Abişua; Fiĭulŭ acestuĭa, Bukki: fiĭulŭ acestuĭa, Uzi; fiĭulŭ
52 acestuĭa, Zerahia; Fiĭulŭ acestuĭa, Meraiotŭ: fiĭulŭ acestuĭa, Amaria; fiĭulŭ acestuĭa,
53 Ahitubŭ; Fiĭulŭ acestuĭa, Zadokŭ: fiĭulŭ acestuĭa, Ahimaaţŭ.
54 [q] Şi acestea *sûnt* locuinţele lorŭ dupre
satele lorŭ în hotarele lorŭ, ale fiilorŭ luĭ
Aaronŭ, din familia Kehatiţilorŭ, (căcĭ pe
55 d'înşiĭ a picatŭ sorţulŭ). [r] Şi li se dădu
Hebronulŭ în pămêntulŭ luĭ Iuda, şi îm-
56 prejurimile sale; [s] Dară câmpulŭ cetăţeĭ şi
satele luĭ se dădură luĭ Calebŭ, fiĭulŭ luĭ
57 Iefune. Şi [t] fiilorŭ luĭ Aaronŭ s'aŭ datŭ cetăţile luĭ Iuda: Hebronulŭ, *cetatea* de scapare, şi Libna cu împrejurimile sale, şi Iattirulŭ, şi Eştemoa cu împrejurimile lorŭ,
58 Şi Hilenulŭ cu împrejurimile sale, şi De-
59 birulŭ cu împrejurimile sale, Şi Aşanulŭ
cu împrejurimile sale, şi Betŭ-Şemeşulŭ cu
60 împrejurimile sale: Şi din seminţia luĭ Beniaminŭ: Gheba cu împrejurimile sale, Allemetulŭ cu împrejurimile sale, Anatotulŭ cu împrejurimile sale; tóte cetăţile lorŭ împreună *eraŭ:* treĭ-spre-ḑece, dupre familiele lorŭ. Şi fiilorŭ luĭ Kehatŭ, [u] cari maĭ 61
rĕmăseseră încă din familia seminţieĭ, *acestora li se dădu* [v] prin sorţĭ din jumătatea seminţieĭ, *adecă din* jumătatea seminţieĭ luĭ Manase, ḑece cetăţĭ.

Şi fiilorŭ luĭ Gherşonŭ, dupre familiele 62
lorŭ, *se dădură* din seminţia luĭ Isacharŭ, şi din seminţia luĭ Asserŭ, şi din seminţa luĭ Neftali, şi din seminţia luĭ Manase în Basanŭ, treĭ-spre-ḑece cetăţĭ.

Fiilorŭ luĭ Merari, dupre familiele lorŭ, din 63
seminţia luĭ Rubenŭ, şi din seminţia luĭ Gadŭ, şi din seminţia luĭ Zebulonŭ, prin sorţĭ, [x] dŭoĕ-spre-ḑece cetăţĭ. Aşa aŭ datŭ 64
fiiĭ luĭ Israelŭ Leviţilorŭ *aceste* cetăţĭ cu împrejurimile lorŭ. Şi aŭ datŭ prin sorţĭ 65
din seminţia fiilorŭ luĭ Iuda, şi din seminţia fiilorŭ luĭ Simeonŭ, şi din seminţia fiilorŭ luĭ Beniaminŭ aceste cetăţĭ, cari se numescŭ cu numele *lorŭ.*

Şi [y] *ceĭ-l-alţĭ* din familiele fiilorŭ luĭ Ke- 66
hatŭ aveaŭ cetăţile hotaruluĭ lorŭ din seminţia luĭ Efraimŭ. [z] Şi li se dădu lorŭ *din* 67
cetăţile de scapare: Şechemulŭ cu împrejurimile sale pe muntele luĭ Efraimŭ; *li se* maĭ *dădu* şi Ghezerulŭ cu împrejurimile sale,
[a] Şi Iokmeanulŭ cu împrejurimile sale, şi Betŭ- 68
Horonulŭ cu împrejurimile sale, Şi Aĭa- 69
lonulŭ cu împrejurimile sale, şi Gatŭ-Rimmonulŭ cu împrejurimile sale: Şi din ju- 70
mătatea seminţieĭ luĭ Manase: Anerulŭ cu împrejurimile sale, şi Bileamulŭ cu împrejurimile sale, pentru familia celor-l-alţĭ fiĭ aĭ luĭ Kehatŭ.

Fiilorŭ luĭ Gherşomŭ *s'aŭ datŭ* din fa- 71
milia jumătăţeĭ seminţieĭ luĭ Manase: Golanulŭ în Basanŭ cu împrejurimile sale, şi Aştarotulŭ cu împrejurimile sale; Şi din se- 72
minţia luĭ Isacharŭ: Kedeşulŭ cu împrejurimile sale; Daberatulŭ cu împrejurimile sale, Ramotulŭ cu împrejurimile sale, şi 73
Anemulŭ cu împrejurimile sale; Şi din se- 74
minţia luĭ Asserŭ; Maşalulŭ cu împrejurimile sale, Abdonulŭ cu împrejurimile sale, Şi 75
Hukokulŭ cu împrejurimile sale, şi Rehobulŭ cu împrejurimile sale; Şi din seminţia 76
luĭ Neftali: Kedeşulŭ în Galilea cu împrejurimile sale, Hammonulŭ cu împrejurimile sale, şi Kiriataimulŭ cu împrejurimile sale.

Celorŭ-l-alţĭ fiĭ aĭ lui Merari s'aŭ datŭ 77
din seminţia luĭ Zabulonŭ: Rimmonulŭ cu împrejurimile sale, *şi* Taborulŭ cu împrejurimile sale; Şi dincolo de Iordanŭ, in 78

---

[a] Esod. 6. 24. | [p] Esod. 30. 7. | [r] Ios. 21. 11, 12. | 15. 13. | [u] Vers 66. | [x] Ios. 21. 7, 34. | [z] Ios. 21. 21. | 22—35.
[o] Lev. 1. 9. | [q] Ios. 21. | [s] Ios. 14. 13. & | [t] Ios. 21. 13. | [v] Ios. 21. 5. | [y] Vers 61. | [a] Vedĭ Ios. 21.

Digitized by Google

faça Ierichonuluĭ, la resăritulŭ Iordanuluĭ,
de la seminţia luĭ Rubenŭ: Bezerulŭ in
pustiiŭ cu împrejurimile sale, şi Iahza cu
79 împrejurimile sale, Şi Kedemotulŭ cu îm-
prejurimile sale, şi Mefaatulŭ cu împreju-
80 rimile sale; Şi de la seminţia luĭ Gadŭ:
Ramotulŭ în Galaadŭ cu împrejurimile sale,
81 şi Mahanaimulŭ cu împrejurimile sale, Şi
Heşbonulŭ cu împrejurimile sale, şi Iazarulŭ
cu împrejurimile sale.

Urmaşiĭ luĭ Isacharŭ, aĭ luĭ Beniaminŭ, aĭ luĭ Neftali, aĭ jumătăţeĭ a luĭ Manase, aĭ luĭ Efraimŭ şi aĭ luĭ Asserŭ; cu câte-va locurĭ ale aşĕdăreĭ lorŭ, şi fragmente din istoria lorŭ.

7 Şi fiiĭ luĭ Isacharŭ *eraŭ*: [a] Tola, Pua, Ia-
2 şubŭ, şi Simronŭ, patru. Şi fiiĭ luĭ
Tola: Uzi, Refaia, Ierielŭ, Iahmaĭ, Ibsamŭ,
şi Samuelŭ, capiĭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ,
anume aĭ luĭ Tola, bărbaţi viteşi între gene-
raţiunile lorŭ; [b] numerulŭ lorŭ in ţilele luĭ
Davidŭ *era:* dŭoĕ-ţecĭ şi dŭoĭ miĭ, şese sute.
3 Şi fiiĭ luĭ Uzi: Izrahia. Şi fiiĭ luĭ Izrahia:
Micaelŭ, şi Obadia, Ioelŭ, şi Işaia, cincĭ;
toţi capĭ.
4 Şi la d'înşiĭ dupre generaţiunile lorŭ,
dupre casele lorŭ părinţescĭ, *eraŭ* cete de
ómenĭ de óste, treĭ-ţecĭ şi şese miĭ; că eĭ
5 aveaŭ femeĭ multe şi fiĭ *multĭ*. Şi fraţiĭ lorŭ
d'intre tóte némurile luĭ Isacharŭ, *eraŭ* băr-
baţi viteşi; cu toţiĭ înscrişi in cartea nas-
cerilorŭ: optŭ-ţecĭ şi şepte miĭ.
6 *Fiiĭ* luĭ [c] Beniaminŭ: Bela, Becherŭ, şi
7 Iediaelŭ, treĭ. Şi fiiĭ luĭ Bela *eraŭ:* Eţbonŭ,
şi Uzi, şi Uzielŭ, şi Ierimotŭ, şi Iri, cincĭ;
capiĭ caselorŭ părinţescĭ, bărbaţi viteşi; cu
toţiĭ inscrişi in cartea nascerilorŭ *eraŭ:*
dŭoĕ-ţecĭ şi dŭoĕ miĭ, treĭ-ţecĭ şi patru.
8 Şi fiiĭ luĭ Becherŭ: Zemira, şi Ioaşŭ, şi
Eliezerŭ, şi Elioenaĭ, şi Omri, şi Ierimotŭ,
şi Abia, şi Anatotŭ, şi Alametŭ. Toţi a-
9 cestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Becherŭ. Şi ceĭ inscrişi
in cartea nascerilorŭ lorŭ, capiĭ caselorŭ
lorŭ părinţescĭ *eraŭ:* dŭoĕ-ţecĭ miĭ, dŭoĕ
10 sute, bărbaţi viteşi. Şi fiiĭ luĭ Iediaelŭ:
Bilhanŭ. Şi fiiĭ luĭ Bilhanŭ: Ieuşŭ, şi Be-
niaminŭ, şi Ehudŭ, şi Chenaana, şi Zetanŭ,
11 şi Tarşişŭ, şi Ahişaharŭ. Toţi acestia *eraŭ*
fiiĭ luĭ Iediaelŭ, dupre capiĭ *caselorŭ* părin-
ţescĭ, şepte-spre-ţece miĭ, dŭoĕ sute bărbaţi
12 viteşi, cari eşiră cu óste la luptă. [d] Şi Şup-
pimŭ şi Huppimŭ, fiiĭ luĭ Irŭ, şi Huşşimŭ,
fiiĭ luĭ Aherŭ.
13 Fiiĭ luĭ Neftali *eraŭ:* Iahţielŭ, şi Guni,
şi Ieţerŭ, şi [e] Şallumŭ, fiiĭ Bilheĭ.
14 Fiiĭ luĭ Manase *eraŭ:* Asrielŭ, pre care l'a
născutŭ ea. Şi concubina sa, Siriéna, născu
pre Machirŭ, pre părintele luĭ Galaadŭ.
Şi Machirŭ luâ de femeă pre *sora* luĭ Hup- 15
pimŭ şi a luĭ Şuppimŭ, şi numele suroreĭ
sale *era* Maaca; şi numele celuĭ de alŭ
dŭoilea era Ţelofehadŭ; şi Ţelofehadŭ avea
numaĭ fete. Şi Maaca, femea luĭ Machirŭ, 16
născu unŭ fiiŭ, şi numi numele luĭ Pereşŭ.
Şi numele fratelui luĭ *era:* Şereşŭ; şi fiiĭ
acestuĭa *eraŭ:* Ulamŭ şi Rekemŭ. Şi fiiĭ 17
luĭ Ulamŭ: [f] Bedanŭ. Acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ
Galaadŭ, fiiulŭ luĭ Machirŭ, fiiulŭ luĭ Ma-
nase. Şi sora luĭ, Hammolechetŭ, născu 18
pre Işodŭ, şi [g] Abiezerŭ, şi Mahla. Şi fiiĭ 19
luĭ Şemida *eraŭ:* Ahianŭ, Şechemŭ, Likhi,
şi Aniamŭ.
Şi [h] fiiĭ luĭ Efraimŭ *eraŭ*: Şutelahŭ; şi 20
fiiulŭ acestuĭa *era* Beredŭ; şi fiiulŭ acestuĭa,
Tahatŭ; şi fiiulŭ acestuĭa, Elada; şi fiiulŭ
acestuĭa, Tahatŭ; Şi fiiulŭ acestuĭa, Za- 21
badŭ; şi fiiulŭ acestuĭa, Şutelahŭ, şi Ezerŭ,
şi Eleadŭ. Şi bărbaţiĭ din Gatŭ, moscenii
pământuluĭ ĭ-aŭ ucisŭ; căcĭ se pogoriserĕ,
ca să răpéscă vitele lorŭ. Şi plânse E- 22
fraimŭ, părintele lorŭ, multe ţile; şi fraţiĭ
luĭ veniră, ca să-lŭ mângăe. Şi elŭ întră 23
la femea sa, şi ea concepu, şi născu fiiŭ,
şi elŭ numi numele luĭ Beria; căcĭ venise
nenorocire preste casa sa. (Şi fiica sa *era* 24
Şeera; şi ea zidi Betŭ-Horonulŭ celŭ de
josŭ, şi celŭ de susŭ, şi Uzenŭ-Şeera). Şi 25
Refahŭ *era* fiiulŭ luĭ, şi Reşefŭ; şi fiiulŭ
acestuĭa *era* Telahŭ; şi fiiulŭ acestuĭa, Ta-
hanŭ; Fiiulŭ acestuĭa, Laadanŭ; fiiulŭ a- 26
cestuĭa, Ammihudŭ; fiiulŭ acestuĭa, Elişama;
Fiiulŭ acestuĭa, Nonŭ; fiiulŭ acestuĭa, Iosua. 27
Şi stĕpânirile şi locuinţele lorŭ *eraŭ:* 28
Betŭ-Elulŭ cu cetăţile sale; şi spre resăritŭ,
[i] Naaronulŭ; şi spre apusŭ, Ghezerulŭ cu
cetăţile sale, şi Sechemulŭ cu cetăţile sale,
până la Gaza şi cetăţile sale; Şi cătră 29
hotarulŭ fiilorŭ luĭ [j] Manase: Betŭ-Şeanulŭ
cu cetăţile sale, Taanaculŭ cu cetăţile sale,
[k] Meghiddoulŭ cu cetăţile sale, Dorulŭ cu
cetăţile sale. In aceste aŭ locuitŭ fiiĭ luĭ
Iosefŭ, fiiulŭ luĭ Israelŭ.
[l] Fiiĭ luĭ Asserŭ *eraŭ:* Imna, şi Işva, şi 30
Işvi, şi Beria; şi Sarahŭ *era* sora lorŭ. Şi 31
fiiĭ luĭ Beria *eraŭ:* Heberŭ şi Malchielŭ;
acesta *este* părintele Birzavituluĭ. Şi He- 32
berŭ născu pre Iafletŭ, şi Şomerŭ, şi Ho-
tamŭ, şi pre Şua, sora lorŭ. Şi fiiĭ luĭ 33
Iafletŭ: Pasacŭ, şi Bimhalŭ, şi Aşfatŭ. A-
cestia *sûnt* fiiĭ luĭ Iafletŭ. Şi fiiĭ luĭ Şa- 34
merŭ: Ahi, Roga, Iehubba, şi Aramŭ. Şi 35
fiiĭ luĭ Helemŭ, fratele seŭ: Ţofahŭ, şi

Capulŭ 7.
a Fac. 46. 13. Num. 26. 23.
b 2 Sam. 24. 1, 2. Cap. 27. 1.
c Fac. 46. 21. Num. 26. 39. Cap. 8. 1, etc.
d Num. 26. 39.
e Fac. 46. 24.
f 1 Sam. 12. 11.
g Num. 26. 30.
h Num. 26. 35.
i Ios. 16. 7.
j Ios. 17. 7.
k Ios. 17. 11.
l Fac. 46. 17.
Num. 26. 44. —

Digitized by Google

36 Imna, şi Şeleşŭ, şi Amalŭ. Fiiĭ luĭ Ţofahŭ:
Suahŭ, şi Harneferŭ, şi Şualŭ, şi Beri, şi
37 Imra, Beţerŭ, şi Hodŭ, şi Şama şi Şilşa,
38 şi Itranŭ, şi Beera. Şi fiiĭ luĭ Ieterŭ: Ie-
39 fune, şi Pispa, şi Ara. Şi fiiĭ luĭ Ulla:
Arahŭ, şi Hannielŭ, şi Riţia.
40 Toţi acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Asserŭ, capiĭ
caselorŭ *lorŭ* părinţescĭ, aleşĭ, bărbaţi viteşi,
capii maĭ marilorŭ. Şi ceĭ înscrişi aĭ lorŭ
in cartea nascerilorŭ pentru servicĭulŭ la
luptă, aŭ fost: dŭoĕ-ḑecĭ şi şese miĭ de ómenĭ.

Altă listă a urmaşilorŭ luĭ Beniaminŭ; genealogia luĭ Saulŭ.

8 BENIAMINŬ născu pre [a] Bela, ântĕiŭ-născutulŭ seŭ; pre Aşbelŭ, alŭ dŭoilea;
2 Ahrahŭ alŭ treilea; Noha, alŭ patrulea;
3 Rafa, alŭ cincelea. Şi fiiĭ luĭ Bela *eraŭ:*
4 Addarŭ, Ghera, Abihudŭ, Abişua, Naamanŭ,
5 6 Ahoahŭ, Ghera, Şefufanŭ, şi Huramŭ. Şi
acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Ehudŭ, cari eraŭ capiĭ
caselorŭ părinţescĭ aĭ locuitorilorŭ din Gheba,
7 şi eĭ ĭ strămutară la [b] Manahatŭ: Adecă,
Naamanŭ, Ahia şi Ghera. Acesta ĭ strămută; şi elŭ născu pre Uza şi Ahihudŭ.
8 Şi Şaharaimŭ născu *copiĭ* in pămêntulŭ Moabuluĭ, după ce a lepĕdatŭ pre *femea* sa;
9 Huşimŭ şi Baara *eraŭ* femeele luĭ. Şi născu
din Hodeşŭ, femea sa, pre Iobabŭ, Ţibia,
10 Meşa, Malcamŭ, Ieuţŭ, Şachia, şi Mirma.
Acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ, capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ. Şi din Huşimŭ născu elŭ pre Abi-
11 12 tubŭ şi Elpaalŭ. Şi fiiĭ luĭ Elpaalŭ *eraŭ:* Eberŭ, Mişamŭ, şi Şamedŭ; acesta zidi Onoulŭ
13 şi Lodulŭ, şi cetăţile lorŭ; Şi Beria şi Şema,
cariĭ *eraŭ* capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ aĭ locuitorilorŭ de Aialonŭ; eĭ aŭ alungatŭ pre lo-
14 cuitoriĭ Gatuluĭ. Şi Ahio, Şaşakŭ, Iere-
15 16 motŭ, Zebadia, Aradŭ, Aderŭ, Micaelŭ,
17 Ispa, şi Ioha, fiiĭ luĭ Beria. Şi Zebadia,
18 Meşullamŭ, Hizki, Heberŭ, Işmeraĭ, Ezlia,
19 şi Iobabŭ, fiiĭ luĭ Elpaalŭ. Şi Iakimŭ, Zicri,
20 21 Zabdi, Elienaĭ, Ziltaĭ, Ellielŭ, Şi Adaia,
22 Beraia, şi Şimratŭ, fiiĭ luĭ Şimeĭ. Şi Işpanŭ,
23 24 Eberŭ, Elielŭ. Abdonŭ, Zicri, Hananŭ, Ha-
25 nania, Elamŭ, Antotia, Ifdeia, şi Penuelŭ,
26 fiiĭ luĭ Şaşakŭ. Şi Şamşeraĭ, şi Şeharia,
27 Atalia, Iareşia, Elia, şi Zicri, fiiĭ luĭ Ie-
28 rohamŭ. Acestia *eraŭ* capiĭ aĭ *caselorŭ* părinţescĭ între generaţiunile lorŭ, capiĭ fură, *şi* locuĭaŭ în Ierusalimŭ.
29 Şi în Ghibeonŭ locuĭa părintele luĭ Ghibeonŭ, şi [c] numele femeeĭ sale *era* Maaca.
30 Şi ânteiŭ-născutulŭ seŭ *era* Abdonŭ; şi Ţurŭ,
31 şi Kişŭ, şi Baalŭ, şi Nadabŭ, Şi Ghedorŭ,
32 şi Ahio, şi Zacherŭ. Şi Miklotŭ născu pre
Şimea. Şi acestia locuĭaŭ in faţa fraţilorŭ
lorŭ, cu fraţiĭ lorŭ la Ierusalimŭ, Şi [d] Nerŭ 33
născu pre Kişŭ; şi Kişŭ născu pre Saulŭ,
şi Saulŭ născu pre Ionatanŭ, Malchişua,
Abinadabŭ, şi Eşbaalŭ. Şi fiĭulŭ luĭ Iona- 34
tanŭ *era* Meribŭ-Baalŭ; şi Meribŭ-Baalŭ
născu pre [e] Mica. Şi fiiĭ luĭ Mica *eraŭ:* Pi- 35
tonŭ, Melecŭ, Tarea, şi Ahazŭ. Şi Ahazŭ 36
născu pre Iehoada, şi Iehoada născu pre
Alemetŭ, Azmavetŭ, şi Zimri, Şi Zimri
născu pre Moţa, Şi Moţa născu pre Binea; 37
fiĭulŭ acestuĭa *era* [f] Rafa; fiĭulŭ acestuĭa, Eleasa; fiĭulŭ acestuĭa, Aţelŭ. Şi Aţelŭ avea 38
şese fiĭ, şi acestea *sûnt* numile lorŭ: Azrikamŭ, Bocru, Işmaelŭ, Searia, Obadia, şi
Hananŭ. Toţi acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Aţelŭ.
Şi fiiĭ luĭ Eşekŭ, fratele seŭ, *eraŭ:* Ulamŭ, 39
ânteiŭ-născutulŭ seŭ; Ieuşŭ alŭ dŭoilea; Elifeletŭ, alŭ treilea. Şi fiiĭ luĭ Ulamŭ *eraŭ* 40
bărbaţi viteşi, cari întindeaŭ arculŭ. Şi eĭ
aveaŭ mulţi fiĭ şi nepotĭ: o sută cinci-ḑecĭ.
Toţi acestia *sûnt* din fiiĭ luĭ Beniaminŭ.

9 AŞA [a] totŭ Israelulŭ s'a inscrisŭ în cartea nascereĭ; şi éccĕ, scrişi *sûnt* in cartea regilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Iuda fu dusŭ la Babilonŭ pentru pĕcatele luĭ.

Lista familielorŭ din felurite seminţiĭ, cari locuĭaŭ in Ierusalimŭ.

[b] Şi ceĭ ce aŭ locuitŭ dint'ânteiŭ în stĕ- 2
pânirile lorŭ, în cetăţile lorŭ, *eraŭ:* Israeliţiĭ, preuţiĭ, Leviţiĭ, şi [c] serviĭ templuluĭ. Şi 3
la [d] Ierusalimŭ locuĭaŭ din fiiĭ luĭ Iuda, şi
din fiiĭ luĭ Beniaminŭ, şi din fiiĭ luĭ Efraimŭ
şi aĭ luĭ Manase:
Utaĭ, fiĭulŭ luĭ Ammihudŭ, fiĭulŭ luĭ Omri, 4
fiĭulŭ luĭ Imri, fiĭulŭ luĭ Bani, din fiiĭ luĭ
Pereţŭ, fiĭulŭ luĭ Iuda. Şi din Şiloniţĭ: A- 5
saia, ânteĭŭ-născutulŭ, şi fiiĭ seĭ. Şi din 6
fiiĭ luĭ Zerahŭ: Ieuelŭ, şi fraţiĭ lorŭ, şesesute, noŭĕ-ḑecĭ.
Şi din fiiĭ luĭ Beniaminŭ: Sallu, fiĭulŭ 7
luĭ Meşullamŭ, fiĭulŭ luĭ Hodavia, fiĭulŭ luĭ
Hasenua; Ibneia, fiĭulŭ luĭ Ierohamŭ, şi Ela, 8
fiĭulŭ luĭ Uzi, fiĭulŭ luĭ Micri; şi Mesullamŭ,
fiĭulŭ luĭ Şefatia, fiĭulŭ luĭ Reuelŭ, fiĭulŭ luĭ
Ibnia; Şi fraţiĭ lorŭ, dupre nascerile lorŭ: 9
noŭĕ sute, cinci-ḑecĭ şi şese. Toţi acestia
eraŭ capiĭ părinţescĭ aĭ caselorŭ lorŭ părinţescĭ:
[e] Şi din preuţiĭ: Iedaia, Iehoiaribŭ, Ia- 10
chinŭ, Şi Azaria, fiĭulŭ luĭ Hilkia, fiĭulŭ luĭ 11
Meşullamŭ, fiĭulŭ luĭ Zadokŭ fiĭulŭ luĭ Meraiotŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitubŭ, maĭ marele caseĭ
luĭ Dumneḑeŭ; Şi Adaia, fiĭulŭ luĭ Ierohamŭ, fiĭulŭ luĭ Paşhurŭ, fiĭulŭ luĭ Malchia; 12
şi Maasaĭ, fiĭulŭ luĭ Adielŭ, fiĭulŭ luĭ Iahzera,

Capulŭ 8.
[a] Fac. 46. 21. | Num. 26. 38. Cap. 7. 6. [b] Cap. 9. 53. | [c] Cap. 9. 35. [d] 1 Sam. 14. 51. [e] 2 Sam. 9. 12. | [f] Cap. 9. 43. —

Capulŭ 9.
[a] Ezra 2. 59. | [b] Ezra 2. 70. Neem. 7. 73. [c] Ios. 9. 27. | Ezra 2. 43. & 8. 20. [d] Neem. 11. 1. | [e] Neem. 11. 10. etc.

Digitized by Google

fiĭulŭ luĭ Meşullamŭ, fiĭulŭ luĭ Meşillemitŭ,
13 fiĭulŭ luĭ Immerŭ; Şi fraţiĭ lorŭ, capĭ aĭ
caselorŭ lorŭ părinţescĭ: o mie, şepte sute
şi şese-decĭ, bărbaţĭ discepţĭ pentru lucrulŭ
servicĭuluĭ în casa luĭ Dumnedeŭ.
14 Şi din Leviţiĭ: Şemaia, fiĭulŭ luĭ Haş-
şubŭ, fiĭulŭ luĭ Azrikamŭ, fiĭulŭ luĭ Haşabia,
15 d'intre fiĭ luĭ Merari; Şi Bakbakkarŭ, Here-
şŭ, Galalŭ, şi Matania, fiĭulŭ luĭ Mica,
16 fiĭulŭ luĭ Zicri, fiiulŭ luĭ Asafŭ; Şi Obadia,
fiĭulŭ luĭ Şemaia, fiiulŭ luĭ Galalŭ, fiĭulŭ
luĭ Iedutunŭ; şi Berechia, fiĭulŭ luĭ Asa,
fiĭulŭ luĭ Elkana, care locuĭa în satele Neto-
17 fatiţilorŭ. Şi uşierii: Şallumŭ, Akkubŭ, Tal-
monŭ, Ahimanŭ, şi fraţiĭ lorŭ; Şallumŭ *era*
18 capulŭ. Acestia până atuncĭ *aŭ fostŭ* la
pórta regeluĭ cătră resăritŭ; *eraŭ* uşierii
19 tabereĭ fiilorŭ luĭ Levi. Şi Şallumŭ, fiĭulŭ
luĭ Kore, fiĭulŭ luĭ Ebiasafŭ, fiĭulŭ luĭ Ko-
rahŭ, şi fraţiĭ seĭ din casa sa părinţéscă,
Korahiţiĭ, *eraŭ* asupra lucrului servicĭuluĭ,
şi custodiaŭ pragurile cortuluĭ; şi părinţiĭ
lorŭ *eraŭ* preste taběra luĭ Iehova, şi cus-
20 todiaŭ întrarea. Şi [f] Fineasŭ, fiĭulŭ luĭ E-
leazarŭ, a fostŭ maĭ 'nainte domnŭ preste
21 d'înşiĭ, *şi* Iehova *era* cu d'însulŭ. Zecaria,
fiĭulŭ luĭ Meşelemia, *era* uşiărulŭ cortuluĭ
22 întrunireĭ. Toţĭ acestia, aleşĭ ca *să fie* u-
şierĭ, *eraŭ* dŭoĕ sute, dŭoĭ-spre-dece. Eĭ eraŭ
inscrişĭ în cartea nascerilorŭ dupre satele
lorŭ; [g] Davidŭ şi Samuelŭ, [h] vĕdĕtorulŭ, 'ĭ a-
23 şedaseră în servicĭulŭ lorŭ. Eĭ şi fiiĭ lorŭ
fură preste porţele caseĭ luĭ Iehova, *adecă*
24 ale caseĭ cortuluĭ, ca să *le* păzéscă. După
cele patru vênturĭ stăteaŭ uşierii, spre re-
săritu, spre apusŭ, spre méḑă-nópte, şi spre
25 méḑă-ḑi. Şi fraţiĭ lorŭ *locuĭaŭ* în satele
lorŭ, şi veniaŭ [i] pe câte şepte ḑile din cându
26 în cându cătră d'înşiĭ. Decĭ în serviciu sta-
tornicŭ eraŭ patru uşierĭ maĭ marĭ; eĭ *eraŭ*
Leviţĭ, şi puşĭ preste cămărele şi tesaurele
27 caseĭ luĭ Dumnedeŭ. Şi eĭ mâneaŭ împre-
jurulŭ caseĭ luĭ Dumnedeŭ; căcĭ a lorŭ *era*
paza, şi eĭ *aveaŭ sarcina* a *o* deschide în
28 tótă demânéţa. Şi *uniia* din eĭ eraŭ puşĭ
preste vasele servicĭuluĭ; căcĭ eĭ le adu-
ceaŭ în lă-întru după numerŭ, şi le scoteaŭ
29 după numerŭ. Şi *uniia* din eĭ *eraŭ* puşĭ pre-
ste vasele, preste tóte vasele sanctuarĭuluĭ
şi preste făină, preste vinŭ şi oleiŭ, şi tă-
30 mâiă şi aromate. Şi *uniia* din fiiĭ preuţilorŭ
31 pregătiaŭ [j] mirulŭ din aromate. Şi Matitia,
unulŭ din Leviţĭ, ânteiŭ-născutulŭ luĭ Şal-
lumŭ, Korahitulŭ, *era* in servicĭulŭ stator-
32 nicŭ [k] asupra celorŭ ce se făceaŭ in tigăĭ. Şi
alţiĭ d'intre fiiĭ Kehatiţilorŭ, fraţiĭ lorŭ, [l] *eraŭ*
puşĭ preste pânile punereĭ-înainte, ca să le
pregătéscă in fie-care sabbatŭ. Şi *dintr'a-* 33
cestia *eraŭ* [m] cântăreţiĭ, capiĭ *caselorŭ* părin-
ţescĭ aĭ Leviţilorŭ, *şi* eĭ *şedeaŭ* în camară,
fără altŭ serviciŭ; căcĭ eraŭ in servicĭulŭ
acela ḑiŭa şi nóptea. Acestia *sûnt* capiĭ 34
caselorŭ părinţescĭ aĭ Leviţilorŭ, dupre ge-
neraţiunile lorŭ; capĭ *fură* eĭ, şi locuĭaŭ
în Ierusalimŭ.

Genealogia luĭ Saulŭ reiterată.

Şi în Ghibeonŭ locuĭa părintele luĭ Ghi- 35
beonŭ, Iehielŭ; şi numele femeeĭ sale *era*
[n] Maaca. Şi ânteiŭ-născutulŭ luĭ *era* Abdonŭ; 36
apoĭ Zurŭ, Kişŭ, Baalŭ, Nerŭ, Nadabŭ, Ghe- 37
dorŭ, Ahio, Zecaria, şi Miklotŭ. Şi Miklotŭ 38
născu pre Şimeamŭ. Şi acestia locuĭaŭ in
faça fraţilorŭ lorŭ, cu fraţiĭ lorŭ în Ieru-
salimŭ. [o] Şi Nerŭ născu pre Kişŭ, şi Kişŭ 39
născu pre Saulŭ, şi Saulŭ născù pre Iona-
tanŭ, Malchişua, Abinadabŭ, şi Eşbaalŭ. Şi 40
fiiulŭ luĭ Ionatanŭ *era* Meribŭ-Baalŭ; şi
Meribŭ-Baalŭ născu pre Mica. Şi fiiĭ luĭ 41
Mica *eraŭ:* Pitonŭ, şi Melecŭ, şi Tahrea,
[p] *şi Ahazŭ.* Şi Ahazŭ născu pre Iara, şi Iara 42
născu pre Alemetŭ, Aţmavetŭ, şi Zimri;
şi Zimri născu pre Moţa, Şi Moţa născu 43
pre Binea; fiĭulŭ acestuĭa *era* Refaia; fiĭulŭ
acestuĭa, Eleasa; fiiulŭ acestuĭa, Azelŭ. Şi 44
Aţelŭ avea şese fiĭ, şi acestea *sûnt* numile
lorŭ: Azrikamŭ, Bocru, Işmaelŭ, Şearia, O-
badia, şi Hananŭ. Acestia *sûnt* fiiĭ luĭ Aţelŭ.

Mórtea luĭ Saulŭ şi a luĭ Ionatanŭ.

ŞI [a] Filisteniĭ se luptară cu Israelŭ, şi băr- 10
baţiĭ luĭ Israelŭ fugiră de d'inaintea Fi-
listenilorŭ, şi căḑură ucişĭ pe muntele Ghilboa.
Şi Filisteniĭ urmăriră pre Saulŭ şi pre fiiĭ 2
luĭ; şi Filisteniĭ uciseră pre Ionatanŭ, pre
Abinadabŭ, şi pre Malchişua, fiiĭ luĭ Saulŭ.
Şi se întări lupta injurulŭ luĭ Saulŭ, şi-lŭ 3
ajunseră arcaşiĭ, şi elŭ fu rânitŭ de arcaşĭ.
Şi Saulŭ ḑise cătră purtătorulŭ seŭ de 4
arme: Trage sabia ta, şi străpunge-mĕ cu
ea, ca să nu vină acestĭ necircumcişĭ, şi
să-şĭ bată jocŭ de mine; dară purtătorulŭ
de arme alŭ seŭ nu voĭa; căcĭ se temea
fórte. Atuncea luâ Saulŭ sabia, şi se aruncâ
preste d'însa. Şi vĕḑêndŭ purtătorulŭ seŭ 5
de arme, cumŭ-că Saulŭ era mortŭ, se a-
runcă şi elŭ preste sabiă, şi muri. Aşa 6
muri Saulŭ, şi ceĭ treĭ fiĭ aĭ seĭ; şi tótă
casa luĭ muri împreună *cu elŭ.* Şi vĕḑêndŭ 7
toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ, cari *locuĭaŭ* în vale,
cumŭ-că fugiaŭ, şi că Saulŭ şi fiiĭ seĭ aŭ
muritŭ, părăsiră cetăţile lorŭ, şi fugiră; şi
veniră Filisteniĭ, şi locuiră acolo.

---

[f] Num. 31. 6. | [i] 2 Reg. 11. 5. | [k] Lev. 2. 5. & 6. 21. | [l] Lev. 24. 8. | 25. 1. | [o] Cap. 8. 33. | *Capulŭ 10.* | 2.
[g] Cap. 26. 1, 2. | [j] Esod. 30. 23. | [m] Cap. 6. 31. & | [n] Cap. 8. 29. | [p] Cap. 8. 35. | [a] 1 Sam. 31. 1,
[h] 1 Sam. 9. 9.

Digitized by Google

8 Şi a dŭoa-di venirĕ Filistenii, ca să desbrace pre ucişi, şi găsirĕ pre Saulŭ şi pre
9 fiii seĭ căduţi pe muntele Ghilboa. Şi-lŭ desbrăcarĕ, şi luarĕ capulŭ seŭ şi armele sale, şi trămeseră in pămêntulŭ Filistenilorŭ de jurŭ împrejurŭ, ca să dee scire idolilorŭ
10 lorŭ şi poporuluĭ. [b]Şi puseră armele sale în casa deilorŭ lorŭ, şi capulŭ seŭ 'lŭ pironiră în templulŭ luĭ Dagonŭ.
11 Şi audindŭ toţi *din* Iabeşŭ-Galaadŭ tóte
12 câte Filistenii făcurĕ luĭ Saulŭ; Se sculară toţi bărbaţii viteşi, şi luară corpulŭ luĭ Saulŭ, şi corpurile fiilorŭ seĭ, şi le aduseră la Iabeşŭ, şi înmormêntară ósele lorŭ suptŭ stejarulŭ din Iabeşŭ, şi postiră şepte dile.
13 Aşa muri Saulŭ pentru pĕcatulŭ seŭ, pre care l'a făcutŭ în contra luĭ Iehova, [c]contra cuvêntuluĭ luĭ Iehova, pre care nu l'a ţinutŭ, şi [d]pentru-că a întrebatŭ pre
14 necromanţi, sfătuindu-se *cu eĭ;* Şi *pentru-că* nu întrebă pre Iehova; de aceea l'a omorîtu, şi [e]a mutatŭ regatulŭ asupra luĭ Davidŭ, fiiulŭ luĭ Işaĭ.

Davidŭ se face rege la Hebronŭ, şi ĭea Ierusalimulŭ de la Iebusei.

11 Şi s'a adunatŭ [a]totŭ Israelulŭ la Davidŭ
în Hebronŭ, şi dise: Éccĕ! noi *suntemŭ*
2 osulŭ teŭ şi carnea ta. Şi chiarŭ şi maĭ 'nainte, pre-cândŭ Saulŭ era rege, tu *eraĭ* acela, care scoteaĭ şi aduceaĭ pre Israelŭ. Şi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, dise cătră tine: Tu [b]să pascĭ pre poporulŭ meŭ, Israelŭ, şi tu să fiĭ domnŭ preste poporulŭ meŭ, Israelŭ.
3 Decĭ venirĕ toţi bĕtrânii luĭ Israelŭ cătră regele în Hebronŭ; şi încheiă Davidŭ legămentŭ cu d'înşiĭ în Hebronŭ, înaintea luĭ Iehova; şi [c]unseră pre Davidŭ rege preste Israelŭ, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova prin [d]Samuelŭ.
4 Şi Davidŭ [e]plecă cu totŭ Israelulŭ la
5 Ierusalimŭ, adecă Iebusŭ, căcĭ [f]acolo eraŭ Iebuseĭ, cari locuĭaŭ în ţĕră. Şi diseră locuitoriĭ din Iebusŭ cătră Davidŭ: Tu nu veĭ intra aicea. Dară Davidŭ luă cetăţuea Sionŭ,
6 adecă cetatea luĭ Davidŭ. Că dis'a Davidŭ: Celŭ ce va bate maĭ ânteiŭ pre Iebuseĭ, va fi capŭ şi căpiteniă. Şi se sui maĭ ânteiŭ Ioabŭ, fiiulŭ Ţeruieĭ, şi se făcu capŭ.
7 Şi Davidŭ locui în cetăţue; de aceea s'a
8 numitŭ cetatea luĭ Davidŭ. Şi zidi cetatea jurŭ împrejurŭ, adecă de la Millo jurŭ-împrejurŭ; şi Ioabŭ direse rĕmăşiţa cetăţeĭ.
9 Şi Davidŭ se mări din ce în ce maĭ multŭ, şi Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, *era* cu d'însulŭ.

Viteşiĭ luĭ Davidŭ.

[g]Şi acestia *sûnt* capiĭ viteşilorŭ luĭ Da- 10
vidŭ, cari se ţinură tare lângă d'însulŭ pentru regatulŭ seŭ, cu totŭ Israelulŭ, ca să-lŭ facă rege preste Israelŭ dupre [h]cuvêntulŭ luĭ Iehova. Acesta *este* numerulŭ viteşilorŭ 11
luĭ Davidŭ: Iaşobeamŭ, fiiulŭ luĭ Hacmoni, capulŭ căpitenielorŭ; elŭ 'şĭ rĕdică lancea de odată preste treĭ sute, pre cari 'ĭ ucise.
Şi după d'însulŭ Eliazarŭ, fiiulŭ luĭ Dodo, 12
Ahoheulŭ; elŭ *era* între ceĭ treĭ viteşĭ. A- 13
cesta era lângă Davidŭ la Pasŭ-Dammimŭ, cândŭ Filistenii se adunară acolo la luptă, şi era *acolo* o ţĕrână acoperită cu orzŭ. Şi poporulŭ fugi de d'inaintea Filistenilorŭ.
Şi se oprirĕ în meḑulŭ ţĕraneĭ, şi o apĕ- 14
rară, şi bătură pre Filistenĭ. Şi Iehova li dădu isbêndă mare.

Şi treĭ din ceĭ treĭ-decĭ capĭ [i]se pogo- 15
rîră la stâncă cătră Davidŭ, în pescera Adullamŭ: şi óstea Filistenilorŭ era tăbĕrîtă [j]în valea Refaimŭ. Şi Davidŭ *era* a- 16
tuncea în întăritură, şi garnisóna Filistenilorŭ *era* în Betŭ-Lehemŭ. Şi dori Davidŭ, 17
şi dise: Cine 'mĭ va da apă de bĕutŭ din fôntâna din Betŭ-Lehemŭ, cea de la pórtă?
Atuncea năvăliră ceĭ treĭ in tabera Filis- 18
tenilorŭ, şi scóseră apă din fôntâna de la Betŭ-Lehemŭ, cea de la pórtă, şi luară, şi aduseră luĭ Davidŭ. Dară Davidŭ nu voi să o bee, ci o vĕrsă lui Iehova; Şi dise: 19
Dumneḑeulŭ meŭ! departe fie de mine, să facŭ lucrulŭ acesta! Aŭ dóră voiŭ bé sângele acestorŭ ómenĭ, viéţa lorŭ? Căcĭ cu viéţa lorŭ adus'aŭ eĭ *apa* acésta. Aşa elŭ nu voi să o bea. Acésta făcură ceĭ treĭ viteşĭ.

[k]Şi Abişaĭ, fratele luĭ Ioabŭ, era capulŭ 20
celorŭ treĭ. Şi elŭ 'şĭ rĕdică lancea preste treĭ sute, şi-ĭ ucise; şi avea nume între ceĭ treĭ. [l]Şi pentru-că era maĭ cu nume între 21
ceĭ treĭ decâtŭ ceĭ dŭoĭ, de aceea fu maĭ marele lorŭ; totuşĭ elŭ nu ajunse pre ceĭ *d'ânteĭ* treĭ.

Benaia, fiiulŭ luĭ Iehoiada, fiiulŭ unuĭ 22
bărbatŭ din Kabţeelŭ, care *era* avutŭ în fapte. [m]Acesta ucise dŭoĭ bărbaţĭ aĭ Moabuluĭ asemenea leilorŭ. Şi elŭ se *maĭ* pogorî, şi ucise unŭ leŭ într'o grópă, in timpulŭ omĕtuluĭ. Şi 23
elŭ *maĭ* ucise pre unŭ Egiptĕnŭ, bărbatŭ de statură mare, de cincĭ coţĭ lungime. Şi în mâna Egiptĕnuluĭ *era* o lance, ca lemnulŭ de stative; şi elŭ se repeḑi asupră-ĭ cu unŭ toégŭ, şi smulse lancea din mâna Egiptĕnuluĭ, şi-lŭ ucise cu chiarŭ lancea sa.
Acésta făcu Benaia, fiiulŭ luĭ Iehoiada, şi 24

---

b 1 Sam. 31. 10.
c 1 Sam. 13. 13. & 15. 23.
d 1 Sam. 28. 7.
e 1 Sam. 15. 28. 2 Sam. 3. 9, 10. & 5. 3. —

Capulŭ 11.

a 2 Sam. 5. 1.
b Ps. 78. 71.
c 2 Sam. 5. 3.
d 1 Sam. 16. 1, 12, 13.
e 2 Sam. 5. 6.
f Judc. 1. 21. & 19. 10.
g 2 Sam. 23. 8.
h 1 Sam. 16. 1, 12.
i 2 Sam. 23. 13.
j Cap. 14. 9.
k 2 Sam. 23. 18.
l 2 Sam. 23. 19.
m 2 Sam. 23. 20.

Digitized by Google

25 avu nume între ceĭ treĭ viteşi. Elŭ era
maĭ cu nume între ceĭ treĭ-ₛecĭ, dară la
ceĭ treĭ nu ajungea. Şi Davidŭ 'lŭ alese
de credinciosulŭ seŭ.
26 Şi ceĭ maĭ viteşi *eraŭ:* [a]Asahelŭ, fratele
luĭ Ioabŭ; Elhananŭ, fiĭulŭ luĭ Dodo din
27 Betŭ-Lehemŭ; Şammotŭ, Haroreulŭ; He-
28 leţŭ, Peloneulŭ; Ira, fiĭulŭ luĭ Ikkeşŭ, Te-
29 koeulŭ, Abiezerŭ, Antoteulŭ; Sibecaĭ, Hu-
30 şateulŭ; Ilaĭ, Ahoheulŭ; Maharaĭ, Neto-
fateulŭ; Heledŭ, fiĭulŭ luĭ Baana, Netofa-
31 teulŭ; Itaĭ, fiĭulŭ luĭ Ribaĭ, din Ghibea a
fiilorŭ luĭ Beniaminŭ; Benaia, Piratoneulŭ;
32 Huraĭ, din Nahalc-Gaaşŭ; Abielŭ, Arbateulŭ;
33 Aţmavetŭ, Baharumeulŭ; Eliaba, Şaalŭ-Bo-
34 neulŭ; Bene-Haşşemŭ, Ghizoneulŭ; Iona-
35 tanŭ, fiĭulŭ luĭ Şaghe, Harareulŭ; Ahiamŭ,
fiĭulŭ luĭ Sacarŭ, Harareulŭ; Elifalŭ, fiĭulŭ
36 luĭ Urŭ; Heferŭ, Mecherateulŭ; Ahia, Pe-
37 loneulŭ; Heţro, Carmelénulŭ; Naaraĭ, fiĭulŭ
38 luĭ Ezbaĭ; Ioelŭ, fratele luĭ Natanŭ; Mib-
39 carŭ, fiĭulŭ luĭ Hagri; Ţelekŭ, Ammonitulŭ;
Nahraĭ, Beroteulŭ, purtătorulŭ de arme
40 alŭ luĭ Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ; Ira, Itreulŭ;
41 Garebŭ, Itreulŭ; Uria, Heteulŭ; Zabadŭ,
42 fiĭulŭ luĭ Ahlaĭ; Adina, fiĭulŭ luĭ Şiza, Ru-
benitulŭ, capitanŭ alŭ Rubeniţilorŭ, şi cu
43 d'însulŭ treĭ-ₛecĭ. Hananŭ, fiĭulŭ luĭ Ma-
44 aca; Iosafatŭ, Mitneulŭ; Uzia, Aşterateulŭ;
Şama şi Iehielŭ, fiĭi luĭ Hotamŭ, Aroereulŭ;
45 Iediaelŭ, fiĭulŭ luĭ Şimri, şi Ioha, fratele
46 seŭ, Tizeulŭ; Elielŭ, Mahaveulŭ; Ieribaĭ,
şi Ioşavia, fiĭi luĭ Elnaamŭ; şi Itma, Moa-
47 bitulŭ; Elielŭ, şi Obedŭ, şi Iasielŭ din
Mezobaia.

Lista celorŭ ce se uniră cu Davidŭ la Ţiklagŭ.

12 [a]ACESTIA *sûnt* aceĭa, carĭi aŭ venitŭ la
Davidŭ în [b]Ţiklagŭ, pre-cându se ţinea
închisŭ de faţa luĭ Saulŭ, fiĭulŭ luĭ Kişŭ,
şi eĭ *eraŭ* între viteşĭ, ajutătorĭ în luptă;
2 Şi *eraŭ* înarmaţĭ cu arcurĭ, *şi* cu drépta şi
cu [c]stânga aruncaŭ petre, şi săgetaŭ din arcŭ:
3 Din fraţiĭ luĭ Saulŭ, din Beniaminŭ: Ca-
pulŭ, Ahiezerŭ, apoĭ Ioaşŭ, *amîndŭoĭ* fiĭ aĭ
luĭ Şemaa, Ghibeateulŭ; Iezieulŭ, şi Peletŭ,
fiĭi luĭ Azmavetŭ; şi Beraca, şi Iehu, Anto-
4 teulŭ; Şi Ismaia, Ghibeonitulŭ, unŭ vitézŭ
din ceĭ treĭ-ₛecĭ, şi *care era* preste treĭ-
ₛecĭ; Ierimia, Iahazielŭ, Iohananŭ, şi Io-
5 ţabadŭ, Ghederateulŭ, Eluzaĭ, Ierimotŭ, Be-
6 alia, Şemaria, şi Şefatia, Harufeulŭ; El-
kana, Iesia, Azareelŭ, Ioeţerŭ, şi Iaşobeamŭ,
7 Korheĭ; Ioelarŭ, Zebadia, fiĭi luĭ Ierohamŭ
din Ghedorŭ.
8 Şi din Gadiţĭ s'aŭ despărţitŭ cătră Da-
vidŭ în întăritura din pustiiŭ, viteşiĭ din
óste, bărbaţĭ armaţĭ de luptă, preveduţĭ cu
scutŭ şi cu lance, şi faţa lorŭ *era ca* faţa
leuluĭ, şi [d]ca căpriórele pe munţĭ aşa de
iuţĭ: Ezerŭ, capulŭ; Obadia, alŭ dŭoilea; 9
Eliaba, alŭ treilea; Mişmanna, alŭ patrulea; 10
Ierimia, alŭ cincelea; Ataĭ, alŭ şeselea; E- 11
lielŭ, alŭ şeptelea; Iohananŭ, alŭ optulea; 12
Elzabadŭ, alŭ nouĕlea; Ierimia, alŭ ₛecelea, 13
Macbannaĭ, alŭ unŭ-spre-ₛecelea. Acestia 14
eraŭ din fiĭi luĭ Gadŭ, capĭ aĭ ósteĭ; celŭ
maĭ micŭ *s'a luptatŭ* cu o sută, celŭ maĭ
mare cu o mie bărbaţĭ. Eĭ *sûnt* aceĭa, carĭi 15
trecură preste Iordanŭ în luna întĕĭa, cându
acesta a eşitŭ din [e]malurile luĭ, şi aŭ luatŭ
pe fugă pre toţĭ *locuitorĭi* văilorŭ spre re-
săritŭ şi spre apusŭ.
Şi veniră şi din fiĭi luĭ Beniaminŭ şi 16
aĭ luĭ Iuda în întăritură cătră Davidŭ. Şi 17
Davidŭ eşi la d'înşiĭ, şi luându cuvêntulŭ,
li ₛise: Dacă veniţĭ spre bine la mine, ca
să me ajutaţĭ, va fi şi ânima mea unită cu
voĭ; érŭ de *veniţĭ,* ca să me daţĭ neami-
cilorŭ meĭ, deşi nicĭ o nedreptate nu *este*
în mânele mele, să védă Dumneₛeulŭ pă-
rinţilorŭ nostri, şi să judece. Şi spiritulŭ 18
veni preste [f]Amasaĭ, capulŭ căpitenielorŭ,
şi elŭ ₛise: Davidŭ! aĭ teĭ *sûntemŭ* şi cu
tine, fiĭule alŭ luĭ Işaĭ! Pace, pace ţie, şi
pace ajutătorilorŭ teĭ! căcĭ pre tine te ajută
Dumneₛeulŭ teŭ. Atunci 'ĭ primi Davidŭ,
şi-ĭ făcu capĭ aĭ cetelorŭ.
Şi *unĭi* din Manase trecură la Davidŭ, 19
[g]pre-cându elŭ eşia cu Filisteniĭ asupra luĭ
Saulŭ la luptă, dară nu-ĭ ajutară, pentru-
că domniĭ Filistenilorŭ cu sfatŭ 'lŭ depărta-
seră, ₛicêndŭ: Cu capetele nóstre [h]va trece
la Saulŭ, domnulŭ seŭ. Şi mergêndŭ elŭ 20
spre Ţiklagŭ, trecură la elŭ de la Manase:
Adna, Ioţabadŭ, Iediaelŭ, Micaelŭ, Iozabadŭ,
Elihu, şi Ţiltaĭ, capĭ preste mile din Ma-
nase. Şi acestia ajutară pre Davidŭ asupra 21
[i]cetelorŭ; căcĭ eĭ toţĭ *eraŭ* viteşĭ de óste, şi
ajunseră maĭ marĭ aĭ ósteĭ. Căcĭ din ₛi 22
în ₛi veniaŭ la Davidŭ, ca să-lŭ ajute, până
ce *se făcu* o tabĕră mare, ca tabera luĭ
Dumneₛeŭ.

Lista acelora ce veniră la Davidŭ in Hebronŭ, ca să-lŭ facă rege.

Şi acesta *este* numerulŭ bărbaţilorŭ înăr- 23
maţĭ de luptă, cari [j]veniră cătră Davidŭ în
Hebronŭ, ca să [k]mute regatulŭ luĭ Saulŭ
asupra luĭ, [l]dupre ordinulŭ luĭ Iehova: Fiiĭ 24
luĭ Iuda, cari purtaŭ scutulŭ şi lancea, şese
miĭ, optŭ sute, înărmaţĭ pentru luptă; Din 25

---

a 2 Sam. 23. 24. — *Capulŭ 12.* *a* 1 Sam. 27. 2. *b* 1 Sam. 27. 6. *c* Jude. 20. 16. *d* 2 Sam. 2. 18. *e* Ios. 3. 15. *f* 2 Sam. 17. 25. *g* 1 Sam. 29. 2. *h* 1 Sam. 29. 4. *i* 1 Sam. 30. 1, 9, 10. *j* 2 Sam. 2. 4. & 5. 1. Cap. 11. 1. *k* Cap. 10. 14. *l* 1 Sam. 16. 1, 3.

Digitized by Google

fiiĭ luĭ Simeonŭ, voinicĭ, viteşĭ la luptă,
26 şepte miĭ, o sută; Din fiiĭ luĭ Levi, patru
27 miĭ, şese sute; Şi Iehoiada, maĭ marele
Aaroniţilorŭ, şi cu d'însulŭ treĭ miĭ, şepte
28 sute; Şi [m]Zadokŭ, tênĕrŭ voinicŭ şi vitézŭ,
şi casa sa părinţéscă, dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ
29 maĭ marĭ. Şi din fiiĭ luĭ Beniaminŭ, fraţiĭ
luĭ Saulŭ, treĭ miĭ; căcĭ până atuncea [n]partea
cea maĭ mare dintr'înşiĭ ţinea cu casa luĭ
30 Saulŭ; Şi din fiiĭ luĭ Efraimŭ, dŭoĕ-ḑecĭ
miĭ, optŭ sute bărbaţĭ voinicĭ, viteşĭ renu-
31 miţi în casa lorŭ părinţéscă; Şi din jumă-
tatea seminţieĭ luĭ Manase, optŭ-spre-ḑece
miĭ, cari eraŭ renumiţĭ, veniră, să facă pre
32 Davidŭ rege; Şi din fiiĭ luĭ Isacharŭ, [o]cari
se înţelegeaŭ în cunóscerea timpuluĭ, cari
şi înţelegeaŭ ce trebuĭa să facă Israelŭ,
capĭ aĭ lorŭ, dŭoĕ sute; şi toţi fraţiĭ lorŭ
33 *eraŭ* suptŭ ordinele lorŭ. De la Zabulonŭ,
cari porniră cătră armată, şi cari eraŭ înăr-
maţĭ pentru luptă cu totŭ felulŭ de arme
de resbelŭ, cincĭ-ḑecĭ miĭ, *gata* a se pune
34 în şiruri cu ânimă neclântită; Şi din Ne-
ftali *veniră* maĭ marĭ, o mie; şi cu d'înşiĭ
eraŭ scuturĭ şi lâncĭ, treĭ-ḑecĭ şi şepte miĭ.
35 Şi din Daniţi, înărmaţĭ de luptă, dŭoĕ-ḑecĭ
36 şi optŭ miĭ şi şese sute; Şi din Asserŭ,
ceĭ eşiţi la oştire şi înărmaţi spre luptă,
37 patru-ḑecĭ miĭ; Şi din ceĭ de dincolo de
Iordanŭ, din Rubeniţi şi din Gadiţi, şi din
jumătatea seminţieĭ luĭ Manase, cu totŭ
felulŭ de arme de resbelŭ, o sută şi dŭoĕ-
ḑecĭ miĭ.

38 Toţi acestĭ ómenĭ de resbelŭ, în şiruri
de bataĭă, veniră cu ânima neclântită la He-
bronŭ, ca să facă pre Davidŭ rege preste
totŭ Israelulŭ. Şi tótă rĕmăşiţa luĭ Israelŭ
o ânimă *avea*, ca să facă rege pre Davidŭ.
39 Şi fost'aŭ eĭ acolo la Davidŭ treĭ ḑile, şi
aŭ mâncatŭ, şi aŭ bĕutŭ; căcĭ fraţiĭ lorŭ pre-
40 gătiseră pentru d'înşiĭ. Şi aceĭa ce *locuiaŭ*
lângă d'înşiĭ în apropiere până încolo spre
Isacarŭ, Zabulonŭ, şi Neftali, aduseră pâne
pe asinĭ, pe cămile, pe catârĭ, şi pe boĭ,
aluaturĭ, smochine, frupte uscate, vinŭ, oleiŭ,
boĭ, şi oĭ mulţime; căcĭ *era* bucuriă in
Israelŭ.

Davidŭ ĭea chivotulŭ din Kiriatŭ-Iearimŭ, şi-lŭ pórtă la casa luĭ Obedŭ-Edomŭ.

13 Şi se sfătui Davidŭ cu maĭ mariĭ preste
miĭ şi preste sute, *şi* cu toţi capiĭ;
2 Şi Davidŭ ḑise cătră tótă adunarea luĭ Is-
raelŭ: De *credeţi că e* bine, şi socotiţi că
este plăcutŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru,
să trămetemŭ preste totŭ locŭlŭ jurŭ îm-
prejurŭ la fraţiĭ nostri [a]ceĭ rĕmaşĭ în tóte
ţerele luĭ Israelŭ, şi cu d'înşiĭ *şi* la preuţi
şi la Leviţi în cetăţile *şi* împrejurimile lorŭ,
ca să se adune la noĭ: Ca să ducemŭ chi- 3
votulŭ Dumneḑeuluĭ nostru la noĭ; [b]căcĭ în
ḑilele luĭ Saulŭ nu l'amŭ întrebatŭ. Şi ḑise 4
întréga adunare, că aşa să se facă; căcĭ
lucrulŭ era dreptŭ în ochiĭ poporuluĭ întregŭ.

Decĭ [c]adună Davidŭ totŭ Israelulŭ de la 5
[d]Şichorŭ în Egiptŭ până la întrarea Hema-
tuluĭ, ca să ducă chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ
[e]de la Kiriatŭ-Iearimŭ. Şi plecă Davidŭ cu 6
totŭ Israelulŭ spre [f]Baala, *adecă* Kiriatŭ-
Iearimŭ, care *este* în Iuda, ca să rĕdice de
acolo chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, aluĭ Iehova,
care [g]şede *între* cherubimĭ, cari se chĭamă
dupre numele seŭ. Şi eĭ duseră chivotulŭ luĭ 7
Dumneḑeŭ [h]pe unŭ carŭ noŭ [i]din casa luĭ
Abinadabŭ. Şi Uza şi Ahio conduceaŭ ca-
rulŭ. [j]Şi Davidŭ şi totŭ Israelulŭ jucaŭ îna- 8
intea luĭ Iehova din tóte puterile, cu cân-
tece şi cu citare, cu harpă, cu dobe, cu
cimbale, şi cu trimbiţe. Şi venindŭ eĭ la 9
aria luĭ Chidonŭ, întinse Uza mâna sa, ca
să apuce de chivotŭ; căcĭ boiĭ eraŭ să-*lŭ*
restórne. Şi se aprinse mânia luĭ Iehova 10
asupra luĭ Uza, şi-lŭ lovi; [k]pentru-că şi-a în-
tinsŭ mâna spre chivotŭ; şi elŭ [l]muri acolo
înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Şi Davidŭ se scârbi, 11
că a făcutŭ Iehova o spartură cu Uza; şi
numi acelŭ locŭ Pereţŭ-Uza, *(spartura luĭ*
Uza), până in ḑiŭa de astă-ḑi. Şi Davidŭ 12
se temu de Dumneḑeŭ în aceá ḑi, şi ḑise:
Cumŭ voiŭ duce chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ la
mine? Decĭ Davidŭ nu trase chivotulŭ la 13
d'însulŭ, în cetatea luĭ Davidŭ, ci-lŭ abătu
în casa luĭ Obedŭ-Edomŭ, Gatitulŭ.

[m]Şi chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ rĕmase cu 14
familia luĭ Obedŭ-Edomŭ în casa luĭ, treĭ
luni. Şi Iehova bine-cuvêntă [n]casa luĭ Obedŭ-
Edomŭ, şi tóte ce *eraŭ* ale luĭ.

Palatulŭ luĭ Davidŭ şi copiiĭ seĭ.

14 Şi [a]Hiramŭ, regele Tiruluĭ, trămese soliĭ 14
cătră Davidŭ, şi lemnŭ de cedru, şi
petrarĭ şi teslarĭ, ca să-ĭ zidéscă casă. Şi 2
cunoscu Davidŭ, că Iehova 'lŭ întări rege
preste Israelŭ, şi că regatulŭ seŭ s'a pré
înaltatŭ pentru poporulŭ seŭ, Israelŭ.

Şi Davidŭ 'şi maĭ luă femeĭ în Ierusa- 3
limŭ; şi Davidŭ maĭ născu fiĭ şi fete. Şi 4
[b]aceste *sînt* numile copiilorŭ seĭ, cari 'ĭ se
născură luĭ la Ierusalimŭ: Şammua, Şobabŭ,
Natanŭ, Solomonŭ, Ibharŭ, Elişua, Elpa- 5
letŭ, Noga, Nefegŭ, Iafia, Elişama, Bee- 6 7
liada, şi Elifaletŭ.

---

[m] 2 Sam. 8. 17. [n] 2 Sam. 2. 8, 9. [o] Est. 1. 13. — *Capulŭ 13.* [a] 1 Sam. 31. 1. Isa. 37. 4. [b] 1 Sam. 7. 1, 2. [c] 1 Sam. 7. 5. 2 Sam. 6. 1. [d] Ios. 13. 3. [e] 1 Sam. 6. 21. & 7. 1. [f] Ios. 15. 9, 60. [g] 1 Sam. 4. 4. 2 Sam. 6. 2. [h] Veḑi Num. 4. 15. Cap. 15. 13, [i] 1 Sam. 7. 1. [j] 2 Sam. 6. 5. [k] Num. 4. 15. [l] Lev. 10. 2. [m] 2 Sam. 6. 11. [n] Precum Fac. 30. 27. Cap. 26. 5. — *Capulŭ 14.* [a] 2 Sam. 5. 11. etc. [b] Cap. 3. 5.

Digitized by Google

Luptele lui Davidŭ cu Filistenii.

8 Şi audindŭ Filistenii, că [c] Davidŭ s'a unsŭ
rege preste totŭ Israelulŭ, se suiră toţi Fi-
listenii, ca să caute pre Davidŭ. Şi audindŭ
Davidŭ *acésta,* elŭ eşi intru intimpinarea
9 lorŭ. Şi veniră Filistenii, şi s'aŭ întinsŭ
10 [d] în valea Refaimŭ. Şi Davidŭ întrebâ pre
Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ: Sui-me-voiŭ asupra Fi-
listenilorŭ, şi óre tu 'i veĭ da în mâna mea?
Şi Iehova ḑise către d'însulŭ: Sui-te, şi-i
11 voiŭ da în mâna ta. Deci eĭ se suiră la
Baalŭ-Peraţimŭ; şi Davidŭ 'i bătu acolo.
Şi Davidŭ ḑise: Rupt'a Dumneḑeŭ pre ne-
amicii meĭ prin mâna mea, asemenea uneĭ
erumperĭ de apă. De aceea se numi nu-
mele loculuĭ aceluĭa: Baalŭ-Peraţimŭ *(lo-*
12 *culŭ erumpereĭ).* Şi eĭ lăsară acolo pre ḑeiĭ
lorŭ, şi Davidŭ ordinâ, ca să se ardă cu
focŭ.
13 [e] Şi Filistenii se întinseră din noŭ în vale.
14 Şi Davidŭ întrebâ éră-şi pre Dumneḑeŭ; şi
Dumneḑeŭ ḑise către d'însulŭ: Nu te sui
după eĭ; întórce-te de la d'înşiĭ, [f] şi mergi
15 asupră-li prin partea de către duḑi. Şi cândŭ
veĭ audi unŭ făşnitŭ de paşi în vêrfulŭ du-
ḑilorŭ, atuncea veĭ eşi la luptă; căcĭ Dum-
neḑeŭ merge înaintea ta, ca să bată tabera
16 Filistenilorŭ. Deci Davidŭ făcu, cumŭ 'i or-
dinâ Dumneḑeŭ; şi eĭ băturâ taběra Fi-
listenilorŭ de la [g] Ghibeonŭ până la Gazerŭ.
17 [h] Şi numele luĭ Davidŭ se respândi în
tóte ţerele, şi Iehova [i] puse spaĭma luĭ preste
tóte popórele.

Davidŭ aduce chivotulŭ la Ierusalimŭ.

15 Şi *Davidŭ* 'şi făcu case în cetatea luĭ
Davidŭ, şi pregăti locŭ pentru chivo-
tulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [a] şi-i întinse luĭ cortŭ.
2 Şi ḑise Davidŭ: [b] Chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ
nimenea să nu-lŭ pórte, decâtŭ Leviţii; căcĭ
pre acestia i-a alesŭ Iehova, ca să pórte
chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi să-i servéscă în
eternŭ.
3 Şi [c] adună Davidŭ totŭ Israelulŭ la Ie-
rusalimŭ, ca să sue chivotulŭ luĭ Iehova la
4 loculŭ seŭ, pre care i l'a pregătitŭ. Şi a-
dună Davidŭ pre fiiĭ luĭ Aaronŭ şi pre Le-
5 viţi; Din fiiĭ luĭ Kehatŭ: Urielŭ, pre celŭ
mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ, o sută şi dŭoĕ-
6 ḑecĭ; Din fiiĭ luĭ Merari: Asaia, pre celŭ
mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ, dŭoĕ sute şi
7 dŭoĕ-ḑecĭ; Din fiiĭ luĭ Ghersomŭ: Ioelŭ,
pre celŭ mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ, o sută
8 şi treĭ-ḑecĭ; Din fiiĭ luĭ [d] Elezafanŭ: Şe-
maia, pre celŭ mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ,
dŭoĕ sute; Din fiiĭ luĭ [e] Hebronŭ: Elielŭ, 9
pre celŭ mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ, optŭ-
ḑecĭ; Din fiiĭ luĭ Uzielŭ: Amminadabŭ, pre 10
celŭ mai mare, şi pre fraţiĭ luĭ, o sută şi
dŭoĭ-spre-ḑece.

Şi chiamâ Davidŭ pre Zadokŭ şi Abia- 11
tarŭ, preuţiĭ, şi pre Leviţi: Urielŭ, Asaia,
Ioelŭ, Şemaia, Elielŭ, şi Amminadabŭ; Şi 12
ḑise către d'înşiĭ: Voĭ *sûnteţi* capiĭ *caselorŭ*
părinţescĭ ale Leviţilorŭ; sânţiţi-vĕ pre voĭ
şi pre fraţiĭ vostri, şi suiţi chivotulŭ luĭ
Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, *în loculŭ,*
pre care eŭ i *l'amŭ* pregătitŭ; [f] Fiindŭ-că 13
voĭ nu aţi *făcutŭ* acésta âncĕiaşi dată, de
aceea făcu [g] Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, rum-
pere între noĭ; căcĭ nu l'amŭ căutatŭ dupa
cuviinţă.

Şi aşa se sânţiră preuţiĭ, şi Leviţiĭ, ca 14
să sue chivotulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
luĭ Israelŭ. Şi fiiĭ Leviţilorŭ purtară chi- 15
votulŭ luĭ Dumneḑeŭ pe umeriĭ lorŭ, cu pêr-
ghiele pe d'înşiĭ, aşa precumŭ [h] ordinâ Moisi
dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

Şi ḑise Davidŭ către ceĭ mai mari aĭ 16
Leviţilorŭ, ca să aşeḑe pre fraţiĭ lorŭ, cân-
tăreţiĭ, cu instrumente de cântare, cu harpe,
cu citare, şi cu cimbale, şi să sune din ele
cântărĭ resunătóre de bucuriă. Deci Leviţiĭ 17
aşeḑară pre [i] Hemanŭ, fiiulŭ luĭ Ioelŭ, şi
din fraţiĭ luĭ, pre [j] Asafŭ, fiiulŭ luĭ Berechia;
şi din fiiĭ luĭ Merari, fraţiĭ lorŭ, pre [k] Atanŭ,
fiiulŭ luĭ Kuşaia; Şi cu d'înşiĭ *aşeḑară ca* 18
cântăreţĭ de a dŭoa *trĕptă,* pre fraţiĭ lorŭ:
Zecaria, Benŭ, Iaazielŭ, Şemiramotŭ, Ie-
hielŭ, Unni, Eliabŭ, Benaia, Maaseia, Ma-
titia, Elifele, Mikneia, Obedŭ-Edomŭ, şi Ie-
ielŭ, pre uşĭerĭ. Şi cântăreţiĭ, Hemanŭ, 19
Asafŭ, şi Etamŭ, sunaŭ cimbale de aramă;
Şi Zecaria, Azielŭ, Semiramotŭ, Iehielŭ, Unni, 20
Eliabŭ, Maaseia, şi Benaia, cu harpe, [l] după
Alamotŭ; Şi Matitia, Elifele, Mikneia, O- 21
bedŭ-Edomŭ, Ieielŭ, şi Azazia, *jucaŭ* din
citare cu optŭ corḑĭ, spre întărirea su-
netuluĭ.

Şi Chenania, maestrulŭ de cântărĭ alŭ Le- 22
viţilorŭ, conducea cântarea; că *era* iscusitŭ.
Şi Berechia şi Elkana *eraŭ* uşĭerĭ chi- 23
votuluĭ.

Şi Şebania, Iosafatŭ, Netaneelŭ, Amasaĭ, 24
Zecaria, Benaia, şi Eliezerŭ, preuţiĭ,
[m] suflaŭ în trîmbiţe înaintea chivotuluĭ luĭ
Dumneḑeŭ. Şi Obedŭ-Edomŭ şi Iehia *eraŭ*
uşĭerĭ chivotuluĭ.

Şi aşa merseră [n] Davidŭ, bĕtrânĭi luĭ I- 25
sraelŭ şi ceĭ mai marĭ preste miĭ, ca să

---

c 2 Sam. 5. 17.
d Cap. 11. 15.
e 2 Sam. 5. 22.
f 2 Sam. 5. 23.
g 2 Sam. 5. 25.
h Ios. 6. 27. 2 Cron. 26. 8.
i Deut. 2. 25. & 11. 25.

Capulŭ 15.
a Cap. 16. 1.
b Num. 4. 2, 15. Deut. 10. 8. & 31. 9.
c 1 Reg. 8. 1. Cap. 13. 5.
d Esod. 6. 22.
e Esod. 6. 18.
f 2 Sam. 6. 3. Cap. 13. 7.
g Cap. 13. 10, 11.
h Esod. 25. 14. Num. 4. 15. & 7. 9.
i Cap. 6. 33.
j Cap. 6. 39.
k Cap. 6. 44.
l Ps. 46, titlu.
m Num. 10. 8.
Ps. 81. 3.
n 2 Sam. 6. 12, 13, etc. 1 Reg. 8. 1.

Digitized by Google

ducă chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova din casa
26 luĭ Obedŭ-Edomŭ cu bucuriă. Şi fiindŭ-că Dumneḑeŭ ajutâ pre Leviţiĭ, cari purtară chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, eĭ sacrificară
27 şepte taurĭ şi şepte berbecĭ. Şi Davidŭ *era* îmbrăcatŭ cu unŭ vestmêntŭ de inŭ subţire, precumŭ şi toţi Leviţiĭ, cari purtaŭ chivotulŭ, şi cântăreţiĭ, şi Chenania, maestrulŭ de cântărĭ alŭ cântăreţilorŭ; şi Davidŭ *avea* pe d'însulŭ
28 efodŭ de inŭ. [o] Aşa duse totŭ Israelulŭ chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova cu strigăte de bucuriă, şi în sunetulŭ trîmbiţelorŭ, cornurilorŭ, şi cimbalelorŭ; şi resunară harpele şi citarele.
29 Şi, [p] cândŭ ajunse chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova în cetatea luĭ Davidŭ, căutâ Micalŭ, féta luĭ Saulŭ, pe feréstră, şi vĕḑu pre regele Davidŭ săltândŭ şi jucândŭ, şi ea 'lŭ despreţui în ânima eĭ.

16 AŞA [a] aŭ adusŭ chivotulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi l'aŭ pusŭ în meḑiloculŭ cortuluĭ, pre care Davidŭ 'lŭ întinsese pentru elŭ, şi aduseră olocauste şi sacrificiŭ de bucuriă înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Şi sfârşindŭ Davidŭ
2 aducerea olocaustelorŭ şi a sacrificielorŭ de bucuriă, elŭ bine-cuvêntâ poporulŭ în numele
3 luĭ Iehova. Şi împărţi între toţi ómeniĭ din Israelŭ, între bărbaţi şi femeĭ, fie-căruĭa o pâne, o bucată de carne, şi o turtă de strafide.

Rônduirile luĭ Davidŭ pentru cultulŭ divinŭ stândŭ in legătură cu chivotulŭ. Psalmiĭ seĭ de laudă.

4 Şi înaintea chivotuluĭ luĭ Iehova elŭ aşeḑâ *pre uniĭ* d'intre Leviţi, cari să facă serviciulŭ, şi [b] să serbătoréscă, să laude, şi
5 să măréscă pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Pre Asafŭ, capulŭ; Zecaria, alŭ dŭoilea după elŭ; Ieielŭ, Semiramotŭ, Iehielŭ, Matitia, Eliabŭ, Benaia, Obedŭ-Edomŭ, şi Ieielŭ *făceaŭ să resune* harpe şi ci-
6 tare, şi Asafŭ, făcea să resune cimbale. Şi Benaia şi Iahazielŭ, preuţiĭ, *suflaŭ* necontenitŭ în trîmbiţe înaintea chivotuluĭ legeĭ luĭ Dumneḑeŭ.
7 In aceeaşi ḑi dădu Davidŭ în mânele luĭ Asafŭ şi a fraţilorŭ seĭ *acestĭ psalmĭ*, pentru [c] începutulŭ sărbătorireĭ luĭ Iehova.
8 [d] Lăudaţi pre Iehova, chiămaţi numele luĭ, Faceţi cunoscute popórelorŭ faptele luĭ,
9 Cântaţi-ĭ, cântaţi-ĭ psalmĭ, Vorbiţi de tóte minunile luĭ.
10 Făliţi-vĕ în numele seŭ celŭ sântŭ, Bucure-se ânima acelora, cari caută pre
11 Căutaţi pre Iehova şi puterea luĭ, [Iehova. Căutaţi totŭ-dé-una faţa sa.
12 Amintiţi-vĕ de minunile sale, pre cari le-a [făcutŭ,
De semnele sale, şi de judecăţile gureĭ sale,
Voĭ, seminţia luĭ Israelŭ, servulŭ seŭ, 13
Fiĭ aĭ luĭ Iacobŭ, aleşiĭ seĭ!
Elŭ, Iehova, *este* Dumneḑeulŭ nostru, 14
Preste totŭ pământulŭ *sûnt* judecăţele sale.
Amintiţi-vĕ în eternŭ de legământulŭ seŭ, 15
De cuvêntulŭ, ce l'a ordinatŭ pentru o mie [de generaţiunĭ,
Pre [e] care l'a încheĭatŭ cu Abraamŭ, 16
Şi de jurământulŭ seŭ cătră Isaacŭ;
Pre care l'a întăritŭ luĭ Iacobŭ dreptŭ lege, 17
Luĭ Israelŭ *dreptŭ* legământŭ eternŭ,
Ḑicêndŭ: Da-voiŭ ţie pământulŭ Canaanŭ, 18
Sorţiŭ alŭ moscenireĭ vóstre;
Cândŭ eraţi încă unŭ numerŭ micŭ, 19
[f] Puţinĭ, şi străinĭ acolo.
Şi eĭ merseră de la poporŭ la poporŭ, 20
Şi de la unŭ regatŭ la altŭ poporŭ;
Elŭ nu învoi niměnuĭ, ca să-ĭ apese, 21
Ci [g] pedepsi pre regĭ pentru d'inşiĭ,
Ḑicêndŭ: [h] Nu vĕ atingeţi de unsulŭ meŭ, 22
Şi profeţilorŭ meĭ nu faceţi nicĭ unŭ reŭ!
[i] Cânte luĭ Iehova, pământulŭ intregŭ; 23
Daţi scire ḑi cu ḑi de mêntuirea sa!
Spuneţi popórelorŭ mărirea sa, 24
Tuturorŭ naţiunilorŭ minunile sale!
Căcĭ mare *este* Iehova şi vrednicŭ fórte de 25
Şi înfricoşatŭ preste toţi ḑeiĭ. [laudă,
Căcĭ toţi ḑeiĭ [j] popórelorŭ idolĭ *sûnt;* 26
Dară Iehova a făcutŭ ceriulŭ.
Mărirea şi măreţiă *sûnt* înaintea luĭ, 27
Puterea şi bucuria în loculŭ seŭ.
Daţi luĭ Iehova, voĭ némurile popórelorŭ, 28
Daţi luĭ Iehova mărire şi putere!
Daţi luĭ Iehova mărirea numeluĭ seŭ, 29
Aduceţi darurĭ, şi veniţi înaintea luĭ,
Închinaţi-vĕ luĭ Iehova în podóbă sântă; 30
Tremure înaintea luĭ totŭ pământulŭ!
Căcĭ lumea s'a întăritŭ, *şi* ea nu se va clătina.
Bucure-se ceriulŭ, şi veseléscă-se pământulŭ; 31
Şi să se spună popórelorŭ: Iehova este [regele!
Mugéscă marea, şi totŭ ce o împle; 32
Voĭosŭ fie câmpulŭ, şi totŭ ce *este* asupră-ĭ;
Să chiue arboriĭ pădureĭ 33
'Naintea luĭ Iehova; căcĭ elŭ vine,
Să judece pământulŭ.
[k] Lăudaţi pre Iehova, căcĭ bunŭ *este* elŭ, 34
Căcĭ eternă *este* îndurarea sa.
[l] Şi ḑiceţi: Mêntuesce-ne, Dumneḑeulŭ mên- 35 [tuireĭ nóstre,
Şi ne adună, şi ne scapă d'între popóre,
Ca să lăudămŭ numele teŭ celŭ sântŭ,
Şi să ne fălimŭ cu lauda ta.
[m] Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ 36 [Israelŭ, din eternŭ şi in eternŭ!

---

o Cap. 13. 8.
p 2 Sam. 6. 16—

Capulŭ 16.
a 2 Sam. 6. 17—19.
b Ps. 38. & 70, titlu.
c Vedĭ 2 Sam. 23. 1.
d Ps. 105. 1—15.
e Fac. 17. 2. & 26. 3. & 28. 13. & 35. 11.
f Fac. 34. 30.
g Fac. 12. 17. & 20. 3.
h Ps. 105. 15.
i Ps. 96. 1, etc.
Esod. 7. 15—18
j Lev. 19 4.
k Ps. 106. 1. & 107. 1. & 118. 1. & 136. 1.
l Ps. 106. 47, 48.
m 1 Reg. 8. 15.

Digitized by Google

Şi totŭ [n] poporulŭ ḑise: Aminŭ; şi lăudâ pre Iehova.
37 Şi elŭ lăsâ acolo înaintea chivotuluĭ legeĭ luĭ Iehova pre Asafŭ, şi pre fraţiĭ luĭ, ca
38 să servéscă totŭ-dea-una înaintea chivotuluĭ, cumŭ cerea lucrulŭ fie-căreĭ ḑile; Şi pre Obedŭ-Edomŭ, şi fraţiĭ lorŭ, şese-ḑecĭ şi optŭ; şi pre Obedŭ-Edomŭ, pre fiĭulŭ luĭ Ie-
39 dutunŭ, şi pre Hosa, *să fie* uşĭerĭ; Şi pre Zadokŭ, preutulŭ, şi pre fraţiĭ luĭ, preuţi, [o] înaintea lŏcaşuluĭ luĭ Iehova, [p] pe înălţimea
40 din Ghibeonŭ: Ca să aducă pururea luĭ Iehova olocauste pe altarulŭ olocaustuluĭ, [q] demânéţa şi séra, întocmaĭ dupre cumŭ este scrisŭ în legea luĭ Iehova, pre care a or-
41 dinat'o luĭ Israelŭ; Şi cu d'înşiĭ pre Hemanŭ, Iedutunŭ, şi pre ceĭ-l-alţi aleşĭ, cari aŭ fostŭ numiţi cu numele, să laude pre Ie-
42 hova, căcĭ [r] eternă *este* îndurarea sa; Şi cu d'înşiĭ pre Hemanŭ, şi Iedutunŭ, ca să sune din trîmbiţĭ, din cimbale, şi din instrumentele de cântare ale luĭ Dumneḑeŭ; şi pre fiiĭ
43 luĭ Iedutunŭ *ĭ-a aşeḑatŭ* uşĭerĭ. [s] Apoĭ se duse totŭ poporulŭ, fie-care la casa sa, şi Davidŭ se 'ntórse, ca să bine-cuvênteze casa sa.

Dorinţa luĭ Davidŭ de a zidi unŭ templu; Dumneḑeŭ 'ĭ trămete scire prin Natanŭ: mulţumirea luĭ Davidŭ.

17 [a] FOST-a, pre-cândŭ locuĭa Davidŭ în casa sa, că a ḑisŭ Davidŭ cătră Natanŭ, profetulŭ: Éccĕ, eŭ locuescŭ în casă de cedrĭ, dară chi-
2 votulŭ legeĭ luĭ Iehova suptŭ covóre! Atuncea ḑise Natanŭ cătră Davidŭ: Totŭ ce *este* în ânima ta, fă! că Dumneḑeŭ *este* cu tine.
3 In aceeaşĭ nópte fost'a cuvêntulŭ luĭ
4 Dumneḑeŭ cătră Natanŭ, ḑicêndŭ: Mergĭ, şi spune luĭ Davidŭ, servulŭ meŭ: Aşa ḑice Iehova: Tu să nu-mĭ zidescĭ casă de
5 locuinţă; Căcĭ nicĭ într'o casă n'amŭ locuitŭ din ḑiua aceea in care amŭ scosŭ pre Israelŭ *din Egiptŭ* şi până astă-ḑĭ; ci amŭ
6 mersŭ din cortŭ în cortŭ, şi din lŏcaşŭ *în lŏcaşŭ*. Pretutindinea amŭ călătoritŭ cu totŭ Israelulŭ; şi óre vorbit'amŭ cândŭ-va cuvêntŭ cătră vre-unulŭ din judecătoriĭ luĭ Israelŭ, cărora li ordinasemŭ să pască poporulŭ meŭ, şi ḑis'amŭ: De ce nu-mĭ ziḑiţĭ casă de cedrĭ?
7 Şi acumŭ aşa ḑi servuluĭ meŭ Davidŭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: Eŭ te-amŭ luatŭ din staululŭ oilorŭ, de dinapoĭa oilorŭ, ca să fiĭ domnŭ preste poporulŭ meŭ,
8 Israelŭ; Şi fost'amŭ pretutindinea cu tine, unde mergeaĭ; şi amŭ stêrpitŭ de d'inaintea ta pre toţĭ neamicĭĭ teĭ; şi ţĭ-amŭ făcutŭ nume asemenea numeluĭ celorŭ marĭ de pe pămêntŭ. Şi dat'amŭ poporuluĭ meŭ Israelŭ 9
unŭ locŭ, şi l'amŭ săditŭ pre elŭ, ca să locuéscă pe loculŭ seŭ, şi să nu maĭ fie neliniscitŭ, şi să nu-lŭ maĭ frângă fiiĭ reutăţeĭ, ca maĭ 'nainte. Şi din ḑiua aceea, în care amŭ a- 10
şeḑatŭ judecătorĭ preste poporulŭ meŭ Israelŭ, amŭ umilitŭ pre toţĭ neamicĭĭ teĭ; şi acumŭ 'ţĭ ḑicŭ, că Iehova 'ţĭ va zidi casă.
Şi cândŭ se vorŭ împlini ḑilele tale, şi tu 11
te veĭ duce la părinţiĭ teĭ, voiŭ rĕdica semênţa ta după tine, care va fi din fiiĭ teĭ, şi voiŭ întări regatulŭ seŭ. Acesta să-mĭ 12
zidéscă casă, şi eŭ voiŭ întări tronulu seŭ în eternŭ. [b] Eŭ 'ĭ voiŭ fi părinte, şi elŭ 'mĭ 13
va fi fiiŭ; şi nu voiŭ îndepărta de la elŭ bunĕtatea mea, precumŭ amŭ îndepărtat'o de la celŭ ce a fostŭ înainte de tine; [c] Ci-lŭ 14
voiŭ aşeḑa în casa mea şi în regatulŭ meŭ în eternŭ, şi tronulŭ seŭ va fi întemeĭatŭ în eternŭ.
Dupre tóte aceste cuvinte, şi dupre tótă 15
acésta vedere, aşa vorbi Natanŭ cătră Davidŭ.
[d] Atuncĭ întrâ regele Davidŭ, şi se ţinu 16
înaintea luĭ Iehova, şi ḑise: Cine *sûnt* eŭ, Iehova, Dumneḑeule, şi ce *este* casa mea, că m'aĭ făcutŭ să ajungŭ la atâta! Şi, ca 17
şi cumŭ acésta pré pucinŭ a părutŭ în ochiĭ teĭ, Dumneḑeule, tu aĭ datŭ încă şi făgăduinţă caseĭ servuluĭ teŭ pentru indelungŭ; şi tu mĭ-aĭ arĕtatŭ unŭ rôndŭ *de urmaşĭ* suindu-se in depărtare, Iehova, Dumneḑeule!
Ce să maĭ *vorbéscă* Davidŭ cătră tine de- 18
spre onórea servuluĭ teŭ! Tu cunoscĭ pre 19
servulŭ teu, Iehova! pentru servulŭ teŭ, şi dupre ânima ta, aĭ făcutŭ tótă acéstă mărire, şi aĭ preḑisŭ tóte *aceste* măriri. 20
Iehova! nimenea nu *este* asemenea ţie, nicĭ nu *este* Dumneḑeŭ afară de tine, dupre tóte câte amŭ auḑitŭ cu urechiele nóstre. Că 21
cine *este* ca poporulŭ teŭ, ca Israelŭ? Poporŭ unicŭ pe pămêntŭ, pentru care s'a dusŭ Dumneḑeŭ, ca să-lŭ rescumpere sie-şĭ de poporŭ, făcêndu-şĭ nume mare şi înfricoşatŭ, alungândŭ popórele de d'inaintea poporuluĭ teŭ, pre care l'aĭ rescumpĕratŭ din Egiptŭ. Aşa aĭ pusŭ poporu- 22
lŭ teŭ Israelŭ *să fie* ţie poporŭ în eternŭ; şi tu, Iehova, te-aĭ făcutŭ Dumneḑeulŭ lorŭ.
Şi acumŭ, Iehova! cuvêntulŭ, pre care l'aĭ 23
făgăduitŭ tu servuluĭ teŭ şi caseĭ sale, să stee statornicŭ până în eternŭ, şi fă in ce chipŭ aĭ ḑisŭ! Şi statornicŭ să stee, şi mare 24
să fie numele teŭ în eternŭ, ca să se ḑică: Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, *este* Dumneḑeŭ preste Israelŭ; şi

n Deut. 27. 15.
o Cap. 21. 29. 2 Cron. 1. 3.
p 1 Reg. 3. 4.
q Esod. 29. 38. Num. 28. 3.
r Vers 34. 2 Cron. 5. 13. & 7. 3. Ezra. 3. 11. Ier. 33. 11.
s 2 Sam. 6. 19, 20. —
Capulŭ 17.
a 2 Sam. 7. 1, etc.
b 2 Sam. 7. 14, 15.
c Luc. 1. 33.
d 2 Sam. 7. 18. —

Digitized by Google

casa luĭ Davidŭ, servulŭ teŭ, *fie* întemeĭată
25 înaintea ta. Căcĭ tu, Dumneḑeulŭ meŭ, aĭ
făgăduitŭ servuluĭ teŭ, că 'ĭ veĭ zidi casă;
de aceea a cutezatŭ servulŭ teŭ a se ruga
26 înaintea ta. Şi acumŭ, Iehova! tu *escĭ* Dum-
neḑeŭ, şi aĭ făgăduitŭ bunătăţile aceste ser-
27 vuluĭ teŭ. Şi acumŭ invoesce şi bine-cu-
vêntézĕ casa servuluĭ teŭ, ca să fie in eternŭ
înaintea ta; căcĭ tu, Iehova, aĭ bine-cuvên-
tat'o, şi bine-cuvêntată *va fi* în eternŭ.

Biruinţele luĭ Davidŭ asupra Filistenilorŭ, Moabiţilorŭ, Edomiţilorŭ, şi Sirienilorŭ; diregĕtoriĭ seĭ.

18 DUPĂ aceea [a]bătu Davidŭ pre Filisteni,
şi-ĭ supuse; şi luâ Gatulŭ şi cetăţile sale
din mâna Filistenilorŭ.
2 Şi elŭ bătu pre Moabiţĭ, şi Moabiţiĭ se
supuseră luĭ Davidŭ, *şi* aduseră daruri.
3 Şi Davidŭ bătu pre Hadarezerŭ, regele
din Ţoba, la Hamatŭ, cândŭ mergea spre
a-şĭ întemeĭa domnirea sa la fluviulŭ Eufratŭ.
4 Şi-ĭ luâ Davidŭ o mie de carĕ, şi [b]şepte
miĭ călăreţi, şi dŭoĕ-ḑecĭ miĭ de ómenĭ pe-
destri. Şi Davidŭ tăĭă vinele tuturorŭ *cai-*
lorŭ de trăsurĭ, reţinêndŭ din eĭ *pentru* o
sută de carĕ.
5 Şi veniră Sirieniĭ de la Damascŭ luĭ Ha-
darezerŭ, regele din Ţoba, in ajutoriŭ; şi
Davidŭ ucise din Sirienĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĕ
6 miĭ de ómenĭ. După aceea puse Davidŭ
garnisóne în Siria Damascului, şi Sirieniĭ se
făcură servĭ luĭ Davidŭ, *şi* aduseră daruri. Şi
Iehova ajuta pre Davidŭ orĭ-unde se ducea.
7 Şi Davidŭ luâ scuturile de aurŭ, cari eraŭ
la serviĭ luĭ Hadarezerŭ, şi le aduse in Ie-
8 rusalimŭ. Şi din Tibhatŭ şi Chunŭ, cetăţĭ
ale luĭ Hadarezerŭ, luâ Davidŭ aramă multă
fórte. Din acésta [c]făcu Solomonŭ marea cea
de aramă, şi stâlpiĭ, şi vasele de aramă.
9 Şi auḑindŭ Tou, regele Hamatuluĭ, că
Davidŭ bătu tótă óstea luĭ Hadarezerŭ, re-
10 gele din Toba; Trămese pre Hadoramŭ,
fiĭulŭ seŭ, la regele Davidŭ, ca să întrebe
de sânĕtatea sa, şi să-lŭ feliciteze, pentru-
că s'a luptatŭ cu Hadarezerŭ şi l'a bătutŭ;
(căcĭ Tou era în cértă cu Hadarezerŭ); şi
cu d'însulŭ totŭ felulŭ de vase de aurŭ şi
11 argintŭ şi aramă. Pre aceste consacrat'a
şi regele Davidŭ luĭ Iehova, pe lângă ar-
gintulŭ şi aurulŭ, pre care 'lŭ luase de
la tóte popórele *acestea:* De la Edomŭ, de
la Moabŭ, de la fiĭ luĭ Ammonŭ, de la
Filisteni, şi de la Amalekiţi.
12 Şi Abişaĭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, bătu din Edo-
miţi în Valea Sărei [d]optŭ-spre-ḑece miĭ de
13 *ómenĭ.* [e]Şi elŭ puse garnisóne în Edomŭ,
şi toţĭ Edomiţiĭ se făcură servĭ luĭ Davidŭ.
Şi ajuta Iehova pre Davîdŭ orĭ-unde
se ducea.
Şi Davidŭ domnia preste totŭ Israelulŭ, 14
şi făcea judecată şi dreptate la totŭ popo-
rulŭ seŭ. Şi Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, *era* preste 15
armată; şi Iosafatŭ, fiĭulŭ luĭ Ahiludŭ, *era*
cancelariŭ; Şi Zadokŭ, fiĭulŭ luĭ Ahitubŭ, şi 16
Abimelechŭ, fiĭulŭ luĭ Abiatarŭ, *eraŭ* preuţi;
şi Şavşa *era* scriitoriŭ; [f]Şi Banaia, fiĭulŭ 17
luĭ Iehoiada, *era* preste Cretĭ şi Pletĭ; şi
fiĭ luĭ Davidŭ *eraŭ* ceĭ d'ânteĭ pe lângă
regele.

Insulta regeluĭ din Ammonŭ; Ammoniţiĭ şi Sirieniĭ bătuţi; împresurarea şi luarea Rabbeĭ; Filisteniĭ bătuţĭ éră-şĭ.

[a]FOST'a după aceea, că muri Nahaşŭ, re- 19
gele fiilorŭ luĭ Ammonŭ, şi fiĭulŭ seŭ
domni in locŭlŭ seŭ. Atuncea ḑise Davidŭ: 2
Voiŭ face milă cu Hanunŭ, fiĭulŭ luĭ Na-
haşŭ, căcĭ şi părintele seŭ a făcutŭ milă
cu mine. Şi Davidŭ trămese solĭ, spre a-lŭ
mângâia pentru părintele seŭ. Şi venindŭ
serviĭ luĭ Davidŭ în pământulŭ fiilorŭ luĭ
Ammonŭ, la Hanunŭ, spre a-lŭ mângâia,
Atuncea ḑiseră ceĭ maĭ marĭ aĭ fiilorŭ luĭ 3
Ammonŭ către Hanunŭ: Socotescĭ tu óre,
că Davidŭ pentru ca să onoreze pre pă-
rintele teŭ a trămesŭ la tine mângâĭătorĭ?
Óre n'aŭ venitŭ serviĭ seĭ la tine, ca să cer-
ceteze ţéra, şi să o surpe, şi să o isco-
déscă? Atuncea luâ Hanunŭ pre serviĭ luĭ 4
Davidŭ, si-ĭ tunse, şi tăiă vestmintele lorŭ
pe jumătate până la şeḑutulŭ lorŭ, şi li
dădu drumulŭ. Şi eĭ se duseră; şi spu- 5
nêndu-se *acésta* luĭ Davidŭ despre bărbaţi,
elŭ a trămesŭ intru întimpinarea lorŭ; căcĭ
bărbaţiĭ eraŭ ruşinaţi fórte; şi regele ḑise:
Rĕmâneţĭ in Ierichonŭ, până vĭ vorŭ cresce
barbele, şi *atuncea* vĕ veţĭ întórce.
Şi vĕḑêndŭ fiĭ luĭ Ammonŭ, că sûnt în 6
mirosŭ rĕŭ la Davidŭ, trămeseră Hanunŭ
şi fiĭ luĭ Ammonŭ o mie talente de ar-
gintŭ, spre a-şĭ tocmi carĕ şi călăreţi din
Mesopotamia, din Siria-Maaca [b]şi din Ţoba.
Şi-şĭ tocmiră treĭ-ḑecĭ şi dŭoĕ miĭ carĕ, şi 7
pre regele de Maaca cu poporulŭ seŭ; şi
eĭ veniră, şi tăbĕrâră înaintea Madebeĭ. Şi
fiĭ luĭ Ammonŭ se adunară de prin cetăţile
lorŭ, şi veniră la luptă.
Şi auḑindŭ *acésta* Davidŭ, trămes'a pre 8
Ioabŭ şi pre tótă óstea celorŭ viteşĭ. Şi 9
eşiră fiĭ luĭ Ammonŭ, şi se rônduiră de bă-
taĭă la întrarea cetăţeĭ, şi regiĭ, cari veni-
seră, *eraŭ* deosebĭ pe câmpŭ. Şi vĕḑêndŭ 10
Ioabŭ, că lupta era intocmită asupră-ĭ şi
din faţă şi din dosŭ, a alesŭ din toţĭ a-

Capulŭ 18.
a 2 Sam. 8. 1, | etc.
b 2 Sam. 8. 4. | *c* 1 Reg. 7. 15, 23. 2 Cron. 4. 12, | 15, 16.
d 2 Sam. 8. 13. | *e* 2 Sam. 8. 14, etc. | *f* 2 Sam. 8. 18. | —

Capulŭ 19.
a 2 Sam. 10. 1, | etc.
b Cap. 18. 5, 9.

Digitized by Google

leşiĭ luĭ Israelŭ, şi se rôndui asupra Si-
11 rienilorŭ. Şi rĕmăşiţa poporuluĭ o dădu
suptŭ mâna luĭ Abişaĭ, fratele seŭ, şi-lŭ
12 rôndui asupra fiilorŭ luĭ Ammonŭ; Şi ḑise:
De vorŭ fi Sirienii maĭ tarĭ decâtŭ mine,
tu veĭ fi mie întru ajutoriŭ; érŭ de vorŭ fi
fiiĭ luĭ Ammonŭ maĭ tarĭ decâtŭ tine, te
13 voiŭ ajuta eŭ pre tine: Fiĭ tare, şi să fimŭ
puternicĭ pentru poporulŭ nostru şi pentru
cetăţile Dumneḑeuluĭ nostru; şi Iehova să
facă *ce va fi* bine in ochiĭ seĭ.
14 Şi Ioabŭ se apropiâ cu poporulŭ ce *era*
cu elŭ la luptă asupra Sirienilorŭ; şi *acestia*
15 fugiră de d'inaintea luĭ. Şi vĕḑêndŭ fiiĭ luĭ
Ammonŭ, că Sirienii fugĭaŭ, fugiră şi eĭ de
d'inaintea luĭ Abişaĭ, fratele seŭ, şi întrară
în cetate. Şi Ioabŭ veni la Ierusalimŭ.
16 Şi Sirienii, vĕḑêndu-se bătuţi de Israelŭ,
trămeseră solĭ, şi scóseră pre Sirienii de
d'incolo de rîŭ; şi Şofahŭ, maĭ marele ósteĭ
17 luĭ Hadarezerŭ, *era* in fruntea lorŭ. Şi spu-
nêndu-se aceste luĭ Davidŭ, adunâ elŭ totŭ
Israelulŭ, trecu Iordanulu, şi ajungêndu-ĭ,
se rôndui de bătaiă în contra lorŭ. Şi după
ce Davidŭ se rôndui de bătaiă asupra Si-
18 rienilorŭ, eĭ se luptară cu d'însulŭ. Şi fu-
giră Sirienii de d'inaintea luĭ Israelŭ; şi
frânse Davidŭ şepte miĭ carĕ de ale Sirie-
nilorŭ şi patru-ḑecĭ miĭ pedestri; şi pre
19 Şofahŭ, maĭ marele ósteĭ, 'lŭ ucise. Şi vĕ-
ḑêndu-se serviĭ luĭ Hadarezerŭ bătuţi de
Israelŭ, făcură pace cu Davidŭ, şi-ĭ se su-
pusera. Şi *aşa* Şirienii nu maĭ voiră să a-
jute pre fiiĭ luĭ Ammonŭ.

20 Şi [a] implinindu-se anulŭ, pe timpulŭ cândŭ
regiĭ esŭ *la resbelŭ*, Ioabŭ se duse cu
puterea ósteĭ, şi pustii pământulŭ fiilorŭ luĭ
Ammonŭ; şi se înaintă şi împresură Rabba.
Érŭ Davidŭ rĕmase în Ierusalimŭ; şi [b] Ioabŭ
2 bătu Rabba, şi o sfărămâ. Şi Davidŭ [c] luâ
coróna regeluĭ lorŭ de pe capulŭ seŭ, şi
o găsi în greutatea unuĭ talentŭ de aurŭ;
şi într'însa *eraŭ* petre preţióse; şi se puse
pe capulŭ luĭ Davidŭ; şi scóse prăḑĭ din
3 cetate multe fórte. Şi pre poporulŭ din
ea 'lŭ scóse, şi-lŭ ferestrui cu ferestrele
şi cu saluri de ferŭ, şi cu topóre. Aşa făcu
Davidŭ tuturorŭ cetăţilorŭ fiilorŭ luĭ Am-
monŭ. Atuncea se întórse Davidŭ şi totŭ
poporulŭ înapoĭ, la Ierusalimŭ.
4 Şi atuncea [d] se născu o luptă în Ghezerŭ
cu Filisteniĭ, şi bătu [e] Sibbecaĭ, Huşateulŭ,
pre Sippaĭ, din fiiĭ luĭ Rafa; şi eĭ fură umiliţĭ.
5 Şi maĭ fu o lupta cu Filisteniĭ; şi bătu
Elhananŭ, fiiulŭ luĭ Iairŭ, pre Lahmi, pre
fratele luĭ Goliatŭ, Gatitulŭ; şi códa lanceĭ
sale *era* ca unŭ lemnŭ de stative.

Şi maĭ [f] fu o luptă în Gatŭ, şi fost'a unŭ 6
bărbatŭ înaltŭ fórte, care *avea* şese degite *la*
mânĭ, şi şese *la picióre*, dŭoĕ-ḑecĭ şi patru;
încă şi elŭ era d'intre fiiĭ luĭ Rafa. Acesta 7
batjocoriă pre Israelŭ; şi-lŭ ucise Ionatanŭ,
fiiulŭ luĭ Şimea, fratele luĭ Davidŭ. Acestia 8
se născură luĭ Rafa in Gatŭ, şi căḑură prin
mâna luĭ Davidŭ, şi prin mâna servilorŭ seĭ.

Numerarea poporuluĭ; pedépsa luĭ prin cĭumă,
şi depărtarea acesteĭa.

SI se sculă [a] Satana asupra luĭ Israelŭ, şi 21
ademeni pre Davidŭ să numere pre Is-
raelŭ. Şi Davidŭ ḑise cătră Ioabŭ şi cătră 2
ceĭ maĭ marĭ aĭ poporuluĭ: Mergeţĭ, nume-
raţĭ pre Israelŭ de la Beerŭ-Şeba până la
Danŭ; [b] şi aduceţi-mĭ numerulŭ lorŭ, ca să-*lŭ*
cunoscŭ. Şi Ioabŭ ḑise: Iehova să facă pre 3
poporulŭ seŭ încă de o sută orĭ pre câtŭ
este acuma! Domnulŭ meŭ, rege, aŭ nu *sûnt*
eĭ toţĭ serviĭ domnuluĭ meŭ? Pentru ce cere
lucrulŭ acesta domnulŭ meŭ? Pentru ce să
se facă acésta întru pĕcatulŭ luĭ Israelŭ?
Totuşĭ cuvêntulŭ regelui rĕmase tare in con- 4
tra luĭ Ioabŭ. Şi eşi Ioabŭ, şi merse prin
totŭ Israelulŭ; şi se întórse la Ierusalimŭ.
Şi dădu Ioabŭ luĭ Davidŭ numerulŭ po- 5
poruluĭ numeratŭ, şi eraŭ în totŭ Israelulŭ
o mie de miĭ şi o sută miĭ bărbaţĭ, cari
trăgeaŭ sabia, şi in Iuda *erau* patru sute şep-
te-ḑecĭ miĭ bărbaţĭ, cari trăgeaŭ sabia. [c] Érŭ 6
pre Levi şi Beniaminŭ nu-ĭ numerase în-
tr'acestia; căcĭ cuvêntulŭ regeluĭ era urîtŭ
luĭ Ioabŭ.
Şi fu rĕŭ acestŭ lucru în ochiĭ luĭ Dum- 7
neḑeŭ, şi elŭ bătu pre Israelŭ. Şi ḑise 8
Davidŭ cătră Dumneḑeŭ: [d] Pĕcătuit'amŭ fórte,
că amŭ făcutŭ acésta. [e] Şi acumŭ értă pĕ-
catulŭ servuluĭ tĕŭ; căcĭ nebunesce fórte
amŭ lucratŭ.
Şi Iehova vorbi cătră Gadŭ, [f] vĕḑĕtorulŭ 9
luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Du-te şi spune luĭ 10
Davidŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Treĭ *pe-*
depse punŭ înainte-ţi, alege-ţi una din ele,
şi face-voiŭ ţie. Şi *aşa* veni Gadŭ la Davidu, 11
şi ḑise cătră d'însulŭ: Aşa ḑice Iehova:
Alege ţie [g] séŭ treĭ anĭ fómete, séŭ în *tim-* 12
pulŭ de treĭ lunĭ să fiĭ nimicitŭ, *alungatŭ* de
neamicii teĭ, aşa ca sabia neamicilorŭ teĭ să
te ajungă, séŭ treĭ ḑile sabia luĭ Iehova, cĭuma
in ţeră, şi pre îngerulŭ luĭ Iehova ucigêndŭ
în tóte hotarele luĭ Israelŭ. Şi acumŭ veḑĭ
ce respunsŭ să ducŭ aceluĭa care m'a tră-
mesŭ! Şi ḑise Davidŭ cătră Gadu: Eŭ in 13
strîmtóre mare sûnt: să cadŭ eŭ în mâna
luĭ Iehova; căcĭ mare fórte *este* îndurarea
sa; dară să nu cadŭ în mâna omuluĭ!

Capulŭ 20.
a 2 Sam. 11. 1.
b 2 Sam. 12. 26.
c 2 Sam. 12. 30, 31.
d 2 Sam. 21. 18.
e Cap. 11. 29.
f 2 Sam. 21. 20.
—
Capulŭ 21.
a 2 Sam. 24. 1, etc.
b Cap. 27. 23.
c Cap. 27. 24.
d 2 Sam. 24. 10.
e 2 Sam. 12. 13.
f Veḑĭ 1 Sam. 9. 9.
g 2 Sam. 24. 13.

Digitized by Google

14 Şi trămes'a Iehova cĭuma preste Israelŭ, şi picară din Israelŭ şepte-decĭ miĭ de băr-
15 baţi. Şi trămes'a Dumneḑeŭ [h]ângerŭ la Ierusalimŭ, ca să-lŭ strice. Şi stricându elŭ, vĕḑu Iehova, [i]şi-ĭ păru rĕŭ de acelŭ rĕŭ, şi ḑise cătră ângerulŭ, carestrica: Destulŭ! opresce acumŭ mâna ta. Şi ângerulŭ luĭ Iehova
16 sta lângă aria luĭ Ornanŭ, Iebuseulŭ. Şi rĕdicâ Davidŭ ochiĭ seĭ, şi [j]vĕḑu ângerulŭ luĭ Iehova stându între pământŭ şi intre ceriŭ, şi sabia sa trasă în mâna sa, întinsă preste Ierusalimŭ. Atuncea căḑură Davidŭ şi bĕtrâniĭ cu faça *la pământŭ,* învĕliţi cu
17 sacĭ. Şi Davidŭ ḑise cătră Dumneḑeŭ: Óre nu *sûnt* eŭ *acela, care* amŭ ḑisŭ să se numere poporulŭ? Eŭ sûnt acela, care a pĕcătuitŭ şi a făcutŭ rĕŭ; dară aceste oĭ, ce aŭ făcutŭ ele? Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, rogu-te, să fie mâna ta preste mine şi preste casa părinteluĭ meŭ, dară nu preste poporulŭ teŭ, ca să-lŭ perḑĭ.
18 Şi [k]ângerulŭ luĭ Iehova ḑise cătră Gadŭ să spună luĭ Davidŭ, ca Davidŭ să se sue, şi să rĕdice altarŭ luĭ Iehova în aria luĭ
19 Ornanŭ, Iebuseulŭ. Şi Davidŭ se sui dupre cuvêntulŭ luĭ Gadŭ, pre care l'a vorbitŭ in
20 numele lui Iehova. Şi întorcêndu-se Ornanŭ, şi vĕḑêndŭ ângerulŭ, se ascunse elŭ şi ceĭ patru fiiĭ aĭ seĭ, cari *eraŭ* cu elŭ. Şi Or-
21 nanŭ triera grâŭ. Şi Davidŭ veni la Ornanŭ; şi Ornanŭ căutâ, şi vĕḑu pre Davidŭ, şi eşi din ariă, şi se proşternu luĭ Davidŭ
22 cu faça la pamêntŭ. Şi Davidŭ ḑise cătră Ornanŭ: Dă-mĭ loculŭ arieĭ, ca să zidescŭ acolo altarŭ luĭ Iehova. Pentru argintŭ deplinŭ dămi-lŭ, şi să înceteze plaga de la po-
23 porŭ. Şi ḑise Ornanŭ cătră Davidŭ: Ié-ţi-*lŭ* şi facă domnulŭ meŭ, regele, *ce este* bunŭ în ochiĭ luĭ. Éccĕ, eŭ daŭ boiĭ pentru olocaustŭ, şi carĕle de trierŭ pentru lemne, şi grâ-
24 ulŭ pentru darulŭ de pâne; tóte le daŭ. Şi regele Davidŭ ḑise cătră Ornanŭ: Ba nu! ci-lŭ voiŭ cumpĕra pentru argintŭ deplinŭ, şi nu voiŭ lua ce *este* alŭ teŭ pentru Iehova, nicĭ 'ĭ voiŭ aduce olocauste *lucru* de darŭ.
25 Şi aşa [l]dădu Davidŭ luĭ Ornanŭ pentru locŭ
26 şese sute sicli de aurŭ cumpĕniţĭ. Şi Davidŭ zidi acolo altarŭ luĭ Iehova, şi aduse olocauste şi sacrificiĭ de bucuriă; şi elŭ se rugâ luĭ Iehova, şi [m]elŭ 'lŭ auḑi prin focŭ
27 din ceriŭ pe altarulŭ olocaustelorŭ; Şi Iehova ordinâ ângeruluĭ, şi elŭ vîrê sabia sa în téca eĭ.
28 Din timpulŭ acela, cândŭ vĕḑu Davidŭ, că Iehova 'lŭ auḑise în aria luĭ Ornanŭ, Iebeseulŭ, sacrifica elŭ acolo. [n]Căcĭ lŏcaşulŭ 29
luĭ Iehova, pre care 'lŭ făcuse Moisi în pustiiŭ, şi altarulŭ olocaustelorŭ *eraŭ* atuncea pe înălţime în Ghibeonŭ; [o]Dară Da- 30
vidŭ nu putu să se ducă înaintea lŏcaşuluĭ, ca să întrebe pre Dumneḑeŭ; căcĭ elŭ se temu de sabia ângeruluĭ luĭ Iehova.

SI ḑise Davidŭ: [a]Acésta *este* casa luĭ Dum- 22
neḑeŭ Iehova, şi acesta *este* altarulŭ olocaustelorŭ luĭ Israelŭ.

Pregătirile luĭ Davidŭ pentru templu; Solomonŭ se hotăresce de succesorŭ alŭ seŭ.

Şi ordinâ Davidŭ, ca să se adune [b]străi- 2
niĭ, cari *eraŭ* în pământulŭ luĭ Israelŭ; şi elŭ 'ĭ aşeḑâ cĭoplitorĭ de petre, cari să taĭe petre cĭoplite, ca să zidéscă casa luĭ Dumneḑeŭ. Şi ferŭ în mulţime, pentru cuĭe 3
la aripele porţelorŭ şi pentru scóbe, pregăti Davidŭ, şi aramă multă, [c]fără mĕsură; Şi 4
lemne de cedru fără numerŭ; căcĭ [d]Sidonieniĭ şi Tirieniĭ aduseră luĭ Davidŭ lemne de cedru mulţime. Şi Davidŭ ḑise: [e]Solomonŭ, 5
fiĭulŭ meŭ, *este* tênĕrŭ şi gingaşiŭ; şi casa, care se va zidi luĭ Iehova, să fie mare fórte, spre faimă şi mărire în tóte ţerele; eŭ voiŭ pregăti deci *cele de trebuinţă* spre *zidirea* eĭ. Aşa pregăti Davidŭ în mulţime înaintea morţeĭ luĭ.
Şi elŭ chiămâ pre Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ, 6
şi-ĭ ordinâ ca să zidéscă casă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ. Şi Davidŭ ḑise 7
cătră Solomonŭ: Fiĭulŭ meŭ, [f]fost'a în ânima mea să zidescŭ casă [g]numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ; Dară cuvêntulŭ luĭ Ie- 8
hova a fostŭ cătră mine, ḑicêndŭ: [h]Tu sânge multŭ aĭ vĕrsatŭ şi resbele marĭ aĭ purtatŭ; tu să nu zidescĭ casă numeluĭ meŭ; căcĭ tu multŭ sânge aĭ vĕrsatŭ pe pământŭ înaintea mea. [i]Éccĕ, fiiŭ ţi se va nasce; 9
acesta va fi omŭ alŭ repausuluĭ; şi-ĭ voiŭ da [j]repausŭ înaintea tuturorŭ neamicilorŭ seĭ de jurŭ împrejurŭ; căcĭ Solomonŭ *(pace)* va fi numele luĭ, şi pace şi linisce voiŭ da luĭ Israelŭ în ḑilele luĭ. [k]Acesta va zidi casă nu- 10
meluĭ meŭ; şi [l]elŭ 'mĭ va fi fiiŭ, şi eŭ 'ĭ *voiŭ fi* părinte; şi eŭ voiŭ întări tronulŭ regatuluĭ seŭ preste Israelŭ în eternŭ. Acumŭ, fiiulŭ meŭ! 11
[m]Iehova fie cu tine, să prosperĭ, şi casă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, să zidescĭ, precumŭ a vorbitŭ elŭ de tine. Numaĭ [n]să-ţi dee Ie- 12
hova înţelepcĭune şi minte, şi să te pună preste Israelŭ, pentru-ca să păzescĭ legea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ. [o]Că atuncea 13
numaĭ veĭ prospera, cândŭ veĭ căuta să facĭ

h 1 Sam. 24. 16.	2 Cron. 8. 1.	*Capulŭ* 22.	2 Cron. 3. 1.	*f* 2 Sam. 7. 2.	*h* 1 Reg. 5. 3.	1 Reg. 5. 5.	*n* 1 Reg. 3. 9,
i Vedi Fac. 6. 6.	& 7. 1.	*a* Deut. 12. 5.	*b* 1 Reg. 9. 21.	1 Reg. 8. 17.	Cap. 28. 3.	Cap. 17. 12,	12.
j 2 Cron. 3. 1.	*n* Cap. 16. 39.	2 Sam. 24. 18.	*c* Vers 14.	Cap. 17. 1. &	*i* Cap. 28. 5.	13. & 28. 6.	Ps. 72. 1.
k 2 Cron. 3. 1.	*o* 1 Reg. 3. 4.	Cap. 21 18,	1 Reg. 7. 47.	28. 2.	*j* 1 Reg. 4. 25.	*l* Ebr. 1. 5.	*o* Ios. 1. 7, 8.
l 2 Sam. 24. 24.	Cap. 16. 39.	19, 26, 28.	*d* 1 Reg. 5. 6.	*g* Deut. 12. 5,	& 5. 4.	*m* Vers 16.	Cap. 28. 7.
m Lev. 9. 24.	2 Cron. 1. 3.		*e* Cap. 29. 1.	11.	*k* 2 Sam. 7. 13.		

Digitized by Google

legile şi judecăţele, pre cari Iehova le-a datŭ luĭ Moisi pentru Israelŭ. [p] Intăresce-te şi îmbărbătézā-te! nu te teme, şi nu te spăimênta!

14 Ĕccĕ, cu tótă neliniscea mea amŭ pregătitŭ pentru casa luĭ Iehova o sută miĭ talente de aurŭ, şi de o mie orĭ de o mie talente de argintŭ; aramă şi ferŭ [q] fără mĕsură, multŭ fórte; şi amŭ pregătitŭ lemne şi petre; şi
15 tu li veĭ maĭ adăugi. Şi cu tine *sûnt* mulţi lucrătorĭ: cĭoplitorĭ de petre, şi petrarĭ, şi teslarĭ, şi maĭstri pentru totu felulŭ de
16 lucru; Şi aurŭ, argintŭ, aramă, şi ferŭ, fără numerŭ. Scólă-te *dară,* şi lucréză, şi [r] Iehova fie cu tine.
17 Şi Davidŭ ordinâ tuturorŭ maĭ marilorŭ luĭ Israelă să ajute pre Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ,
18 *dicêndŭ:* Aŭ nu *este* Iehova, Dumnedeulŭ vostru, cu voĭ, si elŭ aŭ nu v'a datŭ repausŭ de jurŭ împrejurŭ? Că elŭ a datŭ în mâna mea pre locuitorĭĭ ţereĭ, şi ţéra s'a supusŭ înaintea luĭ Iehova şi înaintea
19 poporuluĭ seŭ. Acumŭ [t] puneţĭ decĭ ânima vóstră şi sufletulŭ vostru, să caute pre Iehova, Dumnedeulŭ vostru. Sculaţi-vĕ decĭ şi ziditĭ sanctuarulŭ luĭ Dumnedeŭ, Iehova, ca să [u] aduceţĭ chivotulŭ legeĭ luĭ Dumnedeŭ şi uneltele cele sânte ale luĭ Dumnedeŭ, în casa, ce *este* a se zidi [v] numeluĭ luĭ Iehova.

23 Şi înbĕtrânindŭ Davidŭ, şi sătulŭ *fiindŭ* de ḑile, făcu pre [a] Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ, rege preste Israelŭ.

Numerulŭ şi impărţirea Leviţilorŭ.

2 Şi adună pre toţĭ ceĭ marĭ aĭ luĭ Israelŭ,
3 şi pre preuţĭ, şi pre Leviţĭ. Şi s'aŭ numeratŭ Leviţiĭ de la [b] treĭ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, şi numerul lor era, dupre capetele lorŭ, treĭ-
4 ḑecĭ şi optŭ miĭ de bărbaţĭ. D'intre acestia dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ *eraŭ hotărîţĭ* să aibă supravighiărea preste lucrulŭ la casa luĭ Iehova, şi şese miĭ *să fie* [c] diregĕtori şi judecătorĭ, Şi patru miĭ *să fie* usĭerĭ, şi patru
5 miĭ să laude pre Iehova din instrumente, pre [d] cari eŭ le-amŭ făcutŭ, *ḑise Davidŭ,* pentru cântare de laudă.
6 Şi [e] Davidŭ 'ĭ împărţi în rônduri dupre fiĭ luĭ Levi: Gherşomŭ, Kehatŭ, şi Merari
7 D'intre [f] Ghersomiţĭ *eraŭ*: Laadanŭ şi Şi-
8 meĭ. Fiĭ luĭ Laadanŭ: Capulŭ, Iehielŭ; apoĭ
9 Ţetamŭ, şi Ioelŭ, treĭ. Fiĭ lui Şimeĭ: Şelomitŭ, Hazielŭ, şi Haranŭ, treĭ; acestia *eraŭ* capiĭ [g] *caselorŭ* părinţescĭ aĭ luĭ Laadanŭ.
10 Şi fiĭ luĭ Şimeĭ: Iahatŭ, Zina, Ieuşŭ, şi Beria. Acestĭ patru *eraŭ* fiĭ luĭ Şimeĭ.
11 Iahatŭ era capŭ, şi Zita, alŭ dŭoilea; dară Ieuşŭ şi Beria nu avură mulţĭ fiĭ, pentru aceea s'aŭ numeratŭ dreptŭ o casă părinţéscă.
12 [g] Fiĭ luĭ Kehatŭ *eraŭ*: Amramŭ, Iţharŭ,
13 Hebronŭ, şi Uzielŭ, patru. Fiĭ luĭ [h] Amramŭ, Aaronŭ şi Moisi. Şi [i] Aaronŭ fu deosebitŭ, ca să-ĭ sânţéscă lucrurile pré sânte, elŭ şi fiĭ luĭ, în eternŭ; [j] să tămâĭeze înaintea luĭ Iehova; [k] să-ĭ servéscă, şi [l] să bine-cuvênteze în
14 numele seŭ, în eternŭ. *Câtŭ pentru* Moisi, omulŭ luĭ Dumnedeŭ, [m] fiĭ luĭ s'aŭ numitŭ dupre
15 seminţia luĭ Levi. [n] Fiĭ luĭ Moisi *eraŭ*: Gher-
16 şomŭ şi Eliezerŭ. Din fiĭ luĭ Gherşomŭ [o] Şebuetŭ *era* capulŭ. Şi fiĭ luĭ Eliezerŭ *eraŭ:*
17 [p] Rehabia, capulŭ. Şi Eliezerŭ n'avea alţĭ fiĭ. Şi fiĭ luĭ Rehabia eraŭ numeroşi fórte. Din
18 fiĭ luĭ Iţharŭ Şelomitŭ *era* capulŭ. [q] Din fiĭ
19 luĭ Hebronŭ Ieria *era* capulŭ; Amaria, alŭ dŭoilea; Iehazielŭ, alŭ treilea; şi Iekameanŭ, alŭ patrulea. Din fiĭ luĭ Uzielŭ Mica *era*
20 capulŭ, şi Iişia, alŭ dŭoilea.
21 [r] Fiĭ luĭ Merari *eraŭ:* Mahli şi Muşi. Fiĭ
22 luĭ Mahli: Eleazarŭ şi [s] Kişŭ. Şi muri Eleazarŭ, şi [t] n'avea fiĭ, ci fiice; şi le [u] luară *de femeĭ* fiĭ luĭ Kişŭ, fraţiĭ lorŭ. [v] Fiĭ luĭ Muşi
23 *eraŭ:* Mahli, şi Ederŭ, şi Ieremotŭ, treĭ.
24 Acestia *sûnt* fiĭ luĭ [x] Levi, dupre casele lorŭ părinţescĭ, capiĭ părinţilorŭ, dupre cumŭ s'aŭ numeratŭ dupre numerulŭ numilorŭ, dupre capetele lorŭ, *toţĭ* cari împliniaŭ serviciulŭ în casa luĭ Iehova, de la [y] dŭoĕ-ḑecĭ
25 de anĭ şi maĭ susŭ. Căcĭ Davidŭ ḑise: Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ, [z] a datŭ repausŭ poporuluĭ seŭ, şi va locui în Ierusalimŭ în eternŭ; Decĭ Leviţiĭ *maĭ multŭ*
26 nu vorŭ [a] purta lŏcaşulŭ, şi tóte uneltele sale
27 pentru serviciulŭ seŭ. Că, după cuvintele cele din urmă ale luĭ Davidŭ, se numerară fiĭ luĭ Levi, de la dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ; Căcĭ dĕtoria lorŭ *era,* ca eĭ să stee a-
28 lăturea cu fiĭ luĭ Aaronŭ spre serviciŭ în casa luĭ Iehova, în curţĭ şi în cămărĭ, şi spre curăţirea tuturorŭ celorŭ sânte, şi pentru împlinirea serviciuluĭ în casa luĭ Dumnedeŭ; Şi
29 pentru [b] pânile de punere-înainte, şi pentru [c] flórea făineĭ a daruluĭ de pâne, şi pentru [d] aluatulŭ nedospitŭ, şi pentru cele din tigăĭ, şi pentru [e] prăjiturĭ, şi pentru tótă [f] mĕsura şi
30 greutatea; Şi ca să stee în tótă demânĕţa şi tótă séra, să laude şi să măréscă pre Ie-
31 hova; Şi ca să aducă luĭ Iehova tóte olo-

---

p Deut. 31. 7, 8. Ios. 1. 6, 7, 9. Cap. 28. 20.
q Pecum vers 3.
r Vers 11.
s Deut. 12. 10. Ios. 22. 4. 2 Sam. 7. 1. Cap. 23. 25.
t 2 Cron. 20. 3.
u 1 Reg. 8. 6, 21. 2 Cron. 5. 7. & 6. 11.
v Vers 7. 1 Reg. 5. 3. —

Capulŭ 23.
a 1 Reg. 1. 33—39. Cap. 28. 5.
b Num. 4. 3, 47.
c Deut. 16. 18. Cap. 26. 29. 2 Cron. 19. 8.
d Vedĭ 2 Cron. 29. 25. 26. Amos 6. 5.
e Esod. 6. 16. Num. 26. 57. Cap. 6. 1, etc. 2 Cron. 8. 14. & 29. 25.
f Cap. 26. 21.
g Esod. 6. 18.
h Esod. 6. 20.
i Esod. 28. 1. Ebr. 5. 4.
j Esod. 30. 7. Num. 16. 40. 1 Sam. 2. 28.
k Dout. 21. 5.
l Num. 6. 23.
m Vedĭ Cap. 26. 23, 24, 25.
n Esod. 2. 22. & 18. 3, 4.
o Cap. 26. 24.
p Cap. 26. 25.
q Cap. 24. 23.
r Cap. 24. 26.
s Cap. 24. 29.
t Cap. 24. 23.
u Vedĭ Num. 36 6. 8.
v Cap. 24. 30.
x Num. 10. 17, 21.
y Vers 27. Vedĭ Num. 1. 3. & 4. 3. & 8. 24.
Ezra. 3. 8.
z Cap. 22. 18.
a Num. 4. 5, etc.
b Esod. 25. 30.
c Lev. 6. 20. Cap. 9. 29, etc.
d Lev. 2 4.
e Lev. 2. 5, 7.
f Lev. 19. 35.

Digitized by Google

caustele [g] la ḑiŭa sabbatuluĭ, la lună noŭă
şi la [h] serbătorĭ, dupre numerulŭ şi legea lorŭ,
32 pururea înaintea luĭ Iehova; Şi să [i] facă paza
cortuluĭ întrunireĭ, şi paza sanctuaruluĭ, şi
[j] paza fiilorŭ luĭ Aaronŭ, fraţiĭ lorŭ, la ser-
viciulŭ *lorŭ* în casa luĭ Iehova.

Împărţirea preuţilorŭ, şi genealogia Leviţilorŭ.

24 Şi rôndurile fiilorŭ luĭ Aaronŭ *eraŭ acestea:*
[a] Fiiĭ luĭ Aaronŭ *eraŭ:* Nadabŭ, Abihu,
2 Eleazarŭ, şi Itamarŭ. Şi [b] Nadabŭ şi Abihu
muriră înaintea părinteluĭ lorŭ, şi nu aveaŭ
fiĭ; deci Eleazarŭ şi Itamarŭ se făcură preuţi.
3 Şi Davidŭ 'ĭ împărţi, adecă pre Zadokŭ din fiiĭ
luĭ Eleazarŭ, şi pre Ahimelecŭ din fiiĭ luĭ Ita-
marŭ, dupre rônduelele lorŭ în serviciulŭ lorŭ.
4 Şi se găsiră maĭ mulţi capĭ între fiiĭ luĭ
Eleazarŭ decâtŭ între fiiĭ luĭ Itamarŭ; deci
'ĭ împărţi *aşa*: din fiiĭ luĭ Eleazarŭ, şese-
spre-ḑece capĭ, dupre casele *lorŭ* părinţescĭ,
şi din fiiĭ luĭ Itamarŭ optŭ, dupre casele lorŭ
5 părinţescĭ. Prin sorţi 'ĭ împărţi atâtŭ pre
acestia câtŭ pre aceĭa; căcĭ maĭ marĭĭ sanc-
tuaruluĭ şi maĭ marĭĭ *caseĭ* luĭ Dumneḑeŭ *eraŭ*
eĭ din fiiĭ luĭ Eleazarŭ şi din fiiĭ luĭ Ita-
marŭ.
6 Şi Şemaia, fiĭulŭ luĭ Netaneelŭ, scriitoru-
lŭĭ, *unuiŭ* din Leviţĭ, 'ĭ înscrise înaintea
regeluĭ şi a maĭ marilorŭ şi a luĭ Zadokŭ,
preutulŭ, şi a luĭ Ahimelecŭ, fiĭulŭ luĭ Abia-
tarŭ, şi a capilorŭ părinţescĭ aĭ preuţilorŭ
şi aĭ Leviţilorŭ; câte o casă părinţéscă era
luată pentru Eleazarŭ, şi *câte una era* luată
pentru Itamarŭ.
7 Şi eşi sorţulŭ âncĕiŭ pentru Iehoiaribŭ;
8 pentru Iedaia, alŭ dŭoilea; Pentru Harimŭ,
alŭ treilea; pentru Seorimŭ, alŭ patrulea;
9 Pentru Malchia, alŭ cincelea; pentru Miia-
10 minŭ, alŭ şeselea; Pentru Hakkozŭ, alŭ
11 şeptelea; pentru [c] Abia, alŭ optulea; Pentru
Ieşua, alŭ nouĕlea; pentru Şekania, alŭ ḑe-
12 celea; Pentru Eliaşibŭ, alŭ unŭ-spre-ḑe-
celea; pentru Iakimŭ, alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea;
13 Pentru Huppa, alŭ treĭ-spre-ḑecelea; pentru
14 Ieşebabŭ, alŭ patru-spre-ḑecelea; Pentru
Bilga, alŭ cincĭ-spre-ḑecelea; pentru Im-
15 merŭ, alŭ şese-spre-ḑecelea; Pentru Hezirŭ,
alŭ şepte-spre-ḑecelea; pentru Appiţeţŭ, alŭ
16 optŭ-spre-ḑecelea; Pentru Petahia, alŭ noŭĕ-
spre-ḑecelea; pentru Iehezekelŭ, alŭ dŭoĕ-
17 ḑecelea; Pentru Iachinŭ, alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi
unulŭ; pentru Gamulŭ, alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoi-
18 lea; Pentru Delaia, alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi treilea;
pentru Maazia, alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi patrulea.
19 Acésta *era* rônduéla lorŭ în serviciulŭ
lorŭ, *dupre care* [d] să vină în casa luĭ Iehova,
dupre îndĕtoririle *date* lorŭ prin Aaronŭ, pă-
rintele lorŭ, aşa precumŭ 'ĭ ordinase Iehova,
Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
Şi ceĭ-l-alţĭ fiĭ aĭ luĭ Levi *eraŭ:* din fiiĭ 20
luĭ Amramŭ: [e] Şubaelŭ; din fiiĭ luĭ Şubaelŭ,
Iehdeia. Câtŭ pentru [f] Rehabia: din fiiĭ luĭ 21
Rehabia, Issia *era* capulŭ; Din Iţhariţĭ, 22
[g] Şelomotŭ: din fiiĭ luĭ Şelomotŭ, Iahatŭ. Şi 23
fiiĭ *luĭ* [h] *Hebronŭ:* Ieria, *âncĕiulŭ;* Amaria, alŭ
dŭoilea; Iahazielŭ, alŭ treilea; Iekameamŭ,
alŭ patrulea. Fiiĭ luĭ Uzielŭ: Mica; din fiiĭ 24
luĭ Mica, Şamirŭ; Fratele luĭ Mica, Issia; 25
din fiiĭ luĭ Issia, Zecaria. [i] Fiiĭ luĭ Merari: 26
Mahli şi Muşi; fiiĭ luĭ Iaazia: Beno. Fiiĭ 27
luĭ Merari: din Iaazia: Beno, şi Şohamŭ, şi
Zaccurŭ, şi Ibri; Din Mahli: Eleazarŭ; şi 28
[j] acesta nu avea fiĭ. Câtŭ pentru Kişŭ: Fi- 29
iulŭ luĭ Kişŭ: Ierahmeelŭ. Şi [k] fiiĭ luĭ Muşi: 30
Mahli, Ederŭ, şi Ierimotŭ. Acestia *sûnt* fiiĭ
Leviţilorŭ, dupre casele lorŭ părinţescĭ. Şi 31
acestia aŭ aruncatŭ sorţĭ lângă fraţiĭ lorŭ,
fiiĭ luĭ Aaronŭ, înaintea luĭ Davidŭ, regele,
şi a luĭ Zadokŭ şi a luĭ Ahimelecŭ, şi îna-
intea capilorŭ *caselorŭ* părinţescĭ ale preu-
ţilorŭ şi ale Leviţilorŭ, casa cea âncĕia pă-
rinţéscă de o potrivă cu fratele seŭ celŭ
maĭ micŭ.

Aşeḑarea şi rônduirea cântăreţilorŭ şi a musicanţilorŭ.

Şi deosebiră Davidŭ şi ceĭ maĭ marĭ aĭ 25
ósteĭ spre serviciŭ din fiiĭ luĭ [a] Asafŭ, aĭ
luĭ Hemanŭ şi aĭ luĭ Iedutunŭ, cari să cânte
cântărĭ cu citare, cu harpe, şi cu cim-
bale. Şi numerulŭ ómenilorŭ de lucru spre
serviciulŭ lorŭ era: Din fiiĭ luĭ Asafŭ: Zac- 2
curŭ, Iosefŭ, Netania, şi Asarela, fiĭ aĭ luĭ
Asafŭ; suptŭ conducerea luĭ Asafŭ, care
cânta cântărĭ suptŭ conducerea regeluĭ. Din 3
Iedutunŭ: pre fiiĭ luĭ Iedutunŭ: Ghedalia,
Zeri, Ieşaia, Haşabia, şi Matitia, şese, suptŭ
conducerea părinteluĭ lorŭ, Iedutunŭ, care
cânta cântărĭ cu citare, ca să laude şi să
măréscă pre Iehova. Din Hemanŭ: pre fiiĭ 4
luĭ Hemanŭ: Bukkia, Mattania, Uzielŭ, Şebu-
elŭ, Ierimotŭ, Hanania, Hanani, Eliata, Ghid-
dalti, Romamti-Ezerŭ, Ioşbekaşa, Malloti,
Hotirŭ, *şi* Mahaziotŭ. Toţĭ acestia *eraŭ* fiiĭ 5
luĭ Hemanŭ, vĕḑĕtorulŭ regeluĭ în cuvintele
luĭ Dumneḑeŭ; ca să-ĭ înalţe cornulŭ; *căcĭ*
Dumneḑeŭ dădu luĭ Hemanŭ patru-spre-ḑece
fiĭ şi treĭ fiice. Toţĭ acestia *stăteaŭ* suptŭ 6
conducerea părinteluĭ lorŭ la cântare *în* casa
luĭ Iehova, cu cimbale, harpe şi citare, pen-
tru serviciŭ în casa luĭ Dumneḑeŭ, dupre or-
dinulŭ regeluĭ, *datŭ* luĭ Asafŭ, luĭ Iedu-

---

g Num. 10. 10. Ps. 81. 3. *h* Lev. 23. 4. *i* Num. 1. 53. | *j* Num. 3. 6—9. — *Capulŭ 24.* *a* Lev. 10. 1, 6. | Num. 26. 60. 17. *b* Num. 3. 4. & 26. 61. *c* Neem. 12. 4, Luc. 1. 5. *d* Cap. 9. 25. *e* Cap. 23. 16. | *f* Cap. 23. 17. *g* Cap. 23. 18. *h* Cap. 23. 19. & 26. 31. *i* Esod. 6. 19. Cap. 23. 21. | *j* Cap. 23. 22. *k* Cap. 23. 23. — | *Capulŭ 25.* *a* Cap. 6. 33, 39 44.

Digitized by Google

7 tunŭ şi luĭ Hemanŭ. Şi numerulŭ lorŭ cu
celŭ alŭ fraţilorŭ lorŭ, cari eraŭ învĕţaţi în
cântările luĭ Iehova, toţi încercaţi, eraŭ:
dŭoĕ sute, optŭ-ḑecĭ şi optŭ.
8 Şi aruncară sorţĭ pentru rônduéla lorŭ,
pentru celŭ micŭ ca şi pentru celŭ mare, pen-
9 tru [b] învĕţătorŭ ca şi pentru celŭ învĕţatŭ; Şi
pentru Asafŭ eşi ântĕĭulŭ sorţiŭ luĭ Iosefŭ;
Ghedalia *era* alŭ dŭoilea, elŭ, fraţiĭ seĭ şi fiiĭ
10 seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ treilea, Zaccurŭ,
11 *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ
patrulea, Izri, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţeĭ seĭ, dŭoĭ-
12 spre-ḑece; Alŭ cincelea, Netania, *elŭ*, fiiĭ seĭ
13 şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ şeselea,
Bukkia, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-
14 ḑece; Alŭ şeptelea, Ieşarela, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi
15 fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ optulea, Ie-
şaia, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece;
16 Alŭ nouĕlea, Matania, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ,
17 dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ ḑecelea, Şimei, *elŭ*, fiiĭ
18 seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ unŭ-spre-
ḑecelea, Azareelŭ, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ,
19 dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea, Ha-
şabia, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece;
20 Alŭ treĭ-spre-ḑecelea, Şubaelŭ, *elŭ*, fiiĭ seĭ
21 şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ patru-spre-
ḑecelea, Matitia, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ,
22 dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ cincĭ-spre-ḑecelea, Ie-
rimotŭ, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-
23 ḑece; Alŭ şese-spre-ḑecelea, Hanania, *elŭ*,
24 fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ
şepte-spre-ḑecelea, Iosbekaşa, *elŭ*, fiiĭ seĭ
25 şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ optŭ-spre-
ḑecelea, Hanani, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ,
26 dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ nŭoĕ-spre-ḑecelea, Mal-
loti, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece;
27 Alŭ dŭoĕ-ḑecelea, Iliata, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ
28 seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi unulŭ,
Hotirŭ, *elŭ*, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-
29 ḑece; Alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoilea, Ghiddalti,
elŭ, fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece;
30 Alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi treilea, Mohaziotŭ, *elŭ*,
31 fiiĭ seĭ şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece; Alŭ dŭoĕ-
ḑecĭ şi patrulea, Romamti-Ezerŭ, *elŭ*, fiiĭ seĭ
şi fraţiĭ seĭ, dŭoĭ-spre-ḑece.

Uşieriĭ şi custodiĭ de provisiune in casa luĭ Dumneḑeŭ; diregĕtoriĭ şi judecătoriĭ.

26 Şi rôndurile uşierilorŭ: d'intre Korahiţĭ,
Meşelemia, fiiŭlŭ luĭ Kore, din fiiĭ luĭ
2 Asafŭ. Şi fiiĭ luĭ Meşelemia: Zecaria, ân-
tĕiu-născutulŭ; Iediaelŭ, alŭ dŭoilea; Zeba-
3 dia, alŭ treilea; Iatnielŭ, alŭ patrulea; E-
lamŭ, alŭ cincelea; Iehohananŭ, alŭ şeselea;
4 Elioenaĭ, alŭ şeptelea. Fiiĭ luĭ Obedŭ-E-
domŭ: Şemaia, ânteiu-născutulŭ; Iehoza-
badŭ, alŭ dŭoilea; Ioahŭ, alŭ treilea; Sa-
carŭ, alŭ patrulea; Netaneelŭ alŭ cincelea;
Ammielŭ, alŭ şeselea; Issacarŭ, alŭ şeptelea; 5
Peultaĭ, alŭ optulea; căcĭ Dumneḑeŭ 'lŭ bi-
ne-cuvêntâ. Şi luĭ Şemaia, fiiŭlŭ seŭ, se 6
născură fiĭ, cari domniră în casa părinteluĭ
lorŭ; că eĭ *eraŭ* bărbaţi descepţi. Fiiĭ luĭ 7
Şemaia: Otni, Refaelŭ, şi Obedu-Elzabadŭ;
fraţiĭ seĭ, bărbaţi descepţi, Elihu şi Şemakia.
Toţi acestia *eraŭ* din fiiĭ luĭ Obedŭ-Edomŭ; 8
ei, fiiĭ lorŭ şi fraţiĭ lorŭ, bărbaţi descepţi,
puternicĭ pentru serviciŭ, şese-ḑecĭ şi dŭoĭ din
Obedŭ-Edomŭ. Fiiĭ şi fraţiĭ luĭ Meşelemia, 9
bărbaţi deştepţi, optŭ-spre-ḑece. Fiiĭ luĭ 10
[a] Hoşa, d'intre fiiĭ luĭ Merari: Şimri, capulŭ,
(de-şi nu era ântĕiŭ-născutulŭ, dară părintele
seŭ 'lŭ puse capŭ); Hilkia, alŭ dŭoilea; Te- 11
balia, alŭ treilea; Zecaria, alŭ patrulea;
toţi fiiĭ şi fraţiĭ luĭ Hoşa, treĭ-spre-ḑece.
Acestea *eraŭ* rôndurile uşierilorŭ dupre 12
capiĭ lorŭ bărbătescĭ, *şi aveaŭ* sarcină îm-
preună cu fraţiĭ lorŭ, de a servi în casa luĭ Ie-
hova. Şi aruncară sorţĭ, pentru celŭ micŭ ca 13
şi pentru celŭ mare, dupre casele lorŭ pă-
rinţescĭ, pentru fie-care pórtă. Şi sorţulŭ 14
despre resăritŭ picâ pe Şelemia; şi arun-
cară sorţĭ pentru Zecaria, fiiulŭ seŭ, *băr-
batŭ* înţeleptŭ în sfatulŭ; şi sorţulŭ seŭ
eşi spre méḑă-nópte; Pentru Obedŭ-Edomŭ 15
spre méḑă-ḑi, şi pentru fiiĭ seĭ casa de re-
servă; Pentru Şuppimŭ şi Hosa spre apusŭ, 16
lângă pórta Şallechetŭ, unde se urcă calea
în susŭ, aşa *incâtŭ urma* custode după cus-
tode. Cătră resăritŭ *eraŭ* şese Leviţĭ; cătră 17
méḑă-nópte, patru pe ḑi; cătră méḑă-ḑi
patru pe ḑi; şi lângă casa de reservă câte
dŭoĭ; Lângă Parbarŭ, cătră apusŭ, patru 18
pe cale, *şi* dŭoĭ lângă Parbarŭ. Acestea 19
sûnt rôndurile uşierilorŭ din fiiĭ luĭ Kore
şi din fiiĭ luĭ Merari.
Şi din Leviţĭ *era* Ahia [b] preste tesaurele 20
caseĭ luĭ Dumneḑeŭ şi preste tesaurele ce-
lorŭ consacrate. *Câtŭ pentru* fiiĭ luĭ La- 21
adanŭ, fiiĭ Gherşonituluĭ Laadanŭ, capiĭ *ca-
selorŭ* părinţescĭ, *adecă* din Laadanŭ, Gher-
şonitulŭ, *eraŭ:* Iehieli. Fiiĭ luĭ Iehieli: Ze- 22
tamŭ, şi Ioelŭ, fratele seŭ, *cari eraŭ* preste
tesaurele caseĭ luĭ Iehova. Din Amramiţĭ 23
şi din Iţhariţĭ, din Hebroniţĭ, *şi* din Uzi-
eliţĭ, *Era* [c] Şebuelŭ, fiiŭlŭ luĭ Gherşomŭ, fi- 24
iŭlŭ luĭ Moisi, maĭ marele preste tesaure.
Şi fraţiĭ seĭ din Eliezerŭ: Rehabia, fiiŭlŭ 25
seŭ; Ieşaia, fiiŭlŭ acestuĭa; Ioramŭ, fiiŭlŭ
acestuĭa; Zicri, fiiŭlŭ acestuĭa; şi [d] Şelomitŭ,
fiiŭlŭ acestuĭa. Acestŭ Şelomitŭ şi fraţiĭ 26
seĭ *eraŭ* preste tóte tesaurele celorŭ con-
sacrate, pre cari regele Davidŭ şi capiĭ *ca-
selorŭ* părinţescĭ, ceĭ maĭ marĭ preste miĭ

b 2 Cron. 23. 18. — *Capulŭ 26.* a Cap. 16. 38. | b Cap. 28. 12. | Mal. 3. 10. | c Cap. 23. 16. | d Cap. 23. 18.

Digitized by Google

şi preste sute, şi ceĭ marĭ aĭ ósteĭ le con-
27 sacraseră. Din préda cêştigată în resbele
consacraseră *aceste*, pentru zidirea caseĭ luĭ
28 Iehova, Şi totŭ ce consacrase Samuelŭ,
[e] vĕdĕtorulŭ, şi Saulŭ, fiĭulŭ luĭ Kişŭ, şi Ab-
nerŭ, fiĭulŭ luĭ Nerŭ, şi Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ;
tóte cele consacrate *eraŭ* suptŭ mâna luĭ
Şelomitŭ şi a fraţilorŭ seĭ.
29 Din Ițhariţi: Chenania şi fiiĭ seĭ *eraŭ*
pentru trebele de dinafară preste Israelŭ,
30 ca [f] diregĕtorĭ şi ca judecătorĭ. Din Hebroniţi:
Hoşabia şi fraţiĭ seĭ, o mie şepte sute băr-
baţi descepţi *eraŭ* puşi preste Israelŭ din-
cóce de Iordanŭ cătră apusŭ, la tóte tre-
31 bele luĭ Iehova şi la serviciulŭ regeluĭ. Din
Hebroniţi [g] Ieria *era* capulŭ, dupre genera-
ţiunile Hebroniţilorŭ *şi dupre casele lorŭ* pă-
rinţescĭ. (In alŭ patru-ḑecelea anŭ alŭ dom-
nireĭ luĭ Davidŭ fură eĭ căutaţi, şi s'aŭ gă-
sitŭ între d'înşiĭ [h] la Iazerŭ în Galaadŭ băr-
32 baţi descepţi). Şi fraţiĭ seĭ, bărbaţi descepţi,
eraŭ dŭoĕ miĭ şepte sute, capiĭ *caselorŭ* pă-
rinţescĭ; şi Davidŭ regele 'ĭ puse preste
Rubeniţi şi Gadiţi, şi preste jumătatea se-
minţieĭ luĭ Manase, la tóte trebele luĭ Dum-
neḑeŭ şi [i] ale regeluĭ.

*Rônduirea armateĭ; maĭ mariĭ semințielor; cus-
toḑiĭ caselorŭ de reservă ale regeluĭ, şi alţi
diregĕtorĭ.*

27 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ dupre numerulŭ lorŭ,
capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ, maĭ marĭ preste
miĭ şi suţe, şi aĭ lorŭ diregĕtorĭ, serviaŭ
regeluĭ în tóte pe rônduriĭ, cari întraŭ şi
eşiaŭ din lună în lună, în tóte lunele anuluĭ;
fie-care rôndŭ *avea* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ.
2 Preste rôndulŭ întĕiŭ pentru luna ân-
tĕia *era* [a] Iaşobeamŭ, fiĭulŭ luĭ Zabdielŭ; şi
la rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ.
3 Elŭ *era* din fiiĭ luĭ Pereţŭ, capulŭ tuturorŭ
4 maĭ marilorŭ ósteĭ pentru luna ântĕia. Şi
preste rôndulŭ pentru luna a dŭoa *era* Dodaĭ,
Ahoheulŭ, şi din rôndulŭ seŭ *era* Miklotŭ,
de asemene conducĕtorŭ; şi în rôndulŭ seŭ
5 *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ. Celŭ maĭ mare
alŭ ósteĭ a treĭa pentru luna a treĭa *era*
Benaia, fiĭulŭ luĭ Iehoiada, preutulŭ, capulŭ;
şi la rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru
6 miĭ. Acestŭ Benaia *era* unŭ [b] vitézŭ din ceĭ
treĭ-ḑecĭ, şi preste ceĭ treĭ-ḑecĭ; şi la rôn-
7 dulŭ seŭ *era* Ammizabadŭ, fiĭulŭ seŭ. Alŭ
patrulea, pentru luna a patra, *era* [c] Asahelŭ,
fratele luĭ Ioabŭ, şi Zebadia, fiĭulŭ seŭ, după
d'însulŭ; şi în rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ
8 şi patru miĭ. Alŭ cincelea, pentru luna a
cincea, *era* maĭ mare Şamhutŭ, Ihraheulŭ;
şi în rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru
miĭ. Alŭ şeselea, pentru luna a şesea, *era* 9
[d] Ira, fiĭulŭ luĭ Ikkeşŭ, Tekoeulŭ; şi în rôn-
dulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ Alŭ 10
şeptelea, pentru luna a şeptea, *era* [e] He-
leţŭ, Pelŏneulŭ, din fiiĭ luĭ Efraimŭ; şi în
rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ.
Alŭ optulea, pentru luna a opta, *era* [f] Sib- 11
becaĭ, Huşateulŭ, din Zarhiţi; şi în rôn-
dulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ. Alŭ 12
noŭĕlea, pentru luna a noŭa, *era* [g] Abiezerŭ,
Anetoteulŭ, din Beniaminiţi; şi în rôndulŭ
seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ. Alŭ ḑe- 13
celea, pentru luna a ḑecea, *era* [h] Maharaĭ,
Netofateulŭ, din Zarhiţi; şi în rôndulŭ seŭ
eraŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi patru miĭ. Alŭ unŭ-spre- 14
ḑecelea, pentru luna a unŭ-spre-ḑecea, *era*
[i] Benaia, Piratoneulŭ, din fiiĭ luĭ Efraimŭ;
şi în rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru
miĭ. Alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea, pentru luna a 15
dŭoĕ-spre-ḑecea, *era* [j] Heldaĭ, Netofateulŭ, de
la Otnielŭ; şi în rôndulŭ seŭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ
şi patru miĭ.
Şi preste semințiele luĭ Israelŭ *eraŭ*: 16
maĭ mare preste Rubeniţi Eliezerŭ, fiĭulŭ
luĭ Sicri; preste Simeoniţi, Şefatia, fiĭulŭ Ma-
acheĭ; Preste Leviţi, [j] Haşabia, fiĭululuĭ Ke- 17
muelŭ; preste Aaroniţi, Zadokŭ; Preste Iuda, 18
[k] Elihu, din fraţiĭ luĭ Davidŭ; preste Issacarŭ,
Omri, fiĭulŭ luĭ Micaelŭ; Preste Zabulonŭ, 19
Işmaia, fiĭulŭ luĭ Obadia; preste Neftali, Ie-
rimotŭ, fiĭulŭ luĭ Azrielŭ; Preste fiiĭ luĭ 20
Efraimŭ, Hoşea, fiĭulŭ luĭ Azazia; preste
jumătatea seminţieĭ luĭ Manase, Ioelŭ, fi-
ĭulŭ luĭ Pedaia; Preste jumătatea *seminţieĭ* 21
luĭ Manase în Galaadŭ, Iddo, fiĭulŭ luĭ Ze-
caria; preste Beniaminŭ, Iaasielŭ, fiĭulŭ luĭ
Abnerŭ; Preste Danŭ, Azareelŭ, fiĭulŭ luĭ 22
Ierohamŭ. Acestia *sûnt* maĭ marĭ semin-
ţielorŭ luĭ Israelŭ.
Numerulŭ Israeliţilorŭ de dŭoĕ-ḑecĭ de 23
anĭ şi mai josŭ, nu ĭ-a pusŭ Davidŭ; căcĭ [l] Ie-
hova ḑisese, *că* va îmmulţi pre Israelŭ, ca
stelele ceriuluĭ. Ioabŭ, fiĭulŭ Ţeruieĭ, începu 24
a numera, dară nu sfârşi; căcĭ [m] veni pentru
acésta mânia *luĭ Iehova* preste Israelŭ; de
aceea numerulŭ nu s'a primitŭ in istoria
Cronicelorŭ regeluĭ Davidŭ.
Şi preste tesaurele regeluĭ *era* Azmavetŭ, 25
fiĭulŭ luĭ Adielŭ; şi preste magasinele din
câmpŭ, din cetăţi, din sate şi din turnurĭ,
era Ionatanŭ, fiĭulŭ luĭ Uzia. Şi preste lu- 26
crătoriĭ câmpuluĭ la lucrarea pământuluĭ
era Ezri, fiĭulŭ luĭ Chelubŭ; Şi preste viĭ 27
era Şimeĭ, Ramateulŭ; şi preste magasinele
de vinŭ din viĭ era Zabdi, Şifmeulŭ. Şi 28

[e] 1 Sam. 9. 9	39.	*Capulŭ 27.*	[b] 2 Sam. 23. 20,	[c] 2 Sam. 23. 24.	[f] 2 Sam. 21. 18.	Cap. 11. 30.	[l] Fac. 15. 5.
[f] Cap. 23. 4.	[i] 2 Cron. 19. 11.	[a] 2 Sam. 23. 8.	22, 23.	Cap. 11. 26.	Cap. 11. 29.	[i] Cap. 11. 31.	[m] 2 Sam. 24. 15.
[g] Cap. 23. 19.	—	Cap. 11. 11.	Cap. 11. 22,	[d] Cap. 11. 28.	[g] Cap. 11. 28.	[j] Cap. 26. 30.	Cap. 21. 7.
[h] Vedĭ Ios. 21.			etc.	[e] Cap. 11. 27.	[h] 2 Sam. 23. 28.	[k] 1 Sam. 16. 6.	

Digitized by Google

preste olivĭ şi sicomorĭi din vale *era* Baalŭ-
29 Hananŭ, Ghedereulŭ; şi preste magasinele de oleiŭ, Ioaşŭ. Şi preste boiĭ, cari păsceaŭ în Şaronŭ, *era* Şitraĭ, Şaroneulŭ; şi
30 preste boiĭ din văĭ *era* Şafatŭ, fiĭulŭ luĭ Adlaĭ. Şi preste cămile *era* Obilŭ, Işmae-
31 litulŭ; şi preste asinĭ, Iehdeia, Meronoteulŭ. Şi preste oĭ *era* Iazizŭ, Hagareulŭ. Toţĭ acestia *eraŭ* supravighiătorĭ preste avutulŭ
32 regeluĭ Davidŭ.

Şi Ionatanŭ, unchĭulŭ luĭ Davidŭ, era consiliarŭ, bărbatŭ cu minte şi învĕţatŭ; şi
33 Iehielŭ, fiĭulŭ luĭ Hacmoni, *era* lângă fiĭ regeluĭ; Şi [n]Ahitofelŭ *era* consiliarŭ alŭ re-
34 geluĭ; şi [o]Huşaĭ, Aracheulŭ, *era* amicŭ alŭ regeluĭ; Şi după Ahitofelŭ eraŭ Iehoiada, fiĭulŭ luĭ Benaia, şi [p]Abiatarŭ; şi maĭ marele ósteĭ regeluĭ *era* [q]Ioabŭ.

Davidŭ cuvêntéză maĭ marilorŭ şi luĭ Solomonŭ; darurile de bună-voiă ale maĭ marilorŭ şi ale poporuluĭ pentru templu; mulţumirea şi rugăciunea luĭ Davidŭ.

28 Şi adună Davidŭ pre toţĭ maĭ marĭĭ luĭ Israelŭ, pre [a]maĭ marĭĭ semiņţielorŭ, şi pre [b]maĭ marĭĭ rôndurilorŭ, cari serviaŭ regeluĭ, şi pre maĭ marĭ preste miĭ, şi pre maĭ marĭ preste sute, şi pre [c]maĭ marĭĭ preste totŭ avutulŭ, preste turmele regeluĭ şi preste fiĭĭ seĭ, împreună cu diregĕtorĭĭ şi cu ceĭ [d]viteşĭ, şi pre toţĭ bărbaţiĭ tarĭ, la Ierusalimŭ.

2 Şi Davidŭ regele stătu în picĭóre, şi dise: Ascultaţi-mĕ, fraţiĭ meĭ, şi poporulŭ meŭ! [e]Fost'a în ânima mea să zidescŭ casă de repausŭ pentru chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova, şi pentru [f]aşternutulŭ picĭórelorŭ Dumneḑeuluĭ nostru; şi pregătirĭ făcut'amŭ pentru
3 zidire. Dară Dumneḑeŭ ḑise cătră mine: [g]Tu să nu zidescĭ casă numeluĭ meŭ; căcĭ *escĭ* omŭ de resbelŭ, şi aĭ vĕrsatŭ sânge.
4 Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, [h]m'a alesŭ pre mine din tótă casa părinteluĭ meŭ, ca să fiŭ rege preste Israelŭ în eternŭ, căcĭ pre [i]Iuda alesu-l'a conducĕtoriŭ; şi din casa luĭ Iuda, [j]casa părinteluĭ meŭ; şi [k]d'intre fiĭĭ părinteluĭ meŭ a bine-voitŭ intru mine, şi
5 *mĕ* făcu rege preste totŭ Israelulŭ. [l]Şi d'intre toţĭ fiĭĭ meĭ, (căcĭ mulţĭ fiĭ mĭ-a datŭ Iehova,) [m]ales'a elŭ pre Solomonŭ, fiĭulŭ meŭ, ca să şédă pe tronulŭ regatuluĭ luĭ
6 Iehova, preste Israelŭ. Şi elŭ ḑise cătră mine: [n]Solomonŭ, fiĭulŭ teŭ, va zidi casa mea şi curţile mele; căcĭ eŭ mi l'amŭ alesŭ de
7 fiiŭ, şi eŭ 'ĭ voiŭ fi părinte; Şi voiŭ întări regatulŭ seŭ în eternŭ, [o]de va fi statornicŭ în împlinirea ordinelorŭ mele şi judecăţelorŭ mele, ca şi astă-ḑi. Şi acumŭ înaintea 8
întreguluĭ Israelŭ, adunarea luĭ Iehova, şi înaintea urechĭelorŭ Dumneḑeuluĭ nostru, păziţĭ tóte ordinele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, pentru-ca să rĕmâneţĭ în stĕpânirea acestuĭ pământŭ bunŭ, şi să-*lŭ* lăsaţĭ moscenire fiilorŭ vostri după voĭ în eternŭ.

Şi tu, Solomonŭ, fiĭulŭ meŭ! [p]recunósce 9
pre Dumneḑeulŭ părinteluĭ teŭ, şi-ĭ servesce [q]cu tótă ânima şi cu bună-voinţă; căcĭ [r]Iehova cercetéză tóte ânimele, şi înţelege tóte închipuirile cugetelorŭ. [s]De-lŭ veĭ căuta, elŭ se va lăsa să fie găsitŭ de tine; dară de-lŭ veĭ părăsi pre d'însulŭ, şi elŭ te va lepĕda pre tine în eternŭ. Caută acuma; 10
[t]căcĭ Iehova alesu-te-a, ca să zidescĭ casă pentru sanctuariŭ. Fiĭ statornicŭ, şi fă-*o!*

Şi dădu Davidŭ luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ, 11
[u]forma porticuluĭ, şi a caselorŭ sale, şi a tesaurelorŭ sale, şi a cămărelorŭ sale de susŭ, şi a caselorŭ sale din lă-întru, şi a caseĭ propiţiătoruluĭ; Şi forma tuturorŭ, cari eraŭ în 12
ânima luĭ, a curţilorŭ caseĭ luĭ Iehova, şi a tuturorŭ cămărelorŭ de jurŭ împrejurŭ, [v]a tesaurelorŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi a tesaurelorŭ celorŭ consacrate; Şi pentru rôndurile preu- 13
ţilorŭ şi ale Leviţilorŭ, şi pentru tóte lucrurile serviciuluĭ caseĭ luĭ Iehova, şi pentru tóte uneltele serviciuluĭ în casa luĭ Iehova; Şi trasulŭ in aurŭ alŭ tuturorŭ uneltelorŭ 14
pentru fie-care serviciŭ, şi trasulŭ tuturorŭ uneltelorŭ de argintŭ pentru tóte uneltele fie-căruĭ serviciŭ; Şi trasulŭ policandrelorŭ 15
de aurŭ, şi a candelelorŭ lorŭ de aurŭ, trasulŭ fie-căruĭ policandru, şi alŭ candelelorŭ sale; şi trasulŭ policandrelorŭ de argintŭ, şi alŭ policandruluĭ şi alŭ candelelorŭ sale, dupre serviciulŭ fie-căruĭ policandru; Şi trasulŭ în aurŭ pentru mesele 16
pâneĭ punereĭ-înainte, pentru fie-care mésă, şi *trasulŭ* în argintŭ pentru mesele de argintŭ; Şi pentru furcĭ, cupe, şi plăcĭ, în 17
aurŭ curatŭ, şi pentru cupele de aurŭ, trasulŭ fie-căreĭ cupe, *şi în argintŭ* pentru cupele de argintŭ, trasulŭ fie-căreĭ cupe; Şi 18
trasulŭ în aurŭ curatŭ pentru altarulŭ tămăiăreĭ; şi forma caruluĭ [x]cherubimilorŭ de aurŭ, cari să se întindă şi să acopere chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova. Tóte *aceste,* totŭ lucrulŭ 19
formelorŭ, [y]le-a însemnatŭ şi prin înscrisŭ, prin inţelepciune ce ĭ-a datŭ Iehova.

---

n 2 Sam. 15. 12.
o 2 Sam. 15. 37. & 16. 16.
p 1 Reg. 1. 7.
q Cap. 11. 6.
—
Capulŭ 28.
a Cap. 27. 16.
b Cap. 27. 1, 2.
c Cap. 27. 25.
d Cap. 11. 10.
e 2 Sam. 7. 2. Ps. 132. 3, 4, 5.
f Ps. 99. 5. & 132. 7.
g 2 Sam. 7. 5, 13.
1 Reg. 5. 3. Cap. 17. 4. & 22. 8.
h 1 Sam. 16. 7—13.
i Fac. 49. 8. Cap. 5. 2. Ps. 60. 7. & 78. 68.
j 1 Sam. 16. 1.
k 1 Sam. 16. 12, 13.
l Cap. 3. 1, etc. & 23. 1.
m Cap. 22. 9.
n 2 Sam. 7. 13, 14.
Cap. 22. 9, 10. 2 Cron. 1. 9.
o Cap. 22. 13.
p Ier. 9. 24. Osea 4. 1. Ioan 17. 3.
q 2 Reg. 20. 3. Ps. 101. 2.
r 1 Sam. 16. 7. 1 Reg. 8. 39. Cap. 29. 17. Ps. 7. 9. & 13. 9. 2. Prov. 17. 3. Ier. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Apoc. 2. 23.
s 2 Cron. 15. 2.
t Vers 6.
u Veḑi Esod. 25. 40. Vers 19.
v Cap. 26. 20.
x Esod. 25. 18—22. 1 Sam. 4. 4. 1 Reg. 6. 23, etc.
y Veḑi Esod. 25 44. Vers 11, 12.

Digitized by Google

20 Şi Davidŭ ḑise luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ: [z]Intăresce-te, şi îmbărbătéză-te, şi fă-*o*; nu te teme, şi nu te spăimênta! căcĭ Dumneḑeŭ, Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, *este* cu tine! [a]Elŭ nu te va lăsa, nicĭ nu te va părăsi, până nu veĭ sfârşi totŭ lucrulŭ pentru
21 serviciulŭ caseĭ luĭ Iehova. Şi éccĕ! aicea *sûnt* [b]rôndurile preuţilorŭ şi ale Leviţilorŭ pentru totŭ serviciulŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi cu tine *sûnt* pentru totŭ lucrulŭ [c]totŭ felulŭ de ómenĭ de bună-voinţă, iscusiţi pentru totŭ felulŭ de lucru, şi maĭ mariĭ şi totŭ poporulŭ la tóte ordinele tale.

29 Şi regele Davidŭ ḑise cătră întréga adunare: Solomonŭ, fiĭulŭ meŭ, singurulŭ, pre care l'a alesŭ Dumneḑeŭ, *este* [a]tênĕrŭ şi gingaşiŭ, şi lucrulŭ *este* mare; căcĭ nu
2 pentru ómenĭ *are a fi* palatulŭ, ci pentru Iehova, Dumneḑeŭ. Şi *acumŭ,* după tóte puterile mele făcut'amŭ pregătirĭ pentru casa Dumneḑeuluĭ meŭ: aurŭ pentru *cele* de aurŭ, argintŭ pentru *cele* de argintŭ, aramă pentru *cele* de aramă, ferŭ pentru *cele* de ferŭ, şi lemnŭ pentru *cele* de lemnŭ, petre de [b]onice, şi *petre* de imfibulatŭ, petre de impodobire şi de diferite colorĭ, şi totŭ felĭulŭ de petre preţióse, şi petre de marmoră, în
3 mulţime. Şi încă fiindŭ-că amŭ bine-voitŭ pentru casa Dumneḑeuluĭ meŭ, şi avêndŭ tesaure de aurŭ şi de argintŭ, da-le-voiŭ caseĭ Dumneḑeuluĭ meŭ, pe lângă tóte, pre cari le-amŭ pregătitŭ pentru sânta casă:
4 Treĭ miĭ talente de aurŭ din aurulŭ de [c]Ofirŭ, şi şepte miĭ talente de argintŭ curăţitŭ, pentru îmbrăcarea păreţilorŭ caselorŭ;
5 Şi aurŭ pentru *cele* de aurŭ, şi argintŭ pentru *cele* de argintŭ, şi pentru tóte lucrurile maĭstrilorŭ. Şi cine este gata a consacra astă-ḑi serviciulŭ seŭ luĭ Iehova?
6 Şi aduseră de bună-voiă [d]capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ, şi capiĭ seminţielorŭ luĭ Israelŭ, şi ceĭ maĭ mariĭ preste miĭ şi preste sute,
7 şi [e]ceĭ maĭ mariĭ preste avutulŭ regeluĭ; Şi dădură pentru lucrarea caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, cincĭ miĭ talente de aurŭ, şi ḑece miĭ drahme, şi ḑece miĭ talente de argintŭ, şi optuspre-ḑece miĭ talente de aramă, şi o sută
8 miĭ talente de ferŭ. Şi la cine s'aŭ găsitu petre *preţióse,* acela *le*-a datŭ la tesaurulŭ caseĭ luĭ Iehova, în mana luĭ [f]Iehielŭ, Ghersonitulŭ.
9 Şi poporulŭ se bucurâ, căcĭ *le* [g]aducea de bună-voiă; că din tótă ânima dăruïaŭ luĭ Iehova; încă şi Davidŭ regele se bucurâ cu bucuriâ mare.

Şi Davidŭ bine-cuvêntâ pre Iehova î- 10
naintea întregeĭ adunărĭ, şi ḑise: Bine-cuvêntatŭ *să fiĭ* tu, Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, părintele nostru, din eternŭ şi în eternŭ: [h]A ta, Iehova, *este* mărimea, şi puterea, 11
mărirea şi biruinţa, şi măreţia; căcĭ totulŭ în ceriŭ şi pe pământŭ *este alŭ teŭ*; a ta, Iehova, *este* împărăţia, şi tu escĭ înălţatŭ capŭ preste tóte. [i]Şi averea şi onórea 12
de la tine *vinŭ;* şi tu *escĭ* domnŭ preste tóte, şi în mâna ta *este* tăriă şi putere, în mâna ta *stă* de a face totulŭ mare şi tare.
Şi acumŭ, Dumneḑeulŭ nostru, 'ţĭ mulţu- 13
mimŭ, şi lăudămŭ numele teŭ celŭ strălucitŭ. Căcĭ cine *sûnt* eŭ, şi ce *este* popo- 14
rulŭ meŭ, ca să putemŭ dărui atâtea? Căcĭ de la tine *vine* totulŭ, şi din alŭ teŭ ţĭ-amŭ datŭ noĭ; Căcĭ [j]străinĭ *sûntemŭ* înaintea ta, 15
şi nemernicĭ, ca toţĭ părinţiĭ nostri; ca o umbră *sûnt* [k]ḑilele nóstre pe pământŭ, şi nu *este* nicĭ o rĕmânere. Iehova, Dumneḑeulŭ 16
nostru! acéstă întrégă adunătură, ce amŭ pregătitŭ, spre a-ţĭ zidi casă pentru numele teŭ celŭ sântŭ, din mâna ta *este* ea, şi alŭ teŭ *este* totulŭ. Sciŭ, Dumneḑeulŭ meŭ, că 17
[l]cercĭ ânima, şi că [m]ïubescĭ dreptulŭ. Şi eŭ cu ânima dréptă amŭ dăruitŭ tóte aceste, şi pre poporulŭ teŭ, care se află aicea, l' amŭ vĕḑutŭ cu bucuriă dăruindu-ţi. Iehova, 18
Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, alŭ luĭ Isaacŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, părinţiĭ nostri! păstrézĕ în eternŭ acésta în închipuirea cugetelorŭ ânimeĭ poporuluĭ teŭ, şi îndréptă ânimele lorŭ cătră tine. Şi [n]luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ meŭ, 19
dă-ĭ ânimă desevârşită, ca să păzéscă ordinele tale, mărturiele tale şi legile tale, şi să facă tóte *acestea* şi să zidéscă palatulŭ, *pentru* care [o]amŭ făcutŭ pregătirile.
Şi Davidŭ ḑise cătră tótă adunarea: Bine- 20
cuvêntaţĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ vostru. Şi tótă adunarea bine-cuvêntâ pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, şi se plecară, şi se proşternură luĭ Iehova şi regeluĭ; Şi 21
junghiară sacrificiĭ luĭ Iehova, şi aduseră a dŭoa-ḑi lui Iehova olocaustŭ: o mie taurĭ, o mie berbecĭ, o mie mneĭ, cu libaţiunile lorŭ, şi *alte* sacrificiĭ în mulţime, pentru totŭ Israelulŭ. Şi mâncară şi bĕură înaintea luĭ 22
Iehova în aceeaşĭ ḑi cu bucuriă mare.

Solomonŭ este aşeḑatŭ pe tronŭ; Davidŭ móre în pace şi onóre.

Şi făcură pentru a dŭoa dată pre Solomonŭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ, rege, şi-*lŭ* [p]unseră

---

z Deut. 31. 7, 8. Ios. 1. 6, 7, 9. Cap. 22. 13.
a Ios. 1. 5.
b Cap. 24. & 25. & 26.
c Esod. 35. 25, 26. & 36. 1, 2.
Capulŭ 29.
a 1 Reg. 3. 7.
Cap. 22. 5 Prov. 4. 3.
b Veḑi Isa. 54. 11, 12. Apoc. 21. 18. etc.
c 1 Reg. 9. 28.
d Cap. 27. 1.
e Cap. 27. 25, etc.
f Cap. 26. 21.
g 2 Cor. 9. 7.
h Mat. 6. 13. 1 Tim. 1. 17. Apoc. 5. 13.
i Rom. 11. 36.
j Ps. 39. 12. Ebr. 11. 13. 1 Pet. 2, 11.
k Iov 14. 2. Ps. 90. 9. & 102. 11. & 144. 4.
l 1 Sam. 16. 7. Cap. 28. 9,
m Prov. 11. 20.
n Ps. 72. 1.
o Vers 2. Cap. 22. 14.
p 1 Reg. 1. 35, 39.

Digitized by Google

luĭ Iehova *să fie* domnŭ, şi pre Zadokŭ *să fie* preutŭ.
23 Şi Solomonŭ şedu pe tronulŭ luĭ Iehova ca rege în loculŭ luĭ Davidŭ, parintele seŭ; şi elŭ prospera, şi totŭ Israelulu 'lŭ asculta
24 pre elŭ. Şi toţĭ maĭ mariĭ şi viteşiĭ şi toţĭ fiiĭ regeluĭ Davidŭ [q]se supuseră luĭ Solomonŭ,
25 regele. Şi Iehova făcu pre Solomonŭ mare fórte înaintea a totŭ Israelulŭ, şi-ĭ [r]dădu atâta strălucire regéscă, că asemenea acesteĭa n'avu nicĭ unŭ rege preste Israelŭ maĭ 'naainte de elŭ.
26 Aşa Davidŭ, fiiulŭ luĭ Işaĭ, domni preste
27 totŭ Israelulŭ. [s]Şi ţilele câte a domnitŭ elŭ preste Israelŭ *furĕ* patru-ţecĭ anĭ. [t]La Hebronŭ a domnitŭ şepte anĭ, şi la Ierusalimŭ a domnitŭ treĭ-ţeci şi treĭ *anĭ*. Şi 28
[u]muri in bĕtrâneţă fericită, [v]sătulŭ de ţile, de avere şi de onóre; şi Solomonŭ, fiiulŭ seŭ, se făcu rege în loculŭ seŭ. Şi faptele 29
luĭ Davidŭ, regele, cele d'âinteĭ şi cele de pe urmă, éccĕ, *sûnt* scrise în cartea luĭ Samuelŭ, vĕţĕtorulŭ, şi în cartea luĭ Natanŭ, profetulŭ, şi în cartea luĭ Gadŭ, vĕţĕtorulŭ,
Impreună cu tótă domnia luĭ şi cu tóte 30
faptele luĭ cele marĭ, [x]şi cu timpurile, cari trecură preste d'însulŭ şi preste Israelŭ şi preste tóte regatele ţerelorŭ.

CARTEA A DOŬA A CRONICELORŬ.

Sacrificiulŭ luĭ Solomonŭ la Ghibeonŭ; ruga sa pentru inţelepciune; şi făgăduinţele luĭ Dumneţeŭ cătră d'însulŭ.

1 Şi [a]Solomonŭ, fiiulŭ luĭ Davidŭ, se întări în regatulŭ seŭ; şi [b]Iehova, Dumneţeulŭ seŭ, *era* cu d'însulŭ, şi-lŭ [c]făcu mare fórte.
2 Şi Solomonŭ vorbi cătră totŭ Israelulŭ, cătră [d]maĭ mariĭ preste miĭ şi preste sute, şi cătră judecătorĭ, şi cătră toţĭ conducĕtoriĭ a totŭ
3 Israelulŭ, capĭ *aĭ caselorŭ* părinţescĭ; Şi Solomonŭ, şi tótă adunarea cu d'însulŭ, se duseră la înălţimea din [e]Ghibeonŭ; căcĭ acolo era cortulŭ întrunireĭ luĭ Dumneţeŭ, pre carele Moisi, servulŭ luĭ Iehova, 'lŭ făcuse în pustiiŭ.
4 [f]Ĕrŭ chivotulŭ luĭ Dumneţeŭ 'lŭ adusese Davidŭ de la Kiriatŭ-Iearimŭ în *loculŭ*, *pre care i-lŭ* pregătise Davidŭ; căcĭ
5 'ĭ întinsese cortŭ la Ierusalimŭ. Dară [g]altarulŭ de aramă, pre care 'lŭ făcuse [h]Beţaleelŭ, fiiulŭ luĭ Uri, fiiulŭ luĭ Hurŭ, *era* acolo înaintea lŏcaşuluĭ luĭ Iehova; deci Solomonŭ
6 şi *tótă* adunarea pre acesta 'lŭ căutară. Şi Solomonŭ se sui acolo înaintea luĭ Iehova pe altarulŭ de aramă, care *era* înaintea cortuluĭ întrunireĭ, şi [i]aduse o mie de olocauste pe elŭ.
7 [j]In aceea-şĭ nópte se arĕtă Dumneţeŭ luĭ Solomonŭ, şi ţise cătră d'însulŭ: Cere
8 ce să-ţĭ daŭ ţie? Şi Solomonŭ ţise cătră Dumneţeŭ: Tu aĭ arĕtatŭ mare iubire luĭ Davidŭ, părintele meŭ, şi [k]m'aĭ făcutŭ rege
9 în loculŭ seŭ; Acumŭ Iehova, Dumneţeule, fă să se adevĕréscă cuvêntulŭ teŭ, *datŭ* luĭ Davidŭ, părintele meŭ; [l]căcĭ tu m'aĭ făcutŭ rege preste unŭ poporŭ numerosŭ fórte, ca pulberea pământuluĭ. [m]Dreptŭ care dă-mĭ 10
inţelepcĭune şi minte, ca să potŭ [n]eşi şi intra înaintea acestuĭ poporŭ; căcĭ cine póte judeca acestŭ poporŭ mare alŭ teŭ?
[o]Şi a ţisŭ Dumneţeŭ cătră Solomonŭ: 11
Pentru-că acésta este în ânima ta, şi tu n'aĭ cerutŭ avuţiă, tesaure şi onóre, nicĭ viéţa neamicilorŭ teĭ, şi n'aĭ cerutŭ ţile multe; ci aĭ cerutŭ ţie inţelepcĭune şi minte, ca să poţĭ judeca poporulŭ meŭ, preste care te-amŭ făcutŭ rege; Decĭ date 'ţĭ *sûnt* în- 12
ţelepcĭunea şi mintea; şi încă şi avere şi tesaure şi onóre 'ţĭ voiŭ da, asemenea cărora [p]nu avură regiĭ, cari *aŭ fostŭ* înainte de tine, şi nicĭ unulŭ după tine nu le va avé.
Şi plecă Solomonŭ de la înălţimea din 13
Ghibeonŭ la Ierusalimŭ, înaintea cortuluĭ întrunireĭ, şi domni preste Israelŭ.

Avuţia ţi comerţulŭ luĭ Solomonŭ.

[q]Şi Solomonŭ a adunatŭ carĕ şi călăreţĭ, 14
şi avea o mie, patru sute de carĕ, şi dŭoĕspre-ţece miĭ de călăreţĭ, pre cari 'ĭ aşedâ în intăririle pentru carĕ şi aprópe de rege, în Ierusalimŭ.
[r]Şi regele făcu ca argintulŭ şi aurulŭ *să* 15
fie în Ierusalimŭ ca petrele, şi cedriĭ *să fie* ca sicomoriĭ ceĭ din vale, prin mulţimea *lorŭ*.
[s]Şi aduseră luĭ Solomonŭ caĭ şi totŭ felulŭ 16
de marfă din Egiptŭ; negoţiătoriĭ regeluĭ cumpĕrau acéstă marfă cu preţiŭ. Şi eĭ a- 17
duseră din Egiptŭ unŭ carŭ pentru şese-

---

q Eccl. 8. 2.
r 1 Reg. 3. 13. 2 Cron. 1. 12. Eccl. 2. 9.
s 2 Sam. 5. 4. 1 Reg. 2. 11.
t 2 Sam. 5. 5.
u Fac. 25. 8.
v Cap. 23. 1.
x Dan. 2. 21.

2 CRONICA.

Capulŭ 1.

a 1 Reg. 2. 46.
b Fac. 39. 2.
c 1 Cron. 29. 25.
d 1 Cron. 27. 1.
e 1 Reg. 3. 4. 1 Cron. 16. 39. & 21. 29.
f 2 Sam. 6. 2, 17. 1 Cron. 15. 1.
g Esod. 27. 1. 2. & 38. 1, 2.
h Esod. 31. 2.
i 1 Reg. 3. 4.
j 1 Reg. 3. 5, 6.
k 1 Cron. 28. 5.
l 1 Reg. 3. 7, 8.
m 1 Reg. 3. 9.
n Num. 27. 17. Deut. 31. 2.
o 1 Reg. 3. 11, 12, 13.
p 1 Cron. 29. 25. Cap. 9. 22. Eccl. 2. 9.
q 1 Reg. 4. 26. & 10. 26, etc. Cap. 9. 25.
r 1 Reg. 10. 27, Cap. 9. 27. Iov 22. 24.
s 1 Reg. 10. 28, 29. Cap. 9. 28.

Digitized by Google

sute *sicli* de argintŭ, şi unŭ calŭ pentru o sută cinci-decĭ. Şi aşa se aduseră şi pentru toţĭ regiĭ Heteilorŭ şi pentru regiĭ Siriei prin mânele acelorŭ *negoţiătorĭ*.

Intocmirile luĭ Solomonŭ cu Huramŭ, şi alte pregătirĭ pentru zidirea templuluĭ.

2 ŞI Solomonŭ [a] hotărî să zidéscă casă numeluĭ luĭ Iehova, şi o casă domnéscă.
2 Şi [b] Solomonŭ numerâ şepte-decĭ miĭ de purtătorĭ de greutăţĭ, şi optŭ-decĭ de miĭ tăiătorĭ pe munte, şi treĭ miĭ, şese sute supravighiătorĭ preste acestia.
3 Şi Solomonŭ trămese la Huramŭ, regele Tiruluĭ, dicêndŭ: [c] Precumŭ aĭ făcutŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ, adecă, ĭ-aĭ trămesŭ cedri, ca să-şĭ zidéscă casă, ca să locuéscă într'însa,
4 *fă şi mie.* Écce, [d] zidescŭ o casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, ca să *o* sânţescŭ luĭ, *şi* [e] să tămâezŭ înaintea luĭ tămâiă aromatică, şi *să punŭ în ea* [f] în perpetuŭ pânile punereĭ-înainte, şi *să aducŭ* [g] olocauste demânéţa şi séra, şi la sabbate, şi la lunele noŭe, şi la serbătorile luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; că aşa *este* îndĕtoritŭ in eternŭ
5 Israelŭ. Şi casa, care o zidescŭ, *va fi* mare; căcĭ [h] maĭ mare *este* Dumneḑeulŭ nostru decâtŭ
6 toţĭ ḑeiĭ. [i] Dară cine óre póte a-ĭ zidi casă? Căcĭ cerĭurile şi cerĭurile cerĭurilorŭ nu-lŭ cuprindŭ; şi cine *sûnt* eŭ, ca să-ĭ zidescŭ casă, decâtŭ numaĭ spre a tămâĭa înaintea luĭ?
7 Decĭ trămete-mĭ unŭ bărbatŭ, maĭstru în lucrarea auruluĭ şi a argintuluĭ şi a arameĭ şi a feruluĭ şi a purpuruluĭ şi a carmesinului şi a vênătuluĭ, şi care să sciă să facă sĕpăturĭ, şi *care să ajute* pre maĭstriĭ ce amŭ la mine în Iuda şi în Ierusalimŭ, pre [j] cari
8 Davidŭ, părintele meŭ, ĭ-a pregătitŭ; [k] Şi-mĭ trămete de pe Libanŭ lemnŭ de cedru, de pinŭ şi de algummimŭ; că sciŭ, că serviĭ teĭ se înţelegŭ în tăiatulŭ lemnelorŭ de pe Libanŭ; şi écce, serviĭ meĭ *vorŭ fi* cu serviĭ
9 teĭ. Şi să-mĭ pregătéscă lemnŭ multŭ; căcĭ casa, care o zidescŭ, *va fi* mare *şi* măréţă.
10 [l] Şi écce, tăiătorilorŭ, servilorŭ teĭ, cari vorŭ tăia lemnulŭ, li voiŭ da grâŭ trieratŭ, dŭoĕ-decĭ miĭ core, şi orḑŭ dŭoĕ-decĭ miĭ de core, şi vinŭ dŭoĕ-decĭ miĭ de baturĭ, şi oleiŭ dŭoĕ-decĭ miĭ de baturĭ.
11 Şi Huramŭ, regele Tiruluĭ, respunse prin scrisórea, pre care o trămese luĭ Solomonŭ: [m] Fiindŭ-că Iehova 'şĭ ĭubesce poporulŭ seŭ,
12 de aceea te făcu rege preste d'insulŭ. Huramŭ maĭ dise: [n] Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, [o] care a făcutŭ cerĭulŭ şi pământulŭ, că dădu regeluĭ Davidŭ unŭ fiiŭ înţeleptŭ, priceputŭ şi cu minte, care va zidi casă luĭ Iehova şi casă domnéscă pentru sine. Şi acumŭ *écce*, trămetŭ la tine 13
unŭ bărbatŭ înţeleptŭ şi cu minte, pre Huramŭ-Abi, [p] Fiiulŭ uneĭ femeĭ din fiicele luĭ 14
Danŭ, alŭ căruĭ părinte *era* unŭ Tirianŭ; că se înţelege în lucrarea auruluĭ, a argintuluĭ, a arămeĭ, a feruluĭ, a petrelorŭ, a lemnuluĭ, a purpuruluĭ, a vênătuluĭ, a inuluĭ supţire şi a carmesinuluĭ, şi la facerea a totŭ felulŭ de sĕpătură, *care* şi născocesce totŭ felulŭ de planurĭ, ce i se vorŭ da, cu ceĭ înţelepţĭ aĭ teĭ, şi cu ceĭ înţelepţĭ aĭ domnuluĭ meŭ Davidŭ, părintele teŭ. Şi acumŭ 15
grâulŭ, orḑulŭ, oleĭulŭ, şi vinulŭ, de cari [q] a vorbitŭ domnulŭ meŭ, să le trămétă servilorŭ seĭ: [r] Şi vomŭ tăia lemnŭ de pe 16
Libanŭ, dupre tótă trebuinţa ta, şi ţi-lŭ vomŭ aduce în plute pe mare la Ioppa, şi tu 'lŭ veĭ sui la Ierusalimŭ.
[s] Decĭ Solomonŭ numerâ pre toţĭ străiniĭ, 17
cari *eraŭ* în pământulŭ luĭ Israelŭ, dupre numerarea, cu care [t] Davidŭ, părintele seŭ, 'i numerase; şi s'aŭ găsitŭ: o sută cinci-decĭ şi treĭ de miĭ, şese sute. Din acestia făcu 18
elŭ [u] şepte-decĭ de miĭ purtătorĭ de greutăţĭ, şi optŭ-decĭ de miĭ tăiătorĭ pe munte, şi treĭ miĭ şese sute supravighiătorĭ, cari să îndemne pre poporŭ la lucru.

Zidirea şi pregătirea templuluĭ.

3 ŞI [a] Solomonŭ începu a zidi casa luĭ Iehova în [b] Ierusalimŭ, pe muntele Moria, unde *Domnulŭ* s'a arĕtatŭ părinteluĭ seŭ Davidŭ, pe acelŭ locŭ, pre carele l'a pregătitŭ Davidŭ: în aria luĭ [c] Ornanŭ, Iebuseulŭ. Şi în- 2
cepu a zidi în *ḑiŭa* a dŭoa a luneĭ a dŭoa, în alŭ patrulea anŭ alŭ domnieĭ sale.
Şi acesta *a fostŭ* [d] planulŭ luĭ Solomonŭ 3
pentru zidirea caseĭ luĭ Dumneḑeŭ; şese-decĭ coţĭ lungimea şi dŭoĕ-decĭ coţĭ lărgimea, dupre mĕsura vechiă *a coţilorŭ*. Şi [e] por- 4
ticulŭ, care cu lungulŭ seŭ *venĭa* în totulŭ caseĭ, avea dŭoĕ-decĭ coţĭ, şi o sută dŭoĕ-decĭ coţĭ în înălţime.
Şi pe din lă-întru *o* acoperi cu aurŭ curatŭ. Şi [f] casa cea mare o îmbrăcâ cu lemnŭ 5
de pinŭ, şi îmbrăcâ pre acesta cu aurŭ curatŭ, şi făcu asupra acestora palmieri şi înlânţuiturĭ; Şi acoperi casa cu petre de preţŭ 6
spre frumuseţă, şi aurulŭ *era* aurŭ din Parvaimŭ. Şi îmbrăcâ casa, grînḑele, pragurile, 7
părepţiĭ eĭ şi uşele eĭ cu aurŭ; şi sĕpâ cherubimĭ pe părepţĭ.

Capulŭ 2.	e Esod. 30. 7.	i 1 Reg. 8. 27.	m 1 Reg. 10. 9.	8. & 136. 5, 6.	r 1 Reg. 5. 8, 9.	t 1 Cron. 22. 2.	b Fac. 22. 2, 14.
a 1 Reg. 5. 5.	f Esod. 25. 30.	Cap. 6. 18.	Cap. 9. 8.	Fapt. 4. 24. &	s Pecum vers. 2.	u Pecum vers. 2.	c 1 Cron. 21. 18.
b 1 Reg. 5. 15.	Lev. 24. 8.	Isa. 66. 1.	n 1 Reg. 5. 7.	14. 15.	1 Reg. 5. 13,	—	& 22. 1.
Vers. 18.	g Num. 28. 3, 9,	j 1 Cron. 22. 15.	o Fac. 1. & 2.	Apoc. 10. 6.	15, 16. & 9.	*Capulŭ 3.*	d 1 Reg. 6. 2.
c 1 Cron. 14. 1.	11.	k 1 Reg. 5. 6.	Ps. 33. 6. &	p 1 Reg. 7. 13, 14.	20, 21.	a 1 Reg. 6. 1,	e 1 Reg. 6. 3.
d Vers. 1.	h Ps. 135. 5.	l 1 Reg. 5. 11.	102. 25. & 124.	q Vers. 10.	Cap. 8. 7, 8.	etc.	f 1 Reg. 6. 17.

Digitized by Google

8 Şi făcu casa sânteĭ sânteloru: lungimea
eĭ, dupre lărgimea caseĭ, dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ, şi
lărgimea eĭ, dŭoĕ-ḑecĭ de coţi; şi o îmbrăcâ
9 cu aurŭ bunŭ, şese sute de talente. Şi greuta
tea auruluĭ pentru cuĭe *era* de cincĭ-ḑecĭ sicli.
Şi cămărele de susŭ le îmbrăcâ cu aurŭ.
10 [g] Şi în casa sânteĭ sânteloru făcu dŭoĭ che-
rubimĭ, lucru de sĕpătoriŭ, şi-ĭ îmbracâ cu
11 aurŭ. Şi lungimea aripeloru cherubimiloru
eraŭ de dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ; aripa unuĭa, de
cincĭ coţĭ, atingea păretele caseĭ, şi cea-l-altă
aripă, *totŭ* de cincĭ coţĭ, atingea aripa
12 celuĭ-l-altŭ cherubimŭ; Şi o aripă a celuĭ-
l-altŭ cherubimŭ, de cincĭ coţĭ, atingea *ce-
la-l-altŭ* părete alŭ caseĭ, şi aripa cea-l-altă
a sa, *totŭ* de cincĭ coţĭ, se lipĭa de aripa
13 celuĭ d'ânteiŭ cherubimŭ; Aşa că aripele
acestoru cherubimĭ se întindeaŭ *în lungime
de* dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ. Şi eĭ stăteaŭ pe pi-
cĭórele lorŭ, şi feţele lorŭ *eraŭ îndreptate*
14 spre casă. Şi mai făcu o [h] perdé de vênătŭ,
de purpurŭ, de carmesinŭ, şi de inŭ supţi-
re, şi lucrâ cherubimĭ pe d'însa.
15 Şi mai făcu înaintea caseĭ [i] dŭoĭ stâlpĭ,
înalţi de treĭ-ḑecĭ şi cincĭ *de* coţĭ; şi capitelurile,
cari *eraŭ* pe crescetulŭ fie-căruĭa dintr'înşiĭ,
16 *înalte* de cincĭ coţĭ. Şi făcu reţele, *ca* şi în
oraculŭ, şi *le* puse pe capetele stâlpiloru; şi
făcu [j] o sută de mere-granate, şi *le* puse pe re-
17 ţele. Şi [k] aşeḑâ stâlpiĭ înaintea templuluĭ, u-
nulŭ de a drépta şi unulŭ de a stânga; şi numi
celŭ din drépta Iachinŭ *(va întări)*, şi numi
celŭ din stânga Boazŭ *(într'însulŭ este putere)*.

4 Si făcu unŭ [a] altariŭ de aramă, dŭoĕ-ḑeci
de coţĭ lungimea sa, dŭoĕ-ḑecĭ coţĭ lă-
ţimea sa, şi ḑece coţĭ înălţimea sa.
2 [b] După acésta făcu elŭ marea vĕrsată, ḑece
coţĭ de la o margine până la cea-l-altă mar-
gine, rotundă împrejurŭ; şi cincĭ coţĭ înăl-
ţimea eĭ; şi unŭ firŭ de treĭ-ḑecĭ coţĭ arŭ
3 fi încunjurat'o. [c] Şi *eraŭ* suptŭ ea chipurĭ
de boĭ de jurŭ împrejurŭ încunjurând'o;
câte ḑece la cotŭ încunjuraŭ marea de jurŭ
împrejurŭ; dŭoĕ rônduri de boĭ *eraŭ*, tur-
4 naţĭ d'intr'o vĕrsătură cu *marea*. Ea sta pe
dŭoĭ-spre-ḑece boĭ: treĭ privĭaŭ cătră
méḑă-nópte, treĭ privĭaŭ cătră apusŭ, treĭ pri-
vĭaŭ cătră méḑă-ḑi, şi treĭ privĭaŭ cătră re-
săritŭ; şi marea *şedea* pe d'înşiĭ, şi tóte
5 dosurile lorŭ *eraŭ întórse* în lă-întru. Gro-
simea eĭ *era* de unŭ latŭ de palmă, şi mar-
ginea eĭ făcută ca marginea uneĭ cupe, în
chipulŭ floreĭ de crinŭ; [d] treĭ miĭ de baturĭ
încăpea în ea.

Şi mai făcu şi [e] ḑece spălătórĭ, şi puse 6
cincĭ de a drépta şi cincĭ de a stânga, pen-
tru spălarea in ele; pre cele junghiate pentru
olocauste le spălaŭ într'însele; şi marea *ser-
vĭa* preuţilorŭ, ca să se spăle în ea.
[f] Şi mai făcu ḑece policandre de aurŭ, 7
[g] dupre forma ce trebuĭaŭ să aibă, şi *le* puse
în templu, cincĭ de a drépta şi cincĭ de a
stânga.
[h] Şi făcu ḑece mese, şi *le* puse în templu, 8
cincĭ de a drépta şi cincĭ de a stânga; şi
făcu o sută cupe de aurŭ.
Şi [i] făcu curtea preuţilorŭ, şi curtea cea 9
mare, şi uşĭ spre curte, şi îmbrăcâ uşele
lorŭ cu aramă. Şi marea [j] o aşeḑâ pe par- 10
tea drépiă, cătră resăritŭ-méḑă-ḑi.
Şi [k] Huramŭ făcu ólele şi lopeţele şi cu- 11
pele. Şi *aşa* Huramŭ sfârşi de făcutŭ lu-
crulŭ, pre care 'lŭ avea de făcutŭ regele
Solomonŭ pentru casa luĭ Dumneḑeŭ: Dŭoĭ 12
stâlpĭ, şi [l] sferele şi capitelurile de pe capulŭ
celoru dŭoĭ stâlpĭ, şi cele dŭoe reţele, ca
să acopere cele dŭoĕ sfere ale capitelurilorŭ
de pe capulŭ stâlpiloru; Şi [m] patru sute de 13
mere-granate pentru cele dŭoĕ reţele, dŭoĕ
rônduri de mere-granate pentru fie-care reţé,
ca să acopere cele dŭoĕ sfere ale capite-
lurilorŭ de pe stâlpĭ. Şi făcu şi [n] pedes- 14
talele, şi spălătórile de pe pedestale. Marea 15
şi ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece boĭ de suptŭ ea; Ó- 16
lele, lopeţele, furculiţele, şi tóte uneltele lorŭ
le făcu [o] Huramŭ-Abi regeluĭ Solomonŭ pentru
casa luĭ Iehova din aramă lustruită. [p] In 17
şĕsulŭ Iordanuluĭ le versă regele, în pă-
mêntulŭ argilosŭ d'intre Succotŭ şi Zeredata.
[q] Şi făcu Solomonŭ tóte aceste unelte multe 18
fórte, aşa că nu se cercetâ greutatea arămeĭ.
Şi [r] făcu Solomonŭ tóte uneltele caseĭ luĭ Dum- 19
neḑeŭ; altarulŭ celŭ de aurŭ, şi mesele, de-
asupra cărora *se puseră* [s] pânile punereĭ-îna-
inte; Şi policandrele şi candelele lorŭ, ca 20
să ardă, [t] dupre datină, înaintea oracululuĭ,
de aurŭ curatŭ; Şi [u] florile, şi candelele, şi 21
mucările, *de* aurŭ; aceste *eraŭ tóte* de aurŭ
alesŭ: Şi cuţitele, şi cupele, lingurele, şi 22
tămâiatórile, *de* aurŭ curatŭ, şi pórta caseĭ,
uşele sale din lă-întru spre sânta sânteloru,
şi uşele caseĭ templuluĭ, de aurŭ.

Si sfârşindu-se [a] totŭ lucrulŭ, pre care-lŭ 5
făcu Solomonŭ pentru casa luĭ Iehova,
Solomonŭ aduse într'*însa tóte* cele consa-
crate de Davidŭ, părintele seŭ; argintulŭ
şi aurulŭ şi tóte uneltele le puse in tesaurele
caseĭ luĭ Dumneḑeŭ.

---

g 1 Reg. 6. 23, etc.
h Esod. 26. 31. Mat. 27. 51. Ebr. 9. 3.
i 1 Reg. 7. 15—21. Ier. 52. 21.
j 1 Reg. 7. 20.
k 1 Reg. 7. 21. —
Capulŭ 4.
a Esod. 27. 1, 2. 2 Reg. 16. 14. Ezec. 43. 13, 16.
b 1 Reg. 7. 23.
c 1 Reg. 7. 24, 25, 26.
d Vedĭ 1 Reg. 7. 26.
e 1 Reg. 7. 38.
f 1 Reg. 7. 49.
g Esod. 25. 31, 40. 1 Cron. 28. 12, 19.
h 1 Reg. 7. 48.
i 1 Reg. 6. 36.
j 1 Reg. 7. 39.
k Vedĭ 1 Reg. 7. 40.
l 1 Reg. 7 41.
m Vedĭ 1 Reg. 7. 20.
n 1 Reg. 7. 27, 43.
o 1 Reg. 7. 14, 45.
p 1 Reg. 7. 46.
q 1 Reg. 7. 47.
r 1 Reg. 7. 48. 49, 50.
s Esod. 25. 30.
t Esod. 27. 20, 21.
u Esod. 25. 31, etc. —
Capulŭ 5.
a 1 Reg. 7. 51

Digitized by Google

Chivotulŭ se aduce şi se pune in templu: rugăciunea şi sacrificiulŭ luĭ Solomonŭ la consacrarea templuluĭ.

2 [b]Atuncea adună Solomonŭ pre bĕtrânii luĭ Israelŭ, şi pre toţĭ capiĭ seminţielorŭ, pre maĭ marii *caselorŭ* părinţescĭ ale fiilorŭ luĭ Israelŭ, in Ierusalimŭ, ca să aducă chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova [c]din cetatea luĭ Davidŭ, adecă Sionulŭ.

3 [d]Decĭ se adunară la rege toţĭ bărbaţiĭ luĭ Israelŭ [e]la serbătórea din luna a şeptea.

4 Şi veniră toţĭ bĕtrânii luĭ Israelŭ: şi Leviţiĭ

5 rĕdicară chivotulŭ. Şi aduseră chivotulŭ şi cortulŭ întrunireĭ şi tóte uneltele sacre, cari *eraŭ* in cortŭ; preuţiĭ *şi* Leviţiĭ le duseră.

6 Şi regele Solomonŭ şi tótă comunitatea luĭ Israelŭ, care se adunase la d'însulŭ înaintea chivotuluĭ, sacrificară oĭ şi boĭ, cari nu se puteaŭ nicĭ numera nicĭ socoti pentru mulţimea *lorŭ*.

7 Şi aşa preuţiĭ aduseră chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova la loculŭ seŭ in oracululŭ caseĭ, in sânta sân-

8 telorŭ, suptŭ aripele cherubimilorŭ; Şi cherubimiĭ întindeaŭ aripele preste loculŭ chivotuluĭ, şi cherubimiĭ acoperiaŭ chivotulŭ

9 şi pârghiele luĭ pe de asupra. Şi aşa de lungĭ eraŭ pârghiele, că capetele pârghielorŭ se vedeaŭ, *eşite* din chivotŭ, înaintea oracululuĭ; dară nu se vedeaŭ din afară; şi se află acolo pânâ in ḑiua de astă-ḑĭ.

10 Nimicŭ nu *era* in chivotŭ, decâtŭ cele dŭoĕ table, pre cari Moisi [f]le puse *in lăintru* pe Horebŭ, unde Iehova încheĭâ *legămêntŭ* cu fiiĭ luĭ Israelŭ, cândŭ aŭ eşitŭ din Egiptŭ.

11 Şi a fostŭ, cândŭ eşiaŭ preuţiĭ din sanctuariŭ, (căcĭ toţĭ preuţiĭ, cari *eraŭ* de façă, se sânţiră, că nu se maĭ păziră rôndurile,

12 [g]Încă şi Leviţiĭ, toţĭ cântăreţiĭ, *precumŭ*: Asafŭ, Hemanŭ, Iedutunŭ, şi fiiĭ lorŭ, şi fraţiĭ lorŭ, învestmêntaţĭ in inŭ suptire, stătură cu cimbale şi harpe şi citare in partea de cătră resăritŭ a altaruluĭ, [h]şi lângă d'însiĭ o sută, dŭoĕ-ḑecĭ preuţĭ, cari suflaŭ din trîmbiţă;)

13 Pre-cândŭ aceĭ, cari suflaŭ din trîmbiţĭ, şi aceĭ, cari cântaŭ, făceaŭ să resune, ca cu o singură *vóce*, laudă şi mărire luĭ Iehova, şi cândŭ rĕdicaŭ vócea din trîmbiţĭ şi cimbale şi alte instrumente de musică, şi cândŭ lăudaŭ pre Iehova, *cântândŭ*: [i]Bunŭ *este* elŭ, că in eternŭ *ţine* îndurarea sa; atuncea unŭ nŭorŭ

14 împlu casa, *anume* casa luĭ Iehova; Aşa că preuţiĭ nu putură sta, ca să servéscă, de nŭorŭ; [j]căcĭ mărirea luĭ Iehova împluse casa luĭ Dumneḑeŭ.

ATUNCEA [a]ḑise Solomonŭ: Iehova a ḑisŭ, 6
că in [b]întunerecŭ va locui. Dară ziḑi'amŭ ţie casă de locuinţă, şi locŭ, ca să 2
locuescĭ in eternŭ. Şi întorcêndu-şĭ regele 3
faça, bine-cuvêntâ tótă adunarea luĭ Israelŭ; şi tótă adunarea luĭ Israelŭ sta.

Şi elŭ ḑise: Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, 4
Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, care îndeplini prin mâna sa aceea, ce a promisŭ cu gura sa luĭ Davidŭ, părintele meŭ, ḑicêndŭ: Din 5
ḑiua, in care amŭ scosŭ pre poporulŭ meŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, n'amŭ alesŭ d'intre tóte seminţiele luĭ Israelŭ nicĭ o cetate, in care să se zidéscă casă, in care să fie numele meŭ, şi n'amŭ alesŭ nicĭ unŭ bărbatŭ, care să fie domnŭ preste poporulŭ meŭ Israelŭ; [c]Ci Ierusalimulŭ l'amŭ alesŭ, ca 6
numele meŭ să fie acolo, şi pre [d]Davidŭ l'amŭ alesŭ, ca să fie preste poporulŭ meŭ Israelŭ.
Şi [e]era in ânima luĭ Davidŭ, părintele meŭ, 7
să zidéscă casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; Dară Iehova a ḑisŭ luĭ 8
Davidŭ, părintele meŭ: Fiindŭ-că este in ânima ta să zidescĭ casă numeluĭ meŭ, bine facĭ, că este *acésta* in ânima ta; Dară tu 9
să nu zidescĭ casa; ci fiiulŭ teŭ, care va eşi din cópsele tale, acela să zidéscă casă numeluĭ meŭ. Şi Iehova îndeplini cuvêntulŭ 10
seŭ, pre care l'a promisŭ; că m'amŭ rĕdicatŭ eŭ in loculŭ luĭ Davidŭ, părintele meŭ, şi şedŭ pe tronulŭ luĭ Israelŭ, dupre cumŭ a promisŭ Iehova, şi amŭ ziditŭ casă numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; Şi amŭ pusŭ acolo chivotulŭ, [f]in care *se află* 11
legămêntulŭ luĭ Iehova, pre care 'lŭ încheĭâ cu fiiĭ luĭ Israelŭ.

Şi [g]stândŭ înaintea altaruluĭ luĭ Iehova, 12
înaintea întregeĭ adunărĭ a luĭ Israelŭ, 'şĭ întinse mânele sale: Căcĭ Solomonŭ fă- 13
cuse o tréptă de aramă, şi o aşeḑase in meḑiloculŭ curţeĭ *celeĭ marĭ*; cincĭ coţĭ era lungimea acesteĭa, şi cincĭ coţĭ lărgimea sa, şi treĭ coţĭ înălţimea sa; pe acésta elŭ stătu, şi îngenunchiâ pe genunchiele sale înaintea întregeĭ adunărĭ a luĭ Israelŭ, şi-şĭ întinse mânele sale cătră ceriŭ, Şi ḑise: 14
Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ! [h]nu *este* Dumneḑeŭ asemenea ţie in ceriŭ şi pe pământŭ; tu carele păstrezĭ legămêntulŭ şi îndurarea cătră serviĭ teĭ, cari âmblă înaintea ta din tótă ânima lorŭ; [i]Care aĭ împlinitŭ 15
servuluĭ teŭ Davidŭ, părintele meŭ, *totŭ* ce aĭ promisŭ luĭ; cu gura ta aĭ promisŭ, şi cu mâna ta aĭ îndeplinitŭ, cumŭ *vede-se* in ḑiua de astă-ḑĭ. Şi acuma, Iehova, Dumne- 16

---

b 1 Reg. 8. 1, etc.
c 2 Sam. 6. 12.
d 1 Reg. 8. 2.
e Vedĭ cap. 7. 8, 9, 10.
f Deut. 10. 2, 5. Cap. 6. 11.
g 1 Cron. 25. 1. 16. 34. 41.
h 1 Cron. 15. 24. Ps. 136.
i Vedĭ 1 Cron.
j Esod. 40. 35. Cap. 7. 2.

Capulŭ 6.
a 1 Reg. 8. 12, etc.
b Lev. 16. 2. c Cap. 12. 13.
d 1 Cron. 28. 4.
e 2 Sam. 7. 2.
1 Cron. 17. 1. & 28. 2.
f Cap. 5 10.
g 1 Reg. 8. 22.
h Esod. 15. 11. Deut. 4. 39. & 7. 9
i 1 Cron 22. 9.

Digitized by Google

deulŭ luĭ Israelŭ, îndeplinesce serviluĭ teŭ Davidŭ, părintele meŭ, aceea ce aĭ promisŭ luĭ, dicêndŭ: [j] Nicĭ odată nu va lipsi din tine bărbatŭ de d'inaintea mea, şedĕtorŭ pe tronulŭ luĭ Israelŭ: [k] numaĭ de vorŭ lua aminte fiiĭ seĭ la calea lorŭ, ca să âmble în legea
17 mea, cumŭ aĭ âmblatŭ tu înaintea mea. Şi acumŭ Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ, să se adevĕrească cuvêntulŭ teŭ, pre care l'aĭ promisŭ serviluĭ teŭ Davidŭ!
18 Că óre cu adevĕratŭ va locui Dumnedeŭ cu ómenĭ pe pământŭ? [l] Écce! ceriulŭ şi ceriurile ceriurilorŭ nu te încapŭ, cu câtŭ maĭ puçinŭ casa a-
19 césta, pre care amŭ zidit'o eŭ. Totuşĭ privesce la rugăciunea serviluĭ teŭ şi la cererea luĭ, Iehova, Dumnedeulŭ meŭ! Audĭ strigarea şi rugăciunea, cu care se rógă ser-
20 vulŭ teŭ înaintea ta. Fie ochiĭ teĭ deschişĭ diŭa şi nóptea preste casa acésta, preste locŭlŭ, in carele mĭ-aĭ disŭ să punĭ numele teŭ acolo! Audi rugăciunea, cu care se rógă
21 servulŭ teŭ în locŭlŭ acesta. Şi ascultă cererile serviluĭ teŭ şi ale poporuluĭ teŭ Israelŭ, cu cari se vorŭ ruga in locŭlŭ acesta; ascultă-ĭ din locŭlŭ şedereĭ tale, din ceriŭ; şi ascultându-ĭ, értă-ĭ.
22 De va pĕcătui vre-unulŭ asupra aprópeluĭ seŭ, şi i se va pune jurămêntŭ, şi-lŭ va face să jure, şi jurămêntulŭ va veni înaintea altaruluĭ teŭ in casa acésta;
23 Atuncea tu ascultă din ceriŭ, şi fă, şi judecă pre serviĭ teĭ, condemnându pre celŭ vinovatŭ, aşa ca să se întórcă preste capulŭ luĭ fapta luĭ; şi îndreptându pre celŭ dreptŭ, şi să-ĭ facĭ luĭ dupre dreptatea luĭ.
24 Şi câudŭ poporulŭ teŭ Israelŭ va fi lovitŭ de neamicŭ, pentru-că a pĕcătuitŭ ţie, şi se va întórce către tine, şi va mărturisi numele teŭ, şi va aduce rugĭ şi ce-
25 rerĭ ţie in casa acésta; Atuncea audi-lŭ din ceriŭ, şi értă pĕcatulŭ poporuluĭ teŭ Israelŭ, şi adă-ĭ éră-şĭ in pământulŭ, pre care l'aĭ datŭ lorŭ şi părinţilorŭ lorŭ.
26 Câudŭ [m] ceriulŭ se va închide, şi nu va veni plóiă, pentru-că aŭ pĕcătuitŭ ţie, şi se vorŭ ruga in locŭlŭ acesta, şi vorŭ mărturisi numele teŭ, şi se vorŭ întórce de la pĕcatulŭ lorŭ, după ce ì-aĭ umilitŭ pre eĭ;
27 Atuncea ascultă-ĭ din ceriŭ, şi értă pĕcatulŭ servilorŭ teĭ şi alŭ poporuluĭ teŭ Israelŭ, învĕţându-ĭ calea cea bună, pe care să âmble; şi dă plóiă pe pământulŭ teŭ, pre care l'aĭ datŭ poporuluĭ teŭ de moscenire.
28 [n] Fómete de va fi pe pământŭ, ciumă de va fi, arsură in grâŭ, pălitură, locustă aŭ omidĭ de vorŭ fi, séŭ dacă neamiculŭ lorŭ i va împresura pre eĭ in ţéra lorŭ, in cetăţile lorŭ, dacă vre-o plagă *va fi*, séŭ vre-o bólă; *Atuncea* tótă rugăciunea şi tótă ce- 29
rerea, ce va face vre-unŭ omŭ séŭ întregulŭ teŭ poporŭ Israelŭ, câudŭ va cunósce fie-care rana sa şi durerea sa, şi va întinde mânele sale către casa acésta; Atuncea 30
audi-ĭ din ceriŭ, *din* locŭlŭ şedereĭ tale, şi értă-ĭ! şi dă fie-căruĭa dupre căile luĭ, tu care cunoscĭ ânima luĭ; căcĭ numaĭ tu [o] cunoscĭ ânima fiilorŭ ómenilorŭ; Ca să se témă 31
de tine, să âmble in căile tale in tóte dilele, câte vorŭ trăi pe pământulŭ, pre care l'aĭ datŭ părinţilorŭ nostri.
Şi pre străinulŭ, [p] care nu este din po- 32
porulŭ teŭ Israelŭ, dară va veni din pământŭ depărtatŭ, pentru numele teŭ celŭ mare şi mâna ta cea tare şi braçulŭ teŭ celŭ întinsŭ, de va veni, şi se va închina in casa acésta; Atuncea audi-*lŭ* din ceriŭ, *din* lo- 33
culŭ şedereĭ tale, şi fă tóte pentru câte străinulŭ va striga către tine; ca să cunóscă tóte popórele pământuluĭ numele teŭ, şi să se témă de tine, ca şi poporulŭ teŭ Israelŭ; şi să cunóscă, că dupre numele teŭ se numesce casa acésta, pre care eŭ amŭ zidit'o.
Câudŭ poporulŭ teŭ va eşi la luptă cu 34
neamiculŭ seŭ pe calea, pe unde 'ĭ veĭ trămete, şi se vorŭ ruga ţie, *privindŭ* la cetatea acésta, pre care aĭ ales'o, şi spre casa, ce amŭ zidităŭ numeluĭ teŭ: Atuncea as- 35
cultă din ceriŭ rugăciunea lorŭ şi cererea lorŭ, şi fă-li dreptate.
Câudŭ vorŭ pĕcătui ţie, (căcĭ [q] nu *este* 36
omŭ, care să nu pĕcătuéscă,) şi te veĭ mânia asupra lorŭ, şi-ĭ veĭ da *in mânele* neamiculuĭ, şi aşa că ceĭ ce-ĭ vorŭ prinde 'ĭ vorŭ duce prinşĭ in pământŭ departe séŭ aprópe;
Şi vorŭ veni in sine-şĭ in pământulŭ, unde 37
fură duşĭ prinşĭ, şi se vorŭ întórce, şi se vorŭ ruga ţie in pământulŭ acelora cari 'ĭ-aŭ dusŭ prinşĭ, dicêndŭ: Amŭ pĕcătuitŭ, amŭ nelegĭuitŭ, şi amŭ nedreptăţitŭ: Şi se vorŭ 38
întórce către tine din tótă ânima lorŭ şi din totŭ sufletulŭ lorŭ in pământulŭ neamicilorŭ lorŭ, cari ĭ-aŭ dusŭ prinşĭ, şi se vorŭ ruga, *privindŭ* către pământulŭ lorŭ, ce l'aĭ datŭ părinţilorŭ lorŭ, şi *către* cetatea, pre care aĭ ales'o, şi către casa, ce amŭ zidit'o numeluĭ teŭ; Atuncea ascultă 39
din ceriŭ, *din* locŭlŭ şedereĭ tale, rugăciunea lorŭ şi cererea lorŭ, şi fă-li dreptate; şi értă poporuluĭ teŭ cele ce a pĕcătuitŭ ţie.
Şi acuma, Dumnedeulŭ meŭ, deschişĭ fie 40
ochiĭ teĭ, şi urechiele tale *fie* ascultătóre la rugăciunea din locŭlŭ acesta! Şi [r] acumŭ 41
rĕdică-te, Iehova, Dumnedeule, [s] la locŭlŭ teŭ

j 2 Sam. 7. 12, 16. 1 Reg. 2. 4. & 6. 12. Cap. 7. 18. *k* Ps. 132. 12. | *l* Cap. 2 6. Isa. 66. 1. Fapt. 7. 49. | *m* 1 Reg. 17. 1. *n* Cap. 20. 9. *o* 1 Cron. 28. 9. | *p* Ioan 12. 20. Fapt. 8. 27. *q* Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. Iac. 3. 2. 1 Ioan 1. 8. | *r* Ps. 132. 8, 9, 10, 16. *s* 1 Cron. 28. 2.

Digitized by Google

de repausŭ, tu şi chivotulŭ puterei tale! Fă ca preuţiĭ teĭ, Iehova, Dumneḑeule, să fie îmbrăcaţi cu mêntuire, şi sânţiĭ teĭ [t] să
42 se bucure întru bunĕtăţi. Iehova, Dumneḑeule! nu înturna unsuluĭ teŭ faţa *ta*; [u] adă-ţi aminte de milele tale cătră Davidŭ, servulŭ teŭ.

7 SI [a] după ce a sfârşitŭ Solomonŭ a se ruga, [b] se pogorî focŭ din ceriŭ, şi mistui olocaustulŭ şi sacrificiele, şi [c] mărirea luĭ Ie-
2 hova împlu casa. [d] Şi preuţiĭ nu putură întra in casa luĭ Iehova, pentru-că mărirea
3 luĭ Iehova împlu casa luĭ Iehova. Şi cândŭ toţi fiiĭ luĭ Israelŭ vĕḑură pogorîndu-se pe casă foculŭ şi mărirea luĭ Iehova, căḑură cu faţa la pământŭ până la pardoséla petreĭ, se închinară, şi lăudară pre Iehova, [e] *ḑicêndŭ*: Bunŭ *este* elŭ, [f] şi in eternŭ *ţine* îndurarea sa!

4 [g] Atuncea regele şi totŭ poporulŭ aduseră sacrificiĭ înaintea luĭ Iehova.
5 Şi regele Solomonŭ sacrificâ dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĕ miĭ de boĭ, şi o sută dŭoĕ-ḑecĭ miĭ de oĭ. Astŭ-feliŭ sânţiră regele şi totŭ poporulŭ
6 casa luĭ Dumneḑeŭ. [h] Şi preuţiĭ stătură la posturile lorŭ, şi Leviţiĭ cu înstrumentele de cântare luĭ Iehova, pre cari le făcuse Davidŭ, regele, ca să laude pre Iehova, *ḑicêndŭ*: Că eternŭ *ţine* îndurarea sa! cu cântarea de laudă a luĭ Davidŭ in mâna lorŭ; şi [i] preuţiĭ suflaŭ in trîmbiţi înaintea lorŭ, şi
7 totŭ Israelulŭ stătu. Şi *maĭ* [j] sânţi Solomonŭ meḑiloculŭ curţeĭ, care *era* înaintea caseĭ luĭ Iehova; căcĭ acolo aduse olocaustele şi grăsimea sacrificielorŭ de bucuriă; căcĭ altarulŭ de aramă, pre care 'lŭ făcuse Solomonŭ, nu putu cuprinde olocaustele şi darulŭ de pâne şi grăsimile.

8 [k] In timpulŭ acela serbâ Solomonŭ serbătórea de şepte ḑile, şi totŭ Israelulŭ cu d'insulŭ, adunare mare fórte, de la întrarea
9 Hamatŭ, până la [l] pêrĕulŭ Egiptuluĭ. Şi în ḑiŭa a opta făcură eşirea; căcĭ sânţirea altaruluĭ o facură şepte ḑile, şi serbătórea
10 şepte ḑile. Şi in ḑiŭa a [m] dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭa a luneĭ a şeptea dădu elŭ drumulŭ poporuluĭ la corturile sale, bucurându-se şi voĭoşi pentru bunĕtăţile, pre cari le făcuse Iehova luĭ Davidŭ, luĭ Solomon, şi luĭ Israelŭ, poporulŭ seŭ.

11 Aşa [n] sfârşi Solomonŭ casa luĭ Iehova şi casa regeluĭ; şi totŭ ce a fostŭ in cugetulŭ luĭ Solomonŭ să facă in casa luĭ Iehova şi in casa sa, 'ĭ eşi cu norocire.

Respunsulŭ luĭ Dumneḑeŭ la rugăciunea luĭ Solomonŭ.

Atuncea se arĕtâ Iehova luĭ Solomonŭ 12
nóptea, şi-ĭ ḑise: Auḑit'amŭ rugăciunea ta, şi [o] amŭ alesŭ mie loculŭ acesta dreptŭ casă de sacrificiĭ. [p] De voiŭ inchide ceriulŭ, şi 13
nu va fi plóiă, şi de voiŭ ḑice locustelorŭ să mânânce pământulŭ, şi de voiŭ trămete ciumă preste poporulŭ meŭ; De se va [q] umili po- 14
porulŭ meu, care este numitŭ dupre numele meŭ, şi de se vorŭ ruga, şi vorŭ căuta faţa mea, şi se vorŭ intórce de la căile lorŭ cele rele, [r] atuncea şi eŭ voiŭ asculta din ceriŭ, şi voiŭ erta pĕcatele lorŭ, şi voiŭ vindeca pământulŭ lorŭ. Şi [s] ochiĭ meĭ vorŭ fi de- 15
schişĭ, şi urechĭele mele ascultătóre la rugăciunea, *ce vorŭ face* din loculŭ acesta. Şi acumŭ [t] amŭ alesŭ, şi amŭ sânţitŭ casa a- 16
césta, ca numele meŭ in eternŭ să fie acolo; şi ochiĭ meĭ şi ânima mea vorŭ fi acolo in tóte ḑilele.

[u] Câtŭ pentru tine, de veĭ âmbla înaintea 17
mea, cumŭ a âmblatŭ Davidŭ, părintele teŭ, şi veĭ face totŭ ce amŭ ordinatŭ ţie, şi veĭ ţine legile mele şi judecăţele mele; Atun- 18
cea şi eŭ voiŭ intări tronulŭ regatuluĭ teŭ, dupre *legămêntulŭ* ce l'amŭ incheĭatŭ cu Davidŭ, părintele teŭ, ḑicêndŭ: [v] Nu va lipsi din tine bărbatŭ domnitoriŭ in Israelŭ.

[w] Dară de vĕ veţi intórce, şi vĕţi părăsi 19
legile mele şi ordinele mele, pre cari le-amŭ pusŭ înaintea vóstră, şi veţi merge, şi veţi servi altorŭ ḑeĭ, şi vĕ veţi inchina lorŭ; A- 20
tuncea şi eŭ 'ĭ voiŭ stêrpi din pământulŭ meŭ ce l'amŭ datŭ lorŭ; şi acéstă casă, ce amŭ sânţit'o numeluĭ meŭ, o voiŭ arunca de la faţa mea, şi o voiŭ face de proverbŭ şi de deridere intre tóte popórele. Şi casa 21
acésta, câtŭ de inaltă este, totŭ celŭ ce va trece pe lângă ea, va remâné increminitŭ, şi va ḑice: [y] Pentru ce făcu Iehova aşa pământuluĭ acestuĭa şi caseĭ acesteĭa? Şi se 22
va respunde: Fiindŭ-că părăsit'aŭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, care 'l-a scosŭ pre eĭ din pământulŭ Egiptuluĭ, şi se lipiră de alţi ḑeĭ, şi se inchinară lorŭ, şi serviră lorŭ; de aceea aduse elŭ totŭ rĕulŭ acesta asupră-li.

Alte zidirĭ ale luĭ Solomonŭ; diregĕtoriĭ seĭ şi comerţulŭ seŭ; şi intocmirile sale pentru servicĭulŭ templuluĭ.

SI [a] la sfârşitulŭ celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ, 8
in cari Solomonŭ a ziditŭ casa luĭ Iehova

---

[t] Neem. 9. 25. | [b] Lev. 9. 24. Judc. 6. 21. 1 Reg. 18. 38. 1 Cron. 21. 26. | Ezec. 10. 3, 4 63. | [m] 1 Reg. 8. 66. | [r] Cap. 6. 27, 30. | [v] Cap. 6. 16. | Ier. 22. 8, 9.
[u] Ps. 132. 1. Isa. 55. 3. — *Capulŭ 7.* | [c] 1 Reg. 8. 10, 11. Cap. 5. 13, 14. | [d] Cap. 5. 14. [e] Cap. 5. 13. Ps. 136. 1. [f] 1 Cron. 16 41. Cap. 20 21. [g] 1 Reg. 8. 62, | [h] 1 Cron. 15. 16 [i] Cap. 5. 12. [j] 1 Reg. 8. 64. [k] 1 Reg. °. 65. [l] Ios. 13. 3. | [n] 1 Reg. 9. 1, etc. [o] Deut. 12. 5. [p] Cap. 6. 26, 28. [q] Isac. 4 10. | [s] Cap. 6. 40. [t] 1 Reg. 9. 3. Cap. 6. 6. [u] 1 Reg. 9. 4, etc. | [w] Lev. 26. 14, 33. Deut. 28. 15, 36, 37. [y] Dout. 29. 24 | — *Capulŭ 8.* [a] 1 Reg. 9. 10, etc.

Digitized by Google

2 şi casa sa, Zidi Solomonŭ şi cetăţile, pre cari i le dădu Huramŭ *înapoi*, şi puse să locuéscă într'însele pre fiiĭ luĭ Israelŭ.
3 Atuncea plecă Solomonŭ la Hamatŭ-Ţoba,
4 şi a cuprins'o. Şi [b]zidi Tadmorulŭ in pustiiŭ şi tóte întăririle pentru provisiune, pre
5 cari le zidi in Hamatŭ. Şi zidi Betŭ-Horonulŭ de susŭ şi Betŭ-Horonulŭ de josŭ, cetăţi întărite cu ziduri, cu porţi şi cu zevóre;
6 Şi Baalatulŭ, şi tóte întăririle pentru provisiune, pre cari le avea Solomonŭ, şi tóte întăririle pentru carĕ, şi întăririle pentru călăreţi, şi orĭ-ce dori Solomonŭ să zidéscă in Ierusalimŭ şi in Libanŭ şi in totŭ pământulŭ stĕpânireĭ sale.
7 [a]*Câtŭ pentru* totŭ poporulŭ, *ce* rĕmăsese din Heteiĭ şi Amoreiĭ, şi Feriseiĭ, şi Heveiĭ,
8 şi Iebuseiĭ, cari nu *eraŭ* din Israelŭ: *Câtŭ pentru* fiiĭ acelora, ce rĕmaseseră in ţéră după eĭ, şi pre cari fiiĭ luĭ Israelŭ n'aŭ pututŭ a-ĭ nimici, asupra acestora Solomonŭ a pusŭ dare de muncă până in ḑiua de astă-ḑĭ.
9 Dară din fiiĭ luĭ Israelŭ Solomonŭ n'a pusŭ pre nimenea să servéscă la lucrulŭ seŭ; căcĭ eĭ *eraŭ* bărbaţi de resbelŭ, şi maĭ marii 'căpitenielorŭ seĭ, mai marii preste carĕle sale, şi călăreţiĭ seĭ.
10 Şi supravighiătorĭ maĭ marĭ, pre cari 'ĭ avea regele Solomonŭ, *aŭ fostŭ* [d]dŭoĕ sute şi cinci-ḑecĭ, cari aŭ statŭ preste poporŭ.
11 Şi [e]aduse Solomonŭ pre fiica luĭ Faraonŭ din cetatea luĭ Davidŭ in casa ce o zidi pentru ea; căcĭ ḑise: Femeă nu-mĭ va locui in casa luĭ Davidŭ, regele luĭ Israelŭ; căcĭ *locurĭ* sânte *sûntŭ* aceste, in cari chivotulŭ luĭ Iehova a intratŭ.
12 Atuncea Solomonŭ adus'a luĭ Iehova olocauste pe altarulŭ luĭ Iehova, pre care 'lŭ
13 zidise înaintea porticuluĭ; Adecă dupre mĕsură hotărîtă sacrifică elŭ [f]ḑi ca ḑi dupre legea luĭ Moisi, la sabbatele, la lunele noŭe, şi la serbătorile [g]cele treĭ de preste anŭ: la serbătórea azimelorŭ, la serbătórea septĕmânelorŭ, şi la serbătórea corturilorŭ. Şi
14 aşeḑă dupre ordinulŭ luĭ Davidŭ, părintele seŭ, [h]rôndurile preuţilorŭ la serviciulŭ lorŭ, şi pre [i]Leviţi la posturile lorŭ, ca să laude, şi să servéscă înaintea preuţilorŭ, dupre trebuinţa fie-căreĭ ḑile; şi pre [j]uşĭerĭ, dupre rôndurile lorŭ, la fie-care pórta; căcĭ aşa *era* ordinulŭ luĭ Davidŭ, omulŭ luĭ Dumne-
15 ḑeŭ. Eĭ nu se abătură de la ordinulŭ regeluĭ pentru preuţi şi Leviţi, in cele ce pri-
16 vĭaŭ orĭ-ce serviciŭ sóŭ tesaurele. Aşa s'a ingrijitŭ totŭ lucrulŭ luĭ Solomonŭ, din ḑiua întemeĭereĭ caseĭ luĭ Iehova, până ce sfârşi casa luĭ Iehova cu totulŭ.

17 Atuncea s'a ḑusŭ Solomonŭ la [k]Eţionŭ-Gheberŭ, şi la Elotŭ, pe ţermulŭ măreĭ in pământulŭ Edomuluĭ.
18 [l]Şi Huramŭ a trămesŭ luĭ prin serviiĭ seĭ corăbiĭ şi servĭ, încercaţi pe mare; acestia se duseră cu serviiĭ luĭ Solomonŭ la Ofirŭ, şi luară de acolo patru sute şi cinci-ḑecĭ talente de aurŭ, şi *le* aduseră la regele Solomonŭ.

Visita regineĭ din Şeba.

9 Şi [a]regina din Şeba audindŭ de renumele luĭ Solomonŭ, veni la Ierusalimŭ, ca să încerce pre Solomonŭ prin întrebărĭ grele, cu o svită mare fórte, şi cu cămile, încărcate cu aromate şi aurŭ pré multŭ şi petre preţióse. Şi venindŭ la Solomonŭ, a vorbitŭ cu elŭ de tóte ce eraŭ in ânima eĭ.
2 Şi Solomonŭ deslegă tóte întrebările eĭ; nu era nimicŭ ascunsŭ luĭ Solomonŭ, care să nu-ĭ fi deslegatŭ.
3 Şi vĕḑêndŭ regina din Şeba înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ, şi casa ce o zidise,
4 Şi bucatele meseĭ luĭ, şi locuinţa servilorŭ luĭ, şi rônduéla căsânilorŭ seĭ, şi vestmintele lorŭ, şi cupariĭ luĭ, şi vestmintele lorŭ, şi trépta pe care se suĭa elŭ in casa luĭ Iehova, rĕmase in uĭmire.
5 Şi ḑise regeluĭ: Adevĕratŭ *era* cuvêntulŭ, ce in ţéra mea amŭ auḑitŭ de lucrurile tale şi de înţelepcĭunea ta;
6 Dară n'amŭ credutŭ acelorŭ cuvinte, până ce amŭ venitŭ şi aŭ vedutŭ ochiĭ meĭ, şi écĕ, nicĭ jumătate nu mi s'a spusŭ de mărimea înţelepcĭuneĭ tale; tu întrecĭ faĭma, ce auḑiĭ.
7 Fericiţi *sînt* ómeniĭ teĭ, fericiţi acestĭ servĭ aĭ teĭ, ce pururea staŭ înaintea ta, şi ascultă înţelepcĭunea ta!
8 Bine-cuvêntatŭ fie Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, care a bine-voitŭ întru tine, punêndu-te pe tronulŭ seŭ rege, pentru Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ! fiindŭ-că Dumneḑeulŭ teŭ ĭubesce pre Israelŭ, şi voesce a-lŭ statornici in eternŭ, de aceea te făcu pre tine rege preste d'inşiĭ, ca să facĭ judecată şi dreptate.
9 Şi ea dădu regeluĭ o sută şi dŭoĕ-ḑecĭ talente de aurŭ, şi aromate multe fórte, şi petre preţióse; nicĭ odată n'a maĭ fostŭ asemene a *celorŭ* ce regina din Şeba dădu regeluĭ Solomonŭ.
10 Şi serviiĭ luĭ Huramŭ şi serviiĭ luĭ Solomonŭ, [b]cari aduseră aurŭ de la Ofirŭ, aduseră încă şi lemnŭ de [c]algumminŭ, şi petre preţióse.
11 Şi regele făcu *din* lemnulŭ de algumminŭ îngrădirĭ la casa luĭ Iehova şi la casa regeluĭ; şi citare şi harpe pentru

---

b 1 Reg. 9. 17, etc. *c* 1 Reg. 9. 20, etc. | *d* Vedĭ 1 Reg. 9. 23. *e* 1 Reg. 3. 1. & 7. 8. & 9. 24. | *f* Esod. 29. 38. Num. 28. 3, 9, 11, 26. & 29. 1, etc. | *g* Esod. 23. 14. Deut. 16. 16. *h* 1 Cron. 24. 1. *i* 1 Cron. 25. 1. | *j* 1 Cron. 9. 17. & 26. 1. *k* 1 Reg. 9. 26. *l* 1 Reg. 9. 27. | Cap. 9. 10, 13. — *Capulŭ 9.* *a* 1 Reg. 10. 1, etc. Mat. 12. 42. Luc. 11. 31. | *b* Cap. 8. 18. *c* 1 Reg. 10. 11.

Digitized by Google

cântăreţi; astă-feliŭ de *lemnŭ* nu s'a vĕdutŭ până atuncĭ in pămêntulŭ luĭ Iuda.

12 ‘Şi regele Solomonŭ dădu regineĭ din Şeba tóte, câte ea le dori, şi câte ea le ceru, afară de *darulŭ pentru* cele ce ea adusese regeluĭ. Şi aşa ea se înturnă, şi se duse in pămêntulŭ eĭ, ea şi serviĭ eĭ.

Avuţia, înţelepcĭunea, mărimea şi mórtea luĭ Solomonŭ.

13 Şi greutatea auruluĭ, ce venĭa la Solomonŭ pe fie-care anŭ, *era* şese sute, şese-
14 ₫ecĭ şi şese talente de aurŭ, Afară de celŭ strînsŭ de la neguţiătoriĭ ceĭ marĭ şi de la neguţiătoriĭ ceĭ micĭ, şi de la toţĭ regiĭ Arabieĭ, şi de la guvernătoriĭ ţereĭ, cari aŭ adusŭ aurŭ şi argintŭ luĭ Solomonŭ.

15 Şi a făcutŭ regele Solomonŭ dŭoĕ sute scuturĭ *de* aurŭ cĭocănitŭ; şese sute *sicli* de
16 aurŭ cĭocănitŭ a pusŭ de totŭ scutulŭ; Şi treĭ sute scuturĭ micĭ de aurŭ cĭocănitŭ; treĭ sute *sicli* de aurŭ a pusŭ de totŭ scutulŭ. Şi le aşĕ₫ă regele în casa *numită:* Pădurea Libanuluĭ.

17 Şi maĭ făcu regele unŭ tronŭ mare de
18 fildişŭ, şi-lŭ acoperi cu aurŭ curatŭ. Şese trepte *avea* tronulŭ, şi unŭ aşternutŭ pentru picióre, de aurŭ, *care era* ţintuitŭ de tronŭ, şi răţ₫ămătoriĭ de o parte şi de alta a scaunuluĭ de şedere; şi dŭoĭ leĭ stăteaŭ lângă
19 răţ₫ămătoriĭ; Şi dŭoĭ-spre-₫ece leĭ de o parte şi de alta stăteaŭ pe acele şese trepte. Unŭ astă-feliŭ nu s'a maĭ făcutŭ în nicĭ unŭ
20 regatŭ. Şi tóte vasele de bĕutŭ ale regeluĭ Solomonŭ *eraŭ* de aurŭ, şi tóte vasele caseĭ, *numită* Pădurea Libanuluĭ, *eraŭ de* aurŭ curatŭ, nimicŭ de argintŭ; *argintulŭ* dreptŭ
21 nimicŭ se socotĭa în ₫ilele luĭ Solomonŭ. Că corăbiele regeluĭ călătoriaŭ la Tarşişŭ cu serviĭ luĭ Huramŭ; odată în treĭ anĭ veniaŭ corăbiele de la Tarşişŭ, şi aduceaŭ aurŭ, argintŭ, fildişŭ, momiţĭ şi păunĭ.

22 Aşa s'a maritŭ regele Solomonŭ în avere şi în înţelepcĭune maĭ pre susŭ decâtŭ toţĭ
23 regiĭ pământuluĭ. Şi toţĭ regiĭ pământuluĭ căutaŭ faţa luĭ Solomonŭ, ca să audă înţelepcĭunea luĭ, pre care Dumne₫eŭ o pu-
24 sese în ânima luĭ. Şi pe totŭ anulŭ aducea fie-care darulŭ seŭ: vase de argintŭ, vase de aurŭ, vestminte, armătură şi aromate, caĭ şi cătârĭ.

25 Şi [d] avea Solomonŭ patru miĭ de grajdĭurĭ pentru caĭ şi carĕ, şi dŭoĕ-spre-₫ece miĭ de călăreţĭ; şi-ĭ aşe₫ă în întăririle pentru carĕ, şi aprópe de rege, în Ierusalimŭ.

26 [e] Şi domni *Solomonŭ* preste toţĭ regiĭ [f] de la fluviŭ până în pămêntulŭ Filistenilorŭ, şi până la hotarulŭ Egiptuluĭ. Şi [g] regele 27
făcu argintulŭ *să fie* în Ierusalimŭ ca petrele, şi cedriĭ *să fie* ca sicomoriĭ văĭeĭ, prin mulţimea *lorŭ*. [h] Şi aduseră caĭ pentru So- 28
lomonŭ din Egiptŭ şi din tóte ţerele.

[i] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Solomonŭ, cele 29
d'ântĕiŭ şi cele de pe urmă, óre nu *sûnt* scrise in istoria luĭ Natanŭ, profetulŭ, în profeţia luĭ [j] Ahia, Şilonitulŭ, şi în visiunile luĭ [k] Iddo, vĕ₫ĕtorulŭ, despre Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ? [l] Şi domni Solomonŭ în 30
Ierusalimŭ preste totŭ Israelulŭ patru-₫ecĭ de anĭ. Şi adormi Solomonŭ cu părinţiĭ seĭ, 31
şi-lŭ îmmmormêntară în cetatea luĭ Davidŭ, părintele seŭ. Şi Rehoboamŭ, fiĭulŭ seŭ, domni în locŭlŭ seŭ.

Rehoboamŭ urmézĕ luĭ Solomonŭ pe tronŭ; cele ₫ece seminţiĭ se rescólă asupră-ĭ.

SI [a] s'a dusŭ Rehoboamŭ la Şechemŭ; că **10**
la Şechemŭ venise totŭ Israelulŭ, ca să-lŭ facă rege.

Şi cumŭ auĭi *acésta* Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ 2
Nebatŭ, (carele *era încă* în Egiptŭ, [b] unde fugise de regele Solomonŭ,) se'nturnă Ieroboamŭ din Egiptŭ. Şi eĭ trămeseră şi-lŭ 3
chĭămară, şi veni Ieroboamŭ şi totŭ Israelulŭ, şi vorbiră cătră Rehoboamŭ, ₫icêndŭ: Părintele teŭ a îngreuĭatŭ jugulŭ nostru; 4
₫ecĭ tu uşuréză acumŭ servicĭulŭ celŭ aspru alŭ părinteluĭ teŭ, şi jugulŭ seŭ celŭ greŭ, ce elŭ a pusŭ asupra nóstră; şi-ţĭ vomŭ servi. Ĕrŭ elŭ li ₫ise: După treĭ ₫ile veniţĭ la 5
mine! şi poporulŭ plecâ.

Şi se sfătui regele Rehoboamŭ cu bĕtrâniĭ, 6
cari stătuseră înaintea luĭ Solomonŭ, părintele seŭ, pre-cândŭ încă trăĭa, ₫icêndŭ: Cumŭ sfătuiţĭ voĭ, să respundŭ poporuluĭ acestuĭa? Şi eĭ ’ĭ respunseră, ₫icêndŭ: Dacă 7
te veĭ arĕta bunŭ poporuluĭ acestuĭa, şi veĭ plăcé lorŭ, şi li veĭ vorbi cuvinte bune, atuncea *şi* eĭ vorŭ fi serviĭ teĭ in tóte ₫ilele.

Dară elŭ părăsi sfatulŭ ce bĕtrâniĭ ĭ-aŭ 8
datŭ, şi se sfătui cu tênĕriĭ, cari crescuseră cu elŭ, *şi* cari stătură înaintea luĭ; Şi a 9
₫isŭ lorŭ: Cumŭ sfătuiţĭ voĭ, să respundemŭ poporuluĭ acestuĭa, care ’mĭ vorbi, ₫icêndŭ: Uşuréză jugulŭ, pre care părintele teŭ l'a pusŭ asupra nóstră? Şi ĭ-aŭ respunsŭ tê- 10
nĕriĭ, cari crescuseră cu elŭ, ₫icêndŭ: Aşa veĭ vorbi poporuluĭ acestuĭa, care ţĭ-a vorbitŭ, ₫icêndŭ: Părintele teŭ a îngreuĭatŭ jugulŭ nostru, dară tu uşuréză-ni-*lŭ*; aşa vorbesce-li: *Degetulŭ* meŭ celŭ micŭ va fi maĭ grosŭ decâtŭ cópsele părinteluĭ meŭ; Şi acumŭ părintele meŭ de a pusŭ asupră-vĭ 11
jugŭ greŭ, eŭ jugulŭ vostru maĭ greŭ ’lŭ

d 1 Reg. 4. 26. & 10. 26. Cap. 1. 14.	*e* 1 Reg. 4. 21. *f* Fac. 15. 18. Ps. 72. 8.	*g* 1 Reg. 10. 27. Cap. 1. 15. *h* 1 Reg. 10. 28.	Cap. 1. 16. *i* 1 Reg. 11. 41. *j* 1 Reg. 11. 29.	*k* Cap. 12. 15. & 13. 22. *l* 1 Reg. 11. 42,	43. —	*Capulŭ 10.* *a* 1 Reg. 12. 1,	etc. *b* 1 Reg. 11. 40.

Digitized by Google

voiŭ face; *și* de v'a pedepsitŭ părintele meŭ cu bice, eŭ cu scorpióne vĕ *voiŭ pedepsi*.

12 Și a treĭa ḑi veni Ieroboamŭ și totŭ poporulŭ la Rehoboamŭ, cumŭ ordinase regele, ḑicêndŭ: Întórceți-vĕ la mine a treĭa
13 ḑi. Și regele li respunse aspru; și părăsi
14 regele Rehoboamŭ sfatulŭ bĕtrânilorŭ; Și li vorbi dupre sfatulŭ tênĕrilorŭ, ḑicêndŭ: Părintele meŭ de a îngreuĭatŭ jugulŭ vostru, eŭ *și* maĭ greŭ 'lŭ voiŭ face; și de v'a pedepsitŭ părintele meŭ cu bice, eŭ cu scorpióne *vĕ voiŭ pedepsi*.

15 Și nu ascultă regele pre poporŭ; [c] căcĭ așa s'a datŭ de la Dumneḑeŭ, ca să adevĕréscă Iehova cuvêntulŭ seŭ, ce l'a vorbitŭ prin [d] Ahia, Șilonitulŭ, luĭ Ieroboamŭ, fiiulŭ
16 luĭ Nebatŭ. Și vĕḑêndŭ totŭ Israelulŭ, că regele nu ĭ-a ascultatŭ, poporulŭ respunse regeluĭ, ḑicêndŭ: Ce parte avemŭ noĭ în Davidŭ? Nicĭ o moscenire n'*avemŭ* în fiiulŭ luĭ Iși; fie-care la cortulŭ seŭ, Israele! Acumŭ, Davide, privesce la casa ta! și *așa* totŭ
17 Israelulŭ se duse la corturile sale. *Câtŭ pentru* fiiĭ luĭ Israelŭ, ce locuĭaŭ în cetățile luĭ Iuda, preste acestia domni Rehoboamŭ.
18 Și trămese regele Rehoboamŭ pre Hadoramŭ, care *era* preste dărĭ; și fiiĭ luĭ Israelŭ 'lŭ uciseră cu petre, de muri. Și se grăbi regele Rehoboamŭ a se sui în carulŭ *seŭ*, ca
19 să fugă la Ierusalimŭ. [e] Așa s'a ruptŭ Israelŭ de la casa luĭ Davidŭ până în ḑiŭa de astă-ḑĭ.

11 Și [a] venindŭ Rehoboamŭ la Ierusalimŭ, a adunatŭ casa luĭ Iuda și a luĭ Beniaminŭ, o sută și optŭ-ḑecĭ miĭ de bărbațĭ, luptătorĭ aleșĭ, ca să se lupte cu Israelŭ, spre a aduce regatulŭ éră-și *suptŭ stĕpânirea luĭ* Re-
2 hoboamŭ. Dară cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ [b] cătră Șemaia, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ:
3 Vorbesce cătră Rehoboamŭ, fiiulŭ luĭ Solomonŭ, regele luĭ Iuda, și cătră totŭ Israelulŭ
4 din Iuda și Beniaminŭ, ḑicêndŭ: Așa ḑice Iehova: Nu vĕ suițĭ, nicĭ vĕ luptațĭ cu frațiĭ vostri; întórceți-vĕ fie-care la casa sa; căcĭ de la mine se făcu lucrulŭ acesta. Și a ascultatŭ de cuvintele luĭ Iehova, și s'a întorsŭ de la oștirea cu Ieroboamŭ.

Mĕsurele luĭ Rehoboamŭ pentru întărirea regatuluĭ seŭ, și reușirea sa.

5 Și Rehoboamŭ șeḑu în Ierusalimŭ, și zidi
6 cetățĭ spre întărire în Iuda. Elŭ zidi Betŭ-
7 Lehemulŭ, Etamulŭ, Tekoa, Betŭ-Zurulŭ,
8 Socoulŭ, Adullamulŭ, Gatulŭ, Mareșa, Zi-
9 10 fulŭ, Adoraimulŭ, Lachișulŭ, Azeka, Zora, Aialonulŭ, și Hebronulŭ, cari *sûnt* cetățĭ întărite în Iuda și Beniaminŭ. Și întări *a-* 11
ceste cetățĭ, și puse în ele căpitanĭ și provisiunĭ de bucate, de oleiŭ și de vinĭ;
Și în fie-care cetate *a pusŭ* scuturĭ și lăncĭ, 12
și le întări tare fórte; și aĭ luĭ eraŭ Iuda și Beniaminulŭ.

Și preuțiĭ și Levițiĭ, cari *eraŭ* în totŭ Isra- 13
elulŭ, se uniră cu elŭ, *venindŭ* din tóte hotarele lorŭ. Căcĭ Levițiĭ părăsiră [c] împrejuri- 14
mile lorŭ și stĕpânirile lorŭ, și se duseră la Iuda și la Ierusalimŭ: pentru-că [d] Ieroboamŭ și fiiĭ seĭ 'ĭ respinsera de la diregĕtoria preuțieĭ luĭ Iehova, [e] Și-și aședase 15
preuți pentru înălțimĭ, și pentru [f] çĭapiĭ și [g] viței, pre cari-ĭ făcuse. [h] Și după eĭ *urmară* 16
din tóte semințiele luĭ Israelŭ aceĭa cari 'și îndreptaŭ ânima să caute pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ; *și* veniră la Ierusalimŭ, ca să sacrifice luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ părinților lorŭ. Așa eĭ [i] întăriră regatulŭ luĭ 17
Iuda, și făcură tare pre Rehoboamŭ, fiiulŭ luĭ Solomonŭ, timpŭ de treĭ anĭ; căcĭ treĭ anĭ a urmatŭ elŭ calea luĭ Davidŭ și a luĭ Solomonŭ.

Și-și luă Rehoboamŭ de femeă pre Ma- 18
halatŭ, fiica luĭ Ierimotŭ, fiiulŭ luĭ Davidŭ; *și* pre Abihailŭ, fiica luĭ Eliabŭ, fiiulŭ luĭ Iși; Care și a născutŭ luĭ fiĭ: pre Ieușŭ, Șe- 19
maria, și Zahamŭ. Și după acésta luă pre 20
[j] Maaca, fiica luĭ Absalomŭ; și ea 'ĭ născu pre Abia, Attaĭ, Ziza, și Șelomitŭ. Și Re- 21
hoboamŭ iubi pre Maaca, fiica luĭ Absalomŭ, maĭ multŭ decâtŭ pre tóte femeile sale și concubinele sale; căcĭ luă optŭ-spre-ḑece femeĭ și șese-ḑecĭ de concubine, și făcu dŭoĕḑecĭ și optŭ de fiĭ și șese-ḑecĭ de fete. Și [k] puse 22
Rehoboamŭ pre Abija, fiiulŭ Maacheĭ, capŭ, *adecă* domnŭ, preste fraților seĭ; căcĭ *cugeta* să-lŭ facă rege. Și lucră cu minte, și îm- 23
părți pre toți ceĭ-l-alțĭ fiĭ aĭ seĭ în totŭ pământulŭ luĭ Iuda și alŭ luĭ Beniaminŭ, prin tóte cetățile cele întărite, și li dădu hrană multă fórte. Si *li* căută femeĭ multe.

Rehoboamŭ și poporulŭ seŭ, părăsindŭ legea luĭ Dumneḑeŭ, se pedepsescŭ prin năvălirea luĭ Șișakŭ.

Și [a] îndată ce regatulŭ luĭ Rehoboamŭ s'a **12**
întăritŭ și elŭ se făcu tare, [b] elŭ părăsi legea luĭ Iehova, și totŭ Israelulŭ cu d'însulŭ.

[c] De aceea în anulŭ alŭ cincelea alŭ re- 2
geluĭ Rehoboamŭ, se sui Șișakŭ, regele Egiptuluĭ, asupra Ierusalimuluĭ; căcĭ pĕcătuiseră împotriva luĭ Iehova; *Și cu d'însulŭ* 3

---

c 1 Sam. 2. 25. *i* 1 Reg. 12. 15, 21. *d* 1 Reg. 11. 29. *e* 1 Reg. 12. 19.

— *Capulŭ 11.* *a* 1 Reg. 12. 21, etc.

b Cap. 12. 15. *c* Num. 35. 2. *d* Cap. 13. 9. *e* 1 Reg. 12. 31. & 13. 33. & 14. 9. Osea 13. 2. *f* Lev. 17. 7. 1 Cor. 10. 20.

g 1 Reg. 12. 28. *h* Vedĭ cap. 15. 9. & 30. 11, 18. *i* Cap. 12. 1.

j 1 Reg. 15. 2. Vedĭ cap. 13. 2. *k* Vedĭ Dent. 21. 15, 16, 17.

— *Capulŭ 12.* *a* Cap. 11. 17.

b 1 Reg. 14. 22, 23, 24. *c* 1 Reg. 14. 24, 25.

Digitized by Google

o mie dŭoĕ sute de carĕ, şi şese-ḑecĭ miĭ de călăreţi; şi unŭ poporŭ fără numerŭ, care veniа cu d'însulŭ din Egiptŭ: [d] Libienĭ, Sukkiţi, şi Etiopienĭ. Şi elŭ luă cetăţile cele întărite ale luĭ Iuda, şi ajunse până la Ierusalimŭ.

5 Şi veni [e] Şemaia, profetulŭ, la Rehoboamŭ şi *la* maĭ mariĭ luĭ Iuda, cari se adunaseră la Ierusalimŭ de téma luĭ Şişakŭ, şi ḑise cătră d'înşiĭ: Aşa ḑice Iehova: [f] Voĭ m'aţĭ părăsitŭ, de aceea vĕ lasŭ şi cŭ pre
6 voĭ în mâna luĭ Şişakŭ. Decĭ [g] se umiliră maĭ mariĭ luĭ Israelŭ şi regele, şi ḑiseră: [h] Dreptŭ *este* Iehova.

7 Şi Iehova vĕḑĕndŭ, că se umilescŭ, [i] a fostŭ cuvêntulŭ lui Iehova cătră Şemaia, ḑicêndŭ: S'aŭ umilitŭ; nu-ĭ voiŭ strica, ci preste puçinŭ 'ĭ voiŭ mêntui; şi mânia mea nu se va revĕrsa preste Ierusalimŭ prin mâna
8 luĭ Şişakŭ. Dară [j] servĭ luĭ *Şişakŭ* vorŭ fi, ca să cunóscă *ce deosebire este* [k] a servi mie, şi a servi regatelorŭ pământescĭ.

9 [l] Şi se sui Şişakŭ, regele Egiptuluĭ, în Ierusalimŭ, şi luă tesaurele caseĭ luĭ Iehova şi tesaurele caseĭ regeluĭ: luă tóte; şi luă scuturile de aurŭ, pre cari le [m] făcuse Solo-
10 monŭ. Şi în loculŭ lorŭ făcu regele Rehoboamŭ scuturĭ de aramă, şi *le* dădu [n] în mânele capilorŭ alergătorilorŭ, cari custodiaŭ lângă întrarea caseĭ regeluĭ. Şi orĭcândŭ întra regele în casa luĭ Iehova, veniaŭ alergătoriĭ, şi le purtaŭ, şi ĕră-şĭ le
12 puneaŭ în camara alergătorilorŭ. Şi pentru-că se umili, de aceea se întórse mânia luĭ Iehova de la d'însulŭ, şi nu-lŭ strica cu totulŭ; căcĭ era în Iuda ce-va bunŭ.

13 Şi aşa se întări regele Rehoboamŭ în Ierusalimŭ, şi domni; [o] de patru-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ *era* Rehoboamŭ, cândŭ se făcu rege, şi şepte-spre-ḑece anĭ domni în Ierusalimŭ, în [p] cetatea, pre care Iehova a ales'o din tóte seminţiele luĭ Israelŭ, ca să-şĭ pună numele seŭ acolo. Şi numele mumeĭ luĭ *era* Naama,
14 o Ammonită. Şi elŭ făcu rele; căcĭ nu-şĭ îndreptă ânima sa să caute pre Iehova.

15 Şi faptele luĭ Rehoboamŭ, cele d'întêĭe şi cele de pe urmă, óre nu *sûnt* scrise în Cartea luĭ Şemaia, profetulŭ, [q] şi a luĭ Iddo, vĕḑĕtorulŭ, în cartea genealogielorŭ? [r] Şi *fu* resbelŭ în tóte ḑilele între Rehoboamŭ şi
16 Ieroboamŭ. Şi adormi Rehoboamŭ cu părinţiĭ seĭ, şi se îmmormêntă în cetatea luĭ Davidŭ. Şi [s] Abija, fiĭulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ.

Domnia luĭ Abija; biruinţa sa asupra luĭ Ieroboamŭ.

13 [a] În anulŭ alŭ optŭ-spre-ḑecelea alŭ regeluĭ Ieroboamŭ se făcu Abija rege preste
2 Iuda. Treĭ anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* [b] Micaia, fiĭca luĭ Urielŭ, din Ghibea.

Şi a fostŭ resbelŭ între Abija şi între
3 Ieroboamŭ. Şi Abija începu lupta cu óste de viteşi în oştire, patru sute miĭ de bărbaţi aleşi; şi Ieroboamŭ înşirui de resbelŭ asupra luĭ optŭ sute miĭ de ómenĭ aleşi, bărbaţi viteşi.

4 Şi se puse Abija pe muntele [c] Ţemaraimŭ, care *se află* pe muntele luĭ Efraimŭ, şi ḑise: Ieroboame, şi întregŭ Israelŭ, ascultaţi-mĕ!
5 Óre nu scieţĭ, că Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, [d] a datŭ regatulŭ preste Israelŭ luĭ Davidŭ în eternŭ, luĭ şi fiiloră luĭ, [e] prin legămêntulŭ de sare?
6 Dară Ieroboamŭ, fiĭulŭ luĭ Nebatŭ, unŭ servŭ alŭ luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ, se sculă, şi [f] se rĕdică asupra domnuluĭ seŭ.
7 Şi s'aŭ adunatŭ la d'însulŭ [g] ómenĭ netrebnicĭ, înrĕutăţiţĭ, şi se opuseră luĭ Rehoboamŭ, fiĭulŭ luĭ Solomonŭ; cândŭ Rehoboamŭ era têněrŭ şi slabŭ la ânimă, şi nu putu a li se împotrivi.
8 Şi acumŭ gândiţĭ, că vĕ veţĭ împotrivi regatuluĭ luĭ Iehova în mâna fiilorŭ luĭ Davidŭ, pentru-că *sûnteţĭ* în mulţime mare, şi *aveţĭ* cu voĭ viţeĭ de aurŭ, pre cari Ieroboamŭ vi
9 ĭ-a [h] făcutŭ ḑeĭ. [i] Aŭ nu aţĭ respinsŭ voĭ pre preuţiĭ luĭ Iehova, pre fiiĭ luĭ Aaronŭ, şi pre Leviţĭ, şi v'aţĭ făcutŭ preuţĭ, ca popórele *altorŭ* ţerĭ? [j] Totŭ celŭ ce venĭa cu unŭ boŭ tênĕrŭ şi cu şepte berbecĭ, ca să se consacre, *acela* se făcea preutŭ *celorŭ*
10 *ce* nu *sûnt* Dumneḑeĭ. Câtŭ pentru noĭ, Iehova *este* Dumneḑeulŭ nostru, şi nu l'amŭ părăsitŭ; şi preuţiĭ, cari *sûnt* fiiĭ luĭ Aaronŭ, servescŭ luĭ Iehova, şi Leviţiĭ *sûnt* în diregĕtoriă; [k] Şi eĭ facŭ să fumege luĭ Iehova
11 olocauste în tótă demânĕţa şi în tótă séra, şi tămâĭerĭ aromatice; şi *punŭ* [l] pânile punereĭ-înainte pe mésa cea curată, şi policandrulŭ de aurŭ cu candelele sale, [m] ca să ardă în tótă séra; căcĭ noĭ păzimŭ cele păzitŭ cătră Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; dară voĭ l'aţĭ părăsitŭ.
12 Şi ĕccĕ, cu noĭ în frunte *este* Dumneḑeŭ [n] şi preuţiĭ seĭ, şi trîmbiţele resunătóre, cari să resune în contra vóstră. Fiĭ aĭ luĭ Israelŭ! [o] nu vĕ luptaţĭ cu Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, căcĭ nu veţĭ prospera.

---

d Cap. 16. 8.
e Cap. 11. 2.
f Cap. 15. 2.
g Isa. 4. 10.
h Esod. 9. 27.
i 1 Reg. 21. 28, 29.
j Vedĭ Isa. 26. 13.
k Deut. 28. 47, 48.
l 1 Reg. 14. 25, 26.
m 1 Reg. 10. 16, 17. Cap. 9. 15, 16.
n 2. Sam. 8. 18.
o 1 Reg. 14. 21.
p Cap. 6. 6.
q Cap. 9. 29. & 13. 22.
r 1 Reg. 14. 30.
s 1 Reg. 14. 31.

Capulu 13.

a 1 Reg. 15. 1, etc.
b Vedĭ cap. 11. 20.
c Ios. 18. 22.
d 2 Sam. 7. 12, 13, 16.
e Num. 18. 19. f 1 Reg. 11. 26. & 12. 20.
g Judc. 9. 4.
h 1 Reg. 12. 28. & 14. 9 Osea 8. 6.
i Cap. 11. 14, 15.
j Esod. 29. 35.
k Cap. 2. 4.
l Lev. 24. 6.
m Esod. 27. 20, 21. Lev. 24. 2, 3.
n Num. 10. 8.
o Fapt. 5. 39.

Digitized by Google

13 Dară Ieroboamŭ pusese pândaşĭ, cari să vină pe din dosulŭ lorŭ, aşa că *oştirea* era în faţa luĭ Iuda, şi pândaşiĭ în dosulŭ lorŭ.
14 Şi căutându Iuda, éccĕ, lupta *era* din faţă şi din dosŭ! Atuncea strigară cătră Iehova,
15 şi preoţiĭ suflară din trîmbiţĭ. Şi bărbaţiĭ luĭ Iuda sunară; şi a fostŭ, cându bărbaţiĭ luĭ Iuda aŭ sunatŭ, că [p] Iovi Dumneḑeŭ
16 pre Ieroboamŭ şi pre totŭ Israelulŭ înaintea luĭ Abija şi a luĭ Iuda. Şi fiiĭ luĭ Israelŭ fugiră de d'inaintea luĭ Iuda, şi Dumneḑeŭ
17 'ĭ dădu în mâna lorŭ. Şi Abija şi poporulŭ seŭ făcură ucidere mare intre eĭ, şi căḑură morţĭ din Israelŭ cincĭ sute miĭ de bărbaţĭ aleşĭ.
18 Aşa fură umiliţĭ atuncea fiiĭ luĭ Israelŭ; şi fiiĭ luĭ Iuda se făcură tarĭ; [q] căcĭ s'aŭ încredutŭ în Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ
19 lorŭ. Şi urmări Abija pre Ieroboamŭ, şi-ĭ luă cetăţile: Betŭ-Elulŭ cu cetăţile sale, Ieşana cu cetăţile sale, şi [r] Efraimulŭ cu co-
20 tăţile sale. Şi Ieroboamŭ nu maĭ avu putere în ḑilele luĭ Abija; şi Iehova [s] 'lŭ lovi, şi [t] elŭ muri.
21 Şi Abija se întări, şi-şĭ luă patru-spreḑece femeĭ, şi făcu dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ de fiĭ şi şese-spre-ḑece fete.
22 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Abija, şi căile sale, şi vorbele sale, *sûnt* scrise în scrierile
14 profetuluĭ [u] Iddo. Şi Abija adormi cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară în cetatea luĭ Davidŭ.

Domnia luĭ Asa; năvălirea şi învingerea luĭ Zerahŭ şi a armateĭ sale.

Şi [a] Asa, fiiulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ. In ḑilele luĭ ţéra avu ḑece anĭ de pace.
Şi făcea Asa *ce era* bunŭ şi dreptŭ în
2 ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ; Şi de-
3 părtâ altarele ḑeilorŭ străinĭ şi [b] înălţimile, şi
4 [c] sfărâmâ stâlpiĭ, [d] şi tăiâ Astarteele; Şi ḑise luĭ Iuda să caute pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, şi să îndeplinéscă legea şi
5 ordinele. Şi depărtâ din tóte cetăţile luĭ Iuda înălţimile şi chipurile sóreluĭ. Şi regatulŭ avu pace suptŭ d'însulŭ.
6 Şi zidi cetăţĭ întărite în Iuda; căcĭ ţéra avea pace, şi n'a fostŭ nicĭ unŭ resbelŭ asupra luĭ în acestĭ anĭ; căcĭ Iehova 'ĭ dădu
7 repausŭ. Şi elŭ ḑise cătră Iuda: Să zidimŭ aceste cetăţĭ, şi să *le* încunjurămŭ cu ziduri, cu turnurĭ, porţĭ şi zăvóre. Ţéra maĭ *este* încă a nóstră, pentru-că amŭ căutatŭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; noĭ *l'*amŭ căutatŭ, şi elŭ nĭ-a datŭ repausŭ de jurŭ împrejurŭ. Deci zidiră şi prosperară. Şi avu 8
Asa o óste din Iuda, treĭ sute miĭ, purtătorĭ de scuturĭ şi de lâncĭ, şi din Beniaminŭ dŭoĕ sute optŭ-ḑecĭ miĭ, purtători de scuturĭ, şi întinḑĕtorĭ de arcŭ; toţĭ acestia *eraŭ* bărbaţĭ viteşĭ.
[e] Şi eşi în contra lorŭ Zerahŭ, Etiopié- 9
nulŭ, cu o óste de o mie de miĭ, şi treĭ sute carĕ; şi veni până la [f] Mareşa. Şi eşi 10
Asa înaintea luĭ, şi se înşirui de bataiă în valea Ţefata, lângă Mareşa. Şi [g] strigâ Asa 11
cătră Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, şi ḑise: Iehova, [h] nimicŭ nu-ţĭ *este* a ajuta pre celŭ puternicŭ séŭ pre celŭ fără putere. Ajută-ne Iehova, Dumneḑeulŭ nostru! căcĭ pe tine ne rădămămŭ, şi [i] în numele teŭ amŭ venitŭ asupra acesteĭ mulţimĭ. Tu, Iehova, *escĭ* Dumneḑeulŭ nostru; în contra ta omulŭ nu póte nimica. Şi [j] lovi Iehova pre Etiopienĭ îna- 12
intea luĭ Asa şi a luĭ Iuda; şi Etiopienii fugiră. Şi Asa şi poporulŭ, care *era* cu d'în- 13
sulŭ, 'ĭ urmariră până la [k] Gherarŭ, şi căḑură *mulţĭ* d'intre Etiopieni: că n'aveau meḑilóce de traiŭ; şi fură sfărâmaţĭ înaintea luĭ Iehova şi înaintea oştireĭ sale. Şi *Iuda* duse *cu sine* o mulţime de prédă. Şi bătură tóte 14
cetăţile d'imprejurulŭ Gheraruluĭ; căcĭ [l] spaĭma luĭ Iehova era preste d'înşiĭ; şi eĭ prĕdară tóte cetăţile; că prédă multă era în ele. Şi loviră corturile vitelorŭ, şi duseră 15
cu sine oĭ multe şi cămile; şi se 'ntórseră la Ierusalimŭ.

Cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ cătră Asa prin Azaria; reformele luĭ Asa; pacea şi prosperitatea poporuluĭ.

SI a fostŭ [a] spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ preste 15
Azaria, fiiulŭ luĭ Odedŭ. Şi elŭ eşi îna- 2
intea luĭ Asa, şi ḑise cătră d'însulŭ: Ascultaţi-mĕ, tu Asa şi totŭ Iuda şi Beniaminulŭ! [b] Iehova *este* cu voĭ, cându voĭ sûnteţĭ cu d'însulŭ; şi [c] de-lŭ veţĭ căuta, şi elŭ se va lăsa să fie găsitŭ de voĭ; érŭ [d] de-lŭ veţĭ părăsi pre elŭ, *şi* elŭ vĕ va părăsi pre voĭ. [e] Multe 3
ḑile Israelŭ *a fostŭ* fără de adevĕratulŭ Dumneḑeŭ, şi fără de [f] preutŭ învĕţătoriŭ, şi fără de lege. Dară [g] se întórseră în strîmtorarea 4
lorŭ cătră Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, şi-lŭ căutară, şi elŭ se lăsă să fie găsitŭ de eĭ. [h] In acele timpurĭ nu *era* pace pentru 5
celŭ ce eşĭa şi pentru celŭ ce intra; că marĭ turburărĭ *veniră* preste toţĭ locuitoriĭ ţerelorŭ. [i] Unŭ poporŭ fu încălcatŭ de *altŭ* 6
poporŭ, şi o cetate de *altă* cetate; că Dum-

---

p Cap. 14. 12.
q 1 Cron. 5. 20. Ps. 22. 5.
r Ios. 15. 9.
s 1 Sam. 25 38.
t 1 Reg. 14. 20.
u Cap. 12. 15.

Capulŭ 14.

a 1 Reg. 15. 8, etc.
b Vedĭ 1 Reg. 15. 14.

Cap. 15. 17.
c Esod. 34. 13.
d 1 Reg. 11. 7.
e Cap. 16. 8.
f Ios. 15. 44.
g Esod. 14. 10.

Cap. 13. 14.
Ps. 22. 5.
h 1 Sam. 14. 6.
i 1 Sam. 17. 45. Prov. 18. 10.
j Cap. 13. 15.

k Fac. 10. 19. & 20. 1.
l Fac. 35. 5. Cap. 17. 10.
—

Capulŭ 15.

a Num. 24. 2. Judc. 3. 10. Cap. 30. 14. & 24. 20.

b Iac. 4. 8.
c Vers. 4, 15. 1 Cron. 28. 9. Cap. 33. 12,13. Ier. 29. 13. Mat. 7. 7.

d Cap. 24. 20.
e Osea 3. 4.
f Lev. 10. 11.
g Deut. 4. 29.
h Judc. 5. 6.
i Mat. 24. 7.

Digitized by Google

neḑeŭ 'ĭ turburâ cu totŭ felĭulŭ de strîmtorărĭ. Dară voĭ întăriți-vĕ, și să nu slăbéscă mânele vóstre! Căcĭ este resplătire pentru lucrulŭ vostru.

8 Și audindŭ Asa aceste cuvinte și profeția luĭ Oḑedŭ, profetulŭ, se întări, și depărtâ uricĭunile din totŭ pămêntulŭ luĭ Iuda și alŭ luĭ Beniaminŭ, și din cetățile, pre *j* cari le luase în muntele luĭ Efraimŭ; și înnoŭi altarulŭ luĭ Iehova, care *sta* înaintea

9 porticuluĭ luĭ Iehova. Și adună pre totŭ Iuda și Beniaminulŭ, și cu d'înșiĭ pre *k* străiniĭ din Efraimŭ, din Manase și din Simeonŭ; căcĭ mulți din Israelŭ trecură la d'însulŭ, vĕḑêndŭ, că Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, *era* cu

10 d'însulŭ. Și se adunară la Ierusalimŭ în luna a treĭa a anuluĭ alŭ cincĭ-spre-ḑecelea

11 alŭ domnieĭ luĭ Asa; *l* Și sacrificară luĭ Iehova în aceași ḑi din *m* prĕda, *pre care o* aduseseră, șepte sute de boĭ, și șepte miĭ de oĭ;

12 Și *n* intrară în legămêntŭ, de a căuta pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinților lorŭ, cu tótă

13 ânima lorŭ și cu totŭ sufletulŭ lorŭ: *o* Ca fiecare, ce nu arŭ căuta pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, *accla p* să se omóre, de la micŭ până la mare, de la bărbatŭ până

14 la femeĭă. Și ei jurară luĭ Iehova cu vóce tare și cu strigăte de bucurĭă și cu trîmbițĭ și bucĭume.

15 Și întregulŭ Iuda se bucură de *acestŭ* jurămêntŭ; căcĭ cu tótă ânima lorŭ juraseră, și *q* cu tótă voința lorŭ l'aŭ căutatŭ; și elŭ se lăsă să fie găsitŭ de eĭ. Și Iehova li dădu repausŭ jurŭ împrejurŭ.

16 Și pre *r* Maaca, muma luĭ Asa, regele, elŭ o depărtâ, ca *să* nu *fie* regină; fiindŭ-că făcuse unŭ chipŭ alŭ Astarteeĭ. Și Asa taiâ chipulŭ eĭ, *'lŭ* sfărămâ, și-*lŭ* arse lângă pê-

17 rêulŭ Kedronŭ. Dară *s* înălțimile nu s'aŭ depărtatŭ din Israelŭ; totușĭ ânima luĭ Asa

18 era întrégă în tóte ḑilele sale. Și *a* adusŭ în casa luĭ Dumneḑeŭ pre cele consacrate de părintele seŭ, și pre cele consacrate de

19 sine însu-șĭ: argintŭ și aurŭ și unelte. Și n'a mai fostŭ nicĭ unŭ resbelŭ, până la alŭ treĭ-ḑecĭ și cincelea anŭ alŭ domnieĭ luĭ Asa.

Năvălirea luĭ Baașa în Iuda; Asa, căutându ajutorulŭ Sirienilorŭ, se mustră de unŭ profetŭ; bóla și mórtea luĭ Asa.

16 IN anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ și șeselea alŭ domnieĭ luĭ Asa, se sui *a* Baașa, regele luĭ Israelŭ, asupra luĭ Iuda, și zidi Rama; *b* ca să nu lase pre nimenea să ésă séŭ să intre la

2 Asa, regele luĭ Iuda. Atuncea luă Asa argintŭ și aurŭ din tesaurele caseĭ luĭ Iehova și ale caseĭ regeluĭ, și trămese la Benhadadŭ, regele Siriei, care locuĭa la Damascŭ, ḑicêndŭ: *Să fie* legătură între 3
mine și între tine *cumŭ a fostŭ* între părintele meŭ și părintele teŭ; éccĕ, 'ți trămetŭ argintŭ și aurŭ: mergĭ, desfă legămêntulŭ teŭ cu Baașa, regele luĭ Israelŭ, ca să se tragă de la mine. 4
Și ascultă Benhadadŭ pre regele Asa, și trămese pre maĭ marĭi ostilorŭ sale asupra cetățilorŭ luĭ Israelŭ, și bătură Ijonulŭ, și Danulŭ și Abelŭ-Maimulŭ și tóte întăririle de provisiunĭ ale luĭ Neftali.

Și cumŭ audi Baașa de *aceste*, se opri de 5
la zidirea Rameĭ, și puse capĕtŭ lucruluĭ seŭ.
Dară Asa, regele, luă pre întregulŭ Iuda, 6
și rĕdicară de la Rama petrele și lemnele eĭ, cu cari zidise Baașa; și elŭ cu d'însele zidi Gheba și Mispa.

In acelŭ timpŭ veni *c* Hanani, vĕḑĕtorulŭ, 7
la Asa, regele luĭ Iuda, și ḑise cătră d'însulŭ: *d* Fiindŭ-că te-aĭ răḑămatŭ pe regele Sirieĭ, și nu te-aĭ răḑămatŭ pe Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, pentru aceea a scăpatŭ óstea regeluĭ Sirieĭ din mâna ta. Aŭ nu eraŭ *e* E- 8
tiopienĭĭ și *f* Libienĭĭ o óste mare, cu multe carĕ și călăreți? Dară fiindŭ-că te-aĭ răḑămatŭ pe Iehova, *de aceea* ĭ-a datŭ în mâna ta. *g* Căcĭ ochiĭ luĭ Iehova vĕḑŭ preste totŭ 9
pământulŭ, ca să se arete tare cătră aceĭa, cari *sûnt* cu ânima întrégă cătră d'însulŭ. *h* Tu nebunesce aĭ lucratŭ în acésta; decĭ de acumŭ înainte *i* veĭ avé resbele.

Și Asa se mâniâ asupra vĕḑĕtoruluĭ, *j* și-lŭ 10
puse în închisóre; căcĭ *era* înfuriatŭ asupra luĭ pentru acésta. Și totŭ în acelŭ timpŭ apĕsâ Asa *pre uniĭ* din poporŭ.

k Și éccĕ, faptele luĭ Asa, cele d'întĕiĭe și 11
cele de pe urmă, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ Iuda și aĭ luĭ Israelŭ.

In alŭ treĭ-ḑecĭ și nouĕlea anŭ alŭ dom- 12
nieĭ sale se 'nbolnăvi Asa de picĭóre, și bóla sa se 'ntări; dară nicĭ în bóla sa *l* nu căuta pre Iehova, ci pre medicĭ. *m* Și adormi Asa 13
cu părinții seĭ, și muri în anulŭ alŭ patruḑecĭ și unulea alŭ domnieĭ sale. Și-lŭ îm- 14
mormêntară în mormêntulŭ seŭ, pre care și-lŭ sĕpase în cetatea luĭ Davidŭ; și-lŭ culcară pe unŭ așternutŭ, pre care 'lŭ împluse *n* cu aromate și cu totŭ felĭulŭ *de unsorĭ*, pregătite dupre artea făcĕtorilorŭ de mirŭ, și-ĭ făcură *o* o ardere mare fórte.

Domnia cea bună și fericită a luĭ Iosafatŭ.

17 SI *a* Iosafatŭ, fiĭulŭ seŭ, domni în locŭlŭ seŭ, 17
și se întări împotriva luĭ Israelŭ. Așeḑâ 2

j Cap. 13. 19.
k Cap. 11. 16.
l Cap. 14. 15.
m Cap. 14. 13.
n 2 Reg. 23. 3. Cap. 34. 31.
Neem. 10 29.
o Esod. 22 20.
p Deut. 13. 5, 9, 15.
q Vers. 2.
r 1 Reg. 15. 13.
s Cap. 14. 3, 5. 1 Reg. 15. 14, etc.
Capulŭ 16.
a 1 Reg. 15. 17, etc.
b Cap. 15. 9.
c 1 Reg. 16. 1. Cap. 19. 2.
d Isa. 31. 1. Ier. 17. 5.
e Cap. 14. 9.
f Cap. 12. 3.
g Iov. 34. 21. Prov. 5. 21. & 15. 3. Ier. 16. 17. & 32. 19.
Zech. 4. 10.
h 1 Sam. 13. 13.
i 1 Reg. 15. 32.
j Cap. 18. 26. Ier. 20. 2. Mat. 14. 3.
k 1 Reg. 15. 23.
l Ier. 17. 5.
m 1 Reg. 15. 24.
n Fac. 50. 2. Marc. 16. 1. Ioan 19.39, 40.
o Cap. 21. 19. Ier. 34. 5.
—
Capulŭ 17.
a 1 Reg. 15. 24.

Digitized by Google

cmenĭ de óste în tóte cetăţile întărite ale luĭ Iuda, şi puse garnisóne în pămêntulŭ luĭ Iuda şi în cetăţile luĭ Efraimŭ, pre [b] cari Asa,
3 părintele seŭ, le luase. Şi Iehova era cu Iosafatŭ; căcĭ âmbla în căile cele d'ânteĭe ale luĭ Davidŭ, părintele seŭ, şi nu căuta
4 pre Baalĭ; Ci pre Dumneḑeulŭ părinteluĭ seŭ căuta elŭ, şi âmbla dupre ordinele sale,
5 şi nu dupre [c] fŏptele lui Israelŭ. Şi Iehova întări regatulŭ în mâna luĭ, şi întregulŭ Iuda [d] aduse daruri luĭ Iosafatŭ, [e] şi elŭ avu a-
6 vere şi onóre multă. Şi ânima luĭ se 'ntări din ce în ce în căile luĭ Iehova; şi [f] depărtâ chĭarŭ şi înălţimile şi Astarteele din Iuda.
7 Şi în alŭ treilea anŭ alŭ domnieĭ sale trămese pre ceĭ mai marĭ aĭ seĭ: pre Benŭ-Hailŭ, pre Obadia, pre Zecaria, pre Netaneelŭ şi pre Micaia, [g] să înveţe în cetăţile
8 luĭ Iuda; Şi cu d'înşiĭ pre Leviţiĭ: pre Şemaia, pre Netania, pre Zebadia, pre Asahelŭ, pre Şemiramotŭ, pre Ionatanŭ, pre Adonia, pre Tobĭa şi pre Tobŭ-Adonia, Leviţĭ; şi cu d'înşiĭ pre Elişama şi pre Ioramŭ,
9 preuţi. [h] Şi eĭ învĕţaŭ în Iuda, şi *aveaŭ* la sine cartea legeĭ luĭ Iehova, şi merseră prin tóte cetăţile luĭ Iudă, şi învĕţaŭ pre poporŭ.
10 Şi a fostŭ [i] téma luĭ Iehova preste tóte regatele ţerelorŭ, cele d'imprejurulŭ luĭ Iuda,
11 şi nu se luptaŭ cu Iosafatŭ. Şi d'intre Filisteni [j] aduseră *unĭi* daruri, şi argintŭ dreptŭ dare, luĭ Iosafatŭ. Şi Arabiĭ 'ĭ aduseră oĭ, şepte miĭ şepte sute de berbecĭ, şi şepte miĭ
12 şepte sute de çĭapĭ. Iosafatŭ se făcu din ce în ce mai mare; şi zidi palate în Iuda, şi în-
13 tăririĭ pentru provisiunĭ, Şi avea multă avere în cetăţile luĭ Iuda, şi ómenĭ de resbelŭ, ostaşĭ viteşĭ, în Ierusalimŭ.
14 Şi acésta *este* numerarea lorŭ dupre casele lorŭ părinţescĭ: Din Iuda *eraŭ* maĭ marĭ preste miĭ: Adna, capulŭ; *elŭ avea* treĭ sute
15 miĭ de bărbaţĭ viteşĭ cu sine. Şi după d'însulŭ *era* Iohananŭ, maĭ marele; şi *avea* dŭoĕ sute
16 şi optŭ-ḑecĭ de miĭ cu sine. Şi după acesta *era* Amasia, fiiulŭ luĭ Zicri, [k] carele se dădu pe deplinŭ luĭ Iehova, şi *avea* cu sine dŭoĕ
17 sute miĭ de bărbaţĭ viteşĭ. Şi din Beniaminŭ: Eliada, bărbatŭ vitézŭ; şi *avea* cu sine dŭoĕ sute miĭ de bărbaţĭ, cari *eraŭ* înarmaţi
18 cu arcurĭ şi scuturĭ. Şi după d'însulŭ Iozabadŭ; şi *elŭ avea* cu sine o sută optŭ-ḑecĭ de
19 miĭ ostaşĭ înarmaţĭ. Acestia aveaŭ serviciulŭ pe lângă rege; afară de [l] *aceĭa*, pre cariĭ ĭ-a pusŭ regele prin cetăţile întărite în totŭ *pămêntulŭ luĭ* Iuda.

Legămêntulŭ luĭ Iosafatŭ cu Ahabŭ; espediţiunea unită a lorŭ contra Sirienilorŭ; profeţiele luĭ Micaia şi ale luĭ Iehu.

SI [a] avea Iosafatŭ avere şi onóre multă, şi 18
[b] se incuscri cu Ahabŭ. [c] Şi după trecerea 2
cătorŭ-va anĭ veni la Ahabŭ în Samaria. Şi Ahabŭ 'ĭ junghiâ luĭ şi poporuluĭ, ce *era* cu d'însulŭ, oĭ şi boĭ mulţĭ. Şi elŭ 'lŭ ademeni să se sue *cu elŭ* asupra Ramotŭ-Galaaduluĭ.
Că Ahabŭ, regele luĭ Israelŭ, ḑise cătră Io- 3
safatŭ, regele luĭ Iuda: Merge-veĭ cu mine asupra Ramotŭ-Galaaduluĭ? Şi elŭ ḑise cătră d'însulŭ: Eŭ *sûnt* ca şi tine, poporulŭ meŭ ca şi poporulŭ teŭ; *vomŭ pleca* cu tine la luptă.
Şi Iosafatŭ ḑise cătră regele luĭ Israelŭ: 4
[d] Intrébă, rogu-te, astă-ḑĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova. Deci adună regele luĭ Israelŭ pre pro- 5
feţĭ, patru sute de bărbaţĭ, şi ḑise cătră d'înşiĭ: Merge-vomŭ la luptă asupra Ramotŭ-Galaaduluĭ, séŭ ne vomŭ lăsa? Şi eĭ ḑiseră: Sui-te; căcĭ Dumneḑeŭ 'lŭ va da în mâna regeluĭ.
Şi a ḑisŭ Iosafatŭ: Óre nu maĭ *este* ai- 6
cea vre-unŭ profetŭ alŭ luĭ Iehova, ca să-lŭ întrebămŭ? Şi regele luĭ Israelŭ ḑise că- 7
tră Iosafatŭ: Maĭ *este* unŭ bărbatŭ, prin carele putemŭ să întrebămŭ pre Iehova; dară 'lŭ urĕscŭ, căcĭ nicĭ odată nu-mĭ profeţesce bine, ci totŭ-dé-una rĕŭ. Acesta *este* Micaia, fiiulŭ luĭ Jimla. Şi Iosafatŭ ḑise: Să nu ḑică aşa regele.
Şi chiămâ regele luĭ Israelŭ pre unŭ di- 8
regĕtorŭ, şi ḑise: Grăbesce-te *a aduce* pre Micaia, fiiulŭ luĭ Jimla. Şi regele luĭ Isra- 9
elŭ şi Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, şeḑură fiecare pe tronulŭ seŭ, îmbrăcaţi cu vestminte *regescĭ*, în locŭ deschisŭ, la întrarea porţeĭ Samarieĭ; şi toţĭ profeţiĭ profeţiră înaintea lorŭ. Şi Zedekia, fiiulŭ luĭ Chenaana, 'şĭ fă- 10
cuse córne de ferŭ, şi ḑise: Aşa ḑice Iehova: Cu acestea veĭ împunge pre Sirienĭ, până 'ĭ veĭ nimici. Şi toţĭ profeţiĭ profeţiră 11
aşa, ḑicêndŭ: Sui-te la Ramotŭ-Galaadŭ, şi prosperézŭ; că Iehova *'lŭ* va da în mâna regeluĭ.
Şi trămesulŭ, care se dusese să chiăme 12
pre Micaia, vorbi cătră elŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ! 13
cuvintele profeţilorŭ tóte într'una *spunŭ* bine pentru rege; rogu-te dară, fie cuvêntulŭ teŭ ca alŭ unuĭa d'intre eĭ, şi vorbesce-*ĭ* de bine!
Érŭ Micaia ḑise: Viŭ *este* Iehova! [e] ce-mĭ va ḑice Dumneḑeulŭ meŭ, aceea voiŭ vorbi.
Şi venindŭ la rege, ḑise regele cătră d'în- 14
sulŭ: Micaia, merge-vomŭ la luptă asupra Ramotŭ-Galaaduluĭ, séŭ ne vomŭ lăsa? Şi

---

b Cap. 15. 8.
c 1 Reg. 12. 28.
d 1 Sam. 10. 27. 1 Reg. 10. 25.
e 1 Reg. 10. 27. Cap. 18. 1.
f 1 Reg. 22. 43. Cap. 15. 17. &
19 3. & 20. 33.
g Cap. 15. 3.
h Cap. 35. 3. Neem. 8. 7.
i Fac. 35. 5.
j 2 Sam. 8. 2.
k Judc. 5. 2, 9.
l Vers. 2.

Capulŭ 18.
a Cap. 17. 5.
b 2 Reg. 8. 18.
c 1 Reg. 22. 2, etc.
d 1 Sam. 23. 2, 4, 9. 2 Sam. 2. 1.
e Num. 22. 18, 20, 35. & 23. 12, 26. & 24. 13. 1 Reg. 22. 14.

Digitized by Google

elŭ respunse: Suiţi-vĕ, şi prosperaţi! căcĭ
15 se vorŭ da în mâna vóstră. Şi regele a ḑisŭ luĭ: De câte orĭ jura-te-voiŭ, ca să nu-mĭ spuĭ decâtŭ adevĕrulŭ în numele luĭ Ie-
16 hova! Şi elŭ a ḑisŭ: Amŭ vĕḑutŭ pre totŭ Israelulŭ împrăscĭatŭ pe munţĭ, ca oile ce nu aŭ păstorŭ. Şi Iehova a ḑisŭ: Acestia n'aŭ domnŭ; să se întórcă fie-care la casa
17 sa în pace. Şi a ḑisŭ regele luĭ Israelŭ cătră Iosafatŭ: Nu ţĭ-amŭ spusŭ óre, *că* nu
18 va profeţi bine despre mine, ci rĕŭ? Şi *Micaia* maĭ ḑise: Ascultaţi decĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova: Amŭ vĕḑutŭ pre Iehova şedêndŭ pe tronulŭ seŭ, şi tótă oştirea cerĭuluĭ stândŭ
19 de a drépta luĭ şi de a stânga luĭ. Şi Iehova [a] ḑisŭ: Cine va amăgi pre Ahabŭ, pre regele luĭ Israelŭ, să se sue şi să cadă în Ramotŭ-Galaadŭ? Şi unulŭ ḑicea aşa,
20 şi altulŭ ḑicea aşa. Şi eşi unŭ [f] spiritŭ, şi stătu înaintea luĭ Iehova, şi ḑise: Eŭ 'lŭ
21 voĭŭ amăgi. Şi Iehova ḑisu-i-a: Cu ce? Şi elŭ a respunsŭ: Voiŭ eşi, şi voiŭ fi spiritŭ mincinosŭ în gura tuturorŭ profeţilorŭ luĭ. Şi a ḑisŭ *Iehova*: Tu *'lŭ* veĭ amăgi, şi veĭ
22 şi isbuti: eşĭ decĭ, şi fă aşa. Şi acumŭ éccĕ, [g] Iehova a pusŭ spiritŭ mincinosŭ în gura acestorŭ profeţi aĭ teĭ, şi Iehova a vorbitŭ rele de tine.
23 Atuncea se apropiâ Zedekia, fiĭulŭ luĭ Chenaana, şi [h] lovi pre Micaia preste faţă, şi ḑise: Pe ce cale trecu spiritulŭ luĭ Iehova
24 de la mine, spre a vorbi cu tine? Şi Micaia ḑise: Éccĕ, veĭ vedé in ḑiŭa aceea, cândŭ veĭ intra in camara cea maĭ din lăîntru, ca să te ascundĭ.
25 Şi a ḑisŭ regele luĭ Israelŭ: Luaţi pre Micaia, şi duceţi-lŭ înapoĭ la Amŭonŭ, guvernătorulŭ cetăţeĭ, şi la Ioaşŭ, fiĭulŭ regeluĭ;
26 Şi ḑiceţi: Aşa ḑice regele: [i] Puneţi pre acesta în închisóre, şi hrăniţi-lŭ cu pânea întristăreĭ şi cu apa întristăreĭ, până ce mĕ
27 voiŭ întórce în pace. Şi a ḑisŭ Micaia: Dacă cu adevĕratŭ tu te veĭ re'ntórce în pace, *atuncea* Iehova n'a vorbitŭ prin mine. Şi adause: Ascultaţi voĭ, tóte popórele!
28 Decĭ se suiră regele luĭ Israelŭ şi Iosafatŭ,
29 regele luĭ Iuda, la Ramotŭ-Galaadŭ. Şi regele luĭ Israelŭ ḑise cătră Iosafatŭ: Eŭ 'mĭ voiŭ schimba vestmintele, şi voiŭ pleca la luptă: érŭ tu îmbracă vestmêntulŭ teŭ *de rege!* Şi regele luĭ Israelŭ 'şĭ schimbă vest-
30 mintele, şi plecă la luptă. Érŭ regele Sirieĭ a fostŭ datŭ ordinŭ căpitenielorŭ carĕlorŭ sale, ḑicêndŭ: Nu vĕ luptaţi nicĭ cu celŭ micŭ, nicĭ cu celŭ mare, ci numaĭ cu regele luĭ Israelŭ. Şi cumŭ vĕḑură căpite- 31
niele carĕlorŭ pre Iosafatŭ, ḑiseră: Acesta *este* regele luĭ Israelŭ; şi-lŭ împresurară, ca să se lupte *cu d'însulŭ*; Şi Iosafatŭ strigă, şi Iehova 'lŭ ajută, şi Dumneḑeŭ 'ĭ întórse pre eĭ de la d'însulŭ. Căcĭ cândŭ căpiteniele 32
carĕlorŭ vĕḑură, că nu *era* regele luĭ Israelŭ,se întórseră de la elŭ. Dară unŭ omŭ 33
trăgêndŭ cu arculŭ din întêmplare, lovi pre regele luĭ Israelŭ între închieturele armătureĭ; şi elŭ ḑise cătră conducĕtorulŭ caruluĭ seŭ: Intórnă mâna ta, şi scóte-mĕ din taberă, căcĭ sûnt rânitŭ. Şi lupta s'a 34
făcutŭ totŭ maĭ crâncenă în acea ḑi; şi regele luĭ Israelŭ stătu pe carŭ în faţa Sirienilorŭ până séră; şi la apusulŭ sóreluĭ muri.

SI se întórse Iosafatŭ, regele luĭ Iuda,[l] în 19
pace la casa sa la Ierusalimŭ. Şi eşi 2
Iehu, fiĭulŭ luĭ Hanani, [a] vĕḑĕtorulŭ, înaintea luĭ, şi ḑise cătră regele Iosafatŭ: Cumŭ de aĭ ajutatŭ pre celŭ reŭ, şi [b] aĭ ţubitŭ pre ceĭ ce urĕscŭ pre Iehova! De aceea *va veni* preste tine [c] mânia luĭ Iehova. Dară totŭ se maĭ 3
găsesce [d] ce-va bunŭ în tine, fiindŭ-că aĭ stêrpitŭ Astartecle din ţĕră, şi [e] aĭ îndreptatŭ ânima ta a căuta pre Dumneḑeŭ.

Guvernarea înţeléptă a luĭ Iosafatŭ, şi mĕsurele sale pentru administrarea dreptăţeĭ.

Şi Iosafatŭ locui în Ierusalimŭ, şi eşi 4
ĕră-şĭ *spre cercetarea* poporuluĭ, de la Beerŭşeba până la muntele luĭ Efraimŭ, şi-lŭ întórse ĕră-şĭ la Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ.

Şi aşeḑă judecătorĭ în ţĕră, în tóte ce- 5
tăţile întărite din Iuda, în fie-care cetate;
Şi ḑise cătră judecătorĭ: Vedeţi ce faceţi! 6
căcĭ [f] nu judecaţi pentru ómenĭ, ci pentru Iehova, [g] carele *este* cu voĭ la judecată. Dreptŭ 7
aceea fie în voĭ temerea de Iehova, luaţi aminte, şi faceţi-o! Căcĭ [h] la Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, nu *este* nicĭ o nedreptate, nicĭ [i] căutare la faţă, nicĭ primire de darurĭ.

Şi în Ierusalimŭ [j] aşeḑă Iosafatŭ Leviţĭ 8
şi preuţĭ, şi capĭ *aĭ caselorŭ* părinţescĭ din Israelŭ, pentru judecăţele luĭ Iehova, şi pentru certe. Şi cândŭ se întórseră înapoĭ la Ierusalimŭ, Li ordinâ, ḑicêndŭ: Lucraţi [k] în 9
frica luĭ Iehova, cu credinţă şi ânimă întrégă: [l] La fie-care judecată, ce va veni îna- 10
intea vóstră de la fraţiĭ vostri, cari locuescŭ în cetăţile lorŭ, intre sânge şi sânge, intre lege şi ordinŭ, intre statute şi judecăţi; să-ĭ învĕţaţi să nu se facă vinovaţi înaintea luĭ Iehova, ca [m] mânia luĭ să nu vină preste

---

f Iov 1. 6. *g* Iov 12. 16. Isa. 19. 14. Ezec. 14. 9. *h* Ier. 20. 2. | Marc. 14. 65. Fapt. 23. 2. *i* Cap. 16. 10. — | *Capulŭ 19.* *a* 1 Sam. 9. 9. *b* Ps. 139. 21. *c* Cap. 32. 25. | *d* Cap. 17. 4, 6. Vedi cap. 12. 12. *e* Cap. 30. 19. Ezra 7. 10. | *f* Deut. 1. 17. *g* Ps. 82. 1. Eccl. 5. 8. *h* Deut. 32. 4. Rom. 9. 14. | *i* Deut. 10. 17. Iov 34. 19. Fapt. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. | Efes. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17. *j* Deut. 16. 18. | Cap. 17. 8. *k* 2 Sam. 23. 3. *l* Deut. 17. 8, etc. *m* Num. 16. 46.

Digitized by Google

[n] voĭ şi preste fraţiĭ vostri. Aşa lucraţi, şi nu
11 veţi fi vinovaţi. Şi éccĕ, Amaria, archiereulŭ, *este* preste voĭ [o] în tóte trebele luĭ Iehova, şi Zebadia, fiĭulŭ luĭ Işmaelŭ, guvernătorulŭ preste casa luĭ Iuda în tóte trebele regeluĭ; şi Leviţiĭ *sûnt* diregĕtorĭ înaintea vóstră. Intăriţi-vĕ, şi *astŭ-feliŭ* lucraţi, şi Iehova va fi [p] cu celŭ bunŭ.

Năvălirea Moabiţilorŭ şi a altora; rugăcĭunea luĭ Iosafatŭ; profeţia de mêntuire a luĭ Iehazielŭ, şi îndeplinirea sa.

20 DUPĂ aceste venirĕ fiiĭ luĭ Moabŭ, şi fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi cu d'înşiĭ din Edomiţĭ,
2 asupra luĭ Iosafatŭ cu resbelŭ. Şi venirĕ *unii* şi spuserĕ luĭ Iosafatŭ, ţicêndŭ: Vine asupră-ţĭ mare mulţime de d'incolo de mare, din Siria; şi éccĕ, eĭ sûnt [a] la Haţaţonŭ-Tamarŭ, adecă [b] Enghedi. Şi se temu Iosafatŭ,
3 şi-şĭ îndreptă faţa sa, spre a [c] căuta pre Iehova. Şi [d] prochiămâ postŭ pentru întregulŭ
4 Iuda. Şi se adunâ Iuda să caute pre Iehova; şi chĭarŭ din cetăţile luĭ Iuda venirĕ să caute pre Iehova.
5 Şi stătu Iosafatŭ în adunarea luĭ Iuda şi a Ierusalimuluĭ în casa luĭ Iehova, înaintea porticuluĭ celuĭ noŭ, Şi ţise: Iehova,
6 Dumneţeulŭ părinţilorŭ nostri! aŭ nu *escĭ* tu [e] Dumneţeŭ în cerĭŭ? *nu escĭ* tu [f] domnitorulŭ preste tóte regatele popórelorŭ? şi *nu este* [g] în mâna ta tăria şi puterea, aşa că ni-
7 menea nu ţi se póte opune? Nu [h] aĭ alungatŭ tu, [i] Dumneţeulŭ nostru, pre locuitoriĭ acesteĭ ţerĭ de d'înaintea poporuluĭ teŭ Israelŭ, şi aĭ dat'o seminţieĭ luĭ Abraamŭ,
8 care te [j] ĭubi în eternŭ? Şi eĭ aŭ locuitŭ într'însa, şi ţĭ-aŭ ziditŭ sanctuariŭ pentru
9 numele teŭ, ţicêndŭ: [k] Dacă va veni nenorocirea preste noĭ, sabia judecăţeĭ, séŭ cĭuma, séŭ fómetea, şi vomŭ sta înaintea acesteĭ case,şi înaintea feţeĭ tale, (căcĭ [l] numele teŭ *este* în acéstă casă,) şi vomŭ striga la tine în strîmtorarea nóstră, tu să ne asculţĭ şi
10 să ne mêntuĭ. Şi acumŭ éccĕ, fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi Moabulŭ, şi ceĭ de pe muntele Seirŭ, prin a cărora *ţerĭ* [m] nu îngăduişĭ luĭ Israelŭ să trécă, cândŭ venirĕ din pămêntulŭ Egiptuluĭ, ci [n] se abătură de la d'înşiĭ, şi nu-ĭ ni-
11 miciră: Éccĕ, *cumŭ* ni resplătescŭ *acumŭ*, [o] venindŭ, să ne gonéscă din stĕpânirea ta, pre care nĭ-aĭ dat'o noŭî de moscenire.
12 Dumneţeulŭ nostru, aŭ nu-ĭ veĭ [p] judeca pre eĭ? Căcĭ noĭ nu avemŭ nicĭ o putere înaintea acesteĭ marĭ mulţimĭ, care vine asupra nóstră, şi nu scimŭ ce să facemŭ, ci
[q] către tine *îndreptămă* ochiĭ nostri.
Şi întregulŭ Iuda sta înaintea luĭ Iehova, 13
chĭarŭ şi prunciĭ lorŭ, femeele lorŭ şi fiiĭ lorŭ.
Şi [r] a fostŭ spiritulŭ luĭ Iehova în mediloculŭ adunăreĭ preste Iehazielŭ, fiĭulŭ luĭ 14
Zecharia, fiĭulŭ luĭ Benaia, fiĭulŭ luĭ Ieielŭ, fiĭulŭ luĭ Mattania, Levitŭ din fiiĭ luĭ Asafŭ;
Şi ţise: Ascultaţi, totŭ Iuda, şi voĭ, locuitorĭ aĭ Ierusalimuluĭ, şi tu, rege Iosafatŭ! 15
aşa ţice Iehova către voĭ: [s] Nu vĕ temeţi, şi nu vĕ înspăimêntaţi înaintea acesteĭ marĭ mulţimĭ: căcĭ lupta nu *este* a vóstră, ci a luĭ Dumneţeŭ. Mâne pogoriţi-vĕ asupră-li. Éccĕ, 16
eĭ se suĭaŭ pe nălţimea Zizŭ, şi voĭ ĭ veţi întêlni la capĕtulŭ rîuluĭ în dreptulŭ pustĭuluĭ Ieruelŭ. [t] Nu veţi *avé a* vĕ lupta în *lupta* 17
aceea; aşeţaţi-vĕ, staţi, şi priviţi mêntuirea ce Iehova vĭ va *da*, Iuda şi Ierusalime! Nu vĕ temeţi, şi nu vĕ înspăimêntaţi; mâne eşiţi înaintea lorŭ, şi [u] Iehova *va fi* cu voĭ.
Şi Iosafatŭ 'şi [v] plecă faţa la pământŭ, şi 18
totŭ Iuda şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ cădură înaintea luĭ Iehova, ca să se închine luĭ Iehova. Şi Leviţiĭ d'intre fiiĭ Kehatiţilorŭ şi 19
din fiiĭ Korahiţilorŭ se sculară, ca să laude cu vóce tare pre Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ.
Deciĭ eĭ se sculară de demânéţă, şi eşiră spre pustĭiulŭ Tekoa; şi cândŭ eşĭaŭ, 20
stătu Iosafatŭ, şi ţise: Ascultaţi-mĕ, Iuda şi voĭ, locuitorĭ aĭ Ierusalimuluĭ! [x] Incredeţi-vĕ in Iehova, Dumneţeulŭ vostru, şi veţi fi siguri; încrediţi-vĕ in profeţiĭ luĭ, şi veţĭ prospera! Şi se sfătui cu poporulŭ, şi a- 21
şeţă cântăreţi luĭ Iehova, [y] cari cântaŭ in podóbe sacre, in timpŭ ce eşĭaŭ înaintea celorŭ înărmaţi, şi ţise: [z] Lăudaţi pre Iehova, [a] căcĭ in eternŭ *ţine* îndurarea sa.
Şi in timpulŭ acela, cândŭ incepură cu 22
cântece şi cu laudă, atuncea [b] puse Iehova pândă asupra fiilorŭ luĭ Ammonŭ şi aĭ luĭ Moabŭ, şi asupra *celorŭ de pe* muntele Seirŭ, cari veniserĕ contra luĭ Iuda: şi furĕ bătuţĭ. Căcĭ fiiĭ luĭ Ammonŭ şi Moabulŭ se pu- 23
serĕ împotrivă locuitorilorŭ munteluĭ Seirŭ, să-ĭ stêrpéscă pre eĭ, şi să-*ĭ* nimicéscă; şi după ce sfârşirĕ cu locuitoriĭ de la Seirŭ, ajuta unulŭ să nimicéscă pre cela-l-altŭ.
Şi venindŭ Iuda până la custodia din 24
pustiiŭ, şi căutândŭ la mulţime, éccĕ toţĭ *eraŭ* cadavre, căđute pe pământŭ, şi nicĭ u-

---

[n] Ezec. 3. 18.
[o] 1 Cron. 26. 30.
[p] Cap. 15. 2.
—
Capulŭ 20.
[a] Fac. 14. 7.
[b] Ios. 15. 62.
[c] Cap. 19. 3.
[d] Ezra 8. 21. Ier. 36. 9. Iona 3. 5.
[e] Deut. 4. 39. Ios. 2. 11. 1 Reg. 8. 23. Mat. 6. 9.
[f] Ps. 47. 2, 8. Dan. 4. 17, 25, 32.
[g] 1 Cron. 29. 12. Ps. 62. 11. Mat. 6. 13.
[h] Ps. 44. 2. Fac. 17. 7.
[i] Esod. 6. 7.
[j] Isa. 41. 8. Iac. 2. 23.
[k] 1 Reg. 8. 33, 37. Cap. 6. 28, 29, 30.
[l] Cap. 6. 20.
[m] Deut. 2. 4, 9, 19.
[n] Num. 20. 21.
[o] Ps. 83. 12.
[p] 1 Sam. 3. 13.
[q] Ps. 25. 15. & 121. 1, 2. & 123. 1, 2. & 141. 8.
[r] Num. 11. 25, 26. & 24. 2. Cap. 15. 1. & 24. 20.
[s] Esod. 14. 13, 14. Deut. 1. 29, 30. & 31. 6, 8. Cap. 32. 7.
[t] Esod. 14. 13, 14.
[u] Num. 14. 9. Cap. 15. 2. & 32. 8.
[v] Esod. 4. 31.
[x] Isa. 7. 9.
[y] 1 Cron. 16. 29.
[z] 1 Cron. 16. 34. Ps. 136. 1.
[a] 1 Cron. 16. 41. Cap. 5. 13. & 7. 3, 6.
[b] Judc. 7. 22. 1 Sam. 14. 20.

Digitized by Google

25 nulŭ nu scăpase. Şi venindŭ Iosofatŭ şi poporulŭ seŭ, ca să facă prédă de la d'înşiĭ, eĭ găsiră la d'înşiĭ mulţime de avere şi cadavre, şi vase preţióse; şi aŭ prédatŭ, până ce nu maĭ putură duce; treĭ ḑile aŭ prédatŭ,
26 *căcĭ* multă prédă era. Şi a patra ḑi se adunară in valea Berachia *(bine-cuvêntăreĭ)*; căcĭ acolo bine-cuvêntară pre Iehova: pentru aceea aŭ numitŭ numele acestuĭ locŭ: Valea Berachia, până in ḑiŭa de astă-ḑi.
27 Şi plecară toţĭ bărbaţiĭ din Iuda şi din Ierusalimŭ, şi Iosafatŭ in fruntea lorŭ, şi se întórseră cu bucuriă in Ierusalimŭ; căcĭ Iehova [c] li dădu bucuriă asupra neamicilorŭ
28 lorŭ. Şi intrară in Ierusalimŭ in casa luĭ
29 Iehova cu harpe, citare şi trîmbiţĭ. Şi veni [d] téma de Dumneḑeŭ preste tóte regatele *acestorŭ* ţerĭ, cândŭ auḑiră, că Iehova s'a
30 luptatŭ cu neamiciĭ luĭ Israelŭ. Şi regatulŭ luĭ Iosafatŭ avea pace; căcĭ [e] Dumneḑeulŭ seŭ 'ĭ dădu pace de jurŭ împrejurŭ.

Characterulŭ generalŭ alŭ domnieĭ luĭ Iosafatŭ; legătura sa cu Ahazia, ce rĕmâne fără reuşire.

31 [f] Şi Iosafatŭ domni preste Iuda: de treĭḑecĭ şi cincĭ de anĭ *era* elŭ, cândŭ se făcu rege, şi dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ domni in Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Azuba,
32 fiĭca luĭ Şilhi. Şi elŭ âmblă pe calea luĭ Asa, părintele seŭ; nu se abătu din ea, ci făcea
33 cele drepte in ochiĭ luĭ Iehova. Dară [g] înălţimile nu le depărtă; căcĭ poporulŭ totŭ încă nu-şĭ [h] îndrepta ânima sa cătră Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ.
34 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iosafatŭ, cele d'ântĕiĭe şi cele de pe urmă, éccĕ, *sûnt* scrise in istoria luĭ Iehu, fiĭulŭ luĭ Hanani, [i] care *este* cuprinsŭ in Cartea Regilorŭ luĭ Israelŭ.
35 Şi după acésta [j] se uni Iosafatŭ, regele luĭ Iuda, cu Ahazia, regele luĭ Israelŭ, care
36 era pĕcătosŭ in faptele sale. Elŭ se uni cu d'însulŭ, şi eĭ făcură corăbiĭ, ca să mérgă la Tarşişŭ; şi făcură corăbiĭ la Eţionŭ-
37 Gheberŭ. Atuncea profeţi Eliezerŭ, fiĭulŭ luĭ Dodova, de la Mareşa, asupra luĭ Iosafatŭ, ḑicêndŭ: Fiindŭ-că te-aĭ unitŭ cu Ahazia, *de aceea* Iehova a rumptŭ lucrările tale. [k] Şi corăbiele fură sfărămate, şi nu putură merge [l] la Tarşişŭ.

21 Şi [a] Iosafatŭ adormi cu părinţiĭ seĭ, şi fu îmmormêntatŭ lângă părinţiĭ seĭ in cetatea luĭ Davidŭ.

Domnia cea rea a luĭ Iehoramŭ; resculareа Edomiţilorŭ, şi năvălirile Filistenilorŭ şi ale Arabilorŭ.

Şi Iehoramŭ, fiĭulŭ seŭ, domni in loculŭ
2 seŭ. Şi avea fraţĭ, fiĭ aĭ luĭ Iosafatŭ: Azaria, Iehielŭ, Zecaria, Azaria, Micaelŭ, şi Şefatia; toţĭ acestia *eraŭ* fiiĭ luĭ Iosafatŭ, regele luĭ Israelŭ. Şi părintele lorŭ lĭ-a 3 fostŭ datŭ daruri multe in argintŭ, in aurŭ, şi in lucruri preţióse, şi cetăţĭ întărite in Iuda; dară regatulŭ 'lŭ dădu luĭ Iehoramŭ; că elŭ *are* ânteiŭ-născutulŭ. Şi Iehoramŭ 4 ajungêndŭ la regatulŭ părinteluĭ seŭ, şi întărindu-se, ucise pre toţĭ fraţiĭ seĭ cu sabia, şi încă *câţĭ-va* din maĭ mariĭ luĭ Israelŭ.

[b] De treĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ *era* Iehoramŭ, 5 cândŭ se făcu rege, şi optŭ anĭ domni la Ierusalimŭ. Şi âmblă pe căile regilorŭ luĭ 6 Israelŭ, dupre cumŭ făcuse casa luĭ Ahabŭ; că o fétă a luĭ [c] Ahabŭ 'ĭ era femeă; şi elŭ făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova. Dară Iehova 7 nu voi să pérḑă casa luĭ Davidŭ, pentru legământulŭ, pre care 'lŭ încheĭase cu Davidŭ, şi fiindŭ-că ḑisese, că 'ĭ va da candelă, luĭ şi [d] fiilorŭ luĭ pentru totŭ-dea-una.

[e] In ḑilele luĭ se rumpse Edomulŭ de suptŭ 8 stĕpânirea luĭ Iuda, şi puse rege preste sine. Şi eşi Iehoramŭ cu maĭ mariĭ oştilorŭ sale, 9 şi tóte carĕle luĭ cu d'însulŭ, şi porni nóptea, şi bătu pre Edomiţĭ, cari 'lŭ încunjuraseră, şi pre căpiteniele carĕlorŭ lorŭ. Totuşĭ 10 Edomulŭ se rumpse de suptŭ stĕpânirea luĭ Iuda până in ḑiŭa de astă-ḑi. Totŭ in acelŭ timpŭ se rumpse Libna de suptŭ stĕpânirea luĭ *Iehoramŭ*; căcĭ elŭ părăsise pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ seĭ.

Şi făcu înălţimĭ pe munţiĭ luĭ Iuda, şi trase 11 pre locuitoriĭ Ierusalimuluĭ in [f] desfrênare, şi amăgi pre Iuda. Şi veni o scrisóre de 12 la Ilie, profetulŭ, cătră d'însulŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Davidŭ, părintele teŭ: Fiindŭ-că n'aĭ âmblatŭ pe căile luĭ Iosafatŭ, părintele teŭ, şi pe căile luĭ Asa, regele din Iuda; Ci aĭ âmblatŭ 13 pe căile regilorŭ luĭ Israelŭ, şi [g] aĭ trasŭ pre Iuda şi pre locuitoriĭ Ierusalimuluĭ in [h] desfrênare, precumŭ casa luĭ Ahabŭ [i] a trasŭ in desfrênare *pre Israelŭ*; şi pre [j] fraţiĭ teĭ, casa părinteluĭ teŭ, cari *eraŭ* maĭ bunĭ decâtŭ tine, ĭ-aĭ ucisŭ: Éccĕ, cu mare lovitură va 14 lovi Iehova pre poporulŭ teŭ, pre fiiĭ teĭ, şi pre femeile tale, şi tótă averea ta; Şi 15 tu *veĭ cădé* in bólă grea, în [k] bólă de mĕnuntaĭe, până-ce de bólă vorŭ cădé din tine mĕnuntaĭele ḑi pe ḑi.

Şi [l] desceptă Iehova asupra luĭ Iehoramŭ 16 spiritulŭ Filistenilorŭ şi alŭ Arabilorŭ, cari *locuiaŭ* lângă Etiopieni. Şi se suiră asupra 17 luĭ Iuda, şi năvăliră asupră-ĭ, şi duseră *cu* eĭ tótă averea ce se află in casa regeluĭ,

---

c Neem. 12. 43.
d Cap. 17. 10.
e Cap. 15. 15. Iov 34. 29.
f 1 Reg. 22. 41, etc.
g Vedĭ cap. 17. 6.
h Cap. 12. 14. & 19. 3.
i 1 Reg. 16. 1, 7.
j 1 Reg. 22. 48, 49.
k 1 Reg. 22. 48.
l Cap. 9. 21.

Capulŭ 21.

a 1 Reg. 22. 50.
b 2 Reg. 8. 17, etc.
c Cap. 22. 2.
d 2 Sam. 7. 12, 13. 1 Reg. 11. 36. 2 Reg. 8. 19. Ps. 132. 11, etc.
e 2 Reg. 8. 20, etc.
f Lev. 17. 7. & 20. 5. Vers. 13.
g Vers. 11.
h Esod. 34. 15. Deut. 31. 16.
i 1 Reg. 16. 31—33.
j Vers. 4.
k Vers. 18, 19.
l 1 Reg. 11. 14, 23. 2 Reg. 9. 22.

Digitized by Google

precumŭ şi pre [m] fiii luĭ şi femeele luĭ, aşa
că nu-ĭ rĕmase nicĭ unŭ fiiŭ, afară de Ioa-
18 hazŭ, celŭ maĭ tênĕrŭ din fiiĭ seĭ. Şi in
urma tuturorŭ acestorŭ 'lŭ lovi pre elŭ Ie-
hova [n] in mĕnuntaĭele sale cu o bólă fără de
19 lécŭ. Şi a fostŭ, că *strecurându-se* ḑi cu
ḑi, sfârşindu-se timpulŭ de dŭoĭ anĭ de ḑile,
căḑură mĕnuntaĭele sale de bóla sa, şi muri
de bólă grea; dară poporulŭ seŭ nu-ĭ făcu
arderĭ, dupre cumŭ făcuse [o] părinţilorŭ seĭ.
20 De treĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ *era* elŭ, cândŭ se
făcu rege, şi optŭ anĭ domni la Ierusalimŭ.
Şi muri fără să fie doritŭ; şi l'aŭ îmmor-
mêntatŭ in cetatea luĭ Davidŭ, dară nu in
mormêntulŭ regilorŭ.

Domnia cea rea a lui Ahazia; Atalia perde familia regéscă, dară Ioaşŭ scapă.

22 Şi făcură locuitoriĭ din Ierusalimŭ pre [a] A-
hazia, fiiulŭ seŭ celŭ maĭ tênĕrŭ, rege
în loculŭ seŭ; căcĭ pre toţĭ ceĭ' [b] maĭ marĭ in
vrĕstă 'ĭ ucise céta, care venise cu Arabiĭ,
în tabĕră. Aşa se făcu Ahazia, fiiulŭ luĭ Ie-
2 horamŭ, rege luĭ Iuda. [c] De patru-ḑecĭ şi
duoĭ de anĭ *era* Ahazia, cândŭ se făcu rege,
şi unŭ anŭ domni elŭ în Ierusalimŭ. Şi nu-
mele mumeĭ luĭ *era* [d] Atalia, fiica luĭ Omri.
3 Încă şi elŭ âmblă pe căile caseĭ luĭ Ahabŭ,
căcĭ muma luĭ 'ĭ era sfătuitóră la facere
4 de rele. Şi făcu rele in ochiĭ luĭ Iehova,
ca şi casa luĭ Ahabŭ; căcĭ acestia eraŭ sfă-
tuitoriĭ luĭ după mórtea părinteluĭ seŭ, spre
5 stricăciunea luĭ. Dupre sfatulŭ lorŭ âmblă
elŭ; şi [e] merse cu Ioramŭ, fiiulŭ luĭ Ahabŭ;
regele luĭ Israelŭ, la luptă asupra luĭ Ha-
zaelŭ, regele Sirieĭ, la Ramotŭ-Galaadŭ; şi
6 Sirieniĭ bătură pre Iehoramŭ. [f] Şi se întórse
înapoĭ, să se vindece la Ezreelŭ de rânele,
pre cari le căpĕtase la Rama, cândŭ se lupta
cu Hazaelŭ, regele Sirieĭ.

Şi Ahazia, fiiulŭ luĭ Iehoramŭ, regele luĭ
Iuda, se pogorî la Ezreelŭ, ca să véḑă pre
Ioramŭ, fiiulŭ luĭ Ahabŭ; căcĭ era bolnavŭ.
7 Şi [g] era de la Dumneḑeŭ spre stricăciunea
luĭ Ahazia, *că* veni la Ioramŭ; căcĭ cumŭ
veni, [h] eşi elŭ cu Ioramŭ asupra luĭ Iehu, fi-
iulŭ luĭ Nimşi, pre [i] care Iehova l'a unsŭ,
8 ca să stêrpéscă casa luĭ Ahabŭ. Şi a fostŭ,
cândŭ Iehu [j] făcu judecată asupra caseĭ luĭ
Ahabŭ, că [k] găsi pre maĭ mariĭ luĭ Iuda şi
pre fiiĭ fraţilorŭ luĭ Ahazia, cari serviaŭ luĭ
9 Ahazia, şi-ĭ ucise şi pre eĭ. După aceea
[l] căutâ elŭ pre Ahazia, şi-lŭ prinseră, de-şi se
ascunsese in Samaria; şi-lŭ aduseră la Iehu;
şi-'lŭ uciseră, şi-lŭ îmmormêntară pre elŭ;
căcĭ ḑiseră: Elŭ *este* fiiulŭ luĭ Iosafatŭ,
[m] care a căutatŭ pre Iehova cu tótă ânima sa.

Astŭ-feliŭ casa luĭ Ahazia nu avu putere
spre a se ţiné in regatŭ. [n] Şi vĕḑêndŭ A- 10
talia, muma luĭ Ahazia, că fiiulŭ eĭ era mortŭ,
se sculă, şi stêrpi tótă semênţa regéscă a
caseĭ luĭ Iuda. Dară [o] Ioşabeatŭ, féta rege- 11
luĭ, luă pre Ioaşŭ, fiiulŭ luĭ Ahazia, şi-lŭ
fură din meḑilocului fiilorŭ regeluĭ, cari fu-
seseră ucişĭ, şi-lŭ puseră pre elŭ şi pre doica
luĭ in camara paturilorŭ; şi-lŭ ascunse Io-
şabeatŭ, féta regeluĭ Iehoramŭ, femea luĭ
Iehoiada, preutulŭ, (căcĭ era sora luĭ Ahazia)
de d'inaintea Atalieĭ, ca să nu-lŭ omóre;
Şi a fostŭ ascunsŭ la d'inşiĭ, in casa luĭ 12
Iehova, şese anĭ; şi Atalia domni preste ţéră.

Ioaşŭ se încoronéză, şi se aşéḑă pe tronŭ.

[a] In alŭ şeptelea anŭ se întări Iehoiada, şi 23
luă cu sine *şi făcu* legămêntŭ cu sutaşi,
anume: pre Azaria, fiiulŭ luĭ Ierohamŭ,
pre Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Iohanamŭ, pre Aza-
ria, fiiulŭ luĭ Obedŭ, pre Maaseia, fiiulŭ luĭ
Adaia, şi pre Elişafatŭ, fiiulŭ luĭ Zicri; Şi 2
merseră preste totŭ loculŭ in Iuda, şi a-
dunară pre Leviţiĭ din tóte cetăţile luĭ Iuda,
şi pre capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ din Israelŭ,
şi veniră la Ierusalimŭ. Şi tótă adunarea 3
încheiâ cu regele legămêntŭ in casa luĭ Dum-
neḑeŭ. Şi elŭ ḑise către d'inşiĭ: Éccĕ, fi-
iulŭ regeluĭ va domni, dupre cumŭ a [b] pro-
misŭ Iehova fiilorŭ luĭ Davidŭ. Acesta *este* 4
lucrulŭ, ce aveţĭ a face; o treime din voĭ,
aceĭa [c] cari veţĭ fi de septĕmână, atâtŭ preuţĭ
câtŭ şi Leviţĭ, *să fie* uşĭerĭ; Şi o treime *să* 5
fie în casa regeluĭ, şi o treime la pórta Ie-
sodŭ, şi totŭ poporulŭ în curţile caseĭ luĭ
Iehova. Dară nimenea să nu vină în casa 6
luĭ Iehova, decâtŭ preuţiĭ şi Leviţiĭ, [d] cari
sûnt de serviciŭ; acestia să vină, căcĭ *sûnt*
sânţĭ; şi totŭ cela-l-altŭ poporŭ să păzéscă
cele de păzitŭ ale luĭ Iehova. Şi Leviţiĭ 7
să încunjure pre rege de jurŭ împrejurŭ,
fie-carele cu armele luĭ în mâuă; şi cine va
pătrunde în casă, acela să se omóre; şi voĭ să
fiţĭ pe lângă rege, cândŭ intră şi cândŭ eşe.

Şi făcură Leviţiĭ şi totŭ Iuda intocmaĭ 8
dupre cumŭ ordinâ Iehoiada, preutulŭ, şi
luă fie-care ómeniĭ seĭ *cu sine*, pre-ceĭ carĭ
eraŭ de septĕmână, şi pre ceĭ ce şĭ-aŭ făcutŭ
septĕmâna; căcĭ Iehoiada, preutulŭ, nu dădu
drumulŭ [e] rôndurilorŭ. Şi Iehoiada, preutulŭ, 9
dădu sutaşilorŭ lâncile şi pavazele şi scu-
turile regeluĭ Davidŭ, cari *eraŭ* în casa luĭ
Dumneḑeŭ; Şi aşeḑă totŭ poporulŭ, pre 10

---

[m] Cap. 24. 7.
[n] Vers. 15.
[o] Cap. 16. 14.
—
Capulŭ 22.
[a] 2 Reg. 8. 24, etc.
Veḑĭ Cap. 21. 17.
Vers. 6.
[b] Cap. 21. 17.
[c] Veḑĭ 2 Reg. 8. 26.
[d] Cap. 21. 6.
[e] 2 Reg. 8. 28, etc.
[f] 2 Reg. 9. 15.
[g] Judc. 14. 4. 1 Reg. 12. 15. Cap. 10. 15.
[h] 2 Reg. 9. 21.
[i] 2 Reg. 9. 6, 7.
[j] 2 Reg. 10, 10, 11.
[k] 2 Reg. 10. 13, 14.
[l] 2 Reg. 9. 27.
[m] Cap. 17. 4.
[n] 2 Reg. 11. 1, etc.
[o] 2 Reg. 11. 2.
—
Capulŭ 23.
[a] 2 Reg. 11. 4, etc.
[b] 2 Sam. 7. 12. 1 Reg. 2. 4. & 9. 5. Cap. 6. 16. & 7. 18. & 21. 7.
[c] 1 Cron. 9. 25.
[d] 1 Cron. 23. 28, 29.
[e] Veḑĭ. 1 Cron. 24. & 25.

Digitized by Google

fie-care cu arma sa în mână, de la partea
dréptă a caseĭ până la stânga caseĭ, dé-
lungulŭ altaruluĭ şi a caseĭ, jurŭ împreju-
11 rulŭ regeluĭ. Atuncea scóseră pre fiiulŭ re-
geluĭ, şi-ĭ puseră coróna, şi-ĭ [f] *dădură* măr-
turia, şi-lŭ făcură rege. Şi Iehoiada şi fiiĭ
seĭ 'lŭ unseră, şi ₫iseră: Să trăéscă regele.
12 Şi audindŭ Atalia strigătulŭ poporuluĭ,
care alergâ şi lăudâ pre rege, veni ea la
13 poporŭ în casa luĭ Iehova; Şi se uĭtâ, şi
éccĕ! regele stătea la întrare, şi cântăreţiĭ
cu trîmbiţele lângă rege, şi totŭ poporulŭ
ţereĭ era voĭosŭ, şi sună din trîmbiţĭ, şi
cântăreţiĭ *cântaŭ* din instrumente de musică,
şi [g] intonaŭ cântări de laudă. Atuncĭ Atalia
'şĭ rumpse vestmintele sale, şi ₫ise: Vênd̨are!
14 vênd̨are! Dară Iehoiada, preutulŭ, scóse pre
sutaşĭ, pre maĭ mariĭ osteĭ, şi ₫ise cătră
d'înşiĭ: Scóteţi-o din şiruri, şi cine o va ur-
ma, să se ucidă cu sabia. Căcĭ preutulŭ
15 ₫isese: Nu o ucideţi în casa luĭ Iehova. Şi-ĭ
făcură locŭ, şi cândŭ ajunse prin întrarea
[h] porţeĭ cailorŭ la casa regeluĭ, acolo o uciseră.
16 Şi încheiâ Iehoiada legământŭ între sine
şi totŭ poporulŭ şi rege, ca să fie poporulŭ
17 luĭ Iehova. Şi totŭ poporulŭ merse la casa
luĭ Baalŭ, şi o dĕrîmară; şi altarele sale
şi chipurile sale le sfărâmară; şi pre [i] Ma-
tanŭ, preutulŭ luĭ Baalŭ, 'lŭ uciseră înain-
18 tea altarelorŭ. Şi Iehoiada încredinţâ di-
regĕtoriele în casa luĭ Iehova preuţilorŭ şi
Leviţilorŭ, pre carĭ le [j] împărţise Davidŭ pre-
ste casa luĭ Iehova, ca să aducă luĭ Iehova
olocauste, dupre cumŭ *era* scrisŭ în [k] legea
luĭ Moisi, cu bucuriă şi cu cântărĭ, dupre
19 rônduéla luĭ Davidŭ. Şi aşedâ [l] uşierĭ pe
la porţele caseĭ luĭ Iehova, pentru ca nicĭ
unŭ necuratŭ prin verĭ-ce lucru să nu in-
20 tre. [m] Şi luâ pre sutaşĭ, şi pre ceĭ maĭ în-
semnaţĭ, şi pre guvernătoriĭ poporuluĭ, şi pre
totŭ poporulŭ ţereĭ, şi pogorî pre rege din
casa luĭ Iehova; şi intrară prin pórta de
susŭ în casa regeluĭ, şi puseră pre rege pe
21 tronulŭ regatuluĭ. Şi se bucură totŭ popo-
rulŭ ţereĭ, şi cetatea era liniscită; dară pre
Atalia a ucis'o cu sabia.

Ioaşŭ începe a domni bine, şi direge templulŭ; dară
cade în idololatria, ucide pre profetŭ, Zecaria,
şi este pedepsitŭ prin năvălirea Sirienilorŭ.

24 DE [a] şepte anĭ *era* Ioaşŭ, cândŭ se făcu
rege, şi patru-₫ecĭ de anĭ domni elŭ în
Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Ţibia
2 de la Beerŭ-Şeba. Şi Ioaşŭ [b] făcu drepte în
ochiĭ luĭ Iehova în tóte ₫ilele luĭ Iehoiada,
3 preutulŭ. Şi luâ Iehoiada pentru d'însulŭ
dŭoĕ femeĭ, şi elŭ născu fiĭ şi fete.

Şi după aceste fost'a în anima luĭ Ioaşŭ, 4
să înnoŭéscă casa luĭ Iehova; Şi adună pre 5
preuţĭ şi Leviţĭ, şi ₫ise cătră d'înşiĭ: Eşiţĭ
în cetăţile luĭ Iuda, şi [c] stringeţĭ banĭ de la
totŭ Israelulŭ, pentru diregerea caseĭ Dum-
neₔeuluĭ vostru, din anŭ în anŭ; şi grăbiţi-
vĕ cu lucrulŭ. Dară Leviţiĭ nu se grăbiră.
[d] Atuncea chiămâ regele pre Iehoiada, ca- 6
pulŭ, şi ₫ise cătră d'însulŭ: Pentru ce n'aĭ
luatŭ séma de Leviţĭ, ca să aducă din Iuda
şi din Ierusalimŭ darea luĭ [e] Moisi, servulŭ
luĭ Iehova, şi a adunăreĭ luĭ Israelŭ, pentru
[f] cortulŭ mărturieĭ? Căcĭ [g] fiiĭ Atalieĭ, a pe- 7
cătóseĭ, sfărâmaseră casa luĭ Dumneₔeŭ, şi
tóte [h] lucrurile consacratc ale caseĭ luĭ Ie-
hova le întrebuinţaseră pentru Baalĭ.
Şi ordină regele, [i] să se facă o ladă, şi 8
să se pună afară lângă pórta caseĭ luĭ Ie-
hova. Şi se prochiămâ în Iuda şi în Ieru- 9
salimŭ, să se aducă luĭ Iehova [j] darea, *pre*
care Moisi, servulŭ luĭ Dumneₔeŭ, *o puse* pre-
ste Israelŭ în pustiiŭ. Şi se bucurară toţĭ 10
maĭ marĭĭ şi totŭ poporulŭ, şi aduseră, şi
aruncară în ladă, până ce s'a împlutŭ. Şi 11
cândŭ Leviţiĭ aduceaŭ lada din ordinulŭ re-
geluĭ, *ceea ce făceaŭ*, [k] cândŭ vedeaŭ că *era* ar-
gintŭ multŭ în ea, atuncea venĭa scriitorulŭ
regeluĭ şi diregĕtorulŭ archiereuluĭ, şi deşer-
taŭ lada, o rĕdicaŭ, şi o duceaŭ înapoĭ
la locŭlŭ eĭ. Aşa făceaŭ în tóte ₫ilele, şi
strinseră argintŭ multŭ. Şi regele şi Ie- 12
hoiada 'lŭ dădeaŭ lucrătorilorŭ zidireĭ caseĭ
luĭ Iehova; şi acestia tocmĭaŭ cĭoplitorĭ de
petre şi teslarĭ, spre a înnoĭi casa luĭ Ie-
hova, şi lucrătorĭ de ferŭ şi de aramă, pen-
tru diregerea caseĭ luĭ Iehova. Şi lucrătoriĭ 13
lucraŭ, şi diregerea se sfârşi prin mâna lorŭ,
şi restatorniciră casa luĭ Dumneₔeŭ în starea
eĭ, şi o întăriră. Şi după ce *o* sfârşiră, a- 14
duseră argintulŭ rĕmasŭ înaintea regeluĭ şi
a luĭ Iehoiada. *Şi* [l] elŭ făcu din acesta unelte
pentru casa luĭ Iehova, unelte pentru ser-
viciŭ şi pentru sacrificare, şi lingure, şi alte
unelte de aurŭ şi de argintŭ. Şi eĭ aduseră
în casa luĭ Iehova olocaustele în tóte ₫ilele
luĭ Iehoiada.
Şi Iehoiada se făcu bĕtrânŭ şi sătulŭ de 15
₫ile, şi muri; de *o* sută treĭ-₫ecĭ de anĭ *era*
elŭ, cândŭ muri. Şi fu îmmormêntatŭ în ce- 16
tatea luĭ Davidŭ lângă regĭ; căcĭ lucrase bine
în Israelŭ şi cătră Dumneₔeŭ şi cătră casa sa.
Şi după mórtea luĭ Iehoiada veniră maĭ 17
marĭĭ luĭ Iuda, şi se închinară regeluĭ; a-
tuncea regele 'ĭ ascultâ. Şi părăsiră casa 18
luĭ Iehova, Dumneₔeulŭ părinţilorŭ lorŭ, şi
servĭaŭ [m] Astarteelorŭ şi idolilorŭ; şi veni

---

f Deut. 17. 18. | *j* 1 Cron. 23. 6, 30, 31. & 24. 1. | etc. | *Capulŭ 24.* | *b* Vedĭ cap. 26.5. | 13, 14, 16. | *h* 2 Reg. 12. 4. | *l* Vedĭ 2 Reg. 12. 13.
g 1 Cron. 25. 8. | *k* Num. 28. 2. | *m* 2 Reg. 11. 19. | *a* 2 Reg. 11. 21. & 12. 1, etc. | *c* 2 Reg. 12. 4. | *f* Num. 1. 50. | *i* 2 Reg. 12. 9. | *m* 1 Reg. 14. 23.
h Neem. 3. 28. | *l* 1 Cron. 26. 1, — | | | *d* 2 Reg. 12. 7. | Fapt. 7. 44. | *j* Vers. 6.
i Deut. 13. 9. | | | | *e* Esod. 30. 12, | *g* Cap. 21. 17. | *k* 2 Reg. 12. 10.

Digitized by Google

[n] mânia *luĭ Iehova* preste Iuda şi Ierusalimŭ
19 pentru acésta vină a lorŭ. Şi [o] trămese pre
profeţi la d'înşiĭ, ca să-ĭ întórcă la Iehova;
şi li mărturisi; dară eĭ nu ascultară.
20 Şi [p] spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ îmbrăcâ pre
Zecaria, fiiulŭ luĭ Iehoiada, preutulŭ, care
stătu de-asupra poporuluĭ, şi ḑise cătră d'înşiĭ:
Aşa ḑice Dumneḑeŭ: [q] Pentru ce călcaţi or-
dinele luĭ Iehova? căcĭ nu veţi prospera.
[r] Fiindŭ-că voĭ aţi părăsitŭ pre Iehova, de
21 aceea şi elŭ v'a părăsitŭ pre voĭ. Şi eĭ se
jurară asupra luĭ, şi-lŭ [s] uciseră cu petre,
dupre ordinulŭ regeluĭ, în curtea caseĭ luĭ
22 Iehova. Aşa regele Ioaşŭ nu-şĭ aminti de
bunĕtatea, pre care 'ĭ o făcuse Iehoiada,
părintele luĭ, ci ucise pre fiiulŭ acestuĭa. Şi
cândŭ muri acesta, ḑise: Védă Iehova, şi céră.
23 Şi după trecerea anuluĭ, se sui asupră-ĭ
o [t] óste de Sirienĭ, şi veniră la Iuda şi la
Ierusalimŭ, şi stêrpiră pre toţi maĭ mariĭ
poporuluĭ d'intre poporŭ, şi tótă préda lorŭ
24 o trămeseră la regele din Damascŭ. Căcĭ
[u] cu puçinŭ numerŭ de ómenĭ veni óstea Si-
rienilorŭ, dară Iehova [v] dădu în mâna lorŭ
o óste mare fórte, pentru-că aŭ părăsitŭ pre
Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ. Astŭ-
felŭ [w] făcură eĭ judecată asupra luĭ Ioaşŭ.
25 Şi după ce se duseră de la d'însulŭ,
(căcĭ l'aŭ lasatŭ pre elŭ în bólă grea), se
jurară asupră-ĭ [y] serviĭ seĭ, pentru sângele
[z] fiilorŭ luĭ Iehoiada, preutulŭ, şi-lŭ uciseră
pe patulŭ seŭ, şi muriĭ; şi-lŭ îmmormêntară
în cetatea luĭ Davidŭ; dară nu l'aŭ îmmor-
26 mêntatŭ în mormêntulŭ regilorŭ. Şi aceĭa,
cari s'aŭ juratŭ asupră-ĭ, *eraŭ:* Zabadŭ,
fiiulŭ Şimeateĭ, Ammonită; şi Iozabadŭ, fiiulŭ
27 Şimriteĭ, Moabită. Câtŭ pentru fiiĭ luĭ, şi
mulţimea [a] profeţielorŭ în contra luĭ, şi rein-
temeĭarea caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, écce acestea
sûnt scrise în istoria Cărţeĭ Regilorŭ. [b] Şi A-
mazia, fiiulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ.

Domnia luĭ Amazia; elŭ bate pre Edomiţi, dară închinându-se ḑeilorŭ lorŭ este învinsŭ de regele luĭ Israelŭ.

25 DE [c] doŭe-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ *era* Amazia,
cândŭ se făcu rege, şi dŭoĕ-ḑecĭ şi noŭe
de anĭ domni în Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ
2 luĭ *era* Ioadanŭ din Ierusalimŭ. Şi elŭ făcu
drepte în ochiĭ luĭ Iehova, [b] dară nu cu â-
3 nima întrégă. [c] Şi cumŭ se întări regatulŭ
seŭ, ucise pre serviĭ luĭ, cari aŭ ucisŭ pre
4 regele, părintele seŭ. Dară pre fiiĭ lorŭ nu
ĭ-a ucisŭ: ci făcu precumŭ *este* scrisŭ în
lege, în cartea luĭ Moisi, unde ordină Ie-
hova, ḑicêndŭ: [d] Părinţiĭ să nu móră pentru
fiiĭ, şi nicĭ fiiĭ să nu móră pentru părinţi,
ci fie-care să móră pentru pĕcatulŭ seŭ.
5 Şi adună Amazia pre Iuda, şi-ĭ puse pre
eĭ, dupre casele *lorŭ* părinţescĭ, maĭ marĭ
preste miĭ şi maĭ marĭ preste sute, preste
totŭ Iuda şi Beniaminulŭ; şi-ĭ numerâ [e] de la
dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ şi maĭ susŭ, şi-ĭ găsi: treĭ
sute de miĭ aleşĭ, cari puteaŭ eşi la óste,
6 şi a purta lancea şi scutulŭ. Şi tocmi din
Israelŭ o sută de miĭ bărbaţi viteşi pentru
o sută talente de argintŭ.
7 Şi veni cătră elŭ unŭ omŭ alŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, şi ḑise: Rege! să nu mérgă cu tine
óstea luĭ Israelŭ; căcĭ Iehova nu *este* cu I-
8 sraelŭ, cu toţi fiiĭ luĭ Efraimŭ; Érŭ de vreĭ
să mergĭ, fă *ce voescĭ*, întăresce-*te* de luptă;
dară să sciĭ că Dumneḑeŭ te va face să caḑĭ
înaintea neamiculuĭ; căcĭ Dumneḑeŭ are [f] pu-
9 terea de a ajuta, şi de a face să caḑĭ. Şi
Amazia ḑise cătră omulŭ luĭ Dumneḑeŭ: Ce
e de făcutŭ cu cele o sută de talente, pre cari
le-amŭ datŭ ceteĭ luĭ Israelŭ? Şi omulŭ luĭ
Dumneḑeŭ ḑise: [g] *In puterea* luĭ Iehova este
a-ţĭ da ţie şi maĭ multŭ de câtŭ acésta.
10 Atuncea deosebi Amazia céta, care ve-
nise la d'însulŭ de la Efraimŭ, ca să mérgă
la locŭlŭ eĭ. Şi se aprinse fórte mânia lorŭ
preste Iuda, şi se întórseră înapoĭ în mare
mâniă la locŭlŭ lorŭ.
11 Şi se întări Amazîa, şi conduse popo-
rulŭ seŭ, şi merse în [h] Valea Săreĭ, şi bătu
12 din fiiĭ luĭ Seirŭ ḑece miĭ. Şi *alte* ḑece
miĭ prinseră viĭ fiiĭ luĭ Iuda, şi-ĭ duseră pe
vêrfulŭ uneĭ stâncĭ, şi-ĭ aruncară de pe vêr-
fulŭ stâncеĭ, aşa că toţi se sdrobiră.
13 Dară céta, pre care o trămese Amazia
înapoĭ, ca să nu mérgă cu d'însulŭ la luptă,
se reslăţi preste cetăţile luĭ Iuda, de la Sa-
maria până la Betŭ-Horonŭ, şi bătu din-
tr'înşiĭ treĭ miĭ înşĭ, şi făcu mare prédă.
14 Şi cumŭ se întórse Amazia de la învin-
gerea Edomiţilorŭ, [i] aduse pre ḑeiĭ fiilorŭ luĭ
Seirŭ, şi-şĭ aşeḑă ḑeĭ [j] sie-şĭ, şi se închină
lórŭ, şi li tămăiâ. Şi se aprinse mânia
15 luĭ Iehova asupra luĭ Amazia, şi trămese
profetŭ cătră d'însulŭ, care 'ĭ ḑise: Pentru
ce cauţi pre [k] ḑeiĭ poporuluĭ, cari [l] n'aŭ pu-
tutŭ mêntui pre poporulŭ lorŭ din mâna
16 ta? Şi cumŭ vorbi elŭ cătră d'însulŭ, re-
gele 'ĭ ḑise: Făcutu-te-aŭ pre tine sfătui-
toriŭ alŭ regeluĭ? Lasă! Pentru ce să te
lovéscă pre tine? Atuncea lăsâ profetulŭ,
dară ḑise: Cunoscŭ, că Dumneḑeŭ [m] s'a sfă-
tuitŭ să te pérḑă, pentru-că aĭ făcutŭ a-
césta, şi n'aĭ ascultatŭ de sfatulŭ meŭ.

---

n Judc. 5. 8. Cap. 19. 2. & 28. 13. & 29. 8. & 32. 25.
o Cap. 36. 15. Ier. 7. 25, 26. & 25. 4.
p Cap. 15. 1. & 20. 14.
q Num. 14. 41. Deut. 32. 30.
r Cap. 15. 2. Isa. 30. 17.
s Mat. 23. 35. Fapt. 7. 58. 59.
t 2 Reg. 12. 17.
u Lev. 26. 8.
v Lev. 26. 25. Deut. 28. 25.
x Cap. 22. 8.
y 2 Reg. 12. 20.
z Vers. 21.
a 2 Reg. 12. 18. Isa. 10. 4.
b 2 Reg. 12. 21. — *Capulŭ 25.*
a 2 Reg. 14. 1, etc.
b Vedĭ 2 Reg. 14. 4. Vers. 14.
c 2 Reg. 14. 5, etc.
d Deut. 24. 16. 2 Reg. 14. 6. Ier. 31. 30. Ezec. 18. 20.
e Num. 1. 3.
f Cap. 20. 6.
g Prov. 10. 22.
h 2 Reg. 14. 7.
i Vedĭ cap. 28. 23.
j Esod. 20. 3, 5.
k Ps. 96. 5.
l Vers. 11.
m 1 Sam. 2. 25.

Digitized by Google

17 Şi [n] se sfătui Amazia, regele luĭ Iuda, şi trămese către Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iehu, regele luĭ Israelŭ, ţicêndŭ: Vină
18 să ne uităm în faţă! Şi Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, trămese către Amazia, regele luĭ Iuda, ţicêndŭ: Spinulŭ din Libanŭ a trămesŭ către cedrulŭ din Libanŭ, ţicêndŭ: Dă féta ta de femeă fiĭuluĭ meŭ. Dară o féră din
19 Libanŭ trecu, şi călcă spinulŭ. Éccĕ, tu ţicĭ, că aĭ bătutŭ Edomulŭ, şi ânima ta te înalţă, şi tu te mândrescĭ. Remăĭ maĭ bine a casă! De ce stêrnescĭ unŭ rĕŭ, prin care
20 veĭ cădé tu şi Iuda cu tine? Dară Amazia nu ascultă, căcĭ [o] *era* de la Dumneţeŭ, ca să-ĭ dee în mâna *neamicilorŭ lorŭ*, fiindŭ-că
21 [p] aŭ căutatŭ pre ţeiĭ Edomuluĭ. Atuncea se sui Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, şi se uitară în faţă, elŭ şi Amazia, regele luĭ Iuda, la Betŭ-
22 Semeşulŭ luĭ Iuda. Şi Iuda fu bătutŭ înaintea luĭ Israelŭ, şi fugiră, fie-carele la cortulŭ seŭ. Şi pre Amazia, regele luĭ Iuda,
23 pre fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ [q] Ioahazŭ, 'lŭ prinse Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ, în Betŭ-Semeşŭ, şi-lŭ duse la Ierusalimŭ; şi dĕrîmă din zidulŭ Ierusalimuluĭ de la pórta luĭ Efraimŭ până la pórta colţuluĭ, patru sute
24 de coţĭ; Şi *luă* totŭ aurulŭ şi argintulŭ, şi tóte uneltele, cari s'aŭ aflatŭ în casa luĭ Dumneţeŭ la Obedŭ-Edomŭ, şi tesaurele caseĭ regeluĭ, şi ostateciĭ, şi se întórse în Samaria.

25 [r] Şi Amazia, fiĭulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Iuda, trăi după mórtea luĭ Ioaşŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, regele luĭ Israelŭ, cinci-spre-ţece
26 anĭ. Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Amazia, cele d'âncĕie şi cele de pe urmă, aŭ nu *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ Iuda şi aĭ luĭ
27 Israelŭ? Din timpulŭ acela, cândŭ Amazia s'a abătutŭ de la Iehova, se făcu o conjurare asupra luĭ în Ierusalimŭ, şi elŭ fugi la Lachişŭ; dară trămeseră după d'însulŭ la
28 Lachişŭ, şi-lŭ uciseră acolo. Şi l'aŭ adusŭ pre elŭ pe caĭ, şi l'aŭ îmmormêntatŭ lângă părinţiĭ seĭ în cetatea luĭ Iuda.

Domnia fericită a luĭ Uzia; sumeţia luĭ cea de pe urmă, şi pedépsa luĭ.

26 ATUNCEA totŭ poporulŭ luĭ Iuda luă pre [a] Uzia, care *era* de şese-spre-ţece anĭ, şi-lŭ făcu rege în loculŭ părinteluĭ seŭ Amazia.
2 Elŭ zidi Elotulŭ, şi-lŭ aduse înapoĭ la Iuda, după ce adormi regele cu părinţiĭ seĭ.
3 De şese-spre-ţece anĭ *era* Uzia, cândŭ se făcu rege, şi cinci-ţecĭ şi dŭoĭ de anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Iecolia din Ierusalimŭ. Elŭ făcu 4
drepte în ochiĭ luĭ Iehova, întocmaĭ cumŭ făcuse Amazia, părintele seŭ. [b] Elŭ căută 5
pre Dumneţeŭ în ţilele luĭ Zecaria, omŭ [c] cu pricepere în visiunile luĭ Dumneţeŭ; şi câtŭ a căutatŭ pre Iehova, Dumneţeŭ ĭ-a datŭ fericire.

Elŭ eşi, şi [d] se luptă cu Filisteniĭ, şi sfărâmă zidulŭ Gatuluĭ şi zidulŭ Iabneĭ şi zi- 6
dulŭ Aşdoduluĭ, şi zidi cetăţĭ în Aşdodŭ şi intre Filisteniĭ. Şi Dumneţeŭ 'lŭ ajută a- 7
supra [e] Filistenilorŭ şi asupra Arabilorŭ, cari locuĭaŭ în Gurŭ-Baalŭ, şi asupra Meunilorŭ.
Şi Ammoniţiĭ [f] dădură luĭ Uzia daruriĭ; şi 8
renumele luĭ se respândi până la întrarea Egiptuluĭ; căcĭ se întărise fórte.

Şi Uzia zidi turnuriĭ în Ierusalimŭ dea- 9
supra [g] porţeĭ colţuluĭ, şi deasupra porţeĭ văĭeĭ, şi deasupra colţuluĭ *ziduluĭ*, şi le întări. Şi zidi turnuriĭ în pustiiŭ, şi sĕpă fôn- 10
tâniĭ multe; căcĭ avea turme mariĭ, atâtŭ în vale, câtŭ şi pe şesŭ, plugariĭ şi vieriĭ pe munţĭ şi pe câmpuriĭ mânóse; căcĭ iubĭa *lucrarea* pământuluĭ.

Şi avea Uzia óste de ostaşĭ, cari eşĭaŭ 11
la resbelŭ în cete, dupre numerulŭ numerăreĭ lorŭ prin Ieielŭ, scriitorulŭ, şi prin Maaseia, căpitenia, suptŭ conducerea luĭ Hanania, *unulŭ* din maĭ mariĭ regeluĭ. Totŭ 12
numerulŭ capilorŭ *caselorŭ* părinţescĭ ale bărbaţilorŭ viteşĭ *era*: dŭoĕ miĭ şese sute. Şi 13
suptŭ conducerea lorŭ *era* o putere înarmată, de treĭ sute şepte miĭ şi cinci sute de ostaşĭ, puternicĭ în oştire; ca să ajute pre rege asupra neamiculuĭ. Şi Uzia pregăti pentru 14
tótă óstea scuturĭ şi lăncĭ şi coifurĭ şi platóse şi arcurĭ şi petre de prăstiă. Şi făcu 15
în Ierusalimŭ maşine iscodite de maĭstru meşteşugitŭ, cari să fie aşedate pe turnurile şi colţurile *zidurilorŭ*, ca să arunce săgeţĭ şi petre mariĭ. Şi renumele luĭ se respândi departe; căcĭ minunatŭ a fostŭ ajutatŭ, până ce s'a întăritŭ.

Dară [h] după ce s'a întăritŭ, [i] se înălţă â- 16
nima luĭ până la stricăciunea *sa*; căcĭ elŭ păcătui contra luĭ Iehova, Dumneţeulŭ seŭ, şi [j] merse în templulŭ luĭ Iehova, ca să ardă tămâĭă pe altarulŭ tămâĭereĭ. Şi [k] Azaria, 17
preutulŭ, mergea pe urma luĭ, şi cu d'însulŭ optŭ-ţecĭ de preuţĭ aĭ luĭ Iehova, bărbaţĭ viteşĭ; Şi se opuseră luĭ Uzia, regele, şi 18
ţiseră către d'însulŭ: Nu-ţĭ [l] *e datŭ*, Uzia, să tămâĭezĭ înaintea luĭ Iehova, ci [m] preuţilorŭ, fiilorŭ luĭ Aaronŭ, cari sûnt consacraţĭ să tămâĭeze. Eşĭ din sanctuariŭ, căcĭ păcă-

---

[n] 2 Reg. 14. 8, 9, etc.
[o] 1 Reg. 12. 15. Cap. 22. 7.
[p] vers. 14.
[q] Vedĭ Cap. 21. 17. & 22. 1, 6.
[r] 2 Reg. 14. 17. —
Capulŭ 26.
[a] 2 Reg. 14. 21, 22. & 15. 1, etc.
[b] Vedĭ cap. 24. 2.
[c] Fac. 41. 15. Dan. 1. 17. & 2. 19. & 10. 1.
[d] Isa. 14. 29.
[e] Cap. 21. 16.
[f] 2 Sam. 8. 2. Cap. 17. 11.
[g] 2 Reg. 14. 13.
[h] Deut. 32. 15. Neem. 3. 13, 19, 32. Zech. 14. 10.
[i] Deut. 8. 14. Cap. 25. 19.
[j] Aşa 2 Reg. 16. 12, 13.
[k] 1 Cron. 6. 10.
[l] Num. 16. 40. & 18. 7.
[m] Esod. 30. 7, 8.

Digitized by Google

tuescĭ, şi nu ţi *se va socoti* spre onóre de cătră Iehova, Dumneḑeŭ.

19 Atuncea se mâniâ Uzia, şi în mână-ĭ *era* tămăiătórea, spre a tămăĭa; şi cumŭ se mâniâ pre preuţi, resări pe fruntea luĭ [n] lepra, înaintea ochilorŭ preuţilorŭ, în casa luĭ Ie-
20 hova, înaintea altaruluĭ tămăĭereĭ. Şi-lŭ privirĕ Azaria, archierculŭ, şi toţi preuţiĭ, şi éccĕ, *era* leprosŭ pe fruntea luĭ; şi-lŭ scóseră cu grăbire de acolo, şi chĭarŭ elŭ [o] se
21 sili să ésă, fiindŭ-că Iehova 'lŭ lovise. [p] Şi Uzia, regele, a fostŭ leprosŭ până în ḑiua morţeĭ sale, şi locuĭa într'o [q] casă deosebită, *fiindŭ-că era* leprosŭ; căcĭ a fostŭ depărtatŭ de casa luĭ Iehova; şi Iotamŭ, fiĭulŭ seŭ, *era* preste casa regeluĭ, şi judeca poporulŭ ţereĭ.
22 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Uzia, cele d'întĕĭe şi cele de pe urmă, le-a scrisŭ [r] I-
23 saia, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, profetulŭ. [s] Şi adormi Uzia cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară lângă părinţiĭ seĭ pe câmpulŭ mormintelorŭ regilorŭ; căcĭ ḑis'aŭ; *A fostŭ* leprosŭ. Şi Iotamŭ, fiĭulŭ seŭ, domni în locŭlŭ seŭ.

Domnia fericită a luĭ Iotamŭ; biruinţa sa asupra Ammoniţilorŭ.

27 DE [a] dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ *era* Iotamŭ, cândŭ se făcu rege, şi şese-spre-ḑece anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ; şi numele mu-
2 meĭ luĭ *era* Ieruşa, fiĭca luĭ Zadokŭ. Şi făcu drepte în ochiĭ luĭ Iehova, tocmaĭ cumŭ făcu Uzia, părintele seŭ; numaĭ că nu merse în templulŭ luĭ Iehova; dară [b] poporulŭ totŭ
3 maĭ multŭ se stricâ. Elŭ zidi pórta de susŭ a caseĭ luĭ Iehova; şi la zidulŭ Ofelŭ (*turnŭ*) zidi elŭ multe.
4 Şi zidi cetăţĭ în muntele luĭ Iuda; şi în
5 păduriĭ zidi palate şi turnuriĭ. Şi se luptâ cu regele fiilorŭ luĭ Ammonŭ, şi-lŭ învinse; şi fiiĭ luĭ Ammonŭ 'ĭ dădură în acelaşĭ anŭ o sută talente de argintŭ, şi ḑece miĭ core de grâŭ, şi ḑece miĭ *core* de orḑŭ. Acésta 'ĭ dădură fiiĭ luĭ Ammonŭ şi în alŭ dŭo-
6 ilea şi în alŭ treilea anŭ. Aşa se făcu Iotamŭ tare, fiindŭ-că 'şĭ îndreptâ căile luĭ înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ.
7 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iotamŭ, şi tóte resbelele sale, şi căile sale, éccĕ! acestea *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ Israelŭ
8 şi aĭ luĭ Iuda. De dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ *era* elŭ, cândŭ se făcu rege, şi şese-spre-
9 ḑece anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ. [c] Şi adormi Iotamŭ cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară în cetatea luĭ Davidŭ. Şi Ahazŭ, fiĭulŭ seŭ, domni în locŭlŭ seŭ.

Domnia luĭ Ahazŭ; rĕutatea sa; pedepsirea sa prin Sirienĭ, Israeliţĭ, Edomiţĭ şi Filistenĭ.

28 DE [a] dŭoĕ-ḑecĭ de anĭ *era* Ahazŭ, cândŭ se făcu rege, şi şese-spre-ḑece anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ; şi nu făcu drepte în ochiĭ luĭ Iehova, ca Davidŭ, părintele seŭ;
Ci âmblâ pe căile regilorŭ luĭ Israelŭ, şi făcu 2
[b] chipurĭ vĕrsate [c] Baalilorŭ: Şi tămăiâ în 3
[d] valea fiĭuluĭ luĭ Hinnomŭ, şi trecu pre [e] fiiĭ seĭ prin focŭ, dupre urîcĭunile popórelorŭ, pre cari le alungase Iehova de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi sacrificâ şi tămăiâ pe înălţimĭ şi 4
pe colinĭ şi suptŭ totŭ arborele verde.
Şi [f] Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, 'lŭ dădu în 5
mâna regeluĭ Sirieĭ; şi eĭ 'lŭ [g] loviră, şi luară de la d'însulŭ mulţĭ prinşĭ, şi-ĭ duseră la Damascŭ. Ba şi în mâna regeluĭ luĭ Israelŭ fu datŭ; şi acesta 'lŭ lovi cu lovire mare. Căcĭ 6
[h] Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, ucise în Iuda o sută şi dŭoĕ-ḑecĭ de miĭ într'o ḑi, toţi bărbaţi viteşĭ; fiindŭ-că părăsiseră pre Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ. Şi Zicri, unŭ vi- 7
téşŭ din Efraimŭ, omorî pre Maaseia, fiĭulŭ regeluĭ, pre Azrikamŭ, maĭ marele caseĭ, şi pre Elkana, alŭ dŭoilea după rege. Şi fiiĭ 8
luĭ Israelŭ luară prinşĭ de la [i] fraţiĭ lorŭ dŭoĕ sute de miĭ femeĭ, fiĭ şi fete; şi luară mare prédă de la d'inşiĭ, şi aduseră préda la Samaria.
Dară era acolo unŭ profetŭ alŭ luĭ Ie- 9
hova, alŭ căruĭ nume *era* Odedŭ; elŭ eşi înaintea ósteĭ, care veniа la Samaria, şi ḑise cătră d'însa: Éccĕ! [j] fiindŭ-că Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, s'a mâniatŭ pre Iuda, de aceea datu-i-a în mânele vóstre, şi voĭ aţĭ ucisŭ între d'inşiĭ cu o furiă, ce [k] până la ceriŭ a ajunsŭ. Şi acumŭ óre 10
socotiţĭ voĭ, a vĭ supune pre fiiĭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusalimuluĭ [l] servĭ şi serve? Aŭ nu sûnt şi intre voĭ pĕcate asupra luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru? Şi acumŭ ascultaţi-mĕ, şi tră- 11
meteţĭ înapoĭ pre prinşiĭ, pre cari ĭ-aţĭ prinsŭ de la fraţiĭ vostri; [m] căcĭ mânia luĭ Iehova *s'a aprinsŭ* asupră-vĭ. Atuncea se scularĕ 12
câţĭ-va bărbaţĭ d'intre capiĭ fiilorŭ luĭ Efraimŭ: Azaria, fiĭulŭ luĭ Iohananŭ; Berechia, fiĭulŭ luĭ Meşillemotŭ; Hezekia, fiĭulŭ luĭ Şallumŭ, şi Amasa, fiĭulŭ luĭ Hadlaĭ, asupra celorŭ ce se înturnaŭ din luptă; Şi ḑiseră 13
cătră d'inşiĭ: Voĭ să nu aduceţĭ aicea pre prinşĭ; *destulŭ* de vinovaţĭ sûntemŭ luĭ Iehova, şi voĭ maĭ căutaţĭ a adăugi încă la pĕcatele nóstre şi la vina nóstră! căcĭ mare este vina nóstră, şi mânia mare *este* asupra luĭ Israelŭ. Decĭ lăsară ostaşiĭ pre ceĭ 14
prinşĭ şi préda înaintea celorŭ maĭ marĭ şi

---

n Num. 12. 10. 2 Reg. 5. 27.
o Pecum Est. 6. 12.
p 2 Reg. 15. 5.
q Lev. 13. 46
r Num. 5. 2. Isa. 1. 1.
s 2 Reg. 15. 7. Isa. 6. 1.
—
Capulŭ 27.
a 2 Reg. 15. 32, etc.
b 2 Reg. 15. 35.
c 2 Reg. 15. 38.
—
Capulŭ 28.
a 2 Reg. 16. 2.
b Esod. 34. 17. Lev. 19. 4.
c Judc. 2. 11.
d 2 Reg. 23. 10.
e Lev. 18. 21. 2 Reg. 16. 3. Cap. 33. 6.
f Isa. 7. 1.
g 2 Reg. 16. 5, 6.
h 2 Reg. 15. 27.
i Cap. 11. 4.
j Ps. 69. 26. Isa. 10. 5. & 47. 6. Ezec. 25. 12, 15. & 26. 2. Obad. 10, etc. Zech. 1. 15.
k Ezra 9. 6. Apoc. 18. 5.
l Lev. 25. 39, 42, 43, 46.
m Iac. 2. 13.

Digitized by Google

15 a tótă adunarea. Şi se sculară bărbaţiĭ, [n] cari fură numiţi cu nume, şi luară pre ceĭ prinşi, şi pre toţi, cari d'intr'înşiĭ eraŭ goli, ĭ îmbrăcară din prédă, şi li dădură de îmbrăcatŭ, de încălţatŭ, [o] de mâncatŭ şi de bĕutŭ; şi-ĭ unseră, şi duseră pre toţi, cari eraŭ slabi, pe asini, şi-ĭ aduseră la Ierichonŭ, [p] cetatea palmierilorŭ, la fraţiĭ lorŭ; şi apoĭ s[e] întórseră in Samaria.

16 [q] In acelaşŭ timpŭ trămese regele Ahazŭ
17 la regiĭ Asirieĭ, ca să-ĭ ajute. Că éră-şi veniseră Edomiţiĭ, şi bătură pre Iuda, şi
18 duseră *cu sine* prinşi. [r] Şi Filisteniĭ se reslăţiră preste cetătile din şĕsŭ şi de la médădi a luĭ Iuda, şi cuprinseră Betŭ-Semeşulŭ, Aialonulŭ, Ghederotulŭ, şi Şocoulŭ cu cetăţile sale, şi Timna cu cetăţile sale, şi Ghimzoulŭ cu cetăţile sale; şi locuiră acolo.
19 Căcĭ Iehova umili pre Iuda, pentru Ahazŭ, regele luĭ [s] Israelŭ; căcĭ elŭ a [t] trasŭ pre Iuda în desfrênare, şi a pĕcătuitŭ fórte asupra
20 luĭ Iehova. Şi veni [u] Tiglatŭ-Pilneserŭ, regele Asirieĭ, la d'însulŭ, şi-lŭ strîmtori, în
21 locŭ de a-lŭ ajuta. Căcĭ Ahazŭ luâ o parte *a tesaurelorŭ* caseĭ luĭ Iehova şi ale caseĭ regeluĭ şi ale maĭ marilorŭ, şi o dădu regeluĭ Asirieĭ; dară elŭ nu-lŭ ajutâ.

22 Şi în timpulŭ acela, cândŭ 'lŭ strîmtoria, pĕcătui elŭ şi maĭ multŭ asupra luĭ Iehova:
23 acestŭ rege Ahazŭ! Căcĭ [v] sacrificâ ḑeilorŭ din Damascŭ, cari 'lŭ bătuseră, şi ḑise: Intr'adevĕrŭ! ḑeiĭ regilorŭ Sirieĭ 'ĭ ajută pre eĭ; li voiŭ sacrifica, şi [x] eĭ mĕ vorŭ ajuta. Dară fost'a acésta spre căderea luĭ şi a
24 totŭ Israelulŭ. Şi luâ Ahazŭ uneltele caseĭ luĭ Dumneḑeŭ la unŭ locŭ, şi sfărâmâ uneltele caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, [y] şi închise uşele caseĭ luĭ Iehova, şi-şĭ făcu altare în fie-care
25 colţŭ în Ierusalimŭ. Şi în tóte cetăţile luĭ Iuda făcu înălţimi, ca să tămăieze altorŭ ḑeĭ; şi întărîtâ mânia luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ seĭ.

26 [z] Şi cele-l-alte fapte ale luĭ, şi tóte căile sale, cele d'întĕiu şi cele de pe urmă, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ
27 Iuda şi aĭ luĭ Israelŭ. Şi adormi Ahazŭ cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară în cetate, *adecă* în Ierusalimŭ; dară nu l'aŭ adusŭ în mormintele regilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Hezekia, fiĭulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ.

Hezekia urmézŭ părinteluĭ seŭ; restatornicesce cultulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi aduce sacrificiĭ marĭ de espiare.

29 HEZEKIA [a] se făcu rege, cândŭ *era* de dŭoĕḑecĭ şi cincĭ de anĭ, şi dŭoĕ-ḑecĭ şi noŭĕ de anĭ domni în Ierusalimŭ; şi numele mumeĭ luĭ *era* Abia, fiĭca luĭ [b] Zecaria. Şi făcu 2
drepte în ochiĭ luĭ Iehova, întocmaĭ cumŭ a făcutŭ Davidŭ, părintele seŭ.

In anulŭ întĕiŭ alŭ domnieĭ sale, în luna 3
întĕĭa, [c] deschise uşele caseĭ luĭ Iehova, şi le direse. Şi ordină să vină preuţiĭ şi Le- 4
viţiĭ, şi-ĭ adună pe locŭlŭ deschisŭ spre resăritŭ; Şi ḑise cătră d'înşiĭ; Ascultaţi-mĕ, 5
voĭ Leviţilorŭ! [d] Sânţiţi-vĕ acumŭ, şi sânţiţi casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ vostri, şi scóteţi din sanctuariŭ necurăţenia.
Căcĭ părinţiĭ nostri aŭ pĕcătuitŭ, şi aŭ făcutŭ rele în ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ 6
nostru, şi l'aŭ părăsitŭ, şi [e] faţa lorŭ o-aŭ întorsŭ de la lŏcaşulŭ luĭ Iehova, şi ĭ-aŭ întorsŭ spatele, [f] Ba, eĭ aŭ închisŭ şi uşele 7
porticuluĭ, şi aŭ stinsŭ candelele, şi n'aŭ tămăĭatŭ tămăĭă, nicĭ n'aŭ adusŭ olocauste Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ în sanctuariŭ. Pen- 8
tru aceea [g] veni mânia luĭ Iehova preste Iuda şi Ierusalimŭ, şi elŭ ĭ-a făcutŭ de gróză şi de spaimă şi de [h] bătaĭă de jocŭ, precumŭ vedeţi cu ochiĭ vostri. Éccĕ, pentru aceea 9
aŭ căḑutŭ [i] părinţiĭ nostrĭ de sabia, şi fiiĭ nostri şi fetele nóstre şi femeile nóstre *sûnt* în captivitate. Acumŭ *este* în ânima mea, 10
să încheiŭ [j] legămêntŭ cu Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, ca să se întórcă de la noĭ aprinderea mânieĭ sale. Nu întârḑiaţi decĭ, 11
fiiĭ meĭ! căcĭ pre voĭ [k] v'a alesŭ Iehova, să staţi înaintea luĭ, să-ĭ serviţi, să fiţi serviĭ seĭ, şi să-ĭ tămăĭaţi.

Atuncea se sculară Leviţiĭ: Mahatŭ, fiĭulŭ 12
luĭ Amasaĭ, şi Ioelŭ, fiĭulŭ luĭ Azaria, d'intre fiiĭ Kehatiţilorŭ; şi d'intre fiiĭ Merariţilorŭ: Kişŭ, fiĭulŭ luĭ Abdi, şi Azaria, fiĭulŭ luĭ Iehalelelŭ; şi d'intre Gherşoniţi: Ioahŭ, fiĭulŭ luĭ Zimma, şi Edenŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahŭ;
Şi d'intre fiiĭ luĭ Elizafanŭ: Şimri şi Ieielŭ; 13
şi d'intre fiiĭ luĭ Asafŭ: Zecaria şi Mattania;
Şi d'intre fiiĭ luĭ Hemanŭ: Iehielŭ şi Şimeĭ; 14
şi d'intre fiiĭ luĭ Iedutunŭ: Şemaia şi Uzielŭ: Şi adunară pre fraţiĭ lorŭ, şi [l] se sân- 15
ţiră, şi merseră, dupre ordinulŭ regeluĭ, in lucrulŭ luĭ Iehova, [m] ca să curăţă casa luĭ Iehova. Şi întrară preuţiĭ în lă-întrulŭ caseĭ 16
luĭ Iehova, să *o* curăţă, şi scóseră tóte necurăţeniele, pre cari le-aŭ găsitŭ în templulŭ luĭ Iehova, în curtea caseĭ luĭ Iehova; şi Leviţiĭ *le* adunară, spre a *le* scóte afară la pêrĕulŭ Kedronŭ. Şi eĭ începură a sânţi 17
în *ḑiŭa* întĕia a luneĭ întĕie; şi în a opta ḑi a luneĭ veniră la porticulŭ luĭ Iehova, şi sânţiră casa luĭ Iehova în optŭ ḑile; şi în

---

[n] Vers. 12. Judc. 1. 16.
[o] 2 Reg. 6. 22. Prov. 25. 21, 22. Luc. 6. 27. Rom. 12. 20.
[p] Deut. 34. 3.
[q] 2 Reg. 16. 7.
[r] Ezec. 16. 27, 57.
[s] Cap. 21. 2.
[t] Esod. 32. 25.
[u] 2 Reg. 15. 29. & 16. 7, 8, 9.
[v] Vedi cap. 25. 14.
[x] Ier. 44. 17, 18.
[y] Vedi cap. 29.
3, 7.
[z] 2 Reg. 16. 19, 20. —
[a] *Capulŭ 29.* 2 Reg. 18. 1.
[b] Cap. 26. 5.
[c] Vedi. Cap. 28. 24. Vers. 7.
[d] 1 Cron. 15. 12. Cap. 35. 6.
[e] Ier. 2. 27. Ezec. 8. 16.
[f] Cap. 28. 24.
[g] Cap. 24. 18.
[h] 1 Reg. 9. 8. Ier. 18. 16. & 19. 8. & 25. 9, 18. & 29. 18.
[i] Cap. 28. 5, 6, 8, 17.
[j] Cap. 15. 12.
[k] Num. 3. 6. & 8. 14. & 18. 2, 6.
[l] Vers. 5.
[m] Cron. 1 23. 28.

Digitized by Google

ḑiŭa a şese-spre-ḑecea a luneĭ ântĕie eraŭ gata.
18 Şi merserŭ în lă-întrulŭ la regele Hezekia, şi ḑiseră: Amŭ curăţitŭ tótă casa luĭ Iehova, şi altarulŭ de olocauste, şi tóte uneltele sale, şi mésa pânilorŭ de punere-înainte,
19 şi tóte uneltele sale. Şi tóte acele unelte, pre cari le [n] depărtase regele Ahazŭ, în timpulŭ domnieĭ sale în nelegĭuirile sale, le-amŭ gătitŭ şi sânţitŭ; şi éccĕ, *sûnt* înaintea altaruluĭ luĭ Iehova.
20 Şi Hezekia, regele, se sculă demânéţă, şi adună pre maĭ mariĭ cetăţeĭ, şi se sui în
21 casa luĭ Iehova. Şi aduseră şepte boĭ, şepte berbecĭ, şepte mneĭ şi şepte çapĭ pentru [o] sacrificĭulŭ de păcatŭ, pentru regatŭ şi pentru sanctuariŭ şi pentru Iuda. Şi elŭ ordină fiilorŭ luĭ Aaronŭ, preuţilorŭ, ca să-ĭ
22 sacrifice *pre eĭ* pe altarulŭ luĭ Iehova. Şi eĭ junghiară boiĭ, şi preuţiĭ luară sângele, şi-*lŭ* [p] stropiră preste altariŭ; şi junghiară berbecĭĭ, şi stropiră sângele preste altariŭ; şi junghiară mneiĭ, şi stropiră sângele preste
23 altariŭ. Şi duseră çĭapiĭ sacrificĭuluĭ pentru păcatŭ înaintea regeluĭ şi a adunăreĭ, şi a-
24 cestia puseră [q] mânele lorŭ pe d'înşiĭ: Şi-ĭ junghiară preuţiĭ, şi curăţiră altarulŭ cu sângele lorŭ, [r] ca să facă espiare pentru totŭ Israelulŭ; căcĭ pentru totŭ Israelulŭ ordinase regele acestŭ olocaustŭ şi sacrificĭulŭ pen-
25 tru păcatŭ. [s] Şi puse pre Leviţĭ în casa luĭ Iehova cu cimbale, harpe şi citare, [t] dupre rônduéla luĭ Davidŭ şi a luĭ [u] Gadŭ, vĕḑĕtorulŭ regeluĭ, şi a luĭ Natanŭ, profetulŭ; [v] căcĭ *castŭ-feliŭ era* ordinatŭ de la Iehova prin pro-
26 feţiĭ seĭ. Şi Leviţiĭ stătură cu instrumen-
27 tele luĭ [x] Davidŭ, şi preuţiĭ cu [y] trîmbiţele. Şi Hezekia ordină să se aducă olocaustulŭ pe altariŭ; şi în acelaşĭ timpŭ, cândŭ se începu olocaustulŭ, [z] începu şi cântarea luĭ Iehova cu trîmbiţele şi înstrumentele luĭ Da-
28 vidŭ, regele luĭ Israelŭ. Şi tótă adunarea se închină, şi cântăreţiĭ cântară, şi trîmbiţaşiĭ sunară; aceste tóte *ţinură* până ce se
29 sfârşi olocaustulŭ. Şi sfârşindu-se olocaustulŭ, se prosternură [a] regele şi toţi, câţi se
30 aflaŭ cu elŭ, şi se închinară. Şi regele Hezekia şi maĭ marii ḑiseră Leviţilorŭ, să laude pre Iehova cu cuvintele luĭ Davidŭ şi ale luĭ Asafŭ, vĕḑĕtorulŭ; şi-*lŭ* lăudară cu bucuriă, se prosternură, şi se închinară.
31 Şi Hezekia cuvêntă, şi ḑise: Acuma v'aţi sânţitŭ luĭ Iehova; apropiaţi-vĕ, şi aduceţi sacrificiĭ şi laude în casa luĭ Iehova! Şi adunarea aduse sacrificiĭ şi [b] laude; şi fie-care, pre care l'a indemnatŭ ânima, *aduse* olocaustŭ. Şi numerulŭ olocaustelorŭ, pre cari le 32
aduse adunarea, era: şepte-ḑecĭ de boĭ, o sută de berbecĭ, dŭoĕ sute de mneĭ; olocaustŭ luĭ Iehova *eraŭ* tóte aceste. Şi lucrurile consa- 33
crate *eraŭ*: şese sute de boĭ şi treĭ miĭ de oĭ. Dară preuţiĭ eraŭ puçinĭ fórte, şi nu putură 34
despoĭa tóte olocaustele; deci 'ĭ ajutară [c] fraţiĭ lorŭ, Leviţiĭ, până ce s'a sfârşitŭ lucrulŭ, şi până ce s'aŭ sânţitŭ preuţiĭ; [d] căcĭ Leviţiĭ maĭ din tótă ânima decâtŭ preuţiĭ se sânţiră. *Eraŭ* multe fórte şi olocauste, cu [e] gră- 35
similе sacrificielorŭ de bucuriă, şi cu [f] libaţiunile olocaustelorŭ. Astŭ-feliŭ se întocmi serviçiulŭ caseĭ luĭ Iehova. Şi se bucurară 36
Hezekia şi totŭ poporulŭ, că Dumneḑeŭ pregăti pre poporŭ; căcĭ pe neasceptate se făcu lucrulŭ *acesta*.

Hezekia face să se serbeze pascĭ marĭ pentru totŭ Israelulŭ şi Iuda, şi să se nimicéscă toţĭ idoliĭ şi înălţimile.

30 Şi trămese Hezekia cătră totŭ Israelulŭ şi Iuda, şi scrise epistole şi cătră Efraimŭ şi Manase, ca să vină la casa luĭ Iehova în Ierusalimŭ, să facă pasca luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ. Şi se sfătui 2
regele cu maĭ marii seĭ şi cu tótă adunarea în Ierusalimŭ, să facă pasca în a dŭoa [a] lună. Că nu o puteaŭ face [b] în acelŭ timpŭ: 3
[c] că nu se sânţiseră îndestuĭ preuţĭ, şi poporulŭ nu se adunase încă la Ierusalimŭ. Şi lucrulŭ era dreptŭ în ochiĭ regeluĭ şi în o- 4
chiĭ a tótă adunarea. Aşa se hotărîră să facă 5
prochiămare în totŭ Israelulŭ, de la Beerŭ-Şeba până la Danŭ, ca să vină, să facă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, pasca la Ierusalimŭ: căcĭ nu *o* făcuseră de demultŭ dupre cumŭ era ordinatŭ.
Şi merseră alergătoriĭ cu scrisorile rege- 6
luĭ şi ale maĭ marilorŭ seĭ în totŭ Israelulŭ şi Iuda, şi ḑiceaŭ dupre ordinulŭ regeluĭ: Voĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, [d] întórceţi-vĕ cătră Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, alŭ luĭ Isaacŭ, şi alŭ luĭ Israelŭ, ca şi elŭ să se întórcă la rĕmăşiţa, ce a maĭ rĕmasŭ din voĭ de mâna [e] regilorŭ Asirieĭ. Şi nu fiţĭ [f] ca părinţiĭ 7
vostri, şi ca fraţiĭ vostri, cari aŭ păcătuitŭ asupra luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, *care* de aceea [g] ĭ-a datŭ pustiereĭ, precumŭ vedeţĭ. Deci nu fiţĭ [h] tarĭ la cerbice 8
ca părinţiĭ vostri; dedaţi-vĕ luĭ Iehova, şi veniţĭ la sanctuarulŭ seŭ, pre care l'a consacratŭ în eternŭ, şi serviţĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, [i] ca să se întórcă de la voĭ

---

n Cap. 28. 24.
o Lev. 4. 3, 14.
p Lev. 8. 14, 15, 19, 24. Ebr. 9. 21.
q Lev. 4. 15, 24.
r Lev. 14. 20.
s 1 Cron. 16. 4. & 25. 6.
t 1 Cron. 23. 5. & 25. 1.
Cap. 8. 14.
u 2 Sam. 24. 11.
v Cap. 30. 12.
x 1 Cron. 23. 5. Amos 6. 5.
y Num. 10. 8, 10. 1 Cron. 15. 24 & 16. 6.
z Cap. 23. 18.
a Cap. 20. 18.
b Lev. 7. 12.
c Cap. 35. 11.
d Cap. 30. 3.
e Lev. 3. 16.
f Num. 15. 5, 7, 10. — *Capulŭ 30.*
a Num. 9. 10, 11.
b Esod. 12. 6, 18. 29.
c Cap. 29. 34.
d Ier. 4. 1. Ioel 2. 13.
e 2 Reg. 15. 19,
f Ezec. 20. 18.
g Cap. 29. 8.
h Deut. 10. 16.
i Cap. 29. 10.

Digitized by Google

9 aprinderea mâniei sale. Căci cându vĕ veţi întórce la Iehova, atuncea şi fraţii vostri şi fiii vostri *vorŭ afla* [j] compătimire înaintea acelora, cari ’i ţinu prinşi, şi se vorŭ întórce în ţ́ra acésta; căci [k] milosŭ şi îndurătorŭ *este* Iehova, Dumnedeulŭ vostru, şi nu-şi va întorna faţa *sa* de la voi, dacă [l] vĕ veţi întórce la elu.

10 Şi trecurĕ alegătorii din cetate în cetate prin pământulŭ lui Efraimŭ şi alŭ lui Manase, şi până la Zabulonŭ; dară ei [m] rîseră
11 de d’înşii, şi-şi bătură jocŭ de d’înşii. Érŭ [n] unii din bărbaţii din Asserŭ şi din Manase şi din Zabulonŭ se umiliră, şi veniră la Ie-
12 rusalimŭ. Şi preste Iuda a fostŭ [o] mâna lui Dumnedeu, şi li dădu o ânimă, ca să împlinéscă ordinulŭ regeluĭ şi alŭ mai marilorŭ [p] în lucrulŭ lui Iehova.

13 Aşa se adună poporŭ multŭ la Ierusalimŭ, ca să serbeze serbătórea azimelorŭ în
14 a dŭoa lună, o adunare mare fórte. Şi se sculară, şi depărtară [q] altarele, cari *eraŭ* în Ierusalimŭ, şi tóte altarele de tămăiere le depărtară, şi *le* aruncară în pârĕulŭ Kedronŭ:
15 Şi junghiară pasca în a patru-spre-decea a luneĭ a dŭoa; şi preuţii şi Leviţii [r] se ruşinară, şi se sânţiră, şi aduseră olocauste în
16 casa lui Iehova. Şi se aşedară în locŭlŭ lorŭ, dupre datina lorŭ, dupre legea lui Moisi, omulŭ lui Dumnedeu. Preuţii stropiră sângele, *ce-lŭ primiră* din mâna Leviţilorŭ.

17 Căci mulţi *eraŭ* în adunare, cari nu se sânţiseră; [s] pentru aceea Leviţii luară asupră-şi junghiarea pasceĭ pentru toţi, cari nu
18 *eraŭ* curaţi, spre a-i sânţi lui Iehova. Căci mulţi din poporŭ, [t] mulţi din Efraimŭ, din Manase, din Isacarŭ şi din Zabulonŭ nu se curăţiseră; [u] căci mâncară pasca altŭ-feliŭ, decâtŭ precumŭ *era* scrisŭ; dară Hezekia se rugâ pentru d’înşii, dicendŭ: Iehova celŭ
19 bunŭ să erte fie-căruia, *Care* [v] şi-a îndreptatŭ ânima, spre a căuta pre Dumnedeu Iehova, Dumnedeulŭ părinţilorŭ seĭ, de-şi nu
20 *se curăţi* dupre curăţirea sanctuaruluĭ. Şi Iehova ascultâ pre Hezekia, şi vindecâ pre poporŭ.

21 Şi aşa serbară fiiĭ luĭ Israelŭ, cari se aflaŭ în Ierusalimŭ, [x] serbătórea azimelorŭ şepte dile cu bucuriă mare; şi Leviţii şi preuţii lăudaŭ pre Iehova din di în di, *cântându*
22 luĭ Iehova cu instrumente puternice. Şi Hezekia vorbi la ânima tuturorŭ Leviţilorŭ, [y] cari aveaŭ pricepere bună în lucrurile luĭ Iehova; şi ei mâncară în timpulŭ serbăreĭ acelorŭ şepte dile, aducendŭ sacrificii de bucuriă, şi [z] mărturisiră luĭ Iehova, Dumnedeulŭ părinţilorŭ lorŭ.

23 Şi tótă adunarea se sfătui a *maĭ* serba [a] alte şepte dile: şi serbară *încă* şepte dile cu
24 bucuriă. Căci Hezekia, regele luĭ Iuda, [b] dădu adunăreĭ o mie de boi şi şepte miĭ de oi; şi maĭ mariĭ dădură adunăreĭ o mie de boi şi dece miĭ de oi; şi [c] se sânţiră preuţi mulţi fórte.

25 Şi se bucură tótă adunarea luĭ Iuda, şi preuţii, şi Leviţii, şi tótă adunarea *acelora*, [d] cari veniseră din Israelŭ, şi străiniĭ, cari veniseră din pământulŭ luĭ Israelŭ, şi *aceia* cari
26 locuiră în Iuda. Şi era bucuriă mare în Ierusalimŭ, asemenea căreia nu *fusese* în Ierusalimŭ din dilele luĭ Solomonŭ, fiiulŭ luĭ
27 Davidŭ, regele luĭ Israelŭ. Atuncea se sculară preuţii şi Leviţii, şi [e] bine-cuvêntară pre poporŭ; şi vócea lorŭ fu auditâ, şi rugăciunea lorŭ veni până la locuinţa sa cea sântă, la ceriŭ.

31 SI sfârşindu-se tóte acestea, eşi totŭ Israelulŭ, câţi se aflaseră în cetăţile luĭ Iuda, şi [a] sfărămară stâlpiĭ, şi tăiară Astarteele, şi surpară înălţimile şi altarele din totŭ Iuda şi Beniaminulŭ, din Efraimŭ şi Manase, până ce le nimiciră cu totiĭ. Atuncea se ’ntórseră toţi fiiĭ luĭ Israelŭ, fie-carele la stĕpânirea sa, în cetăţile lorŭ.

Hezekia restatornicesce serviciulŭ in templu.

2 Şi aşedâ Hezekia [b] rôndurile preuţilorŭ şi ale Leviţilorŭ, dupre rôndurile lorŭ, pre fie-carele dupre serviciulŭ seŭ, *dupre celŭ* alŭ preuţilorŭ, şi alŭ Leviţilorŭ [c] pentru olocauste şi sacrificiele de bucuriă, spre servire şi spre mărire şi spre lauda, pe la porţele taberelorŭ luĭ Iehova.

3 Şi *hotărî* partea regeluĭ din averea sa pentru olocaustele, *adecă* pentru olocaustele de demânéţă şi de séră, şi pentru olocauste ale sabbatelorŭ şi ale lunelorŭ noue şi ale serbătorilorŭ, dupre cumŭ *este* scrisŭîn [d] legea luĭ Iehova.

4 Şi ordinâ poporuluĭ, carele locuia în Ierusalimŭ, să dee preuţilorŭ şi Leviţilorŭ [e] partea *lorŭ*, pentru ca să se întăréscă în [f] legea luĭ Iehova.

5 Şi eşindŭ ordinulŭ, aduseră fiiĭ luĭ Israelŭ în multime [g] prinósele grâuluĭ, ale mustuluĭ, şi ale oleiuluĭ şi ale mĭereĭ, şi ale tuturorŭ veniturilorŭ câmpuluĭ; şi aduseră decimea de la tóte în multime.

6 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda, cari locuiaŭ în cetăţile luĭ Iuda, aduseră şi ei decimea din boi şi oi, şi [h] decimea din lucrurile sânte, cari eraŭ consacrate luĭ Iehova, Dumnedeulŭ lorŭ, şi puseră grămădi lângă gră-

---

j Ps. 106. 46.
k Esod. 34. 6.
l Isa. 55. 7.
m Cap. 36. 16.
n Aşa cap. 11. 16. Vers. 18, 21.
o Filp. 2. 13.
p Cap. 29. 25.
q Cap. 28. 24.
r Cap. 29. 34.
s Cap. 29. 34.
t Vers. 11.
u Esod. 12. 43, etc.
v Cap. 19. 3.
x Esod. 12. 15. & 13. 6.
y Deut. 33. 10.
z Cap. 17. 9. & 35. 3.
a Ezra 10. 11.
a Veţi 1 Reg. 8. 65.
b Cap. 35. 7, 8.
c Cap. 29. 34.
d Vers. 11, 18.
e Num. 6. 23.

Capulŭ 31.

a 2 Reg. 18. 4.
b 1 Cron. 23. 6. & 24. 1.
c 1 Cron. 23. 30, 31.
d Num. 28. & 29.
e Num. 18. 8, etc. Neem. 13. 10.
f Mal. 2. 7.
g Esod. 22. 29. Neem. 13. 12.
h Lev. 27. 30. Deut. 14. 28.

Digitized by Google

7 mădĭ. In luna a treĭa începură a pune
8 grămădele, şi în a şeptea lună *le* sfârşiră. Şi
venindŭ Hezekia şi maĭ mariĭ, şi vĕdêndŭ
grămădele, eĭ bine-cuvêntară pre Iehova şi
9 pre poporulŭ seŭ Israelŭ. Atuncea Hezekia
întrebă pre preuţi şi pre Levîţi în privirea
10 grămădelorŭ. Şi-ĭ respunse Azaria, archie-
reulŭ, din casa luĭ Zadokŭ, şi ḑise: [i] De cândŭ
s'a începutŭ a se aduce darulŭ rĕdicatŭ în
casa luĭ Iehova, noĭ amŭ mâncatŭ, ne-amŭ
îndestulatŭ, şi a rĕmasŭ şi mulţime; căcĭ Ie-
hova a bine-cuvêntatŭ pre poporulŭ seŭ; şi
ce a maĭ rĕmasŭ *este* grămada acésta.
11 Şi ordinâ Hezekia, ca să gătéscă cămărĭ
12 în casa luĭ Iehova; şi *le* gătiră. Şi aduseră
darulŭ rĕdicatŭ şi ḑecimea şi *lucrurile* con-
sacrate cu credinţă; şi [j] maĭ mare asupra a-
cestora *era* Cononia, Levitulŭ, şi Şimeĭ, fra-
13 tele seŭ, *era* alŭ dŭoilea. Şi Iehielŭ, Aza-
zia, Nohatŭ, Asaelŭ, Ierimotŭ, Iozabadŭ, E-
lielŭ, Ismachia, Mahatŭ, şi Benaia, *eraŭ* vi-
ghiătorĭ suptŭ Cononia şi Şimeĭ, fratele seŭ,
dupre ordinulŭ luĭ Hezekia, regele, şi alŭ
luĭ Azaria, maĭ marele caseĭ luĭ Dumnḑeŭ.
14 Şi Kore, fĭiulŭ luĭ Imna, Levitulŭ, uşĭerulŭ
de cătră resăritŭ, *era* preste dărurile de
bună-voĭă ale luĭ Dumnḑeŭ, a împărţi da-
rulŭ rĕdicatŭ alŭ luĭ Iehova şi lucrurile cele
15 pré sânte. Şi suptŭ d'însulŭ *eraŭ* Edenŭ,
Miniaminŭ, Ieşua, Şemaia, Amaria, şi Şe-
cania, în [k] cetăţile preuţilorŭ, cu îndĕtorire
statornică, să *le* împartă fraţilorŭ lorŭ du-
pre ,rônḑurĭ, celuĭ mare precumŭ şi celuĭ
16 micŭ Pe lângă *acestora*, *împărţiră* celorŭ
d'intre d'înşiĭ, cari eraŭ inscrişĭ in cartea
nascerilorŭ de parte bărbătéscă, de treĭ anĭ
şi maĭ susŭ, a tuturorŭ acelora cari întraŭ
în casa luĭ Iehova, cele de trebuinţă pentru
fie-care ḑi dupre serviciulŭ lorŭ în cele de
17 păzitŭ ale lorŭ dupre rôndurile lorŭ; Şi a
preuţilorŭ ceĭ înscrişĭ dupre casele lorŭ pă-
rinţescĭ, şi a Leviţilorŭ [l] de la dŭoĕ-ḑecĭ de
anĭ şi maĭ susŭ, în cele de păzitŭ ale lorŭ,
18 dupre rôndurile lorŭ; Şi a tuturorŭ prun-
cilorŭ lorŭ, a femeelorŭ lorŭ şi fiilorŭ lorŭ,
şi fetelorŭ lorŭ, ceĭ înscrişĭ din tótă adu-
narea; căcĭ cu îndĕtorire statornică fură
19 sânţiţĭ pentru *lucrurile* cele sânte. Şi pen-
tru fiiĭ luĭ Aaronŭ, preuţiĭ, în [m] câmpiele îm-
prejurimilorŭ cetăţilorŭ lorŭ, *eraŭ* în fie-care
cetate bărbaţiĭ, cari [n] anume eraŭ numiţĭ, spre
a împărţi partea tuturorŭ celorŭ de partea
bărbătescă d'intre preuţĭ, şi la totĭ înscrişiĭ
d'intre Leviţĭ.
20 Şi aşa făcu Hezekia în totŭ Iuda; şi [o] făcu
ce era bunŭ, dreptŭ şi adevĕratŭ înaintea
luĭ Iehova, Dumnḑeulŭ seŭ. Şi în totŭ 21
lucrulŭ, pre care l'a începutŭ în serviciulŭ
caseĭ luĭ Dumnḑeŭ, alŭ legeĭ, şi alŭ ordi-
nuluĭ, spre a căuta pre Dumnḑeulŭ seŭ, lu-
crâ cu tótă ânima sa, şi prosperă.

*Năvălirea luĭ Senacheribŭ şi împresurarea Ierusa-
limuluĭ; nimicirea armateĭ sale.*

DUPĂ [a] aceste lucrurĭ şi *acéstă* statornici- 32
re, veni Senacheribŭ, regele Asirieĭ,
intră în Iuda, şi tăbĕră asupra cetăţilorŭ
întărite, şi se hotărî a-şĭ le lua.
Şi vĕdêndŭ Hezekia, că veni Senache- 2
ribŭ, şi că ţintĭa să se lupte asupra Ieru-
salimuluĭ, Se sfătui cu maĭ mariĭ seĭ şi cu 3
viteşiĭ seĭ, ca să astupe apele isvórelorŭ,
cele din afară de cetate; şi eĭ 'lŭ ajutară.
Şi s'a strînsŭ poporŭ multŭ, şi astupă tóte 4
isvórele şi pêrĕulŭ, care curge prin mĕdĭ-
loculŭ ţereĭ, ḑicêndŭ: Pentru ce să vină
regiĭ Asirieĭ, şi să găséscă apă multă? Şi 5
[b] elŭ se întări, [c] şi zidi totŭ zidiulŭ, care era
stricatŭ, şi înălţă turnurile, şi *zidi* pre din
afară unŭ altŭ zidiŭ, şi întări [d] Millo *în* ce-
tatea luĭ Davidŭ, şi făcu arme şi scuturĭ
mulţime; Şi puse maĭ marĭ de resbelŭ 6
preste poporŭ, şi-ĭ adună la sine în locŭlŭ
deschisŭ la pórta cetăţeĭ, şi li vorbi la â-
nimă, ḑicêndŭ: [e] Fiţi tarĭ, şi îmbărbătaţi-vĕ; 7
[f] nu vĕ temeţĭ, şi nu vĕ înspăimêntaţi înaintea
regeluĭ Asirieĭ, nicĭ de tótă mulţimea ce
este cu d'însulŭ; căcĭ [g] cu noĭ *sûnt* maĭ mulţĭ
decâtŭ cu d'însulŭ. Cu d'însulŭ *este* unŭ 8
[h] braţiŭ de carne, dară [i] cu noĭ *este* Iehova,
Dumnḑeulŭ nostru, ca să ne ajute, şi să
pórte resbelele nóstre. Şi poporulŭ se ră-
ḑămâ pe cuvintele luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda.
[j] După acésta trămese Senacheribŭ, re- 9
gele Asirieĭ, pre serviĭ seĭ la Ierusalimŭ,
(elŭ însu-şĭ împresurâ Lachişulŭ, şi tótă pu-
terea luĭ cu d'însulŭ), cătră Hezekia, regele
luĭ Iuda, şi cătră totŭ Iuda care *era* în Ie-
rusalimŭ, ḑicêndŭ: [k] Aşa ḑice Senacheribŭ, 10
regele Asirieĭ: In ce vĕ încredeţi voĭ, de
staţi împresuraţĭ în Ierusalimŭ? Au nu vĕ 11
amăgesce Hezekia, ca să vĕ dee morţeĭ prin
fómete şi sete, cândŭ ḑice: [l] Iehova, Dumne-
ḑeulŭ nostru, ne va mêntui din mâna rege-
luĭ Asirieĭ? [m] Aŭ nu acela-şĭ Hezekia depărtă 12
înălţimile sale şi altarele sale, şi a ordinatŭ
luĭ Iuda şi Ierusalimuluĭ, ḑicêndŭ: Numaĭ
înaintea unuĭ altariŭ să vĕ închinaţi, şi *numaĭ*
pe d'însulŭ să tămâĭaţi? Nu scieţi ce amŭ 13
făcutŭ eŭ şi părinţiĭ meĭ tuturorŭ popóre-
lorŭ ţerelorŭ? [n] Putut'aŭ mêntui ḑeiĭ popó-
relorŭ ţerelorŭ *acelorŭ* pământulŭ lorŭ din

i Mal. 3. 10.
j Neem. 13. 13.
k Ios. 21. 9.
l 1 Cron. 23. 24, 27.
m Lev. 25. 34. Num. 35. 2.
n Vers. 12, 13, 14, 15.
o 2 Reg. 20. 3.

Capulŭ 32.
a 2 Reg. 18. 13, etc Isa. 36. 1, etc.
b Isa. 22. 9, 10.
c Cap. 25. 23.
d 2 Sam. 5. 9. 1 Reg. 9. 24.
e Deut. 31. 6.
f Cap. 20. 15.
g 2 Reg. 6. 16.
h Ier. 17. 5. 1 Ioan 4. 4.
i Cap. 13. 12. Rom. 8. 31.
j 2 Reg. 18. 17.
k 2 Reg. 18. 19.
l 2 Reg. 18. 30.
m 2 Reg. 18. 22.
n 2 Reg. 18. 33, 34, 35.

Digitized by Google

14 mâna mea? Care d'intre toţi ḑeii acelorŭ popóre, pre carii părinţii mei le perdură, a pututŭ mêntui pre poporulŭ seŭ din mâna mea, aşa ca şi Dumneḑeulŭ vostru să vĕ pótă
15 mêntui din mâna mea? Şi acumŭ, [o] să nu vĕ încele Hezekia, şi să nu vĕ amăgéscă în chipulŭ acesta! să nu vĕ încredeţi în elŭ! Căci nici unŭ ḑeŭ alŭ vre-unui poporŭ séŭ regatŭ n'a pututŭ mêntui pre poporulŭ seŭ din mâna mea şi din mâna părinţilorŭ mei; şi cu atâtŭ mai puçinŭ Dumneḑeulŭ vostru vĕ va
16 puté mêntui din mâna mea! Şi *altele* mai vorbiră serviĭ seĭ asupra luĭ Iehova Dumneḑeŭ, şi asupra luĭ Hezekia, servulŭ seŭ.
17 [p] Şi elŭ scrise o epistolă, blăstemândŭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, şi vorbindŭ în contra luĭ, ḑicêndŭ: [q] Precumŭ nicĭ ḑeiĭ popórelorŭ *celorŭ-l-alte* ţerĭ nu mêntuiră pre poporulŭ lorŭ din mâna mea, aşa nicĭ Dumneḑeulŭ luĭ Hezekia nu va mêntui pre po-
18 porulŭ seŭ din mâna mea. [r] Şi strigară cu vóce tare în limba Iudaică cătră poporulŭ din Ierusalimŭ, [s] care *era* pre ziduri, spre a-ĭ spăimênta, şi a-ĭ turbura, ca să pótă
19 lua cetatea; Şi vorbiră asupra Dumneḑeuluĭ Ierusalimuluĭ, ca asupra ḑeilorŭ popórelorŭ pământuluĭ, *cari sûnt* [t] făptura mânelorŭ omenescĭ.
20 [u] Şi asupra acestora se rugară Hezekia, regele, şi [v] Isaia, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, profetulŭ,
21 şi strigară cătră ceriŭ. [x] Şi trămese Iehova pre unŭ îngerŭ, care nimici pre toţi bărbaţiĭ viteşi şi pre căpiteniĭ şi pre maĭ marĭ în tabĕra regeluĭ Asirieĭ; şi aşa elŭ 'şi întórse cu ruşine faça înapoĭ în ţéra sa, şi merse în casa ḑeuluĭ seŭ; şi-lŭ uciseră cu sabia ceĭ ce eşiseră din cópsele
22 sale. Aşa mêntui Iehova pre Hezekia şi pre locuitoriĭ Ierusalimuluĭ din mâna luĭ Senacheribŭ, regele Asirieĭ, şi din mâna tuturorŭ
23 *celorŭ-l-alţĭ*, şi-ĭ apĕră din tóte părţile. Şi mulţi aduseră daruri luĭ Iehova la Ierusalimŭ, şi luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, [y] lucruri scumpe; şi elŭ [z] se înălţâ după acésta în ochiĭ tuturorŭ popórelorŭ.

Bóla luĭ Hezekia; pĕcatulŭ seŭ in lucrulŭ solilorŭ din Babilonŭ; averea şi fericirea sa.

24 [a] In ḑilele acele Hezekia se'nbolnăvi de mórte, şi se rugâ cătră Iehova; şi elŭ
25 vorbi cătră d'însulŭ, şi-ĭ dădu semnŭ. Dară Hezekia [b] nu resplăti dupre bunĕtatea, *ce* i *se arĕtâ*, ci [c] ânima luĭ se înălţâ; [d] de aceea veni mâniă preste d'însulŭ şi preste Iuda şi Ierusalimŭ. [e] Dară Hezekia se umili pentru 26
înălţarea ânimeĭ sale, elŭ şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, şi mânia luĭ Iehova nu veni preste d'înşiĭ [f] în ḑilele luĭ Hezekia.

Hezekia avu avere mare fórte şi onóre, 27
şi-şĭ făcu tesaure pentru argintŭ şi aurŭ, pentru petre preţióse, aromate şi scuturĭ, şi pentru totŭ felĭulŭ de unelte preţióse;
Şi case de reservă pentru venitulŭ grâuluĭ, 28
alŭ mustuluĭ şi alŭ oleĭuluĭ, şi staule pentru totŭ felĭulŭ de vite, şi çércurĭ pentru turme.
Şi-şĭ zidi cetăţi, şi *avea* turme de oĭ şi boĭ 29
mulţime; căci [g] Dumneḑeŭ 'ĭ dăduse avere multă fórte.

[h] Totŭ acestŭ Hezekia a astupatŭ şi gura 30
de susŭ a apeĭ Ghihonŭ, şi a dus'o în josŭ pe la partea despre apusŭ a cetăţeĭ luĭ Davidŭ. Şi Hezekia prosperâ în tóte lucrările sale. Numaĭ în privinţa solilorŭ maĭ ma- 31
rilorŭ din Babilonŭ, cari [i] trămeseră la d'însulŭ, ca să întrebe despre minunea, ce s'a întêmplatŭ în ţéră, 'lŭ părăsi Dumneḑeŭ, ca [j] să-lŭ încerce, şi să cunóscă totŭ *ce era* în ânima luĭ.

Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Hezekia, şi 32
lucrările sale cele bune, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în [k] visiunea luĭ Isaia, profetulŭ, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, în [l] Cartea Regilorŭ luĭ Iuda şi aĭ luĭ Israelŭ. [m] Şi adormi Hezekia cu pă- 33
rinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmmormêntarĕ în celŭ maĭ bunŭ d'intre mormintele fiilorŭ luĭ Davidŭ; şi la mórtea luĭ 'lŭ [n] onorară totŭ Iuda şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ. Şi Manase, fiĭulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ.

Domnia cea rea a luĭ Manase; captivitatea, pocăinţa şi îndreptarea sa.

DE [a] dŭoĭ-spre-ḑece anĭ *era* Manase, cândŭ **33** se făcu rege, şi cincĭ-ḑecĭ şi cincĭ de ani domni elŭ în Ierusalimŭ. Şi făcu rele în 2
ochiĭ luĭ Iehova, dupre [b] urîciunile popórelorŭ, pre cari Iehova le alungase de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi zidi ĕră-şĭ înălţimile, 3
pre cari le [c] sfărămase Hezekia, părintele seŭ, şi rĕdicâ altare pentru Baalŭ, şi [d] făcu Astarteĭ, şi se închinâ înaintea a [e] tótă oştirea ceriuluĭ, şi-ĭ servi. Şi zidi altare in casa 4
luĭ Iehova, despre care ḑisese Iehova: [f] In Ierusalimŭ fi-va numele meŭ în eternŭ. Şi 5
zidi altare la tótă oştirea ceriuluĭ [g] în amîndŭoĕ porticele caseĭ luĭ Iehova. [h] Şi trecu 6
pre fiiĭ seĭ prin focŭ în valea fiiuluĭ luĭ Hinnomŭ, [i] şi întrebuinţâ descântece şi fermĕcătoriĭ, şi [j] avea cu sine necromanţi şi magĭ:

o 2 Reg. 18. 29.
p 2 Reg. 19. 9.
q 2 Reg. 19. 12.
r 2 Reg. 18. 28.
s 2 Reg. 18. 26, 27, 28.
t 2 Reg. 19. 18.
u 2 Reg. 19. 15.
v 2 Reg. 19. 2, 4.
x 2 Reg. 19. 35, etc.
y Cap. 17. 5.
z Cap. 1. 1.
a 2 Reg. 20. 1. Isa. 38. 1.
b Ps. 116. 12.
c Cap. 26. 16. Abac. 2. 4.
d Cap. 24. 18.
e Ier. 26. 18, 19.
f 2 Reg. 20. 19.
g 1 Cron. 29. 12.
h Isa. 22. 9, 11.
i 2 Reg. 20. 12. Isa. 39. 1.
j Deut. 8. 2.
k Isa. 36. & 37. & 38. & 39.
l 2 Reg. 18. etc. 19. & 20.
m 2 Reg. 20. 21.
n Prov. 10. 7. —
Capulŭ 33.
a 2 Reg. 21. 1, etc.
b Deut. 18. 9.
2 Cron. 28. 3.
c 2 Reg. 18. 4. Cap. 30. 14. & 31. 1. & 32. 12.
d Deut. 16. 21.
e Deut. 17. 3.
f Deut. 12. 11.
1 Reg. 8. 29. & 9. 3. Cap. 6. 6. & 7. 16.
g Cap. 4. 9.
h Lev. 18. 21. Deut. 18. 10.
2 Reg. 23. 10. Cap. 28. 3. Ezec. 23. 37, 39.
i Deut. 18. 10, 11.
j 2 Reg. 21. 6

Digitized by Google

elŭ făcu multe rele în ochiĭ luĭ Iehova, întărîtându-lŭ. 7 Şi [k] puse unŭ chipŭ cĭoplitŭ, idolulŭ, pre care elŭ l'a făcutŭ, în casa luĭ Dumneḑeŭ, despre care ḑisese Dumneḑeŭ luĭ Davidŭ şi luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ: In [l] acéstă casă şi în Ierusalimŭ, pre care l'amŭ alesŭ din tóte seminţiele luĭ Israelŭ, voiŭ pune numele meŭ 8 în eternŭ; [m] Şi picĭorŭ din Israelŭ nu voiŭ maĭ strămuta din pământulŭ, pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ vostri; numaĭ dacă vorŭ lua séma să facă totŭ, ce lĭ-amŭ ordinatŭ prin Moisi, dupre tótă legea şi aşeḑămintele şi judecăţele.

9 Şi Manase ademeni pre Iuda şi pre locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, aşa că făceaŭ maĭ rĕŭ, decâtŭ popórele, pre cari le nimicise 10 Iehova de d'inaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ. Şi Iehova desceptâ pre Manase şi pre poporulŭ 11 seŭ; dară nu voĭaŭ să asculte. [n] Deci Iehova aduse preste d'înşiĭ pre maĭ mariĭ oştilorŭ regeluĭ Asirieĭ, şi acestia prinseră pre Manase cu laţurĭ, [o] 'lŭ legară cu lanţurĭ, şi-lŭ 12 duseră la Babilonŭ. Şi cândŭ era în strîmtorare, se rugâ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, şi [p] se umilĭ fórte înaintea Dumneḑeuluĭ părinţilorŭ seĭ. 13 Şi rugându-se elŭ la d'însulŭ, elŭ l'a [q] auḑitŭ, şi ascultă rugăcĭunea luĭ, şi-lŭ duse înapoĭ la Ierusalimŭ în regatulŭ seŭ; şi Manase [r] cunoscu, că Iehova *este* Dumneḑeŭ.

14 Şi după acésta zidi unŭ zidiŭ pe d'inafară, *împrejurulŭ* cetăţeĭ luĭ Davidŭ, pe partea despre apusŭ *alŭ apeĭ* [s] Ghihonŭ, în vale, până la pórta pescilorŭ; şi-*lŭ* duse [t] împrejurulŭ Ofeluluĭ, *(turnulŭ)*, şi-lŭ făcu înaltŭ fórte; şi aşeḑă maĭ marĭ de resbelŭ în tóte 15 cetăţile întărite ale luĭ Iuda. Şi depărtâ pre [u] ḑeiĭ străinĭ şi idolulŭ din casa luĭ Iehova, şi tóte altarele, pre cari le zidise pe muntele caseĭ luĭ Iehova şi în Ierusalimŭ, şi *le* 16 aruncâ afară din cetate. Şi direse altarulŭ luĭ Iehova, şi sacrificâ pe elŭ sacrificiĭ de bucuriă şi [v] de laudă, şi ordinâ luĭ Iuda să servéscă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.

17 [x] Dară poporulŭ totŭ sacrificâ pe înălţimĭ, dară numaĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ.

18 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Manase şi ruga sa către Dumneḑeulŭ seŭ, şi cuvintele [y] vĕḑĕtorilorŭ, cari 'ĭ vorbĭaŭ în numele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, éccĕ, acestea *sûnt scrise* în istoria regilorŭ luĭ Israelŭ. 19 Şi ruga sa, şi *cumŭ Dumneḑeŭ* 'lŭ ascultă, şi tóte pĕcatele sale şi nelegĭuirile sale şi locurile, pe unde a ziditŭ înălţimĭ şi a aşeḑatŭ Astarteĭ şi chipurĭ cĭoplite, înainte de a fi umilitŭ, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în ḑicerile vĕḑĕtorilorŭ. 20 [z] Şi adormi Manase cu părinţiĭ seĭ, şi-lŭ îmmormêntară în casa luĭ. Şi Amonŭ, fiĭulŭ seŭ, domni în loculŭ seŭ.

Domnia cea rea a luĭ Amonŭ.

21 [a] De dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ *era* Amonŭ, cândŭ se făcu rege, şi dŭoĭ anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ. 22 Şi făcu rele în ochiĭ luĭ Iehova, precumŭ făcuse Manase, părintele seŭ; că Amonŭ sacrificâ tuturorŭ chipurilorŭ cĭoplite, pre cari le făcuse Manase, părintele seŭ; şi servi lorŭ. 23 Şi nu se umilĭ înaintea luĭ Iehova, [b] precumŭ se umilise Manase, părintele seŭ; ci Amonŭ maĭ adause la vină. 24 [c] Şi se jurară asupră-ĭ serviĭ seĭ, şi-lŭ uciseră în casa sa. 25 Dară poporulŭ ţereĭ ucise pre toţĭ, cari se juraseră asupra regeluĭ Amonŭ; şi poporulŭ ţereĭ făcu pre Iosia, fiĭulŭ seŭ, rege în loculŭ seŭ.

Domnia cea bună a luĭ Iosia; diregerea templuluĭ; găsirea cărţeĭ de lege.

34 DE [a] optŭ anĭ *era* Iosia, cândŭ se făcu rege, şi treĭ-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ domni în Ierusalimŭ. 2 Şi făcu drepte în ochiĭ luĭ Iehova, şi âmblă pe căile luĭ Davidŭ, părintele seŭ, şi nu se abătu *nicĭ* la drépta nicĭ la stânga. 3 Căcĭ în anulŭ alŭ optulea alŭ domnieĭ sale, tênĕrŭ încă fiindŭ, începu a [b] căuta pre Dumneḑeulŭ luĭ Davidŭ, părintele seŭ, şi în alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea anŭ începu [c] a curăţi Iuda şi Ierusalimulŭ [d] de înălţimĭ, de Astarteĭ şi de chipurĭ cĭoplite şi vĕrsate. 4 [e] Şi eĭ sfărămară înaintea feţeĭ luĭ altarele Baalilorŭ, şi tăĭară stâlpiĭ sóreluĭ, cari *se aflaŭ* de asupra lorŭ, şi Astarteele; şi stricară şi prefăcură în pulbere chipurile cĭoplite şi vĕrsate, [f] şi *le* împrăsciară pe mormintele acelora, cari le sacrificaseră; 5 Şi [g] arse ósele preuţilorŭ de asupra altarelorŭ lorŭ, şi curăţi Iuda şi Ierusalimŭ. 6 *Acésta făcură* şi în cetăţile luĭ Manase, ale luĭ Efraimŭ şi ale luĭ Simeonŭ până la Neftali, cu topórele lorŭ jurŭ împrejurŭ. 7 Elŭ sfărămâ altarele şi Astarteele, şi chipurile cĭoplite le stricâ, *şi le* [h] prefăcu în pulbere, şi tăiâ stâlpiĭ sóreluĭ în totŭ pământulŭ luĭ Israelŭ. *Şi* se întórse la Ierusalimŭ.

8 Şi [i] in alŭ optŭ-spre-ḑecelea anŭ alŭ domnieĭ sale, după ce curăţi ţéra şi casa, trămese pre Şafanŭ, fiĭulŭ luĭ Azalia, pre Maaseia, guvernătorulŭ cetăţeĭ, şi pre Ioahŭ, fiĭulŭ luĭ Ioahazŭ, cancelarulŭ, ca să dirégă casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ. 9 Şi eĭ merseră la Hilkia, archiereulŭ, şi dădură [j] ar-

---

k 2 Reg. 21. 7. *l* Ps. 132. 14. *m* 2 Sam. 7. 10. *n* Deut. 28. 36. *o* Iov 36. 8. *p* 1 Pet. 5. 6. *q* 1 Cron. 5. 20. Ezra 8. 23. *r* Ps. 9. 16. *s* 1 Reg. 1. 33. *t* Cap. 27. 3. *u* Vers. 3, 5, 7. *v* Lev. 7. 12. *x* Cap. 32. 12. *y* 1 Sam. 9. 9. *z* 2 Reg. 21. 18. *a* 2 Reg. 21. 19, etc. *b* Vers. 12. *c* 2 Reg. 21. 23, 24. — *Capulŭ 34.* *a* 2 Reg. 22. 1, etc. *b* Cap. 15. 2. *c* 1 Reg. 13. 2. *d* Cap. 33. 17, 22. *e* Lev. 26. 30. 2 Reg. 23. 4. *f* 2 Reg. 23. 6. *g* 1 Reg. 13. 2. *h* Deut. 9. 21. *i* 2 Reg. 22. 3. *j* Vedi 2 Reg. 12. 4. etc.

Digitized by Google

gintulŭ, care s'a adusŭ in casa luĭ Dumneḑeŭ, şi pre care-lŭ strînseseră Leviţiĭ, uşieriĭ, de la Manase şi Efraimŭ, şi de la tótă rĕmăşiţa luĭ Israelŭ şi de la totŭ Iuda şi Beniaminulŭ şi *de la* locuitoriĭ Ierusalimuluĭ; Şi eĭ
10 'lŭ dădură in mâna meseriaşilorŭ, cari aveaŭ supra-vighĭarea preste casa luĭ Iehova; şi acestia 'lŭ dădură lucrătorilorŭ, cari făceaŭ *lucrările* in casa luĭ Iehova, spre intocmirea şi
11 diregerea casei. Eĭ *'lŭ* dădură teslarilorŭ şi petrarilorŭ, ca să cumpere petre cĭoplite şi lemnŭ pentru grânḑĭ, spre a pune grânḑĭ preste
12 casele, pre cari le stricară regiĭ luĭ Iuda. Şi ómeniĭ făcură lucrulŭ cu credinţă; şi preste eĭ *eraŭ* rônduiţi Iahatŭ şi Obadia, Leviţi, d'intre fiiĭ luĭ Merari, şi Zecaria şi Meşullamŭ, d'intre fiiĭ Kehatiţilorŭ, ca să grăbéscă *lucrulŭ*; şi toţi Leviţiĭ, cari cunoscеaŭ instrumentele de cântare. Şi eĭ *eraŭ*
13 preste purtătoriĭ de povorĭ, şi *eraŭ* îndemnătorĭ la lucru preste toţi meseriaşiĭ a totŭ lucrulŭ; [k] d'intre Leviţi *eraŭ* şi scriitoriĭ, diregĕtoriĭ şi uşieriĭ.

14 Şi scoţêndŭ eĭ argintulŭ, care fusese adusŭ in casa luĭ Iehova, [l] găsi Hilkia, preutulŭ, cartea legeĭ luĭ Iehova *dată* prin Moisi.
15 Şi Hilkia luându cuvêntulŭ, ḑise către Şafanŭ, scriitorulŭ: Cartea legeĭ amŭ găsitŭ in casa luĭ Iehova! Şi Hilkia dădu luĭ Şa-
16 fanŭ cartea. Şi Şafanŭ aduse cartea la rege, şi spuse regeluĭ, ḑicêndŭ: Totŭ, ce a fostŭ ordiuatŭ servilorŭ teĭ, s'a făcutŭ. Aŭ vĕrsatŭ argintulŭ, care se găsi in casa luĭ Iehova,
17 şi l'aŭ datŭ in mâna supravighiătorilorŭ şi
18 in mâna lucrătorilorŭ. Apoĭ spuse Şafanŭ, scriitorulŭ, regeluĭ, ḑicêndŭ: O carte mĭ-a datŭ Hilkia, preutulŭ. Şi Şafanŭ ceti in-
19 tr'însa înaintea regeluĭ. Şi cumŭ auḑi regele cuvintele legeĭ, 'şĭ rumpse vestmintele
20 sale. Şi ordinâ regele luĭ Hilkia şi luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, luĭ Abdonŭ, fiĭulŭ luĭ Mica, luĭ Şafanŭ, scriitorulŭ, şi luĭ A-
21 saia, servulŭ regeluĭ, ḑicêndŭ: Mergeţi, intrebaţi pre Iehova pentru mine şi pentru rĕmăşiţa din Israelŭ şi din Iuda asupra cuvintelorŭ cărţeĭ, care s'a găsitŭ; căcĭ mare *este* mânia luĭ Iehova, care s'a vĕrsatŭ preste noĭ, fiindŭ-că părinţiĭ nostri n'aŭ ţinutŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, ca să facă in totulŭ ce *este* scrisŭ in acéstă carte.

22 Deci se duseră Hilkia şi trămeşiĭ regeluĭ la Hulda, profetésa, femea luĭ Şallumŭ, fiĭulŭ luĭ [m] Tikehatŭ, fiĭulŭ luĭ Hasra, păzitorulŭ vestmintelorŭ; (şi ea locuía la Ierusalimŭ in despărţirea Mişne); şi vorbiră in *chĕpulŭ*
23 acela către ea. Şi ea ḑise către d'însiĭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Spuneţi bărbatuluĭ, care v'a trămesŭ la
24 mine: Aşa ḑice Iehova: Éccĕ, voiŭ aduce nenorocire preste acestŭ locŭ şi preste locuitoriĭ seĭ: tóte blăstemele cari *sûntŭ* scrise in cartea, care s'a cetitŭ înaintea regeluĭ
25 luĭ Iuda; Fiindŭ-că m'aŭ părăsitŭ, şi aŭ tămâĭatŭ altorŭ ḑeĭ, întărîtându-mĕ cu tóte lucrările mânelorŭ lorŭ; şi mania mea s'a vĕrsatŭ preste acestŭ locŭ, şi nu se va stinge.
26 Dară către regele luĭ Iuda, care v'a trămesŭ să întrebaţi pre Iehova, aşa să-ĭ ḑiceţi: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Cuvintele, ce le-aĭ auḑitŭ, *se vorŭ împlini*. *Dară* fiindŭ-că ânima ta s'a îndu-
27 ĭoşitŭ, şi tu te-aĭ umilitŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, cându aĭ auḑitŭ cuvintele sale asupra loculuĭ acestuĭa şi asupra locuitorilorŭ seĭ, şi te-aĭ umilitŭ înaintea mea, rumpêndŭ vestmintele tale şi plângêndŭ înaintea mea: de aceea şi eŭ *te*-amŭ auḑitŭ, ḑice Iehova.
28 Éccĕ, te voiŭ adăugi la părinţiĭ teĭ, şi tu veĭ fi strînsŭ in mormêntulŭ teŭ in pace, şi ochiĭ teĭ nu vorŭ vedé tótă nenorocirea, pre care o voiŭ aduce preste acestŭ locŭ şi preste locuitoriĭ seĭ. Şi eĭ aduseră regeluĭ respunsulŭ.

29 [n] Atuncea trămese regele, şi adună pre
30 toţi bĕtrâniĭ din Iuda şi din Ierusalimŭ. Şi regele se sui in casa luĭ Iehova, şi *cu d'însulŭ* toţi bărbaţiĭ luĭ Iuda şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, preuţiĭ şi Leviţiĭ şi totŭ poporulŭ, de la mare până la micŭ; şi elŭ ceti înaintea urechĭelorŭ lorŭ tóte cuvintele cărţeĭ legămêntuluĭ, care s'a găsitŭ in casa luĭ Iehova.
31 Şi stătu regele la [o] locŭ seŭ, şi incheiă legămêntŭ înaintea luĭ Iehova, să âmble după Iehova, şi să ţină ordinele sale, mărturiele sale şi legile sale cu tótă ânima lorŭ şi cu totŭ sufletulŭ lorŭ, şi să împlinéscă cuvintele legămêntuluĭ, cari sûnt scrise in acéstă carte.
32 Şi făcu ca toţi, cari se găsiaŭ in Ierusalimŭ şi in Beniaminŭ, să stee *in legămêntŭ*: şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ făcură dupre legămêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ.

33 Şi Iosia depărtă tóte [p] urîcĭunile din tóte ţerele fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi făcu ca toţi, cari se aflaŭ in Israelŭ, să servéscă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ; [q] tóte ḑilele luĭ nu se abătură de la Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ.

Iosia serbézĕ pascĭ marĭ; se opune regeluĭ Egiptuluĭ, şi este ucisŭ in luptă.

35 Şi [a] făcu Iosia in Ierusalimŭ pascĭ luĭ Iehova, şi eĭ junghiară pasca in [b] patruspre-ḑecea ḑi a luneĭ întêiu. Şi aşeḑă elŭ 2

k 1 Cron. 23.4,5. *l* 2 Reg. 22. 8, etc.	*m* 2 Reg. 22.14. *n* 2 Reg. 23. 1, etc.	*o* 2 Reg. 11. 14. & 23. 3.	Cap. 6. 13. *p* 1 Reg. 11. 5.	*q* Ier. 3. 10. —	*Capulŭ 35.* *a* 2 Reg. 23. 21,	22. *b* Esod. 12. 6.	Ezra. 6. 19.

Digitized by Google

pre preuţi în [c] rônduelele lorŭ, şi-i [d] încuragiâ
3 la serviciulŭ caseĭ luĭ Iehova. Şi cătră Leviţi, [e] cari învĕţaŭ pre toţi Israeliţiĭ, şi cari eraŭ sânţiţi luĭ Iehova, dise: Aşedaţi chivotulŭ celŭ sântŭ [f] in casa, pre care a zidit'o Solomonŭ, fiiulŭ luĭ Davidŭ, regele luĭ Israelŭ. [g] *Ea* nu *va maĭ fi* sarcină pe umeriĭ *vostri*;
4 acumŭ serviţi luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, şi poporuluĭ seŭ, Israelŭ; Şi pregătiţi-*vĕ* dupre [h] casele vóstre părinţescĭ *şi* dupre rôndurile vóstre, dupre [i] scrierea luĭ Davidŭ, regele luĭ Israelŭ, şi dupre [j] scrierea luĭ Solomonŭ, fiiulŭ seŭ; Şi [k] staţi in sanctuariŭ
5 pentru rôndurile caselorŭ părinţescĭ ale fraţilorŭ vostri, ale fiilorŭ poporuluĭ, şi pentru rôndurile caselorŭ părinţescĭ ale Leviţilorŭ;
6 Şi junghiaţi pasca, şi [l] sânţiţi-vĕ, şi *o* pregătiţi *pentru* fraţiĭ vostri, ca să facă dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova *datŭ* prin Moisi.
7 Şi Iosia [m] dădu fiilorŭ poporuluĭ mneĭ şi eḑĭ, tóte pentru pasca tuturorŭ, cari se aflaŭ, dupre numĕrŭ treĭ-ḑecĭ de miĭ, şi boĭ treĭ
8 miĭ; acestia *eraŭ* din averea regeluĭ. Şi maĭ mariĭ seĭ dădură de bună-voiă poporuluĭ, preuţilorŭ şi Leviţilorŭ; şi Hilkia, Zecaria şi Iehielŭ, capiĭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, dădură preuţilorŭ pentru pasca dŭoĕ miĭ şi şese
9 sute de *mneĭ* şi treĭ sute de boĭ. Şi Conania, Semaia şi Netaneelŭ, fraţiĭ seĭ, şi Haşabia, Ieielŭ şi Iozabadŭ, maĭ mariĭ Leviţilorŭ, dădură Leviţilorŭ pentru pasca cincĭ miĭ de *mneĭ* şi cincĭ sute de boĭ.
10 Aşa se pregăti serviciulŭ, şi preuţiĭ [n] se aseḑară la loculŭ lorŭ, şi Leviţiĭ dupre rôn-
11 durile lorŭ, dupre ordinulŭ regeluĭ. Şi junghiară pasca; şi preuţiĭ [o] stropiră *sângele* din
12 mânele lorŭ; şi Leviţiĭ [p] despoiară pelea. Şi depărtară olocaustulŭ, ca să-*lŭ* dee rôndurilorŭ caselorŭ părinţescĭ ale fiilorŭ poporuluĭ, ca să-*lŭ* aducă luĭ Iehova, precumŭ *este* scrisŭ [q] în cartea luĭ Moisi; şi totŭ aşa
13 *făcură şi* cu boiĭ. Şi [r] aŭ friptŭ pasca cu focŭ, dupre prescriere; şi cele sânte [s] le-aŭ fertŭ în óle, căldărĭ şi tigăĭ; şi *le* intinseră tuturorŭ fiilorŭ poporuluĭ.
14 După acésta pregătiră pentru sine şi pentru preuţi; căcĭ preuţiĭ, fiiĭ luĭ Aaronŭ, *eraŭ cuprinşi* până în nópte cu aducerea olocaustelorŭ şi a grăsimilorŭ; de aceea Leviţiĭ aŭ pregătitŭ pentru sine şi pen-
15 tru preuţiĭ, fiiĭ luĭ Aaronŭ. Şi cântăreţiĭ, fiiĭ luĭ Asafŭ, *stăteaŭ* la loculŭ lorŭ, dupre [t] rônduéla luĭ Davidŭ, a luĭ Asafŭ, a luĭ Hemanŭ, şi a luĭ Iedutunŭ, vĕḑĕtorulŭ regeluĭ; şi uşieriĭ [u] la fie-care pórtă: nu trebuiaŭ să se depărteze din serviciulŭ lorŭ, căcĭ fraţiĭ lorŭ, Leviţiĭ, pregătiaŭ pentru d'înşiĭ.
16 Aşa s'a pregătitŭ în acea ḑi totŭ serviciulŭ luĭ Iehova, ca să serbeze pascĭ, şi să aducă olocaustele pe altarulŭ luĭ Iehova, dupre ordinulŭ regeluĭ Iosia.
17 Şi fiiĭ luĭ Israelŭ, cari se aflaŭ *acolo*, serbară în acelaşi timpŭ pascĭ şi serbătórea [v] azimelorŭ, şepte ḑile.
18 Şi [x] n'aŭ fostŭ pascĭ ca acestea serbate în Israelŭ din ḑilele luĭ Samuelŭ, profetulŭ; şi nicĭ unŭ rege alŭ luĭ Israelŭ nu serbase aşa pascĭ, cumŭ le serbară Iosia, preuţiĭ, Leviţiĭ şi totŭ Iuda şi Israelulŭ, ce era de facă, şi
19 locuitoriĭ Ierusalimuluĭ. In alŭ optŭ-spreḑecelea anŭ alŭ domnieĭ luĭ Iosia fură serbate pascele aceste.
20 [y] După tóte acestea, după ce Iosia intocmi casa, se sui Neco, regele Egiptuluĭ, să se lupte asupra Carchemişuluĭ, la Eufratŭ; şi Iosia
21 eşi intru intimpinarea luĭ. Şi acela trămese solĭ la d'însulŭ, ḑicêndŭ: Ce este mie şi ţie, rege alŭ luĭ Iuda? Nu *vinŭ* acumŭ asupra ta, ci asupra caseĭ, care are resbelŭ cu mine; şi Dumneḑeŭ mĭ-a ordinatŭ să mĕ grăbescŭ. Lasă-te de *a te împotrivi* luĭ Dumneḑeŭ, care *este* cu mine, ca să nu te strice.
22 Dară Iosia nu-şĭ întórse faţa sa de la d'însulŭ, ci [z] se grăbi să se lupte cu elŭ; nu ascultâ cuvintele luĭ Neco din gura luĭ Dumneḑeŭ, ci se duse, ca să se lupte în valea
23 Meghiddo. Şi traseră săgetătoriĭ asupra regeluĭ Iosia; şi regele ḑise cătră serviĭ seĭ: Duceţi-mĕ *de aicea*, căcĭ sûnt rânitŭ fórte.
24 Atuncea [a] 'lŭ duseră serviĭ seĭ din acelŭ carŭ, şi-lŭ aşeḑară pe alŭ dŭoilea carŭ alŭ seŭ, şi-lŭ duseră la Ierusalimŭ. Şi elŭ muri, şi fu immmormêntatŭ în mormintele părinţilorŭ
25 seĭ; şi [b] totŭ Iuda şi Ierusalimulŭ jălira pre Iosia. Şi Ieremia [c] cântă plângerĭ pentru Iosia; şi toţi cântăreţiĭ şi *tóte* cântăreţele vorbiră în plângerile lorŭ de Iosia, până în ḑiŭa de astă-ḑĭ, şi [d] ele făcutu-s'aŭ dreptŭ datină în Israelŭ; şi éccĕ, ele *sûnt* scrise în plângerĭ.
26 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Iosia şi lucrările
27 sale cele bune, dupre cele scrise în legea luĭ Iehova, Şi istoria sa, cea întêiŭ şi cea de pe urmă, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda.

Domnia luĭ Ioahazŭ, a luĭ Ioakimă, a luĭ Ioiachinŭ şi a luĭ Zedekia; nimicirea templuluĭ şi a cetăţeĭ; strămutarea poporuluĭ la Babiloniŭ, şi pustiirea ţereĭ.

36 1 Şi [a] poporulŭ ţereĭ luă pre Ioahazŭ, fiiulŭ luĭ Iosia, şi-lŭ făcu rege în Ierusalimŭ
2 în loculŭ părinteluĭ seŭ. De dŭoĕ-ḑecĭ şi

[c] Cap. 23. 18. Ezra 6. 18. [d] Cap. 29. 5,11. [e] Deut. 33. 10. Cap. 30. 22. Mal. 2. 7. [f] Cap. 5. 7. [g] 1 Cron. 23. 26. [h] 1 Cron. 9. 10. [i] 1 Cron. 23. & 24. & 25. & 26. [j] Cap. 8. 14. [k] Ps. 134. 1. [l] Cap. 29. 5, 15. & 30. 3, 15. Ezra 6. 20. [m] Cap. 30. 24. [n] Ezra 6. 18. [o] Cap. 29. 22. [p] Vedi cap. 29. 34. [q] Lev. 3. 3. [r] Esod. 12. 8, 9. Deut. 16. 7. [s] 1 Sam. 2. 13, 14, 15. [t] 1 Cron. 25. 1, etc. [u] 1 Cron. 9. 17, 18. & 26. 14, etc. [v] Esod. 12. 15. & 13. 6. Cap. 30. 21. [x] 2 Reg. 23. 22, 23. [y] 2 Reg. 23. 29. Ier. 46. 2. [z] Aşa 1 Reg. 22. 30. [a] 2 Reg. 23. 30. [b] Zec. 12. 11. [c] Plân. 4. 20. [d] Ier. 22. 20. — *Capulŭ 35.* [a] 2 Reg. 23. 30, etc.

Digitized by Google

treĭ de anĭ era Ioahazŭ, cândŭ se făcu rege,
3 şi treĭ lunĭ domni elŭ în Ierusalimŭ. Dară regele Egiptuluĭ 'lŭ detronâ în Ierusalimŭ, şi a pusŭ preste ţéră unŭ tributŭ de o sută talente de argintŭ şi unŭ talentŭ de aurŭ.
4 Şi regele Egiptuluĭ făcu pre Eliakimŭ, fratele aceluĭa, rege preste Iuda şi Ierusalimŭ, şi schimbâ numele luĭ în Ioiakimŭ; şi pre Ioahazŭ, fratele seŭ, 'lŭ luâ Neco, şi-lŭ duse în Egiptŭ.
5 [b] De dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ *era* Ioiakimŭ, cândŭ se făcu rege, şi unŭ-spre-ḑece anĭ domni elŭ în Ierusalimŭ; şi făcu rele
6 în ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ. [c] In contra luĭ se sui Nebucodonozorŭ, regele Babilonuluĭ, şi-lŭ legâ cu lanţurĭ, ca [d] să-lŭ
7 ducă la Babilonŭ. [e] Şi din uneltele caseĭ luĭ Iehova aduse Nebucodonozorŭ la Babilonŭ, şi le aşeḑâ în templulŭ seŭ în Babilonŭ.
8 Şi cele-l-alte fapte ale luĭ Ioiakimŭ, şi uricĭunile sale, cari le-a făcutŭ, şi ce s'aŭ găsitŭ asupră-ĭ, éccĕ, acestea *sûnt* scrise în Cartea Regilorŭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda. Şi Ioiachinŭ, fiĭulŭ seŭ, se făcu rege in loculŭ seŭ.
9 [f] De optŭ anĭ *era* Ioiachinŭ, când se făcu rege, şi treĭ lunĭ şi ḑece ḑile domni elŭ în Ierusalimŭ; şi făcu rele în ochiĭ luĭ Iehova.
10 Şi după trecerea anuluĭ, [g] trămese regele Nebucodonozorŭ, şi-lŭ aduse la Babilonŭ, [h] împreună cu uneltele preţióse ale caseĭ luĭ Iehova; şi făcu pre [i] Zedekia, fratele seŭ, rege preste Iuda şi Ierusalimŭ.
11 [j] De dŭoĕ-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ *era* Zedekia, cândŭ se făcu rege, şi unŭ-spre-ḑece
12 anĭ domni în Ierusalimŭ. Şi făcu rele în ochiĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, *şi* nu se umili înaintea luĭ Ieremia, profetulŭ, *care*
13 *vorbĭa* dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova; Ci [k] se sculă în contra regeluĭ Nebucodonozorŭ, care 'lŭ pusese să jure pe Dumneḑeŭ, şi [l] întări cerbicea luĭ, şi-şĭ învĕrtoşi ânima, aşa că nu s'a întorsŭ la Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
14 Şi ceĭ maĭ marĭ aĭ preuţilorŭ şi poporulŭ nelegĭuiră fórte, dupre tóte uricĭunile popórelorŭ, şi spurcară casa luĭ Iehova, pre care elŭ o consacrase în Ierusalimŭ. 15 [m] Şi Iehova, Dumneḑeulŭ părinţilorŭ lorŭ, trămese prin soliĭ seĭ cătră d'înşiĭ, sculându-se de demânéţă şi trămeţêndu-ĭ; căcĭ i se făcu milă de poporulŭ seŭ şi de lŏcaşulŭ seŭ.
16 Dară [n] eĭ batjocoriră pre trâmeşiĭ luĭ Dumneḑeŭ, [o] şi despreţuiră cuvintele luĭ, şi [p] ţinură de amăgitorĭ pre profeţiĭ luĭ, până ce isbucni [q] mânia luĭ Iehova preste poporulŭ seŭ, de nu maĭ *fu* vindecare.
17 [r] Căcĭ lăsâ să se sue în contra lorŭ regele Chaldeilorŭ, care [s] ucise pre fecioriĭ lorŭ cu sabia în casa sanctuaruluĭ lorŭ, şi nu cruţâ nicĭ pre feciorŭ, nicĭ pre fecióră, nicĭ pre bĕtrânŭ, nicĭ pre celŭ care se pleca de bĕtrâneţe: totulŭ dădu în mâna luĭ.
18 [t] Şi tóte uneltele caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, cele marĭ şi cele micĭ, tesaurele caseĭ luĭ Iehova, şi tesaurele regeluĭ şi ale maĭ marilorŭ seĭ, totulŭ duse la Babilonŭ.
19 [u] Şi arseră eĭ casa luĭ Dumneḑeŭ, şi stricară zidiulŭ Ierusalimuluĭ, şi arseră tóte palaturile sale cu focŭ, şi nimiciră tóte uneltele sale cele preţióse.
20 Şi [v] pre ceĭ ce maĭ rĕmaseră de sabiă 'ĭ strămută la Babilonŭ, [x] şi eĭ 'ĭ fură servĭ, luĭ şi fiilorŭ luĭ, până la domnia Perşilorŭ: Ca să se împlinéscă cuvêntulŭ luĭ
21 Iehova prin gura luĭ [y] Ieremia, până cândŭ pământulŭ [z] se bucură de sabatele sale; *căcĭ* pe câtŭ timpŭ elŭ a statŭ pustiitŭ, [a] a ţinutŭ sabatŭ, până la împlinirea a şepte-ḑecĭ de anĭ.

Prochĭămarea luĭ Cirŭ ce dă voĭa Iudeilorŭ a se întórce în ţéra lorŭ.

22 [b] Dară în ânteĭulŭ anŭ alŭ luĭ Cirŭ, regele Perşilorŭ, desceptâ Iehova spiritulŭ luĭ [c] Cirŭ, regele Perşilorŭ, ca să se împlinéscă cuvêntulŭ luĭ Iehova prin gura luĭ [d] Ieremia; şi elŭ făcu prochĭămare în tótă împĕrăţia sa, încă şi cu scrisóre, ḑicêndŭ:
23 [e] Aşa ḑice Cirŭ, regele Perşilorŭ: Tóte regatele pământuluĭ mi le-a datŭ Iehova, Dumneḑeulŭ ceriuluĭ, şi mĭ-a ordinatŭ să-ĭ zidescŭ casă în Ierusalimulŭ din Iuda. Cine între voĭ *este* din totŭ poporulŭ seŭ? Iehova Dumneḑeulŭ seŭ *fie* cu d'însulŭ, şi să se sue.

---

b 2 Reg. 23. 36, 37.
c 2 Reg. 24. 1.
d Vedĭ 2 Reg. 24. 6. Ier. 22. 18, 19. & 36. 30.
e 2 Reg. 24. 13. Dan. 1. 1, 2. & 5. 2.
f 2 Reg. 24. 8.
g 2 Reg 24.10 – 17.
h Dan. 1. 1, 2. & 5. 2.
i Ier. 37. 1.
j 2 Reg. 24. 18. Ier. 52. 1, etc.
k Ier. 52. 3. Ezec. 17. 15, 18.
l 2 Reg. 17. 14.
m Ier. 25. 3, 4. & 35. 15. & 44. 4.
n Ier. 5. 12, 13.
o Prov. 1. 25, 30.
p Ier. 32. 3. & 38. 6. Mat. 23. 34.
q Ps. 74. 1. & 79. 5.
r Deut. 28. 49. 2 Reg. 25. 1, etc. Ezra 9. 7.
s Ps. 74. 20. & 79. 2, 3.
t 2 Reg. 25. 13, etc.
u 2 Reg. 25. 9. Ps. 74. 6, 7. & 79. 1, 7.
v 2 Reg. 25. 11.
x Ier. 27. 7.
y Ier. 25. 9, 11, 12. & 26. 6. 7. & 29. 10.
z Lev. 26. 34, 35, 43. Dan. 9. 2.
a Lev. 25. 4, 5.
b Ezra 1. 1.
c Ier. 25. 12, 13. & 29. 10. & 33. 10, 11. 14.
d Isa. 44. 28.
e Ezra 41. 1, 2, 3.

Digitized by Google

CARTEA LUI EZRA.

Prochiămarea luĭ Cirŭ, ce dă voiă Iudeilorŭ a se întórce şi a rezidi templulŭ.

1 IN ânteiulŭ anŭ alŭ luĭ Cirŭ, regele Perşilorŭ, desceptâ Iehova spiritulŭ luĭ Cirŭ, regele Perşilorŭ, ca să se împlinéscă cuvêntulŭ luĭ Iehova [a] prin gura luĭ Ieremia; şi [b] elŭ făcu prochiămare in tótă împĕrăţia sa, încă şi cu scrisóre, dicêndŭ:

2 Aşa dice Cirŭ, regele Perşilorŭ: Tóte regatele pământuluĭ mi le-a datŭ Iehova, Dumneḑeulŭ ceriuluĭ, şi [c] mĭ-a ordinatŭ să-ĭ
3 zidescŭ casă in Ierusalimulŭ din Iuda: Cine între voĭ *este* din totŭ poporulŭ seŭ? Dumneḑeulŭ seŭ fie cu d'însulŭ, şi să se sue la Ierusalimulŭ din Iuda, să zidéscă casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ! [d] (Elŭ *este*
4 Dumneḑeŭ, celŭ ce *este* in Ierusalimŭ) Şi toţĭ câţĭ vorŭ rĕmâné, orĭ-unde elŭ arŭ petrece, să-lŭ ajute ómenĭĭ loculuĭ seŭ cu argintŭ, cu aurŭ, cu avere şi cu vite, pe lângă darurile de bună-voiă pentru casa luĭ Dumneḑeŭ, care *este* in Ierusalimŭ.

5 Atuncea se scularĕ capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ ale luĭ Iuda şi ale luĭ Beniaminŭ, şi preuţiĭ şi Leviţiĭ, cu toţĭ aceĭa, a cărora spiritŭ [e] l'a desceptatŭ Dumneḑeŭ, ca să se
6 sue, *şi* să zidéscă casa luĭ Iehova, care *este* in Ierusalimŭ. Şi toţĭ, cari *eraŭ* imprejurulŭ lorŭ, întăriră mânele lorŭ cu vase de argintŭ, cu aurŭ, cu avere, cu vite şi cu lucrurĭ preţióse, pe lângă acelea *ce* aducea *fie-care* de bună-voiă.

7 [f] Şi scóse regele Cirŭ vasele caseĭ luĭ Iehova, pre [g] cari le scosese Nebucodonosorŭ din Ierusalimŭ, şi le pusese in casa ḑeilorŭ
8 seĭ. Pre aceste le scóse Cirŭ, regele Perşilorŭ, prin Mitridatŭ, tesaurarulŭ, şi le numerâ luĭ [h] Şeşbaţarŭ, maĭ marele luĭ Iuda.
9 Şi acesta *este* numerulŭ lorŭ: trei-ḑecĭ blide de aurŭ, o mie blide de argintŭ, dŭoĕ-ḑecĭ
10 şi noŭe de cuţite, Treĭ-ḑecĭ cupe de aurŭ, patru sute ḑece cupe de argintŭ de alŭ dŭoi-
11 lea *rôndŭ*, *şi* alte vase o mie. Tóte vasele de aurŭ şi de argintŭ *eraŭ* cincĭ miĭ şi patru sute. Pre tóte *acestea* le sui Şeşbaţarŭ cu *ceĭ din* captivitate, cari s'aŭ suitŭ din Babilonŭ la Ierusalimŭ.

Lista ântêieĭ cete a Iudeilorŭ, cari se întorserĕ cu Zerubabelŭ.

2 [a] ACESTIA *sûnt* fiiĭ provincieĭ, cari s'aŭ suitŭ din captivitate, d'între aceĭa, ce aŭ fostŭ strămutaţĭ, pre [b] cari Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, 'ĭ strămută la Babilonŭ, şi cari se întorserĕ la Ierusalimŭ şi in Iuda, fie-care la cetatea sa; Cari aŭ 2
venitŭ cu Zerubabelŭ: Ieşua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mordocheŭ, Bilşanŭ, Miţparŭ, Bigvaĭ, Rehumŭ, *şi* Baana.

Numerulŭ bărbaţilorŭ poporuluĭ luĭ Israelŭ *a fostŭ acesta*: Fiiĭ luĭ Paroşŭ; dŭoĕ 3
miĭ o sută şepte-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ luĭ 4
Şefatia, treĭ sute şepte-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ 5
luĭ Arahŭ, [c] şepte sute şepte-ḑecĭ şi cincĭ; Fiiĭ luĭ [d] Pahatŭ-Moabŭ, din fiiĭ luĭ Ieşua *şi* aĭ 6
luĭ Ioabu: dŭoĕ miĭ optŭ sute dŭoĭ-spre-ḑece; Fiiĭ luĭ Elamŭ: o mie dŭoĕ sute 7
cincĭ-ḑecĭ şi patru; Fiiĭ luĭ Zattu, noŭe 8
sute patru-ḑecĭ şi cincĭ; Fiiĭ luĭ Zaccaĭ; 9
şepte sute şese-ḑecĭ; Fiiĭ luĭ Bani: şese 10
sute patru-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ luĭ Bebaĭ: 11
şese sute dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ luĭ Az- 12
gadŭ: o mie dŭoe sute dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ luĭ Adonikamŭ: şese sute şese-ḑecĭ şi 13
şeşe; Fiiĭ luĭ Bigvaĭ: dŭoĕ miĭ cincĭ-ḑecĭ 14
şi şese; Fiiĭ luĭ Adinŭ: patru sute cincĭ- 15
ḑecĭ şi patru; Fiiĭ luĭ Aterŭ, din aĭ luĭ Hezekia: noŭe-ḑecĭ şi optŭ; Fiiĭ luĭ Beţaĭ: 16 17
treĭ sute dŭoe-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ luĭ Iorahŭ: 18
o sută dŭoĭ-spre-ḑece. Fiiĭ luĭ Haşumŭ: 19
dŭoe sute dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ luĭ Ghib- 20
barŭ: noŭe-ḑecĭ şi cincĭ; Fiiĭ Betŭ-Lehe- 21
muluĭ: o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ; Bărbaţiĭ 22
din Netofa: cinci-ḑecĭ şi şese; Bărbaţiĭ din 23
Anototŭ: o sută dŭoe-ḑecĭ şi optŭ; Fiiĭ 24
luĭ Azmavetŭ: patru-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ Ki- 25
riatŭ-Arimuluĭ, aĭ Chefireĭ şi aĭ Beerotuluĭ: şepte sute patru-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ Rameĭ 26
şi aĭ Gabeĭ: şese sute dŭoe-ḑecĭ şi unulŭ; Bărbaţiĭ din Micmasŭ: o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi 27
dŭoĭ. Bărbaţiĭ din Betŭ-Elŭ şi din Aiŭ: 28
dŭoĕ sute dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ luĭ Nebo: 29
cincĭ-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ luĭ Magbişŭ: o sută 30
cincĭ-ḑecĭ şi şese; Fiiĭ celuĭ-l-altŭ [e] Elamŭ: 31
o mie dŭoĕ sute cincĭ-ḑecĭ şi patru; Fiiĭ 32
luĭ Harimŭ: treĭ sute şi dŭoĕ-ḑecĭ; Fiiĭ luĭ 33
Lodŭ, aĭ luĭ Hadidŭ şi aĭ luĭ Ano: şepte
sute dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ; Fiiĭ Ierichonuluĭ: 34
treĭ sute patru-ḑecĭ şi cincĭ; Fiiĭ luĭ Senaa: 35
treĭ miĭ şese sute şi treĭ-ḑecĭ.

Preuţiĭ: fiiĭ luĭ [f] Iedaia, din casa luĭ Ieşua; 36

EZRA.	23. Ier. 25. 12. & 29. 10.	*c* Isa. 44. 2°. & 45. 1, 13.	*f* Cap. 5. 14. & 6. 5.	*h* Vedĭ cap. 5. 14. —	etc.	2 Cron. 36. 20.	*d* Neem. 7. 11.
Capulŭ 1.	*d* Dan. 6. 26.	*g* 2 Reg. 24. 13.	*Capulŭ 2.*	*b* 2 Reg. 24. 14, 15, 16. & 25. 11.	*c* Vedĭ Neem. 7. 10.	*e* Vedĭ vers. 7.
a 2 Cron. 36. 22,	*b* Cap. 5. 13, 14.	*e* Filip. 2. 13.	2 Cron. 36. 7.	*a* Neem. 7. 6,			*f* 1 Cron. 24. 7.

Digitized by Google

37 noŭe sute, şepte-ḑecĭ şi treĭ; Fiiĭ luĭ [g] Im-
38 merŭ: o mie cinci-ḑecĭ şi dŭoĭ; Fiiĭ luĭ
[h] Paşhurŭ: o mie dŭoĕ sute patru-ḑecĭ şi
39 şepte; Fiiĭ luĭ [i] Harimŭ: o mie şi şepte-
spre-ḑece.
40 Leviţiĭ: fiiĭ luĭ Ieşua şi aĭ luĭ Kadmielŭ,
din fiiĭ luĭ Hodavia: şepte-ḑecĭ şi patru.
41 Cântăreţiĭ: fiiĭ luĭ Asafŭ: o sută dŭoĕ-ḑecĭ
42 şi optŭ; Fiiĭ uşĭerilorŭ: fiiĭ luĭ Şallumŭ, fiiĭ
luĭ Aterŭ, fiiĭ luĭ Talmonŭ, fiiĭ luĭ Akkubŭ,
fiiĭ luĭ Hatita, fiiĭ luĭ Şobaĭ, toţĭ: o sută
treĭ-ḑecĭ şi noŭe.
43 [j] Serviĭ templuluĭ: fiiĭ luĭ Ţiha, fiiĭ luĭ
44 Hasufa, fiiĭ luĭ Tabaotŭ, Fiiĭ luĭ Kerosŭ,
45 fiiĭ luĭ Siaha, fiiĭ luĭ Padonŭ, Fiiĭ luĭ Le-
46 bana, fiiĭ luĭ Hagaba, fiiĭ luĭ Akkubŭ, Fiiĭ
luĭ Hagabŭ, fiiĭ luĭ Şamlaĭ, fiiĭ luĭ Hananŭ,
47 Fiiĭ luĭ Ghiddelŭ, fiiĭ luĭ Gaharŭ, fiiĭ luĭ
48 Reaia, Fiiĭ luĭ Reţinŭ, fiiĭ luĭ Nekoda, fiiĭ
49 luĭ Gazamŭ, Fiĭ luĭ Uzza, fiiĭ luĭ Paseahŭ,
50 fiiĭ luĭ Besaĭ, Fiiĭ luĭ Asna, fiiĭ luĭ Meunimŭ,
51 fiiĭ luĭ Nefusimŭ, Fiiĭ luĭ Bakbukŭ, fiiĭ luĭ
52 Hacufa, fiiĭ luĭ Harhurŭ, Fiiĭ luĭ Baţlutŭ,
53 fiiĭ luĭ Mehida, fiiĭ luĭ Harşa, Fiiĭ luĭ Bar-
54 kosŭ, fiiĭ luĭ Sisera, fiiĭ luĭ Tamahŭ, Fiiĭ
55 luĭ Neţiahŭ, fiiĭ luĭ Hatifa; Fiiĭ [k] servi-
lorŭ luĭ Solomonŭ: fiiĭ luĭ Sotaĭ, fiiĭ luĭ
56 Soferetŭ, fiiĭ luĭ Peruda, Fiiĭ luĭ Iaala, fiiĭ
57 luĭ Darconŭ, fiiĭ luĭ Ghiddelŭ, Fiiĭ luĭ Şe-
fatia, fiiĭ luĭ Hattilŭ, fiiĭ luĭ Pocheretŭ-Ha-
58 ţebaimŭ, fiiĭ luĭ Ami: Toţĭ [l] serviĭ templuluĭ
şi fiiĭ [m] servilorŭ luĭ Solomonŭ *eraŭ:* treĭ sute
nŭoe-ḑecĭ şi dŭoĭ.
59 Şi acestia *sûnt* aceĭa, cari se suiră de
la Telŭ-Melahŭ: Telŭ-Harşa, Cherubŭ, Ad-
donŭ, *şi* Immerŭ; dară nu putură arĕta casa
lorŭ părinţéscă şi seminţia lorŭ, că *arŭ fi*
60 din Israelŭ: Fiiĭ luĭ Delaia, fiiĭ luĭ Iobia,
fiiĭ luĭ Necoda: şese sute cinci-ḑecĭ şi dŭoĭ.
61 Şi d'intre fiiĭ preuţilorŭ: fiiĭ luĭ Habaia, fiiĭ
luĭ Koţŭ, fiiĭ luĭ Barzillaĭ, care a luatŭ de fe-
meă pre o fétă a luĭ [n] Barzillaĭ, Galaaditulŭ;
62 şi se numĭaŭ dupre numele eĭ. Acestia 'şĭ
căutară însemnarea lorŭ in cărţile nascerilorŭ, dară nu *o* găsiră; [o] de aceea aŭ fostŭ
63 alungaţĭ din preuţiă; Şi ḑis'a lorŭ guver-
nătorulŭ, că [p] nu potŭ mânca din cele sânte,
până nu se va rĕdica unŭ preutŭ cu [q] Urimŭ
şi Tummimŭ.
64 [r] Tótă adunarea *era*: patru-ḑecĭ şi dŭoĕ
65 miĭ treĭ sute şese-ḑecĭ, Fără de serviĭ lorŭ
şi servele lorŭ, cari *eraŭ*: şepte miĭ treĭ sute
treĭ-ḑecĭ şi şepte. Aveaŭ şi cântăreţĭ şi
66 cântăreţe dŭoĕ sute. Caiĭ lorŭ *eraŭ:* şepte
sute treĭ-ḑecĭ şi şese; cătăriĭ lorŭ: dŭoĕ
sute patru-ḑecĭ şi cinci; Cămilele lorŭ: 67
patru sute treĭ-ḑecĭ şi cinci; *şi* asiniĭ *lorŭ*:
şese miĭ şepte sute douĕ-ḑecĭ.
[s] Şi *uniĭ* din maĭ mariĭ *caselorŭ* părinţescĭ, 68
cândŭ aŭ ajunsŭ la casa luĭ Iehova, care
este in Ierusalimŭ, dădură daruri de bună-
voiă pentru casa luĭ Dumneḑeŭ, spre a o
întocmi la loculŭ eĭ. Dupre putinţa lorŭ dă- 69
dură la [t] tesaurulŭ lucruluĭ, şese-ḑecĭ şi una
miĭ drachme de aurŭ, cinci miĭ mine de ar-
gintŭ, şi o sută de vestminte preuţescĭ.
Şi [u] aşa preuţiĭ şi Leviţiĭ, şi ceĭ din po- 70
porŭ, şi cântăreţiĭ şi uşĭeriĭ şi serviĭ tem-
pluluĭ locuiră in cetăţile lorŭ, şi totŭ Isra-
elulŭ in cetăţile sale.

Altarulŭ se aşéḑă, şi sacrificiele şi serbătorile se păzescŭ; rezidirea templuluĭ se începe.

SI sosindŭ luna a şeptea, şi fiiĭ luĭ Israelŭ 3
fiindŭ prin cetăţile *lorŭ*, se adunâ po-
porulŭ ca unŭ singurŭ omŭ la Ierusalimŭ.
Atuncea se sculară Ieşua, fiĭulŭ luĭ Ioţadakŭ, 2
şi fraţiĭ seĭ, preuţiĭ, şi Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ
[a] Şealtielŭ, şi fraţiĭ seĭ, şi zidiră altarulŭ Dum-
neḑeuluĭ luĭ Israelŭ, ca să aducă pe d'în-
sulŭ olocauste, dupre cumŭ [b] scrisŭ *este* in
legea luĭ Moisi, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
Şi aşeḑară altarulŭ pe pedestalele sale; 3
căcĭ spaĭmă li *era* de popórele ţereĭ, şi a-
duseră pe d'însulŭ olocauste luĭ Iehova, [c] o-
locauste de demânéţă şi de séră. [d] Şi ser- 4
bară serbătórea corturilorŭ, [e] dupre cumŭ
scrisŭ *este*; *şi* [f] *aduseră* olocauste ḑi cu ḑi
dupre numerŭ *şi* dupre datină, dupre tre-
buinţa fie-căreĭ ḑile; Şi după aceea [g] olo- 5
caustulŭ perpetuŭ, şi cele de lunele noŭe,
şi cele de tóte serbătorile cele sânte luĭ
Iehova, şi *acelea ce* fie-care de bună-voiă
aducea luĭ Iehova. Din ḑiŭa âtĕĭa a lu- 6
neĭ a şeptea începură a aduce olocauste luĭ
Iehova, de-şi *încă* nu se pusese temelia tem-
pluluĭ luĭ Iehova. Şi dădură argintŭ cĭo- 7
plitorilorŭ de petre şi teslarilorŭ, şi [h] bucate,
bĕuturĭ şi oleiŭ Sidoneniloru şi Tirieniloru,
ca să aducă de pe Libanŭ lemne de cedru
pe marea la [i] Ioppa, [j] dupre învoirea, *dată*
lorŭ de Cirŭ, regele Perşilorŭ.
Şi in anulŭ alŭ dŭoilea de la sosirea in 8
casa luĭ Dumneḑeŭ la Ierusalimŭ, in a dŭoa
lună, începură Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ,
Ieşua, fiĭulŭ luĭ Iozadakŭ, şi ceĭ-l-alţĭ fraţĭ
aĭ lorŭ, preuţiĭ, şi Leviţiĭ, şi toţĭ cari din
captivitate veniseră la Ierusalimŭ, [k] şi aşeḑară
pre Leviţiĭ de dŭoe-ḑecĭ de aniĭ şi maĭ susŭ,
ca să aibă supravighiarea preste lucrulŭ

[g] 1 Cron. 24. 14.
[h] 1 Cron. 9. 12.
[i] 1 Cron. 24. 8.
[j] 1 Cron. 9. 2.
[k] 1 Reg. 9. 21.
[l] Ios. 9. 21, 27.
1 Cron. 9. 2.
[m] 1 Reg. 9. 21.
[n] 2 Sam. 17. 27.
[o] Num. 3. 10.
[p] Lev. 22. 2, 10, 15, 16.
[q] Esod. 28. 30. Num. 27. 21.
[r] Neem. 7. 66, etc.
[s] Neem. 7. 70.
[t] 1 Cron. 26. 20.
[u] Cap. 6. 16, 17. Neem. 7. 73. — *Capulŭ 3.*
[a] Mat. 1. 12.
& Luc. 3. 27.
[b] Deut. 12. 5.
[c] Num. 28. 3, 4.
[d] Neem. 8. 14, 17. Zech. 14. 16,
17.
[e] Esod. 23. 16.
[f] Num. 29. 12, etc.
[g] Esod. 29. 38. Num. 28. 3,
11, 19, 26. & 29. 2. 8, 13.
[h] 1 Reg. 5. 6, 9. 2 Cron. 2. 10. Fapt. 12. 20.
[i] 2 Cron. 2. 16. Fapt. 9. 36.
[j] Cap. 6. 3.
[k] 1 Cron. 23. 24, 27.

Digitized by Google

9 caseĭ luĭ Iehova. Şi stătură [l] Iesua, fiiĭ seĭ, fraţiĭ seĭ, şi Kadmielŭ şi fiiĭ seĭ, fiiĭ luĭ Iuda, cu toţĭ supravighiătoriĭ preste lucrătoriĭ in casa luĭ Dumneḑeŭ; fiiĭ luĭ Henadadŭ, fiiĭ lorŭ, şi fraţiĭ lorŭ, Leviţiĭ.

10 Şi pre-cândŭ zidariĭ puneaŭ temelia templuluĭ luĭ Iehova, [m] aşeḑat'aŭ pre preuţĭ in vestmintele lorŭ cu trîmbiţĭ, şi pre Leviţĭ, fiiĭ luĭ Asafŭ, cu cimbale, ca să laude pre Iehova dupre [n] rônduéla luĭ Davidŭ, regele

11 luĭ Israelŭ. [o] Şi eĭ cântară, lăudându şi mărindŭ pre Iehova: [p] Căcĭ bunŭ *este elŭ*, [q] că eternŭ *ţine* îndurarea sa preste Israelŭ. Şi totŭ poporulŭ strigâ cu strigare mare, lăudându pre Iehova, căcĭ se întemeĭa casa luĭ

12 Iehova. [r] Dară mulţĭ d'intre preuţĭ şi Leviţĭ şi *d'intre* capiĭ *caseloră* părinţescĭ, bătrâniĭ, cari vĕḑuseră casa cea d'întâĭă, plânseră fórte, cându se puse temelia acesteĭ case înaintea ochilorŭ lorŭ; şi mulţĭ înălţaŭ

13 vócea lorŭ cu strigare de bucuriă, Aşa încâtŭ poporulŭ nu putea deosebi vócea celorŭ ce strigaŭ de bucuriă de vócea de plângere a poporuluĭ; că poporulŭ înălţa strigare de bucuriă, şi strigarea se auḑia de departe.

Opunerea Samaritenilorŭ, şi amânarea zidireĭ templuluĭ.

4 Şi auḑindŭ [a] neamiciĭ luĭ Iuda şi aĭ luĭ Beniaminŭ, cumŭ că fiiĭ captivitâţeĭ zidescŭ templu luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ,

2 Se apropiară de Zerubabelŭ şi de capiĭ *caseloră* părinţescĭ, şi ḑiseră cătră d'inşiĭ: Lăsaţi-ne şi pre noĭ să zidimŭ cu voĭ; căcĭ noĭ căutămŭ, ca şi voĭ, pre Dumneḑeulŭ vostru; şi noĭ 'ĭ sacrificămŭ [b] din ḑilele luĭ Asarhaddanŭ, regele Asirieĭ, care ne-a adusŭ

3 pre noĭ aicea. Dară Zerubabelŭ şi Ieşua şi ceĭ-l-alţĭ capĭ aĭ *caseloră* părinţescĭ ale luĭ Israelŭ li respunseră: [c] Ce este voŭĭ şi noŭî, ca să ziditĭ casă Dumneḑeuluĭ nostru; ci noĭ singurĭ vomŭ zidi-o Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, precumŭ [d] nĭ-a ordinatŭ regele Cirŭ, regele Perşilorŭ.

4 Atuncea [e] poporulŭ ţereĭ slăbi mânele po-

5 poruluĭ luĭ Iuda, şi-ĭ turburâ la zidire; Şi mituiră pre consiliarĭ in contra lorŭ, ca să zădarnicéscă sfatulŭ lorŭ in tóte ḑilele luĭ Cirŭ, regele Perşilorŭ, până la împĕrăţia luĭ Dariŭ, regele Perşilorŭ.

6 Şi suptŭ împĕrăţia luĭ Ahasverŭ, la începutulŭ domnieĭ sale, scriseră pêră asupra

7 locuitorilorŭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusalimuluĭ. Şi in ḑilele luĭ Artaxerxe scriseră Bişlamŭ, Mitridatŭ, Tabeelŭ şi ceĭ-l-alţĭ soçĭ aĭ lorŭ către Artaxerxe, regele Perşilorŭ; şi scrisórea epistoleĭ *era* cu litere siriene şi in limba siriénă. Rehumŭ, cancelarulŭ, şi Şimşaĭ, 8 scriitorulŭ, scriseră epistolă asupra Ierusalimuluĭ cătră Artaxerxe, regele, in chipulŭ următoriŭ: Rehumŭ, cancelarulŭ, şi Şimşaĭ, 9 scriitorulŭ, şi ceĭ-l-alţĭ soçĭ aĭ lorŭ, [f] Dinaiĭ, Afarsatcheiĭ, Tarpeleiĭ, Afarseiĭ, Archeveiĭ, Babilonieniĭ, Susancheiĭ, Dehaveiĭ, Elameiĭ; Şi cele-l-alte popóre, pre cari le-a strămu- 10 tatŭ marele şi măritulŭ Asnapparŭ, şi le-a pusŭ in cetăţile Samarieĭ, şi cele-l-alte de d'incóce de fluviŭ, şi aşa maĭ departe.

Acesta *este* cuprinsulŭ epistoleĭ, pre care 11 a trămes'o cătră d'însulŭ, cătră Artaxerxe, regele: Serviĭ teĭ, bărbaţiĭ de d'incóce de fluviŭ, şi aşa maĭ departe: Sciutŭ să fie re- 12 geluĭ, că Iudeiĭ, cari s'aŭ suitŭ de la tine la noĭ, aŭ venitŭ la Ierusalimŭ, zidindŭ *acésta* cetate resvrătitóre şi rea, şi zidĭurile le întărescŭ, şi temeliele *le* incheiă. Deci sciutŭ 13 să fie regeluĭ, că, dacă cetatea acésta se va zidi şi zidurile se vorŭ întări, eĭ nu vorŭ maĭ da [g] birŭ, dărĭ şi drumurĭ, şi acésta va fi spre pagubă tesauruluĭ regilorŭ. Şi fiindŭ- 14 că mâncămŭ sarea palatuluĭ, şi nu ni şede bine să privimŭ paguba regeluĭ, pentru aceea amŭ trămesŭ, şi amŭ adusŭ *acésta* la cunoscinţa regeluĭ; Ca să se caute in car- 15 tea cronicelorŭ părinţilorŭ teĭ, şi tu veĭ găsi in cartea cronicelorŭ, şi veĭ sci, că cetatea acésta *este* resvrătitóre şi vĕtămătore regilorŭ şi ţerelorŭ, şi cumŭ că, in timpurĭ tretute eĭ făcêndŭ resvrătirĭ in ea, pentru aceea acéstă cetate a fostŭ nimicită. *Deci* 16 facemŭ sciutŭ regeluĭ, că, dacă acéstă cetate se va zidi şi zidĭurile sale se vorŭ întări, tu pentru acésta nu veĭ maĭ avé partea de d'incóce de fluviŭ.

Atuncea trâmese regele respunsŭ cătră 17 Rehumŭ, cancelarulŭ, *cătră* Şimşaĭ, scriitorulŭ, şi cătră ceĭ-l-alţĭ soçĭ aĭ lorŭ, cari locuĭaŭ in Samaria, şi *cătră* ceĭ-l-alţĭ de d'incolo de fluviŭ: Pace, şi aşa maĭ departe: Epistola, pre care aţĭ trâmesŭ cătră noĭ, mi 18 s'a cetitŭ lămuritŭ. Şi datu-s'a ordinŭ de 19 cătră mine, şi s'a căutatŭ, şi s'a găsitŭ, că acéstă cetate din vechime s'a rĕḑicatŭ asupra regilorŭ, şi s'a făcutŭ in ea rescólă şi resvrătire; Şi că aŭ fostŭ regĭ puternicĭ 20 in Ierusalimŭ, cari aŭ [h] domnitŭ preste totŭ *cuprinsulŭ* de [i] d'incolo de fluviŭ, şi li s'a datŭ birŭ, dărĭ şi drumurĭ. Deci daţĭ ordinŭ, 21 să opréscă pre acestĭ ómenĭ, şi cetatea aceea să nu maĭ fie zidită, până ce se va da ordinŭ de mine. Luaţĭ aminte, să nu vĕ 22 abateţĭ de la acéstă; ca să nu créscă rĕulŭ spre paguba regilorŭ.

---

l Cap. 2. 40. & 16. 4. & 25. 1.
m 1 Cron. 16. 5, 6, 42.
n 1 Cron. 6. 31.
o Esod. 15. 21. 2 Cron. 7. 3. Neem. 12. 24.
p 1 Cron. 16. 34. Ps. 136. 1.
q 1 Cron. 16. 41. Ier. 33. 11.
r Veḑi Hag. 2. 3. — *Capulŭ 4.*
a Veḑi vers. 7, 8, 9.
b 2. Reg. 17. 24, 32, 33. & 19. 37. Vers. 10.
c Neem. 2. 20.
d Cap. 1. 1, 2, 3.
e Cap. 3. 3.
f 2 Reg. 17. 30, 31.
g Cap. 7. 24.
h 1 Reg. 4. 21 Ps. 72. 8.
i Fac. 15. 18. Ios. 1. 4. —

Digitized by Google

23 Decĭ cetindu-se cuprinsulŭ epistoleĭ luĭ Artaxerxe, regele, înaintea luĭ Rehumŭ şi a luĭ Şimşaĭ, scriitorulŭ, şi a soçilorŭ lorŭ, merseră eĭ in grabă la Ierusalimŭ la Iudeĭ,
24 şi-ĭ opriră cu silă şi cu putere. După acésta se opri lucrulŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, care *este* in Ierusalimŭ; şi se opri până in anulŭ alŭ dŭoilea alŭ domnieĭ luĭ Dariŭ, regele Perşilorŭ.

Zidirea templuluĭ incepe éră-şĭ; visita şi cercetarea guvernătoruluĭ; scrisóre la curteu Persană; decretulŭ luĭ Dariŭ; sfârşirea şi consacrarea templuluĭ.

5 ATUNCEA profeţiĭ, [a] Haggaĭ, profetulŭ, şi [b] Zecaria, fiĭulŭ luĭ Iddo, profeţira Iudeilorŭ, cari *eraŭ* in Iuda şi *in* Ierusalimŭ,
2 in numele Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ. Şi atuncea se sculară [c] Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ, şi Ieşua, fiĭulŭ luĭ Ioţadakŭ, şi începură a zidi casa luĭ Dumneḑeŭ, care *este* în Ierusalimŭ, şi cu d'înşiĭ profeţiĭ luĭ Dumneḑeŭ, cari 'ĭ ajutaŭ.
3 In acela-şĭ timpŭ veniră la d'înşiĭ [d] Tatnaĭ, guvernătorulŭ de d'incóce de fluviŭ, Şetarŭ-Boznaĭ şi soçiĭ lorŭ, şi ḑiseră aşa cătră d'înşiĭ: [e] Cine v'a datŭ ordinŭ să ziditĭ a-
4 césta casă, şi să întăriţi zidiulŭ acesta? [f] Şi li maĭ ḑiseră: Cari sûntŭ numile bărbaţilorŭ,
5 cari zidescŭ aceste zidirĭ? Dară [g] ochiulŭ Dumneḑeuluĭ lorŭ era asupra bĕtrânilorŭ Iudeilorŭ, şi nu ĭ-aŭ opritŭ, până ce scirea *despre acésta* nu veni la Dariŭ, şi *nu* [h] s'a trâmesŭ ordinulŭ seŭ pentru acésta.
6 Cuprinsulŭ epistoleĭ, pre care a trâmis'o Tatnaĭ, guvernătorulŭ de d'incóce de fluviŭ, Şetarŭ-Boznaĭ [i] şi soçiĭ seĭ, Afarsacheiĭ, cari *eraŭ* d'incóce de fluviŭ, cătră Dariŭ, re-
7 gele. Eĭ trâmeseră epistolă cătră d'însulŭ, şi in ea era scrisŭ aşa:
8 Luĭ Dariŭ, regele, pace întru tóte! Sciutŭ să fie regeluĭ, că amŭ mersŭ in provincia luĭ Iuda, la casa Dumneḑeuluĭ celuĭ mare, care se zidesce cu petre marĭ, şi lemnŭ se pune in păreţi; şi lucrulŭ sporesce cu zelŭ,
9 şi prosperă suptŭ mânele lorŭ. Atuncea noĭ amŭ întrebatŭ pre ceĭ bĕtrânĭ, şi amŭ vorbitŭ astŭ-feliŭ cătră d'înşiĭ: [j] Cine v'a datŭ ordinŭ, să ziditĭ casa acésta, şi să întăriţi
10 zidiulŭ acesta? Şi de numile lorŭ ĭ-amŭ întrebatŭ, ca să ţi *le* spunemŭ, ca să scrimŭ numile bărbaţilorŭ, cari *sûntŭ* in fruntea lorŭ.
11 Şi eĭ ni dădură ḑacestŭ respunsŭ, ḑicêndŭ: Noĭ sûntemŭ serviĭ Dumneḑeuluĭ cerĭuluĭ şi alŭ pămêntuluĭ, şi rezidimŭ casa, care s'a ziditŭ cu mulţĭ anĭ maĭ 'nainte, şi pre care a zidit'o şi [k] a sfârşit'o unŭ mare rege alu luĭ Israelŭ. Dară [l] după ce părinţiĭ nostri 12
aŭ mâniatŭ pre Dumneḑeulŭ cerĭuluĭ, elŭ 'ĭ dădu in mâna luĭ [m] Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, Chaldeulŭ, care nimici casa acésta, şi strămutâ poporulŭ la Babilonŭ. Dară in anulŭ âncĕiŭ alŭ luĭ [n] Cirŭ, regele 13
Babilonuluĭ, dădu ordinŭ *acestŭ* rege Cirŭ, de a zidi acéstă casă a luĭ Dumneḑeŭ; şi 14
chĭarŭ şi [o] vasele de aurŭ şi *de* argintŭ ale caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, pre cari le scosese Nebucodonosorŭ din templulŭ din Ierusalimŭ, şi le adusese in templulŭ din Babilonŭ, le scóse regele Cirŭ din templulŭ din Babilonŭ, şi *le* dădu *unuĭa*, [p] a cărui nume *era* Şeşbaţarŭ, pre care l'a aşeḑatŭ guvernătorŭ; Şi ḑise cătră d'însulŭ: Ié aceste vase; 15
mergĭ, du-le in templulŭ din Ierusalimŭ; şi casa luĭ Dumneḑeŭ să fie ziditĕ pe loculŭ eĭ. Atuncea veni acelŭ Şeşbaţarŭ, şi [q] puse 16
temelia caseĭ luĭ Dumneḑeŭ din Ierusalimŭ; şi din timpulŭ acela până acumŭ se zidesce, şi [r] *încă* nu s'a sfârşitŭ. Şi acumŭ de va 17
bine-placé regeluĭ, [s] să se caute in casa tesauruluĭ regeluĭ, care *este* acolo in Babilonŭ, dacă in adevĕrŭ s'a datŭ ordinŭ de cătră regele Cirŭ, să se zidéscă acéstă casă a luĭ Dumneḑeŭ in Ierusalimŭ; şi voinţa regeluĭ asupra acestuĭ lucru bine-voéscă a nĭ-o trămete.

ATUNCEA dădu ordinŭ regele Dariŭ, şi 6
[a] s'a căutatŭ in casa archiveĭ, unde se păstrau tesaurele in Babilonŭ; Şi s'a gă- 2
sitŭ in Acmeta, in palatulŭ, care *se află* in provincia Media, unŭ tuiŭ, in care *este* scrisŭ acéstă aducere-aminte;

In anulŭ âncĕiŭ alŭ regeluĭ Cirŭ dădu 3
ordinŭ *acelŭ* rege Cirŭ *pentru* casa luĭ Dumneḑeŭ din Ierusalimŭ: Să se zidéscă casă, loculŭ unde se aducŭ sacrificiĭ, şi temeliele eĭ să se întăréscă fórte, înălţimea eĭ *să fie* de şese-ḑecĭ coţĭ, *şi* lăţimea eĭ de şese-ḑecĭ coţĭ; [b] Cu treĭ rônḑurĭ de petre 4
marĭ, şi unŭ rôndŭ de lemnŭ noŭ; şi cheltuelele să se ḑee din casa regeluĭ. Şi [c] va- 5
sele cele de aurŭ şi argintŭ ale caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, pre cari le scóse Nebucodonosorŭ din templulŭ, care *este* in Ierusalimŭ, şi *le* aduse la Babilonŭ, să se ḑee înapoĭ, şi ele să vină la loculŭ lorŭ, in templulŭ, care *este* in Ierusalimŭ, şi să se aşeḑe in casa luĭ Dumneḑeŭ. [d] Deci depărtaţi-vĕ de 6
acolo, tu Tatnaĭ, guvernătorulŭ de d'incolo de fluviŭ, Şetarŭ-Boznaĭ, şi voĭ soçiĭ aĭ lorŭ, voĭ Afarsacheiĭ, cari *sunteţi* d'incolo de fluviŭ, Lăsaţi *in pace* lucrulŭ aceleĭ case a luĭ Dum- 7
neḑeŭ; guvernătorulŭ Iudeilorŭ şi ceĭ bĕ-

Capulŭ 5.
a Hag. 1. 1.
b Zech. 1. 1.
c Cap. 3. 2.
d Vers. 6. Cap. 6. 6.
e Vers. 9.
f Vers. 10.
g Veḑĭ cap. 7. 6, 28. Ps. 33. 18.
h Cap. 6. 6.
i Cap. 4. 9.
j Vers. 3, 4.
k 1 Reg. 6. 1.
l 2 Cron. 36. 16, 17.
m 2 Reg. 24. 2. & 25. 8, 9, 11.
n Cap. 1. 1.
o Cap. 1. 7, 8. & 6. 5.
p Hag. 1. 14. & 2. 21.
q Cap. 3. 8, 10.
r Cap. 6. 15.
s Cap 6. 1, 2. —
Capulŭ 6.
a Cap. 5. 17.
b 1 Reg. 6. 36.
c Cap. 1. 7, 8. & 5. 14.
d Cap. 5. 8.

Digitized by Google

trânï aĭ Iudeilorŭ să zidéscă acea casă a
8 luĭ Dumneḑeŭ pe locului eĭ. Încă şi ordinŭ
daŭ pentru cele ce aveţĭ a face bĕtrânilorŭ
Iudeilorŭ *spre serviciŭlă* la zidirea aceleĭ case
a luĭ Dumneḑeŭ; ca din tesaurele regeluĭ,
din dările de d'incolo de fluviŭ, să se dee
bărbaţilorŭ acelora îndată cheltuelele, pen-
9 tru-ca să nu fie împedecaţĭ. Şi ce este de
trebuinţă, *adecă*: juncĭ, berbecĭ şi mneĭ pen-
tru olocaustele pentru Dumneḑeului ceriului,
grâŭ, sare, vinŭ şi oleiŭ, dupre cererea preu-
ţilorŭ, cari *sûnt* in Ierusalimŭ, să li se dee
ḑi cu ḑi, *aşa încâtŭ să* nu *fie* nicĭ o lipsă.
10 [c] Pentru-ca să aducă mirosurĭ plăcute Dum-
neḑeului ceriului, şi [f] să se róge pentru viéţa
11 regeluĭ şi a fiilorŭ seĭ. Încă şi ordinŭ daŭ,
ca, orĭ-cine arŭ călca acestŭ ordinŭ, să se
scótă din casa luĭ o grândă, şi elŭ să fie rĕ-
dicatŭ şi spênḑuratŭ pe ea, [g] şi casa luĭ pen-
tru acésta să se prefacă in grămadă de gunoiŭ.
12 Şi Dumneḑeŭ, care a pusŭ [h] numele seŭ să
locuéscă acolo, să restórne pre totŭ regele
şi poporulŭ, care va întinde mâna sa să
calce *ordinulŭ*, *şi* să nimicéscă acea casă
a luĭ Dumneḑeŭ, care *este* in Ierusalimŭ. Eŭ,
Dariŭ, amŭ datŭ ordinulŭ; cu grăbire să fie
făcutŭ.
13 Atuncĭ îndeplinirĕ Tatnaĭ, guvernătorulŭ
de d'incóce de fluviŭ, Şetarŭ-Boznaĭ, şi soţiĭ
lorŭ, cu grăbire acelea, ce ordinase Dariŭ,
regele.
14 [i] Şi bĕtrâniĭ Iudeilorŭ zidirĕ, şi prosperarĕ
prin îndemnarea luĭ Haggaĭ, profetulŭ,
şi a luĭ Zecharia, fiiulŭ luĭ Iddo; şi eĭ *o* zidirĕ,
şi *o* sfârşirĕ dupre ordinulŭ Dumneḑeu-
luĭ luĭ Israelŭ, şi dupre ordinulŭ luĭ [j] Cirŭ,
alŭ luĭ [k] Dariŭ, şi alŭ luĭ [l] Artaxerxe, regele
15 Perşilorŭ. Şi se sfârşi casa acésta in ḑiŭa
a treĭa a luneĭ Adarŭ, care era anulŭ alŭ şe-
selea alŭ domnieĭ regeluĭ Dariŭ.
16 Şi serbară cu bucuriă fiiĭ luĭ Israelŭ,
preuţiĭ, şi Leviţiĭ, şi ceĭ-l-alţĭ fiiĭ aĭ captivi-
tăţeĭ [m] consacrarea caseĭ acesteĭa a luĭ Dum-
17 neḑeŭ; Şi [n] aduserĕ pentru consacrarea a-
cesteĭ case a luĭ Dumneḑeŭ o sută de boĭ,
dŭoĕ sute de berbecĭ, patru sute de mneĭ;
şi pentru sacrificiŭ de pĕcatŭ pentru între-
gulŭ Israelŭ: dŭoĭ-spre-ḑece çĭapĭ, dupre nu-
18 merulŭ seminţielorŭ luĭ Israelŭ. Şi aşedară
pre preuţĭ dupre [o] rôndurile lorŭ, şi pre Leviţĭ
dupre [p] rôndurile lorŭ, la serviciulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, care *este* in Ierusalimŭ, [q] dupre cele
scrise in cartea luĭ Moisi.
19 Şi serbară fiiĭ captivităţeĭ pascĭ [r] în a pa-
tru-spre-ḑecea *ḑi* a luneĭ întĕiĕ. Căcĭ preuţiĭ 20
şi Leviţiĭ [s] se curăţiseră cu toţiĭ; toţĭ *eraŭ*
curaţĭ; şi [t] tăiară pasca pentru toţĭ fiiĭ captivităţeĭ şi pentru fraţiĭ lorŭ, preuţiĭ, şi pen-
tru sine-şĭ. Şi mâncară fiiĭ luĭ Israelŭ, cari 21
se întórseseră din captivitate, şi toţĭ, cari
s'aŭ deosebitŭ cătră d'înşiĭ din [u] necurăţenia
popórelorŭ ţereĭ, spre a căuta pre Iehova,
Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ. Şi serbară cu bu- 22
curiă [v] serbarea azimelorŭ şepte ḑile; căcĭ
Iehova 'ĭ bucurase, şi [x] întórsese ânima [z] re-
geluĭ Asirieĭ cătră d'înşiĭ, întărindŭ mânele
lorŭ la lucrulŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, Dumne-
ḑeulŭ luĭ Israelŭ.

Ezra plécă la Ierusalimŭ cu însărcinare de la rege, şi duce cu d'însulŭ o mare cétă de Iudeĭ.

7 DUPĂ acestea, suptŭ domnia luĭ [a] Arta-
xerxe, regele Perşilorŭ, *se sui* Ezra,
[b] fiiulŭ luĭ Seraia, fiiulŭ luĭ Azaria, fiiulŭ luĭ
Hilkia, Fiiulŭ luĭ Şallumŭ, fiiulŭ luĭ Za- 2
dokŭ, fiiulŭ luĭ Ahitubŭ, Fiiulŭ luĭ Amaria, 3
fiiulŭ luĭ Azaria, fiiulŭ luĭ Meraiotŭ, Fiiulŭ 4
luĭ Zeraia, fiiulŭ luĭ Uzi, fiiulŭ luĭ Bukki,
Fiiulŭ luĭ Abişua, fiiulŭ luĭ Fineasŭ, fiiulŭ 5
luĭ Eleazarŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, archiereulŭ;
Acestŭ Ezra se sui din Babilonŭ; şi elŭ *era* 6
cărturariŭ [c] iscusitŭ in legea luĭ Moisi, pre
care a dat'o Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ;
şi regele 'ĭ împlini tótă cererea luĭ, [d] fiindu-
că mâna luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ, *era*
preste d'însulŭ. [e] Şi se suiră *cu d'însulŭ* la 7
Ierusalimŭ d'intre fiiĭ luĭ Israelŭ, d'intre
preuţĭ, *d'intre* [f] Leviţĭ, *d'intre* cântăreţĭ,
d'intre uşierĭ, şi *d'intre* [g] serviĭ templuluĭ în a-
nulŭ alŭ şeptelea alŭ luĭ Artaxerxe, regele.
Şi elŭ veni la Ierusalimŭ in luna a cincea 8
din anulŭ alŭ şeptelea alŭ regeluĭ. Că in 9
ḑiŭa întĕiă a luneĭ întĕiă incepu a se sui
din Babilonŭ, şi in *ḑiŭa* întĕiă a luneĭ a
cincea veni la Ierusalimŭ; [h] fiindŭ-că mâna
cea bună a Dumneḑeului seŭ *era* preste
d'însulŭ. Că Ezra 'şĭ pregătĭ ânima, spre 10
a [i] căuta legea luĭ Iehova, şi a *o* face, şi a
[j] învĕţa in Israelŭ legile şi judecăţele.
Acesta *este* cuprinsulŭ epistoleĭ, pre care 11
a dat'o Artaxerxe luĭ Ezra, preutulŭ, cărtu-
rarulŭ, *adecă* cărturariŭ în cuvintele ordi-
nelorŭ luĭ Iehova şi ale legilorŭ luĭ pen-
tru Israelŭ:
Artaxerxe, [k] regele regilorŭ, cătră Ezra, 12
preutulŭ, cărturarulŭ in legea Dumneḑeului
ceriului, deplină *pace*, şi aşa maĭ departe:
Ordinŭ daŭ, ca fie-care din regatulŭ meŭ, 13

[a] Cap. 7. 23. Ier. 29, 7.
[b] 1 Tim. 2. 1, 2.
[c] Dan. 2. 5. & 3. 29.
[d] 1 Reg. 9. 3.
[e] Cap. 5. 1, 2.
[f] Cap. 1. 1. & 5. 13. Vers. 3.
[g] Cap. 4. 24.
[h] Cap. 7. 1.
[i] 1 Reg. 8. 63. 2 Cron. 7. 5.
[j] 2 Cron. 35. 11.
[k] Cap. 9. 11.
[l] Esod. 12. 15. & 13. 6. 2 Cron. 30. 21. & 35. 17.
[m] Prov. 21. 1.
[n] Num. 3. 6. & 8. 9.
[o] 1 Cron. 24. 1.
[p] 1 Cron. 23. 6.
[q] Esod. 12. 6
[r] 2 Cron. 30. 15.
[s] 2 Reg. 23. 29. 2 Cron. 33. 11. Cap. 1. 1. & vers. 6, etc. — *Capulŭ* 7.
[t] Neem. 2. 1.
[u] Vers 11, 12, 21.
[v] Vers. 9.
[x] Cap. 8. 1.
[z] Veḑĭ Cap. 8. 15, etc.
[a] Cap. 2. 43. & 8. 20.
[b] Vers. 6. Neem. 2. 8, 18.
[c] Ps. 119. 45.
[d] Vers 6, 25. Deut. 33. 10. Neem. 8 1—8. Mal. 2. 7.
[e] Ezec. 26. 7. Dan. 2. 37.

Digitized by Google

ce voesce se mérgă la Ierusalimŭ de bună-voĭă d'intre poporulŭ luĭ Israelŭ, d'intre preuţiĭ seĭ şi Leviţiĭ seĭ, póte să mérgă cu
14 tine; Tu escĭ trămesŭ de rege şi de coĭ [l]şepte consiliarĭ aĭ luĭ, să cercetezĭ despre Iuda şi Ierusalimŭ dupre legea Dumneḑeuluĭ
15 teŭ, carea *este* în mâna ta; Şi să ducĭ *acolo* argintulŭ şi aurulŭ, pre care l'aŭ datŭ regele şi consiliariĭ luĭ cu bună-voĭă Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, [m]alŭ căruĭ lŏcaşŭ *este* în
16 Ierusalimŭ; [n]Şi totŭ argintulŭ şi aurulŭ, pre care 'lŭ veĭ găsi în tótă provincia Babilonieĭ pe lângă dărurile de bună-voĭă, pre
cari [o]le va da poporulŭ şi preuţiĭ pentru casa
17 Dumneḑeuluĭ lorŭ, ce *este* în Ierusalimŭ; Ca să cumperĭ pe dată din argintulŭ acesta viţeĭ, berbecĭ, mneĭ, cu [p]dărurile lorŭ de pâne şi cu libaţiunile lorŭ, şi [q]să le aducĭ pe altarulŭ caseĭ Dumneḑeuluĭ vostru, ce *este* în
18 Ierusalimŭ. Şi ce se va părè bine ţie şi fraţilorŭ teĭ, ca să faceţĭ cu rĕmăşiţa argintuluĭ şi a auruluĭ, faceţĭ dupre voĭa Dumne-
ḑeuluĭ vostru. Şi vasele, cari ţi s'aŭ datŭ
19 pentru serviciulŭ caseĭ Dumneḑeuluĭ teŭ, pune-*le* înaintea luĭ Dumneḑeŭ în Ierusa-
20 limŭ. Şi ce va maĭ fi de trebuinţă pentru casa Dumneḑeuluĭ teŭ, cea ce va trebui să maĭ cheltuescĭ încă, *aceea* veĭ lua din casa
21 tesaurelorŭ regeluĭ. Şi ordinŭ daŭ, eŭ Artaxerxe, regele, cătră toţĭ păzitoriĭ tesauruluĭ, cari *sûnt* d'incolo de fluviŭ, ca totŭ ce va cere de la voĭ Ezra, preutulŭ, cărturarulŭ în legea Dumneḑeuluĭ ceriuluĭ, cu grăbire să se îndeplinéscă,
22 Până la o sută talente de argintŭ, şi o sută core de grâu, şi o sută baturĭ de vinŭ, şi o sută baturĭ de
23 oleiŭ, şi sare fără mĕsură. Totŭ, ce este voĭa Dumneḑeuluĭ ceriuluĭ, să se îndeplinéscă întocmaĭ pentru casa Dumneḑeuluĭ ceriuluĭ; căcĭ pentru ce să vină mânia *sa* preste regatulŭ regeluĭ şi alŭ fiilorŭ seĭ.
24 Şi vĭ facemŭ sciutŭ, că, asupra tuturorŭ preuţilorŭ, Leviţilorŭ, cântăreţilorŭ, uşĭerilorŭ, servilorŭ templuluĭ şi servilorŭ acesteĭ case a luĭ Dumneḑeŭ, nu aveţĭ nicĭ o putere a pune birŭ, dare şi drumurĭ.
25 Şi tu, Ezra, [r]pune, dupre înţelepcĭunea Dumneḑeuluĭ teŭ, carea *este* în tine, judecătorĭ şi diregĕtorĭ, cari să judece totŭ poporulŭ, ce *este* d'incolo de fluviŭ, pre toţĭ, cari cunoscŭ legile Dumneḑeuluĭ teŭ; şi cari nu le cu-
26 noscŭ, pre aceĭa [s]învĕţaţi-ĭ. Şi fie-care, ce nu va îndeplini legea Dumneḑeuluĭ teŭ şi legea regeluĭ, să fie pe dată condamnatŭ séŭ la mórte, séŭ la esiliŭ, séŭ la glóbă, séŭ la închisóre.

[t]Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ 27
părinţilorŭ nostri, [u]care a pusŭ una ca acésta în ânima regeluĭ, pentru-ca să măréscă casa luĭ Iehova, ce *este* în Ierusalimŭ;
Şi [v]a întorsŭ spre mine îndurarea regeluĭ, 28
a consiliarilorŭ seĭ şi a tuturorŭ maĭ marilorŭ, puternicilorŭ regeluĭ. Şi m'amŭ întăritŭ; căcĭ [w]mâna luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, *era* preste mine; şi amŭ adunatŭ capiĭ luĭ Israelŭ, ca să se sue cu mine.

ACESTIA *sûnt* capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ şi 8
cartea nascereĭ acelora, cari s'aŭ suitŭ cu mine din Babilonŭ, suptŭ domnia luĭ Artaxerxe, regele: Din fiiĭ luĭ Fineasŭ, Gerşomŭ; 2
din fiiĭ luĭ Itamarŭ, Danielŭ; din fiiĭ luĭ Davidŭ, [x]Hattuşŭ; Din fiiĭ luĭ Şecania, din 3
fiiĭ luĭ [b]Parosŭ, Zecaria, şi cu d'însulŭ scrişĭ in cartea nascerilorŭ o sută cinci-ḑecĭ de bărbaţĭ. Din fiiĭ luĭ Pahatŭ-Moabŭ: Elioe- 4
naĭ, fiiulŭ luĭ Zerahia, şi cu d'însulŭ dŭoĕ sute de bărbaţĭ. Din fiiĭ luĭ Şecania, fiiulŭ 5
luĭ Iahazielŭ, şi cu d'însulŭ treĭ sute de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Adinŭ, Ebedŭ, fiiulŭ 6
luĭ Ionatanŭ, şi cu d'însulŭ cinci-ḑecĭ de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Elamŭ, Ieşaia, fiiulŭ 7
Atalieĭ, şi cu d'însulŭ şepte-ḑecĭ de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Şefatia, Zebadia, fiiulŭ luĭ Mi- 8
caelŭ, şi cu d'însulŭ optŭ-ḑecĭ de bărbaţĭ. Din fiiĭ luĭ Ioabŭ; Obadia, fiiulŭ luĭ Iehielŭ, 9
şi cu d'însulŭ dŭoĕ sute optŭ-spre-ḑece bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Şelomitŭ, fiiulŭ luĭ Io- 10
sifia, şi cu d'însulŭ o sută şese-ḑecĭ de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Bebaĭ, Zecaria, fiiulŭ luĭ 11
Bebaĭ, şi cu d'însulŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi optŭ de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ luĭ Aţgadŭ: Iohananŭ, 12
fiiulŭ luĭ Hakkatanŭ, şi cu d'însulŭ o sută ḑece bărbaţĭ. Şi din fiiĭ ceĭ de pe urmă aĭ luĭ Adonikamŭ, ale cărora numĭ 13
eraŭ aceste: Elifeletŭ, Ieielŭ, şi Şemaia, şi cu d'înşiĭ şese-ḑecĭ de bărbaţĭ. Şi din fiiĭ 14
luĭ Bigvaĭ: Utaĭ şi Zabbudŭ, şi cu d'înşiĭ şepte-ḑecĭ de bărbaţĭ.

Şi-ĭ adunaiŭ la pêrĕulŭ ce curge la A- 15
hava; şi noĭ rĕmaserămŭ acolo treĭ ḑile; şi eŭ căutaiŭ între poporŭ şi între preuţĭ, şi nu găsiiŭ nicĭ pre unulŭ din [c]fiiĭ luĭ Levi. Atuncea trămeseiŭ la Eliezerŭ, la Azielŭ, la 16
Şemaia, la Elnatanŭ, la Iaribŭ, la Elnatanŭ, la Natanŭ, la Zecaria, şi la Meşullumŭ, capiĭ; şi la Ioiaribŭ, şi la Elnatanŭ, bărbaţĭ înţelepţĭ; Şi ĭ-amŭ trămesŭ cătră Iddo, capulŭ 17
din loculŭ Casifia; şi amŭ pusŭ în gura lorŭ cuvintele, ce trebue să se vorbéscă cătră Iddo *şi* cătră fraţiĭ seĭ, serviĭ templuluĭ, la loculŭ Casifia, ca se ni aducă servĭ pentru casa Dumneḑeuluĭ nostru. Şi eĭ ni [d]adu- 18

---

l Est 1. 14.
m 2 Cron. 6. 2. Ps. 135. 21.
n Cap. 8. 25.
o 1 Cron. 29. 6, 9.
p Num. 15. — 13.
q Deut. 12. 5, 11.
r Esod. 18. 21, 22. Deut. 16. 18.
s Vers. 10.
2 Cron. 17. 7. Mal. 2. 7. Mat. 23. 2, 3.
t 1 Cron. 29. 10.
u Cap 6. 22.
v Cap. 9. 9.
w Vedĭ Cap. 5. 5.
& vers. 6, 9. & Cap. 8. 18. —
Capulŭ 8.
a 1 Cron. 3. 22.
b Cap. 2. 3.
c Vedĭ. cap. 7. 7.
d Neem. 8. 7. & 9. 4, 5.

Digitized by Google

seră, fiindŭ-că mâna cea bună a Dumneḑeuluĭ nostru *era* preste noĭ, pre unŭ bărbatŭ cu minte din fiiĭ luĭ Mahli, fiĭulŭ luĭ Levi, fiĭulŭ luĭ Israelŭ; şi pre Şerebia, pre
19 fiiĭ seĭ şi pre fraţiĭ seĭ, optŭ-spre-ḑece; Şi pre Haşabia, şi cu d'însulŭ pre Ieşaia, din fiiĭ luĭ Merari, pre fraţiĭ seĭ şi pre fiiĭ lorŭ,
20 dŭoĕ-ḑecĭ; [e] Şi d'intre serviĭ templuluĭ, pre cari ĭ-a datŭ Davidŭ şi ceĭ maĭ marĭ pentru servirea Leviţilorŭ, dŭoĕ sute şi dŭoĕ-ḑecĭ de servĭ aĭ templuluĭ; eĭ toţĭ aŭ fostŭ anume numiţĭ.

21 Şi [f] prochĭămaiŭ acolo, la pêrĕulŭ Ahava, postŭ, ca să [g] ne umilimŭ înaintea Dumneḑeuluĭ nostru, ca să ni dee [h] cale bună pentru noĭ, pentru copiiĭ nostri şi pentru totŭ
22 avutulŭ nostru. Căcĭ [i] 'mĭ era ruşine, să cerŭ de la rege óste şi călăreţĭ, ca să ni ajute pe cale in contra neamiculuĭ, fiindŭ-că ḑiseserămŭ cătră rege: [j] Mâna Dumneḑeuluĭ nostru *este* preste toţĭ, cari 'lŭ caută, spre [k] bine, dară puterea şi mânia luĭ [l] preste toţĭ
23 ceĭ ce-lŭ [m] părăsescŭ. Deci pentru acésta amŭ postitŭ, şi amŭ rugatŭ pre Dumneḑeulŭ nostru, şi elŭ ne-a [n] ascultatŭ.

24 Atuncĭ amŭ despărţitŭ d'intre maĭ marĭĭ preuţilorŭ dŭoĭ-spre-ḑece: pre Şerebia, pre Haşabia, şi cu d'înşiĭ ḑece d'intre fraţiĭ lorŭ;
25 Şi lĭ-amŭ cumpĕnitŭ [o] argintulŭ, aurulŭ şi vasele, darulŭ pentru casa Dumneḑeuluĭ nostru, pre care l'aŭ dăruitŭ regele şi consiliariĭ seĭ, maĭ marĭĭ seĭ şi toţĭ Israeliţiĭ, *cari*
26 *eraŭ* de faţă. Si lĭ-amŭ cumpĕnitŭ pe mâna lorŭ şese sute şi cincĭ-ḑecĭ de talente de argintŭ, şi vase de argintŭ de o sută talente, şi *vase* de aurŭ de o sută talente;
27 Şi dŭoĕ-ḑecĭ de cupe de aurŭ, câte o mie de drachme, şi dŭoĕ vase de aramă bună,
28 strălucitóre, scumpă ca şi aurulŭ. Şi ḑisuli-amŭ: Voĭ *sûnteţi* [p] sânţiţi luĭ Iehova, şi vasele *sûnt* [q] consacrate; şi argintulŭ şi aurulŭ *este* darulŭ de bună-voiă pentru Iehova, Dum-
29 neḑeulŭ părinţilorŭ vostri. Fiţi descepţĭ, şi luaţi séma *asupra-li*, până ce *le* veţĭ cumpêni înaintea maĭ marilorŭ preuţilorŭ şi aĭ Leviţilorŭ, şi *înaintea* capilorŭ *caselorŭ* părinţescĭ ale luĭ Israelŭ in Ierusalimŭ, in că-
30 mărele caseĭ luĭ Iehova. Aşa luară preuţiĭ şi Leviţiĭ greutatea argintuluĭ, a auruluĭ şi a vaselorŭ, ca să le ducă la Ierusalimŭ in casa Dumneḑeuluĭ nostru.

31 Şi noĭ plecarămŭ de la rîulŭ Ahava in a dŭoĕ-ḑecea *ḑi* a luneĭ ântĕĭa, ca să mergemŭ la Ierusalimŭ; şi [r] mâna Dumneḑeuluĭ nostru *era* preste noĭ, şi ne scăpâ din mâna neamiculuĭ şi a pânditorilorŭ pe cale. Şi 32
[s] venirămŭ la Ierusalimŭ, şi rĕmaserămŭ acolo treĭ ḑile. Şi în ḑiŭa a patra s'aŭ [t] cum- 33
pĕnitŭ argintulŭ, aurulŭ şi vasele in casa Dumneḑeuluĭ nostru in mâna luĭ Meremotŭ, fiĭulŭ luĭ Uzia, preutulŭ; şi cu d'însulŭ *era* Eleazerŭ, fiĭulŭ luĭ Fineasŭ; şi cu eĭ Ioţabadŭ, fiĭulŭ luĭ Ieşua, şi Noadia, fiĭulŭ luĭ Binnui, Leviţĭ. Dupre numerulŭ şi greutatea 34
fie-căruía; şi tótă greutatea se însemnă atuncea.

Şi fiiĭ celorŭ strămutaţĭ, ceĭ ce se în- 35
tórseră din captivitate, [u] aduseră olocauste Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, dŭoĭ-spre-ḑece viţeĭ pentru totŭ Israelulŭ, noŭe-ḑecĭ şi şese de berbecĭ, şepte-ḑecĭ şi şepte de mneĭ şi dŭoĭspre-ḑece çĭapĭ dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ: tóte aceste *eraŭ* olocauste luĭ Iehova.
Şi dădură [v] ordinele regeluĭ satrapilorŭ rege- 36
luĭ şi guvernătorilorŭ de d'incóce de fluviŭ; şi acestia ajutară pre poporŭ şi casa luĭ Dumneḑeŭ.

Incuscrirea Iudeilorŭ cu Păgâniĭ; durerea şi rugăciunea luĭ Ezra; căinta şi îndreptarea Iudeilorŭ.

DUPĂ ce se sfârşi acésta, se apropiară **9**
maĭ marĭĭ de mine, şi ḑiseră: Poporulŭ luĭ Israelŭ, preuţiĭ şi Leviţiĭ nu s'aŭ [a] deosebitŭ de poporulŭ pământuluĭ, ([b] făcêndŭ tóte urîcĭunile lorŭ), de Cananeĭ, Heteĭ, Ferizeĭ, Iebuseĭ, Ammoniţĭ, Moabiţĭ, Egipteni şi Amoreĭ. Căcĭ aŭ [c] luatŭ d'intre fetele lorŭ *de* 2
femeĭ pentru sine şi pentru fiiĭ lorŭ, şi aŭ [d] amestecatŭ [e] semênţa sacră cu popórele *acestorŭ* ţerĭ, şi mâna maĭ marilorŭ şi a căpitenielorŭ maĭ ântĕiŭ a fostŭ in fără-de-legea acésta. Şi audindŭ acestea, [f] amŭ ruptŭ 3
vestmêntulŭ meŭ şi mantia mea, şi amŭ smulsŭ din pêrulŭ capuluĭ meŭ şi din barba mea, şi amŭ căḑutŭ [g] uĭmitŭ. Atuncea se a- 4
dunară la mine toţĭ, cari se [h] temeaŭ de cuvintele Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ, pentru fără-de-legea celorŭ din captivitate, şi eŭ amŭ şedutŭ uĭmitŭ până la [i] sacrificiulŭ de séră.

Şi mĕ sculaiŭ la sacrificiulŭ de séră din 5
umilirea mea, şi cu vestmêntulŭ şi mantia mea rupte plecat'amŭ genunchiele, şi amŭ [j] întinsŭ mânele mele cătră Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ;

Şi ḑis'amŭ: Dumneḑeulŭ meŭ! [k] 'mĭ este 6
ruşine, şi mĕ roşescŭ, a rĕḑica ochiĭ meĭ cătră tine, Dumneḑeule; că [l] fără-de-legile nó-

---

e Veḑi cap. 2. 43. 15.
f 2 Cron. 20. 3.
g Lev. 16. 29. & 23. 29. Isa. 58. 3, 5.
h Ps. 5. 8.
i Aşa 1 Cor. 9.
j Cap. 7. 6, 9, 28.
k Ps. 33. 18, 19. & 34. 15, 22. Rom. 8. 28.
l Ps. 34. 16.
m 2 Cron. 15. 2.
n 1 Cron 5. 20. 2 Cron. 33. 13. Isa. 19. 22.
o Cap. 7. 15, 16.
p Lev. 21. 6, 7, 8. Deut. 33. 8.
q Lev. 22. 2, 3, Num. 4. 4, 15, 19, 20.
r Cap. 7. 6, 9, 28.
s Neem. 2. 11.
t Vers. 26. 30.
u Aşa cap. 6. 17.
v Cap. 7. 21.

Capulŭ 9.

a Cap. 6. 21. Neem. 9. 2.
b Deut. 12. 30, 31.
c Esod. 34. 16. Deut. 7. 3. Neem. 13. 23.
d Esod. 19. 6. & 22. 31. Deut. 7. 6. & 14. 2.
e 2 Cor. 6. 14.
f Iov 1. 20.
g Ps. 143. 4.
h Cap. 10. 3. Isa. 66. 2.
i Esod. 29. 39.
j Esod. 9. 29, 33.
k Dan. 9. 7, 8.
l Ps. 38. 4.

Digitized by Google

stre s'aŭ îmmulţitŭ preste capitele *nóstre*, şi
7 vina nóstră s'a [m] măritŭ până la ceriŭ. Din
ţilele părinţilorŭ nostri [n] *sûntemŭ* in mare vină
până în ţiua de astă-ţi, şi pentru pĕcatele
nóstre [o] amŭ fostŭ daţi noi, regii nostri *şi*
preuţii nostri în mâna regilorŭ ţerelorŭ, la sa-
biă, la captivitate, la prédă, şi la [p] ruşinea
8 feţeĭ, precumŭ se vede astă-ţi. Şi acumŭ
puţintelŭ s'a înduratŭ spre noi Iehova, Dum-
neţeulŭ nostru, ca să ni se lase mĕntuire,
şi să ni se dee întemeĭare in loculŭ seŭ
celŭ sântŭ; ca Dumneţeulŭ nostru să ni [q] lu-
mineze ochiĭ, şi să ni dee puţină resuflare
9 în servitutea nóstră. [r] Căcĭ servĭ *eramŭ* noĭ;
[s] dară Dumneţeulŭ nostru nu ne-a părăsitŭ
în servitutea nóstră, ci [t] ne-a făcutŭ să gă-
simŭ charŭ înaintea regeluĭ Perşilorŭ, dân-
du-ni resuflare, ca să rĕdicămŭ casa Dum-
neţeuluĭ nostru, şi să diregemŭ ruinele eĭ,
şi dându-ni [u] zidiŭ în Iuda şi in Ierusalimŭ.
10 Ce decĭ să maĭ ţicemŭ noi, Dumneţeulŭ
nostru, după *tóte* acestea? că noi amŭ pă-
11 răsitŭ ordinele tale, Pre cari le-aĭ datŭ prin
mâna servilorŭ teĭ, a profeţilorŭ, ţicêndŭ:
Pământulŭ, în care întraţi, ca să-lŭ stĕpâ-
niţi, *este* pământŭ necuratŭ, [v] mânjitŭ de po-
pórele ţerelorŭ prin urîcĭunile lorŭ, cu cari
l-aŭ împlutŭ de la unŭ capĕtŭ până la cela-
12 l-altŭ cu necurăţeniele lorŭ. Voĭ decĭ [x] să
nu daţĭ fetele vóstre fiilorŭ lorŭ, şi să nu
luaţĭ fetele lorŭ pentru fiĭ vostri, şi in e-
ternŭ [y] să nu căutaţĭ pacea şi binele lorŭ; ca
să fiţĭ tarĭ, şi să mâncaţĭ binele pământu-
luĭ, şi să-*lŭ* [z] păstraţĭ de moscenire pentru
13 fiĭ vostri în eternŭ. Şi după tóte câte aŭ
venitŭ asupra nóstră prin faptele nóstre cele
rele, şi pentru pĕcatulŭ nostru celŭ mare,
şi pentru-că tu, Dumneţeulŭ nostru, [a] ne-aĭ
pedepsitŭ maĭ puţinŭ, decâtŭ dupre fără-de-
legea nóstră, şi ni-aĭ datŭ mĕntuirea acésta,
14 *Se cuvine óre* să călcămŭ [b] éră-şĭ ordinele tale,
şi să [c] ne încuscrimŭ cu popórele acestorŭ
urîcĭuni? Nu [d] te veĭ mânia óre asupra nós-
tră până la nimicire, aşa că nu *va rĕmâné*
15 nicĭ o rĕmăşiţă şi nicĭ o mĕntuire? Iehova,
Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ! [e] tu *escĭ* dreptŭ; căcĭ
noi amŭ rĕmasŭ mĕntuiţĭ, precumŭ *se vede*
astă-ţi; éccĕ, *sûntemŭ* [f] înaintea ta [g] cu vina
nóstră; că nu putemŭ [h] sta pentru acésta îna-
intea ta.

10 Şi [a] după ce Ezra, plângêndŭ şi *stândŭ* pro-
sternutŭ [b] înaintea caseĭ luĭ Dumneţeŭ,
se rugă, şi mărturisi *pĕcatele*, se adună la elŭ
o mulţime mare fórte de bărbaţĭ, de femeĭ
şi de copiĭ din Israelŭ; şi poporulŭ plângea
fórte. Şi luă cuvêntulŭ Şecania, fiĭulŭ luĭ 2
Iehielŭ, *unulŭ* din fiiĭ luĭ Elamŭ, şi ţise către
Ezra: Noĭ amŭ [c] pĕcătuitŭ contra Dumneţeu-
luĭ nostru, că amŭ luatŭ femeĭ străine din
popórele ţereĭ; dară totuşĭ este *încă* ce-va
speranţă pentru Israelŭ întru acésta. Dreptŭ 3
aceea, să încheiămŭ [d] legământŭ cu Dumne-
ţeulŭ nostru, că vomŭ scóte tóte femeele, şi
totŭ ce s'a născutŭ din ele, dupre sfatulŭ dom-
nuluĭ meŭ şi alŭ acelora, cari [e] se temŭ de [f] or-
dinulŭ Dumneţeuluĭ nostru; şi facă-se dupre
lege. Scólă-te! căcĭ a ta *este* tréba *acésta*; 4
şi noĭ *vomŭ fi* cu tine. [g] Fiĭ tare, şi lucrézĕ.

Atuncea se sculă Ezra, şi puse să [h] jure 5
pre ceĭ maĭ marĭ aĭ preuţilorŭ, aĭ Leviţilorŭ,
şi aĭ totŭ Israelulŭ, să facă dupre cuvêntulŭ
acesta; şi eĭ jurară. Atuncea se sculă Ezra 6
de d'inaintea caseĭ luĭ Dumneţeŭ, şi merse
in camara luĭ Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Eliaşibŭ;
şi întrându acolo, [i] nu mânca pâne, şi nicĭ
nu bea apă; căcĭ elŭ bocĭa pentru pĕcatele
celorŭ din captivitate. Şi eĭ prochĭămară 7
in Iuda şi in Ierusalimŭ către toţĭ fiiĭ cap-
tivităţeĭ, ca să se adune la Ierusalimŭ; Şi 8
că averea fie-căruĭa, care nu va veni până
in treĭ ţile, dupre sfatulŭ maĭ marilorŭ şi
alŭ bĕtrânilorŭ, să fie anatema; şi să se de-
osebéscă din adunarea celorŭ din captivitate.

Atuncea se adunară toţĭ bărbaţiĭ din Iuda 9
şi din Beniaminŭ la Ierusalimŭ in treĭ ţile;
acésta *a fostŭ* in luna a noŭa, in a dŭoĕ-
ţecea *ţi* a luneĭ; şi [j] totŭ poporulŭ şedea pe
loculŭ deschisŭ înaintea caseĭ luĭ Dumneţeŭ,
tremurându pentru acésta şi de plóiă. Şi 10
Ezra, preutulŭ, se sculă, şi ţise către d'înşiĭ:
Voĭ aţĭ pĕcătuitŭ, că aţĭ luatŭ femeĭ străine,
ca să adaugiţĭ preste pĕcatulŭ luĭ Israelŭ.
Decĭ [k] daţĭ mărturisire luĭ Iehova, Dumneţeu- 11
lŭ părinţilorŭ vostri, şi faceţĭ voĭa luĭ, şi
[l] deosebiţi-vĕ de popórele pământuluĭ şi de fe-
meele străine.

Şi respunse tótă adunarea, şi ţise cu vóce 12
tare: Precumŭ aĭ ţisŭ, aşa trebue să facemŭ.
Dară poporulŭ *este* multŭ, şi *este* timpŭ ploĭosŭ 13
tare, şi nu putemŭ sta afară; şi *acésta* nicĭ
nu *este* lucru de una séŭ de dŭoĕ ţile; căcĭ
noi sûntemŭ mulţĭ, cari amŭ pĕcătuitŭ in a-
césta. Decĭ să se aşeţe maĭ marĭĭ din tótă 14
adunarea, şi toţĭ, câţĭ aŭ luatŭ femeĭ străine
in cetăţile nóstre, să vină la timpurĭ hotă-
rîte, şi cu d'înşiĭ ceĭ bĕtrânĭ aĭ fie-căreĭ ce-
tăţĭ şi judecătoriĭ eĭ, până ce se va întórce
de la noi [m] aprinderea mâniei Dumneţeuluĭ

---

m 2 Cron. 28. 9. Apoc. 18. 5.
n Ps. 106. 6. Dan. 9. 5, 6, 8.
o Deut. 28. 36, 64. Neem. 9. 30.
p Dan. 9. 7, 8.
q Ps. 13. 3. & 34. 5.
r Neem. 9. 36.
s Ps. 136. 23.
t Cap. 7. 28.
u Isa. 5. 2.
v Cap. 6. 21.
x Esod. 23. 32. & 34. 16. Deut. 7. 3.
y Deut. 23. 6.
z Prov. 13. 22. & 20. 7.
a Ps. 103. 10.
b Ioan 5. 14. 2 Pet. 2. 20, 21.
c Vers. 2. Neem. 13. 23, 27.
d Deut. 9. 8.
e Neem. 9. 33. Dan. 9. 14.
f Rom. 3. 19.
g 1 Cor. 15. 17.
h Ps. 130. 3. —

Capulŭ 10.

a Dan. 9. 20.
b 2 Cron. 20. 9.
c Neem. 13. 27.
d 2 Cron. 34. 31.
e Cap. 9. 4.
f Deut 7. 2, 3.
g 1 Cron. 28. 10.
h Neem. 5. 12.
i Deut 9. 18.
j Vedĭ 1 Sam. 12. 18.
k Ios. 7. 19. Prov. 28. 13.
l Vers. 3.
m 2 Cron. 30. 8.

Digitized by Google

15 nostru pentru acésta. Şi Ionatanŭ, fiiulŭ luĭ Asaelŭ, şi Iahazia, fiiulŭ luĭ Tikva, fură puşi preste *lucrulŭ* acesta; şi Meşullamŭ şi Şabtaĭ,
16 Levitulŭ, 'ĭ ajutară. Asemene făcură şi fiiĭ captivităţeĭ.

Şi se aleseră Ezra, preutulŭ, *şi* bărbaţiĭ, capiĭ părinţeştĭ, dupre casele lorŭ părinţeştĭ, şi toţi acestia, dupre numile lorŭ, fură puşi
17 in ḑiŭaântĕia a luneĭ a ḑecea, ca să cerceteze lucrulŭ. Şi in ḑiŭa ântĕia din luna
18 ântĕia sfârşiră cu toţi bărbaţiĭ, cari luaseră femeĭ străine. Şi se găsiră d'intre fiiĭ preuţilorŭ, cari aŭ luatŭ femeĭ străine: d'intre fiiĭ luĭ Ieşua, fiiulŭ luĭ Ioţadakŭ, şi d'intre fraţiĭ seĭ: Maaseia, Eliezerŭ, Iaribŭ, şi Ghe-
19 dalia. Şi eĭ [n] dădură mâna lorŭ, că vorŭ scóte pre femeele lorŭ; şi ceĭ vinovaţi aduseră unŭ
20 berbece din turmă pentru vina lorŭ. Şi d'in-
21 tre fiiĭ luĭ Immer: Hanani şi Zebadia. Şi d'intre fiiĭ luĭ Harimŭ: Maaseia, Elia, Şemaia, Iehielŭ şi Uzia. Şi d'intre fiiĭ luĭ
22 Paşhurŭ: Elioenaĭ, Maaseia, Işmaelŭ, Netaneelŭ, Iozabadŭ şi Elasa. Şi d'intre Leviţi:
23 Iozabadŭ, şi Şimeĭ, şi Kelaia, (acesta *este* Ke-
24 lita), Petahia, Iuda şi Eliezerŭ. Şi d'intre cântăreţi: Eliaşibŭ; şi d'intre uşĭerĭ: Şallumŭ, Telemŭ şi Uri. Şi din Israelŭ: d'intre fiiĭ 25
luĭ Paroşŭ: Ramia, Iezia, Malchia, Meaminŭ, Eleazarŭ, Malchia şi Benaia. Şi d'intre 26
fiiĭ luĭ Elamŭ: Mattania, Zecaria, Iehielŭ, Abdi, Ieremotŭ şi Elia. Şi d'intre fiiĭ 27
luĭ Zattu: Elioenaĭ, Eliaşibŭ, Mattania, Ieremotŭ, Zabadŭ şi Aziza. Şi d'intre fiiĭ luĭ 28
Bebaĭ: Iohananŭ, Hanania, Zabbaĭ *şi* Atlaĭ. Şi d'intre fiiĭ luĭ Bani: Meşullamŭ, Mallucŭ, 29
Adaia, Iaşubŭ, Şealŭ şi Ramotŭ. Şi d'intre 30
fiiĭ luĭ Pahatŭ-Moabŭ: Adna şi Chelalŭ, Benaia, Maaseia, Mattania, Beţaleelŭ, Binnui şi Manase. Şi *d'intre* fiiĭ luĭ Harimŭ: Elie- 31
zerŭ, Işia, Malchia, Şemaia, Simeonŭ, Beniа- 32
minŭ, Mallucŭ *şi* Şemaria. D'intre fiiĭ luĭ Ha- 33
şumŭ: Matenaĭ, Matata, Zabadŭ, Elifeletŭ, Ieremaĭ, Manase şi Şimeĭ. D'intre fiiĭ luĭ 34
Bani: Maadaĭ, Amramŭ, Uelŭ, Banaia, Be- 35
deia, Chellu, Vania, Meremotŭ, Eliaşibŭ, 36
Mattania, Matnaĭ, Iaaşaŭ, Bani, Binnuĭ, Şi- 37 38
meĭ, Şelemia, Natanŭ, Adaia, Macnadbaĭ, Şa- 39 40
şaĭ, Şaraĭ, Azarelŭ, Şelemia, Şemaria, Şalumŭ, 41 42
Amaria *şi* Iosefŭ. D'intre fiiĭ luĭ Nebo: Ieielŭ, 43
Matitia, Zabadŭ, Zebina, Iaddaĭ, Ioelŭ *şi* Benaia. Toţi acestia luaseră femeĭ străine, şi uniĭ 44
d'intr'înşiĭ aveaŭ copiĭ de la femeele acestea.

CARTEA LUI NEEMIA.

Neemia primesce sciriĭ despre compatrioţiĭ seĭ; durerea şi rugăciunea sa.

1 CUVINTELE luĭ [a] Neemia, fiiulŭ luĭ Acalia. In luna Chisleŭ, in anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecelea *alŭ domnieĭ luĭ Artaxerxe*, cândŭ eramŭ
2 in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, Veni Hanani, unulŭ d'intre fraţiĭ meĭ, elŭ şi *nisce* bărbaţiĭ din Iuda, şi ĭ-amŭ întrebatŭ despre Iudeiĭ ceĭ scăpaţi, cari rĕmaseseră din captivitate, şi despre
3 Ierusalimŭ. Şi eĭ 'mĭ ḑiseră: Rĕmăşiţa ce a maĭ rĕmasŭ din captivitate acolo in provinciă, *este* in superare mare şi in ocară; şi [b] zidiulŭ Ierusalimuluĭ *este* [c] ruinatŭ şi porţele luĭ s'aŭ arsŭ cu focŭ.
4 Şi cumŭ amŭ auḑitŭ cuvintele acestea, amŭ şeḑutŭ, şi amŭ plânsŭ, şi m'amŭ bocitŭ *câteva* ḑile, amŭ postitŭ, şi m'amŭ rugatŭ înain-
5 tea Dumneḑeuluĭ ceriuluĭ; Şi amŭ ḑisŭ: Rogu-te, [d] Iehova, Dumneḑeulŭ ceriuluĭ! Dumneḑeulŭ celŭ mare şi înfricoşatŭ, [e] care păzesce legămêntulŭ şi mila cătră ceĭ ce-lŭ iubescŭ
6 şi păzescŭ ordinele luĭ; Rogu-te, fie urechia ta ascultătóre şi [f] ochiĭ teĭ deschişĭ, ca să audă rugăciunea servuluĭ teŭ, ce eŭ mĕ rogŭ înaintea ta ḑiŭa şi nóptea pentru fiiĭ luĭ Israelŭ, serviĭ teĭ, şi [g] mărturisescŭ pĕcatele fiilorŭ luĭ Israelŭ, ce noĭ ţi-amŭ pĕcătuitŭ; eŭ şi casa părinteluĭ meŭ amŭ pĕcătuitŭ;
7 [h] Fórte ţi-amŭ nelegĭuitŭ, şi [i] n'amŭ păzitŭ ordinele, legile şi judecăţele, ce aĭ ordinatŭ servuluĭ teŭ Moisi. Amintesce-ţĭ, rogu-te, de
8 cuvêntulŭ, ce l'aĭ ordinatŭ servuluĭ teŭ Moisi, ḑicêndŭ: [j] *De* veţĭ nelegĭui, eŭ vĕ voiŭ împrăscia pr'intre popóre. [k] Dară *de* vĕ veţĭ re-
9 'ntórce la mine, şi veţĭ păzi ordinele mele, şi le veţĭ face, [l] chiarŭ de arŭ fi aruncaţi *uniĭ* d'intre voĭ până la marginea ceriuluĭ, încă şi de acolo 'ĭ voiŭ aduna, şi-ĭ voiŭ aduce in locŭlŭ, ce l'amŭ alesŭ, ca să facŭ
10 să locuéscă numele meŭ acolo. [m] Şi acestia *sûnt* serviĭ teĭ şi poporulŭ teŭ, pre care l'aĭ rescumpĕratŭ cu puterea ta cea mare şi cu
11 mâna ta cea tare. Rogu-te, Iehova, [n] fie urechia ta ascultătóre la rugăciunea servuluĭ teŭ şi la rugăciunea servilorŭ teĭ, cărora [o] li place a se teme de numele teŭ; şi fă, ro-

n 2 Reg. 10. 15. 1 Cron. 29. 24. 2 Cron. 30. 8.

NEEMIA.

Capulŭ 1.

a Cap. 10. 1. b Cap. 2. 17. c 2 Reg. 25. 10. d Dan. 9. 4. e Esod. 20. 6. f 1 Reg. 8. 28, 29. 2 Cron. 6. 40. Dan. 9. 17, 18. g Dan. 9. 20. h Ps. 106. 6. Dan. 9. 5. i Deut. 28. 15. j Lev. 26. 33. k Deut. 4. 25, 26, 27. & 28. 64. Lev. 26. 39, etc. l Deut. 30. 4. m Deut. 9. 29. Dan. 9. 15. n Vers. 6. o Isa. 26. 8. Ebr. 13. 18.

Digitized by Google

gu-te, să prospere servulŭ teŭ in ḑiŭa acésta, şi fă să afle charŭ înaintea bărbatuluĭ acestuĭa. Căcĭ eramŭ [p] cuparulŭ regeluĭ.

Neemia, primindŭ însărcinare de la rege, merge la Ierusalimŭ, şi încurageză pre poporŭ a rezidi templulŭ.

2 SI in luna Nisanŭ, in anulŭ alŭ dŭoĕḑecelea alŭ regeluĭ [a] Artaxerxe, *era* vinŭ înaintea luĭ; şi [b] luândŭ vinŭ, amŭ datŭ regeluĭ. Şi *nicĭ odată* nu fusesemŭ tristŭ înaintea luĭ. 2 De aceea regele 'mĭ ḑise: Pentru ce faça ta *este* tristă, de-şi nu *escĭ* bolnavŭ? Acésta nu *póte fi* fără de câtŭ [c] tristeţa ânimeĭ. Atuncea m'amŭ temutŭ 3 fórte, Şi ḑis'amŭ regeluĭ: [d] In eternŭ să trăéscă regele; de ce faça mea să nu fie tristă, de óre ce [e] cetatea, loculŭ mormintelorŭ părinţilorŭ meĭ, *este* pustiită şi porţele eĭ *sûnt* mistuite de focŭ?

4 Atuncea regele 'mĭ ḑise: Ce voescĭ să-*mĭ* cerĭ? Decĭ m'amŭ rugatŭ la Dumneḑeulŭ 5 ceriuluĭ. Şi amŭ ḑisŭ regeluĭ: De va plăcé regeluĭ, şi dacă servulŭ teŭ a aflatŭ charŭ înaintea ta, trâmete-mĕ la Iuda, la cetatea mormintelorŭ părinţilorŭ meĭ, ca să o rezidescŭ.

6 Şi ḑisu-mi-a regele, (şeḑêndŭ lângă d'însulŭ şi regina): Câtŭ de lungă va fi călătoria ta? Şi cândŭ te veĭ re'ntórce? Şi *aşa* bine-voi regele, a mĕ trâmete; şi ĭ-amŭ ho- 7 tărîtŭ [f] timpulŭ. Şi amŭ ḑisŭ regeluĭ: De va plăcé regeluĭ, dee-mi-se epistole către guvernătoriĭ de d'incolo de fluviŭ, ca să mĕ 8 petrécă, până voiŭ sosi în Iuda; Şi o epistolă către Asafŭ, păzitorulŭ pădureĭ regeluĭ, ca să-mĭ dee lemne, ca să facŭ grânḑi pentru porţele palatuluĭ, care *se ţine* [g] de casa, şi pentru ziḑiulŭ cetăţeĭ, şi pentru casa, in care voiŭ întra. Şi-mĭ încuviinţâ regele *tóte*; [h] căcĭ mâna cea bună a Dumneḑeuluĭ meŭ *era* cu mine.

9 Decĭ amŭ sositŭ la guvernătoriĭ de d'incolo de fluviŭ, şi datu-li-amŭ epistolele regeluĭ. Şi regele trămesese cu mine maĭ 10 marĭ preste óste şi călăreţĭ. Érŭ Sanballatŭ, Horoneulŭ, şi Tobia, servulŭ, Ammonitulŭ, auḑindŭ *acésta*, se superară fórte, că a venitŭ unŭ omŭ, să caute binele fiilorŭ luĭ Israelŭ.

11 Şi [i] amŭ venitŭ la Ierusalimŭ, şi amŭ rĕ- 12 masŭ acolo treĭ ḑile. Şi m'amŭ sculatŭ nóptea, eŭ şi câţi-va bărbaţi cu mine; şi n'amŭ spusŭ nimenuĭ ce pusese Dumneḑeulŭ meŭ in ânima mea, ca să facŭ in Ierusalimŭ; şi altŭ animalŭ nu *era* cu mine, fără 13 numaĭ animalulŭ, pe care călărĭamŭ. Şi amŭ eşitŭ nóptea [j] pe pórta văĭeĭ, şi *amŭ venitŭ* in faça fôntâneĭ smeuluĭ, şi pe pórta gunoĭuluĭ, şi amŭ privitŭ ziḑĭurile Ierusalimuluĭ, cari eraŭ [k] ruinate, şi porţele luĭ mistuite de focŭ. Apoĭ amŭ trecutŭ la [l] pórta 14 fôntâneĭ şi la ézulŭ regeluĭ, dară nu *era* locŭ pe unde să trécă animalulŭ de suptŭ mine. Apoĭ m'amŭ suitŭ nóptea la [m] pêrĕŭ, 15 şi după ce amŭ privitŭ ziḑiulŭ, m'amŭ întorsŭ, şi amŭ întratŭ éră-şĭ pe pórta văĭeĭ; şi *aşa* m'amŭ întorsŭ.

Şi diregĕtoriĭ nu sciură, unde amŭ mersŭ, 16 nicĭ ce amŭ făcutŭ; căcĭ nu spusesemŭ încă *acésta* nicĭ Iudeilorŭ, nicĭ preuţilorŭ, nicĭ maĭ marilorŭ, nicĭ diregĕtorilorŭ, nicĭ celorŭ-l-alţĭ, cari făceaŭ lucrurile. Şi ḑisu-li-amŭ: Ve- 17 deţĭ starea rea, in care *ne aflămŭ*, cumŭ Ierusalimulŭ *este* pustiitŭ şi porţele luĭ arse de focŭ; haĭdeţĭ, să ziḑimŭ ziḑiulŭ Ierusalimuluĭ, ca să nu maĭ fie [n] de ocară. Şi lĭ-amŭ 18 spusŭ de [o] mâna cea bună a Dumneḑeuluĭ meŭ către mine, şi încă şi cuvintele regeluĭ, ce le vorbise către mine. Şi eĭ ḑiseră: Să ne sculămŭ, şi să ziḑimŭ. Aşa [p] s'aŭ întăritŭ mânele lorŭ pentru *acestŭ lucru* bunŭ.

Dară cumŭ auḑiră Sanballatŭ, Horo- 19 neulŭ, şi Tobia, servulŭ, Ammonitulŭ, şi Gheşemŭ, Arabulŭ, [q] ne rîseră, şi ne despreţuiră, şi ḑiseră: Ce *este* fapta acésta, ce o faceţi? [r] Voiţi să vĕ resculaţi asupra regeluĭ? Atuncea respunsu-li-amŭ şi lĭ-amŭ ḑisŭ: Dum- 20 neḑeulŭ ceriuluĭ, acela ne va face să prosperămŭ; de aceea noĭ, serviĭ seĭ, ne vomŭ scula, si vomŭ ziḑi; [s] érŭ voĭ nu aveţĭ nicĭ parte, nicĭ dreptŭ, nicĭ amintire in Ierusalimŭ.

Rezidirea ziḑiurilorŭ şi a porţelorŭ cetăţeĭ.

ATUNCEA se sculă [a] Eliaşibŭ, archiereulŭ, 3 şi fraţiĭ seĭ, preuţiĭ, şi [b] ziḑiră pórta oilorŭ; o sânţiră, şi puseră uşele sale; şi sânţiră [c] până la turnulŭ Mea, până la turnulŭ luĭ [d] Hananeelŭ. Şi lângă elŭ ziḑiră 2 [e] bărbaţiĭ din Ierichonŭ; şi lângă eĭ ziḑi Zaccurŭ, fiĭulŭ luĭ Imri.

[f] Şi pórta pescilorŭ o ziḑiră fiiĭ luĭ Asenaa, cari o îmbrăcara cu scênḑurĭ, şi [g] puseră uşele sale, incuetórele sale, şi zăvórele sale. Şi lângă eĭ direse Meremotŭ, fiĭulŭ 4 luĭ Uriu, fiĭulŭ luĭ Hakozŭ; şi lângă eĭ direse Meşullamŭ, fiĭulŭ luĭ Berechia, fiĭulŭ luĭ Meşezabelŭ; şi lângă eĭ direse Zadokŭ, fiĭulŭ luĭ Baana; Şi lângă eĭ direseră Tekoiţiĭ; 5 dară fruntaşiĭ lorŭ nu-şĭ plecară cerbicea la [h] lucrulŭ Domnuluĭ lorŭ.

---

p Cap. 2. 1. — *Capulŭ 2.* *a* Ezra 7. 1. *b* Cap. 1. 11. *c* Prov. 15. 13. *d* 1 Reg. 1. 31. | Dan. 2. 4. & 5. 10. & 6. 6, 21. *e* Cap. 1. 3. *f* Cap. 5. 14. & 13. 6. *g* Cap. 3. 7. *h* Ezra 5. 5. &. | 7. 6, 9, 28. Vers. 18. *i* Ezra 8. 32. *j* 2 Cron. 26. 9. Cap. 3. 13. *k* Cap. 1. 3. & Vers. 17. | *l* Cap. 3. 15. *m* 2 Sam. 15. 23. Ier. 31. 40. *n* Cap. 1. 3. Ps. 44. 13. & 79. 4. | Ier. 24. 9. Ezec. 5. 14, 15. & 22. 4. *o* Vers. 8. *p* 2 Sam. 2. 7. *q* Ps. 44. 13. & | 79. 4. & 80. 6. *r* Cap. 6. 6. *s* Ezra 4. 3. — *Capulŭ 3.* *a* Cap. 12. 10. | *b* Ioan 5. 2. *c* Cap. 12. 39. *d* Ier. 31. 38. Zech. 14. 10. *e* Ezra 2. 34. *f* 2 Cron. 33. 14. | Cap. 12. 39. Zef. 1. 10. *g* Vedĭ Cap. 6. 1. & 7. 1. *h* Judc. 5. 23.

Digitized by Google

6 Şi [i] pórta cea vechiă o direseră Iehoïada, fiiulŭ luĭ Paseahŭ, şi Meşullamŭ, fiiulŭ luĭ Besodia; acestia o îmbrăcară cu scênduriĭ, şi puseră uşele sale, încuetórele sale, şi zăvórele sale. 7 Şi lângă eĭ direseră Melatia, Ghibeonitulŭ, şi Iadanŭ, Meroniteulŭ, bărbaţi din Ghibeonŭ şi din Miţpa, până la [j] tronulŭ guvernătoruluĭ celorŭ de d'incóce de 8 fluviŭ. Lângă eĭ direse Uzielŭ, fiiulŭ luĭ Harhaia, d'intre argintariĭ; şi lângă elŭ direse Anania, fiiulŭ *unuĭa d'intre* făcĕtoriĭ de mirŭ; şi eĭ întăriră Ierusalimulŭ până la zi- 9 diulŭ [k] celŭ latŭ. Şi lângă eĭ direse Refaia, fiiulŭ luĭ Urŭ, maĭ marele preste jumătate 10 din ţinutulŭ Ierusalimuluĭ; Şi lângă elŭ direse Iedaia, fiiulŭ luĭ Harumafŭ, pe d'inaintea caseĭ sale; şi lângă elŭ direse Hattuşŭ, 11 fiiulŭ luĭ Haşabnia. Malchia, fiiulŭ luĭ Haremŭ, şi Aşubŭ, fiiulŭ luĭ Pahatŭ-Moabŭ, direseră cea-l-altă bucată [l] şi turnulŭ cuptó- 12 relorŭ. Şi lângă elŭ direse Şallumŭ, fiiulŭ luĭ Haloheşŭ, maĭ marele preste jumătate din ţinutulŭ Ierusalimuluĭ, elŭ şi fiicele sale. 13 [m] Pórta văiĕĭ o direseră Hanunŭ şi locuitoriĭ din Zanoa; acestia o zidiră, şi puseră uşele sale, încuetórele sale şi zăvórele sale; şi *făcură* o mie de coţi din zidiŭ până la 14 [n] pórta gunoiuluĭ. Şi pórta gunoiuluĭ o direse Malchia, fiiulŭ luĭ Recabŭ, maĭ marele preste ţinutulŭ Betŭ-Haccheremuluĭ; acesta o zidi, şi puse uşele sale, încuetórele sale şi zăvó- 15 rele sale. Şi [o] pórta fôntâneĭ o direse Şallumŭ, fiiulŭ luĭ Colŭ-Oze, maĭ marele preste ţinutulŭ Miţpa; acesta o zidi, şi o acoperi, şi puse uşele sale, încuetórele sale şi zăvórele sale, *încă* şi zidiulŭ ézuluĭ [p] Siloa de lângă grădina regeluĭ, şi până la treptele de pogorire din cetatea luĭ Davidŭ.

16 După elŭ direse Neemia, fiiulŭ luĭ Azbucŭ, maĭ marele preste jumătate din ţinutulŭ Betŭ-Zurŭ, până in faça mormintelorŭ luĭ Davidŭ şi până la [q] ézulŭ celŭ făcutŭ, şi pâna la casa 17 celorŭ tarĭ. După elŭ direseră Leviţiĭ: Reumŭ, fiiulŭ luĭ Bani; şi lângă elŭ direse Asabia, maĭ marele preste ţinutulŭ Cheila, din 18 ţinutulŭ seŭ. După elŭ direseră fraţiĭ lorŭ: Bavaĭ, fiiulŭ luĭ Enadadŭ, maĭ marele preste 19 *cea-l-altă* jumătate din ţinutulŭ Cheila. Şi lângă elŭ direse Ezerŭ, fiiulŭ luĭ Ieşua, maĭ marele preste Miţpa, o bucată din dreptulŭ 20 suişuluĭ la arsenalulŭ [r] din unghiŭ. După elŭ Barucŭ, fiiulŭ luĭ Zabaĭ, direse cu ardóre cea-l-altă bucată, din unghiŭ până la întrarea 21 caseĭ luĭ Eliaşibŭ, archiereulŭ. După elŭ direse Meremotŭ, fiiulŭ luĭ Uria, fiiulŭ luĭ Hacozŭ, o altă bucată, de la pórta caseĭ luĭ Eliaşibŭ până la sfârşitulŭ caseĭ luĭ Eliaşibŭ. 22 Şi după elŭ direseră preuţiĭ, bărbaţiĭ împre- jurimilorŭ. După eĭ direseră Beniaminŭ şi 23 Haşubŭ in faça caselorŭ lorŭ. După eĭ direseră Azaria, fiiulŭ luĭ Maaseia, fiiulŭ luĭ Anania, lângă casa sa. După elŭ direse Binui, fiiulŭ 24 luĭ Enadadŭ, altă bucată, de la casa luĭ Azaria până la [s] cotiturā, şi chiarŭ până la unghiŭ. Palalŭ, fiiulŭ luĭ Uzaĭ, *direse* înain- 25 tea cotitureĭ şi a turnuluĭ, care ese din casa cea înaltă a regeluĭ, ce *este* lângă [t] curtea închisóreĭ; după elŭ Pedaia, fiiulŭ luĭ Paroşŭ.

Şi [u] serviĭ templuluĭ locuiaŭ în [v] Ofelŭ, *şi* 26 *direseră* până d'inaintea [x] porţeĭ apelorŭ spre resăritŭ, şi până la turnulŭ ce ese afară.

După eĭ direseră Tekoiţiĭ o altă bucată, 27 din dreptulŭ turnuluĭ celuĭ mare ce ese in afară, şi până la zidiulŭ luĭ Ofelŭ.

De de-asupra [y] porţeĭ cailorŭ direseră pre- 28 uţiĭ, fie-care pe d'inaintea caseĭ sale. După 29 eĭ direse Zadokŭ, fiiulŭ luĭ Immerŭ, pe d'inaintea caseĭ sale; şi după elŭ direse Şemaia, fiiulŭ luĭ Şecania, păzitorulŭ porţeĭ despre resăritŭ. După elŭ direse Hanania, 30 fiiulŭ luĭ Şelemia, şi Hanunŭ, alŭ şeselea fiiŭ alŭ luĭ Zalafŭ, o altă bucată; după elŭ direse Meşullamŭ, fiiulŭ luĭ Berechia, pe d'inaintea cămăreĭ sale. După elŭ direse Mal- 31 chia, fiiulŭ argintaruluĭ, până la casa serviloră templuluĭ şi a neguţiătorilorŭ, pe d'inaintea porţeĭ Mifkadŭ, şi până la suişulŭ unghiuluĭ. Şi intre suişulŭ unghiuluĭ şi pór- 32 ta oilorŭ direseră argintariĭ şi neguţiătoriĭ.

Opunerea neamicilorŭ, şi mĕsurele prevĕdĕtorĭ luate in contra lorŭ.

SI [a] cumŭ auḑi Sanballatŭ, că noĭ zidimŭ 4
zidiulŭ, se mâniâ, şi se aprinse fórte, şi
rîse de Iudeĭ; Şi vorbi înaintea fraţilorŭ seĭ 2
şi a ósteĭ Samarieĭ, şi ḑise: Ce facŭ *acestĭ* Iudeĭ neputincioşi? Óre lăsa-se-vorŭ să urmeze? Óre sacrifica vorŭ? Óre sfârşi-vorŭ într'o singură ḑi? Din grămăḑi de moluzŭ, şi încă arse, vorŭ face diresĕturele? Şi lângă 3
elŭ *era* [b] Tobia, Ammonitulŭ, care ḑise: Chiarŭ de l'arŭ zidi, o vulpe suindu-se, arŭ dĕrîma zidiulŭ lorŭ de petre.

[c] Ascultă, Dumneḑeulŭ nostru! căcĭ sûn- 4
temŭ batjocoriţi; şi [d] întórce ocara lorŭ asupra capuluĭ lorŭ, şi dă-ĭ spre prédă in pământulŭ captivităţeĭ; Şi [e] să nu acoperĭ ne- 5
legĭuirea lorŭ, şi pĕcatulŭ lorŭ să nu se stérgă de d'inaintea ta; căcĭ năcăjiră pre ceĭ ce zidescŭ.

---

i Cap. 12. 39.
j Cap. 2. 8.
k Cap. 12. 38.
l Cap. 12. 38.
m Cap. 2. 13.
n Cap. 2. 13.
o Cap. 2. 14
p Ioan 9. 7.
q 2 Reg. 20. 20. Isa. 22. 11.
r 2 Cron. 26. 9.
s Vers. 19. Ier. 32. 2. & 33. 1. & 37. 21.
t Ezra 2. 43. Cap. 11. 21.
u 2 Cron. 27. 3.
x Cap. 8. 1, 3. & 12. 37.
y 2 Reg. 11. 16. 2 Cron. 23 15.
Ier. 31. 40.
—
Capulŭ 4.
a Cap. 2 10,19.
b Cap. 2. 10, 19.
c Ps. 123. 3, 4.
d Ps. 79. 12. Prov. 3. 34.
e Ps. 69. 27, 28. & 109 14, 15. Ier. 18. 23

Digitized by Google

6 Aşa amŭ ziditŭ zidĭulŭ; şi se încheiâ zi-
dĭulŭ până la jumătatea sa; căcĭ poporulŭ
avea ânimă la lucru.
7 Dară, [f] cându auḑiră Sanballatŭ şi Tobia
şi Arabiĭ şi Ammoniţiĭ şi Aşdodeniĭ, că zi-
dĭurile Ierusalimuluĭ se diregŭ, şi că spărtu-
rele începŭ a se astupa, se mâniară fórte;
8 Şi [g] se jurară toţĭ împreună, ca să vină, să
se lupte asupra Ierusalimuluĭ, şi să-ĭ facă
9 stricăciuni. Érŭ [h] noĭ ne-amŭ rugatŭ Dum-
neḑeuluĭ nostru, şi amŭ pusŭ custodiă pen-
10 tru eĭ ḑiŭa şi nóptea, de téma lorŭ. Şi Iuda
ḑise: Puterea purtătorilorŭ de povorĭ slă-
besce, şi moluzulŭ *este* multŭ, *şi* nu putemŭ
11 să zidimŭ zidĭulŭ. Şi neamiciĭ nostri ḑi-
seră: Nu vorŭ sci, nicĭ nu vorŭ vedé *ce-va*,
până cându vomŭ veni in meḑĭloculŭ lorŭ,
şi-ĭ vomŭ ucide, şi vomŭ face să înceteze
lucrulŭ.
12 Şi cându veniră Iudeiĭ, cari locuĭaŭ a-
própe de eĭ, ni spuseră de ḑece orĭ: *păziţi*
tóte locurile, prin cari comunicaţĭ cu noĭ!
13 De aceea amŭ şi pusŭ in locurile cele maĭ
de josŭ pe d'inapoia zidĭuluĭ, in locurĭ tarĭ,
pre poporŭ, dupre némurile sale, cu săbiele
14 lorŭ, cu lâncile lorŭ şi cu arcurile lorŭ. Şi
amŭ vĕḑutŭ, şi m'amŭ sculatŭ, şi amŭ ḑisŭ
cătră maĭ marĭ şi cătră diregĕtorĭ şi cătră
celŭ-l-altŭ poporŭ: [i] Nu vĕ temeţĭ de d'înşiĭ;
amintiţi-vĕ de Domnulŭ [j] celŭ mare şi infri-
coşatŭ, şi [k] luptaţi-vĕ pentru fraţiĭ vostri, fiiĭ
vostri, fetele vóstre, femeele vóstre şi ca-
sele vóstre.
15 Şi cându neamiciĭ nostri auḑiră, că sfa-
tulŭ lorŭ se făcuse cunoscutŭ noŭî, [l] şi că-*lŭ*
zădarnicise Dumneḑeŭ, ne-amŭ întorsŭ cu
16 toţiĭ la ziḑiŭ, fie-care la lucrulŭ seŭ. Şi
din ḑiŭa aceea, jumătate din ómeniĭ meĭ
lucraŭ la lucru, şi cea-l-altă jumătate din
eĭ ţineaŭ lancea, scuturile, arcurile şi pla-
tóşele; şi d'inapoia *lorŭ eraŭ* căpitaniele a
17 tótă casa luĭ Iuda. Şi ceĭ ce zidĭaŭ zidĭulŭ,
şi ceĭ ce încărcaŭ pre purtătoriĭ de povorĭ,
cu o mână lucraŭ, şi cu cea-l-altă ţineaŭ
18 arma. Căcĭ petrariĭ, fie-care *avea* sabia sa
încinsă preste cópsele sale, şi *aşa* zidĭa; şi
19 suflătorulŭ din trîmbiţă *era* lângă mine. Şi
amŭ ḑisŭ maĭ marilorŭ, diregĕtorilorŭ şi
celuĭ-l-altŭ poporŭ: *Locului unde* lucrămŭ
este mare şi latŭ, şi noĭ *sûntemŭ* împrăscĭaţĭ
20 pe ziḑiŭ, departe unulŭ de altulŭ; *Decĭ* in
ce locŭ veţĭ auḑi sunetulŭ trîmbiţeĭ, acolo
să vĕ adunaţĭ la noĭ; *şi* [m] Dumneḑeulŭ nostru
se va lupta pentru noĭ.
21 Aşa făceamŭ lucrulŭ, şi jumătate din eĭ
ţineaŭ lâncile din ḑiorulŭ ḑileĭ până la
eşirea stelelorŭ. Şi in acelaşĭ timpŭ amŭ 22
ḑisŭ poporuluĭ: Fie-care cu servulŭ seŭ să
mâiă nóptea in meḑĭloculŭ Ierusalimuluĭ,
ca nóptea de pază să ni fie, şi ḑiŭa de
lucru. Şi nicĭ eŭ, nicĭ fraţiĭ meĭ, nicĭ ser- 23
veĭ meĭ, nicĭ custoḑiĭ ce me urmaŭ, nime-
nea d'intre noĭ nu se desbracă de vestmintele
sale; şi fie-care cu arma sa *şi aducea* apă.

Neemia întocmesce plângerile saracilorŭ.

SI fu [a] strigare mare in poporŭ şi intre 5
femeele lorŭ asupra Iudeilorŭ, [b] fraţiĭ
lorŭ. Căcĭ eraŭ *uniĭ*, cari ḑiceaŭ: Noĭ, fiiĭ 2
nostri şi fetele nóstre *sûntemŭ* mulţĭ; dreptŭ
care să luămŭ grâŭ, ca să mâncămŭ şi să
trăimŭ. Şi eraŭ *uniĭ*, cari ḑiceaŭ: Noĭ amŭ 3
pusŭ amanetŭ ţĕrânele nóstre, viele nóstre
şi casele nóstre, ca să luămŭ grâŭ in fómete.
Şi *maĭ* eraŭ *uniĭ*, cari ḑiceaŭ: Noĭ *pe* ţĕrâ- 4
nele nóstre şi viele nóstre ne-amŭ împru-
mutatŭ cu argintŭ pentru birulŭ regeluĭ.
Şi acumŭ [c] carnea nóstră *este* ca şi carnea 5
fraţilorŭ nostri, *şi* copiiĭ nostri ca copiiĭ
lorŭ; şi éccĕ, noĭ [d] supunemŭ servituţeĭ pre
fiiĭ nostri şi pre fetele nóstre, ca să fie servĭ;
şi *unele* din fetele nóstre chĭarŭ sûnt şi su-
puse, şi nu *este* in puterea nóstră *a le rescum-*
pĕra; că a altora sûnt ţĕrânele şi viele nóstre.
Şi m'amŭ mâniatŭ fórte, auḑindŭ striga- 6
rea lorŭ şi cuvintele acestea. Şi m'amŭ 7
sfătuitŭ in ânima mea, şi amŭ mustratŭ pre
maĭ marĭ şi pre diregĕtorĭ, şi lĭ-amŭ ḑisŭ:
[e] Voĭ luaţĭ fie-care camătă unulŭ de la altulŭ.
Şi amŭ chiămatŭ asupra-li o adunare mare.
Şi lĭ-amŭ ḑisŭ: Noĭ dupre puterea nóstră amŭ 8
[f] rescumpĕratŭ pre fraţiĭ nostrĭ, Iudeiĭ, cari
eraŭ vênduţĭ popórelorŭ, şi voĭ înşi-vĕ veţĭ
vinde pre fraţiĭ vostri? Óre *cade-se*, *ca* eĭ să
ni fie vênduţĭ? Érŭ eĭ tăceaŭ, şi n'aŭ găsitŭ
respunsŭ. Şi amŭ *maĭ* ḑisŭ: Nu *este* bună 9
fapta, ce voĭ faceţĭ. Óre nu trebue să âm-
blaţĭ [g] in temerea Dumneḑeuluĭ nostru, [h] ca *să*
nu *fimŭ* spre ocară popórelorŭ, neamiciĭ no-
stri? Eŭ, fraţiĭ meĭ şi serviĭ meĭ încă ĭ-amŭ 10
împrumutatŭ cu argintŭ şi cu grâŭ, *dară* să
li lăsămŭ, rogu-vĕ, dĕtoria acésta. Întór- 11
ceţi-li *dară*, rogu-vĕ, astă-ḑi ţĕrânele lorŭ,
viele lorŭ, oliviĭ lorŭ şi casele lorŭ, şi o su-
time din argintulŭ şi grâulŭ, din vinulŭ şi oleĭ-
ulŭ, ce cereţĭ de la d'înşiĭ.
Atuncea ḑiseră eĭ: Vomŭ întórce, şi nu 12
vomŭ cere nimica de la eĭ; cumŭ ḑicĭ, aşa
vomŭ face. Atuncĭ amŭ chiămatŭ pre preuţĭ,
[i] şi-ĭ făcură să jure, că vorŭ face acésta. [j] Amŭ 13

[f] Vers. 1.
[g] Ps 83. 3, 4,5
[h] Ps. 50. 15.
[i] Num. 14. 9. Deut. 1. 29.
[j] Deut. 10. 17.
[k] 2 Sam. 10 12.
[l] Iov 5. 12.
[m] Esod. 14. 14, 25.
Deut. 1. 30. & 3. 22. &. 20. 4. Ios. 23. 10. — .
Capulŭ 5.
[a] Isa. 5. 7.
[b] Lev. 25. 35,36, 37. Deut. 15. 7.
[c] Isa. 58. 7.
[d] Esod. 21. 7. Lev. 25. 39.
[e] Esod. 22. 25.
Lev. 25. 36. Ezec. 22. 12.
[f] Lev. 25. 48.
[g] Lev. 25. 36.
[h] 2 Sam. 12. 14. Rom. 2 24. 1 Pet. 2. 12.
[i] Ezra 10. 5.
Ier. 34. 8, 9.
[j] Mat. 10. 14. Fapt. 13. 51. & 18. 6.

Digitized by Google

scuturatŭ şi pólele mele, şi amŭ ḑisŭ: Aşa
să scuture Dumneḑeŭ pre totŭ omulŭ din
casa sa şi de la munca sa, care nu va în-
tări cuvêntulŭ acesta; şi aşa să fie scuturatŭ
şi deşertatŭ. Şi tótă adunarea ḑise, Aminŭ,
şi lăudâ pre Iehova. [k] Şi poporulŭ făcu du-
pre cuvêntulŭ acesta.

14 Şi din ḑiŭa, in care amŭ fostŭ pusŭ guvernătorŭ alŭ lorŭ in pământulŭ luĭ Iuda,
de la anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecelea [l] până la anulŭ
alŭ treĭ-ḑecĭ şi dŭoilea alŭ regeluĭ Arta-
xerxe, *adecă* dŭoĕ-spre-ḑece anĭ, eŭ şi fraţiĭ
meĭ n'amŭ [m] mâncatŭ pâne de guvernătorŭ.

15 Érŭ guvernătoriĭ de maĭ 'nainte, cari *fură*
înainte de mine, insărcinaŭ poporulŭ, şi luaŭ
de la elŭ pâne şi vinŭ, afară de ceĭ patru-
ḑecĭ sicli de argintŭ; încă şi serviĭ lorŭ
domnĭaŭ preste poporŭ; dară [n] eŭ n'amŭ fă-
cutŭ astŭ-feliŭ, [o] temêndu-mĕ de Dumneḑeŭ.

16 Şi m'amŭ dedatŭ la lucrulŭ zidĭuluĭ, acestuĭa, şi ţérână n'amŭ cumpĕratŭ; şi toţĭ
17 serviĭ meĭ eraŭ adunaţĭ acolo la lucru. Ba
încă [p] la mésa mea *eraŭ* o sută cinci-ḑecĭ de
bărbaţĭ din Iudeĭ şi din diregĕtorĭ, afară
de ceĭ ce veníaŭ la noĭ de la popórele din
18 jurulŭ nostru. Şi *ceea* [q] ce se pregătĭa
fie-care ḑi *pentru mine era*: unŭ boŭ *şi*
şese oĭ alese; şi păserĭ se pregătĭaŭ pentru
mine; şi o dată in ḑece ḑile *era* mulţime
de totŭ felĭulŭ de vinŭ; şi cu tóte acestea [r] n'amŭ cerutŭ pânea de guvernătorŭ;
căcĭ lucrulŭ apĕsâ greŭ asupra poporuluĭ
acestuĭa.

19 Dumneḑeulĕ meŭ, [s] adă-ţĭ aminte de mine
spre bine, *dupre* tóte câte amŭ făcutŭ pentru poporulŭ acesta.

Comploturĭ făcute asupra luĭ Neemia; credinţa şi statornicia sa.

6 Şi [a] cumŭ auḑiră Sanballatŭ, Tobia şi Gheşemŭ, Arabulŭ, şi ceĭ-l-alţĭ neamicĭ aĭ
nostri, că eŭ zidisemŭ zidĭulŭ, şi *că* nu maĭ
rĕmăsese spărtură la d'însulŭ, ([b] de-şi până
la acelŭ timpŭ uşele încă nu le pusesemŭ
2 la pórtă), Sanballatŭ şi Gheşemŭ [c] trămeseră la mine, ḑicêndŭ: Veniţĭ, să ne întêlnimŭ împreună in *unulŭ din* satele din Valea
3 [d] Ono; căcĭ [e] cugetaŭ a-mĭ face rĕŭ. Şi lĭ-amŭ
trămesŭ solĭ, ḑicêndŭ: Amŭ unŭ lucru mare
de făcutŭ, şi nu potŭ să mĕ pogorŭ; de ce
să înceteze lucrulŭ, lăsându-lŭ, şi pogorîndu-mĕ la voĭ?

4 Şi eĭ trămeseră la mine de patru orĭ
totŭ in chipulŭ acesta; şi eŭ lĭ-amŭ re-
spunsŭ *totŭ* in chipulŭ acesta.

5 Atuncea trămese Sanballatŭ la mine pre
servulŭ seŭ, *totŭ* in chipulŭ acesta, a cincea
óră, cu o epistolă deschisă in mâna sa; In 6
care *era* scrisŭ: S'a auḑitŭ intre popóre, şi
Gaşmu *o* ḑice, [f] că tu şi Iudeiĭ cugetaţĭ, să
vĕ resculaţĭ; după aceste vorbe, de aceea
zidescĭ zidĭulŭ, ca să ajungĭ regele lorŭ. Şi 7
aĭ pusŭ încă şi profeţĭ, ca să te prochiăme
in Ierusalimŭ, ḑicêndŭ: *Este* rege in Iuda;
şi acumŭ se va da in scire regeluĭ dupre
lucrurile acestea; şi acumŭ vino, şi să
ne sfătuimŭ împreună.

Atuncĭ amŭ trămesŭ la elŭ, ḑicêndŭ: 8
Ceea ce ḑicĭ nu este, ci de la tine o năs-
cocescĭ. Căcĭ toţĭ acestia voĭaŭ a ne în- 9
spăimênta, ḑicêndŭ: Mânele lorŭ vorŭ slăbi
de la lucru, şi nu se va sfârşi. Şi acumŭ,
Dumneḑeule, întăresce-mĭ mânele!

Şi amŭ întratŭ in casa luĭ Şemaia, fiĭulŭ 10
luĭ Delaia, fiĭulŭ luĭ Mehetabeelŭ, care se
inchisese pre sine; şi elŭ ḑise: Să ne în-
têlnimŭ împreună in casa luĭ Dumneḑeŭ,
in lă-întrulŭ templuluĭ, şi să închidemŭ
uşele templuluĭ; căcĭ eĭ vinŭ să te ucidă; chĭarŭ nóptea vinŭ să te ucidă! Da- 11
ră eŭ amŭ respunsŭ: Unŭ omŭ ca mine
fugi-va óre? Şi cine, ca mine, arŭ intra in
templu, ca să-şĭ cruţe viéţa sa! Nu voiŭ in-
tra. Şi éccĕ, amŭ cunoscutŭ, că Dum- 12
neḑeŭ nu-lŭ trămesese, [g] ca să cuvênteze profeţia acésta in contra mea; ci Tobia şi San-
ballatŭ 'lŭ tocmiseră. De aceea *era* toc- 13
mitŭ *de eĭ*, ca să mĕ înspăĭmênte, să facŭ
aşa, şi să pĕcătuescŭ, şi să-mĭ facŭ la eĭ
nume rĕŭ, *şi* să mĕ ocăréscă.

[h] Dumneḑeulŭ meŭ! ămintesce-ţĭ de Tobia 14
şi Sanballatŭ dupre faptele lorŭ, şi de [i] profetésa Noadia, şi de ceĭ-l-alţĭ profeţĭ, cari
voĭaŭ să mĕ înspăimênte.

Aşa se sfârşi zidĭulŭ in a dŭoĕ-ḑecĭ şi 15
cincea *ḑi* a *luneĭ* Elulŭ, in cinci-ḑecĭ şi dŭoĕ
de ḑile. Şi [j] cândŭ auḑiră toţĭ neamicĭĭ no- 16
stri, atuncea se temură tóte popórele din
jurulŭ nostru, şi căḑură fórte in ochiĭ lorŭ; căcĭ
[k] cunoscură, că de la Dumneḑeulŭ nostru se
făcu lucrulŭ acesta.

Şi in ḑilele acelea *mulţĭ din* maĭ marĭĭ 17
luĭ Iuda trămeteaŭ epistole, *ce se duceaŭ* luĭ
Tobia, şi *epistole* de la Tobia sosĭaŭ la eĭ.
Căcĭ *eraŭ* in Iuda mulţĭ legaţĭ cu d'însulŭ 18
prin jurămêntŭ, că *era* ginere alŭ luĭ Şe-
cania, fiĭulŭ luĭ Arahŭ; şi Iohananŭ, fiĭulŭ
seŭ, luase de femeă féta luĭ Meşullamŭ, fi-
ĭulŭ luĭ Berechia. Şi încă istorisĭaŭ îna- 19
intea mea şi bine-facerile luĭ, şi-ĭ spuneaŭ
cuvintele mele. *Şi* Tobia trămetea epistole,
ca să mĕ înspâimênte.

---

[k] 2 Reg. 23. 3. [l] Cap. 13. 6. [m] 1 Cor. 9. 4, 15. [n] 2 Cor. 11. 9. | & 12. 13. [o] Vers. 9. [p] 2 Sam. 9. 7. 1 Reg. 18. 19. | [q] 1 Reg. 4. 22. [r] Vers. 14, 15. [s] Cap. 13. 22. — | *Capulŭ 6.* [a] Cap. 2. 10, 19. & 4. 1, 7. | [b] Cap. 3. 1, 3. [c] Prov. 26. 24, 25. [d] 1 Cron. 8. 12. | Cap. 11. 35. [e] Ps. 37. 12, 32. [f] Cap. 2. 19. [g] Ezec. 13. 22. | [h] Cap. 13. 29. [i] Ezec. 13. 17. [j] Cap. 2. 10. & | 4. 1, 7. & 6. 1 [k] Ps. 126. 2. —

Digitized by Google

Mĕsurele luate pentru siguranța cetățeĭ; lista strămutaților ce s'aŭ întorsŭ maĭ ântĕiŭ de la Babilonŭ.

7 SI după ce se zidi zidiulŭ, și [a] așeḑaiŭ ușele, și fură puși ușierii, cântăreții și
2 Leviții, Amŭ așeḑatŭ pre Hanani, fratele meŭ, și pre Hananía, maĭ marele preste palatŭ, asupra Ierusalimuluĭ; (căcĭ elŭ *era* omŭ credincĭosŭ, și se [b] temea de Dumneḑeŭ maĭ
3 multŭ de câtŭ mulți); Și lĭ-amŭ ḑisŭ: Să nu se deschidă porțele Ierusalimuluĭ, până se va încălḑi sórele; și pre-cândŭ eĭ eraŭ încă acolo, porțele se închiseră bine; și custoḑi se rônduiră din locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, fie-care la custodia sa, și fie-care d'inaintea caseĭ sale.

4 Și cetatea *era* largă și mare, dară poporulŭ puçinŭ *fórte* in ea, și case nu *eraŭ* zidite.

5 Și puse Dumneḑeulŭ meŭ in ânima mea, să adunŭ pre maĭ marĭ, pre deregĕtorĭ, și pre poporŭ, ca să-ĭ inscriŭ in cartea nascerilorŭ. Și amŭ aflatŭ cartea nascerilorŭ acelora, carĭ s'a suiseră maĭ ântêiŭ; și amŭ aflatŭ scrisŭ in ea:

6 [c] Acestia *sûnt* fiiĭ provincieĭ, ce se suiră din captivitate, din cei ce fură strămutați, pre cari ĭ-a strămutatŭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, și *carĭ* s'aŭ intorsŭ la Ierusalimŭ și in Iuda, fie-care la cetatea sa;

7 Cari aŭ venitŭ cu Zerubabelŭ: Ieșua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mordacheŭ, Bilșanŭ, Mizperetŭ, Bigvaĭ, Nehumŭ, Baana. Numerulŭ bărbaților poporuluĭ luĭ Israelŭ

8 *era acesta:* Fiiĭ luĭ Paraș̆ŭ, dŭoĕ miĭ o
9 sută șepte-ḑecĭ și dŭoĭ; Fiiĭ lui Șefatia, treĭ
10 sute șepte ḑecĭ și dŭoĭ; Fiiĭ luĭ Arahŭ, șese
11 sute cinci-ḑecĭ și dŭoĭ; Fiiĭ luĭ Pahatŭ-Moabŭ din fiiĭ luĭ Ieșua și aĭ luĭ Ioabŭ, dŭoĕ
12 miĭ optŭ sute optŭ-spre-ḑece; Fiiĭ luĭ Elamŭ, o mie dŭoĕ sute cinci-ḑecĭ și patru;
13 Fiiĭ luĭ Zattu, optŭ sute patru-ḑecĭ și cincĭ;
14 15 Fiiĭ luĭ Zaccaĭ, șepte sute șese-ḑecĭ; Fiiĭ luĭ Binnui, șese sute patru-ḑecĭ și optŭ;
16 Fiiĭ lui Bebaĭ, șese sute dŭoĕ-ḑecĭ și optŭ;
17 Fiiĭ luĭ Azgadŭ, dŭoĕ miĭ treĭ sute dŭoĕ-
18 ḑecĭ și dŭoĭ. Fiiĭ luĭ Adonikamŭ, șese sute
19 șese-ḑecĭ și șepte; Fiiĭ luĭ Bigvaĭ, dŭoĕ miĭ
20 șese-ḑecĭ și șepte; Fiiĭ luĭ Adinŭ, șese sute
21 cincĭ-ḑecĭ și cincĭ; Fiiĭ luĭ Aterŭ de la
22 Hezekia, nŭoĕ-ḑecĭ și optŭ; Fiiĭ luĭ Hașumŭ,
23 treĭ sute dŭoĕ-ḑecĭ și optŭ; Fiiĭ luĭ Bezaĭ,
24 treĭ sute optŭ-ḑecĭ și patru; Fiiĭ luĭ Ha-
25 rifŭ, o sută dŭoĭ-spre-ḑece; Fiiĭ luĭ Ghi-
26 beonŭ, nŭoĕ-ḑecĭ și cincĭ; Bărbații din Betŭ-Lehemŭ și Netofa, o sută optŭ-ḑecĭ și optŭ.
27 Bărbații de la Anatotŭ, o sută dŭoĕ-ḑecĭ și
28 optŭ; Bărbații din Betŭ-Azmavetŭ, patru-ḑecĭ și dŭoĭ. Bărbații din Kiriatŭ-Iearimŭ,
29 din Kefira și din Berotŭ, șepte sute patru-ḑecĭ și treĭ. Bărbații din Rama și Gaba,
30 șese sute dŭoĕ-ḑecĭ și unulŭ; Bărbații din
31 Micmasŭ, o sută dŭoĕ-ḑecĭ și dŭoĭ; Băr-
32 bații din Betŭ-Elŭ și Aiŭ, o sută dŭoĕ-ḑecĭ și treĭ; Bărbații celuĭ-l-altŭ Nebo, cinci-
33 ḑecĭ și dŭoĭ; Fiiĭ celuĭ-l-altŭ [d] Elamŭ, o mie
34 dŭoĕ sute cinci-ḑecĭ și patru. Fiiĭ luĭ Ha-
35 rimŭ, treĭ sute și dŭoĕ-ḑecĭ; Fiiĭ Ierichonu-
36 luĭ, treĭ sute patru-ḑecĭ și cincĭ. Fiiĭ luĭ
37 Lodŭ, luĭ Hadidŭ și luĭ Ono, șepte sute dŭoĕ-ḑecĭ și unulŭ; Fiiĭ din Senaa, treĭ miĭ noŭĕ
38 sute și treĭ-ḑecĭ.

Preuții: Fiiĭ luĭ [e] Iedaia, din casa luĭ Ie-
39 șua, noŭĕ sute șepte-ḑecĭ și treĭ; Fiiĭ luĭ
40 [f] Immerŭ, o mie cincĭ-ḑecĭ și dŭoĕ; Fiiĭ luĭ
41 [g] Pașhurŭ, o mie dŭoĕ sute patru-ḑecĭ și șepte;
Fiiĭ luĭ [h] Harimŭ, o mie și șepte-spre-ḑece.
42 Leviții: Fiiĭ luĭ Ieșua, din Kadmielŭ, din
43 fiiĭ luĭ Hodava, șepte-ḑecĭ și patru.

Cântăreții: Fiiĭ luĭ Asafŭ, o sută patru-
44 ḑecĭ și optŭ.

Ușierii: Fiiĭ luĭ Șallumŭ, fiiĭ luĭ Ateru,
45 fiiĭ luĭ Talmonŭ, fiiĭ luĭ Akkubŭ, fiiĭ luĭ Hatita, fiiĭ luĭ Șobaĭ, o sută treĭ-ḑecĭ și optŭ.

Serviĭ templuluĭ: Fiiĭ luĭ Ziha, fiiĭ
46 luĭ Hașufa, fiiĭ luĭ Tabaotŭ, Fiiĭ luĭ Kerosŭ,
47 fiiĭ luĭ Sia, fiiĭ luĭ Padonŭ, Fiiĭ luĭ Lebana,
48 fiiĭ luĭ Hagaba, fiiĭ luĭ Șalmaĭ, Fiiĭ luĭ Ha-
49 nanŭ, fiiĭ luĭ Ghidelŭ, fiiĭ luĭ Gaarŭ, Fiiĭ luĭ
50 Reaia, fiiĭ luĭ Rezinŭ, fiiĭ luĭ Nekoda, Fiiĭ lui
51 Ghazamŭ, fiiĭ luĭ Uzza, fiiĭ luĭ Paseahŭ, Fiiĭ
52 luĭ Besaĭ, fiiĭ luĭ Meunimŭ, fiiĭ luĭ Nefișeșimŭ,
53 Fiiĭ luĭ Bakbukŭ, fiiĭ luĭ Akufa, fiiĭ lui Har-
54 hurŭ, Fiiĭ luĭ Bazlitŭ, fiiĭ luĭ Mehida, fiiĭ luĭ
55 Harșa, Fiiĭ luĭ Barkosŭ, fiiĭ luĭ Sisera, fiiĭ
56 luĭ Tamahŭ, Fiiĭ luĭ Neția, fiiĭ luĭ Hatifa.

Fiiĭ servilorŭ luĭ Solomonŭ: Fiiĭ luĭ So-
57 taĭ, fiiĭ luĭ Soferetŭ, fiiĭ luĭ Perida; Fiiĭ luĭ
58 Iaala, fiiĭ luĭ Darhonŭ, fiiĭ luĭ Ghidelŭ, Fiiĭ
59 luĭ Șefatia, fiiĭ luĭ Hattilŭ, fiiĭ luĭ Pocheretŭ de la Iebaimŭ, fiiĭ luĭ Amonŭ: Toți serviĭ
60 templuluĭ și fiiĭ servilor luĭ Solomonŭ *eraŭ*: treĭ sute nŭoĕ-ḑecĭ și dŭoĭ.

[i] Și acestia *sûnt* aceĭa ce se suiră de la
61 Telŭ-Melahŭ, și Telŭ-Hareșa, Cherubŭ, Addonŭ, și Immerŭ; dară nu putură arĕta casa lorŭ părintéscă, nicĭ semința lorŭ, de *sûnt* din Israelŭ: Fiiĭ luĭ Delaia, fiiĭ luĭ Toba-
62 ia, fiiĭ luĭ Nekoda, șese sute patru-ḑecĭ și dŭoĭ.

Și d'intre preuți: Fiiĭ luĭ Habaia, fiiĭ
63 luĭ Hakozŭ, fiiĭ luĭ Barzillaĭ, care și-a luatŭ femeă din fetele luĭ Barzillaĭ, Galaaditulŭ, și s'a numitŭ dupre numele lorŭ. Acestia
64

Capulŭ 7.
a Cap. 6. 1. | b Esod. 18. 21. | c Ezra 2. 1, etc. | d Vedĭ vers. 12. | e 1 Cron. 24. 7. | f 1 Cron. 24. 14. | g Vedĭ 1. Cron. 9. 12. & 24. 9. | h 1 Cron. 24. 8. | i Ezra 2. 59.

Digitized by Google

'şĭ căutară cartea nascerilorŭ lorŭ, dară n'o găsiră; pentru care s'aŭ respinsŭ din preu-
65 ţiă; Şi Tirşata ḑis'a lor, să nu mânânce din cele pré sânte, până ce nu se va rĕdica unŭ preutŭ cu Urimĭ şi Tummimĭ.
66 Tótă adunarea împreună *era* patru-ḑecĭ
67 şi dŭoĕ miĭ treĭ sute şese-ḑecĭ; Afară de serviĭ lorŭ şi de servele lorŭ, cari *eraŭ* şepte miĭ treĭ sute treĭ ḑecĭ şi şepte; şi pe lângă acestia, dŭoĕ sute patru-ḑecĭ şi cincĭ de cân-
68 tereţi şi cântereţe; Caiĭ lorŭ, şepte sute treĭ-ḑecĭ şi şese; cătăriĭ lorŭ, dŭoĕ sute pa-
69 tru-ḑecĭ şi cincĭ; Cămilele *lorŭ*, patru sute treĭ-ḑecĭ şi cincĭ, *şi* asiniĭ *lorŭ*, şese miĭ şepte sute dŭoĕ-ḑecĭ.
70 Şi uniĭ din capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ dăruiră la lucrulŭ *templuluĭ*; [j] Tirşata dărui la tesaurŭ o mie drachme de aurŭ, cincĭ-ḑecĭ de cupe, cincĭ sute treĭ-ḑecĭ de vestminte
71 preutescĭ. Şi *uniĭ* din capiĭ *caselorŭ* părintescĭ dăruiră la tesaurulŭ lucruluĭ [k] dŭoĕ-ḑecĭ miĭ drachme de aurŭ, şi dŭoĕ miĭ dŭoĕ sute
72 mine de argintŭ. Şi ce dărui celŭ-la-altŭ poporŭ *fu*: dŭoĕ-ḑecĭ miĭ drachme de aurŭ, dŭoĕ miĭ mine de argintŭ, şi şese-ḑecĭ şi şepte de vestminte preutescĭ.

Cetirea şi esplicarea de faţă a legeĭ; serbarea serbătoreĭ corturilorŭ.

73 Aşa preuţiĭ, Leviţĭ, uşĭeriĭ, cântereţiĭ, *uniĭ* din poporŭ, serviĭ templuluĭ şi totŭ Israelulŭ locuiră in cetăţile lorŭ; [l] şi cândŭ veni a şeptea lună, fiiĭ luĭ Israelŭ *eraŭ* in cetăţile lorŭ.

8 Şi totŭ [a] poporulŭ s'a adunatŭ, ca unŭ singurŭ omŭ, in piéţa de [b] d'inaintea porţeĭ apelorŭ, şi ḑise luĭ Ezra, [c] cărturarulŭ, să
2 aducă cartea legeĭ luĭ Moisi, pre care a ordinat'o Iehova luĭ Israelŭ. Şi [d] in ḑiŭa ântĕia a luneĭ a şeptea aduse Ezra, preutulŭ, [e] legea înaintea bărbaţilorŭ, a femeilorŭ şi a tuturorŭ, cari putură auḑi cu inţelegere.
3 Şi ceti in ea in piéţa cea de d'inaintea porţeĭ apelorŭ, de demânéţă până la méḑă-ḑi, înaintea bărbaţilorŭ, a femeelorŭ şi a celora carĭ putură înţelege; şi urechĭele întregului poporŭ *eraŭ cu luare a-minte* spre cartea
4 legeĭ. Şi Ezra, cărturarulŭ, sta pe o înălţătură de lemnŭ, ce o făcuseră inadinsŭ; şi aprópe de elŭ stăteaŭ la drépta luĭ: Matitia, Şema, Anaia, Uria, Hilkia, şi Maaseia; şi la stânga luĭ: Pedaia, Mişaelŭ, Malchia, Haşumŭ, Haşbadana, Zecaria, *şi* Meşullamŭ.
5 Şi Ezra deschise cartea înaintea a totŭ poporulŭ, (căcĭ era maĭ susŭ de totŭ poporulŭ), şi cândŭ o deschise, totŭ poporulŭ se [f] sculă.
6 Şi Ezra bine-cuvêntă pre Iehova, Dumneḑeulŭ celŭ mare; şi totŭ poporulŭ [g] respunse, Aminŭ, aminŭ; şi [h] rĕdicândŭ mânele lorŭ şi [i] plecându-se, s'aŭ prosternutŭ luĭ Iehova cu
7 faţa la pământŭ. Şi Ieşua, Bani, Şerebia, Iaminŭ, Akkubŭ, Şabbetaĭ, Hodija, Maaseia, Kelita, Azaria, Ioţabadŭ, Hananŭ, Pelaia şi Leviţiĭ [j] esplicaŭ poporuluĭ legea; şi poporulŭ *sta* la loculŭ seŭ.
8 Şi aşa cetiră lămuritŭ in cartea legeĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi arĕtaŭ însemnarea *legeĭ*, şi esplicaŭ cele cetite.
9 [k] Şi Neemia, (acesta *este* Tirşata), şi Ezra, preutulŭ, cărturarulŭ, [l] şi Leviţiĭ, cari esplicaŭ poporuluĭ, ḑiseră cătră totŭ poporulŭ: [m] Ḑiŭa acésta *este ḑi* sântă luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, nu [n] bociţĭ, nicĭ plângeţĭ. Căcĭ totŭ poporulŭ plânse, cumŭ auḑi cuvintele
10 legeĭ. Şi a ḑisŭ cătră eĭ: Mergeţĭ, mâncaţĭ *bucate* grase, şi beţĭ din *bĕuturĭ* dulcĭ, şi [o] trămeteţĭ părţĭ la ceĭ ce nu aŭ *nimicŭ* pregătitŭ; căcĭ ḑiŭa *acésta* este *ḑi* sântă Domnuluĭ nostru; şi nu vĕ întristaţĭ; căcĭ bucuria luĭ Iehova este puterea vóstră.
11 Aşa făcură Leviţiĭ ca să tacă totŭ poporulŭ, ḑicêndŭ: Linisciţi-vĕ, căcĭ *acésta este ḑi* sântă, şi nu vĕ intristaţĭ.
12 Şi aşa se duse totŭ poporulŭ, ca să mânânce şi să bee, şi să [p] trămétă părţĭ, şi să facă desfătare mare; căcĭ [q] înţeleseră cuvintele, ce li se cetiră.
13 Şi a dŭoa ḑi se adunară capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ din totŭ poporulŭ, preuţiĭ şi Leviţiĭ, la Ezra, cărturarulŭ, ca să inveţe din
14 cuvintele legeĭ. Şi aflară scrisŭ in legea, pre care Iehova a dat'o priu Moisi, ca să locuéscă fiiĭ luĭ Israelŭ in [r] corturĭ la serbătórea luneĭ a şeptea.
15 Şi *acésta* se [s] prochiămă, şi se dădu in tóte cetăţile lorŭ şi in [t] Ierusalimŭ, ḑicêndŭ: Eşiţi la munte, [u] şi aduceţĭ ramurĭ de olivŭ, şi ramurĭ de pinŭ, şi ramurĭ de mirtŭ, şi ramurĭ de palmierĭ, şi ramurĭ de arborĭ tufoşĭ, ca să faceţĭ colibĭ,
16 dupre cele scrise. Decĭ eşindŭ poporulŭ, *le*-aŭ adusŭ, şi şĭ-aŭ făcutŭ colibĭ, fie-care pe [v] acoperimêntulŭ caseĭ sale, in curţile sale, şi in curţile caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi in piéţa [x] porţeĭ apelorŭ, şi [y] în piéţa porţeĭ luĭ Efraimŭ.
17 Şi tótă adunarea celorŭ ce se întorseseră din captivitate, 'şĭ făcu colibĭ, şi locui in colibĭ; căcĭ din ḑilele luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Nunŭ, până in acea ḑi, fiiĭ luĭ Israelŭ nu făcuseră astŭ-feliŭ. Şi se făcu [z] bucuriă mare fórte.
18 [a] Şi in tótă ḑiŭa, de la cea ântĕia ḑi pâ-

---

j Cap. 8. 9. *k* Aşa Ezra 2. 69. *l* Ezra 3. 1. — *Capulŭ 8.* *a* Ezra 3. 1. *b* Cap. 3. 26. *c* Ezra 7. 6. *d* Deut. 31. 11, 12. *e* Lev. 23. 24. *f* Judc. 3. 20. *g* 1 Cor. 14. 16. *h* Plân. 3. 41. 1 Tim. 2. 8. *i* Esod. 4. 31. & 12. 27. 2 Cron 20. 18. *j* Lev. 10. 11. Deut. 33. 10. 2 Cron. 17. 7, 8, 9. Mal. 2. 7. *k* Ezra 2. 63. Cap. 7. 65. & 10. 1. *l* 2 Cron. 35. 3. Vers. 8. *m* Lev. 23 24. Num. 29. 1. *n* Deut. 16. 14, 15. *o* Est. 9. 19, 22. Apoc. 11. 10. *p* Vers. 10. *q* Vers. 7, 8. *r* Lev. 23. 34, 42. Deut. 16. 13. *s* Lev. 23. 4 *t* Deut. 16. 16. *u* Lev. 23. 40. *v* Deut. 22. 8. *x* Cap. 12. 37. *y* 2 Reg. 14. 13. Cap. 12. 39. *z* 2 Cron. 30. 21. *a* Deut. 31. 10, etc.

Digitized by Google

nă la cea de pe urmă ḑi, ceti in cartea legeĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi aŭ făcutŭ serbătóre şepte ḑile, érŭ a opta ḑi *fu* eşirea din serbătóre, [b] dupre cele ordinate.

Unŭ postŭ naţionalŭ; mărturisirea pĕcatelorŭ şi rugăciune; căinţa şi legămêntulŭ serbătorescŭ alŭ poporuluĭ.

9 SI in a dŭoĕ-ḑecĭ şi patra ḑi a [a] acesteĭ lunĭ se adunară fiiĭ luĭ Israelŭ cu postŭ, cu
2 sacĭ [b] şi *cu* cenuşă pe *capulŭ* lorŭ. Şi [c] s'a despărţitŭ seminţia luĭ Israelŭ de toţi străiniĭ; şi stându şĭ-aŭ mărturisitŭ pĕcatele lorŭ şi
3 nelegĭuirile părinţilorŭ lorŭ. Şi stându la locŭlŭ lorŭ, [d] cetiră in cartea legeĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, a patra parte de ḑi; şi *altă* a patra parte mărturisiră, şi se închi-
4 nară luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ. Atuncea se suiră pe înălţătură, *ce se făcuse*, d'intre Leviţi: Ieşua, şi Bani, Kadmielŭ, Şebania, Bunni, Şerebia, Bani *şi* Chenani, şi strigară cu vóce tare cătră Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ.
5 Şi Leviţiĭ: Ieşua, Kadmielŭ, Bani, Haşabnia, Şerebia, Hodia, Şebania *şi* Petahia, ḑiseră:

Sculaţi-vĕ, bine-cuvêntaţi pre Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, din eternŭ in eternŭ; şi bine-cuvêntatŭ fie [e] măritulŭ seŭ nume, celŭ înălţatŭ preste tótă bine-cuvêntarea şi lauda:
6 [f] Tu singurŭ *escĭ* Iehova, tu [g] aĭ făcutŭ ceriulŭ, [h] ceriurile ceriurilorŭ, şi [i] tótă oştirea lorŭ, pământulŭ şi tótă cele de de-asupra luĭ, mările şi tóte cele d'intr'însele, şi tu [j] păstrezĭ pre tóte; şi ţie se închină oştile ceriurilorŭ.
7 Tu *escĭ* Iehova, Dumneḑeulŭ, care aĭ alesŭ pre [k] Abramŭ, şi l'aĭ scosŭ din Urulŭ Chaldeilorŭ, şi [l] Abraamŭ aĭ pusŭ nu-
8 mele luĭ; Şi aĭ aflatŭ ânima sa [m] credincĭósă înaintea ta, şi aĭ încheĭatŭ cu elŭ [n] legământŭ, că-ĭ veĭ da pamêntulŭ Chananeilorŭ, alŭ Heteilorŭ, alŭ Amoreilorŭ, alŭ Ferizeilorŭ, alŭ Iebuseilorŭ, şi alŭ Ghergheseilorŭ, că-*lŭ* veĭ da, *ḑicŭ*, seminţieĭ sale; şi [o] aĭ în-
9 plinitŭ cuvintele tale, căcĭ tu *escĭ* dreptŭ; [p] Şi aĭ vĕḑutŭ strîmtorarea părinţilorŭ nostri in Egiptŭ, şi [q] aĭ auḑitŭ strigarea lorŭ la Marea
10 Roşiă; Şi [r] aĭ arĕtatŭ semne şi minunĭ asupra luĭ Faraonŭ şi asupra tuturorŭ servilorŭ seĭ, şi asupra a totŭ poporulŭ pământuluĭ seŭ; căcĭ aĭ cunoscutŭ, că [s] s'aŭ sumeţitŭ asupra lorŭ. Şi *aşa* ţĭ-aĭ [t] făcutŭ nume, cumŭ *se vede* astă-ḑĭ. [u] Şi aĭ despicatŭ marea înain- 11
tea lorŭ, de aŭ trecutŭ pe uscatŭ prin mediloculŭ măreĭ; érŭ pre ceĭ ce-ĭ urmăriaŭ, ĭ-aĭ aruncatŭ in adûncurĭ, [v] ca pétra in ape puternice. Şi ĭ-aĭ [x] condusŭ ḑiua in stâlpŭ de 12
nŭorŭ şi noptea in stâlpŭ de focŭ, ca să li luminezĭ calea, pe care eraŭ să mérgă.

[y] Şi te-aĭ pogorîtŭ pe muntele Sinaĭ, şi aĭ 13
vorbitŭ cu d'înşiĭ din cerŭ, şi lĭ-aĭ datŭ [z] judecăţĭ drepte şi legĭ adevĕrate, aşeḑăminte bune, şi ordinĭ; Şi lĭ-aĭ făcutŭ cunoscutŭ [a] sa- 14
batulŭ teŭ celŭ sântŭ, şi lĭ-aĭ datŭ ordinĭ, aşeḑăminte şi legĭ prin mâna luĭ Moisi, servulŭ teŭ; Şi [b] pâne din ceriŭ lĭ-aĭ datŭ in 15
fómea lorŭ, şi [c] apa din stâncă lĭ-aĭ scosŭ la setea lorŭ; şi aĭ ordinatŭ lorŭ să [d] între, ca să stĕpânéscă pământulŭ, ce cu jurământŭ l'aĭ promisŭ că-*lŭ* veĭ da lorŭ.

[e] Dară eĭ şi părinţiĭ nostri s'aŭ sumeţitŭ, 16
şi [f] şĭ-aŭ întăritŭ cerbicea, şi n'aŭ ascultatŭ de ordinele tale: Şi n'aŭ voitŭ să asculte, 17
şi [g] nu şĭ-aŭ amintitŭ de minunile tale, ce aĭ făcutŭ pentru eĭ; ci şĭ-aŭ întăritŭ cerbicea, şi in resvrĕtirea lorŭ şĭ-aŭ pusŭ [h] capŭ, ca să se întórcă in servitutea lorŭ; dară tu *escĭ* Dumneḑeŭ ertătorŭ, [i] milosŭ şi indurătorŭ, tărḑiŭ la mâniă şi plinŭ de bunĕtate, şi nu ĭ-aĭ părăsitŭ. Maĭ cu sémă [j] cândŭ şĭ-aŭ 18
făcutŭ viţelŭ versatŭ, şi aŭ ḑisŭ: Acesta *este* Dumneḑeulŭ teŭ, care te-a scosŭ din Egiptŭ, şi aŭ făcutŭ marĭ hule. Dară tu cu 19
[k] îndurarea ta cea mare nu ĭ-aĭ părăsit in pustiiŭ; [l] stâlpulŭ de nŭorŭ nu s'a depărtatŭ de la eĭ ḑiua, ca să-ĭ conducă in cale, nicĭ stâlpulŭ de focŭ noptea, ca să li lumineze calea, pe care eraŭ să mérgă.

Şi lĭ-aĭ datŭ [m] spiritulŭ teŭ celŭ bunŭ, spre 20
a-ĭ înţelepţi; şi n'aĭ trasŭ [n] manna ta din gura lorŭ, şi [o] apă lĭ-aĭ datŭ la setea lorŭ. Şi 21
[p] patru-ḑecĭ de anĭ ĭ-aĭ nutritŭ in pustiiŭ, nimicŭ nu lĭ-a lipsitŭ; [q] vestmintele lorŭ nu s'aŭ învechitŭ, şi picĭórele lorŭ nu s'aŭ îmflatŭ. Şi lĭ-aĭ datŭ regate şi popóre, şi ĭ-aĭ îm- 22
părţitŭ in ţinuturĭ: şi aŭ luatŭ in stĕpânire pământulŭ luĭ [r] Sihonŭ, adecă pământulŭ regeluĭ Heşbonuluĭ, şi pământulŭ luĭ Ogŭ, regele Basanuluĭ. [s] Şi aĭ îmmulţitŭ pre fiiĭ lorŭ 23
ca stelele ceriuluĭ; şi ĭ-aĭ adusŭ in pământulŭ, in care aĭ ḑisŭ părinţilorŭ lorŭ să între, ca să-*lŭ* ĭee in stĕpânire. Şi aŭ [t] întratŭ 24
fiiĭ *lorŭ*, şi [u] aŭ stĕpânitŭ pământulŭ, şi tu aĭ

---

[b] Lev. 23. 36. Num. 29. 35. — *Capulŭ 9.* [a] Cap. 8. 2. [b] Ios. 7. 6. 1 Sam. 4. 12. 2. Sam. 1 2. Iov. 2. 12. [c] Ezra 10. 11. Cap. 13. 3, 30. [d] Cap. 8. 7, 8. [e] 1 Cron. 29. 13. [f] 2 Reg. 19. 15. 19. Ps. 86. 10. Isa. 37. 16, 20. [g] Fac. 1. 1. Esod. 20. 11. Apoc. 14. 7. [h] Deut. 10. 14. 1 Reg. 8. 27. [i] Fac. 2. 1. [j] Ps. 36. 6. [k] Fac. 11. 31. & 12. 1. [l] Fac. 17. 5. [m] Fac. 15. 6. [n] Fac. 12. 7. & 15. 18. & 17. 7, 8. [o] Ios. 23. 14. [p] Esod. 2. 25. & 3. 7. [q] Esod. 14. 10. [r] Esod. 7, 8, 9, 10, 12, 14, capuri. [s] Esod. 18. 11. [t] Esod. 9. 16. Isa. 63. 12, 14. Ier. 32. 20. Dan. 9. 15. [u] Esod. 14. 21, 22, 27, 28. Ps 78, 13. [v] Esod. 15. 5, 10. [x] Esod. 13. 21. [y] Esod. 19. 20. & 20. 1. [z] Ps. 19. 8, 9. Rom. 7. 12. [a] Fac. 2. 3. Esod. 20. 8, 11. [b] Esod. 16. 14, 15. Ioan 6. 31. [c] Esod. 17. 6. Num. 20. 9, etc. [d] Deut. 1. 8. [e] Vers. 29. Ps. 106. 6. [f] Deut. 31. 27. 2 Reg. 17. 14. 2 Cron. 30. 8. Ier. 19. 15. [g] Ps. 78 11, 42, 43. [h] Num. 14. 4. [i] Esod. 34. 6. Num. 14. 18. Ps. 86. 5, 15. Ioel 2. 13. [j] Esod. 32. 4. [k] Vers. 27. Ps. 106. 45. [l] Esod. 13. 21, 22. Num. 14. 14. 1 Cor. 10. 1. [m] Num. 11. 17. Isa. 63. 11. [n] Esod. 16. 15. Ios 5. 12. [o] Esod. 17. 6. [p] Deut. 2. 7. [q] Deut. 8. 4. & 29. 5. [r] Num. 21. 21. etc. [s] Fac. 22. 17. [t] Ios. 1. 2, etc. [u] Ps. 44. 2, 3.

Digitized by Google

supusŭ lorŭ pre locuitoriĭ pămêntuluĭ, pre Chananeĭ; şi ĭ-aĭ datŭ in mânele lorŭ pre d'înşiĭ, pre regiĭ lorŭ şi pre popórele pămêntuluĭ,
25 ca să facă cu eĭ dupre voĭa lorŭ. Şi aŭ cuprinsŭ cetăţi tarĭ şi [v] pămêntŭ grasŭ, şi aŭ luatŭ in stĕpânire [x] case pline cu tóte bunĕtăţile, puţurĭ sĕpate, vie, olivĭ, şi pomĭ roditorĭ cu prisosinţă; şi aŭ mâncatŭ, s'aŭ săturatŭ, [y] s'aŭ îngrăşatŭ şi s'aŭ desfătatŭ din marea ta [z] bunĕtate.
26 Totuşŭ [a] s'aŭ rĕsvrĕtitŭ, şi s'aŭ resculatŭ asupră-ţĭ, şi aŭ [b] aruncatŭ legea ta înapoĭa dosurilorŭ lorŭ, şi aŭ ucisŭ pre [c] profeţiĭ teĭ, carĭĭ aŭ mărturisitŭ in contra lorŭ, ca să-ĭ întórcă la tine; şi aŭ făcutŭ hule marĭ.
27 [d] De aceea datu-i-aĭ in mâna neamicilorŭ lorŭ, cari 'ĭ strîmtorară; şi in timpulŭ strîmtorăreĭ lorŭ strigat'aŭ cătră tine, şi tu ĭ-aĭ [e] auditŭ din ceriŭ; şi in îndurarea ta cea mare [f] datu-li-aĭ mêntuitorĭ, cari ĭ-aŭ mêntuitŭ din mâna neamicilorŭ lorŭ.
28 Dară, îndată ce aflară repausŭ, [g] ĕră-şi făcură rele înaintea ta; de aceea ĭ-aĭ lăsatŭ in mâna neamicilorŭ lorŭ, cari ĭ-aŭ stĕpânitŭ; şi ĕră-şi aŭ strigatŭ cătră tine, şi tu ĭ-aĭ auditŭ din ceriŭ, şi de [y] multe orĭ ĭ-aĭ mêntuitŭ dupre
29 îndurarea ta. Şi aĭ mărturisitŭ in contra lorŭ, ca să-ĭ re 'ntorcĭ la legea ta, dară [i] s'aŭ sumeţitŭ, şi n'aŭ ascultatŭ de ordinele tale, ci aŭ pĕcătuitŭ in contra judecăţelorŭ tale, (pre [j] cari de le va face omulŭ, viŭ va fi într'insele), şi cerbicea lorŭ şi-aŭ învĕrtoşatŭ,
30 şi n'aŭ ascultatŭ. Şi totuşi mulţĭ anĭ ĭ-aĭ îngăduitŭ, şi [k] ĭ-aĭ mărturisitŭ prin spiritulŭ teŭ, [l] prin profeţiĭ teĭ, dară n'aŭ ascultatŭ; [m] pentru acésta ĭ-aĭ datŭ în mâna popórelorŭ
31 ţerelorŭ. Dară in îndurarea ta cea mare nu [n] ĭ-aĭ nimicitŭ, nicĭ ĭ-aĭ părăsitŭ; căcĭ *escĭ* Dumnedeŭ [o] milosŭ şi îndurătoriŭ.
32 Şi acumŭ Dumnedeulŭ nostru, celŭ mare, celŭ [p] puternicŭ, celŭ înfricoşatŭ, celŭ ce păzescĭ legămêntulŭ şi îndurarea! Să nu se pară mică inaintea ta tótă strîmtorarea, ce a venitŭ asupra nóstră, asupra regilorŭ nostri, a maĭ marilorŭ nostri, a preuţilorŭ nostri, a profeţilorŭ nostri, a părinţilorŭ nostri, şi a totŭ poporulŭ teŭ, [q] din dilele regi-
33 lorŭ Asirieĭ până in diŭa de astă-dĭ. Dară [r] tu *escĭ* dreptŭ in tóte câte aŭ venitŭ asupra nóstră; căcĭ tu aĭ făcutŭ adevĕrulŭ, dară [s] noĭ
34 amŭ pĕcătuitŭ. Şi regiĭ nostri, maĭ marĭĭ nostri, preuţiĭ nostri şi părinţiĭ nostri n'aŭ păzitŭ legea ta, şi n'aŭ datŭ ascultare la ordinele tale şi la mărturiele tale, cu cari aĭ mărturisitŭ în contra lorŭ. Căcĭ eĭ, în 35
timpulŭ regilorŭ lorŭ, şi in [t] marea ta bunĕtate, ce lĭ-aĭ arĕtatŭ, şi in [u] pămêntulŭ celŭ latŭ şi grasŭ ce l'aĭ datŭ lorŭ, nu [v] ţi-aŭ servitŭ, nicĭ s'aŭ întorsŭ de la faptele lorŭ cele rele. Ĕccĕ, [x] servĭ *sûntemŭ* in diŭa acésta, 36
şi *in* pămêntulŭ, ce aĭ datŭ părinţilorŭ nostri, spre a mânca fruptulŭ luĭ şi bunĕtăţile luĭ, ĕccĕ, servĭ *sûntemŭ* intr'insulŭ. Şi [y] elŭ 37
dă venitŭ mare regilorŭ, pre cari ĭ-aĭ pusŭ asupra nóstră pentru pĕcatele nóstre; şi eĭ [z] domnescŭ preste corpurile nóstre şi preste vitele nóstre dupre placulŭ lorŭ; ĕrŭ noĭ *sûntemŭ* in strîmtorare mare.

De aceea, pentru tóte acestea, noĭ amŭ 38
[a] încheĭatŭ *legămêntŭ* statornicŭ, şi *l'*amŭ scrisŭ, şi maĭ marĭĭ nostri, Leviţiĭ nostri, *şi* preuţiĭ nostri *l'*aŭ [b] sigilatŭ.

SI acestia *fură* ceĭ ce *l'*aŭ sigilatŭ: [a] Nee- **10**
mia, Tirşata, [b] fiiulŭ luĭ Hacalia, şi Zedekia, [c] Seraia, Azaria, Ieremia, Paşhurŭ, A- 2 3
maria, Malchiia, Hattuşŭ, Şebania, Mallucŭ, 4
Harimŭ, Meremotŭ, Obadia, Danielŭ, Ghine- 5 6
tonŭ, Barucŭ, Meşullamŭ, Abiia, Miaminŭ, Ma- 7
azia, Bilgaĭ, Şemaia: acestia *fură* d'intre preuţĭ. 8
Erŭ *d'intre* Leviţi: Ieşua, fiiulŭ luĭ Aza- 9
nia, Binnui, din fiiĭ luĭ Henadadŭ, Kadmielŭ;
Şi fraţiĭ lorŭ: Şebania, Hodia, Kelita, Pelaia, 10
Hananŭ, Mica, Rehobŭ, Haşabia, Zaccurŭ, 11 12
Şerebia, Şebania, Hodia, Bani şi Beninu. 13
Capiĭ poporuluĭ: [d] Paroşŭ, Pahatŭ-Moabŭ, 14
Elamŭ, Zattu, Bani, Bunni, Azgadŭ, Bebaĭ, 15
Adonia, Bigvaĭ, Adinŭ, Aterŭ, Hizkia, A- 16 17
zurŭ, Hodia, Haşumŭ, Bezaĭ, Harifŭ, Ano- 18 19
totŭ, Nebaĭ, Magpiaşŭ, Meşullamŭ, Hezirŭ, 20
Meşezabeelŭ, Zadokŭ, Iadua, Pelatia, Ha- 21 22
nanŭ, Anaia, Hoşea, Hanania, Haşubŭ, 23
Haloheşŭ, Peleha, Sobekŭ, Rehumŭ, Ha- 24 25
şabna, Maaseia, Ahiia, Hananŭ, Ananŭ, Mal- 26 27
lucŭ, Harimŭ, *şi* Baana.

[e] Şi cela-l-altŭ poporŭ, preuţiĭ, Leviţiĭ, u- 28
şiĕriĭ, cântăreţiĭ, serviĭ templuluĭ, [f] şi toţĭ cari se deosebiserĕ de popórele ţerelorŭ, *ca să facă* legea luĭ Dumnedeŭ, femeele lorŭ, fiiĭ lorŭ, şi fetele lorŭ, totŭ celŭ ce avea cunoscinţă şi înţelegere, S'aŭ lipitŭ de fraţiĭ 29
lorŭ, maĭ marĭĭ, şi [g] aŭ întratŭ sub blăstemulŭ şi jurămêntulŭ, că [h] vorŭ âmbla in legea luĭ Dumnedeŭ, cea dată prin Moisi, servulŭ luĭ Dumnedeŭ, şi că vorŭ păzi şi vorŭ face tóte

---

v Vers. 35. Num. 13. 27. Deut. 8. 7, 8. Ezec. 20. 6.
x Deut. 6. 11.
y Deut. 32. 15.
z Osea 3. 5.
a Jude. 2. 11. 19. Ezec. 20. 21.
b 1 Reg. 14. 9. Ps. 50. 17.
c 1 Reg. 18. 4. & 19. 10. 2 Cron. 24. 20, 21. Mat. 23. 37. Fapt. 7. 52.
d Judc. 2. 14. & 3. 8, etc. Ps. 106. 41, 42.
e Ps. 106. 44.
f Judc. 2. 18. & 3. 9.
g Asa Judc. 3. 11, 12, 30. & 4. 1. & 5. 31. & 6. 1.
h Ps. 106. 43.
i Vers. 16.
j Lev. 18. 5. Ezec. 20. 11. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
k 2 Reg. 17. 13. 2 Cron. 36. 15. Ier. 7. 25. & 25. 4.
l Vedĭ Fapt. 7. 51. 1 Pet. 1. 11. 2 Pet. 1. 21.
m Isa. 5. 5. & 42. 24.
n Ier. 4. 27. & 5. 10, 18.
o Vers. 17. Esod. 34. 6,7. Cap. 1. 5.
p 2 Reg. 17. 3.
q Ps. 119. 137. Dan. 9. 14.
r Ps. 106. 6. Dan. 9. 5, 6, 8.
s Deut. 28. 47.
t Vers. 25.
u Vers. 25.
x Deut. 28. 48. Ezra 9. 9.
y Deut. 28. 33, 51.
z Deut. 28. 48.
a 2 Reg. 23. 3. 2 Cron. 29. 10. & 34. 31. Ezra 10. 3. Cap. 10. 29.
b Cap. 10. 1. — *Capulŭ 10.*
a Cap. 8. 9. Cap. 13. 3.
b Cap. 1. 1.
c Vedĭ Cap. 12. 1—21.
d Vedĭ Ezra 2. 3, etc. Cap. 7. 8. etc.
e Ezra 2. 36—43.
f Ezra 9. 1. & 10. 11, 12, 19. Cap. 13. 3.
g Deut. 29. 12, 14. Cap. 5. 12, 13. Ps. 119. 106.
h 2 Reg. 23. 3. 2 Cron. 34. 31.

Digitized by Google

ordinele luĭ Iehova, Domnulŭ nostru, judecăţele luĭ şi legile luĭ: Şi că nu vomŭ da
30 [i] fetele nóstre la poporulŭ ţereĭ, şi fetele lorŭ
31 nu le vomŭ lua pentru fiiĭ nostri; [j] Şi *dacă* poporulŭ ţereĭ va aduce mărfurĭ şi totŭ felĭulŭ de grâne, ca să *le* vîndă in ḑiua sabatuluĭ, nu vomŭ cumpĕra *acestea* de la eĭ in sabatŭ şi in ḑile sânte; şi *că* vomŭ lăsa *in* anulŭ alŭ [k] şeptelea [l] cererea a tótă dĕtoria.
32 Şi nĭ-amŭ împusŭ lege, a ne însărcina in totŭ anulŭ cu o treime de siclu pentru
33 serviciulŭ caseĭ Dumneḑeuluĭ nostru, Pentru [m] pânile punereĭ-înainte, şi pentru [n] darulŭ de pâne celŭ perpetuŭ, şi pentru olocaustulŭ celŭ perpetuŭ alŭ sabatelorŭ, alŭ lunelorŭ noŭe, alŭ serbătorilorŭ, şi pentru cele sânte, şi pentru sacrificiele pentru pĕcatŭ, spre a face espiare pentru Israelŭ, şi *pentru* orĭ-ce lucru in casa Dumneḑeuluĭ nostru.
34 Şi amŭ aruncatŭ sorţi intre preuţi, Leviţi şi poporŭ pentru [o] darulŭ lemnelorŭ, de adusŭ in casa Dumneḑeuluĭ nostru, dupre casele nóstre părinţescĭ, in timpurĭ hotărîte din anŭ in anŭ, ca să ardă pe altarulŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, dupre [p] cele scrise
35 în lege; Şi să [q] aducemŭ din anŭ in anŭ in casa luĭ Iehova prinósele pământuluĭ nostru şi prinósele tuturorŭ fruptelorŭ din totŭ pomulŭ;
36 Şi întĕiŭ-născuţiĭ fiilorŭ nostri şi aĭ vitelorŭ nóstre, dupre cele scrise [r] in lege, şi întĕiŭ-născuţiĭ boilorŭ nostri şi aĭ turmelorŭ nóstre, să-ĭ aducemŭ in casa Dumneḑeuluĭ nostru preuţilorŭ, cari servescŭ in casa Dum-
37 neḑeuluĭ nostru; [s] Şi să aducemŭ prinosulŭ aluatuluĭ nostru şi darurile nóstre rĕdicate, şi fruptele din totŭ pomulŭ, din mustŭ şi din oleiŭ preuţilorŭ, la cămărele caseĭ Dumneḑeuluĭ nostru; şi [t] ḑecimile pământuluĭ nostru Leviţilorŭ, ca şi Leviţiĭ să ĭee ḑecimile
38 din tóte cetăţile arăturеĭ nóstre. Şi preutulŭ, fiiulŭ luĭ Aaronŭ, va fi cu Leviţiĭ, [u] cândŭ Leviţiĭ vorŭ lua ḑecimile; şi Leviţiĭ vorŭ aduce ḑecimea ḑecimilorŭ in casa Dumneḑeu-
39 luĭ nostru, in [v] cămărele caseĭ tesauruluĭ. Căcĭ fiiĭ luĭ Israelŭ şi fiiĭ luĭ Levi [x] vorŭ aduce darurile rĕdicate din grâŭ, din mustŭ şi din oleiŭ in cămărele, unde *sûnt* uneltele sanctuaruluĭ, şi preuţiĭ, cari servescŭ, şi uşieriĭ şi cântăreţiĭ; şi nu [y] vomŭ părăsi casa Dumneḑeuluĭ nostru.

Impărţirea poporuluĭ in Ierusalimŭ şi in alte cetăţi.

11 Şi capiĭ poporuluĭ locuiră in Ierusalimŭ; şi cela-l-altŭ poporŭ aruncâ sorţi, ca să aducă pre unulŭ din ḑece să locuéscă in Ierusalimŭ, [a] cetatea sântă, şi cele-*l-alte* noŭĕ părţi, in *alte* cetăţi. Şi a bine-cuvêntatŭ 2
poporulŭ pre toţi ómeniĭ, cari [b] de bună-voiă se înfăţişară să locuéscă in Ierusalimŭ.
[c] Acestia *sûnt* capiĭ provincieĭ, ce locuiră 3
in Ierusalimŭ: érŭ in cetăţile luĭ Iuda a locuitŭ fie-care la moşia sa, in cetăţile lorŭ: *adecă* Israelŭ, preuţiĭ şi Leviţiĭ şi [d] serviĭ templuluĭ şi [e] fiiĭ servilorŭ luĭ Solomonŭ. [f] Şi in 4
Ierusalimŭ aŭ locuitŭ *uniĭa* din fiiĭ luĭ Iuda şi din fiiĭ luĭ Beniaminŭ;

Din fiiĭ luĭ Iuda: Ataia, fiiulŭ luĭ Uzia, fiiulŭ luĭ Zecaria, fiiulŭ luĭ Amaria, fiiulŭ luĭ Şefatia, fiiulŭ luĭ Mahalaleelŭ, din fiiĭ luĭ [g] Pereţŭ; Şi Maaseia, fiiulŭ luĭ Barucŭ, 5
fiiulŭ luĭ Colŭ-Hoze, fiiulŭ luĭ Hazaia, fiiulŭ luĭ Adaia, fiiulŭ luĭ Ioĭaribŭ, fiiulŭ luĭ Zecaria, fiiulŭ luĭ Şiloni; Toţi fiiĭ luĭ Pereţŭ, 6
cari locuiră in Ierusalimŭ, *eraŭ* patru sute şese-ḑecĭ şi optŭ bărbaţi viteşi.
Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ *sûnt* acestia: Sallu, 7
fiiulŭ luĭ Meşullamŭ, fiiulŭ luĭ Ioedu, fiiulŭ luĭ Pedaia, fiiulŭ luĭ Kolaia, fiiulŭ luĭ Maaseia, fiiulŭ luĭ Itielŭ, fiiulŭ luĭ Ieşaia; Şi 8
cu d'însulŭ: Gabaĭ, Salaĭ, noŭĕ sute dŭoĕ-ḑecĭ şi optŭ; Şi Ioelŭ, fiiulŭ luĭ Zicri, *era* su- 9
pravighiătorulŭ lorŭ; şi Iuda, fiiulŭ luĭ Senua, *era* alŭ dŭoilea asupra cetăţeĭ.
[h] D'intre preuţi: Iedaia, fiiulŭ luĭ Ioĭaribŭ, 10
Iachinŭ. Seraia, fiiulŭ luĭ Hilkia, fiiulŭ luĭ 11
Meşullamŭ, fiiulŭ luĭ Zadokŭ, fiiulŭ luĭ Meraĭotŭ, fiiulŭ luĭ Ahitubŭ, *era* capulŭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi fraţiĭ lorŭ, cari făceaŭ 12
serviciulŭ caseĭ, *eraŭ* optŭ sute dŭoĕ-ḑecĭ şi dŭoĭ; şi Adaia, fiiulŭ luĭ Ierohamŭ, fiiulŭ luĭ Pelalia, fiiulŭ luĭ Amzi, fiiulŭ luĭ Zecaria, fiiulŭ luĭ Paşhurŭ, fiiulŭ luĭ Malchia, Şi fra- 13
ţiĭ luĭ, capĭ aĭ *caselorŭ* părinţescĭ: dŭoĕ sute, patru-ḑecĭ şi dŭoĭ: şi Amaşaĭ, fiiulŭ luĭ Azareelŭ, fiiulŭ luĭ Ahazaĭ, fiiulŭ luĭ Meşilemotŭ, fiiulŭ luĭ Immerŭ, Şi fraţiĭ lorŭ, băr- 14
baţi viteşi, o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi optŭ; şi supravighiătorulŭ lorŭ *era* Zabdielŭ, fiiulŭ luĭ Ghedolimŭ.
Şi din Leviţi: Şemaia, fiiulŭ luĭ Haşubŭ, 15
fiiulŭ luĭ Azrikamŭ, fiiulŭ luĭ Haşabia, fiiulŭ luĭ Bunni. Şi Şabetaĭ şi Iozabadŭ, d'intre 16
capiĭ Leviţilorŭ, *eraŭ* asupra [i] lucrărilorŭ de din afară ale caseĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi Mat- 17
tania, fiiulŭ luĭ Mica, fiiulŭ luĭ Zabdi, fiiulŭ luĭ Asafŭ, *era* conducĕtorulŭ cântărilorŭ de rugăciune; şi Bakbukia, alŭ dŭoilea între fraţiĭ seĭ, şi Abda, fiiulŭ luĭ Şammua, fiiulŭ luĭ

---

i Esod. 34. 16. Deut. 7. 3. Ezra 9. 12, 14.
j Esod. 20. 10. Lev. 23. 3. Deut. 5. 12. Cap. 13. 15, etc.
k Esod. 23. 10, 11. Lev. 25. 4.
l Deut. 15. 1, 2. Cap. 5. 13.
m Lev. 24. 5, etc. 2 Cron. 2. 4.
n Veḑi Num. 28. & 29.
o Cap. 13. 31. Isa. 40. 16.
p Lev. 6. 12.
q Esod. 23. 19. & 34. 26. Lev. 19. 23. Num. 18. 12.
r Esod. 13. 2, 12, 13. Lev. 27. 26, 27. Num. 18. 15, 16. Deut. 26. 2.
s Lev. 23. 17. Num. 15. 19. & 18. 12, etc. Deut. 18. 4. & 26. 2.
t Lev. 27. 30. Num. 18. 21, etc.
u Num. 18. 26.
v 1 Cron. 9. 26. 2 Cron. 31. 11.
x Deut. 12. 6, 11. 2 Cron. 31. 12. Cap. 13. 12.
y Cap. 13. 10, 11. —

Capulŭ 11.

a Vers. 18. Mat. 4. 5. & 27. 53.
b Judc. 5. 9.
c 1 Cron. 9. 2. 3.
d Ezra 2. 43.
e Ezra 2. 55.
f 1 Cron. 9. 3, etc.
g Fac. 38. 29.
h 1 Cron. 9. 10, etc.
i 1 Cron. 26. 29.

Digitized by Google

18 Galalŭ, fiĭulŭ luĭ Iedutunŭ. Toţĭ Leviţiĭ in [j] sânta cetate *eraŭ* dŭoĕ sute optŭ-ḑecĭ şi
19 patru. Şi uşĭeriĭ, Akkubŭ, Talmonŭ, şi fraţiĭ lorŭ, cari păzĭaŭ la porţĭ *eraŭ* o sută şepte-ḑecĭ
20 şi dŭoĭ. Şi rĕmăşiţa luĭ Israelŭ, a preuţilorŭ *şi* a Leviţilorŭ *eraŭ* in tóte cetăţile luĭ Iuda,
21 fie-care la moscenirea sa. [k] Érŭ serviĭ templuluĭ locuĭaŭ in Ofelŭ; şi Ziha şi Ghispa *eraŭ* preste serviĭ templuluĭ.
22 Şi supravighiătorulŭ Leviţilorŭ in Ierusalimŭ *era* Uzi, fiĭulŭ luĭ Bani, fiĭulŭ luĭ Aşabia, fiĭulŭ luĭ Mattania, fiĭulŭ luĭ Mica. Din fiiĭ luĭ Asafŭ cântăreţiĭ *eraŭ* asupra
23 serviciuluĭ caseĭ luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ [l] *era* unŭ ordinŭ alŭ regeluĭ pentru eĭ, şi o porţiune hotărîtă pe tótă ḑiŭa cântăreţilorŭ.
24 Şi Petatia, fiĭulŭ luĭ Meşezabeelŭ, d'intre fiiĭ luĭ [m] Zera, fiĭulŭ luĭ Iuda, *era* [n] comisarŭ alŭ regeluĭ pentru tóte afacerile cu poporulŭ.
25 Câtŭ pentru satele cu câmpiele lorŭ, *unii* din fiiĭ luĭ Iuda locuiră in [o] Kiriatŭ-Arba şi *in* satele sale, in Dibonŭ şi *in* satele sale,
26 in Iekabzeelŭ şi *in* satele sale; In Ieşua,
27 in Molada, in Betŭ-Feletŭ, In Hazarŭ-Şu-
28 alŭ, in Beerŭ-Şeba şi *in* satele sale, In Ţiklagŭ, şi in Mekona şi *in* satele sale, In
29 Enŭ-Rimmonŭ, in Zarea, in Iarmutŭ, Şi in
30 Zanoahŭ, in Adullamŭ şi *in* satele lorŭ, in Lachişŭ şi in câmpiele sale, în Azeka şi *in* satele sale. Şi aŭ locuitŭ de la Beerŭ-Şeba până la valea luĭ Hinnomŭ.
31 Şi fiiĭ luĭ Beniaminŭ *locuiră* de la Gheba *in* Micmaşŭ, *in* Aiŭ, şi *in* Betŭ-Elŭ şi
32 in satele lorŭ, *In* Anatotŭ, *in* Nobŭ, *in* A-
33 nania, *In* Hazorŭ, *in* Rama, *in* Ghittaimŭ,
34 35 *In* Hadidŭ, *in* Zeboimŭ, *in* Nebalatŭ, *In* Lodŭ, şi *in* Ono, [p] valea teslarilorŭ.
36 Şi *unii* din Leviţi *locuiră* in părţile luĭ Iuda *şi* ale luĭ Beniaminŭ.

Lista preuţilorŭ şi a Leviţilorŭ, cari s'aŭ întorsŭ de la Babilonŭ.

12 SI acestia *sûnt* [a] preuţiĭ şi Leviţiĭ, cari s'aŭ suitŭ cu Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ,
2 şi *cu* Ieşua: [b] Seraia, Ieremia, Ezra, Ama-
3 ria, Malucŭ, Hattuşŭ, Şecania, Rehumŭ, Me-
4 5 remotŭ, Iddo, Ghineto, [c] Abiia, Miaminŭ, Ma-
6 adia, Bilga, Şemaia, şi Ioĭaribŭ, Iedaia,
7 Sallu, Amokŭ, Hilkia, Iedaia; acestia *eraŭ* capiĭ preuţilorŭ şi aĭ fraţilorŭ lorŭ in ḑilele luĭ [d] Ieşua.

Şi din Leviţi: Ieşua, Binnui, Kadmielŭ, 8
Şerebia, Iuda, *şi* Mattania, [e] celŭ asupra cântărilorŭ, elŭ şi fraţiĭ luĭ. Şi Bakbukia şi 9
Uni, fraţiĭ lorŭ, *eraŭ* façă cu d'înşiĭ preste custoḑi.

Şi Ieşua născu pre Ioĭakimŭ, şi Ioĭakimŭ 10
născu pre Eliaşibŭ, şi Eliaşibŭ născu pre
Ioĭada, Şi Ioĭada născu pre Ionatanŭ, şi Io- 11
natanŭ născu pre Iadua.

Şi in ḑilele luĭ Ioĭakimŭ eraŭ preuţi, ca- 12
piĭ *caselorŭ* părinţescĭ: celŭ alŭ *caseĭ* luĭ Seraia,
Meraia: celŭ alŭ luĭ Ieremia, Anania; A luĭ 13
Ezra, Meşullamŭ; a luĭ Amaria, Iohananŭ;
A luĭ Melicu, Ionatanŭ; a luĭ Şebania, Io- 14
sefŭ; A luĭ Harimŭ, Adna; a luĭ Meraĭotŭ, 15
Helka; A luĭ Iddo, Zecaria; a luĭ Ghine- 16
tanŭ, Meşullamŭ; A luĭ Abiia, Zicri; a luĭ 17
Meniaminŭ *şi* a luĭ Moadia, Piltaĭ; A luĭ
Bilga, Şamua; a luĭ Şemaia, Ionatanŭ; a 18
luĭ Ioĭaribŭ, Mattenaĭ; a luĭ Iedaia, Uzi; 19
A luĭ Salaĭ, Kalaĭ; a luĭ Amokŭ, Eberŭ; 20
A luĭ Hilkia, Haşabia; a luĭ Iedaia, Ne- 21
taneelŭ.

Leviţiĭ in ḑilele luĭ Eliaşibŭ, Ioĭada, Io- 22
hananŭ, şi Iadua, *fură* inscrişĭ capĭ aĭ *caselorŭ* părinţescĭ; şi preuţiĭ *fură inscrişĭ* suptŭ
domnia luĭ Dariŭ, Persulŭ. Fiiĭ luĭ Levi, 23
capiĭ *caselorŭ* părinţescĭ, *fură* inscrişĭ in cartea [f] cronicelorŭ până in ḑilele luĭ Iohananŭ,
fiĭulŭ luĭ Eliaşibŭ. Şi capiĭ Leviţilorŭ: Ha- 24
şabia, Şerebia, şi Ieşua, fiĭulŭ luĭ Kadmielŭ,
şi fraţiĭ lorŭ, *eraŭ* façă cu d'înşiĭ, ca să laude şi să aducă mulţumirĭ *luĭ Dumneḑeŭ* [g] dupre
ordinulŭ luĭ Davidŭ, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ,
[h] rôndŭ pe rôndŭ. Mattania, Bakbukia, O- 25
badia, Meşullamŭ, Talmonŭ, şi Akkubŭ, *fură*
uşĭerĭ, făcêndŭ pază la pragurile porţelorŭ.
Eĭ *fură* in ḑilele luĭ Ioĭakimŭ, fiĭulŭ luĭ Ie- 26
şua, fiĭulŭ luĭ Ioţadokŭ, şi in ḑilele luĭ Neemia, [i] guvernătorulŭ, şi ale preutuluĭ Ezra,
[j] cărturarulŭ.

Sânţirea zidĭurilorŭ cetăţeĭ.

Şi la [k] sânţirea zidĭurilorŭ Ierusalimuluĭ 27
aŭ căutatŭ pre Leviţĭ din tóte locurile lorŭ,
ca să-ĭ aducă la Ierusalimŭ, ca să facă sânţirea cu bucuriă, [l] mulţumindŭ şi cântândŭ
in cimbale, psaltirĭ şi citare. Şi s'aŭ adu- 28
natŭ fiiĭ cântăreţilorŭ şi din ţinutulŭ din jurulŭ Ierusalimuluĭ şi din satele Netofatuluĭ,
Incă şi din casa Ghilgaluluĭ, şi din câm- 29
piele Geba şi Azmavetŭ; căcĭ cântăreţiĭ 'şĭ
zidiseră sate in jurulŭ Ierusalimuluĭ. Şi se 30
curăţiră preuţiĭ şi Leviţiĭ, şi aŭ curăţitŭ pre
poporŭ, porţele şi zidiulŭ.

---

j Vers. 1.
k Veḑi Cap. 3. 26.
l Veḑi Ezra 6. 8. 9. & 7. 20, etc.
m Fac. 38. 30.
n 1 Cron. 18.17. & 23. 28.
o Ios. 14. 15.
p 1 Cron. 4. 14. — *Capulŭ 12.*
a Ezra 2. 1, 2.
b Veḑi Cap. 10. 2—8.
c Luc. 1. 5.
d Ezra 3. 2.
Hag 1. 1. Zech. 3. 1.
e Cap. 11. 17.
f 1 Cron. 9. 14, etc.
g 1 Cron. 23. & 25. & 26.
h Ezra 3. 11.
i Cap. 8. 9.
j Ezra 7. 6, 11.
k Deut. 20. 5. Ps. 30, titlu.
l 1 Cron. 25. 6. 2 Cron. 5. 13. & 7. 6.

Digitized by Google

31 Atuncĭ amŭ suitŭ pre capiĭ luĭ Iuda pe zidiŭ, şi amŭ rônduitŭ dŭoĕ marĭ coruri de cântăreţi; [m] *unulŭ* mergea la drépta, pe
32 zidĭulŭ [n] d'inspre pórta gunoĭuluĭ; Şi in urma lorŭ mergea Oşaia şi jumătate din ca-
33 piĭ luĭ Iuda, Incă şi Azaria, Ezra, Meşullamŭ,
34 35 Iuda, Beniaminŭ, Şemaia, şi Ieremia; Şi *uniĭ* din fiiĭ preuţilorŭ *eraŭ* [o] cu trîmbiţi: Zecaria, fiĭulŭ luĭ Ionatanŭ, fiĭulŭ luĭ Şemaia, fiĭulŭ luĭ Mattania, fiĭulŭ luĭ Micaia, fiĭulŭ
36 luĭ Zaccurŭ, fiĭulŭ luĭ Asafŭ; Şi fraţiiĭ seĭ: Şemaia, şi Azraelŭ, Milalaĭ, Ghilalaĭ, Maaĭ, Netaneelŭ, Iuda şi Hanani, cu [p] instrumentele de cântărĭ ale luĭ Davidŭ, omulŭ luĭ Dumnedeŭ, şi Ezra, cărturarulŭ, înain-
37 tea lorŭ. [q] Şi la pórta fôntăneĭ celeĭ din faţă cu eĭ s'aŭ suitŭ pe [r] treptele cetăţeĭ luĭ Davidŭ, pe rĕdicătura zidĭuluĭ, de-asupra caseĭ luĭ Davidŭ şi până la [s] pórta apelorŭ despre resăritŭ.
38 [t] Şi celŭ-l-altŭ *corŭ* alŭ cântăreţilorŭ mergea de cea-l-altă parte, şi eŭ in urma lorŭ, şi jumătate de poporŭ pe zidĭulŭ de de-asupra [u] turnuluĭ cuptórelorŭ şi până la [v] zidĭulŭ
39 celŭ latŭ, Şi [x] pe de-asupra porţeĭ luĭ Efraimŭ, şi pe de-asupra [y] porţeĭ celeĭ vechĭ, şi pe deasupra [z] porţeĭ pescilorŭ, a [a] turnuluĭ Hananeelŭ şi a turnuluĭ Mea, şi până la [b] pórta turmelorŭ; şi aŭ statŭ la [c] pórta închisóreĭ.
40 Şi aşa aŭ statŭ amîndŭoĕ *corurile* cântăreţilorŭ in casa luĭ Dumnedeŭ, şi eŭ, şi
41 jumătate din diregătorĭ cu mine; Şi preuţiĭ, Eliakimŭ, Maaseia, Miniaminŭ, Micaia, Elioenaĭ, Zecaria *şi* Hanania cu trîmbiţi;
42 Şi Maaseia, Şemaia, Eleazarŭ, Uzzi, Iehohananŭ, Malchia, Elamŭ, şi Ezerŭ; şi cântăreţiĭ înălţară vócea lorŭ, cu Iezraia,
43 conducĕtorulŭ *lorŭ*. Şi aŭ adusŭ in acea di sacrificiĭ marĭ, şi s'aŭ bucuratŭ; căcĭ Dumnedeŭ ĭ bucurase cu bucuriă mare. Şi chĭarŭ femeele şi copiĭ s'aŭ bucuratŭ, încâtŭ bucuria Ierusalimuluĭ se auḑi până departe.

Aşedarea diregĕtorilorŭ templuluĭ; indreptarea feluritelorŭ abusurĭ.

44 [d] In ḑiŭa aceea s'aŭ rônduitŭ ómenĭ asupra cămărelorŭ tesaurelorŭ, pentru darurile rĕdecate, pentru prinóse, şi pentru ḑecimĭ, ca să adune in ele din ţerânele cetăţilorŭ părţile *otărîte* de lege pentru preuţĭ şi Leviţĭ; căcĭ Iuda avu bucuriă de preuţiĭ şi de Leviţiĭ ceĭ ce eraŭ de faţă. Căcĭ eĭ păziră cele de păzitŭ ale Dumnedeuluĭ lorŭ, şi cele de păzitŭ pentru curăţire. Şi s'aŭ 45
maĭ *pusŭ* cântăreţi şi uşĭerĭ [e] dupre rônduéla luĭ Davidŭ *şi* a luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ seŭ. Căcĭ din vechiŭ, din ḑilele luĭ Davidŭ [f] şi ale 46
luĭ Asafŭ, *s'aŭ pusŭ* capĭ preste cântăreţi, şi preste cântările de laudă şi imnurile pentru Dumnedeŭ. Şi totŭ Israelulŭ in ḑilele 47
luĭ Zerubabelŭ şi in ḑilele luĭ Neemia dădu părţile hotărîte cântăreţilorŭ şi uşĭerilorŭ pe tótă ḑiŭa; [g] şi consacrară Leviţilorŭ, [h] şi Leviţiĭ consacrară fiilorŭ luĭ Aaronŭ.

IN ḑiŭa aceea [a] se ceti in cartea luĭ Moisi in **13**
auḑulŭ poporuluĭ, şi s'a aflatŭ scrisŭ intr'însa, [b] că Ammoniţiĭ şi Moabiţiĭ nu se căḑeaŭ a intra in adunarea luĭ Dumnedeŭ nicĭ 2
odată; Pentru-că n'aŭ întimpinatŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ cu pâne şi cu apă, ci [c] tocmiră pre Balaamŭ contra lorŭ, spre a-ĭ blăstema; [d] dară Dumnedeulŭ nostru a prefăcutŭ blăstemulŭ in bine-cuvêntare. Şi cumŭ auḑiră 3
legea, [e] aŭ deosebitŭ din Israelŭ tótă amestecătura.

Érŭ maĭ 'nainte de acestea Eliaşibŭ, preutŭlŭ, care era preste cămărele caseĭ Dumnedeuluĭ nostru, *era* rudă cu Tobia; Şi făcuse 4 5
pentru elŭ o camară mare, [f] unde maĭ 'nainte se puneaŭ darurile de pâne, tămâia, uneltele şi ḑecimile de grâŭ, de mustŭ şi de oleiŭ, *părţile* [g] hotărîte pentru Leviţi, cântăreţi, şi uşieri, şi darurile rĕdicate ale preuţilorŭ. Şi la tó- 6
te acestea eŭ nu eramŭ in Ierusalimŭ; [h] căcĭ in anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi dŭoilea alŭ luĭ Artaxerxe, regele Babilonuluĭ, amŭ venitŭ la rege, şi după câte-va ḑile m'amŭ cerutŭ de la rege. Şi amŭ venitŭ la Ierusalimŭ, şi 7
amŭ vĕḑutŭ rĕulŭ, ce făcuse Eliaşibŭ pentru Tobia, [i] făcêndu-ĭ o camară in curţile caseĭ luĭ Dumnedeŭ. Şi mĭ-a părutŭ reŭ fórte; 8
şi amŭ aruncatŭ afară din lŏcaşŭ tóte uneltele de casă ale luĭ Tobia. Şi amŭ ordinatŭ, 9
şi [j] s'aŭ curăţitŭ cămărele, şi amŭ readusŭ acolo uueltele caseĭ lui Dumnedeŭ şi darurile de pâne şi tămâia.

Şi amŭ aflatŭ, că părţile Leviţilorŭ [k] nu 10
li se dădură; şi că Leviţiĭ şi cântăreţiĭ, cari făceau serviciulŭ, fugiseră fie-care la [l] ţérâna sa. Şi [m] m'amŭ certatŭ cu diregĕtoriĭ, şi lĭ- 11
amŭ ḑisŭ: [n] Pentru-ce s'a părăsitŭ casa luĭ Dumnedeŭ? Şi ĭ-amŭ adunatŭ, şi ĭ-amŭ reaşedatŭ la loculŭ lorŭ. [o] Atuncea totŭ Iuda 12
începu a aduce in tesaure ḑecimea de grâŭ şi de mustŭ şi de oleiŭ. [p] Şi amŭ aşedatŭ 13
tesaurarĭ preste tesaure: pre Şelemia, pre-

---

[m] Veḑi vers. 38.
[n] Cap. 2. 13. & 3. 13.
[o] Num. 10. 2, 8.
[p] 1 Cron. 23. 5.
[q] Cap. 2. 14 & 3. 15.
[r] Cap. 3. 15.
[s] Cap. 3. 26. & 8. 1, 3, 16.
[t] Veḑi vers. 31.
[u] Cap. 3. 11.
[v] Cap. 3. 8.
[x] 2 Reg. 14. 13. Cap. 8. 16.
[y] Cap. 3. 6.
[z] Cap. 3. 3.
[a] Cap. 3. 1.
[b] Cap. 3. 32.
[c] Ier. 32. 2.
[d] 2 Cron. 31. 11, 12. Cap. 13. 5, 12, 13.
[e] 1 Cron. 25. & 26.
[f] 1 Cron. 25. 1, etc. 2 Cron. 29. 30.
[g] Num. 18. 21, 24.
[h] Num. 18. 26. —

Capulŭ 13.

[a] Deut. 31. 11, 12. 2 Reg. 23. 2. Cap. 8. 3, 8. & 9. 3. Isa. 34. 16.
[b] Deut. 23. 3, 4.
[c] Num. 22. 5. Ios. 24. 9, 10.
[d] Num. 23. 11. & 24. 10. Deut. 23. 5.
[e] Cap. 9. 2. & 10. 28.
[f] Cap. 12. 44.
[g] Num. 18. 21, 24.
[h] Cap. 5. 14.
[i] Vers. 1, 5.
[j] 2 Cron. 29. 5, 15, 16, 18.
[k] Mal. 3. 8.
[l] Num. 35. 2.
[m] Vers. 17, 25. Prov. 28. 4
[n] Cap. 10. 39.
[o] Cap. 10. 38, 39. & 12. 44
[p] 2 Cron. 31. 12. Cap. 12. 44.

Digitized by Google

utulŭ, şi pre Zadokŭ, cărturarulŭ, şi d'intre Leviţi, pre Pedaia; şi pre lângă d'înşii pre Hananŭ, fiiulŭ lui Zaccurŭ, fiiulŭ luĭ Mattania; căcĭ eraŭ socotiţi [q] credincioşi, şi însărcinarea lorŭ *era* să împărţéscă fraţilorŭ lorŭ.

14 [r] Amintesce-ţi de mine, Dumneḑeulŭ meŭ, despre acésta, şi să nu stergĭ milele mele, ce le amŭ făcutŭ cătră casa Dumneḑeuluĭ meŭ şi la serviciulŭ eĭ.

15 In ḑilele acele amŭ vĕḑutŭ in Iuda *pre uniĭa*, cari călcaŭ la téscŭ [s] in sabatŭ, şi aduceaŭ snopĭ, şi încărcaŭ asinulŭ cu vinŭ, cu struguri şi cu smochine, şi *cu* orĭ-ce feliŭ de sarcinĭ, pre [t] cari le aduceaŭ la Ierusalimŭ in ḑiua de sabatŭ; şi amŭ mărturisitŭ *in contra lorŭ* in ḑiua căndŭ vindeaŭ bu-
16 cate. Şi Tirienii, cari locuiaŭ acolo, aduceaŭ pescĭ şi totŭ feliulŭ de mărfurĭ, şi *le* vindeaŭ in sabatŭ la fiiĭ luĭ Iuda şi in Ie-
17 rusalimŭ. [u] Şi m'amŭ certatŭ cu maĭ mariĭ luĭ Iuda, şi lĭ-amŭ ḑisŭ: Ce *este* acéstă faptă rea, ce voĭ faceţi, profanându ḑiua sa-
18 batuluĭ? [v] N'aŭ făcutŭ totŭ ast-feliŭ părinţiĭ vostri, şi n'a adusŭ óre Dumneḑeulŭ nostru tóte relele acestea asupra nóstră şi asupra cetăţeĭ acesteïa? Şi voĭ mai adăugiţi mânia asupra luĭ Israelŭ, profanându sabatulŭ!

19 Şi căndŭ sórele [x] începu să se întunece in părţile Ierusalimuluĭ înainte de sabatŭ, amŭ ordinatŭ, şi s'aŭ inchisŭ porţele, şi amŭ ḑisŭ, să nu se deschidă până după sabatŭ; [y] şi la porţi amŭ aşeḑatŭ *pre uniĭ* din serviĭ meĭ, *ca* să nu se aducă nicĭ o greutate în ḑiua
20 sabatuluĭ. Şi *aşa* neguţiătoriĭ şi vênḑetoriĭ de orĭ-ce marfă aŭ masŭ nóptea afară din
21 Ierusalimŭ o dată şi de dŭoĕ orĭ. Atuncĭ amŭ mărturisitŭ asupră-li, şi lĭ-amŭ ḑisŭ: Pentru-ce mâneţi nóptea d'inaintea zidiuluĭ? De veţi maĭ face *acesta*, voiŭ pune mâna pe voĭ. De atuncea n'aŭ *maĭ* venitŭ in sabatŭ.

Şi ordinaiŭ Leviţilorŭ [z] să se curăţéscă, 22
şi să vină să păzéscă porţele, pentru a sânţi ḑiua sabatuluĭ.

[a] Amintesce-ţi de mine, Dumneḑeulŭ meŭ, şi *despre* acésta, şi cruţă-mĕ dupre mărimea îndurărei tale!

Pe lângă acestea in ḑilele acelea amŭ 23
vĕḑutŭ Iudeĭ, *cari* [b] luaseră femeĭ Aşḑodiene, Ammonite *şi* Moabite; Şi copiiĭ lorŭ vor- 24
bĭau jumătate limba Aşḑoduluĭ, şi nu sciaŭ să vorbéscă limba Iudeilorŭ, ci limba acestuĭ séŭ a aceluĭ poporŭ. Şi [c] ĭ-amŭ cer- 25
tatŭ, şi ĭ-amŭ blăstematŭ, şi amŭ şi bătutŭ pre unii din eĭ, şi amŭ smulsŭ pĕrulŭ lorŭ, şi [d] ĭ-amŭ juratŭ pe Dumneḑeŭ, *ḑicêndŭ:* Să nu daţi fetele vóstre fiilorŭ lorŭ, şi să nu luaţi din fetele lorŭ pentru fiiĭ vostri séŭ pentru voĭ înşi-vĕ. [e] Aŭ n'a pĕcătuitŭ in 26
aceste Solomonŭ, regele luĭ Israelŭ? De-şi [f] pr'intre multe popóre nu era rege asemenea luĭ, [g] care să fi fostŭ iubitŭ de Dumneḑeulŭ seŭ, şi să-lŭ fi pusŭ Dumneḑeŭ rege preste totŭ Israelulŭ; [h] dară şi pre elŭ femeile străine l'aŭ trasŭ in pĕcatŭ. Decĭ vomŭ 27
îngădui óre, să faceţi totŭ acestŭ reŭ mare, să [i] nelegiuiţi in contra luĭ Dumneḑeŭ, luându femeĭ străine?

Şi *unulŭ* din fiiĭ luĭ [j] Iehoïada, fiiulŭ luĭ 28
Eliaşibŭ, archiereulŭ, *era* ginere luĭ Sanballatŭ, Horoneulŭ; pentru care l'amŭ alungatŭ de d'inaintea mea. [k] Amintesce-ţi de d'înşiĭ, 29
Dumneḑeulŭ meŭ, căcĭ aŭ profanatŭ preuţia şi [l] legământulŭ preuţiei şi alŭ Leviţilorŭ.

[m] Astŭ-feliŭ ĭ-amŭ curăţitŭ de toţi străiniĭ, 30
şi amŭ reaşeḑatŭ rôndurile preuţilorŭ şi ale Leviţilorŭ, pre fie-care in serviciulŭ seŭ;
Şi pentru [n] darurile de lemne, in timpurĭ ho- 31
tărîte, şi pentru prinósele lorŭ.

Dumneḑeulŭ meŭ, [o] amintesce-ţi de mine spre bine.

CARTEA ESTEREI.

Ospĕţulŭ celŭ mare datŭ de Ahasverŭ. Vaşti depusă din demnitatea de regină.

1 IN ḑilele luĭ [a] Ahasverŭ, (acestŭ Ahasverŭ domni [b] de la India până la Etiopia, [c] pre-
2 ste o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi şepte provinciĭ;) In ḑilele acelea, căndŭ regele Ahasverŭ a [d] şeḑutŭ pe tronulŭ regatuluĭ seŭ in [e] Şuşanŭ, *ce-*
3 *tatea* palatuluĭ, In anulŭ alŭ treilea alŭ domnieĭ sale, [f] făcut'a elŭ unŭ ospĕţŭ tuturorŭ maĭ marilorŭ seĭ şi servilorŭ seĭ; *aşa că tótă* puterea Persiei şi a Mediei, guvernătoriĭ şi mai mariĭ provincielorŭ *aŭ statŭ* înaintea luĭ. Şi atuncea arĕtatu-li-a elŭ avuţia mări- 4
reĭ regatuluĭ seŭ, şi pompa mărireĭ strălucireĭ sale in multe ḑile: o sută opt-ḑecĭ de ḑile.

Şi sfârşindu-se ḑilele acelea, făcut'a re- 5
gele ospĕţŭ poporuluĭ întregŭ, ce se afla în Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, de la mare până

---

q Cap. 7. 2. 1 Cor. 4. 2
r Vers. 22, 31. Cap. 5. 19.
s Esod. 20. 10
t Cap. 10. 31.
Ier. 17. 21, 22.
u Vers. 11.
v Ier. 17. 21, 22, 23.
x Lev. 23. 32.
y Ier. 17. 21, 22.
z Cap. 12. 30.
a Vers. 14, 31.
b Ezra 9. 2.
c Vers. 11. Prov. 28. 4.
d Ezra 10. 5.
Cap. 10. 29, 30.
e 1 Reg. 11. 1, etc.
f 1 Reg 3. 13. 2 Cron. 1. 12.
g 2 Sam. 12. 24.
h 1 Reg. 11. 4, etc.
i Ezra 10. 2.
j Cap. 12. 10, 22.
k Cap. 6. 14.
l Mal. 2. 4, 11, 12.
m Cap 10. 30.
n Cap. 10, 34.
o Vers. 14, 22.

ESTERA.

Capulŭ 1.

a Ezra 4 6. Dan. 9. 1.
b Cap. 8. 9.
c Dan. 6. 1.
d 1 Reg. 1. 46.
e Neem. 1. 1.
f Fac. 40. 20. Cap. 2. 18. Marc. 6. 21.

Digitized by Google

la micŭ, şepte ḑile, in curtea grădineĭ pa-
6 latuluĭ domnescŭ, *Ce era impodobitŭ cu covóre* albe, verḑĭ şi vênăte, întinse pe funiĭ de inŭ subţire şi de purpurŭ, pe vergĭ de argintŭ, şi pe stâlpĭ de marmură; [g] paturĭ de aurŭ şi de argintŭ *eraŭ* pe podélă de mar-
7 mură roşiă, vênătă, albă şi négră. Şi turnaŭ in pahare de aurŭ, (şi paharele erau de deosebite forme), şi vinulŭ regeluĭ
8 cu prisosinţă, dupre bogăţia regeluĭ. Şi chipulŭ de a bé *fost'a* aşa; cumŭ se ordinase, nimenea nu era silitŭ; căcĭ aşa rônduise regele tuturorŭ iconomilorŭ palatuluĭ seŭ,
9 ca să facă dupre voĭa fie-căruĭa. Şi Vaşti, regina, a făcutŭ femeelorŭ unŭ ospĕţŭ *in* casa domnéscă a regeluĭ Ahasverŭ.

10 Şi in ḑiŭa a şeptea, veselŭ [h] de vinŭ fiindŭ regele, a ordinatŭ luĭ Mehumanŭ, lui Biţta, luĭ [i] Harbona, luĭ Bigta, luĭ Abagta, luĭ Zetarŭ şi luĭ Carcasŭ, celorŭ şepte eunuchĭ,
11 cari servĭaŭ înaintea regeluĭ Ahasverŭ, Ca să aducă pre regina Vaşti înaintea regeluĭ cu ḑiadema domnéscă, ca să arete frumuseţa eĭ poporuluĭ şi maĭ marilorŭ; căcĭ *era*
12 frumósă de vĕḑutŭ. Dară regina Vaşti nu voi să vină dupre ordinulŭ regeluĭ, *ce* i *s'a trămesŭ* prin *unulŭ* d'intre eunuchĭ; de aceea regele se mâniă fórte, şi urgia luĭ se aprinse in elŭ.

13 Şi ḑise regele cătră [j] inţelepţiĭ, [k] cari cunosceaŭ datina *ţereĭ*, (căcĭ aşa *era* chipulŭ regeluĭ cu toţĭ ceĭ ce sciaŭ legea şi drep-
14 tulŭ: Şi aprópe de elŭ *eraŭ*: Carşena, Şetarŭ, Admata, Tarşişŭ, Meresŭ, Marsena, şi Memucanŭ, ceĭ [l] şepte maĭ marĭ aĭ Persieĭ şi aĭ Medieĭ, [m] cari vedeaŭ faţa regeluĭ, *şi* şe-
15 deaŭ ceĭ d'âinteĭ in regatŭ:) Ce se va face regineĭ Vaşti dupre lege, pentru-că nu a făcutŭ ordinulŭ regeluĭ Ahasverŭ *ce l'a trămesŭ* prin eunuchiĭ?

16 Şi respunse Memucanŭ înaintea regeluĭ şi a maĭ marilorŭ: Regina Vaşti n'a nedreptăţitŭ numaĭ pre rege, ci şi pre toţĭ maĭ mariĭ şi pre tóte popórele din tóte provinciele
17 regeluĭ Ahasverŭ. Căcĭ fapta regineĭ se va respândi intre tóte femeele, şi ele 'şĭ vorŭ [n] despreţui bărbaţiĭ in faţă, când se va spune, că regele Ahasverŭ a ordinatŭ, ca să se aducă înaintea sa regina Vaşti, şi *că* ea n'a
18 venitŭ. Şi astă-ḑĭ dómnele Persieĭ şi ale Medieĭ, câte vorŭ auḑi fapta regineĭ, vorŭ vorbi *totŭ aşa* cătră toţĭ maĭ marĭĭ regeluĭ;
19 şi *va veni* despreţiŭ şi mâniă mare. Decĭ de *este* plăcutŭ regeluĭ, să ésă unŭ edictŭ domnescŭ de la elŭ, şi să se scriă intre legile Perşilorŭ şi ale Meḑilorŭ, ca să nu se schimbe: Ca să nu maĭ vină Vaşti înaintea regeluĭ Ahasverŭ; şi regele să dee titlulŭ eĭ de regină la alta maĭ bună decât d'însa.
20 Şi cândŭ edictulŭ, ce regele 'lŭ va face, se va prochĭăma in totŭ regatulŭ seŭ, (că elŭ este mare), tóte femeele vorŭ [o] da onóre bărbaţilorŭ lorŭ, de la mare până la micŭ.

21 Şi cuvêntulŭ plăcu regeluĭ şi maĭ marilorŭ; şi regele făcu dupre sfatulŭ luĭ Memucanŭ; Că trămese scrisorĭ la tóte provin-
22 ciele regeluĭ, in [p] fie-care provinciă dupre chipulŭ scriereĭ sale, şi la fie-care poporŭ dupre limba sa, pentru-ca fie-care bărbatŭ [q] să fie domnŭ in casa sa; şi s'a prochĭămatŭ in limba fie-căruĭ poporŭ *alŭ seŭ*.

Estera se alege regină.

2 DUPĂ întêmplările acestea, liniscindu-se mânia regeluĭ Ahasverŭ, 'şĭ aduse aminte de Vaşti, şi de ceea ce făcuse ea, şi [a] ce s'a hotărîtŭ asupră-ĭ. Atuncea serviĭ regeluĭ, cari
2 'ĭ servĭaŭ, ḑiseră: Să se caute pentru rege
3 fecĭóre tênĕre, frumóse la chipŭ; Şi să aşeḑe regele diregĕtorĭ in tóte provinciele regatuluĭ seŭ, şi să adune in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, la casa femeelorŭ, pre tóte fecĭórele tênĕre, frumóse la chipŭ, suptŭ paza luĭ Heghe, eunuchuluĭ regeluĭ, păzitorulŭ femeelorŭ, şi să *lĭ* se dee dresurĭ. Şi tê-
4 nĕra, care va plăcé regeluĭ, să fie regină in loculuĭ Vaşteĭ. Şi cuvêntulŭ a plăcutŭ regeluĭ, şi elŭ aşa a făcutŭ.

5 In Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, era unŭ omŭ, Iudeŭ, numitŭ Mordacheŭ, fiĭulŭ lui Iairŭ, fiĭulŭ luĭ Şimeĭ, fiĭulŭ luĭ Kişŭ, Beniaminitulŭ,
6 [b] Care a fostŭ dusŭ prinsŭ din Ierusalimŭ cu ceĭ prinşĭ şi duşĭ cu Iconia, regele luĭ Iuda, pre cari Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, ĭ-a dusŭ prinşĭ. Şi acesta crescu pre Hada-
7 ssa, adecă Estera, [c] fiĭca unchĭuluĭ seŭ; căcĭ ea nu avea nicĭ părinte, nicĭ mumă; şi tênera *era* frumósă la chipŭ şi plăcută la vedere; şi Mordacheŭ, după ce părintele şi muma eĭ muriră, şĭ-o infiiă.

8 Şi cumŭ se auḑi edictulŭ regeluĭ şi ordinulŭ seŭ, şi după ce [d] se adunaseră in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, multe fecĭóre suptŭ paza luĭ Heghe, a fostŭ dusă Estera in casa regeluĭ suptŭ paza luĭ Heghe, păzitorulŭ femeelorŭ.
9 Şi fecĭóra i plăcu, şi află charŭ înaintea luĭ, şi elŭ se grăbi a-ĭ da [e] dresurile eĭ şi părţile eĭ, şi a-ĭ da şi şepte tênĕre, alese din casa regeluĭ; şi o strămută pre ea şi pre tênĕrele eĭ in *camara* cea maĭ bună in ca-
10 sa femeelorŭ. Şi [f] Estera nu-şĭ arĕtă nicĭ poporulŭ seŭ nicĭ rudele sale; căcĭ Mordacheŭ

---

g Vedĭ Cap. 7. 8. Ezec. 23. 41 Amos 6. 4. *h* 2 Sam. 13. 28. | *i* Cap. 7. 9. *j* Ier. 10. 7. Dan. 2. 12. Mat. 2. 1. | *k* 1 Cron. 12. 32. *l* Ezra 7. 14. *m* 2 Reg. 25. 19. *n* Efes. 5. 33. | *o* Efes. 5. 33. Col. 3. 18. 1 Pet. 3. 1. *p* Cap. 8. 9. | *q* Efes. 5. 22, 23, 24. 1 Tim. 2. 12. — | *Capulŭ 2.* *a* Cap. 1. 19, 20. *b* 2 Reg. 24. 14, 15. 2 Cron. 36. 10, 20. Ier. 24. 1. | *c* Vers. 15. *d* Vers. 3. *e* Vers. 3, 12. *f* Vers. 20.

Digitized by Google

11 'i ordinase, să nu *le* arete. Şi in fie-care
ḑi se preâmbla Mordacheŭ pe d'inaintea
curţeĭ caseĭ femeelorŭ, ca să cerceteze cumŭ
se află Estera, şi ce se face cu ea.
12 Şi atuncea veniа rôndulŭ de întrare la
regele Ahasverŭ a fie-căreĭ fecĭóre, după ce
stăteaŭ dŭoĕ-spre-ḑece luniĭ, *spre a face* cele
ce eraŭ rônduite femeelorŭ, (căcĭ aşa se în-
deplinĭaŭ ḑilele dresuluĭ lorŭ: şese luniĭ *se*
ungeaŭ cu oleiŭ de mirŭ, şi şese luniĭ cu
13 aromate şi cu *alte* dresurĭ femeescĭ); Aşa
întra fecĭóra la rege; şi totŭ ce cerea, ca
să ĭee cu sine din casa femeelorŭ in
14 casa regeluĭ, i se da. Séra întra, şi demâ-
néţă se înturna in a dŭoa casă a femeelorŭ,
care era suptŭ paza luĭ Şaaşgazŭ, eunuchĭulŭ
regeluĭ, care păzĭa concubinele şi nu
maĭ întra la rege, fără numaĭ dacă regele
nu avea plăcere de ea, şi nu o chiăma a
nume.
15 Şi venindŭ rôndulŭ să intre la rege şi la
Estera, [g] féta luĭ Abihaelŭ, unchĭulŭ luĭ Mor-
dacheŭ, care şĭ-o infiiase, ea nu ceru nimicŭ,
decâtŭ cele ce-ĭ rônduise Heghe, eunuchulŭ
regeluĭ, păzitorulŭ femeelorŭ, şi Estera afla
16 charŭ in ochiĭ tuturorŭ, cari o căutaŭ. Şi
aşa Estera fu dusă la regele Ahasverŭ, la
casa sa domnéscă, in luna a ḑecea, adecă luna
Tebetŭ, in alŭ şeptelea anŭ alŭ domnieĭ sale.
17 Şi regele ĭubi pre Estera maĭ multŭ decâtŭ
pre tóte femeele, şi ea află charŭ şi ĭubi-
re înaintea luĭ maĭ multŭ decâtŭ tóte fe-
cĭórele; decĭ puse diadema domnéscă pe
capulŭ eĭ, şi o făcu regină in loculŭ Vaşteĭ.
18 Atuncea [h] tăcu regele unŭ ospĕţŭ mare la toţĭ
maĭ marĭĭ seĭ şi la serviĭ seĭ, ospĕţulŭ Es-
tereĭ, şi uşurâ *sarcinele* provincielorŭ, şi dădu
daruri dupre bogăţia regeluĭ.
19 Şi pre-cândŭ strîngeaŭ unŭ alŭ dŭoilea
rôndŭ de fecĭóre, Mordacheŭ şedea [i] la pór-
20 ta regeluĭ. [j] Şi Estera nu-şĭ arĕtase rudele
sale, nicĭ poporulŭ seŭ, cumŭ ĭ ordinase
Mordacheŭ; căcĭ ea făcea şi acumŭ cea ce-ĭ
ordina Mordacheŭ, ca şi atuncea cândŭ cres-
cea lângă d'însulŭ.

Mordacheŭ descopere o conjurare in contra regeluĭ.

21 In una din ḑile, pre-cândŭ Mordacheŭ şedea
in pórta regeluĭ, dŭoĭ din eunuchiĭ regeluĭ,
Bigtanŭ şi Tereşŭ, din custoḑiĭ praguluĭ, se
aprinseră, şi căutaŭ să pună mâna pe regele
22 Ahasverŭ. Şi Mordacheŭ înţelegêndŭ lu-
crulŭ, *'lŭ* [k] spuse Estereĭ, regina, şi Estera *'lu*
23 spuse regeluĭ in numele luĭ Mordacheŭ. Şi
luându-se in cercetare lucrulŭ, se află *aşa*;
decĭ amîndŭoĭ fură spênḑuraţi pe lemnŭ, şi
se scrise in [l] cartea cronicelorŭ înaintea re-
geluĭ.

Hamanŭ, mâniându-se, cêştigă unŭ decretŭ pentru stêrpirea Iudeilorŭ.

DUPĂ întemplările acestea regele Ahas- 3
verŭ mări pre Hamanŭ, fiĭulŭ luĭ Ham-
medata, [a] Agagheulŭ, şi-lŭ înălţâ, şi puse scaun-
ulŭ seŭ maĭ susŭ de câtŭ *alŭ* tuturorŭ
maĭ marilorŭ de pe lângă elŭ. Şi toţĭ serviĭ 2
regeluĭ, cari *eraŭ* [b] la pórta regeluĭ, se plecaŭ şi se închinaŭ luĭ Hamanŭ; căaşa or-
dinase regele pentru elŭ. Dară Mordacheŭ
[c] nu se plecâ, nicĭ nu se închinâ luĭ. Atun- 3
cea ḑiseră serviĭ regeluĭ, cari *eraŭ* la pór-
ta regeluĭ, cătră Mordacheŭ; Pentru ce calcĭ
[d] ordinulŭ regeluĭ?
Şi eĭ in tóte ḑilele 'ĭ ḑiceaŭ *acésta*, dară 4
elŭ nu ascultâ de eĭ; şi eĭ spuseră luĭ Ha-
manŭ, ca să véḑă, dacă Mordacheŭ va fi sta-
tornicŭ in hotărîrea *sa*, căcĭ elŭ lĭ-a fostŭ
spusŭ, că *este* Iudeŭ. Şi Hamanŭ vĕḑêndŭ, 5
că Mordacheŭ [e] nu se plécă, şi nu se închină
luĭ, Hamanŭ [f] se împlu de mâniă; Şi creḑu 6
pré puţinŭ pentru elŭ de a pune mâna nu-
maĭ pe Mordacheŭ; căcĭ i se spusese po-
porulŭ luĭ Mordacheŭ; de aceea [g] căută Ha-
manŭ să nimicéscă pre toţĭ Iudeiĭ, cari
eraŭ in totŭ regatulŭ luĭ Ahasverŭ, anume
pre poporulŭ luĭ Mordacheŭ.
In lunaântĕia, care *era* luna Nisanŭ, in 7
anulŭ alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea alŭ regeluĭ A-
hasverŭ, [h] se aruncă Purŭ, adecă sorţiŭ, în-
aintea luĭ Hamanŭ, din ḑi in ḑi, şi din lu-
nă in lună, *şi a căḑutŭ sorţulŭ* pe luna a
dŭoĕ-spre-ḑece, adecă luna Adarŭ. Şi Ha- 8
manŭ ḑise cătră regele Ahasverŭ: Este unŭ
poporŭ împrăscĭatŭ şi resipitŭ pr'intre po-
pórele din tóte provinciele regatuluĭ teŭ; şi
[i] legile luĭ se deosebescŭ de *legile* tuturorŭ
popórelorŭ, şi nu ţine legile regeluĭ; decĭ
nu *este* in folosulŭ regeluĭ, ca să-ĭ sufere.
De place regeluĭ, *atuncea* să se scriă, ca eĭ 9
să fie nimiciţĭ; şi eŭ voiŭ cumpêni ḑece miĭ
de talente de argintŭ in mânele celorŭ in-
sărcinaţi cu lucrulŭ, ca să *le* aducă in te-
saurele regeluĭ. Şi [j] scoţêndŭ regele [k] ânelulŭ 10
seŭ din mâna sa, 'lŭ dădu luĭ Hamanŭ, fiĭulŭ luĭ Hammedata, Agagheulŭ, neamiculŭ
Iudeilorŭ. Şi regele ḑise cătră Hamanŭ: 11
Argintulŭ ţine-ţi-lŭ, şi cu poporulŭ fă cumŭ
'ţĭ va plăcé.
[l] Decĭ se chiămară scriitoriĭ regeluĭ in a 12
treĭ-spre-ḑecea ḑi a luneĭ ântĕie, şi se scrise
in totulŭ, cumŭ ḑise Hamanŭ, cătră satrapii

g Vers. 7. *h* Cap. 1. 3. *i* Vers. 21. Cap. 3. 2.	*j* Vers. 10. *k* Cap. 6. 2. *l* Cap. 6. 1. —	*Capulŭ 3.* *a* Num. 24. 7.	1 Sam. 15. 8. *b* Cap. 2. 19. *c* Vers. 5.	Ps. 15. 4. *d* Vers. 2. *e* Vers. 2.	Cap. 5. 9. *f* Dan. 3. 19. *g* Ps. 83. 4.	*h* Cap. 9. 24. *i* Ezra 4. 13. Fapt. 16. 20.	*j* Fac. 41. 42. *k* Cap. 8. 2, 8. *l* Cap. 8. 9.

Digitized by Google

regeluĭ şi cătră guvernătoriĭ fie-căreĭ provinciĭ, şi cătră maĭ mariĭ fie-căruĭ poporŭ din fie-care provinciă, [m] dupre chipulŭ scriereĭ luĭ şi *cătră* fie-care poporŭ in limba sa; [n] in numele regeluĭ Ahasverŭ se scrise, şi se sigilâ
13 cu ânelulŭ regeluĭ. Şi [o] se trămeseră scrisorĭ cu alergătorĭ in tóte provinciele regeluĭ, ca să nimicéscă, să omóre şi să pérdă pre toţĭ Iudeiĭ, tênĕrĭ şi bĕtrânĭ, copiĭ şi femeĭ, *pre toţĭ* [p] intr'o ḑi, in a treĭ-spre-ḑecea *ḑi* a luneĭ a dŭoĕ-spre-ḑecea, adecă
14 luna Adarŭ, [q] şi să prĕde averile lorŭ. [r] Câte o copiă de pe scrisóre s'a trămesŭ in tótă provincia, ca să prochiăme ca edictŭ cătră tóte popórele, ca ele să fie gata in acea ḑi.
15 Alergătoriĭ, grăbiţĭ de ordinulŭ regeluĭ, eşiră, şi edictulŭ se prochiămâ şi in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ. Şi regele şi Hamanŭ se puseră la bĕutŭ; érŭ [s] cetatea Şuşanŭ *era* in nelinişce.

Mordacheŭ se îndreptéză cătră Estera, care se incércă a impăca pre rege.

4 Şi Mordacheŭ înţelegêndŭ tóte ce se făcuse, Mordacheŭ 'şi [a] rumpse vestmintele sale, şi se îmbrăcâ in sacŭ şi [b] cenuşă, şi eşi in meḑiloculŭ cetăţeĭ, şi [c] strigâ strigătŭ
2 tare şi amarŭ; Şi veni d'inaintea porţeĭ regeluĭ: că nimenea nu *putea* intra in pórta
3 regeluĭ îmbrăcatŭ in sacŭ. Şi in orĭ-ce provinciă, unde sosĭa ordinulŭ regeluĭ şi edictulŭ seŭ, *era* intre Iudeĭ bocetŭ mare, postŭ, plângere şi strigătŭ; şi mulţĭ se culcară in sacŭ şi ceĕnuşă.

4 Şi întrară tênĕrele Estereĭ şi eunuchiĭ eĭ, şi-ĭ spuseră *acésta*. Şi regina se sperîă fórte, şi trămese vestminte, ca să îmbrace pre Mordacheŭ, şi să iee de pe elŭ saculŭ;
5 dară elŭ nu *le* primi. Atuncea Estera chĭămâ pre Hatacŭ, *unulŭ* din eunuchiĭ regeluĭ, ce era rônduitŭ spre serviciulŭ eĭ, şi-lŭ trămese la Mordacheŭ, ca să afle ce *este*, şi
6 pentru ce *se pórtă* astŭ-feliŭ. Deci eşi Hatacŭ cătră Mordacheŭ in piéţa cetăţeĭ, ce
7 *era* in faţa porţeĭ regeluĭ. Şi Mordacheŭ 'ĭ spuse tóte, ce i se întêmplase, şi [d] suma banilorŭ, ce Hamanŭ a promisŭ că va cumpĕni in tesaurele regeluĭ, ca să pérḑă pre
8 Iudeĭ. Şi-ĭ dădu o [e] copiă de pe scrisórea edictuluĭ, ce se prochĭămase in Şuşanŭ, pentru nimicirea lorŭ, ca să *o* arete Estereĭ, să-ĭ spună, şi să o îndemne, ca să intre la rege, să-lŭ róge, şi să stăruéscă la elŭ pentru poporulŭ eĭ.
9 Şi veni Hatacŭ, şi spuse Estereĭ cuvintele luĭ Mordacheŭ. Şi Estera ḑise că- 10
tră Hatacŭ, trămeţêndu-lŭ éră-şi la Mordacheŭ: Toţĭ serviĭ regeluĭ şi poporulŭ pro- 11
vincielorŭ regeluĭ sciŭ, că orĭ-ce bărbatŭ orĭ femeă, care arŭ intra la rege in [f] curtea cea maĭ din lă-întru, fără a fi chiămatŭ, [g] o lege *este* a-ĭ omorî, afară de acela, [h] căruĭa va întinde regele sceptrulŭ *seŭ* celŭ de aurŭ, ca să trăéscă; şi eŭ de treĭ-ḑecĭ de ḑile n'amŭ fostŭ chămată, ca să întru la rege. Şi se spuseră luĭ Mordacheŭ cuvintele Estereĭ. 12

Atuncea Mordacheŭ ḑise, respunḑêndŭ 13
Estereĭ: Nu-ţĭ închipui, că tu *singură* veĭ scăpa d'intre toţĭ Iudeiĭ, *pentru-că escĭ* in casa regeluĭ. Căcĭ dacă tu veĭ tăcé cu to- 14
tulŭ in timpulŭ acesta, va veni de aĭurea uşurare şi mêntuire Iudeilorŭ; érŭ tu şi casa părinteluĭ teŭ se va perde; şi cine scie, dacă tu n'aĭ venitŭ la regatŭ pentru unŭ timpŭ ca acesta?

Atuncea ḑise Estera să respundă luĭ Mor- 15
dacheŭ: Mergĭ, adună pre toţĭ Iudeiĭ află- 16
torĭ in Şuşanŭ, şi postiţĭ pentru mine, şi nicĭ să mâncaţĭ nicĭ să beţĭ [i] treĭ ḑile, nóptea şi ḑiŭa; şi eŭ şi tênĕrele mele vomŭ posti de asemenea; după aceea voiŭ intra astŭfeliŭ la rege, de-şi acésta nu *este* dupre lege; dară [j] de este să perŭ, voiŭ peri. Şi du- 17
cêndu-se Mordacheŭ, făcu in tóte dupre cumŭ ĭ-a ordinatŭ Estera.

5 Şi a [a] treĭa-ḑi, îmbrăcându-se Estera cu *vestmêntulŭ eĭ* de regină, stătu in porticulŭ [b] celŭ din lă-întrulŭ palatuluĭ regeluĭ; şi regele şedea pe tronulŭ seŭ de rege in palatulŭ seŭ domnescŭ, in faţa intrăreĭ palatuluĭ. Şi cumŭ vĕḑu regele pre regina 2
Estera stându in curte, [c] ea aflâ charŭ înaintea sa; şi [d] regele întinse Estereĭ sceptrulŭ de aurŭ, ce *era* in mâna sa; deci se apropiâ Estera, şi atinse vêrfulŭ sceptruluĭ. Şi regele ḑise cătră ea: Ce-ţĭ este, regină 3
Estera, şi care *este* cererea ta? *cere!* [e] şi până la jumătatea regatuluĭ meŭ ţi se va da. Şi Estera respunse: Dacă 'ĭ place regeluĭ, 4
să vină regele şi Hamanŭ astă-ḑĭ la ospĕţulŭ, ce l'amŭ pregătitŭ pentru elŭ. Şi regele 5
ḑise: Cu grabă chiămaţĭ pre Hamanŭ, ca să facă dupre cuvêntulŭ Estereĭ; şi *aşa* veniră regele şi Hamanŭ la ospĕţulŭ, ce-lŭ pregătise Estera.

[f] Şi la bĕutură de vinŭ ḑise regele cătră 6
Estera: [g] Care *este* rugăciunea ta? şi ţi se va da; şi care *este* cererea ta? *cere* şi până la jumătatea regatuluĭ, şi ţi se va face. Şi 7
respunḑêndŭ Estera, ḑise: Rugăciunea şi ce-

---

m Cap. 1. 22. & 8. 9.
n 1 Reg. 21. 8 Cap 8. 8. 10.
o Cap. 8. 10.
p Cap. 8. 12. etc.
q Cap. 8. 11.
r Cap. 8. 13, 14.
s Vedĭ Cap. 8. 15.
Prov. 29. 2.
Capulŭ 4.
a 2 Sam. 1. 11.
b Ios. 7. 6. Ezec. 27. 30.
c Fac. 27. 34.
d Cap. 3. 9.
e Cap. 3 14, 15.
f Cap. 5. 1.
g Dan. 2. 9.
h Cap. 5. 2. & 8. 4.
i Vedĭ Cap. 5. 1.
j Vedĭ Fac. 43. 14.
Capulŭ 5.
a Vedĭ Cap. 4. 11.
b Vedĭ Cap. 4. 11. & 6. 4
c Prov. 21. 1.
d Cap. 4. 11. & 8. 4.
e Aşa Marc. 6. 23.
f Cap. 7. 2.
g Cap. 9. 12.

Digitized by Google

8 rerea mea *este*: De amŭ aflatŭ charŭ înaintea regeluĭ, şi dacă va placé regeluĭ să facă rugăcĭunea mea, şi să îndeplinéscă cererea mea, să vină regele şi Hamanŭ la ospĕţulŭ ce-lŭ voiŭ pregăti pentru eĭ; şi mâne voiŭ face dupre cuvêntulŭ regeluĭ.

Planulŭ luĭ Hamanŭ pentru perderea luĭ Mordacheŭ; onorarea luĭ Mordacheŭ.

9 Şi eşi Hamanŭ in acea ḑi voĭosŭ şi veselŭ; dară, vĕḑêndŭ Hamanŭ pre Mordacheŭ in pórta regeluĭ, [h] că nu s'a sculatŭ, nicĭ s'a mişcatŭ pentru elŭ, s'a împlutŭ
10 de mâniă asupra luĭ Mordacheŭ. Totuşĭ [i] se stĕpâni Hamanŭ; şi întrându in casa sa, a trămesŭ, şi a chiămatŭ pre amicĭĭ seĭ şi pre Zereşŭ, femea sa. Şi spus'a lorŭ
11 Hamanŭ mărirea averilorŭ sale şi [j] mulţimea copiilorŭ seĭ, şi cumŭ regele l'a măritŭ, şi cumŭ l'a [k] înălţatŭ maĭ pe susŭ de toţĭ maĭ
12 marĭĭ şi servĭĭ regeluĭ. Şi ḑis'a Hamanŭ: Chĭarŭ regina Estera n'a chĭămatŭ împreună cu regele la ospĕţulŭ ce-lŭ pregăti, decâtŭ pre mine; şi încă şi mâne sûnt chĭa-
13 matŭ la d'însa împreună cu regele; Dară tóte acestea nu-mĭ vorŭ folosi nimicŭ, pe câtŭ timpŭ voiŭ vedé pre Mordacheŭ, Iu-
14 deulŭ, şedêndŭ in pórta regeluĭ. Şi ḑisu-i-a Zereşŭ, femea sa, şi toţĭ amicĭĭ seĭ; Să se facă o [l] spênḑurătóre, înaltă de cincĭḑecĭ coţĭ, şi mâne [m] cere de la rege, ca Mordacheŭ să fie spênḑuratŭ pe ea; şi du-te apoĭ voĭosŭ cu regele la ospĕţŭ. Şi a plăcutŭ acésta luĭ Hamanŭ, şi a făcutŭ [n] spênḑurătórea.

6 In acea nópte somnulŭ fugi de la rege; şi elŭ ordinâ să se aducă [a] cartea de amintire, cronicele; şi se ceti înaintea rege-
2 luĭ. Şi s'a aflatŭ scrisŭ, că Mordacheŭ dăduse scire, că Bigtanŭ şi Tereşŭ, dŭoĭ din eunuchiĭ regeluĭ, d'intre păzitoriĭ praguluĭ, căutaseră să pună mâna pe regele Ahasverŭ.
3 Şi ḑis'a regele: Ce onóre şi mărire s'a făcutŭ luĭ Mordacheŭ pentru acésta? Atuncea tênĕriĭ, cari servĭaŭ regeluĭ, ḑiseră: Nimicŭ nu i s'a făcutŭ.
4 Şi regele ḑise: Cine *este* in curte? Ĕrŭ Hamanŭ venise in curtea [b] din afară a caseĭ regeluĭ, [c] ca să cĕră de la rege punerea luĭ Mordacheŭ la spênḑurătórea, ce o pregătise pentru d'însulŭ.
5 Şi tênĕriĭ regeluĭ 'ĭ ḑiseră: Ĕccĕ, Hamanŭ este in curte! Şi regele a ḑisŭ: Să intre.
6 Şi cumŭ intră Hamanŭ, ḑis'a luĭ regele: Ce se cade să se facă omuluĭ, pre care regele voesce a-lŭ onora? Ĕrŭ Hamanŭ cugetâ in ânima sa: Pre cine *altulŭ* voesce regele a-lŭ onora, decâtŭ pre mine? Şi Hamanŭ 7
respunse regeluĭ: Omuluĭ, pre care regele voesce a-lŭ onora, Să-ĭ să aducă vestmên- 8
tulŭ regeluĭ, cu care se îmbracă regele, şi [d] calulŭ, pe care călăresce regele, şi să se pună diadema pe capulŭ seŭ; Şi vestmên- 9
tulŭ *acesta* şi calulŭ să se dee in mâna unuĭa d'intre maĭ marĭĭ maĭ de frunte aĭ regeluĭ, ca să îmbrace pe *acelŭ* omŭ, pre care regele voesce a-lŭ onora; şi ducêndu-lŭ calare pe uliţele cetăţeĭ, [e] să se strige înaintea luĭ; Aşa se face omuluĭ, pre care regele voesce a-lŭ onora.

Şi ḑis'a regele cătră Hamanŭ: Grăbesce- 10
te, iĕ vestmêntulŭ şi calulŭ, cumŭ aĭ ḑisŭ, şi fă aşa luĭ Mordacheŭ, Iudeulŭ, care şede in pórta regeluĭ; să nu lipséscă nimicŭ din tóte câte aĭ ḑisŭ.

Decĭ luă Hamanŭ vestmêntulŭ şi calulŭ, 11
şi îmbrăcă pre Mordacheŭ, şi-lŭ duse calare pe uliţele cetăţeĭ, strigându înaintea luĭ: Aşa se face omuluĭ, pre care regele voesce a-lŭ onora.

Şi s'a întorsŭ Mordacheŭ la pórta re- 12
geluĭ; ĕrŭ Hamanŭ s'a dusŭ [f] cu grabă la casa sa, tristŭ fórte [g] şi cu capulŭ acoperitŭ. Şi 13
Hamanŭ spuse Zereşeĭ, femea sa, şi tuturorŭ amicilorŭ seĭ tóte ce i se întêmplaseră. Şi ḑis'aŭ cătră elŭ înţelepţiĭ seĭ şi Zereşŭ, femea sa: Dacă Mordacheŭ, înaintea căruĭa aĭ începutŭ a cădé, *este* din seminţia Iudeilorŭ, nu-lŭ veĭ puté învinge, ci veĭ cădé înaintea luĭ.

Estera se îndreptézĕ cătrŭ rege, care-ĭ implinesce cererea; Hamanŭ este ucisŭ şi Mordacheŭ înălţatŭ.

Şi pre-cândŭ vorbĭaŭ cu elŭ, veniră eu- 14
nuchiĭ regeluĭ, şi se grăbiră să aducă pre Hamanŭ la [h] ospĕţulŭ, ce-lŭ pregătise Estera.

SI *aşa* veniră regele şi Hamanŭ, să ospĕ- **7**
teze cu regina Estera. Şi ḑis'a regele 2
cătră Estera şi a dŭoa ḑi [a] la bĕutura de vinŭ: Care *este* rugăcĭunea ta, regină Estera? *cere!* şi ţi să va da; şi care este cererea ta? *cere* şi până la jumătatea regatuluĭ, şi se va face. Atuncea respunse regina Estera, 3
şi ḑise: De amŭ aflatŭ charŭ înaintea ta, o rege, şi de va plăcé regeluĭ, să mĭ se dee viéţa mea la rugăcĭunea mea, şi poporulŭ meŭ la cererea mea; Căcĭ sûntemŭ [b] vên- 4
duţĭ, eŭ şi poporulŭ meŭ, spre nimicire, ucidere şi perdere. Dară de amŭ fi fostŭ vênduţĭ *numaĭ* ca sclavĭ séŭ sclave, aşŭ fi tăcutŭ, cu tóte că neamiculŭ n'arŭ puté resplăti regeluĭ perderea *ce arŭ veni din acésta.*

Atuncea respuns'a regele Ahasverŭ, şi 5

---

h Cap. 3. 5.
i Aşa 2 Sam. 13. 22.
j Cap. 9. 7, etc.
k Cap. 3. 1.
l Cap. 7. 9.
m Cap. 6. 4.
n Cap. 7. 10.
—
Capulŭ 6.
a Cap. 2. 23.
b Vedĭ Cap. 5. 1.
c Cap. 5. 14.
d 1 Reg. 1. 33.
e Fac. 41. 43.
f 2 Cron. 26. 20.
g 2 Sam. 15. 30.
Ier. 14. 3, 4.
h Cap. 5. 8.
—
Capulŭ 7.
a Cap. 5. 6.
b Cap. 3. 9, & 4. 7.

Digitized by Google

ḑis'a cătră Estera, regina: Cine este elŭ, şi unde este acela, care s'a sumeţitŭ să facă
6 acésta? Şi Estera ḑise: Apĕsătorulŭ şi neamiculŭ *este* acestŭ înrĕutăţitŭ Hamanŭ.

Atuncea se înspăimêntâ Hamanŭ înain-
7 tea regeluĭ şi a regineĭ. Şi sculându-se regele de la bĕutura de vinŭ in urgia sa, *se duse* in grădina palatuluĭ; érŭ Hamanŭ stătu, ca să céră viéţa sa de la regina Estera; căcĭ a vĕḑutŭ, că regele era hotărîtŭ a-lŭ perde.

8 Şi întorcêndu-se regele din grădina palatuluĭ in camara ospeţuluĭ, éccĕ, Hamanŭ era aruncatŭ pe [c] patulŭ, pe care *ş*edea Estera. Şi ḑis'a regele: *Cumŭ, caută* chĭarŭ a sili şi pre regina in faça mea, in casa *mea*? Şi cumŭ eşi vorba din gura regeluĭ, 'ĭ şi [d] a-
9 coperiră faça. Şi ḑise [e] Harbona, unulŭ d'intre eunuchĭ, înaintea regeluĭ: Éccĕ, şi o [f] spêndurătóre înaltă de cincĭ-ḑecĭ de coţi, pre care Hamanŭ a făcut'o pentru Mordacheŭ, care a vorbitŭ spre binele regeluĭ, este in casa luĭ Hamanŭ! Şi regele ḑise:
10 Spêndu-raţi-lŭ la ea. Decĭ [g] spêndurară pre Hamanŭ la spêndurătórea, ce o pregătise pentru Mordacheŭ. Şi *aşa* se linisci mânia regeluĭ.

8 In ḑiŭa aceea regele Ahasverŭ dădu regineĭ Estera casa luĭ Hamanŭ, neamiculŭ Iudeilorŭ. Şi veni Mordacheŭ înaintea regeluĭ; căcĭ Estera 'ĭ spusese [a] ce-ĭ *era* elŭ.
2 Şi scoţêndŭ regele [b] ânelulŭ seŭ, pre care l'a luatŭ de la Hamanŭ, 'lŭ dădu luĭ Mordacheŭ. Şi Estera puse pre Mordacheŭ asupra caseĭ luĭ Hamanŭ.

Estera cêştigă unŭ decretŭ in favórea Iudeilorŭ.

3 Şi éră-şĭ vorbi Estera cătră rege, şi căḑu la picĭórele luĭ, şi-lŭ rugă cu lacrimĭ, să se intimpine rĕutatea luĭ Hamanŭ, Agagheulŭ, şi uneltirea, ce elŭ uneltise Iude-
4 ilorŭ. Şi [c] întins'a regele sceptrulŭ de aurŭ cătră Estera. Şi Estera se sculă, *şi* stă-
5 tu înaintea regeluĭ; Şi ḑise: De va plăcé regeluĭ, şi de amŭ aflatŭ chărŭ înaintea luĭ, şi lucrulŭ *se va păré* dreptŭ regeluĭ, şi eŭ *sûnt* plăcută in ochiĭ luĭ, să se scriă, ca să desfiinţeze scrisorile cele uneltite de Hamanŭ, fiĭulŭ lui Hammedata, Agagheulŭ, pre cari le scrise, ca să nimicéscă pre Iudeĭ
6 din tóte provinciele regeluĭ; Căcĭ cumŭ aşĭ puté vedé [d] rĕulŭ, ce arŭ căḑé preste poporulŭ meŭ? Séŭ cumŭ aşĭ puté să vĕḑŭ perderea rudelorŭ mele?

Atuncea ḑis'a regele Ahasverŭ cătră re- 7
gina Estera, şi cătră Mordacheŭ, Iudeulŭ: Éccĕ, [e] amŭ datŭ Estereĭ casa luĭ Hamanŭ, şi pre elŭ l'aŭ spêndurată la spêndurătóre; pentru-că a intinsŭ mâna sa asupra Iudeilorŭ. Decĭ scrieţĭ pentru Iudeĭ, cumŭ 8
vi se va păré maĭ bine, in numele regeluĭ, şi sigilaţĭ cu ânelulŭ regeluĭ; căcĭ scrisórea scrisă in numele regeluĭ, şi sigilată cu ânelulŭ regeluĭ, [f] nu se desfiinţéză.

[g] Şi chiămară atuncea pre scriitorĭĭ rege- 9
luĭ in luna a treĭa, adecă luna Sivanŭ, in a dŭoĕ-ḑecĭ şi treĭa ḑi a eĭ, şi se scrise in totulŭ, dupre cumŭ ordinâ Mordacheŭ cătră Iudeĭ şi cătră satrapĭ şi guvernătorĭ şi maĭ marĭĭ provincielorŭ, [h] de la Indea până la Etiopia, o sută dŭoĕ-ḑecĭ şi şepte de provinciĭ, la fie-care provinciă [i] dupre chipulŭ scriereĭ sale, şi la totŭ poporulŭ in limba sa, şi cătră Iudeĭ dupre scrierea lorŭ şi in limba lorŭ.

[j] Şi scrise scrisorĭ in numele regeluĭ A- 10
hasverŭ, şi *le* sigilâ cu ânelulŭ regeluĭ, şi *le* trămese prin alergătorĭ călărĭ, cari călăriaŭ pe caĭ ĭuţĭ şi pe cătârĭ din epe: *Scri-* 11
sorĭ, in cari regele învoĭa Iudeilorŭ din orĭce cetate, să se adune, şi să-şĭ apere viéţa lorŭ, să pérdă, să omóră, şi se nimicéscă orĭ-ce putere a poporuluĭ şi a provincieĭ, ce ĭ-arŭ apĕsa, *stêrpindŭ* copiiĭ şi femeile, şi [k] prĕdêndŭ averile lorŭ, [l] Intr'o ḑi, in 12
tóte provinciele regeluĭ Ahasverŭ, *adecă* in a treĭ-spre-ḑecea a luneĭ a dŭoĕ-spre-ḑecea, luna Adarŭ.

[m] Câte o copiă de pe *acéstă* scrisóre s'a 13
datŭ ca edictŭ, şi s'a prochiămatŭ in fiecare provinciă cătră tóte popórele, *ordinândŭ* Iudeilorŭ a fi gata in ḑiŭa aceea, ca să-şĭ resbune de neamiciĭ lorŭ. Şi *aşa* eşiră a- 14
lergătorĭĭ, călărindŭ pe caĭ ĭuţĭ *şi* pe cătârĭ, grăbiţĭ *şi* siliţĭ fiindŭ din ordinulŭ regeluĭ. Şi edictulŭ se prochiămâ şi in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ.

Érŭ Mordacheŭ eşi de d'inaintea regeluĭ 15
in vestmêntŭ de rege vĕnătŭ şi albŭ, şi cu corónă mare de aurŭ şi mantiă de inŭ supţire şi de purpurŭ; şi [n] cetatea Şuşanŭ se bucură, şi se veseli. Şi pentru Iudeĭ fu [o] lu- 16
mină, veseliă, bucuriă şi onóre. Şi în orĭ-ce 17
provinciă şi cetate, unde sosi ordinulŭ regeluĭ şi edictulŭ seŭ, bucuriă şi veseliă, ospĕtare şi [p] ḑi bună era Iudeilorŭ. Şi mulţĭ din poporulŭ ţereĭ [q] se făcură Iudeĭ; căcĭ [r] frica de Iudeĭ căḑuse preste eĭ.

---

[c] Cap. 1. 6.
[d] Iov 9 34.
[e] Cap. 1. 10.
[f] Cap. 5. 14. Ps. 7. 16. Prov. 11. 5, 6.
[g] Ps. 37. 35, 36. Dan. 6. 24. — *Capulŭ 8.*
[a] Cap. 2. 7.
[b] Cap. 3. 10.
[c] Cap. 4. 11. & 5. 2.
[d] Neem. 2. 3. Cap. 7. 4.
[e] Vers. 1.
Prov. 13. 22.
[f] Vedĭ cap. 1. 19. Dan. 6. 8, 12, 15.
[g] Cap. 3. 12.
[h] Cap. 1. 1.
[i] Cap. 1. 22. & 3. 12.
[j] 1 Reg. 21. 8. Cap. 3. 12, 13.
[k] Vedĭ cap. 9.
10, 15. 16.
[l] Cap. 3. 13. etc. & 9. 1.
[m] Cap. 3. 14, 15.
[n] Vedĭ cap. 3. 15.
Prov. 29. 2.
[o] Ps. 97. 11.
[p] 1 Sam. 25. 8. Cap. 9. 19. 22.
[q] Ps. 18. 43.
[r] Fac. 35. 5. Esod. 15. 16. Deut. 2. 25. & 11. 25. Cap. 9. 2. —

Digitized by Google

Iudeiĭ se opunŭ neamicilorŭ lorŭ, şi-ĭ învingŭ.

9 Şi [a] in luna a dŭoĕ-spre-ḑecea, luna Adarŭ, in a treĭ-spre-ḑecea ḑi a eĭ, [b] cândŭ ordinulŭ regeluĭ şi edictulŭ seŭ eraŭ aprópe să fie îndeplinite, in ḑiŭa in care neamiciĭ Iudeilorŭ speraŭ să domnéscă asupra lorŭ, (deşi s'a intorsŭ lucrulŭ, căcĭ Iudeiĭ [c] domnĭaŭ asupra celorŭ ce-ĭ urîaŭ), 2 [d] Se adunară Iudeiĭ in cetăţile lorŭ, in tóte provinciele regeluĭ Ahasverŭ, ca să pună mâna pe ceĭ ce [e] căutaŭ nenorocirea lorŭ; şi nimenea nu putu a li sta înainte, căcĭ [f] frica 3 de d'înşiĭ căduse preste tóte popórele. Şi toţi maĭ marii provincielorŭ şi satrapiĭ şi guvernătoriĭ şi economiĭ regeluĭ ajutară pre Iudeĭ; căcĭ frica de Mordacheŭ căduse preste 4 eĭ. Căcĭ Mordacheŭ *era* mare in casa regeluĭ, şi faĭma luĭ străbătuse in tóte provinciele; că omulŭ acesta, Mordacheŭ [g] mergea mărindu-se.

5 Şi loviră Iudeĭ pre toţi neamiciĭ lorŭ cu lovitură de sabiă, şi cu ucidere şi cu nimicire; şi făcură cu neamiciĭ lorŭ dupre 6 voĭa lorŭ. Chĭarŭ şi in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, Iudeiĭ uciseră şi stêrpiră cinci sute 7 de bărbaţi. Şi pre Parşandata, Dalfonŭ, 8 Aspata, Pre Porata, Adalia, Aridata, Pre 9 10 Parmaşta, Arisaĭ, Aridaĭ, şi Vaezata: [h] Pre ceĭ ḑece fiĭ aĭ luĭ Hamanŭ, fiiulŭ luĭ Hammedata, neamiculŭ Iudeilorŭ, *pre toţi* ĭ uciseră; [i] dară nu aŭ întinsŭ mâna lorŭ spre prédă.

11 Şi se spuse regeluĭ in acea ḑi numerulŭ 12 celorŭ ucişi in Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ. Şi regele ḑise cătră Estera, regina: In Şuşanŭ, *cetatea* palatuluĭ, Iudeiĭ aŭ ucisŭ şi aŭ stêrpitŭ cinci sute de bărbaţi, şi pre ceĭ ḑece fiĭ aĭ luĭ Hamanŭ; ce vorŭ fi făcutŭ in celel-alte provinciĭ ale regeluĭ? Şi acumŭ [j] care *este* rugăciunea ta? *cere*, şi ţi se va da; şi care *este* cererea ta? şi ţi se va face.

13 Şi Estera ḑise; De va plăcé regeluĭ, să învoéscă Iudeilorŭ din Şuşanŭ să facă şi mâne [k] dupre edictulŭ de astă-ḑi; şi pre ceĭ ḑece fiĭ aĭ luĭ Hamanŭ [l] să-ĭ spênḑure 14 la spênḑurătorĭ. Decĭ ordină regele, ca să se facă aşa; şi prochiămâ edictŭ in Şuşanŭ; şi spênḑurară pre ceĭ ḑece fiĭ aĭ luĭ 15 Hamanŭ. Şi [m] se adunară Iudeiĭ din Şuşanŭ şi in ḑiŭa a patru-spre-ḑecea a luneĭ Adarŭ, şi uciseră treĭ sute de bărbaţi in Şuşanŭ; [n] dară nu aŭ întinsŭ mâna lorŭ spre prédă.

16 Şi Iudeiĭ din cele-l-alte provinciĭ ale regeluĭ [o] se adunară, şi-şĭ apĕrară viéţa lorŭ, şi căpĕtară repausŭ din partea neamicilorŭ lorŭ, şi uciseră din neamiciĭ lorŭ şepte-ḑecĭ şi cinci de miĭ; [p] (dară nu aŭ întinsŭ mâna lorŭ spre prédă). *Fost'a acésta* in ḑiŭa a 17 treĭ-spre-ḑecea a luneĭ Adarŭ; érŭ in ḑiŭa a patru-spre-ḑecea se repausară, şi o făcură ḑi de ospĕţŭ şi de veseliă. Dară Iu- 18 deiĭ ceĭ din Şuşanŭ se adunară [q] in a treĭ-spre-ḑecea *ḑi* a acesteĭ *luni*, şi in a patru-spre-ḑecea; şi in a cinci-spre-ḑecea ḑi a eĭ se repausară, şi o făcură ḑi de ospĕtare şi de desfĕtare. Pentru acésta Iudeiĭ din sate, 19 carĭ locuiaŭ in cetăţi neintărite, făcură a patru-spre-ḑecea ḑi a luneĭ Adarŭ [r] *ḑi de* desfĕtare şi de ospĕţare [s] şi ḑi bună, şi de [t] trămetere de daruri unulŭ altuia.

Instituirea serbăreĭ Purimŭ; mărirea luĭ Mordacheŭ.

Şi a scrisŭ Mordacheŭ lucrurile aceste, 20 şi a trămesŭ scrisorĭ cătră toţi Iudeiĭ din tóte provinciele regeluĭ Ahasverŭ, cătră ceĭ din apropiare şi cătră ceĭ din depărtare, Ordinându-li, ca să păzéscă ḑiŭa a patru- 21 spre-ḑecea a luneĭ Adarŭ şi a cinci-spre-ḑecea ḑi a acesteĭa, pe fie-care anŭ: Ḑilele, 22 in cari Iudeiĭ s'aŭ repausatŭ de neamiciĭ lorŭ; şi luna, in care amărîciunea lorŭ s'a [u] prefăcutŭ in bucuriă, şi bocetulŭ in ḑi bună; ca să le facă ḑile de ospĕtare şi de veseliă, şi de [v] trămetere de daruri unulŭ altuia, şi de daruri saracilorŭ. Şi Iudeiĭ primiră să 23 facă ceea ce aŭ începutŭ, şi ceea ce lĭ-a scrisŭ Mordacheŭ. Căcĭ Hamanŭ, fiiulŭ luĭ 24 Hammedata, Agagheulŭ, neamiculŭ tuturorŭ Iudeilorŭ, [x] uneltise asupra Iudeilorŭ, ca să-ĭ pérdă, şi aruncase Purŭ, adecă sorţiŭ, ca să-ĭ pérdă şi ca să-ĭ nimicéscă; Dară [y] cumŭ 25 a venitŭ *Estera* înaintea regeluĭ, a ordinatŭ prin epistole, să se [z] intórcă asupra capuluĭ luĭ uneltirea luĭ cea rea, ce a uneltitu asupra Iudeilorŭ, şi spênḑurat'aŭ pre elŭ şi pre fiiĭ luĭ in spênḑurătorĭ. Pentru acésta 26 aŭ numitŭ ḑilele acestea Purimŭ, de la numele Purŭ. De aceea dupre tóte întêmplările [a] scrisoreĭ acesteĭa, şi *ale celorŭ* ce eĭ aŭ vĕḑutŭ in lucrulŭ acesta, şi *dupre* cele ce s'aŭ întêmplatŭ lorŭ, Aŭ aşeḑatŭ Iudeiĭ şi aŭ 27 luatŭ asupra lorŭ şi asupra seminţieĭ lorŭ, şi asupra tuturorŭ celorŭ ce s'aŭ [b] unitŭ cu eĭ, să nu lipséscă vre-odată de a păzi aceste dŭoĕ ḑile, dupre cele scrise şi in timpulŭ lorŭ, in fie-care anŭ; Şi ḑilele acestea să 28 se amintéscă şi să se păzéscă in tótă generaţiunea, in tótă familia, in tótă provincia,

Capulŭ 9.
a Cap. 8. 12
b Cap. 3. 13.
c 2 Sam. 22. 41.
d Cap. 8. 11. & vers. 16.
e Ps. 71. 13, 24.
f Cap. 8. 17.
g 2 Sam. 3. 1. 1 Cron. 11. 9. Prov. 4. 18.
h Cap. 5. 11. Iov. 18 19. & 27. 13. 14, 15. Ps. 21. 10.
i Vedĭ Cap. 8. 11.
j Cap 5. 6. & 7. 2.
k Cap. 8. 11.
l 2 Sam. 21. 6, 9.
m Vers. 2 & cap. 8. 11.
n Vers. 10.
o Vers. 2. & cap. 8 11.
p Vedĭ cap. 8. 11.
q Vers. 11, 15.
r Deut. 16. 11, 14.
s Cap. 8. 17.
t Vers. 22. Neem. 8. 10, 12.
u Ps 30. 11
v Vers. 19. Neem. 8. 10.
x Cap. 3. 6, 7.
y Vers. 13, 14. Cap. 7. 5, etc. & 8. 3, etc.
z Cap. 7. 10. Ps. 7. 16.
a Vers. 20.
b Cap. 8. 17. Isa. 56. 3, 6. Zech. 2. 11.

Digitized by Google

şi in tótă cetatea; şi ḑilele acestea, Purimŭ, să nu lipséscă din meḑiloculŭ Iudeilorŭ, şi să nu înceteze amintirea lorŭ din seminţia lorŭ.
29 Atuncea Estera, regina, [c] féta luĭ Abihailŭ, şi Mordacheŭ, Iudeulŭ, au scrisŭ a dŭoa óră in tótă puterea, ca să întăréscă
30 [d] cele scrise pentru Purimŭ. Şi aŭ trămesŭ scrisorĭ cătră toţi Iudeiĭ in [e] cele o sută dŭoĕḑecĭ şi şepte provinciĭ ale regatuluĭ luĭ Ahasverŭ; cuvinte de pace şi de adevĕrŭ:
31 Ca să întăréscă ḑilele acestea, Purimŭ, in timpurile lorŭ, cumŭ lĭ-a hotărîtŭ lorŭ şi Mordacheŭ, Iudeulŭ, şi Estera, regina, şi cumŭ lĭ-a hotărîtŭ lorŭ şi seminţieĭ lorŭ, *adăugéndŭ* [f] postŭ şi rugăcĭune. Şi edictulŭ 32
Estereĭ a intărîtŭ hotărîrea acésta a Purimuluĭ, şi s'a scrisŭ in carte.

SI a pusŭ regele Ahasverŭ dare asupra 10
pămêntuluĭ şi *asupra* [a] insulelorŭ măreĭ.
Şi tóte faptele puterei luĭ şi ale tărieĭ luĭ, 2
şi descrierea mărireĭ luĭ Mordacheŭ, [b] la care l'a rĕdicatŭ regele, óre nu *sûnt* scrise in Cartea Cronicelorŭ regilorŭ Medieĭ şi aĭ Persieĭ? Căcĭ Mordacheŭ, Iudeulŭ, *era* [c] alŭ 3
dŭoilea după regele Ahasverŭ, şi mare intre Iudeĭ, şi plăcutŭ mulţimeĭ fraţilorŭ seĭ, [d] căutândŭ binele poporuluĭ seŭ, şi vorbindŭ de pace pentru tótă seminţia sa.

CARTEA LUI IOVU.

Prosperitatea luĭ Iovŭ, durerea sa, şi rĕbdarea sa.

1 FOST'A [a] in pămêntulŭ Uzŭ unŭ bărbatŭ, alŭ căruĭ nume *era* [b] Iovŭ; şi bărbatulŭ acesta era [c] fără prihană şi dreptŭ, şi [d] temĕtoriŭ de Dumneḑeŭ, şi se feria de *totŭ* lu-
2 crulŭ rĕŭ. Şi i se născură şepte fiĭ şi treĭ
3 fete. Şi eraŭ vitele luĭ şepte miĭ de oĭ şi treĭ miĭ de cămile, cincĭ sute părechĭ de boĭ, şi cincĭ sute de asine, cu mulţime mare de servĭ. Şi *aşa* bărbatulŭ acesta era celŭ maĭ mare intre toţĭ fiĭ resărituluĭ.
4 Şi mergeaŭ fiĭ luĭ unulŭ la altulŭ, şi dădeaŭ ospeţe, fie-care in casa *sa* in diŭa sa; şi trămeteaŭ şi chĭămaŭ pre *tóte*-treĭ surorile lorŭ, să mănânce şi să bee cu d'în-
5 şiĭ. Şi cându rôndulŭ ospeţelorŭ *lorŭ* trecea, trămetea Iovŭ, ca să-ĭ sânţéscă; şi se scula de demănéţă fórte, şi [e] aducea olocauste *dupre* numerulŭ tuturorŭ. Căcĭ ḑicea Iovŭ: Póte, aŭ pĕcătuitŭ fiiĭ meĭ, şi [f] s'aŭ despărţitŭ de Dumneḑeŭ in ânima lorŭ. Aşa făcea Iovŭ totŭ-dé-una.
6 Şi [g] fost'a intr'o ḑi, [h] că venindŭ fiiĭ luĭ Dumneḑeŭ, spre a se înfăcĭăşa înaintea luĭ Iehova, veni şi Satana in meḑiloculŭ lorŭ.
7 Şi ḑise Iehova cătră Satana: De unde viĭ? Şi Satana respunse luĭ Iehova, şi ḑise: [i] Din cutrierarea pe pămêntŭ şi din preâmblarea
8 pe elŭ. Şi Iehova ḑise cătră Satana: [j] Căutat'aĭ spre servulŭ meŭ, Iovŭ? Nimenea nu *este* ca d'însulŭ pe pămêntŭ, bărbatŭ [k] fără prihană şi dreptŭ, temĕtoriŭ de Dumneḑeŭ,
9 şi *care* se feresce de *totŭ* lucrulŭ rĕŭ. Respuns'a Satana luĭ Iehova, şi ḑise: Óre in zadarŭ se teme Iovŭ de Dumneḑeŭ? [l] Aŭ 10
nu l'aĭ îngrăditŭ pre elŭ şi casa luĭ şi tóte ce sûnt ale luĭ, de jurŭ împrejurŭ? [m] Lucrulŭ mânelorŭ luĭ aĭ bine-cuvêntatŭ, şi vitele luĭ *le*-aĭ îmmulţitŭ pe pămêntŭ. [n] Dară intinde 11
acumŭ mâna ta, şi lovesce tóte ce sûnt ale luĭ, şi *să vedemŭ, de nu* te va [o] blăstema in faţă? Şi Iehova ḑise cătră Satana: Eccĕ, 12
tóte ale luĭ *fie* in mâna ta; numaĭ asupră-ĭ nu întinde mâna ta. Şi eşi Satana din faţa luĭ Iehova.

Şi fost'a intr'o ḑi, [p] că fiiĭ luĭ şi fetele luĭ 13
mâncaŭ şi beaŭ vinŭ in casa fratelui lorŭ celŭântĕiŭ-născutŭ. Şi veni unŭ trămesŭ 14
cătră Iovŭ, şi ḑise: Boiĭ araŭ, şi asinele păsceaŭ lângă d'înşiĭ, Şi se aruncară Se- 15
beiĭ, şi-ĭ luară *cu sine*, şi uciseră pre servii *teĭ* cu ascuţitulŭ săbieĭ; şi numaĭ eŭ, eŭ singurŭ, amŭ scăpatŭ, spre a-ţĭ da de scire.
Şi încă vorbindŭ acesta, veni şi unŭ altulŭ, 16
şi ḑise: Foculŭ luĭ Dumneḑeŭ pică din ceriŭ, şi arse oile şi servii *teĭ*, şi-ĭ mistui; şi numaĭ eŭ, eŭ singurŭ, amŭ scapatŭ, spre a-ţĭ da de scire. *Şi* încă vorbindŭ acesta, veni 17
şi unŭ altulŭ, şi ḑise: Chaldeiĭ, făcêndu-se treĭ cete, se aruncară asupra cămilelorŭ, şi le luară *cu sine*, şi uciseră pre servii *teĭ* cu ascuţitulŭ săbieĭ; şi numaĭ eŭ, eŭ singurŭ, amŭ scăpatŭ, spre a-ţĭ da de scire. *Şi* încă 18
vorbindŭ acesta, veni unŭ alŭ treilea, şi ḑise: [q] Fiiĭ teĭ şi fetele tale mâncaŭ şi beaŭ

---

c Cap. 2. 15.
d Vedĭ cap. 8. 10. & vers. 20.
e Cap. 1. 1.
f Cap. 4. 3, 16.
—

Capulŭ 10.
a Fac. 10. 5. Ps. 72. 10. Isa. 24. 15.
b Cap. 8. 15. & 9. 14.
c Fac. 41. 40. 2 Cron. 28. 7.
d Neem. 2. 10. Ps. 122. 8, 9.
—

IOVŬ.

Capulŭ 1.
a Fac. 22. 20, 21.
b Ezec. 14. 14. Iac. 5. 11.
c Fac. 6. 9. & 17. 1. Cap. 2. 3.
d Prov. 8. 13. & 16. 6.
e Fac. 8. 20. Cap. 42. 8.
f 1 Reg. 21. 10, 13.
g Cap. 2. 1.
h 1 Reg. 22. 19. Cap. 38. 7.
i Cap. 2. 2. Mat. 12. 43.
j Cap. 2. 3.
k Vers. 1.
l Ps. 34. 7. Isa. 5. 2.
m Ps. 128. 1, 2. Prov. 10. 22.
1 Pet. 5. 8.
n Cap. 2. 5, & 19. 21.
o Isa. 8. 21. Mal. 3. 13, 14.
p Eccl. 9. 12.
q Vers. 4. 13.

Digitized by Google

vinŭ in casa fratelui lorŭ celŭ ântĕiŭ-născutŭ;
19 Şi éccĕ, veni vêntŭ puternicŭ d'inspre pustiiŭ, şi lovi cele patru colţurĭ ale caseĭ; şi ea căd̦u preste tênĕrĭ, şi eĭ periră; şi numaĭ eŭ, eŭ singurŭ, amŭ scăpatŭ, spre a-ţĭ da de scire.
20 Atuncea se rĕdicâ Iovŭ, [r] rumpse mantia sa, şi-şĭ tunse capulŭ seŭ; [s] căd̦u pe
21 mêntŭ, şi se prosternu; Şi d̦ise: [t] Golŭ amŭ eşitŭ din mitra mumeĭ mele, şi golŭ me voiŭ întórce acolo; Iehova [u] a datŭ, şi Iehova [v] a luatŭ; [x] bine-cuvêntatŭ fie numele luĭ Ie-
22 hova! [y] In tóte acestea Iovŭ nu pĕcătui; şi n'a însuşitŭ nicĭ o prostiă luĭ Dumnedĕŭ.

2 Şi [a] fost'a intr'o d̦i, cândŭ veniră fiiĭ luĭ Dunnedĕŭ, spre a se înfăcĭăşa înaintea luĭ Iehova, că veni Satana in međiloculŭ lorŭ, spre a se înfăcĭăşa şi elŭ înaintea luĭ Iehova.
2 Şi d̦ise Iehova cătră Satana: De unde viĭ? Şi [b] respunse Satana luĭ Iehova, şi d̦ise: Din cutrierarea pe pământŭ şi din preâmblarea
3 pe elŭ. Şi Iehova d̦ise cătră Satana: Căutat'aĭ spre servulŭ meŭ, Iovŭ? Nimenea nu *este* ca d'însulŭ pe pământŭ, bărbatŭ [c] fără prihană şi dreptŭ, temĕtoriŭ de Dumnedĕŭ, şi *care* se feresce de *totŭ* lucrulŭ rĕŭ; éccĕ, elŭ este [d] statornicŭ in neprihânirea sa, de şi m'aĭ imbolditŭ asupră-ĭ, [e] spre a-lŭ perde in
4 zădarŭ. Şi respunse Satana luĭ Iehova, şi d̦ise: Pele pentru pele! tóte, ce are omulŭ,
5 le va da pentru viéţa sa. [f] Inse întinde mâna ta acumŭ, şi lovesce [g] ósele luĭ şi carnea luĭ, şi *sĕ vedemŭ*, *de nu* te va blăstema in faţă.
6 [h] Şi d̦ise Iehova cătră Satana: Eccĕ, elŭ *fie* in mâna ta; numaĭ de viéţa luĭ păzesce-te.
7 Şi aşa se duse Satana din faţa luĭ Iehova, şi lovi pre Iovŭ cu ulcere marĭ, [i] de la talpa picĭoruluĭ seŭ până la crescetulŭ seŭ.
8 Şi-şĭ luâ unŭ hîrbŭ, şi se scărpinâ cu elŭ, [j] şi şedu in cenuşă.
9 Atuncea d̦ise femea sa cătră d'însulŭ: [k] Maĭ escĭ încă [l] statornicŭ in neprihănirea ta?
10 Blăstemă pre Dumnedĕŭ, şi morĭ! Dară elŭ d̦ise cătră ea: Cumŭ vorbescŭ cele próste, aşa vorbescĭ şi tu; ce! [m] să primimŭ noĭ de la Dumnedĕŭ bunulŭ, şi rĕulŭ să nu-lŭ primimŭ? [n] In tóte acestea Iovŭ [o] nu pĕcătui cu buzele sale.
11 Şi treĭ [p] amicĭ aĭ luĭ Iovŭ, Elifazŭ, [q] Temaneulŭ, şi Bildadŭ, [r] Suheulŭ, şi Zofarŭ, Naamateulŭ, audindŭ tóte nenorocirile ce veniseră preste elŭ, plecară fie-care de la loculŭ unde era, şi se vorbiră intre eĭ, să vină,
12 spre [s] a-lŭ compătimi şi a-lŭ mângăĭa. Şi rĕdicându de departe ochiĭ lorŭ, nu l'aŭ cunoscutŭ; şi înălţându vócea lorŭ, plânseră, şi rumpseră fie-care mantia sa, şi aŭ [t] aruncatŭ pămêntŭ preste capetele lorŭ spre ceriŭ;
13 Şi şedură lângă d'însulŭ pe pământŭ [u] şepte d̦ile şi şepte nopţĭ, şi nicĭ unulŭ nu vorbi unŭ cuvêntŭ cătră d'însulŭ; căcĭ vedeaŭ, că durerea *sa* era mare fórte.

Plângerea luĭ Iovŭ.

3 DUPĂ aceste deschise Iovŭ gura sa, şi blăstemă d̦iŭa sa.
2 Şi Iovŭ începu, şi d̦ise:
3 [a] Péră d̦iŭa, in care m'amŭ născutŭ;
Şi nóptea, care a d̦isŭ: S'a conceputŭ unŭ
4 Acea d̦i să *nu* fie *decâtŭ* întunerecŭ; [omŭ!
Dumnedĕŭ să nu o caute de susŭ;
Şi lumina să nu o lumineze;
5 Întunereculŭ şi [b] umbra morţeĭ să şĭ-o céră;
Nŭorĭ groşĭ să jacă preste ea;
Eclipsulŭ să o înspăimênte!
6 Acea nópte intunereculŭ să o răpéscă,
Să nu se numere intre d̦ilele anuluĭ,
Să nu vină in numerulŭ lunelorŭ!
7 Eccĕ, acea nópte să fie stérpă;
Nicĭ o bucuriă să nu aĭbă locŭ într'însa!
8 Să o blăsteme ceĭ ce afurisescŭ d̦ilele,
Ceĭ [c] ce cu iscusinţă descéptă Leviatanulŭ.
9 Să se întunece stelele amurguluĭ eĭ,
Să ascepte lumina, şi *ea să* nu *vină*,
Da, să nu védă genele d̦iorilorŭ!
10 Căcĭ nu mĭ-a închisŭ porţele mitreĭ mumeĭ;
Şi n'a ascunsŭ nĕcasulŭ înaintea ochilorŭ meĭ!
11 [d] De ce n'amŭ muritŭ in mitra *mumeĭ*?
Eşindŭ din pântece de ce *n'*amŭ espiratŭ?
12 [e] Pentru ce m'aŭ primitŭ genunchĭele?
Şi pentru ce *m'aŭ primitŭ* ţiţele, să *le* sugŭ?
13 Căcĭ acumŭ aşĭ jăcé, şi aşĭ avé pace;
Aşĭ dormi, şi aşĭ avé repausŭ,
14 Cu regiĭ şi cu guvernatoriĭ pământuluĭ,
Cari 'şĭ [f] zidiră piramidĭ;
15 Séŭ cu ceĭ marĭ, cari aveaŭ aurŭ,
Şi împleaŭ casele lorŭ cu argintŭ.
16 Séŭ *de ce nu* sûnt *ca* [g] o lepĕdătură îngropată;
Ca pruncii, *cari* n'aŭ vĕdutŭ lumina!
17 Acolo reiĭ încetéză de a turbura,
Şi ceĭ osteniţĭ se repauséză.
18 Acolo ceĭ in lanţurĭ cu toţiĭ află repausŭ;
Şi [h] nu audŭ vócea celuĭ ce-ĭ îmboldesce.
19 Acolo sûnt şi ceĭ micĭ şi ceĭ marĭ,
Şi servulŭ *e* liberŭ de domnulŭ seŭ.
20 [i] Pentru ce dă elŭ lumina celuĭ mişelŭ,
Şi viéţă celorŭ [j] amărîţĭ *la* sufletŭ?

---

r Fac. 37. 29. Ezra 9. 3.
s 1 Pet. 5. 6.
t Ps. 49. 17. Eccl. 5. 15. 1 Tim. 6. 7.
u Eccl. 5. 19. Isa. 1. 17.
v Mat. 20. 15
x Efes. 5. 20. 1 Thes. 5. 18
y Cap. 2. 10.

Capulŭ 2.

a Cap. 1. 6.
b Cap. 1. 7.
c Cap. 1. 1, 8.
d Cap. 27. 5, 6.
e Cap. 9. 17.
f Cap. 1. 11.
g Cap. 19. 20.
h Cap. 1. 12.
i Isa. 1. 6.
j 2 Sam. 13. 19. Cap. 42. 6. Ezec. 27. 30
k Cap. 21. 15.
l Vers. 3.
m Cap. 1. 21. Rom. 12. 12. Iac. 5. 10, 11.
n Cap. 1. 22.
o Ps. 39. 1.
p Prov. 17. 17.
q Fac. 36. 11. Ier. 49. 7.
r Fac. 25. 2.
s Cap. 42. 11. Rom. 12. 15.
t Neem. 9. 1. Plân. 2. 10. Ezec. 27. 30.
u Fac. 50. 10.

Capulŭ 3.

a Cap. 10. 18, 19. Ier. 15. 10. & 20. 14.
b Cap. 10. 21, 22. & 16. 16. & 28. 3.
c Ier. 9. 17, 18.
d Cap. 10. 18.
e Fac. 30. 3. Isa. 66. 12.
44. 19 & 107. 10, 14. Ier. 13. 16. Amos 5. 8.
f Cap. 15. 28.
g Ps. 58. 8.
h Cap. 39. 7.
i Ier. 20. 18.
j 1 Sam. 1. 10. 2 Reg. 4. 27. Prov. 31. 6.

Digitized by Google

21 Cari [k] ascéptă mórtea, şi ea nu *vine*,
De şi o caută maĭ multŭ, decâtŭ pre [l] tesaurele cele ascunse;
22 Cari se bucură fórte,
Se veselescŭ, cândŭ găsescŭ mormêntulŭ;
23 *Pentru ce se dă lumină* omuluĭ, căruĭa 'ĭ este ascunsă calea sa,
[m] Şi pre care Dumneḑeŭ l'a îngrăditŭ?
24 Da, înaintea mâncăreĭ 'mĭ vine suspinulŭ;
Şi oftatulŭ meŭ se revérsă ca apa.
25 Éccĕ, de ce m'amŭ temutŭ, *aceea* m'a lovitŭ;
De ce m'amŭ înspăimêntatŭ, *aceea* m'a ajunsŭ;
26 N'amŭ nicĭ linisce, nicĭ pace, nicĭ repausŭ,
Şi vijelia a venitŭ *preste mine.*

Vorbaântĕia a luĭ Elifazŭ.

4 SI începu Elifazŭ, Temaneulŭ, şi ḑise:
2 *De* amŭ căuta să-ţĭ vorbimŭ, óre mânia-[te-veĭ?
Şi cine póte opri cuvêntulŭ?
3 Éccĕ, pre mulţĭ 'ĭ-aĭ învĕţatŭ tu,
Şi [a] mânĭ slabe aĭ întăritŭ;
4 Pre celŭ ce şĭovăia cuvintele tale l'aŭ rĕdicatŭ,
Şi [b] genunchĭele cele ce se plecaŭ le-aĭ întărîtŭ;
5 Şi acumŭ, cândŭ ţi se întêmplă acésta, te mâniĭ?
Cândŭ te-a ajunsŭ *'rĕulŭ*, tu te spăimêntĭ?
6 Aŭ nu [c] cuviosĭa ta *a fostŭ* [d] speranţa ta?
Şi *nu* nepràhânirea căilorŭ tale *a fostŭ* increderea ta?
7 Amintesce-ţĭ, rogu-te, [e] cine nevinovatŭ fiindŭ
Şi dreptŭ fiindŭ s'a stêrpitŭ? [a peritŭ;
8 Amŭ vĕḑutŭ totŭ-dé-una, *că* [f] ceĭ ce aŭ aratŭ nedreptatea,
Şi aŭ semênatŭ fără-de-legea, aŭ şi secerat'o:
9 Perindŭ de suflarea luĭ Dumneḑeŭ,
Şi mistuindu-se de strănutatulŭ nărilorŭ luĭ.
10 *Elŭ înăbuşesce* mugetulŭ leuluĭ, şi strigătulŭ
Şi sdrobesce [g] dinţiĭ leilorŭ tênĕrĭ. [leóĭeĭ,
11 [h] Leulŭ bĕtrânŭ pere din lipsă de prédă,
Şi puiĭ leóĭeĭ se împrăsciă.
12 Unŭ cuvêntŭ mi se furişâ;
Şi urechia mea auḑi şópta luĭ,
13 [i] In gândurile visurilorŭ de nópte,
Cândŭ somnulŭ adâncŭ cade preste ómenĭ,
14 Témă şi [j] cutremurŭ m'a intimpinatŭ,
Şi făcu să se cutremure tóte ósele mele;
15 Şi unŭ spiritŭ trecu pe d'inaintea mea,
Şi pêrulŭ mi se sburli pe corpŭ.
16 Élŭ stătu, dară nu cunoscuiŭ faça sa,
Unŭ chipŭ *era* înaintea ochilorŭ meĭ;
Şi amŭ auḑitŭ o vóce slabă;
17 „Óre [k] fi-va omulŭ maĭ dreptŭ decâtŭ Dumneḑeŭ?
„Fi-va omulŭ maĭ dreptŭ decâtŭ celŭ ce l'a făcutŭ?
„Éccĕ, elŭ [l] nu se încrede servilorŭ seĭ, 18
„Şi găsesce greşelĭ în îngeriĭ seĭ,
„Cu [m] câtŭ maĭ multŭ *elŭ nu se va încrede* ce- 19
lorŭ ce locuescŭ in [n] case de lutŭ,
„Cu temelia in ţĕrână,
„*Ce* se strivescŭ la întêlnirea molielorŭ?
„Eĭ [o] de demânéţă până in séră sûnt nimiciţĭ, 20
„Pe nesimţite perŭ pentru totŭ-dé-una.
„*Éccĕ*, [p] se răpesce *tótă* pré-puterea lorŭ; 21
„[q] Morŭ fără înţelepcĭune.
5 STRIGĂ acumŭ, fi-va óre cine să-ţĭ respundă? 5
Şi óre la care din sânţĭ te veĭ indrepta?
Căcĭ mânia ucide pre nebunŭ, 2
Şi rîvna omóră pre celŭ prostŭ.
[a] Vĕḑut'amŭ unŭ nebunŭ, care prindea rădĕcinĭ, 3
Dară pe dată amŭ numitŭ blăstematŭ lŏcaşulŭ seŭ.
[b] Fiiĭ seĭ, departe de *a fi* in siguranţă, 4
Sûnt striviţĭ in judecată,
[c] Fără ca nimenea să-ĭ apere.
Hămisitulŭ mânâncă secerişulŭ seŭ, 5
Pre care-lŭ scóte chĭarŭ şi din spinĭ;
Şi [d] hoţulŭ înghite averile sale.
Căcĭ nĕcasulŭ din pulbere nu resare, 6
Şi truda nu încolţesce din pământŭ,
Ci omulŭ [e] se nasce pentru trudă, 7
Precumŭ fiiĭ fulgeruluĭ se rĕdică, spre a sbura.
De aceea in *locu-ţĭ* aşĭ căuta spre celŭ 8
A-totŭ-puternicŭ,
Aşĭ îndrepta cuvintele mele cătră Dumneḑeŭ;
[f] Care face lucrurĭ marĭ, necuprinse, 9
Lucrurĭ minunate şi fără numerŭ;
[g] Care dă plóĭa pe pământŭ, 10
Şi trămete apă preste câmpurĭ;
[h] Care înalţă pre ceĭ umiliţĭ, 11
Şi rĕdică la mêntuire pre ceĭ ce plângŭ;
[i] Care zădărnicesce sfaturile celorŭ vicleni, 12
Pentru ca mânele lorŭ să nu îndeplinéscă cugetele *lorŭ*;
[j] Care prinde pre ceĭ iscusiţĭ in viclenia lorŭ, 13
Şi sfatulŭ celorŭ stricaţĭ se restórnă;
[k] Ḑiua 'ĭ întimpină întunereculŭ, 14
Şi in a-méḑă-ḑi pipăescŭ ca nóptea;
Şi *aşa* [l] elŭ scapă pre sermanŭ de sabia *lorŭ*, 15
Din gura lorŭ, şi de mâna celuĭ puternicŭ;
Şi [m] astŭ-feliŭ rĕmâne speranţă saraculuĭ, 16
Şi nedreptatea amuţesce.
[n] Éccĕ, fericitŭ *este* omulŭ, pre care Dum- 17
neḑeŭ 'lŭ cértă;

---

[k] Apoc. 9. 6.
[l] Prov. 2. 4.
[m] Cap. 19. 8. Plân. 3. 7.
—
Capulŭ 4.
[a] Isa. 35. 3.
[b] Isa. 35. 3.
[c] Cap. 1. 1.
[d] Prov. 3. 26.
[e] Ps. 37. 25.
[f] Ps. 7. 17. Prov. 22. 8. Osea 10. 13. Gal. 6. 7, 8.
[g] Ps. 58. 6.
[h] Ps. 34. 10.
[i] Cap. 33. 15.
[j] Hab. 3. 16.
[k] Cap. 9. 2.
[l] Cap. 15. 15. & 25. 5. 2 Pet 2. 4.
[m] Cap. 15. 16.
[n] 2 Cor. 4. 7. & 5. 1.
[o] Ps. 90. 5, 6.
[p] Ps. 39. 11. & 49. 14.
[q] Cap. 36. 12.
—
Capulŭ 5.
[a] Ps. 37. 35,36.
Ier. 12. 2, 3.
[b] Ps. 119. 155. & 127. 5.
[c] Ps. 109. 12.
[d] Cap. 18. 9.
[e] Fac. 3. 17, 18, 19. 1 Cor. 10. 13.
[f] Cap. 9. 10. & 37. 5. Ps. 40. 5. & 72. 18. & 145. 3. Rom. 11. 33.
[g] Cap. 28. 26. Ps. 65. 9, 10. & 147. 8. Ier. 5. 24. & 10. 13. & 51. 16. Fapt. 14. 17.
[h] 1 Sam. 2. 7. Ps. 113. 7.
[i] Neem. 4. 15. Ps. 33. 10. Isa. 8. 10.
[j] Ps. 9. 15. 1 Cor. 3. 19.
[k] Deut. 28. 29. Isa 59. 10. Amos 8. 9.
[l] Ps. 35. 10. Sam. 2. 9.
[m] Ps. 107. 42.
[n] Ps. 94. 12. Prov. 3. 11, 12. Ebr. 12. 5. Iac. 1. 12. Apoc. 3. 19.

Digitized by Google

Decĭ nu respinge mustrarea celuĭ A-totŭ-puternicŭ;
18 [o] Căcĭ elŭ rânesce, şi elŭ légă;
Elŭ lovesce, şi *totŭ* mânele luĭ vindecă.
19 [p] *Căcĭ* din nevoĭ de şese orĭ te va scóte,
Şi in a şeptea [q] nenorocirea totŭ nu te va a-
20 [r] In fómete, de mórte te va scăpa, [junge;
Şi in resbelŭ, de sabiă;
21 [s] De bicĭulŭ limbeĭ te va ascunde,
Şi de pustiirĭ viitóre nu te veĭ teme.
22 In pustiirĭ şi in fómete tu veĭ rîde,
Şi [t] de férele pământuluĭ nu te veĭ teme;
23 Până şi [u] cu petrele câmpuluĭ veĭ fi in înţe-
Şi veĭ fi in pace cu férele; [legere,
24 Şi pace veĭ afla in cortulŭ teŭ;
Şi cercetându staulele tale, nimicŭ nu-*ţĭ* va lipsi.
25 Tu veĭ vedé [v] semînţa ta adăugindu-se,
Şi odraslele tale *crescêndŭ* [x] ca érba pământu-
26 [y] Coptŭ veĭ intra in mormêntŭ, [luĭ;
Ca snopulŭ strînsŭ la timpulŭ seŭ.
27 Éccĕ, aceste *sûnt* cele ce amŭ [z] cercetatŭ,
Auḑi-le, şi cunósce, *că sûnt* spre folosulŭ teŭ.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

6 Şi Iovŭ respunse, şi ḑise:
2 O, de s'arŭ fi cumpênitŭ supĕrarea mea!
Şi *de* s'arŭ fi pusŭ in aceéşi cumpénă *cu* suferinţele mele!
3 *Să se védă* că maĭ grele sûnt [a] de câtŭ nĕsipulŭ mărilorŭ;
De aceea cuvintele mele sûnt aspre.
4 [b] Căcĭ săgetele A-totŭ puterniculuĭ *sûnt* in mine,
Şi veninulŭ lorŭ bea spiritulŭ meŭ;
[c] Spaimele luĭ Dumneḑeŭ se înarmézĕ asupră-mĭ!
5 Óre sbiéră asinulŭ sĕlbaticŭ, cândŭ are ver-
Séŭ rage boulŭ, cândŭ are nutreţŭ? [déţă?
6 Se póte mânca ce este fără gustŭ *séŭ* nesăratŭ?
Óre zĕrulŭ este gustosŭ?
7 Lucrulŭ, *de care* sufletulŭ meŭ nu se atingea,
S'a făcutŭ pânea desgustuluĭ meŭ.
8 De s'arŭ încuviinţa cererea mea!
De arŭ împlini Dumneḑeŭ speranţa mea!
9 [d] De arŭ plăcé luĭ Dumneḑeŭ să mĕ sfărâme!
Să întindă mâna sa, şi să mĕ stêrpéscă!
10 Aşĭ avé incaltea *acéstă* mângăiere,
De care m'aşĭ veseli in durerea cea maĭ crudă:
Că [e] nu m'amŭ lepĕdatŭ de cuvintele [f] celuĭ Pré-sântŭ.
11 *Dară* care *este* tăria mea, pentru ca să maĭ potŭ spera,
Şi care *este* sfârşitulŭ meŭ, pentru ca să potŭ suferi in rĕbdare?
Tăria mea *este* óre *ca* tăria petrelorŭ? 12
Séŭ carnea mea *este* ea óre de aramă?
Óre nu sûnt fără ajutorŭ? 13
Aŭ *n'a* fugitŭ mêntuirea de la mine?
[g] Nenorocituluĭ *se cuvine* compătimire de 14
la amiculŭ seŭ,
Chĭarŭ *de* părăsesce téma de A-totŭ-puternicŭlŭ.
[h] Fraţiĭ meĭ sûnt necredincĭoşi ca unŭ pârĕŭ, 15
Şi [i] ca cursulŭ pârĕĭelorŭ, ce trecŭ;
Pre cari o brumă le usucă, 16
Şi pe cari se îngrămădesce omĕtulŭ.
Cândŭ vine căldura, ele lipsescŭ; 17
Căcĭ, cumŭ simtŭ căldura, desparŭ,
Şi se scurgŭ din locŭlŭ lorŭ, 18
Şerpuindŭ pe drumurile scurgereĭ lorŭ,
Până se nimicescŭ şi perŭ.
Caravanele din [j] Tema *le* caută, 19
Şi cetele din [k] Şeba le ascéptă;
Dară ele se [l] ruşinézĕ de speranţa lorŭ, 20
Ajungêndŭ la d'înse le, roşescŭ.
Aşa [m] sûnteţĭ şi voĭ pentru mine; 21
Aţĭ vĕḑutŭ nenorocirea *mea*, şi [n] v'aţĭ îngro-
Ḑisu-v'amŭ óre: „Daţi-mĭ *ce-va*“? [zitŭ. 22
Séŭ: „Dăruiţi-mĭ din avutulŭ vostru“?
Séŭ: „Mêntuiţi-mĕ din mâna neamiculuĭ“? 23
Séŭ: „Rescumpĕraţi-mĕ din mâna hoţilorŭ“?
Învĕţaţi-mĕ, şi voiŭ tăcé; 24
Şi arĕtaţi-mĭ in ce amŭ greşitŭ!
Câtŭ de tarĭ sûnt cuvintele drepte! 25
Dară la ce sûnt bune mustrările vóstre?
Óre n'aveţĭ cuvinte, *de câtŭ* spre a *mĕ* mustra? 26
Şi ce *sûnt pentru voĭ* cuvintele unuĭ omŭ desperatŭ, de câtŭ vêntŭ?
Voĭ v'aţĭ arunca chĭarŭ şi asupra orfanuluĭ, 27
De óre-ce [o] sĕpaţĭ *grópă* amiculuĭ vostru.
Şi acumŭ căutaţĭ, rogu-vĕ, spre mine, 28
Şi *vedeţĭ*, de mințescŭ înainte-vĭ!
[p] Întórceţi-vĕ *in voĭ înşi-vĕ*, rogu-vĕ, ca să 29
nu fie nedreptate;
Întórceţi-vĕ, *căcĭ* dreptulŭ *este* in partea mea.
Óre să fie nedreptate in limba mea! 30
Óre gustulŭ meŭ nu póte deosebi intre rĕutăţĭ?
7 Aŭ nu *este* omulŭ pe pământŭ [a] totŭ in luptă?
Aŭ nu *sûnt* ḑilele luĭ ca ḑilele unuĭ năimitŭ?
Ca unŭ sclavŭ doresce după umbră, 2
Ca unŭ năimitŭ ascéptă simbria sa.
Aşa mi s'aŭ datŭ [b] luni de durere, 3
Şi mi s'aŭ numeratŭ nopţĭ *pline* de trudă:
De mĕ culcŭ, ḑicŭ: 4
„[c] Cândŭ mĕ voiŭ scula, şi *cândŭ* óre nóptea
'şi va încheĭa mĕsura sa“?
Şi sûnt sătulŭ de neodihnă până la resă-
ritulŭ ḑiorilorŭ.

o Deut. 32. 39. 1 Sam. 2. 6. Isa. 30. 26. Osea 6. 1.
p Ps. 34. 19. & 91. 3. Prov. 24. 16.
1 Cor. 10. 13.
q Ps. 91. 10.
r Ps. 33. 19. & 37. 19.
s Ps. 31. 20.
t Isa. 11. 9. & 35. 9. & 65. 25.
Ezec. 34. 25.
u Ps. 91. 12.
Osea 2. 18.
v Ps. 112. 2.
x Ps. 72. 16.
y Prov. 9. 11. & 10. 27.
z Ps. 111. 2.
—
Capulŭ 6.
a Prov. 27. 3.
b Ps. 38. 2.
c Ps. 88. 15, 16.
d 1 Reg. 19. 4.
e Fapt. 20. 20.
f Lev. 19. 2. Isa. 57. 15. Osea 11. 9.
g Prov. 17. 17.
h Ps. 38. 11. & 41. 9.
i Ier. 15. 18.
j Fac. 25. 15.
k 1 Reg. 10. 1. Ps. 72. 10. Ezec. 27. 22, 23.
l Ier. 14. 3.
m Cap. 13. 4. 14.
n Ps. 38. 11. Ps. 39. 4.
o Ps. 57. 6.
p Cap. 17. 10.
—
Capulŭ 7.
a Cap. 14. 5, 13, 14. Ps. 39. 4.
b Vedĭ cap. 29, 2.
c Deut. 28. 67. Cap. 17. 12.

Digitized by Google

5 Carnea mea este [d] acoperită de vermĭ şi de
mărşavia pulbereĭ,
Pelea mea crépă şi puruĭézĕ.
6 [e] Dilele mele trecŭ maĭ răpede decâtŭ mo-
sorulŭ ţesetorului,
Şi se perdŭ fără speranţă.
7 Amintesce-ţĭ, că [f] viéţa mea *nu este decâtŭ* o
suflare,
Şi că ochĭulŭ meŭ nu va maĭ vedé fericirea;
8 [g] Ochĭulŭ celorŭ ce mĕ privescŭ nu mĕ va
maĭ vedé,
Ochiĭ teĭ *vorŭ căuta* spre mine, şi eŭ nu
voiŭ maĭ fi.
9 *Ca* nŭorulŭ, *ce* se împrăscĭă şi trece,
Aşa şi [h] celŭ ce se pogóră in mormêntŭ nu
se va *maĭ* scula;
10 Nu se va maĭ întórce la casa sa;
Şi [i] loculŭ seŭ nu-lŭ va maĭ recunósce.
11 De aceea [j] nu voiŭ maĭ stĕpâni gura mea,
Voiŭ vorbi in strîmtorarea spiritului meŭ;
Mĕ voiŭ [k] tângui în amărîcĭunea sufletului meŭ.
12 Óre sûnt o mare, séu unŭ bălaurŭ,
De m'aĭ îngrăditŭ *astŭ-feliŭ*?
13 [l] Dacă dicŭ: Patulŭ mĕ va mângâĭa,
Culcuşulŭ 'mĭ va alina durerea mea:
14 Atuncea tu mĕ spăimêntĭ prin visurĭ,
Şi mĕ tulburĭ cu vederĭ;
15 De aceea sufletulŭ meŭ doresce zugrumarea,
Maĭ bine mórtea, de câtŭ óse ca ale mele!
16 [m] Mĕ trecŭ, nu voiŭ trăi in eternŭ!
[n] Lăsă-mĕ; căcĭ [o] dilele mele *sûnt* o suflare!
17 Óre [p] ce *este* omulŭ, de-lŭ măresci *atâta*,
Şi ĭeĭ sémă de d'însulŭ?
18 De-lŭ cercetezĭ in tótă demânéţa,
Şi-lŭ cercĭ pe fie-care clipéla?
19 Pânâ cândŭ nu te veĭ depărta de la mine,
Şi nu mĕ veĭ lăsa măcarŭ ca să inghitŭ scuĭ-
patulŭ meŭ?
20 *De* amŭ pĕcătuitŭ, ce ţĭ-amŭ făcutŭ, [q] păzĭ-
torule de ómenĭ?
De ce [r] m'aĭ făcutŭ să-ţĭ fiŭ ţintă,
Şi să fiŭ mie însumĭ de povóră?
21 Şi pentru ce nu rĕdicĭ pĕcatulŭ meŭ,
Şi *nu* facĭ să trécă nedreptatea mea?
Căcĭ preste puçinŭ voiŭ adormi in pulbere,
Şi mĕ veĭ căuta, dară eŭ nu *voiŭ maĭ fi.*

Vorba âncĕĭa a luĭ Bildadŭ.

8 SI Bildadŭ, Şuheulŭ, respunse, şi dise:
2 Pânâ cândŭ veĭ *maĭ* vorbi astŭ-feliŭ,
Şi cuvintele gureĭ tale *vorŭ fi ca* unŭ vêntŭ
puternicŭ?
3 Óre [a] va resturna Dumnedeŭ dreptulŭ?
Séŭ va resturna A-totŭ-puterniculŭ dreptatea?
De [b] aŭ pĕcătuitŭ fiiĭ teĭ impotriva luĭ, 4
Şi elŭ ĭ-a datŭ in mâna fără-de-legeĭ lorŭ;
[c] De veĭ căuta pre Dumnedeŭ, 5
Şi te veĭ ruga la A-totŭ-puterniculŭ;
De escĭ curatŭ şi onestŭ: 6
Atuncea de sigurŭ elŭ va veghia preste tine,
Şi va ferici coliba dreptăţeĭ tale;
De a fostŭ micŭ începutulŭ teŭ; 7
Sfârşitulŭ teŭ va fi mare fórte.
[d] Da, întrébă, rogu-te, generaţiunile trecute, 8
Şi îndréptă-te pe urma părinţilorŭ lorŭ;
(Căcĭ [e] noi *sûntemŭ* de erĭ, şi nu scimŭ nimicŭ, 9
Pentru-că dilele nóstre pe pământŭ *sûnt* o
umbră;)
Şi eĭ te vorŭ învĕţa, 'ţĭ vorŭ spune, 10
Şi din înţelepcĭunea lorŭ vorŭ scóte cuvintele:
„Óre odrăslesce papura fără de baltă? 11
„Óre cresce trĕstia fără de apă?
„[f] Verde *fiindŭ, fără să* se taie, 12
„Se usucă înaintea tuturorŭ erburilorŭ."
„Aşa *este* cursulŭ tuturorŭ celorŭ, ce uĭtă 13
pre-Dumnedeŭ,
„Aşa se perde [g] speranţa nelegĭuitului!
„Speranţa luĭ se va curma, 14
„Şi încrederea luĭ *va fi* ca o ţesetură de păinjinĭ;
„Elŭ [h] se va rĕdăma de casa sa, dară ea nu 15
va sta,
„Elŭ se va ţinĕ de d'însa, dară ea nu va ţinĕ.
„Elŭ la lucirea sóreluĭ, încărcatŭ de sucurĭ, 16
„Ca *unŭ arbore* 'şĭ întinde ramurile sale pres-
te grădina sa,
„Impletesce răděcinele sale in dreptulŭ is- 17
vórelorŭ,
„*Şi* îmbrăçĭăşézĕ temeliele clădirilorŭ;
„*Dară* [i] de-lŭ va scóte care-va din loculŭ seŭ, 18
„*Acesta* nu-lŭ va maĭ cunósce, *ci va dice:*
„Eŭ nu te-amŭ vĕdutŭ nicĭ o-dată.
„Astŭ-feliŭ *este* mersulŭ seŭ celŭ voĭosŭ! 19
„Şi [j] din *aceeaşĭ* pulbere va odrăsli unŭ
altulŭ."
Aşa Dumnedeŭ nu lépedă pre celŭ dreptŭ, 20
Şi nicĭ ajută pre ceĭ reĭ.
Şi, *de aĭ fi tu dreptŭ*, arŭ împlé cu risŭ gura ta, 21
Şi buzele tale cu strigăte de bucurĭă;
Ceĭ ce te urescŭ s'arŭ [k] acoperi cu ruşine; 22
Dară cortulŭ celorŭ reĭ se va nimici.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

9 ATUNCEA Iovŭ respunse, şi dise:
2 Cu adevĕratŭ sciŭ, că aşa *este*;
Căcĭ cumŭ [a] s'arŭ îndrepta omulŭ înaintea
luĭ Dumnedeŭ?

d Isa. 14. 11.
e Cap. 9. 25. & 16. 22. & 17. 11. Ps. 90. 6. & 102. 11. & 103. 15. & 144. 4. Isa. 38. 12. & 40. 6. Iac. 4. 14.
f Ps. 78. 39. & 89. 47.
g Cap. 20. 9.
h 2 Sam. 12. 23.
i Cap. 8. 18. & 20. 9. Ps. 103. 16.
j Ps. 39. 1, 9. & 40. 9.
k 1 Sam. 1. 10. Cap. 10. 1.
l Cap. 9. 27.
m Cap. 10. 1.
n Cap. 10. 20. & 14. 6. Ps. 39. 13.
o Ps. 62. 9.
p Ps. 8. 4. & 144. 3. Ebr. 2. 6.
q Ps. 36. 6
r Cap. 16. 12. Ps. 21. 12. Plân. 3. 12.
—
Capulŭ 8.
a Fac. 18. 25. Deut. 32. 4. 2 Cron. 19. 7. Cap. 34. 12, 17. Dan. 9. 14. Rom. 3. 5.
b Cap. 1. 5. 18
c Cap. 5. 8. & 11. 13. & 22. 23, etc.
d Deut. 4. 32. & & 32. 7. Cap 15. 18.
e Fac. 47. 9. 1 Cron. 29. 18. Cap. 7. 6. Ps. 37. 5. & 102. 11. & 144. 4.
f Ps. 129. 6. Ier. 17. 6.
g Cap. 11. 20. & 18. 14. & 27. 8. Ps. 112. 10. Prov. 10. 28.
h Cap. 27. 18.
i Cap. 7. 10. & 20. 9.
Ps. 37. 36.
j Ps. 113. 7.
k Ps. 35. 26. & 109. 29.
—
Capulŭ 9.
a Ps. 143. 2. Rom. 3. 20.

Digitized by Google

3 De arŭ voi să se judece cu d'însulŭ,
Din o mie la nicĭ una nu arŭ puté să-ĭ respundă;
4 *Luĭ*, [b]*celuĭ* înţeleptŭ la ânimă şi tare la putere,
Cine i s'a împotrivitŭ, şi a rĕmasŭ in pace?
5 Elŭ fără veste strămută munţiĭ,
'Ĭ restórnă in mânia sa;
6 Elŭ [c]zguduе pămêntulŭ din loculŭ seŭ,
De se cutremură [d]stâlpiĭ seĭ;
7 Elŭ ḑice sóreluĭ, să nu resară,
Şi ţine stelele suptŭ sigilulŭ *seŭ*.
8 Elŭ, [e]elŭ numaĭ plécă ceriulŭ,
Şi păşesce pe înălţimile măreĭ;
9 [f]Elŭ făcu Ursulŭ, Orionulŭ şi Pleìadele,
Şi cămărele de cătră méḑă-ḑi.
10 [g]Elŭ face lucruri marĭ, nepĕtrunḑĕtóre,
Şi minunate, fără numerŭ.
11 [h]Éccĕ, *de* vine asupră-mĭ, eŭ nu-*lŭ* vĕḑu;
De trece înainte-mĭ, eŭ nu-lŭ ḑiărescŭ.
12 [i]Éccĕ, *de* apucă, cine-lŭ opresce?
Cine-ĭ ḑice: Ce facĭ?
13 *De* nu rechĭamă Dumneḑeŭ mânia sa,
Se plécă suptŭ d'însulŭ chĭarŭ [j]ajutătoriĭ înderĕtnicĭ;
14 Cu câtŭ maĭ puçinŭ să-ĭ respundŭ eŭ,
Şi să alegŭ eŭ cuvinte, *ca să-ĭ respundŭ!*
15 [k]Chĭarŭ de aşĭ fi in dreptŭ, nu ĭ-aşĭ respunde,
Ci arŭ trebui să mĕ rogŭ judecătoruluĭ meŭ!
16 De aşĭ striga, şi elŭ mĭ-arŭ respunde,
Totŭ n'aşĭ crede, că elŭ a luatŭ sémă la vócea mea!
17 Elŭ, care in fortună mĕ sdrumică,
Şi îmmulţesce ranele mele [l]fără cuvêntŭ;
18 Care nu mĕ lasă să respirŭ,
Ci mĕ satură de amărîciunĭ.
19 De *este vorba* de putere, éccĕ, elŭ puternicŭ *este*!
De *este* de judecată, cine mĕ va apĕra?
20 Dreptŭ de aşĭ fi, chĭarŭ gura mea m'arŭ condemna;
Nevinovatŭ *de aşĭ fi*, elŭ m'arŭ învinovăţi.
21 Sûnt dreptŭ; ce-mĭ pésă că trăescŭ!
Sûnt desgustatŭ de viéţa mea!
22 Totulŭ *vine la* aceeaşĭ; de aceea amŭ ḑisŭ:
[m]Orĭ nevinovatŭ orĭ nelegĭuitŭ *este cine-va*,
Elŭ *totŭ* 'lŭ nimicesce!
23 Dacă bicĭulŭ ucide dintr'una,
Elŭ 'şĭ rîde de suferinţele celorŭ nevinovaţĭ;
24 Pământulŭ este datŭ in mânele nelegĭuiţilorŭ;
[n]Elŭ astupă vederile judecătorilorŭ seĭ;
De nu *elŭ*, *apoĭ* cine altulŭ?
25 [o]Ḑilele mele trecŭ maĭ răpede decâtŭ unŭ alergătoriŭ,
Ele trecŭ, fără de a vedé fericirea;
Trecŭ înainte, ca corăbiele cele ĭuţĭ, 26
[p]Precumŭ vulturulŭ se răpede asupra prĕḑeĭ.
[q]Cândŭ ḑicŭ: Voiŭ uĭta plângerea mea, 27
'Mĭ voiŭ lăsa întristarea, şi voiŭ fi voĭosŭ:
Atuncea chĭarŭ [r]mĕ spăimêntă durerile mele, 28
Sciŭ, că [s]nevinovatŭ nu mĕ veĭ ţiné;
Deja sûnt condemnatŭ; 29
Decĭ pentru ce să mĕ ostenescŭ in zădarŭ?
Chĭarŭ [t]de m'aşĭ scălda in apă de omĕtŭ, 30
Chĭarŭ cu leşiă de mĭ-aşĭ curăţi mânele,
Totuşĭ m'aĭ afunda in noroiŭ, 31
Ca să mĕ urescă chĭarŭ vestmintele mele.
In adevĕrŭ, [u]elŭ nu *este* unŭ omŭ ca mine, 32
ca să-ĭ respundŭ,
Şi să ne ducemŭ împreună înaintea judecăţeĭ;
[v]Intre noĭ nu este arbitru, 33
Care să pună mâna preste amîndŭoĭ.
[x]Depărteze elŭ vérga luĭ de dé-supra mea, 34
Şi spaĭma luĭ să nu mĕ turbure;
Atunci 'ĭ voiŭ vorbi, fără să mĕ temŭ de 35
d'însulŭ;
Dară in starea mea de acumŭ, eŭ nu *sûnt*
in sine-mĭ.

10

MĬ-e [a]desgustŭ de viéţă;
Cursŭ liberŭ voiŭ da plângereĭ mele;
[b]Voiŭ vorbi in amărîciunea sufletuluĭ meŭ.
Voiŭ spune luĭ Dumneḑeŭ: Nu mĕ condemna; 2
Fă-mĕ să sciŭ pentru ce te certĭ cu mine!
Óre 'ţĭ place să apeşĭ, 3
Să despreţuescĭ făptura mânelorŭ tale,
Şi să strălucescĭ in sfaturile celoru reĭ!
Aĭ tu ochĭ de carne? 4
Séŭ [c]veḑĭ tu cumŭ vede omulŭ?
Sûnt ḑilele tale ca ḑilele omuluĭ? 5
Şi anĭĭ teĭ ca ḑilele omuluĭ?
Ca să cercetezĭ greşelele mele, 6
Şi să spionezĭ pĕcatulŭ meŭ;
De şi [d]sciĭ, că n'amŭ pĕcătuitŭ, 7
Şi că nimenea nu póte să scape din mâna ta?
[e]Mânele tale m'aŭ făcutŭ, 8
Ele aŭ rônduitŭ tóte părţile corpuluĭ meŭ;
şi tu să mĕ perḑĭ!
Amintesce-ţĭ, rogu-te, că [f]tu m'aĭ făcutŭ din 9
Şi óre să mĕ prefacĭ in pulbere? [lutŭ;
[g]Aŭ nu ca laptele m'aĭ mulsŭ? 10
Şi ca pre unŭ caşŭ m'aĭ închĭăgatŭ?
M'aĭ îmbrăcatŭ cu pele şi *cu* carne, 11
Cu óse şi cu muşchĭ m'aĭ împletitŭ?
Viéţă şi ĭubire mĭ-aĭ arĕtatŭ, 12
Şi îngrijirea ta a păzitŭ spiritulŭ meŭ;
Şi *eccĕ* ce ascundeaĭ in ânima ta! 13
Acumŭ sciŭ care-ţĭ *era* gândulŭ.
De amŭ pĕcătuitŭ, [h]tu m'aĭ pânditŭ, 14
Şi nu mĭ-aĭ ertatŭ pĕcatulŭ;

---

[b] Cap. 36. 5.
[c] Isa. 2. 19, 21. Hag. 2. 6, 21. Ebr. 12. 26.
[d] Cap. 26. 11.
[e] Fac. 1. 6. Ps. 104. 2, 3.
[f] Fac. 1. 16. Cap. 38. 31, etc. Amos. 5. 8.
[g] Cap. 5. 9. Ps. 71. 15.
[h] Cap. 23. 8, 9. & 35. 14.
[i] Isa. 45. 9. Jer. 18. 6. Rom. 9. 20.
[j] Cap. 26. 12. Isa. 30. 7.
[k] Cap. 10. 15.
[l] Cap. 2. 3. & 34. 6.
[m] Eccl. 9. 2, 3. Ezec. 21. 3.
[n] 2 Sam. 15. 30. & 19. 4. Ier. 14. 4.
[o] Cap. 7. 6, 7.
[p] Hab. 1. 8.
[q] Cap. 7. 13.
[r] Ps. 119. 120.
[s] Esod. 20 7.
[t] Ier. 2. 22.
[u] Eccl. 6. 10. Isa. 45. 9. Ier. 49. 19. Rom. 9. 20.
[v] Vers. 19. 1 Sam. 2. 25.
[x] Cap. 13. 20, 21, 22. & 33. 7. Ps. 39. 10. —

Capulŭ 10.

[a] 1 Reg. 19. 4. Cap. 7. 16. Iona 4. 3, 8.
[b] Cap. 7. 11.
[c] 1 Sam. 16. 7.
[d] Ps. 139. 1, 2.
[e] Ps. 119. 73.
[f] Fac. 2. 7. & 3. 19. Isa. 64. 8.
[g] Ps. 139. 14, 15, 16.
[h] Ps. 139. 1.

Digitized by Google

15 De amŭ greşitŭ, [i] vaĭ mie,
[j] Dreptŭ *de* aşĭ fi, *totŭ* nu mĭ-aşĭ rĕdica capulŭ,
Sătulŭ *fiindŭ* de ocară, şi [k] vĕdêndŭ mişelia
16 Ea totŭ cresce; mea.
[l] Tu mĕ urmărescĭ ca unŭ leŭ,
Şi te areţĭ totŭ maĭ înfuriatŭ asupră-mĭ.
17 Tu-mĭ daĭ lovituri nŭoĕ,
Şi îmmulţescĭ furiele tale asupră-mĭ;
Óste după óste *le trămeţĭ* asupră-mĭ.
18 [m] Pentru ce óre m'aĭ scosŭ din mitră!
O, de aşĭ fi muritŭ, şi ochĭulŭ *nu* m'arŭ fi vĕdutŭ!
19 *De* aşĭ fi, ca şi cumŭ n'aşĭ fi fostŭ,
Din mitra *mumeĭ* dusŭ in mormêntŭ!
20 [n] Aŭ ḑilele mele nu *sûnt* puçine?
[o] Lasă-*mĕ*, şi [p] îndepărtéză-te de mine, ca să resuflu puçinŭ,
21 Înainte de a mĕ duce *acolo, de unde* nu mĕ voiŭ întórce:
In [q] pământulŭ întunereculuĭ [r] şi alŭ umbreĭ morţeĭ,
22 *In* pământulŭ întunecimeĭ, celŭ asemenea umbrelorŭ
Negre ale morţeĭ, unde nu *este* nicĭ o rônduélă,
Şi unde lumina cea maĭ strălucitóre *este* întunereculŭ.

Vorba ántĕia a luĭ Zofarŭ.

11 ATUNCEA respunse Zofarŭ, Naamateulŭ, şi ḑise:
2 Să rĕmână fără respunsŭ atâtea cuvinte!
Şi *să crĕḑă* limbutulŭ, că are dreptate!
3 Aŭ dóră vorbele tale deşerte să amuţéscă pre ómenĭ!
Aŭ dóră 'ţĭ veĭ rîde *de alţiĭ*, fără ca nimenea să te ruşineze!
4 Căcĭ [a] aĭ ḑisŭ: Dréptă *este* învĕţătura mea,
Şi dreptŭ sûnt in ochiĭ teĭ.
5 Ó de arŭ vorbi Dumneḑeŭ,
De arŭ deschide buzele sale cătră tine,
6 Şi ţĭ-arŭ descoperi tainele înţelepcĭuneĭ *sale*,
Care *este* de dŭoĕ orĭ maĭ mare de câtŭ cea descoperită:
Atuncĭ aĭ cunósce, că [b] Dumneḑeŭ 'ţĭ értă *parte* din nedreptatea ta.
7 [c] Aŭ poţĭ să pătrunḑĭ taina Dumneḑeireĭ?
Să descoperĭ fundulŭ înţelepcĭuneĭ celuĭ A-totŭ-puternicŭ?
8 Înaltă ca cerĭurile *este*! Ce poţĭ face?
Maĭ adûncă de câtŭ infernulŭ! Ce poţĭ cunósce?
9 Mĕsura sa *este* maĭ lungă de câtŭ pământulŭ,
Şi maĭ latĕ de câtŭ marea!
[d] Dacă elŭ apucă, închide, şi chĭamă *la judecată*, cine-lŭ póte opri? 10
Căcĭ [e] elŭ cunósce pre făcĕtoriĭ de rele, 11
Şi vede *până şi* fără-de-legea *cea nepresupusă*;
Dară eĭ nu vinŭ la cunoscinţă.
[f] Vină dară omulŭ celŭ deşertŭ la minte, 12
Şi mânzulŭ asinuluĭ sĕlbaticŭ prefacă-se in omŭ!
Erŭ [g] de-ţĭ veĭ [h] pregăti ânima, 13
Şi veĭ [i] întinde mânele tale cătră d'însulŭ,
Fără-de-legea de o veĭ depărta din mâna ta, 14
Şi [j] nicĭ o nedreptate nu va locui in cortulŭ teŭ:
[k] Atuncea 'ţĭ veĭ rĕdica fruntea fără pată; 15
Veĭ fi tare, şi nu te veĭ teme *de nimicŭ*;
Atuncea veĭ [l] uĭta ostenelele *tale*, 16
Amintindu-ţĭ *de ele* ca de apa *cea* strecurată;
[m] Maĭ senină de câtŭ méḑă-ḑi *ţi* se va rĕdica viéţa; 17
Şi întunereculŭ *de acumŭ* se va preface in demânéţă;
Plinŭ de încredere şi de speranţă veĭ fi, 18
Şi căutândŭ *in jurulŭ teŭ*, [n] veĭ repausa fără temere;
Te veĭ culca, şi nimenea nu *te* va spăimênta, 19
Şi mulţĭ vorŭ căuta faça ta.
Dară [o] ochiĭ celorŭ reĭ se vorŭ perde; 20
Scăparea va peri pentru eĭ,
Şi [p] speranţa lorŭ *va fi*—darea sufletuluĭ.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

SI Iovŭ respunse, şi ḑise: **12**
Cu adevĕratŭ, *sûnteţĭ* unŭ poporŭ *întregŭ!* 2
Şi înţelepcĭunea va muri cu voĭ!
[a] Amŭ şi eŭ minte, ca voĭ; 3
Şi decâtŭ voĭ nu *sûnt* maĭ pe josŭ;
Şi cine nu scie acestea!
[b] Sûnt *ca* celŭ batjocoritŭ de cătră amiculŭ seŭ, 4
Care [c] chĭamă pre Dumneḑeŭ, şi elŭ 'lŭ aude;
Celŭ dreptŭ şi neprihânitŭ *este* de batjocură.
Despreţŭ nenorocituluĭ, ce *este* aprópe 5
A aluneca cu picĭorulŭ! *aşa* cugetă norocitulŭ.
[d] Liniscite sûnt corturile hoţilorŭ; 6
In siguranţă *sûnt* ceĭ ce întărîtă pre Dumneḑeŭ,
Ceĭ ce pórtă pre Dumneḑeulŭ lorŭ in mâna lorŭ!
Dară întrébă, rogu-te, de animale, şi ele te 7
vorŭ învĕţa,
Şi de păserile cerĭuluĭ, ele 'ţĭ vorŭ spune;

---

i Isa. 3. 11.
j Cap. 9. 12, 15, 20, 21.
k Ps. 25. 18.
l Isa. 38. 13. Plân. 3. 10.
m Cap. 3. 11.
n Vedĭ Cap. 7. 6, 16. & 8. 9. Ps. 39. 5.
o Ps. 39. 13.
p Cap. 7. 16, 19.
q Ps. 88. 12.
r Ps. 23. 4. —
Capulŭ 11.
a Cap. 6. 10. & 10. 7.
b Ezra 9. 13.
c Eccl. 3. 11. Rom. 11. 33.
d Cap. 9. 12. & 12. 14. Apoc. 3. 7.
e Ps. 10. 11, 14. & 35. 22. & 94. 11.
f Ps. 73. 22. & 92. 6. Eccl. 3. 18. Rom. 1. 22.
g Cap. 5. 8. & 22. 21.
h 1 Sam. 7. 3. Ps. 78. 8.
i Ps. 88. 9. & 143. 6.
j Ps. 101. 3.
k Vedĭ Fac. 4. 5, 6. Cap. 22. 26. Ps. 119. 6. 1 Ioan 3. 21.
l Isa. 65. 16.
m Ps. 37. 6. & 112. 4. Isa. 58. 8, 10.
n Lev. 26. 5, 6. Ps. 3. 5. & 4. 8. Prov. 3. 24.
o Lev. 26. 16. Deut. 28. 65.
p Cap. 8. 14. & 18. 14. Prov. 11. 7. —
Capulŭ 12.
a Cap. 13. 2.
b Cap. 16. 10. & 17. 2, 6. & 21. 3. & 30. 1.
c Ps. 91. 15.
d Cap. 21. 7. Ps. 37. 1, 35. & 73. 11, 12. & 92. 7. Ier. 12. 1. Mal. 3. 15.

Digitized by Google

8 Séŭ vorbesce pămêntuluĭ, şi elŭ te va invĕţa;
Chĭarŭ şi pescĭĭ măreĭ ţi *le* vorŭ istorisi.
9 Cine nu cunósce tóte acestea,
Şi că mâna luĭ Iehova le-a făcutŭ?
10 [e] In a căruĭ mână *este* sufletulŭ a tótă vietatea,
Şi suflarea tuturorŭ muritorilorŭ.
11 [f] Aŭ dóră urechĭa să nu cerceteze cuvintele,
Cumŭ gura gustă bucatele!
12 [g] Înţelepcĭunea *este* la bĕtrânĭ,
Şi înţelegerea in lungimea vieţeĭ;
13 [h] La *Dumneḑeŭ este* înţelepcĭunea şi tăria;
La d'însulŭ sfatulŭ şi înţelegerea.
14 Écce, *ceea ce* [i] elŭ surpă, *nimenea* nu *o* va puté rezidi,
Pre cine-lŭ [j] légă elŭ, nimenea nu-*lŭ* va puté scăpa.
15 Écce, elŭ [k] opresce apele, şi ele sécă;
Elŭ li [l] dă drumulŭ, şi ele pustiescŭ pămêntulŭ.
16 [m] La d'însulŭ *este* puterea şi înţelepcĭunea,
Suptŭ d'însulŭ *sûnt* şi rătăcitulŭ şi rătăcitorulŭ;
17 Elŭ duce *cu sine* pre consiliarĭ ca prédă,
Şi [n] ĭea mintea judecătorilorŭ;
18 Elŭ desprinde pre ceĭ legaţĭ de regĭ;
Şi pune cingĕtóre in jurulŭ cópselorŭ lorŭ.
19 Elŭ duce *cu sine* pre preuţĭ ca prédă,
Şi restórnă pre ceĭ puternicĭ;
20 [o] Elŭ ĭea vorba celorŭ elocuenţĭ,
Şi ĭea mintea bĕtrânilorŭ;
21 [p] Elŭ revérsă despreţulŭ preste ceĭ maĭ marĭ,
Şi slăbesce brîulŭ celorŭ puternicĭ;
22 [q] Elŭ descopere adûncimile întunereculuĭ;
Şi aduce la lumină umbra morţeĭ;
23 [r] Elŭ îmmulţesce naţiunile, şi le stêrpesce;
Elŭ reslăţesce popórele, şi *éră-şĭ* le mărginesce.
24 Elŭ ĭea mintea capilorŭ popórelorŭ pământuluĭ,
Şi-ĭ [s] lasă să rătăcéscă prin deşerturĭ fără căĭ,
25 *Unde* [t] eĭ pipăĭă prin întunerecŭ fără lumină;
Şi-ĭ lasă să se [u] poticnéscă ca ceĭ beţĭ.

13 Écce, pre tóte le vĕḑu ochĭulŭ meŭ,
Urechĭa mea *le* auḑi, şi le înţelese.
2 [a] Ceea ce voĭ sciţĭ, sciŭ şi eŭ;
Decâtŭ voĭ nu *sûnt* maĭ pe josŭ.
3 Dară [b] cu A-totŭ-puterniculŭ aşĭ voi să vorbescŭ.
Şi cu Dumneḑeŭ aşĭ dorĭ să mĕ judecŭ;
4 Căcĭ voĭ *nu sûnteţĭ de câtŭ* născocitorĭ de mincĭunĭ,
[c] *Nu sûnteţĭ* cu toţiĭ *de câtŭ nisce* medicĭ nefolositorĭ.
5 O, de aţĭ fi tăcutŭ!
Câtă [d] înţelepcĭune aţĭ fi arĕtatŭ!
6 Ascultaţĭ intimpinarea mea,
Şi luaţĭ sémă la apĕrarea buzelorŭ mele!
7 *Se cuvine* óre să vorbiţĭ nedrepte pentru Dumneḑeŭ?
Şi să spuneţĭ mincĭunĭ pentru elŭ?
8 *Se cuvine* óre să fiţĭ părtinitorĭ pentru d'însulŭ,
Şi să vĕ certaţĭ pentru Dumneḑeŭ?
9 Óre bine *vĭ* va fi, dacă vĕ va cerceta?
Óre puteţĭ voĭ să-lŭ amăgiţĭ, cumŭ se amăgesce omulŭ?
10 De sigurŭ elŭ vĕ va mustra,
Dacă in ascunsŭ 'ĭ veţĭ fi părtinitorĭ.
11 Mărirea sa aŭ nu vĕ înspăimêntă?
Şi temerea de d'însulŭ aŭ nu cade preste voĭ?
12 Proverbele vóstre *sûnt* vorbe de cenuşă,
Şi argumentele vóstre *sûnt* tărĭă de lutŭ.
13 Tăceţĭ înainte-mĭ,
Şi eŭ voiŭ vorbi, orĭ-ce *va puté* să-*mĭ* se întêmple;
14 *Căcĭ* mĭ-amŭ [e] luatŭ carnea in dinţĭ,
Şi mĭ-amŭ [f] pusŭ viéţa in mână.
15 Écce, [g] să mĕ omóre, să *nu maĭ* amŭ nimicŭ de speratŭ,
Şi [h] totŭ voiŭ apĕra urmările mele înaintea luĭ.
16 Numaĭ acésta mĕ póte mêntui;
Căcĭ făţarniculŭ nu póte sta in faţa sa.
17 Ascultaţĭ cuvêntulŭ meŭ,
Şi vorbirea mea *să intre* in urechĭele vóstre!
18 Écce, mĭ-amŭ rônduitŭ judecata *mea*,
Sciŭ, că voiŭ fi îndreptatŭ.
19 [i] *De este* cine să mĕ pêréscă, *arete-se*;
De voiŭ tăcé, amŭ să morŭ.
20 [j] Numaĭ dŭoĕ *lucrurĭ de* nu-mĭ veĭ face,
Atuncea nu mĕ voiŭ ascunde de d'inaintea feţeĭ tale:
21 [k] Ţine departe mâna ta de la mine,
Şi spaĭma ta să nu mĕ înspăĭmênte.
22 Atuncea chĭamă-mĕ, şi eŭ voiŭ respunde;
Séŭ lasă-mĕ să vorbescŭ, şi tu să-mĭ respundĭ.
23 *Spune-mĭ*, câte *sûnt* greşelele şi păcatele mele?
Fă-mĕ să cunoscŭ nelegĭuirile şi păcatele mele!
24 [l] Pentru ce 'ţĭ ascundĭ *astŭ-feliŭ* faţa,
Şi mĕ [m] ţĭĭ de neamiculŭ teŭ?
25 Óre *escĭ deprinsŭ* a [n] înspăĭmênta frunḑa purtată *de vênturĭ*,
Şi a urmări miriscea sécă?
26 De ordinezĭ *astŭ-feliŭ de* asprimĭ impotriva mea,
Şi [o] mĕ facĭ să moscenescŭ păcatele tênĕreţelorŭ mele;
27 [p] Puĭ picĭórele mele in butucŭ,

---

[e] Num. 16. 22. Dan. 5. 23. Fapt. 17. 28.
[f] Cap. 34. 3.
[g] Cap. 32. 7.
[h] Cap. 9. 4. & 36. 5.
[i] Cap. 11. 10.
[j] Isa. 22. 22. Apoc. 3. 7.
[k] 1 Reg. 8. 35. & 17. 1.
[l] Fac. 7. 11, etc.
[m] Vers. 13.
[n] 2 Sam. 15. 31. & 17. 14, 23. Isa. 19. 12. & 29. 14.
[o] Cap. 32. 9. Isa. 3. 1, 2, 3.
[p] Ps. 107. 40. Dan. 2. 21.
[q] Dan. 2. 22. Mat. 10. 26. 1 Cor. 4. 5.
[r] Ps. 107. 38. Isa. 9. 3. & 26. 15.
[s] Ps. 107. 4, 40.
[t] Deut. 28. 29. Cap. 5. 14.
[u] Ps. 107. 27. —

Capulŭ 13.
[a] Cap. 12. 3.
[b] Cap. 23. 3. & 31. 35.
[c] Cap 6. 21. & 16. 2.
[d] Prov. 17. 28.
[e] Cap. 18. 4.
[f] 1 Sam. 28. 21. Ps. 119. 109.
[g] Ps. 23. 4. Prov. 14. 32.
[h] Cap. 27. 5.
[i] Cap 33. 6. Isa. 50. 8.
[j] Cap. 9. 34. & 33. 7.
[k] Ps 39. 10.
[l] Deut. 32. 20. Ps. 13. 1. & 44. 24. & 88. 14. Isa. 8. 17.
[m] Deut 32. 42. Rut 1. 21.
[n] Isa. 42. 3.
[o] Cap. 20. 11. Ps. 25. 7.
[p] Cap. 33. 11. —

Digitized by Google

Pândescĭ tóte urmările mele,
Facĭ grópă in jurulŭ talpelorŭ picĭórelorŭ mele;
28 Şi *facĭ ca acest corpŭ* să tréca ca mucigaĭulŭ,
Ca unŭ vestmêntŭ, pre care-lŭ mânâncă molia.

14 OMULŬ, născutŭ din femeă,
Are puçine çile, dară [a] multe nĕcasurĭ;
2 [b] Resare ca o flóre, şi se taĭă,
Fuge ca umbra, şi nu rĕmâne.
3 Şi tu 'ţĭ [c] îndrepţĭ ochiĭ teĭ asupra unuĭa ca acesta!
Şi mĕ [d] tragĭ la judecată cu tine?
4 Cine [e] póte scóte unŭ lucru curatŭ din celŭ Nimenea! [necuratŭ!
5 [f] Dacă çilele luĭ *sûnt* hotărîte,
Numerulŭ lunelorŭ luĭ *este* in mâna ta,
Şi ì-aĭ pusŭ margine, preste care să nu tréca:
6 *Atunci* [g] întórce *privirea ta* de la d'însulŭ, ca să se resufle puçinŭ,
Până ce va sfârşi çiŭa sa [h] ca unŭ năĭmitŭ.
7 Căcĭ arborele are speranţă;
De va fi tăĭatŭ, [i] să odrăsléscă ĕră-şĭ,
Şi mlădiţele luĭ să nu înceteze *a cresce*.
8 De îmbĕtrânesce in pământŭ rădĕcina sa,
Séŭ de pere in ţĕrână trunchiulŭ seŭ,
9 De mirosulŭ apeĭ înfloresce,
Şi dă ramurĭ, ca o plântă noŭă.
10 Dară omulŭ, *cândŭ* móre, rĕmâne întinsŭ;
Cândŭ omulŭ dă sufletulŭ, unde *maĭ este*?
11 *Cumŭ* se perdŭ apele din lacurĭ,
Şi rîulŭ sécă şi usucă,
12 Aşa şi omulŭ se culcă, şi nu se *maĭ* scólă;
[j] Câtŭ *va fi* cerĭulŭ, nu se vorŭ descepta,
Şi nu se vorŭ scula din somnulŭ lorŭ.
13 O, de m'aĭ ascunde in mormêntŭ,
De m'aĭ acoperi, până ce-ţĭ va trece mânia;
De mĭ-aĭ pune unŭ terminŭ, după care să-ţĭ amintescĭ *ĕră-şĭ* de mine!
14 *Dară* de móre omulŭ, re'nvia-va óre?
In tóte çilele lupteĭ mele [k] aşĭ ascepta,
[l] Până mĭ-arŭ veni schimbarea.
15 Atuncea [m] m'aĭ chĭăma, şi eŭ ţĭ-aşĭ respunde;
Căcĭ aĭ dori de făptura mânelorŭ tale.
16 [n] Dară acumŭ numerĭ paşiĭ meĭ;
Şi pândescĭ pĕcatulŭ meŭ;
17 [o] Greşelele mele in sacŭ le sigilezĭ,
Şi *încă* născocescĭ pĕcate *asupră*-mĭ.
18 *Cumŭ* se prebuşesce şi se desface unŭ
Şi o stâncă se mută din locŭlŭ eĭ; [munte,
19 *Cumŭ* apa sépă petrele:
Cumŭ valurile ducŭ cu sine pulberea pământuluĭ,
Aşa nimicescĭ speranţa omuluĭ:
Tu 'lŭ urmărescĭ ne'ncetatŭ, până ce pere; 20
Şi-lŭ trămeţĭ, după ce aĭ schimbatŭ faça luĭ.
De ajungŭ fiĭ seĭ la onóre, [p] elŭ nu *o* scie; 21
De sûnt înjosiţĭ, elŭ nimicŭ nu află de acésta;
Carnea sa simte *numaĭ* durerile *sale*, 22
Sufletulŭ seŭ se chinuesce *numaĭ* pentru sine.

Vorba a dŭoa a luĭ Elifazŭ.

15 SI Elifazŭ, Temaneulŭ, respunse, şi çise:
Cade-se óre *ca* înţeleptulŭ să respundă 2
cu înţelepçiune deşértă;
Şi *să*-şĭ împle peptulŭ cu vêntŭ de resăritŭ?
Să se apĕre cu cuvinte, cari nu ajută nimicŭ, 3
Séŭ cu vorbe, cari nu folosescŭ nicĭ de cumŭ?
Tu nimicescĭ temerea *de Dumneçeŭ*, 4
Şi desfiinţezĭ rugăçiunea cătră Dumneçeŭ;
Căcĭ gura ta arétă vina ta, 5
De şi alegĭ limba vicleniloră.
[a] Gura ta te condémnă, şi nu eŭ; 6
Da, buzele tale mărturisescŭ impotriva ta.
Aŭ tu *escĭ* omulŭ celŭ întĕiŭ-născutŭ? 7
Şi [b] aŭ escĭ făcutŭ maĭ 'nainte de munţĭ?
Aŭ dóră [c] auçit'aĭ sfatulŭ luĭ Dumneçeŭ? 8
Şi *din elŭ* ţĭ-aĭ însuşitŭ înţelepçiunea?
[d] Ce scĭĭ, ce noĭ nu scimŭ? 9
Ce înţelegĭ, ce noĭ nu înţelegemŭ?
[e] Intre noĭ *sûnt* bĕtrânĭ şi cărunţĭ, 10
Maĭ avuţĭ de çile decâtŭ părintele teŭ.
Mângâerile luĭ Dumneçeŭ óre *eraŭ* pré pu- 11
çine pentru tine?
Şi cuvêntulŭ *seŭ* celŭ atâtŭ de blândŭ că-
In cotro te trage ânima ta? [tră tine? 12
Şi in cotro se aţintă ochiĭ teĭ?
De-ţĭ întorcĭ in contra luĭ Dumneçeŭ su- 13
flarea ta?
Şi de scoţĭ din gura ta cuvinte *ca aceste*?
[f] Ce *este* omulŭ, ca să fie curatŭ; 14
Ca să fie dreptŭ celŭ născutŭ din femeă?
[g] Ecce, in sânţiĭ seĭ elŭ nu se încrede, 15
Şi cerĭurile nu sûnt curate in ochiĭ seĭ,
[h] Cu câtŭ *este* maĭ urîcĭosŭ şi maĭ necuratŭ 16
[i] Care bé nedreptatea ca apa. [omulŭ,
Voiŭ să te învĕţŭ, ascultă-mĕ; 17
Şi ce amŭ vĕdutŭ, voiŭ să-*ţĭ* spunŭ:
Ceea ce înţelepţiĭ, *cunoscéndŭ* [j] de la părinţiĭ 18
lorŭ, aŭ spusŭ,
Şi n'aŭ ascunsŭ; *nimŭ curatŭ*,
Cărora singurĭ li s'a datŭ pământulŭ *lorŭ*, 19
Şi in a cărora meçĭlocŭ [k] nicĭ unŭ străinŭ n'a străbătutŭ;
„Omulŭ celŭ rĕŭ in tóte çilele *sale este ca* 20
in durerĭ de facere,

Capulŭ 14.
a Cap. 5. 7. Eccl. 2. 23.
b Cap. 8. 9. Ps. 90. 5, 6. 9. & 102. 11. & 103. 15. & 144. 4. Isa. 40. 6. Iac. 1. 10, 11 & 4. 14. 1 Pet. 1. 24.
c Ps. 144. 3.
d Ps. 143. 2.
e Fac. 5. 3. Ps. 51. 5. Ioan 3. 6. Rom. 5. 12. Efes. 2. 3.
f Cap. 7. 1.
g Cap. 7. 16, 19. & 10. 20. Ps. 39. 13.
h Cap. 7. 1.
i Vers. 14.
j Ps. 102. 26. Isa. 51. 6. & 65. 17. & 66. 22. Fapt. 3. 21. Rom. 8. 20. 2 Pet. 3. 7, 10, 11. Apoc. 20. 11. & 21. 1.
k Cap. 13. 15.
l Vers. 7.
m Cap. 13. 22.
n Cap. 10. 6, 14. & 13. 27. & 31. 4. & 34. 21. Ps. 56. 8. & 139. 1, 2, 3. Prov. 5. 21. Ier. 32. 19.
o Deut. 32. 34. Osea 13. 12.
p Eccl. 9. 5. Isa. 63. 16.

Capulŭ 15.
a Luc. 19. 22.
b Ps. 90. 2. Prov. 8. 25.
c Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 11.
d Cap. 13. 2.
e Cap. 32. 6, 7.
f 1 Reg. 8. 46. 2 Cron. 6. 36. Cap. 14. 4. Ps. 14. 3. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. 1 Ioan 1. 8, 10.
g Cap. 4. 18. & 25. 5.
h Cap. 4. 19. Ps. 14. 3. & 53. 3.
i Cap. 34. 7. Prov. 19. 28.
j Cap. 8. 8.
k Ioel 3. 17.

Digitized by Google

„Şi *numaĭ* [l] unŭ *micŭ* numerŭ de anĭ este păstratŭ pentru celŭ aprigŭ;
21 „Ţipete de spaĭmă *resună* in urechĭele sale,
„[m] In mediloculŭ păceĭ *crede*, *că* se aĭuncă asupra luĭ pustiitorulŭ;
22 „Elŭ nu speră, că va scăpa de întunerecŭ,
„Şi se crede păstratŭ pentru sabiă.
23 „[n] Alérgă *pretutindinea* după pâne, *ţicêndŭ*: Unde-*i*?
„Scie, că [o] ţilele întunereculuĭ 'ĭ sûnt pregătite.
24 „Mişelia şi strîmtorarea 'lŭ spăimêntŭ;
„Ele 'lŭ cuprindŭ, ca unŭ rege înarmatŭ la luptă.
25 „Căcĭ elŭ a întinsŭ mâna sa asupra luĭ Dumneţeŭ;
„Şi s'a încumătitŭ asupra celuĭ A-totŭ-puternicŭ.
26 „Elŭ alergâ asupră-ĭ cu gîtulŭ *întinsŭ*,
„Cu partea cea maĭ tare a scuturilorŭ sale;
27 „Căcĭ grăsimea ĭ-a acoperitŭ faţa,
„Şi a depusŭ sûŭ pe cópsele *sale*.
28 „Pentru aceea locuesce in cetăţi pustiite *de*
„In case nelocuite, [*d'însulŭ*.
„Cari sûnt hotărîte spre dĕrîmare.
29 „Elŭ nu se va maĭ înavuţi, şi avutulŭ seŭ nu va ţiné;
„Averea .sa nu se va lăţi pe pământŭ.
30 „Elŭ nu va eşi din întunerecŭ,
„Mlădiţele sale le va arde flacăra,
„Şi elŭ va despăré [p] la suflarea gureĭ sale.
31 „Elŭ, încelatulŭ, să nu se [q] încrédă in deşertăcĭune;
„Căcĭ deşertăcĭunea 'ĭ va fi resplata.
32 „[r] Inainte de timpŭ se va împlini ţiua sa;
„Şi ramurele sale nu vorŭ înverdi.
33 Ca şi butuculŭ de viă va arunca strugurulŭ seŭ
„Şi ca olivulŭ va lepĕda flórea sa. [necoptŭ,
34 „Căcĭ neroditorŭ *este* némulŭ nelegĭuituluĭ,
„Şi foculŭ mistuesce cortulŭ mituireĭ;
35 „[s] Concepe amărîcĭune, şi nasce nenorocire;
„Şi sinulŭ seŭ pregătesce încelăcĭune."

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

16 ATUNCEA Iovŭ respunse, şi ţise:
2 De acestea multe amŭ auţitŭ;
Toţĭ *sûnteţi* nisce [a] mângăiătorĭ supĕrăcĭoşĭ.
3 Sfârşit'aĭ óre cu vorbele secĭ?
Şi ce te îmboldesce să respunţi?
4 Óre eŭ aşĭ vorbi ca voĭ,
De aţĭ fi voĭ in locŭlŭ meŭ?
Óre m'aşĭ lega de voĭ cu cuvinte,
Şi aşĭ [b] clătina din capŭ la voĭ?
5 *Nu*! *ci* v'aşĭ încuragĭa cu gura mea,
Şi compătimirea buzelorŭ mele arŭ alina *durerea vóstră*.
De vorbescŭ, durerea mea nu se alină; 6
Şi *de* încetezŭ, óre se depărtéză măcarŭ ceva de mine?
Dară acumŭ puterile mĭ-aŭ slăbitŭ; 7
Tu aĭ pustiitŭ tóte ale mele;
Tu m'aĭ apucatŭ *ca pre unŭ vinovatŭ*; 8
Dovédă este slăbicĭunea mea,
Care se rĕdică, *şi* mĕ mărturisesce in faţă.
[c] Mânia luĭ *mĕ* sfăşciă *şi* mĕ urmăresce; 9
Elŭ din dinţiĭ seĭ scrâşnesce la mine;
[d] Neamiculŭ meŭ 'şĭ ascute căutăturele sale in contra mea.
[e] Cască gura lorŭ asupră-mĭ, 10
Cu ocară [f] lovescŭ obrajiĭ *meĭ*;
Cu toţiĭ [g] se adună asupră-mĭ.
Dumneţeŭ [h] m'a trădatŭ nedrepţilorŭ, 11
Şi m'a aruncatŭ in mânele reilorŭ.
Liniscitŭ eramŭ, şi elŭ mĕ nimici; 12
Mĕ apucâ de cerbice, şi mĕ sfărămâ,
Şi mĕ [i] luâ dreptŭ ţintă.
Arcaşiĭ seĭ mĕ încunjurară; 13
Elŭ despicâ rĕrunchiĭ meĭ fără cruţare;
Elŭ versâ pe pământŭ ferea mea.
Mĕ frânse bucăţĭ bucăţĭ, 14
Şi se aruncâ asupră-mĭ ca unŭ vitésŭ.
Amŭ cusutŭ unŭ sacŭ de plângere preste 15
pelea mea,
Şi amŭ [j] vêritŭ cornulŭ meŭ in colbŭ;
Faţa mea este roşită de plânsŭ, 16
Şi pe genele mele *este culcată* umbra morţeĭ;
De şi nu *este* nicĭ o nedreptate in mânele 17
Şi rugăcĭunea mea *este* curată. [mele,
Pământule, nu acoperi sângele meŭ, 18
Şi [k] ţipetulŭ meŭ să nu afle margine!
Şi acumŭ éccĕ, chĭarŭ [l] marturulŭ meŭ in 19
Şi in susŭ respunţĕtorulŭ meŭ! [ceriŭ,
Ridu-şĭ de mine amicĭĭ meĭ, 20
Cătră Dumneţeŭ *in susŭ* lacrimă ochĭulŭ meŭ.
[m] Ahŭ, de aşĭ puté să mĕ judecŭ cu Dumneţeŭ, 21
Ca fĭiulŭ omuluĭ cu aprópele seŭ!
Căcĭ puçiniĭ *meĭ* anĭ trecŭ, 22
Şi eŭ [n] plecŭ pe calea, *pe care* nu mĕ voiŭ *maĭ* întórce.

SPIRITULŬ mi se frânge, 17
Ţilele mele se stîngŭ;
[a] Mormêntulŭ mĕ ascéptă.
In juru-mĭ *nu vĕdŭ decâtŭ* deriţĕtorĭ, 2
Şi ochĭulŭ meŭ *nu* vede *decâtŭ* [b] certele lorŭ.
Depune, rogu-te, dă cauţiune pentru mine, 3
Căcĭ cine *altuĭ* 'mĭ [c] va da mânĕ?
Căcĭ aĭ ascunsŭ înţelepcĭunea din ânima lorŭ; 4
Pentru aceea nu-*ĭ* veĭ lăsa să învingă.
Cine dă spre prédă pre amicĭĭ *seĭ*, 5
Ochiĭ fiĭuluĭ aceluĭa se vorŭ topi.
Elŭ m'a făcutŭ de [d] proverbŭ popórelorŭ; 6

l Ps. 90. 12.
m 1 Thes. 5. 3.
n Ps. 59. 15. & 109. 10.
o Cap. 18. 12.
p Cap. 4. 9.
q Isa. 59. 4.
r Cap. 22. 16. Ps. 55. 23.
s Ps. 7. 14. Isa. 59. 4. Osea 10. 13.

Capulŭ 16.

a Cap. 13. 4.
b Ps 22. 7. & 109. 25. Plân. 2. 15.
c Cap. 10. 16, 17.
d Cap. 13. 24.
e Ps. 22. 13.
f Plân. 3. 30. Mic. 5. 1.
g Ps. 35. 15.
h Cap. 1. 15, 17.
i Cap. 7. 20.
j Cap. 30. 19. Ps. 7. 5.
k Cap. 27. 9.
Ps. 66. 18, 19.
l Rom. 1. 9.
m Cap. 31. 35. Eccl. 6. 10. Isa. 45. 9. Rom. 9. 20.
n Eccl. 12. 5.

Capulŭ 17.

a Ps. 88. 3, 4.
b 1 Sam. 1. 6, 7.
c Prov. 6. 1. & 17. 18. & 22. 26.
d Cap. 30. 9.

Digitized by Google

Da, sûnt ca unŭ scuĭpatŭ in façă.
7 [e]Ochĭiulŭ meŭ se întunecă de întristare,
Şi membrele mele tóte *sûnt* ca o umbră.
8 Ceĭ drepţi se vorŭ uĭmi de acésta,
Şi nevinovatulŭ se va aprinde asupra nelegĭuituluĭ.
9 Dară dreptulŭ va urma calea sa,
Şi celŭ cu [f]mânele curate va cresce in putere.
10 [g]Inturnaţi-vĕ, şi veniţĭ cu toţiĭ,
Şi vĭ *voiŭ arĕta*, că intre voĭ nicĭ unulŭ nu e în-
11 [h]Ţilele mele se trecŭ, [ţeleptŭ.
S'aŭ nimicitŭ planurile mele,
Pre cari cu ĭubire *le* nutrĭa ânima mea.
12 Eĭ prefacŭ nóptea in ţi;
Şi lumina *vóstră* sémêna întunereculuĭ.
13 Să sperŭ? Mormêntulŭ *e* casa mea;
In întunerecŭ 'mĭ aşternŭ culcuşulŭ meŭ;
14 Strigŭ mormêntuluĭ: Tu *escĭ* părintele meŭ,
Vermeluĭ: Tu *escĭ* muma mea, sora mea!
15 Unde *este* dară speranţa mea?
Speranţa mea cine o vede?
16 S'a pogorîtŭ [i]suptŭ zăvórele infernuluĭ,
De *este* [j]repausŭ măcarŭ in pulbere.

Vorba a dŭoa a luĭ Bildadŭ.

18 ŞI Bildadŭ, Şuheulŭ, respunse, şi ţise:
2 Cându óre veĭ pune capĕtŭ vorbelorŭ *tale*?
Vină-ţĭ in minte, şi apoĭ vomŭ vorbi?
3 Pentru ce ne socoţĭ *atâtŭ* de [a]dobitocĭ?
Şi sûntemŭ in ochiĭ teĭ *atâtŭ* de despreţuiţĭ?
4 Óre pentru tine, [b]care singurŭ te sfăşciĭ in mânia ta,
Să se părăséscă pământulŭ,
Şi să se strămute stânca din locŭlŭ eĭ?
5 Da, [c]lumina rĕuluĭ se va stinge,
Şi nu va luci flacăra foculuĭ seŭ;
6 Lumina se va întuneca in cortulŭ seŭ;
Şi [d]candela sa se va stinge de de-asupra luĭ;
7 Se vorŭ strîmta paşiĭ seĭ ceĭ puternicĭ,
Şi chĭarŭ [e]sfatulŭ seŭ se va resturna.
8 Căcĭ [f]elŭ va fi trasŭ in cursă de chĭarŭ picĭórele sale,
Şi va păşi pe reţé;
9 Laţulŭ 'ĭ va apuca călcăiulŭ,
Şi [g]arcanulŭ 'lŭ va prinde:
10 Căpcana, *in care se va prinde*, stă ascunsă in pământŭ,
Şi prinzătórea in calea *sa*.
11 De jurŭ împrejurŭ 'lŭ [h]împresură spaĭmele,
Şi-lŭ urmărescŭ din pasŭ in pasŭ.
12 Puterea-ĭ se perde de fóme,
Şi [i]nenorocirea priveghiézĕ la cóstele sale;
13 Ea va mistui membrele sale,
Ântĕiŭ-născutulŭ morţeĭ va róde ósele sale:
Aşa va [j]fi smulsŭ din cortulŭ, *in care repausa* încrederea sa; 14
Şi-lŭ va mâna spre regele spaĭmelorŭ.
Străiniĭ vorŭ locui in cortulŭ seŭ, 15
Şi vorŭ presera pucĭósă in locuinţa sa;
[k]Josŭ se vorŭ usca rădĕcinele luĭ, 16
Şi susŭ vorŭ veşteji ramurele luĭ.
[l]Amintirea luĭ va peri de pe pământŭ, 17
Şi in pieţĭ nu se va *maĭ* vorbi de numele luĭ.
Va fi împinsŭ din lumină la întunerecŭ, 18
Şi se va goni din lume.
[m]Nu-ĭ va rĕmâné in poporulŭ seŭ nicĭ fiĭŭ 19
nicĭ nepotŭ,
Nicĭ vr'o remăşiţă in locuinţa sa.
Urmaşiĭ *luĭ* se vorŭ uĭmi de [n]sórta luĭ, 20
Şi pre străbunĭ 'ĭ va cuprinde gróza.
Da, aşa *vorŭ fi* locuinţele pĕcătosuluĭ, 21
Şi locŭlŭ *aceluĭa, care* [o]n'a cunoscutŭ pre Dumneẓeŭ.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

19 ATUNCEA Iovŭ respunse, şi ţise:
2 Până cându veţĭ întrista sufletulŭ meŭ,
Şi mĕ veţĭ sdrumica cu cuvintele *vóstre*?
3 Până acumŭ de [a]ţece orĭ m'aţĭ înfruntatŭ,
Şi fără de ruşine m'aţĭ condemnatŭ.
4 Căcĭ dacă cu adevĕratŭ amŭ greşitŭ,
Greşéla mea pre mine mĕ apésă.
5 Érŭ de *vĕ* [b]rĕdicaţĭ asupră-mĭ,
Ca să-mĭ împutaţĭ suferinţele mele:
6 Atuncea să sciţĭ, că Dumneẓeŭ m'a nedreptăţitŭ,
Şi m'a învĕluitŭ in cursele sale.
7 Éccĕ, eŭ ţipŭ asupra silnicieĭ, şi nu sûnt auẓitŭ;
Strigŭ, şi totuşĭ nu *mi se face* dreptate.
8 [c]Calea mĭ-a îngrăditŭ, ca să nu potŭ trece,
Şi întunereculŭ l'a pusŭ in cărările mele.
9 [d]Onórea mĭ-a luat'o,
Şi coróna *de pe* capulŭ meŭ a răpit'o.
10 Élŭ in tóte m'a sfărămatŭ, şi eŭ perŭ;
Ca pre unŭ arbore a smulsŭ speranţa mea;
11 Aprinsu-s'a asupră-mĭ mânia luĭ,
Şi [e]ca pre unŭ neamicŭ mĕ privesce.
12 Cetele sale într'una înaintézĕ,
Şi-şĭ [f]facŭ calea către mine,
Şi tăbĕrescŭ in jurulŭ cortuluĭ meŭ.
13 [g]Pre fraţiĭ meĭ ĭ-a depărtatŭ de mine,
Şi pre cunoscuţiĭ meĭ ĭ-a înstrăinatŭ de mine;
14 Rudele mele *m'*aŭ părăsitŭ,
Şi cunoscuţiĭ meĭ m'aŭ uĭtatŭ;
15 Casniciĭ meĭ, chĭarŭ servele mele,
Ca pre unŭ străinŭ mĕ privescŭ;
Sûnt nimernicŭ in ochiĭ lorŭ.

[e] Ps. 6. 7. & 31. 9.	*Capulŭ 18.*	Ps. 18. 28.	Ier. 6. 25. &	[k] Cap. 29. 19.	[m] Isa. 14. 22.	*Capulŭ 19.*	[d] Ps. 89. 44.
[f] Ps. 24. 4.	[a] Ps. 73. 22.	[e] Cap. 5. 13.	20. 3. & 46 5.	Isa. 5 24.	Ier. 22. 30.	[a] Fac. 31. 7.	[e] Cap. 13. 24.
[g] Cap. 6. 29	[b] Cap. 13. 14.	[f] Cap. 22. 10.	& 49. 29.	Amos 2 9.	[n] Ps. 37. 13.	Plân. 2. 5.	Plân. 2. 5.
[h] Cap. 7. 6. & 9. 25.	[c] Prov. 13. 9. &	Ps. 9. 15. &	[i] Cap. 15. 23.	Mal. 4. 1.	[o] Ier. 9. 3. &	Lev. 26. 26.	[f] Cap. 30. 12.
[i] Cap. 18. 13.	20. 20 & 24.	35. 8.	[j] Cap. 8. 14. &	[l] Ps. 34. 16. &	10. 25.	[b] Ps. 38. 16.	[g] Ps. 31. 11. &
[j] Cap. 3. 17. 18, 19.	20.	[g] Cap. 5. 5.	11. 20.	109. 13.	1 Thes. 4. 5.	[c] Cap. 3. 23.	38. 11. & 69.
	[d] Cap. 21. 17.	[h] Cap. 15. 21. &	Ps. 112. 10.	Prov. 2. 22. &	2 Thes. 1. 8.	Ps. 88. 8.	8. & 88, 8, 18.
		20. 25.	Prov. 10. 28	10. 7.	Tit 1. 16.		

Digitized by Google

16 *De* chĭămŭ pre servulŭ meŭ, elŭ nu-*mĭ* respunde:
De şi 'lŭ rogŭ cu chiarŭ gura mea.
17 Suflarea mea a ajunsŭ *a fi* nesuferită femeeĭ mele,
Si chĭarŭ fiilorŭ corpuluĭ meŭ trebue să mĕ
18 Încă şi [h] copiiĭ mĕ despreţuescŭ; [rogŭ.
Cândŭ mĕ scolŭ, eĭ mĕ vorbescŭ de rĕŭ.
19 [i] Toţĭ amicii meĭ mĕ urĕscŭ;
Chĭarŭ şi ceĭ, pre cari ĭ-amŭ ĭubitŭ, s'aŭ
întorsŭ asupră-mĭ.
20 [j] De pele şi carne mi se ţinŭ ósele,
Şi buzele mele abie acoperŭ dinţiĭ meĭ.
21 Îndurăţi-vĕ de mine, îndurăţi-vĕ, amicii meĭ!
[k] Căcĭ mâna luĭ Dumneḑeŭ m'a lovitŭ.
22 Pentru ce mĕ [l] urmăriţi, ca *şi* Dumneḑeŭ,
Şi nu vĕ săturaţi de carnea mea?
23 O, de arŭ fi scrise cuvintele mele;
In carte de arŭ fi sĕpate!
24 Cu condeiŭ de ferŭ de arŭ fi tăĭate,
In plumbŭ, in stâncă, in eternŭ!
25 Dară sciŭ, *că* resbunătorulŭ meŭ trăesce,
Şi *de va fi* celŭ de pe urmă, *totŭ* se va arĕta
pe pământŭ;
26 Şi *de şi acestă* pele este spĕrcuită,
Totŭ [m] voiŭ privi in carne pre Dumneḑeŭ,
27 Pre d'însulŭ 'lŭ voiŭ privi, spre binele meŭ;
Ochiĭ meĭ 'lŭ vorŭ vedé, şi nu aĭ altuĭa;
De acestŭ dorŭ se consumă rĕrunchiĭ meĭ in
sinulŭ meŭ.
28 Atuncĭ veţĭ ḑice:
[n] Pentru ce l'amŭ urmăritŭ,
Şi se va vĕdi rădĕcina cuvintelorŭ mele.
29 Temeţi-vĕ de sabiă;
Căcĭ mânia *luĭ Dumneḑeŭ* vĕ va pedepsi
prin sabiă,
[o] Ca să sciţĭ că *este* o judecată.

Vorba a dŭoa a luĭ Zofarŭ.

20 Şi Zofarŭ, Naamateulŭ, respunse, şi ḑise:
2 Tocmaĭ d'aceea gândurile mele mĕ silescŭ să respundŭ,
Şi de aceea mĕ grăbescŭ:
3 Amŭ auḑitŭ *îndreptându*-mi-*se* mustrare ruşinósă,
Dară din adâncŭlŭ consciinţeĭ mele spiritulŭ
'mĭ respunde.
4 Nu sciĭ acésta?
Ceea ce a fostŭ din eternŭ,
De cândŭ omulŭ este pe pământŭ:
5 [a] Că scurtŭ *este* triumfulŭ rĕuluĭ,
Şi *că* bucuria făçarnicilorŭ *nu* ţine *decâtŭ*
o clipélă?
6 [b] Dacă înălţarea sa s'arŭ rĕdica până la ceriŭ,
Şi capulŭ seŭ arŭ atinge nŭoriĭ,
Elŭ *totŭ* va peri [c] ca lepĕdătura sa in eternŭ, 7
Şi ceĭ, cari l'aŭ vĕḑutŭ, vorŭ ḑice: Unde
este elŭ?
[d] Ca unŭ visŭ va peri, şi nu se va *maĭ* găsi; 8
Va fugi ca o arĕtare a nopţeĭ,
[e] Ochiulŭ, care l'a vĕḑutŭ, nu-*lŭ va* maĭ *vedé*; 9
Pre d'însulŭ nu-lŭ va maĭ ḑiări loculŭ seŭ;
Fiiĭ seĭ vorŭ impăca pre sermanĭ, 10
Şi mânele lorŭ [f] vorŭ înapoi ĕră-şĭ averea
răpită a lorŭ,
Ósele sale, pline *de* [g] *pĕcatele* tĕnĕreţeĭ sale, 11
[h] Vorŭ repausa cu d'însulŭ in pulbere.
De şi rĕutatea e dulce in gura sa, 12
O ascunde suptŭ limba sa,
Se desmérdă cu d'însa, şi nu o lasă, 13
Ci o reţine in gura sa:
Totuşĭ hrana sa se va preface in mênuntăĭele sale; 14
Veninŭ de şerpe *va fi* in lă-întrulŭ seŭ.
Tesaurele, pre cari le-a înghiţitŭ, ĕră-şĭ le va 15
vĕrsa,
Din pântecele luĭ le va scóte Dumneḑeŭ.
Veninŭ de viperă va suge; 16
Şi-lŭ va ucide limba nopârceĭ,
Nicĭ o dată nu va vedé [i] pĕrĕie, fluviĭ, 17
Riurĭ de mĭere şi lapte!
Cele cêştigate le [j] va da înapoĭ, 18
Fără să fi gustatŭ *din ele ce-va*;
După averea *sa va fi* şi ceea ce elŭ va în- 19
apoi, şi *de ea* nu se va bucura.
Fiindŭ-că apĕsâ, *şi* părăsi pre sermanĭ, 20
Prĕdâ case, pre cari nu le-a ziditŭ;
[k] Fiindŭ-că nicĭ odată n'a creḑutŭ îndestulatŭ 21
pântecele seŭ;
Pofteĭ luĭ nimicŭ nu scăpâ;
Nimicŭ nu scăpâ de lăcomia sa:
Pentru aceea fericirea sa nu va ţiné, 22
Lipsitŭ va fi in plină îndestulare,
Şi vorŭ cădé preste elŭ tóte lovirile nevoĭeĭ.
Voindŭ să împle pântecele seŭ, 23
Dumneḑeŭ va trămete asupră-ĭ aprinderea
mâniei sale,
Şi o va ploŭa de-asupră-ĭ [l] dreptŭ mâncare.
[m] Va fugi de d'inaintea armeĭ de ferŭ, 24
Şi-lŭ va străpunge arculŭ de aramă;
Săgéta abie va eşi din corpulŭ *seŭ*, 25
Şi [n] oţelulŭ scênteitoriŭ va străpunge ferea sa;
[o] Grózele *morţeĭ vorŭ cădé* preste d'însulŭ.
Întunereculŭ se va ascunde in lă-întrulŭ seŭ, 26
[p] Unŭ focŭ de sine aţiţatŭ 'lŭ va mistui;
Nenorocitŭ va fi celŭ rĕmasŭ in cortulŭ seŭ.
Cerĭulŭ va descoperi fără-de-legea sa, 27
Şi pământulŭ se va rĕdica asupră-ĭ;

---

h 2 Reg. 2. 23. i Ps. 41. 9. & 55. 13, 14, 20. j Cap. 30. 30. Ps. 102. 5. Plân. 4. 8.
k Cap. 1. 11. Ps. 38. 2. l Ps. 69. 26. m Ps. 17. 15. 1 Cor. 13. 12. 1 Ioan 3. 2.
n Vers. 22. o Ps. 58. 10, 11. — *Capulŭ 20.* a Ps. 37. 35, 36.
b Isa. 14. 13, 14. Obad. 3, 4. c Ps. 83. 10. d Ps. 73 20. & 90. 5.
e Cap. 7. 8, 10. & 8. 18. Ps. 37. 36. & 103. 16. f Vers. 18.
g Cap. 13. 26. Ps. 25. 7. h Cap. 21. 26. i Ps. 36. 9. Ier. 17. 6.
j Vers. 10, 15. k Eccl. 5. 13, 14. l Num. 11. 33. Ps. 78. 30, 31. m Isa. 24. 18.
Ier. 48. 43. Amos 5. 19. n Cap. 16. 13. o Cap. 18. 11. p Ps. 21. 9.

Digitized by Google

28 Averea caseĭ sale se va perde;
Totulŭ va peri in ḑiŭa mânieĭ sale.
29 [q] Acésta *este* de la Dumneḑeŭ sórta omuluĭ rĕŭ,
Și moscenirea hotărîtă pentru elŭ de la A-totŭ-puterniculŭ.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

21 Și Iovŭ respunse, și ḑise:
2 Luaţi aminte la cuvêntulŭ meŭ!
Acésta să fie mângăĭerea vóstră!
3 Îngăduiţi-mĕ să vorbescŭ,
Și după vorbirea mea veţi puté să mĕ [a] rîdeţi!
4 *Este* óre tânguirea mea asupra vre-unuĭ omŭ?
Și chiarŭ dacă *așa arŭ fi*, pentru ce să nu fiŭ nerĕbdătoriŭ?
5 Căutaţi la mine, și vĕ uĭmiţi,
[b] Și puneţi mâna la gură!
6 Da, cândŭ 'mĭ amintescŭ, mĕ cutremurŭ,
Și carnea mea se cuprinde de grózĕ!
7 [c] Pentru ce reiĭ trăescŭ,
Îmbĕtrânescŭ, sporescŭ in putere?
8 Seminţia lorŭ cresce cu eĭ împreună,
Și odrésla lorŭ înaintea ochilorŭ lorŭ;
9 Casele lorŭ *sûnt* in pace, fără témă,
Și [d] vérga luĭ Dumneḑeŭ nu *vine* preste d'însiĭ;
10 Taurulŭ lorŭ generézĕ, și nu-și perde *semînța*,
Vaca lorŭ fétă, și [e] nu lépedă;
11 Eĭ respândescŭ pruncii lorŭ ca pre o turmă,
Și copiiĭ lorŭ saltă *in juru-li*,
12 Eĭ se desfétă cu timpane și citare,
Și se bucură la resunetulŭ bicĭumuluĭ;
13 Eĭ 'și [f] petrecŭ ḑilele in fericire,
Și într'o clipélă se pogorŭ in mormêntŭ:
14 [g] De și aŭ ḑisŭ luĭ Dumneḑeŭ: „Depărtéză-te de la noĭ;
„Căcĭ cunoscinţa căilorŭ tale nu o dorimŭ!
15 „[h] Ce *este* A-totŭ-puterniculŭ, ca să-ĭ servimŭ?
„[i] Ce ni folosesce, de ne vomŭ ruga luĭ?“
16 Au nu *stă* in mâna lorŭ fericirea lorŭ?
([j] Sfatulŭ reilorŭ departe fie de mine!)
17 [k] Óre adesea se stinge candela reilorŭ,
Adesea vine asupră-li stricăciunea,
Și sorţurile *lorŭ* le [l] imparte óre *Dumneḑeŭ* in mânia sa?
18 Óre *adesea* sûnt [m] ca paĭele in faţa vêntuluĭ,
Și ca pléva spulberată de furtună?
19 *Ḑice-veţi*: „Dumneḑeŭ păstrézĕ [n] pentru fiiĭ seĭ pedépsa sa.“
Resplătéscă-și-*o* luĭ însu-și, ca elŭ să *o* simtă,
20 Cu chiarŭ ochiĭ seĭ să védă stricăcĭunea sa,
[o] Bee singurŭ din mânia A-totŭ-puterniculuĭ!
21 Căcĭ ce-ĭ pésă de casa sa in urma sa,
Cândŭ numerulŭ lunelorŭ sale *i* s'a împlinitŭ?
[p] *Cine* va învĕța minte pre Dumneḑeŭ? 22
Pre d'însulŭ, care judecă pre ceĭ marĭ?
Unulŭ móre in mediloculŭ prosperităţeĭ sale, 23
Cu totulŭ fericitŭ și liniscitŭ;
Vinele sale sûnt pline de sucŭ, 24
Și adăpată este mĕduva óselorŭ sale;
Altulŭ móre cu sufletulŭ întristatŭ, 25
Fără să fi gustatŭ din bine vre-o-dată.
D'impreună sûnt [q] culcaţi in pulbere, 26
Și vermiĭ acoperŭ pre amîndŭoĭ.
Éccĕ, eŭ cunoscŭ gândurile vóstre, 27
Și hotărîrile, *cu cari* mĕ nedreptăţiţi:
Căcĭ ḑiceţi: [r] Unde *este* casa apĕsătoruluĭ? 28
„Și unde cortulŭ, *in care* locuescŭ ceĭ reĭ?“
De ce n'aţi întrebatŭ de călĕtorĭ? 29
Nu nesocotiţi mărturiele lorŭ:
„[s] Celŭ rĕŭ, *ḑiceţi*, este păstratŭ pentru ḑiŭa perderei, 30
„Elŭ se va aduce in ḑiŭa mânieĭ.“
Dară cine va *cuteza a-ĭ* spune [t] in faţă urmările sale? 31
Și cine i va resplăti *cele ce* a făcutŭ?
'Lŭ ducŭ afară la morminte, 32
Și *semênă, că*-și priveghiézĕ mausoleulŭ;
Linŭ jacŭ asupră-ĭ brazdele văĭeĭ, 33
Și elŭ trage după sine o [u] lume întrégă,
Așa cumŭ l'a precedatŭ o mulţime nenumerată.
Decĭ, *nu*-mĭ daţi *decâtŭ* mângăĭerĭ deșerte, 34
Căcĭ întimpinările vóstre *nu* sûnt *decâtŭ* o minciună.

Vorba a treĭa a luĭ Elifazŭ.

22 Și Elifazŭ, Temaneulŭ, respunse, și ḑise:
2 [a] Póte omulŭ să foloséscă pre Dumneḑeŭ?
Nu, ci pro sine folosesce înţeleptulŭ.
3 *Este* óre spre binele celuĭ A-totŭ-puternicŭ,
de escĭ dreptŭ?
Séŭ *spre* cêștigulŭ *seŭ*, de urmezĭ fără vinovăţiă căile tale?
4 De frică de tine certa-se-va cu tine?
Séŭ merge-va cu tine la judecată?
5 Aŭ dóră rĕutatea ta nu *este* mare?
Și fără capĕtŭ fără-de-legile tale?
6 Căcĭ aĭ [b] luatŭ amanetŭ fără temeiŭ de la fraţiĭ teĭ,
Și aĭ despoĭatŭ pre ceĭ goĭ de vestmintele lorŭ;
7 N'aĭ datŭ apă de bĕutŭ celuĭ ostenitŭ,
Și aĭ [c] opritŭ pânea *ta* celuĭ flămândŭ.
8 Dară *tu* puternicŭ *fiindŭ*, aĭ stĕpânitŭ pământulŭ *întregŭ*,
Și însemnatŭ *fiindŭ*, aĭ locuitŭ *singurŭ* într'însulŭ.

---

q Cap. 27. 13. & 31. 2, 3.
—
Capulŭ 21.
a Cap. 16. 10. & 17. 2.
b Judc. 18. 19. Cap. 29. 9. & 40. 4. Ps. 39. 9.
c Cap 12. 6. Ps. 17. 10, 14. & 73. 3, 12. Ier. 12. 1. Hab. 1. 16.
d Ps. 73. 5.
e Esod. 23. 26
f Cap. 36. 11.
g Cap. 22. 17.
h Esod. 5. 2. Cap. 31. 9.
i Cap. 35. 3. Mal. 3. 14.
j Cap. 22. 18. Ps. 1. 1. Prov 1. 10.
k Cap. 18. 6.
l Luc. 12. 46.
m Ps. 1. 4. & 35. 5. Isa. 17. 13. & 29. 5. Osea 13. 3.
n Esod. 20. 5.
o Ps. 75. 8. Isa. 51. 17. Ier. 25. 15. Apoc. 14. 10 & 19. 15.
p Isa. 40. 13. & 45. 9. Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 16.
q Cap. 20. 11. Eccl 9. 2.
r Cap. 20. 7.
s Prov. 16. 4. 2 Pet. 2. 9.
t Gal. 2. 11.
u Ebr. 9. 27.
—
Capulŭ 22.
a Cap. 35. 7. Ps. 16. 2. Luc. 17. 10.
b Esod. 22. 26, 27. Deut. 24. 10, etc. Cap. 24. 3, 9. Ezec. 18. 12.
c Vedĭ Cap. 31 17. Deut. 15. 7, etc. Isa. 58. 7. Ezec. 18. 7, 16. Mat. 25. 42.

Digitized by Google

9 Pre vĕduve le-aĭ datŭ afară cu *mânele* deşerte,
Şi braţiulŭ [d] orfanilorŭ *l'*aĭ frântŭ.
10 Pentru acésta *escĭ* [e] încunjuratŭ de curse,
Şi spaĭma te uĭmesce de odată.
11 Aŭ nu veţĭ întunereculŭ,
Şi mulţimea [f] apeĭ, *care* te acopere?
12 Aŭ nu *este* Dumneţeŭ in înălţimea ceriuluĭ?
Privesce înălţimea stelelorŭ, câtŭ sûnt de înalte!
13 Şi tu ţicĭ: „[g] Ce póte să sciă Dumneţeŭ?
„*Cumŭ* póte să judece din dosulŭ întunereculuĭ de nŭorĭ?
14 „[h] Nŭoriĭ deşĭ 'lŭ ascundŭ, şi-lŭ oprescŭ a
„Cutrierá cerculŭ ceriuluĭ." [vedé;
15 Óre voescĭ să urmezĭ calea cea vechiă,
Pe care aŭ âmblatŭ ómeniĭ stricăcĭuneĭ,
16 Cari [i] aŭ fostŭ răpiţĭ înainte de timpŭ,
Şi preste a cărorŭ temeliă s'a vĕrsatŭ po-
17 [j] Cari ţiseră cătră Dumneţeŭ: [topulŭ;
„Depărtéză-te de noĭ!
„Căcĭ [k] ce ni póte face A-totŭ-puterniculŭ?"
18 De şi împlusese casele lorŭ cu bunĕtăţĭ;
Dară departe fie de mine [l] sfatulŭ celorŭ reĭ!
19 [m] *Acésta o* vĕdŭ drepţiĭ, şi se bucură;
Şi celŭ nevinovatŭ 'şĭ ride de d'înşiĭ:
20 „Eccĕ, *va ţice* acesta, neamiculŭ nostru este stĕrpitŭ,
„Şi averea luĭ mistuită de focŭ"!
21 Fă-te cunoscutŭ cu d'însulŭ, şi-*ţĭ* [n] va fi bine,
Şi fericirea prin acésta *ĕră-şĭ* 'ţĭ va veni;
22 Primesce învĕţătura din gura luĭ,
Şi [o] ïé in ânimă cuvintele luĭ.
23 [p] De te veĭ întórce cătră A-totŭ-puterniculŭ,
ĕră-şĭ te veĭ restatornici;
Depărtéză *decĭ* nedreptatea din corturile tale;
24 [q] Aruncă aurulŭ in pulbere,
In pruntulŭ pĕrĕielorŭ *aruncă* aurulŭ din Ofirŭ:
25 Atuncĭ A-totŭ-puterniculŭ va fi aurulŭ teŭ,
Şi argintulŭ teŭ celŭ strălucitorŭ;
26 Atuncea cu adevĕratŭ te veĭ [r] bucura de A-totŭ-puterniculŭ,
Şi [s] veĭ rĕdica faţa ta cătră Dumneţeŭ;
27 [t] Te veĭ ruga cătră d'însulŭ, şi elŭ te va as- [culta,
Şi-ţĭ veĭ îndeplini votulŭ;
28 *In* totŭ ce veĭ întreprinde, veĭ isbuti,
Şi pe căile tale va luci lumină.
29 Apĕsaţilorŭ veĭ spune: Înălţaţi-*vĕ*;
Căcĭ [u] pre celŭ cu ochiĭ plecaţĭ *Dumneţeŭ* 'lŭ va scăpa.
30 Mêntui-va chĭarŭ pre celŭ vinovatŭ;
Da, *şi* acesta se va mêntui prin curăţenia mânelorŭ tale.

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

ATUNCEA Iovŭ respunse, şi ţise: **23**
Astă-ţĭ amară *este* plângerea mea; 2
Şi totuşĭ suspinurile mele nu sûnt de o potriva cu suferinţele mele.
O, [a] de aşĭ sci, unde l'aşĭ puté găsi! 3
Şi să potŭ veni la tronulŭ seŭ!
Aşĭ rôndui judecata *mea* înaintea luĭ, 4
Şi gura mea aşĭ împlé-o cu doveţĭ.
Atuncĭ aşĭ sci cuvintele, *ce* mĭ-arŭ respunde, 5
Şi aşĭ auţi ce arŭ vorbi cătră mine.
Óre [b] certa-se-arŭ cu a-totŭ-putinţa *sa* inpotri- 6
Nu, ci arŭ lua aminte la mine. [va mea?
Atuncea dreptŭ *fiindŭ*, m'aşĭ judeca cu elŭ, 7
Şi aşĭ scăpa pentru totŭ-dé-una de judecătorulŭ meŭ.
[c] Eccĕ, 'lŭ cautŭ înainte, dară elŭ nu *este acolo*, 8
Şi îndărĕtŭ nu-lŭ ţiĭărescŭ;
'Lŭ cautŭ la stânga, unde lucréză, 9
Dară nu-*lŭ* vĕdŭ;
La drépta *de asemenea* se ascunde,
Şi nu-*lŭ* descoperŭ.
Dară elŭ [d] cunósce calea mea, 10
[e] Cerce-mĕ elŭ, ca aurulŭ voiŭ eşi.
[f] De urma luĭ se ţinu picĭorulŭ meŭ, 11
Pe calea luĭ amŭ urmatŭ, şi *de la ea* nu m'amŭ abătutŭ.
Ordinele buzelorŭ luĭ nu le-amŭ călcatŭ, 12
[g] Maĭ multŭ decâtŭ hotârirele mele amŭ păzitŭ cuvintele buzelorŭ sale.
Dară elŭ *ţine* de una, [h] cine-lŭ póte opri? 13
Ce [i] voesce, aceea face.
Decĭ va împlini cele [j] hotărîte cu mine, 14
Şi multe ca aceste *are* la în-de-mână.
De aceea tremurŭ înaintea luĭ, 15
Cândŭ cugetŭ *la acésta*, mĕ înspăimêntŭ de elŭ.
Da, Dumneţeŭ a [k] muĭatŭ ânima mea; 16
Şi A-totŭ-puterniculŭ m'a înspăimêntatŭ.
O, de ce n'amŭ fostŭ râpitŭ de d'inaintea 17
acestuĭ întunerecŭ!
Şi nu mĭ-a fostŭ ascunsă *acéstă* întunecime!
PENTRU [a] ce timpurile de judecată nu sûnt **24**
păzite de A-totŭ-puterniculŭ?
Pentru ce ceĭ, ce-lŭ cunoscŭ, nu vĕdŭ ţilele luĭ *de pedépsă*?
Uniĭa strămută [b] hotarele, 2
Răpescŭ turme, şi *le* pascŭ;
Asinulŭ orfanilorŭ 'lŭ gonescŭ, 3
Şi [c] boulŭ vĕduveĭ 'lŭ ïéŭ amanetŭ;
Pre ceĭ sermanĭ 'ĭ abatŭ din calea *lorŭ*, 4
Si [d] saraciĭ din ţĕră sûnt siliţĭ a se ascunde.
Eccĕ, acestia *ca şi* asiniĭ sĕlbaticĭ esŭ in 5
Căutândŭ cu muncă hrana; [pustiiŭ,

---

d Cap. 31. 21. Isa. 10. 2. Ezec. 22. 7.
e Cap. 18. 8, 9, 10. & 19. 6.
f Ps. 69. 1, 2. & 124. 4. Plân. 3. 54.
g Ps. 10. 11. & 59. 7. & 73. 11. & 94. 7.
h Ps. 139. 11, 12.
i Cap. 15. 32. Ps. 55. 23. & 102. 24. Eccl. 7. 17.
j Cap. 21. 14.
k Ps. 4. 6.
l Cap. 21. 16.
m Ps. 58. 10. & 107. 42.
n Isa. 27. 5.
o Ps. 119. 11.
p Cap. 8. 5, 6. & 11. 13, 14.
q 2 Cron. 1. 15.
r Cap. 27. 10. Isa. 58. 14.
s Cap. 11. 15.
t Ps. 50. 14, 15. Isa. 58. 9.
u Prov. 29. 23. Iac. 4. 6. 1 Pet. 5. 5.

Capulŭ 23.

a Cap. 13. 3. & 16. 21.
b Isa. 27. 4, 8. & 57. 16.
c Cap. 9. 11.
d Ps. 139. 1, 2, 3.
e Ps. 17. 3. & 66. 10. Iac. 1. 12.
f Ps. 44. 18.
g Ioan 4. 32, 34.
h Cap. 9. 12, 13. & 12. 14. Rom. 9. 19.
i Ps. 115. 3.
j 1 Thes. 3. 3.
k Ps. 22. 14.

Capulŭ 24.

a Fapt. 1. 7.
b Deut. 19. 14. & 27. 17. Prov. 22. 28. & 23. 10. Osea 5. 10.
c Deut. 24. 6, 10, 12, 17. Cap. 22. 6.
d Prov. 28. 28.

Digitized by Google

Deşertulŭ *trebue să* li *dee* mâncare pentru copiiĭ *lorŭ !*
6 De pe câmpŭ 'şĭ adună nutreţĭulŭ,
Şi pândescŭ bobiţeritulŭ vieĭ celuĭ rĕŭ.
7 'I cuprinde [e] nóptea goĭ, fără vestminte,
Fără învĕlitóre in contra friguluĭ;
8 Sûnt muĭaţi de ploĭele munţilorŭ,
Şi neavêndŭ *altŭ* adăpostŭ, [f] îmbrăçĭăşézā stânca.
9 *Aceĭa* smulgŭ de la peptulŭ *mumeĭ* pre orfanŭ,
Şi lĕŭ amanetŭ *totŭ ce are* saraculŭ asupră-şĭ.
10 Acestia âmblă goĭ, fără vestminte,
Şi flămânḑĭ adună snopiĭ,
11 Storcŭ oleĭulŭ din îngrăditurele *acelora*,
Calcă tésculŭ, şi suferŭ de sete;
12 Din cetăţi se aude gemetulŭ murinḑilorŭ,
Şi strigătulŭ celorŭ râniţi de mórte;
Şi Dumneḑeŭ nu ascultă rugăcĭunea *lorŭ*.
13 Alţiĭ sûnt neamicĭĭ lumineĭ,
Nu cunoscŭ căile sale,
Şi nu staŭ in căile eĭ:
14 [g] In ḑiorulŭ demâneţeĭ plécă ucigaşulŭ,
Omóre pre celŭ saracŭ şi lipsitŭ,
Şi nóptea este ca şi hoţulŭ.
15 [h] Ochĭulŭ celuĭ adulteriŭ pândesce amurgulŭ,
[i] Ḑicêndŭ: „Nicĭ unŭ ochiŭ nu mĕ va vedé;“
Şi-*şĭ* învĕlesce faça.
16 *Cândŭ* e întunerecŭ, spargŭ casele;
Ḑiŭa se închidŭ in lă-întru;
[j] Lumina nu o cunoscŭ macarŭ.
17 Căcĭ *lumina* demâneţeĭ *este* umbra morţeĭ pentru eĭ,
Şi cândŭ *o* vĕdŭ, *simţescŭ* spaĭmele umbreĭ morţeĭ.
18 *Dacă* moscenirea lorŭ e blăstemată pe pământŭ,
Şi nu maĭ potŭ apuca calea vielorŭ,
Se arétă iscusiţĭ pe faça apelorŭ.
19 *In* secetă şi *in* căldură prédă,
In apele omĕtuluĭ adûnculuĭ pĕcătuescŭ.
20 Mitra *mumeĭ* 'lŭ va uĭta;
Va fi de ospĕţŭ vermilorŭ;
[k] Nu se va maĭ aminti,
Ci ca unŭ arbore se va smulge celŭ nedreptŭ.
21 Elŭ apĕsa pre *femea* stérpă *care* nu născu.
Şi vĕduveĭ *nicĭ o odată* nu-ĭ-a făcutŭ bine;
22 Ba chĭarŭ pre ceĭ puternicĭ 'ĭ trage cu puterea sa;
Cândŭ se scólă, *nimenea* nu este sigurŭ de viéţa *sa*;
23 Şi unuĭa ca acestuĭa dă *Dumneḑeŭ* siguranţă, 'lŭ sprijinesce,
Şi [l] ochiĭ seĭ *sûnt aţintiţĭ* asupra urmărilorŭ sale.
Sûnt marĭ; o clipélă, şi nu maĭ sûnt; 24
Cadŭ, morŭ, ca toţi *ceĭ-l-alţĭ*;
Ca spicele cópte sûnt seceraţi.
Aŭ nu *este aşa*? 25
Cine mĕ dă de mincĭună,
Şi va nimici cuvêntulŭ meŭ?

Vorba a treĭa a luĭ Bildadŭ.

ATUNCEA Bildadŭ, Şuheulŭ, respunse, 25
şi ḑise:
La d'însulŭ *sûnt* domnia şi temerea, 2
Elŭ păzesce pacea in înălţimile sale.
Óre se potŭ numera oştile luĭ? 3
Şi preste cine nu resare [a] lumina sa?
[b] Cumŭ decĭ va puté omulŭ să se îndrepteze 4
înaintea luĭ Dumneḑeŭ?
Şi cumŭ va fi curatŭ celŭ născutŭ din femeă?
Éccĕ, in ochiĭ seĭ chĭarŭ luna nu luminézā, 5
Şi nicĭ stelele nu sûnt curate;
Cu câtŭ maĭ puçinŭ omulŭ, [c] molia, 6
Şi fiĭulŭ omuluĭ, vermele!

Respunsulŭ luĭ Iovŭ.

SI Iovŭ respunse, şi ḑise: 26
Cumŭ aĭ ajutatŭ pre celŭ neputernicŭ, 2
Şi aĭ sprijinitŭ braçĭulŭ celuĭ fără tăriă?
Cumŭ *decĭ* aĭ datŭ sfatŭ celuĭ nesciutorŭ, 3
Şi aĭ obscitŭ înţelepcĭunea cu îmbelşugare?
Cu a cuĭ *ajutorŭ* aĭ vorbitŭ? 4
Şi a cuĭ suflare eşi din tine?
Titaniĭ se cutremură suptŭ apa 5
Şi locuitoriĭ eĭ;
[a] Golŭ *este* infernulŭ înaintea luĭ, 6
Şi fără acoperişŭ adûnculŭ.
[b] Elŭ a întinsŭ méḑă-noptea asupra chaosuluĭ, 7
Şi a spênḑuratŭ pământulŭ de-asupra nimiculuĭ;
[c] Elŭ a legatŭ apa in nŭoriĭ seĭ, 8
Fără ca nŭoriĭ să se spargă suptŭ *greutatea* eĭ;
Elŭ a acoperitŭ faça tronuluĭ seŭ, 9
Şi a întinsŭ preste d'însulŭ nŭoriĭ seĭ ceĭ deşĭ;
[d] Elŭ a descrisŭ boltă de dé-supra apeĭ, 10
Până la hotarele lumineĭ şi ale întunereculuĭ;
Stâlpiĭ ceriuluĭ se cutremură, 11
Şi se spăimêntă la amenințarea luĭ.
Prin tăria sa elŭ [e] turbură marea, 12
Şi prin înţelepcĭunea sa frânge furia *eĭ*.
[f] Prin adiarea sa înseninézā ceriulŭ; 13
Mâna sa a creatŭ [g] dragonulŭ sburătoriŭ.
Éccĕ acestea *sûnt* începuturile căilorŭ sale, 14
abiĕ de amŭ auḑitŭ murmurulŭ linŭ *alŭ lucrărilorŭ* sale,
Dară tunetulŭ tărieĭ sale, cine-lŭ *póte* cuprinde?

---

e Esod. 22. 26, 27. Deut. 24. 12, 13. Cap. 22. 6.
f Plân. 4. 5.
g Ps. 10. 8.
h Prov. 7. 9.
i Ps. 10. 11.
j Ioan 3. 20.
k Prov. 10. 7.
l Ps. 11. 4.

Prov. 15. 3. — *Capulŭ 25.*
a Iac. 1. 17.
b Cap. 4.17, etc. & 15. 14, etc. Ps. 130. 3. & 143. 2.
c Ps. 22. 6. —

Capulŭ 26.
a Ps. 139. 8, 11. Prov. 15. 11. Ebr. 4. 13.
b Cap. 9. 8.
c Prov. 30. 4.
d Cap. 38. 8. Ps. 33. 7. & 104. 9. Prov. 8. 29. Ier. 5. 22.
e Esod. 14. 21. Ps. 74. 13.
f Ps. 33. 6.
g Isa. 27. 1. —

Isa. 51. 15. Ier. 31. 35.

Digitized by Google

Urmarea vorbeĭ celeĭ de pe urmă a luĭ Iovŭ.

27 ŞI Iovŭ urmâ cuvêntulŭ seŭ poeticŭ, şi ḑise:
2 *Jurŭ* pe Dumneḑeulŭ celŭ viŭ, [a] *care* înlăturâ dreptulŭ meŭ,
Şi pe A-totŭ-puterniculŭ, *care*-mĭ amărescе viéţa,
3 *Că* până *va fi* sufletŭ in mine,
Şi suflarea luĭ Dumneḑeŭ in nările mele:
4 Buzele mele nu vorŭ vorbi nedreptăţĭ,
Nicĭ limba mea *nu* va spune înceläcĭune!
5 Să mĕ păzéscă Dumneḑeŭ a vî da dreptate!
Până voiŭ muri, [b] nu mi se va lăsa nevinovăţia mea.
6 [c] Ţinŭ tare la dreptatea mea, şi nu o lasŭ;
[d] Consciinţa mea nu condémnă nicĭ una din ḑilele mele.
7 Întêmple-se neamiculuĭ meŭ, cumŭ *se întêmplă* celuĭ rĕŭ,
Şi împotrivitoruluĭ meŭ, cumŭ *se întêmplă* celuĭ nelegĭuitŭ!
8 [e] Căcĭ care *va fi* asceptarea fáçarniculuĭ,
Cândŭ Dumneḑeŭ va tăĭa, va trage la d'însulŭ *firulŭ* vĭeţeĭ sale?
9 Óre [f] va asculta Dumneḑeŭ rugăcĭunea luĭ,
Cândŭ strîmtorarea va veni preste elŭ?
10 [g] Va puté elŭ să se bucure de A-totŭ-puterniculŭ?
Să chĭăme pre Dumneḑeŭ in totŭ timpulŭ?
11 Vĕ voiŭ învĕţa *ce este* in mâna luĭ Dumneḑeŭ;
Cele ce *sûnt* la A-totŭ puterniculŭ nu *le* voiŭ ascunde.
12 Éccĕ, voĭ toţĭ *le*-aţĭ vĕḑutŭ,
De ce decĭ adăugiţi deşertăcĭune preste deşertăcĭune?
13 *Ḑiceţĭ*: „[h] Acésta *este* sórtea omuluĭ celuĭ rĕŭ de la Dumneḑeŭ,
„Şi partea de moscenire a apĕsătorilorŭ,
„*Pre care o* primescŭ de la A-totŭ-puterniculŭ:
14 „[i] De se îmmulţescŭ fiiĭ seĭ, pentru sabiă *se îmmulţescŭ*;
„Şi urmaşiĭ luĭ nu vorŭ avé pâne cu îndestulare;
15 Rĕmăşiţa luĭ va afla prin cĭumă mormêntulŭ seŭ,
„Şi [j] vĕduvele sale nu vorŭ plânge;
16 „De va aduna argintŭ ca pulberea,
„Şi va pregăti vestminte ca lutulŭ:
17 „Elŭ *le* va pregăti, dară [k] dreptulŭ *le* va îmbrăca,
„Şi celŭ nevinovatŭ va împărţi argintulŭ *seŭ*;
18 „Casa, *ce*-şĭ va zidi, *va fi* ca a molieĭ,
„[l] Ca coliba, *ce* şĭ-*o* face păzitorulŭ ţerâneĭ.
19 „Se va culca bogatŭ, dară pentru cea din urmă datŭ;
„*Căcĭ* 'şĭ va deschide ochiĭ seĭ, şi nu *va* maĭ *fi*.
„[m] Ca valurile 'lŭ vorŭ ajunge spaĭmele, 20
„Fortuna 'lŭ va răpi *in timpulŭ* nopţeĭ;
„'Lŭ va rĕdica vêntulŭ de resăritŭ, 'lŭ va duce, 21
„Şi-lŭ va spulbera din loculŭ seŭ;
„*Dumneḑeŭ* va arunca fără cruţare *săgeţĭ* a- 22
supră-ĭ.
„Şi *urmăritŭ* de mâna luĭ, nu va înceta de a fugi.
„*Toţĭ* vorŭ bate in palme la elŭ, 23
„Şi din loculŭ seŭ 'lŭ vorŭ şuera."

28 ARGINTULŬ are vêna *sa*,
Aurulŭ unŭ locŭ, *pe unde* se strecóră;
Ferulŭ din pământŭ se scóte, 2
Şi topindu-se pétra, *ese* arama.
Omulŭ pune capĕtŭ întunereculuĭ, 3
Şi cercetéză *până in* adûncurile cele maĭ de josŭ,
Până la pétra întunereculuĭ şi a umbreĭ morţeĭ.
Elŭ sépă, departe de drumurile bătute, 4
şanţurĭ,
Pre carĭ picĭorulŭ nu *le*-a cunoscutŭ,
Se acăţă şi se clatină, departe de *locuinţa* ómenilorŭ.
Pământulŭ, din care resare pânea, 5
Pe de desuptŭ se surpă ca de focŭ;
Petrişulŭ seŭ *este* loculŭ safiruluĭ, 6
Acolo *se găsesce* şi pulberea de aurŭ;
Vulturulŭ nu cunósce calea acésta, 7
Şi ochĭulŭ nu o ḑiărescе.
Férele sĕlbatice nu o calcă, 8
Şi leulŭ nicĭ o dată n'a trecutŭ pe ea.
Omulŭ pune mâna sa pe stânca de cremine, 9
Şi restórnă munţiĭ din rădĕcina lorŭ.
Elŭ sépă canalurĭ in stâncĭ, 10
Şi ochiulŭ seŭ vede tóte tesaurele *lorŭ*;
Elŭ ezesce rîurile, ca să nu curgă, 11
Şi scóte la lumină cele ascunse.
[a] Dară înţelepcĭunea, unde se va afla? 12
Şi unde *este* loculŭ pricepereĭ?
Omulŭ nu cunósce [b] preţulŭ eĭ; 13
Ea nu se află in pământulŭ celorŭ viĭ;
[c] Adûnculŭ ḑice: „Nu *este* in mine", 14
Şi marea ḑice: „Nu *se află* la mine".
Ea [d] nu se dă pentru aurulŭ celŭ maĭ bunŭ, 15
Şi nicĭ argintulŭ nu se cumpênesce dreptŭ preţiŭ pentru ea;
Ea nu se schimbă nicĭ cu aurulŭ din Ofirŭ, 16
Nicĭ cu onichĭulŭ celŭ preţiosŭ, nicĭ cu safirulŭ;
Nimicŭ n'o egaléză, nicĭ aurulŭ, nicĭ dia- 17
mantulŭ;
Ea nu se schimbă *pentru* vase de aurŭ.
Nu maĭ amintescŭ de mărgénŭ şi de cristalŭ; 18

Capulŭ 27.
a Cap. 34. 5.
b Cap. 2. 9. & 13. 15.
c Cap. 2. 3.
d Fapt. 24. 16.
e Mat. 16. 26. Luc. 12. 20.
f Cap. 35. 12. Ps. 18. 41. & 109. 7.
Prov. 1. 28. & 28. 9.
Isa. 1. 15.
Ier. 14. 12.
Ezec. 8. 18.
Mic. 3. 4.
Ioan 9. 31. Iac. 4. 3.
g Vedĭ Cap. 22. 26, 27.
h Cap. 20. 29.
i Deut. 28. 41.
Est. 9. 10.
Osea 9. 13.
j Ps. 78. 64.
k Prov. 28. 8. Eccl. 2. 26.
l Isa. 1. 8.
Plân. 2. 6.
m Cap. 18. 11.
—
Capulŭ 28.
a Vers. 20.
Eccl. 7. 24.
b Prov. 3. 15.
c Vers. 22. Rom. 11. 33, 34.
d Prov. 3. 13, 14, 15. & 8. 10, 11, 19. & 16. 16.

Digitized by Google

Preţulŭ înţelepcĭuneĭ întrece cu multŭ pre
alŭ mărgărintaruluĭ;
19 Eĭ nu se asémênă topasulŭ Etiopieĭ;
Cu aurulŭ celŭ maĭ curatŭ nu se schimbă.
20 [e]De unde vine decĭ înţelepcĭunea?
Şi unde *este* loculŭ pricepereĭ?
21 De se ascunde de ochiĭ tuturorŭ celorŭ viĭ,
Şi se tăinuesce de păserile ceriuluĭ.
22 [f]Abisulŭ şi mórtea ḑicŭ:
„Cu urechiele nóstre auḑirămŭ faĭma eĭ".
23 Dumneḑeŭ *singurŭ* scie calea cătră d'însa,
Şi cunósce loculŭ eĭ.
24 Căcĭ elŭ vede până la marginile pământuluĭ,
Şi [g]pătrunde *totŭ ce este* suptŭ ceriŭ.
25 [h]Cândŭ dădu greutate vêntuluĭ,
Şi cumpêni apele cu mĕsură;
26 Cândŭ [i]dădu legĭ plóĭeĭ,
Şi îndrumâ fulgerulŭ tunetelorŭ:
27 Atuncĭ o vĕḑu, şi o descoperi,
O pregătĭ, şi o pătrunse;
28 Şi ḑise cătră omŭ; Éccĕ,
[j]Temerea Domnuluĭ *este* înţelepcĭune,
Şi ferirea de rele *este* priceperea!

Sfârşitulŭ vorbeĭ celeĭ de pe urmă a luĭ Iovŭ.

29 Şi Iovŭ urmâ cuvêntulŭ seŭ poeticŭ, şi ḑise:
2 O, de aşĭ fi [a]ca *in* lunele trecute,
Ca *în* ḑilele, *cândŭ* mĕ păzĭa Dumneḑeŭ:
3 [b]Pre-cândŭ *încă* candela luĭ lucĭa asupra capuluĭ meŭ,
Şi eŭ cu lumina luĭ âmblamŭ *în* întunerecŭ!
4 *De* aşĭ fi ca in ḑilele prosperităţeĭ mele,
Cândŭ [c]amiciţia luĭ Dumneḑeŭ *era* in cortulŭ meŭ;
5 Cândŭ A-totŭ-puterniculŭ *era* încă cu mine,
Şi in jurulŭ meŭ copiiĭ meĭ;
6 Cândŭ [d]paşiĭ meĭ se scăldaŭ in lapte,
Şi [e]stânca 'mĭ revĕrsă pĕrêie de oleiŭ.
7 Atuncea de eşĭamŭ la pórta *cea* de d'
inainte a cetăţeĭ,
Şi de-mĭ aşeḑamŭ scaunulŭ meŭ in pĭáţă,
8 Tênĕriĭ vĕḑêndu-mĕ, se trăgeaŭ înapoĭ,
Şi bĕtrâniĭ se sculaŭ, *şi* rĕmâneaŭ in picĭóre;
9 Ceĭ maĭ marĭ 'şĭ oprĭaŭ vorba,
Şi [f]puneaŭ mâna pe gura lorŭ;
10 Vócea fruntaşilorŭ amuţia,
Şi [g]limba lorŭ se lipĭa de ceriulŭ gureĭ lorŭ;
11 Urechĭa celuĭ ce *mĕ* auḑĭa, mĕ fericĭa;
Şi ochĭulŭ *aceluĭ ce* mĕ vedea, mărturisĭa pentru mine.
12 Căcĭ [h]mêntuĭamŭ pre saraciĭ, cari strigaŭ,
Pre orfanŭ şi pre celŭ fără ajutoriŭ;
13 Bine-cuvêntarea celuĭ ce era să pĕră venĭa preste mine,
Şi ânima vĕḑuveĭ o înveselĭamŭ;
14 [i]Cu dreptatea eramŭ îmbrăcatŭ, şi ea 'mĭ servĭa de vestmêntŭ;
Mantiă şi diademă 'mĭ *era* neprihânirea;
15 [j]Orbuluĭ eramŭ ochiŭ,
Şi ologuluĭ picĭórĭ;
16 Celorŭ saracĭ părinte,
Şi [k]judecata celuĭ necunoscutŭ o apĕramŭ;
17 Sfărâmamŭ [l]dinţiĭ celuĭ nedreptŭ,
Şi din gura luĭ scoteamŭ préda;
18 Şi-*mĭ* ḑiceamŭ: [m]In cuĭbulŭ meŭ voiŭ muri,
Şi ca nĕsipulŭ *măreĭ* 'mĭ voiŭ îmmulţi ḑilele.
19 [n]Rădĕcina mea se va întinde [o]in apă,
Şi roŭa va sta tótă nóptea pe ramurele mele;
20 Mărirea mea se va re'nnoi,
Şi [p]arculŭ meŭ se va întări in mâna mea.
21 Eĭ mĕ ascultaŭ şi asceptaŭ,
Şi tăceaŭ, *ca să audă* sfatulŭ meŭ;
22 Dupre cuvêntarea mea *nimenea* nu maĭ vorbĭa,
Şi asupra lorŭ *ca roŭă* picaŭ cuvintele mele;
23 Mĕ asceptaŭ, ca pre plóĭă,
Şi *la vorbele mele* căscaŭ gura lorŭ, *ca* la [q]plóĭă târḑiă;
24 *De* li surideamŭ, nu li venĭa a *o* crede;
Cu lăcomiă căutaŭ lumina feţeĭ mele.
25 *De* mergeamŭ cu eĭ, şedeamŭ in fruntea *lorŭ*,
Şi tronamŭ, ca unŭ rege in meḑiloculŭ armateĭ,
Ca mângâĭătorŭ alŭ celorŭ triştĭ.

30 Erŭ acumŭ rîḑŭ de mine ceĭ maĭ tênerĭ decâtŭ mine,
Pre aĭ cărorŭ părinţĭ nu-ĭ socotĭamŭ vrednicĭ a fi puşĭ alăturea cu câniĭ turmeĭ mele.
2 Şi ce-mĭ *folosĭa* puterea mânelorŭ lorŭ,
Din cari a peritŭ *tótă* puterea?
3 Sfrigiţĭ de lipsă şi fóme,
Rodeaŭ in pământurĭ stórse, de demultŭ secătuite şi pustiite;
4 Tăĭaŭ loboda tufărişuluĭ,
Şi rădĕcina de jeniperŭ *era* pânea lorŭ;
5 Din meḑiloculŭ *ómenilorŭ* eraŭ alungaţĭ,
Şi se striga la eĭ, ca *la* unŭ furŭ;
6 Locuĭaŭ in văĭ spăimêntătóre,
In pescerile pământuluĭ şi ale stâncelorŭ;
7 Sbĭeraŭ in tufărişurĭ,
Şi se adăpostĭaŭ in spinişurĭ;
8 Fiiĭ celorŭ fără minte şi aĭ celorŭ neoneşti,
Cu lovĭturĭ *de bice* aŭ fostŭ alungaţĭ din *orĭce* pământŭ *locuitŭ*.
9 [a]Şi acumŭ amŭ ajunsŭ *a fi* de cânteculŭ lorŭ,
Şi de vorba lorŭ;
10 Cu uricĭune se depărtéză de mine,
Şi nu se sfiescŭ [b]a-mĭ scuĭpa in faţă;
11 Deslegându-mĭ chinga, mĕ chinuescŭ,

---

e Vers. 12. *f* Vers. 14. *g* Prov. 15. 3. *h* Ps. 135. 7. *i* Cap. 38. 25. *j* Deut. 4. 6.

Ps. 111. 10. Prov. 1. 7. & 9. 10. Eccl. 12. 13. —

Capulŭ 29. *a* Vedĭ cap. 7. 3. *b* Cap. 18. 6. *c* Ps. 25. 14. *d* Fac. 49. 11. Deut. 32. 13.

& 31. 24. Cap. 20. 17. *e* Ps. 81. 16. *f* Cap. 21. 5. *g* Ps. 137. 6. *h* Ps. 72. 12.

Prov. 21. 13. & 24. 11. *i* Deut. 24. 13. Ps. 132. 9. Isa. 59. 17. & 61. 10.

Efes. 6. 14. etc. 1 Thes. 5. 8. *j* Num. 10. 31. *k* Prov. 29. 7. *l* Ps. 58. 6. Prov. 30. 14.

m Ps. 30. 6. *n* Cap. 18. 16. *o* Ps. 1. 3. Ier. 17. 8. *p* Fac. 49. 24. *q* Zech. 10. 1.

Capulŭ 30. *a* Cap. 17. 6. Ps. 35. 15. & 69. 12. Plân. 3. 14, 63. *b* Num. 12. 14.

Digitized by Google

Şi frêulŭ 'lŭ lasă asupră-mĭ;
12 O ploditură se rĕdică la drépta mea,
Şi cércă să depărteze picĭórele mele,
Şi [c] deschidŭ asupră-mĭ căile stricăcĭuneĭ
13 Cărarea mea o închidŭ, [lorŭ;
Peirea mea o gătescŭ,
Eĭ, ceĭ fără nicĭ o putere!
14 Ca *printr'*o spărtură mare străbatŭ,
Cu vuetŭ se rostogolescŭ *aci*;
15 Spaĭmele mĕ încunjură,
Ca *de* furtună s'a spulberatŭ prosperitatea mea,
Şi ca nŭorulŭ a trecutŭ fericirea mea.
16 [d] Şi acumŭ se topesce in mine sufletulŭ meŭ,
Dile de intristare m'aŭ cuprinsŭ:
17 Nóptea mi se străpungŭ ósele,
Şi *relele* ce mĕ rodŭ n'aŭ astêmpĕrŭ;
18 *Ele*, prin puterea *lorŭ*, s'aŭ făcutŭ vesmêntulŭ meŭ,
19 Şi mĕ strîngŭ, ca gulerulŭ vestmêntuluĭ meŭ.
Ĕlŭ m'a aruncatŭ in tină,
Şi 'amŭ ajunsŭ pulbere şi cenuşă.
20 Eŭ strigŭ cătră tine, şi tu nu mĕ auḑĭ;
Staŭ *înainte-ţĭ*, şi *nu* mĕ veḑĭ;
21 Crudŭ te-aĭ făcutŭ pentru mine,
Cu *tótă* tăria mâneĭ tale mĕ urmărescĭ;
22 M'aĭ rĕdicatŭ, m'aĭ datŭ vêntuluĭ,
Cu suflarea furtuneĭ mĕ topescĭ:
23 O sciŭ, *la* mórte mĕ ducĭ,
Locului, [e] unde se vorŭ intruni toţĭ ceĭ viĭ.
24 Dară óre celŭ strîmtoratŭ nu va întinde mâna *sa?*
Celŭ in peire nu va striga: Scăpare?
25 Óre [f] n'amŭ plânsŭ pre celŭ amărîtŭ?
Pentru saracŭ aŭ nu mĭ-amŭ întristatŭ sufletulŭ?
26 *Şi écce*, [g] cândŭ asceptamŭ fericirea, *'mĭ* veni nefericirea;
Asceptat'amŭ lumina, şi întunereculŭ cadu *asupră-mĭ.*
27 Mĕnuntaĭele mele ferbŭ *in mine* fără încetare;
Dilele suferinţeĭ m'aŭ cuprinsŭ;
28 [h] Amblu înegritŭ, *dară* nu de sóre,
De mĕ scolŭ în adunare, strigŭ *de dureriĭ*;
29 [i] M'amŭ făcutŭ frate şacalilorŭ,
Şi soçiŭ struţilorŭ;
30 [j] Pelea mi s'a înegritŭ,
Şi [k] ósele mi s'aŭ uscatŭ de arsură;
31 De aceea in jale *întorsu-s'a* citara mea,
Şi harpa mea in cântare de plângere.

31 FĂCUT'AMŬ legămêntŭ cu [a] ochiĭ meĭ;
Deci cumŭ *aşĭ fi cutezatŭ* să cautŭ la vre-o fecióră?
Dară ce [b] sorţiŭ de la Dumneḑeŭ din susŭ! 2
Ce moscenire de la A-totŭ-puterniculŭ din înălţime!
Aŭ nu celuĭ fără de Dumneḑeŭ *se cuvine* 3
stricăcĭune,
Şi peire făcĕtorilorŭ de rele?
Aŭ [c] n'a vĕḑutŭ elŭ căile mele, 4
Şi aŭ n'a numeratŭ elŭ toţĭ paşiĭ meĭ?
De amŭ âmblatŭ cândŭ-va cu mincĭună, 5
Şi a alergatŭ picĭorulŭ meŭ spre încelătură,
(Cumpênéscă-mĕ cu cumpênă dréptă, 6
Şi Dumneḑeŭ va recunósce nevinovăţia mea!)
De a părăsitŭ picĭórulŭ meŭ calea, 7
Pre ochiĭ meĭ [d] de ĭ-a urmatŭ ânima mea,
Şi de s'a lipitŭ vr'o pată de mânele mele:
Atuncea [e] *ceea ce* amŭ semênatŭ eŭ, mânânce 8
unŭ altulŭ;
Ce amŭ săditŭ, desrădĕcineze-se!
De s'a amăgitŭ ânima mea de vr'o femeă, 9
Séŭ *de* amŭ pânditŭ la uşa aprópeluĭ meŭ,
Atuncea pentru unŭ [f] altulŭ să măcine fe- 10
mea mea,
Şi alţiĭ să se plece preste ea!
Căcĭ faptă de ruşine *arŭ fi* acésta, 11
O [g] fără-de-lege, *pedepsită de* judecătorĭ;
Ea *este* focŭ *ce* arŭ mistui până la stricăcĭune, 12
Şi arŭ perde totŭ venitulŭ meŭ.
De aşĭ fi nesocotitŭ dreptulŭ servuluĭ meŭ, 13
Séŭ alŭ serveĭ mele, cândŭ se certaŭ cu mine,
Ce aşĭ puté face, dacă [h] s'arŭ rĕdica Dum- 14
neḑeŭ?
Şi de *mĭ*-arŭ cere sémă, ce ĭ-aşĭ respunde?
Aŭ [i] nu l'a făcutŭ *şi* pre d'însulŭ acela, care 15
m'a făcutŭ pre mine, in mitra *mumeĭ?*
Şi nu ne-a pregătitŭ *totŭ* unulŭ in mitră?
De amŭ respinsŭ dorinţa sermanilorŭ; 16
Séŭ ochiĭ vĕduvelorŭ de amŭ lăsatŭ să lânceḑéscă;
De amŭ mâncatŭ singurŭ bucata mea, 17
Şi din acésta n'a mâncatŭ şi orfanulŭ;
(Da din tênĕreţa mea a crescutŭ elŭ cu mine, 18
ca *la* unŭ părinte;
Şi din mitra mumeĭ mele l'amŭ condusŭ;)
De amŭ vĕḑutŭ pre cine-va perindŭ din lip- 19
să de vestminte,
Şi fără învĕlişŭ pre celŭ sermanŭ;
De nu m'aŭ [j] bine-cuvêntatŭ cópsele luĭ, 20
Şi *de nu* s'a încălḑitŭ elŭ de lâna mneilorŭ meĭ;
De amŭ rĕdicatŭ mâna mea [k] asupra orfanu- 21
Sciindu-mĕ sigurŭ la judecată: [luĭ,
Atuncea să-mĭ pice umerĭĭ din spete, 22
Şi braçiulŭ să mi se rumpă din încheĭătura *sa.*
Dară [l] temutŭ m'amŭ de pedépsa luĭ Dumne- 23
Şi n'amŭ putut'*o face* de mărĕţia sa. [ḑeŭ,

Deut. 25. 9. Isa. 50. 6. Mat 26. 67. & 27. 30.
c Cap. 19. 12.
d Ps. 42. 4.
e Ps. 42. 4.
Ebr. 9. 27.
f Ps. 35. 13. 14. Rom. 12. 15.
g Ier. 8. 15.
h Ps. 38. 6. & 42. 9. & 43. 2.
i Ps. 102. 6.
Mic. 1. 8.
j Ps. 119. 83. Plân. 4. 8. & 5. 10.
k Ps. 102. 3.
—
Capulŭ 31.
a Mat. 5. 28.
b Cap. 20. 29. & 27. 13.
c 2 Cron. 16. 9. Cap. 34. 21.
Prov. 5. 21. & 15. 3. Ier 32. 19.
d Vedĭ Num. 15. 39. Eccl. 11. 9. Ezec. 6. 9.
Mat. 5. 29.
e Lev. 26. 16. Deut. 28. 30, 38, etc.
f 2 Sam. 12. 11. Ier. 8. 10.
g Fac. 38 24
Lev. 20. 10. Deut. 22. 22. Vedĭ vers. 28.
h Ps. 44. 21.
i Cap. 34. 19. Prov. 14. 31. & 22. 2.
Mal. 2. 10.
j Vedĭ Deut. 24. 13.
k Cap. 22. 9.
l Isa. 13. 6. Ioel 1. 15.

Digitized by Google

24 [m]De amŭ pusŭ încrederea mea in aurŭ,
Séŭ de amŭ çisŭ auruluĭ celuĭ maĭ curatŭ:
Tu escĭ încrederea mea!
25 [n]De m'amŭ îngâmfatŭ, pentru-că mare 'mĭ *era* averea,
Pentru-că multŭ a cêştigatŭ mâna mea;
26 [o]De m'amŭ uitatŭ la sóre, pentru-că luminéză,
Şi la lună, pentru-că măreţŭ trece;
27 De s'a încelatŭ in ascunsŭ ânima mea,
Şi, *privindu-le*, gura mea mâna mea a sărutatŭ;
28 (Şi acésta încă *este* o [p]fără-de-lege, *pedepsită de* judecătorĭ,
Căcĭ m'aşĭ fi lepĕdatŭ de Dumneçeulŭ din înălţimĭ).
29 [q]De m'amŭ bucuratŭ de nenorocirea neamiculuĭ meŭ,
Şi *de* m'amŭ veselitŭ, cândŭ relele l'aŭ lovitŭ:
30 (Dară [r]n'amŭ datŭ voiă gureĭ mele să păcătuéscă,
Cerêndŭ cu blăstemŭ sufletulŭ seŭ:)
De n'aŭ întrebatŭ ómeniĭ cortuluĭ meŭ:
31 „Maĭ este vre-unulŭ, *care* nu s'a săturatŭ de „pânea luĭ!"
32 (Nicĭ odată [s]străinulŭ n'a înoptatŭ pe drumŭ,
Fără ca să deschidŭ călĕtoruluĭ uşele mele;)
33 De amŭ ascunsŭ [t]dupre obiceĭulŭ ómenilorŭ greşelele mele,
Şi de amŭ îndositŭ in sinŭ vina mea;
34 Dacă neîndrăsnindŭ *de a mĕ arĕta* înaintea uneĭ [u]marĭ mulţimĭ,
Séŭ temêndu-mĕ de despreţulŭ neamicilorŭ,
M'amŭ ţinutŭ închisŭ, fără *sa cutezŭ* a trece pragulŭ *porţeĭ mele*:—
35 Dară [v]cine-mĭ va fi auçitoriŭ?
Éccĕ apĕrarea mea! [x]A-totŭ-puternicŭlŭ respundă-mĭ,
Şi pĕrîşulŭ meŭ să-mĭ scriă acusarea;
36 Aşĭ purta-o pe umerĭĭ meĭ,
Şi mĭ-aşĭ lega-o *ca* o diademă.
37 Sémă ĭ-aşĭ da de tóte urmările mele,
Mândru ca unŭ domnŭ, m'aşĭ apropia de elŭ:—
38 De a strigatŭ asupră-mĭ ogorulŭ meŭ,
Şi de s'aŭ plânsŭ brazdele sale;
39 De [y]amŭ mâncatŭ fruptele sale fără plată,
Şi [z]de amŭ chinuitŭ sufletulŭ stĕpânuluĭ seŭ:
40 *Atuncea* să-*mĭ* resară [a]spinĭ in locŭ de grâŭ,
Şi neghină in locŭ de orzŭ!
Sfârşite sûnt cuvintele luĭ Iovŭ.

32 SI ceĭ treĭ bărbaţĭ încetară de a *maĭ* respunde luĭ Iovŭ, căcĭ in ochiĭ luĭ elŭ *totŭ* [a]dreptŭ *se socotĭa*.

Vorba luĭ Elihu.

2 Atuncea se aprinse mânia luĭ Elihu, fiĭulŭ luĭ Barachelŭ, [b]Buzeulŭ, din némulŭ luĭ Ramŭ; asupra luĭ Iovŭ se aprinse mânia luĭ, fiindu-că s'a judecatŭ pre sine maĭ dreptŭ decâtŭ pre Dumneçeŭ; 3
Şi încă şi asupra celorŭ treĭ amicĭ aĭ seĭ se aprinse mânia luĭ, pentru-că nu găsiră ce să respundă, şi totuşĭ condemnară pre Iovŭ. 4
Şi Elihu încă nu respunsese luĭ Iovŭ; căcĭ aceĭa *eraŭ* maĭ bĕtrânĭ de çile decâtŭ elŭ. 5
Dară vĕçêndŭ Elihu, că respunsŭ nu *era* in gura celorŭ treĭ bărbaţĭ, decĭ se aprinse mânia luĭ. 6
Şi Elihu, fiĭulŭ luĭ Barachelŭ, Buzeulŭ, respunse şi çise:
Tênĕrŭ *sûnt* de çile, [c]şi voĭ bĕtrânĭ,
De aceea m'amŭ temutŭ,
Şi m'amŭ feritŭ, a vĭ spune părerea mea.
Çisu-*mi*-amŭ: Çilele să vorbéscă, 7
Şi mulţimea aniloru să facă cunoscută înţelepcĭunea.
Dară *înţelepcĭunea este* unŭ spiritŭ *pusŭ* in ómenĭ, 8
Şi [d]suflarea A-totŭ-puterniculuĭ, *care*-ĭ face înţelegĕtorĭ.
[e]Ceĭ neînaintaţĭ *in çile* potŭ fi înţelepţĭ; 9
Şi coĭ, cari nu sûnt bĕtrânĭ, potŭ sci ce este dreptŭ.
Dreptŭ aceea çicŭ: Ascultaţi-mĕ, 10
Şi eŭ *vĭ* voiŭ spune părerea mea.
Éccĕ, asceptat'amŭ cuvintele vóstre; 11
Ascultat'amŭ dovedele vóstre,
Până ce *v*'aŭ lipsitŭ cuvintele.
Luatu-v'amŭ sémă; 12
Dară éccĕ, nimenea din voĭ n'*a fostŭ*, care să fi convinsŭ pre Iovŭ;
Nicĭ *unulŭ din voĭ*, care să fi respunsŭ cuvintelorŭ luĭ.
[f]Să nu çiceţĭ: „Găsit'amŭ *in elŭ* înţelepcĭunea *însă-şĭ*, 13
„Dumneçeŭ *numaĭ* 'lŭ póte birui, *ĕrŭ* omulŭ nu"!
Nu asupra mea şĭ-a îndreptatŭ elŭ cuvêntarea, 14
Şi nicĭ eŭ nu-ĭ voiŭ respunde cu cuvintele vóstre.
Eĭ s'aŭ uĭmitŭ; nu maĭ respundŭ; 15
Cuvêntulŭ depărtatu-s'a de eĭ.
Asceptat'amŭ, până ce nu maĭ vorbiră, 16
Până ce încetară de a maĭ respunde.
Atuncea çisu-mi-amŭ: Voiŭ respunde din parte-mĭ, 17
Şi *vĭ* voiŭ spune părerea mea.
Căcĭ sûnt plinŭ de cuvinte, 18
Şi spiritulŭ in lă-întrulŭ meŭ mĕ apésă.
Éccĕ, lă-întrulŭ meŭ *este* ca vinulŭ fără resuflare; 19
Gata a erumpe, ca unŭ fóle noŭ.
Voiŭ vorbi decĭ, şi mĕ voiŭ uşura; 20

[m] Marc. 10. 24. 1 Tim. 6. 17.	17 3. Ezec. 8. 16.	[s] Fac. 19. 2, 3. Judc. 19. 20, 21.	[t] Fac. 3. 8, 12. Prov. 28. 13. Osea 6. 7.	[y] Iac. 5. 4.	[b] Fac. 22. 21.	38. 3€. Prov. 3. 6.	Mat. 11. 25. Iac. 1. 5.
[n] Ps. 62. 10. Prov. 11. 28.	[p] Vers. 11.	Rom 12. 13.	[u] Esod. 23. 2.	[z] 1 Reg. 21. 19	[c] Cap. 15. 10.	Eccl. 2. 26.	[e] 1 Cor. 1. 26.
[o] Deut. 4. 19. & 11. 16. &	[q] Prov. 17. 5.	Ebr. 13. 3.	[v] Cap. 33. 6.	[a] Fac. 3. 18. — *Capulŭ 32.*	[d] 1 Reg. 3. 12. & 4. 29.	Dan. 1. 17. & 2. 21.	[f] Ier. 9. 23. 1 Cor. 1. 29.
	[r] Mat. 5. 44. Rom. 12. 14.	1 Pet. 4. 9.	[x] Cap. 13. 22.	[a] Cap. 33. 9.	Cap. 35. 11. k		

Digitized by Google

Voiŭ deschide buzele mele, şi voiŭ respunde;
21 [g]Faça nicĭ unuĭa nu voiŭ căuta,
Şi pre nicĭ unulŭ nu voiŭ linguşi;
22 Căcĭ nu sciŭ linguşi;
Altŭ-feliŭ într'o clipélă m'arŭ răpi Făcĕtorulŭ meŭ!

33 DECI Iovŭ, rogu-te, ascultă vorbele mele,
Ié in urechĭ tóte cuvintele mele.
2 Éccĕ, deschis'amŭ gura mea;
Limba început'a a vorbi in gura mea;
3 Cuvintele mele *vorŭ arĕta* dreptatea âniméĭ mele;
Şi buzele mele vorŭ mărturisi învĕţătură adevĕrată.
4 [a]Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ m'a făcutŭ,
Şi suflarea A-totŭ-puterniculuĭ mĭ-a datŭ
5 De poţĭ, respunde-mĭ; [viéţă;
Rônduesce-*te* asupră-mĭ, fiĭ gata!
6 [b]Éccĕ, ca şi tine *sûnt* eŭ înaintea luĭ Dumne-
Din lutŭ sûnt făcutŭ şi eŭ. [ḑeŭ,
7 [c]Éccĕ, frica de mine nu te va spăimênta,
Nicĭ mâna mea nu va apĕsa preste tine.
8 Da, ḑis'aĭ in auḑulŭ meŭ,
Şi auḑit'amŭ vócea cuvintelorŭ *tale*:
9 „[d]Sûnt curatŭ, fără pĕcatŭ,
„*Sûnt* fără prihană, şi nicĭ o vină nu *este* in
10 „Éccĕ, elŭ caută cuvinte asupră-mĭ, [mine.
„*Şi* [e]mĕ socóte neamicŭ alŭ seŭ;
11 „[f]In butucŭ pus'a picĭórele mele,
„*Şi* pândesce toţĭ paşiĭ meĭ.“
12 Éccĕ, 'ţĭ respundŭ; *într'*acésta n'aĭ dreptate;
Căcĭ Dumneḑeŭ maĭ mare este decâtŭ omulŭ.
13 De ce te [g]certĭ cu d'însulŭ?
Căcĭ elŭ nu dă sémĕ *nimenuĭ* de faptele sale.
14 [h]Dumneḑeŭ vorbesce o-dată, şi de dŭoĕ orĭ,
De n'a luatŭ sémă *omulŭ la* âncĕia-óră;
15 [i]In visŭ, in vedere de nópte,
Cândŭ somnulŭ adûncŭ vine preste ómenĭ,
şi sûnt adormiţĭ in paturile *lorŭ*,
16 [j]Atuncea elŭ deschide urechia ómenilorŭ,
Şi li întipăresce învĕţătura;
17 Ca să întórcă pre omŭ *de la* făptuirea *sa*,
Ca să scape pre omŭ de trufiă;
18 Ca să oprésca sufletulŭ seŭ de la perḑere,
Şi ca viéţa luĭ să nu péră de sabiă.
19 Elŭ se chinuesce cu durere pe patulŭ seŭ,
Şi tóte ósele luĭ cu *suferinţĭ* marĭ,
20 [k]Sufletulŭ seŭ urĕsce pânea,
Şi pofta luĭ mâncarea cea maĭ alésă;
21 Carnea luĭ pere vĕḑêndŭ *cu ochiĭ*,
Şi ósele luĭ, *cari abĭe* se ḑiărĭaŭ, se arétă;
22 Sufletulŭ seŭ se apropiă de mormêntŭ,
Şi viéţa luĭ de *îngerulŭ* perḑĕtoriŭ.
Dară de se află la d'însulŭ unŭ trămesŭ, 23
unŭ tălcuitoriŭ,
Unulŭ din miile *osteĭ cerescĭ*, *care* să spună
omuluĭ dĕtoria sa,
Şi elŭ se îndură de d'însulŭ, şi ḑice: 24
„Apĕră-lŭ, să nu se pogóre in mormêntŭ,
„Amŭ găsitŭ cu cale a-*lŭ* erta“:
Atuncea carnea luĭ re'nfloresce maĭ multŭ 25
decâtŭ in copilăriă,
Şi elŭ se re'ntórce in ḑilele tênereţeĭ sale;
Se rógă luĭ Dumneḑeŭ, şi elŭ 'ĭ este cu milă, 26
'I lasă să-ĭ privéscă cu veseliă faça,
Şi re'ntórce omuluĭ nevinovăţia sa.
Atuncea acestŭ omŭ cântă între ómenĭ, şi [l]ḑice: 27
Pĕcătuit'amŭ, şi dreptulŭ strîmbătăţit'amŭ,
Dară nu mi s'a[m] resplătitŭ *dupre făptuirea mea*.
Elŭ [n]apĕrat'a sufletulŭ meŭ, să nu se pogóre 28
în mormêntŭ,
Şi viéţa mea vede lumina.
Éccĕ tóte acestea 29
Le face Dumneḑeŭ de dŭoĕ, de treĭ orĭ o-
[o]Ca să-lŭ oprésca de la peire, [muluĭ, 30
Şi să-*lŭ* lumineze cu lumina viéţeĭ.
Ié aminte, Iovŭ, ascultă-mĕ! 31
Tacĭ! şi voiŭ vorbi.
Dară de aĭ ceva de spusŭ, respunde-mĭ, 32
Vorbesce! căcĭ doresc ŭ să te îndreptezŭ;
Éră de nu, [p]ascultă-mĕ; 33
Tacĭ! şi înţelepcĭune te voiŭ învĕţa.

Urmarea vorbeĭ luĭ Elihu.

34 SI Elihu urmâ, şi ḑise:
Ascultaţĭ, *voĭ* înţelepţilorŭ, cuvintele mele, 2
Şi, voĭ sciitorilorŭ, audiţĭ-mĕ!
[a]Căcĭ urechia cercetéză cuvintele, 3
Precumŭ gura gustă bucatele.
Să alegemŭ ce *este* dreptŭ, 4
Şi să vedemŭ între noĭ ce *este* bunŭ!
Căcĭ Iovŭ a ḑisŭ: [b]„Sûntŭ nevinovatŭ, 5
„Şi [c]Dumneḑeŭ 'mĭ ĭea dreptulŭ meŭ.
„[d]*Pentru-că apĕrŭ* dreptulŭ meŭ, să trecŭ óre 6
de minciunosŭ!
„Rana 'mĭ *este* fără vindecare, *de şi sûnt* fără
Ce omŭ *este* acestŭ Iovŭ, [vină.“ 7
[e]*Care* bea blăstemulŭ ca apa;
Care se însoçesce cu făcĕtorĭ de rele, 8
Şi âmblă cu ómenĭĭ ceĭ reĭ!
Căcĭ [f]a ḑisŭ: „Nimicŭ nu folosesce omuluĭ 9
„De a plăcé luĭ Dumneḑeŭ.“
Decĭ ascultaţĭ-mĕ, voĭ bărbaţĭ aĭ price- 10
pereĭ:
[g]Departe de Dumneḑeŭ *este* rĕulŭ,
Şi *de* A-totŭ-puterniculŭ, nedreptatea.

---

[g] Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. & 16. 19. Prov. 24. 23. Mat. 22. 16.

Capulŭ 33.

[a] Fac. 2. 7.
[b] Cap. 9. 34, 35. & 13. 20, 21. & 31. 35.
[c] Cap. 9. 34. & 13. 21.
[d] Cap. 9. 17. & 10. 7. & 11. 4. & 16. 17. & 23. 10, 11. & 27. 5. & 29. 14. & 31. 1.
[e] Cap. 13. 24. & 16. 9. & 19. 11.
[f] Cap. 13. 27. & 14. 16. & 31. 4.
[g] Isa. 45. 9.
[h] Cap. 40. 5. Ps. 62. 11.
[i] Num. 12. 6. Cap. 4. 13.
[j] Cap. 36. 10, 15.
[k] Ps. 107. 18.
[l] 2 Sam. 12. 13. Prov. 28. 13. Luc. 15. 21. 1 Ioan 1. 9.
[m] Rom. 6. 21.
[n] Isa. 38. 17.
[o] Vers. 28. Ps. 56. 13.
[p] Ps. 34. 11. —

Capulŭ 34.

[a] Cap. 6. 30. & 12. 11.
[b] Cap. 33. 9.
[c] Cap. 27. 2.
[d] Cap. 9. 17.
[e] Cap. 15. 16.
[f] Cap. 9 22, 23. 30. & 35. 3. Mal. 3. 14.
[g] Fac 18. 25. Deut. 32. 4. 2 Cron. 19. 7. Cap. 8. 3. & 36. 23. Ps. 92. 15. Rom. 9. 14.

Digitized by Google

11 [h] Căci *dupre* fapta omuluĭ elŭ 'i dă,
Şi dupre purtarea fie-căruĭa 'ĭ resplătesce;
12 Nu, nu! Dumneḑeŭ nu condémnă *pre nimenea pentru nimicŭ*,
Şi A-totŭ-puterniculŭ nu [i] strîmbătăţesce pre celŭ dreptŭ.
13 Cine ĭ-a datŭ stĕpânirea asupra pămêntuluĭ?
Şi cine ĭ-a încredinţatŭ universulŭ?
14 De arŭ lua sémă numaĭ la sine,
Şi arŭ [j] strînge la sine suflarea şi respirarea,
dată făpturelorŭ,
15 *Atuncea* [k] totŭ *ce e* carne arŭ peri,
Şi omulŭ in pulbere s'arŭ re'ntórce.
16 De *aĭ* pricepere, ascultă acésta,
Ié sémă la vócea cuvintelorŭ mele!
17 [l] Póte să domnéscă celŭ ce urĕsce dreptulŭ?
Condemna-veĭ pre celŭ Pré-dreptŭ?
Pre celŭ A-totŭ-puternicŭ?
18 [m] Care ḑice către regĭ: Netrebnicilorŭ!
Către domnĭ: Înrĕutăţiţilorŭ!
19 Care nu [n] caută la faţa maĭ marilorŭ,
Şi nu preţuesce pre bogatŭ maĭ multŭ decâtŭ pre saracŭ;
Căcĭ [o] făpturĭ ale mânelorŭ sale *sûnt şi* unulŭ şi altulŭ.
20 *Ceĭ tarĭ* intr'o clipélă, [p] in meḑiloculŭ nopţeĭ,
Poporulŭ se scólă şi trece; [morŭ,
Fără silniciă despare celŭ tare.
21 [q] Căcĭ ochiĭ luĭ *Dumneḑeŭ sûnt îndreptaţĭ* pe căile omuluĭ,
Şi elŭ vede toţĭ paşiĭ seĭ.
22 [r] Nu *este* nicĭ întunerecŭ, nicĭ umbră a morţeĭ,
In care să se ascundă făcĕtorulŭ de rele.
23 Elŭ n'*are trebuinţă* să privéscă de dŭoĕ orĭ pre omŭ,
Spre a-*lŭ* trage înaintea sa la judecată.
24 [s] Elŭ sdrobesce pre ceĭ puternicĭ fără cercetare,
Şi aşéḑă pre altiĭ in loculŭ lorŭ;
25 Căcĭ elŭ cunósce faptele lorŭ,
'*I* restórnă nóptea, şi-ĭ sdrobesce;
26 'I lovesce, ca pre făcĕtorĭ de rele,
In faţa tuturorŭ;
27 Fiindŭ-că s'aŭ [t] abătutŭ de la elŭ,
Şi [u] n'aŭ băgatŭ in sémă căile sale,
28 Aşa că aŭ [v] lasatŭ să vină înaintea luĭ strigarea saracilorŭ;
Şi [x] aude strigarea celorŭ apĕsaţĭ.
29 De dă elŭ linisce, cine póte a *o* turbura?
De-şĭ ascunde faţa *sa*, cine o póte vedé?
De o ascunde, fie de unŭ poporŭ, fie de unŭ sin-
30 Ca *să împedece* domnia celuĭ rĕŭ, [gurŭ omŭ;
Şi [y] amăgirea poporuluĭ.

Óre ḑis'a *Iovŭ* către Dumneḑeŭ: 31
„[z] Suferit'amŭ, *dară* nu voiŭ *maĭ* pĕcătuĭ!
„*Ce* nu înţelegŭ, învĕţă-mĕ; 32
„De amŭ făcutŭ nedreptate, nu voiŭ maĭ face."
Bine! Resplătéscă-ţĭ elŭ dupre părerea ta; 33
Dacă o veĭ respinge séŭ o veĭ primi, *elŭ o va*
Decĭ spune ce cugeţi! [*resplăti*, şi nu eŭ:
Bărbaţiĭ cu înţelegere 'mĭ vorŭ ḑice, 34
Şi *totŭ* omulŭ înţeleptŭ va conveni:
[a] Iovŭ n'a vorbitŭ cu înţelepcĭune, 35
Şi cuvintele sale *sûnt* fără înţelesŭ;
Eĭ bine: Iovŭ fie încercatŭ cu desevârşire, 36
Căcĭ a respunsŭ ca unŭ făcĕtorŭ de rele;
Elŭ a adausŭ pĕcatŭ către pĕcatŭ; 37
'Şĭ rîde *de noĭ* in faţa nóstră,
Şi îmmulţesce cuvintele sale asupra luĭ Dumneḑeŭ.

Urmarea vorbeĭ luĭ Elihu.

SI Elihu urmâ, şi ḑise: **35**
Socoţi dreptŭ acésta, *cândŭ* ḑicĭ: 2
„*Sûnt* maĭ dreptŭ decâtŭ Dumneḑeŭ?"
Cândŭ [a] ḑicĭ: „Ce-ţĭ folosesce *dreptatea*? 3
„Ce cêştigŭ eŭ maĭ multŭ *făcênd'o*, decâtŭ cândŭ aşĭ pĕcătuĭ?"
Voiŭ respunde *şi la acésta* ţie 4
Şi [b] amicilorŭ teĭ cu tine.
[c] Caută spre cerĭŭ şi veḑĭ! 5
Uĭtă-te la nŭorĭ, *şi veḑĭ*, *câtŭ* maĭ înalţĭ sûnt eĭ, decâtŭ tine!
De pĕcătuescĭ, ce-ĭ facĭ [d] luĭ? 6
Séŭ *de* vorŭ fi fără-de-legile tale încă pe atâtŭ de multe, ce-ĭ facĭ?
[e] De escĭ dreptŭ, ce-ĭ daĭ? 7
Séŭ ce primesce elŭ din mâna ta?
Numaĭ pre omŭ, aseměnulŭ teŭ, *póte se strice* rĕutatea ta, 8
Numaĭ fiĭuluĭ omuluĭ *póte folosi* dreptatea ta.
[f] *Ceĭ împilaţĭ* strigŭ pentru mulţimea apĕsărilorŭ, 9
Se tânguescŭ de asuprirea celorŭ puternicĭ;
Dară nicĭ unulŭ nu ḑice: 10
„[g] Unde *este* Dumneḑeŭ, făcĕtorulŭ meŭ?
„[h] Care dăruesce *pre aĭ seĭ cu* cântece nóptea;
„Care [i] nĭ-a datŭ pricepere maĭ multă decâtŭ 11
vitelorŭ pământuluĭ;
„Şi nĭ-a datŭ înţelepcĭune maĭ multă decâtŭ păserilorŭ ceriuluĭ"
[j] Eĭ strigă pentru îngâmfarea celorŭ reĭ, 12
Dară nimenea nu *li* respunde.
[k] Da, Dumneḑeŭ nu ascultă deşertăcĭunea, 13
Şi A-totŭ-puterniculŭ nu caută la ea.

---

h Ps. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier. 32. 19. Ezec. 33. 20. Mat. 16. 27. Rom 2. 6. 2 Cor. 5. 10. 1 Pet. 1. 17. Apoc. 22. 12.
i Cap. 8. 3.
j Ps. 104. 29. Fac. 3. 19 Eccl. 12. 7.
k Fac. 18. 25. 2 Sam. 23. 3.
l Esod. 22. 28.
m Deut. 10. 17. 2 Cron. 19 7. Fapt. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Efes. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17.
o Cap. 31. 15.
p Esod. 12. 29, 30.
q 2 Cron. 16. 9. Cap. 31. 4. Ps. 34. 15. Prov. 5. 21. & 15. 3. Ier. 16. 17. & 32. 19.
r Ps. 139. 12. Amos 9. 2, 3. Ebr. 4. 13.
s Dan. 2. 21.
t 1 Sam. 15. 11.
u Ps. 28. 5. Isa. 5. 12.
v Cap. 35. 9. Isc. 5. 4.
x Esod. 22. 23.
y 1 Reg. 12. 28, 30. 2 Reg. 21. 9.
z Dan. 9. 7—14.
a Cap. 35. 16.

Capulŭ 35.

a Cap. 21. 15. & 34. 9.
b Cap. 34. 8.
c Cap 22. 12.
d Prov. 8. 36. Ier. 7. 19.
e Cap. 22. 2, 3. Ps. 16. 2. Prov. 9. 12. Rom. 11. 35.
f Esod. 2. 23. Cap. 34. 28. Isa. 51. 13.
g Ps. 42. 8. & 77. 6. & 149. 5. Fapt. 16. 25.
i Ps. 94. 12.
j Prov. 1. 28.
k Cap. 27. 9. Prov. 15. 29. Isa. 1. 15. Ier. 11. 11.

Digitized by Google

14 [l] Cu atâtŭ mai puçinŭ cândŭ çicĭ, că nu-ţi
pésă de elŭ;
Judecata *ta este* înaintea luĭ,
[m] Ascéptă-lŭ!
15 Dară, fiindŭ-că mânia sa nu [n] pedepsesce pe
dată;
Şi elŭ nu ĭea sémă la fără-de-legea *luĭ*,
16 [o] De aceea Iovŭ deschide gura cu deşer-
tăcĭune;
Şi vorbesce atâtea cuvinte fără înţelesŭ.

Sfârşitulŭ vorbeĭ luĭ Elihu.

36 Şi Elihu urmâ, şi çise:
2 Ascéptă puçinŭ, şi eŭ 'ţĭ voiŭ arĕta;
Căcĭ *multe amŭ* încă de vorbitŭ pentru Dum-
neçeŭ.
3 De departe 'mi voiŭ aduce doveçele mele,
Şi voiŭ îndreptăţi pre Făcĕtorulŭ meŭ.
4 *Şi fiĭ* sigurŭ, fără încelăcĭune *vorŭ fi* cuvin-
tele mele;
Căcĭ cu sciinţă deplină *este* celŭ ce-ţĭ *vor-
besce.*
5 Écce, Dumneçeŭ *este* mare, şi nu despre-
ţuesce *pre nimenea*,
[a] *Este* mare *prin* tăria înţelepcĭuneĭ sale.
6 Elŭ pre celŭ rĕŭ nu-*lŭ* lasă să trăéscă,
Şi celorŭ apĕsaţi li face dreptate;
7 [b] Elŭ nu-şi trage ochiĭ seĭ de la celŭ dreptŭ,
Ci-ĭ *pune* pe tronŭ [c] cu regiĭ;
Da, elŭ 'ĭ pune pentru totŭ-dé-una, şi-*ĭ*
înalţă;
8 Şi [d] cândŭ *sûnt* ferecaţi cu lanţurĭ,
Prinşi in funiele miselieĭ,
9 Li pune înainte faptele lorŭ,
Şi fără-de-legile lorŭ, cu cari s'aŭ sumeţitŭ;
10 [e] Li deschide urechĭa spre îndreptare;
Şi *li* çice, să se întórcă de la rele.
11 De ascultă şi se supunŭ,
'Şi [f] sfârşescŭ çilele lorŭ cu fericire,
Şi aniĭ lorŭ cu bucurĭă;
12 Érŭ de nu ascultă, cadŭ de sabiă,
Şi morŭ prin nepricepere;
13 Da, ceĭ nelegĭuiţi [g] îngrămădescŭ *asupră-li*
mânia sa,
Nu se rógă, cândŭ elŭ 'ĭ ferecă;
14 [h] Morŭ de tênerĭ,
Şi *petrecŭ* viéţa intre ceĭ desfrênaţĭ.
15 Pre celŭ suferindŭ 'lŭ scapă prin sufe-
rinţa sa;
Prin apĕsare deschide urechĭa sa.
16 Pre tine chĭarŭ te-arŭ fi scosŭ din gura a-
pĕsăreĭ
[i] *La* locŭ largŭ, unde nu *este* nevoĭă,
Şi [j] mésa ta *arŭ fi* încărcată cu [k] grăsime.
Dară tu aĭ făcutŭ pe deplinŭ lucrulŭ rĕuluĭ; 17
Deçĭ judecata şi dreptatea *te*-aŭ apucatŭ.
Şi nu te măguli, că veĭ amăgi mânia *sa*, 18
Şi *speranţa* [l] uneĭ marĭ rescumpĕrărĭ să nu te
rătăcéscă!
Căcĭ [m] lua-va óre elŭ in sémă avuţia ta! 19
Nu! nicĭ aurulŭ, nicĭ tóte tesaurele avuţieĭ!
Nu-ţĭ dori nóptea, 20
Nóptea popórelorŭ din infernŭ!
Păzesce-te de a te maĭ [n] întórce la *aceste* 21
cugete pĕcătóse,
Cari *te-aŭ făcutŭ* să [o] alegĭ maĭ bine *mórtea*
decâtŭ suferinţa.
Écce, Dumneçeŭ este măreţŭ in puterea sa; 22
[p] Cine dă învĕţătură ca elŭ?
[q] Cine-ĭ prescrie calea sa? 23
Şi [r] cine-ĭ póte çice:
„Tu facĭ nedreptate?“
Maĭ bine gândesce-te a [s] înălţa faptele luĭ, 24
Pre cari ómenĭĭ le çĭărescŭ,
Toţĭ ómenĭĭ le védŭ, 25
Fie-care *le* privesce de departe.
Écce, Dumneçeŭ *este* mare, şi nu-*lŭ* putemŭ 26
[t] pricepe,
[u] Numerulŭ anilorŭ seĭ este preste *tótă* pĕ-
trunderea.
Elŭ [v] trage în susŭ picăturele apelorŭ, 27
Cari respândescŭ plóĭa aboruluĭ seŭ;
[x] Nŭorĭĭ o strecorŭ, 28
Şi o picură asupra ómenilorŭ cu îmbel-
şugare.
Cine póte pricepe rumperea nŭorilorŭ, 29
Şi bubuitulŭ cortuluĭ seŭ?
Écce, *acumŭ* [y] respândesce in juru-ĭ lumina sa, 30
Acumŭ ascunde fundulŭ mărilorŭ.
Da, [z] printr'înşiĭ judecă pre popóre; 31
Şi printr'înşiĭ [a] dă de mâncare cu îmbelşugŭ.
Elŭ ascunde in mânele *sale* fulgerulŭ, 32
Şi-lŭ aruncă asupra celuĭ, ce-ĭ stă împotrivă.
[b] Tunetulŭ seŭ 'lŭ dă de scire, 33
Până şi turmele *presimtŭ* apropierea *fortuneĭ*.
Da, la *auçirea* acesteĭa se cutremură âni- **37**
ma mea,
Şi sare din loculŭ eĭ.
Ascultaţĭ trăsnetulŭ tunetuluĭ seŭ, 2
Şi resunetulŭ, *ce* ese din gura luĭ!
Prin tóte cerĭurile duce fulgerulŭ *seŭ*, 3
Şi-lŭ *duce* până la marginile pământuluĭ.
In urmă-ĭ se aude [a] unŭ bubuitŭ; 4
Elŭ tună din măréţa sa vóce;
Şi *fulgerele* nu le opresce, îndată ce resună
vócea sa.
Dumneçeŭ tună din minunata sa vóce, 5

l Cap. 9. 11.
m Ps. 37. 5, 6.
n Ps. 89. 32.
o Cap. 34. 35, 37. & 38. 2.
— *Capulŭ 36.*
a Cap. 9. 4. & 12. 13, 16. & 37. 23. Ps. 99. 4.
b Ps. 33. 18. & 34. 15.
c Ps. 113. 8.
d Ps. 107. 10.
e Cap. 33. 16, 23.
f Cap. 21. 13. Isa. 1. 19, 20.
g Rom. 2. 5.
h Cap. 15. 32. & 22. 16.
Ps. 55. 23.
i Ps. 18. 19. & 31. 8. & 118 5.
j Ps. 23. 5.
k Ps. 36. 8.
l Ps 49. 7.
m Prov. 11. 4.
n Ps. 66. 18.
o Veçĭ Ebr. 11 25.
p Isa. 40. 13, 14. Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 16.
q Cap. 34. 13.
r Cap. 34. 10.
s Ps. 92. 5. Apoc. 15. 3.
t 1 Cor. 13. 12.
u Ps. 90. 2 & 102. 24, 27. Ebr. 1. 12.
v Ps. 147. 8.
x Prov. 3. 20.
y Cap. 37. 3.
z Cap. 37. 13. & 38. 23.
a Ps 136. 25. Fapt. 14. 17.
b 1 Reg. 18. 41, 45.
— *Capulŭ 37.*
a Ps. 29. 3. & 68. 33.

Digitized by Google

Elŭ face [b] lucrurĭ marĭ, nepĕtrunse de noĭ:
6 [c] Elŭ ḑice omĕtuluĭ: „Fiĭ *pe* pămêntŭ!“
Aşa şi bureĭ şi plóĭelorŭ marĭ ale putereĭ sale;
7 Legându *astŭ-feliŭ* mâna omuluĭ,
[d] Ca toţi să recunóscă lucrulŭ seŭ.
8 Chĭarŭ férele [e] se tragŭ in pescerea *lorŭ*.
Şi se ascundŭ in culcuşulŭ lorŭ.
9 Dintr'o camară vine furtuna,
Şi de la méḑă-nópte frigulŭ.
10 [f] Prin suflarea luĭ Dumneḑeŭ se face ghĭaça,
Şi apele cele maĭ late se strîngŭ.
11 Elŭ stórce nŭoriĭ prin scurgerea *lorŭ*;
Şi împrescĭă negura *prin* lumina sa.
12 Eĭ se ducŭ dintr'o parte in alta, suptŭ conducerea sa,
Ca să [g] implinéscă tóte, câte lĭ-a ordinatŭ,
Preste tótă faça pămêntuluĭ:
13 [h] Când spre biciŭ asupra [i] făpturelorŭ sale,
Când [j] spre îndurare le întrebuinţéză.
14 Iovŭ, ascultă acésta!
Stă, şi [k] ĭea aminte la minunile luĭ Dumneḑeŭ!
15 Óre sciĭ, cumŭ Dumneḑeŭ rônduesce nŭoriĭ,
Şi face să strălucéscă din eĭ fulgerulŭ seŭ?
16 [l] Ore cunoscĭ cumpênirea nŭorilorŭ,
Minunile [m] celuĭ Desevârşitŭ in înţelepcĭune?
17 *Séŭ* cumŭ se înferbintă vestmintele tale,
Când se înăduşă pământulŭ de *vêntulŭ de* méḑă-ḑi?
18 Poţi tu [n] întinde ca d'însulŭ cerĭulŭ,
Celŭ tare ca o oglindă turnată?
19 Învéţă-ne ce ĭ-amŭ puté spune?
Căcĭ nu putemŭ rosti *nimicŭ* din nesciinţa *nóstră*.
20 *Cine*-ĭ va spune cele ce vorbescŭ?
Care *e* omulŭ, ce doresce perderea *sa?*
21 Şi acumŭ *ómenii* nu vĕḑŭ lumina cea curată, cea *ascunsă* in ceriŭ,
Dară *éccĕ*, unŭ vêntŭ trece, şi-lŭ curăţe.
22 De la méḑă-nópte *ni* vine aurora;
O măreţiă înspăimêntătórĕ a luĭ Dumneḑeŭ!
23 Pre A-totŭ-puterniculŭ [o] noĭ nu-lŭ cuprin-
[p] Măreţŭ in putere şi judecată, [demŭ,
Şi plinŭ de dreptate, elŭ nu respunde *nimenuĭ*.
24 De aceea, ómenilorŭ, [q] temeţi-vĕ de d'însulŭ,
[r] Înţelepţiĭ, toţi *împreună*, nu-*lŭ* potŭ vedé.

Cuvêntarea luĭ Iehova cătră Iovŭ.

38 ATUNCEA Iehova respunse luĭ Iovŭ [s] din fortună, şi ḑise:
2 [b] Cine *este* celŭ ce întunecă sfatulŭ
[c] Prin cuvinte fără sciinţă?
3 *Scólă-te*, [d] încinge cópsele tale ca unŭ bărbatŭ;
Eŭ să te întrebŭ, şi tu să mĕ înveţi!
[e] Unde eraĭ, când amŭ întemeĭatŭ pă- 4
Spune, de aĭ pricepere! [mêntulŭ?
Cine a hotărîtŭ mĕsurele luĭ, de sciĭ? 5
Séŭ cine a trasŭ mĕsura luĭ?
Pe ce sûnt aşeḑate temeliele sale? 6
Séŭ cine a pusŭ pétra luĭ ânghĭulară,
Atuncea când stelele demâneţeĭ cântaŭ in 7
chorŭ,
Şi toţi [f] fiiĭ luĭ Dumneḑeŭ aruncaŭ strigăte de bucurĭă?
[g] *Cine* a închisŭ marea cu porţi, 8
Atuncea când, spărgêndŭ mitra *mumeĭ* se arĕtă?
Când 'ĭ dăduiŭ nŭoriĭ de vestmêntŭ, 9
Şi întunereculŭ dreptŭ faşă;
Când 'ĭ [h] hotărîiŭ hotarele, 10
Şi ĭ-amŭ pusŭ porţi şi zăvóre,
Şi amŭ ḑisŭ: Până aicea să vii, şi maĭ de- 11
parte nu,
Şi aicea [i] frângă-se sumeţirea valurilorŭ tale.
[j] Ordinat'aĭ tu când-va demâneţeĭ? 12
Séŭ însemnat'aĭ tu auroreĭ locŭlŭ eĭ?
Ca să apuce de aripele pământuluĭ, 13
Şi să scuture [k] reiĭ de pe elŭ;
Prefăcêndŭ *pământulŭ*, ca sigilulŭ *pe* lutŭ, 14
Şi *cele de pe elŭ* făcêndu-*i*-se vestmêntŭ;
Ca să oprescă celorŭ reĭ [l] lumina lorŭ, 15
Şi să se frângă *totŭ* [m] braţiulŭ rĕdicatŭ *spre*
[n] Ajuns'aĭ până la isvórele măreĭ, [*rĕŭ*. 16
Séŭ âmblat'aĭ pe fundulŭ adûnculuĭ?
Deschisu-ţi-s'aŭ [o] porţele morţeĭ? 17
Şi vĕḑut'aĭ porţele umbreĭ morţeĭ?
Cuprins'aĭ întinsulŭ pământuluĭ? 18
Spune-mĭ, căcĭ tóte le sciĭ!
Unde *este* calea cătră lŏcaşulŭ lumineĭ? 19
Şi unde-*şĭ are* locŭlŭ întunereculŭ?
Ca să le măĭ la hotarele lorŭ; 20
De sigurŭ, cărările *cătră* casa lorŭ le cunoscĭ:
Tu le cunoscĭ, căcĭ atuncĭ eraĭ *deja* născutŭ, 21
Şi mare *este* numerulŭ ḑilelorŭ tale?
Venit'aĭ până la [p] cămărele omĕtuluĭ? 22
Şi vĕḑut'aĭ cămărele grândineĭ?
[q] Pre carĭ le amŭ păstratŭ pentru timpulŭ strîm- 23
torăreĭ,
Pentru ḑiŭa de luptă şi de resbelŭ.
Pe care cale se împarte lumina? 24
Se împrăscĭă vêntulŭ de resăritŭ preste pământŭ?
Cine [r] deschide scurgerile torentuluĭ *de plóĭă*, 25
Şi calea fulgeruluĭ?
Ca să plóŭe preste pământulŭ nelocuitŭ, 26
Preste deşertulŭ, lipsitŭ de ómenĭ;
[s] Ca să sature sĕlbătăcĭunea cea uscată, 27

[b] Cap. 5. 9. & 9. 10. & 36. 26. Apoc 15. 3.
[c] Ps. 147. 16, 17.
[d] Ps. 109. 27.
[e] Ps. 104. 22
[f] Cap. 38. 29, 30. Ps. 147. 17, 18.
[g] Ps. 148. 8.
[h] Esod 9 18, 23. 1 Sam. 12. 18, 19. Ezra 10. 9. Cap. 36. 31.
[i] Cap. 38. 26, 27.
[j] 2 Sam. 21. 10.
[k] Ps. 111. 2.
[l] Cap. 36. 29.
[m] Cap. 36. 4.
[n] Fac. 1. 6. Isa. 44. 24.
[o] 1 Tim. 6. 16.
[p] Cap. 36. 5.
[q] Mat. 10. 28.
[r] Mat. 11. 25. 1 Cor. 1. 26. —
Capulŭ 38.
[s] Aşa Esod. 19. 16, 18 1 Reg. 19. 11. Ezec. 1. 4. Nah. 1. 3.
[b] Cap. 34. 35. & 42. 3.
[c] 1 Tim. 1. 7.
[d] Cap. 40. 7.
[e] Ps. 104. 5. Prov. 8. 29 & 30. 4
[f] Cap. 1. 6.
[g] Fac. 1. 9. Ps. 33. 7. & 104. 9. Prov. 8. 29. Ier. 5. 22.
[h] Cap. 26. 10.
[i] Ps. 89. 9. & 93. 4.
[j] Ps. 74. 16. & 148. 5.
[k] Ps. 104. 35.
[l] Cap. 18. 5.
[m] Ps. 10. 15.
[n] Ps. 77. 19.
[o] Ps. 9. 13.
[p] Ps. 135. 7.
[q] Esod. 9. 18. Ios. 10. 11. Isa. 30. 30. Ezec. 13. 11, 13. Apoc. 16. 21.
[r] Cap. 28. 26.
[s] Ps. 107. 35.

Digitized by Google

Şi să facă să resară colţulŭ erbeĭ.
28 [t]Cine *este* părintele plóĭeĭ ?
Séŭ cine a născutŭ picăturele roŭeĭ ?
29 Din alŭ cuĭ sinŭ a eşitŭ ghĭaţa ?
Séŭ [u]bruma cerĭuluĭ cine a născŭt'o ?
30 *După care* se ascunde apa, *prefăcêndu-se* in pétra,
Şi faţa adûnculuĭ se [v]légă.
31 Prins'aĭ tu legăturele [x]Pleĭadelorŭ ?
Séŭ desprins'aĭ tu lanţurile Orionuluĭ ?
32 Aŭ tu facĭ să ésă zodiaculŭ la timpulŭ seŭ,
Şi Ursa Mica cu fiiĭ seĭ tu o conducĭ ?
33 Cunoscĭ tu [y]aşeḑămintele cerĭuluĭ ?
Hotărît'aĭ tu domnia sa preste pământŭ ?
34 Rĕdica-veĭ tu vócea ta către nŭorŭ,
Ca să te acopere mulţimea apeĭ ?
35 Aŭ tu trămeţi fulgeriĭ, ca eĭ plecândŭ,
Să-ţĭ ḑică : Eccĕ-ne !
36 [z]Cine pune înţelepcĭune in rĕrunchĭ ?
Séŭ cine dă pricepere ânimeĭ ?
37 Cine numeră nŭoriĭ prin înţelepcĭunea *sa* ?
Şi foiĭ cerĭuluĭ, cine-ĭ revérsă ?
38 De se adună pulbere şi se înhleĭă,
Şi brazdele se prindŭ.
39 [a]Tu óre vênezĭ leóĭeĭ préda *sa* ?
Séŭ aŭ dóră tu alinĭ fómea leilorŭ tênerĭ ?
40 Cândŭ staŭ culcaţĭ in vizuinile lorŭ,
Şi o ascéptă, pândindŭ in tufarĭ.
41 [b]Cine dă corbuluĭ hrana sa,
Cândŭ puiĭ seĭ strigă către Dumneḑeŭ,
Rătăcindŭ fără mâncare ?

39 Scĭĭ tu timpulŭ nascereĭ caprelorŭ sĕlbatice ?
Păzit'aĭ tu [a]fĕtatulŭ cerbóĭcelorŭ;
2 Numerat'aĭ tu lunele îngrecăreĭ lorŭ,
Séŭ scĭĭ tu timpulŭ fĕtatuluĭ lorŭ ?
3 Ele îngenunchĭéză fétă puiĭ lorŭ,
Şi se uşuréză de durerile lorŭ.
4 Puiĭ lorŭ se îngraşă, crescŭ suptŭ cerĭŭ,
Se ducŭ, şi nu se maĭ întorcŭ la d'însele.
5 Cine a lăsatŭ liberŭ onagrulŭ ?
Şi cine a deslegatŭ frênele asinuluĭ sĕlbaticŭ ?
6 [b]Căruĭa ĭ-amŭ datŭ deşertulŭ dreptŭ casă,
Şi sărătura dreptŭ locuinţă ?
7 Elŭ 'şĭ rîde de vuetulŭ cetăţilorŭ,
Şi nu aude strigarea mânătoruluĭ ;
8 Ce-şĭ găsesce în munţĭ *este* hrana sa,
Şi-şĭ caută păşunea orĭ-unde.
9 Óre 'ţĭ va lucra [c]rinocerulŭ de bună-voĭă ?
Pune-se-va elŭ la eslele tale ?
10 Puté-veĭ lega la brazdă rinocerulŭ cu funiă ?
Grapa-va elŭ văile in urma ta ?
11 Încrede-te-veĭ luĭ, fiindŭ-că mare *este* puterea luĭ ?
Şi lăsa-veĭ luĭ lucrulŭ *câmpuluĭ* teŭ ?
12 Lăsa-te-veĭ pe elŭ pentru căratulŭ semênătureĭ tale,
Şi *o* va aduce elŭ *in* aria ta ?
13 Aripa struţĭuluĭ bate fără încetare,
Dară totuşĭ are ea óre aripa séŭ pena cocostêrculuĭ ?
14 Elŭ incredinţéză pământuluĭ oŭele sale,
Şi lasă să se încălḑéscă in nĕsipŭ ;
15 Şi uĭtă, că picĭorulŭ le póte strivi,
Şi că férele câmpuluĭ le potŭ călca.
16 Este [d]crudŭ cu puiĭ seĭ, *ca şi cumŭ* nicĭ n'*arŭ fi* aĭ seĭ ;
Deşértă-ĭ *este* ostenéla, nu *pórtă* nicĭ o grijă *de eĭ* ;
17 Căcĭ Dumneḑeŭ l'a lipsitŭ de înţelepcĭune,
Şi nu-ĭ-a [e]datŭ pricepere.
18 *Éccĕ-lŭ !* cumŭ se rĕdică,
Rîde de calŭ şi de călĕreţulŭ seŭ.
19 Tu dat'aĭ putere caluluĭ,
Tu îmbrăcat'aĭ gâtulŭ seŭ cu *cómă* mândră ?
20 Tu-lŭ facĭ să sară ca locusta ?
Câtŭ de măreţŭ şi înspăimêntătorŭ *e* nechezatulŭ seŭ !
21 Bătêndŭ pământulŭ, şi veselŭ de puterea *sa*,
[f]Se răpede asupra celorŭ înarmaţĭ;
22 'Şĭ rîde de temere, şi nu tremură,
Nu dă înděrĕptŭ înaintea săbieĭ ;
23 *Cândŭ* săgeţele şueră deasupra luĭ,
Şi sulița şi lancea lucescŭ,
24 Nechézâ puternicŭ, sépă pământulŭ cu furiă,
Şi nu are astêmpĕrŭ, de îndată ce resună trîmbiţa ;
25 La sunetulŭ trîmbiţeĭ *pare* a ḑice : Haĭde !
Din depărtare mirósă lupta,
Frémetulŭ căpitenielorŭ şi strigătulŭ *armateĭ*.
26 Aŭ prin înţelepcĭunea ta sbóră ulĭulŭ,
Şi-şĭ întinde aripa sa către méḑă-ḑi ?
27 Óre din ordinulŭ teŭ se rĕdică vulturulŭ,
Şi-şĭ [g]face cuĭbulŭ seŭ pe înălţimĭ ?
28 Elŭ locuesce şi mâne pe stâncĭ,
In dinţătura stâncelorŭ şi *pe* locurĭ tarĭ ;
29 D'aci descopere elŭ préda ;
Pre care ochiĭ seĭ *o* vĕḑŭ de departe ;
30 Puiĭ seĭ 'ĭ sorbŭ sângele,
Şi [h]unde *sûnt* ucişĭ, acolo *este* şi elŭ.

Supunerea luĭ Iovŭ la mustrarea luĭ Dumneḑeŭ.

40 Şi urmâ Iehova, şi ḑise luĭ Iovŭ :
2 Maĭ voescĭ să te [a]judecĭ cu A-totŭ-puternicŭlŭ, *tu* pêrîtorulŭ *seŭ* ?
Mustrătorule de Dumneḑeŭ, *maĭ aĭ* ce respunde ?
3 Atuncea respunse Iovŭ luĭ Iehova, şi ḑise :
4 [b]Éccĕ, sûnt pré micŭ ; ce să-ţĭ respundŭ ?

---

t Ps. 147. 8. Ier. 11. 22.
u Ps. 147. 16.
v Cap. 37. 10.
x Cap. 9. 9.
y Amos 5. 8. Ier. 31. 35.
z Cap. 32. 8. Ps. 51. 6. Eccl. 2. 26.
a Ps. 104. 21. & 145. 15.
b Ps. 147. 9. Mat. 6. 26. —
Capulŭ 39.
a Ps. 29. 9.
b Cap. 24. 5. Ier. 2. 14.
Osea 8. 9.
c Num. 23. 22. Deut. 33. 11.
d Plân. 4. 3.
e Cap. 35. 11.
f Ier. 8. 6.
g Ier. 49. 16. Obad. 4.
h Mat. 24. 28.
Luc. 17. 37. —
Capulŭ 40.
a Cap. 33. 13.
b Ezra 9. 6. Cap. 42. 6. Ps. 51. 4.

Digitized by Google

Mai bine [c] voiŭ pune mâna mea la gura mea!
Vorbit'amŭ odată, dară nu voiŭ *mai* respunde,
Ba de dŭoĕ orĭ, dară nu voiŭ mai adăugi.

Cuvêntarea a dŭoa a luĭ Iehova.

[d] Şi Iehova respunse luĭ Iovŭ din fortună, şi dise:
Scólă-te, [e] încinge cópsele tale ca unŭ bărbatŭ,
[f] Eŭ să te întrebŭ, şi tu să mĕ înveţi!
[g] Aŭ dóră voescĭ să frângĭ dreptatea mea;
Condemna-mĕ-veĭ, spre a te îndrepta?
Aĭ tu braţiŭ ca alŭ luĭ Dumneḑeŭ;
Séŭ detunĭ tu cu [h] vócea ca d'însulŭ?
De este astŭ-feliŭ, [i] împodobesce-te *cu* mărire şi măreţiă,
Şi îmbracă-te cu strălucire şi pompă!
Revérsă valurile mânieĭ tale;
Privesce pre toţĭ mândriĭ, şi-ĭ dobóră;
Privesce pre toţĭ [j] mândriĭ, şi-ĭ umilesce,
Şi sfărămă pe locŭ pre ceĭ reĭ!
Ascunde-ĭ pre toţĭ in pulbere;
Faça lorŭ învĕlesce-o cu întunereculŭ!
Atuncea voiŭ mărturisi şi eŭ in lauda ta,
Că drépta ta póte să te mêntuéscă.
Éccĕ Behemotulŭ, pre care ca şi pre tine eŭ l'amŭ făcutŭ,
Ce mânâncă érbă ca şi boulŭ.
Enŭ veḑĭ, *ce* putere in cópsele sale,
Şi *ce* tăriă e in muşchiĭ vintreluĭ seŭ!
Élŭ mişcă códa sa ca unŭ cedru,
Şi nervii cópselorŭ sale sûnt întreţesuţĭ;
Ósele sale *sûnt* ţevĭ de aramă,
Şi osişórele sale drugĭ de ferŭ;
Élŭ *este* capo-d'opera luĭ Dumneḑeŭ;
Făcĕtorulŭ seŭ ĭ-a dăruitŭ sabia sa;
Munţiĭ 'ĭ [k] aducŭ hrana *sa*,
Şi tóte férele câmpuluĭ jócă in juru-ĭ;
Suptŭ desişulŭ lotuluĭ se repauséză,
Ascunsŭ in trestiă şi mocirlă.
Desişulŭ lotuluĭ 'lŭ acopere *cu* umbra sa,
Salciele pêrĕuluĭ 'lŭ ascundŭ.
Éccĕ, *de* se âmple rîulŭ, elŭ nu se spăimêntă,
Arŭ sta liniscitŭ, chiarŭ dacă Iordanulŭ până la gura sa s'arŭ rĕdica.
Cine se va încumăta sà-lŭ atace in façă!
Cu laţulŭ să-ĭ străpungă nasulŭ!

41 TRAGE-veĭ [a] Leviatanulŭ cu undiţă?
Séŭ prinde-veĭ limba luĭ cu funiă?
Petrece-veĭ papura prin nările luĭ,
Séŭ străpunge-veĭ cu cârligulŭ fălcile sale?
'Ţĭ va face óre multe rugăminţĭ?
'Ţĭ va vorbi óre *cu* blândeţă?
Încheĭa-va legămêntŭ cu tine,
Ca să-lŭ ĭeĭ servŭ pentru totŭ-dé-una?
Juca-te-veĭ cu elŭ ca *cu* o pasere?
Séŭ lega-veĭ pre elŭ *cu unŭ firŭ, spre petrecerea* copilelorŭ tale?
Soçiĭ face-vorŭ din elŭ prânḑurile *lorŭ*?
Neguţiătoriĭ potŭ óre a-lŭ împărţi intre d'înşiĭ?
Împlé-veĭ pelea luĭ cu ţepuşe,
Séŭ capulŭ seŭ cu ostia pescarilorŭ?
Pune mâna ta pe d'însulŭ:
Veĭ ţiné *o* minte, *şi* nu te *veĭ mai încerca* să înnoŭescĭ lupta!
Éccĕ, asceptarea *d'a-lŭ prinde* este amăgită!
Caḑi *numaĭ* la privirea luĭ!
Cine *este atâtŭ de* sumeţŭ, ca să-lŭ întărîte,
Decĭ cine va puté sta înaintea mea?
[b] Cine m'a îndĕtoritŭ, ca să-ĭ resplătescŭ?
[c] *Totŭ ce este* suptŭ întregulŭ ceriŭ *este* alŭ meŭ!
Nu voiŭ tăcé de membrele sale, nicĭ de puterea sa,
Şi nicĭ de frumeseţa armătureĭ sale.
Cine póte desvĕli póla vestmêntuluĭ seŭ,
Cine se póte apropia de îndŭoita sa dinţătură?
Cine póte descleşta canaturile gureĭ sale? 14
Şirurile dinţilorŭ seĭ,
Câtŭ sûnt de înspăimêntătóre!
Minunatele părţĭ ale zalelorŭ *sale*,
Strînsŭ legate, ca *suptŭ* sigilŭ,
Se ţinŭ una da alta,
Aşa că aerulŭ nu le străbate;
Una de alta lipite,
Sûnt prinse intre d'însele, şi nu se desprindŭ.
Strănutatulŭ luĭ face să lucéscă fulgerulŭ,
Şi ochiĭ luĭ *sûnt* ca géna ḑiorilorŭ;
Din gura luĭ isbucnescŭ flacărĭ,
Şi esŭ scânteĭ de focŭ.
Din nările luĭ ese fumŭ,
Ca *dintr'*unŭ vasŭ, *ca dintr'*o căldare ferbinte.
Suflarea luĭ aprinde cărbuniĭ,
Şi flacărĭ esŭ din gura luĭ;
In cerbicea luĭ locuesce tăria,
Şi fiorulŭ păşesce înaintea sa.
Muşchiĭ seĭ cărnoşĭ, bine încordaţĭ,
Staŭ ca turnaţĭ pe d'însulŭ, neclântiţĭ.
Ânima luĭ este tare ca pétra,
Da, tare ca pétra stătătóre de móră.
Cândŭ elŭ se rĕdică, viteşiĭ tremură,
De spaĭmă esŭ din simţirĭ.
Cată *cine-va* a-lŭ lovi cu sabiă?
Ea nu-*lŭ* prinde, *nicĭ* lancea, *nicĭ* săgéta, nicĭ pavĕza.
Pentru d'însulŭ ferulŭ paiŭ este,
Şi arama, lemnŭ putredŭ.
Săgéta nu-lŭ face să fugă;
In plévă se prefacŭ înainte-ĭ petrele prăscielorŭ.
Plévă pentru d'însulŭ este ghióga;
Şi de sgomotulŭ lâncilorŭ 'şĭ rîde.

---

[c] Cap. 29. 9. [r] s. 39. 9. [d] Cap. 38. 1. | [e] Cap. 38. 3. [f] Cap. 42. 4. [g] Ps. 51. 4. | Rom. 3. 4. [h] Cap. 37. 4. Ps. 29. 3, 4. | [i] Ps. 93. 1. & 104. 1. [j] Isa. 2. 12. | Dan. 4. 37. [k] Ps. 104. 14. — | *Capulŭ zi.* [a] Ps. 104. 26. | Isa. 27. 1. [b] Isa. 37. 29. | [c] Rom. 11. 35.

Digitized by Google

30 *Pórtă* ţesturĭ ascuţite suptŭ d'însulŭ,
Ce lasŭ urme ca grapa in glodŭ.
31 Ca o ólă face să se clocotéscă adûnculŭ,
Şi preface marea intr'unŭ amestecŭ de mirŭ.
32 Elŭ face să strălucéscă urma *luĭ* după d'însulŭ,
Şi adûnculŭ *să pară* căruntŭ de bĕtrâneţe.
33 Nimicŭ nu i se asémĕnă pe pământŭ;
Este făcutŭ, *să* nu *cunóscă* frica;
34 Privesce cu despreţŭ pre tóte *férele* cele puternice,
Éste regele tuturorŭ răpitorilorŭ.

Iovŭ se mărturisesce de pĕcătosŭ.

42 ATUNCEA Iovŭ respunse luĭ Iehova, şi
2 Sciŭ, că [a] tóte le poţĭ, [ḑise:
Şi *că* hotărîreĭ tale *nimenea* nu se póte împotrivi.
3 „[b] Cine *este* celŭ ce întunecă sfatulŭ cu nepricepere?“
Da, vorbĭamŭ de cele ce nu înţelegeamŭ,
[c] Lucrurĭ maĭ înalte decâtŭ mine, pre cari nu le puteamŭ pĕtrunde.
4 Ascultă, rogu-te, şi să vorbescŭ;
„[d] Te voiŭ întreba, şi tu învéţă-mĕ!
5 Cu auḑulŭ urechĭelorŭ *mele* auḑisemŭ de tine,
Dară acumŭ *şi* ochĭulŭ meŭ te vede;
6 De aceea 'mĭ [e] întorcŭ cuvêntulŭ,
Şi mĕ căescŭ in pulbere şi cenuşă.

Sfârşitulŭ istorieĭ luĭ Iovŭ.

7 Şi după ce vorbi Iehova aceste cuvinte cătră Iovŭ, ḑise Iehova cătră Elifazŭ, Temaneulŭ: Aprinsu-s'a mânia mea asupra ta şi asupra celorŭ dŭoĭ amicĭ aĭ teĭ; căcĭ voĭ n'aţĭ vorbitŭ aşa de dreptŭ de mine, ca ser-
8 vulŭ meŭ Iovŭ. Şi acumŭ luaţi-vĭ [f] şepte taurĭ şi şepte berbecĭ, şi [g] mergeţĭ la servulŭ meŭ Iovŭ, şi aduceţi-*ĭ* olocauste pentru voĭ; şi servulŭ meŭ, Iovŭ, se va [h] ruga pentru voĭ, căcĭ eŭ 'lŭ voiŭ primi, ca să nu vĭ facŭ *dupre* neînţelepcĭunea *vóstră*; căcĭ voĭ n'aţĭ vorbitŭ dreptŭ de mine, ca servulŭ meŭ Iovŭ.

Decĭ se duseră Elifazŭ, Temaneulŭ, şi 9
Bildadŭ, Şuheulŭ, *şi* Zofarŭ, Naamateulŭ, şi făcură precumŭ lĭ ḑisese Iehova; şi Iehova bine-primi pre Iovŭ.

[i] Şi Iehova scóse pre Iovŭ din mişelia sa, 10
după ce se rugă pentru amicĭĭ seĭ; şi Iehova redădu [j] îndŭoitŭ luĭ Iovŭ tóte câte avusese. Atuncea veniră la d'însulŭ [k] toţĭ fraţiĭ seĭ, tóte surorile luĭ şi toţĭ cunoscuţiĭ seĭ de maĭ 'nainte, şi mâncară cu d'însulŭ pânea in casa luĭ, şi compătimiră pentru d'însulŭ, şi-lŭ mângăiară de tóte relele, pre cari Iehova le adusese preste elŭ; şi-ĭ dădură fie-care câte o kesită *(o monedă de argintŭ)*, şi fie-care câte unŭ ânelŭ de aurŭ.

Aşa Iehova bine-cuvêntă maĭ multŭ [l] starea 12
de pe urmă a luĭ Iovŭ, decâtŭ cea d'âmtĕiŭ, şi elŭ avu [m] patru-spre-ḑece miĭ de oĭ, şese miĭ de cămile, şi o mie de părechĭ de boĭ, şi o mie de asine. [n] Şi avu şepte fiĭ şi treĭ 13
fete; Şi chĭămă numele uneĭa, Iemima; 14
şi numele celeĭ a dŭoa, Kezia; şi numele celeĭ a treĭa, Kerenŭ-Happucŭ. Şi nu se 15
afla in totŭ pământulŭ *acela* nicĭ o femeă *aşa de* frumósă ca fetele luĭ Iovŭ; şi părintele lorŭ li dădu mosceniriĭ intre fraţiĭ lorŭ.

Şi Iovŭ [o] trăi după acéstă o sută patru- 16
ḑecĭ de anĭ, şi vĕḑu pre fiiĭ seĭ şi pre fiiĭ fiilorŭ seĭ, patru generaţiunĭ. Şi muri Iovŭ 17
bĕtrânŭ şi [p] sătulŭ de ḑile.

CARTEA PSALMILORU.

PSALMULŬ I.

1 FERICITŬ [a] bărbatulŭ, care nu âmblă in sfatulŭ nelegĭuiţilorŭ,
Şi iu calea pĕcătoşilorŭ nu stă,
Şi [b] in scaunulŭ deriḑătorilorŭ nu şede:
2 Ci in legea luĭ Iehova *este* [c] plăcerea luĭ,
[d] Şi in legea luĭ cugetă ḑiŭa şi nóptea.
3 Acela este ca pomulŭ [e] săditŭ lângă curgerile apelorŭ,
Care fruptulŭ seŭ 'lŭ dă la timpulŭ seŭ,
Şi a căruĭa frunḑă nu veştejesce,
Şi totŭ ce elŭ face [f] prosperéză.
Nu aşa *sûnt* nelegĭuiţiĭ, 4
Ci [o] ca pléva, pre care o spulberă vêntulŭ.
De aceea nelegĭuiţiĭ nu se vorŭ puté ţiné 5
la judecată,
Nicĭ pĕcătoşiĭ in adunarea dreptilorŭ;
Căcĭ [h] Iehova cunósce calea dreptilorŭ, 6
Dară calea nelegĭuiţilorŭ va peri.

---

[a] Esod. 19. 6. Deut. 10. 14. Ps. 24. 1. & 50. 12. 1 Cor. 10 26, 28.
—
Capulŭ 42.
[a] Fac. 18. 14. Mat. 19. 26. Marc. 10. 27. & 14. 36. Luc. 18. 27.
[b] Cap. 38. 2.
[c] Ps. 40. 5. & 131. 1. & 139. 6.
[d] Cap. 38. 3. & 40. 7.
[e] Ezra 9. 6. Cap. 40. 4.
[f] Num. 23. 1.
[g] Mat. 5. 24.
[h] Fac. 20. 17. Iac. 5. 15, 16. 1 Ioan. 5. 16.
[i] Ps. 14. 7. & 126. 1.
[j] Isa. 40. 2.
[k] Vedĭ Cap. 19. 13.
[l] Cap. 8 7. Iac. 5. 11.
[m] Vedĭ Cap 1. 3.
[n] Cap. 1. 2.
[o] Cap. 5. 26.
Prov. 3. 16.
[p] Fac. 25. 8.
—
PSALMÍ.
—
Ps. 1.
[a] Prov. 4. 14, 15.
[b] Ps. 26. 4. Ier. 15. 17.
[c] Ps. 119. 35, 47, 92.
[d] Ios. 1. 8. Ps. 119. 1, 97.
[e] Ier. 17. 8. Ezec. 47. 12.
[f] Fac. 39. 3, 23. Ps. 128. 2. Isa. 3. 10.
[g] Iov 21. 18. Ps. 35. 5. Isa. 17. 13. & 29. 5. Osea 13. 3.
[h] Ps. 37. 18. Nah. 1. 7. Ioan 10. 14. 2 Tim. 2. 19.
—

Digitized by Google

PSALMULŬ II.

1 DE ce [a] s'aŭ înfuriatŭ popórele,
Şi naţiunile cugetă deşerte?
2 Regiĭ pământuluĭ s'aŭ resculatŭ,
Şi maĭ mariĭ împreună se sfătuescŭ,
Asupra luĭ Iehova şi asupra [b] Unsuluĭ seŭ,
ḑicêndŭ:
3 [c] „Să rumpemŭ legăturele lorŭ,
Şi să lepĕdămŭ de la noĭ funiele lorŭ!
4 [d] Celŭ ce locuesce in ceriŭ [e] rîde,
Domnulŭ 'şĭ bate jocŭ de d'înşiĭ;
5 Atuncea va vorbi cătră d'înşiĭ in mânia sa,
Şi in aprinderea sa 'ĭ va spăimênta:
6 „Uns 'amŭ, *ḑice-va-elŭ*, pre regele meŭ
„In Sionŭ, [f] muntele meŭ celŭ sântŭ."
7 Voiŭ prochĭăma aşeḑământulŭ *seŭ*;
Iehova a ḑisŭ cătră mine:
„[g] Tu *escĭ* fiĭulŭ meŭ,
„Astă-ḑi te-amŭ născutŭ.
8 „[h] Cere de la mine;
„Şi-*ţĭ* voiŭ da popórele *dreptŭ* moscenire,
„Şi marginile pământuluĭ *dreptŭ* stĕpânire:
9 „[i] Tu cu sceptru de ferŭ 'ĭ veĭ sdrobi,
„Ca vasele olaruluĭ 'ĭ veĭ sfărăma."
10 Şi acumŭ, regilorŭ, înţeleptiţi-vĕ,
Învĕţaţi-vĕ, judecătorĭ aĭ pământuluĭ!
11 [j] Serviţi luĭ Iehova cu fricĭ,
Şi bucuraţi-vĕ [k] cu cutremurŭ!
12 [l] Sărutaţi pre fiiŭ, ca să nu se mânie,
Şi să *nu* periţĭ in cale;
Căcĭ [m] mânia luĭ curêndŭ se aprinde;
[n] Ferice de toţĭ, cari se încredŭ intr'însulŭ!

PSALMULŬ III.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, compusŭ cândŭ fugi de d'inaintea luĭ Absalomŭ, fiiulŭ seŭ.

1 IEHOVA, [a] câtŭ de mulţĭ sûnt neamiciĭ meĭ!
Mulţĭ se rescólă asupră-mĭ.
2 Mulţĭ ḑicŭ de sufletulŭ meŭ:
„[b] Pentru d'însulŭ nu *e* nicĭ unŭ ajutorŭ la Dumneḑeŭ. Sela."
3 Dară tu, Iehova, *escĭ* [c] scutŭ in jurulŭ meŭ,
Mărirea mea, şi [d] înălţătorulŭ capuluĭ meŭ.
4 Cu vócea mea amŭ strigatŭ cătra Iehova,
Si [e] elŭ mĭ-a respunsŭ din [f] muntele seŭ celŭ sântŭ. Sela.
5 [g] Eŭ m'amŭ culcatŭ, şi amŭ adormitŭ;
Desceptatu-m'amŭ, căcĭ Iehova mĕ sprijinesce.
6 [h] Nu mĕ temŭ de miriadele poporuluĭ,
Cari [i] s'aŭ rônduitŭ asupră-mĭ de jurŭ împrejurŭ.
Scólă-te, Iehova, ajută-mĕ, Dumneḑeulŭ meŭ, 7
[i] Căcĭ tu aĭ bătutŭ *preste* fălcĭ pre toţĭ neamiciĭ
Dinţiĭ nelegĭuiţilorŭ ĭ-aĭ sdrobitŭ. [meĭ;
[j] La Iehova *este* mêntuire, 8
Preste poporulŭ teŭ *este* bine-cuvêntarea ta.
Sela.

PSALMULŬ IV.

Maĭstruluĭ de cântare pe córde. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

RESPUNDE-mĭ, cândŭ strigŭ, Dumneḑeulŭ dreptăţeĭ mele! 1
Din strîmtorare la locŭ largŭ m'aĭ scosu;
Îndură-te de mine, şi ascultă ruga mea!
O voĭ, fiiĭ ómenilorŭ! până cândŭ mărirea mea *va fi* spre batjocură? 2
Până cândŭ veţĭ ĭubi deşertăcĭunea, *şi* veţĭ căuta mincĭuna? Sela.
Aflaţĭ decĭ, că [a] Iehova şĭ-a alesŭ pre celŭ cuviosŭ; 3
Iehova aude, cândŭ strigŭ cătră d'însulŭ.
[b] Cutremuraţi-vĕ, şi nu pĕcătuiţĭ, 4
[c] Cugetaţi in ânimele vóstre
Pe patulŭ vostru, şi tăceţĭ. Sela.
Sacrificaţĭ [d] sacrificiĭ de dreptate, 5
Şi [e] încredeţi-vĕ in Iehova.
Mulţĭ ḑicŭ: „Cine ni va arĕta fericirea? 6
[f] Înalţă preste noĭ lumina feţeĭ tale, Iehova!
Tu aĭ datŭ [g] veseliă in anima mea, 7
Maĭ mare decâtŭ in timpulŭ, *cândŭ* grâulŭ şi mustulŭ lorŭ eraŭ cu îmbelşugare.
[h] In pace mĕ voiŭ culca, şi voiŭ dormi; 8
[i] Căcĭ numaĭ tu, Iehova, mĕ facĭ să locuescŭ in siguranţă.

PSALMULŬ V.

Maĭstruluĭ de cântare in flaute. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

ASCULTĂ, Iehova, cuvintele mele, *şi* iĕ aminte la gândirea mea. 1
Ascultă [a] vócea strigăreĭ mele, regele meŭ şi 2
Căcĭ [b] rogu-mĕ ţie; [Dumneḑeulŭ meŭ!
Iehova, de demânĕţă veĭ auḑi [c] vócea mea;
De demânĕţă *mĕ* voiŭ îndrepta cătră tine, şi 3
te voiŭ pândi.
Căcĭ tu nu escĭ unŭ Dumneḑeŭ, căruĭa să-ĭ 4
placă nedreptatea,
Celŭ rĕŭ cu tine nu va locui;

Ps. 2.
a Ps. 46. 6. Fapt. 4. 25. 26.
b Ps. 45. 7. Ioan 1. 41.
c Ier. 5. 5. Luc. 19. 14.
d Ps. 11. 4.
e Ps. 37. 13. & 59. 8. Prov. 1. 26.
f 2 Sam. 5. 7.
g Fapt. 13. 33. Ebr. 1. 5. & 5. 5.
h Ps. 22. 27. & 72. 8. & 89. 27. Dan. 7. 13, 14. Vedĭ Ioan 17. 4, 5. & 19. 15.
i Ps. 89. 23. Apoc. 2. 27. & 12. 5.
j Ebr. 12. 28.
k Filp. 2. 12.
l Fac. 41. 40. 1 Sam. 10. 1. Ioan 5. 23.
m Apoc 6. 16, 17.
n Ps. 34. 8. & 84. 12. Prov. 16. 20. Isa. 30. 18. Ier. 17. 7. Rom. 9. 33. & 10. 11.
1 Pet. 2. 6.
—
Ps. 3.
a 2 Sam. 15, & 16, & 17, & 18.
b 2 Sam. 16. 8. Ps. 71. 11.
c Fac. 15. 1. Ps. 28. 8. & 119. 114.
d Ps. 27. 6.
e Ps. 34. 4.
f Ps. 2. 6. & 43. 3. & 99. 9.
g Lev. 26. 6. Ps. 4. 8. Prov. 3. 24.
h Ps. 27. 3.
i Iov 16. 10. & 29. 17. Ps. 58. 6. Plân. 3. 30.
j Prov. 21. 31. Isa. 43. 11. Ier. 3. 23. Osea 13. 4. Iona 2. 9. Apoc. 7. 10. & 19. 1.
—
Ps. 4.
a 2 Tim. 2. 19. 2 Pet. 2. 9.
b Efes. 4. 26.
c Ps. 77. 6.
2 Cor. 13. 5.
d Deut. 33. 19. Ps. 50. 14. & 51. 19. 2 Sam. 15. 12.
e Ps. 37. 3. & 62. 8.
f Num. 6. 26. Ps. 80. 3, 7, 19. & 119. 135.
g Isa. 9. 3.
h Iov 11. 18, 19.
Ps. 3. 5.
i Lev. 25. 18, 19. & 26. 5. Deut. 12. 10.
—
Ps. 5.
a Ps. 3. 4.
b Ps. 65. 2.
c Ps. 30. 5. & 88. 13. & 130. 6.

Digitized by Google

5 [d]Smintiţiĭ nu vorŭ puté sta înaintea ochilorŭ teĭ;
Tu pre toţi făcĕtoriĭ de rele 'ĭ urĕscĭ;
6 [e]Tu pre ceĭ ce vorbescŭ mincĭunĭ 'ĭ perdĭ,
[f]Bărbatulŭ sângĭurilorŭ şi celŭ încelătoriŭ uricĭosŭ este luĭ Iehova.
7 Ĕrŭ eŭ întru mulţimea îndurăreĭ tale voiŭ intra *in* casa ta,
Şi mĕ voiŭ închina [g] in sântulŭ teŭ templu întru frica ta.
8 Iehova, [h]condu-mĕ prin dreptatea ta; pentru ceĭ ce mĕ pândescŭ,
[i]Îndréptă înaintea mea calea ta;
9 Căcĭ in gura lorŭ nu *este* adevĕrŭ,
Lă-întrulŭ lorŭ *este* însăşĭ rĕutatea,
[j]Gûtlejulŭ lorŭ unŭ mormêntŭ deschisŭ,
[k]Limbele lorŭ linguşescŭ.
10 O Dumneḑeule, judecă-ĭ,
Ca [l]să cadă prin plânuirile lorŭ;
Pentru mulţimea fără-de-legilorŭ lorŭ alun- [gă-ĭ,
Căcĭ s'aŭ resculatŭ asupră-ţĭ.
11 Dară să se [m]bucure toţi ceĭ, ce se încredŭ in tine,
In eternŭ să se veseléscă, şi tu să-ĭ aperĭ,
Şi să se laude întru tine ceĭ ce ĭubescŭ numele teŭ.
12 Căcĭ tu, Iehova, [n]bine-cuvêntezĭ pre celŭ dreptŭ,
Ca *cu* unŭ scutŭ 'lŭ acoperĭ cu bună-voinţa *ta*.

PSALMULŬ VI.

Maĭstruluĭ de cântare pe córde, pe unŭ înstrumentŭ cu optŭ córde. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 [a]IEHOVA, nu mĕ mustra in mânia ta,
Şi nicĭ nu mĕ pedepsi in urgia ta.
2 [b]Indură-te de mine, Iehova, căcĭ slabŭ *sûnt*;
[c]Vindecă-mĕ, Iehova, căcĭ cutremuratu-s'aŭ ósele mele.
3 Chĭarŭ şi sufletulŭ meŭ s'a cutremuratŭ fórte;
Şi tu Iehova, [d]până cândŭ?
4 Re'ntórce-te, Iehova, mêntue sufletulŭ meŭ;
Ajută-mĕ pentru îndurarea ta.
5 [e]Căcĭ in mórte nu *este* aducere-aminte de tine,
In infernŭ cine te va lăuda?
6 Obosit'amŭ de suspinare,
In tótă nóptea scaldŭ patulŭ meŭ,
In lacrimele mele moiŭ aşternutulŭ meŭ;
7 [f]Ochiĭ meĭ se topescŭ de mâhnire,
Îmbĕtrânescŭ din causa tuturorŭ neamicilorŭ meĭ.
8 [g]Depărtaţi-vĕ de la mine, toţi făcĕtoriĭ de rele!
Căcĭ Iehova a [h]auditŭ vócea plângereĭ mele.
Iehova a auditŭ cererea mea,
Iehova primesce ruga mea.
Să se ruşineze şi să se spăimênte fórte toţi neamicii meĭ,
Intr'o clipă să se întórcă ruşinaţi.

PSALMULŬ VII.

Şiggaionŭ alŭ luĭ Davidŭ, pre care-lŭ cântâ luĭ Iehova pentru cuvintele luĭ Cuşŭ, Beniaminitulŭ.

IEHOVA, Dumneḑeulŭ meŭ, încredu-mĕ ţie,
[a]Mêntui-mĕ de toţi ceĭ ce mĕ urmărescŭ, şi scapă-mĕ;
[b]Ca să nu răpéscă ca unŭ leŭ sufletulŭ meŭ,
[c]Sfăşcĭându-*lŭ*, fără *să fie* cine să mĕ scape.
Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, [d]de amŭ făcutŭ acésta,
De este [e]nedreptate in mânele mele,
De amŭ resplătitŭ cu rĕŭ celuĭ ce trăĭa in pace cu mine,
De [f]amŭ prădatŭ pre neamiculŭ meŭ fără cuvêntŭ:
Neamiculŭ *meŭ* să urmăréscă sufletulŭ meŭ, şi să-*lŭ* ajungă,
Să calce la păméntŭ vĭéţa mea,
Şi sufletulŭ meŭ in pulbere să-lŭ tragă. Sela.
Rĕdică-te, Iehova, in mânia ta,
[g]Înalţă-te impotriva furieĭ neamicilorŭ meĭ,
Şi [h]scólă-te pentru mine, ordinéză judecată.
Şi adunarea popórelorŭ să te încunjure,
Şi pune-te désupră-ĭ in înălţime.
Iehova, judecă popórele:
Judecă-mĕ, Iehova, [i]dupre dreptatea mea,
Şi dupre neprihânirea mea.
Pună-se capĕtŭ relelorŭ celorŭ nelegĭuiţĭ,
Şi întăresce pre celŭ dreptŭ:
[j]Căcĭ cercătorŭ alŭ ânimelorŭ şi alŭ rĕrunchilorŭ *este* Dumneḑeulŭ celŭ dreptŭ.
Scutulŭ meŭ *este* la Dumneḑeŭ,
Ajutătorulŭ celorŭ [k]drepţi la ânimă.
Dumneḑeŭ *este* judecătorŭ dreptŭ,
Şi Dumneḑeŭ, *ce* se mâniă pe tótă ḑiua asupra celorŭ nelegĭuiţĭ.
De nu se căesce, elŭ [l]ascute sabia sa,
Arculŭ seŭ 'lŭ întinde, şi-lŭ îndréptă;
Şi asupra luĭ îndréptă armele morţeĭ,
[m]Săgeţele sale, *pre cari le*-a făcutŭ arḑétóre.
[n]Écce, *nelegĭuitulŭ* concepe nedreptate,
Âmblă îngrecatŭ cu rĕutate,
Şi nasce deşertăcĭunea;
A sĕpatŭ grópă, şi a adûncit'o:
[o]Dară va cădé in grópa *ce* a făcutŭ.
[p]Întórce-se-va rĕutatea luĭ pe capulŭ seŭ însuşĭ,

d Hab. 1. 13. *e* Apoc. 21. 8. *f* Ps. 55. 23. *g* 1 Reg. 8. 29, 30, 35, 38. Ps. 28. 2. & 132. 7. & 138. 2. *h* Ps. 25. 5. *i* Ps. 25. 4. & 27. 11. *j* Luc. 11. 44. Rom. 3. 13. *k* Ps. 62. 4. *l* 2 Sam. 15. 31. & 17. 14, 23. *m* Isa. 65. 13. *n* Ps. 115. 13. — *Ps. 6.* *a* Ps. 38. 1. Ier. 10. 24. & 46. 28. *b* Ps. 41. 4. *c* Osea 6. 1. *d* Ps. 90. 13. *e* Ps. 30. 9. & 88. 11. & 115. 17. & 118. 17. Isa. 38. 18. *f* Iov 17. 7. Ps. 31. 9. & 38. 10. & 88. 9. Plân. 5. 17. *g* Ps. 119. 115. Mat. 7. 23. & 25. 41. Luc. 13. 27. *h* Ps. 3. 4. — *Ps. 7.* *a* Ps. 31. 15. *b* Isa. 38. 13. *c* Ps. 50. 22. *d* 2 Sam. 16. 7, 8. *e* 1 Sam. 24. 11. *f* 1 Sam. 24. 7. & 26. 9. *g* Ps. 94. 2. *h* Ps. 44. 23. *i* Ps. 18. 20. & 35. 24. *j* 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. Ps. 139. 1. Ier. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Apoc. 2. 23. *k* Ps. 125. 4. *l* Deut. 32. 41. *m* Deut. 32. 23, 42. Ps. 64. 7. *n* Iov 15. 35. Isa. 33. 11. & 59. 4. Iac. 1. 15. *o* Est. 7. 10. Iov 4. 8. Ps. 9. 15. & 10. 2. & 35. 8. & 94. 23. & 141. 10. Prov. 5. 22. & 26. 27. Eccl. 10. 8. *p* 1 Reg. 2. 32. Est. 9. 25. —

Digitized by Google

Şi pe chĭarŭ crescetulŭ luĭ pogorî-se-vorŭ silniciele sale.
17 Lăuda-voiŭ pre Iehova dupre dreptatea luĭ,
Şi voiŭ cânta numeluĭ luĭ Iehova, celuĭ Pré-înaltŭ.

PSALMULŬ VIII.

Maĭstruluĭ de cântare pe Ghittitŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 IEHOVA, Domnulŭ nostru!
Câtŭ de [a] măreţŭ *este* numele teŭ in totŭ pămêntulŭ;
Tu celŭ ce [b] aĭ pusŭ măreţia ta preste ceriŭ!
2 [c] Din gura pruncilorŭ şi a sugĕtorilorŭ
Ţi-aĭ întemeĭatŭ puterea,
Pentru neamiciĭ teĭ,
Ca să amuţescĭ pre [d] neamicŭ şi resbunătorŭ.
3 Cândŭ [e] privescŭ ceriurile tale, lucrulŭ degetelorŭ tale,
Luna şi stelele, pre cari tu le-aĭ aşedatŭ:
4 [f] Ce *este* omulŭ, de-ţĭ amintescĭ de d'însulŭ,
Şi fĭiulu omuluĭ, de ĭeĭ sémă la elŭ?
5 Cu puçinŭ maĭ micŭ decâtŭ ângeriĭ l'aĭ făcutŭ,
Cu onóre şi cu mărire l'aĭ încoronatŭ;
6 [g] L'aĭ făcutŭ domnŭ preste lucrurile mânelorŭ tale,
[h] Tóte le-aĭ pusŭ suptŭ picĭórele luĭ:
7 Tóte oile şi *toţĭ* boiĭ,
Ba şi férele câmpuluĭ;
8 Păserile ceriuluĭ şi pesciĭ mareĭ,
Totŭ ce străbate cărările mareĭ.
9 [i] Iehova, Domnulŭ nostru!
Câtŭ de măreţŭ *este* numele teŭ in totŭ pământulŭ?

PSALMULŬ IX.

Maĭstruluĭ de cântare dupre Mutŭ-Labenŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 LĂUDA-VOIŬ pre Iehova din tótă ânima mea,
Spune-voiŭ tóte minunile tale;
2 Mĕ voiŭ bucura şi mĕ voiŭ [a] lăuda intru tine,
Voiŭ cânta numeluĭ teŭ, [b] Pré-înalte!
3 Pentru-că neamiciĭ meĭ se întorseră îndĕrĕptŭ,
Cădură şi periră înaintea feţeĭ tale.
4 Căcĭ tu aĭ apĕratŭ dreptulŭ meŭ şi judecata mea,
Şedêndŭ pre scaunŭ, *ca* unŭ judecatorŭ alŭ dreptăţeĭ.
5 Mustrat'aĭ popórele,
Perdut'aĭ pre ceĭ nelegĭuiţĭ,
Numele lorŭ [c] l'aĭ stînsŭ in eternŭ şi perpetuŭ.
In ruină eternă sfârşitu-s'a neamiculŭ, 6
Şi cetăţile *sale* le-aĭ dĕrîmatŭ;
Perit'a amintirea lorŭ.
[d] Dară Iehova va trona in eternŭ, 7
Pus'a scaunulŭ seŭ spre judecată;
Şi [e] elŭ lumea cu dreptate va judeca, 8
Cu ecitate va judeca popórele.
Da, [f] Iehova este scăpare celuĭ apĕsatŭ, 9
Scăpare in timpŭ de strîmtorare:
In tine se încredŭ ceĭ ce [g] cunoscŭ numele teŭ; 10
Căcĭ tu nu părăsescĭ pre ceĭ ce te caută,
O Iehova.
Cântaţĭ luĭ Iehova, ce locuesce in Sionŭ, 11
[h] Daţĭ in scire intre popóre de faptele sale!
[i] Cacĭ elŭ, resbunătorulŭ sângeluĭ, 'şĭ aduce 12
aminte de eĭ,
Nu uĭtă strigarea sermanilorŭ.
Îndură-te de mine, Iehova! 13
Privesce mişelia mea din *partea* celorŭ ce mĕ urĕscŭ,
Tu, care mĕ rĕdicĭ din porţele morţeĭ;
Pentru-ca să spunŭ tóte laudele tale in por- 14
ţele fiiceĭ Sionuluĭ,
Ca să mĕ [j] bucurŭ de ajutorulŭ teŭ.
[k] Popóre s'aŭ cufundatŭ in grópa, *ce* ele 15
aŭ făcut'*o*;
In cursa, pre care aŭ ascuns'o, s'a prinsŭ picĭorulŭ lorŭ.
Făcutu-s'a [l] cunoscutŭ Iehova, făcêndŭ ju- 16
decată;
Împletindŭ pre celŭ rĕŭ in chĭarŭ lucrulŭ mânelorŭ sale. [m] Higgaĭonŭ, Sela.
In mormêntŭ se vorŭ re'ntórce nelegĭuiţĭĭ, 17
Tóte popórele [n] ce uĭtă pre Dumneḑeŭ.
[o] Căcĭ nu pentru totŭ-dé-una va fi uĭtatŭ sa- 18
raculŭ,
Nicĭ in eternŭ se va perde [p] speranţa sermanilorŭ.
Scólă-te, Iehova, ca să nu se înderĕpt- 19
nicéscă muritorulŭ;
Ca popórele să fie judecate înaintea feţeĭ
Însufla, Iehova, in eĭ temerea: [tale. 20
Ca să cunóscă popórele, *că nu sûnt decâtŭ* ómenĭ! Sela.

PSALMULŬ X.

DE ce, Iehova, staĭ departe, 1
Te ascundĭ in timpurile de strîmtorare?
Nelegĭuitulŭ in mândria *sa* urmăresce pre 2
celŭ sermanŭ;
O! [a] de s'arŭ prinde eĭ însişĭ in planurile,
pre cari le-aŭ născocitŭ!
Căcĭ nelegĭuitulŭ se [b] fălesce in dorinţele su- 3
fletuluĭ seŭ,

Ps. 8.
[a] Ps. 148. 13.
[b] Ps. 113. 4.
[c] Vedĭ Mat. 11. 25. & 21. 16. 1 Cor 1. 27.
[d] Ps. 44. 16.
[e] Ps. 111. 2.
[f] Iov 7. 17. Ps. 144. 3. Ebr. 2. 6.
[g] Fac. 1. 26, 28.
[h] 1 Cor. 15. 27. Ebr. 2. 8.
[i] Vers. 1. — *Ps. 9.*
[a] Ps. 5. 11.
[b] Ps. 56. 2. & 83. 18.
[c] Deut. 9. 14. Prov. 10. 7.
[d] Ps. 103. 12, 26. Ebr. 1. 11.
[e] Ps. 96. 13. & 98. 9.
[f] Ps. 32. 7. & 37. 39. & 46. 1. & 91. 2.
[g] Ps. 91. 14.
[h] Ps. 107. 22. Prov. 5. 22. & 22. 8. & 26. 27.
[i] Fac. 9. 5.
[j] Ps. 13. 5. & 20. 5. & 35. 9.
[k] Ps. 7. 15, 16. & 35. 8. & 57. 6. & 94. 23.
[l] Esod. 7. 5. & 14. 4, 10, 31.
[m] Ps. 19. 14. & 92. 3. —
Ps. 10.
[a] Ps. 7. 16. & 9. 15, 16.
[b] Prov. 5. 22.
[n] Iov 8. 13. Ps. 50 22.
[o] Vers. 12. Ps. 12. 5.
[p] Prov. 23. 18. & 24. 14.

Digitized by Google

Şi [c] sgărcitulŭ blastemă şi defaimă pre Iehova.
4 Nelegĭuitulŭ in mândria sa *dice*:
„[d] Elŭ nu pedepsesce;“
„Nu *este* Dumnedeŭ,“ *aceste sûnt* tóte [e] cugetările luĭ.
5 Căile sale prosperézŭ in totŭ timpulŭ,
Departe *sûnt* [f] judecăţele tale de d'însulŭ;
Pre toţĭ neamicĭĭ seĭ [g] 'ĭ suflă.
6 [h] Elŭ dice in ânima sa:
„Nu mĕ voiŭ clăti,
„[i] Voiŭ *rĕmâné* din generaţiune in generaţiune,
„Şi nicĭ o dată nu *voiŭ fi* in nevoĭă.“
7 [j] Gura sa *este* plină de blăstemŭ, de vicleşugŭ şi de amărîcĭune,
[k] Suptŭ limba sa *este* rĕutate [l] şi nedreptate.
8 Elŭ şede la pândă prin curţĭ,
[m] In locurĭ ascunse ucide pre celŭ nevinovatŭ,
[n] Ochiĭ seĭ pândescŭ pre celŭ nefericitŭ.
9 [o] Elŭ pândesce in locŭ ascunsŭ, ca unŭ leŭ in tufariŭ;
Pândesce, ca să prindă pre celŭ sermanŭ;
Elŭ prinde pre celŭ sermanŭ, trăgêndu-lŭ in cursa sa.
10 Elŭ se tupiléză, se plécă,
Şi nefericiţiĭ cadŭ suptŭ laba luĭ.
11 Elŭ dice in ânima sa: „Dumnedeŭ uĭtă;
„[p] Elŭ ascunde faţa sa, nu vede nicĭ o dată.“
12 Scólă-te, Iehova! Dumnedeule, [q] rĕdică mâna ta!
Nu uĭta pre ceĭ sermanĭ!
13 Pentru ce defaimă nelegĭuitulŭ pre Dum-
Şi dice in ânima sa: [nedeŭ,
„Tu nu pedepsescĭ?“
14 Tu vedĭ *acésta*:
Căcĭ tu privescĭ amărîcĭunea şi întristarea, spre a *le* păstra in mânele tale:
Ţie ţi se [r] încredinţézŭ nefericitulŭ;
[s] Orfanuluĭ tu 'ĭ escĭ ajutorŭ.
15 [t] Sfărămă braţĭulŭ nelegĭuituluĭ şi alŭ rĕuluĭ,
Pedepsesce rĕutatea sa, ca să péră de d'inaintea ta.
16 [u] Iehova *este* rege din eternŭ şi in eternŭ,
Peri-vorŭ popórele din pământulŭ seŭ.
17 Dorinţa celorŭ sermanĭ aĭ ascultat'o Iehova!
Tu [v] întărescĭ ânima lorŭ, *şi* facĭ să asculte urechia ta,
18 Ca să [x] facĭ dreptate celuĭ orfanŭ şi celuĭ apĕsatŭ,
Ca omulŭ de pe pământŭ să nu maĭ adaugă a apĕsa.

PSALMULŬ XI.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

[a] IN Iehova mĕ încredŭ; 1
[b] Cumŭ de ţiceţĭ sufletuluĭ meŭ:
„Sbóră in munţiĭ vostri, *ca* paserea?“
Căcĭ éccĕ, [c] nelegĭuiţiĭ întindŭ arculŭ, 2
[d] Aşédă săgeţele lorŭ pe córdă,
Ca să săgeteze in întunerecŭ pre ceĭ dreptĭ cu ânimă.
Căcĭ [e] temeliele de se surpă, 3
Dreptulŭ ce póte să facă?
[f] Iehova in sântulŭ seŭ templu, 4
Iehova, alŭ căruĭa [g] tronŭ *este* in ceriŭ,
[h] Ochiĭ seĭ privescŭ, pleópele sale cércă pre fiiĭ ómenilorŭ.
Iehova [i] cércă pre celŭ dreptŭ, 5
Érŭ pre celŭ nelegĭuitŭ şi pre celŭ ce ĭubesce silniciă, urĕsce sufletulŭ seŭ:
[j] Elŭ va face să ploŭă preste ceĭ nelegĭuiţĭ 6
Fulgere, focŭ şi pucĭósă;
Vêntŭ arzĕtorŭ [k] *va fi* partea paharuluĭ lorŭ.
Căcĭ dreptŭ *este* Iehova, [l] dreptate ĭubesce elŭ, 7
Drepţiĭ vĕdŭ [m] faţa luĭ.

PSALMULŬ XII.

Maĭstruluĭ de cântare pe unŭ instrumentŭ cu optŭ córde. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

AJUTĂ, Iehova, căcĭ [a] cuvioşiĭ se împuçinézŭ, 1
Ceĭ credincĭoşĭ se sfârşescŭ d'intre fiiĭ ómenilorŭ.
[b] Deşerte vorbescŭ unulŭ altuĭa, 2
[c] *Cu* buze linguşitóre, cu ânimă făţarnică vorbescŭ.
Stêrpesce, Iehova, tóte buzele linguşitóre, 3
Limba *celorŭ* ce vorbescŭ [d] cu sumeţiă;
Cari dicŭ: „Prin limbele nóstre sûntemŭ puternicĭ, 4
Buzele nóstre *sûnt* cu noĭ: cine ni *este* domnŭ?
Pentru apĕsarea saracilorŭ, pentru suspinulŭ lipsiţilorŭ, 5
[e] Mĕ voiŭ scula acumŭ, dice Iehova,
'*I* voiŭ mêntui de *veĭ ce*-ĭ [f] suflă.
Cuvintele luĭ Iehova *sûnt* [g] cuvinte curate, 6
Argintŭ curăţitŭ in cuptoriŭ de pământŭ,
curăţitŭ de şepte orĭ.
Tu, Iehova, 'ĭ veĭ păzi, 7
'Ĭ veĭ apĕra de generaţiunea acésta in eternŭ.
Căcĭ nelegĭuiţiĭ âmblă pretutindinea, 8
Cândŭ mişelia se inalţă *intre* fiiĭ ómenilorŭ.

---

c Prov. 28. 4. Rom. 1. 32.
d Ps. 14. 2.
e Ps. 14. 1. & 53. 1.
f Prov. 24. 7. Isa. 26. 11.
g Ps. 12. 5.
h Ps. 30. 6. Eccl. 8. 11. Isa. 56. 12.
i Apoc. 18. 7.
j Rom. 3. 14.
k Iov 20. 12.
l Ps. 12. 2.
m Hab. 3. 14.
n Ps. 17. 11.
o Ps. 17. 12. Mic. 7. 2.
p Iov 22. 13. Ps. 73. 11. & 94. 7. Ezec. 8 12. & 9. 9.
q Mic. 5. 9.
r 2 Tim. 1. 12. 1 Pet. 4. 19.
s Ps. 68. 5. Osea 14. 3.
t Ps. 37. 17.
u Ps. 29. 10. & 145. 13. & 146. 10. Ier. 10. 10. Plân. 5. 19. Dan. 4. 34. & 6. 26.
1 Tim. 1. 17.
v 1 Cron. 29.18
x Ps. 82. 3. Isa. 11. 4.

Ps. 11.

a Ps. 56. 11.
b Vedĭ 1 Sam. 26. 19, 20.
c Ps. 64. 3, 4.
d Ps. 21. 12.
e Ps. 82. 5.
f Hab. 2. 20.
g Ps. 2. 4. Isa. 66. 1. Mat. 5. 34. & 23. 22. Fapt. 7. 49. Apoc. 4. 2.
h Ps. 33. 13. & 34. 15, 16. & 66. 7.
i Fac 22. 1. Iac. 1. 12.
j Fac. 19. 24. Ezec. 38. 22. —

Ps. 12.

a Isa. 57. 1. Mic. 7. 2.
b Ps. 10. 7.
c Ps. 28 3. & 62. 4. Ier. 9. 8. Rom. 16. 18.
31. 15. 1 Pet. 3. 12. —

Ps. 12.

a Isa. 57. 1. Mic. 7. 2.
b Ps. 10. 7.
c Ps. 28 3. & 62. 4. Ier. 9. 8. Rom. 16. 18.
d 1 Sam. 2. 3. Ps. 17. 10. Dan. 7. 8, 25.
e Esod. 3. 7, 8. Isa. 33. 10.
f Ps. 10. 5.
g 2 Sam. 22. 31. Ps. 18. 30. & 19. 8. & 119 140. Prov. 30. 5. —

Digitized by Google

PSALMULŬ XIII.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 PÂNĂ cându, Iehova, de totŭ mĕ veĭ uĭta?
[a] Până cându veĭ ascunde faça ta de
la mine?
2 Până cându voiŭ pune sfaturĭ in sufletulŭ
meŭ,
Durerĭ in ânimă, ḑiŭa *şi nóptea*?
Până cându se va înălța neamiculŭ meŭ
asupră-mĭ?
3 O privesce-*mĕ*, respunde-mĭ, Iehova, Dum-
neḑeulŭ meŭ!
[b] Luminézĕ ochiĭ meĭ, [c] ca să nu dormŭ *somnulŭ*
morțeĭ;
4 [d] Ca să nu ḑică neamiculŭ meŭ:
„L'amŭ învinsŭ;"
Nicĭ să se bucure apĕsătoriĭ meĭ, că mĕ
clătescŭ.
5 Érŭ eŭ [e] in îndurarea ta m'amŭ încreḑutŭ;
Veseli-se-va *decĭ* ânima mea de ajutorulŭ teŭ;
Cânta-voiŭ luĭ Iehova,
Căcĭ [f] mĭ-a făcutŭ bine!

PSALMULŬ XIV.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 [a] NEBUNULŬ ḑice in ânima sa: „Nu *este*
Dumneḑeŭ!"
[b] Stricațĭ, urîțĭ sûnt in lucrările *lorŭ*,
Nicĭ unulŭ nu face bine.
2 [c] Iehova din ceriŭ se uĭtă preste fiiĭ ómenilorŭ,
Să védă, de este vre-unŭ înțeleptŭ,
Care caută pre Dumneḑeŭ:
3 [d] Toțĭ s'aŭ abătutŭ,
S'aŭ stricatŭ de totŭ,
Nimenea nu face bine, nicĭ unulŭ chĭarŭ.
4 Aŭ n'aŭ pricepere toțĭ făcĕtoriĭ de rele,
Toțĭ câțĭ [e] mânâncă pre poporulŭ meŭ,
Precumŭ arŭ mânca pâne? [f] Luĭ Iehova nu
s'aŭ rugatŭ:
5 Decĭ cutremurŭ ĭ-a cuprinsŭ;
Căcĭ Dumneḑeŭ *este* cu generațiunea celuĭ
dreptŭ.
6 Ațĭ rușinatŭ sfatulŭ celuĭ saracŭ;
Dară Iehova *este* [g] scăparea sa.
7 [h] O, de *arŭ veni* din Sionŭ mêntuirea luĭ
Israelŭ!
[i] Cându Iehova va întórce captiviĭ poporu-
luĭ seŭ,
Bucura-se-va Iacobŭ, veseli-se-va Israelŭ.

PSALMULŬ XV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

IEHOVA, [a] cine va locui in cortulŭ teŭ? 1
Cine va petrece in [b] muntele teŭ celŭ sântŭ?
[c] Celŭ ce âmblă cu neprihânire și face drepta- 2
Și [d] vorbesce adevĕrŭ in âuima sa; [te,
[e] Nu clevitesce cu limba sa, 3
Nu face rĕŭ aprópeluĭ seu,
Și [f] nu aduce rușinare asupra amiculuĭ seu;
[g] In ochiĭ cărŭia celŭ vrednicŭ de desprețŭ 4
este urîtŭ,
Și pre ceĭ ce se temŭ de Iehova 'i onoréză,
Acela, de s'a [h] juratŭ, *chĭarŭ și* in paguba *sa*,
nu-și schimbă *cuvêntulŭ*;
[i] Baniĭ seĭ nu-ĭ dă cu camătă, 5
[j] Și mită in contra celuĭ nevinovatŭ nu ĭea:
Celŭ ce face aceste in eternŭ [k] nu se va clăti.

PSALMULŬ XVI.

O cântare de aurŭ a luĭ Davidŭ.

PĂZESCE-mĕ, Dumneḑeule; 1
[a] Căcĭ ție mĕ încredŭ.
Ḑis'amŭ luĭ Iehova: „Tu *escĭ* Domnulŭ meŭ! 2
„[b] Afară de tine nu *aflu* fericire:"
Și sânțilorŭ, ce *sûnt* pe pământŭ, 3
„*Voĭ sûnteți* ceĭ aleși, *in cari aflu* tótă plă-
cerea mea".
Durerile 'și immulțescŭ ceĭ *ce* alérgă *după* 4
unŭ altŭ *ḑeŭ*:
Eŭ nu voiŭ aduce libațiunile lorŭ de sânge,
[c] Și nicĭ voiŭ lua numele lorŭ pe buzele mele.
[d] Iehova *este* partea moscenireĭ mele și [e] paha- 5
rulŭ meŭ,
Tu susțiĭ sorțulŭ meŭ.
Moscenirea mĭ-a căḑutŭ in *locurĭ* plăcute, 6
Da, plăcută mi-ĭ moscenirea.
Bine-cuvêntezŭ pre Iehova, care mĭ-a datŭ 7
sfatŭ,
Încă și nóptea mĕ îndémnă [f] rĕrunchiĭ meĭ.
[g] Pururea punŭ pre Iehova înaintea mea, 8
[h] Elŭ 'mĭ *stă* de a drépta, [i] nu mĕ voiŭ clăti.
De aceea bucură-se ânima mea, și [j] veseles- 9
ce-se sufletulŭ meŭ,
Și in siguranță locuesce corpulŭ meŭ.
[k] Căcĭ tu nu veĭ lăsa infernuluĭ [l] sufletulŭ meŭ, 10
Nicĭ nu veĭ lăsa pre cuviosulŭ teŭ să védă
mormêntulŭ;
Tu-mĭ facĭ cunoscută [m] calea vieței: 11
Plinitatea bucurielorŭ [n] de d'inaintea feçeĭ tale;
Căcĭ [o] la drépta ta *sûnt* desfĕtărĭ fără capĕtŭ.

Ps. 13.
a Deut 31. 17. Iov 13. 24. Ps. 44. 24. & 88. 14 & 89. 46. Isa. 59. 2.
b Ezra 9. 8.
c Ier. 51. 39.
d Ps. 25. 2. & 35. 19. & 38. 16.
e Ps. 33. 21.
f Ps. 116. 7. & 119. 17.
—
Ps. 14.
a Ps. 10. 4. & 53. 1. etc.
b Fac. 6. 11, 12. Rom. 3. 10, etc.
c Ps. 33. 13. & 102. 19.
d Rom. 3. 10, 11, 12.
e Ier. 10. 25. Amos 8. 4. Mic. 3. 3.
f Ps. 79. 6. Isa. 64. 7.
g Ps. 9. 9. & 142. 5.
h Ps. 53. 6.
i Iov 42. 10. Ps. 126. 1.
—
Ps. 15.
a Ps. 24. 3, etc.
b Ps. 2. 6. & 3. 4.
c Isa. 33. 15.
d Zech. 8. 16. Efes. 4. 25.
e Lev. 19. 16. Ps. 34. 13.
f Esod. 23. 1.
g Est. 3. 2.
h Judc. 11. 35.
i Esod. 22. 25. Lev. 25. 36. Deut. 23. 19. Ezec. 18. 8. & 22. 12.
j Esod. 23. 8. Deut. 16. 19.
k Ps. 16. 8. 2 Pet. 1. 10.
—
Ps. 16.
a Ps. 25. 20.
b Iov 22. 2, 3. & 35. 7, 8. Ps. 50. 9. Rom. 11. 35.
c Esod. 23. 13. Ios. 23. 7. Osea 2. 16, 17.
d Deut. 32. 9. Ps. 73. 26. & 119. 57. & 142. 5. Ier. 10. 16.
Plân. 3. 24.
e Ps. 11. 6.
f Ps. 17. 3. etc.
g Fapt. 2. 25.
h Ps. 73. 23. & 110. 5. & 121. 5.
i Ps. 15. 5.
j Ps. 30. 12. & 57. 8.
k Ps. 49. 15. Fapt. 2. 27, 31. & 13. 35.
l Lev. 19. 28. Num. 6. 6.
m Mat. 7. 14.
n Ps. 17. 15. & 21. 6. Mat. 5. 8. 1 Cor. 13. 12. 1 Ioan 3. 2.
o Ps. 36. 8.
—

Digitized by Google

PSALMULŬ XVII.

O rugăciune a luĭ Davidŭ.

1 ASCULTĂ, Iehova, nevinovăţia,
Ĭé aminte strigarea mea,
Ĭé in urechĭ ruga mea din buze fără vicleniă.
2 Ésă dreptulŭ meŭ din faça ta;
Ochiĭ teĭ védă dreptatea.
3 Tu aĭ cercatŭ ânima mea,
[a] Cercat'o-aĭ nóptea;
[b] Cercetatu-m'aĭ, *şi* n'aĭ aflatŭ *nimicŭ*:
Cugetarea *rea* n'a trecutŭ *prin* gura mea.
4 In faptele ómenilorŭ, dupre cuvêntulŭ buzelorŭ tale,
Feritu-*m'*amŭ *de* cărările celuĭ fără-de-lege,
5 [c] Întărindŭ paşiĭ meĭ in căile tale;
Piciórele mele nu s'aŭ clătitŭ.
6 [d] Chiamu-te, Dumneḑeule; căcĭ tu te-aĭ deprinsŭ a mĕ auḑi;
Plécă urechĭa ta cătră mine, ascultă cuvên-
7 [e] Minunate fă îndurările tale, [tulŭ meŭ;
Tu, celŭ ce mêntuescĭ cu drépta ta
Pre ceĭ ce se încredŭ *in tine* de ceĭ ce staŭ *in potriva ta*!
8 [f] Păzesce-mĕ ca lumina ochĭuluĭ,
[g] Suptŭ umbra aripelorŭ tale ascunde-mĕ,
9 De nelegiuiţiĭ, cari m'aŭ surprinsŭ,
De neamiciĭ meĭ de mórte, *cari* mĕ încunjură.
10 [h] Închis'aŭ ânima lorŭ,
Cu gura lorŭ [i] vorbescŭ sumeţiĭ.
11 Acumŭ, la *totŭ* pasulŭ ce facemŭ ne [j] încun-
Şi [k] caută să *ne* dee la pământŭ, [jură,
12 Asemenea leuluĭ, lacomŭ de prédă,
Şi puĭuluĭ de leŭ, ce şede ascunsŭ.
13 Scólă-te! Iehova, întimpină-lŭ! dobóră-lŭ!
Scapă sufletulŭ meŭ de celŭ nelegĭuitŭ *prin* [l] sabia ta,
14 De ómeniĭ *acestia prin* mâna ta, Iehova,
De ómeniĭ lumeĭ *acesteĭa*: [m] in viéţa *de tóte ḑilele aŭ* eĭ partea lorŭ;
Şi cu avuţiele tale aĭ împlutŭ pântecele lorŭ;
Eĭ sûnt avuţi de fiĭ, şi prisosulŭ lorŭ 'lŭ lasă copiilorŭ lorŭ.
15 *Dară* eŭ *numaĭ* prin dreptate [n] vĕdŭ faça ta;
Cândŭ mĕ desceptŭ, [o] mĕ saturŭ de chipulŭ teŭ.

PSALMULŬ XVIII.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, servulŭ luĭ Iehova, care a vorbitŭ cătră Iehova cuvintele cântăreĭ acesteĭa, in ḑiua cândŭ l'a mêntuitŭ Iehova din mâna tuturorŭ neamicilorŭ seĭ şi din mâna luĭ Saulŭ, Şi a ḑisŭ:

1 [a] IUBESCU-te, Iehova, tăria mea!
2 Iehova *este* stânca mea, cetatea mea şi mêntuitorulŭ meŭ,
Dumneḑeulŭ meŭ, stânca mea, [b] la care voiŭ căuta adăpostŭ,
Scutulŭ meŭ şi cornulŭ mêntuireĭ mele, turnulŭ meŭ înaltŭ.
[c] Pre celŭ vrednicŭ de laudă, pre Iehova, l'amŭ chiămatŭ, 3
Şi de neamiciĭ meĭ m'amŭ mêntuitŭ.
Pre mine incunjuratu-m'aŭ [d] legăturele morţeĭ, 4
Şi torentele fără-de-legeĭ mĕ înspăimêntaŭ.
Legăturele infernuluĭ mĕ învĕluĭaŭ, 5
Preste mine căḑură laţurile morţeĭ:
In strîmtorarea mea chĭămaiŭ pre Iehova, 6
şi strigaiŭ cătră Dumneḑeulŭ meŭ:
Şi elŭ auḑi din templulŭ seŭ vócea mea,
Şi strigătulŭ meŭ veni la urechĭele sale.
[e] Atuncea s'a sguduitŭ şi s'a cutremuratŭ 7
pământulŭ,
Şi temeliele munţilorŭ s'aŭ mişcatŭ, şi se clătiră,
Că elŭ s'a mâniatŭ:
Fumŭ se rĕdică din nările luĭ, 8
Şi focŭ *ce* mistui din gura luĭ,
Cărbunĭ se aprinseră dintr'însulŭ.
[f] Elŭ plecă ceriurile, şi se pogorî, 9
Şi întunereculŭ *era* suptŭ piciórele sale.
[g] Elŭ călăria pe unŭ cherubimŭ, şi sbura, 10
Şi [h] plutĭa pe aripele vêntuluĭ.
Dreptŭ acoperimêntŭ pus'a întunecimĭ, 11
Dreptŭ [i] cortŭ in juru-ĭ,
Adunătură de apă, nŭorĭ deşĭ.
[j] De strălucirea cea d'inaintea luĭ trecură 12
prin nŭoriĭ seĭ,
Grândină şi cărbunĭ de focŭ.
Şi Iehova tunâ din ceriŭ, 13
Şi celŭ Pré-înaltŭ făcu să audă [k] vócea sa:
Grândină şi cărbunĭ de focŭ.
[l] Aruncă săgeţele sale, şi-ĭ imprăsciâ, 14
Fulgere multe, şi-i-a rĕsipitŭ.
[m] Şi fundurile apelorŭ se vĕḑură, 15
Şi temeliele pământuluĭ se descoperiră,
De certarea ta, Iehova!
De suflarea vêntuluĭ nărilorŭ tale!
[n] Elŭ întinse *mâna sa* din înălţime, mĕ 16
apucă,
Mĕ scóse din ape puternice:
Elŭ mĕ scăpă de puterniculŭ meŭ neamicŭ, 17
Şi de ceĭ ce mĕ urîaŭ,
Cândŭ eraŭ maĭ tarĭ de câtŭ mine.
Surprinsu-m'aŭ in ḑiua nĕcasuluĭ meŭ, 18
Dară Iehova mĭ-a fostŭ sprijinŭ,
[o] Şi m'a scosŭ la largŭ; 19
Mêntuitu-m'a, pentru-că a bine-voitŭ pentru mine.

Ps. 17.
[a] Ps. 16. 7.
[b] Iov 23. 10. Ps. 26. 2. & 66.10.& 139. 2. Zec. 13. 9. Mal. 3. 2, 3.
1 Pet. 1. 7
[c] Ps. 119. 133.
[d] Ps. 116. 2.
[e] Ps. 31. 21.
[f] Deut. 32. 10. Zec. 2. 8.
[g] Rut 2. 12. Ps. 36. 7. &
57. 1. & 61. 4. & 63. 7. & 91. 1. 4. Mat. 23. 37.
[h] Deut. 32. 15. Iov 15. 27. Ps. 73. 7. &
119. 70.
[i] 1 Sam. 2. 3. Ps. 31. 18.
[j] 1 Sam. 23. 26.
[k] Ps. 10. 8, 9, 10.
[l] Isa. 10. 5.
[m] Ps. 73. 12. Luc. 16. 25. Iac. 5. 5.
[n] 1 Ioan 3. 2.
[o] Ps. 4. 6, 7. & 16. 11. & 65. 4. —

Ps. 18.
[a] Ps. 144. 1.
[b] Ebr. 2. 13.
[c] Ps. 76. 4.
[d] Ps. 116. 3.
[e] Fapt. 4. 31.
[f] Ps. 144. 5.
[g] Ps. 99. 1.
[h] Ps. 104. 3.
[i] Ps. 97. 2.
[j] Ps. 97. 3.
[k] Ps. 29. 3.
[l] Ios. 10. 10.
Ps. 144. 6. Isa. 30. 30.
[m] Esod. 15. 8. Ps. 106. 9.
[n] Ps. 144. 7.
[o] Ps. 31. 8. & 118. 5.

Digitized by Google

20 [p]Resplătitu-mi-a Iehova dupre dreptatea mea,
Dupre curăţenia mânelorŭ mele m'a întorsŭ.
21 Căcĭ căile luĭ Iehova amŭ păzitŭ,
Şi nu amŭ păcătuitŭ Dumneḑeuluĭ meŭ.
22 Căcĭ tóte judecăţele luĭ înaintea mea *aŭ fostŭ*,
Şi aşeḑămintele luĭ nu le-amŭ depărtatŭ de la mine;
23 Fost'amŭ nevinovatŭ înaintea luĭ,
Şi de fără-de-lege păzitu-m'amŭ.
24 [q]De aceea Iehova resplătitu-mi-a dupre dreptatea mea,
Dupre curăţenia mânelorŭ mele înaintea ochilorŭ seĭ.
25 [r]Cătră celŭ bunŭ, bunŭ te-aĭ arĕtatŭ;
Cătră bărbatulŭ întegru, întegru te-aĭ arĕtatŭ;
26 Cătră celŭ curatŭ, curatŭ te-aĭ arĕtatŭ.
Şi [s]cu celŭ strîmbŭ, strîmbŭ te-aĭ luptatŭ:
27 Şi pre poporŭ in nĕcasulŭ *seŭ* l'aĭ mêntuitŭ,
Şi [t]ochiĭ ceĭ mândri ĭ-aĭ umilitŭ.
28 [u]Căcĭ tu facĭ să lumineze candela mea,
Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, luminéză întunereculŭ meŭ.
29 Că cu tine alergŭ asupra mulţimeĭ,
Cu Dumneḑeulŭ meŭ sarŭ preste zidiŭ.
30 [v]Desevârşită *este* calea luĭ Dumneḑeŭ;
[w]Curatŭ este cuvêntulŭ luĭ Iehova,
Scutŭ *este* elŭ [y]pentru toţĭ, cari se încredŭ într'însulŭ.
31 [z]Căcĭ cine *este* Dumneḑeŭ, afară de Iehova?
Şi cine *este* stâncă, afară de Dumneḑeulŭ nostru?
32 Dumneḑeŭ, celŭ ce mĕ [a]încinge cu putere,
Desevârşită face calea mea;
33 [b]Elŭ picĭórele mele ca ale cerbilorŭ le făcu,
Şi [c]pe înălţimile mele m'a pusŭ;
34 [d]Elŭ a deprinsŭ mânele mele la luptă,
Ca braţĭele mele să întindă arculŭ de aramă.
35 Tu-mĭ dăduşĭ scutulŭ mêntuireĭ tale,
Drépta ta m'a sprijinitŭ,
Şi mila ta m'a rĕdicatŭ.
36 Tu aĭ lărgitŭ paşiĭ meĭ suptŭ mine,
Şi [e]glesnele mele nu s'aŭ clătitŭ.
37 Urmărit'amŭ pre neamicĭĭ meĭ, ĭ-amŭ ajunsŭ,
Şi nu m'amŭ întorsŭ, până ce n'aŭ fostŭ nimiciţĭ;
38 Stărămatu-i-amŭ, de nu s'aŭ maĭ rĕdicatŭ;
Căḑut'aŭ suptŭ picĭórele mele.
39 Încinsu-m'aĭ cu putere spre luptă;
Repus'aĭ pre neamicĭĭ meĭ suptŭ mine;
40 Şi întors'aĭ spre mine spetele neamicilorŭ meĭ,
Şi *ale celorŭ* ce mĕ urîaŭ, ca să-ĭ nimicescŭ.
Eĭ strigară, dară nu *aflară* nicĭ unŭ mêntuitorŭ, 41
[f]Cătră Iehova, dară nu-ĭ audi:
Atuncea ca pulberea, *spulberată de* vêntŭ, 42
tocatu-i-amŭ,
[g]Ca tina de pe uliţĭ ĭ-amŭ călcatŭ.
[h]Mêntuitu-m'aĭ din certele poporuluĭ; 43
[i]Pusu-m'aĭ capŭ popórelorŭ;
[j]Popóre, *ce* nu amŭ cunoscutŭ, 'mĭ servescŭ;
Numaĭ audindŭ de mine, mi s'aŭ supusŭ; 44
[k]Fiiĭ celorŭ străinĭ mĕ [l]linguşescŭ;
Fiiĭ străinilorŭ veştejescŭ, 45
Şi tremură in întăririle lorŭ.
Viŭ este Iehova, bine-cuvêntată *este* stânca mea, 46
Pré-înaltŭ este Dumneḑeulŭ mêntuireĭ mele;
Dumneḑeulŭ, care m'a resbunatŭ, 47
[m]Şi popórele mĭ-a supusŭ;
Din *meḑiloculŭ* neamicilorŭ meĭ m'a smulsŭ, 48
Da, [n]din *meḑiloculŭ* impotrivitorilorŭ meĭ m'a
De apĕsători m'aĭ mêntuitŭ. [rĕdicatŭ,
[o]De aceea te laudŭ, Iehova, intre popóre, 49
Şi cântŭ numeluĭ teŭ;
[p]Care măresce mêntuirea regeluĭ seŭ, 50
Şi arétă milă unsuluĭ seŭ,
Luĭ Davidŭ şi seminţieĭ sale [q]in eternŭ!

PSALMULŬ XIX.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ Psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

[a]CERĬURILE prochĭamă mărirea luĭ Dumneḑeŭ, 1
Şi lucrulŭ mânelorŭ sale 'lŭ arétă întinsulŭ.
Ḑilele una alteĭa revérsă ordinŭ, 2
Şi nopţile una alteĭa daŭ scire,
Fără vorbe şi fără cuvinte; 3
Neauḑită este vócea lorŭ.
[b]In totŭ pământulŭ ese sunetulŭ lorŭ, 4
Şi până la marginile lumeĭ ḑisele lorŭ.
Intre ele aşeḑat'a cortŭ sóreluĭ;
Şi acesta ca unŭ mire *ce* ese din camara 5
sa de nuntă,
[c]Se bucură ca unŭ vitézŭ, făcêndu-şĭ cursulŭ *seŭ*.
De la o margine a ceriuluĭ plécă, 6
Şi drumulŭ seŭ *se 'ncheiă* la *cea-l-altă* margine a luĭ,
Şi nimicŭ nu se ascunde de căldura sa.
[d]Desevârşită *este* legea luĭ Iehova; ea re- 7
însufleţesce sufletulŭ;
Credinciosă *este* marturia luĭ Iehova; ea înţelepţesce pre ceĭ simpli;
Drepte *sûnt* aşeḑămintele luĭ Iehova; ele în- 8
veselescŭ ânima;

p 1 Sam. 24. 19.	u Iov 18. 6.	z Deut. 32. 31, 39.	c Deut. 32. 13 & 33. 29.	Ier. 11. 11. & 14. 12.	i 2 Sam. 8.	n Ps. 59. 1.	Isa. 40. 22.
q 1 Sam. 26. 23.	v Deut. 32. 4. Dan. 4. 37. Apoc. 15. 3.	1 Sam. 2. 2. Ps. 86. 8. Isa. 45. 5.	d Ps. 144. 1.	Ezec. 8. 18. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13.	j Isa. 52. 15. & 55. 5.	o Rom. 15. 9.	Rom. 1. 19, 20.
r 1 Reg. 8. 32.	w Ps. 12. 6. & 119. 140. Prov. 30. 5.	a Ps. 91. 2.	e Prov. 4. 12.	g Zech. 10. 5.	k Deut. 33. 29. Ps. 66. 3. & 81. 15.	p Ps. 144. 10.	b Rom. 10. 18.
s Lev. 26. 23, 24, 27, 28. Prov. 3. 34.	y Ps. 17. 7.	b 2 Sam. 2. 18. Hab. 3. 19.	f Iov 27. 9. & 35. 12. Prov. 1. 28. Isa. 1. 15.	h 2 Sam. 2. 9, 10. & 3. 1.	l Mic. 7. 17.	q 2 Sam. 7. 13. — *Ps. 19.*	c Eccl. 1. 5. d Ps. 111. 7.
t Ps. 101. 5. Prov. 6. 17.					m Ps. 47. 3.	a Fac. 1. 6.	

Digitized by Google

[e]Luminate *sûnt* ordinele luĭ Iehova; ele [f]luminézĕ ochiĭ;
9 Curată *este* frica de Iehova; ea rĕmâne in eternŭ;
Adevĕrate *sûnt* judecăţele luĭ Iehova, in totulŭ drepte;
10 Maĭ de doritŭ decâtŭ aurulŭ, [g]da, decât multŭ aurŭ curatŭ,
Şi [h]maĭ dulcĭ decâtŭ mĭerea şi fagurulŭ;
11 Şi de ele se luminézĕ servulŭ teŭ;
[i]In păzirea lorŭ mare resplată *este*.
12 [j]Greşelele cele din nesciinţă cine le cunósce?
[k]De cele ascunse [l]curăţesce-mĕ.
13 [m]Feresce încă pre servulŭ teŭ de *pĕcatulŭ* mândrieĭ,
[n]Ca ea să nu mĕ stĕpânéscă:
Atuncea voiŭ fi nevinovatŭ,
Şi curatŭ de marĭ pĕcate.
14 [o]Fie bine-plăcute cuvintele gureĭ mele,
Şi cugetarea âniméĭ mele înaintea ta,
O, Iehova, stânca mea şi [p]mĕntuitorulŭ meŭ!

PSALMULŬ XX.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 AUDĂ-TE Iehova in ziua strîmtorăreĭ,
Scutéscă-te [a]numele Dumnezeuluĭ luĭ Iacobŭ;
2 Trămétă-ţĭ ajutorulŭ *teŭ* din [b]sanctuarŭ,
Şi din Sionŭ sprijinéscă-te;
3 Amintéscă-şĭ de tóte darurile tale de pâne.
Şi olocaustulŭ teŭ fie bine-primitŭ. Sela.
4 [c]Dee-ţĭ dupre ânima ta,
Şi totŭ sfatulŭ teŭ să-lŭ împlinéscă.
5 *Fie ca* să ne [d]bucurămŭ de mêntuirea ta,
Şi [e]in numele Dumnezeuluĭ nostru să rĕdicămŭ stégulŭ;
Împlinéscă Iehova tóte cererile tale.
6 Acumŭ cunoscŭ, că Iehova ajută pre [f]unsulŭ seŭ;
Elŭ 'ĭ va respunde din ceriulŭ seŭ celŭ sântŭ,
Prin A-totŭ-puterniculŭ ajutorŭ alŭ drepteĭ sale.
7 [g]Acestia *se rĕdămă* in carĕ, şi aceĭa in caiĭ *lorŭ*:
[h]Dară noĭ ni amintimŭ de numele luĭ Iehova, Dumnezeulŭ nostru;
8 Eĭ s'aŭ plecatŭ, şi aŭ căzutŭ;
Dară noĭ stăturămŭ şi ne ţinurămŭ.
9 Iehova, ajută pre rege;
Respunde-ni în ziua in care *te* vomŭ chĭăma.

PSALMULŬ XXI.

Maĭstruluĭ de cântare. [a]Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

IEHOVA, bucure-se regele de puterea ta, 1
Şi multŭ veseléscă-se de [a]ajutorulŭ teŭ:
[b]Tu dorinţa âniméĭ sale aĭ făcut'o, 2
Şi cererea buzelorŭ luĭ nu aĭ respins'o. Sela.
Căcĭ întimpinatu-l'aĭ cu bine-cuvêntările fericireĭ, 3
[c]Pus'aĭ pe capulŭ luĭ cunună de aurŭ.
[d]Viéţa a cerutŭ de la tine, *şi* ĭ-aĭ datŭ 4
[e]Lungime de zile in eternŭ şi perpetuŭ.
Mare *este* mărirea luĭ prin ajutorulŭ teŭ, 5
Strălucire şi măreţiă pus'aĭ preste d'însulŭ.
Căcĭ tu pusu-l'aĭ *dreptŭ* bine-cuvêntare in 6
eternŭ,
[f]Veselitu-l'aĭ cu bucuriă înaintea ta.
Căcĭ regele se încrede in Iehova, 7
Şi prin îndurarea celuĭ Pré-înaltŭ [g]nu se va clăti.
[h]Ajunge-va mâna ta pre toţĭ neamiciĭ teĭ, 8
Ajunge-va drépta ta pre ceĭ ce te urĕscŭ.
[i]In cuptoriŭ de focŭ preface-ĭ-veĭ in timpulŭ 9
mânieĭ tale:
Iehova in urgia sa [j]nimici-va pre eĭ,
[k]Şi focŭ 'ĭ va mistui.
[l]Perde-veĭ fruptulŭ lorŭ de pe pămêntŭ, 10
Şi seminţia lorŭ d'intre fiiĭ ómenilorŭ.
Căcĭ aŭ uneltitŭ rele asupra-ţĭ, 11
[m]Cugetat'aŭ vicleşugŭ, *dară* nu vorŭ isbuti.
Căcĭ tu 'ĭ veĭ face să întórcă dosulŭ, 12
Cu săgeţele tale 'ĭ veĭ ţintui in façă.
Înalţă-te, Iehova, in puterea ta; 13
Cânta-vomŭ şi vomŭ psalmodia puterea ta.

PSALMULŬ XXII.

Maĭstruluĭ de cântare dupre Aieletŭ-Şaharŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

[a]DUMNEZEULŬ meŭ! Dumnezeulŭ meŭ! 1
de ce m'aĭ părăsitŭ?
Departe de ajutorulŭ meŭ *sûnt* [b]cuvintele strigăreĭ mele.
Dumnezeulŭ meŭ! strigŭ ziua, şi tu nu mĕ audĭ, 2
Strigŭ şi nóptea, şi nu aflu repausŭ!
Totuşĭ tu sântŭ *escĭ*, 3
Tronândŭ preste [c]laudele luĭ Israelŭ.
In tine s'aŭ încredutŭ părinţiĭ nostri; 4
S'aŭ încredutŭ, şi tu ĭ-aĭ mêntuitŭ;
Cătră tine aŭ strigatŭ, şi aŭ fostŭ scăpaţĭ: 5
[d]In tine s'aŭ încredutŭ, şi n'aŭ fostŭ ruşinaţĭ.
Dară eŭ [e]verme *sûnt*, şi nu omŭ, 6

---

e Ps. 12. 6.
f Ps. 13. 3.
g Ps. 119. 72, 127. Prov. 8. 10,11, 19.
h Ps. 119. 103.
i Prov. 29. 18.
j Ps. 40. 12.
k Ps. 90. 8.
l Lev 4. 2. etc
m Fac. 20. 6. 1 Sam. 25. 32, 33, 34, 39.
n Ps 119. 133. Rom. 6. 12,14.
o Ps. 51. 15.
p Isa. 43. 14. & 14. 6 & 47. 4 1 Thes. 1. 10. —
Ps. 20.
a Prov. 18. 10.
b 1 Reg. 6. 16. 2. Cron. 20. 8. Ps. 73. 17.
c Ps. 21. 2.
d Ps. 9. 14.
e Esod. 17. 15. Ps. 60. 4.
f Ps. 2. 2.
g Ps. 33. 16, 17. Prov 21. 31. Isa. 31. 1.
h 2 Cron 32. 8. —
Ps. 21.
a Ps. 20. 5, 6.
b Ps. 20. 4. 5.
c 2 Sam. 12. 30. 1 Cron. 20. 2.
d Ps. 61. 5, 6.
e 2 Sam 7. 19. Ps. 91. 16.
f Ps. 16. 11. & 45. 7. Fap.. 2. 28.
g Ps. 16. 8.
h 1 Sam. 31. 3.
i Mal. 4. 1.
j Ps. 56. 1, 2.
k Ps 18. 8. Isa. 26. 11.
l 1 Reg. 13. 34. Iov 18. 16, 17, 19. Ps. 37. 28. & 109. 13. Isa. 14. 20.
m Ps. 2. 1. —
Ps. 22.
a Mat. 27. 46. Marc 15. 34.
b Ebr. 5. 7.
c Deut. 10. 21.
d Ps. 25. 2, 3. & 31. 1. & 71. 1. Isa. 49. 23. Rom. 9. 33.
e Iov 25. 6. Isa. 41. 14.

Digitized by Google

De [f] rușine ómenilorŭ și de despreţŭ poporuluĭ;
7 [g] Toţi câţi mĕ vĕdŭ 'șĭ batŭ jocŭ de mine,
Deschidŭ buzele, [h] clatină din capŭ, *ḑicéndŭ*:
8 „[i] Încrédă-se in Iehova, scape-lŭ elŭ,
„[j] Mêntuéscă-lŭ, de are plăcere asupră-ĭ“
9 [k] Dară tu *escĭ* celŭ ce m'aĭ scosŭ din mitră,
Care aĭ îngrijitŭ de mine la ţiţele mumeĭ mele;
10 La tine m'amŭ aruncatŭ din sinulŭ *mumeĭ*;
[l] Din mitra mumeĭ mele tu *escĭ* Dumneḑeulŭ meŭ.
11 Nu te departa de la mine, căcĭ strîmtorarea este aprópe,
Și nu *este* nicĭ unŭ ajutorŭ.
12 Încunjuratu-m'aŭ [m] taurĭ mulţi,
Taurĭ puternicĭ din Basanŭ m'aŭ ocolitŭ;
13 [n] Deschis'aŭ la mine gura lorŭ,
Ca unŭ leŭ ce sfăscia și mugesce.
14 Ca apa m'amŭ vĕrsatŭ,
[o] Și s'aŭ rĕsipitŭ tóte ósele mele;
[p] Anima mea făcutu-s'a ca céră,
Topitu-s'a in mênuntaĭele mele;
15 [q] Secat'a ca unŭ hîrbŭ puterea mea,
Și [r] limba mea lipitu-s'a de cerĭulŭ gureĭ mele,
Și in ţérâna morţeĭ m'aĭ pusŭ.
16 Că m'aŭ încunjuratŭ [s] cânĭ *mulţĭ*,
Adunarea celorŭ rĕĭ m'a cuprinsŭ,
[t] Străpuns'aŭ mânele mele și picĭórele mele.
17 Potŭ numera tóte ósele mele;
[u] Eĭ caută la mine *și* mĕ privescŭ.
18 [v] Împărţit'aŭ vestmintele mele intre eĭ,
Și pentru mantia mea aŭ aruncatŭ sorţĭ.
19 Dară tu, Iehova, [x] nu te depărta!
Tăria mea, grăbesce-te intru ajutorulŭ meŭ!
20 Mêntue de sabiă sufletulŭ meŭ,
[y] in mâna [z] câneluĭ pre [a] unicŭlŭ meŭ;
21 [b] Scapă-mĕ din gura leuluĭ,
[c] Auḑi-mĕ, și *mĕ scóte* din córnele rinoceruluĭ!
22 [d] Spune-voiŭ numele teŭ [e] fraţilorŭ meĭ,
In meḑiloculŭ adunăreĭ te voiŭ lăuda.
23 [f] Ceĭ ce vĕ temeţi de Iehova, lăudaţi-lŭ,
Tótă seminţia luĭ Iacobŭ, măriţi-lŭ,
Și temeţi-vĕ de elŭ, tótă seminţia luĭ Israelŭ!
24 Căcĭ elŭ n'a despreţuitŭ, și nicĭ n'a urîtŭ apĕsarea celuĭ intristatŭ,
Nicĭ n'a ascunsŭ faţa sa de la elŭ,
Ci [g] cândŭ a strigatŭ cătră d'însulŭ, *l'*a ascultatŭ.
25 [h] De la tine *va fi* lauda mea in adunare mare;
[i] Votulŭ meŭ 'lŭ voiŭ îndeplini înaintea celorŭ ce se temŭ de elŭ.
[j] Mânca-vorŭ saraciĭ, și se vorŭ sătura; 26
Lăuda-vorŭ pre Iehova ceĭ ce-lŭ caută;
[k] Vieţui-va ânima vóstră in eternŭ.
Aduce-și-vorŭ aminte, și se vorŭ întórce 27
cătră Iehova [l] tóte marginile pămêntuluĭ,
Și se vorŭ închina înaintea ta [l] tóte némurile popórelorŭ.
[m] Căcĭ a luĭ Iehova *este* împĕrăţia, 28
Și elŭ domnesce preste popóre.
Mânca-vorŭ și se vorŭ închina [n] toţi ceĭ graşĭ 29
aĭ pămêntuluĭ;
Înaintea luĭ vorŭ pleca genunchĭulŭ [o] toţĭ ceĭ
ce se coborŭ in ţérână,
Și celŭ ce nu-și póte întreţiné viĕţa.
Seminţia *ce*-ĭ va servi, 30
[p] Socoti-se-va dreptŭ néamŭ Domnuluĭ:
[q] Veni-va ea, și va prochĭăma dreptatea sa 31
Poporuluĭ ce se va nasce, că elŭ a făcutŭ *acésta*.

PSALMULŬ XXIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

IEHOVA *este* [a] păstorulŭ meŭ; 1
[b] Nimicŭ nu-mĭ va lipsi:
[c] Pe păscĭunĭ erbóse mĕ face să odihnescŭ; 2
[d] La apele odihneĭ mĕ conduce;
Sufletulŭ meŭ 'lŭ întăresce; 3
[e] Elŭ mĕ conduce pe cărărĭ drepte, pentru numele seŭ.
De și âmblu in valea [f] umbrelorŭ morţeĭ, 4
[g] De nicĭ unŭ rĕŭ nu mĕ temŭ; [h] căcĭ tu cu mine *escĭ*;
Toégulŭ teŭ și sprijinulŭ teŭ, ele mĕ mângăĭă.
[i] Tu gătescĭ mésa înaintea mea in faţa neamici- 5
Cu oleiŭ [j] uns'aĭ capulŭ meŭ, [lorŭ meĭ,
Și paharulŭ meŭ plinŭ *este* preste mĕsură.
Numaĭ fericirea și îndurarea urmări-mĕ-vorŭ 6
tóte ḑilele viĕţeĭ mele,
Și locui-voiŭ in casa luĭ Iehova ḑile îndelungate.

PSALMULŬ XXIV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

ALŬ luĭ Iehova *este* [a] pământulŭ și plinita- 1
tea luĭ,
Lumea și ceĭ ce locuescŭ într'însa;
[b] Căcĭ elŭ l'a întemeĭatŭ pe mărĭ, 2

---

f Isa. 53. 3.
g Mat. 27. 39. Marc. 15. 29. Luc. 23. 35.
h Iov 16. 4. Ps. 109. 25.
i Mat. 27. 43.
j Ps. 91. 14.
k Ps. 71. 6.
l Isa. 46. 3. & 49. 1.
m Deut. 32. 14. Ps. 68. 30. Ezec. 39. 18. Amos 4. 1.
n Iov 16. 10. Ps. 35. 21. Plân. 2. 16. & 3. 46.
o Dan. 5. 6.
p Ios. 7. 5. Iov 23. 16.
q Prov. 17. 22.
r Iov 29. 10. Plân. 4. 4. Ioan 19. 28.
s Apoc. 22. 15.
t Mat. 27. 35. Marc. 15. 24. Luc. 23. 33. Ioan 19. 23, 37. & 20. 25.
u Luc. 23. 27, 35.
v Luc. 23. 34. Ioan 19. 23, 24.
x Vers. 11. Ps. 10. 1.
y Vers. 16.
z Ps. 35. 17.
a 2 Tim. 4. 17.
b Isa. 34. 7. Fapt. 4. 27.
c Ps. 40. 9. Eb. 2. 12.
d Ioan 20. 17. Rom. 8. 29.
e Ps. 135. 19, 20.
f Ebr. 5. 7.
g Ps. 35. 18. & 40. 9, 10. & 111. 1.
h Ps. 66. 13. & 116. 14. Eccl. 5. 4.
i Lev. 7. 11, 12, 15, 16. Ps. 69. 32. Isa. 65. 13.
j Ioan 6. 51.
k Ps. 2. 8. & 72. 11. & 86. 9. & 98. 3. Isa. 49. 6.
l Ps. 96. 7.
m Ps. 47. 8. Obad. 21. Zech. 14. 9. Mat. 6. 13.
n Ps. 45. 12.
o Isa. 26. 19. Filp. 2. 10.
p Ps. 87. 6.
q Ps. 78. 6. & 86. 9. & 102. 18. Isa. 60. 3. Vedĭ Rom. 3. 21, 22.

Ps. 23.

a Isa. 40. 11. Ier. 23. 4. Ezec. 34. 11. 12, 23. Ioan 10. 11. 1 Pet. 2. 25. Apoc. 7. 17.
b Filp. 4. 19.
c Ezec. 34. 14.
d Apoc. 7. 17.
e Ps. 5. 8. & 31. 3. Prov. 8. 20.
f Iov 3. 5. & 10. 21, 22. & 24. 17. Ps. 44. 19.
g Ps 3. 6. & 27. 1. & 118. 6.
h Isa. 43 2.
i Ps. 104. 15.
j Ps. 92. 10.

Ps. 24.

a Esod. 9. 29. & 19. 5. Deut. 10. 14. Iov 41. 11. Ps. 50. 12. 1 Cor. 10. 26, 28.
b Fac. 1. 9. Iov 38. 6. Ps. 104. 5. & 136. 6. 2 Pet. 3. 5.

Digitized by Google

Şi pe fluviï l'a întăritŭ.
3 [c] Cine se va sui in muntele luĭ Iehova?
Şi cine va sta in locŭlŭ seŭ celŭ sântŭ?
4 [d] Celŭ [e] nevinovatŭ cu mânele, şi celŭ [f] curatŭ la ânimă,
Celŭ ce nu-şĭ aplicâ sufletulŭ la deşertăcĭune,
şi nu se [g] jurâ cu vicleniă:
5 Elŭ va lua bine-cuvêntare de la Iehova,
Şi resplată de la Dumneḑeulŭ mêntuireĭ luĭ.
6 Acesta *este* némulŭ celorŭ ce-lŭ cercetézĕ,
Cari [h] caută faça ta, *Dumneḑeulŭ* luĭ Iacobŭ.
Sela.
7 [i] Rĕdicaţĭ, porţelorŭ, capetele vóstre;
Rĕdicaţĭ-vĕ, porţelorŭ eterne!
[j] Ca să între regele mărireĭ.
8 Cine *este* acestŭ rege alŭ mărireĭ?
Iehova celŭ tare şi puternicŭ,
Iehova celŭ puternicŭ in resbelŭ.
9 Rĕdicaţĭ, porţelorŭ, capetele vóstre,
Rĕdicaţĭ-*vĕ*, porţelorŭ eterne!
Ca să între regele mărireĭ.
10 Cine *este* acestŭ rege alŭ mărireĭ?
Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, elŭ *este* regele mărireĭ. Sela.

PSALMULŬ XXV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 CĂTRA [a] tine, Iehova, înalţŭ sufletulŭ meŭ.
2 Dumneḑeulŭ meŭ, in tine mĕ [b] încredŭ:
Nu lăsa să fiŭ ruşinatŭ;
[c] Să nu se laude neamiciĭ meĭ asupră-mĭ.
3 Da, toţĭ ceĭ ce speră in tine nu se vorŭ ruşina,
Ruşineze-se ceĭ ce viclenescŭ fără cuvêntŭ.
4 [d] Căile tale, Iehova, arétă-mĭ,
Cărările tale învéţă-mĕ;
5 Condu-mĕ in adevĕrulŭ teŭ, şi învéţă-mĕ;
Căcĭ tu *escĭ* Dumneḑeulŭ mêntuireĭ mele,
In tine sperŭ in tóte ḑilele.
6 Adă-ţĭ aminte de [e] îndurările tale, Iehova, şi de milele tale;
Căcĭ din eternŭ *sûnt* ele.
7 [f] Păcatele tênereţelorŭ mele şi abaterile mele nu le aminti,
[g] Dupre îndurarea ta adă-ţĭ aminte de mine,
Pentru bunĕtatea ta, Iehova!
8 Bunŭ şi dreptŭ *este* Iehova,
De aceea elŭ arétă păcătoşilorŭ calea.
9 Elŭ conduce pe ceĭ umiliţĭ in dreptate,
Şi învéţă pre ceĭ umiliţĭ calea luĭ.
10 Tóte cărările luĭ Iehova *sûnt* îndurare şi adevĕrŭ,
Pentru ceĭ ce păzescŭ legămêntulŭ seŭ şi mărturiele sale.
11 [h] Pentru numele teŭ, Iehova, értă-mĭ fără-de-[i] Căcĭ mare *este*. [legea mea,
12 Cine *este* omulŭ, care se teme de Iehova,
[j] Luĭ 'ĭ arétă calea, *ce trebue* să alégă;
13 [k] Sufletulŭ seŭ întru bunĕtăţĭ va locui,
Şi [l] seminţia sa va mosceni pămêntulŭ.
14 [m] Lă-întrulŭ seŭ *deschide* Iehova celorŭ ce se temŭ de d'însulŭ,
Şi elŭ 'ĭ învéţă legămêntulŭ seŭ.
15 [n] Ochiĭ meĭ *sûnt* pururea cătră Iehova;
Căcĭ elŭ va scóte din cursă picĭórele mele.
16 [o] Întórce-te spre mine, şi îndură-te de mine;
Căcĭ singurŭ şi întristatŭ *sûnt*.
17 Nevoĭele ânimeĭ mele se lăţescŭ;
Din strîmtorarea mea scóte-mĕ:
18 [p] Privesce sărăcia mea şi munca mea,
Şi értă-mĭ tóte păcatele mele;
19 Privesce pre neamiciĭ meĭ, căcĭ mulţĭ sûnt,
Şi cu ură turbată mĕ urĕscŭ.
20 Păzesce sufletulŭ meŭ şi mêntui-mĕ,
[q] Nu lăsa să fiŭ ruşinatŭ, căcĭ in tine mĕ încredŭ.
21 Neprihănirea şi dreptatea *mea* să mĕ păzéscă,
Căcĭ in tine amŭ speratŭ.
22 [r] Scapă, Dumneḑeule, pre Israelŭ din tóte nevoĭele sale.

PSALMULŬ XXVI.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 JUDECĂ-[a] mĕ, Iehova!
Căcĭ in neprihănirea mea amŭ [b] âmblatŭ,
Şi in Iehova [c] m'amŭ încredutŭ: nu mĕ voiŭ clăti!
2 [d] Cércă-mĕ, Iehova, şi cercetéză-mĕ,
Cércă rĕrunchiĭ meĭ şi ânima mea.
3 Căcĭ îndurarea ta este înaintea ochilorŭ meĭ,
Şi [e] amŭ âmblatŭ in adevĕrulŭ teŭ.
4 [f] Cu ómenĭ deşerţĭ n'amŭ şedutŭ,
Şi cu ceĭ vicleni n'amŭ âmblatŭ;
5 [g] Urĕscŭ adunarea făcĕtorilorŭ de rele,
[h] Şi cu ceĭ nelegĭuiţĭ nu şedŭ.
6 [i] In nevinovăţiă spĕla-voiŭ mânele mele,
Şi aşa voiŭ încunjura altarulŭ teŭ, Iehova!
7 Ca să facŭ să se audă vócea mulţumireĭ,
Şi să prochĭămŭ tóte minunile tale.
8 Iehova, [j] ĭubescŭ lŏcaşulŭ caseĭ tale,
Şi locŭlŭ, in care locuesce mărirea ta.
9 [k] Nu răpi sufletulŭ meŭ cu păcătoşiĭ,
Nicĭ vĭéţa mea cu vĕrsătoriĭ de sânge;
10 In ale cărorŭ mânĭ *este* rĕutate,

---

c Ps. 15. 1.
d Isa. 33. 15,16.
e Iov 17. 9. 1 Tim. 2. 8.
f Mat. 5. 8.
g Ps. 15. 4.
h Ps. 27. 8. & 105. 4.
i Isa. 26. 2.
j Ps. 97. 6. Hag. 2. 7. Mal. 3. 1. 1 Cor. 2. 8.

Ps. 25.

a Ps. 86. 4. & 143. 8. Plân. 3. 41.
b Ps. 22. 5. & 31. 1. & 34. 8. Isa. 26. 16. & 49. 23. Rom. 10. 11.
c Ps. 13. 4.
d Esod. 33. 13. Ps. 5. 8. & 27. 11. & 86. 11. & 119. & 143. 8, 10.
e Ps. 103. 17. & 106. 1. & 107. 1. Isa. 63. 15. Ier. 33. 11.
f Iov 13. 26. & 20. 11. Ier. 3. 25.
g Ps. 51. 1.
h Ps. 31. 3. & 79. 9. & 109. 21. & 143. 11.
i Vedĭ Rom. 5. 20.
j Ps. 37. 23.
k Prov. 19. 23.
l Ps. 37. 11, 22, 29.
m Prov. 3. 32. Vedĭ Ioan 7. 17. & 15. 15.
n Ps. 141. 8.
o Ps. 69. 16. & 86. 16.
p 2 Sam. 16. 12.
q Vers. 2.
r Ps. 130. 8

Ps. 26.

a Ps. 7. 8.
b Vers. 11. 2 Reg. 20. 3. Prov. 20. 7.
c Ps. 28. 7. & 31. 14. Prov. 29. 25.
d Ps. 7. 9. & 17. 3. & 66. 10. & 139. 23. Zech. 13. 9.
e 2 Reg. 20. 3.
f Ps. 1. 1. Ier. 15. 17.
g Ps. 31. 6. & 139. 21, 22.
h Ps. 1. 1.
i Vedĭ Esod. 30. 19, 20. Ps. 73. 13. 1 Tim. 2. 8.
j Ps. 27. 4.
k Vedĭ 1 Sam. 25. 29. Ps. 28. 3.

Digitized by Google

Şi drépta cărora este plină de [l] mituire.
11 Érŭ eŭ in neprihănirea mea voiŭ [m] âmbla;
Mêntui-mĕ, şi îndură-te de mine.
12 [n] Picĭorulŭ meŭ stă pe [o] calea cea dréptă;
[p] In adunărĭ voiŭ bine- cuvênta pre Iehova.

PSALMULŬ XXVII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 IEHOVA *este* [a] lumina mea şi [b] mêntuirea
De cine să mĕ temŭ? [mea;
[c] Iehova *este* scutulŭ vĭeţeĭ mele:
De cine să mĕ înfricoşezŭ?
2 De se apropiară de mine făcĕtorĭ de rele,
[d] Spre a mânca carnea mea,
Apĕsătoriĭ meĭ şi neamiciĭ meĭ:
Eĭ se poticniră şi cădură.
3 [e] De tăbĕră asupră-mĭ o óste chĭarŭ,
Ânima mea nu se temu;
De se rĕdică asupră-mĭ resbelulŭ,
Totuşĭ sigurŭ *amŭ fostŭ.*
4 [f] Una cerŭ luĭ Iehova,
Acésta o cautŭ:
Să [g] locuescŭ in casa luĭ Iehova tóte ţilele vĭeţeĭ mele,
Ca să vĕdŭ [h] frumuseţa luĭ Iehova,
Şi să cercetezŭ templulŭ seŭ.
5 Căcĭ elŭ mĕ va ascunde in coliba sa [i] in ţiua nefericireĭ,
Elŭ mĕ va acoperi cu acoperimêntulŭ corŭ;
[j] Pe stâncă mĕ va înălţa. [tuluĭ seŭ;
6 Şi acumŭ se va înălţa [k] capulŭ meŭ asupra neamicilorŭ meĭ din jurulŭ meŭ,
Şi voiŭ aduce in cortulŭ seŭ sacrificiĭ de bucurĭă;
Voiŭ cânta şi psalmodia luĭ Iehova.
7 Ascultă, Iehova, vócea mea,
Eŭ strigŭ; îndură-te de mine, şi respunde-mĭ.
8 *Tu ţiseşĭ:* „[l] Căutaţĭ faça mea!“
Anima mea ţĭ-a respunsŭ:
„Faça ta, Iehova, voiŭ căuta.“
9 [m] Nu ascunde faça ta de la mine,
Nu lepĕda in mânĭă pre servulŭ teŭ;
Tu, *care* aĭ fostŭ ajutorulŭ meŭ, nu me lăsa,
Nicĭ nu mĕ părăsi, Dumneţeulŭ mêntuireĭ mele!
10 [n] Căcĭ părintele meŭ şi muma mea m'aŭ părĕ-
Dară Iehova mĕ primesce. [răsitŭ;
11 [o] Arétă-mĭ, Iehova, calea ta, şi condu-mĕ in calea cea dréptă,
De téma neamicilorŭ meĭ;
12 [p] Nu mĕ lăsa in voĭa apĕsătorilorŭ meĭ;
Căcĭ asupră-mĭ rĕdică-se [q] marturĭ mincĭunoşĭ,
Şi celŭ ce nu [r] respiră de câtŭ silniciă.
Aşĭ fi perdutŭ, de n'aşĭ crede, că voiŭ vedé 13
bunĕtăţile luĭ Iehova
[s] In pământulŭ celorŭ viĭ; [t] speră in Iehova,
Întăresce-te, şi îmbărbătézĕ ânima ta;
Da, sperĕ in Iehova!

PSALMULŬ XXVIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

CĂTRĂ tine, Iehova, strigŭ! stânca mea, 1
să [a] nu-mĭ tacĭ!
[b] Ca nu, tăcêndu-mĭ, să mĕ asemenŭ cu ceĭ
ce se pogorŭ in grópă.
Ascultă vócea cereriĭ mele, cândŭ strigŭ 2
cătră tine,
[c] Cândŭ rĕdicŭ mânele mele [d] cătră sântulŭ teŭ oraculŭ.
[e] Nu mĕ răpi cu nelegĭuiţiĭ şi cu făcĕtoriĭ 3
de rele,
[f] Cari cuvêntézĕ pacea aprópeluĭ lorŭ,
Şi rĕutatea *este* in anima lorŭ.
[g] Dă-li dupre faptele lorŭ, 4
Dupre rĕutatea lucrărilorŭ lorŭ;
Dupre lucrulŭ mânelorŭ lorŭ dă-li;
Dă-li plata lorŭ.
Căcĭ [h] eĭ nu ĭéŭ aminte la faptele luĭ Iehova, 5
Nicĭ la lucrulŭ mânelorŭ sale;
Surpă-ĭ, şi nu-ĭ rezidi.
Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, 6
Pentru-că a ascultatŭ vócea cereriĭ mele.
Iehova *este* [i] puterea mea şi scutulŭ meŭ; 7
In elŭ [j] s'a încrĕdutŭ ânima mea, şi amŭ fostŭ ajutatŭ;
Veseli-se-va decĭ fórte ânima mea,
Şi prin cântarea mea ĭ voiŭ mulţumi.
Iehova *este* puterea *poporuluĭ,* 8
Şi [k] tăria mêntuireĭ unsuluĭ seŭ *este* elŭ.
Ajută pre poporulŭ teŭ, şi bine-cuvên- 9
tézĕ [l] moscenirea ta,
Păstorescе-ĭ, [m] şi înalţă-ĭ până in eternŭ.

PSALMULŬ XXIX.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

[a] DAŢĬ luĭ Iehova, fiiĭ celorŭ puternicĭ! 1
Daţi luĭ Iehova mărire şi putere!
Daţi luĭ Iehova mărirea cuvenită numeluĭ seŭ, 2
Închinaţi-vĕ înaintea luĭ Iehova in [b] podóbă sântă!
Vócea luĭ Iehova *este* preste ape: 3
[c] Dumneţeulŭ mărireĭ tună,

---

l Esod. 23. 8. Deut. 16. 19. 1 Sam. 8. 3. Isa. 33. 15.
m Vers. 1.
n Ps. 40. 2.
o Ps. 27. 11.
p Ps. 22. 22. & 107. 32. & 111. 1.
—
Ps. 27.
a Ps. 84. 11. Isa. 60. 19, 20. Mic. 7. 8.
b Esod. 15. 2.
c Ps. 62. 2, 6. & 118. 14, 21. Isa. 12. 2.
d Ps. 14. 4.
e Ps. 3. 6.
f Ps. 26. 8.
g Ps. 65. 4. Luc. 2. 37.
h Ps. 90. 17.
i Ps 31. 20. & 83. 3. & 91. 1. Isa. 4. 6.
j Ps. 40. 2.
k Ps. 3. 3.
l Ps. 24. 6. &. 105. 4.
m Ps. 69. 17. & 143. 7.
n Isa. 49. 15.
o Ps. 25. 4. & 86. 11. & 119. 116.9.& 142.5. Ier. 11. 19. Ezec. 26. 20.
p Ps. 35. 25.
q 1 Sam. 22. 9. 2 Sam. 16. 7. 8. Ps. 35. 11.
r Fapt. 9. 1.
s Ps. 56. 13. & 116. 9. & 142. 5. Ier. 11. 19. Ezec. 26. 20.
t Ps. 31. 24. & 62. 1, 5. & 130. 5. Isa 25. 9. Hab. 2. 3.
—
Ps. 28.
a Ps. 83. 1.
b Ps. 88. 4. & 143. 7.
c 1 Reg. 6. 22, 23. & 8. 28, 29. Ps. 5. 7.
d Ps. 138. 2.
e Ps. 26. 9.
f Ps. 12. 2. & 55. 21. & 62. 4. Ier. 9. 8.
g 2 Tim. 4. 14. Apoc. 18. 6.
h Iov 34. 27. Isa. 5. 12.
i Ps. 18. 2.
j Ps. 13. 5. & 22. 4.
k Ps. 20. 6.
l Deut. 9. 29. 1 Reg. 8. 51, 53.
m Ezra 1. 4.
—
Ps. 29.
a 1 Cron. 16. 28, 29. Ps. 96. 7. 8, 9.
b 2 Cron. 20. 21.
c Iov 37. 4, 5.

Digitized by Google

Iehova *ce ședе* pe ape multe;
4 Vócea luĭ Iehova *este* puternică,
Vócea luĭ Iehova *este* mărétă.
5 Vócea luĭ Iehova sfărămă cedriĭ,
Da, Iehova sfărămă [d]cedriĭ Libanuluĭ,
6 [e]Și-ĭ face să salte ca unŭ viţelŭ,
Pre Libanŭ și pre [f]Sirionŭ ca pre unŭ rinocerŭ tênerŭ.
7 Vócea luĭ Iehova vérsă flacărĭ de focŭ;
8 Vócea luĭ Iehova cutremură deșertulŭ,
Iehova cutremură deșertulŭ [g]Kadeșŭ.
9 Vócea luĭ Iehova face [h]cerbóĭcele să nască,
Și desgolesce pădurile,
Și in templulŭ seŭ totulŭ ₫ice: Mărire!
10 Iehova a [i]președutŭ preste diluviŭ,
Și *ca* unŭ rege va președe Iehova [j]in eternŭ.
11 [k]Iehova va da putere poporuluĭ seŭ,
Iehova va bine-cuvênta pre poporulŭ seŭ cu pace.

PSALMULŬ XXX.

Unŭ psalmŭ, o cântare compusă la sânţirea caseĭ luĭ Davidŭ.

1 TE voiŭ înălța, Iehova; căcĭ [a]m'aĭ mêntuitŭ,
Și n'aĭ lăsatŭ pre neamiciĭ meĭ să se [b]bucure de mine.
2 Iehova, Dumneₔeulŭ meŭ, strĭgat'amŭ cătră tine,
Și m'aĭ [c]vindecatŭ.
3 Iehova, [d]scos'aĭ din infernŭ sufletulŭ meŭ,
Păstratu-mi-aĭ vĭéță, ca să nu mĕ [e]coborŭ in grópă.
4 [f]Cântațĭ luĭ Iehova, ceĭ cuvioșĭ aĭ seĭ!
Și lăudațĭ amintirea sa cea sântă;
5 Căci o [g]clipă *ține* mânia sa.
[h]O vĭéță bună-voința sa;
De cu séra mâne plângerea,
[i]Demânéța *scólă* bucuria.
6 Dară eŭ ₫is'amŭ [j]in fericirea mea:
„Nu mĕ voiŭ clăti in eternŭ.“
7 Iehova, prin bună-voința ta dat'aĭ tărią munteluĭ meŭ:
[k]Ascuns'aĭ faça ta, *și* amŭ fostŭ înspăimêntatŭ.
8 Cătră tine, Iehova, amŭ strigatŭ,
Și pre tine, Iehova, te-amŭ rugatŭ:
9 „Ce folosŭ *este* de sângele meŭ,
„De mĕ voiŭ pogorî in grópă?
„Aŭ [l]pulberea te póte lăuda, póte da in scire de adevĕrulŭ teŭ?“
10 Ascultă, Iehova, și îndură-te de mine;
Iehova, fiĭ ajutătorulŭ meŭ!
11 [m]Schimbat'aĭ plângerea mea in chorŭ,
Deslegat'aĭ saculŭ meŭ, și m'aĭ încinsŭ cu bucurią,
Ca să-ţĭ cânte sufletulŭ *meŭ*, și să nu tacă: 12
Iehova, Dumneₔeulŭ meŭ, in eternŭ te voiŭ lăuda.

PSALMULŬ XXXI.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

IN [a]tine, Iehova, mĕ încredŭ, 1
Nu lăsa să fiŭ ruşinatŭ nicĭ o dată;
[b]Intru dreptatea ta scapă-mĕ.
[c]Plécă spre mine urechia ta; 2
Grabnicŭ scapă-mĕ, fiĭ mie stâncă tare,
Cetate, ca să mĕ mêntuĭ.
[d]Căcĭ stânca mea și cetatea mea *escĭ*; 3
Decĭ [e]pentru numele teŭ îndréptă-mĕ, și mĕ condu;
Scóte-mĕ din cursa, ce in ascunsŭ eĭ mĭ-aŭ întinsŭ; 4
Căcĭ tu *escĭ* întărirea mea.
[f]Mâneĭ tale încredințezŭ spiritulŭ meŭ: 5
Tu m'aĭ mêntuitŭ, Iehova, Dumneₔeulŭ adevĕruluĭ!
Urĕscŭ pre ceĭ [g]ce se dedaŭ deșertăciuniloră amăgitóre; 6
Și in Iehova mĕ încredŭ.
Fă să mĕ veselescŭ și să mĕ bucurŭ de îndurarea ta; 7
Căcĭ aĭ vĕₔutŭ mișelia mea;
Tu in strîmtorare [h]căutat'aĭ spre sufletulŭ meŭ,
Și nu m'aĭ [i]datŭ in mâna neamiculuĭ; 8
[j]Picĭorulŭ meŭ pusu-l'aĭ in largŭ.
Îndură-te de mine, Iehova, că sûnt in strîmtorare; 9
[k]Topitŭ de întristare este ochiulŭ meŭ,
Sufletulŭ meŭ și corpulŭ meŭ.
Căcĭ viéța mea se trece in nĕcasŭ, 10
Și aniĭ meĭ in suspinurĭ:
Slăbită de suferință este puterea mea, din vină de fără-de-legea mea,
Și [l]ósele mele se topescŭ.
Din causa tuturorŭ apĕsătorilorŭ meĭ [m]a- 11
juns'amŭ de ocară
[n]Vecinilorŭ meĭ fórte,
Și spaïma cunoscuțilorŭ meĭ;
[o]Ceĭ ce mĕ vĕₔură afară
Fugiră de d'inaintea mea. 12
[p]Din amintirea *tuturorŭ*, ca unŭ mortŭ, sûnt uĭtatŭ,
Ajuns'amŭ ca vasulŭ celŭ stricatŭ.
[q]Căcĭ auₔit'amŭ pre mulțĭ defăimându-*mĕ*, 13
Cuprinsu-m'a [r]spaïma din tóte părțile;

---

d Isa. 2. 13.
e Ps. 114. 4.
f Deut. 3. 9.
g Num. 13. 26.
h Iov 39. 1, 2, 3.
i Fac. 6. 17. Iov 38. 8, 25.
j Ps. 10. 16.
k Ps. 28. 8.

Ps. 30.

a Ps. 28. 9.
b Ps. 25. 2. & 35. 19, 24.
c Ps. 6. 2. & 103. 3.
d Ps. 86. 13.
e Ps. 28. 1.
f 1 Cron. 16. 4. Ps. 97. 12.
g Ps. 103. 9. Isa. 26. 20. & 54. 7. 8. 2 Cor. 4. 17.
h Ps. 63. 3.
i Ps. 126. 5.
j Iov 29. 18.
k Ps. 104. 29.
l Ps. 6. 5. & 88. 11. & 115. 17. & 118. 17. Isa. 38. 18.
m 2 Sam. 6. 14. Isa. 61. 3.

Ier. 31. 4.

Ps. 31.

a Ps. 22. 5. & 25. 2. & 71. 1. Isa. 49. 23.
b Ps. 143. 1.
c Ps. 71. 2.
d Ps. 18. 2.
e Ps. 23. 3. & 25. 11.
f Luc. 23. 46. Fapt. 7. 59.
g Iona 2. 8.
h Ioan 10. 27.
i Deut. 32. 30.
1 Sam. 17. 46. & 24. 18.
j Ps. 4. 1. & 18. 19.
k Ps. 6. 7.
l Ps. 32. 3. &. 102. 3.
m Ps. 41. 8. Isa. 53. 4.
n Iov 19. 13. Ps. 38. 11. & 88. 8, 18.
o Ps. 64. 8.
p Ps. 88. 4. 5.
q Ier. 20. 10.
r Ier. 6. 25. & 20. 3. Plân. 2. 22.

Digitized by Google

Căcĭ se [e] sfătuescŭ la unŭ locŭ asupră-mĭ;
Cugetându-sĕ-mĭ răpéscă vĭéţa.
14 Érŭ eŭ in tine încrediându-mĕ, Iehova,
Dis'amŭ: „Tu *escĭ* Dumneḑeulŭ meŭ.“
15 In mâna ta *sûnt* timpurile mele,
Mêntui-mĕ din mâna neamicilorŭ meĭ,
Şi de ceĭ ce mĕ urmărescŭ.
16 [f] Fă să lumineze faţa ta asupra servuluĭ teŭ,
Ajută-mĕ întru îndurarea ta.
17 Iehova! [u] nu lăsa să fiŭ ruşinatŭ, căcĭ pre tine te chĭămŭ;
Ruşineze-se nelegĭuiţiĭ, [v] tacă in infernŭ.
18 [x] Amuţéscă buzele minciuneĭ,
Cari [y] vorbescŭ asupra dreptuluĭ neruşinatŭ
Cu mândrĭă şi despreţŭ!
19 [z] Câtŭ de mare *este* bunĕtatea ta,
Pre care aĭ păstrat'o celorŭ ce se temŭ de tine,
Pre care aĭ făcut'o celorŭ ce se încredŭ in tine înaintea fiilorŭ omuluĭ!
20 [a] Tu-ĭ acoperĭ cu acoperimêntulŭ feţeĭ tale de conjurările ómenilorŭ,
[b] Tu-ĭ ascunḑĭ in cortulŭ *teŭ* de cérta limbelorŭ.
21 Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova;
Că [c] in chipŭ minunatŭ prefăcutŭ-mi-a îndurarea sa
[d] Intr'o cetate tare.
22 Şi [e] in cutezarea mea ḑis'amŭ:
„[f] Răpitŭ sûnt de d'inaintea ochilorŭ teĭ;“
Dară tu auḑit'aĭ vócea rugămințeĭ mele,
Cându amŭ strigatŭ cătră tine.
23 [g] Iubiţĭ pre Iehova, toţĭ cuvioşiĭ seĭ!
Pre ceĭ credincĭoşĭ 'ĭ păzesce Iehova,
Şi resplătesce cu prisosŭ celorŭ ce lucréză mândria.
24 [h] Întăriţi-vĕ, şi îmbărbăteze-se ânima vóstră,
Toţĭ ceĭ ce asceptaţĭ pre Iehova!

PSALMULŬ XXXII.

De la Davidŭ o învĕţătură.

1 FERICITŬ *bărbatulŭ*, *căruĭa* [a] s'aŭ ertatŭ abaterile,
Alŭ căruĭ pĕcatŭ *este* acoperitŭ.
2 Fericitŭ omulŭ, căruĭa Iehova nu-ĭ [b] socotesce pĕcatulŭ,
[c] In alŭ căruĭ spiritŭ nu *este* vicleniă.
3 Tăcêndŭ, topitu-s'aŭ ósele mele
Prin strigarea mea de tótă ḑiŭa.
4 Căcĭ ḑiŭa şi nóptea [d] mâna ta s'a îngreŭétŭ asupră-mĭ,
Vlaga mea prefăcutu-s'a in uscăcĭunĭ de vérà. Sela.
Pĕcatele mele ţi le-amŭ mărturisitŭ,
Şi fără-de-legea mea nu amŭ acoperit'o;
[e] ḑis'amŭ:
„Mărturisi-voiŭ abaterile mele luĭ Iehova,
Şi tu vina pĕcatelorŭ mele aĭ ertatŭ. Sela.
[f] Pentru acésta [g] róge-se cătră tine
Totŭ cuviosulŭ in timpulŭ cuvenitŭ;
Cu adevĕratŭ, de se vorŭ revĕrsa ape multe,
Pre elŭ nu-lŭ vorŭ ajunge.
[h] Tu-mĭ *escĭ* scăpare,
De apĕsare tu m'aĭ păzitŭ,
Cu [i] cântărĭ de mêntuire m'aĭ încunjuratŭ. Sela.
Învĕţa-te-voiŭ, şi-ţĭ voiŭ arĕta calea, în care să âmblĭ,
Cu ochĭulŭ meŭ te voiŭ învĕţa;
[j] Nu fiţĭ ca calulŭ,
Ca cătârulŭ, [k] fără înţelegere;
Cu frêŭ şi cu zabală, podóba lorŭ,
Se înblânḑescŭ;
Altŭ-feliŭ eĭ nu se apropiă de tine.
[l] Multe dureri *cuprindŭ* pre celŭ nelegĭuitŭ;
Érŭ pre celŭ [m] ce sperà in Iehova *cu* îndurare 'lŭ încunjurĭ.
[n] Bucuraţi-vĕ in Iehova, şi veseliţi-vĕ, dreptilorŭ!
Şi cântaţi cu bucuriă, toţĭ ceĭ drepţi [illegible] ânimă?

PSALMULŬ XXXIII.

BUCURAŢI-VĔ, dreptilorŭ, [a] in Iehova;
[b] Celorŭ drepţĭ se cuvine laudă.
Mulţumiţi luĭ Iehova din citară,
Din harpă [c] cu ḑece strune cântaţi-ĭ.
[d] Cântaţi-ĭ cântare nouă,
Cântaţi-ĭ cu măĭstriă, cu strigăte!
Căcĭ dreptŭ *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova,
Şi tóte faptele sale *sûnt* cu credinţă;
[e] Elŭ iubesce dreptatea şi judecata;
[f] De îndurarea luĭ Iehova pământulŭ este plinŭ.
[g] Prin cuvêntulŭ luĭ Iehova ceriulŭ s'a făcutŭ,
Şi [h] prin suflarea gureĭ sale [i] tótă oştirea luĭ.
[j] Elŭ adună in grămăḑĭ apele mărelĭ,
Şi pune adâncurile in cămărĭ.
Témă-se de Iehova totŭ pământulŭ,
Cutremure-se de elŭ toţĭ locuitoriĭ lumeĭ!
Căcĭ [k] elŭ a ḑisŭ, şi s'a făcutŭ,
Elŭ a ordinatŭ, şi s'a ziditŭ.
[l] Iehova nimicesce sfaturile popórelorŭ,
Cugetările naţiunilorŭ le zădărnicesce.
[m] Sfatulŭ luĭ Iehova rĕmâne in eternŭ,

---

a Mat. 27. 1. *t* Num. 6. 25, 26. Ps. 4. 6. & 67. 1. *u* Ps. 25. 2. *v* 1 Sam. 2. 9. Ps. 115. 17. *x* Ps. 12. 3. *y* 1 Sam. 2. 3. Ps. 94. 4. Iuda 15. *z* Isa. 64. 4. 1 Cor. 2. 9. *a* Ps. 27. 5. & 32. 7. *b* Iov 5. 21. *c* Ps. 17. 7. *d* 1 Sam. 23. 7. *e* 1 Sam. 23. 26. Ps. 116. 11. *f* Isa. 38. 11. 12. Plân. 3. 54. Iona 2. 4. *g* Ps. 34. 9. *h* Ps. 27. 14. —

Ps. 32.

a Ps. 85. 2. Rom. 4. 6, 7, 8. *b* 2 Cor. 5. 19. *c* Ioan 1. 47. *d* 1 Sam 5. 6, 11. Iov 33. 7. Ps. 38. 2. *e* Prov. 28. 13. Isa. 65. 24. Luc. 15. 18, 21. etc. 1 Ioan 1. 9. *f* 1 Tim. 1. 16. *g* Isa. 55. 6. Ioan 7. 34. *h* Ps. 9. 9. & 27. 5. & 31. 20. & 119. 114. *i* Esod. 15. 1. Jude. 5. 1. 2 Sam. 22. 1. *j* Prov. 26. 3. Iac. 3. 3. *k* Iov 35. 11. *l* Prov. 13. 21. Rom. 2. 9. *m* Ps. 34. 8. & 84. 12. Prov. 16. 20. Ier. 17. 7. *n* Ps. 64. 10. & 68. 3. —

Ps. 33.

a Ps. 32. 11. & 97. 12. *b* Ps. 147. 1. *c* Ps. 92. 3. & 144. 9. *d* Ps. 96. 1. & 98. 1. & 144. 9. & 149. 1. Isa. 42. 10. Apoc. 5. 9. *e* Ps. 11. 7. & 45. 7. *f* Ps. 119. 64. *g* Fac. 1. 6, 7. Ebr. 11. 3. 2 Pet. 3. 5. *h* Iov 26. 13. *i* Fac 2. 1. *j* Fac. 1. 9. Iov 26. 10. & 38. 8. *k* Fac. 1. 3. Ps. 148. 5. *l* Isa. 8. 10. & 19. 3. *m* Iov 23. 13. Prov. 19. 21. Isa. 46. 10.

Digitized by Google

Cugetările ânimeĭ sale din generaţiune in generaţiune.
12 [n] Fericitŭ poporulŭ, alŭ căruĭ Dumneḑeŭ *este* Iehova,
Şi naţiunea, *pre care* şĭ-a [o] ales'o de moscenire!
13 [p] Din ceriŭ caută Iehova,
Vede pre toţĭ fiiĭ ómenilorŭ.
14 Din loculŭ şedereĭ sale se uĭtă
Preste toţĭ locuitoriĭ pământuluĭ,
15 Celŭ ce a făcutŭ ânima lorŭ,
Celŭ ce [q] cunósce tóte faptele lorŭ.
16 [r] Regele nu prin mulţimea oştireĭ învinge,
Vitésulŭ nu prin mărimea putereĭ scapă.
17 [s] Zădarnicŭ *este* calulŭ pentru biruinţă,
Şi prin marea sa putere *călăreţulŭ* nu va scăpa.
18 [t] Éccĕ, ochiulŭ luĭ Iehova *este* [u] preste ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ,
Preste ceĭ ce ascéptă îndurarea sa;
19 Ca să scape de mórte sufletele lorŭ,
[v] Intreţinêndu-ĭ in fómete.
20 [x] Sufletulŭ nostru a speratŭ in Iehova,
[y] Elŭ *este* ajutorulŭ nostru şi scutulŭ nostru.
21 Într'însulŭ se va bucura [z] ânima nóstră,
Căcĭ in sântulŭ seŭ nume ne-amŭ încreḑutŭ.
22 Fie îndurarea ta, Iehova, preste noĭ,
Dupre c[illegible]mŭ ne-amŭ încreḑutŭ in tine.

PSALMULŬ XXXIV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, compusŭ cândŭ 'şĭ prefăcu mintea înaintea luĭ Abimelecŭ, care-lŭ alungă, şi elŭ se duse.

1 [a] BINE-CUVÊNTA-VOIŬ pre Iehova in totŭ timpulŭ;
Pururea *fie* lauda luĭ in gura mea.
2 In Iehova [b] laude-se sufletulŭ meŭ;
Audi-vorŭ [c] ceĭ saracĭ, şi se vorŭ bucura.
3 [d] Măriţĭ pre Iehova cu mine,
Şi să înălţămŭ împreună numele seŭ!
4 [e] Căutat'amŭ pre Iehova, şi elŭ mĭ-a respunsŭ,
Şi de tóte temerile mele m'a scăpatŭ.
5 Eĭ căutară spre elŭ, şi eraŭ plinĭ de bucuriă,
Şi faţa lorŭ nu se roşi.
6 [f] Saraculŭ acesta a strigatŭ, şi Iehova *l'a* auditŭ,
Şi [g] din tóte nevoĭele luĭ l'a mêntuitŭ.
7 [h] Ângerulŭ luĭ Iehova [i] tăbĕrĕsce in jurulŭ celorŭ ce se temŭ de d'însulŭ,
Şi-ĭ mêntue.
8 [j] Gustaţĭ, şi vedeţĭ câtŭ de bunŭ *este* Iehova,
[k] Fericitŭ bărbatulŭ, *ce* se încrede in elŭ.
9 [l] Temeţi-vĕ de Iehova, voĭ sânţiĭ seĭ,
Căcĭ nimicŭ nu lipsesce celorŭ ce se temŭ de d'însulŭ,
10 [m] Leiĭ tênerĭ suferŭ lipsă şi flămânḑescŭ,
[n] Érŭ ceĭ ce caută pre Iehova nu ducŭ lipsă
11 Veniţĭ, fiilorŭ, ascultaţi-mĕ,
Temerea de Iehova vĕ [o] voiŭ învĕţa.
12 [p] Cine *este* omulŭ, *ce* doresce viéţă,
Şi ĭubesce ḑile *multe*, să véḑă binele?
13 Feresce limba ta de reŭ,
Şi buzele tale [q] de a vorbi vicleniă;
14 [r] Depărtéză-te de rĕutate, şi fă bine,
[s] Caută pace, şi urméză-o,
15 [t] Ochiĭ luĭ Iehova *sûnt* spre ceĭ drepţĭ,
Şi urechiele luĭ spre [u] strigarea lorŭ;
16 [v] Faţa luĭ Iehova *este* impotriva făcĕtorilorŭ de rele,
[x] Ca să pérdă de pe pământŭ amintirea lorŭ.
17 *Drepţiĭ* strigă, şi [y] Iehova aude,
Şi din tóte nevoile lorŭ 'ĭ scapă.
18 [z] Aprópe *este* Iehova [a] celorŭ cu ânima sdrobită,
Şi pre ceĭ cu spiritŭ umilitŭ 'ĭ ajută.
19 [b] Multe *sûnt* durerile drepţilorŭ,
[c] Dară din tóte 'ĭ scapă Iehova,
20 Celŭ ce păzesce tóte ósele luĭ,
Ca [d] nicĭ unulŭ din ele să nu se frângă.
21 [e] Pre celŭ rĕŭ 'lŭ ucide nefericirea,
Şi ceĭ ce urĕscŭ pre celŭ dreptŭ se vorŭ pedepsi.
22 Iehova [f] mêntue vĭéţa servilorŭ seĭ,
Şi toţĭ ceĭ ce se încredŭ in elŭ nu se vorŭ pedepsi.

PSALMULŬ XXXV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 [a] CÉRTĂ, Iehova, pre ceĭ ce se cértă cu mine;
[b] Luptă-te cu ceĭ ce se luptă cu mine.
2 [c] Iéĭ pavĕza şi scutulŭ,
Şi scólă-te in ajutorulŭ meŭ.
3 Întinde lancea,
Şi închide *calea* celorŭ ce mĕ urmărescŭ;
Di sufletuluĭ meŭ: „Ajutorulŭ teŭ eŭ *sûnt*.“
4 [d] Ruşinaţĭ şi roşiţĭ fie,
Ceĭ ce caută sufletulŭ meŭ;
Fie [e] fugăriţĭ şi ruşinaţĭ
Ceĭ ce cugetă nefericirea mea;
5 [f] Fie ca pléva înaintea vêntuluĭ,

---

n Ps. 65. 4. & 144. 15.
o Esod. 19. 5. Deut. 7. 6.
p 2 Cron. 16 9. Iov 28. 24. Ps. 11. 4. & 14. 2. Prov. 15. 3.
q Iov 34. 21. Ier. 32. 19.
r Ps. 44. 6.
s Ps. 20. 7. & 147. 10. Prov. 21. 31.
t Iov 36 7. *Ps. 34.* 15. 1 Pet. 3. 12.
u Ps. 147. 11.
v Iov 5. 20. Ps. 37. 19.
x Ps. 62. 1, 5. & 130. 6.
y Ps. 115. 9, 10, 11.
z Ps. 13. 5. Zech. 10. 7. Ioan 16. 22.
Ps. 34.
a Efes. 5. 20. 1 Thes. 5. 18. 2 Thes. 1. 3. & 2. 13.
b Ier. 9. 24. 1 Cor. 1. 31. 2 Cor. 10. 17.
c Ps. 119. 74. & 142. 7.
d Ps. 69. 30. Luc. 1. 46.
e Mat. 7. 7. Luc. 11. 9.
f Ps. 3. 4.
g Vers. 17. 19. 2 Sam. 22. 1.
h Dan. 6. 22. Ebr. 1. 14.
i Vedĭ Fac. 32. 1, 2. 2 Reg. 6. 17. Zech. 9. 8.
j 1 Pet. 2. 3.
k Ps. 2. 12.
l Ps. 31. 23.
m Iov 4. 10. 11.
n Ps. 84. 11.
o Ps. 32. 8.
p 1 Pet. 3. 10, 11.
q 1 Pet. 2. 22.
r Ps. 37. 27. Isa. 1. 16, 17.
s Rom. 12. 18. Ebr. 12. 14.
t Iov 36. 7. Ps. 33. 18. 1 Pet. 3. 12.
u Vers. 6. 17.
v Lev. 17. 10. Ier. 44. 11. Amos 9. 4.
x Prov. 10. 7.
y Vers. 6. 15, 19. Ps. 145. 19, 20.
z Ps. 145. 18.
a Ps. 51. 17. Isa. 57. 15. & 61. 1. & 66. 2.
b Prov. 24. 16 2 Tim. 3. 11, 12.
c Vers. 6. 17.
d Ioan 19. 36.
e Ps. 94. 23.
f 2 Sam. 4. 9. 1 Reg. 1. 29. Ps. 11. 23. & 103. 4. Plân 3. 58.
—
Ps. 35
a Ps. 43. 1. & 119. 154. Plân. 3. 58.
b Esod. 14. 25.
c Isa. 42. 13.
d Vers. 26. Ps. 40. 14, 15. & 70. 2. 3.
e Ps. 129. 5.
f Iov 21. 18. Ps. 1. 4. & 83. 13. Isa. 29. 5. Osea 13. 3.

Digitized by Google

Şi ângerulŭ luĭ Iehova să-ĭ urmăréscă;
6 Fie calea lorŭ [g] întunecată şi lunecósă;
Şi ângerulŭ luĭ Iehova să-ĭ gonéscă.
7 Căcĭ fără cuvêntŭ 'mĭ [h] puseră *in* grópă laţulŭ lorŭ,
Fără cuvêntŭ sĕpară *grópă* vieţeĭ mele.
8 [i] Vie preste d'însulŭ pe neasceptate ruina,
Şi [j] laţulŭ seŭ, pre care in ascunsŭ l'a întinsŭ,
Cadă elŭ in ruina sa. [să-lŭ prindă;
9 Érŭ sufletulŭ meŭ să se veseléscă in Iehova,
[k] Să se bucure de mêntuirea luĭ.
10 [l] Tóte ósele mele să ḑică:
„Iehova, [m] cine *este* ca tine?
„Care scapĭ pre celŭ sermanŭ de celŭ ce este maĭ tare decâtŭ d'însulŭ,
„Da, pre celŭ apĕsatŭ şi pre celŭ saracŭ de prĕdătorulŭ seŭ."
11 [n] Marturĭ nedrepţi se scólă;
De cele ce nu sciamŭ m'aŭ întrebatŭ;
12 [o] Resplătitu-mi-aŭ reŭ pentru bine,
Vĕduvindŭ sufletulŭ meŭ.
13 Érŭ eŭ, [p] cândŭ eĭ eraŭ bolnavĭ,
Îmbrăcatu-m'amŭ cu sacŭ,
Amărît'amŭ sufletulŭ meŭ cu ajunare,
Şi [q] rugatu-m'amŭ cu *capulŭ* plecatŭ la sinŭ.
14 Ca *cu* unŭ amicŭ, *ca cu* unŭ frate m'amŭ purtatŭ, ca celŭ ce plânge pre mumă-sa,
Plinŭ de durere, cu *capulŭ* plecatŭ.
15 Érŭ eĭ se bucurară de căderea mea, şi se adunară;
Se adunară asupră-mĭ *cu* [r] ómenĭ de nimicŭ şi necunoscuţĭ,
Mĕ [s] defăimară, şi nu încetéză;
16 Cu caraghioşiĭ ospĕţelorŭ
[t] Crâşnescŭ dinţiĭ lorŭ asupră-mĭ.
17 Dómne, până cândŭ veĭ [u] privi *acésta*?
Scapă sufletulŭ meŭ din stricăcĭunea lorŭ,
De puiĭ leuluĭ pre [v] uniculŭ meŭ!
18 [x] Lăuda-te-voiŭ in adunare mare,
In poporŭ numerosŭ te voiŭ mări.
19 O, [y] să nu se bucure de mine neamiciĭ ceĭ fără cuvêntŭ aĭ meĭ,
[z] Ceĭ ce mĕ urĕscŭ fără temeiŭ [a] să nu-şĭ facă
20 De pace eĭ nu vorbescŭ, [cu ochĭulŭ.
Şi impotriva celorŭ linisciţĭ aĭ pământuluĭ cugetă cuvinte amăgitóre.
21 Şĭ-aŭ [b] largitŭ gura asupră-mĭ, ḑicêndŭ;
[c] Ha, ha! A vĕḑutŭ ochĭulŭ nostru *împlinirea dorinţeĭ nóstre.*
22 [d] Vĕḑut'aĭ *acésta*, Iehova; [e] nu tăcé, Dómne!
Nu te [f] depărta de la mine!
[g] Scólă-te, şi descéptă-te pentru dreptatea mea, Dumneḑeulŭ meŭ şi Domnulŭ meŭ, pentru cérta mea! 23
[h] Judecă-mĕ [i] dupre dreptatea ta, Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, 24
Ca eĭ [j] să nu se bucure de mine;
[k] Să nu ḑică in ânima lorŭ: 25
„Ha, dorinţa nóstră *s'a împlinitŭ*"!
Să nu ḑică: „ [l] Înghiţitu-l'amŭ!"
[m] Ruşineze-se şi roşéscă de la o-l-altă 26
Ceĭ ce se bucură de nefericirea mea;
[n] Îmbrace-se cu ruşine şi ocară
Ceĭ ce *se* [o] îngâmfă asupră-mĭ.
[p] Să se bucure, şi să se veseléscă 27
Ceĭ ce dorescŭ fericirea mea:
Şi să [q] ḑică pururea:
„Mare este Iehova,
„ [r] Care voesce pacea servuluĭ seŭ."
[s] Şi limba mea va spune fericirea ta, 28
Tótă ḑiŭa lauda ta.

PSALMULŬ XXXVI.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, servulŭ luĭ Iehova.

FĂRĂ-DE-LEGILE nelegĭuituluĭ ḑicŭ in ânima mea: 1
[a] Nu *este* temere de Dumneḑeŭ înaintea ochilorŭ seĭ.
Căcĭ *fără-de-legea* 'i [b] măgulesce vederea 2
Cu nedescoperirea *şi* nepedepsirea nelegĭuireĭ sale.
Cuvintele gureĭ sale *sûnt* rĕutate si [c] vicleşugŭ, 3
[d] Lăsatu-s'a de a fi înţeleptŭ, de a face bine.
[e] Rĕutate cugetă pe patulŭ seŭ, 4
Pusu-s'a [f] pe o cale, *ce* nu *este* bună;
Rĕulŭ nu-lŭ urĕsce.
Iehova, [g] până la ceriŭ *se întinde* îndurarea 5
Credinc'oşia ta până la nuorĭ. [ta,
Dreptatea ta *este* ca munţiĭ ceĭ înalţĭ, 6
[h] Judecăţele tale *ca* adânculŭ celŭ mare;
Pre [i] ómenĭ şi vite ajuţĭ, Iehova!
[j] Câtŭ de preţióse *sûnt* îndurările tale, Dumneḑeule! 7
Şi fiiĭ ómenilorŭ [k] se tragŭ suptŭ umbra aripelorŭ tale.
[l] Eĭ se satură din grăsimea caseĭ tale, 8
Si cu [m] torentulŭ [n] desfĕtărilorŭ tale 'ĭ adăpĭ.
[o] Căcĭ la tine *este* isvorulŭ vieţeĭ; 9
[p] In lumina ta vedemŭ lumină.
Urméză cu îndurarea ta [q] cătră ceĭ ce te cunoscŭ, 10

---

[g] Ps. 73. 18. Ier. 23. 12.
[h] Ps. 9. 15.
[i] 1 Thes. 5. 3.
[j] Ps. 7. 15, 16. & 57. 6. & 141. 9, 10. Prov. 5. 22.
[k] Ps. 18. 5.
[l] Vedĭ Ps. 51. 8.
[m] Esod. 15. 11. Ps. 71. 19.
[n] Ps. 27. 12
[o] Ps. 38. 20. & 109. 3, 4, 5. Ier. 18. 20. Ioan 10. 32.
[p] Iov 30. 25. Ps. 69. 10, 11.
[q] Mat. 10. 13. Luc. 10. 6.
[r] Iov 30. 1, 8. 12.
[s] Iov 16. 9.
[t] Iov 16. 9. Ps. 37. 12. Plân. 2. 16.
[u] Hab. 1. 13.
[v] Ps. 22. 20.
[x] Ps. 22. 25, 31. & 40. 9, 10. & 111. 1.
[y] Ps. 13. 4. & 25. 2. & 38. 16.
[z] Ps. 69. 4. & 109. 3. & 119. 161. Plân. 3. 52. Ioan 15. 25.
[a] Iov 15. 12. Prov. 6. 13. & 10. 10.
[b] Ps. 22. 13.
[c] Ps. 40. 15 & 54. 7. & 70. 3.
[d] Esod. 3. 7. Fapt. 7. 34.
[e] Ps. 28. 1. & 83. 1.
[f] Ps 10. 1. & 22. 11, 19. & 38. 21. & 71. 12.
[g] Ps. 44. 23. & 80. 2.
[h] Ps. 26. 1.
[i] 2 Thes. 1. 6.
[j] Vers. 19.
[k] Ps. 27. 12. & 70. 3. & 140. 8.
[l] Plân. 2. 16.
[m] Vers. 4. Ps. 40. 14.
[n] Ps. 109. 29. & 132. 18.
[o] Ps. 38. 16.
[p] Rom. 12. 15 1 Cor. 12. 26.
[q] Ps. 70. 4.
[r] Ps. 149. 4.
[s] Ps. 50. 15. & 51. 14. & 71. 24.

Ps. 36.

[a] Rom. 3. 18.
[b] Deut. 29. 19. Ps. 10. 3. & 49. 18.
[c] Ps. 12. 2.
[d] Ier. 4. 22.
[e] Prov. 4. 16. Mica. 2. 1.
[f] Isa. 65. 2.
[g] Ps. 57. 10. & 108. 4.
[h] Iov 11. 8. Ps. 77. 19. Rom. 11. 33.
[i] Iov 7. 20. Ps. 145. 9. 1 Tim. 4. 10.
[j] Ps. 31. 19.
[k] Rut 2. 12. Ps. 17. 8. & 91. 4.
[l] Ps. 65. 4.
[m] Iov 20. 17. Apoc. 22. 1.
[n] Ps. 16. 11.
[o] Ier. 2. 13. Ioan. 4. 10, 14.
[p] 1 Pet. 2. 9.
[q] Ier. 22. 16.

Digitized by Google

Şi cu dreptatea ta către ceĭ [r] drepţi cu ânimă.
11 Să nu mĕ calce piciorulŭ mândrieĭ,
Şi mâna nelegĭuiţilorŭ să nu mĕ alunge!
12 Acolo cădură făcĕtoriĭ de rele,
Eĭ fură resturnaţi, [s] şi nu putură să se scóle.

PSALMULŬ XXXVII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 [a] NU te aprinde cu făcĕtoriĭ de rele,
Nu rêvniţi pre ceĭ ce facŭ nelegĭuire.
2 Căcĭ curêndŭ se vorŭ cosi [b] ca fênulŭ,
Si ea érba verde vorŭ veşteji.
3 Încrede-te in Iehova, şi fă bine,
Locuesce pământulŭ, şi pasce adevĕrulŭ;
4 [c] Desfĕtéză-te in Iehova:
Si elŭ ’ţi va da dorinţele ânimeĭ tale.
5 [d] Încredinţéză lui Iehova calea ta,
Şi încrede-te in elŭ, şi elŭ va face *acésta*:
6 [e] Va scóte, ca lumina, dreptatea ta,
Şi judecata ta, ca médă-ḑiŭa.
7 [f] Fiĭ liniscitŭ înaintea luĭ Iehova, [g] şi ascéptă-lŭ;
[h] Nu te aprinde asupra celuĭa ce sporesce in calea sa,
Asupra omuluĭ, ce aduce întru îndeplinire planurile *sale*.
8 Lasă-te de mâniă, şi părăsesce furia;
[i] Nu te aprinde spre facere de rĕŭ.
9 [j] Căcĭ făcĕtoriĭ de rele se vorŭ stêrpi;
Dară ceĭ ce speră in Iehova, aceĭa vorŭ [k] mosceni pământulŭ.
10 [l] Încă puçinŭ, şi nelegĭuitulŭ nu *va maĭ fi*,
Şi de [m] veĭ căuta spre loculŭ seŭ, elŭ nu *va maĭ fi*.
11 [n] Dară ceĭ blânḑĭ vorŭ mosceni pământulŭ,
Şi se vorŭ desfĕta întru belşugulŭ păceĭ.
12 Nelegĭuitulŭ urḑesce asupra celuĭ dreptŭ,
[o] Şi crâşnesce la d’însulŭ din dinţiĭ seĭ:
13 [p] Domnulŭ rîde de elŭ,
Căcĭ vede, că vine [q] ḑiua luĭ.
14 Nelegĭuiţiĭ scotŭ sabia, şi-şĭ intindŭ arculŭ,
Ca se dobóre pre celŭ sermanŭ şi saracŭ,
Ca să junghĭe pre ceĭ ce âmblă pe calea cea dréptă;
15 *Dară* [r] sabia lorŭ va intra in ânima lorŭ,
Şi arcurile lorŭ se vorŭ sfărăma.
16 [s] Maĭ bunŭ *este* puçinulŭ celuĭ dreptŭ,
Decâtŭ prisosulŭ multorŭ nelegĭuiţĭ.
17 Căcĭ [t] braçiele nelegĭuiţilorŭ se vorŭ sfărăma;
Dară pre ceĭ drepţi ’ĭ sprijine Iehova.
18 Iehova [u] scie ḑilele celorŭ fără prihană,
Şi moscenirea lorŭ va fi [v] in eternŭ;
Eĭ nu vorŭ fi ruşinaţi in timpulŭ nefericireĭ, 19
Şi [x] in ḑilele fómeteĭ se vorŭ sătura.
Érŭ nelegĭuiţiĭ vorŭ peri, 20
Şi neamiciĭ luĭ Iehova, ca grăsimea mneilorŭ,
Se vorŭ stinge, [y] in fumŭ se vorŭ stinge.
Nelegĭuitulŭ împrumută, şi nu plătesce; 21
Érŭ [z] dreptulŭ *este* îndurătoriŭ şi dă:
[a] Căcĭ ceĭ bine-cuvêntaţĭ de elŭ vorŭ mosceni 22
pământulŭ,
Şi ceĭ blăstĕmaţĭ de elŭ [b] se vorŭ stêrpi.
[c] De Iehova se indréptă paşiĭ omuluĭ *celuĭ* 23
dreptŭ,
Căcĭ calea sa e bine-plăcută luĭ.
Chĭarŭ [d] de va cădé, nu se va struncina, 24
Căcĭ Iehova sprijine mâna luĭ.
Tênĕrŭ amŭ fostŭ, şi amŭ îmbĕtrânitŭ, 25
Şi n’amŭ vĕḑutŭ pre celŭ dreptŭ părăsitŭ,
Séŭ seminţia luĭ [e] cerêndŭ pâne.
[f] In totŭ timpulŭ *este* îndurătoriŭ, şi împru- 26
Şi seminţia luĭ *este* bine-cuvêntată. [mută,
[g] Depărtéză-te de rĕŭ, şi fă bine, 27
Şi veĭ rĕmâné in eternŭ;
Căcĭ Iehova [h] ĭubesce dreptatea, 28
Şi nu va părăsi pre cuviosiĭ seĭ;
In eternŭ vorŭ fi păziţĭ;
[i] Dară seminţia nelegĭuituluĭ se va stêrpi.
[j] Ceĭ drepţi vorŭ mosceni pământulŭ, 29
Şi vorŭ locui într’însulŭ in eternŭ.
[k] Gura dreptuluĭ grăesce inţelepciune, 30
Şi limba luĭ vorbesce dreptate.
[l] Legea Dumneḑeuluĭ seŭ *este* in ânima sa, 31
Şi paşiĭ seĭ nu se vorŭ clăti.
Nelegĭuitulŭ [m] pândesce pre celŭ dreptŭ, 32
Şi caută a-lŭ omorî.
Iehova [n] nu-lŭ va lăsa in mâna luĭ, 33
Şi nu-lŭ va [o] lăsa să fie condemnatŭ, cândŭ
’lŭ vorŭ judeca.
[p] Sperá in Iehova, şi păzesce calea luĭ, 34
Şi elŭ te va înălţa, ca se moscenescĭ pământulŭ;
[q] Stêrpirea nelegĭuiţilorŭ o veĭ vedé.
[r] Vĕḑut’amŭ unŭ nelegĭuitŭ cutezătorŭ, 35
Întinḑêndu-se ca unŭ arbore verde pământénŭ!
Totuşĭ [s] peri, şi éccĕ, n’a maĭ fostŭ, 36
Căutatu-l’amŭ, şi nu se putu afla.
Iĕ sémă la celŭ nevinovatŭ, şi caută la celŭ 37
Căcĭ [t] omulŭ păceĭ are viitorŭ. [dreptŭ:
[u] Érŭ făcĕtoriĭ de rele de la o-l-altă se stêr- 38
pescŭ,
Viitorulŭ nelegĭuiţiloru se nimicesce.

---

r Ps. 7. 10. & 94. 15. & 97. 11.
s Ps. 1. 5.
— *Ps. 37.*
a Vers. 7. Ps. 73. 3. Prov. 23. 17. & 24. 1, 19.
b Ps. 90. 5, 6.
c Isa. 58. 14.
d Ps. 55. 22. Prov. 16. 3. Mat. 6. 25. Luc. 12. 22. 1 Pet. 5. 7.
e Iov 11. 17. Mica. 7. 9.
f Ps. 62. 1.
g Isa. 30. 15. Plân 3. 26.
h Vers. 1. 8. Ier. 12. 1.
i Pr. 73. 3. Efes. 4. 26.
j Iov 27. 13, 14.
k Vers. 11, 22, 29. Isa. 57. 13.
l Ebr. 10. 36, 37.
m Iov 7. 10. & 20. 9.
n Mat. 5. 5.
o Ps. 35. 16.
p Ps. 2. 4.
q 1 Sam. 26. 10.
r Mica. 5. 6.
s Prov. 15. 16. & 16. 8. 1 Tim. 6. 6.
t Iov 38. 15. Ps. 10. 15. Esec. 30. 21, etc.
u Ps. 1. 6.
v Isa. 60. 21.
x Iov 5. 20. Ps. 33. 19.
y Ps. 102. 3.
z Ps. 112. 5. 9.
a Prov. 3. 33.
b Vers. 9.
c 1 Sam. 2. 9. Prov. 16. 9.
d Ps. 34. 19, 20. & 40. 2. & 91. 12. Prov. 24. 16. Mica. 7. 8. 2 Cor 4. 9.
e Iov 15. 23. Ps. 59. 15. & 109. 10.
f Deut. 15. 8, 10. Ps. 112. 5, 9.
g Ps. 34. 14. Isa. 1. 16, 17.
h Ps. 11. 7.
i Ps. 21. 10. Prov. 2. 22. Isa. 14. 20.
j Prov. 2. 21.
k Mat. 12. 35.
l Deut. 6. 6 Ps. 40. 8. & 119. 98. Isa. 51. 7.
m Ps. 10. 8.
n 2 Pet. 2. 9.
o Ps. 109. 31.
p Vers. 9. Ps. 27. 14. Prov. 20. 22.
q Ps. 52. 5, 6. & 91. 8.
r Iov 5. 3.
s Iov 20. 5, etc.
t Isa. 32. 17. & 57. 2.
u Ps. 1. 4. & 52. 5.

Digitized by Google

39 Dară [v] ajutorulŭ celorŭ drepţi *vine* de la Iehova,
Elŭ *este* tăria lorŭ [x] in timpŭ de nevoiă.
40 Căcĭ [y] pre eĭ 'ĭ ajută Iehova, şi-ĭ scapă;
'Ĭ scapă de ceĭ nelegĭuiţĭ, şi-i mêntue,
[z] Fiindŭ-că se încredŭ in elŭ.

PSALMULŬ XXXVIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ spre aducere-aminte.

1 [a] IEHOVA, nu mĕ mustra in mânia ta,
Şi nicĭ nu mĕ pedepsi in urgia ta.
2 Căcĭ [b] săgeţele tale s'aŭ înfiptŭ in mine,
Şi [c] mâna ta mĕ apésă.
3 Nimicŭ nu *este* sânĕtosŭ in carnea mea,
De mânia ta; [d] nicĭ o linisce in ósele mele,
De pĕcatulŭ meŭ.
4 Căcĭ [e] nedreptăţile mele aŭ covărşitŭ capulŭ meŭ;
Ca o sarcină grea [f] s'aŭ îngreŭétŭ preste mine.
5 Împuţite, puruĭate sûnt ranele mele,
Din nebunia mea.
6 Încovăĭatŭ, [g] gârbovitŭ sûnt fórte;
Tótă ţiua [h] âmblu plinŭ de durere.
7 Căcĭ cópsele mele *sûnt* pline de [i] arsură,
Şi [j] nimicŭ nu *este* sânĕtosŭ in carnea mea.
8 Inţepenitŭ, sfărămatŭ sûnt fórte,
[k] Mugescŭ de neliniscea ânimeĭ mele.
9 O Dómne, înaintea ta *este* totŭ dorulŭ meŭ,
Şi suspinulŭ meŭ de tine nu este ascunsŭ;
10 Ânima mea bate tare, părăsitu-m'a puterea mea,
Şi [l] lumina ochilorŭ meĭ, nicĭ ea nu este cu mine.
11 [m] Iubiţiĭ meĭ şi amiciĭ meĭ [n] staŭ departe de rana mea,
Şi rudele mele [o] s'aŭ aşedatŭ departe.
12 Căcĭ o [p] cursă *'mĭ* întinseră ceĭ ce caută sufletulŭ meŭ,
Şi ceĭ ce caută nefericirea mea aŭ [q] hotărîtŭ ruina *mea*,
Şi [r] cugetă vicleşugŭ tótă ţiua.
13 Dară [s] eŭ, ca unŭ surdŭ, nu audŭ;
[t] *Sûnt* ca unŭ mutŭ, *ce* nu-şĭ deschide gura sa:
14 Sûnt ca unŭ omŭ, ce nu aude,
Şi in a căruĭ gură nu *este* respunsŭ.
15 Căcĭ pre tine, Iehova, [u] te asceptŭ;
Tu veĭ respunde, Dómne, Dumneţeulŭ meŭ!
16 Căcĭ ţis'amŭ: *Ascultă-mĕ*,
Căcĭ [v] altŭ-feliŭ eĭ se vorŭ bucura de mine!
Cândŭ [x] picĭorulŭ meŭ se clătesce, eĭ *se* [y] înalţă asupră-mĭ.
17 Căcĭ aprópe de căderea sûnt,
Şi durerea mea *este* pururea înaintea mea.
Căcĭ eŭ [z] mărturisescŭ fără-de-legea mea, 18
Mĕ [a] întristezŭ de pĕcatulŭ meŭ.
Dară neamiciĭ meĭ *sûnt* viĭ, sûnt tarĭ, 19
Şi mulţĭ sûnt ceĭ ce [b] fără cuvêntŭ mĕ urĕscŭ,
Şi [c] resplătindŭ cu rĕŭ pentru bine, 20
Mĕ urĕscŭ, [d] pentru că urmezŭ binele.
Nu mĕ părăsi, Iehova, Dumneţeulŭ meŭ! 21
[e] Nu te depărta de la mine.
Grăbesce-te spre ajutorulŭ meŭ, 22
Dómne, [f] mêntuirea mea.

PSALMULŬ XXXIX

Maĭstruluĭ de cântare, luĭ Iedutunŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

DIS'AMŬ: [a] Păzi-voiŭ căile mele, 1
Ca să nu pĕcătuescŭ cu limba mea;
Pune-voiŭ frêŭ [b] gureĭ mele,
[c] Câtŭ va sta nelegĭuitulŭ înaintea mea.
[d] Amuţit'amŭ in tăcere, 2
Tăcut'amŭ chiarŭ de binele;
Dară durerea mea *totŭ* s'a açiţatŭ.
Ânima mea înferbintatu-s'a in lă-întrulŭ meŭ, 3
Şi cugetându eŭ, [e] focŭ a cuprins'o;
Atuncea vorbit'amŭ cu limba mea:
[f] Fă-mĭ cunoscutŭ, Iehova, sfârşitulŭ meŭ, 4
Şi mĕsura ţilelorŭ mele, câtŭ *este*,
Ca să sciŭ, câtŭ de trecătorŭ sûnt.
Ecce, pe degete urţit'aĭ ţilele mele, 5
Şi [g] vĭeţa mea o nimică *este* înaintea ta:
[h] Da, o suflare *este* totŭ omulŭ, orĭ câtŭ de tare *arŭ sta*. Sela.
Da, ca [i] o arĕtare âmblă omulŭ, 6
In zădarŭ se neliniscesce:
[j] Adună *avuţiĭ*, şi nu scie cine le va strînge.
Şi acumŭ ce se asceptŭ, Dómne? 7
[k] Speranţa mea *este* in tine!
De tóte fără-de-legile mele scapă-mĕ; 8
Nu mĕ face de [l] ruşine nebunuluĭ.
[m] Tăcut'amŭ, gura mea n'amŭ deschisŭ, 9
Căcĭ [n] tu aĭ făcutŭ *acésta*.
[o] Depărtéză de la mine rana ta, 10
Căcĭ perŭ de lovirea mâneĭ tale.
Cândŭ mustrĭ pre omŭ, şi-lŭ pedepsescĭ 11
pentru pĕcatulŭ *seŭ*,
Tu facĭ [p] să se mistue, ca molia, cele maĭ dorite ale luĭ;
Da, [q] numaĭ o suflare *este* totŭ omulŭ. Sela.
Ascultă ruga mea, Iehova! 12
Şi ĭé in urechĭ strigarea mea;
La lacrimele mele nu tăcé:

---

v Ps. 3. 8.
x Ps. 9. 9.
y Isa. 31. 5.
z 1 Cron. 5. 20. Dan. 3. 17, 28. & 6. 23.
—
Ps. 38.
a Ps. 6. 1.
b Iov 6. 4.
c Ps. 32. 4.
d Ps. 6. 2.
e Ezra 9. 6. Ps. 40. 12.
f Mat. 11. 28.
g Ps. 35. 14.
h Iov 30. 28. Ps. 42. 9. & 43. 2.
i Iov 7. 5.
j Vers. 3.
k Iov 3. 24. Ps. 22. 1. Isa. 59. 11.
l Ps. 6. 7. & 88. 9.
m Ps. 31. 11.
n Luc. 10. 31, 32.
o Luc. 23. 49.
p 2 Sam. 17. 1, 2, 3.
q 2 Sam. 16. 7, 8.
r Ps. 35. 20.
s Vedĭ 2 Sam. 16. 10.
t Ps. 39. 2, 9.
u 2 Sam. 16. 12. Ps. 39. 7.
v Ps. 13. 4.
x Deut. 32. 35.
y Ps. 35. 26.
z Ps. 32. 5. Prov. 28. 13.
a 2 Cor. 7. 9, 10.
b Ps. 35. 19.
c Ps. 35. 12.
d Vedĭ 1 Pet. 3. 13. &. 1 Ioan 3. 12.
e Ps. 35. 22.
f Ps. 27. 1. & 62. 2, 6. Isa. 12. 2.
—
Ps. 39.
a 1 Reg. 2. 4. 2 Reg. 10. 31.
b Ps. 141. 3. Iac. 3. 2.
c Col. 4. 5.
d Ps. 38. 13.
e Ier. 20. 9.
f Ps. 90. 12. & 119. 84.
g Ps. 90. 4.
h Vers. 11. Ps. 62. 9. & 144. 4.
i 1 Cor. 7. 31. Iac. 4. 14.
j Iov 27. 17. Eccl. 2. 18, 21, 26. & 5. 14. Luc. 12. 20, 21.
k Ps. 38. 15.
l Ps. 44. 13. & 79. 4.
m Lev. 10. 3. Iov. 40. 4, 5. Ps. 38. 13.
n 2 Sam. 16. 10. Iov 2. 10.
o Iov 9. 34. & 13. 21.
p Iov 4. 19. & 13. 28. Isa. 50. 9. Osea. 5. 12.
q Vers. 5.

Digitized by Google

[r] Căcĭ străinŭ *sûnt* la tine,
Nimernicŭ, [s] ca toţĭ părinţiĭ meĭ.
13 [t] Întórce-te de la mine, ca să maĭ fiŭ voĭosŭ,
Maĭ 'nainte de a mĕ duce şi [u] a nu maĭ fi.

PSALMULŬ XL.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 [a] SPERAT'AMŬ in Iehova,
Şi elŭ se plecă cătră mine, şi audi strigarea mea.
2 Şi mĕ scóse din grópa stricăcĭuneĭ,
Din [b] tina tăuluĭ;
Şi [c] puse pe o stâncă picĭórele mele,
[d] Intărindŭ paşiĭ meĭ;
3 [e] Şi puse in gura mea o cântare noŭă,
Lauda Dumneḑeuluĭ nostru,
[f] Mulţĭ *o* vorŭ vedé, şi se vorŭ teme,
Şi se vorŭ încrede in Iehova.
4 [g] Fericitŭ bărbatulŭ, ce pune speranţa sa in Iehova,
Şi [h] nu caută spre ceĭ îngâmfaţĭ şi [i] amicĭ aĭ minciunеĭ!
5 Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, [j] marĭ *sûnt* minunile tale, pre cari le-aĭ făcutŭ;
Şi [k] cugetările tale, *pre cari le areţi* noŭî ţie nu *este* cine să se asemene;
Voiŭ spune, şi voiŭ vorbi *de d'însele*,
De şi nu se potŭ numera.
6 [l] Sacrificiĭ şi darurĭ nu voescĭ,
Urechĭele mĭ-aĭ bortilitŭ,
Olocaustele şi sacrificiele pentru păcatŭ n'aĭ
7 Atuncea ḑis'amŭ; Éccĕ, vinŭ; [cerutŭ.
In tuĭulŭ cărţeĭ [m] scrisŭ *este* pentru mine;
8 [n] 'Mĭ place să facŭ voĭa ta, Dumneḑeulŭ meŭ,
Şi legea ta *este* [o] in lă-întrulŭ meŭ;
9 [p] Predicat'amŭ dreptatea *ta* in adunare mare;
Éccĕ, [q] buzele mele nu le-amŭ opritŭ, Iehova,
[r] tu *o* sciĭ.
10 Dreptatea ta [s] n'amŭ ascuns'o in ânima mea,
Credinţa ta şi mêntuirea ta amŭ prochĭămatŭ.
N'amŭ ascunsŭ îndurarea ta şi adevĕrulŭ teŭ in adunare mare.
11 Tu, Iehova, nu veĭ opri îndurarea ta de la mine,
[t] Mila ta şi adevĕrulŭ teŭ pururea mĕ vorŭ păzi.
12 Căcĭ încunjuratu-m'aŭ nefericirĭ nenumerate,
[u] Ajunsu-m'aŭ fără-de-legile mele,
De nu potŭ vedé;
Maĭ numeróse sûnt de câtŭ pĕrulŭ capuluĭ meŭ,
Si [v] bărbăţia 'mĭ lipsesce.
O, [x] bine-voesce, Iehova, a mĕ mêntui, 13
Iehova, spre ajutorulŭ meŭ grăbesce-te!
[y] Ruşineze-se şi roşéscă ţoţĭ 14
Ceĭ ce caută sufletulŭ meŭ, ca să-lŭ pérdă;
Dee înăpoĭ şi ruşineze-se
Ceĭ ce doresc nefericirea mea.
[z] Să se pérdă, şi [a] să aĭbă ruşinea de resplată 15
Ceĭ ce-mĭ ḑicŭ: Ha! ha!
Dară [b] bucure-se şi veseléscă-se in tine 16
Toţĭ ceĭ ce te caută;
Să [c] ḑică pururea: „Mare este Iehova!“
Ceĭ ce ĭubescŭ ajutorulŭ teŭ.
[d] De şi *sûnt* sermanŭ şi saracŭ, 17
Dară [e] Domnulŭ va ingriji de mine;
Ajutătorulŭ meŭ şi mêntuitorulŭ meŭ tu *escĭ*;
Dumneḑeulŭ meŭ, nu întărḑia!

PSALMULŬ XLI.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alu luĭ Davidŭ.

FERICITŬ [a] celŭ, ce ĭé aminte celuĭ saracŭ! 1
In ḑiŭa nefericireĭ 'lŭ va scăpa Iehova.
Iehova 'lŭ va păzi, şi-lŭ va ţiné in vĭéţă, 2
Şi va fi bine-cuvêntatŭ pe pământŭ;
[b] Tu nu-lŭ veĭ da in voĭa neamicilorŭ seĭ.
Iehova 'lŭ va sprijini pe patulŭ durerilorŭ; 3
Tu veĭ face totŭ aşternutulŭ seŭ in bóla sa.
Eŭ amŭ ḑisŭ: „Iehova, îndură-te de mine, 4
„[c] Vindecă sufletulŭ meŭ; căcĭ amŭ păcătuitŭ ţie.“
Neamicĭĭ meĭ vorbescŭ reŭ de mine, 5
„Cândŭ va muri şi va peri numele luĭ?“
Şi cândŭ *vre-unulŭ* vine, să *mĕ* védă, 6
[d] Vorbesce făçarnicŭ, ânima sa adună gân-
Elŭ ese afară, *şi* o spune. [durĭ rele;
Împreună şoptescŭ asupra-mĭ ceĭ ce mĕ 7
Cugetă stricăcĭunea mea; [urĕscŭ;
„Bólă rea se ţine de d'însulŭ, 8
„Şi celŭ ce jace nu se va maĭ rĕdica“!
[e] Chĭarŭ şi omulŭ, cu care eramŭ in pace, 9
in care mĕ încredeamŭ,
[f] Care mânca pânea mea, rĕdicat'a călcăĭulŭ asupră-mĭ.
Dară tu, Iehova, îndură-te de mine, 10
Şi rĕdică-mĕ, ca să li resplătescŭ!
In acésta voiŭ cunósce că aĭ plăcere de mine: 11
Că neamiculŭ meŭ nu se va veseli de mine.
Căcĭ pre mine in neprihânirea mea tu m'aĭ 12
sprijinitŭ,
Şi [g] m'aĭ pusŭ înaintea feţeĭ tale in eternŭ.
[h] Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ 13
Din eternŭ şi in eternŭ! [Israelŭ,
Aminŭ şi Aminŭ.

[r] Lov. 25. 23. 1 Cron. 29. 15. Ps. 119. 19. 2 Cor. 5. 6. Ebr. 11. 13. 1 Pet. 1. 11. & 2. 11.
[s] Fac. 47. 9.
[t] Iov 10. 20, 21. & 14. 5, 6.
[u] Iov 14. 10, 11, 12.
Ps. 40.
[a] Ps. 27. 14. & 37. 7.
[b] Ps. 69. 2, 14.
[c] Ps. 27. 5.
[d] Ps 37. 23.
[e] Ps. 33. 3.
[f] Ps. 52. 6.
[g] Ps. 84. 8. Ier. 17. 7.
[h] Ps 101. 3, 7.
[i] Ps. 125. 5.
[j] Esod. 15. 11. Iov 5. 9. & 9. 10. Ps. 71. 15. & 92. 5. & 139. 6, 17.
[k] Isa. 55. 8.
[l] 1 Sam. 15. 22. Ps. 50, 8. & 51. 16. Isa. 1. 11. & 66. 3. Osea. 6. 6. Mat. 9. 13. & 12. 7. Ebr. 10. 5.
[m] Luc. 24. 44.
[n] Ps 119. 16, 24, 47, 92. Ioan 4. 34. Rom. 7. 22.
[o] Ps. 37. 31. Ier. 31. 33. 2 Cor 3. 3.
[p] Ps. 22. 22, 25. & 35 18.
[q] Ps. 119. 13.
[r] Ps. 139. 2.
[s] Fapt. 20. 20, 27.
[t] Ps. 43. 3. & 57. 3. & 61. 7.
[u] Ps. 38. 4.
[v] Ps. 73. 26.
[x] Ps. 70. 1, etc.
[y] Ps. 35. 4, 26. & 70. 2, 3. & 71. 13.
[z] Ps. 70. 3.
[a] Ps. 73. 19.
[b] Ps. 70. 4.
[c] Ps. 35. 27.
[d] Ps. 70. 5.
[e] 1 Pet. 5. 7. — *Ps. 41.*
[a] Prov. 14. 21.
[b] Ps. 27. 12.
[c] 2 Cron. 30. 20. Ps. 6. 2. & 147. 3.
[d] Ps. 12. 2. Prov. 26. 24, 25, 26.
[e] 2 Sam. 15. 12. Iov 19. 19. Ps. 55. 12, 13, 20. Ier. 20. 10.
[f] Obad. 7. Ioan 13. 18.
[g] Iov 36. 7. Ps. 34. 15.
[h] Ps 106. 48. —

Digitized by Google

PSALMULŬ XLII.

Maïstruluï de cântare. O învĕţătură de la fiiï luï Korahŭ.

1 CUMŬ cerbulŭ doresce după isvorulŭ de apă,
Aşa doresce sufletulŭ meŭ după tine,
Dumnnḑeule!
2 [a] Sufletulŭ meŭ însetézĕ după Dumneḑeŭ,
după Dumneḑeulŭ [b] celŭ viŭ:
„Cândŭ voiŭ veni şi mĕ voiŭ arĕta înaintea
luï Dumneḑeŭ?“
3 [c] Lacrimele mele făcutu-s'aŭ pânea mea ḑiua
şi nóptea,
Cândŭ [d] in tóte ḑilele mi se ḑicea:
„Unde *este* Dumneḑeulŭ teŭ?“
4 De acestea amintïamŭ, [e] revĕrsândŭ in mine
sufletulŭ meŭ:
Cândŭ mergeamŭ cu glóta, *cândŭ* [f] mĕ du-
ceamŭ la casa luï Dumneḑeŭ
Cu strigăte de bucuriă şi de laudă,
Cu mulţime ce serbătoria.
5 [g] Ce escï întristatŭ, suflete alŭ meŭ?
Şi *ce* suspinï in mine?
[h] Ascéptă pre Dumneḑeŭ, căcï încă 'lŭ voiŭ
Pentru ajutorulŭ feţeï sale. [lăuda.
6 Dumneḑeulŭ meŭ, sufletulŭ meŭ este
întristatŭ in mine:
De aceea 'mï amintescŭ de tine din pămên-
tulŭ Iordanuluï şi alŭ Hermonuluï,
Din muntele Mizarŭ.
7 [i] Adâncŭlŭ pre adâncŭ chïamă, la vuetulŭ
sgïaburilorŭ tale,
[j] Tóte undele tale şi valurile tale aŭ trecutŭ
preste mine.
8 Iehova ḑiua [k] ordinézĕ îndurarea sa,
Şi [l] nóptea cântarea luï *este* cu mine,
Şi ruga mea cătră Dumneḑeulŭ vïeţeï mele.
9 Voiŭ ḑice cătră Dumneḑeŭ, stânca mea:
„Pentru ce m'aï uïtatŭ?
„ [m] De ce trebue să âmblu plinŭ de durere
suptŭ apĕsarea neamiculuï?“
10 Cândŭ sdrobite eraŭ ósele mele, batjoco-
ritu-m'aŭ apĕsătoriï meï,
11 [n] Pe tótă ḑiua, ḑicêndu-mï:
„Unde *este* Dumneḑeulŭ teŭ?“
12 [o] Ce escï întristatŭ, suflete alŭ meŭ,
Şi ce suspinï in mine?
Ascéptă pre Dumneḑeŭ, căcï încă 'lŭ voiŭ
lăuda,
Ajutorulŭ feţeï mele, şi Dumneḑeulŭ meŭ!

PSALMULŬ XLIII.

1 [a] JUDECĂ-MĔ, Dumneḑeule, şi [b] apĕră causa
Diuprotiva unuï poporŭ necuviosŭ; [mea,
De omulŭ viclenieï şi alŭ nedreptăţeï scăpă-mĕ.
Căcï tu *escï* Dumneḑeulŭ meŭ [c] scutitorŭ! 2
Pentru ce m'aï lepĕdatŭ?
[d] De ce trebue să âmblu plinŭ de durere suptŭ
apĕsarea neamiculuï?
[e] Trămete lumina ta şi adevĕrulŭ teŭ, 3
Ca să mĕ conḑucă,
Ca să mĕ ducă la [f] muntele teŭ celŭ sântŭ
şi la locuinţele tale;
Ca să vinŭ la altarulŭ luï Dumneḑeŭ, 4
La Dumneḑeŭ, bucuria mea cea mare,
Şi să te laudŭ din citară, Dumneḑeule, Dum-
neḑeulŭ meŭ!
[g] Ce escï întristatŭ, suflete alŭ meŭ. 5
Şi ce suspinï in mine?
Ascéptă pre Dumneḑeŭ, căcï încă 'lŭ voiŭ
lăuda,
Ajutorulŭ feţeï mele şi Dumneḑeulŭ meŭ!

PSALMULŬ XLIV.

*Maïstruluï de cântare. O învĕţătură de la
fiiï luï Korahŭ.*

DUMNEḐEULE, cu urechïele nóstre amŭ 1
[a] Părinţiï nostri nï-aŭ spusŭ [auḑitŭ:
Faptele, *ce le*-aï făcutŭ in ḑilele lorŭ,
In ḑilele trecute.
[b] Tu prin mâna ta alungat'aï naţiunï, 2
Érŭ pre d'înşiï ï-aï plântatŭ;
Perdut'aï popóre,
Érŭ pre eï ï-aï lăţitŭ.
Că [c] nu prin sabia lorŭ luat'ăŭ pămêntulŭ 3
acesta în stĕpânire,
Şi nu braţiulŭ lorŭ ajutatu-i-a pre eï;
Ci drépta ta şi braţiulŭ teŭ şi lumina feţeï
[d] Căcï ï-aï ïubitŭ. [tale;
[e] Tu escï regele meŭ, Dumneḑeule! 4
Fă mêntuire luï Iacobŭ.
Prin tine [f] vomŭ împunge pre apĕsătoriï nostri, 5
In numele teŭ călca-vomŭ in picïóre pre
împotrivitoriï nostri.
Căcï [g] nu in arculŭ meŭ mĕ voiŭ încrede, 6
Şi sabia mea nu mĕ va ajuta:
Ci tu ajutatu-ne-aï impotriva apĕsătorilorŭ 7
Şi [h] pre ceï ce ne urĕscŭ aï ruşinatŭ. [nostri,
Pre [i] Dumneḑeŭ lăudămŭ tótă ḑiua, 8
Şi numele teŭ 'lŭ mărturisimŭ in eternŭ. Sela.
Dară *acumŭ* [j] lepĕdatu-*ne*-aï, şi ne-aï ru- 9
Şi nu eşï cu oştirile nóstre: [şinatŭ,
Tu ne-aï făcutŭ să ne [k] întórcemŭ îndĕrĕptŭ 10
de d'inaintea neamicilorŭ *nostri*,
Şi ceï ce ne urĕscŭ *ne* şi-aŭ făcutŭ préda lorŭ.
[l] Făcutu-ne-aï ca oile *hotărîte* spre mâncare, 11
Şi [m] între popóre ne-aï împrăscïatŭ.

Ps. 42.
[a] Ps. 63. 1. & 84. 2. Ioan 7. 37.
[b] 1 Thes. 1. 9.
[c] Ps. 80. 5. &. 102. 9.
[d] Vers. 10. Ps. 79. 10. & 115. 2.
[e] Iov 30. 16. Ps. 62. 8.
[f] Isa. 30. 29.
[g] Vers 11. Ps. 43. 5.
[h] Plân. 3. 24
[i] Ier. 4. 20. Ezec. 7. 26.
[j] Ps. 88. 7. Iona 2. 3.
[k] Lev. 25. 21. Deut. 28. 8. Ps. 133. 3.
[l] Iov 35. 10. Ps. 32. 7. & 6'. 6. & 149. 5.
[m] Ps. 38. 6. & 43. 2.
[n] Vers. 3. Ioel 2. 17. Mic. 7. 10.
[o] Vers. 5. Ps. 43. 5.

Ps. 43.
[a] Ps. 26. 1. & 35. 24.
[b] Ps. 35. 1.
[c] Ps. 28. 7.
[d] Ps. 42. 9.
[e] Ps. 40. 11. & 57. 3.
[f] Ps. 3. 4.
[g] Ps. 42. 5, 11. —

Ps. 44.
[a] Esod. 12. 26, 27. Ps. 78. 3.
[b] Esod. 15. 17. Deut. 7. 1. Ps. 78. 55. & 80. 8.
[c] Deut. 8. 17. Ios. 24. 12.
[d] Deut. 4. 37. & 7. 7, 8.
[e] Ps. 74. 12.
[f] Dan. 8. 4.
[g] Ps. 33. 16. Osea 1. 7.
[h] Ps. 40. 14.
[i] Ps. 34. 2. Ier. 9. 24. Rom. 2. 17.
[j] Ps. 60. 1, 10. & 74. 1. & 88. 14. & 89. 38. & 108. 11.
[k] Lev. 26. 17. Deut. 28. 25. Ios. 7. 8, 12.
[l] Rom. 8. 36.
[m] Deut. 4. 27. & 28. 64. Ps. 60. 1.

Digitized by Google

12 [n] Vêndut'aï pentru puçinŭ poporulŭ teŭ,
Şi n'aï suitŭ preţulŭ vênçăreï lorŭ.
13 [o] Făcutu-ne-aï de ruşine vecinilorŭ nostri,
De risŭ şi de batjocură celorŭ d'imprejurulŭ nostru.
14 [p] Făcutu-ne-aï de proverbŭ intre popóre,
[q] De clătire cu capulŭ intre naţiunï.
15 In tótă çiua ruşinarea mea *stă* înainte-mï,
Şi faça mea de ruşine s'a acoperitŭ,
16 La audulŭ voceï înjurătoruluï şi a batjocoritoruluï,
[r] La *vederea* neamiculuï şi a celuï lacomŭ de resbunare.
17 [s] Venit'aŭ tóte acestea preste noï,
Dară noï nu te-amŭ uïtatŭ,
Nicï n'amŭ fostŭ necredincïoşi legămêntuluï teŭ;
18 Ânima nóstră nu s'a întorsŭ îndĕrĕptŭ,
Şi [t] pasulŭ nostru nu s'a abătutŭ din calea ta:
19 De şi [u] ca pre dragonï ne-aï sdrobitŭ,
Şi ne-aï acoperitŭ [v] cu umbrele morţeï.
20 De amŭ fi uïtatŭ numele Dumneḑeuluï nostru,
Şi *de* amŭ fi [x] întinsŭ mânele nóstre cătră unŭ ḑeŭ străinŭ:
21 [y] Aŭ nu arŭ cerceta Dumneḑeŭ acésta?
Căcï elŭ cunósce ascunsurile ânimeï.
22 [z] Da, in tóte çilele sûntemŭ ucişï pentru tine,
Socotiţï ca oile *hotărite* la junghïare.
23 [a] Scólă-te! pentru ce dormï, Dómne?
Descéptă-te! [b] nu *ne* lepĕda pentru totŭ-déuna.
24 [c] De ce ascunḑï faça ta?
De ce uïţï mişelia şi apĕsarea nóstră?
25 Căcï [d] plecatŭ spre pulbere este sufletulŭ nostru,
Corpulŭ nostru lipitŭ de pământŭ.
26 Scólă-te intru ajutorulŭ nostru,
Şi mêntui-ne pentru îndurarea ta.

PSALMULŬ XLV.

Maïstruluï de cântare, pe Şoşanimŭ. O învĕţătură sĕŭ o cântare de la fiïï luï Korahŭ despre iubire.

1 ANIMA mea ferbe de o cântare frumósă;
Eŭ închinŭ regeluï lucrarea mea,
Limba mea *este* condeïulŭ unuï scriitorŭ iscusitŭ!
2 Tu escï maï frumosŭ de câtŭ fiïï ómenilorŭ,
[a] Charulŭ este vĕrsatŭ pe buzele tale:
De aceea Dumneḑeŭ bine-cuvêntatu-te-a in eternŭ.
3 [b] Vitésule! Încinge la cópsă [c] sabia ta,
Mărirea ta şi strălucirea ta;
4 [d] Prosperă in strălucirea ta,
Înaintézĕ pentru *apĕrarea* adevĕruluï şi a dreptăţeï *strămbĕtăţite*,
Şi drépta ta te va învĕţa lucruri înfricoşate!
Ascuţéscă-se săgeţele tale, *străpungă* ânimele neamicilorŭ regeluï;
Suptŭ paşiï teï cadă popórele.
[e] Tronulŭ teŭ, Dumneḑeule, *stă* in eternŭ şi perpetuŭ,
Sceptrulŭ dreptăţeï *este* sceptrulŭ împĕrăţieï tale.
[f] Tu iubescï dreptatea, şi urĕscï nelegïuirea;
De aceea [g] unsu-te-a [h] Dumneḑeŭ, Dumneḑeulŭ teŭ,
Cu oleïulŭ [i] bucurieï maï multŭ de câtŭ pre soçiï teï.
[j] Smirnă şi aloe *şi* casie *sûnt* tóte vestmintele tale;
In palaturï de fildeşŭ cu cântărï de organe te-aŭ veselitŭ.
[k] Fete de regï *sûnt* intre scumpele tale,
[l] Regina stă la drépta ta in aurŭ de Ofirŭ.
Ascultă, fiïcă, şi veḑï, şi plécă urechia ta:
[m] Uïtă pre poporulŭ teŭ şi casa părinteluï teŭ.
Atuncea va pofti regele frumuseţa ta;
[n] Căcï elŭ *este* domnulŭ teŭ, şi închină-te luï,
Şi cu daruri, fiïcă a Tiruluï,
Vorŭ saluta [o] avuţiï poporuluï faça ta.
[p] Înşăşi măreţiă *este* féta regeluï in camara ţesetură de aurŭ *este* vestmêntulŭ eï.
[q] In vestminte pestriţe ea se aduce la rege,
In urmă fecïórele, amicele eï,
Se aducŭ la tine:
Se aducŭ cu bucuriă şi veseliă,
Intră in palatulŭ regeluï.
In loculŭ părinţilorŭ teï vorŭ fi fiïï teï,
Pre [r] cari-ï veï pune domnï preste tótă ţéra.
[s] Voiŭ face să se amintéscă numele teŭ din generaţiune in generaţiune,
Şi popórele te vorŭ lăuda in eternŭ şi perpetuŭ.

PSALMULŬ XLVI.

Maïstruluï de cântare. O învĕţătură de la fiïï luï Korahŭ, pe Alamotŭ.

DUMNEḐEŬ ni *este* [a] scăpare şi putere,
[b] Ajutorŭ cercatŭ fórte in nevoï.
De aceea nu ne tememŭ,
Chiarŭ cândŭ pământulŭ s'arŭ resturna,
Cândŭ munţiï s'arŭ muta in ânimele măreï;
[c] *Cândŭ* apele sale arŭ vui şi arŭ spuma,
Şi munţiï s'arŭ clăti de urgia eï. Sela.
Elŭ *este* [d] fluviulŭ,

---

n Isa. 52. 3, 4. Ier. 15. 13.
o Deut. 1. 28. 37. Ps. 79. 4. & 80. 6.
p Ier. 24. 9.
q 2 Reg. 19. 21. Iov 16. 4. Ps. 22. 7.
r Ps. 8. 2.
s Dan. 9. 13.
t Iov 23. 11. Ps 119. 51, 157.
u Isa. 34. 13. & 35. 7.
v Ps. 23. 4.
x Iov 11. 13. Ps. 68. 31.
y Iov 31. 14. Ps. 139. 1 Ier. 17. 10.
z ROm. 8. 36.
a Ps. 7. 6. & 35. 23. & 59. 4, 5. & 78. 65.
b Vers. 9.
c Iov 13. 24. Ps. 13. 1. & 88. 14.
d Ps. 119. 25. —
Ps. 45.
a Luc. 4. 22.
b Isa. 9. 6.
c Isa. 49. 2. Ebr. 4. 12. Apoc. 1. 16. & 19. 15.
d Apoc. 6. 2.
e Ps. 93. 2. Ebr. 1. 8.
f Ps. 33. 5.
g 1 Reg. 1. 39, 40.
h Isa. 61. 1.
i Ps. 21. 6.
j Cânt. 1. 3.
k Cânt. 6. 8.
l Veḑi 1 Reg. 2. 19.
m Veḑi Deut. 21. 13.
n Ps. 95. 6. Isa. 54. 5.
o Ps. 22. 29. & 72. 10. Isa. 49. 23. & 60. 3.
p Apoc. 7. 8.
q Cânt. 1. 4.
r 1 Pet. 2. 9. Apoc. 1. 6. & 5. 10. & 20. 6.
s Mal. 1. 11. —
Ps. 46.
a Ps. 62. 7, 8. & 91. 2. & 142. 5.
b Deut. 4. 7. Ps. 145. 18.
c Ps. 93. 3, 4. Ier. 5. 22. Mat. 7. 25.
d Veḑi Isa. 8. 7.

Digitized by Google

Ale căruĭ pêrĕie desfĕtézĕ [c] cetatea luĭ Dumneḑeŭ,
Sanctuarĭulŭ locuinţelorŭ celuĭ Pré-înaltŭ.
5 Dumneḑeŭ *este* [f] in meḑiloculŭ eĭ,
Nu se va clăti;
Dumneḑeŭ o va ajuta la revĕrsatulŭ ḑĭorilorŭ.
6 [g] Popóre aŭ vuitŭ, regate s'aŭ clătitŭ;
Elŭ sună cu vócea sa, [h] pământulŭ se topesce.
7 [i] Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* cu noĭ,
Scăparea nóstră *este* Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ.
Sela.
8 [j] Veniţĭ, priviţĭ lucrurile luĭ Iehova,
Celŭ ce pustiirĭ a făcutŭ pe pământŭ!
9 [k] Elŭ până la marginile pământuluĭ pune capĕtŭ resbelelorŭ;
[l] Rumpe arculŭ şi sfărămă lancea,
[m] Cu focŭ arde carĕle.
10 Fiţĭ linisciţĭ, şi recunósceţĭ că eŭ *sûnt* Dum-
[n] Înaltŭ intre popóre, [neḑeŭ,
Înaltŭ pe pământŭ!
11 [o] Iehova, *Ḑumneḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* cu noĭ,
Scăparea nóstră *este* Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ.
Sela.

PSALMULŬ XLVII.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ de la fiĭ luĭ Korahŭ.

1 POPÓRELORŬ tóte, [a] bateţĭ in palme;
Strigaţĭ luĭ Dumneḑeŭ cu vóce de bucuriă!
2 Căcĭ Iehova, celŭ Pré-înaltŭ, [b] înfricoşatŭ *este,*
[c] Rege mare preste totŭ pământulŭ.
3 [d] Elŭ supusu-ni-a popórele,
Şi naţiunile suptŭ picĭórele nóstre;
4 Alesu-ni-a [e] moscenirea nóstră,
Fala luĭ Iacobŭ, pre care l'a ĭubitŭ. Sela.
5 [f] Suitu-s'a Dumneḑeŭ cu strigărĭ de bu-
Iehova cu vóce de trîmbiţă. [curiă,
6 Cântaţĭ luĭ Dumneḑeŭ, cântaţi-ĭ,
Cântaţĭ regeluĭ nostru, cântaţi-ì!
7 [g] Căcĭ rege preste totŭ pământulŭ *este* Dumne-
[h] Cântaţi-ĭ cântare! [ḑeŭ,
8 [i] Dumneḑeŭ domnesce preste popóre,
Dumneḑeŭ şede pe sântulŭ seŭ tronŭ.
9 Domniĭ popórelorŭ s'aŭ adunatŭ,
[j] Poporulŭ Dumneḑeuluĭ luĭ Abraamŭ:
[k] Căcĭ ale luĭ Dumneḑeŭ *sûnt* scuturile pă-
Elŭ este înaltŭ fórte. [mêntuluĭ:

PSALMULŬ XLVIII.

O cântare séŭ unŭ psalmŭ de la fiĭ luĭ Korahŭ.

1 MARE *este* Iehova, şi vrednicŭ de laudă,
[a] In cetatea Dumneḑeuluĭ nostru, pe
[b] muntele seŭ celŭ sântŭ.
[c] Frumósă înălţime, [d] bucuria a totŭ pământulŭ *este* muntele Sionŭ; 2
[e] In laturile de cătră méḑi-nópte *este* [f] cetatea regeluĭ celuĭ mare.
Dumneḑeŭ, in palaturile eĭ, este cunoscutŭ 3
ca o întărire înaltă.
Căcĭ écce, [g] regiĭ s'aŭ adunatŭ, 4
Trecut'aŭ de la o-l-altă.
O vĕḑură; şi se uĭmiră, 5
Se spăimêntară, *şi* fugiră răpede.
Tremurŭ ĭ-a [h] cuprinsŭ acolo, 6
[i] Dureriĭ, ca pre femeă in facere.
[j] Prin vêntulŭ de resăritŭ [k] aĭ sfărămatŭ 7
Corăbiele Tarşişuluĭ.
Dupre cumŭ amŭ auḑitŭ, aşa amŭ şi vĕḑutŭ 8
In [l] cetatea luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, in cetatea Dumneḑeuluĭ nostru;
Dumneḑeŭ o va [m] întări in eternŭ. Sela.
Cugetat'amŭ, Dumneḑeule, la [n] îndurarea 9
In templulŭ teŭ. [ta,
Cumŭ *este* [o] numele teŭ, Dumneḑeule! 10
Aşa *este şi* lauda ta până la marginile pământuluĭ:
De dreptate este plină drépta ta.
Muntele Sionŭ se veselesce, 11
Şi fiĭcele luĭ Iuda se bucură pentru judecăţele tale.
Încunjuraţĭ Sionulŭ, şi-lŭ ocoliţĭ, 12
Numeraţĭ turnurile sale;
Luaţĭ sémă la zidĭulŭ seŭ, priviţĭ palatu- 13
rile luĭ,
Ca să spuneţĭ *de ele* generaţiuneĭ viitóre.
Căcĭ acestŭ Dumneḑeŭ *este* Dumneḑeulŭ no- 14
stru in eternŭ şi perpetuŭ,
Şi elŭ până la mórte [p] ni va fi conducĕtoriŭ.

PSALMULŬ XLIX.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ de la fiĭ luĭ Korahŭ.

ASCULTAŢĬ aceste, tóte popórele, 1
Luaţĭ in urechiă, toţĭ locuitoriĭ lumeĭ!
Celŭ [a] micŭ, ca şi celŭ mare, 2
Avutulŭ şi saracŭlŭ împreună.
Înţelepcĭune *vî* va vorbi gura mea, 3
Şi cugetarea ânimeĭ mele *va fi* cu pricepere.
[b] Pleca-voiŭ urechĭa mea în parabolă, 4
Cu citară descoperi-voiŭ adûnca mea sciinţă.
De ce să mĕ temŭ in ḑilele de nefericire, 5
Cândŭ mĕ încujură [c] rĕutatea celorŭ ce mĕ pândescŭ,
Celorŭ ce se [d] încredŭ in avuţia lorŭ, 6
Şi se fălescŭ in mulţimea avereĭ lorŭ?

Ps. 47.
[c] Ps. 48. 1, 8. Isa. 60. 14.
[f] Deut. 23 14. Isa. 12. 6. Ezec. 43. 7, 9 Osea 11. 9. Ioel 2. 27. Zef. 3. 15. Zech. 2. 5, 10, 11. & 8. 3.
[g] Ps. 2. 1.
[h] Ios. 2. 9, 24.
[i] Vers. 11. Num. 14. 9. 2 Cron. 13. 12.
[j] Ps. 66. 5.
[k] Isa. 2. 4.
[l] Ps. 76. 3.
[m] Ezec. 39. 9.
[n] Isa. 2. 11, 17.
[o] Vers. 7.
—
Ps. 47.
[a] Isa 55. 12.
[b] Deut. 7. 21. Neem. 1. 5. Ps. 76. 12.
[c] Mal. 1. 14.
[d] Ps. 18. 47.
[e] 1 Pet. 1. 4.
[f] Ps. 68. 24, 25.
[g] Zech. 14. 9.
[h] 1 Cor. 14. 15, 16.
[i] 1 Cron. 16. 31. Ps. 93. 1. & 96. 10. & 97. 1. & 99. 1. Apoc. 19. 6.
[j] Rom. 4. 11, 12.
[k] Ps. 89. 18.
—
Ps. 48.
[a] Ps. 46. 4. & 87. 3.
[b] Isa. 2. 2, 3. Mic 4. 1. Zech. 8. 3.
[c] Ps. 50. 2. Ier. 3. 19. Plân. 2. 15. Dan. 8. 9. & 11. 16.
[d] Ezec. 20. 6.
[e] Isa. 14. 13.
[f] Mat. 5. 35.
[g] 2 Sam. 10. 6. 14, 16, 18, 19.
[h] Esod. 15. 15.
[i] Osea 13. 13.
[j] Ier. 18. 17.
[k] Ezec. 27. 26.
[l] Vers. 1, 2.
[m] Isa. 2. 2. Mic. 4. 1.
[n] Ps. 26. 3. & 40. 10.
[o] Deut. 28. 58. Ios. 7. 9. Ps 113. 3. Mal. 1. 11, 14.
[p] Isa. 58. 11.
—
Ps. 49.
[a] Ps. 62. 9.
[b] Ps. 78. 2. Mat. 13. 35.
[c] Ps. 38. 4.
[d] Iov 31. 24, 25. Ps. 52. 7. & 62. 10. Marc. 10. 24. 1 Tim. 6. 17.

Digitized by Google

7 Fratele pre frate nu póte rescumpĕra de mórte,
Nu póte [e] da luĭ Dumnedĕŭ preţiulŭ rescumpĕrareĭ sale;
8 (Pré scumpă este [f] rescumpĕrarea vieţeĭ lorŭ,
Şi in eternŭ nu se póte face;)
9 *Adecă*, să trăéscă in eternŭ,
[g] Să nu védă elŭ mormêntulŭ.
10 Da, elŭ 'lŭ va vedé; *chĭaruĭ* [h] înţelepţiĭ morŭ,
Şi cu d'înşiĭ pere *şi* nebunulŭ şi prostulŭ,
[i] Şi lasă altora averea lorŭ.
11 Lă-întrulŭ lorŭ *se măgulesce*, *că* casele lorŭ *vorŭ sta* in eternŭ,
Şi locuinţele lorŭ din generaţiune in generaţiune;
Şi [j] numescŭ *încă* cu numele *lorŭ* pămênturile lorŭ.
12 Totuşi [k] in mărire omulŭ nu se póte ţiné,
Ci asemenea vitelorŭ pere.
13 Acésta *este* calea lorŭ, [l] nebunia lorŭ;
Şi pre d'înşiĭ 'ĭ urmézŭ ceĭ, cărora li placŭ cuvintele lorŭ. Sela.
14 Ca oile in infernŭ vorŭ fi puşĭ,
Mórtea 'ĭ va pasce;
Şi [m] in demânéţa *aceea* vorŭ domni preste d'înşiĭ ceĭ drepţi,
Şi [n] mutra lorŭ o va mânca infernulŭ, lŏcaşŭ nu vorŭ mai avé.
15 Dară Dumnedĕŭ [o] va rescumpĕra sufletulŭ meŭ din puterea infernuluĭ,
Şi mĕ va primi. Sela.
16 Nu te teme, cândŭ se înavuţesce care-va,
Cândŭ se îmmulţesce mărirea caseĭ sale:
17 [p] Căcĭ nimicŭ va lua *cu sine* la mórtea sa,
Mărirea luĭ nu se va pogorî după d'însulŭ.
18 Cu tóte că a [q] îndestulatŭ sufletulŭ seŭ in viéţa sa,
(Şi escĭ lăudatŭ, cândŭ 'ţĭ lucrezĭ bunurĭ),
19 Elŭ [r] se va duce la generaţiunea părinţilorŭ *Carĭ* in eternŭ nu vĕdŭ [s] lumina. [seĭ,
20 [t] Omulŭ în mărire şi fără de minte
[u] Asemenea vitelorŭ va perĭ.

PSALMULŬ L.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

1 [a] A-TOTŬ-PUTERNICULŬ Dumnedĕŭ, Ie- Şi chĭamă pământulŭ [hova, vorbesce,
De la resăritulŭ sóreluĭ până la apusulŭ luĭ.
2 Din Sionŭ, [b] desevârşirea frumuseţeĭ,
[c] Dumnedĕŭ strălucesce.
3 Dumnedĕulŭ nostru vine, şi nu tace;
[d] Foculŭ mistue înaintea luĭ,
Şi in jurulŭ seŭ viforŭ cumplitŭ.
[e] Elŭ chĭamă ceriulŭ de susŭ şi pământulŭ, 4
Ca să judece pre poporulŭ seŭ:
„Adunaţi-mĭ pre [f] cuviosiĭ meĭ, 5
„[g] Cari aŭ încheĭatŭ legământŭ cu mine prin sacrificiŭ."
Şi [h] ceriurile prochĭamă dreptatea luĭ, 6
Căcĭ [i] Dumnedĕŭ *este* celŭ ce judecă. Sela.
„[j] Ascultă, poporulŭ meŭ, şi-ţĭ voiŭ vorbi, 7
„*Ascultă*, Israele, că voiŭ mărturisi asupră-ţĭ;
„[k] Dumnedĕŭ, Dumnedĕulŭ teŭ, eŭ *sûnt*.
„[l] Nu pentru sacrificiele tale [m] te voiŭ mustra, 8
„Nicĭ pentru olocaustele tale, *ce* pururea *sûnt* înaintea mea.
„[n] Nu voiŭ lua din casa ta taurĭ, 9
„*Nicĭ* din staulele tale çĭapĭ;
„Căcĭ ale mele *sûnt* tóte ferele pădureĭ, 10
„Şi vitele *ce pascŭ* in miĭ de munţĭ;
„Cunoscŭ tóte păserile munţilorŭ, 11
„Şi totŭ ce se mişcă pe câmpŭ 'mĭ *este* cunoscutŭ.
„De aşi fi flămândŭ, nu ţĭ-aşĭ spune; 12
„[o] Căcĭ a mea *este* lumea şi plinitatea eĭ.
„Aŭ mânâncŭ eŭ carnea taurilorŭ, 13
„Şi beŭ sângele çĭapilorŭ?
„[p] Sacrifică luĭ Dumnedĕŭ mulţumire, 14
„Şi [q] plătesce celuĭ Pré-înaltŭ voturile tale;
„Şi [r] chĭamă-mĕ in ziŭa nevoieĭ: 15
„Eŭ te voiŭ mêntui, şi tu [s] mĕ veĭ mări."
Dară celuĭ nelegĭuitŭ 'ĭ dice Dumnedĕŭ: 16
„Ce aĭ tu să prochĭamĭ aşedămintele mele?
„Şi in gura ta să ieĭ legământulŭ meŭ?
„[t] Căcĭ urĕscĭ învĕţătura, 17
„Şi [u] lepedĭ cuvintele mele înapoĭa ta.
„De vedĭ unŭ furŭ, escĭ [v] amicŭ cu elŭ, 18
„Şi [x] cu adulterĭulŭ este partea ta.
„Gura ta împins'aĭ spre rele, 19
„Şi [y] limba ta urdesce vicleşugŭ.
„Şedĭ *şi* vorbescĭ asupra fratelŭi teŭ, 20
„Pre fiiulŭ mumeĭ tale 'lŭ înnegrescĭ.
„Acestea aĭ făcutŭ, [z] şi eŭ amŭ tăcutŭ, 21
„[a] Socotit'aĭ *póte*, că eŭ ca tine *sûnt*:
„*Dară* [b] te voiŭ mustra, şi voiŭ pune *tóte* înaintea ochilorŭ teĭ.
„Luaţĭ decĭ sémă de acésta, ceĭ ce [c] uĭtaţĭ 22
pre Dumnedĕŭ!
„Ca să nu sfăsciŭ, fără *să fie* cine să *vĕ* scape.
„[d] Cine sacrifică laudă, mĕ onorézŭ; 23
„Şi [e] celuĭ ce ĭé aminte la calea sa,
„'Ĭ voiŭ arĕta mêntuirea luĭ Dumnedĕŭ."

---

e Mat. 16. 26. *f* Iov 36. 18, 19. *g* Ps. 89. 48. *h* Eccl. 2. 16. *i* Prov. 11. 4. Eccl. 2. 18, 21. *j* Fac. 4. 17. *k* Vers. 20. Ps. 39. 5. & 82. 7. *l* Luc. 12. 20. *m* Ps. 47. 3. Dan. 7. 22. Mal. 4. 3. Luc. 22. 30. 1 Cor. 6. 2. Apoc. 2. 26. & 20. 4. *n* Iov 4. 21. Ps. 39. 11. *o* Ps. 56. 13. Osea 13. 14. *p* Iov 27. 19. *q* Deut. 29. 19. Luc. 12. 19. *r* Fac. 15. 15. *s* Iov 33. 30. Ps. 56. 13. *t* Vers. 12. *u* Eccl. 3. 19. —

Ps. 50.

a Neem. 9. 32. Isa. 9. 6. Ier. 32. 18. *b* Ps. 48. 2. *c* Deut. 33. 2. Ps. 80. 1. *d* Lev. 10. 2. Num. 16. 35. Ps. 97. 3. Dan. 7. 10 *e* Deut. 4. 26. & 31. 28. & 32. 1. Isa. 1. 2. Mic. 6. 1, 2. *f* Deut. 33. 3. Isa. 13. 3. *g* Esod. 24. 7. *h* Ps. 97. 6. *i* Ps. 75. 7. *j* Ps. 81. 8. *k* Esod 20. 2. *l* Osea 6. 6. *m* Isa. 1. 11. Ier. 7. 22. *n* Mic. 6 6. Fapt. 17. 25. *o* Ieş od. 19. 5. Deut. 10. 14. Iov 41. 11. Ps. 24. 1. 1 Cor. 10. 26, 28. *p* Osea 14. 2. Ebr. 13. 15. *q* Deut. 23. 21. Iov 22. 27. Ps. 76. 11. Eccl. 5. 4, 5. *r* Iov 22. 27. Ps 91. 15. & 107. 6, 13, 19, 28. Zech. 13. 9. *s* Vers. 23. Ps. 22. 23. *t* Rom 2. 21, 22. *u* Neem. 9. 26. *v* Rom. 1. 32. *x* 1 Tim. 5. 22. *y* Ps 52. 2. *z* Eccl. 8. 11, 12. Isa. 26. 10. & 57. 11. *a* Vedĭ Rom. 2. 4. *b* Ps. 90. 8. *c* Iov 8. 13. Ps 9. 17. Isa. 51. 13. *d* Ps. 27. 6. Rom 12. 1. *e* Gal. 6. 16. —

Digitized by Google

PSALMULŬ LI.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, compusŭ cându veni la d'insulŭ profetulŭ Natanŭ, după ce a intratŭ la Batŭ-Şeba.

1 MILUESCE-mĕ, Dumneḑeule,
Dupre mila ta;
Dupre mulţimea îndurărilorŭ tale,
[a] Sterge fără-de-legea mea.
2 [b] Spală-mĕ de totŭ de fără-de-legea mea,
Şi de pĕcatulŭ meŭ curăţesce-mĕ.
3 Căcĭ [c] fără-de-legea mea o cunoscŭ,
Şi pĕcatulŭ meŭ *este* pururea înaintea mea.
4 [d] Numaĭ ţie unuĭa amŭ greşitŭ,
Şi *acestĭ* rĕŭ [e] înaintea ta amŭ făcutŭ,
[f] Ca să te îndreptezĭ întru cuvintele tale,
Şi să fiĭ curatŭ in judecăţele tale.
5 *Că* [g] éccĕ, întru fără-de-legĭ m'amŭ născutŭ,
[h] Şi in pĕcate m'a conceputŭ muma mea.
6 *Că* éccĕ, adevĕrulŭ iubescĭ [i] in lă-întrulŭ *omuluĭ*,
Şi înţelepcĭunea *ta* m'aĭ învĕţatŭ in ascunsulŭ ânimeĭ mele.
7 [j] Stropi-mĕ-veĭ cu isopŭ, şi mĕ voiŭ curăţi,
Spăla-mĕ-veĭ, şi maĭ tare decâtŭ omĕtulŭ [k] mĕ voiŭ albi.
8 Auḑuluĭ meŭ dă bucuriă şi veseliă,
Ca [l] *să* se bucure ósele, *ce le*-aĭ sfărămatŭ.
9 [m] Întórce faţa ta de la pĕcatele mele,
[n] Şterge tóte fără-de-legile mele.
10 [o] Ânima curată zidesce întru mine, Dumneḑeule,
Şi spiritŭ dreptŭ înnoŭesce in lă-întrulŭ meŭ.
11 Nu mĕ lepĕda [p] de la faţa ta,
Şi [q] spiritulŭ teŭ celŭ sântŭ nu-lŭ lua de la mine.
12 Dă-mĭ érăşĭ bucuria mêntuireĭ tale,
Şi cu [r] spiritŭ bine-voitorŭ sprijinesce-mĕ.
13 *Atuncea* învĕţa-voiŭ pre ceĭ fără-de-lege căile tale,
Şi ceĭ pĕcătoşĭ la tine se vorŭ întórce.
14 Scapă-mĕ de [s] sângiurĭ,
Dumneḑeule, Dumneḑeulŭ mêntuireĭ mele,
Şi [t] bucura-se-va limba mea de dreptatea ta.
15 Dómne, deschide buzele mele,
Şi gura mea va cuvênta lauda ta.
16 Căcĭ [u] sacrificiŭ de aĭ fi bine-voitŭ, aşĭ fi datŭ;
Olocauste nu cerĭ.
17 [v] Sacrificĭele luĭ Dumneḑeŭ *sûnt* unŭ spiritŭ sdrobitŭ,
O ânimă înfrântă şi sdrobită nu veĭ urgisi, Dumneḑeule.
18 Fă bine întru bună-voinţa ta Sionuluĭ,
Zidesce zidĭurile Ierusalimuluĭ.
Atuncea veĭ bine-primi [x] sacrificĭele dreptăţeĭ, 19
Olocaustele şi arderile de totŭ;
Şi atuncea vorŭ aduce pe altarulŭ teŭ taurĭ.

PSALMULŬ LII.

Maĭstruluĭ de cântare. O învĕţătură a luĭ Davidŭ, compusă cându Doegŭ, Eḑomitulŭ, veni, şi înscinţă pre Saulŭ, şi-ĭ ḑise: Davidŭ a venitŭ in casa luĭ Ahimelecŭ.

DE ce te fălescĭ întru rĕutate, [a] puternice? 1
Îndurarea luĭ Dumneḑeŭ pe tótă ḑiŭa *se*
[b] Limba ta nedreptate vorbesce, [*arétă*. 2
[c] Ca unŭ briciŭ ascuţitŭ, uneltindŭ vicleniă.
Tu iubescĭ rĕulŭ maĭ multŭ decâtŭ binele, 3
[d] A vorbi mincĭuna maĭ multŭ decâtŭ adevĕrulŭ. Sela.
Iubescĭ tóte cuvintele ruinătóre, 4
Limbă vicléna!
De aceea Dumneḑeŭ te va sfărăma pentru totŭ-dé-una, 5
Te va răpi, şi te va smulge din cortŭ,
Şi te va [e] desrădĕcina din pământulŭ celorŭ viĭ. Sela.
[f] Ceĭ drepţi vorŭ vedé *acésta*, şi se vorŭ teme, 6
[g] Şi vorŭ ride de elŭ, *ḑicêndŭ*:
„Éccĕ omulŭ, *care* n'a luatŭ pre Dumneḑeŭ 7
de scutŭ alŭ seŭ,
„Ci [h] s'a încreḑutŭ în mulţimea avuţieĭ sale,
„*Şi* s'a rĕḑămatŭ pe rĕutatea sa!"
Érŭ eŭ [i] ca unŭ olivŭ verde *sûnt* in casa luĭ Dumneḑeŭ! 8
Mĕ încredŭ in îndurarea luĭ Dumneḑeŭ in eternŭ şi perpetuŭ.
Te voiŭ lăuda in eternŭ, pentru-că aĭ făcutŭ 9
Şi voiŭ spera in numele teŭ, [*acesta*,
[j] Căcĭ elŭ *este* bunŭ cuvioşilorŭ teĭ.

PSALMULŬ LIII.

Maĭstruluĭ de cântare, pe Mahalatŭ. O învĕţătură a luĭ Davidŭ.

[a] NEBUNULŬ ḑice in ânima sa: „Nu *este* 1
Dumneḑeŭ".
Stricaţi şi urîţi sûnt în fără-de-legile lorŭ,
[b] Nicĭ unulŭ nu face bine.
Dumneḑeŭ din ceriŭ [c] privesce la fiiĭ ómeni- 2
Să védă, de este vre-unŭ înţeleptŭ, [lorŭ,
Care [d] caută pre Dumneḑeŭ:
Toţi s'aŭ abătutŭ, S'aŭ stricatŭ de totŭ; 3
Neminea nu face bine, chĭarŭ nicĭ unulŭ.
Aŭ [e] n'aŭ sciinţă făcĕtoriĭ de rele, 4
Caĭ mânâncă pre poporulŭ meŭ,

Ps. 51.
a Vers. 9. Isa 43. 25. & 44. 22. Col. 2. 14.
b Ebr. 9. 14. 1 Ioan 1. 7, 9. Apoc. 1. 5.
c Ps. 32. 5. & 38. 18.
d Fac. 20. 6. & 39. 9. Lev. 5. 19. & 6. 2. 2 Sam. 12. 13.
e Luc. 15. 21.
f Rom. 3. 4.
g Iov 14. 4. Ps. 58. 8. Ioan 3. 6. Rom. 5. 12.
Efes. 2. 3.
h Iov 14. 4.
i Iov 38. 36.
j Lev. 14. 4, 6, 49. Num. 19. 18. Ebr. 9. 19.
k Isa. 1. 18.
l Mat. 5. 4.
m Ier. 16. 17.
n Vers. 1.
o Fapt. 15. 9. Efes. 2. 10.
p Fac. 4. 14. 2 Reg. 13. 23.
q Rom. 8. 9. Efes. 4. 30.
r 2 Cor. 3. 17.
s 2 Sam. 11. 17. & 12. 9.
t Ps. 35. 28.
u Num. 15. 27, 30. Ps. 40. 6. & 50. 8. Isa. 1. 11. Ier. 7. 22. Osea 6. 6.
v Ps. 34. 18. Isa. 57. 15. & 66. 2.
x Ps. 4. 5. Mal. 3. 3.
—
Ps. 52.
a 1 Sam 21. 7.
b Ps. 50. 19.
c Ps 57. 4. & 59. 7. & 64. 3.
d Ier. 9. 4, 5.
e Prov. 2. 22.
f Iov 22. 19. Ps. 37. 34. & 40. 3. & 64. 9. Mal. 1. 5.
g Ps. 58. 10.
h Ps. 49. 6.
i Ier. 11. 16. Osea 14. 6.
j Ps. 54. 6.
—
Ps. 53.
a Ps. 10. 4. & 14. 1, etc.
b Rom. 3. 10.
c Ps. 33. 13
d 2 Cron. 15. 2. & 19. 3.
e Ier. 4. 22.

Digitized by Google

Cumŭ arŭ mânca pânea? Luĭ Dumnedeŭ nu s'aŭ rugatŭ.
5 [f] Decĭ cutremurŭ ĭ-a cuprinsŭ, *unde* frica nu încăpea;
Căcĭ Dumnedeŭ a [g] împrăsciatŭ ósele apĕsătorilorŭ teĭ:
Făcutŭ-*i*-aĭ de rușine, pentru-că Dumnedeŭ ĭ-a lepĕdatŭ.
6 [h] O! de *arŭ veni* din Sionŭ mêntuirea luĭ Israelŭ!
Cândŭ Dumnedeŭ va întórce pre captiviĭ poporuluĭ seŭ,
Bucura-se-va Iacobŭ, veseli-se-va Israelŭ.

PSALMULŬ LIV.

Maĭstruluĭ de cântare pe córde. O învĕțătură a luĭ Davidŭ, compusă, cândŭ Zifeiĭ veniră, și diseră luĭ Saulŭ: Éccĕ, Davidŭ este ascunsŭ la noĭ.

1 DUMNEDEULE, mêntuĭ-mĕ prin numele teŭ,
Și prin puterea ta apĕră dreptulŭ meŭ!
2 Dumnedeule, ascultă ruga mea,
Iĕ in urechiă cuvintele gureĭ mele.
3 Căcĭ [a] străiniĭ s'aŭ sculatŭ asupră-mĭ,
Și ómenĭ cumpliți caută vĭĕța mea,
Cari nu punŭ pre Dumnedeŭ înaintea lorŭ.
Sela.
4 Éccĕ, Dumnedeŭ 'mĭ *este* ajutorŭ,
[b] Domnulŭ *este* între ceĭ ce sprijinescŭ vĭĕța mea.
5 Rĕutatea *lorŭ* o va întórce asupra împotrivitorilorŭ meĭ;
[c] Intru adevĕrulŭ teŭ nimicesce-ĭ.
6 'Tĭ voiŭ sacrifica cu spiritŭ bine-voitorŭ,
Voiŭ lăuda numele teŭ, Iehova; [d] căcĭ *este*
7 Căcĭ din tótă nevoĭa elŭ m'a scăpatŭ, [bunŭ.
[e] Și asupra neamicilorŭ meĭ ochiulŭ meŭ a vĕdutŭ *împlinirea dorinței sale.*

PSALMULŬ LV.

Maĭstruluĭ de cântare pe córde. O învĕțătură a luĭ Davidŭ.

1 IĔ in urechĭ, Dumnedeule, ruga mea,
Și nu te ascunde de cererea mea!
2 Ascultă-mĕ, și respunde-mĭ;
[a] Âmblu rătăcindŭ in întristarea mea, și sus-
3 De vócea neamiculuĭ, [pinŭ,
De apĕsarea nelegĭuituluĭ;
[b] Căcĭ eĭ aruncă preste mine nefericire,
Și cu mâniă mĕ urĕscŭ.
4 [c] Ânimea mea tremură in mine,
Și spaĭme de mórte aŭ căduțŭ preste mine.
5 Temere și cutremurŭ aŭ venitŭ preste mine,
Și gróză m'a acoperitŭ.
Dĭs'amŭ atuncea: „Cine 'mĭ va da aripĭ, ca de porumbŭ? 6
„Să sborŭ, și să găsescŭ repausŭ.
„Éccĕ, departe aș sbura, 7
„In pustiiŭ m'aș opri; Sela;
„M'aș grăbi să scapŭ 8
„De d'inaintea vêntuluĭ aprigŭ, de d'inaintea fortuneĭ.“
Nimicesce-ĭ, Dómne, împarte limbele lorŭ, 9
Căcĭ vĕdŭ [d] silniciă și cértă in cetate:
Dĭua și nóptea ocolescŭ zidĭurile eĭ, 10
Și nĕcasulŭ și neliniscea *sŭnt* in mĕdiloculŭ eĭ;
Rĕutatea *este* in lă-întrulŭ eĭ; 11
Apĕsarea și vicleșugulŭ nu se depărtézĕ din ulițele eĭ.
[e] Că nu unŭ neamicŭ m'a batjocoritŭ; 12
Aș fi suferitŭ *acésta;*
Nu celŭ ce mĕ urĭa s'a [f] sculatŭ asupra-mĭ;
M'aș fi ascunsŭ de elŭ;
Ci tu, omule, *core erai* de o potrivă mie, 13
[g] Amiculŭ meŭ și cunoscutulŭ meŭ;
Avut'amŭ dulcĭ intrevorbirĭ, 14
[h] Impreună mers'amŭ in casa luĭ Dumnedeŭ cu mulțimea.
Surprindă-ĭ mórtea! 15
[i] Cobóră-se de viĭ in înfernŭ!
Căcĭ rĕutate *este* in locuința lorŭ, in lă-întrulŭ lorŭ.
Striga-voiŭ cătră Dumnedeŭ, 16
Și Iehova mĕ va mêntui.
[j] Séra și demânéța și la amĕdă mĕ voiŭ tân- 17
Și voiŭ suspina; [gui,
Și elŭ va asculta vócea mea.
Scuti-va cu pace vĭĕța mea in lupta, ce mi 18
se face;
Căcĭ [k] mulțĭ vinŭ asupră-mĭ.
Dumnedeŭ va asculta, și-ĭ va umili, 19
Elŭ, [l] care tronézĕ din vechime: Sela:
Pre eĭ, pentru cari nu *este speranță* de schimbare,
Pre ceĭ ce nu se temŭ de Dumnedeŭ.
[m] Pus'aŭ mânele lorŭ pe ceĭ ce [n] eraŭ in 20
pace cu eĭ,
Și aŭ frântŭ legămêntulŭ *făcutŭ* cu eĭ.
[o] Cuvintele gureĭ *orĭ-căruia* din eĭ sûnt maĭ 21
alunicóse decâtŭ untulŭ,
Dară resbelulŭ *este* în ânima sa;
Cuvintele sale sûnt maĭ moĭ decâtŭ oleĭulŭ,
Dară ele *sŭnt* totŭ atâtea săbiĭ.
[p] Aruncă luĭ Iehova sarcina ta, 22
Și elŭ te va ușura;
[q] Nu va lăsa în eternŭ ca celŭ dreptŭ să se clatine.

---

f Lev. 26. 17, 36. Prov. 28. 1. *g* Ezec. 6. 5. *h* Ps. 14. 7. —

Ps. 54.

a Ps. 86. 14. *b* Ps. 118. 7. *c* Ps. 89. 49. *d* Ps. 52. 9. *e* Ps. 59. 10. & 92. 11. —

Ps. 55.

a Isa. 38. 14. *b* 2 Sam. 16. 7, 8. & 19. 19. *c* Ps. 116. 3. *d* Ier. 6. 7. *e* Ps 41. 9. *f* Ps. 35. 26. & 38. 16. *g* 2 Sam. 15. 12. & 16. 23. Ps. 41. 9. Ier. 9. 4. *h* Ps. 42. 4. *i* Num. 16. 30. *j* Dan. 6. 10. Luc. 18. 1. Fapt. 3. 1. & 10. 3, 9, 30. 1 Thes. 5. 17. *k* 2 Cron. 32. 7, 8. *l* Deut. 33. 27. *m* Fapt. 12. 1. *n* Ps. 7. 4. *o* Ps. 28. 3. & 57. 4. & 62. 4. & 64. 3. Prov. 5. 3, 4. & 12. 18. *p* Ps. 37. 5. Mat. 6. 25. Luc. 12. 22. 1 Pet. 5. 7. *q* Ps. 37. 24.

Digitized by Google

23 Ci pre eĭ Dumnedeŭ 'ĭ va coborî in adûnculŭ
mormêntuluĭ,
[r] Bărbaţiĭ sângĭurilorŭ şi aĭ vicleşuguluĭ [s] nu
vorŭ ajunge nicĭ la jumătatea ţilelorŭ lorŭ;
Dară eŭ, eŭ mĕ încredŭ in tine.

PSALMULŬ LVI.

Maĭstruluĭ de cântare, după Ionatŭ-elemŭ-rehokimŭ. O cântare de aurŭ a luĭ Davidŭ, compusă cându Filisteniĭ 'lŭ prinseră in Gatŭ.

1 [a] ÎNDURĂ-te de mine, Dumnedeule!
Căcĭ unŭ muritorŭ fornăesce la mine,
Tótă ţiua luptându-se, mĕ asupresce;
2 Tótă ţiua [b] fornăescŭ neamiciĭ meĭ;
Că mulţĭ *sûnt* ceĭ ce se luptă cu mine *din*
3 In ţiua cându mĕ voiŭ teme, [înălţime.
Încrede-mĕ-voiŭ in tine.
4 [c] In *tine*, Dumnedeule, alŭ căruĭ cuvêntŭ laudŭ,
In Dumnedeŭ încrede-mĕ-voiŭ: [d] nu mĕ voiŭ
Ce-mĭ póte face carnea? [teme;
5 In totŭ timpulŭ eĭ strâmbătăţescŭ cu-
vintele mele,
Asupră-mĭ *sûnt îndreptate* spre rĕŭ tóte gân-
durile lorŭ.
6 [e] Se adună, se ascundŭ,
Pândescŭ călcăĭulŭ meŭ;
[f] Căcĭ caută sufletulŭ meŭ.
7 Aŭ dóră întru rĕutatea vorŭ scăpa?
Dumnedeule, cu mânia *ta* sfărămă popórele
aceste.
8 Tu aĭ numeratŭ pasurile mele;
In foĭ aĭ pusŭ lacrimele mele;
[g] Óre nu *sûnt* ele in cartea ta?
9 Orĭ in ce ţi *te* voiŭ chĭăma, întórce-se-vorŭ
înapoĭ neamiciĭ meĭ;
Acésta o sciŭ, căcĭ [h] cu mine *este* Dumnedeŭ.
10 [i] In Dumnedeŭ, alŭ căruĭ cuvêntŭ laudŭ,
In Iehova, alŭ căruĭ cuvêntŭ laudŭ,
11 In Dumnedeŭ mĕ încredŭ: nu mĕ temŭ;
Ce-mĭ póte face omulŭ?
12 Preste mine Dumnedeule, *sûnt* voturile
tale,
Sacrificiĭ de bucuriă 'ţĭ voiŭ plăti.
13 Căcĭ [j] de mórte aĭ mêntuitŭ sufletulŭ meŭ,
De alunecare picĭórele mele;
Ca să âmblu înaintea luĭ Dumnedeŭ in [k] lu-
mina vieţeĭ.

PSALMULŬ LVII.

Maĭstruluĭ de cântare, după Alŭ-taşetŭ. O cântare de aurŭ a luĭ Davidŭ, compusă cându fugi de d'inaintea luĭ Saulŭ in pescerŭ.

1 [a] ÎNDURĂ-te de mine, Dumnedeule, îndură-
te de mine,
Căcĭ in tine se încrede sufletulŭ meŭ,
Şi [b] suptŭ umbra aripelorŭ tale cautŭ adă-
[c] Până va trece fortuna. [postŭ,
Striga-voiŭ cătră Dumnedeulŭ celŭ Pré- 2
înaltŭ,
Cătră Dumnedeŭ, [d] care *tóte* mĭ-a împlinitŭ.
[e] Elŭ va trămete din ceriŭ, şi mĕ va ajuta; 3
Va batjocori pre celŭ ce [f] fornăesce la mine.
Sela.
Dumnedeŭ [g] va trămete îndurarea sa şi ade-
vĕrulŭ seŭ,
Să scape sufletulŭ meŭ *din mediulocululŭ* leilorŭ, 4
Ce jacŭ aprinşĭ *in juru-mĭ*,
De fiĭ ómenilorŭ, [h] aĭ cărorŭ dinţĭ *sûnt* lâncĭ
şi săgeţĭ,
Şi [i] limba lorŭ sabiă ascuţită.
[j] Inalţă-te maĭ susŭ de ceriurĭ, Dumnedeule! 5
Preste totŭ pământulŭ *fie* mărirea ta!
[k] Eĭ pregătescŭ cursă paşilorŭ meĭ, 6
Sufletulŭ meŭ se încovóiă;
Grópă sépă înaintea mea;
Să cadă eĭ *înşişĭ* in ea. Sela.
[l] Gata *este* ânima mea, Dumnedeule, gata *este* 7
ânima mea,
Voiŭ cânta şi voiŭ psalmodia.
Descéptă-te, [m] suflete alŭ meŭ, descéptă-te, 8
harpă şi citară!
Să desceptŭ ţiorile.
[n] Lăuda-te-voiŭ intre popóre, Dumnedeule, 9
Cânta-te-voiŭ intre naţiunĭ.
[o] Căcĭ mare până la ceriŭ *este* îndurarea ta, 10
Şi până la nŭorĭ adevĕrulŭ teŭ.
[p] Inalţă-te maĭ susŭ de ceriurĭ, Dumnedeule! 11
Preste totŭ pământulŭ *fie* mărirea ta!

PSALMULŬ LVIII.

Maĭstruluĭ de cântare, după Alŭ-taşetŭ. O cântare de aurŭ a luĭ Davidŭ.

ADECĂ adevĕrŭ, dreptate, vorbiţĭ, judeca- 1
torilorŭ?
Judecaţĭ óre cu ecitate, voĭ fiĭ aĭ ómenilorŭ?
Dară in ânimă uneltiţĭ rĕutate, 2
Şi cu mânele vóstre [a] cumpêniţĭ silniciă pe
pământŭ.
[b] Din mitra *mumeĭ lorŭ* se abatŭ *de la lege* 3
ceĭ nelegĭuiţĭ,
Din sinulŭ eĭ se rătăcescŭ ceĭ ce vorbescŭ
mincĭunĭ.
[c] Veninŭ este într'înşiĭ, ca şi veninulŭ de şerpe, 4
Sûnt ca [d] vipera cea surdă, *ce*-şĭ astupă ure-
chĭele sale;
Ce nu ascultă de vócea încântătorilorŭ, 5
De a fermecătoruluĭ celuĭ maĭ iscusitŭ.

---

r Ps. 5. 6.
s Iov 15. 32. Prov. 10. 27. Eccl. 7. 17. — *Ps. 56.*
a Ps. 57. 1.
b Ps. 57. 3.
c Vers. 10, 11.
d Ps. 118. 6. Isa. 31. 3. Ebr. 13. 6.
e Ps. 59. 3. & 140. 2.
f Ps. 71. 10.
g Mal. 3. 16.
h Rom. 8. 31.
i Vers. 4.
j Ps. 116. 8.
k Iov 33. 30. — *Ps 14.*
a Ps. 56. 1.
b Ps. 17. 8. & 63. 7.
c Isa. 26. 20.
d Ps. 138. 8.
e Ps. 144. 5, 7.
f Ps. 56. 1.
g Ps. 40. 11. & 43. 3. & 61. 7.
h Prov. 30. 14.
i Ps. 55. 21. & 64. 3.
j Vers 11. Ps. 108. 5.
k Ps. 7. 15, 16. & 9. 15.
l Ps. 108. 1. etc.
m Ps. 16. 9. & 30. 12. & 108. 1, 2.
n Ps. 108. 3.
o Ps. 36. 5. & 71. 19. & 103. 11. & 108. 4.
p Vers. 5. — *Ps. 58.*
a Ps. 94. 20.
Isa. 10. 1.
b Ps. 51. 5. Isa. 48. 8.
c Ps. 140. 3. Eccl. 10. 11.
d Ier. 8. 17.

Digitized by Google

6 Dumneḑeule, [e] sfarămă dinţiï lorŭ in gura lorŭ,
Dinţiï măselarï aï leilorŭ celorŭ tênerï sdrobesce-ï, Iehova.
7 [f] Topéscă-se ca apa, *ce* se scurge;
Întindă-şi săgeţele luï până se vorŭ têmpi.
8 Péră ca culbeculŭ, *care* têrêndu-se, se topesce;
[g] *Ca* abortulŭ femeeï, să nu védă sórele.
9 Maï 'nainte de ce ólele vóstre să védă *foculŭ de* spinŭ,
Pre celŭ verde, ca şi pre celŭ uscatŭ [h] 'lŭ va spulbera.
10 [i] Celŭ dreptŭ se va bucura, că va vedé resbunarea *sa*;
[j] Picióre le sale le va spăla in sângele nele-
11 [k] Şi omulŭ va ḑice: [giuituluï;
„Da, *este* resplătire pentru celŭ dreptŭ,
„Da, este unŭ Dumneḑeŭ, care [l] judecă pământulŭ.

PSALMULŬ LIX.

Maïstruluï de cântare, după Alŭ-taşetiï. O cântare de aurŭ a luï Davidŭ, compusă cândŭ Saulŭ trămese, şi-ï pândiră casa, ca să-lŭ omóră.

1 MÊNTUI-[a]mĕ de neamicïï meï, Dumneḑeulŭ meŭ!
Apĕră-mĕ de ceï ce se scólă asupră-mï.
2 Mêntui-mĕ de făcĕtorii de rele,
Şi ajută-mĕ împotriva bărbaţilorŭ sângĭuri-
3 Căci éccĕ, pândescŭ sufletulŭ meŭ, [lorŭ.
Asupra-mï se adună [b] ceï puternicï,
[c] Fără vinovatŭ să fiŭ, şi fără să fiŭ greşitŭ, Iehova!
4 Fără *să amŭ* vină, alérgă, şi se pregătescŭ;
[d] Descéptă-te să mĕ ajuţi, şi privesce.
5 Tu, Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, Dumneḑeulŭ luï Israelŭ,
Descéptă-te, să pedepsescï tóte popórele;
Nu te îndura de toţï *acestï* nelegiuiţi vicleni. Sela.
6 [e] Eï se întorcŭ séra, urlă ca cânele,
Şi încunjură cetatea.
7 Éccĕ, eï vérsă *cuvinte* cu gura lorŭ;
[f] Săbiï *sûnt* in buzele lorŭ;
Căci ḑicŭ: „[g] Cine aude *acésta*?“
8 Dară [h] tu, Iehova, 'ţi riḑi de d'înşiï,
'Ţi baţi jocŭ de tóte popórele.
9 Puterea mea, pre tine te asceptŭ;
[i] Căci Dumneḑeŭ *este* scăparea mea.
10 Dumneḑeulŭ îndurăreï mele mĕ va [j] preîntimpina,
Dumneḑeŭ [k] mĕ va face să vĕḑŭ *împlinirea* *doriuţeï mele* asupra neamicilorŭ meï;
[l] Nu-ï ucide, ca poporulŭ meŭ să nu uïte 11
acésta;
Sgudui-ï prin puterea ta, şi surpă-ï,
Scutulŭ nostru, o Dómne!
[m] *Totŭ* cuvêntulŭ gureï lorŭ *şi* alŭ buzelorŭ 12
lorŭ *este* pĕcatŭ;
Prindă-se deci in mândria lorŭ,
Pentru blăstemulŭ şi mincĭuna ce vorbescŭ.
[n] Nimicesce-ï in mânia *ta*, nimicesce-ï, ca *să* 13
nu *maï fie*,
[o] Ca să sciă, că Dumneḑeŭ domnesce in Iacobŭ,
Până la marginile pământuluï. Sela.
Eï [p] se întorcŭ séra, urlă ca cânele, 14
Şi încunjură cetatea;
Eï [q] mergŭ din locŭ in locŭ după mâncare; 15
Şi mărăescŭ de nesaţŭ.
Dară eŭ voiŭ cânta puterea ta, 16
Demânéţa voiŭ lauda îndurarea ta;
Căci tu mï-aï fostŭ tăriă şi scăpare in ḑiua strîmtorăreï mele.
[r] Puterea mea, ţie-ţï voiŭ psalmodia; 17
[s] Căci Dumneḑeŭ *este* tăria mea, Dumneḑeulŭ îndurăreï mele.

PSALMULŬ LX.

Maïstruluï de cântare după Şuşanŭ-Edutŭ. O cântare de aurŭ a luï Davidŭ spre învĕţătură, compusă, cândŭ cuceri Aramŭ-Naharaimulŭ şi Aramŭ-Zoba, şi Ioabŭ se întórse şi bătu din Edomŭ in Valea Săreï dŭoĕ-spre-ḑece miï de inşi.

DUMNEḐEULE, [a] tu ne-aï lepĕdatŭ şi ne- 1
aï rĕsipitŭ,
Te-aï mâniatŭ; întórce-te ĕră-şï spre noï.
Cutremurat'aï pământulŭ, l'aï despicatŭ: 2
[b] Vindecă stricăcĭunile luï, căcï se clatină.
[c] Făcut'aï pre poporulŭ teŭ să védă asprimea. 3
[d] Adăpatu-ne-aï cu vinŭ îmbĕtătorŭ;
Dară pe urmă [e] dat'aï celorŭ ce se temŭ de 4
tine stégŭ,
Ca să-lŭ înalţe pentru *biruinţa* adevĕruluï.
[f] Ca să se mêntuéscă ĭubiţiï teï, [Sela. 5
Ajută *cu* drépta ta, şi respunde-mï.
Dumneḑeŭ a [g] promisŭ in sânţenia sa; 6
Bucura-mĕ-voiŭ, [h] împărţindu-*vî* [i] Sichemulŭ,
Şi [j] valea Succotuluï mĕsurând'o;
Alŭ meŭ *este* Galaadulŭ şi alŭ meŭ Manasse, 7
[k] Efraimulŭ *este* tăria capuluï meŭ, [l] Iuda legislatorulŭ meŭ:
[m] Moabulŭ *este* lighénulŭ meŭ, 8
[n] Asupra Edomuluï aruncŭ încălçiămintea;
[o] Filistio! bucură-te de mine. [mea
Cine mĕ va duce *la* cetatea cea întărită? 9
Cine mĕ va duce la Edomŭ?
Aŭ nu tu, Dumneḑeule, *celŭ ce* [p] ne-aï lepĕdatŭ? 10

---

e Iov 4. 10. Ps. 3. 7.
f Ios. 7. 5. Ps. 112. 10.
g Iov 3. 16. Eccl. 6. 3.
h Prov. 10. 25.
i Ps. 52. 6. & 64. 10. & 107. 42.
j Ps. 68. 23.
k Ps. 92. 15.
l Ps. 67. 4. & 96. 13. & 98. 9.

Ps. 59.

a Ps. 18. 48.
b Ps. 56. 6.
c 1 Sam. 24. 11.
d Ps. 35. 23. & 44. 23.
e Vers. 14.
f Ps. 57. 4. Prov. 12. 18.
g Ps. 10. 11, 13. & 64. 5. & 73. 11. & 94. 7.
h 1 Sam. 19. 16. Ps. 2. 4.
i Vers. 17. Ps. 64. 2.
j Ps. 21. 3.
k Ps. 54. 7. & 92. 11. & 112. 8.
l Aşa Fac. 4. 12, 15.
m Prov. 12. 13. & 18. 7.
n Ps. 7. 9.
o Ps. 83. 18.
p Vers 6.
q Iov 15. 23. Ps. 109. 10.
r Ps. 18. 1.
s Vers. 9, 10.

Ps. 60.

a Ps. 44. 9.
b 2 Cron. 7. 14.
c Ps. 71. 20.
d Isa. 51. 17. 22. Ier. 25. 15.
e Ps. 20. 5.
f Ps. 108. 6, etc.
g Ps. 89. 35.
h Ios. 1. 6.
i Fac. 12. 6.
j Ios. 13. 27.
k Vedi Deut. 33. 17.
l Fac. 49. 10.
m 2 Sam. 8. 2.
n 2 Sam. 8. 14. Ps. 108. 9.
o 2 Sam. 8. 1.
p Vers. 1. Ps. 44. 9. & 108. 11.

Digitized by Google

Şi aŭ nu tu, Dumnedeule, *celŭ ce* [q]n'aĭ eşitŭ cu oştirile nóstre?
11 Dă-ni ajutorŭ, ca *să scăpămŭ* din strîmtorare,
Căcĭ [r]amăgitorŭ *este* ajutorulŭ omuluĭ.
12 Cu Dumnedeŭ [s]face-vomŭ lucrurĭ măreţĭ,
Şi elŭ va [t]călca in picióre pre neamiciĭ nostri.

PSALMULŬ LXI.

Maĭstruluĭ de cântare, pe córde. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 ASCULTĂ, Dumnedeule, strigarea mea,
Iĕ sémă la ruga mea!
2 De la marginea pămêntuluĭ strigŭ cătră tine,
In lâncedirea ânimeĭ mele;
Du-mĕ pe stâncă, *că* este pré înaltă pentru mine.
3 Căcĭ tu aĭ fostŭ adăpostulŭ meŭ,
[a]Turnulŭ *meŭ* celŭ tare înaintea neamiculuĭ.
4 [b]Fă-mĕ să locuescŭ in cortulŭ teŭ pururea,
[c]Să aflu adăpostŭ suptŭ scutulŭ aripelor tale. Sela.
5 Căcĭ tu, Dumnedeule, aĭ ascultatŭ voturile mele,
Mĭ-aĭ datŭ moscenirea celorŭ ce se temŭ de numele teŭ,
6 [d]Adauge ḑile la ḑilele regeluĭ,
Aniĭ seĭ *fie* ca şirulŭ generaţiunilorŭ;
7 Să tronezze in eternŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ,
Fă ca să-lŭ păzéscă mila [e]şi adevĕrulŭ *teŭ*,
8 Aşa voiŭ cânta numeluĭ teŭ pururea;
Ca să plătescŭ voturile mele in fie-care ḑi.

PSALMULŬ LXII.

Maĭstruluĭ de cântare, luĭ Iedutunŭ: Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 NUMAĬ [a]in Dumnedeŭ este liniscitŭ sufletulŭ meŭ;
De la d'însulŭ *vine* ajutorulŭ meŭ.
2 [b]Numaĭ elŭ *este* stânca mea şi ajutorulŭ meŭ,
Scăparea mea: [c]cu totulŭ nu mĕ voiŭ clăti.
3 Până cândŭ vĕ vĕţĭ răpeḑi asupra unuĭ sin-
Veţĭ năvăli toţi *asupră-ĭ*, [gurŭ omŭ?
[d]Ca la unŭ părete, gata a cădé,
Ca pe unŭ zidiŭ, gata a se surpa?
4 Da, se sfătuescŭ să-*lŭ* restórne din inălţimea sa, ĭubescŭ mincĭuna;
[e]Cu gura lorŭ bine-cuvêntézăş şi in ânima lorŭ blăstemă. Sela.
5 [f]Numaĭ in Dumnedeŭ este liniscitŭ sufletulŭ meŭ;
Căci de la d'însulŭ *vine* speranţa mea.
6 Numaĭ elŭ *este* stânca mea şi ajutorulŭ meŭ,
Adăpostulŭ meŭ: nu mĕ voiŭ clăti.
[g]In Dumnedeŭ *este* ajutorulŭ meŭ şi onórea mea; 7
Stânca puterei mele, adăpostulŭ meŭ *este* in Dumnedeŭ.
Încrede-te in elŭ in totŭ timpulŭ, poporule, 8
[h]Vĕrsaţĭ înaintea luĭ ânima vóstră;
Dumnedeŭ *este* [i]adăpostulŭ nostru. Sela.
[j]O suflare numaĭ *sûnt* ceĭ micĭ, mincĭună 9
ceĭ marĭ,
Puşĭ in cumpênă, cu toţiĭ *sûnt* maĭ uşorĭ decâtŭ suflarea.
Nu speraţĭ in apĕsare séŭ in răpire; nu 10
fiţĭ deşertĭ;
[k]De sporesce avuţia *vóstră*, nu vĕ alipiţĭ ânima *de ea*.
[l]Odată vorbi Dumnedeŭ, de dŭoĕ orĭ amŭ 11
auḑitŭ acésta:
Că [m]puterea *este* a luĭ Dumnedeŭ.
Şi a ta, Dómne, *este* [n]îndurarea; 12
Căcĭ [o]tu resplătescĭ omuluĭ dupre fapta luĭ.

PSALMULŬ LXIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, compusŭ cândŭ era in deşertulŭ luĭ Iuda.

1 DUMNEDEULE, Dumnedeulŭ meŭ tu *escĭ*;
pre tine te cautŭ;
[a]Sufletulŭ meŭ însetézăş după tine, carnea mea lâncedesce după tine
Intr'unŭ pămêntŭ secŭ, uscatŭ şi fără apă;
Ca să vĕḑŭ [b]puterea ta şi mărirea ta, 2
Aşa precumŭ te-amŭ vĕḑutŭ în sanctuarŭ.
[c]Căcĭ maĭ bună *este* îndurarea ta decâtŭ 3
vĭéţa;
Buzele mele te vorŭ lauda;
Aşa te voiŭ bine-cuvênta [d]in vĭéţa mea; 4
In numele teŭ voiŭ rĕdica mânele mele.
Sufletulŭ meŭ [e]se satură *de* mĕduvă şi *de* grăsime, 5
Şi gura mea *te* laudă cu buze de bucuriă:
Cândŭ 'mĭ [f]ăducŭ aminte de tine in aşternutulŭ meŭ, 6
In veghiările *noptei* cugetŭ la tine.
Căcĭ tu aĭ fostŭ ajutorulŭ meŭ, 7
Şi [g]suptŭ umbra aripelorŭ tale voiŭ căuta adăpostŭ.
Sufletulŭ meŭ este lipitŭ de tine, 8
Drépta ta mĕ sprijine.
Dară ceĭ ce caută să pérdă vĭéţa mea, 9
Vorŭ intra in adâncurile pămêntuluĭ;
[h]Vorŭ cădé de sabiă, 10
Vorŭ fi partea şacaliloră.

---

q Ios. 7. 12.
r Ps. 118. 8. & 146. 3
s Num. 24. 18. 1 Cron. 19. 13.
t Isa. 63. 3.

Ps. 61.

a Prov. 18. 10.
b Ps. 27. 4.
c Ps. 17. 8. & 57. 1. & 91. 4.
d Ps. 21. 4.
e Ps. 40. 11. Prov. 20. 28.

Ps. 62.

a Ps. 33. 20.
b Vers. 6.
c Ps. 37. 24.
d Isa. 30. 13.
e Ps. 28. 3.
f Vers. 1, 2.
g Ier. 3. 23.
h 1 Sam. 1. 15. Ps 42. 4. Plân. 2. 19.
i Ps. 18. 2.
j Ps. 39. 5, 11. Isa. 40. 15, 17. Rom. 3. 4.
k Iov 31. 25. Ps. 52. 7. Luc. 12. 15. 1 Tim. 6. 17.
l Iov 33. 14.
m Apoc. 19. 1.
n Ps. 86. 15. & 103. 8. Dan. 9. 9.
o Iov 34. 11. Prov. 24. 12 Ier. 32. 19. Ezec 7. 27. & 33. 20.
Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. Efes. 6. 8. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17. Apoc. 22. 12.

Ps. 63.

a Ps. 42. 2. & 84. 2. & 143. 6.
b Vedĭ 1 Sam. 4. 21. 1 Cron. 16. 11. Ps. 27. 4. & 78. 61.
c Ps. 30. 5.
d Ps. 104. 33. & 146. 2.
e Ps. 36. 8.
f Ps. 42. 8. & 119. 55. & 149. 5.
g Ps. 61. 4.
h Ezec. 35. 5.

Digitized by Google

11 Veseli-se-va regele in Dumnedeŭ;
Laude-se [i]totŭ celŭ ce se jură în *numele* seŭ:
Căcï astupa-se-va gura celorŭ ce vorbescŭ mincĭună.

PSALMULŬ LXIV.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 ASCULTĂ, Dumnedeule, vócea mea in plângerea mea;
De spaĭma neamiculuĭ păzesce vĭéţa mea.
2 Ascunde-mĕ de adunarea celorŭ nelegĭuiţĭ,
De céta făcĕtorilorŭ de rele;
3 [a]Carĭ ascutŭ, ca o sabiă, limba lorŭ,
[b]Aruncă, *ca* pre săgeţĭ, cuvintele lorŭ amare;
4 Ca să săgeteze întru ascunsŭ pre celŭ fără prihană;
De o dată 'lŭ săgetézĕ, şi nu se temŭ.
5 [c]Se întărescŭ *in* planulŭ celŭ rĕŭ,
Punŭ la cale, ca să întindă curse;
[d]Dicŭ: „Cine va vedé?“
6 Uneltescŭ rele:
Sûnt gata la planulŭ uneltitŭ!
Lă-întrulŭ fie-căruĭa şi ânima *luĭ sûnt* adûncĭ.
7 [e]Dară Dumnedeŭ 'i va lovi de o dată *cu* săgéta.
Şi rânele lorŭ se vorŭ ivi.
8 [f]Şi înse-şĭ limbele lorŭ 'ĭ vorŭ resturna;
[g]Clăti-va cu capulŭ totŭ celŭ ce-ĭ va privi.
9 [h]Si se vorŭ teme toţĭ ómeniĭ, şi [i]vorŭ da in scire fapta luĭ Dumnedeŭ,
Si vorŭ intelege lucrarea sa.
10 [j]Celŭ dreptŭ bucura-se-va in Iehova, şi se va încrede in elŭ,
Si se vorŭ lăuda toţĭ ceĭ drepţĭ cu ânimă.

PSALMULŬ LXV.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ séŭ o cântare a luĭ Davidŭ.

1 TIE, Dumnedeule, cuvine-se laudă in Sionŭ,
Si ţi se va plăti votulŭ.
2 Tu celŭ ce asculţĭ rugăcĭunea,
[a]Cătră tine alérgă tótă fiinţa.
3 [b]Învinsu-m'aŭ fără-de-legile;
Tu [c]erţĭ abaterile nóstre.
4 [d]Fericitŭ *bărbatulŭ, pre care* tu-*lŭ* [e]alegĭ,
Si-lŭ laşĭ să se apropie, ca să locuéscă in curţile tale!
[f]Sătura-ne-vomŭ de bunurile caseĭ tale,
Templulŭ teŭ celŭ sântŭ.
5 Tu ni respundĭ, *făcêndŭ* lucrurĭ infricoşate cu dreptate,
Dumnedeulŭ mêntuireĭ nóstre,
Speranţa [g]tuturorŭ *celorŭ ce locuescŭ până la* marginile pământuluĭ,
Şi ale măreĭ celeĭ maĭ îndepărtate:
Tu celŭ ce întărescĭ munţiĭ prin puterea ta. 6
Tu [h]*celŭ ce escĭ* încinsŭ cu tăriă;
[i]Care alină mugetulŭ mărilorŭ, 7
Mugetulŭ valurilorŭ şi [j]frémetulŭ popórelorŭ,
Şi ceĭ ce locuescŭ chĭarŭ la marginile *pământuluĭ* se temŭ de semnele tale. 8
Eşirile demâneţeĭ şi ale sereĭ tu le facĭ să cânte de bucurĭă:
[k]Cercetezĭ pământulŭ, şi-lŭ [l]adăpĭ; 9
Şi-lŭ împli de avuţiĭ.
(Plinŭ de apă este [m]pêrĕulŭ luĭ Dumnedeŭ;)
Tu pregătescĭ grâulŭ lorŭ;
Aşa 'lŭ pregătescĭ:
Brazdele sale adăpĭ, 10
Bulgurĭĭ seĭ 'ĭ asemenĭ,
Cu plóĭă 'ĭ moĭ,
Şi bine-cuvêntezĭ fruptele sale;
Încununĭ anulŭ cu bunurile tale, 11
Şi dîra caruluĭ teŭ stropesce grăsime.
Stropesce chĭarŭ şi păscĭunile pustĭĭuluĭ; 12
Şi colinele se împodobescŭ;
Cu turme se îmbracŭ câmpiele, 13
Şi [n]văile in grâŭ se învĕlescŭ:
Se îmmândrescŭ, şi cântă.

PSALMULŬ LXVI.

Maĭstruluĭ de cântare. O cântare séŭ unŭ psalmŭ.

TERELE tóte, [a]strigaţĭ de bucurĭă luĭ Dumnedeŭ, 1
Cântaţĭ mărireĭ numeluĭ seŭ. 2
Daţĭ-ĭ mărire *şi* laudă;
Diceţĭ luĭ Dumnedeŭ: „Câtŭ de [b]înfricoşate *sûnt* faptele tale! 3
„[c]De mărimea puthreĭ tale neamicĭĭ teĭ te linguşescŭ.
„[d]Totŭ pământulŭ ţi se prosterne, şi-ţĭ [e]cântă, 4
„Cântă numeluĭ teŭ.“ Sela.
[f]Veniţĭ, şi vedeţĭ lucrurile luĭ Dumnedeŭ; 5
Înfricoşate *este* elŭ în faptele *sale* asupra fiilorŭ ómenilorŭ:
[g]Prefăcut'a marea in uscatŭ, 6
[h]Prin fluviŭ trecură pe josŭ;
Acolo ne-amŭ bucuratŭ de d'însulŭ.
Elŭ domnesce prin puterea sa in eternŭ, 7
[i]Ochiĭ seĭ privescŭ popórele,
Ca să nu se înalţe resculătoriĭ. Sela.
Bine-cuvêntaţĭ, popórelorŭ, pre Dumnedeulŭ nostru, 8
Şi faceţĭ să se audă vócea laudeĭ sale,
A celuĭ ce a păstratŭ in vĭéţa sufletulŭ nostru, 9

---

[i] Deut. 6. 13. Isa. 45. 23. & 65. 16. Zef. 1. 5. —
Ps. 64.
[a] Ps. 11. 2. & 57. 4.

[b] Ps. 58. 7. Ier. 9. 3.
[c] Veţĭ Prov. 1. 11.
[d] Ps. 10. 11. & 59. 7.
[e] Ps. 7. 12, 13.
[f] Prov. 12. 13. & 18. 7.

[g] Ps 31. 11. & 52. 6.
[h] Ps. 40. 3.
[i] Ier. 50. 28. & 51. 10.
[j] Ps. 32. 11. & 58. 10. & 68. 3. —

Ps. 65.
[a] Isa. 66. 23.
[b] Ps. 38. 4. & 40. 12.
[c] Ps. 51. 2. & 79. 9. Isa. 6. 7.

Ebr. 9. 14. 1 Ioan 1. 7, 9.
[d] Ps. 33. 12. & 84. 4.
[e] Ps. 4. 3.
[f] Ps. 36. 8.
[g] Ps. 22. 27.
[h] Ps. 93. 1.

[i] Ps. 89. 9. & 107. 29. Mat. 8. 26.
[j] Ps. 16. 10. Isa. 17. 12, 13.
[k] Deut. 11. 12.
[l] Ps. 68. 9, 10. & 104. 13.

Ier. 5. 24.
[m] Ps. 46. 4.
[n] Isa. 55. 12. —
Ps. 66.
[a] Ps. 100. 1.
[b] Ps. 65. 5.

[c] Ps. 18. 44.
[d] Ps. 22. 27. & 67. 3 & 117. 1.
[e] Ps. 96. 1, 2.
[f] Ps. 46. 8.
[g] Esod. 14. 21.
[h] Ios. 3. 14, 16.
[i] Ps. 11. 4.

Digitized by Google

Şi [j] n'a lăsatŭ să se clătéscă picĭorulŭ nostru.
10 Că [k] tu, Dumnedeule, ne-aĭ cercatŭ pre noĭ,
[l] Ne-aĭ curăţitŭ, cumŭ se curăţe argintulŭ.
11 [m] Dusu-ne-aĭ in cursă;
Pus'aĭ sarcină grea pe cópsele nóstre;
12 [n] Lăsat'aĭ pre ómenĭ să încalece pe capulŭ nostru;
[o] Trecut 'amŭ prin focŭ şi prin apă:
Şi scosu-ne-aĭ la *locŭ* îmbelşugatŭ.
13 [p] Veni-voiŭ in casa ta cu olocauste,
Şi-ţĭ [q] voiŭ plăti voturile mele,
14 Pre cari le-aŭ cuvêntatŭ buzele mele,
Şi le-a vorbitŭ gura mea in strîmtorarea mea.
15 Olocauste de *vite* grase 'ţĭ voiŭ aduce, cu grăsimea berbeceluĭ;
Sacrifica-voiŭ ţie boĭ şi çĭapĭ. Sela.
16 [r] Veniţĭ şi ascultaţĭ, toţĭ ceĭ ce vĕ temeţĭ de Dumnedeŭ!
Căcĭ voiŭ spune ceea ce a făcutŭ sufletuluĭ meŭ:
17 Cătră d'însulŭ amŭ strigatŭ cu gura mea,
Şi cântare de laudă a fostŭ suptŭ limba mea.
18 [s] De aşĭ fi cugetatŭ rele întru ânima mea,
Domnulŭ nu *m*'arŭ fi ascultatŭ;
19 *Dară* cu adevĕratŭ! Dumnedeŭ [t] a ascultatŭ,
A luatŭ aminte la vócea rugăcĭuneĭ mele.
20 Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumnedeŭ,
Care n'*a respinsŭ* rugăcĭunea mea, şi n'a îndepărtatŭ de la mine îndurarea sa.

PSALMULŬ LXVII.

Maĭstruluĭ de cântare, pe córde. Unŭ psalmŭ séŭ o cântare.

1 MILUESCE-NE, Dumnedeule, şi ne binecuvêntéză;
[a] Fă să lucéscă faça sa preste noĭ. Sela.
2 Ca să se cunóscă pe pământŭ [b] calea ta,
Intre tóte popórele [c] mêntuirea ta.
3 [d] Să te laude pre tine, Dumnedeule!
Să te laude pre tine tóte popórele!
4 Popórele să se bucure şi să-*ţĭ cânte* de bucurĭă;
Căcĭ [e] popórele cu dreptate le judecĭ,
Şi conducĭ naţiunile pe pământŭ. Sela.
5 Pre tine să te laude popórele, Dumnedeule!
Pre tine să te laude tóte popórele!
6 [f] Pământulŭ să dee fruptele sale;
Bine-cuvênteze-ne Dumnedeŭ, Dumnedeulŭ nostru;
7 Bine-cuvênteze-ne Dumnedeŭ,
Şi [g] să se témă de elŭ tóte marginile pământuluĭ.

PSALMULŬ LXVIII.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ séŭ o cântare a luĭ Davidŭ.

[a] SCÓLE-SE Dumnedeŭ, rĕsipéscă-se neamicĭi seĭ, 1
Şi să fugă de d'inaintea luĭ ceĭ ce-lŭ urĕscŭ!
[b] Cumŭ se spulberă fumulŭ, *aşa* să-ĭ spulberĭ; 2
[c] Cumŭ se topesce céra înaintea foculuĭ,
Aşa péră nelegĭuiţiĭ de d'inaintea luĭ Dum-
Érŭ [d] ceĭ drepţĭ să se bucure, [nedeŭ! 3
Şi să se laude înaintea luĭ Dumnedeŭ,
Să se veseléscă in desfĕtare!
[e] Cântaţĭ luĭ Dumnedeŭ, psalmodiaţĭ numeluĭ luĭ, 4
[f] Faceţĭ calea celuĭ ce călătoresce prin deşerturĭ;
[g] Iahŭ *este* numele luĭ, şi bucuraţi-vĕ înaintea luĭ.
[h] Părinte alŭ orfanilorŭ şi judecătorŭ alŭ vĕduvelorŭ 5
Este Dumnedeŭ in sântulŭ seŭ lŏcaşŭ.
[i] Dumnedeŭ aşĕdă pre ceĭ singuraticĭ in fami- 6
[j] Scóte pre ceĭ incătuşaţĭ la fericire; [lĭĭ,
Érŭ [k] ceĭ ce se abatŭ locuescŭ pământŭ sterpŭ.
Dumnedeule, [l] cândŭ aĭ eşitŭ înaintea poporuluĭ teŭ, 7
Cândŭ aĭ păşitŭ in pustiiŭ, Sela:
[m] Cutremuratu-s'a pământulŭ, 8
Cerĭurile inseşĭ vĕrsatu-s'aŭ in *ape* înaintea luĭ Dumnedeŭ,
Chĭarŭ şi Sinaĭulŭ *tremurat'a* înaintea luĭ Dumnedeŭ, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ.
[n] Cu plóĭă îmbelşugată stropit'aĭ, Dumne- 9
deule, moscenirea ta;
Şi slabă fiindŭ, aĭ întărit'o.
Turma ta locuĭ într'însa; 10
Dară [o] *turmeĭ* apĕsate tu pregătit'aĭ bunurile tale, Dumnedeule!
Domnulŭ dă cuvêntŭ, 11
Mare *este* oştirea vestitórelorŭ luĭ.
La auḑulŭ luĭ [p] regiĭ oştirilorŭ fugŭ. 12
Şi dómnă a-casă împarte préda *lorŭ*,
[q] Cândŭ repausat'aţĭ in staulele *vóstre*, 13
[r] *Strălucindŭ* aţĭ fostŭ ca aripele argintiĭ ale porumbuluĭ,
Şi *ca* penişulŭ seŭ, *ce bate* in verde şi auriŭ.
Atuncea [s] cândŭ A-totŭ puternicŭlŭ împrăscĭă pre regiĭ din meḑĭ-locŭlŭ eĭ, 14
Albŭ ca omĕtulŭ *de ósele lorŭ* a fostŭ muntele Zalmonŭ.
Munte înaltŭ *este* muntele Basanuluĭ, 15

---

j Ps. 121. 3.
k Ps. 17. 3. Isa. 48. 10.
l Zech. 13. 9. 1 Pet. 1. 6, 7.
m Plân. 1. 13.
n Isa. 51. 23.
o Isa. 43. 2.
p Ps. 100. 4. & 116. 14, 17, 18, 19.
q Eccl. 5. 4.
r Ps. 34. 11.
s Iov 27. 9. Prov. 15. 29. & 28. 9. Isa. 1. 15. Ioan 9. 31. Iac. 4. 3.
t Ps. 116. 1, 2.

Ps. 67.

a Num. 6. 25. Ps. 4. 6. & 31. 16. & 80. 3, 7, 19. & 119. 135.
b Fapt 18. 25.
c Luc. 2. 30, 31. Tit. 2. 11.
d Ps. 66. 4.
e Ps. 96. 10, 13. & 98. 9.
f Lev. 26. 4. Ps. 85. 12. Ezec. 34. 27.
g Ps. 22. 27.

Ps. 68.

a Num. 10. 35. Isa. 33. 3.
b Isa. 9. 18. Osea 13. 3.
c Ps. 97. 5. Mic. 1. 4.
d Ps. 32. 11. & 58. 10. & 64. 10.
e Ps. 66. 4.
f Deut. 33. 26. vers. 33.
g Esod. 6. 3.
h Ps. 10. 14, 18. & 146. 9.
i 1 Sam. 2. 5. Ps. 113. 9.
j Ps. 107. 10, 14. & 146. 7. Fapt. 12. 6, etc.
k Ps. 107. 34, 40.
l Esod. 13. 21. Judc. 4. 14. Hab. 3. 13.
m Esod. 19. 16, 18. Judc. 5. 4. Isa. 64. 1, 3.
n Deut. 11. 11, 12. Ezec. 34. 26.
o Deut. 26. 5, 9. Ps. 74. 19.
p Num. 31. 8, 9, 54. Ios. 10. 16. & 12. 8.
q Ps. 81. 6.
r Ps. 105. 37.
s Num. 21. 3. Ios. 10. 10. & 12. 1, etc.

Digitized by Google

Munte cu piscurï multe *este* muntele Basanuluï.
16 [t] De ce priviţi cu pismă, munţilorŭ cu piscurï multe,
[u] *La* muntele, *pre care* alesu-*l*'a Dumneḑeŭ
sie-şï spre locuinţa *sa*?
Da, Iehova va locui *pe elŭ* in eternŭ.
17 [v] Carĕle luï Dumneḑeŭ *se numeră cu* mïï
de mïï,
In meḑiloculŭ lorŭ *este* Domnulŭ; Sinaiŭ a
ajunsŭ Sionulŭ in sânţeniă.
18 [w] Suitu-te-aï pe înălţime, [y] luat'aï captivï,
[z] Primit'aï darurï de la ómenï,
Chïarŭ şi *de la* ceï [a] ce s'aŭ abătutŭ, [b] ca să
troneze *acolo* Iehova, Dumneḑeŭ.
19 Bine-cuvêntatŭ *fie* Domnulŭ in tóte ḑilele;
Sarcine *de* se punŭ asupră-ni, Dumneḑeŭ
este ajutorulŭ nostru. Sela.
20 Dumneḑeulŭ nostru *este* Dumneḑeŭ alŭ
mêntuireï,
Şi [c] ale luï Iehova, Domnulŭ, *sûnt* eşirile din
mórte.
21 Dară [d] Dumneḑeŭ va sfărăma capulŭ neamicilorŭ seï,
[e] Crescetulŭ pĕrosŭ alŭ aceluïa, ce pururea
âmblă in pĕcatele sale.
22 Domnulŭ a ḑisŭ: „Din Basanŭ 'ï voiŭ [f] întórce,
„'*I* voiŭ întórce [g] din adûncurile măreï;
23 „[h] Ca picïorulŭ teŭ, sfărămându-ï, *să calce* in
sângele *lorŭ*;
„[i] *Şi* limba cânilorŭ teï să aïbă parte de neamicï.
24 *Ecce*, eï vĕḑŭ ducerea ta, Dumneḑeule,
Ducerea Dumneḑeuluï meŭ,
Regeluï meŭ, in sanctuarŭ.
25 Înainte *mergŭ* [j] cântăreţiï, in urmă ceï ce jocŭ
din citară,
In meḑilocŭ fecïórele ce cântă din timpane.
26 Bine-cuvêntaţi in adunărï pre Dumneḑeŭ,
Pre Domnulŭ, *voï* ceï din [k] isvórele luï Israelŭ!
27 Acolo *este* Beniaminulŭ, [l] celŭ maï tênĕrŭ,
domnulŭ lorŭ,
Maï marïï luï Iuda, céta lorŭ,
Maï marïï luï Zabulonŭ, maï marïï luï
Neftali.
28 Dumneḑeulŭ teŭ a [m] rônduitŭ puterea ta:
Întăresce, Dumneḑeule, ceea ce aï făcutŭ
pentru noï.
29 Pentru templulŭ teŭ celŭ din Ierusalimŭ,
[n] Aḑucă-ţï regiï darurï.
30 Mustră féra trestieï, [o] mulţimea taurilorŭ cu
viţeiï popórelorŭ,
Ca să se [p] supună cu plăcï de argintŭ.
Elŭ a rĕsipitŭ popórele, *ce* iubescŭ resbelulŭ.
31 [q] Maï marïï Egiptuluï vinŭ,
[r] Etiopia [s] întinde iute mânele sale cătră Dumneḑeŭ.
32 Regate ale pământuluï, cântaţi luï Dumneḑeŭ,
Psalmoḑiaţi Domnuluï, Sela:
33 Luï, celuï [t] ce călăresce pe ceriurile ceriurilorŭ din vechime!
Écce, [u] elŭ face să resune vócea sa, vócea puternică.
34 [v] Daţi putere luï Dumneḑeŭ;
Preste Israelŭ *este* mărirea luï,
Şi puterea luï in nŭorï.
35 [w] Infricoşatŭ *escï*, Dumneḑeule, din sanctuarele tale:
Dumneḑeulŭ luï Israelŭ dă putere şi tăriă poporuluï *seŭ*,
Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumneḑeŭ.

PSALMULŬ LXIX.

Maïstruluï de cântare, după Şoşanimŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luï Davidŭ.

1 AJUTĂ-mĕ, Dumneḑeule!
Căcï [a] apele aŭ străbătutŭ pânĕ la sufletulŭ *meŭ*.
2 [b] Afundatŭ sûnt in nŏmolŭ adûncŭ, unde nu
este locŭ de stătutŭ;
Amŭ datŭ de adûncimile apelorŭ, şi valurile m'aŭ înundatŭ.
3 [c] Obositŭ sûnt de strigarea mea, uscatŭ este
gûtlejulŭ meŭ,
[d] Slăbescŭ ochiï meï, asceptându pre Dumneḑeulŭ meŭ.
4 Maï mulţï decâtŭ pêrulŭ capuluï meŭ,
Sûnt ceï ce mĕ [e] urêscŭ fără cuvêntŭ;
Tarï *sûnt* ceï ce caută a mĕ perde, pe nedreptulŭ neamicï aï meï;
Ceea ce n'amŭ răpitŭ, apucatŭ *sûnt* să plătescŭ.
5 Dumneḑeule, tu sciï nebunia mea,
Şi greşelele mele nu sûnt ascunse de tine.
6 Să nu se ruşineze prin mine
Ceï ce speră in tine, Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ!
Să nu se ruşineze prin mine
Ceï ce caută pre Dumneḑeulŭ luï Israelŭ!
7 Căcï pentru tine suferŭ ocară,
Ruşinea acopere faţa mea.
8 [f] Ajunsŭ'amŭ străinŭ fraţilorŭ meï,
Da, străinŭ fiilorŭ mumeï mele.
9 [g] Căcï rêvna pentru casa ta m'a perdutŭ;

---

t Ps. 114. 4, 6.
u Deut. 12. 5, 11. 1 Reg. 9. 3. Ps. 87. 1, 2, & 132. 13, 14.
v Deut. 33. 2. 2 Reg. 6. 16, 17. Dan. 7. 10. Ebr. 12. 22. Apoc. 9. 16. 20. 1.
w Fapt. 1. 9. Efes. 4. 8
x Jude. 5. 12.
y Fapt. 2. 4, 33
z 1 Tim. 1. 13.
a Ps. 78. 60.
b Deut. 32. 29. Prov. 4. 23. Apoc. 1. 18. & 20. 1.
c Ps. 110. 6. Hab. 3. 13.
d Ps. 55 23.
e Num. 21. 33.
f Esod. 14. 21.
g Fs 68. 10.
h 1 Reg 21. 19.
i 1 Cron. 13. 8. & 15. 16. Ps. 47. 5.
k Deut. 33. 28. Isa. 48. 1.
l 1 Sam. 9. 21.
m Aşa Ps. 42. 8.
n 1 Reg. 10. 10, 24, 25. 2 Cron. 32. 23. Ps. 72. 10. & 76. 11. Isa. 60. 16, 17.
o Ps. 22. 12.
p 2 Sam. 8 2, 6.
q Isa. 19. 19, 21.
r Ps. 72. 9. Isa. 45. 14. Zef. 3. 10. Fapt. 8. 27.
s Ps. 44. 20.
t Ps. 18. 10. & 104. 3 vers. 4.
u Ps. 29. 3, etc.
v Ps. 29. 1.
w Ps. 45. 4. & 65. 5 & 66. 5. & 76. 12.

Ps. 69.

a Vers. 2. 14, 15. Iona 2. 5.
b Ps. 40. 2.
c Ps. 6. 6.
d Ps. 119. 82, 123. Isa. 38. 14.
e Ps. 35. 19. Ioan 15. 25.
f Ps. 31. 11. Isa. 53. 3. Ioan 1. 11. & 7. 5.
g Ps. 119. 139. Ioan 2. 17.

Digitized by Google

[h] Si defaimele celorŭ ce te defaimă, căḑut'aŭ preste mine.
10 [i] Şi de amŭ plânsŭ, cu ajunŭ *umilindŭ* sufletulŭ meŭ:
Chiarŭ şi acésta 'mĭ fu de defaĭmă.
11 Şi mĭ-amŭ luatŭ sacŭ drept vestmêntŭ,
[j] Şi fost'amŭ lorŭ de proverbŭ.
12 De mine vorbescŭ ceĭ ce şedŭ in pórtă,
[k] Şi de cântecŭ *sûnt* beţivilorŭ.
13 Dară eŭ *îndreptat'amŭ* la tine ruga mea,
Dómne [l] *in* timpulŭ bine-voinţeĭ *tale;*
După mulţimea îndurăreĭ tale, Dumneḑeule,
respunde-mĭ cu adevĕrulŭ ajutoruluĭ teŭ.
14 Scóte-mĕ din nŏmolŭ, ca să nu mĕ afundŭ,
[m] Ca să scăpŭ de ceĭ ce mĕ urĕscŭ şi din
[n] adûncimile apelorŭ;
15 Ca să nu mĕ înunde valurile apelorŭ,
Şi să nu mĕ înghiţă adûnculŭ,
Şi puţulŭ să nu-şi [o] închidă asupră-mĭ gura sa.
16 Respunde-mĭ, Iehova, [p] căcĭ bună *este* indurarea ta,
Dupre mulţimea mileĭ tale [q] întórce-te spre mine.
17 Şi nu [r] ascunde faţa ta de la servulŭ teŭ,
Căcĭ strîmtoratŭ sûnt; ĭute respunde-mĭ!
18 Apropiă-te de sufletulŭ meŭ, scapă-lŭ,
Faţă cu neamiciĭ meĭ mêntui-mĕ.
19 Tu cunoscĭ [s] ocara mea, ruşinea mea şi defaĭma mea,
Înaintea ta *sûnt* toţĭ apĕsătoriĭ meĭ.
20 Ocara mĭ-a frântŭ ánima, şi bolnavŭ de mórte amŭ fostŭ;
Şi [t] compătimire amŭ asceptatŭ:
Dară n'*amŭ găsitŭ*:
Şi [u] mângăiătorĭ: şi n'amŭ aflatŭ.
21 De mâncare datu-mi-aŭ fiere,
Şi [v] in setea mea cu oţetŭ m'aŭ adăpatŭ.
22 In [x] cursă prefacă-se mésa lorŭ înaintea
Şi in laţŭ celorŭ fără de grijă; [lorŭ,
23 [y] Intunece-se ochiĭ lorŭ, ca se nu védă,
Şi fă ca cópsele lorŭ pururea să se clatine!
24 [z] Vérsă preste d'înşiĭ mânia ta,
Şi aprinderea mâncĭeĭ tale apuce-ĭ!
25 [a] Pustiéscă-se curţile lorŭ,
In corturile lorŭ să nu fie locuitorĭ!
26 Căcĭ [b] *pre celŭ* ce tu l'aĭ lovitŭ, [c] eĭ 'lŭ *maĭ* urmărescŭ,
Şi-şĭ facŭ o basmă din durerea celorŭ râniţĭ
27 [d] Adauge-li vină preste vină, [de tine.
[e] Şi să nu între in dreptatea ta!
28 [f] Stérgă-se din cartea celorŭ viĭ,
[g] Şi cu ceĭ dreptĭ să nu se înscriă!

Dară pre mine, *care sûnt* saracŭ şi in suferinţĭ, 29
Ajutorulŭ teŭ, Dumneḑeule, mĕ va înălţa.
[h] Lăuda-voiŭ numele luĭ Dumneḑeŭ in cântare, 30
'lŭ voiŭ mări in laude;
[i] Maĭ plăcutŭ va fi luĭ Iehova *acésta*, decâtŭ 31
Cu córne *şi* copite. [taurĭ tinerĭ
Vedé-vorŭ *acésta* [j] ceĭ saracĭ, *şi* se vorŭ bucura; 32
Ceĭ ce căutaţĭ pre Dumneḑeŭ, [k] reînsufleţéscă-se ânima vóstră.
Căcĭ Iehova ascultă pre ceĭ lipsiţĭ, 33
Şi nu despreţuesce pre ceĭ [l] încătuşaţĭ aĭ seĭ.
[m] Lăuda-vorŭ pre elŭ cerĭulŭ şi pământulŭ, 34
Mările [n] şi totŭ ce se mişcă într'însele.
[o] Căcĭ Dumneḑeŭ va mêntui Sionulŭ, şi va 35
rezidi cetăţile luĭ Iuda,
Şi într'însele vorŭ locui, şi le vorŭ stĕpâni;
[p] Şi semintia servilorŭ seĭ le va mosceni, 36
Şi ceĭ ce ĭubescŭ numele luĭ vorŭ locui într'însele.

PSALMULŬ LXX.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ, spre amintire.

[a] DUMNEḐEULE, spre mêntuirea mea, 1
Iehova, spre ajutorarea mea, grăbesce-te.
[b] Ruşineze-se şi roşéscă ceĭ ce caută sufletulŭ meŭ; 2
[c] Întórcă-se înderĕptŭ plinĭ de ocară 3
Ceĭ ce dorescŭ nefericirea mea,
Ceĭ ce ḑicŭ: „Ha! Ha!“
Dară bucure-se, şi veseléscă-se in tine 4
Toţĭ ceĭ ce te caută; ḑică pururea:
„Mare *este* Dumneḑeŭ!“ ceĭ ce ĭubescŭ ajuto-
[d] Érŭ eŭ *sûnt* saracŭ şi lipsitŭ; [rulŭ teŭ. 5
Dumneḑeule, [e] grăbesce-te cătră mine;
Ajutorulŭ meŭ şi mêntuitorulŭ meŭ tu *escĭ*.
Iehova, nu întârḑia.

PSALMULŬ LXXI.

LA [a] tine, Iehova, cautŭ adăpostŭ; 1
Nu mĕ lăsa să fiŭ ruşinatŭ nicĭ odată.
In dreptatea ta [b] mêntui-mĕ şi mĕ scapă; 2
[c] Plécă urechĭa ta cătră mine, şi ajută-mĕ.
[d] Fiĭ-mĭ stâncă de adăpostire, la care totŭ- 3
dé-una să alergŭ;
[e] Decretézăă mêntuirea mea,
Căcĭ stânca mea şi întărirea mea tu *escĭ*.
Dumneḑeulŭ meŭ, [f] scapă-mĕ din mâna ne- 4
legiuituluĭ,
Din palma celuĭ rĕŭ şi asupritoriŭ.

---

[h] Vedĭ Ps. 89. 50. 51. Rom. 15. 3.
[i] Ps 35. 13, 14.
[j] 1 Reg, 9. 7. Ier. 24. 9.
[k] Iov 30. 9. Ps. 35. 15, 16.
[l] Isa. 49 8. & 55. 6 2 Cor. 6. 2.
[m] Ps. 144. 7.
[n] Vers 1, 2, 15.
[o] Num. 16. 33.
[p] Ps. 68. 6.
[q] Ps. 25. 16. & 86. 16.
[r] Ps. 27. 9. & 102. 2.
[s] Ps. 22. 6, 7 Isa 53. 3. Ebr. 12. 2.
[t] Ps. 142. 4. Isa 63. 5.
[u] Iov 16. 2.
[v] Mat. 27. 34, 48. Marc. 15 23. Ioan 19. 28.
[x] Rom. 11. 9, 10.
[y] Isa. 6. 9, 10. Ioan 12. 39, 40. Rom. 11. 10. 2 Cor. 3. 14.
[z] 1 Thes. 2. 16.
[a] Mat. 23. 38. Fapt. 1. 20.
[b] Isa. 53. 4.
[c] Vedĭ 2 Cron. 28. 9. Zech. 1. 15.
[d] Rom. 1. 28.
[e] Isa. 26. 10. Rom. 9. 31.
[f] Exod. 32. 32. Filp. 4. 3. Apoc. 3. 5. & 13. 8.
[g] Ezec. 13. 9. Luc. 10. 20. Ebr. 12. 23.
[h] Ps. 28. 7.
[i] Ps. 50. 13, 14, 23.
[j] Ps 34. 2.
[k] Ps. 22. 26.
[l] Efes. 3. 1.
[m] Ps. 96. 11. & 148. 1 Isa. 44. 23. & 49. 13.
[n] Isa. 55. 12.
[o] Ps. 51. 18 Isa. 44. 26.
[p] Ps. 102. 28.

Ps. 70.

[a] Ps. 40. 13, etc. & 71. 12.
[b] Ps. 35. 4, 26. & 71 13.
[c] Ps. 40. 15.
[d] Ps. 40. 17.
[e] Ps. 141. 1.

Ps. 71.

[a] Ps. 25. 2, 3. & 31. 1.
[b] Ps 31. 1.
[c] Ps 17. 6.
[d] Ps 31. 2, 3.
[e] Ps. 44. 4.
[f] Ps. 140. 1, 4.

Digitized by Google

5 Căcĭ tu *escĭ* [g] speranţa mea, Dómne, Iehova;
In tine mĕ încredŭ din tênereţele mele.
6 [h] Pe tine mĕ sprijinŭ din sinulŭ *mumeĭ*,
Din mitra mumeĭ mele tu *escĭ* îngrijitorulŭ
In tine pururea *este* lauda mea. [meŭ;
7 [i] Ca o arĕtare sûnt pentru mulţĭ;
Dară tu *escĭ* scăparea mea cea tare.
8 *De* lauda ta *este* plină [j] gura mea,
De mărirea ta tótă ḑiŭa.
9 [k] Nu mĕ lepĕda in timpulŭ bĕtrâneţelorŭ,
Nu mĕ lăsa in despărerea putereĭ mele;
10 Căcĭ neamiciĭ meĭ vorbescŭ de mine,
Şi ceĭ ce pândescŭ sufletulŭ meŭ [l] se sfătuescŭ intre eĭ,
11 Ḑicêndŭ: „Dumneḑeŭ l'a părăsitŭ, urmăriţi-lŭ, şi-lŭ apucaţi;
„Căcĭ nu *este* nicĭ unŭ mêntuitorŭ *pentru elŭ*.“
12 [m] Dumneḑeule, nu fiĭ departe de mine,
Dumneḑeulŭ meŭ, [n] grăbesce-te întru ajutorulŭ meŭ.
13 [o] Ruşineze-se, pérdă-se, [rulŭ meŭ.
Ceĭ ce urĕscŭ sufletulŭ meŭ;
Învĕléscă-se *cu* ocară şi ruşine,
Ceĭ ce caută nefericirea mea.
14 Dară eŭ pururea voiŭ ascepta,
Şi totŭ maĭ multŭ te voiŭ lăuda.
15 [p] Gura mea va spune dreptatea ta,
Tótă ḑiŭa ajutorulŭ teŭ;
Căcĭ nu [q] *le* potu numera.
16 Voiŭ veni cu faptele cele marĭ ale luĭ Iehova, Domnulŭ,
Voiŭ aminti dreptatea ta, *da*, numaĭ a ta.
17 Dumneḑeule, tu aĭ fostŭ învĕţătorulŭ meŭ din tênĕreţele mele,
Şi până acumŭ prochĭămŭ minunile tale;
18 Şi *le voiŭ prochĭăma* încă [r] până la bĕtrâneţă şi căruntĕţă;
Dumneḑeule, nu mĕ părăsi,
Până voiŭ da in scire puterea ta generaţiuneĭ *acesteĭa*,
Tăria ta tuturorŭ *celorŭ ce* vorŭ veni.
19 Până in înălţime *este* [s] dreptatea ta, Dumneḑeule,
Care aĭ făcutŭ lucrurĭ marĭ; [t] Dumneḑeule, cine *este* ca tine?
20 [u] *Tu*, care ne-aĭ făcutŭ să vedemŭ multe şi
Ĕră-şĭ ne veĭ [v] reînsufleţi, [grele nevoĭ,
Şi din adâncimile pământuluĭ ĕră-şĭ ne veĭ
21 Veĭ îmmulţi mărirea mea, [scóte.
Şi te veĭ întórce, ca să mĕ mângăĭ.
22 Decĭ ĕră-şĭ te voiŭ lăuda [x] in harpă,
Pentru credincĭoşia ta, Dumneḑeulŭ meŭ!
'Ţĭ voiŭ psalmodia in citară,
Ţie, [y] sântulŭ luĭ Israelŭ!
Buzele mele să se bucure, 23
Cândŭ 'ţĭ cântŭ,
Şi [z] sufletulŭ meŭ, pre care l'aĭ mêntuitŭ.
Şi [a] limba mea va vorbi tótă ḑiŭa de drep- 24
tatea ta;
Căcĭ [b] ruşinaţĭ, căcĭ roşiţĭ sûnt ceĭ ce caută nefericirea mea.

PSALMULŬ LXXII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Solomonŭ.

DUMNEḐEULE, dă judecăţele tale regeluĭ, 1
Şi dreptatea ta fiĭuluĭ regeluĭ;
Ca [a] să judece pre poporulŭ teŭ cu dreptate, 2
Şi pre saraciĭ teĭ cu ecitate.
[b] Munţiĭ să aducă pace poporuluĭ, 3
Şi colinele îmbelşugare.
[c] Să judece pre saraciĭ poporuluĭ, 4
Să ajute pe fiiĭ saraculuĭ,
Şi să sfarăme pre celŭ apĕsătorŭ.
Să se témă de tine, [d] câtŭ *va luci* sórele, 5
şi luna se va arĕta,
In tóte generaţiunile.
[e] Să se cobóre ca plóĭa pe érba cosită, 6
Ca picăturele póĭeĭ *ce* adapă pământulŭ;
Înfloréscă in ḑilele luĭ celŭ dreptŭ, 7
[f] Şi belşugulŭ păceĭ, până nu va maĭ fi lună;
[g] Domnéscă de la mare până la mare, 8
Şi de la rîŭ până la marginile pământuluĭ;
Plece-i-se înainte [h] locuitoriĭ deşerturilorŭ, 9
[i] Şi neamicĭĭ seĭ să guste pulbere;
[j] Regiĭ Tarşişuluĭ şi aĭ ţermurilorŭ să-ĭ aducă tributŭ, 10
Regiĭ din Şeba şi Seba să-ĭ aducă daruri;
Şi [k] proştérnă-i-se toţĭ regiĭ, 11
Tóte popórele servéscă-ĭ.
Căcĭ elŭ [l] va scăpa pre celŭ saracŭ, care 12
strigă *după ajutorŭ*,
Şi pre celŭ apĕsatŭ, care n'are nicĭ unŭ ajutătorŭ.
Va cruţa pre celŭ nebăgatŭ in sémă şi pre 13
celŭ saracŭ,
Şi sufletele lipsiţilorŭ le va mêntui;
De apĕsare şi asuprire va scăpa sufletele lorŭ, 14
Şi [m] scumpŭ va fi sângele lorŭ in ochiĭ seĭ.
Şi eĭ vorŭ trăi, şi elŭ li va da din aurulŭ 15
Şebeĭ,
Şi eĭ se vorŭ ruga pentru d'însulŭ pururea,
Tótă ḑiŭa 'lŭ vorŭ bine-cuvênta.
Belşugŭ de grâŭ va fi pe pământŭ, pe vêr- 16
furile munţilorŭ,
Foşni-vorŭ ca Libanulŭ fruptele sale,
Şi [n] *ómeniĭ* din cetate ca érba pământuluĭ vorŭ înflori.

---

g Ier. 17. 7, 17.
h Ps. 22. 9, 10. Isa 46. 3.
i Isa. 8. 18. Zech. 3. 8. 1 Cor. 4. 9.
j Ps. 35 28.
k Vers. 18.
l 2 Sam. 17. 1. Mat. 27. 1.
m Ps. 22. 11, 19. & 35. 22. & 38. 21, 22.
n Ps. 70. 1.
o Vers. 24. Ps. 35. 4, 26. & 40. 14. & 70. 2.
p Vers. 8, 24. Ps. 35. 28.
q Ps. 40. 5. & 139. 17, 18.
r Vers. 9.
s Ps. 57. 10.
t Ps. 35. 10. & 86. 8. & 89. 6, 8.
u Ps. 60. 3.
v Osea 6. 1, 2.
x Ps. 92 1, 2, 3. & 150. 3.
y 2 Reg. 19. 22. Isa. 60. 9.
z Ps. 103. 4.
a Vers. 8, 15.
b Ver. 18.

Ps. 72.

a Isa. 11. 2, 3, 4. & 32. 1.
b Ps. 85. 10. Isa. 32. 17. & 52. 7.
c Isa. 11. 4.
d Vers. 7. 17. Ps. 89. 36, 37.
e 2 Sam. 23. 4. Osea 6. 3.
f Isa. 2. 4. Dan. 2. 44 Luc. 1. 33.
g Veḑi Esod. 23. 31. 1 Reg. 4. 21, 24. Ps. 2. 8. & 80. 11. & 89. 25. Zech. 9. 10.
h Ps. 74. 14.
i Isa. 49. 23. Mic. 7. 17.
j 2 Cron. 9. 21. Ps. 45. 12. & 68. 29. Isa. 49. 7. & 60. 6, 9.
k Isa. 49. 22. 23.
l Iov. 29. 12.
m Ps. 116. 15.
n 1 Reg. 4. 20.

Digitized by Google

17 [o] Numele luĭ va fi in eternŭ: câtŭ va luci
sórele, numele luĭ se va lăţi;
Şi [p] se vorŭ bine-cuvênta într'însulŭ
[q] Tóte popórele, *şi*-lŭ vorŭ ferici.
18 [r] Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeŭ, Dum-
neḑeulŭi luĭ Israelŭ,
[s] Care singurŭ face minunĭ!
19 [t] Şi bine-cuvêntatŭ *fie* măreţulŭi seŭ nume in
eternŭ,
[u] Şi împlă-se totŭ pământulŭi *de* mărirea luĭ,
Aminŭ şi Aminŭ!
20 Sfârşitu-s'aŭ rugăcĭunile luĭ Davidŭ, fiĭulŭi
luĭ Işaĭ.

PSALMULŬ LXXIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

1 DA, bunŭ *este* Dumneḑeŭ cătră Israelŭ,
Cătră ceĭ cu ânimă curată.
2 Dară mie picĭórele maĭ mi s'aŭ clătitŭ,
Paşiĭ meĭ puçinŭ a lipsitŭ să alunece.
3 [a] Căcĭ pismuĭamŭ pre ceĭ mândri,
Vĕḑêndŭ fericirea nelegĭuţilorŭ.
4 Căcĭ mórtea li *este* fără chinŭ,
Şi grasŭ *este* corpulŭ lorŭ.
5 [b] In nĕcasurile ómenilorŭ nu *sûnt*,
Şi nu sûnt loviţi ca *alţi* ómenĭ.
6 De aceea podóba gâtuluĭ lorŭ *este* mândria,
Asuprirea 'l învĕlesce [c] *ca* unŭ vestmêntŭ.
7 [d] Ochiĭ lorŭ se bulbucă de grăsime,
Eĭ covêrşescŭ poftele ânimeĭ lorŭ;
8 [e] Batjocurescŭ şi [f] vorbescŭ cu rĕutate *de* asu-
prire;
[g] Vorbescŭ cu mândriă;
9 Înalţă gura [h] lorŭ până la ceriŭ,
Şi limba lorŭ cutrieră pământulŭi.
10 Pentru aceea întórce-se spre eĭ poporulŭ
[i] Şi s'adapă cu belşugŭ apele *lorŭ*, [lorŭ,
11 Ḑicêndŭ: [j] „Óre scie Dumneḑeŭ,
„Şi celŭ Pré-înaltŭ are óre sciinţă *de acésta?*
12 Éccĕ, acestia *sûnt* ceĭ nelegĭuiţi,
Şi pururea [k] *fiindŭ* fără grijă, adună avuţiĭ.
13 [l] Da, *in* zădarŭ amŭ lămuritŭ ânima mea,
Şi [m] amŭ spălatŭ in nevinovăţiă mânele mele;
14 In tóte ḑilele amŭ fostŭ chinuitŭ,
Şi pedepsitŭ in tótă demânéţa.
15 De aşĭ fi ḑisŭ: „Voiŭ vorbi aşa,"
Éccĕ, aşĭ fi fostŭ necredincĭosŭ *cătră* gene-
raţiunea fiilorŭ teĭ.
16 [n] Totuşi gândit'amŭ a înţelege acésta;
Dară mi *s'a părutŭ* cu anevoiă fórte,
17 Până ce [o] amŭ intratŭ in sanctuarulŭ luĭ
Dumneḑeŭ,
Şi amŭ înţelesŭ [p] sfârşitulŭi lorŭ:
[q] Pusu-ĭ-aĭ *numaĭ* in locurĭ lunecóse, 18
Lăsatu-ĭ-aĭ să cadă in prăpastiă.
Cumŭ se pustiiră intr'o clipă! 19
Se perdură, periră de spaĭmă!
[r] Ca unŭ visŭ după desceptare, 20
Dómne, [s] la trezirea *ta*, aĭ despreţuitŭ chi-
pulŭ *lorŭ*.
Cândŭ ânima mea *astŭ-feliŭ* [t] se frămênta, 21
Şi *până in* rĕrunchiĭ meĭ mĕ junghia,
[u] Nebunŭ eramŭ şi fără înţelegere; 22
Ca unŭ dobitocŭ eramŭ înaintea ta.
Totuşi *sûnt* pururea cu tine, 23
Tu aĭ apucatŭ drépta mea.
[v] Prin sfatulŭ teŭ condu-mĕ, 24
Şi *in* mărire primesce-mĕ,
[x] Pre cine amŭ in ceriŭ *afară de tine?* 25
Şi lângă tine nu cerŭ nimicŭ pe pământŭ.
[y] Carnea mea şi ânima mea se topescŭ; 26
Dară Dumneḑeŭ *este* stânca ânimeĭ mele şi
[z] partea mea in eternŭ.
Căcĭ éccĕ, [a] ceĭ ce sûnt depărtaţi de la 27
tine perŭ,
Tu perḑi pre totŭ celŭ ce [b] desfrênézĕ de
la tine.
Érŭ eŭ, fericirea mea *este* a mĕ [c] apropia de 28
Dumneḑeŭ;
Cautŭ in Iehova, Domnulŭ, adăpostulŭ meŭ,
Ca să [d] spunu tóte faptele tale.

PSALMULŬ LXXIV.

O învĕţătură a luĭ Asafŭ.

PENTRU ce, Dumneḑeule, *ne*-aĭ [a] lepĕdatŭ 1
pentru totŭ-dé-una,
[b] Fumegă mânia ta preste [c] turma păscĭuneĭ tale?
Adu-ţi aminte de comunitatea ta, [d] *pre care* 2
din vechime *ţi*-aĭ cêştigat'*o*,
De [e] seminţia moscenireĭ tale, *pre care* tu aĭ
rescumpĕrat'*o*,
De muntele Sionŭ, pre care l'aĭ locuitŭ.
Rĕdică paşiĭ teĭ spre ruinele eterne; 3
Neamiculŭi tóte strică in sanctuarŭ.
[f] Mugit'aŭ neamiciĭ teĭ in lŏcaşulŭ teŭ, 4
[g] Rĕdicat'aŭ semnele lorŭ *dreptŭ* semne.
Eraŭ la privire, ca ceĭ ce rĕdică in susŭ 5
Securile in desişulŭ pădureĭ;
Aşa sfărămă eĭ acumŭ tóte [h] sĕpăturile luĭ 6
Cu topóre şi cĭocane.
[i] Focŭ aruncară in sanctuarulŭi teŭ, 7
Profanat'aŭ lŏcaşulŭ numeluĭ teŭ [j] *totŭ* până
la pământŭ.
[k] Ḑisu-şi-aŭ in ânima lorŭ; 8

---

o Ps. 89. 36.
p Fac. 12. 3. & 22. 18. Ier. 4. 2.
q Luc. 1. 48.
r 1. Cron. 29. 10. Ps. 41. 13. & 106. 48.
s Esod. 15. 11. Ps. 77. 14. & 136. 4.
t Neem. 9. 5.
u Num. 14. 21. Zech. 14. 9.

Ps. 87.

a Iov 21. 7. Ps. 37. 1. Ier. 12. 1.
b Iov 21. 9.
c Aşa Ps. 109. 18.
d Iov 15. 27. Ps. 17. 10. & 119. 70. Ier. 5. 28.
e Ps. 53. 1.
f Osea. 7. 16.
g 2 Pet. 2. 18. Iuda 16.
h Apoc. 13. 6.
i Ps. 75. 8.
j Iov 22. 13. Ps. 10. 11. & 94. 7.
k Vers. 3.
l Iov 21. 15. & 34. 9. & 35. 3. Mal. 3. 14.
m Ps. 26. 6.
n Eccl. 8. 17.
o Ps. 77. 13.
p Ps. 37. 38.
q Ps. 35.
r Iov 20. 8. Ps. 90. 5. 6. Isa. 29. 7, 8.
s Ps. 78. 65.
t Vers. 3.
u Ps. 92. 6. Prov. 30. 2.
v Ps. 32. 8. Isa. 58. 8.
x Filip. 3. 8.
y Ps. 84. 2. & 119. 81.
z Ps. 16. 5. & 119. 57.
a Ps. 119. 155.
b Esod. 34. 15. Num. 15. 39. Iac. 4. 4.
c Ebr. 10. 22.
d Ps. 107. 22. & 118. 17.

Ps. 74.

a Ps. 44. 9, 23. & 60. 1, 10. & 77. 7. Ier. 31. 37. & 33. 24.
b Deut. 29. 20.
c Ps. 95. 7. & 100. 3.
d Esod. 15. 16. Deut. 9. 29.
e Deut. 32. 9. Ier. 10. 16.
f Plân. 2. 7.
g Dan. 6. 27.
h 1 Reg. 6. 18, 29. 32, 35.
i 2 Reg. 25. 9.
j Ps. 89. 39.
k Ps. 83. 4.

Digitized by Google

„'I vomŭ nimici cu totulŭ;"
Ars'aŭ tóte lŏcaşurile luĭ Dumneḑeŭ in ţéră.
9 Semnele nóstre nu le maĭ vedemŭ;
[l] Nu maĭ *este* nicĭ unŭ profetŭ,
Şi cu noĭ nu *este* nimenea care să sciă, până
cândŭ *va ţiné acésta.*
10 Până cândŭ, Dumneḑeule, neamiculŭ să-şĭ
bată jocŭ,
Să blăsteme neamiculŭ numele teŭ pururea?
11 [m] Pentru ce-ţĭ retragĭ mâna ta şi drépta ta?
Scóte-o din sinulŭ teŭ, nimicesce-ĭ!
12 Căcĭ din vechime *este* [n] Dumneḑeŭ regele meŭ,
Care a făcutŭ mêntuire pe pământŭ:
13 [o] Despicat'aĭ marea prin puterea ta,
[p] Sfărâmat'aĭ pe ape capitele crocodililorŭ;
14 Sdrobit'aĭ capulŭ Leviatanuluĭ,
Datu-l'aĭ [q] *de* mâncare [r] unuĭ poporŭ, locuitorĭ
aĭ deşerturilorŭ;
15 [s] Rumpt'aĭ isvóre şi pêrĕie,
[t] Secat'aĭ rîurĭ pururea-curgătóre.
16 A ta *este* ḑiua şi a ta nóptea,
[u] Tu aĭ pregătitŭ lumina şi sórele;
17 Tu aĭ [v] aşeḑatŭ tóte marginile pământuluĭ,
[x] Véra şi iérna tu le-aĭ făcutŭ,
18 [y] Adu-ţĭ aminte de acésta, *că* neamiculŭ şi-
a bătut jocŭ de Iehova,
Şi *că* [z] unŭ poporŭ nebunŭ a blăstematŭ nu-
mele teŭ.
19 Nu da férelorŭ lacome [a] turturica ta,
Viéţa saracilorŭ nu o [b] uĭta pentru totŭ-
dé-una;
20 [c] Caută legământulŭ, căcĭ s'a împlutŭ de lo-
cuinţele asuprireĭ
Chĭarŭ şi locurile cele maĭ îndosite ale
ţereĭ.
21 Celŭ înpilatŭ să nu se întórcă ruşinatŭ,
Celŭ saracŭ şi lipsitŭ să laude numele teŭ.
22 Scólă-te, Dumneḑeule, apĕră dreptulŭ meŭ,
[d] Adu-ţĭ aminte de ocara asupră-ţĭ a celuĭ
nebunŭ totŭ-dé-una.
23 Nu uĭta strigătulŭ neamicilorŭ teĭ, sgomotulŭ
împotrivitorilorŭ teĭ,
Carĭ pururea se rĕdică asupră-ţĭ.

PSALMULŬ LXXV.

Maĭstruluĭ de cântare, după A'ŭ-taşetŭ. Unŭ psalmŭ séŭ o cântare a luĭ Asafŭ.

1 TIE-ţĭ mulţumimŭ, Dumneḑeule!
Ţie-ţĭ mulţumimŭ, şi aprópe este numele
Minunile tale istorisescŭ *acésta.* [teŭ:
2 Cândŭ voiŭ lua timpŭ cuvenitŭ,
Atuncea cu dreptate voiŭ judeca:
Ţéra se topĭa, şi toţĭ locuitoriĭ eĭ; 3
Dară eŭ întărit'amŭ stâlpiĭ seĭ. Sela.
Ḑis'amŭ cătră ceĭ îngâmfaţĭ: 4
„Nu fiţĭ îngâmfaţĭ;"
Şi cătră ceĭ nelegĭuiţĭ:
„[a] Nu înălţaţĭ cornulŭ;
„Nu înălţaţĭ in susŭ cornulŭ vostru, 5
„*Nu* vorbiţĭ *cŭ* gâtulŭ dârjŭ!"
Căcĭ nu de la resăritŭ, nicĭ de la apusŭ, 6
Şi nicĭ din deşertŭ nu *vine* înălţare!
Căcĭ [b] Dumneḑeŭ *este* judecătorŭ: 7
[c] Elŭ umilesce pre unulŭ, şi pre altulŭ înalţă.
Căcĭ [d] o cupă *este* in mâna luĭ Iehova, 8
Şi vinulŭ spumegă *in ea,* [e] de amestecătură
Şi elŭ tórnă diutr'însa: este plină;
Cu adevĕratŭ, toţĭ nelegĭuiţiĭ pământuluĭ vorŭ
suge din ea [f] drojdiele, *şi le* vorŭ bé.
Dară eŭ pururea voiŭ istorisi, 9
Voiŭ psalmodia Dumneḑeuluĭ luĭ Iacobŭ.
Şi [g] tóte córnele nelegĭuiţilorŭ se vorŭ sdrobi; 10
Dară [h] córnele celuĭ dreptŭ se vorŭ înălţa.

PSALMULŬ LXXVI.

Maĭstruluĭ de cântare, pe córde. Unŭ psalmŭ séŭ o cânture a luĭ Asafŭ.

CUNOSCUTŬ *este* Dumneḑeŭ in [a] Iuda, 1
In Israelŭ mare *este* numele luĭ;
Fost'a in Salemŭ cortulŭ seŭ, 2
Şi in Sionŭ locuinţa sa.
[b] Acolo sfărâmat'a elŭ fulgerele arculuĭ, 3
Scuturĭ, săbiĭ şi *tóte ale* resbeluluĭ. Sela.
Strălucitŭ, măreţŭ te-*aĭ arĕtatŭ,* 4
[c] Pe *acestĭ* munţĭ aĭ prădeĭ,
Despoĭatu-s'aŭ [d] ceĭ tarĭ la ânimă, 5
[e] Dormŭ somnulŭ lorŭ,
Şi toţĭ viteşiĭ nu maĭ aŭ putere in mânele lorŭ.
[f] De mustrarea ta, Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ! 6
Cufundatu-s'aŭ in somnŭ adâncŭ carŭ şi calŭ.
Tu, tu numaĭ *escĭ* înfricoşatŭ! 7
Şi [g] cine póte sta înaintea ta, cândŭ te mâniĭ?
Din ceriŭ [h] aĭ făcutŭ să se audă judecata; 8
[i] Îngrozitu-s'a pământulŭ, şi tăcu,
Cândŭ Dumneḑeŭ [j] se sculă la judecată, 9
Ca se scape pre toţĭ ceĭ apĕsaţĭ aĭ ţereĭ. Sela.
Căcĭ [k] furia omuluĭ te laudă, 10
Şi cu rĕmăşiţa furieĭ te încingĭ.
[l] Faceţĭ şi plătiţĭ voturĭ luĭ Iehova, Dumne- 11
ḑeulŭ vostru;
[m] Toţĭ ceĭ de prin prejurulŭ luĭ, aduceţĭ daruri
celuĭ Înfricoşatŭ.
Elŭ taĭă suflarea domnilorŭ, 12
[n] Înfricoşatŭ *este elŭ* regilorŭ pământuluĭ.

---

l 1 Sam. 3. 1. Amos 8. 11.
m Plân. 2. 3.
n Ps. 44. 4.
o Esod. 14. 21.
p Isa. 51. 9, 10. Ezec. 29. 3. *a* 32. 2.
q Num. 14. 9.
r Ps. 72. 9.
s Esod. 17. 5, 6. Num. 20. 11. Ps. 105. 41. Isa. 48. 21.
t Ios. 3. 13, etc.
u Fac. 1. 14. etc.
v Fapt. 17. 26.
x Fac. 8. 22.
y Vers. 22. Apoc. 16. 19.
z Ps. 39. 8.
a Cânt. 2. 14.
b Ps. 68. 10.
c Fac. 17. 7, 8. Lev. 26. 44. 45. Ps 106. 45 Ier. 33. 21.
d Vers. 18. Ps. 89. 51.
—

Ps. 75.

a Zech. 1. 21.
b Ps. 50. 6. & 58. 11.
c 1 Sam. 2. 7. Dan. 2. 21.
d Iov 21. 20. Ps. 60. 3. Ier. 25. 15. Apoc. 14. 10. & 16. 19.
e Prov. 23. 30.
f Ps. 73. 10.
g Ps. 101. 8. Ier. 48. 25.
h Ps. 89. 17. & 148. 14.
—

Ps. 76

a Ps. 48. 1, etc.
b Ps. 46. 9. Ezec. 39. 9.
c Ezec. 38. 12, 13. & 39. 4.
d Isa. 46. 12.
e Ps. 13. 3. Ier. 51. 39.
f Esod. 15. 1, 21. Ezec. 39. 20. Nah. 2. 13. Zech. 12. 4.
g Nah. 1. 6.
h Ezec. 38. 20.
i 2 Cron. 20. 29, 30.
j Ps. 9. 7, 8, 9. & 72. 4.
k Veḑi Esod. 9. 16. & 18. 11. Ps. 65. 7.
l Eccl. 5. 4, 5, 6.
m 2 Cron. 32. 22, 23. Ps. 68. 29. & 89. 7.
n Ps. 68. 35.
—

Digitized by Google

PSALMULŬ LXXVII.

Maĭstruluĭ de cântare, luĭ Iedutunŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

1 [a]ÎNDREPTAT'AMŬ cătră Dumneḑeŭ vócea mea, şi amŭ strigatŭ;
Îndreptat'amŭ cătră Dumneḑeŭ vócea mea, şi elŭ m'a ascultatŭ.
2 [b]În ḑiŭa strîmtorăreĭ mele [c]căutat'amŭ pre Domnulŭ;
Mâna mea *la elŭ* era întinsă nóptea fără încetare,
Sufletulŭ meŭ nu voĭa să fie mângăĭatŭ.
3 De Dumneḑeŭ 'mĭ amintĭamŭ, şi suspinamŭ,
Cugetamŭ şi [d]spiritulŭ meŭ lânceḑĭa. Sela.
4 Deschise ţineaĭ pleópele ochilorŭ meĭ,
Eramŭ neliniscitŭ, şi nu puteamŭ vorbi.
5 [e]Gândĭamŭ la ḑilele din vechime,
La anii seculilorŭ *trecuţĭ*;
6 'Mĭ aduceamŭ aminte de [f]cântarea nopţeĭ,
[g]Cugetamŭ în ânima mea,
Şi spiritulŭ meŭ se'ntreba:
7 „[h]Óre lepĕdatu-*m*'a Domnulŭ pentru totŭ-déuna?
„Óre [i]maĭ multŭ nu *mĕ* va milui?
8 „Sfârşit'a pentru totŭ-dé-una îndurarea sa?
„Încetat'a [j]făgăduinţa *sa* din generaţiune in generaţiune?
9 „[k]Uĭtat'a Dumneḑeŭ, de a fi îndurătŭ?
„Óre închis'a in mâniă îndurarea sa?“ Sela.
10 „Şi-*mĭ* ḑiceamŭ:
„Acésta-ĭ [l]slăbicĭunea mea,
„A crede schimbăcĭósă drépta celuĭ Préînaltŭ“.
11 *Dară* [m]amintitu-mi-amŭ de faptele luĭ Iehova,
Da, amintitu-mi-amŭ de minunile tale din vechime;
12 Gândit'amŭ asupra tuturorŭ faptelorŭ tale,
Şi cugetat'amŭ asupra lucrărilorŭ tale.
13 Dumneḑeule, in sânţenĭă *este* [n]calea ta;
[o]Ce ḑeŭ *este atâtŭ de* mare ca Dumneḑeŭ?
14 Tu *escĭ* Dumneḑeulŭ, care facĭ minunĭ:
Tu aĭ arĕtatŭ popórelorŭ puterea ta;
15 [p]Rescumpĕrat'aĭ cu braţiŭ *tare* pre poporulŭ teŭ,
Pre fiiĭ luĭ Iacobŭ şi aĭ luĭ Iosefŭ. Sela.
16 [q]Vĕḑutu-te-aŭ apele, Dumneḑeule,
Vĕḑutu-te-aŭ apele, şi se cutremurară,
Şi adâncurile tremurară.
17 Nŭoriĭ vĕrsară apă,
Cerĭulŭ făcu să resune vócea *sa*,
[r]Şi săgeţele tale sburară încóce şi încolo.
In vârtejurĭ *era* vócea tunetuluĭ teŭ, 18
[s]Fulgerele *tale* luminară lumea;
[t]Se cutremurâ şi se clătĭ pământulŭ.
[u]Prin *meḑiloculŭ* măreĭ *fu* calea ta, 19
Şi cărarea ta prin *meḑiloculŭ* apelorŭ puternice,
[v]Şi urmele tale nu se cunoscură.
[x]Condus'aĭ, ca pre o turmă, pre poporulŭ teŭ 20
Prin Moisi şi Aaronŭ.

PSALMULŬ LXXVIII.

O învĕţătură a luĭ Asafŭ.

[a]ASCULTĂ, poporulŭ meŭ, învĕţătura mea, 1
Plecaţĭ urechia vóstră la cuvintele gurei mele.
[b]Deschide-voiŭ in parabole gura mea, 2
Descoperi-voiŭ cele tainuite din timpii trecuţĭ;
[c]Cele ce noĭ amŭ auḑitŭ şi amŭ aflatŭ, 3
Şi părinţiĭ nostri nĭ-aŭ istorisitŭ.
[d]Nu voimŭ a *le* ascunde de la fiiĭ lorŭ, 4
Pentru ca şi eĭ [e]să spună lauda luĭ Iehova generaţiuneĭ viitóre,
Puterea luĭ şi minunile luĭ, ce le-a făcutŭ.
Căcĭ [f]elŭ a aşedatŭ mărturiă in Iacobŭ, 5
Şi a pusŭ lege in Israelŭ,
Ordinându părinţilorŭ nostri,
[g]Ca să le facă cunoscute fiilorŭ lorŭ;
[h]Ca să *le* cunóscă generaţiunea viitóre, 6
Fiiĭ, *ce* se vorŭ nasce;
Ca acestia să se scóle şi să *le* spună fiilorŭ lorŭ:
Să pună in Dumneḑeŭ speranţa lorŭ, 7
Şi să nu uĭte faptele luĭ Dumneḑeŭ,
Şi ordinele luĭ sa le păzéscă;
Şi [i]să nu ajungă că părinţiĭ lorŭ: 8
[j]O generaţiune neascultătóre şi resculătóre,
O generaţiune, [k]*ce* nu şi-a pregătitŭ ânima,
Şi alŭ căreĭ spiritŭ nu era credincĭosŭ cătră Dumneḑeŭ.
Fiiĭ luĭ Efraimŭ, arcaşĭ înarmaţĭ, 9
Se întórseră îndĕrĕptŭ in ḑiŭa lupteĭ.
[l]Nu ţinură legământulŭ luĭ Dumneḑeŭ, 10
Şi nu voiră să âmble in legea luĭ;
Şi [m]uĭtară faptele sale, 11
Şi minunile sale, pre cari le-a arĕtatŭ lorŭ.
Înaintea părinţilorŭ lorŭ a făcutŭ [n]minunĭ, 12
In pământulŭ Egiptuluĭ, [o]*in* câmpia Zoanu-
[p]Despicâ marea, şi-ĭ trecu, [luĭ: 13
Şi [q]făcu să stee apele ca o grămadă.
[r]'Î conduse ḑiŭa întru nŭorŭ, 14
Şi tótă nóptea întru lumină de focŭ.
[s]Despicâ stâncĭ in pustiiŭ, 15

Ps. 77.
a Ps. 3. 4.
b Ps. 50. 15.
c Isa. 26. 9, 16.
d Ps. 142. 3. & 143. 4.
e Deut. 32. 7. Ps. 143. 5. Isa. 51. 9. Ps. 42. 8.
f Ps. 4. 4.
g Ps. 74. 1.
i Ps. 85. 1.
j Rom. 9. 6.
k Isa. 49. 15.
l Ps. 31. 22.
m Ps. 143. 5.
n Ps. 73. 17.
o Esod. 15. 11.
p Esod. 6. 6. Deut. 9. 29.
q Esod. 14. 21. Ios. 3. 15, 16. Ps. 114. 3. Hab. 3. 8, etc.
r 2 Sam. 22. 15. Hab. 3. 11.
s Ps. 97. 4.
t 2 Sam. 22. 8.
u Hab. 3. 15.
v Esod. 14. 28.
x Esod. 13. 21. & 14. 19. Ps. 78. 52. & 80. 1. Isa. 63. 11, 12. Osea 12. 13.

Ps. 78.
a Isa. 51. 4.
b Ps 49. 4. Mat. 13. 35.
c Ps. 44. 1.
d Deut. 4 9. & 6. 7. Ioel 1. 3.
e Esod. 12. 26, 27. & 13. 8, 14. Ios. 4. 6, 7.
f Ps. 147. 19.
g Deut. 4. 9. & 6. 7. & 11. 19.
h Ps. 102. 18.
i 2 Reg. 17. 14. Ezec. 20. 18.
j Esod. 32. 9. & 33. 3. & 34. 9. Deut. 9. 6, 13. & 31. 27. Ps. 68. 6.
k Vers. 37. 2 Cron. 20. 33.
l 2 Reg. 17. 15.
m Ps. 106. 13.
n Esod. 7, & 8, & 9, & 10, & 11, & 12.
o Fac. 32. 3. Num 13. 22. Vers. 43. Isa. 19. 11, 13. Ezec. 30. 14.
p Esod. 14. 21.
q Esod. 15. 8. Ps. 33. 7.
r Esod. 13. 21. & 14. 24. Ps. 105. 39.
s Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Ps. 105. 41. 1 Cor. 10. 4.

Digitized by Google

Şi-ĭ adăpâ, ca *din* adâncurile cele marĭ ;
16 Scóse [t] din stâncă rîurĭ,
Făcu să curgă apă ca fluviŭ.
17 Dară eĭ totŭ urmară a pĕcătui asupră-ĭ,
[u] Resculându-se asupra celuĭ Pré-înaltŭ in deşertŭ.
18 Şi [v] ispitiră pre Dumneḑeŭ in ânima lorŭ,
Cerêndŭ mâncare dupre pofta lorŭ.
19 [w] Şi vorbiră asupra luĭ Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ :
„Dumneḑeŭ puté-va óre să pregătéscă mésă in pustiiŭ ?“
20 [y] Éccĕ, elŭ lovi stânca, şi apele curseră,
Şi pêrĕie se revĕrsară ;
„Puté-va încă şi pâne să dee ?
„Pregăti-va óre carne pentru poporulŭ seŭ ?“
21 Dreptŭ aceea auḑindŭ Iehova *acésta*, [z] se mâ-
Şi se aprinse focŭ in Iacobŭ, [niâ ;
Şi urgiă se rĕḑicâ in Israelŭ.
22 Căcĭ nu [a] creḑură in Dumneḑeŭ,
Şi nu se încreḑură in ajutorulŭ luĭ.
23 Totuşĭ elŭ a ordinatŭ nŭorilorŭ celorŭ de
[b] Şi deschise porţele ceriuluĭ ; [susŭ,
24 [c] Şi ploŭâ preste d'înşiĭ manna spre mâncare,
Şi datu-li-a grânele ceriuluĭ.
25 Pânea celorŭ puternicĭ mâncâ fie-care,
Hrană trămesu-li-a spre îndestulare.
26 [d] Elŭ porni in ceriŭ vêntulŭ de resăritŭ,
Şi conduse prin puterea sa pre celŭ de méḑă-ḑi.
27 Şi ploŭâ carne preste d'înşiĭ ca pulberea,
Şi păseri aripate ca nĕsipulŭ mărel ;
28 Şi *le* făcu să cadă in meḑiloculŭ tabereĭ lorŭ,
In jurulŭ locuinţelorŭ lorŭ.
29 [e] *Şi* eĭ mâncară şi pré se săturară ;
Că dorinţa lorŭ li o împlini.
30 Eĭ *încă* nu-şĭ perduseră pofta,
[f] Mâncarea lorŭ era încă in gura lorŭ :
31 *Cândŭ* mânia luĭ Dumneḑeŭ se rĕḑicâ asu-
Şi ucise intre graşiĭ lorŭ, [pră-li,
Şi doborî pre têneriĭ luĭ Israelŭ.
32 Cu tóte aceste [g] eĭ maĭ pĕcătuiră,
[h] Şi nu creḑură in minunile luĭ.
33 [i] Decĭ elŭ lăsâ să péră ca suflarea ḑilele lorŭ,
Şi anĭĭ lorŭ cu spaĭmă.
34 [j] Cândŭ 'ĭ ucidea, atuncĭ întrebaŭ de elŭ,
Şi se întorceaŭ şi căutaŭ pre Dumneḑeŭ ;
35 Şi-şĭ aduceaŭ aminte, că [k] Dumneḑeŭ *este* stân-
ca lorŭ,
Şi Dumneḑeŭ celŭ Pré-înaltŭ, [l] mêntuito-
rulŭ lorŭ.
36 Dară 'lŭ [m] îmblânḑiaŭ cu gura lorŭ,
Şi cu limba lorŭ 'ĭ minţiaŭ ;
Căcĭ [n] ânima lorŭ nu era statornică cu d'în- 37
sulŭ,
Şi nu eraŭ credincĭoşĭ legămêntuluĭ seŭ.
[o] Totuşĭ elŭ îndurătoriŭ *fiindŭ*, 38
Ĭerta fără-de-legile *lorŭ*, şi nu-ĭ perdea :
Ci adese orĭ 'şĭ [p] întorcea mânia sa,
[q] Şi nu descepta tótă urgia sa.
Căcĭ [r] 'şĭ amintĭa, [s] că *nu sûnt decâtŭ* carne, 39
[t] Unŭ vêntŭ, ce trece şi nu se maĭ întórce.
De câte orĭ sculatu-s'aŭ asupră-ĭ in pus- 40
[u] Amărîtu-l-aŭ in deşertŭ ! [tiiŭ,
Şi [v] ispitit'aŭ din noŭ pre Dumneḑeŭ, 41
Şi [x] desonorat'aŭ pre Sântulŭ luĭ Israelŭ !
Neamintindu-şĭ de mâna luĭ, 42
De ḑiŭa, cândŭ l'a mêntuitŭ de neamicŭ ;
Cândŭ [y] a făcutŭ in Egiptŭ semnele sale, 43
Şi minunile sale in câmpia Zoanuluĭ ;
[z] Cândŭ a prefăcutŭ in sânge fluviele lorŭ, 44
Şi eĭ *din* isvórele lorŭ nu putură bé ;
Cândŭ [a] a trămesŭ asupră-li totŭ felulŭ de 45
insecte, carĭ-ĭ mâncaŭ,
Şi [b] brósce, ce li aduceaŭ stricăcĭune ;
[c] Şi venitulŭ lorŭ l'a datŭ omiḑelorŭ, 46
Şi lucrulŭ lorŭ locustelorŭ ;
Cândŭ [d] a bătutŭ cu grândină viele lorŭ, 47
Şi sicomorele lorŭ cu plóĭă do pétră ;
[e] Dândŭ grândineĭ vitele lorŭ, 48
Şi fulgerelorŭ turmele lorŭ ;
Trămeţêndŭ asupră-li aprinderea mânieĭ 49
sale, urgia,
Furia şi strîmtorarea ;
O soliă de ângerĭ aĭ nefericireĭ.
Gătit'a cale mânieĭ sale, 50
Necruţându de mórte sufletele lorŭ,
Ci viéţa lorŭ dând'o ciumeĭ.
[f] Şi a bătutŭ pre totŭ âncĕiŭ-născutulŭ in 51
Egiptŭ,
Începutulŭ putereĭ in [g] corturile luĭ Hamŭ.
Şi [h] a pornitŭ pre poporulŭ seŭ ca pre oĭ, 52
Şi ĭ-a dusŭ in pustiiŭ ca pre o turmă.
Şi ĭ-a [i] dusŭ in siguranţă, aşa că nu s'a te- 53
mutŭ *de nimicŭ ;*
Érŭ [j] pre neamicĭĭ lorŭ marea ĭ-a acoperitŭ.
'Ĭ-a adusŭ in [k] sântulŭ seŭ ţinutŭ, in acestŭ 54
[l] *Pre care* l'a dobênditŭ drépta sa. [munte,
Şi [m] alungă de d'inaintea lorŭ popórele, 55
Şi [n] li însemnă sorţurile moscenireĭ *lorŭ*,
Şi făcu să locuéscă in corturile lorŭ semin-
ţiele luĭ Israelŭ.
[o] Dară eĭ ispitiră pre Pré-înaltulŭ Dum- 56
neḑeŭ, şi se resculară *asupră-ĭ*,
Şi mărturiele sale nu le păziră ;

[t] Deut. 9. 21. Ps. 105. 41.
[u] Deut. 9. 22. Ps. 95. 8. Ebr. 3. 16.
[v] Esod. 16. 2.
[w] Num. 11. 4.
[y] Esod. 17. 6. Num. 20. 11.
[z] Num. 11. 1, 10.
[a] Ebr. 3. 18. Iuda 5.
[b] Fac. 7. 11. Mal. 3. 10.
[c] Esod. 16. 4, 14. Ps. 105. 40. Ioan 6. 31. 1 Cor. 10. 3.
[d] Num. 11. 31.
[e] Num. 11. 20.
[f] Num. 11. 33.
[g] Num. 14, & 16, & 17.
[h] Vers. 22.
[i] Num. 14. 29, 35, & 26. 64, 65.
[j] Vedĭ Osea 5. 15.
[k] Deut. 32. 4, 15, 31.
[l] Esod. 15. 13. Deut. 7. 8. Isa. 41. 14. & 44. 6. & 63. 9.
[m] Ezec. 33. 31.
[n] Vers. 8.
[o] Num. 14. 18, 20.
[p] Isa. 48. 9.
[q] 1 Reg. 21. 29.
[r] Ps 103. 14, 16.
[s] Fac. 6. 3. Ioan 3. 6.
[t] Iov 7. 7, 16. Iac. 4. 14.
[u] Vers. 17. Ps. 95. 9, 10. Isa. 7. 13. & 63. 10. Efes. 4. 30. Ebr. 3. 16, 17.
[v] Num. 14. 22. Deut. 6. 16.
[x] Vers. 20.
[y] Vers. 12. Ps. 105. 27, etc.
[z] Esod. 7. 20. Ps. 105. 29.
[a] Esod. 8. 24. Ps. 105. 31.
[b] Esod. 8. 6. Ps. 105. 30.
[c] Esod. 10. 13, 15. Ps. 105. 34, 35.
[d] Esod. 9. 23, 25. Ps. 105. 33.
[e] Esod. 9. 23, 24, 25. Ps. 105. 32.
[f] Esod. 12. 29. Ps. 105. 36. & 136. 10.
[g] Ps. 106. 22.
[h] Ps. 77. 20.
[i] Esod. 14. 19, 20.
[j] Esod. 14. 27, 28. & 15. 10.
[k] Esod. 15. 17.
[l] Ps. 44. 3.
[m] Ps. 44. 2.
[n] Ios. 13. 7. & 19. 51. Ps. 136. 21, 22.
[o] Iudc. 2. 11, 12.

Digitized by Google

57 [p]Se abătură şi se făcură necredincĭoşi, ca şi părinţiĭ lorŭ,
Se întórseră, [q]ca unŭ arcŭ amăgitorŭ.
58 [r]'Lŭ mâniară cu [s]înălţimile lorŭ,
Şi cu idoliĭ lorŭ l'aŭ întărîtatŭ.
59 Audi Dumneḑeŭ *acésta*, şi se mâniâ,
Şi luâ in ură fórte pre Israelŭ;
60 [t]Şi părăsi lŏcaşulŭ din Şilo,
Cortulŭ, *ce* şi-lŭ pusese intre ómenĭ.
61 [u]Şi dădu in captivitate puterea sa,
Şi mărirea sa in mâna neamiculuĭ;
62 [v]Şi dădu săbieĭ pre poporulŭ seŭ,
Şi asupra moscenireĭ sale se mâniâ;
63 Pre têneriĭ seĭ 'ĭ mistui foculŭ,
Şi [x]fecĭórele sale nu fură lăudate *cu cântărĭ de nuntă*;
64 [y]Preuţiĭ seĭ căḑură de sabiă,
Şi [z]văduvele lorŭ nu plânseră.
65 Atuncea [a]se deşceptă Domnulŭ ca din somnŭ,
[b]Ca unŭ vitézŭ veselŭ de vinŭ;
66 [c]Şi lovi pre neamiciĭ seĭ la spate,
Şi puse ruşine perpetuă preste d'inşiĭ.
67 Şi lepĕdâ cortulŭ luĭ Iosefŭ,
Şi nu alese seminţia luĭ Efraimŭ.
68 Ci alese seminţia luĭ Iuda, pre muntele Sionŭ,
[d]Pre care-lŭ iubi.
69 [e]Şi zidi sanctuarulŭ seŭ înaltŭ ca cerĭulŭ,
Aşeḑatu-l'a ca pământulŭ, pre care l'a întemeĭatŭ pentru eternŭ.
70 [f]Şi alese pre Davidŭ, servulŭ seŭ,
Şi-lŭ luâ de la turmele oilorŭ;
71 Din urma [g]oilorŭ neîntercate luatu-l'a,
Ca [h]să pască pre Iacobŭ, poporulŭ seŭ,
Şi pre Israelŭ, moscenirea sa.
72 Şi elŭ 'ĭ păstori întru [i]neprihănirea âniméĭ sale,
Şi cu iscusinţa mânelorŭ sale ĭ-a condusŭ.

PSALMULŬ LXXIX.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

1 DUMNEḐEULE, popóre venit'aŭ in [a]moscenirea ta,
Intinat'aŭ [b]sântulŭ teŭ templu,
[c]In ruinĭ prefăcut'aŭ Ierusalimulŭ.
2 Dat'aŭ [d]stêrvurile servilorŭ teĭ
Mâncare păserilorŭ cerĭuluĭ,
Carnea cuvioşilorŭ teĭ
Férelorŭ pământuluĭ.
3 Vĕrsat'aŭ sângele lorŭ ca apa in jurulŭ Ierusalimuluĭ,
[e]Şi nimenea nu-ĭ îmmormêntâ.
[f]De ocară ajuns'amŭ vecinilorŭ nostri, 4
De risŭ şi de batjocură celorŭ din jurulŭ nostru.
[g]Până cândŭ, Iehova, te veĭ mânia? 5
Óre pururea ca foculŭ [h]va arde rêvna ta?
[i]Vĕrsă mânia ta preste popórele, ce [j]nu te 6
cunoscŭ,
Şi preste regatele, ce nu [k]chiămŭ numele teŭ;
Căcĭ înghiţiră pre Iacobŭ, 7
Şi pustiiră locuinţele sale.
[l]Nu-ţĭ aminti asupră-ni fără-de-legile strămoşilorŭ *nostri;* 8
Iute să ne intimpine îndurarea ta;
Căcĭ [m]înjosiţi fórte sûntemŭ.
[n]Ajută-ne, Dumneḑeulŭ mêntuireĭ nóstre, 9
Pentru mărirea numeluĭ teŭ;
Scapă-ne, şi curăţesce pĕcatele nóstre,
[o]Pentru numele teŭ.
[p]De ce să ḑică popórele: „Unde este Dum- 10
neḑeulŭ lorŭ?“
Facă-se cunoscută intre popóre înaintea ochilorŭ nostri
Resbunarea sângeluĭ vĕrsatŭ alŭ servilorŭ teĭ!
[q]Vină înaintea ta suspinulŭ celuĭ încătuşatŭ; 11
Păzesce, prin puterea ta cea mare, pre ceĭ ce sûnt hotărîţĭ morţeĭ;
Şi întórce vecinilorŭ nostri 12
[r]De şepte orĭ in sinulŭ lorŭ
[s]Defaĭma, cu care te-aŭ defaimatŭ, Dómne!
[t]Dară noĭ, poporulŭ teŭ şi oile păsculuneĭ 13
'Ţĭ vomŭ mulţumi in eternŭ; [tale,
Din generaţiune in generaţiune [u]vomŭ prochiăma lauda ta.

PSALMULŬ LXXX.

Maĭstruluĭ de cântare, după Şoşanimŭ-Edutŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

PĂSTORULE a luĭ Israelŭ! ĭé în urechĭ; 1
tu celŭ ce conducĭ pre Iosefŭ [a]ca pre o turmă,
[b]Tu celŭ ce şeḑĭ *intre* cherubimĭ, [c]fă să lucéscă strălucirea ta.
Descéptă puterea ta [d]înaintea luĭ Efraimŭ, a 2
luĭ Beniaminŭ şi a luĭ Manase,
Şi vino intr'ajutorulŭ nostru.
Dumneḑeule! [e]re'ntórce-ne éră-şĭ, 3
[f]Şi fă să lucéscă faţa ta, ca să fimŭ mêntuiţĭ.
Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ! 4
Până cândŭ te veĭ mânia la ruga poporuluĭ teŭ?

---

[p] Vers. 41. Ezec. 20. 27, 28.
[q] Osea 7. 16.
[r] Deut. 32. 16, 21. Judc. 2. 12, 20. Ezec. 20. 28.
[s] Deut. 12. 2, 4. 1 Reg. 11. 7. & 12. 31.
[t] 1 Sam. 4 11. Ier. 7. 12, 14. & 26. 6, 9.
[u] Judc. 18. 30.
[v] 1 Sam. 4. 10.
[x] Ier. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10.
[y] 1 Sam. 4. 11. & 22. 18.
[z] Iov 27. 15. Ezec. 24. 23.
[a] Ps. 44. 23.
[b] Isa. 42. 13.
[c] 1 Sam. 5. 6, 12. & 6. 4.
[d] Ps. 87. 2.
[e] 1 Reg. 6.
[f] 1 Sam. 16. 11, 12. 2 Sam. 7. 8.
[g] Fac. 33. 13. Isa. 40. 11.
[h] 2 Sam. 5. 2. 1 Cron. 11. 2.
[i] 1 Reg. 9. 4.

—

Ps. 79.

[a] Esod. 15. 17. Ps. 74. 2.
[b] Ps. 74. 7.
[c] 2 Reg. 24. 9, 10. 2 Cron. 36. 19. Mic. 3. 12.
[d] Ier. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20.
[e] Ps. 141. 7. Ier. 14. 16. & 16. 4. Apoc. 11. 9.
[f] Ps. 44. 13. & 80. 6.
[g] Ps. 74. 1, 9, 10. & 85. 5. & 89. 46.
[h] Zef. 1. 18. & 3. 8.
[i] Ier. 10. 25. Apoc. 16. 1.
[j] Isa. 45. 4, 5. 2 Thes. 1. 8.
[k] Ps. 52. 4
[l] Isa. 64. 9.
[m] Deut. 28. 43. Ps. 142. 6.
[n] 2 Cron. 14. 11.
[o] Ier. 14. 7, 21.
[p] Ps. 42. 10. & 115. 2.
[q] Ps. 102. 20.
[r] Fac. 4. 15. Isa. 65. 6, 7. Ier. 32. 18. Luc. 6. 38.
[s] Ps. 74. 18, 22.
[t] Ps. 74. 1. & 95. 7. & 100. 3.
[u] Isa. 43. 21.

—

Ps. 80.

[a] Ps. 77. 20.
[b] Esod. 25. 20, 22. 1 Sam. 4. 4. 2 Sam. 6. 2. Ps. 99. 1.
[c] Deut. 33. 2. Ps. 50. 2. & 94. 1.
[d] Num. 2. 18—23.
[e] Vers. 7, 19. Plân. 5. 21.
[f] Num. 6. 25. Ps. 4. 6. & 67. 1.

Digitized by Google

5 [g] Datu-li-aï de mâncare pâne de lacrimï,
Şi adăpatu-i-aï de lacrimï cu plină mĕsură;
6 [h] Pusu-ne-aï de cértă vecinilorŭ nostri,
Şi neamicii nostri 'şï rîdŭ *de noï*.
7 Dumnedeulŭ oştirilorŭ! [i] re'ntórce-ne éră-şï,
Şi fă să lucéscă faça ta, ca să fimŭ mêntuiţi.
8 [j] Unŭ butucŭ de viă strămutat'aï din Egiptŭ,
[k] Gonit'aï popórele, şi l'aï săditŭ;
9 *Locŭ* [l] făcut'aï înaintea luï,
De a prinsŭ rădĕcină, şi a împlutŭ ţéra;
10 Munţii acoperitu-s'aŭ *de* umbra luï,
Şi ramurele luï *eraŭ ca* cedriï ceï înalţi;
11 Intinse viţele sale până la mare,
Şi [m] până la fluviŭ odraslele sale.
12 De ce *dară* [n] aï surpatŭ gardurile luï,
De-lŭ smulgŭ toţi trecĕtoriï pe drumŭ?
13 Verulŭ sĕlbatecŭ 'lŭ rîmă,
Şi férele câmpuluï 'lŭ pascŭ.
14 Dumnedeulŭ oştirilorŭ! rugămu-te, întórce-te,
[o] Caută din ceriŭ, uită-te, şi cercetéză via acésta.
15 Şi sprijine sadulŭ ce a săditŭ drépta ta,
Şi viţa *ce* [p] ţi-aï întăritŭ.
16 Arsă de focŭ, tăiată *este*,
[q] De mustrarea feţeï tale pere.
17 [r] Fiï mâna ta pe bărbatulŭ drepteï tale,
Pe fiiulŭ omuluï, *pre care* ţi *l'*aï întăritŭ.
18 Şi aşa nu ne vomŭ abate de la tine;
Re'nviéză-ne, şi numele teŭ 'lŭ vomŭ chiăma.
19 Iehova, Dumnedeulŭ oştirilorŭ! [s] re'ntórce-ne éră-şï,
Fă să lucéscă faça ta, ca să fimŭ mêntuiţi.

PSALMULŬ LXXXI.

Maïstruluï de cântare, după Ghittitŭ. Unŭ psalmŭ alŭ luï Asafŭ.

1 CÂNTAŢI luï Dumnedeŭ, puterea nóstră,
Strigaţi cu bucuriă Dumnedeuluï luï Iacobŭ!
2 Sunaţi cântare, bateţi timpana,
Citara cea plăcută cu harpa împreună.
3 Sunaţi din trîmbiţă la lună nouă,
La lună plină, in ziua serbăreï nóstre.
4 Căcï pentru Israelŭ [a] aşedămêntŭ *este* acésta,
Lege a Dumnedeuluï luï Iacobŭ,
5 Pre care a pus'o *dreptŭ* mărturiă in Iosefŭ,
Cândŭ eşi asupra pământuluï Egiptuluï.
[b] Vócea unuï *poporŭ* necunoscutŭ amŭ auditŭ.
[c] Depărtat'amŭ de suptŭ sarcină umeriï seï, 6
Mânele sale scutitu-s'aŭ de [d] coşiţă.
In strîmtorare [e] strigat'aï, şi te-amŭ mêntuitŭ, 7
[f] Respunsu-ţi-amŭ in loculŭ ascunsŭ alŭ tunetuluï,
[g] Cercatu-te-amŭ la apa Meriba *(cértă)*. Sela.
[h] Ascultă, poporulŭ meŭ, şi voiŭ mărturisi asupră-ţi: 8
De m'aï fi ascultatŭ, Israele,
[i] Să nu fie in tine nicï unŭ [j] deŭ străinŭ, 9
Şi să nu te închinï vre-unuï deŭ străinŭ;
[k] Eŭ Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, 10
Care te-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluï,
ţi-aşï fi ziss:
[l] „Lărgesce gura ta, şi o voiŭ împlé."
Dară poporulŭ meŭ nu ascultă de vocea mea, 11
Şi Israelŭ [m] nu mĕ voi:
[n] De aceea lăsatu-i-amŭ in invĕrtoşarea ânimeï lorŭ, 12
Şi eï âmblară in sfaturile lorŭ.
[o] O! de m'arŭ asculta poporulŭ meŭ! 13
De arŭ âmbla Israelŭ in căile mele!
Indată aşï umili pre neamicii lorŭ, 14
Şi asupra apĕsătorilorŭ lorŭ aşï întórce mâna mea;
[p] Ceï ce urĕscŭ pre Iehova l'arŭ linguşi, 15
Érŭ zilele lorŭ arŭ fi in eternŭ.
[q] Elŭ ï-arŭ da de mâncare din grăsimea grâuluï, 16
Şi cu mïere [r] din stâncă te-aşï sătura.

PSALMULŬ LXXXII.

Unŭ psalmŭ alŭ luï Asafŭ.

DUMNEDEŬ [a] stă in adunarea sa, 1
In mediloculŭ [b] zeilorŭ judecă.
Până cândŭ veţi judeca strîmbŭ? 2
Şi veţi fi [c] părtinitorï aï celorŭ nelegiuiţi? Sela.
Judecaţi pre celŭ saracŭ şi pre celŭ orfanŭ; 3
[d] Celuï apĕsatŭ şi celuï sermanŭ faceţi dreptate;
[e] Scăpaţi pre celŭ saracŭ şi pre celŭ lipsitŭ, 4
Mêntuiţi-*i* din mâna celorŭ nelegiuiţi.
Eï [f] nu cunoscŭ, nicï nu înţelegŭ, 5
Âmblă in intunerecŭ;
[g] Tóte temeliele pământuluï se clătescŭ.
[h] Zis'amŭ: Sûnteţi zeï, 6
Şi fiï aï celuï Pré-înaltŭ *sûnteţi* voï toţi.
Da ca *totŭ* omulŭ [i] veţi muri, 7
Şi ca unulŭ din maï marï veţi cădé.
[j] Scólă-te, Dumnedeule, judecă pământulŭ, 8
[k] Căcï tu escï stĕpânulŭ tuturorŭ popórelorŭ.

---

g Ps. 42. 3. & 102. 9. Isa. 30. 20.
h Ps. 44. 13. & 79. 4.
i Vers. 3, 19.
j Isa. 5. 1, 7. Ier. 2. 21. Ezec. 15. 6. & 17. 6. & 19. 10.
k Ps. 44. 2. & 78. 55.
l Esod. 23. 28. Ios. 24. 12.
m Ps. 72. 8.
n Ps. 89. 40, 41. Isa. 5. 5. Nah. 2. 2.
o Isa. 63. 15.
p Isa. 49. 5.
q Ps. 39. 11. & 78. 7.
r Ps. 89. 21.
s Vers. 3, 7.

Ps. 81.

a Lev. 23. 24. Num 10. 10.
b Ps. 111. 1.
c Isa. 9. 4. & 10. 27.
d Esod. 1. 14.
e Esod. 2. 23. & 14. 10. Ps. 50. 15.
f Esod. 19. 19.
g Esod. 17. 6, 7. Num. 20. 13.
h Ps. 50. 7.
i Esod. 20. 3. 5.
j Deut. 32. 12. Isa. 43. 12.
k Esod. 20. 2.
l Ps. 37. 3, 4. Ioan 15. 7. Efes. 3. 20.
m Esod. 32. 1. Deut. 32. 15, 18.
n Fapt. 7. 42. & 14. 16. Rom. 1. 24, 26.
o Deut. 5. 29. & 10. 12, 13. & 32. 29. Isa. 48. 18.
p Ps. 18. 45. Rom. 1. 30.
q Deut. 32. 13, 14. Ps. 147. 14.
r Iov 29. 6.

Ps. 82.

a 2 Cron. 19. 6. Eccl. 5. 8.
b Esod. 21. 6. & 22. 28.
c Deut. 1. 17. 2 Cron. 19. 7. Prov. 18. 5.
d Ier. 22. 3.
e Iov 29. 12. Prov. 24. 11.
f Mic. 3. 1.
g Ps. 11. 3. & 75. 3.
h Esod. 22. 9, 28. Vers. 1. Ioan 10. 34.
i Iov 21. 32. Ps. 49. 12. Ezec. 31. 14.
j Mic. 7. 2, 7.
k Ps. 2. 8. Apoc. 11. 15. —

Digitized by Google

PSALMULŬ LXXXIII.

O cântare séū unŭ psalmŭ alŭ luĭ Asafŭ.

1 DUMNEDEULE, [a] nu tăcé:
Nu tăcé, nicĭ te odihni, Dumnedeule!
2 Căcĭ éccĕ, [b] neamicĭĭ teĭ facŭ sgomotŭ,
Şi ceĭ ce [c] te urĕscŭ rĕdică capulŭ.
Asupra poporuluĭ teŭ uneltescŭ planurĭ vi-
clene,
3 Şi se sfătuescŭ [d] asupra ocrotiţilorŭ teĭ,
4 Dicêndŭ: „Haĭdeţi! [e] să-ĭ stêrpimŭ din *nu-*
merulŭ popórelorŭ,
„Ca să nu se maĭ amintéscă numele luĭ Is-
5 Căcĭ sfătuitu-s'aŭ toţi într'una, [raelŭ!
Asupra ta făcut'aŭ legăturĭ:
6 [f] Corturile Edomuluĭ şi Işmaeliţiĭ,
Moabulŭ şi Agoriţiĭ,
7 Ghebalulŭ, Ammonulŭ şi Amalekulŭ,
Filistia cu locuitoriĭ Tiruluĭ;
8 Chĭarŭ şi Asiria s'a unitŭ cu d'înşiĭ,
Ajutându pre fiiĭ luĭ Lotŭ. Sela.
9 Fă-li ca [g] Madianuluĭ, ca luĭ [h] Sisera,
Ca luĭ Iabinŭ la pêrĕulŭ Kişonŭ;
10 *Cari* fură nimiciţi in Enŭ-Dorŭ,
[i] Se făcură gunoĭulŭ pământuluĭ.
11 Fă pre eĭ, pre domniĭ lorŭ, ca pre [j] Orebŭ
şi pre Zeebŭ;
Ca pre [k] Zebahŭ şi pre Zalmuna pre toţi un-
şiĭ lorŭ.
12 Căcĭ 'şĭ ziseră: „Să luămŭ in stĕpânire pen-
tru noĭ
„Locaşurile luĭ Dumnedeŭ.“
13 [l] Dumnedeulŭ meŭ! fă-ĭ ca vĕrtejulŭ,
[m] Ca mirescea înaintea vêntuluĭ,
14 Ca foculŭ, ce mistue pădurea,
Şi ca flacăra, ce [n] aprinde munţiĭ;
15 Aşa urmăresce-ĭ [o] cu furtuna ta,
Şi spăimêntă-ĭ cu vijelia ta;
16 [p] Imple faţa lorŭ cu ruşine,
Ca să caute numele teŭ, Iehova!
17 Ruşineze-se şi spăimênte-se pentru totŭ-dé-
Roşéscă şi pĕră. [una,
18 [q] Şi să cunóscă, că tu, alŭ căruĭ [r] nume *este*
Iehova, tu numaĭ
Escĭ celŭ [s] Pré-înaltŭ preste totŭ pământulŭ.

PSALMULŬ LXXXIV.

Maĭstruluĭ de cântare, după Ghittitŭ. Unŭ psalmŭ de la fiiĭ luĭ Korahŭ.

1 CÂTŬ de [a] ĭubite *sûnt* lŏcaşurile tale, Ie-
hova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ!
2 [b] Sufletulŭ meŭ doresce, lâncedesce,
După curţile luĭ Iehova;
Animea mea şi carnea mea strigă
Cătră viulŭ Dumnedeŭ.
Da, paserea a aflatŭ casă, rundinica cuĭbŭ 3
Unde aŭ depusŭ puiĭ lorŭ;
Şi eŭ altarele tale, Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ,
Regele meŭ şi Dumnedeulŭ meŭ!
[c] Fericiţi sûnt ceĭ ce locuescŭ in casa ta, 4
Ce pururea te laudă! Sela.
Ferice bărbatulŭ, a căruĭ putere *este* in tine, 5
Care ĭubesce călĕtoriele *sânte*;
Trecêndŭ prin valea [d] plângereĭ, in isvorŭ o 6
prefacŭ,
Şi *cu* bine-cuvêntărĭ o acopere plóĭa.
Eĭ mergŭ [e] din putere in putere, 7
[f] Se arétă înaintea luĭ Dumnedeŭ in Sionŭ.
Iehova, Dumnedeulŭ oştirilorŭ! ascultă 8
ruga mea!
Ié in urechĭ, Dumnedeulŭ luĭ Iacobŭ. Sela.
Privesce, [g] Dumnedeule, tu scutulŭ nostru, 9
Şi caută spre faţa unsuluĭ teŭ.
Căcĭ maĭ bună *este* o ţi in curţile tale, de- 10
câtŭ o mie *aĭurea*;
Maĭ bucorosŭ voiŭ păzi pragulŭ in casa
Dumnedeuluĭ meŭ,
Decâtŭ să locuescŭ in corturile celorŭ ne-
legĭuiţi.
Căcĭ [h] zóre şi [i] scutŭ *este* Iehova, Dumnedeŭ; 11
Charŭ şi mărire dă Iehova:
Nu va opri [j] nicĭ unŭ bunŭ
De la ceĭ ce âmblă in neprihânire.
Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ, [k] fericitŭ *este* băr- 12
Ce se increde in tine. [batulŭ,

PSALMULŬ LXXXV.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ de la fiiĭ luĭ Korahŭ.

BINE-VOIT'AĬ, Iehova, pământulŭ teŭ, 1
[a] Adus'aĭ înderĕptŭ captiviĭ luĭ Iacobŭ;
[b] Ertat'aĭ fără-de-legea poporuluĭ teŭ, 2
Acoperit'aĭ tóte păcatele lorŭ. Sela.
Inderĕptŭ tras'aĭ tótă mâniа ta, 3
Potolitu-*te*-aĭ de la aprinderea mânieĭ tale.
[c] Re'ntórce-ne ĕră-şĭ, 4
Dumnedeulŭ mêntuireĭ nóstre!
Fă să înceteze mâniа ta asupra nóstră.
[d] Aŭ dóră in eternŭ te veĭ mâniа asupră-ni? 5
Prelungi-veĭ mâniа ta din generaţiune in ge-
Aŭ nu ne veĭ [e] re'nsufleţi ĕră-şĭ, [neraţiune? 6
Ca poporulŭ teŭ să se bucure in tine?
Arétă-ni, Iehova, îndurarea ta, 7
Şi dă-ni mêntuirea ta.
[f] Voiŭ asculta cele ce va cuvênta Dum- 8
nedeŭ, Iehova;

Ps. 83.
a Ps. 28. 1. & 35. 22. & 109. 1.
b Ps. 2. 1. Fapt. 4. 25.
c Ps. 81. 15.
d Ps. 27. 5. & 31. 20.
e Vedĭ Est. 3. 6, 9. Ier. 11. 19. & 31. 36.
f Vedĭ 2. Cron. 20. 1, 10, 11.
g Num. 31. 7. Judc. 7. 22.
h Judc. 4. 15, 24. & 5. 21.
i 2 Reg. 9. 37. Zef. 1. 17.
j Judc. 7. 25.
k Judc. 8. 12, 21.
l Isa. 17. 13, 14.
m Ps. 35. 5.
n Deut. 32. 22.
o Iov 9. 17.
p Ps. 35. 4, 26.
q Ps. 59. 13.
r Esod. 6. 3.
s Ps. 92. 8.

Ps. 84.
a Ps. 27, 4. & 119. 20.
b Ps. 42. 1, 2. & 63. 1. & 73. 26.
c Ps. 65. 4.
d 2 Sam. 5. 22, 23.
e Prov. 4. 18. 2 Cor. 3. 18.
f Deut. 16. 16. Zech. 14. 16.
g Fac. 15. 1. Vers. 11.
h Isa. 60. 19.
i Fac. 15. 1. Vers. 9. Ps. 115. 9, 10, 11. & 119, 114. Prov. 2. 7.
j Ps. 34. 9, 10.
k Ps. 2. 12.

Ps. 85.
a Ezra 1. 11. & 2. 1. Ps. 14. 7. Ier. 30. 18. & 31. 23.
b Ps. 32. 1.
c Ps. 80. 7.
d Ps. 74. 1. & 79. 5. & 80. 4.
e Hab. 3. 2.
f Hab. 2. 1. Ezec. 39. 25. Ioel 3. 1.

Digitized by Google

Căcĭ [g] elŭ cuvêntéză pace poporuluĭ seŭ şi cuviosilorŭ seĭ;
Numaĭ cătŭ [h] să nu se maĭ întórcă la nebunia *lorŭ*.
9 Da, [i] aprópe de ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ *este* ajutorulŭ seŭ,
[j] Ca éră-şĭ să locuéscă mărirea in pământulŭ nostru.
10 Indurarea şi adevĕrulŭ se vorŭ intimpina,
[k] Dreptatea şi pacea *se* vorŭ săruta;
11 [l] Adevĕrulŭ din pământŭ va resări,
Dreptatea va căuta din ceriŭ;
12 [m] Da, Iehova va da bunurĭ,
Şi [n] pământulŭ nostru va da fruptulŭ seŭ;
13 [o] Dreptatea va âmbla înaintea luĭ,
Si va urma pe calea paşilorŭ seĭ.

PSALMULŬ LXXXVI.

O rugăcĭune a luĭ Davidŭ.

1 PLÉCĂ, Iehova, urechĭa ta, respunde-mĭ,
Căcĭ saracŭ şi lipsitŭ sûnt.
2 Păzesce sufletulŭ meŭ, căcĭ cuviosŭ sûnt,
Ajută, Dumneḑeulŭ meŭ, pre servulŭ teŭ,
[a] carele in tine se încrede.
3 [b] Indură-te de mine, Dómne!
Căcĭ cătră tine strigŭ tótă ḑiua.
4 Veselesce sufletulŭ servuluĭ teŭ;
[c] Căcĭ cătră tine, Dómne, rĕdicŭ sufletulŭ meŭ.
5 [d] Căcĭ tu, Dómne, *escĭ* bunŭ şi ertătorŭ,
Plinŭ de îndurare cătră toţĭ ceĭ ce te chiamă.
6 Íé in urechĭ, Iehova, ruga mea,
Şi ascultă vocea cererilorŭ mele.
7 [e] In ḑiua strîmtorăreĭ mele te chĭĕmŭ,
Căcĭ tu mĕ veĭ auḑi.
8 Nimenea nu *este* ca tine [f] intre ḑeĭ, Dómne,
Şi [g] nimicŭ ca faptele tale.
9 [h] Tóte popórele, pre cari le-aĭ făcutŭ,
Vorŭ veni, şi se vorŭ închina înaintea ta, Dómne!
Şi vorŭ mări numele teŭ.
10 Căcĭ mare *escĭ* tu şi [i] făcĕtorŭ de minunĭ,
[j] Numaĭ tu *escĭ* Dumneḑeŭ.
11 [k] Învéţă-mĕ, Iehova, calea ta,
Să âmblu in adevĕrulŭ teŭ;
Unesce ânima mea, ca să se témă de numele teŭ.
12 Pre tine te voiŭ lăuda, Dómne, Dumneḑeulŭ meŭ, din tótă ânima mea,
Şi voiŭ mări numele teŭ in eternŭ.
13 Căcĭ îndurarea ta asupră-mĭ *este* mare,
Şi tu aĭ [l] mêntuitŭ sufletulŭ meŭ din infernulŭ celŭ maĭ de josŭ.
Dumneḑeule! ceĭ [m] îngâmfaţĭ resculatu- 14
s'aŭ asupră-mĭ,
Şi céta asupritorilorŭ căutat'aŭ sufletulŭ meŭ,
Şi nu te-aŭ pusŭ pre tine înaintea lorŭ.
[n] Dară tu, Dómne, Dumneḑeŭ îndurătoriŭ şi 15
milosŭ *escĭ*,
Tărḑiŭ la mâniă şi plinŭ de îndurare şi adevĕrŭ.
[o] Întórce-te *decĭ* cătră mine, şi îndură-te de 16
Dă tăriă ta servuluĭ teŭ, [mine;
Şi ajută pre [p] fiĭulŭ serveĭ tale.
Árétă-mĭ unŭ semnŭ spre bine, 17
Ca să-*lŭ* védă ceĭ ce mĕ urĕscŭ, şi să se ruşineze;
Căcĭ tu, Iehova, m'aĭ ajutatŭ, şi m'aĭ mângăiatŭ.

PSALMULŬ LXXXVII.

Unŭ psalmŭ séŭ o cântare de la fiĭĭ luĭ Korahŭ.

1 INTEMEĬATŬ [a] pe munţĭ sânţĭ *este* Sionulŭ;
[b] Iehova ĭubesce porţele luĭ maĭ multŭ de- 2
cătŭ tóte locuinţele luĭ Iacobŭ.
[c] Măreţe se spunŭ de tine, 3
Tu cetate a luĭ Dumneḑeŭ. Sela.
Amintescu-mĭ [d] Rahabulŭ şi Babilonulŭ, ca 4
pre cunoscuţiĭ meĭ;
Éccĕ *încă şi* Filistia, Tirulŭ şi Etiopia,
Şi ḑicŭ: „Acesta acolo s'a născutŭ."
Érŭ *despre totŭ însulŭ* din Sionŭ ḑice-se-va: 5
„Elŭ s'a născutŭ într'însulŭ!"
Căcĭ însu-şĭ celŭ Pré-înaltŭ l'a întăritŭ.
[e] Iehova [f] inscriindŭ popórele, va numera: 6
Acesta acolo s'a născutŭ. Sela.
Chĭarŭ cântăreţiĭ şi dânţuitoriĭ *ḑice-vorŭ*: 7
Tóte cugetările mele spre tine *sûnt*.

PSALMULŬ LXXXVIII.

O cântare séŭ unŭ psalmŭ de la fiĭĭ luĭ Korahŭ. Maĭstruluĭ de cântare, pe Mahalatu-Leanotŭ. O învĕţătură a luĭ Hemanŭ, Ezraheulŭ.

1 IEHOVA, [a] Dumneḑeulŭ mêntuireĭ mele! 1
[b] Ḑiua *şi* nóptea strigat'amŭ înaintea ta.
Viĭe *decĭ* înaintea ta ruga mea, 2
Plécă urechĭa ta spre strigarea mea.
Căcĭ sătulŭ de rele *este* sufletulŭ meŭ, 3
[c] Şi vĭĕţa mea se apropiă de infernŭ.
[d] Asemênatŭ sûnt celorŭ ce se coborŭ in mor- 4
[e] Sûnt ca omulŭ fără putere. [mêntŭ;
Intre morţĭ *este* culcuşulŭ meŭ cu ceĭ ucişĭ, 5
Ce jacŭ in mormêntŭ,
De cari nu-ţĭ maĭ aducĭ aminte,

---

g Zech. 9. 10.
h 2 Pet 2. 20, 21.
i Isa. 46. 13.
j Zech. 2 5. I an 1. 11.
k Ps. 72. 8. Isa. 32. 17. Luc 2. 14.
l Isa. 45. 8.
m Ps. 81. 11. Iac. 1. 17.
n Ps. 67. 6.
o Ps. 89. 14.

Ps. 86.

a Isa. 26. 3.
b Ps 56. 1. & 57. 1.
c Ps. 25. 1. & 143. 8.
d Vers. 15. Ps. 130. 7. & 145. 9. Ioel 2. 13.
e Ps. 50. 15.
f Esod. 15. 11. Ps 89. 6.
g Deut 3. 24.
h Ps 22. 31. & 102. 18. Isa. 49. 7. Apoc. 15. 4.
i Esod. 15. 11. Ps. 72. 18. & 77. 14.
j Deut. 6. 4. & 32. 39. Isa. 37. 16. & 44. 6. Marc. 12. 29. 1 Cor. 8. 4. Efes. 4. 6.
k Ps. 25. 4. & 27. 11. & 119. 33. & 143. 8.
l Ps. 56. 13. & 116. 8.
m Ps. 54. 3
n Esod. 34. 6. Num. 14. 18. Neem. 9. 17. Vers. 5. Ps. 103. 8. & 111. 4. & 130. 4, 7. & 145. 8. Ioel 2. 13.
o Ps. 25. 16. & 69. 16.
p Ps. 116. 16.

Ps. 87.

a Ps. 48. 1.
b Ps. 78. 67, 68.
c Vedĭ Isa. 60.
d Ps. 89. 10. Isa. 51. 9.
e Ps. 22. 30.
f Ezec. 13. 9.

Ps. 88.

a Ps. 27. 9. & 51. 14.
b Luc. 18. 7.
c Ps. 107. 18.
d Ps. 28. 1.
e Ps. 31. 12.

Digitized by Google

Şi cari s'aŭ ruptŭ [f] de suptŭ mâna ta.
6 Pusu-m'aĭ in grópă cea maĭ de josŭ,
In întunerecŭ, in adûncime.
7 Asupra mea jace mânia ta,
Şi [g] cu tóte valurile tale *mĕ* apeşĭ. Sela.
8 [h] Depărtat'aĭ pre cunoscuţiĭ meĭ de la mine,
Făcutu-m'aĭ urîcĭune lorŭ;
[i] Inchisŭ *sûnt*, şi nu potŭ eşi.
9 [j] Ochĭulŭ meŭ lâncedesce de mişeliă;
[k] Chĭămu-te pre tine;
Iehova, pe tótă ḑiŭa
[l] Intindŭ cătră tine mânele mele.
10 [m] Óre morţilorŭ li veĭ face minunĭ?
Scula-se-vorŭ umbrele, *ca* să te laude? Sela.
11 Óre spune-vorŭ in mormêntŭ de îndurarea
De credincĭoşia ta in peire? [ta?
12 [n] Cunósce-se-vorŭ in întunerecŭ minunile tale,
[o] Şi dreptatea ta in pământulŭ uĭtăreĭ?
13 Şi eŭ cătră tine, Iehova, strigat'amŭ,
[p] Şi demânéţa ruga mea te-a preintimpinatŭ.
14 [q] De ce, Iehova, lepeḑi sufletulŭ meŭ?
[r] Ascunḑi faça ta de la mine?
15 Din tênĕreţă in suferinţĭ sûnt şi aprópe de mórte,
[s] Rĕbdŭ spăĭmele tale, nu sciŭ unde sûnt:
16 Asupră-mĭ trecŭ mâniele tale,
Infricoşările tale mĕ perdŭ;
17 Ca o apă pe tótă ḑiŭa [t] mĕ încunjură,
Tóte m'aŭ cuprinsŭ.
18 [u] Depărtat'aĭ de la mine amicŭ şi soçiŭ,
Cunoscuţiĭ meĭ sûnt *in* întunerecŭ.

PSALMULŬ LXXXIX.

O învĕţătură a luĭ Etanŭ, Ezraheulŭ.

1 IN eternŭ [a] cânta-voiŭ îndurările luĭ Iehova,
Din generaţiune in generaţiune voiŭ prochiăma cu gura mea [b] credincĭoşia ta.
2 Căcĭ ḑis'amŭ; In eternŭ îndurarea sa se va intemeĭa,
Intări-veĭ credincĭoşia ta chĭarŭ şi in cerĭŭ.
3 [c] Incheĭat'amŭ legămêntŭ cu alesulŭ meŭ;
[d] Jurat'amŭ luĭ Davidŭ, servulŭ meŭ:
4 In eternŭ voiŭ intări [e] seminţia ta,
Voiŭ intemeĭa [f] din generaţiune in generaţiune tronulŭ teŭ. Sela.
5 Şi [g] cerĭurile laudă minunile tale, Iehova!
Şi credincĭoşia ta in adunarea [h] sânţilorŭ.
6 Căcĭ [i] cine in cerĭŭ sĕmĕnă cu Iehova?
Cine este asemenea luĭ Iehova intre fiiĭ ḑeilorŭ?
7 [j] Dumneḑeŭ este pré-măreţŭ in sfatulŭ sânţilorŭ,
Infricoşatŭ *este* preste toţĭ ceĭ din jurulŭ luĭ!
Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ! cine *este* pu- 8
[k] ternicŭ ca tine, Iehova?
Şi credincĭoşia ta *este* în jurulŭ teŭ.
[l] Tu stĕpânescĭ îngâmfarea măreĭ; 9
Cându valurile eĭ se rĕdicŭ, tu le alinĭ.
[m] Tu aĭ sfărămatŭ, ca pre ceĭ ucişĭ, Rahabulŭ, 10
Cu braçĭulŭ teŭ celŭ tare aĭ rĕsipitŭ pre neamicĭĭ teĭ.
[n] Alŭ teŭ *este* cerĭulŭ, alŭ teŭ pământulŭ, 11
Lumea şi plinitatea eĭ tu *le*-aĭ întemeĭatŭ.
[o] Méḑa-nóptea şi méḑă-ḑiŭa tu le-aĭ făcutŭ, 12
[p] Taborulŭ şi [q] Hermonulŭ se bucură in numele
Braçiŭ puternicŭ aĭ, [teŭ. 13
Tare este mâna ta, înaltă drépta ta.
[r] Dreptatea şi judecata *sûnt* temeliele tronu- 14
luĭ teŭ,
[s] Indurarea şi adevĕrulŭ mergŭ înaintea ta.
Fericitŭ poporulŭ, ce cunósce [t] sunetulŭ 15
trîmbiţeĭ,
Ce âmblă in [u] lumina feçeĭ tale, Iehova!
Elŭ se bucură in numele teŭ tótă ḑiŭa, 16
Şi se înalţă prin mêntuirea ta;
Căcĭ tu *escĭ* podóba puterĕĭ lorŭ; 17
[v] In bună-voinţa ta înalţĭ cornulŭ nostru;
Căcĭ Iehova *este* scutulŭ nostru, 18
Şi sântulŭ luĭ Israelŭ regele nostru.
In visiune cuvêntat'aĭ o dată cătră cu- 19
viosulŭ teŭ,
Şi aĭ ḑisŭ: Dat'amŭ ajutorŭ celuĭ vitézŭ,
Inălţat'amŭ unŭ [x] tênĕrŭ din poporŭ:
[y] Aflat'amŭ pre Davidŭ, servulŭ meŭ, 20
Cu oleĭulŭ meŭ celŭ sântŭ unsu-l'amŭ;
[z] Cu elŭ pururea va fi mâna mea, 21
Şi braçĭulŭ meŭ 'lŭ va întări.
[a] Neamiculŭ nu-lŭ va strîmtora, 22
Şi fiĭulŭ rĕutăţeĭ nu-lŭ va apĕsa;
[b] Voiŭ sfărăma înaintea luĭ pre neamicĭĭ seĭ, 28
Şi voiŭ bate pre ceĭ ce-lŭ urĕscŭ.
[c] Credincĭoşia mea şi îndurarea mea *vorŭ fi* cu 24
d'însulŭ,
[d] Şi in numele meŭ se va înălţa cornulŭ seŭ.
[e] Mâna luĭ o voiŭ pune asupra măreĭ, 25
Şi asupra fluvielorŭ drépta sa.
Elŭ va striga cătră mine: Tu *escĭ* [f] Părintele 26
meŭ,
Dumneḑeulŭ meŭ, şi [g] stânca mêntuireĭ
mele!
Da, eŭ 'lŭ voiŭ face [h] întĕiŭ-născutulŭ *meŭ*, 27
[i] Inaltŭ preste regiĭ pământuluĭ.
In eternŭ 'ĭ voiŭ păstra [j] îndurarea mea, 28

---

f Isa. 53. 8.
g Ps. 42. 7.
h Iov 19. 13,19. Ps. 31. 11. & 142. 4.
i Plân. 3. 7.
j Ps. 38. 10.
k Ps. 86. 3.
l Iov 11. 13. Ps. 143. 6.
m Ps. 6. 5. & 30. 9. & 115. 17. & 118. 17.
Isa. 38. 18.
n Iov 10. 21. Ps. 143. 3.
o Ps. 31. 12. Vers. 5. Eccl. 8. 10. & 9. 5.
p Ps. 5.3. & 119. 147.
q Ps. 43. 2.
r Iov 13. 24. Ps. 13. 1.
s Iov 6. 4.
t Ps. 22. 16.
u Iov 19. 13. Ps. 31. 11. & 38. 11.
—
Ps. 89.
a Ps. 101. 1.
b Ps. 119. 89.
c 1. Reg. 8. 16. Isa. 42. 1.
d 2 Sam. 7. 11, etc. 1 Cron. 17.10, etc. Veḑĭ Ier. 30.9. Exec. 34. 23. Osea 3. 5.
e Vers. 29, 36.
f Veḑĭ vers. 1. Luc. 1. 32, 33.
g Ps. 19. 1. & 97. 6. Apoc. 7. 10, 11, 12.
h Vers. 7.
i Ps. 40. 5. & 71. 19. & 86. 8. & 113. 5.
j Ps. 76. 7, 11.
k Esod. 15. 11. 1 Sam. 2. 2. Ps. 35. 10. & 71. 19.
l Ps. 65. 7. & 93. 3, 4. & 107. 29.
m Esod. 14. 26, 27, 28. Ps. 87. 4. Isa. 30. 7. & 51. 9.
n Fac. 1. 1. 1 Cron. 29. 11. Ps. 24. 1, 2. & 50. 12.
o Iov 26. 7.
p Ios. 19. 22.
q Ios. 12. 1.
r Ps. 97. 2.
s Ps. 85. 13.
t Num. 10. 10. & 23. 21. Ps. 98. 6.
u Ps. 4. 6. & 44. 3.
v Vers. 24. Ps. 75. 10. & 92. 10. & 132. 17.
x Vers. 3. 1 Reg. 11. 34.
y 1 Sam. 16. 1, 12.
z Ps. 80. 17.
a 2 Sam. 7. 13. Ps. 2. 7.
b 2 Sam. 7. 9.
c Ps. 61. 7.
d Vers. 17.
e Ps. 72. 8. & 80. 11.
f 2 Sam. 7. 14. 1 Paralip. 22. 10.
g 2 Sam 22. 47.
h Ps 2. 7. Col. 1. 15, 18.
i Num. 24. 7.
j Isa. 55. 3.

Digitized by Google

Şi [k]legămêntulŭ meŭ cu d'însulŭ va fi statornicŭ.
29 [l]Seminţia sa o voiŭ face *să ţiă* in eternŭ,
[m]Tronulŭ seŭ [n]ca ţilele ceriurilorŭ.
30 [o]Fiiĭ seĭ de vorŭ [p]părăsi legea mea,
Şi in judecăţele mele nu vorŭ âmbla;
31 De vorŭ profana aşedămintele mele,
Şi ordinele mele nu le vorŭ păzi:
32 [q]Pedepsi-voiŭ cu toégŭ abaterile lorŭ,
Cu bataĭ fără-de-legile lorŭ.
33 [r]Dară nu voiŭ retrage îndurarea mea de la d'însulŭ,
Nicĭ nu voiŭ minţi credincĭoşieĭ mele.
34 Legămêntulŭ meŭ nu-lŭ voiŭ strica,
Nicĭ ceea ce a eşitŭ din buzele mele nu voiŭ schimba.
35 [s]Una amŭ juratŭ pe sânţenia mea, şi nu voiŭ minţi luĭ Davidŭ:
36 [t]Seminţia sa va fi in eternŭ,
Tronulŭ seŭ [u]ca sórele înaintea mea;
37 Ca luna va sta in eternŭ,
Şi *ca* martorulŭ celŭ credincĭosŭ in nŭorĭ. Sela.
38 [v]Totuşĭ lepĕdatu-*l'*aĭ, şi *l'*aĭ [x]despreţuitŭ,
Mâniatu-te-aĭ asupra unsuluĭ teŭ,
39 Lepĕdat'aĭ legămêntulŭ servuluĭ teŭ,
[y]Spurcat'aĭ coróna luĭ, la pământŭ *aruncând'o*;
40 [z]Surpat'aĭ tóte îngrădirile luĭ,
In ruinĭ prefăcut'aĭ întăririle luĭ.
41 Predatu-l'aŭ toţĭ trecătoriĭ pe drumŭ;
De [a]ocarŭ ajuns'a vecinilorŭ seĭ;
42 Inălţat'aĭ drépta celorŭ ce-lŭ strîmtoraŭ,
Veselit'aĭ pre toţĭ neamicĭĭ seĭ;
43 Tocit'aĭ ascuţitulŭ săbieĭ sale,
Şi făcutu-l'aĭ la luptă să nu pótă sta.
44 Pus'aĭ capĕtŭ strălucireĭ sale,
[b]Tronulŭ seŭ datu-l'aĭ la pământŭ;
45 Scurtat'aĭ ţilele tênĕreţelorŭ sale,
Acoperitu-l'aĭ cu ruşine. Sela.
46 [c]Până cândŭ Iehova, te veĭ ascunde?
[d]Óre pururea ca foculŭ va arde mânia ta?
47 [e]Adă-ţĭ aminte, că trecătoriŭ sûnt;
Aŭ dóră in deşertŭ să fi făcutŭ tu pre toţĭ fiiĭ ómenilorŭ?
48 [f]Care *este* omulŭ, *ce* va trăi, şi mórtea [g]nu va vedé?
Care va scăpa sufletulŭ seŭ de infernŭ? Sela.
49 Unde *sûnt* îndurările tale cele de maĭ 'naînte, Dómne!
Pre cari le-aĭ [h]juratŭ luĭ Davidŭ [i]pe credincĭoşia ta?
50 Adă-ţĭ aminte, Dómne, de ocara servilorŭ teĭ,
[j]*Pre care o* portŭ in sinulŭ meŭ de la tóte *aceste* multe popóre;
Prin care neamiciĭ tei *mĕ* defaĭmă, Iehova, 51
[k]Prin care defaimă urmele unsuluĭ teŭ.
[l]Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova in eternŭ. A- 52
minŭ şi Aminŭ.

PSALMULŬ XC.

Rugăcĭunea luĭ Moisi, omulŭ luĭ Dumneţeŭ.

DÓMNE, [a]fostu-ni-aĭ adăpostŭ din gene- 1
raţiune in generaţiune;
[b]Maĭ 'nainte de ce munţiĭ să se fi născutŭ, 2
Séŭ să se fi făcutŭ pământulŭ şi lumea,
Din eternŭ şi in eternŭ tu *escĭ*, Dumneţeule!
In ţérână prefacĭ pre omŭ, 3
Şi ţicĭ: Fiĭ aĭ ómenilorŭ, *in pământŭ* [c]re'nturnaţi-vĕ.
[d]Căcĭ o mie de anĭ in ochiĭ teĭ 4
Sûnt ca ţiua de erĭ, care a trecutŭ,
Ca o strajă de nópte.
Ca unŭ şivoiŭ 'ĭ rĕsipescĭ; [e]unŭ visŭ sûnt; 5
Demânéţa [f]*sûnt* ca érba, *ce* cresce,
Ce [g]demânéţa înfloresce, şi cresce, 6
Dară séra veştejesce şi sécă!
Că perduţĭ sûntemŭ prin mânia ta, 7
Îngroziţĭ de urgia ta;
[h]Pus'aĭ fără-de-legile nóstre înaintea ta, 8
[i]Cele ascunse ale nóstre înaintea lumineĭ feţeĭ tale.
Că tóte ţilele nóstre perŭ înaintea mâniei 9
Ca gândulŭ petrecemŭ aniĭ nostri. [tale;
Ţilele anilorŭ nostri *sûnt* şepte-decĭ de anĭ, 10
Şi de *sûnt* puternice fórte, optŭ-decĭ de anĭ;
Şi cea maĭ mândră din ele *nu-ĭ decât* muncă şi trudă;
Căcĭ ĭute trecŭ, şi noi desparemŭ.
Cine cunósce puterea mâniei tale? 11
Căcĭ dupre temerea de tine *este şi* mânia ta.
[j]Invĕţă-*ne* a numera ţilele nóstre, 12
Să căpătămŭ o ânimă înţeleptă.
Intórnă-te, Iehova! până cândŭ *te veĭ mânia*? 13
[k]Fie-ţĭ milă de serviĭ teĭ.
Satură-ne demânéţa de îndurarea ta, 14
[l]Ca să ne bucurămŭ şi să ne veselimŭ in tóte ţilele nóstre.
Bucură-ne atâtea ţile, *pe câte* ne-aĭ apĕsatŭ, 15
Atâţia anĭ, *in câţĭ* vĕdurămŭ nefericirea.
Arete-se servilorŭ teĭ [m]faptele tale, 16
Şi mărirea ta fiilorŭ lorŭ.
[n]Bună-voinţa luĭ Iehova, Dumneţeulŭ nostru, 17
fie asupră-ni,
Şi [o]întăresce preste noĭ fapta mânelorŭ nóstre;
Da, fapta mânelorŭ nóstre întăresce-o!

---

[k] Vers. 34.
[l] Vers. 4, 6.
[m] Vers. 4. Isa. 9. 7. Ier. 33. 17.
[n] Deut. 11. 21.
[o] 2 Sam. 7. 14.
[p] Ps. 119. 53. Ier. 9. 13.
[q] 2 Sam. 7. 14. 1 Reg. 11. 31.
[r] 2 Sam. 7. 15. [s] Amos 4. 2.
[t] 2 Sam. 7. 16. Luc. 1. 33. Ioan 12. 34. Vers. 4, 29.
[u] Ps. 72. 5, 17. Ier. 33. 20.
[v] 1 Cron. 28. 9. Ps. 44. 9. & 60. 1, 10.
[x] Deut. 32. 19. Ps. 78. 59.
[y] Ps. 74. 7. Plân. 5. 16.
[z] Ps. 80. 12.
[a] Ps. 44. 13. & 79. 4.
[b] Vers. 39.
[c] Ps. 79. 5.
[d] Ps. 78. 63.
[e] Iov 7. 7. & 10. 9. & 14. 1. Ps. 39. 5. & 119. 84.
[f] Ps. 49. 9.
[g] Ebr. 11. 5.
[h] 2 Sam. 7. 15. Isa. 55. 3.
[i] Ps. 54. 5.
[j] Ps. 69. 9, 19.
[k] Ps. 74. 22.
[l] Ps. 41. 13. —

Ps. 90.

[a] Deut. 33. 27. Ezec. 11. 16.
[b] Prov. 8. 25, 26.
[c] Fac. 3. 19. Eccl. 12. 7.
[d] 2 Pet. 3. 8.
[e] Ps. 73. 20.
[f] Ps. 103. 15. Isa. 40. 6.
[g] Iov 14. 2. Ps. 92 7.
[h] Ps. 50. 21. Ier. 16. 17.
[i] Ps. 19. 12.
[j] Ps. 39. 4.
[k] Deut. 32. 36. Ps. 135. 14.
[l] Ps. 85. 6. & 149. 2.
[m] Hab. 3. 2.
[n] Ps. 27. 4.
[o] Isa. 26. 12. —

Digitized by Google

PSALMULŬ XCI.

1 CELŬ [a] ce locuesce suptŭ adăpostulŭ celuĭ
pré-inaltŭ,
[b] Suptŭ umbra A-totŭ-puterniculuĭ va *şi* mâné.
2 [c] Ḑice-voiŭ cătră Iehova: *Tu escĭ* adăpostulŭ
meŭ şi cetăţuea mea,
Dumneḑeulŭ meŭ, în care mĕ încredŭ.
3 Că [d] elŭ te va mêntui de laţiulŭ păserarulуĭ,
De cĭuma perzlĕtóre.
4 [e] Cu aripele sale te va acoperi,
Şi suptŭ penişulŭ seŭ te veĭ adăposti;
Scutŭ şi pavĕză *ţĭ va fi* adevĕrulŭ seŭ.
5 [f] Nu te veĭ teme de ceea ce înspăimêntă
De săgéta, *ce* ḑiŭa sbóră, [nóptea,
6 De cĭuma, *ce* âmblă prin întunerecŭ,
De bóla molipsitóre, *ce* pustiesce in meḑiulŭ ḑileĭ:
7 Cădé-va o mie de alăturea ta, şi ḑece miĭ
de a drépta ta;
Dară nu se va apropia de tine.
8 Numaĭ [g] veĭ privi cu ochiĭ teĭ,
Şi veĭ vedé resplătirea celorŭ nelegĭuiţĭ;
9 Căcĭ pre Iehova, [h] adăpostulŭ meŭ,
Pre celŭ Pré-înaltŭ făcutu-l'aĭ [i] lŏcaşulŭ teŭ;
10 *De aceea* [j] nicĭ unŭ reŭ nu ţi se va întêmpla,
Nicĭ o plagă nu se va apropia de cortulŭ teŭ.
11 [k] Căcĭ ordinŭ va da pentru tine ângerilorŭ seĭ,
Ca in tóte căile tale să te păzéscă;
12 Pe mânĭ te vorŭ purta,
[l] Ca de pétra să nu lovescĭ picĭorulŭ teŭ.
13 Pe leŭ şi viperă veĭ păşi,
Leĭ tênĕrĭ şi balaurĭ cu picĭórele veĭ călca.
14 Fiindŭ-că in mine pus'a ĭubirea sa, *ḑice Domnulŭ*,
De aceea 'lŭ voiŭ scăpa, şi-lŭ voiŭ înălţa;
Căcĭ [m] cunósce numele meŭ.
15 [n] Elŭ mĕ va chĭăma, şi eŭ 'ĭ voiŭ respunde,
In strîmtorare [o] cu d'însulŭ voiŭ fi;
'Lŭ voiŭ mêntui, şi-lŭ [p] voiŭ mări.
16 Cu ḑile îndelungate 'lŭ voiŭ sătura,
Şi-ĭ voiŭ arĕta mêntuirea mea.

PSALMULŬ XCII.

Unŭ psalmŭ sĕŭ o cântare pentru ḑiŭa sabatuluĭ.

1 [a] BINE *este* a mulţumi luĭ Iehova,
Şi a cânta numeluĭ teŭ, Pré-înalte;
2 Demănéţa a [b] spune îndurarea ta,
Şi nopţile credincĭoşia ta,
3 [c] Pe instrumente cu ḑece strune şi pe harpă,
Pe higgaĭonŭ *şi* pe citară.
Că tu, Iehova, desfĕtatu-m'aĭ întru lucrurile tale, 4
Bucura-mĕ-voiŭ intru lucrurile mânelorŭ tale.
[d] Câtŭ de marĭ sûntŭ lucrurile tale, Iehova! 5
[e] Adûncĭ fórte sûnt cugetările tale.
[f] Omulŭ têmpitŭ nu cunósce, 6
Nebunulŭ nu înţelege acésta:
Că [g] ceĭ nelegĭuiţĭ ca érba resarŭ, 7
Şi toţi făcătoriĭ de rele înfloresc ŭ,
Ca să se stêrpéscă pentru totŭ-dé-una;
[h] Dară tu, Iehova, in eternŭ *tronezĭ* în înălţime! 8
Căcĭ éccĕ, neamicĭĭ teĭ, Iehova,
Căcĭ éccĕ, neamicĭĭ teĭ vorŭ peri; 9
[i] Rĕsipi-se-vorŭ toţi făcătoriĭ de rele.
Dară tu înălţat'aĭ [j] cornulŭ meŭ ca pre alŭ 10
rinoceruluĭ;
[k] Cu oleĭŭ próspetŭ sûnt unsŭ.
Şi [l] ochĭulŭ meŭ va vedé *implinirea dorinţeĭ* 11
Asupra celorŭ ce mĕ pândescŭ, [*sale*
Şi urechĭa mea va auḑi *ceea ce doresce*
Asupra celorŭ ce se scólă asupră-mĭ.
[m] Ca palmĭerulŭ vorŭ înflori ceĭ drepţĭ, 12
Cresce-vorŭ, ca cedrulŭ pe Libanŭ.
Sădiţĭ in casa luĭ Iehova, 13
[n] In curţile Dumneḑeuluĭ nostru vorŭ înflori;
Chĭarŭ in bĕtrâneţă vorŭ rodi, 14
Plinĭ de vlagă şi verdéţă vorŭ fi:
Ca să arete, că dreptŭ *este* Iehova, [o] stânca mea, 15
Şi *că* [p] nu *este* într'însulŭ nicĭ o nedreptate.

PSALMULŬ XCIII.

[a] IEHOVA domnesce, [b] cu măreţiă este im- 1
brăcatŭ,
Imbrăcatu-s'a Iehova, cu tărĭă [c] încinsu-s'a:
[d] Intemeĭatu-s'a lumea, *şi* nu se va clăti;
[e] D'atuncĭ întăritu-*s'a* şi tronulŭ teŭ; 2
Din eternŭ escĭ.
Iehova, înălţat'aŭ fluviele, 3
Înălţat'aŭ fluviele vócea lorŭ,
Inălţat'aŭ fluviele valurile lorŭ.
Din vócele apelorŭ celorŭ multe, 4
Din valurile puternice ale măreĭ *se aude*:
[f] „Iehova *este* puternicŭ în înălţime".
Mărturiile tale sûnt sigure fórte, 5
Caseĭ tale, Iehova, cuvine-se sânţire in lungulŭ ḑilelorŭ.

PSALMULŬ XCIV.

IEHOVA, Dumneḑeulŭ [a] resbunăreĭ, 1
Dumneḑeulŭ resbunăreĭ, arétă-te!
[b] Inalţă-te, [c] judecătorŭ alŭ pământuluĭ, 2

Ps. 91.
[a] Ps. 27. 5. & 31. 20. & 32. 7.
[b] Ps. 17. 8.
[c] Ps. 142. 5.
[d] Ps. 124. 7.
[e] Ps. 17. 8. & 57. 1. & 61. 4.
[f] Iov 5. 19, etc. Ps. 112. 7. & 121. 6.
Prov. 3. 23, 24. Isa. 43. 2.
[g] Ps. 37. 34. Mal. 1. 5.
[h] Vers. 2.
[i] Ps. 71. 3. & 90. 1.
[j] Prov. 12. 21.
[k] Ps. 34. 7. & 71. 3.
Mat. 4. 6. Luc. 4. 10, 11. Ebr. 1. 14.
[l] Iov 5. 23. Ps. 37. 24.
[m] Ps. 9. 10.
[n] Ps. 50. 15.
[o] Isa. 43. 2.
[p] 1 Sam. 2. 30. —
Ps. 92.
[a] Ps. 147. 1.
[b] Ps. 89. 1.
[c] 1 Cron. 23. 5. Ps. 33. 2.
[d] Ps. 40. 5. & 139. 17.
[e] Isa. 28. 29. Rom. 11. 33, 34.
[f] Ps. 73. 22. & 94. 8.
[g] Iov 12. 6. & 21. 7. Ps. 37. 1, 2, 35, 38. Ier. 12. 1, 2. Mal. 3. 15.
[h] Ps. 56. 2. & 83. 18.
[i] Ps. 68. 1. & 89. 10.
[j] Ps. 89. 17, 24.
[k] Ps. 23. 5.
[l] Ps. 54. 7. & 59. 10. & 112. 8.
[m] Ps. 52. 8. Isa. 65. 22. Osea 14. 5, 6.
[n] Ps. 100. 4. & 135. 2.
[o] Deut. 32. 4.
[p] Rom. 9. 14.
Ps. 93.
[a] Ps. 96. 10. & 97. 1. & 99. 1. Isa. 52. 7. Apoc. 19. 6.
[b] Ps. 104. 1.
[c] Ps. 65. 6.
[d] Ps. 96. 10.
[e] Ps. 45. 6. Prov. 8. 22, etc.
[f] Ps. 65. 7. & 89. 9. —
Ps. 94.
[a] Deut. 32. 35. Nah. 1. 2.
[b] Ps. 7. 6.
[c] Fac. 18. 25.

Digitized by Google

Dă resplătire celorŭ mândri!
3 [d] Până cândŭ ceĭ nelegĭuiţĭ, Iehova,
Până cândŭ ceĭ nelegĭuiţi să trăsalte!
4 Eĭ [e] rostescŭ, vorbescŭ cu îngâmfare,
Toţĭ făcĕtoriĭ de rele se laudă.
5 Pre poporulŭ teŭ, Iehova, 'lŭ calcă *in picĭóre*,
Şi moscenirea ta o apésă.
6 Pre vĕduve şi pre străinĭ zugrumă,
Şi pre orfanĭ 'ĭ ucidŭ,
7 [f] Şi ţicŭ: Iehova nu vede *acésta*,
Nicĭ nu ĭea aminte *acésta* Dumneţeulŭ luĭ Iacobŭ.
8 [g] Înţelepţiţi-vĕ o dată voĭ ceĭ tempĭ din poporŭ,
Şi *voĭ* nebunilorŭ, cândŭ vĕ veţĭ face cuminţi?
9 [h] Celŭ ce a săditŭ urechĭa, aŭ nu aude?
Celŭ ce a făcutŭ ochĭulŭ, aŭ nu vede?
10 Celŭ ce înţelepţesce popórele,
Celŭ ce [i] învĕţă pre ómenĭ sciinţă, să nu mus-
11 [j] Iehova cunósce cugetele ómenilorŭ, [tre!
Că deşertăcĭune *sûnt*.
12 [k] Fericitŭ *este* bărbatulŭ, pre care tu-lŭ înţelepţescĭ, Iehova,
Şi din legea ta 'lŭ înveţĭ!
13 Ca să-lŭ liniscescĭ de ţilele de nefericire,
Până se va sĕpa grópa celuĭ nelegĭuitŭ.
14 [l] Căcĭ Iehova nu va lepĕda pre poporulŭ seŭ,
Şi moscenirea sa nu o va părasi;
15 Căcĭ la dreptate se va re'ntórce judecata,
Şi pre d'însa o vorŭ urma toţĭ ceĭ drepţĭ cu ânimă.
16 Cine se va scula cu mine asupra celorŭ reĭ?
Cine se va înfăţişa cu mine asupra făcĕtorilorŭ de rele?
17 [m] De n'*arŭ fi fostŭ* mie întru ajutorŭ Iehova,
Puţinŭ şi sufletulŭ meŭ arŭ fi jăcutŭ in loculŭ tăcereĭ.
18 De amŭ ţisŭ: [n] Se clatină picĭorulŭ meŭ,
Pe dată îndurarea ta, Iehova, m'a sprijinitŭ.
19 In mulţimea grijelorŭ mele in lă-întrulŭ meŭ
Mêntuirile tale desfĕtat'aŭ sufletulŭ meŭ.
20 Óre are cu tine impărtăşire [o] tronulŭ rĕutăţeĭ,
[p] Care botăresce nedreptate prin lege?
21 [q] Eĭ se adună cétă asupra sufletuluĭ celuĭ
Şi [r] condémnă sânge nevinovatŭ. [dreptŭ,
22 Dară Iehova 'mĭ este [s] turnŭ înaltŭ,
Şi Dumneţeulŭ meŭ 'mĭ *este* stâncă de adăpostire.
23 [t] Elu va întórce asupră-li chĭarŭ uneltirea lorŭ,
Şi prin rĕutatea lorŭ 'ĭ va stêrpi;
'Ĭ va sterpi Iehova, Dumneţeulŭ nostru.

PSALMULŬ XCV.

VENIŢĬ, să cântămŭ luĭ Iehova, 1
[a] Să strigămŭ cu bucurĭă [b] stânceĭ mêntuireĭ nóstre!
Cu laude să venimŭ înaintea luĭ, 2
Cu cântărĭ de bucurĭă să-ĭ strigămŭ!
[c] Căcĭ Iehova *este* Dumneţeŭ mare, 3
Şi rege mare preste toţĭ ţeiĭ.
In mâna luĭ *sûnt* locurile cele maĭ de josŭ 4
ale pământuluĭ,
Ale luĭ *sûnt* înălţimile munţilorŭ.
A luĭ *este* [d] marea, şi elŭ a făcut'o, 5
Şi *totŭ* mânele sale aŭ făcutŭ şi uscatulŭ.
Veniţĭ, să ne prosternemŭ şi să ne plecămŭ, 6
Să [e] îngenunchĭămŭ înaintea luĭ Iehova, Făcĕtorulŭ nostru;
Căcĭ elŭ *este* Dumneţeulŭ nostru, 7
Şi [f] noĭ poporulŭ păscĭuneĭ sale, şi turma mâneĭ sale.
Chĭarŭ şi [g] astă-ţĭ, de veţĭ asculta vócea luĭ:
Nu învĕrtoşaţĭ ânima vóstră, ca la [h] Meriba, 8
Ca *in* ţiua ispiteĭ in pustiiŭ;
Unde [i] părinţii vostri mĕ ispitiră, 9
Mé cercară, de şi [j] veduseră lucrurile mele.
[k] Patru-ţecĭ de anĭ urîtu-m'amŭ cu generaţiunea *aceea*, şi ţis'amŭ: 10
Poporŭ cu ânimă rătăcită *sûnt* eĭ,
Şi n'aŭ cunoscutŭ căile mele;
De aceea [l] jurat'amŭ in mânia mea, 11
Că nu vorŭ intra in rapausulŭ meŭ.

PSALMULŬ XCVI.

[a] CÂNTAŢĬ luĭ Iehova cântare noŭă, 1
Să cânte luĭ Iehova totŭ pământulŭ!
Cântaţi luĭ Iehova, bine-cuvêntaţĭ numele luĭ, 2
Ţi pe ţi prochiămaţĭ ajutorulŭ seŭ!
Spuneţĭ intre popóre mărirea luĭ, 3
Intre tóte naţiunile minunile sale!
Căcĭ [b] mare *este* Iehova, şi [c] fórte de lăudatŭ, 4
[d] Infricoşatŭ *este* elŭ preste toţĭ ţeiĭ.
Căcĭ [e] toţĭ ţeiĭ popórelorŭ idolĭ *sûnt*; 5
[f] Dară Iehova facut'a cerĭulŭ.
Măreţia şi strălucirea înaintea luĭ *sûnt*, 6
[g] Tăria şi podóba in sanctuarulŭ seŭ.
[h] Daţĭ luĭ Iehova, voĭ némurile popórelorŭ, 7
Daţi luĭ Iehova mărire şi putere!
Daţi luĭ Iehova mărirea cuvenită numeluĭ seŭ, 8
Aduceţĭ daruri, şi veniţĭ in curţile sale!
Inchinaţi-vĕ luĭ Iehova [i] din podóbă sântă; 9
Tremure înaintea luĭ totŭ pământulŭ!
Cuvêntaţĭ intre popóre: [j] Iehova domnesce! 10

[d] Iov 20. 5.
[e] Ps. 31. 18. Iuda 15.
[f] Ps. 10. 11, 13. & 59. 7.
[g] Ps. 73. 22. & 92. 6.
[h] Esod. 4. 11. Prov. 20. 12.
[i] Iov 35. 11. Isa. 28. 26.
[j] 1 Cor. 3. 20.
[k] Iov 5. 17. Prov. 3. 11. 1 Cor. 11. 32. Ebr. 12. 5, etc.
[l] 1 Sam. 12. 22. Rom. 11. 1, 2.
[m] Ps. 124. 1, 2.
[n] Ps. 38. 16.
[o] Amos 6. 3.
[p] Ps. 58. 2. Isa. 10. 1.
[q] Mat. 27. 1.
[r] Esod. 23. 7. Prov. 17. 15.
[s] Ps. 59. 9. & 62. 2, 6.
[t] Ps. 7. 16. Prov. 2. 22. & 5. 22.

Ps. 95.

[a] Ps. 100. 1.
[b] Deut. 32. 15. 2 Sam. 22. 47.
[c] Ps. 96. 4. & 97. 9. & 135. 5.
[d] Fac. 1. 9, 10.
[e] 1 Cor. 6. 20.
[f] Ps. 79. 13. & 80. 1. & 100. 3.
[g] Ebr. 3. 7, 15. & 4. 7.
[h] Esod. 17. 2, 7. Num. 14. 22, etc & 20. 13. Deut. 6. 16.
[i] Ps. 78. 18, 40, 56. 1 Cor. 10. 9.
[j] Num. 14. 22.
[k] Ebr. 3. 10, 17.
[l] Num. 14. 23, 28. 30. Ebr. 3. 11, 18. & 4. 3, 5

Ps. 96.

[a] 1 Cron. 16. 23—33. Ps. 33. 3.
[b] Ps. 145. 3.
[c] Ps. 18. 3.
[d] Ps. 95. 3.
[e] Vedĭ Ior 10. 11, 12.
[f] Ps. 115. 15. Isa. 42. 5.
[g] Ps. 29. 2.
[h] Ps. 29. 1, 2.
[i] Ps. 29. 2. & 110. 3.
[j] Ps. 93. 1. & 97. 1. Apoc. 11. 15. & 19. 6.

Digitized by Google

Intemeĭatu-s'a lume a, şi nu se va clăti.
Elŭ [k] popórele cu dreptate le judecă.
11 [l] Bucure-se ceriulŭ, şi veseléscă-se pămên-
[m] Mugéscă marea şi tóte ce o împlu! [tulŭ,
12 Trăsalte câmpia şi totŭ ce *este* pe ea,
Veseléscă-se toţi arborii pădurei
13 Inaintea luĭ Iehova; căcĭ vine;
Vine să judece pământulŭ;
[n] Va judeca lumea cu dreptate,
Şi popórele cu adevĕrulŭ seŭ.

PSALMULŬ XCVII.

1 [a] IEHOVA domnesce! veseléscă-se pămên-
[b] Bucure-se însulele cele multe! [tulŭ!
2 [c] Nŭorŭ şi negură *sûnt* in jurulŭ luĭ,
[d] Dreptatea şi judecata *sûnt* temelia tronuluĭ
3 [e] Focŭ merge înaintea luĭ, [seŭ.
Şi cu flacărĭ mistuesce din tóte părţile pre neamicii seĭ.
4 [f] Fulgerele sale luminéză lumea,
Pământulŭ vede, şi se cutremură:
5 [g] Munţiĭ ca céra se topescŭ înaintea luĭ Iehova,
Inaintea Domnuluĭ a totŭ pământulŭ.
6 [h] Cerĭurile prochĭămă dreptatea luĭ,
Şi tóte popórele vĕdŭ mărirea sa.
7 [i] Ruşineze-se toţi ceĭ ce servescŭ la chipurĭ
Ceĭ ce se fălescŭ in idolĭ. [cĭoplite,
[j] Inchinaţi-vĕ luĭ, toţĭ ḑeiĭ!
8 Sionulŭ a ascultatŭ *acésta*, şi se bucură,
Şi fiĭcele luĭ Iuda se veselĭră,
Pentru judecăţele tale, Iehova!
9 Căcĭ tu, Iehova, *escĭ* [k] pré înaltŭ preste totŭ
[l] Pré-înălţatŭ preste toţĭ ḑeiĭ. [pământulŭ,
10 [m] Ceĭ ce iubiţi pre Iehova, urîţi rĕulŭ!
[n] Elŭ păzesce sufletele cuviosilorŭ seĭ;
[o] Din mâna celorŭ nelegĭuiţi 'ĭ scapă.
11 [p] Pentru celŭ dreptŭ semĕnatu-s'a lumina,
Şi pentru ceĭ neprihăniţi in ânimă, bucurĭă.
12 [q] Drepţilorŭ, bucuraţi-vĕ in Iehova,
[r] Şi serbaţi amintirea sânţenieĭ sale.

PSALMULU XCVIII.

Unŭ psalmŭ.

1 [a] CÂNTAŢĬ luĭ Iehova cântare noŭă;
Căcĭ [b] minunĭ a făcutŭ;
Ajutatu-l'a pre elŭ
[c] Drépta sa şi sântulŭ seŭ braţiŭ.
2 [d] Iehova arĕtat'a mêntuirea sa;
Inaintea ochilorŭ popórelorŭ
[e] Descoperit'a fericirea sa.
[f] Adusu-şi-a aminte de îndurarea sa şi de cre- 3
Cătră casa luĭ Israelŭ; [dinciŏşia sa
[g] Tóte marginile pământuluĭ vĕḑut'aŭ mêntuirea Dumneḑeuluĭ nostru.
[h] Strige de bucurĭă luĭ Iehova, totŭ pă- 4
Chiuiţi, strigaţi şi cântaţi. [mêntulŭ!
Cântaţi luĭ Iehova cu citară, 5
Cu citară şi cu cântecŭ din gură;
[i] Cu trîmbiţă şi sunetŭ de cornŭ 6
Cântaţi de bucurĭă înaintea luĭ Iehova, regele.
[j] Mugéscă marea şi totŭ ce o împle, 7
Lumea şi ceĭ ce locuescŭ într'însa;
[k] Bată in palme fluviele, 8
Munţiĭ cânte de bucurĭă cu toţĭ împreună
Inaintea luĭ Iehova; [l] căcĭ vine să judece pă- 9
Va judeca lumea cu dreptate, [mêntulŭ;
Şi popórele cu ecitate.

PSALMULŬ XCIX.

[a] IEHOVA domnesce; cutremure-se popórele! 1
[b] Elŭ tronéză *întrŏ* cherubimĭ, clătéscă-se
Iehova mare *este* in Sionŭ, [pământulŭ! 2
Şi [c] înălţatŭ preste tóte popórele.
Laude-se numele teŭ, [d] celŭ mare şi infri- 3
Căcĭ sântŭ *este* elŭ: [coşatŭ;
Lĭudaţi [e] puterea regeluĭ, *că* dreptatea ĭu- 4
Intemeĭat'aĭ ecitatea; [besce;
Judecată şi dreptate făcut'aĭ in Iacobŭ.
[f] Inălţaţi pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; 5
Proşterneţi-vĕ înaintea [g] aşternutuluĭ picĭó-
Căcĭ [h] sântŭ *este* elŭ. [relorŭ sale;
[i] Moisi şi Aaronŭ *fost'aŭ* d'intre preuţiĭ seĭ, 6
Şi Samuelŭ d'intre ceĭ ce chĭamă numele seŭ;
Eĭ [j] chiămară pre Iehova, şi elŭ lĭ-a respunsŭ.
[k] In stâlpŭ de nŭorŭ li vorbi; 7
Eĭ păziră mărturiele sale,
Şi aşeḑămintele *ce* lĭ-a fostŭ datŭ.
Iehova, Dumneḑeulŭ nostru! respunsu-li-aĭ; 8
[l] Dumneḑeŭ ertătoriŭ fostu-li-aĭ,
Şi [m] resbunătoriŭ faptelorŭ lorŭ.
[n] Inălţaţi pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; 9
Proşterneţi-vĕ in muntele celŭ sânt alŭ seŭ!
Căcĭ sântŭ *este* Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.

PSALMULŬ C.

Unŭ psalmŭ de mulţumire.

STRIGE [a] de bucurĭă luĭ Iehova totŭ pă- 1
Serviţi luĭ Iehova cu veseliă! [mêntulŭ! 2
Cu cântare veniţi înaintea luĭ!

Ps. 97.

[k] Vers. 13. Ps. 67. 4. & 98. 9.
[l] Ps. 69. 34.
[m] Ps. 98. 7, etc.
[n] Ps. 67. 4. Apoc. 19. 11.
[a] Ps. 96. 10.
[b] Isa. 60. 2.
[c] 1 Reg. 8. 12. Ps. 18. 11.
[d] Ps. 89. 14.
[e] Ps. 18. 8. & 50. 3. Dan. 7. 10. Hab. 3. 5.
[f] Esod. 19. 18. Ps. 77. 18. & 104. 32.
[g] Judc. 5. 5. Mic. 1. 4. Nah. 1. 5.
[h] Ps. 19. 1. & 50. 6.
[i] Esod. 20. 4. Lev. 26. 1. Deut. 5. 8. & 27. 15.
[j] Ebr. 1. 6.
[k] Ps. 83. 18.
[l] Esod. 18. 11. Ps. 95. 3. & 96. 4.
[m] Ps. 34. 14. & 37. 27. & 101. 3. Amos 5. 15. Rom. 12. 9.
[n] Ps. 31. 23. & 37. 28. & 145. 20. Pro. 2. 8.
[o] Ps. 37. 39, 40. Dan. 3. 28 & 6. 22, 27.
[p] Iov 22. 28. Ps. 112. 4. Prov. 4 18.
[q] Ps. 33 1.
[r] Ps. 30. 4.

Ps. 98.

[a] Ps. 33. 3. & 96. 1. Isa, 42. 10.
[b] Esod. 15. 11. Ps. 77. 14. & 86. 10. & 105. 5. & 136. 4. & 139. 14.
[c] Esod. 15. 6. Isa. 59. 16. & 63. 5.
[d] Isa. 52. 10. Luc. 2. 30. 31.
[e] Isa. 62. 2. Rom. 3. 25, 26.
[f] Luc. 1. 54, 55, 72.
[g] Isa. 49. 6. & 52. 10. Luc. 2. 30, 31. & 3. 6. Fapt. 13. 47. & 28 28.
[h] Ps. 95. 1. & 100. 1.
[i] Num. 10. 10. 1 Cron. 15. 28. 2 Cron. 29. 27.
[j] Ps. 96. 11, etc.
[k] Isa. 55. 12.
[l] Ps. 96. 10, 13.

Ps. 99.

[a] Ps. Ps. 93. 1.
[b] Esod. 25. 22. Ps. 18. 10. & 80. 1.
[c] Ps. 97. 9.
[d] Deut. 28. 58 Apoc. 15. 4.
[e] Iov 36. 5, 6, 7.
[f] Vers. 9.
[g] 1 Cron. 28. 2. Ps. 132. 7.
[h] Lev. 19. 2.
[i] Ier. 15. 1.
[j] Esod. 14. 15. & 15. 25. 1 Sam. 7. 9. & 12. 18.
[k] Esod. 33. 9.
[l] Num. 14. 20. Ier. 46. 28. Zef. 3. 7.
[m] Veḑi Esod. 32. 2, etc. Num. 20. 12, 24. Deut. 9. 20.
[n] Vers. 5. Esod. 15. 2. Ps. 34. 3. & 118. 28.

Ps. 100.

[a] Ps. 95 1. & 98. 4.

Digitized by Google

3 Aflaţi, că Iehcva *este* Dumneḑeŭ ;
[b] Elŭ ne-a făcutŭ, şi nu noĭ înşi-ne ;
[c] Poporulŭ seŭ *sûntemŭ*, şi turma păscĭuneĭ sale.
4 [d] Intraţi in porţele luĭ cu *cântărĭ de* mulţumire,
In curţile sale cu *cântărĭ de* laudă :
Mulţumiţi-ĭ, *şi* bine-cuvêntaţi numele seŭ.
5 Căcĭ bunŭ *este* Iehova, [e] in eternŭ îndurarea sa,
Din generaţiune in generaţiune *ţine* credincĭoşia sa.

PSALMULŬ CI.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 MILĂ şi judecată [a] voiŭ cânta,
Ţie, Iehova, 'ţĭ voiŭ cânta.
2 [b] Voiŭ lua aminte la calea neprihânireĭ ;
Cândŭ veĭ veni la mine ?
Voiŭ [c] âmbla în nevinovăţia âmeĭ mele
În lă-întrulŭ caseĭ mele.
3 Nu voiŭ pune înaintea ochilorŭ meĭ nicĭ unŭ reŭ,
[d] Urĕscŭ lucrarea celorŭ ce [e] se abatŭ ;
Nu se va lipi de mine ;
4 Animă îndĕrĕptnică de mine departe fie,
[f] Rĕutatea nu voiŭ cunósce.
5 Pre celŭ ce vorbesce de reŭ într'ascunsŭ de 'Lŭ voiŭ stêrpi ; [aprópele seŭ,
Pre [g] celŭ ce are ochĭ mândri şi ânimă în-
Nu-lŭ voiŭ suferi. [gâmfată,
6 Ochiĭ meĭ *vorŭ fi* spre ceĭ credincĭoşĭ aĭ ţereĭ, ca eĭ să locuéscă cu mine ;
Celŭ ce âmblă pe calea neprihânireĭ, acela *numaĭ* 'mĭ va servi.
7 Celŭ ce vicleşugŭ lucréză, nu va locui in lă-întrulŭ caseĭ mele,
Celŭ ce mincĭunĭ spune, înaintea ochilorŭ meĭ nu va sta.
8 [h] In tóte demâneţele voiŭ stêrpi pre toţi nelegĭuiţiĭ ţereĭ,
Nimicindŭ [i] din cetatea luĭ Iehova pre toţi făcĕtoriĭ de rele.

PSALMULŬ CII.

Rugăcĭunea unuĭ apĕsatŭ, cândŭ este in nelinisce şi revérsă înaintea luĭ Iehova plângerea sa.

1 IEHOVA, ascultă ruga mea,
Şi strigarea mea [a] viĭe până la tine.
2 [b] Nu ascunde faţa ta de mine in ḑiŭa nevoĭeĭ mele,
[c] Plécă urechĭa ta cătră mine in ḑiŭa *cândŭ*
Grăbesce-te a-mĭ respunde. [strigŭ,
3 [d] Căcĭ ḑilele mele perŭ, ca fumulŭ,
Şi [e] ósele mele ca tăcĭune ardŭ ;
Lovită este ânima mea, şi s'a [f] uscatŭ ca érba; 4
Căcĭ uĭtat'amŭ a mâncă pânea mea.
De vócea suspinuluĭ meŭ 5
[g] Ósele mele se lipsescŭ de carnea mea ;
[h] Ajuns'amŭ ca şi [i] pelicanulŭ pustiĭuluĭ, 6
Sûnt ca buhna intre ruinĭ.
[j] Veghĭezŭ, şi sûnt ca paserea [k] singuratică 7
pe acoperimêntŭ.
Tótă ḑiŭa mĕ batjocorescŭ neamicĭĭ meĭ ; 8
Ceĭ ce se [l] înfuriă asupră-mĭ [m] pe mine se jură.
Căcĭ drептŭ pâne mâncat'amŭ cenuşă, 9
Şi [n] bĕutura mea cu lacrimĭ amŭ amestecatŭ,
De mânia ta şi urgia ta ; 10
Căcĭ tu [o] m'aĭ rĕdicatŭ, şi m'aĭ asvĕrlitŭ.
[p] Ca o umbră întinsă *sûnt* ḑilele mele, 11
Şi eŭ ca érba mĕ usucŭ.
[q] Dară tu, Iehova, in eternŭ tronezĭ, 12
Şi [r] amintirea ta ţine din generaţiune in generaţiune.
Scula-te-veĭ, [s] îndura-te-veĭ de Sionŭ, 13
Căcĭ timpŭ *este* să te îndurĭ de elŭ ;
Căcĭ sosit'a [t] timpulŭ hotărîtŭ.
Căcĭ servilorŭ teĭ li place de [u] petrele sale, 14
Şi ĭubescŭ pulberea luĭ.
Şi [v] teme-se-vorŭ popórele de numele luĭ Ie- 15
hova,
Şi toţi regiĭ pământuluĭ de mărirea ta.
Căcĭ Iehova a reziditŭ Sionulŭ, 16
[x] In mărirea sa arĕtatu-s'a.
[y] La rugăcĭunea celuĭ nemângăiatŭ plecatu-s'a, 17
Şi cererea lorŭ n'a nesocotitŭ.
[a] Scri-se-va acésta pentru generaţiunea viitóre, 18
Ca [b] poporulŭ renăscutŭ să laude pre Iehova.
Căcĭ elŭ [c] privit'a din sânta sa înălţime, 19
Iehova din ceriŭ s'a uĭtatŭ pe pământŭ :
[d] Ca să audă suspinulŭ celuĭ încătuşatŭ, 20
Ca să scape pre ceĭ hotăriţi la mórte ;
Ca eĭ să [e] prochĭăme in Sionŭ numele luĭ 21
Şi lauda luĭ in Ierusalimŭ, [Iehova,
Cândŭ se vorŭ aduna împreună popórele 22
Si regatele, ca să servéscă luĭ Iehova.
Pe cale elŭ a slăbitŭ puterea mea, 23
A [f] scurtatŭ ḑilele mele.
[g] Disu-*mi*-amŭ: Dumneḑeulŭ meŭ! nu mĕ răpi 24
la jumătatea ḑilelorŭ mele ;
Din generaţiune in generaţiune *sûnt* [h] aniĭ teĭ ;
[i] Din vechime întemeĭat'aĭ pământulŭ, 25
Si cerĭulŭ lucrulŭ mânelorŭ tale *este*.
[j] Ele vorŭ peri, dară [k] tu veĭ rĕmâné, 26
Da, ca unŭ vestmêntŭ ele tóte se vorŭ învechi,

---

b Ps. 119. 73. & 139. 13. etc. & 149. 2. Efes. 2. 10.
c Ps. 95. 7. Ezec. 34. 30, 31.
d Ps. 66. 3. & 116. 17, 18, 19.
e Ps. 136. 1, etc.

Ps. 101.

a Ps. 89. 1.
b 1 Sam. 18. 14.
c 1 Reg. 9. 4. & 11. 4.
d Ps. 97. 10.
e Ios. 23. 6. 1 Sam. 12. 20, 21. Ps. 40. 4. & 125. 5.
f Mat. 7. 23. 2 Tim. 2. 19.
g Ps. 18. 27. Prov. 6. 17.
h Ps. 75. 10. Ier. 21. 12.
i Ps. 48. 2, 8.

Ps. 102.

a Esod. 2. 23. 1 Sam. 9. 16. Ps. 18. 6.
b Ps. 27. 9. & 69. 17.
c Ps. 71. 2. & 88. 2.
d Ps. 119. 83. Iac. 4. 14.
e Iov 30. 30. Ps. 31. 10. Plân. 1. 13.
f Ps. 37. 2. Vers. 11.
g Iov 19. 20. Plân. 4. 8.
h Iov 30. 29.
i Isa. 34. 11. Zef. 2. 14.
j Ps. 77. 4.
k Ps. 38. 11.
l Fapt. 26. 11.
m Fapt. 23. 12.
n Ps. 42. 3. & 80. 5.
o Ps. 30. 7.
p Iov 14. 2. Ps. 109. 23. & 144. 4. Eccl. 6. 12.
q Vers 4. Isa. 40. 6, 7, 8. Iac. 1. 10.
r Vers. 26. Ps. 9. 7. Plân. 5. 19.
s Ps. 135. 13.
t Isa. 60. 10. Zech. 1. 12.
u Isa. 40. 2.
v Ps. 79. 1.
x 1 Reg. 8. 43. Ps. 138. 4. Isa. 60. 3.
y Isa. 60. 1, 2.
z Neem. 1. 6, 11. & 2. 8.
a Rom. 15. 4. 1 Cor. 10. 11.
b Ps. 22. 31. Isa. 43. 21.
c Deut. 26. 15. Ps. 14. 2. & 33. 13, 14.
d Ps. 79. 11.
e Ps. 22. 22.
f Iov 21. 21.
g Isa. 38. 10.
h Ps. 90. 2. Hab. 1. 12.
i Fac. 1. 1. & 2. 1. Ebr. 1. 10.
j Isa. 34. 4. & 51. 6 & 65. 17. & 66. 22. Rom. 8. 20. 2 Pet. 3. 7, 10, 11, 12.
k Vers. 12.

Digitized by Google

Ca unŭ vestmêntŭ le veĭ schimba, şi se voru
27 Dară [l] tu totŭ acelaşĭ *veĭ fi*, [schimba.
Si anii teĭ nu se voru sfârşi.
28 [m] Fiiĭ servilorŭ teĭ locui-voru,
Si semînţa lorŭ întări-se-va înaintea ta.

PSALMULŬ CIII

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 BINE-CUVÊNTÉZĂ, suflete alŭ meŭ, [a] pre Iehova!
Şi tóte cele din lă-întrulŭ meŭ numele celŭ sântŭ alŭ seŭ!
2 Bine-cuvêntéză, suflete alŭ meŭ, pre Iehova;
Şi nu uita tóte bine-facerile luĭ:
3 [b] Celŭ ce értă tóte fără-de-legile tale,
Celŭ ce [c] vindecă tóte bólele tale!
4 Celŭ ce [d] scapă de mormêntŭ vĭéţa ta,
Celŭ ce te [e] încununéză cu milă şi îndurare!
5 Celŭ ce împle de bunĕtăţi sufletulŭ teŭ,
Aşa că [f] se înnoŭescŭ, ca ale vulturuluĭ, tênĕreţele tale.
6 [g] Dreptate şi judecată face Iehova
Tuturorŭ celorŭ apĕsaţi.
7 [h] Făcut'a cunoscute luĭ Moisi căile sale,
Fiilorŭ luĭ Israelŭ faptele sale.
8 [i] Induratŭ şi milosŭ *este* Iehova,
Tărdiŭ la mâniă şi plinŭ de îndurare;
9 [j] Nu va mustra in eternŭ,
Nicĭ pururea va ţine *mânia sa*;
10 [k] Dupre pĕcatele nóstre nu nĭ-a făcutŭ,
Nicĭ dupre fără-de-legile nóstre nu nĭ-a resplătitŭ.
11 [l] Căcĭ, pe câtŭ este înaltŭ ceriulŭ preste pământŭ,
Înălţatu-s'a mila sa spre ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ;
12 Pe câtŭ de departe este resăritulŭ de la apusŭ,
[m] Depărtat'a de la noĭ fără-de-legile nóstre.
13 [n] In ce chipŭ miluesce părintele pre fiĭ,
Miluesce Iehova pre ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ.
14 Căcĭ cunósce zidirea nóstră,
[o] Aduce-şĭ aminte, că [p] ţérână sûntemŭ.
15 Omulŭ, ca érba *sûnt* [q] ţilele luĭ,
[r] Ca flórea câmpuluĭ, aşa va înflori;
16 Unŭ vêntŭ trece dé-asupră-ĭ, şi nu maĭ este,
Şi [s] loculŭ seŭ nu se maĭ cunósce.
17 Dară mila luĭ Iehova *ţine* din eternŭ şi in eternŭ spre ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ,
Şi mêntuirea sa [t] spre fiiĭ fiilorŭ,
18 [u] Ce păzescŭ legămêntulŭ seŭ,
Şi-şĭ aducŭ aminte de ordinele luĭ, ca să le facă.
Iehova gătit'a in ceriŭ [v] tronulŭ seŭ, 19
Şi [x] împĕrăţia sa preste tóte domnesce.
[y] Bine-cuvêntaţĭ pre Iehova, voĭ ângeriĭ seĭ, 20
Ceĭ tarĭ cu puterea, şi cari [z] faceţĭ ordinulŭ seŭ,
Ascultându de vócea cuvêntuluĭ seŭ!
[a] Bine-cuvêntaţĭ pre Iehova, tóte oştirile luĭ, 21
[b] Serviĭ luĭ, cari faceţĭ voĭa luĭ!
[c] Bine-cuvêntaţĭ pre Iehova, tóte lucrurile luĭ, 22
In tóte locurile stĕpânireĭ luĭ!
[d] Bine-cuvintéză, suflete alŭ meŭ, pre Iehova!

PSALMULŬ CIV

BINE-cuvêntéză, suflete alŭ meŭ, [a] pre Iehova! 1
Iehova, Dumnedeulŭ meŭ, măritu-te-aĭ fórte.
In măreţiă şi strălucire [b] te-aĭ imbrăcatŭ.
[c] Celŭ ce cu lumina, ca *cu* o mantiă, *te*-aĭ 2
învĕlitŭ,
[d] Celŭ ce aĭ întinsŭ ceriulŭ ca unŭ covorŭ!
[e] Celŭ ce cu ape zidit'a cămărele luĭ cele 3
maĭ de susŭ;
[f] Celŭ ce *din* nŭorĭ face carulŭ seŭ;
[g] Celŭ ce âmblă pe aripele vêntuluĭ;
[h] Celŭ ce face vênturile trămeşiĭ seĭ, 4
[i] Flacările de focŭ serviĭ seĭ.
[j] Intemeĭat'aĭ pământulŭ pe temeliele sale, 5
Ca in eternŭ şi perpetuŭ să nu se clătéscă.
[k] Cu adûnculŭ, ca *cu* unŭ vestmêntŭ, l'aĭ aco- 6
Apele preste munţĭ stătut'aŭ. peritŭ;
[l] Fugit'aŭ de mustrarea ta, 7
La vócea tunetuluĭ teŭ luat'aŭ ĭute fugă,
[m] (Munţiĭ rĕdicându-se, văile plecându-se,) 8
Spre [n] locul, in care tu le-aĭ întemeĭatŭ.
[o] Marginĭ pusu-*li*-aĭ, preste cari să nu trécă, 9
[p] Să nu se întórcă, ca să acopere pământulŭ.
Trămes'a isvóre în văĭ, 10
Pr'intre munţĭ strecuratu-s'aŭ *apele*.
Din ele adapă-se tóte férele câmpieĭ, 11
Asiniĭ sĕlbaticĭ 'şi potolescŭ setea lorŭ.
Aprópe de ele locuescŭ păserile ceriuluĭ, 12
Cari facŭ să resune vócea *lorŭ* d'intre ramurĭ.
[q] Elŭ adapă munţiĭ din cămărele sale, 13
Din [r] fruptulŭ lucrurilorŭ tale [s] saturĭ pământulŭ.
[t] Elŭ face să resară érbă pentru vită, 14
Şi verdéţă pentru trebuinţa omuluĭ;
Elŭ scóte [u] pâne din pământŭ,
Şi [v] vinulŭ, *ce* veselesce ânima omuluĭ, 15

Ps. 103.

l Mal. 3. 6. Ebr. 13. 8. Iac. 1. 17.
m Ps. 69. 36. —
Ps. 103.
a Vers. 22. Ps. 104. 1. & 146. 1.
b Ps. 130. 8. Isa. 33. 24. Mat. 9. 2, 6. Marc. 2. 5, 10, 11. Luc. 7. 47.
c Esod. 15. 26. Ps. 147. 3. Ier. 17. 14.
d Ps. 34. 22. & 56. 13.
e Ps. 5. 12.
f Isa. 40. 31.
g Ps. 146. 7.
h Ps. 147. 19.
i Esod. 34. 6, 7. Num. 14. 18. Deut. 5. 10. Neem. 9. 17. Ps. 86. 15. Ier. 32. 18.
j Ps. 80. 5. Isa. 57. 16. Ier. 3. 5. Mic. 7. 18.
k Ezra 9. 13.
l Ps. 57. 10. Efes. 3. 18.
m Isa. 43. 25. Mic. 7. 18.
n Mal. 3. 17.
o Ps. 78. 39.
p Fac. 3. 19. Eccl. 12. 7.
q Ps. 90. 5, 6. 1 Pet. 1. 24.
r Iov 14. 1, 2. Iac. 1. 10, 11.
s Iov 7. 10. & 20. 9.
t Esod. 20. 6.
u Deut. 7. 9.
v Ps. 11. 4.
x Ps. 47. 2. Dan. 4. 25, 34, 35.
y Ps. 148. 2.
z Mat. 6. 10. Ebr. 1. 14.
a Fac. 32. 2. Ios. 5. 14. Ps. 68. 17.
b Dan. 7. 9, 10. Ebr. 1. 14.
c Ps. 145. 10.
d Vers. 1. —

Ps. 104.

a Ps. 103. 1. Vers. 35.
b Ps. 93. 1.
c Dan. 7. 9.
d Isa. 40. 22. & 45. 12.
e Amos 9. 6.
f Isa. 19. 1.
g Ps. 18. 10.
h Ebr. 1. 7.
i 2 Reg. 2. 11. & 6. 17.
j Iov 26. 7. & 38. 4, 6. Ps. 24. 2. & 136. 6. Eccl. 1. 4.
k Fac. 7. 19.
l Fac. 8. 1.
m Fac. 8. 5.
n Iov 38. 10, 11.
o Iov 26. 10. Ps. 33. 7. Ier. 5. 22.
p Fac. 9. 11, 15.
q Ps. 147. 8.
r Ps. 65. 9, 10.
s Ier. 10. 13. & 14. 22.
t Fac. 1. 29. 30. & 3. 18. & 9. 3. Ps. 147. 8.
u Iov 28. 5. Ps. 136. 25. & 147. 9.
v Jude. 9. 13. Ps. 25. 5. Prov. 31. 6, 7.

Digitized by Google

Şi face să strălucéscă faţa *luĭ* maĭ multŭ decâtŭ oleĭulŭ;
Şi pânea *ce* întăresce ânima omuluĭ.
16 Arboriĭ luĭ Iehova se satură,
Cedriĭ Libanuluĭ, pre [x] cari elŭ ĭ-a săditŭ;
17 In cari paserea 'şi face cuĭbulŭ seŭ:
Cocostêrculuĭ braḑiĭ sûnt locuinţă;
18 Cuprióreloru, munţiĭ ceĭ înalţi,
[y] Şóriceluĭ de munte stâncele 'ĭ *sûnt* adăpostŭ.
19 [z] Făcut'aĭ luna pentru timpurĭ,
Sórele [a] cunósce *timpulŭ* apusuluĭ seŭ.
20 [b] Făcut'aĭ întunereculŭ, ca să fie nópte,
In care să se misce tóte férele pădureĭ;
21 [c] Puiĭ de leŭ, ce mugescŭ după prédă,
Căutându de la Dumneḑeŭ mâncarea loru.
22 Sórele resare: eĭ se retragŭ,
Şi in vizuniele loru se culcă.
23 Omulŭ ese la [d] lucrulŭ seŭ
Şi la munca sa până in séră.
24 [e] Câtŭ de multe sûnt lucrările tale, Iehova!
Tóte cu înţelepcĭune le-aĭ făcutŭ;
Plinŭ este pământulŭ de bunurile tale.
25 *Aşa şi* marea acésta, întinsă şi largă;
In ea *sûnt* târĕtóre fără numerŭ,
Animale micĭ şi marĭ.
26 Pe ea plutescŭ corăbiĭ,
Şi [f] Leviatanulŭ, *pre care l'*aĭ făcutŭ,
Ca să se jóce intr'însa.
27 [g] Tóte pre tine te ascéptă,
Ca să *li* daĭ mâncarea la timpulŭ *lorŭ*.
28 Li daĭ, ele adună;
Deschidĭ mâna ta, ele se satură de bunurĭ;
29 Ascundĭ faţa ta, ele se neliniscescŭ,
[h] Ieĭ suflarea lorŭ, ele perŭ, şi in pulbere se re'ntorcŭ.
30 [i] Trămeţi spiritulŭ teŭ, ele din noŭ se facŭ,
Şi *aşa* tu înnoĭescĭ faţa pământuluĭ.
31 Fie mărirea luĭ Iehova in eternŭ;
Iehova să [j] se bucure de lucrurile sale!
32 Privesce spre pământŭ, şi acesta [k] se cutremură,
[l] Atinge munţiĭ, şi eĭ fumegă.
33 [m] Voiŭ cânta luĭ Iehova tótă viéţa mea,
Voiŭ psalmodia Dumneḑeuluĭ meŭ, câtŭ voiŭ
34 Fie 'ĭ plăcută gândirea mea! [fi.
Căcĭ mĕ bucurŭ in Iehova.
35 [n] Péră pĕcătoşiĭ de pe pământŭ,
Şi ceĭ nelegĭuiţi să nu maĭ fie!
36 *Dară*, suflete alŭ meŭ, [o] bine-cuvêntéză pre Iehova!
Toţi, lăudaţi pre Iehova!

PSALMULŬ CV.

[a] LĂUDAŢĬ pre Iehova, chĭămaţi numele luĭ! 1
Intre popórs [b] faceţi cunoscute faptele luĭ!
Cântaţi-ĭ, psalmodiaţi-ĭ, 2
[c] Vorbiţi de tóte minunile luĭ!
Lăudaţi-vĕ in sântulŭ seŭ nume! 3
Bucure-se ânima celorŭ ce caută pre Iehova!
Căutaţi pre Iehova şi puterea luĭ, 4
[d] Căutaţi pururea faţa luĭ.
[e] Amintiţi-vĕ de minunile luĭ, pre cari le-a 5
făcutŭ,
De semnele luĭ şi de judecăţele gureĭ sale,
Voĭ semińţia luĭ Abraamŭ, servulŭ seŭ, 6
Fiiĭ luĭ Iacobŭ, aleşiĭ seĭ!
Elŭ, Iehova, *este* Dumneḑeulŭ nostru, 7
Preste totŭ pământulŭ *sûnt* [f] judecăţele sale.
Elŭ pururea 'şĭ [g] aduce aminte de legă- 8
mêntulŭ seŭ,
De cuvêntulŭ, *ce l'*a ordinatŭ la miĭ de genera-
[h] Pre care l'a încheĭatŭ cu Abraamŭ, [ţiunĭ: 9
Şi de jurămêntulŭ seŭ cătră Isaacŭ,
Şi pre care l'a întăritŭ aşeḑământŭ luĭ Iacobŭ, 10
Legământŭ eternŭ luĭ Israelŭ,
Dicêndŭ: [i] Ţie 'ţĭ voiŭ da pământulŭ Canaanŭ, 11
De sorţiŭ alŭ moscenireĭ vóstre.
[j] Câudŭ eraŭ *încă* puţinĭ la numerŭ, 12
Puţinĭ fórte, [k] şi străinĭ acolo;
Câudŭ merseră din poporŭ in poporŭ, 13
Din regatŭ in altŭ poporŭ;
[l] Nelăsându pre nimenea să-ĭ apese, 14
Şi pre regĭ [m] pedepsindu-ĭ pentru d'înşiĭ,
dicêndŭ:
De unşiĭ meĭ nu vĕ atingeţi, 15
Şi profeţilorŭ meĭ nicĭ unŭ reŭ nu li faceţi!
[n] Chiămâ şi fómetea asupra pământuluĭ, 16
Sfărămându [o] sprijinulŭ vieţeĭ, pânea.
[p] Trămese înainte-li unŭ bărbatŭ, 17
Pre Iosefŭ [q] celŭ vêndutŭ ca sclavŭ.
[r] In cătuşe strîns'aŭ picĭórele luĭ, 18
Ferulŭ străpuns'a sufletulŭ seŭ;
Până la timpulŭ, câudŭ se implini cuvên- 19
tulŭ seŭ,
[s] Cuvêntulŭ luĭ Iehova, *care* l'a cercatŭ.
[t] Trămes'a regele, de l'aŭ deslegatŭ, 20
Domnulŭ popórelorŭ, de l'a pusŭ in libertate.
[u] Făcutu-l'a domnŭ preste casa sa, 21
Şi stĕpânŭ preste totă averea sa:
Ca să lege pre maĭ marĭĭ seĭ dupre voĭa sa, 22
Pre bĕtrânĭĭ seĭ să-ĭ înţelepţéscă.
[v] Şi veni Israelulŭ in Egiptŭ, 23
Şi Iacobŭ se opri [x] in pământulŭ luĭ Hamŭ.
Şi [y] elŭ îmmulţi fórte pre poporulŭ seŭ, 24
'Lŭ făcu maĭ tare decâtŭ apĕsătoriĭ seĭ.

Ps. 105.

x Num. 24. 6.
y Prov. 30. 26.
z Fac. 1. 14.
a Iov 38. 12.
b Isa. 45. 7.
c Iov 38. 39. Ioel 1. 20.
d Fac. 3. 19.
e Prov. 3. 19.
f Iov 41. 1.
g Ps. 136. 25. & 145. 15. & 147. 9.
h Iov 34. 14, 15. Ps. 146. 4. Eccl. 12. 7.
i Isa. 32. 15. Ezec. 37. 9.
j Fac. 1. 31.
k Hab 3. 10.
l Ps 144. 5.
m Ps. 63. 4. & 146. 2.
n Ps. 37. 38. Prov. 2. 22.
o Vers. 1. —
a 1 Cron. 16. 8—22. Isa. 12. 4.
b Ps. 145. 4, 5, 11.
c Ps. 77. 12. & 119. 27.
d Ps. 27. 8.
e Ps. 77. 11.
f Isa. 26. 9.
g Luc. 1. 72.
h Fac. 17. 2. & 22. 16, etc. & 26. 3. & 28. 13. & 35. 11. Luc. 1. 73. Ebr. 6. 17.
i Fac. 13. 15. & 15. 18.
j Fac. 34. 30. Deut. 7. 7. & 26. 5.
k Ebr. 11. 9.
l Fac. 35. 5.
m Fac. 12. 17. & 20. 3, 7.
n Fac. 41. 54.
o Lev. 26. 26. Isa. 3. 1. Ezec. 4. 16.
p Fac. 45. 5. & 50. 20.
q Fac. 37. 28, 36.
r Fac. 39. 20 & 40. 15.
s Fac. 41. 25.
t Fac. 41. 14.
u Fac. 41. 40.
v Fac. 46. 6.
x Ps. 78. 51. & 106. 22.
y Exod. 1. 7.

Digitized by Google

25 [z] Întórse ânima lorŭ, ca să uréscă pre poporulŭ seŭ,
Să facă vicleşugŭ servilorŭ seĭ.
26 [a] Trămese pre Moisi, servulŭ seŭ,
Pre Aaronŭ, [b] pre care l'a alesŭ;
27 [c] Eĭ făcură intre d'înşiĭ semnele luĭ,
[d] Şi minunĭ in pământulŭ luĭ Hamŭ.
28 [e] Elŭ trămese întunecime, şi se făcu întunerecŭ,
Şi nimicŭ [f] nu se împotrivi cuvintelorŭ luĭ.
29 [g] Prefăcu apele lorŭ in sânge,
Şi omorî pesciĭ lorŭ.
30 [h] Pământulŭ lorŭ foi de brósce,
Până in cămările regilorŭ lorŭ.
31 [i] Dise, şi musca-câneluĭ veni,
Musce rele in totŭ cuprinsulŭ lorŭ.
32 [j] In locŭ de plóĭă li dădu grândină,
Flacărĭ de focŭ in pământulŭ lorŭ;
33 [k] Bătu viele lorŭ şi smochiniĭ lorŭ,
Şi sfărămâ arboriĭ cuprinsuluĭ lorŭ.
34 [l] *Eră-şĭ* dise; şi locusta veni,
Şi omidĭ fără numerŭ;
35 Cari mâncară tótă verdéţa pământuluĭ lorŭ,
Şi înghiţiră fruptulŭ ţeráneĭ lorŭ.
36 [m] Elŭ bătu pre totŭ întĕiŭ-născutulŭ in pământulŭ [n] Prinosulŭ a tótă puterea lorŭ. [tulŭ lorŭ,
37 [o] Scosu-i-à cŭ argintŭ şi cu aurŭ,
Şi in seminţiele sale nu *era* nicĭ unulŭ, care să şĭovăéscă;
38 [p] Egiptulŭ bucuratu-s'a de plecarea lorŭ,
Căcĭ frica de d'înşiĭ căduse preste eĭ.
39 [q] Elŭ întinse nŭorŭ dreptŭ acoperimêntŭ,
Şi focŭ, spre a-li lumina nóptea.
40 [r] Eĭ cerură, şi elŭ aduse prepeliţe,
Şi [s] cu pânea ceriuluĭ 'ĭ săturâ.
41 [t] Deschise stânca, şi se versâ apă,
Ce, *ca* unŭ pĕrĕŭ, a cursŭ prin locurĭ secetóse.
42 Căcĭ amintitu-şi-a de [u] cuvêntulŭ seŭ celŭ
De Abraamŭ, servulŭ seŭ; [sântŭ,
43 Şi scóse pre poporulŭ seŭ in bucurĭà,
In cântărĭ de veseliă pre aleşiĭ seĭ.
44 [v] Şi li dădu ţerele naţiunilorŭ,
Şi stĕpânirĕ *fruptulŭ* lucruluĭ popórelorŭ;
45 [x] Ca să păzéscă aşedămintele luĭ,
Şi legile luĭ să le ţină.
Lăudaţĭ pre Iehova.

PSALMULŬ CVI.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
[a] Mulţumiţĭ [b] luĭ Iehova, căcĭ bunŭ *este*,
Şi in eternŭ *ţine* îndurarea sa.
[c] Cine póte spune faptele cele mărеţe ale luĭ Iehova? 2
Cine va face să resune tótă lauda sa?
Fericiţĭ ceĭ ce se ţinŭ de judecată, 3
Şi [d] dreptate facŭ in [e] totŭ timpulŭ!
[f] Adă-ţĭ aminte de mine, Iehova, intru bună-voinţa, *ce porţĭ* poporuluĭ teŭ, 4
Cercetéză-mĕ cu ajutorulŭ teŭ:
Ca să vĕdŭ fericirea aleşilorŭ teĭ; 5
Să mĕ bucurŭ de bucuria poporuluĭ teŭ,
Şi să mĕ laudŭ cu moscenirea ta.
[g] Pĕcătuit'amŭ şi noĭ şi părinţiĭ nostri, 6
Strîmbătate lucrat'amŭ, nelegĭuit'amŭ:
In Egiptŭ părinţiĭ nostri nu ţinură sémă de minunile tale, 7
Nu-şĭ amintiră de mulţimea îndurărilorŭ tale;
[h] Ci resculatu-s'aŭ la marea, la Marea Roşiă.
Totuşi elŭ 'ĭ mêntui [i] pentru numele seŭ, 8
[j] Ca să facă cunoscută puterea sa.
[k] Certat'a Marea Roşiă, şi ea a secatŭ, 9
Şi [l] trecutu-i-a prin adâncurĭ, ca prin pustiiŭ.
[m] Mêntuitu-i-a din mâna celuĭ ce-ĭ urĭa, 10
Şi ĭ-a scăpatŭ din mâna neamiculuĭ.
[n] Şi apele acoperiră pe apĕsătoriĭ lorŭ, 11
Nicĭ unulŭ dintr'înşiĭ nu rĕmase.
[o] Atuncea credură in cuvintele sale, 12
Cântară lauda luĭ.
Dară [p] iute uĭtară faptele sale, 13
Nu asceptară sfatulŭ seŭ;
[q] Şi se cuprinseră de poftă in pustiiŭ, 14
Ispitiră pre Dumnedeŭ in *mediŭlocŭlŭ* deşer-
[r] Şi elŭ li dădu cererea lorŭ, [tuluĭ. 15
Dară [s] trămese uscăcĭune in corpurile lorŭ.
[t] Şi pismuiră şi pre Moisi in taberă, 16
Pre Aaronŭ, sântulŭ luĭ Iehova.
De aceea [u] deschisu-s'a pământulŭ, şi înghiţi 17
Şi acoperi céta luĭ Abiramŭ; [pre Datanŭ,
[v] Şi focŭlŭ aprinsu-s'a in céta lorŭ, 18
Şi flacările mistuiră pre ceĭ nelegĭuiţĭ.
[x] Unŭ viţelŭ 'şĭ făcură in Horebŭ, 19
Şi se închinară la unŭ chipŭ vĕrsatŭ;
[y] Schimbându mărirea lorŭ 20
Cu chipulŭ unuĭ taurŭ, ce mânâncă érbă.
[z] Uĭtară pre Dumnedeŭ, mêntuitorulŭ lorŭ, 21
Care făcuse mărеţe in Egiptŭ,
Minunate in [a] pământulŭ luĭ Hamŭ, 22
Infricoşate la Marea-Róşiă.
[b] Dreptŭ aceea dis'a elŭ: 'Ĭ voiŭ stêrpi; 23
Dară Moisi, alesulŭ seŭ, [c] stătut'a la spărtură înaintea luĭ,
Ca să înlăture mânia luĭ de a-ĭ nimici.

z Esod. 1. 8, etc
a Esod. 3. 10. & 4. 12, 14.
b Num. 16. 5. & 17. 5.
c Esod. 7, & 8, & 9, & 10, & 11, & 12. Ps. 78. 43, etc.
d Ps. 106. 22.
e Esod. 10. 22.
f Ps. 99. 7.
g Esod. 7. 20. Ps. 78. 44.
h Esod. 8. 6. Ps. 78. 45.
i Esod. 8. 17, 24. Ps. 78. 45.
j Esod. 9. 23, 25. Ps. 78. 48.
k Ps. 78. 47.
l Esod.10 4.13, 14. Ps. 78. 46.
m Esod. 12. 29. Ps. 78. 51.
n Fac. 49. 3.
o Esod. 12. 35.
p Esod. 12. 33.
q Esod. 13. 21. Neem. 9. 12.
r Esod. 16. 12, etc. Ps. 78. 18, 27.
s Ps. 78. 24, 25.
t Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Ps. 78. 15, 16. 1 Cor. 10. 4.
u Fac. 15. 14.
v Deut.6. 10, 11. Ios. 13. 7, etc. Ps. 78. 55.
x Deut. 4. 1, 40. & 6. 21—25.

Ps. 106.

a 1 Cron. 16. 34.
b Ps. 107. 1. & 118. 1. &136.1.
c Ps. 40. 5.
d Ps. 15. 2.
e Fapt. 24. 16. Gal. 6. 9.
f Ps. 119. 132.
g Lev. 26. 40. 1 Reg. 8. 47. Dan. 9. 5.
h Esod.14.11,12.
i Ezec. 20. 14.
j Esod. 9. 16.
k Esod. 14. 21. Ps. 18. 15. Nah. 1. 4.
l Isa. 63. 11, 12, 13, 14.
m Esod. 14. 30.
n Esod. 14. 27, 28. & 15. 5.
o Esod. 14. 31. & 15. 1.
p Esod. 15. 24. & 16. 2. & 17. 2. Ps. 78. 18.
q Num. 11. 4, 33. Ps. 78. 18. 1 Cor. 10. 6
r Num. 11. 31. Ps. 78. 29.
s Isa. 10. 16.
t Num. 16. 1, etc.
u Num. 16. 31, 32. Deut. 11. 6.
v Num.16.35,46.
x Esod. 32. 4.
y Ier. 2. 11. Rom. 1. 23.
z Ps. 78. 11.
a Ps. 78. 51. & 105. 23, 27
b Esod. 32. 10, 11, 32. Dent. 9. 19, 25. & 10. 10. Ezec. 20. 13.
c Ezec. 13. 5. & 22. 30.

Digitized by Google

24 Şi defăimară [d] pământulŭ celŭ doritŭ,
[e] Nu credură in cuvêntulŭ seŭ;
25 [f] Ci murmurară in corturile lorŭ,
Nu ascultară de vócea luĭ Iehova.
26 [g] Atuncea [h] rĕdicat'a elŭ asupră-li mâna sa,
Jurându, că-ĭ va surpa in pustiiŭ,
27 [i] Şi că va arunca seminţia lorŭ intre popóre,
Şi că-ĭ va rĕsipi prin ţerĭ,
28 [j] Şi eĭ se alipiră de Baalŭ-Peorŭ,
Şi mâncară sacrificĭele *idolilorŭ* fără vĭéţă.
29 Şi întărîtară *pre Dumneḑeŭ* prin faptele lorŭ,
Şi plagă isbucni intre d'înşiĭ.
30 [k] Atuncea se sculă Fineasŭ, şi făcu judecată,
Şi plaga conteni.
31 Acésta [l] spre dreptate i se socoti,
Din generaţiune in generaţiune până in eternŭ.
32 [m] Şi eĭ *'lŭ* mâniară la apa Meriba (*cértă*),
[n] Şi ajunse rĕulŭ *încă şi* pre Moisi pentru eĭ;
33 [o] Căcĭ amărîră spiritulŭ seŭ,
Până cuvêntâ nesocotite cu buzele sale.
34 *Şi* [p] nu stêrpiră popórele,
[q] Pre cărĭ lĭ-a ḑisŭ Iehova;
35 [r] Ci se amestecară cu popórele,
Şi învĕţară faptele lorŭ;
36 Şi [s] serviră idolilorŭ lorŭ;
[t] Cari li fură spre cursă;
37 Şi [u] sacrificară pre fiiĭ lorŭ
Şi pre fetele lorŭ [v] demonilorŭ:
38 Vĕrsară sânge nevinovatŭ:
Sângele fiilorŭ lorŭ şi alŭ fetelorŭ lorŭ,
Pre cari-ĭ sacrificară idolilorŭ Canaanuluĭ;
Şi [x] pământulŭ cu sânge s'a pângăritŭ.
39 Şi aşa se [y] mânjiră prin faptele lorŭ,
Şi [z] desfrênară prin apucăturele lorŭ.
40 Atuncĭ [a] aprinsu-s'a mânia luĭ Iehova asupra poporuluĭ seŭ,
Şi avu in ură [b] moscenirea sa;
41 Şi [c] datu-i-a in mânele popórelorŭ,
De aŭ domnitŭ preste eĭ ceĭ ce-ĭ urîaŭ;
42 Şi neamicĭĭ lorŭ apĕsatu-i-aŭ,
Şi umilĭţi fură suptŭ mânele lorŭ.
43 [d] De multe orĭ elŭ ĭ-a scăpatŭ,
Dară eĭ *totŭ 'lŭ* amărîră cu sfatulŭ lorŭ,
Şi impilatu-s'aŭ prin fără-de-legea lorŭ.
44 Totuşĭ elŭ căutat'a la nevoĭa lorŭ,
Cândŭ [e] auḑi strigătulŭ lorŭ.
45 [f] Şi-şĭ aduse aminte de legământulŭ seŭ pentru eĭ,
Şi [g] se îndură [h] dupre mulţimea îndurăreĭ sale.
[i] Şi-ĭ făcu să afle milă 46
Înaintea tuturorŭ celorŭ ce ĭ-aŭ luatŭ prinşĭ.
[j] Mêntui-ne, Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, 47
Şi adună-ne d'intre popóre,
Ca să mulţumimŭ sântuluĭ teŭ nume,
Ca să ne fălimŭ in lauda ta.
[k] Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ 48
Din eternŭ şi in eternŭ; [Israelu,
Şi totŭ poporulŭ să ḑică: Aminŭ!
Lăuḑaţĭ pre Iehova!

PSALMULŬ CVII.

[a] MULŢUMIŢĬ luĭ Iehova, că [b] bunŭ *este*, 1
Şi în eternŭ *ţine* îndurarea sa.
Aşa ḑică ceĭ mêntuiţĭ de Iehova, 2
[c] Pre cari ĭ-a mêntuitŭ din mâna apĕsătoruluĭ;
Şi [d] din ţerĭ ĭ-a adunatŭ: 3
De la resăritŭ şi de la apusŭ,
De la méḑă-nópte şi de la méḑă-ḑi.
In [e] pustiiŭ [f] se rătăcĭaŭ, in cale neâmblată, 4
Cetate de locuitŭ nu aflaŭ;
Flămândĭ şi setoşĭ, 5
Sufletulŭ lorŭ in eĭ lânceḑîa.
[g] Atuncea strigară cătră Iehova in nevoĭa lorŭ, 6
Şi elŭ din strîmtorările lorŭ 'ĭ scăpâ;
Şi-ĭ conduse pe [h] cale dréptă, 7
Ca să ajungă la cetate de locuitŭ.
[i] Mulţuméscă luĭ Iehova *pentru* indurarea luĭ, 8
Pentru minunile luĭ cătră fiiĭ ómenilorŭ;
Căcĭ [j] săturat'a sufletulŭ lânceḑitŭ, 9
Şi împlut'a de bunĕtăţĭ sufletulŭ flămândŭ.
Ceĭ ce [k] şedeaŭ in întunerecŭ şi in umbra morţeĭ, 10
[l] Încătuşaţĭ in apĕsare şi ferŭ;
Pentru-că [m] se împotriviseră cuvintelorŭ luĭ 11
Dumneḑeŭ,
Şi [n] sfatulŭ celuĭ Pré-înaltŭ 'lŭ nesocotiseră;
De aceea umilit'a sufletulŭ lorŭ prin muncă; 12
Căḑut'aŭ, şi nu *era* [o] cine să *lĭ* ajute.
[p] Atuncea strigară cătră Iehova in nevo- 13
ĭa lorŭ,
Şi elŭ din strîmtorările lorŭ ĭ-a ajutatŭ;
[q] Scosu-i-a din întunerecŭ şi din umbra mor- 14
Şi rupt'a lanţurile lorŭ. [ţeĭ,
[r] Mulţuméscă luĭ Iehova *pentru* îndurarea luĭ, 15
Pentru minunile luĭ cătră fiiĭ ómenilorŭ;
Că elŭ a [s] sfărămatu porţele de aramă, 16
Şi zăvórele de ferŭ le-a tăĭatŭ.

---

[d] Deut. 8. 7. Ier. 3. 19. Ezec. 20. 6.
[e] Ebr. 3. 18.
[f] Num. 14. 2, 27.
[g] Num. 14. 28, etc. Ps. 95. 11. Ezec. 20. 15. Ebr. 3. 11. 18.
[h] Esod. 6. 8. Deut. 32. 40.
[i] Lev. 26. 33. Ps. 44. 11. Ezec. 20. 23.
[j] Num. 25. 2, 3. & 31. 16. Deut. 4. 3. & 32. 17. Osea 9. 10. Apoc. 2. 14.
[k] Num. 25. 7, 8.
[l] Num. 25. 11, 12, 13.
[m] Num. 20. 3, 13. Ps. 81. 7.
[n] Num. 20. 12. Deut. 1. 37. & 3. 26.
[o] Num. 20. 10.
[p] Judc. 1. 21, 27, 28, 29, etc.
[q] Deut. 7. 2, 16.
[r] Judc. 2. 2. & 3. 5, 6. Isa. 2. 6. 1 Cor. 5. 6.
[s] Judc. 2. 12, 13, 17, 19. & 3. 6, 7.
[t] Esod. 23. 33. Deut. 7. 16. Judc. 2. 3, 14, 15.
[u] 2 Reg. 16. 3. Isa. 57. 5. Ezec. 16. 20. & 20. 26.
[v] Lev. 17. 7. Deut. 32. 17. 2 Cron. 11. 15. 1 Cor. 10. 20.
[x] Num. 35. 33.
[y] Ezec. 20. 18, 30, 31.
[z] Lev. 17. 7. Num. 15. 39. Ezec. 20. 30.
[a] Judc. 2. 14, etc. Ps. 78. 59, 62.
[b] Deut. 9. 29.
[c] Judc. 2. 14. Neem. 9. 27, etc.
[d] Judc. 2. 16. Neem. 9. 27, etc.
[e] Judc. 3. 9. & 4. 3. & 6. 7. & 10. 10. Neem. 9. 27. etc.
[f] Lev. 26. 41, 42.
[g] Judc. 2. 18.
[h] Ps. 51. 1. & 69. 16. Isa. 63. 7. Plân. 3. 32.
[i] Ezra 9. 9. Ier. 42. 12.
[j] 1 Cron. 16. 35, 36.
[k] Ps. 41. 13.

Ps. 107.

[a] Ps. 106. 1. & 118. 1. & 136. 1.
[b] Ps. 119. 68. Mat. 19. 17.
[c] Ps. 106. 10.
[d] Ps. 106. 47. Isa. 43. 5, 6. Ier. 29. 14. & 31. 8, 10. Ezec. 39. 27, 28.
[e] Vers. 40.
[f] Deut. 32. 10.
[g] Vers. 13, 19, 28. Ps. 50. 15. Osea 5. 15.
[h] Ezra 8. 21.
[i] Vers. 15. 21, 31.
[j] Ps. 34. 10. Luc. 1. 53.
[k] Luc. 1. 79.
[l] Iov 36. 8.
[m] Plân. 3. 42.
[n] Ps. 73. 24. & 119. 24. Luc. 7. 30. Fapt. 20. 27.
[o] Ps. 22. 11. Isa. 63. 5.
[p] Vers. 6, 19, 28.
[q] Ps. 68. 6. & 146. 7. Fapt. 12. 7, etc. & 16. 26, etc.
[r] Vers. 8, 21, 31.
[s] Isa. 45. 2.

Digitized by Google

17 Nebunii apĕsatu-s'aŭ [t] pentru calea lorŭ
Pentru fără-de-legea lorŭ, [pĕcătósă,
18 *Până in atâta* că [u] sufletulŭ lorŭ urî orĭ-ce mâncare,
Şi [v] până la porţele morţeĭ ajunseră.
19 [x] Atuncea strigară către Iehova in nevoĭa lorŭ,
Şi elŭ din strîmtorările lorŭ ĭ-a ajutatŭ.
20 [y] Trămese cuvêntulŭ seŭ, ca [z] să-ĭ vindece,
Şi [a] să-ĭ scape din grópele lorŭ.
21 [b] Mulţuméscă luĭ Iehova *pentru* îndurarea luĭ,
Pentru minunile luĭ către fiiĭ ómenilorŭ;
22 [c] Să sacrifice sacrificiĭ de laudă,
Şi [d] să prochĭăme faptele luĭ cu cântărĭ de bucuriă.
23 Ceĭ ce in corăbiĭ se pogóră pe mare,
Carĭ facŭ negoţŭ pe ape puternice:
24 Acestia vĕdŭ faptele luĭ Iehova,
Şi minunile luĭ in adâncurĭ.
25 Căcĭ elŭ dice, şi [e] se rĕdică furtuna,
Care înalţă valurile măreĭ;
26 La ceriŭ se rĕdică,
In adâncurĭ se pogorŭ,
[f] Sufletulŭ lorŭ se topesce in nĕcasŭ:
27 Se clătină şi şovăescŭ ca celŭ bĕtŭ,
Şi tótă înţelepcĭunea lorŭ se perde.
28 [g] Atuncĭ eĭ strigă către Iehova in nevoĭa lorŭ,
Şi elŭ din strîmtorările lorŭ 'ĭ scóte.
29 [h] Opresce furtuna, in adiare *o preface*,
Şi valurile se alinŭ.
30 Atuncĭ eĭ se bucură, că s'aŭ liniscitŭ,
Şi elŭ 'ĭ conduce la limanulŭ doritŭ de eĭ.
31 [i] Mulţuméscă luĭ Iehova *pentru* îndurarea luĭ,
Pentru minunile luĭ către fiiĭ ómenilorŭ;
32 Şă-lŭ înalţe [j] in adunarea poporuluĭ,
Şi să-lŭ laude pe scaunulŭ celorŭ bĕtrânĭ.
33 Elŭ [k] preface rîurile in deşertŭ,
Şi isvórele de apă in uscăcĭune;
34 [l] Pământulŭ roditorŭ in pământŭ sărăturosŭ,
Pentru rĕutatea locuitorilorŭ luĭ;
35 [m] Preface deşertulŭ în ezerŭ de apă,
Şi pământulŭ uscatŭ in isvóre de apă;
36 Lăsându să locuéscă acolo pre ceĭ flămânzĭ,
Să întemeĭeze cetate de locuitŭ;
37 Şi să semene câmpia, şi să sădéscă viĭ,
Cari să producă fruptŭ pe totŭ anulŭ.
38 Şi [n] elŭ 'ĭ bine-cuvêntéză, şi eĭ [o] se îmmulţescŭ fórte,
Şi nu lasă să se împuçineze vitele lorŭ.
39 De sûnt [p] împuçinaţi şi umiliţi
De apĕsarea nefericireĭ şi întristăreĭ,
40 [q] Elŭ vérsă despreţulŭ asupra maĭ marilorŭ,
In deşerturĭ fără căĭ 'ĭ face să se rătăcéscă.
[r] Dară elŭ rĕdică pre celŭ lipsitŭ din apĕsare, 41
Şi ca pre turme [s] îmmulţesce némurile *lorŭ*;
[t] Ceĭ drepţi vĕdŭ *acésta*, şi se bucură, 42
Şi tótă [u] rĕutatea 'şi închide gura eĭ.
[v] Totŭ înţeleptulŭ vĕdă acésta, 43
Şi pricépă îndurările luĭ Iehova.

PSALMULŬ CVIII.

O cântare séŭ unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

GATA *este* ânima mea, Dumneḑeule! 1
Voiŭ cânta, şi voiŭ psalmodia;
Aşa şi sufletulŭ meŭ.
[b] Descéptă-te, harpă şi citară, 2
Ca să desceptŭ aurora.
Te voiŭ lăuda intre popóre, o Iehova, 3
'Ţĭ voiŭ psalmodia intre naţiunĭ.
Căcĭ mare preste cerĭurĭ *este* îndurarea ta, 4
Şi până la nŭorĭ adevĕrulŭ teŭ.
[c] Inalţă-te preste cerĭurĭ, Dumneḑeule, 5
Preste totŭ pământulŭ mărirea ta;
[d] Ca să fie mêntuiţĭ ĭubiţiĭ teĭ, 6
Ajută *cu* drépta ta, şi respunde-mĭ;
Dumneḑeŭ a promisŭ in sânţenia sa:
Bucura-mĕ-voiŭ, impărţindu-*vî* Sichemulŭ, 7
Şi valea Succotuluĭ mĕsurând'o;
Alŭ meŭ *este* Galaadulŭ, *şi* alŭ meŭ Manasse, 8
Efraimulŭ *este* tăria capuluĭ meŭ, [e] Iuda legislatorulŭ meŭ;
Moabulŭ *este* lighénulŭ meŭ, 9
Asupra Edomuluĭ voiŭ arunca încălçĭămin-
Asupra Filistieĭ voiŭ birui. [tea mea,
[f] Cine mĕ va duce la cetatea cea întărită? 10
Cine mĕ va duce la Edomŭ?
Aŭ nu *tu* óre, Dumneḑeule, *celŭ ce* ne-aĭ le- 11
pĕdatŭ?
Şi aŭ nu tu, Dumneḑeule, *celŭ ce* n'aĭ eşitŭ cu oştirile nóstre?
Dă-ni ajutorŭ, *ca să scăpămŭ* din strîmtorare, 12
Căcĭ amăgitorŭ *este* ajutorulŭ omuluĭ.
[g] Cu Dumneḑeŭ vomŭ lucra fapte măreţĭ, 13
Şi elŭ va călca in picĭóre pre neamicĭĭ nostri.

PSALMULŬ CIX.

Maĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

DUMNEḐEULŬ laudeĭ mele, [a] nu tăcé; 1
Căcĭ gura nelegĭuituluĭ şi gura vicleniel s'aŭ deschisŭ asupră-mĭ; 2
Vorbit'aŭ cu mine cu limba mincíuneĭ.
Cu cuvinte de urâ m'aŭ încunjuratŭ, 3
Şi [b] fără cuvêntŭ se luptară cu mine.

---

t Plân. 3. 39.
u Iov 33. 20.
v Iov 33. 22. Ps. 9. 13. & 88. 3.
x Vers. 6, 13, 28.
y 2 Reg. 20. 4, 5. Ps. 147. 15, 18. Mat. 8. 8.
z Ps. 30. 2. & 103. 3.
a Iov 33. 28, 30. Ps. 30. 3. & 49. 15. & 56. 13. & 103. 4.
b Vers. 8, 15, 31.
c Lev. 7. 12. Ps. 50. 14. & 116. 17. Ebr. 13. 15.
d Ps. 9. 11. & 73. 28. & 118. 17.
e Iona 1. 4.
f Ps. 22. 14. & 119. 28. Nah. 2. 10.
g Vers. 6, 13, 19.
h Ps. 89. 9. Mat. 8. 26.
i Ver. 8, 15. 21.
j Ps. 22. 22, 25. & 111. 1.
k 1 Reg. 17. 1, 7.
l Fac. 13. 10. & 14. 3. & 19. 25.
m Ps. 114. 8. Isa. 41. 18.
n Fac. 12. 2. & 17. 16, 20.
o Exod. 1. 7.
p 2 Reg. 10. 32.
q Iov 12. 21, 24.
r 1 Sam. 2. 8. Ps. 113. 7, 8.
s Ps. 78. 52.
t Iov 22. 19. Ps. 52. 6. & 58. 10.
u Iov 5. 16. Ps. 63. 11. Prov. 10. 11. Rom. 3. 19.
v Ps. 64. 9. Ier. 9. 12. Osea 14. 9.

— *Ps. 108.*

a Ps. 57. 7.
b Ps. 57. 8—11.
c Ps. 57. 5, 11.
d Ps. 60. 5, etc.
e Fac. 49. 10.
f Ps. 60. 9.
g Ps. 60. 12.

— *Ps. 109.*

a Ps. 83. 1.
b Ps. 35. 7. & 69. 4. Ioan 15. 25.

Digitized by Google

4 Pentru ĭubirea mea eĭ mĕ pêrĕscŭ;
Dară eŭ, eŭ m'amŭ rugatŭ *pentru eĭ.*
5 Şi [c] eĭ pentru bine cu rĕŭ mĭ-aŭ resplătitŭ,
Cu ură pentru ĭubirea mea.
6 Pune preste d'însulŭ pre celŭ nelegĭuitŭ,
Şi [d] pêrĕtorulŭ să stee de a drépta luĭ;
7 Cândŭ va fi judecatŭ, fă să ésă vinovatŭ,
Şi [e] ruga luĭ ca pĕcatŭ să se socotéscă!
8 Puçine fie çilele sale,
Diregĕtoria sa [f] altulŭ să o ĭee!
9 [g] Orfanĭ fie fiĭi seĭ, Şi femea sa vĕduvă!
10 Rătăcéscă-se fiĭi seĭ şi să cerşitoréscă,
Să caute pâne in afara ruinelorŭ lorŭ!
11 [h] Împrumutătorulŭ răpéscă tóte ce sûnt ale
Şi străiniĭ să prede munca sa! [luĭ,
12 Să nu aĭbă pre nimenea, care să întindă îndurare asupră-ĭ,
Nimenea să nu fie, care să aĭbă milă de orfanĭĭ seĭ!
13 [i] Stêrpéscă-se urmaşiĭ seĭ, [lorŭ!
In generaţiunea viitóre fie stersŭ [j] numele
14 [k] Vina părinţilorŭ luĭ amintéscă-se înaintea luĭ Iehova,
Pĕcatulŭ mumeĭ sale să nu [l] se stérgă!
15 Pururea fie înaintea luĭ Iehova,
Ca elŭ să [m] stêrpéscă de pe pământŭ amintirea lorŭ.
16 Fiindŭ-că nu-şĭ aduce aminte a face milă,
Ci urmăresce pre celŭ saracŭ şi lipsitŭ,
Pre celŭ cu ânimă [n] sdrobită până la mórte.
17 [o] Iubit'a blăstemulŭ, decĭ cadă asupră-ĭ!
Bine-cuvêntarea n'a ĭubitŭ, decĭ fie departe de d'însulŭ!
18 Cu blăstemulŭ, ca cu unŭ vestmêntŭ, s'a îmbrăcatŭ,
Decĭ să [p] intre ca apa in lă-întrulŭ seŭ,
Ca oleĭulŭ in ósele luĭ!
19 Fie-ĭ blăstemulŭ ca vestmêntulŭ, *cu care* se invĕlesce,
Ca cingĕtórea, cu care se incinge totŭ-dé-una!
20 Acésta *fie* plata pêrĕtorilorŭ meĭ de la Iehova,
A acelorŭ ce vorbescŭ de rĕŭ asupră-mĭ!
21 Dară tu lucrează pentru mine, Dómne, [Iehova,
Pentru numele teŭ: [lorŭ.
Căcĭ bună *este* îndurarea ta, scapă-mĕ.
22 Căcĭ saracŭ şi lipsitŭ sûnt,
Şi ânima mea rânită in lă-întrulŭ meŭ.
23 [q] Ca o umbră, ce se întinde, perŭ,
Alungatŭ sûnt ca locustele.
24 [r] Genunchiele mele se clatină de ajunare,
Şi carnea mea s'a scursŭ de grăsime;
25 Aşa că amŭ ajunsŭ *a li fi* de [s] ocară;
Cândŭ mĕ vĕdŭ, [t] clatină din capŭ.
Ajută-mĕ, Iehova, Dumneçeulŭ meŭ! 26
Mêntui-mĕ dupre indurarea ta;
[u] Ca eĭ să cunóscă, că acésta *este* mâna ta, 27
Că tu Iehova aĭ făcut'o.
[v] Blăsteme eĭ, dară tu bine-cuvêntéză, 28
De se vorŭ scula, ruşineze-se;
Dară [x] servulŭ teŭ să se bucure.
[y] Pêrĕtoriĭ meĭ cu ruşine să se îmbrace, 29
In ruşinea lorŭ să se învĕléscă, ca cu o mantiă.
Mulţumi-voiŭ fórte luĭ Iehova cu gura mea, 30
In meçĭloculŭ multora [z] 'lŭ voiŭ lăuda.
Căcĭ [a] elŭ stă de a drépta celuĭ lipsitŭ, 31
Ca să-*lu* scape de ceĭ ce condémnă sufletulŭ seŭ.

PSALMULŬ CX.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

DIS'A [a] Iehova Domnuluĭ meŭ, 1
„Şedĭ de a drépta mea,
„Până voiŭ pune pre neamiciĭ teĭ aşternutŭ picĭórelorŭ tale".
Toégulŭ puterеĭ tale 'lŭ va trămete Iehova 2
din Sionŭ;
Să domnescĭ in meçĭloculŭ neamicilorŭ teĭ.
[b] Poporulŭ teŭ *va aduce* dararĭ de bună-voiă 3
in çiua puterеĭ tale,
[c] In podóbă sântă; *ca* din sinulŭ auroreĭ,
'Ţĭ va fi *atuncea* roua tênĕreţelorŭ tale.
Iehova a juratŭ, şi [d] nu se va căi; 4
[e] „Tu *escĭ* preutŭ in eternŭ dupre chipulŭ luĭ Melchisedekŭ."
Domnulŭ [f] de a drépta ta va sfărăma 5
Pre regĭ, [g] in çiua mâneĭ sale.
Elŭ va judeca intre naţiunĭ; 6
De stêrvurĭ *le* va împlé,
[h] Va sfărăma pre capiĭ multorŭ ţerĭ.
Pe drumurĭ [i] din pĕrĕŭ va bé, 7
[j] De aceea 'şĭ va rĕdica capulŭ.

PSALMULŬ CXI.

LĂUDAŢĬ pre Iehova! 1
[a] Lăuda-voiŭ pre Iehova din tótă ânima,
In societatea celorŭ drepţĭ şi *in* adunarea
[b] Marĭ *sûnt* faptele luĭ Iehova, [lorŭ. 2
[c] Căutate de toţĭ ceĭ ce se placŭ într'însulŭ.
[d] Măreţiă şi strălucire *este* fapta sa, 3
Şi dreptatea sa ţine in eternŭ.
Vrednice de amintire făcut'a minunile sale; 4
[e] Milosŭ şi înduratŭ *este* Iehova.
[f] Hrană dă celorŭ ce se temŭ de d'însulŭ, 5
'Şĭ amintesce in eternŭ de legămêntulŭ seŭ.

c Ps. 35. 7, 12. & 38. 20.
d Zech. 8. 1.
e Prov. 28. 9.
f Fapt. 1. 20.
g Esod. 22. 24.
h Iov 5. 5. & 18. 9.
i Iov 18. 19. Ps. 37. 28.
j Prov. 10. 7.
k Esod. 20. 5.
l Neem. 4. 5. Ier. 18. 23.
m Iov 18. 17. Ps. 34. 16.
n Ps. 34. 18.
o Prov. 14. 14. Ezec. 35. 6.
p Num. 5. 22.
q Ps. 102. 11. & 144. 4.
r Ebr. 12. 12.
s Ps. 22. 6, 7.
t Mat. 27. 39.
u Iov 37. 7.
v 2 Sam. 16. 11, 12.
x Isa. 65. 14.
y Ps. 35. 26. & 132. 18.
z Ps. 35. 18. & 111. 1.
a Ps. 16. 8. & 73. 23. & 110. 5. & 121. 5.

Ps. 110.

a Mat. 22. 44. Marc. 12. 36. Luc. 20. 42. Fapt. 2. 34. 1 Cor. 15. 25. Ebr. 1. 13. 1 Pet. 3. 22. Vedĭ Ps. 45. 6, 7.
b Judc. 5. 2.
c Ps. 96. 9.
d Num. 23. 19.
e Ebr. 5. 6. & 6. 20. & 7. 17, 21. Vedĭ Zech. 6. 13.
f Ps. 16. 8.
g Ps. 2. 5, 12. Rom. 2. 5. Apoc. 11. 18.
h Ps. 68. 21. Hab. 3. 13.
i Judc. 7. 5, 6.
j Isa. 53. 12.

Ps. 111.

a Ps. 35. 18. & 89. 5. & 107. 32. & 109. 30. & 149. 1.
b Iov 38, & 39, & 40, & 41. Ps. 92. 5. & 139. 14. Apoc. 15. 3.
c Ps. 143 5.
d Ps. 145. 4, 5, 10.
e Ps. 86. 5. & 103. 8.
f Mat. 6. 26, 33.

Digitized by Google

6 Puterea faptelorŭ sale descoperit'a poporuluï seŭ,
Dându-ï moscenirea popórelorŭ.
7 Faptele mânelorŭ sale *sûnt* [g] adevĕrŭ şi drep-
[h] Sigure *sûnt* tóte ordinele sale, [tate;
8 [i] Intărite in eternŭ şi perpetuŭ,
[j] Făcute cu adevĕrŭ şi dreptate.
9 [k] Rescumpĕrare a trămesŭ poporuluï seŭ,
Datu-i-a in eternŭ legământulŭ seŭ;
[l] Sântŭ şi înfricoşatŭ *este* numele luï.
10 [m] Inceputulŭ înţelepcĭuneï *este* temerea de Iehova;
Buni de minte *sûnt* toţi ceï ce facŭ *ordine-*
Lauda luï fie in eternŭ. [*le luï*;

PSALMULŬ CXII.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
[a] Fericitŭ *este* bărbatulŭ, *ce* se teme de
Ce [b] se place fórte în ordinele luï! [Iehova,
2 [c] Puternică pe pământŭ va fi semińţia sa;
Generaţiunea celorŭ drepţi va fi bine-cu-
3 [d] Bunurĭ şi avuţiĭ *sûnt* in casa sa, [vêntată.
Şi dreptatea sa în eternŭ ţine.
4 [e] Lumină a resăritŭ in intunerecŭ pentru ceï onestï:
Eï sûnt miloşi, îndurați şi drepţi.
5 [f] Fericitŭ *este* bărbatulŭ, *ce* dăruesce şi împrumută;
Elŭ îngrijesce afacerile sale [g] cu cuviinţă.
6 Căcĭ în [h] eternŭ nu se va clăti;
[i] Spre amintire eternă va fi celŭ dreptŭ.
7 [j] De o scire rea nu se va teme,
Tare este [k] ânima sa, [l] încrędêndu-se in Iehо-
8 Întărită ânima sa, [m] nu se va teme, [va;
Până ce [n] va vedé *împlinirea dorinţeï sale* asupra neamicilorŭ seï.
9 [o] A împărţitŭ, a datŭ saracilorŭ,
[p] Dreptatea sa în eternŭ ţine,
[q] Cornulŭ seŭ se va înălţa in mărire.
10 [r] Nelegĭuitulŭ vede *acésta*, şi se mâhnesce,
[s] Dinţiĭ 'şi crâşnesce, şi [t] se topesce:
[u] Pofta nelegĭuiţilorŭ va peri.

PSALMULŬ CXIII.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
[a] Lăudaţĭ, voĭ serviĭ luï Iehova,
Lăudaţĭ numele luï Iehova.
2 [b] Fie numele luï Iehova bine-cuvêntatŭ,
De acumŭ şi până in eternŭ.
3 [c] De la resăritulŭ sóreluï până la apusulŭ luï,
Fie numele luï Iehova lăudatŭ.
[d] Înaltŭ preste tóte popórele *este* Iehova, 4
[e] Preste ceriurĭ mărirea sa.
[f] Cine *este* ca Iehova, Dumnędeulŭ nostru? 5
Care tronéză in înălţime,
[g] Care *se* înjosesce, spre a privi 6
La ceriurĭ şi pe pământŭ;
[h] Care rĕdică pre celŭ saracŭ din pulbere, 7
Care din tină înalţă pre celŭ lipsitŭ:
Ca [i] să-*lŭ* pună alăturea cu ceï maĭ marĭ, 8
Alăturea cu maĭ marĭĭ poporuluï seŭ;
[j] Care face ca stérpa caseï să ajungă 9
Mumă voióşă de copiĭ.
Lăudaţĭ pre Iehova!

PSALMULŬ CXIV.

CÂNDŬ [a] eşi din Egiptŭ Israelŭ, 1
Casa luï Iacobŭ [b] din mędiloculŭ unuï poporŭ străinŭ,
[c] Iuda făcutu-s'a sanctuarulŭ seŭ, 2
Israelŭ stĕpânirea sa.
[d] Marea vĕdu, şi fugi, 3
[e] Iordanulŭ se întórse îndĕrĕptŭ;
[f] Munţiĭ săltară ca berbecĭi, 4
Colinele ca mneiĭ.
[g] Ce-ţĭ *este* ţie, mare, de fugĭ? 5
Ţie, Iordanule, *de* te întorcĭ îndĕrĕptŭ?
Voŭî, munţilorŭ, *de* săltaţĭ ca berbecĭi, 6
Voŭî, colinelorŭ, ca mneiĭ?
Înaintea Dumnędeuluï cutremură-te, pă- 7
mêntule!
Înaintea Dumnędeuluï luï Iacobŭ;
[h] Care preface stânca *în* ézŭ de apă, 8
Şi cremenea in isvorŭ de apă.

PSALMULŬ CXV.

NU [a] noŭî, Iehova, nu noŭî, 1
Ci numeluï teŭ dă-ï mărire,
Pentru îndurarea ta, pentru adevĕrulŭ teŭ!
Pentru ce să dică popórele: 2
[b] „Unde *este* Dumnędeulŭ lorŭ?“
[c] Dară Dumnędeulŭ nostru *este* in ceriurĭ, 3
Tóte câte ï-aŭ plăcutŭ, le-a făcutŭ.
[d] Idoliĭ lorŭ *sûnt* argintŭ şi aurŭ, 4
Lucru de mânĭ omenescĭ.
Gură aŭ, şi nu vorbescŭ; 5
Ochĭ aŭ, şi nu vĕdŭ;
Urechĭ aŭ, şi nu audŭ; 6
Nasŭ aŭ, şi nu mirósŭ;
Mâni aŭ, şi nu pipăescŭ, 7
Picĭóre aŭ, şi nu âmblă;
Nu daŭ nicĭ sunetŭ prin gûtlejulŭ lorŭ.

---

[g] Apoc. 15. 3.
[h] Ps. 19. 7.
[i] Isa. 40. 8. Mat. 5. 18.
[j] Ps. 19. 9. Apoc. 15. 3.
[k] Mat. 1. 21. Luc. 1. 68.
[l] Luc. 1.49.
[m] Deut. 4. 6. Iov 28. 28.
[n] Prov 1. 7. & 9. 10.
Eccl. 12. 13.
—
Ps. 112.
[a] Ps. 128. 1.
[b] Ps. 119.16,35, 47, 70, 143.
[c] Ps. 25. 13. & 37. 26. & 102. 28.
[d] Mat. 6. 33.
[e] Iov 11. 17. Ps. 97. 11.
[f] Ps. 37. 26. Luc. 6. 35.
[g] Efes. 5. 15. Col. 4. 5.
[h] Ps. 15. 5.
[i] Prov. 10. 7.
[j] Prov. 1. 33.
[k] Ps. 57. 7.
[l] Ps. 64. 10.
[m] Prov 1. 33.
[n] Ps. 59. 10. & 118. 7.
[o] 2 Cor. 9. 9.
[p] Deut. 24. 13. Vers. 8.
[q] Ps. 75. 10,
[r] Veđi Luc. 13. 28.
[s] Ps. 37. 12.
[t] Ps. 58. 7, 8.
[u] Prov. 10. 28. & 11. 7.
—
Ps. 113.
[a] Ps. 135. 1.
[b] Dan. 2. 20.
[c] Isa. 59. 19. Mal. 1. 11.
[d] Ps. 79. 9. & 99. 2.
[e] Ps. 8. 1.
[f] Ps. 89. 6.
[g] Ps. 11. 4. & 138. 6. Isa. 57. 15.
[h] 1 Sam. 2. 8. Ps. 107. 41.
[i] Iov 36. 7.
[j] 1 Sam. 2. 5. Ps. 68. 6. Isa. 54. 1. Gal. 4. 27.
—
Ps. 114.
[a] Esod. 13. 3.
[b] Ps. 81. 5.
[c] Esod. 6. 7. & 19. 6. & 25. 8. & 29.45,46. Deut. 27. 9.
[d] Esod. 14. 21. Ps. 77. 16.
[e] Ios. 3. 13, 16.
[f] Ps. 29. 6. & 68. 16. Hab. 3. 6.
[g] Hab. 3. 8.
[h] Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Ps. 107. 35.
—
Ps. 115.
[a] Veđi Isa. 48. 11. Ezec. 36. 32.
[b] Ps. 42. 3, 10. &79. 10. Ioel 2. 17.
[c] 1 Cron. 16. 26. Ps. 135. 6. Dan. 4. 35.
[d] Deut. 4. 28. Ps. 135. 15,16, 17. Ier. 10. 3, etc.

Digitized by Google

8 [e] Ceï ce-ï facŭ sûnt ca d'înșiĭ,
Totŭ celŭ ce se încrede in eĭ.
9 [f] Israele, încrede-te in Iehova!
[g] Ajutorulŭ lorŭ și scutulŭ lorŭ elŭ *este*.
10 Casă a luĭ Aaronŭ, încredeți-vĕ in Iehova,
Ajutorulŭ lorŭ și scutulŭ lorŭ elŭ *este*.
11 Ceï ce vĕ temeți de Iehova, încredeți-vĕ in Iehova,
Ajutorulŭ lorŭ și scutulŭ lorŭ elŭ *este*.
12 Iehova celŭ ce și-a adusŭ aminte de noĭ, va bine-cuvênta:
Va bine-cuvênta casa luĭ Israelŭ,
Va bine-cuvênta casa luĭ Aaronŭ;
13 [h] Va bine-cuvênta pre ceĭ ce se temŭ de Iehova,
Pre ceĭ micĭ și pre ceĭ marĭ.
14 Iehova să vĭ adaugă,
Voŭ și fiilorŭ vostri.
15 [i] Bine-cuvêntați *fițĭ* de Iehova,
[j] Celŭ ce făcu cerĭulŭ și pămêntulŭ.
16 Cerĭurile *sûnt* cerĭurile luĭ Iehova,
Și pămêntulŭ l'a datŭ fiilorŭ ómenilorŭ.
17 [k] Nu morțiĭ laudă pre Iehova,
Nicĭ toți ceĭ pogorîți in loculŭ tăcereĭ;
18 [l] Ci noĭ vomŭ bine-cuvênta pre Iehova
De acumŭ și până in eternŭ.
Lăudați pre Iehova?

PSALMULŬ CXVI.

1 [a] IUBESCŬ pre Iehova; căcĭ a auditŭ
Vócea mea, plângerea mea.
2 Căcĭ a plecatŭ urechĭa sa cătră mine,
In *tóte* ḑilele mele *'lŭ* voiŭ chĭăma.
3 [b] Funiele morțeĭ mĕ încunjuraseră,
Strîmtorările infernuluĭ m'aflaseră,
Nevoĭă și întristare întimpinasemŭ;
4 Atuncea chĭămat'amŭ numele luĭ Iehova,
„Ah, Iehova, scapă sufletulŭ meŭ!"
5 [c] Milosŭ și [d] dreptŭ *este* Iehova,
Înduratŭ Dumneḑeulŭ nostru.
6 Iehova păzesce pre ceĭ simpli;
Eramŭ slabŭ, și m'a ajutatŭ.
7 Întórce-te, suflete alŭ meŭ, la [e] repausulŭ teŭ,
Căcĭ [f] Iehova ți-a făcutŭ bine.
8 [g] Căcĭ tu aĭ scăpatŭ sufletulŭ meŭ de mórte,
Ochĭulŭ meŭ de lacrimĭ, *și* picĭorulŭ meŭ de cădere.
9 Voiŭ âmbla înaintea luĭ Iehova
[h] In pămêntulŭ celorŭ viĭ.
10 [i] Credut'amŭ; de aceea amŭ vorbitŭ;
Apĕsatŭ fórte amŭ fostŭ.
11 [j] Ḑis'amŭ in uĭmirea mea:
[k] „Toți ómeniĭ mintŭ".
Cumŭ să resplătescŭ luĭ Iehova 12
Tóte bine-facerile luĭ cătră mine?
Paharulŭ mêntuireĭ voiŭ lua, 13
Și voiŭ chĭăma numele luĭ Iehova.
[l] Voturile mele le voiŭ plăti luĭ Iehova 14
Înaintea întreguluĭ seŭ poporŭ.
[m] Scumpă este in ochiĭ luĭ Iehova 15
Mórtea cuvioșilorŭ seĭ.
Ahŭ, Iehova, in adevĕrŭ [n] servulŭ teŭ sûnt, 16
Servulŭ teŭ, [o] fiiulŭ serveĭ tale;
Tu aĭ deslegatŭ legăturele mele.
Ție-ți voiŭ sacrifica [p] sacrificiĭ de mulțumire, 17
Și voiŭ chĭăma numele luĭ Iehova.
[q] Voturile mele le voiŭ plăti luĭ Iehova 18
Înaintea întreguluĭ seŭ poporŭ,
In [r] curțile caseĭ luĭ Iehova, 19
In mediloculŭ teŭ, Ierusalime!
Lăudați pre Iehova!

PSALMULU CXVII.

[a] LĂUDAȚĬ pre Iehova, tóte popórele! 1
Serbați-lŭ, tóte națiunile!
Căcĭ mare este îndurarea luĭ spre noĭ, 2
Și [b] adevĕrulŭ luĭ Iehova in eternŭ.
Lăudați pre Iehova!

PSALMULŬ CXVIII.

[a] MULȚUMIȚĬ luĭ Iehova; că bunŭ *este*, 1
Și in eternŭ *ține* îndurarea sa.
[b] Și Israelŭ ḑică: 2
Că in eternŭ *ține* îndurarea sa.
Și casa luĭ Aaronŭ ḑică: 3
Că in eternŭ *ține* îndurarea sa.
Ceĭ ce se temŭ de Iehova ḑică: 4
„Că in eternŭ *ține* îndurarea sa.
[c] Din strîmtorare chĭămat'amŭ pre Iehova; 5
Iehova mĭ-a respunsŭ, *și* [d] la locŭ largŭ *m'a scosŭ*.
[e] Iehova *este* pentru mine; nu mĕ temŭ; 6
Ce-mĭ póte face omulŭ?
[f] Iehova *este* pentru mine, intre ajutătoriĭ meĭ, 7
Și [g] voiŭ vedé *implinirea dorinței mele* asupra celorŭ ce mĕ urĕscŭ.
[h] Maĭ bine *este* a se încrede in Iehova, 8
De câtŭ a-și pune încrederea in ómenĭ.
[i] Maĭ bine *este* a se încrede in Iehova, 9
De câtŭ a-și pune încrederea in ceĭ marĭ.
Tóte popórele m'aŭ încunjuratŭ; 10
In numele luĭ Iehova le-amŭ stêrpitŭ;
[j] Încunjuratu-m'aŭ, da, m'aŭ încunjuratŭ, 11
In numele luĭ Iehova le-amŭ stêrpitŭ.
M'aŭ încunjuratŭ [k] ca albinele, 12

---

c Ps. 135. 18. Isa. 44. 9, 10, 11. Iona 2. 8. Hab. 2. 18, 19.
f Vedĭ Ps. 118, 2, 3. 4. & 135. 19, 20.
g Ps. 33. 20. Prov. 30. 5.
h Ps. 128. 1, 4.
i Fac. 14. 19.
j Fac. 1. 1. Ps. 96. 5.
k Ps. 6. 5. & 88. 10, 11, 12. Isa. 38. 18.
l Ps. 113. 2. Dan. 2. 20.

Ps. 116.

a Ps. 18. 1.
b Ps. 18. 4, 5, 6.
c Ps. 103. 8.
d Ezra 9. 15. Neem. 9. 8. Ps. 119. 137. & 145. 17.
e Ier. 6. 16.
f Ps. 13. 6. & 119. 17.
g Ps. 56. 13.
h Ps. 27. 13.
i 2 Cor. 4. 13.
j Ps. 31. 22.
k Rom. 3. 4.
l Vers. 18. Ps. 22. 25. Mat. 11. 29.
m Ps. 72. 14.
n Ps. 119. 125. & 143. 12.
o Ps. 86. 16.
p Lev. 7. 12. Ps. 50. 14. & 107. 22.
q Vers. 14.
r Ps. 96. 8. & Iona 2. 9. 100. 4. & 135. 2.

Ps. 117.

a Rom. 15. 11.
b Ps. 100. 5.

Ps. 118.

a 1 Cron. 16. 8, 34. Ps. 106. 1. & 107. 1. & 136. 1.
b Vedĭ Ps. 115. 9, etc.
c Ps. 120. 1.
d Ps. 18. 19.
e Ps. 27. 1. & 56. 4, 11. & 146. 5. Isa. 51. 12. Ebr. 13. 6.
f Ps. 54. 4.
g Ps. 59. 10.
h Ps. 40. 4. & 62. 8. 9. Ier. 17. 5, 7.
i Ps. 146. 3.
j Ps. 88. 17.
k Deut. 1. 44.

Digitized by Google

Se stinseră [l] ca focul din spiní:
In numele luĭ Iehova le-amŭ stêrpitŭ.
13 Îmbrâncitu-m'aŭ fórte, ca să cadŭ,
Dară Iehova m'a ajutatŭ.
14 [m] Tăria mea şi cântarea mea *este* Iehova,
Şi fostu-mi-a de ajutorŭ.
15 Vócea cântăreĭ de bucuriă şi de mêntuire
este in corturile celorŭ drepţi:
„Drépta luĭ Iehovă face fapte marĭ".
16 [n] Drépta luĭ Iehova înaltă,
Drépta luĭ Iehova face fapte marĭ.
17 [o] Nu voiŭ muri, ci voiŭ trăi,
Şi [p] voiŭ spune faptele luĭ Iehova.
18 Iehova m'a [q] mustratŭ;
Dară nu m'a datŭ morţeĭ.
19 [r] Deschideţi-mĭ porţele dreptăţeĭ;
Voiŭ intra printr'însele, voiŭ lăuda pre Ie-
20 [s] Acésta *este* pórta luĭ Iehova, [hova.
Ceĭ drepţi intră [t] printr'însa.
21 Lăuda-te-voiŭ, că [u] mĭ-aĭ respunsŭ;
Şi [v] mĭ-aĭ fostŭ spre mêntuire.
22 [x] Pétra, *pre care* zidariĭ aŭ lepĕdat'*o*,
Pétra ânghĭiuluĭ s'a făcutŭ.
23 De la Iehova s'a făcutŭ acésta;
Minunatŭ *este* acésta in ochiĭ nostri.
24 Acésta *este* ţiua, pre care Iehova a făcut'*o*,
Să ne bucurămŭ şi să ne veselimŭ într'însa.
25 Ahŭ, Iehova, ajută, rogu-te;
Ahŭ, Iehova, trămete, rogu-te, prosperitate.
26 [y] Bine-cuvêntatŭ *fie* celŭ ce vine in numele
luĭ Iehova;
Bine-cuvêntămu-vĕ pre voĭ ceĭ din casa luĭ
Iehova.
27 Iehova *este* Dumneḑeŭ, şi ne [z] luminézĕ;
Legaţi sacrificiulŭ cu funiĭ până la córnele
altaruluĭ.
28 Dumneḑeulŭ meŭ tu *escĭ*, şi eŭ te voiŭ lăuda;
[a] Dumneḑeulŭ meŭ, te voiŭ înălţa.
29 [b] Mulţumiţi luĭ Iehova, că bunŭ *este*,
Că in eternŭ *ţine* îndurarea sa.

PSALMULŬ CXIX.

Alefŭ.

1 FERICIŢĬ *sûnt* ceĭ fără prihană în cale,
[a] Cari âmblă în legea luĭ Iehova.
2 Fericiţi ceĭ ce păzescŭ mărturiele sale,
Şi-lŭ caută din tótă ânima;
3 [b] Ceĭ ce nu facŭ niciŏ fără-de-lege,
Ci âmblă în căile sale.
4 Tu *nĭ*-aĭ ordinatŭ, ordinele tale
Să le păzimŭ cu îngrijire.
Ahŭ, de s'arŭ întări căile mele, 5
În păzirea aşeḑămintelorŭ tale.
[c] Atuncea nu m'aşŭ ruşina, 6
Cândŭ aşŭ privi la tóte ordinele tale.
[d] Lăuda-te-voiŭ în curăţenia ânimeĭ, 7
Învĕţându-mĕ judecăţele dreptăţeĭ tale.
Aşeḑămintele tale voiŭ ţiné; 8
Nu mĕ părăsi de totŭ!

Betŭ.

În ce chipŭ tênĕrulŭ calea sa curată va ţiné? 9
Cândŭ *o* va ţiné dupre cuvêntulŭ teŭ.
Cu tótă ânima mea [e] te-amŭ căutatŭ; 10
Nu mĕ lăsa să [f] rătăcescŭ de la ordinele tale.
[g] În ânima mea ascuns'amŭ cuvêntulŭ teŭ, 11
Ca să nu-ţĭ pĕcătuescŭ.
Bine-cuvêntatŭ *fiĭ*, Iehova! 12
[h] Învĕţă-me aşeḑămintele tale.
Cu buzele mele [i] spus'amŭ 13
Tóte judecăţele gureĭ tale.
De calea mărturielorŭ tale mĕ bucurŭ, 14
Ca de tóte avuţiele.
[j] Cugeta-voiŭ la ordinele tale, 15
Şi căuta-voiŭ căile tale.
[k] Desfĕta-mĕ-voiŭ în aşeḑămintele tale; 16
Cuvêntulŭ teŭ nu voiŭ uĭta.

Ghimelŭ.

[l] Fă bine servuluĭ teŭ, *ca* să trăescŭ; 17
Şi voiŭ păzi cuvêntulŭ teŭ.
Deschide ochiĭ meĭ, 18
Ca să vĕḑŭ minunile legeĭ tale.
[m] Străinŭ *sûnt* pe pământŭ, 19
Nu ascunde de la mine ordinele tale.
[n] Sdrobitŭ este sufletulŭ meŭ 20
De dorulŭ judecăţelorŭ tale în totŭ timpulŭ.
Mustrat'aĭ pre ceĭ mândri, ceĭ blăstemaţi, 21
Cari [o] s'aŭ rătăcitŭ de la ordinele tale.
[p] Rĕdică de de-asupra mea ocara şi despre- 22
Căcĭ mărturiele tale le-amŭ păzitŭ. [ţulŭ;
Chĭarŭ şi ceĭ maĭ marĭ aŭ şeḑutŭ, şi aŭ 23
vorbitŭ asupră-mĭ;
Dară servulŭ teŭ la aşeḑămintele tale [q] cugetă.
Şi [r] mărturiele tale *sûnt* desfĕtările mele, 24
Sfătuitoriĭ meĭ.

Daletŭ.

[s] Lipitu-s'a de ţerână sufletulŭ meŭ; 25
[t] Reînsufleţesce-mĕ dupre cuvêntulŭ teŭ.
Spus'amŭ căile mele, şi tu mĭ-aĭ respunsŭ; 26
[u] Învĕţă-mĕ aşeḑămintele tale.
Calea ordinelorŭ tale fă-mĕ să înţelegŭ, 27

---

l Eccl. 7. 6. Nah. 1. 10.
m Esod. 15. 2. Isa. 12. 2.
n Esod. 15. 6.
o Ps. 6. 5. Hab. 1. 12.
p Ps. 73. 28.
q 2 Cor. 6. 9.
r Isa. 26. 2.
s Ps. 24. 7.
t Isa. 35. 8. Apoc. 21. 27. & 22. 14, 15.
u Ps. 116. 1.
v Vers. 14.
x Mat. 21. 42. Marc. 12. 10. Luc. 20. 17. Fapt. 4. 11. Efes. 2. 20. 1 Pet. 2. 4, 7.
y Mat. 21. 9. & 23. 39. Marc. 11. 9. Luc. 19. 38. Veḑi Zec. 4. 7.
z Est. 8. 16. 1 Pet. 2. 9.
a Esod. 15. 2. Isa. 25. 1.
b Vers. 1. —
Ps. 119.
a Ps. 128. 1.
b 1 Ioan 3. 9. & 5. 18.
c Iov 22. 26. 1 Ioan 2. 28.
d Vers. 171.
e 2 Cron. 15. 15.
f Vers. 21, 118.
g Ps. 37. 31. Luc. 2. 19. 51.
h Vers. 26, 33, 64, 68, 108, 124, 135. Ps. 25. 4.
i Ps. 34. 11.
j Ps. 1. 2. Vers. 23, 48, 78.
k Ps. 1. 2. Vers. 35, 47, 70, 77.
l Ps. 116. 7.
m Fac. 47. 9. 1 Cron. 29. 15. Ps. 39. 12. 2 Cor. 5. 6. Ebr. 11. 13.
n Ps. 42. 1, 2. & 63. 1. & 84. 2. Vers. 40, 131.
o Vers. 10, 110, 118.
p Ps. 39. 8.
q Vers. 15.
r Vers. 77. 92.
s Ps. 44. 25.
t Vers. 40. Ps. 143. 11.
u Vers. 12. Ps. 25. 4. & 27. 11. & 86. 11.

Digitized by Google

Şi [v] voiŭ cugeta la minunile tale.
28 [x] Sufletulŭ meŭ lăcrimézĕ de întristare;
Rĕdică-mĕ dupre cuvêntulŭ teŭ.
29 Calea mincĭuneĭ depărtézĕ de la mine;
Cu legea ta miluesce-mĕ.
30 Calea credincĭoşieĭ ales'amŭ,
Judecăţele tale pus'amŭ *înaintea mea.*
31 Lipitŭ sûnt de mărturiele tale;
Iehova! nu lăsa să fiŭ ruşinatŭ.
32 Pe calea ordinelorŭ tale voiŭ alerga;
Căcĭ [y] la largŭ veĭ scóte ânima mea.

He.

33 [z] Învéţă-mĕ, Iehova, calea aşedămintelorŭ ta-
Şi o voiŭ păzi [a] *până* in sfârşitŭ. [le,
34 [b] Dă-mĭ înţelepcĭune, ca să păzescu legea ta,
Şi să o ţinŭ cu tótă ânima.
35 Fă-mĕ să âmblu in calea ordinelorŭ tale,
Căcĭ in ea [c] aflŭ plăcere.
36 Plécă ânima mea la mărturiele tale,
Şi nu la [d] sgârceniă.
37 [e] Întórce ochiĭ meĭ de la [f] căutarea de deşer-
[g] Reînsufleţesce-mĕ in calea ta. [tăcĭune;
38 [h] Îndeplinesce servuluĭ teŭ cuvêntulŭ teŭ,
Ce *l'aĭ promisŭ celorŭ ce* se temŭ de tine.
39 Depărtéză ocara mea, de care mĕ temŭ;
Căcĭ judecăţele tale bune *sûnt.*
40 Éccĕ, [i] ducŭ dorulŭ ordinelorŭ tale;
Întru dreptatea ta [j] reînsufleţesce-mĕ.

Vafŭ.

41 Şi [k] vino preste mine îndurările tale, Iehova,
Mêntuirea ta, dupre cuvêntulŭ teŭ;
42 Şi voiŭ respunde celuĭ ce mĕ defăimă;
Că in cuvêntulŭ teŭ mĕ încredŭ.
43 Şi nu lua de totŭ din gura mea cuvêntulŭ
adevĕruluĭ;
Căcĭ judecăţele tale amŭ asceptatŭ.
44 Şi voiŭ păzi legea ta pururea
În eternŭ şi perpetuŭ.
45 Şi in largŭ voiŭ âmbla;
Căcĭ ordinele tale le cautŭ.
46 [l] Voiŭ vorbi de mărturiele tale înaintea re-
Şi nu mĕ voiŭ ruşina. [gilorŭ,
47 Şi mĕ voiŭ [m] desfăta in ordinele tale,
Pre carĭ le ĭubescŭ.
48 Voiŭ rĕdica mânele mele spre ordinele tale,
pre carĭ le ĭubescŭ,
Şi voiŭ [n] cugeta la aşedămintele tale.

Zainŭ.

49 Adă-ţĭ aminte de cuvêntulŭ *teŭ* cătră ser-
vulŭ teŭ,
Pre care m'aĭ făcutŭ să-lŭ [o] asceptŭ.
Acésta *este* [p] mângăiarea mea in apĕsarea mea; 50
Căcĭ cuvêntulŭ teŭ m'a reînsufleţitŭ.
Ceĭ mândri fórte şi-aŭ [q] rîsŭ de mine; 51
De legea ta nu m'amŭ [r] depărtatŭ.
Adusu-mi-amŭ aminte de judecăţele tale din 52
eternŭ, Iehova,
Şi m'amŭ mângăiatŭ.
[s] Fĭorĭ cuprinsu-m'aŭ pentru ceĭ nelegĭuiţĭ, 53
Cari părăsescu legea ta.
Cântărĭ fostu-mi-aŭ aşedămintele tale 54
În casa nimericieĭ mele.
Nóptea [t] adusu-mi amŭ aminte de numele teŭ, 55
Şi amŭ păzitŭ legea ta. [Iehova,
Acésta mi s'a făcutŭ: 56
Căcĭ ordinele tale le-amŭ păzitŭ.

Hetŭ.

[u] „Partea mea *tu escĭ*, Iehova!“ 57
Dis'amŭ, ca să păzescŭ cuvintele tale.
Din tótă ânima rugatu-m'amŭ ţie; 58
Îndură-te de mine [v] dupre cuvêntulŭ teŭ.
De d'inainte [x] cugetat'amŭ la căile mele, 59
Şi amŭ întorsŭ picĭórele mele cătră măr-
turiele tale.
Grăbitu-m'amŭ, şi n'amŭ întârdĭatŭ, 60
A păzi ordinele tale.
Cetele celorŭ nelegĭuiţĭ încunjuratu-m'aŭ; 61
Legea ta nu amŭ uĭtatŭ.
[y] La medulŭ nopţeĭ scolu-mĕ, spre a-ţĭ mul- 62
Pentru judecăţele dreptăţeĭ tale. [ţumi,
Soçiŭ *sûnt* tuturorŭ *celorŭ* ce se temŭ de tine, 63
Şi celora ce ţinŭ ordinele tale.
[z] De îndurarea ta, Iehova, este plinŭ pă- 64
mêntulŭ;
[a] Învéţă-mĕ aşedămintele tale.

Tetŭ.

Făcut'aĭ bine servuluĭ teŭ, Iehova, 65
Dupre cuvêntulŭ teŭ.
Înţelegere bună şi cunoscinţă învéţă-mĕ; 66
Căcĭ credŭ ordinelorŭ tale.
[b] Maĭ 'nainte de ce să fi fostŭ umilitŭ, gre- 67
şit'amŭ;
Dară acumŭ cuvêntulŭ teŭ 'lŭ păzescŭ.
[c] Bunŭ *escĭ* şi bine-făcĕtorŭ; 68
[d] Învéţă-mĕ aşedămintele tale.
Mincĭună aŭ [e] uneltitŭ asupră-mĭ ceĭ mândri; 69
Érŭ eŭ cu tótă ânima păzescŭ ordinele tale.
[f] Grasă ca sûulŭ este ânima lorŭ; 70
Érŭ eŭ [g] in legea ta mĕ desfĕtczŭ.
[h] Spre bine *fostu*-mi-*a*, că amŭ fostŭ umilitŭ: 71
Ca să învĕţŭ aşedămintele tale.

---

v Ps. 145. 5, 6.
x Ps. 107. 26.
y 1 Reg. 4. 29. Isa. 60. 5. 2 Cor. 6. 11.
z Vers. 12.
a Vers. 112. Mat. 10. 22. Apoc. 2. 26.
b Vers. 73. Prov. 2. 6. Isa. 1. 5.
c Vers. 16.
d Ezec. 33. 31. Marc. 7.21,22. Luc. 12. 15. 1 Tim. 6. 10. Ebr. 13. 5.
e Isa. 33. 15.
f Prov. 23. 5.
g Vers. 40.
h 2 Sam. 7. 25.
i Vers. 20.
j Vers. 25, 37, 88, 107, 149, 156, 159.
k Ps. 106. 4. Vers. 77.
l Ps. 138. 1. Mat. 10.18, 19. Fapt. 26. 1, 2.
m Vers. 16.
n Vers. 15.
o Vers. 74, 81, 147.
p Rom. 15. 4.
q Ier. 20. 7.
r Iov. 23. 11. Ps. 44. 18. Vers. 157.
s Ezra 9. 3.
t Ps. 63. 6.
u Ps. 16. 5. Ier. 10. 16. Plân. 3. 24.
v Vers. 41.
x Luc. 15. 17, 18.
y Fapt. 16. 25.
z Ps. 33. 5.
a Vers. 12, 26.
b Vers. 71. Ier. 31. 18, 19. Ebr. 12. 11.
c Ps. 106. 1. & 107. 1. Mat. 19. 17.
d Vers. 12, 26.
e Iov 13. 4. Ps. 109. 2.
f Ps. 17. 10. Isa. 6. 10. Fapt. 28. 27.
g Vers. 35.
h Vers. 67. Ebr. 12. 10, 11.

Digitized by Google

72 [i]Mai bună 'mi *este* legea gurei tale,
Decâtŭ mii *de bucăţi* de aurŭ şi de argintŭ.

Iodŭ.

73 [j]Mânele tale m'aŭ făcutŭ, şi m'aŭ ziditŭ;
[k]Înţelepţesce-mĕ, ca să învĕţŭ ordinele tale.
74 [l]Ceĭ ce se temŭ de tine mĕ vorŭ vedé, şi se vorŭ bucura;
Căcĭ [m]cuvêntulŭ teŭ amŭ asceptatŭ.
75 Sciŭ, Iehova, că drepte *sûnt* judecăţele tale,
Şi [n]*că* cu credincĭoşiă m'aĭ umilitŭ.
76 Fie, rogu-te, îndurarea ta spre mângâiarea mea,
Dupre cuvêntulŭ teŭ cătră servulŭ teŭ.
77 [o]Vie asupră-mĭ mila ta, ca să trăescŭ;
Căcĭ [p]legea ta *este* desfĕtarea mea.
78 [q]Ruşineze-se ceĭ mândri; [r]căcĭ fără cuvêntŭ aŭ nelegĭuitŭ asupră-mĭ;
Că eŭ la ordinele tale [s]cugetŭ.
79 Întórcă-se spre mine ceĭ ce se temŭ de tine,
Şi ceĭ ce cunoscŭ mărturiele tale.
80 Fie ânima mea fără prihană in aşedămintele tale,
Ca să nu mĕ ruşinezŭ.

Cafŭ.

81 [t]Lâncedesce sufletulŭ meŭ după ajutorulŭ
[u]Cuvêntulŭ teŭ amŭ asceptatŭ. [teŭ;
82 [v]Lâncedescŭ ochiĭ meĭ după cuvêntulŭ teŭ,
Ţicêndŭ: „Cândŭ mĕ veĭ mângâia?“
83 Căcĭ [x]ajuns'amŭ ca unŭ fóle in fumŭ;
Aşedămintele tale nu le-amŭ uĭtatŭ.
84 [y]Câte *sûnt* ţilele servuluĭ teŭ?
[z]Cândŭ veĭ face judecată celorŭ ce mĕ urmărescŭ?
85 Gropĭ sĕpatu-mi-aŭ [a]ceĭ mândri,
Ceĭ ce nu *sûnt* dupre legea ta.
86 Tóte ordinele tale cu credincĭoşiă *sûnt*;
[b]Fără cuvêntŭ eĭ mĕ [c]urmărescŭ; ajută-mĕ!
87 Puţinŭ lipsit'a să mĕ stérgă de pe pământŭ;
Dară eŭ ordinele tale n'amŭ părăsitŭ.
88 Dupre îndurarea ta [d]reînsufleţesce-mĕ,
Şi voiŭ ţiné mărturia gureĭ tale.

Lamedŭ

89 [e]În eternŭ, Iehova,
Stă cuvêntulŭ teŭ in cerĭurĭ,
90 Din generaţiune in generaţiune credicĭoşia
Intemeĭat'aĭ pământulŭ, şi elŭ stă. [ta;
91 *Totulŭ* dupre [f]rônduéla ta stă *până* astă-dĭ;
Căcĭ tóte serve ale tale *sûnt*.
92 De nu *era* [g]legea ta desfĕtarea mea,
Aşŭ fi peritŭ întru nĕcasulŭ meŭ.
93 Nicĭ o dată nu voiŭ uĭta ordinele tale;
Căcĭ printr'însele m'aĭ reînsufleţitŭ.
Alŭ teŭ *sûnt*; mêntui-mĕ; 94
Căcĭ ordinele tale amŭ căutatŭ.
Nelegĭuiţiĭ mĕ asceptŭ, ca să mĕ pérdă; 95
Dară eŭ ĭéŭ aminte la mărturiele tale.
[h]La tótă desevârşirea vĕdut'amŭ margine; 96
Dară ordinulŭ teŭ nemărginită *este*.

Memŭ.

Câtŭ ĭubescŭ legea ta! 97
Tótă ţiua [i]cugetarea mea ea *este*.
Mai multŭ de câtŭ pre neamicĭiĭ meĭ mĕ 98
[j]înţelepţescĭ prin ordinele tale;
Căcĭ in eternŭ *sûnt* cu mine.
De câtŭ învĕţătoriĭ meĭ maĭ înţeleptŭ amŭ 99
ajunsŭ;
[k]Căcĭ mărturiele tale *sûnt* cugetarea mea.
De câtŭ bĕtrânĭĭ [l]maĭ cu minte sûnt; 100
Căcĭ ordinele tale amŭ păzitŭ.
[m]Oprit'amŭ picĭorulŭ meŭ de la orĭ-ce cale 101
Ca să păzescŭ cuvêntulŭ teŭ. [rea,
De judecăţele tale nu m'amŭ depărtatŭ, 102
Căcĭ tu m'aĭ învĕţatŭ.
[n]Câtŭ de dulcĭ *sûnt* cerĭuluĭ gureĭ mele cu- 103
vintele tale!
Da, *maĭ dulcĭ sûnt* gureĭ mele de câtŭ mĭe-
Din ordinele tale mĕ cuminţescŭ; [rea. 104
De aceea [o]urĕscŭ tótă calea mincĭunеĭ.

Nunŭ

[p]Candelă picĭoruluĭ meŭ *este* cuvêntulŭ teŭ, 105
Şi lumină cărăreĭ mele.
[q]Juratu-m'amŭ, şi amŭ ţinutŭ 106
Paza judecăţelorŭ dreptăţeĭ tale.
Mâhnitŭ fórte sûnt, Iehova! 107
[r]Reînsufleţesce-mĕ dupre cuvêntulŭ teŭ.
[s]Darurile de bună-voiă ale gureĭ mele pri- 108
mesce-le, Iehova,
Şi judecăţele tale [t]învĕţă-mĕ.
[u]Sufletulŭ meŭ pururea *este* in mâna mea, 109
Şi legea ta nu amŭ uĭtatŭ.
[v]Întinsu-mi-aŭ cursă nelegĭuiţiĭ; 110
Dară de la ordinele tale [x]nu m'amŭ rătăcitŭ.
[y]Moscenire in eternŭ luat'amŭ mărturie- 111
le tale;
Căcĭ [z]ele *sûnt* bucuria ânimeĭ mele.
Plecat'amŭ ânima mea la împlinirea aşe- 112
dămintelorŭ tale
În eternŭ, [a]*până* in sfârşitŭ.

Samechŭ

Urĕscŭ pre ceĭ nestatornicĭ, 113
Dară ĭubescŭ legea ta.
[b]Scăparea mea şi scutulŭ meŭ tu *escĭ*; 114

[i] Vers. 127. Ps. 19. 10. Prov. 8.10, 11, 19.
[j] Iov 10. 8. Ps. 160. 3. & 138 8. & 139. 14.
[k] Vers. 34, 144.
[l] Ps. 34. 2.
[m] Vers. 49, 147.
[n] Ebr. 12. 10.
[o] Vers. 41.
[p] Vers. 24, 47, 174.
[q] Ps. 25. 3.
[r] Vers. 86.
[s] Vers. 23.
[t] Ps. 73. 26. & 84. 2.
[u] Vers. 74, 114
[v] Vers. 123. Ps. 69. 3.
[x] Iov 30. 30.
[y] Ps. 39. 4.
[z] Apoc. 6. 10.
[a] Ps. 35. 7. Prov. 16. 27.
[b] Ps. 35. 19. & 38. 19.
[c] Vers. 78.
[d] Vers. 40.
[e] Ps. 89. 2. Mat. 24. 34,35. 1 Pet. 1. 25.
[f] Ier. 33. 25.
[g] Vers. 24.
[h] Mat. 5. 18. & 24. 35.
[i] Ps. 1. 2.
[j] Deut. 4. 6, 8.
[k] 2 Tim. 3. 15.
[l] Iov 32. 7, 8, 9.
[m] Prov. 1. 15.
[n] Ps. 19. 10. Prov. 8. 11.
[o] Vers. 128.
[p] Prov. 6. 23.
[q] Neem. 10. 29.
[r] Vers. 86.
[s] Osea 14. 2. Ebr. 13. 15.
[t] Vers. 12, 26.
[u] Iov 13. 14.
[v] Ps. 140. 5. & 141. 9.
[x] Vers. 10, 21
[y] Deut. 32. 4.
[z] Vers. 77, 92, 174.
[a] Vers. 33.
[b] Ps. 32. 7. & 91. 1.

Digitized by Google

[c] Cuvêntulŭ teŭ 'lŭ asceptŭ.
115 [d] Depărtaţi-vĕ de la mine, făcĕtorĭ de rele,
Ca să păzescŭ ordinele Dumneḑeuluĭ meŭ.
116 Sprijinesce-mĕ dupre cuvêntulŭ teŭ, ca să trăescŭ,
Şi nu lăsa să [e] fiŭ ruşinatŭ in speranţa mea.
117 Sprijinesce-mĕ, ca să fiŭ mêntuitŭ,
Ca să cautŭ pururea spre aşeḑămintele tale.
118 Tu calcĭ pre toţi ceĭ ce se [f] abatŭ de la aşeḑămintele tale;
Căcĭ mincĭuna *este unélta* viclenieĭ lorŭ.
119 [g] *Ca* sgură înlăturat'aĭ pre toţĭ nelegĭuiţiĭ pămêntuluĭ;
De aceea ĭubescŭ mărturiele tale.
120 [h] Carnea mea se spăimêntă de temerea ta,
Şi de judecăţele tale mĕ temŭ.

Ainŭ.

121 Făcut'amŭ judecată şi dreptate;
Nu mĕ lăsa in puterea apĕsătorilorŭ meĭ.
122 [i] Asiguréză binele servuluĭ teŭ,
Nu lăsa pre ceĭ mândri să mĕ apese.
123 [j] Ochiĭ meĭ lâncedescŭ după ajutorulŭ teŭ,
Şi după cuvêntulŭ dreptăţeĭ tale,
124 Fă cu servulŭ teŭ dupre îndurarea ta;
Şi aşeḑămintele tale [k] învĕţă-mĕ.
125 [l] Servulŭ teŭ *sûnt*, înţelepţesce-mĕ,
Ca să cunoscŭ mărturiele tale.
126 *Este* timpu, ca tu să lucrezĭ, Iehova;
Eĭ stricat'aŭ legea ta.
127 [m] De aceea ĭubescŭ ordinele tale, maĭ multŭ de câtŭ aurulŭ,
Ca, de câtŭ aurulŭ curatŭ.
128 De aceea socotit'amŭ drepte tóte ordinele
Tótă calea mincĭuneĭ amŭ [n] urîtŭ. [*tale*;

Pe

129 Minunate *sûnt* mărturiele tale,
De aceea le-a păzitŭ sufletulŭ meŭ.
130 Descoperirea cuvintelorŭ tale luminézĕ;
Pre ceĭ simpli [o] înţelepsesce.
131 Gura mea amŭ deschisŭ, şi amŭ sorbitŭ;
Căcĭ după preceptele tale [p] amŭ doritŭ.
132 [q] Intórce-te cătră mine, şi îndură-te de mine,
[r] Cumŭ obicĭnuescĭ cătră ceĭ ce ĭubescŭ numele teŭ.
133 Paşiĭ meĭ [s] întăresce-ĭ prin cuvêntulŭ teŭ,
Şi [t] nu lăsa să domnéscă preste mine fără-de-legea.
134 [u] De apĕsarea ómenilorŭ scapă-mĕ,
Ca să păzescŭ ordinele tale.
135 [v] Faça ta fă să lucéscă preste servulŭ teŭ,
Şi [x] invĕţă-mĕ aşeḑămintele tale.
136 [y] Rîurĭ de apă curgŭ din ochiĭ meĭ;
Căcĭ nu se păzesce legea ta.

Ţadi.

137 [z] Dreptŭ *escĭ*, Iehova,
Şi drepte *sûnt* judecăţele tale.
138 Drepte *sûnt* [a] mărturiele *ce* tu aĭ datŭ,
Si sigure fórte.
139 [b] Zelulŭ meŭ m'a surpatŭ,
Căcĭ apĕsătoriĭ meĭ aŭ uĭtatŭ cuvintele tale.
140 [c] Lămuritŭ fórte *este* cuvêntulŭ teŭ,
Şi servulŭ teŭ 'lŭ ĭubesce.
141 Micŭ *sûnt* şi despreţuitŭ;
Dară ordinele tale n'amŭ uĭtatŭ.
142 Dreptatea ta *este* dreptate eternă,
Şi legea ta [d] adevĕrŭ.
143 Nevoiă şi strîmtorare aŭ datŭ preste mine;
Totu-şĭ ordinele tale *sûnt* [e] desfĕtarea mea.
144 Dreptatea mărturielorŭ tale *este* in eternŭ;
[f] Inţelepţesce-mĕ, ca să trăescŭ.

Kofŭ

145 Din tótă ânima strigŭ; respunde-mĭ, Iehova!
Aşeḑămintele tale voiŭ păzi.
146 Te chiămŭ; ajută-mĕ;
Şi voiŭ păzi mărturiele tale.
147 [g] Întrecut'amŭ ḑiorile, şi amŭ strigatŭ,
[h] Asceptându cuvintele tale.
148 [i] Întrecut'aŭ ochiĭ meĭ străjele *nopţeĭ*,
Ca să cugetŭ la cuvêntulŭ teŭ.
149 Ascultă vócea mea dupre îndurarea ta;
Iehova, dupre judecăţele tale [j] reînsufleţesce-mĕ.
150 Apropiatu-s'aŭ ceĭ ce urmărescŭ planurĭ viclene,
Depărtatu-s'aŭ de legea ta.
151 [k] Aprópe *escĭ*, Iehova,
[l] Şi tóte ordinele tale *sûnt* adevĕrŭ.
152 De de multŭ cunoscut'amŭ din mărturiele
Că [m] in eternŭ le-aĭ întemeĭatŭ. [tale,

Reşŭ.

153 [n] Privesce apĕsarea mea, şi scapă-mĕ;
Căcĭ legea ta nu amŭ uĭtatŭ.
154 [o] Apĕră dreptulŭ meŭ, şi mêntui-mĕ;
[p] Reînsufleţesce-mĕ dupre cuvêntulŭ teŭ.
155 [q] Departe *este* mêntuirea *ta* de ceĭ nelegĭuiţĭ;
Căcĭ aşeḑămintele tale nu le caută.
156 Mare *este* îndurarea ta, Iehova!
Dupre judecăţele tale [r] reînsufleţesce-mĕ.
157 Mulţi *sûnt* următoriĭ meĭ şi apĕsătoriĭ meĭ;
Dară de la mărturiele tale [s] nu m'amŭ plecatŭ.

---

c Vers. 81.
d Ps. 6. 8, & 139. 19. Mat. 7. 23.
e Ps. 25. 2. Rom. 5. 5. & 9. 33. & 10. 11.
f Vers. 21.
g Ezec. 22. 18.
h Hab. 3. 16.
i Ebr. 7. 22.
j Vers. 81, 82.
k Vers. 12.
l Ps. 116. 16.
m Vers. 72. Ps. 19. 10. Prov. 8. 11.
n Vers. 104.
o Ps. 19. 7. Prov. 1. 4.
p Vers. 20.
q Ps. 106. 4.
r 2 Thes. 1. 6, 7.
s Ps. 17. 5.
t Ps. 19. 13. Rom. 6. 12.
u Luc. 1. 74.
v Ps. 4. 6.
x Vers. 12, 26.
y Ier. 9. 1. & 14. 17. Veḑĭ Ezec. 9. 4.
z Ezra 9. 15. Neem. 9. 33. Ier. 12. 1. Dan. 9. 7.
a Ps. 19. 7, 8, 9.
b Ps. 69. 9. Ioan 2. 17.
c Ps. 12. 6. & 18. 30. & 19. 8. Prov. 30. 5.
d Vers. 151. Ps. 19. 9. Ioan 17. 17.
e Vers. 77.
f Vers. 34, 73, 169.
g Ps. 5. 3. & 88. 13. & 130. 6.
h Vers. 74.
i Ps. 63. 1, 6.
j Vers. 40, 154.
k Ps. 145. 18.
l Vers. 142.
m Luc. 21. 33.
n Plân. 5. 1.
o 1 Sam. 24. 15. Ps. 35. 1. Mic. 7. 9.
p Vers. 40.
q Iov 5. 4.
r Vers. 149.
s Ps. 44. 18 Vers. 51.

Digitized by Google

158 Vĕdut'amŭ călcătorĭ de lege, şi [t] m'amŭ îngreţoşatŭ;
Căcĭ cuvêntulŭ teŭ n'aŭ păzitŭ.
159 Vedĭ, câtŭ ĭubescŭ ordinele tale!
Iehova, dupre îndurarea ta [u] reînsufleţesce-mĕ.
160 Temelia cuvêntuluĭ teŭ *este* adevĕrulŭ,
Şi in eternŭ tótă judecata dreptăţeĭ tale.

Şinŭ.

161 [v] Ceĭ maĭ marĭ fără cuvêntŭ urmăritu-m'aŭ,
Dară ânima mea tremurat'a *numaĭ* înaintea cuvêntuluĭ teŭ.
162 Veseleseu-mĕ de cuvêntulŭ teŭ,
Ca celŭ ce găsesce prédă mare.
163 Mincĭuna urĕscŭ, şi in ură o amŭ,
Legea ta ĭubescŭ.
164 De şepte orĭ pe ḑi te laudŭ,
Pentru judecăţele dreptăţeĭ tale.
165 [x] Multă pace aŭ ceĭ ce ĭubescŭ legea ta,
Şi preste nicĭ o pedecă nu *daŭ*.
166 [y] Sperat'amŭ in ajutorulŭ teŭ, Iehova,
Şi ordinele tale făcut'amŭ.
167 Sufletulŭ meŭ păzesce mărturiele tale,
Şi le ĭubesce fórte.
168 Păzit'amŭ ordinele şi mărturiele tale,
[z] Căcĭ tóte căile mele *sûnt* înaintea ta.

Tavŭ.

169 Apropie-se tânguirea mea înaintea ta, Iehova,
Dupre cuvêntulŭ teŭ [a] înţelepţesce-mĕ.
170 Viĭe cererea mea înaintea ta;
Dupre cuvêntulŭ teŭ scapă-mĕ,
171 *Ca* [b] buzele mele să isvorĕscă laudă;
Căcĭ tu mĕ inveţĭ aşedămintele tale.
172 Vorbéscă limba mea de cuvêntulŭ teŭ;
Căcĭ tóte ordinele tale *sûnt* dreptate.
173 Fie mâna ta in ajutorulŭ meŭ;
Căcĭ ordinele tale [c] amŭ alesŭ.
174 [d] Dorescŭ după ajutorulŭ teŭ, Iehova,
Şi [e] legea ta *este* desfĕtarea mea.
175 Trăéscă sufletulŭ meŭ, şi laude-te,
Şi judecăţele tale ajute-mĕ.
176 [f] Rătăcitŭ sûnt, ca óiea perdută; caută pre servulŭ teŭ;
Căcĭ ordinele tale nu le-amŭ uĭtatŭ.

PSALMULŬ CXX.

O cântare de suire.

1 STRIGAT'AMŬ cătră Iehova in [a] strîmtorarea mea,
Şi elŭ mĭ-a respunsŭ.
Iehova, scapă sufletulŭ meŭ de buzele min- 2
De limba vicléná. [cĭunóse,
Ce-ţĭ dă ţie, 3
Ce-ţĭ adauge limba vicléná?
Ele sûnt ca săgeţele ascuţite ale celuĭ vitésŭ, 4
Ca cărbunii de jeniperŭ.
Vaĭ mie, că nimernicescŭ in [b] Meşecŭ, 5
[c] Că locuescŭ in corturile Kedaruluĭ!
Multŭ fórte locuit'a sufletulŭ meŭ 6
Cu celŭ ce urĕsce pacea.
Pace eŭ *ĭubescŭ;* dară cândŭ *de ea* vorbescŭ, 7
Eĭ *se gătescŭ* de resbelŭ.

PSALMULŬ CXXI.

O cântare de suire.

RĔDICŬ ochiĭ meĭ spre munţĭ, 1
De unde vine ajutorulŭ meŭ.
[a] Ajutorulŭ meŭ *vine* de la Iehova, 2
Care a făcutŭ cerĭulŭ şi pământulŭ.
[b] Nu va lăsa să se clatine picĭorulŭ teŭ, 3
[c] Nu dórme păzitorulŭ teŭ.
Éccĕ, nu dórme, 4
Nicĭ nu dormitézăă păzitorulŭ luĭ Israelŭ.
Iehova *este* păzitorulŭ teŭ, 5
Iehova [d] umbra ta [e] la drépta ta.
Ḑiŭa [f] sórele nu te va lovi, 6
Nicĭ luna nóptea.
Iehova te va păzi de totŭ rĕulŭ, 7
Va [g] păzi sufletulŭ teŭ.
Iehova va [h] păzi eşirea ta şi întrarea ta, 8
De acumŭ şi până in eternŭ.

PSALMULŬ CXXII.

O cântare de suire a luĭ Davidŭ.

BUCURATU-M'AMŬ, cândŭ mĭ-aŭ ḑisŭ: 1
[a] „Să mergemŭ la casa luĭ Iehova!“
Picĭórele nóstre staŭ 2
În porţele tale, Ierusalime!
Ierusalimulŭ este ziditŭ, 3
Ca o cetate [b] bine-încheĭată.
[c] Unde se suiŭ seminţiele, 4
Seminţiele luĭ Iehova, *dupre* [d] rônduéla *dată* luĭ Israelŭ,
Ca să mulţuméscă numeluĭ luĭ Iehova.
[e] Că acolo sûnt aşeḑate scaunele de judecată, 5
Scaunele caseĭ luĭ Davidŭ.
[f] Rugaţi-vĕ pentru pacea Ierusalimuluĭ, 6
Să prospereze ceĭ ce te ĭubescŭ!
Pace fie in lă-întrulŭ zidĭurilorŭ tale, 7
Prosperitate in palaturile tale.
Pentru fraţiĭ şi amicĭĭ meĭ voiŭ ḑice: 8
„Pace ţie.“
Pentru casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, 9
Voiŭ căuta [g] fericirea ta.

---

[t] Vers. 136. Ezec. 9. 4.
[u] Vers. 88.
[v] 1 Sam. 24. 11, 14. & 26. 18. Vers. 23.
[x] Prov. 3. 2. Isa. 32. 17.
[y] Fac. 49. 18.
Vers 174.
[z] Prov. 5. 21.
[a] Vers. 144.
[b] Vers. 7.
[c] Ios. 24. 22. Prov. 1. 29. Luc. 10. 42.
[d] Vers. 166.
[e] Vers. 16, 24, 47, 77, 111.
[f] Isa. 53. 6. Luc. 15. 4, etc. 1 Pet. 2. 25.
—
Ps. 120.
[a] Ps. 118. 5. Iona 2. 2.
[b] Fac. 10. 2. Ezec. 27. 13.
[c] Fac. 25. 13. 1 Sam. 25. 1. Ier. 49. 28, 29.
—
Ps. 121.
[a] Ps. 124. 8.
[b] 1 Sam. 2. 9. Prov. 3. 23, 26.
[c] Ps. 127. 1. Isa. 27. 3.
[d] Isa. 25. 4.
[e] Ps. 16. 8. & 109. 31.
[f] Ps. 91. 5.
Isa. 49. 10. Apoc. 7. 16.
[g] Ps. 41. 2. & 97. 10. & 145. 20.
[h] Deut. 28. 6. Prov. 2. 8. & 3. 6.
Ps. 122.
[a] Isa. 2. 3. Zech. 8. 21.
[b] Veḑi 2 Sam. 5. 9.
[c] Esod. 23. 17. Deut. 16. 16.
[d] Esod. 16. 34.
[e] Deut. 17. 8. 2 Cron. 19. 8.
[f] Ps. 51. 18.
[g] Neem. 2. 10.
—

Digitized by Google

PSALMULŬ CXXIII.

O cântare de suire.

1 CĂTRĂ tine [a] amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ,
Celŭ ce [b] locuescĭ in cerĭurĭ.
2 Ĕccĕ, precumŭ ochiĭ servilorŭ *sûnt îndreptaţi* cătră mâna stĕpânuluĭ lorŭ,
Precumŭ ochiĭ serveĭ cătră mâna stĕpâneĭ sale,
Aşa ochiĭ nostri *sûnt îndreptaţi* cătră Iehova, Dumneḑeulŭ nostru,
Pânâ se va îndura de noĭ.
3 Îndură-te de noĭ, Iehova, îndură-te de noĭ;
Căcĭ sătuĭ fórte sûntemŭ de despreţŭ;
4 De ajunsŭ este săturatŭ sufletulŭ nostru
De batjocura celorŭ fără de grijĭ,
De despreţulŭ celorŭ mândri.

PSALMULŬ CXXIV.

O cântare de suire a luĭ Davidŭ.

1 DE n'arŭ fi fostŭ pentru noĭ Iehova,
[a] Ḑicâ acumŭ Israelŭ;
2 De n'arŭ fi fostă pentru noĭ Iehova,
Cândŭ ómeniĭ s'aŭ sculatŭ asupră-ni,
3 Atuncea de viĭ [b] ne-arŭ fi înghiţitŭ
În aprinderea mâneĭ lorŭ asupră-ni;
4 Atuncĭ apele preste noĭ s'arŭ fi revĕrsatŭ,
Pêrĕŭ arŭ fi trecutŭ preste sufletulŭ nostru;
5 Atuncĭ apele îmflate arŭ fi trecutŭ preste sufletulŭ nostru.
6 Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova,
Că nu ne-a datŭ préda dinţilorŭ lorŭ.
7 Sufletulŭ nostru a scăpatŭ, [c] ca o pasere din laţulŭ păserarilorŭ;
Laţulŭ s'a ruptŭ, şi noĭ scăpaţĭ sûntemŭ.
8 [d] Ajutorulŭ nostru *este* in numele luĭ Iehova,
[e] Celŭ ce a făcutŭ cerĭulŭ şi pământulŭ.

PSALMULŬ CXXV.

O cântare de suire.

1 CEĬ ce se încredŭ in Iehova *sûnt* ca muntele Sionŭ,
Ce nu se clătesce, *ci* stă in eternŭ.
2 *Cumŭ sûnt* munţiĭ in jurulŭ Ierusalimuluĭ,
Aşa *este* Iehova in jurulŭ poporuluĭ seŭ,
De acumŭ şi pânâ in eternŭ.
3 Căcĭ [a] sceptrulŭ rĕutăţeĭ nu va repausa pe sorţiulŭ celorŭ drepţĭ,
Ca să nu întindă ceĭ drepţĭ mânele lorŭ la fără-de-lege.
4 Fă bine, Iehova, celorŭ bunĭ
Şi celorŭ drepţĭ in ânima lorŭ.
5 Ĕrŭ pre ceĭ ce se abatŭ in [b] căĭ sucite,
Iehova 'ĭ va face să mérgă cu făcĕtoriĭ de
[c] Pace preste Israelŭ! [rele.

PSALMULŬ CXXVI.

O cântare de suire.

CÂNDŬ a întorsŭ Iehova captivitatea Sionuluĭ, 1
[a] Ca ceĭ in visurĭ eramŭ.
Atuncea [b] gura nóstră de rîsŭ era plină, 2
Şi limba nóstră de cântare;
Atuncea se ḑicea între popóre:
„Lucrurĭ marĭ făcut'a Iehova cu acestia!"
Da, lucrurĭ marĭ făcut'a Iehova cu noĭ: e- 3
ramŭ veselĭ.
Întórce, Iehova, captivitatea nóstră, 4
Ca pre pêrĕie într'unŭ pământŭ secŭ.
[c] Ceĭ ce aŭ semênatŭ in lacrimĭ, 5
Secera-vorŭ in bucuriă.
Eĭ mergŭ şi plângŭ, aruncândŭ semînţa; 6
Dară veni-vorŭ cu bucuriă, purtândŭ snopiĭ lorŭ.

PSALMULŬ CXXVII.

O cântare de suire a luĭ Solomonŭ.

DE n'arŭ ziḑi Iehova casa, 1
În zadarŭ s'arŭ osteni ceĭ ce o zidescŭ;
De [a] n'arŭ păzi Iehova cetatea,
În zadarŭ arŭ veghĭa păzitorulŭ.
În zadarŭ vĕ sculaţĭ demânéţa, *şi* priveghĭaţĭ 2
până târḑiŭ,
[b] Mâncândŭ pânea durerilorŭ:
Elŭ în somnŭ dă *acésta* ĭubituluĭ seŭ.
Ĕccĕ, [c] fiiĭ *sûnt* moscenire de la Iehova, 3
[d] Fruptulŭ mitreĭ o resplătire *este.*
Ca săgeţele în mâna vitésuluĭ, 4
Aşa *sûnt* fiiĭ tênĕreţelorŭ.
Fericitŭ bărbatulŭ, care împlut'a cu ele 5
tolba!
[e] *Uniĭ ca acestia* nu se vorŭ ruşina,
Ci pre neamicĭ 'ĭ vorŭ nimici în pórtă.

PSALMULŬ CXXVIII.

O cântare de suire.

FERICITŬ [a] *este* totŭ celŭ, ce se téme de 1
Iehova,
Celŭ ce âmblă în căile luĭ.
[b] Căcĭ tu veĭ mânca munca mânelorŭ tale, 2
Fericitŭ *escĭ,* şi bine 'ţĭ *va fi:*
Femea ta *va fi* [c] ca butucŭlŭ de viiă rodi- 3
toriŭ în lă-întrulŭ caseĭ tale,
Fiiĭ teĭ [d] ca ramurele de olivĭ în jurulŭ meseĭ tale.
Ĕccĕ! aşa va fi bine-cuvêntatŭ bărbatulŭ, 4
Ce se teme de Iehova.
[e] Bine-cuvênteze-te Iehova din Sionŭ, 5

Ps. 123.
[a] Ps. 121. 1. & 141. 8.
[b] Ps. 2. 4. & 11. 4. & 115. 3.
—

Ps. 124.
[a] Ps. 129. 1.
[b] Ps. 56. 1, 2. & 57. 3.
Prov. 1. 12.
[c] Ps. 91. 3.

Prov. 6. 5.
[d] Ps. 121. 2.
[e] Fac. 1. 1.
Ps. 134. 3.
—

Ps. 125.
[a] Prov. 22. 8.

Isa. 14. 5.
[b] Prov. 2. 15.
[c] Ps. 128. 6.
Gal. 6. 16.
—

Ps. 126.
[a] Fapt. 12. 9.

[b] Iov 8. 21.
[c] Vedĭ Ier. 31. 9, etc.
—

Ps. 127.
[a] Ps. 121. 3, 4, 5.

[b] Fac. 3. 17, 19.
[c] Fac. 33. 5. & 48. 4.
Ios. 24. 3, 4.
[d] Deut. 28. 4.
[e] Vedĭ Iov 5. 4.

Prov. 27. 11.
—

Ps. 128.
[a] Ps. 112. 1. & 115. 13. & 119. 1.

[b] Isa. 3. 10.
[c] Ezec. 19. 10.
[d] Ps. 52. 8. & 144. 12.
[e] Ps. 134. 3.

Digitized by Google

Să vedĭ fericirea Ierusalimuluĭ în tóte ḑilele vĭeţeĭ tale;
6 Să [f] vedĭ pre fiiĭ fiilorŭ teĭ;
[g] Pace preste Israelŭ.

PSALMULŬ CXXIX.

O cântare de suire.

1 MULTŬ m'aŭ strîmtoratŭ eĭ din [a] tênĕreţele mele,
[b] Ḑică acumŭ Israelŭ;
2 Multŭ m'aŭ strîmtoratŭ din tênĕreţele mele;
Dară nu m'aŭ biruitŭ.
3 Pe spinarea mea plugarĭ aŭ aratŭ,
Făcut'aŭ brasde lungĭ.
4 Iehova *este* dreptŭ,
Tăiat'a funia nelegĭuiţilorŭ.
5 Ruşineze-se, şi întórcă-se îndĕrĕptŭ,
Toţĭ ceĭ ce urĕscŭ Sionulŭ;
6 Fie ca [c] érba *de pe* acoperimêntŭ,
Ce se usucă, înainte de a se smulge:
7 Cu care nu-şĭ împle secerătorulŭ mâna sa,
Nicĭ legătorulŭ de snopĭ braţiulŭ seŭ.
8 Şi trecătoriĭ nu *li* ḑicŭ:
„[d] Bine-cuvêntarea luĭ Iehova preste voĭ!
„Vĕ bine-cuvêntămŭ în numele luĭ Iehova!"

PSALMULŬ CXXX.

O cântare de suire.

1 DIN [a] adûncurĭ te chiămŭ, Iehova!
2 Dómne, ascultă vócea mea,
Ascultătóre *fie* urechĭele tale la vócea cererĕĭ mele!
3 Iehova, [b] de veĭ lua aminte la fără-de-legile
Dómne, cine va *maĭ* sta? [*nóstre*,
4 Dară cu tine *este* [c] ertarea,
Ca [d] temutŭ să fiĭ.
5 [e] Asceptŭ pre Iehova, sufletulŭ meŭ *'lŭ*
Şi [f] în cuvêntulŭ seŭ sperŭ. [ascéptă,
6 [g] Sufletulŭ meŭ *ascéptă* pre Domnulŭ,
Maĭ multŭ de câtŭ străjeriĭ demânéţa,
Da, *maĭ multŭ de câtŭ* străjeriĭ demânéţa.
7 [h] Ascéptă, Israele, pre Iehova;
Căcĭ [i] în Iehova *este* îndurare,
Şi cu d'însulŭ *este* multă mêntuire;
8 Şi [j] elŭ va mântui pre Israelŭ
Din tóte fără-de-legile luĭ.

PSALMULŬ CXXXI.

O cântare de suire a luĭ Davidŭ.

1 IEHOVA, ânima mea nu s'a îngămfatŭ,
Nicĭ ochiĭ meĭ nu s'aŭ înălţatŭ,
[a] Nicĭ amŭ âmblatŭ întru cele pré marĭ,
Nicĭ întru cele pré înalte pentru mine;
Ci domolit'amŭ, şi tăcereĭ supus'amŭ sufletulŭ meŭ; 2
[b] Ca celŭ înţercatŭ lângă muma sa,
Ca unŭ înţercatŭ este în mine sufletulŭ meŭ.
[c] Ascéptă, Israele, pre Iehova, 3
De acumŭ şi până în eternŭ.

PSALMULŬ CXXXII.

O cântare de suire.

ADĂ-ŢĬ aminte, Iehova, de Davidŭ 1
Şi de tóte suferinţele luĭ;
Care jură luĭ Iehova, 2
[a] Făcu votŭ [b] Puterniculuĭ luĭ Iacobŭ:
„Nu voiŭ întra în cortulŭ caseĭ mele, 3
„Nicĭ nu mĕ voiŭ sui pe patulŭ, în care mĕ culcŭ;
[c] „Nu voiŭ da somnŭ ochilorŭ meĭ, 4
„*Nicĭ* pleópelorŭ mele dormitare:
„Până voiŭ [d] afla unŭ locŭ pentru Iehova, 5
„Lŏcaşŭ Puterniculuĭ luĭ Iacobŭ."
Éccĕ, noĭ audirămŭ de acésta [e] în Efrata, 6
[f] În câmpiele pădureĭ o [g] aflarămŭ.
Să întrămŭ în lŏcaşulŭ seŭ, 7
[h] Să ne prosternemŭ înaintea aşternutuluĭ piciórelorŭ luĭ.
[i] Scólă-te, Iehova, *şi vină* la repausulŭ teŭ, 8
Tu şi [j] chivotulŭ puterĕĭ tale.
Preuţiĭ teĭ [k] îmbrace-se cu dreptate, 9
Şi cuvioşiĭ teĭ bucure-se.
Pentru Davidŭ, servulŭ teŭ, 10
Nu întórce faţa *ta de la* unsulŭ teŭ.
[l] Iehova a juratŭ luĭ Davidŭ adevĕrŭ, 11
Nu se va întórce de la acésta:
[m] „Din fruptulŭ cópselorŭ tale pune-voiŭ pe tronulŭ teŭ.
„De vorŭ păzi fiiĭ teĭ legămêntulŭ meŭ, 12
„Şi mărturiele mele, pre cari le învĕţŭ,
„*Atuncea şi* fiiĭ lorŭ vorŭ şedé pururea pe tronulŭ teŭ.
[n] Căcĭ Iehova a alesŭ Sionulŭ, 13
Poftitu-*l'a* de scaunŭ alŭ seŭ.
[o] „Acesta *este* loculŭ meŭ de repausŭ în eternŭ, 14
„Aci voiŭ locui; căcĭ de acesta amŭ poftitŭ.
„Hrana sa [p] o voiŭ bine-cuvênta, 15
„Pre lipsiţiĭ seĭ *de* pâne 'ĭ voiŭ sătura.
„Pre preuţiĭ seĭ [q] cu mêntuire 'ĭ voiŭ îmbrăca, 16
[r] „Şi cuvioşiĭ seĭ cânta-vorŭ de bucurĭă.
[s] „Acolo face-voiŭ să créscă cornulŭ luĭ Da- 17
„Candelă [t] pregătit'amŭ unsuluĭ meŭ. (vidŭ,
[u] „Îmbrăca-voiŭ pre neamiciĭ seĭ cu ruşine, 18
„Dară coróna luĭ pe elŭ va înflori.

---

f Fac. 50. 23.
g Iov 42. 16. Ps. 125. 5.
—
Ps. 129.
a Vedĭ Ezec. 23. 3. Osea 2. 15. & 11. 1.
b Ps. 124. 1.
c Ps. 37. 2.
d Rut 2. 4. Ps. 118. 26.
—
Ps. 130.
a Plân. 3. 55. Iona 2. 2.
b Ps. 143. 2. Rom. 3. 20, 23, 24.
c Esod. 34. 7.
d 1 Reg. 8. 40. Ps. 2. 11. Ier. 33. 8, 9.
e Ps. 27. 14. & 33. 20. & 40. 1. Isa. 8. 17. & 26. 8. & 30. 18.
f Ps. 119. 81.
g Ps. 63. 6. & 119. 147.
h Ps. 131. 3.
i Ps. 86. 5, 15. Isa. 55. 7.
j Ps. 103. 3, 4. Mat. 1. 21.
—
Ps. 131.
a Rom. 12. 16.
b Mat. 18. 3. 1 Cor. 14. 20.
c Ps. 130. 7.
—
Ps. 132.
a Ps. 65. 1.
b Fac. 49. 24.
c Prov. 6. 4.
d Fapt. 7. 46.
e 1 Sam. 17. 12.
f 1 Cron. 13. 5.
g 1 Sam. 7. 1.
h Ps. 5. 7. & 99. 5.
i Num. 10. 35. 2 Cron. 6. 41, 42.
j Ps. 78. 61.
k Iov 29. 14. Vers. 16. Isa. 61. 10.
l Ps. 89. 3, 4, 33, etc. & 110. 4.
m 2 Sam. 7. 12. 1 Reg. 8. 25. 2 Cron. 6. 16. Luc. 1. 69. Fapt. 2. 30.
n Ps. 48. 1, 2.
o Ps. 68. 16.
p Ps. 147. 14.
q 2 Cron. 6. 41. vers. 9. Ps. 149. 4.
r Osea 11. 12.
s Ezec. 29. 21. Luc. 1. 69.
t Vedĭ 1 Reg. 4. 36. & 15. 4. 2 Cron. 21. 7.
u Ps. 35. 26. & 109. 29.
—

Digitized by Google

PSALMULŬ CXXXIII.

O cântare de suire a luĭ Davidŭ.

1 ECCĚ, câtŭ de frumosŭ şi câtŭ de plăcutŭ
Cându [a] fraţiĭ locuescŭ în unire! (*este,*
2 *Acésta-ĭ* ca [b] mirulŭ celŭ bunŭ *turnatŭ* pe capŭ,
Ce curge pe barbă, pe barba luĭ Aaronŭ,
Şi se scurge pe marginile vestmintelorŭ sale.
3 Ca roŭa [c] Hermonuluĭ,
Ce cade pe munţiĭ Sionuluĭ;
Căcĭ [d] acolo a aşedatŭ Iehova bine-cuvênta-
Viéţă până în eternŭ. (rea,

PSALMULŬ CXXXIV.

O cântare de suire.

1 ECCĚ, bine-cuvêntaţĭ pre Iehova,
[a] Toţĭ serviĭ luĭ Iehova,
[b] Cari staţĭ nóptea în casa luĭ Iehova!
2 [c] Rĕdicaţĭ mânele vóstre *în* sanctuariŭ,
Şi bine-cuvêntaţĭ pre Iehova!
3 [d] Din Sionŭ să te bine-cuvênteze Iehova,
[e] Care a făcutŭ ceriulŭ şi pământulŭ.

PSALMULŬ CXXXV.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
Lăudaţĭ numele luĭ Iehova!
[a] Lăudaţi-*lŭ*, voĭ serviĭ luĭ Iehova:
2 [b] Ceĭ ce staţĭ in casa luĭ Iehova,
În [c] curţile caseĭ Dumneḑeuluĭ nostru!
3 Lăudaţi pre Iehova; căcĭ [d] bunŭ *este* Iehova;
Psalmodiaţĭ numeluĭ luĭ; [e] căcĭ *este* plăcutŭ.
4 Căcĭ pre [f] Iacobŭ Iehova şĭ-a alesŭ,
Pre Israelŭ de moscenire a sa.
5 Căcĭ sciŭ, că [g] mare *este* Iehova,
Şi Domnulŭ nostru maĭ pe susŭ de toţĭ ḑeiĭ.
6 [h] Tóte câte ĭ-a plăcutŭ *le*-a făcutŭ Iehova
În ceriurĭ şi pe pământŭ,
În mărĭ şi în tóte adâncurile:
7 [i] Elŭ rĕdică nŭoriĭ de pe marginea pământuluĭ,
[j] Elŭ face fulgerele pentru plóiă,
Şi scóte vêntulŭ din [k] cămărele sale.
8 [l] Celŭ ce bătu pre întêiŭ-născuţiĭ Egiptuluĭ,
De la omŭ până la animalŭ;
9 [m] Trămese semne şi minunĭ in meḑiloculŭ teu, Egiptule!
[n] Asupra luĭ Faraonŭ şi asupra tuturorŭ serviloruĭ seĭ;
10 [o] Celŭ ce bătu popóre multe,
Şi ucise regĭ puternicĭ:
11 Pre Sihonŭ, regele Amoreiloruĭ,
Pre Ogŭ, regele Basanuluĭ,
Şi [p] tóte regatele Canaanuluĭ;
[q] Şi dădu pământulŭ loru *spre* moscenire, 12
Spre moscenire luĭ Israelŭ, poporulŭ seŭ.
Iehova, [r] numele teŭ *este* în eternŭ; 13
Iehova, amintirea ta din generaţiune în generaţiune.
[s] Căcĭ Iehova apĕră dreptulŭ poporuluĭ seŭ, 14
Şi de serviĭ seĭ se îndură.
[t] Idoliĭ popórelorŭ *sûnt* argintŭ şi aurŭ, 15
Lucru de mânĭ omenescĭ.
Gură aŭ, şi nu vorbescŭ; 16
Ochĭ aŭ, şi nu vĕdŭ;
Urechĭ aŭ, şi nu audŭ: 17
Şi nici o suflare nu *este* in gura lorŭ.
Ceĭ ce-ĭ facŭ sûnt ca d'înşiĭ, 18
Totŭ celŭ ce se încrede în eĭ.
Casă a luĭ Israelŭ, [u] bine-cuvêntaţĭ pre 19
Iehova!
Casă a luĭ Aaronŭ, bine-cuvêntaţĭ pre Iehova!
Casă a luĭ Levi, bine-cuvêntaţĭ pre Iehova! 20
Ceĭ ce vĕ temeţĭ de Iehova, bine-cuvêntaţĭ pre Iehova!
Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova [v] din Sionŭ, 21
Celŭ ce locuesce în Ierusalimŭ.
Lăudaţĭ pre Iehova!

PSALMULŬ CXXXVI.

[a] MULŢUMIŢĬ luĭ Iehova, că bunŭ *este*, 1
[b] Şi în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ.
Mulţumiţĭ [c] Dumneḑeuluĭ ḑeilorŭ, 2
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ.
Mulţumiţĭ Domnuluĭ domnilorŭ, 3
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
Celuĭ [d] ce singurŭ a făcutŭ minunĭ marĭ, 4
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[e] Celuĭ ce a făcutŭ ceriurile cu înţelepcĭune, 5
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[f] Celuĭ ce a întinsŭ pământulŭ preste ape, 6
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[g] Celuĭ ce a făcutŭ pre luminătoriĭ ceĭ marĭ: 7
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[h] Sórele, ca se guverneze ḑiŭa, 8
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
Luna şi stelele, ca să guverneze nóptea, 9
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[i] Celuĭ ce bătu pre Egiptŭ în întêiŭ-născu- 10
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ; [ţiĭ seĭ,
[j] Şi scóse pre Israelŭ din meḑiloculŭ lorŭ, 11
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[k] Cu mână tare şi cu braţiŭ întinsŭ, 12
Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ;
[l] Celuĭ ce împărţi Marea-Roşiă în dŭoĕ, 13

Ps. 133.
a Fac. 13. 8. Ebr. 13. 1.
b Esod. 30. 25, 30.
c Deut. 4. 48.
d Lev. 25. 21. Deut. 28. 8. Ps. 42. 8.
—

Ps. 134.
a Ps. 135. 1, 2.
b 1 Cron. 9. 33.
c 1 Tim. 2. 8.
d Ps. 124. 8.
e Ps. 128. 5. & 135. 21.
—

Ps. 135.
a Ps. 113. 1. & 134. 1.
b Luc. 2. 37.
c Ps. 92. 13. & 96. 8. & 116. 19.
d Ps. 119. 68.
e Ps. 147. 1.
f Esod. 19. 5. Deut. 7. 6, 7. & 10. 15.
g Ps. 95. 3. & 97. 9.
h Ps. 115. 3.
i Ier. 10. 13. & 51. 16.
j Iov 28. 25, 26. & 38. 24, etc. Zech. 10. 1.
k Iov 38. 22.
l Esod. 12. 12, 29. Ps. 78. 51. & 136. 10.
m Esod. 7, & 8, & 9, & 10, & 14.
n Ps. 136. 15.
o Num. 21. 24, 25, 26, 34, 35. Ps. 136. 17, etc.
p Ios. 12. 7.
q Ps. 78. 55. & 136. 21, 22.
r Esod. 3. 15. Ps. 102. 12.
s Deut. 32. 36.
t Ps. 115. 4, 5, 6, 7, 8.
u Ps. 115. 9. etc.
v Ps. 134. 3.
—

Ps. 136.
a Ps. 106. 1. & 107. 1. & 118. 1.
b 1 Cron. 16. 34. 41. 2 Cron. 20. 21.
c Deut. 10. 17.
d Ps. 72. 18.
e Fac. 1. 1. Prov. 3. 19. Ier. 51. 15.
f Fac. 1. 9. Ps. 24. 2. Ier. 10. 12.
g Fac. 1. 14.
h Fac. 1. 16.
i Esod. 12. 29. Ps. 135. 8.
j Esod. 12. 51. & 13. 3, 17.
k Esod. 6. 6.
l Esod. 14. 21, 22. Ps. 78. 13.

Digitized by Google

Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea lui;
14 Şi trecu pre Israelŭ prin meḑiloculŭ eï,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
15 [m] Şi aruncâ pre Faraonŭ şi oştirea luï în Marea-Roşiă,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
16 [n] Celuï ce conduse pre poporulŭ seŭ prin
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï; [pustiiŭ;
17 [o] Celuï ce bătu regï marï,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
18 [p] Şi ucise regï puternicï:
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
19 Pre [q] Sihonŭ, regele Amoreilorŭ,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
20 Pre [r] Ogŭ, regele Basanuluï,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
21 [s] Şi dădu pămêntulŭ lorŭ spre moscenire,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
22 Spre moscenire luï Israelŭ, servulŭ seŭ,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
23 Celuï ce in înjosirea nóstră [t] adusu-şi-a aminte de noï,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
24 Şi ne-a mêntuitŭ de apĕsătoriï nostri,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
25 [u] Celuï ce dă hrană la tótă carnea,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï;
26 Mulţumiţï Dumneḑeuluï ceriurilorŭ,
Căcï în eternŭ *ţine* îndurarea luï.

PSALMULŬ CXXXVII.

1 LÎNGĂ fluviele Babilonuluï, acolo şeḑut'amŭ, şi plânserămŭ,
Cândŭ adusu-ni-amŭ aminte de Sionŭ.
2 Pe sălciele, ce *eraŭ* acolo, spênḑurat'amŭ harpele nóstre;
3 Căcï acolo cântărï cerutu-ni-aŭ ceï ce ne-aŭ dusŭ prinşï,
Şi bucuriă, ceï ce ne-aŭ [a] despoïatŭ:
„Cântaţi-ni din cântecele Sionuluï.“
4 Cumŭ să cântămŭ cântarea luï Iehova
Pe pămêntŭ străinŭ?
5 De te voiŭ uïta, Ierusalime!
Uïte drépta mea *iscusinţa eï*;
6 Lipéscă-se [b] limba mea de ceriulŭ gureï mele,
De nu-mï voiŭ aduce aminte de tine,
De nu voiŭ pune Ierusalimulŭ în culmea bucurieï mele.
7 Adă aminte, Iehova, [c] fiilorŭ Edomuluï,
În ḑiua Ierusalimuluï,
Cari ḑis'aŭ: „Surpaţi-*lŭ*,
„Surpaţi-*lŭ* până la temeliele luï.“
8 Fétă a Babilonuluï, [d] cea pustiită,
Fericitŭ *este* celŭ [e] ce ţï-a resplătitŭ
Plata ta, cu care nï-aï plătitŭ.
Fericitŭ *este* acela, 9
Ce a apucatŭ pre pruncii teï, şi de pétră [f] ï-a sdrobitŭ.

PSALMULŬ CXXXVIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luï Davidŭ.

LĂUDA-te-voiŭ din tótă ânima mea, 1
[a] Înaintea ḑeilorŭ 'ţï voiŭ psalmodia;
[b] Înaintea sântuluï teŭ templu [c] mĕ voiŭ pro- 2
şterne,
Şi voiŭ lăuda numele teŭ pentru îndurarea ta şi adevĕrulŭ teŭ;
Căcï [d] mărit'aï făgăduinţa ta preste totŭ numele teŭ.
În ḑiua, cândŭ amŭ strigatŭ, respunsu-mi-aï, 3
incuragïatu-m'aï;
În sufletulŭ meŭ *este o noŭă* putere.
Laude-te, Iehova, [e] toţï regiï pămêntuluï; 4
Căcï auḑit'aŭ cuvintele gureï tale.
Şi să cânte căile luï Iehova, 5
Căcï mare *este* mărirea luï Iehova.
[f] De şi înaltŭ *este* Iehova, totu-şi [g] caută spre 6
celŭ umilitŭ,
Şi de departe cunósce pre celŭ mândru.
[h] De âmblu în strîmtorare, tu mĕ reînsufleţescï, 7
Asupra mânieï neamicilorŭ meï întinḑi mâna
Şi drépta ta mĕ ajută. [ta,
[i] Iehova sfârşi-va pentru mine *ceea ce a în-* 8
Iehova, îndurarea ta *este* în eternŭ; [*ceputŭ;*
Lucrările mânelorŭ tale [j] nu le părăsi.

PSALMULŬ CXXXIX.

Maïstruluï de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luï Davidŭ.

IEHOVA, [a] cercatu-m'aï, şi *mĕ* cunoscï; 1
[b] Cunoscï şederea mea şi scularea mea; 2
Tu de departe [c] pricepï cugetele mele:
Âmblarea mea şi culcarea mea [d] cercetat'aï, 3
Şi tóte căile mele le cunoscï.
Cuvêntulŭ nu *este încă* pe limba mea, 4
Şi éccĕ, Iehova, [e] tu în totulŭ 'lŭ sciï.
Împresuratu-m'aï din dĕrĕptŭ şi din faţă, 5
Şi pus'aï mâna ta pe mine.
[f] O sciinţă *ca acésta e* pré minunată pen- 6
tru mine,
Şi aşa de înaltă, în câtŭ nu o potŭ *ajunge*.
[g] Unde să mĕ ducŭ de d'înaintea spirituluï teŭ? 7
Şi unde să fugŭ de d'înaintea feceï tale?
[h] De mĕ voiŭ sui în ceriŭ: tu acolo *escï*; 8
Şi [i] de mĕ voiŭ culca în infernŭ: éccĕ, tu *şi*
Aripele auroreï de voiŭ lua, [acolo *escï*; 9
Şi la marginile mareï de mĕ voiŭ aşeḑa:

---

[m] Esod. 14. 27. Ps. 135. 9.
[n] Esod. 13. 18. & 15. 22. Deut. 8. 15.
[o] Ps. 135. 10, 11.
[p] Deut. 29. 7.
[q] Num. 21. 21.
[r] Num. 21. 33.
[s] Ios. 12. 1, etc. Ps. 135. 12.
[t] Fac. 8. 1. Deut. 32. 36. Ps. 113. 7.
[u] Ps. 104. 27. & 145. 15. & 147. 9.

Ps. 137.

[a] Ps. 79. 1.
[b] Ezec. 3. 26.
[c] Ier. 49. 7. etc. Plân. 4. 22. Ezec. 25. 12. Obad. 10, etc.
[d] Isa. 13. 1, 6, etc. & 47. 1. Ier. 25. 12. & 50. 2.
[e] Ier. 50. 15, 29. Apoc. 18. 6.
[f] Isa. 13. 16.

—

Ps. 138.

[a] Ps. 119. 46.
[b] 1 Reg. 8. 29, 30. Ps. 5. 7.
[c] Ps. 28. 2.
[d] Isa. 42. 21.
[e] Ps. 102. 15, 22.
[f] Ps. 113. 5, 6. Isa. 57. 15.
[g] Prov. 3. 34. Iac. 4. 6. 1 Pet. 5. 5.
[h] Ps. 23. 3, 4.
[i] Ps. 57. 2. Filp. 1. 6.
[j] Vedi Iov. 10. 3, 8. & 14. 15.

—

Ps. 139.

[a] Ps. 17. 3. Ier. 12. 3.
[b] 2 Reg. 19. 27.
[c] Mat. 9. 4. Ioan 2. 24, 25.
[d] Iov 31. 4.
[e] Ebr. 4. 13.
[f] Iov 42. 3. Ps. 40. 5. & 131. 1.
[g] Ier. 23. 24. Iona 1. 3.
[h] Amos. 9. 2, 3, 4.
[i] Iov 26. 6. Prov. 15. 11.

Digitized by Google

10 Şi acolo mâna ta mĕ va conduce,
Şi drépta ta mĕ va apuca.
11 De voiŭ ḑice: Ca întunereculŭ să mĕ acoperĕ,
Şi nópte se fie lumina din jurulŭ meŭ:
12 [j] Întunereculŭ nu va întuneca înaintea ta,
Ci nóptea ca ḑiŭa va lumina;
De o potrivă-ţi *sûnt* întunereculŭ şi lumina.
13 Căcĭ tu aĭ făcutŭ rĕrunchiĭ meĭ,
M'aĭ acoperitŭ în mitra mumeĭ mele.
14 Mulţumescu-ţi, că sûnt făcutŭ într'unŭ chipŭ *atâtŭ* de înfricoşatŭ şi minunatŭ;
Minunate *sûnt* faptele tale,
Şi sufletulŭ meŭ bine fórte scie *acésta*.
15 [k] Inţeserea óselorŭ mele nu ţi s'a ascunsŭ,
Când în ascunsŭ amŭ fostŭ făcutŭ,
Şi cu măĭstriă împletitŭ în cele maĭ de josŭ ale pământuluĭ.
16 Ochiĭ teĭ vĕḑut'aŭ fiinţa mea, când era *ca* unŭ bănuţiŭ,
Şi scrisu-s'aŭ tóte în cartea ta,
Ḑilele, *câte-mĭ* fură sortite, când *încă* nu *era* nicĭ una din ele.
17 O, [l] câtŭ de preţióse 'mĭ sûnt cugetările tale, Dumneḑeule!
Câtŭ de mare este totulŭ lorŭ!
18 *De* aşĭ voi să le numerŭ:
Maĭ numeróse sûnt de câtŭ nĕsipulŭ;
Când mĕ desceptŭ, cu tine sûnt încă.
19 Dumneḑeule, o de aĭ [m] ucide pre celŭ nelegĭuitŭ!
Decĭ [n] depărtaţi-vĕ de la mine, bărbaţiĭ sângĭurilorŭ!
20 Căcĭ [o] vorbescŭ cu rĕutate asupră-ţi,
Neamiciĭ teĭ ĭéŭ în deşertŭ *numele teŭ*.
21 [p] Aŭ nu voiŭ urî, Iehova, pre ceĭ ce te urĕscŭ?
Şi să *nu* amŭ desgustŭ de ceĭ ce se scólă
22 Cu ură desevârşită 'ĭ urĕscŭ, [asupră-ţi.
Neamicĭ aĭ meĭ făcutu-mi-s'aŭ.
23 [q] Cércă-mĕ, Dumneḑeule, şi cunósce ânima mea,
Cercetéză-mĕ, şi cunósce cugetele mele,
24 Veḑĭ, de *este* cale rea in mine,
Şi [r] du-mĕ in calea cea eternă.

PSALMULŬ CXL.

Măĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 MÊNTUI-MĔ, Iehova, de omulŭ reŭ,
De omulŭ aprigŭ [a] păzesce-mĕ;
2 Care cugetă rĕutate in ânima *lorŭ*,
Şi [b] tótă ḑiŭa açiţă resbelulŭ.
3 Ca şerpele ascutŭ limba lorŭ;
Veninŭ de [c] viperă *este* suptŭ buzele lorŭ. Sela.
[d] Feresce-mĕ, Iehova, de mânele celuĭ nele- 4
De omulŭ aprigŭ [e] păzesce-mĕ, [ghĭuitŭ,
Care cugetă, să restórne picĭórele mele.
[f] Ceĭ mândri cursă şi laţurĭ ascunsu-mi-aŭ, 5
Curse întins'aŭ in calea *mea*,
Pusu-mi-aŭ capcane. Sela.
Ḑis'amŭ cătră Iehova: „Tu *escĭ* Dumne- 6
ḑeulŭ meŭ;
„Iea in urechĭ vócea rugăcĭuneĭ mele.
„Iehova, Dómne, puterea mêntuireĭ mele! 7
„Acopere capulŭ meŭ in ḑiŭa bătaĭeĭ.
„Nu fă, Iehova, dorinţele nelegĭuituluĭ, 8
„Nu lăsa să se împlinéscă cugetarea luĭ;
[g] „*Căcĭ* s'arŭ sumeţi.“ Sela.
[h] Acoperi-va rĕutatea buzelorŭ *lorŭ* 9
Capetele celorŭ ce mĕ împresură.
[i] Cărbunĭ cădé-vorŭ asupră-li, 10
În focŭ 'ĭ va arunca,
În gropĭ adâncĭ, ca să nu se maĭ scóle.
Vorbitorulŭ de reŭ nu se va întări pe pă- 11
mêntŭ;
Pre celŭ aprigŭ nenorocirea 'lŭ va goni
până la peire.
Sciŭ, că Iehova va [j] apĕra causa celuĭ apĕsatŭ, 12
Dreptulŭ celorŭ lipsiţi.
Da, ceĭ drepţi vorŭ mulţumi numeluĭ teŭ, 13
Ceĭ fără prihană vorŭ şedé înaintea ta.

PSALMULŬ CXLI.

Măĭstruluĭ de cântare. Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

IEHOVA, strigat'amŭ cătră tine; [a] grăbesce 1
a veni la mine,
Iea aminte vócea mea, când strigŭ cătră tine.
Îndrepte-se [b] rugăcĭunea mea [c] *ca* tămâia în- 2
aintea ta,
[d] Rĕdicarea mânelorŭ mele [e] *ca* sacrificĭulŭ de
Pune, Iehova, strajă gureĭ mele, [séră. 3
Păzesce uşa buzelorŭ mele.
Nu abate ânima mea la lucrurĭ rele, 4
Ca să nu facŭ fapte rele din rĕutate, cu
ómeniĭ făcĕtorĭ de rele;
[f] Şi să nu mânâncŭ din cele maĭ gustóse mân-
cărĭ ale lorŭ.
[g] Celŭ dreptŭ lovéscă-mĕ: milă *'mĭ va fi a-* 5
Mustre-mĕ: [*césta*;
Oleiŭ *pentru* capulŭ *meŭ va fi acésta*,
Capulŭ meŭ nu o va respinge;
Ci chĭarŭ ruga-mĕ-voiŭ in nenorocirile lorŭ.
Când de pe stâncĭ arunca-se-vorŭ ju- 6
decătoriĭ lorŭ,
Atuncea vorŭ asculta de cuvintele mele, şi
li vorŭ fi plăcute.
Cumŭ se brăsduesce şi se spintecă pământulŭ, 7

---

j Iov. 26. 6. & 34. 22. Dan. 2. 22. Ebr. 4. 13.
k Iov 10. 8, 9. Eccl. 11. 5.
l Ps. 40. 5.
m Isa. 11. 4.
n Ps. 119. 115.
o Iuda 15. —
p 2 Cron. 19. 2. Ps. 119. 158.
q Iov 31. 6. Ps. 26. 2.
r Ps. 5. 8. & 143. 10. —
Ps. 140.
a Vers. 4.
b Ps. 56. 6.
c Ps. 58. 4. Rom. 3. 13.
d Ps. 71. 4.
e Vers. 1.
f Ps. 35. 7. & 57. 6. & 119. 110. & 141. 9. Ier. 18. 22.
g Deut. 32. 27.
h Ps. 7. 16. & 94. 23. Prov. 12. 13. & 18. 7.
i Ps. 11. 6.
j 1 Reg. 8. 45. Ps. 9. 4. —
Ps. 141.
a Ps. 70. 5.
b Apoc. 5. 8. & 8. 3, 4.
c Apoc. 8. 3.
d Ps. 134. 2. 1 Tim. 2. 8.
e Exod. 29. 39.
f Prov. 23. 6.
g Prov. 9. 8. & 19. 25. & 25. 12. Gal. 6. 1.

Digitized by Google

Aşa rĕsipescu-se ósele nóstre [h] la gura mormêntuluĭ.
8 De aceea cătră tine, Iehova, Dómne, [i] *în*dreptŭ ochiĭ meĭ,
La tine cautŭ adăpostŭ: nu vĕrsa vĭéţa mea.
9 Păzesce-mĕ de [j] cursa, *ce* eĭ mĭ-aŭ întinsŭ,
Şi de prinsórile făcĕtorilorŭ de rele.
10 [k] Cadă în mrejele lorŭ *toţĭ* ceĭ nelegĭuiţĭ,
Până ce voiŭ trece.

PSALMULŬ CXLII.

O învĕţătură a luĭ Davidŭ. O rugăciune, făcută cândŭ era în pescerĕ.

1 CU vócea mea strigŭ cătră Iehova,
Cu vócea mea rogu-mĕ luĭ Iehova.
2 [a] Vĕrsŭ înaintea luĭ plângerea mea,
Spunŭ înaintea luĭ strîmtorarea mea.
3 [b] Cândŭ spiritulŭ meŭ lânceţesce în mine,
Tu cunoscĭ calea mea;
[c] În calea, în care âmblu,
Eĭ mĭ-aŭ ascunsŭ cursă.
4 [d] Caută la drépta, şi veţĭ:
[e] Nimenea nu mĕ cunósce,
Scăparea perit'a de la mine,
Nimenea nu se îngrijesce de sufletulŭ meŭ.
5 Strigŭ cătră tine, Iehova,
Şi ţicŭ: [f] „Tu *escĭ* adăpostulŭ meŭ,
[g] „Partea mea [h] în pământulŭ celorŭ viĭ.
6 „Iea aminte la strigarea mea; căcĭ sûnt [i] apĕsatŭ fórte;
„Scapă-mĕ de ceĭ ce mĕ urmărescŭ,
„Căcĭ maĭ tarĭ de cătŭ mine sûnt eĭ.
7 „Scóte sufletulŭ meŭ din închisóre,
„Ca să laude numele teŭ;
[j] „Încunjura-mĕ-voruŭ dreptiĭ,
[k] „Că mĭ-aĭ făcutŭ bine."

PSALMULŬ CXLIII.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

1 IEHOVA, ascultă rugăcĭunea mea,
Ieă în urechĭ cererea mea;
Respunde-mĭ [a] în credincĭoşia ta, în dreptatea ta.
2 Şi [b] nu întra în judecată cu servulŭ teŭ,
Căcĭ nicĭ unŭ omŭ viŭ nu póte fi dreptŭ [c] façă cu ţine.
3 Căcĭ neamiculŭ urmăresce sufletulŭ meŭ,
Calcă pe pământŭ vĭéţa mea,
Pusu-m'a la întunerecŭ,
Ca pre ceĭ de multŭ morţĭ;
4 [d] Şi spiritulŭ meŭ lânceţesce în mine,
Şi ânima mea este nemângăĭată în lă-întrulŭ meŭ.
[e] Aducu-mĭ aminte de ţilele de demultŭ;
Gândescu-mĕ la tóte faptele tale;
La lucrulŭ mânelorŭ tale cugetŭ;
[f] Întindŭ mânele mele cătră tine,
[g] Sufletulŭ meŭ după tine *însetézĕ*, ca unŭ pământŭ însetatŭ. Sela.
Iute respunde-mĭ, Iehova; *căcĭ* se perde sufletulŭ meŭ;
Nu ascunde faţa ta de la mine,
[h] În cătŭ să nu sémĕnŭ cu ceĭ ce se coborŭ în mormêntŭ.
Fă-mĕ să audŭ [i] demânéţa îndurarea ta,
Căcĭ în tine mĕ încredŭ;
[j] Fă-mĭ cunoscută calea, în care să âmblu,
Căcĭ cătră tine [k] înalţŭ sufletulŭ meŭ.
Scapă-mĕ de neamicĭĭ meĭ, Iehova;
În tine mĕ încredŭ.
[l] Învéţă-mĕ să facŭ voĭa ta,
Căcĭ tu *escĭ* Dumneţeulŭ meŭ;
[m] Spiritulŭ teŭ celŭ bunŭ înveţe-mĕ [n] calea cea drépte.
Pentru numele teŭ, Iehova, [o] reînsufleţesce-mĕ,
Întru dreptatea ta scóte din strîmtorare sufletulŭ meŭ.
Şi întru îndurarea ta [p] nimicesce pre neamicĭĭ meĭ,
Şi perde pre toţĭ apĕsătorĭĭ sufletuluĭ meŭ;
Căcĭ [q] eŭ *sûnt* servulŭ teŭ.

PSALMULŬ CXLIV.

Unŭ psalmŭ alŭ luĭ Davidŭ.

BINE *este* cuvêntatŭ Iehova, stânca mea,
[a] Celŭ ce deprinde mânele mele la oştire,
Degetele mele la resbelŭ.
[b] Îndurarea mea şi cetăţuea mea,
Turnulŭ meŭ celŭ înaltŭ şi mêntuitorulŭ meŭ,
Scutulŭ meŭ, în care mĕ încredŭ,
Celŭ ce supune poporulŭ meŭ suptŭ mine.
[c] Iehova! ce *este* omulŭ, că tu-lŭ cunoscĭ?
Séŭ fiiulŭ omuluĭ, că ieĭ sémă la elŭ?
[d] Omulŭ, suflăreĭ se aséménă,
[e] Ţilele luĭ ca umbra trecŭ.
Iehova, [f] plécă ceriurile tale, şi te cobóră,
[g] Atinge-te de munţĭ, şi vorŭ fumega.
[h] Fulgeră fulgere, şi-ĭ rĕsipesce,
Trămete săgeţele tale, şi-ĭ învălmăşesce.
[i] Întinde mâna ta din înălţime,
[j] Mêntui-mĕ, şi scapă-mĕ de apele puternice:
Din mâna [k] fiilorŭ celorŭ străinĭ,
A cărorŭ gură [l] deşertăcĭune vorbesce,
Şi a cărorŭ drépţă *este* drépta amăgireĭ.
Dumneţeule, [m] cântare noŭă 'ţĭ voiŭ cânta,

---

h 2 Cor. 1. 9.
i 2 Cron. 20. 12. Ps. 25. 15. & 123. 1, 2.
j Ps. 119. 110. & 140. 5. & 142. 3.
k Ps. 35. 8.
— *Ps. 142.*
a Ps. 102. titlu. Isa. 26. 16.
b Ps. 143. 4.
c Ps. 140. 5.
d Ps. 69. 20.
e Ps. 31. 11. & 88. 8, 18.
f Ps. 46. 1. & 91. 2.
g Ps. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57.
Plân. 3. 24.
h Ps. 27. 13.
i Ps. 116. 6.
j Ps. 34. 2.
k Ps. 13. 6. & 119. 17.
— *Ps. 143.*
a Ps. 31. 1.
b Iov 14. 3.
c Esod. 34. 7. Iov 4. 17. & 9. 2. & 15. 14. & 25. 4. Ps. 130. 3. Eccl. 7. 20. Rom. 3. 20. Gal. 2. 16.
d Ps. 77. 3. & 142. 3.
e Ps. 77. 5, 10, 11.
f Ps. 88. 9.
g Ps. 63. 1.
h Ps. 88. 1.
i Vedi Ps. 46. 5.
j Ps. 5. 8.
k Ps. 25. 1.
l Ps. 25. 4, 5. & 139. 24.
m Neem. 9. 20.
n Isa. 26. 10.
o Ps. 119. 25, 37, 40. etc.
p Ps. 54. 5.
q Ps. 116. 16.
— *Ps. 144.*
a 2 Sam. 22. 35. Ps. 18. 34.
b 2 Sam. 22. 2, 3, 40, 48.
c Iov 7. 17. Ps. 8. 4. Ebr. 2. 6.
d Iov 4. 19. & 14. 2. Ps. 39. 5. & 62. 9.
e Ps. 102. 11.
f Ps. 18. 9. Isa. 64. 1.
g Ps. 104. 32.
h Ps. 18. 13, 14.
i Ps. 18. 16.
j Vers. 11. Ps. 69. 1, 2, 14.
k Ps. 54. 3. Mal. 2. 11.
l Ps. 12. 2.
m Ps. 33. 2, 3. & 40. 3.

Digitized by Google

În harpă cu ḑece strune 'ţi voiŭ psalmodia:
10 [n] Celuï ce a datŭ regilorŭ biruinţă,
Celuï ce a mêntuitŭ pre Davidŭ, servulŭ teŭ, de sabia nenorocireï.
11 [o] Mêntui-mĕ şi scapă-mĕ din mâna fiilorŭ celorŭ străinï,
A cărorŭ gură vorbesce deşertăcĭune,
Şi a cărorŭ drépţă *este* drépta amăgireï.
12 Ca fiiï nostri *să fie* [p] ca plântele,
Ce crescŭ in tênĕreţele lorŭ,
Fetele nóstre ca petrele de ânghiŭ,
Tăiate *pentru* podóba unuï palatŭ;
13 Grânele nóstre pline,
Dândŭ totŭ felĭulŭ de bucate;
Oile nóstre înmulţéscă-se cu miile,
Cu ḑecele de miï in câmpiele nóstre;
14 Boiï nostri *fie* încărcaţi *de grăsime*;
Nicï o daună, nicï o perdere,
Nicï o strigare se nu *fie* in têrgurile nóstre.
15 O, [q] fericitŭ *este* poporulŭ, căruïa-ï va merge astŭ-feliŭ;
Fericitŭ *este* poporulŭ, alŭ căruï Dumneḑeŭ *este* Iehova.

PSALMULŬ CXLV.

O [a] cântare de laudă a luï Davidŭ.

1 ÎNĂLŢA-TE-VOIŬ, Dumneḑeulŭ meŭ, o rege,
Şi voiŭ bine-cuvênta numele teŭ in eternŭ şi perpetuŭ.
2 În tótă ḑiŭa te voiŭ bine-cuvênta,
Şi voiŭ lăŭda numele teŭ in eternŭ şi perpetuŭ.
3 [b] Mare *este* Iehova, şi lăudatŭ fórte,
Şi [c] mărirea sa nepĕtrunsă.
4 Lăuda-va [d] o generaţiune cătră altă lucrurile
Şi va spune faptele tale cele marï. [tale,
5 De strălucirea mărireï măreţieï tale
Şi de minunile tale voiŭ vorbi.
6 Şi se va istorisi puterea infricoşatelorŭ tale
Şi de mărirea ta voiŭ cuvênta. [fapte,
7 Respândi-va amintirea mareï tale bunĕtăţi,
Şi bucura-se-vorŭ de dreptatea ta.
8 [e] Induratŭ şi milosŭ *este* Iehova,
Tărḑiŭ la mâniă şi mare in îndurare.
9 [f] Bunŭ *este* Iehova cătră toţi,
Şi indurarea sa preste tóte lucrurile sale.
10 Laude-te, Iehova, [g] tóte lucrurile tale,
Şi cuvioşiï teï bine-cuvinteze-te.
11 Vorbi-vorŭ de mărirea împĕrăţieï tale,
Şi istorisi-vorŭ de puterea ta;
12 Ca să facă cunoscute faptele sale cele marï fiilorŭ ómenilorŭ,
Şi mărirea mărĕţă a impĕrăţieï sale.
[h] Împĕrăţia ta *este* împĕrăţia eternă, 13
Şi domnia ta in tóte generaţiunile.
Iehova sprijine pre toţi ceï căḑuţi, 14
Şi [i] îndréptă pre toţi ceï încovăiaţi.
[j] Ochiï tuturorŭ pre tine te ascéptă, 15
Si [k] tu li daï hrană la timpulŭ cuvenitŭ.
Deschiḑêndŭ mâna ta, 16
[l] Şi săturândŭ dorinţa a totŭ ce este viŭ.
Dreptŭ *este* Iehova in tóte căile sale, 17
Şi înduratŭ in tóte lucrurile sale.
[m] Aprópe *este* Iehova tuturorŭ celorŭ ce-lŭ 18
chiamă,
Tuturorŭ celorŭ ce-lŭ chiamă [n] intr'adevĕrŭ.
Dorinţa celorŭ ce se temŭ de d'însulŭ o îm- 19
plinesce,
Strigarea lorŭ o aude, şi-ï ajută.
[o] Iehova păzesce pre toţi ceï ce-lŭ ĭubescŭ, 20
Dară pre toţi nelegĭuiţii 'ï nimicesce.
Lauda luï Iehova să spuiă gura mea, 21
Şi numele luï celŭ sântŭ să-lŭ bine-cuvênteze tótă carnea in eternŭ şi perpetuŭ.

PSALMULŬ CXLVI.

LĂUDAŢĬ pre Iehova! 1
[a] Laudă, suflete alŭ meŭ, pre Iehova!
Voiŭ lăuda pre Iehova, [b] câtŭ voiŭ trăi, 2
Voiŭ psalmodia Dumneḑeuluï meŭ, câtŭ voiŭ fi.
[c] Nu vĕ încredeţi in ceï mari, in fiĭulŭ omuluï, 3
La care nu *este* ajutorŭ.
[d] Eşi-va spiritulŭ seŭ, şi in ţĕrână se va 4
întórce,
Si in ḑiŭa aceea vorŭ peri [e] planurile luï.
[f] Fericitŭ *este acela*, alŭ căruï ajutorŭ *este* 5
Dumneḑeulŭ luï Iacobŭ,
A căruï speranţă *este* in Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ;
[g] Celŭ ce a făcutŭ ceriulŭ şi pămêntulŭ, 6
Marea şi tóte cele dintr'însa;
[h] Celŭ ce păstrézĕ adevĕrulŭ in eternŭ; 7
Celŭ ce face dreptate celorŭ apĕsaţi,
[i] Celŭ ce dă pâne celorŭ flămânḑi;
[j] Iehova deslégă pre ceï încătuşaţi.
[k] Iehova orbilorŭ dă vedere; 8
[l] Iehova îndréptă pre ceï încovăiaţi,
Iehova ĭubesce pre ceï drepţi!
[m] Iehova păzesce pre ceï străinï, 9
Pre orfanŭ şi pre vĕduvă ţine;
[n] Dară calea nelegĭuiţilorŭ o strâmbĕtăţesce.
[o] Domni-va in eternŭ Iehova, 10
Dumneḑeulŭ teŭ, Sióne, din generaţiune in generaţiune.
Lăudaţi pre Iehova!

---

n Ps. 18. 50.
o Vers. 7, 8.
p Ps. 128. 3.
q Deut 33. 29. Ps. 33. 12. & 65. 4. & 146. 5.

Ps. 145.

a Ps. 100, titlu.
b Ps. 96. 4. & 147. 5.
c Iov 5. 9. & 9. 10. Rom. 11. 33.
d Isa. 38. 19.
e Esod. 34. 6, 7. Num. 14. 18. Ps. 86. 5, 15. & 103. 8.
f Ps. 100. 5. Nah. 1. 7.
g Ps. 19. 1.
h Ps. 146. 10. 1 Tim. 1. 17.
i Ps. 146. 8.
j Ps. 104. 27.
k Ps. 136. 25.
l Ps. 104. 21. & 147. 9.
m Deut. 4. 7.
n Ioan 4. 24.
o Ps. 31. 23. & 97. 10.

Ps. 146.

a Ps. 103. 1.
b Ps. 104. 33.
c Ps. 118. 8, 9. Isa. 2. 22.
d Ps. 104. 29. Eccl. 12. 7.
Isa. 2. 22.
e Vedi 1 Cor. 2. 6.
f Ps. 144. 15. Ier. 17. 7.
g Fac. 1. 1. Apoc. 14. 7.
h Ps. 103. 6.
i Ps. 107. 9.
j Ps. 68. 6. & 107. 10, 14.
k Mat. 9. 30. Ioan 9. 7—32.
l Ps. 145. 14. & 147. 6. Luc. 13. 13.
m Deut. 10. 18 Ps. 68. 5.
n Ps. 147. 6.
o Esod. 15. 18. Ps. 10. 16. & 145. 13. Apoc. 11. 15.

Digitized by Google

PSALMULŬ CXLVII.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
Căcĭ [a] bine *este* a psalmodia Dumneḑeuluĭ nostru;
[b] Căcĭ frumósă şi plăcută *este* [c] cântarea de
2 Iehova [d] zidesce Ierusalimulŭ, [laudă.
Pre ceĭ rĕsipiţĭ aĭ luĭ Israelŭ 'ĭ [e] adună;
3 [f] Vindecă ânimele sdrobite,
Şi légă rânele lorŭ;
4 [g] Numerulŭ stelelorŭ numeră,
Pre tóte pe nume le numesce.
5 [h] Mare *este* Domnulŭ nostru şi [i] multŭ puter-
[j] Inţelepcĭunea luĭ *este* nemărginită; [nicŭ,
6 [k] Iehova ţine pre ceĭ apĕsaţĭ,
Dară la pământŭ aruncă pre ceĭ nelegĭuiţĭ.
7 Intonaţĭ luĭ Iehova cântare de mulţumire,
Psalmodiaţĭ in citară Dumneḑeuluĭ nostru!
8 [l] Celuĭ ce îmbracă cerĭulŭ cu nŭorĭ,
Celuĭ ce gătesce pământuluĭ plóiă,
Celuĭ ce resare in munţĭ érbă,
9 [m] Celuĭ ce dă viteĭ hrana eĭ,
[n] Puilorŭ de corbŭ, cândŭ strigă.
10 [o] Nu de puterea caluluĭ se bucură,
Nicĭ bine-voesce omuluĭ uşorŭ la picĭorŭ.
11 Bine-voi-va Iehova celorŭ ce se temŭ de d'în-
Celorŭ ce ascéptă îndurarea sa. [sulŭ,
12 Laudă, Ierusalime, pre Iehova!
Laudă pre Dumneḑeulŭ teŭ, Sióne!
13 Căcĭ elŭ a întăritŭ zăvórele porţelorŭ tale,
A bine-cuvêntatŭ pre fiiĭ teĭ in meḑiloculŭ
14 [p] Elŭ dă pace hotarelorŭ tale, [teŭ.
Cu [q] grăsimea grâuluĭ te satură;
15 [r] Elŭ trămete cuvêntulŭ seŭ *pe* pământŭ,
Iute fórte alérgă cuvêntulŭ seŭ;
16 [s] Elŭ aruncă omĕtulŭ ca fulgiĭ de lână,
Şi presură bruma ca pre cenuşă;
17 Elŭ asvêrle in josŭ ghĭaţa sa in bucăţĭ,
Inaintea geruluĭ seŭ cine póte sta?
18 [t] Elŭ trămete cuvêntulŭ seŭ, şi le topesce,
Face să adie vêntulŭ seŭ, şi apele curgŭ.
19 [u] Elŭ face cunoscutŭ luĭ Iacobŭ cuvêntulŭ seŭ,
[v] Aşeḑămintele şi judecăţele sale luĭ Israelŭ.
20 [x] Nu aşa a făcutŭ popórelorŭ;
Şi ele nu aŭ cunoscutŭ judecăţele luĭ.
Lăudaţĭ pre Iehova!

PSALMULŬ CXLVIII.

1 LĂUDAŢĬ pre Iehova!
Lăudaţĭ pre Iehova in cerĭurĭ!
Lăudaţi-lŭ in înălţime!
[a] Lăudaţi-lŭ, toţĭ ângerĭĭ seĭ! 2
Lăudati-lŭ, tóte oştirile luĭ!
Lăudaţi-lŭ, sóre şi lună! 3
Lăudaţi-lŭ, tóte stelele lumineĭ!
Lăudaţi-lŭ, [b] cerĭurile cerĭurilorŭ! 4
Şi [c] apele, ce *sûnt* preste cerĭurĭ!
Să laude numele luĭ Iehova; 5
Căcĭ [d] elŭ a ḑisŭ, şi s'a făcutŭ,
Şi [e] le-a aşeḑatŭ in eternŭ şi perpetuŭ; 6
Lege impusu-*li*-a, ce nu se calcă.
Să laude pre Iehova de pe pământŭ, 7
[f] Bălaurĭĭ şi tóte adûncurile!
Foculŭ şi grândina, omĕtulŭ şi negura, 8
Furtuna [g] ce împlinesce cuvêntulŭ luĭ!
[h] Munţĭĭ şi tóte colinele! 9
Pomiĭ roditorĭ şi toţĭ cedriĭ!
Férele şi tóte vitele, 10
Târîtórile şi păserile aripate!
Regiĭ pământuluĭ şi tóte popórele, 11
Maĭ mariĭ şi toţĭ judecătoriĭ pământuluĭ!
Tênĕrĭĭ şi fecĭórele, 12
Bătrânii şi pruncĭĭ,
Să laude numele luĭ Iehova; 13
Căcĭ numaĭ [i] numele luĭ este înaltŭ,
[j] Măreţia sa *este* preste pământŭ şi ceriŭ;
[k] Si elŭ înalţă cornulŭ poporuluĭ seŭ, 14
[l] Lauda tuturorŭ cuvioşilorŭ seĭ, fiiĭ luĭ Israelŭ,
[m] Poporulŭ, ce *este* aprópe de elŭ;
Lăudaţĭ pre Iehova.

PSALMULŬ CXLIX.

LĂUDAŢĬ pre Iehova; 1
[a] Cântaţi luĭ Iehova cântare noŭă,
Lauda luĭ in adunarea cuvioşilorŭ.
Bucure-se Israelŭ de [b] Făcĕtorulŭ seŭ, 2
Fiiĭ Sionuluĭ veseléscă-se întru [c] regele lorŭ.
[d] Laude numele luĭ in chorŭ, 3
În timpane şi in citare să-ĭ psalmodieze.
Căcĭ [e] Iehova bine-voesce pentru poporulŭ seŭ, 4
[f] Împodobesce pre ceĭ saracĭ cu ajutorulŭ *seŭ*.
Tresalte cuvioşiĭ cu mărire, 5
[g] Cânte de bucurĭă pe paturile lorŭ!
Înălţările luĭ Dumneḑeŭ *fie* in gura lorŭ, 6
Şi [h] sabia cu dŭoĕ tăişurĭ in mâna lorŭ;
Ca să facă resbunărĭ între popóre, 7
Mustrărĭ între naţiunĭ;
Ca in cătuşe să lege pre regiĭ lorŭ, 8
Şi pre ceĭ măriţĭ aĭ lorŭ cu lanţurĭ de ferŭ;
[i] Ca să facă între ele judecata cea scrisă: 9
[j] Acéstă mărire aŭ toţĭ cuvioşiĭ seĭ.
Lăudaţi pre Iehova!

Ps. 147.
[a] Ps. 92. 1.
[b] Ps. 135. 3.
[c] Ps. 33. 1.
[d] Ps. 102. 16.
[e] Deut. 30. 3.
[f] Ps. 51. 17. Isa. 57. 15. & 61. 1. Luc. 4. 18.
[g] Veḑi Fac. 15. 5. Isa. 40. 26.
[h] 1 Cron. 16. 25. Ps. 48. 1. & 96. 4. & 145. 3.
[i] Nah. 1. 3.
[j] Isa. 40. 28.
[k] Ps. 146. 8, 9.
[l] Iov 38. 26, 27. Ps. 104. 13, 14.
[m] Iov 38. 41. Ps. 104. 27, 28. & 136. 25. & 145. 15.
[n] Iov 38. 41. Mat. 6. 26.
[o] Ps. 33. 16, 17, 18. Osea 1. 7.
[p] Isa. 60. 17, 18.
[q] Ps. 132. 15.
[r] Iov 37. 12. Ps. 107. 20.
[s] Iov 37. 6.
[t] Vers. 15. Veḑi Iov 37. 10.
[u] Deut. 33. 2, 3, 4. Ps. 76. 1. & 78. 5. & 103. 7.
[v] Mal. 4. 4.
[x] Veḑi Deut. 4. 32, 33, 34. Rom. 3. 1, 2. —

Ps. 148.
[a] Ps. 103. 20, 21.
[b] 1 Reg. 8. 27. 2 Cor. 12. 2.
[c] Fac. 1. 7.
[d] Fac. 1. 1, 6, 7. Ps. 33. 6, 9.
[e] Ps. 89. 37. & 119. 90, 91. Ier. 31. 35, 36. & 33. 25.
[f] Isa. 43. 20.
[g] Ps. 147. 15—18.
[h] Isa. 44. 23. & 49. 13. & 55. 12.
[i] Ps. 8. 1. Isa. 12. 4.
[j] Ps. 113. 4.
[k] Ps. 75. 10.
[l] Ps. 149. 9.
[m] Efes. 2. 17. —

Ps. 149.
[a] Ps. 33. 3. Isa. 42. 10.
[b] Veḑi Iov 35. 10. Ps. 100. 3. Isa. 54. 5.
[c] Zech. 9. 9. Mat. 21. 5.
[d] Ps. 81. 2. & 150. 4.
[e] Ps. 35. 27.
[f] Ps. 132. 16.
[g] Iov 35. 10.
[h] Ebr. 4. 12. Apoc. 1. 16.
[i] Deut. 7. 1, 2,
[j] Ps. 148. 14. —

Digitized by Google

PSALMŬ CL.

1 LÁUDAŢĬ pre Iehova!
Lăudaţi pre Dumneḑeŭ in sanctuarulŭ
Lăudaţi-lŭ in tăria putereĭ luĭ! [seŭ,
2 [a] Lăudaţi-lŭ pentru faptele sale cele marĭ!
Lăudaţi-lŭ dupre mărimea [b] mărireĭ sale!
3 Lăudaţi-lŭ in sunetŭ de trîmbiţă;
[c] Lăudaţi-lŭ in harpe şi citare;
Lăudaţi-lŭ [d] in timpane şi in chorŭ! 4
Lăudaţi-lŭ [e] in strune şi flaute!
Lăudaţi-lŭ [f] in cimbale bine-resunătóre, 5
Lăudaţi-lŭ in cimbale de alarmă!
Tótă suflarea laude pre Iehova! 6
Lăudaţi pre Iehova!

PROVERBIELE LUI SOLOMONU.

Introducerea generală.

1 [a] PROVERBIELE luĭ Solomonŭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ, regele luĭ Israelŭ;
2 Pentru ca să se cunóscă înţelepcĭunea şi învĕţătura,
Pentru ca să se pricépă cuvintele pricepereĭ,
3 Pentru ca să [b] capete învĕţătura prevedereĭ,
Dreptăţeĭ, judecăţeĭ *sânĕtóse* şi ecităţeĭ;
4 Pentru a da agerime de minte [c] celorŭ proştĭ,
Cunoscinţă şi prevedere celorŭ tênĕrĭ;
5 *Ca* [d] auḑindu-*le* înţeleptulŭi, maĭ învĕţatŭ să se facă,
Şi celŭ cu pricepere cârmuire *de sine* să cêştige;
6 Şi să pricépă proverbulŭ şi vorbirea adûncă,
Cuvintele inţelepţilorŭ şi [e] enigmele lorŭ.

Indemnărĭ şi desceptări.

7 [f] Inceputulŭ sciinţeĭ *este* temerea de Iehova,
Dară nebuniĭ inţelepcĭunea şi învĕţătura le nesocotescŭ.
8 Ascultă, [g] fiĭule, invĕţătura părinteluĭ teŭ,
Şi nu părăsi ceea ce te-a învĕţatŭ muma ta.
9 Căcĭ [h] cunună plăcută ele *vorŭ fi* pentru capulŭ teŭ,
Şi lanţŭ preţiosŭ în jurulŭ gâtuluĭ teŭ.
10 Fiĭule, de *vorŭ căuta* pĕcătoşiĭ să te ademenéscă, [i] tu nu te'nvoi;
11 De vorŭ ḑice: „Vino cu noĭ; să [j] pândimŭ sânge;
„Să întindemŭ curse fără cuvêntŭ celuĭ nevinovatŭ;
12 „Să-ĭ înghiţimŭ de viĭ, ca infernulŭ,
„Si pre ceĭ întregĭ, [k] ca pre ceĭ ce se pogorŭ în mormêntŭ;
13 „Să găsimŭ averĭ scumpe de totŭ felĭulŭ,
„Şi să împlemŭ casele nóstre de prĕḑĭ:
14 „Pune sorţulŭ teŭ cu noĭ,
„Şi o pungă va fi pentru noĭ toţĭ."
Fiĭule, [l] pe unŭ drumŭ cu eĭ să nu âmblĭ, 15
Ci [m] opresce picĭorulŭ teŭ de la cărarea lorŭ!
[n] Că picĭórele lorŭ la rĕutate alérgă, 16
Şi grabnice sûnt a vĕrsa sânge.
Nu in zădarŭ se întinde laţulŭ 17
În faţă a totŭ ce are aripĭ;
Aşa pândescŭ acestia sângele acelora, 18
Şi întindŭ curse *chĭarŭ* asupra vieţeĭ lorŭ;
[o] Aşa *sûnt* căile tuturorŭ celorŭ ce caută unŭ 19
cêştigŭ nedreptŭ;
Posesoruluĭ luĭ 'ĭ ĭea vĭéţa.

Chiămarea şi desceptarea înţelepcĭuneĭ.

Érŭ [p] înţelepcĭunea in locurĭ deschise ţipă, 20
În uliţĭ face să se audă vócea eĭ;
Ea strigă in respêntiĭ, 21
În întrarea porţelorŭ, in cetate, ḑice cuvintele aceste:
„Până cândŭ, proştilorŭ, veţĭ ĭubi prostia? 22
„Şi batjocoritoriĭ se vorŭ plăcé in batjocură,
„Şi nebuniĭ vorŭ urî cuminţia?
„Intórceţi-vĕ la îndemnulŭ meŭ; 23
„Écce, [q] vî voiŭ revêrsa spiritulŭ meŭ,
„Vĕ voiŭ face să cunóscеţĭ cuvintele mele.
[r] „De óre ce strigat'amŭ, şi n'aţĭ voitŭ a auḑi, 24
„Şi amŭ întinsŭ mâna mea, şi nimenea nu a ascultatŭ;
„Ci [s] aţĭ lepĕdatŭ orĭ-ce sfatŭ alŭ meŭ, 25
„Şi n'aţĭ voitŭ de îndemnulŭ meŭ: [tră.
„*De aceea* [t] şi eŭ voiŭ rîde de nenorocirea vós- 26
„*Şi*-mĭ voiŭ bate jocŭ, când va ajunge frica vóstră.
„Cândŭ [u] ca unŭ vêrtejŭ *vĕ* va năvăli frica 27
vóstră,
„Şi ca o furtună va sosi nenorocirea vóstră,
„Cândŭ vorŭ veni preste voĭ lipsă şi strîmtorare;

Ps. 150.
a Ps. 145. 5, 6.
b Deut. 3. 24.
c Ps 81. 2. & 149. 3.
d Exod. 15. 20.
e Ps. 33. 2. & 92. 3. & 144. 9.
Isa. 38. 20.
f 1 Cron. 15. 16, 19, 28. & 16. 5. & 25. 1, 6.
—

PROVERB.
—
Capulŭ 1.
a 1 Reg. 4. 32. Cap. 10. 1. & 25. 1.
Eccl. 12. 9.
b Cap. 2. 1, 9.
c Cap. 9. 4.
d Cap. 9. 9.
e Ps. 78. 2.
f Iov. 28. 28. Ps. 111. 10. Cap. 9. 10.
Eccl. 12. 13.
g Cap. 4. 1. & 6. 20.
h Cap. 3. 22.
i Fac. 39. 7, etc. Ps. 1. 1. Efes. 5. 11.
j Ier. 5. 26.
k Ps. 28. 1. & 143. 7.
l Ps. 1. 1. Cap. 4. 14.
m Ps. 119. 101.
n Isa. 59. 7.
Rom. 3. 15.
o Cap. 15. 27. 1 Tim. 6. 10.
p Cap. 8. 1. etc. & 9. 3. Ioan 7. 37.
q Ioel 2. 28.
r Isa. 65. 12. & 66. 4. Ier. 7. 13. Zech. 7. 11.
s Ps. 107. 11. Vers. 30. Luc. 7. 30.
t Ps. 2. 4
u Cap. 10. 24.

Digitized by Google

28 „[v] Atuncea mĕ vorŭ chiăma, dară eŭ nu voiŭ respunde,
„Mĕ vorŭ căuta, dară nu mĕ vorŭ afla:
29 „Fiindŭ-că [x] aŭ urîtŭ sciinţa,
„Şi frica luĭ Iehova nu [y] aŭ ales'o;
30 „Sfatulŭ meŭ [z] nu l'aŭ voitŭ,
„*Şi* aŭ despreţuitŭ orĭ-ce îndemnŭ alŭ meŭ;
31 „[a] Mânânce decĭ fruptulŭ urmăreĭ lorŭ,
„Şi sature-se din sfaturile lorŭ.
32 „Căcĭ pre ceĭ proştĭ însă-şi fără-de-legea 'ĭ omóră,
„Si pre nebunĭ însă-şĭ nepĕsarea lorŭ 'ĭ perde.
33 „Dară celŭ [b] ce pre mine mĕ ascultă va locui in siguranţă,
„Şi [c] liniscitŭ, fără frică de orĭ-ce rĕŭ.

Valórea şi folosulŭ înţelepcĭuneĭ.

2 FIIULE, de veĭ primi cuvintele mele,
Şi veĭ [a] ascunde la tine ḑisele mele;
2 De va asculta urechĭa ta de înţelepcĭune,
Şi ânima ta o veĭ pleca înţelegereĭ;
3 Da, de veĭ chiăma *la tine* priceperea,
Şi veĭ indrepta vócea ta înţelegereĭ;
4 [b] De o veĭ căuta ca argintulŭ,
Şi ca pre unŭ tesaurŭ o veĭ cerceta:
5 Atuncea veĭ pricepe frica de Iehova,
Şi veĭ găsi cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ.
6 [c] Căcĭ Iehova dă înţelepcĭunea,
Din gura luĭ *esŭ* sciinţa şi înţelegerea;
7 Elŭ păstréză ajutorŭ celorŭ oneştĭ,
[d] *Este* scutŭ celorŭ ce âmblă in neprihânire;
8 Elŭ păzesce cărările dreptăţeĭ,
Şi [e] veghiéză asupra căĕĭ cuviosĭlorŭ seĭ.
9 Atuncea veĭ cunósce dreptulŭ şi dreptatea
Şi ecitatea, tótă calea cea bună.
10 De va întra înţelepcĭunea in ânima ta,
Şi sciinţa va fi plăcută sufletuluĭ teŭ;
11 *Atuncea* prevederea va veghĭa preste tine,
[f] Cuminţia te va păzi:
12 Ca să te scape de calea celuĭ rĕŭ,
De omulŭ ce vorbesce rĕutăţĭ,
13 *De* ceĭ ce aŭ părăsitŭ căile neprihânireĭ,
Ca să [g] âmble in căile întunereculuĭ;
14 *De* ceĭ ce [h] se bucură a face rele,
Şi [i] se veselescŭ in rĕutăţile celorŭ reĭ;
15 [j] Ale cărora cărărĭ *sûnt* sucite,
Si *carĭ sûnt* înrĕutăţiţĭ in căile lorŭ.
16 Ea te va scăpa de [k] femea altuĭa,
[l] De străina, *care* ademenesce *cu* vorbele eĭ,
17 [m] Care părăsesce pre conducĕtorulŭ juneţeĭ
Şi uĭtă legămêntulŭ Dumneḑeuluĭ seŭ.
Căcĭ spre mórte se afundă [n] casa eĭ, 18
Şi spre umbre căile eĭ. [torcŭ,
Toţĭ ceĭ ce mergŭ la d'însa nu se maĭ în- 19
Şi nu maĭ ajungŭ pe cărările vĭeţeĭ.
Âmblă decĭ pe calea celorŭ bunĭ, 20
Şi păstréză cărările celorŭ drepţĭ!
[o] Căcĭ ceĭ oneştĭ vorŭ locui pământulŭ, 21
Si ceĭ fără prihană vorŭ rĕmâné pe elŭ.
[p] Èrŭ nelegĭuiţiĭ se vorŭ stêrpi de pe pământŭ, 22
Şi ceĭ fără-de-lege desrădĕcina-se-vorŭ din-tr'însulŭ.

Îndemnărĭ a cultiva virtuţile cuviosieĭ.

FIIULE, nu uĭta învĕţătura mea, 3
[a] Şi ânima ta păzéscă sfaturile mele;
Căcĭ vĭéţă lungă, anĭ fericiţĭ şi [b] pace 'ţĭ 2
vorŭ adăugi.
Mila şi adevĕrulŭ să nu te părăséscă: 3
[c] Légă-le in jurulŭ gîtuluĭ teŭ;
[d] Scrie-le pe tabla ânimeĭ tale!
Şi [e] veĭ afla charŭ şi bună reuşită 4
In ochiĭ luĭ Dumneḑeŭ şi aĭ omuluĭ.
Din tótă ânima ta [f] încrede-te in Iehova, 5
[g] Şi nu te sprijini pe priceperea ta!
[h] In tóte căile tale recunósce-lŭ, 6
Şi elŭ va [i] face drepte cărările tale.
[j] Nu fiĭ înţeleptŭ in ochiĭ teĭ; 7
[k] Teme-te de Iehova, şi depărtéză-te de rĕŭ.
Acésta va fi vindecare corpuluĭ teŭ, 8
Şi [l] mĕduvă óselorŭ tale.
[m] Onóră pre Iehova din avutulŭ teŭ, 9
Şi din prinósele a totŭ venitulŭ teŭ;
[n] Şi se vorŭ împlé grânarele tale cu belşugŭ, 10
Şi téscurile tale vorŭ revĕrsa mustulŭ.
Învĕţătura luĭ Iehova, [o] fiĭule, nu o des- 11
preţuĭ,
Şi nicĭ să-ţĭ fie greŭ de mustrarea luĭ;
Căcĭ Iehova mustră pre cine ĭubesce, 12
Şi-ĭ bine-voesce, [p] ca unŭ părinte fiĭuluĭ seŭ.

Fericirea ce urméză înţelepcĭuneĭ adevĕrate.

[q] Fericitŭ *este* omulŭ, *care* a aflatŭ înţe- 13
lepcĭunea,
Şi omulŭ, *care* a cêştigatŭ înţelegere.
[r] Căcĭ cêştigurile eĭ maĭ bune *sûnt* de câtŭ 14
cêştigurile argintuluĭ,
Şi venitulŭ eĭ de câtŭ alŭ auruluĭ;
Maĭ preţiósă *este* de câtŭ mărgăritarele, 15
Şi [s] tóte cele de doritŭ nu se asémenă eĭ:
In drépta eĭ *este* [t] lungimea ḑilelorŭ, 16
În stânga eĭ avuţiele şi onórea;

---

v Iov 27. 9. & 35. 12. Isa. 1. 15. Ier. 11. 11. & 14. 12. Ezec. 8. 18. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13. Iac. 4. 3.
x Iov 21. 14. Vers. 22.
y Ps. 119. 173.
z Vers. 25. Ps. 81. 11.
a Iov 4. 8. Cap. 14. 14. & 22. 8. Isa. 3. 11. Ier. 6. 19.
b Ps. 25. 12, 13.
c Ps. 112 7. —

Capulŭ 2.
a Cap. 4. 21. & 7. 1.
b Cap. 3. 14. Mat. 13. 44.
c 1. Reg. 3. 9, 12. Iac. 1. 5.
d Ps. 84. 11. Cap. 30. 5.
e 1 Sam. 2. 9. Ps. 66. 9.
f Cap. 6. 22.
g Ioan 3. 19, 20.
h Cap. 10. 23. Ier. 11. 35.
i Rom. 1. 32.
j Ps. 125. 5.
k Cap. 5. 20.
l Cap. 5. 3. & 6. 24. & 7. 5.
m Veḑi Mal. 2. 14, 15.
n Cap. 7. 27.
o Ps. 37. 29.
p Iov 18. 17. Ps. 37. 28. & 104. 35. —

Capulŭ 3.
a Deut. 8. 1. & 30. 16, 20.
b Ps. 119. 165.
c Esod. 13. 9. Deut. 6. 8. Cap. 6. 21. & 7. 3.
d Ier. 17. 1. 2 Cor. 3. 3.
e Ps. 111. 10. Veḑi 1 Sam. 2. 26. Luc. 2. 52. Fapt. 2. 47. Rom. 14. 18.
f Ps. 37. 3, 5.
g Ier. 9. 23.
h 1 Cron. 28. 9.
i Ier. 10. 23.
j Rom. 12. 16.
k Iov 1. 1. Cap. 16. 6.
l Iov 21. 24.
m Esod. 22. 29. & 23. 19. & 34. 26. Deut. 26. 2, etc. Mal. 3. 10, etc. Luc. 14. 13.
n Deut. 28. 8.
o Iov 5. 17. Ps. 94. 12. Ebr. 12. 5, 6. Apoc. 3. 19.
p Deut. 8. 5.
q Cap. 8. 34, 35.
r Iov 28. 13, etc. Ps. 19. 10. Cap. 2. 4 & 8 11, 19. & 16. 16.
s Mat. 13. 44.
t Cap. 8. 18. 1 Tim. 4. 8.

Digitized by Google

17 [u]Căile eĭ *sûnt* căĭ plăcute,
Şi tóte cărările eĭ *sûnt* pace:
18 [v]Pomŭ alŭ vĭeţeĭ *este* pentru ceĭ ce o îmbrăţĭăséză,
Şi ceĭ ce o cuprindŭ *sûnt* fericiţĭ.
19 [x]Iehova prin înţelepcĭune a întemeĭatŭ pământulŭi,
Cu înţelegere a întăritŭ cerĭulŭi.
20 [y]Prin sciinţa luĭ despicatu-s'aŭ adûncurile,
Şi [z]nŭoriĭ picură roŭă.
21 Fiĭule, să nu se depărteze aceste de d'inaintea ochilorŭ teĭ,
Păzesce drépta cunoscinţă şi prevederea:
22 Şi ele vorŭ fi vĭéţă pentru sufletulŭi teŭ,
Şi [a]podóbă pentru gûtulŭi teŭ.
23 [b]Atuncea veĭ merge cu siguranţă in calea ta,
Şi picĭorulŭi teŭ nu se va lovi.
24 [c]De te veĭ culca, nu te veĭ teme,
Şi culcatŭ de veĭ fi, dulce va fi somnulŭ teŭ.
25 [d]De spaĭma neprasnică nu te veĭ teme,
Nicĭ de ruina celorŭ nelegĭuiţĭ, cândŭ 'ĭ va
26 Căcĭ Iehova va fi speranţa ta, [năvăli.
Şi va feri picĭorulŭ teŭ d'a fi prinsŭ.

Desceptări asupra nedreptăţeĭ şi a lipseĭ de bunĕtate.

27 [e]Nu opri bine-facerea celuĭa ce se cuvine,
De stă in puterea mâneĭ tale a *o* face.
28 [f]Nu ḑice cătră aprópele teŭ: „Du-te, şi maĭ vino!
„Mâne-*ţĭ* voiŭ da,“ cândŭ aĭ cu tine.
29 Nu născoci vre-unŭ reŭ asupra aprópeluĭ teŭ,
De óre ce fără temere locuesce cu tine.
30 [g]Nu avé judecată cu nimenea fără cuvêntŭ,
Dacă nu ţĭ-a făcutŭ nicĭ unŭ reŭ.
31 Pre bărbatulŭ aprigŭ [h]nu-lŭ pismui,
Şi nicĭ alege vre-una din căile sale.
32 Căcĭ urîcĭune *este* luĭ Iehova celŭ înrĕutăţitŭ,
[i]Dară elŭ celorŭ drepţĭ *este* amicŭ.
33 [j]Blăstemulŭ luĭ Iehova *este* in casa celuĭ nelegĭutŭ,
Dară [k]elŭ bine-cuvêntéză coliba drepţilorŭ.
34 De şi [l]'şĭ bate jocŭ de batjocoritorĭ,
Dă înse charŭ celorŭ umiliţĭ.
35 Ceĭ înţelepţĭ vorŭ mosceni mărire,
Dară ruşinea va răpi pre ceĭ nebunĭ.

Valorea înţelepcĭuneĭ, desceptări asupra societăţeĭ rele şi a desfrênăreĭ.

4 ASCULTAŢĬ, [a]fiilorŭ, învĕţătura părinteluĭ,
Şi luaţĭ sémă să învĕţaţĭ minte.
2 Căcĭ vĭ daŭ bună învĕţătură;
Decĭ nu părăsiţĭ cele ce vĕ învĕţŭ.
Căcĭ şi eŭ amŭ fostŭ fiiŭ alŭ *unuĭ* părinte, 3
[b]Gingaşŭ şi unicŭ la muma mea,
[c]Care mĕ învĕţa, şi-mĭ ḑicea: 4
„Ânima ta cuprindă cuvintele mele,
[d]Păzesce sfaturile mele, şi veĭ trăi.“
[e]Cêştigă înţelepcĭune, cêştigă pricepere; 5
Nu uĭta, şi nu te abate de la cuvintele gureĭ mele.
Nu o părăsi, şi ea te va păzi; 6
[f]Iubesce-o, şi te va păzi.
[g]*Acesta*-ĭ începutulŭ înţelepcĭuneĭ: cêştigă-ţĭ 7
înţelepcĭune,
Şi întru tóte câte 'ţĭ veĭ cêştiga, cêştigă pricepere.
[h]Inalţă-o, şi ea te va rĕdica, 8
La mărire te va duce, de o veĭ îmbrăţĭăşa.
Ea pune-va pe capulŭ teŭ [i]cunună plăcută, 9
Coróna strălucită 'ţĭ va da.
Ascultă, fiĭule, şi primesce cuvintele mele, 10
[j]Ca mulţĭ să-ţĭ fie aniĭ vĭeţeĭ.
Învĕţu-te calea înţelepcĭuneĭ, 11
Conducu-te pe cărărĭ drepte.
De veĭ âmbla *pe ele*, [k]nu se vorŭ strîmta paşiĭ 12
[l]Şi de veĭ alerga, nu te veĭ clăti. [teĭ,
Ţine-te de învĕţătură, *şi* nu *o* părăsi! 13
Păzesce-*o*, căcĭ ea *este* vĭéţa ta!
[m]Nu întra in cararea celorŭ nelegĭuiţĭ, 14
Şi nu păşi in calea celorŭ reĭ.
Părăsesce-o, nicĭ trece pe lângă ea, 15
Abate-te de la d'insa, şi trecĭ înainte!
[n]Căcĭ eĭ n'arŭ dormi, de n'arŭ fi făcutŭ *vre-unŭ* reŭ; 16
Şi somnulŭ li s'arŭ fi luatŭ, de n'arŭ fi făcutŭ *pre care-va* să cadă.
Căcĭ pânea rĕutăţeĭ mânâncă, 17
Şi bĕŭ vinulŭ fără-de-legeĭ.
[o]Dară cărarea celorŭ drepţĭ [p]*este* ca ḑiorile 18
strălucitóre,
Cari totŭ maĭ multŭ luminéză până *se face* ḑiŭa deplină.
[q]Calea celorŭ nelegĭuiţĭ *este ca* întunereculŭ; 19
Eĭ nu sciŭ de ce se împedică. 20
Fiĭule, ĭé aminte la cuvintele mele,
Plécă urechĭa ta ḑiselorŭ mele!
[r]Să nu se depărteze din ochiĭ teĭ, 21
[s]Păzesce-le in lă-întrulŭ ânimeĭ tale!
Că vĭéţă *sûnt* pentru ceĭ ce le află, 22
Şi [t]vindecare a totŭ corpulŭ lorŭ.
Cu tótă sirguinţa păzesce ânima ta! 23
Căcĭ din ea *sûnt* eşirile vĭeţeĭ.
Depărtéză de la tine strîmbĕtatea gureĭ, 24
Şi lépĕdă de la tine rĕutatea buzelorŭ.
Ochiĭ teĭ dreptŭ înainte să caute, 25

[u] Mat. 11. 29, 30.
[v] Fac. 2. 9. & 3. 22.
[x] Ps. 104. 24. & 136. 5. Cap. 8. 27. Ier. 10. 12. & 51. 15.
[y] Fac. 1. 9.
[z] Deut. 33. 28. Iov 36. 28.
[a] Cap. 1 9.
[b] Ps. 37. 24. & 91. 11, 12. Cap. 10. 9.
[c] Lev. 26. 6. Ps. 3. 5. & 4. 8.
[d] Ps. 91. 5. & 112. 7.
[e] Rom. 13. 7. Gal. 6. 10.
[f] Lev. 19. 13. Deut. 24. 15.
[g] Rom. 12. 18.
[h] Ps. 37. 1. & 73. 3. Cap. 24. 1.
[i] Ps. 25. 14.
[j] Lev. 26. 14, etc. Ps. 37. 22. Zech. 5. 4. Mal. 2. 2.
[k] Ps. 1. 3.
[l] Iac. 4. 6. 1 Pet. 3. 5.
— *Capulŭ 4.*
[a] Ps. 34. 11. Cap. 1. 8.
[b] 1 Cron. 29. 1.
[c] 1 Cron. 28. 9. Efes. 6. 4.
[d] Cap. 7. 2.
[e] Cap. 2. 2, 3.
[f] 2 Thes. 2. 10.
[g] Mat. 13. 44. Luc. 10. 42.
[h] 1 Sam. 2. 30.
[i] Cap. 1. 9. & 3. 22.
[j] Cap. 3. 2.
[k] Ps. 18. 36.
[l] Ps. 91. 11, 12.
[m] Ps. 1. 1. Cap. 1. 10, 15.
[n] Ps. 36. 4. Isa. 57. 20.
[o] Mat. 5. 14, 45. Filp. 2. 15.
[p] 2 Sam. 23. 4.
[q] 1 Sam. 2. 9. Iov 18. 5, 6. Isa. 59. 9, 10. Ier. 23. 12. Ioan 12. 35.
[r] Cap. 3. 3, 21.
[s] Cap. 2. 1.
[t] Cap. 3. 8. & 12. 18.

Digitized by Google

Şi pleópele tale să se îndrepte înaintea ta.
26 Cumpênesce calea, *pe care calcă* picĭorulŭ,
Şi tóte căile tale voru fi temeĭnice.
27 [teŭ,
[a]Nu te abate *nicĭ* la drépta, nicĭ la stânga!
[v]Depărtéză picĭorulŭ teŭ de rele!

5 FIĬULE, ĭé sémă la înţelepcĭunea mea,
Şi plécă urechĭa ta la mintea mea.
2 Ca să fiĭ cu prevedere,
Şi buzele tale să [a]păstreze sciinţă.
3 [b]Căcĭ *ca* din faguri strecóră-se mĭerea
din buzele femeeĭ străine,
Şi [c]maĭ netedŭ de cât oleĭulŭ *este* ceriulŭ
gureĭ sale;
4 Dară [d]amarŭ ca pelinulŭ sûnt urmările *cu ea*,
[e]Străpungĕtóre, ca sabia cu dŭoĕ tăişurĭ.
5 [f]Picĭórele eĭ ducŭ la mórte,
Paşiĭ seĭ esŭ la mormêntŭ.
6 Ca să nu cumpênescĭ calea vĭeţeĭ,
Schimbăcĭóse sûnt cărările eĭ, *ca* se nu *le*
poţĭ cunósce.
7 Decĭ, fiilorŭ, ascultaţi-mĕ,
Şi nu vĕ abateţĭ de la cuvintele gureĭ mele.
8 Depărtéză calea ta de la d'însa,
Şi nu te apropia de uşa caseĭ eĭ!
9 Ca nu cumŭ-va să daĭ flórea *vĭeţeĭ* tale al-
Şi aniĭ teĭ celuĭ crudŭ; [tora,
10 Ca să nu se sature străinulŭ de puterea ta,
Séŭ *să intre* ostenelele tale in casa altuĭa;
11 Şi tu pe urmă să *nu* gemĭ,
Cândŭ carnea ta şi corpulŭ teŭ vorŭ fi pe-
rite;
12 „Şi să *nu* dicĭ: „O, câtŭ amŭ [g]urîtŭ învĕ-
ţătura,
„Şi ânima mea a [h]despreţuitŭ indemnulŭ;
13 „N'amŭ ascultatŭ de vócea învĕţătorilorŭ meĭ,
„Şi n'amŭ plecatŭ urechĭa mea la ceĭ ce
mĕ învĕţaŭ;
14 „Puçinŭ a lipsitŭ, să nu cadŭ in totŭ soĭulŭ
de rele,
„Chĭarŭ in meḑĭloculŭ adunăreĭ şi a co-
munităţeĭ.
15 Bé apă *numaĭ* din fôntâna ta,
Şi din isvórele puţuluĭ teŭ;
16 *Ca* să se respândéscă departe fôntânele tale,
Ca pêrĕĭele de apă in uliţĭ.
17 Numaĭ ale tale să fie,
Nu şi ale străinilorŭ cu tine!
18 Isvorulŭ teŭ fie bine-cuvêntatŭ,
Şi bucură-te de [i]femea tênĕreţeĭ tale;
19 [j]Cerbóică ĭubită, căprióră plăcută,
Ţiţele eĭ îndestuleze-te totŭ-dé-una,
Şi *numaĭ* in ĭubirea eĭ să te totŭ îmbeţĭ.
20 Şi de ce aĭ voi, fiĭule, să te îmbeţĭ de la [k]o
străină?
Şi să îmbrăcĭăşezĭ sinulŭ uneĭ alteĭa?
[l]Căcĭ căile fie-căruĭa *sûnt* înaintea ochilorŭ 21
luĭ Iehova,
Şi elŭ cumpênesce cărările lorŭ.
Pre celŭ nelegĭuitŭ [m]înse-şĭ fără-de-legile sale 22
'lu vênéză,
Şi in înse-şĭ funiele pĕcatelorŭ sale se prinde;
[n]Elŭ din lipsă de învĕţătură va muri, 23
Şi se va rătăci in multa sa nebuniă.

Asupra chizeşieĭ, lenevieĭ şi încelăcĭuneĭ.

FIĬULE, [a]de aĭ datŭ chizeşiă pentru ami- **6**
culŭ teŭ,
Seŭ de aĭ bătutŭ palma ta pentru unŭ străinŭ,
Tu te-aĭ înlăţuitŭ prin cuvintele gureĭ tale, 2
Te-aĭ prinsŭ prin cuvintele gureĭ tale.
Fiĭule, fă decĭ acésta, şi mêntui-te, 3
Căcĭ căḑut'aĭ in puterea amiculuĭ teŭ:
Mergĭ, grăbesce-te, şi silesce pre amiculŭ
[b]Nu da somnŭ ochilorŭ teĭ, [teŭ! 4
Nicĭ adormire pleópelorŭ tale.
Mêntui-te, ca o cĭută din mâna *vênătoruluĭ*, 5
Şi ca o pasere din mâna păseraruluĭ.
[c]Mergĭ la furnică, leneşule, 6
Veḑĭ căile eĭ, şi fiĭ înţeleptŭ:
Care, neavêndŭ nicĭ căpiteniă, nicĭ cine să 7
o priveghieze, nicĭ domnŭ,
'Şĭ gătesce de cu véră hrana sa, 8
Şi odată cu secerişulŭ adună bucate.
[d]Până cândŭ, leneşule, veĭ jăcé? 9
Cândŭ te veĭ scula din somnulŭ teŭ?
O lécă de somnŭ, o lécă de adormitare, 10
O lécă de şedere cu mânele tologite,
[e]Şi sărăcia ta, ca unŭ hoţŭ, te va ajunge, 11
Şi lipsa ta, ca unŭ haiducŭ.
Omŭ de nimica, înrĕutăţitŭ, 12
Este celŭ ce âmblă cu gură clevetitóre,
[f]Celŭ ce clipesce din ochiĭ seĭ, 13
Celŭ ce vorbesce cu picĭórele sale,
Celŭ ce arétă cu degetele sale;
Rĕutate în ânima luĭ totŭ-dé-una [g]uneltesce, 14
Şi [h]sémênă desbinărĭ.
De aceea peirea luĭ într'o clipă 'lŭ va a- 15
junge,
Fără de scire [i]va fi lovitŭ, *şi* [j]vindecare nu
va avé.
Aceste şese urĕsce Iehova, 16
Ba, şepte *sûnt lucrurile ce*-ĭ sûnt in urîcĭune:
[k]Ochĭ mândri, [l]limbă mincĭunósă, 17
Şi [m]mânĭ ce vérsă sânge nevinovatŭ;
[n]Anima ce uneltesce gânduri rele, 18
[o]Picĭórele cele grabnice a face reŭ;
[p]Marturulŭ mincĭunosŭ, *care* resuflă mincĭunĭ, 19
Şi celŭ [q]ce sémênă desbinărĭ intre fraţĭ.

[u] Deut. 5. 32. & 28. 14. Ios. 1. 7.
[v] Isa. 1. 16. Rom. 12. 9.
— *Capulŭ 5.*
[a] Mal. 2. 7.
[b] Cap. 2. 16. & 6. 24.
[c] Ps. 55. 21.
[d] Eccl. 7. 26.
[e] Ebr. 4. 12.
[f] Cap. 7. 27.
[g] Cap. 1. 29.
[h] Cap. 1. 25. & 12. 1.
[i] Mal. 2. 14.
[j] Vedĭ Cânt. 2. 9. & 4. 5. & 7. 3.
[k] Cap. 2. 16. & 7. 5.
[l] 2 Cron. 16. 9.
[m] Ps. 9. 15. Iov 31. 4. & 34. 21. Cap. 15. 3. Ier. 16. 17. & 32. 19. Osea 7. 2. Ebr. 4. 13.
[n] Iov 4. 21. & 36. 12.
— *Capulŭ 6.*
[a] Cap. 11. 15. & 17. 18. & 20. 16. & 22. 26. & 27. 13.
[b] Ps. 132. 4.
[c] Iov 12. 7.
[d] Cap. 24. 33, 34.
[e] Cap. 10. 4. & 13. 4. & 20. 4.
[f] Iov 15. 12. Ps. 35. 19. Cap. 10. 10.
[g] Mic. 2. 1.
[h] Vers. 19.
[i] Ier. 19. 11.
[j] 2 Cron. 36. 16.
[k] Ps 18. 27. & 101. 5.
[l] Ps. 120. 2, 3
[m] Isa 1. 15.
[n] Fac. 6. 5.
[o] Isa. 59. 7. Rom 3. 15.
[p] Ps. 27. 12. Cap. 19. 5,
[q] Vers. 14.

Digitized by Google

Asupra adulteruluĭ.

20 Păzesce, [r] fiĭule, sfatulŭ părinteluĭ teŭ,
Şi nu părăsi învĕţătura mumeĭ tale!
21 [s] Légă-*le* de a pururea de ânima ta,
Şi le prinde in jurulŭ gâtuluĭ teŭ!
22 Şi [t] cândŭ veĭ merge, te vorŭ conduce;
Cândŭ veĭ fi culcatŭ, [u] vorŭ veghĭa asupră-ţĭ;
Cândŭ te veĭ descepta, vorŭ vorbi cu tine.
23 [v] Căcĭ candelă *este* sfatulŭ *meŭ*, şi lumină învĕţatura,
Şi mustrările *spre* învĕţătură *sûnt* drumulŭ
24 [x] Ca să te păzéscă de femeă rea, [vĭeţeĭ:
De limba linguşitóre a străineĭ.
25 [y] Nu dori in ânima ta frumuseţa eĭ;
Şi nu lăsa să te prindă prin pleópele eĭ.
26 Căcĭ [z] pentru femeă meretrice *ajunge omulŭ*
pâna la pânea cea de pe urmă;
[a] Căcĭ femea altuĭa [b] vênéză însă-şĭ viéţa cea
atâtŭ de scumpă *omuluĭ*.
27 Aŭ póte care-va lua focŭ in sinulŭ seŭ,
Fără să-şĭ ardă vestmintele sale?
28 Aŭ póte care-va să âmble pe cărbunĭ aprinşĭ,
Fără să i se frigă picĭórele?
29 Aşa *întêmplă-se* celuĭ ce întră la femea aprópeluĭ seŭ;
Totŭ însulŭ, care o va atinge, nepedepsitŭ nu
30 Furulŭĭ nu se trece cu vedere, [va rĕmâné.
Chĭarŭ de fură, ca să se sature, fóme fiindu-ĭ;
31 Căcĭ, *de* se va aprinde, [c] înşeptitŭ va înapoi,
Până şi tótă avĕrea caseĭ sale o va da.
32 *Dară* celŭ ce desfrênéză cu femea *altuĭa*
[d] *este* fără minte,
Şi peirea sufletuluĭ seŭ va cêştiga.
33 Lovirĭ şi ruşine va suferi,
Şi ocara luĭ nu se va sterge.
34 Căcĭ gelosia bărbatuluĭ *este* o furiă,
Şi luĭ nu-ĭ va fi milă *de elŭ* in ḑiŭa resbunăreĭ.
35 Elŭ nu se va uĭta la nicĭ o rescumpĕrare,
Şi nu va primi orĭ-câtŭ veĭ îmmulţi darurile.

7 FIIULE, păzesce cuvintele mele,
Şi [a] păstréză cu tine sfaturile mele!
2 Sfaturile mele [b] păzesce-le, şi veĭ trăi,
[c] Şi învĕţătura mea ca lumina ochĭuluĭ teŭ.
3 [d] Înfăşură-le in jurulŭ degetelorŭ tale,
Scrie-le pe tabla ânimeĭ tale!
4 Ḑi înţelepcĭuneĭ: „*Fiĭ* sora mea!“
Şi chiamă „amică“ mintea:
5 [e] Ca să te feréscă de femea altuĭa,
De străina, *care* linguşesce cu cuvintele eĭ.
6 Căcĭ prin feréstra caseĭ mele,
Prin gratiele mele privit'amŭ;
7 Şi căutat'amŭ între ceĭ proştĭ,
Vĕḑut'amŭ între tênĕrĭ pre unŭ tênĕrŭ [f] fără de minte.
Trecea pe uliţă, pe la colţulŭ *caseĭ* uneĭ *a-semenea*, 8
Şi aţinea drumulŭ ce duce la casa eĭ:
9 [g] In amurgŭ, in séra ḑileĭ, 9
In nóptea négră şi intunecósă:
Şi éccĕ, o femeă [h] ĭ *eşi* înainte, 10
Ca o meretrice îmbrăcată şi cu ânima şi-
[h] Bună de gură şi fără astêmpĕrŭ, [rétă; 11
Şi [i] picĭórele in casă nu-ĭ stăteau;
Cândŭ in uliţă, cândŭ in drumŭ, 12
Şi la tóte colţurile pândindŭ.
Ea 'lŭ cuprinse, şi-lŭ sărutâ, 13
Şi cu frunte neruşinată 'ĭ ḑise:
„Darurĭ de bucurĭă *amŭ* asupră-mĭ, 14
„Astă-ḑĭ plătit'amŭ voturile mele.
„De aceea eşitu-ţi-amŭ înainte, 15
„Să te cautŭ, şi te-amŭ găsitŭ!
„Cu gătelĭ împodobit'amŭ patulŭ meŭ, 16
„Cu aşternutŭ de [j] pânzurĭ de Egiptŭ.
„Stropit'amŭ patulŭ meŭ 17
„Cu smirnă, aloe, şi scorţişóră!
„Vino, să ne îmbĕtămŭ cu ĭubire până de- 18
„Cu ĭubire să ne desfĕtămŭ; [mânéţă,
„Căcĭ bărbatulŭ *meŭ* nu-ĭ a casă, 19
„S'a dusŭ in cale îndelungată;
„Punga cu argintŭ luândŭ in mâna sa, 20
„D'abie înainte de luna plină se va înturna
a casă“.
Şi l'a atrasŭ cu [k] vorbele eĭ măgulitóre, 21
L'a ademenitŭ [l] cu buzele eĭ linguşitóre.
Elŭ de grabă a mersŭ după ea, 22
Cumŭ merge boulŭ la junghiare,
Şi ca nebunulŭ, *legatŭ* in lanţurĭ, la pedépsă.
Până săgéta ĭ va străpunge ficatulŭ, 23
[m] Cumŭ paserea *ce* se grăbesce la laţŭ,
Nesciindŭ, că *este întinsŭ* asupra vĭeţeĭ sale.
Şi acumŭ, fiilorŭ, ascultaţi-mĕ, 24
Şi fiţi luătorĭ-aminte la cuvintele gureĭ mele:
Nicĭ o dată ânima ta să nu se abată in ca- 25
Să nu te rătăcescĭ in cărările eĭ; [lea eĭ;
Căcĭ ea a făcutŭ pre mulţĭ să cadă rânĭţi 26
[n] Şi mulţĭ a ucisŭ ea. [de mórte,
Calea spre infernŭ *este* [o] casa eĭ, 27
Ducĕtóre la cămărele morţeĭ.

Înţelepcĭunea descrisă; făgăduinţele şi descep-tările eĭ.

AŬ [a] înţelepcĭunea nu strigă? 8
Şi mintea *nu* face să se audă vócea eĭ?
Pe vêrfulŭ înălţimilorŭ, pe drumŭ, 2
În respênţiĭ stă.
Ea strigă la porţĭ, la întrarea cetăţeĭ, 3
La întrarea in porţĭ:
„Cătră voĭ, bărbaţilorŭ, strigŭ, 4
„Şi vócea mea *se îndréptă* la fiiĭ ómenilorŭ:

r Cap. 1. 8. Efes. 6. 1.
s Cap. 3. 3. & 7. 3.
t Cap. 3. 23, 24.
u Cap. 2. 11.
v Ps. 19. 8. & 119. 105.
x Cap. 2. 16. & 5. 3. & 7. 5.
y Mat. 5. 28.
z Cap. 29. 3.
a Fac. 39. 14
b Ezec 13. 18.
c Exod 22. 1, 4.
d Cap. 7. 7.
—
Capulŭ 7.
a Cap. 2. 1.
b Lev. 18. 5. Cap. 4. 4. Isa. 55. 3.
c Deut. 32. 10.
d Deut. 6. 8. & 11. 18. Cap. 3. 3. & 6. 21.
e Cap. 2. 16. & 5. 3. & 6. 24.
f Cap. 6. 32. & 9. 4, 16.
g Iov 24. 15.
h Cap. 9. 13.
i 1 Tim. 5. 13. Tit. 2. 5.
j Isa. 19. 9.
k Cap. 5. 3.
l Ps. 12. 2.
m Eccl. 9. 12
n Neem. 13. 26.
o Cap. 2. 18. & 5. 5. & 9. 18.
—
Capulŭ 8.
a Cap. 1. 20. & 9. 3.

Digitized by Google

„Învĕţaţi, proştilorŭ, minte;
„Nebunilorŭ, faceţi-vĕ înţelegĕtorĭ cu ânimă!
„Ascultaţi-*mĕ*, căcĭ [b] lucrurĭ mărețe voiŭ vorbi,
„Şi din buzele mele dreptate voiŭ scóte.
„Căcĭ gura mea adevĕrŭ va vorbi,
„Şi fără-de-legea in urîcĭune *va fi* buzelorŭ mele.
„Cu dreptate *vorŭ fi* tóte cuvintele gureĭ mele,
„*Şi* nimicŭ resucitŭ séŭ strâmbŭ in ele nu *va fi*;
„Tóte *vorŭ fi* netede celuĭ cu pricepere,
„Şi drepte celorŭ ce aŭ cêştigatŭ sciinţă;
„Primiţi învĕţătura mea, şi nu argintŭ,
„Şi sciinţa maĭ bine decâtŭ aurulŭ alesŭ!
„[c] Căcĭ înţelepcĭunea maĭ bună *este* de câtŭ mărgăritarele,
„Şi tóte cele de doritŭ cu ea nu potŭ să se asemene.
„Eŭ, înţelepcĭunea, cu mintea locuescŭ,
„Şi planurile cele maĭ iscusite descoperŭ.
„[d] Temerea de Iehova *este* a urî rĕulŭ;
„[e] Mândria şi sumeţia,
„Reŭa purtare şi [f] gura rea le urĕscŭ.
„Alŭ meŭ *este* sfatulŭ şi iscusinţa;
„Eŭ *sûnt* mintea, [g] la mine *este* puterea.
„[h] Prin mine domnescŭ regiĭ;
„Şi domniĭ prochĭamă dreptatea;
„Prin mine domnescŭ domnitoriĭ,
„Şi ceĭ marĭ: toţĭ judecătoriĭ pământuluĭ;
„[i] Eŭ ĭubescŭ pre ceĭ ce mĕ ĭubescŭ,
„Şi [j] ceĭ ce mĕ caută de timpurĭŭ, mĕ găsescŭ;
„La mine *sûnt* [k] averea şi onórea,
„Bunurile statornice şi fericirea.
„Maĭ bunŭ *este* [l] fruptulŭ meŭ decâtŭ aurulŭ celŭ maĭ curatŭ,
„Şi cêştigulŭ meŭ *maĭ bunŭ este* de câtŭ argintulŭ celŭ maĭ alesŭ.
„Pe cărarea dreptăţeĭ âmblu,
„În calea judecăţeĭ;
„Ca să daŭ în moscenire bunurĭ statornice celorŭ ce mĕ ĭubescŭ,
„Şi să li împlu tesaurele lorŭ.
„[m] Iehova m'a ziditŭ începutŭ căilorŭ sale,
„Înaintea lucrurilorŭ sale, de demultŭ.
„[n] Din eternŭ dómnă amŭ fostŭ,
„Din începutŭ, înainte de a fi pământulŭ.
„Născută amŭ fostŭ, cândŭ adâncurile încă nu eraŭ,
„*Nicĭ* isvórele încărcate cu apă.
„[o] Maĭ 'nainte de ce s'aŭ înfiptŭ munţiĭ,
„Înainte de colinĭ amŭ fostŭ născută;
„Cândŭ încă nu făcuse pământulŭ şi câmpiele,
„Nicĭ începutulŭ pulbereĭ lumeĭ.
„Cândŭ elŭ gătĭa cerĭurile, acolo *eramŭ*,
„Cândŭ trăgea cerculŭ în jurulŭ adâncurilorŭ;
„Cândŭ întăria nŭoriĭ de susŭ,
„Şi întărĭturĭ făcea adânculuĭ:
„[p] Cândŭ punea măreĭ aşedămêntŭ,
„Ca apele *eĭ* să nu trécă preste ţermurile eĭ,
„[q] Şi tarĭ făcea temeliele pământuluĭ;
„[r] Atuncea lângă elŭ eramŭ, *ca* unŭ înfiatŭ *alŭ seŭ*,
„[s] Bucuria *sa* de tóte ţilele, veselindu-mĕ pururea înaintea feţeĭ sale.
„Şi mĕ plăceamŭ în lumea pământuluĭ seŭ,
„Şi [t] plăcerile mele *eraŭ* cu fiiĭ ómenilorŭ.
„Şi acumŭ, fiilorŭ, ascultaţi-mĕ,
„Căcĭ [u] fericiţĭ *vorŭ fi ceĭ ce* vorŭ păzi căile mele!
„Ascultaţi învĕţătura, şi fiţĭ înţelepţĭ,
„Şi n'o lepĕdaţi.
„[v] Fericitŭ *este* omulŭ, care ascultă de mine,
„Veghiându la uşele mele în tóte ţilele,
„Păzindŭ pragurile uşelorŭ mele.
„Căcĭ celŭ ce mĕ găsesce, vĭĕţă găsesce,
„Şi [w] bună-voinţa luĭ Iehova cêştigă;
„Dară celŭ ce pĕcătuesce asupră-mĭ, [x] neajunsŭ sufletuluĭ seŭ face:
„Toţĭ ceĭ ce mĕ urĕscŭ, ĭubescŭ mórtea.

[a] ZIDIT'A înţelepcĭunea casa sa, 9
Tăĭat'a ceĭ şepte stâlpĭ aĭ eĭ;
[b] Junghiat'a vitele sale, 2
[c] Dres'a vinulŭ eĭ, şi întins'a mésa sa;
Servele eĭ [d] trămes'a; 3
[e] Ea strigă de [f] pe culmile locurilorŭ înalte ale cetăţeĭ, *ţicêndŭ:*
„[g] Celŭ neînţeleptŭ abată-se aicea!“ 4
Celorŭ fără de minte ţice:
„[h] Veniţĭ, mâncaţĭ din pânea mea, 5
„Şi beţĭ din vinulŭ dresŭ de mine;
„Lăsaţĭ neînţelepcĭunea, şi veţĭ trăi, 6
„Şi âmblaţi pe calea minţeĭ.“
Celŭ ce învĕţă pre luătorulŭ în rîsŭ, rusine 'şĭ cêştigă, 7
Şi celŭ ce mustră pre celŭ nelegĭuitŭ, pată.
[i] Nu mustra pre luătorulŭ în rîsŭ, ca să nu te urĕscă; 8
[j] Mustră pre celŭ înţeleptŭ, şi elŭ te va ĭubi.
Dă *sfatŭ* celuĭ înţeleptŭ, şi maĭ înţeleptŭ se va face; 9
Arĕtă celuĭ dreptŭ, [k] şi va adăugi a învĕţa.
[l] Începutulŭ înţelepcĭuneĭ *este* temere de Iehova; 10
Şi sciinţa celuĭ Sântŭ *este* priceperea; [va,
[m] Căcĭ prin mine ţilele tale se vorŭ îmmulţi, 11
Şi ţi se vorŭ adăugi anĭ de vĭĕţă.

---

b Cap. 22. 20.
c Iov 28. 15, etc. Ps. 19. 10. & 119. 127. Cap. 3. 14, 15. & 4. 5, 7. & 16. 16.
d Cap. 16. 6.
e Cap. 6. 17.
f Cap. 4. 24.
g Eccl. 7. 19.
h Dan. 2. 21. Rom. 13. 1.
i 1 Sam. 2. 30. Ps. 91. 14. Ioan 14. 21.
j Iac. 1. 5.
k Cap. 3. 16. Mat. 6. 33.
l Cap. 3. 14. Vers. 10.
m Cap. 3. 19. Ioan 1. 1.
n Ps. 2. 6.
o Iov 15. 7, 8.
p Fac. 1. 9, 10. Iov 38. 10, 11. Ps. 33. 7, & 104. 9. Ier. 5. 22.
q Iov 38. 4.
r Ioan 1. 1, 2, 18.
s Mat. 3. 17. Col. 1. 13.
t Ps. 16. 3.
u Ps. 119. 1, 2. & 128. 1, 2. Luc. 11. 28.
v Cap. 3. 13, 18.
x Cap. 12. 2.
y Cap. 20. 2.

Capulŭ 9.

a Mat. 16. 18. Efes. 2. 10, 21, 22. 1 Pet. 2. 5.
b Mat. 22. 3, etc.
c Vers. 5. Cap. 23. 30.
d Rom. 10. 15.
e Cap. 8. 1, 2.
f Vers. 14.
g Vers. 16. Cap. 6. 32. Mat. 11. 25.
h Vers. 2. Cânt. 5. 1. Isa. 55. 1.
Ioan 6. 27.
i Mat. 7. 6.
j Ps. 141. 5.
k Mat. 13. 12.
l Iov 28. 28. Ps. 111. 10. Cap. 1. 7.
m Cap. 3. 2, 16. & 10. 27.

Digitized by Google

12 [n] De escĭ înţeleptŭ, pentru tine însu-ţĭ înţeleptŭ escĭ,
Şi *de* escĭ derîdĕtorŭ, singurŭ veĭ suferi.
13 [o] Femea nebună, cea bună de gură,
E fără înţelegere, şi nu scie nimicŭ.
14 Ea s'aşédă în uşa caseĭ sale,
Pe scaunŭ, [p] în locurile înalte ale cetăţeĭ:
15 Ca să chiăme pre trecătoriĭ de pe drumŭ,
Cari mergŭ dreptŭ în drumulŭ lorŭ, *dicên-*
16 „[q] Celŭ prostŭ abată-se aicea;“ [*du-li*:
Şi celuĭ fără de minte 'ĭ ḑice:
17 „[r] Dulce este apa furată,
„Şi pânea *luată* pe ascunsŭ plăcută.“
18 Şi elŭ nicĭ scie, că acolo *sûnt* [s] umbrele morţeĭ,
Şi că ceĭ chĕĭmaţĭ de ea *sûnt* în adûnculŭ mormêntuluĭ.

Sfătuirĭ morale şi religióse, macsime şi ḑicerĭ scurte.

10 PROVERBELE luĭ Solomonŭ:
[a] Fĭiulŭ înţeleptŭ face bucuriă părinteluĭ *seŭ*,
Érŭ fĭiulŭ nerodŭ *este* întristare mumeĭ sale.
2 [b] Nimicŭ nu folosescŭ tesaurele nedrepte,
[c] Dară dreptatea mêntuesce de mórte.
3 [d] Iehova nu lasă să flămânḑéscă sufletulŭ celuĭ dreptŭ,
Dară respinge pofta celorŭ reĭ.
4 [e] Mâna leneşă sărăcesce,
Érŭ [f] mâna celorŭ harnicĭ se înavuţesce.
5 Fĭiulŭ înţeleptŭ adună de cu véră,
Érŭ celŭ ce dórme pe *timpulŭ* culesuluĭ *este*
[g] fiiŭ aducătorŭ de ruşine.
6 Bine-cuvêntărĭ *sûnt* pe capulŭ celuĭ dreptŭ,
Érŭ [h] gura celorŭ nelegĭuiţĭ ascunde nedreptate.
7 [i] Amintirea dreptuluĭ *rĕmâne* în bine-cuvêntare
Érŭ numele celorŭ nelegĭuiţĭ va putreḑi.
8 Celŭ cu ânima înţeléptă primesce sfaturile,
[j] Érŭ celŭ cu buze nesocotite *în nenorocire* se aruncă.
9 [k] Celŭ ce merge în neprihânire, în siguranţă âmblă,
Érŭ celŭ ce strâmbĕtăţesce căile sale se va vĕḑi.
10 [l] Celŭ ce face din ochiŭ, aduce scârbă,
[m] Şi celŭ cu buze nesocotite *în nenorocire* se aruncă.
11 [n] Gura dreptuluĭ *este* isvorulŭ vĭeţeĭ,
Érŭ [o] gura celorŭ nelegĭuiţĭ ascunde nedrep-
12 Ura scornesce sfadă, [tate.
Érŭ [p] iubirea tăĭnuesce tóte pĕcatele.
Înţelepcĭunea se găsesce în buzele celuĭ cu minte, 13
Dară [q] vérga *este* pentru spinarea celuĭ lipsitŭ de minte.
Înţelepţiĭ ascundŭ sciinţa *lorŭ*, 14
Érŭ [r] gura celuĭ nesocotitŭ *este* o ruină apropiată.
[s] Averea avutuluĭ *este* cetatea cea tare a sa; 15
Ruina saracilorŭ *este* sărăcia lorŭ.
Lucrarea dreptuluĭ *duce* la viéţă, 16
Érŭ cêştigulŭ celuĭ reŭ la pĕcatŭ.
Pe calea vĭeţeĭ *âmblă* celŭ ce păzesce în- 17
vĕţătura,
Érŭ celŭ ce nesocotesce mustrarea, se rătăcesce.
Celŭ ce tăĭnuesce ura, *are* buze mincĭunóse, 18
Şi [t] celŭ ce respândesce vorbirea de reŭ *este* nebunŭ.
[u] În vorba multă greşelele nu lipsescŭ, 19
Érŭ [v] celŭ ce-şĭ stĕpânesce buzele sale, *este* înţeleptŭ.
Limba celuĭ dreptŭ *este ca* argintulŭ celŭ 20
maĭ alesŭ,
Érŭ ânima celorŭ nelegĭuiţĭ puţinŭ *lucru este*.
Buzele dreptuluĭ pre mulţĭ 'ĭ pascŭ, 21
Érŭ ceĭ nesocotiţĭ morŭ din lipsă de minte.
[x] Bine-cuvêntarea luĭ Iehova, ea înavuţesce, 22
Şi grija nimicŭ nu adauge la ea.
Precumŭ [y] nesocotituluĭ 'ĭ *este* bucuriă a fa- 23
ce rele,
Aşa este înţelepcĭunea celuĭ cu minte.
[z] De ce se teme rĕulŭ, i se va întêmpla, 24
Dară [a] dreptilorŭ *Dumneḑeŭ* dorinţa lorŭ o împlinesce.
Precumŭ trece furtuna, [b] aşa celŭ nelegĭuitŭ 25
nu *va* maĭ *fi*,
Dară [c] celŭ dreptŭ *este pe* temeliă eternă.
Precumŭ dinţilorŭ oţĕtulŭ şi ochilorŭ fumulŭ, 26
Aşa *este* leneşulŭ pentru ceĭ ce-lŭ trămetŭ.
[d] Temerea de Iehova îmmulţesce ḑilele, 27
Érŭ [e] anĭ celorŭ nelegĭuiţĭ se scurtéză.
[f] Asceptarea dreptilorŭ *este* bucuriă, 28
Érŭ speranţa nelegĭuiţilorŭ va peri.
Calea luĭ Iehova *este* scăpare celuĭ fără de 29
[g] Dară ruină făcătorilorŭ de rele. [prihană,
[h] Dreptulŭ nicĭ odineóră nu se va clăti, 30
Érŭ nelegĭuiţiĭ nu vorŭ locui pământulŭ.
[i] Gura dreptuluĭ scóte înţelepcĭune, 31
Érŭ limba resvrătitóre se va stêrpi.
Buzele celuĭ dreptŭ cunoscŭ bună-voinţa, 32
Érŭ gura nelegĭuiţilorŭ *nu-ĭ de cătŭ* resvrătitóre.

---

[n] Iov 35. 6, 7. Cap. 16. 26.
[o] Cap. 7. 11.
[p] Vers. 3.
[q] Vers. 4.
[r] Cap. 20. 17.
[s] Cap. 2. 18. & 7. 27.
—
Capulŭ 10.
[a] Cap. 15. 20. & 17. 21, 25. & 19. 13. & 29. 3, 15.
[b] Ps. 49. 6, etc. Cap. 11. 4. Luc. 12. 19, 20.
[c] Dan. 4. 27.
[d] Ps. 10. 14. & 34. 9, 10. & 37. 25.
[e] Cap. 12. 24. & 19. 15.
[f] Cap. 13. 4. & 21. 5.
[g] Cap. 12. 4. & 17. 2. & 19. 26.
[h] Vers. 11. Est. 7. 8.
[i] Ps. 9. 5, 6. & 112. 6. Eccl. 8. 10.
[j] Vers. 10.
[k] Ps. 23. 4. Cap. 28. 18. Isa. 33. 15, 16.
[l] Cap. 6. 13.
[m] Vers. 8.
[n] Ps. 37. 30. Cap. 13. 14. & 18. 4.
[o] Ps. 107. 42. Vers. 6.
[p] Cap. 17. 9. 1 Cor. 13. 4. 1 Pet. 4. 8.
[q] Cap. 26. 3.
[r] Cap. 18. 7. & 21. 23.
[s] Iov 31. 24. Ps. 52. 7. Cap. 18. 11. 1 Tim. 6. 17.
[t] Ps. 15. 3.
[u] Eccl. 5. 3.
[v] Iac. 3. 2.
[x] Fac. 24. 35. & 26. 12. Ps. 37. 22.
[y] Cap. 14. 9. & 15. 21.
[z] Iov 15. 21.
[a] Ps. 145. 19. Mat. 5. 6. 1 Ioan 5. 14, 15.
[b] Ps. 37. 9, 10.
[c] Ps. 15. 5. Vers. 30. Mat. 7. 24, 25. & 16. 18.
[d] Cap. 9. 11.
[e] Iov 15. 32, 33. & 22. 16. Ps. 55. 23. Eccl. 7. 17.
[f] Iov 8. 13. & 11. 20. Ps. 112. 10. Cap. 11. 7.
[g] Ps. 1. 6. & 37. 20.
[h] Ps. 37. 22, 29. & 125. 1. Vers. 25.
[i] Ps. 37. 30.
—

Digitized by Google

11 [a]CUMPĔNA amăgitóre *este* urîcĭune luĭ Iehova,
Ĕrŭ greutăţile depline 'ĭ *sûnt* plăcute.
2 [b]*De* vine îmmândrirea, vine şi ruşinea,
Ĕrŭ cu ceĭ modestĭ *este* înţelepcĭunea.
3 [c]Neprihânirea celorŭ oneştĭ, ea 'ĭ conduce,
Ĕrŭ viclenia celorŭ vênzĕtorĭ 'ĭ strică.
4 [d]Nimicŭ nu folosesce avuţia în ziŭa mâniei,
Ĕrŭ [e]dreptatea mêntue de mórte.
5 Dreptatea celuĭ fără prihană dréptă face calea luĭ,
Ĕrŭ [f]nelegĭuitulŭ în chĭarŭ nelegĭuirea sa va cădé.
6 Dreptatea celorŭ oneştĭ 'ĭ mêntue,
Ĕrŭ ceĭ vênzĕtorĭ *chĭarŭ* în lăcomia *lorŭ* se prindŭ.
7 [g]Cu mórtea omulŭ rĕŭ perde *şi* asceptarea *sa*,
Şi speranţa făcĕtorilorŭ de rele va peri.
8 [h]Dreptulŭ se mêntue din nevoĭ,
Şi nelegĭuitulŭ vine în locŭlŭ seŭ.
9 [i]Făçarniculŭ perde pre aprópele seŭ cu gura sa,
Dară scăpa-vorŭ *de ea* prin înţelepcĭunea *lorŭ ceĭ* drepţĭ.
10 [j]De fericirea drepţilorŭ se bucură cetatea,
Şi la peirea nelegĭuiţilorŭ *se facŭ* cântărĭ de bucurĭă.
11 [k]Cetatea se înalţă prin bine-cuvêntarea celorŭ oneştĭ,
Dară se surpă prin gura celorŭ nelegĭuiţĭ.
12 Celŭ ce defaimă pre aprópele seŭ *este* fără de minte,
Ĕrŭ cumintele tace.
13 [l]Vorbitorulŭ de rĕŭ descopere secretele,
Ĕrŭ celŭ cu minte credincĭósă ascunde lucrulŭ.
14 [m]Unde nu *este* conducere, poporulŭ cade,
Ĕrŭ mêntuirea *vine* de la mulţimea celorŭ cu *bunŭ* sfatŭ.
15 [n]Rĕŭ fórte ajunge celŭ ce se pune chizeşŭ pentru unŭ străinŭ,
Ĕrŭ celŭ ce urĕsce darea de mână, *este* in siguranţă.
16 [o]Femea plăcută capĕtă onóre,
Şi ceĭ puternicĭ capĕtă averĭ.
17 [p]Omulŭ milosŭ sie-şĭ 'şi face bine,
Ĕrŭ celŭ crudŭ carnea sa însă-şĭ o chinuesce.
18 Nelegĭuitulŭ 'şĭ dobêndesce cêştigŭ amăgitorŭ,
Ĕrŭ [q]celŭ ce sémênă dreptate, plată sigură.
Precumŭ dreptatea *duce* la vĭĕţă,
Aşa celŭ ce urmăresce rĕulŭ *merge* la mórte.
Urîcĭunĭ *sûnt* luĭ Iehova ceĭ cu ânimă înreutăţită,
Dară bine-plăcuţĭ 'ĭ *sûnt* ceĭ ce âmblă in neprihânire.
[r]*Din* némŭ in némŭ celŭ rĕŭ nu va rĕmâné nepedepsitŭ,
Ĕrŭ [s]semênţa celorŭ drepţĭ se va mêntui.
Ânelŭ de aurŭ in rôtulŭ porculuĭ,
Este femea frumósă fără de minte.
Dorinţa drepţilorŭ nu *este* de câtŭ bună,
Asceptarea reilorŭ, [t]mânia.
Unulŭ [u]împarte, şi maĭ avutŭ încă se face,
Altulŭ opresce maĭ multŭ de câtŭ se cuvine, dară *numaĭ* spre lipsa sa.
[v]Sufletulŭ bine-făcĕtorŭ se îngraşă,
[x]Şi celŭ ce adapă, însu-şĭ se va adăpa.
[y]Celŭ ce opresce grânele, pre acela 'lŭ blăstemă poporulŭ,
Dară [z]bine-cuvêntare *este* pe capulŭ celuĭ ce *le* vinde.
Celŭ ce caută cele bune, bună-voinţă capĕtă,
[a]Ĕrŭ celŭ ce caută rele, *rĕŭ* i se va întêmpla.
[b]Celŭ ce se încrede in avuţia sa, cădé-va,
Dară [c]ca frunda vorŭ înverdi ceĭ drepţĭ.
Celŭ ce chinuesce casa sa, [d]vêntŭ va stĕpâni,
Şi celŭ nesocotitŭ *va ajunge* servulŭ celuĭ înţeleptŭ cu ânima.
Fruptulŭ dreptuluĭ *este* pomŭ alŭ vĭeţeĭ,
Şi [e]celŭ ce cêştigă ânimele, înţeleptŭ *este*.
[f]Eccĕ, dreptuluĭ i se va resplăti pe pământŭ,
Cu câtŭ maĭ multŭ încâ nelegĭuituluĭ şi pĕcătosuluĭ.

12 CELŬ ce ĭubesce învĕţătura, ĭubesce sciinţa,
Ĕrŭ celŭ ce urĕsce mustrarea, prostŭ *rĕmâne*.
[a]Celŭ bunŭ află bună-voinţă de la Iehova,
Ĕrŭ pre omulŭ uneltitorĭŭ de rele 'lŭ condémnă.
Nimenea nu se va întări prin nelegĭuire,
Dară [b]rădĕcina drepţilorŭ nu se va clăti.
[c]Femea virtuósă *este* coróna bărbatuluĭ seŭ,
Ĕrŭ cea aducĕtóre de ruşine *este* [d]ca putregaĭulŭ in ósele luĭ.
Gândurile drepţilorŭ *ţintescŭ la* dreptate,
Ĕrŭ sfaturile nelegĭuiţilorŭ *la* înceläcĭune.
[e]Vorbele nelegĭuiţilorŭ *sûnt* la pânda sângeluĭ,
[f]Ĕrŭ gura celorŭ oneştĭ 'ĭ va scăpa.
[g]Nelegĭuiţiĭ se restórnă, şi nu maĭ *sûnt*,
Ĕrŭ casa drepţilorŭ va sta.

Capulŭ 11.
a Lev. 19. 35, 36. Deut. 25. 13—16. Cap. 16. 11. & 20. 10, 23.
b Cap. 15. 33. & 16. 18. & 18. 12. Dan. 4. 30, 31.
c Cap. 13 6.
d Cap. 10. 2. Ezec. 7. 19. Zef. 1. 18.
e Fac. 7. 1.
f Cap. 5. 22. Eccl. 10. 8.
g Cap. 10. 28.
h Cap. 21. 18.
i Iov 8. 18.
j Est. 8. 15. Cap. 28. 12, 28.
k Cap. 29. 8.
l Lev. 19. 16. Cap. 20. 19.
m 1 Reg. 12. 1, etc. Cap. 15. 22. & 24. 6.
n Cap. 6. 1.
o Cap. 31. 30.
p Mat. 5. 7. & 25. 34, etc.
q Osea 10. 12. Gal. 6. 8, 9. Iac. 3. 18.
r Cap. 16. 5.
s Ps. 112. 2.
t Rom. 2. 8, 9.
u Ps. 112. 9.
v 2 Cor. 9. 6, 7, 8, 9, 10.
x Mat. 5. 7.
y Amos 8. 5, 6.
z Iov 29. 13.
a Est. 7. 10. Ps. 7. 15, 16. & 9. 15, 16. & 10. 2. & 57. 6.
b Iov 31. 24. Ps. 52. 7. Marc. 10. 24. Luc. 12. 21. 1 Tim. 6. 17.
c Ps. 1. 3. & 52. 8. & 92. 12, etc. Ier. 17. 8.
d Eccl. 5. 16.
e Dan. 12. 3. 1 Cor. 9. 19, etc. Iac. 5. 20.
f Ier. 25. 29. 1 Pet. 4. 17, 18.

Capulŭ 12.
a Cap. 8. 35.
b Cap. 10. 25.
c Cap. 31. 23. 1 Cor. 11. 7.
d Cap. 14. 30.
e Cap. 1. 11, 18.
f Cap. 14. 3.
g Ps 37. 36, 37. Cap. 11. 21. Mat. 7 24, 25, 26, 27.

Digitized by Google

8 Dupre a sa minte se laudă bărbatulŭ,
[h]Érŭ celŭ ce *are* ânimă înrĕutăţită, spre despreţŭ va fi.
9 [i]Mai bunŭ *este acela*, *ce* nu se fălesce, şi are servŭ,
[j]Decâtŭ celŭ ce face pre mândru, şi n'are pâne.
10 [j]Dreptulŭ scie până şi trebuinţele animalelorŭ sale,
Érŭ ânima nelegĭuiţilorŭ *este* crudă.
11 [k]Celŭ ce lucrézĕ ogorulŭ seŭ, se va sătura de pâne;
Érŭ celŭ ce âmblă după deşertăcĭuni, [l]*este* lipsitŭ de minte.
12 Nelegĭuitulŭ doresce întărirea reilorŭ,
Érŭ rădĕcinele drepţilorŭ daŭ *acestora* tăria *lorŭ*.
13 [m]*Este* o cursă rea in pĕcatulŭ buzelorŭ,
[n]Érŭ dreptulŭ va eşi din strîmtorare.
14 [o]Sătura-se-va omulŭ de bunurĭ cu însu-şi fruptulŭ gureĭ *sale*,
[p]Şi da-se-va omuluĭ plata mânelorŭ sale.
15 [q]In ochiĭ nebunuluĭ dréptă *este* calea sa,
Dară celŭ ce ascultă sfatulŭ, *este* înţeleptŭ.
16 [r]Nesocotitulŭ pe dată 'şĭ vĕdesce mânia sa,
Érŭ celŭ cu minte ascultă ocara.
17 [s]*Celŭ ce* mărturisesce adevĕrulŭ, dă *mărturiĭ* drepte,
Érŭ marturulŭ mincĭunosŭ încelăcĭune.
18 [t]Vorbele unora sûnt ca loviturele de sabiă,
Érŭ limba înţelepţilorŭ *este* vindecare:
19 Buza adevĕruluĭ in eternŭ se va întări,
[u]Érŭ limba mincĭuneĭ numaĭ o clipă.
20 Încelăcĭune *aŭ* in ânimă ceĭ ce urdescŭ rele,
Érŭ ceĭ ce sfătuescŭ la pace, *simtŭ* bucuriă.
21 Celuĭ dreptŭ nicĭ unŭ rĕŭ nu i se va întêmpla,
Érŭ ceĭ nelegĭuiţĭ se vorŭ covêrşi de nenorocirĭ.
22 [v]Urîcĭune *sûnt* luĭ Iehova buzele mincĭunóse,
Érŭ aceĭa ce lucrézĕ cu credincĭoşiă, *sûnt* plăcerea luĭ.
23 [a]Omulŭ cu minte ascunde sciinţa,
Érŭ ânima nebunilorŭ prochiămă nebunia *lorŭ*.
24 [y]Mâna celorŭ harnicĭ domnesce,
Érŭ cea leneşă plătesce dare.
25 [z]Intristare in ânimă plécă pre omŭ,
Şi [a]cuvêntulŭ bunŭ 'lŭ veselesce.
26 Celŭ dreptŭ conduce şi pre aprópele luĭ,
Érŭ calea nelegĭuţilorŭ 'ĭ rătăcesce.
27 Leneşulŭ nicĭ nu frige ceea ce a vênatŭ;
Bunŭ scumpŭ omuluĭ *este* hărnicia.
Pe cărarea dreptăţeĭ *este* vĭéţă, 28
Şi calea cărăreĭ *sale* nu *duce* la mórte.

FIIULŬ celŭ înţeleptŭ *ascultă* învĕţătura 13
părinteluĭ,
[a]Érŭ celŭ deridĕtorŭ nicĭ mustrărĭ nu ascultă.
[b]Celŭ bunŭ mânâncă din fruptele gureĭ sale, 2
Érŭ sufletulŭ celorŭ fără credincĭoşiă, silniciă.
[c]Celŭ ce-şĭ păzesce gura sa, vĭéţa 'şĭ păzesce, 3
Érŭ celŭ ce cască pré tare buzele sale, dĕrăpinare 'şĭ pregătesce.
[d]Sufletulŭ leneşuluĭ doresce, dară nimicŭ nu 4
capĕtă,
Érŭ sufletulŭ celorŭ harnicĭ se satură.
Cuvêntulŭ mincĭuneĭ 'lŭ urĕsce celŭ dreptŭ, 5
Érŭ celŭ nelegĭuitŭ căşunézĕ ruşine şi ocară.
[e]Dreptatea păzesce pre celŭ fără prihană 6
in calea *sa*,
Érŭ rĕutatea perde pre celŭ pĕcătosŭ.
[f]Cutare se dă de avutŭ, nimica *avêndŭ*, 7
Şi cutare se dă de saracŭ, averĭ marĭ *avêndŭ*.
Unora averea lorŭ nu li *servesce* de câtŭ 8
spre rescumpĕrarea vĭeţeĭ,
În timpŭ ce saraculŭ nicĭ aude ameninţărĭ.
Lumina drepţilorŭ arde bine, 9
[g]Érŭ candela celorŭ nelegĭuiţĭ se va stinge.
Mândria n'aduce de câtŭ certe, 10
Érŭ cu ceĭ ce primescŭ sfaturĭ *este* înţelepcĭunea.
[h]Averea cu încelăcĭune *cĕştigată* scade, 11
Érŭ celŭ ce o adună cu mâna *sa*, *o* va îmmulţi.
Asceptarea îndelungată îmbolnăvesce ânima, 12
Érŭ [i]dorinţa împlinită *este* pomŭ alŭ vieţeĭ.
Celŭ ce [j]nu bagă in sémă cuvêntulŭ, ruina- 13
se-va,
Érŭ celŭ ce se teme de ordinŭ, resplăti-se-va.
[k]Învĕţătura înţeleptuluĭ *este* unŭ isvorŭ alŭ vie- 14
Ce-*lŭ* depărtézĕ de la [l]laţurile morţeĭ. [ţeĭ,
Înţelegerea bună face *pre omŭ* plăcutŭ, 15
Dară calea celorŭ fără credincĭoşiă *este* a-
[m]*Tóte le* face cumintele cu sciinţă, [spră. 16
Érŭ nebunulŭ dă de golŭ nebunia *sa*.
Trămesulŭ fără-de-lege cădé-va in nenorocire, 17
Érŭ [n]solulŭ credincĭosŭ *aduce* vindecare.
Sărăcia şi ocara *vorŭ lovi* pre celŭ ce lé- 18
pădă învĕţătura,
Érŭ [o]celŭ ce se folosesce de mustrărĭ se va mări.
Tótă [p]pofta împlinită este dulce sufletuluĭ, 19
Decĭ urîtŭ *este* nebunilorŭ de a se lăsa de rele.
Celŭ ce âmblă cu înţelepţiĭ, înţeleptŭ va fi, 20
Érŭ celŭ ce se însoçesce cu nebunii, nebunŭ
[q]Pre pĕcătoşĭ 'ĭ urmăresce rĕulŭ, [va fi. 21

---

[h] 1 Sam. 25. 17.
[i] Cap. 13. 7.
[j] Deut. 25 4.
[k] Fac. 3. 19. Cap. 28. 19.
[l] Cap. 6. 32.
[m] Cap. 18. 7.
[n] 2 Pet. 2. 9.
[o] Cap. 18. 2. & 18. 20.
[p] Isa. 3. 10, 11.
[q] Cap. 3. 7. Luc. 18. 11.
[r] Cap. 29. 11.
[s] Cap. 14. 5.
[t] Ps. 57. 4. & 59. 7. & 64. 3.
[u] Ps. 52. 5. Cap. 19. 9.
[v] Cap 6. 17. & 11. 20.
Apoc. 22. 15.
[x] Cap. 18. 16. & 15. 2.
[y] Cap. 10. 4.
[z] Cap 15. 13.
[a] Isa. 50 4. —

Capulŭ 13.
[a] 1 Sam. 2. 25.
[b] Cap. 12. 14.
[c] Ps. 39. 1. Cap. 21. 23. Iac. 3. 2.
[d] Cap. 10. 4.
[e] Cap. 11. 3, 5, 6.
[f] Cap. 12. 9.
[g] Iov 18. 5, 6 & 21. 17. Cap. 24. 20.
[h] Cap. 10. 2. & 20. 21.
[i] Vers. 19.
[j] 2 Cron. 36. 16.
[k] Cap. 10. 11. & 14. 27. & 16 22.
[l] 2 Sam. 22. 6.
[m] Cap. 12. 23. & 15. 2.
[n] Cap. 25. 13.
[o] Cap. 15. 5. 31.
[p] Vers. 12.
[q] Ps. 32. 10.

Digitized by Google

Érŭ pre drepţi 'ĭ resplătesce binele. (seĭ,
22 Celŭ bunŭ lăsa-va moscenirea fiilorŭ fiilorŭ
Érŭ [r] averea pĕcătosuluĭ păstra-se-va pentru celŭ dreptŭ.
23 [s] Bucate multe *sûnt in* ţĕrâna saracilorŭ,
Dară răpesce-se avuţia prin nedreptate.
24 [t] Celŭ ce cruţă vérga sa, urĕsce pre fiĭulŭ seŭ,
Érŭ celŭ ce-lŭ ĭubesce, 'lŭ cértă de timpuriŭ.
25 [u] Celŭ dreptŭ mânâncă până la săturarea sufletuluĭ seŭ,
Dară lipsă va suferi pântecele celorŭ nelegĭuiţĭ.

14 TÓTĂ [a] femea înţeléptă [b] zidesce casa sa,
Érŭ cea nebună o surpă cu înse-şi mânele sale.
2 Celŭ ce cu dreptate se pórtă, teme-se de Iehova,
[c] *Érŭ* celŭ, ale căruĭa căĭ strâmbe *sûnt*, nesocotesce-lŭ.
3 Chĭarŭ gura nesocotituluĭ *este* vérgă *pentru* mândria *sa*,
[d] Érŭ buzele înţelepţilorŭ 'ĭ păzescŭ.
4 Unde nu *sûnt* boĭ, eslele curate *sûnt*,
Dară multŭ cêştigŭ *se scóte* din puterea bouluĭ.
5 [e] Marturulŭ credincĭosŭ nu mintesce,
Dară marturulŭ mincĭunosŭ mincĭuni spune.
6 Derîdĕtorulŭ caută înţelepcĭunea, dară nu *o găsesce*,
Érŭ [f] celuĭ cu sciinţă la îndemână 'ĭ *este*.
7 Depărtéză-te de nebunŭ,
Căcĭ nu veĭ afla *la d'însulŭ* buzele sciinţeĭ.
8 Înţelepcĭunea celuĭ cu minte *este* d'a înţelege calea sa,
Érŭ nebunia nebunilorŭ 'ĭ amăgesce.
9 [g] Ceĭ nesocotiţĭ glumescŭ cu pĕcatele,
Dară între ceĭ oneştĭ *este* bună-voinţă.
10 Ânima singură scie întristarea sa,
Şi in bucuria eĭ nu se amestecă unŭ străinŭ.
11 [h] Casa celorŭ nelegĭuiţĭ dĕrîma-se-va,
Dară cortulŭ celorŭ drepţi va înflori.
12 [i] Sûnt căĭ ce drepte se parŭ omuluĭ *că sûnt*,
Érŭ [j] la urmă *arétă-se* căĭ *conducĕtóre* la mórte.
13 Chĭarŭ in meḑĭlocŭlŭ rîsuluĭ se măhnesce ânima,
Şi [k] sfârşitulŭ aceleĭ bucuriĭ *fi-va* întristarea.
14 Celŭ cu ânimă abătută *de la Domnulŭ* [l] sătura-se-va de căile luĭ,
Şi omulŭ celŭ bunŭ din *ceea ce este in* elŭ.
15 Prostulŭ crede tóte vorbele,
Érŭ celŭ cuminte lé sémă la paşiĭ seĭ.
16 [m] Înţeleptulŭ se teme, şi se depărtéză de rĕŭ,
Dară nebunulŭ se îngâmfézâ, şi este fără tere.
17 Celŭ ĭute la mâniă face prostiĭ,
Şi bărbatulŭ viclénŭ este urîtŭ.
Ceĭ proştĭ moscenescŭ prostiĭ, 18
Dară ceĭ cuminţĭ se cunună cu sciinţă.
Reiĭ se plécă celorŭ bunĭ, [dreptŭ. 19
Şi ceĭ nelegĭuiţĭ înaintea porţelorŭ celuĭ
[n] Saraculŭ urîtŭ este chĭarŭ şi aprópeluĭ seŭ, 20
Dară numeroşĭ *sûnt* amiciĭ celuĭ avutŭ.
Celŭ ce despreţuesce pre aprópele seŭ pĕcătuesce, 21
[o] Érŭ acela ce se îndură de ceĭ saracĭ *este* fericitŭ.
Aŭ nu se rătăcescŭ ceĭ ce urḑescŭ rele? 22
Dară ĭubire şi credincĭoşiă *este partea* celorŭ ce se gândescŭ de bine.
În totŭ lucrulŭ este cêştigŭ, 23
Dară bolboroséla buzelorŭ *aduce* numaĭ lipsă.
Cununa înţelepţilorŭ *este* avuţia lorŭ, 24
Dară nebunia nebunilorŭ nebuniă *rĕmâne*.
[p] Marturulŭ adevĕratŭ mêntue suflete, 25
Dară celŭ mincĭunosŭ mincĭuni spune.
În temere de Iehova *este* siguranţă tare, 26
Şi fiilorŭ seĭ fi-va elŭ adăpostŭ.
[q] Temerea de Iehova *este* isvorulŭ vĭeţeĭ, 27
Ce depărtéză *pre omŭ* de laţurile morţeĭ.
Măreţia regeluĭ *stă* in mulţimea poporuluĭ, 28
Şi peirea domnilorŭ in lipsă de poporŭ.
[r] Celŭ tărdiŭ la mâniă cu multă minte *este*, 29
Érŭ celŭ ĭute la mâniă înalţă nebunia.
Ânima sânĕtósă *este* vĭéţa corpuluĭ, 30
Dară [s] pisma [t] putrĕdirea óselorŭ.
[u] Celŭ ce apésă pre saracŭ, batjocuresce pre 31
[v] Făcĕtorulŭ seŭ,
Dară celŭ ce se îndură de celŭ lipsitŭ, 'lŭ măresce.
În însă-şi rĕutatea sa va fi aruncatŭ celŭ 32
nelegĭuitŭ,
Dară [x] dreptulŭ avé-va speranţă *chĭarŭ şi* la mórtea sa.
În ânima celuĭ priceputŭ jace înţelepcĭunea, 33
Dară [y] *ce este* in peptulŭ nebunuluĭ se va obsci.
Dreptatea rĕdică pre poporŭ, 34
Dară pĕcatulŭ *este* ruşinea naţiunilorŭ.
[z] Bună-voinţa regeluĭ partea servuluĭ cu- 35
minte *este*,
Dară *asupra* celuĭ ce face ruşine, mânia sa.

15 [a] RESPUNSULŬ blândŭ înlătură mânia,
Érŭ [b] cuvêntulŭ aspru întărîtă mânia.
Limba înţelepţilorŭ plăcută face sciinţa, 2
[c] Dară *din* gura nebunilorŭ nebunia isvorésce.
[d] În totŭ loculŭ *sûnt* ochiĭ luĭ Iehova, 3
Vĕḑêndŭ pre ceĭ reĭ şi pre ceĭ bunĭ.
Limba *ĭubitóre de* pace *este* unŭ pomŭ alŭ 4
vĭeţeĭ.

---

r Iov 27. 16, 17. Cap. 28. 8. Eccl. 2. 26.
s Cap. 12. 11.
t Cap. 19. 18. & 22. 15 & 23. 13. & 29. 15, 17.
u Ps. 34. 10. & 37. 3.

Capulŭ 14.

a Cap. 24. 3.
b Rut. 4. 11.
c Iov 12. 4.
d Cap. 12. 6.
e Esod. 20. 16. & 23. 1. Cap. 6. 19. & 12. 17. Vers. 25.
f Cap. 8. 9. & 17. 24.
g Cap. 10. 23.
h Iov 8. 15.
i Cap. 16. 25.
j Rom. 6. 21.
k Cap. 5. 4.
l Cap. 1. 31. & 12. 14.
m Cap. 22. 3. Eccl. 2. 2.
n Cap. 19. 7.
o Ps. 41. 1. & 112. 9.
p Vers. 5.
q Cap. 13. 14.
r Cap. 16. 32. Iac. 1. 19.
s Ps. 112. 10.
t Cap. 12. 4.
u Cap. 17. 5. Mat. 25. 40, 45.
v Vedĭ Iov 31. 15, 16. Cap. 22. 2.
x Iov 13. 15. & 19. 26. Ps. 23. 4. & 37. 37. 2 Cor. 1. 9. & 5. 8. 2 Tim. 4. 18.
y Cap. 12. 16. & 29. 11.
z Mat. 24. 45, 47. —

Capulŭ 15.

a Jude. 8. 1, 2, 3. Cap. 25. 15.
b 1 Sam. 25. 10, etc. 1 Reg. 12. 13, 14, 16. Vers. 28. Cap. 12. 23. & 13. 16.
c Vers. 28.
d Iov 34. 21. Cap. 5. 21. Ier. 16. 17. & 32. 19. Ebr. 4. 13.

Digitized by Google

Érŭ rĕutatea in ea *face* spărtură sufletuluĭ.
5 [e]Nesocotitulŭ nesocotesce învĕţătura părinteluĭ,
[f]Érŭ celŭ ce ïé aminte la mustrărĭ cuminte se face.
6 În casa dreptuluĭ *este* unŭ mare tesaurŭ,
Dară in venitulŭ celuĭ nelegĭuitŭ este neodihnă.
7 Buzele înţelepţilorŭ respândescŭ sciinţă,
Dară ânima nebunilorŭ nedreptate.
8 [g]Sacrificĭulŭ celorŭ nelegĭuiţĭ *este* urîcĭune luĭ Iehova,
Dară ruga celorŭ drepţĭ plăcerea sa.
9 Urîcĭune *este* luĭ Iehova calea nelegĭuituluĭ,
Dară pre celŭ ce [h]urmézădreptatea 'lŭ ïubesce.
10 [i]Grea *se pare* pedépsa pentru celŭ ce părăsesce calea *cea dreptă*,
Şi [j]celŭ ce urĕsce mustrarea va muri.
11 [k]Înfernulŭ şi adîncullŭ *sûnt* înaintea luĭ Iehova,
Cu câtu maĭ multŭ [l]ânimele fiilorŭ ómenilorŭ!
12 [m]Derîdĕtorulŭ nu ïubesce să fie mustratŭ,
Cu cei înţelepţi elŭ nu merge.
13 [n]Ânimă voïósă înveselesce faţa,
Dară [o]prin tristeţa ânimeĭ se frânge sufle-
14 Ânima înţelegĕtóre caută sciinţă, [tulŭ.
Dară gura nebunilorŭ pasce nebunia.
15 Tóte ḑilele apĕsatuluĭ *sûnt* rele,
[p]Dară o ânimă voïósă *este* unŭ ospĕţŭ neîntreruptŭ.
16 [q]Maĭ bine *este* puţinullŭ cu temerea luĭ Iehova,
De câtŭ multe tesaure şi neodihnă cu d'însele.
17 [r]Maĭ bunŭ *este* unŭ prânḑŭ de legume cu ïubire,
De câtŭ unŭ boŭ îngrăşatŭ, şi ură cu d'insullŭ.
18 [s]Ómullŭ mâniosŭ întărîtă sfeḑele,
Dară celŭ tărḑiŭ la mâniă potolesce cérta.
19 [t]Drumullŭ leneşuluĭ *este* ca unŭ gardŭ de spinĭ,
Éră cărarea celorŭ drepţĭ *ca* calea bătută.
20 [u]Fĭĭullŭ înţeleptŭ înveselesce pre părintele *seŭ*,
Érŭ omullŭ nebunŭ nesocotesce pre muma sa.
21 [v]Nebunia *este* bucuria *celuĭ* fără de minte,
[x]Dară bărbatullŭ cuminte merge dreptŭ pe drumullŭ *seŭ*.
22 [y]Unde nu *este* sfatŭ, planurile se nimicescŭ,
Dară prin multa sfătuire se întărescŭ.
23 Omullŭ are bucurĭă de respunsullŭ gureĭ sale,
Şi [z]unŭ cuvêntŭ la timpullŭ seŭ, câtŭ de bunŭ *este*!
24 [a]Calea vĭeţeĭ *merge totŭ* în susŭ pentru celŭ înţeleptŭ,
Ca să se depărteze de înfernullŭ de josŭ.

[b]Casa mândrilorŭ o surpă Iehova, 25
Dară [c]hotarullŭ vĕduveĭ 'lŭ întăresce.
[d]Cugetele celuĭ rĕŭ *sûnt* urîcĭune luĭ Iehova, 26
[e]Dară *sacrificĭele* cele maĭ curate *sûnt* cuvinte plăcute.
[f]Celŭ ce capĕtă cêştigŭ nedreptŭ, turbură 27
casa sa,
Érŭ celŭ ce urĕsce mituirea va trăi.
Ânima dreptuluĭ [g]gândesce *ce are* să respundă, 28
Dară *din* gura nelegĭuiţilorŭ isvorescŭ cele
[h]Departe *este* Iehova de ceĭ nelegĭuiţĭ, [rele. 29
Dară [i]ruga celoru drepţi o ascultă.
Lumina ochilorŭ înveselesce ânima; 30
Şi scirea bună îngraşă ósele.
[j]Urechĭa ce ascultă mustrarea *dĕtătóre de* 31
Între înţelepţĭ va petrece. [vĭéţă,
Celŭ ce lépĕdă învĕţătura urĕsce sufletulŭ seŭ, 32
Érŭ celŭ ce ascultă mustrărĭ capĕtă minte.
[k]Temerea de Iehova *este* o învĕţătură a în- 33
ţelepcĭuneĭ,
Şi [l]înainte de mărire *este* umilinţă.

[a]Plecările ânimeĭ ale omuluĭ *sûnt*, **16**
[b]Dară de la Iehova *vine* respunsullŭ limbeĭ.
[c]În ochiĭ omuluĭ tóte căile sale *sûnt* curate, 2
Dară [d]Iehova cumpênesce spiritele.
[e]Trebele tale încrede-le luĭ Iehova, 3
Şi *astŭ-feliŭ* planurile tale tarĭ vorŭ fi.
[f]Iehova tóte le-a făcutŭ *aşa*, ca să respundă 4
una alteĭa,
[g]Şi chĭarŭ pre celŭ nelegĭuitŭ pentru ḑiŭa de nenorocire.
[h]Urîcĭune *este* luĭ Iehova totŭ *celŭ ce are* ânimă îngâmfată, 5
[i]Din némŭ în némŭ nu vorŭ rĕmâné nepedepsiţĭ.
[j]Prin ïubire şi adevĕrŭ se espiéză vinovăţia, 6
Şi [k]temerea de Iehova este ferirea de rĕŭ.
Iehova de are plăcere de căile unuĭ omŭ, 7
Elŭ şi pre neamicĭiĭ seĭ 'ĭ împacă cu d'însullŭ.
[l]Maĭ bunŭ *este* puţinullŭ cu dreptate, 8
De câtŭ multullŭ cêştigŭ cu nedreptŭ.
[m]Ânima omuluĭ cugetă la căile sale, 9
[n]Dară Iehova îndréptă paşiĭ seĭ.
Hotărire dumneḑeéscă *fie* pe buzele regeluĭ, 10
Şi la judecată gura sa să nu pĕcătuéscă.
[o]Cântarulŭ şi cumpêna dréptă ale luĭ Iehova *sûnt*, 11
Tóte greutăţile lucrulŭ seŭ *sûnt*.
Urîcĭune *fie* regilorŭ a face nelegĭuire, 12
Căcĭ [p]prin dreptate se întăresce tronulŭ.
[q]Buzele drepte *fie* plăcerea regilorŭ, 13

[e] Cap. 10. 1.
[f] Cap. 13. 18. Vers. 31. 32.
[g] Cap. 21. 27. & 28. 9. Isa. 1. 11. & 61. 8. & 66. 3. Ier. 6. 20. & 7. 22. Amos 5. 22.
[h] Cap. 21. 21. 1 Tim. 6. 11.
[i] 1 Reg. 22. 8.
[j] Cap. 5. 12. & 10. 17.
[k] Iov 26. 6. Ps. 139. 8.
[l] 2 Cron. 6. 30. Ps. 7. 9. & 44. 21. Ioan 2. 24, 25. & 21. 17. Fapt. 1. 24.
[m] Amos 5. 10. 2 Tim. 4. 3.
[n] Cap. 17. 22.
[o] Cap. 12. 25.
[p] Cap. 17. 22.
[q] Ps. 37. 16. Cap. 16. 8. 1 Tim. 6. 6.
[r] Cap. 17. 1.
[s] Cap. 26. 21. & 29. 22.
[t] Cap. 22. 5.
[u] Cap. 10. 1. & 29. 3.
[v] Cap. 10. 23.
[x] Efes. 5. 15.
[y] Cap. 11. 14. & 20. 18.
[z] Cap. 25. 11.
[a] Filp. 3. 20. Col. 3. 1, 2.
[b] Cap. 12. 7. & 14. 11.
[c] Ps. 68. 5, 6. & 146. 9.
[d] Cap. 6. 16, 18.
[e] Ps. 37. 30.
[f] Cap. 11. 19. Isa. 5. 8. Ier. 17. 11.
[g] 1 Pet. 3. 15.
[h] Ps. 10. 1. & 34. 16.
[i] Ps. 145. 18, 19.
[j] Vers. 5.
[k] Cap. 1. 7.
[l] Cap. 18. 12. *Capulŭ 16.*
[a] Vers. 9.
Cap. 19. 21. & 20. 24. Ier. 10. 23.
[b] Mat. 10. 19, 20.
[c] Cap. 21. 2.
[d] 1 Sam. 16. 7.
[e] Ps. 37. 5. & 55. 22. Mat. 6. 25. Luc. 12. 22. Filp. 4. 6. 1 Pet. 5. 7.
[f] Isa. 43. 7. Rom. 11. 36.
[g] Iov 21. 30. Rom. 9. 22.
[h] Cap. 6. 17. & 8. 13.
[i] Cap. 11. 21.
[j] Dan. 4. 27. Luc. 11. 41.
[k] Cap. 14. 16.
[l] Ps. 37. 16. Cap. 15. 16.
[m] Vers. 1. Cap. 19. 21.
[n] Ps. 37. 23. Prov. 20. 24. Ier. 10. 23.
[o] Lev. 19. 36. Cap. 11. 1.
[p] Cap. 25. 5. & 29. 14.
[q] Cap. 14. 35. & 22. 11.

Digitized by Google

Şi pre celŭ ce vorbesce dreptŭ să-lŭ ĭubéscă.
14 [r]Mânia regeluĭ *este* trămesulŭ morţeĭ,
Dară omulŭ înţeleptŭ o va împăca.
15 În lumina feţeĭ regeluĭ *este* vĭéţă,
Şi [s]bună-voinţa luĭ [t]ca unŭ nŭorŭ de plóĭă tărdiă.
16 [u]Cêştigarea înţelepcĭuneĭ cu câtŭ *este* maĭ bună de câtŭ a auruluĭ,
Şi cêştigarea înţelegereĭ maĭ bună de câtŭ a argintuluĭ!
17 Calea bătută a celorŭ drepţĭ *este*, a se întórce de la rĕŭ;
Acela 'şĭ păzesce sufletulŭ seŭ, *care* ĭé aminte la calea sa.
18 [v]Mândria *merge* înaintea dĕrăpinăreĭ,
Şi măreţia înaintea cădereĭ.
19 Maĭ bine *este a fi* umilitŭ cu ceĭ saracĭ,
De câtŭ a împărţi préda cu ceĭ mândri.
20 Celŭ ce-şĭ ié sémă la vorbă, află bine,
Şi celŭ ce se [x]increde în Iehova, fericitŭ *va fi*.
21 Celŭ înţeleptŭ cu ânima cuminte se numesce,
Şi vorbele plăcute îmmulţescŭ învĕţătura.
22 [y]Mintea *este* unŭ isvorŭ alŭ vĭeţeĭ pentru stĕpânulŭ eĭ,
Dară nebunia pedépsă *este* pentru nebunĭ.
23 [z]Ânima înţeleptuluĭ face cuminte gura sa,
Şi îmmulţesce învĕţătura pe buzele luĭ.
24 Fagurŭ de mĭere *sûnt* vorbele plăcute,
Dulcĭ pentru sufletŭ, şi tămăduire óselorŭ.
25 [a]*Sûnt* căĭ ce se parŭ omuluĭ drepte *că sûnt*,
Érŭ la urmă arétă-se căĭ *conducĕtóre la* mórte.
26 [b]Celŭ ce lucréză, pentru elŭ lucréză,
Căcĭ gura luĭ 'lŭ silesce *la lucru*.
27 Omulŭ de nimicu nenorocirea 'şĭ sépă,
Şi pe buzele luĭ *este* ca unŭ focŭ arzĕtorŭ.
28 [c]Omulŭ resvrĕtitoriŭ sémênă sfadă;
Şi [d]limbutulŭ desbină pre amicĭ.
29 Omulŭ silnicŭ [e]amăgesce pre amiculŭ seŭ,
Şi-lŭ duce pe o cale ce nu *este* bună.
30 Elŭ închide ochiĭ seĭ, ca să cugete resturnărĭ,
Mişcându-şĭ buzele, sevârşesce nenorocirĭ.
31 [f]Pĕrulŭ căruntŭ *este* cunună de onóre;
Ea găsi-se-va pe calea dreptăţeĭ.
32 [g]Celŭ tărdiŭ la mâniă *este* maĭ mare de câtŭ unŭ vitézŭ,
Şi celŭ ce scie a stĕpâni sufletulŭ seŭ de câtŭ celŭ ce ĭé o cetate.
33 În sinŭ se aruncă sorţulŭ,
Dară de la Iehova *vine* tótă hotărirea luĭ.

17 MAĬ bună *este* o [a]bucată de pâne sécă în pace,
Decâtŭ o casă plină de cărnurĭ *pregătite*, cu cértă.
Servulŭ cuminte va domni preste [b]fiĭulŭ aducĕtoriŭ de rușine, 2
Şi cu fraţiĭ *acestuĭa* va împărţi moscenirea.
[c]Tigaĭa *este* pentru *lămurirea* argintuluĭ, şi cuptorulŭ pentru a auruluĭ, 3
Dară Iehova cercetéză ânimele.
Făcĕtorulŭ de rele plécă urechía la buze nedrepte, 4
Şi mincinosulŭ ascultă limba dĕrăpinăreĭ.
[d]Celŭ ce rîde de celŭ saracŭ 'şĭ bate jocŭ de Făcĕtorulŭ seŭ, 5
[e]Celŭ ce se bucură de nenorocirea *altuĭa*, nu va rĕmâné nepedepsitŭ.
[f]Cununa bĕtrâniloru *sûnt* fiĭ fiilorŭ *lorŭ*, 6
Şi fala fiilorŭ părinţiĭ lorŭ.
Cuvintele alese nu se potrivescŭ *în gura* nebunuluĭ, 7
Cu câtŭ maĭ puţinŭ vorbele mincĭunóse *în gura* celorŭ maĭ marĭ *aĭ poporuluĭ*.
[g]*Ca* o pétră scumpă *este* darulŭ în ochiĭ celuĭ ce-lŭ primesce, 8
Orĭ-unde se îndréptă, isbutesce.
[h]Celŭ ce tăinuesce greşelele *altora*, caută ĭubire, 9
[i]Érŭ celŭ ce istorisesce lucrulŭ, desbină pre amicĭ.
Mustrarea pĕtrunde maĭ adâncŭ pre celŭ cuminte, 10
Decâtŭ o sută de lovĭturĭ pre celŭ nebunŭ.
Celŭ rĕŭ caută numaĭ rescólă, 11
Dară trămete-se-va asupră-ĭ unŭ solŭ crudŭ.
[j]Maĭ bine să întimpine pre omŭ o ursóĭcă, lipsită de puiĭ eĭ, 12
De câtŭ unŭ nebunŭ in nebunia luĭ.
Celŭ ce [k]resplătesce binele cu rĕŭ, 13
De la casa aceluĭa rĕulŭ nu se va depărta.
Începutulŭ sfedeĭ *este ca şi* cândŭ s'arŭ da drumu apelorŭ, 14
De aceea [l]părăsesce cérta, înainte de a se aprinde.
[m]Celŭ ce îndreptăţesce pre celŭ nelegĭuitŭ, şi celŭ ce condémnă pre celŭ dreptŭ, 15
Amîndŭoĭ urîcĭune *sûnt* luĭ Iehova.
La ce *servesce* preţulŭ in mâna nebunuluĭ, 16
să-şĭ cumpere înţelepcĭune?
[n]Dară 'ĭ lipsesce mintea!
[o]Amiculŭ ĭubesce in totŭ timpulŭ, 17
Şi la nevoiă frate se face.
[p]Lipsitŭ de minte *este* celŭ ce dă mâna, 18
Celŭ ce chizesluesce pentru aprópele seŭ.
Celŭ ce ĭubesce cérta, pĕcatulŭ ĭubesce, 19
[q]Celŭ ce-şĭ zidesce pórta sa pré înaltă, ruină caută.
Celŭ ce *este* rĕŭ de ânimă bine nu află, 20

---

r Cap. 19. 12. & 20. 2.
s Cap. 19. 12.
t Iov 29. 23. Zech. 10. 1.
u Cap. 8. 11, 19.
v Cap. 11. 2. & 17. 19. & 18. 12.
x Ps. 2. 12. & 34. 8. & 125. 1. Isa. 30. 18. Ier. 17. 7.
y Cap. 13. 14. & 14. 27.
z Ps. 37. 30. Mat. 12. 34.
a Cap. 14. 12.
b Vedĭ cap. 9. 12. Eccl. 6. 7.
c Cap. 6. 14, 19. & 15. 18. & 26. 21. & 29. 22.
d Cap. 17. 9.
e Cap. 1. 10, etc.
f Cap. 20. 29.
g Cap. 19. 11. — *Capulŭ 17.*
a Cap. 15. 17.
b Cap. 10. 5. & 19. 26.
c Ps. 26. 2. Cap. 27. 21. Ier. 17. 10. Mal. 3. 3.
d Cap. 14. 31.
e Iov 31. 29. Obad. 12.
f Ps. 127. 3. & 128. 3.
g Cap. 18. 16. & 19. 6.
h Cap. 10. 12.
i Cap. 16. 28.
j Osea 13. 8.
k Ps. 109. 4, 5. Ier. 18. 20.
l Cap. 20. 3. 1 Thes. 4. 11.
m Esod. 23. 7. Vedĭ Rom. 12. 17.
n Cap. 21. 25, 26. 1 Thes. 5. 15.
o Rut 1. 16. 1 Pet. 3. 9. Cap. 18. 24.
p Cap. 6. 1. & 11. 15.
q Cap. 16. 18. Cap. 24. 24. Isa. 5. 23.

Digitized by Google

Şi celŭ ce are [r] limbă sucită in nenorocire cade.
21 [s] Celŭ ce nasce pre nebunŭ, supĕrare cu elŭ va avé,
Şi nicĭ o bucuriă nu va avé părintele nebunuluĭ.
22 [t] Ânimă veselă dă sânĕtate corpuluĭ,
[u] Ĕrŭ sufletulŭ frântŭ sécă ósele.
23 Mituirea din sinŭ o ĭé celŭ nelegĭuitŭ,
Ca să [v] sucéscă căile judecăţeĭ.
24 [w] Înţelepcĭunea *se cetesce* in faţa celuĭ cuminte,
Ĕrŭ ochiĭ nebunuluĭ *caută* la marginile pămêntuluĭ.
25 [y] Supĕrare părinteluĭ seŭ *este* fiĭulŭ nebunŭ,
Şi amărĭcĭune celeĭ ce l'a născutŭ.
26 Nu *e* bine a [z] pedepsi pre celŭ dreptŭ,
Nicĭ a bate pre ceĭ marĭ pentru dreptate.
27 [a] Celŭ cu sciinţă înfrênéză cuvintele sale,
Şi celŭ cu sânge rece *este* unŭ omŭ cuminte.
28 [b] Chĭarŭ cândŭ nebunulŭ tace, se socotesce înţeleptŭ,
Şi priceputŭ, cândŭ închise ţine buzele sale.

18 OMULŬ hursuzŭ caută plăcerea luĭ,
Sfădindu-se in tóte trebele.
2 Celuĭ nebunŭ nu-ĭ place cuminţia,
Ci *numaĭ* descoperirea ânimeĭ sale.
3 Cândŭ vine celŭ nelegĭuitŭ, vine şi despre-
Şi cu fapta de ruşine *vine* ocara. [ţulŭ,
4 [a] Ape adûncĭ *sûnt* cuvintele gureĭ unuĭ omŭ;
[b] Pîrĕŭ curgĕtorŭlŭ *este* isvorulŭ înţelepcĭuneĭ.
5 [c] Nu *este* bine a căuta in faţa unuĭ nelegĭuitŭ,
Ca să înfrângĭ pre celŭ dreptŭ la judecată.
6 Buzele nebunuluĭ vinŭ in cértă,
Şi gura luĭ chĭamă lovĭturele.
7 [d] Gura nebunuluĭ *este* ruina luĭ,
Şi buzele sale *sûnt* laţulŭ vieţeĭ sale.
8 [e] Cuvintele clevetitoruluĭ *sûnt* ca mâncările cele alese;
Ele se coborŭ in lă-întrulŭ pânteceluĭ.
9 Celŭ leneşŭ la lucrulŭ seŭ
Este [f] frate cu rĕsipitorulŭ.
10 [g] Turnulŭ celŭ maĭ tare *este* numele luĭ Iehova:
Într'însulŭ va alerga celŭ dreptŭ, şi va fi ocrotitŭ.
11 [h] Avuţia avutuluĭ 'ĭ *este* cetatea sa cea tare,
Şi ca unŭ zidiŭ înaltŭ in închipuirea sa.
12 [i] Inainte de cădere se înalţă ânima omuluĭ,
Şi înainte de mărire *este* umilinţa.
13 Celŭ ce respunde, [j] înainte de a asculta,
Acésta nebuniă şi ruşine 'ĭ este.
14 Spiritulŭ omuluĭ *'lŭ* susţine *in* neputinţa sa,
Dară pre unŭ sufletŭ sdrobitŭ cine-lŭ póte susţiné?
Ânima celuĭ înţelegĕtoriŭ cêştigă sciinţă, 15
Şi urechĭa înţelepţilorŭ caută sciinţă.
[k] Darulŭ omuluĭ 'ĭ face locŭ, 16
Şi-lŭ aduce înaintea celorŭ marĭ.
Dreptŭ *pare-se* la judecată celŭ ce *vine* maĭ 17
ântĕiŭ,
Dară vine cela-l-altŭ, şi-lŭ discóse.
Sorţulŭ face să continéscă certele, 18
Elŭ chĭarŭ şi între ceĭ puternicĭ hotărésce.
Unŭ frate înjuratŭ *este maĭ greŭ de redobên-* 19
dităŭ de câtŭ o cetate tare,
Şi certele *lorŭ sûnt* ca zăvórele uneĭ întărĭturĭ.
[l] Din fruptulŭ gureĭ sale se satură corpulŭ 20
fie-căruĭa,
Din venitulŭ buzelorŭ luĭ se satură.
[m] Mórtea şi vĭéţa *sûnt* in puterea limbeĭ, 21
De aceea ceĭ ce o ĭubescŭ, vorŭ mânca din fruptele sale.
[n] Celŭ *ce* a găsitŭ o femeă *vrednică*, găsit'a 22
bunurĭ,
Şi bună-voinţă de la Iehova a cêştigatŭ.
Cu cererĭ vorbesce saracŭlŭ, 23
Dară [o] cu asprime respunde avutulŭ.
Celŭ ce ĭubesce mulţĭ soţĭ, se va ruina, 24
[p] Dară amiculŭ adevĕratŭ maĭ tare de câtŭ fratele se lipesce *de tine.*

19 MAĬ bunŭ [a] *este* saracŭlŭ, care âmblă in neprihânirea sa,
Decâtŭ celŭ cu buze înrĕutăţite şi nebunŭ.
Ca sufletulŭ să fie fără prevedere nu *este* bine, 2
Şi celŭ ce se grăbesce cu picĭórele, face greşŭ.
Nebunia omuluĭ strâmbĕtăţesce calea sa, 3
Şi [b] ânima luĭ se aprinde asupra luĭ Iehova.
[c] Avuţia îmmulţesce numerulŭ amicilorŭ, 4
Dară saracŭlŭ se desparte *chĭarŭ şi* de amiculŭ seŭ.
[d] Marturulŭ mincĭunosŭ nu rĕmâne nepedepsitŭ, 5
Şi *celŭ ce* spune mincĭunĭ nu va scăpa.
[e] Mulţĭ linguşescŭ faţa celuĭ darnicŭ, 6
Şi [f] fie-cine *este* amiculŭ celuĭa ce dă darurĭ.
[g] Toţĭ fraţiĭ saraculuĭ 'lŭ urĕscŭ, 7
Cu câtŭ maĭ multŭ [h] se depărtéză de d'însulŭ amicĭĭ seĭ!
Elŭ urmăresce făgăduinţele *lorŭ*, dară ele nu *însémnă* nimicŭ.
Celŭ ce-şĭ dobêndesce minte, ĭubesce sufletulŭ seŭ, 8

---

r Iac. 3. 8.
s Cap. 10. 1. & 19. 13. Vers. 25.
t Cap. 12. 25. & 15. 13, 15.
u Ps. 22. 15.
v Esod. 23. 8.
w Cap. 14. 6. Eccl. 2. 14. & 8. 1.
y Cap. 10. 1. & 15. 20. & 19. 13. Vers. 21.
z Vers. 15. Cap. 18. 5.
a Iac. 1. 19.
b Iov 13. 5. —

Capulŭ 18.

a Cap. 10. 11. & 20. 5
b Ps. 78. 2.
c Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. & 16. 19. Cap. 24. 23. & 28. 21.
d Cap. 10. 14. & 12. 13. & 13. 3. Eccl. 10. 12.
e Cap. 12. 18. & 26. 22..
f Cap. 28. 24.
g 2 Sam. 22. 3, 51. Ps. 18. 2. & 27. 1. & 61. 3, 4. & 91. 2. & 144. 2.
h Cap. 10. 15
i Cap. 11. 2. & 15. 33. & 16. 18.
j Ioan 7. 51.
k Fac. 32. 20. 1 Sam. 25. 27. Cap. 17. 8. & 21. 14.
l Cap. 12. 14. & 13. 2.
m Vedĭ Mat. 12. 37.
n Cap. 19. 14. & 31. 10.
o Iac. 2. 3.
p Cap 17. 17. —

Capulŭ 19.

a Cap. 28. 6.
b Ps. 37. 7.
c Cap. 14. 20.
d Vers. 9. Esod. 23. 1. Deut. 19. 16, 19. Cap. 6. 19. & 21. 28.
e Cap. 29. 26.
f Cap. 17. 8. & 18. 16. & 21. 14.
g Cap. 14. 20.
h Ps. 38. 11.

Digitized by Google

Celŭ ce păzesce cuminţia, [i] află bunurĭ.
9 [j] Marturulŭ mincĭunosŭ nu rĕmâne nepedepsit,
Şi *celŭ ce* spune mincĭunĭ va peri.
10 Nebunuluĭ nu-ĭ şede resfăţarea,
Cu câtŭ maĭ puçinŭ [k] servuluĭ, a domni preste maĭ marĭ.
11 [l] Mintea omuluĭ 'lŭ face tărdiŭ la mâniă,
[m] Şi fala luĭ *este* a trece cu vederea greşelele.
12 [n] Ca mugetulŭ leuluĭ *este* mânia regeluĭ,
Dară [o] ca roŭa pe érbă bună-voinţa sa.
13 [p] Fiĭulŭ nebunŭ nenorocire *este* părinteluĭ seŭ,
[q] Şi certele femeeĭ o picurătură neîntreruptă.
14 [r] Casă şi avere *sânt* mosceniri de la părinţi,
Dară [s] o femeă cu minte *este* de la Iehova.
15 [t] Lenea *te* face a cădé in adormire,
Şi sufletulŭ leneşŭ [u] va flămândi.
16 [v] Celŭ ce păzesce ordinulŭ viéţa 'şĭ păzesce,
Dară celŭ ce nu ĭé séma la căile sale va muri.
17 [x] Celŭ ce pre saracĭ miluesce, împrumută pre Iehova,
Şi elŭ 'ĭ va resplăti fapta sa.
18 [y] Pedepsesce pre fiĭulŭ teŭ, cândŭ încă este speranţă,
Şi sufletulŭ teŭ să nu poftéscă mórtea sa.
19 Celŭ ce se lasă să cadă in mâniă mare, 'şĭ va purta pedépsa,
Şi de veĭ căuta să-lŭ scoţĭ *din ea*, încă şi maĭ multŭ veĭ mări *mânia luĭ*.
20 Ascultă sfatulŭ, şi primesce învĕţătura,
Ca [z] la sfârşitulŭ teŭ înţeleptŭ se ajungĭ.
21 [a] Multe *sânt* gândurile in ânima omuluĭ,
Dară *numaĭ* hotărîrea luĭ Iehova se îndeplinesce.
22 *După* plăcerea omuluĭ *este* şi mila sa,
Şi maĭ bunŭ *este* saracŭlŭ de câtŭ omulŭ mincĭunosŭ.
23 [b] Temerea de Iehova *duce* la viéţă,
Şi *celŭ ce o are*, sătulŭ va petrece; de rele nu va fi bătutŭ.
24 [c] Leneşulŭ pune mâna sa in strachină,
Dară nicĭ nu o aduce la gura sa.
25 [d] Bate pre batjocoritoriŭ, şi *încă şi* celŭ prostŭ [e] se va face cuminte,
Şi [f] mustră pre celŭ cuminte, *şi* elŭ va veni la înţelegere.
26 [g] Fiĭulŭ aducĕtoriŭ de ruşine şi ocară
Prédă pre părinte, alungă pre mumă.
27 Păzesce-te, fiĭule, a asculta învĕţăturĭ,
Cari abatŭ de la cuvintele înţelepcĭuneĭ.
Marturulŭ de nimicŭ 'şĭ rîde de dreptate,
Şi [h] gura celorŭ nelegĭuiţĭ înghite nedreptatea.
Pregătite *sânt* judecăţele pentru *pedepsirea* batjocoritorilorŭ,
Şi [i] loviturele pentru spinarea nebunilorŭ.

BATJOCORITORIŬ [a] *este* vinulŭ, şi sgomotósă bĕutura înbĕtătóre,
Şi celŭ ce se întrece in ele nu este înţeleptŭ.
[b] Ca mugetulŭ leuluĭ *este* spaĭma de rege,
Celŭ ce se aprinde asupră-ĭ, [c] pĕcătuesce asupra sa chĭarŭ.
[d] Mărire *este* bărbatuluĭ a se lăsa de certe,
Dară totŭ nebunulŭ se vêră *într'însele*.
[e] De téma frigulŭĭ leneşulŭ nearândŭ,
[f] Cerşetoresce pe la secerişŭ, dară in zădarŭ.
[g] *Ca o* apă adâncă *este* sfatulŭ in ânima omuluĭ,
Dară omulŭ cu minte 'lŭ scóte *din elŭ*.
[h] Ceĭ maĭ mulţĭ ómenĭ se laudă cu bunĕtatea lorŭ,
Dară cine va afla pre [i] bărbatulŭ credincĭosŭ?
[j] În neprihânirea sa âmblă celŭ dreptŭ,
[k] Fericiţĭ *fi-vorŭ* după d'însulŭ fiĭ seĭ.
[l] Regele şedêndŭ pe tronulŭ judecăţeĭ,
Cu *simplă* privirea sa rĕsipesce totŭ rĕulŭ.
[m] Cine póte çice: „Curăţitu-mi-amŭ ânima;
„Curăţitŭ sûnt de pĕcatulŭ meŭ?"
[n] Greutatea mare şi mică, mĕsură mare şi mică,
Amîndŭoĕ urîcĭunĭ sûnt luĭ Iehova.
[o] Cunósce-se copilulŭ chĭarŭ din jocurile sale,
De are a fi cu purtare curată şi dréptă.
[p] Auçulŭ urechĭeĭ şi vĕçulŭ ochĭuluĭ,
Iehova pre amîndŭoĕ le-a făcutŭ.
[q] Nu ĭubi somnulŭ, ca să nu sărăcescĭ,
Deschide-ţĭ ochiĭ teĭ, *şi* veĭ avé pâne de ajunsŭ.
Rĕŭ, rĕŭ! çice celŭ ce cumpĕră,
Dară cumŭ se duce, se laudă *cu cumpĕrătura sa*.
Este aurŭ, şi mărgăritarie multe *sûnt*,
Dară [r] scula cea maĭ scumpă *sûnt* buzele înţelepte.
[s] Îé-ĭ vestmêntulŭ, căcĭ a chizeşluitŭ *pentru* unŭ străinŭ,
Şi pentru *femea* străină împlinesce-lŭ.
[t] Dulce *este* bărbatuluĭ pânea încelăcĭuneĭ,
Dară la urmă cu prundişŭ împle-se gura luĭ.
[u] Prin consfătuirĭ se întărescŭ planurile.

---

i Cap. 16. 20.
j Vers. 5.
k Cap. 30. 22. Eccl. 10. 6, 7.
l Cap. 14. 29. Iac. 1. 19.
m Cap. 16. 32.
n Cap. 16. 14, 15. & 20. 2. & 28. 15.
o Osea 14. 5.
p Cap. 10. 1. & 15. 20. & 17. 21, 25.
q Cap. 21. 9, 19. & 27. 15.
r 2 Cor. 12. 14.
s Cap. 18. 22.
t Cap. 6. 9.
u Cap. 10. 4. & 20. 13. & 23. 21.
v Luc. 10. 28. & 11. 28.
x Cap. 28. 27. Eccl. 11. 1. Mat. 10. 42. & 25. 40.
2 Cor. 9. 6, 7, 8. Ebr. 6. 10.
y Cap. 13. 24. & 23. 13. & 29. 17.
z Ps. 37. 37.
a Iov. 23. 13. Ps. 33. 10, 11. Cap. 16. 1, 9. Isa. 14. 26, 27. & 46. 10. Fap. 5. 39. Ebr. 6. 17.
b 1 Tim. 4. 8.
c Cap. 15. 19. & 26. 13, 15.
d Cap. 21. 11.
e Deut. 13. 11.
f Cap. 9. 8.
g Cap. 17. 2.
h Iov 15. 16. & 20. 12, 13. & 34. 7.
i Cap. 10. 13. & 26. 3.

—

Capulŭ 20.

a Fac. 9. 21. Cap. 23. 29, 30. Isa. 28. 7. Osea 4. 11.
b Cap. 16. 14. & 19. 12.
c Cap. 8. 36.
d Cap. 17. 14.
e Cap. 10. 4. & 19. 24.
f Cap. 19. 15.
g Cap. 18. 4.
h Cap. 25. 14. Mat. 6. 2. Luc. 18. 11.
i Ps. 12. 1. Luc. 18. 8.
j 2 Cor. 1. 12.
k Ps. 37. 26. & 112. 2.
l Vers. 26.
m 1 Reg. 8. 46. 2 Cron. 6. 36. Iov 14. 4. Ps. 51. 5. Eccl. 7. 20. 1 Cor. 4. 4. 1 Ioan 1. 8.
n Deut. 25. 13, etc. Vers. 23. Cap. 11. 1. & 16. 11. Mic. 6. 10, 11.
o Mat. 7. 16.
p Esod. 4. 11. Ps. 94. 9.
q Cap. 6. 9. & 12. 11. & 19. 15. Rom. 12. 11.
r Iov 28. 12, 16, 17, 18, 19. Cap. 3. 15. & 8. 11.
s Cap. 22. 26, 27. & 27. 13.
t Cap. 9. 17.
u Cap. 15. 22. & 24. 6.

Digitized by Google

[v] De aceea începe resbelulŭ cu chibzuinţă.
19 [x] Vorbitorulŭ de reŭ descopere secretele;
Cu celŭ [y] limbutŭ decĭ nu âmbla.
20 [z] Celŭ ce blăstemă pre părintele seŭ, séŭ pre muma sa,
[a] Lumina aceluĭa stinge-se-va in întunereculŭ celŭ maĭ negru.
21 [b] Moscenirea, pentru care cine-va s'a pré grăbitŭ la începutŭ,
[c] La urmă nu se va bine-cuvênta.
22 [d] Nu dice: „Cu rĕŭ voiŭ resplăti!"
[e] Ascéptă pre Iehova, şi elŭ te va ajuta!
23 [f] Urîcĭune *este* luĭ Iehova greutatea mare şi mică,
Şi cumpêna încelătóre nu *este* bună.
24 [g] De Iehova *sûnt îndreptaţĭ* paşiĭ omuluĭ,
Căcĭ omulŭ, ce înţelege elŭ din calea sa?
25 Laţŭ *este* pentru omŭ a dice cu ĭuţélă! „Sânte *sûnt*!"
Şi [h] apoĭ a cerceta voturile.
26 [i] Regele înţeleptŭ rĕsipesce pre ceĭ nelegĭuţĭ,
Şi pórtă rótă preste eĭ.
27 [j] Lumină a luĭ Iehova *este* sufletulŭ omuluĭ,
Ea cércă tóte cămărele *cele din lă-întrulŭ* ânimeĭ.
28 [k] Iubirea şi adevĕrulŭ ocrotescŭ pre rege,
Şi prin ĭubire 'şĭ sprijine tronulŭ seŭ.
29 Fala tênĕrilorŭ *este* puterea lorŭ,
Şi [l] podóba bĕtrânilorŭ pĕrulŭ căruntŭ.
30 Medĭlócele de vindecare pentru celŭ rĕŭ *sûnt* bătăile, şi vânătăĭele *până la* rană.

21 CA pêrĕiele de apă *este* ânima regeluĭ in mâna luĭ Iehova,
O îndréptă orĭ-unde voesce.
2 [a] În ochiĭ omuluĭ tóte căile sale drepte sûnt,
[b] Dară Iehova cumpênesce ânimele.
3 [c] A face dreptate şi judecată
Maĭ plăcutŭ *este* luĭ Iehova de câtŭ sacrificĭele.
4 [d] Privire sumeţă şi ânima îngâmfată,
Şi candela celorŭ nelegĭuţĭ pĕcate *sûnt*.
5 [e] Gândurile celorŭ harnicĭ numaĭ îndestulare *aducŭ*,
Dară aceluĭ pré grabnicŭ, lipsă numaĭ.
6 [f] Cêştigare de tesaure cu limba încelăcĭuneĭ,
Nu-ĭ de câtŭ o desertăcĭune, pre care o vênézá ceĭ ce caută mórtea.
7 Pre ceĭ nelegĭuţĭ însă-şĭ prădăcĭunea lorŭ 'ĭ răpesce,
Căcĭ nu voescŭ a face dreptate.
8 Sucitŭ *este* drumulŭ celuĭ îngreuĭatŭ de pĕcate,
Dară drépta *este* munca celuĭ curatŭ.
[g] Maĭ bine *este* a locui in colţulŭ unuĭ acoperimêntŭ, 9
De câtŭ într'o casă mare cu o femeă sfădicĭósă.
[h] Sufletulŭ nelegĭuituluĭ rele poftesce; 10
Chĭarŭ şi amiculŭ seŭ nu află charŭ in ochiĭ luĭ.
[i] De se va pedepsi celŭ batjocoritoriŭ, *atuncea şi* prostulŭ se va face înţeleptŭ; 11
De se va înălţa celŭ dreptŭ, *atuncea şi* sciinţa va cresce.
[j] Celŭ Pré-dreptŭ ĭé sémă la casa nelegĭuituluĭ, 12
Şi aruncă pre nelegĭuiţĭ in nenorocire.
Celŭ ce-şĭ astupă urechĭa la strigătulŭ saraculuĭ, 13
Va chiăma şi elŭ, şi nu va fi ascultatŭ.
[k] Darulŭ in ascunsŭ îmblândesce mânia, 14
Şi mituirea in sinŭ, furia cea maĭ mare.
Bucuriă *este* dreptuluĭ de a face dreptŭ, 15
[l] Dară perdere făcĕtorilorŭ de rele.
Omulŭ ce se rătăcesce din calea înţelepcĭuneĭ, 16
Repausa-se-va in adunarea umbrelorŭ.
Celŭ ce ĭubesce petrecerile, omŭ alŭ lipseĭ 17
va fi,
Celŭ ce ĭubesce vinulŭ şi oleĭulŭ nu se va înavuţi.
[m] Rescumpĕrare *va fi* celŭ nelegĭuitŭ pentru celŭ dreptŭ, 18
Şi vîndĕtorulŭ pentru ceĭ oneştĭ.
[n] Maĭ bine *este* a locui in pămêntŭ pustiiŭ, 19
De câtŭ cu o femeă sfădicĭósă şi supĕrătóriă.
[o] Tesaure preţióse şi oleiŭ *multŭ sûnt* in casa înţeleptuluĭ, 20
Dară omulŭ nebunŭ le rĕsipesce.
[p] Celŭ ce urmézá dreptatea şi ĭubirea. 21
Află viéţă, fericire şi onóre.
[q] In cetatea celorŭ tarĭ întră înţeleptulŭ, 22
Şi surpă tăria încredereĭ lorŭ.
[r] Celŭ ce-şĭ păzesce gura sa şi limba sa, 23
Păzesce şi sufletulŭ seŭ de strîmtorărĭ.
Derîdĕtoriŭ *şi* mândru şi îngâmfatŭ *este* numele aceluĭa, 24
Ce lucrézá cu aprindere de mâniă.
[s] Pre lenesŭ 'lŭ omorŭ poftele sale, 25
Căcĭ mânele luĭ nu voescŭ a lucra.
Celŭ lacomŭ tótă ziua numaĭ in pofte o duce, 26
Dară [t] celŭ dreptŭ dă, şi nu cruţă.
[u] Sacrificĭulŭ celorŭ nelegĭuiţĭ urîcĭune *este*, 27
Cu câtŭ maĭ vêrtosŭ *de*-lŭ aducŭ cu gândŭ reŭ?

---

[v] Luc. 14. 31.
[x] Cap. 11. 13.
[y] Rom. 16. 18.
[z] Exod. 21. 17. Lev. 20. 9. Mat. 15. 4.
[a] Iov 18. 5, 6. Cap. 24. 20.
[b] Cap. 28. 20.
[c] Hab. 2. 6.
[d] Deut. 32. 35. Cap. 17. 13. & 24. 29. Rom. 12. 17, 19. 1 Thes. 5. 15. 1 Pet. 3. 9.
[e] 2 Sam. 16. 12.
[f] Vers. 10.
[g] Ps. 37. 23. Cap. 16. 9. Ier. 10. 23.
[h] Eccl. 5. 4, 5.
[i] Ps. 101. 5, etc. Vers. 8.
[j] 1 Cor. 2. 11.
[k] Ps 101. 1. Cap. 29. 14.
[l] Cap. 16. 31. —

Capulŭ 21.

[a] Cap. 16. 2.
[b] Cap. 24. 12. Luc. 16. 15.
[c] 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8. Cap. 15. 8. Isa. 1. 11, etc. Osea 6. 6. Mic. 6. 7, 8.
[d] Cap. 6. 17.
[e] Cap. 10. 4. & 13. 4.
[f] Cap. 10. 2. & 13. 11. & 20. 21. 2 Pet. 2. 3.
[g] Vers. 19. Cap. 19. 13. & 25. 24. & 27. 15.
[h] Iac. 4. 5.
[i] Cap. 19. 25.
[j] Mat. 7. 2. & 18. 30, etc. Iac. 2. 13.
[k] Cap. 17. 8, 23. & 18. 16.
[l] Cap. 10. 29.
[m] Cap. 11. 8. Isa. 43. 3, 4.
[n] Vers. 9.
[o] Ps. 112. 3. Mat. 25. 3, 4.
[p] Cap. 15. 9. Mat. 5. 6.
[q] Eccl. 9. 14, etc.
[r] Cap. 12. 13. & 13. 3. & 18. 21. Iac. 3. 2.
[s] Cap. 13. 4.
[t] Ps. 37. 26. & 112. 9.
[u] Ps. 50. 9. Cap. 15. 8. Isa. 66. 3. Ier. 6. 20. Amos 5. 22.

Digitized by Google

28 [v] Marturulŭ mincĭunosŭ va peri,
Dară celŭ ce *vorbesce numaĭ ceea ce* aude,
vorbesce cu isbêndă.
29 Omulŭ nelegĭuitŭ are căutătură obraznică,
Dară celŭ onestŭ ĭé aminte la cărările sale.
30 [x] Nicĭ o înţelepcĭune, nicĭ o minte,
Nicĭ unŭ sfatŭ nu *isbutesce* asupra luĭ Iehova.
31 [y] Calulŭ *póte fi* câtŭ de bine pregătitŭ pentru ziua de luptă,
Dară [z] biruinţa *vine* de la Iehova.

22 MAĬ de alesŭ *este* unŭ [a] nume *bunŭ* de câtŭ avuţiă mare,
Şi bună-voinţa de câtŭ argintulŭ şi aurulŭ.
2 [b] Avutulŭ şi saraculŭ se întêlnescŭ unulŭ cu altulŭ,
[c] Iehova ĭ-a făcutŭ pre toţi.
3 [d] Celŭ cu minte vede rĕulŭ, şi se ascunde,
Dară ceĭ proştĭ trecŭ *înainte*, şi suferŭ.
4 [e] Resplata umilinţeĭ *şi* a temereĭ de Iehova
Avuţia şi onórea şi vĭéţa.
5 [f] Spinĭ şi laţurĭ *sûnt* in calea celuĭ strâmbŭ,
Dară [g] celŭ ce voesce a-şĭ pàstra vĭéţa, să se depărteze de d'însele.
6 [h] Învéţă pre copilŭ calea, pe care *trebue* să âmble,
Şi cândŭ va îmbĕtrâni, nu se va abate de la ea.
7 [i] Avutulŭ domnesce preste saracĭ,
Şi celŭ ce se împrumută, *se face* servulŭ creditoruluĭ *seŭ*.
8 [j] Celŭ ce sémênă nedreptate, nenorocire va culege,
9 Şi *însu-şĭ* pregătesce vérga pedepseĭ sale.
[k] Ochĭulŭ bine-voitoriŭ bine-cuvêntatŭ va fi,
10 Căcĭ din pânea sa dă saracilorŭ.
[l] Gonesce pre batjocoritoriŭ, şi *cu d'însulŭ şi* sfada va eşi,
Şi cérta şi ocara vorŭ înceta.
11 [m] Celŭ ce ĭubesce curăţenia ânimeĭ
Şi buze plăcute, amiculŭ aceluĭa rege *va fi*.
12 Ochiĭ luĭ Iehova apĕră sciinţa,
Dară surpă cuvintele vênzĕtoruluĭ.
13 [n] Leneşulŭ zice: „Leulŭ *este* afară,
„Voiŭ fi zugrumatŭ în uliţă.“
14 [o] Gura femeelorŭ străine *este* o grópă adûncă,
[p] Acela cade în ea, pre care-lŭ mâniă Iehova.
15 Nebunia *este* legată de ânima copiluluĭ,
Dară [q] vérga pedepsitóre o va scóte din elŭ.
16 Celŭ ce apésă pre celŭ saracŭ, ca să se înavuţéscă,
Şi dă celuĭ avutŭ, numaĭ lipsă va suferi.
17 Plécă urechĭa ta, şi ascultă cuvintele înţelepţilorŭ,
Şi îndréptă-ţĭ ânima ta cătră înţelepcĭunea mea.
Căcĭ *sûnt* plăcute, de le veĭ păstra în lă- 18
întrulŭ teŭ,
De se vorŭ întări pe buzele tale.
Pentru ca încrederea ta să fie în Iehova, 19
De aceea astă-zĭ învĕţatu-te-amŭ pre tine.
Aŭ nu ţĭ-amŭ prescrisŭ de demultŭ 20
[r] Sfatulŭ şi sciinţa?
[s] Ca să te învĕţŭ adevĕrulŭ, cuvintele cre- 21
dincĭóse,
[t] Ca să respundĭ cu cuvintele adevĕruluĭ celorŭ ce te trămetŭ.
[u] Nu despoĭa pre celŭ saracŭ, pentru-că ne- 22
putincĭosŭ *este*,
[v] Nicĭ nu apĕsa pre celŭ saracŭ la pórtă.
[x] Căcĭ Iehova apĕră dreptulŭ lorŭ, 23
Şi prédă vĭéţa celora ce-ĭ prédă.
Nu te însoci cu bărbatulŭ ĭute la mâniă, 24
Şi nu petrece cu omulŭ ĭuriosŭ;
Ca să nu înveţĭ deprinderile luĭ, 25
Şi să nu ĭeĭ laţurĭ în sufletulŭ teŭ.
[y] Să nu fiĭ *unulŭ* d'intre ceĭ ce daŭ mâna, 26
D'intre ceĭ ce daŭ chizeşiă pentru dĕtoriĭ.
Cândŭ n'aĭ nimicŭ, cu ce plăti, 27
De ce [z] să-ţĭ ĭee patulŭ teŭ de suptŭ tine?
[a] Nu muta pétra de hotarŭ cea vechiă, pre 28
care aŭ pus'o părinţiĭ teĭ.
Veḑĭ tu unŭ bărbatŭ iscusitŭ în trebele sale? 29
Să sciĭ, că va sta înaintea regilorŭ,
Şi nu va sta înaintea ómenilorŭ de josŭ.

CÂNDŬ şeḑĭ la mésa unuĭ domnŭ, **23**
Caută *numaĭ* la cele ce *ţi se punŭ* înainte;
Ţĭ-aĭ pune cuţitulŭ la gâtŭ, 2
De *te veĭ arĕta* omŭ lacomŭ.
Nu pofti dupre mâncările luĭ cele alese, 3
Căcĭ pâne amăgitóre *sûnt* ele.
[a] Nu te osteni să te înavuţescĭ, 4
Ci [b] lasă-te de *acésta* hotărîre a ta.
Aŭ 'ţĭ veĭ pune ochiĭ teĭ pe ceea ce în *cu-* 5
vêndŭ nu va maĭ fi?
Căcĭ ea aripĭ 'şĭ va face,
Şi asemenea vulturuluĭ va sbura la ceriŭ.
[c] Nu mânca din pânea [d] celuĭ pismătoreţŭ, 6
Şi nu pofti mâncările luĭ cele alese:
Căcĭ precumŭ nepotrivire *este* în sufletulŭ 7
seŭ, aşa *este şi* elŭ:
„Mânâncă şi bé,“ [e] 'ţĭ zice,
Dară ânima sa nu *este* cu tine.
Bucata, *ce* aĭ mâncat'*o*, *o* veĭ vĕrsa, 8
Şi *astŭ-feliŭ* perdute 'ţĭ vorŭ fi vorbele frumóse ale tale.

---

v Cap. 19. 5, 9.
x Isa. 8. 9, 10. Ier. 9. 23. Fapt. 5. 39.
y Ps. 20. 7. & 33. 17. Isa. 31. 1.
z Ps. 3. 8. —

Capulŭ 22.

a Eccl. 7. 1.
b Cap. 29. 13. 1 Cor. 12. 21.
c Iov 31. 15. Cap. 14. 31.
d Cap. 14. 16. & 27. 12.
e Ps. 112. 3. Mat. 6. 33.
f Cap. 15. 19.
g 1 Ioan 5. 18.
h Efes. 6. 4. 2 Tim. 3. 15.
i Iac. 2. 6.
j Iov 4. 8. Osea 10. 13.
k 2 Cor. 9. 6.
l Fac. 21. 9, 10. Ps. 101. 5.
m Ps. 101. 6. Cap. 16. 13.
n Cap. 26. 13.
o Cap. 2. 16. & 5. 3. & 7. 5. & 23. 27.
p Eccl. 7. 26.
q Cap. 13. 24. & 19. 18. & 23. 13, 14. & 29. 15, 17.
r Cap. 8. 6.
s Luc. 1. 3, 4.
t 1 Pet. 3. 15.
u Esod. 23. 6. Iov 31. 16, 21.
v Zech. 7. 10. Mal. 3. 5.
x 1 Sam. 24. 12. & 25. 39. Ps. 12. 5. & 35. 1, 10. & 68. 5. & 140. 12. Cap. 23. 11. Ier. 51. 36.
y Cap. 6. 1. & 11. 15.
z Cap. 20. 16.
a Deut. 19. 14. & 27. 17. Cap. 23. 10. —

Capulŭ 23.

a Cap. 28. 20. 1 Tim. 6. 9, 10.
b Cap. 3. 5. Rom. 12. 16.
c Ps. 141. 4.
d Deut. 15. 9.
e Ps. 12. 2.

Digitized by Google

9 [f] În urechiele nebunuluĭ nu vorbi,
Căcĭ elŭ vorbele tale, orĭ câtŭ de înţelepte, le nesocotesce.
10 [g] Nu muta pétra de hotarŭ cea vechiă,
Şi nu intra în câmpulŭ orfanilorŭ;
11 [h] Căcĭ resbunătorulŭ lorŭ *este* puternicŭ,
Elŭ va apĕra dreptulŭ lorŭ în contra ta.
12 Plécă ânima ta la învĕţătură,
Şi urechiele tale la cuvintele sciinţeĭ.
13 [i] Nu cruţa copiluluĭ mustrare,
Căcĭ, *de*-lŭ veĭ bate cu vérga, nu va muri.
14 Bate-lŭ cu vérga,
[j] Ca să scăpĭ sufletulŭ seŭ de peire.
15 Fiĭule, [k] de va fi înţeléptă ânima ta,
Bucura-se-va ânima mea, da, eŭ însu-mĭ;
16 Si rĕrunchiĭ meĭ se vorŭ veseli, cândŭ buzele tale vorŭ vorbi *ce este* dreptŭ.
17 [l] Ânima ta să nu pismuéscă pre ceĭ pĕcătoşĭ,
Ci [m] tótă ḑiŭa *fiĭ* cu temere de Iehova.
18 [n] Căcĭ cu adevĕratŭ bunŭ viitoriŭ veĭ avé,
Şi speranţa ta nu se va stinge.
19 Ascultă, fiĭule, şi fiĭ înţeleptŭ,
Şi [o] îndréptă ânima ta pe calea *cea bună*.
20 [p] Nu petrece cu bĕutoriĭ de vinŭ,
Nicĭ cu nesăţioşiĭ de cărnurĭ.
21 Căcĭ beţivulŭ şi nesăţiosulŭ de cărnurĭ sărăcesce,
Şi [q] *beţia* în sdrenţe îmbracă pre celŭ somnorosŭ.
22 [r] Ascultă pre părintele teŭ, care te-a născutŭ,
Şi nu despreţui pre muma ta, cândŭ ea va îmbĕtrâni.
23 [s] Cumpĕră adevĕrulŭ, şi nu-*lŭ* vinde,
Înţelepcĭune, învĕţătură şi minte.
24 [t] Părintele celuĭ dreptŭ se va bucura,
Şi celŭ ce a născutŭ pre celŭ înţeleptŭ, va avé bucurią de elŭ.
25 Părintele teŭ şi muma ta se vorŭ bucura,
Şi aceea, care te-a născutŭ, se va veseli.
26 Dă-mĭ, fiĭule, ânima ta,
Şi ochiĭ teĭ să ĭee sémă la căile mele.
27 [u] Căcĭ o grópă aduncă *este* meretricea,
Şi unŭ puţŭ strîmtŭ *femea* străină.
28 [v] Ea pândesce ca unŭ hoţŭ,
Şi face pre mulţĭ bărbaţĭ necredincĭoşĭ.
29 [x] A cuĭ *sûnt* vaetele? A cuĭ *sûnt* oftările?
A cuĭ *sûnt* sfeḑele? A cuĭ *sûnt* plângerile?
A cuĭ *sûnt* sdrobirile în zădarŭ?
A cuĭ [y] ochĭ *sûnt* slăbiţĭ?
30 *Aŭ nu* [z] a acelora, ce se întârḑią la vinŭ?
A acelorŭ ce mergŭ să caute [a] vinurile drese?
Nu te uĭta la vinŭ, cândŭ e roşiŭ, 31
Şi sclipesce în paharŭ, cândŭ alunecă uşorŭ.
Căcĭ la urmă muşcă ca unŭ şerpe, 32
Şi împunge ca o viperă;
Şi ochiĭ teĭ vorŭ căuta la femeĭ străine, 33
Şi ânima ta va vorbi prostiĭ;
Şi veĭ fi ca celŭ ce dórme în meḑiloculŭ 34
măreĭ,
Şi ca celŭ ce dórme pe capĕtulŭ cârmeĭ;
Şi veĭ ḑice: „[b] Bătutu-m'aŭ, *şi* durere nu amŭ 35
simţitŭ,
„Lovitu-m'aŭ, *şi* [c] nicĭ n'amŭ sciutŭ *măcarŭ*;
„[d] Cândŭ óre mĕ voiŭ descepta, éră-şĭ să-lŭ
cautŭ. 24
NU [a] pismui pre ómeniĭ reĭ,
[b] Nicĭ nu pofti a fi cu eĭ:
[c] Căcĭ stricăcĭune cugetă ânima lorŭ, 2
Şi buzele lorŭ nenorocire vorbescŭ.
Cu înţelepcĭune se zidesce o casă, 3
Şi cu cuminţiă se întăresce.
Şi cu sciinţă se împlu cămărele 4
Cu tóte tesaurele cele scumpe şi plăcute.
[d] Bărbatulŭ înţeleptŭ *este* puternicŭ, 5
Şi bărbatulŭ sciinţeĭ întăresce puterea.
[e] Căcĭ cu sfaturĭ bune poţĭ să-ţĭ facĭ resbelulŭ, 6
Şi biruinţa *atĕrnă* de la multa sfătuire.
[f] Pré înaltă *este* nebunuluĭ înţelepcĭunea, 7
La judecată nu-şĭ deschide gura sa.
Celŭ ce [g] se gândesce a face rele, 8
Chiăma-se-va uneltitoriŭ de rĕutăţĭ.
Cugetarea nebună *este* pĕcatŭ, 9
Şi deriḑătorulŭ urîcĭune *este* omuluĭ.
De perḑĭ curagĭulŭ în ḑiŭa nevoieĭ, 10
Puterea ţi se va micşura.
[h] Scapă pre ceĭ ce se ducŭ la mórte, 11
Şi pre ceĭ ce *sûnt* aprópe de a fi ucişĭ,
O, opresce *mórtea lorŭ*; [ca acésta,
Că, de veĭ ḑice: „Éccĕ, n'amŭ sciutŭ de una 12
Aŭ dóră [i] celŭ ce cumpênesce ânimele n'a luatŭ sémă?
Şi *nu* scie celŭ ce păstréză sufletulŭ teŭ?
Şi *nu* va resplăti fie-căruĭa [j] dupre fapta sa?
[k] Mânâncă, fiĭule, mĭere, că plăcută *este*, 13
Şi fagurulŭ celŭ dulce cerĭuluĭ gureĭ tale.
Dară [l] totŭ aşa învĕţă înţelepcĭunea pre sufletulŭ teŭ; 14
Că de veĭ afla-*o*, [m] bunŭ viitoriŭ veĭ avé,
Şi speranţa ta nu se va stinge. [dreptŭ,
Tu, nelegĭuitule, [n] nu pândi locuinţa celuĭ 15
Şi nu despoĭa coliba sa cea liniscită;
[o] Căcĭ de şepte orĭ va cĕdé celŭ dreptŭ, şi 16
éră-şĭ se va scula;

---

f Cap. 9. 8. Mat. 7. 6.
g Deut. 19. 14. & 27. 17. Cap. 22. 28.
h Iov 31. 21. Cap. 22. 23.
i Cap. 13. 24. & 19. 18. & 22. 15. & 29. 15, 17.
j 1 Cor. 5. 5.
k Vers. 24. 25. Cap. 29. 3.
l Ps. 37. 1. & 73. 3. Cap. 3. 31. & 24. 1.
m Cap 28. 14.
n Ps. 37. 37. Cap. 24. Luc. 16. 25.
o Cap. 4. 23.
p Isa. 5. 22. Mat. 24. 49. Luc. 21. 34. Rom. 13. 13. Efes. 5. 18.
q Cap. 19. 15.
r Cap. 1. 8. & 30. 17. Efes. 6. 1, 2.
s Cap. 4. 5, 7. Mat. 13. 44.
t Cap. 10. 1. & 15. 20. Vers. 15.
u Cap. 22. 14.
v Cap. 7. 12. Eccl. 7. 26.
x Isa. 5. 11, 22.
y Fac. 49. 12.
z Cap. 20. 1. Efes. 5. 18.
a Ps. 75. 8. Cap. 9. 2.
b Cap. 27. 22. Ier. 5. 3.
c Efes. 4. 19.
d Vedĭ Deut. 29. 19. Isa. 56. 12. — *Capulŭ 24.*
a Ps. 37. 1, etc. & 73. 3. Cap. 3. 31. & 23. 17. Vers. 19.
b Cap. 1. 15.
c Ps. 10. 7.
d Cap. 21. 22. Eccl. 9. 16.
e Cap. 11. 14. & 15. 22. & 20. 18. Luc. 14. 31.
f Ps. 10. 5. Capĭ 14. 6.
g Rom. 1. 30.
h Ps. 82. 4. Isa. 58, 6, 7. 1 Ioan 3. 16.
i Cap. 21. 2.
j Iov 34. 11. Ps. 62. 12. Ier. 32. 19. Rom. 2. 6. Apoc. 2. 23. & 22. 12.
k Cânt. 5. 1.
l Ps. 19. 10. & 119. 103.
m Cap. 23. 18.
n Ps. 10. 9, 10.
o Iov 5. 19. Ps. 34. 19. & 37. 24. Mic. 7. 8.

Digitized by Google

[p] Dară nelegĭuiţiĭ se aruncă in nenorocire.
17 [q] De cade neamiculŭ teŭ, nu te bucura,
Şi de se clătesce, să nu se veseléscă ânima ta:
18 Ca să nu védă Iehova, şi să fie *fapta ta* neplăcută in ochiĭ seĭ,
Şi să-şĭ întórcă mânia sa de la d'însulŭ!
19 [r] Nu te aprinde asupra făcĕtorilorŭ de rele,
Nicĭ nu pismui pre ceĭ nelegĭuiţĭ;
20 [s] Căcĭ pentru celŭ reŭ nu va fi viitoriŭ *bunŭ*;
[t] Candela nelegĭuiţilorŭ se va stinge.
21 [u] Teme-te de Iehova, fiĭule, şi de rege;
Şi cu resturnătoriĭ nu te însoţi;
22 Căcĭ într'o clipă resare ruina lorŭ;
Şi nenorocirea de la amîndŭoĭ cine o póte prevedé?

Alte ḑiceri ale inţelepţilorŭ.

23 Încă şi aceste le *avemŭ* de la ceĭ înţelepţi:
[v] Nu *este* bine a căuta in faţă la judecată.
24 [x] Celŭ ce ḑice nelegĭuituluĭ: „Dreptŭ escĭ,"
Pre acela 'lŭ vorŭ blăstema popórele, *şi* naţiunile în ură 'lŭ vorŭ avé.
25 Dară ceĭ ce-*lĭ* mustră, bine *li* va fi, [bunĭ.
Şi preste eĭ va veni bine-cuvêntarea celorŭ
26 Celŭ ce respunde cu dreptate *cuĭ-va*,
'*I* dă o sărutare cu buzele.
27 [y] Mêntue afară lucrulŭ teŭ,
Şi îngrijesce-ţĭ câmpulŭ teŭ,
Şi apoĭ *apucă-te de*-ţĭ zidesce casa.
28 [z] Fără cuvêntŭ nu fiĭ marturŭ asupra aprópeluĭ teŭ;
Căcĭ poţi să amăgescĭ *dreptatea* cu buzele tale.
29 [a] Nu ḑice: „Precumŭ mĭ-a făcutŭ, *aşa* 'ĭ voiŭ face şi eŭ,
„Voiŭ resplăti *acestuĭ* omŭ dupre fapta sa."
30 Trecut'amŭ pe lângă ţĕrâna unuĭ *omŭ* leneşŭ,
Şi pe lângă viĭa unuĭ omŭ fără de minte:
31 Şi éccĕ, [b] *eraŭ* in totulŭ numaĭ scaĭ înalţĭ,
Spiniĭ li acoperiseră întinsulŭ lorŭ,
Şi îngrădirea lorŭ de pétră era surpată.
32 Vĕḑut'amŭ *acestea*, *şi le*-amŭ luatŭ in ânima mea,
Amŭ căutatŭ, *şi* amŭ trasŭ *acéstă* învĕţătură:
33 [c] O lécă de somnŭ, o lécă de dormitare,
O lécă de şedere cu mânele culcate,
34 Şi sărăcia, *ca* unŭ hoţŭ, te va ajunge,
Şi lipsa, ca unŭ haiducŭ.

Sfaturĭ moralĭ şi religióse, şi ḑiceri proverbialĭ.

25 ÎNCĂ şi [a] acestea *sûnt* proverbĭe de ale luĭ Solomonŭ,
Pre cari le-aŭ adunatŭ bărbaţiĭ luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda:
[b] Mărirea luĭ Dumneḑeŭ *stă* in a ascunde unŭ lucru, 2
Dară mărirea regilorŭ in [c] a cerceta unŭ lucru.
Ceriulŭ pentru înălţimea *sa*, şi pământulŭ pentru adâncimea *sa*, 3
Şi ânima regilorŭ nepĕtrunḑĕtóre *sûnt*.
[d] Scóte sgura din argintŭ, 4
Şi va eşi argintaruluĭ unŭ vasŭ *alesŭ*.
[e] Depărtéză pre celŭ nelegĭuitŭ *de* d'inaintea regeluĭ, 5
Şi [f] tronulŭ seŭ prin dreptate se va întări.
Nu te sumeţi înaintea regeluĭ, 6
Şi nu sta in loculuĭ celorŭ marĭ;
[g] Căcĭ maĭ bine *este* să-ţĭ ḑică: „Sui-te aicea! 7
De câtŭ să te pogorĭ de faţa celuĭ maĭ mare,
După ce l'aŭ vĕḑutŭ ochiĭ teĭ.
[h] Nu *fiĭ* grabnicŭ a eşi la judecată, 8
De témă ca nu la urmă să facĭ ceva reŭ,
Dacă potrivniculŭ teŭ te va repune.
[i] *Aşa* pórtă-*te* in neînţelegerea cu aprópele teŭ, 9
Încâtŭ să nu descoperĭ taina altuĭa;
Ca să nu te defaime celŭ ce-*o* va auḑi, 10
Şi să nu-ţĭ atragĭ unŭ nume reŭ, *care* nu se va duce *de la tine*.
[j] Mere de aurŭ in păniere de argintŭ 11
Este cuvêntulŭ ḑisŭ la timpŭ.
Cercelŭ de aurŭ şi podóbă de aurŭ alesŭ 12
Este înţeleptulŭ, ce mustră, pentru o urechiă ascultătóre.
[k] Ca omĕtulŭ recoritoriŭ in timpulŭ culesuluĭ, 13
Este solulŭ credincĭosŭ pentru ceĭ ce-lŭ trămetŭ;
Căcĭ elŭ reînsufleţesce sufletulŭ domnuluĭ seŭ.
Ca [l] nŭoriĭ şi vêntulŭ fără plóiă, 14
Este bărbatulŭ [m] ce se fălesce cu unŭ darŭ mincĭunosŭ.
[n] Prin îndelungă rĕbdare se înduplecă celŭ 15
Şi limba móle frânge ósele. [puternicŭ,
[o] *De* găsescĭ mĭere, mânâncă *numaĭ* câtu-ţĭ 16
este destulŭ,
Ca să nu te pré saturĭ de ea, şi să o verşi.
Pune rarŭ picĭorulŭ teŭ in casa amiculuĭ teŭ, 17
Ca să nu se desguste de tine, şi să te uréscă.
[p] Celŭ ce vorbesce mărturiă mincĭunósă asu- 18
pra aprópeluĭ seŭ
Este ca unŭ fusceiŭ, *ca* o sabiă şi o săgétă ascuţită.
Încrederea *ce se pune* in timpŭ de nevoiă 19
într'unŭ necredincĭosŭ,
Este ca dintele ruptŭ şi picĭorulŭ ologŭ.
Celŭ ce cântă cântări uneĭ ânimĭ triste 20

---

[p] Est. 7. 10. Amos 5. 2. & 8. 14. Apoc. 18. 21.
[q] Iov 31. 29. Ps. 35. 15, 19. Cap. 17. 5. Obad. 12.
[r] Ps. 37. 1. & 73. 3. Cap. 23. 17. Vers. 1.
[s] Ps. 11. 6.
[t] Iov 18. 5, 6. & 21. 17. Cap. 13. 9. & 20. 20.
[u] Rom. 13. 7. 1 Pet. 2. 17.
[v] Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. & 16. 19. Cap. 18. 5. & 28. 21. Ioan 7. 24.
[x] Cap. 17. 15. Isa. 5. 23.
[y] 1, Reg. 5. 17. 18. Luc. 14. 28.
[z] Efes. 4. 25,
[a] Cap. 20. 22. Mat. 5. 39, 44. Rom. 12. 17, 19.
[b] Fac. 3. 18.
[c] Cap. 6. 9, etc. — *Capulŭ* 25.
[a] 1 Reg. 4. 32.
[b] Deut. 29. 29. Rom. 11. 33.
[c] Iov 29. 16.
[d] 2 Tim. 2 21.
[e] Cap. 20. 8.
[f] Cap. 16. 12. & 29. 14.
[g] Luc. 14. 8, 9, 10.
[h] Cap. 17. 14. Mat. 5. 25.
[i] Mat. 5. 25. 18. 15.
[j] Cap. 15. 23. Isa. 50. 4.
[k] Cap. 13. 17.
[l] Iuda 12.
[m] Cap. 20. 6.
[n] Fac. 32. 4, etc.
1 Sam. 25. 24, etc. Cap. 15. 1. & 16. 14.
[o] Vers. 27.
[p] Ps. 57. 4. & 120. 3, 4. Cap. 12. 18.

Digitized by Google

Este ca şi celŭ ce se desbracă de vestminte
Şi ca oçétulŭ pe nitru. [într'o ḑi rece,
21 [q] De *este* flămândŭ neamiculŭ teŭ, satură-lŭ cu pâne,
Şi de este însetatŭ, adapă-lŭ cu apă:
22 [r] Căcĭ *astŭ-feliŭ făcêndŭ,* cărbunĭ de focŭ aduniĭ pe capulŭ luĭ,
[s] Şi Iehova 'ţĭ va resplăti.
23 [t] Vêntulŭ de méḑă-nópte nasce plóiă,
Şi [u] limba cea clevetitóre o façă scârbită.
24 [v] Maĭ bine *este* a locui in colţulŭ unuĭ acoperimêntŭ,
De câtŭ intr'o casă mare cu o femeă sfădicĭó-
25 O scire bună din ţéră depărtată [să.
Este ca apa recoritóre pentru sufletulŭ însetatŭ.
26 Dreptulŭ, ce se clatină înaintea celuĭ nelegĭuitŭ,
Este ca o fôntână turbure, şi ca unŭ isvorŭ stricatŭ.
27 [x] Nu *este* bine a mânca pré multă mĭere,
Şi *nu este de* laudă [y] a alerga după mărire.
28 *Ca* o cetate surpată, fără zidĭurĭ, *este* celŭ,
[z] Ce nu-şĭ stĕpânesce sufletulŭ seŭ.

26 PRECUMŬ omĕtulŭ véra, [a] şi plóĭa la culesŭ,
Aşa nu se cade mărire celuĭ nebunŭ.
2 Precumŭ paserea, cândŭ sare ici şi colea,
Precumŭ rôndunica, cândŭ sbóră;
Aşa [b] blăstemulŭ celŭ nemeritatŭ
Nu cade *pe capulŭ nimenuĭ.*
3 [c] Bicĭulŭ *este* pentru calŭ, frêulŭ pentru asinŭ,
Şi vérga pentru spinarea nebunilorŭ.
4 Nu respunde nebunuluĭ dupre nebunia sa,
Ca să nu te facĭ asemenea luĭ.
5 [d] Respunde nebunuluĭ dupre nebunia luĭ,
Ca să nu fie înţeleptŭ in ochiĭ seĭ.
6 Celŭ ce trămete scire printr'unŭ nebunŭ
Este ca celŭ ce-şĭ taiă picĭórele, *ca* celŭ ce bea dureri.
7 Picĭórele ologuluĭ sûnt slabe,
Aşa *este* proverbulŭ in gura nebunilorŭ.
8 Ca celŭ ce légă pétra in praşcĭă,
Aşa *este şi* celŭ ce dă mărire celuĭ nebunŭ.
9 Ca unŭ toégŭ de spinĭ, încăputŭ in mâna celuĭ bétŭ,
Aşa *este* proverbulŭ in gura nebunilorŭ.
10 *Ca* arcaşulŭ ce ţintesce in tóte,
Aşa este celŭ ce-şĭ năimesce nebunĭ, *celŭ ce-şĭ* năimesce trecĕtorĭ.
11 [e] Cumŭ se întórce cânele la vĕrsătura sa,
[f] *Aşa* nebunulŭ se întórce la nebunia sa.
12 [g] Vĕḑut'aĭ pre care-va, că înţeleptŭ se crede?
Maĭ multă speranţă pentru unŭ nebunŭ *este* de câtŭ pentru d'însulŭ.
[h] Leneşulŭ ḑice: Leulŭ *stă* la drumŭ! 13
Leulŭ *stă* pe uliţĭ!
Cumŭ uşa se învêrtesce în ţiţinele eĭ, 14
Aşa şi leneşulŭ în patulŭ seŭ.
[i] Leneşulŭ pune mâna în strachină, 15
Dară cu anevoĭă o duce la gură.
Leneşulŭ maĭ înţeleptŭ *este* în ochiĭ seĭ, 16
De câtŭ şepte *ómenĭ* gata la totŭ respunsulŭ.
Celŭ ce în trécĕtŭ se amestecă cu aprin- 17
dere într'o cértă, ce nu-lŭ *privesce,*
Acela apucă de urechĭ unŭ câne.
Ca nebunulŭ ce aruncă torcĭĭ aprinse, să- 18
geţĭ şi mórte,
Aşa *este* celŭ *ce* încélă pre amiculŭ seŭ, 19
Şi *apoĭ* ḑice: [j] Aŭ n'amŭ glumitŭ?
Unde lemne nu maĭ *sûnt,* focŭlŭ se stinge, 20
Şi [k] unde clevetitoriŭ nu *maĭ este,* cérta încetéză.
[l] *Cumŭ* cărbunĭĭ *adaugŭ* la jăraticŭ, şi lem- 21
nele la focŭ,
Aşa sfădicĭosulŭ la açiţarea certeĭ.
[m] Cuvintele clevetitoruluĭ *sûnt* ca mâncările 22
cele alese,
Şi se coborŭ în lă-întrulŭ pânteceluĭ.
Argintŭ plinŭ de sgură, turnatŭ preste vasŭ 23
de lutŭ,
Sûnt buzele arḑĕtóre şi o ânimă rea.
Neamiculŭ cu buzele se preface, 24
Şi păstréză încelăcĭunea în lă-întrulŭ seŭ;
[n] De-ţĭ vorbesce plăcutŭ, nu-lŭ crede, 25
Căcĭ şepte urĭ *sûnt* în ânima sa:
Ura *sa* se ascunde suptŭ amăgire, 26
Totu-şĭ rĕutatea sa se va da pe façă în adunare.
[o] Celŭ ce sépă grópă, însu-şĭ cădé-va în ea, 27
Şi pétra cădé-va asupra celuĭ ce o rostogolesce.
Limba mincĭunósă urĕsce *pre ceĭ ce* ĭ-aŭ 28
doborîtŭ,
Şi gura linguşitóre aduce stricăcĭune.

[a] NU te lăuda cu ḑiua de mâne; **27**
Căcĭ nu sciĭ ce póte aduce o ḑi.
[b] Altulŭ să te laude, érŭ nu gura ta, 2
Străinulŭ, érŭ nu buzele tale.
Grea *este* pétra, *şi* greŭ este nĕsĭpulŭ, 3
Dară mânia celuĭ nebunŭ maĭ grea *este* de câtŭ amîndŭoĕ.
Crudă *este* mânia, şi *ca* o înundare *este* furia, 4
Dară [c] cine póte sta înaintea gelosieĭ?
Maĭ bună *este* [d] mustrarea pe façă de câtŭ 5
ĭubirea în ascunsŭ.
[e] Rânele *făcute* de amicŭ cu bună credin- 6
ţă *sûnt,*
Dară amăgitóre *sûnt* sărutările neamiculuĭ.

---

q Dan. 6. 18. Rom. 12. 15.
r Esod. 23. 4, 5. Mat. 5. 44. Rom. 12. 20.
s 2 Sam. 16 12.
t Iov 37. 22.
u Ps. 101. 5.
v Cap. 19. 13. & 21. 9, 19.
x Vers. 16.
y Cap. 27. 2.
z Cap. 16. 32. —

Capulŭ 26.

a 1 Sam. 12. 17.
b Num. 23. 8. Deut. 23. 5.
c Ps. 32. 9. Cap. 10. 13.
d Mat. 16. 1—4 & 21. 24—27.
e 2 Pet. 2. 22.
f Esod. 8. 15.
g Cap. 29. 20. Luc. 18. 11. Rom. 12. 16.
h Cap. 22. 13.
i Cap. 19. 24.
j Efes. 5. 4.
k Cap. 22. 10.
l Cap. 15. 18. & 29. 22.
m Cap. 18. 8.
n Ps. 28. 3. Ier. 9. 8.
o Ps. 7. 15, 16. & 9. 15. & 10. 2. & 57. 6. Cap. 28. 10.
Ecc. 10. 8. —

Capulŭ 27.

a Luc. 12. 19, 20.
Iac. 4. 13. etc
b Cap. 25. 27.
c 1 Ioan 3. 12.
d Cap. 28. 23. Gal. 2. 14.
e Ps. 141. 5.

Digitized by Google

7 Celŭ sătulŭ calcă în picióre fagurulŭ;
Dară [f] celuĭ flămândŭ tóte amărâcĭunile dulcĭ i se parŭ.
8 Ca paserea alungată din cuĭbulŭ eĭ,
Aşa *este* bărbatulŭ gonitŭ din loculŭ seŭ.
9 Oleĭulŭ şi tămâĭa veselescŭ ânima,
Aşa şi dulcéţa amiculuĭ, *venită* dintr'unŭ sfatŭ din ânimă.
10 Pre amiculŭ teŭ şi pre amiculŭ părinteluĭ teŭ nu-ĭ părăsi,
Şi în casa frateluĭ teŭ să nu întrĭ în ţiua necasuluĭ;
[g] Maĭ bunŭ *este* unŭ vecinŭ în apropiare, de câtŭ unŭ frate în depărtare.
11 Fiĭ înţeleptŭ, [h] fiĭule, şi înveselesce ânima mea;
[i] Ca să potŭ da respunsŭ celuĭ ce mĕ defaĭmă.
12 [j] Celŭ cu minte vede rĕulŭ, *şi* se ascunde;
Dară ceĭ proştĭ trecŭ înainte, *şi* suferŭ.
13 [k] Iéĭ-ĭ vestmêntulŭ! căcĭ a chizeşluitŭ pentru unŭ străinŭ,
Şi pentru femea străină împlinesce-lŭ.
14 Celŭ ce bine-cuvêntă pre amiculŭ seŭ cu vócea tare de de-demânéţă,
Dreptŭ blăstemŭ i se va socoti.
15 [l] O picurătură neîntreruptă în ţi de plóĭă,
Şi o femeă sfădicĭósă una sûnt;
16 Celŭ ce *caută* să o opréscă *este ca şi cumŭ arŭ căuta* să opréscă vêntulŭ,
Şi să *ţină* oleĭulŭ în drépta sa.
17 Ferulŭ cu ferŭ se ascute,
Aşa şi vederea amiculuĭ ascute pre amicŭ.
18 [m] Celŭ ce păzesce smochinulŭ va mânca *din* fruptele sale,
Şi celŭ ce păzesce pre domnulŭ seŭ va fi onoratŭ.
19 Precumŭ în apă faţă *respunde* la faţă,
Aşa şi ânima unuĭ omŭ la *ânima* altuĭa.
20 *Precumŭ* [n] înfernulŭ şi adânculŭ nu se satură,
Aşa nu se satură nicĭ [o] ochiĭ omuluĭ.
21 [p] *Precumŭ* tigaĭa *este* pentru lămurirea argintuluĭ, şi cuptorulŭ pentru a auruluĭ,
Aşa *să cércă* omulŭ prin *gura celorŭ ce'lŭ* laudă.
22 Pre nebunŭ [q] chĭarŭ în piŭă de-lŭ veĭ sdrobi la unŭ locŭ cu grăunţele suptŭ pilugŭ,
Dintr'însulŭ *totŭ* nu se va duce nebunia.
23 Îngrijesce-te bine de oile tale,
Şi ĭé sémă la turmele tale;
24 Căcĭ avuţia in eternŭ nu ţine,
Nicĭ coróna din generaţiune în generaţiune.
25 [r] Fênulŭ se strînge, şi otava se arétă,
Şi erburile din munţĭ se adună;
26 Mneiĭ 'ţĭ *sûnt* pentru a te îmbrăca,
Şi berbecĭĭ *sûnt* preţiulŭ ogoruluĭ *teŭ*;
Şi laptele îmbelşugatŭ alŭ capreĭ *este* pentru hrana ta, 27
Pentru hrana caseĭ tale,
Şi mediocŭ de traiŭ pentru servele tale.

CELŬ [a] nelegĭuitŭ fuge, fără ca nimenea să- 28
lŭ gonéscă,
Dară curagĭoşĭ ca leulŭ sûnt ceĭ drepţĭ.
Pentru pĕcatele uneĭ ţerĭ *sûnt* mulţĭ domnĭ 2
în ea,
Dară printr'unŭ omŭ înţeleptŭ *şi* cu minte ea capĕtă stabilitate.
[b] Omulŭ saracŭ, care apésă pre ceĭ lipsiţĭ, 3
Este ca şivoĭulŭ de plóĭa, *ce aduce* lipsă de pâne.
[c] Ceĭ ce părăsescŭ legea, laudă pre nelegĭuiţĭ; 4
[d] Dară ceĭ ce păzescŭ legea se cértă cu d'înşiĭ.
[e] Omeniĭ reĭ nu sciŭ ce *este* dreptŭ, 5
Dară [f] ceĭ ce caută pre Iehova tóte le înţelegŭ.
[g] Maĭ bunŭ *este* saraculŭ, ce âmblă în nepri- 6
hănirea sa,
De câtŭ celŭ făçarnicŭ *în* căile *sale*, şi *este* avutŭ.
[h] Celŭ ce păzesce legea *este* unŭ fiiŭ cuminte, 7
Dară celŭ ce âmblă cu ceĭ lacomĭ, ruşine face părinteluĭ seŭ.
[i] Celŭ ce îmmulţesce averea sa prin camătă 8
şi prin dobêndĭ,
O adună pentru celŭ ce miluesce pre ceĭ saracĭ.
[j] Celŭ ce-şĭ întórnă urechĭa sa, ca să nu au- 9
dă legea,
[k] Chĭarŭ şi rugăcĭunea luĭ urîcĭune *este*.
[l] Celŭ ce pe căĭ rele rătăcesce pre ceĭ oneştĭ, 10
Cădé-va în însă-şĭ grópa sa;
[m] Dară ceĭ fără prihană cele bune moscenĭ-vorŭ.
Omulŭ avutŭ *trece de* înţeleptŭ în ochiĭ seĭ, 11
Dară saraculŭ celŭ cuminte 'lŭ va cerceta.
[n] Cândŭ biruescŭ ceĭ drepţĭ, multă mărire 12
se face;
Dară cândŭ se scólă ceĭ nelegĭuiţĭ, toţĭ se ascundŭ.
[o] Celŭ ce ascunde fără-de-legile sale nu va 13
prospera,
Dară celŭ ce *le* mărturisesce şi *le* părăsesce va afla îndurare.
Fericitŭ *este* celŭ [p] ce totŭ-dé-una se teme, 14
[q] Dară celŭ ce-şĭ învêrtoşéză ânima în nĕcazŭ
[r] Leŭ mugitorŭ şi ursŭ flămândŭ [va cădé. 15
[s] *Este* domnulŭ reŭ preste unŭ poporŭ saracŭ.
Domnulŭ lipsitŭ de minte mare *este* în apĕ- 16
sările *sale*,

---

[f] Iov 6. 7.
[g] Cap. 17. 17. & 18. 24. Veţĭ cap. 19. 7.
[h] Cap. 10. 1. & 23. 15, 24.
[i] Ps. 127. 5.
[j] Cap. 22. 3.
[k] Veţĭ Esod. 22. 26. Cap. 20. 16.
[l] Cap. 19. 13.
[m] 1 Cor. 9. 7, 18.
[n] Cap. 30. 16. Hab. 2. 5.
[o] Eccl. 1. 8. & 6. 7.
[p] Cap. 17. 3.
[q] Cap. 23. 35. Isa. 1. 5. Ier. 5. 3.
[r] Ps. 104. 14. —
Capulŭ 28.
[a] Lev. 26. 17, 36. Ps. 53. 5.
[b] Mat. 18. 28.
[c] Ps. 10. 3. & 49. 18. Rom. 1. 32.
[d] 1 Reg. 18. 18, 21. Mat. 3. 7. & 14. 4. Efes. 5. 11.
[e] Ps. 92. 6.
[f] Ioan 7. 17. 1 Cor. 2. 15. 1 Ioan 2. 20, 27.
[g] Cap. 19. 1. Vers. 18.
[h] Cap. 29. 3.
[i] Iov 27. 16, 17. Cap. 13. 22. Eccl. 2. 26.
[j] Zech. 7. 11.
[k] Ps. 66. 18 & 109. 7. Cap. 15. 8.
[l] Cap. 26. 27.
[m] Mat. 6. 33.
[n] Vers. 28. Cap. 11. 10. & 29. 2. Eccl. 10. 6.
[o] Ps. 32. 3, 5. 1 Ioan 1. 8, 9, 10.
[p] Ps. 16. 8. Cap. 23. 17.
[q] Rom. 2. 5. & 11. 20.
[r] 1 Pet. 5. 8.
[s] Esod. 1. 14, 16, 22. Mat. 2. 16.

Digitized by Google

Dară celŭ ce urĕsce sgârcenia prelungesce
dilele *sale*.
17 [t] Omulŭ împovoratŭ cu sânge de omŭ,
Fugariŭ va fi până la mormêntŭ, nimenea
apucându-lŭ.
18 [u] Celŭ ce âmblă în neprihănirea vă fi mên-
tuitŭ;
Dară [v] celŭ făçarnicŭ *în* căile *sale* pe dată
va cădé.
19 [x] Celŭ ce lucréză ţérâna sa, sătura-se-va de
pâne;
Dară celŭ ce se ĭé după *ómenĭ* deşerţĭ, de
sărăciă se va sătura.
20 Bărbatulŭ cu credincĭoşiă bogatŭ va fi îr
bine-cuvêntărĭ;
[y] Dară celŭ ce pré se grăbesce să se înavu-
ţéscă, nu va fi nevinovatŭ.
21 Nu *este* bine [z] a căuta la faça *cuĭ-va*,
Căcĭ [a] pentru o bucată de pâne elŭ, *póte*, va
22 [b] Celŭ pismaşŭ alérgă după avere, [pĕcătui.
Şi nu scie, că lipsa 'lŭ va lovi.
23 [c] Celŭ ce mustră pre ómenĭ,
Afla-va în urmă maĭ multŭ charŭ,
De câtŭ celŭ ce linguşesce cu limba *sa*.
24 Celŭ ce prédă pre părintele seŭ séŭ pre mu-
Şi ḑice: „Nu-*ĭ* pĕcatŭ acésta,“ [ma sa,
[d] Soçiŭ *este* cu hoţulŭ.
25 [e] Trufaşulŭ açiţă sfada;
[f] Dară celŭ ce se încrede în Iehova se va
îngrăşa.
26 Celŭ ce se încrede în ânima sa, nebunŭ este;
Dară celŭ ce âmblă cu înţelepcĭune va scăpa.
27 [g] Celŭ ce dă seraculuĭ, lipsă nu va suferi;
Dară celŭ ce închide ochiĭ seĭ, bogatŭ va
fi în blăsteme.
28 [h] Când celĭ nelegĭuiţĭ se scólă, [i] ómenii se
ascundŭ,
Dară când perŭ, drepţii se îmmulţescŭ.
29 [a] CELŬ ce cu *tóte* mustrările rĕmâne tare
la cerbice,
Sfărăma-se-va într'o clipă, fără vindecare.
2 [b] Când drepţii se îmmulţescŭ, se bucură po-
porulŭ;
Dară când celŭ nelegĭuitŭ domnesce, [c] po-
porulŭ geme.
3 [d] Celŭ ce ĭubesce înţelepcĭunea înveselesce
pre părintele seŭ;
[e] Ĕrŭ celuĭ ce este socĭulŭ meretricilorŭ rĕ-
sipesce averea.
4 Regele ţéra prin dreptate o stĕpânesce,
Dară celŭ ce rĕdică dărĭ, o surpă.
Omulŭ ce linguşesce pre aprópele seŭ, 5
Întinde cursă paşilorŭ luĭ.
În fără-de-legea celuĭ reŭ *este* laţulŭ *seŭ*; 6
Dară celŭ dreptŭ va cânta, şi se va bucura.
[f] Celŭ dreptŭ caută judecata saracilorŭ, 7
Dară celŭ nelegĭuitŭ nicĭ nu voĭesce să scie
de ea.
[g] Ceĭ batjocoritorĭ scólă cetatea; 8
Dară înţelepţiĭ [h] împacă furia *eĭ*.
Celŭ înţeleptŭ, *cândŭ* cu nebunulŭ se cértă, 9
[i] Séŭ de se mâniă séŭ de rîde, pace *totŭ n'are*.
[j] Bărbaţiĭ sângĭurilorŭ urĕscu pre celŭ fără 10
Şi caută viéţa celorŭ oneştĭ. [prihană,
[k] Nebunulŭ 'şĭ arétă tótă mânia sa, 11
Dară înţeleptulŭ o stĕpânesce.
Când domnulŭ dă ascultare cuvintelorŭ 12
mincĭunóse,
Toţĭ serviĭ seĭ *sûnt* nelegĭuiţĭ.
Saraculŭ şi apĕsătorulŭ [l] se întâlnescŭ; 13
[m] Iehova ochiĭ amîndurora 'ĭ luminézĕ.
[n] Regele ce [o] cu credincĭoşiă judecă pre saracĭ, 14
Tronulŭ aceluĭa în eternŭ se va întări.
[p] Vérga şi mustrarea înţelepcĭune daŭ, 15
Dară [q] copilulŭ, lăsatŭ *în voĭa sa*, ruşine va
aduce mumeĭ sale.
Când nelegĭuiţiĭ se îmmulţescŭ, îmmulţescu- 16
se *şi* pĕcatele;
[r] Dară ceĭ drepţĭ vorŭ vedé perirea lorŭ.
[s] Îndréptă pre fiiulŭ teŭ, şi elŭ repausŭ 'ţĭ 17
va da,
Da, bucuriă va aduce sufletuluĭ teŭ.
[t] Unde visiuneă *dumnedeéscă* lipsesce, popo- 18
rulŭ este desfrênatŭ;
[u] Dară celŭ ce păzesce legea *este* fericitŭ.
Cu cuvinte *numaĭ* nu se îndréptă servulŭ, 19
Când pricepe, că nimenea nu-*lŭ* va pedepsi.
Vedĭ pre care-va, *că* se pré grăbesce în cu- 20
vintele sale?
[v] Maĭ multă speranţă pentru unŭ nebunŭ de
cât pentru d'însulŭ este.
Celŭ ce desmérdă pre servulŭ seŭ din tê- 21
nereţa sa,
Până la urmă de fiŭ 'lŭ va avé.
[x] Celŭ mâniosŭ açiţă sfada; 22
Şi celŭ ce ĭute se aprinde multe pĕcate face.
[y] Trufia înjosesce pre omŭ, 23
Dară celŭ cu spiritulŭ umilitŭ capĕtă onóre.
Celŭ ce împărţesce cu furulŭ urĕsce suflet- 24
tulŭ seŭ;
[z] Elŭ aude blăstemulŭ, şi nu-lŭ spune.
Celŭ cu [a] témă de ómenĭ curse 'şĭ întinde; 25

---

[t] Fac. 9. 6. Esod. 21. 14.
[u] Cap. 10. 9, 25.
[v] Vers. 6.
[x] Cap. 13. 11.
[y] Cap. 13. 11. & 20. 21. & 23. 4. Vers. 22. 1 Tim. 6. 9.
[z] Cap. 18. 5. & 24. 23.
[a] Ezec. 13. 19.
[b] Vers. 20.
[c] Cap. 27. 5, 6.
[d] Cap. 18. 9.
[e] Cap. 13. 10.
[f] 1 Tim. 6. 6.
[g] Deut. 15. 7, etc. Cap. 19. 17. & 22. 9.
[h] Vers. 12. Cap. 29. 2.
[i] Iov 24. 4.

Capulŭ 29.

[a] 1 Sam. 2. 25. 2 Cron. 36. 16. Cap. 1. 24-27.
[b] Est. 8. 15. Cap. 11. 10. & 28. 12, 28.
[c] Est. 3. 15.
[d] Cap. 10. 1. & 15. 20. & 27. 11.
[e] Cap. 5. 9, 10. & 6. 26. & 28. 7. Luc. 15. 13, 30.
[f] Iov 29. 16. & 31. 13. Ps. 41. 1.
[g] Cap. 11. 11.
[h] Ezec. 22. 30.
[i] Mat. 11. 17.
[j] Fac. 4. 5, 8. 1 Ioan 3. 12.
[k] Judc. 16. 17. Cap. 12. 16. & 14. 33.
[l] Cap. 22. 2.
[m] Mat. 5. 45.
[n] Cap. 20. 28. & 25. 5.
[o] Ps. 72. 2. 4, 13, 14.
[p] Vers. 17.
[q] Cap. 10. 1. & 17. 21, 25.
[r] Ps. 37. 36. & 58. 10. & 91 8. & 92. 11.
[s] Cap 13. 24. & 19 18. & 23. 15. & 23. 13, 14. Vers. 15.
[t] 1 Sam. 3. 1. Amos. 8. 11, 12.
[u] Ioan 13. 17. Iac. 1. 25.
[v] Cap. 26. 12.
[x] Cap. 15. 18. & 26. 21.
[y] Iov 22. 29. Cap. 15. 33. & 18. 12. Isa. 66. 2.
Dan. 4. 30, 31, etc. Mat. 23. 12. Luc. 14. 11. & 18. 14. Fapt. 12. 23. Iac. 4. 6, 10. 1 Pet. 5. 5.
[z] Lev. 5 1.
[a] Fac. 12. 12. & 20. 2, 11.

Digitized by Google

Dară celŭ ce se încrede in Iehova va fi scăpatŭ.
26 [b] Mulţi caută faça domnitoruluĭ,
Dară de la Iehova *vine* judecata fie-căruĭa.
27 Nelegĭuitulŭ in urîcĭune *este* celorŭ drepţi,
Şi urîcĭune *este* celuĭ nelegĭuitŭ celŭ onestŭ in calea *sa*.

Cuvintele luĭ Agarŭ.

30 CUVINTELE luĭ Agarŭ, fiĭulŭ luĭ Iake,
[a] Învĕţătura, *pre care* a cuvêntat'*o acestŭ* bărbatŭ cătră Itielŭ,
Cătră Itielŭ şi Ucalŭ:
2 [b] Cu adevĕratŭ maĭ têmpŭ *sûnt* de câtŭ orĭ-
Şi mintea ómenilorŭ nu o amŭ. [cine,
3 Inţelepcĭune n'amŭ învĕţatŭ,
Nicĭ sciinţa celorŭ sânţi n'amŭ. [rîtŭ?
4 [c] Cine s'a suitŭ in cerĭurĭ, şi *înapoĭ* s'a pogo-
[d] Cine a adunatŭ vêntulŭ in pumniĭ seĭ?
Cine a legatŭ apa in vestmêntulŭ seŭ?
Cine a întăritŭ tóte marginile pămêntuluĭ?
Care *este* numele seŭ? care numele fiĭuluĭ seŭ? *spune*, de sciĭ?
5 [e] Lămurite *sûnt* tóte cuvintele luĭ Dumneḑeŭ?
[f] Scutŭ *este* acelora ce se încredŭ într'însulŭ.
6 [g] Nu adăugi *nimicŭ* la cuvintele luĭ,
Ca să nu te certe, şi să *nu* te găséscă mincĭunosŭ.
7 Pentru dŭoĕ lucrurĭ te rogŭ:
Nu mi *le* opri, înainte de ce voiŭ muri:
8 Deşertăcĭunea şi cuvêntulŭ mincĭunosŭ depărteză-le de la mine;
Nu-mĭ da nicĭ sărăcĭă nicĭ avuţiă;
[h] Hrănesce-mĕ din pânea ce mi se cuvine:
9 [i] Ca nu pré săturându-mĕ, să *te* lepedŭ,
Şi să ḑicŭ: „Cine *este* Iehova?“
Séŭ pré saracŭ ajungêndŭ, să furŭ,
Şi să iéŭ *in deşertŭ* numele Dumneḑeuluĭ meŭ!
10 Nu cleveti pre servŭ la domnulŭ seŭ,
Ca să nu te blăsteme, şi să *nu* fiĭ vinovatŭ.
11 *Este* unŭ némŭ *de ómenĭ*, cari blăstĕmă pre părintele lorŭ,
Şi nu bine-cuvêntézŭ pre muma lorŭ.
12 *Este* unŭ némŭ *de ómenĭ*, [j] *cari sûnt* curaţi in ochiĭ lorŭ,
Şi *totu-şĭ* nu sûnt spălaţi de mărşăvia lorŭ.
13 *Este* unŭ némŭ *de ómenĭ*, *cari* sûnt [k] sumeţi fórte in ochiĭ lorŭ,
Şi înalţi in pleópele lorŭ.
14 [l] *Este* unŭ némŭ, aĭ carora dinţi *sûnt* săbiĭ,
Şi măselele lorŭ cuţite;
[m] Ca să mânânce pre ceĭ saracĭ din ţĕră,
Şi pre ceĭ lipsiţi *d'intre* ómenĭ.
Lipitórea duoĕ fete are, *ce ḑicŭ*: „Adă, adă.“ 15
Treĭ *lucrurĭ* sûnt, *ce* nu se maĭ satură,
Da patru, *ce* nu ḑicŭ: Destulŭ:
[n] Înfernulŭ, mitra stérpă, 16
Pămêntulŭ neadăpatŭ de apă,
Şi foculŭ, ce nicĭ o dată nu ḑice: Destulŭ.
[o] Ochĭulŭ, *ce-şĭ* bate jocŭ de părintele *seŭ*, 17
Şi despreţuesce a asculta pre muma *sa*,
Să-lŭ scobéscă pre elŭ corbiĭ,
Şi să-lŭ mânânce puiĭ de vulturŭ!
Treĭ *lucrurĭ* sûnt pré grele pentru mine, 18
Ba *încă* patru, pre cari nu le cunoscŭ:
Calea vulturuluĭ in aerŭ, 19
Calea şerpeluĭ pe stâncă,
Calea corăbieĭ in medulŭ măreĭ,
Şi calea bărbatuluĭ cu fecĭóră.
Aşa *este* calea femeeĭ adultere; 20
Ea mânâncă, 'şĭ sterge gura,
Şi ḑice: „N'amŭ făcutŭ nicĭ unŭ rĕŭ.“
De treĭ *lucrurĭ* se clatină pămêntulŭ, 21
Ba *încă* de patru, *pre cari* nu *le* póte suferi:
[p] De servŭ, cândŭ ajunge rege, 22
Şi de nebunŭ, cândŭ se satură de hrană;
De o *femeă* urîtă, cândŭ se mărită; 23
Şi de o servă, cândŭ moscenesce pre stĕpâna sa.
Patru *lucrurĭ* sûnt micĭ pe pămêntŭ, 24
Dară cu multă inţelepcĭune:
[q] Furnicele, poporŭ neputernicŭ, 25
Ce-şĭ pregătescŭ de cu véra hrana lorŭ;
[r] Şorecĭĭ de munte, poporŭ neputinçiosŭ, 26
Ce-şĭ facŭ prin stâncĭ casele lorŭ;
Locustele, poporŭ fără de rege, 27
Ce mergŭ in cete;
Păingenulŭ, care cu mânele *se* apucă, 28
Si *totu-şĭ* şede in palaturile regeluĭ.
Treĭ *lucrurĭ* sûnt, ce sûnt măreţe in paşiĭ lorŭ, 29
Ba *încă* patru *sûnt cele* ce mergŭ frumosŭ:
Leulŭ, celŭ maĭ puternicŭ între animale, 30
Care nu se întórce d'inaintea nicĭ unuĭa;
Calulŭ încinsŭ la cópse, şi berbecele, 31
Şi regele cu poporulŭ seŭ lângă d'insulŭ.
De aĭ lucratŭ cu nebuniă, sumeţindu-ţe, 32
Şi de aĭ gânditŭ reŭ,
[s] *Pune-ţĭ* mâna pe gură.
Căcĭ din bătutulŭ lapteluĭ se scóte untulŭ, 33
Din scârpinatulŭ nasuluĭ se scóte sânge,
Şi din lovirea în furiă se scóte cértă.

Sfaturĭ date luĭ Lemuelŭ de muma sa.

31 CUVINTELE regeluĭ Lemuelŭ,
[a] Învĕţătura, pre care l'a învĕţatŭ muma
O fiiule, [b] fruptulŭ mitreĭ mele, [sa. 2

---

b Veḑi Ps. 20. 9. Cap. 19. 6.
—
Capulŭ 30.
a Cap. 31. 1.
b Ps. 73. 22.
c Ioan 3. 13.
d Iov 38. 4. etc. Ps. 104. 3. etc. Isa. 40. 12, etc.
e Ps. 12. 6. & 18. 30. & 19. 8. & 119. 140.
f Ps. 18. 30. & 84. 11. & 115. 9, 10, 11.
g Deut. 4. 2. & 12. 32. Apoc. 22. 18, 19.
h Mat. 6. 11.
i Deut. 8. 12, 14, 17. & 31. 20. & 32. 15. Neem. 9. 25. 26. Iov 31. 24, 25, 28. Osea 13. 6.
j Luc. 18. 11.
k Ps. 131. 1. Cap. 6. 17.
l Iov 29. 17. Ps. 57. 2. & 57. 4. Cap. 12. 18.
m Ps. 14. 4. Amos 8. 4.
n Cap. 27. 20. Hab. 2. 5.
o Fac. 9. 22. Lev. 20. 9. Cap. 20. 20. & 23. 22.
p Cap. 19. 10. Eccl. 10. 7.
q Cap. 6. 6.. etc.
r Ps. 104. 18.
s Iov 21. 5. & 40. 4.
Eccl. 8. 3. Mic. 7. 16.
—
Capulŭ 31.
a Cap. 30. 1.
b Isa. 49. 15.

Digitized by Google

O tu, fiĭulŭ voturilorŭ mele:
3 [c] Nu da tăria ta femeelorŭ,
Nicĭ căile tale [d] celorŭ ce strică pre regĭ.
4 [e] Nu *se cade* regilorŭ, o Lemuele,
Nu *se cade* regilorŭ a bé vinŭ,
Nicĭ domnitorilorŭ *aplecarea spre* bĕuturĭ îmbĕtătóre.
5 [f] Ca nu bêndŭ să-şĭ uĭte legea,
Şi să frângă dreptulŭ tuturorŭ saracilorŭ.
6 [g] Daţĭ bĕuturĭ îmbĕtătóre celuĭ aprópe de pei-
Şi vinŭ celuĭ cu sufletŭ amăritŭ. [re,
7 Acesta să bee, ca să uĭte sărăcia sa,
Şi să nu-şĭ maĭ amintéscă nĕcasulŭ seŭ.
8 [h] Deschide-ţĭ gura pentru celŭ mutŭ,
[i] Pentru judecata tuturorŭ orfanilorŭ.
9 Deschide-ţĭ gura, [j] judecă in dreptate,
Şi [k] apĕră pre celŭ apĕsatŭ şi lipsitŭ.

Femea bună descrisă şi lăudată.

10 [l] Femeă virtuósă cine póte găsi?
Căcĭ preţulŭ eĭ covêrşesce cu multŭ pre alŭ mărgăritarilorŭ.
11 În ea se încrede ânima bărbatuluĭ eĭ,
Şi cêstigulŭ nu-ĭ lipsesce.
12 Ea 'ĭ arétă binele, şi nicĭ o dată rĕulŭ,
In tóte ḑilele vĭeţeĭ sale.
13 Ea caută de lână şi inŭ,
Şi lucrézăcu mânele sale sirguitóre.
14 Ea este ca şi corabia neguţiătoruluĭ,
Ce de departe 'şĭ aduce hrana sa.
15 [m] Se scólă, cândŭ încă-ĭ nópte,
Şi [n] dă de mâncare casnicilorŭ eĭ,
Şi *împarte* lucrulŭ de preste ḑi servilorŭ eĭ.
16 Ea 'şĭ pune in gândŭ unŭ câmpŭ, şi-lŭ cumpĕră;
Din munca mânelorŭ eĭ sădesce vĭĭă.
Cu putere 'şĭ încinge cópsele eĭ, 17
Şi-şĭ întăresce braţĭele sale *la lucru*.
Ea simte, că bunŭ *este* cêstigulŭ eĭ; 18
Luminarea sa nu se stinge nicĭ *in puterea* [nopţeĭ.
Ea pune mânele pe furcă, 19
Şi degetele sale apucă fusulŭ.
[o] Ea întinde mâna sa saraculuĭ, 20
Da, ea întinde mânele sale celuĭ lipsitŭ.
Ea nu are témă de omĕtŭ pentru casnicĭĭ seĭ, 21
Căcĭ toţĭ casnicĭĭ seĭ aŭ vestminte de *lână* roşiă.
Singură 'şĭ face învĕlitórile de patŭ; 22
In inŭ subţire şi in purpură *este* îmbrăcată.
[p] Bărbatulŭ eĭ este cunoscutŭ in pórtă, 23
Căcĭ şede alăturea cu bĕtrâniĭ ţereĭ.
Face cămeşi, şi *le* vinde, 24
Şi cingĕtorĭ dă neguţiătoruluĭ.
Intru putere şi măreţiă se îmbracă, 25
Şi-şĭ rîde de ḑiua ce vine.
Cu socotélă 'şĭ deschide gura, 26
Şi legea bunĕtăţeĭ *este* pe limba eĭ.
Ea veghiézăpurtarea casnicilorŭ seĭ, 27
Şi nu mânâncă *din* pânea lenevireĭ.
Fiiĭ eĭ se scólă, fericită o numescŭ, 28
Bărbatulŭ eĭ o laudă, *ḑicêndŭ*:
„Multe fete aŭ lucratŭ cu virtute, 29
„Dară tu pre tóte le-aĭ întrecutŭ.“
Nuriĭ *sûnt* amăgitorĭ, şi frumuseţa o deşer- 30
tăcĭune;
Dară femea *ce* se teme de Iehova, aceea
se va lăuda.
Daţi-ĭ din fruptele mânelorŭ eĭ; 31
Şi să o măréscă în porţĭ înse-şĭ faptele eĭ.

ECCLESIASTULU.

Cuprinsulŭ şi scopulŭ cărţeĭ.

1 CUVINTELE [a] ecclesiastuluĭ, fiĭulŭ luĭ Davidŭ, regele in Ierusalimŭ.
2 [b] Deşertăcĭunea deşertăcĭunilorŭ! ḑice ecclesiastulŭ; deşertăcĭunea deşertăcĭunilorŭ!
3 [c] tóte *sûnt* deşertăcĭune! [d] Ce folosŭ are omulŭ din tótă truda sa, cu care se trudesce suptŭ
4 sóre? O generaţiune trece, şi *altă* generaţiune
5 vine; [e] dară pământulŭ rĕmâne in eternŭ. [f] Sórele resare, şi sórele apune; şi grăbindu-se
6 la loculuĭ seŭ, resare acolo. [g] Vêntulŭ bate spre méḑă-ḑi, şi se întórnă la méḑă-nópte; vêntulŭ totŭ se întórnă şi se întórnă in cercurile sale. [h] Tóte rîurile curgŭ in mare, şi 7
marea nu se maĭ împle; la loculuĭ, de unde aŭ venitŭ rîurile, acolo *érăşĭ* se întorcŭ.
Tóte lucrurile *sûnt* in trudă, maĭ multŭ de 8
câtŭ póte spune omulŭ: [i] ochĭulŭ nu se satură de privire, şi urechĭa nu se *maĭ* împle de audire. *Tóte* [j] cele ce aŭ fostŭ, *acele* 9
érăşĭ vorŭ fi; şi cele ce s'aŭ făcutŭ, acele *érăşĭ* se vorŭ face; da, *nimicŭ* nu *este* noŭ suptŭ sóre. Aŭ este ce-va, de care s'arŭ puté ḑice? 10
„Éccĕ, acésta *este* noŭ!“ acésta a fostŭ deja in timpulŭ de demultŭ, ce a fostŭ înaintea

---

[c] Cap. 5. 9.
[d] Deut. 17. 17. Nem. 13. 26. Cap. 7. 26. Osea 4. 11.
[e] Eccl. 10. 17.
[f] Osea 4. 11.
[g] Ps. 104. 15.
[h] Vedĭ Iov 29. 15, 16.
[i] 1 Sam. 19. 4. Est. 4. 16.
[j] Lev. 19. 15. Deut. 1. 16.
[k] Iov 29. 12. Isa. 1. 17. Ier. 22. 16.
[l] Cap. 12. 4. & 18. 22. & 19. 14.
[m] Rom. 12. 11.
[n] Luc. 12. 42.
[o] Efes. 4. 28. Ebr. 13. 16.
[p] Cap. 12. 4.

ECCLESIAST. *Capulŭ* 1.

[a] Vers. 12. Cap. 7. 27. & 12. 8, 9, 10.
[b] Ps. 39. 5, 6. & 62, 9. & 144. 4. Cap. 12. 8.
[c] Rom. 8. 20.
[d] Cap. 2. 22. &. 3. 9.
[e] Ps. 104. 5. & 119. 90.
[f] Ps. 19. 5, 6.
[g] Ioan 3. 8.
[h] Iov 38. 10. Ps. 104. 8, 9.
[i] Prov. 27. 20.
[j] Cap. 3. 15.

Digitized by Google

11 de noĭ. *Cumŭ* nu *este* nicĭ o aducere-aminte de lucrurile trecute, *aşa* nu va fi nicĭ o aducere-aminte de *lucrurile*, ce vorŭ fi, la ceĭ ce vorŭ veni in urma *lorŭ*.

Esperienţa autoruluĭ în căutarea fericireĭ.

12 [k]Eŭ ecclesiastulŭ fost'amŭ rege preste Israe-
13 elŭ în Ierusalimŭ. Şi îndreptatu-mi-amŭ ânima in a cerceta şi a adûnca cu înţelepcĭune tóte ce se facŭ suptŭ ceriŭ; [l]acéstă trudă grea dat'o-a Dumneḑeŭ fiilorŭ ómenilorŭ, ca să se muncéscă cu ea.
14 Privit'amŭ tóte ce se făceaŭ suptŭ sóre; şi éccĕ, tóte *eraŭ* deşertăcĭune şi vênare de
15 vêntŭ! [m]Ce este strâmbŭ nimenea nu póte îndrepta; şi lipsurile nicĭ unulŭ a le numera.
16 Vorbit'amŭ cu ânima mea, ḑicêndŭ: Éccĕ, eŭ amŭ [n]maĭ mare şi maĭ multă înţelepcĭune de cătŭ toţĭ *ceĭ* ce aŭ fostŭ înainte de mine in Ierusalimŭ: da, ânima mea a vĕ-
17 ḑutŭ multă inţelepcĭune şi sciinţă. [o]Şi îndreptatu-mi-amŭ ânima mea, ca să cunoscŭ inţelepcĭunea, şi să cunoscŭ nebunia şi nesocotinţa; şi aflat'amŭ, că şi acésta este vê-
18 nare de vêntŭ. Căcĭ [p]unde *este* multă înţelepcĭune, *acolo este şi* multă scârbă; şi celŭ ce îmmulţesce sciinţa, îmmulţesce durerea.

2 [a]DIS'AMŬ in ânima mea: Haide! să te incercŭ cu bucuriă; deciĭ gustă binele; şi éccĕ, [b]şi acésta *totŭ* deşertăcĭune *este*.
2 [c]Ḑis'amŭ rîsuluĭ: *Escĭ* nebunŭ! şi bucurieĭ: Ce folosescĭ?
3 [d]Cugetat'amŭ in ânima mea cu vinŭ să deprindŭ corpulŭ meŭ, şi totu-şĭ ânima mea să se dedee la înţelepcĭune, şi să inţelegŭ nebunia, până voiŭ vedé, ce *este* maĭ bunŭ pentru fiiĭ ómenilorŭ d'intre tóte câte facŭ suptŭ ceriŭ in tóte ḑilele vĭeţeĭ lorŭ.
4 Făcutu-mi-amŭ lucrurĭ marĭ: ziditu-mi-
5 amŭ palaturĭ; săditu-mi-amŭ viĭ; Făcutu-mi-amŭ grădinĭ şi raĭurĭ; şi săditu-mi-amŭ intr'însele totŭ *felĭulŭ* de pomĭ roditorĭ;
6 Făcutu-mi-amŭ ézurĭ de apă, să adapŭ
7 din ele pădurea de pomĭ; Cumpĕratu-*mi*amŭ servĭ şi serve; şi avut'amŭ servĭ născuţĭ in casă; şi avut'amŭ o turmă de vite marĭ şi micĭ, maĭ numerósă de câtŭ toţĭ ceĭ ce aŭ fostŭ înainte de mine in Ierusa-
8 limŭ; [e]Adunatu-mi-amŭ şi argintŭ şi aurŭ şi tesaurele cele scumpe ale regilorŭ şi ale provincielorŭ; ţinutu-mi-amŭ cântareţĭ şi cântăreţe, şi desfĕtările fiilorŭ ómenilorŭ:
9 femeĭ multe. Astŭ-feliŭ [f]fost'amŭ maĭ mare şi maĭ avutŭ decâtŭ toţĭ ceĭ ce aŭ fostŭ inainte de mine in Ierusalimŭ; şi inţelepcĭunea mea cu mine a rĕmasŭ. Şi tóte cele 10
ce ochiĭ meĭ aŭ cerutŭ, nu le-amŭ indepărtatŭ de la eĭ; n'amŭ opritŭ ânima mea de la nicĭ o mulţumire; căcĭ ânima mea s'a bucuratŭ din tótă truda mea; [g]şi acésta a fostŭ *tótă* partea mea din tótă truda mea. Şi *apoĭ* 11
privit'amŭ la tóte lucrurile, pre cari le-aŭ lucratŭ mânele mele, şi la truda *mea*, cu care m'amŭ truditŭ, ca să *le* facŭ; şi éccĕ, tóte *eraŭ* [h]deşertăcĭune şi vênare de vêntŭ; şi *în ele* n'*amŭ găsitŭ* nicĭ unŭ folosŭ suptŭ sóre.
Intorsu-m'amŭ deciĭ să privescŭ înţelepcĭu- 12
nea şi [i]nebunia şi prostia; căcĭ ce *póte face* acela, care va urma pre rege? cele ce s'aŭ făcutŭ ḑeja.
Şi vĕḑut'amŭ, că înţelepcĭunea cu atâta maĭ de folosŭ este de câtŭ 13
nebunia, pe câtŭ lumina este maĭ de folosŭ de câtŭ întunereculŭ. [j]Înţeleptulŭ in capulŭ 14
seŭ *are* ochiĭ seĭ, dară nebunulŭ âmblă in întunerecŭ; dară éră-şĭ amŭ cunoscutŭ, că [k]aceea-şĭ întêmplare se întêmplă la toţĭ.
Şi ḑis'amŭ in ânima mea: *Cĭ*, întêmpla-*mi*- 15
se-va ca şi celuĭ nebunŭ? Deciĭ pentru ce să fiŭ maĭ înţeleptŭ? Atuncea ḑis'amŭ in ânima mea: Şi acésta *este* deşertăcĭune. Căcĭ nu 16
este aducere-aminte de celŭ înţeleptŭ, cumŭ *nu* este *nicĭ* de celŭ nebunŭ, in eternŭ; căcĭ *tóte* cele din trecutŭ se vorŭ uĭta in ḑilele ce vorŭ veni. Şi înţeleptulŭ móre întocmaĭ ca şi celŭ nebunŭ!
De aceea urît'amŭ vĭéţa; căcĭ mi *s'a fă-* 17
cutŭ desgustŭ de totŭ ce se face suptŭ sóre; căcĭ tóte *sûnt* deşertăcĭune şi vênare de vêntŭ. Şi urît'amŭ tóte trudele mele, *cu* 18
cari m'amŭ truditŭ suptŭ sóre; fiindŭ-că [l]trebue să le lasŭ celuĭ ce va fi după mine.
Şi cine póte sci, de va fi înţeleptŭ séŭ ne- 19
bunŭ? Totu-şĭ elŭ va stĕpâni totŭ lucrulŭ meŭ, cu care m'amŭ truditŭ şi cu care m'amŭ înţelepţitŭ suptŭ sóre; *deciĭ* şi acésta *este* o deşertăcĭune.
Şi ajuns'amŭ 20
în atâta, că ânima mea a perdutŭ *totŭ* curagĭulŭ pentru totŭ lucrulŭ meŭ, cu care m'amŭ truditŭ suptŭ sóre. Căcĭ sûnt ó- 21
menĭ, cari aŭ lucratŭ cu înţelepcĭune, cu sciinţă şi cu iscusinţă, *şi cari totu-şĭ* aŭ lăsatŭ *totulŭ* celorŭ ce n'aŭ lucratŭ, *ca să fie* partea lorŭ; *deciĭ* şi acésta *este* o deşertăcĭune şi unŭ rĕŭ mare.
[m]Căcĭ ce are omulŭ 22
de tótă truda sa, şi de poftele ânimeĭ sale, cu cari s'a truditŭ suptŭ sóre? Căcĭ tóte 23
ḑilele luĭ *nu sûnt de câtŭ* [n]durere, şi ostinelele luĭ *de câtŭ* scârbă; nicĭ nóptea ânima luĭ nu are repausŭ; *deciĭ* şi acésta este o deşertăcĭune.

---

k Vers. 1
l Fac. 3. 19. Cap. 3. 10.
m Cap. 7. 13.
n 1 Reg. 3. 12, 13. & 4. 30. & 10. 7, 23. Cap. 2. 9.
o Cap. 2. 3, 12. & 7. 23, 25.
p 1 Thes. 5. 21. Cap. 12. 12. — *Capul* 2.
a Luc. 12. 19.
b Isa. 50. 11.
c Prov. 14. 13. Cap. 7. 6.
d Cap. 1. 17.
e 1 Reg. 9. 28. & 10. 10, 14, 21, etc.
f Cap. 1. 16.
g Cap. 3. 22. & 5. 18. & 9. 9.
h Cap. 1. 3, 14.
i Cap. 1. 17. & 7. 25.
j Prov. 17. 24. Cap. 8. 1.
k Ps. 49. 10. Cap. 9. 2, 3, 11.
l Ps. 49. 10.
m Cap. 1. 3. & 3. 9.
n Iov 5. 7. & 14. 1.

Digitized by Google

Necesitatea de a se supune rôndurilorŭ providenţeĭ.

24 °Nu *stă* in puterea omuluĭ să mânânce şi
să bee, şi să-şĭ bucure ânima de lucrulŭ
seŭ. Şi vĕdut'amŭ, că şi acésta *vine* de la
25 mâna luĭ Dumnedeŭ. Căcĭ cine a mâncatŭ
şi s'a desfĕtatŭ maĭ multŭ de câtŭ mine?
26 Căcĭ elŭ dă celuĭ bunŭ înaintea sa înţelepcĭune, sciinţă şi bucurie; dară celuĭ pĕcătosŭ ĭ lasă ostenéla d'a strînge şi a aduna, ca să ᵖdee celuĭ bunŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ; *decĭ* şi acésta *este* o deşertăcĭune şi vênare de vêntŭ.

3 TÓTE *aŭ* timpulŭ *lorŭ*, şi ᵃpentru totŭ lucrulŭ suptŭ ceriŭ *este* timpŭ:
2 Timpŭ *este* de a se nasce, şi ᵇtimpŭ de
a muri;
Timpŭ de a sădi, şi timpŭ de a smulge
cele sădite;
3 Timpŭ de a ucide, şi timpŭ de a vindeca;
Timpŭ de a surpa, şi timpŭ de a zidi;
Timpŭ de a plânge, şi timpŭ de a rîde;
4 Timpŭ de a jăli, şi timpŭ de a juca;
Timpŭ de a arunca petre, şi timpŭ de a
5 culege petre;
Timpŭ de a îmbrăţişăşa, şi ᶜtimpŭ de a se
depârta de îmbrăţişăşare:
6 Timpŭ de a cêştiga, şi timpŭ de a perde;
Timpŭ de a ţiné, şi timpŭ de a lepĕda;
7 Timpŭ de a rumpe, şi timpŭ de a cóse;
ᵈTimpŭ de a tăcé, şi timpŭ de a vorbi;
8 Timpŭ de a ĭubi, şi timpŭ de a ᵉurî;
Timpŭ de resbelŭ, şi timpŭ de pace.
9 ᶠCe folosŭ *are* celŭ ce lucrézĕ de *lucrulŭ*,
cu care se ostenesce?
10 ᵍVĕdut'amŭ munca, pre care a dat'o Dumnedeŭ fiilorŭ ómenilorŭ, ca să se chinuéscă
11 cu ea. Pe tóte făcutu-le-a frumóse la timpulŭ lorŭ; şi pus'a inţelegerea in ânima lorŭ, ʰfără ca omulŭ să pótă înţelege, din începutŭ până in sfârşitŭ, lucrulŭ, pre care l'a făcutŭ Dum-
12 nedeŭ. ⁱCunoscut'amŭ, că într'aceste nimicŭ nu *este* bunŭ, decâtŭ a se bucura şĭ
13 de a se veseli in vĭĕţa lorŭ. Şi chĭarŭ ʲa mânca şi a bé şi a gusta totŭ omulŭ din bunurile ostenelelorŭ sale, *încă şi* acésta
14 *este* unŭ darŭ de la Dumnedeŭ. Sciŭ bine, că totŭ ce face Dumnedeŭ, se face pentru totŭ-dé-una; ᵏnimicŭ nu se póte adăugi la acésta, şi nimicŭ nu i se póte lua; şi Dumnedeŭ face *acésta*, ca *omulŭ* să se témă de
15 elŭ. ˡCeea ce este, a fostŭ deja; şi ceea ce va fi, a fostŭ de demultŭ; şi Dumnedeŭ rechĭamă trecutulŭ.

Observaţiunĭ asupra purtărei ómenilorŭ în societate.

Şi maĭ ᵐvĕdut'amŭ suptŭ sóre, *că in* loculŭ 16
de judecată, *tocmaĭ* acolo *era* nedreptate;
in loculŭ, *unde trebuea să se facă* dreptate,
tocmaĭ acolo *era* nedreptate. Şi dis'amŭ 17
in ânima mea: ⁿDumnedeŭ va judeca pre
celŭ dreptŭ şi pre celŭ nelegĭuitŭ; căcĭ *este*
°timpŭ pentru totŭ lucrulŭ, şi elŭ ĭe sémă
la tótă fapta. Asupra vorbeĭ fiilorŭ óme- 18
nilorŭ, că Dumnedeŭ *maĭ* deosebitŭ *de câtŭ*
tóte ĭ-a făcutŭ, gândit'amŭ in ânima mea, şi
vĕdut'amŭ, că eĭ intre eĭ *ca* vitele sûnt.
ᵖCăcĭ sórtea fiilorŭ ómenilorŭ *este* ca şi sórtea 19
vitelorŭ; a amîndurora totŭ acea-şĭ sórtă *este*:
cumŭ unulŭ móre, aşa móre şi celŭ-l-altŭ:
unŭ sufletŭ aŭ toţĭ; şi nimicŭ maĭ multŭ
n'are omulŭ de câtŭ vita; căcĭ şi unulŭ şi
altulŭ deşertăcĭune *sûnt*. Toţĭ la acela-şĭ 20
locŭ se ducŭ: ᵍtoţĭ sûnt din pulbere, şi toţĭ
se întorcŭ in pulbere. ʳCine scie, dacă 21
sufletulŭ fiilorŭ ómenilorŭ se sue in susŭ, şi
dacă sufletulŭ vitelorŭ se pogóre in josŭ la
pământŭ? ˢDe aceea vĕdut'amŭ, că nimicŭ 22
nu *este* maĭ bunŭ, decâtŭ ca omulŭ să se
bucure de lucrurile sale; căcĭ ᵗacésta *este* partea sa; ᵘcăcĭ cine-lŭ póte aduce *la aceea*, ca să
se bucure de cele, ce vorŭ fi in urma luĭ?

4 Şi vĕdut'amŭ ĕră-şĭ tóte ˣapĕsările, ce se
facŭ suptŭ sóre; şi éccĕ, lacrimele celorŭ apĕsaţĭ, celorŭ ce n'aŭ nicĭ unŭ mângăiatorŭ! şi puterea *este* pe partea apĕsătorilorŭ lorŭ; dară *aceĭa* n'aŭ nicĭ unŭ mângăiătorŭ. ʸAtuncea amŭ fericitŭ pre ceĭ morţĭ, 2
pre ceĭ ce deja aŭ muritŭ, maĭ multŭ de
câtŭ pre ceĭ viĭ, *pre ceĭ* ce trăescŭ încă.
ᶻĔrŭ maĭ norocitŭ de câtŭ amîndŭoĭ *este* celŭ 3
ce încă n'a fostŭ, care *încă* n'a vĕdutŭ rĕutăţile ce se facŭ suptŭ sóre.

Vĕdut'amŭ de asemenea tótă ostenéla şi 4
iscusinţa maĭstrilorŭ, că ea *nu-ĭ decâtŭ* pisma unuĭa asupra altuĭa. *Decĭ* şi acésta *este*
o deşertăcĭune şi vênare de vêntŭ.

ᵃNebunulŭ încrucişézĕ mânele sale, şi mă- 5
nâncă însă-şĭ carnea sa.

ᵇMaĭ bine *este* o mână plină *in* pace de câtŭ 6
amîndŭoĭ pumniĭ *cu* ostenélă şi vênare de
vêntŭ.

Şi vĕdut'amŭ încă şi *acéstă* deşertăcĭune 7
suptŭ sóre; *anume*: Este unulŭ, *ce* nu *are* 8
pre nimenea, chĭarŭ fiiŭ séŭ frate nu are,
şi *totu-şĭ* munca luĭ n'*are* sfârşitŭ, şi ᶜochĭulŭ
seŭ nu se satură de avuţiĭ; ᵈşi nu *dice nicĭ*
cumŭ in ânima sa: „Pentru cine mĕ oste-

° Cap. 3. 12, 13, 22. & 5. 18. & 8. 15.
ᵖ Iov 27. 16, 17. Prov. 28. 8.
—
Capulŭ 3.
ᵃ Vers. 17. Cap. 8. 6.
ᵇ Ebr. 9. 27.
ᶜ Ioel 2. 16. 1 Cor. 7. 5.
ᵈ Amos 5. 13.
ᵉ Luc. 14. 26.
ᶠ Cap. 1. 3.
ᵍ Cap. 1. 13.
ʰ Cap. 8. 17. Rom. 11. 33.
ⁱ Vers. 22.
ʲ Cap. 2. 24.
ᵏ Iac. 1. 17.
ˡ Cap. 1. 9.
ᵐ Cap. 5. 8.
ⁿ Rom. 2. 6, 7, 8. 2 Cor. 5. 10. 2 Thes. 1. 6, 7.
° Vers. 1.
ᵖ Ps. 49. 12, 20. & 73. 22. Cap. 2. 16.
ᵍ Fac. 3. 19.
ʳ Cap. 12. 7.
ˢ Vers. 18. Cap. 2. 24. & 5. 18. & 11. 9.
ᵗ Cap. 2. 10.
ᵘ Cap. 6. 12. & 8. 7. & 10. 14.
—
Capulŭ 4.
ˣ Cap. 3. 16. & 5. 8.
ʸ Iov 3. 17, etc.
ᶻ Iov 3. 11, 16, 21. Cap. 6. 3.
ᵃ Prov. 6 10. & 24. 33.
ᵇ Prov. 15. 16, 17. & 16. 8.
ᶜ Prov. 27. 20. 1 Ioan 2. 16.
ᵈ Ps. 39. 6.
—

Digitized by Google

nescŭ, şi lipsescŭ de bunĕtăţi sufletulŭ meŭ? Şi acésta este o deşertăcĭune şi lucru reŭ.
9 Maĭ bine dŭoĭ de câtŭ unulŭ! căcĭ *maĭ*
10 bună plată aŭ pentru munca lorŭ. Căcĭ de cadŭ, unulŭ pre altulŭ se rĕdică; dară vaĭ de acela, ce *este* singurŭ, cândŭ cade,
11 şi nu *este* cine să-lŭ rĕdice! Chĭarŭ de dormŭ împreună dŭoĭ, li *este* caldŭ; dară
12 unulŭ *singurŭ* cumŭ se va încălzi? Apoĭ şi dacă pre d'însulŭ *singurŭ* l'arŭ puté birui care-va, *dară* dŭoĭ arŭ puté să-ĭ stee impotrivă; şi unŭ firŭ, pusŭ in treĭ, nu se rumpe curêndŭ.
13 Maĭ bunŭ *este* unŭ tênĕrŭ saracŭ şi înţeleptŭ, decât unŭ rege bĕtrânŭ, şi nebunŭ,
14 care nu sufere să maĭ fie învĕţatŭ. Căcĭ, *precumŭ acela* póte eşi din închisóre, ca să domnéscă, aşa şi celŭ ce s'a născutŭ rege
15 póte sărăci. Vĕdut'amŭ pre toţi vĭeţuitorĭĭ, ce âmblă suptŭ sóre, in jurulŭ aceluĭ tênĕrŭ, care 'ĭ urmâ, *şi* care 'ĭ luâ locŭlŭ.
16 Poporulŭ, înaintea căruĭa a statŭ, era fără numerŭ; totu-şĭ ceĭ ce vorŭ veni maĭ pe urmă, nu se vorŭ bucura de d'însulŭ; cu adevĕratŭ, că şi acésta *este* deşertăcĭune şi vênare de vêntŭ.

Sfătuirĭ practice.

5 PĂZESCE [a] picĭorulŭ teŭ, cândŭ mergĭ in casa luĭ Dumnedeŭ; şi apropiă-te *maĭ bine* spre a asculta, [b] decâtŭ să aducĭ sacrificĭele nebunilorŭ; căcĭ *ceĭ ce astŭ-felĭŭ se vorŭ*
2 *purta* nu vorŭ puté fâptui rele. Nu te grăbi cu gura ta, şi nicĭ ânima ta să nu se pré grăbéscă a cuvênta înaintea luĭ Dumnedeŭ; căcĭ Dumnedeŭ *este* in cerĭurĭ şi tu pe pământŭ; pentru acésta [c] puţine fie cu-
3 vintele tale! Căcĭ cu mulţimea grijelorŭ visulŭ vine, şi [d] vócea nebunuluĭ *cunósce-se*
4 din mulţimea cuvintelorŭ. [e] De aĭ făcutŭ votŭ luĭ Dumnedeŭ, să nu întârdiĭ a-lŭ implini; căcĭ elŭ nu se place cu nebunĭĭ; [f] ceea
5 ce aĭ votatŭ, plătesce. [g] Maĭ bine *este*, să nu facĭ votŭ, decâtŭ să facĭ votŭ, şi să nu
6 plătescĭ. Nu învoĭ gurĕĭ tale să te tragă in pĕcatŭ; şi [h] nu dice înaintea trămesuluĭ *luĭ Dumnedeŭ*: „Că greşélă a fostŭ;“ pentru ce să se mânie Dumnedeŭ de vorba ta, şi
7 să pérdă lucrulŭ mânelorŭ tale. Căcĭ *cumŭ* in mulţimea visurilorŭ *sûnt* multe deşertăcĭunĭ, *aşa* si in vorbele mele; decĭ [i] teme-te de Dumnedeŭ.
8 Cândŭ [j] veĭ vedé apĕsarea celuĭ saracŭ şi siluirea dreptuluĭ şi a dreptăţeĭ într'o provinciă, să nu te înspăimêntĭ de acésta; căcĭ [k] unŭ maĭ înaltŭ veghĭézăpreste celŭ înaltŭ, şi alţiĭ maĭ înalţi preste acestia. Şi 9
în tóte este unŭ folosŭ pentru ţéră: Regele dedatŭ *lucrurilorŭ* ţereĭ.

Observaţiunĭ pentru ceĭ egoistĭcĭ şi sgârciţĭ.

Celŭ ce ĭubesce argintulŭ, de argintŭ nu 10
se satură; nicĭ celŭ ce ĭubesce avuţia, de venitură; acésta éră-şĭ *este* o deşertăcĭune. Cândŭ se îmmulţescŭ bunurile, îmmulţescu- 11
se *şi* ceĭ ce le mânâncă; şi ce folosŭ *are* stĕpânulŭ lorŭ, decâtŭ că *le* privesce cu ochiĭ seĭ? Dulce *este* somnulŭ lucrătoruluĭ, 12
de mânâncă multŭ séŭ puţinŭ; dară pre avutŭ nu-lŭ lasă să dórmă îmbelşugarea sa.
[l] *Maĭ* este unŭ mare reŭ, *pre care* vĕdutu- 13
l'amŭ suptŭ sóre: avuţiă păstratăchĭarŭ spre rĕulŭ celuĭ ce *o* stĕpânesce. Căcĭ per- 14
de-se acéstă avuţiă prin o întêmplare rea; şi *de* a născutŭ elŭ unŭ fiiŭ, nimicŭ *din ea* nu rĕmâne în mâna luĭ; [m] Precumŭ a eşitŭ 15
din mitra mumeĭ, golŭ se va *şi* întórce, cumŭ a venitŭ; şi nimicŭ din totŭ cêştigulŭ seŭ nu va lua să ducă cu d'însulŭ. Da, şi a- 16
césta *i* unŭ mare reŭ: aşa, cumŭ a venitŭ, aşa se şi va duce; şi [n] ce folosŭ are, [o] că s'a ostenitŭ în vêntŭ? Da, tóte ţilele luĭ [p] a 17
mâncatŭ în întunerecŭ, *şi a avutŭ* multă durere, grijă şi scârbă.
Éccĕ, vĕdut'amŭ acésta, *că* [q] *este* bunŭ şi 18
plăcutŭ *pentru omŭ* a mânca, şi a bé, şi a gusta bunurile din ostenéla, cu care se ostenesce suptŭ sóre, *in* ţilele vĭeţeĭ sale cele puţine, câte ĭ-a datŭ Dumnedeŭ; [r] căcĭ acésta *este* partea sa. Căcĭ [s] dacă unuĭ omŭ ĭ-a datŭ 19
Dumnedeŭ avuţiă şi bunurĭ, şi ĭ-a datŭ putere să mânânce din ele, şi să-şĭ ĭee partea sa, ca să se bucure de ostenéla sa; acésta unŭ darŭ *este* de la Dumnedeŭ. Căcĭ elŭ nu-şĭ 20
ìe multŭ sémă la ţilele vĭeţeĭ sale; căcĭ Dumnedeŭ 'lŭ îndestuléză prin bucuria *cea de faţă a* ânimeĭ sale.
[t] MAĬ vĕdut'amŭ *şi altŭ* reŭ suptŭ sóre, şi 6
care desŭ *se întâlnesce* între ómenĭ:
Sûnt ómenĭ, cărora lĭ-a datŭ Dumnedeŭ avu- 2
ţiĭ, bunurĭ, şi onóre, [b] şi nimicŭ nu li lipsesce din tóte câte dorescŭ; [c] dară Dumnedeŭ nu lĭ-a datŭ putere să guste dintr'însele, ci altulŭ mânâncă din ele; *şi* acésta *este* o deşertăcĭune şi unŭ mare reŭ. De arŭ 3
nasce unulŭ *din acestia* o sută *de copiĭ*, şi arŭ trăi anĭ mulţĭ, orĭ câtŭ s'arŭ prelungi ţilele vĭeţeĭ sale, dară sufletulŭ seŭ nu s'arŭ sătura de bunĕtăţi; şi [d] chĭarŭ nicĭ îmmormêntare n'arŭ avé; ţicŭ: [e] Maĭ norocitŭ de-

---

Capulu 5.
a Veţi Esod. 3. 5. Isa. 1. 12. etc.
b 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8. Prov. 15. 8. & 21. 27. Osea 6. 6.
c Prov. 10. 19. Mat. 6. 7.
d Prov. 10. 19.
e Num. 30. 2. Deut. 23. 21, 22, 23. Ps. 50. 14. & 76. 11.
f Ps. 66. 13, 14.
g Prov. 20. 25. Fapt. 5. 4.
h 1 Cor. 11. 10.
i Cap. 12. 13.
j Cap. 3. 16.
k Ps. 12. 5. & 58. 11. & 82. 1.
l Cap. 6. 1.
m Iov 1. 21. Ps. 49. 17. 1 Tim. 6. 7.
n Cap. 1. 3.
o Prov. 11. 29.
p Ps. 127. 2.
q Cap. 2. 24. & 3. 12, 13, 22. & 9. 7. & 11. 9.
r Cap. 2. 10. & 3. 22.
s Cap. 2. 24. & 3. 13. & 6. 2. —
Capulu 6.
a Cap. 5. 13.
b Iov 21. 10, etc Ps. 17. 14. & 73. 7.
c Luc. 12. 20.
d 2 Reg. 9. 35. Isa. 14. 19, 20. Ier. 22. 19.
e Iov 3. 16. Ps. 58. 8. Cap. 4. 3.

Digitized by Google

câtŭ d'însulŭ *este* celŭ născutŭ înainte de
4 timpŭ. Căcĭ *acesta* în deşertŭ a venitŭ, şi
în întunerecŭ s'a dusŭ, şi in întunerecŭ
5 s'a acoperitŭ numele seŭ. Chĭarŭ sórele
nu *l'*a vĕdutŭ, şi nu *l'*a cunoscutŭ; acesta
maĭ multŭ repausŭ are decâtŭ acela. Şi
6 chĭarŭ de arŭ maĭ trăi de dŭoĕ orĭ o mie
de anĭ, şi totu-şĭ bunĕtăţĭ nu va vedé; aŭ
nu toţĭ se ducŭ la acelaşŭ locŭ?
7 [f]Tótă ostenéla omuluĭ *este* pentru gura sa,
8 şi totu-şĭ dorinţa *sa* nu se satură. Cu câtŭ
decĭ *este* maĭ multŭ celuĭ înţeleptŭ decâtŭ ce-
luĭ nebunŭ? Cu câtŭ maĭ bine *este* celuĭ sa-
racŭ, care scie a âmbla înaintea celorŭ viĭ?
9 Maĭ bună *este* lumina ochilorŭ de câtŭ rătă-
cirea dorinţelorŭ; şi acésta *decĭ este* deşer-
tăcĭune şi vênare de vêntŭ.
10 Ceea ce este, de multŭ s'a chĭamatŭ cu
numele seŭ; şi ce este omulŭ, se cunósce;
şi [g]nicĭ se póte să se judece cu celŭ ce este
11 maĭ puternicŭ de câtŭ d'însulŭ. Căcĭ de
sûnt multe lucrurĭ, cari îmmulţescŭ deşer-
12 tăcĭunea, ce folosŭ are omulŭ? Căcĭ cine
scie ce *este* maĭ bunŭ pentru omŭ în vĭéţă
in ḑilele cele puçine ale vĭeţeĭ sale, pre care
o petrece ca [h]o umbră? Căcĭ [i]cine va spune
omuluĭ ce va fi după d'însulŭ suptŭ sóre?

Folosulŭ suferinţelorŭ, rĕbdăreĭ şi înţelepcĭuneĭ.

7 MAĬ bunŭ *este* unŭ [a]nume bunŭ de câtŭ
oleĭulŭ de preţŭ,
Şi ḑiŭa morţeĭ de câtŭ ḑiŭa nascereĭ.
2 Maĭ bine *este* a merge în case de jale,
decâtŭ a merge în case de ospeţe;
Căcĭ aceea *este* sfârşitulŭ fie-căruĭ omŭ,
Şi *totŭ* muritorĭulŭ se gândesce la elŭ.
3 Maĭ bună *este* mâhnirea decâtŭ rîsulŭ;
[b]Căcĭ prin mâhnirea feçeĭ ânima maĭ bună
se face.
4 Ânima înţeleptuluĭ *este* în casă de jale,
Ĕrŭ ânima celuĭ nebunŭ în casă de veseliă.
5 [c]Maĭ bine *este* a asculta mustrarea înţe-
leptuluĭ,
Decâtŭ a asculta cântarea celorŭ nebunĭ.
6 [d]Căcĭ ca fâsiitulŭ spinilorŭ suptŭ căldare,
Aşa *este* şi rîsulŭ nebunuluĭ: şi acésta *este*
o deşertăcĭune.
7 Apĕsarea chĭarŭ şi pre înţeleptŭ 'lŭ scóte
din minte,
[e]Şi mituirea strică ânima.
8 Maĭ bunŭ *este* sfârşitulŭ unuĭ lucru decâtŭ
începutulŭ seŭ;
Maĭ bunŭ *este* [f]celŭ cu sufletŭ rĕbdătoriŭ,
decâtŭ celŭ cu sufletŭ îngâmfatŭ.
9 [g]Nu te grăbi să te mâniĭ în sufletulŭ teŭ;
Căcĭ mânia *numaĭ* în sinulŭ nebunilorŭ se
odihnesce.
10 Nu ḑice: „Óre cumŭ se face *acésta*, că
ḑilele trecute maĭ bune eraŭ decâtŭ cele
de acumŭ?
Căcĭ nu cu înţelepcĭune întrebĭ de una ca
acésta.
11 Bună *este* înţelepcĭunea la unŭ locŭ cu
moscenirea,
Şi [h]ceĭ ce vĕdŭ sórele se folosescŭ *de ele*.
12 Căcĭ de adăpostŭ *este* înţelepcĭunea, de a-
dăpostŭ *sûnt* banĭĭ;
Totu-şĭ folosulŭ sciinţeĭ *este*: *că* înţelepcĭu-
nea păstrézăvĭéţa celorŭ ce o aŭ.
13 Privesce lucrulŭ luĭ Dumneḑeŭ!
[i]Cine póte îndrepta ceea ce a strîmbatŭ elŭ?
14 Fiĭ veselŭ [j]în ḑiŭa fericireĭ,
Şi păzesce-te în ḑiŭa nenorocireĭ;
Căcĭ Dumneḑeŭ a pus'o façă cu cea-l-altă,
Ca omulŭ să nu afle nimicŭ *de ḑisŭ* în urma eĭ.
15 Tóte le-amŭ vĕḑutŭ în ḑilele deşertăcĭu-
neĭ mele: [k]găsescu-se ómenĭ drepţĭ, ce perŭ
cu *tótă* dreptatea lorŭ; şi sûnt nelegĭuiţĭ,
16 ce trăescŭ maĭ multŭ în rĕutatea lorŭ. [l]Nu
fiĭ pré dreptŭ, [m]şi nu te face pré înţeleptŭ!
17 pentru ce să te perḑĭ însu-ţĭ? Nu fiĭ pré
reŭ, şi nu fiĭ nebunŭ! [n]pentru ce să morĭ
18 înainte de timpulŭ teŭ? Bine *este*, să te
ţiĭ de acésta, şi să nu neîngrijescĭ de aceea;
căcĭ celŭ ce se teme de Dumneḑeŭ din tóte
scapă.
19 [o]Înţelepcĭunea dă înţeleptuluĭ maĭ multă
tăriă decâtŭ ḑece domnĭ puternicĭ.
20 [p]Nicĭ unŭ omŭ nu *este* pe pământŭ *atâtŭ de* dreptŭ,
încâtŭ să facă *numaĭ* binele şi să nu greşéscă.
21 Nu lua sémă la tótă vorba ce se vor-
besce, ca să nu auḑĭĭ, că servulŭ teŭ te blăs-
22 temă; Căcĭ ânima ta scie, că şi tu aĭ blăs-
tematŭ de multe orĭ pre alţiĭ.
23 Tóte aceste cercatu-le-amŭ cu înţelep-
cĭune, şi [q]amŭ ḑisŭ: Mĕ voiŭ înţelepţi! Dară
24 acésta departe era de mine; [r]Departe a rĕ-
masŭ ceea ce *departe era*, şi [s]adâncŭ ceea
ce adâncŭ *era*, cine le póte găsi? 25 [t]Îndrep-
tatu-m'amŭ pre mine *şi* ânima mea întru a
cunósce, şi a cerceta, şi a căuta înţelepcĭu-
nea şi mintea, şi a cunósce rĕutatea nebu-
nieĭ şi prostia necuminţiei. 26 [u]Şi aflat'amŭ
maĭ amară decâtŭ mórtea pre femeă; laţŭ
este ea, şi o reţé ânima eĭ, *şi* cătuşe mâ-
nele eĭ; celŭ ce este bunŭ înaintea luĭ
Dumneḑeŭ, acela va scăpa de d'însa; érŭ
pĕcătosulŭ va fi prinsŭ de ea. Éccĕ, afla- 27

---

f Prov. 16. 26.
g Iov 9. 32. Isa. 45. 9. Ier. 49. 19
h Ps. 102. 11. & 109. 23. & 144. 4.
Iac. 4. 14.
i Ps. 39. 6. Cap. 8. 7. — *Capulu* 7
a Prov. 15. 30. & 22. 1.
b 2 Cor. 7. 10.
c Veḑĭ Ps. 14. 15. Prov. 13. 18. & 15. 31, 32.
d Ps. 118. 12. Cap. 2. 2.
e Esod. 23. 8. Deut. 16. 19.
f Prov. 14 29.
g Prov. 14. 17. & 16. 32. Iac. 1. 19.
h Cap. 11. 7.
i Veḑĭ Iov 12. 14. Cap. 1. 15. Isa. 14. 27.
j Cap. 3. 4. Deut. 28. 47.
k Cap. 8. 14.
l Prov. 25. 16.
m Rom. 12. 3.
n Iov 15. 32. Ps. 55. 23. Prov. 10. 27.
o Prov 21. 22. & 24. 5.
p 1 Reg. 8. 46. 2 Cron. 6. 36. Prov. 20. 9. Rom. 3. 23. 1 Ioan 1. 8.
q Rom. 1. 22.
r Iov 28. 12, 20. 1 Tim. 6. 16.
s Rom. 11. 33.
t Cap. 1. 17. & 2. 12.
u Prov. 5. 3, 4. & 22. 14.

Digitized by Google

t'amŭ acésta, ḑice [v] ecclesiastulŭ, *cercetându tóte* una după alta, ca să aflu socotéla *lorŭ*;
28 Ceea ce caută ânima mea, dară n'a aflatŭ este acésta; [x] unŭ bărbatŭ dintr'o mie amŭ aflatŭ; dară o femeă din tóte aceste n'amŭ
29 aflatŭ. Éccĕ, numaĭ acésta amŭ aflatŭ: [y] că Dumneḑeŭ a făcutŭ pre omŭ fără prihană, dară [z] eĭ caută totŭ felĭulŭ de uneltirĭ.

Alte esemple de valórea înțelepcĭuneĭ.

8 CINE *este* ca celŭ înțeleptŭ? și cine pricepe înțelesulŭ unuĭ lucru? [a] Înțelepcĭunea omuluĭ face să strălucéscă faça sa; și [b] asprimea feçeĭ sale se schimbă *înainte-ĭ*.
2 Păzesce, *ḑicu-ți*, cuvêntulŭ regeluĭ, și [c] cu-
3 vêntulŭ jurămêntuluĭ luĭ Dumneḑeŭ. [d] Nu te grăbi de a te depărta de la faça luĭ; nu întra în punere de rele la cale; căcĭ tóte
4 câte le voĭesce, le face; Că puternicŭ *este* cuvêntulŭ regeluĭ, și [e] cine-ĭ va ḑice: Ce facĭ?
5 Celŭ ce păzesce ordinulŭ, nicĭ unŭ reŭ nu va suferi; și ânima celuĭ înțeleptŭ scie tim-
6 pulŭ și chipulŭ *seŭ*. Căcĭ [f] totŭ lucrulŭ 'șĭ are timpulŭ *seŭ* și chipulŭ *seŭ*; căcĭ nefe-
7 ricirea omuluĭ *este* mare preste elŭ. [g] Căcĭ nu scie ceea ce se va întêmpla; și cumŭ se va întêmpla, cine 'ĭ va spune?
8 *Precumŭ* [h] unŭ omŭ nu *este* stĕpânŭ [i] pe vêntŭ, *și* nu póte opri vêntulŭ; și *precumŭ* nimenea nu este stĕpânŭ pe ḑiŭa morțeĭ, și *precumŭ* nicĭ o scăpare nu *este* în resbelŭ; *așa* nicĭ rĕutatea nu va scăpa pre ceĭ ce o facŭ.
9 Tóte aceste vĕḑutu-le-amŭ, și îndreptatu-mi-amŭ ânima mea la totŭ lucrulŭ, ce se face suptŭ sóre; *este* unŭ timpŭ, cândŭ unŭ omŭ stĕpânesce pre altulŭ spre nenó-
10 rocirea sa însă-șĭ. Și maĭ vĕḑut'amŭ pre ceĭ nelegĭuiți îmmormêntați și veniți *la mărire*, érŭ pre ceĭ ce lucrară dreptŭ *vĕḑutu-i-amŭ* depărtați de la locŭlŭ sântŭ și uĭtați în cetate; și acésta *este* o deșertăcĭune.
11 [j] Fiindŭ-că hotărîrea pentru fapta rea nu se îndeplinesce pe dată, de aceea ânima fiilorŭ ómenilorŭ *este* plină de facere de rele.
12 [k] Facă pĕcătosulŭ chĭarŭ de o sută de orĭ reŭ, și rabde-*lŭ* orĭ câtŭ de îndelungŭ *va voi Dumneḑeŭ*; dară totu-șĭ sciŭ, că [l] acelora va fi bine, cărora li e témă de Dumneḑeŭ,
13 și aŭ fricĭ de d'însulŭ; Dară bine nu va fi celuĭ nelegĭuitŭ, și ḑilele nu *i* se vorŭ prelungi; *ci va peri* ca o umbră, pentru-că nu s'a temutŭ de Dumneḑeŭ.
14 *Maĭ* este o deșertăcĭune ce se întêmplă pe pămêntŭ: că sûnt drepți, cărora [m] li se întêmplă dupre faptele celorŭ nelegĭuiți; și sûnt nelegĭuiți, cărora li se întêmplă dupre faptele celorŭ drepți; decĭ ḑis'amŭ, că și acésta *este* o deșertăcĭune. [n] Atuncea lăudat'amŭ bucuria; că nimicŭ maĭ bunŭ are omulŭ suptŭ sóre decâtŭ a mânca, și a bé, și a se bucura; da, aceste 'lŭ însoçescŭ în ostenelele luĭ în ḑilele vĭețeĭ sale, câte i le-a datŭ Dumneḑeŭ suptŭ sóre.
Cândŭ mĭ-amŭ îndreptatŭ ânima mea, 16
ca să cunoscŭ înțelepcĭunea, și să vĕḑu lucrurile ce se facŭ pe pămêntŭ: (căcĭ *sûnt unii ce* nu vĕḑu somnŭ în ochiĭ lorŭ nicĭ ḑiŭa nicĭ nóptea); Atuncea vĕḑut'amŭ totŭ 17
lucrulŭ luĭ Dumneḑeŭ, că [o] omulŭ nu póte afla lucrurile ce se facŭ suptŭ sóre; căcĭ de și s'arŭ osteni omulŭ să *le* caute, dară totu-șĭ nu *le* va afla; și chĭarŭ de va ḑice celŭ înțeleptŭ, că *le* scie, [p] totu-șĭ nu *le* póte afla.
DA, pusu-mi-amŭ în ânimă tóte aceste, 9
ca să cercetezŭ tóte aceste: [a] cumŭ drepții și înțelepții și faptele lorŭ *sûnt* în mâna luĭ Dumneḑeŭ: nicĭ ĭubirea nicĭ ura omulŭ nu le scie; tóte *aŭ fostŭ hotărîte* înainte de
eĭ. [b] Și unulŭ și altulŭ totŭ o sórtă *aŭ*; o 2
sórtă are celŭ dreptŭ ca și celŭ nelegĭuitŭ; celŭ bunŭ și celŭ curatŭ, ca și celŭ necuratŭ; celŭ ce sacrifică, ca și celŭ ce nu sacrifică *nicĭ odată*; celŭ bunŭ, ca și celŭ pĕcătosŭ; celŭ ce jură, ca și celŭ ce se
teme de jurămêntŭ. Da, *este* și acésta unŭ 3
rĕŭ pe lângă tóte *cele-l'alte* ce se facŭ suptŭ sóre, că toți totŭ o sórtă *aŭ*; pentru aceea și ânima fiilorŭ ómenilorŭ este plină de rele, și nebunia *este* în ânima lorŭ în vĭéța lorŭ, și apoĭ *se ducŭ* la ceĭ morți. Aŭ face-se 4
*vr'*o scutire *de la acésta* cuĭ-va? Pentru toți ceĭ ce trăescŭ este o speranță; și unŭ câne viŭ este maĭ bunŭ decâtŭ unŭ leŭ mortŭ.
Ceĭ ce trăescŭ *celŭ puçinŭ* sciŭ, că vorŭ muri; 5
dară [c] ceĭ morți nu sciŭ nimicŭ, și nu aŭ nicĭ o resplătire; căcĭ chĭarŭ și [d] amintirea lorŭ se uĭtă. Și ĭubirea lorŭ, și ura lorŭ, și ze- 6
lulŭ lorŭ, acumŭ a perităŭ; și eĭ nu maĭ aŭ parte pentru totŭ-dé-una din tóte câte se facŭ suptŭ sóre.
Du-te *decĭ*, [e] mânâncă în bucuriă pânea 7
ta, și bé cu ânimă veselă vinulŭ teŭ, de are Dumneḑeŭ plăcere de lucrările tale de demultŭ. Totŭ-dé-una vestmintele tale să fie 8
albe, și pe capulŭ teŭ să nu lipséscă oleĭulŭ.
Gustă vĭéța cu femea ce o ĭubescĭ, în tóte 9
ḑilele vĭețeĭ tale celeĭ deșerte, pre cari ți

---

v Cap. 1. 1, 2.
x Iov 33. 23. Ps. 12. 1.
y Fac. 1. 27.
z Fac. 3. 6, 7. — *Capulŭ* 8.
a Prov. 4. 8, 9.
& 17. 24. Vedĭ Fapt. 6. 15.
b Deut. 28. 50.
c 1 Cron. 29. 24. Ezec. 17. 18. Rom. 13. 5.
d Cap. 10. 4.
e Iov 34. 18.
f Cap. 3. 1.
g Prov. 24. 22. Cap. 6. 12. & 9, 12. & 10. 14.
h Ps. 49. 6, 7.
i Iov. 14. 5.
j Ps. 10. 6. & 50. 21. Isa. 26. 10.
k Isa. 65. 20. Rom 2. 5.
l Ps. 37. 11, 18, 19. Prov. 1. 32, 33. Isa. 3. 10, 11. Mat. 25. 34, 41.
m Ps. 73. 14. Cap. 2. 14. & 7. 15. & 9. 1, 2, 3.
n Cap. 2. 24. & 3. 12, 22. & 5. 18. & 9. 7.
o Iov 5. 9. Cap. 3. 11. Rom. 11. 33.
p Ps. 73. 16. — *Capulŭ* 9.
a Cap. 8. 14.
b Iov 21. 7, etc. Ps. 73. 3, 12, 13. Mal. 3. 15.
c Iov 14. 21. Isa. 63. 16.
d Iov 7. 8, 9, 10. Isa. 26. 14.
e Cap. 8. 15.

Digitized by Google

le-a datŭ suptŭ sóre în ḑilele deşertăcĭuneĭ tale ; [f] căcĭ acésta *este* partea ta în vĭéţă şi în ostenelele tale, cu cari te ostenescĭ suptŭ
10 sóre. Tóte câte-ţĭ sûnt la îndemână, fă-*le* cu tótă puterea ta; căcĭ nu *este* nicĭ lucru, nicĭ minte, nicĭ sciinţă, nicĭ înţelepcĭune în mormêntŭ, unde te ducĭ.

Intrebuinţarea înţelepcĭuneĭ la felĭurite împrejurărĭ ale vĭeţeĭ.

11 [g] Vĕḑut'amŭ încă suptŭ sóre, că nu a celorŭ ĭuţi *este* alergarea, nu a puternicilorŭ resbelulŭ, nu a înţelepţilorŭ pânea, şi nu a celorŭ cu minte avuţia, şi nu a celorŭ înţelegĕtorĭ charulŭ ; ci pre toţi 'ĭ află tim-
12 pulŭ şi întêmplarea. Căcĭ [h] nicĭ omulŭ nu-şĭ cunósce timpulŭ seŭ; cumŭ se prindŭ pescĭĭ in mrejă, cumŭ se prindŭ păserile în laţŭ, aşa [i] se prindŭ fiĭ omuluĭ în óra cea rea, cândŭ vine fără de scire asupră-li.

13 Vĕḑut'amŭ şi acéstă înţelepcĭune suptŭ
14 sóre, şi mare mĭ-*a părutŭ* : [j] *Era* o cetate mică, şi în ea puçinĭ ómenĭ ; şi veni asupră-ĭ unŭ rege mare, şi a încunjurat'o, şi a rĕdicatŭ
15 asupră-ĭ valurĭ marĭ. Dară s'a găsitŭ în ea unŭ omŭ saracŭ, *înse* înţeleptŭ ; şi acesta scăpâ cetatea cu înţelepcĭunea sa, de şi nimenea nu gândise la acestŭ omŭ saracŭ.
16 [k] Ḑis'amŭ atuncea : Maĭ bună *este* înţelepcĭunea decâtŭ tăria ; chiarŭ de *arŭ fi* despreţuită [l] înţelepcĭunea celuĭ sermanŭ, şi *arŭ rĕmâné* neascultate cuvintele luĭ.

17 Maĭ bune *sûnt* cuvintele înţelepţilorŭ *ce* se ascultŭ în tăcere,
De câtŭ strigătulŭ celuĭ maĭ mare între nebunĭ.

18 [m] Maĭ bună *este* înţelepcĭunea, decâtŭ armele resbeluluĭ;
Dară [n] unŭ singurŭ păcătosŭ multe bunurĭ strică.

10 PRECUMŬ muscele mórte facŭ să se împuţéscă *şi* să dospéscă oleĭulŭ amestecătoruluĭ de mirŭ ;
Aşa face şi o lécă de nebuniă *cu* celŭ însemnatŭ prin înţelepcĭune *şi* onóre.

2 Ânima înţeleptuluĭ *stă* de a drépta sa,
Dară ânima nebunuluĭ de a stânga sa.

3 Chĭarŭ dacă celŭ nebunŭ merge pe cale,
'*I* lipsesce mintea sa,
[a] Şi spune tuturorŭ, că *este* nebunŭ.

4 De se va rĕdica asupră-ţĭ mânia dom-
[b] Nu părăsi loculŭ teŭ; [nitoruluĭ,
Căcĭ [c] liniscea alină multe greşelĭ.

5 *Este* şi acestŭ *lucru* reŭ *ce* l'amŭ vĕḑutŭ suptŭ sóre ;

Greşélă eşindŭ de la domnitoriŭ :
[d] Nebunia pusă în locurĭ înalte, 6
Şi ceĭ avuţi şedêndŭ în locurĭ de josŭ ;
Vĕḑut'amŭ serviĭ [e] pe caĭ, 7
Şi pre maĭ marĭ mergêndŭ pe josŭ ca serviĭ.
[f] Celŭ ce *altuĭa* sépă grópă, însu-şĭ va că- 8
dé în ea,
Şi celŭ ce bortilesce zidĭulŭ, şerpele 'lŭ va muşca.
Celŭ ce rostogolesce petre, singurŭ 'şĭ va 9
face durerĭ cu ele ;
Celŭ ce taiă lemne, însu-şĭ se primejduesce cu ele.
Ferulŭ de este têmpŭ şi nu se ascute 10
tăişulŭ seŭ,
Maĭ multă putere trebue să se pună.
Decĭ înţelepcĭunea de folosŭ *este* pentru o bună reuşiţă.
Cândŭ muşcă şerpele, fiindŭ-că [g] nu s'a 11
descântatŭ,
Atuncea descântătorulŭ nu-ĭ de nicĭ unŭ folosŭ.
[h] Cuvintele din gura înţeleptuluĭ *sûnt aducĕ-* 12
tóre de charŭ,
Érŭ [i] buzele nebunuluĭ pre elŭ însu-şĭ 'lŭ perdŭ;
Chĭarŭ începutulŭ cuvintelorŭ gureĭ sale *este* 13
prostiă,
Érŭ sfârşitulŭ cuvêntăreĭ sale *este* o nebu-
[j] Nebunulŭ spune multe ; [niă perdĕtóre. 14
Dară omulŭ nu scie ce se va face ;
Căcĭ cine-ĭ póte spune [k] ce se va face după aceea ?
Pre nebunĭ ostenelele lorŭ nu facŭ *decâtŭ* 15
a-ĭ osteni ;
Căcĭ *între eĭ unulŭ măcarŭ* nu scie *drumulŭ* de mersŭ în cetate.
[l] Vaĭ de tine, ţéră ! cândŭ regele teŭ *este* 16
copilŭ,
Şi *cândŭ* maĭ mariĭ teĭ se îndópă demânéţa.
Ferice de tine, ţéră ! cândŭ regele teŭ *este* 17
fiiŭ de némŭ alesŭ,
Şi *cândŭ* [m] maĭ mariĭ teĭ mânâncă la timpulŭ cuvenitŭ,
Ca să se întăréscă, érŭ nu ca să se îmbete.
Prin *multă* lene se afundă clădirea, 18
Şi din lenevirea mânelorŭ plóuă in casă.
Pentru petrecere se pregătescŭ mâncările, 19
şi [n] vinulŭ *pre toţĭ* inveselesce;
Érŭ argintulŭ este pentru tóte.
Nicĭ chĭarŭ in gândulŭ teŭ [o] nu vorbi de rĕŭ 20
pre rege,
Nicĭ chĭarŭ in cămărele tale de dormire nu vorbi de rĕŭ pre celŭ avutŭ;
Căcĭ o pasere a ceriuluĭ va duce vócea *ta*,
Şi o înaripată va spune acésta.

---

[f] Cap. 2. 10, 24. & 3. 13, 22. & 5. 18.
[g] Amos 2. 14, 15. Ier. 9. 23.
[h] Cap. 8. 7.
[i] Prov. 29. 6. Luc. 12. 20, 39. & 17. 26, etc. 1 Thes. 5. 3.
[j] Vedĭ 2 Sam. 20. 16—22.
[k] Prov. 21. 22. & 24. 5. Cap. 7. 19. Vers. 18.
[l] Marc. 6. 2, 3.
[m] Vers. 16.
[n] Ios. 7. 1, 11, 12. — *Capulŭ* 10.
[a] Prov. 13. 16. & 18. 2.
[b] Cap. 8. 3.
[c] 1 Sam. 25. 24, etc. Prov. 25. 15.
[d] Est. 3. 1.
[e] Prov. 19. 10. & 30. 22.
[f] Ps. 7. 15. Prov. 26. 27.
[g] Ps. 58. 4, 5. Ier 8. 17.
[h] Prov. 10. 32. & 12 13.
[i] Prov. 10. 14. & 18. 7.
[j] Prov. 15. 2.
[k] Cap. 3. 22. & 6. 12. & 8. 7.
[l] Isa. 3. 4, 5, 12. & 5. 11.
[m] Prov. 31. 4.
[n] Ps. 104. 15.
[o] Esod. 22. 28. Fapt. 23. 5. —

Digitized by Google

11 ARUNCĂ pânea ta [a]in zlótă,
[b]Şi după multe ţile o veĭ afla éră-şĭ.
2 [c]Imparte-o [d]in şepte, *ba* şi in optŭ părţĭ,
[e]Căcĭ nu scĭĭ ce nenorocire va cădé preste pământŭ.
3 Cându nŭorĭĭ s'aŭ împlutŭ, eĭ revérsă *plóiă* pe pământŭ,
Şi cându cade arborele spre méḑă-ḑi séŭ spre méḑă-nópte,
În cotro cade arborele, acolo rĕmâne.
4 Celŭ ce se uĭtă la vêntŭ nu va semêna,
Şi celŭ ce caută la nŭorĭ, nu va secera.
5 Cumŭ [f]nu scĭĭ, care *este* calea vêntuluĭ,
[g]*Nicĭ* cumŭ *se facŭ* ósele in mitra celeĭ ingreunate,
Aşa nu scĭĭ lucrările luĭ Dumneḑeŭ, care pre tóte le-a făcutŭ.
6 Demânĕţa sémână-ţĭ semînţa,
Nicĭ séra nu lăsa să se odihnéscă mânele tale;
Căcĭ nu scĭĭ, care va reuşi, acésta séŭ aceea,
Séŭ dacă amîndŭoĕ *vorŭ fi* de o potrivă bune.

Folosulŭ înţelepcĭuneĭ in pregătirea omuluĭ pentru bĕtrâneţă, mórte şi judecată.

7 Dulce *este* lumina,
Şi plăcutŭ *este* ochilorŭ [h]a vedé sórele.
8 De arŭ trăi omulŭ orĭ-câtŭ de mulţĭ anĭ, *totŭ* să se bucure de tóte;
Şi să-şĭ amintéscă ḑilele întunereculuĭ,
Cari multe vorŭ fi;
Totulŭ ce are să vină, deşertăcĭune *va fi.*
9 Bucură-te, tênere, in copilăria ta,
Şi ânima ta să se veseléscă in ḑilele tênereţeĭ tale,
[i]Şi âmblă in căile ânimeĭ tale,
Şi in căutările ochilorŭ teĭ:
Dară să scĭĭ că pentru tóte aceste,
[j]Dumneḑeŭ te va duce la judecată.
10 [k]Depărtéză decĭ scârba din ânima ta,
Şi inlăturéză durerea din corpulŭ teŭ;
[l]Căcĭ şi copilăria şi tênereţele deşertăcĭunĭ *sûnt.*

12 DARĂ [a]adu-ţĭ aminte de Făcĕtorĭulŭ teŭ in ḑilele tênereţeĭ tale;
Înainte de ce să vină ḑilele cele rele,
Şi să soséscă anĭĭ,
[b]*De* cari aĭ să ḑicĭ: Nu amŭ plăcere de eĭ;
2 Înainte de ce să se întunece sórele şi lumina,
Şi luna şi stelele, [plóiă.
Si de ce să se întórne nŭorĭĭ *îndată* după
Înainte de ce păzitorĭĭ caseĭ, (*mânele*), să tremure,
Şi să se incovóie cele tarĭ, (*picĭórele*),
Şi *înainte de ce* ceĭ ce măcină, (*dinţiĭ*) să înceteze, fiindu-că s'aŭ împuçinatŭ,
Şi *înainte de ce* ceĭ ce caută prin ferestre, (*ochiĭ*), să se întunece.
Şi *înainte de* ce uşele, (*buzele*), de din afară să se închidă,
Cându vócea macinătorilorŭ slăbesce,
Şi se redică la vócea uneĭ paserĭ;
Şi se plécă tóte [c]fiicele cântăreĭ, (*sunetele*);
Şi *înainte de ce* să-ţĭ fie témă de *orĭ-ce* inălţime,
Şi să te spăimênţĭ pe cale.
Înainte de a-ţĭ înflori migdalulŭ *cu perĭ albĭ*,
Şi să ţi se facă supărătóre locusta;
Şi *înainte de ce* să-ţĭ trécă poftele;
Căcĭ omulŭ păşesce spre [d]casa sa eternă,
Şi [e]bocitorĭĭ 'lŭ încunjură in afară.
Înainte de ce să se rumpă funia de argintŭ,
Şi să se sfarăme vasulŭ de aurŭ;
Şi ulcĭorulŭ să se strice la fôntână,
Şi róta puţuluĭ să se sfarăme;
Şi [f]să se întórcă acéstă pulbere in pământŭ, precumŭ a fostŭ,
[g]Şi sufletulŭ să se întórne înapoĭ la Dumneḑeŭ, [h]care l'a datŭ.

Conclusiunea trasă din totŭ argumentulŭ.

[i]Deşertăcĭunea deşertăcĭunilorŭ, ḑice ecclesiastulŭ, tóte *sûnt* deşertăcĭunĭ!
Şi afară de acésta, ecclesiastulŭ fiindŭ înţeleptŭ, maĭ învĕţa pre poporulŭ sciinţă, cerceta şi căuta, *şi* [j]făcu proverbĭe multe. Ecclesiastulŭ caută să găséscă cuvinte plăcute, şi *ceea ce s'a* scrisŭ *cra* adevĕratŭ: cuvintele adevĕruluĭ. Cuvintele înţelepţilorŭ *sûnt* nisce ghimpĭ, şi ca nisce piróne înfipte. *Ele* aŭ fostŭ date de unŭ învĕţătorŭ *pentru* ómenĭĭ adunăreĭ. Şi afară de acésta, fĭĭule, păzesce-te; facerea multorŭ cărţĭ nu are sfârşitŭ, şi [k]pré multă cetire *este* obosire corpuluĭ.
Să ascultămŭ sfârşitulŭ a totŭ lucrulŭ: [l]Teme-te de Dumneḑeŭ, şi păzesce ordinele luĭ! căcĭ acésta *este* tótă *dĕtoria* omuluĭ.
Căcĭ [m]tótă fapta o va aduce Dumneḑeŭ înaintea judecăţeĭ, cu tóte cele ascunse, fie bune séŭ rele.

Capulŭ 11.
a Veḑĭ Isa. 32. 20.
b Deut. 15. 10. Prov. 19. 17. Mat. 10. 42. 2 Cor. 9. 8. Gal. 6. 9, 10. Ebr. 6. 10.
c Ps. 112. 9. Luc. 6. 30. 1 Tim. 6. 18, 19.
d Mic. 5. 5.
e Efes. 5. 16.
f Ioan 3. 8.
g Ps. 139. 14. 15.
h Cap. 7. 11.
i Num. 15. 39.
j Cap. 12. 14. Rom. 2. 6—11.
k 2 Cor. 7. 1. 2 Tim. 2. 22.
l Ps. 39. 5.
—
Capulŭ 12.
a Prov. 22. 6. Plân. 3. 27.
b Veḑĭ 2 Sam. 19. 35.
c 2 Sam. 19. 35.
d Iov 17. 13.
e Ier. 9. 17.
f Fac. 3. 19. Iov 34. 15. Ps. 90. 3.
g Cap. 3. 21.
h Num. 16. 22. & 27. 16. Iov 34. 14. Isa. 57. 16. Zech. 12. 1.
i Ps. 62. 9.
Cap. 1. 2.
j 1 Reg. 4. 32.
k Cap. 1. 18.
l Deut. 6. 2. & 10. 12.
m Cap. 11. 9. Mat. 12. 36.
Fapt. 17. 30, 31. Rom. 2. 16. & 14. 10. 12. 1 Cor. 4. 5. 2 Cor. 5. 10.
—

Digitized by Google

CÂNTAREA CÂNTĂRILORŬ.

Dorulŭ mireseĭ după mirulŭ eĭ.

1 [a] CÂNTAREA cântărilorŭ luĭ Solomonŭ.
2 Să mĕ sărute cu sărutările gureĭ sale!
[b] Căcĭ maĭ plăcute *sûnt* desmerdările tale de
câtŭ vinulŭ.
3 Plăcute *sûnt* mirosuluĭ aromele tale;
Aromă revĕrsată *este* numele teŭ;
De aceea fecĭórele te ĭubescŭ.
4 [c] Trage-mĕ după tine! [d] să alergămŭ!
[e] Dusu-m'a regele in cămărele sale;
Dară ne vomŭ veseli şi ne vomŭ bucura
numaĭ in tine;
Aminti-ni-vomŭ desmerdările tale *cele maĭ*
dulcĭ de câtŭ vinulŭ;
Tóte cu dreptate te ĭubescŭ.
5 Négră *sûnt*, dară plăcută, fĭĭcelorŭ Ie-
rusalimuluĭ!
Négră ca corturile Kedaruluĭ, *frumósă* ca
covórele luĭ Solomonŭ.
6 Nu vĕ uĭtaţĭ, că *sûnt* négră;
Căcĭ sórele m'a privitŭ;
Mâniatu-s'aŭ pre mine fiĭĭ mumeĭ mele;
Pusu-m'aŭ păzitóre preste viĭ;
Dară viĭa *frumuseţeĭ mele* n'amŭ păzitŭ.
7 Spune-mĭ, *tu*, pre care ĭubesce sufletulŭ meŭ,
unde păşunezĭ,
Unde poposescĭ *turmele tale* la amĕdă?
Căcĭ de ce să rătăcescŭ pe la turmele so-
çilorŭ teĭ?
8 De nu sciĭ tu, [f] cea maĭ frumósă d'intre
Eşĭ pe urmele oilorŭ, [femeĭ,
Şi pasce-ţĭ ediĭ aprópe de colibele păstori-
9 Te asémĕnŭ, [g] scumpa mea, [lorŭ!
[h] Cu caĭĭ caruluĭ luĭ Faraonŭ!
10 *Cátŭ de* frumoşĭ sûnt [i] obrajiĭ teĭ cu lânţujele,
Şi gâtulŭ teŭ cu şiruri de mărgaritare!
11 'Ţĭ vomŭ face decĭ lânţujele de aurŭ,
Cu stropiturĭ de argintŭ.
12 Cândŭ regele *stă* la mésă,
Nardulŭ meŭ 'şĭ respândesce mirosulŭ seŭ.
13 Iubitulŭ meŭ *plăcutŭ* 'mĭ *este*, ca săculeţulŭ
de mirŭ
Ce se odihnesce pe sinulŭ meŭ.
14 Iubitulŭ meŭ *plăcutŭ* 'mĭ *este*, ca strugurele
de cipru
Din viĭele Enŭ-Ghedeĭ.
[j] Éccĕ, frumósă escĭ, scumpa mea, 15
Éccĕ, frumósă escĭ *cu* ochiĭ teĭ de porumbiţă.
Éccĕ, frumosŭ şi plăcutŭ escĭ, ĭubitulŭ 16
Verdéţa *este* aşternutulŭ nostru, [meŭ!
Cedriĭ *sûnt* bârnele caseĭ nóstre, 17
Şi bradiĭ boltele nóstre.
ROSA Şaronuluĭ, 2
Crinulŭ văilorŭ *sûnt* eŭ.
Ca crinulŭ între spiniĭ, 2
Este scumpa mea între fecĭóre.
Ca mĕrulŭ între arboriĭ pădureĭ, 3
Este ĭubitulŭ meŭ între ceĭ tênerĭ;
'Mĭ place umbra luĭ, suptŭ ea petrecŭ;
Şi dulce *este* [a] fruptulŭ seŭ ceriuluĭ gureĭ mele.
Dusu-m'a in casă de ospĕţŭ, 4
Şi ĭubirea sa *a fostŭ* o flamură preste mine.
Întăriţi-mĕ cu mustŭ de strugurĭ; 5
Recoriţi-mĕ *cu mustŭ* de mere!
Căcĭ *sûnt* bolnavă de ĭubirea *luĭ*.
[b] Stânga luĭ *fie* suptŭ capulŭ meŭ! 6
Şi drépta sa să mĕ îmbrăçiăşeze!
Fete ale Ierusalimuluĭ, [c] vĕ jurŭ 7
Pe gazele şi pe căpriórele câmpuluĭ,
Nu treziţĭ şi nu desceptaţĭ ĭubirea; căcĭ de
sine va veni.
Audŭ vócea ĭubituluĭ meŭ! 8
Éccĕ, elŭ vine sărindŭ preste munţĭ,
Săltândŭ pe colinĭ!
[d] Ca gazela, *ca* puĭulŭ de cerbŭ *este* ĭubi- 9
tulŭ meŭ;
Éccĕ-*lŭ*! stă in dosulŭ zidĭuluĭ nostru,
Prin feréstră se uĭtă, pr'intre gratiĭ caută: 10
Iubitulŭ meŭ luat'a cuvêntulŭ, şi mĭ-a çisŭ!
[e] „Scólă-te, amica mea, frumósa mea, şi vino!
„Căcĭ *éccĕ*, ĭérna a trecutŭ, 11
„Trecut'aŭ, trecut'aŭ cu totulŭ ploĭele;
„Pe câmpŭ s'aŭ arĕtatŭ florile, 12
„Timpulŭ cântăreĭ *păserilorŭ* a sositŭ,
„Şi vócea turturiceĭ se aude in ţĕrâna nóstră;
„Smochinulŭ împle cu aromă smochinele 13
sale încă verdĭ;
Viţa infloresce, *şi* respândesce mirosulŭ *seŭ*;
[f] „Scólă-te, amica mea, frumósa mea, şi vino!
„Porumbiţa mea, *ce staĭ* in crĕpăturele stân- 14
„In adûnciturele prăpăstielorŭ, [celoru,

CANTAREA. — *Capul* 1. [a] 1 Reg. 4. 32. | [b] Cap. 4. 10. [c] Osea 11. 4. Ioan 6. 44. & 12. 32. [d] Filip. 3. 12. | 13, 14. [e] Ps. 45. 14, 15. Ioan 14. 2. Efes. 2. 6. [f] Cap. 5. 9. & 6. 1. [g] Cap. 2. 2, 10, 13. & 4. 1, 7. & 5. 2. & 6. 4. Ioan 15. 14, | 15. [h] 2 Cron. 1. 16, 17. [i] Ezec. 16. 11, | 12, 13. [j] Cap. 4. 1. & 5. 12. — | *Capulŭ* 2. [a] Apoc. 22. 1, 2. [b] Cap. 8. 3. [c] Cap. 3. 5. & | 8. 4. [d] Vers. 17. [e] Vers. 13. [f] Vers. 10.

Digitized by Google

[g] „Lasă-mĕ să vĕdŭ faça ta, lasă-mĕ să audŭ
vócea ta;
Căcĭ dulce *este* vócea ta şi plăcută *este* fa-
ça ta.
15 Prindeţi-ne [h] vulpele, vulpele cele micĭ, ce
strică viĭele,
Căcĭ viĭele nóstre înfloriscŭ.
16 [i] Alŭ meŭ *este* ĭubitulŭ meŭ, şi eŭ a luĭ *sûnt*,
Elu pasce pr'intre criniĭ.
[j] Până la recórea ḑileĭ, cândŭ umbrele fugŭ,
Intórce-te, ĭubitulŭ meŭ, alérgă [k] ca gazela,
ca puĭulŭ de cerbŭ,
Preste munţiĭ despărţireĭ.

3 IN patulŭ meŭ [a] nóptea [meŭ,
Căutat'amŭ pre celŭ ce ĭubesce sufletulŭ
Căutatu-l'amŭ, dară nu l'amŭ găsitŭ.
2 Decĭ sculatu-m'amŭ,
Şi amŭ cutrieratŭ cetatea,
Stradele şi uliţele,
Şi amŭ căutatŭ pre celŭ ce ĭubesce sufletulŭ
meŭ;
Căutatu-l'amŭ, dară nu l'amŭ aflatŭ.
3 Aflatu-m'aŭ [b] păzitoriĭ, ce âmblă prin cetate,
şi ĭ-amŭ întrebatŭ:
N'aţi vĕḑutŭ pre celŭ ce ĭubesce sufletulŭ
meŭ?
4 Şi abie amŭ trecutŭ pe lângă eĭ,
Şi amŭ aflatŭ pre celŭ ce ĭubesce sufletulŭ
Apucatu-l'amŭ, şi nu l'amŭ lăsatu, [meŭ,
Până ce *nu* l'amŭ dusŭ in casa mumeĭ mele,
In camara celeĭ ce m'a născutŭ.
5 Fete alo Ierusalimuluĭ, [c] vĕ jurŭ
Pe gazele şi pe căpriórele câmpuluĭ,
Nu treziţĭ, şi nu desceptaţĭ ĭubirea; căcĭ de
sine va veni.

Sosirea regeluĭ Solomonŭ cu mare pompă.

6 [d] Ce *este* acésta ce se rĕdică din deşertŭ?
Acestĭ stâlpĭ de fumŭ,
Parfumaţĭ cu mirŭ şi tămăiă,
Şi cu tóte dresurile neguţiătorilorŭ de arome?
7 Éccĕ, pătaşca luĭ Solomonŭ!
Şese-ḑecĭ de viteşĭ 'lŭ încunjurŭ din ceĭ maĭ
tarĭ aĭ luĭ Israelŭ;
8 Toţĭ încinşĭ cu săbiĭ, deprinşĭ la resbelŭ,
Fie-care *cu* sabia sa la cópsă, de téma nopţeĭ.
9 Făcutu-şi-a regele Solomonŭ *acésta* pătaşca
din lemnulŭ Libanuluĭ;
10 Stâlpiĭ eĭ făcutu-i-a *de* argintŭ,
Acoperimêntulŭ eĭ *de* aurŭ, şi şeḑĕtórea eĭ
de purpură,
Lă-întrulŭ eĭ frumosŭ împodobitŭ de fetele
Ierusalimuluĭ.
11 Eşiţĭ, fetele Sionuluĭ, şi priviţĭ la regele
Solomonŭ,
Cu cununa, cu care l'a încununatŭ mumă-sa,
In ḑiŭa cununieĭ sale,
Şi in ḑiŭa înveselireĭ ânimeĭ luĭ.

Regele Solomonŭ caută o dobêndi mirésa.

ECCĔ, [a] frumósă *escĭ*, amica mea, éccĕ, fru- **4**
mósă *escĭ!*
Ochiĭ *teĭ* suptŭ vĕlulŭ teŭ *sûnt ca ochiĭ* de
porumbiţă;
Părulŭ teŭ *este* ca o [b] turmă de capre,
Ce poposescŭ pe muntele Galaadŭ;
[c] Dinţiĭ teĭ ca o turmă *de oĭ* tunse, **2**
Ce esŭ din scăldătóre,
Cari tóte nascŭ gemenĭ,
Şi intre cari nicĭ o stérpă *nu se găsesce*.
Ca firulŭ de purpură *sûnt* buzele tale, **3**
Şi gura ta plină de dulcéţă;
Ca bucăţele de mere-grânate *arĕtă-se* [d] obra-
jiĭ teĭ suptŭ vĕlulŭ teŭ;
[e] Gâtulŭ teŭ ca turnulŭ *de marmură* alŭ luĭ **4**
Davidŭ, ziditŭ pentru [f] paza armelorŭ sale,
De care atârnă o mie de scuturĭ,
Tóte scuturĭ de viteşĭ.
[g] Cele dŭoĕ ţiţe ale tale *sûnt* ca dŭoĭ puĭ de **5**
gemenĭ aĭ uneĭ gazele,
Ce pascŭ intre criniĭ.
[h] Cătră recórea ḑileĭ, cândŭ umbrele fugŭ, **6**
Veni-voiŭ *la tine*, munte de mirŭ, şi colină
de tămâiă!
[i] De totŭ frumósă *escĭ*, amica mea, **7**
Şi nicĭ unŭ defectŭ nu *este* in tine.
De pe Libanŭ vino cu mine, mirésa *mea*, **8**
Cu mine de pe Libanŭ!
Caută de pe vêrfulŭ *munteluĭ* Amana,
De pe vêrfulŭ *munteluĭ* Şenirŭ [j] şi Hermonŭ,
Din vizuniele leilorŭ *şi* din munţiĭ pante-
rilorŭ!
Răpitu-mi-aĭ ânima, sora mea, mirésa *mea!* **9**
Răpitu-mi-aĭ ânima *numaĭ* cu o *căutătură* a
ochilorŭ teĭ,
Numaĭ cu unŭ lanţujelŭ alŭ gâtuluĭ teŭ!
Câtŭ de dulcĭ *sûnt* desmerdările tale, sora **10**
mea, mirésa *mea*!
[k] Cu câtŭ maĭ plăcute de câtŭ vinulŭ *sûnt* des-
merdările tale!
Şi mirosulŭ parfumurilorŭ tale de câtŭ tóte
aromele!
Mirésa *mea*, faguriĭ picură *din* buzele tale, **11**
[l] Miere şi lapte *este* suptŭ limba ta,
Şi mirosulŭ vestmintelorŭ tale [m] ca mirosulŭ
Libanuluĭ.
Grădină închisă *escĭ*, sora mea, mirésa *mea*! **12**
Escĭ unŭ isvorŭ inchisŭ, o fôntână sigilată.
Vlăstările tale *sûnt* o grădină de mere-grâ- **13**
nate cu frupte plăcute:

---

[g] Cap. 8. 13.
[h] Ps. 80. 13. Ezec. 13. 4. Luc. 13. 32.
[i] Cap. 6. 3. & 7. 10.
[j] Cap. 4. 6.
[k] Vers. 9. Cap. 8. 14. —

Capulŭ 3.
[a] Isa. 26. 9.
[b] Cap. 5. 7.
[c] Cap. 2. 7. & 8. 4.

[d] Cap. 8. 5. —
Capulŭ 4.
[a] Cap. 1. 15. & 5. 12.
[b] Cap. 6. 5.
[c] Cap. 6. 6.
[d] Cap. 6. 7.
[e] Cap. 7. 4.
[f] Neem. 3. 19.

[g] Veḑĭ Prov. 5. 19. Cap. 7. 3.
[h] Cap. 2. 17.
[i] Efes. 5. 27.
[j] Deut. 3. 9. Cap. 1. 2.
[k] Cap. 1. 2.
[l] Prov. 24. 13, 14. Cap. 5. 1.
[m] Fac. 27. 27. Osea 14. 6, 7.

Digitized by Google

14 Chiparoşĭ şi narde, narde şi şofranŭ,
Trestiă mirositóre şi scorţişóră, cu totŭ soĭulŭ de tufarĭ şi tămăiă,
Mirŭ şi aloe, cu tóte aromele cele alese:
15 Fôntână a grădineĭ, isvorŭ de [n]apă viŭ,
Ce curge din Libanŭ.

Respunsulŭ mireseĭ.

16 DESCÉPTĂ-TE, criveţule! şi rĕdică-te, vêntele de méḑă-ḑi!
Aburesce grădina mea,
Ca să curgă aromele sale!
[o]Viĭe ĭubitulŭ meŭ in grădina sa,
Să mânânce fruptele sale cele plăcute.

Respunsulŭ luĭ Solomonŭ.

5 [a]VENIT'AMŬ in grădina mea, sora mea, mirésa *mea*,
Smuls'amŭ smirna mea cu plântele mele mirositóre.
[b]Mâncat'amŭ faguriĭ meĭ şi mĭerea mea,
Bĕut'amŭ vinulŭ meŭ cu laptele meŭ;
Mâncaţi, [c]amicilorŭ, şi beţi; şi imbĕtaţi-vĕ, ĭubiţilorŭ!

O cercetare a mireluĭ.

2 DORMIT'AMŬ, dară ânima mea veghĭa;
Vócea ĭubituluĭ! [d]elŭ bate, *şi ḑice*:
„Deschide-mĭ, sora mea, amica mea, porumbiţa mea, neprihănita mea!
„Căcĭ capulŭ 'mĭ *este* plinŭ de roŭă,
„Buclele mele pline de picurăturele nopţeĭ,"
3 *Dară* m'amŭ despoĭatŭ de vestminte, *ḑice ea*,
Cumŭ să mĕ îmbracŭ éră-şĭ?
Spălat'amŭ picĭórele mele;
Cumŭ să le fescelescŭ éră-şĭ? [mâna sa,
4 Intins'a ĭubitulŭ meŭ prin crĕpătura uşeĭ
Şi *totŭ* lă-întrulŭ meŭ s'a miscatŭ pentru d'însulŭ.
5 Sculatu-m'amŭ, să deschidŭ ĭubituluĭ meŭ,
Şi picurat'aŭ smirnă mânele mele,
Şi degetele mele smirna cea plăcută pe mânerulŭ zăvoruluĭ.
6 Deschis'amŭ ĭubituluĭ meŭ;
Dară ĭubitulŭ meŭ se dusese, fugise.
Sufletulŭ meŭ se topĭa, cândŭ elŭ vorbĭa.
[e]Căutatu-l'amŭ, dară nu l'amŭ aflatŭ,
Chĭămatu-l'amŭ, dară nu mĭ-a respunsŭ.
7 Aflatu-m'aŭ păzitoriĭ, ce cutrĭeraŭ cetatea,
Bătutu-m'aŭ, şi m'aŭ rânitŭ,
[f]Păzitoriĭ zidĭuriloŕŭ vĕlulŭ mĭ-aŭ ruptŭ.
8 Fete ale Ierusalimuluĭ, vĕ jurŭ,
De veţĭ afla pre ĭubitulŭ meŭ, spuneţi-ĭ,
Că *sûnt* bolnavă de ĭubire.
9 Ce, óre ĭubitulŭ teŭ *este* maĭ multŭ decâtŭ unŭ altulŭ?
O tu cea maĭ frumósă d'intre femeĭ!
Ce, óre ĭubitulŭ teŭ *este* maĭ multŭ decâtŭ unŭ altulŭ,
De ne jurĭ ast-feliŭ?
Albŭ şi rumĕnŭ *este* ĭubitulŭ meŭ, 10
Alesŭ între ḑecĭ de mĭĭ!
Capulŭ seŭ *este ca* aurulŭ celŭ maĭ curatŭ, 11
Buclele sale *ca* ramurele de palmĭerĭ, negre ca corbulŭ;
[h]Ochiĭ seĭ *sûnt* ca porumbiĭ la curgerile ape- 12
Scăldaţi in lapte, puşĭ in ferecăturĭ; [lorŭ,
Obrajiĭ luĭ *sûnt* ca straturile *de florĭ* miro- 13
sitóre, *ca* tufariĭ înalţĭ, *plinĭ* de aromă;
Buzele sale *ca* criniĭ, ce picură smirna ce se revérsă;
Mânele sale *ca* unŭ sulŭ de aurŭ, ferecatŭ cu 14
crisolitŭ.
Corpulŭ luĭ *ca* unŭ chipŭ de fildeşŭ acoperitŭ cu safirŭ;
Şelele luĭ *ca* stâlpĭ de marmură, puşĭ pe 15
pedestalŭ de aurŭ curatŭ;
Privirea sa ca Libanulŭ, unŭ tênĕrŭ asemenea cedruluĭ;
Dulce de totŭ *este* gura sa, cu totulŭ plă- 16
cutŭ *este* elŭ;
Aşa *este* ĭubitulŭ meŭ,
Aşa *este* amiculŭ meŭ,
Fete ale Ierusalimuluĭ!
UNDE s'a dusŭ ĭubitulŭ teŭ, 6
[a]O tu, cea maĭ frumósă d'între femeĭ?
In cotro s'a înturnatŭ ĭubitulŭ teŭ?
Ca să-lŭ căutămŭ cu tine.
Pogorîtu-s'a in grădina sa ĭubitulŭ meŭ, 2
La straturile *de florĭ* mirositóre,
Să pască in grădiniĭ, şi se culégă criniĭ.
[b]A ĭubituluĭ meŭ *sûnt* eŭ, şi ĭubitulŭ meŭ 3
alŭ meŭ *este*,
Elŭ pasce între criniĭ.

Solomonŭ caută a dŭoa óră a dobêndi mirésa.

Frumósă escĭ, ĭubita mea, ca Tirza, 4
Plăcută ca Ierusalimulŭ, *şi* [c]cumplită ca ceĭ ce se adunŭ in jurulŭ stéguriloră!
Întórce ochiĭ teĭ de la mine, 5
Căcĭ eĭ mĕ turbură;
Părulŭ teŭ *este* [d]ca o turmă de capre,
Ce poposesce pe Galaadŭ;
[e]Dinţiĭ teĭ ca o turmă de meĭóre, 6
Ce esŭ din scăldatóre;
Ce tóte nascŭ gemenĭ,
Şi între cari nicĭ o stérpă nu *este*.
[f]Ca bucăţele de mere-granate *arĕtă-se* obra- 7
jiĭ teĭ suptŭ vĕlulŭ teŭ.
Şese-ḑecĭ de regine şi optŭ-ḑecĭ de concu- 8
bine amŭ,
Şi fecĭóre nenumĕrate;

---

[n] Ioan 4. 10. & 7. 38. [o] Cap. 5. 1. —
Capulŭ 5. [a] Cap. 4. 16. [b] Cap. 4. 11.
[c] Luc. 15. 7, 10. Ioan 3. 29. & 15. 14. [d] Apoc. 3. 20.
[e] Cap. 3. 1. [f] Cap. 3. 3. [g] Cap. 1. 8.
[h] Cap. 1. 15. & 4. 1. —
Capulŭ 6. [a] Cap. 1. 8.
[b] Cap. 2. 16. & 7. 10. [c] Vers. 10.
[d] Cap. 4. 1. [e] Cap. 4. 2. [f] Cap. 4. 3.

Digitized by Google

9 *Dară* numaĭ *acésta este* porumbiţa mea, neprihănita mea;
Una *este* la mumă-sa,
Cea maĭ alésă a celeĭ ce a născut'o.
10 Fecĭórele aŭ vĕḑut'o, şi aŭ fericit'o;
Reginele şi concubinele *aŭ vĕḑut'o*, şi aŭ lăudat'o, *ḑicêndŭ*:
Cine-ĭ acésta, *ce* se arétă ca o auroră,
Frumósă ca luna, curată ca sórele,
Şi [g]cumplită ca ceĭ ce se adunŭ in jurulŭ stégurilorŭ?
11 Mĕ pogorisemŭ in grădina cu nucĭ,
Ca [h]să vĕḑŭ florile din vale;
Să vĕḑŭ, de înverḑesce viĭa,
Şi de înflorescŭ mere-granatele;
12 Şi fără să sciŭ, ĭubirea mea m'a prefăcutŭ ca pre carĕle luĭ Aminadabŭ.
Intórce-te, întórce-te, Şulamito!
13 Intórce-te, întórce-te, să te vedemŭ!

Vorba mireseĭ.

AU dóră veţĭ privi la mine, Şulamita, ca *la fecĭórele* ce dânţuescŭ in chorŭ?

Urmarea peţireĭ regeluĭ.

7 CÂTŬ de frumoşĭ sûnt paşiĭ teĭ cu încălţiămintele *tale*, [a]fecĭóră alésă!
Rotundulŭ cópselorŭ tale *este* ca colanulŭ,
Lucru de mână de meşterŭ;
2 Buriculŭ teŭ *este* ca o cupă rotundă,
Căreĭa nu-ĭ lipsesce nicĭ o dată vinulŭ;
Pântecele teŭ *ca* unŭ snopŭ de grâŭ,
Încinsŭ cu crinĭ;
3 [b]Cele dŭoĕ ţiţe ale tale,
Ca dŭoĭ puĭ gemenĭ de gazelă;
4 [c]Gûtulŭ teŭ *este* ca unŭ turnŭ de fildeşŭ;
Ochiĭ teĭ *ca* ézurile din Heşbonŭ, lângă pórta Batu-Rabbimuluĭ;
Nasulŭ teŭ, ca turnulŭ Libanuluĭ, ce caută spre Damascŭ;
5 Capulŭ teŭ pe tine *ca* Carmelulŭ,
Părulŭ capuluĭ teŭ *ca* purpura;
Unŭ rege *este* încătuşatŭ in buclele *tale!*
6 Câtŭ de frumósă şi câtŭ de plăcută escĭ tu, ĭubito, in nurĭ!
7 Statura ta sémênă cu palmĭerulŭ,
Ţiţele tale cu struguriĭ.
8 Gândit'amŭ: O, de m'aşŭ puté sui in palSă apucŭ ramurele sale, [mĭerŭ!
Şi fire-arŭ ţiţele tale ca struguriĭ viţeĭ!
Mirosulŭ respirăreĭ tale *este* ca de mărŭ,
9 Cerĭulŭ gureĭ tale ca vinulŭ plăcutŭ,
Ce lunecă uşorŭ
Vorba mireseĭ.
în gûtulŭ ĭubituluĭ meŭ,
Şi face să vorbéscă buzele celorŭ adormiţĭ.
10 [d]Eŭ *sûnt* a ĭubituluĭ meŭ;
[e]Şi elŭ de mine doresce.
Haĭde, ĭubitulŭ meŭ, să eşimŭ la câmpŭ, 11
Să petrecemŭ in satŭ!
Demânéţa ne vomŭ duce la viĭă, 12
[f]Să vedemŭ, de a înfloritŭ viţa,
De s'aŭ deschisŭ florile, *şi de* aŭ înfloritŭ mere-granatele.
Acolo 'ţĭ voiŭ da desmerdările mele.
[g]Mandragorele respândescŭ mirosulŭ *lorŭ*, 13
Şi la uşa nóstră [h]*este* totŭ felĭulŭ de *frupte* alese, noŭĕ şi vechĭ,
Ce eŭ, ĭubitulŭ meŭ, ţĭ-amŭ păstratŭ.
O de *aĭ fi* fratele meŭ, 8
Care a suptŭ ţiţa mumeĭ mele!
În uliţă *de* te-aşŭ găsi, te-aşĭ săruta,
Şi nimenea nu m'arŭ ţiné de rĕŭ;
Te-aşĭ duce *şi* te-aşŭ aduce in casa mumeĭ 2
mele;
Care m'arŭ învĕţa, să te adăpŭ cu [a]vinŭ aromatŭ,
Şi cu mustulŭ din mere-granatele mele.
O, *de arŭ fi* [b]stânga luĭ suptŭ capulŭ meŭ, 3
Şi drépta luĭ m'arŭ îmbrăcĭăşa!
O fete ale Ierusalimuluĭ, [c]vĕ jurŭ! 4
Nu treziţĭ, şi nu desceptaţĭ ĭubirea, căcĭ de sine va veni.

Sfărşitulŭ. Iubirea cea tare şi nestrâmutată a mireseĭ.

[d]CINE-ĭ acésta, ce se urcă din deşertŭ? 5
Rădămată pe ĭubitulŭ eĭ? *ḑicêndŭ*:
Deşteptatu-te-amŭ de suptŭ mărulŭ,
Unde te născu mumă-ta,
Unde te-a făcutŭ ceea *ce* te-a născutŭ.
[e]Pune-mĕ ca unŭ sigilŭ pe ânima ta, 6
Ca unŭ sigulŭ pe braţĭulŭ teŭ;
Căcĭ tare ca mórtea *este* ĭubirea;
Puternică că infernulŭ gelosia *eĭ*;
Jărateculŭ eĭ unŭ focŭ, o flacără a luĭ Dumneḑeŭ.
Ape puternice nu potŭ stinge ĭubirea, 7
Nicĭ torentele a o înneca;
[f]De arŭ da cine-va şi totŭ avutulŭ caseĭ sale pentru ĭubire,
Nimenea nu ĭ-arŭ ţiné socotélă.
[g]Mică este sora nóstră, *ḑiseseră fraţiĭ eĭ*, 8
Ţiţele încă-ĭ lipsescŭ;
Ce vomŭ face cu sora nóstră,
In ḑiua, cândŭ vorŭ peţi-o?
De *arŭ fi* zidiŭ, amŭ zidi unŭ palatŭ de 9
argintŭ pe ea;
De *arŭ fi* uşă, amŭ închide-o cu scênduriĭ de cedrŭ.
Sûnt zidiŭ, şi ţiţele mele ca turnurile; 10
De aceea fost'amŭ in ochiĭ seĭ ca una ce află charŭ.

---

[g] Vers. 4. [h] Cap. 7. 12. —
Capulŭ 7. [a] Ps. 44. 13. [b] Cap. 4. 5.
[c] Cap. 4. 4. [d] Cap. 2. 16. & 6. 3. [e] Ps. 45. 11.
[f] Cap. 6. 11. [g] Fac. 30. 14. [h] Mat. 13. 52. —
Capulŭ 8. [a] Prov. 9. 2.
[b] Cap. 2. 6. [c] Cap. 2. 7. & 3. 5.
[d] Cap. 3. 6. [e] Isa. 49. 16. Ier. 22. 24.
Hag. 2. 23. [f] Prov. 6. 35. [g] Ezec. 23. 33.

Digitized by Google

11 Solomonŭ avea o viiă la Baalŭ-Hamonŭ;
[h]Dat'a păzitorilorŭ viia,
Ca fie-care să-ĭ aducă pentru ródele eĭ o mie de arginţi.
12 Viia mea *este* a mea pentru mine:
Ale tale, Solomóne, *fie* cele una mie *de arginţi*,
Şi dŭoĕ sute celora ce păzescŭ ródele eĭ!
O, tu, cea ce locuescĭ in grădinĭ! 13
Soţiĭ ascéptă vócea ta;
[i]Lasă-mĕ s'*o* audŭ!
[j]Pornesce răpede, ĭubitulŭ meŭ, 14
[k]Iute ca gazela, ca puĭulŭ de cerbŭ pe munţiĭ de aromate!

CARTEA LUĬ ISAIA.

Păcatele şi suferinţele luĭ Israelŭ; sfaturĭ şi făgăduinţi.

1 [a]VISIUNEA luĭ Isaia, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, pre care o vĕdu despre Iuda şi Ierusalimŭ in ţilele luĭ Uzia, ale luĭ Iotamŭ, ale luĭ Ahazŭ *şi* ale luĭ Hezekia, regĭ aĭ luĭ Iuda.
2 [b]Auziţĭ, cerĭurilorŭ, şi ascultă, pămêntule!
Căci Iehova vorbesce, *ţicêndŭ:*
[c]Fiĭ amŭ hrânitŭ şi amŭ crescutŭ,
Dară eĭ necredincĭoşĭ mĭ-aŭ fostŭ.
3 [d]Boulŭ cunósce pre stĕpânulŭ seŭ,
Şi asinulŭ eslele domnuluĭ seŭ,
Ĕrŭ Israelŭ [e]nu *m*'a cunoscutŭ,
Poporulŭ meŭ [f]nu ĭé aminte *la mine*,
4 Vaĭ, naţiune pĕcătósă, poporŭ încărcatŭ de nedreptăţĭ,
[g]Semîntă de făcĕtorĭ de rele, fiĭ stricaţĭ!
Aŭ părăsitŭ pre Iehova,
Aŭ despreţuitŭ pre Sântulŭ luĭ Israelŭ,
S'aŭ întorsŭ înderĕptŭ.
5 [h]Pe ce *parte* vĕ va maĭ bate?
Voĭ şi maĭ multŭ vĕ veţĭ rescula;
Totŭ capulŭ *este* bolnavŭ, tótă ânima moleşită;
6 De la talpa picĭoruluĭ până la capŭ nu *este* într'însulŭ nimicŭ întregŭ,
Numaĭ rânĭ, vînĕtăĭ, şi plăgĭ próspete,
Ce încă [i]nicĭ s'aŭ storsŭ, nicĭ s'aŭ legatŭ,
Nicĭ s'aŭ muĭatŭ cu oleiŭ.
7 [j]Pământulŭ vostru *este* pustiitŭ,
Cetăţile vóstre arse de focŭ;
Pământulŭ vostru vi-lŭ mânâncă străiniĭ în *Este* pustiitŭ, stricatŭ de străiniĭ. [façă,
8 Şi féta Sionuluĭ a rĕmasŭ [k]ca o colibă în viiă,
Ca unŭ pătulŭ într'unŭ câmpŭ de curcubete,
[l]Ca o cetate împresurată.
9 [m]De nu nĭ-arŭ fi lăsatŭ Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ, o mică rĕmăşiţă,
Amŭ fi ca [n]Sodoma,
Ne-amŭ asemena cu Gomorra.
Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, domnĭ [o]aĭ 10
Sodomeĭ!
Luaţĭ in urechĭ legea Dumneţeuluĭ nostru, poporŭ alŭ Gomorreĭ!
Ce-mĭ *trebue* mulţimea [p]sacrificielorŭ vóstre? 11
ţice Iehova:
Sătulŭ sûnt de olocaustele de berbecĭ şi *de* grăsimea îngrăşatelorŭ;
Şi nu *maĭ* voĭescŭ sângele taurilorŭ, alŭ mneilorŭ şi alŭ çĭapilorŭ.
Cândŭ veniţĭ [q]să vĕ arĕtaţĭ înainte-mĭ, 12
Cine cere acésta de la voĭ,
Ca să călcaţĭ curţile mele?
Să nu-*mĭ* maĭ aduceţĭ [r]darurĭ deşerte; 13
În urîcĭune-mĭ *este* tămâĭa,
Luna noŭă şi sabatulŭ şi [s]ţilele sânte;
Nu potŭ suferi fără-de-legea şi serbătorirea.
[t]Lunele vóstre cele noŭe şi [u]serbătorile vóstre le urĕsce sufletulŭ meŭ: 14
Făcutu-mi-s'aŭ sarcină;
[v]Nu *maĭ* potŭ a *le* purta.
De aceea, [x]cândŭ veţĭ întinde mânele vóstre, 15
Ascunde-voiŭ ochiĭ meĭ de la voĭ;
[y]Chĭarŭ de veţĭ face multe rugăcĭunĭ, nu *le* voiŭ asculta:
Căcĭ mânele vóstre sûnt pline de [z]sânge.
[a]Spălaţĭ-vĕ *decĭ*, *şi* curăţiţĭ-vĕ, 16
Depărtaţĭ rĕutatea faptelorŭ vóstre de d'inaintea ochilorŭ meĭ;
[b]Încetaţĭ de a face reŭ;
Învĕţaţĭ-vĕ a face bine; 17
[c]Căutaţĭ dreptatea, ajutaţĭ pre celŭ apĕsatŭ,
Faceţĭ dreptate orfanuluĭ, *şi* apĕraţĭ dreptulŭ vĕduveĭ.

---

[h] Mat. 21. 33.
[i] Cap. 2. 14.
[j] Vedĭ Apoc. 22. 17, 20.
[k] Cap. 2. 17.

ISAIA — *Capulŭ* 1.

[a] Num. 12. 6.
[b] Deut. 32. 1. Ier. 2. 12. & 6. 19. & 22. 29. Ezec. 36. 4. Mic. 1. 2. & 6. 1, 2.
[c] Cap. 5. 1, 2.
[d] Ier. 8. 7.
[e] Ier. 9. 3, 6.
[f] Cap. 5. 12.
[g] Cap. 57. 3, 4. Mat. 3. 7.
[h] Cap. 9. 13. Ier. 2. 30. & 5. 3.
[i] Ier. 8. 22.
[j] Deut. 28. 51, 52.
[k] Iov 27. 18. Plân. 2. 6.
[l] Ier. 4. 17.
[m] Plân. 3. 22. Rom. 9. 29.
[n] Fac. 19. 24.
[o] Deut. 32. 32. Ezec. 16. 46.
[p] 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8, 9. & 51. 16. Prov. 15. 8. & 21. 27. Cap. 66. 3. Ier. 6. 20. & 7. 21. Amos 5. 21, 22. Mic. 6. 7.
[q] Esod. 23. 17. & 34. 23.
[r] Mat. 15. 9.
[s] Ioel 1. 14. & 2. 15.
[t] Num. 28. 11.
[u] Lev. 23. 2, etc. Plân. 2. 6.
[v] Cap. 43. 24.
[x] Iov 27. 9. Ps. 134. 2. Prov. 1. 28. Cap. 59. 2. Ier. 14. 12. Mic. 3. 4.
[y] Ps. 65. 18. 1 Tim. 2. 8.
[z] Cap. 59. 3.
[a] Ier. 4. 14.
[b] Ps. 34. 14. & 37. 27. Amos 5. 15. Rom. 12. 9. 1 Pet. 3. 11.
[c] Ier. 22. 3, 16. Mic. 6. 8. Zech. 7. 9. & 8. 16.

Digitized by Google

18 Veniţi acumŭ, [d] să ne judecămŭ, ḑice Iehova;
De vorŭ fi pĕcatele vóstre *roşiĭ* ca carmezinulŭ, [e] face-se-vorŭ albe ca omĕtulŭ;
Şi de vorŭ fi roşiĭ ca stacoşiulŭ, vorŭ ajunge *albe* ca lâna.
19 De veţi voi, şi *mĕ* veţi asculta,
Veţi mânca bunĕtăţile pământuluĭ *vostru*.
20 Érŭ de nu veţi voi, ci vĕ veţi impotrivi,
De sabiă veţi fi înghiţiţi;
[f] Căcĭ gura luĭ Iehova a vorbitŭ *acésta*.
21 [g] Cetatea cea credincĭósă, cumŭ s'a făcutŭ
Era plină de dreptŭ; [meretrice!
Dreptatea locuïa într'însa; érŭ acumŭ uciga-
22 [h] Argintulŭ teŭ in sgură prefăcutu-s'a, [şiĭ.
Vinulŭ teŭ amestecatu-s'a cu apă.
23 [i] Maĭ mariĭ teĭ *sînt* resculătorĭ, [j] părtaşi furilorŭ:
[k] Fie-care ĭubesce mita, şi âmblă după plată,
[l] Orfanuluĭ dreptate nu facŭ,
Şi judecata vĕduveĭ nicĭ nu ajunge până la eĭ.
24 De aceea ḑice Iehova, Domnulŭ oştiri-
Atotŭ-puterniculŭ luĭ Israelŭ: [lorŭ,
Vaĭ! [m] pedepsi-voiŭ pre împotrivitoriĭ meĭ,
Şi resbuna-mĕ-voiŭ asupra neamicilorŭ meĭ;
25 Şi voiŭ întórce mâna mea asupra ta,
[n] Şi voiŭ curăţi, ca *cu* leşiă, sgura ta,
Şi voiŭ depărta *din tine* tótă arama ta:
26 Voiŭ restatornici judecătoriĭ teĭ, [o] ca maĭ 'naŞi consiliariĭ teĭ, ca şi la începutŭ; [inte,
Şi apoĭ [p] te veĭ numi,
Cetatea Dreptăţeĭ, Cetăţuiă Credincĭósă.
27 Sionulŭ se va rescumpĕra prin judecată,
Şi ceĭ re'nturnaţi aĭ luĭ prin dreptate.
28 Dară [q] dĕrîmarea celorŭ fără de lege şi a pĕcătoşilorŭ totŭ atuncea *se va face*,
Şi ceĭ ce aŭ părăsitŭ pre Iehova se vorŭ nimici.
29 Căcĭ vĕ veţi ruşina de [r] *dumbravele de* stejarĭ, pre cari *acumŭ* le ĭubiţi,
[s] Şi vĕ veţi roşi de grădinele, pre cari *acumŭ* vi le alegeţi.
30 Că veţi fi ca stejarulŭ, care-şi lépĕdă frunŞi ca grădina, în care nu este apă. [ḑele,
31 Şi [t] celŭ *maĭ* tare va ajunge [u] ca câlţulŭ,
Şi lucrulŭ seŭ ca scînteiă;
Şi amîndŭoĭ vorŭ arde împreună,
Şi nu *va fi cine* să-ĭ stîngă.

Mărirea Sionuluĭ în ḑilele de pe urmă; judecăţele ce vorŭ preceda ḑilele acelea.

2 CUVÊNTULŬ, pre care-lŭ vĕḑu Isaia, fiiulŭ luĭ Amozŭ, despre Iuda şi Ierusalimŭ:

[a] Se va întempla [b] in ḑilele de pe urmă, 2
[c] *Că* muntele caseĭ luĭ Iehova
Se va intemeïa pe vêrfulŭ munţilorŭ,
Şi se va înălţa preste colinĭ;
[d] Şi vorŭ curge la d'însulŭ tóte naţiunile.
Multe popóre se vorŭ duce, şi vorŭ ḑice: 3
[e] „Veniţi, să ne suimŭ pe muntele luĭ Iehova,
„La casa Dumneḑeuluĭ luĭ Iacobŭ;
„Şi ne va învĕţa căile luĭ, şi vomŭ âmbla în cărările luĭ.“
[f] Căcĭ din Sionŭ va eşi legea,
Şi cuvêntulŭ luĭ Iehova din Ierusalimŭ.
Şi elŭ va judeca între naţiunĭ, 4
Şi va hotărî între popóre multe;
Şi-şĭ [g] vorŭ fauri săbiele lorŭ în fere de plugŭ,
Şi lâncile lorŭ în cosóre;
Poporŭ asupra *altuĭ* poporŭ nu-şĭ va *maĭ* rĕdica sabia *sa*,
[h] Nicĭ se vorŭ maĭ deda resbeluluĭ.
Casă a luĭ Iacobŭ, veniţi! 5
Să [i] âmblămŭ în lumina luĭ Iehova!
Căcĭ aĭ părăsitŭ pre poporulŭ teŭ, pre casa 6
luĭ Iacobŭ,
Pentru-că s'aŭ împlutŭ [j] de *idololatria* resărituluĭ,
Şi [k] *sînt* preḑicĕtorĭ de timpŭ, ca Filisteniĭ,
[l] Şi s'aŭ unitŭ cu fiiĭ străinilorŭ.
[m] Împlutŭ este pământulŭ lorŭ de argintŭ şi 7
Şi tesaurele lorŭ n'*aŭ* sfârşitŭ; [*de* aurŭ,
Şi împlutŭ este pământulŭ lorŭ de caĭ,
Şi n'*aŭ* sfârşitŭ carĕle lorŭ;
Şi [n] împlutŭ este pământulŭ lorŭ de idolĭ, 8
S'aŭ închinatŭ la lucrulŭ mânelorŭ lorŭ,
La ceea ce făcură degetele lorŭ.
Decĭ omulŭ se plécă, 9
Şi bărbatulŭ se umilesce,
Şi tu nu-ĭ ĭerţi pe eĭ.
[o] Întră în stâncă, şi ascunde-te în pulbere, 10
De arĕtarea înfricoşată a luĭ Iehova şi de mărirea măreţieĭ sale;
Căcĭ [p] ochiĭ ceĭ mândri aĭ omuluĭ se vorŭ umi- 11
Şi trufia bărbaţilorŭ se va pleca; [li,
Şi Iehova singurŭ se va înălţa [q] în ḑiua aceea.
Căcĭ ḑiua luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, 12
va fi acésta,
Preste totŭ celŭ mândru şi înaltŭ,
Preste totŭ celŭ falnicŭ; şi elŭ se va umili;
Şi preste toţi [r] cedriĭ Libanuluĭ, ceĭ înalţi şi 13
falnicĭ,
Şi preste toţi stejariĭ din Basanŭ;
[s] Preste toţi munţiĭ ceĭ înalţi, 14

---

d Cap. 43. 26. Mic. 6. 2.
e Ps. 51 7. Apoc. 7. 14.
f Num. 23. 19. Tit 1. 2.
g Ier. 2. 20, 21.
h Ier. 6. 28, 30. Ezec. 22. 18, 19.
i Osea 9. 15.
j Prov. 29. 24.
k Ier. 22. 17. Ezec. 22. 12. Osea 4. 18. Mic. 3. 11. & 7. 3.
l Ier. 5. 28. Zech. 7. 10.
m Deut. 28. 63. Ezec. 5. 13.
n Ier. 6. 29. & 9. 7. Mal. 3. 3.
o Ier. 33. 7.
p Zech. 8. 3.
q Iov 31. 3. Ps. 1. 6. & 5. 6. & 73. 27. & 92. 9. & 104. 35.
r Cap. 57. 5.
s Cap. 65. 3. & 66. 17.
t Ezec. 32. 21.
u Cap. 43. 17.

Capulŭ 2.

a Mic. 4. 1, etc.
b Fac. 49. 1. Ier. 23. 20.
c Ps. 68. 15, 16.
d Ps. 72. 8. Cap. 27. 13.
e Ier. 31. 6. & 50. 5. Zech. 8. 21, 23.
f Luc. 24. 47.
g Ps. 46. 9. Osea 2. 18. Zech. 9. 10.
h Ps. 72. 3, 7.
i Efes. 5. 8.
j Num. 23. 7.
k Deut. 18. 14.
l Ps. 106. 35. 1er. 10. 2.
m Deut. 17. 16, 17.
n Ier. 2. 28.
o Vers. 19, 21. Apoc. 6. 15.
p Vers 17. Cap. 5. 15, 16. & 13. 11.
q Cap. 4. 1. & 11. 10, 11. & 12. 1. 4. & 24. 21. & 25. 9. & 26. 1. & 27. 1, 2, 12, 13. & 28. 5. & 29. 18. & 30. 23. & 52. 6. Ier. 30. 7, 8. Ezec. 38. 14, 19. & 39. 11, 22. Osea 2, 16, 18, 21. Ioel 3. 18. Amos 9. 11. Obad. 8. Mic. 4. 6. & 5. 10. & 7. 11, 12. Zef. 3. 11, 16. Zech. 9. 16.
r Cap. 14. 8. & 37. 24. Ezec. 31. 3. Zech. 11. 1, 2.
s Cap. 30. 25.

Digitized by Google

Şi preste tóte colinele cele falnice ;
15 Preste totŭ turnulŭ înaltŭ,
Şi preste totŭ zidiulŭ întăritŭ ;
16 [t]Preste tóte corăbiele Tarşişuluĭ,
Şi preste tóte lucrurile de plăcere.
17 [u]Mândria omuluĭ se va pleca,
Trufia bărbaţilorŭ se va umili,
Şi Iehova singurŭ se va înălţa [v]în ḑiua aceea.
18 Şi idoliĭ 'ĭ va perde *Iehova* de totŭ.
19 Şi vorŭ întra în [x]pescerele stâncelorŭ,
Şi in crĕpăturele pămêntuluĭ,
[y]De arĕtarea înfricoşată a luĭ Iehova şi de mărirea măreţieĭ sale,
Cândŭ se va scula, [z]ca să înspăimênte pămêntulŭ.
20 [a]În ḑiua aceea omulŭ va arunca idoliĭ seĭ de argintŭ şi idoliĭ seĭ de aurŭ,
Pre cari ĭ-a făcutŭ, ca să *li* se închine,
La cârtiţe şi la liliecĭ :
21 [b]Ca să între în găurele stâncelorŭ,
Şi în crĕpăturele petrelorŭ,
[c]De arĕtarea înfricoşată a luĭ Iehova şi de mărirea măreţieĭ luĭ, [mêntulŭ.
Cândŭ se va scula, ca să înspăimênte pă-
22 [d]Lăsaţĭ *decĭ* pre omŭ, [e]în ale căruĭ nărĭ *este* suflare ;
Căcĭ în ce se póte ţiné socotélă de elŭ ?

3 CĂCĬ, éccĕ, Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ,
[a]Va depărta Ierusalimulŭ şi Iuda
Din tótă [b]susţinerea şi sprijinulŭ,
Susţinerea de pâne, şi susţinerea de apă :
2 [c]Pre ceĭ viteşĭ şi pre bărbaţĭ de resbelŭ,
Pre judecătorŭ, pre profetŭ, pre divinătorŭ şi pre bĕtrânŭ,
3 Pre maĭ marele preste cincĭ-ḑecĭ şi pre *totŭ* omulŭ cu însemnĕtate,
Pre consiliarŭ, pre celŭ cunoscĕtorŭ în vrăjbĭ, şi pre descântătorulŭ iscusitŭ ;
4 Şi lĭ voiŭ da, *ḑice Iehova*, [d]tênerĭ dreptŭ guvernătorĭ,
Şi copiiĭ vorŭ domni preste d'înşiĭ.
5 Şi poporulŭ va fi apĕsatŭ,
Omŭ de cătră omŭ, şi fie-care de aprópele seŭ ;
Celŭ tênĕrŭ se va sumeţi asupra bĕtrânuluĭ,
Şi celŭ despreţuitŭ asupra celuĭ onoratŭ.
6 Că se va apuca omulŭ de fratele seŭ, din casa părinteluĭ seŭ, *ḑicêndŭ :*
„Tu aĭ vestmêntŭ, *decĭ* fiĭ domnŭ preste noĭ,
„Şi ruina acésta *fie* suptŭ mâna ta !"
7 *Dară* elŭ se va jura în ḑiua aceea, ḑicêndŭ :
„Nu voiŭ să fiŭ lecuitorŭ ;
„Că în casa mea nu *este* nicĭ pâne nicĭ vestmêntŭ ;
„Nu mĕ fă *decĭ* domnŭ preste poporŭ !"

Căcĭ [e]Ierusalimulŭ este ruinatŭ, şi Iuda este căḑutŭ, 8
Pentru-că limba lorŭ, şi faptele lorŭ *sûnt* impotriva luĭ Iehova,
Întăritândŭ ochiĭ măreĭ luĭ.
Însă-şĭ privirea feţeĭ lorŭ mărturisesce asupră-lĭ : 9
Şi vĕdescŭ pĕcatulŭ lorŭ ca [f]Sodoma ; nu-*lŭ* ascundŭ.
Vaĭ de sufletulŭ lorŭ ! căcĭ eĭ lorŭ însi-şĭ 'şĭ facŭ rĕŭ.
Spuneţĭ celuĭ dreptŭ, [g]că bine 'ĭ *va fi ;* 10
[h]Căcĭ vorŭ mânca fruptele faptelorŭ lorŭ.
Vaĭ de celŭ nelegĭuitŭ ! [i]rĕŭ 'ĭ *va fi ;* 11
Căcĭ resplătirea mânelorŭ luĭ i se va face.
Câtŭ pentru poporulŭ meŭ, [j]copiiĭ *sûnt* apĕsătoriĭ seĭ, 12
Şi femeele domnescŭ preste elŭ.
Poporulŭ meŭ ! [k]conducĕtoriĭ tĕĭ *te* rătăcescŭ,
Şi strică urmele căilorŭ tale.
Iehova s'a pusŭ [l]să pêréscă, 13
Şi stă să judece popórele.
Iehova va întra în judecată 14
Cu bĕtrâniĭ poporuluĭ seŭ şi cu maĭ mariĭ
Căcĭ voĭ aţĭ mâncatŭ [m]viĭa, [seĭ ;
Şi ceea ce aţĭ răpitŭ de la celŭsaracŭ *este* în casele vóstre.
Ce socotiţĭ, *de* [n]sdrobiţĭ pre poporulŭ meŭ, 15
Şi răşniţĭ faţa saracilorŭ ?
Ḑice Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ.
Iehova maĭ ḑice încă : 16
Fiindŭ-că fetele Sionuluĭ s'aŭ mândritŭ,
Şi âmblă cu gâtulŭ întinsŭ,
Şi facŭ *semne* cu ochiĭ,
Âmblă mĕnunţelŭ,
Şi cu glesnele lorŭ facŭ să sune verigele
De aceea Domnulŭ va [o]pleşuvi [*lorŭ* ; 17
Crescetulŭ fetelorŭ Sionuluĭ,
Şi Iehova va [p]goli ruşinea lorŭ.
În ḑiua aceea Domnulŭ *li* va rĕḑica podóbele verigelorŭ glesnelorŭ *lorŭ*, 18
Sorişoriĭ şi [q]lunişorele, 19
Cerceĭ, braţiarele şi vĕlurile ;
Legăturele de capŭ, lânţujelele şi brîiele, 20
Cutiele de parfumŭ şi amuletele,
Ânelele şi cerceiĭ de nasŭ ; 21
Vestmintele de serbătoriĭ şi eşarpele, 22
Mantiele şi pungele ;
Oglinḑele şi cămăşele, 23
Tiarele şi vĕlurile lungĭ.
Atuncea va fi, *că* în locŭ de mirosŭ plăcutŭ 24
va fi putóre ;
În locŭ de cingĕtóre, funiă ;
În locŭ de pĕrŭ încreţitŭ, [r]pleşuviă ;
În locŭ de vestmêntŭ largŭ, sacŭ ;

[t] 1 Reg. 10. 22. Apoc. 6. 16. & 9. 6.
[u] Vers. 11.
[v] Vers. 11.
[x] Vers. 10. Osea 10. 8. Luc. 23. 30.
[y] 2 Thes. 1. 9.
[z] Cap. 30. 32. Hag. 2. 6, 21. Ebr. 12. 26.
[a] Cap. 30. 22. & 31. 7.
[b] Vers. 19.
[c] Vers. 10, 19.
[d] Ps. 146. 3. Ier. 17. 5.
[e] Iov 27. 3. — *Capulŭ* 3.
[a] Ier. 37. 21. & 38. 9.
[b] Lev. 26. 26.
[c] Vedĭ 2 Reg. 24. 4.
[d] Eccl. 10. 16.
[e] Mic. 3. 12.
[f] Fac. 13. 13. & 18. 20, 21. & 19. 5.
[g] Eccl. 8. 12.
[h] Ps. 128. 2.
[i] Ps. 11. 6. Eccl. 8 13.
[j] Vers. 4.
[k] Cap. 9. 16.
[l] Mic. 6. 2.
[m] Cap. 5. 7. Mat. 21. 33.
[n] Cap. 58. 4. Mic. 3. 2, 3.
[o] Deut. 28. 27.
[p] Cap. 47. 2, 3. Ier. 13. 22. Nah. 3. 5.
[q] Judc. 8. 21.
[r] Cap. 22. 12. Mic. 1. 16.

Digitized by Google

Şi înferarea în locŭ de frumuseţă.
25 Bărbaţiĭ teĭ vorŭ cădé de sabiă,
Şi puterea ta, în resbelŭ.
26 Şi [e] porţele *fiĭceĭ* *Sionuluĭ* vorŭ plânge, şi vorŭ jăli,
Şi singuratică *fiindŭ*, [f] va şedé pe pământŭ.

4 Şi [a] în ḑiŭa aceea şepte femeĭ se vorŭ apuca de unŭ singurŭ bărbatŭ, ḑicêndŭ:
„Vomŭ [b] mânca pânea nóstră,
„Şi ne vomŭ îmbrăca *cu* vestmintele nóstre:
„Numaĭ să fimŭ numiţĭ dupre numele teŭ;
„Depărtéză [c] ocara nóstră.“
2 În ḑiŭa aceea [d] odrasla luĭ Iehova va fi întru frumuseţă şi mărire,
Şi fruptulŭ pământuluĭ întru măreţiă şi strălucire,
Pentru ceĭ scăpaţĭ aĭ luĭ Israelŭ.
3 Şi va fi, *că* celŭ lăsatŭ în Sionŭ,
Şi celŭ rĕmasŭ în Ierusalimŭ,
[c] Se va numi sântŭ,
Fie-care [f] scrisŭ spre viéţă în Ierusalimŭ:
4 Cândŭ [g] Domnulŭ va spăla péta fetelorŭ Sionuluĭ,
Şi va stórce sângele Ierusalimuluĭ din meḑíloculŭ luĭ,
Prin spiritulŭ judecăţeĭ şi prin spiritulŭ stricăcĭuneĭ.
5 Atuncĭ Iehova va crea preste tótă întinderea muntuluĭ Sionŭ,
Şi preste adunările luĭ,
[h] Nŭorŭ şi fumŭ ḑiŭa,
Şi [i] lucire de focŭ înflăcăratŭ nóptea;
Căcĭ preste tótă mărirea *va fi* adăpostire.
6 Şi ḑiŭa *va fi* o colibă de adumbrire în contra căldureĭ,
De [j] adăpostŭ şi scăpare din vijeliă şi plóiă.

Parabola cu viĭa; şi însemnarea eĭ.

5 CÂNTA-voiŭ acumŭ ĭubituluĭ meŭ
Cântarea ĭubituluĭ meŭ de [a] viĭa sa.
Viĭă avea ĭubitulŭ meŭ
Pe o câmpiă mânósă fórte;
2 Elŭ a sĕpat'o, de petre a curăţit'o,
Şi a sădit'o cu viţele cele maĭ alese;
Zidit'a şi turnŭ în meḑíloculŭ eĭ,
Şi téscŭ sĕpat'a într'însa;
[b] Atuncĭ a aseeptatŭ să facă struguri;
Dară ea făcut'a struguri sĕlbaticĭ.
3 Şi acumŭ, locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ şi bărbaţilorŭ luĭ Iuda!
[c] Judecăţĭ, rogu-vĕ, *ḑice Iehova*, între mine şi viĭa mea:
4 Ce puteamŭ să maĭ facŭ pentru viĭa mea,
Şi *ce* nu ĭ-amŭ făcutŭ?
De ce *dară*, cândŭ mĕ aşteptamŭ să facă
A făcutŭ struguri sĕlbaticĭ? [struguri,
Şi acumŭ să vĭ spunŭ 5
Ce voiŭ face viĭeĭ mele:
[d] Lua-voiŭ gardulŭ eĭ, şi se va păscĭuna;
Surpa-voiŭ zidĭulŭ eĭ, şi va fi călcată;
Şi o voiŭ pustii, 6
Şi va fi netăiată şi nesĕpată:
Ca să resară în ea scaĭ şi spinĭ;
Şi voiŭ ordina nŭorilorŭ
Să nu reverse plóiă preste ea.
Căcĭ viĭa luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* 7
casa luĭ Israelŭ,
Şi bărbaţiĭ luĭ Israelŭ plânta cea plăcută a sa;
Şi elŭ ascepta judecată, dară éccĕ apĕsarea!
Ascepta dreptatea, dară éccĕ strigarea!
Vaĭ de ceĭ ce înşiră [e] casă lângă casă, 8
Şi lipescŭ câmpŭ cătră câmpŭ,
Până ce nu maĭ *rĕmâne* locŭ,
Şi ajungeţĭ *de a fi* singurĭ *locuitorĭ* aĭ ţereĭ.
[f] In auḑulŭ meŭ *ḑis'a* Iehova, *D-ḑeulŭ* oşti- 9
rilorŭ:
Cu adevĕratŭ multe case vorŭ rĕmâné pustiĭ,
Case marĭ şi frumóse, fără locuitorĭ;
Da, ḑece pogóne de viĭă vorŭ da *numaĭ* 10
unŭ [g] batŭ,
Şi unŭ homerŭ de semînţă va da *numaĭ* o efă.
[h] Vaĭ de ceĭ cari, sculându-se de demă- 11
néţă, alérgă după bĕuturĭ îmbĕtătóre,
De ceĭ ce şedŭ până târḑiŭ nóptea, *până*
ce-ĭ îmferbêntă vinulŭ;
[i] Şi citara şi harpa, timpana şi flautulŭ, şi 12
vinulŭ sûnt la ospĕţele lorŭ;
Êrŭ [j] lucrarea luĭ Iehova nu privescŭ,
Şi la lucrulŭ mânelorŭ luĭ nu ĭéŭ sémă.
[k] De aceea poporulŭ meŭ este dusŭ în cap- 13
vitate, [l] pentru lipsa de cunoscinţă:
Fruntaşiĭ luĭ suferŭ de fóme,
Şi mulţimea luĭ se topesce de sete.
De aceeá se lărgesce înfernulŭ, 14
Şi deschide gura sa cea fără de marginĭ;
Şi mărirea lorŭ, mulţimea lorŭ, şi vuetulŭ lorŭ,
Şi ceĭ ce s'aŭ desfĕtatŭ se coborŭ într-în-
Aşa [m] se va plecă omulŭ, [sulŭ. 15
Bărbatulŭ se va umili,
Şi ochiĭ celorŭ mândri se vorŭ umili;
Dară Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, se va înăl- 16
ţa prin judecată,
Şi sântulŭ Dumneḑeŭ se va sânţi prin dreptate.
Şi *éccĕ*, mneiĭ vorŭ pasce ca *din* păscĭu- 17
nea lorŭ,
Şi străiniĭ se vorŭ hrăni *din* locurile pustiite
ale [n] avuţilorŭ.

---

[e] Ier. 14. 2. Plân. 1. 4.
[f] Plân. 2. 10. —
Capulŭ 4.
[a] Cap. 2. 11, 17.
[b] 2 Thes. 3. 12.
[c] Luc. 1 25.
[d] Ier. 23. 5. Zech. 3. 8. & 6. 12.
[e] Cap. 60. 21.
[f] Filp. 4. 3.
Apoc. 3. 5.
[g] Mal. 3. 2, 3.
[h] Esod. 13. 21.
[i] Zech. 9. 5.
[j] Cap. 25. 4. —
Capulŭ 5.
[a] Ps. 80. 8. Cânt. 8. 12. Cap. 27. 2. Ier. 2. 21.
Mat. 21. 33. Marc. 12. 1. Luc. 20. 9.
[b] Deut. 32. 6. Cap. 1. 2, 3.
[c] Rom. 3. 4.
[d] Ps. 80. 12.
[e] Mic. 2. 2.
[f] Cap. 22. 14.
[g] Vedĭ Ezec. 45. 11.
[h] Prov. 23. 29, 30. Eccl. 10. 16. Vers. 22.
[i] Amos 6. 5, 6.
[j] Iov 34. 27. Ps. 28. 5.
[k] Osea 4. 6.
[l] Cap. 1. 3. Luc. 19. 44.
[m] Cap. 2. 9, 11, 17.
[n] Cap. 10. 16.

Digitized by Google

18 Vaĭ de ceĭ ce tragŭ nedreptatea cu funiele mincĭuneĭ,
Şi pĕcatulŭ, ca cu frânghiele de carŭ!
19 [o] Ce ḑicŭ: Să se grăbéscă elŭ, să facă ĭute lucrulŭ seŭ,
„Ca să-*lŭ* vedemŭ;
„Şi hotărîrea Sântuluĭ luĭ Israelŭ apropie-se, şi să viĭe,
„Ca să *o* aflămŭ.
20 Vaĭ de ceĭ ce reuluĭ ḑicŭ bunŭ, şi bineluĭ reŭ,
Ce facŭ întunereculŭ lumină, şi lumina întunerecŭ,
Ce facŭ amarulŭ dulcéţă, şi dulceţa amarŭ!
21 Vaĭ de *ceĭ ce sûnt* [p] înţelepţi în ochiĭ lorŭ,
Şi cuminţi *numaĭ* în părerea lorŭ!
22 [q] Vaĭ de ceĭ tarĭ la bĕutulŭ de vinŭ,
Şi *de* bărbaţiĭ viteşi la amestecarea bĕuturelorŭ îmbĕtătóre!
23 Cari [r] îndreptăţescŭ pre celŭ nelegĭuitŭ pentru daruriĭ,
Şi dreptatea celuĭ dreptŭ o răpescŭ de la elŭ.
24 De aceea, [s] precumŭ foculŭ mistue mirescea,
Şi flacăra mistue paĭele,
Aşa [t] rădĕcina lorŭ ca putreḑiciunea va fi,
Şi flórea lorŭ se va rĕdica ca pulberea;
Fiindŭ-că aŭ lepădatŭ legea luĭ Iehova,
D-ḑeulŭ oştirilorŭ,
Şi aŭ despreţuitŭ cuvêntulŭ Sântuluĭ luĭ Israelŭ.
25 [u] De aceea mânia luĭ Iehova s'a aprinsŭ asupra poporuluĭ seŭ,
Şi a întinsŭ mâna sa asupra luĭ;
Şi l'a lovitŭ, de [v] s'aŭ cutremuratŭ munţiĭ,
Şi stêrvurile luĭ s'aŭ prefăcutŭ ca tină în uliţă.
[x] Şi totuşi mânia sa nu se întórce,
Şi mâna luĭ totŭ întinsă *stă*.
26 [y] Şi va rĕdica stégŭ popórelorŭ îndepărtate,
Şi li va [z] fluera de la [a] marginea pământuluĭ,
Şi éccĕ, [b] vorŭ veni jute, în pripă;
27 Nicĭ unulŭ d'într'înşiĭ nu va fi obositŭ, nicĭ unulŭ şovăindŭ:
Nimenea nu va dormi, şi nicĭ va dormita,
Nicĭ nu-şĭ va deslega [c] cingĕtórea cópselorŭ sale,
Nicĭ 'şĭ va rumpe curéŭa încălçămintelorŭ sale.
28 [d] Săgeţele lorŭ *sûnt* ascuţite,
Şi tóte arcurile lorŭ întinse;
Copitele cailorŭ lorŭ asemenea cu pétră,
Şi rótele *carĕlorŭ* lorŭ, ca furtuna.
Mugetulŭ lorŭ *este* ca a leuluĭ, 29
Da, mugescŭ ca puiĭ de leŭ;
Mugescŭ, şi prindŭ préda,
O ĭéŭ *cu d'înşiĭ*, şi nimenea nu scapă.
În ḑiŭa aceea vorŭ mugi asupră-li, ca mu- 30
getulŭ măreĭ;
Vorŭ [e] căuta la pământŭ, şi éccĕ întunerecŭ şi strîmtorare,
Şi lumina se va întuneca in nŭoriĭ triştĭ.

Visiunea luĭ Isaia şi misiunea sa ca profetŭ.

IN anulŭ morţeĭ [a] regeluĭ Uzia [b] vĕḑut'amŭ 6
pre Domnulŭ şeḑêndŭ pe unŭ tronŭ înaltŭ şi rĕdicatŭ, şi pólele luĭ împlură templulŭ.
Serafimiĭ stăteaŭ désupra luĭ; câte şese a- 2
ripĭ avea fie-care; cu dŭoĕ 'şĭ acoperĭa faça sa, cu dŭoĕ 'şĭ [c] acoperĭa picĭórele sale, şi cu doŭĕ sbura. Şi striga unulŭ cătră al- 3
tulŭ, şi ḑicea:
[d] „Sântŭ, sântŭ, sântŭ *este* Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ;
[e] „Totŭ pământulŭ *este* plinŭ de mărirea luĭ."
Şi se cutremuraŭ uşĭoriĭ uşeĭ de vócea 4
celuĭ ce striga, şi [f] casa se împlu de fumŭ.
[g] Atuncea ḑis'amŭ: Vaĭ mie, căcĭ sûnt per- 5
dutŭ; căcĭ *sûnt* omŭ necuratŭ la buze, şi locuescŭ în meḑĭloculŭ unuĭ poporŭ necuratŭ la buze; căcĭ ochiĭ meĭ aŭ vĕḑutŭ pre Iehova, regele oştirilorŭ. Atuncea sburâ 6
spre mine unulŭ din serafimĭ, avêndŭ în mâna sa unŭ cărbune aprinsŭ, *ce-lŭ* luase cu clescele de pe [h] altariŭ. Şi-*lŭ* [i] atinse de 7
gura mea, şi ḑise: Éccĕ, atingêndu-se acesta de buzele tale, nedreptatea ta s'a depărtatŭ, şi împăcatu-s'a pĕcatulŭ teŭ.
Şi auḑit'amŭ vócea Domnuluĭ, ce ḑicea: 8
Pre cine să trămetŭ? şi cine va merge pentru [j] noĭ? Şi ḑis'amŭ: Éccĕ-mĕ, trămete-mĕ.
Şi elŭ ḑise:
Du-te şi spune poporuluĭ acestuĭa; 9
[k] Auḑiţĭ, dară nu înţelegeţĭ;
Şi vedeţĭ, dară nu cunósceţĭ.
Îngraşă [l] ânima poporuluĭ acestuĭa, 10
Ingreuĭéză urechĭele lorŭ, şi orbesce ochiĭ lorŭ:
[m] Ca se nu védă cu ochiĭ lorŭ, nicĭ se audă cu urechĭele lorŭ,
Nicĭ să înţelégă cu ânima lorŭ;
Ca să *nu* se întórcă, şi să *nu* se însănĕtoşeze.
Atuncea ḑis'amŭ: Dómne, până cândŭ? 11
Şi elŭ a respunsŭ:
[n] Până se vorŭ pustii cetăţile, *rĕmânêndŭ* fără locuitorĭ,

---

o Cap. 69. 5. Ier. 17. 15. Amos 5. 18. 2 Pet. 3. 3, 4.
p Prov. 3. 7. Rom. 1. 22. & 12. 16.
q Vers. 11.
r Prov. 17. 15. & 24. 24.
s Esod. 15. 7.
t Iov 18. 16. Osea 9. 16. Amos 2. 9.
u 2 Reg. 22. 13, 17.
v Ier. 4. 24.
x Lev. 26. 14. etc. Cap. 9. 12, 17, 21. & 10. 4.
y Cap. 11. 12.
z Cap. 7. 18.
a Deut. 28. 49. Ps. 72. 8. Mal. 1. 11.
b Ioel 2. 7.
c Dan. 5. 6.
d Ier. 5. 16.
e Cap. 8. 22. Ier. 4. 23. Plân. 3. 2. Ezec. 32. 7. 8. —

Capulŭ 6.

a 2 Reg. 15. 7.
b 1 Reg. 22. 19. Ioan 12. 41. Apoc. 4. 2.
c Ezec. 1. 11.
d Apoc. 4. 8.
e Ps. 72. 19.
f Esod. 40. 34. 1 Reg. 8. 10.
g Esod. 4. 10. & 6. 30. Jude. 6. 22. & 13. 22. Ier. 1. 6.
h Apoc. 8. 3.
i Vedĭ Ier. 1. 9. Dan. 10. 16.
j Fac. 1. 26. & 3. 22. & 11. 7.
k Cap. 43. 8. Mat. 13. 14. Marc. 4. 12. Luc. 8. 10. Ioan. 12. 40. Fapt. 28. 26. Rom. 11. 8.
l Ps 119. 70. Cap. 63. 17.
m Ier. 5. 21.
n Mic. 3. 12.

Digitized by Google

Şi casele fără ómenĭ,
Şi pământulŭ se va pustii cu totulŭ;
12 °Şi Iehova va depărta pre omŭ *de pe d'-*
însulŭ,
Şi pustiire mare *va fi* in ţéră.
13 Şi de *va rĕmâné* într'insa chĭarŭ *numaĭ* a
decea *parte*,
Éră-şĭ se va pustii;
Dară precumŭ terebinteĭ şi stejaruluĭ la tăĭare li rĕmâne tulpina,
Aşa şi tulpina eĭ [p] semînţă sântă *va fi*.

Profeţiĭ despre mîntuirea luĭ Iuda de la năvălirea Sirienilorŭ şi a luĭ Israelŭ, şi despre pedepsirea luĭ după acésta prin Asirienĭ; cu făgăduinţĭ despre împĕrăţia luĭ Mesia.

7 SI în ḑilele luĭ [a] Ahazŭ, fiĭulŭ luĭ Iotamŭ, fiĭulŭ luĭ Uzia, regele luĭ Iuda, se sui Rezinŭ, regele Sirieĭ, şi Pekahŭ, fiĭulŭ luĭ Remalia, regele luĭ Israelŭ, asupra Ierusalimuluĭ, ca să-lŭ bată; dară nu putură să-lŭ
2 învingă. Şi s'a spusŭ caseĭ luĭ Davidŭ, ḑicêndŭ: Siria s'a unitŭ cu Efraimŭ. Atuncea se cutremurâ ánima luĭ *Ahazŭ* şi ánima poporuluĭ seŭ, cumŭ se clatină arboriĭ pădureĭ înaintea vêntuluĭ.
3 Şi ḑise Iehova cătră Isaia: Eşĭ spre întimpinarea luĭ Ahazŭ, tu şi [b] Şearŭ-Iaşubŭ, fiĭulŭ teŭ, la marginea [c] apăductuluĭ ézuluĭ
4 de susŭ, pe calea ţerâneĭ albitoruluĭ; Şi ḑi-ĭ: Iĕ sémă, şi fiĭ liniscitŭ; nu te teme, şi ânima ta să nu se îmmóĭe de cele dŭoĕ coḑĭ ale acestorŭ tăcĭunĭ fumĕgătorĭ, de aprinderea mânieĭ luĭ Rezinŭ şi a Sirieĭ şi a
5 fiĭuluĭ luĭ Remalia. Fiindŭ-că Siria, Efraimŭ şi fiĭulŭ luĭ Remalia aŭ sfătuitŭ rele a-
6 supra ta, ḑicêndŭ: Să ne suimŭ asupra luĭ Iuda, şi să-lŭ strîmtorimŭ, să-lŭ spargemŭ, *şi să* ni-*lŭ luămŭ*, şi să punem rege în
7 elŭ pre fiĭulŭ luĭ Tabealŭ; *De aceea* aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[d] Acésta nu va sta, nicĭ va fi;
8 [e] Căcĭ capulŭ Sirieĭ *este* Damasculŭ,
Şi capulŭ Damasculuĭ, Rezinŭ;
Şi în şese-ḑecĭ şi cincĭ de anĭ *de acumŭ*
Efraimŭ se va sfărâma *aşa*, *că* nu *va maĭ fi* unŭ poporŭ;
9 Şi capulŭ luĭ Efraimŭ *este* Samaria,
Şi capulŭ Samarieĭ *este* fiĭulŭ luĭ Remalia;
[f] De nu credeţĭ *acésta*, cu adevĕratŭ voĭ nu vĕ veţĭ întări.
10 Şi Iehova adause a vorbi cătră Ahazŭ, ḑicêndŭ:
11 [g] Cere-ţĭ unŭ semnŭ de la Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ;
Cere-lŭ în adîncime, orĭ susŭ în înălţime.
Dară Ahazŭ ḑise: Nu voiu cere, nicĭ voiŭ is- 12
piti pre Iehova.
Şi elŭ ḑise: Ascultă dară, casă a luĭ Davidŭ: 13
Aŭ pré puţinŭ vĭ *este* a obosi pre ómenĭ,
De obosiţĭ şi pre Dumneḑeulŭ meŭ?
De aceea Domnulŭ însu-şĭ vĭ dă unŭ semnŭ: 14
Éccĕ, [h] fecĭóra este grea, şi va nasce [i] unŭ fiiŭ,
Şi va chĭăma numele luĭ, [j] Emmanuelŭ *(Dumneḑeŭ este cu noĭ)*;
Untŭ şi mĭere va mânca, 15
Până cândŭ va sci să lepede rĕulŭ şi se alégă binele.
[k] Căcĭ înainte de ce va sci copilulŭ, 16
Să lepede rĕulŭ şi să alégă binele,
Va fi părăsitŭ pământulŭ,
De aĭ căruĭ [l] dŭoĭ regĭ te îngrozescĭ.
[m] Iehova va aduce asupra ta, 17
Şi asupra poporuluĭ teŭ, şi asupra caseĭ părinteluĭ teŭ,
Ḑile, *asemenea* cărora n'aŭ fostŭ,
Din ḑiua *aceea*, cândŭ [n] s'a ruptŭ Efraimŭ de Iuda:
Regele Asirieĭ.
Şi în ḑiua aceea Iehova va [o] fluera 18
Musceĭ, ce *este* la marginea fluvielorŭ Egiptuluĭ,
Şi albineĭ, ce *este* în pământulŭ Asirieĭ;
Şi vorŭ veni, şi ele tóte se vorŭ aşeḑa 19
In văĭ deşerte şi în [p] crĕpăturele stâncelorŭ,
Pe tóte mărăcinile şi pre tóte păşcĭunile.
În ḑiua aceea Domnulŭ va rade cu [q] briciulŭ, 20
Tocmitŭ din d'incolo de fluviŭ,
Cu regele Asirieĭ,
Capulŭ şi pĕrulŭ picĭoruluĭ;
Şi barba o va lua.
Şi in ḑiua aceea, 21
Va nutri unŭ omu o juncă şi dŭoĕ oĭ;
Şi din belşugulŭ lapteluĭ *ce* vorŭ da, elŭ va 22
mânca untŭ;
Că untŭ şi mĭere va mânca totŭ celŭ ce va fi rĕmasŭ in ţéră.
Şi in ḑiua aceea, verĭ-ce locŭ, 23
În care se dă *acumŭ* o mie de viţe pentru o mie *de sicli* de argintŭ,
[r] Se va preface in spinĭ şi scaĭ.
Cu săgeţĭ şi arcurĭ vorŭ veni într'acolo; 24
Căcĭ in spinĭ şi scaĭ se va preface tótă ţéra.
Şi *in* toţĭ munţiĭ, ce cu securea se curăţescŭ, 25
Nu te veĭ *maĭ* duce, de téma de spinĭ şi *de* scaĭ;
Că se vorŭ preface in păscĭunea pentru boĭ,
Şi in bătătură de oĭ.
8 SI Iehova ḑise cătră mine:
„Iĕ-ţĭ o tablă mare, şi [a] scrie pe d'însa cu

---

o 2 Reg. 25. 21. Jer. 52. 27.
p Ezra 9. 2 Mal. 2. 15. Rom. 11. 5.
Copulŭ 7. *a* 2 Reg. 16. 5. 2 Cron. 28. 5, 6. *b* Cap. 10. 21. *c* 2 Reg. 18. 17.
Cap. 36. 2. *d* Prov. 21. 30. Cap. 8. 10. *e* 2 Sam. 8. 6. *f* Vedĭ 2 Cron. 20. 20.
g Judc. 6. 36. etc. Mat. 12. 38. *h* Mat. 1. 23.
Luc. 1. 31, 34. *i* Cap. 9. 6. *j* Cap. 8. 8. *k* Vedĭ Cap. 8. 4. *l* 2 Reg. 15. 30.
Ps. 16. 9. *m* 2 Cron. 28. 19. *n* 1 Reg. 12. 16. *o* Cap. 5. 26. *p* Cap. 2. 19.
Ier. 16. 16. *q* 2 Reg. 16. 7, 8. 2 Cron. 28. 20, 21. Vedĭ Ezec. 5. 1.
r Cap. 5. 6. — *Capulŭ* 8. *a* Cap. 30. 8. Hab. 2. 2.

Digitized by Google

condeiŭ de omu: Maherŭ-Şalalŭ, Haşŭ-Bazŭ.
2 (*Grăbesce-te, prédă; Iute, răpire*). Şi mĭ-amŭ luatŭ marturĭ credincĭoşĭ, pre preutulŭ [b]Uria, şi
3 pre Zecaria, fiĭulŭ luĭ Ieberechia. Şi m'amŭ apropiatŭ de profetésa, care concepu şi născu unŭ fiiŭ; şi Iehova ḑise cătră mine: Chiamă numele luĭ: Maherŭ-Şalalu, Haşŭ-Bazŭ.
4 [c]Căcĭ înainte de a sci copilulŭ să strige: Tatălŭ meŭ! şi mumă-mea! se vorŭ purta [d]avuţiele Damascului şi prĕḑele Samarieĭ înaintea regeluĭ Asirieĭ.
5 Şi Iehova maĭ vorbi cătră mine, ḑicêndŭ:
6 Fiindŭ-că poporulŭ acesta despreţuesce apele cele linŭ-curgĕtóre ale [e]Şiloahuluĭ,
Şi se bucură [f]de Rezinŭ şi de fiĭulŭ luĭ Remalia;
7 De aceea, éccĕ, Domnulŭ va face să viie preste d'înşiĭ
Apele cele puternice şi multe ale fluviuluĭ,
Pre [g]regele Asirieĭ cu tótă oştirea luĭ;
Acesta se va sui preste tóte albiele *rîurilorŭ*,
Şi va eşi din tóte malurile sale;
8 Şi va străbate până la Iuda;
Va înunda, şi se va revĕrsa,
[h]Va ajunge până la gîtŭ;
Şi aripele sale cele întinse
Vorŭ împlé lărgimea pămêntuluĭ teŭ, [i]Emmanuele!
9 [j]Infuriaţi-vĕ, *cîtŭ veţĭ voi*, popórelorŭ! voĭ totŭ vĕ veţĭ descuragĭa;
Ascultaţĭ *voĭ* toţĭ, *până la* marginile pămêntuluĭ!
Încingeţi-vĕ! voĭ totŭ vĕ veţĭ descuragĭa;
Încingeţi-vĕ! voĭ totŭ vĕ veţĭ descuragĭa.
10 [k]Sfătuiţi-vĕ! *sfatulŭ* totŭ se va zădarnici;
Vorbiţĭ vorbe! [l]ele nu vorŭ sta;
[m]Căcĭ cu noĭ *este* Dumneḑeŭ.
11 Căcĭ aşa ḑis'a Iehova cătră mine în puterea înspiraţiuneĭ,
Invĕţându-mĕ să nu âmblu în calea poporuluĭ acestuĭa,
12 Ḑicêndŭ: Nu numiţĭ conjurare
Tote cele ce [n]poporulŭ acesta le numesce conjurare;
[o]Şi de ceea, de care elŭ se teme, voĭ să nu vĕ temeţĭ, nicĭ nu vĕ înfricoşaţĭ.
13 [p]Pre Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, pre d'însulŭ să-lŭ sânţiţĭ;
[q]Elŭ *fie* temerea vóstră, elŭ înfricoşarea vóstră.
14 Şi *aşa* [r]elŭ *vî* va fi sanctuariŭ;
Va fi şi [s]pétră de potecnire şi stâncă de struncinare,
Pentru amîndŭoĕ casele luĭ Israelŭ,
Cursă şi laţŭ pentru totŭ locuitorulŭ Ierusalimuluĭ;
Şi mulţĭ d'într'înşiĭ [t]se vorŭ struncina, şi vorŭ cădé,
Se vorŭ sfărăma, vorŭ da în cursă,
Şi se vorŭ prinde.
16 Légă *acésta* mărturiă,
Sigiléză *acéstă* învĕţătură între discipuliĭ meĭ;
17 Şi eŭ asceptŭ pre Iehova,
Care [u]ascunde faţa sa de la casa luĭ Iacobŭ,
Şi [v]sperŭ în elŭ.
18 [w]Éccĕ, eŭ şi copiiĭ *meĭ*, pre cari mi ĭ-a datŭ Iehova,
[y]*Sînt* semne şi minunĭ în Israelŭ
De la Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, ce locuesce pe muntele Sionŭ.
19 Şi cândŭ vî vorŭ ḑice:
[z]„Întrebaţĭ pre necromanţĭ şi pre magĭ,
„[a]Ce ciripescŭ şi murmură:
„Să nu întrebe unŭ poporŭ pre Dumneḑeulŭ seŭ?
„*Cade-se să întrebe* [b]pre ceĭ morţĭ pentru ceĭ viĭ?“
20 [c]La lege şi mărturiă!
Căcĭ pentru ceĭ ce nu vorbescŭ dupre cuvêntulŭ acesta,
[d]Nu li *va resări* nicĭ o lumină;
21 Ci vorŭ cutriera în acestŭ *pămêntŭ* greŭ apĕsaţĭ şi flămânḑĭ;
Şi cândŭ vorŭ flămânḑi, se vorŭ înfuria,
Şi voru [e]blăstema pre regele lorŭ şi pre ḑeulŭ lorŭ;
Şi de vorŭ căuta în susŭ,
22 Séu de [f]vorŭ privi pre pământu,
Éccĕ, nevoiă şi întunerecŭ; —
Dară [g]întunereculŭ apĕsăreĭ şi alŭ nopţeĭ *se va* rĕsipi.

9 CĂ nu *va maĭ fi* [a]întunerecŭ pentru celŭ apĕsatŭ.
In timpulŭ [b]de demultŭ elŭ a desonoratŭ
Pământulŭ luĭ Zabulonŭ şi pământulŭ luĭ Neftali;
Dară [c]în cele din urmă a onoratŭ
Partea cea de lîngă mare, d'încolo de Iordanŭ, Galilea naţiunilorŭ.
2 [d]Poporulŭ ce âmbla în întunerecŭ, vede *acumŭ* o lumină mare,
Asupra celorŭ ce şedeaŭ în pământulŭ umbrelorŭ morţeĭ, strălucesce lumina.
3 Tu îmmulţescĭ poporulŭ,
Şi mărescĭ bucuria sa;
Se bucură înaintea ta ca cu bucuria secerişuluĭ,
Cumŭ se bucură, [e]cândŭ împărţescŭ préda.

---

[b] 2 Reg. 16. 10.
[c] Veḑĭ cap. 7, 16.
[d] 2 Reg. 15. 29. & 16. 9. Cap. 17. 3.
[e] Neem. 3. 15. Ioan 9. 7.
[f] Cap. 7. 1, 2, 6.
[g] Cap. 10. 12.
[h] Cap. 30. 28.
[i] Cap. 7. 14.
[j] Ioel 3. 9, 11.
[k] Iov 5. 12.
[l] Cap. 7. 7.
[m] Cap. 7. 14. Fapt. 5. 38, 39. Rom. 8. 31.
[n] Cap. 7. 2.
[o] 1 Pet. 3. 14, 15.
[p] Num. 20. 12.
[q] Ps. 76. 7.
Luc. 12. 5.
[r] Ezec. 11. 16.
[s] Cap. 28. 16. Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1 Pet. 2. 8.
[t] Mat. 21. 44. Luc. 20. 18. Rom. 9. 32. & 11. 25.
[u] Cap. 54. 8.
[v] Hab. 2, 3. Luc. 2. 25, 38.
[x] Ebr. 2, 13.
[y] Ps. 71. 7. Zech. 3. 8.
[z] 1 Sam. 28. 8. Cap. 19. 3.
[a] Cap. 29. 4.
[b] Ps. 106. 28.
[c] Luc. 16. 29.
[d] Mic. 3. 6.
[e] Apoc. 16. 11.
[f] Cap. 5. 30.
[g] Cap. 9. 1. — *Capulŭ 9.*
[a] Cap. 8. 22.
[b] 2 Reg. 15. 29. 2 Cron. 16. 4.
[c] Lev. 26. 24. 2 Reg. 17. 5, 6. 1 Cron. 5. 26.
[d] Mat. 4. 16. Efes. 5 8, 14.
[e] Jude. 5. 30.

Digitized by Google

4 Căcĭ jugulŭ celŭ împovoratŭ alŭ seŭ,
Şi [f] toégulŭ de pe spinarea luĭ,
Şi bicĭulŭ apĕsătoruluĭ seŭ,
Le-aĭ sfărămatŭ, ca în ḑiŭa [g] Madianuluĭ.
5 Căcĭ tótă armătura resbeluitoruluĭ în învĕlmăşagŭ,
Şi orĭ-ce vestmêntŭ tăvălitŭ în sânge,
[h] Se va arde, *şi va fi* mâncare foculuĭ.
6 [i] Căcĭ unŭ copilŭ ni s'a născutŭ,
Unŭ [j] fiiŭ ni s'a datŭ,
Şi [k] domnia *este pusă* pe umeriĭ seĭ;
Şi se va chiăma numele luĭ:
[l] Minune, Sfătuitorŭ, [m] Dumneḑeŭ Puternicŭ,
Părinte Eternŭ, [n] Domnŭ alŭ Păceĭ;
7 Crescerea domnireĭ *luĭ* şi a păceĭ *sale* [o] nu *va avé* capĕtŭ
Pe tronulŭ luĭ Davidŭ şi în împĕrăţia sa;
Ca să o întăréscă şi să-o sprijinéscă
Cu dreptŭ şi cu dreptate,
De acumŭ şi până în eternŭ.
[p] Zelulŭ luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va face acésta.

Pedepse reiterate preḑise pentru Israelŭ.

8 Cuvêntŭ trămes'a Domnulŭ asupra luĭ
Şi a căḑutŭ asupra luĭ Israelŭ. [Iacobŭ,
9 Şi să cunóscă acésta totŭ poporulŭ,
Efraimŭ şi locuitoriĭ Samarieĭ,
Cari vorbescŭ cu mândria şi trufia ânimeĭ *lorŭ*:
10 „Cărămiḑĭ aŭ căḑutŭ, dară noĭ vomŭ zidi cu petre cĭoplite;
„Sicomorĭ s'aŭ tăĭatŭ, dară noĭ 'ĭ vomŭ schimba *în* cedri."
11 *Ĕccĕ* pentru ce Iehova va rĕdica pre maĭ marĭĭ luĭ Rezinŭ asupra luĭ;
Şi pre neamicĭĭ seĭ 'ĭ va întărita:
12 Pre Sirienĭ din faţă, şi pre Filistenĭ din dosŭ,
Cari vorŭ înghiţi pre Israelŭ cu tótă gura;
[q] *Şi* totu-şĭ mânia sa nu se întórce,
Şi mâna sa totŭ întinsă *stă*.
13 Dară [r] poporulŭ nu se întórce spre celŭ ce-lŭ lovesce,
Şi nu caută pre Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
14 De aceea Iehova va stêrpi din Israelŭ şi capŭ şi códă,
Finicŭlŭ şi rogozulŭ, [s] într'o ḑi.
15 Bĕtrânulŭ şi fruntaşulŭ, acesta *e* capulŭ,
Şi profetulŭ ce învĕţă minciunĭ, acesta *e* códa.
16 Căcĭ [t] conducĕtoriĭ poporuluĭ acestuĭa 'lŭ rătăcescŭ,
Şi ceĭ conduşĭ de d'înşiĭ se perdŭ.
17 De aceea de [u] têneriĭ luĭ nu se bucură Domnulŭ,
Şi de orfaniĭ seĭ şi de vĕduvele sale nu se îndură;
Pentru-că [v] toţĭ *sûnt* făţarnicĭ şi făcĕtorĭ de rele,
Şi tótă gura vorbesce nebunĭĭ.
[w] *Şi* totu-şĭ mânia sa nu se întórce,
Şi mâna luĭ totŭ întinsă *stă*.
Căcĭ nelegĭuirea [x] arde ca foculŭ, 18
Mistue scaĭ şi spinĭ,
Şi aprinde desişulŭ pădureĭ,
De se înalţă stâlpĭ de fumŭ.
De mânia luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, [z] se 19
aprinde pământulŭ *acesta*,
Şi poporulŭ se face mâncare foculuĭ;
[a] Nimenea nu se îndură de altulŭ:
Răpesce în drépta, şi *totŭ* flămânḑesce, 20
Înghite în stânga, [b] şi *totŭ* nu se satură;
[c] Fie-care mânâncă carnea braţĭuluĭ seŭ:
Manase *se rĕdică* asupra luĭ Efraimŭ, şi E- 21
fraimŭ asupra luĭ Manase,
Şi amîndŭoĭ împreună asupra luĭ Iuda;
[d] *Şi* totu-şĭ mânia sa nu se întórce,
Şi mâna sa totŭ întinsă *stă*.

VAĬ de ceĭ ce [a] hotărescŭ hotărîrile ne- 10
dreptăţeĭ,
Şi de scriitoriĭ, *ce* scriŭ nefericirea;
Ca să depărteze pre saracŭ de la dreptate, 2
Şi să răpéscă dreptulŭ lipsiţilorŭ poporuluĭ
Ca să facă vĕduvele préda lorŭ, [meŭ,
Şi să despóĭe pre orfanĭ.
Şi [b] ce veţĭ face în [c] ḑiŭa pedepseĭ, 3
Şi a peireĭ *ce* vine de departe?
La cine veţĭ fugi pentru ajutorŭ?
Şi unde veţĭ lăsa mărirea vóstră?
Părăsiţĭ de mine, vorŭ îngenunchĭa între 4
Vorŭ cădé între ucişĭ. [prinşĭ,
[d] *Şi* totu-şĭ mânia sa nu se va întórce,
Şi mâna luĭ totŭ întinsă *stă*.

Perderea Asirieĭ.

Vaĭ de Asiriénŭ, [e] toégulŭ mânieĭ mele! 5
Bicĭulŭ din mâna luĭ este urgia mea.
Asupra uneĭ [f] naţiunĭ nelegĭuite l'amŭ trămesŭ, 6
Şi asupra poporuluĭ mânieĭ mele [g] ĭ-amŭ datŭ ordinĭ,
Ca să prĕde prĕḑĭ, şi să răpéscă răpirĭ,
Şi să-lŭ calce, ca pre tina de pe uliţă.
[h] Dară elŭ nu cugetă aşa, 7
Şi ânima sa nu gândesce astŭ-feliŭ;
Ci în ânima luĭ *este* să pérdă,
Şi să stêrpéscă nu puţine naţiunĭ.
[i] Căcĭ ḑice: „Óre toţĭ maĭ marĭĭ meĭ nu 8
sûnt regĭ?
„Aŭ nu *este* [j] Calnoulŭ [k] ca şi Carchemişulŭ? 9
„Aŭ nu *este* Hamatulŭ ca şi Arpadulŭ?
„Aŭ nu *este* Samaria [l] ca şi Damasculŭ!

[f] Cap. 10. 5. & 14. 5.
[g] Judc. 7. 22. Ps. 83. 9. Cap. 10. 26.
[h] Cap. 66. 15, 16.
[i] Cap. 7. 14.
Luc. 2. 11.
[j] Ioan 3. 16.
[k] Mat. 28. 18.
1 Cor. 15. 25.
[l] Judc. 13. 18.
[m] Tit 2. 13.
[n] Ffes. 2. 14.
[o] Dan. 2. 44.
Luc. 1. 32, 33.
[p] 2 Reg. 19. 31. Cap. 37. 32.
[q] Cap. 5. 25. & 10. 4.
[r] Ier. 5. 3. Osea 7. 10.
[s] Cap. 10. 17. Apoc. 18. 8.
[t] Cap. 3. 12.
[u] Ps. 147. 10, 11.
[v] Mic. 7. 2,
[w] Vers. 12. 21. Cap. 5. 25. & 10. 4.
[x] Cap. 10. 17. Mal. 4. 1.
[z] Cap. 8. 22.
[a] Mic. 7. 2, 6.
[b] Lev. 26. 26.
[c] Cap. 49. 26. Ier. 19. 9.
[d] Vers 12, 17.
Cap. 5. 25. & 10. 4.
—
Capulŭ 10.
[a] Ps. 58. 2. & 94. 20.
[b] Iov 31. 14.
[c] Osea 9. 7. Luc. 19. 44.
[d] Cap. 5. 25. & 9. 12, 17, 21.
[e] Ier. 51. 20.
[f] Cap. 9. 17.
[g] Ier. 34. 22.
[h] Fac. 50. 20.
Mic. 4. 12.
[i] 2 Reg. 18. 24, 33, etc. & 19. 10, etc.
[j] Amos. 6. 2.
[k] 2 Cron. 35. 20.
[l] 2 Reg. 16. 9.

Digitized by Google

10 „Precumŭ mâna mea a lovitŭ împĕrăţiele idolilorŭ,
„Ale cărorŭ chipurĭ cĭoplite eraŭ maĭ multe de câtŭ ale Ierusalimuluĭ şi ale Samarieĭ;
11 „Precumŭ amŭ făcutŭ Samarieĭ şi idolilorŭ seĭ,
„Aŭ nu totŭ astŭ-feliŭ voiŭ face şi Ierusalimuluĭ şi chipurilorŭ sale?“
12 De aceea după ce Domnulŭ va sfârşi totŭ lucrulŭ seŭ
[m] În muntele Sionŭ şi în Ierusalimŭ,
[n] Voiŭ pedepsi gândurile îngâmfateĭ ânimĭ a regeluĭ Asirieĭ,
Şi trufia sumeţilorŭ seĭ ochĭ.
13 [o] Fiindŭ-că a ţisŭ:
„Prin puterea mâneĭ mele amŭ făcutŭ *acésta*,
„Şi prin înţelepcĭunea mea; căcĭ sûnt cu minte;
„Amŭ strămutatŭ hotarele popórelorŭ,
„Şi tesaurele lorŭ le-amŭ prădatŭ;
„Amŭ surpatŭ, ca unŭ vitézŭ, locuitorii *lorŭ;*
14 „Şi [p] mâna mea a găsitŭ, ca pre unŭ cuĭbŭ, avuţia popórelorŭ:
„Şi precumŭ se strîngŭ oŭele părăsite,
„Aşa amŭ strînsŭ eŭ totŭ pământulŭ;
„Şi nimenea n'a fostŭ, care să batĕ din aripĭ,
„Să deschidă gura, séŭ să cărîéscă.“
15 Aŭ [q] fălesce-se securea asupra celuĭ ce taiĕ cu d'însa?
Aŭ mândresce-se ferestreulŭ asupra celuĭ ce-lŭ mişcă?
Ca şi cândŭ toégulŭ arŭ mişca pre ceĭ celŭ rĕdică!
Ca şi cândŭ bĕţulŭ arŭ rĕdica pre omŭ!
16 De aceea Domnulŭ, Domnulŭ oştirilorŭ, va trămete
Uscăcĭune [r] celorŭ graşĭ aĭ seĭ,
Şi suptŭ mărirea luĭ va arde arşiţă,
Ca arşiţa foculuĭ.
17 Şi lumina luĭ Israelŭ în focŭ se va preface,
Şi Sântulŭ seŭ în flacără,
[s] Ce va aprinde şi va înghiţi spiniĭ seĭ
Şi scaiĭ seĭ *totŭ* într'o ţi.
18 Şi va nimici mărirea pădureĭ sale şi a [t] mânóseĭ sale câmpiĭ,
De la sufletŭ *până la* carne,
De va fi ca şi peirea bolnavuluĭ.
19 Şi rĕmăşiţa arborilorŭ pădureĭ sale va fi puţină,
Aşa, că unŭ copilŭ va puté-o scrie.
20 Şi în ţiŭa aceea
[u] Nu se va maĭ răţăma rĕmăşiţa luĭ Israelŭ,
Şi ceĭ scăpaţĭ aĭ caseĭ luĭ Iacobŭ,
Pe celŭ, ce ĭ-a lovitŭ;
Ci se vorŭ răţăma pe Iehova,
Sântulŭ luĭ Israelŭ, cu încredere.
[v] Rĕmăşiţa se va întórce, 21
Rĕmăşiţa luĭ Iacobŭ, către puterniculŭ Dumnedeŭ.
[x] Căcĭ chĭarŭ de arŭ fi poporulŭ teŭ Israelŭ 22
ca nĕsipulŭ mareĭ,
[y] *Numaĭ* o rĕmăşiţă din eĭ se va întórce;
Căcĭ [z] nimicirea *este* hotărîtă, revĕrsătóre de dreptate.
[a] Căcĭ nimicire, da, *nimicire* hotărîtă, va face 23
Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ,
În meţiloculŭ ţereĭ întregĭ.
De aceea aşa ţice Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ: 24
[b] Nu te teme, poporulŭ meŭ, cela ce locuescĭ Sionulŭ, de Asiriénulŭ,
Care te lovesce cu toégu,
Şi *care* rĕdică bicĭulŭ seŭ asupra ta, dupre chipulŭ [c] Egiptuluĭ.
[d] Căcĭ, încă fórte puţinŭ, [e] şi urgia *mea* va 25
înceta,
Şi mânia mea *se va îndrepta* spre nimicirea lorŭ.
Şi va rĕdica Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ, [f] bi- 26
cĭulŭ asupra luĭ,
Ca în bătaia [g] Madianuluĭ la stânca Horebŭ;
Şi [h] toégulŭ seŭ 'lŭ va înălţa preste mare,
Dupre chipulŭ Egiptuluĭ.
Şi în ţiŭa aceea 27
[i] Se va depărta sarcina sa de pe umĕrulŭ teŭ,
Şi jugulŭ seŭ de pe grumazulŭ teŭ,
Şi se va sfărăma jugulŭ de multă [j] grăsime.
Elŭ a venitŭ la Aiatŭ; a trecutŭ prin 28
Migronŭ,
A lăsatŭ in Micmaşŭ uneltele sale;
A trecutŭ [k] trecĕtórea, 29
A masŭ în Gheba;
Rama se cutremurŭ,
[l] Ghibea a luĭ Saulŭ fuge.
Înalţă vócea ta, fiĭcă [m] a Gallimuluĭ! 30
Ascultă, [n] Laişo!
[o] Sermane Anathotŭ!
[p] Madmena fuge, 31
Locuitoriĭ Gebimuluĭ fugŭ grămadă.
Astă-ţi se maĭ opresce [q] in Nobŭ; 32
Elŭ [r] rĕdică *deja* mâna sa *asupra* munteluĭ [s] fiiceĭ Sionuluĭ,
Asupra colineĭ Ierusalimuluĭ.
Éccĕ, Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ, 33
Va rumpe ramurele cu putere cumplită,
Şi [t] ceĭ înalţĭ la statură se vorŭ tăia,
Şi se vorŭ umili ceĭ sumeţĭ.
Cu ferŭ va tăia desimea pădureĭ, 34
Şi Libanulŭ va cădé de mână puternică.

---

[m] 2 Reg. 19. 31.
[n] Ier. 50. 18.
[o] Isa. 37. 24. Ezec. 28. 4, etc. Dan. 4. 30.
[p] Iov 31. 25.
[q] Ier. 51. 20.
[r] Cap. 5. 17.
[s] Cap. 9. 18. & 27. 4.
[t] 2 Reg. 19. 23.
[u] Vedĭ 2Reg.16. 7. 2 Cron. 28. 20.
[v] Cap. 7. 3.
[x] Rom. 9. 27.
[y] Cap. 6. 13.
[z] Cap. 28. 22.
[a] Cap. 28. 22. Dan. 9. 27. Rom. 9. 28.
[b] Cap. 37. 6.
[c] Esod. 14.
[d] Cap. 54. 7.
[e] Dan. 11. 36.
[f] 2 Reg. 19. 35.
[g] Judc. 7. 25. Cap. 9. 4.
[h] Esod. 14. 26, 27.
[i] Cap. 14. 25.
[j] Ps. 105. 15. Dan. 9. 24. 1 Ioan 2. 20.
[k] 1 Sam. 13. 23.
[l] 1 Sam. 11. 4.
[m] 1 Sam. 25. 44.
[n] Judc. 18. 7.
[o] Ios. 21. 18.
[p] Ios. 15. 31.
[q] 1 Sam. 21. 1. & 22. 19. Neem. 11. 32.
[r] Cap. 13. 2.
[s] Cap. 37. 22.
[t] Vedĭ Amos 2.9. —

Digitized by Google

Domnia cea plină de pace şi de prosperitate a luĭ Mesia.

11 ATUNCEA [a] va eşi o odraslă din tulpina
lui [b] Işaĭ,
Şi [c] o ramură va cresce din rădĕcinele luĭ;
2 Şi se va repausa pe elŭ [d] spiritulŭ luĭ Iehova,
Spiritulŭ înţelepcĭuneĭ şi alŭ pricepereĭ,
Spiritulŭ sfatuluĭ şi alŭ putereĭ,
Spiritulŭ sciinţeĭ şi alŭ temereĭ de Iehova.
3 Şi plăcerea luĭ va fi in temerea de Iehova,
Şi nu va judeca dupre părerea ochilorŭ seĭ,
Nicĭ nu va hotărî dupre audirea urechielorŭ sale;
4 Ci [e] va judeca pre ceĭ saracĭ cu dreptate,
Şi va hotărî cu ecitate pentru ceĭ sermanĭ aĭ ţereĭ;
Va [f] lovi pămêntulŭ cu vérga gureĭ sale,
Şi cu suflarea buzelorŭ sale vu ucide pre ceĭ nelegĭuiţĭ.
5 [g] Dreptatea va fi cingĕtórea cópselorŭ sale,
Şi credincĭoşia cingĕtórea şelelorŭ sale.
6 Atuncea [h] va locui lupulŭ la unŭ locŭ cu mnelulŭ,
Şi leopardulŭ se va odihni împreună cu edulŭ;
Viţelulŭ şi puĭulu leuluĭ şi vitelc îngrăşate *vorŭ fi* la unŭ locŭ,
Şi unŭ copilŭ micŭ le va mâna.
7 Vaca şi ursóĭca vorŭ pasce,
Împreună se vorŭ odihni puiĭ lorŭ;
Leulŭ va mânca paiŭ, ca şi boulŭ;
8 Şi prunculŭ sugĕtorŭ se va juca la gura *borteĭ* vipereĭ,
Şi in vizunia basilisculuĭ va băga mâna sa copilulŭ *d'abie* înţercatŭ.
9 [i] Nu vorŭ face nicĭ unŭ rĕŭ nicĭ o derăpĕnare pe totŭ muntele meŭ celŭ sântŭ;
Căcĭ [j] plinŭ va fi pământulŭ de sciinţa luĭ Iehova,
Precumŭ apele acoperŭ *fundulŭ* măreĭ.
10 [k] Şi in ḑiŭa aceea [l] rădĕcina luĭ Işaĭ,
Ce va sta dreptŭ stégŭ alŭ popórelorŭ,
O vorŭ căuta [m] naţiunile;
Şi [n] loculŭ eĭ de repausŭ va fi mărirea.
11 Şi [o] in ḑiŭa aceea se va întêmpla,
Că Domnulŭ éră-şi va întinde mâna sa, de a doŭa óră,
Ca să redobêndéscă rĕmăşiţa poporuluĭ seŭ,
Ce va fi rĕmasŭ, [p] de la Asiria şi de la Egiptŭ,
De la Patrosŭ, de la Etiopia, şi de la Elamŭ,
De la Şinarŭ, de la Hamatŭ, şi de la insulele mărei.
Şi va înălţa stégŭ naţiunilorŭ, 12
Şi va aduna pre ceĭ împrăsciaţi aĭ luĭ Israelŭ,
Şi va strînge pre [q] ceĭ respândiţi aĭ luĭ Iuda
Din cele patru colţurĭ ale pământuluĭ.
Atuncea [r] pisma luĭ Efraimŭ se va depărta, 13
Şi neamicia luĭ Iuda va înceta;
Efraimŭ nu va *maĭ* pismui pre Iuda,
Şi Iuda nu va maĭ duşmâni pre Efraimŭ:
Ci vorŭ sbura pe spinarea Filistenilorŭ către apusŭ; 14
Vorŭ prĕda împreună pre fiiĭ resărituluĭ:
[s] Asupra Edomuluĭ şi Moabuluĭ vorŭ întinde mâna lorŭ,
Şi fiiĭ luĭ Ammonŭ [t] vorŭ asculta de eĭ.
Şi Iehova [u] va despica limba măreĭ Egiptuluĭ, 15
Şi va mişca mâna sa asupra Eufrateluĭ in aprinderea mânieĭ sale,
Şi-lŭ va lovi *in* şepte rîurĭ,
Şi [v] vorŭ păşi preste *d'însulŭ* cu încălçiăminte.
Şi [x] va fi o cale pentru rĕmăşiţa poporuluĭ seŭ, 16
Ce va fi rĕmasŭ, de la Asiria;
[y] Precumŭ a fostŭ pentru Israelŭ in ḑiŭa,
Cândŭ a eşitŭ din pământulŭ Egiptuluĭ.

12 SI veĭ ḑice [a] in ḑiŭa aceea:
„Ţie-ţĭ mulţumescŭ, Iehova;
„Că mâniându-te pre mine, mânia ta s'a întorsŭ *de la mine*,
„Şi m'aĭ mângăĭatŭ.
„Éccĕ, Dumneḑeŭ 'mĭ *este* mêntuirea mea, 2
„*In elŭ* mĕ încredŭ, şi nu mĕ temŭ:
„Căcĭ [b] tăria mea şi lauda *mea este* Iahŭ,
[c] Iehova;
„Şi elŭ s'a făcutŭ mie spre mêntuire.
Şi cu veseliă veţĭ scóte [d] apă de isvórele mên- 3
Şi in ḑiŭa aceea veţĭ ḑice: [tureĭ. 4
„Mulţumiţĭ luĭ Iehova,
„Chĭămaţĭ numele luĭ,
[f] „Faceţĭ cunoscute faptele luĭ între popóre;
„Lăudaţi-*lŭ*, căçĭ [g] înălţatŭ este numele luĭ.
[h] „Cântaţĭ luĭ Iehova, căcĭ fapte marĭ a făcutŭ, 5
„Cunoscute *fie* acestea pe totŭ pământulŭ!
[i] „Saltă, şi bucură-te, locuitóre a Sionuluĭ, 6
„Căcĭ mare *este* in meḑiloculŭ teŭ [j] Sântulŭ luĭ Israelŭ."

Profeţia asupra Babilonuluĭ.

13 [a] PROFEŢIA împovorătóre asupra Babiloнuluĭ, pre care o vĕḑu Isaia, fiiulŭ luĭ Amozŭ:
[b] Rĕdicaţĭ stégŭ [c] pe muntele pleşŭ! 2
Înălţaţĭ spre eĭ vócea, [d] faceţĭ cu mâna!

Capulŭ 11.
a Cap. 53. 2. Zech. 6. 12. Apoc. 5. 5.
b Fapt. 13. 23. Vers. 10.
c Cap. 4. 2. Ier. 23. 5.
d Cap. 61. 1. Mat. 3. 16. Ioan 1. 32, 33. & 3. 34.
e Ps. 72. 2, 4. Apoc. 19. 11.
f Iov 4. 9. Mal. 4. 6. 2 Thes. 2. 8. Apoc. 1. 16. & 2. 16. & 19. 15.
g Veḑĭ Efes. 6. 14.
h Cap. 65. 25. Ezec. 34. 25. Osea 2. 18.
i Iov 5. 23. Cap. 2. 4. & 35. 9.
j Hab. 2. 14.
k Cap. 2. 11.
l Vers. 1. Rom. 15. 12.
m Rom. 15. 10.
n Ebr. 4. 1, etc.
o Cap. 2. 11.
p Zech. 10. 10.
q Ioan 7. 35. Iac. 1. 1.
r Ier. 3. 18. Ezec. 37. 16, 17, 22. Osea 1. 11.
s Dan. 11. 41.
t Cap. 60. 14.
u Zech. 10. 11
v Apoc. 16. 12.
x Cap. 19. 23.
y Esod. 14. 29. Cap. 51. 10. & 63. 12, 13.

Capulŭ 12.
a Cap. 2. 11.
b Esod. 15. 2. Ps. 83. 18. Ps. 118. 14.
c Ioan 4. 10. 14. & 7. 37, 38.
d 1 Cron. 14. 16. Ps. 105. 1.
e Ps. 145. 4, 5, 6.
f Ps. 34. 3.
g Esod. 15. 1, 21. Ps. 68. 32. & 98. 1.
h Cap. 54. 1. Zef. 3. 14.
i Ps. 71. 22. & 89. 18. Cap. 41. 14, 16.

Capulŭ 13.
a Cap. 21. 1. & 47. 1. Ier. 50. & 51.
b Cap. 5. 26. & 18. 3. Ier. 50. 21.
c Ier 51. 25.
d Cap. 10. 32.

Digitized by Google

Ca să între in porţele puternicilorŭ *Babilonului*!
3 Dat'amŭ ordinŭ celorŭ însărcinaţi de mine;
Chiămat'amŭ pentru indeplinirea mânieĭ mele
pre [e]viteşiĭ meĭ,
Pre [f]ceĭ voĭoşi *şi* falnicĭ aĭ meĭ.
4 *Éccĕ*! vóce de mulţime pe munţi, ca *şi cea*
a unuĭ poporŭ numerosŭ;
Vócea vuetuluĭ popórelorŭ, adunate *din multe* ţerĭ:
Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ cercetéză óstea
gata de resbelŭ.
5 Eĭ vinŭ din pământŭ de departe,
De la marginea cerĭurilorŭ,
Iehova şi uneltele mânieĭ sale;
Ca să strice tótă ţéra.
6 Urlaţi, că aprópe *este* [g]ḑiŭa luĭ Iehova;
[h]Ea vine ca o dĕrăpênare de la Atotŭ-puternicŭlŭ.
7 De aceea tóte mânele slăbescŭ,
Şi ânima a totŭ omulŭ se topesce;
8 Eĭ s'înspăimêntă,
[i]Dureriĭ şi chinurĭ 'ĭ cuprindŭ;
Sûnt in durere, ca o femeă in facere;
Cu încremenire se uĭtă unulŭ la altulŭ;
Feçe de flacără *sûnt* feçele lorŭ.
9 Éccĕ! [j]ḑiŭa luĭ Iehova vine,
Plină de gróză, de urgiă, şi de aprinderea mânieĭ;
Ca să prefacă pământulŭ acela in pustiiŭ,
Şi să sterpéscă de pe elŭ [k]pĕcătoşiĭ luĭ.
10 Căcĭ stelele cerĭurilorŭ şi constelaţiunile lorŭ,
Nu-şĭ vorŭ da lumina lorŭ;
Sórele se va [l]intuneca la resăritulŭ seŭ,
Şi luna nu va respândi lumina sa.
11 Şi voiŭ pedepsi lumea pentru rĕutatea *eĭ*,
Şi pre ceĭ nelegĭuiţi pentru nedreptatea lorŭ;
[m]Voiŭ face să inceteze trufia celorŭ sumeţi,
Şi voiŭ umili îngâmfarea celorŭ puternicĭ.
12 Maĭ rarŭ voiŭ face pre bărbatŭ de câtŭ aurulŭ curatŭ,
Şi pre omŭ decâtŭ aurulŭ de Ofirŭ.
13 [n]De aceea voiŭ cutremura cerĭurile,
Şi se va clăti pământulŭ din loculŭ seŭ,
La urgia luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi in [o]ḑiŭa aprindereĭ mânieĭ luĭ.
14 Şi ca o căprióră vênată,
Ca oĭele, pre cari nu le adună nimenea,
[p]Se va întórce fie-care cătră poporulŭ seŭ,
Şi va fugi fie-care cătră pământulŭ seŭ.
15 Cine *din eĭ* se va găsi, va fi străpunsŭ,
Şi vorŭ cădé toţi ceĭ uniţi cu eĭ de sabiă;
16 Copiiĭ lorŭ vorŭ fi [q]sdrobiţi înaintea ochilorŭ
lorŭ,
Casele lorŭ prĕdate, şi femeele lorŭ siluite.
17 [r]Éccĕ! voiŭ descepta asupra lorŭ preŋ Meḑiĭ,
Ce nu preţuescŭ argintulŭ,
Şi nu aŭ plăcere de aurŭ.
18 Arcurile *lorŭ* vorŭ sdrobi pre têneriĭ,
Şi de fruptulŭ mitreĭ nu se vorŭ îndura;
Ochĭulŭ lorŭ nu va cruţa *nicĭ chiarŭ* pre copiĭ.
19 [s]Aşa Babilonulŭ, podóba impĕrăţielorŭ;
Mândria falnică a Chaldeilorŭ, va ajunge,
Ca [t]Sodoma şi Gomorra, *pre cari* Dumneḑeŭ
le-a nimicitŭ.
20 [u]În eternŭ, nu va trona,
Nu va fi locuitŭ din generaţiune în generaţiune;
Nu-şĭ va întinde acolo Arabulŭ cortulŭ *seŭ*,
Nicĭ păstoriĭ vorŭ poposi acolo *turmele lorŭ*.
21 [v]Ci férele sĕlbatice ale deşerturilorŭ se vorŭ
odihni acolo,
Şi buhne vorŭ împlé casele lorŭ;
Acolo vorŭ locui struţiĭ,
Şi *caprele* pĕróse acolo vorŭ juca.
22 Şi şacaliĭ vorŭ urla în palaturile lorŭ,
Şi dragoniĭ în casele *lorŭ* de plăcere;
[x]Că aprópe *este* să vină timpulŭ luĭ,
Şi ḑilele luĭ nu se vorŭ îndelungi.

14 CĂ [a]se va îndura Iehova de Iacobŭ,
Şi [b]éră-şĭ va alege pre Israelŭ,
Şi-ĭ va aşeḑa în pământulŭ lorŭ;
Şi [c]străiniĭ se vorŭ însoçi cu d'înşiĭ,
Şi se vorŭ lipi de casa luĭ Iacobŭ.
2 Popórele 'ĭ vorŭ lua, [d]şi-ĭ vorŭ aduce la loculŭ lorŭ;
Dară casa luĭ Israelŭ în moscenire 'ĭ va lua
în pământulŭ luĭ Iehova,
Ca servĭ şi serve;
Şi vorŭ ţiné robĭ pre ceĭ ce ĭ-aŭ robitŭ,
[e]Şi vorŭ stĕpâni pre apĕsătoriĭ lorŭ.
3 Şi în ḑiŭa, cândŭ Iehova 'ţĭ va da repausŭ
de nĕcasulŭ teŭ, de turburarea ta, şi de
servitutea *ta* cea grea, la care aĭ fostŭ
supusŭ, 4 [f]Rĕdica-veĭ acestŭ cuvêntŭ batjocoritorŭ asupra regeluĭ Babilonuluĭ; şi veĭ
ḑice:
Éccĕ cumŭ repausézăŋ celŭ ce apĕsa!
„*Éccĕ*, cumŭ repausézăŋ celŭ [g]lacomŭ de aurŭ!
5 „Iehova a sfărămatŭ [h]toégulŭ nelegĭuiţilorŭ,
„Sceptrulŭ domnitorilorŭ!
6 „Ceea ce a bătutŭ popóre cu urgiă,
„Cu bătaĭ fără de încetare;
„Ceea ce a domnitŭ cu mâniă preste naţiunĭ,
„Ea însă şi este *acumŭ* prigonită fără contenire.
7 „Totŭ pământulŭ se odihnesce, este liniscitŭ,
„Şi erumpe în strigărĭ de bucuriă.
8 „[i]'Şĭ rîdŭ de tine piniĭ,

---

[e] Ioel 3. 11.
[f] Ps. 149. 2, 5, 6.
[g] Zef. 1. 7. Apoc. 6. 17.
[h] Iov 31. 23. Ioel 1. 15.
[i] Ps. 48. 6. Cap. 21. 3.
[j] Mal. 4. 1.
[k] Ps. 104. 35. Prov. 2, 22.
[l] Cap. 24. 21, 23. Ezec. 32. 7. Ioel 2. 31. & 3. 15. Mat. 24. 29. Marc. 13. 24. Luc. 21. 25.
[m] Cap. 2. 17.
[n] Hag. 2. 6.
[o] Ps. 110. 5. Plân 1. 12.
[p] Ier. 50. 16. & 51. 9.
[q] Ps. 137. 9. Nah. 3. 10. Zeoh. 14. 2.
[r] Cap. 21. 2. Ier. 51. 11, 28. Dan. 5. 28, 31.
[s] Cap. 14. 4, 22.
[t] Fac. 19. 24, 25. Deut. 29. 23. Ier. 49. 18. & 50. 40.
[u] Ier. 50 3, 39. & 51. 29, 62.
[v] Cap. 34. 11 15. Apoc. 18. 2.
[x] Ier. 51. 33. — *Capulŭ* 14.
[a] Ps. 102. 13.
[b] Zech. 1. 17. & 2. 12.
[c] Cap. 60. 4, 5, 10. Efes. 2. 12, 13, etc.
[d] Cap. 49. 22. & 60. 9. & 66. 20.
[e] Cap. 60. 14.
[f] Cap. 13. 19. Hab. 2. 6.
[g] Apoc. 18. 16.
[h] Ps. 125. 3.
[i] Cap. 55. 12. Ezec. 31. 16

Digitized by Google

„Şi cedriĭ Libanuluĭ, *dicéndŭ:*
„De cândŭ tu dormí,
„Tăĭătorŭ nu s'a sculatŭ preste noĭ."
9 [j]Infernulŭ de desuptŭ s'a cutremuratŭ pentru tine,
Ca să *te* întîmpine la venirea ta;
Pentru tine elŭ a desceptatŭ umbrele
Tuturorŭ maĭ marilorŭ pământuluĭ;
Elŭ a sculatŭ de pe tronurile lorŭ
Pre toţĭ regiĭ popórelorŭ.
10 Toţĭ acestia ĭéŭ cuvêntulŭ, şi ḑicŭ cătră tine;
„*Cumŭ!* făcutu-te-aĭ şi tu neputincĭosŭ ca noĭ!
„Făcutu-te-aĭ şi tu asemenea noŭîĭ!"
11 In infernŭ pogorîtu-s'a fala ta,
Sunetulŭ harpelorŭ tale;
Vermele 'ţĭ este aşternutŭ suptŭ tine, şi vermiĭ te acopérŭ.
12 [k]Cumŭ aĭ căḑutŭ din ceriŭ,
Lucifere, fiiŭ alŭ auroreĭ!
Eccĕ-te aruncatŭ la pământŭ,
Călcătorule alŭ popórelorŭ!
13 Căcĭ tu ḑiceaĭ în ânima ta:
[l]„Sui-mĕ-voiŭ în ceriŭ,
[m]„Înălţa-voiŭ tronulŭ meŭ maĭ pe susŭ decâtŭ stelele luĭ Dumneḑeŭ;
„*Şi* voiŭ şedé pe muntele întrunireĭ *ḑeilorŭ,*
[n]„Pe nordulŭ celŭ maĭ depărtatŭ;
14 „Sui-mĕ-voiŭ pe înălţimile nŭorilorŭ,
[o]„Voiŭ fi asemene celuĭ Pré-înaltŭ."
15 Dară [p]în infernŭ *éccĕ-te* aruncatŭ,
În grópa cea maĭ adâncă!
16 Ceĭ ce te vĕḑŭ, căutândŭ la tine, aţintindu-te *vorŭ ḑice*:
„*Eccĕ* omulŭ! care făcu să se cutremure pământulŭ!
„Care făcu să se clatine împĕraţiĭ!
17 „*Care* prefăcu lumea într'unŭ pustiiŭ,
„Şi nimici cetăţile eĭ!
„Care nu dădea drumu prinşilorŭ seĭ."
18 Toţĭ regiĭ popórelorŭ, da, toţĭ
Se repauséză în mărire, fie-care în lŏcaşulŭ seŭ.
19 Érŭ tu jacĭ asvêrlitŭ fără mormêntŭ,
Ca o ramură putreḑită,
Avêndŭ de vestmêntŭ pre ceĭ ucişĭ, pre ceĭ străpunşĭ de sabiă,
Ce se pogóră la petrele mormêntuluĭ;
Escĭ ca stêrvulŭ ce se calcă în picĭóre.
20 Nu te veĭ uni cu d'înşiĭ întru îmmormêntare;
Căcĭ aĭ pustiitŭ *chiarŭ* pământulŭ teŭ,
Şi aĭ ucisŭ *chiarŭ pre* poporulŭ teŭ;
[q]Semînţa celorŭ făcĕtorĭ de rele renume *nu póte* dobêndi.
21 Pregătiţĭ înjunghĭarea copiilorŭ luĭ,
[r]Pentru nedreptatea părinţilorŭ lorŭ;
Ca să nu se scóle, nicĭ să moscenéscă pământulŭ:
Nicĭ să *maĭ* împle faţa lumeĭ de turburătorĭ.
Căcĭ *şi* eŭ mĕ voiŭ scula asupra lorŭ, 22
Ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi voiŭ stêrpi din Babilonŭ [s]numele şi [t]rĕ-
[u]Fiĭulŭ şi nepotulŭ, ḑice Iehova. [măşiţa,
[v]'Lŭ voiŭ preface în moscenire aricĭuluĭ, şi 23
în bălţĭ de apĕ,
Şi-lŭ voiŭ mătura cu mătura nimicireĭ, ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
Jurat'a Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, ḑi- 24
cêndŭ:
Da, cumŭ amŭ gânditŭ, aşa se va face,
Şi precumŭ amŭ hotărîtŭ, *aşa* va rĕmâné:
Că voiŭ sfărăma pre Asiriénĭ în pământulŭ 25
meŭ,
Şi-lŭ voiŭ călca în picĭóre pe munţiĭ meĭ;
Atuncea [w]jugulŭ seŭ se va depărta de pe eĭ,
Şi sarcina luĭ se va lua de pe umeriĭ lorŭ.
Acésta *este* hotărîrea, hotărîtă asupra a totŭ 26
pamêntulŭ,
Şi acésta *este* mâna cea întinsă asupra popórelorŭ.
Căcĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, a [y]hotărîtŭ, 27
şi cine va zădarnici?
Mâna luĭ s'a întinsŭ, şi cine o va întórce?

Profeţiă asupra Filistieĭ.

În anulŭ, în care a muritŭ [z]regele Ahazŭ, 28
fost'a acéstă profeţiă împovĕrătórĕ.
Nu te bucura, tu, totŭ *pământulŭ* Filis- 29
tenilorŭ,
[a]Că s'a sfărămatŭ toégulŭ celuĭ ce te-a lovitŭ;
Căcĭ din códa şerpeluĭ va eşi basiliscŭlŭ,
[b]Şi fruptulŭ seŭ *va fi* şerpe sburătoriŭ.
Dară ântĕiŭ-născuţiĭ saracilorŭ vorŭ pasce, 30
Şi lipsiţiĭ vorŭ repausa în siguranţă;
Dară voiŭ omorî rădĕcina ta cu fóme,
Şi se va ucide rĕmăşiţa ta.
Urlă, pórtă! ţipă, cetate! 31
Tu, întregule *pământŭ* alŭ Filistenilorŭ, te veĭ topi;
Căcĭ fumŭ vine de la méḑă-nópte,
Şi nicĭ unŭ omŭ nu *rĕmâne* singurŭ de cetele sale.
Şi ce se va respunde solilorŭ acestuĭ poporŭ? 32
Că [c]Iehova a întemeĭatŭ Sionulŭ,
Şi în elŭ vorŭ afla adăpostŭ [d]saraciĭ poporuluĭ seŭ.

Căderea Moabuluĭ preḑisă.

[a]PROFEŢIA împovĕrătóre Moabuluĭ. **15**
Da, nóptea s'a prĕḑatŭ [b]Arulŭ Moabuluĭ,
şi a peritŭ;

[j] Ezec. 32. 21.
[k] Cap. 34. 4.
[l] Mat. 11. 23.
[m] Dan. 8. 10.
[n] Ps. 48. 2.
[o] Cap. 47. 8.
2 Thes. 2. 4.
[p] Mat. 11. 23.
[q] Iov 18. 19. Ps. 21. 10. & 37 28. & 109. 13.
[r] Esod 20. 5. Mat. 23. 35.
[s] Prov. 10. 7. Ier. 51. 62.
[t] 1 Reg. 14. 10. Iov 18. 19.
[u] Cap 34. 11. Zef. 2. 14.
[x] Cap. 10 27.
[y] 2 Cron. 20. 6. Iov 9. 12. & 23. 13. Ps. 33. 11. Prov. 19. 21. & 21. 30.
Cap. 43. 13. Dan. 4. 21, 35.
[z] 2 Reg. 16. 20.
[a] 2 Cron. 26. 6.
[b] 2 Reg. 18. 8.
[c] Ps. 87. 1. 5. & 101. 16.
[d] Zef. 3 12. Zech. 11. 11.
Capulŭ 15.
[a] Ier. 48. 1. etc. Ezec. 25. 8-11. Amos 2. 1.
[b] Num. 21. 28.

Digitized by Google

Da, nóptea s'a prédatŭ Kirulŭ Moabuluĭ,
şi a peritŭ.
2 *Poporulŭ* [c]s'a suitŭ în casa *idolilorŭ*, şi Di-
bonulŭ pe înălţimĭ, ca să plângă;
Urla-va Moabulŭ pentru *perderea* Nebouluĭ
şi a Medibeĭ;
[d]Tóte capetele *sûnt* pleşuve,
Tótă barba *este* tăiată.
3 În uliţe se încingŭ cu sacĭ;
Cu toţiĭ urlă [e]pe acoperimintele lorŭ şi în u-
Topindu-se de plânsŭ. [liţele lorŭ,
4 Se vaetă Heşbonulŭ, [f]şi Elealulŭ;
Vaetulŭ lorŭ se aude pâna la Iaazŭ;
Pentru aceste se bocescŭ ceĭ înarmaţi aĭ
Şi este amărîtŭ sufletulŭ lorŭ. [Moabuluĭ,
5 [g]Anima mea jălesce pentru Moabŭ,
Aĭ căruĭa fugarĭ *alérgă* până la Zoarŭ, *până*
la [h]alŭ treilea Eglatŭ;
Căcĭ [i]la suişulŭ Luhituluĭ plângêndŭ se suiŭ,
Şi în calea Horonaimuluĭ înalţă strigare de
6 Apele [j]Nimrimeĭ s'aŭ pustiitŭ, [nimicire.
Şi érba s'a uscatŭ, verdéţa s'a dusŭ,
Nu maĭ este nimicŭ verde.
7 De aceea bunurile, pre cari le-aŭ cêştigatŭ,
şi *averea* ce aŭ păstratŭ,
Eĭ *le* ducŭ d'incolo de pêrĕulŭ sălcielorŭ.
8 Strigarea *lorŭ* a încunjuratŭ cuprinsulŭ Moa-
Urletulŭ seŭ până la Eglaimŭ, [buluĭ,
Şi urletulŭ seŭ până la Beerŭ-Elimŭ;
9 Căcĭ apele Dimonieĭ se împlu de sânge;
Căcĭ asupra Dimonieĭ aducŭ cete noŭe:
[k]Leĭ asupra celuĭ scăpatŭ din Moabŭ,
Şi asupra rĕmăşiţeĭ ţereĭ.

16 [a]TRĂMETEŢĬ mnelulŭ domnitoruluĭ ţereĭ,
[b]De la Sela prin deşertŭ
Cătră muntele fiiceĭ Sionuluĭ!
2 Căcĭ, ca paserea ce se rătăcesce,
Gonită *fiindŭ* din cuibulŭ eĭ,
Aşa sûnt fiicele Moabuluĭ,
Cari stândŭ la trecătórile [c]Arnonuluĭ, *dicŭ*:
3 „Sfătuesce-te, lucrézăŭ dreptŭ;
„Ca nóptea *cea maĭ adûncă* fă-ţĭ umbra ta
în amédă ţilеĭ;
„Ascunde pre ceĭ goniţĭ,
„Nu da faţă pre ceĭ fugarĭ;
4 „Ceĭ goniţĭ aĭ meĭ *din* Moabŭ rĕmână la tine,
„Să fiĭ lorŭ *locŭ* de scăpare de faţa predă-
toruluĭ:
„Până va înceta apĕsarea,
„Va trece dĕrăpĕnarea,
„Şi va peri celŭ încălcătorŭ din ţĕră:
5 „Căcĭ prin iubire [d]s'a întemeĭatŭ tronulŭ *teŭ*,
„Şi şede pe elŭ cu credincĭoşiă în cortulŭ
luĭ Davidŭ,
[e]„Unŭ judecătorŭ, *ce* caută judecata, şi se
silesce la dreptate.
Audit'amŭ [f]mândria Moabuluĭ, (*că* mândru 6
fórte este,)
De fala luĭ, îngâmfarea luĭ şi mânia luĭ;
[g]*Dară de* nicĭ unŭ raţămŭ nu *maĭ sûnt* min-
cĭunile luĭ.
Pentru acésta Moabulŭ [h]urlă pentru sine; 7
Urlă cu toţiĭ;
Suspinŭ pentru struguriĭ [i]Kiru-Haresetuluĭ,
Întristaţi cu totulŭ.
Căcĭ [j]câmpiele Heşbonuluĭ lânceţescŭ, 8
[k]Viĭa Sibmeĭ *se usucă*;
Domniĭ popórelorŭ ĭ-a nimicitŭ viţele cele
maĭ alese,
Cari ajungeaŭ până la Gazerŭ,
Rătăcĭaŭ *prin* pustiiŭ,
Şi ale căreĭ ramurĭ se întinseră, trecuse-
ră marea.
De aceea cu plânsulŭ Iazereĭ [l]*te* plângŭ *şi eŭ*, 9
viĭa Sibmeĭ;
Şi te adapŭ cu lacrimele mele, [m]Heşbonule
şi Elealule;
Căcĭ asupra culesuluĭ fruptelorŭ tale şi asu-
pra secerişuluĭ teŭ
A răpeditŭ strigătŭ de resbelŭ.
[n]S'a luatŭ bucuria şi veselia din mânósele 10
tale câmpiĭ,
Şi în viĭele *tale* nu se *maĭ* cântă cântărĭ de
bucuriă, nicĭ se *maĭ* chiuĭesce;
Călcătorulŭ nu va călca vinŭ în linurĭ;
Strigătulŭ *culesuluĭ teŭ* făcutu-l'amŭ să în-
ceteze.
De aceea [o]mĕnuntaĭele mele facŭ vuetŭ, ca 11
citara, pentru Moabŭ,
Şi lă-întrulŭ meŭ pentru Kirŭ-Hareşŭ.
Şi *éccĕ*, Moabulŭ, după ce s'a arĕtatŭ, 12
Şi s'a obositŭ pe [p]înălţimĭ,
Vine în sanctuarulŭ seŭ, ca să se róge;
Dară nu isbutesce.
Acesta *este* cuvêntulŭ, pre care l'a vor- 13
bitŭ Iehova despre Moabŭ de demultŭ;
Dară acumŭ Iehova vorbesce, ţicêndŭ: 14
„In treĭ anĭ, [q]cumŭ *sûnt* aniĭ unuĭ năĭmitŭ,
„Mărirea Moabuluĭ se va înjosi,
„Cu tótă marea mulţime *a luĭ*;
„Şi rĕmăşiţa *luĭ va fi* puţină, de totŭ ne-
băgată în sémă.

Profeţiĭ asupra Sirieĭ, a luĭ Efraimŭ şi a Asirienilorŭ.

[a]PROFEŢIA împovĕrătóre Damasculuĭ. 17
Éccĕ, Damasculŭ se ĭea d'intre cetăţĭ,
Şi va fi grămadă de ruinĭ.

c Cap. 16. 12.
d Vedĭ Lev. 21. 5. Cap. 3. 24. & 22. 12. Ier. 47. 5. & 48. 1, 37, 38. Ezec. 7. 18.
e Ier. 48. 38.
f Cap. 16. 9.
g Cap. 16. 11. Ier. 48. 31.
h Cap. 16. 14. Ier. 48. 34.
i Ier. 48. 5.
j Num. 32. 36.
k 2 Reg. 17. 25.
— *Capulŭ 16.*
a 2 Reg. 3. 4.
b 2 Reg. 14. 7.
c Num. 21. 13.
d Dan. 7. 14, 27. Mic. 4. 7. Luc. 1. 33.
e Ps. 72. 2. & 96. 13. & 98. 9.
f Ier. 48. 29. Zef. 2. 10.
g Cap. 28. 15.
h Ier. 48. 20.
i 2 Reg. 3. 25.
j Cap. 24. 7.
k Vers. 9.
l Ier. 48. 32.
m Cap. 15. 4.
n Cap. 24. 8. Ier. 48. 33.
o Cap. 15. 5. & 63. 15. Ier. 48. 36.
p Cap. 15. 2.
q Cap. 21. 16.
Capulŭ 17.
a Ier. 49. 23. Amos 1. 3. Zech.. 9. 1.

Digitized by Google

2 Cetăţile Aroerului se vorŭ părăsi;
Vorŭ fi *de păscĭune* turmelorŭ,
Ce se vorŭ odihni *pe loculŭ* lorŭ, şi [b] nu *va fi* cine să *le* sparie.
3 Lipsi-va şi luĭ Efraimŭ [c] întăriturele sale,
Şi Damascului regatulŭ seŭ; şi rĕmăşiţa Sirieĭ
Va fi ca şi mărirea fiilorŭ luĭ Israelŭ,
Dice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
4 Şi în ḑiua aceea mărirea luĭ Iacobŭ se va micşura,
Şi [d] grăsimea corpuluĭ seŭ se va usca:
[e] Li va fi, ca şi secerătoruluĭ *ce* culege grâulŭ,
Şi seceră spicele cu braţĭulŭ seŭ;
5 Şi *li* se va întêmpla, ca şi celuĭ ce adună spice în valea Refaimuluĭ;
6 [f] Dară li va rĕmâné bobiţătură, cumŭ *rĕmâne* la scuturatulŭ olivuluĭ,
Dŭoĭ *seĭŭ* treĭ simburĭ pe vêrfulŭ craculuĭ celuĭ maĭ înaltŭ,
Patru *seĭŭ* cincĭ pe crengele sale cele maĭ rodite,
Dice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
7 În ḑiua aceea omulŭ [g] privi-va cătră Făcĕtorulŭ seŭ,
Şi ochiĭ luĭ se vorŭ uĭta spre Sântulŭ luĭ Israelŭ;
8 Nu va *maĭ* privi cătră altarele, lucrulŭ mânelorŭ sale,
Nicĭ nu se va uĭta la *aceea* ce aŭ făcutŭ degetele luĭ,
Nicĭ la Astarteele, nicĭ la chipurile sóreluĭ.
9 În ḑiua aceea vorŭ fi cetăţile cele întărite ale sale ca o pădure părăginită,
Şi ca vêrfulŭ munteluĭ,
Pre care *Amoreĭĭ şi Eveĭĭ* l'aŭ părăsitŭ de faţa fiilorŭ luĭ Israelŭ;
Şi va fi pustiire.
10 Pentru-că aĭ uĭtatŭ pre [h] Dumneḑeulŭ mêntuireĭ tale,
Şi nu ţĭ-aĭ adusŭ-aminte de stânca putereĭ tale,
De aceea tu poţĭ plânta plânte plăcute,
Şi poţĭ sădi vlăstare străine:
11 Te poţĭ trudi ḑiua, să créscă plânta ta,
Şi te poţĭ sili demânéţa să 'nfloréscă semînţa ta;
Dară secerişului se va perde în ḑiua durereĭ,
Şi a mâhnireĭ descurăgĭătóre.
12 Ah! vuetulŭ multorŭ popóre!
Ce vuescŭ, [i] ca vuetulŭ măreĭ;
Şi mugetulŭ naţiunilorŭ!
Ce mugescŭ, ca mugetulŭ apelorŭ puternice.
13 Mugescŭ popórele, ca mugetulŭ multorŭ ape;
Dară *Dumneḑeŭ* le va [j] mustra, şi vorŭ fugi departe;
[k] Vorŭ fi gonite, ca pléva munţilorŭ înaintea vêntuluĭ,
Şi ca pulberea vêrtejuluĭ înaintea furtuneĭ.
În-de-séră *totulŭ* va fi turburatŭ, 14
Şi maĭ 'nainte de auroră nu *vorŭ maĭ fi*;
Acésta e partea celorŭ ce ne-aŭ prĕdatŭ,
Şi sorţulŭ celorŭ ce ne-aŭ răpitŭ.

O *tu*, [a] pământŭ cu umbră îndŭoită, 18
Celŭ de preste rîurile Etiopieĭ!
Celŭ ce trămeţĭ solĭ pe mare, 2
Şi în vase de papură pe ape!
Mergeţĭ, trămeşĭ ĭuţĭ, la [b] poporulŭ *acela*, celŭ înaltŭ la statură şi strălucitorŭ,
La *acelŭ* poporŭ groznicŭ din începutulŭ *seŭ* şi până acumŭ,
Poporŭ ce mĕsură cu frânghia, şi încalcă *totŭ*,
Pre alŭ căruĭ pământŭ 'lŭ înundă fluviele.
Toţĭ locuitoriĭ lumeĭ, şi câţĭ locuiţĭ *acestŭ* 3
pământŭ,
Luaţĭ sémă, [c] cândŭ se va înălţa stégulŭ pe munţĭ!
Ascultaţĭ, cândŭ se va sufla din trîmbiţă!
Căcĭ aşa a ḑisŭ Iehova cătră mine: 4
Cu linisce privit'amŭ
Din lŏcaşulŭ meŭ,
Ca arşiţă strălucitóre pe érbă verde,
Ca nŭorulŭ de roŭă în arşiţa secerişuluĭ;
Dară maĭ 'nainte de secerişŭ, după ce s'a 5
trecutŭ flórea,
Şi flórea s'a făcutŭ aguridă,
Atuncea tăĭatu-s'aŭ ramurele cu cosorulŭ,
Şi s'aŭ îndepărtatŭ viţele, tăiându-se;
S'aŭ lăsatŭ tóte pentru păserile răpitóre ale 6
Şi pentru férele pământuluĭ; [munţilorŭ,
Ca să vĕreze în ele păserile răpitóre,
Şi să ĭerneze într'însele tóte férele pământuluĭ.
În timpulŭ acela [d] aduce-se-va darŭ luĭ Iehova, 7
D-ḑeulŭ oştirilorŭ,
De la poporulŭ celŭ înaltŭ la statură şi strălucitorŭ,
De la poporulŭ groznicŭ din începutulŭ seŭ şi până acumŭ,
Poporŭ ce mĕsură cu frânghia şi încalcă *tóte*,
Pre alŭ căruĭ pământŭ 'lŭ înundă fluviele,
În loculŭ numeluĭ luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, *în* muntele Sionŭ.

Prediceri de judecăţĭ asupra Egiptuluĭ, cu făgăduinţĭ de îndurare.

[a] PROFEŢIĂ apĕsătóre Egiptuluĭ. 19
Éccĕ, Iehova [b] călăresce pe unŭ nŭorŭ uşorŭ,
Şi va întra în Egiptŭ:
Şi [c] idoliĭ Egiptuluĭ se vorŭ clăti d'înaintea luĭ,
Şi ânima Egiptuluĭ se va topi în elŭ.

---

[b] Icr. 7. 33. | [f] Cap. 24. 13. | [k] Ps. 83. 13. Osea 13. 3. — *Capulŭ 18.* [a] Cap. 20. 4, 5. | Ezec. 30. 4, 5. 9. Zef. 2. 12. & 3. 10. | [b] Vers. 7. [c] Cap. 3. 26. [d] Vedĭ Ps. 68. 31. & 72. 10. | Cap. 16. 1. Zef. 3. 10. Mal. 1. 11. — | *Capulŭ 19.* [a] Ier. 46. 13 Ezec. 29, & 30. | [b] Ps. 18. 10. & 104. 3. [c] Esod. 12. 12. Ier. 43. 12.
[c] Cap. 7. 16. & 8. 4. [d] Cap. 10. 16. [e] Ier. 51. 33. [g] Mic. 7. 7. [h] Ps. 68. 19. [i] Ier. 6. 23. [j] Ps. 9. 5.

Digitized by Google

2 Că voiŭ [d] întăriță pre Egiptenĭ asupra Egiptenilorŭ;
Se vorŭ bate unulŭ cu altulŭ,
Și fie-care cu aprópele seŭ,
Cetate cu cetate,
Regatŭ cu regatŭ.
3 Și va peri spiritulŭ Egiptuluĭ din mediloculŭ
Și voiŭ resturna sfatulŭ seŭ. [seŭ,
Puté-vorŭ atuncea să [e] se sfătuéscă cu idoliĭ
și cu fermecătoriĭ *lorŭ*,
Cu necromanțiĭ *lorŭ* și cu magiĭ *lorŭ*!
4 Dară voiŭ da pre Egiptenĭ [f] în mâna unuĭ domnŭ crudŭ,
Și unŭ rege aspru 'ĭ va domni,
Dice Iehova, Domnulŭ oștirilorŭ.
5 [g] Apele vorŭ seca din mărĭ,
Și rîulŭ va peri, și se va usca:
6 Fluviele vorŭ seca:
Rîurile [h] Mazoruluĭ se vorŭ deșerta, și se vorŭ
Trestia și papura se vorŭ veșteji. [usca,
7 Livedele din *lungulŭ* fluviuluĭ, de la gura fluviuluĭ,
Și tótă semênătura din *lungulŭ* fluviuluĭ,
Se vorŭ usca, se vorŭ spulbera, și nu vorŭ
8 Și pescariĭ se vorŭ boci, [*maĭ* fi.
Toți ceĭ ce aruncă cu undița în fluviŭ vorŭ plânge,
Și ceĭ ce intindŭ mreje asupra apelorŭ vorŭ
9 Ceĭ ce lucréză [i] inulŭ pestrițŭ, [lânceḑi.
Și ceĭ ce împletescŭ lése, vorŭ fi de batjocură.
10 Stâlpiĭ țereĭ se vorŭ sdrobi,
Și toți ceĭ ce lucréză pentru simbriă *vorŭ fi cu* ânima întristată.
11 Cu adevěratŭ înnebunit'aŭ maĭ mariĭ [j] Zoanuluĭ,
Sfatulŭ înțelepților consiliarĭ aĭ luĭ Faraonŭ s'a împrostitŭ:
Cumŭ *maĭ* ḑiceți *deci* luĭ Faraonŭ;
„Noĭ sûntemŭ fiiĭ înțelepților,
„Fiiĭ vechilorŭ regĭ?“
12 *Dară* [k] unde *sûnt* înțelepțiĭ teĭ, *Faraóne*?
Spune-ți de sciŭ și eĭ singurĭ,
Ce a hotărîtŭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ, asupra Egiptuluĭ!
13 Maĭ mariĭ Zoanuluĭ aŭ înnebunitŭ,
[l] Maĭ mariĭ Nofuluĭ s'aŭ amăgitŭ;
Aŭ rătăcitŭ Egiptulŭ capiĭ semințielorŭ sale.
14 Iehova a turnatŭ într'însulŭ [m] unŭ spiritŭ de turburare,
Și aŭ rătăcitŭ Egiptulŭ în tóte faptele luĭ,
Cumŭ se clatină celŭ bétŭ în vĕrsătura sa:
15 Și nimicŭ nu va ajuta pre Egiptŭ
Din tóte câte le va puté face [n] capulŭ séŭ códa, ramura séŭ papura.

În ḑiŭa aceea Egiptenĭĭ vorŭ [o] fi ca femeele, 16
Se vorŭ înspăimênta și se vorŭ teme
De mișcarea mâneĭ luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ,
Pre [p] care o va mișca asupra lorŭ.
Și pământulŭ luĭ Iuda va fi spaimă Egip- 17
tenilorŭ;
Fie-care, aducêndu-și aminte de elŭ, se va înfricoșa,
Pentru sfatulŭ luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ,
Pre care l'a hotărîtŭ asupra lorŭ.
În ḑiŭa aceea cinci cetățĭ vorŭ fi în pă- 18
mêntulŭ Egiptuluĭ,
[q] Vorbindŭ limba Canaanuluĭ,
Și jurândŭ pe Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ;
Una se va numi: Heliopolia, (*cetatea sóreluĭ.*)
În ḑiŭa aceea [r] va fi altarŭ luĭ Iehova 19
În pământulŭ Egiptuluĭ;
Și unŭ stâlpŭ la hotarele luĭ pentru Iehova:
Și [s] va fi dreptŭ semnŭ și mărturiă 20
Pentru Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ, în pământulŭ Egiptuluĭ:
Căcĭ strigândŭ eĭ cătră Iehova de rĕulŭ apĕsătorilorŭ,
Elŭ li va trămete unŭ mêntuitorŭ mare,
Și-ĭ va mêntui.
Și se va cunósce Iehova la Egiptenĭ: 21
Și Egiptenĭĭ vorŭ cunósce pre Iehova în ḑiŭa aceea,
Și-*lŭ* [t] vorŭ servi *cu* sacrificiŭ și *cu* darŭ de
Vorŭ face voturĭ luĭ Iehova, [pâne,
Și *le* vorŭ împlini.
Lovi-va Iehova Egiptulŭ; *'lŭ* va lovi, și-*lŭ* va 22
Și se vorŭ întórce la Iehova, [mêntui;
Care se va pleca la rugele lorŭ, și-ĭ va vindeca.
In ḑiŭa aceea [u] va fi cale mare de la E- 23
giptŭ la Asiria:
Asirienĭĭ vorŭ veni in Egiptŭ,
Și Egiptenĭĭ in Asiria:
Și Egiptenĭĭ vorŭ servi cu Asirienĭĭ *luĭ Iehova.*
In ḑiŭa aceea Israelŭ va fi alŭ treilea 24
Cu Egiptulŭ și cu Asiria,
O bine-cuvêntare pe pământŭ:
Pre cari Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ, ĭ-a bine- 25
cuvêntatŭ, ḑicêndŭ:
Fie bine-cuvêntatŭ Egiptulŭ, poporulŭ meŭ,
Și Asiria, [v] lucrulŭ mânelorŭ mele,
Și Israelŭ, moscenirea mea.

Profeție simbolică despre învingerea și captivitatea Egiptenilorŭ și a Etiopienilorŭ.

IN anulŭ, cândŭ a venitŭ [a] Tartanŭ in Aș- **20**
dodŭ, (cândŭ l'a trămesŭ Sargonŭ, regele Asirieĭ,) și s'a luptatŭ asupra Așdoduluĭ,

[d] Jude. 7. 22. 1 Sam. 14. 16, 20. 2 Cron. 20, 23.
[e] Cap. 8. 19. & 47. 12.
[f] Cap. 20. 4. Ier. 46. 26. Ezec. 29. 19.
[g] Ier. 51. 36. Ezec. 30. 12.
[h] 2 Reg. 19. 24.
[i] 1 Reg. 10. 28. Prov. 7. 16.
[j] Num. 13. 22.
[k] 1 Cor. 1. 20.
[l] Ier. 2. 16.
[m] 1 Reg. 22. 22. Cap. 29. 10.
[n] Cap. 9. 14.
[o] Ier. 51. 30. Nah. 3. 13.
[p] Cap. 11. 15.
[q] Zef. 3. 9.
[r] Fac. 28. 18. Esod. 24. 4. Ios. 22. 10, 26, 27.
[s] Vedi Ios. 4. 20. & 22. 27. Mal. 1. 11.
[t] Cap. 11. 16. —
[u] Cap. 11. 16. —
[v] Ps. 100. 3. Cap. 29. 23. *Capulŭ* 20.
[a] 2 Reg. 18. 17. Osea 2. 23. Efes. 2. 10.

Digitized by Google

2 şi l'a luatŭ; Totŭ in acelŭ timpŭ a vorbitŭ
Iehova prin Isaia, fiiulŭ luĭ Amozŭ, ḑicêndŭ:
Du-te şi deslégă [b] saculŭ de la cópsa ta, şi
scóte-ţi încălţiămintele tale din picĭórele tale.
Şi a făcutŭ aşa, [c] âmblândŭ golŭ şi desculţŭ.
3 Şi a ḑisŭ Iehova: Precumŭ servulŭ meŭ I-
saia âmblă golŭ şi desculţŭ, [d] *dreptŭ* semnŭ
şi simbolŭ *pentru cele ce se voru face in* treĭ
4 anĭ asupra Egiptuluĭ şi asupra Etiopieĭ; Aşa
regele Asirieĭ va duce pre Egiptenii captivĭ
şi pre Etiopenii prinşi, pre tênerĭ şi bĕtrânĭ,
goli şi desculţĭ, [e] chiarŭ şi cu şeḑutulŭ golŭ,
5 spre ruşinea Egiptuluĭ. [f] Şi se voru înspăi-
mênta, şi se voru ruşina *locuitoriĭ din Aş-*
ḑodŭ de Etiopia, încrederea lorŭ, şi de E-
6 giptŭ, fala lorŭ. Şi locuitoriĭ acestuĭ ţermŭ
voru ḑice in ḑiŭa aceea: Éccĕ ce *este* încrede-
rea nóstră! la care amŭ fugitŭ întru ajutorŭ,
ca să ne mêntuimŭ de regele Asirieĭ; şi cumŭ
ne vomŭ mêntui!

Predicerĭ asupra Babilonuluĭ, a Dumeĭ şi a Arabieĭ.

21 PROFEŢIĂ apĕsătóre deşertuluĭ de lângă
mare.
Cumŭ [a] vêrtejele de amĕḑă-ḑi, *ce* cutrieră
deşertulŭ,
Aşa vine elŭ din grozniculŭ *seŭ* pământŭ!
2 Groznică visiune mi s'a arĕtatŭ:
[b] Prĕdătorulŭ prédă, şi răpitorulŭ răpesce;
[c] „Urcă-te, Elame! împresură, Media!
„*Éccĕ*, facŭ să înceteze tóte suspinurile lorŭ."
3 De aceea [d] cópsele mele s'aŭ împlutŭ de du-
rerĭ;
Şi [e] chinurĭ m'aŭ cuprinsŭ, ca chinurile feme-
eĭ in facere;
Sûnt apĕsaţĭ, de nu potŭ auḑi;
Mĕ turburŭ, de nu potŭ vedé.
4 Ânima mi se rătăcesce,
Gróza mĕ înspăimêntă,
[f] Nóptea desfĕtăreĭ mele mi s'a schimbatŭ in
frică.
5 [g] Eĭ pregătescŭ mésa, punŭ faça pe ea, mâ-
nâncă şi beŭ;
Sculaţi-vĕ, maĭ marilorŭ! ungeţi scuturile!
6 Căcĭ Domnulŭ aşa a ḑisŭ cătră mine:
„Du-te, pune strajă,
„Ca să spună ce va vedé."
7 [h] Şi a vĕḑutŭ călăreţĭ, călărindŭ dŭoĭ câte
dŭoĭ,
Călăreţĭ pe asinĭ, călăreţĭ pe cămile.
8 Şi a ascultatŭ cu luare-aminte, cu multă
luare-aminte,
Şi a strigatŭ *ca* unŭ leŭ:
„Dómne, [i] de strajă staŭ mereŭ ḑiŭa,
„Şi la strajă amŭ statŭ tóte nopţile;
9 „Şi éccĕ, într'acóce vinŭ barbaţĭ călăreţĭ,
„dŭoĭ câte dŭoĭ!"
Şi *profetulŭ* a respunsŭ, şi a ḑisŭ:
[j] „A căḑutŭ, a căḑutŭ Babilonulŭ!
„Şi [k] tóte chipurile cĭoplite ale ḑeilorŭ seĭ *aŭ*
căḑutŭ, sfărămate la pământŭ,
10 [l] O, *poporulŭ* meŭ strivitŭ şi călcatŭ in picĭóre!
Ceea ce amŭ auḑitŭ de la Iehova,
Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ,
Făcutu-ţi-amŭ cunoscutŭ.
[m] Profeţia apĕsătórĕ Dumei.
Cătră mine *se* strigă din Seirŭ: 11
Păzitorule, câtŭ *maĭ este* din nópte?
Păzitorule, câtŭ *maĭ este* din nópte?
Şi păzitorulŭ ḑise: 12
„Éccĕ, sosesce demânĕţa, dară *întunecósă* ca
nóptea,
„De voiţi să întrebaţi, întrebaţi;
„Şi ĕră-şi veniţi.
[n] Profeţia apĕsătóre Arabieĭ.
In pădurea Arabieĭ înoptaţi, 13
Caravane ale [o] Dedaneilorŭ!
Aduceţi apă in întimpinarea celuĭ setosŭ, 14
Locuitorĭ aĭ pământuluĭ Temanŭ!
Şi reîntimpinaţi cu pânĭ pre celŭ fugariŭ;
Căcĭ fugŭ de sabiă, 15
De sabiă scósă,
De arculŭ celŭ întinsŭ,
Şi de greutatea resbeluluĭ.
Căcĭ aşa a ḑisŭ Domnulŭ cătră mine: 16
Incă unŭ anŭ, [p] precumŭ sûnt aniĭ unuĭ năĭmitŭ,
Şi va peri tótă mărirea [q] Kedareĭ;
Şi rĕmăşiţa numeruluĭ arcurilorŭ celorŭ pu- 17
ternicĭ aĭ fiilorŭ Kedareĭ se va împuţina;
Căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, *o* ḑice.

Descriere profetică a împresurăreĭ Ierusalimuluĭ; înjosirea luĭ Şebna, şi înălţarea luĭ Eliakimŭ.

PROFEŢIĂ apĕsătóre văĭeĭ visiuneĭ. 22
Ce-ţi este,
De se sue totŭ *poporulŭ* pe învĕlitorĭ?
Tu cea plină de vuetŭ, 2
Cetatea sgomotósă, [a] cetate vuĭósă!
Ucişiĭ teĭ n'*aŭ fostŭ* ucişi de sabiă,
Nicĭ n'aŭ muritŭ in resbelŭ.
Toţi maĭ mariĭ teĭ aŭ fugitŭ împreună, 3
De arcurile *neamicilorŭ* sûnt închişi;
Toţi ceĭ ce se află în tine cu toţiĭ sûnt in-
chişi,
Cari din departare fugiseră *la tine*.
De aceea amŭ ḑisŭ: 4
Intórceţi-*vĭ privirea* de la mine; [b] voiŭ plân-
ge cu amarŭ;
Nu vĕ *maĭ* osteniţi a mĕ mângâĭa pentru
dĕrăpênarea fiiceĭ poporuluĭ meŭ.

[b] Zech. 13. 4.	Ier. 13. 22, 26.	*Capulŭ* 21.	[d] Cap. 15. 5. &	[i] Hab. 2. 1.	51. 44.	[n] Ier. 49. 28.	*Capulŭ* 22.
[c] 1 Sam. 19. 24.	Mic. 1. 11.	[a] Zech. 9. 14.	16. 11.	[j] Ier. 51. 8.	[l] Ier. 51. 33.	[o] 1 Cron. 1. 9,	[a] Cap. 32. 13.
Mic. 1. 8, 11.	[f] 2 Reg. 18. 21.	[b] Cap. 33. 1.	[e] Cap. 13. 8.	Apoc. 14. 8.	[m] 1 Cron. 1. 30.	32.	[b] Ier. 4. 19. &.
[d] Cap. 8 18.	Cap. 30. 3, 5,	[c] Cap. 13. 17.	[f] Deut. 28. 67.	& 18. 2.	Ier. 49. 7, 8.	[p] Cap. 16. 14.	9. 1.
[e] 2 Sam. 10. 4.	7. & 36. 6.	Ier. 49. 34.	[g] Dan. 5. 5.	[k] Cap. 46. 1.	Exec. 35. 2.	[q] Ps. 120. 5.	
Cap. 3. 17.	—		[h] Vers. 9.	Ier. 50. 2. &	Obad. 1.	Cap. 60. 7.	

Digitized by Google

5 [c] Că *este* ḑiŭa de turbare, de strivire şi de pustiire
A văĭeĭ visiuneĭ, [d] de la Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ;
Ḑiŭa surpăreĭ zidĭurilorŭ
Şi a strigăreĭ, *ce resbate* până la munţĭ.
6 [e] Şi Elamulŭ pórtă tolba
Cu cete de bărbaţĭ *şi* de călăreţĭ,
Şi [f] Kirulŭ desvĕlesce scutulŭ.
7 Văile tale cele alese s'aŭ împlutŭ de carĕ,
Şi călăreţiĭ s'aŭ aşeḑatŭ la porţele *tale*.
8 Atuncea s'a rĕdicatŭ vĕlulŭ *de pe ochiĭ* luĭ Iuda:
Şi te-aĭ uĭtatŭ in ḑiŭa aceea la armele [g] din casa pădureĭ;
9 Şi [h] aţĭ vĕḑutŭ, că spărturele cetăţeĭ luĭ Davidŭ sûnt multe;
Şi aţĭ adunatŭ apele ézuluĭ de josŭ;
10 Aţĭ numeratŭ casele Ierusalimuluĭ,
Şi aţĭ stricatŭ casele, ca să întăriţĭ zidĭulŭ;
11 Şi [i] aţĭ făcutŭ între cele dŭoĕ zidĭurĭ şanţŭ,
Ca să cuprindă apele ézuluĭ celuĭ vechiŭ;
Dară nu v'aţĭ uĭtatŭ la [j] Făcĕtorulŭ acestora,
Nicĭ nu v'aţĭ uĭtatŭ la celŭ ce din vechime a pregătitŭ acestea.
12 In ḑiŭa aceea Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ, *v'a* [k] chĭamatŭ
La plânsŭ *şi* la bocetŭ,
[l] La pleşuviă şi la încingere cu sacŭ;
13 Dară éccĕ! bucuria şi veselia,
Injunghĭarea boilorŭ şi tăĭarea oilorŭ,
Mâncarea cărneĭ şi berea vinuluĭ!
[m] „Să mâncămŭ, şi să bemŭ,
„Căci mâne vomŭ muri.“
14 [n] Şi s'a descoperitŭ urechĭelorŭ mele prin Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Cu adevĕratŭ, nedreptatea acésta [o] nu vi se va ĭerta până la mórtea vóstră,
Ḑice Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ.
15 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ,
Du-te, întră la acestŭ tesaurarŭ,
La [p] Şebna, [q] maĭ marele preste palatŭ,
16 *Şi ḑi:* „Ce aĭ aci? şi pre cine aĭ aci?
„Că aci ţĭ-aĭ săpatŭ mormêntulŭ *teŭ*“;
[r] Mormêntŭ înaltŭ 'şĭ sépă,
In pétră scobesce lŏcaşulŭ seŭ.
17 Éccĕ, Iehova te va arunca d'într'o aruncătură, omule,
[s] Apucându-te cu putere;
18 Ca pre unŭ ghemŭ te va invĕrti,
Şi ca pre o minge *te va asvêrli* într'unŭ pă-
Acolo veĭ muri, [mêntŭ întinsŭ;
Şi acolo *vorŭ fi* carĕle tale cele frumóse,
O *tu*, ruşinea caseĭ domnuluĭ teŭ.
19 Te voiu alunga din starea ta,
Şi elŭ te va smulge din postulŭ teŭ.
Şi in ḑiŭa aceea, 20
Voiŭ chiăma pre servulŭ meŭ [t] Eliakimŭ, pre fiĭulŭ luĭ Hilchia:
'Lŭ voiŭ îmbrăca cu vestmêntulŭ teŭ, 21
Şi-lŭ voiŭ încinge cu cingĕtórea ta;
Domnia ta o voiŭ da-o in mâna luĭ,
Şi va fi părinte locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ,
Şi caseĭ luĭ Iuda.
Şi voiŭ pune pe umerulŭ seŭ cheĭea caseĭ 22
luĭ Davidŭ;
Şi va [u] deschide, şi nimenea nu va închide,
Şi va închide, şi nimenea nu va deschide.
'Lŭ voiŭ întări, *ca* pre [v] unŭ drugŭ pe locŭ tare; 23
Şi va fi ca unŭ scaunŭ de mărire la casa părinteluĭ seŭ;
Şi pe d'însulŭ vorŭ atârna tótă mărirea ca- 24
seĭ părinteluĭ seŭ,
Pre copiiĭ şi nepoţiĭ *seĭ*,
Tóte vasele cele micĭ, de la vasulŭ cupelorŭ până la vasulŭ ulcĭórelorŭ.
In ḑiŭa aceea, ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, 25
Drugulŭ, înţepenitŭ pe locŭ tare, se va
Se va tăĭa, şi va cădé; [depărta,
Şi sarcina désupra luĭ va peri;
Căcĭ Iehova o ḑice.

Căderea Tiruluĭ, şi restatornicirea sa după aceea.

[a] PROFEŢIĂ apăsătóre Tiruluĭ. **23**
Urlaţĭ, corăbiĭ ale Tarşişuluĭ,
Căcĭ *Tirulŭ* s'a pustiitŭ,
De nu va maĭ fi într'însulŭ nicĭ casă nicĭ întrare;
[b] Din pământulŭ Chitteilorŭ vi se va descoperi *acésta*.
Amuţiţĭ, locuitorĭ aĭ ţermuluĭ, 2
Pre care-lŭ împlură neguţiătoriĭ Sidonuluĭ,
Ce trecŭ pe faţa măreĭ;
Ale căruĭ venituri *eraŭ* semînţa Sihoruluĭ, 3
secerişulŭ Niluluĭ, *adusŭ* pe ape multe,
De [c] se făcu târgulŭ popórelorŭ.
Ruşinéză-te, Sidóne! căcĭ marea a vorbitŭ, 4
Cetatea măreĭ, ḑicêndŭ:
„Nu *maĭ* sûnt in dureri de facere, nicĭ nu *maĭ* nascŭ copiĭ,
„Nicĭ nu *maĭ* nutrescŭ tênerĭ, *nicĭ nu maĭ* crescŭ fecióre.“
[d] Cândŭ *va veni* scire Egiptuluĭ, 5
Scire despre Tirŭ, se vorŭ cutremura.
Treceţĭ la Tarşişŭ! 6
Urlaţĭ, locuitorĭ aĭ ţermuluĭ!
Aŭ nu *este* elŭ [e] *cetatea* vóstră cea sgomotósă, 7
Alŭ căruĭ începutŭ *este* din ḑilele vechĭ?
Éccĕ acumŭ picĭórele eĭ o ducŭ, să locuéscă departe!

c Cap. 37. 3.
d Plân. 1. 5. & 2. 2.
e Ier. 49. 35.
f Cap 15. 1.
g 1 Reg. 7. 2.
& 10. 17.
h 2 Reg. 20. 20 2 Cron. 32. 4, 5, 30.
i Neem. 3. 16.
j Vedĭ cap. 37. 26.
k Ioel 1. 13.
l Vedĭ Ezra 9. 3. Cap. 15. 2. Mic 1. 16.
m Cap. 56. 12.
n 1 Cor. 15. 32.
o 1 Sam. 3. 14. Ezec. 24. 13.
p 2 Reg. 18 37. Cap. 36 3.
q 1 Reg. 4. 6.
r Vedĭ 2 Sam. 18 18. Mat. 27. 60.
s Est. 7. 8.
t 2 Reg. 18. 18.
u Iov. 12. 14. Apoc. 3. 7.
v Ezra 9. 8.
—
Capulŭ 23.
a Ier. 25. 22. & 47. 4. Ezec. 26, & 27, & 28.
b Vers. 12.
c Ezec. 27. 3.
d Cap. 19. 16.
e Cap. 22. 2.
Amos 1. 9. Zech. 9. 2, 4.

Digitized by Google

8 Cine a hotărîtŭ acésta asupra Tiruluĭ,
[f] Care împărţïa cununĭ,
Aĭ cărui têrgoveţï *eraŭ* ceĭ maĭ marĭ,
Şi aĭ cărui neguţiătorĭ *eraŭ* ceĭ maĭ de sémă aĭ pământuluĭ?
9 Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ, a hotărîtŭ acésta;
Ca să rușineze mândria a tótă mărirea,
Ca să înjosésca pre toţï ceĭ maĭ de sémă aĭ pământuluĭ.
10 Fétă a Tarşişuluĭ, străbate pământulŭ teŭ,
Cingétórea nu maĭ *este*. [ca unŭ fluviŭ,
11 Întins'a mâna sa asupra măreĭ,
Clătit'a regatele;
Iehova dat'a ordinŭ împotriva *acestorŭ* Ca-
Ca să se strice cetăţile lorŭ. [naneĭ,
12 Şi a ţisŭ: [g] „Nu te veĭ maĭ bucura,
„Fecïóră siluită, fétă a Sidonuluĭ;
Scólă-te, [h] trecĭ la Chitteĭ;
Nicĭ acolo nu veĭ avé repausŭ.
13 Éccĕ pământulŭ Chaldeilorŭ!
Poporulŭ acesta nu era nimicŭ;
Asiriénulŭ l'a întemeïatŭ pentru [i] ceĭ ce locuescŭ deşertulŭ;
Şi eĭ rĕdicară valurĭ asupra *Tiruluĭ*,
Surpară palaturile luĭ,
Si-lŭ prefăcură în ruinĭ.
14 [j] Urlaţĭ, corăbiĭ ale Tarşişuluĭ;
Că pustiitu-s'a cetatea vóstră.
15 Şi în ţiua aceea,
Tirulŭ va rĕmâné în uĭtare şepte-ţecĭ de anĭ,
Câtŭ *ţinŭ* ţilele unuĭ rege:
Şi la sfârşitulŭ celorŭ şepte-ţecĭ de anĭ se va cânta *de Tirŭ ca de* o meretrice:
16 „Iéţĭ citară, âmblă prin cetate,
„Meretrice uĭtată;
„Jócă bine, cântă cântărĭ multe,
„Pentru ca să-şĭ aducă aminte de tine.“
17 Dară la sfârşitulŭ celorŭ şepte-ţecĭ de anĭ,
Iehova 'şĭ va aminti de Tirŭ,
Şi elŭ se va întórce ĕră-şĭ la cêştigulŭ seŭ,
Şi [k] va sta în legătură cu tóte regatele lumeĭ de pe pământŭ.
18 Dară cêştigulŭ luĭ şi plata luĭ [l] se vorŭ consacra luĭ Iehova:
Nu se vorŭ păstra, şi nu se vorŭ strînge;
Ci cêştigulŭ luĭ va fi pentru ceĭ ce locuescŭ înaintea luĭ Iehova,
Ca să mânânce, să se sature, şi să aïbă vestminte traïnice.

Preţiceri despre pedepsirea Iudeilorŭ şi efectulŭ fericitŭ alŭ acestïa; făgăduinţĭ de mêntuire şi restatornicire viitóre, şi de nimicirea neamicilorŭ lorŭ; cântărĭ de laudă pentru mila luĭ Dumneţeŭ.

24 ECCĔ, Iehova deşértă ţéra, şi o pustiesce,
O restórnă, şi rĕsipesce pre locuitoriĭ seĭ!
Şi va fi poporuluĭ, ca şi [a] preutuluĭ; 2
Servuluĭ, ca şi domnuluĭ seŭ;
Serveĭ, ca şi dómneĭ sale;
[b] Cumpĕrătoruluĭ, ca şi vênţĕtoruluĭ;
Împrumutătoruluĭ, ca şi celuĭ împrumutatŭ;
Creditoruluĭ, ca şi dĕtorniculuĭ.
Se deşértă ţéra, şi se prédă: 3
Căcĭ Iehova a ţisŭ cuvêntulŭ acesta.
Ţéra jălesce, *şi* se veştejesce; 4
Lumea lânceţesce, *şi* se veştejesce;
Maĭ mariĭ poporuluĭ ţereĭ lânceţescŭ.
Că [c] ţéra s'a pângărită prin locuitoriĭ seĭ: 5
Căcĭ aŭ călcatŭ legile, aŭ schimbatŭ aşeţământulŭ,
Aŭ frântŭ eternulŭ legământŭ.
Pentru acésta [d] blăstemulŭ a înghiţitŭ ţéra, 6
Şi locuitoriĭ din ea s'aŭ pedepsitŭ;
Pentru acésta datu-s'a focŭ locuitorilorŭ ţe-
Şi *numaĭ fórte* puţinĭ ómenĭ aŭ rĕmasŭ. [reĭ,
[e] Mustulŭ bocesce, viïa lânceţesce, 7
Toţĭ ceĭ cu ânima voïósă suspinŭ.
Desfătarea [f] timpanelorŭ a încetatŭ; 8
Vuetulŭ celorŭ ce se veselescŭ a contenitŭ;
A încetatŭ desfătarea citareĭ.
Nu *maĭ* béŭ vinŭ cu cântece: 9
Bĕutura cea îmbĕtătóre amară este celorŭ ce o béŭ.
Cetatea cea deşértă s'a sfărămatŭ; 10
Tóte casele s'aŭ închisŭ *aşa*, că nimene nu *maĭ* întră într'*însele*.
O strigare *este* în *tóte* părţile pentru vinŭ; 11
Trecut'a orĭ-ce veseliă, bucuria ţereĭ a fu-
Pustiirea a rĕmasŭ în cetate, [gitŭ. 12
Şi pórta cu ruinĭ s'a lovitŭ.
Căcĭ face-se-va ţereĭ *şi* seminţielorŭ *sale*, 13
[g] Ca la scuturatulŭ olivilorŭ,
Ca la bobiţătură după sfârşitulŭ culesuluĭ;
Puţinii acestia ce vorŭ rĕmâné 14
Vorŭ înălţa vócea lorŭ, vorŭ cânta de bucuriă,
Şi ceĭ de cătră mare vorŭ lăuda măreţia luĭ Iehova.
De aceea măriţĭ pre Iehova, *ceĭ* de la resăritŭ, 15
[h] Numele luĭ Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ,
ceĭ din însulele măreĭ!
Din marginea pământuluĭ auţit'amŭ noĭ cân- 16
„Mărire Dreptuluĭ.“ [tările:
Dară eŭ ţis'amŭ:
Mĕ stingŭ, mĕ stingŭ, vaĭ mie!
[i] Prĕdătoriĭ prédă,
Da, prĕdătoriĭ prédă fórte.
[j] Gróză şi grópă şi cursă 17
Sînt asupra ta, locuitorule alŭ ţereĭ.
Şi va fi, *că* celŭ ce va fugi de vuetulŭ gró- 18
zeĭ, va cădé în grópă;
Şi celŭ ce se va rĕdica din grópă,

---

[f] Vezĭ Ezec. 28. 2, 12.
[g] Apoc. 18. 22.
[h] Vers. 1.
[i] Ps. 72. 9.
[j] Vers. 1. Ezec. 27. 25, 30.
[k] Apoc. 17. 2.
[l] Zech. 14. 20, 21.
— *Capulŭ* 24.
[a] Osea 4. 9
[b] Ezec. 7. 12, 13.
[c] Fac. 3. 17. Num. 35. 33.
[d] Mal. 4. 6.
[e] Cap. 16. 8, 9. Ioel 1. 10, 12.
[f] Ier. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. Ezec. 26. 13. Osea 2. 11. Apoc. 18. 22.
[g] Cap. 17. 5, 6. 19. 17.
[h] Mal. 1. 11. Ier. 48. 43, 44.
[i] Ier 5. 11. Amos 5. 19.
[j] Vedĭ 1 Reg.

Digitized by Google

Se va prinde în cursă:
Căcĭ [k] stavilele ceriului s'aŭ deschisŭ,
Şi [l] temeliele pământului se clătescŭ.
19 [m] Pământulŭ s'a sfărămatŭ,
Pământulŭ s'a îmbucăţitŭ,
Pământulŭ s'a smâncitŭ *din locului seŭ;*
20 Pământulŭ [n] se clatină încóce şi încolo, ca celŭ bétŭ,
Şi se mişcă *în tóte părţile* ca unŭ légânŭ spânduratŭ;
Că nelegĭuirea luĭ este grea preste elŭ:
Cade, şi nu se va maĭ rĕdică.
21 Şi în ḑiŭa aceea,
Iehova va pedepsi oştirea celorŭ înalţi întru înălţime,
Şi pre [o] regiĭ pământuluĭ de pe pământŭ;
22 Şi se vorŭ aduna,
Cumŭ se adună încătuşaţiĭ la grópă,
Şi vorŭ fi închişĭ la închisóre;
Şi după ḑile multe vorŭ fi pedepsiţi.
23 Átuncea [p] luna va roşi, şi sórele se va ruşina,
Căcĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va [q] domni pe [r] muntele Sionŭ,
Şi în Ierusalimŭ, şi înaintea bĕtrânilorŭ seĭ în mărire.

25 IEHOVA, tu *escĭ* Dumneḑeulŭ meŭ;
Pre tine [a] te înalţŭ, *şi* laudŭ numele teŭ;
[b] Că tu aĭ făcutŭ *lucrurĭ* minunate,
Şi [c] sfaturile *tale* cele de demultŭ *arĕtatu-s'aŭ* credincĭóse *şi* adevĕrate.
2 Căcĭ făcut'aĭ [d] din cetăţĭ movile *de petre*,
Şi ruinĭ din cetăţile întărite,
Palaturile neamicilorŭ, *aşa* că ele cetăţĭ nu *maĭ* sûnt,
Şi nicĭ odată nu se vorŭ rezidi.
3 De aceea te vorŭ [e] mări popórele puternice,
Şi cetăţile naţiunilorŭ celorŭ dĕtătóre de gróză se vorŭ teme de tine;
4 Căcĭ tu tărĭă aĭ fostŭ saracilorŭ,
Tărĭă celorŭ neavuţi în strîmtorarea lorŭ,
[f] Locŭ de scăpare în contra fortuneĭ, umbră în contra arşiţeĭ:
Căcĭ suflarea *mânieĭ* groznicilorŭ *neamicĭ este* ca furtuna *pentru* zidĭurĭ.
5 Cumŭ *se domolesce* arşiţa în uscăcĭune,
Aĭ umilitŭ fala groznicilorŭ *neamicĭ;*
Ca pre arşiţa prin umbra nŭoruluĭ,
Aşa aĭ umilitŭ fala groznicilorŭ *neamicĭ.*
6 Şi [g] Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va face pe [h] acestŭ munte [i] tuturorŭ popórelorŭ
Ospĕţe de vite grase, ospĕţe de vinurĭ pe drojdiele *lorŭ*,
De vite grase, pline de mĕduvă, de vinurĭ bine limpeḑite pe drojdiele *lorŭ.*
Şi în muntele acesta elŭ va depărta 7
Acoperimêntulŭ, ce acopere tóte popórele,
Şi [j] vĕlulŭ ce învĕlesce tóte naţiunile.
Va [k] înghiţi mórtea pentru eternŭ; 8
Şi Iehova, Domnulŭ, va [l] sterge lacrimele de pe tóte feţele,
Şi va depărta ocara poporuluĭ seŭ de pe totŭ pământulŭ;
Căcĭ Iehova a vorbitŭ.
Şi în ḑiŭa aceea vorŭ ḑice: 9
„Éccĕ, acesta *este* Dumneḑeulŭ nostru,
„[m] 'Lŭ asceptămŭ, ca să ne mêntuă;
„Acesta *este* Iehova;
„'Lŭ asceptămŭ;
„[n] Ne vomŭ bucura şi ne vomŭ desfĕta în mêntuirea luĭ."
Căcĭ în muntele acesta mâna luĭ Iehova 10
va repausa,
Şi Moabulŭ va fi călcatŭ suptŭ d'însulŭ,
Cumŭ se calcă paĭele din bălegariŭ.
Şi va întinde mânele sale asupra luĭ, 11
Cumŭ întinde *mânele sale* înnotătorulŭi, ca să înnóte;
Şi va umili mândria luĭ
Prin încovăirea mânelorŭ sale.
Şi [o] înaltele tărĭĭ ale zidĭurilorŭ tale le va 12
pleca,
Le va înjosi, *le* va arunca la pământŭ, în ţerână.

26 IN [a] ḑiŭa aceea în pământulŭ luĭ Iuda se va cânta cântarea acésta:
Cetate tare avemŭ,
Şi Dumneḑeŭ pus'a *în ea* [b] mêntuirea *sa* dreptŭ zidiŭ şi valŭ.
[c] Deschideţĭ porţele, 2
Şi va întra în *ele* poporulŭ dreptŭ, ce păzesce credincĭoşia *sa.*
Pre celŭ cu cugetare statornică 3
'Lŭ veĭ păzi în pace desevârşită;
Căcĭ în tine se încrede.
Încredeţi-vĕ în Iehova pururea, 4
[d] Căcĭ stâncă eternă *este* în Iahŭ, Iehova.
Căcĭ elŭ înjosesce pre ceĭ ce locuescŭ întru 5
Elŭ plécă [e] cetatea cea înaltă; [înălţime:
Până la pământŭ o plécă,
Aruncând'o în pulbere.
Picĭorulŭ o calcă, 6
Picĭórele saraculuĭ, paşiĭ celorŭ neavuţi.
Netedă *este* calea dreptuluĭ; 7
[f] Calea dreptuluĭ tu o neteḑescĭ.
Şi [g] în calea judecăţelorŭ tale, Iehova, te-amŭ 8
asceptatŭ:
Dorinţa sufletuluĭ *nostru a fostŭ* în numele teŭ şi în amintirea ta.
[h] Din sufletŭ nóptea te-amŭ doritŭ; 9

---

k Fac. 7. 11. *l* Ps. 18. 7. *m* Ier. 4. 23. *n* Cap. 19. 14. *o* Ps 76. 12. *p* Cap. 13. 10. & 60. 19.

Ezec. 32. 7. Ioel 2. 31. & 3. 15. *q* Apoc. 19. 4, 6. *r* Ebr. 12. 22. —

Capulŭ 25.

a Exod. 15. 2. Ps. 118. 28. *b* Ps. 98. 1. *c* Num. 23. 19. *d* Cap. 21. 9. & 23. 13. Ier. 51. 37. *e* Apoc. 11. 13. *f* Cap. 4. 6. *g* Prov. 9. 2. Mat. 22. 4. *h* Cap. 2. 2, 3. *i* Dan. 7. 14. Mat. 8. 11. *j* 2 Cor. 3. 15. Efes. 4. 18. *k* Osea 13. 14. 1 Cor. 15. 54. Apoc. 20. 14. *l* Apoc. 7. 17. & 21. 4. *m* Fac. 49. 18. Tit. 2. 13. *n* Ps. 20. 5. *o* Cap. 26. 5.

Capulŭ 26.

a Cap. 2. 11. *b* Cap. 60. 18. *c* Ps. 118. 19, 20. *d* Cap. 45. 17. *e* Cap. 25. 12. & 32. 19. *f* Ps. 37. 23. *g* Cap. 64. 5. *h* Ps. 63. 6. Cânt. 3. 1.

Digitized by Google

Da, cu spiritulŭ meŭ în lă-întrulŭ meŭ te-amŭ căutatŭ;
Căcĭ, cândŭ judecăţele tale *sûnt* pe pământŭ,
Locuitoriĭ lumeĭ învéţă dreptatea.
10 [i]Cu celŭ nelegĭuitŭ *chiarŭ* milă *de* se va face,
Elu *totŭ* nu va învĕţa dreptatea;
Ci in [j]pământulŭ dreptăţeĭ va nedreptăţi,
Şi nu va căuta la măreţia luĭ Iehova.
11 Mâna ta, Iehova, înalţă-se, *dară* [k]eĭ nu o vĕdŭ;
Dară vorŭ vedé zelulŭ *teŭ pentru* poporulŭ *teŭ*,
Foculŭ mânieĭ, ce mistue pre neamiciĭ teĭ;
Şi se vorŭ ruşina.
12 Iehova, tu ni veĭ da pacea;
Căcĭ tóte lucrurile *marĭ*, ce ni s'aŭ făcutŭ,
tu le-aĭ lucratŭ.
13 Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, [l]*alţĭ* domnĭ afară de tine aŭ domnitŭ preste noĭ;
Dară acumŭ numaĭ pre tine singurŭ
Şi numele teŭ vomŭ lăuda.
14 Eĭ *sûnt* morţi; nu vorŭ reinvia;
Sûnt umbră; nu se vorŭ scula;
Căcĭ tu ĭ-aĭ pedepsitŭ, ĭ-aĭ stêrpitŭ,
Şi aĭ nimicitŭ tótă amintirea lorŭ.
15 Immulţit'aĭ poporulŭ *teŭ*, Iehova,
Immulţit'aĭ poporulŭ *teŭ*, te-aĭ măritŭ;
Aĭ lărgitŭ tóte marginile ţereĭ *luĭ*.
16 [m]În strîmtorarea *lorŭ* pre tine te căutară, Iehova,
Spre tine revĕrsară ruga *lorŭ*, *cândŭ* pedépsa ta *era* asupra lorŭ.
17 Ca o [n]îngrecată, aprópe de facere,
Ce este în durerĭ de facere, *şi* în durerile sale strigă,
Aşa eramŭ noĭ înaintea ta, Iehova:
18 Eramŭ îngrecaţĭ, eramŭ în durerĭ de facere;
Dară ce amŭ născutŭ, vêntŭ era;
Nicĭ o mêntuire n'amŭ făcutŭ pentru ţéră,
Nicĭ nu căḑură [o]locuitoriĭ lumeĭ.
19 [p]Morţiĭ teĭ vorŭ trăi,
Mórtele mele corpurĭ se vorŭ scula.
[q]Sculaţi-vĕ şi cântaţĭ, voĭ locuitorĭ aĭ pulbereĭ!
Căcĭ roúa ta *este* ca roúa erburilorŭ,
Şi pământulŭ va arunca afară pre ceĭ morţĭ.
20 Vino, poporulŭ meŭ, [r]întră în cămările
Şi inchide uşele tale după tine; [tale,
Ascunde-te [s]pentru puţinŭ timpŭ, până să trécă mânia *mea*.
21 Căcĭ, éccĕ, Iehova [t]ese din loculŭ seŭ,
Ca să pedepséscă pre locuitoriĭ pământuluĭ pentru nedreptatea lorŭ;
Şi pământulŭ va descoperi sângĭurile luĭ,
Şi nu va maĭ acoperi pre ucişiĭ seĭ.

IN ḑiŭa aceea va pedepsi Iehova cu sabia 27
sa cea grea şi mare şi tare,
Pre Leviatanŭ, pre şerpele celŭ răpede,
Da, pre [a]Leviatanŭ, pre şerpele celu ânelatŭ;
Şi va ucide pre [b]crocodilulŭ din mare.
În ḑiŭa aceea să [c]cântaţĭ viía [d]cea plă- 2
„[e]Eŭ, Iehova, o păzescŭ; [cută: 3
„În tótă clipa o udŭ;
„Ca *nimenea* să nu o vĕtăme,
„Nóptea-ḑiŭa o păzescŭ.
„Urgia nu *maĭ este* în mine; 4
„O de s'arŭ lupta [f]spiniĭ *şi* scaiĭ eĭ cu mine!
„M'aşĭ răpedi asupră-li, pre toţĭ ĭ-aşĭ arde.
„Dară *maĭ bine* apuce-se [g]de mine, tăria *lorŭ*, 5
„[h]Facă pace cu mine;
„Pace facă cu mine."
În *ḑilele* viitóre Iacobŭ [i]va prinde rădĕ- 6
Israelŭ va îmboboci, va înflori, [cină,
Şi va împlé faţa lumeĭ de frupte.
Aŭ dóră lovitu-l'a pre elŭ, cumŭ a lovitŭ 7
pre ceĭ ce-lŭ loviră pre d'însulŭ?
Sĕŭ fost'a elŭ ucisŭ cu uciderea celorŭ ucişĭ
pentru d'însulŭ?
Nu, *ci* [j]cu stêmpĕrare te lupţĭ cu elŭ, 8
'Lŭ [k]alungĭ *ca* cu vêntŭ puternicŭ
În ḑiŭa vêntuluĭ de resăritŭ.
Decĭ cu acésta *pedepsire* se va împăca ne- 9
dreptatea luĭ Iacobŭ;
Şi acésta *va fi* fruptulŭ *eĭ*: îndepărtarea a
totŭ pĕcatulŭ seŭ:
Că va sfărâma tóte petrele altaruluĭ *idolilorŭ*, ca petrele de varŭ,
Şi Astarteele şi chipurile sóreluĭ nu se vorŭ *maĭ* rĕdica.
Dară cetatea cea întărită *va fi* singuratică, 10
Ca o locuinţă lăsată şi părăsită în pustiiŭ;
[l]Pe loculŭ eĭ vorŭ pasce viţeiĭ, se vorŭ repausa într'însa,
Şi vorŭ mânca ramurele *arborilorŭ crescuţĭ* în ea.
Cândŭ ramurele eĭ se usucă, se vorŭ rupe; 11
Femeele venindŭ, le vorŭ aprinde;
Că [m]fără de minte *este* poporulŭ *acesta*:
De aceea Făcĕtorulŭ seŭ nu se îndură de d'însulŭ,
Şi [n]Creatorulŭ seŭ nu-lŭ miluesce.
Şi în ḑiŭa aceea, 12
Iehova va scutura *fruptele*
De la canalulŭ Eufratuluĭ până la rîulŭ Egiptuluĭ,
Şi voĭ vĕ veţĭ aduna unulŭ câte unulŭ, voĭ fiiĭ luĭ Israelŭ.
[o]Şi *totŭ* în acea ḑi [p]se va sufla din trîmbiţa 13
cea mare,

---

i Eccl. 8. 12. Rom. 2. 4.
j Ps. 143. 10.
k Iov 34. 27. Ps. 28. 5. Cap. 5. 12.
l 2 Cron. 12. 8.
m Osea 5. 15.
n Cap. 13. 8. Ioan 16. 21.
o Ps. 17. 14.
p Ezec. 37. 1, etc.
q Dan. 12. 2.
r Esod. 12. 22, 23.
s Ps. 30. 5. Cap. 54. 7, 8. 2 Cor. 4. 17.
t Mic. 1. 3. Iuda 14.
—

Capulŭ 27.
a Ps. 74. 13, 14.
b Cap. 51. 9. Ezec. 29. 3. & 32. 2.
c Cap. 5. 1.
d Ps. 80. 8. Ier. 2. 21.
e Ps. 121. 4, 5.
f 2 Sam. 23. 6. Cap. 9. 18.
g Cap. 25. 4.
h Iov 22. 21.
i Cap. 37. 31. Osea 14. 5, 6.
j Iov 23. 6. Ps. 6. 1. Ier. 10. 24. & 30. 11. & 46. 28. 1 Cor. 10. 13.
k Ps. 78. 38.
l Vedi cap. 17. 2. & 32. 14.
m Deut. 32. 28. Cap. 1. 3. Ier. 8. 7.
n Deut. 32. 18. Cap. 43. 1, 7. & 44 2, 21, 24.
o Cap. 2. 11.
p Mat. 24. 31. Apoc. 11. 15.
—

Digitized by Google

Şi voru veni ceĭ gata de peire în pămêntulŭ Asirieĭ,
Şi ceĭ rĕsipiţĭ în pămêntulŭ Egiptuluĭ;
Şi se voru închina înaintea luĭ Iehova, pe muntele celŭ sântŭ, în Ierusalimŭ.

Pedépsa celorŭ ḑece seminţiĭ, şi a celorŭ din Iuda ce nu se pocăescŭ.

28 VAĬ de [a]cununa cea mândră a beţivilorŭ luĭ Efraimŭ,
A cărorŭ [b]mărĕţă frumuseţă *este ca* o flóre veştejită,
De pe colinele mânóseĭ văĭ a celorŭ învinşi de vinŭ.
2 Écce, Iehova are la *în-de-mână* unŭ *omŭ* tare şi puternicŭ,
[c]*Care*, ca plóĭa, ca grândina, ca furtuna cea stricăcĭósă,
Ca curgerile cele puternice ale apelorŭ ce înundă,
O va surpa la pământŭ cu mâna *sa*.
3 [d]Cununa cea mândră a beţivilorŭ luĭ Efraimŭ
Va fi călcată în picĭóre.
4 Şi flórea cea veştejită a [e]măreţeĭ lorŭ frumuDe pe colinele mânóseĭ *lorŭ* văĭ, [seţe
Va fi ca unŭ fruptŭ timpuriŭ, coptŭ înaintea vereĭ;
Pre care cine-va n'apucă *bine* a-lŭ vedé,
Şi a-lŭ *avé* în mână, *şi*-lŭ şi înghite.
5 În ḑiŭa aceea Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va fi cunună frumósă,
Şi diademă mărĕţă pentru rĕmăşiţa poporuluĭ seŭ,
6 Şi spiritŭ de judecată pentru celŭ ce şede la judecată,
Şi tărĭă la ceĭ ce împingŭ resbelulŭ până la porţĭ.
7 Dară şi acestia [f]se rătăcescŭ de vinŭ,
Şi se clatină de bĕutura îmbĕtătóre;
[g]Preutulŭ şi profetulŭ se rătăcescŭ de bĕutura îmbĕtătóre;
Sûnt stĕpâniţĭ de vinŭ,
Se clatină de bĕutura îmbĕtătóre;
Se rătăcescŭ, cândŭ profeţescŭ,
Se poticnescŭ, *cândŭ* judecă.
8 Căcĭ tóte mesele sûnt pline de vĕrsătură scărbósă;
Nicĭ unŭ locŭ nu *este curatŭ*.
9 *Eĭ ḑicŭ*: „[h]Pre cine *voĭesce* elŭ să înveţe sciinţă?
„Şi pre cine *caută* să facă să înţelégă înţelepcĭune?
„Óre pre ceĭ înţercaţi de la ţiţă?
10 „*De ni dă* ordinŭ preste ordinŭ, ordinŭ preste ordinŭ,
„Învĕţătură preste învĕţătură, învĕţătură preste învĕţătură,
„Puçinŭ aci, puçinŭ acolo."
De aceea cu [i]buze gângave, şi cu limbă 11
Va vorbi cătră acestŭ poporŭ [străină,
Celŭ ce a ḑisŭ: Éccĕ repausulŭ! daţĭ repausŭ celorŭ ostenitĭ; 12
Şi éccĕ recorirea!
Dară eĭ nu voiră să asculte.
De aceea cuvêntulŭ luĭ Iehova va fi cătră eĭ: 13
Ordinŭ preste ordinŭ, ordinŭ preste ordinŭ,
Învĕţătură preste învĕţătură, învĕţătură preste învĕţătură,
Puçinŭ aci, puçinŭ acolo,
Cumŭ să âmble, şi *cumŭ* să cadă pe spate,
Cumŭ să se sfarâme, *cumŭ* să se încurce, şi *cumŭ* să se prindă.
Pentru acésta ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Ie- 14
hova, ómenĭ batjocoritorĭ,
Cari cărmuiţĭ poporulŭ acesta din Ierusalimŭ!
Pentru că aţĭ ḑisŭ: 15
„Noĭ amŭ încheĭatŭ legămêntŭ cu mórtea,
„Şi cu infernulŭ amŭ făcutŭ învoélă;
„Cândŭ bicĭulŭ înundăreĭ va trece, elŭ nu va ajunge la noĭ;
„[j]Căcĭ nĭ-amŭ făcutŭ mincĭună locului nostru de scăpare,
„Şi suptŭ minţire ne vomŭ ascunde":
Pentru acésta, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 16
Écce, punŭ în Sionŭ [k]pétră,
Pétră cercată, preţiósă, *pétră* ungulariă, temeliă puternică:
Celŭ ce crede să nu se témă!
Şi voiŭ pune judecata în liniă, 17
Şi dreptatea în cumpênă;
Şi grândina va mătura [l]locului de scăpare alŭ mincĭuneĭ,
Şi apele vorŭ înunda locului de ascundere;
Şi legămêntulŭ vostru cu mórte se va rumpe, 18
Şi învoéla vóstră cu infernulŭ nu va sta;
Şi cândŭ bicĭulŭ înundăreĭ va trece,
Veţĭ fi striviţĭ de d'însulŭ.
De câte orĭ va trece, vĕ va răpi: 19
Căcĭ pe fie-care demânéţă va trece,
Ḑiŭa şi nóptea;
Şi numaĭ scirea *despre venirea luĭ* va fi o spaimă grozavă.
Căcĭ *împlini-se-va proverbulŭ*: În patulŭ 20
scurtŭ nu *te* poţĭ întinde;
Şi cu acoperimêntulŭ ângustŭ nu te poţĭ înfăşura.
Căcĭ Iehova se va scula, ca *în* muntele [m]Pe- 21
razimŭ,
Se va răpedi, ca *în* valea [n]Ghibeonuluĭ;
Ca să facă lucrarea sa, lucrarea cea străină;
Şi să îndeplinéscă fapta sa, [o]fapta cea străină *fireĭ* luĭ.
Şi acumŭ nu batjocoriţĭ, 22

Capulŭ 28.
[a] Vers. 3.
[b] Vers. 4.
[c] Cap. 30. 30. Esec. 13. 11.
[d] Vers. 1.
[e] Vers. 1.
[f] Prov. 20. 1. Osea 4. 11.
[g] Cap. 56. 10, 12.
[h] Ier. 6. 10.
[i] 1 Cor. 14. 21.
[j] Amos 3. 4.
[k] Fac. 49. 24. Ps. 118. 22. Mat. 21. 42. Fapt. 4. 11. Rom. 9. 33. & 10. 11. Efes. 2. 20. 1 Pet. 2. 6, 7, 8.
[l] Vers. 15.
[m] 2 Sam. 5. 20. 1 Cron. 14. 11.
[n] Ios. 10. 10, 12.
2 Sam. 5. 25. 1 Cron. 14. 16.
[o] Plân. 3. 33.

Digitized by Google

Ca să nu se facă mai tari lanţurile vóstre;
Căci audit'amŭ de la Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ,
Că s'a [p] hotărîtŭ nimicire preste tótă ţéra.
23 Luaţi in urechiă, şi auḑiţi vócea mea;
Ascultaţi, şi auḑiţi cuvêntulŭ meŭ!
24 Aŭ dóră plugarulŭ ară in tóte ḑilele, ca să séméne?
Aŭ dóră elŭ *necontenitŭ* brăzdéză, şi grăpéză ţérâna sa?
25 Aŭ dóră, după ce a neteḑitŭ faţa eï,
Nu va arunca măzerica, şi nu va presera chiminulŭ:
Şi *nu* va pune grâulŭ in rônduri,
Şi *nu va semĕna* orḑulŭ la loculŭ seŭ,
Şi alaculŭ împrejurulŭ acestuia?
26 Dumneḑeulŭ seŭ 'i arétă ce trebue să facă,
Şi-lŭ învéţă *aşa*.
27 Măzerica nu se trieră in lésă,
Nicĭ róta caruluĭ nu se învêrtesce asupra chiminuluĭ;
Ci cu băţulŭ se bate măzerica, şi chiminulŭ cu âmbleciugulŭ.
28 *Grâulŭ* pentru pâne se mĕnunţesce;
Căci *trierătorulŭ* nu vrea să-lŭ triere necontenitŭ;
Nicĭ cu róta caruluĭ se sfarămă,
Nicĭ *cu* caiĭ nu se mĕnunţesce,
29 Şi acésta a eşitŭ de la Iehova, *D-ḑeulŭ* oş- [p] Celŭ minunatŭ în sfatŭ, [tirilorŭ,
Şi mare in fapte.

Ameninţări reiterate asupra luĭ Iuda: cu descepteri şi făgăduinţi de îndurări mari.

29 VAĬ de [a] Arielŭ, de Arielŭ,
De cetatea [b] *in care* a tăbĕrâtŭ Davidŭ;
Adăugiţi anŭ preste anŭ;
Întórne-se serbătorile in cercŭ:
2 Totŭ voiŭ strîmtori Arielulŭ,
Şi va fi unŭ bocetŭ şi vaetŭ:
Şi-mĭ va fi unŭ Arielŭ *adevĕratŭ (altarŭ de sacrificiŭ)*.
3 Şi voiŭ tăbĕrâ în jurulŭ teŭ,
Te voiŭ strîmtori cu valŭ,
Şi voiŭ rĕdica întărituri asupra ta;
4 Aşa veĭ fi înjositŭ, veĭ vorbi *ca* din pămêntŭ,
Şi vorba ta va fi slabă, *ca şi cumŭ arŭ eşi* din pulbere,
Şi vócea ta va fi ca a necromantuluĭ, *eşindŭ* [c] din pămêntŭ,
Şi cuvêntarea ta va fi *ca* o şóptă din ţerână.
5 Dară ca pulberea cea mĕnuntă va fi mulţimea [d] neamicilorŭ teĭ,
Şi mulţimea celorŭ groznicĭ [e] ca pléva spulberată:
Şi acésta se va [f] face într'o clipă, de o dată.
[g] Ea va fi pedepsită de cătră Iehova, *D-ḑeulŭ* 6
oştirilorŭ,
Cu tunetŭ, cu cutremurŭ şi cu vuetŭ mare,
Cu viforŭ şi furtună,
Şi cu vulvóre de focŭ mistuitorŭ.
Da, [h] mulţimea tuturorŭ popórelorŭ, 7
Ce se vorŭ lupta asupra Arieluluĭ,
Tóte câte se vorŭ lupta asupra luĭ şi asupra întăririlorŭ luĭ, şi-lŭ vorŭ strîmtori,
Vorŭ fi [i] ca visulŭ ce se vede nóptea; 8
[f] Va fi, cumŭ e visulŭ celuĭ flămândŭ, căruia *'i pare* că mânâncă,
Dară éccĕ, se descéptă, şi fómea luĭ este neînduplecată;
Séŭ, cumŭ e visulŭ celuĭ însetatŭ, *căruia 'i pare* că bea,
Dară éccĕ, se descéptă, şi *este* slabŭ, şi setea luĭ *este* neastêmpĕrată;
Aşa va fi mulţimea tuturorŭ popórelorŭ,
Ce se vorŭ lupta asupra munteluĭ Sionŭ.
Împroştiţi-vĕ, şi fiţi proştĭ, *fiĭ aĭ luĭ Juda!* 9
Orbiţi-vĕ, şi fiţi orbĭ,
Voĭ ce [k] sûnteţi beţĭ, [l] dară nu de vinŭ,
Voĭ ce vĕ clătinaţi, dară nu de bĕutură îmbĕtătóre;
Căci [m] Iehova a vĕrsatŭ asupra vóstră spiritŭ de somnŭ adûncŭ, 10
Şi a [n] închisŭ ochiĭ vostri;
Preste profeţiĭ şi preste capiĭ vostri, preste [o] vĕḑetorĭ, a pusŭ vĕlŭ;
Aşa că tótă visiunea este pentru voĭ, 11
Ca cuvintele uneĭ cărţi [p] sigilate,
Ce se dă cuĭ-va, ce scie carte,
Ḑicêndu-*i-se*: Cetesce acésta, rogu-te;
[q] Şi elŭ respunde:
Nu potŭ, că *este* sigilată;
Apoĭ se dă cartea celuĭ ce nu scie carte, 12
Ḑicêndu-*i-se*: Cetesce acésta, rogu-te;
Şi elŭ respunde: Nu sciŭ carte.
De aceea ḑice Domnulŭ: 13
[r] Fiindŭ-că poporulŭ acesta se apropiă de *mine* cu gura sa,
Şi mĕ onoréză cu buzele sale;
Dară ânima luĭ este departe de mine,
Şi temerea luĭ de mine este *ca* unŭ ordinŭ [s] învĕţatŭ de la ómenĭ:
[t] De aceea, éccĕ, *lucrurĭ* din ce in ce maĭ 14
minunate voiŭ sevârşi asupra poporuluĭ acestuia,
Minunate şi straşnice:
[u] Că înţelepciunea înţelepţilorŭ luĭ va peri,
Şi cuminţia cuminţilorŭ seĭ se va ascunde.
[v] Vaĭ de ceĭ ce-şĭ ascundŭ adûncŭ planu- 15
rile lorŭ de Iehova,

---

p Cap. 10, 22. 23. Dan. 9. 27.
q Ps. 92. 5. Ier. 32. 19.

Capulŭ 29.
a Ezec. 43. 15, 16
b 2 Sam. 5. 9.
c Cap. 8. 19.
d Cap. 25. 5.
e Iov 21. 18. Cap. 17. 13.
f Cap. 30. 13.
g Cap. 28. 2. & 30. 30.
h Cap 37. 36.
i Iov. 20. 8.
j Ps. 73. 20.
k Vedi Cap. 28. 7, 8.
l Cap. 51. 21.
m Rom. 11. 8.
n Ps. 69. 23.
o 1 Sam. 9, 9.
p Cap. 8. 16.
q Dan. 12. 4, 9, Apoc. 5. 1-5,
Cap. 6. 10.
9. & 6. 1.
r Ezec. 33. 31. Mat. 15. 8, 9. Marc. 7. 6, 7.
s Col. 2. 22.
t Hab. 1. 5.
u Ier. 49. 7. Obad. 8. 1 Cor. 1. 19.
v Cap. 30. 1.

Digitized by Google

Şi faptele cărora sûnt de întunerecŭ;
Şi [a] ḑicŭ: Cine óre ne va vedé?
Şi cine óre ne va lua sémă?
16 O, înrĕutăţirea vóstră!
Aŭ dóră să se socóte olarulŭ ca lutulŭ?
Aŭ dóră va ḑice [y] zidirea de celŭ ce a zidit'o:
Nu elŭ m'a ziditŭ?
Séŭ va ḑice făptura de celŭ ce a făcut'o,
Că nu se pricepe?
17 Aŭ nu încă pré puçinŭ timpŭ,
Şi [z] Libanulŭ se va schimba in câmpiă roditóre,
Şi câmpia roditóre se va socoti ca o pădure.
18 Şi [a] in ḑiŭa aceea surḑiĭ vorŭ auḑi cuvintele cărţeĭ,
Şi ochiĭ orbilorŭ vorŭ vedé din céţă şi din întunerecŭ;
19 Şi [b] ceĭ blânḑĭ vorŭ îmmulţi bucuria *lorŭ* in Iehova,
Şi [c] ceĭ lipsiţi între ómenĭ se vorŭ desfĕta in sântulŭ luĭ Israelŭ.
20 Căcĭ celŭ groznicŭ se va sfârşi, şi [d] celŭ batjocoritorŭ va peri,
Şi \toţi ceĭ ce [e] veghiă nedreptatea, se vorŭ stârpi:
21 Ceĭ ce condémnă pre omŭ la judecată,
Şi [f] punŭ cursă celuĭ ce mustră la pórtă,
Şi [g] prin încelăcĭune strică pre celŭ dreptŭ.
22 De aceea Iehova, [h] care a mêntuitŭ pre Abraamŭ, aşa ḑice despre casa luĭ Iacobŭ:
Iacobŭ nu se va maĭ ruşina,
Şi faça luĭ nu se va maĭ îngălbêni.
23 Căcĭ, cândŭ vorŭ vedé pre copiiĭ lorŭ, [i] lucrulŭ mânelorŭ mele,
In meḑiloculŭ lorŭ, vorŭ sânţi numele meŭ,
Vorŭ sânţi pre Sântulŭ luĭ Iacobŭ,
Şi se vorŭ teme de Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
24 Şi ceĭ [j] rătăciţi cu spiritulŭ vorŭ învĕţa priceperea,
Şi ceĭ înḑĕrĕptnicĭ vorŭ primi învĕţătură.

30 VAĬ de fiiĭ neascultătorĭ, ḑice Iehova,
[a] Carĭ ĭaŭ sfatulŭ, dară nu de la mine;
Şi cari facŭ legăminte, dară nu prin spiritulŭ meŭ,
[b] Ca să adaugă pĕcatŭ preste pĕcatŭ;
2 [c] Cari se pogóră in Egiptŭ,
[d] Fără să întrebe gura mea;
Ca să se întăréscă cu puterea luĭ Faraonŭ,
Şi să se încrédă in umbra Egiptuluĭ!
3 [e] De aceea puterea luĭ Faraonŭ va fi ruşinea vóstră,
Şi încrederea in umbra Egiptuluĭ ocara vóstră.
4 Căcĭ maĭ mariĭ lorŭ fură *trămeşi* in [f] Zoanŭ,
Şi soliĭ lorŭ aŭ ajunsŭ până în Hanesŭ.
[g] Toţi se vorŭ ruşina de unŭ poporŭ, ce nu putu să li foloséscă, 5
Ce nu póte ajuta nicĭ folosi,
Dară li va fi de ruşine şi de ocară.
Éccĕ [h] vitele încărcate *şi gata de mersŭ* spre méḑă-ḑi, 6
În pământulŭ întristăreĭ şi alŭ strîmtorăreĭ,
Unde *se află* leulŭ celŭ tare şi leulŭ bĕtrânŭ,
[i] Vipera, şi şerpele sburătoriŭ celŭ văpăĭosŭ;
Acolo aducŭ avuţiele lorŭ pe spinarea asinilorŭ,
Şi tesaurele lorŭ pe ghebulŭ cămilelorŭ,
La unŭ poporŭ, *ce* nu *li* va folosi.
[j] Căcĭ Egipteniĭ in deşertŭ şi fără folosŭ vorŭ ajuta; 7
De aceea numescŭ pre acesta:
[k] Rahavŭ Hemŭ Şavetŭ, *(plinŭ de fală, dară fără ispravă.)*
Acumŭ du-te, [l] scrie acésta înaintea lorŭ 8
Însemnéză-o in carte, [pe tabla,
Ca să fie pentru ḑilele viitóre in eternŭ şi perpetuŭ:
Că [m] acesta *este* poporŭ resculătorŭ, fiĭ min- 9
cĭunoşi,
Fiĭ, *cari* nu vorŭ să audă legea luĭ Iehova;
[n] Cari ḑicŭ cătră vĕḑătorĭ: 10
„Nu vedeţi;“ Şi cătră profeţi:
„Nu profeţiţi pentru noĭ cele drepte;
„[o] Cuvêntaţi-ni *lucrurĭ* plăcute,
„Profeţiţi *profeţiĭ* măgulitóre:
„Depărtaţi-vĕ din cale, 11
„Daţi-vĕ in lăturĭ din cărare,
„Luaţi de d'inaintea nóstră pre Sântulŭ luĭ Israelŭ.“
De aceea aşa ḑice Sântulŭ luĭ Israelŭ: 12
Fiindŭ-că nesocotiţĭ cuvêntulŭ acesta,
Şi vĕ încredeţi in apĕsare şi viclenĭĭ,
Şi vĕ răḑămaţi pe ele:
De aceea fi-va pentru voĭ acestŭ pĕcatŭ [p] ca 13
spărtura unuĭ ziḑiŭ înaltŭ,
Care spărgêndu-se, ameninţă să cadă,
Şi a căruĭ prăbuşire [q] se face de o dată,
Şi-lŭ [r] va sfărăma, [într'o clipă. 14
Cumŭ se sfarămă vasulŭ olaruluĭ,
Ce se sfarămă fără milă,
De nu se maĭ găsesce nicĭ unŭ hârbŭ in sfărămăturele luĭ,
Cu ce să se eĭe focŭ din vatră,
Séŭ să se scótă apă din puţŭ.
Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, Sântulŭ 15
luĭ Israelŭ:
[s] Prin întórcere şi repausŭ aţĭ fi fostŭ mêntuiţi;
In linisce şi in încredere arŭ fi fostŭ puterea vóstră; [t] dară n'aţĭ voitŭ;

---

x Ps. 94. 7.
y Cap. 45. 9. Rom. 9. 20.
z Cap. 32. 15.
a Cap. 35. 5
b Cap 61. 1.
c Iac. 2. 5.
d Cap. 28. 14, 22.
e Mic. 2. 1.
f Amos. 5. 10, 12.
g Prov. 28. 21.
h Ios. 24. 3.
i Cap. 19. 25. & 45. 11. & 60. 21. Efes. 2. 10.
j Cap. 28. 7.

Capulŭ 30.

a Cap. 29. 15.
b Deut. 29. 19.
c Cap. 31. 1.
d Num. 27. 21. Ios. 9. 14. 1 Reg. 22. 7. Ier. 21. 2. & 42. 2, 20.
e Cap. 20. 5. Ier. 37. 5, 7.
f Cap. 19. 11.
g Ier. 2. 36.
h Cap. 57. 9. Osea 8. 9. &. 12. 1.
i Deut. 8. 15.
j Ier. 37. 7.
k Vers. 15. Cap. 7. 4.
l Hab. 2. 2.
m Deut. 32. 20. Cap. 1. 4. Vers. 1.
n Ier. 11. 21. Amos 2. 12. & 7. 13. Mic. 2. 6.
o 1 Reg. 22. 13. Mic. 2. 11.
p Ps. 62. 3.
q Cap. 29. 5.
r Ps. 2. 9. Ier 19. 11.
s Vers. 7. Cap. 7. 4.
t Mat. 23. 37.

Digitized by Google

16 Ci aţi ḑisŭ: Nu; căcĭ vomŭ fugi pe caĭ;
De aceea veţi fugi;
Şi *eră-şi aţi ḑisŭ*: Vomŭ încăleca pe *caĭ* ĭuţi;
De aceea gonaşiĭ vostri vorŭ fi ĭuţi:
17 [u]O mie *va fugi* înaintea amenin̦ăreĭ unuĭa,
Şi *voĭ toţi* de amenin̦ările a cinci veţi fugi,
Până cândŭ veţi rĕmâné ca unŭ stâlpŭ pe vêrfulŭ unuĭ munte,
Şi ca unŭ stégŭ *rĕdicatŭ* pe o colină.
18 Totu-şi va ascepta Iehova, ca să vĕ miluéscă,
Şi totu-şi se va înălţa, ca să se indure de voĭ;
Pentru că Iehova *este* Dumneḑeŭ alŭ judecăţeĭ;
[v]Fericiţi toţi aceĭa, cari-lŭ ascéptă.
19 Căcĭ, poporule din Sionŭ, tu celŭ [x]ce locuescĭ in Ierusalimŭ,
Să nu maĭ plângĭ;
Că elŭ te va milui la vócea strigăreĭ tale:
Cândŭ *te* va auḑi, 'ţi va respunde.
20 Şi Domnulŭ 'ţi va da
[y]Pâne *în* strîmtorare şi apă *în* intristare,
Şi [z]învĕţătoriĭ teĭ nu se vorŭ maĭ ascunde:
Ci ochiĭ teĭ vorŭ vedé pre învĕţătoriĭ teĭ;
21 Şi urechĭele tale vorŭ auḑi cuvêntŭ înapoĭa ta, ḑicêndŭ:
„Acésta *este* calea, âmblaţĭ in ea;
Orĭ de vĕ veţĭ [a]îndruma la drépta,
Orĭ de vĕ veţĭ îndruma la stânga.
22 [b]Şi veţi socoti de pângărire
Vĕlulŭ chipurilorŭ vóstre *ferecate cu* argintŭ,
Şi chipurile *idolilorŭ* vostri îmbrăcate in aurŭ;
Şi le veĭ lepĕda, ca pre o strĕmţă necurată,
[c]Ḑicêndu-li: „Afară“.
23 [d]Atuncea elŭ va da plóiă pentru semin̦a ta,
Cu care veĭ fi semĕnatŭ ţĕrâna ta;
Şi pânea venitulŭi pământuluĭ *teŭ*
Va fi grasă şi hrânitóre;
În ḑiŭa aceea vitele tale vorŭ pasce in păscĭuni întinse.
24 Şi boiĭ şi asinele *tale*, cari lucrézŭ pământulŭ,
Vorŭ mânca paĭe curate,
Cernute prin cĭurŭ şi prin vênturătóre.
25 Şi se vorŭ ivi [e]pe totŭ muntele înaltŭ,
Şi pe tótă colina rĕdicată,
Fluviĭ *şi* rîurĭ de apă:
Fi-vorŭ aceste în ḑiŭa învingereĭ celeĭ marĭ *a Asirienilorŭ*,
Cândŭ turnurile vorŭ cădé.
26 Atuncea [f]lumina luneĭ va fi ca lumina sóreluĭ,
Şi lumina sóreluĭ va fi de şepte orĭ pe atâta, ca lumina a şepte ḑile,
In ḑiŭa in care Iehova va drege spărtura poporuluĭ seŭ.
27 Éccĕ, numele luĭ Iehova vine de departe!
Aprinsă *este* mânia luĭ, şi flacăra grea;
Buzele luĭ sûnt pline de furiă,
Şi limba luĭ ca focŭlŭ mistuitoriŭ.
Şi [g]suflarea luĭ ca rîulŭ înundătoriŭ, 28
Ce [h]ajunge până la grumazŭ:
Ca să cérnă naţiunile in sita peireĭ,
Şi *să pună* pe fălcele popórelorŭ [i]unŭ frêŭ alŭ rătăcireĭ.
Dară pentru voĭ va fi cântare, ca şi in nóptea [j]serbătorireĭ uneĭ serbărĭ, 29
Şi bucuriă a âniméĭ, ca şi a aceluĭa ce merge cu fluere,
Ca să vină la [k]muntele luĭ Iehova, cătră stânca luĭ Israelŭ.
[l]Şi va face Iehova să se audă vócea sa cea mărĕţă, 30
Şi va arĕta coborîrea braţĭuluĭ seŭ,
Cu aprinderea urgieĭ *luĭ*, şi cu flacăra de focŭ mistuitoriŭ, [dină.
Cu furtună, şi *cu* plóiă şi *cu* [m]petre de grân-
Căcĭ [n]prin vócea luĭ Iehova se va dĕrîma 31
Asiria,
Pre [o]care o va bate cu toégulŭ *seŭ*.
Şi tótă trecerea toéguluĭ *seŭ* celuĭ hotăritŭ, 32
Pre care Iehova 'lŭ va lăsa să stee asupra eĭ,
Cu timpane şi citare *se* va însemna:
Căcĭ cu vuetulŭ [p]resbelelorŭ se va lupta cu d'însa.
Căcĭ [q]Tofetulŭ *eĭ este* de multŭ pregătitŭ, 33
Da, pentru regele *eĭ este* pregătitŭ,
Dumneḑeŭ l'a făcutŭ adâncŭ *şi* latŭ;
Rugŭ *gătitŭ* foculuĭ cu lemnŭ indestulŭ,
Pre care suflarea luĭ Iehova ca unŭ riŭ de pucĭósă 'lŭ va aprinde.

VAĬ de ceĭ [a]ce se cobóră în Egiptŭ pentru ajutorŭ, **31**
Şi se [b]raḑămă pe caĭ,
Şi se încredŭ în carĕ, pentru că *sûnt* multe,
Şi in călăreţi, pentru că sûnt puternicĭ fórte:
Şi nu se uĭtă la Sântulŭ luĭ Israelŭ, [c]nicĭ pre Iehova nu-lŭ caută.
Şi totu-şi elŭ *este celŭ ce este* înţeleptŭ, 2
Elŭ este celŭ ce a adusŭ relele, şi *care* [d]nu întórce cuvintele sale;
Ci se scólă asupra caseĭ făcĕtorilorŭ de rele,
Şi asupra ajutoruluĭ celorŭ ce facŭ nedreptatea.
Dară Egipteniĭ *sûnt* [e]ómenĭ, şi nu Dumne- 3
Şi caiĭ lorŭ cărnurĭ, şi nu spiritŭ; [ḑeŭ,
Cândŭ Iehova întinde mâna sa,
Atuncea celŭ ce ajută se poticnesce, şi celŭ ajutatŭ cade,
Şi amîndŭoĭ perŭ împreună.
Căcĭ aşa a ḑisŭ Iehova cătră mine: 4

---

u Lev. 26. 8. Deut. 28. 25. & 32. 30. Ios. 23. 10.
v Ps. 2. 12. & 34. 8. Prov. 16. 20.
x Ier. 17. 7. Cap. 65. 9.
y 1 Reg. 22. 27. Ps. 127. 2.
z Ps. 74. 9. Amos 8. 11.
a Ios. 1. 7.
b 2 Cron. 31. 1. Cap. 2. 20. & 31. 7.
c Osea 14. 8.
d Mat. 6. 33. 1 Tim. 4. 8
e Cap. 2. 14, 15. & 41. 3.
f Cap. 60. 19, 20.
g Cap. 11. 4. 2 Thes. 2. 8.
h Cap. 8. 8.
i Cap. 37. 29.
j Ps. 42. 4
k Cap. 2. 3.
l Cap. 29. 6.
m Cap. 28. 2. & 32. 19.
n Cap. 37. 36.
o Cap. 10. 5, 24.
p Cap. 11. 15. & 19. 16.
q Ier. 7. 31. & 19. 6. etc.

Capulŭ 31

a Cap. 30. 2. & 36. 6. Ezec. 17. 15.
b Ps. 20. 7.
Cap. 36. 9.
c Dan. 9. 13. Osea 7. 7.
d Num. 23. 19.
e Ps. 146. 3, 5.

Digitized by Google

[f] Dupre cumŭ leulŭ séŭ puiulŭ de leŭ mugesce asupra prédeĭ,
Şi *chiarŭ* de s'a adunatŭ asupră-ĭ mulţime
Nu se teme de vócea lorŭ, [de păstorĭ,
Nicĭ nu se umilesce la strigarea lorŭ:
[g] Aşa Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, se va coborî, ca să se lupte
Pe muntele Sionŭ şi pe colinele luĭ.
5 [h] Ca păserile sburătóre *pe puiĭ lorŭ*,
Aşa Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va apéra Ie-
[i] Apérându-*lŭ* *'lŭ* va mêntuĭ, [rusalimulŭ,
Cruţându-*lŭ* *'lŭ* va scăpa.
6 Înturnaţi-vĕ la acela,
De la care *voĭ*, fiĭ aĭ luĭ Israelŭ, [j] atâta v'aţĭ abătutŭ.
7 Căcĭ în ḑiŭa aceea, *cândŭ* fie-care va [k] lepĕda Idoliĭ seĭ de argintŭ şi idoliĭ seĭ de aurŭ,
Pre cari mânele vóstre cele [l] pĕcătóse vi ĭ-aŭ făcutŭ:
8 Atuncĭ Asiria va [m] cădé de sabiă, nu de omŭ,
Şi o sabiă nu de omŭ, o va sfăşcia:
Şi va fugi de sabiă,
Şi têneriĭ eĭ se vorŭ robi;
9 Şi de témă [n] va trece pe d'înaintea cetăţeĭ eĭ,
Şi maĭ mariĭ seĭ, spăimêntându-se, *vorŭ părăsi* stégulŭ,
Ḑice Iehova, alŭ căruĭ focŭ *este* in Sionŭ,
Şi cuptorulŭ seŭ in Ierusalimŭ.

32 ECCĔ, [a] regele va domni cu dreptate,
Şi maĭ mariĭ vorŭ guverna dupre dreptŭ;
2 Şi fie-care va fi ca unŭ adăpostŭ impotriva vêntuluĭ,
Şi *ca* [b] unŭ locŭ de scăpare împotriva furtuneĭ,
Ca pêrĕie de apă in locurĭ secetóse,
Ca umbra uneĭ stâncĭ marĭ pe unŭ pământŭ însetatŭ.
3 [c] Ochiĭ celorŭ ce vĕḑŭ nu vorŭ fi întunecaţĭ,
Şi urechĭele celorŭ ce audŭ vorŭ fi ascultătóre.
4 Şi ânima nesocotiţilorŭ va cunósce înţelepciunea,
Şi limba gângavilorŭ se va grăbi să vorbéscă curatŭ.
5 Prostulŭ nu se va maĭ numi nobilŭ,
Nicĭ sgărcitulŭ nu se va maĭ numi darnicŭ;
6 Căcĭ prostulŭ spune prostiĭ, şi ânima luĭ lucréză nedreptatea,
Făptuindŭ rĕutate, şi prochiămându rătăcire împotriva luĭ Iehova;
Aşa că face să lânceḑéscă sufletulŭ celuĭ flămându,
Şi să lipéscă adăparea la celŭ însetatŭ.
7 Şi uneltele sgărcituluĭ *sûnt* rele:
Elŭ cugetă vicleniĭ,
Ca să pérdă pre ceĭ saracĭ cu cuvinte mincĭunóse,
Chiarŭ şi atuncea cândŭ ceĭ saracĭ cerŭ dreptulŭ *lorŭ*.
Érŭ nobilulŭ cugetă *fapte* nobile, 8
Şi prin *fapte* nobile trăesce.
Sculaţĭ, femeĭ [d] fără grijă! 9
Auḑiţĭ vócea mea, fete fără témă!
Luaţĭ in urechiă cuvintele mele!
Multe ḑile şi *mulţĭ* aniĭ veţĭ fi neliniscite, 10
voĭ cele fără témă;
Căcĭ culesulŭ *viĭelorŭ* a peritŭ, şi secerea nu va
Tremuraţĭ, cele fără de grijă! [maĭ veni. 11
Turburaţi-vĕ, cele fără de témă!
Desbrăcaţi-vĕ şi desgoliţi-vĕ,
Şi încingeţĭ *cu sacŭ* cópsele
Şi ţiţele *vóstre*; plângêndŭ câmpiele cele 12
Viĭele cele roditóre; [plăcute,
Căcĭ [e] pe pământulŭ poporuluĭ meŭ spinĭ şi 13
scaĭ vorŭ resări,
Da, pe tóte casele bucurieĭ *din* [f] cetatea cea sgomotósă.
[g] Căcĭ părăsi-se-vorŭ palaturile, 14
Sgomotulŭ cetăţeĭ va înceta;
Întăriturele şi turnurile vorŭ fi totŭ atâtea spelunce in eternŭ,
Locurĭ de desfĕtare pentru asiniĭ sĕlbaticĭ,
de păşcĭune turmelorŭ:
Până când [h] spiritulŭ din înălţime se va re- 15
vĕrsa asupra nóstră,
Şi [i] deşertulŭ se va preface in câmpiă roditóre,
Şi câmpia roditóre pădure se va socoti.
Atuncea judecata se va aşeḑa in pustiiŭ, 16
Şi dreptatea va locui in câmpia cea roditóre:
[j] Şi lucrarea dreptăţeĭ va fi pacea, 17
Şi fruptulŭ dreptăţeĭ liniscea şi asigurarea in eternŭ.
Şi poporulŭ meŭ va locui in colibă pacĭnică, 18
In locuinţe liniscite şi *in* locurĭ fără grijă;
Şi [k] cetatea se va întinde până la [l] pólele 19
pădureĭ,
Şi până in valea cea adâncă va fi locuită.
Fericiţĭ voĭ ceĭ ce veţĭ semêna tóte *acele* 20
locurĭ adăpate de apă,
Şi veţĭ da drumu [m] bouluĭ şi asinuluĭ.

Resbunarea luĭ Dumneḑeŭ asupra Asirienilorŭ şi celorŭ pĕcătoşĭ din Sionŭ; fericirea şi înălţarea cuvioşilorŭ din Sionŭ.

VAĬ ţie, [a] pustiitorule, care *singurŭ* n'aĭ **33**
fostŭ pustiitŭ!
Şi *ţie*, prĕḑătorule, care *singurŭ* n'aĭ fostŭ prĕḑatŭ!
[b] Cândŭ veĭ înceta de a pustii, veĭ fi pustiitŭ;
Cândŭ voĭ sfârşi de a prĕda, veĭ fi prĕḑatŭ.

---

[f] Osea 11. 10. Amos 3. 8.
[g] Cap. 42. 13.
[h] Deut. 32. 11 Ps. 91. 4.
[i] Ps. 37. 40.
[j] Osea 9. 9.
[k] Cap. 2. 20. & 30. 22.
[l] 1 Reg. 12. 30.
[m] Veḑĭ 2 Reg. 19. 35, 36.
Cap. 37. 36.
[n] Cap. 37. 37.
—
Capulŭ 33.
[a] Ps. 45. 1, etc.
Ier. 23. 5. Osea. 3. 5. Zech. 9. 9.
[b] Cap. 4. 6. & 25. 4.
[c] Cap. 29. 18. & 35. 5, 6.
[d] Amos. 6. 1.
[e] Cap. 34. 13. Osea 9. 6.
[f] Cap. 22. 2.
[g] Cap. 27. 10.
[h] Ps. 104. 30. Ioel 2. 28.
[i] Cap. 29. 17. & 35. 2.
[j] Iac. 3. 18.
[k] Cap. 30. 30.
[l] Zech. 11. 2.
[m] Cap. 30. 24.
—
Capulŭ 33.
[a] Cap. 21. 2. Hab. 2. 8.
[b] Apoc. 13. 10.

Digitized by Google

2 Iehova, miluesce-ne; pre tine [c] te asceptămŭ,
Fiĭ ajutorulŭ *poporuluĭ teŭ* in tóte demâneţele,
Şi mêntuirea nóstră in timpŭ de strîmtorare.
3 De vócea *ta* cea gróznică fugit'aŭ popórele;
Cândŭ tu te-aĭ sculatŭ, imprăscĭatu-s'aŭ naţiunile.
4 Şi préda vóstra, *Asirienilorŭ !* se culege,
cumŭ culege mușiță,
Şi sare preste ea, cumŭ sare locusta ici şi
5 [d] Iehova s'a înălţatŭ, [colo.
Tronéză in înălţime,
Împlut'a Sionulŭ de judecată şi dreptate.
6 Şi înţelepcĭunea şi sciinţa sûnt întărirea timpurilorŭ tale, *Israele !*
Puterea mêntuireĭ:
Temerea de Iehova *este* tesaurulŭ luĭ.
7 Éccĕ, viteşiĭ seĭ strigă afară,
[e] Soliĭ păceĭ plângŭ cu amarŭ;
8 [f] Căile sûnt deşerte;
Călătoriĭ încetéză;
[g] Elŭ a ruptŭ legămêntulŭ *de pace*, a despreţuitŭ cetăţile,
Nesocotesce pre omŭ.
9 [h] Pământulŭ jălesce, lânceḑesce,
Libanulŭ se ruşinéză, veştejesce;
Şaronulŭ sémênă a pustiiŭ;
Şi Basanulŭ şi Carmelulŭ s'aŭ desbrăcatŭ cu totulŭ *de frunḑe*.
10 [i] Acumŭ scolu-mĕ, ḑice Iehova;
Acumŭ mĕ înalţŭ, acumŭ mĕ rĕdicŭ !
11 [j] Sûnteţi îngrecaţi cu fênŭ, *Asirienilorŭ* ! nasceţi miresce:
Suflarea vóstră *este* unŭ focŭ *ce* vĕ mistue;
12 Aşa că poporulŭ *vostru* arde ca varulŭ;
[k] *Ca* spiniĭ tăiaţi se ardŭ cu focŭ.
13 [l] Ceĭ de departe, auḑiţi ce amŭ făcutŭ !
Şi voĭ ceĭ de aprópe, recunósceţi puterea mea!
14 Păcătoşiĭ în Sionŭ se înfricoşéză;
Gróză cuprinde pre ceĭ nelegĭuiţi, *şi eĭ ḑicŭ:*
„Cine d'intre noĭ póte locui cu focŭlŭ mistuitoriŭ?
„Cine d'intre noĭ póte locui în flacărĭ eterne?“
15 Celŭ ce [m] a âmblatŭ în dreptate, şi *celŭ ce* a vorbitŭ dreptate,
Celŭ ce a despreţuitŭ cêştigulŭ prin asupriri,
Celŭ ce şĭ-a scuturatŭ mânele *sale*, ca să nu ĭee mită,
Celŭ ce şĭ-a astupatŭ urechĭa, ca să nu audă de *vĕrsarea de* sânge,
Şi celŭ [n] ce şĭ-a închisŭ ochiĭ, ca să nu védă
16 Acela locuesce pe înălţimi; [rĕulŭ:
Tăriele stâncelorŭ *sûnt* scăparea sa;
Pânea sa i se dă,
Apa luĭ *este* sigură.
17 Ochiĭ teĭ vĕdŭ pre rege în frumuseţa luĭ,
Vĕdŭ o ţĕră întinḑându-se în departare.
Şi acumŭ ânima ta cugetă la gróza *trecută*, 18
şi ḑice:
„[o] Unde este celŭ ce împunea tributŭ?
„Unde este celŭ ce-lŭ cumpênĭa?
„Unde este celŭ ce numĕra turnurile?“
[p] Poporulŭ celŭ sĕlbatecŭ nu-lŭ *maĭ* veḑĭ, 19
[q] Poporulŭ cu limbă încălcită, *de* n'o puteaĭ înţelege,
Cu limba gângavă, *de* n'o *puteaĭ* pricepe.
Ĕrŭ acumŭ [r] veḑĭ Sionulŭ, cetatea serbă- 20
torilorŭ nóstre;
Ochiĭ teĭ vĕdŭ [s] Ierusalimulŭ, lŏcaşŭ liniscitŭ,
Cortŭ *care* nu se va desface;
[t] Drugiĭ [u] căruĭa nu se vorŭ strămuta nicĭ o dată,
Şi nicĭ una din funiele luĭ nu se va rumpe;
Ci Iehova A-totŭ-puterniculŭ *este* acolo pen- 21
tru noĭ;
Elŭ ţine loculŭ fluvielorŭ şi rîurilorŭ late,
În cari *totu-şĭ* nu întră corăbiĭ cu vêsle,
Nicĭ nu trece o naiă puternică.
Căcĭ Iehova *este* judecătorulŭ nostru; 22
Iehova *este* [v] legĭuitorulŭ nostru;
[x] Iehova *este* regele nostru; elŭ ne-a mêntuitŭ.
Funiele tale s'aŭ lăsatŭ, 23
Nu *maĭ* apucă *puternicŭ* de catargulŭ lorŭ,
Nu *maĭ* întindŭ pânzele;
De aceea préda se împarte în aşa mulţime,
Că şi ologiĭ se împărtăşescŭ din prédă.
Şi *nicĭ unulŭ* din locuitoriĭ *Sionuluĭ* nu 24
maĭ ḑice: Sûnt bolnavŭ;
[y] Poporuluĭ ce locuesce într'însulŭ, 'ĭ se ĭértă păcatulŭ *seŭ*.

[a] APROPIAŢI-vĕ, popórelorŭ, ca să auḑiţi; **34**
Şi naţiunilorŭ, ca să ascultaţi.
[b] Audă pământulŭ şi plinitatea luĭ,
Lumea şi tóte făpturele dintr'însa!
Căcĭ mânia luĭ Iehova *este* preste tóte na- 2
ţiunile,
Şi urgia *luĭ* preste tóte oştirile lorŭ;
Cu desevârşire le-a nimicitŭ,
Le-a datŭ junghiăreĭ.
Şi ucişiĭ lorŭ şi cadavrele lorŭ se aruncă, 3
[c] Putórea lorŭ se rĕdică,
Şi munţiĭ se topescŭ de sângele lorŭ.
[d] Tótă oştirea ceriuluĭ pere, 4
Ceriurile [e] se înfăşură ca o carte;
[f] Şi tótă oştirea lorŭ cade,
Cumŭ cade frunḑa de viţă,
Şi ca [g] *frunḑa* veştejită din smochinŭ.
Căcĭ [h] sabia mea s'a adăpatŭ în ceriurĭ; 5
Éccĕ, asupra Edomuluĭ [i] se cobóră,
Şi asupra poporuluĭ blăstemuluĭ meŭ, la judecată.

c Cap. 25. 9.
d Ps. 97. 9.
e 2 Reg. 18. 18, 37.
f Jude. 5. 6.
g 2 Reg. 18. 14, 15, 16, 17.
h Cap. 24. 4.
i Ps. 12. 5.
j Ps. 7. 14. Cap. 59. 4.
k Cap. 9. 18.
l Cap. 49. 1.
m Ps. 15. 2. & 24. 4.
n Ps. 119. 37.
o 1 Cor. 1. 20.
p 2 Reg. 19. 32.
q Deut. 28. 49, 50. Ier. 5. 15.
r Ps. 48. 12.
s Ps. 46. 5. & 125. 1, 2.
t Cap. 37. 33.
u Cap. 54. 2.
v Iac. 4. 12.
x Ps. 89. 18.
y Ier. 50. 20.
—
Capulŭ 34.
a Ps. 49. 1.
b Deut. 32. 1.
c Ioel 2. 20.
d Ps. 102. 26.
Ezec. 32. 7, 8. Ioel 2. 31. & 3. 15. Mat. 24. 29. 2 Pet. 3. 10.
e Apoc. 6. 14.
f Cap. 14. 12.
g Apoc. 6. 13.
h Ier. 46. 10.
i Ier. 49. 7, etc. Mal. 1. 4.

Digitized by Google

6 Sabia luĭ Iehova este plină de sânge,
S'a îngrăşatŭ cu grăsime,
Cu sângele mneilorŭ şi alŭ çĭapilorŭ,
Cu grăsimea rĕrunchilorŭ berbecilorŭ;
Fiindŭ-că [j] Iehova are sacrificiĭ în Bozra,
Şi junghiare mare în pământulŭ Edomuluĭ.
7 Şi la unŭ locŭ cu rinocerĭĭ se coborŭ
Viţeĭ şi taurĭ;
Şi pământulŭ lorŭ se adapă de sânge,
Şi ţerâna lorŭ se îngraşă de grăsime.
8 Căcĭ *este* çĭua [k] resbunăreĭ luĭ Iehova,
Anulŭ resplătirilorŭ lupteĭ Sionuluĭ.
9 [l] Şi rîurile luĭ se prefacŭ în smólă,
Şi ţerâna luĭ în pucĭósă;
Şi ţéra luĭ se face smólă ce arde;
10 *Şi* nu se va stinge nicĭ nóptea, nicĭ çĭua;
[m] Fumulŭ eĭ se va sui în eternŭ,
[n] Din generaţiune în generaţiune va remâné deşértă;
Nimenea nu va trece prin ea în eternŭ şi perpetuŭ.
11 [o] Ci pelicanulŭ şi aricĭulŭ o vorŭ mosceni,
Si buhna şi corbulŭ vorŭ locui în ea;
Şi [p] *Iehova* va întinde preste ea funiă de peire,
Şi cumpêna deşertăcĭuneĭ.
12 Chiăma-vorŭ la regatŭ pre fruntaşiĭ seĭ,
Dară nu *se va găsi* nicĭ unulŭ;
Că toţĭ maĭ marĭĭ eĭ în nimicŭ s'aŭ prefăcutŭ.
13 Şi [q] spiniĭ vorŭ resări în palaturile eĭ,
Urzicĭ şi scaĭ în tăriele eĭ,
Şi [r] ea va fi lŏcaşulŭ şacalilorŭ,
Curtea struţilorŭ.
14 Şi férele deşerturilorŭ se vorŭ întêlni *într'-însa* cu sacaliĭ;
Şi satirulŭ va striga cătră soçĭulŭ seŭ.
15 In ea se va adăposti şi năluca nopţeĭ,
Găsindu-şĭ locŭ de repausŭ.
În ea va cuĭbări corbulŭ de nópte, se va oŭa,
Va cloci, şi-şĭ va aduna *puiĭ* suptŭ umbra sa:
Acolo se vorŭ însoçi vulturiĭ,
Unulŭ cu altulŭ.
16 Căutaţĭ în [s] cartea luĭ Iehova, şi cetiţĭ:
Nicĭ una din aceste nu va lipsi,
Nicĭ una din ele nu va da greşŭ;
Căcĭ acésta a ordinatŭ gura mea, şi suflarea sa le-a adunatŭ.
17 Şi elŭ lĭ-a aruncatŭ sorţulŭ,
Şi mâna luĭ lĭ-a împărţitŭ cu mĕsurătórea acestŭ *pământŭ*;
Şi-lŭ vorŭ mosceni în eternŭ,
Din generaţiune în generaţiune vorŭ locui într'însulŭ.

[a] PUSTIULŬ şi uscatulŭ se vorŭ bucura, **35**
Deşertulŭ se va veseli, şi va înflori ca
[b] Va înflori, şi se va veseli; [rosa; 2
Da, se va veseli, şi va cânta de bucurĭă;
Da-se-va luĭ mărirea Libanuluĭ,
Măreţia Carmeluluĭ şi a Şaronuluĭ;
Aceste vedé-vorŭ mărirea luĭ Iehova,
Mărirea Dumneḑeuluĭ nostru.
[c] Împuterniciţĭ mânele slabe, 3
Şi întăriţĭ genunchĭele cele şovăitore!
Spuneţĭ cătră ceĭ slabĭ de ânimă: 4
„Fiţĭ tarĭ, nu vĕ temeţĭ;
„Écce, Dumneḑeulŭ vostru vine cu resbunare,
„Dumneḑeŭ *vine cu* resplătire,
„Elŭ vine, şi vĕ mêntue."
Atunci [d] ochiĭ orbilorŭ se vorŭ deschide, 5
Şi [e] urechĭele surḑilorŭ se vorŭ destupa.
Atunci [f] ologulŭ va sări ca cerbulŭ, 6
Şi [g] limba mutuluĭ va cânta;
Căcĭ în pustiĭurĭ vorŭ [h] isbucni ape,
Şi rîurĭ în deşertŭ.
Marea de nĕsipŭ în lacŭ se va preface, 7
Şi pământulŭ însetatŭ în fôntânĭ de apă;
Loculŭ [i] unde locuescŭ şacaliĭ,
Va fi loculŭ trestieĭ şi alŭ papureĭ.
Şi fi-va acolo o cale şi unŭ drumŭ, 8
Çe se va numi; Drumulŭ Sântŭ:
[j] Celŭ necuratŭ printr'însulŭ nu va trece, ci *fi-va* elŭ *numaĭ* pentru ceĭ *mêntuiţĭ*;
Călcătoriĭ, chĭarŭ şi ceĭ ce nu cunoscŭ calea, nu se vorŭ rătăci.
[k] Leŭ acolo nu va fi, 9
Nicĭ féra sĕlbatică nu se va sui pe d'însulŭ;
Nu se va afla pe elŭ;
Ci [l] ceĭ mêntuiţĭ vorŭ âmbla *pe d'însulŭ*.
Şi ceĭ mêntuiţĭ aĭ luĭ Iehova se vorŭ înturna; 10
Vorŭ veni cu cântare de bucurĭă în Sionŭ,
Cu bucuria eternă pe capulŭ lorŭ;
Veseliă şi bucurĭă vorŭ dobêndi,
Érŭ [m] păsulŭ şi suspinulŭ vorŭ fugi.

Năvălirea luĭ Senacheribŭ în Iuda; rugăciunea luĭ Hezekia, şi respunsulŭ seŭ adusŭ prin Isaia; nimicirea armateĭ Asiriene.

[a] IN alŭ patru-spre-ḑecelea anŭ alŭ luĭ He- **36**
zekia, regele, Senacheribŭ, regele Asirieĭ, se sui asupra tuturorŭ cetăţilorŭ întărite ale luĭ Iuda, şi le luă.
Şi trămese regele Asirieĭ pre Rabşake 2
din Lachişŭ la Ierusalimŭ cătră regele Hezekia cu putere mare. Şi stătu lângă apăductulŭ ézuluĭ de susŭ în calea cea mare a ţerăneĭ albitoruluĭ. Şi eşiră la elŭ Eliakimŭ, fiiulŭ luĭ Hilkia, 3 care *era* preste casă,

---

j Cap. 63. 1. Ier. 49. 13. Zef. 1. 7.
k Cap. 63. 4.
l Veḑi Deut. 29. 23.
m Apoc. 14. 11. & 18 18. & 19. 3,
n Mal. 1. 4.
o Cap. 14. 23. Zef. 2. 14. Apoc. 18. 2.
p 2 Reg. 21. 13. Plân. 2. 8.
q Cap. 32. 13. Osea 9. 6.
r Cap. 13. 21, etc.
s Mal. 3. 16.
— *Capulŭ 35.*
a Cap. 55. 12.
b Cap. 32. 15.
c Iov 4. 3, 4, Ebr. 12. 12.
d Cap. 29. 18. & 32. 3, 4. & 42. 7. Mat. 9. 27, etc. & 11. 5. & 12. 22. & 20. 30, etc &. 21. 14. Ioan. 9. 6, 7.
e Mat. 11. 5. Marc. 7. 32, etc.
f Mat. 11. 5. & 15 30. &. 21. 14. Ioan 5. 8, 9. Fapt. 3. 2, etc. & 8. 7. & 14. 8, etc.
g Cap. 32. 4. Mat. 9. 32, 33. & 12. 22. &. 15. 30.
h Cap. 41. 18. &. 43. 19. Ioan 7. 38, 39.
i Cap. 34. 13.
j Cap. 52. 1. Ioel 3. 17. Apoc. 21. 27.
k Lev. 26. 6. Cap. 11. 9. Ezec. 34. 25.
l Cap. 51. 11.
m Cap. 25. 8. & 65. 19. Apoc. 7. 17. & 21. 4.
— *Capulŭ 36.*
a 2 Reg. 18. 13, 17. 2 Cron. 32. 1.

Digitized by Google

Şebna, secretarulŭ, şi Ioahŭ, fiiulŭ luĭ Asafŭ, cancelarulŭ.

4 [b] Şi ḑise cătră eĭ Rabşake: Spuneţĭ, roguvĕ, luĭ Hezekia: Aşa ḑice regele celŭ mare, regele Asirieĭ: Care *este* încrederea acésta,
5 pe care te încreḑĭ? Eŭ ḑicŭ, *ḑicĭ tu*, (dară *aceste* nu *sûnt* decâtŭ vorbe): Sfatulŭ şi puterea *sûnt de trebuinţă* la resbelŭ; acumŭ în cine te încreḑĭ, de te-aĭ resculatŭ asu-
6 pră-mĭ. Éccĕ, te încreḑĭ în [c] acelŭ toégŭ de trestiă frântă, în Egiptŭ; pe care de se va răḑăma cine-va, 'şĭ va înţepa mâna sa, şi o va străpunge; aşa *este* Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, cătră toţĭ ceĭ ce se încredŭ în elŭ.
7 Érŭ de-mĭ veĭ ḑice: În Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ne încredemŭ; óre nu *este* elŭ acela, ale căruĭ înălţimĭ şi altare le depărtâ Hezekia, şi ḑise luĭ Iuda şi Ierusalimuluĭ:
8 Înaintea acestuĭ altarŭ vĕ veţĭ închina? Şi acumŭ dă ostatecĭ domnuluĭ meŭ, regeluĭ Asirieĭ, şi eŭ 'ţĭ voiŭ da dŭoĕ miĭ de caĭ, dacă poţĭ din partea ta să daĭ *atâţia* călĕ-
9 reţĭ, *spre a-ĭ încăleca*. Şi cumŭ veĭ întórce înderĕptŭ faţa unuĭ guvernătorŭ d'intre ceĭ maĭ micĭ servĭ aĭ domnuluĭ meŭ, şi te veĭ în-
10 crede în Egiptŭ pentru carĕ şi călăreţĭ? Şi acumŭ, óre fără Iehova m'amŭ suitŭ eŭ asupra pământuluĭ acestuĭa, ca să-lŭ stricŭ? Iehova 'mĭ ḑise: Sui-te asupra pământuluĭ acestuĭa, şi-lŭ strică."
11 Atuncea ḑiseră Eliakimŭ şi Şebna şi Ioahŭ cătră Rabşake: „Rugămu-te, vorbesce cătră serviĭ teĭ în limba Siriană, căcĭ o înţelegemŭ; şi nu ni vorbi în limba Iudeilorŭ, în ure-
12 chĭele poporuluĭ de pe zidiŭ." Dară Rabşake ḑise: „Óre domnulŭ meŭ m'a trămesŭ cătră domnulŭ teŭ şi cătră tine, ca să vorbescŭ cuvintele aceste? Óre nu *m'a trămesŭ* cătră barbaţiĭ, cari şedŭ pe zidiŭ, ca să mânânce balega lorŭ, şi să bee chĭarŭ udulŭ lorŭ cu voĭ.
13 Şi a statŭ Rabşake, şi striga in limba Iudeilorŭ cu vóce tare, şi ḑise: „Ascultaţĭ cuvintele regeluĭ celuĭ mare, ale regeluĭ A-
14 sirieĭ: Aşa ḑice regele: Să nu vĕ încele Hezekia; căcĭ nu va puté să vĕ scape. Şi
15 să nu vĕ mângăie Hezekia cu Iehova, ḑicêndŭ: Iehova ne va scăpa; *şi* cetatea acéstă nu se va da în mâna regeluĭ Asiri-
16 eĭ." Să nu ascultaţĭ de Hezekia; căcĭ aşa ḑice regele Asirieĭ: „Faceţĭ cu mine împăcăcĭune, eşiţĭ la mine, [d] şi mâncaţĭ fiecare din viţa sa de viiă, şi fie-care din smochinulŭ seŭ, şi beţĭ fie-care *din* apele cis-
17 terneĭ sale; Pânăce voiŭ veni, şi vĕ voiŭ lua într'unŭ pământŭ asemenea cu pământulŭ vostru, pământulŭ grâuluĭ, şi alŭ mus-
18 tuluĭ, pământulŭ pâneĭ şi alŭ viieĭ. Să nu vĕ amăgéscă Hezekia, ḑicêndŭ: „Iehova ne va scăpa." Ḑeiĭ căruĭ poporŭ scăpatu-şi-aŭ pământulŭ lorŭ din mâna regeluĭ Asirieĭ?
19 Unde *sûnt* ḑeiĭ Hamatuluĭ şi aĭ Arpaduluĭ? Unde *sûnt* ḑeiĭ Sefarvaimuluĭ? Óre scăpat'aŭ Samaria din mâna mea? Cine d'in-
20 tre toţĭ ḑeiĭ ţerelorŭ acelora a scăpatŭ ţéra sa din mâna mea, ca Iehova să scape Ierusalimulŭ din mâna mea?"

21 Dară eĭ tăcură, şi nu-ĭ respunseră nicĭ unŭ cuvêntŭ; căcĭ ordinulŭ regeluĭ era, ḑicêndŭ: „Să nu-ĭ respundeţĭ."

22 Atuncĭ Eliakimŭ, fiiulŭ luĭ Hilkia, care *era* preste casă, Şebna, secretarulŭ, şi Ioahŭ, fiiulŭ luĭ Asafŭ, cancelarulŭ, veniră la Hezekia cu vestminte rupte, şi-ĭ spuseră cuvintele luĭ Rabşake.

37 Şi [a] regele Hezekia auḑindŭ, 'şĭ rumpse vestmintele sale, se acoperi cu sacŭ, şi în-
2 tră în casa luĭ Iehova. Şi trămese pre Eliakimŭ, care *era* preste casă, pre Şebna, secretarulŭ, şi pre ceĭ maĭ bĕtrânĭ d'intre preoţĭ, acoperiţĭ cu sacĭ, la Isaia, profetulŭ, fiiulŭ luĭ Amozŭ;
3 Şi-ĭ ḑiseră: Aşa ḑice Hezekia: „Ḑi de strîmtorare, de cercetare, şi de blăstemŭ *este* ḑiua acésta; căcĭ pruncĭi aŭ ajunsŭ până la nascere, şi nu *este* putere,
4 ca să nasca. Póte, va auḑi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, cuvintele luĭ Rabşake, pre care regele Asirieĭ, domnulŭ seŭ, l'a trămesŭ să blăsteme pre viulŭ Dumneḑeŭ, şi să-*lŭ* ocăréscă cu cuvintele, ce le auḑi Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ; de aceea înalţă rugăcĭunea *ta* pentru rĕmăşiţa ce a *maĭ* rĕmasŭ.

5 Şi *aşa* veniră serviĭ regeluĭ Hezekia la
6 Isaia. Şi li ḑise Isaia: „Aşa veţĭ ḑice domnuluĭ vostru: Aşa ḑice Iehova: Nu te teme de cuvintele, ce le-aĭ auḑitŭ, cu cari serviĭ
7 regeluĭ Asirieĭ mĕ blăstemară. Éccĕ, eŭ voiŭ despune spiritulŭ *seŭ*, ca elŭ auḑindŭ scire, să se întórcă în ţéra sa; şi-lŭ voiŭ face să cadă de sabiă în ţéra sa."

8 Şi Rabşake se întórse, şi află pre regele Asirieĭ luptându-se asupra Libneĭ; căcĭ elŭ auḑise, că *regele* a purcesŭ din Lachişŭ.
9 Şi *regele*, cumŭ auḑi ḑicêndu-se despre Tirhaka, regele Etiopieĭ: *Éccĕ*, elŭ eşi, ca să se lupte cu tine, Auḑindŭ *acésta*, trămese
10 *eră-şĭ* solĭ cătră Hezekia, ḑicêndŭ: „Aşa veţĭ spune luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, ḑicêndŭ: Dumneḑeulŭ teŭ, în care te încreḑĭ, să nu te încele, ḑicêndŭ: Ierusalimulŭ nu
11 se va da în mâna regeluĭ Asirieĭ. Éccĕ, tu aĭ auḑitŭ, ce aŭ făcutŭ regiĭ Asirieĭ tuturorŭ ţerelorŭ, pre cari le-aŭ stricatŭ; şi óre tu
12 veĭ scăpa? Óre ḑeiĭ popórelorŭ scăpară pre aceĭa, pre cari părinţiĭ meĭ le stricară: Gozanulŭ, Haranulŭ, Rezefulŭ şi pre fiiĭ Ede-

[b] 2 Reg. 18. 19. | etc. | [c] Esec. 29. 6, 7. | [d] Zech. 3. 10. | *Capulŭ 37.* [a] 2 Reg. 19. 1. | etc. |

Digitized by Google

13 nuluĭ din Thelassarŭ? Unde *este* regele [b]Hamatuluĭ, regele Arpaduluĭ, şi regele cetăţilorŭ Sefarvaimŭ, Hena şi Iva?"
14 Şi luându Hezekia epistola din mâna solilorŭ, o ceti; şi se sui Hezekia în casa luĭ
15 Iehova, şi o întinse înaintea luĭ Iehova. Şi
16 se rugă Hezekia luĭ Iehova, ḑicându: „Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, celŭ ce şeḑĭ *între* cherubimĭ, tu singurŭ *escĭ* Dumneḑeŭ alŭ tuturorŭ regatelorŭ pământuluĭ; tu aĭ făcutŭ ceriulŭ şi pământulŭ.
17 Iehova, [c]plécă-ţĭ urechia, şi ascultă; deschide-ţĭ, Iehova, ochiĭ, şi veḑĭ; şi ascultă tóte cuvintele luĭ Senacheribŭ, care a trămesŭ, ca
18 să blăsteme pre Dumneḑeŭ celŭ viŭ. În adevĕrŭ, Iehova, regiĭ Asirieĭ nimiciră tóte popórele şi ţerele lorŭ;
19 Şi aruncară în focŭ pre ḑeiĭ lorŭ; pentru că nu *erau* ḑeĭ, ci făptura mânelorŭ ómenilorŭ, lemne şi petre; pentru
20 acésta le nimiciră. Şi acumŭ, Iehova, Dumneḑeulŭ nostru! mântui-ne din mâna luĭ, ca să cunóscă tóte regatele pământuluĭ, că tu *escĭ* Iehova, numaĭ tu singurŭ."
21 Atuncea trămese Isaia, fiĭulŭ luĭ Amozŭ, cătră Hezekia, ḑicându: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Câte te-aĭ rugatŭ mie asupra luĭ Senacheribŭ, regele Asirieĭ,
22 *le-amŭ auḑitu.* Acesta *este* cuvêntulŭ, ce Iehova a ḑisŭ pentru d'însulŭ:

Fecĭóra, fiĭca Sionuluĭ, te despreţuesce,
Şi rîde de tine:
Fiĭca Ierusalimuluĭ clătesce din capŭ d'inapoĭa ta.

23 Pre cine aĭ înjuratŭ şi aĭ blăstematŭ?
Asupra cuĭ aĭ înălţatŭ vócea?
Şi aĭ rĕdicatŭ susŭ ochiĭ teĭ?
Asupra Sântuluĭ luĭ Israelŭ.
24 Aĭ înjuratŭ pre Domnulŭ prin serviĭ teĭ, şi aĭ ḑisŭ:
„Cu mulţimea carĕlorŭ mele m'amŭ suitŭ
„Pe înălţimea munţilorŭ, pe cóstele Libanuluĭ,
„Şi amŭ tăĭatŭ cedriĭ seĭ ceĭ înalţĭ şi piniĭ seĭ ceĭ aleşĭ;
„Intrat'amŭ până la înălţimile sale cele maĭ îndepărtate în pădurea Carmeluluĭ seŭ.
25 „Eŭ amŭ sĕpatŭ şi amŭ bĕutŭ ape *străine,*
„Şi cu talpele picĭórelorŭ mele amŭ secatŭ tóte fluviele Egiptuluĭ."
26 N'aĭ auḑitŭ, *că* eŭ de demultŭ amŭ făcutŭ
Şi că din vechiŭ amŭ voit'o? [acésta,
Acumŭ amŭ făcut'o,
Ca să fiĭ spre prefacerea cetăţilorŭ întărite în grămăḑĭ de ruinĭ.
27 De aceea aŭ slăbitŭ locuitoriĭ lorŭ,
S'aŭ înspăimêntatŭ, şi s'aŭ ruşinatŭ;
S'aŭ făcutŭ *ca* érba câmpuluĭ, *ca* verdéţa,
Ca érba de pe acoperiminte,
Şi *ca grâulu* celŭ pêrlitŭ înainte de înspicare.
28 Dară amŭ cunoscutŭ şederea ta, eşirea ta, întrarea ta,
29 Şi înfuriarea ta asupră-mĭ.
Fiindŭ-că furia ta asupra mea, şi mândria ta aŭ ajunsŭ la urechiele mele,
De aceea [d]voiŭ pune veriga mea în nările tale,
Şi zabalele mele în buzele tale,
30 Şi te voĭ întórce pe calea, pe care aĭ venitŭ.
Şi acésta *va fi* ţie semnŭ:
Anulŭ *acesta* veţĭ mânca orĭ-ce cresce singurŭ de la sine;
Şi în alŭ dŭoilea anŭ orĭ-ce va resări din acésta:
Şi în alŭ treilea anŭ să semênaţĭ şi să seceraţĭ,
Să sădiţĭ viĭ, şi să mâncaţĭ fruptulŭ lorŭ.
31 Şi rĕmăşiţa caseĭ luĭ Iuda, câtŭ a *maĭ* rĕmasŭ,
Ĕră-şĭ va prinde rădĕcinĭ de desuptŭ,
Şi de-asupra va da fruptŭ.
32 Căcĭ din Ierusalimŭ va eşi o rĕmăşiţă,
Şi din muntele Sionŭ *toţĭ* ceĭ ce vorŭ scăpa:
[e]Rêvna luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, va face acésta.
33 Pentru acésta aşa ḑice Iehova de regele Asirieĭ:
Nu va întra în cetatea acésta,
Nicĭ va săgeta în ea săgétă,
Nicĭ va sta înaintea eĭ cu scutulŭ,
Nicĭ va rĕdica valŭ asupra eĭ.
34 Pe calea, pe care a venitŭ, pe aceea se va întórce;
Şi în cetatea acésta nu va întra, ḑice Iehova.
35 Căcĭ eŭ voiŭ [f]apĕra cetatea acéstă, ca să o mêntuescŭ,
Pentru mine, şi pentru servulŭ meŭ Davidŭ.
36 Atuncĭ a eşitŭ [g]îngerulŭ luĭ Iehova, şi ucise în tabĕra Asirienilorŭ o sută optŭ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ; şi cândŭ *locuitoriĭ* s'aŭ sculatŭ demânéţa, éccĕ, toţĭ *jăceau* corpurĭ mórte.
37 Şi a plecatŭ Senacheribŭ, regele Asirieĭ, se duse, şi se întórse; şi locui în Ninive.
38 Şi a fostŭ, pe cândŭ se închina în casa luĭ Nisrocŭ, ḑeulŭ seŭ, Adramelecŭ şi Şarezeru, fiiĭ seĭ, 'lŭ loviră cu sabia; şi fugiră în pământulŭ Armenieĭ; *şi* în loculŭ seŭ domni Esahaddonŭ, fiiulŭ seŭ.

Bóla şi însănĕtoşirea minunată a luĭ Hezekia; şi psalmulŭ seŭ de mulţumire.

38 [a]În ḑilele acele Hezekia se 'nbolnăvi de mórte; şi veni la elŭ Isaia, profetulŭ, fiiulŭ luĭ Amozŭ, şi-ĭ ḑise: Aşa ḑice Iehova: [b]„Reguléză-ţĭ casa: căcĭ veĭ muri, şi nu veĭ trăi."
2 Atuncea 'şĭ întórse Hezekia faţa la părete,
3 şi se rugă luĭ Iehova, şi ḑise: „O Iehova,

---

b Ier. 49. 23. *c* Dan. 9. 18. | *d* Cap. 30. 28. Ezec. 38. 4. | *e* 2 Reg. 19. 31. Cap. 9. 7. | *f* 2 Reg. 20. 6. Cap. 38. 6. | *g* 2 Reg. 19. 35. — | *Capulŭ 38.* *a* 2 Reg. 20. 1, etc. 2 Cron. 32. 24. | *b* 2 Sam. 17. 23.

Digitized by Google

[c] amintesce-ţi acumŭ, rogu-te, că amŭ âmblatŭ înaintea ta cu credinţă şi cu ânima întrégă, şi amŭ făcutŭ *ce este* plăcutŭ în ochiĭ teĭ." Şi a plânsŭ Hezekia plângere mare.

4 Atuncea veni cuvêntulŭ luĭ Iehova către
5 Isaia, ḑicêndŭ: Mergĭ şi ḑi luĭ Hezekia: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Davidŭ, părintele teŭ; Audit'amŭ rugăcĭunea ta, vĕḑut'amŭ lacrimele tale; éccĕ, voiŭ adăugi
6 la ḑilele tale cinci-spre-ḑece anĭ; Şi te voiŭ scăpa pre tine şi cetatea acésta din mâna regeluĭ Asirieĭ, şi [d] voiŭ apĕra cetatea
7 acésta. Şi acésta *va fi* ţie [e] semnulŭ de la Iehova, că va face Iehova lucrulŭ, ce a pro-
8 misŭ: Éccĕ, voiŭ întórce înapoĭ cu ḑece trepte umbra treptelorŭ, care se pogorîse în cadranulŭ luĭ Ahazŭ; şi s'a întorsŭ sórele ḑece trepte, pe treptele pe cari se pogorîse.

9 Scrisórea luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, cândŭ s'a înbolnăvitŭ, şi s'a vindecatŭ dın bóla sa:

10 Ḑis'amŭ pe la méḑă-ḑiŭa ḑilelorŭ mele:
Mĕ voiŭ duce la porţele infernuluĭ,
Lipsi-mĕ-voiŭ de rĕmăşiţa anilorŭ meĭ.
11 Ḑis'amŭ: Nu voiŭ *maĭ* vedé pre Iehova,
Pre Iehova [f] în pământulŭ celorŭ viĭ;
Nu voiŭ maĭ vedé pre ómenĭ, locuitoriĭ lumeĭ.
12 [g] Lŏcaşulŭ mi se rupe şi se mută de la mine, ca unŭ cortŭ de păstorĭ:
Tăia-se-va viéţa mea, ca *ţesetura* ţesătoruluĭ;
Tăia-mĕ-va din iţe;
De demânéţă până în séră 'mĭ va pune capĕtŭ.
13 *Decĭ* asceptat'amŭ până demânéţă, *spre a vedé*,
De-mĭ va sfărăma, ca unŭ leŭ, tóte ósele mele;
De demânéţă până în séră *de*-mĭ va pune capĕtŭ.
14 Ca rôndunica, *ca* cocorulŭ, aşa ciripĭamŭ;
[h] Mĕ văitamŭ ca turturica;
Ochiĭ meĭ lânceḑiaŭ, *aţintindu-se* în susŭ;
Iehova, sûnt în strîmtorare, scapă-mĕ.
15 Ce să ḑicŭ?
Elŭ mĭ-a promisŭ, şi a făcutŭ;
Duce-mĕ-voiŭ în toţĭ anĭĭ meĭ *in lŏcaşulu seŭ*,
[i] Cândŭ sufletulŭ meŭ va fi amărîtŭ.
16 Iehova, în aceste trăescŭ ómenĭĭ,
Şi în tóte aceste *se află* viéţa sufletuluĭ meŭ;
Căcĭ tu m'aĭ întăritŭ, şi m'aĭ vindecatŭ.
17 Éccĕ, amărîcĭunea mea cea mare *s'a prefăcutŭ* în pace,
Şi tu în iubire *aĭ scăpatŭ* sufletulŭ meŭ din grópa stricăcĭuneĭ;
Căcĭ aĭ aruncatŭ la dosu-ţĭ tóte pĕcatele mele.
18 Căcĭ [j] nu infernulŭ te va lăuda,
Nicĭ mórtea te va mări;
Nicĭ ceĭ ce se coborŭ în grópă vorŭ ascepta credincĭoşia ta.
19 „Ci celŭ ce trăesce, celŭ ce trăesce te va lăuda, precumŭ *facŭ* eŭ în ḑiŭa acésta;
„[k] Părintele va da în scirea fiilorŭ *seĭ* credincĭoşia ta.
20 „Iehova *a venitŭ* să mĕ mêntuéscă;
„De aceea vomŭ cânta cântarea mea în instrumente pe strune
„În tóte ḑilele vĭeţeĭ nóstre, în casa luĭ Iehova."

21 Căcĭ [l] ḑisu-*li*-a Isaia, ca eĭ să ĭee o turtă de smochine, şi să *o* pună ca blesturŭ pe îmflătură, şi se va vindeca. 22 Şi [m] ḑis'a Hezekia: Care *este* semnulŭ, că eŭ mĕ voiŭ sui în casa luĭ Iehova?

Solia din Babilonŭ.

39 IN [a] acelŭ timpŭ Merodacŭ-Baladanŭ, regele Babilonuluĭ, trămese epistole şi darŭ luĭ Hezekia; căcĭ audise, că a fostŭ bolnavŭ, şi s'a vindecatŭ. 2 [b] Şi s'a bucuratŭ de aceste Hezekia, şi lĭ-a arĕtatŭ casa lucrurilorŭ celorŭ preţióse ale sale: argintulŭ, aurulŭ, aromatele, şi mirurile cele preţióse, şi întréga casă de arme, şi totŭ ce se afla în tesaurele sale; n'a fostŭ nimicŭ în casa luĭ, nicĭ în regatulŭ seŭ, pre care Hezekia să nu li fi arĕtatŭ.

3 Atuncea veni Isaia, profetulŭ, către regele Hezekia, şi-ĭ ḑise: Ce aŭ spusŭ ómeniĭ acestia? Şi de unde aŭ venitŭ la tine? Şi Hezekia ḑise: Din pământŭ depărtatŭ aŭ venitŭ eĭ la mine, de la Babilonŭ. 4 Şi elŭ ḑise: Ce vĕḑură în casa ta? Şi Hezekia respunse: Vĕḑură totŭ ce *este* în casa mea; nimicŭ nu este în tesaurele mele, care eŭ să nu li fi arĕtatŭ.

5 Atuncea ḑise Isaia către Hezekia: Ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: 6 Éccĕ, vinŭ ḑilele, în [c] cari totŭ ce *este* în casa ta, şi *totŭ* ce părinţiĭ teĭ aŭ adunatŭ până în ḑiŭa de astă-ḑĭ, se va duce la Babilonŭ; nu va rĕmâné nimicŭ, ḑice Iehova. 7 Şi din fiiĭ teĭ ce vorŭ eşi din tine, ce-ĭ veĭ nasce, se vorŭ lua, şi se vorŭ face eunuchĭ în palatulŭ regeluĭ Babilonuluĭ.

8 Atuncea ḑise Hezekia către Isaia: [d] Bunŭ *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova, pre care l'aĭ vorbitŭ. Şi maĭ ḑise: *Aŭ nu este aşa,* dacă va fi pace şi siguranţă în ḑilele mele.

Israelŭ mângâĭatŭ prin făgăduinţă de o arĕtare noŭă a luĭ Iehova ca Mêntuitorŭ.

40 MÂNGĂIAŢĬ, mângăĭaţĭ pre poporulŭ meŭ, Ḑice Dumneḑeulŭ vostru.

c Neem. 13. 14. d Cap. 37. 35. e 2 Reg. 20. 8, etc. | Cap. 7. 11. f Ps. 27. 13. & 116. 9. g Iov 7. 6. | h Cap. 59. 11. i Iov 7. 11. & 10. 1. j Ps. 6. 5. & 30. 9. & 88. 11. & 115. 17. Eccl. 9. 10. k Deut. 4. 9. & 6. 7. Ps. 78. 3, 4. l 2 Reg. 20. 7. m 2 Reg. 20. 8. | *Capulŭ 39.* a 2 Reg. 20. 12, etc. b 2 Cron. 32. 31. c Ier. 20. 5. | d 1 Sam. 3. 18. —

Digitized by Google

2 Vorbiţi la ânima Ierusalimuluĭ, şi strigaţĭ cătră d'însulŭ,
Că timpulŭ oştireĭ luĭ s'a împlinitŭ,
Că ĭertatu-s'a păcatulŭ seŭ;
[a]Căcĭ a luatŭ din mâna luĭ Iehova
Îndoită *pedépsă* pentru tóte păcatele luĭ.
3 [b]O vóce strigă în pustiiŭ:
[c]Gătiţĭ calea luĭ Iehova;
[d]Dréptă faceţĭ calea în deşertŭ Dumneḑeuluĭ nostru.
4 Înalte-se tótă valea,
Umiléscă-se totŭ muntele şi *tótă* colina,
[e]Dréptă facă-se orĭ-ce cotitură,
Şi neteḑéscă-se locurile cele sgrebulóse:
5 Ca să se arete mărirea luĭ Iehova,
Şi tótă carnea la unŭ locŭ să *o* védă:
Căcĭ gura luĭ Iehova a vorbitŭ.
6 Ḑis'a vócea: Strigă; şi elŭ a ḑisŭ: Ce să strigŭ?
„[f]Tótă carnea *este* érbă,
„Si totŭ nurulŭ seŭ ca flórea câmpuluĭ.
7 „Érba se usucă, flórea veştejesce,
„Pentru că [g]vêntulŭ luĭ Iehova a suflatŭ preste ea;
„Cu adevĕratŭ érba *este* poporulŭ;
8 „Érba se usucă, flórea veştejesce,
„Dară [h]cuvêntulŭ Dumneḑeuluĭ nostru rĕmâne în eternŭ."
9 Tu, celŭ ce aducĭ *în* Sionŭ sciriĭ bune,
Urcă-te pe muntele celŭ înaltŭ;
Tu celŭ ce aducĭ sciriĭ bune *la* Ierusalimŭ,
Înalţă puternicŭ vócea ta;
Înalţă-*o*, nu te teme;
Ḑi cetăţilorŭ luĭ Iuda;
„Écce, Dumneḑeulŭ vostru!"
10 Écce, Iehova, Dumneḑeulŭ, va veni cu putere,
Şi [i]braţiulŭ seŭ va stĕpâni pentru elŭ:
Écce, [j]plata luĭ *este* cu d'însulŭ,
Şi resplătirea luĭ înaintea luĭ.
11 Va [k]pasce turma sa ca unŭ păstorŭ,
Va strînge mneĭ în braţiulŭ seŭ,
Şi-ĭ va purta în sinulŭ seŭ;
Şi va conduce blândŭ pre ceĭ ce sugŭ.

Dumneḑeirea unică a luĭ Iehova dovedită prin lucrurile sale ca Creatorŭ, Păzitorŭ şi Domnŭ alŭ tuturorŭ, şi ca protectorulŭ luĭ Israelŭ.

12 [l]Cine a mĕsuratŭ apele în deşertulŭ mâneĭ sale,
Şi a mĕsuratŭ ceriurile cu palma *sa*,
Şi a cuprinsŭ într'o *singură* mĕsură ţĕrâna pământuluĭ,
A cântăritŭ munţiĭ cu cântariulŭ,
Şi colinele cu balanţa?
13 [m]Cine a îndreptatŭ spiritulŭ luĭ Iehova?
Séŭ fiindŭ consiliarulŭ seŭ l'a învĕţatŭ?
Cu cine s'a sfătuitŭ, şi ĭ-a datŭ înţelegerea,
Şi l'a învĕţatŭ calea dreptuluĭ;
Şi l'a învĕţatŭ cunóscerea,
Şi ĭ-a arĕtatŭ calea înţelepcĭuneĭ?
Écce, popórele sûnt socotite ca picăturele
Ca prafulŭ din balanţă; [din vadră,
Écce, elŭ rĕdică insulele, ca prafulŭ.
Libanulŭ nu *este* în deajunsŭ pentru *pregătirea* foculuĭ.
Nicĭ animalele luĭ nu *sûnt* destule pentru olocaustele *sale*.
Tóte popórele o [n]nimică *sûnt* înaintea sa,
[o]Maĭ puţinŭ decâtŭ nimiculŭ, şi *decâtu* deşertăcĭunea socotescu-se de d'însulŭ.
Cu cine dară veţĭ [p]asemĕna pre Dumneḑeŭ?
Séŭ cu ce asemĕnare 'lŭ veţĭ asemĕna?
[q]Celŭ meşterŭ vérsă unŭ chipŭ,
Şi aurarĭulŭ 'lŭ îmbracă cu aurŭ,
Şi-ĭ tórnă lanţurĭ de argintŭ.
Celŭ pré saracŭ pentru aceste alege unŭ lemnŭ *ce* nu putreḑesce,
Şi-şĭ caută unŭ meşterŭ iscusitŭ, [r]ca să-ĭ facă unŭ chipŭ, *care* să nu se clatine.
[s]Nu cunóscetĭ? n'aţĭ auditŭ?
Nu vi s'a datŭ în scire de la începutŭ?
N'aţĭ înţelesŭ de la întemeerea pământuluĭ?
Acesta este celŭ ce şede de asupra cerculuĭ pământuluĭ,
Şi locuitoriĭ luĭ *sûnt* ca locustele;
Celŭ ce [t]întinde ceriurile ca unŭ vĕlŭ,
Şi le lăţesce cu unŭ cortŭ spre locuinţă;
Celŭ ce preface în nimică pre [u]domnĭ,
Şi face în nimicŭ pre judecătoriĭ pământului.
De abie s'aŭ săditŭ; [luĭ.
De abie s'aŭ semĕnatŭ;
De abie s'a înrădĕcinatŭ în pământŭ tulpina lorŭ;
Elŭ suflă preste eĭ, şi se usucă,
Şi vêrtejulŭ 'ĭ smulge ca pre o plévă.
[v]Cu cine dară mĕ veţĭ asemĕna,
Ca să fimŭ de o potrivă?
Ḑice celŭ Sântu.
Rĕdicaţĭ în susŭ ochiĭ vostri, şi vedeţĭ!
Cine a făcutŭ aceste?
Scoţêndŭ oştirea lorŭ dupre numĕrŭ;
[x]Chiămându tóte cu numile *lorŭ*;
Înaintea mărireĭ putereĭ sale, şi a mareĭ
Nimicŭ nu lipsesce. [sale tărie,
De ce ḑicĭ, Iacóbe, şi vorbescĭ, Israele:
Calea mea este ascunsă de la Iehova,
Şi judecata mea se nesocotesce de Dumneḑeulŭ meŭ?

Capulŭ 40.	Ioan. 1. 23.	15.	Apoc. 22. 12.	Apoc. 7. 17.	*p* Vers. 25.	Ier. 10. 4.	44. 24. &. 51.
a Veḑĭ Iov 42. 10.	*c* Mal. 3. 1.	Iac. 1. 10.	*k* Cap. 49. 10.	*l* Prov. 30. 4.	Cap. 46. 5.	*s* Ps. 19. 1.	13.
Cap. 61. 7.	*d* Ps. 68. 4.	1 Pet. 1. 24.	Ezec. 34. 23.	*m* Iov 21. 22. &	Fapt. 17. 29.	Fapt. 14. 17.	Ier, 10. 12.
b Mat. 3. 3.	Cap. 49. 11.	*g* Ps. 103. 16.	& 37. 24.	36. 22, 23.	*q* Cap. 41. 6. 7.	Rom. 1. 19, 20.	*u* Iov 12. 21.
Marc. 1. 3.	*e* Cap. 45. 2.	*h* Ioan 12. 34.	Ioan 10. 11.	Rom. 11. 34.	& 44. 12, etc.	*t* Iov 9. 8.	Ps. 107. 40.
Luc. 3. 4.	*f* Iov 14 2.	1 Pet. 1. 25.	Ebr. 13. 20.	1 Cor. 2. 16.	Ier. 10. 3, etc.	Ps. 104. 2	*v* Vers. 18.
	Ps. 90. 5. &	*i* Cap. 59. 16.	1 Pet. 2. 25.	*n* Dan. 4. 35.	*r* Cap. 41. 7.	Cap. 42. 5. &	*x* Deut. 4. 15, etc.
	102. 11. & 103.	*j* Cap. 62. 11.	& 5. 4.	*o* Ps. 62. 9.			

Digitized by Google

28 Nu *o* cunoscĭ tu? n'aĭ auditŭ?
Dumnedeulŭ celŭ eternŭ, Iehova,
Făcĕtorĭulŭ marginilorŭ pămêntuluĭ,
Elŭ nu ostenesce, nicĭ nu se obosesce;
[y] Înțelepcĭunea luĭ nu se póte cuprinde.
29 Elŭ dă tărĭă celorŭ ostenițĭ,
Și cresce puterea celorŭ neputincĭoșĭ;
30 Căcĭ copiiĭ ostenescŭ și se obosescŭ,
Și chĭarŭ têneriĭ poticnescŭ;
31 Dară ceĭ ce ascéptă pre Iehova [z] înnoŭescŭ
puterea *lorŭ*,
Înalță aripele *lorŭ*, ca vulturiĭ;
Alergŭ, și nu se obosescŭ;
Âmblă, și nu ostenescŭ.

Dumnedeirea unică a luĭ Iehova dovedită prin predicerile sale și prin lucrurile sale de mêntuire.

41 [a] TĂCEȚĬ înaintea mea, țerĭ depărtate,
Și popórele înnoŭéscă-*și* puterea;
Apropie-se, și vorbéscă;
Să venimŭ împreună la judecată!
2 Cine a sculatŭ pre învingĕtorĭulŭ [b] de la
resăritŭ?
Cine l'a chiămatŭ, ca să-lŭ urmeze pasŭ
cu pasŭ?
Cine a [c] supusŭ popórele înaintea luĭ,
Și *l'*a făcutŭ domnŭ preste regĭ?
Prefăcêndŭ în prafŭ sabia lorŭ,
Și arcurile lorŭ ca paĭele purtate de vêntŭ.
3 Elŭ ĭ-a urmăritŭ, *și* a trecutŭ în siguranță,
Pe o cale, *pre care* nu călcaseră picĭórele
4 [d] Cine a lucratŭ și a făcutŭ *acésta*, [sale.
Chiămândŭ generațiunile de la începutŭ?
Eŭ, Iehova, [e] celŭântĕiŭ,
Și cu ceĭ din urmă; eŭ sûnt.
5 Țermurile îndepărtate vĕdură, și se temură,
Marginile pămêntuluĭ se cutremurară,
Se apropiară, și veniră.
6 [f] A ajutatŭ fie-care pre aprópele seŭ,
Și a dișŭ unulŭ cătră altulŭ:
Fiĭ tare!
7 [g] Lemnarulŭ îmbărbăta pre argintarŭ,
Și celŭ ce bătea *cu* cĭocanulŭ pre celŭ ce
bătea *cu ilăulŭ* pe nicovală,
Dicêndŭ de îmbinare: Bună *este*;
Și *apoĭ și* cu cuĭe întărit'aŭ *idoluluĭ*, [h] *ca* să
nu se clatine.
8 Dară tu, Israele, servulŭ meŭ,
Iacóbe, pre care te-amŭ [i] alesŭ,
Semînța luĭ Abraamŭ, [j] amiculŭ meŭ;
9 *Tu*, pre care te-amŭ luatŭ din marginile pămêntuluĭ,
Și te-amŭ chiămatŭ de la hotarele luĭ,
Și ți-amŭ dișŭ: Tu *escĭ* servulŭ meŭ;
Eŭ pre tine te-amŭ alesŭ, și nu te voiŭ lepĕda.
[k] Nu te teme; căcĭ eŭ cu tine *sûnt*; 10
Nu te înspăimênta; [l] căcĭ eŭ *sûnt* Dumnedeulŭ
Eŭ te voiŭ întări, și te voiŭ ajuta, [teŭ,
Te voiŭ scuti cu drépta mea cea învingĕtóre.
Éccĕ, toțĭ ceĭ ce s'aŭ mâniatŭ asupra ta, 11
Se vorŭ [m] rușina și vorŭ roșĭ;
Vorŭ fi nimiciț̆ĭ;
Și ceĭ ce ți se vorŭ împotrivi vorŭ peri.
Tu-ĭ veĭ căuta, dară nu-ĭ veĭ găsi, 12
Pre ceĭ ce s'aŭ certatŭ cu tine;
Ceĭ ce s'aŭ luptatŭ asupra ta
Vorŭ fi nimiciț̆ĭ, perduțĭ.
Căcĭ eŭ, Iehova, Dumnedeulŭ teŭ, *sûnt celŭ* 13
ce ține drépta ta,
Dicêndŭ cătră tine: [n] Nu te teme, eŭ te voiŭ
ajuta.
Nu te teme, verme alu luĭ Iacobŭ, grămădĭóră 14
a luĭ Israelŭ!
Eŭ te voiŭ ajuta, dice Iehova,
Rescumpĕrătorĭulŭ teŭ, Sântulŭ luĭ Israelŭ.
Éccĕ, [o] eŭ te voiŭ face trierătóre ascuțită, 15
nouă, cu multe tăĭușurĭ;
Veĭ triera munțiĭ, și-ĭ veĭ mărunți,
Și veĭ face colinele ca pléva.
Le veĭ [p] vêntura, și vêntulŭ le va duce, 16
Și vêrtejulŭ le va rĕsipi;
Ĕrŭ tu te veĭ bucura în Iehova,
[q] Te veĭ făli în Sântulŭ luĭ Israelŭ.
Cândŭ saraciĭ și neavuțiĭ *teĭ* vorŭ căuta. 17
apă, și negăsind'o,
Limba lorŭ se va usca de sete,
Eŭ Iehova 'ĭ voiŭ asculta,
Eŭ Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ nu-ĭ voiŭ părăsi.
Voiŭ deschide [r] fluviĭ pe înălțimĭ, 18
Și fôntânĭ în văĭ;
Voiŭ face [s] deșertulŭ baltă de apă,
Și pământulŭ uscatŭ isvóre de apă;
Sădi-voiŭ în pustiiŭ cedrulŭ, acaçĭa, 19
Mirulŭ și olivulŭ;
Voiŭ pune în deșertŭ ciparosulŭ
La unŭ locŭ cu pinulŭ și cu bradulŭ;
[t] Ca să védă, și să cunóscă, 20
Să pricépă, și să înțelégă cu toțiĭ,
Că mâna luĭ Iehova a făcutŭ acésta,
Și *că* Sântulŭ luĭ Israelŭ a creatŭ acésta.
Aduceț̆ĭ judecata vóstră, dice Iehova; 21
Apropiați-*vĕ cu* dovedele vóstre, dice regele
luĭ Iacobŭ.
[u] Apropie-se, și spună-ni ce se va întêmpla; 22
Spună cele ce *aŭ fostŭ* maĭ 'nainte,
Ca să ne gândimŭ *la* ele, și ca să pricepemŭ eșirea lorŭ;

---

x Ps. 147. 4.
y Ps. 147. 5. Rom. 11. 33.
z Ps. 103. 5

Capulŭ 41.

a Zech. 2. 13.
b Cap. 46. 11.
c Vedĭ Fac. 14. 14, etc. Vers. 25.
d Vers. 26. Cap. 44. 7. & 46. 10.
e Cap. 43. 10. & 44. 6. & 48. 12.
f Cap. 40. 19. & 44 12.
g Cap. 40. 19.
h Cap. 40. 20.
i Deut. 7. 6. & 10.15. & 14. 2. Ps. 135. 4. Cap. 43. 1. & 44. 1.
j 2. Cron. 20. 7. Iac. 2. 23.
k Vers. 13, 14. Cap. 43. 5.
l Deut. 31. 6, 8.
m Esod. 23. 22. Cap. 45. 24. & 60. 12.
n Vers. 10.
o Mic. 4. 13. 2 Cor. 10. 4, 5.
p Ier. 51. 2.
q Cap. 45. 25.
r Cap. 35. 6, 7. & 43. 19. & 44. 3.
s Ps. 107. 35.
t Iov 12. 9.
u Cap. 45. 21.

Digitized by Google

Séŭ facă-ne să audimŭ cele viitóre.
23 [v]Spuneţĭ cele ce se vorŭ întêmpla la urmă,
Ca să cunóscemŭ, că *sûnteţĭ* ḑeĭ;
Da, [x]faceţĭ bine séŭ faceţĭ reŭ,
Ca să ne mirămŭ şi să vedemŭ cu toţiĭ.
24 Éccĕ, [y]*sûnteţĭ* nimicŭ,
Şi lucrulŭ vostru *maĭ puçinŭ* decâtŭ nimiculŭ;
Urîcĭune *este celŭ ce* v'a alesŭ.
25 Sculatu-*l'*amŭ de la méḑă-nópte, şi elŭ a venitŭ,
De la resăritulŭ sóreluĭ [z]a chĭămatŭ numele meŭ,
[a]Şi a călcatŭ preste domnĭ, ca *pe* lutŭ,
Cumŭ calcă olarulŭ lutulŭ.
26 [b]Cine *nĭ*-a spusŭ *aceste* de la începutŭ, ca să *le* cunóscemŭ,
Şi maĭ 'nainte *de a se întêmpla*, ca să ḑicemŭ: „Dreptŭ?"
Nimenea n'*a fostŭ*, care să *li* fi spusŭ,
Da, nimenea n'*a fostŭ*, care să *li* fi datŭ în scire,
Nimenea n'*a fostŭ*, care să fi auḑitŭ cuvintele vóstre.
27 [c]*Eŭ sûnt* celŭ d' âmtĕiŭ, [d]*care spunŭ* Sionuluĭ:
Éccĕ, éccĕ aceste!
Şi daŭ Ierusalimuluĭ unŭ spunĕtoriŭ de scire bună.
28 [e]Căcĭ m'amŭ uĭtatŭ, şi nu *era* nimenea,
Da, între d'înşiĭ nu *era* nicĭ unulŭ, care să-*ĭ* sfătuéscă,
Care să fi respunsŭ unŭ cuvêntŭ, câṇḑŭ ĭ-amŭ
29 [f]Éccĕ, toţĭ *sûnt* deşertăcĭune, [întrebatŭ.
Lucrurile loru nimicŭ;
Chipurile cele cĭoplite ale lorŭ *sûnt* vêntŭ şi deşertăcĭune.

42 ECCE [a]servulŭ meŭ, pre care-lŭ sprijinŭ,
Alesulŭ meŭ, *întru care* [b]bine-voĭesce sufletulŭ meŭ;
[c]Pus'amŭ spiritulŭ meŭ preste d'însulŭ;
Va respândi dreptulŭ între naţiunĭ.
2 Nu va striga, nicĭ nu va rĕḑica vócea sa,
Nicĭ nu va face să *o* audă pe uliţă.
3 Trestia sdrobită nu o va sfărăma,
Nicĭ nu va stinge muculŭ ce se trece;
Va respândi dreptulŭ dupre adevĕrŭ;
4 Nu va obosi, nicĭ va slăbi,
Până ce va întemeĭa dreptulŭ pe pământŭ,
Până şi [d]ţerele depărtate vorŭ ascepta învĕ-
5 Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeŭ, [ţătura luĭ.
[e]Celŭ ce a creatŭ cerĭurile, şi le-a întinsŭ;
[f]Celŭ ce a lăţitŭ pământulŭ cu făpturele luĭ,
[g]Celŭ ce dă suflare poporuluĭ de pe d'însulŭ,
Şi spiritŭ la ceĭ ce âmblă pe elŭ:
6 [h]Eŭ Iehova chiămatu-te-amŭ spre mêntuire,
Şi voiŭ sprijini mâna ta;
Te voiŭ păstra, [i]şi te voiŭ face legămêntŭ
[j]Lumină naţiunilorŭ; [poporuluĭ,
[k]Ca se deschiḑĭ ochiĭ celorŭ orbĭ, 7
[l]Ca se scoţĭ din închisóre pre ceĭ legaţĭ,
Pre ceĭ ce şedŭ în [m]întunereculŭ din prinsóre.
Eŭ *sûnt* Iehova; acesta *este* numele meŭ; 8
Şi nu voiŭ da [n]mărirea mea altuĭa,
Nicĭ lauda mea chipurilorŭ cĭoplite.
Éccĕ, s'aŭ împlinitŭ cele d'âmtĕiŭ, 9
Şi *altele* nouĕ *vî* daŭ în scire;
Înainte de ce ele să se arete, vî le daŭ în
[o]Cântaţĭ luĭ Iehova cântare nouă, [scire. 10
Lauda luĭ, *voĭ ceĭ* de la marginea pământuluĭ,
[p]Voĭ, ce vĕ coborîţĭ pe mare, şi cele d'într'-
Ţerĭ îndepărtate şi locuitoriĭ lorŭ; [însa,
Pustĭĭulŭ şi cetăţile lorŭ rĕḑice-şĭ *vócea*, 11
Cătunele, *pre cari* locuesce Kedarulŭ;
Să cânte locuitoriĭ stânceĭ,
Răcnéscă din vêrfulŭ munţilorŭ;
Dee mărire luĭ Iehova, 12
Şi spuie lauda sa în ţerĭ îndepărtate.
Iehova ese ca unŭ vitézŭ, 13
Descéptă rêvna *lorŭ*, ca unŭ luptătorŭ;
Strigă [q]şi mugesce,
Biruesce pre neamiciĭ seĭ.
Multŭ timpŭ tăcut'amŭ, 14
Stătut'amŭ în tăcere,
Şi m'amŭ stĕpânitŭ!
Acumŭ voiŭ striga, ca femea în facere;
Voiŭ sfărăma, şi voiŭ înghiţi la-o-l-altă;
Voiŭ pustii munţiĭ şi colinele, 15
Şi voiŭ usca erburile lorŭ;
Voiŭ preface fluviele în pământŭ uscatŭ,
Şi bălţele le voiŭ usca.
Şi voiŭ conduce pre orbĭ pe o cale, *ce* nu *o* 16
sciaŭ,
'I voiŭ îndrepta în cărărĭ, *pre cari* nu *le* cunosceaŭ;
Întunereculŭ lumină 'lŭ voiŭ face înaintea
Şi cele strîmbe drepte; [lorŭ,
Aceste le voiŭ face pentru eĭ, şi nu-ĭ voiŭ părăsi.
[r]Înturna-se-vorŭ înapoĭ, ruşina-se-vorŭ, 17
Ceĭ ce se încredŭ în chipurĭ cĭoplite,
Ceĭ ce ḑicŭ chipurilorŭ turnate:
„Voĭ *sûnteţĭ* ḑeiĭ nostri."

Unica dumneḑeire a luĭ Iehova maĭ dovedită prin mustrarea şi curăţirea poporuluĭ seŭ, şi prin pedepsirea neamicilorŭ seĭ.

Ascultaţĭ, surḑilorŭ! 18
Şi căutaţĭ, orbilorŭ! ca să vedeţĭ.
[s]Cine *este* orbŭ, afară de servulŭ meŭ? 19

---

v Cap. 42. 9. & 44. 7, 8. & 45. 3. Ioan 13. 19.
x Ier. 10. 5.
y Ps. 115. 8. Cap. 44. 9.
z Ezra 1. 2.
a Vers. 2.
b Cap. 43. 9.
c Vers. 4.
d Cap. 40. 9.
e Cap. 63. 5.
1 Cor. 8. 4.
f Vers. 24. — *Capulŭ 42.*
a Cap. 43. 10. & 49. 3, 6. & 52. 13. & 53. 11. Mat. 12. 18, 19, 20. Filip. 2. 7.
b Mat. 3. 17. & 17. 5. Efes. 1. 6.
c Cap. 11. 2. Ioan 3. 34.
d Fac. 49. 10.
e Cap. 44. 24. Zech. 12. 1.
f Ps. 136. 6.
g Fapt. 17. 25.
h Cap. 43. 1.
i Cap. 49. 8.
j Cap. 49. 6. Luc. 2. 32. Fapt. 13. 47.
k Cap. 35. 5.
l Cap. 61. 1 Luc. 4. 18. 2 Tim. 2. 26.
Ebr. 2. 14, 15.
m Cap. 9. 2.
n Cap. 48. 11.
o Ps. 33. 3. & 40. 3. & 98. 1.
p Ps. 107. 23.
q Cap. 31. 4.
r Ps. 97. 7. Cap. 1. 29. & 44. 11. & 45. 16.
s Cap. 43. 8. Ezec. 12. 2. Veḑĭ Ioan. 9. 39, 41.

Digitized by Google

Séü surdü, ca solulü meü *pre care l'*amü trămesü?
Cine *este* orbü, ca celü ascultătorü?
Şi *cine este* orbü, ca servulü luĭ Iehova?
20 Veḑĭ multe, [t] dară nu ĭeĭ sémă *la ele*,
Deschiḑĭ urechĭele, dară nu audĭ.
21 Plăcutu-i-a luĭ Iehova, din mila sa,
Ca legea să se măréscă, şi măréţă să fie.
22 Dară acesta *este* unü poporü jăfuitü şi răpitü;
Eĭ toţi *sûnt* prinşĭ în speluncĭ,
Si ascunşi în închisorĭ;
Eĭ sûnt de prédă fără mêntuitorü,
De jăfü, şi nimenea nu ḑice: Dă înapoĭ.
23 Care din voĭ va lua acésta în urechĭ?
Va asculta, şi va auḑi pentru viitoriü?
24 Cine a datü pre Iacobü jăfuluĭ,
Si pre Israelü predătorilorü?
Aü nu Iehova, asupra căruĭa noĭ amü pĕcătuitü?
Căcĭ in căile luĭ n'aü voitü să âmble,
Şi de învĕţătura luĭ n'aü ascultatü.
25 De aceea a revĕrsatü elü asupra lorü
Aprinderea mânieĭ sale şi puterea resbeluluĭ;
[u] L'a aprinsü de jurü împrejurü;
[v] Dară elü n'a înţelesü;
L'a arsü, dară elü n'a luatü la ânimă.

43 Şi acumü aşa ḑice Iehova,
[a] Creatorulü teü, Iacóbe,
[b] Şi Făcĕtorulü teü, Israele:
Nu te teme: [c] căcĭ eü te-amü mêntuitü,
[d] *Te*-am chiămatü pe numele teü; alü meü *escĭ*.
2 [e] Cândü veĭ trece prin ape, [f] cu tine *voiü fi;*
Şi prin fluvĭĭ, nu te vorü acoperi;
Cândü veĭ [g] âmbla prin focü, nu te veĭ frige,
Nicĭ nu te va arde flacăra;
3 Căcĭ eü, Iehova, Dumneḑeulü teü,
Sântulü luĭ Israelü, *sûnt* Mêntuitorulü teü:
[h] *Pentru* rescumpĕrarea ta dat'amü Egiptulü
Pentru tine *dat'amü* Etiopia şi Şeba.
4 Fiindü-că escĭ scumpü în ochiĭ meĭ,
Fiindü-că escĭ onoratü, şi te-amü ĭubitü;
De aceea dat'amü ómenĭ *mulţi* pentru tine,
Şi popóre pentru vĭéţa ta.
5 [i] Nu te teme; căcĭ eü *sûnt* cu tine;
De la resăritü voiü aduce seminţia ta,
Şi de la apusurĭ te voiü aduna;
6 Ḑice-voiü cătră méḑă-nópte: Dă;
Şi cătră méḑă-ḑi: Nu-*lü* opri;
Adă pre fiiĭ meĭ din depărtare,
Şi pre fetele mele de la marginile pământuluĭ;
7 Pre totü celü ce se [j] chĭamă cu numele meü,
Pre celü ce [k] l'amü creatü pentru mărirea mea,
pre care [l] l'amü formatü,
Şi l'amü făcutü.
[m] Scóte pre poporulü celü orbü, ce are 8
Şi pre celü surdü, ce are urechĭ; [ochĭ,
Adune-se tóte naţiunile, 9
Şi strîngă-se *tóte* popórele!
[n] Care d'între ele póte să *ni* spună acésta?
Să ni dee în scire cele de maĭ 'nainte?
Aducă pre marturiĭ lorü, ca să se îndrepteze,
Ca să se audă, şi să se ḑică: Cu adevĕratü!
[o] Voĭ *sûnteţĭ* marturiĭ meĭ, ḑice Iehova, 10
[p] Şi servulü meü, pre care l'amü alesü:
Ca se cunósceţĭ, şi să credeţĭ în mine,
Si să înţelegeţi că eü *sûnt*;
[q] Înainte de mine nicĭ unü Dumneḑeü n'a
Nicĭ va fi după mine. [fostü,
Eü, eü [r] *sûnt* Iehova; 11
Şi afară de mine mêntuitoriü nu *este*.
Eü amü predisü, şi amü mêntuitü, 12
Şi datu-*v*'amü în scire, pre-cândü [s] ḑeü străinü încă nu era între voĭ;
[t] De aceea voĭ sûnteţĭ marturiĭ meĭ, ḑice Ie-
Că eü sûnt Dumneḑeü. [hova,
[u] De la începerea ḑilelorü sûnt, 13
Şi nu este cine să mêntuéscă din mâna mea:
Lucrezü, şi cine *mĕ* va [v] împedeca?
Aşa ḑice Iehova, 14
Rescumpĕrătorulü vostru, Sântulü luĭ Israelü:
Pentru voĭ amü trămesü la Babilonü,
Şi amü datü josü tóte zăvórele luĭ;
Şi cântarea de bucuriă a Chaldeilorü in suspinurĭ *amü prefăcut'o*.
Eü *sûnt* Iehova, Sântulü vostru, 15
Făcĕtorulü luĭ Israelü, Regele vostru.
Aşa ḑice Iehova, 16
Care [x] a făcutü drumü prin mare,
Şi [y] cărare în apele cele puternice;
Celü ce [z] a scosü carĕ şi caĭ, armată şi 17
putere;
Toţi la unü locü staü întinşi josü, nu se
vorü *maĭ* scula,
Trecutu-s'aü, stinsu-s'aü, ca muculü.
[a] Să nu vĭ aduceţĭ aminte de cele de maĭ 18
'nainte?
Şi să nu vĕ gândiţi la cele din vechime? 19
Eccĕ! facü [b] unü lucru noü;
Curêndü se va ivi; nu-lü cunósceţĭ?
Da, [c] facü drumü în pustiiü,
Fluviĭ în locurĭ secetóse. 20
Férele câmpuluĭ,
Şacaliĭ şi struţiĭ onora-mĕ-vorü;
Pentru că [d] daü ape în pustiiü,

---

[t] Rom. 2. 21.
[u] 2 Reg. 25. 9.
[v] Osea 7. 9.
— *Capulü 43.*
[a] Vers. 7.
[b] Vers. 21. Cap. 44. 2, 21, 24.
[c] Cap. 44. 6.
[d] Cap. 42. 6. & 45. 4.
[e] Ps. 66. 12. & 91. 3, etc.
[f] Deut. 31. 6, 8.
[g] Dan. 3. 25, 27.
[h] Prov. 11. 8. & 21. 18.
[i] Cap. 41. 10, 14. & 44. 2. Ier. 30. 10, 11. & 46. 27, 28.
[j] Cap. 63. 19. Iac. 2. 7.
[k] Ps. 100. 3. Cap. 29. 23. Ioan 3. 3, 5. 2 Cor. 5. 17. Efes. 2. 10.
[l] Vers. 1.
[m] Cap. 6. 9. & 42. 19. Ezec. 12. 2.
[n] Cap. 41. 21, 22, 26.
[o] Cap. 44. 8.
[p] Cap. 42. 1. & 55. 4.
[q] Cap 41. 4. & 44. 6.
[r] Cap. 45. 21. Osea 13. 4.
[s] Deut. 32. 16. Ps. 81. 9. Cap. 44. 8. Vers. 10.
[t] Ps. 90. 2. Ioan 8. 58.
[u] Iov 9. 12. Cap. 14. 27.
[v] Esod. 14. 16, 22. Ps. 77. 19. Cap. 51. 10.
[x] Ios. 3. 13, 16.
[y] Esod. 14. 4-9, 25.
[z] Ier. 16. 14. & 23. 7.
[a] 2 Cor. 5. 17 Apoc. 21. 5.
[b] Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Deut. 8. 15 Ps. 73. 16. Cap. 35. 6. & 41. 18.
[c] Cap. 48. 21.

Digitized by Google

Fluviĭ în locurĭ secetóse:
Ca să adăpŭ poporulŭ celŭ alesŭ alŭ meŭ,
21 [e]Pre poporulŭ, pre care mi l'amŭ formatŭ;
Elŭ să prochiăme lauda mea!
22 Dară tu, Iacóbe, nu m'aĭ învocatŭ,
[f]Obositu-te-aĭ de mine, Israele;
23 [g]Tu nu mĭ-aĭ adusŭ mneiĭ olocaustelorŭ tale,
Nicĭ m'aĭ onoratŭ cu sacrificiele tale;
Nicĭ nu te-amŭ îngreuĭétŭ cu darurile de pâne;
Nicĭ nu te-amŭ obositŭ, *aducêndu-mĭ tu* tămăĭere;
24 Tu pentru mine cu argintŭ trestiă mirositóre n'aĭ cumpĕratŭ,
Nicĭ m'aĭ îndestulatŭ din grăsimea sacrificĭelorŭ tale;
Ci îngreuĭétu-m'aĭ cu pĕcatele tale,
[h]Obositu-m'aĭ cu fără-de-legile tale.
25 Eŭ, eŭ *sûnt* celŭ ce [i]sterge fără-de-legile tale,
[j]pentru mine,
[k]Şi pĕcatele tale nu mi le voiŭ aminti.
26 Adă-mĭ aminte, să ne judecămŭ împreună;
Vorbesce, ca să te îndreptezĭ:
27 Archiereulŭ teŭ a pĕcătuitŭ,
Şi profeţiĭ teĭ aŭ nelegĭuitŭ impotriva mea:
28 Pentru aceea [l]profanat'amŭ pre maĭ marĭĭ sanctuaruluĭ,
[m]Şi amŭ datŭ pre Iacobŭ blăstemuluĭ,
Şi pre Israelŭ ocăreĭ.

44 DARĂ acumŭ, ascultă, servul meŭ, [a]Iacóbe,
Şi Israele, pre care *te*-amŭ alesŭ;
2 Aşa ḑice Iehova, care te-a făcutŭ,
[b]Şi te-a formatŭ din mitră, *care* te va ajuta:
Nu te teme, servulŭ meŭ, Iacóbe,
Şi tu [c]Ieşurune, pre care te-amŭ alesŭ;
3 Căcĭ [d]respândi-voiŭ apă pe *locurile* secĭ,
Şi fluviĭ pe uscatŭ;
Respândi-voiŭ spiritulŭ meŭ preste seminția ta,
Şi bine-cuvêntarea mea preste urmaşiĭ teĭ:
4 Vorŭ resări *ca firele din* érbă,
Ca salcia lûngă pêrĕĭele de apă.
5 Unulŭ ḑice-va:
Eŭ *sûnt* alŭ luĭ Iehova:
Şi altulŭ numi-*se*-va cu numele luĭ Iacobŭ:
Şi unŭ altulŭ scrie-va *cu* mâna sa: *A luĭ* Iehova *sûnt*,
Şi *se* va numi cu numee luĭ Israelŭ.
6 Aşa ḑice Iehova, regele luĭ Israelŭ,
[e]Şi rescumpĕrătorulŭ luĭ, Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
[f]Eŭ sûnt celŭ d'âmtĕiŭ şi celŭ din urmă,
Şi afară de mine nu *este* Dumneḑeŭ.
7 [g]Şi cine póte ḑice, *că este* asemenea cu mine?
Prochiăme-sé, şi spuiă, şi să înşire *tóte* câte *s'aŭ întêmplatŭ!*
Apoĭ să spună cele viitóre,
Cele ce aŭ să fie!
Nu te teme, nicĭ te înspăimênta! 8
[h]Aŭ nu ţĭ-amŭ datŭ în scire din începutŭ, şi aŭ nu *ţĭ*-amŭ spusŭ *aceste;*
[i]Voĭ *sûnteţĭ* marturiĭ meĭ,
Că nu *este altŭ* Dumneḑeŭ afară de mine,
[j]Nicĭ *altă* stâncă:
Unulŭ ca acesta nu-lŭ cunoscŭ.
[k]Făcĕtoriĭ de idolĭ toţĭ *sûnt* deşertăcĭune, 9
Şi lucrurile lorŭ cele maĭ frumóse nu folosescŭ:
Şi *apoĭ* eĭ însi-şĭ mărturisescŭ asupră-li, spre ruşinea lorŭ;
Căcĭ [l]nu vĕdŭ, nicĭ nu înţelegŭ.
Cine a formatŭ unŭ ḑeŭ, 10
Séŭ a turnatŭ unŭ chipŭ cĭoplitŭ, [m]*ce* de nicĭ unŭ folosŭ nu este?
Éccĕ! toţĭ soţiĭ luĭ [n]roşescŭ *de d'însulŭ!* 11
Căcĭ însi-şĭ maĭestriĭ seĭ sûnt ómenĭ;
Se adună toţĭ împreună, se stea,
Se temŭ, *şi* se ruşinéză la unŭ locŭ.
[o]*Unulŭ* taĭă *o bucată* de ferŭ *cu* maĭulŭ, 12
Lucréză cu cărbunĭ, şi cu cĭocanele 'ĭ dă formă;
O lucréză cu braţĭulŭ seŭ celŭ tare,
Şi flămânḑindŭ, slăbesce;
Nebêndŭ apă, obosesce.
Altulŭ lucréză lemne, întinde dreptarulŭ, 'lŭ 13
însemnéză cu condeĭulŭ;
'Lŭ neteḑesce cu oblulŭ;
'Lŭ însemnéză cu compasulŭ,
Şi-lŭ face dupre chipulŭ unuĭ omŭ,
Dupre frumuseţa omenéscă;
Ca să rĕmână în casă.
'Şĭ taĭă cedri, 14
'Şĭ ĭé ciparosulŭ şi stejarulŭ,
Pre cari şi-ĭ alege din arboriĭ pădureĭ;
Elŭ sădesce pinulŭ, şi plóĭa *'lŭ ajută* să créscă.
Şi pe urmă servesce omuluĭ de arsŭ; 15
Elŭ ĭé dintr'însulŭ, şi se încălḑesce;
Arde *dintr'însulŭ*, şi cóce pâne;
Şi apoĭ *'şĭ maĭ* face şi unŭ ḑeŭ, şi se închină *luĭ*;
'Lŭ face chipŭ cĭoplitŭ, şi îngenunchĭéză înaintea luĭ!
O parte dintr'însulŭ a ars'o cu focŭ; 16
Cu *cea-l-altă* parte mânâncă carnea;
Frige friptură, şi se satură;
Şi *se* încălḑesce, ḑicêndŭ:
„M'amŭ încălḑitŭ, vĕḑut'amŭ focululŭ;“

[e] Ps. 102. 18. Vers. 1, 7. Luc. 1. 74, 75 Efes. 1. 5, 6
[f] Mal. 1. 13.
[g] Amos 5. 25.
[h] Cap. 1. 14. Mal. 2. 17.
[i] Cap. 44. 22. & 48. 9. Ier. 50. 20. Fapt 3. 19.
[j] Ezec 36. 22, etc.
[k] Cap. 1. 18. Ier. 31. 34.
[l] Cap. 47. 6. Plân. 2. 2, 6, 7.
[m] Ps. 79. 4. Ier 21. 9. Dan. 9. 11. Zech. 8 13.
—
Capulŭ 44.
[a] Vers. 21. Cap. 41. 8. & 43. 1. Ier. 30. 10. & 46. 27, 28.
[b] Cap. 43. 1, 7.
[c] Deut. 32. 15.
[d] Cap. 35. 7. Ioel 2. 28. Ioan 7. 38. Fapt. 2. 18.
[e] Vers. 24. Cap. 43. 1, 14.
[f] Cap. 41. 4. & 48. 12.
[g] Cap. 41. 4, 22. & 45. 21.
[h] Cap. 41. 22.
[i] Cap. 43. 10, 12.
[j] Deut. 4. 35, 39. & 32. 39. 1 Sam. 2. 2. 2 Sam. 22. 32. Cap. 45. 5.
[k] Cap. 41. 24. 29.
[l] Ps. 115. 4, etc.
[m] Ier. 10. 5.
Apoc. 1. 8, 17. & 22. 13.
Hab. 2. 18.
[n] Ps. 97. 7. Cap. 1. 29. & 42. 17. & 45. 16.
[o] Cap. 40. 19. & 41. 6. Ier. 10. 3, etc.

Digitized by Google

17 Şi rĕmăşiţa din elŭ o face ḑeŭ, chipŭ cĭoplitŭ,
Îngenunchĭézĕ înaintea luĭ, şi i se prosterne, i se rógă, şi ḑice:
„Scapă-mĕ, căcĭ tu *escĭ* ḑeulŭ meŭ!“
18 [p]Eĭ nu cunoscŭ, şi nu înţelegŭ:
Căcĭ [q]elŭ a tencuitŭ ochiĭ lorŭ, ca să nu védă,
Şi ânimele lorŭ, ca să nu înţelégă.
19 Şi nu [r]s'aŭ socotitŭ cu sine,
Nicĭ nu *este* cunoscinţă şi înţelegere *într'*-*înşiĭ*, ca să ḑică:
„Ars'amŭ o parte dintr'însulŭ în focŭ,
„Copt'amŭ pâne pe cărbuniĭ luĭ,
„Fript'amŭ carne, şi amŭ mâncat'o,
„Şi rĕmăşiţa din elŭ să o facŭ urîcĭune,
„Ingenunchĭa-voiŭ la butuculŭ de lemnŭ.“
20 Pasce cenuşă; [s]ânima *luĭ* amăgită l'a rătăcitŭ,
Ca să nu-şĭ pótă mêntui sufletulŭ, nicĭ să ḑică:
„La drépta mea óre nu *este* mincĭună?

Dumneḑeirea luĭ Iehova arĕtată în orônduirea şi isbênḑele luĭ Cirŭ, dându cutezare tuturorŭ a căuta să se mêntuéscă de elŭ.

21 Ţine minte aceste, Iacóbe şi Israele!
Căcĭ [t]servŭ alŭ meŭ *escĭ*:
Eŭ te-amŭ formatŭ; servŭ alŭ meŭ *escĭ*;
Israele, nu veĭ fi uĭtatŭ de mine.
22 [u]Făcut'amŭ să péră, ca aburiĭ, fără-de-legile tale,
Şi ca pre unŭ nŭorŭ, pĕcatele tale;
Intórce-te la mine, că [v]eŭ te-amŭ rescumpĕratŭ.
23 [x]Cântaţĭ, cerĭurilorŭ! căcĭ Iehova a făcutŭ
Strigaţĭ, cele de suptŭ pământŭ! [*acésta*;
Scóteţĭ cântare de bucurĭă, voĭ munţilorŭ!
Pădurilorŭ, şi toţĭ arboriĭ din ele!
Căcĭ Iehova a rescumpĕratŭ pre Iacobŭ,
Şi s'a mărităt întru Israelŭ.
24 Aşa ḑice Iehova, [y]Rescumpĕrătorulŭ teŭ,
Şi [z]care te-a formatŭ din mitra *mumeĭ*:
Eŭ *sûnt* Iehova, care a făcutŭ tóte;
[a]Care singurŭ a întinsŭ cerĭurile;
Care de la sine a lăţitŭ pământulŭ;
25 Care [b]zădărnicesce semnele [c]vorbitorilorŭ de mincĭunĭ,
Şi dă de smintélă pre divinătorĭ;
Carĕ întórnă înderĕptŭ pre ceĭ înţelepţĭ,
[d]Şi împrostesce sciinţa lorŭ;
26 [e]Care întăresce cuvêntulŭ servuluĭ seŭ,
Şi împlinesce sfatulŭ solilorŭ seĭ;
Care ḑice cătră Ierusalimŭ:
„Veĭ fi locuitŭ;“
Şi cătră cetăţile luĭ Iuda:
„Vĕ veţĭ rezidi,
„Şi voiŭ rĕdica ruinele luĭ;“
[f]Care ḑice cătră adûncime: 27
„Usucă-te,“
„Seca-voiŭ fluviele tale;“
Care ḑice cătră Ciru: 28
„*Acesta este* păstorulŭ meŭ,
„*Care* va îndeplini tótă voĭa mea;“
Şi care ḑice cătră Ierusalimŭ:
„[g]Te veĭ rezidi:“
Şi cătră templu:
„Se vorŭ aşeḑa temeliele tale.“

45 AŞA ḑice Iehova cătră unsulŭ seŭ,
Cătră Cirŭ, pre care l'amŭ ţinutŭ la [a]drépta;
[b]Ca să supunŭ popórele înaintea luĭ;
Ca să deslegŭ cópsele regilorŭ;
Ca să deschidŭ uşele înaintea luĭ;
Şi porţele să nu se închidă:
2 Eŭ merge-voiŭ înaintea ta,
[c]Şi neteḑi-voiŭ înălţimile cele măreţe:
[d]Sfărăma-voiŭ uşele de aramă,
Şi tăia-voiŭ zăvórele de ferŭ;
3 Şi-ţĭ voiŭ da tesaurele întunereculuĭ,
Şi avuţiele ascunse:
[e]Ca să cunoscĭ, că eŭ Iehova,
Care [f]pe nume *te* chiămŭ,
Sûnt Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
4 Pentru [g]Iacobŭ, servulŭ meŭ,
Şi *pentru* Israelŭ, alesulŭ meŭ,
Te-amŭ chiămatŭ pe numele teŭ;
Te-amŭ numitŭ, de şi [h]nu m'aĭ cunoscutŭ.
5 Eŭ [i]*sûnt* Iehova, [j]şi altŭ *Dumneḑeŭ* nu *este*,
Afară de mine nu *este altŭ* Dumneḑeŭ;
[k]Eŭ te-amŭ încinsŭ, de şi nu m'aĭ cunoscutŭ;
6 [l]Ca să cunóscă de la resăritulŭ sóreluĭ,
Şi de la apusŭ, că afară de mine nu *este* nimenea;
Eŭ *sûnt* Iehova, şi nu *este* altulŭ;
7 Celŭ ce face lumina, şi creéză întunereculŭ;
Celu ce face pacea, şi [m]creéză rĕulŭ:
Eŭ Iehova facŭ tóte aceste.
8 [n]Picuraţĭ de susŭ, cerĭurilorŭ!
Şi nŭorilorŭ, faceţĭ să curgă fericirea!
Deschidă-se pământulŭ, şi nască mêntuirea,
Şi dreptatea resară impreună!
Eŭ Iehova amŭ făcutŭ acésta.
9 Vaĭ celuĭ, care se cértă cu [o]Făcĕtorulŭ seŭ,
Unŭ hîrbu d'intre hîrburile ţeránei:
[p]Lutulŭ să ḑică óre cătră formatorulŭ seŭ:
„Ce facĭ?“

---

p Cap. 45. 20. 48. 20. 1 Cor. 6. 20. 1 Pot. 1. 18, 19.
q 2 Thes. 2. 11.
r Cap. 46. 8.
s Osea 4. 12. Rom. 1. 21. 2 Thes. 2. 11.
t Vers. 1, 2.
u Cap. 43. 25.
v Cap. 43. 1. & 48. 20.
x Ps. 69. 34. & 96. 11, 12. Cap. 42. 10. & 49. 13. Ier. 51. 48. Apoc. 18. 20.
y Cap. 43. 14. Vers. 6.
z Cap. 43. 1.
a Iov 9. 8. Ps. 104. 2. Cap. 40. 22. & 42. 5. & 45. 12. & 51. 13.
b Cap. 47. 13.
c Ier. 50. 36.
d 1 Cor. 1. 20.
e Zech. 1. 6.
f Vedĭ Ier. 50. 38. & 51. 32, 36.
g 2 Cron. 36. 22, 23. Ezra 1. 1, etc. Cap. 45. 13.
— *Capulŭ 45.*
a Cap. 41. 13.
b Cap. 41. 2. Dan. 5. 30.
c Cap. 40. 4.
d Ps. 107. 16.
e Cap. 41. 23.
f Esod. 33. 12, 17. Cap. 43. 1. & 49. 1.
g Cap. 44 1.
h 1 Thes. 4. 5.
i Deut. 4. 35, 39. & 32. 39. Cap. 44. 8. & 46. 9.
j Vers. 14, 18. 21, 22.
k Ps. 18. 32, 39.
l Ps. 102. 15. Cap. 37. 20.
m Amos 3. 6.
n Ps. 72. 3. & 85. 11.
o Cap. 64. 8.
p Cap. 29. 16. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20. Mal. 1. 11.

Digitized by Google

Séŭ făptura ta:
„Elŭ n'are mâní?“
10 Vaĭ celuĭ ce ḑice părinteluĭ *seŭ*:
„Ce nascĭ?“
Séŭ cătră femeă:
„La ce aĭ durerĭ de facere?“
11 Aşa ḑice Iehova,
Sântulŭ luĭ Israelŭ şi Făcătorulŭ seŭ:
Aŭ dóră intreba-mĕ-veţĭ de cele viitóre de
[q] fiiĭ meĭ?
Şi da-mĭ-veţĭ ordinŭ pentru [r] lucrulŭ mânelorŭ
mele?
12 [s] Eŭ amŭ făcutŭ pământulŭ,
Şi [t] amŭ creatŭ omulŭ de pe d'însulŭ;
Eŭ cu mânele mele amŭ intinsŭ cerĭurile,
Şi amŭ datŭ ordinŭ la [u] tótă oştirea lorŭ.
13 [v] Eŭ amŭ sculatŭ pre acela spre mântuire,
Şi voiŭ face drepte tóte căile luĭ;
Elu va [x] zidi cetatea mea, şi va da drumu
captivilorŭ meĭ,
[y] Nu pentru preţŭ, nicĭ pentru daruri,
Ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
14 Aşa ḑice Iehova:
[z] Cêştigulŭ Egiptuluĭ şi comerçĭulŭ Etiopieĭ,
Şi alŭ Sabeilorŭ, bărbaţĭ marĭ de corpŭ,
Vorŭ trece la tine, *Ierusalimule*, şi ale tale
vorŭ fi; [trece,
Din dĕrĕptŭ te vorŭ urma; [a] cu lanţurĭ vorŭ
Ţi se vorŭ prosterne, şi se vorŭ inchina in-
aintea ta,
Dicêndŭ: [b] Numaĭ in tine *este* Dumneḑeŭ,
[c] Nu *este* altŭ Dumneḑeŭ afară de *d'însulŭ*!
15 Cu adevĕratŭ tu *escĭ* Dumneḑeŭ, tu celŭ [d] ce
te ascundĭ,
Dumneḑeŭ alŭ luĭ Israelŭ, Mêntuitorulŭ!
16 Se vorŭ rușina şi vorŭ roşi cu toţiĭ,
Vorŭ ajunge de rușine la unŭ locŭ
Toţĭ [e] făcătoriĭ de idolĭ.
17 [f] *Dară* Israelŭ se va mêntui prin Iehova
cu mêntuire eternă;
Nu vĕ veţĭ rușina nicĭ veţĭ roşi in eternŭ
şi perpetuŭ.
18 Căcĭ aşa ḑice Iehova, celŭ [g] ce a creatŭ ce-
rĭurile,
Acestŭ Dumneḑeŭ care a formatŭ pămên-
tulŭ, l'a făcutŭ,
Şi l'a intemeĭétu;
Nu in zădarŭ elŭ l'a creatŭ, *ci* l'a formatŭ
ca să se locuéscă:
[h] Eŭ *sûnt* Iehova, şi unŭ altulŭ nu *este*.
19 N'amŭ vorbitŭ [i] in ascunsŭ, in vre-unŭ locŭ
întunecosŭ alŭ pământuluĭ;
N'amŭ ḑisŭ cătră seminţia luĭ Iacobŭ
Căutaţi-mĕ în zădarŭ;
[j] Eŭ, Iehova, vorbescŭ dreptatea, spunŭ cele
drepte.
Adunaţi-vĕ, şi veniţi! 20
Apropiaţi-vĕ impreună, voĭ ceĭ scăpaţĭ aĭ
popórelorŭ!
[k] Sûnt fără pricepere *toţi câţĭ* pórtă lemnŭ de
chipŭ cĭoplitŭ,
Şi se rógă cătră unŭ ḑeŭ *ce* nu-ĭ póte mêntui.
Spuneţi-*li*, şi aduceţi-ĭ incóce; 21
Şi sfătuéscă-se:
Aŭ dóră [l] cine a datŭ in scire acésta din ve-
chime?
Séŭ cine a spus'o de atuncea?
Aŭ nu eŭ, Iehova?
[m] Nu *este* altŭ Dumneḑeŭ afară de mine:
Dumneḑeŭ dreptŭ şi mêntuitorŭ; afară de
mine unŭ altulŭ nu *este*.
[n] Căutaţĭ la mine, şi mêntuiţi-vĕ, tóte margi- 22
nile pământuluĭ!
Căcĭ eŭ *sûnt* Dumneḑeŭ, şi altulŭ nu *este*.
[o] Pe mine insu-mĭ m'amŭ juratu; 23
Mêntuirea a eşitŭ din gura mea,
Unŭ cuvêntŭ, *ce* nu se va inturna:
Că [p] totŭ genunchĭulŭ se va pleca înaintea
[q] Tótă limba *'mĭ* va jura; [mea,
Şi-*mĭ* vorŭ ḑice: 24
„Numaĭ in *tine*, Iehova, *este* [r] mêntuirea şi
La elŭ vorŭ veni, [puterea;“
Şi se vorŭ rușina [s] toţĭ ceĭ ce se mâniă asu-
pra luĭ:
[t] In Iehova se va indrepta, şi [u] se va făli, 25
Tótă seminţia luĭ Israelŭ.

*Dumneḑeirea luĭ Iehova arĕtată in resturnarea ido-
lilorŭ şi a idolatorilorŭ din Babilonŭ.*

BELŬ [a] căḑut'a pe genunchĭ, incovăĭatu-s'a **46**
Nebo,
Idoliĭ seĭ pusu-s'aŭ pe animale şi pe vite;
Idoliĭ, pre cari eraţĭ deprinşĭ insi-şĭ a-ĭ pur-
ta, *le-aŭ* impovoratŭ;
[b] Eĭ *sûnt* o sarcină pentru *animalulŭ* ostenitŭ.
Eĭ se incovăiă, cadŭ pe genunchĭ, 2
Nu potu scăpa sarcina;
[c] Şi eĭ insişĭ sûnt duşĭ in captivitate.
Ascultaţi-mĕ, casă a luĭ Iacobŭ, 3
Şi tótă rĕmăşiţa caseĭ luĭ Israelŭ,
Voĭ, [d] cu cari m'amŭ însărcinatŭ din mitra
mumeĭ,
Voĭ toţĭ, pre cari ĭ-amŭ purtatŭ din sinulŭ eĭ!
Până la bĕtrâneţele *vóstre* [e] eŭ acela-şĭ *voiŭ fi*; 4

---

q Ier. 31. 9.
r Isa. 29. 23.
s Cap. 42. 5. Ier. 27. 5
t Fac. 1. 26, 27.
u Fac. 2. 1.
v Cap. 41. 2.
x 2 Cron. 36. 22, 23. Ezra 1. 1, etc.
y Cap. 44. 28. Cap. 52. 3. Veḑi Rom. 3. 24.
z Ps. 68. 31, &. 72. 10, 11. Cap 49. 23 & 60. 9, 10, 14, 16. Zech. 8. 22, 23.
a Ps. 149. 8.
b 1 Cor. 14. 25.
c Vers. 5.
d Ps. 44. 24. Cap. 8. 17. & 57. 17.
e Cap. 44. 11.
f Cap. 26. 4. Vers. 25. Rom. 11. 26.
g Cap. 42. 5.
h Vers. 5.
i Deut. 30. 11. Cap. 48. 16.
j Ps. 19. 8. & 119. 137, 138.
k Cap. 44. 17, 18, 19. & 46. 7. & 48. 7. Rom. 1. 22, 23
l Cap. 41. 22. & 43. 9. & 44. 7. & 46. 10. & 48. 14.
m Vers. 5. 14, 18. Cap. 44. 8 & 46. 9. &. 48. 3, etc.
n Ps. 22. 27. & 65. 5.
o Fac. 22. 16. Ebr. 6. 13.
p Rom. 14. 11. Filip. 2. 10.
q Fac. 31. 53. Deut. 6. 13. Ps. 63. 11. Cap. 65. 16.
r Ier. 23. 5. 1 Cor. 1. 30.
s Cap. 41. 11.
t Vers. 17.
u 1 Cor. 1. 31. —
Capulŭ 46.
a Cap. 21. 9. Ier. 50. 2. & 51. 44.
b Ier. 10. 5.
c Ier 48. 7.
d Esod. 17. 4 Deut. 1. 31. & 32. 11. Ps 71. 6. Cap 63. 9.
e Ps. 102. 27. Mal. 3. 6.

Digitized by Google

Până la perí cărunţí [f] eŭ *vĕ* voiŭ purta;
Eŭ *v'*amŭ făcutŭ, şi eŭ *vĕ* voiŭ duce,
Da, *vĕ* voiŭ duce, şi *vĕ* voiŭ scăpa.
5 [g] Cu cine mĕ veţi aseměna şi *mĕ* veţi potrivi?
Cu cine aseměnându-mĕ, de o potrivŭ vomŭ fi?
6 [h] Eí vérsă aurulŭ din sacŭ,
Şi cumpénescŭ argintŭ cu balanţă;
Năimescŭ pre argintariŭ, ca să-lŭ prefacă in ţeŭ;
Şi *apoí* ingenunchĭéză, şi se inchină *luí*:
7 [i] 'Lŭ rĕdicŭ pe umerí, 'lŭ aducŭ,
Şi-*lŭ* aşédă la locŭlŭ seŭ, ca să stee;
Din locŭlŭ seŭ nu se maí mişcă;
Şi [j] *de* strigă *care-va* cătră elŭ, elŭ nu póte respunde;
Din nevoía sa nu póte să-lŭ mĕntuéscă.
8 Ţineţí minte acésta, şi arĕtaţi-vĕ bărbaţí,
[k] Luaţi-*o* la ânimă, voí ceí fără-de-lege;
9 [l] Ţineţí minte cele de maí 'nainte, din vechime:
Căcí eŭ *sûnt* Dumneţeŭ, şi [m] altulŭ nu *este*;
Eŭ sûnt Dumneţeŭ, şi nimenea asemenea mie;
10 [n] Care din inceputŭ spunŭ sfârşitulŭ,
Şi de maí 'nainte cele neintêmplate,
Ţicêndu: „[o] Sfatulŭ meŭ va sta,
„Şi voiŭ implini tótă voinţa mea:“
11 Chiămându paserea răpitóre [p] de la resăriturí,
Pre bărbatulŭ [q] sfatuluí meŭ din ţéră indepărtată;
Da, [r] amŭ ţis'*o*, şi o voiŭ face să vină,
Amŭ cugetat'o, şi o voiŭ şi face.
12 Ascultaţi-mĕ, voí [s] ceí tarí de ânimă,
[t] Ceí depărtaţi de la mêntuire!
13 [u] Amŭ apropiatŭ fericirea mea; nu *maí* este departe,
Şi mêntuirea mea [v] nu va întârţia;
Voiŭ da Sionuluí [x] mêntuirea,
Pentru Israelŭ, mărirea mea.

47 [a] COBÓRĂ-te, şi [b] şedí in ţerână, fecióră, fétă a Babilonuluí,
Şedí pe pământŭ,
Fără tronŭ, fétă a Chaldeilorŭ!
Căcí nu te veí maí numi móle şi gingaşă.
2 [c] Ié râşniţa, şi macină făină!
Rĕdică vĕlulŭ, suflecă-ţí pólele!
Desgolesce-ţí şoldurile, trecí rîurile!
3 [d] Golăcĭunea ta se va desgoli,
Da, ruşinea ta se va vedé;
[e] Resbunare voiŭ lua,
Şi nu voiŭ cruţa pre nimenea.
4 *Câtŭ pentru* [f] resbunătorulŭ nostru,
Iehova, *D-ţeulŭ* oştirilorŭ, *este* numele luí,
Sântulŭ luí Israelŭ.
Şedí [g] tăcêndă, şi intră in intunerecŭ, fétă a Chaldeilorŭ! 5
[h] Căcí nu te veí maí numi regina regatelorŭ.
[i] Mâniatu-m'amŭ asupra poporuluí meŭ, 6
[j] Profanat'amŭ moscenirea mea,
Şi í-amŭ datŭ in mâna ta;
Dară tu nu lí-aí arĕtatŭ îndurare:
[k] Aí ingreuĭétŭ fórte jugulŭ teŭ *chĭarŭ* şi asupra bĕtrânuluí.
Şi aí ţisŭ: „In eternŭ voiŭ fi [l] regină“: 7
Şi n'aí [m] gânditŭ acésta in ânima ta,
[n] Nicí ţí-aí adusŭ aminte de cele de pe urmă.
Acumŭ dară ascultă acésta, tu cea dedată 8
plăcerilorŭ,
Ceea ce locuescí fără grijă,
Ceea ce ţicí in ânima ta;
„[o] Eŭ *sûnt*, şi afară de mine alta nu *este*;
„[p] Nu voiŭ şedé vĕduvă.
„Şi nu voiŭ cunósce perderea de copiĭ.“
Dară [q] amîndŭoĕ aceste vorŭ veni asupră-ţí 9
[r] de o dată, intr'o ţi:
Perderea de copiĭ şi vĕduvia;
Vorŭ veni preste tine in *toţă* plinitatea lorŭ,
[s] Pentru mulţimea farmecelorŭ tale,
Şi pentru multa imbeljugare a descântecelorŭ tale.
[t] Şi aí fostŭ sigură in rĕutatea ta; 10
[u] Aí ţisŭ: „Nu mĕ vede nimenea“,
Inţelepcĭunea ta şi sciinţa ta te-aŭ amăgitŭ;
[v] Şi aí ţisŭ in ânima ta:
„Eŭ *sûnt*, şi afară de mine alta nu *este*.“
Pentru aceea va veni nefericirea preste tine, 11
Fără să o poţi abate prin incântările *tale*;
Şi nevoía va cădé preste tine,
Fără să poţí a o impăca;
Şi [x] peirea va veni preste tine de o dată, pe neasceptate.
Opresce-te acumŭ cu descântecele tale, 12
Şi cu mulţimea farmecelorŭ tale,
Cu cari te-aí muncitŭ din tênereţele tale;
Póte, veí trage *din ele* vre-unŭ folosŭ,
Póte, veí reuşi!
Óre [y] obositu-te-aí in mulţimea sfaturilorŭ 13
tale?
Scóle-se acumŭ şi să te ajute [z] ceí ce impartŭ cerulŭ, privitoriĭ stelelorŭ,
Ceí ce preţicŭ pe tótă luna
De cele ce se vorŭ intêmpla!
Éccĕ, eí vorŭ fi [a] ca mirescea, 14
Pre care foculŭ o arde:

---

f Ps. 48. 14. & 71. 18.
g Cap. 40. 18, 25.
h Cap. 40. 19. & 41 6. & 44. 12, 19. Ier. 10. 3.
i Ier. 10. 5.
j Cap. 45. 20.
k Cap. 44. 19. & 47. 7.
l Deut. 32. 7.
m Cap. 45. 5, 21.
n Cap. 45. 21.
o Ps. 33. 11. Prov. 19. 21. & 21. 30. Fapt. 5. 39. Ebr. 6. 17.
p Cap. 41. 2, 25.
q Cap. 44. 28. & 45. 13.
r Num. 23. 19.
s Ps. 76. 5.
t Rom. 10. 3.
u Cap. 51. 5. Rom. 1. 17. & 3. 21.
v Hab. 2. 3.
x Cap. 62. 11.

Capulŭ 47.

a Ier. 48. 18.
b Cap. 3. 26.
c Esod. 11. 5. Judc. 16. 21. Mat. 24. 41.
d Cap. 3. 17. & 20. 4. Ier. 13. 22, 26. Nah. 3. 5.
e Rom. 12. 19.
f Cap. 43. 3, 14. Ier. 50. 34.
g 1 Sam. 2. 9.
h Vers. 7. Cap. 13. 19. Dan. 2. 37.
i Veţí 2. Sam. 24. 14. 2 Cron. 28. 9. Zech. 1. 15.
j Cap. 43. 28.
k Deut. 28. 50.
l Vers. 5. Apoc. 18. 7.
m Cap. 46. 8.
n Deut. 32. 29. *o* Vers. 10. Zef. 2. 15.
p Apoc. 18. 7.
q Cap. 51. 19.
r 1 Thes. 5. 3.
s Nah. 3. 4.
t Ps. 52. 7.
u Cap. 29. 15.
Ezec. 8. 12. & 9. 9.
v Vers. 8.
x 1 Thes. 5. 3.
y Cap. 57. 10.
z Cap. 44. 25. Dan. 2. 2.
a Nah. 1. 10. Mal. 4. 1.

Digitized by Google

Eĭ nu vorŭ puté să se mêntuéscă de puterea flacăreĭ,
Care cu adevĕratŭ nu *va fi* ca cărbunele, *cu care* să se pótă incălḑi *care-va*,
Nicĭ ca jăraticulŭ, ca să stee *care-va* înaintea luĭ.
15 Aşa 'ţĭ vorŭ fi aceĭa, cu carĭ te-aĭ ostenitŭ,
[b] Cu cari aĭ avutŭ a face din tênereţele tale;
Fie-care se va trage la o parte;
Nimenea nu te va mêntui.

Mustrări, indemnări şi făgăduinţi luĭ Israelŭ.

48 ASCULTĂ acésta, casă a luĭ Iacobŭ,
Voĭ ceĭ ce vĕ chiămaţĭ cu numele luĭ Israelŭ,
Şi *voĭ* [a] ceĭ eşiţĭ din isvórele luĭ Iuda;
[b] *Ceĭ* ce juraţi in numele luĭ Iehova,
Şi mărturisiţi pre Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ,
[c] *Dară* nu cu adevĕrŭ, nicĭ in dreptate.
2 Căcĭ eĭ 'şi ĭéŭ numele [d] de la cetatea cea sântă,
Şi [e] se rad̆ămă pe Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ,
Pe Iehova, alŭ căruĭ nume *este D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
3 [f] Spus'amŭ de demultŭ cele de d'inainte;
Eşit'aŭ din gura mea, şi le-amŭ datŭ in scire;
Pe neasceptate făcutu-*le*-amŭ, [g] şi s'aŭ intêm-
4 Pentru că sciamŭ, că *escĭ* inderĕptnicŭ, [platŭ.
[h] Grumazulŭ teŭ vênă de ferŭ,
Şi fruntea ta *de* aramă:
5 [i] De aceea spusu-ţi-amŭ de demultŭ *aceste;*
Pânâ a nu se face, datu-ţi-*le*-amŭ in scire,
Ca să nu ḑicĭ: Idolulŭ meŭ le-a făcutŭ,
Şi chipulŭ meŭ celŭ cĭoplitŭ şi chipulŭ meŭ celŭ vĕrsatŭ le-aŭ ordinatŭ.
6 *Le*-aĭ auḑitŭ; *decĭ* veḑi-le tóte;
Aŭ nu *le* veţi mărturisi?
Şi acumŭ *éccĕ*! 'ţĭ daŭ in scire lucrurĭ nouĕ
Şi ascunse, pre cari nu le sciaĭ.
7 Acumŭ se făcură, nu de demultŭ,
Inaintea ḑileĭ *acesteĭa* n'auḑişĭ de d'însele;
Ca să nu ḑicĭ: Éccĕ, le sciamŭ!
8 Nicĭ auḑişĭ, nicĭ sciuseşĭ,
Nicĭ de demultŭ nu se deschisese urechĭa ta;
Căcĭ sciamŭ, că cu necredincĭoşiă te porţĭ,
Şi că [j] din mitra *mumeĭ* neasculătorŭ te chiămĭ.
9 [k] Pentru numele meŭ [l] amânŭ mânia mea,
Şi pentru lauda mea mĕ stĕpânescŭ,
Să nu te stêrpescŭ.
10 Éccĕ, [m] topitu-te-amŭ, dară *n amŭ aflatŭ* ar-
Alesu-te-amŭ in cuptorulŭ strîmtorăreĭ.
11 [n] Pentru mine, pentru mine făcut'amŭ *acésta*;
Căcĭ *altŭ-feliŭ* [o] câtŭ de multŭ *nu s'arŭ fi* profanatŭ *numele meŭ*!
Dară [p] nu daŭ altuĭa mărirea mea.
Ascultă-mĕ, Iacóbe, 12
Şi tu, Israele, pre care te-amŭ chiămatŭ,
[q] Eŭ *sûnt*: eŭ *sûnt* [r] celŭ d'âmtêiŭ şi celŭ din urmă;
[s] Mâna mea intemeĭat'a chĭarŭ şi pământulŭ, 13
Drépta mea intins'a şi cerĭurile;
Cândŭ [t] le chiămŭ, tóte se înfăcĭăşézŭ.
[u] Adunaţi-vĕ, voĭ toţĭ, şi ascultaţi: 14
Care din eĭ prḑisu-*v'a* aceste?
[v] Iehova l'a iubitŭ: *decĭ* [x] va face voĭa luĭ asupra Babilonuluĭ,
Şi braţiulŭ seŭ *va fi preste* Chaldeĭ.
Eŭ, eŭ amŭ vorbitŭ; da, [y] eŭ l'amŭ chiămatŭ, 15
L'amŭ adusŭ, şi calea sa a prosperatŭ.
Apropiaţi-vĕ de mine, ascultaţi acésta: 16
De la inceputŭ [z] n'amŭ vorbitŭ pe ascunsŭ;
Cândŭ vre-unŭ *lucru* s'a hotărîtŭ, acolo *eramŭ*.
Şi acumŭ [a] Iehova Domnulŭ m'a trămesŭ pre mine şi pre Spiritulŭ seŭ.
Aşa ḑice [b] Iehova, 17
Rescumpĕrătorulŭ teŭ, Sântulŭ luĭ Israelŭ;
Eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, celŭ ce te învĕţă pentru folosulŭ *teŭ*,
[c] Celŭ ce te conduce pe calea, *pe care* să mergĭ:
[d] Ahŭ, de aĭ fi ascultatŭ de ordinele mele! 18
[e] Atuncea pacea ta arŭ fi fostŭ ca unŭ fluviŭ,
Şi fericirea ta ca valurile măreĭ;
[f] Seminţia ta arŭ fi fostŭ ca nĕsipulŭ, 19
Şi urmaşiĭ mărunţaĭelorŭ tale ca prundişulŭ eĭ;
Numele luĭ nu s'arŭ fi stêrpitŭ nicĭ s'arŭ fi stersŭ de d'inaintea mea!
[g] Eşiţĭ din Babilonŭ! 20
Fugiţĭ de Chaldeĭ!
Cu vóce de cântare spuneţĭ, daţĭ in scire acésta,
Respândiţĭ acésta până la marginile pământuluĭ;
Spuneţĭ: „Iehova a [h] rescumpĕratŭ pre servulŭ seŭ Iacobŭ!“
Şi eĭ [i] nu insetară, *cândŭ* 'ĭ conducea prin 21
deşerturĭ;
[j] Făcut'a să curgă pentru d'înşiĭ ape din stânca
Despicat'a stânca, şi apele aŭ cursŭ.
[k] Pace nu *este* pentru ceĭ nelegĭuiţĭ, ḑice Ie- 22
AUḐIŢI-mĕ, [a] ţerelorŭ! [hova. **49**
Şi ascultaţĭ, popóre indepărtate;
[b] Iehova m'a chiămatŭ din mitră,
Din sinulŭ mumeĭ mele a amintitŭ numele meu;
Şi a făcutŭ [c] gura mea ca sabiă ascuţită; 2

Apoc. 18. 11.
—
Capulŭ 48.
a Ps. 68. 26.
b Deut. 6. 13. Cap. 65. 16. Zef. 1. 5.
c Ier. 4. 2. & 5. 2.
d Cap. 52. 1.
e Mic. 3. 11.
Rom. 2. 17.
f Cap. 41. 22. & 42. 9. & 43. 9 & 44. 7, 8. & 45. 21. & 46. 9, 10.
g Ios. 21. 45.
h Esod. 32. 9. Deut. 31. 27.
i Vers. 3.
j Ps 58. 3.
k Ps. 79. 9. & 106. 8. Cap. 43. 25. Vers. 11. Ezec. 20. 9, 14, 22, 44.
l Ps. 78. 38.
m Ps. 66. 10.
n Vers. 9.
o Veḑi Deut. 32. 26, 27. Ezec. 20. 9.
p Cap. 42. 8.
q Deut. 32. 39
r Cap. 41. 4. & 44. 6. Apoc. 1. 17. & 22. 13.
s Ps. 102. 25.
t Cap. 40. 26.
u Cap. 41. 22 & 43. 9. & 44. 7. & 45. 20, 21.
v Cap. 45. 1.
x Cap. 44. 28.
y Cap. 45. 1, 2, etc.
z Cap. 45. 19.
a Cap. 61. 1. 24 Zech. 2. 8, 9, 11.
b Cap. 43 14. & 44. 6, 24. Vers. 20.
c Ps. 32 8.
d Deut. 32. 29. Ps. 81. 13.
e Ps. 119. 165.
f Fac. 22. 17. Osea 1. 10.
g Cap. 52. 11. Ier. 50. 8. & 51. 6, 45. Zech 2. 6, 7. Apoc. 18. 4.
h Esod. 19. 4, 5, 6.
Cap. 44. 22, 23.
i Veḑi cap. 41. 17, 18.
j Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Ps. 105. 41.
k Cap. 57. 21.
—
Capulŭ 49.
a Cap. 41. 1.
b Vers. 5. Ier. 1. 5. Mat. 1. 20, 24. Luc. 1. 15. 31. Ioan 10. 36. Gal. 1. 15
c Cap. 11. 1. & 51. 16. Osea 6. 5. Ebr. 4. 12. Apoc. 1. 16.

Digitized by Google

[d] Suptŭ umbra mâneĭ sale m'a ascunsŭ,
Şi m'a făcutŭ *ca* [e] o săgétă poleită;
În tolba sa m'a închisŭ;
3 Şi a ḑisŭ cătră mine:
„[f] Tu *escĭ* servulŭ meŭ,
„Israele, [g] in care mĕ voiŭ mări."
4 [h] Ĕrŭ eŭ ḑis'amŭ: „In zădarŭ m'amŭ ostenitŭ,
„In deşertŭ şi fără folosŭ mĭ-amŭ rĕsipitŭ pu-
„Dară dreptulŭ meŭ *este* cu Iehova, [terea;
„Şi resplătirea mea cu Dumneḑeulŭ meŭ."
5 Şi acumŭ, ḑice Iehova,
[i] Care m'a făcutŭ din mitră, *să-ĭ fiŭ* servŭ,
Ca să intorcŭ la elŭ pre Iacobŭ:
„De şi Israelŭ [j] nu se *maĭ* strînge:
„Totu-şĭ voiŭ fi măreţŭ in ochiĭ luĭ Iehova,
„Şi Dumneḑeulŭ meŭ va fi puterea mea."
6 Şi a ḑisŭ: „Este *lucru* puţinŭ, să fiĭ servulŭ
„Ca să rĕdicĭ semińţiele luĭ Iacobŭ, [meŭ;
„Şi să intorcĭ pre ceĭ scăpaţi aĭ luĭ Israelŭ:
„Te voiŭ face şi [k] lumină popórelorŭ,
„Ca să fiĭ mĕntuirea mea până la marginea
7 Aşa ḑice Iehova. [pămĕntuluĭ."
Rescumpĕrătorulŭ luĭ Israelŭ, Sântulŭ seŭ,
[l] Cătră acela, pre care fie-cine 'lŭ despre-
ţuesce,
Cătră acela, pre care-lŭ defaimă poporulŭ,
Cătră servulŭ domnilorŭ:
„[m] Regiĭ *te* vorŭ privi, şi se vorŭ scula,
„Şi domniĭ; şi se vorŭ inchina *ţie*,
„Pentru Iehova, care este credincĭosŭ,
„*Pentru* Sântulŭ luĭ Israelŭ, care te-a alesŭ."
8 Aşa ḑice Iehova:
[n] In timpulŭ îndurăreĭ te-amŭ ascultatŭ,
Şi in ḑiŭa mĕntuireĭ te-amŭ ajutatŭ,
Şi te voiŭ păzi, [o] şi te voiŭ da de legămêntŭ
poporuluĭ:
Ca să reîntocmescĭ ţéra, şi să facĭ să mo-
scenéscă moscenirile pustiite;
9 Ca să ḑicĭ [p] celorŭ închişĭ: „Eşiţĭ!"
Celorŭ din întunerecŭ:
„Arĕtaţi-vĕ."
Vorŭ pasce pe lûngă căĭ,
Şi păscĭunile lorŭ *vorŭ fi* pe tóte înălţimile;
10 Nu vorŭ [q] flămânḑi, nicĭ nu vorŭ înseta,
[r] Nu-ĭ va lovi nicĭ arşiţa, nicĭ sórele;
Căcĭ celŭ ce-ĭ miluesce [s] 'ĭ va conduce,
Şi pe lûngă isvórele de apă 'ĭ va purta.
11 [t] Şi voiŭ face toţĭ munţiĭ meĭ căĭ,
Şi căile mele se vorŭ înălţa.
12 Ĕccĕ! [u] acestia vinŭ de departe,
Şi éccĕ! acestia de la méḑă-nópte şi de la
apusŭ,
Şi acestia din pămêntulŭ Sinimuluĭ!

[v] Cântaţĭ, cerĭurilorŭ! şi bucură-te, pă- 13
Scóteţĭ cântărĭ, munţilorŭ! [mêntule!
Căcĭ Iehova a mângăĭatŭ pre poporulŭ seŭ,
Şi pre ceĭ strîmtoraţĭ aĭ seĭ ĭ-a miluitŭ.
[x] Ḑis'a Sionulŭ: 14
Iehova m'a părăsitŭ,
Şi domnulŭ meŭ m'a uĭtatŭ.
Aŭ dóră [y] puté-va femea să uite *până la a-* 15
tâta pre sugĕtorulŭ eĭ,
Incâtŭ să n'aĭbă nicĭ milă de fiĭulŭ mitreĭ eĭ?
Şi chĭarŭ de va uĭta ea,
[z] Dară eŭ pre tine nu te voiŭ uĭta.
Éccĕ [a] pe palmele mele te-amŭ sĕpatŭ, 16
Zidĭurile tale totŭ-dé-una *sûnt* înaintea mea!
Fiiĭ teĭ alérgă; 17
Dară [b] ceĭ ce te-aŭ surpatu şi te-aŭ pustiitŭ
se ducŭ de la tine.
[c] Înalţă în jurŭ ochiĭ teĭ, şi veḑĭ: 18
Toţĭ acestia se adună, vinŭ cătră tine!
Viŭ *sûnt*! ḑice Iehova,
Cutoţĭ acestia, [d] ca cu o podóbă, te veĭ îmbrăca,
Şi cu eĭ te veĭ încinge, ca o mirésă *sculele eĭ*.
Căcĭ deşerturile tale, şi locurile cele pus- 19
tiite ale tale, şi pămêntulŭ teŭ celŭ stricatŭ,
[e] Vorŭ fi acumŭ pré strîmte pentru locuito-
riĭ luĭ;
Ĕrŭ ceĭ ce te mâncaŭ se vorŭ îndepărta
de tine.
[f] Fiiĭ, pre cari 'ĭ veĭ căpéta, [g] după perderea 20
ta de ceĭ-l-alţĭ,
Vorŭ ḑice încă la urechĭele tale:
„Strîmtŭ *este* locŭlŭ pentru mine;
„Fă-mĭ locŭ să locuescŭ."
Atuncea veĭ ḑice în ânima ta; 21
Cine-mĭ născu pre acestia?
Eramŭ fără de copiĭ şi stérpă,
„Róbă şi înstrăinată: cine decĭ a crescutŭ
pre acestia?
„Éccĕ, rĕmăsesemŭ singură; unde *eraŭ* eĭ?
[h] Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 22
Éccĕ, înălţa-voiŭ mâna mea cătră naţiunĭ,
Şi rĕdica-voiŭ stégulŭ meŭ cătră popóre:
Şi vorŭ aduce pre fiiĭ teĭ în braţie,
Şi pre fetele tale le vorŭ duce pe umerĭ;
[i] Şi regiĭ vorŭ fi hrânitoriĭ *copiilorŭ teĭ*, 23
Şi reginele lorŭ doĭcele tale,
Inchina-se-vorŭ ţie cu faţa la pămêntŭ,
Şi vorŭ [j] linge ţerâna picĭórelorŭ tale!
Şi veĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Şi că [k] ceĭ ce mĕ ascéptă nu se vorŭ ruşina.
[l] Póte-se lua préḑa de la celŭ tare, 24
Séŭ celŭ prinsŭ să scape de la învingĕtorŭ?
Ĕrŭ Iehova aşa ḑice:

[d] Cap. 51. 16.
[e] Ps. 45. 5.
[f] Cap. 42. 1. Zech. 3. 8.
[g] Cap. 44. 23. Ioan 13. 31. & 15. 8. Efes. 1. 6.
[h] Ezec. 3. 19.
[i] Vers. 1.
[j] Mat. 23. 37.
[k] Cap. 42. 6. & 60. 3. Luc. 2. 32. Fapt. 13. 47. & 26. 18.
[l] Cap. 53. 3. Mat. 26. 67.
[m] Ps. 72. 10, 11. Vers. 23.
[n] Vedi Ps. 69. 13 2 Cor. 6. 2.
[o] Cap. 42. 6.
[p] Cap. 42. 7. Zech. 9. 12.
[q] Apoc. 7. 16.
[r] Ps. 121. 6.
[s] Ps. 23. 2.
[t] Cap. 40. 4.
[u] Cap. 43. 5, 6
[v] Cap. 44, 23.
[x] Vedi Cap. 40. 27.
[y] Vedi Ps. 103. 13. Mal. 3. 17. Mat. 7. 11.
[z] Rom. 11. 29.
[a] VediEsod. 13. 9. Cânt. 8. 6.
[b] Vers. 19.
[c] Cap. 60. 4.
[d] Prov. 17. 6.
[e] Vedi Cap. 54. 1, 2. Zech. 2. 4. & 10. 10.
[f] Cap. 60. 4.
[g] Mat. 3. 9. Rom. 11. 11, 12, etc.
[h] Cap. 60. 4. & 66. 20.
[i] Ps. 72. 11. Vers. 7. Cap. 52. 15. & 60. 16.
[j] Ps. 72. 9.
Mic. 7. 17.
[k] Ps. 34. 22. Rom. 5. 5. & 9. 33. & 10. 11.
[l] Mat. 12. 29. Luc. 11. 21, 22.

Digitized by Google

25 Chĭarŭ şi celŭ prinsŭ lua-se-va de la celŭ tare,
Şi préda scăpa-se-va *de la* celŭ puternicŭ;
Căcĭ eŭ mĕ voiŭ certa cu ceĭ ce se cértă cu tine,
Şi voiŭ mêntui pre fiiĭ teĭ.
26 Dară pre ceĭ ce te-aŭ apĕsatŭ [m] voiŭ face să-şĭ mânânce însă-şĭ carnea lorŭ,
Şi se vorŭ îmbĕta, ca de mustŭ, cu însu-şĭ [n] sângele lorŭ:
Şi [o] va cunósce tótă carnea,
Că eŭ, Iehova, *sûnt* Mêntuitorulŭ teŭ şi Rescumpĕrătorulŭ teŭ,
Puternicŭlŭ luĭ Iacobŭ.

50 AŞA dice Iehova:
Unde este [a] cartea de despărţeniă a mameĭ vóstre,
Pre care amŭ lepĕdat'o?
Séŭ cine *este* d'intre [b] împrumutătoriĭ meĭ, la care v'amŭ vèndutŭ?
Éccĕ! pentru nedreptăţile vóstre [c] v'aţĭ vêndutŭ,
Şi pentru fără-de-legile vóstre este lepĕdată muma vóstră!
2 Pentru ce, cândŭ amŭ venitŭ, nu *era* nimenea?
[d] Cândŭ amŭ chĭămatŭ, nu *era* nimenea, ca să respundă?
[e] Mâna mea este ea atâtŭ de scurtă, încâtŭ să nu pótă rescumpĕra?
Séŭ n'amŭ putere de a mêntui?
Éccĕ, eŭ [f] cu mustrarea mea [g] usucŭ marea,
Şi [h] fluviele în deşerturĭ le prefacŭ,
[i] Pesciĭ lorŭ se împuţescŭ de lipsa de apă,
Şi de sete morŭ;
3 [j] Eŭ cerĭurile cu întunerecŭ le îmbracŭ,
[k] Şi sacŭ li punŭ dreptŭ învĕlişŭ.
4 [l] Iehova, Dumneḑeŭ, mĭ-a datŭ o limbă iscusită,
Ca să sciŭ, cumŭ să vorbescŭ cuvêntulŭ la timpŭ către [m] celŭ obositŭ;
'Mĭ descéptă în tótă demânéţa, 'mĭ descéptă urechĭa,
Ca să ascultŭ, ca unŭ discipulŭ, *învĕţătura luĭ*.
5 Iehova, Domnulŭ, [n] mĭ-a deschisŭ urechĭa,
Şi eŭ n'amŭ fostŭ [o] neascultătorŭ,
Nicĭ nu m'amŭ datŭ înapoĭ.
6 [p] Dosulŭ meŭ datu-l'amŭ celorŭ ce mĕ băteaŭ,
Şi [q] fălcele mele celorŭ ce mĕ smulgeaŭ;
Batjocureĭ şi scuĭpatuluĭ n'amŭ ascunsŭ faţa
7 Dară Iehova, Domnulŭ, m'a ajutatŭ; [mea.
De aceea nu m'amŭ ruşinatŭ;
De aceea [r] făcutu-mi-amŭ faţa, ca pre o creSi sciŭ, că nu mĕ voiŭ ruşina. [mene,
[s] Aprópe *este celŭ ce* mĕ va îndreptăţi; 8
Cine se va judeca cu mine? să stămŭ împreună!
Care *este* potrivnicŭlŭ meŭ? apropie-se de
Éccĕ, Iehova, Domnulŭ, mĕ ajută! [mine! 9
Cine mĕ va condemna?
[t] Éccĕ, toţĭ acestia se vorŭ învechi, ca unŭ
[u] Molia 'ĭ va mânca. [vestmêntŭ;
Cine intre voĭ se teme de Iehova, 10
Şi ascultă de vócea servuluĭ luĭ?
Acela, chĭarŭ şi [v] *în* întunerecŭ de va âmbla, şi lumină *de* nu va avé,
Totu-şĭ [x] să se încrédă în numele luĭ Iehova,
Şi să se rad̆ăme în Dumneḑeulŭ seŭ.
Éccĕ! voĭ toţĭ, ceĭ ce aţiţaţĭ foculŭ, 11
Şi puneţĭ tăcĭunĭ,
Âmblaţĭ în lumina foculuĭ vostru,
Şi în tăcĭunĭĭ, *pre cari* ĭ-aţĭ aprinsŭ;
[y] Din mâna mea vi se trage acésta, *ca* să jăceţĭ [z] în dureriĭ.

Chĭămare la luare-aminte şi cuvêntărĭ către Iehova şi către poporulŭ seŭ.

[a] ASCULTAŢI-mĕ, [b] voĭ ceĭ ce urmăriţĭ drep- **51**
Ceĭ ce căutaţĭ pre Iehova; [tatea,
Căutaţĭ la stânca, *din care* sûnteţĭ ciopliţĭ,
Şi la gaura grópeĭ, *din care* v'aţĭ trasŭ.
[c] Căutaţĭ la Abraamŭ, părintele vostru, 2
Şi la Sara, *care* v'a născutŭ;
[d] Căcĭ eŭ l'amŭ chĭămatŭ, *pre-cândŭ* singurŭ *era*;
[e] L'amŭ bine-cuvêntatŭ, şi l'amŭ îmmulţitŭ.
Căcĭ Iehova [f] va mângăĭa Sionulŭ; 3
Va mângăĭa tóte ruinele luĭ;
Va face pustiiulŭ luĭ asemenea Edenuluĭ,
Şi deşertulŭ luĭ [g] asemenea grădineĭ luĭ Iehova;
Afla-se-vorŭ într'însulŭ bucurią şi veseliă,
Mulţumire şi vóce de cântare.
Ascultă-mĕ, poporulŭ meŭ, 4
Şi ĭé în urechĭă, naţiunea mea!
[h] Căcĭ lege va eşi de la mine,
Şi voiŭ pune judecata mea [i] pentru lumină popórelorŭ.
[j] Mêntuirea mea aprópe *este*; fericirea mea a 5
eşitŭ,
[k] Şi braţiele mele vorŭ face dreptate popó-
[l] Ţerele depărtate mĕ ascéptă, [relorŭ;
Şi speră [m] în braţiulŭ meŭ.
[n] Înălţaţĭ ochiĭ vostri la cerĭurĭ, 6
Şi căutaţĭ la pământŭ josŭ;

---

m Cap. 9. 20. n Apoc. 14. 20. & 16. 6. o Ps. 9. 16. Cap. 60. 16. — *Capulŭ 50.* a Deut. 24. 1. Ier. 3. 8. Osea 2. 2. b Vedi 2 Reg. 4. 1. Mat. 18. 25. c Cap. 52. 3. d Prov. 1. 24. Cap. 65. 12. & 66. 4. Ier. 7. 13. & 35. 15. e Num. 11. 23. Cap. 59. 1. f Ps. 106. 9. Nah. 1. 4. g Esod. 14. 21. h Ios. 3. 16. i Esod. 7. 18, 21. j Esod. 10. 21. k Apoc. 6. 12. l Esod. 4. 11. m Mat. 11. 28. n Ps. 40. 6, 7, 8. o Mat. 26. 39. Ioan 14. 31. Filp. 2. 8. Ebr. 10. 5. etc p Mat. 26. 67. & 27. 26. q Plân. 3. 30. r Ezec. 3. 8, 9. s Rom. 8. 32, 33, 34. t Iov 13. 28. Ps. 102. 26. Cap. 51. 6. u Cap. 51. 8 v Ps. 23. 4. x 2 Cron. 20. 20. Ps. 20. 7. y Ioan 9. 39. z Ps. 16. 4. — *Capulŭ 51.* a Vers. 7. b Rom. 9. 30, 31, 32. c Rom. 4. 1, 16. Ebr. 11. 11. 12. d Fac. 12. 1, 2. e Fac. 24. 1, 35. f Ps. 102. 13. Cap. 40. 1. & 52. 9. Vers. 12. g Fac. 13. 10. Ioel 2. 3. h Cap. 2. 3. & 42. 4. i Cap. 42. 6. j Cap. 46. 13. & 56. 1. Rom. 1. 16, 17. k Ps. 67. 4. & 98. 9. l Cap. 60. 9. m Rom. 1. 16. n Cap. 40. 26.

Digitized by Google

Căcĭ [o] ceriurile, ca fumulŭ, vorŭ despăré,
[p] Şi pămêntulŭ se va învechi, ca unŭ vestmêntŭ,
Şi ceĭ ce locuescŭ într'însulŭ vorŭ muri, ca muscele;
Dară mêntuirea mea va fi în eternŭ,
Şi fericirea mea nu se va frânge.
7 [q] Ascultaţi-mĕ, voĭ ce cunósceţi dreptatea:
Tu poporule, [r] în ânima căruĭa *este* legea mea,
[s] Nu vĕ temeţi de ocara ómenilorŭ,
Nicĭ vĕ înspăimêntaţi de batjocurele lorŭ;
8 Căcĭ [t] 'ĭ va mânca molia, ca pre unŭ vestmêntŭ,
'I va mânca vermele, ca pre lână;
Dară mêntuirea mea va fi în eternŭ,
Şi fericirea mea din generaţiune în generaţiune.
9 [u] Scólă-te, scólă-te, [v] îmbracă-te cu putere,
tu braţiulŭ luĭ Iehova!
Scólă-te, [x] ca în ḑilele din vechime, *ca* în generaţiunile trecute!
[y] Aŭ nu *escĭ* tu celŭ ce aĭ tăĭatŭ [z] Raabulŭ,
Care aĭ rânitŭ [a] crocodilulŭ?
10 Aŭ nu *escĭ* tu celŭ ce aĭ [b] uscatŭ marea,
Apele adânculuĭ celuĭ mare?
Celŭ ce aĭ făcutŭ adâncurile măreĭ cale de trecutŭ celorŭ rescumpĕraţi?
11 Astŭ-feliŭ [c] ceĭ rescumpĕraţi aĭ luĭ Iehova se vorŭ inturna,
Vorŭ veni în cântare de bucuriă în Sionŭ,
Şi bucuriă eternă *va fi* pe capulŭ lorŭ;
Veseliă şi bucuriă vorŭ dobêndi,
Şi intristarea şi suspinulŭ vorŭ fugi.
12 Ĕŭ, eŭ *sûnt* [d] mângăĭătorulŭ vostru,
Tu, cine *escĭ*, că te temĭ [e] de unŭ omŭ muritorŭ,
Şi de fiĭulŭ omuluĭ, *care* ajunge *ca* [f] érba?
13 Şi uĭţi pre Iehova, Făcĕtorulŭ teŭ,
[g] Pre celŭ ce a întinsŭ ceriurile, şi a întemeĭatŭ pământulŭ;
Şi te temĭ în tóte ḑilele totŭ-dé-una
De urgia apĕsătoruluĭ,
Ca şi cumŭ arŭ fi gata să *te* pérdă.
[h] Şi aŭ unspe *este* urgia apĕsătoruluĭ?
14 Celŭ ap ĕatŭ curêndŭ va fi deslegatŭ,
[i] Şi nu va muri în grópă,
Nicĭ nu-ĭ va lipsi pânea sa;
15 C ăcĭ eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
[j] Celŭ ce stĕrnescŭ marea,
Şi facŭ să vuéscă valurile eĭ;
Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* numele luĭ.
16 [k] Amŭ pusŭ şi cuvintele mele in gura ta,
Şi [l] te-amŭ acoperitŭ cu umbra mâneĭ mele,
[m] Ca să plantezŭ ceriulŭ, şi să întemeĭezŭ pământulŭ,
Şi să ḑicŭ cătră *poporulŭ* Sionuluĭ:
„Tu *escĭ* poporulŭ meŭ?“
17 [n] Scólă-te, scólă-te, descéptă-te, Ierusalime,
Tu, care [o] aĭ bĕutŭ din mâna luĭ Iehova cupa mânieĭ sale,
[p] Bĕut'aĭ, deşertat'aĭ cupa cea mare a ame-
Nu *este* cine să-lŭ conducă [ţeleĭ!
18 Din toţĭ fiiĭ, *pre cari* ĭ-a născutŭ:
Din toţi fiiĭ, *pre cari* ĭ-a crescutŭ, nicĭ ŭnulŭ nu *este*,
Care să-lŭ ĭee de mână.
19 [q] Venit'aŭ aceste dŭoĕ asupra ta;
Cine te va milui?
Dĕrâpĕnarea cu sfărămarea, şi fómetea şi
[r] Prin cine să te mângâiŭ? [sabia,
20 [s] Fiiĭ teĭ s'aŭ lânceḑitŭ,
Jacŭ la respântiele tuturorŭ căilorŭ, ca unŭ taurŭ sĕlbaticŭ *prinsŭ* în laţurĭ:
Sûnt plinĭ de mânia luĭ Iehova,
De mustrarea Dumneḑeuluĭ teŭ.
21 Decĭ, ascultă acésta, tu *ce escĭ* întristatŭ,
Şi îmbĕtatŭ, [t] dară nu de vinŭ:
22 Aşa ḑice Domnulŭ teŭ, Iehova,
Şi Dumneḑeulŭ teŭ, [u] *care* aperă dreptulŭ poporuluĭ seŭ:
Éccĕ! luat'amŭ din mânele tale cupa ame-
Cupa cea mare a urgieĭ mele: [ţeleĭ,
Maĭ multŭ nu veĭ bé din ea:
23 Ci [v] o voiŭ pune în mâna apĕsătorilorŭ teĭ,
[x] Cari ḑis'aŭ sufletuluĭ teŭ:
„Pléca-te; căcĭ vomŭ trece“;
Şi tu aĭ făcutŭ corpulŭ teŭ una cu pământulŭ,
Ca o uliţă pentru trecĕtorĭ.

52 SCÓLĂ-te, [a] scólă-te, îmbracă-*te cu* puterea ta, Sióne:
Imbracă vestmintele tale cele măreţe, Ierusalime, [b] cetate sântă;
Căcĭ [c] maĭ multŭ nu va întra la tine
Celŭ necircumcisŭ, [d] nicĭ celŭ necuratŭ.
2 [e] Scutură-ţi ţerâna!
Şedĭ dreptŭ, Ierusalime!
[f] Deslégă legăturele de la grumazulŭ teŭ,
Fiĭcă captivă a Sionuluĭ!
3 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
Precumŭ [g] pe nimica aţĭ fostŭ vênduţi,
Aşa şi rescumpĕraţi veţi fi fără argintŭ.
4 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Poporulŭ meŭ coborîtu-s'a o dată în [h] Egiptŭ,
Ca să petrécă acolo;

o Ps. 102. 26. Mat. 24. 35. 2 Pet. 3. 10, 12.
p Cap. 50. 9.
q Vers. 1.
r Ps. 37. 31.
s Mat. 10. 28. Fapt. 5. 41.
t Cap. 50. 9.
u Ps. 44. 23. Cap. 52. 1.
v Ps. 93. 1. Apoc. 11. 17.
x Ps. 44. 1.
y Iov 26. 12.
z Ps. 87. 4. & 89. 10.
a Ps. 74. 13, 14. Cap. 27. 1. Ezec. 29. 3.
b Exod. 14. 21. Cap. 43. 16.
c Cap. 35. 10.
d Vers. 3. 2 Cor. 1. 3.
e Ps. 118. 6
f Cap. 40. 6. 1 Pet. 1. 24.
g Iov 9. 8. Ps. 104. 2. Cap. 40. 22. & 42. 5. & 44. 24.
h Iov 20. 7.
i Zech 9. 11.
j Iov 26 12. Ps. 74. 13. Ier. 31. 35.
k Deut. 18. 18 Cap. 59. 21. Ioan 3. 34.
l Cap. 49. 2.
m Cap. 65. 17. & 66. 22.
n Cap. 52. 1.
o Iov 21. 20. Ier. 25. 15, 16.
p Vedĭ Deut. 28. 28, 34. Ps. 60. 3. & 75. 8. Ezec. 23 32, 33, 34. Zech. 12. 2. Apoc. 14. 10.
q Cap. 47. 9.
r Amos. 7. 2.
s Plân. 2. 11, 12.
t Vedĭ vers. 17. Plân. 3. 15.
u Ier. 50. 34.
v Ier. 25. 17, 26, 28. Zech. 12. 2.
x Ps. 66. 11, 12.

Capulŭ 52.

a Cap. 51. 9, 17.
b Neem. 11. 1. Cap. 48. 2. Mat. 4. 5. Apoc. 21 2.
c Cap. 35. 8. & 60. 21. Nah. 1. 15.
d Apoc. 21. 27.
e Vedĭ cap. 3. 26. & 51. 23.
f Zech. 2. 7.
g Ps. 44. 12. Cap. 45. 13. Ier. 15. 13.
h Fac. 46. 6. Fapt. 7. 14.

Digitized by Google

Aşa şi Asirienii fără cuvêntŭ ĭ-a apĕsatŭ.
5 Şi acumŭ ce-mĭ *este* aicea, ḑice Iehova,
Că poporulŭ meŭ pe nimicŭ a fostŭ luatŭ?
Ceĭ ce-lŭ stĕpânescŭ, urlă *la elŭ*, ḑice Iehova,
Şi numele meŭ [i] se blastemă totŭ-dé-una în tóte ḑilele.
6 De aceea poporulŭ meŭ va cunósce nume-
Cunósce-va în ḑiŭa aceea, [le meŭ,
Că eŭ *sûnt* celŭ ce cuvêntezŭ; éccĕ, eŭ.
7 [j] Câtŭ de frumóse sûnt pe munţĭ
Picĭórele celuĭ ce dă în scire binele, celuĭ ce face să se audă pacea,
Celuĭ ce dă în scire binele, celuĭ ce face să se audă mêntuirea,
Celuĭ ce ḑice cătră Sionŭ:
[k] Dumneḑeulŭ teŭ domnesce!
8 Vócea custoḑilorŭ teĭ! eĭ înalţă vócea,
Eĭ cântă cu toţiĭ;
Căcĭ vĕḑŭ, ochiŭ cătră ochiŭ,
Că Iehova s'a întorsŭ în Sionŭ.
9 Tresaltaţĭ, cântaţĭ cu tótele,
Voĭ, ruine ale Ierusalimuluĭ:
[l] Căcĭ Iehova a mângâĭatŭ poporulŭ seŭ, [m] a rescumpĕratŭ Ierusalimulŭ.
10 [n] Iehova a desgolitŭ sântulŭ seŭ braţiŭ
Înaintea ochilorŭ tuturorŭ popórelorŭ;
Şi [o] tóte marginile pământuluĭ
Vĕḑŭ mêntuirea Dumneḑeuluĭ nostru.
11 [p] Depărtaţĭ-vĕ! depărtaţĭ-vĕ! eşiţĭ d'acolo!
Şi de necuratŭ să nu vĕ atingeţĭ!
Eşiţĭ din meḑĭloculŭ luĭ!
[q] Curăţiţi-vĕ, voĭ *toţĭ*, cari purtaţĭ uneltele luĭ
12 Căcĭ [r] nu veţĭ eşi cu ĭuţélă, [Iehova!
Nicĭ cu fugă veţĭ merge:
[s] Căcĭ Iehova merge înaintea vóstră,
[t] Şi Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ *este* códa-armieĭ vóstră.

Profeţia despre servulŭ celŭ dreptŭ alŭ luĭ Iehova; arĕtarea, suferinţele şi resplătirea sa.

13 Éccĕ, [u] servulŭ meŭ va prospera,
[v] Se va rĕḑica, şi se va înălţa, şi va fi înaltŭ fórte!
14 Precumŭ mulţĭ îngrozitu-s'aŭ de tine,
(Atâta era [x] faţa luĭ stricată maĭ multŭ decâtŭ la orĭ-care,
Şi chipulŭ seŭ maĭ multŭ decâtŭ alŭ fiilorŭ ómenilorŭ;)
15 [y] Aşa trage-va *la sine* popóre multe;
[z] Regiĭ vorŭ astupa gurele lorŭ asupră-ĭ;
Că vorŭ vedé [a] *ceea* ce *încă* nu li se spusese,
Şi vorŭ înţelege ceea ce încă nu audiseră.

CINE [a] creḑut'a în scirea nóstră? **53**
Şi [b] braţiulŭ luĭ Iehova cuĭ s'a descoperitŭ?
Căcĭ [c] crescut'a înaintea luĭ ca o odraslă fra- 2
Ca o rădĕcină din pământŭ uscatŭ; [getă,
[d] N'avea nicĭ chipŭ nicĭ frumuseţă;
Şi noĭ vĕḑêndu-lŭ,
Arĕtosŭ nu *era*, ca să-lŭ dorimŭ.
[e] Fu despreţuitŭ şi celŭ maĭ din urmă intre 3
ómenĭ,
Omulŭ durerilorŭ şi [f] cunoscutŭ cu păsurĭ;
Fu ca şi celŭ ce-şĭ ascunde faţa *luĭ* de noĭ;
Despreţuitu-l'amŭ, şi [g] nu l'amŭ socotitŭ.
Dară [h] elŭ a purtatŭ păsurile nóstre, 4
Şi cu durerile nóstre s'a încărcatŭ;
Dară noĭ socotirămŭ, *că* de la Dumneḑeŭ
este bătutŭ, lovitŭ şi chinuitŭ.
Dară elŭ [i] rânitu-*s'a* pentru fără-de-legile 5
nóstre,
Sdrobitu-*s'a* pentru nelegĭuirile nóstre;
Pedépsă, *aducĕtóre* noŭî de pace, *era* asupra luĭ,
Şi prin [j] rânele luĭ noĭ ne-amŭ vindecatŭ.
[k] Noĭ toţĭ rătăcitu-ne-amŭ, ca oile, 6
Înturnatu-ne-amŭ fie-care în calea sa;
Érŭ Iehova lăsat'a să-lŭ nimeréscă fără-de-legea nóstră a tuturorŭ.
Elŭ apĕsatŭ şi chiuuitŭ era, 7
Şi totu-şĭ [l] n'a deschisŭ gura sa;
[m] Adusu-s'a ca unŭ mnelŭ spre junghiare;
Şi ca óĭea mută înaintea tunḑĕtoruluĭ eĭ,
N'a deschisŭ gura sa.
Răpitŭ a fostŭ de apĕsare şi judecată; 8
Dară generaţiunea luĭ cine o va spune?
Căcĭ [n] stêrpitu-s'a din pământulŭ celorŭ viĭ;
Lovitŭ a fostŭ pentru fără-de-legea poporuluĭ meŭ.
[o] Şi s'a făcutŭ mormêntulŭ seŭ cu nelegĭuiţiĭ, 9
Şi cu celŭ avutŭ *a fostŭ* îmmormêntarea luĭ;
De şi nedreptate n'a făcutŭ,
Nicĭ *s'a* *âflatŭ* [p] vicleşugŭ în gura luĭ.
Dară plăcutu-i-a luĭ Iehova să-lŭ lovéscă, 10
Să-lŭ întristeze;
Dară după ce sufletulŭ seŭ se va aduce
[q] sacrificiŭ pentru vină,
Vedé-va urmaşĭ, [r] îndelungi-se-vorŭ ḑilele *luĭ*,
Şi [s] voinţa luĭ Iehova va prospera în mâna luĭ.
Vedé-va *fruptele* durereĭ sufletuluĭ seŭ, *şi* se 11
va sătura;
[t] Prin cunóscerea luĭ [u] servulŭ [v] meŭ celŭ dreptŭ pre mulţĭ va [x] îndrepta;
[y] Căcĭ purtat'a fără-de-legile lorŭ.

---

i Exec. 36. 20, 23. Rom. 2. 24.
j Nah. 1. 15. Rom. 10. 15.
k Ps. 93. 1. & 96. 10. & 97. 1.
l Cap. 51. 3.
m Cap. 48. 20.
n Ps. 98. 2, 3.
o Luc. 3. 6.
p Cap. 48. 20. Ier. 50. 8. & 51. 6, 45. Zech. 2. 6, 7. 2 Cor. 6. 17. Apoc. 18. 4.
q Lev. 22. 2, etc.
r Vedĭ Esod. 12. 33, 39.
s Mic. 2. 13.
t Num. 10. 25. Cap. 58. 8. Vedĭ Esod. 14. 19.
u Cap. 42. 1.
v Filip. 2. 9.
x Ps. 22. 6, 7. Cap. 53. 2, 3.
y Ezec. 36. 25. Fapt. 2 38. Ebr. 9. 13, 14.
z Cap. 49. 7, 23.
a Cap. 55. 5. Rom. 15. 21. & 16. 25, 26. Efes. 3. 5, 9. — *Capulŭ 53.*
a Ioan 12. 38. Rom. 10. 16.
b Cap. 51. 9. Rom. 1. 16. 1 Cor. 1. 18.
c Cap. 11. 1.
d Cap. 52. 14. Marc. 9. 12.
e Ps. 22. 6. Cap. 49. 7. Ebr. 4. 15.
f Ioan 1. 10, 11.
g Ioan 1. 10, 11.
h Mat. 8. 17. Ebr. 9. 28. 1 Pet. 2. 24.
i Rom. 4. 25. 1 Cor. 15. 3. 1 Pet. 3. 18.
j 1 Pet. 2. 24.
k Ps. 119. 176. 1 Pet. 2. 25.
l Mat. 26. 63. & 27. 12, 14. Marc. 14. 61. & 15. 5. 1 Pet. 2. 23.
m Fapt. 8. 32.
n Dan. 9. 26.
o Mat. 27. 57, 58, 60.
p 1 Pet. 2. 22. 1 Ioan 3. 5.
q 2 Cor. 5. 21. 1 Pet. 2. 24.
r Rom. 6. 9.
s Efes. 1. 5, 9. 2 Thes. 1. 11.
t Ioan 17. 3. 2 Pet. 1. 3.
u Cap. 42. 1. & 49. 3.
v 1 Ioan 2. 1.
x Rom. 5. 18, 19.
y Vers. 4. 5.

Digitized by Google

12 [z] De aceea parte 'i voiŭ da intre ceĭ marĭ,
[a] Şi cu ceĭ puternicĭ 'şĭ va împărţi préda;
Căcĭ dat'a la mórte sufletulŭ seŭ,
Şi [b] numĕratu-s'a cu ceĭ fără-de-lege,
A purtatŭ pĕcatele multora,
[c] Şi s'a rugatŭ pentru ceĭ fără-de-lege.

Mângăĭerea şi lăţirea Sionuluĭ.

54 BUCURĂ-te, [a] cea stérpă, tu *care* nu născeaĭ!
Scóte cântare de bucuriă, *şi* strigă, tu
care n'aveaĭ durerĭ de facere!
Căcĭ [b] maĭ mulţĭ *vorŭ fi* copiiĭ celeĭ părăsite,
Decâtŭ copiiĭ celeĭ căsătorite, ḑice Iehova.
2 [c] Lărgesce loculŭ cortuluĭ teŭ,
Şi întindă-se covórele lŏcaşurilorŭ tale;
Nu *te* opri; lungesce funiele tale,
Şi întăresce ţerueĭ teĭ.
3 Căcĭ te veĭ întinde la dréptă şi la stângă,
[d] Şi seminţia ta va mosceni popórele,
Şi va face să se locuéscă cetăţile cele pustiite.
4 Nu-ţĭ fie témă; căcĭ nu te veĭ ruşina,
Nicĭ nu veĭ roşi; căcĭ ruşine nu ţi se va face;
Că veĭ uĭta ruşinea tênĕreţelorŭ tale,
Şi nu-ţĭ veĭ maĭ aminti de ocara vĕduvieĭ tale.
5 [e] Căcĭ Făcĕtorulŭ teŭ *este* bărbatulŭ teŭ,
[f] Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* numele luĭ,
Şi Rescumpĕrătorulŭ teŭ *este* Sântulŭ luĭ Israelŭ;
Elŭ se va numi [g] Dumneḑeulŭ a totŭ pământulŭ.
6 Căcĭ Iehova [h] te-a chĭămatŭ, ca pre o femeă
părăsită şi întristată la sufletŭ,
Da, *pre tine,* femea tênĕreţeĭ, de şi fuşĭ lepădată, ḑice Dumneḑeulŭ teŭ.
7 [i] Pentru puţinŭ timpŭ te-amŭ părăsitŭ,
Dară cu îndurare mare te voiŭ readuna.
8 În pornirea mânieĭ ascuns'amŭ faţa mea de
la tine pentru o clipélă;
[j] Dară cu milă eternă te voiŭ milui,
Ḑice Iehova, Rescumpĕrătorulŭ teŭ.
9 Căcĭ acésta-mĭ *este ca* apele luĭ [k] Noe;
Că *precumŭ* amŭ juratŭ,
Că apele luĭ Noe nu vorŭ maĭ trece asu-
Aşa amŭ juratŭ, [pra pământuluĭ;
Că nu mĕ voiŭ mânia *maĭ multŭ* asupra ta,
nicĭ te voiŭ mustra.
10 Căcĭ [l] muta-se-vorŭ munţiĭ,
Şi clătina-se-vorŭ colinele;
[m] Dară mila mea nu se va strămuta de la tine,
Nicĭ legământulŭ păceĭ mele nu se va clatina,
Ḑice Iehova, celŭ ce se îndură de tine.
11 O tu cea strîmtorată, *tu* cea aruncată de
fortună, cea nemângăĭată!
Ĕccĕ, aşterne-voiŭ în [n] rubinurĭ petrele *tale,*
Şi pune-voiŭ safirulŭ dreptŭ temeliele tale;
Voiŭ face crestele tale de agatŭ, 12
Porţele tale de carbunculŭ,
Şi tóte hotarele tale de petre scumpe.
Şi toţĭ fiiĭ teĭ *vorŭ fi* [o] discipuliĭ luĭ Iehova, 13
Şi [p] mare *va fi* pacea fiilorŭ teĭ.
Prin dreptate te veĭ întări; 14
Fi-veĭ departe de spăimêntare, căcĭ nu veĭ avé
a te teme *de ea;*
Şi de fricĭ, căcĭ nu se va apropia de tine.
Ĕccĕ! potŭ să se mânie *neamicĭĭ teĭ;* dară 15
nu de la mine *va veni acésta!*
Câţĭ se vorŭ mânia asupra ta, *maĭ pe urmă*
vorŭ trece la tine.
Ĕccĕ! eŭ amŭ făcutŭ pre făurarŭ, 16
Pre celŭ, ce suflă cărbuniĭ în focŭ,
Şi scóte unélta pentru lucrulŭ seŭ;
Şi eŭ amŭ făcutŭ pre pustiitorŭ, ca să nimicéscă.
Nicĭ o armă gătită asupra ta nu va prospera, 17
Şi tótă limba, *ce* se va rĕdica asupra ta,
tu o veĭ condemna la judecată.
Acésta *este* moscenirea servilorŭ luĭ Iehova,
[q] Şi îndreptarea lorŭ de mine, ḑice Iehova.

Bine-cuvêntările împĕrăţieĭ luĭ Mesia; tótă lumea chĭămată a căuta mênturire în elŭ.

O [a] VOĬ toţĭ ceĭ însetaţĭ, **55**
Veniţĭ la ape;
Şi ceĭ ce n'aŭ argintŭ, [b] veniţĭ, cumpĕraţĭ, şi
mâncaţĭ;
Da, veniţĭ, cumpĕraţĭ vinŭ şi lapte
Fără argintŭ şi fără preţŭ.
De ce cumpêniţĭ argintulŭ pentru *ceea ce* nu 2
este pâne?
Şi cêştigulŭ vostru pentru *ceea ce* nu satură?
Ascultaţĭ-mĕ, şi veţĭ mânca bunĕtaţĭ,
Şi sufletulŭ vostru se va desfĕta în grăsime.
Plecaţĭ urechĭa vóstră, şi [c] veniţĭ la mine; 3
Ascultaţĭ, şi sufletulŭ vostru va trăi,
[d] Şi voiŭ încheĭa cu voĭ legământŭ eternŭ,
[e] Indurările cele adevĕrate ale luĭ Davidŭ.
Ĕccĕ! l'amŭ datŭ *de* [f] marturŭ popórelorŭ, 4
[g] Conducĕtorŭ şi căpiteniă popórelorŭ!
[h] Ĕccĕ! veĭ chĭăma unŭ poporŭ, *pre care* n'aĭ 5
cunoscutŭ;
[i] Şi popóre, *carĭ* nu te cunosceaŭ, vorŭ alerga la tine,
Pentru Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
Şi pentru Sântulŭ luĭ Israelŭ; [j] căcĭ te-a mărităŭ.

---

z Ps. 2. 8. Filip. 2. 9.
a Col. 2. 15.
b Marc. 15. 28. Luc. 22. 37.
c Luc. 23. 34. Rom. 8. 34. Ebr. 7. 25. & 9. 24. 1 Ioan 2. 1.

Capulŭ 54.

a Zef. 3. 14. Gal. 4. 27.
b 1 Sam. 2. 5.
c Cap. 49. 19, 20.
d Cap. 55. 5. & 61. 9.
e Ier. 3. 14.
f Luc. 1. 32.
g Zech. 14. 9. Rom. 3. 29.
h Cap. 62. 4.
i Ps. 30. 5. Cap. 26. 20. & 60. 10. 2 Cor. 4. 17.
j Cap. 55. 3. Ier. 31. 3.
k Fac. 8. 21. & 9. 11. Cap. 55. 11. Veḑĭ Ier. 31. 35, 36.
l Ps. 46. 2. Cap. 51. 6. Mat. 5. 18.
m Ps. 89. 33, 34.
n 1 Cron. 29. 2. Apoc. 21. 18, etc.
o Cap. 11. 9. Ier. 31. 34. Ioan 6. 45. 1 Cor. 2. 10. 1 Thes. 4. 9. 1 Ioan 2. 20.
p Ps. 119. 165.
q Cap. 45. 24, 25.

Capulŭ 55.

a Ioan 4. 14. & 7. 37. Apoc. 21. 6. & 22. 17.
b Mat. 13. 44, 46. Apoc. 3. 18.
c Mat. 11. 28.
d Cap. 54. 8 & 61. 8. Ier. 32. 40.
e 2 Sam. 7. [8, etc. Ps. 89. 28. Fapt. 13. 34.
f Ioan 18. 37. Apoc. 1. 5.
g Ier. 30. 9. Esec. 34. 23. Dan. 9. 25. Osea 3. 5.
h Cap. 52. 15. Efes. 2. 11, 12.
i Cap. 60. 5.
j Cap. 60. 9. Fapt. 3. 13.

Digitized by Google

6 [k] Căutaţi pre Iehova, câtŭ încă se póte afla,
Chĭămaţi-lŭ, câtŭ încă este aprópe;
7 [l] Părăséscă nelegĭuitulŭ calea sa,
Şi nedreptulŭ [m] cugetările sale,
Şi întórne-se la Iehova, [n] şi-lŭ va milui,
Şi la Dumnedeulŭ nostru, că multe 'ĭ va ĭerta.
8 [o] Căcĭ cugetările mele nu *sûnt* cugetările vóstre,
Nicĭ căile vóstre căile mele, dice Iehova.
9 Ci [p] *câtŭ* este înaltŭ ceriulŭ de la pământŭ,
Aşa sûnt de înalte căile mele de căile vóstre,
Şi cugetările mele de cugetările vóstre.
10 Că [q] precumŭ se pogóră plóĭa şi omĕtulŭ din ceriŭ,
Şi nu se re'ntórce; [adapă pământulŭ,
Ci adapă pământulŭ,
Şi-lŭ face să rodéscă şi să odrăsléscă,
Ca să dee semînţă celuĭ ce séměnă, şi pâne celuĭ ce mânâncă;
11 [r] Aşa va fi cuvêntulŭ meŭ, care ese din gura mea;
Nu se va întórce la mine deşertŭ,
Ci va împlini *tóte* câte amŭ voitŭ,
Şi va prospera *în tóte* câte l'amŭ trămesŭ.
12 [s] Căcĭ cu bucurĭă veţĭ eşi,
Şi veţĭ fi conduşĭ în pace;
Munţiĭ şi colinele vorŭ [t] resuna cu cântărĭ înaintea vóstră,
Şi [u] toţĭ arboriĭ câmpuluĭ vorŭ bate în mânĭ.
13 [v] In loculŭ [x] spinilorŭ va resări ciparosulŭ,
Şi în loculŭ urdiceĭ va resări mirtulŭ;
Şi acésta va fi la Iehova [y] spre nume,
Spre semnŭ eternŭ, *care* nu va lipsi.

Urmarea profeţieĭ de împĕrăţia luĭ Mesia; îndemnările cele de pe urmă.

56 AŞA dice Iehova:
Păziţĭ judecată, şi faceţĭ dreptate;
[a] Că aprópe *este* să vină mêntuirea mea,
Şi fericirea mea să se descopere.
2 Fericitŭ bărbatulŭ, *ce* face acésta,
Şi fiiulŭ omuluĭ, *ce* ţine tare de acésta:
[b] Celŭ ce păzesce sabatulŭ, ca să nu-lŭ profaneze,
Şi-şĭ stĕpânesce mâna, ca să nu facă nicĭ unŭ rĕŭ.
3 Şi [c] fiiulŭ străinuluĭ, celŭ ce s'a lipitŭ către Iehova, să nu spună,
Dicêndŭ: Iehova m'a despărţitŭ de poporulŭ seŭ,
Nicĭ eunuchulŭ să nu dică: Éccĕ, eŭ *sûnt* arbore uscatŭ.
4 Căcĭ aşa dice Iehova către eunuchĭ,
Câţĭ păzescŭ sabatele mele,
'Şĭ alegŭ cele plăcute mie,
Şi ţinŭ tare de legămêntulŭ meŭ:
5 Da-li-voiŭ în [d] casa mea,
Şi în lă întrulŭ zidĭurilorŭ mele, locŭ şi [e] nume,
Maĭ bunŭ decâtŭ alŭ fecĭorilorŭ şi alŭ fe-[cĭórelorŭ;
Da-li-voiŭ nume eternŭ,
Care nu se va stinge.
6 Şi pentru fiiĭ străinuluĭ, cari se lipescŭ către Iehova,
Ca să-ĭ servéscă, şi să ĭubéscă numele luĭ
Ca să fie serviĭ luĭ; [Iehova,
Câţĭ păzescŭ sabatulŭ, neprofanându-lŭ,
Şi ţinŭ tare de legămêntulŭ meŭ;
7 'I voiŭ [f] aduce la sântulŭ meŭ munte,
Şi-ĭ voiŭ desfĕta în casa mea de rugăcĭune;
[g] Olocaustele lorŭ şi sacrificiele lorŭ *vorŭ fi* bine-primite pe altarulŭ meŭ;
Căcĭ [h] casa mea se va numi: Casă de rugăcĭune [i] pentru tóte popórele.
8 Aşa dice Iehova, Dumnedeŭ, [j] celŭ ce adună pre ceĭ respândiţĭ aĭ luĭ Israelŭ:
[k] Voiŭ aduna încă *şi pre alţiĭ* la d'înşiĭ,
Afară de ceĭ se sûnt *acumŭ* adunaţĭ.

Israelulŭ celŭ vechiŭ; pĕcatele şi pedepsele sale, cu făgăduinţĭ de îndurare către ceĭ ce se pocăescŭ.

9 Veniţĭ, mâncaţĭ, [l] tóte vitele câmpuluĭ!
Tóte férele pădureĭ!
10 [m] Orbĭ *sûnt* custodiĭ seĭ; toţĭ *sûnt* fără înţelegere;
[n] Toţĭ cânĭ muţĭ, neputêndŭ să latre;
Visézĕ, dormŭ, ĭubescŭ a dormita.
11 Da, *sûnt* [o] cânĭ lacomĭ, *ce* [p] nu cunoscŭ saţulŭ,
Şi *sûnt* păstorĭ, *ce* nu înţelegŭ *nimicŭ;*
Toţĭ s'aŭ întorsŭ în calea lorŭ,
Fie-care în partea sa pentru cêştigulŭ seŭ.
12 Veniţĭ, *dice fie-cine*, aduce-voiŭ vinŭ,
Şi să ne îmbĕtămŭ cu bĕutură îmbĕtătóre;
[q] Şi diua de mâne să fie ca şi acésta,
Şi încă şi maĭ mare.

57 PERE dreptulŭ, şi nimenea nu ĭea aminte *acésta*,
Răpescu-se [a] bărbaţiĭ cuvioşĭ, [b] şi nimenea nu se socotesce,
Că celŭ dreptŭ se răpesce de d'inaintea nefericireĭ, *ce are să vină.*
2 Întră în pace; se repausézĕ în [c] paturile lorŭ,
Ceĭ ce aŭ âmblatŭ *fie-care în* dreptatea luĭ.
3 Dară voĭ apropiaţĭ-vĕ aci, [d] fiiĭ fermecătoreseĭ,
Semînţiă a adulteruluĭ şi a meretriceĭ!

---

k Ps. 32. 6. Mat. 5. 25. & 25. 11. Ioan 7. 34. & 8. 21. 2 Cor. 6. 1, 2. Ebr. 3. 13.
l Cap. 1. 16.
m Zech. 8. 17.
n Ps. 130. 7. Ier. 3. 12.
o 2 Sam. 7. 19.
p Ps. 103. 11.
q Deut. 32. 2.
r Cap. 54. 9.
s Cap. 35. 10. & 65. 13, 14.
t Ps. 96. 12. & 98. 8. Cap. 14. 8. & 35. 1, 2. & 42. 11.
u 1 Cron. 16. 33.
v Cap. 41. 19.
x Mic. 7. 4.
y Ier. 13. 11. —
Capulŭ 56.
a Cap. 46. 13. Mat. 3. 2. & 4. 17. Rom. 13. 11, 12.
b Cap. 58. 13.
c Vedĭ Deut. 23. 1, 2, 3. Fapt. 8. 27. & 10. 1, 2, 34. & 17. 4. & 18. 7. 1 Pet. 1. 1.
d 1 Tim. 3. 15.
e Ioan 1. 12. 1 Ioan 3. 1.
f Cap. 2. 2. 1 Pet. 1. 1, 2.
g Rom. 12. 1, Ebr. 13. 15. 1 Pet. 2. 5.
h Mat. 21. 13. Marc. 11. 17. Luc. 19. 46.
i Mal. 1. 11.
j Ps. 147. 2. Cap. 11. 12.
k Ioan 10. 16. Efes. 1. 10. & 2. 14, 15, 16.
l Ier. 12. 9.
m Mat. 15. 14. & 23. 16.
n Filip. 3. 2.
o Mic. 3. 11.
p Ezec. 34. 2, 3.
q Ps. 10. 6. Prov. 23. 35. Cap. 22. 13. Luc. 12. 19. 1. Cor. 15. 32. —
Capulŭ 57.
a Ps. 12. 1. Mic. 7. 2.
b 1 Reg. 14. 13. Vedĭ 2 Reg. 22. 20.
c 2 Cron. 16. 14.
d Mat. 16. 4.

Digitized by Google

4 De cine vĕ bateţi jocŭ?
Asupra cuĭ lărgiţi gura,
Si scóteţi limba?
Aŭ nu *sûnteţi* fiĭ aĭ fără-de-legeĭ, semînţa min-
5 Ceĭ ce vĕ aprindeţi după idolĭ [ciuneĭ?
[a] Suptŭ totŭ arborele verde;
[b] Ceĭ ce înjunghĭaţi pre fiiĭ *vostri* în văĭ,
În crĕpăturele stâncelorŭ?
6 Partea ta *este* între *petrele* netede ale văiĭ,
Aceste, aceste *sûnt* moscenirea ta;
Şi acestora aĭ vĕrsatŭ libaţiune,
Aĭ adusŭ darŭ de pâne;
Aŭ să *nu* mĕ resbunŭ pentru acestea!
7 Pusu-ţi-aĭ [c] patulŭ [d] pe muntele înaltŭ şi rĕdicatŭ;
Acolo te-aĭ urcatŭ, ca să aducĭ sacrificiŭ;
8 Şi în dosulŭ uşelorŭ şi a uşĭorilorŭ pus'aĭ amintirea ta;
Că desgolitu-*te*-aĭ *altuĭa* decâtŭ mine;
Suitu-te-aĭ, şi ţĭ-aĭ lărgitŭ patulŭ teŭ,
Şi te-aĭ unitŭ cu aceĭa;
[e] Iubit'aĭ patulŭ lorŭ, căutatu-*ţi*-aĭ locŭ *îndemânaticŭ*.
9 [f] Dusu-te-aĭ chĭarŭ la rege cu oleĭurĭ *scumpe*,
Şi aĭ îmmulţitŭ mirurile tale;
Aĭ trămesŭ solĭ de departe,
Şi te-aĭ umilitŭ până la înfernŭ.
10 Ostenitu-te-aĭ în drumulŭ teŭ colŭ îndelungatŭ;
[g] *Dară* n'aĭ disŭ: „În deşertŭ“;
Aflat'aĭ *încă* putere în mâna ta;
De aceea nu te întristezĭ.
11 Şi [h] de cine te-aĭ sfiitŭ, séŭ te-aĭ temutŭ,
Ca să ajungĭ necredincĭósă,
Şi să nu-ţĭ aducĭ aminte de mine, nicĭ să-ţĭ ieĭ *acésta* la ânimă?
Aŭ dóră pentru că [i] eŭ îndelungŭ amŭ tăcutŭ,
De aceea nu te-aĭ temutŭ de mine?
12 Eŭ datu-*ţi*-amŭ în scire fericirea, dară faptele tale nu te folosescŭ.
13 Cândŭ veĭ striga, să te scape mulţimile tale *de idolĭ!*
Dară vêntulŭ 'ĭ va răpi pre toţĭ,
O suflare 'ĭ va lua;
Dară celŭ ce se încrede în mine
Va mosceni ţéra,
Şi va stĕpâni sântulŭ meŭ munte;
14 Şi va dice: [k] Înălţaţĭ, înălţaţĭ, pregătiţĭ calea,
Scóteţĭ afară pedicele din calea poporuluĭ meŭ.
15 Căcĭ aşa dice celŭ Pré-înaltŭ şi Înălţatŭ,
Celŭ ce tronézŭ în eternŭ,
[l] Numele cărŭia *este* Sântulŭ:
[m] Eŭ locuescŭ întru înălţime, şi în *locŭ* sântŭ,
Dară şi [n] cu celŭ sdrobitŭ şi umilitŭ la sufletŭ,
[o] Spre a re'nsufleţi sufletulŭ celorŭ umiliţĭ,
Spre a re'nsufleţi ânima celorŭ sdrobiţĭ.
[p] Căcĭ nu voiŭ certa în eternŭ, 16
Nicĭ voiŭ fi totŭ-dé-una mâniosŭ;
Fiindŭ-că arŭ lipsi d'înaintea mea spiritulŭ,
Şi sufletele [q] *ce le*-amŭ făcutŭ.
Pentru nedreptatea [r] sgârcenieĭ sale m'amŭ 17
mâniatŭ, şi l'amŭ lovitŭ;
[s] M'amŭ ascunsŭ, şi m'amŭ mâniatŭ;
[t] Atuncĭ elŭ a urmatŭ cu neascultare drumulŭ ânimeĭ sale.
Amŭ vĕdutŭ căile luĭ, şi-lŭ [u] voiŭ vindeca, 18
'Lŭ voiŭ conduce, şi-ĭ voiŭ da éră-şĭ mângăĭerĭ,
Luĭ şi [v] plângĕtorilorŭ luĭ.
Eŭ sûnt celŭ ce facŭ [w] fruptulŭ buzelorŭ; 19
Pace, pace [x] *celuĭ* depărtatŭ şi *celuĭ* de aprópe,
Dice Iehova; şi-lŭ voiŭ vindeca.
[y] Dară nelegĭuiţiĭ *sûnt* ca marea turburată, 20
Cândŭ nu se póte linisci,
Şi valurile eĭ aruncă afară tină şi lutŭ.
[z] Pacea nu *este* cu nelegĭuiţiĭ, dice Dumne- 21
dĕulŭ meŭ.

58 STRIGĂ cu gură mare, nu te opri,
Ca o trîmbiţă înalţă vócea ta,
Şi spune poporuluĭ meŭ fără-de-legile luĭ,
Şi caseĭ luĭ Iacobŭ pĕcatele sale.
În tóte dilele mĕ cautŭ, 2
Li place să afle căile mele,
Ca unŭ poporŭ, ce lucrézŭ dreptatea,
Şi n'a părăsitŭ ordinulŭ Dumnedĕuluĭ seŭ;
Cerŭ de la mine hotăririĭ drepte,
Li place să se apropie de Dumnedĕŭ.
[a] Cumŭ postimŭ, *dicŭ eĭ*, şi tu nu vedĭ? 3
[b] Chinuimŭ sufletulŭ nostru, şi tu nu ţĭĭ sémă?
Éccĕ, *pentru-că* în dilele posturilorŭ vóstre
vĭ găsiţĭ plăcerile vóstre,
Şi necăjiţĭ pre toţĭ serviĭ vostri!
[c] Éccĕ, postiţĭ spre cértă şi sfadă, 4
Şi bateţĭ cu pumnulŭ nelegĭuireĭ:
Nu postiţĭ cumŭ *se cade în acea* dĭ,
Ca să se audă susŭ vócea vóstră.
Óre [d] acesta este postulŭ, pre care l'amŭ alesŭ? 5
Să-şĭ chinuéscă omulŭ sufletulŭ [e] o dĭ!
Să-şĭ plece capulŭ ca papura,
Şi *suptŭ d'însulŭ* [f] să-şĭ aşternă sacŭ şi cenuşă
Postŭ veĭ numi acesta şi dĭ bine-primită luĭ Iehova!
Aŭ nu *este* acesta postulŭ, pre care l'amŭ 6
alesŭ?
Să deslegĭ lanţurile nelegĭuireĭ,

---

[a] 2 Reg. 16. 4. & 17. 10. Ier. 2. 20.
[b] Lev. 18. 21. & 20. 2. 2 Reg. 16. 3. & 23. 10. Ier. 7. 31. Ezec. 16. 20. & 20. 26.
[c] Ezec. 23. 41.
[d] Ezec. 16. 16, 25.
[e] Ezec. 16. 26, 28. & 23. 2-20.
[f] Cap. 30. 6. Ezec. 16. 33. & 23. 16. Osea 7. 11. & 12. 1.
[g] Ier. 2. 25.
[h] Cap. 51. 12, 13.
[i] Ps. 50. 21.
[k] Cap. 40. 3. & 62. 10.
[l] Iov 6. 10. Luc. 1. 49.
[m] Ps. 68. 4. Zech. 2. 13.
[n] Ps. 34. 18. & 51. 17. & 138. 6. Cap. 66. 2.
[o] Ps. 147. 3. Cap. 61. 1.
[p] Ps. 85. 5. & 103. 9. Mic. 7. 18.
[q] Num. 16. 22. Iov 34. 14. Ebr. 12. 9.
[r] Ier. 6. 13.
[s] Cap. 8. 17. & 45. 15.
[t] Cap. 9. 13.
[u] Ier. 3. 22.
[v] Cap. 61. 2.
[w] Ebr. 13. 15.
[x] Fapt. 2. 39. Efes. 2. 17.
[y] Iov. 15. 20, etc. Prov. 4. 16.
[z] Cap. 48. 22. — *Capulŭ* 58.
[a] Mal. 3. 14.
[b] Lev. 16. 29, 31. & 23. 27.
[c] 1 Reg. 21. 9, 12, 13.
[d] Zech. 7. 5.
[e] Lev. 16. 29.
[f] Est. 4. 3. Iov 2. 8. Dan. 9. 3. Iona 3. 6.

Digitized by Google

[g] Să desfacĭ legăturele juguluĭ,
[h] Să laşĭ liberŭ pre ceĭ apĕsaţĭ,
Şi să sfarămĭ orĭ-ce jugŭ?
7 Aŭ nu *este*, ca [i] să împarţĭ pânea ta celuĭ flămândŭ,
Şi să ducĭ în casa ta pre saraciĭ ceĭ fără adăpostŭ?
[j] Cândŭ vedĭ pre celŭ golŭ, să-lŭ îmbracĭ,
Şi să nu te ascundĭ [k] de însă-şĭ carnea ta?
8 *De va face acésta*,
[l] Atuncea lumina ta va resări ca ḑiorile,
Şi sânĕtatea ta ĭute va cresce;
Fericirea ta va merge înaintea ta,
Şi [m] mărirea luĭ Iehova va fi códa-armieĭ tale.
Atuncea veĭ chiăma, şi Iehova va respunde,
9 Veĭ striga, şi elŭ va ḑice: Éccĕ-mĕ!
De veĭ depărta din meḑiloculŭ teŭ jugulŭ,
Arĕtarea cu degetulŭ şi [n] vorbirea neleg'uireĭ;
10 *De* veĭ întinde sufletulŭ teŭ cătră celŭ flămândŭ,
Şi veĭ sătura sufletulŭ întristatŭ;
Atuncea lumina ta va resări în întunerecŭ,
Şi întunereculŭ teŭ *va fi* ca méḑă-ḑiŭa;
11 Şi Iehova te va conduce pururea,
Va sătura sufletulŭ teŭ în secetă,
Şi va întări ósele tale;
Şi veĭ fi ca o grădină adăpată, şi ca unŭ isvorŭ
Apele căruĭa nu lipsescŭ. [de apă,
Şi *ceĭ* de la tine [o] vorŭ rezidi ruinele cele vechĭ;
12 Veĭ rĕdica temeliele multorŭ generaţiunĭ;
Şi te veĭ numi: Întocmitorulŭ stricăcĭunilorŭ,
Restatornicitorulŭ căilorŭ de locuire.
13 De [p] veĭ trage picĭorulŭ teŭ din sabatŭ,
Nefăcêndŭ plăcerea ta în sânta mea ḑi;
Şi *de* veĭ numi desfĕtăcĭune sabatulŭ,
Ḑi sântă, onorată a luĭ Iehova;
Şi *de* o veĭ onora, neurmândŭ căile tale,
Nefăcêndŭ plăcerea ta,
Nicĭ bolborisindŭ vorbe *deşerte*:
14 [q] Atuncea te veĭ desfĕta întru Iehova;
Şi eŭ te voiŭ face [r] să te suĭ pe înălţimile pământuluĭ,
Şi te voiŭ face să gustĭ moscenirea părinteluĭ teŭ, Iacobŭ;
[s] Căcĭ gura luĭ Iehova a cuvêntatŭ.

59 ECCĔ, mâna luĭ Iehova nu [a] s'a scurtatŭ, ca să nu *vĕ* pótă mêntui;
Nicĭ urechĭa luĭ nu s'a îngreuĭatŭ, ca să nu pótă audi;
2 Ci fără-de-legile vóstre aŭ pusŭ despărţirĭ
Între voĭ şi între Dumneḑeulŭ vostru;
Şi pĕcatele vóstre aŭ ascunsŭ faţa *luĭ* de la voĭ, ca să nu audă.
3 Căcĭ [b] mânele vóstre sûnt pângărite cu sânge,
Şi degetele vóstre cu nedreptate;
Buzele vóstre vorbescŭ mincĭunĭ;
Limba vóstră spune nedreptate.
Nimenea nu strigă după dreptatea, nimenea nu se judecă într'adevĕrŭ; 4
Se încredŭ în deşertăcĭune, şi vorbescŭ mincĭunĭ,
[c] Concepŭ rĕutate, şi nascŭ nefericire.
Clocescŭ oŭe de basiliscŭ, 5
Şi ţesŭ pânză de păingĕnŭ;
Cine mânâncă din oŭele lorŭ móre,
Şi *de* se calcă *vre-unulŭ*, ese *din elŭ* vipere.
[d] Ţeseturele lorŭ nu sûnt *bune* de vestminte, 6
Nicĭ se vorŭ acoperi din lucrurile lorŭ;
Lucrurile lorŭ *sûnt* lucrurile rĕutăţeĭ.
Şi fapta silnicieĭ *este* în mânele lorŭ.
[e] Picĭórele lorŭ alérgă spre rĕŭ, 7
Şi se grăbescŭ să verse sânge nevinovatŭ;
Cugetările lorŭ *sûnt* cugetările rĕutăţeĭ;
Dĕrăpênarea şi nimicirea *sûnt* în căile lorŭ.
Calea păceĭ eĭ n'o cunoscŭ, 8
Şi nu *este* dreptate în paşiĭ lorŭ,
Şi [f] sucescŭ cărările lorŭ;
Celŭ ce âmblă într'însele nu va cunósce pace.
De aceea mêntuirea este departe de noĭ, 9
Şi fericirea nu ne ajunge;
[g] Sperămŭ lumina, dară éccĕ întunerecŭ,
Lucirea, *dară* âmblămŭ în întunecime.
[h] Pipăimŭ zidiulŭ, ca orbiĭ, 10
Da, pipăimŭ, ca *ceĭ ce* n'*aŭ* ochĭ;
În amédă ne împedicămŭ, ca în amurgŭ,
Ca morţiĭ în întunecime.
Toţĭ mornăimŭ, ca urşiĭ, 11
Şi [i] ne văităm, ca turturelele;
Fericirea asceptămŭ, dară nu *este*;
Mêntuirea, *dară* este departe de noĭ.
Căcĭ fără-de-legile nóstre s'aŭ îmmulţitŭ 12
înaintea ta,
Şi pĕcatele nóstre mărturisescŭ asupra nóstră;
Căcĭ *sûnt* cu noĭ fără-de-legile nóstre,
Şi noĭ cunóscemŭ nedreptăţile nóstre.
Pĕcătuirămŭ şi minţirămŭ luĭ Iehova, 13
Şi ne depărtarămŭ de la Dumneḑeulŭ nostru,
Cuvêntarămŭ apĕsare şi neascultare;
Concepêndŭ şi cugetândŭ [j] din ânimă cuvinte de mincĭună.
Decĭ mêntuirea s'a întorsŭ înderĕptŭ, 14
Şi fericirea stă departe;
Căcĭ adevĕrulŭ a poticnitŭ în cale,
Şi dreptatea nu póte să intre.
Da, lipsesce adevĕrulŭ, 15
Şi celŭ *ce* se lépĕdă de rĕŭ se ţine de nebunŭ.
Şi a vĕḑutŭ Iehova,
Şi nu ĭ-a plăcutŭ, că nu *era* mêntuire;
[k] Şi a vĕḑutŭ, că nu *este* omŭ, 16

[g] Neem. 5. 10, 11, 12.
[h] Ier. 34. 9.
[i] Ezec. 18.7, 17. Mat. 25. 35.
[j] Iov 31. 19.
[k] Fac. 29. 14. Neem. 5. 5.
[l] Iov 11. 17.
[m] Esod. 14. 19. Cap. 52. 12.
[n] Ps. 12. 2.
[o] Cap. 61. 4.
[p] Cap. 56. 2.
[q] Iov 22. 26.
[r] Deut. 32. 13.
[s] & 33. 29.
[a] Cap. 1. 20. & 40. 5. Mic. 4. 4.

Capulŭ 59.
[a] Num. 11. 23. Cap. 50. 2.
[b] Cap. 1. 15.
[c] Iov 15. 35. Ps. 7. 14.
[d] Iov 8. 14, 15.
[e] Prov. 1. 16. Rom. 3. 15.
[f] Ps. 125. 5. Prov. 2. 15.
[g] Ier. 8. 15.
[h] Deut. 28. 29. Iov 5. 14.
Amos 8. 9.
[i] Cap. 38. 14. Ezec. 7. 16.
[j] Mat. 12. 34.
[k] Ezec. 22. 30.

Digitized by Google

Şi [l]s'a miratŭ, că nu *este* cine să se pună
la mediŭlocŭ;
[m]De aceea ajutatu-l'a braţiulŭ seŭ,
Şi mêntuirea luĭ, ea l'a sprijinitŭ.
17 [n]Şi s'a îmbrăcatŭ cu mêntuirea, ca cu o po-
Şi *a pusŭ* pe capŭ coifulŭ fericireĭ; [vază,
S'a îmbrăcatŭ, ca cu unŭ straiŭ, cu vestmin-
tele resbunăreĭ,
Si, ca într'o mantiă, s'a înfăşuratŭ cu zelulŭ.
18 [o]Dupre faptele *lorŭ*, aşa va resplăti,
Urgiă împotrivitorilorŭ seĭ, resplată neami-
cilorŭ seĭ:
Face-va resplată ţerelorŭ depărtate.
19 [p]Atuncea teme-se-vorŭ de numele luĭ Iehova
ceĭ de la apusŭ,
Şi de mărirea luĭ *ceĭ* de la resăritulŭ sóreluĭ;
Cândŭ neamiculŭ va năvăli [q]ca unŭ fluviŭ,
Spiritulŭ luĭ Iehova 'lŭ va pune în fugă;
20 [r]Şi Rescumpĕrătorulŭ va veni în Sionŭ,
Şi către aceĭ din Iacobŭ, ce se vorŭ întórce
de la fără-de-legile *lorŭ*, ḑice Iehova.
21 [s]Câtŭ pentru minc, acesta *este* legămêntulŭ
meŭ cu d'înşiĭ, ḑice Iehova:
Spiritulŭ meŭ celŭ de de-asupra ta,
Şi cuvintele mele, pre cari le-amŭ pusŭ în
gura ta,
Nu se vorŭ depărta din gura ta,
Nicĭ din gura seminţieĭ tale,
Nicĭ din gura sementieĭ seminţieĭ tale, ḑice
De acumŭ şi până în eternŭ. [Iehova,

*Israelulŭ celŭ adevĕratŭ; crescerea, fericirea şi mă-
rirea luĭ.*

60 SCÓLĂ-te! [a]luminézăl căcĭ lumina ta a
venitŭ,
Şi [b]mărirea luĭ Iehova a resăritŭ asupra ta.
2 Căcĭ éccĕ! întunereculŭ va acoperi pămên-
Şi unŭ nŭorŭ desŭ pre popóre; [tulŭ,
Dară asupra ta va resări Iehova,
Şi mărirea luĭ se va arĕta asupra ta.
3 Şi [c]popórele vorŭ veni la lumina ta,
Şi regiĭ la strălucirea ta cea resărindă.
4 [d]Rĕdică împrejurŭ ochiĭ teĭ, şi veḑi!
Toţi acestia se adună, [e]vinŭ la tine;
Fiiĭ teĭ vinŭ de departe,
Şi fiicele tale se pórtă pe braţie.
5 Atuncea, *făcêndu-se acésta*, veĭ vedé, şi te veĭ
bucura,
Şi ânima ta va bate, şi se va lărgi;
Pentru-că [f]plinitatea mĕreĭ se va înturna
spre tine,
Averile popórelorŭ vorŭ veni la tine.
6 Mulţime de cămile te vorŭ acoperi,
Dromadirele Madianuluĭ şi ale [g]Efeĭ,
Toţi ceĭ de la [h]Şeba vorŭ veni;
[i]Aurŭ şi tămâiă vorŭ aduce,
Şi vorŭ prochĭăma laudele luĭ Iehova.
Tóte oile [j]Kedaruluĭ se vorŭ aduna la tine; 7
Berbecii Nebaotuluĭ vorŭ fi pentru trebu-
inţa ta;
Aducêndu-se pe altarulŭ meŭ, vorŭ fi bine-
primiţi,
Şi [k]eŭ voiŭ mări casa mărireĭ mele.
Cine *sûnt* acestia *ce* sbóră ca nŭoriĭ, 8
Şi ca porumbiĭ în hulubăriele lorŭ?
[l]Da, ţerĭ îndepărtate mĕ voru ascepta, 9
Şi maĭ întĕiŭ corăbiele tarsice,
[m]Ca să aducă de departe pre fiiĭ teĭ,
[n]Argintulŭ lorŭ şi aurulŭ lorŭ cu d'înşiĭ,
[o]Pentru numele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
Şi pentru Sântulŭ luĭ Israelŭ; [p]căcĭ te
mărescĕ.
Şi [q]fiiĭ celorŭ străinĭ vorŭ rezidi zidiu- 10
Şi [r]regiĭ lorŭ 'ţĭ vorŭ servi; [rile tale,
Căcĭ [s]în mâniă te-amŭ lovitŭ;
[t]Dară în mila mea mĕ voiŭ îndura de tine.
Şi porţele tale [u]vorŭ fi totŭ-dé-una deschise, 11
Nu se vorŭ închide ḑiua şi nóptea,
Ca să se ducă la tine averile popórelorŭ,
Şi *ca* pre prinşi pre regiĭ lorŭ.
[v]Căcĭ poporulŭ şi regatulŭ, 12
Ce nu vorŭ voi să-ţi servéscă, vorŭ peri;
Da, popórele *acele* de totŭ se vorŭ stêrpi.
[x]Mărirea Libanuluĭ va veni la tine, 13
Ciparosulŭ, pinulŭ şi bradulŭ împreună,
Că să împodobéscă loculŭ sanctuaruluĭ meŭ;
Şi voiŭ mări [y]loculŭ picĭórelorŭ mele.
Şi fiiĭ celorŭ ce te-aŭ strîmtoratŭ vorŭ veni, 14
închinându-se ţie;
Şi toţi ceĭ ce te-aŭ despreţuitŭ [z]se vorŭ
arunca la talpele picĭórelorŭ tale;
Şi te vorŭ numi: Cetatea luĭ Iehova,
[a]Sionulŭ Sântuluĭ luĭ Israelŭ.
Şi de unde aĭ fostŭ părăsită şi urîtă, 15
Încâtŭ nimenea nu trecea prin *tine*,
Te voiŭ face mărire eternă,
Bucuria multorŭ generaţiunĭ.
Şi [b]veĭ suge laptele popórelorŭ, 16
Da, veĭ suge ţiţele regilorŭ;
Şi veĭ cunósce, că [c]eŭ, Iehova, *sûnt* Mêntui-
torulŭ teŭ,
Şi rescumpĕrătorulŭ teŭ, celŭ puternicŭ alŭ
luĭ Iacobŭ.
În locŭ de aramă voiŭ aduce aurŭ, 17
În locŭ de ferŭ voiŭ aduce argintŭ,
Şi în locŭ de lemnŭ, aramă,
Şi în locŭ de petre, ferŭ;
Şi voiŭ face pacea pre diregĕtoriĭ teĭ,

[l] Marc. 6. 6.
[m] Ps. 98. 1. Cap. 63. 5.
[n] Efes. 6. 14, 17. 1 Thes. 5. 8.
[o] Cap. 63. 6.
[p] Ps. 113. 3. Mal. 1. 11.
[q] Apoc. 12. 15.
[r] Rom 11. 26.
[s] Ebr 8. 10. & 10. 16. — *Capulŭ 60.*
[a] Efes. 5. 14.
[b] Mal. 4. 2.
[c] Cap 49 6, 23. Apoc 21. 24.
[d] Cap. 49. 18.
[e] Cap. 49. 20, 21, 22. & 66. 12.
[f] Rom. 11. 25.
[g] Fac. 25. 4.
[h] Ps. 72. 10.
[i] Cap. 61. 6. Mat. 2. 11.
[j] Fac. 25. 13.
[k] Hag. 2. 7, 9.
[l] Ps. 72. 10. Cap. 42. 4. & 51. 5
[m] Gal. 4. 26.
[n] Ps 68. 30. Zech. 14. 14.
[o] Ier. 3. 17.
[p] Cap. 55. 5.
[q] Zech. 6. 15.
[r] Cap. 49. 23. Apoc. 21. 24.
[s] Cap. 57. 17.
[t] Cap. 54. 7, 8.
[u] Apoc. 21. 25.
[v] Zech. 14. 17, 19.
Mat. 21. 44.
[x] Cap. 35. 2. & 41. 19.
[y] Vedi 1 Cron. 28. 2. Ps. 132. 7.
[z] Cap. 49. 23.
Apoc. 3. 9.
[a] Ebr. 12. 22. Apoc. 14. 1.
[b] Cap. 49 23. & 61. 6. & 66. 11, 12.
[c] Cap. 43. 3.

Digitized by Google

Şi dreptătea pre judecătoriĭ teĭ.
18 Nu se va maĭ audi silnicia in pământulŭ teŭ,
Dĕrăpênarea şi nimicirea in hotarele tale;
Ci veĭ numi [d] zidĭurile tale: Mêntuire,
Şi porţele tale: Laudă.
19 Nu [e] va maĭ fi in tine sórele lumina ḑileĭ,
Nicĭ luna prin lucirea eĭ nu te va lumina;
Ci Iehova va fi ţie lumină eternă,
Şi [f] Dumneḑeulŭ teŭ mărĕţia ta.
20 [g] Sórele teŭ nu va maĭ apune,
Nicĭ nu se va trage luna ta *de la tine*;
Căcĭ Iehova va fi eterna ta lumină,
Şi ḑilele plângereĭ tale vorŭ fi sfârşite.
21 Şi [h] poporulŭ teŭ *vorŭ fi* toţi drepţi,
[i] Vorŭ mosceni pământulŭ in eternŭ,
[j] Odrasla sădireĭ mele,
[k] Lucrulŭ mânelorŭ mele, ca să mĕ mărescŭ.
22 [l] Celŭ micŭ mie se va face,
Şi puçinulŭ, poporŭ tare;
Eŭ, Iehova, voiŭ grăbi acésta in timpulŭ seŭ.

Israelulŭ celŭ adevĕratŭ: profetulŭ, meḑilocitorulŭ şi restatornicitorulŭ seŭ.

61 [a] SPIRITULŬ luĭ Iehova, Domnulŭ, *este* asupra mea,
Fiindŭ-că Iehova [b] m'a unsŭ,
Ca să bine-vestescŭ celorŭ sermanĭ:
M'a trămesŭ ca să [c] vindecŭ pre ceĭ sdrobiţi la ânimă;
Ca să prochiămŭ [d] libertate celorŭ prinşi,
Şi deschiderea inchisoreĭ celorŭ incătuşaţi;
2 [e] Ca să prochiămŭ anulŭ indurăreĭ luĭ Iehova,
Şi [f] ḑiŭa resbunăreĭ Dumneḑeuluĭ nostru;
[g] Ca să mângâiŭ pre toţi, cari plângŭ;
3 Ca să punŭ înainte celorŭ ce plângŭ în Sionŭ:
Căcĭ [h] li se va da podóba in locŭlŭ cenuşeĭ,
Oleĭulŭ bucurieĭ in locŭlŭ plângereĭ,
Şi vestmêntulŭ laudeĭ in locŭlŭ sufletuluĭ întristatŭ:
Ca să se numéscă: Arborĭ aĭ dreptăţeĭ,
[i] Sădire a luĭ Iehova; [j] ca să se măréscă.
4 Şi vorŭ [k] rezidi ruinele cele vechĭ;
Vorŭ rĕdica pustiirile de maĭ 'nainte;
Şi vorŭ neînnoi cetăţile pustiite,
Cele ruinate de multe generaţiunĭ.
5 Şi [l] străinĭĭ vorŭ sta, şi vorŭ păşcĭuna turmele vóstre,
Şi fiiĭ străinilorŭ *vorŭ fi* plugarĭĭ vostri, şi vĭerĭĭ vostri;
6 [m] Érŭ voĭ vĕ veţi numi: Preuţi aĭ luĭ Iehova;
Serviĭ Dumneḑeuluĭ vostru vĭ vorŭ ḑice;
[n] Veţi mânca bunurile popórelorŭ,
Şi in mărirea lorŭ vĕ veţi făli. [*nóre*;
[o] In locŭlŭ ruşineĭ vóstre *veţi avé* îndŭoită *o-* 7
Şi in *locŭlŭ* ocăreĭ se vorŭ veseli in moscenirea lorŭ:
Deci in pământulŭ lorŭ vorŭ mosceni îndŭoitŭ;
Eternă bucuriă vorŭ avé.
Căcĭ [p] eŭ Iehova ĭubescŭ dreptatea, 8
[q] Urĕscŭ răpirea şi nedreptatea;
Deci li voiŭ da plata lorŭ in credinţă,
[r] Şi voiŭ încheĭa cu d'înşiĭ unŭ legământŭ eternŭ.
Şi seminţia lorŭ va fi cu nume intre popóre, 9
Şi urmaşiĭ lorŭ intre naţiunĭ:
Toţi, vĕḑêndu-ĭ, vorŭ cunósce,
[s] Că *sûnt* seminţia, *pre care* Iehova a bine-
[t] Mĕ bucurŭ in Iehova, [cuvêntat'o. 10
Sufletulŭ meŭ este veselŭ in Dumneḑeulŭ meŭ;
Căcĭ [u] m'a îmbrăcatŭ cu vestmêntulŭ mên-
M'a invĕlitŭ cu mantia fericireĭ, [tuireĭ,
[v] Ca pre unŭ mire, *ce-şĭ* pune podóba,
Şi ca pre o mirésă, *ce se* împodobesce cu sculele eĭ.
Căcĭ precumŭ pământulŭ face să resară vlăs- 11
tarulŭ seŭ,
Şi precumŭ grădina face să créscă semênăturele sale,
Aşa Iehova, Domnulŭ, va face [x] fericirea şi
[y] lauda
Să resară înaintea tuturorŭ popórelorŭ.

PENTRU Sionŭ nu voiŭ tăcé, **62**
Şi pentru Ierusalimŭ nu voiŭ înceta;
Până cândŭ fericirea luĭ va eşi ca lucirea,
Şi mêntuirea luĭ ca făclia ce arde.
[a] Şi vorŭ vedé popórele fericirea ta; 2
Şi toţi regiĭ mărirea ta;
[b] Şi te veĭ numi cu nume noŭ,
Pre care-lŭ va numi gura luĭ Iehova.
Şi veĭ fi [c] cunună măréţă in mâna luĭ Iehova, 3
Şi diademă regéscă in palma Dumneḑeuluĭ
[d] Nu te veĭ maĭ numi: [e] Părăsită; [teŭ. 4
Nicĭ ţéra ta nu se va maĭ numi; [f] Deşértă;
Ci te veĭ numi: Hefziba (*plăcerea mea este într'însa*);
Şi ţéra ta: Beula (*măritată*);
Căcĭ Iehova are plăcere in tine, şi ţéra ta va fi măritată.
Căcĭ *precumŭ* tênĕrulŭ se insóră cu o fecĭóră, 5
Aşa fiiĭ teĭ se vorŭ însura cu tine;
Şi *precumŭ* mirele se bucură de mirésă,
[g] *Aşa* Dumneḑeulŭ teŭ se va bucura de tine.
Pe zidĭurile tale, Ierusalime, [h] amŭ aşeḑatŭ 6
păzitorĭ,

---

d Cap. 26. 1. *e* Apoc. 21. 23. & 22. 5. *f* Zech. 2. 5. *g* Veḑi Amos 8. 9. *h* Cap. 52. 1. Apoc. 21. 27. *i* Ps. 37. 11, 22. Mat. 5. 5. *j* Cap. 61. 3. Mat. 15. 13. Ioan 15. 2. *k* Cap. 29. 23. & 45. 11. Efes. 2. 10. *l* Mat. 13. 31, 32. — *Capulŭ 61.* *a* Cap. 11. 2. Luc. 4. 18. Ioan 1. 32. & 3. 34. *b* Ps. 45. 7. *c* Ps. 147. 3. Cap. 57. 15. *d* Cap 42. 7. Veḑi Ier. 34. 8. *e* Veḑi Lev. 25. 9. *f* Cap. 34. 8. & 63. 4. & 66. 14. Mal. 4. 1, 3. 2 Thes. 1. 7, 8, 9. *g* Cap. 57. 18. Mat. 5. 4. *h* Ps. 30. 11. *i* Cap. 60. 21. *j* Ioan 15. 8. *k* Cap. 49. 8. & 58. 12. Ezec. 36. 33-36. *l* Efes. 2. 12. *m* Esod. 19. 6. Cap. 60. 17. & 66. 21. 1 Pet. 2. 5, 9. Apoc. 1. 6. & 5. 10. *n* Cap. 60. 5, 11, 16. *o* Cap. 40. 2. Zech. 9. 12. *p* Ps. 11. 7. *q* Cap. 1. 11, 13. *r* Cap. 55. 3. *s* Cap. 65. 23. *t* Hab. 3. 18. *u* Ps. 132. 9, 16. *v* Cap. 49. 18. Apoc. 21. 2. *x* Ps. 72. 3. & 85. 11. *y* Cap. 60. 18. & 62. 7. — *Capulŭ 62.* *a* Cap. 60. 3. *b* Veḑi vers. 4, 12. Cap. 65. 15. *c* Zech. 9. 16. *d* Osea 1. 10. 1 Pet. 2. 10. *e* Cap. 49. 14. & 54. 6, 7. *f* Cap. 54. 1. *g* Cap. 65. 19. *h* Ezec. 3. 17. & 33. 7.

Digitized by Google

Cari nicĭ o dată nu vorŭ tăcé, nicĭ ḑiŭa nicĭ nóptea;
7 Câţĭ chĭămaţĭ pre Iehova nu ve odihniţĭ,
Şi nu-ĭ daţĭ repausŭ,
Până cândŭ va intemeĭa Ierusalimulŭ, şi-lŭ va face [i] de laudă pe pământŭ.
8 Iehova a juratŭ pe drépta sa, şi pe braţĭulŭ seŭ celŭ puternicŭ:
Nu voiŭ maĭ [j] dá grâulŭ teŭ
Hrană neamicilorŭ teĭ,
Nicĭ fiiĭ străinuluĭ nu vorŭ *maĭ* bé vinulŭ teŭ,
Pentru care tu te-aĭ ostenitŭ;
9 Ci ceĭ ce l'aŭ adunatŭ 'lŭ vorŭ mânca,
Şi vorŭ lăuda pre Iehova;
Şi culegĕtorĭ de viĭ 'lŭ vorŭ bé
[k] In curţile mele cele sânte.
10 Treceţĭ, treceţĭ prin porţĭ!
[l] Pregătiţĭ drumulŭ poporuluĭ!
Înălţaţĭ, înălţaţĭ calea!
Scóteţĭ afară petrele!
[m] Înălţaţĭ stégŭ popórelorŭ!
11 Éccĕ! Iehova a prochiămatŭ până la marginile pământuluĭ:
[n] Spuneţĭ fiíceĭ Sionuluĭ:
[o] Éccĕ mêntuirea ta vine;
Éccĕ, plata luĭ *este* cu d'însulŭ, şi resplătirea luĭ înaintea luĭ!
12 Şi-ĭ vorŭ numi: Poporŭ sântŭ,
Rescumpĕraţiĭ luĭ Iehova;
Şi tu te veĭ numi: Căutată,
[p] Cetate nepărăsită.

63 CINE *este* acesta, ce vine din Edomŭ?
În vestminte roşie, din Bozra?
Acestŭ *omŭ* măreţŭ în vestmêntulŭ seŭ,
Âmblândŭ în plinitatea putereĭ sale?
„Eŭ celŭ ce vorbescŭ de fericire,
„*Celŭ ce* amŭ putere, ca să mêntuiŭ."
2 De ce [a] *sûnt aceste pete* roşie în vestmêntulŭ teŭ?
De ce *sûnt* haĭnele tale ca ale călcătoruluĭ în
3 „[b] Călcat'amŭ singurŭ în linŭ, [linŭ?
„Şi nimenea din poporŭ nu *era* cu mine;
„I-amŭ strivitŭ în mânia mea,
„Şi ĭ-amŭ călcatŭ în furia mea;
„Sângele lorŭ a stropitŭ vestmintele mele,
„Şi amŭ mânjitŭ tótă înbrăcămintea mea.
4 „Căcĭ [c] ḑiŭa resbunăreĭ *era* în ânima mea,
„Şi sosise anulŭ celorŭ rescumpĕraţĭ aĭ meĭ.
5 „[d] Şi uĭtându-mĕ împrejurŭ, [e] nu *era* nicĭ unŭ ajutătorĭŭ:
„Şi m'amŭ miratŭ, că nu *era* cine să *mĕ* sprijine;
„Decĭ *numaĭ* [f] braţĭulŭ meŭ a lucratŭ mêntuire pentru mine,
„Şi *numaĭ* urgia mea m'a sprijinitŭ.
„Amŭ călcatŭ poporulŭ în mânia mea, 6
„[g] L'amŭ îmbĕtatŭ cu urgia mea,
„Şi amŭ vĕrsatŭ la pământŭ sângele lorŭ."

Laudă pentru mêntuirile de maĭ 'nainte, şi rugă pentru împlinirea făgăduinţelorŭ luĭ Dumneḑeŭ.

Voiŭ aminti îndurările luĭ Iehova, 7
Laudele luĭ Iehova,
Dupre tóte bunătăţile, câte nĭ-a făcutŭ Iehova,
Şi bunĕtatea *sa* cea mare către casa luĭ Israelŭ,
Pre care a făcut'o pentru eĭ dupre îndurarea sa,
Şi dupre multa sa milă.
Căcĭ a ḑisŭ: Da, poporulŭ meŭ *sûnt* acestia, 8
Sûnt fiĭ, nu-*mĭ* vorŭ fi necredincĭoşĭ;
Şi elŭ a fostŭ mêntuitorulŭ lorŭ.
[h] În tótă strîmtorarea lorŭ fost'a *sĭ* elŭ în 9
strîmtorare,
[i] Şi îngerulŭ feţeĭ luĭ ĭ-a mêntuitŭ,
[j] Intru ĭubirea sa şi mila sa ĭ-a rescumpĕratŭ,
[k] I-a rĕdicatŭ, şi ĭ-a purtatŭ în tóte ḑilele din vechime.
Dară eĭ [l] fură neascultătorĭ, [m] şi supĕrară sân- 10
tulŭ seŭ Spiritŭ;
[n] Decĭ schimbatu-s'a în neamicŭ pentru eĭ,
Şi a luptatŭ *singurŭ* asupra lorŭ.
Atuncea şĭ-a adusŭ aminte de poporulŭ 11
seŭ, *şi* de ḑilele din vechime, ale luĭ Moĭsi:
Cumŭ ĭ-a [o] scosŭ din mare,
Cu păstorulŭ turmeĭ sale;
[p] Cumŭ a pusŭ pre sântulŭ seŭ Spiritŭ în mediloculŭ lorŭ;
Conducêndu-ĭ la drépta luĭ Moĭsi [q] cu măre- 12
ţulŭ seŭ braţĭŭ;
[r] Despicându apele înaintea lorŭ,
Pentru ca să-şĭ facă nume eternŭ:
[s] Conducêndu-ĭ prin adûncurĭ, 13
Ca unŭ calŭ pe drumŭ netedŭ; *aşa* nu se poticniră.
Ca pre o vită, *ce* se cobóră în vale, 14
Aşa spiritulŭ luĭ Iehova l'a odihnitŭ;
Aşa aĭ condusŭ tu pre poporulŭ teŭ,
[t] Ca să-ţĭ facĭ nume măritŭ.
[u] Caută din ceriŭ, 15
Şi veḑĭ [v] din lŏcaşulŭ teŭ celŭ sântŭ şi măritŭ!
Unde *este* zelulŭ teŭ şi puterea ta,
[x] Mila ta şi îndurarea ta?

---

i Cap. 61. 11. Zef. 3. 20.
j Deut. 28. 31, etc. Ier. 5. 17.
k Veḑĭ Deut. 12. 12. & 14. 23, 26. & 16. 11, 14.
l Cap. 40. 3. & 57. 14.
m Cap. 11. 12.
n Zech. 9. 9. Mat. 21. 5. Ioan 12. 15.
o Cap. 40. 10. Apoc. 22. 12.
p Vers 4.

—

Capulŭ 63.

a Apoc. 19. 13.
b Plân. 1. 15. Apoc. 14. 19, 20. & 19. 15.
c Cap. 34. 8. & 61. 2.
d Cap. 41. 28. & 59. 16.
e Ioan 16. 32.
f Ps. 98. 1. Cap. 59. 16.
g Apoc. 16. 6.
h Judc. 10. 16. Zech. 2. 8. Fapt. 9. 4.
i Esod. 14. 19. & 23. 20, 21. & 33. 14. Mal. 3. 1. Fapt. 12. 11.
j Deut. 7. 7, 8.
k Esod. 19. 4 Deut. 1. 31. & 32. 11, 12. Cap. 46. 3, 4.
l Esod. 15. 24. Num. 14. 11. Ps. 78. 56. & 95. 9. Ier. 2. 6.
m Ps. 78. 40. Fapt. 7. 51. Efes. 4. 30.
n Esod. 23. 21.
o Esod. 14. 30. & 32. 11, 12.
p Num. 11, 17, 25. Neem. 9. 20. Dan. 4. 8. Hag. 2. 5.
q Esod. 15. 6. Num. 14. 13, 14, etc.
r Esod. 14. 21. Ios. 3. 16.
s Ps. 106. 9.
t 2 Sam. 7. 23.
u Deut. 26. 15. Ps. 80. 14.
v Ps. 33. 14.
x Ier. 31. 20. Osea 11. 8.

Digitized by Google

Opritu-s'aŭ pentru mine?
16 [y] Da, tu *escĭ* părintele nostru:
Chĭarŭ de [z] nu ne scie Abraamŭ,
Şi Israelŭ nu ne cunósce;
Tu, Iehova, *escĭ* părintele nostru, rescumpĕrătorulŭ nostru,
Din eternitate *este* numele teŭ.
17 De ce, Iehova, [a] lăsatu-ne-aĭ să rătăcimŭ de la căile tale,
Şi să *se* [b] învêrtoşeze ânima nóstră, încâtŭ să nu ne tememŭ de tine?
[c] Întórnă-te pentru serviĭ teĭ,
Seminţiele moscenireĭ tale.
18 [d] Poporulŭ teŭ celŭ sântŭ puçinŭ a fostŭ în moscenirea *sa*,
[e] Neamiciĭ nostri aŭ călcatŭ în picióre sanctuarulŭ teŭ;
19 Ajuns'amŭ *ca aceĭa*, asupra cărora nicĭ odată n'aĭ domnitŭ,
Nicĭ nu s'aŭ chiămatŭ dupre numele teŭ.

64 AH! de [a] aĭ despica cerĭurile, *şi* te-aĭ pogorî,
[b] Munţiĭ s'arŭ topi înaintea ta,
2 Ca de unŭ focŭ, ce mistue vréscurile,
Ca de unŭ focŭ, *ce* face să clocotéscă apa;
Ca să facĭ numele teŭ cunoscutŭ la împotrivitoriĭ teĭ,
Ca să se spăimênte popórele înaintea ta!
3 Cândŭ [c] făceaĭ lucrurile înfricoşate, *ce* nu *le* asceptamŭ,
Te-aĭ coborîtŭ, *şi* munţiĭ s'aŭ topitŭ înaintea ta.
4 Căcĭ din eternŭ [d] nu s'a pomenitŭ,
Nicĭ cu urechĭa nu s'a auçitŭ,
Nicĭ ochĭulŭ n'a vĕçutŭ *altŭ* Dumneçeŭ afară de tine,
Care să fi făcutŭ *unele ca acestea* la ceĭ ce sperŭ într'însulŭ.
5 Întimpinat'aĭ pre ceĭ ce eraŭ în bucurĭă, [e] lucrândŭ cele drepte,
[f] *Cari-şi* aduceaŭ aminte de tine în căile tale;
Éccĕ, mâniatu-te-aĭ, pentru că [g] îndelungŭ pĕcătuirămŭ în contra lorŭ;
Şi totu-şĭ vomŭ fi mêntuiţĭ.
6 Făcutu-ne-amŭ cu toţiĭ necuraţĭ:
Şi tóte [h] dreptăţile nóstre ca cârpa celeĭ ce are la fire;
De aceea [i] veştejitu-ne-amŭ cu toţiĭ ca frunça,
Şi fără-de-legile nóstre, ca vêntulŭ, ne-aŭ răpitŭ.
7 Şi [j] nimenea nu chĭamă numele teŭ,
Nicĭ se scólă, ca să ţie de tine,
Căcĭ ţĭ-aĭ ascunsŭ faça ta de la noĭ,
Şi ne-aĭ făcutŭ să perimŭ prin fără-de-legile nóstre.
[k] Şi acumŭ, Iehova, tu *escĭ* părintele nostru, 8
Noĭ *sûntemŭ* lutulŭ, [l] şi tu olarĭulŭ nostru;
Toţĭ sûntemŭ [m] lucrulŭ mânelorŭ tale.
Nu te [n] mânia tare, Iehova, 9
Nicĭ nu ţiné minte in eternŭ fără-de-legea *nóstră*;
Éccĕ! uită-te, [o] noĭ poporulŭ teŭ *sûntemŭ* toţĭ.
Sântele tale cetăţĭ în pustiiŭ prefăcutu-s'aŭ, 10
Sionulŭ este unŭ pustiiŭ, [p] Ierusalimulŭ o pus-
[q] Sânta şi frumósa nóstră casă, [tietate; 11
În care părinţiĭ nostri te láudaŭ,
S'a arsŭ cu focŭ,
Şi tóte [r] cele plăcute ale nóstre s'aŭ pustiitŭ.
După *tóte* aceste, [s] opri-te veĭ, Iehova? 12
[t] Tăcé-veĭ *încă*, şi ne veĭ strîmtora atâta?

Respunsulŭ luĭ Iehova la acea rugăciune.

AJUNS'AMŬ [a] căutatŭ de *ceĭ ce* nu întrebaŭ **65**
de mine;
Aflatu-m'aŭ *ceĭ ce* nu mĕ căutaŭ;
Dis'amŭ: Éccĕ-mĕ, éccĕ-mĕ!
Unuĭ poporŭ, *ce* [b] nu se numĭa dupre numele meŭ.
[c] Întins'amŭ mânele mele tótă çiua 2
Unuĭ poporŭ neascultătorŭ,
Care âmblă în o cale, *ce* nu *e* bună,
Dupre cugetările lorŭ:
Unŭ poporŭ [d] ce mĕ întărîtă totŭ-dé-una 3
chĭarŭ în faça mea;
[e] Care sacrifică în dumbravĭ,
Şi tămâiéză pe acoperiminte;
[f] Care şede în morminte, 4
Şi noptéză în pescerĭ,
[g] Mâncândŭ carne de porcŭ,
Şi *în* vasele sale *are* zémă de *animale* uricióse;
[h] Cari çicŭ: Retrage-te, nu mĕ atinge; 5
Că sûnt maĭ sântŭ decâtŭ tine.
Fumŭ *sûnt* acestia în nările mele,
Focŭ ce arde tótă çiua.
Éccĕ! [i] scrisŭ *este* înaintea mea, 6
[j] Nu voiŭ tăcé, [k] ci voiŭ resplăti,
Da, li voiŭ resplăti în sinulŭ lorŭ
Fără-de-legile vóstre, çice Iehova, şi [l] fără- 7
de-legile părinţilorŭ vostri a tuturorŭ;
[m] Câţi aŭ tămĭatŭ pe munţi,
Şi [n] m'aŭ desonoratŭ pe coline:
Pentru aceea voiŭ resplăti în sinurile lorŭ
fapta lorŭ cea d'âutĕiŭ.

---

[y] Deut. 32. 6. 1 Cron. 29. 10. Cap. 64. 8.
[z] Iov 14. 21. Eccl. 9. 5.
[a] Ps. 119. 10.
[b] Vedĭ cap. 6. 10. cu Ioan 12. 40. Rom. 9. 18.
[c] Num. 10. 36. Ps. 90. 13.
[d] Deut 7. 6. & 26. 19. Cap. 62. 12. Dan. 8. 24.
[e] Ps. 74. 7. —

Capulŭ 64.

[a] Ps. 144. 5.
[b] Jude. 5. 5 Mic. 1. 4.
[c] Esod. 34. 10. Jude. 5. 4. 5. Ps. 68. 8. Hab. 3. 3, 6.
[d] Ps. 31. 19. 1 Cor. 2. 9.
[e] Fapt. 10. 35.
[f] Cap. 26. 8.
[g] Mal. 3. 6.
[h] Filip. 3. 9.
[i] Ps. 90. 5, 6.
[j] Osea 7. 7.
[k] Cap. 63. 16.
[l] Cap 29. 16. & 45. 9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20, 21.
[m] Efes. 2. 10.
[n] Ps. 74. 1, 2. & 79. 8.
[o] Ps. 79. 13.
[p] Ps 79. 1.
[q] 2 Reg. 25. 9. 2 Cron. 36. 19. Ps. 74. 7.
[r] Ezec. 24. 21, 25.
[s] Cap. 42. 14.
[t] Ps. 83. 1. —

Capulŭ 65.

[a] Rom. 9. 24, 25, 26, 30. & 10. 20 Efes. 2. 12, 13.
[b] Cap. 63. 19.
[c] Rom. 10. 21.
[d] Deut 32. 21.
[e] Cap. 1. 29. & 66. 17. Vedĭ Lev. 17. 5.
[f] Deut. 18. 11.
[g] Cap. 66. 17. Vedĭ Lev. 11. 7
[h] Vedĭ Mat. 9. 11. Luc. 5. 30. & 18 11. Iuda 19.
[i] Deut. 32. 34. Mal. 3. 16.
[j] Ps. 50. 3.
[k] Ps. 79. 12. Ier 16. 18. Ezec. 11. 21.
[l] Esod. 20. 5.
[m] Ezec. 18. 6.
[n] Ezec. 20. 27, 28.

Digitized by Google

8 Aşa ḑice Iehova:
Precumù, *cândŭ* se află mustŭ in strugure,
Ḑice-se: Nu-lŭ strica, căcĭ *este* [o] bine-cuvêntare în elŭ:
Aşa voiŭ face pentru serviĭ meĭ, ca să nu-ĭ perdŭ pre toţĭ.
9 Voiŭ scóte o seminţiă din Iacobŭ,
Şi unŭ moscenitoriŭ alŭ munţilorŭ meĭ din
Şi [p] aleşiĭ meĭ vorŭ mosceni pre eĭ, [Iuda;
Şi serviĭ meĭ vorŭ locui acolo.
10 Şi [q] Şaronulŭ va fi stina turmelorŭ,
Şi [r] valea Achoruluĭ locŭ de odihnă pentru oĭ,
Pentru poporulŭ meŭ, care mĕ caută.
11 Dară pre voĭ, ceĭ ce părăsiţĭ pre Iehova,
Cari uĭtaţĭ [s] sântulŭ meŭ munte,
Cari pregătiţĭ [t] mésă luĭ Gadŭ *(Norocului)*,
Şi cari faceţĭ libaţiune luĭ Meni *(Destinului)*,
12 Vĕ voiŭ hotărî săbieĭ,
Şi toţĭ vĕ veţĭ pleca spre junghĭare;
[u] Pentru că chĭămamŭ, şi nu respundeaţĭ;
Cuvêntamŭ, şi nu auḑiaţĭ;
Ci făceaţĭ rĕŭ în ochiĭ meĭ,
Şi alegeaţĭ *lucrurĭ*, de cari nu amŭ plăcere.
13 Decĭ, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Écce! serviĭ meĭ vorŭ mânca;
Dară voĭ veţĭ fi flămânḑĭ;
Écce! serviĭ meĭ vorŭ bé;
Dară voĭ veţĭ înseta;
Écce! serviĭ meĭ se vorŭ bucura;
Dară voĭ vĕ veţĭ ruşina;
14 Écce! serviĭ meĭ vorŭ cânta în veselia ânimeĭ;
Dară voĭ veţĭ striga în durerea ânimeĭ,
Şi [v] veţĭ urla de sdrobirea sufletuluĭ.
15 Şi veţĭ lăsa numele vostru la [w] aleşiĭ meĭ
[y] dreptŭ blăstemŭ;
Căcĭ Iehova, Domnulŭ, te va omorî,
Şi [z] cu altŭ nume va numi pre serviĭ seĭ;
16 [a] Ca cine se bine-cuvêntéză pre sine pe pământŭ, să se bine-cuvênteze în Dumneḑeulŭ credincĭoşieĭ;
Şi [b] cine se ḑură pe pământŭ să se ḑure pe Dumneḑeulŭ credincĭoşieĭ:
Că strîmtorările cele de maĭ 'nainte s'aŭ
Şi s'aŭ ascunsŭ de la ochiĭ meĭ. [uĭtatŭ,
17 Căcĭ écce! creezŭ [c] ceriurĭ noŭe şi unŭ pământŭ noŭ,
Aşa că nu se vorŭ aminti cele de maĭ 'nainte,
Nicĭ nu vorŭ veni în minte.
18 Ci vĕ veţĭ bucura şi vĕ veţĭ veseli în eternŭ
De cele ce creezŭ;
Căcĭ, écce! eŭ facŭ Ierusalimulŭ *spre* bucu-
Şi pre poporulŭ luĭ *spre* desfĕtare. [riă,
Şi [d] mĕ voiŭ bucura de Ierusalimŭ; 19
Şi mĕ voiŭ veseli de poporulŭ meŭ,
Şi [e] nu se va maĭ auḑi în elŭ vóce de plân-
Nicĭ vóce de jale. [gere,
Nu va maĭ fi acolo pruncŭ cu ḑile puçine, 20
Nicĭ bĕtrânŭ care să nu împlinéscă ḑilele luĭ;
Căcĭ, *ca* unŭ copilŭ, va muri *celŭ de* o sută de anĭ,
[f] Şi *celŭ ce móre* de o sută de anĭ va fi blăstematŭ *ca* unŭ pĕcătosŭ.
[g] Vorŭ zidi case, şi vorŭ locui *în ele*, 21
Vorŭ sădi viĭ, şi vorŭ mânca fruptulŭ lorŭ;
Nu vorŭ zidi eĭ, şi altulŭ să locuéscă, 22
Nu vorŭ sădi eĭ, şi altulŭ să mânânce;
Căcĭ [h] ḑilele poporuluĭ meŭ *vorŭ fi* ca ḑilele arboreluĭ,
Şi [i] aleşiĭ meĭ vorŭ gusta multŭ timpŭ lucrulŭ
Nu vorŭ munci în deşertŭ, [mânelorŭ lorŭ. 23
[j] Nicĭ nu vorŭ nasce spre mórte grabnică;
Căcĭ [k] *sûnt* seminţia celorŭ bine-cuvêntaţĭ aĭ
Şi urmaşiĭ lorŭ cu eĭ. [luĭ Iehova,
Şi [l] până a nu *mĕ* chĭăma eĭ, eŭ voiŭ re- 24
Şi încă eĭ vorbindŭ, 'ĭ voiŭ auḑi. [spunde,
[m] Lupulŭ şi mnelulŭ vorŭ pasce împreună; 25
Şi leulŭ va mânca paĭe, ca boulŭ;
Şi [n] pânea şerpeluĭ *va fi* ţerâna:
În totŭ Sântulŭ meŭ munte nu vorŭ dauna,
Ḑice Iehova. [nicĭ strica,

Sfârşitulŭ. Starea cea vechĭă a lucrurilorŭ înlocuită de cea nouă; Israelulŭ celŭ adevĕratŭ gustă desevărşită pace şi fericire; dară neleguiţiĭ sûnt dedaţĭ pedepseĭ eterne.

AŞA ḑice Iehova: **66**
[a] Ceriulŭ *este* tronulŭ meŭ,
Şi pământulŭ, aşternutulŭ picĭórelorŭ mele;
Ce casă *decĭ* veţĭ zidi pentru mine?
Şi ce locŭ *veţĭ găsi* pentru repausulŭ meŭ?
Căcĭ mâna mea a făcutŭ tóte acestea, 2
Ca tóte acestea să fie, ḑice Iehova;
[b] Şi la acesta mĕ uĭtŭ,
[c] La celŭ sermanŭ şi *la celŭ* sdrobitŭ cu su-
Care [d] tremură de cuvêntulŭ meŭ. [fletulŭ,
[e] Celŭ ce înjunghiă unŭ boŭ, *este ca* celŭ ce ucide pre unŭ omŭ;
Celŭ ce sacrifică unŭ mnelŭ, *ca* celŭ ce [f] taiă gâtulŭ câneluĭ;
Celŭ ce aḑuce darŭ de pâne, *ca şi celŭ ce aḑuce* sânge de porcŭ;
Celŭ ce arde tămâĭă, *ca* celŭ ce bine-cuvêntéză pre unŭ idolŭ.
Precumŭ şĭ-aŭ alesŭ eĭ căile lorŭ,
Şi sufletulŭ lorŭ se bucură de urîcĭunile lorŭ,

---

o Ioel 2. 14.
p Vers. 15, 22. Mat. 24. 22. Rom. 11. 5, 7.
q Cap. 33. 9. & 35. 2.
r Ios. 7. 24, 26. Osea 2. 15.
s Cap. 56. 7. & 57. 13.
Vers. 25.
t Ezec. 23. 41. 1 Cor. 10. 21.
u 2 Cron. 36. 15, 16. Prov. 1. 24, etc. Cap. 66 4. Ier. 7. 13. Zech. 7. 7.
Mat. 21. 34—43.
v Mat. 8. 12. Luc. 13. 28.
x Vers. 9, 22.
y Veḑi Ier. 29. 22. Zech. 8. 13.
z Cap. 62. 2 Fapt. 11. 26.
a Ps. 72. 17. Ier. 4. 2.
b Deut. 6. 13. Ps. 63. 11. Cap. 19. 18. & 45. 23. Zef. 1. 5.
c Cap. 51. 16. & 66. 22. 2 Pet. 3. 13. Apoc. 21. 1.
d Cap. 62. 5.
e Cap. 35. 10. & 51. 11. Apoc 7. 17. & 21. 4.
f Eccl. 8. 12.
g Veḑi Lev. 26. 16. Deut. 28. 30. Cap. 62. 8. Amos 9. 14.
h Ps. 92. 12.
i Vers. 9, 15.
j Deut. 28. 41. Osea 9. 12.
k Cap. 61. 9.
l Ps. 32. 5. Dan. 9. 21.
m Cap. 11. 6, 7, 9.
n Fac. 3. 14.
— *Capulŭ 66.*
a 1 Reg. 8. 27. 2 Cron. 6. 18. Mat. 5. 34, 35. Fapt. 7. 48, 49. & 17. 24.
b Cap. 57. 15. & 61. 1.
c Ps. 34. 18. & 51. 17.
d Ezra 9. 4. & 10. 3. Prov. 28. 14. Vers. 5.
e Cap. 1. 11.
f Deut. 23. 18.

Digitized by Google

4 *Aşa* şi eŭ voiŭ alege nefericirea lorŭ,
Şi voiŭ aduce asupra lorŭ *tóte* acele, de cari se temŭ:
[g] Pentru-că chiămamŭ, şi nimenea nu re-
Cuvêntamŭ, şi nu auḑíaŭ; [spundea,
Ci făceaŭ reŭ în ochiĭ meĭ,
Şi alegeaŭ *lucrurĭ*, de cari n'aveamŭ plăcere.
5 Ascultaţi cuvêntulŭ luĭ Iehova,
[h] Voĭ ceĭ ce tremuraţi de cuvêntulŭ seŭ:
Fraţiĭ vostri, cari vĕ urĕscŭ,
Şi vĕ lépĕdă pentru numele meŭ, aŭ ḑisŭ:
[i] Măréscă-se Iehova;
Dară [j] elŭ se va arĕta spre bucuria vóstră,
şi aceĭa se vorŭ ruşina.
6 Vóce de vuetŭ din cetate!
Vóce din templu!
Vócea luĭ Iehova, care resplătesce neamicilorŭ seĭ!
7 Maĭ 'nainte de a suferi dureri de facere, a făcutŭ,
Până a nu-ĭ veni durerile, s'a uşuratŭ de copilŭ!
8 Cine a auḑitŭ asemenea lucrurĭ?
Cine a vĕḑutŭ asemenea lucrurĭ?
Póte o ţéră avé dureri de facere într'o ḑi?
Seŭ o naţiune a se nasce de o dată?
Căcĭ *fiica* Sionuluĭ, îndată ce avu durerea de facere, a şi născutŭ pre fiiĭ seĭ.
9 Aŭ dóră deschide-voiŭ mitra, şi nu voiŭ face să se nască? ḑice Iehova;
Aŭ dóră face-voiŭ să se nască, şi *in nascere* voiŭ închide *mitra?* ḑice Dumneḑeulŭ teŭ.
10 Bucuraţi-vĕ cu Ierusalimŭ,
Şi veseliţi-vĕ cu d'însulŭ, toţi ceĭ ce-lŭ ĭubiţi.
Bucuraţi-vĕ cu bucuriă cu d'însulŭ,
Toţi ceĭ ce aŭ plânsŭ pentru d'însulŭ;
11 Ca să sugeţi, şi să vĕ săturaţi din ţîţele mângăĭerilorŭ luĭ,
Ca să sugeţi, şi să vĕ desfĕtaţi din plinitatea mărireĭ luĭ.
12 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
Éccĕ! [k] face-voiŭ să curgă în elŭ pacea, ca pre unŭ rîŭ,
Şi avuţia popórelorŭ, ca unŭ părîŭ ce se
Atuncea veţi [l] suge, [revérsă;
Veţi fi [m] purtaţi pe braţe,
Şi veţi fi desmerdaţi pe genunchĭ.
13 Ca unŭ *copilŭ*, pre care-lŭ mângâiă mu-
Aşa eŭ vĕ voiŭ mângăĭa; [mă-sa,
Da, vĕ veţi mângâĭa în Ierusalimŭ.
14 Şi veţi vedé *acésta*, şi ânima vóstră se va bucura,
Şi [n] ósele vóstre vorŭ înflori, ca érba;
Şi mâna luĭ Iehova se va cunósce la serviĭ
Dară mânia *luĭ* la neamiciĭ luĭ. [seĭ,
[o] Căcĭ éccĕ! Iehova vine cu focŭ, 15
Şi cu carĕle luĭ, ca unŭ vêrtejŭ,
Ca să verse urgia sa cu văpaiă,
Şi mustrarea sa cu flacără de focŭ;
Căcĭ cu foculŭ şi cu [p] sabia luĭ 16
Va judeca Iehova tótă carnea;
Şi mulţi vorŭ fi ceĭ ucişi de Iehova.
[q] Ceĭ ce se sânţescŭ şi se curăţe în dumbrăvĭ, 17
Ámblându unulŭ după altulŭ,
Cari mânâncă carne de porcŭ şi uricĭuni
şi şórecĭ,
Vorŭ peri împreună, ḑice Iehova;
Căcĭ eŭ *voiŭ pedepsi* faptele lorŭ şi cugetele lorŭ. 18
Dară va veni *timpulŭ*, cândŭ voiŭ aduna tóte popórele şi limbele;
Şi vorŭ veni, şi vorŭ vedé mărirea mea;
[r] Şi voiŭ pune semnŭ între d'înşiĭ; 19
Şi pre ceĭ scăpaţi dintr'înşiĭ voiŭ trămete la popóre:
La Tarşişŭ, Pulŭ şi Ludŭ, cari întindŭ arculŭ,
La Tubalŭ, Iavanŭ, şi *la* însulele depărtate,
Cari nu auḑiră faĭma mea,
Nicĭ nu vĕḑură mărirea mea;
[s] Şi vorŭ da în scire mărirea mea între popóre.
Şi vorŭ aduce pre toţi fraţiĭ vostri din tóte 20
[t] *Ca* unŭ darŭ, la Iehova, [popórele,
Pe caĭ, în carĕ şi pe pătascĭ,
Pe catârĭ şi pre dromadirĭ,
La sântulŭ meŭ munte, Ierusalimulŭ, ḑice Iehova,
Precumŭ fiiĭ luĭ Israelŭ aducŭ darurĭ
În vase curate în casa luĭ Iehova.
Şi dintr'acestia voiŭ lua, 21
Ca să fie [u] preuţi *şi* Leviţi, ḑice Iehova.
Căcĭ, precumŭ [v] cerĭurile cele noŭe şi pă- 22
mêntulŭ celŭ noŭ,
Pre cari le voiŭ face,
Se vorŭ statornici înaintea mea, ḑice Iehova,
Aşa va sta statornicŭ seminţia vóstră şi numele vostru.
Şi [x] se va întêmpla, de la o lună noŭă până 23
la cea-l-altă,
Şi de la unŭ sabatŭ până la celŭ-l-altŭ,
Că [y] va veni tótă carnea, ca să se închine
Ḑice Iehova. [înaintea mea,
Şi vorŭ eşi, şi vorŭ vedé [z] cadavrele ómenilorŭ, 24
Cari aŭ nelegĭuitŭ asupra mea;
Căcĭ [a] vermele lorŭ nu va muri,
Nicĭ foculŭ lorŭ nu se va stinge;
Şi vorŭ fi ură la tótă carnea.

---

g Prov. 1. 24. Cap. 65. 12. Ier. 7. 13.
h Vers. 2.
i Cap. 5. 19.
j 2 Thes. 1. 10. Tit 2. 13.
k Cap. 48. 18. & 60. 5.
l Cap. 60. 16.
m Cap. 49. 22. & 60. 4.
n Vedi Ezec. 37. 1, etc.
o Cap. 9. 5. 2 Thes. 1. 8.
p Cap. 27. 1.
q Cap. 65. 3, 4.
r Luc. 2. 34.
s Mal. 1. 11.
t Rom. 15. 16.
u Esod. 19. 6.
v Cap. 65. 17. Cap. 61. 6. 1 Pet. 2. 9. Apoc. 1. 6.
2 Pet. 3. 13. Apoc. 21. 1.
x Zech. 14. 16.
y Ps 65. 2.
z Vers. 16.
a Marc. 9. 44, 46, 48.

Digitized by Google

CARTEA LUĬ IEREMIA.

Chiămarea luĭ Ieremia şi misiunea sa de profetŭ; şi dŭoĕ visiunĭ simbolice.

1 CUVINTELE luĭ Ieremia, fiiulŭ luĭ Hilkia, *unulŭ* d'intre preuţiĭ, cari *eraŭ* [a] în Ana-
2 totŭ în pămêntulŭ luĭ Beniaminŭ: Cătră care a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova în ḑilele luĭ Iosia, fiiulŭ luĭ Amonŭ, regele luĭ Iuda, [b] în anulŭ alŭ treĭ-spre-ḑecelea alŭ domnieĭ
3 acestuĭa. Asemenea a fostŭ şi în ḑilele luĭ Iehoĭakimŭ, fiiulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, [c] până la sfârşitulŭ anuluĭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ Zedekia, fiiulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda; *adecă*, [d] până la strămutarea Ierusalimuluĭ [e] în luna a cincea.
4 Atuncea cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ
5 către mine, ḑicêndŭ: Maĭ 'nainte de a te [f] forma în mitra *mumeĭ*, [g] eŭ te-amŭ cunoscutŭ;
Maĭ 'nainte de a eşi tu din matrice, eŭ te-
[h] amŭ sânţitŭ,
Şi te-amŭ hotărîtŭ profetŭ popórelorŭ.
6 Atuncĭ amŭ respunsŭ: [i] O Iehova, Dómne!
Éccĕ, eŭ nu sciŭ să vorbescŭ, că tênĕrŭ sûnt.
7 Şi Iehova a ḑisŭ către mine: Nu ḑice: Tênĕrŭ sûnt;
Că tu veĭ merge către toţĭ *aceĭ la* cari te voiŭ trămete,
Şi *li* veĭ vorbi [j] tóte câte 'ţĭ voiŭ ordina.
8 [k] Nu te teme de d'înşiĭ, că [l] eŭ cu tine *sûnt*,
Ca să te scăpŭ, ḑice Iehova.
9 Atuncĭ [m] întins'a Iehova mâna sa, şi atinse gura mea; şi Iehova a ḑisŭ către mine:
Éccĕ, [n] pus'amŭ cuvintele mele în gura ta.
10 [o] Veḑĭ, eŭ astă-ḑĭ pusu-te-amŭ preste popóre şi preste regate, ca să [p] smulgĭ şi să stricĭ, ca să nimicescĭ şi să surpĭ, ca să zidescĭ şi să sădescĭ.
11 Cuvêntulŭ luĭ Iehova fost'a éră-şĭ către mine, ḑicêndŭ: Ce veḑĭ, Ieremia? Şi amŭ
12 respunsŭ: „Vĕdŭ unŭ toégŭ de migdalŭ (*veghiătoriŭ*).“ Şi a ḑisŭ Iehova către mine: Bine aĭ vĕḑutŭ; căcĭ eŭ veghiezŭ, ca să împlinescŭ cuvêntulŭ meŭ.
13 Şi fost'a cuvêntulŭ luĭ Iehova către mine a dŭoa óră, ḑicêndŭ: Ce veḑĭ? Şi amŭ respunsŭ: „Vĕdŭ unŭ [q] cazanŭ ferbêndŭ, şi
14 faça luĭ *întórsă* către méḑă-nópte.“ Şi Iehova a ḑisŭ către mine:
De la [r] méḑă-nópte se va vĕrsa rĕulŭ
Preste toţĭ locuitoriĭ ţereĭ.
15 Căcĭ éccĕ, eu voiŭ [s] chiĭăma tóte némurile regatelorŭ de la méḑă-nópte,
Ḑice Iehova; şi vorŭ veni,
Şi va [t] pune fie-care tronulŭ seŭ
La întrarea porţelorŭ Ierusalimuluĭ,
Şi împrejurulŭ tuturorŭ zidĭurilorŭ luĭ,
Şi a tuturorŭ cetăţilorŭ luĭ Iuda.
16 Şi voiŭ prochiăma judecăţele mele asupra *locuitorilorŭ* lorŭ pentru tótă rĕutatea lorŭ;
[u] Fiindŭ-că mĕ lăsară, şi tămâĭară ḑeilorŭ străiniĭ,
Şi se închinară înaintea faptelorŭ mâneloru lorŭ.
17 Tu deci [v] încinge cópsele tale, şi scólă-te,
Şi spune-li tóte câte li ordinezŭ;
[x] Nu te teme de d'înşiĭ,
Ca să nu te sfarămŭ înaintea lorŭ.
18 Căcĭ éccĕ, eŭ te-amŭ făcutŭ astă-ḑĭ [y] cetate
întărită şi stâlpŭ de ferŭ,
Şi zidiŭ de aramă preste ţéra întrégă,
Preste regiĭ luĭ Iuda şi preste maĭ mariĭ luĭ,
Preste preuţiĭ luĭ, şi preste poporulŭ ţereĭ.
19 Şi se vorŭ lupta asupra ta;
Dară nu te vorŭ învinge;
[z] Căcĭ eŭ *sûnt* cu tine, ḑice Iehova,
Ca să te scapŭ.

Ieremia se trămete la Ierusalimŭ, ca să se judece cu poporulŭ pentru pĕcatele lorŭ.

2 ŞI cuvêntulŭ luĭ Iehova fost'a către mine, ḑicêndŭ: Du-te, şi strigă în urechĭele
2 Ierusalimuluĭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova:
Adusu-mi-amŭ aminte de tine,
De credinciosia *ta* [a] în tênĕreţa ta,
De ĭubirea *din timpulŭ* logodireĭ tale,
[b] Când aĭ venitŭ după mine în pustiiŭ,
Într'unŭ pământŭ neseměnatŭ.
3 [c] Israelŭ *era atuncea* sântŭ luĭ Iehova,
[d] Prinóselo veniturilorŭ sale;
[e] Toţĭ câţĭ voiaŭ să-lŭ înghită, aŭ fostŭ pedepsiţĭ;

IEREMIA. — *Capulŭ 1.*

a Ios. 21. 18. 1 Cron. 6. 60. Cap. 32. 7. 8, 9.
b Cap. 25. 3.
c Cap. 39. 2.
d Cap. 52. 12, 15.
e 2 Reg. 25. 8.
f Isa. 49. 1, 5.
g Esod. 33. 12, 17.
h Luc. 1. 15, 41. Gal. 1. 15, 16.
i Esod. 4. 10. & 6. 12, 30. Isa. 6. 5.
j Num. 22. 20, 38. Mat. 28. 20.
k Ezec. 2. 6. & 3. 9. Vers. 17.
l Esod. 3. 12. Deut. 31. 6, 8. Ios. 1. 5. Cap. 15. 20.
m Isa. 6. 7.
n Isa. 51. 16. Cap. 5. 14.
o 1 Reg. 19. 17.
p Cap. 18. 7. 2 Cor. 10. 4, 5.
q Ezec. 11. 3, 7. & 24. 3.
r Cap. 4. 6. & 6. 1.
s Cap. 5. 15. & 6. 22. & 10. 22. & 25. 9.
t Cap. 39. 3. & 43. 10.
u Deut. 28. 20. Cap. 17. 13.
v 1 Reg. 18. 46. 2 Reg. 4. 29. & 9. 1. Iov 38. 3. Luc. 12. 35. 1 Pet. 1. 13.
x Esod. 3. 12. Vers. 8. Ezec. 2. 6.
y Isa. 50. 7. Cap. 6. 27. & 15. 20.
z Vers. 8. — *Capulŭ 2.*
a Ezec. 16. 8, 22. 60. & 23.
3, 8, 19. Osea 2. 15.
b Deut. 2. 7.
c Esod. 19. 5, 6.
d Iac. 1. 18. Apoc. 14. 4.
e Cap. 12. 14. Veḑĭ cap. 50. 7.

Digitized by Google

Rĕulŭ a venitŭ preste d'înşiĭ,
Dice Iehova!
4 Ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova, casă a luĭ
Iacobŭ!
Şi *voĭ*, tóte némurile caseĭ luĭ Israelŭ!
5 Aşa dice Iehova:
[f] Ce nedreptate aflară în mine părinţiĭ vostri,
De se depărtară de la mine,
[g] Şi âmblară după deşertăciune, şi se făcură
deşerţi?
6 Şi nu ziseră: Unde *este* Iehova?
Care ne-a [h] scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Care ne-a condusŭ prin [i] pustiiŭ,
Prin pământulŭ deşerturilorŭ şi alŭ prăpăstielorŭ,
Prin pământulŭ seceteĭ şi alŭ umbreĭ morţeĭ,
Prin pământulŭ, prin care nu trecuse nicĭ unŭ
Şi unde nimenea nu locuise. [omŭ,
7 Şi v'amŭ adusŭ într'unŭ [j] pământŭ roditoriŭ,
Ca să mâncaţi fruptele luĭ şi bunurile luĭ;
Dară după ce aţi întratŭ, aţi [k] necurăţitŭ pământulŭ meŭ,
Şi aţi prefăcutŭ moscenirea mea *în* urîcĭune;
8 Preuţiĭ nu *maĭ* ziseră: Unde *este* Iehova?
Şi ceĭ ce se ţinŭ de [l] lege nu mĕ cunoscură;
Păstoriĭ se resculară asupra mea,
[m] Şi profeţiĭ profeţiră pentru Baalŭ,
Şi âmblară după *lucruri* [n] fără de folosŭ.
9 Pentru acésta [o] mĕ voiŭ certa cu voĭ, zice
Iehova,
Şi [p] cu fiiĭ fiilorŭ vostri mĕ voiŭ certa.
10 Căcĭ treceţi *în* insulele Chittimŭ, şi vedeţi;
Şi trămeteţi la Kedarŭ, şi luaţi sémă bine;
Şi vedeţi, dacă se întêmplă ce-va asemenea?
11 [q] Schimbat'a vre-unŭ poporŭ pre zeiĭ *seĭ*, de
şi acestia [r] nu *sûnt* zeĭ?
[s] Dară poporulŭ meŭ a schimbatŭ mărirea sa
cu [t] *unŭ lucru* fără de folosŭ.
12 [u] Spăimêntaţi-vĕ, cerîurilorŭ, de acésta,
Şi înfricoşaţi-vĕ!
Cutremuraţi-vĕ fórte! zice Iehova.
13 Căcĭ poporulŭ meŭ făcu dŭoĕ rele:
Mĕ lăsâ pre mine, [v] isvorulŭ apelorŭ viĭ,
Şi-şĭ sĕpâ sie-şĭ cisterne, cisterne crĕpate,
Cari nu potŭ ţiné apă.
14 Óre *este* Israelŭ [w] sclavŭ, *séŭ* fiiŭ de sclavŭ?
De ce a ajunsŭ prédă?
15 [x] Puiĭ de leŭ mugit'aŭ asupră-ĭ, rĕdicatu-şi-aŭ vócea,
Şi făcut'aŭ pământulŭ seŭ unŭ deşertŭ;
Cetăţile sale arsu-s'aŭ, *şi aŭ rĕmasŭ* fără
locuitorĭ.
Chĭarŭ şi fiiĭ Nofuluĭ şi aĭ [a] Tahapanesuluĭ 'ţĭ 16
vorŭ pasce crescetulŭ capuluĭ.
[a] Aŭ nu ţĭ-aĭ făcutŭ singurŭ acésta, 17
Părăsindŭ pre Iehova, Dumneẓeulŭ teŭ,
Pre-cândŭ [b] elŭ te conducea pe cale?
Şi acumŭ ce aĭ a face [c] în calea Egiptuluĭ, 18
Ca să beĭ *din* apa [d] Niluluĭ?
Séŭ ce aĭ *a face* în calea Asirieĭ,
Ca să beĭ *din* apa Eufratuluĭ?
[e] Rĕutatea ta are să te pedepséscă, 19
Şi abaterile tale aŭ să te mustre;
Cunósce dară şi vedĭ,
Câtŭ de rĕŭ şi amarŭ *este*,
Că aĭ lăsatu pre Iehova, Dumneẓeulŭ teŭ,
Şi că nu *este* frica de mine în tine,
Zice Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ.
Căcĭ de demultŭ aĭ sfărămatŭ jugulŭ teŭ, 20
Aĭ rumptŭ legăturele tale;
Şi [f] aĭ zisŭ: Nu voiŭ *maĭ* asculta.
Căcĭ [g] pe tótă colina înaltă,
Şi suptŭ totŭ arborele verde,
Te-aĭ culcatŭ, [h] ca o meretrice.
Dară eŭ te [i] sădisemŭ viţă alésă, 21
Din sadŭ cu totulŭ curatŭ;
Decĭ cumŭ te-aĭ prefăcutŭ înaintea mea într'o [j] córdă de viĭă sĕlbatică?
Căcĭ şi [k] cu nitru de te veĭ spăla, 22
Şi săponŭ multŭ 'ţĭ veĭ lua,
[l] Pĕcatulŭ teŭ *tótŭ* va rĕmâné scrisŭ înaintea mea,
Zice Iehova, Dumneẓeŭ.
[m] Cumŭ poţi zice: Nu m'amŭ necurăţitŭ, 23
N'amŭ urmatŭ Baalilorŭ?
Vedĭ calea ta [n] în valea *fiiuluĭ luĭ Hinnomŭ*,
Cunósce ce aĭ făcutŭ;
[o] Dromadirŭ uşorŭ *escĭ*, ce bate tóte drumurile, 24
Asină sĕlbatică deprinsă în pustiiŭ,
Ce în aprinderea sa înghite vêntulŭ;
Pofta sa, cine o póte îndestula?
Toţĭ câţĭ o caută nu trebue să se ostenéscă;
În luna eĭ o vorŭ afla.
Feresce picĭorulŭ teŭ, să nu âmble desculţŭ, 25
Şi gûtulŭ teŭ de la sete;
Dară [p] tu aĭ zisŭ: „În zădarŭ, nu!
„Căcĭ ĭubit'amŭ [q] zeiĭ străinĭ,
„Şi în urma lorŭ voiŭ merge.“
Precumŭ furulŭ se ruşinéză, câudŭ se prinde, 26
Aşa se va ruşina casa luĭ Israelŭ,
Eĭ, regiĭ lorŭ, maĭ mariĭ lorŭ,
Preuţiĭ lorŭ şi profeţiĭ lorŭ;
Cari zicŭ lemnuluĭ: 27
„Tu *escĭ* părintele meŭ;“
Şi petreĭ: „Tu m'aĭ născutŭ;“

[f] Isa. 5. 4. Mic. 6. 3.
[g] 2 Reg. 17. 15. Iona 2. 8.
[h] Isa. 63. 9, 11, 13. Osea 13. 4.
[i] Deut. 8. 15. & 32. 10.
[j] Num. 13. 27. & 14. 7, 8. Deut. 8. 7, 8, 9.
[k] Lev. 18. 25, 27. 28. Num. 35. 33, 34. Ps. 78. 58, 59. & 106 38. Cap. 3. 1. & 16 18.
[l] Mal. 2. 6, 7. Rom. 2. 20.
[m] Cap. 23. 13.
[n] Vers. 11. Hab. 2. 18.
[o] Ezec. 20. 35, 36. Mic. 6. 2.
[p] Esod. 20. 5. Lev. 20. 5.
[q] Mic. 4. 5.
[r] Ps. 115. 4. Isa. 37. 19. Cap. 16. 20.
[s] Ps. 106. 20. Rom. 1. 23.
[t] Vers. 8.
[u] Isa. 1. 2. Cap. 6. 19.
[v] Ps. 36. 9. Cap. 17. 13. & 18. 14. Ioan 4. 14.
[w] Vedĭ Esod. 4. 22.
[x] Isa. 1. 7. Cap. 4. 7.
[y] Cap 43. 7. 8, 9.
[a] Cap. 4. 18.
[b] Deut. 32. 10.
[c] Isa. 30. 1, 2.
[d] Ios. 13. 3.
[e] Isa. 3. 9. Osea 5. 5
[f] Esod. 19. 8. Ios 24. 18. Judc. 10. 16. 1 Sam. 12. 10.
[g] Deut 12. 2. Isa. 57. 5, 7. Cap. 3. 6.
[h] Esod. 34. 15, 16.
[i] Esod. I5. 17. Ps. 44. 2. &. 80. 8. Isa. 5. 1, etc. & 60. 21. Mat. 21. 33. Marc. 12. 1. Luc. 20 9.
[j] Deut. 32. 32 Isa. 1. 21. & 5. 4.
[k] Iov 9. 30.
[l] Deut. 32. 34. Iov 14. 17. Osea 13. 12.
[m] Prov. 30. 12.
[n] Cap. 7. 31.
[o] Iov 39. 5—8. Cap. 14. 6.
[p] Cap. 18. 12.
[q] Deut. 32. 16. Cap. 3. 13.

Digitized by Google

Căcĭ aŭ întorsŭ spre mine dosulŭ, şi nu faça;
Dară în timpulŭ [r] nenorocireĭ lorŭ ḑicŭ:
Scólă-te, şi mêntui-ne!
28 Dară [s] unde *sûnt* ḑeiĭ teĭ, pre cari ţi ĭ-aĭ făcutŭ?
Eĭ să se scóle, de [t] potŭ să te mêntuă în timpulŭ nenorocireĭ tale:
Căcĭ [u] pe câte *sûnt* cetăţile tale, *pe atâţia* sûnt ḑeiĭ teĭ, o Iuda.
29 [v] Pentru ce vĕ certaţi cu mine?
Voĭ toţi v'aţi resculatŭ asupră-mĭ, ḑice Iehova.
30 În zădarŭ amŭ [w] lovitŭ pre fiiĭ vostri;
N'aŭ primitŭ îndreptare;
Sabia vóstră a [y] sfăsciatŭ pre profeţiĭ vostri,
Ca unŭ leŭ perḑătoriŭ.
31 O *voĭ* generaţiune *de astă-ḑĭ!*
Socotiţi cuvêntulŭ luĭ Iehova, *care ḑice*:
„Óre [z] fost'amŭ unŭ pustiiŭ luĭ Israelŭ?
„Unŭ pămêntŭ alŭ întunereculuĭ?
„De ce ḑice poporulŭ meŭ;
„[a] Sûntemŭ domnĭ *preste noĭ*,
„[b] Nu vomŭ maĭ veni la tine?"
32 Aŭ póte fecĭóra să uĭte podóbele sale, *séŭ* mirésa gătéla sa?
Totu-şĭ poporulŭ meŭ [c] m'a uĭtatŭ de ḑile nenumerate.
33 Câtŭ 'ţĭ îmbunătăţescĭ calea ta, căutândŭ ĭubire!
Cu adevĕratŭ chĭarŭ pre cele maĭ rele le-aĭ învĕţatŭ căile tale.
34 Şi în pólele tale aflatu-s'a [d] sângele sufleteloră sermanilorŭ nevinovaţĭ,
Pre cari nu ĭ-aĭ prinsŭ spărgêndŭ zidĭulŭ;
35 [e] Şi totuşi tu ḑicĭ: „Sûnt nevinovată,
„Cu dreptŭ cuvêntŭ mânia luĭ se va întórce de la mine."
Écce, [f] eŭ mĕ voiŭ judeca cu tine,
[g] Fiindŭ-că ḑicĭ: N'amŭ pĕcătuitŭ.
36 [h] De ce alergĭ atâtŭ de multŭ, schimbându-ţi
[i] Ruşina-te-veĭ de Egiptŭ, [drumurile?
[j] Cumŭ te-aĭ ruşinatŭ de Asiria;
37 Da, tu veĭ eşi de aicea
[k] Cu mânele tale pe capulŭ teŭ;
Fiindŭ-că Iehova a lepĕdatŭ pre ceĭ în cari
Şi nu veĭ prospera cu d'înşiĭ. [te încreḑĭ,

3 DICE-se: Dacă cine-va lasă pre femea sa,
Şi *ea* se duce de la d'însulŭ, şi se face *femea* altuĭ bărbatŭ,
[a] Maĭ póte acela să se întórne la d'însa?
Aŭ [b] pămêntulŭ acela nu arŭ fi cu totulŭ necuratŭ?
Écce, [c] desfrênat'aĭ cu mulţĭ ĭubiţĭ:
[d] Şi tu *maĭ gândescĭ* a te re'nturna la mine, ḑice Iehova,
Rĕdică ochiĭ teĭ [e] spre locurile înalte, 2
Şi caută, unde nu te-aĭ necinstitŭ;
[f] Aţinutu-li-aĭ calea,
Cumŭ Arabulŭ *aţine călĕtoruluĭ* pustiiuluĭ;
[g] Şi aĭ necurăţitŭ ţéra
Cu desfrênările tale şi cu relele tale.
De aceea [h] opritu-s'aŭ plóĭele, 3
Si *nicĭ măcarŭ* plóĭă tarḑiă nu s'a datŭ;
[i] Frunte de meretrice s'a făcutŭ *fruntea* ta,
Nicĭ ruşine n'aĭ voitŭ să aĭ.
Aŭ nu *este aşa*: *şi* acumŭ să maĭ strigĭ 4
către mine:
„Părintele meŭ, tu *escĭ* [j] conducĕtorulŭ [k] tênĕreţeĭ mele!
„[l] Aŭ ţiné-va *mânia sa* pentru totŭ-dé-una? 5
„Până în eternŭ *o* va păzi?"
Écce, *aşa* aĭ vorbitŭ, şi *totŭ* aĭ făcutŭ rele, câtŭ aĭ pututŭ.

Ameninţări asupra luĭ Iuda şi asupra luĭ Israelŭ; cu mustrări, chiămări milostive, şi făgăduinţĭ.

Iehova éră-şĭ a ḑisŭ către mine în ḑilele 6
regeluĭ Iosia: Vĕḑut'aĭ ce a facutŭ *fĭica luĭ* Israelŭ [m] cea neascultătore? [n] Dusu-s'a pe tótă colina înaltă, şi suptŭ totŭ arborele verde, şi a desfrênatŭ acolo. [o] Şi după ce a făcutŭ 7
tóte acestea, ḑisu-ĭ-amŭ: Întórce-te către mine; dară nu s'a întorsŭ. Şi vĕḑut'a *acésta* [p] sóră-*sa* cea necredincĭósă, *fĭica* luĭ Iuda. Şi 8
amŭ vĕḑutŭ, că, [q] de şi amŭ [r] lăsatŭ pre *fĭica luĭ* Israelŭ cea neascultătóre, pentru adulteriulŭ seŭ, şi ĭ-amŭ datŭ carte de despărţeniă, Iuda, [s] sora-sa cea necredincĭósă, nu s'a temutŭ; ci s'a dusŭ, şi a desfrênatŭ. Şi 9
prin desfrênarea nesocotită a eĭ a [t] necurăţitŭ ţéra, şi a făcutŭ adulteriŭ cu [u] petrele şi cu lemnele. Şi pe lângă tóte acestea, 10
Iuda, sora sa cea necredincĭósă, nu s'a întorsŭ către mine [v] din tótă ânima sa, ci cu mincĭunĭ, ḑice Iehova.

Şi Iehova a ḑisŭ către mine: *Fĭica luĭ* 11
Israelŭ [w] cea neascultătóre s'a îndreptatŭ înaintea mea maĭ multŭ de câtŭ Iuda celŭ necredincĭosŭ. Mergĭ şi prochiamă cuvintele 12
acestea spre [y] méḑă-nópte, şi ḑi:
Întórce-te, Israele neascultătoriŭ, ḑice Iehova,
Şi nu voiŭ face ca să cadă mânia mea preste voĭ;

---

r Judc. 10. 10. Ps. 78. 34. Isa. 26. 16.
s Deut. 32. 37. Judc. 10. 14.
t Isa. 45. 20.
u Cap. 11. 13.
v Vers. 23, 35.
w Isa. 1. 5. & 9. 13. Cap. 5. 3.
y 2 Cron. 36. 16.
z Neem. 9. 26. Mat. 23. 29, etc. Fapt. 7. 52. 1 Thes. 2. 15.
a Vers. 5.
a Ps. 12. 4.
b Deut. 32. 15.
c Ps. 106. 21. Cap. 13. 25. Osea 8. 14.
d Ps. 106. 38.
e Cap. 19. 4.
e Vers. 23, 29.
f Vers. 9.
g Prov. 28. 13. 1 Ioan 1. 8, 10.
h Vers. 18. Cap. 31. 22. Osea 5. 13. & 12. 1.
i Isa. 30. 3. Cap. 37. 7.
j 2 Cron. 28. 16, 20, 21.
k 2 Sam. 13. 19. —
Capulŭ 3.
a Deut. 24. 4.
b Cap. 2. 7.
c Cap. 2. 20. Ezec 16. 26, 28, 29.
d Cap. 4. 1. Zech. 1. 3.
e Vedĭ Deut. 12. 2. Cap. 2. 20.
f Fac. 38. 14. Prov. 23. 28. Ezec. 16. 24, 25.
g Cap. 2. 7. Vers. 9.
h Lev. 26. 19. Deut. 28. 23, 24. Cap. 9. 12. & 14. 4.
i Cap. 5. 3. & 6. 15. & 8. 12. Ezec. 3. 7. Zef. 3. 5.
j Prov. 2. 17.
k Cap. 2. 2. Osea 2. 15.
l Ps. 77. 7, etc. & 103. 9. Isa. 57. 16. Vers. 12.
m Vers. 11, 14. Cap. 7. 24.
n Cap. 2. 20.
o 2 Reg. 17. 13.
p Ezec. 16. 46. & 23. 2, 4.
q Ezec. 23. 9.
r 2 Reg. 17. 6, 18.
s Ezec. 23. 11, etc.
t Cap. 2. 7. Vers. 2.
u Cap. 2. 27.
v 2 Cron. 34. 33. Osea 7. 14.
w Ezec. 16. 51. & 23. 11.
y 2 Reg. 17. 6.

Digitized by Google

Căcĭ sûnt [z] milosŭ, ḑice Iehova;
Şi nu voiŭ maĭ ţiné *mânia* pentru totŭ-dé-una.
13 [a] Numaĭ cunósce-ţi pĕcatulŭ teŭ,
Că aĭ pĕcătuitŭ împotriva luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ,
Şi aĭ [b] rĕsipitŭ urmările tale la [c] ḑeiĭ străiniĭ,
[d] Suptŭ totŭ arborele verde;
Şi n'aţi ascultatŭ de vócea mea, ḑice Iehova.
14 Întórceţi-vĕ, fiĭ neascultătoriĭ,
Ḑice Iehova;
[e] Căcĭ eŭ amŭ dreptulŭ soçiuluĭ asupra vóstră;
Şi vĕ voiŭ lua [f] câte unulŭ din cetate şi câte dŭoĭ din némŭ,
Şi vĕ voiŭ duce la Sionŭ;
15 Şi vî voiŭ da [g] păstoriĭ dupre ânima mea,
Cari vĕ vorŭ [h] pasce cu sciinţă şi cu minte.
16 Şi cândŭ vĕ veţi îmmulţi, şi veţi cresce în
În ḑilele acele, ḑice Iehova, [ţéră,
Nu vorŭ maĭ ḑice: Chivotulŭ legeĭ luĭ Iehova,
[i] Nicĭ *li* va veni în gândŭ,
Nicĭ 'şĭ vorŭ aduce aminte de elŭ; nicĭ *'lŭ*
Nicĭ nu se va maĭ face. [vorŭ cerceta;
17 În timpurile acele vorŭ numi Ierusalimulŭ:
Tronulŭ luĭ Iehova,
Şi tóte popórele se vorŭ aduna cătră d'însulŭ,
[j] La numele luĭ Iehova, la Ierusalimŭ;
Şi nu vorŭ maĭ [k] urma învĕrtoşireĭ âniméĭ lorŭ celeĭ rele.
18 În ḑilele acele [l] casa luĭ Iuda va âmbla cu casa luĭ Israelŭ,
Şi vorŭ veni împreună din pământulŭ de la [m] méḑă-nópte
În [n] pământulŭ, pre care eŭ l'amŭ datŭ de moscenire părinţilorŭ vostri.
19 Dară eŭ ḑisesemŭ: Cumŭ să te punŭ între
Şi să-ţi daŭ [o] pământulŭ plăcutŭ, [fiiĭ *meĭ*,
Moscenirea, podóbă între podóbele popórelorŭ!
Dară gândit'amŭ: Tu mĕ veĭ numi [p] părinte,
Si nu te veĭ *maĭ* întórce de la mine.
20 Cu adevĕratŭ, *precumŭ* o femeă este necredincĭósă ĭubituluĭ seŭ,
Aşa [q] v'aţi făcutŭ nĕcredincĭoşi *şi* voĭ mie,
Casă a luĭ Israelŭ, ḑice Iehova.
21 O vóce s'a auḑitŭ din [r] locurile înalte,
Plângerea *şi* rugăcĭunea fiilorŭ luĭ Israelŭ;
Pentru că suciseră calea lorŭ,
Uĭtaseră pre Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ.
22 [s] Întórceţi-vĕ, fiĭ abătuţi,
Şi [t] voiŭ vindeca abaterile vóstre.
„Éccĕ, noĭ venimŭ la tine;
„Pentru că tu *esci* Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.
„[u] Cu adevĕratŭ, în deşertŭ *se ascéptă mên-* 23
tuire de la înălţimi,
„*Şi de la* mulţimea munţilorŭ;
„[v] Numaĭ la Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, *este*
mêntuirea luĭ Israelŭ.
„Da, *idoliĭ*, [x] ruşinea *nóstră*, aŭ mâncatŭ din tê- 24
nĕreţa nóstră cêştigulŭ părinţilorŭ nostri,
„Oile lorŭ şi boiĭ lorŭ,
„Pre fiiĭ lorŭ şi pre fetele lorŭ.
„În ruşinea nóstră jăcemŭ, 25
„Şi necinstea nóstră ne acopere;
„[y] Căcĭ amŭ pĕcătuitŭ împotriva luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ nostru,
„Noĭ şi părinţiĭ nostri din tênĕreţa nóstră,
până în ḑiua de astă-ḑĭ,
[z] „Şi n'amŭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ nostru."

4 ISRAELE, de te veĭ întórce,
Ḑice Iehova, *de* te veĭ [a] întórce cătră mine;
Şi de veĭ depărta de d'înaintea mea urîcĭu-
Şi nu veĭ maĭ rătăci; [nile tale,
[b] Şi *de* te veĭ jura: 2
Viŭ *este* Iehova!
[c] In adevĕrŭ, in dreptŭ şi in dreptate:
Atuncea [d] popórele se vorŭ bine-cuvênta intr'însulŭ,
Şi [e] se vorŭ lăuda intr'însulŭ.
Căcĭ aşa ḑice Iehova 3
Cătră bărbaţiĭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusalimuluĭ:
[f] Araţi pământulŭ vostru celŭ înţelenitŭ,
Si [g] nu semĕnaţi in spiniĭ!
Voĭ bărbaţi aĭ luĭ Iuda şi locuitoriĭ aĭ Ie- 4
rusalimuluĭ,
[h] Circumcideţi-vĕ luĭ Iehova,
Şi depărtaţi prepuţulŭ âniméĭ vóstre;
Ca nu cumŭ-va să isbucnéscă mânia mea, ca unŭ focŭ,
Şi să ardă, şi nimenea să nu pótă să *o* stingă,
De rĕutatea faptelorŭ vóstre.
Spuneţi *acésta* in Iuda, 5
Şi *o* prochiămaţi in Ierusalimŭ, şi cuvêntaţi,
Suflaţi in trîmbiţă in *tótă* ţéra;
Strigaţi cu vóce tare, şi ḑiceţi:
[i] „Strîngeţi-vĕ, şi să întrămŭ in cetăţile cele
Înălţaţi stégulŭ spre Sionŭ; [întărite"! 6
Fugiţi, nu staţi:
Că aducŭ rĕulŭ de la [j] méḑă-nópte,
Şi nenorocire mare.
[k] Leulŭ s'a rĕdicatŭ din tufarĭulŭ seŭ, 7
Şi [l] perḑĕtorulŭ popórelorŭ a plecatŭ;
A eşitŭ din loculŭ seŭ, ca să [m] prefacă pământulŭ teŭ in pustiiŭ;

---

z Ps. 86. 15. & 103. 8, 9. Vers. 5.
a Lev. 26. 40, etc. Deut. 30. 1, 2, etc. Prov. 28. 13.
b Vers. 2. Esec. 16. 15, 24, 25.
c Cap. 2. 25.
d Deut. 12. 2.
e Cap. 31. 32. Osea 2. 19, 20.
f Rom. 11. 5.
g Cap. 23. 4. Ezec. 34. 23. Efes. 4. 11.
h Fapt. 20. 28.
i Isa. 65. 17.
j Isa. 60. 9.
k Cap. 11. 8.
l Veḑĭ Isa. 11. 13. Ezec. 37. 16—22. Osea 1. 11.
m Vers. 12. Cap. 31. 8.
n Amos 9. 15.
o Ps. 106. 24. Ezec. 20. 6. Dan. 8. 9. & 11. 16, 41, 45.
p Isa. 63. 16.
q Isa. 48. 8. Cap. 5. 11.
r Isa. 15. 2.
s Vers. 14. Osea 14. 1.
t Osea 6. 1. & 14. 4.
u Ps. 121. 1, 2.
v Ps. 3. 8.
x Cap. 11. 13. Osea 9. 10.
y Ezra 9. 7.
z Cap. 22. 21. —

Capulŭ 4.

a Cap. 3. 1, 22. Ioel 2. 12.
b Deut. 10. 20. Isa. 45. 23. & 65. 16. Veḑĭ cap. 5. 2.
c Isa. 48. 1. Zech. 8. 8.
d Fac. 22. 18. Ps. 72. 17. Gal. 3. 8.
e Isa. 45. 25. 1 Cor. 1. 31.
f Osea 10. 12.
g Mat. 13. 7, 22.
h Deut. 10. 16. & 30. 6. Cap. 9. 26. Rom. 2. 28, 29. Col. 2. 11.
i Cap. 8. 14.
j Cap. 1. 13, 14, 15. & 6. 1, 22.
k 2 Reg. 24. 1. Cap. 5. 6. Dan. 7. 4.
l Cap. 25. 9.
m Isa. 1. 7. Cap. 2. 15.

Digitized by Google

Şi cetăţile tale se vorŭ nimici din lipsă de locuitorĭ.
8 De aceea [n] încingeţi-vĕ cu sacĭ, plângeţĭ şi urlaţĭ;
Pentru că mânia cea înfocată a lŭĭ Iehova nu s'a intorsŭ de la noĭ.
9 Şi in ḑiŭa aceea, ḑice Iehova,
Ânima regelŭĭ şi ânima maĭ marilorŭ se va perde,
Şi preuţiĭ se vorŭ spăĭmênta, şi profeţiĭ se vorŭ îngrozi.
10 Atuncĭ amŭ ḑisŭ: O Iehova, Dómne!
Da, [o] aĭ amăgitŭ pre poporulŭ acesta şi Ierusalimulŭ,
[p] Ḑicêndŭ: Veţi avé pace;
De óre-ce sabia a ajunsŭ până la sufletŭ.
11 In timpulŭ acela se va ḑice popopuluĭ acestuĭa şi Ierusalimuluĭ:
[q] „Unŭ vêntŭ arḑetoriŭ *suflă de pe* locurile înalte din deşertŭ;
„Cătră féta poporuluĭ meŭ, nu ca să vênture, nicĭ ca să curăţă“:
12 *Da*, unŭ vêntŭ puternicŭ vine din *locurile* acestea de la mine;
Şi acumŭ [r] voiŭ prochĭăma hotărîrea *mea* asupra lorŭ.
13 Éccĕ, elŭ se înalţă, ca nŭoriĭ,
Şi [s] carĕle luĭ, ca unŭ vêrtejŭ;
[t] Caiĭ luĭ sûnt maĭ ĭuţĭ decâtŭ vulturiĭ;
Vaĭ de noĭ, căcĭ sûntemŭ prĕdaţĭ!
14 Ierusalime, [u] spală ânima ta de rĕutate,
Ca să te mêntuĭ;
Până cândŭ vorŭ locui in meḑiloculŭ teŭ cugetările tale cele rele?
15 Căcĭ o vóce spune [v] de la Danŭ,
Şi dă in scire nenorocirea de la muntele luĭ Efraimŭ.
16 Amintiţĭ *acésta* popórelorŭ,
Éccĕ! publicaţĭ Ierusalimuluĭ,
Că împresurătoriĭ sosescŭ [x] din o ţĕră indepărtată,
Şi strigă asupra cetăţilorŭ luĭ Iuda.
17 Aşeḑatu-s'aŭ în jurulŭ luĭ, [y] ca păzitoriĭ de ţĕrâne;
Pentru că s'aŭ resculatŭ asupra mea, ḑice Iehova.
18 [z] Purtarea ta şi faptele tale ţĭ-aŭ adusŭ acésta,
Nenorocirea ta cea atâtŭ de amară,
Care a ajunsŭ până la ânima ta.
19 [a] Mĕnuntaĭele mele! mĕnuntaĭele mele!
Mi se cutremurŭ până in ziḑurile ânimeĭ mele;
Ânima mea se turbură in mine: nu potŭ să tacŭ:
Pentru că aĭ auḑitŭ, suflete alŭ meŭ,
Sunetulŭ trîmbiţeĭ, alarma resbeluluĭ.
20 [b] Sfărămare preste sfărămare! unŭ ţipetu!
Căcĭ tótă ţĕra este pustiită;
Pustiitu-s'aŭ [c] corturile mele de o dată,
Covórele mele intr'o clipă.
21 Până cândŭ voiŭ vedé stégulŭ,
Şi voiŭ auḑi sunetulŭ trîmbiţeĭ?
22 „Pentru că poporulŭ meŭ *este* fără de minte;
„Nu m'a cunoscutŭ;
„*Sînt* fiĭ nebunĭ,
„Şi n'aŭ minte;
[d] „*Sînt* înţelepţĭ in a face rĕulŭ,
„Dară a face bine nu sciŭ.“
23 [e] Mĕ uĭtŭ preste ţĕră, şi éccĕ, ea *este* [f] fără formă şi deşértă;
Şi la ceriurĭ, *şi éccĕ*, nu *aŭ* lumina *lorŭ*!
24 [g] Mĕ uĭtŭ la munţĭ, şi éccĕ eĭ tremură,
Şi tóte colinele se cutremură!
25 Mĕ uĭtŭ, şi éccĕ, nu *este* nicĭ unŭ omŭ,
Şi [h] tóte păserile ceriuluĭ aŭ fugitŭ!
26 Mĕ uĭtŭ, şi éccĕ, Carmelulŭ *este* deşertŭ,
Şi tóte cetăţile luĭ sûnt ruinate,
De faţa luĭ Iehova,
Din aprinderea mânieĭ luĭ!
27 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
Tótă ţera va ajunge unŭ pustiiŭ;
[i] Totu-şĭ nu *o* voiŭ nimici cu totulŭ.
28 De aceea [j] pământulŭ este in jale,
Şi [k] ceriulŭ de dé-asupra se întunecă,
Pentru că eŭ amŭ ḑisŭ, amŭ hotărîtŭ,
Şi [l] nu-mĭ va păré rĕŭ, nicĭ mĕ voiŭ intórce de la acésta.
29 Tótă cetatea fuge,
De vuetulŭ călăreţilorŭ şi alŭ arcaşilorŭ;
Întră in tufarĭ,
Şi se acaţă pe stâncĭ;
Tótă cetatea *este* părăsită,
Şi nicĭ unu omŭ nu locuesce intr'însa.
30 Şi tu, cea pustiită, ce veĭ face?
De te veĭ îmbrăca cu purpură,
De te veĭ impodobi cu podóbe da aurŭ,
[m] De-ţĭ veĭ boi ochiĭ cu dresurĭ,
In zădarŭ te veĭ împodobi;
Căcĭ [n] ĭubiţiĭ *teĭ* te despreţuescŭ,
Eĭ caută vĭéţa ta.
31 Căcĭ audŭ o vóce, ca a uneĭ femeĭ in facere,
Unŭ suspinŭ, ca aceleĭ ce nasce pre întêiŭnăscutulŭ seŭ:
Vócea fiiceĭ Sionuluĭ;
Suspină, [o] întinḑêndŭ mânele sale, *şi ḑicêndŭ:*
„Vaĭ de mine!
„Căcĭ sufletulŭ meŭ se stinge de ucigaşĭ.“

---

[n] Isa. 22. 12. Cap. 6. 26.
[o] Ezec. 14. 9. 2 Thes. 2. 11.
[p] Cap. 5. 12. & 14. 13.
[q] Cap. 51. 1. Ezec. 11. 17. Osea 13. 15.
[r] Cap. 1. 16.
[s] Isa. 5. 28.
[t] Deut. 28. 49. Plân. 4. 19. Osea 8. 1. Hab. 1. 8.
[u] Isa. 1. 16. Iac. 4. 8.
[v] Cap. 8. 16.
[x] Cap. 5. 15.
[y] 2 Reg. 25. 1, 4.
[z] Ps. 107. 17. Isa. 50. 1. Cap. 2. 17, 19.
[a] Isa. 15. 5. & 16. 11. & 21. 3. & 22. 4. Cap. 9. 1, 10. Veḑi Luc. 19. 42.
[b] Ps. 12. 7. Ezec. 7. 26.
[c] Cap. 10. 20.
[d] Rom. 16. 19.
[e] Isa. 24. 19.
[f] Fac. 1. 2.
[g] Isa. 5. 25. Ezec. 38. 20.
[h] Zef. 1. 3.
[i] Cap. 5. 10, 18. & 30. 11. & 46. 28.
[j] Osea 4. 3.
[k] Isa. 5. 30. & 50. 3.
[l] Num. 23. 19. Cap. 7. 16.
[m] 2 Reg. 9. 30. Ezec. 23. 40.
[n] Cap. 22. 20, 22. Plân. 1. 2, 19.
[o] Isa. 1. 15. Plân. 1. 17.

Digitized by Google

5 CUTRIERAŢĬ ulițele Ierusalimuluĭ,
Şi uĭtaţi-vĕ, şi cunósceţĭ, şi cercetaţi în
pieţele luĭ,
[a] De puteţĭ afla *in elŭ* unŭ omŭ,
[b] De este *vre-unulŭ*, care să facă dreptatea,
Care să caute adevĕrulŭ; [c] şi-lŭ voiŭ ĭerta.
2 [d] De şi dicŭ eĭ: [e] Viŭ *este* Iehova!
Totu-şĭ [f] jură minciunosŭ.
3 Iehova, [g] ochiĭ teĭ aŭ nu *caută* spre adevĕrŭ?
Tu ĭ-aĭ [h] lovitŭ, dară eĭ n'aŭ simţitŭ;
'I-aĭ nimicitŭ, *dară* [i] n'aŭ voitŭ să se îndrepte;
Împetritu-s'aŭ feţele lorŭ maĭ multŭ decâtŭ stânca,
N'aŭ voitŭ să se întórne.
4 Atuncĭ amŭ disŭ: Acestia *sûnt* nisce saracĭ,
sûnt proştĭ,
Ce [j] nu cunoscŭ calea luĭ Iehova,
Judecata Dumneḑeuluĭ lorŭ.
5 Mĕ voiŭ duce cătră ceĭ marĭ,
Şi voiŭ vorbi cătră eĭ:
Căcĭ [k] acestia cunoscŭ calea luĭ Iehova,
Judecata Dumneḑeuluĭ lorŭ;
Dară acestia aŭ [l] sfărămatŭ cu totulŭ jugulŭ,
Şi aŭ ruptŭ legăturele.
6 De aceea [m] leulŭ din pădure 'ĭ va lovi,
[n] Lupulŭ deşertuluĭ 'ĭ va pustii,
[o] Leopardulŭ va pândi cetăţile lorŭ;
Totŭ celŭ ce va eşi din ele va fi sfâşciatŭ;
Pentru că s'aŭ îmmulţitŭ pĕcatele lorŭ,
Şi s'aŭ măritŭ abaterile lorŭ.
7 Cumŭ! să te ĭertŭ pentru acésta?
Fiiĭ teĭ m'aŭ lăsatŭ,
Şi [p] jură pe *ceĭ* [q] *ce* nu *sûnt* ḑeĭ:
[r] După ce ĭ-amŭ îndestulatŭ, apoĭ aŭ sevârşitŭ adulteriŭ,
Şi se adunară în casa meretriceĭ.
8 [s] Sûnt *ca* nisce caĭ sătuĭ *şi* cotoĭoşĭ,
[t] Nechéză fie-care după femea aprópeluĭ seŭ.
9 [u] Să nu pedepsescŭ pentru acésta? ḑice Iehova;
[v] Şi sufletulŭ meŭ să nu se resbune asupra unuĭ aşa poporŭ?
10 [w] Suiţi-vĕ pe zidĭurile luĭ, şi *le* sfărămaţĭ;
[x] Dară să nu *le* nimiciţĭ cu totulŭ,
Smulgeţĭ curpeniĭ luĭ;
Că nu *sûnt* aĭ luĭ Iehova.
11 Căcĭ [y] casa luĭ Israelŭ şi casa luĭ Iuda,
S'aŭ purtatŭ cătră mine cu necredinţă, ḑice Iehova.
12 [a] Se lepĕdară de Iehova,
Şi aŭ ḑisŭ: [b] „Elŭ nu *este*,
„Şi nicĭ nu va veni asupră-ni *vre-unŭ* rĕŭ,
[c] „Nicĭ vomŭ vedé nicĭ sabiă, nicĭ fómete;
„Şi profeţiĭ se vorŭ preface în vêntŭ, 13
„Şi cuvêntulŭ *luĭ Iehova* nu *este* într'înşiĭ."
Aşa li se va întêmpla lorŭ înşi-şĭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ: 14
Fiindŭ-că voĭ cuvêntaţĭ aceste cuvinte;
[d] Éccĕ, eŭ voiŭ face vorbele mele *să fie ca* foculŭ în gura ta,
Şi pre poporulŭ acesta *să fie ca* lemnele,
şi-ĭ va mistui.
O casă a luĭ Israelŭ, ḑice Iehova: 15
Éccĕ, aducŭ asupră-vĭ unŭ [e] poporŭ [f] de departe;
Poporŭ puternicŭ, unŭ poporŭ vechiŭ,
Unŭ poporŭ, a cărula limbă nu o cunoscĭ,
Nicĭ înţelegĭ ce vorbesce;
Tolba luĭ *este* ca unŭ mormêntŭ deschisŭ, 16
Toţĭ *sûnt* viteşĭ.
Vorŭ mânca [g] secerişulŭ teŭ şi pânea ta, 17
Pre cari fiiĭ teĭ şi fetele tale trebuiaŭ să *le* mânânce;
Vorŭ mânca oile tale şi turmele tale;
Vorŭ mânca viĭele tale şi smochiniĭ teĭ;
Şi vorŭ nimici prin sabiă cetăţile tale cele întărite,
În cari te încreḑĭ.
Dară cu tóte acestea, ḑice Iehova, în ḑilele acele 18
[h] Nu vĕ voiŭ nimici cu totulŭ.
Şi va fi, cândŭ veţĭ ḑice: 19
[i] Pentru ce nĭ-aĭ făcutŭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, tóte acestea?
Atuncea li veĭ respunde:
Precumŭ [j] m'aţĭ lăsatŭ,
Şi aţĭ servitŭ pre ḑeiĭ străinĭ în pământulŭ vostru:
Aşa [k] veţĭ servi pre străinĭ într'unŭ pământŭ,
care nu *este* alŭ vostru.
Spuneţĭ acestea caseĭ luĭ Iacobŭ, 20
Şi daţĭ în scire acestea în Iuda, ḑicêndŭ:
[l] O poporŭ nebunŭ şi fără de minte, ascultă 21
acumŭ acestea:
Voĭ, cari aveţĭ ochĭ, şi nu vedeţĭ;
Cari aveţĭ urechĭ, şi nu auḑiţĭ;
[m] Aŭ nu vĕ temeţĭ de mine? ḑice Iehova, 22
Şi nu tremuraţĭ înaintea mea?
Celŭ ce amŭ pusŭ nĕsipulŭ [n] hotarŭ mareĭ,
Dupre unŭ ordinŭ perpetuŭ, preste care nu póte trece;
Se muncescŭ valurile eĭ, dară nu-lŭ potŭ birui;
Ele mugescŭ, dară nu-lŭ potŭ trece.

Capulŭ 5.
[a] Ezec. 22. 30.
[b] Fac. 18. 23, etc. Ps. 12. 1.
[c] Fac. 18. 26.
[d] Tit 1. 16.
[e] Cap. 4. 2.
[f] Cap. 7. 9.
[g] 2 Cron. 16. 9.
[h] Isa. 1. 5. & 9. 13. Cap. 2. 30.
[i] Cap. 7. 28 Zef. 3. 2.
[j] Cap. 8. 7.
[k] Mic. 3. 1.
[l] Ps. 2. 3. Gal. 4. 8.
[m] Cap. 4. 7.
[n] Ps. 104. 20. Hab. 1. 8. Zef. 3. 3.
[o] Osea 13. 7.
[p] Ios. 23. 7. Zef. 1. 5.
[q] Deut. 32. 21.
[r] Deut. 32. 15.
[s] Ezec. 23. 11.
[t] Cap. 13. 27.
[u] Vers. 29. Cap. 9. 9.
[v] Cap. 44. 22.
[w] Cap. 39. 8.
[x] Cap. 4. 27.
[y] Vers. 18.
[z] Cap. 3. 20.
[a] 2 Cron. 36. 16. Cap. 4. 10.
[b] Isa. 28. 15.
[c] Cap. 14. 13.
[d] Cap. 1. 9.
[e] Deut. 28. 49. Isa. 5. 26.
[f] Isa. 39. 3. Cap. 4. 16.
[g] Lev. 26. 16. Deut. 28. 31, 33.
[h] Cap. 4. 27.
[i] Deut. 29. 24, etc. 1 Reg 9. 8, 9. Cap 23. 22. & 16. 10.
[j] Cap. 2. 13.
[k] Deut. 28. 48.
[l] Isa 6. 9. Ezec. 12. 2. Mat. 13. 14.
Ioan 12. 40. Fapt. 28. 26. Rom. 11. 8.
[m] Apoc. 15. 4.
[n] Iov 26. 10. & 38. 10, 11. Ps. 104. 9. Prov. 8. 29.

Digitized by Google

23 Dară acestŭ poporŭ are o ânimă dârjă şi
îndĕrĕptnică;
S'aŭ resculatŭ, şi s'aŭ dusŭ;
24 Şi nu ḑicŭ în ânima lorŭ: Să ne tememŭ
de Iehova, Dumneḑeulŭ nostru,
[o] Care dă plóiă [p] timpuriă şi *plóiă* tărḑiă, la
timpulŭ seŭ;
Şi [q] păzesce pentru noi septĕmânele hotărîte
ale culesuluĭ.
25 [r] Nedreptăţile vóstre le-aŭ îndepărtatŭ,
Şi pĕcatele vóstre aŭ opritŭ *aceste* bunĕtăţĭ
de la voĭ.
26 Căcĭ află-se în poporulŭ meŭ nelegĭuiţĭ,
Ce [s] se punŭ la pândă, cumŭ se plécă păsĕrariĭ;
Aşéḑă reţéŭa, prindŭ pre ómenĭ.
27 Precumŭ cuşca este plină de păserĭ,
Aşa şi casele lorŭ *sûnt* pline de înşelăcĭune;
Prin ea s'aŭ măritŭ şi s'aŭ înavuţitŭ;
28 S'aŭ [t] îngrăşatŭ, s'aŭ făcutŭ tarĭ,
Şi trecŭ cu vederea faptele celorŭ reĭ;
Nu facŭ [u] judecată,
Judecata orfanuluĭ, [v] ca să prospereze;
Nicĭ dreptatea saracilorŭ nu o facŭ.
29 [x] Să nu pedepsescŭ pentru acestea? ḑice Ie-
hova;
Şi sufletulŭ meŭ să nu se resbune asupra
unuĭ aşa poporŭ?
30 *Lucrurĭ* înspăimêntătóre şi [y] cumplite se în-
têmplă în ţĕră:
31 Profeţiĭ profeţescŭ [z] mincĭunĭ,
Şi preuţiĭ domnescŭ cu ajutorulŭ lorŭ:
Şi poporuluĭ meŭ [a] ’ĭ place acésta:
Şi ce veţĭ *maĭ* face *până* în sfârşitŭ?

6 Fiiĭ aĭ luĭ Beniaminŭ, fugiţĭ
Din mediloculŭ Ierusalimuluĭ,
Şi trîmbiţaţĭ în Tekoa,
Şi rĕdicaţĭ unŭ semnŭ de focŭ în [a] Betŭ-
Haccheremŭ:
[b] Căcĭ rĕulŭ se apropiă de la méḑă-nópte,
Şi o ruină mare.
2 Pre cea frumósă şi gingaşă,
Pre féta Sionuluĭ, o voiŭ dĕrîma.
3 Păstoriĭ şi turmele lorŭ vinŭ la d'însa;
[c] Aşéḑă corturĭ în jurulŭ eĭ;
Fie-care pasce pe partea luĭ.
4 [d] Pregătiţĭ resbelulŭ asupra eĭ;
Sculaţi-vĕ, şi să ne suimŭ [e] cătră méḑă-ḑi;
Pĕcatŭ pentru noĭ, că ḑiŭa se plécă,
Că se întindŭ umbrele de séră.
5 *Dară* sculaţi-vĕ, şi ne vomŭ sui nóptea,
Şi vomŭ ruina palaturile sale.
6 Căcĭ aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Tăĭaţĭ arborĭ,
Şi faceţĭ unŭ valŭ asupra Ierusalimuluĭ;
Acésta *este* cetatea de pedépsă,
Într'însa nu *este* decâtŭ apĕsare.
[f] Precumŭ fôntâna isvoresce apa sa, 7
Aşa isvoresce ea rĕutatea eĭ;
[g] Silnicia şi răpirea se audŭ într'însa;
Înaintea mea ne'ncetatŭ *se înfăţişéză* suferinţĭ
Înţelepţesce-te, Ierusalime! [şi plângerĭ. 8
Ca nu cumŭ-va [h] să se tragă sufletulŭ meŭ
de la tine;
Ca nu cumŭ-va să te prefacŭ într'unŭ de-
şertŭ, într'unŭ pămêntŭ nelocuitŭ.
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ; 9
Vorŭ culege, ca pre o viiă, rĕmăşiţele luĭ
Israelŭ;
Maĭ întinde-ţĭ mâna, ca şi culegĕtorulŭ cu
panĭerulŭ *seŭ!*
Cătră cine voiŭ vorbi? 10
Séŭ *pre cine* voiŭ descepta, să *mĕ* asculte?
Éccĕ [i] urechĭa lorŭ nu *este* circumcisă,
Şi nu potŭ să audă;
Eccĕ, [j] cuvêntulŭ luĭ Iehova li este de bat-
jocură,
Nu aŭ plăcere de d'însulŭ.
De aceea eŭ sûnt plinŭ de mânia luĭ Iehova; 11
[k] Sûnt sătulŭ de a o *maĭ* purta:
O voiŭ vĕrsa [l] asupra pruncilorŭ pe cale,
Şi asupra adunăreĭ tênĕrilorŭ;
Căcĭ prinde-se-vorŭ şi bărbatulŭ şi femea,
Şi bĕtrânulŭ şi celŭ sătulŭ de ḑile.
Şi [m] casele lorŭ vorŭ trece *în stĕpânirea* altora, 12
Cu ţerânele şi femeele *lorŭ* împreună;
Căcĭ voiŭ întinde mâna mea
Asupra locuitorilorŭ pământuluĭ acestuĭa,
ḑice Iehova.
Căcĭ de la celŭ maĭ micŭ alŭ lorŭ până la 13
celŭ maĭ mare alŭ lorŭ,
Fie-care s'a dedatŭ [n] sgârcenieĭ;
Şi de la profetŭ până la preutŭ,
Fie-care lucrézĕ înşelăcĭune.
Şi [o] vindecă cu uşurinţă rânele *feteĭ* poporu- 14
luĭ meŭ,
[p] Ḑicêndŭ: Pace, pace!
Şi pacea nu *este*.
Óre [q] ruşinatu-s'aŭ, cândŭ aŭ făcutŭ urîcĭune? 15
Nu, nicĭ decumŭ nu s'aŭ ruşinatŭ,
Nicĭ nu cunoscŭ *ce este* ruşinea:
De aceea vorŭ cădé unulŭ preste altulŭ;
Cândŭ ’ĭ voiŭ pedepsi, vorŭ cădé, ḑice
Iehova.
Aşa ḑice Iehova: 16
Staţĭ în drumurĭ, şi căutaţĭ,
Şi întrebaţĭ de [r] cărările cele vechĭ,

---

[o] Ps. 147. 8. Cap. 14. 22. Mat. 5. 45. Fapt. 14. 17.
[p] Deut 11. 14. Ioel 2. 23.
[q] Fac. 8. 22.
[r] Cap. 3. 3.
[s] Prov. 1. 11, 17, 18. Hab. 1. 15.
[t] Deut. 32. 15.
[u] Isa 1. 23. Zech. 7. 10.
[v] Iov 12. 6. Ps. 73. 12. Cap. 12. 1.
[x] Vers. 9. Mal. 3. 5.
[y] Cap. 23 14. Osea 6. 10.
[z] Cap. 14. 14. & 23. 25, 26. Ezec. 13. 6.
[a] Mic. 2. 11.

Capulŭ 6.

[a] Neem. 3. 14.
[b] Cap. 1. 14. & 4. 6.
[c] 2 Reg. 25. 1, 4. Cap. 4. 17.
[d] Cap. 51. 27. Ioel 3. 9.
[e] Cap. 15. 8.
[f] Isa. 57. 20.
[g] Ps. 55. 9, 10, 11. Cap. 20. 8. Ezec. 7. 11, 23.
[h] Ezec. 23. 18. Osea 9. 12.
[i] Cap. 7. 26. Fapt. 7. 51. Vedĭ Esod. 6. 12.
[j] Cap. 20. 8.
[k] Cap. 20. 9.
[l] Cap. 9. 21.
[m] Deut. 28. 30. Cap. 8. 10.
[n] Isa. 56. 11. Cap 8. 10. & 14. 18. & 23. 11. Mic. 3. 5, 11.
[o] Cap. 8. 11. Ezec. 13. 10.
[p] Cap. 4. 10. & 14. 13. & 23. 17.
[q] Cap. 3. 3. & 8. 12.
[r] Isa. 8. 20. Cap. 18. 15. Mal. 4. 4. Luc. 16. 29.

Digitized by Google

Care *este* calea cea bună; şi âmblaţi pe d'însa;
Şi *aşa* veţi afla [s] repausu pentru sufletele vóstre.
Dară eĭ aŭ ḑisŭ:
„Nu voimŭ să âmblămŭ *pe ea.*“
17 Pus'amŭ încă şi [t] custoḑi preste voĭ,
Cari să ḑică: „Ascultaţi sunetulŭ trîmbiţeĭ;“
Dară eĭ aŭ ḑisŭ:
„Nu voimŭ să auḑimŭ.“
18 De aceea ascultaţi, popórelorŭ! şi tu, comunitate, cunósce,
Ce se petrece între acestia.
19 [u] Ascultă, pământule!
Éccĕ, eŭ voiŭ aduce asupra poporuluĭ acestuĭa nenorocire,
[v] Fruptulŭ cugetărilorŭ lorŭ;
Pentru că n'aŭ ascultatŭ de cuvintele mele,
Nicĭ de legea mea; ci aŭ lepĕdat'o.
20 [x] La ce-mĭ *folosesce* tămâĭa adusă [y] din Şeba?
Şi trestia aromatică din pământŭ depărtatŭ?
[z] Olocaustele vóstre nu-mĭ *sûnt* bine-primite,
Şi sacrificĭele vóstre nu-mĭ placŭ.
21 De aceea, aşa ḑice Iehova:
Éccĕ, eŭ voiŭ pune petre de poticnire poporuluĭ acestuĭa,
De cari şi părinţiĭ şi fiiĭ luĭ se vorŭ poticni;
Vecinulŭ şi amiculŭ luĭ vorŭ peri.
22 Aşa ḑice Iehova;
Éccĕ, vine unŭ poporŭ din pământulŭ de către [a] méḑă-nópte,
Şi o naţiune mare se rĕdică de la marginea pământuluĭ;
23 Arcŭ şi lance are în mânĭ;
Sûnt cruḑĭ şi fără de milă;
Vócea lorŭ [b] mugesce, ca marea,
Şi vinŭ călare pe caĭ,
Înşiraţi, ca bărbaţiĭ de resbelŭ
Asupră-ţi, fiĭcă a Sionuluĭ.
24 Noĭ auḑit'amŭ faĭma lorŭ;
Slăbit'aŭ mânele nóstre;
[c] Agoniă ne-a cuprinsŭ,
Şi chinurĭ, ca ale uneĭ femeĭ în facere.
25 Nu eşiţi la câmpŭ, nicĭ nu âmblaţi pe cale;
Căcĭ sabia neamiculuĭ *şi* gróza *de elŭ este* pretutindenea.
26 Fétă a poporuluĭ meŭ, [d] încinge-*te* cu sacŭ,
[e] Şi culcă-te în cenuşă,
[f] Fă-ţi jale, *ca pentru fiĭulŭ* unulŭ-născutŭ,
Şi plângerĭ amare;
Că pustiitorulŭ a venitŭ fără de scire asupra nóstră.
27 *Ca* unŭ [g] topitoriŭ de aurŭ te-amŭ pusŭ în meḑiloculŭ poporuluĭ meŭ,
Ca să cunoscĭ şi să cercetezĭ urmările lorŭ.
[h] Toţi *sûnt* neascultătorĭ, [i] vorbitorĭ de rĕŭ, 28
[j] Aramă şi ferŭ; cu toţiĭ *sûnt* stricaţi.
Foile s'aŭ arsŭ; 29
Plumbulŭ s'a mistuitŭ de focŭ;
Topitorĭulŭ topesce în zădarŭ,
Căcĭ reiĭ nu s'aŭ despărţitŭ.
[k] Argintŭ lepĕdatŭ se vorŭ numi, 30
Pentru că Iehova ĭ-a lepĕdatŭ.

Mustrărĭ şi ameninţărĭ îndreptate cătră poporŭ în templu.

7 CUVÊNTULŬ, care a fostŭ de la Iehova
2 cătră Ieremia, [a] ḑicêndŭ: Stă în pórta caseĭ luĭ Iehova, şi prochĭamă acolo cuvêntulŭ acesta, şi ḑi:
Auḑiţi cuvêntulŭ luĭ Iehova, toţi *ómeniĭ* luĭ Iuda,
Câţi întraţi prin porţele acestea, ca să vĕ închinaţi luĭ Iehova!
3 Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
[b] Îndreptaţi urmările vóstre şi faptele vóstre,
Şi vĕ voiŭ lăsa să locuiţi în loculŭ acesta.
4 [c] Nu vĕ încredeţi în cuvinte mincĭunóse, ḑicêndŭ:
„Templulŭ luĭ Iehova,
„Templulŭ luĭ Iehova,
„Templulŭ luĭ Iehova *sûnt* acestia!“
5 Căcĭ de veţi îndrepta urmările vóstre şi faptele vóstre;
De veţi [d] face judecată între omŭ şi aprópele seŭ;
6 *De* nu veţi asupri pre străinŭ, pre orfanŭ şi pre vĕduvă,
Şi nu veţi vĕrsa sânge nevinovatŭ în loculŭ acesta,
[e] Nicĭ nu veţi urma pre ḑeiĭ străinĭ spre daunа vóstră;
7 [f] Atuncea vĕ voiŭ lăsa să locuiţi în loculŭ acesta,
În [g] pământulŭ, pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ vostri, în eternŭ şi perpetuŭ.
8 Éccĕ, [h] voĭ vĕ încredeţi în [i] cuvinte mincĭunóse, ce nu folosescŭ nimicŭ.
9 *Cumŭ!* [j] furaţi, ucideţi şi sevârşiţi adulteriŭ,
Juraţi strâmbŭ, şi tămâĭaţi luĭ Baalŭ,
Şi [k] urmaţi altorŭ ḑeĭ, pre carĭ nu-ĭ cunósceţi,
10 [l] Şi apoĭ veniţi şi staţi înaintea mea în casa acésta,
[m] Care se numesce dupre numele meŭ,
Şi ḑiceţi: „Sûntemŭ scăpaţi!“ *şi ĕră-şi* faceţi tóte aceste urîcĭunĭ!
11 [n] Casa acésta, care se numesce dupre numele meŭ,

s Mat. 11. 29.	*x* Ps. 40. 6. & 50. 7, 8, 9. Isa. 1. 11. & 66. 3. Amos 5. 21. Mic. 6. 6, etc.	*a* Cap. 1. 15. & 5. 15. & 10. 22. & 50. 41, 42, 43.	*d* Cap. 4. 8.	*j* Ezec. 22. 18.	*c* Mic. 3. 11.	*h* Vers. 4.	Vers. 6.
t Isa. 21. 11. & 58. 1. Cap. 25. 4. Ezec. 3. 17. Hab. 2. 1.	*y* Isa. 60. 6.	*b* Isa. 5. 30.	*e* Cap. 25. 34. Mic. 1. 10.	*k* Isa. 1. 22.	*d* Cap. 22. 3.	*i* Cap. 5. 31. & 14. 13, 14.	*l* Ezec. 23. 39.
u Isa. 1. 2.	*z* Cap. 7. 21.	*c* Cap. 4. 31. & 13. 21. & 49. 24. & 50. 43.	*f* Zech. 12. 10.	*Capulă* 7.	*e* Deut. 6. 14, 15. & 8. 19. & 11. 28. Cap. 13. 10.	*j* 1 Reg. 18. 21. Osea 4. 1, 2. Zef. 1. 5.	*m* Vers. 11, 14, 30. Cap. 32. 34. & 34. 15.
v Prov. 1. 31.			*g* Cap. 1. 18. & 15. 20.	*a* Cap. 26. 2.	*f* Deut. 4. 40.	*k* Esod. 20. 3.	*n* Isa. 56. 7.
			h Cap. 5. 23.	*b* Cap. 18. 11. & 26. 13.	*g* Cap. 3. 18.		
			i Cap. 9. 4.				

Digitized by Google

Aŭ dóră făcutu-s'a in ochiĭ vostri [o] pesceră de tâlharĭ?
Éccĕ, eŭ însu-mĭ amŭ vĕdutŭ *acestea*, ḑice Iehova.
12 Dară duceţi-vĕ acumŭ la [p] locŭlŭ meŭ, care *era* în Şilo,
[q] Unde amŭ pusŭ numele meŭ la începutŭ,
Şi vedeţĭ [r] ce ĭ-amŭ făcutŭ,
Pentru réutatea poporuluĭ meŭ Israelŭ!
13 Şi acumŭ, fiindŭ-că aţĭ făcutŭ tóte aceste fapte, ḑice Iehova,
Şi v'amŭ vorbitŭ,
[s] Sculându-mĕ de demânéţă, şi vorbindŭ,
Dară n'aţĭ auḑitŭ;
Şi [t] v'amŭ strigatŭ, dară n'aţĭ respunsŭ:
14 Pentru acésta voiŭ face caseĭ, care se numesce dupre numele meŭ,
În care vĕ încredeţĭ,
Şi loculuĭ, pre care l'amŭ datŭ voŭî şi părinţilorŭ vostri,
Precumŭ amŭ făcutŭ [u] Şilouluĭ:
15 Vĕ voiŭ arunca de la faţa mea,
[v] Precumŭ amŭ aruncatŭ pre toţĭ fraţiĭ vostri,
[x] Pre tótă seminţia luĭ Éfraimŭ.
16 De aceea [y] nu te ruga pentru poporulŭ acesta,
Nicĭ nu rĕdica cerere séŭ rugăcĭune pentru d'însulŭ,
Nicĭ nu meḑiloci cătră mine;
[z] Că nu te voiŭ asculta.
17 Nu veḑĭ ce facŭ eĭ în cetăţile luĭ Iuda,
Şi în uliţele Ierusalimuluĭ?
18 [a] Fiiĭ culegŭ lemne, şi părinţiĭ aprindŭ foculŭ,
Şi femeele frementă aluatulŭ,
Ca să facă turte regineĭ cerĭuluĭ,
Şi să [b] verse libaţiunĭ ḑeilorŭ străinĭ,
Ca să mĕ întărîte.
19 [c] Óre pre mine mĕ întărîtă? ḑice Iehova;
Óre nu pre eĭ însi-şĭ, spre ruşinea feţelorŭ lorŭ?
20 De aceea, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, mânia mea şi furia mea se va vĕrsa asupra loculuĭ acestuĭa,
Asupra omuluĭ, şi asupra animaluluĭ;
Asupra arborilorŭ câmpuluĭ,
Şi asupra fruptelorŭ pământuluĭ;
Şi va arde, şi nu se va stinge.
21 Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
[d] Adăugiţĭ olocaustele vóstre *şi* sacrificĭele vóstre,
Şi mâncaţĭ *din* carnea *lorŭ*.
[e] Cacĭ n'amŭ vorbitŭ cu părinţiĭ vostri, nicĭ lĭ-amŭ datŭ ordinĭ,
În ḑiŭa, în care ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Pentru olocauste şi sacrificiĭ;
Ci cuvêntulŭ acesta lĭ-amŭ ordinatŭ, ḑicêndŭ:
[f] Ascultaţĭ de vócea mea,
Şi [g] eŭ vĭ voiŭ fi Dumneḑeŭ,
Şi voĭ 'mĭ veţĭ fi poporŭ:
Şi âmblaţĭ pe tóte căile, câte vi le punŭ
Ca să vî fie bine.
[h] Dară n'aŭ ascultatŭ, nicĭ nu şĭ-aŭ plecatŭ urechĭa;
Ci [i] aŭ âmblatŭ dupre sfaturile *şi* învĕrtoşirea ânimeĭ lorŭ celeĭ rele;
[j] S'aŭ datŭ înapoĭ, şi n'*aŭ mersŭ* înainte.
Din ḑiŭa în care aŭ eşitŭ părinţiĭ vostri din pământulŭ Egiptuluĭ,
Până în ḑiŭa de astă-ḑĭ.
Amŭ [k] trămesŭ la voĭ pre toţĭ serviĭ meĭ, pre profeţĭ,
[l] Sculându-mĕ în fie-care demânéţă, şi trămeţêndu-ĭ:
[m] Totu-şĭ nu m'aŭ ascultatŭ, nicĭ nu şĭ-aŭ plecatŭ urechĭa:
Şi [n] aŭ îndârjitŭ cerbicea lorŭ.
[o] Aŭ făcutŭ maĭ reŭ decâtŭ părinţiĭ lorŭ.
Şi chĭarŭ [p] de li veĭ vorbi tóte aceste cuvinte,
Nu te vorŭ asculta;
Şi de veĭ striga la d'înşiĭ,
Nu-ţĭ vorŭ respunde.
De aceea ḑi-li lorŭ:
Acesta *este* unŭ poporŭ, care nu ascultă de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ,
[q] Nicĭ nu primesce învĕţăturĭ;
[r] Adevĕrulŭ a peritŭ şi s'a stinsŭ din gura lorŭ.
[s] Tunde-ţĭ pĕrulŭ teŭ, *Ierusalime!* şi-*lŭ* lépĕdă,
Şi scóte bocetŭ pe locurile înalte!
Că Iehova a lepĕdatŭ şi a părăsitŭ generaţiunea *acésta* a mâniеĭ sale.
Căcĭ fiiĭ luĭ Iuda aŭ făcutŭ rele înainte-mĭ, ḑice Iehova:
[t] Aŭ pusŭ urîcĭunile lorŭ în casa,
Care se numesce dupre numele meŭ,
Ca să o necurăţéscă;
Şi aŭ ziditŭ [u] înălţimile Tofetuluĭ,
Care *este* în valea fiĭuluĭ luĭ Hinnomŭ,
Ca să [v] ardă pre fiiĭ lorŭ şi pre fetele lorŭ în focŭ;
[x] Ceea ce n'amŭ ordinatŭ, şi în cugetŭ nu mĭ-a întratŭ.

o Mat. 21. 13. Marc. 11. 12. Luc. 19. 46.
p Ios. 18. 1. Judc. 18. 31.
q Deut. 12. 11.
r 1 Sam. 4. 10, 11. Ps. 78. 60. Cap. 26. 6.
s 2 Cron. 36. 15. Vers. 25. Cap. 11. 7.
t Prov. 1. 24. Isa. 65. 12. & 66. 4.
u 1 Sam. 4. 10, 11. Ps. 78. 60. Cap. 26. 6.
v 2 Reg. 17. 23.
x Ps. 78. 67, 68.
y Esod. 32. 10. Cap. 11. 14. & 14. 11.
z Cap. 15. 1.
a Cap. 44. 17, 19.
b Cap. 19. 13.
c Deut. 32. 16, 21.
d Isa. 1. 11. Cap. 6. 20. Amos 5. 21. Veḑĭ Osea 8. 13.
e 1 Sam. 15. 22. Ps. 51. 16, 17. Osea 6. 6.
f Esod. 15. 26. Deut. 6. 3. Cap. 11. 4, 7.
g Esod. 19. 5. Lev. 26. 12.
h Ps. 81. 11. Cap. 11. 8.
i Deut. 29. 19. Ps. 81. 12.
j Cap. 2. 27. & 32. 33. Osea 4. 16.
k 2 Cron. 36. 15. Cap. 25. 4. & 29. 19.
l Vers. 13.
m Vers. 24. Cap. 11. 8. & 17. 23. & 25. 3, 4.
n Neem. 9. 17, 29. Cap. 19. 15.
o Cap. 16. 12.
p Ezec. 2. 7.
q Cap. 5. 3. & 32. 33.
r Cap. 9. 3.
s Iov 1. 20. Isa. 15. 2. Cap. 16. 6. & 48. 37. Mic. 1. 16.
t 2 Reg. 21. 4, 7. 2 Cron. 33. 4, 5, 7. Cap. 23. 11. & 32. 34. Ezec. 7. 20. & 8, 5, 6, etc. Dan. 9. 27.
u 2 Reg. 23. 10. Cap. 19. 5. & 32. 35.
v Ps. 106. 38.
x Veḑĭ Deut. 17. 3.

Digitized by Google

32 De aceea éccĕ, [y] vinŭ ḑilele, ḑice Iehova,
În cari nu se va numi, Tofetŭ,
Nicĭ, Valea Fiĭuluĭ luĭ Hinnomŭ,
Ci, Valea Tăiereĭ;
[z] Căcĭ vorŭ îmmormênta în Tofetŭ, ne maĭ fiindŭ *aĭurea* locŭ.
33 Şi [a] cadavrele acestuĭ poporŭ se vorŭ face hrană
Păserilorŭ ceriuluĭ şi férelorŭ pământuluĭ;
Şi nu *va fi* cine să le sperie.
34 Şi voiŭ face să [b] înceteze din cetăţile luĭ Iuda,
Şi din uliţele Ierusalimuluĭ,
Vócea bucurieĭ şi vócea veselieĭ,
Vócea mireluĭ, şi vócea mireseĭ;
Căcĭ [c] pământulŭ *acesta* în pustiiŭ se va preface.

8 IN timpulŭ acela, ḑice Iehova, vorŭ scóte ósele regilorŭ luĭ Iuda, şi ósele maĭ marilorŭ luĭ,
Ósele preuţilorŭ, şi ósele profeţilorŭ,
Şi ósele locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ, din mormintele lorŭ;
2 Şi le vorŭ întinde în faţa sóreluĭ şi a luneĭ,
Şi în faţa tuturorŭ oştirilorŭ cerescĭ, pre cari le-aŭ ĭubitŭ,
Pre cari le-aŭ servitŭ, şi pre cari le-aŭ urmatŭ,
Pre cari le-aŭ căutatŭ, şi [a] cărora s'aŭ închinatŭ.
Nu se vorŭ *maĭ* aduna, [b] nicĭ nu se vorŭ îmmormênta;
Ci se vorŭ face [c] gunoiŭ pe faţa pământuluĭ.
3 Şi [d] mórtea va fi maĭ doritĕ decâtŭ viéţa
De tótă rĕmăsiţa celorŭ ce vorŭ fi rĕmaşĭ din acea generaţiune rea,
Ce va fi rĕmasă în tóte locurile, unde-ĭ voiŭ fi alungatŭ,
Ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.

Neascultarea Iudeilorŭ, care se face totŭ maĭ rea, şi neapĕrata eĭ pedépsă.

4 Şi ĕră-şĭ ḑi cătră eĭ:
Aşa ḑice Iehova:
De cade *cine-va*, aŭ nu se scólă?
De rătăcesce *cine-va*, aŭ nu se întórce?
5 De ce *decĭ* poporulŭ acesta alŭ Ierusalimuluĭ a [e] rătăcitŭ,
Cu rătăcire perpetuă?
[f] Eĭ ţinŭ tare la înşelăcĭune,
Şi [g] nu voĭescŭ să se întórcă.
6 [h] *I*-amŭ ascultatŭ, şi ĭ-amŭ auḑitŭ;
Nu vorbescŭ dreptŭ;
Nu *este* nimenea, *căruia* să-ĭ pară rĕŭ de rĕutatea sa,
Séŭ să ḑică: Ce amŭ făcutŭ?
Fie-care se întórce la alergătura sa,
Ca calulŭ *ce* se aruncă in luptă.
Chĭarŭ şi [i] cocostârculŭ de suptŭ ceriŭ cunósce timpulŭ seŭ; 7
[j] Turturica, rôndunica, şi cocóra păzescŭ timpulŭ venireĭ lorŭ;
Dară [k] poporulŭ meŭ nu cunósce dreptulŭ luĭ Iehova.
Cumŭ ḑiceţĭ: Sûntemŭ înţelepţĭ, 8
[l] Şi legea luĭ Iehova *este* cu noĭ?
Cu adevĕratŭ, în zădarŭ ea s'a făcutŭ:
Péna scriitorilorŭ *o-aŭ prefăcutŭ* in minciună.
[m] Înţelepţiĭ sûnt ruşinaţĭ, 9
Se spăimêntă şi sûnt prinşĭ;
Ĕccĕ, eĭ lepĕdară cuvêntulŭ luĭ Iehova;
Ce înţelepciune decĭ *este* într'înşiĭ?
De aceea [n] voiŭ da femeele lorŭ altora, 10
Şi ţerânele lorŭ *altorŭ* stĕpânĭ;
Pentru că fie-care, de la celŭ maĭ micŭ până la celŭ maĭ mare,
Se dedaŭ [o] sgârcenieĭ;
De la profetŭ până la preutŭ,
Fie-care lucréză incelăciune.
Şi [p] vindecă cu uşurinţă rânele fiiceĭ poporuluĭ meŭ, 11
Ḑicêndŭ: [q] Pace! pace!
Şi pacea nu *este*.
Óre [r] ruşinatu-s'aŭ, cândŭ aŭ făcutŭ urîciuni? 12
Nu, nicĭ decumŭ nu s'aŭ ruşinatŭ,
Nicĭ nu cunoscŭ ce *este* ruşinea;
De aceea vorŭ cădé unulŭ preste altulŭ;
Cândŭ 'ĭ voiŭ pedepsi, vorŭ cădé,
Ḑice Iehova.
Cu totulŭ 'ĭ voiŭ mistui, ḑice Iehova; 13
Nu *se vorŭ afla* struguri [s] in viiă,
Nicĭ smochine pe [t] smochiniĭ;
Si frunḑa va veşteji;
Şi *bunurile*, *pre cari* lĭ-amŭ datŭ, se vorŭ duce de la d'înşiĭ.
De ce şedemŭ? 14
[u] Adunaţi-vĕ, să întrămŭ in cetăţile intărite,
Şi să tăcemŭ acolo;
Căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ne-a adusŭ la tăcere,
Si ne-a adăpatŭ [v] cu fiere;
Că luĭ Iehova amŭ pĕcătuitŭ.
[w] Asceptat'amŭ pace, dară nicĭ unŭ bine nu 15
nĭ-a venitŭ:
Timpŭ de vindecare, şi ĕccĕ! spaĭmă.
Fornăitulŭ cailorŭ luĭ s'a auḑitŭ de la [y] Danŭ; 16

---

y Cap. 19. 6.
z 2 Reg. 23. 10. Cap. 19. 11. Ezec. 6. 5.
a Deut. 28. 26. Ps. 79. 2. Cap. 12. 9. & 16. 4. & 34. 20.
b Isa. 24. 7, 8. Cap. 16. 9. & 25. 10. & 33. 11. Ezec. 26. 13. Osea 2. 11. Apoc. 18. 23.
c Lev. 26. 23. Isa. 1. 7. & 3. 26. — *Capulŭ 8.*
a 2 Reg. 23. 5. Ezec. 8. 16.
b Cap. 22. 19.
c 2 Reg. 9. 36. Ps. 83. 10. Cap. 9. 22. & 16. 4.
d Iov 3. 21, 22. & 7. 15, 16. Apoc. 9. 6.
e Cap. 7. 24.
f Cap. 9. 6.
g Cap. 5. 3.
h 2 Pet. 3. 9.
i Isa. 1. 3.
j Cânt. 2. 12.
k Cap. 5. 4, 5.
l Rom. 2. 17.
m Cap. 6. 15.
n Deut. 28. 30. Cap. 6. 12. Amos 5. 11. Zef. 1. 13.
o Isa. 56. 11. Cap. 6. 13.
p Cap. 6. 14.
q Ezec. 13. 10.
r Cap. 3. 3. & 6. 15.
s Isa. 5. 1, etc. Ioel 1. 7.
t Mat. 21. 19. Luc. 13. 6. etc.
u Cap. 4. 5.
v Cap. 9. 15. & 23. 15.
x Cap. 14. 19.
y Cap. 4. 15.

Digitized by Google

Totŭ pămêntulŭ s'a mişcatŭ,
De sunetulŭ nechezăturei *cailorŭ* luĭ [z] celorŭ puternicĭ;
Căcĭ veniră, şi mistuiră ţéra şi totŭ ce era
Cetatea şi locuitoriĭ eĭ. [într'însa,
17 Şi éccĕ *maĭ* trămetŭ asupră-vî şerpĭ, basiliscĭ,
Pentru cari [a] nu *este* nicĭ unŭ descântecŭ
Şi eĭ vĕ vorŭ muşca, ḑice Iehova.
18 *Unde* să aflu vre-o mângâiăre in întristarea
Anima mea *este* bolnavă in mine. [mea!
19 Éccĕ, vócea de strigare a fiĭceĭ poporuluĭ meŭ din [b] pămêntŭ indepărtatŭ!
„Aŭ nu *este* Iehova in Sionŭ?
„Regele luĭ aŭ nu *este* într'însulŭ?
„De ce m'aŭ [c] întărîtatŭ prin chipurile lorŭ
„Prin deşertăcĭuni străine? [cĭoplite?
20 „Trecutu-s'a secerişulŭ, sfârşitu-s'a véra,
„Şi noĭ *încă* nu sûntemŭ mêntuiţi."
21 [d] Eŭ sûntŭ rânitŭ pentru rana fiĭceĭ poporuluĭ meŭ,
[e] Sûnt in jale, spaĭma m'a cuprinsŭ!
22 Óre nu *este* [f] balsamŭ in Galaadŭ?
Óre nu *este* acolo vre-unŭ medicŭ?
De ce óre fiĭca poporuluĭ meŭ nu se vindecă?

9 AHŬ, [a] de s'arŭ preface capulŭ meŭ in apă,
Şi ochiĭ meĭ intr'unŭ isvorŭ de lăcrimĭ,
Ca să plângŭ ḑiŭa şi nóptea
Pre ucişiĭ fiĭceĭ poporuluĭ meŭ!
2 O de aşĭ avé o colibă de călĕtorŭ in pustiiŭ!
Mĭ-aşĭ lăsa poporulŭ meŭ, şi m'aşĭ duce de
Căcĭ [b] toţi *sûnt* adulterĭ, [la elŭ;
O adunătură de făcĕtorĭ de rele;
3 [c] Intindŭ limba lorŭ, arculŭ lorŭ de mincĭună,
Şi in pământulŭ *lorŭ* nu biruescŭ prin adevĕrŭ;
Ci trecŭ din rĕutate in rĕutate,
Şi [d] de mine nu sciŭ, ḑice Iehova.
4 [e] Păziţi-vĕ totŭ însulŭ de aprópele seŭ,
Şi nu vĕ încredeţĭ in nicĭ unŭ frate;
Căcĭ până şi frate *pre frate* încélă,
Şi totŭ amiculŭ se pórtă *ca* [f] unŭ vorbitoriŭ de rĕŭ.
5 Da, totŭ însulŭ încélă pre aprópele seŭ,
Şi nu vorbescŭ adevĕrulŭ;
Aŭ deprinsŭ limba lorŭ ca să vorbéscă mincĭună,
Şi se ostinescŭ într'a face rele.
6 Lŏcaşulŭ teŭ *este* in mediloculŭ încelăcĭuneĭ,
Şi prin încelăcĭune nu voiescŭ să mĕ cunóscă, ḑice Iehova.
7 De aceea, aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Éccĕ, [g] 'ĭ voiŭ topi, şi-ĭ voiŭ cerca;
[h] Căcĭ ce *alta* să facŭ pentru fiĭca poporuluĭ meŭ?
Limba lorŭ *este ca* o săgétă uciḑétóre; 8
Ea vorbesce [i] amăgire;
Fie-care vorbesce [j] de pace cu gura luĭ cătră aprópele seŭ,
Dară in ânimă 'ĭ pune pândă.
[k] Să nu-ĭ pedepsescŭ pentru acestea? ḑice Ie- 9
hova;
Şi sufletulŭ meŭ să nu-şi resbune asupra unuĭ aşa poporŭ?
(Pentru munţĭ voiŭ scóte plângerĭ şi ţipete, 10
Şi [l] pentrŭ păscĭunile deşertuluĭ, bocire;
Căcĭ pustiitu-s'aŭ, incâtŭ nicĭ unŭ omŭ nu póte să trécă *preste eĭ*,
Nicĭ nu se aude vócea de turme *in eĭ*;
Fugit'aŭ [m] păserile cerĭuluĭ şi animalele,
Depărtatu-s'aŭ:)
Şi voiŭ preface Ierusalimulŭ in [n] grămăḑĭ, in 11
[o] locuinţă de şacali,
Şi cetăţile luĭ Iuda le voiŭ face unŭ deşertŭ, fără locuitorĭ.
[p] Cine este omulŭ celŭ inţeleptŭ, care póte 12
să înţelégă acésta?
Şi cătră cine a cuvêntatŭ gura luĭ Iehova, ca să spună,
Pentru ce ţéra s'a perdutŭ,
Şi s'a pustitŭ ca unŭ pustiiŭ, incâtŭ nimenea nu póte să trécă *prin ea*?
Iehova a maĭ ḑisŭ: 13
Pentru că lăsară legea mea,
Pre care lĭ-amŭ pus'o înainte,
Şi nu ascultară de vócea mea,
Nicĭ nu âmblară dupre d'însa;
Ci aŭ [q] âmblatŭ dupre învĕrtoşarea animeĭ 14
lorŭ,
Şi dupre Baaliĭ, [r] pre cari ĭ-aŭ învĕţatŭ părinţiĭ lorŭ:
De aceea aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oş- 15
tirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Éccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ [s] hrăni, pre acestŭ poporŭ *alŭ meŭ*, [t] cu pelinŭ,
Şi-ĭ voiŭ adăpa cu apă de fiere;
Şi-ĭ voiŭ [u] imprăscĭa pr'intre popórele,
Pre cari nicĭ eĭ nicĭ părinţiĭ lorŭ nu le cu- 16
noscură;
[v] Şi voiŭ trămete sabia in urma lorŭ,
Până cândŭ 'ĭ voiŭ nimici.
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: 17
Căutaţi şi chĭămaţi [w] plângĕtórele, ca să vină;
Şi trămeteţi după cele deprinse *a jăli*, ca să vină;
Să se grăbéscă, şi să rĕdice plângere pen- 18
Ca [y] ochiĭ nostri să lase lăcrimĭ, [tru noĭ;
Şi pleópele nóstre să isvoréscă apă.

---

z Judc. 5. 22. Cap. 47. 3.
a Ps. 58. 4, 5. Eccl. 10. 11.
b Isa. 39. 3.
c Deut. 32. 21. Isa. 1. 4.
d Cap. 4. 19. & 9. 1. & 14. 17.
e Ioel 2. 6. Nah. 2. 10.
f Fac. 37. 25. & 43. 11. Cap 46. 11. & 51. 8.
— *Capulŭ 9.*
a Isa. 22. 4. Cap. 4. 19. & 13. 17. & 14. 17.
b Cap. 5. 7, 8.
c Ps. 64 3. Isa. 59. 4, 13, 15.
d 1 Sam. 2. 12. Osea 4. 1.
e Cap. 12. 6. Mic. 7. 5, 6.
f Cap. 6. 28.
g Isa. 1. 25. Mal. 3. 3.
h Osea 11. 8.
i Ps. 12. 2. & 120. 3. Vers. 8.
j Ps. 28. 3. & 55. 21.
k Cap. 5. 9, 29
l Cap. 12. 4. & 23. 10. Osea 4. 3.
m Cap. 4. 25.
n Isa. 25. 2.
o Isa. 13. 22. & 34. 13. Cap. 10. 22.
p Ps. 107. 43. Osea 14. 9.
q Cap. 3. 17. & 7. 24.
r Gal. 1. 14.
s Ps. 80. 5.
t Cap. 8. 14. & 23. 15. Plân. 3. 15, 19.
u Lev. 26. 33. Deut. 28. 64.
v Lev. 26. 33.
w Cap. 44. 27. Ezec. 5. 2. 12.
x 2 Cron. 35. 25. Iov 3. 8. Eccl. 12. 5. Amos 5. 16. Mat. 9. 23.
y Cap. 14. 17.

Digitized by Google

19 Căcĭ [e] vóce de jale se aude din Sionŭ:
„Câtŭ sûntemŭ de nimiciţi! sûntemŭ ruşinaţi
„Căcĭ trebue să părăsimŭ ţéra; [fórte!
„Căcĭ aŭ surpatŭ locuinţele nóstre.“
20 Ascultaţi decĭ, femeĭ! cuvêntulŭ luĭ Iehova,
Şi să priméscă urechĭa vóstră cuvêntulŭ gureĭ sale,
Şi invĕţaţi pre fiĭcele vóstre plângere,
Şi *tótă* femea pre vecina sa cântarea de jale.
21 Căcĭ mórtea se sue prin ferestrele nóstre,
Intră in palaturile nóstre,
Ca să stêrpéscă pre [a] pruncĭ in uliţă,
Şi pre têneriĭ in pieţe.
22 Ḑi, aşa ḑice Iehova:
Cadavrele ómenilorŭ vorŭ cădé, [b] ca gunoĭulŭ pe faça pământuluĭ,
Şi ca mânunchĭulŭ in urma secerătoruluĭ,
Şi *pre care* nime nu-*lŭ* culege.
23 Aşa ḑice Iehova:
[c] Să nu se laude înţeleptulŭ cu înţelepcĭunea sa,
Să nu se laude puterniculŭ cu puterea sa,
Să nu se laude avutulŭ cu avuţia sa;
24 Ci [d] celŭ ce se laudă să se laude cu acésta,
Că *mĕ* înţelege, şi mĕ cunósce,
Că eŭ *sûnt* Iehova, celŭ ce face milă,
Dreptulŭ şi dreptatea pe pământŭ;
[e] Căcĭ în acestea mĕ placŭ, ḑice Iehova.
25 Éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova,
Cândŭ [f] voiŭ pedepsi pre toţi, *şi* pre circumcişĭ şi pre necircumcişĭ:
26 Pre Egiptŭ, pre Iuda şi pre Edomŭ,
Pre fiiĭ luĭ Ammonŭ şi pre Moabŭ,
Şi pre toţi câţi [g] taiă marginile *pĕruluĭ* ca-
Cari locuescŭ în pustiiŭ; [*puluĭ* lorŭ,
Căcĭ tóte *aceste* popóre *sûnt* necircumcise,
Şi tótă casa luĭ Israelŭ *este* [h] necircumcisă la ânimă.

Desceptări asupra idololatrieĭ; încelăcĭunea şi nebunia eĭ descrisă.

10 ASCULTAŢĬ cuvêntulŭ, pre care vi-lŭ ḑice Iehova, casă a luĭ Israelŭ!
2 Aşa ḑice Iehova:
[a] Nu vĕ deprindeţi în urmările păgânilorŭ,
Şi nu vĕ spăimêntaţi de semnele ceriuluĭ,
De şi păgâniĭ se sparĭă de ele.
3 Căcĭ datinele păgânilorŭ *sûnt* deşertăcĭuni;
Căcĭ [b] eĭ taiă unŭ lemnŭ din pădure,
Mânele de meşterŭ 'lŭ lucrézĕ cu securea;
4 'Lŭ împodobescŭ cu argintŭ şi cu aurŭ;
'Lŭ [c] întărescŭ cu cuĭe şi cu cĭocane,
Ca să nu se clatine.
Staŭ ca *unŭ stâlpŭ* de palmĭerŭ, lucrătu in 5
[d] Dară nu vorbescŭ; [strugŭ;
[e] Se portŭ *de cătră alţĭ*;
Căcĭ nu potŭ să âmble.
Nu vĕ temeţi de d'înşiĭ; că [f] rĕŭ nu potŭ să
Nicĭ a face bine nu potŭ. [facă,
Nimenea nu *este* [g] asemenea ţie, Iehova! 6
Escĭ mare, şi numele teŭ *este* mare în putere.
[h] Cine să nu se témă de tine, Rege alŭ po- 7
Căcĭ *acésta* ţi se cuvine; [pórelorŭ!
Căcĭ [i] între toţi înţelepţiĭ popórelorŭ,
Şi între tóte regatele lorŭ, nu *este* nimenea asemenea ţie.
Ci cu toţiĭ sûnt [j] proştĭ şi nebunĭ, 8
Chĭarŭ lemnulŭ *însu-şi este* mustrarea deşertăcĭuneĭ *lorŭ*.
Argintŭ cĭocânitŭ se aduce din Tarşişŭ, 9
Şi [k] aurŭ din Ufazŭ,
Lucru de maĭestru,
Şi de mână de argintariŭ:
Vestmêntulŭ lorŭ *este* vênătŭ şi purpurŭ;
Tóte *aceste sûnt* [l] lucrurĭ de *ómenĭ* iscusiţĭ.
Dară Iehova *este* Dumneḑeulŭ celŭ adevĕratŭ, 10
Este [m] Dumneḑeulŭ celŭ viŭ, şi [n] regele eternŭ,
De mânia luĭ pământulŭ se cutremură,
Şi popórele nu potŭ să pórte urgia luĭ.
(Aşa veţi vorbi cătră eĭ: 11
[o] „Deiĭ, cari n'aŭ făcutŭ ceriulŭ şi pământulŭ,
[p] „Vorŭ peri de pe faça pământuluĭ şi de suptŭ ceriulŭ acesta.“)
Elŭ [q] făcu pământulŭ cu puterea sa, 12
[r] Întemeiâ lumea cu înţelepcĭunea sa,
Şi [s] întinse ceriurile cu mintea sa.
[t] La vuetulŭ *ce se face*, cândŭ elŭ pune mul- 13
ţimea apelorŭ în ceriurĭ,
Şi [u] rĕdică nŭoriĭ de la marginile pamêntuluĭ,
Întórnă fulgerele în plóiă,
Şi scóte vêntulŭ din tesaurele sale;
Atuncĭ [v] omulŭ se arétă *câtŭ este de* [x] prostŭ 14
cu sciinţa *sa*;
Şi [y] totŭ argintarulŭ rĕmâne ruşinatŭ de chipurile sale cele cĭoplite;
[z] Căcĭ chipulŭ seŭ turnatŭ *este* o mincĭună,
Şi nicĭ o suflare nu *este* într'însulŭ.
Sûnt deşertăcĭuni, lucru de amăgire, 15
La timpulŭ pedepseĭ lorŭ [a] vorŭ peri.
[b] Moscenirea luĭ Iacobu nu *este* ca acestia, 16
Căcĭ elŭ *este* Făcĕtorulŭ a tóte;
Şi [c] Israelŭ *este* seminţia moscenireĭ luĭ;
[d] Numele luĭ *este* Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.

---

z Lev. 18. 28. & 20. 22.
a Cap. 6. 11.
b Cap. 8. 2. & 16. 4.
c Eccl. 9. 11.
d 1 Cor 1. 31. 2 Cor. 10. 17.
e Mic. 6. 8. & 7. 18.
f Rom. 2. 8, 9.
g Cap. 25. 23. & 49. 32.
h Lev. 26. 41. Ezec. 44. 7. Rom. 2. 28, 29.

Capulŭ 10.

a Lev. 18. 3. & 20. 23.
b Isa. 40. 19, 20. & 44 9, 10. etc. & 45. 20.
c Isa. 41. 7. & 46. 7.
d Ps. 115. 5. & 135. 16. Hab. 2. 19. 1 Cor. 12. 2.
e Ps. 115. 7. Isa. 46. 1, 7.
f Isa. 41. 23.
g Esod. 15. 11. Ps. 86. 8, 10.
h Apoc. 15. 4.
i Ps. 89. 6.
j Ps. 115. 8. Isa. 41. 29. Hab. 2. 18. Zech 10. 2. Rom. 1. 21, 22.
k Dan. 10. 5.
l Ps. 115. 4.
m 1 Tim. 6. 17.
n Ps. 10. 16.
o Veḑi Ps. 96. 5.
p Vers. 15. Isa. 2. 18. Zech. 13. 2.
q Fac. 1. 1, 6, 9. Ps. 136. 5, 6. Cap. 51. 15, etc.
r Ps. 93. 1.
s Iov 9. 8. Ps. 104. 2. Isa. 40. 22.
t Iov 38. 34.
u Ps. 135. 7.
v Cap. 51. 17, 18.
x Prov. 30. 2.
y Isa. 42. 17. & 44. 11. & 45. 16.
z Hab. 2. 18.
a Vers. 11.
b Ps. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. Cap. 51. 19. Plân. 3. 24.
c Deut. 32. 9. Ps. 74. 2.
d Isa. 47. 4. & 51. 15. & 54. 5. Cap. 31. 35. & 32. 18. & 50. 34.

Digitized by Google

Strămutarea cea de aprópe dată în scire poporuluĭ.

17 [e] Adună de pe pământŭ lucrurile tale,
Tu, celŭ ce locuescĭ în împresurare!
18 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
Éccĕ, eŭ de astă dată voiŭ [f] asvârli *departe*
pre locuitoriĭ ţereĭ;
Căcĭ ĭ-amŭ închisŭ din strîmtŭ, [g] ca să-ĭ
19 [h] Vaĭ mie de durerea mea! [găsescŭ.
Rana mea este mare; şi amŭ ḑisŭ:
[i] „Orĭ cumŭ, acésta-ĭ o bólă, [j] *ce trebue să o*
suferŭ, şi o voiŭ suferi;
20 [k] „Cortulŭ meŭ s'a pustiitŭ, şi tóte funiele
mele s'au ruptŭ;
„Fiiĭ meĭ s'aŭ dusŭ de la mine, şi nu maĭ sûnt,
„Nu *este* cine să maĭ întindă cortulŭ meŭ,
„Séŭ să rĕdice covórele mele.“
21 Căcĭ păstoriĭ s'aŭ împrostitŭ,
Şi n'aŭ căutatŭ pre Iehova;
Pentru acésta nu prosperézĕ,
Şi tóte turmele lorŭ s'aŭ rĕsipitŭ.
22 Vócea vesteĭ, éccĕ, vine!
Şi mişcare mare din [l] pamêntulŭ de la méḑănópte;
Pentru ca să prefacă cetăţile luĭ Iuda într'unŭ deşertŭ,
În [m] locuinţă pentru şacalĭ.
23 Iehova, cunoscŭ, că nu a omuluĭ *este*
[n] calea sa,
Că nu *est* în *puterea* omuluĭ ce âmblă, de
a-şĭ îndreptă paşiĭ seĭ.
24 Iehova [o] depsesce-mĕ, dară cu astempĕrŭ;
Nu cu mânia ta, ca să nu mĕ nimicescĭ.
25 [p] Vérsă mânia ta asupra popórelorŭ, [q] cari
nu te cunoscŭ,
Şi asupra némurilorŭ, cari nu chĭamă numele teŭ;
Căcĭ aŭ mâncatŭ pre Iacobŭ,
[r] L'aŭ mâncatŭ, l'aŭ nimicitŭ,
Şi aŭ pustiitŭ locuinţa luĭ.

Poporulŭ şi maĭ marĭĭ seĭ călcândŭ legămêntulŭ
luĭ Dumneḑeŭ, trebue să se pedepséscă aspru.

11 CUVÊNTULŬ, care a fostŭ cătră Ieremia de la Iehova, ḑicêndŭ:
2 Ascultaţi cuvintele legămêntuluĭ acestuĭa,
şi spune bărbaţilorŭ luĭ Iuda şi locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ;
3 Şi ḑi cătră eĭ: Aşa ḑice
Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ:
[a] Blăstematŭ *fie* omulŭ, care nu ascultă
de cuvintele legămêntuluĭ acestuĭa,
4 Pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ vostri,
În ḑiŭa *în care* ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ
Egiptuluĭ,
[b] Din cuptorulŭ de ferŭ, ḑicêndŭ:
[c] Ascultaţĭ de vócea mea, şi faceţĭ
Tóte câte vĭ ordinezŭ;
Aşa *ca* să-mĭ fiţĭ poporŭ,
Şi eŭ să vĭ fiŭ Dumneḑeŭ;
Ca să împlinescŭ [d] jurămêntulŭ, ce l'amŭ ju- 5
ratŭ părinţilorŭ vostri,
De a li da unŭ pământŭ, în care curge lapte
şi mĭere,
Precumŭ *se vede* în ḑiŭa de astă-ḑĭ.
Atuncĭ eŭ amŭ respunsŭ, şi amŭ ḑisŭ:
Aşa să fie, Iehova.
Iehova a maĭ ḑisŭ cătră mine: 6
Prochĭamă tóte cuvintele acestea în cetăţile
luĭ Iuda,
Şi pe uliţele Ierusalimuluĭ, ḑicêndŭ:
Ascultaţĭ cuvintele legămêntuluĭ acestuĭa,
[e] Şi faceţi-le
Căcĭ amŭ mărturisitŭ pre părinţiĭ vostri, 7
În ḑiŭa *în care* ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ
Egiptuluĭ până în ḑiŭa de astă-ḑĭ,
[f] Sculându-mĕ de demânéţă, desceptându-ĭ,
şi ḑicêndŭ:
Ascultaţĭ vócea mea.
[g] Dară n'aŭ auḑitŭ, şi nu şĭ-aŭ plecatŭ urechĭa; 8
Ci aŭ [h] âmblatŭ fie-care dupre învêrtoşarea
ânimeĭ lorŭ celeĭ rele;
Pentru acésta voiŭ aduce asupra lorŭ *cu-*
prinsulŭ tuturorŭ cuvintelorŭ legămêntuluĭ
acestuĭa,
Pre cari *le*-amŭ ordinatŭ de a *le* face, dară
nu *le*-aŭ făcutŭ.
Şi Iehova ḑise cătră mine: 9
Intre bărbaţiĭ luĭ Iuda,
Şi intre locuitoriĭ Ierusalimuluĭ este [i] o conjurare;
S'aŭ re'ntorsŭ la [j] fără-de-legile strămoşi- 10
lorŭ lorŭ,
Cari nu voiră să audă de cuvintele mele,
Şi aŭ urmatŭ după alţĭ ḑeĭ, ca să li servéscă;
Casa luĭ Israelŭ şi casa luĭ Iuda aŭ ruptŭ
legămêntulŭ meŭ,
Pre care l'amŭ făcutŭ cu părinţiĭ lorŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova: 11
Éccĕ, voiŭ aduce preste eĭ nenorocirea,
De care nu vorŭ puté scăpa;
Şi [k] vorŭ striga cătră mine,
Dară nu voiŭ asculta;
Ci mérgă cetăţile luĭ Iuda şi locuitoriĭ Ie- 12
rusalimuluĭ,
Şi [l] strige cătră ḑeiĭ, cărora li tămĭară;
Dară eĭ nu vorŭ puté să-ĭ scăpe,
În timpulŭ nenorocireĭ lorŭ.
Căcĭ pre câte *sûnt* [m] cetăţile tale, pre atâţia 13
sûnt *şi* ḑeiĭ teĭ, o Iuda!

---

e Veḑi Cap. 6 1. Ezec. 12. 3, etc.
f 1 Sam. 25. 29. Cap. 16. 13.
g Ezec. 6. 10.
h Cap. 4. 19. & 8. 21. & 9. 1
i Ps. 77. 10.
j Mic. 7. 9.
k Cap. 4. 20.
l Cap. 1. 15. & 4. 6. & 5. 15. & 6. 22.
m Cap. 9. 11.
n Prov. 16. 1. & 20. 24.
o Ps. 6. 1. & 38. 1. Cap. 30. 11.
p Ps. 79. 6.
q Iov 18. 21. 1 Thes. 4. 5. 2 Thes. 1. 8.
r Cap. 8. 16.

Capulŭ 11.

a Deut. 27. 26. Gal. 3. 10.
b Deut. 4. 20. 1 Reg. 8. 51.
c Lev. 26. 3, 12. Cap. 7. 23.
d Deut. 7. 12, 13.
e Rom. 2. 13. Iac. 1. 22.
f Cap. 7. 13, 25. & 35. 15.
g Cap. 7. 26.
h Cap. 3. 17. & 7. 24. & 9. 14.
i Ezec. 22. 25. Osea 6. 9.
j Ezec. 20. 18.
k Ps. 18. 41. Prov. 1. 28. Isa. 1. 15.
l Deut. 32. 37, 38.
m Cap. 2. 28.

Digitized by Google

Şi pre câte *sûnt* uliţele Ierusalimuluĭ,
Aţĭ rĕdicatŭ altare pentru *acelŭ* lucru ru-
Altare de tămăĭare luĭ Baalŭ. [şinosŭ,
14 Şi acumŭ [n] nu te ruga pentru poporulŭ acesta,
Nicĭ nu ridica cerere, nicĭ rugăcĭune pentru d'însiĭ;
Căcĭ nu-ĭ voiŭ asculta, cândŭ vorŭ striga
Din nenorocirea lorŭ.]cătră mine
15 [o] Ce va face ĭubita mea în casa mea,
De óre ce atâţia [p] sevêrşescŭ desfrênarea lorŭ *acolo*,
Şi s'a luatŭ de la tine [q] carnea cea sântă?
Căcĭ cândŭ facĭ rĕulŭ, atuncea [r] te bucurĭ.
16 Iehova te-a numitŭ:
[s] Olivŭ pururea-verde, frumosŭ, cu frupte mărețe;
Dară cu vóce de alarmă mare s'a aprinsŭ foculŭ preste d'însulŭ,
Şi ramurele luĭ s'aŭ ruptŭ.
17 Căcĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, [t] care te-a
Ţĭ-a cuvêntatŭ nenorocire, [săditŭ,
Pentru rĕutatea caseĭ luĭ Israelŭ şi a caseĭ
Pre care eĭ aŭ făcut'o, [luĭ Iuda,
Întărîtându-mĕ, *şi* tămăĭându luĭ Baalŭ.
18 Şi Iehova mĭ-a datŭ în scire, ca să *o* cunoscŭ;
De demultŭ arĕtatu-mi-a faptele lorŭ.
19 Dară eŭ *eramŭ* ca unŭ mnelŭ desmĕrdatŭ,
pre care-lŭ ducŭ spre junghĭare;
Şi n'amŭ înţelesŭ, că eĭ aŭ [u] făcutŭ uneltirĭ asupră-mĭ, *ḑicêndŭ:*
„Să nimicimŭ pomulŭ şi fruptulŭ luĭ,
[v] „Şi să-lŭ stêrpimŭ din [x] pământulŭ celorŭ viĭ,
„Ca nicĭ numele luĭ să nu se maĭ amintéscă."
20 Dară o Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, celŭ ce judecĭ dreptŭ,
Celŭ ce [y] cercĭ rĕnunchiĭ şi ânima,
Fă ca să vĕdŭ resbunarea ta asupra acestora;
Pentru că ţie ţĭ-amŭ încredinţatŭ causa mea.
21 De aceea aşa ḑice Iehova
De bărbaţiĭ din Anatotŭ, [z] cari caută după vĭéţa ta, şi ḑicŭ:
[a] Să nu profeţescĭ în numele luĭ Iehova,
Ca să nu morĭ de mânele nóstre:
22 De aceea aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Éccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ pedepsi:
Têneriĭ vorŭ muri de sabiă;
Fiiĭ lorŭ şi fetele lorŭ vorŭ muri de fóme;
23 Şi nu va fi nicĭ o rĕmăşiţă din eĭ;
Căcĭ voiŭ aduce rele preste bărbaţiĭ din Anatotŭ,
Adecă, [b] anulŭ pedepseĭ lorŭ.

DREPTŬ [a] escĭ, Iehova, cândŭ mĕ judecŭ cu tine; 12
Totu-şĭ te întrebŭ de judecăţele *tale*:
[b] De ce calea reilorŭ prosperéză?
De ce sûnt fericiţi toţi ceĭ ce se pórtă cu necredincĭoşiă?
Săditu-i-aĭ, şi aŭ prinsŭ rădĕcină; 2
Crescŭ, şi încă şi fruptulŭ daŭ;
[c] Tu *escĭ* aprópe de gura lorŭ,
Dară departe de rĕnunchiĭ lorŭ.
Dară tu, Iehova, [d] mĕ cunoscĭ; 3
M'aĭ vĕḑutŭ, şi aĭ [e] cercatŭ ânima mea către tine;
Trage-ĭ ca pre oĭ la junghĭare, [tine;
Şi pregătesce-ĭ pentru [f] ḑiua junghiăreĭ!
Până cândŭ [g] ţéra va jăli, 4
Şi érba se va usca de pe tótă ţérâna,
[h] De rĕutatea locuitorilorŭ eĭ?
[i] Vitele şi păserile s'aŭ stêrpitŭ; [tru.
Căcĭ ḑis'aŭ eĭ: *Iehova* nu vede viitorulŭ nos-
Dacă fugindŭ cu ceĭ pedestri te făcură să ostenescĭ, 5
Atuncea cumŭ te veĭ întrece cu caiĭ?
Si *de n'aĭ* siguranţă într'unŭ pământŭ de pace,
Atuncea ce veĭ face la [j] îmflarea Iordanuluĭ?
Căcĭ şi [k] fraţiĭ teĭ şi casa părinteluĭ teŭ, 6
Şi acestia s'aŭ purtatŭ cu necredincĭoşiă către tine;
Da, acestia aŭ strigatŭ în urma ta *cu vóce* tare.
[l] Nu te încrede în eĭ,
Chĭarŭ de vorŭ vorbi cu tine cuvinte plăcute.
Părăsit'amŭ casa mea, 7
Lăsat'amŭ moscenirea mea,
Dat'amŭ pre ĭubita sufletuluĭ meŭ în mâne-le neamicilorŭ eĭ.
Moscenirea mea făcutu-s'a pentru mine ca 8
unŭ leŭ în pădure;
Dat'a asupră-mĭ vócea sa;
De aceea eŭ amŭ urît'o.
Moscenirea mea *făcutu-s'a* pentru mine o 9
pasere răpitóre pestriţă;
Păseri răpitóre *decĭ fi-vorŭ* în jurulŭ eĭ;
[m] Veniţi, adunaţi-vĕ, tóte férele câmpuluĭ,
Veniţi să *o* mâncaţi.
Mulţi [n] păstorĭ stricat'aŭ [o] viia mea, 10
Aŭ [p] călcatŭ în picĭóre partea mea,
Prefăcut'aŭ partea mea cea *atâtŭ de* plăcută
într'unŭ pustiiŭ deşertŭ.
Prefăcut'o-aŭ într'o pustietate; 11
Şi pustiită *fiindŭ*, [q] ea jălesce în juru-mĭ.
Tótă ţéra s'a pustiitŭ,
Pentru că nu *este* [r] nimenea, *care* să *o* ĭee la ânimă.

---

n Esod. 32. 10. Cap. 7. 16. & 14. 11. 1 Ioan 5. 16.
o Ps. 50. 16. Isa. 1. 11, etc.
p Ezec. 16. 25, etc.
q Hag. 2. 12, 13, 14.
Tit 1. 15.
r Prov. 2. 14.
s Ps. 52. 8. Rom 11. 17.
t Isa. 5. 2. Cap. 2. 21.
u Cap. 18. 18.
v Ps. 83. 4.
x Ps. 27. 13. & 116. 9. & 142. 5.
y 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. Ps. 7. 9. Cap. 17. 10. & 20. 12. Apoc. 2. 23.
z Cap. 12. 5, 6.
a Isa. 30. 10. Amos 2. 12.
Mic. 2. 6.
b Cap. 23. 12. & 46. 21. & 48. 44. & 50. 27. Luc. 19. 44.

Capulŭ 12.

a Ps. 51. 4.
b Iov. 12. 6. & 21. 7. Ps. 37. 1, 35. & 73. 3, etc. Cap. 5. 28. Hab. 1. 4. Mal. 3. 15.
c Isa. 29. 13. Mat. 15. 8. Marc. 7. 6.
d Ps. 17. 3. & 139. 1.
e Cap. 11. 20.
f Iac. 5. 5.
g Cap. 23. 10. Osea 4. 3.
h Ps. 107. 34.
i Cap. 4. 25. & 7. 20. & 9. 10. Osea 4. 3,
j Ios. 3. 15. 1 Cron. 12. 15. Cap. 49. 19. & 50. 44.
k Cap. 9. 4. & 11. 19, 21.
l Prov. 26. 25.
m Isa. 56. 9. Cap. 7. 33.
n Cap. 6. 3.
o Isa. 5. 1, 5.
p Isa. 63. 18.
q Vers. 4.
r Isa. 42 25.

Digitized by Google

12 Pe tóte înălţimile în pustiiŭ veniră prădătorĭ;
Căcĭ sabia luĭ Iehova mistue
De la o margine a ţereĭ până la cea-l-altă;
Nicĭ unŭ muritoriŭ n'are pace.
13 [s] Semênat'aŭ grâŭ, dară vorŭ secera spinĭ;
Ostenitu-s'aŭ, *dară* nicĭ unŭ folosŭ nu vorŭ
Vĕ veţĭ ruşina de venitulŭ vostru, [avé;
Pentru aprinderea mânieĭ luĭ Iehova.
14 Aşa ḑice Iehova
Asupra tuturorŭ vecinilorŭ meĭ celorŭ reĭ,
Cari [t] se atingŭ de moscenirea, ce amŭ dat'o
în stĕpânire poporuluĭ meŭ Israelŭ:
Écce, 'ĭ voiŭ [u] smulge de pe pământulŭ lorŭ,
Şi voiŭ smulge casa luĭ Israelŭ din meḑiloculŭ lorŭ.
15 [v] Şi va fi, după ce ĭ voiŭ smulge,
Că éră-şĭ 'ĭ voiŭ milui, [x] şi voiŭ întórce
Pre fie-care la moscenirea sa, şi pre fiecare la pământulŭ seŭ.
16 Şi va fi, de vorŭ învĕţa căile poporuluĭ meŭ,
Şi [y] vorŭ jura pe numele meŭ:
Viŭ *este* Iehova!
Cumŭ învĕţat'aŭ poporulŭ meŭ să jure pe Baalŭ;
Atuncea eĭ vorŭ fi [z] întăriţĭ în meḑiloculŭ poporuluĭ meŭ;
17 Dară de nu vorŭ [a] asculta,
Voiŭ smulge pre aceste popóre, smulgêndu-le şi nimicindu-le,
Ḑice Iehova.

13 AŞA a ḑisŭ Iehova cătră mine: Du-te, şi cumpĕră-ţĭ o cingĕtóre de inŭ, pune-o
în jurulŭ cópselorŭ tale, dară să nu o daĭ
2 la apă. Decĭ cumpĕrat'amŭ cingĕtóre, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi amŭ pus'o în
3 jurulŭ cópselorŭ mele.
Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie-
4 hova de a dŭoa óră, ḑicêndŭ: Ié cingĕtórea ce ţĭ-aĭ cumpĕratŭ, *şi* care *este* în jurulŭ cópselorŭ tale, şi sculându-te, mergĭ la Eufratŭ, şi o ascunde în crĕpătura *vre-uneĭ*
5 stâncĭ. Decĭ dusu-m'amŭ, şi amŭ ascuns'o lângă Eufratŭ, precumŭ Iehova mĭ-a ordinatŭ.
6 Şi după trecerea a maĭ multorŭ ḑile, a ḑisŭ Iehova cătră mine: Scólă-te, mergĭ la Eufratŭ, şi ĭé de acolo cingĕtórea, de care
7 ţi-amŭ ordinatŭ, ca să o ascunḑĭ acolo. Atuncea dusu-m'amŭ la Eufratŭ, sĕpat'amŭ, şi amŭ luatŭ cingĕtórea din loculŭ, în care o ascunsesemŭ; şi écce, cingĕtórea era stri-
8 cată, şi nu era bună de nimicŭ. Atuncea cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ cătră mine, ḑicêndŭ:

Aşa ḑice Iehova: 9
Astŭ-feliŭ [a] voiŭ strica mândria luĭ Iuda,
Şi mândria cea mare a Ierusalimuluĭ.
Acestŭ poporŭ reŭ, care nu voĭesce să asculte 10
de cuvintele mele,
Ci [b] âmblă dupre învĕrtoşarea âniméĭ lorŭ,
Şi mergŭ după alţĭ ḑeĭ,
Ca să li servéscă şi să li se închine:
Preface-se-vorŭ ca cingĕtórea acésta, ce nu este bună de nimicŭ.
Căcĭ, precumŭ cingĕtórea este lipită de 11
cópsele omuluĭ,
Aşa şi eŭ amŭ lipitŭ de mine tótă casa luĭ Israelŭ,
Şi tótă casa luĭ Iuda, ḑice Iehova;
Ca să-mĭ [c] fie mie poporŭ
Şi [d] renume, laudă şi mărire;
Dară n'aŭ voitŭ să asculte.
De aceea li veĭ ḑice cuvêntulŭ acesta: 12
Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ:
Totŭ burduvulŭ se împle de vinŭ;
Şi *de-ţĭ* vorŭ ḑice:
Da, nu scimŭ că totŭ burduvulŭ se împle de vinŭ?
Atuncea li veĭ ḑice: Aşa ḑice Iehova: 13
Écce, voiŭ împlé [e] de beţiă pre toţĭ locuitoriĭ pământuluĭ acestuĭa,
Pre regiĭ, cari şedŭ pe tronulŭ luĭ Davidŭ,
Pre preuţiĭ, pre profeţiĭ,
Şi pre toţĭ locuitoriĭ Ierusalimuluĭ.
Şi-ĭ [f] voiŭ cĭocni pre eĭ uniĭ de alţiĭ, 14
Pre părinţi şi pre fiĭ la unŭ looŭ, ḑice Iehova;
Nu mĕ voiŭ îndura, nicĭ nu-ĭ voiŭ cruţa, nicĭ nu-ĭ voiŭ milui,
Ci-ĭ voiŭ nimici.
Auḑiţi şi ascultaţi, *şi* nu vĕ îngâmfaţĭ, 15
Căcĭ Iehova a vorbitŭ;
[g] Daţi mărire luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, 16
Maĭ 'nainte de a aduce elŭ [h] întunereculŭ,
Şi maĭ 'nainte de ce să se împedece picĭórele vóstre pe munţĭ întunecoşĭ,
Şi voĭ [i] asceptându lumina,
Elŭ o va schimba în [j] umbră de mórte,
Şi o va preface în întunerecŭ desŭ. 17
Érŭ de nu veţĭ asculta acésta,
Sufletulŭ meŭ va plânge în ascunsŭ pentru sumeţirea *vóstră*;
Şi [k] ochiĭ meĭ vorŭ plânge amarŭ, şi vorŭ scóte lăcrimĭ;
Că turma luĭ Iehova se va duce în captivitate.
Spuneţĭ [l] regeluĭ şi regineĭ: 18
Umiliţi-vĕ, înjosiţi-vĕ:
Căcĭ *de pe* capetele vóstre este căḑută
Coróna vóstră cea mărĕţă.
Cetăţile de la méḑă-ḑi sûnt închise, 19

---

s Lev. 26. 16. Deut. 28. 38. Mic. 6. 15. Hag. 1. 6. t Zech. 2. 8.
u Deut. 30. 3. Cap. 32. 37. v Ezec. 28. 25. x Amos 9. 14. y Cap. 4. 2.
z Efes 2. 20, 21. 1 Pet. 2. 5. a Isa. 60. 12. —
Capulŭ 13.
a Lev. 26. 19. b Cap. 9. 14. & 11. 8. & 16. 12.
c Esod. 19. 5. d Cap. 33. 9. e Isa. 51. 17, 21. & 63. 6. Cap. 25. 27.
& 51. 7. f Ps. 2. 9. g Ios. 7. 19. h Isa. 5. 30. & 8. 22.
Amos 8. 9. i Isa. 59. 9. j Ps. 44. 19. k Cap 9. 1. & 14. 17.
Plân. 1. 2, 16 & 2. 18. l Veḑĭ 2. Reg. 24. 12. Cap. 22. 26.

Digitized by Google

Şi nu *este* cine să *le* deschidă;
Totŭ Iuda se duce în captivitate,
Se face captivŭ cu totulŭ.
20 Rĕdicaţi ochiĭ vostri, şi uĭtaţi-vĕ la ceĭ [m] ce
vinŭ de la mĕdă-nópte;
21 Unde *este* turma dată ţie, frumósa ta turmă?
Şi ce veĭ ḑice, cândŭ *acestĭ străinĭ* te vorŭ
pedepsi?
Căcĭ tu ĭ-aĭ deprinsŭ să *fie* maĭ marĭ *şi* capĭ
preste tine.
Aŭ dóră nu te vorŭ cuprinde [n] durerĭ, ca
pre o femeă în facere?
22 Şi de veĭ ḑice în ânima ta:
[o] De ce mi s'a întêmplatŭ acésta? *Respundŭ:*
Pentru mulţimea fără-de-legilorŭ tale s'aŭ
descoperitŭ [p] pólele tale,
S'aŭ desgolitŭ cu silniciă călcăĭele tale.
23 Póte Etiopénulŭ să schimbe pelea luĭ, séŭ
pantera petele sale?
Atuncea veţĭ puté şi voĭ să faceţi bine, voĭ
ceĭ ce sûnteţĭ deprinşĭ a face rĕulŭ.
24 De aceea ĭ voiŭ împrăscĭa, [q] ca pre paĭele,
Ce se ducŭ de vêntulŭ deşertuluĭ.
25 [r] Acésta *este* sórtea ta, partea ta cea hotărîtă
de mine, ḑice Iehova;
Căcĭ m'aĭ uĭtatŭ, şi te-aĭ încreḑutŭ în [s] min-
cĭună.
26 De aceea [t] voiŭ desgoli pólele tale, *şi le voiŭ*
resufleca pe faţa ta,
Şi se va arĕta ruşinea ta.
27 Vĕḑut'amŭ adulteriele tale şi [u] nechezările tale,
Desfrênarea ta cea rea,
Şi urîcĭunile tale,
[v] Pe déluri *şi* pe câmpurĭ;
Vaĭ de tine, Ierusalime!
Totŭ nu te curăţescĭ, ahŭ până cândŭ!

Profetulŭ se rógă pentru poporŭ, dară în zădarŭ.

14 CUVÊNTULŬ luĭ Iehova, care a fostŭ că-
tră Ieremia despre secetă:
2 Iuda jălesce, şi [a] porţele *Ierusalimuluĭ* sûnt
[b] Jacŭ în jale pe pământŭ; [lânceḑite;
Şi [c] se sue *la cerĭurĭ* strigătulŭ Ierusalimuluĭ.
3 Şi ceĭ puternicĭ aĭ lorŭ trămetŭ pre supu-
şiĭ lorŭ după apă;
Eĭ vinŭ la fôntână, *şi* apă nu găsescŭ,
Se întorcŭ cu vasele lorŭ deşerte;
[d] Se ruşinéză, şi roşescŭ,
[e] Şi-şĭ învĕlescŭ capetele.
4 Căcĭ pământulŭ a crĕpatŭ,
Pentru că n'a ploŭatŭ pe pământŭ;
Plugariĭ s'aŭ ruşinatŭ,
Învĕlitu-şi-aŭ capetele.
5 Chĭarŭ cerbóĭca pe câmpŭ,
Născêndŭ *pre puiĭ seĭ*, 'ĭ părăsesce, căcĭ nu
este érbă;
Şi [f] asiniĭ sĕlbaticĭ staŭ pe locurile înalte, 6
'Şĭ tragŭ suflarea, ca şacaliĭ;
Ochiĭ lorŭ se întunecă, căcĭ nu *este* érbă.
Iehova, de şi fără-de-legile nóstre măr- 7
turisescŭ asupra nóstră,
Fă totu-şĭ [g] pentru numele teŭ;
Da, abaterile nóstre sûnt multe;
Pĕcătuitu-ţi-amŭ.
[h] Speranţă a luĭ Israelŭ, mêntuitorulŭ seŭ la 8
timpŭ de strîmtorare!
De ce escĭ ca unŭ străinŭ în ţĕră,
Şi ca unŭ călĕtorŭ *ce* se abate, ca să mâĭe?
De ce escĭ ca unŭ omŭ surprinsŭ, 9
Ca unŭ vitésŭ, [i] *ce* nu póte să ajute?
Dară tu, Iehova, [j] *escĭ* în meḑiloculŭ nostru,
Şi noĭ ne numimŭ dupre numele teŭ;
Nu ne lăsa.
Aşa ḑice Iehova cătră poporulŭ acesta: 10
[k] Fiindŭ-că lĭ-a plăcutŭ a rătăci,
Şi n'aŭ opritŭ picĭórele lorŭ:
De aceea Iehova n'are plăcere de d'inşiĭ;
[l] Acumŭ 'şĭ aduce aminte de fără-de legea
Şi pedepsesce pĕcatele lorŭ. [lorŭ,
Şi Iehova a ḑisŭ cătră mine: 11
[m] Nu te ruga pentru poporulŭ acesta spre
binele *luĭ*.
[n] De vorŭ posti, nu voiŭ asculta strigarea lorŭ, 12
Şi [o] de vorŭ aduce olocauste şi daruri de
pâne, nu le voiŭ primi;
Ci-ĭ [p] voiŭ nimici prin sabiă,
Prin fómete şi prin cĭumă.
[q] Atuncea ḑis'amŭ: O Iehova, Dómne! 13
Éccĕ, profeţiĭ li ḑicŭ:
„Nu veţĭ vedé sabiă, nicĭ veţĭ avé fómete;
„Ci vi voiŭ da pace adevĕrată, *ḑice Iehova*, in
locŭlŭ acesta".
Şi Iehova a ḑisŭ cătră mine: 14
[r] Profeţiĭ profeţescŭ minciunĭ în numele meŭ;
[s] Eŭ nu ĭ-amŭ trămesŭ, nicĭ nu lĭ-amŭ ordi-
Nicĭ n'amŭ vorbitŭ cu d'inşiĭ; [natŭ,
Eĭ vĭ profeţescŭ visiunile minciunóse, ghici-
turele,
Deşertăcĭunea şi încelăcĭunea âmineĭ lorŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova: 15
Câtŭ pentru profeţiĭ ce profeţescŭ în nu-
mele meŭ, pre cari eŭ nu ĭ-amŭ trămesŭ,
[t] Şi cari ḑicŭ: „Sabiă şi fómete nu vorŭ fi în
pământulŭ acesta;"
Prin sabiă şi fómete se vorŭ nimici profe-
ţiĭ acestia;
Şi poporulŭ, căruĭa eĭ profeţescŭ, 16
Vorŭ fi aruncaţi pe uliţele Ierusalimuluĭ,

[m] Cap. 6. 22.
[n] Cap. 6. 24.
[o] Cap. 5. 19. & 16. 10.
[p] Isa. 3. 17. & 47. 2, 3. Vers. 26. Ezec. 16. 37, 38, 39. Nah. 3. 5.
[q] Ps. 1. 4. Osea 13. 3.
[r] Iov 20. 29. Ps. 11. 6.
[s] Cap. 10. 14.
[t] Vers. 22. Plân. 1. 8. Ezec. 16. 37. & 23. 29. Osea 2. 10.
[u] Cap. 5. 8.
[v] Isa. 65. 7. Cap. 2. 20. & 3. 2, 6. Ezec. 6. 13. — *Capulŭ 14.*
[a] Isa. 3. 26.
[b] Cap. 8. 21.
[c] Vedĭ 1 Sam. 5. 12.
[d] Ps. 40. 14.
[e] 2 Sam. 15. 30.
[f] Cap. 2. 24.
[g] Ps. 25. 11.
[h] Cap. 17. 13.
[i] Isa. 59. 1
[j] Esod. 29. 45, 46. Lev. 26. 11, 12.
[k] Vedĭ Cap. 2. 23, 24, 25.
[l] Osea 8. 13. & 9. 9.
[m] Esod. 32. 10. Cap. 7. 16. & 11. 14.
[n] Prov. 1. 28. Isa. 1. 15. & 58. 3. Cap. 11. 11. Ezec. 8. 18. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13.
[o] Cap. 6. 20. & 7. 21, 22.
[p] Cap. 9. 16.
[q] Cap. 4. 10.
[r] Cap. 27. 10.
[s] Cap. 23. 21. & 27. 15. & 29. 8, 9.
[t] Cap. 5. 12, 13.

Digitized by Google

D'inaintea fómeteĭ şi a săbieĭ;
[u] Şi nu *va fi* cine să-ĭ îmmormênte,
Pre eĭ, pre femeele lorŭ, pre fiiĭ lorŭ şi pre fiĭcele lorŭ;
Aşa voiŭ vĕrsa preste d'înşiĭ *pedépsa* rĕutăţeĭ lorŭ.
17 De aceea spune-li cuvintele acestea:
[v] Ochiĭ meĭ vérsă lăcrimĭ nóptea şi ziŭa,
Şi nu încetézĕ:
[x] Căcĭ fecĭóra, fiĭca poporuluĭ meŭ, cu sdrobire mare
S'a sdrobitŭ, şi cu rană duĭósă fórte.
18 De esŭ în [y] câmpŭ,
Éccĕ, ceĭ ucişi de sabiă!
Şi de întru în cetate,
Éccĕ, ceĭ ce morŭ de bólele fómeteĭ!
Chĭarŭ şi profetulŭ şi preutulŭ
Cutrieră pământulŭ, şi nu sciŭ *ce să facă.*
19 [z] Lepĕdat'aĭ óre pre Iuda?
Sufletulŭ teŭ îngrăţoşatu-s'a de Sionŭ?
De ce ne-aĭ lovitŭ întru atâta, [a] de nu *este* nicĭ vindecare pentru noĭ?
[b] Asceptat'amŭ pace, dară nicĭ unŭ bine nu *nĭ-a venitŭ*;
Timpulŭ vindecărcĭ, şi éccĕ nelinisce!
20 Cunóscemŭ, Iehova, rĕutatea nóstră,
Şi fără-de-legea părinţilorŭ nostri;
Căcĭ [c] ţĭ-amŭ pĕcătuitŭ.
21 Pentru numele teŭ nu *ne* lepĕda;
Nu lăsa de batjocură scaunulŭ mărireĭ tale:
[d] Adă-ţĭ aminte de legământulŭ teŭ cu noĭ, *şi* nu-*lĭ* rumpe.
22 [e] Aŭ este între [f] idoliĭ popórelorŭ *vre-unulŭ*, care să pótă da plóiă?
Séŭ óre cerĭurile *de sine* daŭ plóiă?
[g] Óre nu *escĭ* tu acela, O Iehova, Dumnedeulŭ
De aceea sperămŭ în tine; [nostru?
Căcĭ tu facĭ tóte acestea.
15 Şi *éră-şĭ* a disŭ Iehova cătră mine:
[a] Chĭarŭ [b] Moisi [c] şi Samuelŭ de arŭ sta înaintea mea,
Sufletulŭ meŭ n'*arŭ fi* pentru poporulŭ acesta;
Alungă-*ĭ* de la faţa mea, ca să se ducă.
2 Şi va fi, de-ţĭ vorŭ ziĭce: Unde să ne ducemŭ?
Atuncea li veĭ respunde: Aşa ziĭce Iehova:
[d] Câţĭ *sûnt hotărîţĭ* spre mórte, la mórte:
Şi câţĭ spre sabiă, la sabiă;
Şi câţĭ spre fómete, la fómete;
Şi câţĭ spre captivitate, la captivitate.
3 Căcĭ [e] hotărît'amŭ asupra lorŭ patru némurĭ *de pedepse*, ziĭce Iehova:
Sabiă, ca să ucidă; şi cânĭ, ca să sfâşcie;
[f] Păserile cerĭuluĭ şi férele pământuluĭ,
Ca să mânânce şi să strice.
Şi-ĭ voiŭ da [g] apĕsăreĭ tuturorŭ regatelorŭ 4
pământuluĭ,
Pentru [h] Manase, fiĭulŭ luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda,
Pentru câte a făcutŭ în Ierusalimŭ.
Căcĭ [i] cuĭ 'ĭ va fi milă de tine, Ierusalime? 5
Séŭ cine va jăli pentru tine?
Şi cine se va întórce, ca să te întrebe de sânĕtate!
[j] Tu m'aĭ părăsitŭ, ziĭce Iehova, 6
Aĭ [k] mersŭ înderĕptŭ;
De aceea voiŭ întinde mâna mea asupra ta, şi te voiŭ strica;
Căcĭ [l] sûnt sătulŭ de a milui.
Şi-ĭ voiŭ vêntura cu vênturătóre în por- 7
ţele ţereĭ,
I voiŭ lipsi de copiĭ, *şi* voiŭ nimici pre poporulŭ meŭ;
Că [m] nu se întorcŭ de la căile lorŭ.
Vĕduvele lorŭ s'aŭ îmmulţitŭ *deja* înaintea 8
mea maĭ multŭ decâtŭ nĕsipulŭ măreĭ;
Adus'amŭ asupra lorŭ, asupra mumeĭ tênĕrilorŭ *lorŭ*,
Unŭ prĕdătorŭ în amĕdă-ĭi;
Făcut'amŭ să cadă asupra-li de o dată cutremurŭ şi spaimă.
[n] Ceea ce născuse şepte, *acumŭ* lâncedesce, 9
'Şi dă sufletulŭ,
[o] 'I apune sórele, încă ziŭa *fiindŭ*,
Ruşinatu-s'a, şi a roşitŭ;
Şi rĕmăşiţa lorŭ o voiŭ da sabieĭ
Înaintea neamicilorŭ lorŭ, ziĭce Iehova.
[p] Vaĭ de mine, muma mea, 10
Că m'aĭ născutŭ, *ca să fiŭ* bărbatŭ de cértă,
Şi bărbatŭ de sfadă ţereĭ întregĭ!
Nicĭ amŭ împrumutatŭ *pre cine-va*, nicĭ m'amŭ împrumutatŭ de la elŭ,
Şi totu-şĭ toţi mĕ blăstemă.
Dis'a Iehova: 11
Cu adevĕratŭ, te voiŭ mêntui spre binele *teŭ*,
Face-voiŭ ca [q] neamiculŭ să te cruţe
În timpulŭ nenorocireĭ şi alŭ strîmtorăreĭ.
Óre frânge-va ferulŭ pre ferulŭ de la médă- 12
nópte şi arama?
Avutulŭ teŭ şi tesaurele tale le voiŭ da 13
[r] prédă, fără preţŭ;
Şi *acestea* pentru tóte pĕcatele tale şi în tóte hotarele tale.
Şi *te* voiŭ duce cu neamiciĭ teĭ 14
[s] Într'unŭ pământŭ, *pre care* tu nu-*lĭ* cunoscĭ;
Pentru că [t] foculŭ mânieĭ mele a isbucnitŭ, *şi* s'a aprinsŭ asupra vóstră.

u Ps. 79. 3.
v Cap. 9. 1. & 13. 17. Plân. 1. 16. & 2. 18.
x Cap. 8. 21.
y Ezec. 7. 15.
z Plân. 5. 22.
a Cap. 15. 18.
b Cap. 8. 15.
c Ps. 106. 6. Dan. 9. 8.
d Ps. 74. 2. 20. & 106. 45.
e Zech. 10. 1, 2.
f Deut. 32. 21.
g Ps. 135. 7. & 147. 8. Isa. 30. 23. Cap. 5. 24. & 10. 13.
—
Capulŭ 15.
a Ezec. 14. 14. etc.
b Esod. 32. 11, 12. Ps. 99. 6.
c 1 Sam. 7. 9.
d Cap. 43. 11. Ezec. 5. 2, 12. Zech. 11. 9.
e Lev. 26. 16, etc.
f Deut. 28. 26. Cap. 7. 33.
g Deut. 28. 25. Cap. 24. 9. Ezec. 23. 46.
h 2 Reg. 21. 11, etc. & 23. 26. & 24. 3, 4.
i Isa. 51. 19.
j Cap. 2. 13.
k Cap. 7. 24.
l Osea 13. 14. Cap. 5. 3. Amos 4. 10, 11.
m Isa. 9. 13.
n 1 Sam. 2. 5.
o Amos 8. 9.
p Iov 3. 1, etc. Cap. 20. 14.
q Cap. 39. 11, 12. & 40. 4, 5.
r Ps. 44. 12. Cap. 17. 3.
s Cap. 16. 13. & 17. 4.
t Deut. 32. 22.

Digitized by Google

15 Tu, Iehova, [u] *o* sciĭ; adă-ţĭ aminte de mine,
Şi caută la mine, şi [v] mĕ resbună de ceĭ ce mĕ urmărescŭ;
Cu îndelunga ta răbdare nu mĕ răpi;
Cunósce, că [x] pentru tine ocară amŭ suferitŭ.
16 *Cumŭ* aŭ ajunsŭ cuvintele tale, [y] sorbitu-le-amŭ;
Şi [z] cuvêntulŭ teŭ fost'a mie bucuria şi veselia ânimeĭ mele!
Căcĭ eŭ mĕ numescŭ dupre mumele teŭ, Iehova, Dumnedeulŭ oştirilorŭ!
17 [a] În adunarea celorŭ veselĭ n'amŭ şedutŭ, nicĭ m'amŭ veselitŭ *cu eĭ*;
Şedut'amŭ singurŭ pentru înspiraţiunea ta;
Căcĭ tu m'aĭ împlutŭ de mânia *ta*.
18 De ce [b] durerea mea este perpetuă,
Şi rana mea atâtŭ de grea, *că* nu póte a se vindeca?
Aŭ fi-veĭ pentru mine [c] ca *isvorulŭ* celŭ amă- [gitoriŭ?
[d] *Ca* apele *ce* nu ţinŭ?
19 De aceea aşa dice Iehova:
[e] Dacă te veĭ întórce, eŭ te voiŭ reaşeda,
Şi veĭ [f] sta înaintea mea;
Şi de veĭ [g] deosebi ce *este* de preţŭ *şi* ce *este* fără preţŭ,
Veĭ fi ca gura mea;
Eĭ să se întórcă la tine,
Dară tu să nu te întorcĭ la eĭ.
20 Şi te voiŭ face *să fiĭ* cătră acestŭ poporŭ [h] zidiŭ tare de aramă;
Se vorŭ lupta cu tine, dară [i] nu te vorŭ birui;
Căcĭ eŭ *sûnt* cu tine, ca să te mêntuiŭ,
Şi să te scăpŭ, dice Iehova.
21 Da, te voiŭ scăpa din mâna celorŭ reĭ,
Şi te voiŭ mêntui din mâna celorŭ ce *te* îngrozescŭ.

Strămutarea şi re'ntórcerea Iudeilorŭ preţisă.

16 Şi cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ cătră mine, dicêndŭ:
2 Femeă să nu-ţĭ ĭeĭ,
Nicĭ să nu aĭ fiĭ nicĭ fete în loculŭ acesta.
3 Căcĭ aşa dice Iehova
De fiiĭ şi fetele născuţĭ în acestŭ locŭ,
Şi de mumele lorŭ, cari ĭ-aŭ născutŭ,
Şi de părinţiĭ lorŭ, cari ĭ-aŭ făcutŭ în pământulŭ acesta:
4 Eĭ vorŭ muri de [a] bólă grea;
Nu vorŭ fi [b] plânşĭ, nicĭ îmmormêntaţĭ;
Vorŭ ajunge [c] ca gunoĭulŭ pe faţa pământuluĭ;
Şi se vorŭ nimici de sabiă şi de fóme;
Şi [d] cadavrele lorŭ vorŭ ajunge de hrană
Păserilorŭ cerĭuluĭ şi férelorŭ pământuluĭ.
5 Căcĭ aşa dice Iehova:
[e] Să nu întrĭ în casă de jale,
Nicĭ să te ducĭ să jălescĭ, séŭ să plângĭ pentru d'înşiĭ;
Căcĭ tras'amŭ de la poporulŭ acesta pacea mea,
Bunĕtatea şi îndurarea *mea*, dice Iehova.
6 Muri-vorŭ şi ceĭ marĭ şi ceĭ micĭ în pământulŭ acesta;
Nu vorŭ fi îmmormêntaţĭ, [f] nicĭ plânşĭ;
Nicĭ [g] vorŭ face tăiărĭ în *corpurile lorŭ*,
Nicĭ [h] se vorŭ pleşuvi pentru d'înşiĭ;
7 Nicĭ li va împărţi *care-va pâne* în timpulŭ jălireĭ,
Ca să-ĭ mângâĭe pentru celŭ mortŭ;
Nicĭ ĭ va [i] adăpa cu paharulŭ mângâĭareĭ
Pentru părintele lorŭ séŭ pentru muma lorŭ.
8 Să nu întrĭ în casă de ospĕţŭ,
Ca să şedĭ cu d'înşiĭ mâncându şi bêndŭ.
9 Căcĭ aşa dice Iehova, Dumnedeulŭ oştilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Éccĕ, [j] voiŭ face ca să înceteze din loculŭ acesta
Înaintea ochilorŭ vostri şi în dilele vóstre,
Vócea bucurieĭ şi vócea veselieĭ,
Vócea de mire şi vócea de mirésă.
10 Şi va fi, cându veĭ spune poporuluĭ acestuĭa tóte cuvintele acestea, şi-ţĭ vorŭ dice:
[k] De ce Iehova a cuvêntatŭ tótă nenorocirea acésta mare asupră-ni? şi care *este* fără-de-legea nóstră? şi care *este* pĕcatulŭ nostru, cu care amŭ pĕcătuitŭ asupra luĭ Iehova, Dumnedeulŭ nostru?
11 Atuncea să ĭi respundĭ:
[l] Pentru că m'aŭ părăsitŭ părinţiĭ vostri, dice Iehova,
Şi aŭ urmatŭ după alţĭ deĭ,
Lĭ-aŭ servitŭ, şi li s'aŭ închinatŭ,
Dară pre mine părăsitu-m'aŭ, şi n'aŭ păzitŭ legea mea;
12 Şi voĭ aţĭ făcutŭ [m] maĭ rele decâtŭ părinţiĭ vostri;
Şi éccĕ, [n] fie-care *din voĭ* âmblă dupre învĕrtoşarea ânimeĭ sale celeĭ rele,
Nevoindŭ să maĭ ascultaţĭ de mine;
13 [o] De aceea vĕ voiŭ arunca din pământulŭ acesta
[p] Într'unŭ pământŭ, pre care nu l'aţĭ cunoscutŭ, *nicĭ* voĭ nicĭ părinţiĭ vostri;
Şi acolo veţĭ servi altorŭ deĭ diua şi nóptea;
Căcĭ nu voiescŭ a vĭ face îndurare.
14 De accea éccĕ, [q] veni-vorŭ dilele, dice Iehova,

---

[u] Cap. 12. 3.
[v] Cap. 11. 20. & 20. 12.
[x] Ps. 69. 7.
[y] Ezec. 3. 1, 3. Apoc. 10. 9, 10.
[z] Iov 23. 12. Ps. 119. 72, 111.
[a] Ps. 1. 1. & 26. 4, 5.
[b] Cap. 30. 15,
[c] Vedĭ Cap. 1. 18, 19.
[d] Iov 6. 15, etc.
[e] Zech. 3. 7.
[f] Vers. 1.
[g] Ezec. 22. 26. & 44. 23.
[h] Cap. 1. 18. & 6. 27.
[i] Cap. 20. 11, 12.

Capulŭ 16.

[a] Cap. 15. 2.
[b] Cap. 22. 18, 19. & 25. 33.
[c] Ps. 83. 10. Cap. 8. 2. & 9. 22.
[d] Ps. 79. 2. Cap. 7. 33. & 34. 20.
[e] Ezec. 24. 17, 22, 23.
[f] Cap. 22. 18.
[g] Lev. 19. 28. Deut. 14. 1. Cap. 41. 5. & 47. 5.
[h] Isa. 22. 12. Cap. 7. 29.
[i] Prov. 31. 6, 7.
[j] Isa. 24. 7, 8. Cap. 7. 34. & 25. 10. Ezec. 26. 13.
[k] Deut. 29. 24. Cap. 5. 19. & 13. 22. & 22. 8.
[l] Deut. 29. 25. Cap. 22. 9. Osea 2. 11. Apoc. 18. 23.
[m] Cap. 7. 26.
[n] Cap. 13. 10.
[o] Deut. 4. 26, 27, 28. & 28. 36, 63, 64, 65.
[p] Cap. 15. 14.
[q] Isa. 43. 18. Cap. 23. 7, 8.

Digitized by Google

Cându nu se va mai dice:
Viŭ *este* Iehova!
Care a scosŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ Egiptuluĭ;
Ci: Viŭ *este* Iehova!
Care a scosŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pământulŭ de la médă-nópte,
Şi din tóte ţerele, unde ĭ-a alungatŭ;
Căcĭ [r] 'ĭ voiŭ întórce éră-şi în pământulŭ lorŭ,
Pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ lorŭ.
Éccĕ, trămete-voiŭ [s] pescarĭ mulţi, dice Iehova,
Cari-ĭ vorŭ pĕscui;
Şi după aceea trămete-voiŭ vênătorĭ mulţi,
Cari-ĭ vorŭ vêna de pe toţi munţiĭ,
De pe tóte colinele şi din tóte crĕpăturele stâncelorŭ.
Căcĭ [t] ochiĭ meĭ *sûnt îndreptaţi* în spre tóte căile lorŭ;
Ele nu sûnt ascunse de la faça mea,
Nicĭ fără-de-legea lorŭ nu este ascunsă de d'inaintea ochilorŭ meĭ.
Dară maĭ întĕiŭ resplăti-voiŭ [u] îndŭoitŭ fără-de-legea lorŭ şi pĕcatulŭ lorŭ,
Pentru că [v] aŭ profanatŭ pământulŭ meŭ;
Cu urîcĭunile şi spurcăcĭunile lorŭ cele fără de vĭéţă
Aŭ împlutŭ moscenirea mea.
Iehova, [w] puterea mea, cetatea mea,
Şi [y] scăparea mea în ḑi de strîmtorare!
La tine veni-vorŭ popórele de la marginile [pământuluĭ,
Şi vorŭ ḑice: Cu adevĕratŭ, părinţiĭ nostri aŭ moscenitŭ mincĭună,
Deşertăcĭune, şi lucrurĭ [z] fără de folosŭ.
Aŭ omulŭ *cade-se* să-şĭ facă ḑeĭ
Pre [a] ceĭ ce nu *sûnt* ḑeĭ?
De aceea éccĕ, 'ĭ voiŭ face de astă-dată să cunóscă,
'I voiŭ face să cunóscă mâna mea şi puterea mea;
Şi vorŭ cunósce, că [b] numele meŭ *este* Iehova.

17 PĔCATULŬ luĭ Iuda scrisŭ *este* cu [a] condeiŭ de ferŭ,
Cu muchiă de diamantŭ;
Este [b] sĕpatŭ pe tabla ânimeĭ lorŭ,
Şi pe córnele altarelorŭ vóstre.
Ca amintirea fiilorŭ lorŭ, *aşa* li *sûnt şi* altarele şi [c] Astarteele lorŭ,
De lûngă arboriĭ verḑi, pe colinele înalte.
Ierusalime, munte cu câmpŭ *cu totŭ!*
[d] Da-voiŭ prĕdeĭ avutulŭ teŭ *şi* tóte tesaurele tale,
Şi înălţimile tale, pentru pĕcatulŭ *ce l'aĭ făcutŭ* în tóte cuprinsurile tale.
Şi tu pentru pĕcatulŭ teŭ veĭ lăsa în repausŭ
Moscenirea ta, pre care eŭ ţi-amŭ datŭ'o;
Şi te voiŭ face să servescĭ pre neamicĭĭ teĭ
Într'unŭ [e] pământŭ, pre care nu l'aĭ cunoscutŭ;
Căcĭ [f] focŭ aţi aprinsŭ în mânia mea,
Care va arde în eternŭ.
Aşa ḑice Iehova:
[g] Blăstematŭ *fie* omulŭ ce se încrede în omŭ,
Şi-şi face [h] din carne sprijinulŭ seŭ,
Şi ânima căruĭa se depărtéză de Iehova.
Fi-va elŭ [i] ca unŭ *arbore* secŭ într'unŭ deşertŭ,
Şi [j] nu va vedé venirea bineluĭ;
Ci locui-va în locurĭ uscate în deşertŭ,
[k] *Într*'unŭ pământŭ săratŭ şi nelocuitŭ.
[l] Bine-cuvêntatŭ *este* omulŭ ce se încrede în Iehova,
Şi a căruĭ speranţă *este* Iehova;
Fi-va elŭ [m] ca unŭ arbore săditŭ lûngă ape,
Ce întinde rădĕcinele sale până la rîŭ,
Şi nu simte venirea arşiţeĭ;
De aceea verde 'ĭ este frunḑa,
Şi nu se teme de anulŭ de secetă,
Nicĭ nu încetéză de a face frupte.
Ânima maĭ încelătóre decâtŭ totulŭ *este*,
Şi stricată fórte; cine póte să o cunóscă?
Eŭ, Iehova, [n] cercetezŭ ânima,
Cercŭ rĕrunchiĭ,
[o] Ca să daŭ fie-căruĭa dupre urmările sale,
Şi dupre fruptulŭ faptelorŭ sale.
Precumŭ poternichea cresce *puĭ*, pre cari nu ĭ-a născutŭ,
Aşa şi celŭ ce adună cu nedreptulŭ avuţiĭ
[p] Le va lăsa în meḑiloculŭ ḑilelorŭ sale,
Şi la sfârşitulŭ seŭ va fi [q] unŭ nebunŭ.
Loculŭ sanctuaruluĭ nostru *este*
Unŭ scaunŭ de mărire, *înălţatŭ* de la înIehova, [r] speranţa luĭ Israelŭ! [ceputŭ.
[s] Toţi ceĭ ce te părăsescŭ se vorŭ ruşina,
Şi ceĭ ce se abatŭ *de la tine* vorŭ fi [t] scrişĭ în ţĕrână;
Pentru că aŭ părăsitŭ pre Iehova, [u] isvorŭ de apă viă.
Iehova, vindecă-mĕ, şi voiŭ fi vindecatŭ;
Mêntui-mĕ, şi voiŭ fi mêntuitŭ;
Căcĭ [v] tu *escĭ* lauda mea.
Éccĕ, acestĭa ḑicŭ cătră mine:
[x] Unde *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova?
Să vină acumŭ!
Dară eŭ [y] nu m'amŭ datŭ îndĕrĕptŭ de a te urma, ca unŭ păstorŭ,

---

r Cap. 24. 6. & 30. 3. & 32. 37.
s Amos 4. 2. Hab. 1. 15.
t Iov 34. 21. Prov. 5. 21. & 15. 3. Cap. 32. 19.
u Isa. 40. 2. Cap. 17. 18.
v Ezec. 43. 7, 9. Amos 5. 8.
w Ps. 18. 2.
y Cap. 17. 17.
z Isa. 44. 10. Cap. 2. 11. & 10. 5.
a Isa. 37. 19. Cap. 2. 11. Gal. 4. 8.
b Exod. 15. 3. Cap. 33. 2. Amos 5. 8.

Capulŭ 17.

a Iov 19. 24.
b Prov. 3. 3. 2 Cor. 3. 3.
c Judc. 3. 7. 2 Cron. 24. 18. & 33. 3, 19. Isa. 1. 29. & 17. 8. Cap. 2. 20.
d Cap. 15. 13.
e Cap. 16. 13.
f Cap. 15. 14.
g Isa. 30. 1, 2. & 31. 1.
h Vedĭ Isa. 31. 3.
i Cap. 48. 6.
j Iov 20. 17.
k Deut. 29. 23.
l Ps. 2. 12. & 34. 8. & 125. 1. & 146. 5. Prov. 16. 20. Isa. 30. 18.
m Iov 8. 16. Ps. 1. 3.
n 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. Ps. 7. 9 & 139. 23, 24. Prov. 17. 3. Cap. 11. 20. & 20. 12. Rom. 8. 27. Apoc. 2. 23.
o Ps. 62. 12. Cap. 32. 19. Rom. 2. 6.
p Ps. 55. 23.
q Luc. 12. 20.
r Cap. 14. 8.
s Ps. 73. 27. Isa. 1. 28.
t Vedĭ Luc. 10. 20.
u Cap. 2. 13.
v Deut. 10. 21. Ps. 109. 1. & 148. 14.
x Isa. 5. 19. Ezec. 12. 22. Amos 5. 18. 2 Pet. 3. 4.
y Cap. 1. 4, etc.

Digitized by Google

Nicĭ n'amŭ doritŭ ḑiúa nenorocireĭ;
Tu bine *o* sciĭ;
Cele eşite din buzele mele sûnt *drepte* înaintea ta.
17 Nu-mĭ fi de spaĭmă,
[z] Tu, speranţa mea în ḑi de nenorocire!
18 [a] Ruşineze-se ceĭ ce mĕ urmărescŭ,
Dară [b] nu eŭ să mĕ ruşinezŭ;
Spăĭmênte-se eĭ,
Dară nu eŭ să mĕ spăĭmêntŭ;
Adă asupră-li ḑiúa nenorocireĭ,
Şi [c] sdrobesce-ĭ cu sdrobire îndŭoită.

Păzirea sabatuluĭ ordinată.

19 Aşa ḑice Iehova cătră mine: Mergĭ şi stă în pórta fiilorŭ poporuluĭ, prin care întră şi prin care esŭ regiĭ luĭ Iuda, şi în
20 tóte porţele Ierusalimuluĭ; Şi ḑi cătră d'înşiĭ: [d] Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, regĭ aĭ luĭ Iuda, şi totŭ Iuda, precumŭ şi toţĭ locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, cari întraţĭ prin por-
21 ţele acestea! Aşa ḑice Iehova: [e] Luaţĭ sémă asupră-vî, şi să nu purtaţĭ sarcină în ḑiúa sabatuluĭ, nicĭ să *o* aduceţĭ prin porţele Ie-
22 rusalimuluĭ; Nicĭ să scóteţĭ sarcină din casele vóstre în ḑiúa sabatuluĭ, şi nicĭ o muncă să nu faceţĭ; ci sânţiţĭ ḑiúa sabatuluĭ, precumŭ amŭ [f] ordinatŭ părinţilorŭ vostri.
23 [g] Dară eĭ n'aŭ ascultatŭ, nicĭ n'aŭ plecatŭ urechĭa lorŭ, ci şi-aŭ întăritŭ cerbicea lorŭ, ca să nu audă, şi să nu priméscă învĕţătură.
24 Şi va fi, dc mĕ veţĭ asculta, ḑice Iehova, neaducêndŭ sarcină prin porţele cetăţeĭ acesteĭa în ḑiúa sabatuluĭ; şi de veţĭ sânţi ḑiúa sabatuluĭ, nefăcêndŭ nicĭ unŭ lucru într'în-
25 sa: [h] Atuncea vorŭ întra prin porţele cetăţeĭ acesteĭa regĭ şi maĭ marĭ, şedêndŭ pe tronulŭ luĭ Davidŭ, traşĭ în trăsurĭ, şi călărĭ, eĭ şi maĭ mariĭ lorŭ, ómeniĭ luĭ Iuda şi locuitoriĭ Ierusalimuluĭ; şi cetatea acésta va
26 fi locuită în eternŭ. Şi vorŭ veni din cetăţile luĭ Iuda, şi din [i] împrejurimile Ierusalimuluĭ, şi din pămêntulŭ luĭ Beniaminŭ, de la [j] şesŭ, de la munţĭ şi de la [k] méḑă-ḑi, aducêndŭ olocauste şi sacrificiĭ, daruri de pâne şi tămăiărĭ, şi aducêndŭ [l] sacrificiĭ de mulţumire în casa luĭ Iehova.
27 Dară de nu mĕ veţĭ asculta, ca să sânţiţĭ ḑiúa sabatuluĭ, şi să nu purtaţĭ sarcină, şi să *nu* întraţĭ prin porţele Ierusalimuluĭ în ḑiúa sabatului; atuncea [m] voiŭ aprinde focŭ în porţele luĭ, [n] care va arde palaturile Ierusalimuluĭ, şi nu se va stinge.

Urmările luĭ Dumneḑeŭ cătră poporulŭ seŭ arĕtate prin esemplulŭ unuĭ olariŭ. Închiderea luĭ Ieremia.

CUVÊNTULŬ ce a fostŭ cătră Ieremia de 18
la Iehova, ḑicêndŭ: Scólă-te, şi pogó- 2
ră-te în casa olaruluĭ, şi acolo voiŭ face să audĭ cuvintele mele. Deci pogoritum'amŭ în casa olaruluĭ; şi éccĕ, lucra cu 3
róta. Şi s'a stricatŭ în mânele olaruluĭ va- 4
sulŭ din lutŭ, pre care-lŭ făcuse; şi făcu unŭ altŭ vasŭ, aşa cumŭ 'ĭ plăcu olaruluĭ să-*lŭ* facă.
Atuncĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova că- 5
tră mine, ḑicêndŭ:
Casă a luĭ Israelŭ! [a] Aŭ nu potŭ eŭ să 6
vĭ facŭ,
Precumŭ acestŭ olariŭ? ḑice Iehova.
Éccĕ, [b] precumŭ lutulŭ în mânele olaruluĭ,
Aşa *sûnteţĭ* şi voĭ, casă a luĭ Israelŭ, în mâna mea.
În clipa, *în care* voiŭ ḑice de unŭ poporŭ 7
séŭ de unŭ regatŭ,
Că-*lŭ* voiŭ [c] smulge, şi-*lŭ* voiŭ surpa, şi-*lŭ* voiŭ nimici;
[d] Dacă acelŭ poporŭ, de care amŭ vorbitŭ, 8
Se va întórce de la rĕutatea luĭ:
Atuncea şi [e] eŭ mĕ voiŭ căi de rĕulŭ, ce amŭ voitŭ să-ĭ facŭ.
Şi în clipa, *în care* voiŭ ḑice de unŭ poporŭ 9
séŭ de unŭ regatŭ,
Că-*lŭ* voiŭ zidi, şi-*lŭ* voiŭ sădi;
Dacă va face rĕŭ înaintea mea, şi nu va 10
asculta de vócea mea:
Atuncea şi eŭ mĕ voiŭ căi de binele, ce amŭ ḑisŭ că-ĭ voiŭ face.
Şi acumŭ spune bărbaţilorŭ luĭ Iuda 11
Şi locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Iehova:
Éccĕ, eŭ pregătescŭ rele asupră-vî,
Şi uneltescŭ planŭ în contra vóstră;
[f] Intórceţi-vĕ deci fie-care de la calea sa cea rea,
Şi îndreptaţĭ urmările vóstre şi faptele vóstre.
Dară eĭ aŭ ḑisŭ: [g] În zădarŭ; 12
Căcĭ vomŭ urma cugetelorŭ nóstre,
Şi fie-care va face *dupre* învêrtoşarea ânimeĭ sale celeĭ rele.
De aceea aşa ḑice Iehova: 13
[h] Intrebaţĭ acumŭ popórele,
Cine a auditŭ unele ca acestea?
Fecĭóra luĭ Israelŭ a făcutŭ [i] unŭ lucru grozavŭ fórte.
Lăsa-va óre *care-va* pentru locurĭ stâncóse 14
unŭ câmpŭ *udatŭ de* omĕtele Libanuluĭ?

---

z Cap. 16. 19.
a Ps. 35. 4. & 40. 14. & 70. 2.
b Ps. 25. 2.
c Cap. 11. 20.
d Cap. 19. 3. & 22. 2.
e Num. 15. 39, etc. Neem. 13. 19.
f Esod. 20. 8. & 23. 12. & 31. 13. Ezec. 20. 12.
g Cap. 7. 24, 26. & 11. 10.
h Cap. 22. 4.
i Cap. 32. 44 & 33. 13.
j Zech. 7. 7.
k Zech. 7. 7.
l Ps. 107. 22. & 116. 17.
m Cap. 21. 14. & 49. 27. Plân. 4. 11. Amos 1. 4, 7, 10, 12. & 2. 2, 5.
n 2 Reg. 25. 9. Cap. 52. 13.

Capulŭ 18.

a Isa. 45. 9. Rom. 9. 20, 21.
b Isa. 64. 8.
c Cap. 1. 10.
d Ezec. 18. 21. & 33. 11.
e Cap. 26. 3. Iona 3. 10.
f 2 Reg. 17. 13. Cap. 7. 3. & 25. 5. & 26. 13. & 35. 15.
g Cap. 2. 25.
h Cap. 2. 10. 1 Cor. 5. 1.
i Cap. 5. 30.

Digitized by Google

Aŭ lăsa-va *care-va*, *pentru* ape depărtate,
să se usuce apele cele reci ce curgŭ *din*
fôntâna sa?
15 Totu-şi poporulŭ meŭ [j] m'a uĭtatŭ, a tămăĭatŭ
[k] deşertăciuneĭ,
Şi s'a abătutŭ din calea lorŭ, *din* [l] căile cele
vechĭ;
Aŭ âmblatŭ pe carărĭ, *pe* căĭ nebătute;
16 Punêndŭ pământulŭ lorŭ în [m] pustiire, într'o
[n] batjocorire perpetuă;
Totŭ însulŭ ce trece printr'însulŭ rămâne
uĭmitŭ, şi clatină din capulŭ seŭ.
17 [o] Împrăscĭa-voiŭ pre eĭ de d'inaintea neami-
culuĭ, [p] ca cu vêntulŭ de resăritŭ;
[q] Arĕta-li-voiŭ dosulŭ şi nu faça în ḑiŭa ne-
18 Atuncea ḑis'aŭ: [norocireĭ lorŭ.
[r] Veniţĭ, şi să facemŭ unelţirĭ asupra luĭ Ie-
remia;
[s] Căcĭ legea nu va peri de la preutŭ,
Nicĭ sfatulŭ de la înţeleptŭ,
Nicĭ cuvêntulŭ de la profetŭ:
Haĭdeţĭ, şi să-lŭ lovimŭ cu limba,
Şi să nu luămŭ sémă la cuvintele luĭ!
19 Ié sémă la mine, Iehova,
Şi auḑĭ vócea celorŭ ce se certă cu mine.
20 [t] Aŭ cu rĕŭ se resplătesce binele?
Căcĭ [u] aŭ sĕpatŭ grópă pentru vĭéţa mea.
Adă-ţĭ aminte, cumŭ amŭ statŭ înaintea ta,
ca să vorbescŭ de bine pentru d'înşiĭ,
Ca să întorcŭ mânia ta de la d'înşiĭ.
21 De aceea [v] dă pre fiiĭ lorŭ fómeteĭ,
Şi pre eĭ dă-ĭ săbieĭ;
Femeele lorŭ să fie lipsite de copiĭ şi *să*
ajungă vĕduve;
Bărbaţiĭ lorŭ să fie loviţĭ de mórte,
Şi têneriĭ lorŭ *să fie* bătuţĭ de sabiă în luptă.
22 Auḑă-se strigătŭ din casele lorŭ,
Când cetele aduse de tine *vorŭ cădé* de o
dată asupră-li;
Căcĭ [x] aŭ sĕpatŭ grópă, ca să mĕ prindă,
Şi aŭ ascunsŭ curse pentru picĭórele mele.
23 Tu, Iehova, *celŭ ce* cunoscĭ tóte sfaturile lorŭ
împotriva mea, pentru uciderea *mea*,
[y] Nu li ĭerta fără-de-legea,
Şi pĕcatulŭ lorŭ să nu-lŭ stergĭ de d'inaintea
Fie resturnaţĭ înaintea ta; [ta;
Lucrézăă împotriva lorŭ în timpulŭ mâniceĭ tale.

19 AŞA ḑice Iehova: Du-te, şi cumpără-*ţĭ* unŭ
vasŭ de lutŭ de olariŭ, şi *iĕ cu tine*
câţĭ-va din bĕtrâniĭ poporuluĭ şi din ceĭ maĭ
2 bĕtrânĭ aĭ preuţilorŭ; Şi eşĭ în [a] Valea Fi-
ĭuluĭ luĭ Hinnomŭ, care *este* la întrarea porţeĭ
olarilorŭ, şi prochĭamă acolo cuvintele, ce-*ţĭ*
voiŭ spune, [b] Şi ḑi: 3
Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, regĭ aĭ
luĭ Iuḑa, şi locuitorĭ aĭ Ierusalimuluĭ! Aşa
ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ
luĭ Israelŭ: Éccĕ, eŭ voiŭ aduce asupra lo-
culuĭ acestuĭa nenorocirĭ, de cari totŭ celŭ
ce le va auḑi, i vorŭ [c] ţipa urechĭele. Pentru 4
că [d] m'aŭ părăsitŭ, aŭ profanatŭ loculŭ acesta,
şi aŭ tămăĭatŭ aicĭ altorŭ ḑeĭ, pre cari nu-ĭ
cunoscuseră, nicĭ eĭ, nicĭ părinţiĭ lorŭ, nicĭ
regiĭ luĭ Iuḑa; şi aŭ împlutŭ loculŭ acesta
de [e] sângele nevinovaţilorŭ; Şi [f] aŭ ziditŭ 5
înălţimĭ luĭ Baalŭ, ca să ardă pre fiiĭ lorŭ
în focŭ, *dreptŭ* olocauste luĭ Baalŭ; [g] aceea
ce n'amŭ ordinatŭ, nicĭ n'amŭ vorbitŭ, şi
nicĭ în gândŭ nu mĭ-a venitŭ; De aceea 6
éccĕ, veni-vorŭ ḑilele, ḑice Iehova, cândŭ
loculŭ acesta nu se va maĭ numi Tofetŭ, nicĭ,
[h] Valea Fiĭuluĭ luĭ Hinnomŭ, ci, Valea Taĭăreĭ.
Şi voiŭ nimici în loculŭ acesta sfatulŭ luĭ 7
Iuḑa şi alŭ Ierusalimuluĭ; [i] şi-ĭ voiŭ face să
cadă de sabiă înaintea neamiculuĭ lorŭ, şi
de mâna celorŭ ce caută vĭéţa lorŭ; şi [j] ca-
davrele lorŭ le voiŭ da spre mâncare pă-
serilorŭ ceruluĭ şi férelorŭ pământuluĭ; Şi 8
voiŭ preface acéstă cetate într'unŭ [k] deşertŭ
şi în batjocură: totŭ celŭ ce va trece pe lângă
ea va rĕmâné îngrozitŭ, şi *batjocorind'o* va
fluera pentru tóte rânele eĭ. Şi voiŭ face, 9
ca să mânânce [l] carnea fiilorŭ lorŭ şi carnea
fetelorŭ lorŭ; şi va mânca fie-care carnea
amiculuĭ seŭ în *timpulŭ* împresurăreĭ şi alŭ
strîmtorăreĭ, cu care neamicĭĭ lorŭ şi ceĭ
ce caută vĭéţa lorŭ ĭ vorŭ strîmtora.
[m] Atuncea să stricĭ vasulŭ înaintea ochi- 10
lorŭ ómenilorŭ, ce vorŭ eşi cu tine; Şi să 11
ḑicĭ cătră eĭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ*
oştirilorŭ: [n] Aşa voiŭ sfărăma pre acestŭ po-
porŭ şi acéstă cetate, precumŭ sfarămă *care-*
va vasulŭ olaruluĭ, ce nu se maĭ póte drege;
şi vorŭ [o] îmmormênta în Tofetŭ, ne *maĭ fiindŭ*
locŭ de îmmormêntare *aĭurea*. Aşa voiŭ face 12
loculuĭ acestuĭa, ḑice Iehova, şi locuitori-
lorŭ luĭ, şi voiŭ face cetatea acésta asemenea
Tofetuluĭ. Şi casele Ierusalimuluĭ şi casele 13
regilorŭ luĭ Iuḑa vorŭ fi necurate, [p] ca loculŭ
Tofetuluĭ, cu tóte casele, pe [q] acoperemêntulŭ
cărora tămăĭară tuturorŭ oştirilorŭ cerescĭ,
şi [r] vĕrsară libaţiunĭ altorŭ ḑeĭ.
Atuncea s'a întorsŭ Ieremia din Tofetŭ, 14
unde Iehova l'a trămesŭ să profeţéscă; şi

---

[j] Cap. 2. 13, 32. & 3. 21. & 13. 25. & 17. 13.
[k] Cap. 10. 15. & 16. 19.
[l] Cap. 6. 16.
[m] Cap. 19. 8. & 49. 13. & 50. 13.
[n] 1 Reg. 9. 8. Plân. 2. 15. Mic. 6. 16.
[o] Cap. 13. 24.
[p] Ps. 48. 7.
[q] Veḑĭ Cap. 2. 27.
[r] Cap. 11. 19.
[s] Lev. 10. 11. Mal. 2. 7. Ioan 7. 48, 49.
[t] Ps. 109. 4, 5.
[u] Ps. 35. 7. & 57. 6. Vers. 22.
[v] Ps. 109. 9, 10.
[x] Vers. 20.
[y] Ps. 35. 4. & 109. 14. Cap. 11. 20. & 15. 15.
—
Capulŭ 19.
[a] Ios. 15. 8. 2 Reg. 23. 10. Cap. 7. 31.
[b] Cap. 17. 20.
[c] 1 Sam. 3. 11. 2 Reg. 21. 12.
[d] Deut. 28. 20. Isa. 65. 11. Cap. 2. 13, 17, 19. & 15. 6. & 17. 13.
[e] 2 Reg. 21. 16. Cap. 2. 34.
[f] Cap. 7. 31, 32. & 32. 35.
[g] Lev. 18. 21.
[h] Ios. 15. 8.
[i] Lev. 26. 17. Deut. 28, 25.
[j] Ps. 79. 2. Cap. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20.
[k] Cap. 18. 16. & 49. 13. & 50. 13.
[l] Lev. 26 29. Deut. 28. 53. Isa. 9. 20. Plân. 4. 10.
[m] Aşa Cap. 51. 63, 64.
[n] Ps. 2. 9. Isa. 30. 14. Plân. 4. 2.
[o] Cap. 7. 32.
[p] 2 Reg. 23. 10.
[q] 2 Reg. 23. 12. Cap. 32. 29. Zef. 1. 5.
[r] Cap. 7. 18.

Digitized by Google

stându [e]în curtea caseĭ luĭ Iehova, ḑis'a că-
15 tră totŭ poporolŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Éccĕ, voiŭ aduce asupra cetăţeĭ şi asupra tuturorŭ oraşelorŭ eĭ tóte nenorocirile, câte amŭ hotărîtŭ asupră-ĭ; pentru că [f]şĭ-aŭ întăritŭ cerbicea lorŭ, neascultându cuvintele mele.

20 DARĂ Paşurŭ, fiiulŭ luĭ [a]Immerŭ, preutulŭ, care *era* şi supraveghiătorŭ in casa luĭ Iehova, auḑindŭ pre Ieremia profeţindŭ lucrurile acestea; Atuncea Paşurŭ lovi pre Ieremia, profetulŭ, şi l'a pusŭ in butuculŭ din pórta de susŭ a luĭ Beniaminŭ, in casa luĭ Iehova.

3 Şi a dŭoa ḑi a scosŭ Paşurŭ pre Ieremia din butucŭ; şi Ieremia a ḑisŭ cătră elŭ: Iehova nu te-a chĭămatŭ Paşurŭ, *(Norocŭ din tóte părţile)*, ci, Magorŭ-Misabibŭ *(spaimă din tóte părţile)*.

4 Căcĭ aşa ḑice Iehova: Éccĕ, eŭ te voiŭ face de spaimă ţie şi tuturorŭ amicilorŭ teĭ; şi voiŭ cădé de sabia neamicilorŭ lorŭ, şi ochiĭ teĭ voiŭ vedé *acésta*; şi voiŭ da pre totŭ Iuda în mâna regeluĭ Babilonuluĭ, care 'ĭ va duce prinşĭ

5 la Babilonŭ, şi-ĭ va ucide cu sabiă. [b]Şi voiŭ da tótă averea cetăţeĭ acesteĭa, şi totŭ cêştigulŭ eĭ, şi tóte cele de preţŭ ale eĭ, şi tóte tesaurele regilorŭ luĭ Iuda, in mâna neamicilorŭ lorŭ, cari-ĭ voiŭ prĕda, 'ĭ voiŭ lua,

6 şi-ĭ voiŭ duce la Babilonŭ. Şi tu, Paşure, şi toţĭ ceĭ ce locuescŭ in casa ta, veţĭ merge în captivitate; şi tu veĭ veni la Babilonŭ, acolo veĭ muri, şi acolo te voiŭ îmmormênta pre tine şi pre toţĭ amiciĭ teĭ, cărora lĭ-aĭ [c]profeţitŭ minciunĭ.

7 Iehova, amăgitu-m'aĭ, şi m'amŭ amăgitŭ: [d]Tu aĭ fostŭ maĭ tare decâtŭ mine, şi aĭ biruitŭ,
[e]Ajuns'amŭ de rîsŭ in tóte ḑilele:
Fie-care mĕ batjocurésce.
Căcĭ, de câte orĭ vorbescŭ,

8 [f]Ţipŭ *pentru* silnicia, şi strigŭ *pentru* derăpĕnarea *ce mi se face*.
Căcĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova mi s'a făcutŭ
Spre rușine şi batjocură in tóte ḑilele.

9 Decĭ ḑisu-*mi*-amŭ:
Nu voiŭ aminti de Iehova,
Nicĭ nu voiŭ maĭ vorbi in numele luĭ;
Dară *cuvêntulŭ seŭ* era in ânima mea ca unŭ [g]focŭ aprinsŭ, închisŭ în ósele mele;
Ostenitu-m'amŭ purtându-le, şi [h]nu maĭ potŭ.

10 [i]Căcĭ amŭ auḑitŭ ocărĭ de la mulţĭ; frică din tóte părţile;
Eĭ *ḑicŭ*: Pêrîţi-*lŭ*; 'lŭ vomŭ pêrî;
[j]Toţĭ câţĭ eraŭ in pace cu mine pândiţ'aŭ greşelele mele, *ḑicêndu-şĭ*:
Póte, se va amăgi, şi-lŭ vomŭ birui,
Şi ne vomŭ resbuna de d'însulŭ.

Dară [k]Iehova *este* cu mine, ca unŭ viţésŭ puternicŭ; 11
De aceea ceĭ ce mĕ urmărescŭ vorŭ cădé,
şi nu vorŭ [l]birui;
Se vorŭ ruşina fórte, că nu vorŭ isbuti,
Cu [m]ruşine eternă, *ce* nu se va maĭ uĭta.

Da, Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, celŭ ce 12
[n]încercĭ pre celŭ dreptŭ,
Celŭ ce veḑĭ rĕrunchiĭ şi ânima,
[o]Lasă-mĕ să vĕḑu resbunarea ta asupra lorŭ;
Căcĭ ţie ţĭ-amŭ incredinţatŭ judecata mea.

Cântaţĭ luĭ Iehova, lăudaţi pre Iehova, 13
Căcĭ [p]a mêntuitŭ vĭéţa saraculuĭ din mâna celorŭ reĭ.

[q]Blăstemată *fie* ḑiŭa, in care m'amŭ născutŭ; 14
Acea ḑi, in care muma mea m'a născutŭ,
să nu fie bine-cuvêntată.

Blăstematŭ *fie* omulŭ, care a datŭ de scire 15
părinteluĭ meŭ,
Ḑicêndŭ: Ţi s'a născutŭ unŭ fiiŭ,
Bucurându-lŭ fórte.

Omulŭ acela fie ca cetăţile, 16
Pre cari Iehova le-a [r]stricatŭ, şi fără indurare;
[s]Să se audă demânéţa strigătulŭ *seŭ*,
Şi la amédă-ḑi urletele *sale*.

[t]De ce n'amŭ fostŭ ucisŭ din mitra *mumeĭ* 17
mele,
De ce muma mea n'a fostŭ mormêntulŭ meŭ,
Séŭ *de ce* mitra eĭ n'*a rĕmasŭ* pururea îngrecată *de mine*?

[u]De ce amŭ eşitŭ din mitră, 18
[v]Ca să vĕḑu ostenéla şi intristarea,
Să se sfârşéscă ḑilele mele cu ruşine?

Zedekia se îndreptéză către profetŭ: respunsulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

CUVÊNTULŬ ce a fostŭ de la Iehova că- 21
tră Ieremia, cândŭ a trămesŭ la d'însulŭ regele Zedekia pre [a]Paşurŭ, fiiulŭ luĭ Melchia, şi pre [b]Zefania, fiiulŭ luĭ Maaseia, preutulŭ, ḑicêndŭ: [c]Întrĕbă, rogu-te, pre Ie- 2
hova pentru noĭ; căcĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, se luptă cu noĭ; póte că Iehova va lucra pentru noĭ dupre tóte minunile sale, ca *acela* să se ducă de la noĭ.

Şi Ieremia lĭ-a respunsŭ: Aşa să spuneţĭ 3
luĭ Zedekia: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ 4
luĭ Israelŭ: Éccĕ, armele de resbelŭ, ce *sûnt* in mânele vóstre, cu cari vĕ luptaţĭ asupra

---

[e] Veḑĭ 2 Cron. 20. 5.
[f] Cap. 7. 26. & 17. 23.
—

Capulŭ 20.
[a] 1 Cron. 24. 14.
[b] 2 Reg. 20. 17. & 24. 12-16. & 25. 13, etc. Cap. 3. 24.
[c] Cap. 14. 13, 14. & 28. 15. & 29. 21.
[d] Cap. 1. 6, 7
[e] Plân. 3. 14.
[f] Cap. 6. 7
[g] Iov 32. 18, 19.
[h] Iov 32. 18. Fapt. 18. 5.
[i] Ps. 31. 13.
[j] Iov. 19. 19. Ps. 41. 9. & 55. 13, 14. Luc. 11. 53, 54.
[k] Cap. 1. 8, 19.
[l] Cap. 15. 20. & 17. 18.
[m] Cap. 23. 40.
[n] Cap. 11. 20. & 17. 10.
[o] Ps. 54. 7. & 59. 10.
[p] Ps. 35. 9, 10. & 109. 30, 31.
[q] Iov 3. 3. Cap. 15. 10.
[r] Fac. 19. 25.
[s] Cap. 18. 22.
[t] Iov 3. 10, 11.
[u] Iov 3. 20.
[v] Plân. 3. 1.
—

Capulŭ 21.
[a] Cap. 38. 1.
[b] 2 Reg. 25. 18. Cap. 29. 25. & 37. 3.
[c] Cap. 37. 3, 7.

Digitized by Google

regeluĭ Babilonuluĭ şi a Chaldeilorŭ, ce vĕ împresură, le voiŭ intórce de din afara zidiurilorŭ *vóstre*, şi le [d] voiu strînge în meḑiloculŭ cetăţeĭ acesteĭa; Şi mĕ voiŭ lupta asupra vóstră cu [e] mână intinsă şi cu braciŭ puternicŭ, cu mânia şi furiă şi cu aprindere mare. Şi voiŭ lovi pre locuitoriĭ cetăţeĭ acesteĭa, şi omŭ şi vite; şi voru muri de ciumă mare. Şi după acestea, ḑice Iehova, [f] voiŭ da pre Zedekia, regele luĭ Iuda, pre serviĭ seĭ, pre poporŭ, şi pre ceĭ ce voru fi rĕmaşi in cetatea acésta, după ciumă, sabiă şi fómete, in mâna luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, şi in mâna neamicilorŭ lorŭ, in mânele celorŭ ce caută vĭéţa lorŭ; şi elŭ 'ĭ va lovi cu ascuţitulŭ săbieĭ; [g] nu-ĭ va cruţa, nicĭ nu va compătimi *cu d'inşiĭ*, şi nicĭ nu se va indura *de d'inşiĭ*.

Şi poporuluĭ acestuĭa să ḑicĭ: Aşa ḑice Iehova: Éccĕ, [h] eŭ vĭ punŭ înainte calea vĭeţeĭ şi calea morţeĭ: Cine [i] va rĕmâné in cetatea acésta va muri de sabiă, de fómete, séŭ de ciumă; érŭ cine va eşi, şi va trece la Chaldeiĭ ce vĕ împresură, va trăi, [j] şi vĭéţa luĭ 'ĭ va fi dreptŭ prédă. Căcĭ [k] pus'amŭ faça mea preste cetatea acésta spre rĕŭ, dară nu spre bine, ḑice Iehova; *şi* [l] se va da in mânele regeluĭ Babilonuluĭ, care [m] cu focŭ o va arde.

Şi cătră casa regeluĭ luĭ Iuda *veĭ ḑice*: Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, *Voĭ din* casa luĭ Davidŭ! Aşa ḑice Iehova: [n] Judecaţĭ dreptŭ [o] demânĕţa, şi mêntuiţĭ pre celŭ prădatŭ din mânele apĕsătoruluĭ; ca nu cumŭ-va mânia mea să isbucnéscă, ca unŭ focŭ, şi să ardă, fără ca să fie cine să *o* stingă, pentru rĕutatea faptelorŭ vóstre. Éccĕ, [p] *sûnt şi* împotrivă-ţĭ, tu celŭ ce jacĭ in vale, tu stânca câmpuluĭ, ḑice Iehova: *sûnt împotrivă-ţĭ, tu* celŭ ce ḑicĭ: [q] Cine se va pogorî asupră-mĭ? şi cine va întra în locuinţele nóstre? Dară eŭ vĕ voiŭ pedepsi dupre [r] fruptulŭ faptelorŭ vóstre, ḑice Iehova; căcĭ voiŭ aprinde focŭ in pădurile luĭ, [s] care va mistui tóte imprejurimile luĭ.

Mustrări şi ameninţări îndreptate cătră mai mulţi regi ai luĭ Iuda; cu o făgăduinţă despre Mesia.

22 AŞA ḑice Iehova: Pogóră-te in casa regeluĭ luĭ Iuda, şi vorbesce acolo cuvêntulŭ acesta, Şi ḑi: [a] Ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova, rege alŭ luĭ Iuda! *tu* celŭ ce şedĭ pe tronulŭ luĭ Davidŭ, tu, serviĭ teĭ şi poporulŭ teŭ, cari întraţĭ prin porţele acestea. Aşa ḑice Iehova:

[b] Faceţĭ dreptŭ şi dreptate,
Şi scăpaţĭ pre celŭ prădatŭ din mânele apĕsătoruluĭ;
Şi [c] nu nedreptăţiţĭ, nicĭ nu siluiţĭ
Pre străinŭ, pre orfanŭ şi pre vĕduvă;
Şi nu vĕrsaţĭ in locului acesta sânge nevinovatŭ. 4
Căcĭ de veţĭ face acésta,
[d] Atuncea vorŭ întra prin porţele caseĭ acesteĭa
Regĭ ce şedŭ pe tronulŭ luĭ Davidŭ,
Traşĭ de trăsurĭ, şi călărĭ,
Eĭ, serviĭ lorŭ şi poporulŭ lorŭ.
Dară de nu veţĭ asculta cuvintele acestea, 5
[e] Mĕ jurŭ pe mine însu-mĭ, ḑice Iehova,
Că casa acésta se va preface în ruinĭ.
Căcĭ aşa ḑice Iehova de casa regeluĭ luĭ Iuda: 6
Tu'mĭ *escĭ* mie *ca* Galaadulŭ, *şi ca* unŭ vêrfŭ alŭ Libanuluĭ;
Dară te voiŭ preface in pustiiŭ,
În cetăţĭ nelocuite.
Şi voiŭ pregăti asupră-ţĭ perḑătorĭ, 7
Pre fie-care cu armele sale,
Si vorŭ tăĭa [f] cedrii teĭ ceĭ aleşĭ,
[g] Şi-ĭ vorŭ arunca in focŭ.
Şi popóre multe trecêndŭ pe d'inaintea a- 8
cesteĭ cetăţĭ,
Vorŭ ḑice unulŭ cătră altulŭ:
[h] De ce Iehova a făcutŭ astŭ-feliŭ acesteĭ cetăţĭ marĭ?
Şi vorŭ respunde: 9
[i] Pentru că părăsiră legământulŭ luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ lorŭ,
Şi se închinară la alţĭ ḑeĭ, şi li serviră.
Nu plângeţĭ pre [j] celŭ mortŭ, 10
Şi nu *vĕ* purtaţĭ in negru pentru d'însulŭ!
Plângeţĭ maĭ bine [k] pre celŭ dusŭ;
Căcĭ nu se va maĭ întórce,
Şi nu va maĭ vedé pământulŭ nascereĭ sale.
Căcĭ aşa ḑice Iehova 11
De [l] Şallumŭ, fiiulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda,
Care domnĭa in locului luĭ Iosia, părintele seŭ,
Şi [m] care a eşitŭ din locului acesta:
Aicea nu se va maĭ întórce;
Ci va muri in locului, 12
In care l'aŭ dusŭ prinsŭ;
Şi nu va maĭ vedé pământulŭ acesta.
[n] Vaĭ de celŭ ce zidesce casa sa pe nedrep- 13
tate,
Şi cămărele sale pe nedreptŭ;
[o] *Celŭ ce* se servesce de aprópele seŭ pe nimică,
Şi nu-ĭ dă *plată*;
Celŭ ce ḑice: „'Mĭ voĭ zidi casă mare 14
Şi cămărĭ intinse;

d Isa. 13. 4.	*i* Cap. 38. 2, 17. 18.	*m* Cap. 34. 2, 22. & 37. 10. & 38. 18, 23. & 52. 13.	*p* Ezec. 13. 8.	*Capulŭ* 22.	*f* Isa. 37. 24.	*j* 2 Reg. 22. 20.	Vers. 18.
e Esod. 6. 6.	*j* Cap. 39. 18. & 45. 5.	*n* Cap. 22. 3.	*q* Cap. 49. 4.	*a* Cap. 17. 20.	*g* Cap. 21. 14.	*k* Vers. 11.	*o* Lev. 19. 13.
f Cap. 37. 17. & 39. 5. & 52. 9.	*k* Lev. 17. 10. Cap. 44. 11.	*o* Ps. 101. 8.	*r* Prov. 1. 31. Isa. 3. 10, 11.	*b* Cap. 21. 12.	*h* Deut. 29. 24, 25.	*l* Vedĭ 1 Cron. 3. 15, cu 2 Reg. 23. 30.	Deut. 24. 14, 15.
g Deut. 28. 50. 2 Cron. 36. 17.	Amos 9. 4.		*s* 2 Cron. 36. 19. Cap. 52. 13.	*c* Vedĭ vers. 17.	1 Reg. 9. 8, 9.		Mic. 3. 10.
h Deut. 30. 19.	*l* Cap. 38. 3.		—	*d* Cap. 17. 25.	*i* 2 Reg. 22. 17. 2 Cron. 34. 25.	*m* 2 Reg. 23. 34.	Hab. 2. 9.
				e Ebr. 6. 13, 17.		*n* 2 Reg. 23. 35.	Iac. 5. 4.

Digitized by Google

Şi-ĭ face ferestre,
Şi *o* acopere cu cedru, şi *o* văpsesce cu roşŭ.
15 Óre rege escĭ, ca să te întrecĭ cu cedriĭ?
[p] Aŭ părintele teŭ nu mânca şi bea *şi elŭ*?
Şi *cândŭ* făcea dreptŭ şi dreptate,
Atuncea prospera.
16 *Cândŭ* apĕra dreptulŭ saraculuĭ şi alŭ lipsi-
Atuncea [q] prospera: [tuluĭ,
Aŭ acésta nu *este* a mĕ cunósce? ḑice Iehova.
17 [r] Dară ochiĭ teĭ şi ânima ta nu *sûnt îndreptaţĭ*
decâtŭ cătră sgârcenia ta,
Şi la vĕrsarea de sânge nevinovatŭ,
Şi cătră facerea apĕsăreĭ şi a silnicieĭ.
18 De aceea aşa ḑice Iehova
De Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda:
[s] Nu-lŭ vorŭ plânge, *ḑicêndŭ*:
[t] Vaĭ de fratele meŭ, şi vaĭ de soră-mea!
Nu-lŭ vorŭ plânge, *ḑicêndŭ*:
Vaĭ, dómne! şi vaĭ măreția sa!
19 *Ci* [u] se va îmmormênta cu îmmormêntare de asinŭ,
Tĕrîtŭ şi aruncatŭ d'încolo de porţele Ierusalimuluĭ.
20 Sui-te, *Ierusalime*, în Libanŭ,
Şi strigă,
Rĕdică vócea ta din Basanŭ,
Şi strigă din Abarimŭ!
Pentru că aŭ peritŭ toţĭ ĭubiţiĭ teĭ.
21 Vorbit'amŭ cu tine în *timpulŭ* prosperităţeĭ tale;
Dară aĭ ḑisŭ: Nu voĭescŭ să ascultŭ.
[v] Acésta *a fostŭ* purtarea ta din tênerețele tale,
Că n'aĭ ascultatŭ de vócea mea.
22 Vêntulŭ va pasce pre toţĭ [x] păstoriĭ teĭ,
Şi [y] ĭubiţiĭ teĭ vorŭ merge in captivitate;
Atuncea te veĭ rușina, şi veĭ roşi,
Pentru tótă rĕutatea ta.
23 Tu care locuescĭ in *lemnŭ din* Libanŭ,
Care facĭ cuĭbulŭ teŭ in cedri,
Câtŭ aĭ se fiĭ vrednicŭ de plânsŭ, cândŭ vorŭ veni durerile asupră-ţĭ,
[z] Chinulŭ, ca alŭ uneĭ femeĭ in facere!
24 Viŭ *sûnt*! ḑice Iehova,
Şi [a] dacă *tu*, Conia, fiĭulŭ luĭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda,
[b] Aĭ fi unŭ sigilŭ pe mâna mea cea drépră,
Chĭarŭ şi de acolo te-aşĭ smulge.
25 Da, [c] da-te-voiŭ in mâna celorŭ, ce caută vĭéța ta,
Şi in mânele *acelora* de a cărora feçe te temĭ,
În mânele luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ,
[d] Şi in mâna Chaldeilorŭ.
Şi te voiŭ arunca, pre tine, 26
Şi pre muma ta, care te-a născutŭ,
Intr'unŭ pământŭ străinŭ, in care nu v'aţĭ născutŭ:
Şi acolo veţĭ muri;
Dară in pământulŭ, unde dorescŭ să se în- 27
Acolo nu se vorŭ întórce. [tórcă,
Acestŭ omŭ Conia, *este elŭ* óre unŭ vasŭ des- 28
preţuitŭ *şi* sfărămatŭ?
O [e] unéltă de nicĭ o trébă?
De ce s'aŭ asvêrlitŭ elŭ şi semînța luĭ,
Şi s'aŭ aruncatŭ într'unŭ pământŭ, pre care nu-lŭ cunoscŭ?
O [f] pământe! pământe! pământe! ascultă cu- 29
vêntulŭ luĭ Iehova.
Aşa ḑice Iehova: 30
Scrieţĭ pe omulŭ acesta [g] fără copiĭ,
Unŭ omŭ *ce* nu va prospera în ḑilele luĭ;
Căcĭ nu va prospera din semînța luĭ nicĭ unŭ omŭ,
[h] Care să şédă pe tronulŭ luĭ Davidŭ,
Şi să domnéscă încă în Iuda.
VAI [a] de păstoriĭ, ce stricŭ şi rĕsipescŭ oile 23
păscĭuneĭ mele,
Ḑice Iehova.
De aceea, aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ 2
Israelŭ,
De păstoriĭ ce păstorescŭ pre poporulŭ meŭ:
Voĭ aţĭ imprăscĭatŭ oile mele, şi le-aţĭ alungatŭ,
Şi n'aţĭ luatŭ sémă de d'însele;
[b] Éccĕ, eŭ vĕ voiŭ pedepsi
Pentru rĕutatea faptelorŭ vóstre, ḑice Iehova.
Şi [c] voiŭ aduna rĕmăşița oilorŭ mele 3
Din tóte ţerele, unde le-amŭ alungatŭ,
Şi le voiŭ aduce ĕră-şĭ la staulele lorŭ,
Şi vorŭ cresce, şi se vorŭ îmmulţi.
Şi voiŭ rĕdica [d] păstoriĭ preste d'însele, cari 4
le vorŭ păstori:
Şi nu se vorŭ maĭ teme, nicĭ se vorŭ înspăimênta,
Şi *nicĭ unulŭ* d'intr'înşiĭ nu va lipsi, ḑice Iehova.
Éccĕ, [c] vinŭ ḑile, ḑice Iehova, 5
Că voiŭ rĕdica luĭ Davidŭ odréslă dréptă,
Şi rege va domni, şi va prospera,
[f] Şi va face dreptŭ şi dreptate pe pământŭ.
[g] În ḑilele sale Iuda se va mêntui, 6
Şi Israelŭ [h] va locui in siguranță;
Şi [i] acesta *este* numele luĭ, cu care se va numi:
Iehova, Mêntuirea Nóstră.
De aceea éccĕ, [j] vinŭ ḑile, ḑice Iehova, 7

---

p 2 Reg. 23. 25.
q Ps. 128. 2. Isa. 3. 10.
r Ezec. 19. 6.
s Cap. 16. 4, 6.
t Veḑĭ 1 Reg. 13. 30.
u 2 Cron. 36. 6. Cap. 36. 30.
v Cap. 3. 25. & 7. 23, etc.
x Cap. 23. 1.
y Vers. 20.
z Cap. 6. 24.
a Veḑĭ 2 Reg. 24. 6, 8. 1 Cron. 3. 16. Cap. 37. 1.
b Cânt. 8. 6. Hag. 2. 23.
c Cap. 34. 20.
d 2 Reg. 24. 15. 2 Cron. 36. 10.
e Ps. 31. 12. Cap. 48. 38. Osea 8. 8.
f Deut. 32. 1. Isa. 1. 2. & 34. 1. Mic. 1. 2.
g Veḑĭ 1 Cron. 3. 16, 17. Mat. 1. 12.
h Cap. 36. 30. —

Capulŭ 23.
a Cap. 10. 21. & 22. 22. Ezec. 34. 2.
b Esod. 32. 34.
c Cap. 32. 37. Ezec. 34. 13, etc.
d Cap. 3. 15. Ezec. 34. 23, etc.
e Isa. 4. 2. & 11. 1. & 40. 10, 11. Cap. 33. 14, 15, 16. Dan. 9. 24. Zech. 3. 8. & 6. 12.
f Ps. 72. 2. Isa. 9. 7. & 32. 1, 18.
g Deut. 33. 28. Zech. 14. 11.
h Cap. 32. 37.
i Cap. 33. 16. 1 Cor. 1. 30.
j Cap. 16. 14, 15.

Digitized by Google

Că nu vorŭ maĭ ḑice : Viŭ *este* Iehova,
Care a scosŭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ ;
8 Ci : Viŭ *este* Iehova,
Care a scosŭ şi care a adusŭ seminţia caseĭ luĭ Israelŭ
Din pămêntulŭ de la méḑă-nópte [k] şi din tóte ţerele, unde 'ĭ alungasemŭ ;
Şi vorŭ locui in pămêntulŭ lorŭ.

Mustrărĭ şi ameninţărĭ îndreptate cătră profeţiĭ ceĭ mincĭunoşĭ.

9 Cătră profeţĭ. Ânima mea se sfarămă în mine,
Tremură [l] tóte ósele mele ;
Sûnt ca omulŭ celŭ bétŭ,
Şi ca omulŭ repusŭ de vinŭ,
De téma luĭ Iehova,
Şi de téma cuvintelorŭ celorŭ sânte ale luĭ.
10 Căcĭ [m] pământulŭ *acesta* este plinŭ de adulterĭ ;
[n] Pentru blăsteme jălesce ţéra,
Şi [o] păşcĭunile pustiĭuluĭ s'aŭ uscatŭ ;
Purtarea lorŭ *este* rĕutatea, şi puterea lorŭ cu nedreptate.
11 Căcĭ [p] şi profetulŭ şi preutulŭ aŭ nelegĭuitŭ ;
Chĭarŭ şi [q] in casa mea eŭ amŭ aflatŭ rĕutăţile lorŭ, ḑice Iehova.
12 [r] De aceea calea lorŭ va ajunge pentru eĭ,
Ca *locurile* alunecóse in întunerecŭ ;
Vorŭ fi împinşĭ, şi vorŭ cădé într'însa ;
Căcĭ [s] voiŭ aduce asupra lorŭ rele :
Anulŭ pedepseĭ lorŭ, ḑice Iehova.
13 Vĕḑut'amŭ prostia şi in profeţiĭ Samarieĭ ;
[t] Aŭ profeţitŭ in *numele luĭ* Baalŭ, şi [u] aŭ amăgitŭ pre poporulŭ meŭ Israelŭ.
14 Şi chĭarŭ intre profeţiĭ Ierusalimuluĭ amŭ vĕḑutŭ unŭ lucru infricoşatŭ :
[v] Facŭ adulteriŭ, [w] âmblă cu mincĭunĭ,
Şi [y] împuternicescŭ mânele reilorŭ,
Aşa că nicĭ unulŭ nu se întórce de la rĕutatea sa ;
Toţĭ acestia ajuns'aŭ înaintea mea ca [z] Sodoma,
Şi locuitorĭĭ luĭ ca aĭ Gomoreĭ.
15 De aceea aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, de profeţĭ :
Éccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ nutri cu [a] pelinŭ,
Şi-ĭ voiŭ adăpa cu apă de fiere ;
Căcĭ de la profeţiĭ Ierusalimuluĭ
Eşi nelegĭuirea preste totŭ pământulŭ *acesta*.
16 Aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ ;
Nu ascultaţĭ cuvintele profeţilorŭ cari vĭ profeţescŭ ;
Acestia vĕ ademenescŭ la deşertăcĭune,
[b] Vorbindŭ visiunĭ din ânima lorŭ,
Şi nu din gura luĭ Iehova.
Eĭ ḑicŭ celorŭ ce mĕ despreţuescŭ ; 17
Aşa ḑice Iehova : „[c] Pace veţĭ avé ;“
Şi *maĭ* ḑicŭ cătră totŭ celŭ ce âmblă dupre învĕrtoşarea ânimeĭ sale :
„[d] Nu va veni rĕulŭ asupra vóstră.“
Dară [e] cine a fostŭ de faţă la sfătuirea luĭ 18
Iehova,
Incâtŭ să fi priceputŭ şi să fi auḑitŭ cuvêntulŭ seŭ ?
Cine a ascultatŭ cuvêntulŭ seŭ, incâtŭ să-*lu* fi auḑitŭ ?
Éccĕ, [f] furtuna luĭ Iehova, furia *sa*, ese, 19
Şi unŭ vêrtejŭ puternicŭ,
Care va învĕlui capulŭ celorŭ nelegĭuiţĭ.
[g] Mânia luĭ Iehova nu se va întórce, 20
Pânâ ce nu se va face, şi pânâ ce nu va întări cugetările ânimeĭ sale ;
[h] În ḑilele de apoĭ veţĭ înţelege acéstă pe deplinŭ.
[i] N'amŭ trămesŭ eŭ pre acestĭ profeţĭ, totu-şĭ 21
eĭ aŭ alergatŭ ;
Nu lĭ-amŭ vorbitŭ, totu-şĭ eĭ profeţescŭ.
Căcĭ de arŭ fi [j] fostŭ la sfătuirea mea, 22
Atuncea arŭ fi făcutŭ pre poporulŭ meŭ să audă cuvintele mele,
Şi [k] ĭ-arŭ fi întorsŭ de la calea lorŭ cea rea
Şi de la rĕutatea faptelorŭ lorŭ.
Óre *numaĭ* de aprópe *sûnt* Dumneḑeŭ, 23
ḑice Iehova,
Şi nu *sûnt* şi de departe Dumneḑeŭ ?
De [l] se ascunde cine-va in locurĭ ascunse, 24
Aŭ dóră nu potŭ eŭ să-lŭ vĕḑŭ ? ḑice Iehova ;
[m] Aŭ nu împlu cerĭulŭ şi pământulŭ ? ḑice Iehova.
Auḑit'amŭ ce ḑicŭ profeţiĭ, 25
Ceĭ ce profeţescŭ in numele meŭ mincĭună,
Ḑicêndŭ : Amŭ visatŭ ! amŭ visatŭ !
Până cândŭ va fi *acésta* in ânimele profeţilorŭ, ce profeţescŭ mincĭuna ? 26
Ale celorŭ ce profeţescŭ *numaĭ* încelăcĭunile ânimeĭ lorŭ ;
Eĭ cugetă să facă pre poporulŭ meŭ 27
Să uite numele meŭ prin visurile lorŭ,
Pre cari le spune unulŭ altuĭa,
[n] Precumŭ uĭtară părinţiĭ lorŭ numele meŭ pentru Baalŭ.
Profetulŭ, care visézĕ, să spună visulŭ *seŭ* ; 28
Şi acela ce are cuvêntulŭ meŭ, să prochiăme cuvêntulŭ meŭ intr'adevĕrŭ.
Ce *are a face* paĭele cu grâulŭ ? ḑice Iehova.
Aŭ nu *este* ca unŭ focŭ cuvêntulŭ meŭ ? ḑice 29
Iehova,
Şi ca unŭ cĭocanŭ, *ce* sfarămă stânca ?

---

[a] Isa. 43. 5, 6. Vers. 3.
[b] Vedĭ Hab. 3. 16.
[c] Cap. 5. 7, 8. & 9. 2.
[d] Osea 4. 2, 3.
[e] Cap. 9. 10. & 12. 4.
[f] Cap. 6. 13. & 8. 10. Zef. 3. 4.
[g] Cap. 7. 30. & 11. 15. & 32. 34. Ezec. 8. 11. & 23. 39.
[h] Ps. 85. 6. Prov. 4. 19. Cap. 13. 16.
[i] Cap. 11. 23.
[j] Cap. 2. 8.
[k] Isa. 9. 16.
[l] Cap. 29. 23.
[m] Vers. 26.
[n] Ezec. 13. 22.
[o] Deut. 32. 32. Isa. 1. 9, 10.
[p] Cap. 8. 14. & 9. 15.
[q] Cap. 14. 14. Vers. 21.
[r] Cap. 6. 14. & 8. 11. Ezec. 13. 10. Zech. 10. 2.
[s] Mic. 3. 11.
[t] Iov 15. 8. 1 Cor. 2. 16.
[u] Cap. 25. 32. & 30. 23.
[v] Fac. 49. 1.
[w] Cap. 14. 14. & 27. 15. & 29. 9.
[y] Vers. 18.
[z] Cap. 25. 5.
[a] Ps. 139. 7, etc. Amos 9. 2, 3.
[b] 1 Reg. 8. 27. Ps. 139. 7.
[c] Jude. 3. 7. & 8. 33, 34.

Digitized by Google

30 De aceea éccĕ, °eŭ *sûnt* impotriva profeţilorŭ,
dice Iehova,
Cari fură cuvintele mele, unulŭ de la altulŭ.
31 Éccĕ eŭ *sûnt* împotriva profeţilorŭ, dice Iehova,
Cari deprindŭ limba lorŭ, ca să dică: *Iehova* dice.
32 Éccĕ, eŭ *sûnt* împotriva celora, ce profeţescŭ
visurĭ mincĭunóse, dice Iehova,
Şi le spunŭ, şi amăgescŭ pre poporulŭ meŭ
Cu mincĭunele lorŭ şi cu ᵖsumeţia lorŭ;
Şi totu-şĭ nu ĭ-amŭ trămesŭ, nicĭ lĭ-amŭ ordinatŭ;
Şi nicĭ nu folosescŭ poporuluĭ acestuĭa,
Dice Iehova.
33 Şi dacă poporulŭ acesta, séŭ profetulŭ, séŭ preutulŭ,
Te vorŭ întreba, dicêndŭ:
„Care *este* sarcina luĭ Iehova?“
Atuncea li veĭ respunde:
„Care *este* ᵍsarcina“? *Acésta*:
„ʳ Voĭescŭ să vĕ părăsescŭ, dice Iehova.“
34 *Câtŭ pentru* profetulŭ séŭ preutulŭ séŭ poporulŭ,
Care arŭ dice: „Sarcina luĭ Iehova!“
Eŭ voiŭ pedepsi pre unulŭ ca acesta şi casa
35 Aşa să vorbiţĭ unulŭ către altulŭ,
Şi fie-care către fratele seŭ:
„Ce a respunsŭ Iehova?“
Séŭ: „Ce a disŭ Iehova?“
36 Dară să nu maĭ vorbiţĭ de „sarcina luĭ Iehova;“
Căcĭ cuvêntulŭ unuĭa ca acestuĭa va fi sarcina sa;
Fiindŭ-că suciţĭ cuvintele Dumnedeuluĭ celuĭ viŭ,
Ale luĭ Iehova, Dumnedeulŭ oştirilorŭ şi alŭ
37 Aşa să diceţĭ profetuluĭ:
„Ce ţĭ-a respunsŭ Iehova“?
Séŭ: „Ce a disŭ Iehova“?
38 Dară fiindŭ-că diceţĭ: „Sarcina luĭ Iehova,“
De aceea aşa dice Iehova:
Fiindŭ-că spuneţĭ cuvêntulŭ acesta:
„Sarcina luĭ Iehova,“
Şi eŭ amŭ trămesŭ către voĭ, dicêndŭ:
Să nu diceţĭ: „Sarcina luĭ Iehova;“
39 De aceea éccĕ, eŭ ˢ vĕ voiŭ alunga,
Si ᵗ vĕ voiŭ lepĕda de la faţa mea,
Şi cetatea ce vĭ-amŭ datŭ voŭĭ şi părinţilorŭ vostri;
40 Şi voiŭ aduce asupra vóstră ocară perpetuă,
Şi ruşine eternă, care nu se va uĭta.

Sórta celorŭ dŭoĕ classe diferite ale poporuluĭ arĕtată prin emblema a dŭoĕ panĭere.

24 ᵘ IEHOVA mĕ făcu să vĕdŭ, şi éccĕ, dŭoĕ panĭere de smochine *eraŭ* puse înaintea templuluĭ luĭ Iehova, după ce strămutase Nebucodonosorŭ, ᵇ regele Babilonuluĭ, din Ierusalimŭ pre ᶜ Ieconia, fiĭulŭ luĭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda, pre maĭ mariĭ luĭ Iuda, pre teslarĭ şi pre ferarĭ, şi ĭ-a dusŭ la Babilonŭ.
Unŭ panĭerŭ *avea* smochine bune fórte, ca 2
smochinele celeântĕĭ, dară celŭ-l-altŭ panĭerŭ *avea* smochine rele de totŭ, cari, de
rele ce eraŭ, nu puteaŭ fi mâncate. Atuncea m'a întrebatŭ Iehova, *dicêndŭ*: Ce vedĭ, 3
Ieremia? şi amŭ respunsŭ: Smochine; smochine bune, bune fórte; şi rele, rele fórte,
de nu potŭ fi mâncate, de rele ce sûnt.
Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova către mine, dicêndŭ: 4
Aşa dice Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ: 5
Precumŭ pre aceste smochine bune,
Aşa voiŭ recunósce pre ceĭ strămutaţĭ din Iuda,
Pre cari ĭ-amŭ trămesŭ din locŭlŭ acesta
În pământulŭ Chaldeilorŭ, spre binele *lorŭ*:
Căcĭ voiŭ îndrepta asupra lorŭ ochiĭ meĭ 6
spre bine,
Şi-ĭ ᵈ voiŭ întórce in pământulŭ acesta,
Şi-ĭ ᵉ voiŭ zidi, şi nu-ĭ voiŭ surpa,
Şi-ĭ voiŭ sădi, şi nu-ĭ voiŭ desrădĕcina.
Şi li voiŭ da ᶠ ânimă, ca să mĕ cunóscă, 7
Că eŭ *sûnt* Iehova;
Şi eĭ ᵍ 'mĭ vorŭ fi poporŭ,
Şi eŭ li voiŭ fi Dumnedeŭ;
Căcĭ se vorŭ întórce către ʰ mine din tótă
ânima lorŭ.
Şi precumŭ *acele* ⁱ smochine rele nu potŭ fi 8
mâncate, de rele ce sûnt,
Aşa dice Iehova:
Astŭ-feliŭ voiŭ da pre Zedekia, regele luĭ Iuda,
Pre maĭ mariĭ luĭ,
Pre rĕmaşiţa Ierusalimuluĭ, care rĕmâne in
pământulŭ acesta,
Şi ʲ pre ceĭ ce locuescŭ in pământulŭ Egiptuluĭ,
'Ĭ voiŭ da tuturorŭ regatelorŭ pământuluĭ, 9
Ca să fie ᵏ de apĕsare, de nenorocire, ˡ de ruşine,
Şi de proverbŭ, de rîsŭ şi ᵐ de blăstemŭ,
În tóte locurile, unde 'ĭ voiŭ alunga.
Şi voiŭ trămete asupră-li sabiă, fómete şi 10
cĭumă,
Pâră ce se vorŭ nimici de pe pământulŭ, pre
care l'amŭ datŭ lorŭ şi părinţilorŭ lorŭ.

Predicerĭ despre captivitate şi de durata eĭ; judecăţĭ asupra popórelorŭ, neamicilorŭ Iudeilorŭ.

25 CUVÊNTULŬ care a fostŭ către Ieremia despre totŭ poporulŭ luĭ Iuda, in ᵃ anulŭ
alŭ patrulea *alŭ domnieĭ* luĭ Iehoiakimŭ, fi-

o Deut. 18. 20. Cap. 14. 14, 15.
p Zef. 3. 4.
q Mal. 1. 1.
r Vers. 39.
s Osea 4. 6.
t Vers. 33.
u Cap. 20. 11. — *Capulŭ 24.*
a Amos 7. 1, 4. & 8. 1.
b 2 Reg. 24. 12, etc. 2 Cron. 36. 10.
c Vedĭ cap. 22. 24, etc & 29. 2.
d Cap. 12. 15. & 29. 10.
e Cap. 32. 41. & 33. 7. & 42. 10.
f Deut. 30. 6. Cap. 32. 39. Ezec. 11. 19. & 36. 26, 27.
g Cap. 30. 22. & 31. 33. & 32. 38.
h Cap. 29. 13.
i Cap. 29. 17.
j Vedĭ cap. 43. & 44.
k Deut. 28. 25, 37. 1 Reg. 9. 7. 2 Cron. 7. 20. Cap. 15. 4. & 29. 18. & 34. 17.
l Ps. 44. 13, 14.
m Cap. 29. 18, 22. — *Capulŭ 25.*
a Cap. 36. 1.

Digitized by Google

ĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, care *a fostŭ* anulŭ âncĕiŭ alŭ luĭ Nebucodonosorŭ, rege-
2 le Babilonuluĭ: Pre care Ieremia profetulŭ l'a vorbitŭ cătră totŭ poporulŭ luĭ Iuda, şi cătră toţĭ locuitoriĭ Ierusalimuluĭ, ḑicêndŭ:
3 [b] De la anulŭ alŭ treĭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ Iosia, fiĭulŭ luĭ Amonŭ, regele luĭ Iuda, până in ḑiŭa acésta, care *este* anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi treilea, cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ cătră mine, *şi* eŭ v'amŭ vorbitŭ, sculându-mĕ de demânéţă şi vorbindŭ: [c] dară n'aţĭ as-
4 cultatŭ. Şi a trămesŭ Iehova cătră voĭ pre toţĭ serviĭ seĭ, pre profeţĭ, [d] sculându-se de demânéţă şi trămeţêndu-ĭ; dară n'aţĭ ascultatŭ, nicĭ aţĭ plecatŭ urechĭa vóstră, ca să
5 auḑiţĭ. Eĭ aŭ ḑisŭ: [e] Întórceţi-vĕ fie-care de la calea sa cea rea şi de la rĕutatea faptelorŭ sale, şi locuiţĭ pe pământulŭ, ce Iehova v'a datŭ voŭĭ şi părinţilorŭ vostri, in
6 eternŭ şi perpetuŭ: Şi nu urmaţĭ după alţĭ ḑeĭ, ca să li serviţĭ şi să vĕ închinaţĭ lorŭ; şi nu mĕ întărîtaţĭ prin lucrurile mânelorŭ vóstre; şi *atuncea* nu vĭ voiŭ face nicĭ unŭ
7 rĕŭ. Dară n'aţĭ ascultatŭ de mine, ḑice Iehova: *aşa* că m'aţĭ [f] întărîtatŭ prin lucrurile mânelorŭ vóstre, spre dauna vóstră.
8 De aceea aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: Fiindŭ-că n'aţĭ ascultatŭ de cu-
9 vintele mele; Éccĕ, eŭ voiŭ trămete, şi voiŭ aduna [g] tóte némurile de la méḑă-nópte, ḑice Iehova, şi pre Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [h] servulŭ meŭ, şi le voiu aduce asupra pământuluĭ acestuĭa, asupra locuitorilorŭ luĭ, şi asupra tuturorŭ popórelorŭ acestora de jurŭ împrejurŭ, şi le voiŭ nimici; le [i] voiŭ
10 face de gróză, de despreţŭ şi de ruină eternă. Şi voiŭ face să inceteze d'intre d'înşiĭ [j] vócea bucurieĭ şi vócea veselieĭ, vócea de mire şi vócea de mirésă, [k] vuetulŭ petreĭ de
11 móră şi lumina de candelă. Şi totŭ pământulŭ acesta va fi *prefăcutŭ în* ruină *şi* pustietate; şi popórele aceste vorŭ servi pre regele Babilonuluĭ şepte-ḑecĭ de anĭ.
12 Dară [l] la implinirea celorŭ şepte-ḑecĭ de anĭ, voiŭ pedepsi, ḑice Iehova, pre regele Babilonuluĭ şi pre poporulŭ acela pentru nelegĭuirea lorŭ, şi pre pământulŭ Chaldeilorŭ, pre [m] care-lŭ voiŭ preface intr'o pustie-
13 tate eternă. Şi voiŭ face să vină asupra pământuluĭ aceluĭa tóte cuvintele mele, pre cari le-amŭ vorbitŭ asupra luĭ, *adecă* totŭ ce este scrisŭ in cartea acésta, ce Ieremia a profeţitŭ asupra tuturorŭ popórelorŭ. [n] Că- 14
cĭ multe popóre şi [o] regĭ marĭ le vorŭ [p] supune şi pre d'înşele; [q] şi li voiŭ resplăti dupre faptele lorŭ şi dupre făpturele mânelorŭ lorŭ.
Căcĭ aşa ḑice cătră mine Iehova, Dum- 15
neḑeulŭ luĭ Israelŭ; Ié acéstă [r] cupă de vinŭ a mânieĭ *mele* din mâna mea, şi adapă din ea pre tóte popórele, cătră cari te voiŭ trămete. [s] Vorŭ bé, vorŭ şovăi, şi se vorŭ în- 16
furia de faţa săbieĭ, pre care o voiŭ trămete intre ele.
Atuncea amŭ luatŭ cupa din mâna luĭ Ie- 17
hova, şi amŭ adăpatŭ tóte popórele, la cari Iehova m'a trămesŭ; *Adecă*: Ierusalimulŭ, şi 18
cetăţile luĭ Iuda, pre regiĭ luĭ şi pre maĭ mariĭ luĭ, ca să-ĭ aducă [t] in pustiire, in gróză, in batjocură şi [u] in blăstemŭ, precumŭ *sûnt* astă-ḑĭ; Pre [v] Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, 19
pre serviĭ luĭ, pre maĭ mariĭ luĭ, şi pre totŭ poporulŭ seŭ; Şi pre totŭ [x] poporulŭ celŭ a- 20
mestecatŭ, şi pre toţĭ regiĭ [y] pământuluĭ Uzŭ, şi pre [z] toţĭ regiĭ pământuluĭ Filistenilorŭ, şi Aşkalonulŭ, şi pre Gaza, şi Ekronulŭ, şi [a] rĕmăşiţa Aşdoduluĭ; [b] Edomulŭ, şi [c] Moabulŭ, 21
şi pre fiiĭ luĭ [d] Ammonŭ; Pre toţĭ regiĭ [e] Ti- 22
ruluĭ, şi pre toţĭ regiĭ Sidonuluĭ, şi pre regiĭ insulelorŭ, cari *se află* d'incolo de [f] mare;
[g] Dedanulŭ şi Tema, şi Buzulŭ, şi pre toţĭ 23
ceĭ ce taiă marginile *pĕruluĭ capuluĭ*; Şi 24
pre [h] toţĭ regiĭ Arabieĭ, şi pre toţĭ regiĭ [i] popórelorŭ amestecate, cari locuescŭ în pustiiŭ: Pre toţĭ regiĭ Zimreĭ, pre toţĭ regiĭ 25
[j] Elamuluĭ, şi pre toţĭ regiĭ Meḑilorŭ: Pre 26
[k] toţĭ regiĭ de la méḑă-nópte, *pre ceĭ* de departe şi *pre ceĭ* de aprópe, unulŭ cu altulŭ, şi pre tóte regatele ţerelorŭ ce *se află* pe suprafaţa pământuluĭ; [l] şi regele Şeşaculuĭ *(Babilonuluĭ)* va bé după d'înşiĭ.
Şi li veĭ ḑice: Aşa ḑice Iehova, Dum- 27
neḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: [m] Beţĭ, până [n] ce vĕ veţĭ îmbĕta, veţĭ vĕrsa şi veţĭ cădé, aşa ca să nu vĕ maĭ sculaţĭ, de faţa săbieĭ, pre care o voiŭ trămete între voĭ. Şi 28
de nu vorŭ voi să ĭee cupa din mâna ta, ca să bee, atuncea să li ḑicĭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: Totŭ veţĭ bé;
Căcĭ éccĕ, [o] eŭ începŭ a aduce rĕulŭ asupra 29
cetăţeĭ [p] ce se numesce dupre numele meŭ, şi voĭ veţĭ rĕmâné óre nepedepsiţĭ? nu veţĭ rĕmâné nepedepsiţĭ; că [q] eŭ voiŭ chiăma sa-

---

[b] Cap. 1. 2.
[c] Cap. 7. 13. & 11. 7, 8, 10. & 13. 10, 11. & 16. 12. & 17. 23. & 18. 12 & 19. 15. & 22. 21.
[d] Cap. 7 13, 25. & 26. 5. & 29. 19
[e] 4 Reg. 17. 13. Cap. 18. 11. & 35. 15. Iona 3. 8.
[f] Deut. 32. 21. Cap. 7. 19. & 32. 30.
[g] Cap. 1. 15.
[h] Cap. 27. 1. & 43. 10. Veḑĭ Isa. 44. 28. & 45. 1. Cap. 40. 2.
[i] Cap. 18. 16.
[j] Isa. 24. 7. Cap. 2. 24. & 15. 9. Ezec. 26. 13. Osea 2. 11. Apoc. 18. 23.
[k] Eccl. 12 4.
[l] 2 Cron. 36. 21, 22. Ezra 1. 1. Cap. 29. 10. Dan. 9. 2.
[m] Isa. 13. 19. & 14 23. & 21. 1, etc. & 47. 1. Cap. 50. 3, 13, 23, 39, 40, 45. & 51. 25, 26.
[n] Cap. 50. 9. & 51. 27, 28.
[o] Cap. 50. 41. & 51. 27.
[p] Cap. 27. 7.
[q] Cap. 50. 29. & 51. 6, 24.
[r] Iov 21. 20. Ps. 75. 8. Isa. 51. 17. Apoc. 14. 10.
[s] Cap. 51. 7. Ezec. 23. 34. Nah. 3. 11.
[t] Vers. 9, 11.
[u] Cap. 24. 9.
[v] Cap. 46. 2, 25.
[x] Vers. 24.
[y] Iov 1. 1.
[z] Cap. 47. 1, 5, 7.
[a] Veḑĭ Isa. 20. 1.
[b] Cap. 49. 7, etc.
[c] Cap. 48. 1.
[d] Cap. 49. 1.
[e] Cap. 47. 4.
[f] Cap. 49. 23.
[g] Cap. 49. 8.
[h] 2 Cron 9. 14.
[i] Veḑĭ vers. 20. Cap. 49. 31. & 50. 37. Ezec. 30. 5.
[j] Cap. 49. 34.
[k] Cap. 50. 9.
[l] Cap. 51. 41.
[m] Hab. 2. 16.
[n] Isa. 51. 21. & 63. 6.
[o] Prov. 11. 31. Cap. 49. 12. Ezec. 9. 6. Obad. 16. Luc. 23. 31. 1 Pet. 4. 17.
[p] Dan. 9. 18, 19.
[q] Ezec. 38. 21.

Digitized by Google

bia asupra tuturorŭ locuitorilorŭ pământuluĭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
30 De aceea tu profeţesce asupră-li tóte cuvintele acestea, şi li ḑi:
Iehova [r] tună din înălţime,
Şi face să resune vócea luĭ din [s] lócaşulŭ seŭ celŭ sântŭ;
Tună puternicŭ asupra [t] colibeĭ sale;
Scóte [u] strigăte, ca ale călcătorilorŭ *de vinŭ*,
Asupra tuturorŭ locuitorilorŭ pământuluĭ.
31 Vuetulŭ pětrunde până la marginile pământuluĭ;
Căcĭ Iehova [v] se va judeca cu popórele;
[x] Elŭ a prochiămatŭ hotărîrea *sa* asupra tuturorŭ muritorilorŭ,
Şi va da săbieĭ pre toţĭ nelegĭuiţiĭ,
Ḑice Iehova.
32 Aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Eccĕ, rĕulŭ ese de la poporŭ la poporŭ,
Şi [y] unŭ vêrtejŭ mare se rĕdică
De la marginile pământuluĭ.
33 Şi în ḑiua aceea [z] ucişiĭ de Iehova vorŭ jăcé
De la *o* margine a pământuluĭ până la *ceea-l-altă* margine a luĭ;
Nu vorŭ fi [a] plânşĭ, [b] nicĭ strînşi, nicĭ *chiarŭ* îmmormêntaţĭ;
Vorŭ fi *ca* gunoĭulŭ pe faţa pământuluĭ.
34 [c] Urlaţĭ, păstorilorŭ, şi strigaţĭ!
Tăviliţi-vĕ *în pulbere*, conducĕtorĭ aĭ turmeĭ!
Căcĭ aŭ venitŭ ḑilele sfaşcĭăreĭ vóstre şi ale împrăscĭăreĭ vóstre:
Şi veţĭ cădé *pe pământŭ*, ca unŭ vasŭ de preţŭ.
35 Şi păstoriĭ nu vorŭ avé nicĭ o scăpare;
Şi conducĕtoriĭ turmeĭ nu *vorŭ avé* nicĭ unŭ adăpostŭ.
36 Resună strigarea păstorilorŭ,
Şi urletulŭ conducĕtorilorŭ turmeĭ;
Căcĭ Iehova a pustiitu păsculunea lorŭ.
37 Şi colibele cele pacĭnice amuţescŭ,
De aprinderea mânieĭ luĭ Iehova.
38 Elŭ a părăsitŭ [d] tufarĭulŭ seŭ, ca unŭ leŭ;
Căcĭ pământulŭ lorŭ s'a prefăcutŭ într'o pustietate,
Înaintea furieĭ *săbieĭ* perḑĕtóre,
Şi înaintea aprindereĭ mânieĭ sale.

Ieremia preḑice nimicirea templuluĭ; şi cu anevoiă scapă de la mórte.

26 LA începutulŭ domnieĭ luĭ Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, a fostŭ cuvêntulŭ acesta de la Iehova *cătră Ieremia*,
2 ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Stă în [a] porticulŭ caseĭ luĭ Iehova, şi vorbesce tuturorŭ cetăţilorŭ luĭ Iuda, cari vinŭ să se închine în casa luĭ Iehova, [b] tóte cuvintele, ce-ţĭ voiŭ ordina să li vorbescĭ; [c] nu lăsa nicĭ unŭ cuvêntŭ. [d] Póte, că vorŭ auḑi, şi se vorŭ întórce fie-care de la calea sa cea rea, şi mie 'mĭ va [e] păré rĕŭ de rĕulŭ, ce amŭ în gândŭ să li facŭ pentru rĕutatea faptelorŭ lorŭ. 3
Şi spune-li: Aşa ḑice Iehova: [f] De nu mĕ veţĭ asculta, ca să âmblaţĭ dupre legea mea, ce v'amu pus'o înainte, 4
Şi ca să ascultaţĭ de cuvintele servilorŭ meĭ, profeţilorŭ, pre [g] cari-ĭ trămetŭ cătră voĭ, sculându-mĕ de demânĕţă şi trămeţêndu-*i*; *de* nu mĕ veţĭ asculta: 5
Atuncea voiŭ face casa acésta ca [h] Şiloulŭ, şi pre cetatea acésta o voiŭ face [i] de blăstemŭ tuturorŭ popórelorŭ pământuluĭ. 6
Şi aŭ auḑitŭ preuţiĭ şi profeţiĭ şi totŭ poporulŭ pre Ieremia vorbindŭ cuvintele acestea în casa luĭ Iehova. 7
Şi după ce Ieremia a încetatŭ de a vorbi 8
tóte câte *ĭ*-a ordonatŭ Iehova să vorbéscă cătră totŭ poporulŭ, preuţiĭ şi profeţiĭ şi totŭ poporulŭ l'aŭ prinsŭ, ḑicêndŭ: Trebue să morĭ. Pentru ce aĭ profeţitŭ în numele 9
luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Casa acésta va ajunge ca Şiloulŭ, şi cetatea acésta se va pustii, *aşa că* nu *va fi* cine să locuéscă *într'însa*?
Şi totŭ poporulŭ s'a adunatŭ asupra luĭ Ieremia în casa luĭ Iehova.
Şi auḑindŭ maĭ marĭĭ luĭ Iuda aceste 10
lucrurĭ, s'aŭ suitŭ din casa regeluĭ în casa luĭ Iehova, şi aŭ şedutŭ la întrarea porţeĭ celeĭ noŭe *a caseĭ* luĭ Iehova. Atuncea preuţiĭ 11
şi profeţiĭ aŭ vorbitŭ cătră maĭ mari şi cătră totŭ poporulŭ, ḑicêndŭ; Pedépsă de mórte *se cuvine* omuluĭ acestuĭa, [j] pentru că a profeţitŭ *rele* asupra cetăţeĭ acesteĭa, cumŭ cu urechĭele vóstre aţĭ auḑitŭ.
Atuncea Ieremia vorbi cătră toţĭ maĭ marĭĭ 12
şi cătră totŭ poporulŭ, ḑicêndŭ: Iehova m'a trămesŭ, ca să profeţescŭ asupra caseĭ acesteĭa şi asupra cetăţeĭ acesteĭa tóte cuvintele, pre cari le-aţĭ auḑitŭ. Şi acumŭ 13
[k] îndreptaţĭ urmările vóstre şi faptele vóstre, şi ascultaţĭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru; şi luĭ Iehova [l] ĭ va păré rĕŭ de rĕulŭ, ce a prochiămatŭ asupră-vî. Dară [m] eŭ *sûnt* 14
în mânele vóstre; faceţĭ cu mine cumŭ *este* bine şi dreptŭ în ochiĭ vostri. Dară să sciţĭ, 15
că, de mĕ veţĭ omorî, veţĭ aduce sânge nevinovatŭ asupra vóstră, asupra cetăţeĭ acesteĭa şi asupra locuitorilorŭ eĭ; căcĭ Iehova cu adevĕratŭ m'a trămesŭ cătră voĭ, ca să vorbescŭ în urechĭele vóstre tóte cuvintele aceste.
Atuncea ḑiseră maĭ marĭĭ şi totŭ popo- 16

[r] Isa. 42. 13. Ioel 3. 16. Amos 1 2. [s] Ps. 11. 4. Cap. 17. 12. [t] 1 Reg. 9. 3. | Ps. 132. 14. [u] Isa. 16. 9. Cap. 48. 33. [v] Osea 4. 1. Mic. 6. 2. [x] Isa. 66. 16. | Ioel 3. 2. [y] Cap. 23. 19. & 30. 23. [z] Isa. 66. 16. [a] Cap. 16. 4, 6. [b] Ps. 79. 3. | Cap. 8. 2. Apoc. 11. 9. [c] Cap. 4. 8. & 6. 26. [d] Ps. 76. 2. — | *Capulŭ 26.* [a] Cap. 19. 14. [b] Ezec. 3. 10. Mat. 28. 20. [c] Fapt. 20. 27. [d] Cap. 36. 3. | [e] Cap. 18. 8. Iona 3. 8, 9. [f] Lev. 26. 14, etc. Deut. 28. 15. [g] Cap. 7. 13, 25. | & 11. 7. & 25. 3, 4. [h] 1 Sam. 4. 10, 11. Ps. 78. 60. Cap. 7. 12, 14. | [i] Isa. 65. 15. Cap. 24. 9. [j] Cap. 38. 4. [k] Cap. 7. 3. [l] Ver. 3, 19. [m] Cap. 38. 5.

Digitized by Google

rulŭ cătră preuţi şi cătră profeţi: Pedépsă de mórte nu *se cuvine* omuluĭ acestuĭa; că a vorbitŭ cătră noĭ în numele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.

17 [n]Atuncea s'aŭ rĕdicatŭ óre-cari din bĕtrâniĭ ţereĭ, şi aŭ vorbitŭ cătră tótă adunarea poporuluĭ, ḑicêndŭ: 18 [o]Micha, Moraşteneulŭ, profeţi în ḑilele luĭ Hezekia, regele luĭ Iuda, şi vorbi cătră totŭ poporulŭ luĭ Iuda, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: [p]Sionulŭ se va ara *ca* unŭ ogorŭ, şi Ierusalimulŭ va ajunge o grămadă de petre, şi muntele templuluĭ *se va face* ca 19 locurile înalte ale uneĭ păduriĭ. Óre Hezekia, regele luĭ Iuda, şi totŭ Iuda l'a omorîtŭ? [q]Aŭ nu s'a temutŭ de Iehova, şi aŭ nu a rugatŭ pre Iehova, şi luĭ Iehova [r]ĭ-a părutŭ rĕŭ de rĕulŭ ce a cuvêntatŭ asupră-li? [s]Noĭ amŭ face deci unŭ rĕŭ mare sufletelorŭ nóstre.

20 S'a sculatŭ încă şi unŭ omŭ, care profeţi în numele luĭ Iehova, *adecă*, Urija, fiĭulŭ luĭ Şemaia, din Kiriatu-Iearimŭ, şi profeţi asupra cetăţeĭ acesteĭa şi asupra pământuluĭ acestuĭa, dupre tóte cuvintele luĭ Ieremia; 21 Şi cândŭ a auḑitŭ regele Iehoiakimŭ, şi toţi puterniciĭ luĭ, şi toţi maĭ mariĭ *luĭ*, cuvintele luĭ, regele a căutatŭ să-lŭ omóră; dară cândŭ auḑi Urija, se temu, şi fugi, şi 22 se duse în Egiptŭ; Şi regele Iehoiakimŭ trămese ómenĭ în Egiptŭ: pre Elnatanŭ, fiĭulŭ luĭ Acborŭ, şi câţi-va cu d'însulŭ în 23 Egiptŭ; Şi scóseră pre Urija din Egiptŭ, 'lŭ aduseră cătră regele Iehoiakimŭ, care-lŭ ucise cu sabiă, şi aruncă corpulŭ seŭ mortŭ în mormintele fiilorŭ poporuluĭ de rôndŭ.

24 Dară [t]mâna luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanu, era cu Ieremia, ca să nu-lŭ dee în mânele poporuluĭ, ca să-lŭ omóră.

Profetulŭ sfătuesce pre Iudeĭ şi pre popórele din vecinitate de a se supune luĭ Nebucodonosorŭ; profetulŭ celŭ mincĭunosŭ Hanania, opunêndu-se luĭ Ieremia, se mustră şi se pedepsesce.

27 LA începutulŭ domnieĭ luĭ Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, [a]regele luĭ Iuda, a fostŭ acestŭ cuvêntŭ de la Iehova cătră Ieremia, 2 ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova cătră mine: Fă-ţi legăturĭ şi juguriĭ, [b]şi le pune pe grumazulŭ 3 teŭ; Şi le trămete regeluĭ Edomuluĭ, regeluĭ Moabuluĭ, regeluĭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ, regeluĭ Tiruluĭ, şi regeluĭ Sidonuluĭ, prin mânele solilorŭ, cari aŭ să vină la Ierusa- 4 limŭ cătră Zedekia, regele luĭ Iuda; Şi ordinéză-li să ḑică domnilorŭ lorŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ; aşa veţi ḑice domnilorŭ vostri: 5 [c]Eŭ amŭ făcutŭ pământulŭ, *ḑice Iehova*, pre omŭ, şi animalele de pe faţa pământuluĭ, cu puterea mea cea mare şi cu braţiulŭ meŭ celŭ întinsŭ; şi [d]l'amŭ datŭ cuĭ mĭ-a plăcutŭ. 6 [e]Şi acumŭ eŭ amŭ datŭ tóte aceste ţerĭ în mâna luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [f]servulŭ meŭ; şi chĭarŭ şi pre [g]férele câmpuluĭ datu-i-le-amŭ, ca să-ĭ servésca. 7 [h]Şi tóte popórele 'lŭ vorŭ servi, pre elŭ şi pre fiĭulŭ seŭ, şi pre fiĭulŭ fiĭuluĭ seŭ, [i]până cândŭ va veni şi timpulŭ pământuluĭ seŭ; [j]şi atuncea popóre multe şi regĭ marĭ 'lŭ vorŭ supune şi pre d'însulŭ. 8 Şi pre poporulŭ şi pre regatulŭ, care nu va servi pre Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, şi care nu va voi să pună grumazulŭ seŭ suptŭ jugulŭ regeluĭ Babilonuluĭ, pre poporulŭ acela 'lŭ voiŭ pedepsi, ḑice Iehova, cu sabiă, cu fómete şi cu cĭumă, până cândŭ 'lŭ voiŭ nimici prin mâna aceluĭa.

9 Dară voĭ să nu ascultaţi de profeţiĭ vostri, nicĭ de gâcitoriĭ vostri, nicĭ de visătoriĭ vostri, nicĭ de prognosticătoriĭ vostri de timpŭ, nicĭ de fermecătoriĭ vostri, cari vorbescŭ cătră voĭ, ḑicêndŭ: Nu veţi servi pre regele Babilonuluĭ; 10 [k]Căcĭ eĭ vĭ profeţescŭ mincĭună, ca să vĕ depărteze din pământulŭ vostru, să vĕ alungŭ, şi ca voĭ să periţi. 11 Dară pre poporulŭ, care va pune grumazulŭ seŭ suptŭ jugulŭ regeluĭ Babilonuluĭ, şi-lŭ va servi, pre acela 'lŭ voiŭ lăsa să rĕmână încă în pământulŭ seŭ, ḑice Iehova; 'lŭ va lucra, şi va locui în elŭ.

12 Vorbit'amŭ şi luĭ [l]Zedekia, regele luĭ Iuda, dupre tóte cuvintele aceste, ḑicêndŭ: Puneţi grumajiĭ vostri suptŭ jugulŭ regeluĭ Babilonuluĭ, şi-lŭ serviţi, pre elŭ şi pre poporulŭ seŭ; şi veţi trăi. 13 [m]De ce să muriţi, tu şi poporulŭ teŭ, de sabiă, de fómete şi de cĭumă, precumŭ Iehova a ḑisŭ de poporulŭ, ce nu va servi pre regele Babilonuluĭ? 14 De aceea să nu ascultaţi de cuvintele profeţilorŭ, cari vĭ vorbescŭ, ḑicêndŭ: Nu veţi servi pre regele Babilonuluĭ; căcĭ eĭ vĭ profeţescŭ [n]mincĭună. 15 Căcĭ eŭ nu ĭ-amŭ trămesŭ, ḑice Iehova; dară eĭ profeţescŭ mincĭună în numele meŭ, ca să vĕ alungŭ, şi ca să periţi voĭ şi profeţiĭ, cari profeţescŭ cătră voĭ.

16 Vorbit'amŭ şi preuţilorŭ şi la totŭ poporulŭ acesta, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Să nu ascultaţi de cuvintele profeţilorŭ vostri,

---

n Veḑi Fapt. 5. 34, etc.
o Mic. 1. 1.
p Mic. 3. 12.
q 2 Cron. 32. 26.
r Esod. 32. 14.
s 2 Sam. 24. 16.
t Fapt. 5. 39.
2 Reg. 22. 12, 14.
Cap. 39. 14.
—
Capulŭ 27.
a Veḑi vers. 3, 12, 20.
Cap. 28. 1.
b Cap. 28. 10, 12.
Aşa Exec. 4. 1. & 12. 3. & 24 3, etc.
c Ps. 115. 15. & 146. 6.
Isa. 45. 12.
d Ps. 115. 16. Dan. 4. 17, 25, 32.
e Cap. 28. 14.
f Cap. 25. 9. & 43. 10. Ezec. 29. 18, 20.
g Cap. 28. 14. Dan. 2. 38.
h 2 Cron. 36. 20.
i Cap. 25. 12. & 50. 27. Dan. 5 26.
j Cap. 25. 14.
k Vers. 14.
l Cap. 28. 1. & 38. 17.
m Exec. 18. 31.
n Cap. 14. 14. & 23. 21. & 29. 8, 9.

Digitized by Google

cari vĭ profeţescŭ, ḑicêndŭ: Éccĕ, [o] vasele
caseĭ luĭ Iehova se vorŭ aduce înděrĕptŭ în
curêndŭ din Babilonŭ; căcĭ eĭ vĭ profeţescŭ
17 mincĭună. Nu-ĭ ascultaţĭ; serviţĭ pre regele
Babilonuluĭ, şi veţĭ trăi; de ce acéstă ce-
18 tate să se prefacă in ruine? De *sûnt* pro-
feţĭ, şi cuvêntulŭ luĭ Iehova de este cu
d'înşiĭ, să se róge acumŭ lui Iehova, *Dum-
neḑeulŭ* oştirilorŭ, ca să nu fie duse la Ba-
bilonŭ vasele, cari aŭ rĕmasŭ în casa luĭ
Iehova şi *în* casa regeluĭ luĭ Iuda şi în Ierusa-
19 limŭ. Căcĭ aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oş-
tirilorŭ, [p] pentru stâlpiĭ, pentru marea, pentru
pedestalele şi pentru cele-l-alte vase, ce aŭ
20 *maĭ* rĕmasŭ în cetatea acésta; Pre cari
Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, nu le-a
luatŭ, cândŭ [q] a strămutatŭ din Ierusalimŭ în
Babilonŭ pre Ieconia, fiiulŭ luĭ Iehoiakimŭ,
regele luĭ Iuda, şi pre fruntaşiĭ luĭ Iuda şi
21 aĭ Ierusalimuluĭ: Da, aşa ḑice Iehova, Dum-
neḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, pentru
vasele ce aŭ *maĭ* rĕmasŭ *în* casa luĭ Ie-
hova şi *în* casa regeluĭ luĭ Iuda şi *în* Ieru-
22 salimŭ; Ele vorŭ fi [r] duse în Babilonŭ, şi
vorŭ rĕmâné acolo până în ḑiŭa, în care
[s] 'mĭ voiŭ aduce aminte de ele, ḑice Iehova;
atuncea [t] le voiŭ sui éră-şĭ, şi le voiŭ aduce
înděrĕptŭ în loculŭ acesta.

28 SI [a] în acela-şĭ anŭ, la începutulŭ domnieĭ
luĭ Zedekia, regele luĭ Iuda, *adecă* pe
la anulŭ alŭ patrulea, în luna a cincea, Ha-
nania, fiiulŭ luĭ Azurŭ, profetulŭ, care *era*
din Ghibeonŭ, a vorbitŭ cătră mine în casa
luĭ Iehova înaintea preuţilorŭ şi a totŭ po-
2 porulŭ, ḑicêndŭ: „Aşa spune Iehova, Dum-
neḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ:
Sfărămat'amŭ [b] jugulŭ regeluĭ Babilonuluĭ.
3 [c] Până în dŭoĭ anĭ de ḑile voiŭ aduce înde-
rĕptŭ în loculŭ acesta tóte vasele caseĭ luĭ
Iehova, pre cari Nebucodonosorŭ, regele Ba-
bilonuluĭ, le-a luatŭ din loculŭ acesta, şi
4 le-a dusŭ în Babilonŭ. Şi voiŭ aduce în-
děrĕptŭ în loculŭ acesta, ḑice Iehova, pre
Ieconia, fiiulŭ luĭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda,
şi pre toţĭ prinşiĭ luĭ Iuda, cari s'aŭ dusŭ
în Babilonŭ; căcĭ voiŭ sfărăma jugulŭ re-
geluĭ Babilonuluĭ."

5 Atuncĭ a ḑisŭ Ieremia, profetulŭ, cătră
profetulŭ Hanania înaintea preuţilorŭ, şi
înaintea a totŭ poporulŭ, cari stăteaŭ în
6 casa luĭ Iehova; A ḑisŭ profetulŭ Ieremia:
[d] Aminŭ; Iehova să facă aşa; Iehova împli-
néscă cuvintele tale, pre cari tu le-aĭ pro-
feţitŭ, să aducă înděrĕptŭ din Babilonŭ în
loculŭ acesta vasele caseĭ luĭ Iehova şi pre
toţĭ prinşiĭ. Dară, rogu-mĕ, ascultă cuvên- 7
tulŭ acesta, pre care-lŭ spunŭ eŭ la auḑulŭ
teŭ şi la auḑulŭ a totŭ poporulŭ: Profeţiĭ, 8
cari eraŭ înainte de mine şi înainte de tine
din vechime, aŭ profeţitŭ multorŭ ţerĭ şi
regatelorŭ marĭ, de resbelŭ, rele şi cĭumă.
[e] Profetulŭ care profeţesce pace, cândŭ cu- 9
vêntulŭ profetuluĭ se va întêmpla, *atuncea*
se va cunósce profetulŭ, că în adevĕrŭ Ie-
hova l'a trămesŭ.

Atuncea Hanania, profetulŭ, a luatŭ [f] ju- 10
gulŭ de pe grumazulŭ profetuluĭ Ieremia,
şi l'a sfărămatŭ. Şi a vorbitŭ Hanania îna- 11
intea a totŭ poporulŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice
Iehova: Astŭ-feliŭ voiŭ sfărăma jugulŭ luĭ
Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [g] de pe
grumazulŭ tuturorŭ popórelorŭ până în dŭoĭ
anĭ de ḑile. Şi profetulŭ Ieremia s'a dusŭ
în calea sa.

Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră 12
Ieremia, după ce Hanania, profetulŭ, a sfă-
rămatŭ jugulŭ de pe grumazulŭ profetuluĭ
Ieremia, ḑicêndŭ: Du-te şi spune luĭ Hana- 13
nia, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova: Tu aĭ sfă-
rămatŭ jugurile de lemnŭ: dară în loculŭ
acestora veĭ face juguri de ferŭ. Căcĭ aşa 14
ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ
luĭ Israelŭ: [h] Jugŭ de ferŭ pus'amŭ pe gru-
mazulŭ tuturorŭ acestorŭ popóre, ca să ser-
véscă pre Nebucodonosorŭ, regele Babilo-
nuluĭ; şi-lŭ vorŭ servi; şi [i] chĭarŭ şi pre
férele câmpuluĭ datu-i-le-amŭ.

Atuncĭ a ḑisŭ Ieremia, profetulŭ, cătră 15
Hanania, profetulŭ: „Ascultă, rogu-mĕ, Ha-
nania: Iehova nu te-a trămesŭ; ci [j] tu facĭ
pre poporulŭ acesta să se încrédă în min-
cĭună. De aceea aşa ḑice Iehova: Éccĕ, 16
arunca-te-voiŭ de pe faţa pământuluĭ: *în*
anulŭ acesta veĭ muri; că aĭ cuvêntatŭ [k] re-
sculare asupra luĭ Iehova. Şi a muritŭ Ha- 17
nania în anulŭ acela, în luna a şeptea.

*Scrisóre cătră Iudeiĭ ceĭ captivĭ din Babilonŭ, cu
ameninţărĭ asupra profeţilorŭ mincĭunoşĭ.*

Acestea *sûnt* cuvintele scrisoreĭ, ce Ieremia, 29
profetulŭ, a trămesŭ din Ierusalimŭ cătră rĕmăşiţa bĕtrânilorŭ din captivitate, cătră
preuţiĭ, cătră profeţiĭ, şi cătră totŭ popo-
rulŭ, pre care Nebucodonosorŭ l'a luatŭ
prinsŭ din Ierusalimŭ în Babilonŭ; (După 2
ce [a] Ieconia, regele, şi regina, şi eunuchiĭ,
maĭ mariĭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusalimuluĭ,
teslariĭ, şi ferariĭ, aŭ eşitŭ din Ierusalimŭ;)
Prin Elasa, fiiulŭ luĭ Şafanŭ, şi *prin* Ghe- 3
maria, fiiulŭ luĭ Hilkia, (pre cari Zedekia,

[o] 2 Cron. 36. 7, 10. Cap. 23. 3. Dan. 1. 2.
[p] 2 Reg. 25. 13, etc. Cap. 52. 17, 20, 21.
[q] 2 Reg. 24. 14, 15. Cap. 24. 1.
[r] 2 Reg. 25. 13. 2 Cron. 36. 18.
[s] 2 Cron. 36. 21. Cap. 29. 10. & 32. 5.
[t] Ezra 1. 7. & 7. 19. —
Capulŭ 28.
[a] Cap. 27. 1.
[b] Cap. 27. 12.
[c] Cap. 27. 16.
[d] 1 Reg. 1. 36.
[e] Deut. 18. 22.
[f] Cap. 27. 2.
[g] Cap. 27. 7.
[h] Deut. 28. 48. Cap. 27. 7.
[i] Cap. 27. 6.
[j] Cap. 29. 31. Ezec. 13. 22.
[k] Deut. 13. 5. Cap. 29. 32. —
Capulŭ 29.
[a] 2 Reg. 24. 12, etc. Cap. 22. 26. & 28. 4.

Digitized by Google

regele luĭ Iuda, 'ĭ trămesese în Babilonŭ cătră Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ), ḑicêndŭ:

4 Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, cătră toţĭ ceĭ din captivitate, pre cari ĭ-amŭ strămutatŭ din Ierusalimŭ în Babilonŭ:

5 [b] Ziditĭ case, şi *le* locuiţĭ; sădiţĭ grădinĭ,
6 şi mâncaţĭ fruptulŭ lorŭ; Luaţĭ femeĭ, şi nasceţĭ fiĭ şi fete; luaţĭ femeĭ pentru fiiĭ vostri, şi daţĭ pre fetele vóstre după bărbaţĭ, să nască fiĭ şi fete; şi vĕ îmmulţiţĭ
7 acolo, şi nu vĕ împuçinaţĭ. Şi căutaţĭ pacea cetăţeĭ, în care v'amŭ strămutatŭ, [c] şi vĕ rugaţĭ luĭ Iehova pentru d'însa; căcĭ în pacea eĭ veţĭ avé şi voĭ pace.

8 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Să nu vĕ [d] încele profeţiĭ vostri, cari *se află* în meḑiloculŭ vostru, şi gâcitoriĭ vostri; şi nu luaţĭ sémă la
9 visurile vóstre, pre cari le faceţĭ să se viseze: [e] Căcĭ vĭ profeţescŭ minçĭună în nu-
10 mele meŭ; eŭ nu-i-amŭ trămesŭ. Căcĭ aşa ḑice Iehova: După ce se vorŭ împlini [f] şepte-ḑecĭ de anĭ pentru Babilonŭ, 'mĭ voiŭ aduce aminte de voĭ, şi voiŭ întări pentru voĭ cuvêntulŭ meŭ celŭ bunŭ, că vĕ voiŭ
11 re'ntórce în loculŭ acesta. Căcĭ eŭ cunoscŭ, ḑice Iehova, cugetele ce eŭ cugetŭ pentru voĭ, cugete de pace, şi nu de rĕŭ; ca
12 să vĭ daŭ sfârşitulŭ, *pre care-lŭ* doriţĭ. Atuncea mĕ veţĭ [g] chiăma, veţĭ veni, şi vĕ veţĭ
13 închina mie, şi eŭ vĕ voiŭ asculta. [h] Mĕ veţĭ căuta, şi *mĕ* veţĭ afla; căcĭ mĕ veţĭ căuta
14 [i] din tótă ânima vóstră. Şi [j] *mĕ* voiŭ lăsa să fiŭ găsitŭ de voĭ, ḑice Iehova; voiŭ reîntórce pre prinşiĭ vostri, şi [k] vĕ voiŭ aduna d'intre tóte popórele şi din tóte locurile, unde v'amŭ alungatŭ, ḑice Iehova; şi vĕ voiŭ re'ntórce în loculŭ de unde v'amŭ strămutatŭ.

15 Fiindŭ-că aţĭ ḑisŭ: Iehova a sculatŭ pen-
16 tru noĭ profeţĭ în Babilonŭ; *De aceea cunósceţĭ*, că aşa ḑice Iehova de regele, ce şede pe tronulŭ luĭ Davidŭ, şi de totŭ poporulŭ, ce locuesce în cetatea acésta, de fraţiĭ vostri, cari n'aŭ mersŭ cu voĭ în cap-
17 tivitate; Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: Éccĕ, eŭ voiŭ trămete asupra lorŭ [l] sabiă, fómete şi çĭumă, şi-ĭ voiŭ face ca [m] smochinele stricate, cari, de rele ce sûnt, nu
18 potŭ fi mâncate; Şi-ĭ [n] voiŭ urmări cu sabiă, cu fómete şi cu çĭumă; şi-ĭ voiŭ da tuturorŭ regatelorŭ pământuluĭ, ca să fie de apĕsare, [o] de blăstemŭ, de gróză, de despreţŭ şi de ocară tuturorŭ popórelorŭ, unde i voiŭ alunga; Pentru că n'aŭ ascultatŭ de cuvin-
19 tele mele, ḑice Iehova, cândŭ [p] amŭ trămesŭ la d'înşiĭ pre serviĭ meĭ, profeţiĭ, sculându-mĕ de deminéţă şi trămeţêndu-ĭ; şi n'aţĭ ascultatŭ, ḑice Iehova.

Ascultaţĭ deci cuvêntulŭ luĭ Iehova, voĭ 20
toţĭ ceĭ strămutaţĭ, pre cari ĭ-amŭ trămesŭ din Ierusalimŭ în Babilonŭ: Aşa ḑice Ie- 21
hova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, de Ahabŭ, fiiulŭ luĭ Kolaia, şi de Zedekia, fiiulŭ luĭ Maaseia, cari vĭ profeţescŭ minçĭună în numele meŭ: Eccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ da in mâna luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, care 'ĭ va ucide înaintea ochilorŭ vostri. [q] Şi din *numile* lorŭ se va lua blăstemŭ 22
între toţĭ prinşiĭ luĭ Iuda, cari *se află* in Babilonŭ, ḑicêndŭ: Iehova să te facă ca pre Zedekia şi ca pre Ahabŭ, pre [r] cari regele Babilonuluĭ ĭ-a friptŭ în focŭ; Pentru că 23
[s] făcură lucrurĭ de ruşine în Israelŭ, sevârşindŭ adulteriŭ cu femeele aprópilorŭ lorŭ, şi vorbindŭ cuvinte minçĭunóse în numele meŭ; ceea ce eŭ nu lĭ-amŭ ordinatŭ; da, eŭ sciŭ şi *sûnt* marturŭ, ḑice Iehova.

Veĭ vorbi şi luĭ Şemaia, Nehelameulŭ, 24
ḑicêndŭ: Aşa vorbesce Iehova, Dumneḑeulŭ 25
oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Fiindŭ-că tu aĭ trămesŭ scrisorĭ în numele teŭ cătră totŭ poporulŭ din Ierusalimŭ, [t] şi cătră Zefania, fiiulŭ luĭ Maaseia, preutŭ, şi cătră toţĭ preuţiĭ, ḑicêndŭ: „Iehova te-a 26
pusŭ preutŭ în loculŭ luĭ Iehoiada, preutulŭ, ca să fiĭ [u] supraveghiătorŭ în casa luĭ Iehova preste totŭ omulŭ, ce *este* [v] nebunŭ şi care profeţesce, *şi* să-lŭ [x] pună în butucŭ şi în lanţurĭ: Şi acumŭ de ce n'aĭ mustratŭ pre Ie- 27
remia din Anatotŭ, care profeţia cătră voĭ? Căcĭ de aceea elŭ a trămesŭ cătră noĭ *în* 28
Babilonŭ, ḑicêndŭ: *Captivitatea* acésta *va fi* lungă; [y] ziditĭ case, şi locuiţĭ *în ele;* şi sădiţĭ grădinĭ, şi mâncaţĭ fruptulŭ lorŭ.“ Şi Ze- 29
fania, preutulŭ, ceti scrisórea acésta în auḑulŭ profetuluĭ Ieremia.

Atuncĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova că- 30
tră Ieremia, ḑicêndŭ: Trămete cătră toţĭ 31
ceĭ din captivitate, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova de Şemaia, Nehelameulŭ: Fiindŭ-că Şemaia a profeţitŭ cătră voĭ, [z] fără ca eŭ să-lŭ fi trămesŭ, şi v'a făcutŭ să vĕ încredeţĭ în minçĭună; De aceea aşa ḑice Ie- 32
hova: Éccĕ, eŭ voiŭ pedepsi pre Şemaia, Nehelameulŭ, şi semînţa sa; elŭ nu va avé

---

[b] Vers. 28.
[c] Ezra 6. 10. 1 Tim. 2. 2.
[d] Cap. 14. 14. & 23. 21. & 27. 14, 15. Efes. 5. 6.
[e] Vers. 31.
[f] 2 Cron. 36. 21, 22. Ezra 1. 1. Cap. 25. 12. & 27. 22. Dan. 9. 2.
[g] Dan. 9. 3, etc.
[h] Lev. 26. 39, 40, etc. Deut. 30. 1. etc.
[i] Cap. 24. 7.
[j] Deut. 4. 7. Ps. 32. 6. & 46. 1. Isa. 55. 6.
[k] Cap. 23. 3, 8. & 30. 3. & 32. 37.
[l] Cap. 24. 10.
[m] Cap. 24. 8.
[n] Deut. 28. 25. 2 Cron. 29. 8. Cap. 15. 4. & 24. 9. & 34. 17.
[o] Cap. 26. 6. Cap. 42. 18.
[p] Cap. 25. 4. & 32. 33.
[q] Vedĭ Fac. 48. 20. Isa. 65. 15.
[r] Dan. 3. 6.
[s] Cap. 23. 14.
[t] 2 Reg. 25. 18. Cap. 21. 1.
[u] Cap. 20. 1.
[v] 2 Reg. 9. 11. Fapt. 26. 24.
[x] Cap. 20. 2.
[y] Vers. 5.
[z] Cap. 28. 15.

Digitized by Google

nicĭ unŭ omŭ, care să locuéscă în mediloculŭ poporuluĭ acestuĭa, nicĭ va vedé binele, ce eŭ voiŭ face poporuluĭ meŭ, ḑice Iehova; [a] pentru că elŭ a cuvêntatŭ resculareа asupra luĭ Iehova.

Făgăduinți de mêntuire și restornicire a luĭ Israelŭ; și de unŭ noŭ legămêntŭ spiritualŭ și eternŭ.

30 CUVÊNTULŬ ce a fostŭ cătră Ieremia de
2 la Iehova, ḑicêndŭ: Așa vorbesce Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ:
Scrie-ți în carte tóte cuvintele, ce le-amŭ
3 vorbitŭ cătră tine; Căcĭ éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova, cândŭ [a] voiŭ întórce pre ceĭ prinșĭ aĭ poporuluĭ meŭ, pre Israelŭ și Iuda, ḑice Iehova; [b] și-ĭ voiŭ re'ntórce în pămêntulŭ, pre care l'amŭ datŭ părinților lorŭ, și-lŭ
4 vorŭ lua *éră-și* în stĕpânire. Și acestea *sûnt* cuvintele, ce a vorbitŭ Iehova de Israelŭ și de Iuda.
5 Așa ḑice Iehova:
Auḑit'amŭ noĭ vóce de spaimă
Și de frică; și nu *este* pace.
6 Întrebați, și vedeți:
Aŭ are bărbatulŭ dureri de facere?
De ce *dară* vĕḑŭ pre totŭ bărbatulŭ cu mânele pe cópsele sale,
[c] Ca pre o femeă în facere,
Și tóte feḑele *lorŭ* îngălbênite?
7 [d] Vaĭ! căcĭ mare *este* ḑiŭa aceea;
[e] Asemenea eĭ n'*a fostŭ*;
Este timpulŭ strîmtorăreĭ luĭ Iacobŭ;
Totu-și elŭ va scăpa din ea.
8 Și în ḑiŭa aceea, ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oștirilorŭ,
Voiŭ sfărăma jugulŭ seŭ de pe grumazulŭ teŭ,
Și voiŭ rumpe legăturele tale *așa*,
Că străiniĭ nu-lŭ vorŭ maĭ supune;
9 Ci vorŭ servi pre Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ,
Și pre [f] Davidŭ, regele lorŭ, pre care-lŭ voiŭ [g] scula lorŭ.
10 Decĭ tu, servulŭ meŭ, Iacóbe, [h] nu te teme, ḑice Iehova:
Nicĭ nu te înspăimênta, Israele;
Căcĭ éccĕ, eŭ te voiŭ mêntui din *ței* depărtate,
Și semința ta [i] din pămêntulŭ captivităței
Și Iacobŭ se va re'ntórce, [lorŭ;
Și va fi în repausŭ și liniscitŭ;
Și neminea nu-*lŭ* va înspăimênta.
11 Căcĭ eŭ *sûnt* cu tine, ḑice Iehova, ca să te mêntuiŭ;
Și [j] de și voiŭ nimici pre tóte popórele, între cari te-amŭ împrasciatŭ,
[k] Pre tine înse nu te voiŭ nimici,
Ci te voiŭ mustra [l] dupre dreptate,
Și nu te voiŭ lăsa cu totulŭ nepedepsitŭ.
Căcĭ așa ḑice Iehova: 12
[m] Lovitura ta *este* fără de vindecare,
Și rana ta *este* durerósă.
Nu *este* cine să apere dreptulŭ *teŭ*, ca să 13
te vindecĭ;
[n] Pentru tine nu *se găsescŭ* lécurĭ de tĕmă-
[o] Toți ĭubiții teĭ te-aŭ uĭtatŭ; [duire. 14
Nu te caută;
Căcĭ eŭ te-amŭ lovitŭ cu lovitură [p] de ne-
Cu o pedépsă [q] crudă, [amicŭ,
Pentru mulțimea fără-de-legilorŭ tale,
[r] Pĕcatele tale cele multe.
De ce *dară* [s] strigĭ pentru rana ta? 15
Durerea ta *este* fără vindecare pentru mulțimea fără-de-legilorŭ tale;
Și pentru pĕcatele tale cele multe ți-amŭ făcutŭ acestea.
Totu-și toți ceĭ ce te mânâncă [t] vorŭ fi 16
mâncați;
Și toți neamiciĭ teĭ cu toțiĭ vorŭ fi dușĭ prinșĭ;
Și ceĭ ce te despóiă vorŭ fi despoĭați,
Și toți ceĭ ce te prédă 'ĭ voiŭ trăda prĕḑeĭ.
[u] Căcĭ voiŭ pune blésturĭ pe tine, 17
Și te voiŭ vindeca de rânele tale, ḑice Iehova;
De și eĭ te-aŭ numitŭ „Celŭ alungatŭ“, *ḑicêndŭ*:
„Acesta *este* Sionulŭ, de care nimenea nu întrébă“.
Așa ḑice Iehova: 18
Éccĕ, [v] eŭ voiŭ re'ntórce pre prinșiĭ corturilorŭ luĭ Iacobŭ,
Și [x] mĕ voiŭ milui de locuințele luĭ;
Și cetatea se va rezidi pe ruinele sale,
Și palatulŭ va fi locuitŭ, ca și maĭ 'nainte.
Și [y] din *gura* lorŭ va eși laudă, 19
Și vócea celorŭ ce se bucură;
[z] Și-ĭ voiŭ îmmulți, Și nu se vorŭ împuțina: 20
Și-ĭ voiŭ mări, Și nu se vorŭ înjosi.
Și copiiĭ lorŭ vorŭ fi [a] ca maĭ 'nainte,
Și adunarea lorŭ se va întări înaintea mea, 21
Și voiŭ pedepsi pre toți apĕsătoriĭ lorŭ.
Și maĭ marele lorŭ va fi d'între d'înșiĭ,
[b] Și guvernătorulŭ lorŭ va eși din mediloculŭ lorŭ;
Și-lŭ voiŭ [c] pleca, ca să se apropie de mine.
Căcĭ cine óre 'și plécă ânima, ca să se apropie de mine?
Ḑice Iehova.
Și veți fi [d] mie poporŭ, 22
Și eŭ vî voiŭ fi Dumneḑeŭ.

[a] Cap. 28. 16. — *Capulŭ 30.* [a] Vers. 18. Cap. 32. 44. Ezec. 39. 25. Amos 9. 14, 15.
[b] Cap 16. 15. [c] Cap 4. 31. & 6. 24. [d] Ioel 2. 11, 31. Amos 5. 18. Zef. 1. 14, etc. [e] Dan. 12. 1. [f] Isa. 55. 3, 4. Ezec. 34. 23. & 37. 24. Osea 3. 5. [g] Luc. 1. 69. Fapt. 2. 30. & 13. 23. [h] Isa. 41. 13. & 43. 5. & 44. 2. Cap.46. 27, 28. [i] Cap. 3. 18. [j] Amos 9. 8. [k] Cap. 4. 27. [l] Ps. 6. 1. Isa. 27 8. Cap. 10. 24. & 46. 28.
[m] 2 Cron. 36. 16. Cap. 15. 18. [n] Cap. 8. 22. [o] Plân. 1. 2. [p] Iov 13. 24. & 16. 9. & 19. 11. [q] Iov 30. 21. [r] Cap. 5. 6. [s] Cap. 15. 18. [t] Esod. 23. 22. Isa. 33. 1. & 41. 11. Cap. 10. 25. [u] Cap. 33. 6. [v] Vers. 3. Cap. 33. 7, 11. [x] Ps. 102. 13. [y] Isa. 35. 10. & 51. 11. Cap. 31. 4, 12, 13. & 33. 10, 11. [z] Zech. 10. 8. [a] Isa. 1. 26. [b] Fac. 49. 10. [c] Num. 16. 5. [d] Cap. 24. 7. & 31. 1, 33. & 32. 38. Ezec. 11. 20. & 36. 28. & 37. 27.

Digitized by Google

23 Éccĕ, [e] furtuna luĭ Iehova, furia *sa*, ese,
Şi unŭ vêrtejŭ cumplitŭ; elŭ se va învălui
preste capulŭ celorŭ nelegĭuiţi.
24 Aprinderea mâniei luĭ Iehova nu se va în-
tórce, până ce nu va face,
Şi nu va împlini cugetele ânimeĭ sale.
[f] In ḑilele de apoi veţĭ înţelege acésta.
31 IN [a] timpulŭ acela, ḑice Iehova,
[b] Fi-voiŭ Dumneḑeulŭ tuturorŭ némurilorŭ
Şi eĭ 'mĭ vorŭ fi poporŭ. [luĭ Israelŭ,
2 Aşa ḑice Iehova:
Poporulŭ celŭ scăpatŭ de sabiă aflat'a charŭ
în pustiiŭ,
Israelŭ, cândŭ [c] se ducea *în pământulŭ* de
repausŭ.
3 De departe arĕtatu-mi-s'a Iehova, *ḑicêndŭ*:
[d] Iubitu-te-amŭ cu [e] ĭubire eternă;
De aceea [f] prelungit'amŭ mila *mea* cătră tine.
4 [g] Eŭ te voiŭ rezidi,
Şi veĭ fi rezidită, fecióră a luĭ Israelŭ!
Te veĭ împodobi ĕră-şĭ cu [h] timpanele tale,
Şi veĭ eşi ĕră-şĭ *în meḑiloculŭ* choruluĭ ce-
lorŭ ce jócă.
5 [i] Veĭ sădi ĕră-şĭ viĭ pe munţiĭ Samarieĭ:
Săditoriĭ vorŭ sădi, şi vorŭ mânca *fruptulŭ*
6 Căcĭ va fi o ḑi, [*lorŭ*.
In care custoḑiĭ vorŭ striga pe muntele luĭ
Efraimŭ:
„[j] Sculaţi-vĕ, să ne suimŭ în Sionŭ,
„La Iehova, Dumneḑeulŭ nostru!“
7 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
[k] Cântaţĭ cântărĭ de bucuriă pentru Iacobŭ,
Si chiuiţi în fruntea naţiunilorŭ;
Daţĭ în scire, lăudaţi, şi ḑiceţi:
Mêntue, Iehova, pre poporulŭ teŭ, pre rĕ-
măşiţa luĭ Israelŭ.
8 Èccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ aduce [l] din pământulŭ de
méḑă-nópte,
'I voiŭ [m] aduna de la marginile pământuluĭ,
Şi cu d'înşiĭ şi pre orbulŭ şi pre schĭopulŭ,
Pre femea cea grea, şi pre ceea ce nasce,
Adunare mare se va întórce aci.
9 [n] Vorŭ veni cu plânsŭ,
Şi-ĭ voiŭ aduce în rugĭ;
'I voiŭ conduce [o] pe lûngă isvórele apelorŭ,
Pe cale netedă, în care nu se vorŭ poticni;
Căcĭ eŭ sûnt părinte luĭ Israelŭ,
Şi Efraimŭ *este* [p] întêiŭ-născutulŭ meŭ.
10 Ascultaţĭ, popóre, cuvêntulŭ luĭ Iehova!
Şi spuneţĭ ţerelorŭ îndepărtate, şi ḑiceţi:
Celŭ ce a împrăscĭatŭ pre Israelŭ, [q] ĕră-şĭ 'lŭ
va aduna,
Şi-lŭ va păzi, ca păstorulŭ pre turma sa.
11 Căcĭ [r] Iehova a mêntuitŭ pre Iacobŭ,
Şi *l'a* rescumpĕratŭ [s] din mâna *celuĭ* maĭ tare
decâtŭ d'însulŭ.
Vorŭ veni, şi vorŭ cânta pe [t] înălţimea Sio- 12
nuluĭ,
Si vorŭ alerga la [u] bine-cuvêntarea luĭ Iehova
In grâŭ, în mustŭ şi în oleiŭ,
In oĭ şi în boĭ;
Şi sufletulŭ lorŭ va fi ca o [v] grădină udată;
[x] Şi nu se vorŭ maĭ întrista.
Atuncea fecióra se va bucura în jocurĭ, 13
Şi cu d'însa têněriĭ şi bĕtrânii;
Căcĭ voiŭ schimba jalea lorŭ în bucuriă;
'I voiŭ mângăia, şi-ĭ voiŭ înveseli, *scăpân-*
du-ĭ din întristare.
Şi voiŭ sătura sufletulŭ preuţilorŭ de gră- 14
simĭ;
Şi poporulŭ meŭ se va sătura de bunulŭ meŭ,
Ḑice Iehova.
Aşa ḑice Iehova: 15
[y] O vóce s'a auḑitŭ în [z] Rama,
Bocetŭ *şi* plângere amară:
Rahela plângêndŭ pre fiiĭ seĭ,
Nu voĭesce a fi mângăiată pentru fiiĭ eĭ, căcĭ
Aşa ḑice Iehova: [[a] nu *maĭ sûnt*. 16
Opresce-ţĭ vócea de la plânsŭ,
Şi ochiĭ teĭ de la lăcrimĭ;
Căcĭ fapta ta va fi resplătită, ḑice Iehova;
Şi [b] se vorŭ re'ntórce din pământulŭ nea-
miculuĭ.
Şi este speranţă pentru viitorulŭ teŭ, ḑice 17
Iehova;
Şi fiiĭ teĭ se vorŭ re'ntórce în cuprinsulŭ lorŭ.
Auḑit'amŭ pre Efraimŭ plângêndu-se: 18
„Tu m'aĭ învĕţatŭ, şi m'amŭ învĕţatŭ,
„Ca unŭ juncŭ nedeprinsŭ *la jugŭ*:
„[c] Întórce-mĕ, şi mĕ voiŭ întórce;
„Căcĭ tu *escĭ* Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ:
„Şi cu adevĕratŭ, [d] după ce m'amŭ întorsŭ, 19
m'amŭ căitŭ;
„Şi după ce m'amŭ învĕţatŭ, cópsa *mĭ*-amŭ
„Ruşinatu-m'amŭ şi roşit'amŭ; lovitŭ;
„Căcĭ purtat'amŭ ocara têněreţelorŭ mele.“
Efraimŭ *nu*-mĭ *este* óre unŭ fiiŭ scumpŭ? 20
Unŭ copilŭ plăcutŭ?
Căcĭ de câte orĭ vorbescŭ de d'însulŭ,
Cu gingăşiă 'mĭ aducŭ aminte de elŭ;
[e] De aceea mĕruntaĭele mele se mişcă pen-
[f] Şi mĕ miluescŭ asupra luĭ, [tru elŭ,
Ḑice Iehova.
Pune-ţĭ semne pe cale, 21
Fă-ţĭ stâlpĭ de petre;
[g] Aţintesce ânima ta spre calea cea bătută,
Spre calea, *pe care* te-aĭ dusŭ:
Intórce-te, fecióră a luĭ Israelŭ!

e Cap. 23. 19, 20. & 25. 32.
f Fac. 49. 1. —
Capulŭ 31.
a Cap. 30. 24.
b Cap. 30. 22.
c Num. 10. 33. Deut. 1. 33. Ps. 95. 11. Isa. 63. 14.
d Mal. 1. 2.
e Rom. 11. 28, 29.
f Osea 11. 4.
g Cap. 33. 7.
h Esod. 15. 20. Judc. 11. 34. Ps. 149. 3.
i Isa. 65. 21. Amos 9. 14.
j Isa. 2. 3. Mic. 4. 2.
k Isa. 12. 5, 6.
l Cap. 3. 12, 18. & 23. 8.
m Ezec. 20. 34, 41. & 34. 13.
n Ps. 126. 5, 6. Cap. 50. 4.
o Isa. 35. 8. & 43. 19. & 49. 10, 11.
p Esod. 4. 22.
q Isa. 40. 11. Ezec. 34. 12, 13, 14.
r Isa. 44. 23. & 48. 20.
s Isa. 49. 24, 25.
t Ezec. 17. 23. & 20. 40.
u Osea 3. 5.
v Isa. 58. 11.
x Isa. 35. 10. & 65. 19. Apoc. 21. 4.
y Mat. 2. 17, 18.
z Ios. 18. 25.
a Fac. 42. 13.
b Vers. 4, 5. Ezra 1. 5. Osea 1. 11.
c Plân. 5. 21.
d Deut. 30. 2.
e Deut. 32. 36. Isa. 63. 15. Osea 11. 8.
f Isa. 57. 18. Osea 14. 4.
g Cap. 50. 5.

Digitized by Google

Întórce-te în aceste cetăţi ale tale.
22 Până cându [h] veĭ rătăci, [i] fiică neascultătóre,
Căcĭ Iehova a făcutŭ unŭ ce noŭ pe pământŭ;
Femea va peţi pre bărbatŭ.
23 Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ
şi alŭ luĭ Israelŭ:
Vorŭ ḑice încă şi cuvêntulŭ acesta
În pământulŭ luĭ Iuda, şi în cetăţile luĭ,
Cându voiŭ re'ntórce pre prinşiĭ lorŭ:
„[j] Iehova să te bine-cuvênteze, lŏcaşŭ alŭ drep-
[k] Munte sântŭ! [tăţeĭ,
24 Şi va locui într'însulŭ Iuda,
Şi [l] în tóte cetăţile luĭ cu d'însulŭ
Plugariĭ şi ceĭ *ce* pornescŭ cu turmele.
25 Căcĭ voiŭ adăpa pre *totŭ* sufletulŭ obositŭ,
Şi voiŭ îndestula pre totŭ sufletulŭ întristatŭ.
26 La acestea m'amŭ desceptatŭ, şi m'amŭ uĭtatŭ;
Şi dulce mĭ-a fostŭ somnulŭ.
27 Éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova,
Cându [m] voiŭ semêna casa luĭ Israelŭ şi casa
luĭ Iuda
Cu semînţă de omŭ şi cu semînţă de vite:
28 Şi precumŭ amŭ [n] veghĭatŭ asupra lorŭ,
[o] Ca să-ĭ desrădĕcinezŭ, să-ĭ sfărămŭ, să-ĭ
Să-ĭ perdŭ, şi să li facŭ rĕŭ; [surpŭ,
Aşa voiŭ veghĭa asupra lorŭ,
[p] Ca să-ĭ zidescŭ, şi să-ĭ sădescŭ,
Ḑice Iehova.
29 [q] În ḑilele acele nu vorŭ maĭ ḑice:
Părinţiĭ aŭ mâncatŭ aguridă,
Şi dinţiĭ fiilorŭ s'aŭ strepezitŭ;
30 [r] Ci fie-care va muri pentru fără-de-legea sa,
Şi totŭ omulŭ, care va mânca aguridă,
31 Aĭ seĭ dinţi se vorŭ strepezi.
Éccĕ, [s] vinŭ ḑilele, ḑice Iehova,
Cându voiŭ incheĭa legămêntŭ noŭ
Cu casa luĭ Israelŭ, şi cu casa luĭ Iuda;
32 Nu ca legămêntulŭ, ce l'amu încheĭatŭ cu
părinţiĭ lorŭ,
În ḑiŭa, *în care* [t] ĭ-amŭ luatŭ de mână,
Ca să-ĭ scotŭ din pământulŭ Egiptuluĭ;
Legămêntŭ, pre care l'aŭ frântŭ,
De şi aveamŭ dreptulŭ soţuluĭ asupra lorŭ,
Ḑice Iehova.
33 [u] Ci acesta *este* legămêntulŭ,
Pre care-lŭ voiŭ încheĭa cu casa luĭ Israelŭ:
După ḑilele acele, ḑice Iehova,
[v] Voiŭ pune legea mea în lă-ntrulŭ lorŭ,
Şi o voiŭ scri în ânimele lorŭ;
[x] Şi li voiŭ fi Dumneḑeŭ;
Şi eĭ 'mĭ vorŭ fi poporŭ.
Şi nu vorŭ maĭ învĕţa fie-care pre aprópele 34
seŭ, şi fie-care pre fratele seŭ,
Ḑicêndŭ: „Cunóscetĭ pre Iehova“:
Căcĭ toţĭ [y] mĕ vorŭ cunósce
De la celŭ maĭ micŭ alŭ lorŭ până la celŭ
maĭ mare alŭ lorŭ, ḑice Iehova;
Căcĭ [z] voiŭ ĭerta fără-de-legile lorŭ,
Şi nu-mĭ voiŭ maĭ aminti de pĕcatulŭ lorŭ.
Aşa ḑice Iehova, 35
[a] Celŭ ce dă sórele spre lumina ḑileĭ,
Şi aşeḑămintele luneĭ şi ale stelelorŭ spre
lumina nopţeĭ,
Celŭ ce mişcă [b] marea, ca valurile eĭ să mugéscă;
[c] Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* numele luĭ:
[d] Aceste aşeḑăminte de voru peri de d'ina- 36
intea mea, ḑice Iehova,
Atuncea seminţia luĭ Israelŭ va înceta de a
fi poporu înaintea mea pentru totŭ-dé-una.
Aşa ḑice Iehova: 37
[e] Dacă susŭ ceriulŭ se póte mĕsura,
Şi josŭ temeliele pământuluĭ a se cerceta,
Atuncea şi eŭ voiŭ lepĕda tótă seminţia luĭ
Israelŭ,
Pentru tóte câte a făcutŭ, ḑice Iehova.
Éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova, 38
Cându cetatea se va rezidi luĭ Iehova,
[f] De la turnulŭ luĭ Hananeelŭ până la pórta
de la ânghiŭ:
Şi [g] frânghia de mĕsură va trece încă prin 39
Preste colina Garebŭ, [dreptulŭ eĭ
Şi se va întórce spre Gaatŭ.
Şi tótă valea ca davrelorŭ şi a cenuşeĭ, 40
Şi tóte ogórele până la rîulŭ Kedronŭ,
Şi [h] până la ânghiulŭ porţeĭ cailorŭ spre re-
[i] *Vorŭ fi* sânte luĭ Iehova; [săritŭ,
Nu se vorŭ maĭ smulge,
Nicĭ nu se voru maĭ surpa în eternŭ.

Făgăduinţi de re'ntórcerea Iudeilorŭ din Babilonŭ, şi de bine-cuvêntări spirituali ale timpuluĭ viitoriŭ.

32 CUVÊNTULŬ ce a fostŭ de la Iehova [a] către Ieremia în anulŭ alŭ ḑecelea alŭ luĭ Zedekia, regele luĭ Iuda, care *este* anulŭ alŭ optŭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ Nebucodonosorŭ.
Atuncĭ óstea regeluĭ Babilonuluĭ împre- 2
surâ Ierusalimulŭ; şi profetulŭ Ieremia era
închisŭ [b] în curtea închisoreĭ, ce *se afla* în
casa regeluĭ luĭ Iuda. Căcĭ Zedekia, re- 3
gele luĭ Iuda, 'lŭ închisese, ḑicêndŭ: Pentru
ce profeţescĭ şi ḑicĭ: „Aşa ḑice Iehova: [c] Éccĕ,
eŭ voiŭ da cetatea acésta în mânele rege-
luĭ Babilonuluĭ, care o va cuprinde; Şi Ze- 4
dekia, regele lui Iuda, [d] nu va scăpa de mâna

---

[h] Cap. 2. 18, 23, 26.
[i] Cap. 3. 6, 8, 11, 12, 14, 22.
[j] Ps. 122. 5, 6, 7, 8. Isa. 1. 26.
[k] Zech. 8. 3.
[l] Cap. 33. 12, 13.
[m] Ezec. 36. 9, 10, 11. Osea 2. 23. Zech. 10. 9.
[n] Cap. 44. 27.
[o] Cap. 1. 10. & 18. 7.
[p] Cap. 24. 6.
[q] Ezec. 18. 2, 3.
[r] Gal. 6. 5, 7.
[s] Cap. 32. 40. & 33. 14. Ezec. 37. 26. Ebr. 8. 8-12. & 10. 16, 17.
[t] Deut. 1. 31.
[u] Cap. 32. 40.
[v] Ps. 40. 8. Ezec. 11. 19, 20. & 36. 26, 27. 2 Cor. 3. 3.
[x] Cap. 24. 7. & 30. 22. & 32. 38.
[y] Isa. 54. 13. Ioan 6. 45. 1 Cor. 2. 10. 1 Ioan 2. 20.
[z] Cap. 33. 8. & 50. 20. Mic. 7. 18. Fapt. 10. 43. & 13. 39. Rom. 11. 27.
[a] Fac. 1. 16. Ps. 72. 5, 17. & 89. 2, 36, 37. & 119. 91.
[b] Isa. 51. 15.
[c] Cap. 10. 16.
[d] Ps. 148. 6. Isa. 54. 9, 10. Cap. 33. 20.
[e] Cap. 33. 22.
[f] Neem. 3. 1. Zech. 14. 10
[g] Ezec. 40. 3.
Zech. 2. 1.
[h] 2 Cron. 23. 15. Neem. 3. 28.
[i] Ioel 3. 17.
— *Capulŭ 32.*
[a] 2 Reg. 25. 1, 2.
Cap. 39. 1.
[b] Neem. 3. 25. Cap. 33. 1. & 37. 21. & 38. 6. & 39. 14.
[c] Cap. 34. 2.
[d] Cap. 34. 3. & 38. 18, 23. & 39. 5. & 52. 9.

Digitized by Google

Chaldeilorŭ, ci va fi datŭ în mâna regeluĭ Babilonuluĭ, şi va vorbi cu d'însulŭ gură către gură, şi ochiĭ seĭ vorŭ vedé ochiĭ luĭ: Şi va duce pre Zedekia în Babilonŭ; şi acolo va rĕmâné, [e] până când 'mĭ voiŭ aminti de d'însulŭ, ḑice Iehova: [f] şi de vĕ veţĭ lupta cu Chaldeiĭ, nu veţĭ isbuti."

6 Şi a ḑisŭ Ieremia: Cuvêntulŭ luĭ Iehova
7 a fostŭ către mine, ḑicêndŭ: Êccĕ, Hanameelŭ, fiĭulŭ luĭ Şallumŭ, unchĭulŭ teŭ, va veni la tine, *şi-ţĭ* va ḑice: Cumpĕră-ţĭ ogorulŭ meŭ din Anatotŭ: căcĭ alŭ teŭ *este* [g] dreptulŭ de rescumpĕrare, ca să-*lŭ* cumperĭ. Şi
8 a venitŭ la mine Hanameelŭ, fiĭulŭ unchĭuluĭ meŭ, în curtea închisoreĭ, dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova, şi a ḑisŭ către mine: Cumpĕră, rogu-te, ogorulŭ meŭ din Anatotŭ, din pământulŭ luĭ Beniaminŭ; căcĭ alŭ teŭ *este* dreptulŭ de moscenire, şi a ta *este* rescumpĕrarea; cumpĕră-*lŭ* pentru tine. Atuncĭ amŭ cunoscutŭ, că cuvêntulŭ luĭ Iehova *a fostŭ*
9 acesta. Decĭ amŭ cumpĕratŭ de la Hanameelŭ, fiĭulŭ unchĭuluĭ meŭ, ogorulŭ din Anatotŭ, şi amŭ [h] cumpênitŭ pentru elŭ banĭ,
10 *adecă* şepte-spre-ḑece sicli de argintŭ. Şi amŭ scrisŭ contractulŭ, *l'*amŭ sigilatŭ, amŭ luatŭ marturĭ, şi amŭ cumpênitŭ baniĭ în
11 cumpênă. Şi amŭ luatŭ contractulŭ de vêndare, sigilatŭ *dupre* lege şi învoĭélă, cumŭ şi
12 pre celŭ deschisŭ. Şi amŭ datŭ contractulŭ de vêndare luĭ [i] Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria, fiĭulŭ luĭ Maaseia, de faţă cu Hanameelŭ, *fiĭulŭ* unchĭuluĭ meŭ, şi de faţă cu [j] marturiĭ, cari aŭ subscrisŭ contractulŭ de vêndare, *şi* de faţă cu toţĭ Iudeiĭ, cari se aflaŭ în curtea
13 închisoreĭ. Şi amŭ ordinatŭ luĭ Barucŭ de
14 faţă cu eĭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Ié contractele acestea, contractulu acesta de vêndare, şi celŭ sigilatŭ şi celŭ deschisŭ: şi le pune într'unŭ vasŭ de lutŭ, ca să rĕmână
15 *acolo* ḑile multe. Căcĭ aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Case, ogóre şi viĭ [k] ĕră-şĭ se vorŭ cumpĕra în pământulŭ acesta.

16 După ce amŭ datu contractulŭ de vêndare luĭ Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria, m'amŭ
17 rugatŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: O, Iehova Dumneḑeule! Êccĕ, [l] tu aĭ făcutŭ ceriulŭ şi pământulŭ cu puterea ta cea mare şi cu braţiulŭ *teŭ* celŭ întinsŭ; [m] pentru tine nimicŭ nu
18 este cu neputinţă: Tu *celŭ ce* facĭ [n] milă la miĭ, şi resplătescĭ fără-de-legea părinţilorŭ în sinulŭ fiilorŭ lorŭ după d'înşiĭ; Dumneḑeŭ mare, [o] puternicŭ, [p] Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, *este* numele luĭ. [q] Mare în sfaturĭ, pu- 19
ternicŭ în fapte: aĭ căruia [r] ochĭ *sûnt* deschişĭ asupra tuturorŭ urmărilorŭ fiilorŭ ómenilorŭ, [s] ca să plătescĭ fie-căruia dupre urmările sale şi dupre fruptulŭ lucrurilorŭ sale; Celŭ ce 20
a făcutŭ semne şi minunĭ în pământulŭ Egiptuluĭ, *cunoscute* până în ḑiua acésta şi în Israelŭ şi *altorŭ* ómenĭ; şi ţĭ-aĭ făcutŭ [t] nume, ca în ḑiua de astă-ḑĭ; Şi [u] aĭ scosŭ pre po- 21
porulŭ teŭ Israelŭ din pământulŭ Egiptuluĭ cu semne şi minunĭ, cu mână tare, şi cu braţiŭ întinsŭ, şi cu gróză mare; Şi lĭ-aĭ 22
datŭ pământulŭ acesta, pre care cu jurământŭ l'aĭ promisŭ părinţilorŭ lorŭ, că-*lŭ* vĕĭ da lorŭ, [v] pământŭ, în care curge mĭere şi lapte; Şi eĭ aŭ întratŭ *aicea*, şi l'aŭ luatŭ 23
în stĕpânire; dară [w] n'aŭ ascultatŭ de vócea ta, nicĭ n'aŭ âmblatŭ dupre legea ta; n'aŭ făcutŭ *nimicŭ* din cele ce lĭ-aĭ ordinatŭ să facă; de aceea aĭ adusŭ asupra lorŭ totŭ rĕulŭ acesta. Êccĕ, valurile au ajunsŭ şi 24
până la cetate, ca s'o cuceréscă; şi cetatea [y] este gata a se da în mânele Chaldeilorŭ, cari o batŭ, *şi va cădé* prin [z] sabiă, fómete şi ciumă: şi *totŭ* ce aĭ vorbitŭ s'a împlinitŭ; şi
éccĕ, tu *o* vedĭ. Şi tu, Iehova, Dumneḑeule, 25
aĭ ḑisŭ către mine: Cumpĕră-ţĭ unŭ ogorŭ cu banĭ, şi lé marturĭ; cu tóte că cetatea [a] este gata a se da în mânele Chaldeilorŭ.

Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova către Ie- 26
remia, ḑicêndŭ: Éccĕ, eŭ *sûnt* Iehova, [b] Dum- 27
neḑeulŭ a tótă carnea; [c] óre este pentru mine ce-va cu neputinţă? De aceea aşa ḑice Ie- 28
hova: Êccĕ, [d] eŭ voiŭ da cetatea acésta în mânele Chaldeilorŭ şi în mânele luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, care o va lua: Şi Chaldeiĭ, cari batŭ cetatea acésta, 29
vorŭ veni, şi vorŭ [e] pune focŭ cetăţeĭ acesteia, şi o vorŭ arde, pre ea şi casele, [f] pe acoperimintele cărora aŭ tămĭatŭ luĭ Baalŭ, şi aŭ vĕrsatŭ libaţiunĭ altorŭ ḑeĭ, ca să mĕ întărîte. Căcĭ fiiĭ luĭ Israelŭ şi fiiĭ luĭ Iuda 30
[g] numaĭ rele aŭ lucratŭ înaintea mea din tĕnereţa lorŭ; da, fiiĭ luĭ Israelŭ alta n'aŭ făcutŭ, decâtŭ să mĕ întărîte prin fápturele mânelorŭ lorŭ, ḑice Iehova. Căcĭ cetatea 31
acésta de mâniă şi de urgiă mĭ-a fostŭ, din ḑiua în care s'a ziditŭ şi până în ḑiua acésta; [h] ca să o lepĕdŭ de la faţa mea, Pentru tótă 32
rĕutatea fiilorŭ luĭ Israelŭ şi a fiilorŭ luĭ Iuda, ce aŭ făcutŭ, ca să mĕ întarîte, [i] eĭ, regiĭ lorŭ, maĭ mariĭ lorŭ, preuţiĭ lorŭ, profeţiĭ lorŭ, bărbaţiĭ luĭ Iuda şi locuitoriĭ Ie-

[e] Cap. 27. 22.
[f] Cap. 21. 4. & 33. 5.
[g] Lev. 25. 24, 25, 32. Rut 4. 4.
[h] Fac. 23. 16. Zech. 11. 12.
[i] Cap. 36. 4.
[j] Veḑĭ Isa. 8. 2.
[k] Vers. 37, 43.
[l] 2 Reg. 19. 15.
[m] Fac. 18. 14. Vers. 27. Luc. 1. 37.
[n] Esod. 20. 6. & 34. 7. Deut. 5. 9, 10.
[o] Isa. 9. 6.
[p] Cap. 10. 16.
[q] Isa. 28. 29.
[r] Iov 34. 21. Ps. 33. 13. Prov. 5. 21. Cap. 16. 17.
[s] Cap. 17. 10.
[t] Esod. 9. 16. 1 Cron. 17. 21. Isa. 63. 12. Dan. 9. 15.
[u] Esod. 6. 6. 2 Sam. 7. 23. 1 Cron. 17. 21. Ps. 136. 11, 12.
[v] Esod. 3. 8, 17. Cap. 11. 5.
[w] Neem. 9. 26. Cap. 11. 8. Dan. 9. 10-14.
[x] Vers. 25, 36.
[y] Cap. 14. 12.
[z] Vers. 24.
[a] Num. 16. 22.
[b] Cap. 2. 7. & 3. 25. & 7. 22.
[c] Vers. 17.
[d] Vers. 3. 26. & 22. 21.
[e] Cap. 21. 10. & 37. 8, 10. & 52. 13. & 2 Reg. 25. 27. & 24. 3.
[f] Cap. 19. 13.
[g] Cap. 2. 7. & Ezec. 20. 18. Dan. 9. 8.
[h] 2 Reg. 23. 27.
[i] Isa. 1. 4, 6.

Digitized by Google

33 rusalimuluĭ; Şi aŭ întorsŭ [j]spatele spre mine,
şi nu faça; de şi ĭ-amŭ învĕţatŭ, [k]sculându-
mĕ de demânéţă şi învĕtându-ĭ; dară n'aŭ
34 ascultatŭ, ca să priméscă învĕţătură. Ci aŭ
[l]pusŭ urîcĭunile lorŭ în casa, ce se numesce
dupre numele meŭ, ca să o necurăţéscă;
35 Şi aŭ ziditŭ înălţimĭ luĭ Baalŭ, din Valea
Fiĭuluĭ luĭ Hinnomŭ, ca să [m]trécă *prin focŭ*
pre fiiĭ lorŭ şi pre fetele lorŭ luĭ [n]Molocŭ;
[o]ceea ce eŭ nu lĭ-amŭ ordinatŭ, nicĭ în gândŭ
nu mĭ-a venitŭ, ca cĭ să facă urîcĭunea a-
césta, *şi* să tragă pre Iuda în pĕcatŭ.
36 Şi totu-şĭ aşa ţice Iehova, Dumneţeulŭ
luĭ Israelŭ, despre cetatea acésta, de care
voĭ ţiceţĭ, *că* [p]se va da în mânele regeluĭ
Babilonuluĭ prin sabiă, fómete şi cĭumă;
37 Êccĕ, eŭ 'ĭ voiŭ [q]aduna din tóte ţerele, unde
ĭ-amŭ alungatŭ în mânia mea şi în furia
mea, şi în aprinderea *mea* cea mare: 'ĭ voiŭ
întórce în locŭlŭ acesta, şi-ĭ voiŭ face [r]să lo-
38 cuéscă în siguranţă; Şi eĭ [s]'mĭ vorŭ fi poporŭ,
39 şi eŭ li voiŭ fi Dumneţeŭ; Şi li voiŭ [t]da o
ânimă şi o urmare, ca să se témă de mine
în tóte ţilele, pentru binele lorŭ şi alŭ fiilorŭ
40 lorŭ după d'înşiĭ. Şi [u]voiŭ încheĭa cu eĭ le-
gământŭ eternŭ, că eŭ nu mĕ voiŭ întórce
îndĕrĕptŭ de la d'înşiĭ, *încetândŭ* de a li face
bine; şi [v]voiŭ pune frica mea în ânima lorŭ,
41 ca să nu se abată de la mine. [x]Mĕ voiŭ bu-
cura de d'înşiĭ, ca să li facŭ bine; [y]şi-ĭ voiŭ
sădi în pământulŭ acesta intr'adevĕrŭ, din
tótă ânima mea şi din totŭ sufletulŭ meŭ.
42 Căcĭ aşa ţice Iehova: [z]Precumŭ amŭ a-
dusŭ asupra poporuluĭ acestuĭa tóte aceste
rele marĭ, aşa voiŭ aduce asupra lorŭ tóte
43 bunurile, ce eŭ lĭ-amŭ promisŭ. Şi [a]se vorŭ
cumpĕra ogóre în pământulŭ acesta, [b]de care
ţiceţĭ: „Este deşertŭ, fără de omŭ şi fără
de vită, este datŭ în mânele Chaldeilorŭ.“
44 Vorŭ cumpĕra ogóre pentru argintŭ, vorŭ
subscrie contracte, şi *le* vorŭ sigila, şi vorŭ
lua marturĭ în [c]pământulŭ luĭ Beniaminŭ, în
împrejurimile Ierusalimuluĭ, în cetăţile luĭ
Iuda, în cetăţile munteluĭ şi în cetăţile şe-
şuluĭ, şi in cetăţile despre médă-ţi; căcĭ
[d]voiŭ re'ntórce pre prinşiĭ lorŭ, ţice Iehova.

33 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova de a dŭoa
óră cătră Ieremia, pre-cândŭ era [a]închisŭ
în curtea închisoreĭ, ţicêndŭ:
2 Aşa ţice Iehova, [b]celŭ ce va face acésta,
Iehova, celŭ ce o va desevârşi, întemeĭând'o;
[c]Iehova *este* numelc luĭ.
[d]Strigă cătră mine, şi-ţĭ voiŭ respunde, 3
Şi-ţĭ voiŭ da în scire lucrurĭ marĭ şi nepĕ-
Pre cari tu nu le cunoscĭ. [trunse,
Căcĭ aşa ţice Iehova, Dumneţeulŭ luĭ Israelŭ, 4
Pentru casele cetăţeĭ acesteĭa,
Şi pentru casele regilorŭ luĭ Iuda,
Cari se sfărămară prin [e]valurĭ şi prin sabiă:
Fiindŭ-că locuitorĭĭ eĭ [f]se luptă cu Chaldeiĭ, 5
Ea se împle de cadavrele ómenilorŭ,
Pre cari-ĭ lovescŭ în mânia mea şi aprin-
derea mea,
Şi pentru rĕutatea cărora eŭ amŭ ascunsŭ
faça mea de la cetatea acésta:
Êccĕ, [g]'ĭ voiŭ da sânĕtate şi însânĕtoşare, şi-ĭ 6
voiŭ vindeca,
Şi-ĭ voiŭ face să védă îndestulare de pace
şi de adevĕrŭ.
[h]Voiŭ re'ntórce pre ceĭ prinşi aĭ luĭ Iuda, 7
Şi pre ceĭ prinşi aĭ luĭ Israelŭ,
Şi-ĭ voiŭ rezidi, [i]ca maĭ 'nainte.
'I voiŭ [j]curăţi de tóte fără-de-legile lorŭ, 8
Cu cari aŭ pĕcătuitŭ asupră-mĭ,
Şi voiŭ [k]ĭerta tóte fără-de-legile lorŭ,
Cu cari aŭ pĕcătuitŭ,
Şi prin cari s'aŭ ruptŭ de la mine.
[l]Şi *cetatea acésta* 'mĭ va fi mie unŭ nume de 9
bucuriă,
De laudă şi mărire înaintea tuturorŭ popó-
relorŭ pământuluĭ,
Cari vorŭ auţi totŭ binele, ce-ĭ voiŭ face;
Şi se vorŭ [m]spăimênta şi se vorŭ cutremura
de totŭ binele,
Şi de tótă prosperitatea, ce-ĭ voiŭ aduce.
Aşa ţice Iehova: 10
Êră-şi se va auţi în locŭlŭ acesta,
[n]*De* care voĭ ţiceţĭ:
„*Este* deşertŭ, fără de omŭ şi fără de vită,“
În cetăţile luĭ Iuda şi în uliţele Ierusali-
muluĭ,
Cari sûnt deşerte, fără de ómenĭ,
Şi fără de locuitorĭ, şi fără de vite:
[o]Vócea de bucuriă şi vócea de veseliă, 11
Vócea de mire şi vócea de mirésă,
Vócea celorŭ ce ţicŭ:
[p]„Lăudaţĭ pre Iehova, *D-ţeulŭ* oştilorŭ,
„Căcĭ bunŭ *este* Iehova,
„Căcĭ în eternŭ *ţine* îndurarea luĭ,“
Şi vócea celorŭ ce aducŭ [q]sacrificiĭ de mul-
ţumire în casa luĭ Iehova:
Căcĭ [r]voiŭ întórce pre ceĭ prinşi aĭ pământu-
luĭ *acestuĭa*,
Ca să fie ca maĭ 'nainte, ţice Iehova.

---

j Cap. 2. 27. & 7. 24.
k Cap. 7. 13.
l Cap. 7. 30, 31. & 23. 11. Ezec. 8. 5, 6.
m Cap. 7. 31. & 19. 5.
n Lev. 18. 21. 1 Reg. 11. 33.
o Cap 7. 31.
p Vers. 24.
q Deut. 30. 3. Cap. 23. 3. & 29. 14. & 31. 10. Ezec. 37. 21.
r Cap. 23. 6. & 33. 16.
s Cap. 24. 7. & 30. 22. & 31. 33.
t Cap. 24. 7. Ezec. 11. 19, 20.
u Isa. 55. 3. Cap. 31. 31.
v Cap. 31. 33.
x Deut. 30. 9. Zef. 3. 17.
y Cap. 24. 6. & 31. 28. Amos 9. 15.
z Cap. 31. 28.
a Vers. 15.
b Cap. 33. 10.
c Cap. 17. 26.
d Cap. 33. 7, 11, 26.

Capulŭ 33.

a Cap. 32. 2, 3.
b Isa. 37. 26.
c Esod. 15. 3. Amos 5. 8. & 9. 6.
d Ps. 91. 15. Cap. 29. 12.
e Cap. 32. 24.
f Cap. 32. 5.
g Cap. 30. 17.
h Cap. 30. 3. & 32. 44. Vers. 11.
i Isa. 1. 26. Cap. 24. 6. & 30. 20. & 31. 4. 28. &. 42. 10.
j Ezec. 36. 25. Zech. 13. 1. Ebr. 9. 13, 14.
k Cap. 31. 34. Mic. 7. 18.
l Isa. 62. 7. Cap. 13. 11.
m Isa. 60. 5.
n Cap. 32. 43.
o Cap. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. Apoc. 18. 23.
p 1 Cron. 16. 8, 34. 2 Cron. 5. 13. & 7. 3. Ezra 3. 11. Ps. 136. 1. Isa. 12. 4.
q Lev. 7. 12. Ps. 107. 22. & 116. 17.
r Vers. 7.

Digitized by Google

12 Aşa dice Iehova, *D-deulŭ* oştirilorŭ:
[a] În loculiŭ acesta, care *este* deşertŭ,
Fără de omŭ şi fără de vită,
Şi în tóte cetăţile luĭ,
Éră-şĭ vorŭ fi colibĭ de păstorĭ,
Cari vorŭ face să poposéscă turmele *lorŭ*.
13 [b] În cetăţile munteluĭ şi în cetăţile şesuluĭ,
În cetăţile de la méd-di, şi în pământulŭ luĭ Beniaminŭ,
În împrejurimile Ierusalimuluĭ şi în cetăţile
Vorŭ [u] trece éră-şĭ turme [luĭ Iuda,
Prin mânele celuĭ ce *le* numeră, dice Iehova.
14 [v] Éccĕ, vinŭ dilele, dice Iehova,
Cându [x] voiŭ întări cuvêntulŭ celŭ bunŭ, pre care l'amŭ promisŭ
Caseĭ luĭ Israelŭ şi caseĭ luĭ Iuda.
15 În dilele acele şi în timpulŭ acela
Voiŭ face să resară luĭ Davidŭ o [y] odréslă dréptă,
Şi va face dreptŭ şi dreptate pe pământŭ.
16 [z] In dilele acele Iuda va fi mêntuitŭ,
Şi Ierusalimulŭ va locui în siguranţă:
Şi acesta *este numele*, cu care *cetatea* se va Iehova, Mêntuirea Nóstră. [numi:
17 Căcĭ aşa dice Iehova:
[a] Nu va lipsi luĭ Davidŭ bărbatŭ,
Care să şédă pe tronulŭ caseĭ luĭ Israelŭ:
18 Nicĭ d'intre preuţĭ, Leviţiĭ, nu va lipsi bărbatŭ înaintea mea,
Care [b] să aducă olocauste, să facă să fumege darurile pe pâne,
Şi să facă sacrificiĭ în tótă dĭua.
19 Şi a *maĭ* fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ieremia, dicêndŭ:
20 Aşa dice Iehova:
[c] De puteţĭ să rumpeţĭ legământulŭ meŭ de di,
Şi legământulŭ meŭ de nópte,
Aşa ca nicĭ dĭua, nicĭ nóptea să nu *maĭ* fie la timpulŭ seŭ:
21 *Atuncea* se va rumpe şi [d] legământulŭ meŭ cu Davidŭ, servulŭ meŭ,
În câtŭ să nu aibă fiiŭ, care să domnéscă pe tronulŭ seŭ,
Séŭ cu Leviţiĭ, preuţiĭ, cari mĕ servescŭ.
22 Precumŭ [e] oştirea cerĭuluĭ nu se póte numera,
Nicĭ nĕsipulŭ măreĭ a se mĕsura,
Aşa voiŭ îmmulţi seminţia luĭ Davidŭ, servulŭ
Şi pre Leviţiĭ, cari mĕ servescŭ. [meŭ,
23 Şi a *maĭ* fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ieremia, dicêndŭ:
24 Aŭ dóră n'aĭ luatŭ sémă ce a vorbitŭ poporulŭ acesta, dicêndŭ:
[f] „Cele dŭoĕ némurĭ, pre cari Iehova le-a a-
„Elŭ le-a lepĕdatŭ?“ [lesŭ,
Intru atâta aŭ despreţuitŭ pre poporulŭ meŭ,
Încâtŭ nu li maĭ este poporŭ.
Aşa dice Iehova:
25 De n'*amŭ făcutŭ* [g] legământulŭ dileĭ şi alŭ nopţeĭ,
Şi de n'amŭ [h] întemeĭatŭ aşedămintele cerĭuluĭ şi ale pământuluĭ:
26 [i] Atuncea voiŭ lepĕda seminţia luĭ Iacobŭ şi a luĭ Davidŭ, servulŭ meŭ,
Încâtŭ să nu ĭéŭ d'intre urmaşiĭ seĭ domnĭ
Preste seminţia luĭ Abraamŭ, a luĭ Isaacŭ şi a luĭ Iacobŭ;
Căcĭ [j] re'ntórce-voiŭ pre prinşiĭ lorŭ, şi mĕ voiŭ îndura de d'înşiĭ.

Predicerĭ de strămutarea, mórtea şi îmmormêntarea luĭ Zedekia.

34 CUVÊNTULŬ ce a fostŭ cătră Ieremia de la Iehova, [a] cându Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, şi tótă óstea luĭ, şi [b] tóte regatele pământuluĭ de suptŭ stĕpânirea mâneĭ sale, şi tóte popórele, se luptară asupra Ierusalimuluĭ şi asupra tuturorŭ cetăţilorŭ sale, dicêndŭ:

2 Aşa dice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Mergĭ, şi vorbesce luĭ Zedekia, regele luĭ Iuda, şi-ĭ di: Aşa dice Iehova: Éccĕ, [c] eŭ voiŭ da cetatea acésta în mânele regeluĭ
3 Babilonuluĭ, [d] care o va arde cu focŭ; Şi [e] tu nu veĭ scăpa din mâna luĭ, ci veĭ fi prinsŭ, şi veĭ fi datŭ în mâna luĭ; ochiĭ teĭ vorŭ vedé ochiĭ regeluĭ Babilonuluĭ, şi gura ta va vorbi cu gura luĭ, şi veĭ merge la Babilonŭ.

4 Totu-şĭ tu, Zedekia, rege alŭ luĭ Iuda, ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova: Aşa dice Iehova de tine: Nu veĭ muri de sabiă;
5 Veĭ muri in pace; şi cu *tóte* [f] arderile *de aromate făcute* părinţilorŭ teĭ, regilorŭ de maĭ 'naainte, cari aŭ domnitŭ maĭ 'nainte de tine, [g] totŭ cu aceste 'ţĭ vorŭ face arderĭ, şi [h] te vorŭ plânge, *dicêndŭ:* Vaĭ, dómne! căcĭ eŭ amŭ cuvêntatŭ *acestŭ* cuvêntŭ, dice Iehova.

6 Şi a vorbitŭ profetulŭ Ieremia cătră Zedekia, regele luĭ Iuda, tóte cuvintele acestea in Ierusalimŭ.
7 Şi óstea regeluĭ Babilonuluĭ se lupta asupra Ierusalimuluĭ şi asupra tuturorŭ cetăţilorŭ luĭ Iuda, cari rĕmăseseră *neluate*: Lachişulŭ şi Azeka; [i] căcĭ aceste cetăţĭ întărite maĭ rĕmăseseră *neluate* între cetăţile luĭ Iuda.

Amenincări re'nnoite pentru asuprirea servilorŭ şi a servelorŭ.

8 *Acesta este* cuvêntulŭ, ce a fostŭ cătră Ieremia de la Iehova, după ce regele Ze-

---

s Isa. 65. 10. Cap. 31. 24. & 50. 19.
t Cap. 17. 26. & 32. 44.
u Lev. 27. 32.
v Cap. 23. 5. & 31. 27, 31.
x Cap. 29. 10.
y Isa. 4. 2. & 11. 1. Cap. 23. 5.
z Cap. 23. 6.
a 2 Sam. 7. 16. 1 Reg. 2. 4. Ps. 89. 29, 36.
Luc. 1. 32, 33.
b Rom. 12. 1. & 15. 16. 1 Pet. 2. 5, 9. Apoc. 1. 6.
c Ps. 89. 37. Isa. 54. 9. Cap. 31. 36.
Vers. 25.
d Ps. 89. 34.
e Fac. 13. 16. & 15. 5. & 22. 17. Cap. 31. 37.
f Vers. 21, 22.
g Vers. 20. Fac. 8. 22.
h Ps 74. 16, 17. & 104. 19. Cap 31. 35, 36
i Cap. 31. 37.
j Vers. 7, 11. Ezra 2. 1.
—
Capulŭ 34.
a 2 Reg. 25. 1, etc. Cap. 39. 1. & 52. 4.
b Cap. 1. 15.
c Cap. 21. 10. & 32. 3, 28.
d Cap. 32. 29. Vers. 22.
e Cap. 32. 4.
f Vedĭ 2 Cron. 16. 14. & 21. 19.
g Dan. 2. 46.
h Vedĭ cap. 22. 18.
i 2 Reg. 18. 13. & 19. 8. 2 Cron. 11. 5, 9.

Digitized by Google

dekia a încheĭatŭ legămêntŭ cu totŭ poporulŭ ce *se afla* în Ierusalimŭ, ca să pro-
9 chĭăme [j] libertate între d'inşiĭ; *Anume*, [k] ca fie-care să lase liberŭ pre servulŭ seŭ, şi fie-care pre serva sa, Ebreŭ séŭ Ebreă; [l] ca nemenea să nu se servéscă de vre-unŭ Iudeŭ,
10 fratele seŭ, ca sclavŭ; Şi cândŭ auḑiră toţi maĭ marii şi totŭ poporulŭ, care întra în legămêntŭ, ca fie-care să lase liberŭ pre servulŭ seŭ, şi fie-care pre serva sa, ca să nu se servéscă de eĭ *ca selavĭ*, atunci aŭ ascul-
11 tatŭ, şi ĭ-aŭ lăsatŭ. Dară [m] după aceea 'şi schimbară gândulŭ, şi aduseră îndĕrĕptŭ pre serviĭ şi servele, pre cari-ĭ lăsaseră liberĭ, şi-ĭ siliră *să fie* servĭ şi serve.
12 Atuncĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
13 Ieremia de la Iehova, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Încheĭat'amŭ legămêntŭ cu părinţiĭ vostri, în ḑiŭa in care ĭ-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, din
14 casa şerbieĭ, ḑicêndŭ: La sfârşitulŭ a [n] şepte anĭ fie-care să lase pre fratele seŭ, Ebreŭ, care s'a vêndutŭ ţie, şi ţĭ-a servitŭ şese anĭ, *atuncea* să-lŭ laşĭ liberŭ de la tine; dară părinţiĭ vostri nu m'aŭ ascultatŭ, nicĭ nu
15 aŭ plecatŭ urechĭa lorŭ. Şi acumŭ v'aţi întorsŭ, şi aţi făcutŭ cele drepte înaintea mea, prochĭămândŭ fie-care libertate aprópeluĭ seŭ: şi aţi [o] încheĭatŭ legămêntŭ înaintea mea [p] în casa, ce se numesce dupre nu-
16 mele meŭ; Dară *pe dată* v'aţi schimbatŭ gândulŭ, aţi [q] profanatŭ numele meŭ, şi aţi adusŭ îndĕrĕptŭ fie-care pre servulŭ seŭ, şi fie-care pre serva sa, pre cari ĭ-aţi fostŭ lăsatŭ liberĭ la voĭa lorŭ, şi ĭ-aţi silitŭ, ca să vĭ fie *ĭeră-şi* servĭ şi serve.
17 De aceea aşa ḑice Iehova: Voĭ nu m'aţi ascultatŭ, ca să prochĭămaţi fie-care libertate fratelŭĭ seŭ, şi fie-care aprópeluĭ seŭ, *şi* éccĕ, ḑice Iehova, [r] eŭ prochĭămŭ asupra vóstră libertate [s] săbieĭ, cĭumeĭ şi fómeteĭ; şi vĕ voiŭ da spre [t] apĕsare tuturorŭ rega-
18 telorŭ pământuluĭ. Şi voiŭ da pre ómeniĭ, cari aŭ călcatŭ legămêntulŭ meŭ, *şi* cari n'aŭ împlinitŭ cuvintele legămêntuluĭ, ce aŭ încheĭatŭ înaintea mea, [u] cândŭ aŭ tăĭatŭ viţelulŭ în dŭoĕ, şi aŭ trecutŭ prin bucăţele
19 luĭ: Pre maĭ marii luĭ Iuda, şi pre maĭ marii Ierusalimuluĭ, pre eunuchĭ, şi pre preuţi şi pre totŭ poporulŭ ţereĭ, care a tre-
20 cutŭ pr'intre bucăţele viţeluluĭ, 'ĭ voiŭ da în mânele neamicilorŭ lorŭ, şi în mânele celorŭ ce caută sufletulŭ lorŭ: şi [v] cadavrele lorŭ vorŭ fi spre mâncare păserilorŭ cerĭu-
luĭ şi férelorŭ pământuluĭ. Şi pre Zedekia, 21
regele luĭ Iuda, şi pre maĭ marii luĭ 'ĭ voiŭ da în mânele neamicilorŭ lorŭ: în mânele celorŭ ce caută vĭéţa lorŭ, şi în mânele ósteĭ regeluĭ Babilonuluĭ, [x] care s'a dusŭ de la voĭ. [y] Eccĕ, voiŭ ordina, ḑice Iehova, şi-ĭ 22
voiŭ aduce éră-şi la cetatea acésta; şi eĭ o vorŭ bate, [z] o vorŭ cuprinde, şi'o vorŭ arde cu focŭ; şi [a] voiŭ preface cetăţile luĭ Iuda într'unŭ deşertŭ, fără locuitorĭ.

Ieremia arĕtă Iudeilorŭ pre Rechabiţĭ dreptŭ esemplu de ascultare şi de resplătirea eĭ.

CUVÊNTULŬ ce a fostŭ de la Iehova 35
cătră Ieremia în ḑilele luĭ Iehoĭakimŭ, fĭiulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, ḑicêndŭ:
Du-te la casa [a] Rechabiţilorŭ, şi vorbesce cu 2
eĭ, şi adă-ĭ în casa luĭ Iehova, în una din [b] cămărĭ; şi dă-li vinŭ să bee.
Atuncĭ amŭ luatŭ pre Jazania, fĭiulŭ luĭ 3
Ieremia, fĭiulŭ luĭ Habazinia, pre fraţiĭ seĭ, pre toţĭ fiiĭ seĭ, şi pre tótă casa Rechabiţilorŭ;
Şi ĭ-amŭ adusŭ în casa luĭ Iehova, 4
în camara fiilorŭ luĭ Hananŭ, fĭiulŭ luĭ Igdalia, omulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ce *este* aprópe de camara maĭ marilorŭ, de asupra cămăreĭ luĭ Maaseia, fĭiulŭ luĭ Şallumŭ, [c] uşĭerulŭ.
Şi amŭ pusŭ înaintea fiilorŭ caseĭ Recha- 5
biţilorŭ vase pline de vinŭ, şi cupe; şi lĭamŭ ḑisŭ: „Beţi vinŭ!“
Dară eĭ aŭ respunsŭ: „Noĭ nu vomŭ bé 6
vinŭ: căcĭ [d] Ionadabŭ, fĭiulŭ luĭ Rechabŭ, părintele nostru, nĭ-a ordinatŭ, ḑicêndŭ: Să nu beţi vinŭ, *nicĭ* voĭ nicĭ fiiĭ vostri în eternŭ;
Nicĭ să ziditi casă, nicĭ să semênaţi se- 7
mînţă, nicĭ să sădiţi viĭ, nicĭ să *le* aveţi; ci în corturĭ să locuiţi în tóte ḑilele vóstre, [e] ca să trăiţi multŭ timpŭ pe pământulŭ, în care petreceţi.
Şi noĭ ascultămŭ de vócea luĭ 8
Ionadabŭ, fĭiulŭ luĭ Rechabŭ, părintele nostru, în totă accea ce nĭ-a ordinatŭ, ca să nu bemŭ vinŭ în tóte ḑilele nóstre, noĭ, femeele nóstre, fiiĭ nostri, şi fetele nóstre;
Nicĭ să zidimŭ case, ca să le locuimŭ; şi 9
nicĭ să avemŭ viĭă, aŭ ţĕrână, aŭ semînţă;
Ci locuimŭ în corturĭ, şi amŭ ascultatŭ, şi 10
amŭ făcutŭ dupre tóte ce nĭ-a ordinatŭ Ionadabŭ, părintele nostru. Dară cândŭ 11
Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, s'a suitŭ în *acestŭ* pământŭ, amŭ ḑisŭ: Veniţi, să mergemŭ în Ierusalimŭ de d'inaintea ósteĭ Chaldeilorŭ şi a ósteĭ Sirienilorŭ; aşa locuimŭ în Ierusalimŭ.
Atuncĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova că- 12

---

j Esod. 21. 2. Lev. 25 10. Vers. 14.
k Neem. 5. 11.
l Lev. 25. 39—46.
m Veḑi vers. 21. Cap. 37. 5.
n Esod. 21. 2. & 23. 10. Deut. 15. 12.
o Aşa 2 Reg. 23. 3. Neem. 10. 29.
p Cap. 7. 10.
q Esod. 20. 7. Lev. 19. 12.
r Mat. 7. 2. Gal. 6. 7. Iac. 2. 13.
s Cap. 32. 24, 36.
t Deut. 28. 25, 64. Cap. 29. 18.
u Veḑi Fac. 15. 10, 17.
v Cap. 7. 33. & 16. 4. & 19. 7.
x Veḑi cap. 37. 5, 11.
y Cap. 37. 8, 10.
z Cap. 38. 3. & 39. 1, 2, 8. & 52. 7, 13.
a Cap. 9. 11. & 44. 2, 6. —

Capulŭ 35.
a 2 Reg. 10. 15. 1 Cron. 2. 55.
b 1 Reg. 6. 5.
c 2 Reg. 12. 9. & 25. 18. 1 Cron. 9. 18, 19.
d 2 Reg 10. 15.
e Esod. 20. 12. Efes. 6. 2, 3.

Digitized by Google

tră Ieremia, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, Dum-
13 neḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Mergĭ, şi vorbesce ómenilorŭ luĭ Iuda, şi locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ: Óre nu veţĭ [f] primi învĕţătură, ca să ascultaţĭ de cuvintele mele?
14 ḑice Iehova. Cuvintele luĭ Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ Rechabŭ, care a ordinatŭ fiilorŭ seĭ, sá nu bee vinŭ, se îndeplinescŭ; căcĭ până în ḑiŭa de astă-ḑĭ nu beŭ, ci ascultă de ordinulŭ părinteluĭ lorŭ. [g] Dară eŭ v'amŭ cuvêntatŭ, [h] sculându-mĕ de demânĕţă şi vor-
15 bindŭ; şi totu-şĭ nu m'aţĭ ascultatŭ. [i] Şi amŭ trămesŭ la voĭ pre toţĭ serviĭ meĭ, pre profeţĭ, sculându-mĕ de demânĕţă, şi trămeţêndu-ĭ, ca să *vĭ* vorbéscă: [j] Întórceţi-vĕ fiecare de la calea sa cea rea, şi îndreptaţivĭ faptele, şi nu urmaţĭ după alţĭ ḑeĭ, ca să li serviţĭ; şi *atuncea* veţĭ locui în pamêntulŭ, pre care l'amŭ datŭ voŭĭ şi părinţilorŭ vostri; dară n'aţĭ plecatŭ urechĭa vóstră, şi nu m'aţĭ ascultatŭ. Pentru-că fiĭ
16 luĭ Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ Rechabŭ, îndeplinescŭ ordinulŭ, ce părintele lorŭ l'a ordinatŭ lorŭ, dară poporulŭ acesta nu m'a as-
17 cultatŭ; De aceea aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Eccĕ, eŭ voiŭ aduce asupra luĭ Iuda şi asupra tuturorŭ locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ tóte relele ce le-amŭ cuvêntatŭ asupra lorŭ; [k] pentru că lĭ-amŭ cuvêntatŭ, dară eĭ nu *m'*aŭ ascultatŭ; şi amŭ strigatŭ cătră d'înşiĭ, dară eĭ nu *mĭ*-aŭ respunsŭ.
18 Şi a cuvêntatŭ Ieremia cătră casa Rechabiţilorŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ; Fiindŭ-că aţĭ ascultatŭ de ordinulŭ luĭ Ionadabŭ, părintele vostru, şi aţĭ păzitŭ tóte ordinele luĭ, şi aţĭ făcutŭ dupre tóte cele ce v'a ordi-
19 natŭ elŭ; De aceea aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Nu va lipsi luĭ Ionadabŭ, fiĭulŭ luĭ Rechabŭ, bărbatŭ, [l] care să stea înaintea mea în eternŭ.

Profeţiele luĭ Ieremia cetite în templu şi înaintea regeluĭ, care arde tuĭulŭ, în care ele eraŭ scrise.

36 Şi în anulŭ alŭ patrulea alŭ luĭ Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, a fostŭ cătră Ieremia cuvêntulŭ acesta de
2 la Iehova, ḑicêndŭ: Ié-ţĭ unŭ [a] tuiŭ de carte, şi [b] scrie într'însulŭ tóte cuvintele, ce ţĭ-amŭ cuvêntatŭ asupra luĭ Israelŭ şi asupra luĭ Iuda, şi asupra [c] tuturorŭ popórelorŭ, din ḑiŭa *în care* amŭ vorbitŭ cătră tine, din
3 ḑilele luĭ [d] Iosia, până în ḑiŭa acésta; [e] Póte, că va auḑi casa luĭ Iuda tóte relele, ce eŭ amŭ de gândŭ să-ĭ facŭ, pentru ca să [f] se întórcă fie-care de la calea sa cea rea, şi eŭ să ĭertŭ fără-de-legea lorŭ şi pĕcatulŭ lorŭ.

Atuncĭ a [g] chĭămatŭ Ieremia pre Barucŭ, 4
fiĭulŭ luĭ Neria; şi [h] Barucŭ a scrisŭ în tuĭulŭ de carte, din gura luĭ Ieremia, tóte cuvintele luĭ Iehova, ce le-a vorbitŭ cătră d'însulŭ.

Şi a ordinatŭ Ieremia luĭ Barucŭ, ḑicêndŭ: 5
Eŭ *sûnt* închisŭ, nu potŭ să întru în casa luĭ Iehova; Decĭ întră tu, si cetesce de pe 6
tuiŭ în auḑulŭ poporuluĭ cuvintele luĭ Iehova ce le-aĭ scrisŭ din gura mea, în casa luĭ Iehova, în [i] ḑi de postŭ; şi cetesce acésta şi în auḑulŭ intreguluĭ Iuda, *la toţĭ* câţĭ vorŭ veni din cetăţile lorŭ. [j] Póte, că 7
rugăcĭunea lorŭ va ajunge înaintea luĭ Iehova, şi *că* se va întórce fie-care de la calea sa cea rea; căcĭ mare *este* mânia şi furia, ce Iehova a cuvêntatŭ asupra acestuĭ poporŭ.

Şi a făcutŭ Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria, du- 8
pre tóte cele ce ĭ-a ordinatŭ Ieremia, profetulŭ, cetindŭ de pe carte cuvintele luĭ Iehova în casa luĭ Iehova.

Şi în anulŭ alŭ cincelea alŭ luĭ Iehoia- 9
kimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda, în luna a noŭa, s'a prochĭămatŭ postŭ înaintea luĭ Iehova, pentru totŭ poporulŭ din Ierusalimŭ, şi pentru totŭ poporulŭ, ce venĭa de prin cetăţile luĭ Iuda în Ierusalimŭ.
Şi a cetitŭ Barucŭ de pe carte, în auḑulŭ 10
a totŭ poporulŭ, cuvintele luĭ Ieremia în casa luĭ Iehova, în cămara luĭ Ghemaria, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, secretarulŭ, în curtea de susŭ, la [k] întrarea porţeĭ celeĭ noŭe a caseĭ luĭ Iehova.

Şi a auḑitŭ Micaia, fiĭulŭ luĭ Ghemaria, 11
fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, tóte cuvintele luĭ Iehova din cartea acésta. Şi s'a pogorîtŭ spre casa re- 12
geluĭ in camara secretaruluĭ; şi éccĕ, toţĭ maĭ marĭĭ şedeaŭ acolo; *adecă*: Elişama, secretarulŭ; Delaia, fiĭulŭ luĭ Şemaia; Elnatanŭ, fiĭulŭ luĭ Acborŭ; Ghemaria, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, şi Zedekia, fiĭulŭ luĭ Hanannia; toţĭ maĭ marĭĭ. Şi lĭ-a spusŭ Micaia tóte cuvin- 13
tele, pre carĭ le-a auḑitŭ, cândŭ Barucŭ cetĭa din cartea in auḑulŭ poporuluĭ.

Şi aŭ trămesŭ toţĭ maĭ marĭĭ cătră Ba- 14
rucŭ pre Iehudi, fiĭulŭ luĭ Netania, fiĭulŭ luĭ Şelemia, fiĭulŭ luĭ Cuşi, ḑicêndŭ: Tuĭulŭ, ce aĭ cetitŭ in auḑulŭ poporuluĭ, ĭé-lŭ în mânele tale, şi vino. Decĭ a luatŭ Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria, tuĭulŭ in mânele sale, şi a venitŭ la d'înşiĭ. Şi eĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Acumŭ şeḑĭ 15

---

f Cap. 32. 33. | 25. 4. | 66. 4. | *Capulŭ 36.* | *b* Cap. 30. 2. | *e* Vers. 7. | *g* Cap. 32. 12. | 28. 27—32.
g 2 Cron 36. 15. | *f* Cap. 18. 11. & | Cap. 7. 13. | *a* Isa. 8. 1. | *c* Cap. 25. 15, | Cap. 26. 3. | *h* Vedĭ cap. 45. | Fapt. 27. 9.
h Cap. 7. 13. & | 25. 5, 6. | *l* Cap. 15. 19. | Ezec. 2. 9. | etc. | *f* Cap. 18. 8. | 1. | *j* Vers. 3.
25. 3. | *k* Prov. 1. 24. | — | Zech. 5. 1. | *d* Cap. 25. 3. | Iona 3. 8. | *i* Lev. 16. 29. & | *k* Cap. 26. 10.
i Cap. 7. 25. & | Isa. 65. 12. & | | | | | |

Digitized by Google

şi cetesce-lŭ în auḑulŭ nostru; şi a cetitŭ Barucŭ in auḑulŭ lorŭ.
16 Şi cumŭ auḑiră tóte cuvintele, s'aŭ uĭtatŭ înspăimêntaţi unulŭ la altulŭ, şi aŭ ḑisŭ cătră Barucŭ: Vomŭ spune regeluĭ tóte cu-
17 vintele acestea. Şi aŭ întrebatŭ pre Barucŭ, ḑicêndŭ: Spune-ni acumŭ cumŭ aĭ scrisŭ
18 tóte cuvintele acestea din gura luĭ? Şi lĭ-a respunsŭ Barucŭ: Din gură mĭ-a spusŭ tóte cuvintele acestea, şi eŭ *le*-amŭ scrisŭ cu
19 negrélă in carte. Şi aŭ ḑisŭ luĭ Barucŭ maĭ marĭĭ: Du-te, şi te ascunde, tu şi Ieremia; şi să nu sciă nimenea unde vĕ aflaţi.
20 Şi aŭ întratŭ la regele in curte; dară aŭ lăsatŭ tuĭulŭ in camara luĭ Elişama, secretarulŭ; şi aŭ spusŭ in auḑulŭ regeluĭ tóte
21 cuvintele. Decĭ a trămesŭ regele pre Iehudi să ĭee tuĭulŭ; şi l'a luatŭ din camara luĭ Elişama, secretarulŭ. Şi l'a cetitŭ Iehudi în auḑulŭ regeluĭ şi in auḑulŭ tuturorŭ maĭ marilorŭ, cari stăteaŭ imprejurulŭ regeluĭ. Dară
22 regele şedea in [l] casă de ĭérnă, in luna a noŭa, şi *era* înaintea luĭ unŭ focŭ de cărbunĭ a-
23 prinşĭ. Şi îndată ce Iehudi cetĭa treĭ séŭ patru feţe, *regele* le tăĭâ cu cuţitaşŭ de condee, şi *le* aruncâ in foculŭ de pe căminŭ, până cândŭ s'a mistuitŭ totŭ tuĭulŭ in foculŭ
24 de pe căminŭ. Dară nu s'aŭ spăĭmêntatŭ, nicĭ şi-aŭ [m] rumptŭ vestmintele lorŭ, *nicĭ* regele, nicĭ serviĭ luĭ, cari aŭ ascultatŭ cu-
25 vintele acestea. Dară Elnatanŭ şi Delaia şi Ghemaria se rugaseră de rege, ca să nu
26 ardă tuĭulŭ: dară elŭ nu ĭ-a ascultatŭ. Şi a ordinatŭ regele luĭ Ierameelŭ, fĭiulŭ luĭ Hamelecŭ, luĭ Seraia, fĭiulŭ luĭ Azrielŭ, şi luĭ Şelemia, fĭiulŭ luĭ Abdeelŭ, să prindă pre Barucŭ, cărturarulŭ, şi pre Ieremia, profetulŭ. Dară Iehova ĭ-a ascunsŭ.
27 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ieremia, după ce regele a arsŭ tuĭulŭ, şi cuvintele pre cari le-a scrisŭ Barucŭ din gu-
28 ra luĭ Ieremia, ḑicêndŭ; Iĕ-ţĭ unŭ altŭ tuiŭ, şi scrie intr'însulŭ tóte cuvintele de maĭ 'nainte, cari aŭ fostŭ *scrise* in tuĭulŭ întêiŭ, ce l'a arsŭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda:
29 Şi luĭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda, să-ĭ spuĭ: Aşa ḑice Iehova: Tu aĭ arsŭ tuĭulŭ acesta, ḑicêndŭ: De ce aĭ scrisŭ intr'însulŭ, ḑicêndŭ: Regele Babilonuluĭ va veni, şi va strica pămêntulŭ acesta, şi va stêrpi
30 de pe elŭ ómenĭ şi vite? De aceea aşa ḑice Iehova de Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda: [n] Nu va avé pre nimenea, care să şédă pe tronulŭ luĭ Davidŭ; şi cadavrulŭ luĭ se va [o] lepĕda la căldura ḑileĭ şi la frigulŭ nopţeĭ;
31 Şi-lŭ voiŭ pedepsi, pre elŭ, pre urmaşiĭ seĭ, şi pre serviĭ seĭ pentru fără-de-legea lorŭ, şi voiŭ aduce asupra lorŭ, şi asupra locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ, şi asupra ómenilorŭ luĭ Iuda, tóte relele, ce le-amŭ vorbitŭ pentru eĭ, şi *pre cari* nu le-aŭ ascultatŭ.
Şi a luatŭ Ieremia unŭ altŭ tuiŭ, şi l'a datŭ 32
luĭ Barucŭ, fĭiulŭ luĭ Neria, cărturarulŭ, care a scrisŭ în elŭ din gura luĭ Ieremia tóte cuvintele cărţeĭ, pre care a ars'o Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda, în focŭ; şi s'aŭ adausŭ încă şi alte asemenea cuvinte.

Relaţiunile luĭ Ieremia cu regele, şi cumŭ s'a pusŭ de multe orĭ în închisóre.

SI în locŭlŭ luĭ Conia, fĭiulŭ luĭ Iehoia- 37
kimŭ, se făcu rege [a] Zedekia, fĭiulŭ luĭ Iosia, pre care Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, 'lŭ făcu rege în pămêntulŭ luĭ Iuda. [b] Dară nicĭ elŭ, nicĭ serviĭ luĭ, nicĭ po- 2
porulŭ ţereĭ, nu ascultară cuvintele, pre cari Iehova lĭ-a vorbitŭ prin Ieremia, profetulŭ.
Şi a trămesŭ regele Zedekia pre Iehucalŭ, 3
fĭiulŭ luĭ Şelemia, şi pre [c] Zefania, fĭiulŭ luĭ Maaseia, preutulŭ, cătră profetulŭ Ieremia, ḑicêndŭ: Rógă-te pentru noĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru. Şi Ieremia întra şi e- 4
şĭa prin poporŭ; căcĭ nu-lŭ puseseră *încă* în închisóre. Şi a eşitŭ [d] óstea luĭ Faraonŭ din 5
Egiptŭ; [e] şi cândŭ Chaldeiĭ, cari împresuraŭ Ierusalimulŭ, aŭ auḑitŭ de scirea lorŭ, s'aŭ depărtatŭ de Ierusalimŭ.
Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ie- 6
remia, profetulŭ, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, 7
Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: Aşa să spuneţĭ regeluĭ luĭ Iuda, [f] care v'a trămesŭ la mine, ca să mĕ întrebaţĭ: Éccĕ, óstea luĭ Faraonŭ, care a eşitŭ spre ajutorulŭ vostru, se va întórce în pămêntulŭ seŭ, în Egiptŭ. [g] Şi 8
Chaldeiĭ éră-şĭ vorŭ veni, şi vorŭ bate cetatea acésta, o vorŭ cuprinde, şi o vorŭ arde cu focŭ. Aşa ḑice Iehova: Nu vĕ înşelaţĭ, 9
ḑicêndŭ: Chaldeiĭ se vorŭ depărta de la noĭ; căcĭ nu se vorŭ depărta. [h] Căcĭ chĭarŭ de 10
aţĭ fi bătutŭ totă óstea Chaldeilorŭ, cari se batŭ cu voĭ, şi arŭ fi rĕmasŭ din eĭ *numaĭ* bărbaţĭ rânĭţĭ, *totŭ* s'arŭ scula acestia fiecare în cortulŭ seŭ, şi arŭ arde cetatea acésta cu focŭ.
[i] Şi cândŭ óstea Chaldeilorŭ s'a depărtatŭ 11
de Ierusalimŭ de frica ósteĭ luĭ Faraonŭ, Atuncĭ a eşitŭ Ieremia din Ierusalimŭ, ca 12
să se ducă în pămêntulŭ luĭ Beniaminŭ, ca să ĭee *moscenirea sa* în mediloculŭ poporuluĭ; Şi sosindŭ elŭ în pórta luĭ Beniaminŭ, 13
aflatu-s'a acolo căpitenia străjeĭ, şi numele eĭ *era* Iriia, fĭiulŭ luĭ Şelemia, fĭiulŭ luĭ Ana-

[l] Vedi Amos. 3 15	37. 1.	*Capulŭ 37.*	Cap. 22. 24	[c] Cap. 21. 1, 2. & 29. 25. & 52.	[d] Vedi 2 Reg. 24. 7.	[e] Vers. 11. Cap. 34. 21.	[g] Cap. 34. 22.
[m] 2 Reg. 22. 11. Isa. 36. 22. &	[n] Cap. 22. 30.	[a] 2 Reg. 24. 17. 2 Cron. 36. 10.	[b] 2 Cron. 36. 12, 14.	24.	Ezec. 17. 15	Cap. 34. 21.	[h] Cap. 21. 4, 5.
	[o] Cap. 22. 19. —					[f] Cap. 21. 2.	[i] Vers. 5.

Digitized by Google

nia; şi elŭ a prinsŭ pre profetulŭ Ieremia,
14 ḑicêndŭ: Tu trecĭ la Chaldeĭ. Şi a respunsŭ Ieremia: Mincĭunĭ; nu trecŭ la Chaldeĭ: dară nu l'a ascultatŭ; decĭ Iriia apucă pre Ie-
15 remia, şi l'a dusŭ la maĭ marĭ. Şi maĭ marii se mâniară asupra luĭ Ieremia, şi bătêndu-lŭ, [j] 'lŭ puseră în închisóre, în casa luĭ Ionatanŭ, secretarulŭ, căcĭ din ea aŭ fostŭ făcutŭ prinsóre.
16 Ieremia întrându în [k] închisóre şi în grópă,
17 şi şeḑêndŭ Ieremia acolo ḑile multe, Trămes'a Zedekia, regele, şi l'a scosŭ; şi l'a întrebatŭ regele în ascunsŭ în casa sa, şi a ḑisŭ: Este *vre-unŭ* cuvêntŭ de la Iehova? şi Ieremia a respunsŭ: Este; şi a adausŭ: Veĭ fi datŭ în mânele regeluĭ Babilonuluĭ.
18 Şi a ḑisŭ Ieremia regeluĭ Zedekia: Ce amŭ greşitŭ înaintea ta, séŭ înaintea servilorŭ teĭ, séŭ înaintea poporuluĭ acestuĭa, de m'aţĭ
19 pusŭ în închisóre? Şi unde *sûnt* profeţiĭ vostri, ceĭ ce v'aŭ profeţitŭ, ḑicêndŭ: Regele Babilonuluĭ nu va veni asupra vóstră şi
20 asupra pământuluĭ acestuĭa? De aceea ascultă acumŭ, rogu-te, domnulŭ meŭ rege, şi fie primită înaintea ta, rogu-te, rugăcĭunea mea: să nu mĕ trămeţĭ éră-şĭ în casa luĭ Ionatanŭ,
21 secretarulŭ, ca să nu morŭ acolo. Atuncea a ordinatŭ regele Zedekia, de aŭ închisŭ pre Ieremia [l] în curtea închisoreĭ, şi-ĭ dădea acolo pe tótă ḑiŭa o pâne din uliţa pitarilorŭ, [m] până cândŭ s'a sfârşitŭ tótă pânea din cetate. Aşa a rĕmasŭ Ieremia în curtea închisoreĭ.

38 SI [a] aŭ auḑitŭ Şefatia, fiĭulŭ luĭ Mattanŭ, Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Paşuru, [b] Iucalŭ, fiĭulŭ luĭ Şelemia, şi [c] Paşurŭ, fiĭulŭ luĭ Malchia, cuvêntulŭ ce Ieremia a cuvêntatŭ la totŭ
2 poporulŭ, ḑicêndŭ: „Aşa ḑice Iehova: [d] Cine va rĕmâné în cetatea acésta va muri de sabiă, de fómete şi de cĭumă; dară cine va eşi la Chaldeĭ va trăi, şi vĭéţa luĭ 'ĭ va
3 fi de prédă, şi va trăi"; Şi: „Aşa ḑice Iehova: [e] Cetatea acésta se va da în mânele ósteĭ regeluĭ Babilonuluĭ, care o va cuprinde."
4 Decĭ aŭ ḑisŭ maĭ marii cătră rege: [f] Să se omóre omulŭ acesta; căcĭ prin acesta se moleşéză mânele bărbaţilorŭ de resbelŭ, cari aŭ rĕmasŭ în cetatea acésta, şi mânele a totŭ poporulŭ, cuvêntându-li elŭ astŭfeliŭ de cuvinte; căcĭ omulŭ acesta nu caută
5 binele poporuluĭ acestuĭa, ci rĕulŭ. Şi a respunsŭ Zedekia, regele: Éccĕ elŭ *este* în mânele vóstre; căcĭ regele nu póte nimicŭ
6 împotriva vóstră. [g] Atuncĭ aŭ luatŭ pre Ieremia, şi l'aŭ aruncatŭ în grópa luĭ Malchia, fiĭulŭ luĭ Hamelecŭ, care *se afla* în curtea închisoreĭ; şi aŭ pogorîtŭ pre Ieremia *acolo* cu funiele; şi în grópă nu *era* apă, ci *numaĭ* tină; şi Ieremia s'a afundatŭ în tină.
7 [h] Şi cândŭ Etiopénulŭ Ebedŭ-Melecŭ, unulŭ d'între eunuchiĭ ce se aflaŭ în casa regeluĭ, a auḑitŭ, că aŭ pusŭ pre Ieremia în grópă, pre-cândŭ regele şedea în pórta luĭ Benĭaminŭ, A eşitŭ Ebedŭ-Melecŭ din casa re-
8 geluĭ, şi a vorbitŭ regeluĭ, ḑicêndŭ: Dom-
9 nulŭ meŭ rege, ómeniĭ acestia aŭ făcutŭ rĕŭ în tóte câte aŭ făcutŭ profetuluĭ Ieremia, pre care l'aŭ aruncatŭ în grópă; şi elŭ *totŭ* arŭ fi muritŭ de fóme în loculuĭ unde era; căcĭ nu maĭ este pâne în cetate.
10 Şi a ordinatŭ regele luĭ Ebedŭ-Melecŭ, Etiopénulŭ, ḑicêndŭ: Ié de aicea treĭ-ḑecĭ de ómeni cu tine, şi scóte pre profetulŭ Ieremia din grópă, maĭ 'nainte de a muri.
11 Decĭ a luatŭ Ebedŭ-Melecŭ ómeni cu sine, şi a intratŭ în casa regeluĭ de desubtulŭ tesauruluĭ, şi a luatŭ de acolo petice şi stremţe vechĭ, şi le-a pogorîtŭ cu funiele
12 în grópă la Ieremia. Şi a ḑisŭ Ebedŭ-Melecŭ, Etiopénulŭ, luĭ Ieremia: Pune acumŭ stremţele şi peticele cele rupte suptŭ suórele tale, *şi* preste funie: şi a făcutŭ Ieremia aşa.
13 [i] Şi aŭ trasŭ pre Ieremia cu funiele, şi l'aŭ scosŭ din grópă; şi a rĕmasŭ Ieremia [j] în curtea închisoreĭ.
14 Şi a trămesŭ Zedekia, regele, şi aŭ adusŭ pre Ieremia profetulŭ la d'însulŭ în întrarea a treĭa, care *se afla* în casa luĭ Iehova; şi a ḑisŭ regele luĭ Ieremia: Amŭ să te întrebŭ ce-va; să nu ascunḑĭ nimicŭ
15 de mine. Şi a respunsŭ Ieremia luĭ Zedekia: De-ţĭ voiŭ spune, aŭ nu mĕ veĭ omorî? şi de te voiŭ sfătui, *totŭ* nu mĕ veĭ
16 asculta. Şi a juratŭ în ascunsŭ Zedekia, regele, luĭ Ieremia, ḑicêndŭ: Viŭ *este* Iehova, [k] care nĭ-a datŭ acestŭ sufletŭ, *că* nu te voiŭ omorî, nicĭ nu te voiŭ da în mânele ómenilorŭ acestora, cari caută vĭéţa ta.
17 Atuncea Ieremia ḑise luĭ Zedekia: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ: De veĭ [l] eşi [m] cătră maĭ mariĭ regeluĭ Babilonuluĭ, sufletulŭ teŭ va
18 trăi, şi cetatea acésta nu se va arde cu focŭ; veĭ trăi şi tu şi casa ta; Dară de nu veĭ eşi cătră maĭ mariĭ regeluĭ Babilonuluĭ, atuncea cetatea acésta se va da în mânele Chaldeilorŭ, cari o vorŭ arde cu focŭ, şi [n] tu nu veĭ scăpa din mânele lorŭ.
19 Şi a ḑisŭ Zedekia regele cătră Ieremia: Mĕ temŭ de Iudeiĭ, cari aŭ trecutŭ la Chaldeĭ, ca nu cumŭ-va să mĕ dee în mânele lorŭ, şi [o] să-şĭ bată jocŭ de mine.

---

j Cap. 38. 26. *k* Cap. 38. 6. *l* Cap. 32. 2. & 38. 13, 28. | *m* Cap. 38. 9. & 52. 6. — | *Capulŭ 38.* *a* Cap. 21. 1. *b* Cap. 21. 8. | *c* Cap. 37. 3. *d* Cap. 21. 9. *e* Cap. 21. 10. & 32.3. | *f* Veḑĭ cap. 26. 11. *g* Cap. 37. 21. | *h* Cap. 39. 16. *i* Vers. 6. *j* Cap. 37. 21. *k* Isa. 57. 16. | *l* 2 Reg. 24. 12. *m* Cap. 39. 3. *n* Cap. 32. 4. & 34. 3. Vers. 23. *o* 1 Sam. 31. 4.

Digitized by Google

20 Atuncea Ieremia a respunsŭ: Nu *te* vorŭ
da. Ascultă vócea luĭ Iehova în cele ce-ţi
vorbescŭ; şi-ţĭ va fi bine, şi sufletulŭ teŭ va
21 trăi. Dară de nu veĭ voi să eşĭ, acesta *este*
22 cuvêntulŭ ce Iehova mĭ-a arĕtatŭ: Eccĕ,
tóte femeele, ce aŭ rĕmasŭ în casa regeluĭ
luĭ Iuda, se vorŭ scóte cătră maĭ mariĭ re-
geluĭ Babilonuluĭ, şi ele vorŭ ḑice:
Amiciĭ teĭ te încelară, şi te repuseră;
Picĭórele tale se afundară, *şi* aŭ datŭ în-
dĕrĕptŭ.
23 Şi tóte femeele tale şi toţĭ [p] copiiĭ teĭ se
vorŭ lua de Chaldeĭ, şi [q] tu nu veĭ scăpa din
mânele lorŭ, ci veĭ fi prinsŭ de regele Ba-
bilonuluĭ; şi veĭ face ca cetatea acésta să
fie arsă cu focŭ.
24 Şi a ḑisŭ Zedekia cătră Ieremia: Să nu
sciă nimenea cuvintele acestea, şi atuncea
25 nu veĭ muri. Dară de vorŭ auḑi maĭ mariĭ,
că amŭ vorbitŭ cu tine, şi vorŭ veni la
tine, şi-ţĭ vorŭ ḑice: „Spune-ni ce aĭ vor-
bitŭ cu regele; nu ascunde acésta de noĭ;
şi nu te vomŭ omorî; şi ce ţĭ-a respunsŭ
26 regele“; Atuncea respunde-li: [r] Eŭ amŭ în-
făçiăşatŭ cererea mea înaintea regeluĭ, să
nu mĕ re'ntórcă [s] în casa luĭ Ionatanŭ, spre
a muri acolo.
27 Venit'aŭ decĭ toţĭ maĭ mariĭ la Ieremia,
şi l'aŭ întrebatŭ; şi lĭ-a spusŭ dupre tóte
aceste cuvinte, ce ĭ-a ordinatŭ regele; şi
eĭ aŭ încetatŭ de a-lŭ maĭ întreba; căcĭ
28 lucrulŭ nu li se făcu cunoscutŭ. Şi [t] a rĕ-
masŭ Ieremia în curtea închisoreĭ până în
ḑiua în care s'a cuprinsŭ Ierusalimulŭ; şi
a fostŭ *acolo*, cândŭ Ierusalimulŭ s'a cuprinsŭ.

Ierusalimulŭ cuprinsŭ de Nebucodonosorŭ; Ieremia pusŭ în libertate: Ebedŭ-Melecŭ păstratŭ în vĭéţă.

39 [a] Ĭn anulŭ alŭ noŭelea alŭ luĭ Zedekia, re-
gele luĭ Iuda, în luna a ḑecea, a venitŭ
Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, şi tótă
óstea luĭ asupra Ierusalimuluĭ, şi l'a îm-
presuratŭ.
2 *Şi* în anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea alŭ luĭ
Zedekia, în luna a patra, la noŭĕ a luneĭ,
3 s'a spartŭ cetatea. [b] Şi toţĭ maĭ mariĭ rege-
luĭ Babilonuluĭ aŭ întratŭ, şi aŭ şeḑutŭ în
pórta de meḑilocŭ: *adecă*, Nergalŭ-Şarezerŭ,
Şamgarŭ-Nebo, Sarsechimŭ, maĭ marele eu-
nuchilorŭ, *şi* Nergalŭ-Şarezŭ, maĭ marele
magilorŭ, şi ceĭ-l-alţĭ maĭ marĭ aĭ regeluĭ
Babilonuluĭ.
4 [c] Şi cumŭ ĭ-a vĕḑutŭ Zedekia, regele luĭ
Iuda, şi toţĭ bărbaţiĭ de resbelŭ, aŭ fugitŭ,
şi aŭ eşitŭ nóptea din cetate pe calea gră-
dineĭ regeluĭ, prin pórta d'între dŭoĕ zidĭurĭ,
şi *regele* apucă drumulŭ pe şesŭ. Dară ós- 5
tea Chaldeilorŭ ĭ-a urmăritŭ; şi [d] a ajunsŭ
pre Zedekia în şesurile din Iericho, l'a prinsŭ,
şi l'a dusŭ la Nebucodonosorŭ, regele Ba-
bilonuluĭ, în [e] Ribla din pămêntulŭ Hama-
tuluĭ, care l'a şi condemnatŭ. Şi a tăĭatŭ 6
regele Babilonuluĭ pre fiiĭ luĭ Zedekia în
Ribla înaintea ochilorŭ luĭ; şi a tăĭatŭ re-
gele Babilonuluĭ pre toţĭ maĭ mariĭ luĭ Iuda.
Şi [f] a scosŭ ochiĭ luĭ Zedekia, şi l'a legatŭ 7
cu dŭoĕ lanţurĭ de aramă, ca să-lŭ ducă
în Babilonŭ. [g] Şi Chaldeiĭ aŭ arsŭ cu focŭ 8
casa regeluĭ şi casele poporuluĭ, şi aŭ stri-
catŭ zidĭurile Ierusalimuluĭ.
[h] Dară rĕmăşiţa poporuluĭ, care a rĕmasŭ 9
în cetate, şi pre ceĭ ce aŭ trecutŭ la d'în-
sulŭ, pre *tótă* rĕmăşiţa poporuluĭ ce a *maĭ*
rĕmasŭ, a dus'o prinsă în Babilonŭ Nebu-
zarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ *domnescĭ*. Dară 10
din poporŭ, pre ceĭ saracĭ, cari n'aveaŭ ni-
micŭ, ĭ-a lăsatŭ Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ
gardeĭ *domnescĭ*, în pămêntulŭ luĭ Iuda, şi
lĭ-a datŭ viĭ şi ţérâne în ḑiua aceea.
Şi a datŭ ordinŭ Nebucodonosorŭ, re- 11
gele Babilonuluĭ, luĭ Nebuzarŭ-Adanŭ, ca-
pulŭ gardeĭ *domnescĭ*, pentru Ieremia, ḑi-
cêndŭ: Ié pre acesta, să aĭbĭ ochiĭ asupra 12
luĭ, şi să nu-ĭ facĭ vre-unŭ rĕŭ; ci cumŭ
'ţi va ḑice, aşa să-ĭ facĭ. Şi aŭ trămesŭ 13
Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ *domnescĭ*,
şi Nebuşaşbanŭ, maĭ marele eunuchilorŭ, şi
Nergalŭ-Şarezerŭ, maĭ marele magilorŭ, şi
toţĭ maĭ mariĭ regeluĭ Babilonuluĭ; Aŭ tră- 14
mesŭ, [i] şi aŭ luatŭ pre Ieremia din curtea
închisoreĭ, şi l'aŭ datŭ [j] luĭ Ghedalia, fiiulŭ
luĭ [k] Ahikamŭ, fiiulŭ luĭ Şafanŭ, ca să-lŭ ducă
în casa *luĭ*; şi a locuitŭ în meḑilocŭl po-
poruluĭ.
Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ie- 15
remia, pre-cândŭ era închisŭ în curtea în-
chisoreĭ, ḑicêndŭ: Du-te, şi vorbesce luĭ [l] E- 16
bedŭ-Melecŭ, Etiopénulŭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ
şi alŭ luĭ Israelŭ:
Eccĕ, [m] eŭ voiŭ împlini cuvintele mele asupra
cetăţeĭ acesteĭa
Spre rĕŭ, şi nu spre bine;
Şi se vorŭ întêmpla înaintea ta în ḑiua a-
ceea.
Dară pre tine te voiŭ scăpa în ḑiua aceea, 17
ḑice Iehova;
Şi nu veĭ fi datŭ în mânele ómenilorŭ,
De cari te temĭ;
Căcĭ te voiŭ scăpa, 18

---

p Cap. 39. 6. & 41. 10.
q Vers. 18.
r Cap. 37. 20.
s Cap. 37. 15.
t Cap. 37. 21. & 39. 14.
— *Capulŭ 39.*
a 2 Reg. 25. 1-4. Cap. 52. 4-7
b Cap. 38. 17.
c 2 Reg. 25. 4, etc. Cap. 52. 7, etc.
d Cap. 32. 4. & 38. 18, 23.
e 2 Reg. 23. 33.
f Ezec. 12. 13. comparat cu cap. 32. 4.
g 2 Reg. 25. 9. Cap. 38. 18. & 52. 13.
h 2 Reg. 25. 11, etc. Cap. 52. 15, etc.
i Cap. 38. 28.
j Cap. 40. 5.
k Cap. 26. 24.
l Cap. 38. 7, 12.
m Dan. 9. 12.

Digitized by Google

Şi nu veĭ cădé de sabiă;
Ci [n] viéţa ta 'ţĭ va fi dreptŭ prédă;
[o] Pentru că te-aĭ încredutŭ în mine, ḑice Iehova.

Punerea în libertate a luĭ Ieremia; omorîrea luĭ Ghedalia; şi fugirea Iudeilorŭ în Egiptŭ împotriva ordinuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.

40 CUVÊNTULŬ ce a fostŭ de la Iehova cătră Ieremia, [a] după ce Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ *domnescĭ*, l'a lăsatŭ liberŭ din Rama, după ce l'a fostŭ luatŭ, pre-cândŭ era legatŭ în lanţurĭ împreună cu toţĭ ceĭ strămutaţĭ din Ierusalimŭ şi din *pămêntulŭ luĭ* Iuda, cari aŭ fostŭ duşĭ prinşĭ la Babilonŭ.

2 Şi a luatŭ capulŭ gardeĭ *domnescĭ* pre Ieremia, şi [b] ĭ-a ḑisŭ: Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ a cuvêntatŭ *tóte* relele acestea asupra
3 loculuĭ acestuĭa. Iehova decĭ a adusŭ *acestea*, şi a făcutŭ precumŭ a ḑisŭ; [c] pentru că aţĭ păcătuitŭ înaintea luĭ Iehova, şi n'aţĭ ascultatŭ de vocea luĭ, pentru acésta vi s'aŭ
4 întêmplatŭ acestea: Şi acumŭ éccĕ, eŭ te deslegŭ de lanţurile, cari *se află* pe mânele tale: *şi* [d] de-ţĭ place să mergĭ cu mine în Babilonŭ, vino; şi eŭ voiu avé ochiĭ asupră-ţĭ; dară de-ţĭ desplace a merge cu mine în Babilonŭ, lasă-te; éccĕ, [e] tótă ţéra *este* înaintea ta! unde veĭ socoti că *este* bine şi
5 dreptŭ să mergĭ, acolo du-te. Şi pre-cândŭ se învêrtĭa *cu gândulŭ*, *ḑisu-i-a*: Intórce-te decĭ la Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, [f] pre care regele Babilonuluĭ l'a pusŭ preste cetăţile luĭ Iuda, şi locuesce cu d'însulŭ în meḑiloculŭ poporuluĭ; séŭ du-te unde 'ţĭ place să mergĭ. Şi ĭ-a datŭ capulŭ gardeĭ *domnescĭ* merinde şi darurĭ, şi-ĭ dădu
6 drumulŭ. [g] Decĭ s'a dusŭ Ieremia la Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, în [h] Mizpa, şi a locuitŭ cu d'însulŭ în meḑiloculŭ poporuluĭ ce rămăsese în ţéră.

7 [i] Dară auḑindŭ tóte căpiteniele oştirilorŭ ce *se aflaŭ* în câmpŭ, eĭ şi bărbaţiĭ lorŭ, că regele Babilonuluĭ a pusŭ pre Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, preste ţéră, şi că ĭ-a încredinţatŭ pre bărbaţiĭ, femeile şi copiiĭ, şi d'intre [j] saraciĭ ţereĭ pre aceĭ ce nu se
8 strămutaseră în Babilonŭ; A venitŭ la Ghedalia în Mizpa [k] Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, Iohananŭ şi Ionatanŭ, fiiĭ luĭ Kareahŭ, şi Seraia, fiĭulŭ luĭ Tanhumetŭ, şi fiiĭ luĭ Efai, Netofateulŭ, şi Iezania, fiiŭ alŭ unuĭ Maacaténŭ, eĭ şi bărbaţiĭ lorŭ.

9 Şi a juratŭ lorŭ şi bărbaţilorŭ lorŭ Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, ḑicêndŭ: Nu vĕ temeţĭ a fi servĭ Chaldeilorŭ; locuiţĭ în ţéră, şi serviţĭ regeluĭ Babilonuluĭ, şi vĭ va fi bine. Dară éccĕ, eŭ voiŭ locui 10
în Mizpa, ca să primescŭ pre Chaldeĭ, ce vorŭ veni la noĭ; şi voĭ adunaţĭ vinulŭ, fruptele şi oleĭulŭ, şi *le* puneţĭ în vasele vóstre; şi locuiţĭ în cetăţile vóstre, pre cari le stĕpâniţĭ.

Aşa şi toţĭ Iudeiĭ ce *se aflaŭ* în Moabŭ, 11
şi între fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi în Edomŭ, şi în cele-l-alte ţerĭ, cândŭ aŭ auḑitŭ că regele Babilonuluĭ a lăsatŭ o rĕmăşiţă în Iuda, şi că preste d'înşiĭ a pusŭ pre Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ; Atuncea 12
s'aŭ întorsŭ toţĭ Iudeiĭ din tóte locurile, unde eraŭ imprăscĭaţĭ, şi aŭ venitŭ în pămêntulŭ luĭ Iuda cătră Ghedalia în Mizpa, şi aŭ culesŭ vinulŭ şi frupte multe fórte.

Dară Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Kareahŭ, şi 13
tóte căpiteniele oştirilorŭ, ce *se aflaŭ* în câmpŭ, aŭ venitŭ la Ghedalia în Mizpa, Şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Sciĭ, că [l] Baalisŭ, regele fiilorŭ 14
luĭ Ammonŭ, a trămesŭ pre Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, ca să te omóre? Dară Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, nu-ĭ-a creḑutŭ. A- 15
tuncĭ Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Kareahŭ, a vorbitŭ în ascunsŭ luĭ Ghedalia în Mizpa, ḑicêndŭ; Să mĕ ducŭ, rogu-te, şi să ucidŭ pre Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, fără ca nimenea să sciă; de ce să te ucidă, şi aşa toţĭ Iudeiĭ, cari sûnt adunaţĭ în jurulŭ teŭ să se imprăscĭe, şi rĕmăşiţa luĭ Iuda să péră? Dară 16
Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, a respunsŭ luĭ Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Kareahŭ: Să nu facĭ lucrulŭ acesta; căcĭ vorbescĭ minciunĭ de Işmaelŭ.

41 SI în luna a şeptea [a] veniră Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, fiĭulŭ luĭ Elişama, din némulŭ regeluĭ, *avêndŭ* cu sine maĭ marĭĭ regeluĭ, ḑece bărbaţĭ, la Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, în Mizpa, şi eĭ aŭ mâncatŭ pâne împreună în Mizpa. Atuncea s'aŭ sculatŭ 2
Işmaelŭ, fiĭulŭ luĭ Netania, şi ceĭ ḑece bărbaţĭ ce eraŭ cu d'însulŭ, şi [b] aŭ lovitŭ pre Ghedalia, fiĭulŭ luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, cu sabia; aŭ omorîtŭ pre acela, pre care regele Babilonuluĭ 'lŭ pusese preste ţéră. Şi a *maĭ* omorîtŭ Işmaelŭ pre toţĭ Iu- 3
deiĭ, ce eraŭ cu d'însulŭ, cu Ghedalia, în Mizpa, şi pre Chaldeiĭ ce se aflaŭ acolo, bărbaţĭ de resbelŭ.

Şi a dŭoa ḑi după ce aŭ omorîtŭ pre Ghe- 4
dalia, fără ca nimenea să sciă, Veniră băr- 5
baţĭ din Şechemŭ, din Şilo, şi din Samaria, optŭ-ḑecĭ de bărbaţĭ, [c] avêndŭ barbele rase şi vestmintele sfâşciate şi cu tăĭărĭ, *ţinêndŭ*

---

n Cap. 21. 9. & 45. 5.
o 1 Cron. 5. 20. Ps. 37. 40.

Capulŭ 40.
a Cap 39 14.
b Cap. 50. 7.
c Deut. 29. 24, 25. Dan. 9. 11
d Cap. 39 12.
e Fac. 20. 15.
f 2 Reg. 25. 22, etc
g Cap. 39. 14.
h Jude. 20. 1.
i 2 Reg. 25. 23, etc.
j Cap. 39 10.
k Cap. 41. 1.
l Veḑĭ cap. 41. 10.

Capulŭ 41.
a 2Reg. 25. 25. Cap. 40. 6, 8.
b 2 Reg. 25. 25.
c Lev. 19. 27,28. Deut. 14. 1. Isa. 15. 2.

Digitized by Google

in mânele lorŭ daruri de pâne, şi tămâiă,
6 ca să le aducă in [d] casa lui Iehova. Şi a
eşitŭ Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, spre in-
timpinarea lorŭ din Mizpa, şi mergêndŭ plân-
gea; şi cândŭ ĭ-a întâlnitŭ, lĭ-a ḑisŭ; În-
7 traţi la Ghedalia, fiiulŭ luĭ Ahikamŭ. Şi
cândŭ aŭ venitŭ in mediloculŭ cetăţeĭ, 'ĭ
tăiâ Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, elŭ şi băr-
baţiĭ ce *eraŭ* cu d'însulŭ; şi *ĭ-a aruncatŭ*
8 in grópă. Dară aflatu-s'aŭ intre acestia ḑece
bărbaţĭ, cari ḑiseră luĭ Işmaelŭ: Nu ne o-
morî; căcĭ noĭ avemŭ in câmpŭ tesaure de
grâŭ, orḑŭ, oleiŭ, şi de mĭere. Decĭ ĭ-a lă-
satŭ, şi nu ĭ-a ucisŭ cu fraţiĭ lorŭ.
9 Şi grópa, in care Işmaelŭ a aruncatŭ
tóte cadavrele ómenilorŭ, pre cari ĭ-a ucisŭ
pe lângă Ghedalia, *era* aceea, [e] ce o făcuse
regele Asa pentru Baaşa, regele luĭ Israelŭ;
pre acésta Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, a îm-
plut'o cu ceĭ ucişĭ.
10 Şi Işmaelŭ a dusŭ prinsă tótă rĕmăşiţa
poporuluĭ, *rĕmasă* in Mizpa, [f] pre fetele re-
geluĭ şi pre totŭ poporulŭ, ce remăsese in
Mizpa, [g] pre cari Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ
gardeĭ *domnescĭ*, 'ĭ încredinţase luĭ Gheda-
lia, fiiulŭ luĭ Ahikamŭ; şi ĭ-a dusŭ prinşĭ
Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, şi s'a dusŭ, ca
să trécă la [h] fiiĭ luĭ Ammonŭ.
11 Dară cândŭ a auḑitŭ Iohananŭ, fiiulŭ luĭ
Kareahŭ, şi tóte [i] căpiteniele oştilorŭ, ce
eraŭ cu d'însulŭ, tóte relele ce a făcutŭ Iş-
12 maelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, Aŭ luatŭ pre toţĭ
ómeniĭ *lorŭ*, şi s'aŭ dusŭ să se lupte cu Iş-
maelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, şi l'aŭ aflatŭ a-
própe de [j] apele cele marĭ, ce *se află* in Ghi-
13 beonŭ. Şi cumŭ a vĕḑutŭ totŭ popopulŭ
ce *era* cu Işmaelŭ pre Iohananŭ, fiiulŭ luĭ
Kareahu, şi pre tóte căpiteniele oştilorŭ ce
14 *eraŭ* cu d'însulŭ, s'aŭ bucuratŭ. Şi totŭ
poporulŭ, pre care-lŭ dusese prinsŭ Işma-
elŭ din Mizpa, s'a întorsŭ, s'a înturnatŭ,
şi s'a dusŭ la Iohananŭ, fiiulŭ luĭ Kareahŭ.
15 Dară Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, a fugitŭ
de Iohananŭ cu optŭ ómenĭ, şi s'a dusŭ la
fiiĭ luĭ Ammonŭ.
16 Şi a luatŭ Iohananŭ, fiiulŭ luĭ Kareahŭ,
şi tóte căpiteniele oştilorŭ, cari *eraŭ* cu d'în-
sulŭ, pre tótă rĕmăşiţa poporuluĭ, pre care
a adus'o înapoĭ de la Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ
Netania, din Mizpa, după ce *acesta* ucise
pre Ghedalia, fiiulŭ luĭ Ahikamŭ, *adecă*, pre
bărbaţiĭ de resbelŭ, pre femeĭ, pre copiĭ şi
pre enunchĭ, pre cari ĭ-a adusŭ înapoĭ din
17 Ghibeonŭ. Şi s'aŭ dusŭ, şi aŭ locuitŭ in
[k] Gherutŭ-Chimhamŭ, ce vine aprópe de Betŭ-
Lehemŭ, ca să se ducă in Egiptŭ, De frica 18
Chaldeilorŭ; căcĭ se temeaŭ de d'înşiĭ, pen-
tru că Işmaelŭ, fiiulŭ luĭ Netania, a ucisŭ
pre Ghedalia, fiiulŭ luĭ Ahikamŭ, [l] pre care
regele Babilonuluĭ 'lŭ pusese asupra ţereĭ.

ATUNCEA se apropiară tóte căpitenie- 42
le oştilorŭ, [a] şi Iohananŭ, fiiulŭ luĭ Ka-
reahŭ, şi Iezania, fiiulŭ luĭ Hoşaia, şi totŭ
poporulŭ, de la micŭ până la mare, Şi aŭ 2
ḑisŭ profetuluĭ Ieremia: Să fie, rugămu-ne,
primită ruga nóstră de tine, şi [b] rógă-te pen-
tru noĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, pen-
tru tótă rĕmăşiţa acésta; căcĭ [c] din mulţĭ amŭ
rĕmasŭ puçinĭ, precumŭ ne vĕḑŭ ochiĭ teĭ;
Ca să ni arete Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, [d] ca- 3
lea, pe care trebue să âmblămŭ, şi lucrulŭ
ce trebue să facemŭ.
Atuncea lĭ-a respunsŭ profetulŭ Ieremia: 4
Auḑit'amŭ; éccĕ mĕ voiŭ ruga luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ vostru, dupre cuvintele vóstre; şi
[e] orĭ-ce cuvêntŭ vĭ va respunde Iehova, eŭ vi-*lŭ*
voiŭ spune; nu voiŭ [f] ascunde nimicŭ de voĭ.
Şi eĭ aŭ ḑisŭ luĭ Ieremia: [g] Iehova să fie 5
intre noĭ marturŭ adeveratŭ şi credinciosŭ,
că noĭ vomŭ face dupre cuvintele, pentru
cari Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ, te trămete la
noĭ; Séŭ bine séŭ rĕŭ, vomŭ asculta de vó- 6
cea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, cătră
care noĭ te trametemŭ, [h] ca să ni fie bine,
de vomŭ asculta de vócea luĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ nostru.
Şi după ḑece ḑile cuvêntulŭ luĭ Iehova 7
a fostŭ cătră Ieremia. Şi a chĭămatŭ pre 8
Iohananŭ, fiiulŭ luĭ Kareahŭ, şi pre tóte că-
piteniele oştilorŭ ce *eraŭ* cu d'însulŭ, şi pre
totŭ poporulŭ, de la micŭ până la mare;
Şi lĭ-a ḑisŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ 9
luĭ Israelŭ, cătră care voĭ m'aţĭ trămesŭ,
ca să-ĭ înfăçĭăşezŭ cererea vóstră: De veţĭ 10
urma să locuiţĭ în pământulŭ acesta, atun-
cea [i] vĕ voiŭ zidi, şi nu *vĕ* voiŭ surpa, vĕ
voiŭ sădi, şi nu *vĕ* voiŭ smulge; căcĭ [j] rĕŭ
'mĭ pare de nenorocirea ce v'amŭ făcutŭ.
Nu vĕ temeţi de regele Babilonuluĭ, de care 11
acumŭ vĕ temeţi; nu vĕ temeţi de d'însulŭ,
ḑice Iehova; [k] căcĭ eŭ *sûnt* cu voĭ, ca să vĕ
mêntuiŭ, şi să vĕ scăpŭ din mânele luĭ.
Şi [l] vî voiŭ arĕta milă, ca elŭ să se miluéscă 12
de voĭ, şi să vĕ re'ntórcă în pământulŭ vostru.
Dară de [m] veţĭ ḑice: Nu voimŭ să locuimŭ în 13
pământulŭ acesta, neascultândŭ de vócea luĭ
Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, ḑicêndŭ: Nu! 14
ci vomŭ merge în pământulŭ Egiptuluĭ, unde
nu vomŭ vedé resbelŭ, nicĭ nu vomŭ auḑi
vóce de trîmbiţă, nicĭ nu vomŭ avé lipsă de

---

[d] Vedĭ 1 Sam 1. 7. 2 Reg. 25. 9. [e] 1 Reg. 15. 22. 2 Cron. 16. 6. [f] Cap. 43. 6. [g] Cap. 40. 7. [h] Cap. 40. 14. [i] Cap. 40. 7, 8, 13. [j] 2 Sam. 2. 13. [k] 2 Sam. 19. 37, 38. [l] Cap. 40. 5. — *Copulŭ* 42. [a] Cap. 40. 8, 13. & 41. 11. [b] 1 Sam. 7. 8. & 12. 19. Isa. 37. 4. Iac. 5. 16. [c] Lev. 26. 22. [d] Ezra 8. 21. [e] 1 Reg. 22. 14. [f] 1 Sam. 3. 18. Fapt. 20 20. [g] Fac. 31. 50. [h] Deut. 6. 3. Cap. 7. 23. [i] Cap. 24. 6. & 31. 28. & 33. 7 [j] Deut 32. 36. Cap. 18. 8. [k] Isa. 43. 5. Rom 8. 31. [l] Ps. 106. 45, 46. [m] Cap. 44. 16.

Digitized by Google

15 pâne; şi vomŭ locui acolo. Ascultaţĭ decĭ cu-
vêntulŭ luĭ Iehova, voĭ rĕmăşiţa din Iuda:
Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi
alŭ luĭ Israelŭ: De [n] vĕ veţĭ îndrepta [o] feţele
vóstre, ca să mergeţi în Egiptŭ, şi să vĕ du-
16 ceţĭ, ca să petreceţi acolo, Atuncea sabia,
[p] de care vĕ temeţi, vĕ va ajunge acolo în
pământulŭ Egiptuluĭ; şi fómetea, de care vĕ
spăĭmêntaţi, se va lipi de voĭ acolo în E-
17 giptŭ, şi veţi muri acolo; Şi toţi ómeniĭ,
câţĭ 'şĭ vorŭ îndrepta feţele, ca să se ducă
în Egiptŭ, să petrécă acolo, vorŭ muri [q] de
sabiă, de fómete şi de cĭumă; şi [r] nimenea
din eĭ nu va rĕmâné, nicĭ va scăpa de re-
18 lele ce voiŭ aduce asupra lorŭ. Căcĭ aşa
ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ
luĭ Israelŭ: Precumŭ mânia mea şi aprin-
derea mea [s] s'aŭ vĕrsatŭ asupra locuitorilorŭ
Ierusalimuluĭ, aşa se va vĕrsa mânia mea
asupra vóstră, de veţĭ întra în Egiptŭ; şi
[t] veţĭ fi spre blăstemŭ şi spre gróză, spre
esecraţiune şi spre ocară; şi nu veţĭ maĭ
vedé loculŭ acesta.
19 Iehova a ḑisŭ despre voĭ, rĕmăşiţă din
Iuda: [u] „Nu vĕ duceţi în Egiptŭ; *decĭ* să sciţi,
20 că astă-ḑĭ amŭ mărturisitŭ asupră-vĭ. Căcĭ
înşi-vĕ v'aţĭ încelatŭ, cândŭ m'aţĭ trămesŭ la
Iehova, Dumneḑeulŭ vostru, ḑicêndŭ: [v] „Rógă-
te luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, pentru
noĭ, şi spune-ni totŭ ce va ḑice Iehova,
21 Dumneḑeulŭ nostru; şi noĭ vomŭ face.“ Şi
acumŭ astă-ḑĭ spusu-v'amŭ; dară voĭ nu aţĭ
ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ
vostru, nicĭ de cele pentru cari elŭ m'a tră-
22 mesŭ la voĭ. Şi acumŭ să sciţi, că [x] veţĭ muri
de sabiă, de fómete şi de cĭumă, în locŭlŭ
unde vĭ place a merge ca să petreceţi.

43 Şi încetândŭ Ieremia de a spune cătră totŭ
poporulŭ tóte cuvintele luĭ Iehova, Dum-
neḑeulŭ lorŭ, pentru cari Iehova, Dumne-
ḑeulŭ lorŭ, 'lŭ trămesese la d'inşiĭ, *adecă*
2 tóte cuvintele acestea, [a] Atuncĭ a vorbitŭ A-
zaria, fiĭulŭ luĭ Hoşaĭa, şi Iohananŭ, fiĭulŭ
luĭ Kareahŭ, şi toţi bărbaţiĭ ceĭ sumeţi, ḑi-
cêndŭ luĭ Ieremia: Minciunĭ spuĭ! Iehova,
Dumneḑeulŭ nostru, nu te-a trămesŭ să spuĭ:
„Nu vĕ duceţi în Egiptŭ, ca să petreceţi
3 acolo“; Ci Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria te açiţă
asupră-ni, ca să ne daĭ în mânele Chaldeĭ-
lorŭ, să ne omóră şi să ne ducă prinşi în
4 Babilonŭ. Decĭ n'aŭ ascultatŭ Iohananŭ, fi-
ĭulŭ luĭ Kareahŭ, şi tóte căpiteniele oştilorŭ,
şi totŭ poporulŭ, de vócea luĭ Iehova, să
locuéscă în pământulŭ luĭ Iuda.
5 Ci Iohananŭ, fiĭulŭ luĭ Kareahŭ, şi tóte
căpiteniele oştilorŭ aŭ luatŭ [b] pre tótă rĕmă-
şiţa luĭ Iuda, care se întorsese de prin
tóte popórele, unde se imprăscĭase, ca să
6 petrécă în pământulŭ luĭ Iuda, Pre bărbaţĭ,
pre femeĭ, pre copiĭ, [c] pre fetele regeluĭ şi
[d] pre totŭ însulŭ, ce Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ
gardeĭ *domnescĭ*, lăsase cu Ghedalia, fiĭulŭ
luĭ Ahikamŭ, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ, şi pre pro-
fetulŭ Ieremia, precumŭ şi pre Barucŭ, fi-
7 ĭulŭ luĭ Neria; Şi aŭ întratŭ în pământulŭ
Egiptuluĭ; căcĭ n'aŭ ascultatŭ de vócea luĭ
Iehova; şi aŭ venitŭ până la [e] Tahpanesŭ.

Sciĭ dumneḑeescĭ la Iudeiĭ din Egiptŭ.

8 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
9 Ieremia în Tahpanesŭ, ḑicêndŭ: Ié în mâ-
nele tale petre marĭ, şi ascunde-le înaintea
ochilorŭ bărbaţilorŭ luĭ Iuda în lutulŭ cup-
toruluĭ de cărămiḑĭ, ce *se află* la întrarea
10 caseĭ luĭ Faraonŭ din Tahpanesŭ. Şi ḑi
cătră eĭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oş-
tirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Éccĕ, voiŭ trămete, şi voiŭ lua pre Ne-
bucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [f] servulŭ
meŭ, şi voiŭ pune tronulŭ seŭ de asupra a-
cestorŭ petre, pre cari le-amŭ ascunsŭ; şi
va întinde cortulŭ seŭ de asupra lorŭ. 11 [g] Şi
va veni, şi va lovi pământulŭ Egiptuluĭ, *şi*
va da [h] pre ceĭ *hotărîţĭ* morţeĭ la mórte; pre
ceĭ *hotărîţĭ* pentru captivitate, captivităţeĭ; şi
pre ceĭ pentru sabiă, săbieĭ. Şi voiŭ aprinde 12
focŭ în casele [i] ḑeilorŭ Egiptuluĭ; şi casele
le va arde, şi *pre ḑeĭ* 'ĭ va duce prinşĭ; şi
se va îmbrăca cu pământulŭ Egiptuluĭ, cumŭ
se îmbracă păstorulŭ cu vestmêntulŭ seŭ;
şi va eşi de acolo cu pace. Şi va sfărăma 13
colónele din Betŭ-Şemeşŭ *(casa sórelui)*, ce
se află în pământulŭ Egiptuluĭ; şi casele
ḑeilorŭ Egipteni le va arde cu focŭ.

44 Cuvêntulŭ ce a fostŭ cătră Ieremia a-
supra tuturorŭ Iudeilorŭ, cari locuĭaŭ
în pământulŭ Egiptuluĭ, locuindŭ în [a] Migdolŭ,
în [b] Tahpanesŭ, în [c] Nofŭ şi în pământulŭ Pa-
trosŭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ 2
şi alŭ luĭ Israelŭ: Voĭ aţĭ vĕḑutŭ tóte relele,
ce amŭ adusŭ asupra Ierusalimuluĭ şi asu-
pra tuturorŭ cetăţilorŭ luĭ Iuda; şi éccĕ,
ele astă-ḑĭ *sûnt* o [d] ruină, şi nu *este* cine să
locuéscă într'însele: Pentru rĕutăţile, ce aŭ 3
făcutŭ, întărîtându-mĕ, ducêndu-se [e] să tă-
mâieze, *şi* [f] să servéscă altorŭ ḑeĭ, pre cari
nu ĭ-aŭ cunoscutŭ, nicĭ eĭ, nicĭ voĭ, nicĭ pă-

---

n Deut. 17. 16. Cap. 44. 12, 13, 14.
o Luc. 9. 51.
p Ezec. 11. 8.
q Cap. 24. 10. Vers. 22.
r Veḑĭ cap. 44. 14, 28.
s Cap. 7. 20.
t Cap. 18. 16. & 24. 9. & 26. 6. & 29. 18, 22. & 44. 12.
u Deut. 17. 16. Zech. 8. 13.
v Vers. 2.
x Vers. 17. Ezec 6. 11.
—
Capulŭ 43.
a Cap. 42. 1.
b Cap. 40. 11, 12.
c Cap. 41. 10.
d Cap. 39. 10. & 40. 7.
e Cap. 2. 16. & 44. 1.
f Cap. 25. 9. & 27. 6. Veḑĭ Ezec. 29. 18, 20.
g Cap. 44. 13. & 46. 13.
h Cap. 15. 2. Zech. 11. 9.
i Cap. 46. 25.
—
Capulŭ 44.
a Esod. 14. 2. Cap. 46. 14.
b Cap. 43. 7.
c Isa. 19. 13.
d Cap. 9. 11. & 34. 22.
e Cap. 19. 4.
f Deut. 13. 6. & 32. 17.

Digitized by Google

4 rinţiĭ vostri. Şi [g] amŭ trămesŭ la voĭ pre
toţi serviĭ meĭ, pre profeţi, sculându-mĕ de
demânéţă şi trămeţêndu-ĭ, *ca să vĭ* ₫ică:
Nu faceţi acéstă urîcĭune, pre care o urĕscŭ.
5 Dară n'aŭ ascultatŭ, nicĭ aŭ plecatŭ urechĭa
lorŭ, ca să se întórcă de la rĕutatea lorŭ,
6 în câtŭ să nu tămâĭeze altorŭ ₫eĭ. De ac-
ceea [h]s'a vĕrsatŭ aprinderea mea şi mânia
mea, şi s'a aprinsŭ în cetăţile luĭ Iuda şi
în uliţele Ierusalimuluĭ, de s'aŭ prefăcutŭ ele
în ruină *şi* pustiire, cumŭ *se vede* în ₫iŭa
acésta.
7 Şi acumŭ aşa ₫ice Iehova, Dumne₫eulŭ
oştirilorŭ, Dumne₫eulŭ luĭ Israelŭ: De ce
faceţi *acestŭ* rĕŭ mare [i] sufletuluĭ vostru, ca
să se stêrpéscă d'intre voĭ, din me₫iloculŭ
luĭ Iuda, bărbatŭ şi femeĭ, copilŭ şi prunc̆ŭ,
8 *şi* ca să nu vĭ se lase nicĭ o rĕmăşiţă? [j] În-
tărităndu-mĕ prin fápturele mânelorŭ vós-
tre, *şi* tămăĭându altorŭ ₫eĭ, în pământulŭ
Egiptuluĭ, unde aţĭ venitŭ să petreceţi, în
câtŭ să vĕ stêrpéscă, şi să ajungeţi [k] de blăs-
temŭ şi de ocară la tóte popórele pămên-
9 tuluĭ. Aŭ dórĕ uĭtat'aţĭ relele părinţilorŭ
vostri, relele regilorŭ luĭ Iuda, relele feme-
elorŭ lorŭ, relele vóstre, şi relele femeelorŭ
vóstre, pre cari le-aŭ făcutŭ în pământulŭ
10 luĭ Iuda şi în uliţele Ierusalimuluĭ? Nu s'aŭ
umilitŭ până în ₫iŭa de astă-₫ĭ, nicĭ [l] s'aŭ
temutŭ, nicĭ n'aŭ âmblatŭ în legea mea şi
în aşe₫ămintele mele, pre care eŭ vi le-amŭ
datŭ voŭî şi părinţilorŭ vostri.
11 De aceea aşa ₫ice Iehova, Dumne₫eulŭ
oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ: Éccĕ, [m] eŭ îndreptŭ
faţa mea cătră voĭ spre rĕŭ, ca să stêrpescŭ
12 pre totŭ Iuda. Şi voiŭ lua rĕmăşiţa luĭ Iuda,
care şĭ-a îndreptatŭ feţele, ca să mérgă în
pământulŭ Egiptuluĭ, spre a petrece acolo,
şi [n]se vorŭ nimici toţĭ in pământulŭ Egip-
tuluĭ, vorŭ cădé de sabiă, *şi* se vorŭ nimici
de fómete: vorŭ muri, de la micŭ până la
mare, de sabiă şi de fómete; şi [o] vorŭ a-
junge de blăstemŭ, de gróză, de esecraţiune
13 şi de ocară. [p] Şi voiŭ pedepsi pre ceĭ ce
locuescŭ în pământulŭ Egiptuluĭ, cumŭ amŭ
pedepsitŭ Ierusalimulŭ, prin sabiă, fómete
14 şi cĭumă; Şi nimenea din rĕmăşiţa luĭ Iuda,
care s'a dusŭ în pământulŭ Egiptuluĭ, ca să
petrécă acolo, nu va scăpa, nicĭ nu va rĕ-
mâné, ca să se întórcă în pământulŭ luĭ
Iuda, unde doresce sufletulŭ lorŭ ca să se
întórcă *şi* să locuéscă acolo; căcĭ [q] nu se
vorŭ întórce, decâtŭ *puçinĭĭ* ce vorŭ scăpa.
15 Atuncea toţĭ bărbaţiĭ, cari cunoscură că
femeele lorŭ aŭ tămăĭatŭ altorŭ ₫eĭ, şi tóte
femeele ce eraŭ de façă, adunare mare, a-
nume, totŭ poporulŭ, ce locuĭa în pământulŭ
Egiptuluĭ, în Patrosŭ, a respunsŭ luĭ Iere-
mia, ₫icêndŭ:
16 [r] Nu-ţĭ vomŭ asculta cuvêntulŭ, ce nĭ-aĭ
17 vorbitŭ în numele luĭ Iehova; Ci vomŭ face
[s] totŭ ce a eşitŭ din gura nóstră, tămăĭându
[t] regineĭ ceriuluĭ, şi vĕrsându-ĭ libaţiunĭ, cumŭ
făceamŭ noĭ, părinţiĭ nostri, regiĭ nostri şi
maĭ mariĭ nostri, în cetăţile luĭ Iuda şi în
uliţele Ierusalimuluĭ; căcĭ *atunc̆ĭ* eramŭ să-
tuĭ de pâne, ne aflamŭ bine, şi nu vĕ₫u-
rămŭ nicĭ unŭ rĕŭ. Dară de câ₫ŭ amŭ în-
18 cetatŭ să tămăĭămŭ regineĭ ceriuluĭ, şi să-ĭ
vĕrsămŭ libaţiunĭ, ne-amŭ lipsitŭ de tóte,
şi amŭ fostŭ nimiciţi de sabiă şi de fómete.
19 [u] Şi câ₫ŭ noĭ tămăĭamŭ regineĭ ceriuluĭ, şi-ĭ
vĕrsamŭ libaţiunĭ, aŭ dórĕ fără de bărbaţiĭ
nostri 'ĭ făceamŭ turte, *în cari* o închipuimŭ,
şi-ĭ versamŭ libaţiunĭ?
20 Şi a respunsŭ Ieremia cătră totŭ popo-
rulŭ, cătră bărbaţi şi femeĭ, cătră totŭ
poporulŭ, care-ĭ ₫ăduse acestŭ respunsŭ,
21 ₫icêndŭ: Aŭ nu de tămăĭările ce aţĭ făcutŭ
în cetăţile luĭ Iuda şi în uliţele Ierusalimuluĭ,
voĭ şi părinţiĭ vostri, regiĭ vostri, maĭ mariĭ
vostri, şi poporulŭ ţereĭ, şĭ-a adusŭ aminte
Iehova, şi aŭ nu acésta i s'a suitŭ la â-
22 nimă? De nu maĭ putu Iehova a *vĕ* în-
gădui, pentru rĕutatea faptelorŭ vóstre *şi*
pentru urîcĭunile ce aţĭ făcutŭ; pentru cari
pământulŭ vostru a ajunsŭ [v] pustiiŭ, de gróză,
şi de blăstemŭ, fără locuitorĭ, [x] cumŭ *se vede*
23 astă-₫ĭ. Pentru că aţĭ tămăĭatŭ, şi pentru
că aţĭ pĕcătuitŭ împotriva luĭ Iehova, şi
n'aţĭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, şi n'aţĭ
âmblatŭ în legea luĭ, în aşe₫ămintele luĭ,
şi în mărturiele luĭ, [y] de aceea vi s'a întêm-
24 platŭ nenorocirea acésta, ce *se vede* astă-₫ĭ.
Şi a ₫isŭ Ieremia cătră totŭ poporulŭ
şi cătră tóte femeele: Ascultaţĭ cuvêntulŭ
luĭ Iehova, toţĭ Iudeiĭ, [z] ce *se află* în pămên-
25 tulŭ Egiptuluĭ! Aşa vorbesce Iehova, Dum-
ne₫eulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, ₫icêndŭ:
[a] Voĭ şi femeele vóstre aţĭ vorbitŭ cu gura
vóstră, şi aţĭ împlinitŭ cu mânele vóstre *cele*
ce aţĭ ₫isŭ: „Vomŭ ţiné vóturile nóstre, pre
cari le-amŭ făcutŭ, tămăiându regineĭ ce-
riuluĭ, şi vêrsându-ĭ libaţiunĭ"; împliniţĭ decĭ
votulŭ vostru, şi faceţi cele votate. Decĭ 26
ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, toţĭ Iudeiĭ,
câţĭ locuiţĭ în pământulŭ Egiptuluĭ: Éccĕ,
[b] eŭ m'mŭ juratŭ pe numele meŭ celŭ mare,
₫ice Iehova, că [c] numele meŭ nu se va maĭ
chĭăma de gura a nicĭ unuĭ omŭ din Iuda

---

g 2 Cron. 36. 15. Cap. 7. 25. & 25. 4. & 26. 5. & 29. 19.
h Cap. 42. 18.
i Num. 16. 38. Cap. 7. 19.
j Cap. 25. 6, 7.
k Cap. 42. 18. Vers. 12.
l Prov. 28. 14.
m Lev. 17. 10. & 20. 5, 6. Cap. 21. 10. Amos 9. 4.
n Cap. 42. 15, 16, 17, 22.
o Cap. 42. 18.
p Cap. 43. 11.
q Vers. 28.
r Aşa cap. 6. 16.
s Num. 30. 12. Deut. 23. 23. Judc. 11. 36.
Vedĭ vers. 25.
t Cap. 7. 18.
u Cap. 7. 18.
v Cap. 25. 11, 18, 38.
x Vers. 6.
y Dan. 9. 11, 12.
z Cap. 43. 7.
a Vers. 15, etc.
b Fac. 22. 16.
c Ezec. 20. 39.
Vers. 15.

Digitized by Google

în totŭ pământulŭ Egiptuluĭ, ḑicêndŭ: Viŭ
27 *este* Iehova, Domnulŭ! [d] Êccĕ, eŭ voiŭ veghĭa asupra lorŭ spre rĕŭ, şi nu spre bine; şi toţĭ bărbaţiĭ luĭ Iuda, ce *sûnt* în pământulŭ Egiptuluĭ, [e] se vorŭ nimici de sabiă şi de fó-
28 mete, până ce cu totulŭ vorŭ peri. [f] Érŭ ceĭ ce vorŭ scăpa de sabiă, puçinĭ la numerŭ, se vorŭ întórce din pământulŭ Egiptuluĭ în pământulŭ luĭ Iuda; şi tótă rĕmăşiţa luĭ Iuda ce s'a dusŭ în pământulŭ Egiptuluĭ, ca să petrécă acolo, vorŭ cunósce alŭ cuĭ [g] cuvêntŭ se va întări, alŭ meŭ séŭ alŭ lorŭ.
29 Şi acésta vî *va fi* semnŭ, ḑice Iehova, că eŭ vĕ voiŭ pedepsi în locŭlŭ acesta, ca să cunósceţĭ, că cuvintele mele se vorŭ [h] în-
30 tări asupra vóstră spre rĕŭ; Aşa ḑice Iehova: Êccĕ, [i] voiŭ da pre Faraonŭ-Hofra, regele Egiptuluĭ, în mânele neamicilorŭ seĭ, şi în mânele celorŭ ce caută vĭéţa sa, cumŭ amŭ datŭ pre [j] Zedekia, regele luĭ Iuda, în mânele luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, neamiculuĭ seŭ, celuĭ ce căuta vĭéţa sa.

Mângăiare îndreptată luĭ Barucŭ.

45 [a] CUVÊNTULŬ, pre care profetulŭ Ieremia l'a vorbitŭ luĭ Barucŭ, fiĭulŭ luĭ Neria, cândŭ *acesta* a scrisŭ cuvintele acestea în carte din gura luĭ Ieremia, în anulŭ alŭ patrulea alŭ luĭ Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia,
2 regele luĭ Iuda, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ, despre tine, Baruce:
3 Dis'aĭ: Vaĭ mie!
Că Iehova a adausŭ întristare preste durerea
Ostenit'amŭ în suspinurile mele, [mea;
Şi nu aflu repausŭ.
4 Decĭ ḑi cătră elŭ:
Aşa ḑice Iehova:
Êccĕ, [b] *ceea* ce amŭ ziditŭ voiŭ ruina:
Şi ceea ce amŭ săditŭ voiŭ smulge;
Adecă, totŭ pământulŭ acesta.
5 Şi tu ceriĭ óre pentru tine lucruriĭ mariĭ!
Nu cere!
Căcĭ [c] éccĕ, eŭ voiŭ aduce rele asupră a tótă carnea, ḑice Iehova;
Dară ţie 'ţĭ voiŭ da viéţa ta [d] spre prédă,
Orĭ-unde veĭ merge.

Profeţiĭ despre popórele Neĭudeice. Năvălirea şi cuprinderea Egiptuluĭ.

46 CUVÊNTULŬ luĭ Iehova, care a fostŭ cătră Ieremia profetulŭ asupra [a] popórelorŭ:
2 Asupra Egiptuluĭ, [b] asupra ósteĭ luĭ Faraonŭ-Neco, regele Egiptuluĭ, care era aprópe de fluviulŭ Eufratŭ în Charchemişŭ, pre care Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, a bătut'o în anulŭ alŭ patrulea alu luĭ Iehoiakimŭ, fiĭulŭ luĭ Iosia, regele luĭ Iuda.
[e] Pregătiţĭ scutulŭ şi pavéza, 3
Şi apropiaţi-vĕ de luptă!
Înhămaţĭ caiĭ, şi încălecaţĭ, călăreţilorŭ! 4
Înşiraţi-vĕ cu coĭfurĭ!
Ascuţiţĭ lâncile, îmbrăcaţĭ zalele!
De ce 'ĭ vĕdŭ înspăimêntaţĭ, *si* dândŭ dosulŭ? 5
Da, viteşiĭ lorŭ sûnt sfăşcĭaţĭ,
Şi fugŭ, fără să caute îndĕrĕptŭ;
[d] Frica *se respândesce* în tóte părţile, ḑice Ie-
Celŭ ĭute nu va puté fugi, [hova. 6
Şi ceĭ viteşĭ nu vorŭ scăpa;
[e] Vorŭ poticni, şi vorŭ cădé,
Spre médă-nópte lângă fluvĭulŭ Eufratŭ.
Cine *este* acesta, *care* se sue [f] ca unŭ fluviŭ, 7
Ale căruĭa ape se rostogolescŭ, ca *apele* fluvielorŭ?
Egiptulŭ se sue ca unŭ fluviŭ, 8
Şi apele *luĭ* se rostogolescŭ, ca *apele* fluvielorŭ;
Şi ḑice: „Mĕ voiŭ sui, voiŭ acoperi ţéra,
„Voiŭ nimici cetăţile şi pre locuitoriĭ lorŭ!"
Suiţi-vĕ, cailorŭ! alergaţĭ cu furiă, carĕlorŭ! 9
Şi ésĕ viteşiĭ,
Ceĭ din Etiopia şi din Lidia, cari mânuescŭ scutulŭ,
Şi Nubieniĭ [g] cari mânuescŭ *şi* întindŭ arculŭ!
Căcĭ acéstă [h] ḑi *este* pentru Iehova, Dumne- 10
ḑeulŭ oştirilorŭ,
Ḑi de resbunare, ca să-şĭ resbune asupra neamicilorŭ seĭ:
Ca [i] sabia să-ĭ mânânce,
Ca să se sature, şi să se îmbete de sângele lorŭ;
Căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ [j] ţine unŭ sacrificiŭ
În pământulŭ despre médă-nópte, lângă fluvĭulŭ Eufratŭ.
[k] Sui-te în Galaadŭ, şi ĭé balsamŭ, 11
[l] Fecĭóră, fiĭcă a Egiptuluĭ!
În zădarŭ întrebuinţezĭ lécurĭ multe;
Căcĭ [m] vindecare nu *este* pentru tine.
Popórele audŭ ruşinea ta, 12
Şi strigătulŭ teŭ împle *tótă* ţéra,
Căcĭ viteşiĭ se poticnescŭ unulŭ de altulŭ,
Amînduoĭ cadŭ împreună.
Cuvêntulŭ ce a vorbitŭ Iehova profetuluĭ 13
Ieremia, cândŭ era să viă Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, ca să [n] lovéscă pământulŭ Egiptuluĭ.
Spuneţĭ în Egiptŭ, şi daţĭ în scire în 14
Migdolŭ,

d Cap. 1. 10. & 31. 28. Ezec. 7. 6.	*h* Ps. 33. 11.	*Capulŭ 45.*	*Capulŭ 46.*	Nah. 2. 1. & 3. 14.	Cap. 47. 2. Dan. 11. 22.	Isa. 34. 6.	*l* Isa. 47. 1.
e Vers. 12.	*i* Cap. 46. 25, 26. Ezec. 29. 3, etc. & 30. 21, etc.	*a* Cap. 36. 1, 4, 32.	*a* Cap. 25. 15, etc.	*d* Cap. 6. 25. & 49. 29.	*g* Isa. 66. 19.	*j* Isa. 34. 6. Zef. 1. 7. Vedĭ Ezec. 39. 17.	*m* Ezec. 30. 21.
f Vers. 14. Isa. 27. 13	*j* Cap. 39. 5.	*b* Isa. 5. 5.	*b* 2 Reg. 23. 29. 2 Cron. 35. 20.	*e* Dan. 11. 19.	*h* Isa. 13. 6. Ioel 1. 15. & 2. 1.	*k* Cap. 8. 22. & 51. 8.	*n* Isa. 19. 1. Cap. 43. 10, 11. Ezec. 29, & 30, & 32.
g Vers. 17, 25, 26.	—	*c* Cap. 25. 26.	*c* Aşa cap. 51. 11, 12.	*f* Vedĭ Isa. 8. 7, 8.	*i* Deut. 32. 42.		

Digitized by Google

Şi daţi în scire în Nofŭ şi Tahpanesŭ;
Ziceţi: [o] Înşiră-te, şi te pregătesce!
Căcĭ [p] sabia va mânca *pre ceĭ* din prejurulŭ
15 De ce *ţi* s'aŭ răpitŭ viteşiĭ teĭ? [teŭ:
Nu s'aŭ împotrivitŭ, pentru că Iehova ĭ-a gonitŭ;
16 A făcutŭ pre mulţi să se poticnéscă,
Da, [q] să cadă unulŭ preste altulŭ;
Acumŭ ziceŭ eĭ: Sculaţi-vĕ! şi să ne înturnămŭ la poporulŭ nostru,
Şi in pământulŭ nascereĭ nóstre,
De d'inaintea săbieĭ perzĕtóre.
17 Eĭ strigŭ acolo: Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, este perdutŭ,
„A lăsatŭ să trécă timpulŭ potrivitŭ!“
18 Viŭ *sûnt*, zice Regele,
[r] Alŭ căruĭ nume *este* Iehova, *Dumnezeulŭ* oştirilorŭ,
Cumŭ *este* Taborulŭ între munţi,
Şi Carmelulŭ lângă mare, *aşa neamiculŭ* vine.
19 [s] Locuitóre, fétă a Egiptuluĭ!
Pregătesce-ţi [t] uneltele captivităţeĭ;
Că Nofulŭ se va pustii,
Şi va ajunge unŭ deşertŭ, fără locuitorĭ.
20 [u] Juncă pré frumósă, Egiptule!
Junghĭatoriĭ *teĭ* vinŭ, vinŭ [v] de la méz̧ă-nópte!
21 Năimiţiĭ luĭ in mez̧ĭloculŭ luĭ *sûnt* ca viţeiĭ ceĭ ingrăşaţi;
Căcĭ şi acestia întorcŭ *dosulŭ*,
Fugŭ cu toţiĭ, nu se oprescŭ;
Căcĭ [x] ziua perzereĭ lorŭ a venitŭ preste eĭ,
Timpulŭ pedepsireĭ lorŭ.
22 [y] Vócea luĭ făşie, ca *vócea* unuĭ şerpe;
Căcĭ eĭ se apropiă cu putere de óste,
Şi vinŭ cu topóre asupra luĭ,
Ca tăĭătoriĭ de lemne.
23 Vorŭ [z] tăĭa, zice Iehova, pădurea luĭ;
De şi este fără capĕtŭ;
Sûnt maĭ numeroşĭ decâtŭ [a] locustele,
Da, *sûnt* fără numerŭ.
24 Ruşina-se-va fiica Egiptuluĭ;
Da-se-va in mânele [b] poporuluĭ de méz̧ă-nópte.
25 Iehova, Dumnezeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ, zice:
Éccĕ, voiŭ pedepsi pre Amonŭ, *z̧eulŭ* din [c] No,
Pre Faraonŭ şi Egiptulŭ,
[d] Pre zeiĭ lorŭ şi pre regiĭ lorŭ,
Da, pre Faraonŭ şi pre ceĭ ce se incredŭ in elŭ;
26 [e] Şi-ĭ voiŭ da in mânele celorŭ ce caută vĭéţa lorŭ,
În mânele luĭ Nebucodonosorŭ, regele Ba-
Şi in mânele servilorŭ luĭ; [bilonuluĭ,
Şi [f] apoĭ va fi locuitŭ,
Ca şi maĭ 'nainte, zice Iehova.
[g] Dară tu, servulŭ meŭ, Iacóbe! nu te teme, 27
Nicĭ nu te înspăimênta, Israele!
Căcĭ éccĕ, te voiŭ mêntui din *ţerĭ* depărtate,
Şi pre seminţia ta din pământulŭ captivităţeĭ eĭ,
Şi Iacobŭ se va re'ntórce, va avé liniscе
Şi repausŭ, şi nu *va fi* cine să-*lŭ* înspăimênte.
Nu te teme, servulŭ meŭ, Iacóbe! 28
Căcĭ eŭ *sûnt* cu tine, zice Iehova;
Căcĭ *şi de* voiŭ nimici de totŭ pre tóte popórele,
Între cari te-amŭ imprăscĭatŭ,
Dară pre tine [h] nu te voiŭ nimici de totŭ;
Ci te voiŭ mustra dupre dreptate,
Şi nu te voiŭ lăsa cu totulŭ nepedepsitŭ.

Supunerea Filistenilorŭ prezisă.

47 CUVÊNTULŬ luĭ Iehova, care a fostŭ cătră profetulŭ Ieremia [a] asupra Filistenilorŭ, [b] maĭ 'nainte de ce Faraonŭ a lovitŭ Gaza:
Aşa zice Iehova: 2
Éccĕ, [c] ape se rĕdică [d] de la méz̧ă-nópte,
Şi se facŭ fluviŭ ce vérsă,
Şi înundă ţéra şi totulŭ de pe ea,
Cetatea şi locuitoriĭ seĭ;
Şi ómenĭ vorŭ striga,
Şi toţi locuitoriĭ ţereĭ vorŭ urla, 3
[e] De tropoitulŭ copitelorŭ puternicilorŭ seĭ *caĭ*,
De uruitulŭ carĕlorŭ sale,
Şi de scărţiitulŭ roţelorŭ sale;
Părinţiĭ nu se vorŭ întórce spre copiiĭ *lorŭ*,
În atâta *li* se vorŭ moloşi mânele,
Din ziua ce vine, 4
Să prĕde pre toţi Filistenii,
Să stêrpéscă din [f] Tirŭ şi din Sidonŭ
Totŭ ajutorulŭ, ce *lĭ*-a *maĭ* rĕmasŭ;
Căcĭ Iehova va nimici pre Filisteni,
[g] Rĕmăşiţa însuleĭ [h] Caftorŭ.
Pre Gaza a *şi* ajuns'o [i] pleşuvia, 5
[j] Aşkelonulŭ cu rĕmăşiţa văĭeĭ sale a amuţitŭ în tăcere!
Până cândŭ [k] 'ţi veĭ face tăĭărĭ?
O [l] sabiă a luĭ Iehova! 6
Până cândŭ nu veĭ înceta?
Întră în téca ta,
Liniscesce-te, şi amuţesce!
Dară cumŭ să înceteze? 7
Cândŭ Iehova [m] ĭ-a datŭ ordinŭ
Asupra Aşkelonuluĭ şi ţermuluĭ măreĭ?
Într'acolo [n] a îndreptat'o.

[o] Vers. 3, 4.
[p] Vers. 10.
[q] Lev. 26. 37.
[r] Isa. 47. 4. & 48. 2. Cap. 48. 15.
[s] Vedĭ cap. 48. 18.
[t] Isa. 20. 4.
[u] Aşa Osea. 10. 11.
[v] Cap. 1. 14. & 47. 2. Vers. 6, 10.
[x] Ps. 37. 13. Cap. 50. 27.
[y] Vedĭ. Isa. 29. 4.
[z] Isa. 10. 34.
[a] Judc. 6. 5.
[b] Cap. 1. 15.
[c] Ezec. 30. 14, 15, 16. Nah. 3. 8.
[d] Cap. 43. 12, 13. Ezec. 30. 13.
[e] Cap. 44. 30. Ezec. 32. 11.
[f] Ezec. 29. 11, 13, 14.
[g] Isa. 41. 13, 14. & 43. 5, & 44. 2. Cap. 30. 10, 11.
[h] Cap. 10. 24. & 30. 11. — *Capulŭ 47.*
[a] Cap. 25. 20. Ezec. 25. 15, 16. Zef. 2. 4, 5.
[b] Amos 1. 6, 7, 8.
[c] Isa. 8. 7. Cap. 46. 7, 8.
[d] Cap. 1. 14. & 46. 20.
[e] Cap. 8. 16. Nah. 3. 2.
[f] Cap. 25. 22.
[g] Ezec. 25. 16. Amos 1. 8. & 9. 7.
[h] Fac. 10. 14.
[i] Amos 1. 7. Mic. 1. 16. Zef. 2. 4, 7. Zech. 9. 5.
[j] Cap. 25. 20.
[k] Cap. 16. 6. & 41. 5. & 48. 37.
[l] Deut. 32. 41. Ezec. 21. 3, 4, 5.
[m] Ezec. 14. 17.
[n] Mic. 6. 9. —

Digitized by Google

Pustiirea Moabului prediså.

48 ASUPRA [a] Moabului.
Aşa dice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Vaĭ de [b] Nebo! căcĭ este pustiitŭ,
Ruşinatu-s'a [c] Kiriataimulŭ, cuprinsu-s'a;
Misgabulŭ ruşinatu-s'a, şi s'a sfărămatŭ!
2 [d] Sfârşitu-s'a mărirea Moabuluĭ;
În [e] Heşbonŭ *(gândire)* gânditu-s'aŭ relele asupra luĭ:
„Haideţĭ! să-lŭ stârpimŭ, că *să* nu *maĭ fie* unŭ poporŭ!"
Şi tu, Madmenule *(ruină)* veĭ fi ruinatŭ,
Urmări-te-va sabia.
3 [f] Unŭ strigătŭ se aude din Horonaimŭ,
„Dĕrăpĕnare şi nimicire mare."
4 Moabulŭ s'a sfărămatŭ!
Micĭĭ seĭ scotŭ strigăte;
5 [g] Căcĭĭĭ

Lăsaţĭ cetăţile, şi [m]locuiţĭ in stâncĭ,
Şi faceţi-vĕ ca [n]porumba,
Ce-şĭ face cuĭbulŭ seŭ pe la laturile gure crĕpătureĭ *stâncelorŭ*.
29 Audit'amŭ [o]mândria Moabuluĭ, (este mândruĭ fórte,)
De înălţarea luĭ şi *de* îmmândrirea luĭ,
De sumeţirea şi îngâmfarea ânimeĭ luĭ.
30 Cunoscŭ furia ta, ḑice Iehova:
Mincĭunóse *sûnt* cuvintele luĭ,
[p]Mincĭunóse faptele luĭ.
31 De aceea [q]eŭ mĕ vaitŭ pentru Moabŭ,
Da, strigŭ pentru totŭ Moabulŭ,
Suspină-se pentru ómeniĭ din Kirŭ-Heresŭ.
32 O [r]viiă din Sibma!
Plângŭ pentru tine maĭ multŭ de câtŭ amŭ plânsŭ pentru Iazerŭ:
Curpeniĭ teĭ aŭ trecutŭ preste mărĭ,
Ajuns'aŭ până la marea Iazeruluĭ;
Prĕdătorulŭ căḑut'a asupra fruptelorŭ tale de véră şi asupra culesuluĭ teŭ.
33 [s]Bucuria şi mulţumirea aŭ peritŭ
Din câmpulŭ celŭ mânosŭ şi din pământulŭ Moabuluĭ'
Şi amŭ făcutŭ să lipséscă vinulŭ din téscŭ.
Şi nimenea nu-*lŭ* va călca in strigăte de culesŭ;
Strigătŭ de resbelŭ, nu de culesŭ!
34 [t]De la Heşbonŭ *resună* strigătulŭ până la Eleade,
Până la Iahazŭ se rĕdícă vócea lorŭ,
[u]De la Zoarŭ până la Horonaimŭ, până la alŭ treilea Eglatŭ;
Căcĭ şi apele Nimrimuluĭ în deşerturĭ s'aŭ prefăcutŭ.
35 Şi voiŭ face să péră din Moabŭ, ḑice Iehova,
[v]Celŭ ce se sue pe înălţimĭ,
Şi pre celŭ ce tămăiéză ḑeilorŭ seĭ.
36 De aceea [x]ânima mea bocesce pentru Moabŭ ca fluerele,
Da, ca fluerele bocesce ânima mea pentru bărbaţiĭ din Kirŭ-Heresŭ:
Pentru că *tóte* [y]bunurile cêştigate de d'însulŭ aŭ peritŭ.
37 [z]Pe totŭ capulŭ *fi-va* pleşuviă,
Şi rasă va fi tóta barba;
Pe tóte mânele *fi-vorŭ* tăiărĭ,
Şi [a]sacĭ pe cópse.
38 Pe tóte acoperimintele Moabuluĭ şi pe uliţele luĭ,
Numaĭ unŭ bocetŭ;
Căcĭ sfărămat'amŭ Moabulŭ,
Ca pre [b]unŭ vasŭ neplăcutŭ, ḑice Iehova.
39 Câtŭ e de sfărămatŭ! urlaţi!
Câtŭ de tare a întorsŭ Moabulŭ dosulŭ, *şi* s'a ruşinatŭ!
Da, Moabulŭ s'a făcutŭ de rîsŭ,
Şi de înfricoşare pentru toţĭ ceĭ ce-lŭ încunjură.
Căcĭ aşa ḑice Iehova: 40
Éccĕ, *neamiculŭ* [c]sboră ca unŭ vulturŭ,
Şi [d]întinde aripele sale asupra Moabuluĭ;
[e]Cetăţuile *sale* s'aŭ aprinsŭ, şi întăririle sale 41
s'aŭ luatŭ;
Şi [f]ânimele viteşilorŭ Moabuluĭ fi-vorŭ în ḑiua
Ca ânima femeeĭ în facere. [aceea,
Şi Moabulŭ se va dĕrîma, [g]ca să nu *maĭ fie* 42
poporŭ,
Pentru-că *s'a* sumeţitŭ împotriva luĭ Iehova.
[h]Fricĭ, grópă şi cursă *vinŭ* asupra ta, 43
Locuitorule alŭ Moabuluĭ, ḑice Iehova.
Celŭ ce va fugi de fricĭ va cădé în grópă, 44
Şi celŭ ce va eşi din grópă va fi prinsŭ în cursă;
Căcĭ [i]eŭ aducŭ asupră-ĭ, asupra Moabuluĭ,
Anulŭ pedepseĭ luĭ, ḑice Iehova.
La umbra Heşbonuluĭ se vorŭ opri 45
Fără putere fugariĭ;
Dară [j]focŭ va isbucni din Heşbonŭ,
Şi flacără din meḑiloculŭ Sihonuluĭ,
Şi [k]va mistui unghiurile Moabuluĭ,
Şi craniulŭ celorŭ ce se fălescŭ.
[l]Vaĭ de tine, Moabe, 46
Poporulŭ din Chemosŭ va fi perdutŭ;
Căcĭ fiiĭ teĭ vorŭ fi prinşĭ,
Şi fiicele tale prinse.
Dară eŭ voiŭ re'nturna pre prinşiĭ Moabuluĭ 47
[m]În ḑilele cele de pe urmă, ḑice Iehova.
Până aicea merge judecata Moabuluĭ.

Pedépsa Ammoniţilorŭ pentru purtarea lorŭ cătră Israelŭ; cu o făgăduinţă de re'ntórcere.

DE [a]fiiĭ luĭ Ammonŭ. **49**
Aşa ḑice Iehova:
Aŭ Israelŭ nu are fiĭ?
Nu are moscenitorĭ?
De ce *decĭ* Milcamŭ a moscenitŭ pre [b]Gadŭ,
Şi poporulŭ seŭ locuesce în cetăţile acestuĭa?
De aceea éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova, 2
Cândŭ voiŭ face să se audă strigare de resbelŭ
În [c]Rabba a fiilorŭ luĭ Ammonŭ;
În grămăḑĭ de ruine se va preface,
Şi cetăţile eĭ se vorŭ arde cu focŭ;
Atuncĭ Israelŭ va mosceni pre ceĭ ce aŭ moscenitŭ pre d'însulŭ, ḑice Iehova.
Văită, Heşbone! căcĭ Aĭulŭ se va pustii, 3
Strigaţi, fiice ale Rabbeĭ!

---

[m] Ps. 55 6, 7. Vers. 9.
[n] Cânt 2. 14.
[o] Isa. 16. 6, etc.
[p] Isa. 16. 6. Cap. 50. 36.
[q] Isa. 15. 5. & 16. 7, 11.
[r] Isa. 16. 8, 9.
[s] Isa. 16. 10. Ioel 1. 12.
[t] Isa. 15. 4, 5, 6.
[u] Isa. 15. 5, 6. Vers. 5.
[v] Isa. 15. 2. & 16. 12.
[x] Isa. 15. 5. & 16. 11.
[y] Isa. 15. 7.
[z] Isa. 15. 2, 3. Cap. 47. 5.
[a] Fac. 37. 34.
[b] Cap. 22. 28.
[c] Deut 28. 49. Cap. 49. 22. Dan. 7. 4. Osea 8. 1. Hab. 1. 8.
[d] Isa. 8. 8.
[e] Vers. 24.
[f] Isa. 13. 8. & 21. 3. Cap. 30. 6. & 49. 24, 24. & 50. 43. & 51. 30. Mic. 4. 9.
[g] Ps. 83. 4. Isa. 7. 8.
[h] Isa. 24. 17, 18.
[i] Vedĭ cap. 11. 23.
[j] Num. 21. 28.
[k] Num. 24. 17.
[l] Num. 21. 29.
[m] Cap. 49. 6, 39. — *Capulŭ* 49.
[a] Ezec. 21. 28. & 25. 2. Amos 1. 13. Zef. 2. 8, 9.
[b] Amos 1. 13.
[c] Ezec. 25. 5. Amos 1. 14.

Digitized by Google

[d] Încingeţi-vĕ cu sacĭ;
Jăliţĭ, şi âmblaţĭ în jurulŭ zidĭurilorŭ!
Căcĭ Milcamŭ se va duce prinsŭ,
Cu [e] preuţiĭ şi cu maĭ marĭĭ seĭ.
4 De ce te îngâmfezĭ cu văile *tale?*
Valea ta se va scurge, [f] fiĭcă neascultătóre!
Ce se încrede în tesaurele sale, [g] *ḑicêndŭ*: Çine
va veni asupră-mĭ?
5 Éccĕ, eŭ voiŭ aduce asupra ta fricĭ,
Ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ,
De la toţĭ vecinĭĭ teĭ;
Şi vĕ veţĭ împrăscĭa fie-care dreptŭ înaintea sa,
Şi nu *va fi* cine să adune pre fugarĭ.
6 Dară [h] după aceea voiŭ re'ntórce pre ceĭ prinşĭ aĭ fiilorŭ luĭ Ammonŭ,
Ḑice Iehova.

Pustiirea Edomuluĭ preḑisă.

7 [i] De Edomŭ.
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
[j] Aŭ nu maĭ *este* înţelepcĭune în Temanŭ?
[k] Perit'a sfatulŭ de la ceĭ cu minte?
Răpitu-li-s'a înţelepcĭunea?
8 [l] Fugiţĭ, locuitorĭ aĭ [m] Dedanuluĭ! întórceţĭ *dosurile*, faceţĭ gropĭ de locuire!
Căcĭ voiŭ aduce asupra Edomuluĭ nenorocire,
Timpulŭ, *în care*-lŭ voiŭ pedepsi.
9 De ţĭ-arŭ veni [n] culegătorĭ,
Aŭ nu ţĭ-arŭ lăsa bobiţăturĭ?
De *ţĭ-arŭ veni* nóptea furiĭ, strica-vorŭ *maĭ multŭ* decâtŭ până s'arŭ îndestula?
10 [o] Dară voiŭ desgoli pre Esaŭ,
Voiŭ descoperi locurile sale ascunse,
Ca să nu se *maĭ* pótă ascunde;
Seminţia luĭ va fi nimicită, cu fraţiĭ seĭ şi vecinĭĭ seĭ,
Şi [p] nu va *maĭ* fi *cine să ḑică:*
11 „Lasă pre orfaniĭ teĭ, eŭ 'ĭ voiŭ ţiné;
„Şi văduvele tale să se încrédă în mine."
12 Căcĭ aşa ḑice Iehova:
Éccĕ [q] aceĭa, cărora nu li se cădea să bee din cupă, aŭ bĕut'*o*;
Şi tu, tu să rĕmâĭ nepedepsitŭ!
Nu veĭ rĕmâné nepedepsitŭ, ci o veĭ bé.
13 Căcĭ [r] juratu-m'amŭ pe mine însu-mĭ, ḑice Iehova,
Că [s] Bozra va fi dată pustiireĭ,
Şi tóte cetăţile eĭ se vorŭ preface într'o ruină perpetuă.
14 Auḑit'amŭ [t] scire de la Iehova,
Şi solŭ trămesu-s'a la popóre, *să ḑică:*
„Adunaţi-vĕ, şi mergeţĭ asupră-ĭ,
„Şi sculaţi-vĕ la luptă!"
Căcĭ éccĕ, te voiŭ face mică intre popóre, 15
Şi despreţuită între ómenĭ.
Frica de tine, îmmândrirea ânimeĭ tale, 16
Te-aŭ amăgitŭ, tu ceea ce locuescĭ în crĕpăturele stâncelorŭ,
Celŭ ce stĕpânescĭ înălţimea munţilorŭ.
Şi [u] chĭarŭ de-ţĭ veĭ înălţa [v] cuibulŭ teŭ, ca vulturulŭ,
Încă şi [w] de acolo te voiŭ coborî, ḑice Iehova;
Şi Edomulŭ va ajunge pustiiŭ, 17
[y] Totŭ celŭ ce va trece pe lângă elŭ, se va îngrozi,
Şi va bătjocori pentru tóte plăgele luĭ.
[z] Precumŭ Sodoma şi Gomorra şi vecinităţile lorŭ 18
S'aŭ surpatŭ, ḑice Iehova,
Aşa nu va locui nicĭ unŭ omŭ acolo,
Nicĭ fiiŭ de omŭ nu va petrece acolo.
[a] Éccĕ, *neamiculŭ* se rĕdică, 19
Ca unŭ leŭ la [b] vĕrsarea Iordanuluĭ,
Cătră locurile tarĭ *ale tale*;
Dară în curêndŭ te voiŭ face să fugĭ şi de acolo;
Şi asupră-ĭ voiŭ pune pre alesulŭ *meŭ;*
Căcĭ [c] cine *este* de o potrivă cu mine?
Şi cine mĕ va chĭăma la judecată?
Şi [d] cine *este* păstorulŭ, care să pótă sta înaintea mea?
[e] De aceea ascultaţĭ hotărîrea luĭ Iehova, 20
Ce elŭ a luat'o asupra Edomuluĭ,
Şi gândurile luĭ, pre cari le-a gânditŭ asupra locuitorilorŭ Temanuluĭ:
Cu adevĕratŭ 'ĭ vorŭ răpi, *ca* pre ceĭ micĭ aĭ turmeĭ;
Cu adevĕratŭ staulele lorŭ surpa-se-vorŭ cu eĭ împreună.
De sunetulŭ căḑereĭ lorŭ [f] se va clăti pă- 21
mêntulŭ,
Vócea bocetuluĭ eĭ se va auḑi până la Marea Roşiă.
Éccĕ, [g] se va înălţa, şi va sbura ca unŭ vulturŭ, 22
Şi va întinde aripele sale asupra Bozreĭ;
Şi în ḑiŭa aceea ânima viteşilorŭ Edomuluĭ
Va fi ca ânima femeeĭ în facere.

Preḑicerĭ despre nimicirea Damascului.

[h] De Damascŭ. 23
Ruşinatu-s'a Hamatulŭ şi Arpadulŭ,
Auḑit'aŭ scire rea, şi s'aŭ topitŭ;
[i] Lângă mare *este* turburare,
Nu póte să se liniscéscă.
Damasculŭ a slăbitŭ, 24
S'a întorsŭ pe fugă,
Şi tremurŭ l'a cuprinsŭ;

---

d Isa. 32. 11. Cap. 4. 8. & 6. 26.
e Cap. 48. 7. Amos 1. 15.
f Cap. 3. 14. & 7. 24.
g Cap. 21. 13.
h Aşa vers. 39. & cap. 48. 47.
i Ezec. 25. 12. Amos 1. 11.
j Obad. 8.
k Veḑi Isa. 19. 11.
l Vers. 30.
m Cap. 25. 23.
n Obad. 5.
o Mal. 1. 3.
p Isa. 17. 14.
q Cap. 25. 29. Obad. 16.
r Fac. 22. 16. Isa. 45. 23. Amos 6. 8.
s Isa. 34. 6. & 63. 1.
t Obad. 1, 2, 3.
u Obad. 4.
v Iov 39. 27.
w Amos 9. 2.
y Cap. 18. 16. & 50. 13.
z Fac. 19. 25. Deut. 29. 23. Cap. 50. 40. Amos 4. 11.
a Cap. 50. 44, etc.
b Cap. 12. 5.
c Esod. 15. 11.
d Iov 41. 10.
e Cap. 50. 45.
f Cap. 50. 46.
g Cap. 4. 13. & 48. 40, 41.
h Isa. 17. 1. & 37. 13. Amos 1. 3. Zech. 9. 1, 2.
i Isa. 57. 20.

Digitized by Google

[j] Chinuri şi dureri l'aŭ apucatŭ,
Ca pre o femeă în facere.
25 Cumŭ de n'a fostŭ cruţată [k] cetatea cea frumósă,
Cetatea bucurieĭ mele!
26 Da, [l] tênerii seĭ vorŭ cădé pe ulițele eĭ,
Şi toţi bărbaţiĭ de resbelŭ vorŭ fi nimiciţi în ḑiŭa aceea,
Ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
27 Şi voiŭ aprinde [m] focŭ în zidiurile Damascului,
Care va arde palaturile luĭ Benŭ-Hadadŭ.

Judecăţi asupra Kedarului şi a Hazorului preḑise.

28 De [n] Kedarŭ şi de regatele Hazoruluĭ, pre cari le-a bătutŭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ,
Aşa ḑice Iehova:
Sculaţi-vĕ, şi vĕ suiţi asupra Kedaruluĭ,
Şi prĕdaţi pre [o] fiiĭ resărituluĭ!
29 [p] Corturile lorŭ şi turmele lorŭ se vorŭ lua,
Vorŭ lua pentru d'înşiĭ chĭoscurile lorŭ,
Tóte vasele lorŭ şi cămilele lorŭ;
Şi vorŭ striga cătră d'înşiĭ:
[q] „Frică din tóte părţile.“
30 [r] Fugiţi, duceţi-vĕ departe,
Faceţi gropĭ adâncĭ de locuire, locuitorĭ aĭ Hazoruluĭ, ḑice Iehova;
Căcĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, sfătuesce planurĭ asupra-vî,
Şi a luatŭ hotărîre asupra vóstră.
31 Sculaţi-vĕ, şi vĕ suiţi la [s] poporulŭ celŭ liniscitŭ,
Ce locuesce în siguranţă, ḑice Iehova;
Cari n'aŭ nicĭ porţi nicĭ zăvóre,
Cari [t] locuescŭ singurĭ.
32 Şi cămilele lorŭ vorŭ fi spre prédă,
Şi mulţimea vitelorŭ lorŭ de despoĭare,
Şi-ĭ voiŭ [u] împrăscĭa în tóte vênturile, [v] pre ceĭ ce aŭ pĕrulŭ *capuluĭ* tăĭatŭ;
Şi li voiŭ aduce nenorocirea
Din tóte părţile lorŭ, ḑice Iehova.
33 Şi Hazorulŭ [x] va ajunge lŏcaşŭ şacalilorŭ,
Unŭ deşertŭ eternŭ;
[y] Omŭ acolo nu va locui, nicĭ va petrece într'însulŭ fiiŭ de omŭ.

Preḑicere despre surparea şi împrăscĭărea Elamului, cu o făgăduinţă de re'ntórcere viitóre.

34 Cuvêntulŭ luĭ Iehova care o fostŭ cătră Ieremia, profetulŭ, asupra [z] Elamuluĭ, la începutulŭ domnieĭ luĭ Zedekia, regele luĭ Iuda, ḑicêndŭ:
35 Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
Ĕcce, eŭ voiŭ frânge [a] arculŭ Elamuluĭ,
Puterea lorŭ cea maĭ mare.
36 Şi voiŭ aduce asupra Elamuluĭ cele patru vênturĭ,
De la cele patru marginĭ ale ceriuluĭ,
Şi-ĭ [b] voiŭ împrăscĭa la tóte aceste vênturĭ;
Şi nu va fi nicĭ unŭ poporŭ,
La cari alungaţiĭ Elamuluĭ să nu mérgă.
37 Şi voiŭ face să tremure Elamulŭ înaintea neamicilorŭ seĭ,
Şi înaintea celorŭ ce caută vĭéţa luĭ;
Şi voiŭ aduce rele asupră-ĭ,
Aprinderea mâniei mele, ḑice Iehova;
[c] Şi voiŭ trămete sabia pe urma lorŭ,
Până cândŭ 'ĭ voiŭ nimici.
38 Şi voiŭ [d] aşeḑa tronulŭ meŭ în Elamŭ,
Şi voiŭ stêrpi de acolo
Pre rege şi pre maĭ marĭ, ḑice Iehova.
39 [e] Dară în ḑilele de pe urmă,
Voiŭ re'ntórce pre prinşiĭ Elamuluĭ, ḑice Iehova.

Profeţiĭ despre nimicirea Babilonuluĭ, şi despre scăparea şi re'ntórcerea luĭ Israelŭ.

50 CUVÊNTULŬ ce Iehova a cuvêntatŭ [a] asupra Babilonuluĭ, asupra pământuluĭ Chaldeilorŭ prin Ieremia, profetulŭ:
2 Spuneţi între popóre,
Daţi în scire, şi rĕdicaţi stégulŭ!
Daţi în scire, nu ascundeţi!
Ḑiceţi: „Babilonulŭ s'a cuprinsŭ!“
[b] „Belŭ este ruşinatŭ,
„Merodaculŭ este sfărămatŭ!
[c] „Ruşinatu-s'aŭ idoliĭ seĭ,
Şi chipurile sale sfărămatu-s'aŭ!
3 [d] Căcĭ de la méḑă-nópte se sue unŭ [e] poporŭ asupră-ĭ,
Care va preface pământulŭ seŭ într'unŭ deşertŭ,
Şi nu *va fi* cine să locuéscă în elŭ;
De la omŭ până la vită,
Strămuta-se-vorŭ, fugi-vorŭ.
4 În ḑilele acele şi în timpulŭ acela, ḑice Iehova,
Veni-vorŭ fiiĭ luĭ Israelŭ,
[f] Eĭ şi fiiĭ luĭ Iuda împreună,
[g] Mergêndŭ şi plângêndŭ;
Âmbla-vorŭ, [h] şi vorŭ căuta pre Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ.
5 Întreba-vorŭ de calea Sionuluĭ,
Şi întorcêndŭ feţele lorŭ într'acolo, *ḑice-vorŭ*:
„Veniţi, şi să ne lipimŭ de Iehova
„Cu [i] legământŭ eternŭ, *care* nu se va uĭta“.
6 Ajuns'a poporulŭ meŭ *ca* [j] oile perdute;
Păstoriĭ lorŭ ĭ-aŭ rătăcitŭ,

[j] Isa. 13. 8. Cap. 4. 31. & 6. 24. & 30. 6. & 48. 41. Vers. 22.
[k] Cap. 33. 9. & 51. 41.
[l] Cap. 50. 30. & 51. 4.
[m] Amos 1. 4.
[n] Isa. 21. 13.
[o] Judc. 6. 3. Iov 1. 3.
[p] Ps. 120. 5.
[q] Cap. 6. 25. & 46. 5.
[r] Vers. 8.
[s] Ezec. 38. 11.
[t] Num. 23. 9. Deut. 33. 28. Mic. 7. 14.
[u] Vers. 36. Ezec. 5. 10.
[v] Cap. 9. 26. & 25. 23.
[x] Cap. 9. 11. & 10. 22. Mal. 1. 3.
[y] Vers. 18.
[z] Cap. 25. 25.
[a] Vedĭ Isa. 22. 6.
[b] Vers. 32.
[c] Cap. 9. 16. & 48. 2.
[d] Vedĭ cap. 43. 10.
[e] Cap. 48. 47. Vers. 6. —

Capulŭ 50.

[a] Isa. 13. 1. & 21. 1. & 47. 1.
[b] Isa. 46. 1. Cap. 51. 44.
[c] Vedĭ cap. 43. 12, 13.
[d] Cap. 51. 48.
[e] Isa. 13. 17, 18, 20. Vers. 39, 40.
[f] Osea 1. 11.
[g] Ezra 3. 12, 13. Ps. 126. 5, 6. Cap. 31. 9. Zech. 12. 10.
[h] Osea 3. 5.
[i] Cap. 31. 31, etc. & 32. 40.
[j] Isa. 53. 6. Vers. 17. 1 Pet. 2. 25.

Digitized by Google

Şi ĭ-aŭ făcutŭ să cutriere [k] munţiĭ;
Trecut'aŭ de pe munte pe colină,
Uĭtat'aŭ bătătura lorŭ.
7 Toţĭ câţĭ ĭ-aŭ gasitŭ, [l] sfăşcíatu-i-aŭ,
Şi [m] neamiciĭ lorŭ aŭ ţisŭ:
„[n] Nu sûntemŭ vinovaţĭ;
„Căcĭ pĕcătuit'aŭ asupra luĭ Iehova *în* [o] lŏcaşulŭ mêntureĭ,
„Da, asupra luĭ Iehova, [p] speranţa părinţilorŭ lorŭ".
8 [q] Fugiţĭ din Babilonŭ!
Şi eşiţĭ din pământulŭ Chaldeilorŭ!
Şi fiţĭ ca ţĭapiĭ înaintea turmelorŭ!
9 [r] Că éccĕ, voiŭ scula,
Şi voiŭ aduce asupra Babilonuluĭ,
O adunătură de popóre marĭ din pământulŭ de la médă-nópte,
Şi [s] se vorŭ înşira asupră-ĭ;
Şi apoĭ va fi cuprinsŭ.
Săgeţele lorŭ *fi-vorŭ* ca ale vitésuluĭ biruitorŭ;
[t] Nu se vorŭ întórce deşerte.
10 Şi Chaldea va ajunge o prédă,
Şi [u] toţĭ prĕdătoriĭ eĭ se vorŭ îndestula, ţice Iehova.
11 [v] Pentru că v'aţĭ bucuratŭ şi v'aţĭ veselitŭ,
Prĕdătorĭ aĭ moscenireĭ mele,
Pentru că aţĭ sburdatŭ, [x] ca junca în *meţilocŭlŭ* verdeţeĭ,
Şi aţĭ nechezatŭ, ca nisce caĭ;
12 *De aceea* muma vóstră ruşinatu-s'a fórte,
Şi născĕtórea vóstră a roşitŭ;
Éccĕ, *ea va fi* între popóre cea maĭ de pe urmă,
Pustiiă, pământŭ sterpŭ şi deşertŭ.
13 Din mânia luĭ Iehova fi-va nelocuită,
[y] Preface-se-va cu totulŭ într'unŭ deşertŭ;
[z] Totŭ celŭ ce va trece pe lângă Babilonŭ va rĕmâné îngrozitŭ,
Şi-lŭ va batjocuri pentru tóte plăgele luĭ.
14 [a] Înşiraţi-vĕ asupra Babilonuluĭ de jurŭ împrejurŭ,
Toţĭ ceĭ [b] ce întindeţĭ arcurile!
Săgetaţĭ asupră-ĭ, nu cruţaţĭ săgeţele!
Căcĭ a pĕcătuitŭ asupra luĭ Iehova.
15 Strigaţĭ asupră-ĭ din tóte părţile!
Elŭ [c] întinde mânele,
Temeliele luĭ cadŭ,
[d] Zidĭurile sale se surpă;
Căcĭ [e] acésta-ĭ resbunarea luĭ Iehova;
Resbunaţi-vĕ asupra-ĭ;
[f] Cumŭ elŭ a făcutŭ, faceţi-ĭ.
16 Stêrpiţĭ din Babilonŭ pre semĕnătorŭ,
Şi pre celŭ ce ţine secere în timpulŭ secerişuluĭ!
De d'înaintea săbieĭ perdĕtóre,
[g] Întórce-se-va fie-care la poporulŭ seŭ,
Şi va fugi fie-care la pământulŭ seŭ.
Israelŭ *este ca* [h] óĭa cea rătăcită; 17
[i] Leiĭ aŭ gonit'o;
Maĭântĕiŭ a sdrobit'o [j] regele Asirieĭ,
Şi după aceea acestŭ [k] Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, ĭ-a sfărămatŭ ósele.
De aceea aşa ţice Iehova, Dumneţeulŭ o- 18
ştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Éccĕ, eŭ voiŭ pedepsi pre regele Babilonuluĭ şi pământulŭ seŭ,
Cumŭ amŭ pedepsitŭ pre regele Asirieĭ;
[l] Şi voiŭ re'ntórce pre Israelŭ la lŏcaşulŭ seŭ, 19
Şi va pasce pe Carmelŭ şi pe Basanŭ,
Şi sufletulŭ luĭ se va îndestula
Pe muntele luĭ Efraimŭ şi pe Galaadŭ.
În ţilele acele şi in timpulŭ acela, ţice Ie- 20
hova,
[m] Fără-de-legea luĭ Israelŭ se va căuta, şi nu *va fi*,
Şi pĕcatele luĭ Iuda, şi nu se vorŭ afla;
Căcĭ ĭerta-voiŭ pre ceĭ [n] ce voiŭ fi lăsatŭ remăşiţă.
Asupra pământuluĭ îndŭoiteĭ resculărĭ. 21
Sui-te asupră-ĭ şi asupra locuitorilorŭ pământuluĭ [o] pedepseĭ!
Pustiesce şi nimicesce in urmă-li, ţice Iehova,
Şi fă întocmaĭ [p] cumŭ ţĭ-amŭ ordinatŭ.
[q] Vóce de resbelŭ in ţĕră, 22
Şi nimicire mare!
Cumŭ s'a ruptŭ şi s'a sfărămatŭ [r] ciocanulŭ 23
a totŭ pământulŭ,
Cumŭ a ajunsŭ Babilonulŭ de gróză *tuturorŭ* popórelorŭ!
Întinsu-ţi-amŭ cursă, şi te-aĭ prinsŭ *in ea*, 24
Babilonule! [s] fără să prinzĭ de scire,
Aflatu-te-aĭ, şi te-aĭ prinsŭ;
Căcĭ te-aĭ sculatŭ asupra luĭ Iehova.
Iehova deschis'a tesaurulŭ seŭ, 25
Şi a scosŭ [t] armele mânieĭ sale:
Căcĭ Iehova, Dumneţeulŭ oştirilorŭ, are de lucru,
Asupra pământuluĭ Chaldeilorŭ.
Veniţĭ asupră-ĭ de la marginile *pământuluĭ*; 26
Deschideţĭ grânarele sale;
Puneţi-lŭ in grămăţĭ, şi-lŭ sfărămaţĭ,
Şi să nu-ĭ rĕmână nici o rĕmăşiţă!
Jinghĭaţĭ toţĭ [u] tauriĭ seĭ; 27
Pogóre-se la junghiare!

---

[k] Cap. 2. 20. & 3. 6, 23.
[l] Ps. 79. 7.
[m] Cap. 40. 2, 3. Zech. 11. 5.
[n] Vedĭ cap. 2. 3. Dan. 9. 16.
[o] Ps. 90. 1. & 91. 1.
[p] Ps. 22. 4.
[q] Isa. 48. 20. Cap. 51. 6, 45. Zech. 2. 6, 7. Apoc. 18. 4.
[r] Cap. 25. 14. & 51. 27. Vers. 3, 41.
[s] Vers. 14, 29.
[t] 2 Sam. 1. 22.
[u] Apoc. 17. 16.
[v] Isa. 47. 6.
[x] Osea. 10. 11.
[y] Cap. 25. 12.
[z] Cap. 49. 17.
[a] Vers. 9. Cap. 51. 2.
[b] Cap. 49. 35. Vers. 29.
[c] 1 Cron. 29. 24. 2 Cron. 30. 8. Plân. 5. 6. Ezec. 17. 18.
[d] Cap. 51. 58.
[e] Cap 51. 6, 11.
[f] Ps. 137. 8. Vers. 29. Apoc. 18. 6.
[g] Isa. 13. 14. Cap. 51. 9.
[h] Vers. 6.
[i] Cap. 2. 15.
[j] 2 Reg. 17. 6.
[k] 2 Reg. 24. 10, 14.
[l] Isa. 65. 10. Cap. 33. 12. Ezec. 34. 13, 14.
[m] Cap. 31. 34.
[n] Isa. 1. 9.
[o] Ezec. 23. 23.
[p] Vedĭ 2 Sam. 16. 11.
[q] Cap. 51. 54.
[r] Isa. 14. 6. 2 Reg. 18. 25. 2 Cron. 36. 23. Isa. 10. 6. & 44. 28 & 48. 14. Cap. 34. 22.
[s] Cap. 51. 8, 31, 39, 57. Dan. 5. 30, 31.
[t] Isa. 13. 5.
[u] Ps. 22. 12. Isa. 34. 7. Cap. 46. 21. Cap. 51. 20.

Digitized by Google

Vaĭ de eĭ! că venitu-li-a ḑiua,
Timpulŭ [v] pedepseĭ lorŭ.
28 Vócea fugarilorŭ şi a celorŭ scăpaţi din pămêntulŭ Babilonuluĭ,
[x] Ca să prochĭăme in Sionŭ resbunarea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru,
Resbunarea templuluĭ seŭ!
29 Adunaţi-vĕ asupra Babilonuluĭ, arcaşilorŭ!
[y] Toţi ceĭ ce încordaţi arculŭ,
Tăbĕrâţi asupră-ĭ jurŭ împrejurŭ!
Să nu scape nimenea din *locuitoriĭ* seĭ;
[z] Resplătiţi-ĭ dupre faptele sale,
Dupre câte elŭ a făcutŭ, faceţi-ĭ;
[a] Căcĭ s'a sumeţitŭ asupra luĭ Iehova,
Asupra Sântuluĭ luĭ Israelŭ.
30 [b] De aceea têneriĭ seĭ cădé-vorŭ pe uliţele *sale*,
Şi toţi bărbaţiĭ seĭ de resbelŭ fi-vorŭ nimiciţi în ḑiua aceea, ḑice Iehova.
31 Éccĕ, eŭ *sûnt* asupră-ţĭ, sumeţule!
Ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ;
Căcĭ venit'a [c] ḑiua ta, timpulŭ *în care* te voiŭ pedepsi.
32 Celŭ sumeţŭ poticni-se-va, şi va cădé,
Şi nu *va fi* cine să-lŭ rĕdice;
Şi [d] voiŭ aprinde focŭ în cetăţile luĭ,
Care va arde tóte împrejurimile luĭ.
33 Aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
Fiiĭ luĭ Israelŭ şi fiiĭ luĭ Iuda *fost'aŭ* împreună apĕsaţĭ,
Şi toţi ceĭ ce ĭ-aŭ luatŭ prinşĭ, ţinutu-i-aŭ strînsŭ,
Şi n'aŭ voitŭ a *li* da drumulŭ.
34 *Dară* [e] Mêntuitorulŭ lorŭ *este* puternicŭ;
[f] Numele luĭ *este* Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ;
Elŭ va apĕra dreptulŭ lorŭ;
Şi ca să liniscéscă pământulŭ,
Elŭ va turbura pre locuitoriĭ Babilonuluĭ.
35 Sabiă asupra Chaldeilorŭ! ḑice Iehova,
Asupra locuitorilorŭ Babilonuluĭ!
[g] Asupra maĭ marilorŭ seĭ şi asupra [h] înţelepţilorŭ seĭ!
36 Sabiă [i] asupra amăgitorilorŭ *seĭ*, ca să înnebunéscă!
Sabiă asupra viteşilorŭ seĭ, ca să se spăimênte!
37 Sabiă asupra cailorŭ seĭ şi asupra carĕlorŭ sale,
Şi asupra [j] amestecătureĭ *luĭ*, ce *se află* în meḑilóculŭ luĭ,
Ca [k] să ajungă ca femeele!
Sabiă asupra tesaurelorŭ luĭ, ca să se răpéscă!
38 [l] Uscăciune asupra apelorŭ luĭ, ca să se usuce
Căcĭ *este* pământulŭ [m] chipurilorŭ cĭoplite,
Şi *locuitoriĭ luĭ* aŭ nebunitŭ cu idoliĭ lorŭ!
[n] De aceea férele sĕlbatice ale deşertuluĭ, 39
Şi şacaliĭ vorŭ locui *acolo*,
Şi struţiĭ vorŭ locui într'însulŭ;
[o] In eternŭ nu va fi locuitŭ,
Nimenea nu va locui într'însulŭ din generaţiune în generaţiune.
[p] Cumŭ a surpatŭ Dumneḑeŭ Sodoma şi Go- 40
mora
Şi vecinităţile lorŭ, ḑice Iehova,
Aşa nicĭ unŭ omŭ nu va locui acolo,
Nicĭ unŭ fiiŭ de omŭ nu va petrece într'însulŭ.
[q] Éccĕ, unŭ poporŭ vine de la méḑă-nópte, 41
şi o naţiune mare;
Şi regĭ mulţĭ se scólă de la marginile pământuluĭ!
[r] Apucă arculŭ şi suliţa; 42
[s] *Sûnt* cruḑĭ şi fără de milă;
[t] Vócea lorŭ resună ca marea,
Eĭ încalecă pe caĭ,
Şi sûnt înşiraţĭ, ca bărbaţĭ de resbelŭ,
Asupră-ţĭ, fiică a Babilonuluĭ!
Regele Babilonuluĭ auḑit'a scirea de d'înşiĭ, 43
Şi mânele sale s'aŭ moleşitŭ;
[u] O agoniă l'a cuprinsŭ,
Dureri, ca ale femeeĭ în facere.
[v] Éccĕ, *neamiculŭ* se rĕdică, 44
Ca unŭ leŭ la revĕrsarea Iordanuluĭ,
Cătră locurile tarĭ *ale tale*;
Dară în curêndŭ te voiŭ face să fugĭ şi de acolo.
Şi asupră-ĭ voiŭ pune pre alesulŭ *meŭ*.
Căcĭ cine *este* de o potrivă cu mine? şi cine mĕ va chĭăma la judecată?
Şi [x] cine *este* păstorulŭ, care să pótă sta înaintea mea?
De aceea ascultaţĭ [y] hotărîrea luĭ Iehova. 45
Ce a luatŭ elu asupra Babilonuluĭ,
Şi gândurile luĭ, pre cari le-a gânditŭ asupra pământuluĭ Chaldeilorŭ:
Cu adevĕratŭ 'ĭ vorŭ răpi *ca* pre ceĭ micĭ aĭ turmeĭ,
Cu adevĕratŭ staulele *lorŭ* surpa-se-vorŭ cu eĭ împreună.
[z] De strigătulŭ: „Babilonulŭ s'a coprinsŭ" se 46
va clăti pământulŭ,
Şi bocetulŭ lorŭ auḑi-se-va între popóre.

51 AŞA ḑice Iehova:
Éccĕ, voiŭ scula asupra Babilonuluĭ,
Şi asupra celorŭ ce locuescŭ în meḑilocŭl împotrivitorilorŭ meĭ,
[a] Unŭ vêntŭ stricătoriŭ;

[v] Cap. 48. 44. Vers. 31.
[x] Cap. 51. 10, 11.
[y] Vers. 14.
[z] Vers. 15. Cap. 51. 56. Apoc. 18. 6.
[a] Isa. 47. 10.
[b] Cap. 49. 26. & 51. 4.
[c] Vers. 27.
[d] Cap. 21. 14.
[e] Apoc. 18. 8.
[f] Isa. 47. 4.
[g] Dan. 5. 30.
[h] Isa. 47. 13.
[i] Isa. 44. 25. Cap. 48. 30.
[j] Cap. 25. 20, 24. Ezec. 30. 5.
[k] Cap. 51. 30. Nah. 3. 13.
[l] Isa. 44. 27. Cap. 51. 32, 36. Apoc. 16. 12.
[m] Vers. 2. Cap. 51. 44, 47, 52.
[n] Isa. 13. 21, 22. & 34. 14. Cap. 51. 37. Apoc. 18. 2.
[o] Isa. 13. 20. Cap. 25. 12.
[p] Fac. 19. 25. Isa. 13. 19. Cap. 49. 18. & 51. 26.
[q] Vers. 9. Cap. 6. 22. & 25. 14. & 51. 27. Apoc. 17. 16.
[r] Cap. 6. 23.
[s] Isa. 13. 18.
[t] Isa. 5. 30.
[u] Cap. 49. 24.
[v] Cap. 49. 19, etc.
[x] Iov 41. 10. Cap. 49. 19.
[y] Isa. 14. 24, etc. Cap. 51. 11.
[z] Apoc. 18. 9. — *Capulŭ 51.*
[a] 2 Reg. 19. 7. Cap. 4. 11.

Digitized by Google

2 Şi voiŭ trămete asupra Babilonuluĭ [b] vênturătorĭ,
Cari-lŭ vorŭ vêntura, şi vorŭ deşerta pămêntulŭ seŭ;
[c] Căcĭ în ḑiŭa nenorocireĭ de jurŭ împrejurŭ
vorŭ sta asupră-ĭ!
3 *Vino*, arcaşule! asupra [d] *celuĭ ce* întinde arculŭ,
Şi asupra *celuĭ ce* se îngâmfézĕ în zaŭa sa!
Nu cruţaţĭ pre têneriĭ seĭ;
[e] Nimiciţĭ tótă óstea sa;
4 Ca să cadă râniţĭ de mórte în pămêntulŭ Chal-
[f] Şi străpunşiĭ pe uliţele lorŭ. [deilorŭ,
5 Căcĭ Israelŭ nu *este* lăsatŭ,
Nicĭ Iuda, de Dumneḑeulŭ seŭ, de Iehova,
D-ḑeulŭ oştirilorŭ,
De Sântulŭ luĭ Israelŭ; căcĭ pămêntulŭ acelora împlutu-s'a de păcate.
6 [g] Fugiţĭ din Babilonŭ!
Şi mêntuiţi-vĭ fie-care viéţa;
Ca să nu periţĭ pentru fără-de-legea luĭ;
Căcĭ [h] acesta *este* timpulŭ resbunăreĭ luĭ Iehova;
[i] Elŭ 'ĭ resplătesce *pentru* cele ce elŭ a făcutŭ.
7 [j] Babilonulŭ *fost'a* o cupă de aurŭ în mânele luĭ Iehova,
Care îmbĕta totŭ pămêntulŭ;
[k] Din vinulŭ luĭ bĕut'aŭ popórele;
De aceea popórele [l] aŭ nebunitŭ.
8 De o dată [m] căḑut'a Babilonulŭ, şi s'a sfă-
[n] Văitaţi-lŭ! [rămatŭ!
[o] Luaţĭ balsamŭ pentru durerea luĭ,
Póte că se va vindeca.
9 Căutat'amŭ să vindecămŭ Babilonulŭ,
Dară nu s'a vindecatŭ;
Părăsiţi-lŭ, *şi* [p] să ne ducemŭ fie-care la pămêntulŭ seŭ!
[q] Căcĭ judecata luĭ ajunge până la ceriŭ,
Se înalţă până la nŭorĭ.
10 Iehova a [r] scosŭ mêntuirea nóstră: Haĭdeţĭ!
Şi să [s] spunemŭ în Sionŭ fapta luĭ Iehova,
Dumneḑeulŭ nostru.
11 [t] Ascuţiţĭ săgeţele, apucaţĭ pavezele!
[u] Iehova a desceptatŭ spiritulŭ regilorŭ Medilorŭ;
[v] Căcĭ gândulŭ seŭ *este* asupra Babilonuluĭ, ca să-lŭ strice;
Căcĭ *este* [w] resbunarea luĭ Iehova,
Resbunarea templuluĭ seŭ.
12 [x] Rĕdicaţĭ stégŭ pe zidĭurile Babilonuluĭ,
Intăriţĭ pază, puneţĭ custoḑĭ,
Pregătiţĭ pândaşĭ!
Căcĭ Iehova a gânditŭ şi a făcutŭ
Ceea ce a cuvêntatŭ asupra locuitorilorŭ Babilonuluĭ.
[a] O tu, celŭ ce locuescĭ pe ape multe, *celŭ ce escĭ* avutŭ in tesaure,
Venit'a sfârşitulŭ teŭ, mĕsura lăcomieĭ tale.
[a] Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, juratu-s'a pe sine, ḑicêndŭ:
Cu adevĕratŭ, împlé-te-voiŭ de ómenĭ, [b] ca de locuste;
Şi voiŭ [c] rĕdica asupră-ţĭ strigătŭ de resbelŭ.
[d] Elŭ a făcutŭ pămêntulŭ cu puterea sa,
Intemeĭâ lumea cu înţelepcĭunea sa,
Şi [e] a întinsŭ cerĭurile cu mintea sa.
[f] La vuetulŭ *ce se face*, cândŭ elŭ pune mulţimea apelorŭ in cerĭurĭ,
Şi [g] rĕdică nŭorĭ de la marginile pămêntuluĭ,
Şi întórnă fulgerele cu plóĭă,
Şi scóte vêntulŭ din tesaurele sale,
Atuncĭ [h] totŭ omulŭ se arétă *câtŭ este de* prostŭ cu sciinţa *sa*,
Şi totŭ argintarĭulŭ rĕmâne ruşinatŭ de chipurile *sale* cĭoplite;
[i] Căcĭ chipulŭ seŭ turnatŭ *nu-ĭ decâtŭ* min-
Şi nicĭ o suflare nu *este* într'însulŭ. [cĭună,
[j] *Sûnt* deşertăcĭunĭ, lucru de amăgire;
La timpulŭ pedepseĭ lorŭ vorŭ peri.
[k] Moscenirea luĭ Iacobŭ nu *este* ca acestia
Căcĭ elŭ este făcĕtorulŭ a tóte,
Şi *Israelŭ este* semińţia moscenireĭ luĭ;
Numele luĭ *este* Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
[l] Tu *aĭ fostŭ* cĭocanulŭ meŭ, armele *mele* de resbelŭ;
Prin tine amŭ sfărămatŭ popóre,
Şi prin tine amŭ stricatŭ regate;
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre calŭ şi călăreţulŭ seŭ;
Prin tine amŭ sfărămatŭ carulŭ şi conducĕtorulŭ luĭ;
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre bărbatŭ şi pre femeă;
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre [m] bĕtrânŭ şi pre tênĕrŭ;
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre fecĭorŭ şi pre fecĭóră.
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre păstorŭ şi turma sa;
Prin tine amŭ sfărămatŭ pre plugariŭ şi părechĭa luĭ de boĭ,
Şi prin tine amŭ sfărămatŭ pre guvernătorĭ şi căpitenĭĭ.
[n] Şi voiŭ resplăti Babilonuluĭ,
Şi tuturorŭ locuitorilorŭ Chaldeeĭ,
Tótă rĕutatea lorŭ ce aŭ făcutŭ in Sionŭ,
Inaintea ochilorŭ vostri, ḑice Iehova.
Éccĕ, eŭ *sûnt* asupră-ţĭ, [o] munte stricătoriŭ,
ḑice Iehova,

---

[b] Cap. 15. 7.
[c] Cap. 50. 14.
[d] Cap. 50. 14.
[e] Cap. 50. 21.
[f] Cap. 49. 26. & 50. 30, 37.
[g] Cap. 50 8. Apoc. 18. 4.
[h] Cap. 50. 15, 28.
[i] Cap. 25. 14.
[j] Apoc. 17. 4.
[k] Apoc. 14. 8.
[l] Cap. 25. 16.
[m] Isa. 21. 9. Apoc. 14. 8. & 18. 2.
[n] Cap. 48. 20. Apoc. 18. 9, 11, 19.
[o] Cap. 46. 11.
[p] Isa. 25. 14.
Cap. 50. 16.
[q] Apoc. 18. 5.
[r] Ps. 37. 6.
[s] Cap. 50. 28.
[t] Cap. 46. 4.
[u] Isa. 13. 17. Vers. 28.
[v] Cap. 50. 45.
[w] Cap. 50. 28.
[x] Nah. 2. 1. & 3. 14.
[a] Apoc. 17. 1, 15.
[a] Cap 49. 13. Amos 6. 8.
[b] Nah. 3. 15.
[c] Cap. 50. 15.
[d] Fac. 1. 1, 6. Cap. 10. 12, etc.
[e] Iov 9 8. Ps 104. 2. Isa 40. 22.
[f] Cap. 10. 13.
[g] Ps. 135. 7.
[h] Cap. 10. 14.
[i] Cap. 50. 2.
[j] Cap. 10. 15.
[k] Cap. 10. 16.
[l] Isa. 10. 5, 15. Cap. 50. 23.
[m] Aşa 2. Cron. 36. 17.
[n] Cap. 50. 15, 29.
[o] Isa. 13. 2. Zech. 4 7.

Digitized by Google

Care aĭ stricatŭ totŭ pământulŭ;
Voiŭ intinde mâna mea asupră-ţĭ,
Te voiŭ rostogoli de pe stâncĭ,
[p] Şi te voiŭ preface in munte mâncatŭ de focŭ.
26 Din tine pétră de unghiŭ nu se va lua,
Nicĭ pétră de temeliă;
[q] Ci fi-veĭ prefăcutŭ intr'unŭ deşertŭ eternŭ,
dice Iehova.
27 [r] Rĕdicaţĭ stégŭ in ţĕră;
Sunaţĭ din trîmbiţă intre popóre!
[s] Pregătiţĭ popórele asupră-ĭ!
Chĭămaţĭ asupră-ĭ [t] regatele Araratuluĭ, ale Minniuluĭ şi ale Aşchenazuluĭ!
Puneţĭ asupră-ĭ căpitenĭi,
Incălecaţĭ pe caĭ, ca locustele sburlite!
28 Pregătiţĭ asupră-ĭ pre popóre, pre [u] regiĭ Medieĭ,
Pre guvernătoriĭ seĭ, pre căpiteniele sale,
Şi pre totŭ pământulŭ stĕpănireĭ sale!
29 Pământulŭ să se clătéscă, şi să tremure!
Căcĭ totŭ gândulŭ luĭ Iehova se va sevârşi asupra Babilonuluĭ,
[v] De a preface pământulŭ Babilonuluĭ intr'unŭ deşertŭ,
Fără de locuitorĭ.
30 Viteşiĭ Babilonuluĭ încetézŭ de a se *maĭ* bate;
Eĭ staŭ in întăriturele *lorŭ*;
A peritŭ puterea lorŭ;
[x] Ajuns'aŭ ca femeele;
Ardŭ locuinţele luĭ,
[y] S'aŭ ruptŭ zăvórele *porţelorŭ* luĭ.
31 [z] Unŭ curierŭ întimpină pre altulŭ,
Şi unŭ vestitoriŭ intimpină pre altulŭ,
Ca să spună regeluĭ Babilonuluĭ,
Că cetatea luĭ s'a cuprinsŭ din *tóte* părţile;
32 Şi că [a] vadurile sûnt luate,
Şi că s'a arsŭ cu focŭ trestiişulŭi,
Şi *că* bărbaţiĭ de resbelŭ s'aŭ ingrozitŭ.
33 Căcĭ aşa dice Iehova, Dumnedeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
Fiĭca Babilonuluĭ *este* [b] ca o ariă,
[c] *In* timpulŭ trierăreĭ eĭ;
Încă puţinŭ, [d] şi va veni timpulŭ secerişuluĭ eĭ.
34 Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [e] m'a
M'a sdrobitŭ, [mâncatŭ,
M'a făcutŭ unŭ vasŭ deşertŭ,
Înghiţitu-m'a ca unŭ şacalŭ,
Şi a împlutŭ pântecele seŭ din dulcéţurile
M'a alungatŭ. [mele,
35 Silniciă făcută asupra mea şi asupra corpuluĭ meŭ *să vină* asupra Babilonuluĭ!
Vorŭ dice locuitoriĭ Sionuluĭ;
Şi sângele meŭ *să fie* asupra locuitorilorŭ din Chaldea!
Va dice Ierusalimulŭ.
De aceea aşa dice Iehova: 36
Éccĕ, [f] voiŭ apĕra dreptulŭ teŭ, şi voiŭ resbuna resbunarea ta;
Dară [g] voiŭ preface marea luĭ in uscatŭ, şi voiŭ usca isvórele luĭ.
[h] Şi Babilonulŭ se va face in grămădĭ, 37
In lŏcaşŭ alŭ şacalilorŭ,
In lucru de [i] gróză şi de batjocură,
Fără de locuitoriŭ.
Mugi-vorŭ toţĭ, ca leiĭ, 38
Striga-vorŭ, ca puiĭ de leŭ.
Cândŭ vorŭ fi inferbêntaţĭ *cu vinŭ*, pregătili-voiŭ ospeţe, 39
Şi-ĭ [j] voiŭ îmbĕta, ca să se inveseléscă,
Şi să dórmă unŭ somnŭ eternŭ, şi să nu se
Dice Iehova. [maĭ descepte,
'Ĭ voiŭ pogorî, ca pre mneĭ la junghiare, 40
Ca pre berbecĭ şi ţĭapĭ.
Cumŭ s'a luatŭ [k] Şeşaculŭ! 41
Şi cumŭ s'a prinsŭ *celŭ ce era* [l] fala a totŭ pământulŭ!
Cumŭ a ajunsŭ Babilonulŭ de gróză popórelorŭ!
[m] Înălţatu-s'a marea preste Babilonŭ; 42
Acoperitu-s'a de mulţimea valurilorŭ eĭ.
[n] Cetăţile sale ajuns'aŭ unŭ pustiiŭ, 43
Pământŭ secŭ şi deşertŭ,
Pământŭ, in care nu locuesce nicĭ unŭ omŭ,
Nicĭ fiiŭ de omŭ nu trece prin elŭ.
[o] Şi voiŭ pedepsi pre Belŭ in Babilonŭ, 44
Şi voiŭ scóte din gura luĭ câte a înghiţitŭ;
Şi popórele nu se vorŭ maĭ aduna la d'însulŭ;
Şi [p] zidiulŭ Babilonuluĭ va cădé.
[q] Poporulŭ meŭ, eşiţĭ dintr'însulŭ! 45
Şi mêntuiţi-vî fie-care vĭéţa
De aprinderea mânieĭ luĭ Iehova!
Ca nu ânima vóstră să se móie, 46
Şi să vĕ temeţĭ [r] de scirea ce se va auçli in *tótă* ţéra;
Că veni-va scirea acésta in anulŭ *acesta*,
Şi după aceea *altă* scire in anulŭ *următoriŭ*,
Şi *fi-va* silniciă in ţéră, domnŭ asupra dom-
De aceea éccĕ, vinŭ çilele, [nuluĭ. 47
Cândŭ [s] voiŭ face judecată chipurilorŭ cĭoplite ale Babilonuluĭ;
Şi totŭ pământulŭ seŭ va fi ruşinatŭ,
Şi toţĭ râniţiĭ seĭ vorŭ cădé in mediloculŭ luĭ.
Atuncea [t] ceriulŭ şi pământulŭ şi cele d'în- 48
tr'însele vorŭ cânta de bucuriă asupra Babilonuluĭ,

---

[p] Apoc. 8. 8.
[q] Cap. 50. 40.
[r] Isa. 13. 2.
[s] Cap. 25. 14.
[t] Cap. 50. 41.
[u] Vers. 11.
[v] Cap. 50. 13, 39, 40.
[x] Vers. 43.
[y] Isa. 19. 16. Cap. 48. 41. & 50. 37.
[z] Plân. 2. 9. Amos 1. 5. Nah. 3. 13.
[a] Cap. 50. 24.
[b] Isa. 21. 10. Amos 1. 3. Mic. 4. 13.
[c] Isa. 41. 15. Hab. 3. 12.
[d] Isa. 17. 5. etc. Osea 6. 11. Ioel 3. 13. Apoc. 14. 15, 18.
[e] Cap. 50. 17.
[f] Cap. 50. 34.
[g] Cap. 50. 38.
[h] Isa. 13. 22. Cap. 50. 39. Apoc. 18. 2.
[i] Cap. 25. 9, 18.
[j] Vers. 57.
[k] Cap. 25. 26.
[l] Isa. 13. 19. Cap. 49. 25. Dan. 4. 30.
[m] Vedĭ Isa. 8. 7, 8.
[n] Cap. 50. 39, 40. Vers. 29.
[o] Isa. 46. 1. Cap. 50. 2.
[p] Vers. 58.
[q] Vers. 6. Cap. 50. 8. Apoc. 18. 4.
[r] 2 Reg. 19. 7.
[s] Cap. 50 2. Vers. 52.
[t] Isa. 44. 23. & 49. 13. Apoc. 18. 20.

Digitized by Google

Căcĭ [u] pustiitoriĭ vorŭ veni asupră-ĭ de la
médă-nópte, ḑice Iehova.
49 Şi Babilonulŭ va cădé, ucişilorŭ aĭ luĭ Is-
raelŭ!
Şi cu Babilonulŭ cădé-vorŭ râniţiĭ a totŭ
pământulŭ.
50 [v] Ceĭ ce aţĭ scăpatŭ de sabiă, fugiţi!
Nu staţi!
Aduceţi-vî aminte de departe de Iehova,
Şi Ierusalimulŭ să se suiă în gândulŭ vostru.
51 [x] Ruşinatu-ne-amŭ, căcĭ ocară amŭ auḑitŭ;
Ruşinea acoperit'a faţa nóstră;
Căcĭ aŭ întratŭ străiniĭ în sanctuarele caseĭ
luĭ Iehova.
52 De aceea, éccĕ, vinŭ ḑilele, ḑice Iehova,
[y] Cândŭ 'mĭ voiŭ face judecată chipurilorŭ sael
cĭoplite,
Şi preste totŭ pământulŭ seŭ vorŭ geme
râniţiĭ.
53 *Că* [z] Babilonulŭ şi până la ceriŭ de s'arŭ
înălţa,
Şi chiarŭ de arŭ întări înălţimile întăririlorŭ
sale;
Şi acolo vorŭ veni asupră-ĭ de la mine stri-
cătorĭ, ḑice Iehova.
54 [a] Vóce de strigare din Babilonŭ,
Şi o sfărămare mare din pământulŭ Chal-
deilorŭ!
55 Căcĭ Iehova a pustiitŭ Babilonulŭ,
Şi nimicesce din meḑiloculŭ seŭ sgomotulŭ
celŭ mare.
Căcĭ valurile luĭ mugescŭ, ca ape puternice;
Aude-se vuetulŭ vóceĭ luĭ.
56 Căcĭ stricătoriĭ aŭ venitŭ asupră-ĭ,
Asupra Babilonuluĭ;
Viteşiĭ luĭ sûnt prinşĭ,
Tóte arcurile lorŭ s'aŭ frântŭ;
[b] Căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ resplăţeĭ, 'ĭ res-
plătesce.
57 [c] Voiŭ îmbăta pre maĭ mariĭ seĭ şi pre în-
ţelepţiĭ seĭ,
Pre guvernătoriĭ seĭ, pre căpiteniele sale şi
pre viteşiĭ seĭ;
Şi vorŭ dormi unŭ somnŭ eternŭ, şi nu se
vorŭ *maĭ* descepta,
Ḑice [d] Regele, alŭ căruĭ nume *este* Iehova,
D-ḑeulŭ oştirilorŭ.
58 Aşa ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ:
[e] Zidĭurile cele late ale Babilonuluĭ se vorŭ
strica cu totulŭ,
Şi porţele luĭ cele înalte se vorŭ arde cu focŭ,
Aşa [f] că în zădarŭ s'aŭ ostenitŭ popórele,
Şi naţiunile pentru focŭ s'aŭ obositŭ.
59 Ordinulŭ, ce profetulŭ Ieremia a datŭ
luĭ Seraia, fiĭulŭ luĭ Neria, fiĭulŭ luĭ Maaseia,
cândŭ elŭ a mersŭ la Babilonŭ cu Zedekia,
regele luĭ Iuda, în anulŭ alŭ patrulea alŭ
domnireĭ sale. Érŭ Seraia *era* cămăraşulŭ
celŭ maĭ mare. Şi a scrisŭ Ieremia intr'o 60
carte tóte relele, ce eraŭ să vină asupra
Babilonuluĭ: tóte aceste cuvinte, cari sûnt
scrise asupra Babilonuluĭ. Şi a ḑisŭ Iere- 61
mia luĭ Seraia: Cândŭ veĭ veni la Babilonŭ,
să te uiţi, şi să cetescĭ tóte cuvintele aces-
tea. Atuncea să ḑicĭ: Iehova, tu aĭ vorbitŭ 62
asupra loculuĭ acestuĭa, că-lŭ veĭ strica aşa,
încâtŭ *să* [g] nu *fie* cine să locuéscă într'însulŭ,
de la omŭ până la vită; ci să fie unŭ de-
şertŭ eternŭ. Şi după ce veĭ sfârşi de ce- 63
titŭ cartea acésta, [h] să o legĭ de o pétră, şi
să o aruncĭ în meḑiloculŭ Eufratuluĭ; Şi să 64
ḑicĭ: Aşa să se cufunde Babilonulŭ, şi să
nu se scóle din relele, ce eŭ voiŭ aduce
asupra luĭ; [i] şi *Babilonenii* vorŭ ajunge ne-
putincĭoşĭ.
Până aicea *sûnt* cuvintele luĭ Ieremia.

*Impresurarea a doŭa a Ierusalimuluĭ de către Ne-
bucodonosorŭ; cuprinderea şi surparea sa; jăfui-
rea templuluĭ, şi strămutarea multora din poporŭ.*

52 DE [a] dŭoĕ-ḑecĭ şi unulŭ de anĭ *era* Zede-
kia, cândŭ se făcu rege; şi domni unŭ-
spre-ḑece anĭ în Ierusalimŭ; şi numele mu-
meĭ sale *era* Hamutalŭ, féta luĭ Ieremia din
Libna. Şi făcu rele în ochiĭ luĭ Iehova, în to- 2
tulŭ cumŭ făcu Iehoiakimŭ. Căcĭ din mânia 3
luĭ Iehova asupra Ierusalimuluĭ şi a luĭ
Iuda, ca să-ĭ alunge de la faţa sa, s'a fă-
cutŭ, că Zedekia se resculă asupra regeluĭ
Babilonuluĭ.
Şi în [b] anulŭ alŭ noŭelea alŭ domnieĭ sale, 4
în luna a ḑecea, în *ḑiŭa* a ḑecea a luneĭ,
veni Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ,
elŭ şi tótă óstea luĭ asupra Ierusalimuluĭ,
şi tăbărâră asupră-ĭ, şi a rădicatŭ valŭ a-
supră-ĭ de jurŭ împrejurŭ. Şi cetatea fu 5
împresurată până în anulŭ alŭ unŭ-spre-
ḑecelea alŭ regeluĭ Zedekia.
În a noŭa *ḑi* a luneĭ a patra fómetea 6
crescu în cetate, aşa că nu era pâne pen-
tru poporulŭ ţereĭ. Şi se sparse cetă- 7
tea, şi toţĭ bărbaţiĭ de resbelŭ fugiră, şi
aŭ eşitŭ din cetate nóptea pe calea porţeĭ,
celeĭ d'intre dŭoĕ zidĭurĭ, aprópe de grădina
regeluĭ; şi apucară calea câmpuluĭ; (érŭ
Chaldeiĭ *eraŭ* împrejurulŭ cetăţeĭ;) Dară 8
óstea Chaldeilorŭ urmări pre rege, şi ajunse
pre Zedekia în şesurile Ierichonuluĭ; şi
tótă óstea luĭ se împrăscĭa de la elŭ. [c] Şi a 9
prinsŭ pre rege, şi l'a dusŭ la regele Ba-
bilonuluĭ în Ribla, *ce se află* în pământulŭ
Hamatuluĭ; şi l'a condemnatŭ. [d] Şi a jun- 10
ghĭatŭ regele Babilonuluĭ pre fiiĭ luĭ Zede-

---

u Cap. 50. 3, 41.
v Cap. 44. 28.
x Ps. 44. 15, 16. & 79. 4.
y Vers. 47.
z Cap. 49. 16. Amos 9. 2. Obad. 4.
a Cap. 50. 22.
b Ps. 94. 1. Cap. 50. 29. Vers. 24.
c Vers. 39.
d Cap. 46. 18. & 48. 15.
e Vers. 44.
f Hab. 2. 13.
g Cap. 50. 3, 39. Vers. 29.
h Veḑĭ Apoc. 18. 21.
i Vers. 58.
Capulŭ 52.
a 2 Reg. 24. 18. b 2 Reg. 25. 1— 27.
Cap. 39. 1. Zech. 8. 19.
c Cap. 32. 4.
d Ezec. 12. 13.

Digitized by Google

kia înaintea ochilorŭ seĭ; a junghĭatŭ încă
11 în Ribla şi pre toţi maĭ marii luĭ Iuda. Şi
regele Babilonuluĭ a orbitŭ ochiĭ luĭ Zede-
kia, şi legându-lŭ, cu lanţurĭ de aramă, l'a
dusŭ în Babilonŭ şi l'a ţinutŭ în casa în-
chisoreĭ până la ḑiŭa morţeĭ sale.
12 [e]Şi în luna a cincea, la ḑecea luneĭ, [f]în
anulŭ alŭ noŭe-spre-ḑecelea alŭ luĭ Nebu-
codonosorŭ, regele Babilonuluĭ, [g]veni asu-
pra Ierusalimuluĭ Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ
gardeĭ *domnescĭ*, *care* servĭa pre regele Ba-
13 bilonuluĭ. Şi arse casa luĭ Iehova şi casa
regeluĭ; şi tóte casele din Ierusalimŭ şi
tóte casele *bărbaţilorŭ* marĭ le aprinse cu
14 focŭ. Şi tótă óstea Chaldeilorŭ, cea *de*
desuptŭ capulŭ gardeĭ *domnescĭ*, a dĕrîmatŭ
tóte zidĭurile Ierusalimuluĭ de jurŭ împrejurŭ.
15 [h]Şi Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ *dom-*
nescĭ, strămutat-a *în Babilonŭ* d'intre ceĭ sa-
racĭ aĭ poporuluĭ, şi pre rĕmăşiţa poporuluĭ
ce rĕmăsese în cetate, şi pre fugariĭ, cari
treceaŭ la regele Babilonuluĭ, şi pre rĕmă-
16 şiţa poporuluĭ. Dară din *alţĭ* saracĭ aĭ ţe-
reĭ Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ *domnescĭ*,
lăsa, ca *să fie* lucrătorĭ de viĭă şi lucrătorĭ
17 de pământŭ. [i]Şi [j]stâlpiĭ de aramă din casa
luĭ Iehova, şi pedestalele, şi marea de aramă
din casa luĭ Iehova, le-aŭ sfărămatŭ Chal-
deiĭ; şi tótă arama lorŭ aŭ dus'o în Ba-
18 bilonŭ. Luat'aŭ şi [k]ólele şi lopeţele, şi fór-
fecele, şi cupele, şi lingurele şi tóte vasele
cele de aramă, cu cari se făcea serviciulŭ.
19 Luat'a încă capulŭ gardeĭ *domnescĭ* şi stra-
chinele, şi tămăĭătórile, şi cupele, şi ólele,
şi policandrele, şi lingurele, şi buţile, şi totŭ
20 *ce era* de aurŭ şi de argintŭ: Ceĭ dŭoĭ
stâlpĭ, o mare, şi ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece viţeĭ
de aramă, cari *eraŭ* suptŭ pedestalele *lorŭ*,
pre cari-ĭ făcuse regele Solomonŭ pentru
casa luĭ Iehova: [l]arama tuturorŭ vaselorŭ
21 acestora nu *era* de cumpĕnitŭ. Şi *câtŭ*
pentru [m]stâlpĭ, înălţimea unuĭ stâlpŭ *era* de
optŭ-spre-ḑece coţĭ, şi unŭ firŭ de dŭoĭ-
spre-ḑece coţĭ; l'arŭ fi încunjuratŭ; şi gro-
simea luĭ *era* de patru degete; *şi era* de-
22 şertŭ. Şi capitelulŭ de pe stâlpŭ *era* de
aramă; înălţimea unuĭ capitelŭ *era* de cincĭ
coţĭ; şi reţéŭa şi merele-grânate de prin
prejurulŭ capiteluluĭ *eraŭ* tóte de aramă;
tóte acelea aveaŭ şi stâlpulŭ alŭ dŭoilea
şi merele-grânate. Şi eraŭ noŭe-ḑecĭ şi 23
şese de mere-grânate pe *tóte* părţile; *şi* [n]tóte
merele-grânate din jurulŭ uneĭ reţele *eraŭ*
o sută.
Şi [o]capulŭ gardeĭ luâ pre Seraia, ântĕ- 24
ĭulŭ preutŭ, [p]şi pre Zefania, alŭ dŭoilea
preutŭ, şi pre ceĭ treĭ uşierĭ. Şi luâ din 25
cetate unŭ diregĕtorŭ, care avea priveghĭarea
asupra bărbaţilorŭ de resbelŭ; şi şepte băr-
baţĭ din aceĭ ce eraŭ *totŭ-dé-una* înaintea
regeluĭ, cari se aflaŭ în cetate; şi pre secre-
tarulŭ maĭ mareluĭ ósteĭ, care scriea la óste
pre poporulŭ ţereĭ, şi şese-ḑecĭ de bărbaţĭ
din poporulŭ ţereĭ, cari se aflaŭ în cetate.
Şi luându-ĭ Nebuzarŭ-Adanŭ, capulŭ gardeĭ 26
domnescĭ, [q]ĭ duse la regele Babilonuluĭ, în
Ribla. Şi-ĭ lovi regele Babilonuluĭ, şi-ĭ o- 27
morî în Ribla în pământulŭ Hamatuluĭ. Aşa
se strămută Iuda din pământulŭ seŭ.
[q]Acesta *este* poporulŭ, pre care l'a stră- 28
mutatŭ Nebucodonosorŭ; în [r]anulŭ alŭ şep-
telea *elŭ a strămutaţŭ* [s]treĭ miĭ şi dŭoe-ḑecĭ
şi treĭ de Iudeĭ; *Érŭ* [t]în anulŭ alŭ optŭ- 29
spre-ḑecelea alŭ luĭ Nebucodonosorŭ a stră-
mutatŭ din Ierusalimŭ optŭ sute treĭ-ḑecĭ
şi dŭoĭ de suflete; În anulŭ alŭ dŭoĭ-ḑecĭ 30
şi treilea alŭ luĭ Nebucodonosorŭ, Nebuzarŭ-
Adanŭ, capulŭ gardeĭ, a strămut ate d'intre
Iudeĭ şepte sute patru-ḑecĭ şi cincĭ ŭde su-
flete; tóte sufletele *aŭ fostŭ preste totŭ* pa-
tru miĭ şi şese sute.

Captivitatea luĭ Iehoiachinŭ se uşurézŭ de Evilŭ-Merodacŭ.

[u]Erŭ in anulŭ alŭ treĭ-ḑecĭ şi şeptelea alŭ 31
strămutăreĭ luĭ Iehoiachinŭ, regele luĭ Iuda,
in a dŭoĭ-spre-ḑecea lună, la dŭoĭ-ḑecĭ şi
cincĭ a luneĭ, Evilŭ-Merodacŭ, regele Babi-
lonuluĭ, in anulŭ ce *începu* a domni, [v]înalţă
capulŭ luĭ Iehoiachinŭ, regele luĭ Iuda, şi l'a
scosŭ din casa închisoreĭ. Şi cu bună- 32
voinţă ĭ-a vorbitŭ, şi a pusŭ scaunulŭ seŭ
désupra scaunuluĭ regilorŭ ce *eraŭ* cu d'în-
sulŭ in Babilonŭ. Şi a schimbatŭ vest- 33
mintele cele de închisóre; [x]şi elŭ mânca pâne
înaintea luĭ totŭ-dé-una in tóte ḑilele vĭe-
ţeĭ sale. Şi hrana luĭ, hrană necurmată, ĭ 34
se dădu din partea regeluĭ Babilonuluĭ pe
fie-care ḑi până la ḑiŭa morţeĭ luĭ, in tóte
ḑilele vĭeţeĭ sale.

---

e Zech. 7. 5. & 8. 19.
f Vedĭ vers. 29.
g Cap. 39. 9.
h Cap. 39. 9.
i Cap. 27. 19.
j Vedĭ 1 Reg. 7. 15, 23, 27, 50.
k Esod. 27. 3. 2 Reg. 25. 14, 15, 16.
l 1 Reg. 7. 47.
m 1 Reg. 7. 15. 2 Reg. 25. 17. 2 Cron. 3. 15.
n Vedĭ 1 Reg. 7. 20.
o 2 Reg. 25. 18.
p Cap. 21. 1. & 29. 25.
q 2 Reg. 24. 2.
r Vedĭ 2 Reg. 24. 12.
s Vedĭ 2 Reg. 24. 14.
t Vedĭ vers. 12. Cap. 39. 9.
u 2 Reg. 25. 27.
v Fac. 40. 13, 20.
x 2 Sam. 9. 13. 28, 29, 30.

Digitized by Google

PLÂNGERILE LUĬ IEREMIA.

Elegia I[a]. Injosirea Ierusalimuluĭ, şi păcatele şi suferinţele poporuluĭ.

1 CUMŬ şede singuratică cetatea cea avută de popóre!
[a] Ajuns'a ca o vĕduvă, cea mare între popóre!
[b] Dómna ţerelorŭ făcutu-s'a birnică!
2 Chĭarŭ şi [c] nóptea [d] plânge, şi lacrimele eĭ *cadŭ* pe obrajiĭ eĭ,
Şi [e] nu este cine să *o* mângăie [f] din câţĭ o ĭubĭaŭ;
Toţĭ amiciĭ eĭ cu necredincĭoşiă purtatu-s'aŭ cu ea; făcutu-i-s'aŭ neamicĭ.
3 *Din locŭ in locŭ* [g] strămută-se Iuda, pentru suferinţă şi servire grea;
[h] Elŭ locuesce pr'intre popóre, nu află repausŭ;
Toţĭ câţĭ 'lŭ urmărĭaŭ, ajunsu-l'aŭ in strîmtorile *luĭ*.
4 Căile Sionuluĭ bocescŭ, căcĭ nu *este* nimenea *care* să vină la serbătorĭ;
Tóte pórţele luĭ sûnt pustiite; preuţiĭ seĭ suspinŭ,
Fecĭórele luĭ sûnt întristate, şi elŭ însu-şĭ *este* plinŭ de amărĭcĭune.
5 Protivnicĭĭ luĭ [i] ajuns'aŭ capiĭ *luĭ*, neamicĭĭ luĭ prosperézĕ;
Căcĭ Iehova l'a întristatŭ [j] pentru mulţimea fără-de-legilorŭ luĭ;
[k] Pruncĭĭ seĭ dusu-s'aŭ prinşĭ înaintea neamiculuĭ.
6 Şi luatu-s'a de la fiĭca Sionuluĭ tótă mărirea eĭ:
Maĭ marĭĭ seĭ ajuns'aŭ asemenea cerbilorŭ, *carĭ* nu află păscĭune,
Şi fugŭ fără de putere înaintea gonaşuluĭ.
7 Ierusalimulŭ în ḑilele luĭ de suferinţă şi de ticăloşiă aduce-şĭ aminte
De tóte cele plăcute, ce eraŭ în ḑilele cele de maĭ 'nainte.
Cândŭ a căḑutŭ poporulŭ seŭ in mâna neamiculuĭ, şi nu *era* cine să-lŭ ajute,
Vĕḑutu-l'aŭ neamicĭĭ, *şi* rîs'aŭ de peirea luĭ.
8 [l] Păcătuit'a greŭ Ierusalimulŭ; de aceea ajuns'a de ură;
Despreţuitu-l'aŭ toţĭ câţĭ l'aŭ onoratŭ, căcĭ [m] aŭ vĕḑutŭ goliciunea luĭ;
Elŭ însu-şĭ suspină, şi se întórce îndĕrĕptŭ.
9 Necurăţenia luĭ *lăsat'o-aŭ* in pólele luĭ;
[n] Nu şĭ-a adusŭ aminte de sfârşitulŭ seŭ;
De aceea s'a înjositŭ până in atâta, şi [o] nu *este* cine să-lŭ mângăie.
Veḑĭ, o Iehova, suferinţa mea; căcĭ neamiculŭ *se* îngâmfézĕ.
Întins'a neamiculŭ mâna sa preste [p] tóte cele maĭ plăcute ale luĭ:
Da, vĕḑut'a pre [q] popóre întrându în sanctuarulŭ seŭ,
De cari tu aĭ ḑisŭ, [r] să nu intre in adunarea ta.
Suspină totŭ poporulŭ seŭ, [s] căutându-şĭ pânea,
Datu-şi-aŭ cele preţióse ale lorŭ pentru hrană, ca să prindă la sufletŭ.
Caută, Iehova, şi veḑĭ câtŭ de despreţuitŭ amŭ ajunsŭ.
Aŭ nu vî *pesă* nimică, voiĭ tuturora câţĭ treceţĭ *pe cale*?
Căutaţĭ şi vedeţĭ, [t] de este durere asemenea cu durerea mea, care mi s'a făcutŭ,
Cu care *m*'a întristatŭ Iehova in ḑiua aprindereĭ mânieĭ sale.
Aruncat'a din înălţime focŭ in ósele mele, care le-a cuprinsŭ;
[u] Întins'a mreje picĭórelorŭ mele, întorsu-m'a îndĕrĕptŭ;
Făcutu-m'a nemângăĭatŭ, bolnavŭ tótă ḑiua.
[v] Jugulŭ fără-de-legilorŭ mele strinsu-s'a cu mâna sa; împletitu-s'aŭ;
Şi pusu-s'aŭ pe grumazulŭ meŭ; scăḑut'a puterea mea,
Datu-m'a Domnulŭ in mânĭ, *din carĭ* nu potŭ să scapŭ:
Resturnat'a Domnulŭ pre toţĭ puternicĭĭ meĭ in meḑiloculŭ meŭ;
Chĭămat'a asupră-mĭ o adunare, care să sfarăme pre tênĕrĭĭ meĭ;
[x] Călcat'a, *ca* in téscŭ, Domnulŭ pre feclóra, fiĭca luĭ Iuda.
De aceea plângŭ; [y] ochiĭ meĭ, ochiĭ meĭ isvorescŭ lăcrimĭ;
Căcĭ departe de mine este [z] mângăĭătorulŭ, care să recorésca sufletulŭ meŭ;
Fiiĭ meĭ sûnt nemângăĭaţĭ, căcĭ neamiculŭ a învinsŭ.
[a] Sionulŭ întinde mânele sale, şi [b] nu *este* cine să-lŭ mângâie;

PLÂNGERILE. — *Capulŭ 1.*
a Isa. 47. 7, 8.
b Ezra 4. 20.
c Ier. 13. 17.
d Iov 7. 3. Ps. 6. 6.
e Ier. 4. 30. & 30. 14. Vers. 19.
f Vers. 9, 16, 17, 21.
g Ier. 52. 27. Dan. 9. 7, 16.
h Deut. 28. 64, 65. Cap. 2. 9.
i Deut. 28. 43, 44.
j Ier. 30. 14, 15. Ier. 52. 28. & 23. 29. Osea 2. 10.
k Ier. 52. 28.
l 1 Reg. 8. 46.
m Ier. 13. 22, 26. Ezec. 16. 37.
n Deut. 32. 29. Isa. 47. 7.
o Vers. 2, 17, 21.
p Vers. 7.
q Ier. 51. 51.
r Deut. 23. 3. Neem. 13. 1.
s Ier. 38. 9. & 52. 6. Cap. 2. 12. & 4. 4.
t Dan. 9. 12.
u Ezec. 12. 13. & 17. 20.
v Deut. 28. 48.
x Isa. 63. 3. Apoc. 14. 19, 20. & 19. 15.
y Ier. 13. 17. & 14. 17. Cap. 2. 18.
z Vers 2, 9.
a Ier. 4. 31.
b Vers. 2, 9.

Digitized by Google

Iehova chĭămat'a asupra luĭ Iacobŭ pre neamiciĭ seĭ de jurŭ împrejurŭ;
De ură ajuns'a Ierusalimulŭ între eĭ.
18 [c] Dreptŭ este Iehova, căcĭ [d] resculatu-m'amŭ împotriva cuvêntuluĭ seŭ.
Ascultaţĭ, popórelorŭ tóte, şi vedeţĭ durerea mea!
Fecĭórele mele şi têneriĭ meĭ dusu-s'aŭ prinşĭ.
19 Strigat'amŭ pre ĭubiţiĭ meĭ, *dară* [e] eĭ m'aŭ amăgitŭ;
Murit'aŭ in cetate preuţiĭ meĭ şi bĕtrâniĭ meĭ,
[f] De şi li s'a căutatŭ hrană, ca să prindă la sufletŭ.
20 Caută, Iehova! căcĭ sûnt in strîmtorare; [g] ardŭ mĕnuntaĭele mele:
Ănima mea se bate in mine, căcĭ amŭ fostŭ resculătoriŭ.
[h] Afară *mĕ* ucide sabia, in casă cĭuma.
21 Aude-se, cumŭ suspinŭ, *dară* [i] nu *este* cine să mĕ mângăĭe;
Toţĭ neamiciĭ meĭ auḑit'aŭ nenorocirea mea, *şi* s'aŭ bucuratŭ, că tu aĭ făcutŭ *acésta*.
Fă să viă [j] ḑiŭa, *în care* tu aĭ prochĭămatŭ ca eĭ să fie asemenea mie.
22 [k] Să viă înaintea ta tóta rĕutatea lorŭ;
Şi fă-li cumŭ aĭ făcutŭ şi mie pentru tóte fără-de-legile mele;
Căcĭ multe *sûnt* suspinurile mele, şi [l] bolnavă *este* ânima mea.

Elegia II-a. Impresurarea şi fómetea, cuprinderea şi surparea Ierusalimuluĭ.

2 CUMŬ Domnulŭ in mânia sa a acoperitŭ cu nŭorŭ pre fĭica Sionuluĭ!
[a] *Cumŭ* a aruncatŭ din ceriŭ pe pământŭ [b] mărirea luĭ Israelŭ,
Şi nu şĭ-a adusŭ aminte in ḑiŭa mâniеĭ sale de [c] aşternutulŭ picĭórelorŭ sale!
2 Domnulŭ a perdutŭ tóte lŏcaşurile luĭ Iacobŭ, şi [d] nu *le*-a cruţatŭ;
Surpat'a in mânia sa *tóte* întăririle fĭiceĭ luĭ Iuda;
Aruncatu-*le*-a la pământŭ, [e] profanat'a regatulŭ şi pre maĭ marиĭ luĭ.
3 Frânt'a in aprinderea mâniеĭ *sale* tótă puterea luĭ Israelŭ:
[f] Întors'a îndĕrĕptŭ drépta sa de d'inaintea neamiculuĭ;
[g] Şi s'a aprinsŭ asupra luĭ Iacobŭ, ca para foculuĭ, *care* mistue de jurŭ împrejurŭ.
4 [h] Întins'a arculŭ seŭ ca unŭ neamicŭ, încordatu-s'a drépta sa ca unŭ protivnicŭ,
Şi a ucisŭ [i] totŭ *ce era* plăcutŭ ochilorŭ in cortulŭ fĭiceĭ Sionuluĭ;
Vĕrsat'a mânia sa ca unŭ focŭ.
[j] Făcutu-s'a Domnulŭ ca unŭ neamicŭ, perdut'a pre Israelŭ, 5
[k] Perdut'a tóte palaturile sale; stricat'a întăririle sale,
Şi a ĭmmulţitŭ fĭiceĭ luĭ Iuda suspinulŭ şi gemetulŭ.
A [l] resturnatŭ şi îngrădirea sa, [m] ca pre a uneĭ 6
grădinĭ, stricat'a loculŭ întrunirilorŭ sale;
[n] Făcut'a Iehova să se uĭte in Sionŭ serbătórea şi sabatulŭ;
În urgia mâniеĭ sale lepĕdat'a şi pre rege şi pre preutŭ.
Lepĕdat'a *de la sine* Domnulŭ altarulŭ seŭ, 7
urît'a sanctuarulŭ seŭ;
Dat'a în mânele neamicilorŭ zidĭurile palaturilorŭ sale;
[o] Scos'aŭ strigăte in casa luĭ Iehova, ca in ḑiŭa serbătoreĭ:
Iehova hotărîtu-s'a să strice zidĭulŭ fĭiceĭ 8
Sionuluĭ,
[p] Întins'a funiă, mâna nu şĭ-a trasŭ de la perderea *eĭ*;
A făcutŭ să bocéscă zidĭulŭ de d'inafară şi zidĭulŭ *din* lă-întru; amîndŭoĕ s'aŭ nimicitŭ.
Cufundatu-s'aŭ porţele luĭ in pământŭ; ni- 9
micit'a şi a [q] sfărămatŭ zăvórele luĭ;
[r] Regele luĭ şi maĭ marиĭ seĭ *sûnt* între popóre,
[s] Legea nu *maĭ este*, nicĭ [t] profeţiĭ luĭ nu *maĭ* vĕdŭ visiunĭ de la Iehova.
Bĕtrâniĭ fĭiceĭ Sionuluĭ [u] şedŭ la pământŭ in 10
tăcere;
[v] Presurat'aŭ cenuşă pe capulŭ lorŭ, [x] încinsu-s'aŭ cu sacĭ;
Fecĭórele Ierusalimuluĭ plecat'aŭ capetele lorŭ spre pământŭ.
[y] Ochiĭ meĭ perŭ de lăcrimĭ, [z] mĕnuntaĭele mele 11
ardŭ, *şi* [a] maĭulŭ meŭ vĕrsatu-s'a la pământŭ,
De sfărămarea fĭiceĭ poporuluĭ meŭ;
Căcĭ [b] copiiĭ şi sugĕtoriĭ leşinat'aŭ in uliţele cetăţeĭ.
Ḑis'aŭ cătră mumele lorŭ: 12
„Unde *este* grâulŭ şi vinulŭ?“
Cândŭ aŭ leşinatŭ în uliţele cetăţeĭ, ca râniţiĭ,
Cândŭ vĕrsaŭ sufletulŭ lorŭ in sinulŭ mumelorŭ lorŭ.
Cumŭ să-ţĭ mărturisescŭ de bine? 13
[c] Cu ce să te asemĕnŭ, fĭică a Ierusalimuluĭ?
Cu cine să te alăturezŭ, ca să te mângăiŭ, fecĭóră, fĭica Sionuluĭ?

---

c Neem. 9. 33. Dan. 9. 7, 14.
d 1 Sam. 12. 14, 15.
e Vers. 2. Ier. 30. 14.
f Vers. 11.
g Iov 30. 27. Isa. 16. 11. Ier. 4. 19. & 48. 36. Cap. 2. 11. Osea 11. 8.
h Deut. 32. 25. Ezec. 7. 15.
i Vers. 2.
j Isa. 13, etc. Ier. 46, etc.
k Ps. 109. 15.
l Cap. 5. 17.

Capulŭ 2.

a Mat. 11. 23.
b 2 Sam. 1. 19. 1 Cron. 28. 2. Ps. 99. 5. & 132. 7.
c Vers. 17, 21. Cap. 3. 43.
e Ps. 89. 39.
f Ps. 74. 11.
g Ps. 89. 46.
h Isa. 63. 10. Vers. 5.
i Ezec. 24. 25.
j Vers. 4. Ier. 30. 14.
k 2 Reg. 25. 9. Ier. 52. 13.
l Ps. 80. 12. & 89. 40. Isa. 5. 5.
m Isa. 1. 8.
n Cap. 1. 4. Zef. 3. 18.
o Ps. 74. 4.
p 2 Reg. 21. 13. Isa. 34. 11.
q Ier. 51. 30.
r Deut. 28. 36. 2 Reg. 24. 15. & 25. 7. Cap. 1. 3. & 4. 20.
s 2 Cron. 15. 3.
t Ps. 74. 9. Ezec 7. 26.
u Iov 2. 13. Isa. 3. 26. Cap. 3. 28.
v Iov 2. 12.
x Isa. 15. 3. Ezec. 7. 18. & 27. 31.
y Ps. 6. 7. Cap. 3. 48, etc.
z Cap. 1. 20.
a Iov 16. 13. Ps. 22. 14.
b Vers. 19. Cap. 4. 4.
c Cap. 1. 12. Dan. 9. 12.

Digitized by Google

Căcĭ sfărămarea ta *este* mare, ca marea; cine póte să te vindece?

14 [d]Profeţiĭ teĭ vĕdut'aŭ pentru tine *visiunĭ* deşerte şi amăgitóre,
Şi n'aŭ [e]descoperitŭ fără-de-legea ta, ca să opréscă strămutarea ta;
Ci vĕdut'aŭ pentru tine visiunĭ deşerte şi amăgitóre.

15 [f]Toţĭ trecĕtoriĭ pe cale [g]bătutu-şi-aŭ in palme,
Şuerat'aŭ, şi [h]dat'aŭ din capete fiĭceĭ Sionuluĭ, *ţicêndŭ*:
„Acésta-*ĭ* cetatea, care se numĭa:
[i]„Desevârşirea frumuseţeĭ, bucuria a totŭ pământulŭ“!

16 [j]Deschisu-şi-aŭ asupră-ţĭ gura lorŭ toţĭ neamiciĭ teĭ,
Şuerat'aŭ, şi scrâşnit'aŭ din dinţĭ, ţicêndŭ:
[k]„Amŭ înghiţit'*o*:
„Cu adevĕratŭ acésta-*ĭ* ţiua, pre care amŭ asceptat'o, amŭ aflat'*o*, [l]amŭ vĕdut'*o*.“

17 Iehova a făcutŭ ce elŭ a [m]hotărîtŭ; a împlinitŭ cuvêntulŭ seŭ, pre care din vechime l'a ordinatŭ,
[n]Nimicit'a şi n'a cruţatŭ, şi făcut'a pre neamicŭ [o]să se bucure de tine;
Rĕdicat'a puterea apĕsătorilorŭ teĭ.

18 Ânima lorŭ strigat'a cătră Domnulŭ:
[p]O zidiŭ alŭ fiĭceĭ Sionuluĭ!
[q]Să verşĭ lăcrimĭ ţiua şi nóptea, ca unŭ pârĕŭ;
Repausŭ să nu aflĭ, lumina ochilorŭ teĭ să nu înceteze *de a plânge*!

19 Scólă-te, [r]strigă nóptea, cândŭ străjele începŭ;
[s]Vérsă ânima ta, ca o apă, înaintea feţeĭ Domnuluĭ;
Rĕdică spre d'însulŭ mânele tale pentru vĭéţa pruncilorŭ teĭ,
[t]Cari lâncedescŭ de fóme [u]prin ânghĭurile tuturorŭ uliţelorŭ.

20 Căută, Iehova! şi veţĭ cuĭ aĭ făcutŭ astŭ-feliŭ;
[v]Să mânânce femeele fruptulŭ *mitreĭ* lorŭ, pre pruncĭ din faşa *lorŭ*?
[x]Să fie ucişĭ in sanctuarulŭ luĭ Dumneţeŭ preutŭ şi profetŭ?

21 [y]Copilulŭ şi bĕtrânulŭ jacŭ la pământŭ pe uliţă;
Feciórele mele şi têneriĭ meĭ aŭ căţutŭ de sabiă;
[z]Ucisu-*ĭ*-aĭ în ţiua mânieĭ tale, junghĭatu-*ĭ*-aĭ fără cruţare.

22 Chĭămat'aĭ pre [a]apĕsătoriĭ meĭ din tóte părţile, ca într'o ţi de serbătóre.
Şi nimenea n'a fostŭ mêntuitŭ, nicĭ n'a scăpatŭ în ţiua mânieĭ luĭ Iehova;
[b]Pre aceĭ ce ĭ-amŭ înfăşatŭ şi ĭ-amŭ crescutŭ nimicitu-i-a neamiculŭ meŭ.

Elegia III[a]. Durerile luĭ Ieremia pentru suferinţele sale şi ale poporuluĭ seŭ.

SÛNT omulŭ, *care* a vĕdutŭ suferinţa suptŭ vérga mânieĭ sale: 3
Condusu-m'a, şi *m*'a făcutŭ să âmblu *în* întunerecŭ, şi nu *în* lumină; 2
Cu adevĕratŭ, elŭ întorsu-s'a asupră-mĭ; întins'a *asupră-mĭ* mâna sa pe tótă ţiua. 3
[a]Învechit'a carnea mea şi pelea mea; [b]sfărămat'a ósele mele. 4
Zidit'a *valŭ* in juru-mĭ, încunjuratu-*m'a* cu amărîcĭune şi suferinţă; 5
[c]Pusu-m'a in întunerecŭ, ca pre ceĭ morţĭ de demultŭ. 6
[d]Îngrăditu-m'a, ca să nu maĭ esŭ; îngreŭĭat'a lanţulŭ meŭ. 7
Chĭarŭ [e]cândŭ strigŭ şi mĕ rogŭ, opresce ruga mea. 8
Astupat'a cu petre cĭoplite căile mele, strâmbat'a cărărilo mele. 9
[f]*Făcutu-s'a* mie, *ca* ursulŭ la pândă, *şi ca* leulŭ in ascunzĕtorile *sale*. 10
Abătut'a căile mele, şi [g]m'a sfăscĭatŭ, făcutu-m'a nemângăĭatŭ. 11
Întins'a arculŭ seŭ, şi [h]pusu-m'a de ţintă săgeţeĭ. 12
Înfipt'a in rĕrunchiĭ meĭ [i]săgeţele tolbeĭ sale. 13
Ajuns'amŭ [j]de rîsŭ la totŭ poporulŭ meŭ, 14
şi [k]de cânteculŭ lorŭ tótă ţiua.
[l]Săturatu-m'a de amărîcĭune, îmbĕtatu-m'a cu pelinŭ; 15
Şi sdrobitu-mi-a dinţiĭ [m]cu petre; acoperitu-m'a cu cenuşă. 16
Şi sufletulŭ meŭ este departe de pace, uĭtat'amŭ fericirea. 17
[n]Şi ţisu-*mi*-amŭ: Perdutu-s'a încrederea mea şi speranţa mea in Iehova. 18
Aducerea-aminte de strîmtorarea mea şi de mişelia mea *este ca* [o]pelinulŭ şi fierea! 19
Aduce-şi aminte sufletulŭ meŭ *de ele*, şi elŭ este sdrobitŭ in lă-întrulŭ meŭ. 20
Atâta maĭ amŭ la ânimă, de aceea şi sperŭ. 21
[p]Îndurarea luĭ Iehova *este*, că m'amŭ fostŭ stinsŭ de totŭ, că mila sa încă nu s'a scursŭ. 22
Ea se înnoŭesce [q]pe tótă demânéţa; mare *este* credincĭoşia ta. 23
Iehova *este* [r]moscenirea mea, ţisu-şi-a sufletulŭ meŭ; de aceea voiŭ spera într'însulŭ. 24

---

d Ier. 2. 8. & 5. 31. & 14. 14. & 23. 16. & 27. 14. & 29. 8, 9. Ezec. 13. 2.
e Isa. 58. 1.
f 1 Reg. 9. 8. Ier. 18. 16. Nah. 3. 19.
g Ezec. 25. 6.
h 2 Reg. 19. 21. Ps. 44. 14.
i Ps. 48. 2. & 50. 2.
j Iov 16. 9, 10. Ps. 22. 13. Cap. 3. 46.
k Ps. 56. 2.
l Ps. 35. 21.
m Lev. 26. 16, etc. Deut. 28. 15, ect.
n Vers. 2.
o Ps. 38. 16. & 89. 42.
p Vers. 8.
q Ier. 14. 17. Cap. 1. 16.
r Ps. 119. 147.
s Ps. 62. 8.
t Vers 11.
u Isa. 51. 20. Cap. 4. 1. Nah. 3. 10.
v Lev. 26. 29. Deut. 28. 53. Ier. 19. 9. Cap. 4. 10. Ezec. 5. 10.
x Cap. 2. 13, 16.
y 2 Cron. 36. 17.
z Cap. 3. 43.
a Ps. 31. 13. Ier. 6. 25. & 46. 5.
b Osea 9. 12, 13.

Capulŭ 3.

a Iov 16. 8.
b Ps. 51. 8. Isa. 38. 13. Ier. 50. 17.
c Ps. 88. 5, 6. & 143. 3.
d Iov 3. 23. & 19. 8. Osea 2. 6.
e Iov 30. 20. Ps. 22. 2.
f Iov 10. 16. Isa. 38. 13. Osea 5. 14 & 13. 7, 8.
g Osea 6. 1.
h Iov 7. 20. & 16. 12. Ps. 38. 2.
i Iov 6. 4.
j Ier. 20. 7.
k Iov 30. 9. Ps. 69. 12. Vers. 63.
l Ier. 9. 15.
m Prov. 20. 17.
n Ps. 31. 22.
o Ier. 9. 15.
p Mal 3. 6.
q Isa. 33. 2.
r Ps. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. Ier. 10. 16.

Digitized by Google

25 Bunŭ *este* Iehova pentru ceĭ [e] ce-lŭ ascéptă,
pentru sufletulŭi *ce*-lŭ caută.
26 Bine *este* a spera [f] şi a ascepta in linisce
mêntuirea luĭ Iehova.
27 [u] Bine *este* pentru omŭ, să pórte jugulŭ in tĕ-
nereţă sa;
28 [v] Să şéḑă şi să tacă, căcĭ i l'a pusŭ *D-ḑeŭ*;
29 [x] Să pună gura sa in ţerână, de este vr'o
speranţă;
30 [y] Să-şĭ dee obrazulŭi la celŭ ce-lŭ lovesce; să
se îndestuleze de ocară.
31 [z] Căcĭ Iehova nu lépĕdă pentru totŭ-dé-una;
32 Ci de întristéză, apoĭ şi miluesce dupre mul-
ţimea îndurăreĭ sale.
33 Căeĭ [a] nicĭ strîmtoréză nicĭ întristéză bucurosŭ
pre fiiĭ ómenilorŭ.
34 Cândŭ se calcŭ in picĭóre toţi ceĭ incătu-
şaţĭ aĭ pămêntuluĭ;
35 Cândŭ se strâmbătăţesce dreptulŭ omuluĭ
înaintea feţeĭ celuĭ Pré-înaltŭ;
36 Cândŭ se nedreptăţesce unŭ omŭ in jude-
cată; [b] Iehova aŭ nu vede *acestea*?
37 Cine [c] ḑice: „Să se facă", fără ca Iehova să
nu ordineze?
38 Aŭ [d] rĕulŭ şi binele nu esŭ din gura celuĭ
Pré-înaltŭ?
39 [e] De ce *decĭ* arŭ murmura omulŭ ce trăesce,
[f] omulŭ pentru pedépsa pĕcatelorŭ sale?
40 Să căutămŭ căile nóstre, să *le* cercetămŭ,
şi să ne întórcemŭ la Iehova.
41 [g] Să înălţămŭ ânimele cu mânele *nóstre* spre
Dumneḑeŭ in ceriŭ, *ḑicêndŭ*:
42 [h] Pĕcătuiţ'amŭ, resculatu-ne-amŭ; *şi* nu *ne*-aĭ
ĭertatŭ.
43 Învĕlitu-te-aĭ cu mânia şi ne-aĭ urmăritŭ; [i] o-
morîtu-*ne*-aĭ fără cruţare.
44 Învĕlitu-te-aĭ cu nŭorĭ, [j] ca să nu străbată
la tine rugăcĭunea *nóstră*.
45 Făcutu-ne-aĭ *ca* [k] gunoiŭ şi lepĕdătură între
popóre.
46 [l] Toţĭ neamicĭĭ nostri deschis'aŭ gura lorŭ
asupră-ni.
47 [m] Frica şi cursa, [n] pustiirea şi nimicirea veni-
t'aŭ asupră-ni.
48 [o] Rîurĭ de apă vérsă ochĭulŭ meŭ pentru ni-
micirea fiiceĭ poporuluĭ meŭ.
49 [p] Ochĭulŭ meŭ lăcriméză, şi nu se opresce,
şi nu se află repausŭ,
50 Până cândŭ Iehova din ceriŭ [q] se va uĭta şi
va privi.
51 Ochiu-mĭ mĕ întristéză pentru tóte fiĭcele
cetăţeĭ mele.
Urmărescu-mĕ neamicĭĭ meĭ [r] fără cuvêntŭ, 52
ca pre o pasere.
Nimicit'aŭ vĭéţa mea [s] în grópă, [t] aruncândŭ 53
cu petre asupră-mĭ.
[u] Revĕrsatu-s'aŭ apele preste capulŭ meŭ; 54
[v] ḑis'amŭ: „Sûnt perdutŭ!"
[x] Eŭ chĭămŭ numele teŭ, Iehova, din grópa 55
cea maĭ adûncă.
[y] Audĭ vócea mea, nu ascunde urechĭa ta de 56
la chĭămarea mea, de la strigarea mea.
În ḑiŭa, *in care* te chĭămŭ, [z] apropĭă-te; ḑi: 57
„Nu te teme."
[a] Apĕră, Iehova, dreptatea mea; [b] mêntue 58
vĭéţa mea.
Veḑĭ, Iehova, nedreptatea, *ce* mi *se face*; [c] ju- 59
decă judecata mea.
Veḑĭ tóte resbunările lorŭ, tóte [d] uneltirile 60
lorŭ asupră-mĭ.
Audĭ, Iehova, ocărele lorŭ, tóte uneltirile 61
lorŭ asupră-mĭ:
Cuvintele celorŭ ce s'aŭ sculatŭ asupră-mĭ, 62
şi planurile lorŭ asupră-mĭ in tótă ḑiŭa.
Caută, cândŭ eĭ [e] şedŭ şi cândŭ se scólă, [f] eŭ 63
sûnt de cânteculŭ lorŭ.
[g] Resplatesce-li, Iehova, dupre lucrulŭ mâne- 64
lorŭ lorŭ.
Dă-li învĕrtoşare de ânimă, blăstemulŭ teŭ 65
asupră-li!
Urmăresce-ĭ cu mânia, şi stêrpesce-ĭ [h] de suptŭ 66
[i] ceriurile luĭ Iehova.

Elegia IV[a]. Miseria felĭuritelorŭ clase ale poporuluĭ.

CUMŬ s'a întunecatŭ aurulŭ! *cumŭ* s'a 4
schimbatŭ aurulŭ celŭ finŭ!
Cumŭ petrele sanctuaruluĭ s'aŭ împrăscĭatŭ
[a] prin colţurile uliţelorŭ!
Cumŭ fiiĭ ceĭ scumpĭ aĭ Sionuluĭ, cari ca au- 2
rulŭ celŭ maĭ curatŭ eraŭ preţuiţĭ,
S'aŭ socotitŭ [b] ca vasele de lutŭ, lucru alŭ
mânelorŭ olarului!
Chĭarŭ şi balaurĭĭ aplécă ţîţele, *şi* alăptéză 3
puiĭ lorŭ;
Dară fiica poporuluĭ meŭ *făcutu-s'a* crudă
[c] ca struţiĭ deşertuluĭ.
[d] Limba sugĕtoruluĭ de sete lipitu-s'a de ce- 4
rĭulŭ gureĭ sale!
[e] Ceruţ'aŭ pâne pruncĭĭ, *dară* nu *era* nicĭ cine
să li *o* rupă.
Ceĭ ce mâncaŭ bucate alese, perit'aŭ pe uliţe; 5
Ceĭ crescuţĭ in purpură [f] îmbrăciăşat'aŭ gră-
măḑele de gunoiŭ.

[e] Ps. 130. 6. Isa. 30. 18. Mic. 7. 7.
[f] Ps. 37. 7.
[u] Ps. 94. 12. & 119. 71.
[v] Ier. 15. 17. Cap. 2. 10.
[x] Iov 42. 6.
[y] Isa. 50. 6. Mat. 5. 39.
[z] Ps. 94. 14.
[a] Ezec. 33. 11. Ebr. 12. 10.
[b] Hab. 1. 13.
[c] Ps. 33. 9.
[d] Iov 2. 10. Isa. 45. 7. Amos. 3. 6.
[e] Prov. 19. 3.
[f] Mic. 7. 9.
[g] Ps. 86. 4.
[h] Dan. 9. 5.
[i] Cap. 2. 2, 17, 21.
[j] Vers. 8.
[k] 1 Cor. 4. 13.
[l] Cap. 2. 16.
[m] Isa. 24. 17. Ier. 48. 43.
[n] Isa. 51. 19.
[o] Ier. 4. 19. & 9. 1. & 14. 17. Cap. 2. 11.
[p] Ps. 77. 2. Cap. 1. 16.
[q] Isa. 63. 15.
[r] Ps. 35. 7, 19. & 69. 4. & 109. 3. & 119. 161.
[s] Ier. 37. 16. & 38. 6, 9, 10.
[t] Dan. 6. 17.
[u] Ps. 69. 2. & 124. 4, 5.
[v] Ps. 31. 22. Isa. 38. 10, 11. Vers. 18.
[x] Ps. 130. 1. Iona 2. 2.
[y] Ps. 3. 4. & 6. 8. & 18. 6. & 66. 19. & 116. 1.
[z] Iac. 4. 8.
[a] Ps. 35. 1. Ier. 51. 36.
[b] Ps. 71. 23.
[c] Ps. 9. 4. & 35. 23.
[d] Ier. 11. 19.
[e] Ps. 139. 2.
[f] Vers. 14.
[g] Ps. 28. 4. Veḑĭ Ier. 11. 20. 2 Tim. 4. 14.
[h] Deut. 25. 19. Ier. 10. 11.
[i] Ps. 8 3.

Capulŭ 4.
[a] Cap. 2. 19.
[b] Isa. 30. 14. Ier. 19. 11. 2 Cor. 4. 7.
[c] Iov 39. 14, 16.
[d] Ps. 22. 15.
[e] Veḑĭ cap. 2. 11, 12.
[f] Iov 24. 8.

Digitized by Google

6 Şi pedépsa fără-de-legeï fiïceï poporuluï meŭ
maï mare este de câtŭ pedépsa păcatuluï
Sodomeï,
Care [g] surpatu-s'a într'o clipă, fără ca mână
de omŭ să se fi ostenitŭ pentru acésta.
7 Maï mariï seï maï curaţi eraŭ de câtŭ o-
mĕtulŭ, maï albï de câtŭ laptele,
Maï strălucitorï cu chipulŭ decâtŭ mărgé-
nulŭ, şi faça lorŭ decâtŭ safirulŭ;
8 *Dară acumŭ* [h] întunecatu-s'a faça lorŭ maï
multŭ decâtŭ negréla; pe uliţă nu se maï
cunoscŭ;
[i] Lipitu-s'a pelea lorŭ de ósele lorŭ; uscа-
tu-s'a, ajuns'a ca lemnulŭ.
9 Ceï ucişï de sabiă maï norociţi sûnt decâtŭ
ceï ucişï de fóme;
Căcï acestia perit'aŭ încetulŭ cu încetulŭ,
străpunşï *de lipsa* ródelorŭ câmpuluï.
10 [j] Mânele femeelorŭ [k] celorŭ doïóse fert'aŭ pre
copiiï lorŭ;
Fostu-li-aŭ [l] spre mâncare in *timpulŭ* sfără-
măreï fiïceï poporuluï meŭ!
11 Iehova îndestulatu-şi-a mânia, [m] vĕrsat'a a-
prinderea mânieï sale,
Şi in Sionŭ [n] aprins'a focŭ, ce a mistuitŭ te-
meliele luï.
12 Nu aŭ creḑutŭ regiï pământuluï, şi toţi lo-
cuitoriï lumeï,
Că va intra apĕsătorulŭ şi neamiculŭ in por-
ţele Ierusalimuluï.
13 *Întêmplatu-s'a acésta* [o] pentru păcatele profe-
ţilorŭ seï, *şi* pentru fără-de-legile preuţi-
lorŭ seï,
[p] Cari vĕrsaŭ sângele celorŭ drepţi in meḑi-
loculŭ luï.
14 Rătăcitu-s'aŭ *ca* orbiï în uliţe, [q] mânjitu-s'aŭ
cu sânge,
[r] Încâtŭ nimenea nu *maï* putu să se atingă
de vestmintele lorŭ.
15 „Daţi-vĕ înderĕptŭ, [s] necuraţilorŭ!" strigaŭ
către d'înşiï: daţi-vĕ înderĕptŭ, daţi-vĕ în-
derĕptŭ! nu vĕ atingeţi *de noï*!
Şi cândŭ fugïaŭ şi rătăcïaŭ, ḑisu-s'a între
popóre:
„Să nu maï locuéscă *cu noï*".
16 Mânia luï Iehova ï-a împrăscïatŭ, *şi* elŭ nu
maï caută spre d'înşiï;
[t] Nu caută la faça preuţilorŭ, nu miluescŭ
pre ceï bĕtrânï.
17 Şi pre cândŭ încă eramŭ, [u] ochiï nostri lân-
ceḑit'aŭ dupre zădarniculŭ nostru aju-
tătorŭ;
Pre cândŭ *încă* speranţă aveamŭ, speramŭ
într'unŭ poporŭ, *ce* nu putea să *ne* mântuiă.
[v] Eï pândescŭ paşiï nostri, ca să nu âmblămŭ 18
pe uliţele nóstre;
Apropiatu-s'a sfârşitulŭ nostru, ḑilele nóstre
s'aŭ împlinitŭ, da, [x] venit'a sfârşitulŭ nostru.
Următoriï nostri sûnt [y] maï uşoriï decâtŭ vul- 19
turiï ceriuluï;
Urmăritu-ne-aŭ prin munţi, pânditu-ne-aŭ
in pustiiŭ.
[z] Suflarea nărilorŭ nóstre, unsulŭ luï Iehova, 20
[a] prinsu-s'a in grópele lorŭ,
Acela de care ḑiceamŭ:
„Suptŭ umbra luï vomŭ trăi între popóre."
[b] Bucură-te şi desfătéză-te, fiïca Edomuluï, 21
cea ce locuescï în pământulŭ Uzŭ!
Trece-va şi la tine [c] cupa; îmbĕta-te-veï, şi
te veï desgoli.
Fiïcă a Sionuluï! [d] pedépsa fără-de-legeï tale 22
împlinitu-s'a, elŭ nu te va maï strămuta;
Darŭ [e] va pedepsi fără-de-legea ta, fiïcă a
Edomuluï, descoperi-va păcatele tale.

*Elegia V^a. Poporulŭ plânge păcatele şi suferin-
ţele sale, şi se rógă pentru îndurare.*

[a] ADĂ-ţi aminte, Iehova, de cele ce s'aŭ 5
făcutŭ cu noï;
Caută, şi veḑï [b] ocara nóstră.
[c] Moscenirea nóstră întorsu-s'a la alţiï, 2
Casele nóstre la străinï.
Ajuns'amŭ orfanï, fără de părinţi, 3
Mumele nóstre, văduve.
Pe banï bĕut'amŭ apa nóstră; 4
Cumpĕratu-ni-amŭ lemnele nóstre.
[d] Până la grumazŭ ne urmărescŭ; 5
Ne ostenimŭ, *şi* nu avemŭ repausŭ.
[e] Întins'amŭ mâna *nóstră* [f] *la* Egiptenï, 6
La Asirienï, ca să ne îndestulămŭ de pâne.
[g] Păcătuit'aŭ părinţii nostri, *şi* [h] nu *maï sûnt*, 7
Şi noï purtămŭ fără-de-legile lorŭ.
[i] Servii stĕpânescŭ asupră-ni; 8
Nu *este* cine să *ne* răpéscă din mâna lorŭ.
Ni aducemŭ pânea *cu preţiulŭ* vïeţeï nóstre, 9
De téma săbieï pustiïuluï.
Ca unŭ cuptorŭ arde [j] pelea pe noï, 10
De aprinderea fómeï,
[k] Siliť'aŭ femeele *nóstre* in Sionŭ, 11
Şi fecïórele in cetăţile luï Iuda.
Maï mariï *nostri* spênḑuratu-s'aŭ de eï, 12
[l] Feçele bĕtrânilorŭ n'aŭ onoratŭ.
Tênerii fost'aŭ puşï [m] să râşnéscă, 13
Şi copiiï aŭ căḑutŭ suptŭ *povóra* lemnelorŭ.

---

[g] Fac. 19. 25. [h] Cap. 5. 10. Ioel 2. 6. Nah. 2. 10. [i] Ps. 102. 5. [j] Cap. 2. 20. [k] Isa. 49. 15. [l] Deut. 28. 57. 2 Reg. 6. 29. [m] Ier. 7. 20. [n] Deut. 32. 22. Ier. 21. 14. [o] Ier. 5. 31. & 6. 13. & 14. 14. & 23. 11, 21. Ezec. 22. 26, 28. Zef. 3. 4. [p] Mat. 23. 31, 37. [q] Ier. 2. 34. [r] Num. 19. 16. [s] Lev. 13. 45. [t] Cap. 5. 12. [u] 2 Reg. 24. 7. Isa. 20. 5. & 30. 6, 7. Ier. 37. 7. Ezec. 29. 16. [v] 2 Reg. 25. 4, 5. [x] Ezec. 7. 2, 3, 6. Amos 8. 2. [y] Deut. 28. 49. Ier. 4. 13. [z] Fac. 2. 7. [a] Ier. 52. 6. Ezec. 12. 13. & 19. 4, 8. [b] Aseme. Eccl. 11. 9. [c] Ier. 25. 15, 16, 21. Obad. 10. [d] Isa. 40. 2. [e] Ps. 137. 7. — *Capulŭ 5.* [a] Ps. 89. 50, 51. [b] Ps. 79. 4. Cap. 2. 15. [c] Ps. 79. 1. [d] Deut. 28. 48. Ier. 28. 14. [e] Fac. 24. 2. Ier. 50. 15. [f] Osea 12. 1. [g] Ier. 31. 29. Ezec. 18. 2. [h] Fac. 42. 13. Zech. 1. 5. [i] Neh. 5. 15. [j] Iov 30. 30. Ps. 119. 83. Cap. 4. 8. [k] Isa. 13. 16. Zech. 14. 2. [l] Isa. 47. 6. Cap. 4. 16. [m] Jude. 16. 21.

Digitized by Google

14 Bĕtrânii încetat'aŭ *de a ședé* in judecată,
Și tênerii de a *mai* cânta.
15 Încetat'a bucuria ânimelorŭ nóstre;
Dansurile nóstre prefăcutu-s'aŭ in bocetŭ.
16 Căḑut'a [n] cununa *de pe* capulŭ nostru;
Vaĭ de noĭ! căcĭ amŭ pĕcătuitŭ.
17 De aceea [o] bolnavă este ânima nóstră,
[p] De aceea ochiĭ nostri s'aŭ întunecatŭ,
18 Pentru muntele Sionuluĭ, ce este pustiiŭ;
Preâmblă-se vulpile in elŭ.
Iehova, tu [q] tronezĭ in eternŭ: 19
[r] Tronulŭ teŭ *este* din generațiune in generațiune.
[o] De ce să ne uĭți pentru totŭ-dé-una? 20
Să ne părăsescĭ atâta timpŭ?
[t] Întórce-ne, Iehova, la tine, 21
Și ne vomŭ întórce; înnoŭesce ḑilele nóstre,
ca maĭ 'nainte.
Lepĕdatu-ne-aĭ cu totulŭ: 22
Mâniătu-te-aĭ asupră-ni fórte.

CARTEA LUĬ EZEKIELŬ.

Visiunea dumneḑeéscă de Ezekielŭ; și misiunea sa și dĕtoriele sale de profetŭ; și îmbărbătărĭ.

1 IN anulŭ alŭ treĭ-ḑecelea, in *luna* a patra, la cincĭ a luneĭ, pre-cândŭ eramŭ cu ceĭ prinși [a] lângă rîulŭ Chebarŭ, [b] deschisu-s'a cerĭulŭ, și amŭ vĕḑutŭ [c] visiunĭ dumneḑeescĭ.
2 În ḑiŭa a cincea a luneĭ, care *era* anulŭ alŭ cincelea alŭ [d] captivitățeĭ regeluĭ Iehoiachinŭ,
3 A fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Ezekielŭ, preutulŭ, fiiulŭ luĭ Buzi, in pămêntulŭ Chaldeilorŭ, lângă rîulŭ Chebarŭ, și acolo [e] mâna luĭ Iehova a fostŭ asupră-ĭ.
4 Amŭ vĕḑutŭ, și éccĕ, [f] unŭ vĕrtejŭ venĭa [g] de la méḑă-nópte, unŭ nŭorŭ mare, și foculŭ înlânțuindu-se; și in jurulŭ nŭoruluĭ *era* strălucire, și in meḑiloculŭ foculuĭ ca colórea arameĭ de aurŭ.
5 [h] Și in meḑiloculŭ luĭ *se vedea* chipulŭ a patru animale. Și [i] acésta *era* privirea lorŭ:
6 aveaŭ [j] chipŭ de omŭ. Și fie-care avea patru feŋe, și fie-care avea patru aripĭ.
7 Și picĭórele lorŭ *eraŭ* picĭóre drepte; și talpa picĭórelorŭ lorŭ *semêna* cu talpa copiteĭ viŭeluluĭ; și scânteĭaŭ [k] ca colórea arameĭ strălucitóre.
8 [l] Și *aveaŭ* mânĭ de omŭ suptŭ aripele lorŭ la *tóte* patru părțile lorŭ; și
9 *tóte* patru aveaŭ feŋe și aripĭ. [m] Aripele lorŭ se prindeaŭ una de alta; *și* [n] mergêndŭ nu se înturnaŭ, *ci* fie-care mergea dreptŭ
10 înainte. Câtŭ pentru [o] chipulŭ feŋelorŭ lorŭ, *tóte* patru [p] aveaŭ *câte* o față de omŭ; [q] și *aveaŭ câte* o față de leŭ la drépta; [r] și *tóte* patru la stânga *câte* o față de boŭ; [s] și *tóte*
11 patru aveaŭ *câte* o față de vulturŭ. Așa *eraŭ* feŋele lorŭ; și aripele lorŭ *eraŭ* întinse in susŭ; *câte* dŭoĕ la fie-care se prindeaŭ una de alta, și [t] *câte* dŭoĕ acoperĭaŭ corpurile lorŭ. Și [u] mergeaŭ fie-care dreptŭ înainte; [v] în cotro *li* era datŭ să mérgă, mergeaŭ; *și* [x] mergêndŭ nu se înturnaŭ. Câtŭ pentru chipulŭ animalelorŭ, privirea lorŭ *era* asemenea cărbunilorŭ de focŭ aprinși, [y] ca privirea făclielorŭ; foculŭ se purta pr'intre animale; și strălucĭa, și fulgerŭ eșĭa din focŭ. Și animalele, [z] alergândŭ și întorcêndu-se, [a] *eraŭ* la privire ca fulgerulŭ.
Amŭ maĭ vĕḑutŭ animalele, și éccĕ, *era* și [b] o rótă pe pământŭ aprópe de animale la *tóte* patru feŋele lorŭ. [c] Privirea rótelorŭ și lucrulŭ lorŭ *era* [d] ca colórea de crisolitŭ; *tóte* patru unŭ chipŭ aveaŭ; și privirea lorŭ și lucrulŭ lorŭ *eraŭ* ca și cumŭ arŭ fi rótă în rótă. Cândŭ voiră să mérgă, puturĕ să mérgă in *tóte* patru laturile lorŭ; [e] *și* mergêndŭ nu se învĕrtĭaŭ. Érŭ obezele lorŭ eraŭ așa de înalte, că făceaŭ spaĭmă; și obezele a *tóte* patru rotele *eraŭ* de jurŭ împrejurŭ [f] pline de ochĭ.
Și [g] cândŭ animalele mergeaŭ, mergeaŭ și rótele lângă d'însele: și cândŭ animalele se înălțaŭ de la pământŭ, se înălțaŭ și rótele.
[h] Unde li era datŭ să mérgă, ele *acolo* mergeaŭ; *că* într' acolo li era datŭ să mérgă; și rótele se înălțaŭ împreună cu ele; [i] căcĭ spiritulŭ animalelorŭ *era* in roți. [j] Cândŭ mergeaŭ acele, mergeaŭ *și acestea*; și cândŭ acelea stăteaŭ, stăteaŭ *și acestea*; și cândŭ acelea se înălțaŭ de la pământŭ, *și* rótele

---

[n] Iov 19. 9. Ps. 89. 39.
[o] Cap. 1. 22.
[p] Ps. 6. 7. Cap. 3. 11.
[q] Ps. 9. 7. & 10. 16. & 29. 10. & 90. 2. & 102. 12, 26, 27. & 145. 13.

Hab. 1. 12.
[r] Ps. 45. 6.
[s] Ps. 13. 1.
[t] Ps. 80. 3, 7, 19. Ier. 31. 18.

EZECHIEL.

Capulŭ 1.
[a] Vers. 3.
Cap. 3. 15, 23. & 10. 15, 20, 22. & 43. 3.
[b] Așa. Mat. 3. 16. Fapt. 7. 56. & 10. 11. Apoc. 19. 11.
[c] Cap. 8. 3.
[d] 2 Reg. 24. 12, 15.
[e] 1 Reg. 18. 46. 2 Reg. 3. 15. Cap. 3. 14, 22. & 8. 1. & 40. 1.
[f] Ier. 23. 19. & 25. 32.
[g] Ier. 1. 14. & 4. 6. & 6. 1.
[h] Apoc. 4 6, etc.
[i] Cap. 10. 8, etc.
[j] Vers. 10. Cap. 10. 14, 21.
[k] Dan. 10. 6. Apoc. 1. 15.
[l] Cap. 10. 8, 21.
[m] Vers. 11.
[a] Vers. 12. Cap. 10. 11.
[o] Vedĭ Apoc. 4. 7.
[p] Num. 2. 10.
[q] Num. 2. 3.
[r] Num. 2. 18.
[s] Num. 2. 25.
[t] Isa. 6. 2.
[u] Vers. 9. Cap. 10. 22.
[v] Vers. 20.
[x] Vers. 9, 17.
[y] Apoc. 4. 5.
[z] Zech. 4. 10.
[a] Mat. 24. 27.
[b] Cap. 10. 9.
[c] Cap. 10. 9, 10.
[d] Dan. 10. 6.
[e] Vers. 12.
[f] Cap. 10. 12. Zech. 4. 10.
[g] Cap. 10 16, 17.
[h] Vers. 12.
[i] Cap. 10. 17.
[j] Vers. 19, 20. Cap. 10. 17.

Digitized by Google

se înălţaŭ împreună cu ele; căcĭ spiritulŭ animalelorŭ *era* in roţĭ.

22 [k] Şi chipŭ de boltă *era* de asupra capetelorŭ animalelorŭ, ca colórea cristaluluĭ strălucitorŭ, întinsă pe désupra capetelorŭ lorŭ.

23 Şi de desuptulŭ bolţeĭ aripele *eraŭ*, indreptate una către cea-l-altă; fie-care avea *câte*

24 dŭoĕ *aripĭ*, cari li acoperiaŭ corpurile. [l] Şi cândŭ âmblaŭ, auḑiamŭ bătaĭa aripelorŭ lorŭ, [m] ca sunetulŭ de ape puternice, ca [n] tunetulŭ celuĭ A-totŭ-puternicŭ; *şi* vócea vorbeĭ *lorŭ era* ca sgomotulŭ ósteĭ; *şi* cândŭ stăteaŭ, lăsaŭ in josŭ aripele lorŭ.

25 Şi o vóce resuna de deasupra bolţeĭ, ce *era* preste capulŭ lorŭ; cândŭ ele stăteaŭ, lăsaŭ in josŭ aripele lorŭ.

26 [o] Şi désupra bolţeĭ, ce *era* preste capulŭ lorŭ, *se vedea* chipŭ de tronŭ, [p] asemenea petreĭ de safirŭ, şi pe chipulŭ de tronŭ *se vedea altŭ* chipŭ, asemenea unuĭ omŭ *ce ş̧edea*

27 pe tronŭ. [q] Şi am vĕḑutŭ ca colórea de aramă de aurŭ, asemenea unuĭ focŭ, in lăintru şi imprejurŭ; de la chipulŭ cópselorŭ omuluĭ in susŭ, şi de la chipulŭ cópselorŭ luĭ in josŭ vĕḑut'amŭ chipulŭ de focŭ, ce

28 strălucĭa de jurŭ împrejurŭ. Şi *era* privirea acesteĭ străluciri de jurŭ împrejurŭ [r] asemenea curcubeuluĭ, care se face in nŭorŭ intr'o ḑi de plóiă.

[s] Privirea chipuluĭ mărireĭ luĭ Iehova *era* acésta. Şi vĕḑênd'o, [t] căḑut'amŭ pe faça mea. Şi amŭ aŭ ḑitŭ vócea vorbindŭ:

2 SI ḑis'a către mine: Fiĭulŭ omuluĭ, [a] stă pe picĭórele tale, şi voiŭ vorbi cu tine.

2 Şi *cumŭ* a vorbitŭ cu mine, [b] întrat'a in mine spiritulŭ, şi pusu-m'a pe picĭórele mele; şi amŭ auditŭ pre celŭ ce vorbĭa cu mine.

3 Şi ḑis'a către mine: Fiĭulŭ omuluĭ, eŭ te trămetŭ la fiiĭ luĭ Israelŭ, către poporulŭ resculătoriŭ, care s'a resculatŭ asupră-mĭ; [c] eĭ şi părinţiĭ lorŭ ruptu-s'aŭ de mi-

4 ne până in ḑiŭa de astă-ḑĭ; [d] *Sûnt* fiĭ obrazniciĭ şi cu ânimă îndĕrĕptnică. Eŭ te trămetŭ la d'înşiĭ, şi veĭ ḑice către eĭ: Aşa

5 ḑice Iehova, Domnulŭ; [e] Şi eĭ, séŭ de *te* vorŭ asculta, séŭ de se vorŭ lăsa, (căcĭ *sûnt* o casă resculatóre), [f] vorŭ sci, că unŭ profetŭ a fostŭ intre eĭ.

6 Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, [g] nu te teme de d'înşiĭ, şi nu te spăimênta de cuvintele lorŭ, de şi *fi-vorŭ* pentru tine [h] pălămiḑĭ şi spiniĭ, şi veĭ sta *intre eĭ ca* scorpiele; [i] nu te teme de cuvintele lorŭ, niciĭ de faça lorŭ să nu te înspăimenţi, [j] de şi eĭ *sûnt* o casă neascultătóre. [k] Şi spune-li cuvintele mele, [l] séŭ de 7
te vorŭ asculta, séŭ de se vorŭ lăsa; căcĭ *sûnt* neascultătoriĭ.

Ĕrŭ tu, fiĭulŭ omuluĭ, ascultă aceea ce 8
eŭ 'ţĭ ḑicŭ: Nu fi neascultătorŭ ca acéstă casă neascultătóre; deschide gura ta, [m] şi mânâncă aceea ce-ţĭ daŭ. Şi amŭ vĕḑutŭ, şi 9
éccĕ, [n] o mână intinsă spre mine, care *ţinea* [o] unŭ tuiŭ de carte. Şi l'a desfăşuratŭ în- 10
aintea mea, şi *era* scrisŭ *şi* in lă-întru şi in afară; şi in elŭ *eraŭ* scrise bociriĭ, plângeriĭ şi văităriĭ.

SI ḑis'a către mine: Fiĭulŭ omuluĭ, mâ- 3
nâncă aceea ce aflĭ; [a] mânâncă acestŭ tuiŭ; şi mergĭ, şi vorbesce caseĭ luĭ Israelŭ. Deci amŭ deschisŭ gura mea, şi-mĭ dădu să 2
mânâncŭ acelŭ tuiŭ. Şi ḑis'a către mine: 3
Fiĭulŭ omuluĭ, fă să mânânce pântecele teŭ, şi imple mĕnuntaĭele tale cu acestŭ tuiŭ, ce-ţĭ daŭ. Şi l'amŭ [b] mâncatŭ, şi era in gura mea dulce [c] ca mĭerea.

Şi ḑis'a către mine: Fiĭulŭ omuluĭ, mergĭ 4
de te du la casa luĭ Israelŭ, şi vorbesce cuvintele mele către d'înşiĭ. Căcĭ nu *escĭ* 5
trămesŭ către unŭ poporŭ adûncŭ la cuvêntŭ şi greŭ la limbă, *ci* către casa luĭ Israelŭ; Nu către popóre multe, adûncĭ la 6
cuvêntŭ şi grele la limbă, a cărora cuvinte nu le inţelegĭ. Cu adevĕratŭ, [d] de te aşŭ trămete către acestea, ele te-arŭ asculta. Dară 7
casa luĭ Israelŭ nu va voi să te asculte, [e] căcĭ pre mine nu voiescŭ să mĕ asculte; [f] căcĭ tótă casa luĭ Israelŭ *este* sfruntată şi cu ânimă îndĕrĕptnică. Éccĕ, împuterit'amŭ o- 8
braznicia ta asupra obrăsnicieĭ lorŭ, şi sfruntarea ta asupra sfruntăreĭ lorŭ; Şi făcut'amŭ 9
fruntea ta [g] ca unŭ diamantŭ, maĭ tare *decâtŭ* cremenea; [h] nu te teme de d'înşiĭ, şi nu te spăimênta de faça lorŭ, de şi sûnt o casă neascultătóre,

Şi ḑis'a către mine: Fiĭulu omuluĭ, ĭé in 10
ânima ta, şi ascultă cu urechĭele tale tóte cuvintele mele, pre cari ţi le voiŭ ḑice. Mergĭ şi te du la ceĭ din captivitate, la fiiĭ 11
poporuluĭ teŭ, şi li vorbesce, şi li spune: [i] Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ; séŭ de *te* vorŭ asculta, séŭ de se vorŭ lăsa.

Şi [j] m'a rĕdicatŭ spiritulŭ, şi amŭ auḑitŭ 12
d'inapoĭa mea vuetŭ de cutremurŭ mare, *care ḑicea*: „Bine-cuvêntată *fie* mărirea luĭ Iehova din loculuĭ seŭ." Si *amŭ auḑitŭ* bă- 13
taĭa aripelorŭ, animalelorŭ cari se lovĭaŭ una

---

[k] Cap. 10. 1.
[l] Cap. 10. 5.
[m] Cap. 43. 2. Dan. 10. 6. Apoc. 1. 15.
[n] Iov 37. 4, 5. Ps. 29. 3, 4. & 68. 33.
[o] Cap. 10. 1.
[p] Esod. 24. 10.
[q] Cap. 8. 2.
[r] Apoc. 4. 3. & 10. 1.
[s] Cap. 3. 23. & 8. 4.
[t] Cap. 3. 23. Dan. 8. 17. Fapt. 9. 4. Apoc. 1. 17.
— *Capulŭ* 2.
[a] Dan. 10. 11.
[b] Cap. 3. 24.
[c] Ier. 3. 25. Cap. 20. 18, 21, 30.
[d] Cap. 3. 7.
[e] Cap. 3. 11, 26, 27.
[f] Cap. 33. 33.
[g] Ier. 1. 8, 17. Luc. 12. 4.
[h] Isa. 9. 18. Ier. 6. 28. Mic. 7. 4.
[i] Cap. 3. 9.
1 Pet. 3. 14.
[j] Cap. 3. 9, 26, 27.
[k] Ier. 1. 7, 17.
[l] Vers. 5.
[m] Apoc. 10. 9.
[n] Cap. 8. 3. Ier. 1. 9.
[o] Cap. 3. 1.
Capulŭ 3.
[a] Cap. 2. 8, 9.
[b] Apoc. 10. 9. Veḑĭ Ier. 15. 16.
[c] Ps. 19. 10. & 119. 103.
[d] Mat. 11. 21, 23.
[e] Ioan 15. 20.
[f] Cap. 2. 4.
[g] Isa. 50. 7. Ier. 1. 18. & 15. 20. Mic. 3. 8.
[h] Ier. 1. 8, 17. Cap. 2. 6.
[i] Cap. 2. 5, 7. Vers. 27.
[j] Vers. 14. Cap. 8. 3. Veḑĭ 1 Reg. 18. 12. 2 Reg. 2. 16. Fapt. 8. 39.

Digitized by Google

de alta şi duruitulŭ rótelorŭ in acelaşĭ timpŭ,
14 şi vuetŭ de cutremurŭ mare. Şi [k]m'a rĕdicatŭ spiritulŭ, şi m'a luatŭ; şi amŭ mersŭ cu amărîcĭune, in aprinderea spirituluĭ meŭ; şi [l]mâna luĭ Iehova era tare preste mine.

Maĭ multe învĕţăturĭ date profetuluĭ, ca să-lŭ pregătéscă a vorbi cătră poporŭ, şi prediceri de nĕcăsurile, cari aŭ să vină asupra Iudeilorŭ.

15 Atuncĭ amŭ venitŭ la ceĭ din captivitate la Telŭ-Abibŭ, cari locuĭaŭ lângă rîulŭ Chebarŭ, [m]şi amŭ şedutŭ şi eŭ acolo, unde şedeaŭ eĭ, şi amŭ rĕmasŭ acolo intre d'inşiĭ îngrozitŭ şepte ḑile.
16 Şi la sfârşitulŭ celorŭ şepte ḑile, cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ cătră mine, ḑicêndŭ;
17 [n]Fĭiulŭ omuluĭ, pusu-te-amŭ [o]păzitorŭ preste casa luĭ Israelŭ; ascultă decĭ cuvêntŭ din
18 gura mea, şi descéptă-ĭ de la mine. Cândŭ ḑicŭ celuĭ nelegĭuitŭ: „Veĭ muri," şi tu nu-lŭ veĭ descepta, şi nu veĭ vorbi desceptându*lŭ*, ca celŭ nelegĭuitŭ *să se întórcă* de la calea sa cea nelegĭuită, ca să-şĭ mêntuă viéţa, acelŭ nelegĭuitŭ [p]muri-va in fără-de-legea sa; dară din mâna ta voiŭ cere sângele seŭ.
19 Érŭ de veĭ descepta pre celŭ nelegĭuitŭ, şi elŭ nu se va întórce de la nelegĭuirea sa şi de la calea sa nelegĭuită, elŭ muri-va in fără-de-legea sa; [q]dară tu 'ţĭ veĭ scăpa sufletulŭ.
20 Aşa şi dacă [r]celŭ dreptŭ se va abate de la dreptatea sa şi va face fără-de-lege, pune-voiŭ *pétră de* poticnire înaintea luĭ, *şi* elŭ va muri; pentru că nu l'aĭ desceptatŭ, elŭ va muri in pĕcatulŭ seŭ; nu se vorŭ aminti dreptăţile, pre cari le-a făcutŭ; dară
21 din mâna ta voiŭ cere sângele seŭ. Dară dacă tu veĭ descepta pre celŭ dreptŭ, ca celŭ dreptŭ să nu pĕcătuéscă, şi elŭ nu va pĕcătui; elŭ va trăi, pentru-că a fostŭ desceptatŭ; şi tu 'ţĭ veĭ scăpa sufletulŭ.
22 [s]Şi a fostŭ acolo mâna luĭ Iehova asupră-mĭ, şi ḑis'a cătră mine: Scólă-te, [t]eşĭ la
23 vale, şi acolo voiŭ vorbi cu tine. Decĭ m'amŭ sculatŭ şi amŭ eşitŭ la vale; şi éccĕ [u]mărirea luĭ Iehova sta acolo, ca mărirea, pre care [v]amŭ vĕḑut'o lângă rîulŭ Chebarŭ; [w]şi amŭ
24 căḑutŭ pe faţa mea. Şi [y]a intratŭ Spiritulŭ in mine, m'a pusŭ pe picĭórele mele, şi a vorbitŭ cătră mine, şi a ḑisŭ cătră mine: Mergĭ de te închide in lă-întrulŭ caseĭ tale.
25 Şi tu, fĭiulŭ omuluĭ, éccĕ [z]pune-te-vorŭ in funiĭ, şi te vorŭ lega cu d'însele, ca să nu eşĭ
26 intre eĭ. [a]Şi voiŭ lipi limba ta de cerĭulŭ gureĭ tale, veĭ fi mutŭ, şi nu veĭ fi pentru d'înşiĭ *omŭ* mustrătoriŭ; [b]căcĭ sûnt o casă neascultătóre. [c]Dară cândŭ voiŭ vorbi cătră 27
tine, deschide-voiŭ gura ta, şi li veĭ ḑice: [d]Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: Celŭ ce aude, să audă: şi celŭ ce se lasă, să se lase; [e]căcĭ sûnt o casă neascultătóre.

SI tu, fĭiulŭ omuluĭ, ĭé-ţĭ o cărămidă, şi 4
pune-o înaintea ta, şi sépă pe d'însa o cetate, Ierusalimulŭ. Şi pune impresurare in 2
in juru-ĭ, zidesce intărituri impotriva eĭ, şi rĕdică valŭ in jurulŭ eĭ; atuncea pune taberă impotriva eĭ, şi rĕdică berbecĭ asupră-ĭ de jurŭ imprejurŭ. Şi ĭé-ţĭ o placă de ferŭ, 3
şi o pune *ca* zidiŭ de ferŭ intre tine şi cetate, şi îndréptă faţa ta spre ea, ca *ea* să fie impresurată, şi *aşa* o veĭ împresura. [a]Semnŭ *va fi* acésta pentru casa luĭ Israelŭ.

Şi tu culcă-te pe cósta stângă, şi pune 4
fără-de-legea caseĭ luĭ Israelŭ preste ea; *dupre* numerulŭ ḑilelorŭ, ce veĭ sta culcatŭ pe ea, veĭ purta fără-de-legea lorŭ. Căcĭ pune- 5
voiŭ preste tine aniĭ fără-de-legeĭ lorŭ, dupre numerulŭ ḑilelorŭ, treĭ sute noŭĕ-ḑecĭ de ḑile; şi [b]*aşa* veĭ purta fără-de-legea caseĭ luĭ Israelŭ. Şi după ce veĭ fi implinitŭ 6
aceste *ḑile*, culcă-te apoĭ pe cósta dréptă; şi veĭ purta fără-de-legea caseĭ luĭ Iuda patru-ḑecĭ de ḑile; eŭ pusu-ţi-amŭ pentru unŭ anŭ ḑiŭa.

Şi-ţĭ veĭ întórce faţa spre împresurarea 7
Ierusalimuluĭ, şi braţiulŭ teŭ *va fi* golŭ, şi veĭ profeţi asupră-ĭ. [c]Şi éccĕ pune-te-voiŭ in 8
funiĭ, şi nu te veĭ întórce de pe o cóstă pe alta, până nu veĭ sfârşi ḑilele împresurăreĭ. Şi ĭé-ţĭ grâŭ, orzŭ, bobĭ, linte, meiŭ şi alacŭ, 9
şi le pune într'unŭ vasŭ, şi fă-ţĭ din acestea pânĭ; *dupre* numerulŭ ḑilelorŭ, ce veĭ sta culcatŭ pe cósta-ţĭ, treĭ sute noŭĕ-ḑecĭ de ḑile, veĭ mânca din ele. Şi mâncarea, ce 10
veĭ mânca, *va fi* cu mĕsură, dŭoĕ-ḑecĭ de sicli pe ḑi: din cândŭ in cândŭ veĭ mânca din ele. Şi apă veĭ bé cu mĕsură, o şesi- 11
me de hinŭ; *şi* veĭ bé din cândŭ in cândŭ. Şi o veĭ mânca, *ca* pre turte de orzŭ, pre 12
cari le veĭ cóce in balega lepĕdătureĭ omuluĭ înaintea ochilorŭ lorŭ.

Şi a ḑisŭ Iehova: Aşa [d]vorŭ mânca fiiĭ 13
luĭ Israelŭ pânea lorŭ, spurcată, între popórele pr'intre cari 'ĭ voiŭ împrăscĭa.

Şi amŭ ḑisŭ: [e]Ah! Iehova, Dómne, éccĕ 14
sufletulŭ meŭ nu s'a spurcatŭ *încă*; căcĭ din tênereţa mea până acumŭ n'amŭ mâncatŭ nicĭ [f]mortăcĭune séŭ sfăsciată; şi nicĭ a intratŭ in gura mea [g]carne de uricĭune.

Şi ḑis'a cătră mine: Éccĕ, 'ţĭ daŭ bale- 15

---

k Vers. 12. Cap. 8. 3.
l 2 Reg. 3. 15. Cap. 1. 3. & 8. 1. & 37. 1.
m Iov 2. 13. Ps. 137. 1.
n Cap. 33. 7, 8, 9.
o Isa. 52. 8. & 56. 10. & 62. 6. Ier. 6. 17.
p Cap. 33. 6. Ioan 8. 21, 24.
q Isa. 49. 4. 5. Fapt. 20. 26.
r Cap. 18. 24. & 33. 12, 13.
s Vers. 14. Cap. 1. 3.
t Cap. 3. 4.
u Cap. 1. 28.
v Cap. 1. 1.
w Cap. 1. 28.
y Cap. 2. 2.
z Cap. 4. 8.
a Cap. 24. 27. Luc. 1. 20, 22.
b Cap. 2. 5, 6, 7.
c Cap. 24. 27. & 33. 22.
d Vers. 11.
e Vers. 9. 26. Cap. 12. 2, 3. —
Capulŭ 4.
a Cap. 12. 6, 11. & 24. 24, 27.
b Num. 14. 34.
c Cap. 3. 25.
d Osea 9. 3.
e Fapt. 10. 14.
f Esod. 22. 31. Lev. 11. 40. & 17. 15.
g Deut. 14. 3. Isa. 65. 4.

Digitized by Google

gă de boŭ in locŭ de lepĕdătura omuluĭ,
şi cu acésta veĭ cóce pânea ta.
16 Şi ḑis'a cătră mine: Fiĭulŭ omuluĭ, écce,
eŭ voiŭ sfărăma in Ierusalimŭ [h] toégulŭ pâneĭ;
şi vorŭ [i] mânca pâne cu cumpĕnă şi cu grijă;
şi vorŭ [j] bé apă cu mĕsură şi cu increme-
17 nire. Căcĭ vorŭ duce lipsă de pâne şi
de apă; şi vorŭ căuta unulŭ la altulŭ cu incremenire, şi vorŭ [k] peri prin fără-de-legea lorŭ.

5 SI tu, fiĭulŭ omuluĭ, ĭé-ţĭ unŭ cuţitŭ ascuţitŭ, briciŭ de bărbierŭ să-ţĭ ĭeĭ, [a] şi
trece-ţi-*lŭ* pe capŭ şi pe barbă; şi ĭé-ţĭ o
2 cumpĕnă cu talgere, şi împarte *pĕrulŭ*; [b] O
treime să o arḑĭ in focŭ in meḑĭloculŭ [c] cetăţeĭ, cândŭ se vorŭ împlini [d] ḑilele impresurăreĭ, şi o treĭme să o ĭeĭ, *şi* să o taĭ cu
cuţitulŭ împrejurŭ; şi o treime să o imprăscĭĭ
3 in vêntŭ: şi eŭ voiŭ scóte după ea sabiă. [e] Şi
4 să ĭeĭ puçinĭ *perĭ*, şi-ĭ légă la pólele tale. Atuncea din acestia să maĭ ĭeĭ, să-ĭ [f] arunçĭ in meḑĭloculŭ foculuĭ, şi să-ĭ arḑĭ cu focŭ; va eşi
din eĭ focŭ in tótă casa luĭ Israelŭ.
5 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Acesta *este* Ierusalimulŭ;
Écce l'amŭ pusŭ in meḑĭloculŭ popórelorŭ
Şi ţerelorŭ din jurulŭ luĭ.
6 Dară elŭ rescultau-s'a *impotriva* judecăţelorŭ
mele, cu maĭ rea inrĕutăţire de câtŭ a popórelorŭ,
Şi *impotriva* aşeḑămintelorŭ mele maĭ multŭ
de câtŭ ţerele din jurulŭ seŭ.
Căcĭ aŭ lepĕdatŭ judecăţele mele şi aşeḑămintele mele;
N'aŭ âmblatŭ într'însele.
7 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Pentru că v'aţĭ înfuriatŭ maĭ multŭ de câtŭ
popórele din jurulŭ vostru,
Neâmblându in aşeḑămintele mele,
Şi n'aţĭ făcutŭ judecăţele mele;
Şi [g] nicĭ *măcarŭ* dupre datinele popórelorŭ
din jurulŭ vostru n'aţĭ făcutŭ:
8 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Écce şi eŭ *sûnt* împotriva ta,
Şi voiŭ face judecăţĭ in meḑĭloculŭ teŭ,
înaintea popórelorŭ.
9 [h] 'Ţĭ voiŭ face aceea ce n'amŭ maĭ făcutŭ,
Şi asemenea căruĭa nu voiŭ *maĭ* face,
Pentru tóte urîcĭunile tale.
10 Căcĭ in tine părinţiĭ [i] vorŭ mânca pre fiiĭ *lorŭ*;
Şi fiiĭ vorŭ mânca pre părinţiĭ lorŭ;
Aşa 'ţĭ voiŭ face judecăţĭ:
Şi pre rĕmăşiţa ta o voiŭ [j] împrăscĭa in tóte vênturile.
De aceea, viŭ *sûnt*, ḑice Iehova, Domnulŭ; 11
Cu adevĕratŭ, fiindŭ-că tu aĭ [k] pângăritŭ sanctuarulŭ meŭ cu toţĭ idoliĭ teĭ,
Şi cu tóte [l] urîcĭunile tale;
Decĭ şi eŭ *te* voiŭ împuçina,
[m] Şi ochĭulŭ meŭ nu *te* va cruţa,
Nicĭ nu mé voiŭ *maĭ* îndura *de tine*:
[n] O treime din tine va muri de cĭumă, 12
Şi va peri de fóme in meḑĭloculŭ teŭ;
O treime va cădé de sabiă in jurulŭ teŭ;
Şi o treime [o] o voiŭ imprăscĭa in tóte vênturile,
Şi [p] voiŭ scóte săbia după ea.
Aşa [q] se va împlini mânia mea, 13
Şi voiŭ [r] odihni furia mea pe eĭ,
Şi [s] mĕ voiŭ resbuna:
[t] Şi vorŭ cunósce, că eŭ Iehova amŭ ḑisŭ *acésta* in rêvna mea.
Cândŭ voiŭ implini mânia mea asupra lorŭ,
[u] Te voiŭ preface într'unŭ deşertŭ, 14
Şi de ocară între popórele din jurulŭ teŭ,
In ochiĭ a totŭ trecĕtorulŭ.
Şi *pămêntulŭ teŭ* va ajunge [v] de ocară şi de 15
De învĕţătură şi de gróză
Popórelorŭ din jurulŭ teŭ,
Cândŭ 'ţĭ voiŭ face judecăţĭ
In mâniă şi aprindere şi in [x] mustrarea furieĭ;
Eŭ Iehova amŭ ḑisŭ.
Cândŭ [y] voiŭ trămete asupră-li săgeţele cele 16
rele ale fómeteĭ,
Cele stricătóre,
Pre cari le voiŭ trămete, ca să vĕ nimicéscă,
Atuncea voiŭ grămădi fómetea asupră-vi,
Şi vî voiŭ sfărăma [z] toégulŭ pâneĭ.
Voiŭ trămete asupră-vî fómete şi [a] fére rele, 17
Cari te vorŭ lipsi de copiĭ;
Şi [b] cĭumă şi omorulŭ vorŭ trece prin tine;
Şi voiŭ aḑuce sabia asupră-ţĭ;
Eŭ Iehova amŭ ḑisŭ.

Aceleaşi ameninţărĭ reiterate.

6 SI a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră mi- 6
ne, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, [a] îndréptă faça 2
ta spre [b] munţiĭ luĭ Israelŭ, şi profeţesce asupră-li, Şi ḑi: 3
Munţĭ aĭ luĭ Israelŭ, ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ
Iehova, Domnulŭ;
Asa ḑice Iehova, Domnulŭ, cătră munţĭ şi că-
Cătră pêrĕĭ şi cătră văĭ: [tră déluri,

---

h Lev. 26. 26. Ps. 105. 16. Isa. 3. 1. Cap. 5. 16. & 14. 13.
i Vers. 10. Cap. 12. 19.
j Vers. 11.
k Lev. 26. 39. Cap. 24. 23. —

Capulŭ 5.
a Vedĭ Lev. 21. 5. Isa. 7. 20. Cap. 44. 20.
b Vers. 12.
c Cap. 4. 1.
d Cap. 4. 8, 9.
e Ier. 40. 6. & 52. 16.
f Ier. 41. 1, 2, etc. & 44. 14.
g Ier. 2. 10, 11. Cap. 16. 47.
h Plân. 4. 6. Dan. 9. 12. Amos 3. 2.
i Lev. 26. 29. Deut. 28. 53. 2 Reg. 6. 29. Ier. 19. 9. Plân. 2. 20. & 4. 10.
j Lev. 26. 33. Deut. 28. 64. Vers. 12. Cap. 12. 14. Zech. 2. 6.
k 2 Cron. 36. 14. Cap. 7. 20. & 8. 5, etc. & 23. 38.
l Cap. 11. 21.
m Cap. 7. 4, 9. & 8. 18. & 9. 10.
n Vedĭ vers. 2. Ier. 15. 2. & 21. 9. Cap. 6. 12.
o Ier. 9. 16. Vers. 2, 10. Cap. 6. 8.
p Lev. 26. 33. Vers. 2. Cap. 12. 14.
q Plân. 4. 11. Cap. 6. 12. & 7. 8.
r Cap. 21. 17.
s Deut. 32. 36. Isa. 1. 24.
t Cap. 36. 6. & 38. 19.
u Lev. 26. 31, 32. Neem. 2. 17.
v Deut. 28. 37. 1 Reg. 9. 7. Ps. 79. 4. Ier. 24. 9. Plân. 2. 15.
x Cap. 25. 17.
y Deut. 32. 23, 24. —

Capulŭ 6.
a Cap. 20. 46. & 21. 2. & 25. 2.
b Cap. 36. 1. Deut. 32. 24. Cap. 14. 21. & 33. 27. & 34. 25.
b Cap. 38. 22. —

Digitized by Google

Éccĕ, voiŭ aduce asupra-vî sabia,
Şi voiŭ [c] nimici înălţimile vóstre.
4 Şi altarele vóstre se vorŭ pustii,
Şi chipurile sóreluĭ vostru se vorŭ sfărăma;
Şi [d] voiŭ face sà cadă ucişiĭ vostri înaintea idolilorŭ vostri;
5 Şi voiŭ aşterne cadavrele fiilorŭ luĭ Israelŭ înaintea idolilorŭ lorŭ;
Şi voiŭ împrăscïa ósele vóstre
In jurulŭ altarelorŭ vóstre.
6 In tóte locuinţele vóstre, cetăţile vorŭ ajunge deşerturĭ,
Şi înălţimile se vorŭ pustii,
Aşa că altarele vóstre se vorŭ pustii, şi se vorŭ nimici,
Şi idoliĭ vostri se vorŭ sfărăma, şi vorŭ înceta,
Şi chipurile sóreluĭ vostru se vorŭ tăïa,
Şi făpturele *mânelorŭ* vóstre vorŭ peri.
7 Şi vorŭ cădé in meḑiloculŭ vostru ucişiĭ;
Şi [e] veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
8 [f] Dară voiŭ lăsa o rĕmăşiţă,
Ca să scape *uniïa* d'intre voĭ de sabiă intre popóre,
Cândŭ vĕ veţi împrăscïa prin ţerĭ.
9 Şi acestĭ scăpaţi aĭ vostri 'şĭ vorŭ aduce aminte de mine
Intre popórele, unde vorŭ fi duşĭ prinşĭ.
Căcĭ [g] frânge-voiŭ ânima lorŭ cea desfrênată,
Care se abătea de la mine,
Şi pre [h] ochiĭ lorŭ, cari desfrênaŭ după idoliĭ lorŭ;
Si [i] se vorŭ desgusta de relele, câte aŭ făcutŭ
In tóte urîcïunile lorŭ.
10 Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Şi *că* nu in zadarŭ amŭ ḑisŭ, că voiŭ aduce asupră-li aceste rele.
11 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Bate [j] cu mânele *în cópse*,
Şi lovesce cu picïorulŭ teŭ, şi ḑi:
Vaĭ! pentru tóte urîcïunile cele cumplite ale caseĭ luĭ Israelŭ!
[k] Căcĭ va cădé de sabiă, de fómete şi de cĭumă.
12 Celŭ ce va fi departe va muri de cĭumă,
Şi celŭ ce va fi aprópe va cădé de sabiă;
Şi celŭ ce va fi cruţatŭ şi va fi împresuratŭ va muri de fómete:
[l] Aşa voiŭ împlini asupră-li furia mea.
13 Şi [m] veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cândŭ ceĭ ucişĭ d'intre d'inşiĭ vorŭ jăcé pr'intre idoliĭ lorŭ in jurulŭ altarelorŭ acestora,
[n] Pe totŭ délulŭ înaltŭ [o] şi pe tóte vêrfurile munţilorŭ,
[p] Suptŭ totŭ arborele verde şi suptŭ totŭ stejarulŭ tufosŭ,
Locurĭ, unde aduceaŭ mirosurĭ plăcute tuturorŭ idolilorŭ lorŭ.
Şi voiŭ *maĭ* [q] întinde mâna mea asupră-li, 14
Şi voiŭ preface pământulŭ *lorŭ* într'unŭ deşertŭ,
Maĭ deşertŭ decâtŭ deşertulŭ [r] Diblateĭ,
In tóte locuinţele lorŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
7 Si a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, 2
ḑicêndŭ: Si tu, fiïulŭ omuluĭ, *ascultă*;
aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, de pământulŭ luĭ Israelŭ:
[a] Sfârşitŭ! venit'a sfârşitulŭ
Preste cele patru colţurĭ ale ţereĭ.
Acuma *va veni* sfârşitulŭ asupră-ţĭ: 3
Voiŭ trămete asupră-ţĭ mânia mea,
Şi [b] te voiŭ judeca dupre urmările tale,
Şi-ţĭ voiŭ resplăti pentru tóte urîcïunile tale.
[c] Ochĭulŭ meŭ nu te va cruţa, 4
Şi nu mĕ voiŭ îndura:
Ci-ţĭ voiŭ resplăti pentru urmările tale,
Şi urîcïunile tale se vorŭ vĕdi in meḑiloculŭ teŭ;
[d] Şi veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 5
Éccĕ reulŭ! vine reulŭ!
Vine sfârşitulŭ, vine sfârşitulŭ! 6
Sculatu-s'a asupră-ţi! éccĕ, vine!
[e] Nenorocirea vine asupră-ţĭ, locuitorŭ alŭ ţereĭ! 7
[f] Vine timpulŭ, s'apropiă ḑiua învĕlmăşaguluĭ,
Ĕrŭ nu a strigărieĭ de bucurïă pe munţi!
Acumŭ pe dată voiŭ [g] vĕrsa furia mea asupră-ţĭ, 8
Voiŭ împlini mânia mea asupra ta;
[h] Şi te voiŭ judeca dupre urmările tale,
Şi-ţĭ voiŭ resplăti pentru tóte urîcïunile tale.
[i] Ochĭulŭ meŭ nu *te* va cruţa, 9
Şi nicĭ nu mĕ voiŭ îndura:
Dupre urmările tale 'ţĭ voiŭ resplăti,
Şi urîcïunile tale se vorŭ vĕdi in meḑiloculŭ teŭ;
[j] Şi veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, care *vĕ* lovescŭ.
Éccĕ ḑiua, éccĕ vine! 10
[k] Nenorocirea ivesce-se!
Toégulŭ înfloresce, sumeţia odrăslesce!
[l] Silnicia a crescutŭ in toégŭ alŭ fără-de-legeĭ! 11
Nu va rĕmâne nimicŭ, nicĭ din eĭ, nicĭ din mulţimea lorŭ, nicĭ din sgomotulŭ lorŭ,
[m] Şi nicĭ nu *se va face* plângere pentru eĭ.
[n] Vine timpulŭ, apropiă-se ḑiua! 12

---

c Lev. 26. 30.
d Lev. 26. 30.
e Vers. 13. Cap. 7. 4, 9. & 11. 10, 12. & 12. 15.
f Ier. 44. 28. Cap. 5. 2, 12. & 12. 16. & 14. 22.
g Ps. 78. 40. Isa. 7. 13. & 43. 24. & 63. 10.
h Num. 15. 39. Cap. 20. 7, 24.
i ev 26. 39. Iov 42. 6. Cap. 20. 43. & 36. 31.
j Cap. 21. 14.
k Cap. 5. 12.
l Cap. 5. 13.
m Vers. 7.
n Ier. 2. 20.
o Osea. 4. 13.
p Isa. 57. 5.
q Isa. 5. 25.
r Num. 33. 46. Ier. 48. 22. — *Capulŭ* 7.
a Vers. 3, 6. Amos 8. 2. Mat 24. 6, 13, 14.
b Vers. 8, 9.
c Vers 9. Cap. 5. 11. & 8. 18. & 9. 10.
d Vers. 27. Cap. 6. 7. & 12. 20.
e Vers. 10.
f Vers. 12. Zef. 1. 14, 15.
g Cap. 20. 8, 21.
h Vers. 3.
i Vers. 4.
j Vers. 4.
k Vers. 7.
l Ier. 6. 7.
m Ier. 16. 5, 6. Cap. 24. 16, 22.
n Vers. 7.

Digitized by Google

Să nu se bucure celŭ ce cumpĕră *ţĕrâna*,
şi să nu plângă celŭ ce *o* vinde!
Căcĭ mânia *vine* preste tótă mulţimea lorŭ.
13 Căcĭ celŭ ce vinde nu se va maĭ întórce la *ţĕrâna* vêndută,
Chĭarŭ de va fi între ceĭ viĭ;
Căcĭ visiunea *este* pentru tótă mulţimea lorŭ;
Nimenea nu se va *maĭ* întórce,
Şi nimenea, care trăesce in fără-de-legea sa,
Nu se va întări.
14 Eĭ sună din trîmbiţă, şi tóte se gătescŭ;
Dară nimenea nu se va duce la luptă;
Căcĭ mânia mea *vine* preste tótă mulţimea lorŭ.
15 [o] Afară *va fi* sabiă, şi in lă-întru cĭumă şi fómete;
Celŭ ce *va fi* la câmpŭ va muri de sabiă:
Ĕrŭ pre celŭ din cetate 'lŭ vorŭ mânca fómetea şi cĭuma.
16 Şi [p] fugariĭ lorŭ *de şi* vorŭ scăpa,
Dară vorŭ fi pe munţi, ca porumbiĭ văilorŭ,
Toţi văitându-se, fie-care pentru fără-de-le-
17 Tóte [q] mânele vorŭ slăbi, [gea sa.
Şi tóte genunchĭele *ca* apa vorŭ ajunge.
18 Cu sacĭ [r] se vorŭ încinge,
Şi [s] gróză 'ĭ va acoperi;
Ruşine *va fi* pe tótă faţa,
Şi pe tóte capetele lorŭ preşuviă.
19 Lepĕda-vorŭ pe uliţi argintulŭ lorŭ,
Şi aurulŭ lorŭ ajunge-va ca necurăţeniă;
[t] Argintulŭ şi aurulŭ lorŭ nu va puté să-ĭ
In ziua mânieĭ luĭ Iehova; [scape
Nu *vorŭ puté* să sature sufletele lorŭ, şi nu
vorŭ puté să împle corpulŭ lorŭ;
Căcĭ ele aŭ fostŭ [u] causa fără-de-legeĭ lorŭ.
20 Şi acéstă podóbă frumósă a lorŭ prefacut'
o-aŭ in sumeţiă,
Şi [v] făcut'aŭ din ea chipurile urîcĭunilorŭ lorŭ
şi a idolilorŭ lorŭ;
De aceea şi eŭ o voiŭ face să ajungă în
necurăţeniă pentru eĭ.
21 Şi o voiŭ da in mâna străinilorŭ spre răpire,
Şi spre prédă nelegĭuiţilorŭ pământuluĭ;
Şi o voiŭ profana.
22 Şi voiŭ întórce faţa mea de la d'înşiĭ;
Şi prĕdătoriĭ vorŭ profana sanctuarulŭ meŭ;
Vorŭ întra într'însulŭ, şi-lŭ vorŭ profana.
23 Fă lanţŭ;
Căcĭ [x] pământulŭ este plinŭ de vină de sânge,
Şi cetatea este plină de silniciă.
24 De aceea voiŭ aduce popórele cele maĭ rele,
Şi vorŭ stĕpâni casele lorŭ;
Şi voiŭ face să înceteze sumeţia celorŭ puternicĭ,
Si sântele lorŭ locurĭ vorŭ fi profanate.
Nimicirea vine! 25
Vorŭ căuta pace, dară nu *va fi*.
[y] Nenorocire preste nenorocire va veni, şi sci- 26
re preste scire va fi:
[z] Atuncea vorŭ cere visiune de la profetŭ;
Dară perită va fi legea de la preutŭ,
Şi sfatulŭ de la ceĭ bĕtrânĭ.
Regele va jăli, 27
Şi maĭ marele se va îmbrăca cu plângerea,
Şi mânele poporuluĭ ţereĭ se vorŭ înţepeni.
Dupre urmările lorŭ li voiŭ face,
Şi dupre judecăţele lorŭ 'ĭ voiŭ judeca;
[a] Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

O visiune arĕtându pĕcatele cele cumplite făcute in Ierusalimŭ, şi judecăţele dumneẓeescĭ hotărîte poporuluĭ.

SI in anulŭ alŭ şeselea, in a cincea *ẓi* a 8
luneĭ a şesea, *precându* şedeamŭ in
casa mea, şi [a] bĕtrâniĭ luĭ Iuda şedeaŭ înaintea mea, [b] mâna luĭ Iehova, Domnulŭ, căḑut'a
acolo preste mine. [c] Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ 2
unŭ chipŭ, ca asemênarea foculuĭ! De la asemênarea cópselorŭ luĭ in josŭ *era* focŭ;
şi de la cópsele luĭ in susŭ *era* ca privirea
lumineĭ, [d] ca colórea arămeĭ aurului. Şi a 3
[e] întinsŭ chipulŭ uneĭ mâni, şi m'a apucatŭ de
zulufiĭ capuluĭ meŭ, şi [f] rĕdicându-mĕ Spiritulŭ intre pământŭ şi ceriŭ, [g] adusu-m'a in
visiunile luĭ Dumneẓeŭ la Ierusalimŭ, la uşa
porţeĭ de din lă-întru, ce caută spre méḑănópte, [h] unde *era* scaunulŭ idoluluĭ gelosieĭ,
[i] care întărîtă la gelosiă. Şi éccĕ, mărirea 4
Dumneẓeuluĭ luĭ Israelŭ *era* acolo, ca in visiunea ce [j] amŭ vĕḑut'o in vale.
Şi ẓis'a cătră mine: Fiĭulŭ omuluĭ, rĕ- 5
dică ochiĭ teĭ *spre* calea despre méḑă-nópte.
Şi amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ *spre* calea despre méḑă-nópte, şi la méḑă-nópte in pórta
altaruluĭ *era* idolulŭ acesta alŭ gelosieĭ la
întrarea *altaruluĭ*.
Atuncea ẓis'a cătră mine: Fiĭulŭ omuluĭ, 6
veḑĭ tu ce facŭ acestia? urîcĭunile cele marĭ,
ce casa luĭ Israelŭ face acolo, ca să mĕ depărteze de sanctuarulŭ meŭ? Dară urîcĭuni
şi maĭ marĭ veĭ vedé.
Şi m'a adusŭ in pórta curţeĭ, şi amŭ vĕ- 7
ḑutŭ, şi éccĕ, o bortă in părete! Şi ẓis'a 8
cătră mine: Fiĭulŭ omuluĭ, sépă in părete:
şi amŭ sĕpatŭ în părete, şi éccĕ o uşă. Şi 9
ẓis'a cătră mine: Intră, şi veḑĭ urîcĭunile
cele cumplite ce acestia facŭ aicea. Şi amŭ 10
intratŭ şi amŭ vĕḑutŭ: şi éccĕ, tóte chipurile de târĕtóre şi de animale urîcĭóse,
şi toţi idoliĭ caseĭ luĭ Israelŭ *eraŭ* sĕpaţi pe

---

o Deut. 32. 25. Plân. 1. 20. Cap. 5. 12.
p Cap. 6. 8.
q Isa. 13. 7. Ier. 6. 24.
r Isa. 3. 24. & 15. 2, 3. Ier. 48. 37. Amos 8. 10.
s Ps. 55. 5.
t Prov. 11. 4. Zef. 1. 18.
u Cap. 14. 3, 4. & 44. 12.
v Ier. 7. 30.
x 2 Reg. 21. 16. Cap. 9. 9. & 11. 6.
y Deut. 32. 23. Ier. 4. 20.
z Ps. 74. 9. Plân. 2. 9. Cap. 20. 1, 3.
a Vers. 4. — *Capulŭ 8.*
a Cap. 14. 1. & 20. 1. & 33. 31.
b Cap. 1. 3. & 3. 22.
c Cap. 1. 26, 27.
d Cap. 1. 4.
e Dan. 5. 5.
f Cap. 3. 14.
g Cap. 11. 1, 24. & 40. 2.
h Ier. 7. 30. & 32. 34. Cap. 5. 11.
i Deut. 32. 16, 21.
j Cap. 1. 28. & 3. 22, 23.

Digitized by Google

11 păreţĭ de jurŭ împrejurŭ. Şi stăteaŭ înaintea lorŭ şepte-ₔecĭ bărbaţi din bĕtrâniĭ caseĭ luĭ Israelŭ, érŭ in meₔiloculŭ lorŭ sta Jaazania, fiĭulŭ luĭ Şafanŭ; şi *ţinea* fie-care in mâna sa tămăiătórea sa; şi se sui in susŭ unŭ nŭorŭ desŭ de tămăiă.

12 Şi ₔis'a cătră mine: Fiĭulŭ omuluĭ, vĕₔut'aĭ ce facŭ la întunerecŭ bĕtrâniĭ caseĭ luĭ Israelŭ, fie-care in cămărele chipurilorŭ sale? Căcĭ ₔicŭ: [k] „Iehova nu ne vede; Iehova a

13 părăsitŭ ţéra.“ Şi ₔis'a cătră mine: Dară urîcĭunĭ şi maĭ marĭ veĭ vedé că facŭ.

14 Şi m'a dusŭ la intrarea porţeĭ caseĭ luĭ Iehova, ce *caută* spre méₔă-nópte, şi éccĕ, acolo şedeaŭ femeĭ, ce plângeaŭ pentru Tamuzŭ.

15 Şi ₔis'a cătră mine: Vĕₔut'aĭ, fiĭulŭ omuluĭ? dară urîcĭunĭ şi maĭ marĭ decâtŭ aceste veĭ vedé.

16 Şi m'a dusŭ ir curtea cea din lă-întru a caseĭ luĭ Iehova: şi éccĕ, in uşa templuluĭ luĭ Iehova, [l] între porticŭ şi altarŭ, [m] ca la dŭoĕ-ₔecĭ şi cincĭ de bărbaţi, [n] cu dosurile lorŭ spre templulŭ luĭ Iehova, şi cu feţele lorŭ spre resăritŭ; se închinaŭ [o] sóreluĭ spre resăritŭ.

17 Şi ₔis'a cătră mine: Vĕₔut'aĭ, fiĭulŭ omuluĭ? Aŭ micŭ este *acésta* pentru casa luĭ Iuda, ca să facă urîcĭunile, ce acestia facŭ aicea? [p] împlêndŭ de silniciă tótă ţéra, şi totŭ maĭ multŭ mâniându-mĕ; şi éccĕ eĭ punŭ

18 in nările lorŭ ramură *sântă*! [q] De aceea şi eŭ voiŭ lucra cu furiă; [r] ochĭulŭ meŭ nu-ĭ va cruţa, nicĭ mĕ voiŭ îndura; şi cândŭ vorŭ [s] striga in auₔulŭ meŭ cu vóce tare, nu-ĭ voiŭ asculta.

9 Şi a strigatŭ in auₔulŭ meŭ cu vóce tare, ₔicêndŭ: Să se apropie supraveghiătoriĭ cetăţeĭ, fie-care *cu* arma sa de stricăcĭune

2 in mâna sa. Şi éccĕ, şese bărbaţi veniaŭ de pe calea porţeĭ celeĭ de susŭ, ce caută spre méₔă-nópte, *avêndŭ* fie-care in mâna sa arma sa de nimicire; şi [a] unulŭ din eĭ, omŭ îmbrăcatŭ in inŭ, *avea* la cópsele sale o călămare de scriitorŭ; şi intrândŭ, a stătutŭ

3 aprópe de altarulŭ de aramă. Atuncea [b] mărirea Dumneₔeuluĭ luĭ Israelŭ se înălţă désupra cherubimuluĭ, désupra căruĭa ea era, cătră pragulŭ caseĭ.

Şi a strigatŭ cătră bărbatulŭ îmbrăcatŭ in inŭ, care *avea* la cópsele sale călămarea de

4 scriitorŭ; Şi a ₔisŭ Iehova cătră d'însulŭ: Trecĭ prin cetate, prin Ierusalimŭ, şi fă [c] semnŭ pe frunţile bărbaţilorŭ, cari [d] gemŭ şi suspină pentru tóte urîciunile, ce se facŭ în meₔiloculŭ luĭ. Érŭ cătră ceĭ-l-alţĭ a ₔisŭ 5 în auₔulŭ meŭ: Treceţĭ în urma acestuĭa prin cetate, şi loviţĭ; [e] să nu cruţe ochĭulŭ vostru, şi nicĭ să nu vĕ îduraţĭ; [f] Ucideţĭ, 6 până veţĭ nimici pre bĕtrânĭ, têneriĭ, fecĭóre, pruncĭ şi femeĭ; dară [g] nu vĕ apropiaţĭ de totŭ omulŭ, pe care *este* semnulŭ; [h] şi începeţĭ de la sanctuarulŭ meŭ.

[i] Decĭ eĭ aŭ începutŭ de la bărbaţiĭ ceĭ bĕtrânĭ, cari *se aflaŭ* înaintea caseĭ. Şi lĭ-a 7 ₔisŭ: Necurăţiţĭ casa, şi împleţĭ curţile de *ómenĭ* ucişĭ: eşiţĭ! Şi aŭ eşitŭ, şi aŭ ucisŭ prin cetate.

Şi cândŭ acestia 'ĭ ucideaŭ, rĕmânêndŭ 8 eŭ singurŭ *acolo*, [j] căₔut'amŭ pe faţa mea, strigat'amŭ, şi amŭ ₔisŭ: [k] Ah! Iehova, Dómne! Veĭ stêrpi óre pre tótă rĕmăşiţa luĭ Israelŭ, vĕrsândŭ mânia ta asupra Ierusalimuluĭ?

Şi ₔis'a cătră mine: Fără-de-legea caseĭ 9 luĭ Israelŭ şi a luĭ Iuda *este* mare fórte, şi [l] ţéra este plină de sânge, şi cetatea plină de nedreptate; căcĭ eĭ ₔicŭ: [m] „Iehova a părăsitŭ ţéra, şi [n] Iehova nu vede *nimicŭ*.“ De 10 aceea [o] ochĭulŭ meŭ nu-ĭ va cruţa, şi nicĭ nu mĕ voiŭ îndura; *ci* [p] voiŭ resplăti preste capulŭ lorŭ urmările lorŭ.

Şi éccĕ, bărbatulŭ îmbrăcatŭ în inŭ, care 11 *purta* călămarea la cópsele sale, adus'a respunsŭ, ₔicêndŭ: Făcut'amŭ, precumŭ mĭ-aĭ ordinatŭ.

ATUNCĬ amŭ vĕₔutŭ, şi éccĕ, pe [a] bolta **10** cea de pe capulŭ cherubimilorŭ se vedea désupra lorŭ ca o pétră de safirŭ, *şi* la privire asemenea unuĭ tronu. [b] Şi a vor- 2 bitŭ bărbatulŭ îmbrăcatŭ în inŭ, şi ĭ-a ₔisŭ: Întră intre rótele de suptŭ cherubimĭ, şi imple-ţĭ mâna cu [c] cărbunĭ de focŭ din meₔiloculŭ cherubimilorŭ, şi-ĭ [d] împrăscĭă preste cetate. Şi a întratŭ înaintea ochilorŭ meĭ.

Şi cherubimiĭ stăteaŭ la drépta caseĭ, 3 cândŭ omulŭ întră; şi nŭorulŭ a împlutŭ curtea cea din lă-întru. [e] Şi mărirea luĭ Iehova 4 s'a înălţatŭ désupra cherubimuluĭ spre pragulŭ caseĭ: şi [f] s'a împlutŭ casa de nŭorŭ, şi curtea s'a împlutŭ de strălucirea măririĭ luĭ Iehova. [g] Şi bătaĭa aripelorŭ cherubimi- 5 lorŭ se auₔĭa până în curtea de dinafară, ca [h] vócea luĭ Dumneₔeŭ celuĭ A-totŭ-puternicŭ, cândŭ vorbesce.

Şi cândŭ a ordinatŭ barbatuluĭ îmbră- 6 catŭ în inŭ, ₔicêndŭ: „Iĕ focŭ d'intre rótele,

---

k Cap. 9. 9.
l Ioel 2. 17.
m Cap. 11. 1.
n Ier. 2. 27. & 32. 33.
o Deut. 4. 19. 2 Reg. 23. 5, 11. Iov 31. 26. Ier. 44. 17.
p Cap. 9. 9.
q Cap. 5. 13. & 16. 42. & 24. 13.
r Cap. 5. 11. & 7. 4, 9. & 9. 5, 10.
s Prov. 1. 28. Isa. 1 15. Ier. 11. 11. & 14. 12. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13.

Capulŭ 9.

a Lev. 16. 4. Cap. 10. 2, 6, 7. Apoc. 15. 6.
b Vedĭ cap. 3. 23. & 8. 4. & 10. 4, 18. & 11. 22, 23.
c Esod. 12. 7. Apoc. 7. 3. & 9. 4. & 13. 16, 17. & 20. 4.
d Ps. 119. 53, 136. Ier. 13. 17. 2 Cor. 12. 21. 2. Pet. 2. 8.
e Vers. 10. Cap. 5. 11.
f 2 Cron. 36. 17.
g Apoc. 9 4.
h Ier. 25. 29. 1 Pet. 4. 17.
i Cap. 8. 11, 12, 16.
j Num. 14. 5. & 16. 4, 22, 45. Ios. 7. 6.
k Cap. 11. 13.
l 2 Reg. 21. 16. Cap. 8. 17.
m Cap 8. 12.
n Ps. 10. 11. Isa. 29. 15.
o Cap. 5. 11. & 7. 4. & 8. 18.
p Cap. 11. 21.

Capulŭ 10.

a Cap. 1. 22, 26.
b Cap. 9. 2, 3.
c Cap. 1. 13.
d Vedĭ Apoc. 8. 5.
e Vedĭ vers. 18. Cap. 1. 28. & 9. 3.
f 1 Reg. 8. 10, 11. Cap. 43. 5.
g Cap. 1. 24.
h Ps. 29. 3, etc.

Digitized by Google

d'intre cherubimĭ," atuncĭ elŭ întrâ, şi stătu
7 lângă roţi. Şi unŭ cherubimŭ a întinsŭ
mâna sa d'intre cherubimĭ cătră foculŭ, ce
era intre cherubimĭ, şi luându *din elŭ*, *l'a*
pusŭ în mânele *bărbatuluĭ* îmbrăcatŭ în inŭ:
8 şi elŭ luându-*lĭ* a eşitŭ. [i]Şi se vĕdu ase-
mênare de mână de omŭ la cherubimĭ suptŭ
aripele lorŭ.
9 [j]Şi amŭ vĕdutŭ, şi éccé, patru roţi lângă
cherubimĭ: câte o rótă lângă fie-care che-
rubimŭ: şi asemênarea rótelorŭ *era* ca co-
10 lórea petreĭ de [k]crisolitŭ. Şi *câtŭ pentru*
privirea lorŭ, *tóte* patru aveaŭ acelaşĭ chipŭ,
11 ca şi cându era o rótă în rótă. Şi [l]cându
mergeaŭ, mergeaŭ pe *tóte* patru laturile lorŭ;
şi cându mergeaŭ, nu se învĕrtïaŭ: ci în-
cotro mergea capulŭ, într'acolo 'lŭ urmaŭ;
12 nu se învĕrtïaŭ, cându mergeaŭ. Şi totŭ
corpulŭ *cherubimilorŭ*, spetele lorŭ, mânele
lorŭ, şi aripele lorŭ, şi [m]rótele, tóte patru
rótele lorŭ, eraŭ pline de ochĭ de jurŭ îm-
13 prejurŭ. Şi s'a strigatŭ rótelorŭ în au-
14 dulŭ meŭ: „Galgalŭ" *(rótă uşóră)*. [n]Şi totŭ
animalulŭ avea patru feţe; faţa unuĭa *era*
faţă de cherubŭ, şi a celuĭ alŭ dŭoilea, faţă
de omŭ: a celuĭ alŭ treilea faţă de leŭ, şi
15 a celuĭ alŭ patrulea faţă de vulturŭ. A-
tuncea cherubimiĭ s'aŭ înălţatŭ; acesta *este*
[o]animalulŭ, ce l'amŭ vĕdutŭ lângă rîulŭ
Chebarŭ.
16 [p]Şi cându âmblaŭ cherubimiĭ, âmblaŭ şi
rótele lângă eĭ; şi cându cherubimiĭ rĕdicaŭ
aripele lorŭ, ca să se înalţe de la pământŭ,
17 rótele nu se depărtaŭ de eĭ. *Şi* [q]cându eĭ
stăteaŭ, stăteaŭ şi *ele*; şi cându se înălţaŭ
eĭ, se înălţaŭ *şi rótele* cu d'înşiĭ; căcĭ spi-
ritulŭ animalelorŭ *era* în roţi.
18 Atuncea [r]mărirea luĭ Iehova a [s]eşitŭ de
désupra praguluĭ caseĭ, şi a statŭ désupra
19 cherubimilorŭ. Şi [t]cherubimiĭ aŭ rĕdicatŭ
aripele lorŭ, şi s'aŭ înălţatŭ de la pământŭ
înaintea mea; cându eşiaŭ eĭ, *eşiaŭ* şi ró-
tele lângă eĭ; şi *fie-care din eĭ* a statŭ în
uşa porţeĭ despre resăritŭ a caseĭ luĭ Ie-
hova; şi mărirea Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ
20 *era* désupra lorŭ. [u]Acesta *este* animalulŭ, ce
l'amŭ vĕdutŭ suptŭ Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ
[v]lângă rîulŭ Chebarŭ: şi amŭ cunoscutŭ, că
21 eraŭ cherubimĭ. [x]Fie-care avea câte patru
feţe, şi fie-care câte patru aripĭ; [y]şi *eraŭ* ase-
mênărĭ de mânĭ de omŭ suptŭ aripele lorŭ.
22 Şi *câtŭ pentru* [z]chipulŭ feţelorŭ lorŭ, *eraŭ*
feţele ce le-amŭ vĕdutŭ lângă rîulŭ Che-
barŭ, chipulŭ lorŭ şi ele înse-şĭ *totŭ aceleaşĭ*
eraŭ; şi [a]fie-care mergea dreptŭ înainte.

11 Şi éră-şĭ [a]m'a rĕdicatŭ spiritulŭ, şi m'a a-
dusŭ în pórta [b]despre resăritŭ a caseĭ
luĭ Iehova, ce caută spre resăritŭ; şi éccĕ,
[c]în uşa porţeĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de bărbaţĭ,
şi intre acestia amŭ vĕdutŭ pre Iaazania,
fiĭulŭ luĭ Azurŭ, şi pre Pelatia, fiĭulŭ luĭ
Benaia, maĭ marĭ aĭ poporuluĭ. Şi ḑis'a cătră 2
mine: Fiĭulŭ omuluĭ, acestia *sûnt* ómenĭĭ,
ce uneltescŭ nedreptatea, şi *ceĭ ce* daŭ sfa- 3
turile cele rele în cetatea acésta: Ceĭ ce
ḑicŭ: „*Timpulŭ încă* nu [d]s'a apropiatŭ, ca
să zidimŭ case *noŭe*; [e]*cetatea* acésta *este* ca
óla, şi noĭ carnea." De aceea profeţesce 4
asupră-li, profeţesce, fiĭulŭ omuluĭ! [f]Şi Spi- 5
ritulŭ luĭ Iehova a căḑutŭ asupră-mĭ, şi
mĭ-a ḑisŭ: Vorbesce:
Aşa ḑice Iehova:
Aşa aţĭ ḑisŭ, casă a luĭ Israelŭ!
Căcĭ eŭ sciŭ ce vĭ vine în minte.
[g]Aţĭ omorîtŭ pre mulţĭ în cetatea acésta, 6
Şi aţĭ împlutŭ uliţele eĭ de ucişĭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 7
[h]Ucişiĭ vostri, pre cari ĭ-aţĭ pusŭ în meḑĭ-
locŭlŭ cetăţeĭ,
Acestia *sûnt* earnea, şi ea óla:
[i]Dară pre voĭ vĕ voiŭ scóte din meḑĭloculŭ eĭ.
Vĕ temeţĭ de sabiă, 8
Şi sabia voiŭ aduce asupră-vî, ḑice Iehova,
Domnulŭ;
Şi vĕ voiŭ scóte din meḑĭloculĭ cetăţeĭ, 9
Şi vĕ voiŭ da în manele străinilorŭ;
Şi [j]voiŭ împlini asupră-vî judecăţele *mele*:
[k]Cădé-veţĭ de sabiă; 10
Şi vĕ voiŭ judeca la [l]hotarele luĭ Israelŭ;
[m]Şi veţĭ cunósce, ca eŭ *sûnt* Iehova.
[n]*Cetatea* acésta nu va *maĭ* fi pentru voĭ ólă; 11
Nicĭ voĭ nu veţĭ fi carnea din ea;
La hotarele luĭ Israelŭ vĕ voiŭ judeca;
Şi [o]veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova; 12
Pentru-că n'aţĭ âmblatŭ în aşeḑămintele mele,
Nicĭ n'aţĭ făcutŭ judecăţele mele;
Ci [p]aţĭ făcutŭ dupre datinele popórelorŭ, ce
sûnt în jurulŭ vostru.
Şi pre-cându profeţiamŭ, murit'a [q]Pela- 13
tia, fiĭulŭ luĭ Benaia. Atuncea [r]căḑut'amŭ
pe faţa mea, şi strigat'amŭ cu vóce tare,
şi amŭ ḑisŭ: Vaĭ, Iehova, Dómne, aŭ nimici- 14
veĭ cu totulŭ rĕmăşiţa luĭ Israelŭ? Şi a
maĭ fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova,
ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, fraţiĭ teĭ, fraţiĭ teĭ, 15
bărbaţiĭ rudenieĭ tale, şi tótă casa luĭ Is-

---

i Cap. 1. 8. Vers. 21.
j Cap. 1. 15.
k Cap. 1. 16.
l Cap. 1. 17.
m Cap. 1. 18.
n Cap. 1. 6, 10.
o Cap. 1. 5.
p Cap. 1. 19.
q Cap. 1. 12, 20, 21.
r Vers. 4.
s Osea 9. 12.
t Cap. 11. 22.
u Cap. 1. 22. Vers. 15.
v Cap. 1. 1.
x Cap. 1. 6. Vers. 14.
y Cap. 1. 8. Vers. 8.
z Cap. 1. 10.
a Cap. 1. 12. —
Capulŭ 11.
a Cap. 3. 12, 14. & 8. 3. Vers. 24.
b Cap. 10. 19.
c Vedĭ cap. 8. 16.
d Cap. 12. 22, 27. 2 Pet. 3. 4.
e Vedĭ Ier. 1. 13. Cap. 24. 3, etc.
f Cap. 2. 2. & 3. 24.
g Cap. 7. 23. & 22. 3, 4.
h Cap. 24. 3, 6, 10, 11.
i Vers. 9.
j Cap. 5. 8.
k 2 Reg. 25. 19, 20, 21. Ier. 39. 6. & 52. 10.
l 1 Reg. 8. 65. Mic. 3. 3.
m Ps. 9. 16. Cap. 6. 7. & 13. 9, 14, 21, 23.
n Vedĭ vers. 8.
o Vers. 10.
p Lev. 18. 3, 24, 2 Reg. 14. 25. etc. Deut. 12. 30, 31. Cap. 8. 10, 14 16.
q Vers. 1. Fapt. 5. 5.
r Cap. 9. 8.

Digitized by Google

raelŭ, eĭ *sûnt* aceĭ cătră cari ḑis'aŭ locuitoriĭ Ierusalimuluĭ: „Depărtaţi-vĕ de la Iehova, datu-ni-s'a pămêntulŭ acesta de moscenire.
16 De aceea ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
De şi depărtatu-i-amŭ intre popóre,
De şi împrăscĭatu-i-amŭ prin ţerĭ,
[e] Dară fi-voiŭ pentru eĭ unŭ sanctuariŭ micŭ
În ţerele, unde aŭ venitŭ.
17 De aceea ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[f] Vĕ voiŭ aduna d'intre popóre,
Şi vĕ voiŭ strînge din ţerele, în cari sûnteţi împrăscĭaţi,
Şi vî voiŭ da pămêntulŭ luĭ Israelŭ.
18 Şi venindŭ acolo,
[u] Vorŭ depărta din elŭ toţi idoliĭ luĭ şi tóte urîcĭunile luĭ.
19 Şi [v] li voiŭ da ânimă neîmpărţită;
Şi voiŭ pune în voĭ [x] unŭ spiritŭ noŭ;
Şi voiŭ lua din corpulŭ lorŭ [y] ânima cea de pétră,
Şi li voiŭ da ânimă de carne;
20 [z] Ca să âmble în aşeḑămintele mele,
Ca să păzéscă judecăţele mele, şi să le facă;
[a] Şi-mĭ vorŭ fi poporŭ, şi eŭ li voiŭ fi Dumneḑeŭ.
21 Érŭ *pentru aceĭa*, a cărora ânima âmblă
După ânima idolilorŭ lorŭ şi *după* urîcĭunile lorŭ,
[b] Eŭ voiŭ resplăti asupra capuluĭ lorŭ urmările lorŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
22 Atuncea cherubimiĭ 'şĭ [c] rĕḑicară aripele, şi rótele împreună cu eĭ; şi mărirea Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ *era* susŭ désupra lorŭ.
23 Şi [d] mărirea luĭ Iehova s'a suitŭ din meḑiloculŭ cetăţeĭ, şi a statŭ [e] pe muntele [f] celŭ de cătră resăritulŭ cetăţeĭ.
24 Şi éră-şĭ [g] m'a rĕḑicatŭ spiritulŭ, şi m'a dusŭ în visiune prin Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ în Ḑaldea, la ceĭ din captivitate. Atuncea visiunea ce amŭ vĕḑut'o, s'a suitŭ de la
25 mine. Şi amŭ spusŭ celorŭ din captivitate tóte lucrurile, câte mĭ-a arĕtatŭ Iehova.

Apropiarea suferinţelorŭ şi a captivităţeĭ poporuluĭ.

12 Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie-
2 hova, ḑicêndŭ: Fĭiulŭ omuluĭ, tu locuescĭ în meḑiloculŭ [a] uneĭ case neascultătóre, care are [b] ochĭ să véḑă, şi nu vede; are urechĭ să audă, şi nu aude; [c] căcĭ *este* casă neascultătóre. De aceea tu, fĭiulŭ omuluĭ, pregătesce-ţĭ uneltele de fugă, şi fugĭ ḑiŭa înaintea ochilorŭ lorŭ; fugĭ înaintea ochilorŭ lorŭ d'intr'unŭ locŭ într'altŭ locŭ; póte, că vorŭ cunósce, că sûnt casă neascultătóre. 3
Şi scóte uneltele tale ḑiŭa înaintea ochilorŭ lorŭ, ca unelte de fugă; şi eşĭ séra înaintea ochilorŭ lorŭ, ca ceĭ ce esŭ cândŭ fugŭ. Înaintea ochilorŭ lorŭ sépă-ţĭ *bortă* în zidiŭ, şi scóte-*le* prin ea. Înaintea ochilorŭ lorŭ du-*le* pe umerĭ, *şi* scóte-*le* în întunerecŭ; acopere faţa ta, ca să nu veḑĭ pămêntulŭ; [d] căcĭ pusu-te-amŭ *dreptŭ* semnŭ caseĭ luĭ Israelŭ. 4 5 6
Şi amŭ făcutŭ aşa, cumŭ mĭ s'a ordinatŭ; scos'amŭ afară uneltele mele ḑiŭa, ca pre unelte de fugă, şi séra sĕpat'amŭ în zidiŭ *bortă* cu mâna; şi *le*-amŭ scosŭ în întunerecŭ, ducêndu-*le* înaintea ochilorŭ lorŭ pe umerĭ. 7
Şi demânéţa fost'a cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fĭiulŭ omuluĭ, casa luĭ Israelŭ, [e] casa cea neascultătóre, *de* te va întreba: [f] Ce facĭ? Respunde-li: Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [g] Sarcina acésta *privesce* şi pre domnŭ în Ierusalimŭ, şi pre tótă casa luĭ Israelŭ, în care *sûnt* elŭ *şi maĭ marĭĭ luĭ*. 8 9 10
Ḑi: [h] Eŭ *sûnt* semnulŭ vostru; 11
Cumŭ amŭ făcutŭ eŭ, aşa şi cu eĭ se va face;
[i] Merge-vorŭ prinşĭ în captivitate.
Şi [j] domnulŭ, ce *este* în meḑiloculŭ lorŭ, va 12
duce *uneltele sale* pe umerĭ
În întunerecŭ, şi se va duce;
Sĕpa-vorŭ zidiulŭ, ca să scótă prin elŭ *uneltele sale*;
Acoperi-va faţa sa, ca să nu véḑă pre pămêntŭ cu ochiĭ *seĭ*.
Dară voiŭ întinde [k] mreja mea preste d'însulŭ, şi se va prinde în firele mele; 13
Şi-lŭ [l] voiŭ duce în Babilonŭ, *în* pămêntulŭ Chaldeilorŭ,
Dară nu-lŭ va vedé, de şi va muri acolo.
Şi [m] voiŭ împrăscĭa în tóte vênturile 14
Pre toţi ceĭ ce-lŭ încunjură, ca să-lŭ ajute, şi tóte ostile luĭ;
Şi [n] voiŭ scóte sabia în urmă-li.
[o] Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, 15
Cândŭ 'ĭ voiŭ împrăscĭa pr'intre popóre,
Si-ĭ voiŭ presera prin ţerĭ.
[p] Dară lăsa-voiŭ puçinĭ din eĭ, 16
Cari să scape de sabiă, de fómete şi de cĭumă,
Ca să arete tóte urîcĭunile lorŭ

---

[s] Ps. 90. 1. & 91. 9. Isa. 8. 14.
[t] Ier. 24. 5. Cap. 28. 25. & 34. 13. & 36. 24.
[u] Cap. 37. 23.
[v] Ier. 32. 39. Cap. 36. 26, 27. Veḑĭ Zef. 3. 9.
[x] Ps. 51. 10. Ier. 31. 33. & 32. 39. Cap. 18. 31.
[y] Zech. 7. 12.
[z] Ps. 105. 45.
[a] Ier. 24. 7. Cap. 14. 11. & 36. 28. & 37. 27.
[b] Cap. 9. 10. & 22. 31.
[c] Cap. 1. 19. & 10. 19.
[d] Cap. 8. 4. & 9. 3. & 10. 4, 18. & 43. 4.
[e] Veḑĭ Zech. 14. 4.
[f] Cap. 43. 2.
[g] Cap. 8. 3.
—
Capulŭ 12.
[a] Cap. 2. 3, 6, 7, 8. & 3. 26, 27.
[b] Isa. 6. 9. & 42. 20. Ier. 5. 21. Mat. 13. 13, 14.
[c] Cap. 2. 5.
[d] Isa. 8. 18. Cap. 4. 3. & 24. 24. Vers. 11.
[e] Cap. 2. 5.
[f] Cap. 17. 12. & 24. 19.
[g] Mal. 1. 1.
[h] Vers. 6.
[i] 2. Reg. 25. 4, 5, 7.
[j] Ier. 39. 4.
[k] Iov 19. 6. Ier. 52. 9. Plân. 1. 13. Cap. 17. 20.
[l] 2 Reg. 25. 7. Ier. 52. 11. Cap. 17. 16.
[m] 2 Reg. 25. 4, 5. Cap. 5. 10.
[n] Cap. 5. 2, 12.
[o] Ps. 9. 16. Cap. 6. 7, 14. & 11. 10. Vers. 16, 20.
[p] Cap. 6. 8, 9, 10.

Digitized by Google

Popórelorŭ, unde se ducŭ,
Şi să cunóscă, că eŭ *sûnt* Iehova.
17 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ
Iehova ḑicêndŭ:
18 Fĭiulŭ omuluĭ, [q] mânâncă pânea ta cu cutremurŭ,
Şi bé apa ta cu frică şi cu întristare;
19 Şi vorbesce poporuluĭ ţereĭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, de locuitoriĭ Ierusalimuluĭ *şi* de pământulŭ luĭ Israelŭ:
Mânca-vorŭ pânea lorŭ cu întristare,
Şi bé-vorŭ apa lorŭ cu gróză,
Căcĭ pământulŭ lorŭ se [r] va pustii, *lipsindu-se* de plinitatea sa,
[s] Pentru silnicia tuturorŭ celorŭ ce locuescŭ in elŭ.
20 Cetăţile cele locuite se vorŭ pustii,
Şi pământulŭ in deşertŭ se va preface;
Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
21 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
22 mine, ḑicêndŭ: Fĭiulŭ omuluĭ, ce *este* proverbulŭ, *ce* aveţĭ in pământulŭ luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [t] Dilele se îndelungescŭ, şi visiunea
23 *totŭ* nu se împlinesce. De aceea ḑi cătră eĭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Face-voiŭ să înceteze proverbulŭ acesta,
Şi nu-lŭ vorŭ maĭ întrebuinţa in Israelŭ;
Ci ḑi-li: [u] Apropiă-se ḑilele
Şi împlinirea tuturorŭ visiunilorŭ.
24 Căcĭ [v] nu va maĭ fi nicĭ o [x] visiune minciunósă,
Nicĭ gîcitură linguşitóre in casa luĭ Israelŭ.
25 Căcĭ eŭ, Iehova, *o* ḑicŭ,
Şi [y] cuvêntulŭ, ce eŭ ḑicŭ, se va face,
Şi nu va maĭ întârḑia;
Ci in ḑilele vóstre,
O casă neascultătóre, voiŭ spune cuvêntulŭ,
Şi-lŭ voiŭ împlini, ḑice Iehova, Domnulŭ.
26 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ
Iehova, ḑicêndŭ:
27 [z] Fĭiulŭ omuluĭ, éccĕ, casa luĭ Israelŭ ḑice:
Visiunea, ce acesta vede, *este* [a] pentru ḑile multe,
Şi elŭ profeţesce pentru timpurĭ depărtate.
28 [b] De aceea ḑi cătră eĭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Nicĭ unŭ cuvêntŭ alŭ meŭ nu se va îndelungi,
Ci cuvêntulŭ ce amŭ ḑisŭ, împlini-se-va,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.

Sórta hotărîtă profeţilorŭ minciunoşĭ.

13 Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova,
2 ḑicêndŭ: Fĭiulŭ omuluĭ, profeţesce asupra profeţilorŭ luĭ Israelŭ, cari profeţescŭ, şi ḑi [a] celorŭ ce profeţescŭ *numaĭ* din [b] ânima lorŭ:

Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova!
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 3
Vaĭ de profeţiĭ nebunĭ,
Cari âmblă dupre spiritulŭ lorŭ, şi n'aŭ vĕḑutŭ nimicŭ!
Israele, profeţiĭ teĭ sûnt [c] ca vulpile in deşertŭ. 4
Nu [d] v'aţĭ suitŭ pe spărturele *zidĭurilorŭ*, 5
Nicĭ n'aţĭ rĕdicatŭ zidĭurĭ in jurulŭ caseĭ luĭ Israelŭ,
Ca să pótă sta la luptă in ḑiua luĭ Iehova.
[e] Vĕḑut'aŭ *visiunĭ* deşerte şi gîcicurĭ min- 6
cĭunóse; şi ḑicŭ:
„Iehova ḑice"; şi Iehova nu ĭ-a trămesŭ;
Şi *singurĭ* aŭ ajunsŭ să crédă,
Că cuvêntulŭ *lorŭ* se va implini.
Aŭ dóră nu visiunĭ deşerte aţĭ vĕḑutŭ? 7
Şi nu gîcicurĭ minciunóse aţĭ vorbitŭ?
Totu-şĭ ḑiceţĭ: „Iehova a ḑisŭ",
Érŭ eŭ nicĭ de cumŭ n'amŭ vorbitŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 8
Pentru că vorbiţĭ deşertăciuni, şi vedeţĭ minciuni,
De aceea éccĕ, sûnt împotriva vóstră,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
Şi mâna mea va fi asupra profeţilorŭ, 9
Cari vĕḑŭ deşertăciuni, şi gîcescŭ minciuni:
Eĭ in adunarea poporuluĭ meŭ nu vorŭ *maĭ* fi,
[f] Şi in cartea caseĭ luĭ Israelŭ nu se vorŭ *maĭ* înscri,
[g] Şi nicĭ vorŭ întra in pământulŭ luĭ Israelŭ;
[h] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, Domnulŭ.
Pentru că, da, pentru că aŭ amăgitŭ pre 10
poporulŭ meŭ,
Ḑicêndŭ: [i] Pace; şi pacea nu *era*;
Şi unulŭ a ziditŭ unŭ zidiŭ;
Şi éccĕ, alţiĭ l'aŭ [j] tencuitŭ cu albélă.
Spune celorŭ ce l'aŭ tencuitŭ cu albélă, că 11
va cădé;
[k] Fi-va o plóĭă revĕrsătóre,
Şi voĭ, petrelorŭ de grândină, veţĭ cădé,
Şi unŭ vêntŭ cu viforŭ va năvăli.
Éccĕ, după ce zidĭulŭ va fi căḑutŭ, aŭ nu 12
vi se va ḑice:
Unde *este* albéla, cu care *l'aţĭ* tencuitŭ?
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 13
Răpeḑi-voiŭ in mânia mea unŭ vêntŭ cu viforŭ:
Şi in furia mea va fi o plóĭă revĕrsătóre,
Şi in aprinderea *mea cădé-vorŭ* petre de grândină, ca să-*lŭ* nimicéscă.
Şi voiŭ surpa zidĭulŭ, 14
Pre care cu albélă l'aţĭ tencuitŭ;
'Lŭ voiŭ arunca la pământŭ,
Şi se vorŭ descoperi temeliele luĭ;
Va cădé, şi voĭ veţĭ fi nimiciţĭ suptŭ d'însulŭ;

---

[q] Cap. 4. 16. [r] Zech. 7. 14. [s] Ps. 107. 34. [t] Vers. 27. Cap. 11. 3. Amos 6. 3. | 2 Pet. 3. 4. [u] Ioel 2. 1. Zef. 1. 14. [v] Cap. 13. 23. [x] Plân. 2. 14. | [y] Isa. 55. 11. Vers. 28. Dan. 9. 12. Luc. 21. 33. [z] Vers. 22. | [a] 2 Pet. 3. 4. [b] Vers. 23, 25. — *Capulŭ 13.* [a] Vers. 17. | [b] Ier. 14. 14. & 23. 16, 26. [c] Cânt. 2. 15. [d] Ps. 106. 23, 30. | Cap. 22. 30. [e] Vers. 23. Cap. 12. 24. & 22. 28. [f] Ezra 2. 59, 62. | Neem. 7. 5. Ps. 69. 28. [g] Cap. 20. 38. [h] Cap. 11. 10, 12. | [i] Ier. 6. 14. & 8. 11. [j] Cap. 22. 28. [k] Cap. 38. 22.

Digitized by Google

[t] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
15 Aşa voiŭ împlini mânia mea asupra zidĭuluĭ,
Şi asupra celorŭ ce cu albélă l'aŭ tencuitŭ;
Şi vî voiŭ ḑice: Zidĭulŭ nu *maĭ este*, nicĭ
ceĭ ce l'aŭ tencuitŭ!
16 *Adecă*, profeţiĭ luĭ Israelŭ, cari profeţescŭ
pentru Ierusalimŭ,
Şi ceĭ [m] ce vĕdŭ visiunĭ de pace pentru d'însulŭ,
Şi pacea nu *este*, ḑice Iehova, Domnulŭ.
17 Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ,
[n] Îndréptă-ţĭ faça spre fiĭcele poporuluĭ teŭ,
[o] Cari profeţescŭ din ânima lorŭ;
18 Profeţesce împotriva lorŭ, şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Vaĭ de acele ce cósă perine pentru cótele
mânelorŭ,
Şi facŭ legăturĭ pentrŭ capetele de tótă mă-
rimea, ca să vêneze suflete!
Aŭ dóră sufletele poporuluĭ meŭ [p] veţĭ vêna,
Şi sufletele vóstre veţĭ păstra in vĭéţă?
19 Căcĭ mĕ profanaţĭ cătră poporulŭ meŭ
[q] Pentru mânĭ pline de orḑŭ şi bucate de
pâne,
Ḑicêndŭ, că vorŭ muri aceĭa, cari nu vorŭ muri,
Şi că vorŭ trăi suflete, cari nu vorŭ trăi,
Spunêndŭ mincĭunĭ poporuluĭ meŭ, ce as-
cultă mincĭunile *vóstre*.
20 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ;
Éccĕ, eŭ *sûnt* asupra perinelorŭ vóstre,
Cu cari vênaţĭ sufletele, *ca* pre păserĭ;
Şi le voiŭ rumpe din braçele vóstre,
Şi voiŭ lăsa sufletele să fugă,
Sufletele pre cari voĭ le vênaţĭ, că pre pă-
21 Voiŭ rumpe legăturele vóstre. [serĭ.
Şi voiŭ scăpa poporulŭ meŭ din mânele
vóstre,
Şi nu vorŭ maĭ fi in mânele vóstre spre vênare;
[r] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
22 Pentru că cu mincĭunĭ aţĭ întristatŭ suflе-
tulŭ celuĭ dreptŭ,
Pre care eŭ nicĭ *odată* nu l'amŭ întristatŭ;
Şi [s] aţĭ întăritŭ mânele celuĭ nelegĭuitŭ,
Aşa că nu s'a maĭ intorsŭ de la calea sa
Făgăduindu-ĭ vĭéţa: [cea rea,
23 De aceea [t] nu veţĭ maĭ vedé deşertăcĭune,
şi nu veţĭ maĭ gîcĭ gîcĭturĭ;
Căcĭ voiŭ scăpa pre poporulŭ meŭ din mâ-
nele vóstre;
[u] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

Poporulŭ se mustră pentru făçarnicia sa, şi se ameninţă cu judecăţĭ, de cari nu este nicĭ o scăpare.

14 ATUNCEA [a] venit'aŭ la mine uniĭa din bĕ-
trânĭĭ luĭ Israelŭ, şi aŭ şeḑutŭ înaintea
mea. Şi a fostŭ câtră mine cuvêntulŭ luĭ 2
Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, bărbaţiĭ a- 3
cestia rĕdicatu-şi-aŭ idolĭĭ in ânimele lorŭ,
şi pusu-şi-aŭ înaintea lorŭ [b] pétra de potec-
nire a nedreptăţeĭ lorŭ; şi [c] lăsa-mĕ-voiŭ să
fiŭ întrebatŭ de d'înşiĭ? De aceea vorbesce 4
cătră eĭ, şi ḑi-li: Aşa ḑice Iehova, Dom-
nulŭ: Totŭ omulŭ din casa luĭ Israelŭ, care
'şĭ va rĕdica idolĭ in ânima sa, şi-şĭ va pu-
ne pétra de potecnire a nedreptăţeĭ sale
înaintea feçeĭ sale, şi va veni la profetulŭ,
eŭ Iehova respunde-voiŭ aceluĭa dupre *fă-
ră-de-legea* sa şi dupre mulţimea idolilorŭ seĭ;
Ca să prindŭ casa luĭ Israelŭ prin însă-şĭ 5
ânima lorŭ; căcĭ toţĭ s'aŭ înstrăinatŭ de la
mine prin idolĭĭ lorŭ.
De aceea ḑi caseĭ luĭ Israelŭ: Aşa ḑice 6
Iehova, Domnulŭ: Căiţi-vĕ, şi întórceţi-*vĕ* de
la idolĭĭ vostri, şi întórceţi-*vî* feçele vóstre
de la tóte urîcĭunile vóstre. Căcĭ la totŭ 7
omulŭ din casa luĭ Israelŭ, şi d'intre străi-
nĭĭ, ce locuescŭ in Israelŭ, care se va de-
părta de la mine, şi-şĭ va rĕdica idolĭĭ in
ânima sa, şi-şĭ va pune pétra de petecnire
a nedreptăţeĭ sale înaintea feçeĭ sale, şi va
veni la profetŭ, ca să-lŭ întrebe de mine;
eŭ, Iehova, singurŭ 'ĭ voiŭ respunde pen-
tru mine. Şi [d] voiŭ îndrepta faça mea îm- 8
potriva omuluĭ aceluĭa, şi-lŭ voiŭ face *spre*
[e] semnŭ şi *spre*, proverbŭ şi-lŭ voiŭ stêrpi
din poporulŭ meŭ; [f] şi veţĭ cunósce, că eŭ
sûnt Iehova.
Şi de se va amăgi profetulŭ, vorbindŭ 9
vr'unŭ cuvêntŭ, eŭ Iehova [g] amăgit'amŭ pre
profetulŭ acela: şi voiŭ întinde mâna mea
asupră-ĭ, şi-lŭ voiŭ nimici din poporulŭ meŭ
Israelŭ. Şi vorŭ primi pedépsa fără-de-le- 10
geĭ lorŭ; pedépsa profetuluĭ va fi ca şi pe-
dépsa celuĭ ce-*lŭ* întrébă; Pentru ca casa 11
luĭ Israelŭ să nu se maĭ [h] abată de la mine,
şi să nu se maĭ pângăréscă în tóte fără-de-
legile lorŭ; [i] ci să-mĭ fie poporŭ, şi eŭ să
li fiŭ Dumneḑeŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ 12
Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, cândŭ o 13
ţéră 'mĭ va pĕcătui, făptuindŭ fără-de-lege;
şi-mĭ voiŭ intinde mâna asupră-ĭ, şi voiŭ
sfărâma [j] toégulŭ pâneĭ eĭ, trămeţêndŭ asu-
pră-ĭ fómetea, şi stêrpindŭ şi omŭ şi ani-
malŭ din ea: *Atuncea* [k] de arŭ fi acestĭ treĭ 14
bărbaţĭ, Noe, Danielŭ şi Iovŭ in ea, acestia
şĭ-arŭ mêntui *numaĭ* sufletele lorŭ [l] prin drep-
tatea lorŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
De voiŭ face să trécă prin ţéră [m] fére rele, 15

[t] Vers. 9, 21, 23. Cap. 14. 8.	[o] Vers. 2.	[t] Vers. 6, etc. Cap. 12. 24. Mic 3. 6.	*Capulŭ 14.*	[c] 2 Reg. 3. 13.	Cap. 5. 15.	[i] Cap. 11. 20. & 37. 27.	Vers. 16, 18, 20.
[m] Ier. 6. 14. & 28. 9.	[p] 2 Pet. 2. 14.	[u] Vers. 9. Cap. 14. 8. & 15. 7.	[a] Cap. 8. 1. & 20. 1. & 33. 31.	[d] Lev. 17. 10. & 20. 3, 5, 6. Ier. 44. 11. Cap. 15 7.	[f] Cap. 6. 7.	[j] Lev. 26. 26. Isa. 3. 1. Cap. 4. 16. & 5. 16.	Vedĭ Ier. 7. 16. & 11. 14. & 14. 11
[n] Cap. 20. 46. & 21. 2.	[q] Veḑi Prov. 23. 21. Mic. 3. 5.	—	[b] Cap. 7. 19. Vers. 4, 7.	[e] Num. 26. 10. Deut. 28. 37.	[g] 1 Reg. 22. 23. Iov 12. 16. Ier. 4. 10. 2 Thes. 2. 11.	[k] Ier. 15. 1.	[l] Prov. 11. 4. [m] Lev. 26. 22.

Digitized by Google

ca să o despóie *de poporŭ*, şi să ajungă pustiiă, încâtŭ nimenea să nu pótă trece prin
16 ea de fére; [n] *De arŭ fi* acesti treĭ bărbaţi în ea, viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, eĭ nicĭ pre fiĭ nicĭ pre fete n'arŭ mêntui; ci numaĭ pre d'înşiĭ s'arŭ mêntui, dară ţéră se va pustii.
17 Séŭ *de* [o] voiŭ aduce sabia asupra ţereĭ aceleĭa, şi voiŭ ḑice să trécă sabia prin ţéră,
18 şi voiŭ [p] sterpi din ea omŭ şi vită; [q] De arŭ fi acestĭ treĭ bărbaţi in ea, viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, eĭ nicĭ pre fiĭ nicĭ pre fete n'arŭ mêntui; ci numaĭ pre d'înşiĭ s'arŭ mêntui.
19 Séŭ *de* voiŭ trămete [r] cĭumă asupra ţereĭ aceleĭa, şi voiŭ [s] vêrsa asupră-ĭ mânia mea cu sânge, ca să stêrpescŭ din ea omŭ şi vite;
20 [t] De *arŭ fi* in ea Noe, Danielŭ şi Iovŭ, viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, eĭ nicĭ pre fiĭ nicĭ pre fete n'arŭ mêntui; ci *numaĭ* pre d'înşiĭ singurĭ s'arŭ mêntui prin dreptatea lorŭ.
21 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: Cu atâta maĭ multŭ, cândŭ [u] voiŭ trămete asupra Ierusalimuluĭ cele patru judecăţĭ cumplite ale mele: sabia, fómetea, férele rele, şi cĭuma, ca să stêrpescŭ din elŭ omŭ şi vită!
22 [v] Dară éccĕ, va rĕmâné in elŭ o rĕmăşiţă, care se va scóte: fiĭ şi fete; éccĕ, acestia vorŭ eşi la voĭ, şi [x] veţĭ vedé urmările lorŭ şi faptele lorŭ; şi vĕ veţĭ mângăia pentru *tóte* relele, ce le-amŭ adusŭ asupra Ierusalimuluĭ, pentru tóte câte amŭ adusŭ asupră-ĭ.
23 Şi acestia vĕ vorŭ mângăia, cândŭ veţĭ vedé urmările lorŭ şi faptele lorŭ; şi veţĭ cunósce, că eŭ n'amŭ făcutŭ [y] fără cuvêntŭ tóte câte ĭ-amŭ făcutŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.

Judecăţele luĭ Dumneḑeŭ arĕtate, că sûnt drepte.

15 FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
2 Fiĭulŭ omuluĭ, ce *preţŭ* are lemnulŭ de viiă maĭ multŭ decâtŭ altŭ lemnŭ?
Viţele de viiă *maĭ multŭ decâtŭ* acele ce sûnt intre lemnele pădureĭ?
3 Aŭ lua-se-va din elŭ lemnŭ, bunŭ de lucru?
Aŭ lua-se-va din elŭ unŭ cărligŭ, ca să fie de aninatŭ in elŭ vr'o unéltă?
4 Eccĕ, [a] elŭ se dă foculuĭ, *să-ĭ fie* de mâncare:
Foculŭ mânâncă amîndŭoĕ capetele luĭ,
Şi mediloculŭ luĭ se părlesce;
Aŭ este acesta de *vr'unŭ* folosŭ?
5 Eccĕ, cândŭ era întregŭ, nu era bunŭ de lucru,
Cu câtŭ maĭ puçinŭ va maĭ fi bunŭ de lucru,
Cândŭ foculŭ l'a mâncatŭ, şi s'a părlitŭ!
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 6
Cumŭ *este* lemnulŭ viĭeĭ intre lemnele pădureĭ,
Pre care l'amŭ datŭ de mâncare foculuĭ,
Aşa face-voiŭ locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ:
[b] Voiŭ îndrepta faça mea asupră-li: 7
De [c] vorŭ scăpa dintr'*unŭ* focŭ,
Unŭ *altŭ* focŭ ĭ va mânca;
Şi, cândŭ voiŭ îndrepta faça mea asupră-li,
[d] Veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
Şi voiŭ preface ţéra într'unŭ deşertŭ; 8
Căcĭ aŭ făptuitŭ fără-de-lege, ḑice Iehova, Domnulŭ.

Nemulţumirea şi necredinçĭoşia luĭ Israelŭ cătră Dumneḑeŭ, pedépsa şi ruşinea sa in urmarea acestorŭ pĕcate; cu făgăduinţĭ de restatornicire.

16 FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, [a] fă pre Ierusalimŭ să cunóscă urîcĭunile sale, şi ḑi: 2
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, cătră Ierusalimŭ: 3
Oberşia ta şi [b] nascerea ta *tragu-se* din pământulŭ Chanaanuluĭ;
[c] Părintele teŭ *fost'a* Amoreŭ, şi mumă-ta Heteiă.
Şi *la* nascerea ta, [teiă. 4
[d] In ḑiŭa, in care te-aĭ născutŭ, buriculŭ teŭ nu s'a tăĭatŭ,
Şi in apă nu te-aĭ scăldatŭ spre curăţire;
Cu sare nu te-aĭ săratŭ; şi in pelincĭ nu te-aĭ înfăşatŭ.
Nicĭ unŭ ochiŭ nu s'a înduratŭ de tine, să-ţĭ 5
facă ce-va din acestea,
Din milă cătră tine;
Ci aruncată aĭ fostŭ pe câmpŭ, din scârbăcĭune cătră tine,
In ḑiŭa in care te-aĭ născutŭ.
Atuncea trecut'amŭ pe lângă tine, şi vĕ- 6
ḑutu-te-amŭ tăvălită in sângele teŭ,
Şi ḑisu-ţi-amŭ, *fiindŭ tu încă* in sângele teŭ: Trăesce!
Da, ḑisu-ţi-amŭ, *fiindŭ tu încă* in sângele teŭ: Trăesce!
[e] Făcutu-te-amŭ spre miĭ de miĭ, ca pre érba 7
Şi aĭ crescutŭ, te-aĭ măritŭ, [câmpuluĭ;
Şi aĭ ajunsŭ la culmea frumuseţeĭ;
Rĕdicatu-*ţi*-s'aŭ ţiţele, şi periĭ ţĭ-aŭ crescutŭ;
Dară eraĭ gólă şi fără vestminte.
Atuncea trecut'amŭ pe lângă tine, şi te- 8
amŭ vĕḑutŭ,
Eccĕ, vrĕsta ta *era* vrĕsta ĭubireĭ;
[f] Şi întinḑêndu-mĭ pólele asupră-ţĭ, acoperit'amŭ golicĭunea ta,
Şi juratu-m'amŭ ţie, şi amŭ intratŭ in legământŭ cu tine,

---

[n] Vers. 14, 18, 20.
[o] Lev. 26. 25. Cap. 5. 12. & 21. 3, 4. & 29. 8. & 38. 21.
[p] Cap. 25. 13. Zef. 1. 3.
[q] Vers. 14.
[r] 2 Sam. 24. 15. Cap. 38. 22.
[s] Cap. 7. 8.
[t] Vers. 14.
[u] Cap. 5. 17. & 33. 27.
[v] Cap. 6. 8.
[x] Cap. 20. 43.
[y] Ier. 22. 8, 9. —

Capulŭ 15.
[a] Ioan 15. 6.
[b] Lev. 17. 10. Cap. 14. 8.
[c] Isa. 24. 18.
[d] Cap. 6. 7. & 7. 4. & 11. 10. & 20. 38, 42, 44.

Capulŭ 16.
[a] Cap. 20. 4. & 22. 2. & 33. 7, 8, 9.
[b] Cap. 21. 30.
[c] Vers. 45.
[d] Osea 2. 3.
[e] Esod. 1. 7.
[f] Rut 3. 9.

Digitized by Google

Dice Iehova, Domnulŭ; şi [g]ajuns'aĭ a mea.
9 Şi te-amŭ scăldatŭ in apă,
Amŭ spălatŭ sângele teŭ de pe tine,
Şi te-amŭ unsŭ cu oleiŭ;
10 Şi te-amŭ îmbrăcatŭ cu vestminte înpestriţite,
Te-amŭ încălţatŭ cu sandalĭ de pele de viţelŭ de mare,
Te-amŭ încinsŭ cu inŭ subţire,
Te-amŭ îmbrăcatŭ cu mătasă;
11 Şi te-amŭ împodobitŭ cu scule,
[h]Pus'amŭ braţiele pe mânele tale,
Şi [i]salbă pe grumazulŭ teŭ;
12 Pus'amŭ ânelŭ in narea ta,
Şi cerceĭ in urechĭele tale,
Şi cunună frumósă pe capulŭ teŭ.
13 Aşa aĭ fostŭ împodobită cu aurŭ şi argintŭ;
Şi vestmintele tale *eraŭ de* inŭ subţire, de mătasă, şi vestminte înpestriţite;
[j]Mâncat'aĭ flórea făineĭ, mĭere şi oleiŭ;
Şi făcutu-te-aĭ [k]frumósŭ fórte, fórte,
Şi aĭ ajunsŭ a fi dómnă.
14 Şi [l]numele teŭ străbătut'a intre popóre pentru frumuseţa ta;
Căcĭ *era* desevârşită in podóbele,
Ce le-amŭ pusŭ pe tine, ḑice Iehova, Domnulŭ.
15 [m]Dară tu încreḑutu-te-aĭ in frumuseţa ta,
[n]Şi desfrênat'aĭ din causa renumeluĭ teŭ,
Şi revĕrsat'aĭ desfrênările tale la totŭ trecĕtorulŭ, făcêndu-te a luĭ.
16 [o]Şi aĭ luatŭ din vestmintele tale,
Şi ţĭ-aĭ făcutŭ înălţimĭ împestriţite,
Şi aĭ desfrênatŭ pe d'însele,
Aşa cumŭ nicĭ o dată nu s'a vĕḑutŭ, nicĭ se va *maĭ* vedé.
17 Şi aĭ luatŭ sculele tale cele măreţe,
Făcute din aurulŭ şi argintulŭ meŭ, ce eŭ ţĭ-amŭ datŭ,
Şi aĭ făcutŭ chipurĭ de bărbatŭ,
Şi aĭ desfrênatŭ cu d'însele;
18 Şi aĭ luatŭ vestmintele tale cele pestriţe, şi acoperitu-le-aĭ *cu ele*;
Şi pusu-li-aĭ înainte oleĭulŭ meŭ, tămâĭa mea,
19 [p]Şi pânea mea, ce eŭ ţĭ-amŭ dat'o,
Flórea făineĭ, oleĭulŭ şi mĭerea, *cu care* teamŭ hrânitŭ.
Pre acestea pusu-le-aĭ înaintea lorŭ spre mirosŭ plăcutŭ;
Aşa s'a întêmplatŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
20 [q]Şi luat'aĭ pre fiiĭ teĭ şi pre fiicele tale,
Pre cari mi ĭ-aĭ născutŭ,
Şi ĭ-aĭ sacrificatŭ lorŭ spre mâncare.
Aŭ dóră pré puţinŭ lucru *era* desfrênarea ta,
21 De aĭ junghĭatŭ şi pre fiiĭ meĭ, şi ĭ-aĭ datŭ,
Ca să-ĭ trecĭ *prin focŭ* pentru d'însele?
Şi in tóte urîcĭunile tale şi desfrênările tale 22
Nu ţĭ-aĭ adusŭ aminte de ḑilele [r]tênĕreţelorŭ tale,
[s]Cândŭ eraĭ góla şi fără vestminte, tăvălindu-te in sângele teŭ.
Şi după tótă rĕutatea ta, 23
(Vaĭ, vaĭ de tine! ḑice Iehova, Domnulŭ,)
[t]Ziditu-ţi-aĭ movilĭ, 24
Şi [u]făcutu-ţi-aĭ înălţimĭ in tóte uliţele;
[v]In capĕtulŭ a totŭ drumulŭ ziditu-ţi-aĭ înăl- 25
ţimĭ,
Şi făcut'aĭ scârbósă frumuseţa ta,
Şi crăcitu-ţi-aĭ picĭórele la totŭ trecĕtorulŭ,
Immulţindŭ desfrênările tale.
Şi aĭ desfrênatŭ cu [w]Egipteniĭ, vecinĭ teĭ, 26
Ceĭ marĭ la corpŭ;
Multŭ desfrênat'aĭ, ca să mĕ mâniĭ.
De aceea éccĕ, întins'amŭ mâna mea spre 27
tine,
Şi împuçinatu-ţi-amŭ *hrânele* cele hotărîte,
Şi te-amŭ lăsatŭ in voĭa celorŭ ce te urĭaŭ,
[y]Fĭicelorŭ Filistenilorŭ, cari se ruşinaŭ de calea ta cea desfrênată.
[z]Aĭ desfrênatŭ şi cu Asirieniĭ; 28
Căcĭ escĭ nesăţiósă;
Da, desfrênat'aĭ cu eĭ,
Şi totŭ nu te-aĭ săturatŭ.
Şi aĭ îmmulţitŭ desfrênarea ta 29
In pământulŭ Canaanuluĭ [a]până la Chaldea;
Şi nicĭ cu acésta nu te-aĭ săturatŭ.
Câtŭ este de desfrênată ânima ta, ḑice 30
Iehova, Domnulŭ,
De facĭ tóte acestea!
Lucrurĭ, ca ale celeĭ maĭ neruşinate meretricĭ!
Căcĭ [b]ziditu-ţi-aĭ movilĭ la capĕtulŭ a totŭ 31
drumulŭ,
Şi făcutu-ţi-aĭ înălţimĭ in tótă uliţa;
Dară nicĭ ca o meretrice n'aĭ fostŭ; căcĭ aĭ
despreţuitu plata;
Ci *aĭ fostŭ ca* o femeă adulteră, 32
Ce primesce pre străinĭ in locŭlŭ bărbatuluĭ eĭ.
Tuturorŭ meritricilorŭ se dă plată, 33
Dară [c]tu dat'aĭ plată tuturorŭ ĭubiţilorŭ teĭ,
Şi dăruitu-i-aĭ, ca să intre la tine din tóte părţile,
Să desfreneze cu tine.
Aşa desfrênarea ta a fostŭ altŭ-feliŭ *decâtŭ* 34
la *alte* femeĭ:
Căcĭ după tine nimenea nu s'a luatŭ să desfrêneze;

[g] Esod. 19. 5. Ier. 2. 2.
[h] Fac. 24. 22, 47.
[i] Prov. 1. 9.
[j] Deut. 32. 13, 14.
[k] Ps. 48. 2.
[l] Plân. 2. 15.
[m] Vedĭ Deut. 32. 15. Ier. 7. 4. Mic. 3. 11.
[n] Isa. 1. 21. & 57. 8.
[o] 2 Reg. 23. 7. Cap. 7. 20. Ier. 2. 20. & 3. 2, 6, 20. Cap. 23. 3, 8, 11, 12. Osea 1. 2.
[p] Osea 2. 8.
[q] 2 Reg. 16. 3. Ps. 106. 37, 38. Isa. 57. 5. Ier. 7. 31. & 32. 35. Osea 2. 8.
[r] Ier. 2. 2. Vers. 43, 60. Osea 11. 1.
[s] Vers. 4, 5, 6.
[t] Vers. 31. Cap. 20. 26. & 23. 37.
[u] Isa. 57. 5, 7. Ier. 2. 20. & 3. 2.
[v] Prov. 9. 14.
[x] Cap. 8. 10, 14. & 20. 7, 8. & 23. 19, 20, 21.
[y] 2 Cron. 28. 18, 19. Vers. 57.
[z] 2 Reg. 16. 7, 10. 2 Cron. 28. 23. Ier. 2. 18, 36.
[a] Cap. 23. 14, etc.
[b] Vers. 24, 39.
[c] Isa. 30. 6. Osea 8. 9.

Digitized by Google

Ci tu datu-li-aĭ plată, şi eĭ plată nu ţĭ-aŭ datŭ;
Decĭ fost'a cu tine cu totulŭ altŭ-feliŭ.
35 De aceea ascultă, meretrice, cuvêntulŭ luĭ Iehova;
36 Aşa dice Iehova, Domnulŭ:
Fiindŭ-că cazanulŭ teŭ s'a revĕrsatŭ,
Şi goliciunea ta s'a descoperitŭ in desfrênările tale cu ĭubiţiĭ teĭ,
Şi cu toţĭ idoliĭ teĭ ceĭ scârboşĭ,
Şi in [d] sângele fiilorŭ teĭ, ce datu-i-aĭ lorŭ;
37 De aceea, ĕccĕ, [e] voiŭ aduna pre toţĭ ĭubiţiĭ teĭ,
Cu cari te-aĭ desmerdatŭ,
Şi pre toţĭ, câţĭ ĭ-aĭ ĭubitŭ,
Impreună cu toţĭ *aceĭa*, pre cari ĭ-aĭ urîtŭ;
'Ĭ voiŭ aduna împotrivă-ţĭ din tóte părţile,
Voiŭ descoperi goliciunea ta înaintea lorŭ,
Şi vorŭ vedé tótă goliciunea ta.
38 Şi te voiŭ judeca
Dupre judecăţele [f] adulterelorŭ şi *a acelora* ce [g] vĕrsă sânge;
Şi voiŭ aduce asupră-ţĭ sângele mânieĭ şi alŭ gelosieĭ!
39 Şi te voiŭ da in mânele lorŭ:
Vorŭ dĕrîma [h] movilele tale,
Şi vorŭ nimici înălţimile tale;
[i] De vesmintele tale te vorŭ desbrăca, şi-ţĭ vorŭ lua sculele tale cele măreţe,
Si te vorŭ lăsa gólă şi fără vestminte.
40 [j] Şi vorŭ aduce asupră-ţĭ mulţimea,
[k] Care cu petre te va ucide,
Şi te vorŭ străpunge cu săbiele lorŭ.
41 Cu focŭ vorŭ [l] arde casele tale,
Şi vorŭ [m] indeplini asupră-ţĭ *aceste* judecăţĭ înaintea multorŭ femeĭ;
Aşa te voiŭ face să [n] încetezĭ de a fi meretrice,
Şi plată nu veĭ maĭ da.
42 Şi aşa [o] voiŭ pune capĕtŭ mânieĭ mele asupră-ţĭ,
Şi gelosia mea se va depărta de la tine;
Şi mĕ voiŭ linisci, şi nu mĕ voiŭ maĭ mânia.
43 Pentru că [p] nu ţĭ-aĭ adusŭ aminte de ḑilele tênĕreţelorŭ tale,
Ci te-aĭ înfuriatŭ asupră-mĭ in tóte aceste *lucrurĭ*,
De aceea ĕccĕ, [q] şi eŭ voiŭ resplăti urmările tale asupra capuluĭ *teŭ*,
Ḑice Iehova, Domnulŭ;
Şi nu veĭ *maĭ* face *dupre* desfrênarea acésta in tóte urîcĭunile tale.
44 Ĕccĕ, totŭ *omulŭ*, care se servesce de proverbe, face-va *acestŭ* proverbŭ asupră-ţĭ,
Ḑicêndŭ: „Cumŭ *este* muma, *aşa* şi féta eĭ.“
Tu escĭ féta mumeĭ tale,
Care s'a desgustatŭ de bărbatulŭ eĭ şi de copiiĭ seĭ;
Şi escĭ sora surorilorŭ tale,
Cari s'aŭ desgustatŭ de bărbaţiĭ lorŭ şi de copiiĭ lorŭ;
[r] Muma ta *a fostŭ* Heteĭă, şi părintele teŭ Amoreŭ.
Soră-ta cea maĭ mare *este* Samaria,
Ea şi fetele eĭ ce locuescŭ la stânga ta;
Şi [s] soră-ta cea maĭ tênĕră, ce locuesce la drépta ta,
Este Sodoma şi fetele eĭ.
Dară tu n'aĭ âmblatŭ *numaĭ* in căile lorŭ,
Şi n'aĭ făcutŭ dupre urîcĭunile lorŭ;
Ci, ca *şi* cumŭ *arŭ fi fostŭ acestea lucrurĭ* pré micĭ,
[t] Făcutu-te-aĭ maĭ stricată de câtŭ d'însele in tóte căile tale.
Viŭ *sûnt*, ḑice Iehova, Domnulŭ:
Soră-ta, [u] Sodoma, n'a făcutŭ, nicĭ ea şi nicĭ fetele eĭ,
Cumŭ aĭ făcutŭ tu şi fetele tale.
Ĕccĕ, acésta a fostŭ fără-de legea suroreĭ tale, Sodoma:
Îngâmfarea, [v] indestulareá de pâne şi lipsă de grijă
Aveaŭ ea şi fetele eĭ;
Dară pre celŭ saracŭ şi pre celŭ neavutŭ nu-lŭ ajutaŭ:
Ci se ingâmfaŭ, şi [w] făceaŭ urîcĭuni înaintea mea;
Şi *acestea* vĕḑêndu-*le* eŭ, [x] le-amŭ depărtatŭ.
Aşa şi Samaria n'a pĕcătuitŭ nicĭ cu jumătate din pĕcatele tale;
Ci tu făcut'aĭ maĭ multe urîcĭuni decâtŭ aceea;
Şi *aşa* [z] aĭ îndreptăţitŭ pre surorile tale prin tóte urîcĭunile câte le-aĭ făcutŭ.
Decĭ pórtă ruşinea, pre care aĭ imputat'o surorilorŭ tale,
Pentru pĕcatele tale, cu cari te-aĭ făcutŭ maĭ urîtă decâtŭ d'însele:
Decâtŭ tine ele maĭ drepte sûnt.
Decĭ ruşinéză-te şi tu, şi pórtă ruşinea ta;
Căcĭ aĭ indreptăţitŭ pre surorile tale.
[a] Şi voiŭ întórce pre prinşiĭ lorŭ,
Pre [b] prinşiĭ Sodomeĭ şi aĭ fetelorŭ sale,
Şi pre prinşiĭ Samarieĭ şi aĭ fetelorŭ eĭ;
Şi cu eĭ *întórce-voiŭ şi* pre prinşiĭ captivităţeĭ tale,
Ca să porţĭ ruşinea ta.
Ca să te ruşinezĭ pentru tóte câte aĭ făcutŭ,
Şi să li fiĭ [c] de mângăĭare.

---

d Vers. 20. Ier. 2. 34.
e Ier. 13. 22, 26. Plân. 1. 8. Cap. 23. 9, 10, 22, 29. Osea 2. 10. & 8. 10. Nah. 3. 5.
f Lev. 20. 10. Deut. 22. 22. Cap. 23. 45.
g Fac. 9. 6. Esod. 21. 12.
Veḑĭ vers. 20, 36.
h Vers. 24, 31.
i Cap. 23. 26. Osea 2. 3.
j Cap. 23. 46, 47.
k Ioan 8. 5, 7.
l Deut. 13. 16. 2 Reg. 25. 9. Ier. 39. 8. & 52. 13.
m Cap. 5. 8. & 23. 10, 48.
n Cap. 23. 27.
o Cap. 5. 13.
p Ps. 78. 42. Vers. 22.
q Cap. 9. 10. & 11. 21. & 22. 31
r Vers. 3.
s Deut. 32. 32. Isa. 1. 10.
t 2 Reg. 21. 9. Cap. 5. 6, 7. Vers. 48, 51.
u Mat. 10. 15. & 11. 24.
v Fac. 13. 10.
w Fac. 13. 13. & 18. 20. & 19. 5.
x Fac. 19. 24.
z Ier. 3. 11.
Mat. 12. 41, 42.
a Veḑĭ Isa. 1. 9. & vers. 60, 61.
b Ier. 20. 16.
c Cap. 14. 22, 23.

Digitized by Google

55 Cândŭ soră-ta Sodoma şi fetele eĭ se vorŭ întórce in starea lorŭ de maĭ 'nainte,
Şi Samaria şi fetele eĭ se vorŭ întórce in starea lorŭ de maĭ 'nainte;
Atuncea tu şi fetele tale vĕ veţĭ întórce in starea vóstră de maĭ 'nainte.
56 De şi in gura ta nu s'a auditŭ de soră-ta Sodoma
În ḑilele îngâmfăreĭ tale,
57 Maĭ 'nainte de ce s'a vĕḑutŭ rĕutatea ta:
Cumŭ *se vĕḑise*, cândŭ [d] te-aŭ ocăritŭ fetele Sirieĭ,
Şi tóte cele ce o încunjură, [e] fetele Filistenilorŭ,
Cari te urĕscŭ din tóte părţile.
58 *Aşa* [f] aĭ purtatŭ *pedépsa* desfrênăreĭ tale
Şi a urîcĭunilorŭ tale, ḑice Iehova.
59 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
După ce 'ţĭ voiŭ fi făcutŭ, cumŭ aĭ făcutŭ tu,
Care aĭ [g] despreţuitŭ [h] jurămêntulŭ, călcândŭ legămêntulŭ,
60 'Mĭ [i] voiŭ aduce aminte de legămêntulŭ meŭ cu tine,
Ce l'amŭ încheĭatŭ în ḑilele tênĕreţelorŭ tale;
Şi voiŭ întări cu tine unŭ [j] legămêntŭ eternŭ.
61 Şi atuncĭ 'ţĭ [k] veĭ aduce aminte de urmările tale, şi te veĭ ruşina,
Cândŭ veĭ primi *la tine* pre surorile tale, pre cele maĭ marĭ şi pre cele maĭ micĭ;
Şi ţi le voiŭ da [l] de fiĭce,
[m] Dară nu dupre legămêntulŭ, ce făcuşĭ *odată cu ele.*
62 [n] Şi voiŭ întări legămêntulŭ meŭ cu tine,
Şi veĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova;
63 Ca să-ţĭ [o] aducĭ aminte, şi să te ruşinezĭ,
[p] Şi să nu-ţĭ maĭ deschiḑĭ gura de ruşine,
Cândŭ 'ţĭ voiŭ ĭerta tóte câte aĭ făcutŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.

Judecăţĭ asupra caseĭ domnescĭ a luĭ Iuda, cu o făgăduinţă despre Mesia.

17 2 FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fĭiulŭ omuluĭ, pune o cimilitură, şi spune parabola *acésta* caseĭ luĭ
3 Israelŭ, Şi ḑi: Aşa ḑice Iehova:
[a] Unŭ vulturŭ mare cu aripĭ marĭ,
Cu aripĭ lungĭ, plinŭ de pene pestriţe,
Venit'a în Libanŭ, şi [b] a răpitŭ din cedru ramura cea maĭ de susŭ:
Rupt'a vêrfurile vlăstărilorŭ luĭ,
4 Şi dusu-le-a într'o ţĕră de negoţŭ;
Pusu-le-a într'o ţĕră de neguţĭătorĭ.
5 Atuncĭ a luatŭ din semênţa ţereĭ,
Şi a pus'o [c] în ţĕrână de semênătură:
A dus'o lângă ape multe, sădit'o-a [d] *ca* pre o salce.
Şi ea a crescutŭ, şi s'a făcutŭ butucŭ de viĭă, puternicŭ, *ḑară* [e] micŭ;
Viţele sale se îndreptaŭ spre d'însulŭ, şi rădĕcinele sale suptŭ d'însulŭ;
Aşa a ajunsŭ butucŭ de viĭă,
A făcutŭ viţe, şi a datŭ botăşĭ.
7 Şi maĭ era unŭ vulturŭ mare, cu aripĭ marĭ şi cu pene multe;
Şi éccĕ, [f] butuculŭ de viĭă şĭ-a plecatŭ rădĕcinele sale spre d'însulŭ,
Şi şĭ-a întinsŭ viţele sale spre elŭ.
Pentru ca să o adăpe în straturile sădireĭ sale;
8 *De şi* era sădită în pământŭ bunŭ, lângă ape multe,
Ca să facă viţe,
Şi să ḑee fruptŭ,
Şi aşa să ajungă o viĭă alésă.
9 Ḑi: Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ; isbuti-va?
Vulturulŭ celŭ d'ântĕiŭ [g] aŭ nu va rumpe rădĕcinele eĭ,
Şi nu va tăĭa fruptulŭ eĭ, ca ele să se usuce,
Şi să sece tóte frunḑele odrasleloră sale,
Fără *să fie nevoĭă* de o putere mare séŭ de unŭ poporŭ multŭ, ca să o scóţă din rădĕcinele eĭ?
10 Éccĕ *este* sădită! dară óre isbuti-va?
[h] Aŭ nu se va usca, *ca şi* cumŭ unŭ vêntŭ de resăritŭ s'arŭ atinge de ea?
Usca-se-va in straturile, unde cresce.
11 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
12 Ḑi acumŭ [i] caseĭ celeĭ neascultătóre:
Aŭ nu sciţĭ ce *însémnă* acestea?
Ḑi-*lĭ*: Éccĕ, [j] regele Babilonuluĭ a venitŭ în Ierusalimŭ,
A luatŭ pre regele luĭ şi pre maĭ marĭĭ luĭ,
Şi ĭ-a adusŭ la sine in Babilonŭ:
13 [k] Şi a luatŭ *pre unulŭ* din némulŭ regeluĭ, a încheĭatŭ legămêntŭ cu elŭ,
[l] Şi l'a pusŭ să jure,
Luândŭ cu sine şi pre ceĭ fruntaşĭ aĭ ţereĭ;
14 Ca regatulŭ [m] să se umiléscă,
Şi să nu se *maĭ* rĕdice;
Ci numaĭ păzindŭ legămêntulŭ seŭ să pótă sta.
15 Dară [n] elŭ resculatu-s'a, trămeţêndŭ soliĭ seĭ in Egiptŭ,
[o] Ca să-ĭ ḑee caĭ şi poporŭ multŭ.
[p] Isbuti-va óre? Scăpa-va celŭ ce face acestea?
Óre călcândŭ legămêntulŭ, mêntui-se-va?
16 Viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ;

---

d 2 Reg. 16. 5. 2 Cron. 28. 18. Isa. 7. 1. & 14. 28.
e Vers. 27.
f Cap. 23. 49.
g Cap. 17. 13, 16.
h Deut. 29. 12, 14.
i Ps. 106. 45.
j Ier. 32. 40. & 50. 5.
k Cap. 20. 43. & 36. 31.
l Isa. 54. 1. & 60. 4. Gal. 4. 26, etc.
m Ier. 31. 31. etc.
n Osea 2. 19, 20.
o Vers. 61.
p Rom. 3. 19. —
Capulŭ 17.
a Veḑi vers. 12, etc.
b 2 Reg. 24. 12.
c Deut. 8. 7, 8, 9.
d Isa. 44. 4.
e Vers. 14.
f Vers. 15.
g 2 Reg. 25. 7.
h Cap. 19. 12. Osea 13. 15.
i Cap. 2. 5. & 12. 9.
j Vers. 3.
2 Reg. 24. 11—16.
k 2 Reg. 24. 17.
l 2 Cron. 36. 13.
m Vers. 6. Cap. 29. 14.
n 2 Reg. 24. 20. 2 Cron. 36. 13.
o Deut. 17. 16. Isa. 31. 1, 3. & 36. 6, 9.
p Vers. 9.

Digitized by Google

[q] Unde *locuesce* regele, care l'a pusŭ pre d'însulŭ rege,
Alŭ căruĭ jurămêntŭ l'a despreţuitŭ, şi a căruĭ legămêntŭ l'a călcatŭ,
Acolo cu d'însulŭ va muri, in Babilonŭ.
17 [r] Şi Faraonŭ, cu *tótă* óstea *luĭ* cea puternică şi cu mulţimeă luĭ cea mare, nu va face pentru d'însulŭ *nimicŭ* în resbelŭ,
Cându *neamiculŭ* [s] va înălţa valurĭ şi va zidi întăririĭ, ca să stêrpéscă suflete multe.
18 Căcĭ a despreţuitŭ jurămêntulŭ, călcându legămêntulŭ;
Şi éccĕ, *după ce* [t] a datŭ mâna sa,
A făcutŭ tóte acestea; elŭ nu va scăpa.
19 De aceea aşa ţice Iehova, Domnulŭ:
Viŭ sûnt, pre jurămêntulŭ meŭ, ce l'a despreţuitŭ,
Şi pre legămêntulŭ meŭ, pre care l'a călcatŭ,
Le voiŭ resplăti pe capulŭ luĭ.
20 Voiŭ [u] întinde mreja mea asupră-ĭ,
Şi se va prinde în firele mele;
'Lŭ voiŭ aduce în Babilonŭ,
Şi acolo [v] mĕ voiŭ judeca cu d'însulŭ pentru abaterea luĭ,
Cu care s'a abătutŭ de la mine.
21 Şi [x] toţĭ fugariĭ luĭ şi tóte cetele luĭ vorŭ cădé de sabiă,
Şi ceĭ rĕmaşĭ vorŭ fi împrăscĭaţĭ în tóte vênturile;
Şi veţĭ cunósce, că eŭ Iehova amŭ vorbitŭ.
22 Aşa ţice Iehova, Domnulŭ:
Voiŭ lua din [y] ramura cea maĭ de susŭ a cedruluĭ celuĭ înaltŭ, şi *o* voiŭ sădi;
Voiŭ tăĭa din mlădiţele luĭ cele tênere [z] o *mlădiţă* fragedă,
Şi [a] *o* voiŭ sădi pe unŭ munte înaltŭ şi rĕdicatŭ;
23 [b] Pe muntele celŭ înaltŭ alŭ luĭ Israelŭ o voiŭ sădi;
Şi va face mlădiţe, va da fruptŭ, şi se va face unŭ cedru mare;
[c] Suptŭ d'însulŭ va locui totŭ felĭulŭ de sburătóre *şi* tótă paserea;
La umbra ramurelorŭ sale vorŭ locui.
24 Şi toţĭ arboriĭ câmpuluĭ vorŭ cunósce,
Că eŭ Iehova [d] amŭ umilitŭ pre arborele celŭ înaltŭ, *şi* amŭ înălţatŭ pre arborele celŭ micŭ,
Uscat'amŭ pre arborele celŭ verde, şi făcut'amŭ să înverdéscă arborele celŭ uscatŭ;
[e] Eŭ, Iehova, amu vorbitŭ, şi amŭ făcutŭ.

Purtarea cea dréptă a luĭ Dumneḑeŭ cătră fie-care omŭ; pe acésta se întemeĭézĕ o chĭămare la căinţă.

SI a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ 18
Iehova, ḑicêndŭ: Ce *este* voŭĭ, că ḑi- 2
ceţĭ de pământulŭ luĭ Israelŭ proverbulŭ acesta: [a] Părinţiĭ aŭ mâncatŭ aguride, şi dinţiĭ fiilorŭ s'aŭ strepeḑitŭ?
Viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ: 3
Nu vĭ va maĭ fi *locŭ* a vĕ servi de proverbulŭ acesta în Israelŭ.
Éccĕ tóte sufletele sûnt ale mele; 4
Precumŭ sufletulŭ părinteluĭ, aşa şi sufletulŭ fiĭuluĭ alŭ meŭ este;
[b] Omulŭ ce pĕcătuesce, acela va muri.
Dară de este unŭ omŭ dreptŭ, 5
Care face dreptŭ şi dreptate:
[c] Nu mânâncă pe munţĭ, 6
Nu-şĭ rĕdică ochiĭ cătră idoliĭ caseĭ luĭ Israelŭ,
Nu [d] pângăresce pre femea aprópeluĭ seŭ,
Şi nu se apropiă de femea, [e] ce *este* în necurăţenia eĭ;
Nu [f] încélă pre nimenea, 7
Ci întórce dĕtorniculuĭ [g] amanetulŭ seŭ;
Nu face nicĭ o răpire,
Ci [h] dă pâne celuĭ flămândŭ,
Şi îmbracă cu vestminte pre celŭ golŭ;
Nu dă cu [i] dobêndĭ, 8
Şi nu ĭé maĭ multŭ decâtŭ a datŭ;
'Şĭ întórce mâna de la nedreptate,
Şi [j] face judecată dréptă intre omŭ şi omŭ;
Amblă în aşeḑămintele mele, 9
Şi păzesce judecăţele mele, în adevĕrŭ făcêndu-*le*:
Acela *este* dreptŭ; va [k] trăi, ḑice Iehova, Domnulŭ.
Dară de nasce unŭ fiiŭ nelegĭuitŭ, [l] vĕrsă- 10
torŭ de sânge,
Şi *care* face vre-unulŭ din aceste *pĕcate*,
Şi nu face nicĭ una din acele *dĕtorii*; 11
Ci şi pe munţĭ mânâncă,
Şi pre femea aprópeluĭ seŭ pângăresce,
Pre celŭ saracŭ şi lipsitŭ 'lŭ încélă, 12
Şi face răpiriĭ,
Amanetulŭ nu-lŭ întórce,
Şi-şĭ rĕdică ochiĭ cătră idolĭ,
[m] Făcêndŭ urîcĭunĭ;
Dă cu dobêndĭ, 13
Şi ĭé maĭ multŭ decâtŭ a datŭ:
Trăi-va *unulŭ ca* acesta?
Nu va trăi;
Făcut'a tóte urîcĭunile acestea; va muri;
[n] Sângele seŭ va fi asupra luĭ.
Eccĕ, *de* nasce *acesta* unŭ fiiŭ, 14

---

q Ier. 32 5. & 34. 3. & 52. 11. Cap. 12. 13.
r Ier. 37. 7.
s Ier. 52. 4. Cap. 4. 2.
t 1 Cron. 29. 24. Plân. 5. 6.
u Cap. 12. 13. & 32. 3.
v Cap. 20. 36.
x Cap. 12. 14.
y Isa. 11. 1. Ier. 23. 5. Zech. 3. 8.
z Isa. 53. 2.
a Ps. 2. 6.
b Isa. 2. 2, 3. Cap. 20. 40. Mic. 4. 1.
c Vedĭ cap. 31. 6 Dan. 4. 12.
d Luc. 1. 52.
e Cap. 22. 14. & 24. 14.

Capulŭ 18.

a Ier. 31. 29. Plân. 5. 7.
b Vers. 20. Rom. 6. 23.
c Cap. 22. 9.
d Lev. 18. 20. & 20. 10.
e Lev. 18. 19. & 20. 18.
f Esod. 22. 21. Lev. 19. 15. & 25. 14.
g Esod. 22. 26. Deut. 24. 12, 13.
h Deut. 15. 7, 8. Isa. 58. 7. Mat. 25. 35, 36.
i Esod. 22. 25. Lev. 25. 36, 37. Deut. 23. 19. Neem. 5. 7. Ps. 15. 5.
j Deut. 1. 16. Zech. 8. 16.
k Cap. 20. 11. Amos 5. 4.
l Fac. 9. 6.
m Esod. 21. 12. Num. 35. 34.
n Cap. 8. 6, 17.
n Lev. 20. 9, 11, 12, 13, 16, 27. Cap. 3. 18. & 33. 4. Fapt. 18. 6.

Digitized by Google

Care, vĕdêndŭ tóte pĕcatele, ce le-a făcutŭ părintele seŭ,
Ié sémă, şi nu face unele ca acestea:
15 [o] Pe munţi nu mânâncă,
Şi nu-şĭ rĕdică ochiĭ cătră idoliĭ caseĭ luĭ Israelŭ,
Nu pângăresce pre femea aprópeluĭ seŭ,
16 Nu incélă pre nimenea,
Amanetulŭ nu-lŭ opresce,
Şi nu face răpire;
Ci dă pâne celuĭ flămândŭ,
Cu vestmêntŭ acopere pre celŭ golŭ,
17 Şi intórce mâna *de la nedreptăţirea* celuĭ saracŭ,
Şi dobênd̆ĭ séŭ maĭ multŭ decâtŭ a datŭ nu ié;
Ci face judecăţele mele, *şi* âmblă in aşedămintele mele:
Acesta nu va muri pentru fără-de-legea părinteluĭ seŭ: *ci* va trăi.
18 Părintele seŭ, fiindŭ-că apesa fórte,
Făcea răpirĭ de la frate-seŭ,
Şi făcea in medĭlocŭlŭ poporuluĭ seŭ *ceea* ce nu *era* bine:
Éccĕ, [p] acesta va muri in fără-de-legea sa.
19 Dară voĭ ₫iceţi: Ce? [q] Aŭ dóră fiĭulŭ nu pórtă fără-de-legea părinteluĭ seŭ?
Cândŭ fiĭulŭ face dreptŭ şi dreptate,
Şi păzese tóte aşedămintele mele, şi le face,
Élŭ va trăi.
20 [r] Omulŭ ce pĕcătuesce, acela va muri.
[s] Fiĭulŭ nu va purta fără-de-legea părinteluĭ,
Nicĭ părintele nu va purta fără-de-legea fiĭuluĭ;
[t] Dreptatea celuĭ dreptŭ va fi asupra luĭ,
[u] Şi fără-de-legea celuĭ nelegĭuitŭ va fi asupra luĭ.
21 Dară [v] de se va întórce celŭ nelegĭuitŭ de la tóte pĕcatele ce le-a făcutŭ,
Şi va păzi tóte aşedămintele mele, şi va face dreptŭ şi dreptatea,
Atuncea va trăi, nu va muri.
22 [x] Tóte fără-de-legile, câte le-a făcutŭ,
Nu i se vorŭ aminti;
Élŭ va trăi în dreptatea, ce a făcutŭ.
23 [y] Aŭ dóră placu-mĕ în mórtea celuĭ nele- ₫ice Iehova, Domnulŭ, [gĭuitŭ?
Şi nu în întórcerea luĭ de la căile sale, ca să trăéscă.
24 Dară [z] cândŭ celŭ dreptŭ se va întórce de la dreptatea luĭ,
Şi va făptui nedreptatea,
Şi va face după tóte urîcĭunile câte le face celŭ nelegĭuitŭ,
Élŭ trăi-va óre?
[a] Tótă nedreptatea ce a făcut'o, nu *i* se va aminti;
În fără-de-legea, în care a nelegĭuitŭ,
Şi în pĕcatulŭ, în care a pĕcătuitŭ,
În ele va muri.
Dară voĭ ₫iceţi: 25
[b] „Urmarea Domnuluĭ nu este dréptă.“
Şi acumŭ ascultă, casă a luĭ Israelŭ!
Urmarea mea aŭ nu este dréptă?
Aŭ nu urmările vóstre sûnt nedrepte?
[c] Cândŭ celŭ dreptŭ se abate de la dreptatea luĭ, 26
Şi face nedreptate, şi móre într'însa,
Élŭ móre pentru nedreptatea, pre care a făcutŭ;
Şi [d] cândŭ celŭ fără-de-lege se întórce 27
De la fără-de-legea, ce a făcutŭ,
Şi face dreptŭ şi dreptate,
Élŭ se ţine în vĭéţă;
Fiindŭ-că [e] a luatŭ sémă, 28
Şi s'a întorsŭ de la tóte fără-de-legile, câte le-a făcutŭ,
Va trăi, nu va muri.
[f] Dară casa luĭ Israelŭ ₫ice: 29
„Urmarea Domnuluĭ nu este dréptă“!
Casă a luĭ Israelŭ, urmarea mea aŭ nu este dréptă?
Aŭ nu urmările vóstre *sûnt* nedrepte?
[g] De aceea, casă a luĭ Israelŭ, vĕ voiŭ judeca, 30
Pre fie-care dupre urmările sale, ₫ice Iehova, Domnulŭ:
[h] Căiţi-vĕ, şi întórceţi-vĕ de la tóte fără-de-legile vóstre;
Şi *atuncea* nedreptatea vóstră nu va fi *spre* ruina vóstră.
[i] Lepĕdaţi de la voĭ tóte fără-de-legile, câte 31
le-aţi făcutŭ,
Şi faceţi-vî o [j] ânimă noŭă şi unŭ spiritŭ noŭ;
De ce să muriţi, casă a luĭ Israelŭ?
Căcĭ [k] eŭ nu mĕ placŭ în mórtea celuĭ ce 32
móre,
₫ice Iehova, Domnulŭ; de aceea întórceţi-vĕ, şi trăiţĭ.

Plângerĕ asupra sórteĭ caseĭ domnescĭ a luĭ Iuda.

EARŬ tu [a] rĕdică plângere pentru maĭ mariĭ luĭ Israelŭ, Şi ₫i: **19** 2
Ce *a fostŭ* mumă-ta? o leóiă;
Ea şedea cu leiĭ,
Şi a crescutŭ pre puiĭ seĭ intre puiĭ de leŭ.
Şi a rĕdicatŭ pre unulŭ din puiĭ seĭ, 3
Până [b] s'a făcutŭ leuţŭ,
Şi s'a deprinsŭ a răpi prĕd̆ĭ, *şi* a mânca ómenĭ.

---

o Vers. 6, etc.
p Cap. 3. 18.
q Esod. 20. 5. Deut. 5. 9. 2 Reg. 23. 26. & 24. 3, 4.
r Vers. 4.
s Deut. 24. 16. 2 Reg. 14. 6. 2 Cron. 25. 4. Ier. 31. 29, 30.
t Isa. 3. 10, 11.
u Rom. 2. 9.
v Vers. 27.
x Cap. 33. 12, 19.
y Vers. 32. Cap. 33. 11. 1 Tim. 2. 4. 2 Pet. 3. 9.
z Cap. 3. 20. & 33. 12, 13, 18.
a 2 Pet. 2. 20.
b Vers. 29. Cap. 33. 17, 20.
c Vers. 24.
d Vers. 21.
e Vers. 14.
f Vers. 25.
g Cap. 7. 3. & 33. 20.
h Mat. 3. 2. Apoc. 2. 5.
i Efes. 4. 22, 23.
j Ier. 32. 39. Cap. 11. 19. & 36. 26.
k Plân. 3. 33. Vers. 23. Cap. 33. 11. 2 Pet. 3. 9. —
Capulŭ 19.
a Cap. 26. 17. & 27. 2.
b Vers. 6. 2 Reg. 23. 31, 32.

Digitized by Google

4 Şi audîndŭ popórele de d'însulŭ,
*L'*aŭ prinsŭ în grópa lorŭ,
Şi l'aŭ adusŭ în lanţurĭ în pămêntulŭ [c] Egip-
5 Şi *leóia* asceptându-*lŭ*, [tuluĭ.
Vĕdêndu, *că* deşértă era asceptarea eĭ,
Luatu-şi-a [d] altŭ puiŭ,
Şi l'a făcutŭ leuţŭ;
6 [e] Căcĭ âmblându cu leiĭ,
[f] Făcutu-s'a leuţŭ,
Şi s'a deprinsŭ a răpi prĕdi, *şi* a mânca
7 A năvălitŭ în palaturile lorŭ, [ómenĭ;
Şi a pustiitŭ cetăţile lorŭ;
Aşa că s'a spaîmêntatŭ *acelŭ* pământŭ şi tóte
De mugetulŭ răcnituluĭ luĭ. [din elŭ
8 [g] Atuncea popórele din ţerele din jurulŭ *luĭ*
pusu-s'aŭ asupră-ĭ,
Întinsu-i-aŭ mrejele lorŭ,
Şi [h] prinsu-l'aŭ în grópa lorŭ.
9 Şi l'aŭ pusŭ în puşcă cu lanţurĭ,
[i] Şi l'aŭ dusŭ înaintea regeluĭ Babilonuluĭ;
Punêndu-lŭ în întărirĭ,
Ca să nu se maĭ audă vócea luĭ
Pe [j] munţiĭ luĭ Israelŭ.
10 Mumă-ta *era*, — [k] *ĕi* în parabola ta, — ca
o viĭă săditä lângă apę;
Ajungea [l] roditóre şi plină de mlădiţe, de
mulţimea apelorŭ;
11 Şi se făceaŭ din ea toege tarĭ, *ce serviaŭ*
de sceptre domnilorŭ;
Şi [m] tulpina eĭ se înălţa în međiloculŭ mlă-
diţelorŭ tufóse,
Aşa că se însemna prin înălţimea eĭ *şi* prin
mulţimea ramurelorŭ eĭ.
12 Dară fost'a cu furiă smulsă,
Şi aruncată la pământŭ;
Unŭ [n] vêntŭ de resăritŭ a uscatŭ fruptele eĭ,
Şi toegele cele tarĭ ruptu-s'aŭ, s'aŭ uscatŭ,
Şi foculŭ le-a mistuitŭ.
13 Şi acumŭ ea *este* săditä în pustiiŭ,
Într'unŭ pământŭ secŭ şi uscatŭ.
14 [o] Si isbucnindŭ foculŭ din o mlădiţă a ramu-
Mistuit'a fruptulŭ eĭ, [relorŭ sale,
Şi în ea nu maĭ *este* nicĭ unŭ toégŭ tare,
ce arŭ servi de sceptru domnilorŭ.
[p] Acésta-ĭ plângere, şi plângere va fi.

Reiterarea pĕcatelorŭ luĭ Israelŭ în istoria luĭ cea trecută; şi făgăduinţi de îndurare în viitoriŭ. Nimicirea cea de urópe a Ierusalimuluĭ.

20 IN anulŭ alŭ şeptelea, în *luna* a cincea, la đece a luneĭ veniţ'aŭ [a] bătrâniĭ luĭ Israelŭ, ca să întrebe pre Iehova, şi aŭ şe-
đutŭ înaintea mea. Şi a fostŭ către mine 2
cuvêntulŭ luĭ Iehova, đicêndŭ: Fiĭulŭ omu- 3
luĭ, vorbesce bătrânilorŭ luĭ Israelŭ, şi đi-
li: Aşa đice Iehova, Domnulŭ: Aŭ dóră ve-
nit'aţi să mĕ întrebaţi? Viŭ sûnt, đice Ie-
hova, Domnulŭ, [b] nu voiŭ fi întrebatŭ de voĭ. 4
Să *nu* te [c] judecĭ *cu eĭ?* fiĭulŭ omuluĭ, să nu
te judecĭ? [d] Fă-ĭ să sciă urîcĭunile părinţilorŭ
lorŭ; Şi đi-li: Aşa đice Iehova, Domnulŭ: 5
În điŭa, în care [e] amŭ alesŭ pre Israelŭ,
Şi amŭ rĕdicatŭ mâna mea spre seminţia
caseĭ luĭ Iacobŭ,
Şi m'amŭ făcutŭ lorŭ [f] cunoscutŭ în pămên-
tulŭ Egiptuluĭ,
Cândŭ amŭ rĕdicatŭ mâna mea spre d'însiĭ,
đicêndŭ:
[g] Eŭ *sûnt* Iehova, Dumneđeulŭ vostru;
În điŭa *aceea* înălţat'amŭ mâna mea spre 6
d'însiĭ,
[h] Că-ĭ voiŭ scóte din pământulŭ Egiptuluĭ
La unŭ pământŭ, pre care l'amŭ descope-
ritŭ pentru eĭ,
Unŭ pământŭ, in care curge mĭere şi lapte,
[i] Celŭ maĭ frumosŭ din tóte pământurile:
Atuncea đis'amŭ către eĭ: 7
[j] Să lepĕdaţi fie-care [k] urîcĭunile ochilorŭ seĭ,
Şi să nu vĕ spurcaţi cu [l] idoliĭ Egiptuluĭ;
Eŭ *sûnt* Iehova, Dumneđeulŭ vostru.
Dară eĭ s'aŭ resculatŭ asupră-mĭ, 8
Şi n'aŭ voitŭ să mĕ asculte;
Nicĭ unulŭ n'a lepĕdatŭ urîcĭunile ochilorŭ
Şi n'a părăsitŭ idoliĭ Egiptuluĭ. [seĭ,
Atuncea đisu-*mi*-amŭ: [m] Vĕrsa-voiŭ furia mea
asupră-li,
Să împlinescŭ mânia mea asupră-li
In pământulŭ Egiptuluĭ.
[n] Decâtŭ pentru numele meŭ, 9
Ca să nu se profaneze înaintea popórelorŭ,
Intre cari eĭ *se aflaŭ*,
Şi înaintea cărora m'amŭ făcutŭ lorŭ cu-
noscutŭ,
Lucrat'amŭ, scoţêndu-ĭ din pământulŭ E-
giptuluĭ.
Ĭ-amŭ [o] scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ, 10
Şi ĭ-amŭ adusŭ in pustiiŭ;
[p] Datu-li-amŭ aşeđămintele mele, 11
Şi făcutu-li-amŭ cunoscute judecăţele mele,
[q] Pre cari, *de* le va face omulŭ, va trăi prin ele;
Şi datu-li-amŭ încă şi [r] sabatele mele, 12
Ca să fie spre semnŭ intre mine şi d'însiĭ;
Şi să cunóscă, că eŭ *sûnt* Iehova, celŭ ce-ĭ
sânţesce.

---

c 2 Reg. 23. 33. 2 Cron. 36. 4. Ier. 22. 11, 12.
d 2 Reg. 23. 34.
e Ier. 22. 13—17.
f Vers. 3.
g 2 Reg. 24. 2.
h Vers. 4.
i 2 Cron. 36. 6. Ier. 22. 18.
j Cap. 6. 2.
k Cap. 17. 6.
l Deut. 8 7, 8, 9.
m Aşa cap. 31. 3. Dan. 4. 11.
n Cap. 17. 10. Osea 13. 15.
o Judc. 9. 15. 2 Reg. 24. 20. Cap. 17. 18.
p Plân. 4. 20.
—
Capulŭ 20.
a Cap. 8. 1. & 14. 1.
b Vers. 31. Cap. 14. 3.
c Cap. 22. 2. & 23. 36.
d Cap. 16. 2.
e Esod. 6. 7. Deut. 7. 6.
f Esod. 3. 8. & 4. 31. Deut. 4. 34.
g Esod. 20. 2.
h Esod. 3. 8, 17. Deut. 8. 7, 8, 9. Ier. 32. 22.
i Ps. 48. 2. Vers. 15. Dan. 8. 9. & 11. 16, 41. Zech. 7. 14.
j Cap. 18. 31.
k 2 Cron. 15. 8.
l Lev. 17. 7. & 18. 3. Deut. 29. 16, 17, 18. Ios. 24. 14.
m Cap. 7. 8. Vers. 13, 21.
n Vedĭ Esod. 32. 12. Num. 14. 13, etc. Deut. 9. 28. Vers. 14, 22. Cap. 36. 21, 22.
o Esod. 13. 18.
p Deut. 4. 8. Neem. 9. 13, 14. Ps. 147. 19, 20.
q Lev. 18. 5. Vers. 13, 21. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
r Esod. 20. 8. & 31. 13, etc. & 35. 2. Deut. 5. 12. Neem. 9. 14.

Digitized by Google

13 Dară casa luĭ Israelŭ [s] sculatu-s'a in pustiiŭ
asupră-mĭ:
În aşeḑămintele mele n'a âmblatŭ,
Ci a [t] despreţuitŭ judecăţele mele,
Pre cari, *de* le va face omulŭ, va trăi prin ele;
Şi sabatele mele le-a [u] profanatŭ fórte;
Atuncea ḑisu-*mi*-amŭ: Vĕrsa-voiŭ mânia mea
asupră-li in [v] pustiiŭ,
Ca să-ĭ nimicescŭ.
14 [w] Decâtŭ, lucrat'amŭ pentru numele meŭ,
Ca să nu se profaneze înaintea popórelorŭ,
Înaintea cărora ĭ-amŭ scosŭ.
15 Şi ĕră-şĭ [y] rĕdicat'amŭ mâna mea asupră-li
in pustiiŭ,
Jurându-mĕ, că nu-ĭ voiŭ aduce in pământulŭ, pre cari *lĭ*-amŭ fostŭ datŭ,
In care curge mĭere şi lapte,
[z] Celŭ maĭ frumosŭ din tóte pământurile;
16 [a] Pentru-că aŭ despreţuitŭ judecăţele mele,
Şi n'aŭ âmblatŭ in aşeḑămintele mele, şi aŭ
profanatŭ sabatele mele;
Căcĭ [b] ânimele lorŭ âmblaŭ după idoliĭ lorŭ.
17 [c] Totu-şĭ ochĭulŭ meŭ cruţatu-ĭ-a, ca să nu-ĭ
stricŭ,
Şi nu ĭ-amŭ nimicitŭ in pustiiŭ;
18 Ci ḑis'amŭ fiilorŭ lorŭ in pustiiŭ:
Nu âmblaţĭ in aşeḑămintele părinţilorŭ vostri,
Şi nu păziţĭ judecăţele lorŭ,
Şi nu vĕ spurcaţĭ cu idoliĭ lorŭ;
19 Eŭ *sûnt* Iehova, Domnulŭ vostru;
[d] In aşeḑămintele mele să âmblaţĭ, şi judecăţele mele să păziţĭ,
Şi se le faceţĭ;
20 [e] Şi sânţiţĭ sabatele mele,
Şi ele să fie intre mine şi voĭ spre semnŭ,
Şi să cunósceţĭ, ca eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ vostru.
21 Dară *şi* [f] fiiĭ s'aŭ sculatŭ asupră-mĭ;
N'aŭ âmblatŭ in aşeḑămintele mele,
Şi n'aŭ căutatŭ să facă judecăţele mele,
[g] Pre cari, *de* le va face omulŭ, va trăi prin ele;
Ci aŭ profanatŭ sabatele mele;
Atuncea ḑisu-*mi*-amŭ: [h] Vĕrsa-voiŭ furia mea asupră-li,
Să împlinescŭ mânia mea asupra-li in pustiiŭ.
22 [i] Totu-şĭ oprit'amŭ mâna mea,
Şi [j] lucrat'amŭ pentru numele meŭ,
Ca să nu se profaneze înaintea popórelorŭ,
Înaintea cărora ĭ-amŭ scosŭ.
23 Rĕdicat'amŭ asupră-li ĕră-şĭ mâna mea in pustiiŭ,
Ca [k] să-ĭ împrăsciŭ pr'intre popóre,
Şi să-ĭ rĕsipescŭ prin ţerĭ;
[l] Pentru-că judecăţele mele n'aŭ făcutŭ, 24
Ci aŭ despreţuitŭ aşeḑămintele mele,
Aŭ profanatŭ sabatele mele,
Şi [m] ochiĭ lorŭ aŭ fostŭ după idoliĭ părinţilorŭ lorŭ.
De aceea [n] datu-li-amŭ şi eŭ aşeḑăminte, *ce* 25
nu *eraŭ* bune,
Şi judecaţĭ, prin cari nu putură trăi.
Şi ĭ-amŭ lăsatŭ să se spurce cu inse-şĭ da- 26
rurile lorŭ,
Trecêndŭ eĭ [o] prin *focŭ* pre toţĭ ântĕiŭ-năs-
Ca eŭ să-ĭ pustiescŭ; [cuţiĭ *lorŭ*;
Ca [p] să cunóscă, că eŭ *sûnt* Iehova.
De aceea, fiĭulŭ omuluĭ, vorbesce caseĭ 27
luĭ Israelŭ, şi ḑi-li:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Şi părinţiĭ vostri in acésta [q] m'aŭ batjocoritŭ:
Făcêndŭ şi *acésta* fără-de-lege împotriva mea,
Că, după ce dusu-ĭ-amŭ in pământulŭ, 28
Pentru care rĕdicat'amŭ mâna, *jurându* că-lŭ voiŭ da lorŭ,
[r] Eĭ aŭ căutatŭ la tótă înălţimea şi la totŭ arborele tufosŭ;
Acolo aŭ sacrificatŭ sacrificĭele lorŭ,
Acolo aŭ pusŭ darurile lorŭ aducĕtóre de mâniă,
Acolo aŭ pusŭ [s] mirosurile lorŭ cele plăcute,
Şi acolo aŭ vĕrsatŭ libaţiunile lorŭ.
Decĭ ḑis'amŭ cătră eĭ: 29
Ce *'nsémnă* înălţimea la care mergeţĭ?
Şi numele eĭ a rĕmasŭ Bama *(înălţime)* până astă-ḑĭ.
De aceea ḑi caseĭ luĭ Israelŭ: 30
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Cumŭ! vĕ spurcaţĭ în căile părinţilorŭ vostri,
Şi desfrênaţĭ dupre urîcĭunele lorŭ,
Şi vĕ spurcaţĭ cu toţĭ idoliĭ vostri până 31
astă-ḑĭ,
Aducêndŭ [t] darurile vóstre,
Şi trecêndŭ pre fiiĭ vostri prin focŭ:
Şi [u] eŭ să *maĭ* fiŭ întrebatŭ de voĭ, casă a luĭ Israelŭ!
Viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, nu voiŭ maĭ fi întrebatŭ de voĭ.
Şi [v] ce vĭ vine în gândŭ, 32
Că ḑiceţĭ: Voimŭ a fi ca popórele,
Ca némurile ţerelorŭ, servindŭ lemnelorŭ şi
Nu se va face. [petrelorŭ;
Viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, 33
Cu mână puternică, şi [w] cu braţiŭ intinsŭ,
Şi cu mâniă revĕrsată, voiŭ domni preste
Vĕ voiŭ scóte d'intre popórele, [voĭ: 34
Şi vĕ voiŭ aduna din ţerele, unde sûnteţĭ împrăsciaţĭ,

[s] Num. 14. 22. Ps. 78. 40. & 95. 8, 9, 10.
[t] Prov. 1. 25. Vers. 16, 24.
[u] Esod. 16. 27.
[v] Num. 14. 29. & 26. 65.
Ps. 106. 23.
[x] Vers. 9, 22.
[y] Num. 14. 28. Ps. 95. 11. & 106. 26.
[z] Vers. 6.
[a] Vers. 13. 24.
[b] Num. 15. 39.
Ps. 78. 37. Amos 5. 25, 26. Fapt. 7. 42, 43.
[c] Ps. 78. 38.
[d] Deut. 5. 32, 33. & 6, & 7, & 8, & 10, & 11, & 12.
[e] Ier. 17. 22. Vers. 12.
[f] Num. 25. 1, 2. Deut. 9. 23, 24. & 31. 27.
[g] Vers. 11, 13.
[h] Vers. 8, 13.
[i] Ps. 78. 38. Vers. 17.
[j] Vers. 9, 14.
[k] Lev. 26. 33. Deut. 28. 64. Ps. 106. 27. Ier. 15. 4.
[l] Vers. 13. 16.
[m] Vedi cap. 6. 9.
[n] Vedi Ps. 81. 12. Vers. 39. Rom. 1. 24. 2 Thes. 2. 11.
[o] 2 Reg. 17. 17. & 21. 6.
2 Cron. 28. 3. & 33. 6. Ier. 32. 35. Cap. 16. 20, 21.
[p] Cap. 6. 7.
[q] Rom. 2. 24.
[r] Isa. 57. 5, etc. Cap. 6. 13.
[s] Cap. 16. 19,
[t] Vers 26.
[u] Vers. 3.
[v] Cap. 11. 5.
[w] Ier. 21. 5.

Digitized by Google

Cu mână puternică, cu braciŭ întinsŭ,
Şi cu mâniă revĕrsată.
35 Şi vĕ voiŭ duce în pustiiulŭ popórelorŭ,
Şi acolo [y] judeca-mĕ-voiŭ cu voĭ faţă în faţă.
36 [z] Cumŭ m'amŭ judecatŭ cu părinţiĭ vostri în
pustiiulŭ pământuluĭ Egiptuluĭ,
Aşa mĕ voiŭ judeca cu voĭ, dice Iehova,
Domnulŭ:
37 Vĕ voiŭ [a] trece pe suptŭ toégŭ,
Şi vĕ voiŭ aduce în legăturele legământuluĭ.
38 [b] Voiŭ deosebi d'intre voĭ pre ceĭ resculătorĭ,
Şi pre ceĭ ce se abatŭ de la mine;
Pre acestia 'ĭ voiŭ scóte din pământulŭ, în
care locuescŭ,
Şi [c] nu vorŭ re'ntra în pământulŭ luĭ Israelŭ;
[d] Şi veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
39 Şi voĭ, casă a luĭ Israelŭ, aşa dice Ie-
hova, Domnulŭ:
[e] Mergeţi de serviţi fie-care pre idoliĭ seĭ,
Şi de acumŭ înainte, de nu voiţi să mĕ
ascultaţi!
[f] Dară nu maĭ profanaţi numele meŭ celŭ
sântŭ
Cu darurile vóstre şi cu idoliĭ vostri.
40 Căcĭ [g] pe muntele meŭ celŭ sântŭ,
Pe muntele înălţimeĭ luĭ Israelŭ, dice Iehova,
Domnulŭ,
Acolo mĕ va servi tótă casa luĭ Israelŭ în
Acolo [h] mĕ voiŭ plăcé întru eĭ, [ţéră,
Şi acolo voiŭ cere darurile vóstre,
Şi prinósele darurilorŭ vóstre cu tóte lu-
crurile cele sânte ale vóstre.
41 Plăcé-mĕ-voiŭ întru voĭ, *ca* întru [i] mirósele
cele plăcute ale vóstre,
Cândŭ vĕ voiŭ scóte d'intre popórele,
Şi vĕ voiŭ aduna din ţerele, în cari sûn-
teţi împrăscĭaţi;
Şi mĕ voiŭ sânţi în voĭ înaintea popórelorŭ.
42 [j] Şi veţi cunósce că eŭ *sûnt* Iehova,
[k] Cândŭ vĕ voiŭ aduce în pământulŭ luĭ Is-
raelŭ,
În pământulŭ, *pentru* care amŭ rĕdicatŭ
mâna mea,
Jurându-mĕ, că-lŭ voiŭ da părinţilorŭ vostri.
43 Şi [l] acolo vĭ veţi aduce aminte de urmările
vóstre,
Şi de tóte faptele cu cari v'aţi spurcatŭ;
Şi [m] vĕ veţi desgusta de voĭ înşi-vĕ
Pentru tóte relele, câte le-aţi făcutŭ.
44 [n] Şi veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cândŭ vĭ voiŭ face *acésta* [o] pentru numele meŭ,
Nu dupre urmările vóstre cele rele, nicĭ
dupre faptele vóstre cele stricate,
Casă a luĭ Israelŭ, dice Iehova, Domnulŭ.

Nimicirea cea d'aprópe a Ierusalimuluĭ.

Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie- 45
hova, dicêndŭ:
[p] Fiĭulŭ omuluĭ, îndréptă-ţĭ faţa spre méḑă-ḑi, 46
Şi picură-*ţĭ cuvêntulŭ* spre méḑă-ḑi,
Şi profeţesce asupra pădureĭ din câmpulŭ
de méḑă-ḑi:
Şi ḑi pădureĭ de cătră méḑă-ḑi: 47
Ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova!
Aşa dice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, [q] voiŭ aprinde focŭ în tine,
Care va mistui în tine [r] totŭ arborele verde,
Şi totŭ arborele uscatŭ;
Flacĕrea arḑĕtóre nu se va stinge;
Ci tótă faţa *pământuluĭ* [s] de la méḑă-ḑi şi
până la méḑă-nópte se va arde de ea.
Şi tótă carnea va vedé, că eŭ Iehova amŭ 48
Nu se va stinge. [aprins'o;
Atuncea ḑis'amŭ: Vaĭ, Iehova, Dómne! 49
Eĭ 'mĭ ḑicŭ: *Omulŭ* acesta aŭ nu vorbesce
în parabole?

FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ieho- 21
va, ḑicêndŭ:
[a] Fiĭulŭ omuluĭ, îndréptă-ţĭ faţa spre Ie- 2
rusalimŭ,
Şi [b] picură-*ţĭ cuvêntulŭ* spre locurile cele sânte,
Şi profeţesce asupra pământuluĭ luĭ Israelŭ.
Ḑi pământuluĭ luĭ Israelŭ: Aşa ḑice Iehova; 3
Éccĕ, eŭ *sûnt* împotrivă-ţĭ,
Şi voiŭ scóte sabia mea din téca eĭ,
Şi voiŭ stêrpi din tine *şi* [c] pre celŭ dreptŭ şi
pre celŭ nelegĭuitŭ.
Fiindŭ-că voĭescŭ să stêrpescŭ din tine *şi* 4
pre celŭ dreptŭ şi pre celŭ nelegĭuitŭ,
De aceea sabia mea va fi scósă din téca eĭ
Împotriva a tótă carnea [d] de la méḑă-ḑi şi
până la méḑă-nópte.
Şi va cunósce tótă carnea, 5
Că eŭ, Iehova, amŭ scosŭ sabia mea din
téca eĭ;
Ea [e] nu se va maĭ întórce *într'însa*.
De aceea tu, fiĭulŭ omuluĭ, 6
[f] Suspină, până se vorŭ sparge rĕnunchiĭ *în*
Suspină cu amarŭ înaintea lorŭ. [*tine*;
Şi cândŭ 'ţĭ vorŭ ḑice: „De ce tu suspinĭ?“ 7
Veĭ respunde: „Pentru scirea; căcĭ vine,
„Şi tótă ânima se va topi, [g] tóte mânele se
vorŭ muĭa,
„Tóte spiritele se vorŭ întuneca, şi tóte ge-
nunchiele vorŭ ajunge *ca* apă;
„Éccĕ, vine, şi se face! ḑice Iehova, Dom-
nulŭ.“
Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie- 8
hova, ḑicêndŭ:

[y] Ier. 2. 9, 35. Cap. 17. 20.
[z] Vedĭ Num. 14. 21, 22, 23, 28, 29.
[a] Lev. 27. 32. Ier. 33. 13.
[b] Cap. 34. 17, 20. Mat. 25. 32. 33.
[c] Ier. 44. 14.
[d] Cap. 6. 7. & 15. 7. & 23. 49.
[e] Judc. 10. 14. Ps. 81. 12. Amos 4. 4.
[f] Isa. 1. 13. Cap. 23. 38, 39.
[g] Isa. 2. 2, 3. Cap. 17. 23. Mic. 4. 1.
[h] Isa. 56. 7. & 60. 7. Zech. 8. 20, etc.
[i] Efes. 5. 2. Filip. 4. 18.
[j] Vers. 38. 44. Cap. 36. 23. & 38. 23. Mal. 3. 4. Rom. 12. 1.
[k] Cap. 11. 17. & 34. 13. & 36. 24.
[l] Cap. 16. 61.
[m] Lev. 26. 39. Cap. 6. 9. Osea 5. 15.
[n] Vers. 38. Cap. 24. 24.
[o] Cap. 36. 22.
[p] Cap. 6. 2. & 21. 2.
[q] Ier. 21. 14.
[r] Luc. 23. 31.
[s] Cap. 21. 4. — *Capulŭ 21.*
[a] Cap. 20. 46.
[b] Deut. 32. 2. Amos 7. 16.
Mic. 2. 6, 11.
[c] Iov 9. 22.
[d] Cap. 20. 47.
[e] Aşa Isa. 45. 23. & 55. 11.
[f] Isa. 22. 4.
[g] Cap. 7. 17.

Digitized by Google

9 Fiĭulŭ omuluĭ, profeţesce, şi ḑi: Aşa ḑice Iehova:
Ḑi: [h] Sabia, sabia ascute-se, şi se oţelesce;
10 Ascute-se spre junghĭare,
Oţelesce-se, ca să lucéscă;
Unŭ gemĕtŭ ce scânteĭéză,
Unŭ biciŭ cu văitare, ce despreţuesce totŭ lemnulŭ!
11 Şi *Iehova* a dat'o să se oţeléscă, ca să se ĭee în mână;
Ascuţitu-s'a şi oţelitu-s'a sabia acésta,
Pentru a o pune în mâna [i] celuĭ ce va ucide.
12 Strigă, şi vaĭtă-te, fiĭulŭ omuluĭ!
Căcĭ asupra poporuluĭ meŭ este ea,
Asupra tuturorŭ maĭ marilorŭ luĭ Israelŭ;
Grózele săbieĭ *acesteĭa* cuprinde-vorŭ pre poporulŭ meŭ,
De aceea [j] bate-te preste şolduriĭ.
13 Căcĭ spre [k] cercare *se trămete*;
Şi ce, dacă sceptrulŭ, celŭ *a-totŭ*-despreţuitorŭ,
[l] Va peri, ḑice Iehova, Domnulŭ?
14 De aceea tu, fiĭulŭ omuluĭ, profeţesce,
Şi [m] lovesce cu o mână în cea-l-altă,
Şi îndŭoesce sabia, şi întreĭesce sabia celorŭ ucişi;
Acésta-ĭ sabia ucisuluĭ celuĭ mare,
Care va străbate până în [n] mĕnuntaĭele lorŭ.
15 Pus'amŭ sfăscĭare de sabiă in tóte porţele lorŭ,
Ca să se secătuéscă *tótă* ânima, şi să se îmmulţéscă ruinele;
Vaĭ, [o] făcutu-*s'a* să fulgere,
Ascuţitu-*s'a* pentru ucidere.
16 [p] Întăresce-te, *sabiă*!
Lovesce în drépta, în stânga,
Orĭ-unde se va îndrepta ascuţitulŭ teŭ.
17 Şi eŭ voiŭ [q] lovi cu o mână în cea-l-altă,
Şi-mĭ [r] voiŭ sevârşi mânia mea;
Eŭ, Iehova, amŭ vorbitŭ.
18 Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
19 Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, fă-ţĭ dŭoĕ căĭ,
Prin cari să străbată sabia regeluĭ Babilonuluĭ;
Amîndŭoĕ *căile* să plece din o ţéră.
Şi fă-*ţĭ* unŭ semnŭ;
Fă-*lŭ* la întrarea căĭeĭ cătră cetate.
20 Fă-*ţĭ* o cale, prin care să vină sabia la [s] Rabba a fiilorŭ luĭ Ammonŭ,
Şi *alta* în Iuda asupra Ierusalimuluĭ celuĭ întăritŭ.
21 Căcĭ regele Babilonuluĭ stă la respêntia căilorŭ,
La capĕtulŭ amîndurorŭ căilorŭ, făcêndŭ gâ-
Elŭ scuteră săgeţele, [citoriĭ;
Întrĕbă pre terafimĭ,
Şi caută maĭulŭ.
La drépta-ĭ stă sorţulŭ pentru Ierusalimŭ, 22
Ca să îndrepteze *asupră-ĭ* berbeciĭ,
Să îmbărbăteze la ucidere,
Să [t] rĕdice strigătulŭ de alarmă,
Să [u] îndrepteze berbeciĭ asupra porţelorŭ,
Să rĕdice valurĭ, *şi* să zidéscă întăririĭ.
Dară acésta fi-va o gâcitoriă deşértă în 23
ochiĭ
Acelora, cari aŭ [v] juratŭ jurăminte *mincĭunóse*;
Dară elŭ *li* va aduce aminte de necredincĭoşia *lorŭ*,
Ca să fie prinşiĭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 24
Pentru-că v'a amintitŭ necredincĭoşia vóstră,
Descoperindŭ fără-de-legile vóstre,
De s'aŭ vĕditŭ pĕcatele vóstre în tóte faptele vóstre;
Pentru-că v'a adusŭ a minte, *ḑicŭ*,
Fi-veţĭ prinşi cu mâna.
Şi tu, [w] domnŭ fără-de-lege şi nelegĭuitŭ 25
alŭ luĭ Israelŭ, [y] a càruĭa ḑi a sositŭ,
Fiindŭ-că fără-de-legea *ta ajuns'a la* culmea *eĭ*,
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 26
Să *i* se scótă diadema, şi să *i* se ĭee coróna!
Acésta nu *va maĭ fi*, cumŭ a fostŭ;
[z] Înalţă pre celŭ umilitŭ, şi umilesce pre celŭ înălţatŭ;
O voiŭ resturna, *o* voiŭ resturna, o voiŭ res- 27
turna,
Şi [a] nu va *maĭ* sta, până ce nu va veni *acela* a căruĭa este dreptulŭ;
Şi *acestuĭa* o voiŭ da.
Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, profeţesce, şi ḑi: 28
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, [b] de fiiĭ luĭ Am-
Şi de batjocura lorŭ; da, ḑi: [monŭ
[c] Sabia, sabia *este* scósă,
Oţelită pentru sfăscĭare,
Ca să nimicéscă, fulgerândŭ.
Pre-cândŭ eĭ [d] vĕdŭ pentru tine *gâcitoriĭ* de- 29
şerte,
Pre-cândŭ eĭ daŭ în scire pentru tine *gâcitoriĭ* mincĭunóse,
Eşi, *sabiă*, de te pune pe grumazulŭ celorŭ ucişi,
Acelorŭ fără-de-lege, [e] cărora lĭ-a venitŭ ḑiŭa;
Căcĭ fără-de-legea lorŭ *a ajunsŭ la* culme.
[f] *Óre* voiŭ întórce-*o* în téca eĭ? 30
[g] Te voiŭ judeca în loculŭ, unde aĭ fostŭ fă-
[h] În pământulŭ obârşieĭ tale; [cutŭ,

---

h Deut. 32. 41. Vers. 15, 28.
i Vers. 19.
j Ier. 31. 19.
k Iov 9. 23. 2 Cor. 8. 2.
l Vers. 27.
m Num. 24. 10. Vers. 17. Cap. 6. 11.
n 1 Reg. 20. 30. & 22. 25.
o Vers. 10, 28.
p Cap. 14. 17.
q Vers. 14. Cap. 22. 13.
r Cap. 5. 13.
s Ier. 49. 2. Cap. 25. 5. Amos 1. 14.
t Ier. 51. 14.
u Cap. 4. 2.
v Cap. 17. 13, 15, 16, 18.
x 2 Cron. 36. 13. Ier. 52. 2.
y Vers. 29. Cap. 35. 5.
z Cap. 17. 24. Luc. 1. 52.
a Fac. 49. 10.
b Ier. 49. 1. Cap. 25. 2, 3, 6.
c Vers. 9, 10.
d Cap. 12. 24. & 22. 28.
e Vers. 25.
f Ier. 47. 6, 7.
g Fac. 15. 14. Cap. 16. 38.
h Cap. 16. 3.

Digitized by Google

31 Şi voiŭ [i] vĕrsa asupră-ţĭ mânia mea;
Voiŭ [j] sufla asupră-ţĭ foculŭ aprinderei mele,
Şi te voiŭ da în mânĭ de ómenĭ înfuriaţĭ,
maĭstri în stricăcĭune.
32 Veĭ ajunge de hrană foculuĭ;
Sângele teŭ se va *vĕrsa* pe pământŭ,
Şi [k] nu-şĭ vorŭ *maĭ* aduce aminte de tine;
Căcĭ eŭ, Iehova, amŭ vorbitŭ.

Păcatele şi pedépsa Ierusalimuluĭ şi a luĭ Iuda.

22 FOST'a catră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
2 Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, [a] aŭ dóră *nu* te veĭ judeca?
Aŭ *nu* te veĭ judeca cu [b] cetatea sângĭurilorŭ?
Decĭ fă-o să sciă tóte urîcĭunile eĭ;
3 Şi ḑi: Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Cetate, *ce* verşĭ sânge în meḑĭloculŭ teŭ,
grăbindu-ţĭ timpulŭ,
Şi care facĭ idolĭ, spurcându-te;
4 Făcutu-te-aĭ vinovată prin sângele, ce aĭ [c] vĕrsatŭ;
Spurcatu-te-aĭ cu idoliĭ teĭ, ce ĭ-aĭ făcutŭ;
Apropĭat'aĭ sfârşitulŭ ḑilelorŭ tale,
Şi aĭ ajunsŭ până la *capĕtulŭ* anilorŭ teĭ;
[d] De aceea făcutu-te-amŭ de ocară popórelorŭ,
Şi de batjocură tuturorŭ ţerelorŭ.
5 *Şi cele* aprópe şi cele departe de tine 'şĭ vorŭ bate jocŭ de tine,
Cea spurcată cu numele *şi* plină de turburare.
6 Éccĕ, [e] maĭ mariĭ luĭ Israelŭ
Fost'aŭ în tine, ca să verse sânge, fie-care dupre puterea sa;
7 În tine [f] despreţuescu-se şi părintele şi muma;
În meḑĭloculŭ teŭ [g] se facŭ asupririĭ străinuluĭ;
În tine încélă-se şi orfanulŭ şi vĕduva.
8 Tu [h] despreţuescĭ lucrurile mele cele sânte,
Şi [i] profanezĭ sabatele mele;
9 În tine sûnt [j] bărbaţĭ vorbitorĭ de rĕŭ, spre vĕrsare de sânge;
[k] În tine se mânâncă în munţĭ;
În meḑĭloculŭ teŭ se facŭ desfrênărĭ;
10 În tine [l] se desvĕlesce goliciunea părinteluĭ;
În tine umilescŭ pre cea [m] necurată prin firea eĭ;
11 Unulŭ face urîcĭunĭ [n] cu femea aprópeluĭ seŭ,
Şi celŭ-l-altŭ [o] spurcă cu desfrênare pre nora sa;
Unŭ altulŭ umilesce în tine pre [p] sóră-sa, pre fiica părinteluĭ seŭ;
12 În tine [q] se ĭé daruriĭ pentru vĕrsare de sânge;
[r] Se ĭé dobêndă şi maĭ multŭ decâtŭ s'a datŭ,
Şi tu cauţĭ cêştigŭ de la aprópele teŭ, apĕsându-*lŭ*,
Şi [s] uĭţĭ pre mine, ḑice Iehova, Domnulŭ.
13 Éccĕ, de aceea [t] bătut'amŭ din mânĭ
Pentru cêştigulŭ teŭ celŭ nedreptŭ, ce ţĭ-aĭ făcutŭ,
Şi pentru sângĭurile ce sûnt în meḑĭloculŭ teŭ.
14 [u] Ânima ta puté-va să se ţină? fi-voruĭ tarĭ mânele tale,
În ḑilele, în cari voiŭ lucra împotrivă-ţĭ?
[v] Eŭ, Iehova, amŭ vorbitŭ, şi voiŭ face.
15 [x] Te voiŭ împrăscĭa pr'intre popóre,
Şi te voiŭ rĕsipi prin ţerĭ,
Şi [y] voiŭ mistui din tine necurăţenia ta.
16 Şi te veĭ profana pre tine însu-ţĭ înaintea popórelorŭ;
Şi [z] veĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
17 Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
18 Fiĭulŭ omuluĭ, [a] ajuns'a pentru mine casa luĭ Israelŭ ca sgură;
Toţĭ *sûnt* aramă şi cositorŭ, ferŭ şi plumbŭ
Sûnt sgură de argintŭ. [în topitóre;
19 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Pentru-că voĭ toţĭ aţĭ ajunsŭ sgură,
Éccĕ, de aceea vĕ voiŭ aduna în meḑĭloculŭ Ierusalimuluĭ.
20 *Precumŭ* se adună în topitóre argintulŭ, arama, ferulŭ, plumbulŭ şi cositorulŭ,
Ca să sufle foculŭ asupră-ĭ, să *le* topéscă;
Aşa in mânia mea şi in aprinderea mea *vĕ* voiŭ aduna,
Vĕ voiŭ pune *acolo*, şi vĕ voiŭ topi;
21 Da, vĕ voiŭ aduna, şi voiŭ [b] sufla asupra vóstră cu foculŭ mânieĭ mele,
Şi vĕ veţĭ topi într'însulŭ.
22 Precumŭ argintulŭ se topesce in topitóre,
Aşa vĕ veţĭ topi într'însulŭ;
Şi veţĭ cunósce, ca eŭ Iehova amŭ [c] vĕrsatŭ mânia mea asupra vóstră.
23 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
24 Fiĭulŭ omuluĭ, ḑi-ĭ:
Tu *escĭ* unŭ pământŭ, ce nu s'a curăţitŭ,
Şi preste care n'a plóŭatŭ in ḑiŭa mânieĭ.
25 În elŭ [d] *este* o conjurare de profeţĭ;
Eĭ sûnt ca unŭ leŭ, ce mugesce *şi* sfâsciă
Eĭ [e] aŭ înghiţitŭ suflete, [prédă;
[f] Aŭ luatŭ avuţiĭ şi lucruriĭ preţióse,
Şi aŭ îmmulţitŭ vĕduvele luĭ in meḑĭloculŭ luĭ.

---

i Cap. 7. 8. & 14. 19. & 22. 22.
j Cap. 22. 20, 21.
k Cap. 25. 10. — *Capulŭ 22.*
a Cap. 20. 4. & 23. 36.
b Cap. 24. 6, 9. Nah. 3. 1.
c 2 Reg. 21. 16.
d Deut. 28. 37. 1 Reg. 9. 7. Cap. 5. 14. Dan. 9. 16.
e Isa. 1. 23. Mic. 3. 1, 2, 3. Zef. 3. 3.
f Deut. 27. 16.
g Esod. 22. 21, 22.
h Vers. 26.
i Lev. 19. 30. Cap. 23. 38.
j Esod. 23. 1. Lev. 19. 16.
k Cap. 18. 6, 11.
l Lev. 18. 7, 8. & 20. 11. 1 Cor. 5. 1.
m Lev. 18. 19. & 20. 18. Cap. 18. 6.
n Lev. 18. 20. & 20. 10. Deut. 22. 22. Ier. 5. 8. Cap. 18. 11.
o Lev. 18. 15. & 20. 12.
p Lev. 18. 9. & 20. 17.
q Esod. 23. 8. Deut. 16. 19. & 27. 25.
r Esod. 22. 25. Lev. 25. 36. Deut. 23. 19. Cap. 18. 13.
s Deut. 32. 18. Ier. 3. 21. Cap. 23. 35.
t Cap. 21. 17.
u Vedĭ cap. 21. 7.
v Cap. 17. 24.
x Deut. 4. 27. & 28. 25, 64. Cap. 12. 14, 15.
y Cap. 23. 27. 48.
z Ps. 9. 16. Cap. 6. 7.
a Isa. 1. 22. Ier. 6. 28, etc. Vedĭ Ps. 119. 119.
b Cap. 21. 31.
c Cap. 20. 8, 33. Vers. 31.
d Osea 6. 9.
e Mat. 23. 14.
f Mic. 3. 11. Zef. 3. 3, 4.

Digitized by Google

26 [g] Preuţiĭ luĭ aŭ silnicitŭ legea mea,
Şi aŭ [h] profanatŭ lucrurile mele cele sânte;
N'aŭ făcutŭ [i] deosebire intre sântŭ şi profanŭ,
Şi intre curatŭ şi necuratŭ eĭ deosebire n'aŭ făcutŭ;
Şi şĭ-aŭ ascunsŭ ochiĭ lorŭ de la sabatele mele;
Aşa m'aŭ profanatŭ in meḑiloculŭ lorŭ.
27 [j] Maĭ mariĭ luĭ *sûnt* in meḑiloculŭ luĭ ca nisce lupĭ, ce sfăsciă préda,
Ca să verse sânge, şi să pérdă suflete,
Ca să câştige câştigurĭ nedrepte.
28 Şi [k] profeţiĭ eĭ tencuitu-i-aŭ cu albélă,
[l] Veḑêndŭ *visiunĭ* deşerte, şi gâcindu-li minciunĭ, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ; şi Iehova n'a vorbitŭ.
29 [m] Poporulŭ ţereĭ face apĕsărĭ şi sevârşesce răpirĭ,
Încélă pre celŭ saracŭ şi pre celŭ lipsitŭ,
Şi pre celŭ străinŭ [n] 'lŭ asuprescŭ fără dreptŭ.
30 [o] Şi amŭ căutatŭ intre eĭ pre unŭ bărbatŭ,
Care să [p] drégă zidĭurile,
Şi să [q] stee in spărturele *lorŭ* înaintea mea
Pentru ţéră, ca să nu o stricŭ;
Dară n'amŭ aflatŭ.
31 De aceea amŭ [r] vĕrsatŭ mânia mea asupră-li;
Eŭ ĭ-amŭ mistuitŭ in foculŭ mânieĭ mele;
Şi amŭ resplătitŭ [s] urmările lorŭ asupra capetelorŭ lorŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.

Fără-de-legile luĭ Israelŭ şi ale luĭ Iuda, şi nimicirea lorŭ in urmarea acestora.

23 FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
2 Fĭiulŭ omuluĭ, eraŭ [a] dŭoĕ femeĭ,
Fete ale aceleĭaşĭ mume:
3 Si [b] aŭ desfrênatŭ in Egiptŭ;
Aŭ desfrênatŭ in [c] tênĕreţa lorŭ:
Acolo aŭ fostŭ strînse ţiţele lorŭ,
Şi acolo a fostŭ atinsŭ sînulŭ lorŭ fecĭorescŭ.
4 Numile lorŭ *eraŭ*: a celeĭ maĭ marĭ, Ahola, şi a suroreĭ eĭ, Aholiba;
[d] Fost'aŭ ale mele, şi aŭ născutŭ fiĭ şi fiĭce.
Şi numile lorŭ: Ahola *este* Samaria, şi Aholiba, Ierusalimulŭ.
5 Şi Ahola a desfrênatŭ, fiindŭ a mea,
Şi nebunĭa după ĭubiţiĭ eĭ, după [e] Asirienĭ, vecinĭĭ *seĭ*,
6 Cari *eraŭ* îmbrăcaţĭ in vênatŭ, *şi eraŭ* guvernătorĭ şi diregĕtorĭ,
Toţĭ tênerĭ plăcuţĭ, călĕreţĭ, călĕrindŭ pe caĭ.
7 Şi a făcutŭ desfrênările sale cu d'înşiĭ,
Cari *eraŭ* toţĭ ceĭ maĭ aleşĭ aĭ Asirienilorŭ;
Şi cu toţĭ *aceĭa*, după cari nebunĭa,
Se spurca cu toţĭ idoliĭ lorŭ.
Nicĭ n'a părăsitŭ desfrênările sale [f] din Egiptŭ; 8
Căcĭ cu ea s'aŭ culcatŭ eĭ din tênĕreţa eĭ,
Şi-ĭ atinseră sinulŭ seŭ celŭ fecĭorescŭ,
Şi vĕrsaŭ desfrênarea lorŭ preste d'însa.
De aceea amŭ dat'o în mânele ĭubiţilorŭ seĭ, 9
În mânele [g] Asirienilorŭ, după cari nebunĭa.
Acestĭa [h] desvĕlit'aŭ golicĭunea eĭ, 10
Luat'aŭ pre fiiĭ seĭ şi pre fetele sale, şi pre d'însa o-aŭ ucisŭ cu sabiă;
Aşa rĕmas'a cu nume între femeĭ;
Căcĭ făcut'aŭ judecăţĭ asupră-ĭ.
Şi [i] cândŭ soră-sa Aholiba a vĕḑutŭ *acésta*, 11
[j] Stricatu-s'a in nebunia eĭ şi maĭ multŭ decâtŭ ea,
Şi în desfrênările eĭ maĭ multŭ decâtŭ soră-sa in desfrênările *eĭ*:
Nebunit'a după [k] Asirienĭ, vecinĭĭ *seĭ*, 12
[l] Guvernătorĭ şi diregĕtorĭ, frumosŭ îmbrăcaţĭ,
Călĕreţĭ, călĕrindŭ pre caĭ,
Toţĭ tênerĭ plăcuţĭ.
Şi vĕḑut'o-amŭ spurcându-se, 13
Amîndŭoĕ unŭ drumŭ *avêndŭ*.
Dară ea îmmulţia *din ce în ce* desfrênările eĭ; 14
Căcĭ, cumŭ vedea bărbaţĭ zugrăviţĭ pe părеţĭ,
Chipurĭ de ale Chaldeilorŭ, zugrăviţĭ cu roşŭ,
Încinşĭ cu brâie preste cópsele lorŭ, 15
Purtândŭ pe capetele lorŭ cununĭ de felĭurite colorĭ,
Şi că toţĭ semênaŭ *a fi* fruntaşĭ,
Dupre chipulŭ Babilonenilorŭ din Chaldea, pământulŭ nascereĭ lorŭ;
[m] Îndată ce-ĭ zŏrĭa cu ochiĭ seĭ, ea se înnebunĭa după d'înşiĭ, 16
Şi îndruma după eĭ trămeşĭ în Chaldea.
Şi Babilonenĭĭ aŭ venitŭ la d'însa în patulŭ de ĭubire, 17
Şi aŭ spurcat'o cu desfrênările lorŭ,
Şi ea se spurca cu eĭ; şi *după aceea* [n] sufletulŭ eĭ se înstrăina de d'înşiĭ.
Cândŭ a vĕḑitŭ desfrênările eĭ, şi a des- 18
vĕlitŭ golicĭunea eĭ,
Atuncea [o] sufletulŭ meŭ s'a înstrăinatŭ de ea,
Cumŭ se înstrăinase sufletulŭ meŭ de soră-sa.
Totu-şĭ ea a îmmulţitŭ desfrênările eĭ, 19
Amintindu-şĭ de ḑilele tênĕreţeĭ eĭ,
[p] Cândŭ făcea desfrênare în pământulŭ Egiptuluĭ.
Căcĭ ea *totŭ* se înnebunĭa după ĭubiţiĭ eĭ, 20
[q] *După* ceĭ cu vênă, ca vêna de măgarŭ,

---

g Mal. 2. 8.
h Lev.22. 2, etc. 1 Sam. 2. 29.
i Lev. 10. 10. Ier. 15. 19. Cap. 44. 23.
j Isa. 1. 23. Cap. 22. 6.
Mic. 3. 2, 3, 9, 10, 11. Zef. 3. 3.
k Cap. 13. 10.
l Cap. 13. 6, 7. & 21. 29.
m Ier. 5. 26, 27, 28.
Cap. 18. 12.
n Esod. 22. 21. & 23. 9. Lev. 19. 33. Cap. 22. 7.
o Ier. 5. 1.
p Cap. 13. 5.
q Ps. 106. 23.
r Vers. 22.
s Cap. 9. 10. & 11. 21. & 16. 43.
—
Capulŭ 23.
a Ier. 3. 7, 8, 10. Cap. 16. 46.
b Lev. 17. 7. Ios. 24. 14. Cap. 20. 8.
c Cap. 16. 22.
d Cap. 16. 8, 20.
e 2 Reg. 15. 19. & 16. 7. & 17. 3. Osea 8. 9.
f Vers. 3.
g 2 Reg. 17. 3, 4, 5, 6, 23. & 18. 9, 10, 11.
h Cap.16. 37, 41.
i Ier. 3. 8.
j Ier. 3. 11. Cap. 16. 47, 51.
k 2 Reg. 16. 7, 10. 2 Cron. 28. 16—23.
Cap. 16. 28.
l Vers. 6, 23.
m 2 Reg. 24. 1. Cap. 16. 29.
n Vers. 22, 28.
o Ier. 6. 8.
p Vers. 3.
q Cap. 16. 26.

Digitized by Google

Şi cu curgerea, ca curgerea de harmasarŭ.
21 Aşa adusu-ţi-aĭ aminte *fără încetare* de desfrênările tênĕreţeĭ tale,
Cândŭ se atingeaŭ Egipteniĭ de sinulŭ teŭ,
Pentru ţiţele tale fecĭorescĭ.
22 De aceea, Aholibo, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[r] Éccé, voiŭ scula asupră-ţi pre ĭubiţiĭ teĭ,
De cari s'a înstrăinatŭ sufletulŭ teŭ,
Şi-ĭ voiŭ aduce asupră-ţi din tóte părţile:
23 Pre Babilonenĭ, şi pre toţi Chaldeiĭ,
[s] Pekodulŭ, Şoa şi Koa, *şi* pre toţi Asirienii cu d'înşiĭ,
[t] Toţi tênerĭ plăcuţĭ,
Guvernătorĭ şi diregĕtorĭ, fruntaşĭ şi maĭ
Toţi călăreţi pe caĭ. [marĭ,
24 Şi vorŭ veni asupră-ţi cu carĕ, căruţe şi
Şi cu mulţime de poporŭ; [roţĭ,
Cari vorŭ rôndui asupră-ţi scuturĭ, paveze şi coĭfurĭ;
Şi da-li-voiŭ judecata,
Şi te vorŭ judeca dupre legile lorŭ.
25 Şi voiŭ întórce gelosia mea împotrivă-ţi,
Şi se vorŭ purta cu tine în furiă;
[u] Ţi vorŭ tăĭa nasulŭ şi urechĭele;
Şi ce va rĕmâné din tine va cădé de sabiă;
Eĭ vorŭ lua pre fiiĭ teĭ şi pre fiĭcele tale;
Şi ce va rĕmâné din tine se va mistui în focŭ.
26 [v] Te vorŭ desbrăca şi de vestmintele tale,
Şi-ţi vorŭ lua sculele tale cele de preţŭ.
27 Aşa [w] voiŭ face să înceteze din tine desfrênarea ta,
Şi [x] desfrêulŭ teŭ *adusŭ* din pământulŭ Egiptuluĭ;
Şi nu-ţi veĭ maĭ aduce aminte de Egiptŭ.
28 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ;
Éccĕ, te voiŭ da în mânele *acelora*, [y] pre cari tu [z] ĭ urĕscĭ,
În mâna *acelora*, [a] de cari s'a înstrăinatŭ sufletulŭ teŭ;
29 Şi se vorŭ purta cu tine cu urĕ:
Vorŭ lua totŭ cêştigulŭ teŭ,
[a] Te vorŭ lăsa gólă şi fără vesminte,
Şi se va desvĕli golicĭunea ruşineĭ tale,
Desfrênarea ta şi desfrêulŭ teŭ.
30 Aceste ţi voiŭ face,
Pentru că aĭ [b] desfrênatŭ după popóre,
Cu aĭ cărorŭ idolĭ te-aĭ spurcatŭ.
31 *Fiindŭ-că* aĭ âmblatŭ în urmele suroreĭ tale,
De aceea voiŭ pune în mâna ta [c] cupa eĭ.
32 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Cupa suroreĭ tale veĭ bé, *cupă* adûncă şi
Ca să cuprindă multe; [largă,
Şi [d] veĭ fi de rîsŭ şi de batjocură;
33 Împlé-te-veĭ de îmbĕtare şi de întristare,
Bêndŭ din *acéstă* cupă de grózĕ şi uĭmire,
Din cupa suroreĭ tale, Samaria.
Da, veĭ [e] bé din ea, *o* veĭ suge, 34
Veĭ róde hîrburile eĭ,
Şi-ţi veĭ rupe ţiţele;
Căcĭ eŭ amŭ vorbitŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 35
Pentru că [f] m'aĭ uĭtatŭ, şi [g] m'aĭ aruncatŭ la dosu-ţi,
De aceea pórtă şi tu *pedépsa* desfrênăreĭ tale şi a desfrêurilorŭ tale.
Şi ḑisu-mi-a Iehova: 36
Fiĭulŭ omuluĭ, aŭ *nu* [h] te veĭ judeca cu Ahola şi Aholiba?
Decĭ [i] fă-le să sciă urîcĭunile lorŭ:
Căcĭ aŭ făcutŭ adulteriŭ, şi *este* [j] sânge pe 37
mânele lorŭ,
Aŭ făcutŭ adulteriŭ cu idoliĭ lorŭ,
Şi pre fiiĭ lorŭ, [k] pre cari ele mi ĭ-aŭ născutŭ,
Trecutu-ĭ-aŭ lorŭ *prin focŭ*, spre mâncare.
Făcutu-mi-aŭ încă şi acésta: 38
În aceeaşĭ ḑi spurcat'aŭ şi sanctuarulŭ meŭ,
Şi [l] aŭ profanatŭ sabatele mele.
Căcĭ, cândŭ aŭ junghĭatŭ pre fiiĭ lorŭ idolilorŭ lorŭ, 39
Atuncea in aceeaşĭ ḑi intrară în sanctuarulŭ meŭ, ca să-lŭ profaneze;
Éccĕ, [m] aşa făceaŭ în casa mea.
Da, trămes'aŭ chĭarŭ bărbaţi, cari veniră 40
de departe,
Către ceĭ, [n] *după* cari îndrumară trămeşĭ, şi
éccĕ, aŭ venitŭ;
Pentru acestĭa [o] scăldatu-te-aĭ,
[p] Vĕpsitu-ţi-aĭ ochiĭ, şi înfrumuseţatu-te-aĭ cu podóbe.
Şi şedut'aĭ pe unŭ [q] patŭ măreţŭ, şi înaintea 41
luĭ *sta* mésa gata,
[r] Pe care aĭ pusŭ tămâĭa mea şi oleĭulŭ meŭ.
Şi vócea de mulţime veselă *era* în juru-ĭ, 42
Şi cu ómenĭ de rôndŭ întraŭ
Şabeeniĭ din deşertŭ;
Şi pusu-şi-aŭ *amîndŭoĕ* braţle pe mânele lorŭ,
Şi cununĭ frumóse pe capetele lorŭ.
Atuncea ḑis'amŭ de cea îmbĕtrânită în a- 43
dulteriĭ:
„Aŭ vorŭ maĭ face desfrênărĭ cu ea, fiindŭ ea
Totu-şi eĭ întraŭ la d'însa; [*astŭ-feliŭ*“! 44
Precumŭ întră *cine-va* la o femeă meretrice,
Aşa întraŭ la Ahola şi la Aholiba, femeele cele desfrênate.
De aceea bărbaţiĭ drepţĭ o vorŭ [s] judeca du- 45
pre legile adulterelorŭ,
Şi dupre legea femeelorŭ, ce vérsă sângele;
Căcĭ *sûnt* adultere, şi [t] sânge *ĕste* pe mânele
Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [lorŭ. 46

[r] Cap. 16. 37. Vers. 28.
[s] Ier. 50. 21.
[t] Vers. 12.
[u] Cap. 16. 39.
[v] Cap. 16. 41. & 22. 15.
[w] Vers. 3, 19.
[x] Cap. 16. 37.
[y] Vers. 17.
[z] Cap. 16. 39. Vers. 26.
[a] Cap. 16. 39.
[b] Cap. 6. 9.
[c] Ier. 25. 15, etc.
[d] Cap. 22. 4, 5.
[e] Ps. 75. 8. Isa. 51. 17.
[f] Ier. 2. 32. & 3. 21. & 13. 25. Cap. 22. 12.
[g] 1 Reg. 14. 9. Neem. 9. 26.
[h] Cap. 20. 4. & 22. 2.
[i] Isa. 58. 1.
[j] Cap. 16. 38. Vers. 45.
[k] Cap. 16. 20, 21, 36, 45. & 20. 26, 31.
[l] Cap. 22. 8.
[m] 2 Reg. 21. 4.
[n] Isa. 57. 9.
[o] Rut 3. 3.
[p] 2 Reg. 9. 30. Ier. 4. 30.
[q] Est. 1. 6. Isa. 57. 7. Amos 2. 8. & 6. 4.
[r] Prov. 7. 17.
Cap. 16. 18, 19. Osea 2. 8.
[s] Cap. 16. 38.
[t] Vers. 37.

Digitized by Google

[u] Voiŭ aduce asupră-li o mulțime *de ómenĭ*,
Și le voiŭ da apĕsărecĭ și răpireĭ.
47 [v] Și mulțimea le va ucide cu petre,
Și le va tăĭa cu săbiele;
[x] Va ucide pre fiiĭ și pre fiĭcele lorŭ,
Și casele lorŭ le va arde cu focŭ.
48 Așa [y] voiŭ face să înceteze desfrênarea din țĕră:
[z] Ca să se învețe tóte femeele, să nu facă
dupre desfrênările vóstre.
49 Vi se vorŭ resplăti desfrênările vóstre,
Și veți [a] purta pĕcatele idolilorŭ vostri;
[b] Și veți cunósce, că eŭ sûnt Iehova, Domnulŭ.

Căderea cea de aprópe a Ierusalimuluĭ.

24 IN anulŭ alŭ noŭelea, în luna a ḑecea, la
ḑece a luneĭ, a fostŭ cătră mine cuvên-
2 tulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ,
scrie-ți numele ḑileĭ, a ḑileĭ acesteĭa; *căcĭ*
[a] în acéstă ḑi regele Babilonuluĭ s'a îndrep-
3 tatŭ asupra Ierusalimuluĭ. [b] Și pune înainte
caseĭ neascultătóre o parabolă, și ḑi-ĭ:
Așa ḑice Iehova, Domnulŭ: [c] Pune óla,
Pune-*o*, și tórnă apă în ea;
4 Strînge în ea bucățele eĭ,
Tóte bucățele cele bune, șoldulŭ si umerulŭ;
Și împle-*o* cu cĭolanele cele maĭ alese.
5 Ié și din cele maĭ alese ale turmeĭ, și suptŭ
ólă *fă* o grămadă din cĭolanele *cele próste*,
Ferbe bine, ca să férbă în ea și cĭolanele
din ea.
6 Căcĭ așa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Vaĭ de [d] cetatea sângĭurilorŭ,
De óla, a căreĭ rugină *este* în ea, și a căreĭ
rugină n'a eșitŭ din ea!
Scóte bucățele eĭ una după alta, să nu se
arunce [e] sorțiŭ preste d'însele.
7 Căcĭ sângele eĭ este în meḑíloculŭ eĭ,
Pusu-l'a pe pétră uscată;
8 [f] Nu l'a vĕrsatŭ pe pământŭ, ca să-lŭ aco-
pere cu țerână;
[g] Pus'amŭ *și* eŭ sângele eĭ pe pétră uscată,
Ca să rĕmână descoperitŭ,
Pentru ca să aciță mânia spre lucru de
resbunare.
9 De aceea așa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[h] Vaĭ de cetatea sângĭurilorŭ! mări-voiŭ ru-
gulŭ eĭ.
10 Îngrămădesce lemne, aprinde foculŭ,
Mistue carnea, și amestecă bine, ca să se
ardă și cĭolanele.
11 Și apoĭ pune-o deșértă pe cărbunĭ, să se
înferbênte arama eĭ, și să ardă,
Ca [i] să se topéscă în ea necurățenia eĭ,
Și să se ducă rugina eĭ.
Zădarnică este ostenéla; 12
Căcĭ rugina eĭ cea mare n'a eșitŭ dintr'însa;
Rugina *nicĭ* cu focŭlŭ *nu s'a scosŭ*.
Este cumplită necurățenia ta; 13
Căcĭ amŭ voitŭ să te curățŭ de necurățe-
nia ta, totŭ nu te-aĭ curățitŭ,
Nicĭ nu te veĭ maĭ curăți,
[j] Până ce voiŭ face se repauseze mânia mea
asupră-ți.
[k] Eŭ, Iehova, amŭ ḑisŭ: 14
Pedépsa vine, și eŭ *o* facŭ;
Nu mĕ voiŭ întórce, [l] nu *vĕ* voiŭ cruța, nicĭ
nu mĕ voiŭ căi;
Te voiŭ judeca dupre urmările tale și du-
pre faptele tale,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
Și a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ 15
Iehova, ḑicêndŭ:
Fiĭulŭ omuluĭ, éccĕ eŭ voiŭ lua de la tine 16
plăcerea ochilorŭ teĭ dintr'o lovire;
Totu-și să nu jălescĭ, să nu plângĭ,
Și să nu curgă lăcrimele tale.
Opresce-te de la suspinŭ, *și* [m] nu plânge *ca* 17
la morți,
[n] Incinge cu turbanŭ capulŭ teŭ, și [o] pune
in picĭórele tale încălțĭămintele tale,
Nu [p] acoperi buzele *tale*, și pânea ómenilorŭ
in jale n'o mânca.
Decĭ amŭ vorbitŭ poporuluĭ demânéța, și 18
séra a muritŭ femea mea; și *a dŭoa ḑi* de-
mânéța amŭ făcutŭ, cumŭ mi s'a ordinatŭ.
Și ḑisu-mi-a poporulŭ: [q] Aŭ nu ni veĭ spune 19
ce *însémnă* pentru noĭ ceea ce facĭ? Și li- 20
amŭ respunsŭ: Cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ
cătră mine, ḑicêndŭ: Spune caseĭ luĭ Israelŭ: 21
Așa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Êccĕ, [r] eŭ voiŭ profana sanctuarulŭ meŭ,
fala putereĭ vóstre,
[s] Atâtŭ de plăcutŭ ochilorŭ vostri,
Atâtŭ de doritŭ de sufletele vóstre!
[t] Și fiiĭ vostri și fiĭcele vóstre, ce ĭ-ațĭ lăsatŭ,
vorŭ cădé de sabiă.
Și veți face voĭ, cumŭ amŭ făcutŭ eŭ: 22
[u] Nu veți acoperi buzele *vóstre*, și nu veți
mânca pânea ómenilorŭ *în jale*.
Și turbanele vóstre *vorŭ fi* pe capetele 23
vóstre,
Și încălcĭămintele vóstre în picĭórele vóstre;
[v] Nu veți jăli, nicĭ veți plânge;
Ci [x] veți lânceḑi pentru fără-de legile vóstre,
Și veți suspina unulŭ cătră altulŭ;
Și [y] Ezekielŭ vî este semnŭ: 24
Tóte câte a făcutŭ elŭ, veți face *și* voĭ;

[u] Cap. 16. 40.
[v] Cap. 16. 40.
[x] 2 Cron. 36. 17, 19. Cap. 24. 21.
[y] Cap. 22. 15. Vers. 27.
[z] Deut. 13. 11. 2 Pet. 2. 6.
[a] Vers. 35.
[b] Cap. 20. 38, 42, 44. & 25. 5. — *Capulŭ 24.*
[a] 2 Reg. 25. 1. Ier. 39. 1. & 52. 4.
[b] Cap. 17. 12.
[c] Vedĭ Ier. 1. 13. Cap. 11. 3.
[d] Cap. 22. 3. & 23. 37. Vers. 9.
[e] Vedĭ 2 Sam. 8. 2. Ioel 3. 3. Obad. 11. Nah. 3. 10.
[f] Lev. 17. 13. Deut. 12. 16, 24.
[g] Mat. 7. 2.
[h] Vers. 6. Nah. 3. 1. Hab. 2. 12.
[i] Cap. 22. 15.
[j] Cap. 5. 13. & 8. 18. & 16. 42.
[k] 1 Sam. 15. 29.
[l] Cap. 5. 11.
[m] Ier. 16. 5, 6, 7.
[n] Vedĭ Lev. 10. 6. & 21. 10.
[o] 2 Sam. 15. 30.
[p] Mic. 3. 7.
[q] Cap. 12. 9. & 37. 18.
[r] Ier. 7. 14. Cap. 7. 20, 21, 22.
[s] Ps. 27. 4.
[t] Cap. 23. 47.
[u] Ier. 16. 6, 7. Vers. 17.
[v] Iov 27. 15. Ps. 78. 64.
[x] Lev. 26. 39. Cap. 33. 10.
[y] Isa. 20. 3. Cap. 4. 3. & 12. 6, 11.

Digitized by Google

[z] Şi cându acésta se vă întêmpla,
[a] Veţi cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, Domnulŭ.
25 Câtŭ pentru tine, fiĭulŭ omuluĭ,
In ḑiŭa *aceea*, cându voiŭ lua de la d'înşiĭ
[b] puterea lorŭ,
Bucuria mărireĭ lorŭ, plăcerea ochilorŭ lorŭ,
Şi dorinţa sufletelorŭ lorŭ:
Pre fiiĭ lorŭ şi pre fiĭcele lorŭ;
26 In ḑiŭa aceea va veni la tine [c] unŭ scăpatŭ,
Ca să facă să audă urechĭele tale.
27 [d] In ḑiŭa aceea gura ta se va deschide către celŭ scăpatŭ,
Şi veĭ vorbi, şi nu veĭ maĭ fi mutŭ:
Şi [e] veĭ fi pentru d'înşiĭ semnŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

Judecăţĭ preḑise asupra Ammoniţilorŭ, Moabiţilorŭ, Edomiţilorŭ şi Filistenilorŭ.

25 FOST'a către mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, [a] îndréptă-ţĭ
2 faţa [b] către fiiĭ luĭ Ammonŭ, şi profeţesce asupră-li; Şi spune fiilorŭ luĭ Ammonŭ;
3 Ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, Domnulŭ;
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[c] Pentru că aĭ ḑisŭ:
Ha! ha! sanctuaruluĭ meŭ, că s'a profanatŭ,
Şi pământuluĭ luĭ Israelŭ, că s'a pustiitŭ,
Şi caseĭ luĭ Iuda, că s'a dusŭ in captivitate;
4 De aceea éccĕ, eŭ te voiŭ da de moscenire popórelorŭ resărituluĭ,
Şi eĭ vorŭ aşeḑa staulele lorŭ in tine,
Şi vorŭ face locuinţele lorŭ în tine;
Vorŭ mânca fruptele tale, şi vorŭ bé laptele teŭ;
5 Şi voiŭ face din [d] Rabba [e] staulŭ de cămile,
Şi din *pământulŭ* fiilorŭ luĭ Ammonŭ stînă de oĭ:
[f] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
6 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Pentru-că [g] aĭ bătutŭ în mânĭ, şi aĭ lovitŭ cu picĭorulŭ,
Şi [h] te-aĭ bucuratŭ cu totŭ despreţulŭ sufletuluĭ teŭ de pământulŭ luĭ Israelŭ:
7 De aceea éccĕ, voiŭ [i] intinde mâna mea asupră-ţĭ,
Şi te voiŭ da de răpire popórelorŭ,
Te voiŭ stêrpi d'intre popóre,
Şi te voiŭ perde d'intre ţerĭ;
Te voiŭ nimici; şi veĭ cunósce, că eŭ *sûnt*
8 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [Iehova.
Pentru-că [j] Moabulŭ şi [k] Seirulŭ ḑicŭ:
Éccĕ, casa luĭ Iuda *este* ca *şi* tóte popórele;
9 De aceea éccĕ, eŭ voiŭ deschide laturea Moabuluĭ dinspre cetăţile,
Dinspre cetăţile luĭ de pe hotarele luĭ, fala ţereĭ,
Dinspre Betŭ-Ieşimotŭ, Baalŭ-Meonŭ, şi Kiriatŭ-Aimŭ:
[l] Popórelorŭ resărituluĭ, *ce vinŭ* asupra fiilorŭ luĭ Ammonŭ; 10
Şi le voiŭ da lorŭ de moscenire,
Ca [m] să nu se maĭ amintéscă fiiĭ luĭ Ammonŭ intre popóre.
Voiŭ face judecăţĭ asupra Moabuluĭ; 11
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 12
[n] Pentru că Edomulŭ s'a purtatŭ cu resbunare către casa luĭ Iuda,
Şi s'a făcutŭ vinovatŭ, şi s'a resbunatŭ asupră-l;
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 13
Voiŭ intinde mâna mea asupra Edomuluĭ,
Şi voiŭ stêrpi de pe elŭ omŭ şi vită,
Şi-lŭ voiŭ preface intr'unŭ deşertŭ, de la Temanŭ până la Dedanŭ;
Vorŭ cădé de sabiă.
Şi [o] voiŭ implini resbunarea mea asupra E- 14
domuluĭ prin mâna poporuluĭ meŭ Israelŭ,
Şi vorŭ face Edomuluĭ dupre mânia mea şi dupre furia mea,
Şi vorŭ cunósce resbunarea mea,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 15
[p] Pentru-că [q] Filistenĭĭ s'aŭ purtatŭ cu resbunare,
Şi s'aŭ resbunatŭ cu despreţŭ în sufletŭ,
Ca să-lŭ nimicéscă, din neamicia *lorŭ* cea vechiă;
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 16
Éccĕ [r] eŭ voiŭ intinde mâna mea asupra Fi-
Şi voiŭ stêrpi pre [s] Cretĭ, [listenilorŭ,
[t] Şi voiŭ perde rĕmăşiţa malurilorŭ măreĭ;
Şi voiŭ [u] implini asupră-li prin mustrărĭ fu- 17
rióse o resbunare mare;
[v] Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cându voiŭ implini asupră-li resbunarea mea.

Profeţĭĭ asupra Tiruluĭ şi a Sidonuluĭ; cu o făgăduinţă de restatornicire pentru Israelŭ.

IN anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea, in *ḑiŭa* ân- **26**
téĭa a luneĭ, a fostŭ către mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndu-*mĭ*:
Fiĭulŭ omuluĭ, [a] pentru-că Tirulŭ a ḑisŭ 2
asupra Ierusalimuluĭ:
[b] „Ha, ha! *cea care era* pórta popórelorŭ s'a sfărămatŭ,
„Acésta a trecutŭ la mine;

[z] Ier. 17. 15. Ioan 13. 19. & 14. 29.
[a] Cap. 6. 7. & 25. 5.
[b] Vers. 21.
[c] Cap. 33. 21, 22.
[d] Cap. 3. 26, 27. & 29. 21. & 33. 22.
[e] Vers. 24. —
Capulŭ 25.
[a] Cap. 6. 2. & 35. 2.
[b] Ier. 49. 1, etc. Cap. 21. 28. Amos 1. 13. Zef. 2. 9.
[c] Prov. 17. 5. Cap. 26. 2.
[d] Cap. 21. 20.
[e] Isa. 17. 2. & 32. 14. Zef. 2. 14, 15.
[f] Cap. 24. 24. & 26. 6. & 35. 9.
[g] Iov 27. 23. Plân. 2. 15. Zef. 2. 15.
[h] Cap. 36. 5. Zef. 2. 8, 10.
[i] Cap. 35. 3.
[j] Isa. 15, & 16. Ier. 48. 1, etc. Amos 2. 1.
[k] Cap. 35. 2, 5. 12.
[l] Vers. 4.
[m] Cap. 21. 32.
[n] 2 Cron. 28. 17. Ps. 137. 7. Ier. 49. 7, 8, etc. Cap. 35. 2, etc. Amos 1. 11. Obad. 10, etc.
[o] Veḑĭ Isa. 11. 14. Ier. 49. 2.
[p] Ier. 25. 20. & 47. 1, etc.
Ioel 3. 4, etc. Amos 1. 6.
[q] 2 Cron. 28. 18.
[r] Zef. 2. 4, etc.
[s] 1 Sam. 30. 14.
[t] Ier. 47. 4
[u] Cap. 5. 15.
[v] Ps. 9. 16. —
Capulŭ 26.
[a] Isa. 23. Ier. 25. 22. & 47. 4. Amos 1. 9. Zech. 9. 2.
[b] Cap. 25. 3. & 36. 2.

Digitized by Google

„Eŭ mĕ voiŭ împlé, *căcĭ* ea a ajunsŭ unŭ deşertŭ;“
3 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ eŭ *sûnt* asuprā-ţĭ, Tirule!
Şi voiŭ rĕdica asuprā-ţĭ popóre multe,
Precumŭ marea rĕdică valurile sale.
4 Acestea vorŭ strica zidĭurile Tiruluĭ,
Şi vorŭ surpa turnurile luĭ;
Eŭ voiŭ rade pulberea luĭ de pe d'însulŭ,
Şi-lŭ [c] voiŭ preface in stâncă sécă;
5 Şi va fi locŭlŭ de unde să se intindă mrejele [d] in meḑĭloculŭ mărelĭ;
Căcĭ eŭ amŭ vorbitŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ:
Şi va ajunge de prédă popórelorŭ.
6 Şi cetăţile luĭ cele din câmpŭ se vorŭ nimici de sabiă;
[e] Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
7 Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, eŭ voiŭ aduce asupra Tiruluĭ
Pre Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ,
[f] Regele regilorŭ, de la méḑă-nópte,
Cu caĭ şi cu carĕ,
Cu călĕreţĭ şi cu adunătură de multe popóre:
8 Elŭ va nimici cu sabia cetăţile tale cele din câmpŭ;
Va [g] clădi intariĭ asuprā-ţĭ,
Va rĕdica valurĭ asuprā-ţĭ,
Şi va înălţa paveze împotrivă-ţĭ.
9 Va da bătaĭ de berbecĭ zidĭurilorŭ tale,
Şi cu securile sale va dĕrîma turnurile tale.
10 Pulberea de la mulţimea cailorŭ seĭ te va acoperi;
Zidĭurile tale vorŭ tremura de vuetulŭ călĕreţilorŭ,
A rótelorŭ şi a carĕlorŭ,
Cândŭ va întra în porţele tale,
Cumŭ întră ómeniĭ intr'o cetate stricată.
11 Cu copitele cailorŭ luĭ va călca tóte uliţele tale;
Pre poporulŭ teŭ 'lŭ va omorî cu sabiă,
12 Şi stâlpiĭ teĭ ceĭ tarĭ vorŭ fi trântiţĭ la pământŭ.
Apoĭ vorŭ prĕda ele avuţiĭ tale,
Vorŭ răpi mărfurile tale,
Vorŭ dĕrîma zidĭurile tale,
Vorŭ ruina casele tale cele frumóse,
Şi vorŭ arunca petrele tale, lemnele tale şi pulberea ta,
În meḑĭloculŭ apeĭ.
13 [h] Voiŭ face să inceteze vuetulŭ [i] cântărilorŭ tale,
Şi nu se va maĭ auḑi sunetulŭ citarelorŭ
14 [j] Te voiŭ preface în stâncă sécă; [tale;
Veĭ ajunge unŭ locŭ de unde să se intindă mrejele;
Şi nu te veĭ maĭ rezidi;
Căcĭ eŭ Iehova amŭ vorbitŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, cătră Tirŭ: 15
Aŭ nu vorŭ [k] tremura ţermurile la vuetulŭ căḑereĭ tale,
Cândŭ rânitiĭ *teĭ* vorŭ geme,
Cândŭ uciderea va fi in meḑĭloculŭ teŭ?
Atuncea toţĭ [l] maĭ mariĭ măreĭ [m] se vorŭ po- 16
gorî de pe tronurile lorŭ,
Se vorŭ desbráca de mantiele lorŭ, şi se vorŭ desbrăca de vestmintele lorŭ cele brodate,
Şi se vorŭ imbrăca cu spaĭma;
[n] Vorŭ şedé la pământŭ,
Vorŭ [o] tremura in *tótă* clipa;
Şi [p] se vorŭ ingrozi de tine;
Şi vorŭ rĕdica [q] plângere asuprā-ţĭ, şi-ţĭ vorŭ 17
ḑice:
„Cumŭ aĭ peritŭ tu, *celŭ ce eraĭ* locuitŭ de *ceĭ ce se ducŭ* pe mărĭ,
„Cetate renumită, care eraĭ [r] tare pe mare,
„Tu şi locuitoriĭ teĭ,
„Cari insuflaŭ spaĭmă la toţĭ, câţĭ locuiaŭ lângă d'însulŭ:
„Acumŭ [s] ţermurile tremură in ḑiŭa căḑereĭ 18
tale,
„Da, ţermurile din marea sûnt incremenite de peirea ta.“
Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 19
Cândŭ te voiŭ preface în cetate deşértă,
Ca pre cetăţile nelocuite:
Cândŭ voiŭ aduce asuprā-ţĭ adûnculŭ,
Şi ape multe te vorŭ acoperi;
Cândŭ te voiŭ pogorî 20
[t] Cu ceĭ ce se pogóră in grópă, la poporulŭ străvechiŭ,
Şi te voiŭ pune în cele de desuptŭ ale pământuluĭ, in locurile deşerte din vechime,
Cu ceĭ ce se pogóră în grópă, ca să nu maĭ fiĭ locuitŭ;
Şi *cândŭ* voiŭ pune mărirea *mea* [u] în pământulŭ celorŭ viĭ:
[v] *Intr'o* clipă te voiŭ perde, ca *să* nu *maĭ fiĭ*; 21
[x] Veĭ fi căutatŭ, şi nu veĭ maĭ fi aflatŭ in eternŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.

SI a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ieho- 27
va, ḑicêndŭ: Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, [a] rĕdică 2
plângere asupra Tiruluĭ; Şi ḑi Tiruluĭ: 3
[b] Tu celŭ ce şeḑĭ la intrările măreĭ,
Celŭ [c] ce facĭ negoţiŭ cu popórele multorŭ ţermurĭ,
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Tirule, tu aĭ ḑisŭ:

c Vers. 14.
d Cap. 27. 32.
e Cap. 25. 5.
f Ezra 7. 12. Dan. 2. 37.
g Cap. 21. 22.
h Isa. 14. 11. & 24. 8. Ier. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10.
i Isa. 23. 16. Cap. 28. 13.
j Apoc. 18. 22.
k Vers. 4, 5.
l Ier. 49. 21. Vers. 18. Cap. 27. 28. & 31. 16.
m Isa. 23. 8.
n Iona 3. 6.
o Iov 2. 13.
p Cap. 27. 35.
q Cap. 27. 32. Apoc. 18. 9.
r Isa. 23. 4.
s Vers. 15.
t Cap. 32. 18, 24.
u Cap. 32. 23, 26, 27, 32.
v Cap. 27. 36. & 28. 19.
x Ps. 37. 36. — *Capulŭ* 27.
a Cap. 19. 1. & 26. 17. & 28. 12. & 32. 2.
b Cap. 28. 2.
c Isa. 23. 3.

Digitized by Google

„[d] Eŭ *sûnt* desevârşitŭ in frumuseţă.“
4 Hotarele tale *sûnt* în meḑîloculŭ mărilorŭ,
Ziditoriĭ teĭ aŭ desevârşitŭ frumuseţa ta:
5 Aŭ ziditŭ tóte laturile *corăbielorŭ* tale *de*
ciparosŭ din [e] Senirŭ;
Aŭ luatŭ cedri din Libanŭ, ca să facă catargurile tale;
6 *Din* stejariĭ Basanuluĭ aŭ făcutŭ vĕslele tale,
Şi lăiţele tale *le*-aŭ făcutŭ *din* fildeşŭ,
Încadrate în tisă, *adusă* din [f] insulele Chittimilorŭ.
7 Pânzele tale *eraŭ din* inŭ subţire cu broderiĭ de Egiptŭ, *şi*-ţi eraŭ spre stégŭ;
Vânĕtŭ şi purpură din însulele Elişeĭ
Era cortulŭ teŭ.
8 Locuitoriĭ Sidonuluĭ şi aĭ Arvaduluĭ eraŭ vĕslaşiĭ teĭ,
Ceĭ *maĭ* iscusiţĭ din tine, Tirule, aceştia eraŭ cărmaciĭ teĭ.
9 Bĕtrâniĭ [g] Ghebaluluĭ şi ceĭ *maĭ* iscusiţĭ aĭ luĭ eraŭ ceĭ ce dregeaŭ spărturele tale;
Tóte corăbiele măreĭ şi marinariĭ lorŭ eraŭ in tine, spre a face negoţiulŭ teŭ.
10 Perşiĭ şi Liḑiĭ şi [h] Putiĭ eraŭ în óstea ta, bărbaţiĭ teĭ de resbelŭ;
Eĭ spênḑuraŭ in tine pavezele şi coĭfurile;
Acestia făceaŭ mareţia ta!
11 Bărbaţiĭ Arvaduluĭ *eraŭ* cu óstea ta pe ziḑiurile tale de jurŭ imprejurŭ,
Şi bărbaţiĭ viteşĭ in turnurile tale;
Eĭ spênḑuraŭ pe ziḑiurile tale de jurŭ împrejurŭ pavezele lorŭ;
Acestia desevârşiaŭ [i] frumuseţa ta.
12 [j] Tarşişulŭ făcea negoţiŭ cu tine cu totŭ feliulŭ de avuţiĭ;
Veniaŭ la târgulŭ teŭ cu argintŭ, cu ferŭ, cu cositorŭ şi cu plumbŭ.
13 [k] Iavanulŭ, Tubanulŭ şi Meşeculŭ eraŭ negoţiătoriĭ teĭ;
Făceaŭ cu tine negoţiŭ cu [l] ómenĭ şi vase de aramă.
14 Ceĭ din casa [m] Togarmeĭ aduceaŭ
La târgulŭ teŭ caĭ, călăreţĭ şi cătârĭ.
15 Bărbaţiĭ din [n] Dedanŭ eraŭ negoţiătoriĭ teĭ;
Ţermurĭ multe luaŭ mărfurile tale;
Aduceaŭ la tine bucăţĭ de fildeşŭ şi abanosŭ în schimbŭ.
16 Siria făcea negoţiŭ cu tine cu mulţimea lucrurilorŭ făcute de tine:
Cu smaragdŭ, purpurŭ şi broderiĭ;
Cu inŭ subţire, mărgénŭ şi agatŭ veniaŭ al târgulŭ teŭ.
17 Iuda şi pământulŭ luĭ Israelŭ eraŭ negoţiătoriĭ teĭ;
Cu [o] grâŭ de [p] Minitŭ şi cu turte,
Cu mĭere, cu oleĭŭ şi cu [q] balsamŭ, veniaŭ la târgulŭ teŭ.
18 Damascul ŭ *era* negoţiătorulŭ teŭ cu mulţimea lucrurilorŭ făcute de tine,
Cu totŭ feliulŭ de avuţiĭ,
Pentru vinulŭ de Elbonŭ şi lâna albă.
19 Danulŭ, Iavanulŭ şi Moselulŭ veniaŭ la târgulŭ teŭ
Cu ferŭ lucratŭ, casiă şi trestiă;
Cu acestea negoţiaŭ cu tine.
20 [r] Dedanulŭ negoţia cu tine cu pânzăturile de preţŭ pentru carĕ.
21 Arabia şi toţĭ maĭ mariĭ [s] Kedaruluĭ eraŭ negoţiătoriĭ teĭ,
Cariĭ negoţiaŭ cu tine
Cu mneĭ, berbecĭ şi çĭapĭ.
22 Negoţiătoriĭ din [t] Şeba şi din Raama negoţiaŭ cu tine
Cu mirurĭ alese;
Cu totŭ *feliulŭ de* petre scumpe şi cu aurŭ veniaŭ la târgulŭ teŭ.
23 [u] Haranulŭ, Cannehulŭ şi Edenulŭ,
Negoţiătoriĭ [v] Şebeĭ, aĭ Assuruluĭ *şi* aĭ Chilmaduluĭ negoţiaŭ cu tine;
24 Negoţiaŭ cu tine in totŭ feliulŭ *de lucrurĭ*:
Cu vestminte în vênĕtŭ şi brodate,
Şi cu lădĭ cu adamascŭ, legate cu funiĭ, şi făcute din cedru,
La târgulŭ teŭ.
25 [x] Corăbiele Tarşişuluĭ eraŭ caravanele negoţiuluĭ teŭ;
Aşa eraĭ împlutŭ,
Şi ajunseseşĭ măreţŭ fórte [y] în meḑîloculŭ mărilorŭ.
26 Vĕslaşiĭ teĭ te duceaŭ pe ape marĭ;
Dară [z] vêntulŭ de resăritŭ te-a sfărămatŭ in meḑîloculŭ mărilorŭ.
27 [a] Avuţiele tale şi târgurile tale,
Negoţiulŭ teŭ, marinariĭ teĭ şi cărmaciĭ teĭ,
Ceĭ ce dregeaŭ spărturele tale, şi ceĭ ce făceaŭ negoţiulŭ teŭ,
Şi toţĭ bărbaţiĭ teĭ de resbelŭ, ce *eraŭ* in tine,
Şi tótă mulţimea din tine,
Căḑut'aŭ în meḑîloculŭ mareĭ, în ḑiua căḑereĭ tale.
28 Ţinuturile *tale* [b] s'aŭ cutremuratŭ
La vuetulŭ strigătuluĭ cărmacilorŭ teĭ;
29 Şi [c] toţĭ vĕslaşiĭ,
Marinariĭ *şi* toţĭ cărmaciĭ mareĭ,
Pogorîndu-se din corăbiele lorŭ,
Se punŭ pe pământŭ;
30 Strigă cu vócea lorŭ asupră-ţĭ,
Şi se plângŭ cu amarŭ,

---

d Cap. 28. 12.
e Deut 3. 9.
f Ier. 2. 10.
g 1 Reg. 5. 18. Ps. 83. 7.
h Ier. 46. 9.
Cap. 30. 5. & 38. 5.
i Vers. 3.
j Fac 10. 4. 2 Cron. 20. 36.
k Fac. 10. 2.
l Apoc. 18. 13.
m Fac. 10. 3. Cap 38. 6.
n Fac 10. 7.
o 1 Reg. 5. 9, 11. Ezra 3. 7.
Fapt. 12. 20.
p Jude. 11. 33.
q Ier. 8. 22.
r Fac. 25. 3.
s Fac. 25. 13. Isa. 60. 7.
t Fac. 10. 7. 1 Reg. 10. 1, 2. Ps. 71. 10, 15. Isa. 60. 6.
u Fac. 11. 31.
2 Reg. 19. 12.
v Fac. 25. 3.
x Ps. 48. 7. Isa. 2. 16. & 23. 14.
y Vers. 4.
z Ps. 48. 7.
a Prov. 11. 4. Vers. 34. Apoc. 18. 9,
etc.
b Cap. 26. 15, 18.
c Apoc. 18. 17, etc.

Digitized by Google

[d] Preseră pulbere pe capetele lorŭ,
Şi [e] se tăvălescŭ în cenuşă;
31 [f] Se radŭ *până la* pleşuviă pentru tine,
Se îmbracă în sacĭ,
Şi te plângŭ cu amărîcĭunea sufletuluĭ, cu plângere amară.
32 În vaetulŭ lorŭ [g] rĕdică plângere pentru tine,
Şi te plângŭ, *dicêndŭ:*
„[h] Cine *maĭ este* ca Tirulŭ,
„Celŭ amuţitŭ în marea?“
33 [i] Cândŭ mărfurile tale treceaŭ mările,
Tu săturaĭ popóre multe;
Cu mulţimea averilorŭ tale şi a negoţiuluĭ teŭ
Aĭ înavuţitŭ pre regiĭ pămêntuluĭ.
34 Şi acumŭ *cândŭ* [j] escĭ sfărămatŭ de mărĭ, în adâncurile apelorŭ,
[k] Negoţiulŭ teŭ şi tótă mulţimea ta a căduto cu tine!
35 [l] Toţĭ locuitoriĭ ţermurilorŭ se îngrozescŭ de [tine,
Şi regiĭ lorŭ se înfióră,
Feţele *lorŭ* se turbură.
36 Neguţiătoriĭ popórelorŭ [m] flueră asupră-ţi;
[n] *Într'o* clipă te-aĭ perdutŭ, şi în eternŭ nu *veĭ* maĭ *fi*.

28 A maĭ fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ţicêndŭ:
2 Fĭĭulŭ omuluĭ, vorbesce cătră Domnulŭ Tiruluĭ:
Aşa ţice Iehova, Domnulŭ:
Pentru-că ânima ta *s'a* înălţatŭ, şi [a] aĭ ţisŭ:
„Eŭ *sûnt* Dumneţeŭ,
„*Şi* şedŭ *pe* scaunulŭ luĭ Dumneţeŭ [b] în meţiloculŭ mărilorŭ;“
[c] De şi escĭ omŭ şi nu Dumneţeŭ;
Şi-ţi înalţĭ ânima, ca şi *cumŭ arŭ fi* ânima de Dumneţeŭ;
3 Êccĕ-te [d] maĭ înţeleptŭ decâtŭ Danielŭ!
Nicĭ o taĭnă nu te dobóră;
4 Cu înţelepcĭunea ta şi cu mintea ta făcutu-ţi-aĭ avere,
Şi aĭ adunatŭ în tesaurele tale aurŭ şi argintŭ:
5 [e] Cu desevârşirea înţelepcĭuneĭ tale immulţitu-ţi-aĭ avuţiele tale cu negoţiulŭ teŭ;
Decĭ de avuţiă înălţatu-ţi-aĭ ânima:
6 De aceea aşa ţice Iehova, Domnulŭ:
Pentru-că ţi-aĭ înălţatŭ ânima, ca şi *cumŭ arŭ fi* ânima de Dumneţeŭ,
7 Êccĕ, de aceea voiŭ aduce asupră-ţi pre străinĭ,
Pre [f] cele maĭ grozave d'intre popóre,
Şi vorŭ scóte săbiele lorŭ asupra frumuseţeĭ înţelepcĭuneĭ tale,
Şi vorŭ pângări strălucirea ta.
8 În grópă te veĭ pogorî,
Şi veĭ muri cu mórtea celorŭ ucişĭ în meţiloculŭ mărilorŭ.
Aŭ maĭ [g] ţice-veĭ: „Sûnt Dumneţeŭ“ celuĭ ce te va ucide? 9
Căcĭ omŭ şi nu Dumneţeŭ *veĭ fi*
În mânele celuĭ ce te va râni de mórte.
Muri-veĭ de mâna străinilorŭ, cu mórtea celorŭ [h] necircumcişĭ; 10
Căcĭ eŭ amŭ vorbitŭ, ţice Iehova, Domnulŭ.
Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ţicêndŭ: 11
Fĭĭulŭ omuluĭ, [i] înalţă plângere asupra regeluĭ Tiruluĭ, 12
Şi-ĭ ţi: Aşa ţice Iehova, Domnulŭ:
Ajuns'aĭ până la desevârşirea cea maĭ înaltă,
Escĭ [j] plinŭ de înţelepcĭune, şi desevârşitŭ în frumuseţă.
Fost'aĭ în [k] Edenŭ, grădina luĭ Dumneţeŭ; 13
Totŭ *felĭulŭ de* petre preţióse te-aŭ acoperitŭ:
Sardoniculŭ, topasulŭ şi adamantulŭ,
Crisolitulŭ, oniculŭ şi berilulŭ,
Safirulŭ, smaragdulŭ, carbuncululuĭ şi aurulŭ.
Acordulŭ [l] tamburelorŭ tale şi a flautelorŭ tale era pregătitŭ pentru tine,
Pentru ţiua nascereĭ tale.
Eraĭ unŭ [m] cherubimŭ cu *aripĭ* întinse şi a- 14
coperitóre,
Şi pusu-te-amŭ pe [n] muntele celŭ sântŭ alŭ luĭ Dumneţeŭ;
Âmblat'aĭ în meţiloculŭ petrelorŭ înfocate.
Fost'aĭ desevârşitŭ în căile tale din ţiua 15
nascereĭ tale,
Până cândŭ s'a aflatŭ nedreptate în tine.
De mărimea negoţiuluĭ teŭ, 16
Împlutu-s'a lă-întrulŭ teŭ de silniciă, şi aĭ pĕcătuitŭ;
De aceea te voiŭ arunca de pe muntele luĭ Dumneţeŭ, ca pre unŭ *lucru* spurcatŭ;
Şi te voiŭ nimici, [o] cherubimule acoperitorŭ, din meţiloculŭ petrelorŭ înfocate.
De frumseţă-ţi [p] înălţatu-ţi-s'a ânima; 17
Stricatu-ţi-aĭ înţelepcĭunea prin strălucirea
Dară te voiŭ arunca la pământŭ; [ta;
Şi te voiŭ da înaintea regilorŭ, ca să fiĭ de privelişce.
Prin mulţimea fără-de-legilorŭ tale, prin ne- 18
dreptatea negoţiuluĭ teŭ,
Pângărit'aĭ sanctuarele tale;
De aceea voiŭ scóte focŭ din tine,
Care te va mistui, şi în cenuşă te voiŭ preface pe pământŭ
Înaintea tuturorŭ celorŭ ce te privescŭ.
Toţĭ câţĭ te cunoscŭ intre popóre se vorŭ 19
ingrozi de tine;

[d] Iov 2. 12. Apoc. 18. 19.
[e] Est. 4. 1, 3. Ier. 6. 26.
[f] Ier. 16. 6. & 47. 5.
[g] Cap. 26. 17. Vers. 2.
[h] Apoc. 18. 18.
[i] Apoc. 18 19.
[j] Cap. 26. 19.
[k] Vers. 27.
[l] Cap. 26. 15, 16.
[m] Ier. 18. 16.
[n] Cap. 26. 21. —

Capulŭ 28.

[a] Vers. 9.
[b] Cap. 27. 3, 4.
[c] Isa. 31. 3.
[d] Zech. 9. 2.
[e] Ps. 62. 10. Zech. 9. 3.
[f] Cap. 30. 11. & 31. 12. & 32. 12.
[g] Vers. 2.
[h] Cap. 31. 18 & 32. 19, 21, 25, 27.
[i] Cap. 27. 2.
[j] Cap. 27. 3. Vers. 3.
[k] Cap. 31. 8, 9.
[l] Cap. 26. 13.
[m] Veţi Esod. 25. 20. Vers. 16.
[n] Cap. 20. 40.
[o] Vers. 14.
[p] Vers. 2, 5.

Digitized by Google

[q] *Intr'o* clipă veĭ fi perdutŭ, şi în eternŭ nu *veĭ* mai *fi*.
20 Şi a maĭ fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ
21 Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, [r] îndréptă-ţĭ faţa [s] cătră Sidonŭ, şi profeţesce asupră-ĭ,
22 Şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[t] Écce eŭ *sûnt* împotrivă-ţĭ, Sidonule,
Şi mĕ voiŭ mări în meḑĭloculŭ teŭ;
Şi [u] vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cândŭ voiŭ face judecăţele *mele* într'însulŭ,
Şi mĕ voiŭ [v] sânţi în elŭ.
23 [x] Căcĭ voiŭ trămete asupră-ĭ cĭumă, şi sânge pe uliţele luĭ,
Şi ceĭ de mórte rânĭţĭ vorŭ cădé în meḑĭloculŭ scŭ
De sabia, *ce va veni* asupră-ĭ din tóte părţile;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
24 Şi nu va maĭ fi pentru casa luĭ Israelŭ
Nicĭ unŭ [y] spinŭ împungĕtoriŭ, şi nicĭ unŭ scaiŭ aducĕtorŭ de durerĭ
Din partea celorŭ ce-lŭ încunjură, *şi*-lŭ despreţuescŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, Dom-
25 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [nulŭ.
Cândŭ voiŭ [z] aduna casa luĭ Israelŭ d'intre
Intre cari sûnt împrăsciaţĭ, [popórele,
Şi mĕ voiŭ [a] sânţi între eĭ înaintea popórelorŭ;
Atuncea vorŭ locui în pământulŭ lorŭ, pre care l'amŭ datŭ servuluĭ meŭ Iacobŭ.
26 Vorŭ [b] locui într'însulŭ în siguranţă,
Vorŭ [c] zidi case, şi vorŭ [d] sădi viĭ;
Da, vorŭ locui în siguranţă,
Cândŭ voiŭ sevârşi judecăţele mele asupra tuturorŭ celorŭ de prin prejurŭ, cari-ĭ despreţuescŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ.

Profeţiĭ asupra Egiptuluĭ; cu făgăduinţĭ de restatornicire pentru Israelŭ.

29 [e] IN anulŭ alŭ ḑecelea, în *luna* a ḑecea, la dŭoĕ-spre-ḑece a luneĭ, a fostŭ cătră mine
2 cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ: Fiĭulŭ omuluĭ, [a] îndréptă-ţĭ faţa împotriva luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, şi profeţesce asupră-ĭ şi
3 [b] asupra a totŭ Egiptulŭ; Vorbesce, şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[c] Écce, eŭ *sûnt* împotrivă-ţĭ, Faraóne, rege alŭ Egiptuluĭ!
[d] Crocodiluluĭ celuĭ mare, ce şede culcatŭ in meḑĭloculŭ fluvĭelorŭ sale;
[e] Care a ḑisŭ: „Fluvĭulŭ acesta *este* alŭ meŭ, şi eŭ pentru mine *l'*amŭ făcutŭ.“
Dară [f] voiŭ pune cărligulŭ in fălcele tale, 4
Şi voiŭ lipi de solḑiĭ teĭ pre pesciĭ fluvĭuluĭ teŭ,
Şi te voiŭ scóte din meḑĭloculŭ fluvĭelorŭ tale
Cu toţĭ pesciĭ fluvĭelorŭ tale *ce* sûnt lipiţĭ de solḑiĭ teĭ.
Şi te voiŭ arunca in pustiiŭ, 5
Pre tine şi pre toţĭ pesciĭ fluvĭelorŭ tale;
Veĭ cădé pe faţa câmpuluĭ;
[g] Nu te veĭ aduna, nicĭ veĭ fi strînsŭ;
[h] Te voiŭ da spre mâncare
Férelorŭ pământuluĭ şi păserilorŭ ceruluĭ;
Şi toţĭ locuitorĭĭ Egiptuluĭ 6
Vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova;
Pentru-că eĭ aŭ fostŭ *ca* unŭ [i] toégŭ de trestiă pentru casa luĭ Israelŭ.
[j] Cândŭ eĭ s'aŭ acăţatŭ cu mâna de tine, 7
Tu te-aĭ ruptŭ, şi lĭ-aĭ străpunsŭ totŭ umerulŭ lorŭ;
Şi cândŭ eĭ s'aŭ rădămatŭ de tine,
Te-aĭ ruptŭ, şi aĭ sclântitŭ şoldurile lorŭ.
De aceea, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 8
Écce, eŭ voiŭ aduce asupră-ţĭ [k] sabiă,
Şi voiŭ stêrpi din tine omŭ şi vită;
Şi pământulŭ Egiptuluĭ va ajunge pustiiŭ 9
şi deşertŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova;
Pentru-că elŭ a ḑisŭ:
„Fluvĭulŭ *este* alŭ meŭ, şi eŭ *l'*amŭ făcutŭ.“
De aceea, éccĕ, eŭ *sûnt* împotriva ta şi îm- 10
potriva fluvĭelorŭ tale;
[l] Şi voiŭ face pământulŭ Egiptuluĭ cu totulŭ deşertŭ *şi* pustiiŭ,
[m] De la Migdolŭ până la Siene şi până la hotarulŭ Etiopieĭ.
[n] Picĭorŭ de omŭ nu va trece printr'însulŭ, 11
Nicĭ picĭorŭ de vită nu va trece printr'însulŭ,
Şi nicĭ va fi locuitŭ patru-ḑecĭ de anĭ.
[o] Căcĭ voiŭ preface pământulŭ Egiptuluĭ în- 12
tr'unŭ pustiiŭ
În meḑĭloculŭ ţĕrelorŭ deşerte,
Şi cetăţile luĭ vorŭ fi prefăcute într'unŭ deşertŭ în meḑĭloculŭ cetăţilorŭ pustiite, patru-ḑecĭ de anĭ:
Şi voiŭ împrăscĭa pre Egiptenĭ intre popóre,
Şi-ĭ voiŭ resipi prin ţerĭ.
Totu-şĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 13
La [p] sfârşitulŭ celorŭ patru-ḑecĭ de anĭ voiŭ aduna pre Egiptenĭ
D'intre popórele, intre cari aŭ fostŭ împrăsciaţĭ;
Voiŭ întórce pre prinşiĭ Egiptuluĭ, 14

[q] Cap. 26. 21. & 27. 36.
[r] Cap. 6. 2. & 25. 2. & 29. 2.
[s] Isa. 23. 4. 12. Ier. 25. 22. & 27. 3. Cap. 32. 30.
[t] Esod. 14. 4, 17. Cap. 39. 13.
[u] Ps. 9. 16.
[v] Cap. 20. 41. & 36. 23. Vers. 25.
[x] Cap. 38. 22.
[y] Num. 33. 55. Ios. 23. 13.
[z] Isa. 11. 12. Cap. 11. 17. & 20. 41. & 34. 13. & 37. 21.
[a] Vers. 22.
[b] Ier. 23. 6. Cap. 36. 28.
[c] Isa. 65. 21. Amos. 9. 14.
[d] Ier. 31. 5. —
Capulŭ 29.
[a] Cap. 28. 21.
[b] Isa. 19. 1. Ier. 25. 19. & 46. 2, 25.
[c] Ier. 44. 30. Cap. 28. 22. Vers. 10.
[d] Ps. 74. 13, 14. Isa. 27. 1. & 51. 9. Cap. 32. 2.
[e] Vedĭ cap. 28. 2.
[f] Isa. 37. 29. Cap. 38. 4.
[g] Ier. 8. 2. & 16. 4. & 25. 33.
[h] Ier. 7. 33. & 34. 20.
[i] 2 Reg. 18. 21. Isa. 36. 6.
[j] Ier. 37. 5. 7, 11. Cap. 17. 17.
[k] Cap. 14. 17. & 32. 11, 12, 13.
[l] Cap. 30. 12.
[m] Cap. 30. 6.
[n] Cap. 32. 13.
[o] Cap. 30. 7, 26.
[p] Isa. 19. 23. Ier. 46. 26.

Digitized by Google

Şi-ĭ voiŭ aduce éră-şĭ *în* pămêntulŭ Patrosŭ,
În pămêntulŭ obêrşieĭ lorŭ;
Şi acolo vorŭ ajunge unŭ [q] regatŭ umilitŭ.
15 Va fi maĭ umilitŭ decâtŭ *tóte* regatele,
Şi nu se va maĭ înălţa preste popóre;
Căcĭ eŭ 'ĭ voiŭ micşura, ca să nu maĭ domnéscă preste popóre.
16 Şi elŭ nu va maĭ fi caseĭ luĭ Israelŭ [r] spre încredere,
Amintindu-ĭ fără-de-legea *eĭ*, *ce a făcut'o*,
Pre-cândŭ căutaŭ la elŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, Domnulŭ.
17 Şi în anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi şeptelea, în *luna*ântĕĭa, în *ḑiŭa* ântĕĭa a luneĭ, a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
18 Fĭĭulŭ omuluĭ, [s] Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, a facutŭ pre óstea sa
Să servéscă serviciŭ mare asupra Tiruluĭ;
Totŭ capulŭ *a* pleşuvitŭ, şi totŭ umerulŭ s'a jupitŭ,
Dară n'a luatŭ de la Tirŭ, nicĭ elŭ nicĭ óstea luĭ, plată,
Pentru serviciulŭ ce a făcutŭ asupră-ĭ.
19 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ;
Éccĕ eŭ daŭ pămêntulŭ Egiptuluĭ luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ,
Care va lua mulţimea luĭ,
Va răpi préda luĭ, şi-lŭ va jăfui;
Şi acésta va fi plata ósteĭ luĭ.
20 *Ca* o plată a sa, pentru care a [t] servitŭ, datu-i-amŭ pămêntulŭ Egiptuluĭ,
Pentru-că a lucratŭ pentru mine, ḑice Iehova, Domnulŭ.
21 In ḑiŭa aceea [u] voiŭ face se înfloréscă cornulŭ caseĭ luĭ Israelŭ,
Şi-ţĭ voiŭ da [v] deschiderea gureĭ in meḑĭloculŭ lorŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

30 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
2 Fĭĭulŭ omuluĭ, profeţesce, şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[a] Văitaţi-vĕ: „Vaĭ de ḑiŭa“!
3 Căcĭ [b] aprópe *este* ḑiŭa,
Da, ḑiŭa luĭ Iehova *este* aprópe;
Ḑi *plină* de nŭorĭ va fi timpulŭ *sfârşituluĭ* popórelorŭ.
4 Căcĭ va veni asupra Egiptuluĭ sabia,
Şi va fi cutremurŭ mare in Etiopia,
Cândŭ ceĭ de mórte rânĭţĭ vorŭ cădé in Egiptŭ,
Şi [c] se va lua mulţimea luĭ,
Şi se vorŭ surpa [d] temeliele luĭ:
5 Etiopia şi Libia şi Lidia,
Şi [e] totŭ poporulŭ celŭ amestecatŭ, şi Chubulŭ,
Şi fiiĭ ţereĭ aliate,
Vorŭ cădé cu d'înşiĭ de sabiă.
Aşa ḑice Iehova: 6
Vorŭ cădé şi ceĭ ce sprijinescŭ prc Egiptŭ;
Şi îngâmfarea în puterea sa se va înjosi;
[f] De la Migdolŭ până la Siene vorŭ cădé intr'însulŭ de sabiă,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
[g] Şi se vorŭ pustii in meḑĭloculŭ ţerelorŭ 7
pustiite,
Şi cetăţile luĭ vorŭ fi in meḑĭloculŭ cetăţilorŭ pustiite.
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova, 8
Cândŭ voiŭ pune focŭ in Egiptŭ,
Şi *cândŭ* se vorŭ sfărăma toţĭ ceĭ ce-lŭ ajutaŭ.
În ḑiŭa aceea [h] vorŭ eşi de la mine solĭ in 9
corăbiĭ,
Ca să spăimênte pe Etiopenĭĭ ceĭ fără temere;
Şi va veni asupră-li cutremurŭ mare, ca in ḑiŭa Egiptuluĭ;
Căcĭ éccĕ, vine!
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 10
[i] Voiŭ face să înceteze mulţimea Egiptuluĭ
Prin mâna luĭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ.
Elŭ şi poporulŭ seŭ cu d'înşiĭ, [j] ceĭ maĭ 11
groznicĭ d'intre popóre
Vorŭ fi aduşĭ să strice ţéra,
Şi vorŭ scóte săbiele lorŭ asupra Egiptuluĭ,
Şi vorŭ împlé ţéra de ucişĭ;
Şi [k] eŭ voiŭ seca rîurile, 12
Şi voiŭ [l] da ţéra in mânele reilorŭ;
Şi voiŭ pustii ţéra şi totŭ ce este într'insa
Prin mânele străinilorŭ;
Eŭ Iehova amŭ vorbitŭ.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 13
Voiŭ [m] nimici şi idoliĭ,
Şi voiŭ face să înceteze chipurile din Nofŭ;
[n] Şi nu va maĭ fi domnŭ din pămêntulŭ Egiptuluĭ;
[o] Şi voiŭ respândi temere in pămêntulŭ E-
Şi voiŭ pustii [p] Patrosulŭ, [giptuluĭ, 14
Şi voiŭ pune focŭ [q] in Zoanŭ, [r] şi voiŭ sevârşi judecăţĭ in No;
Şi voiŭ vĕrsa mânia mea asupra Sinuluĭ, 15
(*Pelusiŭ*), cetăţuea Egiptuluĭ,
Şi [s] voiŭ stêrpi mulţimea din No.
Şi voiŭ [t] pune focŭ in Egiptŭ; 16
Chinurile vorŭ cuprinde Sinulŭ,
Noulŭ se va despica,
Şi Nofulŭ de neamicĭ, ḑiŭa *mare*.
Tênerĭĭ Avenuluĭ şi aĭ Pibesetuluĭ vorŭ că- 17
dé de sabiă,

---

q Cap. 17. 6, 14. r Isa. 30. 2, 3. & 36 4, 6. s Ier. 27. 6. Cap. 26. 7, 8. t Ier. 25. 9. u Ps. 132. 17. v Cap. 24 27. — *Capulŭ 30.* a Isa. 13. 6. b Cap. 7. 7, 12. Ioel 2. 1. Zef. 1. 7. c Cap. 29. 19. d Ier. 50. 15. e Ier. 51. 20, 24. f Cap. 29. 10. g Cap. 29. 12. h Isa. 18. 1, 2. i Cap. 29. 19. j Cap. 28. 7. k Isa. 19. 5, 6. l Isa. 19. 4. m Isa. 19. 1. Ier. 43. 12. & 46. 25. Zech. 13. 2. n Zech 10. 11. o Isa. 19. 16. p Cap. 29. 14. q Ps. 78. 12, 43. r Nah. 3. 8, 9 10. s Ier. 46 25. t Vers. 8.

Digitized by Google

Şi se vorŭ duce prinşĭ.
18 In [u] Tafnesŭ se va intuneca ḑiŭa,
Cându voiŭ sfărăma acolo zăvórele Egiptuluĭ;
Şi îngâmfarea in puterea sa va înceta într'-însulŭ;
Nŭorŭ 'lŭ va acoperi,
Şi fiĭcele sale se vorŭ duce prinse.
19 Aşa voiŭ sevârşi judecăţele *mele* asupra Egiptuluĭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
20 Şi in anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea, in *luna* âncĕĭa, la şepte a luneĭ, a fostŭ către mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
21 Fiĭulŭ omuluĭ, eŭ amŭ [v] sfărămatŭ braţiulŭ luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ;
Şi écce, [x] nu i se vorŭ face legăturĭ, ca să se tĕmăduéscă,
Ca *nu* înfăşurându-se cu legăturĭ să capete puterĕ, spre a ţiné *sabia*.
22 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ;
Écce, eŭ *sûnt* împotriva luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ,
Şi-ĭ voiŭ [y] frânge *amîndŭoĕ* braciele sale, pre celŭ tare şi pre celŭ frânţŭ;
Şi voiŭ face ca să cadă sabia din mâna luĭ.
23 [z] Şi voiŭ împrăscĭa pre Egiptenĭ intre popóre,
Şi-ĭ voiŭ rĕsipi prin ţerĭ.
24 Şi voiŭ întări braţiele regeluĭ Babilonuluĭ,
Şi voiŭ pune in mâna sa sabia mea;
Dară braţiele luĭ Faraonŭ le voiŭ sfărăma,
Şi va suspina înaintea luĭ cu suspinele celuĭ rânitŭ de mórte.
25 Dară braţiele regeluĭ Babilonuluĭ le voiŭ întări;
Şi braciele luĭ Faraonŭ vorŭ cădé;
Şi [a] vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cându voiŭ pune sabia mea in mâna regeluĭ Babilonuluĭ,
Şi o va intinde asupra pământuluĭ Egiptuluĭ,
26 [b] Şi cându voiŭ împrăscĭa pre Egiptenĭ intre popóre,
Şi-ĭ voiŭ rĕsipi prin ţerĭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

31 IN anulŭ alŭ unŭ-spre-ḑecelea, in *luna* a treĭa, la *ḑiŭa* âncĕĭa a luneĭ, a fostŭ către mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ;
2 Fiĭulŭ omuluĭ, ḑi luĭ Faraonŭ, regele Égiptuluĭ, şi mulţimeĭ sale:
[a] Cu cine te asemenĭ in mărirea ta?
3 [b] Écce, Asiriénulŭ *era ca* cedrulŭ Libanuluĭ
Celŭ cu crengĭ frumóse,
Cu pâlcurĭ adumbritóre şi înalte;
Până la vĕrfulŭ seŭ era tufosŭ.
4 [c] Apele 'lŭ hrăniaŭ, adânculŭ 'lŭ crescea
Cu rîurile sale curgêndŭ în jurulŭ răděcinelorŭ luĭ,
Şi trămeţêndŭ pêrĕiele sale la toţĭ *ceĭ-l-alţĭ* arborĭ aĭ câmpuluĭ.
De aceea [d] înălţimea luĭ s'a rădicatŭ maĭ pe susŭ de toţĭ arboriĭ câmpuluĭ, 5
Crengele luĭ s'aŭ îmmulţitŭ, şi ramurele luĭ s'aŭ lungitŭ,
Întinḑêndu-se de mulţimea apelorŭ.
Tóte [e] păserile cerĭuluĭ in ramurele luĭ 'şĭ făceaŭ cuĭburile lorŭ; 6
Tóte férele câmpuluĭ fĕtaŭ suptŭ cracii seĭ,
Şi la umbra luĭ şedeaŭ tóte popórele cele marĭ.
Era decĭ frumosŭ prin mărimea sa, 7
Prin lungimea cracilorŭ seĭ;
Căcĭ răděcinele luĭ eraŭ lângă ape marĭ.
Nicĭ unŭ cedru din [f] grădina luĭ Dumneḑeŭ 8
nu-lŭ întrecea:
Ciparoşiĭ nu se asemenaŭ nicĭ cu cracii seĭ,
Şi castaniĭ nu eraŭ nicĭ ca ramurele luĭ;
Nicĭ unŭ arbore în grădina luĭ Dumneḑeŭ
nu-ĭ semêna în frumuseţă.
Făcutu-l'amŭ frumosŭ prin mulţimea ramu- 9
relorŭ sale,
Încâtŭ toţĭ arboriĭ Edenuluĭ, ce *se aflaŭ* în grădina luĭ Dumneḑeŭ 'lŭ pismuiaŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 10
Pentru-că te-aĭ înălţatŭ cu statura,
Şi *aĭ făcutŭ ca şi acela* alŭ căruia şi vêrfulŭ era între tufişiŭ,
Şi [g] şĭ-a înalţatŭ ânima sa pe înălţarea sa:
De aceea l'amŭ datŭ în mânele celuĭ maĭ 11
tare d'intre popóre,
Care s'a purtatŭ cu d'însulŭ dupre rĕutatea sa:
L'amŭ alungatŭ.
Şi străiniĭ, popórele [h] cele maĭ cumplite, l'aŭ 12
tăĭatŭ,
Şi l'aŭ părăsitŭ;
Căḑut'aŭ cracii seĭ [i] pe munţĭ şi in tóte văile,
Şi ramurele luĭ ruptu-s'aŭ de tóte pêrĕiele pământuluĭ;
Şi tóte popórele pământuluĭ s'aŭ trasŭ de la umbra luĭ,
Şi l'aŭ părăsitŭ.
[j] Pe d'însulŭ, *acuma* căḑutŭ, şedŭ tóte păse- 13
rile cerĭuluĭ,
Şi tóte férele câmpuluĭ sûnt pe ramurele luĭ;
Ca nicĭ unŭ arbore *adăpatŭ* de apă să nu 14
se înalţe pentru statura sa,
Şi să nu-şĭ facă vĕrfurĭ intre tufişiŭ;
Şi pentru ca nicĭ *unulŭ din toţĭ* arborĭĭ adăpaţĭ de apă,
Să nu se încumăteze întru înălţimea sa;
Căcĭ [k] toţĭ sûnt daţĭ morţeĭ, [l] celorŭ maĭ de desuptŭ ale pământuluĭ,
Intre fiiĭ ómenilorŭ,
Cu ceĭ ce se pogóră in grópă.

---

[u] Ier. 2. 16.
[v] Ier. 48. 25.
[x] Ier. 46. 11.
[y] Ps. 37. 17.
[z] Vers. 26. — Cap. 29. 12.
[a] Ps. 9. 16.
[b] Vers. 23.
Cap. 29. 12. — *Capulŭ 31.*
[a] Vers. 18.
[b] Dan. 4. 10.
[c] Ier. 51. 36.
[d] Dan. 4. 11.
[e] Cap. 17. 23.
Dan. 4. 12.
[f] Fac. 2. 8. & 13. 10.
Cap. 28. 13.
[g] Dan. 5. 20.
[h] Cap. 28. 7.
[i] Cap. 32. 5. & 35. 8.
[j] Isa. 18. 6.
Cap. 32. 4.
[k] Ps. 82. 7.
[l] Cap. 32. 18.

Digitized by Google

15 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
În ḑiŭa, în care s'a pogorîtŭ în înfernŭ, făcut'amŭ să plângă *pentru d'însulŭ*;
Amŭ acoperitŭ adânculŭ pentru elŭ;
Amŭ opritŭ fluviele luĭ, şi opritu-s'aŭ apele cele marĭ *ale luĭ*;
Şi amŭ făcutŭ ca Libanulŭ să pórte jale pentru d'însulŭ,
Şi toţĭ arborii câmpuluĭ lânceḑit'aŭ pentru elŭ.
16 Făcut'amŭ să se [m] înspăimênte popórele de vuetulŭ cădereĭ sale,
Când [n] l'amŭ pogorîtŭ în înfernŭ cu ceĭ ce se pogóră în grópă;
Şi [o] toţĭ arborii Edenuluĭ, ceĭ aleşĭ şi frumoşĭ aĭ Libanuluĭ, toţĭ câţĭ sûnt adăpaţĭ de apă,
[p] S'aŭ mângăiatŭ în cele de desuptŭ ale pământuluĭ!
17 Şi acestia s'aŭ pogorîtŭ cu d'însulŭ în înLa ceĭ ucişĭ de sabiă; [fernŭ
Şi ajutătorii luĭ, *carĭ* [q] locuĭaŭ suptŭ umbra
In mediloculŭ popórelorŭ. [luĭ
18 [r] Cu cine te asemenĭ decĭ tu în mărire
Şi în mărime intre arborii Edenuluĭ?
Totu-şĭ te veĭ pogorî cu arborii Edenuluĭ
În cele maĭ de desuptŭ ale pământuluĭ;
[s] Culca-te-veĭ intre ceĭ necircumcişĭ,
Cu ceĭ ucişĭ de sabiă;
Da, elŭ, Faraonŭ, şi tótă mulţimea luĭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.

32 Şi în anulŭ alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea, în luna a dŭoĕ-spre-ḑecea, în *ḑiŭa*ântĕĭa a luneĭ, a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova,
2 ḑicêndŭ: Fĭĭulŭ omuluĭ, [a] rĕdică plângere pentru Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, şi-ĭ ḑi:
[b] Tu sémenĭ intre popóre cu leulŭ tênĕrŭ,
[c] Şi escĭ ca crocodilulŭ în mărĭ;
Aĭ plecatŭ cătră fluviele tale,
Aĭ turburatŭ apele cu picĭórele tale, şi aĭ [d] călcatŭ fluviele lorŭ.
3 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
De aceea eŭ, cu adunătură de multe popóre, voiŭ [e] întinde mrejele mele preste tine,
Şi te voiŭ trage în laţulŭ meŭ;
4 [f] Te voiŭ arunca pe pământŭ,
Te voiŭ asvĕrli pe faţa câmpuluĭ;
[g] Voiŭ face să stee pe tine tóte păserile ceriuluĭ;
Voiŭ sătura din tine férele a totŭ pământulŭ;
5 Voiŭ pune carnea ta [h] pe munţĭ,
Şi voiŭ împlé văile cu stêrvulŭ teŭ;
6 Voiŭ adăpa cu sângele teŭ pământulŭ, unde
Până la munţĭ; [tu plutescĭ,
Şi pêrĕiele se vorŭ împlé de tine.
7 Şi când te veĭ stinge,
[i] Voiŭ acoperi ceriulŭ, şi voiŭ întuneca stelele luĭ;
Voiŭ învĕli cu nŭorĭ sórele, şi luna nu va luci cu lumina sa.
8 Pentru tine voiŭ face să se întunece toţĭ luminătorii ceĭ strălucitĭ aĭ ceriuluĭ,
Şi voiŭ pune întunerecŭ preste pământulŭ teŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
9 Şi voiŭ face ca să se înspăimênte ânima multorŭ popóre,
Când voiŭ aduce *scirea* sfărămăreĭ tale intre popórele
Din ţerele, ce tu nu le-aĭ cunoscutŭ.
10 Şi voiŭ face ca multe popóre [j] să se îngrozéscă de tine,
Şi regilorŭ lorŭ li se va sburli pêrulŭ asupră-ţĭ,
Când'mĭ voiŭ mişca sabia pe d'inaintea lorŭ:
Şi pe *totă* clipa [k] vorŭ tremura
Fie-care pentru sine, în ḑiŭa cădereĭ tale.
11 [l] Căcĭ aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Sabia regeluĭ Babilonuluĭ va veni asupră-ţĭ;
12 Voiŭ face să cadă mulţimea ta prin săbiele celorŭ viteşĭ,
Cari toţĭ sûnt [m] ceĭ maĭ cumpliţĭ aĭ popórelorŭ;
[n] Vorŭ resturna mândria Egiptuluĭ,
Şi tótă mulţimea luĭ se va nimici.
13 Şi voiŭ face să péră tóte vitele luĭ de lângă apele cele marĭ,
Şi [o] picĭorŭ de omŭ nu va maĭ turbura aceste *ape*,
Şi nicĭ copite de vită nu le vorŭ maĭ turbura.
14 Atuncea voiŭ face să se liniscéscă apele lorŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
15 Când voiŭ face pământulŭ Egiptuluĭ pustiiŭ,
Şi ţéra o voiŭ deşerta de *totŭ* ce *este* într'însa,
Când voiŭ lovi pre toţĭ ceĭ ce locuescŭ în ea,
[p] Atuncea vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
16 *Şi* acésta *este* [q] plângerea, ce vorŭ cânta;
Fiicele popórelorŭ o vorŭ cânta;
O vorŭ cânta pentru Egiptŭ
Şi pentru tótă mulţimea luĭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
17 Şi în anulŭ alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea, în a cincispre-ḑecea *ḑi* a luneĭ, a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
18 Fĭĭulŭ omuluĭ, suspină pentru mulţimea Egiptuluĭ, şi spune cumŭ [r] se va pogorî
Şi elŭ şi fetele popórelorŭ celorŭ măreţe,
In cele maĭ de desuptŭ ale pământuluĭ cu ceĭ pogorîţĭ în grópă.

---

m Cap. 26. 15.
n Isa. 14. 15.
o Isa. 14. 8.
p Cap. 32. 31.
q Plân. 4. 20.
r Vers. 2. Cap. 32. 19.
s Cap. 28. 10. & 32. 19, 21, 24, etc.
— *Capulŭ 32.*
a Cap. 27. 2. Vers. 16.
b Cap. 19. 3, 6. & 38. 13.
c Cap. 29. 3.
d Cap. 34. 18
e Cap. 12. 13. & 17. 20. Osea. 7. 12.
f Cap. 29. 5.
g Cap. 31. 13.
h Cap. 31. 12.
i Isa. 13. 10. Ioel 2. 31. & 3 15. Amos 8. 9. Mat. 24. 29. Apoc. 6. 12, 13.
j Cap. 27. 35.
k Cap. 26. 16.
l Ier. 46. 26. Cap. 30. 4.
m Cap. 28. 7.
n Cap. 29. 19.
o Cap. 29. 11.
p Esod. 7. 5. & 14. 4, 18. Ps. 9. 16. Cap. 6. 7.
q 2 Sam. 1. 17. 2 Cron. 35. 25. Cap. 26. 17. Vers. 2.
r Cap. 26. 20. & 31. 14.

Digitized by Google

19 [s] De câtŭ cine escĭ tu maĭ frumosŭ?
[t] Pogóră-te, şi culcă-te intre ceĭ necircumcişĭ!
20 Cădé-vorŭ în medĭloculŭ celorŭ ucişĭ de sabiă;
Sabia s'a şi datŭ *neamiculuĭ*!
Trageţi-lŭ *în mormêntŭ, pre elŭ* şi pre tótă mulţimea luĭ.
21 [u] Ceĭ maĭ puternicĭ d'intre viteşĭ de d'însulŭ vorŭ vorbi,
Din medĭloculŭ înfernuluĭ, *şi* de ceĭ ce l'aŭ ajutatŭ;
[v] Pogorîtu-s'aŭ şi culcatu-s'aŭ necircumcişiĭ ucişĭ de sabiă.
22 Acolo *este* [x] Asiriénulŭ şi tótă céta luĭ; mormintele eĭ *staŭ* în juru-ĭ;
Toţĭ *sûnt* ucişĭ, căduţĭ de sabiă;
23 [y] Mormintele lorŭ pusu-s'aŭ în locŭlŭ celŭ maĭ adûncŭ alŭ gropeĭ,
Şi mormintele ceteĭ luĭ staŭ in juru-ĭ;
Toţĭ *sûnt* ucişĭ, căduţĭ de sabiă;
Ceĭ ce [z] respândiaŭ témă in pământulŭ celorŭ viĭ.
24 Acolo *este* [a] Elamulŭ şi tótă mulţimea luĭ in jurulŭ mormêntuluĭ seŭ;
Toţĭ *sûnt* ucişĭ, căduţĭ de sabiă,
[b] Pogoriţĭ necircumcişĭ in cele de desuptŭ ale pamêntuluĭ,
[c] Ceĭ ce respândiaŭ téma de eĭ in pământulŭ celorŭ viĭ;
Şi ducŭ ruşinea lorŭ cu ceĭ pogoriţĭ in grópă.
25 Pusu-i-s'a patulŭ, luĭ şi mulţimeĭ sale,
In medĭloculŭ celorŭ morţĭ; *şi* mormintele lorŭ *staŭ* in juru-ĭ,
Acesti toţĭ necircumcişĭ, ucişĭ de sabiă;
De şi frica de eĭ era respânditâ in pământulŭ celorŭ viĭ,
Totu-şĭ ducŭ ruşinea lorŭ la ceĭ pogoriţĭ in grópă,
Şi *se* punŭ la unŭ locŭ cu ceĭ ucişĭ.
26 Acolo *este* [d] Meşechiénulŭ, Tubaliénulŭ
Şi tótă mulţimea luĭ; *şi* mormintele lorŭ *staŭ* in juru-li;
Acestia toţĭ *sûnt* [e] necircumcişĭ, ucişĭ de sabiă,
De şi frica de eĭ era respânditâ in pâmêntulŭ celorŭ viĭ.
27 [f] Să nu se culce cu ceĭ maĭ viteşĭ d'intre necircumcişĭ cari *aŭ* căduţŭ?
Cari s'aŭ pogorîtŭ in infernŭ cu armele lorŭ de resbelŭ,
Şi *cari* aŭ pusŭ săbiele lorŭ suptŭ capetele lorŭ,
Şi *uneltele* fără-de-legilorŭ lorŭ pe ósele lorŭ;
De şi *eraŭ* frica celorŭ puternicĭ in pământulŭ celorŭ viĭ.
28 Da, sfărăma-te-veĭ şi tu şi ceĭ necircumcişĭ,
Şi te veĭ culca cu ceĭ ucişĭ de sabiă.
Acolo *este* [g] Edomulŭ, regiĭ seĭ şi toţĭ maĭ mariĭ seĭ, 29
Cari cu *tótă* puterea lorŭ şedŭ *acuma* intre ceĭ ucişĭ de sabiă;
Culcatu-s'aŭ cu ceĭ necircumcişĭ
Şi cu ceĭ pogoriţĭ in grópă.
[h] Acolo *sûnt* domniĭ de la médă-nópte; toţĭ 30
acestia
Şi toţĭ [i] Sidonieniĭ s'aŭ pogoritŭ cu ceĭ ucişĭ,
Cu *tótă* téma, ce respândiaŭ prin puterea lorŭ, sûnt ruşinaţĭ,
Şi s'aŭ culcatŭ necircumcişĭ cu ceĭ ucişĭ de sabiă,
Şi ducŭ ruşinea lorŭ cu ceĭ pogoriţĭ in
Pre acestia 'ĭ va vedé Faraonŭ, [grópă. 31
Şi [j] se va mângâia pentru tótă mulţimea luĭ,
Faraonŭ şi tótă ostea luĭ, ceĭ ucişĭ de sabiă, dice Iehova, Domnulŭ.
De şi amŭ şi respânditŭ téma de d'însulŭ in 32
pământulŭ celorŭ viĭ;
Totu-şĭ elŭ se va culca cu ceĭ necircumcişĭ,
Cu ceĭ ucişĭ de sabiă,
Faraonŭ şi tótă mulţimea luĭ, dice Iehova, Domnulŭ.

O misiune nóuă şi ordinĭ nóue date profetuluĭ pentru Israelŭ cu desceptări pentru poporŭ.

FOST'A către mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, **33**
dicêndŭ:
Fĭiulŭ omuluĭ, vorbesce [a] fiilorŭ popo- 2
ruluĭ teŭ, şi di-li:
[b] Cândŭ voiŭ aduce sabia asupra *vre*-uneĭ ţerĭ,
Şi poporulŭ acesteĭ ţerĭ va lua unŭ omŭ óre-care din medĭloculŭ seŭ,
Şi şi-lŭ va pune [c] păzitorŭ;
Şi acesta vĕdêndŭ sabia venindŭ asupra ţereĭ, 3
Va sufla din trîmbiţă, şi va descepta pre poporŭ;
Atuncea celŭ ce a auditŭ vócea trîmbiţeĭ, 4
şi nu se va feri,
Şi sabia venindŭ, 'lŭ va răpi,
[d] Sângele aceluĭa fi-va pe capulŭ seŭ.
A auditŭ vócea trîmbiţeĭ, şi nu s'a feritŭ; 5
Sângele luĭ va fi asupra luĭ;
Dară cine se va feri, 'şĭ va mêntui vĭéţa.
Érŭ dacă păzitorulŭ, vĕdêndŭ că sabia vine, 6
Nu va sufla din trîmbiţă, şi poporulŭ nu se va feri,
Şi sabia venindŭ, va răpi pre *vre*-unulŭ din eĭ;
[e] Pentru fără-de-legea sa răpi-se-va acesta,
Dară sângele seŭ 'lŭ voiŭ cere din mâna pă-
[f] Şi tu, fĭiulŭ omuluĭ! [zitoruluĭ. 7
Eŭ te-amŭ pusŭ păzitorŭ preste casa luĭ Israelŭ;

---

[s] Cap. 31. 2, 18.
[t] Vers 21, 24, etc. Cap. 28. 10.
[u] Isa. 1. 31. & 14. 9, 10.
Vers. 27.
[v] Vers. 19, 25, etc.
[x] Vers. 24, 26, 29, 30.
[y] Isa. 14. 15.
[z] Cap. 26. 17. Vers. 24, 25, 26, 27, 32.
[a] Ier 49. 34, etc.
[b] Vers. 21.
[c] Vers. 23.
[d] Fac. 10. 2. Cap. 27. 13. & 38 2.
[e] Vers. 19, 20, etc.
[f] Vers. 21. Isa. 14. 18, 19.
[g] Cap. 25. 12, etc.
[h] Cap. 38. 6, 15. & 39 2.
[i] Cap. 28. 21.
[j] Cap. 31. 16.
—
Capulŭ 33.
[a] Cap. 3. 11.
[b] Cap. 14. 17.
[c] 2 Sam. 18. 24, 25
2 Reg. 9. 17. Vers. 7.
Osea 9. 8.
[d] Cap. 18. 13.
[e] Vers. 8
[f] Cap. 3. 17, etc.

Digitized by Google

Ascultă decĭ cuvêntulŭ din gura mea, şi-ĭ descéptă din partea mea.
8 Cându ḑicŭ celuĭ nelegĭuitŭ:
Nelegĭuitule, veĭ muri;
Şi tu nu veĭ vorbi, ca să descepţi pre celŭ nelegĭuitŭ de la calea sa,
Acestŭ nelegĭuitŭ muri-va pentru fără-de-legea sa,
Dară din mâna ta voiŭ cere sângele seŭ.
9 Érŭ dacă tu veĭ descepta pre celŭ nelegĭuitŭ, ca să se întórcă de la calea sa,
Şi elŭ nu se va intórce de la calea sa,
Elŭ va muri pentru fără-de-legea sa,
Dară tu 'ţi veĭ mêntui vĭéţa.
10 De aceea tu, fiĭulŭ omuluĭ, ḑi caseĭ luĭ
Voĭ aşa vorbiţi şi ḑiceţi: [Israelŭ:
„Dacă fără-de-legile nóstre şi pĕcatele nóstre *sûnt* asupra nóstră, şi noĭ pentru d'însele [g] perimŭ,
„Atuncea [h] cumŭ de maĭ trăimŭ“ ?
11 Ḑi-li: Viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ,
[i] Nu mĕ placŭ in mórtea celuĭ nelegĭuitŭ,
Ci să se întórcă celŭ nelegĭuitŭ de la calea sa, şi să trăéscă;
Intórceţi-vĕ întórceţi-vĕ de la căile vóstre cele rele!
Căcĭ [j] de ce să muriţĭ, casă a luĭ Israelŭ ?
12 De aceea tu, fiĭulŭ omuluĭ, ḑi fiilorŭ poporuluĭ teŭ:
[k] Dreptatea celuĭ dreptŭ nu-lŭ va mêntui
In ḑiŭa nelegĭuireĭ luĭ;
Nicĭ celŭ nelegĭuitŭ [l] nu va muri pentru nelegĭuirea sa
In ḑiŭa, in care se va întórce de la ea;
Nicĭ celŭ dreptŭ nu va trăi pentru *dreptatea* sa
In ḑiŭa, in care va pĕcătui.
13 Cându voiŭ ḑice celuĭ dreptŭ,
Că va trăi,
Şi elŭ, [m] increḑându-se in dreptatea sa, va face nedreptate;
Tótă dreptatea luĭ nu se va *maĭ* aminti,
Ci va muri in nedreptatea, ce a făcut'o.
14 Şi [n] cându voiŭ ḑice celuĭ nelegĭuitŭ: Veĭ muri;
Dară elŭ, întorcându-se de la pĕcatulŭ seŭ, va face dreptŭ şi dreptate:
Dacă celŭ nelegĭuitŭ va [o] înapoi amanetulŭ;
Va [p] întórce lucrulŭ răpitŭ;
Va âmbla in [q] aşeḑămintele vĭeţeĭ, nefăcându nedreptatea:
15 Elŭ va trăi, nu va muri;
16 [r] Tóte pĕcatele luĭ ce a făcutŭ, nu i se vorŭ *maĭ* aminti;
A făcutŭ dreptŭ şi dreptate; va trăi.
[s] Dară fiiĭ poporuluĭ teŭ ḑicŭ: 17
„Calea Domnuluĭ nu este dréptă;“
Dară calea lorŭ nu este dréptă.
[t] Cându celŭ dreptŭ se va intórce de la drep- 18
Şi va face nedreptate, [tatea luĭ,
In ea va muri.
Şi cându celŭ nelegĭuitŭ se va întórce de 19
la nelegĭuirea sa,
Şi va face dreptŭ şi dreptate,
In ele va trăi.
Dară voĭ ḑiceţi: [u] „Calea Domnuluĭ nu este 20
dréptă;“
Casă a luĭ Israelŭ, judeca-vĕ-voiŭ pre fiecare dupre căile sale.

Scire despre rĕmăşiţa şi despre ceĭ prinşĭ aĭ luĭ Iuda.

Şi în anulŭ alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea [v] alŭ 21
strămutăreĭ nóstre, in *luna* a ḑecea, la cincĭ a luneĭ, a venitŭ la mine [x] unŭ scăpatŭ din Ierusalimŭ, ḑicêndŭ: [y] Cetatea este bătută.
Şi [z] mâna luĭ Iehova a fostŭ asupra mea 22
séra, maĭ 'nainte de a veni scăpatulŭ acela, şi mĭ-a deschisŭ gura, înainte de a veni *acela* la mine demânéţa; şi [a] amŭ deschisŭ gura mea, şi n'amŭ maĭ tăcutŭ. Şi a fostŭ 23
cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ḑicêndŭ:
Fiĭulŭ omuluĭ, [b] ceĭ ce locuescŭ [c] ruinele a- 24
cele in pământulŭ luĭ Israelŭ vorbescŭ şi ḑicŭ: [d] Abraamŭ *numaĭ* unulŭ a fostŭ, şi a moscenitŭ *acelŭ* pământŭ, [e] dară noĭ *sûntemŭ* mulţĭ, *cu atâtŭ maĭ multŭ* datu-ni-s'a pământulŭ spre moscenire: De aceea ḑi-li: 25
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[f] Voĭ mâncaţĭ *carne* cu sânge,
Şi [g] rĕḑicaţĭ ochiĭ vostri spre idoliĭ vostri, şi [h] vĕrsaţĭ sânge:
Şi să mosceniţĭ pământulŭ *acela*!
Vĕ încredeţi in sabia vóstră, 26
Faceţi uricĭuni, şi [i] pângăriţi fie-care pre femea aprópeluĭ seŭ;
Şi să mosceniţĭ pământulŭ acela!
Vorbesce astŭ-feliŭ cătră eĭ: 27
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Viŭ sûnt! [j] ceĭ *ce şedŭ* în ruiniĭ de sabiă vorŭ cădé;
Şi pre celŭ ce *şede* în câmpŭ, 'lŭ [k] voiŭ da férelorŭ spre mâncare;
Şi ceĭ ce *şedŭ* în întăriturĭ şi [l] în pesceriĭ vorŭ muri de cĭumă.
Căcĭ voiŭ *face* pământulŭ *vostru* pustiiŭ şi 28
deşertŭ,
Şi [m] mândria putereĭ luĭ va înceta;

[g] Cap. 24. 23. [h] Aşa Isa. 49. 14. Cap. 37. 11. [i] 2 Sam. 14. 14. Cap. 18. 23, 32. 2 Pet. 3. 9. [j] Cap. 18. 31. [k] Cap. 3. 20. & 18. 24, 26, 27. [l] 2 Cron. 7 14. [m] Cap. 3. 20. & 18. 24. [n] Cap. 3. 18, 19. & 18. 27. [o] Cap. 18. 7. [p] Esod 22. 2. 4. [q] Lev. 18. 5. Num. 5. 6, 7. Luc. 19. 8. [r] Cap. 18. 22. [s] Vers. 20. Cap. 18. 25, 29. [t] Cap. 18. 26, 27. [u] Vers. 17. Cap. 18. 25, 29. [v] Cap. 1. 2. [x] Cap. 24. 26. [y] 2 Reg. 25. 4. [z] Cap. 1. 3. [a] Cap. 24. 27. [b] Cap. 34. 2. [c] Vers. 27. Cap. 36. 4. [d] Isa. 51. 2. Fapt. 7. 5. [e] Veḑĭ Mic. 3. 11. Mat. 3. 9. Ioan 8. 39. [f] Fac. 9. 4. Lev. 3. 17. & 7. 26. & 17. 10. & 19. 26. Dout. 12. 16. [g] Cap. 18. 6. [h] Cap. 22. 6, 9. [i] Cap. 18 6. & 22. 11. [j] Vers. 21. [k] Cap. 39. 4. [l] Judc. 6. 2. 1 Sam. 13. 6. [m] Ier. 44. 2, 6, 22. Cap. 36. 34, 35. [n] Cap. 7. 24. & 24. 21. & 30. 6, 7.

Digitized by Google

Şi [o] munţii luĭ Israelŭ vorŭ rĕmâné deşerţĭ,
fără să fie cine să trécă prin eĭ.
29 Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cându voiŭ face pământulŭ *lorŭ* pustiiŭ şi deşertŭ,
Pentru tóte uricĭunile, câte le-aŭ făcutŭ.
30 Şi tu, fiiulŭ omuluĭ!
Écce, fiiĭ poporuluĭ teŭ vorbescŭ de tine
Pe la zidiurĭ şi din pragurile caselorŭ,
Şi [p] vorbescŭ unulŭ cătră altulŭ,
Şi fie-care cătră fratele seŭ, ţicându:
Veniţĭ, şi auziţĭ cuvêntulŭ,
Ce a eşitŭ de la Iehova;
31 Şi [q] viniŭ cătră tine, cumŭ vine poporulŭ,
Şi poporulŭ meŭ [r] stă înaintea ta,
Şi ascultă cuvintele tale, dară nu le facŭ;
[s] Căcĭ eĭ facŭ *dintr'însele* o cântare plăcută gureĭ lorŭ,
Dară [t] ânima lorŭ âmblă după cêştigŭ nedreptŭ.
32 Şi écce, tu *escĭ* pentru d'înşiĭ ca o cântare
A unuĭ *omŭ* cu vóce frumósă, [plăcută
Séŭ care cântă frumosŭ de instrumente;
Căcĭ eĭ ascultă cuvintele tale, dară nu le facŭ.
33 [u] Dară cându va veni *scirea*, (şi *écce*, se apropiă,)
Atuncea [v] vorŭ cunósce, că a fostŭ unŭ profetŭ în meţilocŭlŭ lorŭ.

Judecăţĭ asupra domnilorŭ reĭ; făgăduinţĭ de îndurare pentru poporŭ suptŭ Mesia, păstorulŭ lorŭ.

34 2 IOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, ţicându: Fiiulŭ omuluĭ, profeţesce împotriva [a] păstorilorŭ luĭ Israelŭ, profeţesce, şi ţi-li:
Aşa ţice Iehova, Domnulŭ, păstorilorŭ:
[b] Vaĭ de păstoriĭ luĭ Israelŭ, ce se păstorescŭ pre sine înşi-şĭ!
Aŭ păstoriĭ nu trebue să păstoréscă turmele?
3 [c] Voĭ mâncaţĭ grăsimea, şi vĕ îmbrăcaţĭ cu lâna,
[d] Junghiaţĭ *oile* cele îngrăşate, *dară* pre turmă n'o păstoriţĭ:
4 [e] Pre cele slabe nu le întăriţĭ,
Şi pre cele bolnave nu le vindecaţĭ,
Pre cele *cu picĭórele* frânte nu le legaţĭ,
Pre cele fugărite nu le întórceţĭ,
Şi nicĭ nu [f] căutaţĭ pre cele rătăcite;
Ci le stĕpâniţĭ cu [g] silă şi cu asprime.
5 [h] Şi ele se [i] împrăscĭă, căcĭ *n'aŭ* păstorŭ;
[j] Şi ajungŭ de mâncare tuturorŭ férelorŭ câmpuluĭ, şi se împrăscĭă.
6 Oile mele rătăcescŭ pe toţĭ munţiĭ şi pe totŭ délulŭ înaltŭ;
Da, pe tótă faţa pământuluĭ s'aŭ împrăscĭatŭ oile mele,
Şi nu *este* cine să întrebe *de d'însele*, şi să *le* caute.
De aceea ascultaţĭ, păstorilorŭ, cuvêntulŭ luĭ Iehova; 7
Viŭ sûnt, ţice Iehova, Domnulŭ: 8
Cu adevĕratŭ, fiindŭ-că oile mele aŭ ajunsŭ de prédă,
Şi turma mea [k] a ajunsŭ de mâncare tuturorŭ férelorŭ câmpuluĭ,
Fiindŭ-că n'aŭ păstorŭ, şi păstoriĭ meĭ nu caută oile mele;
[l] Ci păstoriĭ *numaĭ* pre sine se păstorescŭ, dară oile mele nu le păstorescŭ;
De aceea ascultaţĭ, păstorilorŭ, cuvêntulŭ luĭ Iehova; 9
Aşa ţice Iehova, Domnulŭ: 10
Écce, eŭ *sûnt* împotriva păstorilorŭ!
Şi [m] voiŭ cere oile mele din mânele lorŭ,
Şi-ĭ voiŭ face să înceteze de a *maĭ* păstori oile *mele;*
Şi nu se vorŭ maĭ [n] păstori păstoriĭ pre sine înşi-şĭ;
Căcĭ cu voiŭ mêntui din gura lorŭ oile mele,
Şi nu li vorŭ *maĭ* fi de mâncare.
Căcĭ aşa ţice Iehova, Domnulŭ: 11
Écce, eŭ voiŭ cerceta de oile mele, şi le voiŭ căuta;
Ca păstorulŭ, care, fiindŭ în meţilocŭlŭ turmeĭ sale, 12
Caută oile sale cele împrăscĭate;
Aşa voiŭ căuta oile mele,
Şi le voiŭ mêntui din tóte locurile,
In cari s'aŭ împrăscĭatŭ în ţiŭa [o] *plină* de nŭorĭ şi întunecósă.
[p] Le voiŭ scóte d'intre popóre, 13
Le voiŭ aduna d'intre ţerĭ,
Şi le voiŭ aduce în pământulŭ lorŭ;
Şi le voiŭ păstori pe munţiĭ luĭ Israelŭ,
în văĭ şi în tóte locurile locuite ale pământuluĭ *lorŭ*.
[q] Le voiŭ păstori în păscĭune bună, 14
Şi stâna lorŭ va fi pe munţiĭ înălţimeĭ luĭ Israelŭ;
[r] Acolo se vorŭ repausa în staulŭ bunŭ,
Şi vorŭ fi păstorite *în* păscĭuni grase în munţiĭ luĭ Israelŭ.
Eŭ voiŭ păstori oile mele, şi le voiŭ face 15
să se repauseze,
Ţice Iehova, Domnulŭ.
[s] Voiŭ căuta cele rătăcite, 16
Voiŭ întórce pre cele fugărite,
Voiŭ lega pre cele *cu picĭórele* frânte,

---

o Cap. 6. 3, 6.
p Isa. 29. 13.
q Cap. 14. 1. & 20. 1, etc.
r Cap. 8. 1.
s Ps. 78. 36, 37.
Isa. 29. 13.
t Mat. 13. 22.
u 1 Sam. 3. 20.
v Cap. 2. 5.
—
Capulŭ 34.
a Cap. 33. 24.
b Ier. 23. 1. Zech. 11. 17.
c Isa. 56. 11. Zech. 11. 16.
d Cap. 33. 25, 26. Mic. 3. 1, 2, 3. Zech. 11. 5.
e Vers. 16. Zech 11. 16.
f Luc. 15. 4.
g 1 Pet. 5. 3.
h Cap. 33. 21, 28.
i 1 Reg. 22. 17. Mat. 9. 36.
j Isa. 56. 9. Ier. 12. 9. Vers. 8
k Vers. 5, 6.
l Vers. 2, 10.
m Cap. 3. 18. Ebr. 13. 17.
n Vers 2, 8.
o Cap. 30. 3. Ioel 2. 2.
p Isa. 65. 9, 10. Ier. 23. 3. Cap. 28. 25, & 36. 24. & 37. 21, 2[2].
q Ps. 23. 2.
r Ier. 33. 12.
s Veţi vers. 4. Isa. 40. 11. Mic. 4. 6. Mat. 18. 11. Marc. 2. 17. Luc. 5. 32.

Digitized by Google

Şi voiŭ întări pre cele slabe;
Voiŭ nimici pre [t] cele grase *şi* tarĭ;
Dară pre *cele-l-alte* le voiŭ [u] păstori cu dreptate.
17 Şi voĭ, turma mea, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[v] Ĕcce, eŭ voiŭ judeca intre óiă şi óiă, intre berbecĭ şi çĭapĭ.
18 *Aŭ* pentru voĭ puçinŭ lucru *este*, că păsc̆ĭunaţĭ păsc̆ĭunea cea bună,
Ĕrŭ rĕmăşiţa păsc̆ĭuneĭ vóstre o călcaţĭ în picĭóre?
Şi că beţĭ apă curată, [picĭóre?
Ĕrŭ pre cea-l-altă o turburaţĭ cu picĭórele vóstre;
19 Aşa că oile mele păsc̆ĭunézĕ cele călcate de picĭórele vóstre,
Şi beŭ cele turburate de picĭórele vóstre!
20 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, de d'înse-le:
[w] Ĕcce, eŭ, eŭ voiŭ judeca între óĭa cea grasă şi óĭa cea slabă.
21 Pentru-că împingeţĭ din cóste şi din umerĭ,
Şi împingeţĭ cu córnele vóstre pre tóte *oile*
Până ce le goniţĭ afară; [cele slabe,
22 De aceea eŭ voiŭ mêntui oile mele, şi nu vorŭ maĭ fi de prédă;
Şi [y] voiŭ judeca între óĭă şi óĭă.
23 Şi li voiŭ rĕdica [z] păstorŭ, care le va pasce,
[a] Pre servulŭ meŭ Davidŭ;
Elŭ le va pasce, şi li va fi păstorŭ.
24 [b] Eŭ, Iehova, li voiŭ fi Dumneḑeŭ,
Şi servulŭ meŭ Davidŭ va fi [c] domnŭ în meḑĭloculŭ lorŭ;
Eŭ, Iehova, amŭ vorbitŭ.
25 [d] Voiŭ încheĭa cu d'înse legămêntŭ de pace;
Şi [e] voiŭ face să înceteze de pe pămêntŭ férele cele rele;
[f] În siguranţă vorŭ locui *chĭarŭ* şi în pustiiŭ, şi vorŭ dormi în păduriĭ.
26 Voiŭ face pre acestea şi împrejurimile [g] colineĭ mele [h] bine-cuvêntare,
Şi voiŭ [i] face să cadă plóĭa la timpŭ;
[j] Plóĭa bine-cuvêntăreĭ va fi.
27 [k] Arborele câmpuluĭ 'şĭ va da fruptulŭ seŭ,
Şi pămêntulŭ 'şĭ va da venitulŭ seŭ,
Şi vorŭ fi siguriĭ în pămêntulŭ lorŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cândŭ voiŭ [l] sfărăma legăturele jugulŭĭ lorŭ,
Şi-ĭ voiŭ scăpa din mânele celorŭ ce [m] s'aŭ servitŭ de d'înşiĭ.
28 Nu vorŭ maĭ [n] fi de prédă popórelorŭ,
Şi férele pămêntuluĭ nu-ĭ vorŭ *maĭ* mânca;
Ci [o] vorŭ locui în siguranţă, şi nu *va fi* cine să-ĭ spăimênte.
Şi li voiŭ rĕdica o [p] odréslă cu renume, 29
Şi nu vorŭ maĭ fi răpiţĭ de fóme în ţĕră,
Şi [q] nu vorŭ maĭ purta ruşinea popórelorŭ;
Şi vorŭ cunósce, că [r] eŭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, *sûnt* cu d'înşiĭ, 30
Şi *că* eĭ, casa luĭ Israelŭ, *sûnt* poporulŭ meŭ, Ḑice Iehova, Domnulŭ.
Şi voĭ, [s] oile mele, oile păsc̆ĭuneĭ mele, voĭ ómenĭ *sûnteţĭ*, 31
Şi eŭ *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru, ḑice Iehova, Domnulŭ.

Nimicirea Edomuluĭ, neamiculŭ luĭ Israelŭ; şi restatornicirea luĭ Israelŭ.

FOST'A cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, 35
ḑicêndŭ: Fĭĭulŭ omuluĭ, [a] îndréptă-ţĭ faça cătră [b] muntele Seirŭ, şi [c] profeţesce împotrivă-ĭ, 2 3
Şi-ĭ ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Ĕccĕ, munte alŭ Seiruluĭ, eŭ *sûnt* împotrivă-ţĭ,
Şi [d] voiŭ întinde mâna mea asupră-ţĭ,
Şi te voiŭ face pustiiŭ şi deşertŭ.
[e] Cetăţile tale in ruine le voiŭ preface, şi veĭ fi pustiiŭ, 4
Şi veĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova!
[f] Pentru-că din vechiŭ aĭ purtatŭ ură, 5
Şi aĭ datŭ săbieĭ pre fiiĭ luĭ Israelŭ in timpulŭ nenorocireĭ luĭ,
[g] Cândŭ fără-de-legea *luĭ a ajunsŭ la* culme:
De aceea viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ, 6
Te voiŭ preface într'*unŭ lacŭ de* sânge, şi sângele te va urmări;
[h] Fiindŭ-că n'aĭ urîtŭ *vĕrsarea de* sânge, de aceea sângele te va goni.
Şi voiŭ preface muntele Seirŭ in pustiiŭ *şi* deşertŭ; 7
Voiŭ stêrpi dintr'însulŭ *şi* [i] pre celŭ ce se duce şi pre celŭ ce se întórce.
[j] Şi voiŭ împlé munţiĭ luĭ de ucişiĭ luĭ; 8
Şi vorŭ cădé ceĭ ucişĭ de sabiă
In munţiĭ teĭ, in văile tale şi in tóte rîurile tale.
[k] Te voiŭ preface într'unŭ deşertŭ eternŭ, şi 9
cetăţile tale nu se vorŭ maĭ locui;
[l] Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
Pentru-că aĭ ḑisŭ: 10
Ale mele vorŭ fi cele dŭoĕ popóre şi cele
Şi noĭ le vomŭ [m] mosceni, [dŭoĕ ţerĭ,

---

[t] Isa. 10. 16. Amos 4. 1.
[u] Ier. 10. 24.
[v] Cap. 20. 37, 38. Vers. 20. 22. Zech. 10. 3. Mat. 25. 32, 33.
[w] Vers. 17.
[x] Vers. 17.
[y] Isa. 40. 11. Ier. 23. 4, 5. Ioan 10. 11. Ebr. 13. 20. 1 Pet. 2. 25. & 5. 4.
[z] Ier. 30. 9. Cap. 37. 24, 25. Osea 3. 5.
[a] Exod. 29. 45. Vers. 30. Cap. 37. 27.
[b] Cap. 37. 22. Luc. 1. 32, 33.
[c] Cap. 37. 26.
[d] Lev. 26. 6. Isa. 11. 6—9. & 35. 9. Osea. 2. 18.
[e] Ier. 23. 6. Vers. 28
[f] Isa. 56. 7. Cap. 20. 40.
[g] Fac. 12. 2. Isa. 19. 24. Zech. 8. 13.
[h] Lev. 26. 4.
[i] Mal. 3. 10.
[j] Ps. 68. 9.
[k] Lev. 26. 4. Ps. 85. 12. Isa. 4. 2.
[l] Lev. 26 13. Ier. 2. 20.
[m] Ier. 25. 14.
[n] Veḑĭ vers. 8. Cap. 36. 4.
[o] Ier. 30. 10. & 46. 27. Vers. 25.
[p] Isa. 11. 1. Ier. 23. 5.
[q] Cap. 36. 3, 6, 15.
[r] Vers. 24. Cap. 37. 27.
[s] Ps. 100. 3. Ioan 10. 11. —

Capulŭ 35.

[a] Cap. 6. 2.
[b] Deut. 2. 5.
[c] Ier. 49. 7, 8. Cap. 25. 12. Amos 1. 11. Obad. 10, etc.
[d] Cap. 6. 14.
[e] Vers. 9.
[f] Cap. 25. 12. Obad. 10.
[g] Ps. 137. 7. Cap. 21. 25, 29. Dan. 9. 24. Obad. 11.
[h] Ps. 109. 17.
[i] Judc. 5. 6.
[j] Cap. 31. 12. & 32. 5.
[k] Ier. 49. 17, 18. Vers. 4. Cap. 25. 13. Mal. 1. 3, 4.
[l] Cap. 6. 7. & 7. 4, 9. & 36. 11.
[m] Ps. 83. 4, 12. Cap. 36. 5. Obad. 13.

Digitized by Google

De şi [n] Iehova era acolo:
11 De accea viŭ sûnt, ḑice Iehova, Domnulŭ,
Mĕ voiŭ purta *cu tine* [o] dupre mânia ta şi
dupre gelosia ta,
Cu care te-aĭ purtatŭ din ură cătră eĭ;
Şi mĕ voiŭ face lorŭ cunoscutŭ, cândŭ te
voiŭ judeca;
12 [p] Şi veĭ cunósce, că eŭ Iehova amŭ auḑitŭ
tóte blăstemele,
Ce le-aĭ spusŭ asupra munţilorŭ luĭ Israelŭ,
Ḑicêndŭ: „Ajuns'aŭ pustiĭ, datu-ni-s'aŭ spre
mâncare“.
13 Şi [q] cu gurele vóstre v'aţĭ fălitŭ asupră-mĭ,
Şi aţĭ îmmulţitŭ cuvintele vóstre asupra mea;
eŭ *le*-amŭ auḑitŭ.
14 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[r] Cândŭ totŭ pământulŭ se va bucura, *atun-*
cea pre tine te voiŭ preface in pustiiŭ.
15 [s] Cumŭ te-aĭ bucuratŭ de moscenirea caseĭ
luĭ Israelŭ,
Fiindŭ-că ea se pustiise;
Aşa 'ţĭ voiŭ face ţie:
[t] Veĭ ajunge pustiiŭ, munte alŭ Seiruluĭ, şi
totŭ Edomulŭ, da, totŭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

36 Şi tu fiiulŭ omuluĭ, profeţesce [a] munţilorŭ
luĭ Israelŭ:
Munţĭ aĭ luĭ Israelŭ, ascultaţĭ cuvêntulŭ luĭ
Iehova!
2 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Pentru-că [b] neamiculŭ a ḑisŭ de voĭ:
Ha, ha! [c] până şi înălţimile cele eterne aŭ
ajunsŭ [d] moscenire noŭî;
De accea profeţesce, şi ḑi:
3 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Fiindŭ-că, *da*, fiindŭ-că v'aŭ prefăcutŭ in
deşertŭ, şi v'aŭ înghiţitŭ ceĭ din jurulŭ
vostru,
Ca să ajungeţĭ moscenirea celorŭ-l-alte po-
póre,
[e] Şi v'aţĭ făcutŭ de batjocură limbeĭ,
Şi de ocară popórelorŭ;
4 De accea munţĭ aĭ luĭ Israelŭ, ascultaţĭ cu-
vêntulŭ luĭ Iehova, Domnulŭ;
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, munţilorŭ şi
délurilorŭ,
Rîurilorŭ şi văilorŭ,
Ruinelorŭ pustiite şi cetăţilorŭ părăsite,
Cari [f] aŭ ajunsŭ de prédă şi [g] de batjocură
Celorŭ-l-alte popóre de prin prejurŭ;
5 *Da*, de accea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[h] Cu adeveratŭ in foculŭ gelosieĭ mele amŭ
vorbitŭ
De cele-l-alte popóre şi de totŭ Edomulŭ,
[i] Cari şĭ-aŭ însuşitŭ pământulŭ meŭ
Cu totă bucuria ânimeĭ *lorŭ*
Şi cu despreţulŭ sufletuluĭ, ca să-lŭ dee
prĕḑeĭ;
De accea profeţesce de pământulŭ luĭ Is- 6
raelŭ,
Şi spune munţilorŭ şi délurilorŭ,
Rîurilorŭ şi văilorŭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Eccĕ, in gelosia mea şi in mânia mea amŭ
vorbitŭ:
Pentru-că aţĭ [j] purtatŭ ocara popórelorŭ,
De accea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 7
Eŭ amŭ [k] rĕdicatŭ mâna mea,
Jurându-mĕ, ca popórele din jurulŭ vostru
vorŭ purta ruşinea lorŭ.
Dară voĭ, munţĭ aĭ luĭ Israelŭ, veţĭ da crengĭ, 8
Şi veţĭ purta frupte pentru poporulŭ meŭ
Căcĭ vorŭ veni curêndŭ. [Israelŭ;
Căcĭ éccĕ, eŭ sûnt pentru voĭ, şi mĕ voiŭ 9
întórce spre voĭ,
Şi veţĭ fi lucraţĭ şi semênaţĭ.
Şi voiŭ îmmulţi ómeniĭ in voĭ, 10
Pre totă casa luĭ Israelŭ, *da*, pre totă;
Şi cetăţile se vorŭ locui, şi [l] ruinele se vorŭ
rezidi.
[m] Voiŭ îmmulţi in voĭ ómeniĭ şi vitele, 11
Şi se vorŭ îmmulţi, *şi* vorŭ aduce fruptŭ;
Vĕ voiŭ face să fiţĭ locuiţĭ ca maĭ 'nainte,
Şi *vî* voiŭ face bine maĭ multŭ decâtŭ la
începutulŭ vostru;
[n] Şi veţĭ cunósce, că eŭ sûnt Iehova.
Da, voiŭ face ca să âmble in voĭ ómenĭ, 12
anume poporulŭ meŭ Israelŭ;
[o] Şi vĕ vorŭ stĕpâni, şi li veţĭ fi de moscenire,
Şi de acumŭ nu-ĭ veţĭ maĭ [p] lipsi *de poporŭ*.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 13
Pentru-că v'aŭ ḑisŭ:
[q] Tu *escĭ unŭ pământŭ*, *care* mânâncĭ pre ó-
menĭ, şi stêrpescĭ popórele tale;
De accea nu veĭ maĭ mânca ómenĭ, 14
Nicĭ veĭ maĭ stêrpi popórele tale, ḑice Ie-
hova, Domnulŭ:
Şi [r] nu voiŭ maĭ face să se audă in tine de- 15
faĭma popórelorŭ,
Şi nu veĭ maĭ purta ocara popórelorŭ,
Şi nu veĭ maĭ face sterpe pre popórele tale,
ḑice Iehova, Domnulŭ.

Îndurările cele nemeritate ale luĭ Dumneḑeŭ, arĕ-
tate în binc-cuvêntările sale cătră Israelŭ.

Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie- 16
hova, ḑicêndŭ: Fiiulŭ omuluĭ, cândŭ casa 17
luĭ Israelŭ a locuitŭ in pământulŭ lorŭ [s] eĭ

---

[n] Ps. 48. 1, 3. & 132. 13, 14. Cap. 48. 35.
[o] Mat. 7. 2. Iac. 2. 13.
[p] Ps. 9. 16. Cap. 6. 7.
[q] 1 Sam. 2. 3. Apoc. 13. 6.
[r] Isa. 65. 13, 14.
[s] Obad. 12, 15.
[t] Vers. 3, 4.
—
Capulŭ 36.
[a] Cap. 6. 2, 3.
[b] Cap. 25. 3. & 26. 2.
[c] Deut. 32 13.
[d] Cap. 35. 10.
[e] Deut. 28. 37. 1 Reg. 9. 7. Plân. 2. 15. Dan. 9. 16.
[f] Cap. 34. 28.
[g] Ps. 79. 4.
[h] Deut. 4. 24. Cap. 38. 19.
[i] Cap. 35. 10, 12.
[j] Ps. 123. 3, 4. Cap. 34. 29.
Vers. 15.
[k] Cap 20. 5.
[l] Isa. 58. 12. & 61. 4
Vers. 33.
Amos 9. 14.
[m] Ier. 31. 27. & 33. 12.
[n] Cap. 35. 9. & 37. 6, 13.
[o] Obad. 17, etc.
[p] Voḑi Ier. 15. 7.
[q] Num. 13. 32.
[r] Cap. 34. 29.
[s] Lev. 18. 25, 27, 28. Ier. 2. 7.

Digitized by Google

aŭ pângărit'o prin urmările lorŭ şi prin faptele lorŭ;
Urmarea lorŭ era înaintea mea ca [t] necurăţenia uneĭ femeĭ in fire;
18 De aceea amŭ vĕrsatŭ asupră-li mânia mea
[u] Pentru sângele ce aŭ vĕrsatŭ pe pământŭ,
Şi pentru idoliĭ lorŭ, *cu cari* l'aŭ pângăritŭ;
19 I-amŭ [v] rĕsipitŭ intre popóre,
Şi aŭ fostŭ împrăscĭaţi prin ţerĭ:
I-amŭ judecatŭ [x] dupre urmările lorŭ şi dupre faptele lorŭ.
20 Şi ajungêndŭ la popórele, in mediloculŭ cărora aŭ venitŭ,
Aŭ [y] profanatŭ numele meŭ celŭ sântŭ;
Căcĭ se ḑicea de d'înşiĭ,
„Acestia *sûnt* poporulŭ luĭ Iehova, cari aŭ eşitŭ din pământulŭ seŭ.“
21 Dară m'amŭ înduratŭ [z] de numele meŭ celŭ sântŭ, pre care l'a profanatŭ casa luĭ Israelŭ
Intre popórele, in mediloculŭ cărora aŭ venitŭ.
22 De aceea ḑi caseĭ luĭ Israelŭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Nu pentru voĭ, casă a luĭ Israelŭ, facŭ *acésta*,
[a] Ci pentru numele meŭ celŭ sântŭ, pre care l'aţĭ profanatŭ
Intre popórele, in mediloculŭ cărora aţĭ venitŭ.
23 Căcĭ voiŭ sânţi numele meŭ celŭ mare, care s'a profanatŭ intre popóre,
Pre care l'aţĭ profanatŭ in mediloculŭ lorŭ;
Şi vorŭ cunósce popórele, că eŭ *sûnt* Iehova,
Ḑice Iehova, Domnulŭ,
Cândŭ mĕ voiŭ [b] sânţi intre voĭ înaintea ochilorŭ lorŭ.
24 Căcĭ [c] vĕ voiŭ lua d'intre popóre,
Şi vĕ voiŭ aduna din tóte ţerele,
Şi vĕ voiŭ aduce in pământulŭ vostru;
25 [d] Şi voiŭ stropi preste voĭ apa curată, şi veţi fi curaţi;
[e] Vĕ voiŭ curăţi de tóte necurăţeniele vóstre
Şi de toţi idoliĭ vostri;
26 [f] Vi voiŭ da o ânimă noŭă,
Şi voiŭ pune in voĭ unŭ spiritŭ noŭ;
Voiŭ depărta din corpulŭ vostru ânima cea de pétră,
Şi vi voiŭ da ânimă de carne:
27 Voiŭ pune in voĭ [g] spiritulŭ meŭ,
Şi voiŭ face să âmblaţĭ in aşeḑămintele mele,
Şă păziţi judecăţele mele, şi să *le* faceţĭ.
28 [h] Şi veţi locui in pământulŭ, pre care l'amŭ datŭ părinţilorŭ vostri,
[i] Şi-mĭ veţĭ fi poporŭ, şi eŭ vî voiŭ fi Dumneḑeŭ.
29 Şi [j] vĕ voiŭ mêntui de tóte necurăţeniele vóstre;
[k] Voiŭ chĭăma grâulŭ, şi-lŭ voiŭ îmmulţi,
Şi [l] nu voiŭ maĭ aduce asupră-vî fómete.
30 [m] Şi voiŭ îmmulţi fruptulŭ arborilorŭ şi venitulŭ câmpuluĭ,
Ca să nu maĭ purtaţĭ intre popóre ocara fómeteĭ.
31 Atuncea [n] vî voiŭ aduce aminte de urmările vóstre cele rele
Şi de faptele vóstre cele rele,
Şi [o] veţi fi desgustaţi de voĭ înşi-vĕ
Pentru fără-de-legile vóstre şi pentru urîcĭunile vóstre.
32 [p] Nu pentru voĭ voiŭ face *acésta*, ḑice Iehova,
Sciutŭ să vî fie;
Ruşinaţi-vĕ şi roşiţi pentru urmările vóstre,
casă a luĭ Israelŭ!
33 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
În ḑiŭa, în care vĕ voiŭ curăţi de tóte fără-de-legile vóstre,
Atuncea voiŭ face şi cetăţile să fie locuite,
[q] Şi ruinele să se rezidéscă.
34 Şi pământulŭ celŭ deşertŭ se va lucra,
De unde era pustiiŭ în ochiĭ a totŭ trecĕtorulŭ.
35 Şi vorŭ ḑice:
Pământulŭ acesta, care a fostŭ pustiiŭ, ajuns'a ca grădina [r] Edenuluĭ,
Şi cetăţile cele ruinate, pustiite şi surpate,
S'aŭ întăritŭ, *şi* s'aŭ locuitŭ.
36 Şi popórele, cari vorŭ rĕmâné în juru-vî, vorŭ cunósce,
Că eŭ Iehova amŭ ziditŭ cele surpate *şi* amŭ săditŭ cele pustiite;
[s] Eŭ Iehova amŭ vorbitŭ, şi voiŭ face.
37 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[t] Şi încă *va trebui* să fiŭ căutatŭ de casa luĭ Israelŭ, spre a li face *acésta*:
'I voiŭ [u] îmmulţi în ómenĭ, ca pre turma:
38 Ca turma cea sântă, ca turma Ierusalimuluĭ în serbătorile luĭ,
Aşa cetăţile cele pustiite vorŭ ajunge pline de turme de ómenĭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

Re'ntórcerea luĭ Israelŭ către Dumneḑeŭ şi restatornicirea sa suptŭ Mesia.

37 FOST'A asupră-mĭ [a] mâna luĭ Iehova, şi m'a scosŭ Iehova [b] în spiritŭ, şi m'a pusŭ în mediloculŭ uneĭ văĭ, plină de óse,
2 Şi m'a făcutŭ să trecŭ pe lângă d'însele de jurŭ împrejurŭ; şi éccĕ, ele multe fórte *eraŭ* pe faţa văĭeĭ, şi éccĕ, *eraŭ* uscate fórte.
3 Şi ḑisu-mi-a: Fiĭulŭ omuluĭ, aŭ puté-vorŭ

---

[t] Lev. 15. 19, etc.
[u] Cap. 16. 36. 38. & 23. 37.
[v] Cap. 22. 15.
[x] Cap. 7. 3. & 18. 30. & 39. 24.
[y] Isa. 52. 5. Rom. 2. 24.
[z] Cap. 20. 9, 14.
[a] Ps. 106. 8.
[b] Cap. 20. 41. & 28. 22.
[c] Cap. 34. 13. & 37. 21.
[d] Isa. 52. 15. Ebr. 10. 22.
[e] Ier. 33. 8.
[f] Ier. 32. 39. Cap. 11. 19.
[g] Cap. 11. 19. & 37. 14.
[h] Cap. 28. 25. & 37. 25.
[i] Ier. 30. 22. Cap. 11. 20. & 37. 27.
[j] Mat. 1. 21. Rom. 11. 26.
[k] Vedĭ Ps. 105. 16.
[l] Cap. 34. 29.
[m] Cap. 34. 27.
[n] Cap. 16. 61, 63.
[o] Lev. 26. 39. Cap. 6. 9. & 20. 43.
[p] Deut. 9. 5. Vers. 22.
[q] Vers. 10
[r] Isa. 51. 3. Cap 28. 13.
[s] Cap. 17. 24. & 22. 14. & 37. 14.
[t] Vedĭ cap. 14. 3. & 20. 3, 31.
[u] Vers. 10.
Ioel 2. 3.
[a] Cap. 1. 3.
[b] Cap. 3. 14. & 8. 3. & 11. 24. Luc. 4. 1.

Capulŭ 37.

Digitized by Google

învia ósele acestea? şi amŭ respunsŭ: Iehova, Dómne, [c] tu scii.
4 Şi ḑisu-mi-a: Profeţesce óselorŭ acestora, şi li ḑi: Óse uscate, ascultaţi cuvêntulŭ luĭ
5 Iehova! Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, óselorŭ acestora: Éccĕ, eŭ voiŭ [d] face să intre în voĭ
6 suflare, şi veţi învia; Şi înşira-voiŭ vinele pe voĭ, şi voiŭ face să créscă carne pe voĭ, şi vĕ voiŭ acoperi cu pele, şi voiŭ pune in voĭ suflare, şi veţi învia; [e] şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
7 Şi amŭ profeţitŭ, cumŭ mi s'a ordinatŭ: şi cândŭ amŭ profeţitŭ, s'a făcutŭ unŭ vuetŭ, şi éccĕ unŭ foşnetŭ, şi ósele s'aŭ împreu-
8 natŭ la locŭ, osŭ la osŭ. Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ, vine şi carne aŭ crescutŭ pe d'însele, şi pelea le-a acoperitŭ de asupra; dară suflarea nu *era* într'însele.
9 Şi ḑisu-mi-a: Profeţesce suflăreĭ, profeţesce, fiĭulŭ omuluĭ, şi ḑi suflăreĭ: Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: Suflare, [f] vino din cele patru vênturĭ, şi suflă asupra acestorŭ morţi, ca să învie.
10 Decĭ amŭ profeţitŭ, cumŭ mi s'a ordinatŭ, [g] şi suflarea a intratŭ într'înşiĭ; şi aŭ înviatŭ, şi aŭ stătutŭ pe picĭórele lorŭ, o óste mare fórte, fórte.
11 Şi ḑisu-mi-a: Fiĭulŭ omuluĭ, aceste óse sûnt tótă casa luĭ Israelŭ; éccĕ, eĭ ḑicŭ: [h] Ósele nóstre s'aŭ uscatŭ, şi speranţa nóstră
12 s'a nimicitŭ; noĭ sûntemŭ perduţi. De aceea profeţesce, şi li ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, [i] poporule alŭ meŭ, eŭ voiŭ deschide mormintele vóstre,
Şi vĕ voiŭ scóte din mormintele vóstre,
Şi vĕ voiŭ [j] aduce în pământulŭ luĭ Israelŭ.
13 Şi veţĭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova,
Cândŭ, poporule alŭ meŭ, voiŭ deschide mormintele vóstre,
Şi vĕ voiŭ scóte din mormintele vóstre;
14 Cândŭ [k] voiŭ pune suflarea mea în voĭ, ca să înviaţi,
Şi vĕ voiŭ aşeḑa în pământulŭ vostru;
Atuncea veţĭ cunósce, că eŭ Iehova amŭ vorbitŭ şi amŭ făcutŭ,
Ḑice Iehova.
15 Şi a *maĭ* fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Ie-
16 hova, ḑicêndŭ: Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, [l] ĭé-ţĭ unŭ toégŭ, şi scrie pe d'însulŭ: „Pentru Iuda şi pentru [m] fiiĭ luĭ Israelŭ, soçiĭ seĭ;“ apoĭ ĭé-ţĭ unŭ altŭ toégŭ, şi scrie pe d'însulŭ: „Pentru Iosefŭ (toégulŭ luĭ Efraimŭ) şi *pentru* tótă casa luĭ Israelŭ, soçiĭ seĭ.“ Şi [n] îm- 17
preunéză-le unulŭ cu altulŭ într'unŭ toégŭ, ca să fie *numaĭ* unulŭ în mâna ta.
Şi cândŭ fiiĭ poporuluĭ teŭ te vorŭ în- 18
treba, ḑicêndŭ: [o] Aŭ nu ni veĭ spune ce *însémnă* acestea? [p] Respunde-li: Aşa ḑice Ie- 19
hova, Domnulŭ: Éccĕ, eŭ voiŭ lua [q] toégulŭ luĭ Iosefŭ, ce *se află* în mâna luĭ Efraimŭ, şi a seminţielorŭ luĭ Israelŭ, soçiĭ seĭ; şi-lŭ voiŭ pune preste d'însulŭ, *adecă*, preste toégulŭ luĭ Iuda; şi voiŭ face d'intr'însele unŭ toégŭ, şi vorŭ fi unulŭ în mâna mea. Şi to- 20
egele, pe cari tu aĭ scrisŭ, vorŭ fi [r] înaintea ochilorŭ lorŭ în mâna ta. Şi li ḑi: 21
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, [s] eŭ voiŭ lua pre fiiĭ luĭ Israelŭ
D'intre popórele, unde s'aŭ dusŭ;
I voiŭ aduna din tóte părţile,
Şi-ĭ voiŭ aduce în pământulŭ lorŭ;
Şi [t] voiŭ face din eĭ unŭ singurŭ poporŭ în 22
ţéră, în munţiĭ luĭ Israelŭ;
Şi [u] unŭ singurŭ rege va domni preste d'înşiĭ
Nu vorŭ maĭ fi dŭoĕ popóre, [toţĭ:
Nicĭ nu vorŭ maĭ fi despărţiţi în dŭoĕ regate;
[v] Şi nu se vorŭ maĭ spurca cu idoliĭ lorŭ, 23
Nicĭ cu urîcĭunile lorŭ,
Nicĭ cu tóte fără-de-legile lorŭ;
Ci-ĭ [w] voiŭ scóte din tóte locuinţele lorŭ, în cari
Şi-ĭ voiŭ curăţi; [aŭ pĕcătuitŭ,
Eĭ 'mĭ vorŭ fi poporŭ, şi eŭ li voiŭ fi Dumneḑeŭ;
Şi [x] Davidŭ, servulŭ meŭ, *va fi* rege preste 24
d'înşiĭ;
Şi [y] va fi pentru d'înşiĭ toţĭ unŭ păstorŭ;
[z] Vorŭ âmbla în judecăţele mele,
Vorŭ păzi aşeḑămintele mele, şi le vorŭ face;
[a] Şi vorŭ locui în pământulŭ, pre care l'amŭ 25
datŭ servuluĭ meŭ Iacobŭ,
Unde aŭ locuitŭ părinţiĭ vostri;
Vorŭ locui într'insulŭ,
Eĭ, fiiĭ lorŭ şi fiiĭ fiilorŭ lorŭ, [b] în eternŭ;
Şi Davidŭ, [c] servulŭ meŭ, li *va fi* domnŭ în eternŭ.
Şi voiŭ încheĭa cu d'înşiĭ [d] legământŭ de pace, 26
Legământŭ eternŭ va fi cu eĭ;
Şi-ĭ voiŭ aşeḑa, şi-ĭ voiŭ [e] îmmulţi;
Şi voiŭ pune [f] sanctuarulŭ meŭ în meḑĭlocŭ lorŭ în eternŭ.
Şi [g] lŏcaşulŭ meŭ va fi în meḑĭlocŭlŭ lorŭ; 27
Şi eŭ [h] li voiŭ fi Dumneḑeŭ, şi eĭ 'mĭ vorŭ fi poporŭ.

---

c Deut. 32. 39. 1 Sam. 2. 6. Ioan 5. 21. Rom. 4. 17. 2 Cor. 1. 9.
d Ps. 104. 30. Vers. 9.
e Cap. 6. 7. & 35. 12. Ioel 2. 27. & 3. 17.
f Ps. 104. 30. Vers. 5.
g Apoc. 11. 11.
h Ps. 141. 7. Isa. 49. 14.
i Isa. 26. 19. Osea 13. 14.
j Cap. 36. 24. Vers. 25.
k Cap. 36. 27.
l Veḑi Num. 17. 2.
m 2 Cron. 11. 12, 13, 16. & 15. 9. & 30. 11, 18.
n Veḑi vers. 22, 24.
o Cap. 12. 9. & 24. 19.
p Zech. 10. 6.
q Vers. 16. 17.
r Cap. 12. 3.
s Cap. 36. 24.
t Isa. 11. 13. Ier. 3. 18. & 50. 4. Osea 1. 11.
u Cap. 34. 23, 24. Ioan 10. 16.
v Cap. 36. 25.
w Cap. 36. 28, 29. Isa. 40. 11. Ier. 23. 5. & 30. 9.
x Cap. 34. 23, 24. Osea 3. 5. Luc. 1. 32.
y Vers. 22. Ioan 10. 16.
z Cap. 36. 27.
a Cap. 36. 28.
b Isa. 60. 21. Ioel 3. 20. Amos 9. 15.
c Vers. 24. Ioan 12. 34.
d Ps. 89. 3. Isa. 55. 3. Ier. 32. 40. Cap. 34. 25.
e Cap. 36. 10, 37.
f 2 Cor. 6. 16.
g Lev. 26. 11, 12. Cap. 43. 7. Ioan 1. 14.
h Cap. 11. 20. & 14. 11. & 36. 28.

Digitized by Google

28 [j] Şi vorŭ cunósce popórele, că eŭ Iehova *sûnt*
celŭ ce [k] sânţescŭ pre Israelŭ,
Cându sanctuarulŭ meŭ va fi în meţiloculŭ
lorŭ în eternŭ.

Biruinţa luĭ Israelŭ acumŭ rescumpĕratŭ asupra tuturorŭ neamicilorŭ seĭ.

38 FIOST'a cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova,
2 dicêndŭ: [a] Fiĭulŭ omuluĭ, [b] îndréptă-ţi
faţa cătră [c] Gogŭ, *din* pământulŭ Magoguluĭ,
şi domnŭ preste Roşŭ, [d] Meşecŭ şi Tubalŭ;
3 profeţesce împotrivă-i; Şi ḑi: Aşa ḑice Ie-
hova, Domnulŭ:
Éccĕ, eŭ *sûnt* împotriva ta, o Goge, Dom-
nulŭ Roşuluĭ, alŭ Meşeculuĭ şi alŭ Tuba-
4 [e] Te voiŭ ademeni, [luluĭ!
Şi voiŭ pune cârlige în fálcele tale, şi te
voiŭ scóte, pre tine
Şi pre tótă óstea ta, caĭ şi călĕreţĭ,
[f] Toţĭ frumosŭ îmbrăcaţĭ,
Adunătură mare, *înărmată cu* scuturĭ şi *cu*
Cari toţĭ mânuescŭ sabia; [paveze,
5 Cu d'înşiĭ pre Persia, Etiopia şi Libia,
Toţĭ *înărmaţĭ* cu scuturĭ şi *cu* coifurĭ:
6 [g] Gomerulŭ şi tóte cetele luĭ,
Pre casa [h] Togarmeĭ din fundulŭ méḑă-nop-
ţeĭ, şi tóte cetele sale,
Şi pre *alte* multe popóre cu tine:
7 [i] Fiĭ gata, şi pregătesce-te,
Tu şi tótă mulţimea adunată la tine,
Şi li fiĭ conducĕtorŭ!
8 [j] După multe ḑile [k] veĭ fi aşeḑatŭ conducĕ-
torŭ;
În anii ceĭ de pe urmă veĭ năvăli în pă-
mêntulŭ celorŭ scăpaţĭ de sabiă,
[l] *Şi* adunaţĭ d'intre multe popóre,
In [m] munţiĭ luĭ Israelŭ, cari aŭ fostŭ deşerţĭ
îndelungŭ;
Dară cari *acumŭ* sûnt scoşĭ d'intre popóre,
Şi [n] locuescŭ toţĭ in siguranţă.
9 Te veĭ sui şi veĭ năvăli, [o] ca o furtună;
Veĭ semăna [p] cu unŭ nŭorŭ *ce* acopere pă-
mêntulŭ,
Tu, tóte cetele tale, şi *alte* popóre multe
10 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [cu tine.
In ḑiŭa aceea *multe* lucrurĭ 'ţĭ vorŭ veni in
minte,
Şi planurĭ rele veĭ unelti;
11 Şi veĭ ḑice: Sui-mĕ-voiŭ in pământulŭ ce-
tăţilorŭ deschise;
[q] Năvăli-voiŭ asupra celorŭ linisciţĭ, *asupra*
[r] celorŭ ce locuescŭ in siguranţă,
Asupra tuturorŭ celorŭ ce locuescŭ *in cetăţĭ*
deschise, şi care n'aŭ nicĭ zăvóre nicĭ porţĭ;
Ca să ieĭ jafurĭ şi să facĭ prĕḑăcĭunĭ, 12
Ca să puĭ mâna ta pe [s] deşerturile *astă-ḑĭ*
locuite,
[t] Şi pe poporulŭ *acumŭ* adunatŭ d'intre po-
póre,
Cêştigându-şĭ vite şi bunurĭ, locuindŭ pe lo-
curile înalte din ţĕră.
[u] Şeba, [v] Dedanulŭ şi neguţiătoriĭ [x] Tarşişuluĭ, 13
Şi toţĭ [y] leiĭ lorŭ ceĭ têneriĭ 'ţĭ voru ḑice:
Aŭ dóră venit'aĭ să facĭ jafurĭ?
Adunat'aĭ mulţimea ta ca să prĕḑĭ?
Ca să răpescĭ argintŭ şi aurŭ,
Ca să ieĭ vite şi bunurĭ, ca să facĭ prédă
mare?
De aceea fiĭulŭ omuluĭ, profeţesce, şi ḑi 14
luĭ Gogŭ:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
[z] In ḑiŭa aceea, cându poporulŭ meŭ Israelŭ
[a] va locui in siguranţă,
Tu veĭ afla acésta,
[b] Şi veĭ veni din loculŭ teŭ din fundulŭ mé- 15
ḑă-nopţeĭ,
Tu [c] şi popóre multe cu tine, toţĭ călărindŭ
pe caĭ,
Adunătură mare şi óste puternică;
[d] Te veĭ sui asupra poporuluĭ meŭ Israelŭ, 16
ca unŭ nŭorŭ,
Acoperindŭ pământulŭ;
[e] In ḑilele cele din urmă se va întêmpla *acésta*;
Că te voiŭ aduce asupra pământuluĭ meŭ,
[f] Ca să mĕ cunóscă popórele, cându mĕ voiŭ
sânţi prin tine,
O Goge, înaintea lorŭ.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 17
Aŭ nu *escĭ* tu acela, de care amŭ vorbitŭ
în ḑilele de maĭ 'nainte
Prin serviĭ meĭ, profeţiĭ luĭ Israelŭ,
Cari aŭ profeţitŭ în ḑilele acelea anĭ *mulţĭ*,
Că te voiŭ aduce asupră-li?
Şi în ḑiŭa aceea, în ḑiŭa, 18
În care Gogŭ va năvăli asupra pământuluĭ
luĭ Israelŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ,
Mânia mea se va sui în nările mele.
Căcĭ [g] în gelosia mea, [h] în mânia mea cea 19
înfocată, amŭ vorbitŭ:
[i] Cu adevĕratŭ în ḑiŭa aceea va fi unŭ cu-
tremurŭ mare în pământulŭ luĭ Israelŭ.
[j] Pescĭĭ măreĭ şi păserile ceriuluĭ, 20
Şi férele câmpuluĭ, şi tóte târĕtórile, ce se
târĕscŭ pe pământŭ,
Şi toţĭ ómenĭĭ de pe faţa pământuluĭ,
Se vorŭ cutremura înaintea mea;
Şi [k] munţiĭ se vorŭ prăbuşi,
Stâncele se vorŭ surpa,

[j] Cap. 36. 23.
[k] Cap. 20. 12. — *Capulŭ 38.*
[a] Cap. 39. 1.
[b] Cap. 35. 2, 3.
[c] Apoc. 20. 8.
[d] Cap. 32. 26.
[e] 2 Reg. 19. 28. Cap. 29. 4. & 39. 2.
[f] Cap. 23. 12.
[g] Fac. 10. 2.
[h] Cap. 27. 14.
[i] Asemene Isa. 8. 9, 10. Ier. 46. 3, 4. 14. & 51. 12.
[j] Fac. 49. 1. Deut. 4. 30. Vers. 16.
[k] Isa. 29. 6.
[l] Vers. 12.
[m] Cap. 36. 1, 4, 8.
[n] Ier. 23. 6. Cap. 28. 26. & 34. 25, 28. Vers. 11.
[o] Isa. 28. 2.
[p] Ier. 4. 13. Vers. 16.
[q] Ier. 49. 31.
[r] Vers. 8.
[s] Cap. 36. 34, 35.
[t] Vers. 8.
[u] Cap. 27. 22, 23.
[v] Cap. 27. 15, 20.
[x] Cap. 27. 12.
[y] Vĕḑi cap. 19. 3, 5.
[z] Isa. 4. 1.
[a] Vers. 8.
[b] Cap. 39. 2.
[c] Vers. 6.
[d] Vers. 9.
[e] Vers. 8.
[f] Esod. 14. 4. Cap. 36. 23. & 39. 21.
[g] Cap. 36. 5, 6. & 39. 25.
[h] Ps. 89. 46.
[i] Hag. 2. 6, 7. Apoc. 16. 18.
[j] Osea 4. 3.
[k] Ier. 4. 24. Nah. 1. 5, 6.

Digitized by Google

Şi totŭ zidĭulŭ va cădé la pământŭ.
21 Şi voiŭ [l] chĭăma asupră-ĭ [m] sabiă
In toţĭ munţiĭ meĭ, ḑice Iehova, Domnulŭ;
[n] Sabia a totŭ omulŭ va fi *îndreptată* asupra fraţeluĭ seŭ.
22 Şi [o] mĕ voiŭ judeca cu d'însulŭ prin [p] cĭumă şi sânge;
Şi [q] voiŭ ploŭa asupră-ĭ, asupra cetelorŭ sale,
Şi asupra popórelorŭ celorŭ multe ce *sûnt* cu d'însulŭ,
O plóĭă înundătóre cu [r] grândină de pétră, cu focŭ şi cu pucĭósă.
23 Aşa mĕ voiŭ mări, şi [s] mĕ voiŭ sânţi,
Şi [t] mĕ voiŭ face cunoscutŭ de popóre multe;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.

39 SI [a] tu, fiĭulŭ omuluĭ, profeţesce împotriva luĭ Gogŭ, şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ:
Éccĕ, eŭ *sûnt* împotrivă-ţĭ, Goge,
Domnŭ alŭ Roşuluĭ, alŭ Meşeculuĭ şi alŭ Tubaluluĭ!
2 Te voiŭ ademeni, şi te voiŭ trage,
[b] Te voiŭ sui din fundulŭ méḑă-nopţeĭ,
Şi te voiŭ aduce în munţiĭ luĭ Israelŭ;
3 Voiŭ lovi arculŭ teŭ din stânga ta,
Şi voiŭ face să cadă săgeţele tale din drépta ta.
4 Veĭ cădé în munţiĭ luĭ Israelŭ,
[c] Tu, tóte cetele tale, şi popórele cari *vorŭ fi* cu tine;
[d] Te voiŭ da păserilorŭ răpitóre de totŭ felĭulŭ
Şi férelorŭ câmpuluĭ, spre mâncare;
5 Cădé-veĭ în câmpŭ;
Căcĭ eŭ amŭ vorbitŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.
6 [e] Şi voiŭ trămete focŭ asupra Magoguluĭ,
Şi asupra celorŭ ce locuescŭ în siguranţă lângă [f] ţermurĭ;
Şi vorŭ cunósce, că eŭ *sûnt* Iehova.
7 [g] Şi voiŭ face cunoscutŭ numele meŭ celŭ sântŭ în meḑiloculŭ poporuluĭ meŭ Israelŭ;
Şi nu-ĭ voiŭ mai *lăsa* să [h] profaneze numele meŭ celŭ sântŭ;
[i] Şi vorŭ cunósce popórele, că eŭ *sûnt* Iehova, Sântulŭ luĭ Israelŭ.
8 [j] Éccĕ, *acésta* va fi, şi se va face, ḑice Iehova, Domnulŭ;
Fi-va acésta în ḑiŭa, [k] de care amŭ vorbitu.
9 Şi ceĭ ce locuescŭ cetăţile luĭ Israelŭ vorŭ eşi,
Vorŭ pune în focŭ şi vorŭ arde armele,
Pavezele şi scuturile,
Arcurile şi săgeţele, dardele şi lâncile;
Şepte anĭ vorŭ hrăni focŭlŭ cu d'însele.
Nu vorŭ lua lemne din câmpŭ, 10
Şi nicĭ *le* vorŭ tăĭa din pădurĭ;
Căcĭ vorŭ hrăni focŭlŭ cu armele *aceste*,
[l] Şi vorŭ prĕda pre ceĭ ce ĭ-aŭ prĕdatŭ,
Şi vorŭ despoĭa pre ceĭ ce ĭ-aŭ despoĭatŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
Şi în ḑiŭa aceea voiŭ da luĭ Gogŭ locŭ 11
de îmmormêntare acolo în Israelŭ, *în* valea *prin care* se trece spre resăritulŭ măreĭ, şi va împedeca pre trecĕtorĭ; şi acolo vorŭ îmmormênta pre Gogŭ şi pre tótă mulţimea luĭ, şi *o* vorŭ numi: Valea Amonŭ-Goguluĭ *(mulţimeĭ luĭ Gogŭ)*. Şi casa luĭ Israelŭ 12
şepte luni 'ĭ va îmmormênta, [m] ca să curăţă pământulŭ. Da, toţĭ locuitoriĭ ţereĭ 'ĭ vorŭ 13
îmmormênta: şi va fi pentru d'însiĭ renume în ḑiŭa, în care [n] mĕ voiŭ mări, ḑice Iehova, Domnulŭ. Şi vorŭ rôndui ómenĭ, cari să nu 14
facă altă ce-va decâtŭ să cutriere ţéra, şi cari, împreună cu trĕcĕtoriĭ, să îmmormênteze pre ceĭ rĕmaşĭ în ţéră, [o] ca să-o curaţă: după sfârşitulŭ celorŭ şepte luni vorŭ începe acestia să caute. Şi trecĕtoriĭ *ce* trecŭ 15
prin ţéră, vĕḑêndŭ unŭ osŭ de omŭ, vorŭ pune unŭ semnŭ lângă d'însulŭ, până ce cĭocliĭ 'lŭ vorŭ îmmormênta în Valea Amonŭ-Goguluĭ. Şi chĭarŭ numele cetăţeĭ *cele de* 16
aprópe va fi Amona *(mulţimea)*. Aşa vorŭ [p] curăţi ţéra.
Şi tu, fiĭulŭ omuluĭ, aşa ḑice Iehova, 17
Domnulŭ: [q] Ḑi păserilorŭ de totŭ felĭulŭ şi tuturorŭ férelorŭ câmpuluĭ:
[r] Adunaţi-vĕ, şi veniţĭ,
Strîngeţi-vĕ din tóte părţile la ospĕţulŭ meŭ,
pre care l'amŭ pregătitŭ pentru voĭ,
La ospĕţulŭ mare [s] din munţiĭ luĭ Israelŭ,
Ca să mâncaţi carne, şi să beţĭ sânge!
[t] Mâncaţi carnea celorŭ viteşĭ, 18
Şi beţĭ sângele domnilorŭ pământuluĭ,
Carnea şi sângele berbecilorŭ, a mneilorŭ,
a ţĭapilorŭ şi a taurilorŭ,
Cari toţĭ *sûnt* vite [u] îngrăşate de ale Basanuluĭ;
Şi mâncaţi grăsime, până ce vĕ veţi sătura, 19
Şi beţi sânge, până ce vĕ veţi îmbĕta,
Din ospĕţulŭ meŭ, pre care l'amŭ pregătitŭ pentru voĭ.
[v] Şi săturaţi-vĕ la mésa mea de caĭ şi călăreţĭ, 20
[x] De viteşĭ şi de ómenĭ de resbelŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.
[y] Şi voiŭ pune mărirea mea între popóre, 21
Şi tóte popórele vorŭ vedé judecata, pre care voiŭ face-o,

l Ps. 105. 16. *m* Cap. 14. 17. *n* Judc. 7. 22. 1 Sam. 14. 20. 2 Cron. 20. 23. *o* Isa. 66. 16. Ier. 25. 31. *p* Cap. 5. 17. *q* Ps. 11. 6. Isa. 29. 6. & 30. 30. *r* Cap. 13. 11. Apoc. 16. 21. *s* Cap. 36. 23. *t* Ps. 9. 16. Cap. 37. 28. & 39. 7. Vers. 16. — *Capulŭ 39.* *a* Cap. 38. 2, 3. *b* Cap. 38. 15. *c* Cap. 38. 21. Vers. 17. *d* Cap. 33. 27. *e* Cap. 38. 22. Amos 1. 4. *f* Ps. 72. 10. *g* Vers. 22. *h* Lev. 18. 21. Cap. 20. 39. *i* Cap. 38. 16, 23. *j* Apoc. 16. 17. & 21. 6. *k* Cap 38. 17. *l* Isa. 14. 2. *m* Deut. 21. 23. Vers. 14, 16. *n* Cap. 28. 22. *o* Vers. 12. *p* Vers. 12. *q* Apoc. 19. 17. *r* Isa. 18. 6. & 34. 6. Ier. 12. 9. Zef. 1. 7. *s* Vers. 4. *t* Apoc. 19. 18. *u* Deut. 32. 14. Ps. 22. 12. *v* Ps. 76. 6. Cap. 38. 4. *x* Apoc. 19. 18. *y* Cap. 38. 16 23.

Digitized by Google

Şi [z] mâna mea, pre care o voiŭ pune preste ele.
22 [a] Şi va cunósce casa luĭ Israelŭ, că eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ,
Din ḑiŭa aceea şi de atuncea înainte.
23 [b] Şi popórele vorŭ cunósce, că casa luĭ Israelŭ a fostŭ dusă prinsă pentru fără-de-legea sa:
Pentru-că aŭ nelegĭuitŭ, de aceea amŭ [c] ascunsŭ faţa mea de la d'înşiĭ,
Şi ĭ-amŭ [d] datŭ în mâna neamicilorŭ lorŭ;
Şi aŭ căḑutŭ cu toţiĭ de sabiă.
24 *Că* eŭ lĭ-amŭ făcutŭ [e] dupre necurăţeniele lorŭ şi dupre fără-de-legile lorŭ,
Ascunḑêndŭ de la d'înşiĭ faţa mea.
25 De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ;
[f] Acumŭ voiŭ înt6rce pre ceĭ prinşĭ aĭ luĭ Iacobŭ,
Şi mĕ voiŭ îndura de [g] tótă casa luĭ Israelŭ,
Şi voiŭ rîvni pentru numele meŭ celŭ sântŭ.
26 [h] Şi vorŭ purta ruşinea lorŭ,
Şi tóte fără-de-legile, cu cari aŭ nelegĭuitŭ asupră-mĭ,
Cândŭ [i] locuĭaŭ in siguranţă in pământulŭ lorŭ, şi nu *era* cine să-ĭ înspăimênte.
27 [j] Cândŭ ĭ voiŭ intórce d'intre popóre,
Şi-ĭ voiŭ aduna din ţerele neamicilorŭ lorŭ,
Şi [k] mĕ voiŭ sânţi printr'înşiĭ înaintea ochilorŭ multorŭ popóre;
28 [l] Atuncea vorŭ cunósce că eŭ *sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ;
După ce ĭ voiŭ fi dusŭ prinşĭ intre popóre,
Şi-ĭ voiŭ fi adunatŭ in pământulŭ lorŭ,
Şi nu voiŭ maĭ lăsa acolo pre nicĭ unulŭ dintr'înşiĭ.
29 [m] Şi nu voiŭ maĭ ascunde faţa mea de d'inaintea lorŭ;
Căcĭ amŭ [n] revĕrsatŭ spiritulŭ meŭ asupra caseĭ luĭ Isrăelŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ.

Visiunea templuluĭ şi a altaruluĭ. Urmarea visiuneĭ; legile sanctuaruluĭ noŭ şi ale preuţieĭ noŭe.

40 IN anulŭ alŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincelea alŭ strămutăreĭ nóstre, la începutulŭ anuluĭ, la ḑece a luneĭ, in anulŭ alŭ patru-spre-ḑecelea după [a] luarea cetăţeĭ, tocmaĭ in acea ḑi [b] mâna luĭ Iehova a fostŭ asupră-mĭ, şi du-
2 su-m'a acolo. Adusu-m'a [c] in visiunea luĭ Dumneḑeŭ in pământulŭ luĭ Israelŭ, [d] şi m'a pusŭ pe munte înaltŭ fórte, in care *era*, in partea despre méḑă-ḑi, ca o clădire de cetate.
3 Dusu-m'a acolo, şi éccĕ, unŭ omŭ, care la privire [e] semêna cu aramă, şi *avea* in mâna luĭ o [f] sfóră de inŭ [g] şi o mĕsură de trestiă; şi elŭ sta in pórtă. Şi ḑisu-mi-a omulŭ *acela*: 4
[h] Fiĭulŭ omuluĭ, privesce cu ochiĭ,
Şi ascultă cu urechiele,
Şi îndréptă-ţĭ ânima spre tóte, câte 'ţĭ voiŭ arĕta;
Căcĭ ca să-ţĭ arĕtŭ *acestea*, *fost'aĭ* adusŭ aicea:
Decĭ [i] spune caseĭ luĭ Israelŭ
Totŭ ce veĭ vedé.
Şi éccĕ, [j] unŭ zidiŭ *era* pe din afară ca- 5
seĭ de jurŭ imprejurŭ, şi in mâna omuluĭ *era* o mĕsură de trestiă de şeşe coţĭ, *dară* cotulŭ de o palmă maĭ lungŭ *de câtŭ celŭ comunŭ*; şi mĕsurându lărgimea clădireĭ, *era de* o trestiă, şi înălţimea eĭ *era éră-şi de* o trestiă.
Apoĭ a venitŭ la pórta ce caută spre re- 6
săritŭ, s'a suitŭ pe treptele eĭ, şi a mĕsuratŭ pragulŭ porţeĭ; şi lăţimea *luĭ era de* o trestiă; şi pragulŭ celŭ-l-altŭ, lăţime *totŭ* o trestiă *avea*. Şi *fie-care* cămară *ere* lungă *de* o tres- 7
tiă, şi lată *de* o trestiă, şi *şala* intre cămărĭ *era* de cincĭ coţĭ; şi pragulŭ porţeĭ de lângă porticulŭ porţeĭ din lă-întru *era de* o trestiă. Apoĭ a mĕsuratŭ porticulŭ porţeĭ 8
din lă-întru, *şi era de* o trestiă. Şi a mĕ- 9
suratŭ porticulŭ porţeĭ, *şi era de* optŭ coţĭ, şi stâlpiĭ eĭ *eraŭ de câte* dŭoĭ coţĭ, şi porticulŭ porţeĭ *era* pe din lă-întru. Şi cămă- 10
rele porţeĭ despre resăritŭ *eraŭ* treĭ d'incóce şi treĭ d'incolo; şi tóte treĭ *eraŭ* de aceeaşĭ mĕsură: şi stâlpiĭ aveaŭ aceeaşĭ mĕsură şi de o parte şi de alta. Şi a mĕsu- 11
ratŭ lărgimea deschiḑĕtureĭ porţeĭ, *şi era de* dŭoĭ coţĭ, *şi* lungimea porţeĭ *era de* treĭspre-ḑece coţĭ. Şi *era* înaintea cămărelorŭ 12
de o parte o deschiḑĕtură *de* unŭ cotŭ, şi de cea-l-altă parte o deschiḑĕtură *de* unŭ cotŭ; şi cămărele *eraŭ fie-care de* şese coţĭ de o parte, şi de şese coţĭ de cea-l-altă parte. Apoĭ a mĕsuratŭ pórta de la aco- 13
perimêntulŭ *uneĭ* cămărĭ până la acoperimêntulŭ celeĭ-l-alte; şi lăţimea *eĭ era de* dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de coţĭ, *şi era* o uşă in faţa *alteĭ* uşĭ. Şi a făcutŭ stâlpiĭ de şese- 14
ḑecĭ de coţĭ, şi in jurulŭ stâlpilorŭ *era* curte cu porţĭ de jurŭ împrejurŭ. Şi de la 15
faţa porţeĭ întrăreĭ până la faţa porticuluĭ porţeĭ de din lă-întru *eraŭ* cincĭ-ḑecĭ de coţĭ.
Şi *eraŭ* [k] ferestre îngrădite la cămărĭ şi la 16
stâlpiĭ lorŭ pe din lă-întrulŭ porţeĭ de jurŭ împrejurŭ; aşa *era* şi la brêĭele stâlpilorŭ: ferestre *eraŭ* şi pe din lă-întru de jurŭ împrejurŭ; şi pe *fie-care* stâlpŭ *eraŭ* palmĭeriĭ.

---

z Exod. 7. 4.
a Vers. 7, 28.
b Cap. 36. 18, 19, 20, 23.
c Deut. 31. 17. Isa. 59. 2.
d Lev. 26. 25.
e Cap 36. 19.
f Ier. 30. 3, 18 Cap. 34. 13. & 36. 24.
g Cap. 20. 40. Osea 1. 11.
h Dan. 9 16.
i Lev. 26. 5, 6.
j Cap. 28. 25, 26.
k Cap. 36. 23, 24. & 38. 16.
l Cap. 34. 30. Vers. 22.
m Isa. 54. 8.
n Ioel 2. 28. Zech. 12. 10. Fapt. 2. 17 —

Capulŭ 40.

a Cap. 33. 21.
b Cap. 1. 3.
c Cap. 8. 3.
d Apoc. 21. 10.
e Cap. 1. 7. Dan. 10. 6.
f Cap. 47. 3.
g Apoc. 11. 1. & 21. 15.
h Cap. 44. 5.
i Cap. 43. 10.
j Cap. 42. 20.
k 1 Reg. 6. 4.

Digitized by Google

17 Atuncea m'a dusŭ în [l] curtea de din afară, şi éccĕ [m] cămărĭ şi pavé aşternută in curte de jurŭ împrejurŭ; *şi eraŭ* [n] treĭ-dečĭ
18 de cămărĭ la pavé. Şi pavéŭa de pe laturile porţelorŭ de a lungulŭ porţelorŭ, *era* pavéŭa
19 de josŭ. Şi a mĕsuratŭ lăţimea de d'inaintea porţeĭ de josŭ până în faça curţeĭ de din lă-întru, şi *avea* pe din afară o sută de coţĭ spre resăritŭ şi spre méḑă-nópte.
20 Şi a mĕsuratŭ pórta curţeĭ de din afară, ce caută spre méḑă-nópte, lungimea eĭ şi
21 lăţimea eĭ. Şi cămărele eĭ *eraŭ* treĭ d'incóce şi treĭ d'incolo; şi stâlpiĭ eĭ *cumŭ* şi brêĭele lorŭ eraŭ dupre mĕsura porţeĭ ântĕĭe; *adecă* lungimea eĭ *era* de cinčĭ-dečĭ de coţĭ, şi lăţimea *eĭ* de dŭoĕ-dečĭ şi cinčĭ de
22 coţĭ. Şi ferestrele lorŭ şi brêĭele lorŭ şi palmĭeriĭ lorŭ *eraŭ* dupre mĕsura porţeĭ ce caută spre resăritŭ; şi se suĭaŭ la d'însa pe şepte trepte; şi brêĭele lorŭ *eraŭ* înaintea
23 lorŭ. Şi pórta curţeĭ de din lă-întru *era* in faça porţeĭ despre méḑă-nópte şi despre resăritŭ; şi a mĕsuratŭ de la o pórtă până la *altă* pórtă, *şi eraŭ* o sută de coţĭ.
24 Şi m'a dusŭ spre méḑă-ḑi, şi éccĕ o pórtă *ce caută* spre méḑă-ḑi, şi a mĕsuratŭ stâlpiĭ eĭ şi brêĭele eĭ, *şi eraŭ* dupre acelĕşĭ mĕ-
25 surĭ. Şi *eraŭ* ferestre la d'însa şi la brêĭele eĭ de jurŭ imprejurŭ, cumŭ *eraŭ* şi ferestrele cele-l-alte; şi *pórta era* lungă de cinčĭ-dečĭ de coţĭ, şi lată de dŭoĕ-dečĭ şi cinčĭ
26 de coţĭ. Şi *eraŭ* şepte trepte spre suire pe d'însele, şi brêĭele eĭ *eraŭ* înaintea lorŭ; şi eraŭ palmĭerĭ pe stâlpiĭ eĭ, unulŭ de o
27 parte şi altulŭ de *altă* parte. Şi *era* pórtă in curtea de din lă-întru spre méḑă-ḑi; şi a mĕsuratŭ de la o pórtă la alta spre méḑă-ḑi o sută de coţĭ.
28 Atuncea m'a dusŭ in curtea de din lă-întru prin pórta despre méḑă-ḑi; şi a mĕsuratŭ pórta despre méḑă-ḑi dupre acelĕşĭ
29 mĕsurĭ, Şi cămărele eĭ şi stâlpiĭ eĭ şi brêĭele eĭ *eraŭ* dupre acelĕşĭ mĕsurĭ; şi *eraŭ* ferestre la d'însa şi la brêĭele eĭ de jurŭ imprejurŭ, *cari eraŭ* lungĭ de cinčĭ-dečĭ de coţĭ, şi late de dŭoĕ-dečĭ şi cinčĭ de coţĭ.
30 Şi brêĭele de jurŭ imprejurŭ *eraŭ* lungĭ de [o] dŭoe-dečĭ şi cinčĭ de coţĭ, şi late de cinčĭ
31 coţĭ. Şi brêĭele eĭ *eraŭ* spre curtea de din afară; şi palmĭerĭ *eraŭ* pe stâlpiĭ eĭ; şi ca să *te* suĭ *eraŭ* optŭ trepte.
32 Şi m'a dusŭ la pórta de din lă-întru, cea despre resăritŭ, şi a mĕsurat'o dupre
33 acelĕşĭ mĕsurĭ; Şi cămărele eĭ, stâlpiĭ eĭ şi brêĭele eĭ *eraŭ* dupre acelĕşĭ mĕsurĭ; şi *eraŭ* la d'însa ferestre şi la brêĭele eĭ de jurŭ imprejurŭ, cari *eraŭ* lungĭ de cinčĭ-dečĭ de coţĭ, şi late de dŭoĕ-dečĭ şi cinčĭ de coţĭ. Şi brêĭele eĭ *eraŭ* spre curtea de din 34
afară, şi palmĭerĭ pe stâlpiĭ eĭ, de o parte şi de cea-l-altă; şi ca să *te* suĭ eraŭ optŭ trepte.
Şi m'a dusŭ la pórta despre méḑă-nópte, 35
şi a mĕsurat'*o* dupre acelĕşĭ mĕsurĭ; Cămă- 36
rele eĭ, stâlpiĭ eĭ, brêĭele eĭ, şi ferestrele eĭ de jurŭ imprejurŭ; *şi era* lungă de cinčĭ-dečĭ de coţĭ, şi lată de dŭoĕ-dečĭ şi cinčĭ de coţĭ. Şi stâlpiĭ eĭ *eraŭ* spre curtea de 37
din afară; şi pe stâlpiĭ eĭ *eraŭ* palmĭerĭ de o parte şi de cea-l-altă; şi ca să *te* suĭ *eraŭ* optŭ trepte.
Şi *eraŭ acolo* cămărĭ, ale cărorŭ intrărĭ 38
eraŭ intre stâlpiĭ porţelorŭ, unde se spĕlaŭ olocaustele. Şi in porticulŭ porţeĭ *eraŭ* dŭoĕ 39
mese de o parte, şi dŭoĕ mese de altă parte, pentru junghĭarea pe d'însele a olocaustelorŭ, [p] a sacrificĭuluĭ pentru păcatŭ şi [q] a crificĭuluĭ pentru vină. Şi la laturea din 40
afară, cumŭ te suĭ la intrarea porţeĭ despre méḑă-nópte, *eraŭ* dŭoĕ mese; şi la laturea cea-l-altă, care *era* spre porticulŭ porţeĭ, *eraŭ alte* dŭoĕ mese. Patru mese *eraŭ* 41
de o parte, şi patru mese de cea-l-altă parte la laturile porţeĭ; optŭ mese *eraŭ*, désupra cărora se junghiâ. Şi patru mese 42
pentru olocauste de pétră cĭoplită, lungĭ de unŭ cotŭ şi jumătate, şi late de unŭ cotŭ şi jumătate, şi înalte de unŭ cotŭ: Şi pe acestea puneaŭ uneltele, cu cari junghĭaŭ olocaustele şi *cele-l-alte* sacrificiĭ. Şi pe din 43
lă-întru *eraŭ* privazurĭ, late de o palmă, puse de jurŭ împrejurŭ; şi pe mese *se punea* carnea sacrificĭuluĭ.
Şi în partea de din afară a porţeĭ de 44
din lă-întru *eraŭ* cămărele [r] cântăreţilorŭ, în curtea de din lă-întru, ce *era* pe laturile porţeĭ despre méḑă-nópte; şi faça lorŭ *era* spre méḑă-ḑi; *şi* una *era* la laturea porţeĭ despre resăritŭ, *care* caută spre méḑă-nópte.
Şi ḑisu-mi-a: Cămara acésta ce caută spre 45
méḑă-ḑi, *este* pentru preuţiĭ [s] ce păzescŭ cele de păzitŭ ale caseĭ; Şi cămara, ce caută 46
spre méḑă-nópte, *este* pentru preuţiĭ [t] ce păzescŭ cele de păzitŭ ale altaruluĭ; acestia *sûnt* fiiĭ luĭ [u] Zadokŭ intre fiiĭ luĭ Levi, cari se apropiă de Iehova, ca să-lŭ servéscă.
Atuncĭ a mĕsuratŭ curtea, *şi era* lungă 47
de o sută de coţĭ, şi lată de o sută de coţĭ; *era* pătrată; *a mĕsuratŭ* şi altarulŭ celŭ de d'inaintea caseĭ.
Atuncea m'a dusŭ în porticulŭ caseĭ, şi 48
a mĕsuratŭ *fie-care* stâlpŭ alŭ porticuluĭ, cinčĭ coţĭ de o parte, şi cinčĭ coţĭ de cea-l-altă parte; şi lăţimea porţeĭ *era de* treĭ coţĭ pe o parte şi *de* treĭ coţĭ pe cea-l-altă

[l] Apoc. 11. 2. [m] 1 Reg. 6. 5. [n] Cap. 45. 5. | [o] Vedĭ vers. 21, & 25, & 33, & 36. | [p] Lev. 4. 2, 3. [q] Lev. 5. 6. & 6. 6. & 7. 1. | [r] 1 Cron. 6. 31. [s] Lev. 8. 35. Num. 3. 27, 28, 32, 38. & 18. 5. 1 Cron. 9. 23. 2 Cron. 13. 11. | Ps. 134. 1. [t] Num. 18. 5. | Cap. 44. 15. [u] 1 Reg. 2. 35. | Cap. 43. 19. & 44. 15, 16.

Digitized by Google

49 parte. [v] Lungimea porticuluĭ *era de* dŭoĭ-spre-ḑece coţĭ, şi lăţimea *luĭ de* unŭ-spre-ḑece coţĭ; şi se suĭaŭ pe d'însulŭ pe trepte: şi *eraŭ* pe lângă stâlpiĭ *acestia alţĭ* [x] stâlpĭ, unulŭ de o parte, şi altulŭ de cea-l-altă parte.

41 A TUNCEA m'a dusŭ în templu, şi a mĕsuratŭ stâlpiĭ, *şi era* lăţimea *lorŭ* de şese coţĭ pe o parte, şi de şese coţĭ pe cea-l-altă 2 parte, *ca şi* lăţimea cortuluĭ. Şi lăţimea întrăreĭ *era de* ḑece coţĭ, şi canaturile întrăreĭ *eraŭ de* cincĭ coţĭ de o parte, şi *de* cincĭ coţĭ de cea-l-altă parte; şi a mĕsuratŭ lungimea *templuluĭ*, patru-ḑecĭ de coţĭ, şi lăţimea luĭ de dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ.

3 Atuncĭ a întratŭ *maĭ* în fundŭ, şi a mĕsuratŭ uşĭoriĭ uşeĭ, dŭoĭ coţĭ, şi uşa, şese 4 coţĭ, şi lăţimea uşeĭ, şepte coţĭ; Şi *stândŭ* înaintea templuluĭ, [a] a mĕsuratŭ lungimea luĭ *de* dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ, şi lăţimea luĭ *totŭ de* dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ; şi ḑisu-mi-a: Acésta-ĭ Sânta Sânteloru.

5 Şi a mĕsuratŭ zidĭulŭ caseĭ, şese coţĭ: şi lărgimea *fie-căreĭ* cămărĭ despre laturĭ din jurulŭ caseĭ din tóte părţile, patru coţĭ. 6 Şi [b] cămărele de pe laturĭ *eraŭ câte* treĭ, cămară preste cămară, de treĭ-ḑecĭ de orĭ; şi ele eraŭ aşeḑate în zidĭulŭ ce *avea* casa de jurŭ împrejurŭ pentru cămărele de pe laturĭ, pentru ca ele să se réḑăme *pe d'însulŭ*, fără însă ca cămărele să se réḑăme 7 pe zidĭulŭ caseĭ. Şi [c] *de ce te suĭaĭ* în susŭ, cămărele de pe laturĭ totŭ maĭ largĭ *eraŭ*; căcĭ lărgimea caseĭ în susŭ din ce în ce crescea de jurŭ împrejurulŭ caseĭ; de aceea casa totŭ maĭ largă *era* în susŭ de la rôndulŭ de josŭ la celŭ désupra prin meḑĭ-8 locŭ; Şi amŭ vĕḑutŭ înălţimea caseĭ de jurŭ împrejurŭ; *şi* temeliele cămărelorŭ de pe laturĭ *eraŭ de* [d] o trestiă întrégă, de şese coţĭ marĭ.

9 Lărgimea zidĭuluĭ cămărelorŭ de pe laturile de din afară *era de* cincĭ coţĭ; şi *locŭlŭ* rĕmasŭ deşertŭ *era* loculŭ cămărelorŭ 10 de pe laturile de din lă-întru. Şi *locŭlŭ* d'intre cămărĭ *era* de dŭoĕ-ḑecĭ de coţĭ de 11 jurŭ împrejurulŭ caseĭ. Şi uşele cămărelorŭ de pe laturĭ *priviaŭ* cătră locŭlŭ deşertŭ, o uşă spre méḑă-nópte, şi o uşă spre méḑă-ḑi; şi lărgimea loculuĭ rĕmasŭ deşertŭ *era de* cincĭ coţĭ de jurŭ împrejurŭ.

12 Érŭ clădirea din faţa loculuĭ despărţitŭ spre apusŭ *era* largă *de* şepte-ḑecĭ de coţĭ; şi zidĭulŭ clădireĭ era largŭ de cincĭ coţĭ de jurŭ împrejurŭ, şi lungŭ *de* noŭe-ḑecĭ coţĭ. 13 Şi a mĕsuratŭ casa, o sută de coţĭ lungime; şi locŭlŭ despărţitŭ şi clădirea cu zidĭurile sale *eraŭ* lungĭ *de* o sută de coţĭ; Şi 14 lăţimea feţeĭ caseĭ şi a loculuĭ despărţitŭ spre resăritŭ *era* o sută de coţĭ.

Şi a mĕsuratŭ lărgimea clădireĭ din faţa 15 loculuĭ despărţitŭ de d'inapoĭa *caseĭ* şi a coridórelorŭ luĭ de pe o parte şi de pe alta, o sută de coţĭ; şi *într'însulŭ era* templulŭ din lă-întru şi porticele curteĭ. Şi *a mĕ-* 16 *suratŭ* stâlpiĭ porţeĭ, şi [e] ferestrele cele îngrădite şi coridórele de prîn prejurŭ din *tóte* treĭ rôndurile lorŭ din faţa uneĭ uşĭ, *cari* tóte eraŭ de lemnŭ de jurŭ împrejurŭ, şi de la pământŭ până la ferestre; şi ferestrele *eraŭ* acoperite; Până désupra u- 17 şeĭ şi până la casa de maĭ din lă-întru şi din afară, şi totŭ zidĭulŭ de jurŭ împrejurŭ, pe din lă-întru şi pe din afară *dupre acelĕşĭ* mĕsurĭ.

Şi *era* lucratŭ [f] în cherubimĭ şi în pal- 18 mĭerĭ, aşa că unŭ palmĭerŭ *era făcutŭ* între dŭoĭ cherubimĭ; şi *fie-care* cherubimŭ avea dŭoĕ feţe: [g] O faţă de omŭ spre palmĭe- 19 rulŭ dintr'o parte, şi o faţă de leŭ spre palmĭerulŭ din cea-l-altă parte; *şi aşa era* făcută tótă casa de jurŭ împrejurŭ. De la 20 pământŭ până désupra uşeĭ *eraŭ* sĕpaţĭ cherubimĭ şi palmĭerĭ în zidĭulŭ templuluĭ. U- 21 şĭoriĭ templuluĭ *eraŭ* pătraţĭ *ca şi* faţa sanctuaruluĭ; şi privirea *lorŭ era ca şi* privirea *celorŭ de maĭ 'nainte.*

[h] Altarulŭ *era* de lemnŭ, *de* treĭ coţĭ înaltŭ, 22 şi lungŭ *de* dŭoĭ coţĭ; şi córnele luĭ şi mésa luĭ cumŭ şi laturile luĭ eraŭ de lemnŭ; şi ḑisu-mi-a: Acésta-ĭ [i] mésa *de punere*-înainte [j] a luĭ Iehova.

[k] Şi templulŭ cumŭ şi sanctuarulŭ aveaŭ 23 câte dŭoĕ uşĭ. Şi canaturile aveaŭ *câte* dŭoĕ 24 păturĭ, cari se întorceaŭ una preste cea-l-altă; dŭoĕ *păturĭ* la unŭ canatŭ şi dŭoĕ păturĭ la celŭ-l-altŭ. Şi *eraŭ* sĕpaţĭ pe 25 d'însele, pe uşele templuluĭ, cherubimĭ şi palmĭerĭ, cumŭ *eraŭ* sĕpaţĭ şi pe zidĭurĭ; şi în faţa porticuluĭ de din afară *eraŭ* grinḑĭ marĭ. Şi *eraŭ* [l] ferestre îngrădite, şi pal- 26 mĭerĭ de o parte şi de cea-l-altă, pe de laturile porticuluĭ, şi la cămărele pe de laturile caseĭ, şi la grinḑele cele marĭ.

42 A TUNCEA m'a dusŭ în curtea de din afară, *pe* drumulŭ de cătră méḑă-nópte; şi m'a dusŭ în [a] cămărele din faţa loculuĭ despărţitŭ şi din faţa clădireĭ despre méḑă-nópte, Cu faţa de o lungime de o sută de 2 coţĭ, *şi* la întrarea despre méḑă-nópte; dară lătimea *era* de cincĭ-ḑecĭ de coţĭ. In drept- 3 ulŭ celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ *de coţĭ* aĭ curţeĭ de

[v] 1 Reg. 6. 3. [x] 1 Reg. 7. 21. — *Capulŭ 41.* [a] 1 Reg. 6. 20. 2 Cron. 3. 8. [b] 1 Reg. 6. 5, 6. [c] 1 Reg. 6. 8. [d] Cap. 40. 5. [e] Cap. 40. 16. Vers. 26. [f] 1 Reg. 6. 29. [g] Vedĭ cap. 1. 10. [h] Esod. 30. 1. [i] Cap. 44. 16. Mal. 1. 7, 12. [j] Esod. 30. 8. [k] 1 Reg. 6. 31—35. [l] Cap. 40. 16. Vers. 16. — *Capulŭ 42.* [a] Cap. 41. 12, 15.

Digitized by Google

din lă-întru, în dreptulŭ paveleĭ curţeĭ de din afară *era* [b] coridóre lûngă coridóre în treĭ
4 *rônduri*. Şi în faţa cămărelorŭ *era* o trecĕtóre lungă de ₫ece coţi în lă-întru, *cu* unŭ drumŭ de unŭ cotŭ; şi uşele lorŭ *eraŭ*
5 spre méḑă-nópte. Şi cămărele din rôndulŭi de susŭ *eraŭ* maĭ strîmte de câtŭ cămărele de josŭ şi cele din meḑilocŭ ale clădireĭ, fiindŭ-că coridórele îmbucaŭ în ele.
6 Căcĭ *cămărele eraŭ* în treĭ *rônduri*, şi n'aveaŭ stâlpĭ, ca stâlpiĭ curţilorŭ; de aceea se îmbucaŭ la rôndulŭi de josŭ şi la celŭ din meḑilocŭ.
7 Şi zidĭulŭ de pe din afară din faţa cămărelorŭ, *ce ducea* la curtea de din afară în faţa cămărelorŭ, *era* lungŭ *de* cinci-₫eci coţi.
8 Căcĭ lungimea cămărelorŭ curţeĭ de din afară *era de* cinci-₫eci coţi; şi éccĕ, în faţa templuluĭ *eraŭ* o sută de coţi.
9 Şi de desuptŭ întrarea la cămărele acestea *era* despre resăritŭ, cumŭ mergĭ spre
10 d'însele de la curtea de din afară. Şi cămărele *eraŭ* de grosimea zidĭuluĭ curţeĭ dinspre resăritŭ, din faţa loculuĭ despărţitŭ,
11 şi din faţa clădireĭ. Şi *ducea* [c] unŭ drumŭ înaintea lorŭ, ca şi înaintea cămărelorŭ despre méḑă-nópte, ₫e aceeaşĭ lărgime *şi* ₫e aceeaşĭ lăţime; şi tóte eşirile lorŭ şi *tóte* întocmirile lorŭ şi uşele lorŭ totŭ astŭ-feliŭ
12 *eraŭ*. Si *totŭ* aşa *eraŭ* uşele cămărelorŭ despre méḑă-₫i, o uşă la începutulŭ drumuluĭ, a drumuluĭ pe unde se întră la drépta în faţa zidĭurilorŭ despre resăritŭ.
13 Şi ₫isu-mi-a: Cămărele despre méḑă-nópte, *şi* cămărele despre méḑă-₫i, ce *sûnt* în faţa loculuĭ despărţitŭ, *sûnt* cămărĭ sânte, unde preuţiĭ, ce se apropiă ₫e Iehova, [d] vorŭ mânca cele pré sânte: acolo vorŭ pune cele pré sânte şi [e] darurile ₫e pâne, sacrificĭele pentru pĕcatŭ şi sacrificĭele pentru vină;
14 căcĭ sântŭ *este* loculŭ *acesta*. [f] Cându preuţiĭ vorŭ întra acolo, nu vorŭ eşi din *locului* sântŭ în curtea de din afară; eĭ vorŭ pune acolo vestmintele lorŭ, în cari servescŭ; căcĭ sânte sûnt; şi se vorŭ îmbrăca cu alte vestminte, şi vorŭ întra în *curtea* pentru poporŭ.
15 Şi sfârşindŭ mĕsurele caseĭ pe din lă-întru, scosu-m'a spre pórta ce caută spre resăritŭ, şi a mĕsurat'o ₫e jurŭ împrejurŭ.
16 A mĕsuratŭ laturea ₫espre resăritŭ cu mĕsura ₫e trestiă ₫e jurŭ împrejurŭ, cinci
17 sute ₫e trestiĭ. Şi a mĕsuratŭ cu mĕsură ₫e trestiă ₫e jurŭ împrejurŭ laturea ₫espre méḑă-nópte cinci sute ₫e trestiĭ. Mĕsurat'a 18
şi laturea ₫espre méḑă-₫i cu mĕsură ₫e trestiă, cinci sute ₫e trestiĭ. Atuncea s'a 19
întorsŭ şi spre laturea ₫espre apusŭ, *şi* a mĕsuratŭ cu mĕsură ₫e trestiă cinci sute ₫e trestiĭ. Şi a mĕsuratŭ în *tóte* patru la- 20
turile [g] zidĭurile acestea ₫e jurŭ împrejurŭ lungimea ₫e [h] cinci sute *₫e trestiĭ*, şi lărgimea, cinci sute, ca să facă ₫espărţire intre locului celŭ sântŭ şi celŭ nesântŭ.

A TUNCEA m'a ₫usŭ la pórta, la pórta 43
[a] ce caută spre resăritŭ: [b] Şi éccĕ, mă- 2
rirea Dumneḑeuluĭ luĭ Israelŭ venĭa pe drumulŭ ₫espre resăritŭ, şi [c] vócea sa *era* ca vuetulŭ ₫e ape multe; şi [d] strălucĭa pământulŭ ₫e mărirea luĭ. Şi visiunea ce amŭ 3
vĕ₫ut'o [e] semêna cu visiunea ce amŭ vĕ₫ut'o, cându amŭ venitŭ [f] să sfarămŭ cetatea; şi aceste visiunĭ semênaŭ cu visiunea ce amŭ vĕ₫ut'o la [g] rîulŭ Chebarŭ; şi amŭ căḑutŭ preste faţa mea.

[h] Şi mărirea luĭ Iehova a întratŭ în casă 4
pe drumulŭ porţeĭ ce caută spre resăritŭ.
[i] Şi m'a sculatŭ spiritulŭ, şi m'a ₫usŭ în cur- 5
tea din lă-întru; şi éccĕ, [j] casa *era* plină ₫e mărirea luĭ Iehova.

Şi *l'*amŭ auḑitŭ vorbin₫u-mĭ ₫in casă, 6
şi [k] unŭ omŭ sta lûngă mine. Şi *Iehova* ₫is'a 7
cătră mine:

Fiĭulŭ omuluĭ,
Acesta este [l] loculŭ tronuluĭ meŭ.
Şi [m] loculŭ talpelorŭ picĭórelorŭ mele,
[n] Unde voiŭ locui în meḑiloculŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ în eternŭ;
Şi pre numele meŭ celŭ sântŭ [o] nu-lŭ va maĭ pângări casa luĭ Israelŭ,
Nicĭ eĭ, nicĭ regiĭ lorŭ cu ₫esfrênările lorŭ,
Nicĭ prin [p] *idoliĭ* ceĭ morţi aĭ regilorŭ ₫e pe înălţimile lorŭ,
[q] Punêndŭ pragurile acestora lûngă pragu- 8
rile mele,
Şi uşĭoriĭ lorŭ lûngâ uşĭoriĭ meĭ,
Aşa că *nu era ₫ecâtŭ* unŭ zidiŭ intre mine şi eĭ;
Fiindŭ-că aŭ pângărităŭ numele meŭ celsântŭ
Cu urîcĭunile, pre cari le-aŭ făcutŭ:
De aceea şi eŭ ĭ-amŭ mistuităŭ în mânia mea.
Dară acumŭ eĭ vorŭ ₫epărta ₫e la mine ₫es- 9
frênările lorŭ,
Şi pre [r] *idoliĭ* ceĭ morţi aĭ regilorŭ lorŭ,
[s] Şi eŭ voiŭ locui în meḑiloculŭ lorŭ în eternŭ.
Tu, fiĭulŭ omuluĭ, [t] arétă templulŭ *acesta* caseĭ 10
luĭ Israelŭ,

---

b Cap. 41. 16.
c Vers. 4.
d Lev. 6. 16, 26. & 24. 9.
e Lev. 2. 3, 10. & 6. 14, 17, 25, 29. & 7. 1. & 10. 13, 14. Num. 18. 9, 10.
f Cap. 44. 19.
g Cap. 40. 5.
h Cap. 45. 2. —
Capulŭ 43.
a Cap. 10. 19. & 44. 1. & 46. 1.
b Cap. 11. 23.
c Cap. 1. 24. Apoc. 1. 15. & 14. 2. & 19. 1, 6.
d Cap. 10. 4. Apoc. 18. 1.
e Cap. 1. 4, 28. & 8. 4.
f Aşa Ier. 1. 10.
g Cap. 1. 3. & 3. 23.
h Veḑĭ cap. 10. 19. & 44. 2.
i Cap. 3. 12, 14. & 8. 3.
j 1 Reg. 8. 10, 11. Cap. 44. 4.
k Cap. 40. 3.
l Ps. 99. 1.
m 1 Cron. 28. 2. Ps. 99. 5.
n Esod. 29. 45. Ps. 68. 16. & 132. 14.
o Cap. 39. 7.
p Lev. 26. 30. Ier. 16. 18.
q Veḑĭ 2 Reg. Ioel 3. 17. Ioan 1. 14. 2 Cor. 6. 16.
r Vers. 7.
s Vers. 7.
t Cap. 40. 4. 16. 14. & 21. 4, 5, 7. Cap. 8. 5. & 23. 39. & 44. 7.

Digitized by Google

Ca să se ruşineze de fără-de-legile lorŭ,
Şi să mĕsure *aşa* planulŭ *clădireĭ acesteĭa*.
11 Şi de se vorŭ ruşina de tóte câte le-aŭ
făcutŭ,
Arétă-li forma caseĭ şi întocmirea eĭ,
Eşirile eĭ şi întrările eĭ,
Tóte formele eĭ şi tóte aşedămintele eĭ,
Tótă forma eĭ şi tóte legile eĭ;
Şi scrie-*o* înaintea lorŭ,
Ca să păzéscă tótă forma eĭ
Şi tóte aşedămintele eĭ, şi să le facă.
12 Acésta *este* legea caseĭ: Totŭ cuprinsulŭ
templuluĭ acestuĭa, *care va fi* pe [u] vêrfulŭ munteluĭ, *va fi* celŭ pré sântŭ. Éccĕ acésta *este*
legea caseĭ.
13 Şi acestea *sûnt* mĕsurele altaruluĭ în coţi;
[v] cotulŭ de unŭ cotŭ şi o palmă; érŭ gavanulŭ *altaruluĭ va fi înaltŭ* de unŭ cotŭ, şi
largŭ de unŭ cotŭ; şi gardina de pe marginile luĭ de jurŭ împrejurŭ de o palmă;
14 acesta-ĭ umerulŭ altaruluĭ. Şi de la gavanulŭ dinspre pămêntŭ până la privasulŭ celŭ
maĭ de josŭ *vorŭ fi* dŭoĭ coţi, şi lăţimea,
de unŭ cotŭ; şi de la privasulŭ celŭ maĭ
micŭ până la privasulŭ celŭ maĭ mare, patru
15 coţi, şi lăţimea, de unŭ cotŭ. Şi altarulŭ
va fi patru coţi *de înaltŭ*; érŭ de la altarŭ
16 în susŭ *vorŭ fi* patru córne. Şi altarulŭ *va*
fi de dŭoĭ-spre-ḑece coţi de lungŭ, *şi* de
dŭoĭ-spre-ḑece coţi de latŭ; pătratŭ *va fi*
17 în tóte patru laturile luĭ. Şi privasulŭ *va*
fi de patru-spre-ḑece *coţi* în lungŭ, şi de
patru-spre-ḑece în latŭ din *tóte* patru laturile luĭ; şi cingĕtórea *luĭ* de jurŭ împrejurŭ
de o jumătate de cotŭ; şi gavanulŭ luĭ de
jurŭ împrejurŭ de unŭ cotŭ; şi [x] treptele luĭ
vorŭ căuta spre resăritŭ.
18 Şi ḑisu-mi-a: Fiĭulŭ omuluĭ, aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: Acestea *sûnt* aşedămintele
pentru altarŭ în ḑiŭa în care-lŭ vorŭ face,
ca să aducă pe d'însulŭ olocauste, şi să-lŭ
19 [y] stropéscă cu sânge. Şi veĭ da [z] preuţilorŭ,
Leviţilorŭ, ce sûnt din seminţia luĭ Zadokŭ,
ceĭ ce se apropiă de mine ca să mĕ servéscă, ḑice Iehova, Domnulŭ, unŭ [a] viţelŭ,
20 dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ. Şi veĭ lua
din sângele luĭ, şi-*lŭ* veĭ pune pe celc patru
córne ale luĭ, şi pe cele patru ânghĭurĭ ale
privasuluĭ, şi pe margine de jurŭ împrejurŭ;
aşa veĭ curăţi *altarulŭ*, şi veĭ face espiare
21 pentru d'însulŭ. Şi veĭ lua viţelulŭ sacrificĭuluĭ pentru pĕcatŭ, şi-lŭ [b] vorŭ arde într'unŭ locŭ hotărîtŭ alŭ caseĭ, [c] afară de sanc-
22 tuarŭ. Şi în ḑiŭa a dŭoa veĭ aduce dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ unŭ çĭapŭ din capre fără defectŭ, şi vorŭ curăţi altarulŭ,
cumŭ *l'a* curăţitŭ cu viţelulŭ. Şi sfârşindŭ 23
curăţirea, veĭ aduce unŭ viţelŭ fără defectŭ,
şi unŭ berbece din turmă fără defectŭ. Le 24
veĭ aduce înaintea luĭ Iehova; [d] şi preuţiĭ
vorŭ arunca sare pe d'însele, şi le vorŭ aduce *dreptŭ* olocauste luĭ Iehova. [e] Şepte 25
ḑile veĭ pregăti pe tótă ḑiŭa câte unŭ çĭapŭ,
dreptŭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ; şi vorŭ pregăti câte unŭ viţelŭ şi unŭ berbece din turmă
fără defectŭ. Şepte ḑile vorŭ face espiare 26
pentru altarŭ, 'lŭ vorŭ curăţi, şi-lŭ vorŭ
consacra. [f] Şi după ce vorŭ trece ḑilele a- 27
cestea, de la ḑiŭa a opta şi maĭ departe,
preuţiĭ vorŭ aduce pe altarŭ olocaustele
vóstre şi sacrificĭele vóstre de bucurĭă; şi
eŭ vĕ voiŭ [g] primi, ḑice Iehova, Domnulŭ.

44 ATUNCEA m'a dusŭ în drumulŭ cătră pórta de din afară a sanctuaruluĭ, [a] ce
caută spre resăritŭ, şi ea *era* închisă. Şi 2
ḑisu-mi-a Iehova: Pórta acésta va sta închisă, şi nu se va deschide, şi nimenea nu
va întra printr'însa; [b] căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ a întratŭ printr'însa; de
aceea va sta închisă. *Ea va fi* pentru dom- 3
nitoriŭ; domnitorulŭ va şedé într'însa, [c] ca
să mânânce pâne înaintea luĭ Iehova; [d] elŭ
va intra pe drumulŭ porticuluĭ porţeĭ *acesteĭa*, şi totŭ pe acestŭ drumŭ va eşi.
Atuncea m'a dusŭ în drumulŭ porţeĭ de 4
cătră méḑă-nópte în faça caseĭ: şi amŭ vĕḑutŭ, şi [e] éccĕ, mărirea luĭ Iehova împlea casa
luĭ Iehova: [f] şi amŭ căḑutŭ preste faça mea.
Şi ḑisu-mi-a Iehova: [g] Fiĭulŭ omuluĭ, ĭé sémă, 5
şi uĭtă-te cu ochiĭ, şi ascultă cu urechĭele
tóte câte 'ţĭ voiŭ vorbi de tóte aşedămintele caseĭ luĭ Iehova şi de tóte legile eĭ; şi
ĭé sémă la intrarea caseĭ şi la tóte eşirile
sanctuaruluĭ. Şi veĭ ḑice celorŭ [h] neascul- 6
tătorĭ, caseĭ luĭ Israelŭ: Aşa ḑice Iehova,
Domnulŭ: Casă a luĭ Israelŭ, [i] ajungă-vĭ *atâtea* uriçĭunĭ: [j] Că aţĭ adusŭ [k] străinĭ, [l] necir- 7
cumcişĭ la ânimă şi necircumcişĭ la corpŭ,
ca să stee în sanctuarulŭ meŭ, şi să-lŭ pângăréscă pre elŭ, casa mea, cândŭ 'mĭ aduceţĭ [m] pânea mea, [n] grăsimea şi sângele; aşa
aŭ călcatŭ legămêntulŭ meŭ prin tóte urîçĭunile vóstre. Şi n'aţĭ [o] păzitŭ cele de pă- 8
zitŭ ale sântelorŭ mele; ci ĭ-aţĭ pusŭ pre
aceĭa în loculŭ vostru ca să păzéscă cele
de păzitŭ in sanctuarulŭ meŭ.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [p] Nicĭ unŭ 9
străinŭ, necircumcisŭ la ânimă şi necircum-

---

[u] Cap. 40. 2.
[v] Cap. 40. 5. & 41. 8.
[x] Vedĭ Esod. 20. 26.
[y] Lev. 1. 5.
[z] Cap. 44. 15.
[a] Esod. 29. 10, 12. Lev. 8. 14, 15. Cap. 45. 18, 19.
[b] Esod. 29. 14.
[c] Ebr. 13. 11.
[d] Lev. 2. 13.
[e] Esod. 29. 35, 36. Lev. 8. 33.
[f] Lev. 9. 1.
[g] Iov 42. 8. Cap. 20. 40, 41. Rom. 12. 1. 1 Pet. 2. 5.
—
Capulŭ 44.
[a] Cap. 43. 1.
[b] Cap. 43. 4.
[c] Fac 31. 54. 1 Cor. 10. 18.
[d] Cap. 46. 2, 8.
[e] Cap. 3. 23. & 43. 5.
[f] Cap. 1. 28.
[g] Cap. 40. 4.
[h] Cap. 2. 5.
[i] Cap. 45. 9. 1 Pet. 4. 3.
[j] Cap. 43. 8.
Vers. 9. Fapt. 21. 28.
[k] Lev. 22. 25.
[l] Lev. 26. 41. Deut. 10. 16. Fapt. 7. 51.
[m] Lev. 21. 6, 8 17, 21.
[n] Lev. 3. 16. & 17. 11.
[o] Lev. 22. 2, etc.
[p] Vers. 7.

Digitized by Google

cisŭ la corpŭ, nu va întra în sanctuarulŭ meŭ, din toţi străiniĭ câţi *se vorŭ afla* intre
10 fiiĭ luĭ Israelŭ ; [q] Ci Leviţiĭ, cari s'aŭ depărtatŭ de la mine, cându Israelŭ rătăcĭa, rătăcindŭ de la mine în urma idolilorŭ lorŭ,
11 vorŭ purta pedépsa fără-de-legeĭ lorŭ; Şi vorŭ fi servĭ în sanctuarulŭ meŭ, [r] custoḑĭ la porţele caseĭ, şi vorŭ servi în casă ; [s] eĭ vorŭ junghĭa pentru poporŭ olocaustele şi *alte* sacrificiĭ, şi [t] vorŭ sta înaintea *poporuluĭ*, ca
12 să-ĭ servéscă. Căcĭ eĭ 'ĭ serviaŭ înaintea idolilorŭ luĭ, şi [u] eraŭ causa de cădere în pĕcatŭ pentru casa luĭ Israelŭ ; de aceea [v] rĕdicatu-mi-amŭ mâna împotriva lorŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ, *jurându-mĕ*, că vorŭ purta
13 *pedépsa* fără-de-legeĭ lorŭ. [w] Nu se vorŭ apropĭa de mine, ca să-mĭ preuţéscă, şi nu se vorŭ apropia de nimicŭ din cele sânte ale mele, din cele pré sânte ; ci vorŭ [y] purta ruşinea lorŭ şi *pedépsa* pentru urîcĭunile,
14 ce le-aŭ făcutŭ. Şi-ĭ voiŭ pune [z] să păzéscă cele de păzitŭ ale caseĭ pentru totŭ serviciulŭ eĭ, şi pentru totŭ ce se va face în ea.
15 [a] Dară preuţiĭ, Leviţiĭ, [b] fiiĭ luĭ Zadokŭ, ceĭ ce păzĭaŭ cele de păzitŭ ale sanctuaruluĭ meŭ, [c] cându fiiĭ luĭ Israelŭ se rătăcĭaŭ de la mine, acestia se vorŭ apropĭa de mine, ca să mĕ servéscă, şi [d] vorŭ sta înaintea mea, ca să-mĭ aducă [e] grăsimea şi sângele, ḑice
16 Iehova, Domnulŭ; Acestia vorŭ întra în sanctuarulŭ meŭ, şi se vorŭ apropĭa de [f] mésa mea, ca să mĕ servéscă ; şi vorŭ păzi cele
17 de păzitŭ ale mele. Şi cându vorŭ întra în porţele curţeĭ de din lă-întru, [g] se vorŭ îmbrăca cu vestminte de inŭ ; şi lână pe eĭ nu va fi, cându vorŭ servi în porţele curţeĭ
18 de din lă-întru şi în templu. Şi [h] vorŭ avé pe capetele lorŭ tiare de inŭ, şi pe cópsele lorŭ pulpane de inŭ ; *şi* nu *se* vorŭ încinge
19 cu lucruri aducĕtóre de sudóre. Şi cându vorŭ eşi în curtea de din afară, în curtea de din afară la poporŭ, [i] se vorŭ desbrăca de vestmintele lorŭ, cu cari aŭ servitŭ, le vorŭ pune în cămărele sânte, şi se vorŭ îmbrăca cu alte vestminte : ca să [j] nu sânţéscă
20 poporulŭ cu vestmintele lorŭ. [k] Şi nu-şĭ vorŭ rade capetele, şi nicĭ vorŭ lăsa pĕrulŭ să créscă lungŭ ; *ci* numaĭ *câtŭ* 'şĭ vorŭ tunde
21 capetele. [l] Şi nicĭ unŭ preutŭ nu va bé vinŭ, cându va întra în curtea de din lă-întru.
22 Şi nicĭ nu-şĭ vorŭ lua de femeă [m] vĕduvă, séu *femeă* despărţită; ci vorŭ lua *de femeă* fecĭóră din seminţia caseĭ luĭ Israelŭ, séŭ vĕduvă, rĕmasă vĕduvă unuĭ preutŭ. [n] Şi vorŭ 23
învĕţa pre poporulŭ meŭ *să deosebéscă* intre sântŭ şi nesântŭ, şi-ĭ vorŭ învĕţa *să deosebéscă* între curatŭ şi necuratŭ. Şi [o] la cértă eĭ 24
vorŭ şedé să judece ; *şi*-ĭ vorŭ judeca dupre judecăţele mele ; şi vorŭ păzi legile mele şi aşeḑămintele mele în tóte serbătorile mele ; şi [p] vorŭ sânţi sabatele mele. Şi nu 25
vorŭ întra la [q] omŭ mortŭ, ca să se spurce ; afară numaĭ pentru părinte séŭ mumă, pentru fiiŭ séŭ fiică, pentru frate séŭ soră nemăritată; *numaĭ pentru acestia* se vorŭ spurca. Şi [r] după ce *celŭ spurcatŭ* se va cu- 26
răţi, 'ĭ se vorŭ numera şepte ḑile.
Şi în ḑiua ce va întra în sanctuarŭ, [s] în 27
curtea cea maĭ de din lă-întru, ca să servéscă în sanctuarŭ, [t] va aduce sacrificiulŭ seŭ pentru pĕcatŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ. Şi 28
éccĕ ce li va servi de moscenire : eŭ [u] *sûnt* moscenirea lorŭ ; decĭ nicĭ o stĕpânire nu li veţĭ da în Israelŭ ; eŭ *sûnt* stĕpânirea lorŭ. [v] Vorŭ mânca darulŭ de pâne şi sa- 29
crificiulŭ pentru pĕcatŭ şi sacrificiulŭ pentru vină ; şi [w] tóte cele consacrate prin anatemă din Israelŭ ale lorŭ vorŭ fi. Şi [y] tóte 30
prinósele tuturorŭ fruptelorŭântĕĭ din tóte darurile rĕdicate, din tóte darurile rĕdicate ale vóstre, vorŭ fi ale preuţilorŭ ; şi [z] prinosulŭ aluatuluĭ vostru 'lŭ veţĭ da preutuluĭ, [a] ca să aducă bine-cuvêntare în casele vóstre.
Preuţiĭ nu vorŭ mânca din [b] mortăciunĭ séŭ 31
din sfăsciate, nicĭ păseri nicĭ vite.

Urmarea visiuneĭ ; darulŭ celŭ sântŭ, partea domnuluĭ ; sacrificiele şi darurile.

ŞI cându veţĭ [a] împărţi prin sorţiŭ pămên- 45
tulŭ spre moscenire, veţĭ [b] despărţi o parte pentru Iehova, partea sântă a pământuluĭ ; lungimea *eĭ va fi* lungime de dŭoĕḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ*, şi lăţimea *eĭ* de ḑece miĭ ; acéstă *parte va fi* sântă în totŭ cuprinsulŭ seŭ de jurŭ împrejurŭ. Din a- 2
césta vorŭ fi pentru sanctuarŭ [c] cincĭ sute *de trestiĭ în lungŭ* şi cincĭ sute *în latŭ*, unŭ pătratŭ : şi cincĭ-ḑecĭ de coţi împrejurŭ pentru împrejurimile luĭ. Decĭ după acéstă 3
mĕsură să mĕsurĭ o lungime de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ, şi o lăţime de ḑece miĭ : [d] şi în acestŭ *locŭ* va fi sanctuarulŭ, *loculŭ* celŭ pré sântŭ. [e] *Acéstă parte* sântă din pământŭ 4
va fi pentru preuţĭ, cari servescŭ în sanc-

---

q Veḑĭ 2 Reg. 23. 8. etc. 2 Cron. 29. 4, 5. Cap. 48. 11.
r 1 Cron. 26. 1.
s 2 Cron. 29. 34.
t Num. 16. 9.
u Isa. 9. 16. Mal. 2. 8.
v Ps. 106. 26.
w Num. 18. 3. 2 Reg. 23. 9.
y Cap. 32. 30. & 36. 7.
z Num. 18. 4. 1 Cron. 23. 28, 32.
a Cap. 40. 46. & 43. 19.
b 1 Sam. 2. 35.
c Vers. 10.
d Deut. 10. 8.
e Vers. 7.
f Cap. 41. 22.
g Esod. 28. 39, 40, 43. & 39. 27, 28.
h Esod. 28. 40, 42. & 39. 28.
i Cap. 42. 14.
j Cap. 46. 20. Veḑĭ Esod. 29. 37. & 30. 29. Lev. 6. 27. Mat. 23. 17, 19.
k Lev. 21. 5.
l Lev. 10. 9.
m Lev. 21. 7, 13, 14.
n Lev. 10. 10, 11. Cap. 22. 26. Mal. 2. 7.
o Deut. 17. 8, etc. 2 Cron. 19. 8, 10.
p Veḑĭ Cap. 22. 26.
q Lev. 21. 1, etc.
r Num. 6. 10. & 19. 11, etc.
s Vers. 17.
t Lev. 4. 3.
u Num. 18. 20. Deut. 10. 9. & 18. 1, 2. Ios. 13. 14, 33.
v Lev. 6. 18, 29. & 7. 6.
w Lev. 27. 21, 28, comparat cu Num. 18. 14.
y Esod 13. 2. & 22. 29, 30. & 23. 19. Num. 3. 13. & 18. 12, 13.
z Num. 15. 20. Neem. 10. 37.
a Prov. 3. 9, 10. Mal. 3. 10.
b Esod. 22. 31. Lev. 22. 8.

Capulŭ 45.
a Cap. 47. 22.
b Cap. 48. 8.
c Cap. 42. 20.
d Cap. 48. 10.
e Vers. 1. Cap. 48. 10, etc.

Digitized by Google

tuarŭ, şi se apropiă, ca să servéscă pre Iehova; va fi locŭ pentru case, şi locŭ sântŭ pentru sanctuarŭ.

5 [f] Şi dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de mĭĭ *de trestiĭ* în lungŭ şi ḑece mĭĭ în latŭ vorŭ fi pentru Leviţĭ, servĭĭ caseĭ, ca stĕpânire a lorŭ: [g] dŭoĕ-ḑecĭ de cămărĭ.

6 [h] Şi veţĭ da *dreptŭ* stĕpânire cetăţeĭ cincĭ mĭĭ *de trestiĭ* în latŭ, şi dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de mĭĭ în lungŭ, lângă partea cea sântă: acésta va fi pentru tótă casa luĭ Israelŭ.

7 [i] Şi *veţĭ da* părtĭ şi domnuluĭ lângă cele dŭoĕ părţĭ, lângă partea sântă şi lângă stĕpânirea cetăţeĭ, în faţa părţeĭ sânte şi în faţa stĕpânireĭ cetăţeĭ, de la apusŭ spre apusŭ şi de la resăritŭ spre resăritŭ: şi lungulŭ *lorŭ va fi* în faţa fie-căreĭ din părţĭ, de la marginea despre apusŭ până la mar-

8 ginea despre resaritŭ. *Acesta*-ĭ va fi stĕpânirea din pământulŭ în Israelŭ: şi [j] domniĭ meĭ să nu maĭ asupréscă pre poporulŭ meŭ: dară *rĕmăşiţa* pământuluĭ o vorŭ da caseĭ luĭ Israelŭ dupre seminţiele lorŭ.

9 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: [k] Ajungă-vĭ, domnĭ aĭ luĭ Israelŭ, [l] depărtaţĭ silnicia şi răpirea, şi faceţĭ dreptŭ şi dreptate: rĕdicaţĭ răpirile vóstre désupra poporuluĭ meŭ,

10 ḑice Iehova, Domnulŭ. Să aveţĭ [m] cumpĕnă

11 dréptă, şi efă dréptă, şi batŭ dreptŭ. Efa şi batulŭ să fie de o mĕsură, încâtŭ batulŭ să cuprindă o ḑecime d'intr'unŭ omerŭ, şi efa o ḑecime dintr'unŭ omerŭ; mĕsura *a-*

12 *mîndurora* să fie dupre omerŭ. Şi [n] siclulŭ de dŭoĕ-ḑecĭ de ghere; şi manechulŭ să-lŭ aveţĭ *în bucăţĭ* de dŭoĕ-ḑecĭ de sicli, de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de sicli, *şi* de cincĭ-spre-ḑece sicli.

13 Darulŭ rĕdicatŭ, ce-lŭ veţĭ aduce, *să fie* acesta: o şesime de efă dintr'unŭ omerŭ de grâŭ; şi să daţĭ o şesime de efă dintr'unŭ

14 omerŭ de orḑŭ. *Ĕrŭ* câtŭ pentru cele hotărîte din oleiŭ, *dupre mĕsura* batuluĭ de oleiŭ, o ḑecime de batŭ pentru corŭ, ḑece baturĭ într'unŭ omerŭ; căcĭ ḑece baturĭ *facŭ*

15 unŭ omerŭ; Şi din turmă o óiă din dŭoĕ sute, din cele maĭ adăpate pascĭunĭ ale luĭ Israelŭ, dreptŭ darŭ de pâne, dreptŭ olocaustŭ şi dreptŭ sacrificiĭ de bucurĭă, [o] spre a face espiare cu d'însele, ḑice Iehova, Dom-

16 nulŭ. Totŭ poporulŭ ţereĭ va da acestŭ darŭ rĕdicatŭ celuĭ *ce va fi* domnŭ în Israelŭ.

17 Sarcina domnuluĭ va fi *să aducă* olocaustele, darurile de pâne, şi libaţiunile la serbătorĭ, la lunĭ noŭe, la sabate *şi* în tóte *cele-l-alte* serbătorĭ ale caseĭ luĭ Israelŭ; elŭ să prĕgătéscă sacrificiulŭ pentru pĕcatŭ, darurile de pâne, olocaustele, şi sacrificiele de bucurĭă, ca să facă espiare pentru casa luĭ Israelŭ.

Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ; În *luna* ân- 18
tĕia, la ântĕia a luneĭ, veĭ lua tu, *Domnule*, unŭ viţelŭ fără defectŭ, şi veĭ [p] curăţi sanctuarulŭ; [q] Şi preutulŭ va lua din sângele sa- 19
crificiuluĭ pentru pĕcatŭ, şi-*lŭ* va pune pe uşioriĭ caseĭ, şi pe cele patru ânghiurĭ ale privazuluĭ altaruluĭ, şi pe uşiorii porţeĭ curţeĭ de din lă-întru. Aşa veĭ face în *ḑiua* a şep- 20
tea a luneĭ [r] pentru totŭ celŭ ce a pĕcătuitŭ din nesciinţă, şi pentru *totŭ omulŭ* fără pricepere; aşa veţĭ face espiare pentru casă.

[s] In *luna* ântĕia, la a patru-spre-ḑecea ḑi 21
a luneĭ, va fi pasca vóstră, serbătóre de şepte ḑile; azimă să se mânânce. Şi în ḑiua a- 22
ceea domnulŭ să pregătéscă pentru sine şi pentru totŭ poporulŭ ţereĭ [t] unŭ viţelŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru pĕcatŭ. Şi în [u] cele şepte 23
ḑile ale serbătoreĭ să pregătéscă olocauste luĭ Iehova: şepte taurĭ şi şepte berbecĭ fără defectŭ, *câte unulŭ* în fie-care ḑi din cele şepte ḑile, [v] şi in fie-care ḑi câte unŭ çiapŭ *dreptŭ* sacrificiŭ pentru pĕcatŭ. [x] Şi să 24
pregătéscă *dreptŭ* darŭ de pâne o efă pentru taurŭ, o efă pentru berbece, şi unŭ hinŭ de oleiŭ de efă. In *luna* a şeptea, în ḑiua 25
a cincĭ-spre-ḑecea a luneĭ, la [y] serbătóre, să pregătéscă şepte ḑile aceleaşĭ *lucrurĭ*, acelaşĭ sacrificiŭ pentru pĕcatŭ, acelaşĭ olocaustŭ, acelaşĭ darŭ de pâne şi acelaşĭ oleiŭ.

AŞA ḑice Iehova, Domnulŭ: Pórta curţeĭ **46**
de din lă-întru, ce caută spre resăritŭ, închisă să stee în cele şese ḑile de lucru; érŭ în ḑiua sabatuluĭ deschisă să stee, şi în ḑiua de lună nouă deschisă să stee. [a] Şi 2
domnulŭ să între prin drumulŭ porticuluĭ porţeĭ de din afară, şi să stee lângă uşiorulŭ porţeĭ, şi preuţiĭ să pregătéscă olocaustulŭ seŭ şi sacrificiele sale de bucurĭă, şi elŭ să se închine pe pragulŭ porţeĭ: şi apoĭ să ésă: dară pórta să nu se închidă până în séră. Să se închine şi poporulŭ 3
ţereĭ în întrarea porţeĭ acesteĭa înaintea luĭ Iehova la sabate şi la lunĭ noŭe.

Ĕrŭ olocaustulŭ, pre care [b] domnulŭ 'lŭ 4
va aduce luĭ Iehova în ḑiua sabatuluĭ, *să fie*: şese mneĭ fără defectŭ şi unŭ berbece fără defectŭ. [c] Şi darulŭ de pâne *să fie* o efă 5
pentru berbece; şi darulŭ de pâne pentru mneĭ *să fie* câtŭ 'ĭ va da mâna; şi unŭ hinŭ de oleiŭ pentru o efă. Şi în ḑiua de lună noŭă 6
să fie: unŭ viţelŭ fără defectŭ, şese mneĭ şi

---

f Cap. 48. 13.
g Veḑi cap. 40. 17.
h Cap. 48. 15.
i Cap. 48. 21.
j Veḑi Ier. 23.
17.
Cap. 22. 27. & 46. 18.
k Cap. 44. 6.
l Ier. 22. 3.
m Lev. 19. 35, 36.
Prov. 11. 1.
n Esod. 30. 13.
Lev. 27. 25.
Num. 3. 47.
o Lev. 1. 4.
p Lev. 16. 16.
q Cap. 43. 20.
r Lev. 4. 27.
s Esod. 12. 18.
Lev. 23. 5, 6.
Num. 9. 2, 3.
& 28. 16, 17.
Deut. 16. 1, etc.
t Lev. 4. 14.
u Lev. 23. 8.
v Veḑi Num. 28. 15, 22, 30. & 29. 5, 11, 16, 19, etc.
x Cap. 46. 5, 7.
y Lev. 23. 34.
Num. 29. 12.
Deut. 16. 13.
—
Capulŭ 46.
a Cap. 44. 3.
Vers. 8.
b Cap. 45. 17.
c Cap. 45. 24.
Vers. 7, 11.

Digitized by Google

7 unŭ berbece; *tóte* să fie fără defectŭ. Şi să pregătéscă daruri de pâne, o efă pentru taurŭ, şi o efă pentru berbece; şi pentru mneĭ câtŭ 'ĭ va ajunge mâna; şi unŭ hinŭ de oleiŭ pentru o efă.

8 [d] Şi domnulŭ intrându, să intre prin drumulŭ porticuluĭ porţeĭ, şi să ésă pe acelaşĭ

9 drumŭ. Şi cându poporulŭ ţereĭ [e] va intra înaintea luĭ Iehova la serbătorĭ, celŭ ce va intra pe drumulŭ porţeĭ de cătră méḑă-nópte, ca să se închine, să ésă pe drumulŭ porţeĭ de cătră méḑă-ḑi; şi celŭ ce va intra pe drumulŭ porţeĭ de cătră méḑă-ḑi, să ésă pe drumulŭ porţeĭ de cătră méḑă-nópte; să nu se întórcă *totŭ* pe drumulŭ prin care

10 a intratŭ, ci să ésă dreptŭ înainte. Şi domnulŭ, cându va intra poporulŭ, să intre în meḑiloculŭ lorŭ; şi cându vorŭ eşi eĭ, să ésă şi elŭ.

11 Şi la serbărĭ şi la serbătorĭ [f] darulŭ de pâne să fie o efă pentru taurŭ, şi o efă pentru berbece; érŭ pentru mneĭ câtŭ 'ĭ va da mâna; şi unŭ hinŭ de oleiŭ pentru o efă.

12 Dară cându domnulŭ va aduce sacrificiŭ de bună-voiă, séŭ sacrificiŭ de bucuriă de bună-voiă, luĭ Iehova, atuncea [g] să-ĭ se deschidă pórta ce caută spre resăritŭ, şi să aducă olocaustulŭ seŭ şi sacrificiele sale de bucuriă, cumŭ face în ḑiua sabatuluĭ: şi apoĭ să ésă; şi după eşirea luĭ să se închidă pórta.

13 *Dară* [h] să pregătescĭ pe tótă ḑiua *dreptŭ* olocaustŭ luĭ Iehova unŭ mnelŭ de unŭ anŭ fără defectŭ; în tóte ḑilele demânéţa să-lŭ

14 aducĭ. Şi să aducĭ pentru d'însulŭ *dreptŭ* darŭ de pâne în tóte ḑilele demânéţa o şesime dintr'o efă, şi oleiŭ o treime dintr'unŭ hinŭ, ca să moĭ făina; darŭ de pâne luĭ Iehova *este acésta*, aşeḑământŭ perpetuŭ în e-

15 ternŭ. Aşa să aducă mnelulŭ, şi darulŭ de pâne, şi oleĭulŭ, pe tóte ḑilele demânéţa, *dreptŭ* olocaustŭ perpetuŭ.

16 Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ; Dacă domnulŭ va dărui unuĭa din fiiĭ seĭ *din* moscenirea sa, *acestŭ darŭ* va rĕmâné la fiiĭ seĭ; *căcĭ* eĭ *aŭ* dreptŭ de stĕpânire prin mosce-

17 nire. Dară de va dărui darŭ din moscenirea sa cuĭ-va d'intre serviĭ seĭ, *darulŭ* va rĕmâné acestuĭa până în [i] anulŭ liberăreĭ; după aceea éră-şi se va întórce la domnŭ; dară stĕpânirea sa, *dăruită* fiilorŭ seĭ, lorŭ

18 li va rĕmâné. Dară [j] domnulŭ să nu ĭee din stĕpânirea poporuluĭ, lipsindu-ĭ prin apĕsare de stĕpânirea lorŭ; *ci* să dee moscenire fiilorŭ seĭ din stĕpânirea sa, ca să nu se alunge poporulŭ meŭ din stĕpânirea sa.

19 După aceea m'a dusŭ prin intrarea, ce *era* alătură cu pórta, în cămărele sânte ale preuţilorŭ, ce caută spre méḑă-nópte: şi éccĕ, acolo unŭ locŭ în partea spre apusŭ.

20 Şi ḑisu-mi-a: Acesta *este* loculŭ, unde preuţiĭ vorŭ [k] ferbe sacrificiulŭ pentru vină şi sacrificiulŭ pentru pĕcatŭ, unde vorŭ [l] prăji darulŭ de pâne, ca nu scoţêndu-*le* în curtea de din afară, [m] să sânţéscă pre poporŭ.

21 Atuncea m'a scosŭ în curtea de din afară, şi m'a făcutŭ să încunjurŭ cele patru ânghĭurĭ ale curţeĭ; şi éccĕ, *era* o curte în

22 fie-care ânghiŭ alŭ curţeĭ. În cele patru ânghĭurĭ ale curţeĭ *eraŭ* curţĭ unite, lungĭ de patru-ḑecĭ *de coţĭ*, şi largĭ de treĭ-ḑecĭ; cele patru ânghĭurĭ aceéşĭ mĕsură *aveaŭ*.

23 Şi *era* câte unŭ rôndŭ *de clădirĭ* în jurulŭ lorŭ, în jurulŭ celorŭ patru *ânghĭurĭ*: şi *eraŭ* clădite bucătăriĭ de desuptulŭ rônduriloru de jurŭ împrejurŭ. Şi ḑisu-mi-a: A-

24 cestea *sûnt* cămărele bucătărielorŭ, unde serviĭ caseĭ vorŭ [n] ferbe sacrificiele poporuluĭ.

Sfârşitulŭ visiuneĭ; pământulŭ celŭ sântŭ şi cetatea cea sântă.

47 ATUNCEA m'a dusŭ éră-şĭ la uşa caseĭ: şi éccĕ, [a] apă eşĭa de suptŭ pragulŭ caseĭ despre resăritŭ: căcĭ faţa caseĭ *era* spre resăritŭ; şi apa curgea pe de desuptŭ, de la laturea dréptă a caseĭ spre *partea de către* méḑă-ḑi a altaruluĭ. Şi m'a scosŭ pe 2 drumulŭ porţeĭ despre méḑă-nópte, şi m'a dusŭ împrejurŭ pe drumulŭ de din afară până la pórta de din afară, pe drumulŭ ce caută spre resăritŭ; şi éccĕ, apa curgea de la laturea dréptă.

3 Şi [b] omulŭ, ce avea mĕsura în mână, e-şindŭ spre resăritŭ, a mĕsuratŭ o mie de coţĭ, şi m'a trecutŭ preste apă; apele *'mĭ veniaŭ* până la glesne.

4 Şi a mĕsuratŭ încă o mie, şi m'a trecutŭ preste apă; apele *'mĭ veniaŭ* până ia genunchĭ. Éră-şĭ a mĕsuratŭ o mie, şi m'a trecutŭ; apele *'mĭ veniaŭ* până la cópse.

5 Apoĭ a mĕsuratŭ *încă* o mie; şi *era* unŭ pârĕŭ, pre care nu puteamŭ să-lŭ trecŭ; căcĭ apa era adâncă, apă de înnotatŭ, pârĕŭ ce nu se putea trece.

6 Şi ḑisu-mi-a: Vĕḑut'aĭ, fiiulŭ omuluĭ? Atuncea m'a adusŭ, şi m'a întorsŭ la malulŭ pârĕuluĭ.

7 Şi cându m'amŭ întorsŭ, éccĕ, la malulŭ pârĕuluĭ *eraŭ* [c] arborĭ mulţĭ fórte pe amîndŭoĕ părţile.

8 Şi ḑisu-mi-a: Apele acestea mergŭ spre ţinutulŭ de cătră resăritŭ, se pogorŭ în şesŭ, şi se vérsă în marea *mórtă*; şi vĕrsându-se în marea, apele *eĭ* se vorŭ vindeca.

9 Şi tótă vĭeţuitórea ce

---

d Vers. 2.
e Esod. 23. 14—17. Deut. 16. 16.
f Vers. 5.
g Cap. 44. 3. Vers. 2.
h Esod. 29. 38. Num. 28. 3.
i Lev. 25. 10.
j Cap. 45. 8.
k 2 Cron. 35. 13.
l Lev. 2. 4, 5, 7.
m Cap. 44. 19.
n Vedĭ vers. 20.
Capulŭ 47.
a Ioel 3. 18.
Zech. 13. 1. & 14. 8. Apoc. 22. 1.
b Cap. 40. 3.
c Vers. 12. Apoc. 22. 2.

Digitized by Google

foïesce, orĭ pe unde va curge *acestŭ* pêrĕŭ, va trăi; şi va fi o mulţime mare de pescĭ, curgêndŭ pe acolo apele acestea; *apele mărei* se vorŭ vindeca; şi vorŭ trăi tóte *viĕţuitorile* pe unde va curge pêrĕulŭi. Şi pescariĭ vorŭ sta pe d'însa; de la Enŭ-ghedi până la Enŭ-Eglaimŭ vorŭ fi locurĭ de întinsŭ mrejele; şi o mulţime mare fórte de pescĭ de totŭ felĭulŭ vorŭ fi acolo, ca pescĭĭ [d] mărei celeĭ marĭ. Dară locurile mlăscinóse şi bortóse ale eĭ nu se vorŭ vindeca; vorŭ fi pentru sare. Şi [e] lângă pêrĕŭ, pe malulŭ seŭ de amîndŭoĕ părţile, vorŭ cresce arborĭ de totŭ felĭulŭ pentru hrană; [f] frunḑele lorŭ nu vorŭ veşteji, şi fruptulŭ lorŭ nu va lipsi; în tótă luna va cóce frupte din noŭ; căcĭ apele *ce-lŭ hrânescŭ* esŭ de suptŭ sanctuarŭ; fruptulŭ lorŭ va servi pentru hrană, şi frunḑa lorŭ pentru [g] vindecare.

Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: Acestea *vorŭ fi* hotarele, între cari veţĭ împărţi pământulŭ celorŭ dŭoĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale luĭ Israelŭ: [h] Iosefŭ *va avé dŭoĕ* părţĭ. Dară veţĭ stĕpâni, unulŭ ca şi altulŭ, *pământulŭ acesta, pentru* care [i] rĕdicatu-mi-amŭ mâna, *jurându-mĕ*, că-lŭ voiŭ da părinţilorŭ vostri; pământulŭ acesta vĭ va [j] cădé în moscenire prin sorţiŭ. Şi acesta *va fi* hotarulŭ pământuluĭ în laturea despre méḑă-nópte, de la marea cea mare, [k] drumulŭ *hotaruluĭ* la Hetlonŭ, cumŭ mergĭ la [l] Zedadŭ; [m] Hamatulŭ, [n] Berota, Sibraimulŭ, ce *este* între hotarulŭ Damasculuĭ şi hotarulŭ Hamatuluĭ; Hazarŭ-Hatticonulŭ, ce *este* lângă hotarele Hauranuluĭ. Decĭ hotarulŭ va fi: de la marea *până la* [o] Hazarŭ-Enanŭ, hotarulŭ despre méḑă-nópte a Damasculuĭ şi a Zefanuluĭ, şi hotarulŭ Hamatuluĭ; *acesta este* hotarulŭ despre méḑă-nópte. Şi laturea despre resăritŭ o veţĭ mĕsura de la Hauranŭ şi de la Damascŭ şi de la Galaadŭ, şi de la pământulŭ luĭ Israelŭ *din* d'incolo de Iordanŭ, de la hotarulŭ de către marea de la resăritŭ; *acesta va fi* hotarulŭ spre resăritŭ. Ĕrŭ laturea despre méḑă-ḑi, despre méḑă-ḑi de la Tamarŭ până la [p] apele certeĭ Kadeşuluĭ, *până la* rîulŭ, *ce se vérsă* în marea cea mare. *Acesta va fi* hotarulŭ despre méḑă-ḑi. Şi laturea de către apusŭ *va fi* marea cea mare, de la hotarulŭ *latureĭ de către méḑă-ḑi* până în dreptulŭ Hamatuluĭ. Acesta *va fi* hotarulŭ de către apusŭ.

Aşa veţĭ împărţi pământulŭ acesta între voĭ, între seminţiele luĭ Israelŭ. Şi va fi, *cândŭ* 'lŭ veţĭ împărţi spre moscenire voŭî şi [q] străinilorŭ ce locuescŭ între voĭ, aceĭ *străinĭ* cari vorŭ nasce fiĭ, [r] vî vorŭ fi ca şi pământenĭ între fiiĭ luĭ Israelŭ; eĭ să aĭbă moscenire cu voĭ între seminţiele luĭ Israelŭ. În seminţia, în care străinulŭ va locui, în ea să-ĭ daţĭ moscenirea, ḑice Iehova, Domnulŭ.

ACESTE *sûnt* numile seminţielorŭ: [a] de la hotarulŭ de către méḑă-nópte în lungulŭ drumuluĭ către Hetlonŭ, cumŭ mergĭ către Hamatŭ *până la* Hazarŭ-Enanŭ, hotarulŭ Damasculuĭ spre méḑă-nópte, lângă Hamatŭ; căcĭ acestea sûnt hotarele de la resăritŭ *până la* apusŭ; *partea* luĭ Danŭ. Şi alăturea cu hotarele luĭ Danu, de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ, *partea* luĭ Asserŭ. Şi alăturea cu hotarele luĭ Asserŭ, de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ, *partea* luĭ Neftali. Şi alăturea cu hotarele luĭ Neftali, de la laturea de către resăritŭ până la laturea către apusŭ, *partea* luĭ Manase. Şi alăturea cu hotarele luĭ Manase, de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ, *partea* luĭ Efraimŭ. Şi alăturea cu hotarele luĭ Efraimŭ, de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ, *partea* luĭ Rubenŭ. Şi alăturea cu hotarele luĭ Rubenŭ, de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ, *partea* luĭ Iuda.

Şi alăturea cu hotarele luĭ Iuda, de la laturea de către apusŭ până la laturea de către resăritŭ, va fi [b] partea cea sântă, ce veţĭ despărţi, lată de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ*, şi lungă ca orĭ-care din părţile *seminţielorŭ, adecă* de la laturea de către resăritŭ până la laturea de către apusŭ; şi sanctuarulŭ va fi in mediloculŭ seŭ. Partea ce o veţĭ despărţi luĭ Iehova *va fi* de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ* in lungŭ, şi de ḑece miĭ in latŭ. Şi *acéstă* parte sântă va fi pentru acestia: pentru preuţi, spre méḑă-nópte dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ in lungŭ*, spre apusŭ ḑece miĭ in latŭ, spre resăritŭ ḑece miĭ in latŭ, şi spre méḑă-ḑi dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ in lungŭ; şi sanctuarulŭ luĭ Iehova va fi in mediloculŭ seŭ. [c] *Acésta va fi* pentru preuţiĭ ceĭ consacraţĭ din fiiĭ luĭ Zadokŭ, ceĭ ce păzescŭ cele de păzitŭ ale mele, ceĭ ce nu s'aŭ rătăcitŭ in rătăcirea fiilorŭ luĭ Israelŭ, [d] precumŭ s'aŭ rătăcitŭ Leviţiĭ. Şi *acéstă* parte din partea cea sântă a pământuluĭ va fi a lorŭ, pré sântă, lângă hotarele Leviţilorŭ.

---

d Num. 34. 6. Ios. 23. 4. Cap. 48. 28.
e Vers. 7.
f Iov 8. 16. Ps. 1. 3.
Ier. 17. 8.
g Apoc. 22. 2.
h Fac. 48. 5. 1 Cron. 5. 1. Cap. 48. 4, 5.
i Fac. 12. 7. & 13. 15. & 15. 7. & 17. 8. & 26. 3. & 28. 13. Cap. 20. 5, 6, 28, 42.
j Cap. 48. 29.
k Cap. 48. 1.
l Num. 34. 8.
m Num. 34. 8.
n 2 Sam. 8. 8.
o Num. 34. 9. Cap. 48. 1.
p Num. 20. 13. Deut. 32. 51. Ps. 81. 7.
q Veţĭ Efes. 3. 6. Apoc. 7. 9, 10.
r Rom. 10. 12.
Cap. 48. 28.
Gal. 3. 28. Col. 3. 11. — *Cepulă 48.*
a Cap. 47. 15, etc.
b Cap. 45. 1—6.
c Cap. 44. 15.
d Cap. 44. 10.

Digitized by Google

13 Şi alăturea cu hotarele preuţilorŭ *vorŭ avé* Leviţiĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ* in lungŭ, şi ḑece miĭ in latŭ; tótă lungimea *va fi* de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ, şi
14 lăţimea de ḑece miĭ. [e] Nu vorŭ vinde dintr'însa, nicĭ *o* vorŭ schimba, nicĭ vorŭ înstrăina prinósele pământuluĭ; căcĭ *este* sântă luĭ Iehova.

15 [f] Şi cincĭ miĭ *de trestiĭ*, ce rĕmânŭ in latŭ înaintea celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ*, vorŭ fi [g] unŭ locŭ nesântŭ pentru cetate, pentru locuinţă şi pentru împrejurimĭ;
16 şi cetatea va fi in meḑĭloculŭ acestuĭa. Şi acestea *vorŭ fi* mĕsurele lorŭ: laturea de cătră méḑă-nópte, patru miĭ şi cincĭ sute; laturea de cătră méḑă-ḑi, patru miĭ şi cincĭ sute; laturea de cătră resăritŭ, patru miĭ şi cincĭ sute; şi laturea de cătră apusŭ, patru
17 miĭ şi cincĭ sute. Şi imprejurimile cetăţeĭ vorŭ fi cătră méḑă-nópte, dŭoĕ sute cincĭ-ḑecĭ; cătră méḑă-ḑi, dŭoe sute cincĭ-ḑecĭ; cătră resăritŭ, dŭoĕ sute cincĭ-ḑecĭ; şi cătră apusŭ, dŭoĕ sute cincĭ-ḑecĭ.

18 Şi rĕmăşiţa din lungimea *părţeĭ* de lângă partea cea sântă: ḑece miĭ *de trestiĭ* cătră resăritŭ, şi ḑece miĭ cătră apusŭ, ce vine lângă partea cea sântă; venitulŭ luĭ va ser-
19 vi spre pâne lucrătorilorŭ cetăţeĭ. [h] Şi ceĭ ce vorŭ avé vre-unŭ postŭ in cetate din tóte seminţiele luĭ Israelŭ 'lŭ vorŭ lucra.

20 Tótă partea sântă *va fi* de dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ in lungŭ*, cu dŭoe-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *in latŭ*; partea sântă, *cu o* veţĭ consacra cu stĕpânirea cetăţeĭ *împreună*,
21 va fi unŭ pătratŭ. [i] Şi rĕmăşiţa *va fi* pentru domnŭ, de amîndŭoĕ laturile părţeĭ sânte şi a stĕpânireĭ cetăţeĭ in faţa celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ* ale părţeĭ celeĭ sânte lângă hotarele de cătră resăritŭ, şi la apusŭ în faţa celorŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi cincĭ de miĭ *de trestiĭ* lângă hotarele de cătră apusŭ în dreptulŭ părţilorŭ *seminţielorŭ*, a domnuluĭ *va fi acésta*. Aşa va fi partea cea sântă, [j] şi sanctuarulŭ caseĭ *va fi*
22 în meḑĭloculŭ eĭ. Şi stĕpânirea Leviţilorŭ, cumŭ şi stĕpânirea cetăţeĭ, *vorŭ fi* în meḑĭloculŭ părţilorŭ stĕpânireĭ domnuluĭ; intre hotarele luĭ Iuda şi hotarele luĭ Beniaminŭ vorŭ fi *părţile aceste* ale domnuluĭ.

Şi pentru cele-l-alte seminţiĭ, de la la- 23
turea de cătră resăritŭ până la laturea de cătră apusŭ *va fi partea* luĭ Beniaminŭ. Şi 24
alăturea cu hotarele luĭ Beniaminŭ, de la laturea de cătră resăritŭ până la laturea de cătră apusŭ, *partea* luĭ Simeonŭ. Şi alătu- 25
rea cu hotarele luĭ Simeonŭ, de la laturea de cătră resăritŭ până la laturea de cătră apusŭ, *partea* luĭ Isacharŭ. Şi alăturea cu 26
hotarele luĭ Isacharŭ, de la laturea de cătră resăritŭ până la laturea de cătră apusŭ, *partea* luĭ Zabulonŭ. Şi alăturea cu hota- 27
rele luĭ Zabulonŭ, de la laturea de cătră resăritŭ până la laturea de cătră apusŭ, *partea* luĭ Gadŭ. Şi alăturea cu hotarele 28
luĭ Gadŭ până la laturea de cătră amédă-ḑi hotarele vorŭ fi de la Tamarŭ până la [k] apele certeĭ Kadeşuluĭ, până la rîulŭ *ce se vérsă* în marea cea mare.

[l] Acesta *este* pământulŭ, pre care-lŭ veţĭ 29
împărţi seminţielorŭ luĭ Israelŭ spre moscenire, şi acestea *sûnt* părţile lorŭ, ḑice Iehova, Domnulŭ.

Şi acésta *este* întinderea cetăţeĭ despre 30
méḑă-nópte, patru miĭ şi cincĭ sute mĕsurĭ *de trestiĭ*. [m] Şi porţele cetăţeĭ *vorŭ fi* dupre 31
numile seminţielorŭ luĭ Israelŭ: treĭ porţĭ spre méḑă-nópte: o portă a luĭ Rubenŭ, o pórtă a luĭ Iuda, *şi* o pórtă a luĭ Levi; Şi 32
la laturea de cătră resăritŭ, patru miĭ şi cincĭ sute *de trestiĭ*, şi treĭ porţĭ: o pórtă a luĭ Iosefŭ, o pórtă a luĭ Beniaminŭ şi o pórtă a luĭ Danŭ. Şi la laturea de cătră 33
méḑă-ḑi, patru miĭ cincĭ sute de mĕsurĭ, şi treĭ porţĭ: o pórtă a luĭ Simeonŭ, o pórtă a luĭ Isacharŭ, şi o pórtă a luĭ Zabulonŭ. Şi la laturea de cătră apusŭ, patru miĭ şi 34
cincĭ sute *de mĕsurĭ*; şi porţele lorŭ treĭ: o pórtă a luĭ Gadŭ, o pórtă a luĭ Asserŭ, şi o pórtă a luĭ Neftali. *Şi* jurŭ-împrejurulŭ 35
cetăţeĭ va fi de optŭ-spre-ḑece miĭ *de mĕsurĭ*.

[n] Şi numele cetăţeĭ din ḑiŭa *aceea va fi*: [o] IEHOVA ESTE ACOLO.

---

e Esod. 22. 29. Lev. 27. 10, 28, 33. | f Cap. 45. 6. | g Cap. 42. 20. | h Cap. 45. 6. | i Cap. 45. 7. | j Vers. 8, 10. | k Cap. 47. 19. | l Cap. 47. 14, 21, 22. | m Apoc. 21. 12, etc. | n Ier. 33. 16. | o Ier. 3. 17. Ioel 3. 21. | Zech. 2. 10. Apoc. 21. 3. & 22. 3.

Digitized by Google

CARTEA LUĬ DANIELŬ.

Crescerea luĭ Danielŭ şi a treĭ din soţiĭ seĭ în captivitate la curtea Babilonuluĭ.

1 IN alŭ treilea anŭ alŭ domnieĭ luĭ Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda, [a] a venitŭ Nebucodonosorŭ, regele Babilonuluĭ, la Ierusalimŭ,
2 şi l'a împresuratŭ. Şi a datŭ Domnulŭ în mâna sa pre Iehoiakimŭ, regele luĭ Iuda şi [b] parte din vasele caseĭ luĭ Dumneḑeŭ, pre cari elŭ le-a dusŭ [c] în pământulŭ Sinarŭ, în casa ḑeuluĭ seŭ; [d] şi a dusŭ vasele în casa tesauruluĭ ḑeuluĭ seŭ.
3 Şi a ḑisŭ regele cătră Aşpenazŭ, capulŭ eunuchilorŭ seĭ, să aducă din fiiĭ luĭ Israelŭ şi din seminţia regeluĭ şi d'intre fruntaşĭ,
4 Tênerĭ, [e] în cari *să* nu *fie* defectŭ, frumoşĭ la faţă, şi învĕţaţĭ în tótă înţelepcĭunea, şi cunoscĕtorĭ de sciinţĭ, şi plinĭ de pricepere, şi cari *să fie* în stare de a sta în palatulŭ regeluĭ, şi [f] să-ĭ înveţe pre eĭ cartea şi limba
5 Chaldeilorŭ. Şi lĭ-a rônduitŭ regele o parte ḑilnică din mâncările regeluĭ, şi din vinulŭ ce însu-şĭ bea; *ca* astŭ-feliŭ hrănindu-ĭ treĭ anĭ, să pótă [g] sta la sfârşitulŭ lorŭ înaintea regeluĭ.
6 Şi intre acestia eraŭ din fiiĭ luĭ Iuda:
7 Danielŭ, Anania, Mişaelŭ şi Azaria; [h] Cărora capulŭ eunuchilorŭ lĭ-a pusŭ numĭ; [i] pre Danielŭ l'a numitŭ, Belteşazzarŭ; pre Anania, Şadracŭ; pre Mişaelŭ, Meşacŭ; şi pre Azaria, Abedŭ-Nego.
8 Dară Danielŭ şĭ-a pusŭ în ânimă, să nu se spurce [j] prin bucatele regeluĭ, şi prin vinulŭ ce bea elŭ; de aceea a rugatŭ pre capulŭ eunuchilorŭ să nu-lŭ siléscă să se spurce.
9 Şi [k] a făcutŭ Dumneḑeŭ, ca Danielŭ să afle charŭ şi milă înaintea capuluĭ eunuchilorŭ.
10 Şi a ḑisŭ capulŭ eunuchilorŭ cătră Danielŭ: Eŭ mĕ temŭ de domnulŭ meŭ regele, care a rônduitŭ mâncarea vóstră şi bĕutura vóstră, ca nu cumŭ-va să védă feţele vóstre maĭ triste decâtŭ ale tênerilorŭ de vrêsta vóstră, şi să faceţĭ vinovatŭ capulŭ meŭ înaintea regeluĭ.
11 Şi a ḑisŭ Danielŭ cătră îngrijitorulŭ, pre care capulŭ eunuchilorŭ 'lŭ rônduise preste
12 Danielŭ, Anania, Mişaelŭ şi Azaria: Cércă, rogu-te, pre serviĭ teĭ ḑece ḑile; şi să ni se dee legume să mâncămŭ şi apă să bemŭ;
13 Şi apoĭ să fie vĕḑute feţele nóstre de cătră tine, şi faţa tênĕrilorŭ, cari mânâncă din bucatele regeluĭ; şi cumŭ ţi se va părĕ, fă cu serviĭ teĭ.
14 Şi lĭ-a învoitŭ lucrulŭ acesta, şi-ĭ a cercatŭ ḑece ḑile.
15 Şi după sfârşitulŭ celorŭ ḑece ḑile, feţele lorŭ s'aŭ vĕḑutŭ maĭ frumóse şi maĭ grase la carne decâtŭ ale tuturorŭ tênĕrilorŭ, cari mâncaŭ bucatele regeluĭ.
16 Decĭ luatu-*lĭ*-a îngrijitorulŭ mâncarea lorŭ, şi vinulŭ ce trebuĭa să-lŭ bee, şi lĭ-a datŭ legume.
17 Şi [l] dat'a Dumneḑeŭ acestorŭ patru tênĕrĭ [m] pricepere şi înţelegere în tótă cartea şi înţelepcĭunea; şi a avutŭ Danielŭ [n] pricepere în tóte vederile şi visurile.
18 *Şi* la sfârşitulŭ ḑilelorŭ, pre cari le hotărîse pentru aducerea lorŭ, capulŭ eunuchilorŭ ĭ-a dusŭ înaintea luĭ Nebucodonosorŭ.
19 Şi a vorbitŭ cu eĭ regele; şi pr'intre toţĭ nu se afla nicĭ unulŭ asemenea luĭ Danielŭ, luĭ Anania, luĭ Mişaelŭ şi luĭ Azaria; de aceea [o] aŭ statŭ eĭ înaintea regeluĭ.
20 [p] Şi în totŭ lucrulŭ de înţelepcĭune *şi* de pricepere, de care 'ĭ întrebă regele, 'ĭ află înḑecitŭ maĭ buniĭ decâtŭ pre toţĭ magiĭ *şi* descântătoriĭ, ce *eraŭ* în totŭ regatulŭ seŭ.
21 [q] Şi a petrecutŭ Danielŭ *acolo* până la anulŭ âncĕiŭ alŭ regeluĭ Cirŭ.

Visulŭ luĭ Nebucodonosorŭ despre chipulŭ de aurŭ, şi tâlcuirea luĭ; înălţarea luĭ Danielŭ şi a celorŭ treĭ amicĭ aĭ seĭ.

2 IN anulŭ alŭ dŭoilea alŭ domnieĭ luĭ Nebucodonosorŭ a visatŭ Nebucodonosorŭ visurĭ, şi [a] i s'a turburatŭ spiritulŭ, şi [b] somnulŭ fugi de la d'însulŭ.
2 [c] Atuncĭ a ordinatŭ regele să *i* se chiăme magiĭ, descântătoriĭ, fermecătoriĭ şi Chaldeiĭ, ca să deslege regeluĭ visurile sale. Decĭ eĭ aŭ venitŭ, şi aŭ statŭ înaintea regeluĭ.
3 Şi lĭ-a ḑisŭ regele: Visat'amŭ visŭ, şi spiritulŭ meŭ este în neodihnă de a cunósce visulŭ.
4 Şi aŭ vorbitŭ Chaldeiĭ cătră regele sirienesce, *ḑicêndŭ:* [d] Rege, în eternŭ să trăescĭ! spune servilorŭ teĭ visulŭ, şi noĭ vomŭ arĕta deslegarea *luĭ*.

DANIELŬ. — *Capulŭ 1.*
a 2 Reg. 24. 1. 2 Cron. 36. 6.
b Ier. 27. 19, 20.
c Fac. 10. 10. & 11. 2. Isa. 11. 11. Zech. 5. 11.
d 2 Cron. 36. 7.
e Vedĭ Lev. 24. 19, 20.
f Fapt. 7. 22.
g Fac. 41. 46. 1 Reg. 10. 8. Vers. 19.
h Fac. 41. 45. 2 Reg. 24. 17.
i Cap. 4. 8. & 5. 12.
j Deut. 32. 38. Ezec. 4. 13. Osea 9. 3.
k Vedĭ Fac. 39. 21. Ps. 106. 46. Prov. 16. 7.
l 1 Reg. 3. 12. Iac. 1. 5, 17.
m Fapt. 7. 22.
n Num. 12. 6. 2 Cron. 26. 5. Cap. 5. 11, 12, 14. & 10. 1.
o Fac. 41. 46. Vers. 5.
p 1 Reg. 10. 1.
q Cap. 6. 28. & 10. 1. —

Capulŭ 2.
a Fac. 41. 8. Cap. 4. 5.
b Est. 6. 1. Cap. 6. 18.
c Fac. 41. 8. Esod. 7. 11. Cap. 5. 7.
d 1 Reg. 1. 31. Cap. 3. 9. & 5. 10. & 6. 6, 21.

Digitized by Google

5 Respuns'a regele, şi a ḑisŭ Chaldeilorŭ: Scăpatu-mi-a *din minte* lucrulŭ; *dară* de nu-mĭ veţĭ face cunoscutŭ visulŭ şi deslegarea luĭ, veţĭ fi [e] făcuţĭ bucăţĭ, şi casele vóstre vorŭ ajunge bălegariŭ;
6 [f] Ĕrŭ de-mĭ veţĭ arĕta visulŭ şi deslegarea luĭ, veţĭ lua de la mine daurĭ, resplătirĭ şi onóre mare; decĭ arĕtaţi-mĭ visulŭ şi deslegarea luĭ.
7 *Ĕrŭ* eĭ respuns'aŭ de a dŭoa óră, şi aŭ ḑisŭ: Să spună regele visulŭ cătră serviĭ seĭ, şi noĭ 'ĭ vomŭ arĕta deslegarea luĭ.
8 Respuns'a regele, şi a ḑisŭ: Cu adevĕratŭ vĕdŭ, că voĭ căutaţĭ *numaĭ* a cêştiga timpŭ, fiindŭ-că vedeţĭ, că lucrulŭ mĭ-a scăpatŭ.
9 Dară de nu-mĭ veţĭ face cunoscutŭ visulŭ, [g] o singură hotărîre *este* asupră-vĭ; căcĭ v'aţĭ înţelesŭ să spuneţĭ înaintea mea cuvinte mincĭunóse şi încelătóre, până ce se va schimba timpulŭ; spuneţi-mĭ decĭ visulŭ, şi *atuncea* voiŭ cunósce, că puteţĭ a-mi arĕta şi deslegarea luĭ.
10 Respuns'aŭ Chaldeiĭ regeluĭ, şi aŭ ḑisŭ: Nu este nicĭ unŭ omŭ pe pămêntŭ, care să pótă arĕta lucrulŭ *acesta* regeluĭ; precumŭ nu *este* nicĭ unŭ rege, domnŭ séŭ guvernătorŭ, *care* să céră aşa lucrurĭ de la vre-unŭ
11 magŭ, séŭ descântătorŭ, séŭ Chaldeŭ. Şi lucrulŭ ce-lŭ cere regele *este* greŭ, şi nu este nimenea în stare a-lŭ arĕta regeluĭ, [h] decâtŭ ḑeiĭ, a cărorŭ locuinţă nu este intre muritorĭ.
12 Decĭ mâniatu-s'a regele, şi s'a înfuriatŭ fórte, şi a ordinatŭ să se pérdă toţĭ înţelepţiĭ Babilonuluĭ.
13 Decĭ a eşitŭ o hotărîre, ca să se omóre înţelepţiĭ; şi aŭ căutatŭ şi pre Danielŭ şi pre soţiĭ seĭ, ca să-ĭ omóre.
14 Atuncĭ a respunsŭ Danielŭ cu minte şi cu înţelepcĭune cătră Ariocŭ, capulŭ gardeĭ domnescĭ, care eşise ca să omóre pre înţe-
15 lepţiĭ Babilonuluĭ; Respuns'a şi a ḑisŭ cătră Ariocŭ, capulŭ *gardeĭ* domnescĭ: Pentru ce acéstă hotărîre grăbită din partea regeluĭ? Atuncĭ Ariocŭ a arĕtatŭ luĭ Danielŭ
16 lucrulŭ. Decĭ a întratŭ Danielŭ, şi a rugatŭ pre rege, ca să-ĭ lase timpŭ, şi elŭ va da regeluĭ deslegarea *visuluĭ*.
17 Apoĭ s'a dusŭ Danielŭ în casa sa, şi a însciinţatŭ de acestŭ lucru pre Anania, Mi-
18 şaelŭ şi Azaria, soţiĭ seĭ; [i] Ca să céră îndurarea de la Dumneḑeulŭ ceriuluĭ pentru taĭna acésta, ca să nu fie perduţĭ Danielŭ şi soţiĭ seĭ d'impreună cu ceĭ-l-altĭ înţelepţi aĭ Babilonuluĭ.
19 Atuncea descoperitu-s'a luĭ Danielŭ taĭna [j] prin o vedere de nópte. Şi a bine-cuvêntatŭ Danielŭ pre Dumneḑeulŭ ceriuluĭ. Danielŭ *decĭ* luându cuvêntulŭ, a ḑisŭ:

[k] Fie bine-cuvêntatŭ numele luĭ Dumne- 20
ḑeŭ din eternŭ şi în eternŭ;
[l] Căcĭ a luĭ este înţelepcĭunea şi puterea;
Şi elŭ schimbă [m] timpurile şi anotimpurile; 21
[n] Elŭ dă josŭ pre regĭ, şi rĕdică pre regĭ.
[o] Dă înţelepţilorŭ înţelepcĭune,
Şi celorŭ cu pricepere sciinţă:
[p] Elŭ descopere cele adûncĭ şi ascunse; 22
[q] Cunósce cele din întunerecŭ,
Şi [r] lumina cu d'însulŭ locuesce.
Ţie, Dumneḑeule alŭ părinţilorŭ meĭ, 'ţĭ mul- 23
ţumescŭ, şi te laudŭ,
Pre tine, care mĭ-aĭ datŭ înţelepcĭune şi putere,
Şi mĭ-aĭ făcutŭ cunoscutŭ ce noĭ amŭ [s] cerutŭ de la tine;
Căcĭ tu nĭ-aĭ făcutŭ cunoscutŭ lucrulŭ regeluĭ.

Decĭ Danielŭ a intratŭ cătră Ariocŭ, pre 24
care regele 'lŭ rônduise să pérdă pre înţelepţiĭ Babilonuluĭ: întrat'a, şi ḑisu-i-a: Să nu perdĭ pre înţelepţiĭ Babilonuluĭ; du-mĕ înaintea regeluĭ, şi eŭ voiŭ arĕta regeluĭ deslegarea. Atuncĭ a dusŭ Ariocŭ cu grabă 25
pre Danielŭ înaintea regeluĭ, şi a vorbitŭ cătră d'însulŭ aşa: Amŭ aflatŭ unŭ bărbatŭ din prinşiĭ luĭ Iuda, care va arĕta regeluĭ deslegarea *visuluĭ*.

Şi regele a respunsŭ, şi a ḑisŭ cătră Da- 26
nielŭ, alŭ cărui nume *era* Belteşazzarŭ: Aŭ escĭ în stare să-mĭ areţĭ visulŭ, ce amŭ vĕḑutŭ, şi deslegarea luĭ.

Şi Danielŭ respunḑêndŭ regeluĭ, a ḑisŭ: 27
Taĭna, de care întrébă regele, înţelepţiĭ, descântătoriĭ, magiĭ, şi gîcitoriĭ n'o potŭ să o
arete regeluĭ; [t] Dară este unŭ Dumneḑeŭ în 28
ceriŭ, care descopere taĭnele, şi face cunoscutŭ regeluĭ Nebucodonosorŭ, [u] ce are să fie în ḑilele cele din urmă. Visulŭ teŭ şi ve- 29
derile capuluĭ teŭ pe patulŭ teŭ acestea sûnt: Rege, suitu-s'a *în mintea ta* pe patulŭ teŭ gândirea *despre* ceea ce are să fie după acestea; [v] şi descoperitorulŭ taĭnelorŭ 'ţĭ face cunoscutŭ ce are să se întêmple. [x] Dară mie 30
taĭna acésta nu mi s'a descoperitŭ prin *vre-o* înţelepcĭune ce eŭ aşŭ avé maĭ multŭ de câtŭ toţĭ vĭeţuitoriĭ, ci ca să se arĕte regeluĭ deslegarea, şi [y] ca să cunoscĭ cugetările ânimeĭ tale.

Tu, rege, privĭaĭ, şi éccĕ, unŭ chipŭ mare; 31
mare fórte *era* acelŭ chipŭ, şi strălucirea luĭ mărĕţă; elŭ sta înaintea ta, şi forma luĭ *era* înspăimêntătóre. [z] De aurŭ curatŭ 32
era capulŭ aceluĭ chipŭ, peptulŭ şi braţĭele

---

e 2 Reg. 10. 27. Ezra 6. 11. Cap. 3. 29.
f Cap. 5. 16.
g Est. 4. 11.
h Vers. 28.
i Cap. 5. 11. Mat. 18. 19.
j Num. 12. 6. Iov 33. 15, 16.
k Ps. 113. 2. & 115. 18.
l Ier. 32. 19.
m 1 Cron. 29. 30. Est. 1. 13. Cap. 7. 25. & 11. 6.
n Iov 12. 18. Ps. 75. 6, 7. Ier. 27. 5. Cap. 4. 17.
o Iac. 1. 5.
p Iov 12. 22. Ps. 25. 14. Vers. 28, 29.
q Ps. 139. 11, 12. Ebr. 4. 13.
r Cap. 5. 11, 14. Iac. 1. 17.
s Vers. 18.
t Fac. 40. 8. & 41. 16.
u Fac. 49. 1. Amos 4. 13.
v Vers. 22, & 28.
x Aşa. Fac. 41. 16.
y Vers. 47.
z Vedi vers. 38, etc.

Digitized by Google

luĭ de argintŭ, *érŭ* pântecele şi cópsele sale
33 de aramă: Fluerele luĭ de ferŭ, picĭórele luĭ
34 parte de ferŭ şi parte de lutŭ. Tu *'lŭ* privĭaĭ, până ce ruptu-s'a *de sine*, *érŭ* [a] nu de mână *de omŭ*, o pétră, care a lovitŭ chipulŭ preste picĭórele sale cele de ferŭ şi de lutŭ,
35 şi le-a sfărămatŭ. Atuncea ferulŭ, lutulŭ, arama, argintulŭ şi aurulŭ s'aŭ sdrumicatŭ la unŭ locŭ, şi s'aŭ făcutŭ [b] ca pléva din ariă în timpulŭ verel; şi vêntulŭ le-a spulberatŭ, aşa că nu s'a aflatŭ [c] urma lorŭ; érŭ pétra, ce a lovitŭ chipulŭ, [d] se făcu munte mare, [e] şi
36 împlu totŭ pământulŭ. Acesta *este* visulŭ; şi spune-vomŭ regeluĭ deslegarea.
37 [f] Tu, rege, *escĭ* regele regilorŭ; [g] căcĭ Dumneḑeulŭ ceriuluĭ datu-ţi-a regatŭ, putere,
38 tărĭă şi mărire. [h] Şi *din* totŭ locŭlŭ, unde locuescŭ fiiĭ ómenilorŭ, férele câmpuluĭ şi păserile ceriuluĭ, datu-le-a în mâna ta, şi te-a aşeḑatŭ domnŭ preste tóte acestea.
39 [i] Tu *escĭ* capulŭ celŭ de aurŭ. Şi după tine se va rĕdica [j] unŭ altŭ regatŭ [k] maĭ pe josŭ decâtŭ alŭ teŭ, şi unŭ altŭ, alŭ treĭlea regatŭ, de aramă, care va domni preste totŭ
40 pământulŭ. Şi [l] alŭ patrulea regatŭ va fi tare ca ferulŭ; ca ferulŭ care sfarămă şi mărunţesce tóte; adecă ca ferulŭ ce sdrumică tóte, *aşa* va sfărăma elŭ pre tóte a-
41 cestea, şi *le* va sdrumica. Érŭ că aĭ vĕḑutŭ [m] picĭórele şi degetele parte de lutŭ de olariŭ şi parte de ferŭ, *acésta însemnă*, că regatulŭ va fi împărţitŭ; dară va rĕmâné *ce-va* într'însulŭ din puterea feruluĭ; cumŭ aĭ vĕḑutŭ ferulŭ amestecatŭ cu lutŭ de olariŭ.
42 Şi *cumŭ* degetele picĭórelorŭ *eraŭ* parte de ferŭ şi parte de lutŭ, *aşa şi* regatulŭ va
43 fi în parte tare şi în parte fragedŭ. Şi cumŭ aĭ vĕḑutŭ ferulŭ amestecatŭ cu lutŭ de olariŭ, *aşa* se vorŭ amesteca cu seminţia ómenilorŭ; dară nu se vorŭ lipi unulŭ de altulŭ, cumŭ ferulŭ nu se amestecă cu lutulŭ. Şi în
44 ḑilele regilorŭ acestora va rĕdica [n] Dumneḑeulŭ ceriuluĭ unŭ regatŭ, [o] care în eternŭ nu se va nimici; şi domnia *de la acesta* nu va trece la altŭ poporŭ; [p] elŭ va sfărăma şi va nimici tóte acele regate, dară elŭ va rĕ-
45 mâné în eternŭ. [q] Érŭ că aĭ vĕḑutŭ, că din munte s'a ruptŭ o pétră *de sine*, fără mână *de omŭ*, şi a sfărămatŭ ferulŭ, arama, lutulŭ, argintulŭ şi aurulŭ;

Prin acésta Dumneḑeulŭ celŭ mare face cunoscutŭ regeluĭ ceea ce are să fie după acestea; şi adevĕrŭ *este* visulŭ, şi sigură deslegarea luĭ.

[r] Atuncea regele Nebucodonosorŭ a că- 46
ḑutŭ pe faţa sa, şi s'a închinatŭ luĭ Danielŭ, şi a ordinatŭ, să i se aducă sacrificiĭ şi [s] tămăĭărĭ bine-mirositóre. Şi regele 47
luându cuvêntulŭ, ḑis'a cătră Danielŭ: Cu adevĕratŭ, Dumneḑeulŭ vostru *este* Dumneḑeŭ alŭ ḑeilorŭ, şi Domnulŭ regilorŭ, care [t] descopere taĭnele; fiindŭ-că aĭ pututŭ să descoperĭ taĭna acésta.

Atuncea regele a măritŭ pre Danielŭ, 48
[u] ĭ-a datŭ marĭ *şi* multe daruriĭ, şi l'a pusŭ guvernătorŭ preste tótă provincia Babilonuluĭ, şi [v] capulŭ preşedinţilorŭ celorŭ preste toţi înţelepţiĭ Babilonuluĭ. Şi a cerutŭ Danielŭ 49
de la rege, [x] şi a pusŭ pre Şadracŭ, Meşacŭ, şi Abedŭ-Nego preste trebele provincieĭ Babilonuluĭ; érŭ Danielŭ [y] *şedea* în pórta regeluĭ.

Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego nevoindŭ a se închina chipuluĭ de aurŭ, sûnt aruncaţi în cuptorulŭ de focŭ, unde sûnt păstraţi în viéţă într'unŭ chipŭ minunatŭ.

REGELE Nebucodonosorŭ făcut'a unŭ 3
chipŭ de aurŭ; înălţimea luĭ *era* de şese-ḑeci de coţi, *şi* lăţimea luĭ de şese coţi; l'a înălţatŭ în câmpia Dura, în provincia Babilonuluĭ.

Şi a trămesŭ regele Nebucodonosorŭ să 2
adune pre satrapiĭ, diregĕtorĭ, guvernătorĭ, judecătorĭ, tasaurarĭ, consiliarĭ, legĭuitorĭ, şi pre toţi maĭ marĭĭ provincielorŭ, să viă la sânţirea chipuluĭ, pre care-lŭ înălţase regele Nebucodonosorŭ. Deci satrapiĭ, dire- 3
gĕtoriĭ, guvernătoriĭ, judecătoriĭ, tesaurariĭ, consiliariĭ, legĭuitoriĭ şi toţi maĭ marĭĭ provincielorŭ s'aŭ adunatŭ la sânţirea chipuluĭ, pre care-lŭ înălţase regele Nebucodonosorŭ; şi aŭ statŭ înaintea chipuluĭ, pre care-lŭ înălţase Nebucodonosorŭ.

Şi crăiniculŭ striga cu tărĭă: [a] Popórelorŭ, 4
naţiunilorŭ, şi limbelorŭ! vi se ordinézĕ: Câudŭ veţi auḑi sunetulŭ trîmbiţeĭ, alŭ naĭuluĭ, alŭ citareĭ, alŭ alauteĭ şi alŭ psaltereĭ, 5
alŭ simfonieĭ şi a orĭ-ce feliŭ de musică, să cădeţi, şi să vĕ închinaţi chipuluĭ de aurŭ, pre care l'a înălţatŭ regele Nebucodonosorŭ; Şi celŭ ce nu va cădé, şi nu [i] 6
se va închina, va fi în aceeaşi óră [b] aruncatŭ în cuptorulŭ ce arde cu focŭ. De a- 7
ceea, cumŭ auḑiră tóte popórele sunetulŭ trîmbiţeĭ, alŭ naĭuluĭ, alŭ citareĭ, alŭ alauteĭ, alŭ psaltereĭ şi a totŭ feliulŭ de musică, căḑêndŭ tóte popórele, naţiunile şi limbele, se închinară chipuluĭ de aurŭ, pre care-lŭ înălţase regele Nebucodonosorŭ.

---

a Cap. 8. 25. Zech. 4. 6. 2 Cor. 5. 1. Ebr. 9. 24.
b Ps. 1. 4. Osea 13. 3.
c Ps. 37. 10, 36.
d Isa. 2. 2, 3.
e Ps. 80. 9.
f Ezra 7. 12. Isa. 47. 5. Ier. 27. 6, 7. Ezec. 26. 7. Osea 8. 10.
g Ezra 1. 2.
h Cap. 4. 21, 22. Ier. 27. 6.
i Vers. 32.
j Cap. 5. 28, 31.
k Vers. 32.
l Cap. 7. 7, 23.
m Vers. 33.
n Vers. 28.
o Cap. 4. 3, 34. & 6. 26. & 7. 14, 27. Mic. 4. 7.
Luc. 1, 32, 33.
p Ps. 2. 9. Isa. 60. 12. 1 Cor. 15. 24.
q Isa. 28. 16. Vers. 35.
r Veḑi Fapt. 10. 25. & 14. 13. & 28. 6.
s Ezra 6. 10.
t Vers. 28.
u Vers. 6.
v Cap. 4. 9. & 5. 11.
x Cap. 3. 12.
y Est. 2. 19, 21. & 3. 2. —

Capulŭ 3.
a Cap. 4. 1. & 6. 25.
b Ier. 29. 22. Apoc. 13. 15.

Digitized by Google

8 Intre acestea [c] apropiatu-s'au óre-cari
9 Chaldeĭ, şi aŭ pĕrîtŭ pre Iudeĭ; Spunêndŭ şi ḑicêndŭ regeluĭ Nebucodonosorŭ: [d] Rege,
10 în eternŭ să trăescĭ! Tu, rege, dat'aĭ ordinŭ, ca totŭ omulŭ ce va audi sunetulŭ trîmbiţeĭ, alŭ naĭuluĭ, alŭ citareĭ, alŭ alauteĭ, alŭ psaltereĭ şi alŭ simfonieĭ, şi a totŭ felĭulŭ de musică, să cadă, şi să se închine
11 chipuluĭ de aurŭ; Şi *că* pre celŭ ce nu va cădé şi *nu i* se va închina, să se arunce
12 în cuptorulŭ ce arde cu focŭ. [e] Sûnt câţi-va bărbaţi Iudeĭ, pre cari tu ĭ-aĭ pusŭ preste trebele provincieĭ Babilonuluĭ: Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego; acestĭ ómenĭ, rege, n'aŭ ţinutŭ sémă de tine; pre ḑeiĭ teĭ nu servescŭ, şi chipuluĭ de aurŭ, pre care l'aĭ înălţatŭ, nu se închinĕ.
13 Atuncea Nebucodonosorŭ cu mâniă şi urgiă a ordinatŭ să aducă pre Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego. Şi aŭ adusŭ pre ómeniĭ acestia înaintea regeluĭ. *Şi* Nebucodo-
14 nosorŭ luândŭ cuvêntulŭ a ḑisŭ cătră d'înşiĭ: Aŭ dóră cu adevĕratŭ, Şadrace, Meşace şi Abedŭ-Nego, pre ḑeiĭ meĭ nu serviţi, şi chipuluĭ de aurŭ, pre care l'amŭ înălţatŭ,
15 nu vĕ închinaţi? Acumŭ *decĭ* de sûnteţi gata, cândŭ veţi audi sunetulŭ trîmbiţeĭ, alŭ naĭuluĭ, alŭ citareĭ, alŭ alauteĭ, alŭ psaltereĭ, alŭ simfonieĭ şi a totŭ felĭulŭ de musică, a cădé, şi a vĕ închina chipuluĭ, pre care l'amŭ făcutŭ, [f] *bine;* érŭ de nu vĕ veţi închina, veţi fi aruncaţi în aceeaşi óră în cuptorulŭ ce arde cu focŭ; [g] şi cine *este* ḑeulŭ, care vĕ va scăpa din mânele mele?
16 Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego respunḑêndŭ, ḑisʼaŭ regeluĭ: Nebucodonosóre, [h] noĭ nu *avemŭ* nevoĭă să-ţĭ respundemŭ asupra
17 acestuĭ lucru. De este *aşa*, Dumneḑeulŭ nostru, pre care noĭ 'lŭ servimŭ, póte să ne scape din cuptorulŭ ce arde cu focŭ; şi
18 din mâna ta, rege, *ne* va scăpa. Şi chĭarŭ de nu, sciutŭ să-ţi fie, rege, că pre ḑeiĭ teĭ nu-ĭ vomŭ servi, şi chipuluĭ de aurŭ, pre care l'aĭ rĕdicatŭ, nu ne vomŭ închina.
19 Atuncea Nebucodonosorŭ s'a împlutŭ de mâniă, şi privirea feţeĭ luĭ s'a schimbatŭ asupra luĭ Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego; *şi* vorbindŭ a ordinatŭ să înferbinte cuptorulŭ înşeptitŭ maĭ multŭ decâtŭ se obicĭ-
20 nuĭa a se înferbinta. Şi a ordinatŭ celorŭ maĭ puternicĭ aĭ ósteĭ sale, să lege pre Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego, *şi* să-ĭ arunce
21 în cuptorulŭ ce ardea cu focŭ. Atuncea bărbaţiĭ aceĭa fură legaţi cu mantiele lorŭ, pulpanele lorŭ, legăturele lorŭ de capŭ şi cu *cele-l-alte* vestminte ale lorŭ, şi fură a-
runcaţi în cuptorulŭ ce ardea cu focŭ. Şi 22
fiindŭ-că ordinulŭ regeluĭ fusese aspru, şi cuptorulŭ se înferbintase fórte, para foculuĭ a omorîtŭ bărbaţiĭ aceĭa, cari rĕdicaseră pre Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego.
Érŭ acestĭ treĭ bărbaţi, Şadracŭ, Meşacŭ şi 23
Abedŭ-Nego, aŭ căḑutŭ legaţi în meḑîloculŭ cuptoruluĭ ce ardea cu focŭ.

Atuncea regele Nebucodonosorŭ s'a mi- 24
nunatŭ; şi sculându-se cu grabă, a vorbitŭ, şi a ḑisŭ cătră consiliariĭ seĭ: Aŭ n'amŭ aruncatŭ în focŭ *numaĭ* treĭ bărbaţi legaţi? *érŭ* eĭ aŭ respunsŭ, şi aŭ ḑisŭ regeluĭ: Adevĕratŭ, rege! *Şi* elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: 25
Éccĕ, eŭ vĕḑŭ patru bărbaţi deslegaţi, [i] preâmblându-se în meḑîloculŭ focului, şi nu aŭ nicĭ o vătămare; şi privirea celuĭ de alŭ patrulea este ca a [j] unuĭ fiiŭ de Dumneḑeŭ.

Atuncea apropiându-se Nebucodonosorŭ 26
de gura cuptoruluĭ ce ardea cu focŭ, a vorbitŭ, şi a ḑisŭ: Şadrace, Meşace şi Abedŭ-Nego, serviĭ Dumneḑeuluĭ celuĭ Pré-înaltŭ, eşiţi şi veniţi.

Atuncea Şadracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego 27
aŭ eşitŭ din meḑîloculŭ focului. Şi adunându-se satrapiĭ, diregĕtoriĭ, guvernătoriĭ, şi consiliariĭ regeluĭ, aŭ vĕḑutŭ pre bărbaţiĭ acestia, [k] preste corpurile cărora foculŭ n'avusese nicĭ o putere, şi nicĭ unŭ pĕrŭ din capulŭ lorŭ nu se pârlise, şi mantiele lorŭ nu se schimbaseră, nicĭ mirosŭ de focŭ nu se prinsese de eĭ.

Atuncĭ a vorbitŭ Nebucodonosorŭ, şi a 28
ḑisŭ: Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumneḑeulŭ luĭ Şadracŭ, alŭ luĭ Meşacŭ şi alŭ luĭ Abedŭ-Nego, care a trămesŭ pre îngerulŭ seŭ, şi a scăpatŭ pre serviĭ seĭ, cari [l] speraŭ în elŭ, şi n'aŭ ascultatŭ de cuvêntulŭ regeluĭ, şi şĭ-aŭ datŭ corpurile lorŭ, spre a nu se servi nicĭ a se închina altuĭ ḑeŭ, fără numaĭ Dumneḑeuluĭ lorŭ. [m] De aceea daŭ ordinŭ, că orĭ-ce po- 29
porŭ, naţiune şi limbă, care va vorbi de rĕŭ de Dumneḑeulŭ luĭ Şadracŭ, alŭ luĭ Meşacŭ şi alŭ luĭ Abedŭ-Nego, să se [n] facă bucăţi, şi casele lorŭ să ajungă bălegariŭ; [o] căcĭ altŭ ḑeŭ nu este, care să pótă scăpa astfeliŭ. Atuncea regele a înălţatŭ pre Şa- 30
dracŭ, Meşacŭ şi Abedŭ-Nego in provincia Babilonuluĭ.

Visulŭ luĭ Nebucodonosorŭ despre arborele celŭ mare, cu tălcuirea şi indeplinirea sa.

NEBUCODONOSORŬ, regele, [a] tuturorŭ 4
popórelorŭ, naţiunilorŭ şi limbelorŭ, câte locuescŭ in totŭ pământulŭ: pacea să se îmmulţéscă voŭî. Plăcutu-mi-a a *vĕ* da in sci- 2

c Cap. 6. 12.
d Cap. 2. 4. & 5. 10. & 6. 6, 21.
e Cap. 2. 49.
f Pecum Esod. 32. 32. Luc. 13. 9.
g Esod. 5. 2. 2 Reg. 18. 35.
h Mat. 10. 19.
i Isa. 43. 2.
j Iov 1. 6. & 38. 7. Ps. 34. 7.
Vers. 28.
k Ebr. 11. 34.
l Ps. 34. 7, 8.
Ier. 17. 7. Cap. 6. 22, 23.
m Cap. 6. 26.
n Cap. 2. 5.
o Cap. 6, 27. —
Capulŭ 4.
a Cap. 3. 4. & 6. 25.

Digitized by Google

re semnele şi minunile [b] ce mi le-a făcutŭ
3 Dumneḑeulŭ celŭ Pré-înaltŭ. [c] Câtŭ *sûnt* de
marĭ semnele luĭ! şi câtŭ de puternice mi-
nunile luĭ! regatulŭ luĭ *este* [d] unŭ regatŭ e-
ternŭ, şi domnia luĭ din generaţiune in ge-
neraţiune.
4 Eŭ, Nebucodonosorŭ, fiindŭ liniscitŭ in
5 casa mea, şi înflorindŭ in palatulŭ meŭ, Vĕ-
ḑut-amŭ unŭ visŭ, care m'a infricoşatŭ, şi
gândurile, *ce mĭ-aŭ venitŭ* in patulŭ meŭ,
[e] şi visiunile capuluĭ meŭ, [f] m'aŭ turburatŭ.
6 De aceea dat'amŭ ordinŭ, să se aducă in-
aintea mea toţĭ înţelepţiĭ Babilonuluĭ, ca
7 să-mĭ arete deslegarea visuluĭ. [g] Atuncĭ aŭ
întratŭ magiĭ, descântătoriĭ, Chaldeiĭ şi fer-
mecătoriĭ; şi lĭ-amŭ spusŭ visulŭ, dară nu
8 mĭ-aŭ arĕtatŭ deslegarea luĭ. Dară in urmă
a întratŭ înaintea mea Danielŭ, [h] alŭ căruĭ
nume *este* Belteşazzarŭ, dupre numele ḑeu-
luĭ meŭ, [i] şi in care *se află* spiritulŭ ḑeilorŭ
celorŭ sânţĭ; şi pus'amŭ înaintea luĭ visulŭ,
ḑicêndŭ:
9 Belteşazzare, [j] maĭ marele magilorŭ, fi-
indŭ-că cunoscŭ, că spiritulŭ ḑeilorŭ sânţĭ
este in tine, şi niciŭ o taĭnă 'ţĭ este pré grea,
spune-mĭ visiunile visuluĭ meŭ, ce amŭ vĕ-
10 ḑutŭ, şi deslegarea luĭ. *Decĭ* visiunile ca-
puluĭ meŭ pe patulŭ meŭ aşa *eraŭ*: privĭamŭ,
şi éccĕ, [k] unŭ arbore in meḑîloculŭ pămên-
11 tuluĭ, şi înălţimea luĭ *era* mare. Arborele
a crescutŭ, şi s'a întărituŭ, şi înălţimea luĭ
ajungea până la ceriŭ, şi se vedea până la
12 marginile a totŭ pământulŭ. Frunḑele sale
eraŭ frumóse, şi fruptele sale marĭ, şi într'-
însulŭ *era de unde* să mânânce toţĭ; [l] férele
câmpuluĭ se puneaŭ la umbră suptŭ d'însulŭ,
şi in ramurele sale locuĭaŭ păserile ceriuluĭ,
13 şi din ele se hrănĭa tótă carnea. Vĕḑut'amŭ
in visiunile capuluĭ meŭ pe patulŭ
meŭ, şi éccĕ, [m] unŭ veghiătorŭ şi [n] unŭ sântŭ
14 se pogorĭa din ceriŭ; Şi a strigatŭ cu tărĭă,
şi astŭ-feliŭ vorbi: [o] Tăĭaţĭ arborele, şi
smulgeţĭ ramurele sale; scuturaţĭ frunḑele
luĭ, şi rĕsipiţĭ fruptele luĭ; [p] să fugă férele
de suptŭ d'însulŭ şi păserile de pe ramurele
15 luĭ; Dară tulpina cu rădĕcinele eĭ să o lă-
saţĭ in pământŭ, *şi să se lege* cu lanţurĭ de
ferŭ şi de aramă in érba cea verde a câm-
puluĭ; şi să se adape din roŭa ceriuluĭ, şi
partea luĭ *să fie* cu férele in érba pămên-
16 tuluĭ; *Ca* ânima sa să se schimbe din *ânimă*
de omŭ, şi să i se dee ânimă de féră; şi
17 şepte [q] timpurĭ să trécă preste d'însulŭ. A-
césta s'a rônduitŭ din ordinulŭ *ḑeilorŭ* ve-
ghiătorĭ, şi hotărîrea *este* prin cuvêntulŭ sân-
ţilorŭ; [r] ca să cunóscă vĭeţuitoriĭ, [s] că celŭ
Pré-înaltŭ domnesce asupra regatelorŭ ómeni-
lorŭ, şi *că* elŭ le dă aceluĭa, căruĭa 'ĭ place,
şi pune preste d'însele pre celŭ maĭ josŭ
din ómenĭ. Acestŭ visŭ l'amŭ vĕḑutŭ eŭ 18
Nebucodonosorŭ, regele; şi tu, Belteşazzare,
spune deslegarea luĭ; [t] căcĭ toţĭ înţelepţiĭ
regatuluĭ meŭ nu sûnt in stare să-mĭ arete
deslegarea; dară tu *escĭ* in stare; [u] căcĭ spi-
ritulŭ ḑeilorŭ sânţĭ *este* in tine.
Atuncea Danielŭ, [v] a căruĭ nume *era* 19
Belteşazzarŭ, s'a îngrozitŭ camŭ o óră, şi
gândurile sale l'aŭ turburatŭ. Regele luândŭ
cuvêntulŭ, 'ĭ ḑise: Belteşazzare, să nu te
turbure visulŭ şi deslegarea luĭ. Belteşazzarŭ
a respunsŭ, şi a ḑisŭ: Domnulŭ meŭ, [w] visulŭ
să fie asupra celorŭ ce te urĕscŭ, şi deslе-
garea luĭ asupra neamicilorŭ teĭ! [x] Arborele 20
ce l'aĭ vĕḑutŭ crescêndŭ şi întărindu-se, a
căruĭ înălţime ajungea până la ceriŭ, şi se
vedea preste totŭ pământulŭ; Ale căruĭ 21
frunḑe *eraŭ* frumóse, ale căruĭ frupte *eraŭ*
marĭ, şi în care *era de unde* să mânânce toţĭ,
suptŭ care locuĭaŭ férele câmpuluĭ, şi pe
ramurele căruĭa locuĭaŭ păserile ceriuluĭ:
[y] Tu, rege, *escĭ arborele* acesta, care aĭ cres- 22
cutŭ şi te-aĭ întăritŭ; căcĭ înălţimea ta s'a
înălţatŭ, şi a ajunsŭ până la ceriŭ, [a] şi dom-
nia ta până la marginile pământului. [b] Êrŭ 23
că regele vĕḑu unŭ veghiătorŭ şi unŭ sântŭ
pogorîndu-se din ceriŭ, şi ḑicêndŭ: Tăĭaţĭ
arborele, şi-lŭ dĕrîmaţĭ, şi *numaĭ* tulpina
cu rădĕcinele sale să o lăsaţĭ in pământŭ,
dară *să se lege* cu lanţurĭ de ferŭ şi de a-
ramă in érba cea verde a câmpuluĭ; să se
adape din roŭa ceriuluĭ, [c] şi cu férele câm-
puluĭ *se fie* partea sa, până ce vorŭ trece
preste d'însulŭ şepte timpurĭ; Acésta *este* 24
deslegarea, o rege, şi acésta *este* hotărîrea
celuĭ Pré-înaltu, de ceea ce se va întêmpla
domnuluĭ meŭ rege: Te vorŭ [d] alunga d'intre 25
ómenĭ, şi cu férele câmpuluĭ va fi locuinţa
ta, şi te vorŭ [e] hrăni cu érbă ca boiĭ, şi cu
roŭa ceriuluĭ te vorŭ adăpa; şi şepte tim-
purĭ vorŭ trece preste tine, [f] până ce veĭ cu-
nósce, că celŭ Pré-înaltŭ domnesce preste
regatele ómenilorŭ, şi *că* elŭ le [g] dă aceluĭa
căruĭa 'ĭ place. Şi că s'a ordinatŭ să se 26
lase tulpina cu rădĕcinele arboreluĭ: rega-
tulŭ teŭ éră-şĭ ţi se va da, după ce veĭ cu-
nósce, că [h] ceriurile domnescŭ. De aceea, 27
rege, plécă-ţĭ sfatulŭ meŭ, şi [i] înlătureză pĕ-
catele tale prin dreptate, şi fără-de-legile

[b] Cap. 3. 26.
[c] Cap. 6. 27.
[d] Vers. 34. Cap. 2 44. & 6. 26.
[e] Cap. 2. 28, 29.
[f] Cap. 2. 1.
[g] Cap. 2. 2.
[h] Cap. 1. 7.
[i] Isa. 63. 11. Vers. 18. Cap. 2. 11. & 5. 11, 14.
[j] Cap. 2. 48. & 5. 11.
[k] Ezec. 31. 3, etc. Vers. 20.
[l] Ezec. 17. 23. & 31. 6. Veḑi Plân. 4. 20.
[m] Ps. 103. 20. Vers. 17, 23.
[n] Deut. 33. 2. Cap. 8. 13. Zech. 14. 5. Iuda 14.
[o] Mat. 3. 10.
[p] Ezec. 31. 12.
[q] Cap. 11. 13. & 12. 7.
[r] Ps. 9. 16.
[s] Cap. 2. 21. & 5. 21. Vers. 25, 32.
[t] Fac. 41. 8, 15. Cap. 5. 8, 15.
[u] Vers. 8.
[v] Vers. 8.
[w] Veḑi 2 Sam. 18. 32. Ier. 29. 7.
[x] Vers. 10, 11, 12.
[y] Cap. 2. 38.
[a] Ier. 27. 6, 7, 8.
[b] Vers. 13.
[c] Cap. 5. 21.
[d] Vers. 32. Cap. 5. 21, etc.
[e] Ps. 106. 20.
[f] Ps. 83. 18. Vers. 17, 32.
[g] Ier. 27. 5.
[h] Mat. 21. 25. Luc. 15. 18, 21.
[i] 1 Pet. 4. 8.

Digitized by Google

tale prin îndurare către ceĭ saracĭ; [j] póte că acésta 'ţĭ va [k] prelungi prosperitatea.
28 Tóte acestea aŭ venitŭ asupra luĭ Ne-
29 bucodonosorŭ, regele. La sfârşitulŭ a dŭoĕ-spre-ḑece lunĭ, *cândŭ* se preâmbla pe pala-
30 tulŭ domnescŭ alŭ Babilonuluĭ, [l] Regele vorbĭa şi ḑicea: Aŭ nu este acesta Babilonulŭ celŭ mare, pre care eŭ l'amŭ ziditŭ, ca *să fie* scaunulŭ regatuluĭ, prin puterea mea cea
31 mare, şi spre onórea mărireĭ mele? [m] Cuvêntulŭ *era* încă in gura regeluĭ, şi căḑu [n] o vóce din ceriŭ, *ḑicêndŭ*: Ţi se dă in scire, rege Nebucodonosorŭ, *că* regatulŭ s'a depărtatŭ de
32 la tine; [o] Te vorŭ alunga d'intre ómenĭ, şi cu férele câmpului *va fi* locuinţa ta; cu érbă ca boiĭ te vorŭ hrăni, şi şepte timpurĭ vorŭ trece preste tine; până ce veĭ cunósce că celŭ Pré-înaltŭ domnesce preste regatele ómenilorŭ, şi *că* elŭ le dă aceluĭa, căruĭa 'ĭ place.
33 Şi chĭarŭ in aceeaşĭ óră s'a împlinitŭ cuvêntulŭ asupra luĭ Nebucodonosorŭ: fu alungatŭ d'intre ómenĭ, mâncâ érbă ca boiĭ, şi din roŭa ceriuluĭ se adăpâ corpulŭ seŭ, până ce periĭ ĭ-aŭ crescutŭ, ca *penele* de vulturŭ, şi ânghĭele luĭ, ca *ghĭarele* păserilorŭ.
34 Şi [p] la sfârşitulŭ ḑilelorŭ eŭ Nebucodonosorŭ amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ către ceriŭ, şi mintea mea s'a întorsŭ in mine; amŭ binecuvêntatŭ pre celŭ Pré-înaltŭ, amŭ lăudatŭ şi amŭ măritŭ pre celŭ [q] ce in eternŭ trăesce, a căruĭ domniă *este* [r] o domniă eternă, şi alŭ căruĭ regatŭ *este* din generaţiune in ge-
35 neraţiune; Şi [s] toţĭ locuitoriĭ pământuluĭ intru nimica se socotescŭ; şi [t] dupre voinţa sa face *tóte*, *atâtŭ* in oştirile ceriuluĭ *câtŭ* şi cu locuitoriĭ pământuluĭ; şi [u] nu *este* cine să o-
36 préscă mâna sa, séŭ să-ĭ ḑică: [v] Ce facĭ? În acelŭ timpŭ mintea mea s'a re'ntorsŭ in mine; şi [x] spre mărirea regatuluĭ meŭ mi s'a datŭ éră-şĭ strălucirea mea şi măreţia mea; consiliariĭ meĭ şi ceĭ maĭ marĭ aĭ meĭ *din noŭ* m'aŭ căutatŭ, m'aŭ pusŭ in regatulŭ meŭ, şi [y] mi s'a adaosŭ o mărire şi maĭ mare.
37 Şi acumŭ eŭ, Nebucodonosorŭ, laudŭ şi pré-înalţŭ şi mărescŭ pre Regele ceriuluĭ; [z] ale căruĭ fapte tóte *sûnt* adevĕrŭ, şi ale cărŭĭ căĭ *sûnt* cele adevĕrate; [a] şi care pre ceĭ ce âmblă in mândriă 'ĭ umilesce.

Ospĕţulŭ luĭ Belşazzarŭ; scrierea pe părete, şi tânguirea sa prin Danielŭ.

5 REGELE Belşazzarŭ [a] a făcutŭ unŭ ospĕţŭ mare maĭ marilorŭ seĭ, o mie, şi bea
2 vinŭ cu *acestĭ* o mie. Şi in chefulŭ vinuluĭ a ordinatŭ Belşazzarŭ să se aducă vasele cele de aurŭ şi de argintŭ, pre [b] cari Nebucodonosorŭ, părintele seŭ, le adusese din templulŭ din Ierusalimŭ, ca să bee cu d'însele regele şi maĭ marĭĭ seĭ, femeele sale şi concubinele sale. Decĭ s'aŭ adusŭ vasele 3
de aurŭ, cari se aduseseră din templulŭ caseĭ Dumneḑeuluĭ din Ierusalimŭ; şi bĕură cu d'însele regele şi maĭ marĭĭ seĭ, femeele sale şi concubinele sale. Bĕură vinŭ, şi [c] lăudară 4
pre ḑeiĭ *lorŭ* de aurŭ şi de argintŭ, de aramă, de ferŭ, de lemnŭ şi de pétră.
[d] În aceeaşĭ óră aŭ eşitŭ degete de mână 5
de omŭ, şi aŭ scrisŭ în faţa policandruluĭ pe tencuéla zidĭuluĭ palatuluĭ regeluĭ; şi regele vedea partea *aceea* a mâneĭ care scrĭea. Atuncea faţa regeluĭ s'a schimbatŭ, şi 6
gândurile *întru atâta* i s'aŭ turburatŭ, în câtŭ închĭeturele cópselorŭ sale se desfăceaŭ, şi [e] genunchĭele sale se lovĭaŭ unulŭ de altulŭ. *Şi* [f] a strigatŭ regele cu tărĭă, ca să 7
aducă pre [g] magĭ, pre Chaldeĭ şi pre descântătorĭ. *Şi* regele luândŭ cuvêntulŭ, a ḑisŭ către înţelepţiĭ Babilonuluĭ: Cine va ceti scrisórea acésta, şi-mĭ va arĕta deslegarea eĭ, *acela* va fi îmbrăcatŭ cu purpură, şi lanţŭ de aurŭ *se va pune* pe grumazulŭ seŭ, [h] şi ca alŭ treilea va domni în regatŭ. Atuncĭ aŭ 8
întratŭ toţĭ înţelepţiĭ regeluĭ; [i] dară nu putură să cetéscă scrisórea, nicĭ să arete regeluĭ deslegarea eĭ. Şi regele Belşazzarŭ 9
s'a [j] turburatŭ fórte, şi faţa i s'a schimbatŭ, şi maĭ marĭĭ seĭ aŭ încremenitŭ.
Şi la răcnitele regeluĭ şi a maĭ marilorŭ 10
seĭ a întratŭ regina în casa ospĕţuluĭ; şi luândŭ cuvêntulŭ regina, a ḑisŭ: [k] Rege, să trăescĭ în eternŭ! să nu se turbure gândurile tale, şi faţa ta să nu se schimbe. [l] Este unŭ 11
omŭ în regatulŭ teŭ, în care *este* spiritulŭ ḑeilorŭ sânţĭ; şi în ḑilele părinteluĭ teŭ găsitu-s'a în elŭ lumină, pricepere şi înţelepcĭune, ca înţelepcĭunea ḑeilorŭ; *acela* pre care regele Nebucodonosorŭ, părintele teŭ, regele, *ḑicŭ*, părintele teŭ, l'a pusŭ [m] maĭ mare preste magĭ, descântătorĭ, Chaldeĭ şi fărmăcătorĭ. [n] Căcĭ unŭ spiritŭ alesŭ, cunoscinţă 12
şi pricepere în tălcuirea visurilorŭ, în spunerea celorŭ ascunse şi în deslegarea noduriloră, este în acelŭ Danielŭ, pre [o] care regele l'a numitŭ Belteşazzarŭ: acumŭ *decĭ* să se chĭăme Danielŭ, şi-ţĭ va arĕta deslegarea.
Atuncea Danielŭ fu dusŭ înaintea re- 13
geluĭ. *Şi* regele luândŭ cuvêntulŭ, a ḑisŭ către Danielŭ: Aŭ tu *escĭ* acelŭ Danielŭ, d'in-

---

j Ps. 41. 1, etc.
k 1 Reg. 21. 29.
l Prov. 16. 18. Cap. 5. 20.
m Cap. 5. 5. Luc. 12. 20.
n Vers. 24.
o Vers. 25.
p Vers. 26.
q Cap. 12. 7. Apoc. 4. 10.
r Ps. 10. 16. Cap. 2. 44, & 7. 14.
Mic. 4. 7. Luc. 1. 33.
s Isa. 40. 15, 17.
t Ps. 115. 3. & 135. 6.
u Iov 34. 29.
v Iov 9. 12.
Isa. 45. 9. Rom. 9. 20.
x Vers. 26.
y Iov 42. 12. Prov. 22. 4. Mat. 6. 33.
z Ps. 33. 4.
Apoc. 15. 3. & 16. 7.
a Esod. 18. 11. Cap. 5. 20.
—
Capulŭ 5.
a Est. 1. 3.
b Cap. 1. 2. Ier. 52. 19.
c Apoc. 9. 20.
d Cap. 4. 31.
e Nah. 2. 10.
f Cap. 2. 2. & 4. 6.
g Isa. 47. 13.
h Cap. 6. 2.
i Cap. 2. 27. & 4. 7.
j Cap. 2. 1.
k Cap. 2. 4. &
5. 9.
l Cap. 2. 48. & 4. 8, 9, 18.
m Cap. 4. 9.
n Cap. 6. 3.
o Cap. 1. 7.

Digitized by Google

tre fiiĭ celorŭ aduşĭ prinşĭ din Iuda, pre cari ĭ-a adusŭ din Iudea regele, părintele meŭ?
14 Auditŭ-amŭ de tine, că [p] spiritulŭ ḑeilorŭ *este* în tine, şi că s'a găsitŭ în tine lumină, pri-
15 cepere şi inţelepciune alésă. Şi acumŭ fost-aŭ duşĭ înaintea mea [q] înţelepţiĭ şi descântătoriĭ, ca să cetéscă scrisórea acésta, şi să-mĭ arete deslegarea eĭ; dară n'aŭ pututŭ
16 să arete deslegarea lucruluĭ. Şi eŭ amŭ auditŭ de tine, că poţĭ să tălcuescĭ şi să deslegĭ nodurile; [r] şi acumŭ, de poţĭ să cetescĭ scrisórea, şi să-mĭ areţĭ deslegarea eĭ, cu purpură veĭ fi îmbrăcatŭ, şi lanţŭ de aurŭ *se va pune* pe grumazulŭ teŭ, şi ca alŭ treilea veĭ domni în regatŭ.
17 Atuncĭ a respunsŭ Danielŭ, şi a ḑisŭ înaintea regeluĭ: Darurile tale rĕmână-ţĭ, şi dă altuĭa resplătirile tale; dară eŭ voiŭ ceti regeluĭ scrisórea, şi-ĭ voiŭ arĕta deslegarea.
18 Tu, rege! [s] Dumneḑeulŭ celŭ Pré-înaltŭ a datŭ luĭ Nebucodonosorŭ, părintele teŭ, regatŭ,
19 mărime, mărire şi onóre; Şi de mărimea, ce ĭ-a datŭ, [t] tóte popórele, naţiunile şi limbele tremuraŭ şi se înfricoşaŭ înaintea luĭ; pre cine voĭa, omorĭa; şi pre cine voĭa, lăsa să trăéscă; şi pre cine voĭa, înălţa; şi pre
20 cine voĭa, umilĭa. [u] Dară cândŭ ânima luĭ s'a înălţatŭ, şi spiritulŭ seŭ s'a împetritŭ în mândriă, fu aruncatŭ din tronulŭ seŭ de rege, şi mărirea sa se depărtă de la d'în-
21 sulŭ. Şi fu [v] alungatŭ d'intre fiiĭ ómenilorŭ, şi ânima luĭ se făcu ca a férelorŭ, şi locuinţa luĭ *era* cu asiniĭ sĕlbaticĭ; cu érbă se hrăniă, ca boiĭ, şi corpulŭ seŭ se adăpâ din roúa ceriuluĭ, [x] până ce a cunoscutŭ, că Dumneḑeulŭ celŭ Pré-înaltŭ domnesce preste regatele ómenilorŭ, şi pune preste d'însele
22 pre cine voĭesce. Érŭ tu, fiiulŭ seŭ, Belşazzarŭ, [y] nu ţĭ-aĭ umilitŭ ânima ta, de şi cu-
23 nósceaĭ tóte acestea; [z] Dară te-aĭ rĕdicatŭ asupra Domnuluĭ ceriuluĭ; şi vasele caseĭ sale s'aŭ adusŭ înaintea ta, şi aţĭ bĕutŭ vinŭ cu d'însele, tu şi maĭ mariĭ teĭ, femeele tale şi concubinele tale, şi aĭ lăudatŭ pre ḑeiĭ ceĭ de argintŭ şi de aurŭ, de aramă, de ferŭ, de lemnŭ şi de pétră, [a] cari nicĭ nu vĕḑŭ, nicĭ nu audŭ, nicĭ nu înţelegŭ; érŭ pre Dumneḑeŭ, în mâna căruĭa *este* suflarea ta, [b] şi *în puterea* luĭ tóte căile tale, nu l'aĭ măritŭ.
24 De aceea s'a trămesŭ de d'însulŭ *acésta* parte de mână, şi s'a scrisŭ scrisórea acésta.
25 Şi acésta *este* scrisórea, care s'a scrisŭ: Mene, (*numeratŭ*,) Mene, Tekelŭ (*cumpĕnitŭ*),
26 Ufarsinĭ (*părţĭ*). Acésta *este* deslegarea lucruluĭ: Mene: a numeratŭ Dumneḑeŭ regatulŭ teŭ, şi ĭ-a pusŭ sfârşitŭ; Tekelŭ: 27
[c] escĭ cumpĕnitŭ în cumpănă, şi aflatŭ pré uşorŭ; Peresŭ: s'a despărţitŭ regatulŭ teŭ, şi 28
s'a datŭ [d] Meḑilorŭ şi [e] Perşilorŭ.

Atuncea a ordinatŭ Balşazzarŭ, şi aŭ 29
îmbrăcatŭ pre Danielŭ cu purpură, şi *aŭ pusŭ* lanţŭ de aurŭ pe grumazulŭ seŭ, şi prochiămatu-s'a, [f] că elŭ va domni alŭ treilea în regatŭ.

[g] In aceeaşĭ nópte fu ucisŭ Belşazzarŭ, 30
regele Chaldeilorŭ.

[h] Şi Dariŭ, Medulŭ, a luatŭ regatulŭ, *fiindŭ* ca de şese-ḑecĭ şi dŭoĭ de anĭ. 31

Conjurarea preşedinţilorŭ şi a maĭ marilorŭ asupra luĭ Danielŭ, care este aruncatŭ într'o pescerĕ de leĭ, şi păstratŭ în viéţă într'unŭ chipŭ minunatŭ.

PLĂCUT'A luĭ Dariŭ să punĕ [a] preste re- 6
gatŭ o sută dŭoĕ-ḑecĭ de satrapĭ, ca să fie preste totŭ regatulŭ. Şi preste eĭ treĭ 2
guvernătorĭ (d'intre cari unulŭ *era* Danielŭ), ca să se dee sémă acestorŭ satrapĭ, ca să nu se facă nicĭ o pagubă regeluĭ. Atuncea 3
Danielŭ întrecu pre guvernătorĭ şi pre satrapĭ; [b] căcĭ într'însulŭ *era* unŭ spiritŭ alesŭ; şi regele cugetă să-lŭ pună preste totŭ regatulŭ.

[c] Atuncea guvernătoriĭ şi satrapiĭ căutară 4
să afle ce-va asupra luĭ Danielŭ privitorŭ la *lucrurile* regatuluĭ; dară nu putură afla nimicŭ, nicĭ unŭ greşŭ; căcĭ era credincĭosŭ, şi nu se afla în elŭ nicĭ vină, nicĭ greşŭ. Atuncĭ aŭ ḑisŭ ómeniĭ acestia: Nu vomŭ a- 5
fla nimicŭ asupra acestuĭ Danielŭ, afară dóră de nu vomŭ afla *ce-va* asupră-ĭ faça cu legea Dumneḑeuluĭ seŭ.

Atuncea guvernătorii şi satrapiĭ acestia 6
se adunară la rege, şi vorbiră aşa cătră elŭ: [d] Rege Dariŭ, în eternŭ să trăescĭ! Toţĭ gu- 7
vernătoriĭ regatuluĭ, diregĕtoriĭ şi satrapiĭ, consiliariĭ şi maĭ mariĭ s'aŭ sfătuitŭ, să aşeḑe o lege domnéscă, şi să dee o aspră oprire, că orĭ-cine va face rugăciune vre-unuĭ ḑeŭ séŭ unuĭ omŭ până în treĭ-ḑecĭ de ḑile, fără decâtŭ numaĭ ţie, rege, acela să se arunce în grópa leilorŭ. Şi acumŭ, rege, 8
pune oprire, şi iscălesce scrisórea *acésta*, ca să nu se schimbe, dupre [e] legea Meḑilorŭ şi a Perşilorŭ, care nu se póte desfiinţa. Decĭ 9
regele Dariŭ a iscălitŭ scrisórea şi oprirea.

Şi Danielŭ, cumŭ a cunoscutŭ că s'a is- 10
călitŭ scrisórea, a întratŭ în casa sa; şi ferestrele cămăreĭ sale din partea [f] cătră Ierusalimŭ deschise fiindŭ, îngenunchiă pe genunchĭele sale [g] de treĭ orĭ pe ḑi, rugân-

---

p Vers. 11, 12.
q Vers. 7, 8.
r Vers. 7.
s Cap. 2. 37, 38. & 4. 17, 22, 25.
t Ier. 27. 7.
Cap. 3. 4.
u Cap. 4. 30, 37.
v Cap. 4. 32, etc.
x Cap. 4. 17, 25.
y 2 Cron. 33. 23. & 36. 12.
z Vers. 3, 4.
a Ps. 115. 5, 6. Ier. 10. 23.
b Iov. 31. 6. Ps. 62. 2. Ier. 6. 30.
c Cap. 6. 28.
d Isa. 21. 2. Vers. 31. Cap. 9. 1.
e Cap. 6. 28.
f Vers. 7.
g Ier. 51. 31, 39, 57.
h Cap. 9. 1.
Capulŭ 6.
a Est. 1. 1.
b Cap. 5. 12.
c Eccl. 4. 4.
d Neem. 2. 3. Vers. 21. Cap. 2. 4.
e Est. 1. 19. & 8. 8.
Vers. 12, 15.
f 1 Reg. 8. 44, 48, Ps. 5. 7.
Iona 2. 4.
g Ps. 55. 17. Fapt. 2. 1, 2, 15. & 3. 1. & 10. 9.

Digitized by Google

du-se şi mulţumindŭ Dumneḑeuluĭ seŭ, cumŭ făcea maĭ 'nainte.

11 Atuncĭ ómeniĭ aceĭa se adunară, aflară pre Danielŭ făcêndŭ rugăcĭune şi cereri
12 Dumneḑeuluĭ seŭ. [h] Atuncea se apropiară, şi vorbiră înaintea regeluĭ de oprirea luĭ, *ḑicêndŭ*: Aŭ n'aĭ iscălitŭ o oprire, ca totŭ omulŭ, care arŭ face *rugăcĭune* vre-unuĭ ḑeŭ séŭ unuĭ omŭ până în treĭ-ḑecĭ de ḑile, fără decâtŭ numaĭ ţie, rege, să se arunce în grópa leilorŭ! Regele respunḑêndŭ, ḑise: Adevĕratŭ *este* cuvêntulŭ, [i] dupre legea Meḑilorŭ şi a
13 Perşilorŭ, care nu se póte desfiinţa. Atuncĭ aŭ respunsŭ, şi aŭ ḑisŭ regeluĭ: Danielŭ, [j] celŭ din fiiĭ celorŭ aduşĭ prinşi din Iuda, [k] n'a ţinutŭ nicĭ o sémă de tine, rege, nicĭ de oprirea ce tu aĭ iscălitŭ, ci-şĭ face rugăcĭunea sa de treĭ orĭ pe ḑi.

14 Atuncea regele, cumŭ auḑi *aceste* cuvinte, [l] s'a supĕratŭ fórte pre sine însu-şĭ, şi-şĭ îndrepta gândulŭ la Danielŭ, ca să-lŭ scape; şi până la apusulŭ sóreluĭ stărui să-lŭ scape.
15 Atuncĭ ómeniĭ acestia se adunară la rege, şi vorbiră regeluĭ: Sciĭ, rege, că [m] legea Meḑilorŭ şi a Perşilorŭ *este*, că nicĭ o oprire séŭ lege, ce o face regele, nu se póte desfiinţa?
16 Atuncea regele a ordinatŭ, şi aŭ dusŭ pre Danielŭ, şi *l'*aŭ aruncatŭ în grópa leilorŭ. *Ĕrŭ* regele a vorbitŭ, şi a ḑisŭ luĭ Danielŭ: Dumneḑeulŭ teŭ, pre care tu necurmatŭ 'lŭ
17 servescĭ, acela te va scăpa. [n] Şi s'a adusŭ o pétră, şi s'a pusŭ pe gura gropeĭ; [o] şi regele a sigilat'o cu însu-şĭ sigilulŭ seŭ şi cu sigilulŭ fruntaşilorŭ seĭ, ca să nu se schimbe
18 nimicŭ în privinţa luĭ Danielŭ. Atuncea regele s'a dusŭ la palatulŭ seŭ, şi a petrecutŭ nóptea în ajunŭ, şi nu i s'a adusŭ nicĭ o concubină: [p] şi somnulŭ seŭ a fugitŭ de la d'însulŭ.
19 Ĕrŭ regele s'a sculatŭ in ḑiarea demâneţeĭ, şi s'a dusŭ in grabă la grópa leilorŭ.
20 Şi cândŭ a sositŭ la grópă, a strigatŭ cu vóce plângĕtóre pre Danielŭ; *şi* regele luândŭ cuvêntulŭ, a ḑisŭ luĭ Danielŭ: Daniele, servulŭ Dumneḑeuluĭ celuĭ viŭ! [q] Dumneḑeulŭ teŭ, pre care tu necurmatŭ 'lŭ servescĭ, pu
21 tut'a óre să te scape de leĭ? Atuncĭ a vorbitŭ Danielŭ către rege: [r] Rege, în eternŭ să
22 trăescĭ! [s] Dumneḑeulŭ meŭ a trămesŭ pre îngerulŭ seŭ, şi a [t] astupatŭ gura leilorŭ, încâtŭ nu m'aŭ vĕtămatŭ; căcĭ în mine s'a aflatŭ înaintea luĭ nevinovăţiă; şi chĭarŭ înaintea ta, o rege, n'amŭ făcutŭ nicĭ unŭ
23 greşŭ. Atuncea regele s'a bucuratŭ fórte de elŭ, şi a ordinatŭ să scótă pre Danielŭ din grópă. Decĭ Danielŭ fu scosŭ din grópă, şi nicĭ o vĕtămare nu s'a aflatŭ în elŭ, [u] pentru că avea credinţă în Dumneḑeulŭ seŭ.

Atuncea regele a ordinatŭ, [v] şi aŭ adusŭ 24 pre ómeniĭ aceĭa, cari pêrîseră pre Danielŭ, şi ĭ-aŭ aruncatŭ în grópa leilorŭ, pre d'înşiĭ, pre [w] copiiĭ lorŭ şi pre femeile lorŭ; şi maĭ 'nainte de a ajunge eĭ la fundulŭ gropeĭ, leiĭ ĭ-aŭ apucatŭ, şi lĭ-aŭ mĕnunţitŭ tóte ósele lorŭ.

[y] Atuncĭ a scrisŭ regele Dariŭ către tóte 25 popórele, naţiunile şi limbele, ce locuĭaŭ preste totŭ pământulŭ: Pacea să se îmmulţéscă voŭî: [z] Se dă ordinŭ de la mine, ca în 26 tótă întinderea regatuluĭ meŭ [a] să tremure ómeniĭ şi să se témă de Dumneḑeulŭ luĭ Danielŭ; [b] căcĭ elŭ este Dumneḑeulŭ celŭ viŭ, şi *numaĭ* elŭ trăesce în eternŭ; regatulŭ seŭ nu se va [c] sfărăma, şi domnia luĭ *va fi până* la sfârşitŭ. Elŭ scapă şi mêntue, 27 [d] şi face semne şi minunĭ în ceriŭ şi pe pământŭ, elŭ care a scăpatŭ pre Danielŭ din puterea leilorŭ.

Aşa a prosperatŭ Danielŭ în domnia luĭ 28 Dariŭ [e] şi în domnia luĭ [f] Cirŭ, Persulŭ.

Visiune simbolică de cele patru fére şi de judecata lorŭ.

7 ÎN anulŭ întêiŭ alŭ luĭ Belşazzarŭ, regele Babilonuluĭ, [a] avut'a Danielŭ unŭ visŭ şi [b] visiunĭ ale capuluĭ seŭ pe patulŭ seŭ; şi a scrisŭ visulŭ, *şi* a istorisitŭ lucrurile cele maĭ însemnate.

2 Danielŭ a vorbitŭ, şi a ḑisŭ: Privĭamŭ în visiunea mea de nópte, şi éccĕ, cele patru vênturĭ ale ceriuluĭ aŭ năvălitŭ asupra măreĭ celeĭ marĭ;
3 Şi patru fére marĭ, deosebite una de alta, [c] s'aŭ suitŭ din mare.
4 Cea d'întêiŭ *era* [d] ca unŭ leŭ, şi avea aripĭ de vulturŭ; *o* privĭamŭ, până ce i s'aŭ smulsŭ aripele; şi sculându-se de la pământŭ, a statŭ pe picĭóre, ca unŭ omŭ, şi i s'a datŭ ânimă de omŭ.
5 [e] Şi éccĕ, *apoĭ* a dŭoa féră, asemenea unuĭ ursŭ, care s'a sculatŭ pe o cóstă, şi *avea* treĭ cóste în gura sa între dinţiĭ seĭ; şi aşa i se ḑicea: Scólă-te, mâmâncă cărnurĭ multe.
6 După acésta privĭamŭ, şi éccĕ alta, ca unŭ pardosŭ, avêndŭ pe spetele sale patru aripĭ de pasere; şi féra avea şi [f] patru capete; şi i se dădu domnia.
7 După aceea privĭamŭ în visiunile de nópte, şi éccĕ, [g] o a patra féră înspăimêntătóre, groznică şi tare fórte; şi avea dinţĭ marĭ de ferŭ; mânca şi sdrumica, şi rĕmăşiţa o călca

---

h Cap. 3. 8.
i Vers. 8.
j Cap. 1. 6. & 5. 13.
k Cap. 3. 12.
l Aşa Marc. 6. 26.
m Vers. 8.
n Plân. 3. 53.
o Aşa Mat. 27, 66.
p Cap. 2. 1.
q Cap. 3. 15.
r Cap. 2. 4.
s Cap. 3. 28.
t Ebr. 11. 33.
u Ebr. 11. 33.
v Deut. 19. 19.
w Est. 9. 10. Veḑi Deut. 24. 16.
2 Reg. 14. 6.
y Cap. 4. 1.
z Cap. 3. 29.
a Ps 99. 1.
b Cap 4. 34.
c Cap. 2. 44. & 4. 3, 34. & 7. 14, 27. Luc. 1. 33.
d Cap. 4. 3.
e Cap. 1. 21.
f Ezra 1. 1, 2. — *Capulŭ* 7.
a Num 12 6. Amos 3. 7.
b Cap. 2. 28.
c Apoc. 13. 1.
d Deut 28. 49. 2 Sam. 1. 23. Ier 4 7, 13. & 48 40.
Exec. 17. 3. Hab. 1. 8.
e Cap. 2. 39.
f Cap. 8. 8, 22.
g Cap. 2. 40. Vers. 19. 23.

Digitized by Google

în picĭórele sale; şi acésta *era* deosebită de tóte férele cele de d'inaintea eĭ; [h] şi avea
8 ḑece córne. Privĭamŭ córnele, şi éccĕ, [i] unŭ altŭ cornŭ micŭ a eşitŭ dintr'însele, de d'inaintea căruĭa treĭ din córnele cele d'întêĭ se smulseră; şi éccĕ, în cornulŭ **acesta** *eraŭ* ochĭ ca ochiĭ [j] de omŭ, [k] şi gură, **care** vorbĭa lucrurĭ sumeţe.
9 [l] Privĭamŭ până ce s'aŭ aşeḑatŭ tronurile, şi a şeḑutŭ [m] celŭ vechiŭ de ḑile, [n] alŭ căruĭa vestmêntŭ *era* albŭ ca omêtulŭ, şi periĭ capuluĭ seŭ ca lâna cea curată; tronulŭ seŭ *era ca* para foculuĭ, [o] şi rótele sale *ca* foculŭ
10 celŭ arḑĕtorŭ. [p] Fluvĭĭ de focŭ treceaŭ şi se revĕrsaŭ pe d'inaintea luĭ; [q] miĭ de miĭ 'lŭ serviaŭ, şi miriade de miriade stăteaŭ înaintea luĭ; [r] judecata s'a ţinutŭ, şi cărţile s'aŭ
11 deschisŭ. Privĭamŭ atuncea, pentru vuetulŭ cuvintelorŭ sumeţe, ce vorbĭa cornulŭ; [s] privĭamŭ până ce s'a ucisŭ féra, şi corpul [t] eĭ s'a perdutŭ, şi s'a datŭ foculuĭ spre ardere.
12 Câtŭ pentru cele-l-alte fére, li s'a rĕḑicatŭ domnia; dară viéţa li s'a îndelungitŭ până la unŭ timpŭ şi anotimpŭ.
13 Vĕḑut'amŭ în visiunile de nópte, şi éccĕ [u] *unulŭ* ca fiĭulŭ de omŭ venĭa pe nŭoriĭ ceriuluĭ, şi a ajunsŭ la [v] celŭ vechiŭ de ḑile,
14 şi l'a dusŭ înaintea luĭ. [w] Şi i s'a datŭ domnia, mărirea şi regatulŭ, ca să-lŭ servéscă tóte [x] popórele, naţiunile şi limbele; domnia luĭ *va fi* [y] domniă eternă, care nu va trece, şi regatulŭ luĭ nu se va sfărăma.
15 Eŭ Danielŭ [z] întristatu-m'amŭ în sufletulŭ meŭ în lă-întru corpuluĭ meŭ, şi visiunile ca-
16 puluĭ meŭ m'aŭ turburatŭ. Apropĭatu-m'amŭ de unulŭ din aceĭa, cari eraŭ de faţă, şi căutamŭ de la elŭ deslegarea tuturorŭ acestora. Şi mĭ-a spus'o, şi mĭ-a făcutŭ sciută
17 deslegarea lucrurilorŭ: [a] Aceste fére marĭ, cari sûnt patru, *sûnt* patru regĭ, *cari* se vorŭ rĕ-
18 dica din pământŭ. [b] Dară sânţiĭ celuĭ Pré-înaltŭ vorŭ lua regatulŭ, şi vorŭ stĕpâni regatulŭ în eternŭ, da, în eternŭ şi perpetuŭ.
19 Atuncea voiţ'amŭ să cunoscŭ însemnarea [c] féreĭ a patra, care era deosebită de tóte cele-l-alte *şi* preste mĕsură groznică, aĭ căreĭ dinţĭ *eraŭ de* ferŭ, şi unghĭele eĭ *de* aramă; mânca, sdrumica, şi rĕmăşiţele le căl-
20 ca în picĭórele sale; Şi despre cele ḑece córne ce *eraŭ* în capulŭ eĭ, şi *despre* celŭ-l-altŭ, ce a eşitŭ, şi d'înaintea căruĭa aŭ căḑutŭ treĭ; *de* cornulŭ acelă, *ḑicŭ*, ce avea ochĭ, şi gură **care** vorbĭa lucrurĭ sumeţe, a căruĭ privire *era* maĭ gróznică decâtŭ a soţilorŭ seĭ. Privĭamŭ, [d] şi cornulŭ acela făcea 21
resbelŭ cu sânţiĭ, şi-ĭ învingea; [e] Până ce a ve- 22
nitŭ celŭ vechiŭ de ḑile, şi [f] s'a datŭ judecata la sânţiĭ celuĭ Pré-înaltŭ; şi timpulŭ a sositŭ, că sânţiĭ aŭ luatŭ în stĕpânire regatulŭ.

Şi a ḑisŭ: Féra a patra va fi [g] alŭ pa- 23
trulea regatŭ pe pământŭ, care va fi deosebitŭ de tóte regatele, şi va sfăsc'a totŭ pământulŭ, 'lŭ va călca, şi-lŭ va sdrumica. [h] Şi cele ḑece córne *sûnt* ḑece regĭ, cari se 24
vorŭ rĕḑica din regatulŭ acesta, şi în urma lorŭ altulŭ se va rĕḑica; şi acesta se va deosebi din cele d'întêĭu, şi va supune treĭ regĭ. [i] Şi va vorbi cuvinte asupra celuĭ Pré- 25
înaltŭ, va [j] urmări pre sânţiĭ celuĭ Pré-înaltŭ, şi va [k] cugeta să schimbe timpurile şi legile; şi [l] *sânţiĭ* se vorŭ da în mâna luĭ [m] până la unŭ timpŭ, la timpurĭ şi jumătate de timpŭ.
[n] Dară judecata se va ţiné, şi se va depărta 26
domnia luĭ, spre a se sfărăma şi nimici, până la sfârşitŭ. Şi [o] domnia, şi puterea, şi măreţia regatelorŭ de suptŭ totŭ ceriulŭ, se vorŭ 27
da poporuluĭ sânţilorŭ celuĭ Pré-înaltŭ, [p] a căruĭ domniă *va fi* domniă eternă, [q] şi tóte puterile *'lŭ* vorŭ servi, şi-lŭ vorŭ asculta.

Până aicĭ *este* sfârşitulŭ lucruluĭ. Incâtŭ 28
despre mine, Danielŭ, [r] gândurile mele multŭ m'aŭ turburatŭ, şi faţa mi s'a schimbatŭ; dară [s] păzit'amŭ lucrulŭ în ânima mea.

Visiunea simbolică cu berbecele şi ţĭapulŭ, şi esplicarea eĭ.

IN alŭ treilea anŭ alŭ domnieĭ regeluĭ Bel- 8
şazzarŭ o visiune mi s'a arĕtatŭ, mie, luĭ Danielŭ, după aceea care mi s'a arĕtatŭ [a] maĭ 'nainte.

Amŭ vĕḑutŭ în visiune, şi cândŭ amŭ 2
vĕḑutŭ, eramŭ în [b] Şusanŭ, *cetatea* palatuluĭ, din provincia Elamŭ; vĕḑut'amŭ în visiune, şi eramŭ lângă rîulŭ Ulaĭ. Şi rĕḑicândŭ 3
ochiĭ meĭ, amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ, sta înaintea rîuluĭ unŭ berbece cu *dŭoĕ* córne: şi córnele *eraŭ* înalte, dară unulŭ maĭ înaltŭ decâtŭ celŭ-l-altŭ: şi celŭ maĭ înaltŭ crescuse maĭ pe urmă. Vĕḑut'amŭ berbecele îm- 4
pungêndŭ *cu córnele* către apusŭ şi méḑă-nópte şi méḑă-ḑi; şi niciŭ o féră nu putea să-ĭ stee înainte, şi nu *era cine* să scape

[h] Cap. 2. 41. Apoc. 13. 1.
[i] Vers. 20, 21, 24. Cap. 8. 9.
[j] Apoc. 9. 7.
[k] Ps. 12. 3. Vers. 25. Apoc. 13. 5.
[l] Apoc. 20. 4.
[m] Ps. 90. 2. Vers. 13, 22.
[n] Ps. 104. 2. Apoc. 1. 14.
[o] Ezec. 1. 15, 16.
[p] Ps. 50. 3. & 97. 3. Isa. 30. 33. & 66. 15.
[q] 1 Reg. 22. 19. Ps 68. 17. Ebr. 12. 22. Apoc. 5. 11.
[r] Apoc. 20. 4, 12.
[s] Apoc. 19. 20.
[t] Ezec 1. 26. Mat. 24. 30. & 26. 64. Apoc. 1. 7, 13. & 14. 14.
[u] Vers. 9.
[v] Ps. 9. 6, 7, 8. & 8. 6. & 110. 1, 2. Mat. 11. 27. & 28. 18.
[w] Ioan 3. 35. 1 Cor. 15. 27. Efes. 1. 22.
[x] Cap. 3. 4.
[y] Ps. 145. 13. Cap. 2. 44. Vers. 27. Mic. 4. 7. Luc. 1. 33. Ioan 12. 34. Ebr. 12. 28.
[z] Vers. 28.
[a] Vers. 3.
[b] Isa. 60. 12, 13, 14. Vers. 22, 27. 2 Tim. 2. 11, 12. Apoc. 2. 26, 27. & 3. 21. & 20. 4.
[c] Vers. 7.
[d] Cap 8. 12, 24. & 11. 31. Apoc. 11. 7. & 13. 7. & 17. 14. & 19. 19.
[e] Vers. 9.
[f] Vers. 18. 1 Cor. 6. 2. Apoc. 1. 6. & 5. 10. & 20. 4.
[g] Cap. 2. 40.
[h] Vers. 7, 8, 20. Apoc. 17. 12.
[i] Isa. 37. 23. Cap. 8. 24, 25. & 11. 28, 30. 31, 36. Apoc. 13. 5, 6.
[j] Apoc. 17. 6. & 18. 24.
[k] Cap. 2. 21.
[l] Apoc. 13. 7.
[m] Cap. 12. 7. Apoc. 12. 14.
[n] Vers. 10, 22.
[o] Vers. 14, 18, 22.
[p] Cap. 2. 44. Luc. 1. 33. Ioan 12. 34. Apoc. 11. 15.
[q] Isa. 60. 12.
[r] Vers. 15. Cap 8. 27. & 10. 8, 16.
[s] Luc. 2. 19, 51. —
Capulŭ 8.
[a] Cap. 7. 1.
[b] Est. 1. 2.

Digitized by Google

din mâna sa; [e] ci făcea dupre voința sa, și s'a mărită.

5 Érŭ cumŭ luamŭ sémă, éccĕ, unŭ çĭapŭ venĭa de la apusŭ preste faça a totŭ pămêntulŭ, și nu atingea pămêntulŭ; și cĭapulŭ *avea* [d] unŭ cornŭ însemnatŭ intre ochiĭ
6 seĭ. Și a venitŭ până la berbecele celŭ cu *dŭoĕ* córne, pre care-lŭ vĕdusemŭ stându lângă rîŭ, și s'a răpedităsupra luĭ în furia
7 puterei sale. Și l'amŭ vĕdutŭ, *că* s'a apropĭatŭ de berbece, s'a încruntatŭ asupră-ĭ, a lovitŭ pre berbece, și ĭ-a frântŭ amîndŭoĕ córnele: și nu era putere în berbece, ca să stee înaintea luĭ; ci acesta 'lŭ aruncâ la pămêntŭ, și-lŭ călcâ *in picĭóre*; și nu era cine să scape pre berbece din mâna luĭ.
8 Și çĭapulŭ s'a mărită fórte; și cumŭ s'a împuternicitŭ, i s'a frântŭ cornulŭ celŭ mare; și în locŭlŭ luĭ aŭ crescutŭ *alte* [e] patru însemnate către cele patru vênturĭ ale cerĭuluĭ. [f] Și dintr'unulŭ din ele a eșitŭ unŭ cornŭ
9 micŭ, ce s'a mărită fórte [g] către méḑă-ḑi, către resăritŭ, și către [h] *pămêntulŭ* celŭ măreță.
10 [i] Și s'a mărită până la [j] oștirea cerĭuluĭ; și [k] a aruncatŭ la pămêntŭ *o parte* din oștire și
11 din stele, și le-a călcatŭ. [l] S'a mărită chĭarŭ până la [m] maĭ marele oștireĭ; și [n] s'a desființatŭ *sacrificiulŭ* celŭ perpetuŭ [o] alŭ seŭ, și locŭlŭ sanctuaruluĭ seŭ s'a aruncatŭ *la pă-*
12 *mêntŭ*. Și [p] o óste împreună cu *sacrificiulŭ* celŭ perpetuŭ s'a datŭ celuĭ nelegĭuitŭ, care a aruncatŭ la [q] pămêntŭ adevĕrulŭ; [r] a încercatŭ *multe*, și a isbutitŭ.
13 Atunci amŭ auḑitŭ [s] unŭ sântŭ vorbindŭ, și unŭ altŭ sântŭ, *care* vorbĭa către celŭ nenumitŭ, ce vorbĭa: Până când *va ține* visiunea *despre sacrificiulŭ* perpetuŭ, și *despre* nelegĭuirea pustiitóre, și darea spre călcare
14 a sanctuaruluĭ și a oștireĭ? Și a ḑisŭ către mine: Până la dŭoĕ miĭ și treĭ sute ḑilenoptimĭ; atuncea sanctuarulŭ va birui.
15 Și când eŭ Danielŭ vedeamŭ visiunea, și [t] cercetamŭ înțelesulŭ, atunci éccĕ, a statŭ
16 înaintea mea [u] unŭ chipŭ de omŭ; Și amŭ auḑitŭ vóce de omŭ [v] în meḑiloculŭ *riuluĭ* Ulaĭ, care striga și ḑicea: [x] Gabriele, fă pre *omulŭ*
17 acesta să înțelegă visiunea. Și a venitŭ aprópe *de locŭlŭ* unde stamŭ; și când a venitŭ, m'amŭ înfricoșatŭ, [y] și amŭ căḑutŭ pe faça mea; érŭ elŭ ḑis'a către mine: Iĕ aminte, fiĭulŭ omuluĭ; căcĭ visiunea *este* pentru timpulŭ sfârșituluĭ. [z] Și pre-când vorbĭa că- 18
tră mine, căḑut'amŭ amețitŭ cu faça mea la pămêntŭ; [a] dară atinsu-m'a, și m'a făcutŭ să staŭ *dreptŭ*. Și a ḑisŭ: Éccĕ, eŭ te voiŭ 19
face să cunoscĭ ceea ce se va întêmpla în mânia cea maĭ din urmă; [b] căcĭ *țintesce la* timpulŭ hotărîtŭ alŭ sfârșituluĭ.

[c] Berbecele ce l'aĭ vĕḑutŭ, care avea *dŭoĕ* 20
córne, *sûnt* regiĭ Medieĭ și aĭ Persieĭ. [d] Și çĭa- 21
pulŭ celŭ pĕrosŭ *este* regele Greciei: și cornulŭ celŭ mare d'intre ochiĭ seĭ [e] *este* celŭ
âncĭiŭ rege. [f] Érŭ despre aceea, că s'a frântŭ, 22
și aŭ crescutŭ patru în locŭlŭ seŭ, *arĕtă că* patru regate se vorŭ rĕdica din *acĕstă* naţiune, dară nu dupre puterea luĭ. Și în 23
timpurile cele din urmă ale domnieĭ lorŭ, când nelegĭuirile vorŭ fi pline, [g] se va scula unŭ rege [h] cumplitŭ la façă și priceputŭ în
uneltirĭ. Și puterea luĭ va fi tare, [i] dară nu 24
prin chĭarŭ puterea sa; și în chipŭ minunatŭ va strica, [j] va încerca *multe*, va isbuti, [k] și va nimici pre ceĭ puternicĭ și pre poporulŭ sânților. Și [l] prin măestriele sale va 25
face să isbutéscă încelăcĭunea în mâna sa; [m] *se* va sumeți în ânima sa, și în pace va nimici pre mulțĭ; [n] și se va rĕdica chĭarŭ asupra Maĭ-mareluĭ marilorŭ; dară se va [o] frânge
fără mână. [p] Și visiunea despre ḑile-noptimĭ, 26
ce ți s'a ḑisŭ, *este* adevĕrată; [q] tu deci sigiléză visiunea; că *se va împlini* după multe ḑile.

[r] Și eŭ Danielŭ amŭ leșinatŭ, și amŭ fostŭ 27
bolnavŭ *câte-va* ḑile; după aceea m'amŭ sculatŭ, [s] și făceamŭ lucrurile regeluĭ; dară eramŭ uĭmitŭ de visiune, [t] și nu *era* cine să o pricépă.

Rugămintea luĭ Danielŭ pentru re'ntórcerea poporuluĭ seŭ, și descoperirĭ dumneḑeescĭ, date luĭ dreptŭ respunsŭ.

IN anulŭ âncĭiŭ [c] alŭ luĭ Dariŭ, fiĭulŭ luĭ 9
Ahasverŭ, din semința Meḑilorŭ, [c] re și
domni preste regatulŭ Chaldeilorŭ: În anulŭ 2
d'âncĭiŭ alŭ domnieĭ sale, eŭ Danielŭ amŭ înțelesŭ din cărțĭ numĕrulŭ anilorŭ, pentru cari cuvêntulŭ luĭ Iehova a fostŭ către [b] Ieremia, profetulŭ, că elŭ arŭ împlini șepteḑecĭ de anĭ de pustiire a Ierusalimuluĭ. [c] Și 3
amŭ îndreptatŭ faça mea către Domnulŭ, Dumneḑeŭ, ca să cautŭ prin rugăcĭune și cereri, prin ajunare, *prin îmbrăcare* în sacŭ și în cenușă; M'amŭ rugatŭ luĭ Iehova, Dum- 4
neḑeulŭ meŭ, m'amŭ mărturisitŭ, și amŭ ḑisŭ:

O [d] Dómne, Dumneḑeulŭ celŭ mare și în-

[e] Cap. 5. 19. & 11. 3, 16.
[d] Vers. 21.
[e] Cap. 7. 6. & 11. 4. Vers. 22.
[f] Cap. 7. 8. & 11. 21.
[g] Cap. 11. 25.
[h] Ps. 48. 2. Ezec. 20. 6, 15. Cap. 11. 16, 41, 45.
[i] Cap. 11. 28.
[j] Asa. Isa. 14. 13.
[k] Apoc. 12. 4.
[l] Ier. 48. 26, 42. Cap. 11. 36. Vers. 25.
[m] Cap. 11. 31. & 12. 11.
[n] Ios. 5. 14.
[o] Esod. 29. 38. Num. 28. 3. Ezec. 46. 13.
[p] Cap. 11. 31.
[q] Ps. 119. 43. Isa. 59. 14.
[r] Vers. 4. Cap. 11. 28, 36.
[s] Cap. 4. 13. & 12. 6. 1 Pet. 1. 12.
[t] Vedĭ cap. 12. 8. 1 Pet. 1. 10, 11.
[u] Exec. 1. 26.
[v] Cap. 12. 6, 7.
[x] Cap. 9. 21. Luc. 1. 19, 26.
[y] Exec. 1. 28. Apoc. 1. 17.
[z] Cap. 10. 9, 10. Luc. 9. 32.
[a] Exec. 2. 2.
[b] Cap 9. 27. & 11. 27. 35, 36. & 12. 7. Hab. 2. 3.
[c] Vers. 3.
[d] Vers. 5.
[e] Cap. 11. 3.
[f] Vers. 8. Cap. 11. 4.
[g] Vers. 6.
[h] Deut. 28. 50.
[i] Apoc. 17. 13, 17.
[j] Vers. 12. Cap. 11. 36.
[k] Vers. 10. Cap. 7. 25.
[l] Cap. 11. 21, 23, 24.
[m] Vers. 11. Cap. 11. 36.
[n] Vers. 11. Cap. 11. 36.
[o] Iov 34. 20. Plân. 4. 6. Cap. 2. 34, 45.
[p] Cap. 10. 1.
[q] Exec. 12. 27. Cap. 10. 14. & 12. 4, 9. Apoc. 22. 10.
[r] Cap. 7. 28. & 10. 8, 16.
[s] Cap. 6. 2, 3.
[t] Vedĭ vers. 16. — *Capulŭ 9.*
[a] Cap. 1. 21. & 5. 31. & 6. 28.
[b] 2 Cron. 36. 21. Ier. 25. 11, 12. & 29. 10.
[c] Neem. 1. 4. Ier. 29. 12, 13. Cap. 6. 10. Iac. 4. 8, 9, 10.
[d] Esod. 20. 6. Deut. 7. 9. Neem. 1. 5. & 9. 32.

Digitized by Google

fricoşatŭ, celŭ ce păstrézĕ legămêntulŭ şi îndurarea cătrŭ ceĭ ce-lŭ ĭubescŭ şi păzescŭ
5 ordinele sale: [e]Noĭ amŭ păcătuitŭ şi amŭ făcutŭ fără-de-legĭ, amŭ nelegĭuitŭ, ne-amŭ resculatŭ, şi ne-amŭ depărtatŭ de la ordinele
6 tale şi de la judecăţele tale; [f] Şi n'amŭ ascultatŭ de serviĭ teĭ, profeţiĭ, cari aŭ vorbitŭ în numele teŭ către regiĭ nostri, maĭ mariĭ nostri şi părinţiĭ nostri, şi către totŭ poporulŭ ţe-
7 reĭ. A ta, Dómne, [g] *este* dreptatea, érŭ noŭî ruşinea feţeĭ, ca in ḑiŭa acésta, bărbaţilorŭ luĭ Iuda şi locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ şi a totŭ Israelulŭ, *celorŭ* de aprópe şi *celorŭ* de departe, în tóte ţerele unde ĭ-aĭ alungatŭ pentru abaterile lorŭ, *cu* cari s'aŭ abătutŭ
8 de la tine. Dómne, noŭî ni *este* [h] ruşinea feţeĭ, regilorŭ nostri, maĭ marilorŭ nostri şi părinţilorŭ nostri, fiindŭ-că ţie ţĭ-amŭ pă-
9 cătuitŭ. [i] La Domnulŭ, Dumneḑeulŭ nostru, *sûnt* îndurările şi ĭertăcĭunile: căcĭ ne-amŭ
10 resculatŭ asupră-ĭ; [j] Şi n'amŭ ascultatŭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, ca să âmblămŭ în legile luĭ, pre cari ni le-a pusŭ
11 înainte prin serviĭ seĭ, profeţiĭ. Ci [k] totŭ Israelulŭ a călcatŭ legea ta, şi s'a abătutŭ, neascultândŭ de vócea ta; de aceea s'a vĕrsatŭ asupra nóstră blăstemulŭ şi jurământulŭ celŭ scrisŭ în [l] legea luĭ Moisi, servulŭ luĭ Dum-
12 neḑeŭ: căcĭ amŭ păcătuitŭ asupră-ĭ. Şi a [m] împlinitŭ cuvintele sale, pre cari le-a vorbitŭ asupra nóstră şi asupra judecătorilorŭ nostri, cari ne-aŭ judecatŭ, aducêndŭ asupra nóstră nenorocire mare, [n] încâtŭ nu s'a întêmplatŭ suptŭ totŭ ceriulŭ ce s'a întêm-
13 platŭ în Ierusalimŭ. [o] Cumŭ *este* scrisŭ în legea luĭ Moisi, tótă nenorocirea acésta a venitŭ asupra nóstră; [p] cu tóte acestea nu ne-amŭ rugatŭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, *nicĭ nu* ne-amŭ întorsŭ de la fără-de-legile nóstre, şi *nicĭ nu* amŭ luatŭ aminte
14 la adevĕrulŭ teŭ. Decĭ Iehova a [q] veghĭatŭ asupra nenorocireĭ, şi a adus'o preste noĭ; căcĭ [r] Iehova, Dumneḑeulŭ nostru, *éste* dreptŭ în tóte faptele sale, câte le face; [s] căcĭ noĭ
15 n'amŭ ascultatŭ de vócea sa. Şi acumŭ, Dómne, Dumneḑeulŭ nostru, [t] celŭ ce aĭ scosŭ poporulŭ teŭ din pământulŭ Egiptuluĭ cu mână tare, şi ţĭ-aĭ făcutŭ [u] nume, ca în ḑiŭa
16 acésta, [v] păcătuit'amŭ *şi* amŭ nelegĭuitŭ. Dómne, [w] dupre tóte dreptăţile tale să se întórcă, rogu-te, mânia ta şi furia ta de la cetatea ta, Ierusalimulŭ, [x] muntele teŭ celŭ sântŭ; căcĭ pentru păcatele nóstre [y] şi pentru fără-de-legile părinţilorŭ nostri [z] Ierusalimulŭ şi poporulŭ teŭ [a] *aŭ ajunsŭ de* ocară tuturorŭ celorŭ d'imprejurulŭ nostru. Şi acumŭ, ascultă, 17
Dumneḑeulŭ nostru, rugăcĭunea servuluĭ teŭ, şi cererile sale, şi [b] pentru *tine*, Dómne, [c] fă să lucéscă faţa ta asupra sanctuaruluĭ teŭ [d] celŭ pustiitŭ. [e] Plécă, Dumneḑeulŭ meŭ, ure- 18
chĭa ta, şi ascultă; deschide ochiĭ teĭ, [f] şi veḑĭ pustiirile nóstre, şi cetatea [g] care s'a numitŭ dupre numele teŭ; căcĭ noĭ nu aducemŭ rugăcĭunile nóstre înaintea ta pentru dreptăţile nóstre, ci pentru multele tale îndurărĭ. Dómne, ascultă; Dómne, ĭertă; Dómne, audĭ, 19
şi fă; nu întârḑia, [h] pentru tine, Dumneḑeulŭ meŭ; căcĭ dupre numele teŭ se numesce cetatea ta şi poporulŭ teŭ.

[i] Şi pre-cândŭ încă vorbĭamŭ, şi mĕ ru- 20
gamŭ, şi mărturisĭamŭ păcatulŭ meŭ şi păcatulŭ poporuluĭ meŭ Israelŭ, şi aduceamŭ cererea mea înaintea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ, pentru muntele celŭ sântŭ alŭ Dumneḑeuluĭ meŭ; Da, pre-cândŭ încă vorbĭamŭ 21
în rugăcĭune, bărbatulŭ [k] Gabrielŭ, pre care-lŭ vĕḑusemŭ în visiune maĭ 'nainte, lucindŭ în strălucire, [l] s'a atinsŭ de mine [m] camŭ pe la óra sacrificĭuluĭ de séră. Şi *m'a* învĕţatŭ, 22
a vorbitŭ cu mine, şi a ḑisŭ: Daniele, eşit'amŭ, ca să-ţĭ daŭ pricepere. La începutulŭ 23
rugăcĭunilorŭ tale a eşitŭ cuvêntulŭ, şi [n] eŭ amŭ venitŭ să *ţi-lŭ* arĕtŭ; ([o] căcĭ tu *escĭ* ĭubitŭ fórte); de aceea [p] înţelege cuvêntulŭ, şi pricepe visiunea. Şepte-ḑecĭ de septĕmânĭ s'aŭ 24
hotărîtŭ asupra poporuluĭ teŭ, şi asupra cetăţeĭ tale celeĭ sânte; pentru oprirea fără-de-legeĭ, pentru nimicirea păcatelorŭ, [q] pentru espiarea nedreptăţeĭ [r] şi întroducerea dreptăţeĭ celeĭ eterne; pentru sigilarea visiuneĭ şi a profeţireĭ [s] şi ungerea Sânteĭ Sânţelorŭ. [t] Cunósce deci şi înţelege, *că* [u] de la 25
eşirea cuvêntuluĭ pentru rezidirea Ierusalimuluĭ până la [v] celŭ Unsŭ, [w] domnŭ, şepte septĕmânĭ *vorŭ fi*; şi şese-ḑecĭ şi dŭoĕ de septĕmânĭ *vorŭ fi*; rezidi-se-vorŭ şi zidĭurile, [x] şi chĭarŭ în timpurĭ de strîmtorare. Şi după 26
şese-ḑecĭ şi dŭoĕ de septĕmânĭ [y] celŭ Unsŭ

---

[a] 1 Reg. 8. 47, 48. Neem. 1. 6, 7. & 9. 33, 34. Ps. 106. 6. Isa. 64. 5, 6, 7. Ier. 14. 7. Vers. 15.
[b] 2 Cron. 36. 15, 16. Vers 10.
[c] Neem. 9. 33.
[d] Vers. 7.
[e] Neem. 9. 17. Ps. 130. 4, 7.
[f] Vers. 6.
[g] Isa. 1. 4, 5, 6. Ier. 8. 5, 10.
[h] Lev. 26. 14, etc. Deut. 27. 15. etc. & 28. 15, etc. & 29. 20, etc. & 30. 17, 18. & 31. 17, etc. & 32. 19, etc Plân. 2. 17.
[i] Zech. 1. 6.
[j] Plân. 1. 12. & 2. 13. Ezec. 5. 9. Amos. 3. 2.
[k] Lev. 26. 14, etc. Deut. 28. 15. Plân. 2. 17.
[l] Isa. 9. 13. Ier. 2. 30. & 5. 3. Osea. 7. 7, 10.
[m] Ier. 31. 28. & 44. 27.
[n] Plân. 2. 15, 16.
[o] Ps. 44. 13, 14. & 79 4.
[p] Plân. 5. 18.
[q] Vers. 19.
[r] Num. 6. 25. Ps. 67. 1. & 80. 3, 7, 19. Ps. 31. 1. & 71. 2. Mic. 6. 4, 5.
[s] Vers. 20. Zech. 8. 3.
[t] Esod. 20. 5.
[u] Plân. 2. 15, 16.
[v] Ps. 44. 13, 14. & 79 4.
[w] Plân. 5. 18.
[x] Vers. 19.
[y] Num. 6. 25. Ps. 67. 1. & 80. 3, 7, 19. Ioan 16. 24.
[z] Isa. 37. 17.
[a] Esod. 3. 7. Ps. 80. 14, etc.
[b] Ier. 25. 29.
[c] Ps. 79. 9, 10. & 102. 15, 16.
[d] Ps. 32. 5. Isa. 65. 24.
[e] Cap. 8. 16.
[f] Cap. 8. 18. & 10 10, 16.
[g] 1 Reg. 18 36.
[h] Cap. 10. 12.
[i] Cap.10. 11, 19.
[j] Mat. 24. 15.
[k] Isa. 53. 10.
[l] Isa. 53. 11. Ier 23. 5, 6. Ebr. 9. 12. Apoc. 14. 6.
[m] Ps. 45. 7. Luc. 1. 35. Ioan 1. 41.
[n] Ebr. 9. 11.
[o] Vers. 23.
[p] Mat 24. 15.
[q] Esra 4. 24. & 6. 1, 15. & 7. 1. etc. Neem. 2. 1, 3, 5, 6, 8.
[r] Ioan 1. 41. & 4. 25.
[s] Isa. 55 4.
[t] Neem. 4. 8, 16, 17, 18. & 6. 15
[u] Isa. 53. 8. Marc. 9. 12. Luc. 24. 26, 46.

Digitized by Google

va fi stêrpitŭ; [a]şi nicĭ unŭ urmaşŭ nu *va avé*; [b]şi poporulŭ domnuluĭ care va veni, [c]va nimici cetatea [d]şi sanctuarulŭ; [e]şi sfârşitulŭ eĭ *va fi ca* [f]cu potopulŭ; şi pustiirile sûnt hotărîte
27 până la sfârşitulŭ resbeluluĭ. Şi va face [g]legămêntŭ tare cu [h]mulţĭ intr'o septĕmână; şi la mediloculŭ septĕmâneĭ va face să înceteze sacrificiulŭ şi darulŭ de pâne; şi pe aripa *templuluĭ va fi* [i]urîciunea pustiitóre; [j]şi până ce nimicirea hotărîtă se va revĕrsa asupra celuĭ pustiitorŭ.

Visiunea luĭ Danielŭ cu îngerulŭ şi descoperirĭ date de d'însulŭ.

10 IN anulŭ alŭ treilea alŭ luĭ Cirŭ, regele Persieĭ, unŭ cuvêntŭ fu descoperitŭ luĭ Danielŭ, [a]alŭ căruĭ nume era Beltesazzarŭ; [b]cuvêntulŭ *fu* adevĕratŭ, [c]şi lupta *fu* mare; şi a priceputŭ cuvêntulŭ, [d]şi a înţelesŭ vi-
2 siunea. În dilele acelea eŭ Danielŭ amŭ
3 fostŭ în jale treĭ septĕmânĭ de dile: Pâne plăcută n'amŭ mâncatŭ, şi carne şi vinŭ n'aŭ întratŭ în gura mea, [e]nicĭ m'amŭ unsŭ de locŭ, până la implinirea celorŭ treĭ septĕmânĭ de dile.
4 Şi in a dŭoĕ-decĭ şi patra di a luneĭ ânteĭ, cândŭ mĕ aflamŭ la malulŭ fluviuluĭ
5 celuĭ maro, anume [f]Tigrulŭ, [g]Redicat'amŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ vĕdutŭ, şi [h]éccĕ, unŭ omŭ îmbrăcatŭ *într'unŭ vestmêntŭ* de inŭ, şi cópsele luĭ [i]incinse cu [j]aurŭ curatŭ de Ufazŭ;
6 Corpulŭ seŭ [k]ca crisolitulŭ, faţa sa [l]ca privirea fulgeruluĭ, [m]ochiĭ seĭ ca făcliĭ de focŭ, braţĭele sale [n]şi picĭórele sale ca privirea arameĭ lustruite, [o]şi sunetulŭ cuvintelorŭ sale ca vuetulŭ uneĭ mulţimĭ.
7 Şi [p]numaĭ eŭ singurŭ Danielŭ amŭ vĕdutŭ visiunea; căcĭ bărbaţiĭ ce eraŭ cu mine n'aŭ vĕdutŭ visiunea, ci frică mare a căduţŭ preste d'înşiĭ, şi aŭ fugitŭ, ca să se ascundă.
8 Decĭ rĕmas'amŭ singurŭ, şi amŭ vĕdutŭ acéstă mare visiune; [q]şi n'a rĕmasŭ putere în mine; şi [r]frumoseţa putereĭ mele se schimbă în sluţeniă, şi nu mĭ-aŭ maĭ rĕmasŭ puterĭ.
9 Căcĭ auḑisemŭ vócea cuvintelorŭ sale; [s]şi cândŭ auḑiiŭ vócea cuvintelorŭ sale, căḑuiŭ ameţitŭ pe faţa mea, atingêndu-se faţa mea
10 de pământŭ. [t]Şi éccĕ, o mână s'a atinsŭ de mine, care m'a pusŭ pe genunchiele mele
11 şi *pe* palmele mânelorŭ mele; Şi a ḑisŭ către mine: Daniele, [u]bărbatŭ ĭubitŭ fórte, ĭé aminte la cuvintele, ce-ţĭ voiŭ vorbi, şi stăĭ dreptŭ; căcĭ sûnt trămesŭ acumŭ către tine. Şi cândŭ a vorbitŭ cu mine cuvêntulŭ acesta, amŭ statŭ tremurândŭ. Şi mĭ-a ḑisŭ: 12
[v]Nu te teme, Daniele, căcĭ din ḑiua ânteĭa, de cândŭ ţĭ-aĭ îndreptatŭ ânima ta spre înţelegerea *acestorŭ lucrurĭ*, şi a te umili înaintea Dumneḑeuluĭ teŭ, [w]auḑitu-s'aŭ cuvintele tale, şi eŭ amŭ venitŭ pentru cuvintele tale. [x]Dară patronulŭ regatuluĭ Persieĭ mi 13
s'a împotrivitŭ dŭoĕ-ḑecĭ şi una de ḑile; dară éccĕ, [y]Mihaelŭ, unulŭ din ceĭ maĭ marĭ *îngerĭ*, a venitŭ să mĕ ajute; şi eŭ amŭ rĕmasŭ acolo lângă regiĭ Persieĭ; Şi amŭ ve- 14
nitŭ să te facŭ să înţelegĭ ceea ce se va întêmpla poporuluĭ teŭ [a]în ḑilele de apoĭ: [b]căcĭ visiunea *este* încă pentru *multe* ḑile.
Şi pre-cândŭ vorbĭa aceste cuvinte că- 15
tră mine, [c]pus'amŭ faţa mea la pământŭ, şi amŭ amuţitŭ. Şi éccĕ, [d]*unulŭ* în chipulŭ fi- 16
ilorŭ omuluĭ [e]s'a atinsŭ de buzele mele: atuncea deschis'amŭ gura mea, şi amŭ vorbitŭ; şi amŭ ḑisŭ către celŭ ce sta înaintea mea: Domnulŭ meŭ, din causa visiuneĭ [f]dureri venit'aŭ asupră-mĭ, şi nu mĭ-aŭ maĭ rĕmasŭ puterĭ. Şi cumŭ póte servulŭ domnuluĭ meŭ 17
să vorbéscă cu unŭ astŭ-feliŭ de domnŭ? Şi câtŭ pentru mine, de acumŭ n'a maĭ rĕmasŭ în mine nicĭ o putere; ba nicĭ suflare n'a maĭ rĕmasŭ în mine.
Şi éră-şi s'a atinsŭ de mine *celŭ* ase- 18
menea omuluĭ, şi m'a împuternicitŭ; [g]Şi a 19
ḑisŭ: [h]Nu te teme, bărbatŭ ĭubitŭ fórte; pace ţie; îmbărbătéză-te, da, îmbărbătézăte! Şi pre-cândŭ vorbĭa către mine, m'amŭ întăritŭ, şi amŭ ḑisŭ: Să vorbéscă domnulŭ meŭ, căcĭ m'aĭ întăritŭ.
Şi a ḑisŭ: Sciĭ óre de ce amŭ venitŭ la 20
tine? şi acumŭ mĕ voiŭ întórce să mĕ batŭ [i]cu patronulŭ Persieĭ; şi cândŭ voiŭ eşi, éccĕ, patronulŭ Grecieĭ va veni. Dară 'ţĭ voiŭ da 21
în scire ce este scrisŭ în Scriptura adevĕruluĭ, şi nu *este* nimenea care să mĕ ajute întru acestea [j]fără numaĭ Mihaelŭ, patronulŭ vostru.

SI [a]în anulŭ âncĕiŭ alŭ luĭ [b]Dariŭ, Medulŭ, **11**
stăteamŭ, ca să-lŭ întărescŭ, şi să-lŭ împuternicescŭ.
Şi acumŭ 'ţĭ voiŭ spune adevĕrulŭ: éccĕ, 2
încă treĭ regĭ se vorŭ rĕdica în Persia; şi alŭ patrulea va fi multŭ maĭ avutŭ decâtŭ

---

a 1 Pet. 2. 21, & 3. 18.
b Mat. 22. 7.
c Luc. 19. 44.
d at. 24. 2.
e Mat. 24. 6, 14.
f Isa. 8. 7, 8. Cap. 11. 10, 22. Nah. 1. 8.
g Isa. 42. 6. & 55. 3. Ier. 31. 31. Ezec. 16. 60, 61, 62.
h Isa. 53. 11. Mat. 26. 28. Rom. 5. 15, 19. Ebr. 9. 28.
i Mat. 24. 15. Marc. 13. 14. Luc. 21. 20.
j Vedĭ Isa. 10. 22, 23. & 28. 22. Cap. 11. 36. Luc. 21. 24. Rom. 11. 26.

Capulŭ 10.

a Cap. 1. 7.
b Cap. 8. 26. Apoc. 19. 9.
c Vers. 14.
d Cap. 1. 17. & 8. 16.
e Mat. 6. 17.
f Fac. 2. 14.
g Ios. 5. 13.
h Cap. 12. 6, 7.
i Apoc. 1. 13, 14, 15. & 15. 6.
j Ier. 10. 9.
k Ezec. 1. 16.
l Ezec. 1. 14.
m Apoc. 1. 14. & 19. 12.
n Ezec. 1. 7. Apoc. 1. 15.
o Ezec. 1. 24. Apoc. 1. 15.
p 2 Reg. 6. 17. Fapt. 9. 7.
q Cap. 8. 27.
r Cap. 7. 28.
s Cap. 8. 18.
t Ier. 1. 9. Cap. 9. 21. Apoc. 1. 17.
u Cap. 9. 23.
v Apoc. 1. 17.
w Cap. 9. 3, 4, 22, 23. Fapt. 10. 4.
x Vers. 20.
y Vers. 21. Cap. 12. 1. Iuda 9. Apoc. 12. 7.
a Fac. 49. 1. Cap. 2. 28.
b Cap. 8. 26. Vers. 1. Hab. 2. 3.
c Vers. 9. Cap. 8. 18.
d Cap. 8. 15.
e Vers. 10. Ier. 1. 9.
f Vers. 8.
g Vers. 11.
h Jude. 6. 23.
i Vers. 13.
j Vers. 13. Iuda 9. Apoc. 12. 7.

Capulŭ 11.

a Cap. 9. 1.
b Cap. 5. 31.

Digitized by Google

toţĭ; şi după ce se va întări prin averea
sa, va rĕdica pre toţĭ asupra regatuluĭ Grecieĭ.
3 Şi se va rĕdica [c] unŭ rege vitézŭ, şi va
domni cu putere mare, şi [d] va face dupre
4 voĭa sa. Şi cumŭ se va întări, [e] regatulŭ seŭ
se va îmbucăţi, şi se va împărţi în cele pa-
tru vênturĭ ale ceriuluĭ; dară nu pentru
urmaşiĭ seĭ, [f] nicĭ dupre domnia ce elŭ a dom-
nitŭ; căcĭ regatulŭ seŭ se va stêrpi, şi *se*
va da altora afară de acestia.
5 Şi regele de la méḑă-ḑi se va întări, şi
încă unulŭ din maĭ mariĭ seĭ; şi acesta va
învinge pre acela, şi va domni: *şi* domnia
6 sa *va fi* o domniă mare. Şi după câţĭ-va
anĭ vorŭ face legămêntŭ *între eĭ*; căcĭ fiĭca
reguluĭ de la méḑă-ḑi va veni cătră regele
de la méḑă-nópte, ca să facă învoire; dară
ea nu va păstra puterea braţiuluĭ, şi nicĭ
elŭ nicĭ puterea sa nu va sta; ci va fi dată
ea şi ceĭ ce aŭ adus'o, şi celŭ născutŭ din
ea, şi celŭ ce o sprijiníа, în *acele* timpurĭ.
7 Dară se va rĕdica în locŭlŭ aceluĭa o vlă-
stare din rădĕcinele eĭ, care venindŭ cu
putere, va năvăli în întăririle regeluĭ de la
8 méḑă-nópte, le va bate, şi va birui; Şi va
duce în Egiptŭ prinşĭ chĭarŭ şi pre ḑeiĭ lorŭ
cu chipurile cele vĕrsate ale lorŭ, cu vasele
lorŭ cele preţióse de argintŭ şi de aurŭ;
atuncĭ elŭ va lăsa *în pace câţĭ-va* anĭ pre
9 regele de la méḑă-nópte. Érŭ acesta va în-
tra în regatulŭ regeluĭ de la méḑă-ḑi; dară
se va înturna în ţéra sa.
10 Érŭ fiiĭ aceluĭa se vorŭ scula *la resbelŭ*,
şi vorŭ aduna mulţime de oştĭ marĭ; şi *u-*
nulŭ din eĭ va veni, [g] va potopi, şi se va re-
vĕrsa: dară éră-şĭ va veni, şi se va scula *la*
11 *resbelŭ* [h] până la întăririle luĭ. Atuncea re-
gele de la méḑă-ḑi se va înfuria, va eşi, şi
se va bate cu elŭ, cu regele de la méḑă-
nópte; acesta va rĕdica *la bătaiă* o mulţime
mare; dară mulţimea va fi dată în mâna a-
12 cestuĭ *de la méḑă-ḑi*. *Şi* după ce va lua
mulţimea, ânima sa se va sumeţi; şi va stêr-
pi ḑecĭ de miĭ; dară nu se va împuternici
13 *prin acésta*; Căcĭ regele de la méḑă-nópte
éră-şĭ se va întórce, şi va rĕdica o mulţime
maĭ mare decâtŭ cea d'âmtĕiŭ, şi va veni
cu furiă după câţĭ-va anĭ cu óste mare şi
14 cu avuţiă mare. Şi în acele timpurĭ se vorŭ
scula mulţĭ asupra regeluĭ de la méḑă-ḑi;
şi din poporulŭ teŭ se vorŭ rĕdica ceĭ a-
prigĭ, ca să împlinéscă visiunea: dară vorŭ
15 cădé. Aşa regele de la méḑă-nópte va ve-
ni, va rĕdica valurĭ, şi va cuprinde cetăţĭ
întărite; şi puterile celuĭ de méḑă-ḑi nu se
vorŭ maĭ împotrivi, nicĭ mulţimea aleşilorŭ
seĭ, şi nu *va fi* putere de împotrivire. Da- 16
ră celŭ ce va veni asupră-ĭ [i] va face dupre
voĭa sa, şi [j] nu *va fi* cine să stee înaintea
luĭ: şi va sta în pământulŭ celŭ măreţŭ, ca-
re *va fi* cu totulŭ în mânele sale. Şi va [k] în- 17
drepta faţa sa, ca să între cu puterea în-
treguluĭ seŭ regatŭ, şi va face cu d'însulŭ
învoire; şi-ĭ va da féta *uneĭa* din femeele
sale, ca să strice ţéra; dară ea nu va sta
în partea luĭ, [l] nicĭ va fi pentru elŭ. Apoĭ 18
va întórce faţa sa cătră insule, şi va cu-
prinde multe; dară o căpiteniă va face să
înceteze ocara făcută luĭ; şi afară *de acés-*
ta 'ĭ va resplăti ocara luĭ. Atuncea va în- 19
tórce faţa sa cătră întăririle ţereĭ sale; dară
se va potecni, va cădé, [m] şi nu se va maĭ afla.
Şi în locŭlŭ seŭ se va rĕdica unulŭ, 20
care va face să trécă unŭ strîngĕtorŭ de
darŭ *prin* podóba regatuluĭ; dară în puţine
ḑile se va nimici, *dară* nu în urgiă, nicĭ în
resbelŭ. Şi în locŭlŭ seŭ [n] se va rĕdica unŭ 21
omŭ de despreţŭ, căruĭa nu s'a hotărîtŭ o-
nórea de rege; dară va veni *cândŭ totulŭ va*
fi în pace, şi va cuprinde regatulŭ prin mă-
gulirĭ. [o] Şi oştile cutropitóre se vorŭ cutropi 22
de d'inaintea sa, şi se vorŭ frânge; [p] chĭarŭ
şi domnulŭ în legămêntŭ *cu d'însulŭ*. Şi 23
după legămêntulŭ *făcutŭ* cu d'însulŭ, [q] elŭ va
întrebuinţa vicleniă; căcĭ se va sui, şi cu
puţinŭ poporŭ va învinge. Va năvăli chĭarŭ 24
asupra locurilorŭ celorŭ pacĭnice şi grase
ale provincieĭ; şi va face *ceea* ce n'aŭ fă-
cutŭ părinţiĭ seĭ, nicĭ părinţiĭ părinţilorŭ seĭ:
va împărţi între d'înşiĭ prĕḑele şi răpirile
şi averile; *şi* va unelti uneltirile sale asu-
pra întăririlorŭ; şi *acésta* pentru unŭ timpŭ.
Şi va scula óstea sa şi curagĭulŭ seŭ asu- 25
pra regeluĭ de la méḑă-ḑi cu putere mare;
şi regele de la méḑă-ḑi se va rĕdica la res-
belŭ cu óste mare şi tare fórte; dară nu
va puté să stee, căcĭ vorŭ unelti uneltirĭ a-
supră-ĭ. Şi ceĭ ce mâncaŭ mâncările luĭ 'lŭ 26
vorŭ strica: şi óstea sa va fi [r] cotropită; şi
mulţĭ vorŭ cădé ucişĭ. Érŭ ânimele aces- 27
torŭ dŭoĭ regĭ *nu vorŭ căuta decâtŭ* a-şĭ face
rĕŭ *unulŭ altuĭa*, şi la aceeaşĭ mésă *stândŭ*
vorŭ vorbi minciunĭ; dară acésta nu va is-
buti; căcĭ [s] sfârşitulŭ *va fi* pentru unu timpŭ
hotărîtŭ. Atuncea se va întórce în pămên- 28
tulŭ seŭ cu mare avuţiă; şi [t] ânima sa *va fi*
îndreptată împotriva sântuluĭ legămêntŭ; şi-şĭ
va împlini *voĭa*, şi se va întórce éră-şĭ în
pământulŭ seŭ. La unŭ timpŭ hotărîtŭ é- 29
ră-şĭ va năvăli spre méḑă-ḑi; [u] dară acéstă
din urmă *dată* nu va fi [v] ca cea d'âmtĕia.

[c] Cap. 7. 6. & 8. 5.
[d] Cap. 8. 4. Vers. 16, 36.
[e] Cap. 8. 8.
[f] Cap. 8. 23.
[g] Isa. 8. 8. Cap. 9. 26.
[h] Vers. 7.
[i] Cap. 8. 4, 7. Vers. 3, 36.
[j] Ios. 1. 5.
[k] 2 Cron 20. 3.
[l] Cap. 9. 26.
[m] Iov 20. 8. Ps. 37. 36. Ezec. 26. 21.
[n] Cap. 7. 8. & 8. 9, 23, 25.
[o] Vers. 10.
[p] Cap. 8. 10, 11, 25.
[q] Cap. 8. 25.
[r] Vers. 10, 22.
[s] Vers. 29, 35, 40. Cap. 8. 19.
[t] Vers. 22.
[u] Vers. 25.
[v] Vers. 23.

Digitized by Google

30 [x] Căcĭ corăbiele Chitteilorŭ vorŭ veni asupră-ĭ;
şi se va înspăimênta, şi întorcêndu-se, se va
înfuria [y] in contra sântuluĭ legămêntŭ; şi-şĭ
va împlini *voĭa*; şi întorcêndu-se, se va în-
ţelege cu ceĭ ce aŭ părăsitŭ legămêntulŭ
celŭ sântŭ.
31 Şi oştĭ *trămese* de elŭ vorŭ sta, [z] şi vorŭ
profana sanctuarulŭ, întărirea, şi vorŭ des-
fiinţa *sacrificiulŭ* celŭ perpetuŭ, şi vorŭ ră-
32 dica urîcĭunea pustiireĭ. Şi pre ceĭ ce ne-
legĭuescŭ asupra legămêntuluĭ 'ĭ va strica cu
măguliriĭ; dară poporulŭ, care cunósce pre
Dumneḑeulŭ seŭ, va fi tare, şi va face *lu-*
33 *cruri mari*. [a] Şi înţelopţiĭ poporuluĭ vorŭ în-
vĕţa pre mulţĭ; [b] dară vorŭ cădé de sabiă
şi de flacără, de captivitate şi de răpire,
34 *pentru* unŭ timpŭ. Şi cându vorŭ cădé, vorŭ
fi ajutaţĭ cu puţinŭ ajutorŭ; şi mulţĭ se vorŭ
35 uni cu d'însiĭ cu făţarniciă. Şi d'intre în-
ţelepţĭ *câţĭ-va* vorŭ cădé, [c] pentru ca să fie
încercaţĭ şi curăţiţĭ şi înălbiţĭ [d] până la tim-
pulŭ sfârşituluĭ; [e] căcĭ acésta *va fi numaĭ*
pentru unŭ timpŭ hotărîtŭ.
36 Şi regele [f] va face dupre voĭa sa, şi [g] se
va înălţa şi sumeţi preste orĭ-ce ḑeŭ, şi va
vorbi lucrurĭ de necreḑutŭ [h] împotriva Dum-
neḑeuluĭ ḑeilorŭ, şi va isbuti, [i] până se va
împlini urgia; căcĭ cele hotărîte se vorŭ face.
37 Şi nu va ţiné sémă nicĭ de ḑeiĭ părinţilorŭ
seĭ, [j] nicĭ de dorinţa femeelorŭ, [k] nicĭ nu va
ţiné sémă de vre-unŭ ḑeŭ óre-care; ci se
38 va sumeţi preste toţĭ. Dară va onora în
pământulŭ seŭ pre ḑeulŭ Mauzimŭ (*întăririlorŭ*), ḑeŭ, pre care părinţiĭ seĭ nu l'aŭ
cunoscutŭ; 'lŭ va onora cu aurŭ şi argintŭ,
39 cu petre preţióse şi cu lucrurĭ pe preţŭ. Şi
va face *voĭa sa* întăririloru cele tarĭ d'îm-
preună cu ḑeulŭ celŭ străinŭ; cine *'lŭ* va
recunósce, *aceluĭa* 'ĭ va da multă onóre, 'ĭ
va face să domnéscă preste mulţĭ, şi ţéra *li*
vă împărţi-o dreptŭ resplată.
40 [l] Astŭ-feliŭ în timpulŭ din urmă regele
de la méḑă-ḑi se va împunge cu d'însulŭ;
şi regele de la méḑă-nópte va năvăli asu-
pră-ĭ [m] ca unŭ vêrtejŭ, cu carĕ [n] şi cu călăreţĭ,
şi cu corăbiĭ multe; va năvăli şi asupra *al-*
41 *torŭ* ţerĭ, *le* [o] va potopi, şi se va revĕrsa; Va
năvăli şi în pământulŭ celŭ măreţŭ, şi multe
ţerĭ vorŭ cădé; dară acestea vorŭ scăpa din
mâna sa: [p] Edomulŭ, Moabulŭ, şi fruntaşiĭ fi-
42 ilorŭ luĭ Ammonŭ. Aşa 'şĭ va întinde mâna
preste ţerĭ; şi pământulŭ Egipteluĭ nu va
scăpa. Va domni preste tesaurele de aurŭ 43
şi de argintŭ şi de tóte cele plăcute ale E-
giptuluĭ: şi Libienĭĭ şi Etiopienĭĭ vorŭ urma
[q] paşiĭ seĭ. Dară sciriĭ de la resăritŭ şi de la 44
méḑă-nópte turburându-lŭ, va eşi cu mâniă
mare, ca să nimicéscă şi să pérdă pre mulţĭ.
Şi întinḑêndŭ corturile pavilionuluĭ seŭ in- 45
tre mărĭ către [r] muntele celŭ măreţŭ *şi* sântŭ,
[s] va ajunge la sfârşitulŭ seŭ, şi nu *va fi* cine
să-lŭ ajute.

CĂCĬ în timpulŭ acela se va scula [a] Mi- 12
haelŭ, patronulŭ celŭ mare, care stă
pentru fiiĭ poporuluĭ teŭ; [b] şi *de si* va fi timpŭ
de strîmtorare, cumŭ nicĭ o dată n'a fostŭ,
de cându a statŭ poporu până în timpulŭ
acela, totu-şĭ în timpulŭ acela [c] va scăpa
poporulŭ teŭ, totŭ ce se va afla [d] scrisŭ în
carte. Da, mulţĭ din ceĭ ce dormĭaŭ, *ca* în 2
ţerâna pământuluĭ, se vorŭ scula: [e] uniĭa spre
nemurire, érŭ altiĭ spre ocară [f] *şi* ruşine e-
ternă. [g] Şi înţelepţiĭ vorŭ [h] străluci ca stră- 3
lucirea bolţeĭ cerescĭ, [i] şi ceĭ ce aŭ întorsŭ
pre mulţĭ la dreptate [j] ca stelele în eternŭ
şi perpetuŭ.
[k] Şi tu, Daniele, [l] tăĭnuesce cuvintele, şi 4
sigiléză cartea, până în [m] timpulŭ sfârşituluĭ:
atuncea mulţĭ vorŭ cutriera, şi cunoscinţa
se va îmmulţi.
Şi eŭ Danielŭ amŭ privitŭ, şi éccĕ, sta 5
dŭoĭ altiĭ, unulŭ d'incóce pe malulŭ rîuluĭ,
şi unulŭ d'incolo pe malulŭ [n] rîuluĭ. Şi a 6
ḑisŭ *unuĭa* către [o] bărbatulŭ celŭ îmbrăcatŭ
cu *vestmêntŭ* de inŭ, care *era* d'asupra ape-
lorŭ rîuluĭ: [p] Cându *va fi acestŭ* sfârşitŭ alŭ
minunilorŭ acestora? Şi amŭ auḑitŭ pre băr- 7
batulŭ celŭ îmbrăcatŭ în inŭ, care *era* d'a-
supra apelorŭ rîuluĭ, cându [q] şĭ-a înălţatŭ
drépta şi stânga spre ceriŭ, şi a juratŭ pe
[r] celŭ viŭ în eternŭ, [s] că *acésta va fi* la unŭ
timpŭ, în timpurĭ şi jumătate *de timpŭ*;
[t] şi cându se va împlini sfărămarea puterei
[u] poporuluĭ sântŭ, tóte acestea se vorŭ împlini.
Şi eŭ amŭ auḑitŭ, dară n'amŭ înţelesŭ; 8
atuncea amŭ ḑisŭ: Domnulŭ meŭ, care *este*
sfârşitulŭ acestora? Şi ḑisu-*mi*-a: Du-te, 9
Daniele, căcĭ cuvintele *sunt* ascunse şi si-
gilate [v] până la timpulŭ sfârşituluĭ. [x] Mulţĭ se 10
vorŭ curăţi, se vorŭ albi şi se vorŭ lămuri;
[y] dară nelegĭuiţiĭ vorŭ nelegĭui, şi nimenea
din nelegĭuiţĭ nu va înţelege: ci [z] înţelepţiĭ

---

x Num. 24. 24. Ier. 2. 10.
y Vers. 28.
z Cap. 8 11. & 12. 11.
a Mal. 2. 7.
b Ebr. 11. 35, etc
c Cap. 12. 10. 1 Pet. 1. 7.
d Cap 8. 17, 19. Vers. 40.
e Vers 29.
f Vers 16.
g Cap. 7. 8, 25. & 8. 25. 2 Thes. 2. 4. Apoc 13. 5, 6
h Cap. 8. 11, 24, 25.
i Cap. 9. 27.
j 1 Tim. 14. 3.
k Isa. 14. 13. 2 Thes. 2. 4.
l Vers. 35.
m Isa 21. 1. Zech. 9. 14.
n Ezec 38. 4, 15. Apoc 9. 16.
o Vers. 10, 22.
p Isa. 11. 14.
q Esod 11. 8. Jude. 4. 10.
r Ps. 48. 2. Vers 16. 41. 2 Thes. 2. 4.
s 2 Thes. 2. 8. Apoc. 19. 20.

Capulŭ 12.

a Cap. 10. 13, 21.
b Isa. 26. 20, 21. Ier. 30. 7. Mat 24. 21. Apoc. 16. 18.
c Rom. 11. 26.
d Esod. 32. 32. Ps 56. 8. & 69 28. Ezec. 13. 9. Luc. 10. 20. Filp. 4. 3. Apoc. 3. 5. & 13. 8.
e Mat. 25. 46. Ioan 5. 28, 29. Fapt. 24. 15.
f Isa. 66. 24.
g Cap. 11. 33, 35.
h Prov. 4. 18. Mat. 13. 43.
i Isa 5. 20.
j 1 Cor. 15. 41, 42.
k Cap. 8. 26. Vers. 9.
l Apoc. 10. 4. & 22. 10.
m Cap. 10. 1. Vers. 9.
n Cap. 10. 4.
o Cap. 10. 5.
p Cap. 8. 13.
q Deut. 32. 40. Apoc. 10. 5, 6.
r Cap. 4. 34.
s Cap. 7. 25. & 11. 13. Apoc. 12. 14.
t Luc. 21. 24.
u Cap. 8. 24.
v Vers. 4.
x Cap. 11. 35. Zech. 13. 9.
y Osea. 14. 9. Apoc. 9. 20. & 22. 11.
z Cap. 11. 33, 35. Ioan 7. 17. & 8. 47. & 18. 37

Digitized by Google

11 vorŭ înţelege. Şi din timpulŭ [a] *în care sacrificiulŭ* celŭ perpetuŭ se va desfiinţa, şi urîciunea pustiireĭ se va rĕdica, *va fi* o mie
12 dŭoĕ sute şi noŭĕ-decĭ de ḑile. Fericitŭ celŭ ce va ascepta şi va ajunge la o mie treĭ sute treĭ-decĭ şi cincĭ de ḑile. Dară 13
tu, [b] du-te până la sfârşitulŭ *teŭ*; [c] şi te veĭ repausa, [d] şi veĭ rĕmâné în sórta ta până la sfârşitulŭ ḑilelorŭ.

OSEA.

Dumneḑeŭ mustră idololatria cea ruşinósă a Israeliţilorŭ: dară li dă speranţă de îndurare.

1 CUVÊNTULU luĭ Iehova ce a fostŭ cătră Osea, fiiulŭ luĭ Beeri, în ḑilele luĭ Uzia, ale luĭ Iotamŭ, ale luĭ Ahazŭ, *şi* ale luĭ Hezekia, regĭ aĭ luĭ Iuda, şi în ḑilele luĭ Ieroboamŭ, fiiulŭ luĭ Ioaşŭ, regele luĭ Israelŭ.

2 Inceputulŭ vorbireĭ luĭ Iehova prin Osea. Iehova ḑise luĭ Osea: [a] Mergĭ, ĭé-ţĭ o femeă desfrênată, şi *fă* în desfrênarea *cu ea* fiĭ; căcĭ [b] ţéra a desfrênatŭ, *abătêndu-se* din urma luĭ Iehova.

3 Decĭ a mersŭ, şi a luatŭ pre Gomera, fiĭca luĭ Diblaimŭ; şi ea concepu, şi-ĭ născu
4 unŭ fiiŭ. Şi Iehova a ḑisŭ catră d'însulŭ: Chĭamă numele luĭ: Ezreelŭ; căcĭ încă puçinŭ, [c] şi voiŭ resbuna sângele Ezreeluluĭ asupra caseĭ luĭ Iehu, [d] şi voiŭ face să înceteze regatulŭ caseĭ luĭ Israelŭ. [e] Şi în ḑiŭa
5 aceea voiŭ frânge arculŭ luĭ Israelŭ în valea Ezreeluluĭ.

6 Şi ea concepu încă, şi născu o fiĭcă. Şi *Iehova* a ḑisŭ cătră d'însulŭ: Chĭamă numele eĭ: Lo-Ruhama (*cea fără îndurare*): [f] căcĭ nu voiŭ maĭ avé îndurare de casa luĭ
7 Israelŭ, ci cu totulŭ 'ĭ voiŭ răpi. [g] Ĕrŭ de casa luĭ Iuda mĕ voiŭ îndura, şi-ĭ voiŭ mêntui prin *mine însu-mĭ*, *care sûnt* Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ; [h] nu-ĭ voiŭ mêntui prin arcŭ, nicĭ prin sabiă, nicĭ prin resbelŭ, nicĭ prin caĭ, nicĭ prin călĕreţĭ.

8 Şi după ce a înţercatŭ pre Lo-Ruhama,
9 ea concepu şi născu *altŭ* fiiŭ. Şi a ḑisŭ *Iehova*: Chĭamă numele luĭ: Lo-Ammi (*nu-ĭ poporulŭ meŭ*); căcĭ voĭ nu-mĭ *sûnteţĭ* poporŭ,
10 şi eŭ nu vĭ voiŭ fi *Dumneḑeŭ*. Totu-şi [i] numerulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ va fi ca nĕsipulŭ măreĭ, care nu se póte mĕsura, nicĭ numera; [j] şi în loculŭ, unde li s'a ḑisŭ: [k] Nu sûnteţĭ poporulŭ meŭ, *acolo* li se va ḑice: Voĭ *sûnteţĭ*
11 [l] fiiĭ Dumneḑeuluĭ celuĭ viŭ. [m] Atuncea se vorŭ aduna la unŭ locŭ fiiĭ luĭ Iuda şi fiiĭ luĭ Israelŭ, 'şĭ vorŭ pune unŭ capŭ, şi se vorŭ sui din ţéra; căcĭ mare *va fi* ḑiŭa Ezreeluluĭ.

DICEŢĬ fraţilorŭ vostri: Ammi (*poporulŭ meŭ*), şi surorilorŭ vóstre: Ruhama (*cea îndurată*). 2

Dumneḑeŭ se judecă cu poporulŭ seŭ şi-lŭ ameninţă; dară făgăduesce a-ĭ ĭerta.

Certaţi-vĕ cu muma vóstră, certaţi-vĕ! 2
Căcĭ [a] ea nu *este* femea mea,
Şi eŭ nu *sûnt* bărbatulŭ eĭ;
Ca să depărteze [b] desfrânările eĭ de d'înaintea
Şi adulteriele sale din ţiţele sale; [eĭ,
Ca să nu o [c] desbracŭ *până la* goliciune, 3
Şi să *nu* o punŭ ca în [d] ḑiŭa nascereĭ sale,
Şi să *nu* o facŭ [e] ca unŭ deşertŭ,
Şi să nu o punŭ ca unŭ pământŭ secŭ,
Şi să *nu o* facŭ să móră de [f] sete.
Nu voiŭ avé îndurare nicĭ de fiiĭ eĭ, 4
Fiindŭ-că *sûnt* [g] fiiĭ desfrênăreĭ.
[h] Căcĭ muma lorŭ a desfrênatŭ, 5
Născătórea lorŭ a făcutŭ ruşine;
Căcĭ a ḑisŭ: Voiŭ merge după ĭubiţiĭ meĭ,
[i] Cari-*mĭ* daŭ pânea mea şi apa mea,
Lâna mea şi inulŭ meŭ, oleĭulŭ meŭ şi bĕuturele mele.
De aceea éccĕ, [j] eŭ voĭŭ îngrădi calea eĭ 6
Şi voiŭ zidi unŭ zidiŭ, [cu spinĭ,
Ca să nu-şĭ afle căile sale.
Şi *de* va alerga după ĭubiţiĭ seĭ, nu-ĭ va a- 7
Şi de-ĭ va căuta, nu-ĭ va afla; [junge;
Atuncea va ḑice: [k] Voiŭ merge, şi mĕ voiŭ întórce cătră [l] bărbatulŭ meŭ celŭ d'âncĕiŭ;
Căcĭ maĭ bine 'mĭ *era* atuncea decâtŭ acumŭ.
Şi ea nu [m] cunoscu, că [n] eŭ 'ĭ dădeamŭ grâulŭ, 8
mustulŭ şi oleĭulŭ,
Şi *că*-ĭ îmmulţiamŭ argintulŭ şi aurulŭ,
Pre care-lŭ întrebuinţa pentru Baalŭ.
De aceea şi voiŭ [o] lua înapoĭ grâulŭ meŭ în 9
timpulŭ seŭ,

---

[a] Cap. 8. 11. & 11. 31.
[b] Vers. 9.
[c] Isa. 57. 2. Apoc. 14. 13.
[d] Ps. 1. 5.

OSEA.

Capulŭ 1.

[a] Aşa cap. 3. 1.
[b] Deut. 31. 16. Ps. 73. 27. Ier. 2. 13. Ezec. 23. 3, etc.
[c] 2 Reg. 10. 11.
[d] 2 Reg. 15. 10, 12.
[e] 2 Reg. 15. 29.
[f] 2 Reg. 17. 6, 23.
[g] 2 Reg. 19. 35.
[h] Zech. 4. 6. & 9. 10.
[i] Fac. 32. 12. Rom. 9. 27. 28.
[j] Rom. 9. 25, 26. 1. Pet. 2. 10.
[k] Cap. 2. 23.
[l] Ioan. 1. 12. 1 Ioan. 3. 1.
[m] Isa. 11. 12, 13. Ier. 3. 18. Ezec. 34. 23. & 37. 16—24.

Capulŭ 2.

[a] Isa. 50. 1.
[b] Ezec. 16. 25.
[c] Ier. 13. 22, 26. Ezec. 16. 37, 39.
[d] Ezec. 16. 4.
[e] Ezec. 19. 13.
[f] Amos. 8. 11, 13.
[g] Ioan 8. 41.
[h] Isa. 1. 21. Ier. 3. 1, 6, 8, 9. Ezec. 16. 15, 16, etc.
[i] Ier. 44. 17. Vers. 8, 12.
[j] Iov 3. 23. & 19. 8.
Plân. 3. 7, 9.
[k] Cap. 5. 15. Luc. 15. 18.
[l] Ezec. 16. 8.
[m] Isa. 1. 3.
[n] Ezec. 16. 17, 18, 19.
[o] Vers. 3.

Digitized by Google

Şi mustulŭ meŭ în timpulŭ seŭ;
Şi voiŭ trage *de la d'însa* lâna mea şi inulŭ meŭ,
Pre cari i le dădusemŭ, ca să-şĭ acopere goliciunea eĭ.
10 Şi acumŭ [p] voiŭ descoperi ruşinea eĭ înaintea ĭubiţilorŭ eĭ,
Şi nimenea nu o va scăpa din mâna mea;
11 [q] Şi voiŭ face să înceteze tótă desfĕtarea eĭ,
[r] Serbătorile eĭ, lunele cele noŭe ale eĭ, şi sabatele eĭ,
Şi tóte serbările eĭ.
12 Voiŭ nimici viĭele eĭ şi smochiniĭ eĭ,
[s] De cari a ţisŭ: Acésta-ĭ plata mea de meretrice,
Pre care mĭ-aŭ dat'o ĭubiţiĭ meĭ;
[t] Le voiŭ preface într'o pădure,
Şi férele câmpuluĭ le voru mânca.
13 Şi voiŭ pedepsi asupra eĭ ţilele Baalilorŭ,
In cari li tămĭăia,
Şi se [u] împodobĭa cu cerceiĭ seĭ şi cu salbe-
Şi mergea după ĭubiţiĭ seĭ; [le sale,
Ĕrŭ pre mine m'a uĭtatŭ, ţice Iehova.
14 De aceea éccĕ, eŭ o voiŭ ademeni,
Şi [v] o voiŭ duce într'unŭ deşertŭ,
Şi-ĭ voiŭ vorbi la ânimă.
15 Şi dintr'însulŭ 'ĭ voiŭ face viĭă,
Şi [x] valea strîmtorăreĭ pentru pórta speranţeĭ:
Şi va cânta acolo ca în [y] ţilele tênĕreţeĭ sale,
Şi [z] ca în ţiua suireĭ sale din pământulŭ Egiptuluĭ.
16 Şi în ţiua aceea, ţice Iehova,
Mĕ veĭ chiăma: Işi (*bărbatulŭ meŭ*);
Şi nu mĕ veĭ maĭ chĭăma: Baali (*domnulŭ meŭ*.
17 Căcĭ [a] voiŭ depărta numele Baalilorŭ din gura eĭ,
Şi nu-şĭ va maĭ aminti numele lorŭ.
18 Şi în ţiua aceea voiŭ încheia [b] legământŭ pentru d'înşiĭ
Cu férele câmpuluĭ,
Cu păserile ceriuluĭ,
Şi *cu* târîtórile pământuluĭ;
Şi [c] arculŭ, şi sabia, şi resbelulŭ le voiŭ stârpi din ţéră,
Şi voiŭ face ca eĭ să [d] locuéscă în siguranţă.
19 Şi mi te voiŭ logodi în eternŭ;
Da, mi te voiŭ logodi în dreptŭ şi dreptate,
In ĭubire şi îndurărĭ:
20 Da, mi te voiŭ logodi în credinţă;
Şi [e] veĭ cunósce pre Iehova.
21 Şi în ţiua aceea [f] voiŭ respunde, ţice Iehova,
Voiŭ respunde *cereреĭ* ceriurilorŭ,
Şi acestea vorŭ respunde *cereреĭ* pământuluĭ,
Şi pământulŭ va respunde *cereреĭ* grâuluĭ, a 22
mustuluĭ şi a oleĭuluĭ;
[g] Şi acestea vorŭ respunde *cereреĭ* Ezreeluluĭ.
Şi [h] o voiŭ semăna pentru mine în ţéră, 23
[i] Şi me voiŭ îndura de cea fără îndurare;
Şi [j] voiŭ ţice cătră nepoporulŭ meŭ: Poporulŭ meŭ escĭ,
Şi elŭ va ţice: Dumneţeulŭ meŭ *escĭ*.

Păcatulŭ luĭ Israelŭ, şi îndreptarea şi ĭertarea luĭ de cătră Dumneţeŭ.

DIS'a Iehova cătră mine: [a] Mergĭ ĕră-şĭ, 3
şi ĭubesce o femeă, ĭubită de [b] bărbatulŭ *seŭ*, dară adulteră; *ĭubesce-o*, cumŭ ĭubesce Iehova pre fiiĭ luĭ Israelŭ, *dară* cari caută la deĭ străinĭ, şi ĭubescŭ colaciĭ de
strafide *aĭ idolilorŭ*. Decĭ mĭ-amŭ năĭmit'o 2
cu cincĭ-spre-ţece *sicli* de argintŭ, cu unŭ omerŭ de orţŭ, şi cu jumătate omerŭ de orţŭ. Şi ĭ-amŭ ţisŭ: Să [c] locuescĭ cu mine 3
ţile multe; să nu desfrênezĭ, şi să nu aĭ cu altulŭ; şi eŭ totŭ aşa *voiŭ fi* cu tine.
Căcĭ fiiĭ luĭ Israelŭ vorŭ rĕmâné multe 4
ţile [d] fără rege, şi fără domnŭ, şi fără sacrificiŭ, şi fără idolĭ, şi fără [e] efodŭ şi *fără* [f] terafimĭ. După aceea fiiĭ luĭ Israelŭ se vorŭ 5
întórce, şi vorŭ [g] căuta pre Iehova, Dumneţeulŭ lorŭ, şi pre [h] Davidŭ, regele lorŭ, şi vorŭ alerga la Iehova şi la bunĕtatea luĭ [i] în ţilele de apoĭ.

Nesciinţa şi nelegĭuirea cumplită a poporuluĭ.

ASCULTAŢĬ cuvêntulŭ luĭ Iehova, fiĭ aĭ 4
luĭ Israelŭ!
Căcĭ Iehova are [a] cértă cu locuitoriĭ *acestuĭ* pământŭ,
Căcĭ nu *este* adevĕrŭ, nicĭ ĭubire, nicĭ [b] cunoscinţă de Dumneţeŭ în *acestŭ* pământŭ.
Jurarea strîmbă, mincĭuna, şi uciderea, 2
Furtulŭ şi adulteriulŭ s'aŭ respânditŭ,
Şi omorurile după omoruri într'una se facŭ.
De aceea [c] este în plângere ţéra, 3
Şi [d] totŭ locuitorulŭ din ea lânceţesce,
Şi cu *d'înşiĭ* férele câmpuluĭ şi păserile ceDa, chĭarŭ peştiĭ măreĭ perŭ. [riuluĭ;
Dară nimenea să nu certe, nicĭ să mustre 4
pre altulŭ;
Căcĭ totŭ ce *este* de mustratŭ *în* poporulŭ teŭ, [e] *este şi în* preutulŭ teŭ.
De aceea, *tu preutule*, alunecĭ [f] ţiua, 5

---

p Ezec. 16. 37. & 23. 29.
q Amos 8. 10.
r 1 Reg. 12. 32. Amos 8. 5.
s Vers. 5.
t Ps. 80. 12, 13. Isa. 5. 5.
u Ezec. 23. 40, 42.
v Ezec. 20. 35.
x Ios. 7. 26. Isa. 65. 10.
y Ier. 2. 2. Ezec. 16. 8, 22, 60.
z Esod. 15. 1.
a Esod. 23. 13. Ios. 23. 7. Ps. 16. 4. Zech. 13. 2.
b Iov 5. 23. Isa. 11. 6—9. Ezec. 34. 25.
c Ps. 46. 9. Isa. 2. 4. Ezec. 39. 9, 10 Zech. 9. 10.
d Lev. 26. 5. Ier. 23. 6.
e Ier. 31. 33, 34. Ioan 17. 3.
f Zech. 8. 19.
g Cap. 1. 4.
h Ier. 31. 27. Zech. 10. 9.
i Cap. 1. 6.
j Cap. 1. 10. Zech. 13. 9. Rom. 9. 26. 1 Pet. 2. 10.

Capulŭ 3.

a Cap. 1. 2.
b Ier. 3. 20.
c Deut. 21. 13.
d Cap. 10. 3.
e Esod. 28. 6.
f Jude. 17. 5.
g Ier. 50. 4, 5. Cap. 5. 6.
h Ier. 30. 9. Ezec. 34. 23, 24. & 37. 22, 24.
i Isa. 2. 2. Ier. 30. 24. Ezec. 38. 8, 16. Dan. 2. 28. Mic. 4. 1.

Capulŭ 4.

a Isa. 1. 18. & 3. 13, 14. Ier. 25. 31. Cap. 12. 2. Mic. 6. 2.
b Ier. 4. 22. & 5. 4.
c Ier. 4. 28. & 12. 4. Amos 5. 16. & 8. 8.
d Zef. 1. 3.
e Deut. 17. 12.
f Vedĭ Ier. 6. 4, 5. & 15. 8,

Digitized by Google

Şi cu tine alunecă profetulŭ nóptea;
Decĭ pre muma ta, *naţiunea întrégă*, o voiŭ nimici.
6 [g] Poporulŭ meŭ se nimicesce din lipsa de sciinţă;
Pentru că tu aĭ lepĕdatŭ sciinţa,
Şi eŭ te voiŭ lepĕda pre tine de a-mĭ maĭ preuţi;
Pentru că aĭ uĭtatŭ legea Dumneḑeuluĭ teŭ,
Voiŭ uĭta şi eŭ pre fiiĭ teĭ.
7 [h] Pe câtŭ s'aŭ îmmulţitŭ, pe atâta aŭ pĕcătuitŭ asupră-mĭ;
[i] *Decĭ* onórea lorŭ o voiŭ schimba în ruşine.
8 Eĭ se hrânescŭ din pĕcatele poporuluĭ meŭ,
Şi doresc fără-de-legile lorŭ.
9 De aceea fi-va [j] de preutŭ ca şi de poporŭ:
'I voiŭ pedepsi pentru urmările lorŭ,
Şi li voiŭ resplăti *dupre* faptele lorŭ.
10 Căcĭ [k] vorŭ mânca, dară nu se vorŭ sătura;
Vorŭ desfrêna, dară nu se vorŭ îmmulţi;
Pentru că s'aŭ lăsatŭ de a ţiné sémă de Iehova.
11 Desfrênarea şi vinulŭ şi mustulŭ *lĭ-aŭ* [l] răpitŭ ânima.
12 Poporulŭ meŭ întrébă [m] lemnele sale,
Şi toégulŭ luĭ, *ca* să-ĭ predică;
Căcĭ [n] spiritulŭ desfrênăreĭ ĭ-a rătăcitŭ,
Şi elŭ desfrênéză, *abătêndu-se* de la Dumneḑeulŭ seŭ.
13 [o] Sacrifică pe vêrfurile munţilorŭ,
Şi tămăiéză pe coline,
Suptŭ stejarĭ, *suptŭ* plopĭ şi *suptŭ* terebinţĭ,
Pentru că umbra lorŭ *este* frumósă:
[p] De aceea *şi* fiĭcele vóstre desfrênéză,
Şi miresele vóstre sevârşescŭ adulterie.
14 Eŭ nu pedepsescŭ pre fiĭcele vóstre, cândŭ desfrênéză,
Nicĭ pre miresele vóstre, cândŭ sevârşescŭ adulterie;
Căcĭ eĭ însi-şĭ se tragŭ la o parte cu me-
Şi sacrifică cu sodomiţiĭ; [retricile,
De aceea va cădé *acestŭ* poporŭ [q] celŭ fără de minte.
15 Dacă tu, Israele, desfrênezĭ,
Măcarŭ Iuda să nu nelegĭuéscă!
[r] Decĭ nu mergeţĭ la Ghilgalŭ,
Nicĭ vĕ suiţĭ la [s] Betŭ-Avenŭ,
[t] Nicĭ vĕ juraţĭ: „Viŭ *este* Iehova.“
16 Căcĭ Israelŭ [u] s'a îndĕrĕtnicitŭ, ca o juncă îndĕrĕtnică;
Şi apoĭ Iehova să-ĭ maĭ pască acumŭ, ca pre unŭ mĭelŭ în locŭ largŭ!
Efraimŭ s'a lipitŭ de idolĭ; 17
[v] Lăsaţi-lŭ.
Bĕutura lorŭ este desfrênată, 18
Cu totulŭ s'aŭ dedatŭ desfrânăreĭ,
[w] Maĭ marĭĭ lorŭ ĭubescŭ ocara.
[y] Vêntulŭ 'ĭ va strînge în aripele sale, 19
[z] Şi se vorŭ ruşina de sacrificiele lorŭ.

Maĭ marĭĭ şi preuţiĭ luĭ Israelŭ şi aĭ luĭ Iuda mustraţĭ şi chiămaţĭ la căinţă.

ASCULTAŢĬ, preuţilorŭ, acésta, 5
Şi luaţĭ aminte, casă a luĭ Israelŭ!
Şi ĭé în urechiă, casă a regeluĭ!
Căcĭ asupra vóstră *vine* judecata;
Pentru că [a] eraţĭ unŭ laţŭ la Mizpa,
Şi o cursă întinsă la Taborŭ.
Şi ca să ucidă, [b] ascunsu-s'aŭ ceĭ abătuţĭ în 2
înfundăturĭ;
Dară eŭ pre toţĭ 'ĭ voiŭ pedepsi.
[c] Cunoscŭ pre Efraimŭ, 3
Şi Israelŭ nu este ascunsŭ de mine;
Şi acumŭ, Efraime, [d] tu desfrênezĭ,
Israelŭ s'a pângărităŭ.
Faptele lorŭ nu-ĭ lasă să se întórcă la Dum- 4
neḑeulŭ lorŭ;
Căcĭ între eĭ *este* [e] spiritulŭ desfrênăreĭ,
Şi n'aŭ cunoscutŭ pre Iehova.
Şi [f] mândria luĭ Israelŭ se plécă înaintea fe- 5
ceĭ luĭ,
Decĭ Israelŭ şi Efraimŭ vorŭ cădé în nelegĭuirea lorŭ:
Ba chĭarŭ şi Iuda va cădé cu d'înşiĭ.
[g] Cu turmele lorŭ şi cu cireḑele lorŭ vorŭ 6
merge să caute pre Iehova;
Dară nu-*lŭ* vorŭ afla;
S'a trasŭ de la d'înşiĭ.
[h] Necredincĭosŭ purtatu-s'aŭ cătră Iehova: 7
Căcĭ aŭ născutŭ copiĭ străinĭ!
Dară acumŭ [i] o lună *vaĭ de ajunsŭ*, ca să-ĭ înghiţă pre eĭ şi moscenirile lorŭ.
[j] Suflaţĭ din trîmbiţă în Ghibea, 8
Din trîmbiţă în Rama!
[k] Sunaţĭ tare *în* [l] Betŭ-Avenŭ;
„*Eccè*-ĭ [m] în dĕrĕptulŭ teŭ, Beniamine!“
Efraimŭ va fi în pustiire în ḑiua mustrăreĭ; 9
Între semińţiele luĭ Israelŭ făcut'amŭ cunoscute cele sigure.
Maĭ marĭĭ luĭ Iuda sûnt totŭ atâţia [n] stră- 10
mutătorĭ de hotare;
Vĕrsa-voiŭ, ca apa, asupra lorŭ urgia mea.
Efraimŭ *este* [o] asupritŭ şi sfărămatŭ prin ju- 11
decată;

---

[g] Isa. 5. 13.
[h] Cap. 13. 6.
[i] 1 Sam. 2. 30. Mal. 2. 9. Filip. 3. 19.
[j] Isa. 24. 2. Ier. 5. 31.
[k] Lev. 26. 26. Mic. 6. 14. Hag. 1. 6.
[l] Isa. 28. 7. Vedĭ Eccl. 7. 7.
[m] Ier. 2. 27. Hab. 2. 19.
[n] Isa. 44. 20. Cap. 4. 5.
[o] Isa. 1. 29. & 57. 5, 7. Ezec. 6. 13. & 20. 28.
[p] Amos 7. 17. Rom 1. 28.
[q] Vers. 1, 6.
[r] Cap. 9. 15. & 12. 11. Amos. 4. 4. & 5. 5.
[s] 1 Reg. 12. 29. Cap. 10. 5.
[t] Amos 8. 14. Zef. 1. 5.
[u] Ier. 3. 6. & 7. 24. & 8. 5. Zech. 7. 11.
[v] Mat. 15. 14.
[w] Mic. 3. 11. & 7. 3.
[y] Ier. 4. 11, 12. & 51. 1.
[z] Isa 1. 29. Ier. 2. 26.
—
Capulŭ 5.
[a] Cap. 6. 9.
[b] Isa. 29. 15.
[c] Amos 3. 2.
[d] Ezec. 23. 5, etc. Cap 4. 17.
[e] Cap. 4. 12.
[f] Cap. 7. 10.
[g] Prov. 1. 28. Isa. 1. 15. Ier. 11. 11. Ezec. 8. 18. Mic. 3. 4. Ioan 7. 34.
[h] Isa. 48. 8. Ier. 3. 20. & 5. 11. Cap. 6. 7. Mal. 2. 11.
[i] Zech. 11. 8.
[j] Cap. 8. 1. Ioel 2. 1.
[k] Isa. 10. 30.
[l] Ios. 7. 2. Cap. 4. 15.
[m] Jude. 5. 14.
[n] Deut. 19. 14. & 27. 17.
[o] Deut. 28. 33.

Digitized by Google

Căcĭ de voĭă a mersŭ în [p] calea urîcĭuneĭ.
12 De aceea *fost'amŭ* luĭ Efraimŭ ca moliă,
Şi caseĭ luĭ Iuda [q] ca putreḑicĭune.
13 A vĕḑutŭ Efraimŭ bóla sa,
Şi Iuda [r] rana sa:
Atunceĭ a mersŭ Efraimŭ [s] în Asiria,
[t] Şi a trămesŭ cătră regele celŭ însănĕtoşeze,
Dară acesta n'a pututŭ să vĕ însănĕtoşeze,
Niceĭ să vĕ vindece de rana vóstră.
14 Căcĭ [u] eŭ *sûnt* ca unŭ leŭ luĭ Efraimŭ,
Şi ca unŭ puiŭ de leŭ caseĭ luĭ Iuda;
[v] Eŭ, eŭ voiŭ sfăscĭa, şi mĕ voiŭ depărta,
Voiŭ răpi, şi nu *va fi* cine să scape.
15 Merge-voiŭ, *şi* mĕ voiŭ întórce la loculŭ meŭ,
Până ce [x] vorŭ cunósce că sûnt vinovaţĭ, şi
vorŭ căuta faça mea;
[y] În strîmtorarea lorŭ mĕ vorŭ căuta.

6 VENIŢĬ, să ne întórcemŭ cătră Iehova,
Căcĭ [a] elŭ a sfăscĭatŭ, şi *totŭ* [b] elŭ ne va vindeca;
Elŭ a lovitŭ, şi elŭ ni va lega *rana;*
2 [c] Elŭ într'*o ḑi*, dŭoĕ, ne va vindeca;
A treĭa ḑi ne va scula,
Şi vomŭ vĭeţui înaintea luĭ.
3 [d] Atuncea vomŭ cunósce, *şi* vomŭ urma a cunósce pre Iehova;
Luminosŭ [e] ca aurora va resări elŭ,
Şi [f] va veni la noĭ [g] ca o plóĭă,
Ca o plóĭă tărḑiă, *care* adapă pămêntulŭ.

Nestatornicia, făţarnicia şi necuviosia luĭ Israelŭ.

4 [h] Ce să-ţĭ facŭ, Efraime!
Ce să-ţĭ facŭ, Iuda!
Căcĭ bunĕtatea ta *este* [i] ca nŭorulŭ de demânĕaţă,
Şi ca roŭa de demânĕaţă, *care* trece.
5 De aceea toporitu-i-amŭ [j] prin profeţĭ,
Ucisu-i-amŭ prin [k] cuvintele gureĭ mele;
Şi judecăţele *versate* asupră-ţĭ eşiră, *ca* lumina.
6 Căcĭ [l] îndurare voĭescŭ, şi [m] nu sacrificiŭ;
Şi [n] cunoscinţă de Dumneḑeŭ maĭ multŭ decâtŭ olocauste.
7 Dară eĭ [o] călcat'aŭ legămêntulŭ, ca orĭ-care *altŭ* omŭ;
În elŭ [p] purtatu-s'aŭ necredincĭosŭ cătră mine,
8 *In* [q] Galaadŭ, cetatea f ıcĕtorilorŭ de rele,
Plină de urme de sânge.
9 Şi ca o órdă de hoţĭ *ce* pândescŭ pre cine-va,
Aşa [r] órda preuţilorŭ ucide pe drumulŭ la Şechemŭ;
Făptuescŭ rele.
Veḑut'amŭ [s] lucrurĭ de gróză în casa luĭ Is- 10
raelŭ:
Acolo *este* [t] desfrênarea luĭ Efraimŭ;
Israelŭ s'a pângăritŭ.
Şi pentru tine, Iuda, [u] hotăritu-s'a unŭ se- 11
cerişŭ.

Moravurile cele stricate ale curţeĭ şi ale poporuluĭ mustrate şi amenințate.

[v] Cândŭ voĭamŭ să întorcŭ prinşiĭ poporuluĭ meŭ,

CÂNDŬ voĭamŭ să vindecŭ pre Israelŭ, 7
Atuncea se descoperĭ fără-de-legea luĭ Efraimŭ,
Şi rĕutăţile Samarieĭ;
Căcĭ [x] eĭ facŭ încelăcĭunĭ;
În lă-întru furulŭ întră,
Şi hoţiĭ se lăţescŭ pe afară.
Şi eĭ nu cugetă în ânima lorŭ, 2
Că eŭ [y] ţinŭ minte tótă nelegĭuirea lorŭ.
Acumŭ [z] faptele lorŭ 'ĭ împresură:
Ele sûnt [a] înaintea feţeĭ mele.
Desfétă pre rege cu rĕutatea lorŭ, 3
Şi pre ceĭ marĭ [b] cu minciunele lorŭ;
[c] Toţĭ *sûnt* adulterĭ, 4
Sûnt ca cuptorulŭ celŭ aprinsŭ alŭ pitaruluĭ;
Celŭ ce aţiţă *foculŭ* se odihnesce *numaĭ* de la frămêntarea aluatuluĭ
Până la dospirea *luĭ*.
Ḑiua regeluĭ nostru *a venitŭ!* 5
Maĭ marĭĭ aŭ slăbitŭ de aprinderea vinuluĭ,
Şi elŭ însu-şĭ a întinsŭ mâna sa batjocuritorilorŭ.
Gătescŭ ânima lorŭ, ca pre unŭ cuptorŭ, 6
Stându la pândă:
Pitarulu lorŭ dórme tótă nóptea;
Érŭ demânĕaţa elŭ arde ca unŭ focŭ înflăcăratŭ.
Toţĭ acestia sûnt aprinşĭ ca unŭ cuptorŭ, 7
Şi sfăsciă pre judecătoriĭ lorŭ;
[d] Toţĭ regiĭ lorŭ [e] aŭ căḑutŭ:
[f] Nu *se află* între d'înşiĭ cine să strige cătră mine.
Efraimŭ [g] s'a amestecatŭ cu popórele, 8
Efraimŭ este *ca* o turtă neîntórsă.
[h] Străiniĭ aŭ mâncatŭ puterea luĭ, şi elŭ *niceĭ* 9
n'a prinsŭ de scire;
Da, perĭ albĭ s'aŭ ivitŭ ici-cole pe elŭ, şi
elŭ n'a prinsŭ de scire.
Şi [i] mândria luĭ Israelŭ se plécă înaintea fe- 10
ţeĭ sale;

---

[p] 1 Reg. 12. 28. Mic. 6. 16.
[q] Prov. 12. 4.
[r] Ier. 30. 12.
[s] 2 Reg 15. 19. Cap. 7. 11. & 12. 1.
[t] Cap. 10. 6.
[u] Plân. 3. 10. Cap. 13. 7, 8.
[v] Ps. 50. 22.
[x] Lev. 26. 40, 41. Ier. 29. 12, 13. Ezec. 6. 9. & 20. 43. & 36. 31.
[y] Ps. 78. 34. —

Capulŭ 6.

[a] Deut 32. 39. 1. Sam. 2. 6. Iov 5. 18. Cap. 5. 14.
[b] Ier. 30. 17.
[c] 1 Cor. 15. 4.
[d] Isa. 54. 13.
[e] 2 Sam. 23. 4.
[f] Ps. 72. 6.
[g] Iov 29. 23.
[h] Cap. 11. 8.
[i] Cap. 13. 3.
[j] Ier. 1. 10. & 5. 14.
[k] Ier. 23. 29. Ebr. 4. 12.
[l] 1 Sam. 15. 22. Eccl. 5. 1. Mic. 6. 8. Mat. 9. 13. & 12. 7.
[m] Ps. 50. 8, 9. Prov. 21. 3. Isa. 1. 11.
[n] Ier. 22. 16. Ioan 17. 3.
[o] Cap. 8. 1.
[p] Cap. 5. 7.
[q] Cap. 12. 11.
[r] Ier. 11. 9. Ezec. 22. 25. Cap. 5. 1, 2.
[s] Ier. 5. 30.
[t] Cap. 4. 12, 13, 17.
[u] Ier. 51. 33. Ioel. 3. 13. Apoc. 14. 15.
[v] Ps. 126. 1. —

Capulŭ 7.

[a] Cap. 5. 1. & 6. 10.
[b] Ier. 17. 1.
[c] Ps. 9. 16. Prov. 5. 22.
[d] Ps. 90. 8.
[e] Rom. 1. 32.
[f] Ier. 9. 2.
[g] Cap. 8. 4.
[h] 2 Reg. 15. 10, 14, 25, 30.
[i] Isa. 64. 7.
[j] Ps. 106. 35.
[k] Cap. 8. 7.
[l] Cap. 5. 5.

Digitized by Google

Dară cu tóte acestea [m] nu se întorcu cătră
Iehova, Dumnedeulŭ lorŭ,
Nicĭ 'lŭ caută.
11 [n] Efraimŭ este ca o columbă próstă, fără de
minte,
[o] Eĭ chĭamă Egiptulŭ, mergŭ în Asiria;
12 Cându vorŭ merge, [p] voiŭ întinde asupra lorŭ
laţulŭ meŭ,
'I voiŭ doborî, ca pre păserile ceriuluĭ;
'I voiŭ pedepsi, [q] după cumŭ datu-s'a în sci-
re adunăreĭ lorŭ.
13 Vaĭ de d'înşiĭ! căcĭ aŭ fugitŭ de la mine:
Perdare lorŭ! căcĭ aŭ nelegĭuitŭ asupră-mĭ:
[r] Eŭ voĭamŭ să-ĭ rescumpĕrŭ,
Dară eĭ vorbiră minciunĭ asupra mea.
14 [s] Şi nu aŭ strigatŭ cătră mine în ânima lorŭ,
Ci urlaŭ pe paturile lorŭ:
Turbaŭ după grâŭ şi mustŭ,
Şi se depărtaŭ de la mine.
15 I-amŭ deprinsŭ, *şi* amŭ întăritŭ braţiele
lorŭ,
Dara eĭ mĭ-aŭ socotit'o de rĕŭ.
16 [t] Se întorcu, *dară* nu cătră celŭ Pré-înaltŭ;
[u] Ajuns'aŭ ca unŭ arcŭ amăgitorŭ;
Maĭ mariĭ lorŭ cadŭ de sabiă pentru [v] tur-
barea limbeĭ lorŭ:
Acésta *fi-va* lorŭ spre batjocură [w] în pămên-
tulŭ Egiptuluĭ.

8 LA gura-ţĭ [x] trîmbiţa!
Neamiculŭ vine, [b] ca unŭ vulturŭ asupra
caseĭ luĭ Iehova,
Pentru-că [c] aŭ călcatŭ legămêntulŭ meŭ,
Şi aŭ nelegĭuitŭ asupra legeĭ mele.
2 [d] Israelŭ striga-va cătră mine:
„Dumnedeulŭ meŭ, [e] te cunóscemŭ.“
3 Israelŭ lepĕdatu-s'a de bine;
Decĭ să-lŭ urmăréscă neamiculŭ.
4 [f] Eĭ şĭ-aŭ pusŭ regĭ, dară nu prin mine;
Aŭ aşedatŭ maĭ marĭ, dară fără scirea mea:
[g] Din argintulŭ lorŭ şi din aurulŭ lorŭ făcu-
tu-şi-aŭ idolĭ,
Ca să fie stêrpiţĭ.
5 Samario, viţelulŭ teŭ *te*-a alungatŭ,
Aprinsu-s'a asupră-li mânia mea;
[h] Până cându *nu* vorŭ puté să se curăţă!
6 Căcĭ *unuiŭ* din Israelŭ,
Unŭ maĭstru l'a făcutŭ;
De aceea nicĭ *este* Dumnedeŭ;
Decĭ viţelulŭ Samarieĭ fărîmĭ se va face.
7 Căcĭ [i] aŭ semênatŭ vêntŭ,
Şi vorŭ secera vêrtejŭ:
Holde nu vorŭ fi;
Şi grânele nu vorŭ da făină;
Şi de vorŭ da, [j] străiniĭ o vorŭ înghiţi.
[k] Israelŭ înghiţi-se-va; 8
Ajuns'a acumŭ între naţiunĭ
[l] Ca unŭ vasŭ netrebnicŭ.
Căcĭ [m] s'aŭ suitŭ la Asiria, 9
Eĭ cari *trebuiaŭ să trăéscă ca* [n] asinulŭ sĕlba-
ticŭ, singurŭ;
Efraimŭ [o] împărţit'a dararĭ de ĭubire;
Şi de şi a împărţitŭ între popóre, pre aces- 10
tea totŭ [p] le voiŭ aduna;
Şi în curêndŭ vorŭ tremura pentru tribu-
tulŭ *ce aŭ să dee* [q] regeluĭ domnilorŭ.
Căcĭ Efraimŭ a [r] îmmulţitŭ altarele spre 11
a pĕcătui,
Avut'a altare de pĕcătuire.
Scrisu-i-amŭ [s] măreţiele legeĭ mele, 12
Dară socotitu-s'aŭ ca lucru străinŭ.
[t] Junghiat'aŭ olocaustele mele, ca să mânân- 13
ce carnea *lorŭ*,
[u] *De aceea* Iehova nu le-a primitŭ;
[v] Acumŭ 'şi va aminti de fără-de-legile lorŭ,
şi va pedepsi pĕcatele lorŭ;
[w] Eĭ se vorŭ întórce în Egiptŭ.
[y] Căcĭ Israelŭ a uĭtatŭ pre [z] Creatorulŭ seŭ, 14
şi [a] zidesce palaturĭ;
Şi Iuda a îmmulţitŭ cetăţile întărite;
Dară [b] voiŭ trămete focŭ în cetăţile luĭ,
Care va mistui palaturile luĭ.

Pĕcatele cele grele ale luĭ Israelŭ, şi urmările lorŭ cele perdĕtóre.

NU te bucura, Israele, cu veseliă, ca *ce-* 9
le-l-alte popóre;
Căcĭ [a] aĭ desfrênatŭ, *abătêndu-te* de la Dum-
nedeulŭ teŭ;
Iubit'aĭ [b] plata de meretrice în tóte ariele de
grâŭ.
[c] Aria şi linulŭ nu-ĭ va nutri; 2
Şi mustulŭ li va lipsi:
Nu vorŭ rĕmâné în [d] pământulŭ luĭ Iehova; 3
[e] Ci Efraimŭ se va întórce in Egiptŭ;
Şi [f] vorŭ mânca necurate [g] în Asiria.
[h] Nu vorŭ aduce *libaţiunĭ* de vinŭ luĭ Iehova, 4
[i] Nicĭ 'ĭ vorŭ fi plăcute sacrificĭele lorŭ;
[j] Li *vorŭ fi* ca pânea celorŭ ce jălescŭ;
Toţĭ ceĭ ce vorŭ mânca se vorŭ pângări;
Căcĭ *sânt* bucate [k] pentru fómea lorŭ;
Nu vorŭ întra în casa luĭ Iehova.
Ce veţĭ face în [l] ziua de serbătorire? 5

[m] Isa. 9. 13.
[n] Cap. 11. 11.
[o] Vedĭ 2 Reg. 15. 19. & 17. 4.
Cap. 5. 13. & 9. 3. & 12. 1.
[p] Ezec. 12. 13.
[q] Lev. 26. 14, etc.
Deut. 28. 15, etc.
2 Reg. 17. 13, 18.
[r] Mic. 6. 4.
[s] Iov 35. 9, 10. Ps. 78. 36. Ier. 3. 10. Zech. 7. 5.
[t] Cap. 11. 7.
[u] Ps. 78. 57.
[v] Ps. 78. 9.
[w] Cap. 9. 3, 6.
—
Capulŭ 8.
[x] Cap. 5. 8.
[b] Deut 28. 49. Ier. 4. 13. Hab. 1. 8.
[c] Cap. 6. 7.
[d] Ps. 78. 34. Cap. 5. 15.
[e] Tit 1. 16.
[f] 2 Reg. 15. 13, 17, 25.
[g] Cap. 2. 8. & 13. 2.
[h] Ier. 13. 27.
[i] Prov. 22. 8. Cap. 10. 12, 13.
[j] Cap. 7. 9.
[k] 2 Reg. 17. 6.
[l] Ier. 22. 28. & 48. 38.
[m] 2 Reg. 15. 19.
[n] Ier. 2. 24.
[o] Isa. 30. 6.
[p] Ezec. 16. 37. Cap. 10. 10.
[q] Isa 10. 8. Ezec. 26. 7. Dan. 2. 37.
[r] Cap. 12. 11.
[s] Deut. 4. 6, 8. Ps. 119. 18. & 147. 19, 20.
[t] Ier. 7. 21. Zech. 7. 6.
[u] Ier. 14. 10, 12. Cap. 5. 6. & 9.
4.
[v] Cap. 9. 9. Amos 8. 7.
[x] Deut. 28. 68. Cap. 9. 3, 6. & 11. 5.
[y] Deut. 32. 18.
[z] Isa. 29. 23. Efes. 2. 10.
[a] 1 Reg 12. 31.
[b] Ier. 17. 27.
Amos 2. 5.
—
Capulŭ 9.
[a] Cap. 4. 12. & 5. 4, 7.
[b] Ier. 44. 17. Cap. 2. 12.
[c] Cap. 2. 9, 12.
[d] Lev. 25. 23. Ier. 2. 7. & 16. 18.
[e] Cap. 8. 13. & 11. 5.
[f] Ezec. 4. 13. Dan. 1. 8.
[g] 2 Reg. 17. 6. Cap. 11. 11.
[h] Cap. 8. 4.
[i] Ier. 6. 20. Cap. 8. 13.
[j] Deut. 26. 14.
[k] Lev. 17. 11.
[l] Cap. 2. 11.

Digitized by Google

Şi în ḑiŭa serbăreĭ luĭ Iehova?
6 Căcĭ éccĕ, fugit'aŭ de *multă* desfrênare;
[m] Egiptulŭ 'ĭ va aduna, şi Memfisulŭ 'ĭ va îmmormênta;
Tesaurele lorŭ de argintŭ [n] le va mosceni urzica;
Spiniĭ *vorŭ cresce* în corturile lorŭ.
7 Venit'aŭ ḑilele pedepsireĭ,
Venit'aŭ ḑilele resplătireĭ;
Israelŭ *o* va cunósce;
Profeţiĭ *sûnt* nebunĭ,
[o] Ceĭ înspiraţĭ *sûnt* smintiţĭ,
Pentru mulţimea fără-de-legeĭ tale şi a ureĭ celeĭ marĭ.
8 [p] Custodia luĭ Efraimŭ pe lângă Dumneḑeulŭ meŭ,
Profetulŭ, *era* laţŭ de păserarŭ pe tóte căile sale,
Şi de ură în casa Dumneḑeuluĭ seŭ.
9 [q] Stricatu-s'aŭ forte, ca în ḑilele [r] Ghibeeĭ;
[s] *De aceea* 'şĭ va aminti fără-de-legea lorŭ,
Va pedepsi păcatele lorŭ.
10 Aflat'amŭ pre Israelŭ *plăcutŭ* ca unŭ strugure în pustiiŭ;
Văḑut'amŭ pre părinţiĭ vostri, ca [t]ântĕiele frupte ale smochinuluĭ [u] în primăvéră;
Dară elŭ a mersŭ cătră [v] Baalŭ-Peorŭ,
[w] S'a consacratŭ [x] ruşineĭ,
[y] Şi a ajunsŭ de urîcĭune, ca şi *lucrulu* ĭubireĭ lorŭ.
11 Efraimŭ — ca o pasere va sbura mărirea luĭ —
Nicĭ nascere, nicĭ îngrecare, nicĭ concepere mai multŭ nu *va avé*.
12 *Căcĭ* [a] chĭarŭ şi de copiiĭ, *ce* li se vorŭ rĕdica,
[b] 'I voiŭ lipsi, *ca* nicĭ unulŭ *să* nu *ajungă* bărbatŭ;
Şi [c] vaĭ de eĭ, cândŭ [d] mĕ voiŭ trage de la d'înşiĭ!
13 Văḑut'amŭ pre Efraimŭ [e] ca Tirulŭ, săditŭ în locŭ plăcutŭ;
[f] Dară *acestŭ* Efraimŭ scóte-va pre copiiĭ seĭ înaintea uciḑătoruluĭ.
14 Dă-li, Iehova!
Dară ce li veĭ da?
Dă-li [g] mitră stérpă şi ţiţe secĭ.
15 Tótă rĕutatea lorŭ [h] *este* în Ghilgalŭ:
Căcĭ acolo învăţatu-m'amŭ a-ĭ urî;
[i] Pentru rĕutatea faptelorŭ loru 'ĭ voiŭ goni din casa mea;
Nu-ĭ voiŭ mai ĭubi;
[j] Toţĭ maĭ marĭĭ lorŭ *sûnt* neascultătorĭ.
Efraimŭ este bătutŭ, 16
Rădĕcina lorŭ s'a uscatŭ:
Fruptŭ nu se va mai face;
Şi [k] chĭarŭ de arŭ nasce,
Voiŭ omorî *fruptele* cele dorite ale mitreĭ
Dumneḑeulŭ meŭ 'ĭ va lepĕda, lorŭ. 17
Căcĭ nu l'aŭ ascultatŭ;
Şi se vorŭ [l] rătăci intre popóre.

ISRAELŬ *este ca* [a] o viĭă buécă, **10**
Dat'a frupte;
Dară cu câtŭ fruptele sale eraŭ maĭ multe,
cu atâta [b] a îmmulţitŭ altarele sale;
Cu câtŭ *era* maĭ bunŭ pământulŭ seŭ, *cu atâta* [c] a făcutŭ stâlpĭ maĭ frumoşĭ.
Ânima lorŭ este [d] linguşitóre, 2
Decĭ se vorŭ pedepsi;
Elŭ va resturna altarele lorŭ,
Va sfărăma stâlpiĭ lorŭ.
[e] Căcĭ acumŭ ḑicŭ: 3
Noĭ nu vomŭ avé rege, fiindŭ-că nu ne tememŭ de Iehova;
Şi la ce póte folosi unŭ rege?
Vorbĭaŭ vorbe, 4
Juraŭ mincĭunosŭ, cândŭ încheĭaŭ legămêntulŭ;
De aceea şi judecata va resări [f] ca cucuta în brazdele ţeréneĭ.
Locuitoriĭ Samarieĭ vorŭ tremura pentru [g] viţelulŭ din [h] Betŭ-Avenŭ; 5
Da, poporulŭ va jăli pentru elŭ;
Şi preuţiĭ luĭ vorŭ tremura,
Ca nu [i] mărirea luĭ să se strămute din elŭ.
Elŭ va fi dusŭ în Asiria, 6
Ca unŭ darŭ [j] regeluĭ resboĭnicŭ;
Ruşinea va cuprinde pre Efraimŭ,
Şi Israelŭ se va ruşina [k] de sfatulŭ seŭ.
[l] Peri-va regele Samarieĭ, 7
Ca spuma de pe faţa apeĭ.
[m] Şi înălţimile din Avenŭ, [n] păcatulŭ luĭ Is- 8
raelŭ, se vorŭ sfărăma,
[o] Spiniĭ şi cĭuliniĭ vorŭ resări pe altarele lorŭ:
[p] Şi vorŭ ḑice munţilorŭ: „Acoperiţi-ne;“
Şi colinelorŭ: „Căḑeţĭ preste noĭ.“
[q] Israele, păcătuit'aĭ maĭ multŭ decâtŭ în ḑilele din Ghibea; 9
Acolo rĕdicatu-s'aŭ asupra celorŭ neleglĭuiţĭ;
Dară unŭ [r] resbelŭ *ca* celŭ din Ghibea n'arŭ puté ajunge pre acestia.
[s] Dupre voia mea 'ĭ voiŭ mustra; 10

---

[m] Cap. 7. 16. Vers 3.
[n] Isa. 5. 6. & 32. 13. & 34. 13. Cap. 10 8.
[o] Exec. 13. 3, etc. Mic. 2. 11. Zef. 3. 4.
[p] Ier. 6. 17. & 31. 6. Exec. 3. 17. & 33. 7.
[q] Isa. 31. 6. Cap. 10. 9.
[r] Jude. 19. 22.
[s] Cap. 8. 13.
[t] Isa. 28. 4. Mic. 7. 1.
[u] Vedĭ cap. 2. 15.
[v] Num. 25. 3. Ps. 106. 28.
[w] Cap. 4. 14.
[x] Ier. 11. 13. Vedĭ Jude. 6. 32.
[y] Ps. 81. 12. Exec. 20. 8. Amos 4. 5.
[a] Iov 27. 14.
[b] Deut. 28. 41, 62.
[c] Deut. 31. 17. 2 Reg. 17. 18. Cap 5. 6.
[d] Vedĭ 1 Sam. 28 15, 16.
[e] Vedĭ Exec. 26, & 27, & 28.
[f] Vers. 16.
[g] Luc. 23. 29.
[h] Cap. 4. 15. & 12. 11.
[i] Cap. 1. 6.
[j] Isa. 1. 23.
[k] Vers. 13.
[l] Deut. 28. 64, 65.

Capulŭ 10.

[a] Nah. 2. 2.
[b] Cap. 8. 11. & 12. 11.
[c] Cap. 8. 4.
[d] 1 Reg. 18. 21. Mat. 6. 24.
[e] Cap. 3. 4. & 11 5. Mic. 4. 9. Vers. 7.
[f] Vedĭ Deut. 29. 18. Amos 5. 7. & 6. 12. Fapt. 8. 23. Ebr. 12. 15.
[g] 1 Reg. 12. 28, 29. Cap. 8. 5, 6.
[h] Cap. 4. 15.
[i] 1 Sam. 4. 21, 22. Cap. 9. 11.
[j] Cap. 5. 13.
[k] Cap 11. 6.
[l] Vers. 3, 15.
[m] Cap. 4. 15.
[n] Deut. 9. 21. 1 Reg. 12. 30.
[o] Cap. 9. 6.
[p] Isa. 2. 19. Luc. 23. 30. Apoc 6. 16. & 9. 6.
[q] Cap. 9. 9.
[r] Vedĭ Jude. 20.
[s] Deut. 28. 63.

Digitized by Google

[t] Şi popórele se voru aduna asupra lorŭ,
Cându 'ĭ voiŭ lega pentru cele doŭĕ urîciuni
ale lorŭ.
11 Efraimŭ *este* [u] juncă învĕţată,
Ce ĭubesce a triera;
Decĭ voiŭ pune jugŭ pe grumazulŭ eĭ celŭ
frumosŭ;
Voiŭ înjuga pre Efraimŭ; Iuda va ara;
Iacobŭ va grăpa brazdele sale.
12 [v] Semênaţi *pentru* sine-vĕ pentru mêntuire,
Seceraţi in îndurare,
[x] Araţi pămêntulŭ vostru celŭ înţelenitŭ;
Căcĭ *este* timpulŭ de a căuta pre Iehova,
Până ce va veni, şi va plóŭa mêntuire
peste voĭ.
13 *Dară* [y] voĭ aţĭ aratŭ nelegĭuire, aţĭ seceratŭ
rĕutate:
Aţĭ mâncatŭ fruptulŭ mincĭuneĭ;
Căcĭ te-aĭ încreţutŭ in calea ta,
In mulţimea viteşilorŭ teĭ.
14 [z] De aceea perţare se va rĕdica intre semințiele tale,
Şi tóte întăririle tale se vorŭ secătui.
Cumŭ Şalmanŭ a secătuitŭ [a] Betŭ-Arbelulŭ
in ţiŭa lupteĭ,
În care [b] muma fu sdrobită d'asupra copiilorŭ *eĭ*;
15 Aşa vî va face voŭî Betŭ-Elulŭ,
Pentru nelegĭuirea vóstră cea fără de marginĭ;
Intr'o demânéţă [c] peri-va cu desevârşire regele luĭ Israelŭ.

Nerecunoscinţa luĭ Israelŭ pentru îndurarea cea fără încetare a luĭ Dumneţeŭ; ameninţărĭ şi făgăduinţĭ.

11 PRE-cândŭ [a] Israelŭ *era* pruncŭ, eŭ l'amŭ ĭubitŭ,
Şi din Egiptŭ amŭ [b] chĭămatŭ pre [c] fiĭulŭ meŭ.
2 *Dară cu câtŭ profeţiĭ* 'ĭ chĭămaŭ, cu atâta se depărtaŭ de la d'înşiĭ;
[d] Sacrificaŭ Baalilorŭ,
Şi tămâĭaŭ chipurilorŭ cĭoplite.
3 [e] Eŭ amŭ datŭ luĭ Efraimŭ unŭ conducĕtorŭ, *care* 'ĭ lua in braţĭele sale;
Dară n'aŭ cunoscutŭ, că eŭ [f] voĭamŭ să-ĭ îndreptŭ.
4 Trasu-i-amŭ cu funiĭ de ómeniă
Şi cu legăturĭ de ĭubire;
Şi [g] fostu-li-amŭ ca ceĭ ce rĕdică jugulŭ de pe grumazŭ;
Şi [h] pus'amŭ nutreţulŭ înaintea lorŭ.
5 [i] In pămêntulŭ Egiptuluĭ nu se va maĭ întórce;
Căcĭ Asirianulŭ este regele luĭ:
[j] Căcĭ n'a voitŭ să se întórcă *cătră mine.*
Sabia cădé-va preste cetăţile luĭ, 6
Şi va strica zăvórele luĭ, şi *le* va mistui,
[k] Pentru sfaturile lorŭ.
Poporulŭ meŭ este pe povêrnişulŭ [l] resculăreĭ 7
împotriva mea;
Şi [m] de şi aŭ fostŭ chĭămaţĭ cătră celŭ Pré-Nimenea nu *l'*a înălţatŭ. [înaltŭ,
[n] Cumŭ să te daŭ, Efraime? 8
Cumŭ să te părăsescŭ, Israele?
Cumŭ să te facŭ ca [o] Adma?
Cumŭ să te punŭ ca Zeboimulŭ?
[p] Anima mea s'a întorsŭ întru mine,
Compătimirea mea s'a aprinsŭ.
Nu voiŭ îndeplini aprinderea mânieĭ mele, 9
Nu voiŭ maĭ strica Efraimulŭ;
[q] Căcĭ eŭ *Dumneţeŭ sûnt*, şi nu omŭ,
Celŭ sântŭ in meţĭloculŭ teŭ;
Şi nu voiŭ veni in mâniă.
Vorŭ urma luĭ Iehova, 10
Cându [r] va mugi ca leulŭ;
Da, elŭ va mugi;
Atuncea vorŭ alerga fiiĭ [s] de la apusŭ:
Vorŭ alerga din Egiptŭ, ca paserea, 11
[t] Şi ca columba din pămêntulŭ Asirieĭ;
[u] Şi-ĭ voiŭ reaşeţa in casele lorŭ,
Ţice Iehova.

Cérta luĭ Dumneţeŭ cu Israelŭ şi cu Iuda.

[v] Efraimŭ încunjuratu-m'a cu mincĭuni, 12
Şi casa luĭ Israelŭ cu înşelăcĭuni;
Şi Iuda se rătăcesce încă de la Dumneţeŭ,
De la celŭ Sântŭ şi Credincĭosŭ.
EFRAIMŬ [a] pasce vêntŭ, 12
Şi urméză după vêntulŭ de la resăritŭ;
Pe tótă ţiŭa îmmulţesce mincĭunele şi perdarea,
[b] Da, încheĭă legăturĭ cu Asirienii,
Şi se trămete [c] oleiŭ in Egiptŭ.
[d] Iehova are cértă şi cu Iuda, 2
Şi va pedepsi pre Iacobŭ dupre căile luĭ,
Dupre faptele luĭ 'ĭ va resplăti.
Incă in mitra *mumeĭ ţiindŭ*, a apucatŭ [e] călcâiulŭ fratelui seŭ, 3
Şi in vrêsta sa bărbătéscă [f] s'a luptatŭ cu Dumneţeŭ;
Da, s'a luptatŭ cu ângerulŭ, şi l'a învinsŭ, 4
Angerulŭ plânsu-s'a şi s'a rugatŭ de elŭ;
In [g] Betŭ-Elŭ l'a aflatŭ, şi acolo a vorbitŭ cu noĭ.
Da, Iehova *este* Dumneţeulŭ oştirilorŭ; 5
Iehova *este* [h] numele luĭ.

---

[t] Ier. 16. 16. Ezec. 23. 46, 47. Cap. 8. 10.
[u] Ier. 50. 11. Mic. 4. 13.
[v] Prov. 11. 18.
[x] Ier. 4. 3.
[y] Iov 4. 8. Prov. 22. 8. Cap. 8. 7. Gal. 6. 7, 8.
[z] Cap. 13. 16.
[a] 2 Reg. 18. 34. & 19. 13.
[b] Cap. 13. 16.
[c] Vers. 7. — *Capulŭ 11.*
[a] Cap. 2. 15.
[b] Mat. 2. 15.
[c] Esod. 4. 22, 23.
[d] 2 Reg. 17. 16. (ap. 2. 13. & 13. 2.
[e] Deut. 1. 31. & 32. 10, 11, 12. Isa. 46. 3.
[f] Esod. 15. 26.
[g] Lev. 26. 13.
[h] Ps. 78. 25. Cap. 2. 8.
[i] Vedĭ cap. 8. 13. & 9. 3.
[j] 2 Reg. 17. 13, 14.
[k] Cap. 10. 6.
[l] Ier. 3. 6. etc. & 8. 5. Cap. 4. 16.
[m] Cap. 7. 16.
[n] Ier. 9. 7. Cap. 6. 4.
[o] Fac. 14. 8. & 19. 24, 25. Deut. 29. 23. Amos 4. 11.
[p] Deut. 32. 36. Isa. 63. 15. Ier. 31. 20.
[q] Num. 23. 19. Isa. 55. 8, 9. Mal. 3. 6.
[r] Isa. 31. 4. Ioel 3. 16. Amos 1. 2.
[s] Zech. 8. 7.
[t] Isa. 60. 8. Cap. 7. 11.
[u] Ezec. 28. 25, 26. & 37. 21, 25.
[v] Cap. 12. 1. — *Capulŭ 12.*
[a] Cap. 8. 7.
[b] 2 Reg. 17. 4. Cap. 5. 13. & 7. 11.
[c] Isa. 30. 6. & 57. 9.
[d] Cap. 4. 1. Mic. 6. 2.
[e] Fac. 25. 26.
[f] Fac. 32. 24, etc.
[g] Fac. 28. 12, 19. & 35. 9, 10, 15.
[h] Esod. 3. 15.

Digitized by Google

6 [i]De aceea întórce-te cătră Dumneḑeulŭ teŭ;
Păzesce îndurarea şi judecata,
Şi [j]speréză în Dumneḑeulŭ teŭ pururea.
7 *Ca* unŭ neguţiătorŭ,
În ale căruĭ mânĭ *sûnt* [k]cumpêne de înce-
Şi care ĭubesce a încela, [lăcĭune,
8 Ḑice Efraimŭ: [l]Cu adevĕratŭ înavuţitu-m'amŭ,
Cêştigatu-mi-amŭ avuţiĭ;
Dară în tóte cêştigurile mele nu se va găsi
în mine nicĭ o nedreptate, nicĭ unŭ pĕcatŭ.
9 Dară, [m]eŭ Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ din pă-
mêntulŭ Egiptuluĭ,
[n]Te voiŭ face éră-şĭ să locuescĭ in corturĭ,
Ca în ḑilele de serbătorĭ.
10 [o]Cuvêntat'amŭ şi prin profeţĭ,
Şi amŭ îmmulţitŭ visiunile,
Şi parabole *v'*amŭ vorbitŭ prin profeţĭ.—
11 *Dară* [p]în Galaadŭ se aflaŭ deşertăcĭuni şi
idolĭ mincĭunoşĭ,
În [q]Ghilgalŭ sacrificaŭ taurĭ,
Şi [r]altarele lorŭ *eraŭ* ca bulgăriĭ pe braz-
dele ţerâneĭ.—
12 Şi Iacobŭ a [s]fugitŭ în pământulŭ Sirieĭ,
Şi Israelŭ a [t]servitŭ pentru o femeă,
Şi pentru o femeă a păzitŭ *vite*.
13 [u]Şi prin profetŭ a suitŭ Iehova pre Israelŭ
din Egiptŭ,
Şi prin profetŭ a fostŭ păstratŭ *poporulŭ*
acesta.
14 *Dară* [v]Efraimŭ întărîtat'a *pre Dumneḑeŭ* a-
marŭ fórte:
De aceea va vĕrsa sângele luĭ asupra luĭ,
[x]Şi [y]ocara luĭ o va întórce Domnulŭ seŭ a-
supra luĭ.

*Pĕcatulŭ şi pedépsa luĭ Israelŭ; chiămărĭ la că-
inţă, şi făgăduinţĭ.*

13 CÂNDŬ Efraimŭ vorbĭa, *era* spaĭmă; *era*
înaltŭ fórte în Israelŭ;
Dară [a]de cumŭ a pĕcătuitŭ prin Baalŭ, a
muritŭ.
2 Şi acumŭ pĕcătuescŭ din ce în ce maĭ multŭ,
Şi [b]şĭ-aŭ făcutŭ loru-şi din argintulŭ lorŭ chi-
purĭ vĕrsate,
Idolĭ dupre măestria lorŭ;
Tóte acestea *sûnt* lucrurĭ de maĭstru;
Ḑicŭ eĭ de d'însele,
„Ómeniĭ ce voĭescŭ să sacrifice, [c]să sărute
viţeiĭ.“
3 De aceea vorŭ fi [d]ca unŭ nŭorŭ de demânéţă,
Şi ca roŭa de demânéţă, ce trece,
[e]Ca pléva, *ce* se spulberă de pe ariă,
Şi ca fumulŭ în căminŭ.
Dară [f]eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ teŭ din 4
pământulŭ Egiptuluĭ;
Şi [g]altŭ ḑeŭ afară de mine să nu cunoscĭ;
Căcĭ nu *este* altŭ mêntuitorŭ afară de mine.
[h]Eŭ te-amŭ cunoscutŭ în pustiiŭ, 5
[i]Într'unŭ pământŭ secŭ.
Dară [j]păscêndŭ s'aŭ săturatŭ, 6
S'aŭ săturatŭ, şi s'a înălţatŭ anima lorŭ,
De aceea [k]m'aŭ uĭtatŭ.
Dreptŭ care [l]li voiŭ fi ca unŭ leŭ, 7
Şi ca [m]unŭ leopardŭ voiŭ pândi la drumŭ;
[n]Ĭ voiŭ întîmpina [o]ca o ursóĭcă lipsită *de puĭ*, 8
Şi voiŭ sfăscĭa îmbrăcămintea ânimeĭ lorŭ,
Şi acolo [p]ĭ voiŭ înghiţi ca unŭ leŭ;
Férele câmpuluĭ [q]ĭ vorŭ sfăscĭa.
[r]Perdutu-te-aĭ, Israele, 9
[s]Dară în mine *este* ajutorulŭ teŭ.
Unde este decĭ regele teŭ? 10
[t]Să te mêntuiă acumŭ în tóte cetăţile tale!
Şi *unde sûnt* judecătoriĭ teĭ, de cari [u]aĭ ḑisŭ:
Dă-mĭ rege şi maĭ marĭ?
[v]Datu-ţi-amŭ rege întru mânia mea, 11
Dară [x]'lŭ voiŭ şi lua în urgia mea.
[y]Fără-de-legea luĭ Efraimŭ *este* strînsă, 12
Pĕcatulŭ seŭ s'a păstratŭ:
[z]Durerĭ de femeă în facere vorŭ veni asupră-ĭ, 13
Este [a]fiiŭ neînţeleptŭ;
Căcĭ nu se [b]aţine la timpŭ la spargerea nas-
cereĭ.
[c]Din mâna înfernuluĭ ĭ-aşĭ rescumpĕra; 14
De mórte ĭ-aşĭ mêntui;
Dară [d]haĭde, mórte, cu cĭuma ta!
Haĭde, infernule, cu mortăcĭunea ta!
[e]Compătimirea fie ascunsă de ochiĭ meĭ!
Căcĭ de şi [f]este roditorŭ în câmpŭ, 15
[g]Vêntulŭ de resăritŭ va veni;
Vêntulŭ luĭ Iehova se va rĕdica din deşertŭ,
Şi isvorulŭ luĭ va usca,
Şi fôntâna luĭ se va seca;
Acesta va răpi tesaurulŭ tuturorŭ vaselorŭ
sale cele preţióse.
Samaria se va nimici; 16
[h]Căcĭ s'a resculatŭ asupra Dumneḑeuluĭ seŭ;
[i]Vorŭ cădé de sabiă;
Prunciĭ lorŭ ceĭ sugĕtorĭ sdrobi-se-vorŭ,
Şi îngrecatele lorŭ se vorŭ spinteca.
ISRAELE, [k]întórce-te cătră Iehova, Dum- 14
neḑeulŭ teŭ;
[l]Căcĭ aĭ căḑutŭ prin fără-de-legea ta.

[i] Cap. 14. 1. Mic. 6. 8.
[j] Ps. 37. 7.
[k] Prov. 11. 1. Amos 8. 5.
[l] Zech. 11. 5. Apoc. 3. 17.
[m] Cap. 13. 4.
[n] Lev. 23. 42, 43. Neem. 8. 17. Zech. 14. 16.
[o] 2 Reg 17. 13.
[p] Cap. 5. 1. & 6. 8.
[q] Cap. 4. 15. & 9. 15. Amos 4. 4. & 5. 5.
[r] Cap. 8. 11. & 10. 1.
[s] Fac. 28. 5. Deut. 26. 5.
[t] Fac. 29. 20, 28.
[u] Esod. 12. 50, 51. & 13. 3. Ps. 77. 20. Isa. 63. 11. Mic. 6. 4.
[v] 2 Reg. 17. 11—18.
[x] 1 an. 11. 18.
[y] Deut. 28. 37. —
Capulŭ 13.
[a] 2 Reg. 17. 16, 18.
Cap. 11. 2.
[b] Cap. 2. 8. & 8. 4.
[c] 1 Reg. 19. 18.
[d] Cap. 6. 4.
[e] Dan. 2. 35.
[f] Isa. 43. 11. Cap. 12. 9.
[g] Isa. 43. 11. & 45. 21.
[h] Deut. 2. 7. & 32. 10.
[i] Deut. 8. 15. & 32. 10.
[j] Deut. 8. 12, 14. & 32. 15.
[k] Cap. 8. 14.
[l] Plân. 3. 10. Cap. 5. 14.
[m] Ier. 5. 6.
[n] 2 Sam. 17. 8. Prov. 17. 12.
[o] Prov. 6. 32. Cap. 14. 1. Mal. 1. 9.
[p] Vers. 4.
[q] Deut. 32. 38. Cap. 10. 3. Vers. 4.
[r] 1 Sam. 8. 5, 19.
[s] 1 Sam. 8. 7. & 10. 19. & 15. 22, 23. & 16. 1. Cap. 10. 3.
[t] Deut. 32. 34. Iov 14. 17.
[u] Isa. 13. 8. Ier. 30. 6.
[v] Prov. 22. 3.
[x] 2 Reg. 19. 3.
[y] Isa. 25. 8. Ezec. 37. 12.
[z] 1 Cor. 15. 54, 55.
[a] Ier. 15. 6. Rom. 11. 29.
[b] Veḑi Fac. 41. 52. & 48. 19. —
Capulŭ 14.
[a] Cap. 12. 6. Ioel 2. 13.
[b] Cap. 13. 9.
Cap. 4. 19.
[d] 2 Reg. 18. 12.
[e] 2 Reg. 8. 12. & 15. 16. Isa. 13. 16. Cap. 10. 14, 15. Amos 1. 13. Nah. 3. 10.

Digitized by Google

2 Luaţĭ cu voĭ cuvinte, şi întórceţi-vĕ cătră Diceţi-ĭ: [Iehova:
Rĕdică-ţĭ tótă fără-de-legea *nóstră*, şi primesce-*ne* bine;
Aşa vomŭ plăti [c] viţeiĭ buzelorŭ nóstre.
3 [d] Asiria nu ne va mêntui;
[e] Nu vomŭ călări pe caĭ;
[f] Şi nu vomŭ maĭ dice cătră lucrulŭ mânelorŭ nóstre: Sûnteţĭ deiĭ nostri;
[g] Căcĭ întru tine va afla îndurare celŭ orfanŭ.
4 Voiŭ vindeca [h] neascultarea lorŭ,
'Ĭ voiŭ ĭubi [i] cu bună-voiă;
Căcĭ mânia mea s'a întorsŭ de la d'însulŭ.
5 Voiŭ fi luĭ Israelŭ ca [j] roŭa:
Ca crinulŭ elŭ va înflori,
Şi va prinde rădĕcinele sale, ca *arborele* Libanuluĭ:
6 Ramurele luĭ se vorŭ întinde,
[k] Mărirea luĭ va fi ca a olivuluĭ,
Şi [l] mirosulŭ luĭ ca alŭ Libanuluĭ.
Se vorŭ întórce [m] ceĭ ce şedeaŭ suptŭ umbra luĭ, 7
Vorŭ înspica *ca* grâulŭ, şi vorŭ înflori ca viĭa,
Mirosulŭ luĭ *va fi* ca alŭ vinuluĭ din Libanŭ.
Efraimŭ *va dice*: [n] Ce maĭ amŭ a face cu idoliĭ? 8
[o] Auditu-*l'*amŭ, şi voiŭ privi spre d'însulŭ:
Fi-i-voiŭ ca unŭ bradŭ verde:
[p] Fruptulŭ teŭ va purcede de la mine.
[q] Cine *este* înţeleptŭ, 9
Ca să pricépă acestea?
Cu minte,
Ca să cunóscă acestea?
Căcĭ [r] drepte *sûnt* căile luĭ Iehova,
Şi ceĭ drepţi pe ele âmblă;
Érŭ ceĭ fără-de-lege cadŭ pe ele.

IOELŬ.

Predicerĭ despre judecăţĭ, ce aŭ să vină, şi îndemnărĭ la căinţă şi rugăciune.

1 CUVÊNTULŬ luĭ Iehova ce a fostŭ cătră Ioelŭ, fiiulŭ luĭ Petuelŭ.
2 Ascultaţĭ acésta, bĕtrânilorŭ!
Şi luaţĭ în urechĭ, voĭ toţĭ locuitoriĭ ţereĭ!
[a] Una ca acésta întêmplatu-s'a óre în ḑilele
Orĭ în ḑilele părinţilorŭ vostri? [vóstre,
3 [b] Spuneţĭ de acésta fiilorŭ vostri,
Şi fiiĭ vostri fiilorŭ lorŭ,
Şi fiiĭ acestora *să spună* urmaşilorŭ lorŭ.
4 [c] Mâncat'a locusta
Cele ce aŭ rĕmasŭ de la omidă;
Şi forfăcarulŭ mâncat'a
Cele rĕmase de la locustă;
Érŭ pre cele rĕmase de la forfăcarŭ
Mâncatu-le-a muşiţa,
5 Desceptaţi-vĕ, beţivilorŭ, şi plângeţĭ,
Şi căinaţi-vĕ, toţĭ bĕutoriĭ de vinŭ,
Pentru mustŭ:
[d] Căcĭ s'a răpitŭ de la gura vóstră.
6 Căcĭ [e] unŭ poporŭ s'a suitŭ asupra pământuluĭ meŭ,
Puternicŭ şi fără numerŭ:
[f] Dinţiĭ luĭ *sûnt ca* dinţiĭ de leŭ,
Şi măselele le are, *ca* leulŭ bĕtrânŭ.
7 [g] Prefăcut'a viĭa mea într'unŭ deşertŭ,
Şi a roditŭ smochinulŭ meŭ:
L'a desgolitŭ cu totulŭ, şi l'a lepĕdatŭ:
Rĕmas'aŭ albe rămurele luĭ.
[h] Căinéză-te, ca o logodnică, încinsă in sacŭ 8
Pentru [i] bărbatulŭ tênĕreţeĭ sale!
Răpitu-s'a [j] darulŭ de pâne şi libaţiunea 9
Din casa luĭ Iehova;
Bocescu-se preuţiĭ, serviĭ luĭ Iehova.
Câmpulŭ s'a pustiitŭ, 10
[k] Ţérâna bocesce;
Căcĭ grâulŭ s'a pustiitŭ,
[l] Mustulŭ s'a storsŭ,
Oleĭulŭ lipsesce.
[m] Ruşinaţi-vĕ, plugarilorŭ, 11
Căinaţi-vĕ, vierilorŭ,
Pentru grâŭ şi pentru orḑŭ:
Că secerişulŭ câmpuluĭ a peritŭ;
[n] Viĭa s'a secătuitŭ, şi smochinulŭ a peritŭ, 12
Mârulŭ-granatŭ, palmĭerulŭ şi mârulŭ,
Toţĭ arboriĭ câmpuluĭ s'aŭ uscatŭ:
De aceea [o] a încetatŭ veselia intre fiiĭ ómenilorŭ.
[p] Încingeţi-vĕ, şi plângeţĭ, preuţilorŭ, 13
Căinaţi-vĕ, servĭ aĭ altaruluĭ!
Veniţĭ, petreceţi nóptea în sacĭ,

[c] Ebr 13. 15.
[d] Ier. 31. 18, etc. Cap. 5. 13. & 12. 1.
[e] Deut. 17. 16. Ps. 33 17. Isa. 30. 2, 16. & 31. 1.
[f] Cap. 2. 17. Vers. 8.
[g] Ps. 10. 14. & 68. 5.
[h] Ier. 5. 6. & 14. 7. Cap. 11. 7.
[i] Efes. 1. 6.
[j] Iov 29. 19. Prov. 19. 12.
[k] Ps. 52. 8. & 128. 3.
[l] Fac. 27. 27. Cânt. 4. 11.
[m] Ps. 91. 1.
[n] Vers. 3.
[o] Ier. 31. 18.
[p] Isa. 1. 17.
[q] Ps. 107. 43. Ier. 9. 12. Dan. 12. 10. Ioan 8. 47. & 18. 37.
[r] Prov. 10. 29. Luc. 2. 34. 2 Cor. 2. 16. 1 Pet. 2. 7, 8.

IOELŬ. — *Capulŭ* 1.

[a] Cap. 2. 2.
[b] Ps. 78. 4.
[c] Deut. 28. 38. Cap. 2. 25.
[d] Isa. 32. 10.
[e] Aşa Prov. 30. 25, 26, 27. Cap. 2. 2, 11, 25.
[f] Apoc. 9. 8.
[g] Isa. 5. 6.
[h] Isa. 22. 12.
[i] Prov. 2. 17. Ier. 3. 4.
[j] Vers. 13. Cap. 2. 14.
[k] Ier. 12. 11. & 14. 2.
[l] Isa. 24. 7. Vers. 12.
[m] Ier. 14. 3, 4.
[n] Vers. 10.
[o] Isa. 24. 11. Ier. 48. 33. Veḑĭ Ps. 4. 7. Isa. 9. 3.
[p] Ier. 4. 8. Vers. 8.

Digitized by Google

Servĭ aĭ Dumnedeuluĭ meŭ!
Căcĭ [q] darulŭ de pâne şi libaţiunea aŭ contenitŭ
Din casa Dumnedeuluĭ vostru.
14 [r] Sânţiţĭ ajunare, prochĭămaţi [s] ḑi sântă,
Adunaţi pre bĕtrânĭ *şi* pre [t] toţi locuitoriĭ ţereĭ
În casa luĭ Iehova, Dumnedeulŭ vostru;
Şi strigaţi cătră Iehova.
15 [u] Vaĭ de ḑiŭa *aceea!*
Căcĭ [v] ḑiŭa luĭ Iehova *este* aprópe,
Şi va veni ca o perdare de la A-totŭ-puterniculŭ.
16 Aŭ nu s'aŭ răpitŭ mâncările de d'inaintea ochilorŭ nostri,
[w] Desfĕtarea şi bucuria din casa Dumnedeuluĭ nostru?
17 Semińţele putredescŭ suptŭ brazdele lorŭ,
Grânarele s'aŭ deşertatŭ, hambarele s'aŭ [stricatŭ;
Căcĭ grâulŭ lipsesce.
18 Cumŭ [x] sbierŭ animalele!
Rătăcescu-se cireḑele de boĭ;
Căcĭ nu aŭ păscĭune,
Da, turmele de oĭ aŭ peritŭ.
19 Iehova, [y] cătră tine voiŭ striga:
Căcĭ [a] focŭlŭ a mistuitŭ păscĭunile pustiĭuluĭ,
Şi flacăra a arsŭ toţi arboriĭ câmpuluĭ.
20 Chĭarŭ animalele câmpuluĭ [b] dorescŭ de tine;
Căcĭ [c] aŭ secatŭ curgerile apelorŭ,
Şi focŭlŭ a mistuitŭ păscĭunile pustiĭuluĭ.

2 [a] SUFLAŢĬ din trîmbiţă în Sionŭ,
[b] Şi daţĭ larmă în muntele celŭ sântŭ alŭ meŭ;
Să se cutremure toţi locuitoriĭ ţereĭ;
Că vine e [c] ḑiŭa luĭ Iehova, căcĭ se apropiă:
2 [d] Ḑi de întunerecŭ şi de întunecime,
Ḑi de nŭorĭ şi de negură désă,
Ca ḑiorele lăţite pe munţĭ;
[e] Unŭ poporŭ numerosŭ şi puternicŭ,
[f] Asemenea căruĭa n'a fostŭ de la începutŭ,
Şi nicĭ va maĭ fi după elŭ,
Până în anĭĭ multorŭ generaţiunĭ.
3 [g] Focŭlŭ mistue înaintea luĭ,
Şi flacăra arde înapoĭa luĭ;
Pământulŭ înaintea luĭ *este* ca [h] grădina Edenuluĭ,
[i] Şi înapoĭa luĭ *este ca* unŭ pustiiŭ deşertŭ;
Nimicŭ nu scapă de elŭ.
4 [j] Chipulŭ lorŭ *este* ca chipulŭ cailorŭ;
Şi ca călăreţiĭ, aşa alérgă.
5 [k] Ca vuetulŭ de carĕ, sarŭ pe vêrfurile munţilorŭ,
Ca sunetulŭ flacăreĭ de focŭ, care mistue mirescea,
[l] Ca unŭ poporŭ puternicŭ înşiratŭ de bătaiă.
La vederea luĭ popórele tremură, 6
[m] Tóte feţele pălescŭ.
Alérgă ca viteşiĭ; 7
Ca bărbaţiĭ de resbelŭ se suiŭ pe zidiŭ,
Şi mergŭ fie-care în calea sa:
Nu strică şirurile lorŭ,
Şi unulŭ pre altulŭ nu se împingŭ; 8
Fie-care merge în calea sa:
Prin săbiĭ se aruncă, *şi* nu se rânescŭ;
Grăbescŭ în cetate, 9
Alérgă pe zidiurĭ, se suiŭ pe case,
[n] Intră prin ferestre, [o] ca furulŭ.
[p] Pământulŭ se cutremură înaintea lorŭ; 10
Ceriurile tremură;
[q] Sórele şi luna se întunecă,
Şi stelele 'şĭ tragŭ lumina lorŭ.
[r] Şi Iehova trămete vócea sa înaintea [s] ósteĭ 11
sale:
Căcĭ *acéstă* taberă a sa *este* mare fórte:
[t] Puternicŭ *este* împlinitorulŭ cuvêntuluĭ seŭ;
Căcĭ [u] ḑiŭa luĭ Iehova *este* mare şi înfricoşată fórte;
Şi [v] cine o va puté suferi?
Şi acumŭ, ḑice Iehova: 12
[w] Întórceţi-vĕ cătră mine din tótă ânima vóstră
În ajunare, în plângere şi în jale:
[y] Rumpeţi-vĭ ânima, şi nu [z] vestmintele, 13
Şi întórceţi-vĕ cătră Iehova, Dumnedeulŭ vostru;
Că [a] milosŭ şi îndurătorŭ *este* elŭ,
Târḑiŭ la mâniă, plinŭ de îndurare,
Şi se căesce de relele, *pre cari le trămete.*
[b] Cine scie, *de nu* se va întórce, şi *nu* se va 14
căi,
Si *nu* va lăsa [c] bine-cuvêntare pe urmă-ĭ,
[d] Darŭ de pâne şi libaţiune luĭ Iehova, Dumnedeulŭ vostru?
[e] Suflaţĭ din trîmbiţă în Sionŭ, 15
[f] Sânţiţĭ ajunare,
Prochĭămaţĭ ḑi sântă;
Adunaţĭ poporulŭ, [g] sânţiţĭ adunarea, 16
[h] Strîngeţi pre betrânĭ;
[i] Adunaţĭ pre copiĭ şi pre ceĭ ce sugŭ ţiţe;
[j] Să ésă mirele din cămara sa,
Şi mirésa din aşternutulŭ eĭ!
Plângă preuţiĭ, serviĭ luĭ Iehova, 17
[k] Intre porticŭ şi altarŭ,
Şi ḑică: [l] Cruţă, Iehova, poporulŭ teŭ,

---

q Vers. 9.
r 2 Cron. 20. 3, 4. Cap. 2. 15, 16.
s Lev. 23. 36.
t 2 Cron. 20. 13.
u Ier. 30. 7.
v Isa. 13. 6, 9. Cap. 2. 1.
w Vedĭ Deut. 12. 6, 7. & 16. 11, 14, 15.
x Osea 4. 3.
y Ps. 50. 15.
a Ier. 9. 10. Cap. 2. 3.
b Iov 38. 41. Ps. 104. 21. & 145. 15.
c 1 Reg. 17. 7. & 18. 5.
— *Capulŭ* 2.
a Ier. 4. 5. Vers. 15.
b Num. 10. 5, 9.
c Cap. 1. 15. Obad. 15. Zef. 1. 14, 15.
d Amos 5. 18, 20.
e Cap. 1. 6. Vers. 5, 11, 25.
f Esod. 10. 14.
g Cap. 1. 19, 20.
h Fac 2. 8. & 13. 10 Isa. 51. 3.
i Zech. 7. 14.
j Apoc. 9. 7, 8.
k Apoc. 9. 9.
l Vers. 2.
m Ier. 8. 21. Plân. 4. 8. Nah. 2. 10.
n Ier. 9. 21.
o Ioan 10. 1.
p Ps. 18. 7.
q Isa. 13. 10. Ezec. 32. 7. Vers. 31. Cap. 3. 15. Mat. 24. 29.
r Ier. 25. 30. Cap. 3. 16. Amos 1. 2.
s Vers. 25.
t Ier. 50. 34. Apoc. 18. 8.
u Ier. 30. 7. Amos 5. 18. Zef. 1. 15.
v Num. 24. 23. Mal. 3. 2.
w Ier. 4. 1. Osea 12. 6. & 14. 1.
y Ps. 34. 18. & 51. 17.
z Fac. 37. 34. 2 Sam. 1. 11. Iov 1. 20.
a Esod. 34. 6. Ps. 86. 5, 15. Iona 4. 2.
b Ios. 14. 12. 2 Sam. 12. 22. 2 Reg. 19. 4. Amos 5. 15. Iona 3. 9. Zef. 2. 3.
c Isa. 65. 8. Hag. 2. 19.
d Cap. 1. 9, 13.
e Num. 10. 3. Vers. 1.
f Cap. 1. 14.
g Esod. 19. 10, 22.
h Cap. 1. 14.
i 2 Cron. 20. 13.
j 1 Cor. 7. 5.
k Ezec. 8. 16. Mat. 23. 35.
l Esod. 32. 11, 12. Deut. 9. 26—29.

Digitized by Google

Şi nu da ocăreĭ moscenirea ta,
Ca să-ĭ stĕpânéscă popórele;
[m]De ce să se ḑică între popóre:
Unde *este* Dumneḑeulŭ lorŭ?
18 *Făcêndu-se acésta*, Iehova [n]a fostŭ gelosŭ de pământulŭ seŭ,
[o]Şi se îndură de poporulŭ seŭ.
19 Şi Iehova respunse, şi ḑise poporuluĭ seŭ:
Éccĕ, eŭ vĭ voiŭ trămete [p]grâŭ, mustŭ şi o-
Şi vĕ veţĭ sătura de ele, [leiŭ,
Şi nu vĕ voiŭ maĭ face de ocară între popóre.
20 [q]Voiŭ depărta de la voĭ *oştirea* [r]de la méḑănópte,
Şi o voiŭ împinge în pamêntulŭ celŭ secŭ şi deşertŭ,
Cu faţa sa [s]spre marea de cătră resăritŭ,
Érŭ cu dosulŭ seŭ [t]spre marea de la apusŭ;
Şi putórea sa se va sui,
Şi se va rĕdica mirosulŭ seŭ celŭ reŭ;
Căcĭ a făcutŭ lucrurĭ marĭ!
21 Nu te teme, ţĕră! bucură-te, şi te desfĕtézĕ!
Căcĭ Iehova a făcutŭ lucrurĭ marĭ.
22 Nu vĕ temeţĭ, [u]vite ale câmpuluĭ;
Căcĭ [v]păscĭunile deşertuluĭ vorŭ încolţi,
Căcĭ arborele va purta fruptulŭ seŭ,
Smochinulŭ şi viĭa vorŭ da puterea lorŭ.
23 Şi voĭ, fiiĭ Sionuluĭ, bucuraţi-vĕ,
Şi vĕ [w]desfĕtaţĭ întru Iehova, Dumneḑeulŭ vostru;
Căcĭ vĭ [x]va da [y]plóiă timpuriă cu îmbelşugare,
Şi va face să cada plóĭa,
Cea timpuriă şi cea tărḑiă, *ca* maĭ 'nainte.
24 Şi ariele se vorŭ împlé de grâŭ,
Şi téscurile vorŭ revĕrsa de mustŭ şi de oleiŭ.
25 Şi vĭ voiŭ resplăti aniĭ, pre [a]cari ĭ-aŭ mâncatŭ locusta,
Forfăcarulŭ, muşiţa şi omida,
[b]Óstea mea cea mare, care amŭ trămes'o asupră-vĭ.
26 Şi veţĭ [c]mânca îndestulŭ, şi vĕ veţĭ sătura,
Şi veţĭ lăuda numele luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ vostru,
Care a făcutŭ minunĭ cu voĭ;
Şi poporulŭ meŭ nu se va ruşina în eternŭ.
27 [d]Şi veţĭ cunósce că eŭ *sûnt* [e]în meḑĭloculŭ luĭ Israelŭ,
Şi *că* [f]eŭ Iehova *sûnt* Dumneḑeulŭ vostru, şi nu unŭ altulŭ;
Şi poporulŭ meŭ nu se va ruşina în eternŭ.

Făgăduinţĭ de marĭ bine-cuvêntătorĭ Sionuluĭ; şi ameninţărĭ asupra neamicilorŭ luĭ.

[g]Şi după aceea 28
Voiŭ [h]revĕrsa spiritulŭ meŭ preste tótă carnea,
Şi vorŭ profeţi [i]fiiĭ vostri şi [j]fiĭcele vóstre;
Bĕtrâniĭ vostri vorŭ visa visurĭ,
Têneriĭ vostri vorŭ vedé visiunĭ;
Şi chĭarŭ şi preste [k]servĭ şi serve 29
În ḑilele acelea voiŭ revĕrsa spiritulŭ meŭ;
Şi [l]voiŭ arĕta semne în ceriurĭ şi pe pământŭ, 30
Sânge şi focŭ şi stâlpĭ de fumŭ;
[m]Sórele se va schimba în întunerecŭ, 31
Şi luna în sânge,
[n]Maĭ 'nainte de a veni ḑiua luĭ Iehova cea mare şi înfricoşată.
Şi va fi, 32
Că [o]orĭ-cine va chĭăma numele luĭ Iehova va fi scăpatŭ;
Căcĭ [p]în muntele Sionuluĭ şi în Ierusalimŭ va fi mêntuire,
Dupre cumŭ a ḑisŭ Iehova,
Şi la [q]rĕmăşiţa, pre care o va chĭăma Iehova.
3 CĂCĬ éccĕ, [a]în ḑilele acelea şi în timpulŭ acela,
Când voiŭ întórce pre prinşiĭ luĭ Iuda şi aĭ Ierusalimuluĭ,
2 [b]Voiŭ aduna pre tóte popórele,
Şi le voiŭ pogorî în [c]valea luĭ Iosofatŭ;
Şi [d]mĕ voiŭ judeca cu d'însele acolo
Pentru poporulŭ meŭ şi moscenirea mea, Israelŭ,
Pre care l'aŭ împrăscĭatŭ între popóre,
Şi *pentru că* şĭ-aŭ împărţitŭ *între ele* pământulŭ meŭ;
3 Şi aŭ [e]aruncatŭ sorţĭ pentru poporulŭ meŭ,
Şi aŭ datŭ unŭ băetŭ pentru o meretrice,
Şi aŭ vêndutŭ fetele pentru vinŭ,
Ca să bee.
4 Şi voĭ, ce aveţĭ voĭ cu mine, tu [f]Tirule, şi tu Sidonule?
Şi *voĭ*, tóte hotarele Filistenilorŭ?
Aŭ dóră [g]voiţĭ să vĕ resbunaţĭ asupră-mĭ?
Şi de voiţĭ să vĕ resbunaţĭ asupră-mĭ,
Atuncea fără întărḑiare, curêndŭ voiŭ întórce asupra capuluĭ vostru fapta vóstră.
5 Căcĭ aţĭ luatŭ argintulŭ meŭ şi aurulŭ meŭ,
Şi sculele mele cele maĭ frumóse le-aţĭ dusŭ în templele vóstre.
6 Érŭ pre fiiĭ luĭ Iuda şi pre fiiĭ Ierusalimuluĭ,
I-aţĭ vêndutŭ la fiiĭ Grecieĭ,
Trămeţêndu-ĭ departe de hotarele lorŭ.
7 Éccĕ, [h]eŭ 'ĭ voiŭ rĕdica din locŭlŭ,

[m] Ps. 42. 10. & 79. 10. & 115. 2. Mic. 7. 10.
[n] Zech. 1. 14. & 8. 2.
[o] Deut. 32. 36. Isa. 60. 10.
[p] Veḑĭ cap. 1. 10. Mal. 3. 10, 11, 12.
[q] Veḑĭ Exod. 10. 19.
[r] Ier. 1. 14.
[s] Exec. 47. 18. Zech. 14. 8.
[t] Deut. 11. 24.
[u] Cap. 1. 18, 20.
[v] Zech. 8. 12. Veḑĭ cap. 1. 19.
[w] Isa. 41. 16. & 61. 10. Hab. 3. 18.
[x] Zech. 10. 7.
[y] Lev. 26. 4. Deut. 11. 14. & 28. 12.
[z] Iac. 5. 7.
[a] Cap. 1. 4.
[b] Vers. 11.
[c] Lev. 26. 5. Ps. 22. 26. Veḑĭ Lev. 26. 26. Mic. 6. 14.
[d] Cap. 3. 17.
[e] Lev. 26. 11. 12. Exec. 37. 26, 27, 28.
[f] Isa. 45. 5, 21, 22. Exec. 39. 22, 28.
[g] Isa. 44. 3. Exec. 39. 29. Fapt. 2. 17.
[h] Zech. 12. 10. Ioan 7. 39.
[i] Isa. 54. 13.
[j] Fapt. 21. 9.
[k] 1 Cor. 12. 13. Gal. 3. 28. Col. 3. 11.
[l] Mat. 24. 29. Marc. 13. 24. Luc. 21. 11, 25.
[m] Isa. 13. 9, 10. Cap. 3. 1, 15. Vers. 10. Mat. 24. 29. Marc. 13. 24. Luc. 21. 25. Apoc. 6. 12.
[n] Mal. 4. 5.
[o] Rom. 10. 13.
[p] Isa. 46. 13. & 59. 20. Obad. 17. Rom. 11. 26.
[q] Isa. 11. 11, 16. Ier. 31. 7. Mic. 4. 7. & 5. 3, 7, 8. Rom. 9. 27. & 11. 5, 7.
— *Capulŭ 3.*
[a] Ier. 30. 3. Exec. 38. 14.
[b] Zech. 14. 2, 3, 4.
[c] 2 Cron. 20. 26. Vers. 12.
[d] Isa. 66. 16. Exec. 38. 22.
[e] Obad. 11. Nah. 3. 10.
[f] Amos 1. 6, 9.
[g] Exec. 25. 15, 16, 17.
[h] Isa. 43. 5, 6. & 49. 12. Ier. 23. 8.

Digitized by Google

Unde i-aţi vêndutu,
Şi voiu întórce asupra capuluï vostru fapta vóstră:
8 Voiu vinde pre fiiï vostri şi pre fiicele vóstre
În mânele fiilorŭ luï Iuda;
Şi-ï vorŭ vinde la [i] Sabeeni, la unŭ poporŭ [j] depărtatŭ:
Căcï Iehova a ḑis'o.
9 [k] Prochĭamaţi acésta intre popóre!
Pregătiţi resbelŭ, desceptaţi pre viteşi!
Să se apropie şi să se rĕdice toţi bărbaţiï de resbelŭ;
10 [l] Ferele vóstre de plugŭ bateţi-le în săbiï,
Şi cósele vóstre în lâncï;
[m] Celŭ neputincĭosŭ să ḑică: Sûnt vitésŭ!
11 [n] Grăbiţi, şi veniţi voi, tóte popórele de jurŭ
Şi vĕ adunaţi! [împrejurŭ.
Acolo va repune Iehova [o] puterniciï teï.
12 Să se scóle popórele,
Şi [p] să se suiă în valea luï Iosafatŭ;
Căcï acolo voiu şedé, ca să [q] judecŭ tóte popórele.
13 [r] Puneţi la secere, căcï [s] secerişulŭ este coptŭ;
Veniţi, pogorîţi-vĕ, căcï [t] linulŭ este plinŭ, [u] şi căḑele se vérsă;
Căcï rĕutatea lorŭ *este* mare.
14 Mulţimi, mulţimi
[v] In valea hotărîreï!
Căcï aprópe *este* [w] ḑiua luï Iehova in valea hotărîreï.
[x] Sórele şi luna se vorŭ întuneca, 15
Şi stelele 'şï vorŭ trage lumina lorŭ.
Érŭ Iehova va [y] mugi din Sionŭ, 16
Şi va resuna vócea sa din Ierusalimŭ;
Şi [z] cerĭurile şi pământulŭ se vorŭ cutremura;
[a] Dară Iehova *va fi* scăparea poporuluï seŭ,
Şi adăpostulŭ fiilorŭ luï Israelŭ.
Aşa [b] veţi cunósce, că eŭ Iehova *sûnt* Dum- 17
neḑeulŭ vostru,
Celŭ ce locuescŭ în Sionŭ, [c] muntele celŭ sântŭ alŭ meŭ.
Atuncea Ierusalimulŭ va fi sântŭ;
Şi [d] străiniï nu vorŭ maï trece prin elŭ.
Şi în acea ḑi 18
Munţiï vorŭ [e] picura mustŭ,
Şi colinele vorŭ curge lapte;
[f] Şi apele vorŭ curge din tóte pêrĕiele Iudeeï,
Şi [g] unŭ isvorŭ va eşi din casa luï Iehova,
Şi va adăpa [h] valea Şittimuluï.
[i] Egiptulŭ va fi unŭ deşertŭ, 19
Şi [j] Édomulŭ va ajunge unŭ pustiiŭ deşertŭ,
Pentru silniciа *făcută* fiilorŭ luï Iuda;
Căcï aŭ vĕrsatŭ sânge nevinovatŭ în pământulŭ lorŭ.
Érŭ *pământulŭ luï* Iuda va fi locuitŭ [k] în e- 20
ternŭ,
Şi Ierusalimulŭ din generaţiune în gene-
Şi voiŭ [l] curăţi sângele lorŭ, [raţiune. 21
Care nu *l'*amŭ curăţitŭ *încă*;
[m] Căcï Iehova şede în Sionŭ.

AMOSŬ.

Judecăţele luï Dumneḑeŭ asupra popórelorŭ păgâne de jurŭ împrejurŭ, şi asupra luï Iuda şi luï Israelŭ.

1 CUVINTELE luï Amosŭ, [a] care era d'intre păstoriï din [b] Tekoa, pre cari le-a vĕḑutŭ despre Israelŭ [c] în ḑilele luï Uzia, regele luï Iuda şi în ḑilele luï [d] Ieroboamŭ, fiiulŭ luï Ioaşŭ, regele luï Israelŭ, dŭoï aniï maï 'naainte de [e] cutremurŭ.
2 Şi a ḑisŭ: Iehova va [f] mugi din Sionŭ,
Şi va resuna vócea sa din Ierusalimŭ:
Şi lŏcaşurile păstorilorŭ vorŭ boci,
Şi vêrfulŭ [g] Carmeluluï se va usca.
3 Aşa ḑice Iehova:
Pentru treï fără-de-legĭ ale [h] Damascului, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedépsa* luï:
[i] Fiindŭ-că a trieratŭ Galaadulŭ cu trierătóre de ferŭ;
[j] De aceea trămete-voiŭ focŭ în casa luï Ha- 4
zaelŭ,
Care va mistui palaturile luï Benŭ-Adadŭ.
Şi voiŭ frânge [k] zăvórele Damascului, 5
Şi voiŭ stêrpi locuitorulŭ din valea idoluluï,
Şi pre celŭ ce ţine sceptrulŭ din casa Edenuluï;
Şi [l] poporulŭ Şirieï va fi dusŭ prinsŭ la [m] Kirŭ,
Ḑice Iehova.
Aşa ḑice Iehova: 6

[i] Ezec. 28. 42. [j] Ier. 6. 20. [k] Vedĭ Isa. 8. 9, 10. Ier. 46. 3, 4. Ezec. 38. 7. [l] Vedĭ Isa. 2. 4. Mic. 4. 3. [m] Zech. 12. 8. [n] Vers. 2. [o] Ps. 103. 20. Isa. 13. 3. [p] Vers. 2. [q] Ps. 96. 13. & 98. 9. & 110. 6. Isa. 2. 4. & 3. 13. Mic. 4. 3. [r] Mat. 13. 39. Apoc. 14. 15, 18. [s] Ier. 51. 33. Osea 6. 11. [t] Isa. 63. 3. Plân. 1. 15. Apoc. 14. 19, 20. [u] Vers. 2. [v] Cap. 2. 1. [x] Cap. 2. 10, 31. [y] Ier. 25. 30. Cap. 2. 11. Amos 1. 2. [z] Hag. 2. 6. [a] Isa. 51. 5, 6. [b] Cap. 2. 27. [c] Dan. 11. 45. Obad. 16. Zech. 8. 3. [d] Isa. 35. 8. & 52. 1. Nah. 1. 15. Zech. 14. 21. Apoc. 21. 27. [e] Amos 9. 13. [f] Isa. 30. 25. [g] Ps. 46. 4. Ezec. 47. 1. Zech. 14. 8. Apoc. 22. 1. [h] Num. 25. 1. [i] Isa. 19. 1, etc. [j] Ier. 49. 17. Ezec. 25. 12, 13. Amos 1. 11. Obad. 10. [k] Amos 9. 15. [l] Isa. 4. 4. [m] Ezec. 48. 35. Vers. 17. Apoc 21. 3.

AMOSŬ.

Capulŭ 1. [a] Cap. 7. 14. [b] 2 Sam. 14. 2. 2 Cron. 20. 20. [c] Osea 1. 1. [d] Cap. 7. 10. [e] Zech. 14. 5. [f] Ier. 25. 30. Ioel 3. 16. [g] 1 Sam. 25. 2. Isa. 33. 9. [h] Isa. 8. 4. & 17. 1. Ier. 49. 23. Zech. 9. 1. [i] Reg. 10. 33. & 13. 7. [j] Ier. 17. 27. & 49. 27. Vers. 7, 10, 12. Cap. 2. 2, 5. [k] Ier. 51. 30. Plân. 2. 9. [l] 2 Reg. 16. 9. [m] Cap. 9. 7.

Digitized by Google

Pentru treĭ fără-de-legĭ ale [n]Gazeĭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la ea *pedépsa* eĭ:
Fiindŭ-că a adusŭ prinsŭ pre *poporulŭ meŭ în* o captivitate deplină,
[o]Dându-*lŭ* Edomuluĭ:
7 [p]De aceea trămete-voiŭ focŭ preste zidiulŭ Gazeĭ,
Care va mistui palaturile eĭ.
8 Şi voiŭ stêrpi pre locuitorulŭ [q]din Aşdodŭ,
Şi pre celŭ ce ţine sceptrulŭ din Aşkelonŭ,
Şi voiŭ [r]întórce mâna mea asupra Ekronuluĭ,
Şi [s]rĕmăşiţa Filistenilorŭ va peri,
Dice Iehova, Domnulŭ.
9 Aşa dice Iehova:
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale [t]Tiruluĭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedépsa* luĭ;
[u]Fiindŭ-că a trădatŭ Edomuluĭ *pre poporulŭ meŭ în* o deplină captivitate,
Şi nu şĭ-a amintitŭ de legământulŭ frăţescŭ;
10 [v]De aceea trămete-voiŭ focŭ preste zidiulŭ Tiruluĭ,
Care va mistui palaturile luĭ.
11 Aşa dice Iehova:
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale [w]Edomuluĭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedépsa* luĭ;
Fiindŭ-că a urmăritŭ pre [x]fratele seŭ [z]cu sabiă,
Şi a lepĕdatŭ tótă compătimirea,
[a]Şi mânia luĭ *'lŭ* sfascĭa necontenitŭ,
Şi urgia sa se ţinea pururea;
12 De aceea [b]trămete-voiŭ focŭ în Temanŭ,
Care va mistui palaturile Bozreĭ.
13 Aşa dice Iehova:
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale [c]fiilorŭ luĭ Ammonŭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la eĭ *pedépsa* lorŭ;
Fiindŭ-că aŭ [d]spintecatŭ îngrecatele din Galaadŭ,
[e]Ca să-şĭ lăţéscă hotarulŭ lorŭ;
14 De aceea aprinde-voiŭ focŭ în zidiulŭ [f]Rabbeĭ,
Care va mistui palaturile eĭ,
[g]Cu alarmă în ḑi de bataiă,
Cu vĕrtejŭ în ḑi de furtună.
15 Şi [h]regele lorŭ va merge în captivitate,
Elŭ şi maĭ mariĭ luĭ împreună,
Dice Iehova.

2 AŞA dice Iehova:
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale [a]Moabuluĭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedépsa* luĭ;
Fiindŭ-că a [b]arsŭ ósele regeluĭ Edomuluĭ până la varŭ;
De aceea trămete-voiŭ focŭ în Moabŭ, 2
Care va mistui palaturile [c]Kiriotuluĭ;
Şi Moabulŭ va muri cu vuetŭ,
[d]Cu alarmă în sunetulŭ trîmbiţeĭ.
Şi voiŭ stêrpi [e]judecătorŭ dintr'însulŭ, 3
Şi voiŭ ucide pre toţĭ maĭ marĭĭ luĭ cu d'înDice Iehova. [sulŭ împreună,
Aşa dice Iehova: 4
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale luĭ Iuda, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedepsa* luĭ:
[f]Fiindŭ-că a despreţuitŭ legea luĭ Iehova,
Şi n'a păzitŭ aşeḑămintele luĭ;
Şi [g]*idoliĭ* lorŭ mincĭunoşĭ ĭ-aŭ încelatŭ,
[h]După cari aŭ âmblatŭ părinţiĭ lorŭ;
[i]De aceea trămete-voiŭ focŭ în Iuda, 5
Care va mistui palaturile Ierusalimuluĭ,
Aşa dice Iehova: 6
Pentru treĭ fără-de-legĭ ale luĭ Israelŭ, ba încă pentru patru,
Nu voiŭ întórce de la elŭ *pedépsa* luĭ;
Fiindŭ-că [j]a vêndutŭ pre celŭ dreptŭ pentru argintŭ,
Şi pre celŭ lipsitŭ pentru o părechiă de încălçĭăminte;
Şi poftesce până şi ţerâna pământuluĭ de 7
pe capulŭ saracilorŭ,
Şi [k]strâmbĕtăţesce calea celorŭ sermanĭ;
Şi [l]fiiulŭ şi părintele luĭ întră la *aceeaşĭ* fétă,
[m]Profanându numele celŭ sântŭ alŭ meŭ;
Şi se culcă pe vestminte [n]luate amanetŭ, 8
[o]Lângă orĭ-ce altarŭ;
Şi beŭ vinulŭ celorŭ condamnaţĭ
În casa ḑeilorŭ lorŭ.
Dară eŭ amŭ stêrpitŭ pre [p]Amoreŭ de d'in- 9
aintea lorŭ,
[q]A căruĭ înălţime *era* ca înălţimea cedrilorŭ,
Şi *care era* tare, ca stejariĭ;
Totu-şĭ amŭ [r]nimicitŭ fruptulŭ luĭ de d'asupra,
Şi rădĕcinele luĭ de desuptŭ.
Şi [s]v'amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Şi [t]v'amŭ condusŭ patru-ḑecĭ de anĭ în pustiiŭ, 10
Ca să luaţĭ în stĕpânire pământulŭ Amoreilorŭ.
Şi amŭ rĕdicatŭ din fiiĭ vostri profeţĭ, 11
Şi d'intre têneriĭ vostri [u]nazareĭ;
Aŭ nu *este* aşa, fiilorŭ luĭ Israelŭ?
Dice Iehova.

---

[n] 2 Cron. 28. 18. Isa. 14. 29. Ier. 47. 4, 5. Ezec. 25. 15. Zef. 2. 4.
[o] Vers. 9.
[p] Ier. 47. 1.
[q] Zef. 2. 4. Zech. 9. 5, 6.
[r] Ps. 81. 14.
[s] Ier. 47. 4. Ezec. 25. 16.
[t] Isa. 23. 1. Ier. 47. 4. Ezec. 26, & 27, & 28. Ioel 3. 4, 5.
[u] Vers. 6.
[v] Vers. 4, 7, etc.
[w] Isa. 21. 11. & 34. 5. Ier. 49. 8, etc. Ezec. 25. 12, 13, 14. & 35. 2, etc. Ioel 3. 19. Obad. 1, etc. Mal. 1. 4.
[x] Fac. 27. 41. Deut. 23. 7. Mal. 1. 2.
[z] 2 Cron. 28. 17.
[a] Ezec. 35. 5.
[b] Obad. 9, 10.
[c] Ier. 49. 1, 2. Ezec. 25. 2. Zef. 2. 9.
[d] Osea 13. 16.
[e] Ier. 49. 1.
[f] Deut. 3. 11. 2 Sam. 12. 26. Ier. 49. 2. Ezec. 25. 5.
[g] Cap. 2. 2.
[h] Ier. 49. 3.
—

Capulŭ 2.

[a] Isa. 15, & 16. Ier. 48. Ezec. 25. 8. Zef. 2. 8.
[b] 2 Reg. 3. 27.
[c] Ier. 48. 41.
[d] Cap. 1. 14.
[e] Num. 24. 17. Ier. 48. 7.
[f] Lev. 26. 14, 15. Neem. 1. 7. Dan. 9. 11.
[g] Isa. 28. 15. Ier. 16. 19, 20. Rom. 1. 25.
[h] Ezec. 20. 13, 16, 18, 24, 30.
[i] Ier. 17. 27. Osea 8. 14.
[j] Isa. 29. 21. Cap. 8. 6.
[k] Isa. 10. 2. Cap. 5. 12.
[l] Ezec. 22. 11.
[m] Lev. 20. 3. Ezec. 36. 20. Rom 2. 24.
[n] Exod. 22. 26.
[o] Ezec. 23. 41. 1 Cor. 8. 10. & 10. 21.
[p] Num. 21. 24. Deut. 2. 31. Ios. 24. 8.
[q] Num. 13. 28, 32, 33.
[r] Isa. 5. 24. Mal. 4. 1.
[s] Exod. 12. 51. Mic. 6. 4.
[t] Deut. 2. 7. & 8. 2.
[u] Num. 6. 2. Judc. 13. 5.

Digitized by Google

12 Ĕrŭ voĭ aţi adăpatŭ pre nazareĭ cu vinŭ;
Şi aţi ordinatŭ profeţilorŭ,
[v] Dicêndŭ: Nu profeţiţi.
13 [w] Ecce, *şi* eŭ *vĕ* voiŭ apĕsa în locŭlŭ vostru,
Cumŭ apĕsă o căruţă plină de snopĭ *pre pămêntŭ*;
14 [y] Va lipsi celuĭ ĭute scăparea,
Şi celŭ tare nu se va folosi de puterea sa,
[z] Şi celŭ vitĕsŭ nu-şĭ va puté mêntui vĭéţa.
15 Pre celŭ ce mânuesce arculŭ nu-lŭ va ţiné *locŭlŭ*,
Şi celŭ ĭute la picĭorŭ nu va puté scăpa,
[a] Şi călĕreţulŭ nu-şĭ va mêntui vĭéţa;
16 Şi celŭ maĭ cu curagiŭ intre viteşĭ
Va fugi golŭ în acea ḑi,
Ḑice Iehova.

Privilegiele şi respunsabilitatea luĭ Israelŭ; ameninţărĭ de pedépsă.

3 ASCULTAŢĬ cuvêntulŭ acesta, pre care l'a ḑisŭ Iehova asupra vóstră, fiilorŭ luĭ Israelŭ,
Asupra a totŭ némulŭ, pre care l'amŭ scosŭ
2 din pămêntulŭ Egiptuluĭ, ḑicêndŭ:
[a] Numaĭ pre voĭ v'amŭ cunoscutŭ din tóte némurile pămêntuluĭ;
[b] De aceea vĕ voiŭ pedepsi pentru tóte fără-de-legile vóstre.
3 Potŭ óre să âmble dŭoĭ împreună,
De nu se înţelegŭ?
4 Aŭ dóră arŭ mugi leulŭ în pădure,
De nu arŭ avé prédă?
Sĕŭ arŭ resuna óre vócea puĭuluĭ de leŭ în pescera sa,
De nu arŭ fi prinsŭ nimicŭ?
5 *Sĕŭ* óre arŭ cădé paserea în laţŭ pe pă-
De nu i *s'arŭ fi întinsŭ* cursă? [mêntŭ,
Óre rĕdică-se laţulŭ de pe pămêntŭ,
Fără să se fi prinsŭ ce-va?
6 Aŭ dóră *póte-se*, ca trîmbiţa să sune în cetate,
Fără ca poporulŭ să nu se înspăimênte?
Sĕŭ [c] să se întêmple vre-o nenorocire in ce-
Şi să nu *o* fi făcutŭ Iehova? [tate,
7 Da, Iehova, Domnulŭ, nimică nu face,
Fără [d] să descopere taĭna sa servilorŭ seĭ, profeţilorŭ.
8 [e] Leulŭ mugesce, cine nu se va teme?
Iehova, Domnulŭ, a ḑisŭ; [f] cine nu va profeţi?
9 Prochĭămaţi-*lŭ* de pe palaturile din Aşdodŭ,
Şi de pe palaturile din pămêntulŭ Egiptuluĭ;
Şi ḑiceţi: Adunaţi-vĕ pe munţiĭ Samarieĭ,
Şi priviţi turburările cele marĭ din mediloŞi asupririle din lă-întrulŭ eĭ. [culŭ eĭ,
Că [g] nu se pricepŭ să lucreze dreptŭ, 10
Ḑice Iehova,
Ceĭ ce adună silnicia şi răpirea în palaturile lorŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova, Domnulŭ: 11
Ecce [h] neamiculŭ împrejurulŭ pămêntuluĭ *teŭ!*
Elŭ va pleca puterea ta,
Şi palaturile tale se vorŭ prĕda.
Aşa ḑice Iehova: 12
Cumŭ păstorulŭ scapă din gura leuluĭ
Numaĭ vr'o dŭoĕ *bucăţĭ de* picĭorŭ séŭ unŭ vĕrfŭ de urechiă,
Aşa vorŭ scăpa fiiĭ luĭ Israelŭ,
Ceĭ ce şedŭ în Samaria în colţulŭ patuluĭ,
Şi pe aşternutŭ de mătasă.
Ascultaţi, şi mărturisiţi asupra caseĭ luĭ 13
Iacobŭ,
Ḑice Iehova, Domnulŭ, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ,
Că în ce ḑi voiŭ pedepsi fără-de-legile luĭ 14
Israelŭ asupra luĭ,
Voiŭ pedepsi şi altarele din Betŭ-Elŭ:
Şi córnele altaruluĭ se vorŭ tăĭa,
Şi vorŭ cădé la pămêntŭ;
Voiŭ lovi [i] casa de érnă cu [j] casa de véră, 15
Şi [k] casele cele de fildişŭ vorŭ peri,
Da, casele cele marĭ se vorŭ nimici,
Ḑice Iehova.

Mustrarea maĭ marilorŭ şi a poporuluĭ pentru asuprire, idololatrĭă şi necăinţă.

ASCULTAŢĬ cuvêntulŭ acesta, voĭ [a] vacĭ 4
din Basanŭ,
Cele din muntele Samarieĭ,
Cari apĕsaţĭ pre ceĭ sermanĭ, şi sfărămaţĭ pre ceĭ lipsiţĭ,
Şi cari ḑiceţĭ cătră domniĭ lorŭ:
„Daţi-ne să bemŭ“
[b] Iehova, Domnulŭ, a juratŭ pe sânţenia sa, 2
Că éccĕ, vorŭ veni ḑile asupra vóstră,
În cari [c] cu cârligele vĕ vorŭ prinde,
Şi pre urmaşiĭ vostri cu undiţĭ de pĕscarĭ.
[d] Şi veţĭ eşi prin spărturele *zidurilorŭ*, 3
Fie-care dreptŭ înaintea sa:
Şi *vĕ* veţĭ arunca de la întărire, ḑice Iehova.
[e] Duceţi-vĕ la Betŭ-Elŭ, şi faceţi fără- 4
de-legĭ;
Îmmulţiţi nelegĭuirile *vóstre* [f] în Ghilgalŭ,
[g] Aduceţi sacrificĭele vóstre în tótă demânéţa,
[h] *Şi* ḑecimile vóstre la fie-care treĭ *anĭ de* ḑile;
[i] Şi aduceţi sacrificĭulŭ de mulţumire din *pâne* 5
dospită,
Şi prochĭămaţi [j] darurile *vóstre* de bună-voiă;
Prochĭămaţi-*le*,

[v] Isa. 30. 10. Ier. 11. 21. Cap. 7. 12, 13. Mic. 2. 6.
[w] Isa. 1. 14.
[y] Ier. 9. 23. Cap. 9. 1, etc.
[z] Ps. 33. 16.
[a] Ps. 33. 17. —
Capulŭ 3.
[a] Deut. 7. 6. & 10. 15. Ps. 147. 19, 20.
[b] Veḑi Dan. 9. 12. Mat. 11. 22. Luc. 12. 47. Rom. 2. 9. 1 Pet. 4. 17.
[c] Isa. 45. 7.
[d] Fac. 6. 13. & 18. 17. Ps. 25. 14. Ioan 15. 15.
[e] Cap. 1. 2.
[f] Fapt. 4. 20. & 5. 20, 29. 1 Cor. 9. 16.
[g] Ier. 4. 22.
[h] 2 Reg. 17. 3, 6. & 18. 9, 10, 11.
[i] Ier. 36. 22.
[j] Judc. 3. 20.
[k] 1. Reg. 22. 39. —
Capulŭ 4.
[a] Ps. 22. 12. Ezec. 39. 18.
[b] Ps. 89. 35.
[c] Ier. 16. 16. Hab. 1. 15.
[d] Ezec. 12. 5, 12.
[e] Ezec. 20. 39.
[f] Osea 4. 15. & 12. 11. Cap. 5. 5.
[g] Num. 28. 3, 4.
[h] Deut. 14. 28.
[i] Lev. 7. 13. & 23. 17.
[j] Lev. 22. 18, 21. Deut. 12. 6.

Digitized by Google

[h] Că așa vĭ place, fiilorŭ luĭ Israelŭ,
Dice Iehova, Domnulŭ.
6 De aceea v'amŭ datŭ curățenia dințilorŭ
în tóte cetățile vóstre,
Și lipsă de pâne în tóte locurile vóstre;
[i] Dară nu v'ațĭ întorsŭ cătră mine, dice Iehova.
7 Și amŭ opritŭ și ploĭa de la voĭ
Cu treĭ lunĭ înainte de secerișŭ;
Și amŭ ploŭatŭ preste o cetate,
Și preste alta n'amŭ ploŭatŭ;
Într'unŭ ogorŭ a ploŭatŭ,
Și ogorulŭ, în care n'a ploŭatŭ, s'a uscatŭ:
8 Încâtŭ dŭoĕ, treĭ cetățĭ se duceaŭ la altă cetate, ca să bee apă,
Și nu se săturaŭ;
[k] Dară nu v'ațĭ întorsŭ cătră mine,
Dice Iehova.
9 [l] Bătutu-v'amŭ cu arsură în grâŭ și *cu* gălbinare;
Mulțimea grădinelorŭ vóstre, a viĭelorŭ vóstre,
A smochinilorŭ vostri și a olivilorŭ vostri,
[m] Mâncat'o-a omida;
Dară nu v'ațĭ întorsŭ cătră mine,
Dice Iehova.
10 Trămes'amŭ asupra vóstră ciumă, [n] dupre feliulŭ din Egiptŭ;
Pre têneriĭ vostri ucisu-i-amŭ de sabiă,
Și luatu-v'amŭ caiĭ vostri;
Și amŭ rĕdicatŭ putórea taberelorŭ vóstre până la nările vóstre:
[o] Dară nu v'ațĭ întorsŭ cătră mine,
Dice Iehova.
11 Resturnatu-v'amŭ,
Cumŭ a resturnatŭ Dumnedĕŭ [p] Sodoma și Gomorra,
[q] Și ațĭ ajunsŭ ca unŭ tăciune scosŭ din focŭ:
[r] Dară nu v'ațĭ întorsŭ cătră mine,
Dice Iehova.
12 De aceea, așa 'țĭ voiŭ face, Israele,
Și fiindŭ-că 'țĭ voiŭ face așa,
[s] Gătesce-te să întimpinĭ pre Dumnedĕulŭ teŭ, Israele.
13 Căcĭ ĕccĕ, celŭ ce a făcutŭ munțiĭ
Și a creatŭ vêntulŭ,
[t] Celŭ ce spune omuluĭ până și gândurile luĭ,
[u] Celŭ ce face ziorele *și* întunereculŭ,
[v] Și âmblă pe înălțimile pământuluĭ,
[x] Iehova, Dumnedĕulŭ oștirilorŭ, *este* numele luĭ.

Plângerĭ asupra luĭ Israelŭ; desceptărĭ și îndemnărĭ.

5 ASCULTAȚĬ cuvêntulŭ acesta, ce eŭ [a] înaltŭ asupra vóstră,

Acestă plângere, casă a luĭ Israelŭ!
Căduț'a, *și* nu se va maĭ scula, 2
Fecióra luĭ Israelŭ:
Jace aruncată la pământŭ,
Și nu *este* cine să o scóle.
Căcĭ așa dice Iehova, Domnulŭ: 3
Cetatea, *din* care eșiaŭ o mie,
Va rĕmâné cu o sută:
Și *din* care eșiaŭ o sută,
Va rĕmâné cu dece,
În casa luĭ Israelŭ.
Căcĭ așa dice Iehova către casa luĭ Israelŭ: 4
[b] Căutațĭ-mĕ, [c] și vețĭ trăi.
Și nu căutațĭ [d] Betŭ-Elulŭ, 5
Și nu întrațĭ in Ghilgalŭ,
Și nu trecețĭ la [e] Beerŭ-Șeba;
Căcĭ Ghilgalulŭ va fi dusŭ în captivitate,
Și [f] Betŭ-Elulŭ se va nimici.
[g] Căutațĭ pre Iehova, și vețĭ trăi; 6
Ca să nu isbucnéscă ca foculŭ în casa luĭ Iosefŭ,
Și să-*o* mistuĭă, și să nu *fie* nimenea în Betŭ-Elŭ, care să-*lŭ* stingă.
Voĭ cari [h] prefacețĭ judecata în pelinŭ, 7
Și aruncațĭ la pământŭ dreptatea,
Căutațĭ pre celŭ ce a făcutŭ [i] pleĭadele și 8
Orionulŭ,
Pre celŭ ce preface umbra morțeĭ în de-
[j] Și întunecă ziua ca nóptea; [mânéță,
Pre celŭ ce [k] chĭamă apele măreĭ,
Și le vérsă preste pământŭ;
[l] Iehova *este* numele luĭ!
Pre celŭ ce rĕdică sfărămarea asupra celuĭ 9
puternicŭ,
Ca să între sfărămarea în întărĭturĭ.
[m] Eĭ urĕscŭ pre celŭ ce mustră în pórtă, 10
Și [n] se îngrețoșézĕ de celŭ ce vorbesce fără prihană;
De aceea, fiindŭ-că călcațĭ pre saracŭ, 11
Și luațĭ de la elŭ darurĭ de grâŭ:
De [o] ațĭ ziditŭ case de pétră cĭoplită,
Totu-și nu vețĭ locui în ele;
De ațĭ săditŭ viĭ plăcute,
Totu-și nu vețĭ bé vinulŭ lorŭ.
Căcĭ cunoscŭ fără-de-legile vóstre cele multe, 12
Și pĕcatele vóstre cele marĭ,
Ale vóstre, celorŭ [p] ce apĕsațĭ pre celŭ dreptŭ,
Și luațĭ mită,
Și [q] strîmbațĭ *dreptulŭ celorŭ* saracĭ în pórtă.
De aceea [r] celŭ cu minte tace în timpulŭ 13
Căcĭ *este* timpŭ rĕŭ. [acesta;
Căutațĭ binele și nu rĕulŭ, pentru ca 14
să trăițĭ;

---

[h] Ps. 81. 13. Isa. 26. 11. Ier. 5. 3. Vers. 8, 9. Hag. 2. 17.
[i] Vers. 6, 10, 11.
[k] Deut. 28. 22. Hag. 2. 17.
[l] Deut. 28. 22. Hag. 2. 17.
[m] Ioel 1. 4 & 2. 25.
[n] Exod. 9. 3, 6. & 12. 29. Deut. 28. 27, 60. Ps. 78. 50.
[o] Vers. 6.
[p] Fac. 19. 24, 25. Isa. 13. 19. Ier. 49. 18.
[q] Zech. 3. 2. Iuda 23.
[r] Vers. 6.
[s] Vedĭ Ezec. 13. 5. & 22. 30. Luc. 14. 31, 32.
[t] Ps. 139. 2. Dan. 2. 28.
[u] Cap. 5. 8. & 8. 9.
[v] Deut. 32. 13. & 33. 29. Mic. 1. 3.
[x] Isa. 47. 4. Ier. 10. 16. Cap. 5. 8. & 9. 6.

Capulŭ 5.

[a] Ier. 7. 29. Ezec. 19. 1. & 27. 2.
[b] 2 Cron. 15. 2. Ier. 29. 13. Vers. 6.
[c] Isa. 55. 3.
[d] Cap. 4. 4.
[e] Cap. 8. 14.
[f] Osea 4. 15. & 10. 8.
[g] Vers. 4.
[h] Cap. 6. 12.
[i] Iov 9. 9. & 38. 31.
[j] Ps. 104. 20.
[k] Iov 38. 34. Cap. 9. 6.
[l] Cap. 4. 13.
[m] Isa. 29. 21.
[n] 1 Reg. 22. 8.
[o] Deut. 28. 30, 38, 39. Mic. 6. 15. Zef. 1. 13. Hag. 1. 6.
[p] Cap. 2. 6.
[q] Isa. 29. 21. Cap. 2. 7.
[r] Cap. 6. 10.

Digitized by Google

Şi aşa Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, va
[a] Cumŭ ḑiceţi. [fi cu voĭ,
15 [b] Urîţi rĕulŭ, şi ĭubiţi binele,
Şi aşeḑaţi dreptatea în pórtă:
[c] Póte, Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, se va
De rĕmăşiţa luĭ Iosefŭ. [îndura
16 De aceea Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ,
Domnulŭ, aşa ḑice:
Plângere *va fi* in tóte părţile;
Şi în tóte uliţele vorŭ ḑice: „Vaĭ, vaĭ!“
Şi vorŭ striga pre plugarĭ la plângere,
Şi [d] pre ceĭ cu meşteşugulŭ bocireĭ la bocire.
17 Şi în tóte viĭele o bocire *va fi*;
Căcĭ [e] voiŭ trece prin meḑiloculŭ teŭ,
Ḑice Iehova.

Siguranţa neadevĕrată espusă şi mustrată.

18 [f] Vaĭ celorŭ ce doresc ḑiua luĭ Iehova!
De ce folosŭ vî *va fi* ḑiua luĭ Iehova?
[g] *Va fi* de întunerecŭ, şi nu de lumină.
19 *Este* [a] ca cumŭ arŭ fugi omulŭ de d'inaintea leuluĭ,
Si l'arŭ întimpina unŭ ursŭ;
Séŭ arŭ întra în casă, şi sprijinindŭ mâna sa de părete,
Unŭ şerpe l'arŭ muşca.
20 Aŭ nu *va fi* de întunerecŭ ḑiua luĭ Iehova,
şi nu de lumină?
Ba chĭarŭ întunecime şi fără lucóre?
21 [b] Urĕscŭ *şi* mĕ lepĕḑŭ de serbătorile vóstre,
Şi [c] nu-mĭ vorŭ fi plăcute serbările vóstre.
22 [d] De-mĭ veţi aduce olocauste şi darurile vóstre de pâne,
Nu *le* voiŭ primi,
Şi nu voiŭ privi sacrificiulŭ vostru de bucuriă din cele îngrăşate.
23 Depărtéză de la mine vuetulŭ cântărilorŭ tale,
Şi cântarea harpelorŭ tale nu o voiŭ asculta.
24 [e] Ci judecata să curgă ca apa,
Şi dreptatea ca unŭ pârĕŭ puternicŭ.
25 [f] Aŭ dóră mĭ-aţi adusŭ sacrificiĭ şi daruri de pâne,
Casă a luĭ Israelŭ, patru-ḑecĭ de anĭ în pustiiŭ?
26 Dară aţi purtatŭ pre Sicutŭ, [g] Moloculŭ vostru;
Şi pre Chiunŭ, idoliĭ vostri,
Şi pre Cocabŭ, ḑeulŭ vostru,
Pre care voĭ vi l'aţi făcutŭ.
27 De aceea vĕ voiŭ duce prinşi [h] d'incolo de Damascŭ,
Ḑice Iehova, [i] alŭ căruĭ nume *este* Dumneḑeulŭ oştirilorŭ.

VAĬ [a] voŭi, celorŭ fără grijă în Sionŭ, 6
Şi celorŭ ce se încredŭ în muntele Samarieĭ,
Locurĭ [b] renumite intre cele maĭ de căpiteniă ale popórelorŭ,
Cătră cari se îndréptă casa luĭ Israelŭ!
[c] Treceţi la [d] Calne, şi vedeţi; 2
Şi de acolo duceţi-vĕ la [e] Hamatulŭ celŭ mare:
Şi pogorîţi-vĕ la [f] Gatulŭ Filistenilorŭ;
[g] Aŭ maĭ bune *sûnt acestea* decâtŭ regatele *vóstre?*
Orĭ cuprinsulŭ lorŭ *este* maĭ mare decâtŭ cuprinsulŭ vostru?
Voĭ cari [h] credeţi departe [i] ḑiua nenorocireĭ, 3
Şi [j] faceţi să se apropie [k] întronarea silnicieĭ;
Voĭ, ceĭ ce vĕ culcaţi pe paturĭ de fildişŭ, 4
Şi vĕ resfăţaţi în aşternutele vóstre,
Şi mâncaţi mneiĭ din *meḑiloculŭ* turmeĭ,
Şi viţeiĭ din loculŭ *lorŭ* de îngrăşare;
[l] Cari uniţi vócea *vóstră* cu a harpeĭ, 5
Şi vî născociţi înstrumente de musică, [m] ca Davidŭ;
Voĭ ce beţi vinulŭ în cupe, 6
Şi vĕ ungeţi cu mirurile cele maĭ alese;
[n] Dară de rânele luĭ Iosefŭ nu vĕ întristaţi
De aceea, acumŭ fi-veţi duşi prinşi în 7
fruntea celorŭ ce vorŭ fi duşi prinşi,
Şi înceta-vorŭ ospeţele celorŭ resfăţaţi.
[o] Iehova, Domnulŭ, juratu-s'a pe sine; 8
Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ, ḑice:
Luat'amŭ în ură [p] mândria luĭ Iacobŭ, şi urĕscŭ palaturile luĭ;
Decĭ da-voiŭ *în mâna neamiculuĭ* cetatea şi totŭ ce este într'însa.
Şi va fi, chĭarŭ de vorŭ rĕmâné ḑece ómenĭ 9
în vre-o casă,
Eĭ vorŭ muri.
Şi *dacă* pre unulŭ din eĭ 'lŭ va rĕḑica un- 10
chĭulŭ seŭ, séŭ celŭ ce arde *morţiĭ*,
Ca să-ĭ scótă ósele din casă,
Şi va ḑice celuĭ ce *se va afla* în lă-întrulŭ caseĭ:
„Maĭ *este cine-va* cu tine“?
Şi acesta va respunde: Nu.
Atuncea va ḑice: [q] „Tacĭ:
[r] „Căcĭ nu *maĭ este timpŭ* de a aminti numele luĭ Iehova.“
Căcĭ éccĕ, [s] Iehova ordinézĕ, 11
[t] Şi va lovi casele cele marĭ cu ruinare,
Şi casele cele micĭ cu surpare.

---

a Mic. 3. 11. Nah. 1. 12.
b Isa. 5. 19. Ier. 17. 15. Ezec. 12. 22, 27. 2 Pet. 3. 4. Ier. 30. 7. Ioel 2. 2. Zef. 1. 15.
c Ier. 48. 44.
d Prov. 21. 27. Isa. 1. 11-16. Ier. 6. 20. Osea 8. 13.
e Lev. 26. 31.
f Deut. 32. 17. Ios. 24. 14. Ezec. 20. 8, 16, 24. Fapt. 7. 42, 43. Veḑĭ Isa. 43.
g 1 Reg. 11. 33.
h 2 Reg. 17. 6.
i Cap. 4. 13.
— *Capulŭ 6.*
a Luc. 6. 24.
b Esod. 19. 4.
c Ier. 2. 10.
d Isa. 10. 9.
e 2 Reg. 18. 34.
f 2 Cron. 26. 6.
g Nah. 3. 8.
h Ezec. 12. 27.
i Cap. 5. 18. &
j Cap. 5. 12. Vers. 12.
k Ps. 94. 20.
l Isa. 5. 12.
m 1 Cron. 23. 5.
n Fac. 37. 25.
o Ier. 51. 14.
Ebr. 6. 13, 17.
p Ps. 47. 4. Ezec. 24. 12. Cap. 8. 7.
q Cap. 5. 13.
r Cap. 8. 3.
s Isa. 55. 11.
t Cap. 3. 15.

Digitized by Google

12 Alérgă caĭ pe stâncă?
Ară *cine-va acolo* cu boĭ?
Voĭ însă [u] prefaceţi judecata în fiere,
Şi fruptulŭ dreptăţeĭ în pelinŭ;
13 Voĭ, *cari* vĕ desfĕtaţĭ in lucrurĭ de nimicŭ,
Cari ḑiceţĭ: Aŭ nu nĭ-amŭ cêştigatŭ córne
numaĭ prin puterea nóstră.
14 Dară éccĕ, [v] eŭ voiŭ scula unŭ poporŭ asupra ta, casă a luĭ Israelŭ!
Ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ;
Şi vĕ vorŭ apĕsa
De la [x] întrarea Hamatuluĭ,
Până la pêrĕulŭ deşertuluĭ.

Visiuni simbolice, arĕtândŭ apropiărea judecăţelorŭ dumneḑeescĭ pentru pĕcatele poporuluĭ.

7 AŞA mĭ-a arĕtatŭ Iehova, Domnulŭ: şi éccĕ, a formatŭ locuste la începutulŭ eşireĭ otaveĭ; şi éccĕ, *era* otava după cosirea regeluĭ. 2 Şi după ce ele aŭ sfârşitŭ de mâncatŭ érba pământuluĭ, atuncĭ amŭ ḑisŭ: Iehova, Dómne, ĭértă, rogu-te;
[a] Cumŭ se va puté ţiné Iacobŭ?
Căcĭ *este* micŭ.
3 [b] Iehova s'a căitŭ de acésta;
Nu va fi, ḑise Iehova.
4 Aşa mĭ-a arĕtatŭ Iehova, Domnulŭ: şi éccĕ, Iehova, Domnulŭ, chĭamă la judecată prin focŭ, şi *foculŭ* a mistuitŭ adânculŭ celŭ mare, şi a mistuitŭ o parte *a pământuluĭ*.
5 Atuncĭ amŭ ḑisŭ:
Iehova, Dómne, continesce, rogu-te:
[c] Cumŭ se va puté ţiné Iacobŭ?
Căcĭ *este* micŭ.
6 Iehova s'a căitŭ de acésta:
Nicĭ acésta nu va fi, ḑise Iehova, Domnulŭ.
7 Aşa mĭ-a arĕtatŭ: şi éccĕ, Domnulŭ sta pe unŭ zidiŭ *făcutŭ* la cumpênă, *şi avea* în
8 mâna sa o cumpênă; Şi ḑisu-mi-a Iehova: Ce veḑĭ tu, Amóse? Şi amŭ ḑisŭ: Cumpênă. Atuncĭ a ḑisŭ Domnulŭ:
Éccĕ, [d] eŭ voiŭ pune cumpênă în meḑiloculŭ poporuluĭ meŭ Israelŭ;
Şi [e] nu-ĭ voiŭ maĭ ĭerta.
9 [f] Inălţimile luĭ Isaacŭ se vorŭ ruina,
Şi sanctuarele luĭ Israelŭ se vorŭ dĕrîma,
Şi [g] mĕ voiŭ rĕdica cu sabia asupra caseĭ luĭ Ieroboamŭ.
10 Atuncĭ Amazia, [h] preutulŭ din Betŭ-Elŭ, a trămesŭ către [i] Ieroboamŭ, regele luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: Amosŭ a conjuratŭ asupra ta in meḑiloculŭ caseĭ luĭ Israelŭ; ţéra nu póte
11 suferi tóte cuvintele luĭ; Căcĭ aşa a ḑisŭ Amosŭ: Ieroboamŭ de sabiă va muri, şi Israelŭ va fi dusŭ prinsŭ din pământulŭ seŭ.

12 Atuncĭ a ḑisŭ Amazia către Amosŭ: Tu, vĕḑĕtorule, mergĭ, fugĭ în pământulŭ luĭ Iuda; acolo să mânâncĭ pânea, şi acolo să
13 profeţescĭ; Érŭ [j] in Betŭ-Elŭ să nu maĭ profeţescĭ; [k] căcĭ *este* sanctuarulŭ regeluĭ, şi *este* casa regeluĭ.
14 Şi a respunsŭ Amosŭ, şi a ḑisŭ către Amazia: Eŭ nu *eramŭ* profetŭ, nicĭ [l] fiiŭ de profetŭ, [m] ci eramŭ păstorŭ, şi strîngeamŭ sicomore; 15 Şi Iehova m'a luatŭ din urma turmeĭ, şi a ḑisŭ Iehova către mine: Du-te, profeţesce poporuluĭ meŭ Israelŭ. 16 Şi acumŭ ascultă cuvêntulŭ luĭ Iehova; tu ḑicĭ: Nu profeţi asupra luĭ Israelŭ, şi [n] nu picura *cuvêntulŭ* asupra caseĭ luĭ Isaacŭ. 17 [o] Decĭ aşa ḑice Iehova:
[p] Femea ta va fi meretrice in cetate,
Şi fiiĭ teĭ şi fiĭcele tale de sabiă vorŭ cădé,
Şi pământulŭ teŭ cu funia va fi împărţitŭ.
Şi tu veĭ muri in pământŭ necuratŭ;
Şi Israelŭ va fi dusŭ din pământulŭ seŭ.

8 AŞA mĭ-a arĕtatŭ Iehova, Domnulŭ: şi éccĕ, unŭ panĭerŭ cu frupte de véră.
2 Şi a ḑisŭ: Ce veḑĭ tu, Amóse? şi amŭ respunsŭ: Unŭ panĭerŭ cu frupte de véră. Atuncĭ a ḑisŭ Iehova către mine:
[a] Venit'a sfârşitulŭ asupra poporuluĭ meŭ
[b] Nu-ĭ voiŭ maĭ ĭerta. [Israelŭ,
3 Şi [c] cântările palatuluĭ se vorŭ preface în bocete
În ḑiŭa aceea, ḑice Iehova, Domnulŭ:
Vorŭ fi multe cadavre,
[d] *Ce* se vorŭ arunca in tăcere in totŭ locŭlŭ.
4 Ascultaţĭ acésta, voĭ, ceĭ ce [e] înghiţiţĭ pre ceĭ lipsiţĭ,
Şi stêrpiţĭ pre ceĭ saracĭ aĭ ţereĭ,
5 Ḑicêndŭ: „De arŭ trece *maĭ curêndŭ acestă* „Ca să vindemŭ grâulŭ! [lună noŭă,
„Şi [f] sabatulŭ,
„Ca să deschidemŭ *să vindemŭ* bucatele[a]!
[g] Micşurându efa, şi mărindŭ siclulŭ,
Şi strâmbĕtăţindŭ balanţele cu încelăcĭune:
6 Ca să cumpĕrămŭ cu [h] argintŭ pre ceĭ lipsiţĭ,
Şi pre ceĭ saracĭ pentru o părechiă de încălţĭăminte,
Şi să vindemŭ codina de grâŭ.
7 Iehova juratu-s'a pe [i] mândria luĭ Iacobŭ,
Ḑicêndŭ: [j] În eternŭ nu voiŭ uĭta nicĭ una din faptele lorŭ.
8 [k] Aŭ dóră pământulŭ să nu se cutremure de acésta?
Şi să nu plângă celŭ ce locuesce pe elŭ?
Să nu se reverse totulŭ ca unŭ fluviŭ?
Şi să nu fie purtatŭ şi înecatŭ,

---

[u] Osea 10. 4. Cap. 5. 7.
[v] Ier. 5. 15.
[x] Num. 34. 8. 1 Reg. 8. 65. — *Capulŭ* 7.
[a] Isa. 51. 19.
Vers. 5.
[b] Deut. 32. 36. Vers. 6. Iona 3. 10. Iac. 5. 16.
[c] Vers. 2, 3.
[d] Veḑĭ 2. Reg. 21. 13.
Isa. 28. 17. & 34. 11. Plân. 2. 8.
[e] Cap. 8. 2. Mic 7. 18.
[f] Fac. 26. 23. & 46. 1. Cap. 5. 5. & 8. 14.
[g] 2 Reg. 15. 10.
[h] 1 Reg. 12. 32.
[i] 2 Reg. 14. 23.
[j] Cap. 2. 12.
[k] 1 Reg. 12. 32. & 13. 1.
[l] 1 Reg. 20. 35. 2 Reg. 2. 5. & 4. 38. & 6. 1.
[m] Cap. 1. 1. Zech. 13. 5.
[n] Ezec. 21. 2. Mic. 2. 6.
[o] Veḑĭ Ier. 28. 12. & 29. 21, 25, 31, 32.
[p] Isa. 13. 16. Plân. 5. 11. Osea 4. 13. Zech. 14. 2. —
Capulŭ 8.
[a] Ezec. 7. 2.
[b] Cap. 7. 8.
[c] Cap. 5. 23.
[d] Cap. 6. 9, 10.
[e] Ps. 14. 4. Prov. 30. 14.
[f] Neem. 13. 15, 16.
[g] Mic. 6. 10, 11.
[h] Cap. 2. 6.
[i] Cap. 6. 8.
[j] Osea 8. 13. & 9. 9.
[k] Osea 4. 3.

Digitized by Google

[l] Ca *de* fluviulŭ Egiptuluĭ?
9 În diŭa aceea, dice Iehova, Domnulŭ,
[m] Voiŭ face ca sórele sĕ apunĕ la amĕdi,
Şi voiŭ întuneca pământulŭ în diŭa mare.
10 Voiŭ preface serbătorile vóstre în plângere,
Şi tóte cântările vóstre în bocire;
[n] Voiŭ pune sacŭ pe tótă cópsa,
Şi pleşuviă pe totŭ capulŭ;
[o] Voiŭ face ca *ţéra* sĕ plângă, cumŭ se plânge după unŭ *fiiŭ* unicŭ,
Şi sfârşitulŭ seŭ *va fi* ca o di de amărîcĭune.
11 Éccĕ, vinŭ dilele, dice Iehova, Domnulŭ,
Cându voiŭ trămete fómete asupra *acesteĭ* ţerĭ;
Nu fómete de pâne, nicĭ sete de apă,
Ci [p] de audirea cuvintelorŭ luĭ Iehova.
12 Şi vorŭ merge de la mare până la mare,
Şi se vorŭ duce de la médă-nópte până la re-
Căutându cuvêntulŭ luĭ Iehova, [săritŭ,
Dară nu-*lĭ* vorŭ afla.
13 În diŭa aceea fecĭórele cele frumóse şi têneriĭ se vorŭ topi de sete.
14 Ceĭ ce [q] jură pe [r] pĕcatulŭ Samarieĭ,
Şi *cari* dicŭ: Dane, viŭ *este* Dumnedeŭ,
Şi viŭ *este* drumulŭ *teŭ*, [s] Beerŭ-Şeba!
Vorŭ cădé, şi nu se vorŭ mai scula.

9 VĔDUT'AMŬ pre Domnulŭ stându pe altarŭ; şi a disŭ:
Lovesce pragulŭ de susŭ alŭ porţeĭ, ca să se cutremure uşĭoriĭ:
Şi-ĭ [a] dĕrîmă preste capulŭ tuturorŭ acestora:
Érŭ rĕmăşiţa lorŭ cu sabiă o voiŭ ucide;
[b] Nimenea din eĭ scăpându, nu se va mêntui.
2 [c] De vorŭ sĕpa până în infernŭ,
Şi de acolo mâna mea 'ĭ va lua:
[d] Şi până în ceriŭ de se vorŭ sui,
Şi de acolo 'ĭ voiŭ pogorî:
3 Şi până în vêrfulŭ Carmeluluĭ de se vorŭ ascunde,
Chĭarŭ şi acolo 'ĭ voiŭ căuta, şi-ĭ voiŭ lua;
Şi în fundulŭ măreĭ de se vorŭ ascunde de ochiĭ meĭ,
[e] Acolo voiŭ ordina şerpeluĭ, şi-ĭ va musca.
4 Şi de se vorŭ duce prinşi de neamiciĭ lorŭ,
Acolo voiŭ ordina sabieĭ, şi-ĭ va omorî;
Şi [f] voiŭ pune ochiĭ meĭ preste eĭ spre rĕŭ,
Nu spre bine,
5 Căcĭ Iehova, Domnulŭ oştirilorŭ, *este* acela,
Ce atinge pământulŭ, şi *acesta* [g] se topesce;
Şi [h] plângŭ toţĭ ceĭ ce-lŭ locuescŭ,
Şi se revérsă totulŭ ca unŭ fluviŭ,
Şi se înécă, ca *de* fluviulŭ Egiptuluĭ.
6 *Elŭ este* celŭ ce zidesce [i] cămărele sale cele de susŭ, în ceriŭ,
Şi întemeézĕ bolta sa pe pământŭ;
Celŭ ce [j] chĭamă apele măreĭ,
Şi le vérsă pe faţa pământuluĭ;
[k] Iehova *este* numele luĭ.
Aŭ nu-mĭ sûnteţĭ ca fiiĭ Etiopienilorŭ, 7
Voĭ fiiĭ luĭ Israelŭ, dice Iehova?
Aŭ n'amŭ scosŭ pre Israelŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Şi pre [l] Filisteni de la [m] Caftorŭ, şi pre Sirieni de la [n] Kirŭ?
Éccĕ, [o] ochiĭ luĭ Iehova, Domnulŭ, *sûnt* asu- 8
pra regatuluĭ pĕcătosŭ,
Şi-lŭ [p] voiŭ nimici de pe faţa pământuluĭ;
Dară pre casa luĭ Iacobŭ nu voiŭ nimici-o
Dice Iehova. [de totŭ,
Căcĭ éccĕ, eŭ voiŭ ordina, 9
Şi voiŭ vêntura casa luĭ Israelŭ intre tóte popórele,
Cumŭ se vêntură *grâulŭ* în cĭurŭ,
Şi nu va cădé grăunte pe pământŭ.
De sabiă vorŭ muri toţĭ pĕcătoşiĭ poporu- 10
luĭ meŭ,
[q] Cari dicŭ: Nu *ne* va atinge, nicĭ ne va ajunge rĕutatea.

Făgăduinţĭ de restatornicire şi de fericire.

[r] În diŭa aceea voiŭ rĕdica cortulŭ celŭ 11
căzutŭ alŭ luĭ Davidŭ,
Şi voiŭ direge spărturele luĭ;
Voiŭ rĕdica ruinele luĭ,
Şi-lŭ voiŭ rezidi, ca în dilele din vechime;
[s] Ca să moscenéscă aceĭa rĕmăşiţa [t] Edo- 12
muluĭ
Şi a tuturorŭ popórelorŭ, cari se vorŭ numi dupre numele meŭ,
Dice Iehova, celŭ ce face acestea.
Éccĕ [u] vinŭ dilele, dice Iehova, 13
Cându plugarulŭ va ajunge pre secerătorŭ;
Şi călcătorulŭ de pómă pre semênătorulŭ de grâne;
Cându [v] munţiĭ vorŭ picura mustŭ,
Şi tóte colinele se vorŭ revĕrsa *de mustŭ*.
Şi [w] voiŭ întórce pre prinşiĭ poporuluĭ meŭ 14
Israelŭ,
Şi [y] vorŭ rezidi cetăţile cele ruinate, şi vorŭ locui *în ele*;
Vorŭ sădi viĭ, şi vorŭ bé vinulŭ lorŭ;
Şi vorŭ face grădiniĭ, şi vorŭ mânca fruptulŭ lorŭ.
Şi-ĭ voiŭ sădi pe pământulŭ lorŭ, 15
Şi [z] nu vorŭ maĭ fi smulşĭ de pe pământulŭ,
pre care l'amŭ datŭ lorŭ,
Dice Iehova, Dumnedeulŭ teŭ.

---

[l] Cap. 9. 5.
[m] Iov 5. 14. Isa. 13. 10. & 59. 9, 10. Ier. 15. 9. Mic. 3. 6.
[n] Isa. 15. 2, 3. Ier. 48. 37. Ezec. 7. 18. & 27. 31.
[o] Ier. 6. 26. Zech. 12. 10.
[p] 1 Sam. 3. 1. Ps. 74. 9. Ezec. 7. 26.
[q] Osea 4. 15.
[r] Deut. 9. 21.
[s] Cap. 5. 5. *Capulŭ 9.*
[a] Ps. 68. 21. Hab. 3. 13.
[b] Cap. 2. 14.
[c] Ps. 139. 8, etc.
[d] Iov 20. 6. Ier. 51. 53. Obad. 4.
[e] Lev. 26. 33. Deut. 28. 65. Ezec. 5. 12.
[f] Lev. 17. 10. Ier. 44. 11.
[g] Mic. 1. 4.
[h] Cap. 8. 8.
[i] Ps. 104. 3, 13.
[j] Cap. 5. 8.
[k] Cap. 4. 13.
[l] Ier. 47. 4.
[m] Deut. 2. 23. Ier. 47. 4.
[n] Cap. 1. 5.
[o] Vers. 4.
[p] Ier. 30. 11. & 31. 35, 36. Obad. 16, 17.
[q] Cap. 6. 3.
[r] Fapt. 15. 16, 17.
[s] Obad. 19.
[t] Num. 24. 18.
[u] Lev. 26. 5.
[v] Ioel 3. 18.
[w] Ier. 30. 3.
[y] Isa. 61. 4. & 65. 21.
[z] Isa. 60. 21. Ier. 32. 41. Ezec. 34. 28. Ioel 3. 20.
—

Digitized by Google

OBADIA.

Pĕcatele şi pedepsirea Edomuluĭ; şi restatornicirea şi fericirea viitóre a luĭ Israelŭ.

1 VISIUNEA luĭ Obadia.
Aşa ḑice Iehova, Domnulŭ, [a] despre Edomŭ:
[b] Auḑit'amŭ scire de la Iehova,
Şi solŭ trămesu-s'a intre popóre:
Haĭḑeţi, şi să ne sculămŭ cu resbelŭ asupra luĭ!
2 Éccĕ, te-amŭ făcutŭ micŭ intre popóre;
Escĭ despreţuitŭ fórte;
3 Sumeţia ânimeĭ tale te-a amăgitŭ,
Tu celŭ ce locuescĭ în spărturele [c] stâncelorŭ;
Fiindŭ-că locuinţa ta *este* susŭ,
[d] *Tu* ḑicĭ în ânima ta: Cine mĕ va pleca la pământŭ?
4 [e] De *te* veĭ înălţa, ca şi vulturulŭ,
Şi de veĭ [f] pune cuĭbulŭ teŭ intre stele,
Şi de acolo te voiŭ pleca, ḑice Iehova.
5 De [g] arŭ fi întratŭ la tine furĭ
Séŭ hoţĭ de nópte,
(Câtŭ escĭ de pustiitŭ!)
Óre n'arŭ fi furatŭ *numaĭ* cele de ajunsŭ pentru eĭ?
Séŭ de arŭ fi întratŭ la tine culegĕtorŭ de viĭe,
Óre [h] eĭ n'arŭ fi lăsatŭ *ce-va* struguri?
6 Câtŭ de cu amênuntulŭ s'a cercetatŭ Esaŭ!
Şi s'a descoperitŭ tasaurele luĭ!
7 Până la hotare te-aŭ petrecutŭ toţĭ ceĭ în legăturĭ cu tine;
[i] Ceĭ ce eraŭ în pace cu tine, te-aŭ amăgitŭ,
Şi te-aŭ întrecutŭ:
Ceĭ ce mâncaŭ pânea ta întins'aŭ cursă suptŭ
[j] Nu *este* într'însulŭ înţelegere. [tine;
8 În ḑiua aceea, ḑice Iehova,
[k] Aŭ nu voiŭ perde din Edomŭ chĭarŭ şi pre înţelepţiĭ,
Şi priceperea de pe muntele luĭ Esaŭ?
9 Şi [l] viteşiĭ teĭ, [m] Temane! se vorŭ spăimênta,
Ca aşa să se stêrpéscă prin junghiare *totŭ* omulŭ din muntele luĭ Esaŭ.
10 Pentru [n] silnicia *ta* cătră fratele teŭ Iacobŭ
Te va acoperi ruşinea, şi [o] veĭ fi stêrpitŭ pentru totŭ-dé-una.
11 În ḑiua, în care aĭ stătutŭ faţă,
În ḑiua în care străiniĭ aŭ dusŭ prinsă óstea sa,
Şi ceĭ de altŭ némŭ aŭ intratŭ in porţele luĭ;
Cândŭ aŭ [p] apucatŭ sorţiŭ asupra Ierusalimuluĭ,
Fost'aĭ şi tu ca unulŭ din eĭ.
12 Dară tu nu trebuĭaĭ se te [q] veselescĭ in [r] ḑiua necasuluĭ fratelui teŭ,
In ḑiua perdereĭ luĭ;
Nicĭ trebuĭaĭ să te [s] bucurĭ asupra fiilorŭ luĭ Iuda
In ḑiua peireĭ lorŭ;
Nicĭ trebuĭaĭ să vorbescĭ mândru in ḑiua strîmtorăreĭ *lorŭ*.
13 Nu trebuĭaĭ să intrĭ in pórta poporuluĭ meŭ
În ḑiua dĕrăpênăreĭ lorŭ;
Nicĭ trebuĭaĭ să te bucurĭ de nenorocirea lorŭ
În ḑiua dĕrăpênăreĭ lorŭ;
Nicĭ trebuĭaĭ să puĭ *mâna* şi tu pe averea lorŭ
In ḑiua dĕrăpênăreĭ lorŭ;
14 Nicĭ nu trebuĭaĭ să te aţiĭ la respântiĭ,
Ca să stêrpescĭ pre ceĭ din eĭ, cari scăpaŭ,
Nicĭ să trădaĭ pre rĕmaşiĭ lorŭ
În ḑiua strîmtorăreĭ *lorŭ*.
15 [t] Căcĭ aprópe *este* ḑiua luĭ Iehova asupra tuturorŭ popórelorŭ;
[u] Cumŭ aĭ făcutŭ, *aşa* şi se va face;
Faptele tale intórce-se-vorŭ asupra capuluĭ teŭ.
16 [v] Căcĭ precumŭ aţi bĕutŭ *cupa mâniei*,
Voĭ, ceĭ de pe muntele celŭ sântŭ alŭ meŭ,
Aşa vorŭ bé pururea tóte popórele;
Da, vorŭ bé, şi vorŭ sorbi *totŭ*,
Şi vorŭ fi, ca cumŭ nicĭ n'arŭ fi fostŭ.
17 [x] Dară pe muntele Sionuluĭ [y] va fi scăpare,
Şi elŭ va fi sântŭ;
Şi casa luĭ Iacobŭ va stĕpâni moscenirea lorŭ.
18 Şi casa luĭ Iacobŭ [z] va fi focŭlŭ,
Şi casa luĭ Iosefŭ flacăra,
Érŭ casa luĭ Esaŭ mirescea;
Şi se vorŭ aprinde intre eĭ, şi-ĭ vorŭ mistui,
Şi nu va rĕmâné *nicĭ* o rĕmăşiţă [a] caseĭ luĭ
Căcĭ Iehova a vorbitŭ. [Esaŭ:
19 Şi ceĭ *de la* amĕḑă-ḑi [a] vorŭ stĕpâni muntele luĭ Esaŭ,

OBADIA.	Ioel 3. 19. Mal. 1. 3.	Ier. 49. 16. & 51. 53.	*i* Ier. 38. 22.	*n* Fac. 27. 41. Ps. 137. 7. Ezec. 25. 12. & 35. 5. Amos 1. 11.	Nah. 3. 10.	Prov. 17. 5. & 24. 17, 18.	& 49. 12.
Capulŭ 1.	*b* Ier. 49. 14, etc.	Amos 9. 2.	*j* Isa. 19. 11, 12.	*o* Ezec. 35. 9. Mal. 1. 4.	*q* Ps. 22. 17. & 54. 7. & 59. 10.	Mic. 7. 8.	Ioel 3. 17.
a Isa. 21. 11. & 34. 5.	*c* 2 Reg. 14. 7.	*f* Hab. 2. 9.	*k* Iov 5. 12, 13. Isa. 29. 14.	*p* Ioel 3. 3.	Mic. 4. 11. & 7. 10.	*t* Ezec. 30. 3. Ioel 3. 14.	1 Pet. 4. 17.
Ezec. 25. 12, 13, 14.	*d* Isa. 14. 13, 14, 15.	*g* Ier. 49. 9.	Ier. 49. 7.		*r* Ps. 37. 13. & 137. 7.	*u* Ezec. 35. 15. Hab. 2. 8.	*x* Ioel 2. 32.
	Apoc. 18. 7.	*h* Deut. 24. 21. Isa. 17. 6. & 24. 13.	*l* Ps. 76. 5. Amos 2. 16.		*s* Iov 31. 29.	*v* Ier. 25. 28, 29.	*y* Amos 9. 8.
	e Iov 20. 6.		*m* Ier. 49. 7.				*z* Isa. 10. 17. Zech. 12. 6.
							a Amos 9. 12.

Digitized by Google

Şi [b] *ceĭ din* şesŭ *pămêntulŭ* Filistenilorŭ;
Vorŭ stĕpâni câmpia luĭ Efraimŭ şi câmpia Samarieĭ:
Şi Beniaminŭ *va stĕpâni* Galaadulŭ;
Şi ceĭ prinşĭ din óstea fiilorŭ luĭ Israelŭ
Vorŭ *stĕpâni pămêntulŭ* Cananeilorŭ [c] până la Zarepta;
Şi ceĭ prinşĭ aĭ Ierusalimuluĭ ce *sûnt* in Sefaradŭ
[d] Vorŭ stĕpâni cetăţile de la amĕdă-di.
Şi se vorŭ sui [e] mêntuitorĭ in muntele Sionuluĭ
Ca să judece muntele luĭ Esaŭ;
Şi [f] împĕrăţia va fi a luĭ Iehova.

IONA.

Iona, ordinatŭ de a se duce la Niniva, se încércă a fugi la Tarşişŭ; este aruncatŭ in mare, dară păstratŭ in viĕţă intr'unŭ chipŭ minunatŭ.

1 Fost'a cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră [a] Iona, fiĭulŭ luĭ Amittaĭ, ţicêndŭ:
2 Scólă-te, mergĭ la Niniva, [b] cetatea cea mare, şi strigă asupra eĭ; căcĭ [c] rĕutatea locuitorilorŭ s'a suitŭ
3 înaintea mea. Dară [d] s'a sculatŭ Iona, ca să fugă in Tarşişŭ de d'inaintea luĭ Iehova, şi s'a pogorîtŭ in [e] Iafo; şi aflându o corabiă mergêndŭ la Tarşişŭ, şĭ-a plătitŭ chiria sa, şi a intratŭ in ea, ca să mérgă cu d'inşiĭ in Tarşişŭ [f] de d'inaintea luĭ Iehóva.
4 Dară [g] Iehova a rĕdicatŭ unŭ vêntŭ puternicŭ pe mare, şi se făcu furtună tare în
5 mare, şi corabia · amenința sfărămare. Şi s'aŭ înspăimêntatŭ corăbieriĭ, şi aŭ strigatŭ fie-care cătră ţeulŭ seŭ; şi aŭ [h] aruncatŭ uneltele din corabiă in mare, ca s'*o* uşureze de ele; érŭ Iona se pogorîse [i] în lăîntrulŭ corăbieĭ, şi se culcase; şi dormĭa
6 greŭ. Decĭ s'a apropĭatŭ de elŭ cârmacĭulŭ, şi ĭ-a ţisŭ: Ce dormĭ? scólă-te, [j] rógă pre Dumneţeulŭ teŭ: [k] póte, Dumneţeŭ 'şĭ va aminti de noĭ, şi nu vomŭ peri.
7 Şi a ţisŭ unulŭ cătră altulŭ: Veniţĭ, şi să [l] aruncămŭ sorţĭ, ca să cunóscemŭ din vina cuĭ *a venitŭ* asupră-ni acéstă nenorocire. Decĭ aŭ aruncatŭ sorţĭ, şi a căţlutŭ
8 sórtea pe Iona. Atuncĭ aŭ ţisŭ cătră elŭ: [m] Spune-ni, din vina cuĭ *a venitŭ* asupră-ni nenorocirea acésta? Care *este* meseria ta? şi de unde vĭĭ? Care *este* pământulŭ teŭ? şi din
9 ce poporŭ escĭ? Şi elŭ lĭ-a respunsŭ: Eŭ *sûnt* Ebreŭ; şi mĕ temŭ de Iehova, Dumneţeulŭ ceriuluĭ, [n] care a făcutŭ marea şi uscatulŭ.
10 Atuncea s'aŭ înfricoşatŭ ómeniĭ cu frică mare, şi ĭ-aŭ ţisŭ: Ce aĭ făcutŭ? Căcĭ cunosceaŭ ómeniĭ, că fugĭa de d'inaintea luĭ
11 Iehova, fiindŭ-că lĭ-*o* spusese. Decĭ ĭ-aŭ ţisŭ: Ce să-ţĭ facemŭ, ca marea să ni se liniscéscă? Căcĭ marea totŭ maĭ multŭ se înfurĭa. Şi a ţisŭ cătră d'inşiĭ: [o] Rĕdicaţi-
12 mĕ, şi mĕ aruncaţĭ în mare, şi marea se va linisci; căcĭ cunoscŭ, că din vina mea *veni* asupră-vĭ acéstă mare furtună.
13 Dară ómeniĭ văslĭaŭ puternicŭ, ca să întórcă *corabia* la uscatŭ; [p] dară nu puteaŭ: căcĭ marea totŭ maĭ multŭ se înfurĭa asupra lorŭ.
14 Dreptŭ care aŭ strigatŭ cătră Iehova, şi aŭ ţisŭ: Rugămu-te, Iehova, rugămu-te, să nu perimŭ pentru viĕţa omuluĭ acestuĭa, şi [q] să nu puĭ asupra nóstră sânge nevinovatŭ; căcĭ tu, Iehova, [r] aĭ făcutŭ cumŭ aĭ voitŭ.
15 Atuncĭ aŭ rĕdicatŭ pre Iona, şi l'aŭ aruncatŭ în mare; şi [s] marea s'a alinatŭ
16 din furia sa. Atuncĭ ómeniĭ [t] s'aŭ temutŭ de Iehova cu temere mare, şi aŭ adusŭ sacrificiŭ luĭ Iehova, şi aŭ făcutŭ voturĭ.
17 Şi gătise Iehova unŭ pesce mare, care să înghită pre Iona; şi [u] a fostŭ Iona în pântecele pesceluĭ treĭ ţile şi treĭ noptĭ.

Rugăcĭunea, mulţumirea şi scăparea luĭ Iona.

2 Şi s'a rugatŭ Iona luĭ Iehova, Dumneţeulŭ seŭ, din pântecele pesceluĭ, şi a ţisŭ:
2 [a] Strigat'amŭ în strîmtorarea mea cătră [Iehova,
[b] Şi elŭ m'a auditŭ;
Din pântecele infernuluĭ amŭ strigatŭ,
Şi tu aĭ auditŭ vócea mea.
3 [c] Căcĭ m'aĭ aruncatŭ în adâncurĭ,
In ânima măreĭ,
Şi şivóele m'aŭ încunjuratŭ:
[d] Tóte undele tale şi valurile tale aŭ trecutŭ d'asupra mea.
4 [e] Şi eŭ amŭ ţisŭ: Lepĕdatŭ sûnt de d'inaintea ochilorŭ teĭ;

---

b Zef. 2. 7.
c 1 Reg. 17. 9, 10.
d Ier. 33. 44.
e 1 Tim. 4. 16. Iac. 5. 20.
f Ps. 22. 28. Dan. 2. 44. & 7. 14, 27. Zech 14. 9.
Luc. 1. 33. Apoc. 11. 15. & 19. 6.

IONA

Capulŭ 1.

a 2 Reg. 14. 25.
b Fac. 10. 11, 12. Cap. 3. 2, 3. & 4. 11.
c Fac. 18. 20, 21. Esra 9. 6. Iac. 5. 4. Apoc. 18. 5.
d Cap. 4. 2.
e Ios. 19. 46. 2 Cron. 2. 16. Fapt. 9. 36.
f Fac. 4. 16. Iov 1. 12. & 2. 7.
g Ps. 107. 25.
h Aşa Fapt. 27. 18, 19, 38.
i 1 Sam 24. 3.
j Ps. 107. 28.
k Ioel 2. 14.
l Ios. 7. 14, 16. 1 Sam. 10. 20, 21. & 14. 41, 42. Prov. 16. 33.
m Ios. 7. 19. 1 Sam. 14. 43.
n Ps. 146. 6. Fapt. 17. 24.
o Ioan 11. 50.
p Prov. 21. 30.
q Deut. 21. 8.
r Ps. 115. 3.
s Ps. 89. 9. Luc. 8 24.
t Marc. 4. 41. Fapt. 5. 11.
u Mat. 12. 40. & 16. 4. Luc. 11. 30.

Capulŭ 2.

a Ps. 120. 1. & 130. 1. & 142. 1.
Plân. 3. 55, 56.
b Ps. 65. 2.
c Ps. 88. 6.
d Ps. 42. 7.
e Ps. 31. 22.

Digitized by Google

Totu-şĭ éră-şĭ voiŭ privi [f] la templulŭ celŭ
sântŭ alŭ teŭ.
5 [g] Apele m'aŭ împresuratŭ până la sufletŭ;
Adûnculŭ m'a împrejuratŭ;
Papura s'a împletitŭ împrejurulŭ capuluĭ
meŭ;
6 Pogorîtu-m'amŭ până la temeliele munţilorŭ;
Zăvórele pământuluĭ *se trăseseră* după mine
pentru totŭ-dé-una;
Dară tu aĭ rĕdicatŭ viéţa mea [h] din stricĕ-
Iehova, Dumneḑeulŭ meŭ! [cĭune,
7 Pre-cândŭ lânceḑîa sufletulŭ meŭ în mine,
Adusu-mi-amŭ aminte de Iehova;
[i]Şi rugăcĭunea mea a întratŭ cătră tine,
La templulŭ celŭ sântŭ alŭ teŭ.
8 Ceĭ ce se daŭ la [j] deşertăcĭunile mincĭunóse,
[k]Şĭ părăsescŭ mila lorŭ.
9 Dară eŭ [k]ţĭ voiŭ [k]sacrifica cu vóce de laudă;
Voiŭ împlini câte amŭ făgăduitŭ;
Căcĭ [l] mêntuirea *este* de la Iehova.
10 Şi a ordinatŭ Iehova pesceluĭ, şi a vĕrsatŭ pre Iona pe uscatŭ.

Trămeterea a dŭoa a luĭ Iona in Niniva; şi căinţa poporuluĭ.

3 2 FOST'A cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Iona a dŭoa óră, ḑicêndŭ: Scólă-te, mergĭ în Niniva, cetatea cea mare, şi strigă asupră-ĭ
3 strigarea, ce-ţĭ voiŭ spune. Decĭ s'a sculatŭ Iona, şi a mersŭ la Niniva dupre cuvêntulŭ luĭ Iehova.

Érŭ Niniva era cetate mare fórte, cale de
4 treĭ ḑile. Şi a începutŭ Iona să între în cetate cale de o ḑi, [a]a strigatŭ, şi a ḑisŭ: Încă
patru-ḑecĭ de ḑile, şi Niniva se va resturna.
5 Şi bărbaţiĭ din Niniva aŭ [b] creḑutŭ luĭ Dumneḑeŭ, aŭ prochĭămatŭ ajunare, şi s'aŭ îmbrăcatŭ în sacĭ, de la celŭ maĭ mare alŭ
6 lorŭ până la celŭ maĭ micŭ alŭ lorŭ. Căcĭ cuvêntulŭ a fostŭ ajunsŭ cătră regele Niniveĭ, şi s'a sculatŭ de pe tronulŭ seŭ, s'a desbrăcatŭ de mantia sa, s'a acoperitŭ cu
7 sacŭ, şi a [c] şeḑutŭ pe cenuşă. [d]Şi s'a prochĭămatŭ şi s'a făcutŭ sciutŭ în Niniva prin decretulŭ regeluĭ şi alŭ maĭ marilorŭ seĭ, ḑicêndŭ: Ómeniĭ şi animalele, boiĭ şi oile, să nu guste nimicŭ, nicĭ să pască, nicĭ apă să
8 bee; Ci şi omulŭ şi animalulŭ să se acopere cu sacĭ, şi să strige tare cătră Dumneḑeŭ: şi [e]să se întórcă fie-care din calea sa cea rea, şi de la [f] silnicia ce *este* în mâ-
9 nele lorŭ. [g]Cine scie *de nu* se va întórce, şi *nu* se va căi Dumneḑeŭ, şi *nu* se va întórce de la aprinderea mânieĭ sale, ca să nu perimŭ?

[h]Şi a vĕḑutŭ Dumneḑeŭ faptele lorŭ, că 10
s'aŭ întorsŭ de la calea lorŭ cea rea: şi s'a căitŭ Dumneḑeŭ de rĕulŭ, ce ḑisese că li va face; şi nu l'a făcutŭ.

Nemulţumirea luĭ Iona şi mustrările luĭ Dumneḑeŭ.

4 SI s'a întristatŭ Iona cu întristare mare, 4
şi s'a aprinsŭ de mâniă; Şi s'a ru- 2
gatŭ luĭ Iehova, şi a ḑisŭ: O Iehova, aŭ nu acésta *era* ḑicerea mea, cândŭ încă eramŭ în pământulŭ meŭ? de aceea amŭ căutatŭ [a]să fugŭ în Tarşişŭ; căcĭ sciamŭ, că tu *escĭ* Dumneḑeŭ [b]milosŭ şi îndurătorŭ, tărḑiŭ la mâniă, plinŭ de îndurare, şi te căescĭ de
rĕŭ. [c]Şi acumŭ, Iehova, lĕ, rogu-te, viéţa 3
mea de la mine; căcĭ [d]'mĭ *este* maĭ bine să morŭ decâtŭ să trăescŭ.

Şi a ḑisŭ Iehova: Óre se cade să te 4
mâniĭ?

Şi a eşitŭ Iona din cetate, a şeḑutŭ spre 5
resăritulŭ cetăţeĭ, şi acolo şĭ-a făcutŭ o colibă, şi şedea suptŭ d'însa la umbră, până să vĕḑă ce are să se întêmple în cetate.
Şi găti Iehova Dumneḑeŭ unŭ kikaĭonŭ, şi 6
l'a făcutŭ să créscă preste Iona, ca să fie de umbrarŭ capuluĭ seŭ, ca să-lŭ scape de întristarea sa. Şi s'a bucuratŭ Iona cu bucuriă mare de kikaĭonŭ.

Şi a gătitŭ Dumneḑeŭ unŭ verme, cumŭ 7
s'aŭ ivitŭ ḑîorele demâneţeĭ următóre, care a lovitŭ kikaĭonulŭ, şi s'a uscatŭ. Şi în- 8
dată ce a resăritŭ sórele, a rônduitŭ Dumneḑeŭ unŭ vêntŭ de resăritŭ arḑĕtorŭ; şi lovîa sórele capulŭ luĭ Iona; şi lânceḑi, şi poftîa în sine să móră; şi a ḑisŭ: [e]Maĭ bine 'mĭ *este* să morŭ decâtŭ să trăescŭ.

Şi a ḑisŭ Dumneḑeŭ cătră Iona: Óre 9
te superĭ fórte pentru kikaĭonŭ? Şi a ḑisŭ: Fórte mĕ supĕrŭ, până la mórte.

Şi a ḑisŭ Iehova: Te-aĭ înduratŭ de ki- 10
kaĭonŭ, pentru care nu te-aĭ ostenitŭ, da, nicĭ l'a făcutŭ să créscă, ce într'o nópte a crescutŭ şi într'o nópte a peritŭ: Şi eŭ óre 11
nu trebuîa să mĕ îndurŭ de Niniva, [f] cetatea cea mare, în care sûnt maĭ mulţĭ decâtŭ o sută dŭoĕ-ḑecĭ miĭ de ómenĭ, [g]cari nu *sciaŭ* a deosebi drépta lorŭ de stânga lorŭ, afară de [h] vite multe?

---

f 1 Reg. 8. 38. *g* Ps. 69. 1. Plân. 3. 54. *h* Ps. 16. 10. *i* Ps. 18. 6. *j* 2 Reg. 17. 15. Ps. 31. 6. Ier. 10. 8. & 16. 19. *k* Ps. 50. 14, 23. & 116. 17, 18. Osea 14. 2. Ebr. 13. 15. *l* Ps. 3. 8. — *Capulŭ 3.* *a* Vedĭ Deut. 18. 22. *b* Mat. 12. 41. Luc. 11. 32. *c* Iov 2. 8. *d* 2 Cron. 20. 3. Ioel 2. 15. *e* Isa. 58. 6. *f* Isa. 59. 6. *g* 2 Sam. 12. 22. Ioel 2. 14. *h* Ier. 18. 8. Amos 7. 3, 6. — *Capulŭ 4.* *a* Cap. 1. 3. *b* Esod. 34. 6. Ps. 86. 5. Ioel 2. 13. *c* 1 Reg. 19. 4. *d* Vers. 8. *e* Vers. 3. *f* Cap. 1. 2. & 3. 2, 3. *g* Deut. 1. 39. *h* Ps. 36. 6. & 145. 9. —

Digitized by Google

MICA.

Judecăţele amenințându Samaria şi Ierusalimulŭ.

1 CUVÉNTULŬ luĭ Iehova care a fostŭ cătră [a]Mica, Morastitulŭ, în ḑilele luĭ Iotamŭ, ale luĭ Ahazŭ şi ale luĭ Hezekia, regĭ aĭ luĭ Iuda, pre [b] care l'a vĕḑutŭ despre Samaria şi Ierusalimŭ.

2 Ascultaţĭ, popórelorŭ tóte!
[c]Audĭ, pămêntule, şi tóte de pe d'însulŭ!
Şi [d]să fie Iehova, Domnulŭ, marturŭ asupra vóstră,
Domnulŭ din [e]templulŭ celŭ sântŭ alŭ seŭ.

3 Căcĭ éccĕ, [f]Iehova va eşi din [g]loculŭ seŭ,
Se va pogorî, şi va călca preste [h]înălţimile pămêntuluĭ:

4 Şi [i]munţiĭ se vorŭ topi suptŭ d'însulŭ,
Şi văile vorŭ crĕpa;
Fi-vorŭ ca céra înaintea foculuĭ,
Ca apele ce curgŭ prin rîpĭ.

5 Pentru fără-de-legea luĭ Iacobŭ *se vorŭ face* tóte acestea,
Şi pentru pĕcatele caseĭ luĭ Israelŭ.
Ce *este* fără-de-legea luĭ Iacobŭ?
Aŭ nu Samaria?
Şi ce *sûnt* înălţimile luĭ Iuda?
Aŭ nu Ierusalimulŭ?

6 De aceea preface-voiŭ Samaria [j]în grămăḑĭ *de petre* pe câmpŭ,
În sădire de viĭe:
Voiŭ rostogoli petrele eĭ în vale,
Şi voiŭ [k]descoperi temeliele eĭ.

7 Tóte chipurile eĭ cele cĭoplite se vorŭ sfărăma,
Şi tóte [l]plăţele eĭ de meretrice cu focŭ se vorŭ arde,
Şi toţĭ idoliĭ eĭ 'ĭ voiŭ stêrpi;
Căcĭ din plăţele de meretrice ĭ-a adunatŭ,
Şi în plăţĭ de meretrice se vorŭ înturna.

8 Pentru acésta [m]voiŭ plânge, şi mĕ voĭ căina;
[n]Voiŭ âmbla desbrăcatŭ şi golŭ;
[o]Voiŭ face plângere ca *de* balaurŭ,
Şi bocire ca *de* struţiŭ.

9 Căcĭ rana sa *este* fără vindecare;
Căcĭ [p]s'a întinsŭ până la Iuda;
Neamiculŭ a ajunsŭ până la pórta poporuluĭ meŭ, până la Ierusalimŭ.

10 [q]Nu spuneţĭ *acésta* in Gatŭ,
Nu plângeţĭ;
La Betŭ-Afra [r]rostogolesce-te in ţerână.

11 Trecĭ, locuitóre din Safirŭ, [s]cu ruşinea ta descoperită:
Locuitórea din Zanaanŭ nu ese;
Bocirea Betŭ-Ezeluluĭ 'lŭ opresce de a sta lûngă ţine.

12 Căcĭ locuitórea din Marotŭ este in chinurĭ pentru bunurile *sale*;
Fiindŭ-că [t]se pogorî nenorocirea de la Iehova în pórta Ierusalimuluĭ.

13 Locuitóre din [u]Lachisŭ, înhamă-ţĭ caiĭ ceĭ ĭuţĭ la carŭ,
Tu, începutulŭ pĕcatuluĭ fiĭceĭ Sionuluĭ;
Căcĭ fără-de-legile luĭ Israelŭ in tine s'aŭ aflatŭ.

14 De aceea veĭ [v]da hartiă de despărţeniă Moreşetŭ-Gatuluĭ,
Casele din [w]Aczibŭ *(încelăcĭune)* încelăcĭune *vorŭ fi* pentru regiĭ luĭ Israelŭ.

15 'Ţĭ voiŭ aduce şi stĕpânŭ, locuitóre din [x]Moreşa;
Până la [y]Adullamŭ va ajunge mărirea luĭ Israelŭ.

16 Fă-te [a]pleşuvŭ, şi tunde-te pentru [b]fiiĭ teĭ ceĭ gingaşĭ;
Lăţesce-ţĭ pleşuvirea ta, ca vulturulŭ;
Căcĭ eĭ se ducŭ prinşĭ de la tine.

Pĕcatele cari aŭ căşunatŭ pustiirea Ierusalimuluĭ; făgăduinţĭ de restatornicire viitóre.

2 VAĬ celorŭ ce [a]cugetă fără-de-lege,
Şi [b]facŭ rele in paturile lorŭ!
Ḑiorele abĭe lucescŭ, şi o făptuescŭ,
De li [c]este la în-de-mână.

2 De poftescŭ [d]ţĕrâne, *le şi* răpescŭ;
Şi *de poftescŭ* case, *le* şi ĭéŭ;
Aşa asuprescŭ pre omŭ şi casa sa,
Pre stĕpânŭ şi stĕpânirea luĭ.

3 De aceea aşa ḑice Iehova:
Éccĕ, gândescŭ asupra [e]némuluĭ acestuĭa unŭ reŭ,
Din care nu veţĭ scóte grumazĭĭ vostri,

MICA.

Capulŭ 1.

a Ier. 26. 18.
b Amos 1. 1. Deut. 33. 2. Isa. 1. 2. 1.
c Deut. 32. 1.
d Ps. 50. 7. Mal. 3. 5.
e Ps. 11. 4. Iona 2. 7. Hab. 2. 20.
f Isa. 26. 21.
g Ps. 115. 3.
h Deut. 32. 13. & 33. 29. Amos 4. 13.
i Judc. 5. 5. Ps. 97. 5. Isa. 64. 1, 2, 3. Amos 9. 5. Hab. 3. 6, 10.
j 2 Reg. 19. 25. Cap. 3. 12.
k Ezec. 13. 14.
l Osea 2. 5, 12.
m Isa. 21. 3. & 22. 4. Ier. 4. 19.
n Isa. 20. 2, 3, 4.
o Iov 30. 29. Ps. 101. 6.
p 2 Reg. 18. 13. Isa. 8. 7, 8.
q 2 Sam. 1. 20.
r Ier. 6. 26.
s Isa. 20. 4. & 47. 2, 3. Ier. 13. 22. Nah. 3. 5.
t Amos 3. 6.
u 2 Reg. 18. 14, 17.
v 2 Sam. 8. 2. 2 Reg. 18. 14, 15, 16.
x Ios. 15. 44.
y Ios. 15. 44.
z 2 Cron. 11. 7.
a Iov 1. 20. Isa. 15. 2. & 22. 12. Ier. 7. 29. & 16. 6. & 47. 5. & 48. 37.
b Plân. 4 5.

—

Capulŭ 2.

a Osea 7. 6.
b Ps. 36. 4.
c Fac. 31. 29.
d Isa. 5. 8.
e Ier. 8. 3.

Digitized by Google

Şi nu veţi mai merge cu capulŭ susŭ;
[f] Căci timpulŭ acela *va fi* rĕŭ.
4 In ḑiŭa aceea [g] rĕdica-se-va asupra vóstră proverbŭ,
Şi [h] se va plânge cu plângere bocitóre,
Ḑicêndu-se: „Sûntemŭ prĕdaţi;
[i] „Dat'a in schimbŭ moscenirea poporuluĭ meŭ;
„Cumŭ mi s'a luatŭ!
„Impărţescŭ ţĕrânele nóstre intre pâgânĭ".
5 De aceea pentru tine nu va fi cine [j] să arunce funia pentru sorţulŭ *teŭ*
În adunarea luĭ Iehova.
6 [k] „Nu profeţiţi",
Ḑicŭ celorŭ ce profeţescŭ;
Vorŭ profeţi;
Că de nu vorŭ profeţi aşa,
Nu se va depărta ruşinea.
7 *O tu celŭ ce* te chĭămĭ casă a luĭ Iacobŭ!
Óre scurtatu-s'a spiritulŭ luĭ Iehova?
Óre acestea *sûnt* faptele sale!
Óre cuvintele mele nu priescŭ celuĭ ce âmblă dreptŭ?
8 Dară de multŭ resculatu-s'a poporulŭ meŭ ca unŭ neamicŭ *asupra mea*;
Aţĭ răpitŭ şi vestmêntŭ şi mantiă,
Pre ceĭ ce se ducŭ in siguranţă 'ĭ *faceţi* fugarĭ din resbelŭ.
9 Alungat'aţĭ femeele poporuluĭ meŭ din casele cele plăcute ale lorŭ;
Aţĭ smulsŭ de la copiiĭ lorŭ mărirea mea pentru totŭ-dé-una.
10 Sculaţi-vĕ, şi plecaţi;
Căci nu *este* [l] locŭ de repaosŭ *pentru voĭ* aicea;
Fiindŭ-că [m] s'a pângăritŭ, se va stêrpi,
Şi încă cu stêrpire crudă.
11 De va [n] alerga cine-va după vêntŭ, şi va vorbi minciunĭ,
Dicêndŭ: „Ţĭ voiŭ profeţi de vinŭ şi de bĕutură îmbĕtătóre,"
Cu adevĕratŭ acesta va fi profetulŭ poporuluĭ acestuĭa.
12 [o] Aduna-te-voiŭ cu totulŭ, Iacóbe,
Strînge-voiŭ rĕmăşiţa luĭ Israelŭ;
Şi-ĭ voiŭ pune la unŭ locŭ [p] ca pre oile din Bozra,
Ca turmă in staululŭ lorŭ;
[q] Vorŭ foi de ómenĭ.
13 Celŭ ce sfarămă *pedecele* se va sui înaintea lorŭ;
Vorŭ sfărăma *tóte*, şi vorŭ trece prin pórtă,
Şi vorŭ eşi printr'însa;
Şi [r] regele lorŭ va trece înaintea lorŭ,
[s] Iehova in fruntea lorŭ.

Cruḑimea şi sgârcenia maĭ marilorŭ şi a diregĕtorilorŭ, şi stricăciunea profeţilorŭ celorŭ minciunoşĭ: nimicirea Ierusalimuluĭ şi restatornicirea sa după aceea.

AMŬ maĭ ḑisŭ: Ascultaţĭ acumŭ, capiĭ aĭ luĭ Iacobŭ, 3
Şi maĭ marĭ aĭ caseĭ luĭ Israelŭ!
[a] Aŭ nu vi *se cade* să cunósceţi judecata?
Ceĭ ce urîţĭ binele, şi ĭubiţĭ rĕulŭ, 2
Ceĭ ce smulgeţi pelea de pe *ómenĭ*,
Şi carnea lorŭ de pe ósele lorŭ;
Şi [b] mâncaţi chĭarŭ carnea poporuluĭ meŭ, 3
Şi jupiţi pelea lorŭ de pe eĭ,
Şi sfărămaţi ósele lorŭ,
Şi le bucăţiţi ca pentru ólă,
Şi [c] ca carnea în căldare.
[d] Vorŭ striga o dată cătră Iehova, 4
Dară nu-ĭ va asculta;
Ba chĭarŭ va ascunde faţa sa de la d'înşiĭ în timpulŭ acela,
Dupre cumŭ aŭ făcutŭ rĕŭ in *tóte* faptele lorŭ.
Aşa ḑice Iehova 5
[e] De profeţiĭ ce rătăcescŭ poporulŭ meŭ,
Cari, *de aŭ* de [f] muşcatŭ *cu* dinţiĭ lorŭ, strigă: Pace;
Erŭ, [g] de nu aruncă *cine-va ce-va* in gura lorŭ,
Gătescŭ resbelŭ asupră-ĭ.
[h] De aceea nóptea vĭ *va ţiné* locŭ de visiune, 6
Şi întunereculŭ locŭ de profeţiă.
[i] Sórele va apune asupra profeţilorŭ *acestora*,
Şi ḑiŭa se va întuneca preste d'înşiĭ.
Atuncea se vorŭ ruşina vĕḑĕtoriĭ, 7
Şi vorŭ roşi preḑicĕtoriĭ;
Şi toţĭ acestia 'şĭ vorŭ acoperi buzele lorŭ;
[j] Căci nu *va fi* respunsŭ de la Dumneḑeŭ.
Dară eŭ prin spiritulŭ luĭ Iehova sûnt plinŭ 8
De judecată şi de tăriă, [de putere,
[k] Ca să spunŭ luĭ Iacobŭ fără-de-legea sa,
Şi luĭ Israelŭ pĕcatulŭ seŭ.
Deci ascultaţĭ acésta, capiĭ aĭ caseĭ luĭ 9
Iacobŭ,
Şi maĭ marĭ aĭ caseĭ luĭ Israelŭ!
Cari urîţĭ judecata şi resuciţi tótă dreptatea;
[l] Cari ziḑiţi Sionulŭ în [m] sânge, 10
Şi Ierusalimulŭ in fără-de-lege;
[n] Capiĭ seĭ judecă pentru daruri, 11
[o] Preuţiĭ seĭ învéţă pentru plată,
Şi profeţiĭ seĭ preḑicŭ pentru argintŭ;
[p] Şi *totŭ* se réḑămă in Iehova, ḑicêndŭ:
„Aŭ nu *este* Iehova in meḑiloculŭ nostru?
„*Deci* nenorocirea nu va veni asupra nóstră".
De aceea Sionulŭ pentru vina vóstră [q] se va 12
ara, *ca* unŭ câmpŭ,

f Amos 5. 13. Efes. 5. 16.
g Hab. 2. 6.
h 2 Sam. 1. 17.
i Cap. 1. 15.
j Deut. 32. 8, 9.
k Isa. 30. 10. Amos 2. 12. & 7. 16.
l Deut. 12. 9.
m Lev. 18. 25, 28. Ier. 3. 2.
n Ezec. 13. 3.
o Cap. 4. 6, 7.
p Ier. 31. 10.
q Ezec. 36. 37.
r Osea 3. 5.
s Isa. 52. 12. — *Ospulŭ 8.*
a Ier. 5. 4, 5.
b Ps. 14. 4.
c Ezec. 11. 3, 7.
d Ps. 18. 41. Prov. 1. 28. Isa. 1. 15. Ezec. 8. 18. Zech. 7. 13.
e Isa. 56. 10, 11. Ezec. 13. 10. & 22. 25.
f Cap. 2. 11. Mat. 7. 15.
g Ezec. 13. 18, 19.
h Isa. 8. 20, 22. Ezec. 13. 23. Zech. 13. 4. Amos 8. 9.
i Ps. 74. 8. Amos 8. 11.
k Isa. 58. 1.
l Ier. 22. 13.
m Ezec. 22. 27. Hab. 2. 12. Zef. 3. 3.
n Isa. 1. 23. Ezec. 22. 12. Osea 4. 18. Cap. 7. 3.
o Ier. 6. 13.
p Isa. 48. 2. Ier. 7. 4. Rom. 2. 17.
q Ier. 26. 18. Cap. 1. 6.

Digitized by Google

[r] Ierusalimulŭ va ajunge grămădĭ *de petre*,
Şi [s] muntele caseĭ, ca înălţimile pădureĭ.
4 DARĂ fi-va [a] în ḑilele din urmă,
Că muntele caseĭ luĭ Iehova
Se va întemeĭa pe vêrfulŭ munţilorŭ,
Şi se va înălţa preste colinĭ;
Şi popórele vorŭ curge la d'însulŭ.
2 Şi multe naţiunĭ se vorŭ duce, şi vorŭ ḑice:
Veniţĭ, să ne suimŭ pe muntele luĭ Iehova,
La casa Dumneḑeuluĭ luĭ Iacobŭ;
Şi ne va învĕţa căile luĭ,
Şi vomŭ âmbla in cărările luĭ;
Căcĭ din Sionŭ va eşi legea,
Şi cuvêntulŭ luĭ Iehova din Ierusalimŭ.
3 Şi elŭ va judeca intre multe popóre,
Şi va hotărî intre naţiunĭ puternice, *până şi intre cele maĭ* depărtate;
Şi-şĭ vorŭ fauri săbiele lorŭ în [b] fere de plugŭ,
Şi lâncile lorŭ în cosóre;
Poporŭ asupra altuĭ poporŭ nu-şĭ va *maĭ* rĕdica sabia,
[c] Nicĭ nu se vorŭ maĭ deda resbeluluĭ.
4 [d] Ci va şedé fie-care suptŭ vĭia sa şi suptŭ smochinulŭ seŭ;
Şi nu *va* fi cine să-ĭ spăimênte;
Căcĭ gura luĭ Iehova, *Dumneḑeuluĭ* oştirilorŭ a vorbitŭ.
5 Căcĭ [e] tóte popórele âmblă fie-care în numele ḑeuluĭ seŭ;
Érŭ [f] noĭ vomŭ âmbla în numele luĭ Iehova, Dumneḑeuluĭ nostru, în eternŭ şi perpetuŭ.
6 In ḑiŭa aceea, ḑice Iehova,
[g] Voiŭ strînge pre acea ce schĭopătézĕ,
[h] Şi voiŭ aduna pre cea alungată,
Pre acea pre care amŭ întristat'o;
7 Şi voiŭ face pre cea schĭópă *să ajungă* o [i] rĕmăşiţă,
Şi pre cea alungată o naţiune tare:
Şi Iehova [j] va domni preste d'însiĭ in muntele
De acumŭ şi până in eternŭ. [Sionŭ
8 Şi tu, turnule alŭ turmeĭ,
Întărirea fiiceĭ Sionuluĭ,
Va veni până la tine şi domnia cea de maĭ 'nainte,
Da, regatulŭ va veni la fiica Ierusalimuluĭ.

Preḑiceri de suferinţĭ şi de scăpărĭ. Nascerea luĭ Mesia, şi fericirea domnieĭ sale.

9 De ce strigĭ *atâtŭ* de tare acuma?
[k] Nu *este* rege în tine?
Perit'a óre sfătuitorulŭ teŭ,
De [l] te cuprindŭ dureriĭ,
Ca de o femeă in facere?
Fiĭ în durere, şi te sbuciumă, fiică a Sionuluĭ, 10
Ca o femeă in facere!
Căcĭ acumŭ veĭ eşi din cetate,
Veĭ locui în câmpŭ,
Şi veĭ merge până la Babilonŭ;
Acolo veĭ fi mêntuită;
Acolo te va rescumpĕra Iehova din mâna neamicilorŭ teĭ.
[m] Dară acumŭ adunatu-s'aŭ asupra ta po- 11
Cari ḑicŭ: S'a pângăritŭ, [póre multe,
Şi ochiulŭ nostru [n] vede *împlinită dorinţa sa* asupra Sionuluĭ.
Dară eĭ nu cunoscŭ [o] cugetele luĭ Iehova, 12
Nicĭ înţelegŭ sfatulŭ seŭ;
Că 'ĭ va aduna, [p] ca pre snopĭ în ariă.
[q] Scólă-te, şi trieră, fiică a Sionuluĭ! 13
Căcĭ voiŭ face cornulŭ teŭ *de* ferŭ,
Şi copitele tale le voiŭ face *de* aramă;
Şi veĭ [r] sfărăma popóre multe;
[s] Şi voiŭ consacra prĕḑele lorŭ luĭ Iehova,
Şi averea lorŭ [t] Domnuluĭ a totŭ pământulŭ.
ACUMŬ strînge-te în cete, *Sióne*, fiică a 5
cetelorŭ!
Pus'a *neamiculŭ* asupră-ni împresurarea;
[a] Lovescŭ pre judecătoriĭ luĭ Israelŭ cu vergĭ preste falcă.
Dară tu, [b] Betlehemŭ-Efrata, 2
De şi micŭ escĭ [c] intre [d] miile luĭ Iuda,
Totu-şĭ din tine va eşi celŭ *ce va fi* [e] domnŭ în Israelŭ,
[f] Eşirile căruĭa *sûnt* din vechime, din ḑile
Pentru acésta [i] vĭ va lăsa, [vechĭ. 3
Până în timpulŭ *în care* [g] născĕtórea va nasce;
Atuncea [h] rĕmăşiţa fraţilorŭ seĭ se va intórce cu fiiĭ luĭ Israelŭ.
Şi va sta, şi [i] va pasce cu puterea luĭ Iehova, 4
Cu măreţia numeluĭ luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ seŭ;
Şi vorŭ rĕmâné *siguri*;
Căcĭ acumŭ [j] se va mări până la marginile pământuluĭ.
Şi acesta [k] va fi pacea. 5
După ce va veni Asiriénulŭ in pământulŭ nostru,
Şi va călca în palaturile nóstre,
Atuncea vomŭ rĕdica asupră-l şepte păstorĭ
Şi optŭ bărbaţĭ unşĭ.
Acestia vorŭ pustiĭ pământulŭ Asirieĭ cu 6
sabiă,
Şi pământulŭ luĭ [l] Nimrodŭ la întrările luĭ,
Şi [m] *ne* va mêntui de Asiriénŭ,

---

r Ps. 79. 1.
s Cap. 4. 2. — *Capulŭ 4.*
a Isa. 2. 2, etc. Ezec. 17. 22, 23.
b Isa. 2. 4. Ioel 3. 10.
c Ps. 72. 7.
d 1 Reg. 4. 25. Zech. 3. 10.
e Ier. 2. 11.
f Zech. 10. 12.
g Ezec. 34. 16. Zef. 3. 19.
h Ps. 147. 2. Ezec. 34. 13. & 37. 21.
i Cap. 2. 12. & 5. 3, 7, 8. & 7. 18.
j Isa. 9. 6. & 24. 23. Dan. 7. 14, 27. Luc. 1. 33. Apoc. 11. 15.
k Ier. 8. 19
l Isa. 13. 8. & 21. 3. Ier. 30. 6. & 50. 43.
m Plân. 2. 16.
n Obad. 12. Cap. 7. 10.
o Isa. 55 8. Rom. 11. 33.
p Isa 21. 10.
q Isa. 41. 15, 16. Ier. 51. 31.
r Dan. 2. 44.
s Isa. 18. 7. & 23. 18. & 60. 6, 9.
t Zech. 4. 14. & 6. 5. — *Capulŭ 5.*
a Plân. 3. 30. Mat. 5. 39. & 27. 30.
b Mat. 2. 6. Ioan 7. 42.
c 1 Sam. 23. 23.
d Esod. 18. 25.
e Fac. 49. 10. Isa. 9. 6.
f Ps. 90. 2. Prov. 8. 22, 23.
g Cap. 4. 10.
h Cap. 4 7.
i Isa. 40. 11. & 49. 10. Ezec. 34. 23. Cap. 7. 14.
j Ps. 72. 8. Isa. 52. 13. Zech. 9. 10.
Luc. 1. 32.
k Ps. 72. 7. Isa. 9. 6. Zech. 9. 10. Luc. 2. 14. Efes. 2. 14.
l Fac. 10. 8, 10, 11.
m Luc. 1. 71.

Digitized by Google

Dacă va veni în pâmêntulŭ nostru,
Şi dacă va călca hotarele nóstre.
7 Şi [n]rĕmăşiţa luĭ Iacobŭ va fi in meḑiloculŭ multorŭ popóre,
[o]Ca roúa de la Iehova,
Ca plóĭa mĕnuntă pe érbă,
Ce nu ascéptă pre omŭ,
Nicĭ întărḑiă pentru fiiĭ ómenilorŭ.
8 Şi rĕmăşiţa luĭ Iacobŭ va fi intre popóre,
In meḑiloculŭ multorŭ popóre,
Ca leulŭ în meḑiloculŭ férelorŭ sĕlbatice,
Şi ca puĭulŭ de leŭ în meḑiloculŭ turmelorŭ de oĭ,
Care, cândŭ trece, calcă şi sfăscĭă,
Şi nu *este* cine să mêntuĭă.
9 Mâna ta se va înălţa asupra apĕsătorilorŭ tcĭ,
Şi toţĭ neamicĭĭ teĭ se vorŭ stêrpi.
10 [p]Şi în ḑiŭa aceea, ḑice Iehova,
Voiŭ stêrpi caiĭ teĭ din meḑiloculŭ teŭ,
Şi voiŭ perde carĕle tale.
11 Şi voiŭ stêrpi cetăţile *întărite ale* pământuluĭ teŭ,
Şi voiŭ surpa tóte întăririle tale.
12 Voiŭ stêrpi fermecătoriele din mâna ta,
Şi nu veĭ avé [q]preḑicĕtorĭ de timpŭ.
13 [r]Voiŭ stêrpi chipurile tale cele cĭoplite,
Şi stâlpiĭ teĭ din meḑiloculŭ teŭ;
[s]Şi nu te veĭ maĭ închina făptureĭ mânelorŭ tale;
14 Voiŭ smulge Astarteele tale din meḑiloculŭ teŭ;
Şi voiŭ surpa cetăţile tale;
15 Şi voiŭ [t]face resbunare cu mânia şi cu urgiă asupra popórelorŭ,
Cari nu *m'*aŭ ascultatŭ.

Cérta luĭ Dumneḑeŭ cu Israelŭ; cererile sale întemeiate pe raţiune.

6 ASCULTAŢĬ acumŭ ce ḑice Iehova!
Scólă-te, *şi* te judecă înaintea munţilorŭ,
Şi să audă colinele vócea ta.
2 [a]Ascultaţi, munţilorŭ, [b]cérta luĭ Iehova,
Şi voĭ, temeliele cele tarĭ ale pământuluĭ!
Căcĭ [c]Iehova are cértă cu poporulŭ seŭ,
Şi voĭesce să se judece cu Israelŭ.
3 Poporulŭ meŭ, [d]ce ţĭ-amŭ făcutŭ?
Şi cu ce te-amŭ ostenitŭ?
Respunde-mĭ!
4 [e]Căcĭ te-amŭ scosŭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Şi te-amŭ rescumpĕratŭ din casa şerbieĭ,
Şi amŭ trămesŭ înaintea ta pre Moisi, pre Aaronŭ şi pre Miriamŭ.
Poporulŭ meŭ, amintesce-ţĭ ce a plănuitŭ [f]Balakŭ, regele Moabuluĭ, 5
Şi ce ĭ-a respunsŭ Balaamŭ, fiĭulŭ luĭ Beorŭ,
De la [g]Şittimŭ până la Ghilgalŭ,
Ca să cunoscĭ [h]indurarea luĭ Iehova.
Cu ce voiŭ întimpina pre Iehova, 6
Şi cu ce mĕ voiŭ pleca înaintea Pré-înaltuluĭ Dumneḑeŭ?
Óre 'lŭ voiŭ întimpina cu olocauste,
Cu viţeĭ de unŭ anŭ?
Dară [i]avé-va plăcere Iehova în miile de berbecĭ, 7
Séŭ în ḑecile de mĭĭ de [j]rîurĭ de oleiŭ?
Séŭ 'ĭ [k]voiŭ da pre întĕiŭ-născutulŭ meŭ *pentru* fără-de-legea mea,
Fruptulŭ corpuluĭ meŭ *pentru* pĕcatulŭ sufletuluĭ meŭ?
Elŭ [l]ţĭ-a arĕtatŭ, omule, ce *este* bine; 8
Şi ce cere Iehova de la tine,
Fără numaĭ [m]de a face dreptatea, a ĭubi indurarea,
Şi a âmbla umilitŭ cu Dumneḑeulŭ teŭ.
Vócea luĭ Iehova strigă cătră cetate, 9
Şi celŭ înţeleptŭ privesce numele teŭ;
Ascultaţĭ vérga, şi pre celŭ ce a rônduit'o.
Aŭ dóră maĭ află-se tesaurele nelegĭuireĭ în casa nelegĭuituluĭ, 10
Şi efă slabă, [n]urîtă?
Aŭ dóră socoti-voiŭ curatŭ pre *celŭ* cu [o]cumpene nedrepte, 11
Şi cu saculŭ cu petre încelătóre?
Căcĭ avuţiĭ ţereĭ sûnt plinĭ de nedreptate, 12
Şi locuitorĭĭ eĭ aŭ vorbitŭ mincĭunĭ,
Şi [p]limba lorŭ *este* încelătóre în gura lorŭ.
De aceea [q]lovitu-te-amŭ până la rană, 13
Pustiitu-*te*-amŭ pentru pĕcatele tale.
[r]Tu veĭ mânca, dară nu te veĭ sătura; 14
Şi fómea *va fi* în meḑiloculŭ teŭ,
Veĭ scóte *de d'înaintea neamiculuĭ*;
Dară nu veĭ scăpa *nimicŭ*;
Şi ce veĭ scăpa voiŭ da săbieĭ.
Veĭ [s]semĕna, dară nu veĭ secera; 15
Veĭ călca olive, dară nu te veĭ unge cu oleiŭ,
Şi struguri, dară nu veĭ bé vinŭ.
Căcĭ [t]s'aŭ păzitŭ aşeḑămintele luĭ [u]Omri, 16
Şi tóte lucrurile caseĭ luĭ [v]Ahabŭ,
Şi aţĭ mersŭ în sfaturile lorŭ;
Ca eŭ să te daŭ [x]pustiireĭ,
Şi pre locuitorĭĭ *teĭ* batjocureĭ,
Şi să purtaţĭ [y]ocara poporuluĭ meŭ.

---

n Vers. 8.
o Deut. 32. 2. Ps. 72. 6. & 110. 3.
p Zech. 9. 10.
q Isa. 2. 6.
r Zech. 13. 2.
s Isa. 2. 8.
t Ps. 149. 7. Vers. 8. 2 Thes. 1. 8.

Capulŭ 6.

a Deut. 32. 1. Ps. 50. 1, 4. Isa. 1. 2.
b Osea 12. 2.
c Isa. 1. 18. & 5. 3, 4. & 43. 26. Osea 4. 1.
d Ier. 2. 5, 31.
e Esod. 12. 51. & 14. 30. & 20. 2. Deut. 4. 20. Amos 2. 10.
f Num. 22. 5. & 23. 7. & 24. 10, 11. Deut. 23. 4, 5. Ios. 24. 9, 10. Apoc. 2. 14.
g Num. 25. 1. & 33. 49. Ios. 4. 19. & 5. 10.
h Jude. 5. 11.
i Ps. 50. 9. & 51. 16. Isa. 1. 11.
j Iov 29. 6.
k 2 Reg. 16. 3. & 21. 6. & 23. 10. Ier. 7. 31. & 19. 5. Ezec. 23. 37.
l Deut. 10. 12. 1 Sam. 15. 22. Osea 6. 6. & 12. 6.
m Fac. 18. 19. Isa. 1. 17.
n Deut. 25. 13—16. Prov. 11. 1. & 20. 10, 23.
o Osea 12. 7.
p Ier. 9. 3, 5, 6, 8.
q Lev. 26. 16. Ps. 107. 17, 18.
r Lev. 26. 26. Osea 4. 10.
s Deut. 28. 38, 39, 40. Amos 5. 11. Zef. 1. 13. Hag. 1. 6.
t 1 Reg. 16. 25, 26.
u Osea 5. 11.
v 1 Reg. 16. 30, etc. & 21. 25, 26. 2 Reg. 21. 3.
x 2 Reg. 21. 3. Ier. 19. 8.
y Isa. 25. 8. Ier. 51. 51. Plân. 5. 1.

Digitized by Google

Iuda este cu totulŭ stricatŭ; dară Dumneḑeŭ este scăparea şi mêntuitorulŭ poporuluĭ seŭ, şi descépтă lauda lorŭ.

7 VAĬ mie! căcĭ sûnt ca după adunatulŭ
fruptelorŭ de véră,
Ca [a] bobiţătura după culesŭ;
Nu *este* strugurŭ de mâncare,
Nicĭ [b] fruptele d'âncêiŭ, *după carĭ* doresce sufletulŭ meŭ.
2 [c] Cuviosiĭ aŭ peritŭ din ţéră,
Şi neprihăniţĭ nu *sûnt* intre ómenĭ;
Toţĭ pândescŭ sânge;
[d] Unulŭ altuĭa 'şĭ întindŭ cursă.
3 Ca să ţină de bunŭ *lucrulŭ celŭ* rĕŭ alŭ mânelorŭ lorŭ,
[e] Principele cere *darŭ*, [f] şi judecătorulŭ *judecă* pentru plată;
Şi celŭ mare *nu* vorbesce *decâtŭ* de pofta cea rea a sufletuluĭ seŭ:
Aşa o sucescŭ.
4 Celŭ maĭ bunŭ d'intre d'înşiĭ [g] *este ca* spinulŭ,
Celŭ fără prihană *maĭ ghimposŭ* decâtŭ gardulŭ de spinĭ;
Diua vĕḑĕtorilorŭ teĭ, pedépsa ta, a sositŭ;
Acumŭ va fi tulburarea lorŭ.
5 [h] Nu vĕ încredeţĭ în amicŭ,
În soţiŭ credinţă să nu aveţĭ;
Păzesce uşele gureĭ tale de ceea ce dórme la sinulŭ teŭ.
6 Căcĭ [i] fiiulŭ ţine de nebunŭ pre părintele *seŭ*,
Fiica se scólă asupra mumeĭ sale,
Nora asupra sócreĭ sale;
Neamiciĭ omuluĭ *sûnt chiarŭ* ómeniĭ caseĭ sale.
7 Érŭ [j] eŭ voiŭ căuta în susŭ cătră Iehova;
Voiŭ ascepta pre Dumneḑeulŭ mêntuireĭ
Dumneḑeulŭ meŭ mĕ va auḑi. [mele;
8 [k] Nu te bucura de mine, neamica mea;
[l] De şi amŭ căḑutŭ, mĕ voiŭ scula,
De şi amŭ şeḑutŭ la întunerecŭ, [m] Iehova *va fi* lumina mea.
9 [n] Voiŭ suferi mânia luĭ Iehova,
Căcĭ amŭ pĕcătuitŭ asupră-ĭ,
Până ce-mĭ va apĕra dreptatea, şi va face judecata pentru mine,
Şi [o] mĕ va scóte la lumină;
Voiŭ vedé îndurarea luĭ.
10 Va vedé *acésta* neamica mea,
Şi [p] ruşinea o va acoperi pre ea, care mĭ-a ḑisŭ:
[q] „Unde este Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ“?
[r] Ochiĭ meĭ vorŭ vedé *împlinirea dorinţeĭ lorŭ; Căcĭ* ea va fi călcată [s] ca tina din uliţĭ.
În ce ḑi [t] zidĭurile tale se vorŭ rezidi, 11
În acea ḑi— *(de şi* departe sûnt cele hotărîte), —
În acea ḑi [u] vorŭ veni până la tine de la 12
Şi *de la* cetăţile Egiptuluĭ, [Asiria,
De la Egiptŭ până la Eufratŭ,
De la mare până la mare, şi *de la* munte până la munte;
După ce ţéra va ajunge în pustiire, 13
Din vina locuitorilorŭ eĭ,
[v] Pentru fruptelŭ faptelorŭ lorŭ.
Pasce cu toégulŭ teŭ poporulŭ teŭ, 14
Turma moscenireĭ tale,
Care locuesce singuratică *în* [x] pădure pe Carmelŭ;
Ca să pască *în* Basanŭ şi Galaadŭ, ca în ḑilele din vechime.
[y] Ca în ḑilele eşireĭ tale din pământulŭ 15
Egiptuluĭ,
'Ĭ voiŭ arĕta *lucrurĭ* minunate.
Popórele [z] vorŭ vedé *acésta*, şi se vorŭ ruşina cu tótă puterea lorŭ; 16
[a] Pune-vorŭ mâna pe gură,
Şi urechĭele lorŭ vorŭ asurḑi.
Linge-vorŭ [b] ţerâna, ca şerpiĭ, 17
Ca târĕtórile pământuluĭ [c] se vorŭ înspăimênta din închisórile lorŭ;
[d] Alerga-vorŭ la Iehova, Dumneḑeulŭ nostru,
Şi se vorŭ teme de tine.
[e] Cine *este* Dumneḑeŭ asemene ţie, 18
Care [f] să ĭerte fără-de-legea,
Şi să trécă cu vederea fără-de-legea [g] rĕmăşiţeĭ moscenireĭ sale?
[h] Nu ţine mânia sa de-apururea, căcĭ 'ĭ place îndurare.
Elŭ ĕră-şĭ se va îndura de noĭ, 19
Va învinge fără-de-legile nóstre:
Şi veĭ arunca tóte pĕcatele lorŭ în adâncurile măreĭ:
[i] Veĭ împlini luĭ Iacobŭ adevĕrulŭ, 20
Luĭ Abraamŭ îndurarea,
[j] Precumŭ aĭ juratŭ părinţilorŭ nostri din ḑilele din vechime.

Capulŭ 7.
a Isa. 17. 6. & 24. 13.
b Isa. 28. 4. Osea 9. 10.
c Ps. 12. 1. & 14. 1, 3. Isa. 57. 1.
d Hab. 1. 15.
e Osea 4. 18.
f Isa. 1. 23. Cap. 3. 11.
g 2 Sam. 23. 6, 7. Ezec. 2. 6. Vedĭ Isa. 55. 13.
h Ier. 9. 4.
i Ezec. 22. 7. Mat. 10. 21, 35, 36. Luc. 12. 53. & 21. 16.
2 Tim. 3. 2, 3.
j Isa. 8. 17.
k Prov. 24. 17. Plân. 4. 21.
l Ps. 37. 24. Prov. 24. 16.
m Ps. 27. 1.
n Plân. 3. 39.
o Ps. 37. 6.
p Ps. 35. 26.
q Ps. 42. 3, 10. & 79. 10. & 115. 2. Ioel 2. 17.
r Cap. 4. 11.
s 2 Sam. 22. 43. Zech. 10. 5,
t Amos 9. 11, etc.
u Isa. 11. 16. & 19. 23, etc. & 27. 13. Osea 11. 11.
v Ier. 21. 14. Cap. 3. 13.
x Isa. 37. 24.
y Ps. 68. 22. & 78. 13.
z Isa. 26. 11.
a Iov 21. 5. & 29. 9.
b Ps. 72. 9. Isa. 49. 23.
c Ps. 18. 45.
d Ier. 33. 9.
e Esod. 15. 11.
f Esod. 34. 6, 7. Ier. 50. 20.
g Cap. 4. 7. & 5. 3, 7, 8.
h Ps. 103. 9. Isa. 57. 16. Ier. 3. 5.
i Luc. 1. 72, 73.
j Ps. 105. 9, 10.

Digitized by Google

NAUMŬ.

Dreptatea şi îndurarea luĭ Dumneḑeŭ arĕtată în nimicirea neamicilorŭ seĭ şi în mêntuirea poporuluĭ seŭ.

1 PROFEŢIĂ [a] asupra Niniveĭ. Cartea visiuneĭ luĭ Naumŭ, Elkoşitulŭ.
2 [b] Gelosŭ *este* Dumneḑeŭ, şi [c] resbunătorŭ Iehova,
Resbunătorŭ *este* Dumneḑeŭ, şi stĕpânŭ alŭ furieĭ;
Iehova 'şĭ resbună asupra împotrivitorilorŭ seĭ,
Şi ţine *mâniă* pentru neamiciĭ seĭ.
3 Iehova *este* [d] tărḑiŭ la mâniă, dară [e] mare în putere,
Şi *pre nelegĭuitŭ* nu-*lŭ* lasă nepedepsitŭ.
[f] Calea luĭ Iehova *este* în furtună şi vêrtejurĭ,
Şi nŭoriĭ *sûnt* pulberea picĭórelorŭ sale.
4 [g] Elŭ ameninţă marea, şi o usucă,
Şi face să sece tóte fluvĭele;
[h] Basanulŭ şi Carmelulŭ se veştejescŭ,
Şi flórea Libanuluĭ se veştejesce.
5 [i] Munţiĭ se cutremură înainte-ĭ, şi [j] colinele se topescŭ,
[k] Pământulŭ se urcă înaintea luĭ,
Lumea şi toţĭ locuitoriĭ seĭ.
6 Cine póte sta înaintea mânieĭ sale,
Şi [l] cine să se ţină înaintea aprindereĭ mânieĭ sale?
[m] Furia sa se revérsă ca foculŭ,
Şi stâncele crépă înaintea luĭ.
7 [n] Bunŭ *este* Iehova, tărĭă în ḑi de nevoĭă,
[o] Elŭ cunósce pre ceĭ ce se încredŭ în elŭ.
8 [p] Dară ca unŭ potopŭ ce trece elŭ va nimici loculŭ *Niniveĭ*,
Şi întunereculŭ va urmări pre neamiciĭ seĭ.
9 [q] Ce maĭ plănuiţĭ asupra luĭ Iehova?
[r] Elŭ *o* va nimici cu totulŭ;
Nenorocirea nu va veni de dŭoĕ orĭ.
10 Pre-cândŭ vorŭ fi împleticiţĭ [s] *ca* spiniĭ,
[t] Şi beţĭ de beţiă,
Atuncea [u] se vorŭ mistui, ca o miresce cu totulŭ uscată.
11 Din tine, *Sióne*, s'a depărtatŭ *deja acela*,
[v] Care a plănuitŭ rele asupra luĭ Iehova,
Şi care a sfătuitŭ nelegĭuirea.
12 Aşa ḑice Iehova:
Orĭ-câtŭ de puternicĭ şi numeroşĭ *vorŭ fi*,
Totu-şĭ [x] vorŭ peri, şi vorŭ [y] trece.
Sióne, de te-amŭ făcutŭ să suferĭ,
Nu veĭ maĭ suferi.
13 Şi acumŭ voiŭ [z] sfărăma jugulŭ seŭ de pe tine,
Şi voiŭ rumpe legăturele tale;
14 Dară despre tine, *Asiriénule*, hotărît'a Iehova,
Că nu va maĭ fi moscenitoriŭ alŭ numeluĭ teŭ;
Din casa ḑeilorŭ teĭ,
Stêrpi-voiŭ *totŭ* chipulŭ cĭoplitŭ şi *totŭ* chipulŭ vĕrsatŭ;
[a] 'Ţĭ voiŭ găti mormêntulŭ; căcĭ 'mĭ escĭ urîtŭ.

Impresurarea şi luarea Niniveĭ predisă.

15 Éccĕ [b] pe munţĭ
Picĭórele celuĭ ce aduce scire bună, prochĭămătorŭ alŭ păceĭ!
Serbéză, Iuda, serbătorile tale, împlinesce voturile tale;
Căcĭ prin tine [c] stricătorulŭ nu va maĭ trece;
[d] Elŭ cu totulŭ este stêrpitŭ.
2 1 SUITU-s'a asupră-ţĭ, *Ninivo*, [a] celŭ ce sfărămă;
[b] Păzesce-ţĭ întăririle, ĭé sémă la drumŭ,
Încinge-ţĭ cópsele, adună-*ţĭ* tóte puterile;
2 [c] Căcĭ Iehova va reaşeḑa mărirea luĭ Iacobŭ,
Ca şi mărirea luĭ Israelŭ;
Căcĭ [d] pustiitu-i-a pustiitorulŭ,
Şi a stricatŭ viţele lorŭ.
3 Scutulŭ viteşilorŭ seĭ este [e] roşŭ;
In purpură *sûnt îmbrăcaţĭ* bărbaţiĭ de resbelŭ;
De foculŭ oţeluluĭ *fulgeră* carĕle
In ḑiua gătireĭ sale,
Şi lâncile se mişcă.
4 Carĕle duruescŭ în uliţĭ,
Şi se lovescŭ în pieţĭ:
Privirea lorŭ este ca a făclielorŭ;
Alérgă ca fulgerele.
5 Elŭ chĭamă pre viteşiĭ seĭ,
Dară eĭ se poticnescŭ în calea lorŭ,

NAUMŬ.

Capulŭ 1.

a Zef. 2. 13.
b Esod. 20. 5. & 34. 14. Deut. 4. 24. Ios. 24. 19.
c Deut. 32. 35. Ps. 94. 1. Isa. 59. 18.
d Esod. 34. 6, 7. Neem. 9. 17. Ps. 103. 8. Iona 4. 2.
e Iov 9. 4.
f Ps. 18. 7, etc. & 97. 2. Hab. 3. 5, 11, 12.
g Ps. 106. 9. Isa. 50. 2. Mat. 8. 26.
h Isa. 33. 9.
i Ps. 68. 8.
j Judc. 5. 5. Ps. 97. 5. Mic. 1. 4.
k 2 Pet. 3. 10.
l Mal. 3. 2.
m Apoc. 16. 1.
n 1 Cron. 16. 34. Ps. 100. 5. Ier. 33. 11.
o Ps. 1. 6. 2 Tim. 2. 19.
p Dan. 9. 26. & 11. 10, 22, 40.
q Ps. 2. 1.
r 1 Sam. 3. 12.
s 2 Sam. 23. 6, 7. Plân. 3. 25.
t Cap. 3. 11.
u Mal. 4. 1.
v 2 Reg. 19. 22, 23.
x 2 Reg. 19. 35, 37.
y Isa. 8. 8. Dan. 11. 10.
z Ier. 2. 20. & 30. 8.
a 2 Reg. 19. 37.
b Isa. 52. 7. Rom. 10. 15.
c Vers. 11, 12.
d Vers. 14.

Capulŭ 2.

a Ier. 50. 23.
b Ier. 51. 11, 12. Cap. 3. 14.
c Isa. 10. 12. Ier. 25. 29.
d Ps. 80. 12. Osea 10. 1.
e Isa. 63. 2, 3.

Digitized by Google

Eĭ se grăbescŭ spre zidiŭ;
Si acoperişulŭ de apĕrare se gătesce.
6 Porţele fluvielorŭ sûnt deschise,
Şi palatulŭ se rĕsipesce.
7 Pre Uzzaba o ducŭ prinsă,
O scotŭ;
Şi servele eĭ oftézŭ cu vóce de [f] porumbĭ,
Şi se batŭ în pepturile lorŭ.
8 Din timpurile vechĭ Niniva *era* ca unŭ lacŭ de apă;
Dară *acumŭ locuitoriĭ eĭ* fugŭ:
„Staţi, staţi;“ dară nimenea nu se întórce.
9 Prĕdaţĭ argintŭ, prĕdaţĭ aurŭ,
Tesaurele sûnt fără fundŭ,
O mulţime de totŭ felĭulŭ de lucrurĭ preţióse.
10 Ea *este* deşértă, şi pustiită, stórsă cu totulŭ;
Şi [g] ânima se topesce, [h] genunchiele tremurŭ;
[i] Durerea *este* în cópsele tuturorŭ,
[j] Şi tóte feţele lorŭ pălescŭ.
11 Unde *este* culcuşulŭ [k] leilorŭ,
Şi păscĭunea puilorŭ de leĭ?
Incotro mergea leulŭ, leóĭca,
Puĭulŭ de leŭ, *şi* nu *era* cine să-ĭ înspăimênte?
12 Leulŭ răpĭa în de ajunsŭ pentru puiĭ seĭ,
Şi zugruma pentru leóĭcele sale,
Şi împlea cu prédă vizuniele sale,
Şi cu préda culcuşurile sale.
13 [l] Écce, eŭ *vinŭ* asupră-ţĭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ;
Voiŭ aprinde carĕle tale, şi se *vorŭ preface* în fumŭ;
Şi pre puiĭ teĭ de leŭ sabia [m] ĭ va mistui;
Préda ta o voiŭ stêrpi de pe pământŭ,
Şi nu se va maĭ auḑi vócea [n] solilorŭ teĭ.

Fără-de-legile Niniveĭ, şi pedépsa cea sigură a eĭ.

3 VAĬ de [a] cetatea sângĭurilorŭ!
Cea plină de mincĭunĭ *şi* silniciă;
Răpirea nu încetéza *în ea*.
2 Pocnitulŭ bicelorŭ, [b] vuetulŭ rótelorŭ tunătóre,
A cailorŭ tropăitorĭ şi a carĕlorŭ hurduitóre;
3 Călĕreţĭ făcêndŭ să trepede *caiĭ lorŭ*,
Săbiĭ lucitóre, şi lâncĭ fulgerătóre,
O mulţime de ucişĭ,
Grămăḑĭ de cadavre,
Morţĭ fără numerŭ,
Ceĭ viĭ împedicându-se de morţiĭ lorŭ,
4 Din vina mulţimeĭ desfrênărilorŭ *acesteĭ* meretricĭ,
Ale acesteĭ pline de nurĭ şi [c] iscusite,
Care a vêndutŭ popórele prin desfrênările eĭ,
Şi némurile prin farmecele eĭ.

[d] Écce, eŭ *vinŭ* asupră-ţĭ, ḑice Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ! 5
[e] Voiŭ descoperi pólele tale preste faţa ta,
[f] Şi voiŭ arĕta popórelorŭ goliclunea ta,
Şi regatelorŭ ruşinea ta.
Voiŭ arunca cu tină asupra ta, 6
[g] Te voiŭ pângări,
Şi te voiŭ face de [h] privelisce.
Orĭ-cine te va vedé [i] va fugi de tine, 7
Şi va ḑice: „Nimicitu-s'a Niniva!
[j] Cine o va boci?
„Unde să-ţĭ cautŭ mângăiătorĭ“.
[k] Aŭ escĭ maĭ bună decâtŭ [l] No-Amonulŭ, 8
Care era pusŭ intre fluvĭĭ,
Incunjuratŭ de apă,
Alŭ cărui valŭ *era* unŭ fluviŭ,
Şi zidĭurile cărui*a se rĕdicaŭ* din fluviŭ?
Etiopia cea tare şi Egiptulŭ celŭ fără numerŭ, 9
Putulŭ şi Libiĭ te ajutaŭ.
Totu-şĭ şi eĭ *aŭ fostŭ* duşĭ 10
In miseliă *şi* în captivitate;
[m] Şi fiiĭ seĭ furĕ sdrumicaţĭ
[n] In tóte respêntiele ulicelorŭ;
[o] Sorţĭ s'aŭ aruncatŭ preste fruntaşiĭ seĭ,
Şi toţĭ ceĭ marĭ aĭ seĭ furĕ puşĭ în lanţurĭ.
Tu [p] te veĭ îmbĕta; 11
Veĭ despăré,
Şi scăpare veĭ căuta de d'inaintea neamiculuĭ.
Tóte întărirele tale *fi-vorŭ ca* [q] smochiniĭ cu 12
fruptele celeântĕĭ;
Cându ĭ scutură, *smochinele* cadŭ în gura aceluĭă, ce caută să le mânânce.
Écce, [r] popórele tale în meḑiloculŭ teŭ *sûnt* 13
ca femeele;
Porţele pământuluĭ teŭ deschide-se-vorŭ înaintea neamicilorŭ teĭ;
Şi foculŭ va mistui [s] zăvórele tale.
Scóte-ţĭ apă pentru împresurare, 14
[t] Întăresce întărirele tale,
Calcă pământŭ, şi frământă lutŭ,
Gătesce cuptorulŭ de cărămidă!
Acolo foculŭ te va mistui, 15
Sabia te va stêrpi;
Te va mistui ca [u] forfăcarulŭ;
Immulţesce-te, ca forfăcarulŭ,
Immulţesce-te, ca locustele.
Neguţiătoriĭ teĭ *fost'aŭ* maĭ mulţĭ decâtŭ ste- 16
lele ceriuluĭ;
Forfăcarulŭ 'şĭ întinde *aripele*, şi fuge
[v] Coronaţiĭ teĭ *eraŭ* ca locustele, 17
Şi maĭ mariĭ teĭ ca o cétă de omidă,
Cari în recórea ḑileĭ se tăbĕrescŭ;

---

[f] Isa. 38. 14. & 59. 11.
[g] Isa. 13. 7, 8.
[h] Dan. 5. 6.
[i] Ier. 30. 6.
[j] Ioel 2. 6.
[k] Iov 4. 10, 11.
[l] Ezec. 19. 2-7.
[m] Ezec. 29. 3. & 38. 3. & 39. 1. Cap. 3. 5.
[n] 2 Reg. 18. 17, 19. & 19. 9, 23. —

Capulŭ 3.

[a] Ezec. 22. 2, 3. & 24. 6, 9. Hab. 2. 12.
[b] Ier. 47. 3.
[c] Isa. 47. 9, 12.
[d] Cap. 2. 13.
[e] Isa. 47. 2, 3. Ier. 13. 22, 26. Ezec. 16. 37. Mic. 1. 11.
[f] Hab. 2. 16.
[g] Mal. 2. 9.
[h] Ebr. 10. 33.
[i] Apoc. 18. 10.
[j] Ier. 15. 5.
[k] Amos 6. 2.
[l] Ier. 46. 25, 26.
[m] Ps. 137. 9. Isa. 13. 16. Osea 13. 16.
[n] Plân. 2. 19.
[o] Ioel 3. 3. Obad. 11.
[p] Ier. 25. 17, 27. Cap. 1. 10.
[q] poc. 6 13.
[r] Ier. 50. 37. & 51. 30.
[s] Pa. 147. 13. Ier 51. 30.
[t] Cap. 2. 1.
[u] Ioel 1. 4.
[v] Apoc. 9. 7.

Digitized by Google

De resare sórele, fugŭ,
Şi locului unde *a fostŭ* nu se maĭ cunósce.
18 [x]Păstoriĭ teĭ dormŭ, [y]rege alŭ Asirieĭ;
Puterniciĭ teĭ se repaussézŭ;
Poporulŭ teŭ este [z]imprăscĭatŭ pe munţĭ,
Şi nu *este* cine să-*lĭ* strîngă.
Nu *este* nicĭ o vindecare pentru rana ta, 19
[a]Lovitura ta e fără léculŭ;
[b]Toţĭ câţĭ vorŭ auḑi de tine vorŭ bate in palme;
Căcĭ preste cine n'a trecutŭ pururea rĕutatea ta?

HABAKUKŬ.

Pedepsirea Iudeilorŭ prin Chaldeĭ; resturnarea invingĕtorilorŭ.

1 PROFEŢIA pre care a vĕḑut'o profetulŭ Habakukŭ.
2 Pânŭ cândŭ, Iehova, voiŭ striga, [a]şi tu nu veĭ auḑi?
De silniciă tângui-mĕ-voiŭ, şi tu nu *mĕ* veĭ mêntui?
3 De ce mĕ făcĭ se vĕḑŭ nefericirea, şi-*mĭ* areţĭ truda?
De ce *staŭ* înaintea mea pustiirea şi silnicia?
De ce *este* cértă, şi se rĕḑică gălcévă?
4 De aceea legea a slăbitŭ,
Şi dreptatea nu ese biruitóre:
Căcĭ [b]celŭ nelegĭuitŭ impleticesce pre celŭ dreptŭ:
De aceea dreptatea ese strâmbă.
5 [c]Căutaţĭ intre popóre, şi vedeţĭ!
Minunaţĭ-vĕ, uĭmiţi-vĕ!
Căcĭ în ḑilele vóstre voiŭ sevârşi unu lucru,
Pre care nu *l'aţĭ* crede, de s'arŭ spune.
6 Căcĭ éccĕ, [d]eŭ voiŭ scula pre Chaldeĭ, unŭ poporŭ crudŭ şi ĭute,
Care âmblă în latulŭ pământuluĭ,
Ca să ĭee în stĕpânire locuinţĭ, *ce* nu *sûnt* ale luĭ.
7 Elŭ *este* înspăĭmêntătorŭ şi grozničŭ;
Dintr'însulŭ ese dreptulŭ luĭ şi mărirea luĭ.
8 Caiĭ luĭ sûnt maĭ ĭuţĭ decâtŭ leopardiĭ,
Şi maĭ răpeḑĭ decâtŭ [e]lupiĭ de séră,
Şi călăreţiĭ seĭ se lăţescŭ,
Şi călăreţiĭ seĭ vinŭ de departe;
[f]Eĭ sboră ca vulturulŭ, *cândŭ* se răpede asupra mâncăreĭ.
9 Eĭ cu toţiĭ vinŭ la răpire,
Feţele lorŭ cautŭ totŭ înainte,
Şi ca nĕsipulŭ adună pre prinşĭ.
10 Pre regĭ în sémă nu-ĭ bagă;
Maĭ mariĭ li *sûnt* de batjocură;
'Şĭ rîḑŭ de orĭ-ce întărire;
Căcĭ grămădescŭ pământŭ, şi o supunŭ.
Şi apoĭ spiritulŭ *seŭ* se sumeţesce, 11
Elŭ nelegĭuesce, şi se face vinovatŭ,
[g]*Însuşindu-şĭ* puterea dreptŭ Dumneḑeŭ alŭ seŭ.
[h]Aŭ nu *escĭ* tu, Iehova, din începutŭ 12
Dumneḑeulŭ meŭ, Sântulŭ meŭ?
Noĭ nu vomŭ muri.
Tu, Iehova, [i]hotărîtu-l'aĭ la judecată,
Şi tu, stânca *mea*, hotărîtu-l'aĭ la mustrare.
[j]Ochiĭ teĭ *sûnt* pré curaţĭ, ca să védă rĕulŭ, 13
Si la rĕutate tu nu poţĭ căuta;
[k]Cumŭ aĭ puté tu să veḑĭ pre ceĭ necredincĭoşĭ,
Şi să tacĭ, cândŭ celŭ nelegĭuitŭ înghite
Pre celŭ maĭ dreptŭ decât d'însulŭ?
Aŭ dóră voi-veĭ să facĭ pre ómenĭ ca pesciĭ 14
măreĭ,
Ca târătorulŭ, *ce* nu *are* nicĭ unŭ domnŭ preste d'însulŭ?
Pre toţĭ [l]'ĭ scóte cu undiţa, 15
'Ĭ trage cu mreja sa,
Şi-ĭ adună în năvodulŭ seŭ;
De aceea se bucură, şi se'nveselesce.
De aceea [m]sacrifică mrejeĭ sale, 16
Şi tămăĭéză năvoduluĭ seŭ;
Căcĭ prin ele partea sa *este* îngrăşată,
Şi bucatele ĭ *sûnt* grase.
Dară óre mreja se va *totŭ* deşerta? 17
Şi va zugruma popórele fără cruţare?

2 PUSU-m'amŭ [a]la veghĭa mea,
Stamŭ pe turnŭ,
[b]Şi căutamŭ, să vĕḑŭ ce mi se va ḑice,
Şi ce să respundŭ eŭ la *acelŭ* îndemnŭ alŭ meŭ.
Şi Iehova 'mĭ respunse, şi ḑise: 2
[c]Scrie visiunea lămuritŭ pe table,
Aşa, că *orĭ-cine*, *chiarŭ* fugindŭ, să o pótă ceti.
Căcĭ [d]visiunea *este* pentru unŭ timpŭ hotărîtŭ; 3

---

x Esod. 15. 16. Ps. 76. 6.
y Ier. 50. 18. Ezéc. 31. 3, etc.
z 1 Reg. 22. 17.
a Mic. 1. 9.
b Plân. 3. 15. Zef. 2. 15. Vedĭ Isa. 11. 8, etc.

HABAKUKŬ

Capulŭ 1.

a Plân. 3. 8.
b Iov 21. 7. Ps. 94. 3, etc. Ier. 12. 1.
c Isa. 29. 14. Fapt. 13. 41.
d Deut. 28. 49, 50. Ier. 5. 15.
e Ier. 5. 6. Zef. 3. 3.
f Ier. 4. 13.
g Dan. 5. 4.
h Ps. 90. 2. & 93. 2. Plân. 5. 19.
i 2 Reg. 19. 25. Ps. 17. 13. Isa. 10. 5, 6, 7. Ezec. 30. 25.
j Ps. 5. 5.
k Ier. 12. 1.
l Ier. 16. 16. Amos 4. 2.
m Deut. 8. 17. Isa. 10. 13. & 37. 24, 25.

Capulŭ 2.

a Isa. 21. 8, 11.
b Ps. 85. 8.
c Isa. 8. 1. & 30. 8.
d Dan. 10. 14. & 11. 27, 35.

Digitized by Google

Ea se apropiă de sevârşire, şi nu încélă;
Şi chiarŭ de va întârdia, ascéptă-o;
Căci [c] de sigurŭ va veni, nu va lipsi.
4 Éccĕ, ânima sa se mărésce, ea nu este dréptă într'însulŭ;
Dară [f] celŭ dreptŭ prin credinţa sa va trăi.
5 Şi dacă hoţulŭ *celŭ îmbĕtatŭ* de vinŭ,
Bărbatulŭ celŭ mândru, ce nu se póte ţiné liniscitŭ,
Ce-şi întinde lăcomia sa [g] ca înfernulŭ,
Şi *este* nesăţiosŭ ca şi mórtea;
Dacă 'şi adună tóte popórele la d'însulŭ,
Şi strînge tóte naţiunile la sine;
6 Aŭ nu vorŭ [h] rĕdica toţi acestia unŭ proverbŭ asupra luĭ,
Şi *vorŭ spune* cuvêntŭ batjocuritorŭ asupră-ĭ,
Şi vorŭ ţice:
„Vaĭ celuĭ ce a adunatŭ *ce* nu *era* a luĭ,
„Pânâ cândŭ va îngrămădi asupră-şĭ vina“?
7 Aŭ nu se vorŭ rĕdica de o dată chinuitoriĭ teĭ,
Şi se vorŭ descepta strîmtorătoriĭ teĭ,
Ca să li ajungĭ de prédă?
8 [i] Fiindŭ-că tu aĭ prĕdatŭ popóre multe,
De aceea şi pre tine te va prĕda tótă rĕmăşiţa popórelorŭ,
[j] Pentru sângele ómenilorŭ şi *pentru* silnicia ta
Asupra ţereĭ, *asupra* cetăţeĭ *acesteĭa* şi *asupra* tuturorŭ celorŭ ce locuescŭ in ea.
9 Vaĭ celuĭ, ce [k] a cêştigatŭ cêştigŭ reŭ pentru casa sa,
Ca să-şĭ [l] pună susŭ cuĭbulŭ seŭ,
Ca să scape de mâna rĕuluĭ!
10 Prin stêrpire de popóre multe aĭ croitŭ ruşinea caseĭ tale,
Şi aĭ pĕcătuitŭ *asupra* sufletuluĭ teŭ!
11 Căci din părete strigă pétră;
Şi cĭotulŭ din grindă 'ĭ respunde.
12 Vaĭ celuĭ ce *şĭ*-a ziditŭ cetatea cu [m] sânge,
Şi *care* şi-a întemeiatŭ oraşulŭ cu nedreptate!
13 Éccĕ, *aŭ* nu *vine* de la Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştiliorŭ,
[n] Că s'aŭ ostenitŭ popórele pentru focŭ,
Şi naţiunile pentru nimicŭ aŭ obositŭ.
14 Căci plinŭ va fi pământulŭ de [o] cunóscerea mărireĭ luĭ Iehova,
Precumŭ apele acoperŭ *fundulŭ* mareĭ.
15 Vaĭ celuĭ ce a datŭ de bĕutŭ amiculuĭ seŭ,
Şi ĭ-a turnatŭ [p] bĕutură spumegândă, şi l'a ameţitŭ,
Spre [q] a-ĭ vedé goliciunea!
16 Satură-te de ruşine in locŭ de mărire,
[r] Bé şi tu, şi-ţi arétă goliciunea ta!
Va ajunge şi la tine cupa dreptuluĭ luĭ Iehova,
Şi scuĭpirea ocăreĭ asupra mărireĭ tale.
Căcĭ silnicia *ta* asupra Libanuluĭ te va acoperi, 17
Şi stêrpirea férelorŭ *luĭ*, pre cari tu *le* spăimêntaĭ,
[s] Pentru sângele ómenilorŭ şi pentru apĕsarea *ta*
Asupra ţereĭ, *asupra cetăţeĭ acesteĭa*, şi *asupra* tuturorŭ celorŭ ce locuescŭ in ea.
[t] Ce folosesce chipulŭ cĭoplitŭ, că l'a cĭoplitŭ făcĕtorulŭ luĭ, 18
Chipulŭ vĕrsatŭ, [u] *ce* învĕţă mincĭunĭ,
Pentru ca celŭ ce l'a făcutŭ să se încrédă în chipulŭ seŭ,
Şi să facă [v] idolĭ muţi?
Vaĭ celuĭ ce ţice cătră lemnŭ: „Descéptă-te“! 19
Cătră pétra cea mută: „Scólă-te“:
Aŭ dóră ele 'lŭ vorŭ învĕţa?
Éccĕ elŭ *este* suflatŭ cu aurŭ şi argintŭ,
Şi [w] într'însulŭ nu *este* nicĭ o suflare de vĭéţă.
Dară [x] Iehova *este* în templulŭ seŭ celŭ sântŭ; 20
[y] Tacă totŭ pământulŭ înaintea luĭ!

Psalmulŭ luĭ Habakukŭ de rugăciune şi laudă.

RUGA luĭ Habakukŭ, profetulŭ, [a] pe Şighionotŭ. 3
Iehova, audit'amŭ chĭămarea ta, *şi* m'amŭ temutŭ; 2
Iehova, [b] înnoĭesce lucrulŭ teŭ în meḑĭloculŭ anilorŭ!
In meḑĭloculŭ anilorŭ fă-*lŭ* cunoscutŭ!
In mânia *ta* amintesce-ţĭ de îndurare!
Dumneḑeŭ vine de pe Temanŭ, 3
[c] Şi Sântulŭ de pe muntele Paranŭ, Sela:
Măreţia luĭ acopere cerĭurile,
Şi plinŭ este pământulŭ de lauda sa.
Strălucirea *luĭ* este ca a sóreluĭ, 4
Rade *esŭ* din mâna sa:
Şi *acolo este* cortulŭ puthreĭ luĭ.
[d] Cĭuma păşesce înaintea feţeĭ sale, 5
Şi pe urmele luĭ âmblă [e] mórtea.
Elŭ se opresce, şi face pământulŭ să se clatine, 6
Elŭ caută împrejurŭ, şi face ca popórele să se cutremure;
[f] Munţiĭ [g] eternĭ se rĕsipescŭ,
Şi colinele străvechĭ s'afundă:
Elŭ *âmblă* în căile eterne.
Eŭ vĕdŭ corturile Cuşanuluĭ cuprinse de 7
gróză,
Şi colibele pământuluĭ Madianuluĭ se sguduiŭ.
Aŭ asupra pêrĕielorŭ s'a mâniatŭ Iehova? 8
Aprinsu-s'a mânia ta asupra fluvielorŭ,
Aprinderea ta asupra mareĭ:
[h] De călărescĭ pe caiĭ teĭ,

---

[e] Ebr. 10. 37. [f] Ioan 3. 36. Rom. 1. 17. Gal 3. 11. Ebr. 10. 38. [g] Prov. 27. 20. & 30. 16. [h] Mic. 2. 4. [i] Isa. 33. 1. [j] Vers. 17. [k] Ier. 22. 13. [l] Ier. 49. 16. Obad. 4. [m] Ier. 22. 13. Ezec. 24. 9. Mic. 3. 10. Nah. 3. 1. [n] Ier. 51. 58. [o] Isa. 11. 9. [p] Osea. 7. 5. [q] Fac. 9. 22. [r] Ier. 25. 26, 27. & 51. 57. [s] Vers. 8. [t] Isa. 44. 9, 10. & 46. 2. [u] Ier. 10. 8, 14. Zech. 10. 2. [v] Ps. 115. 5. 1 Cor. 12. 2. [w] Ps. 135. 17. [y] Ps. 11. 4. [z] Zef. 1. 7. Zech. 2. 13. — *Capulŭ 3.* [a] Ps. 7, titlulu. [b] Ps. 85. 6. [c] Deut. 33. 2. Judc. 5. 4. Ps. 68. 7. [d] Nah. 1. 3. [e] Ps. 18. 8. [f] Nah. 1. 5. [g] Fac. 49. 26. [h] Deut. 33. 26, 27. Ps. 68. 4. & 104. 3. Vers. 15.

Digitized by Google

In carĕ de biruinţă?
9 Desvĕlitu-s'a arculŭ teŭ;
Ca şepte vergi pedepsitóre *făcutu-s'a* ordinulŭ *teŭ*, Sela:
[i]Cu pĕrĕiele despicĭ pământulŭ:
10 [j]Munţii te vĕdŭ, *şi* se sguduiŭ:
Vĕrsarea de apă cură:
Adânculŭ face să resune vócea sa,
Şi [k]rĕdică în susŭ mânele sale.
11 [l]Sórele *şi* luna se oprescŭ în lŏcaşulŭ lorŭ,
Trasu-s'aŭ la lumina [m]săgeţelorŭ tale,
Şi la sclipirea lâncilorŭ tale strălucitóre.
12 Cu furiă păşescĭ preste pământŭ,
[n]Cu mâniă calcĭ preste popóre.
13 Eşit'aĭ pentru mântuirea poporuluĭ teŭ,
Pentru mântuirea unsuluĭ teŭ;
[o]Sfărămat'aĭ acoperişulŭ din casa nelegĭuituluĭ,
Şi aĭ desvĕlitŭ temelia *sa* până la grumazŭ, Sela;
14 Străpuns'aĭ capulŭ căpitenieĭ lorŭ cu înse-şi săgeţele sale,
Cându se răpeziră, ca să mĕ rĕsipéscă,
Şi tresaltară, ca şi cumŭ arŭ voi să înghită pre unŭ sermanŭ în locŭlŭ ascundereĭ *sale*;
[p]Mers'aĭ cu caiĭ teĭ pe mare 15
Pe ape puternice in turbare.
Audit'amŭ, şi [q]cele din lă-întrulŭ meŭ 16
s'aŭ cutremuratŭ;
Buzele mele tremuraŭ *la auzulŭ* voceĭ;
Fĭerulŭ străbătu în ósele mele, şi în locŭlŭ meŭ mĕ cutremuraiŭ.
Fire-aşĭ în repausŭ până în ziŭa strîmtorăreĭ,
Până se va sui celŭ ce va apĕsa pre poporŭ!
Căcĭ smochinulŭ nu *maĭ* înfloresce, 17
Şi fruptŭ nu maĭ *este* pe viţă;
Lipsesce fruptulŭ olivuluĭ,
Şi ogorulŭ nu *maĭ* dă bucate;
Oile lipsescŭ din tîrlă,
Şi nicĭ unŭ boŭ nu *maĭ este* in grajdĭurĭ.
[r]Dară eŭ mĕ [s]bucurŭ în Iehova, 18
Tresaltŭ în Dumnedeulŭ mântuireĭ mele.
[t]Tăria mea *este* Iehova, Domnulŭ, 19
Elŭ face picĭórele mele ca [u]ale cerbuluĭ,
Şi mĕ face să [v]mergŭ pe înălţimile mele.
Maestruluĭ de cântare pe neghinotŭ.

ZEFANIA.

Judecăţi asupra Iudeilorŭ pentru idololatria şi cele-l-alte pĕcate ale lorŭ.

1 CUVÂNTULŬ luĭ Iehova, care a fostŭ cătră Zefania, fĭiulŭ luĭ Cuşi, fĭiulŭ luĭ Ghedalia, fĭiulŭ luĭ Amaria, fĭiulŭ luĭ Hizkia, în ziĭle luĭ Iosia, fĭiulŭ luĭ Amonŭ, regele luĭ Iuda:
2 Voiŭ face să pĕră totulŭ de pe pământulŭ, [tulŭ *acesta*,
Zice Iehova:
3 [a]Voiŭ face să pĕră ómenĭ şi vite,
Voiŭ face să pĕră păserile ceriuluĭ şi pesciĭ măreĭ,
Şi [b]petrele de potecnire o dată cu ceĭ nelegĭuiţi;
Da, voiŭ stîrpi de pe faţa pământuluĭ *acestuia* pre ómenĭ, zice Iehova.
4 Întinde-voiŭ mâna mea chiarŭ şi asupra luĭ Iuda,
Şi asupra tuturorŭ locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ;
Şi [c]voiŭ stîrpi din locŭlŭ acesta rĕmăşiţa luĭ Baalŭ,
Numile [d]preuţilorŭ idololatri ca şi ale preuţilorŭ *adevĕraţi*,
Şi pre ceĭ [e]ce se închină oştireĭ ceriuluĭ de pe acoperişurile *lorŭ*, 5
[f]Şi ce se închină, [g]jurându-se pe Iehova,
Şi jurându-se pe [h]Malcamŭ;
Pre [i]ceĭ ce s'aŭ abătutŭ de la Iehova, 6
Şi *cari* [j]nu cautŭ pre Iehova, şi nu întrĕbă de d'însulŭ.
[k]Tăcere înaintea luĭ Iehova, Domnulŭ! 7
[l]Căcĭ aprópe *este* ziua luĭ Iehova;
Căcĭ [m]Iehova a gătitŭ sacrificiŭ,
A sânţitŭ pre ceĭ chiămaţi aĭ seĭ.
Şi în ziua sacrificiuluĭ luĭ Iehova 8
Voiŭ pedepsi pre [n]maĭ marĭ şi pre fiiĭ regeluĭ,
Şi pre toţi câţi se îmbracŭ în vestminte străine;
Şi voiŭ pedepsi în acea zi pre toţi câţi 9
sarŭ pragulŭ,
Şi cari împlu casa domnuluĭ lorŭ cu silniciă şi încelăciune.
Şi în ziua aceea, zice Iehova, 10
Va resuna o strigare de tânguire de la [o]pórta pescilorŭ,

---

[i] Ps. 78. 15, 16. & 105. 41.
[j] Exod. 19. 16, 18. Jude. 5. 4, 5. Ps. 68. 8. & 77. 18. & 114. 4.
[k] Exod. 14. 22. Ios. 8. 16.
[l] Ios. 10. 12, 13.
[m] Ios. 10. 11. Ps. 18. 14. & 77. 17, 18.
[n] Ier. 51. 33. Amos 1. 3. Mic. 4. 13.
[o] Ios. 10. 24. & 11. 8, 12. Ps. 68. 21.
[p] Ps. 77. 19. Vers. 8.
[q] Ps. 119. 120. Ier. 23. 9.
[r] Iov 13. 15.
[s] Isa. 41. 16. & 61. 10.
[t] Ps. 27. 1.
[u] 2 Sam. 22. 34. Ps. 18. 33.
[v] Deut. 32. 13. & 33. 29.

ZEFANIA.

Capulŭ 1.

[a] Osea 4. 3.
[b] Ezec. 7. 19. & 14. 3, 4, 7. Mat. 13. 41.
[c] 2 Reg. 23. 4, 5.
[d] Osea 10. 5.
[e] 2 Reg. 23. 12. Ier. 19. 13.
[f] 1 Reg. 18. 21. 2 Reg. 17. 33, 41.
[g] Isa. 48. 1.
Osea 4. 15.
[h] Ios. 23. 7. 1 Reg. 11. 33.
[i] Isa. 1. 4. Ier. 2. 13, 17. & 15. 6.
[j] Osea 7. 7.
[k] Hab. 2. 20.
Zech. 2. 13.
[l] Isa. 13. 6.
[m] Isa 34. 6. Ier. 46. 10. Ezec. 39. 17. Apoc. 19. 17.
[n] Ier. 39. 6.
[o] 2 Cron. 33. 14.

Digitized by Google

Şi urlĕte din despărţirea Mişne,
Şi o plângere mare d'inspre coline.
11 [p]Locuitorĭ din Makteşŭ, căinaţi-vĕ!
Căcĭ totŭ poporulŭ Canaanuluĭ va fi stêrpitŭ;
Stêrpi-se-vorŭ toţĭ, câţĭ sûnt încărcaţi cu
12 Şi totŭ în acelŭ timpŭ, [argintŭ.
Voiŭ căuta în Ierusalimŭ cu fânarulŭ;
Şi voiŭ pedepsi pre ómeniĭ ce [q]şedŭ în droj-
Şi [r]cari ḑicŭ în ânima lorŭ: [diele lorŭ,
„Iehova nu face nicĭ bine, nicĭ nu face reŭ.“
13 De aceea averea lorŭ va ajunge de prédă,
Şi casele lorŭ de pustiire;
Vorŭ zidi case, dară [s]nu *le* vorŭ locui;
Şi vorŭ sădi viĭ, dară [t]vinulŭ lorŭ nu-lŭ vorŭ bé.
14 [u]Aprópe *este* ḑiŭa cea mare a luĭ Iehova;
Aprópe *este* ea, şi fórte se grăbesce;
O strigare *va resuna în* ḑiŭa luĭ Iehova;
Cu amarŭ va striga atuncea vitésulŭ.
15 [v]Ḑiŭa aceea *este* ḑi de furiă,
Ḑi de strîmtorare şi de nevoiă,
Ḑi de dĕrăpênare şi de pustiire,
Ḑi de întunerecŭ şi de intunecime,
Ḑi de nŭorŭ şi de negură désă;
16 Ḑi de [w]trîmbiţă şi de alarmă,
Pentru cetăţile cele întărite şi pentru turnurile cele înalte.
17 Strîmtora-voiŭ pre ómeniĭ;
Şi ca [y]orbiĭ vorŭ âmbla;
Căcĭ aŭ pĕcătuitŭ asupra luĭ Iehova;
Decĭ [z]sângele lorŭ se va vĕrsa ca pulberea,
Şi corpurile lorŭ [a]ca tina.
18 [b]Nicĭ argintulŭ lorŭ şi nicĭ aurulŭ lorŭ nu-ĭ va puté mêntui
În ḑiŭa furieĭ luĭ Iehova;
De flacăra gelosieĭ sale va fi [c]mistuitŭ totŭ pământulŭ *acesta*;
Căcĭ [d]tuturorŭ celorŭ ce locuescŭ *acestŭ* pământŭ li va găti unŭ sfârşitŭ grabnicŭ.

2 [a]VENIŢI-VĔ în sine;
Da, veniţi-vĕ în sine, poporule nedoritŭ!
2 Înainte de a se nasce hotărîrea, —
[b]Ca pléva trece timpulŭ, —
Înainte de a veni preste voĭ [c]aprinderea mânieĭ luĭ Iehova,
Înainte de a veni preste voĭ ḑiŭa mânieĭ luĭ Iehova.
3 [d]Căutaţi pre Iehova, [e]toţĭ saraciĭ pământuluĭ,
Voĭ câţĭ împliniţi legea sa!
Căutaţi dreptatea, căutaţi umilinţa!
[f]Póte, veţĭ rĕmâné ascunşĭ in ḑiŭa mânieĭ luĭ Iehova.

Judecăţi asupra popórelorŭ păgâne din vecinitate: asupra Filistenilorŭ, Moabiţilorŭ, Ammoniţilorŭ, Cuşiţilorŭ şi Asirienilorŭ.

Căcĭ [g]Gaza va fi părăsită, 4
Şi Aşkelonulŭ pustiiŭ,
Aşdodulŭ isgoni-lu-vorŭ [h]în amédă-ḑi,
Şi Ekronulŭ va fi desrădĕcinatŭ.
Vaĭ *voŭî*, ceĭ ce locuiţĭ [i]malulŭ măreĭ, 5
Tu poporŭ alŭ Cretilorŭ!
Cuvêntulŭ luĭ Iehova preste voĭ,
Tu [j]Canaanule, pământulŭ Filistenilorŭ!
Perde-te-voiŭ, până ce nicĭ unŭ locuitorŭ nu va *maĭ* fi.
Şi malulŭ măreĭ va ajunge locŭ de păscĭune, 6
Cisterne pentru păstorĭ,
Şi [k]tîrle de oĭ.
Şi locŭlŭ *acesta* va fi alŭ [l]rĕmăşiţeĭ caseĭ luĭ 7
Iuda,
Cari-lŭ vorŭ pasce,
Şi séra vorŭ repausa în casele Aşkelonuluĭ!
Căcĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, 'şĭ va [m]aminti de d'înşiĭ,
Şi va [n]întórce pre prinşiĭ lorŭ.
[o]Audit'amŭ ocara Moabuluĭ, 8
Şi [p]batjocurele fiilorŭ luĭ Ammonŭ,
Cu cari aŭ defăĭmatŭ pre poporulŭ meŭ,
Şi [q]s'aŭ întinsŭ preste hotarele lorŭ.
De aceea viŭ sûnt, ḑice Iehova, 9
Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ luĭ Israelŭ:
[r]Moabulŭ va ajunge ca Sodoma,
Şi [s]fiiĭ luĭ Ammonŭ ca Gomorra,
[t]Locŭ acoperitŭ cu urḑicĭ, grópă de sare,
Şi pustiiŭ eternŭ;
[u]Rĕmăşiţa poporuluĭ meŭ 'ĭ va prĕda,
Şi ceĭ rĕmaşĭ aĭ poporuluĭ meŭ 'ĭ vorŭ stĕpâni.
Acésta li se va face pentru [v]sumeţirea lorŭ, 10
Pentru că defăĭmaŭ şi *se* mărĭaŭ
Asupra poporuluĭ luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Înfricoşatŭ *va fi* Iehova asupră-li: 11
Căcĭ pre toţĭ ḑeiĭ pământuluĭ *acestuĭa* 'ĭ va face să péră;
Dară [w]luĭ i se va închina
Fie-care din locŭlŭ seŭ:
Tóte [y]ţermurile popórelorŭ.
Şi voĭ, [z]Etiopienilorŭ, 12
Veţĭ cădé de [a]sabia mea.
Şi elŭ va tinde mâna sa cătră médă- 13
nópte,
Şi va [b]perde pre Asirienĭ,

---

p Iac. 5. 1.
q Ier. 48. 11. Amos 6. 1.
r Ps. 94. 7.
s Deut. 28. 30, 39. Amos 5. 11.
t Mic. 6. 15.
u Ioel 2. 1, 11.
v Isa. 22. 5. Ier. 30. 7. Ioel 2. 2, 11. Amos 5. 18. Vers 18.
w Ier. 4. 19.
y Deut. 28. 29. Isa. 59. 10.
z Ps. 79. 3.
a Ps. 83. 10. Ier. 9. 22. & 16. 4.
b Prov. 11. 4. Ezec. 7. 19.
c Cap. 3. 8.
d Vers. 2, 3. — *Capulŭ* 2.
a Ioel 2. 16.
b Iov 21. 18. Ps. 1. 4. Isa. 17. 13. Osea 13. 3.
c 2 Reg. 23. 26.
d Ps. 105. 4. Amos 5. 6.
e Ps. 76. 9.
f Ioel 2. 14. Amos. 5. 15. Iona 3. 9.
g Ier. 47. 4, 5. Ezec. 25. 15. Amos 1. 6, 7, 8. Zech. 9. 5, 6.
h Ier. 6. 4. & 15. 8.
i Ezec. 25. 16.
j Ios. 13. 3.
k Veḑĭ Isa. 17. 2. Vers. 14
l Isa. 11. 11. Mic. 4. 7. & 5. 7, 8. Hag. 1. 12. & 2. 2. Vers. 9.
m Esod. 4. 31. Luc. 1. 68.
n Ps. 126. 1. Ier. 29. 14. Cap. 3. 20.
o Ier. 48. 27. Ezec. 25. 8.
p Ezec. 25. 3, 6.
q Ier. 49. 1.
r Isa. 15. Ier. 48. Ezec. 25. 9. Amos 2. 1.
s Amos. 1. 13.
t Fac. 19. 25. Deut. 29. 23. Isa. 13. 19. & 34. 13. Ier. 49. 18. & 50. 40.
u Vers. 7.
v Isa. 16. 6. Ier. 48. 29.
w Mal. 1. 11. Ioan 4. 21.
y Fac. 10. 5.
z Isa. 18. 1. & 20. 4. Ier. 46. 9. Ezec. 30. 9.
a Ps. 17. 13.
b Isa 10. 12. Ezec. 31. 3. Nah. 1. 1. & 2. 10. & 3. 15, 18.

Digitized by Google

Şi va prefáce Niniva într'o pustietate,
Séca ca unŭ deşertŭ.
14 Şi [c] vorŭ repausa în meḑlocŭlŭ eĭ turme
De [d] animale de totŭ felĭulŭ;
Chĭarŭ şi [e] pelicanulŭ şi aricĭulŭ vorŭ locui
pe capĕtele *stâlpilorŭ* seĭ:
În ferestre va resuna urletulŭ lorŭ,
Pe praguriĭ *vorŭ fi* ruinĭ;
Căcĭ [f] tablele de cedru vorŭ fi desgolite.
15 Aŭ acésta *este* cetatea cea voĭósă, [g] care se
ţinea sigură,
[h] Care 'şĭ ḑicea în ânima eĭ: „Eŭ *sûnt*, şi afară de mine nicĭ una“!
Cumŭ s'a prefăcutu în pustiiŭ,
În culcuşŭ férelorŭ!
Orĭ-cine trece pe lângă ea, [i] flueră,
Şi [j] scutură mânele.

Mustrarea păcatelorŭ Iudeilorŭ, şi făgăduinţĭ de întórcere către Dumneḑeŭ şi de restatornicire într'unŭ timpŭ viitoriŭ.

3 VAĬ cetăţeĭ acesteĭa indĕrĕptnice şi pĕ-
Celeĭ apĕsătóre! [tate,
2 [a] N'a ascultatŭ vócea,
[b] N'a primitŭ învĕţătura,
Nu s'a încreḑutŭ în Iehova;
De Dumneḑeulŭ eĭ nu s'a apropiatŭ.
3 [c] Maĭ mariĭ eĭ în meḑlocŭlŭ eĭ *sûnt* leĭ ce mugescŭ;
Judecătoriĭ eĭ *sûnt* [d] lupĭ de séră,
Cari nu lasă nicĭ unŭ cĭolanŭ pe demânéţă;
4 [e] Sumeţĭ *şi* necredincĭoşĭ *sûnt* profeţiĭ eĭ,
Preuţiĭ eĭ profanézŭ sanctuarulŭ,
[f] Silnicescŭ legea.
5 *Dară* [g] Iehova celŭ dreptŭ [h] *este* în meḑlocŭlŭ eĭ,
Nu va face nicĭ o nedreptate:
Pe tótă demânéţa scóte la lumină dreptatea sa;
Ea nicĭ o-dată nu lipsesce;
Dară [i] celŭ nedreptŭ nu scie de ruşine.
6 Stêrpit'amŭ naţiunĭ,
Sfărămatu-s'aŭ turnurile lorŭ:
Pustiit'amŭ uliţele lorŭ, de nu *este* nicĭ unŭ trecĕtorŭ *prin ele;*
Nimicitu-s'aŭ cetăţile lorŭ, de nu a rĕmasŭ nicĭ unŭ omŭ,
Nicĭ unŭ locuitorŭ.
7 [j] Ḑis'amŭ: Teme-te decĭ de mine,
Primesce învĕţătura,
Ca să nu fie stêrpită locuinţa eĭ,
Ca nimicŭ *să nu se întêmple*
Din cele ce amŭ hotărîtŭ asupră-ĭ;
Dară s'aŭ sculatŭ de demânéţă, [k] ca să facă tóte relele.
8 De aceea [l] asceptaţi-mĕ, ḑice Iehova,
Până în ḑiŭa, în care mĕ voiŭ scula la prédă;
Căcĭ hotărîrea mea *este* de a [m] aduna popórele,
De a strînge regatele,
Ca ele să verse asupră-li furia mea,
Tótă aprinderea mânieĭ mele;
Căcĭ de foculŭ gelosieĭ mele totŭ pământulŭ *acesta* [n] va fi mistuitŭ.
9 Şi atuncĭ voiŭ preface *buzele* popórelorŭ în [o] buze curate,
Ca ele tóte să chĭăme numele luĭ Iehova,
Şi să-ĭ servéscă într'unŭ gândŭ.
10 [p] De ceea parte a fluvĭelorŭ Etiopieĭ
'Mĭ vorŭ aduce pre închinătoriĭ meĭ,
Pre fiĭca împrăscĭaţilorŭ meĭ,
Ca darŭ.
11 În ḑiŭa aceea nu te veĭ *maĭ* ruşina
De tóte faptele tale,
Cu cari aĭ nelegĭuitŭ împotriva mea;
Căcĭ atuncea depărta-voiŭ din meḑlocŭlŭ teŭ pre [q] mândriĭ teĭ batjocuritorĭ;
Şi nu te veĭ maĭ sumeţi pe sântulŭ meŭ munte.
12 Şi voiŭ lăsa în meḑlocŭlŭ teŭ unŭ [r] poporŭ saracŭ şi lipsitŭ,
Care se va încrede în numele luĭ Iehova.
13 [s] Rĕmăşiţa luĭ Israelŭ [t] nu va maĭ face nedreptăţĭ,
[u] Şi nicĭ va *maĭ* spune mincĭunĭ,
Şi în gura lorŭ nu se va *maĭ* afla limbă încelătóre;
Căcĭ [v] eĭ vorŭ pasce, şi se vorŭ culca; şi nu *va fi* cine să-ĭ înspăimênte.
14 [x] Cântă, fiĭcă a Sionuluĭ!
Strigă de bucuriă, Israele!
Bucură-te, şi tresaltă din tótă ânima,
Fiĭcă a Ierusalimuluĭ!
15 Depărtat'a Iehova judecăţele tale,
Dat'a afară pre neamiculŭ teŭ;
[y] Regele luĭ Israelŭ, Iehova, [z] *este* în meḑlocŭlŭ teŭ;
Nu veĭ maĭ vedé nicĭ unŭ reŭ!
16 În ḑiŭa aceea [a] ḑice-se-va Ierusalimuluĭ: „Nu te teme;“
Şi Sionuluĭ: [b] „Să nu-ţĭ slăbéscă mânele“!
17 Iehova, Dumneḑeulŭ teŭ [c] celŭ din meḑlocŭlŭ teŭ *este* vitézŭ,
Şi te va apĕra;
[d] Bucura-se-va cu bucuriă preste tine,

---

c Vers. 6.
d Isa. 13. 21, 22.
e Isa. 34. 11, 14.
f Ier. 22. 14.
g Isa. 47. 8.
h Apoc. 18. 7.
i Iov 27. 23. Plân. 2. 15. Ezec. 27. 36
j Nah. 3. 19.

Capulŭ 3.

a Ier. 22. 21.
b Ier. 5. 3.
c Ezec. 22. 27. Mic. 3. 9, 10, 11.
d Hab. 1. 8.
e Ier. 23. 11. 32. Plân. 2. 14.
Osea 9. 7.
f Ezec. 22. 26.
g Deut. 32. 4.
h Vers. 15, 17. Veḑĭ Mic. 3. 11.
i Ier. 3. 3. & 6. 15. & 8. 12.
j Aşa Ier. 8. 6.
k Fac. 6. 12.
l Ps. 27. 14. & 37. 34. Prov. 20. 22.
m Ioel 3. 2.
n Cap. 1. 18.
o Isa. 19. 18.
p Ps. 68. 31. Isa. 18. 1, 7. & 60. 4, etc. Mal. 1. 11. Fapt. 8. 27.
q Ier. 7. 4. Mic. 3. 11. Mat. 3. 9.
r Isa. 14. 32. Zech. 11. 11. Mat. 5. 3.
1 Cor. 1. 27, 28.
s Mic. 4. 7. Cap 2. 7.
t Isa. 60 21.
u Isa. 63. 8. Apoc. 14. 5.
v Ezec. 34. 28.
Mic 4. 4. & 7. 14.
x Isa. 12. 6. & 54 1. Zech. 2. 10. & 9. 9.
y Ioan 1. 49.
z Ezec. 48. 35. Vers. 5, 17.
Apoc. 7. 15. & 21. 3, 4.
a Isa. 35. 3, 4.
b Ebr. 12. 12.
c Vers. 15.
d Deut. 30. 9. Isa. 62. 5. & 65. 19. Ier. 32. 41.

Digitized by Google

Tăcé-va în ĭubirea sa,
Şi se va veseli cu bucuriă preste tine.
18 Strînge-voiŭ dintr'aĭ teĭ pre ceĭ [e]ce jălescŭ,
Departe *fiindŭ* de loculŭ întrunireĭ,
Lua-voiŭ povóra ce *este* asupră-ţi, ocara.
19 Éccĕ, perde-voiŭ în timpulŭ acela pre toţi, cari te apésă,
Şi voiŭ mêntui pre [f]cea ológă,
Voiŭ aduna pre cea respinsă,
Şi-l voiŭ face de laudă şi de mărire
În tóte ţerele, unde aŭ fostŭ de ruşine.
Şi totŭ în acelŭ timpŭ [g]vĕ voiŭ aduce, 20
În timpulŭ cândŭ vĕ voiŭ strînge;
Căcĭ vĕ voiŭ face de renume şi de laudă
Intre tóte popórele pămêntuluĭ,
Cândŭ voiŭ aduce pre prinşiĭ vostri înapoĭ înaintea ochilorŭ vostri,
Ḑice Iehova.

HAGGAĬ.

Mustrarea poporuluĭ pentru lenevirea sa în zidirea templuluĭ; cu indemnărĭ şi îmbărbătărĭ la harnicie.

1 ÎN [a]anulŭ alŭ dŭoilea alŭ regeluĭ Dariŭ, în luna a şesea, la întĕia ḑi a luneĭ, a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova prin Haggaĭ, profetulŭ, cătră [b]Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ, guvernătorulŭ luĭ Iuda; şi cătră [c]Iosua, fiĭulŭ luĭ [d]Iosadacŭ, archiereulŭ, ḑicêndŭ:
2 Aşa vorbesce Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, ḑicêndŭ;
Poporulŭ acesta ḑice: Timpulŭ *încă* nu a sositŭ,
Timpulŭ pentru rezidirea caseĭ luĭ Iehova.
3 Atuncĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova [e]prin Haggaĭ, profetulŭ, ḑicêndŭ:
4 *Dară* [f]pentru voĭ este timpŭ, să locuiţĭ în case îmbrăcate cu sĕpăturĭ,
Cândŭ casa acésta *este* pustiiă?
5 Şi acumŭ aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
[g]Luaţĭ aminte la urmările vóstre!
6 Aţĭ [h]semênatŭ multe, dară aţĭ adunatŭ puMâncaţĭ, dară nu până la saţiŭ; çine;
Beţĭ, dară nu până la beţiă;
Vĕ îmbrăcaţĭ, dară nu până la încălḑire;
Şi [i]cine cêştigă simbriă, *o* cêştigă pentru o pungă spartă.
7 Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
Luaţĭ aminte la urmările vóstre!
8 Suiţi-vĕ pe munte, şi aduceţĭ lemne,
Şi ziditĭ casa *mea*;
Şi acésta o voiŭ bine-primi,
Şi mĕ voiŭ mări, ḑice Iehova.
9 [j]Căutat'aţĭ la multe, şi éccĕ in puçine *s'aŭ prefăcutŭ*;
Adus'aţĭ a casă, *dară* [k]eŭ le suflamŭ.
Pentru ce? ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Pentru-că casa mea *este* pustiită,
Şi fie-care din voĭ alérgă *numaĭ* pentru casa
De aceea [l]ceriulŭ vĭ opresce roŭa, [sa. 10
Şi pământulŭ opresce venitulŭ seŭ;
[m]Amŭ chiămatŭ seceta 11
Preste pământŭ şi preste munţĭ,
Preste grâŭ, preste mustŭ
Şi preste oleiŭ, şi preste *totŭ* ce duce păPreste ómenĭ şi preste vite, [mêntulŭ,
Şi [n]preste totŭ lucrulŭ cu mânele.
[o]Atuncea Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ, 12
şi Iosua, fiĭulŭ luĭ Iosadacŭ, archiereulŭ, şi tótă rĕmăşiţa poporuluĭ, ascultaŭ de vócea luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, şi de cuvintele luĭ Haggaĭ, profetulŭ, după cumŭ l'a trămesŭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ; şi poporulŭ se temea de Iehova.
Atuncea Haggaĭ, solulŭ luĭ Iehova, vorbĭa în solia luĭ Iehova cătră poporŭ, ḑicêndŭ: 13
[p]Eŭ *sûnt* cu voĭ, ḑice Iehova.
Şi [q]Iehova descepta spiritulŭ luĭ Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ, [r]guvernătorulŭ luĭ Iuda; şi spiritulŭ luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Iosadacŭ, archiereulŭ; şi spiritulŭ celuĭ-l-altŭ poporŭ, [s]ca să mérga, şi să lucreze la casa luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, În ḑiŭa a 15
dŭoĕ-ḑecĭ şi patru a luneĭ a şesea, in alŭ dŭoilea anŭ alŭ regeluĭ Dariŭ.

Mărirea cea maĭ mare a templuluĭ alŭ dŭoilea preḑisă.

2 ÎN *ḑiŭa* a dŭoĕ-ḑecĭ şi una a luneĭ a şeptea a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova prin Haggaĭ, profetulŭ, ḑicêndŭ: Vorbesce acumŭ 2
luĭ Zerubabelŭ, fiĭulŭ luĭ Şealtielŭ, guvernătorulŭ luĭ Iuda; şi luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Io-

[e] Plân. 2. 6.
[f] Ezec. 34. 16. Mic. 4. 6, 7.
[g] Isa. 11. 12. & 27. 12. & 56. 8.
Ezec. 28. 25. & 34. 13. & 37. 21. Amos 9. 14.

HAGGAI.

Capulŭ 1.

[a] Ezra 4. 24. & 5. 1.
Zech. 1. 1.
[b] 1 Cron. 3. 17, 19. Ezra 3. 2. Mat. 1. 12. Luc. 3. 27.
[c] Ezra 3. 2. & 5. 2.
[d] 1 Cron. 6. 15.
[e] Ezra 5. 1.
[f] 2 Sam. 7. 2. Ps. 132. 3, etc.
[g] Plân. 3. 40. Vers. 7.
[h] Deut. 28. 38. Osea 4. 10. Mic. 6. 14, 15. Cap. 2. 16.
[i] Zech. 8. 10.
[j] Cap. 2. 16.
[k] Cap. 2. 17.
[l] Lev. 26. 19. Deut. 28. 23. 1 Reg. 8. 35.
[m] 1 Reg. 17. 1. 2 Reg. 8. 1.
[n] Cap. 2. 17.
[o] Ezra 5. 2.
[p] Mat. 28. 20. Rom. 8. 31.
[q] 2 Cron. 36. 22. Ezra 1. 1.
[r] Cap. 2. 21.
[s] Ezra 5. 2, 8.

Digitized by Google

sa dacu, archiereulu; si celui-l-altu poporu; si di:
3 [a] Cine *a mai* remasu intre voi,
Din cei ce au vedutu casa acésta în marirea sa cea d'antêiu?
Si cumu o vedeti acumu?
[b] Au nu *este* acésta ca o nimica in ochii vostri?
4 Dara [c] fii tare, Zerubabele! dice Iehova;
Si fii tare, Iosua, fiiulu lui Iosadacu, archiereulu;
Si fii tare, întregule poporu alu tereï,
Dice Iehova; si lucrati!
Caci eu *sunt* cu voi, dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ;
5 [d] *Dupre* cuventulu *legamêntului* ce amu încheiatu cu voi,
Cându ati esitu din Egiptu;
Si [e] spiritulu meu *totu* sta în mediloculu vostru;
Nu vĕ temeti.
6 Caci asa dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ:
[f] Încă o-data, *si* în puçinu timpu,
[g] Voiu clati ceriulu si pamêntulu,
Marea si uscatulu;
7 Si voiu clati pre tóte popórele,
[h] Si cele alese ale tuturoru popórelorŭ se voru duce;
Si voiu împle casa acésta cu mărire,
Dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ;
8 Alu meu *este* argintulu, si alu meu aurulu,
Dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ.
9 [i] Mai mare va fi mărirea casei acesteia din urmă decâtu a aceleï d'antêiu,
Dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ;
Si pune-voiu [j] pacea in acestu locu,
Dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ.

Profetulu mustră pre poporu, si fagaduesce prosperitate dreptu resplatire de ascultare, cu o scire particulara lui Zerubabelu, asigurându-i protecţiunea si îndurarea lui Dumnedeu.

10 În *diua* a dŭoe-deci si patru a [l] *lunei* a noua, în anulu alu dŭoilea alu lui Dariu, a fostu cuventulu lui Iehova prin Haggai, profetulu,
11 dicêndu: Asa dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ: [k] Intrebă acumu pre preuti *de* lege,
12 dicêndu: De pórta cine-va în póla vestmêntului seu carne sânţită, si se va atinge cu póla sa de pâne séu legume, séu vinu, séu oleiu, séu orï-ce feliu de bucate; *atuncea* sânti-se-va?
13 Si preutii respunseră, si diseră: Nu. Si Haggai dise: Dacă *unu omu* [l] necuratu pentru unu mortu se va atinge de vre-una din acestea, fi-va necuratu? Si preutii respunseră, si diseră: Va fi necuratu. Si Haggai respunse, si dise: 14
[m] Asa *este* acestu poporu, si asa natiunea acésta, înaintea mea, dice Iehova;
Si asa *este* totu lucrulu mânelorŭ lorŭ;
Ceea ce eï aducu *dreptu daru este* necuratu!
Si acumu [n] luati aminte 15
Din diua acésta si mai 'nainte:
Înainte de a se pune pétră pe pétră la templulu lui Iehova;
Înainte de a se face acésta, 16
[o] Venindu la o grămadă de grâu de dŭoe-deci *de core*,
Numai dece s'au găsitu;
Venindu la unu téscu, ca să scótă circi-deci de *baturi* din cadă,
Numai dŭoe-deci s'au găsitu.
[p] Lovitu-v'amu cu arsură in grâu, si cu pălitură, si cu grândina, 17
[q] În totu lucrulu mânelorŭ vóstre;
[r] Si cu tóte acestea nu *v'ati îndreptatu* cătră mine, [Dice Iehova.
Luati aminte, din diua acésta si mai de- 18
parte;
Da la dŭoe-deci si patru *a lunei* a noua,
Din [s] diua *acésta*, cându s'au pusu temeliele templului lui Iehova,
Luati aminte!
[t] Au mai fost'a semînţă in ariă? 19
Da, fruptele nu le-a datu nici viia, nici smochinulu,
Nici mârulu-grânatu, nici olivulu;
Dara din diua acésta voiu da bine-cuventarea *mea*.
Si a fostu cuventulu lui Iehova a dŭoa 20
óra cătră Haggai in *diua* a doŭe-deci si patru a luneï, dicêndu: Vorbesce lui Zerubabelu, [u] guvernătorulu lui Iuda, dicêndu: 21
[v] Clâti-voiu ceriulu si pamêntulu,
Si [x] voiu resturna tronurile regatelorŭ, 22
Voiu sfărâma puterea împĕrăţielorŭ popórelorŭ;
[y] Voiu resturna carĕle si călăreţii lorŭ,
Si se voru prăbusi caii si călăreţii lorŭ,
Fie-care de sabia fratelui seu.
În diua aceea, dice Iehova, *Dumnedeulu* oş- 23
tirilorŭ,
Te voiu lua, Zerubabele, servulu meu, fiiulu
Dice Iehova, [lui Sealtielu,
[z] Si te voiu face ca unu ânelu de sigilare;
Caci [a] eu pre tine te-amu alesu,
Dice Iehova, *Dumnedeulu* ostirilorŭ.

Capulu 2.
—
a Ezra 3. 12.
b Zech. 4. 10.
c Zech. 8. 9.
d Esod. 29. 45, 46.
e Neem. 9. 20. Isa. 63. 11.
f Vers. 21. Ebr. 12. 26.
g Ioel 3. 16.
h Fac. 49. 10. Mal. 3. 1.
i Ioan 1. 14.
j Ps. 85. 8, 9. Luc. 2. 14. Efes. 2. 14.
k Lev.10.10, 11. Deut. 33. 10. Mal. 2. 7.
l Num. 19. 11.
m Tit. 1. 15.
n Cap. 1. 5.
o Cap. 1. 6, 9. Zech. 8. 10.
p Deut. 28. 22. 1 Reg. 8. 37. Amos 4. 9. Cap. 1. 9.
q Cap. 1. 11. Ier. 5. 3. Amos 4 6, 8, 9, 10, 11.
r Zech. 8. 9.
s Zech. 8. 12.
t Cap. 1. 14. Vers. 6, 7. Ebr. 12. 26.
u Daa. 2. 44. Mat. 24. 7.
v Mic. 5. 10. Zech. 4. 6. & 9. 10.
x Cânt. 8. 6. Ier. 22. 24.
y Isa. 42. 1. & 43. 10.
—

Digitized by Google

ZECHARIA.

Chiămare la căinţă dreptŭ întroducere.

1 IN luna a opta, [a] în anulŭ alŭ dŭoilea alŭ
luĭ Dariŭ, a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova
[b] cătră profetulŭ Zecharia, fiĭulŭ luĭ Berechia,
fiĭulŭ luĭ Iddo, ḑicêndŭ;
2 Mâniatu-s'a Iehova pre părinţiĭ vostri cu
3 De aceea veĭ ḑice cătră eĭ: [mănia mare;
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
[c] Întorceţi-vĕ la mine, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi mĕ voiŭ întorce şi eŭ la voĭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
4 Nu fiţĭ ca părinţiĭ vostri,
[d] Pre cari ĭ-aŭ strigatŭ profeţiĭ de maĭ 'naainte, ḑicêndŭ:
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
[e] Întorceţi-vĕ de la căile vóstre cele rele,
Şi *de la* faptele vóstre cele viclene;
Dară n'aŭ auḑitŭ,
Nicĭ n'aŭ ascultatŭ de mine, ḑice Iehova.
5 Părinţiĭ vostri, unde sûnt?
Şi profeţiĭ, aŭ în eternŭ trăescŭ eĭ?
6 Dară óre [f] cuvintele mele şi hotărîrile mele,
Pre cari le-amŭ rônduitŭ servilorŭ meĭ, profeţilorŭ,
N'aŭ apucatŭ óre pre părinţiĭ vostri?
Şi atuncea s'aŭ întorsŭ, şi aŭ ḑisŭ:
[g] După cumŭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, a gânditŭ să ni facă,
Dupre căile nóstre şi dupre faptele nóstre,
Aşa ni-a şi făcutŭ.

Ântĕia visiune a luĭ Zecharia: îngerulŭ stându în dumbrava de mirţĭ, şi ceĭ patru caĭ; făgăduinţĭ de restatornicire a Ierusalimuluĭ.

7 În diŭa a doŭĕ-ḑecĭ şi patra a luneĭ a
unŭ-spre-ḑecea, care *este* luna Sebatŭ, în anulŭ alŭ dŭoilea alŭ luĭ Dariŭ, a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră profetulŭ Zecharia, fiĭulŭ luĭ Berechia, fiĭulŭ luĭ Iddo, ḑicêndŭ:
8 Vĕḑut'amŭ nóptea, şi éccĕ, [h] unŭ bărbatŭ
călărĭa pe unŭ calŭ roşŭ, şi stătu intre
mirţiĭ, ce *eraŭ* într'unŭ locŭ adûncŭ; şi în
9 dosulŭ luĭ *eraŭ* [i] caĭ roşĭ, pagĭ şi albĭ. Şi
amŭ ḑisŭ: Ce *sûnt* acestia, dómne? Şi îngerulŭ, care vorbĭa cu mine, 'mĭ ḑise: 'Ţĭ
voiŭ arĕta ce *sûnt* acestia. Şi bărbatulŭ, 10
care stătea intre mirţĭ, luâ cuvêntulŭ, şi
ḑise: [j] Acestia *sûnt aceĭa*, pre cari ĭ-a trămesŭ Iehova, ca să cutriere pământulŭ. [k] Şi 11
eĭ aŭ respunsŭ îngeruluĭ luĭ Iehova, care
sta intre mirţĭ, şi aŭ ḑisŭ: Cutrierat'amŭ
pământulŭ, şi éccĕ, totŭ pământulŭ este în
pace şi linisce.
Atuncea respunse îngerulŭ luĭ Iehova, 12
şi ḑise: [l] Iehovo, *Dumneḑeule alŭ* oştirilorŭ,
până cândŭ nu te veĭ îndura de Ierusalimŭ şi
de cetăţile luĭ Iuda, pre cari te-aĭ mâniatŭ
acumŭ [m] şepte-ḑecĭ de anĭ? Şi Iehova re- 13
spunse îngeruluĭ, care vorbĭa cu mine, *cu*
[n] cuvinte bune *şi* cuvinte mângăiătóre. Atun- 14
cea ḑise îngerulŭ, care vorbĭa cu mine, cătră mine: Chiamă, şi ḑi:
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
[o] Rêvnescŭ cu rêvnă mare pentru Ierusalimŭ
Şi pentru Sionŭ;
Şi mâniatu-m'amŭ cu mânia mare pre *aceste* 15
popóre liniscite;
Căcĭ [p] eŭ m'amŭ mâniatŭ puçinŭ,
Dară eĭ aŭ ajutatŭ rĕulŭ.
De aceea aşa ḑice Iehova: 16
[q] Mĕ voiŭ întorce cu îndurarea cătră Ierusalimŭ;
Casa mea se va rezidi într'însulŭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ;
Şi [r] funia *de mĕsorisce* se va întinde preste Ierusalimŭ.
Şi éră-şĭ strigă, şi ḑi: 17
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
Cetăţile mele éră-şĭ se vorŭ revĕrsa întru bunĕtăţĭ;
[s] Şi Iehova éră-şĭ va mângâia Sionulŭ,
Şi [t] éră-şĭ va alege Ierusalimulŭ.

Visiunea a dŭoa: cele patru córne şi ceĭ patru făurarĭ. Preḑicere despre scăparea Iudeilorŭ.

Atuncea rĕdicat'amŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ 18
vĕḑutŭ, şi éccĕ patru córne. Şi amŭ ḑisŭ 19
cătră îngerulŭ, care vorbĭa cu mine: Ce *sûnt* acestea? Şi mĭ-a respunsŭ: [u] Acestea *sunt* córnele, cari aŭ rĕsipitŭ pre Iuda, pre Israelŭ şi pre Ierusalimŭ.

ZECHARIA. — *Capulŭ 1.*

[a] Ezra 4. 24. Hag. 1. 1.
[b] Ezra 5. 1. Mat. 23. 35.
[c] Ier. 25. 5. & 35. 15. Mic. 7. 19. Mal. 3. 7. Luc. 15. 20. Iac. 4. 8.
[d] 2 Cron. 36. 15, 16.
[e] Isa. 31. 6. Ier. 3. 12. & 18. 11. Exec. 18. 30. Osea 14. 1.
[f] Isa. 55. 1.
[g] Plân. 1. 18. & 2. 17.
[h] Ios. 5. 13. Apoc. 6. 4.
[i] Cap. 6. 2–7.
[j] Ebr. 1. 14.
[k] Ps. 103. 20, 21.
[l] Ps. 102. 13. Apoc. 6. 10.
[m] Ier. 25. 11, 12. Dan. 9. 2. Cap. 7. 5.
[n] Ier. 29. 10.
[o] Ioel 2. 18. Cap. 8. 2.
[p] Isa. 47. 6.
[q] Isa. 12. 1. & 54. 8. Cap. 2. 10. & 8. 3.
[r] Cap. 2. 1, 2.
[s] Isa. 51. 3.
[t] Isa. 14. 1. Cap. 2. 12. & 3. 2.
[u] Ezra 4. 1, 4, 7. & 5. 3.

Digitized by Google

20 Şi mĭ-a arĕtatŭ Iehova patru făurarĭ?
21 Şi eŭ amŭ ḑisŭ: Ce vinŭ acestia să facă?
şi elŭ a respunsŭ, ḑicêndŭ: Acelea *sûnt*
córnele, cari aŭ rĕsipitŭ pre Iuda, încâtŭ
nimenea nu a pututŭ rĕdica capulŭ seŭ; şi
acestia aŭ venitŭ să înspăimênte pre ace-
lea, *şi* să dee josŭ córnele *acelorŭ* popóre,
cari aŭ [v]rĕdicatŭ cornulŭ împotriva pămên-
tuluĭ luĭ Iuda, ca să-lŭ rĕsipéscă.

Visiunea a treĭa: ângerulŭ cu funia de mĕsorisce; făgăduinţă de protecţiune şi de prosperitate pentru Ierusalimŭ.

2 ERĂ-ŞĬ amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ
vĕḑutŭ, şi éccĕ [a]unŭ bărbatŭ, şi în mâna
2 luĭ o funiă de mĕsorisce. Atuncea amŭ
ḑisŭ: Unde mergĭ? Şi elŭ a ḑisŭ cătră mine:
[b]Să mĕsurŭ Ierusalimulŭ, ca să vĕḑŭ, câtă
este lăţimea sa şi câtă *este* lungimea sa.
3 Şi éccĕ, ângerulŭ, care vorbĭa cu mine,
eşi, şi unŭ altŭ ângerŭ ĭ eşi înainte, şi-ĭ
4 ḑise; Alérgă, *şi* vorbesce tênĕruluĭ aceluĭa,
ḑicêndŭ:
„[c]Locui-se-va Ierusalimulŭ fără zidurĭ
„Pentru mulţimea ómenilorŭ şi a vitelorŭ
dintr'însulŭ.
5 „Şi eŭ, ḑice Iehova,
„Voiŭ fi [d]zidiŭ de focŭ în jurulŭ seŭ,
„[e]Şi de mărire în meḑiloculŭ luĭ."
6 O, o! fugiţi [f]din pământulŭ de la méḑă-
nópte, ḑice Iehova;
Căcĭ eŭ v'amŭ [g]rĕsipitŭ
În cele patru vênturĭ ale ceriuluĭ, ḑice Ie-
7 O Siónule, [h]mêntui-te, [hova.
Tu celŭ ce locuescĭ *cu* fiica Babilonuluĭ!
8 Căcĭ aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
După mărire m'a trămesŭ la popórele, cari
v'aŭ prĕḑatŭ;
Căcĭ cine [i]se atinge de voĭ, de lumina o-
chilorŭ seĭ se atinge.
9 Căcĭ éccĕ, voiŭ [j]scutura mâna mea preste
d'înşiĭ,
Şi vorŭ ajunge de prédă servilorŭ lorŭ;
Şi [k]voĭ veţi cunósce, că Iehova, *Dumneḑeulŭ*
oştirilorŭ, m'a trămesŭ.
10 [l]Cântă, şi bucură-te, fiică a Sionuluĭ,
Căcĭ éccĕ, vinŭ,
Şi [m]voiŭ locui în meḑiloculŭ teŭ, ḑice Iehova.
11 [n]In timpulŭ acela [o]multe popóre se vorŭ lipi
Şi-mĭ vorŭ fi [p]poporŭ; [de Iehova,
Şi eŭ voiŭ locui în meḑiloculŭ teŭ;
Şi [q]tu veĭ cunósce, că Iehova, *Dumneḑeulŭ*
oştirilorŭ, m'a trămesŭ la tine.
Şi va [r]lua Iehova în stĕpânire pre Iuda *ca* 12
moscenirea sa
În pământulŭ celŭ sântŭ,
Şi-şĭ [s]va alege éră-şĭ Ierusalimulŭ.
Tótă carnea [t]tacă înaintea luĭ Iehova, 13
Căcĭ elŭ s'a *şi* sculatŭ [u]din lŏcaşulŭ seŭ
celŭ sântŭ.

Visiunea a patra: Archiereulŭ stândŭ înaintea ângeruluĭ, şi Satana la drépta sa; profeţiă despre Mesia.

ŞI elŭ mĭ-a arĕtatŭ pre [a]Iosua, archiereulŭ, 3
care sta înaintea ângeruluĭ luĭ Iehova,
şi [b]Satana sta la drépta sa, ca să-lŭ pêréscă.
Şi ḑise Iehova cătră Satana: 2
[c]„Certe-te Iehova, Satano!
„Da, certe-te Iehova, care [d]şĭ-a alesŭ Ieru-
salimulŭ;
[e]„Aŭ elŭ nu *este* unŭ tăcĭune scăpatŭ din
focŭ?
Şi Iosua era îmbrăcatŭ cu [f]vestminte 3
scârnave, şi sta înaintea ângeruluĭ. Şi a- 4
cesta luâ cuvêntulŭ, şi vorbi cătră ceĭ ce
stăteaŭ înaintea sa, ḑicêndŭ: Depărtaţi de
pe d'însulŭ *aceste* vestminte scârnave! şi ḑise
cătră *Iosua*: Éccĕ, facŭ să se ducă de pe
tine nedreptatea ta, [g]şi te îmbracŭ cu vest-
minte serbătorescĭ. Şi a adaosŭ: Puneţĭ 5
[h]mitră curată pe capulŭ seŭ; şi-ĭ puseră
mitră curată pe capŭ, şi-lŭ îmbrăcară în
vestminte; şi ângerulŭ luĭ Iehova era de
faţă, Şi ângerulŭ luĭ Iehova mărturisi pre 6
Iosua, ḑicêndŭ: Aşa ḑice Iehova, *Dumne-* 7
ḑeulŭ oştirilorŭ:
De veĭ âmbla pe căile mele,
Şi de veĭ [i]păzi cele de păzitŭ ale mele;
Atuncea tu veĭ [j]judeca casa mea,
Şi veĭ păzi curţile mele;
Şi-ţĭ voiŭ da conducĕtorĭ dintr'acestia ce
[k]staŭ *aicea*.
Decĭ ascultă, Iosua, archiereulŭ, 8
Tu şi soţiĭ teĭ cari şedŭ înaintea ta!
Căcĭ eĭ *sûnt* [l]ómenĭ de semne;
Căcĭ éccĕ, aducŭ pre [m]servulŭ meŭ, [n]Odrasla!
Căcĭ éccĕ pétra, pre care amŭ pus'o îna- 9
intea luĭ Iosua,
[o]Pe *acéstă* singură pétră *sûnt îndreptaţĭ* [p]şep-
te ochĭ;
Éccĕ, eŭ *singurŭ* amŭ sĕpatŭ sĕpătura eĭ,

---

v Ps. 75. 4, 5. — *Capulŭ 2.*
a Ezec. 40. 3.
b Apoc. 11. 1. & 21. 15, 16.
c Ier. 31. 27. Ezec. 36. 10, 11.
d Isa. 26. 1. Cap. 9. 8.
e Isa. 60. 19. Apoc. 21. 23.
f Isa. 48. 20. & 52. 11. Ier. I. 14. & 50. 8. & 51. 6, 45.
g Deut. 28. 64. Ezec. 17. 21.
h Apoc. 18. 4.
i Deut. 32. 10. Ps. 17. 8.
j Isa. 11. 15. & 19. 16.
k Cap. 4. 9.
l Isa. 12. 6. & 54. 1. Zef. 3. 14.
m Lev. 26. 12. Ezec. 37. 27. Cap. 8. 3. Ioan 1. 14. 2 Cor. 6. 16. 2 Thes. 1. 6.
n Isa. 2. 2, 3. & 49. 22. & 60. 3, etc Cap. 8. 22, 23.
o Cap. 3. 10.
p Esod. 12. 49.
q Ezec. 33. 33. Vers. 9.
r Deut. 32. 9.
s Cap. 1. 17.
t Hab. 2. 20. Zef. 1. 7.
u Ps. 68. 5. Isa. 57. 15. — *Capulŭ 3.*
a Hag. 1. 1.
b Ps. 109. 6. Apoc. 12. 10.
c Iuda 9.
d Cap. 1. 17. Rom. 8. 33.
e Amos 4. 11. Rom. 11. 5. Iuda 23.
f Isa. 64. 6.
g Isa. 61. 10. Luc. 15. 22. Apoc. 19. 8.
h Esod. 29. 6. Cap. 6. 11.
i Lev. 8. 35. 1 Reg. 2. 3. Ezec. 44. 16.
j Deut. 17. 9. Mal. 2. 7.
k Cap. 4. 14. & 6. 5.
l Ps. 71. 7. Isa. 8. 18. & 20. 3.
m Isa. 42. 1. & 49. 3, 5. & 52. 13. & 53. 11. Ezec. 34. 23, 24.
n Isa. 4. 2. &, 11. 1. Ier. 23. 5. & 33. 15. Cap. 6. 12. Luc. 1. 78.
o Ps. 118. 22. Isa. 28. 16.
p Cap. 4 10. Apoc. 5. 6.

Digitized by Google

Dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ;
Şi [q] într'o singură di voiŭ depărta fără-de-legea acesteĭ ţerĭ.
10 [r] În diŭa aceea, dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ,
Veţĭ chiăma fie-care pre amiculŭ seŭ
[s] Suptŭ butuculŭ de viiă, şi suptŭ smochinŭ.

Visiunea a cincea: policandrulŭ celŭ de aurŭ şi provisiunea sa cu oleiŭ; asigurare de isbutire dată luĭ Zerubabelŭ.

4 Şi s'a întorsŭ [a] îngerulŭ, care vorbĭa cu
2 mine, şi m'a desceptatŭ, [b] ca pre omulŭ ce se descéptă din somnulŭ seŭ. Şi a disŭ cătră mine: Ce vedĭ tu? Şi amŭ disŭ: Eŭ vĕdŭ, şi éccĕ, [c] unŭ policandru cu totulŭ *de* aurŭ, şi d'asupra luĭ o cupă *de oleiŭ*, şi pe
3 ea [d] şepte candele, şi şepte ţevĭ la cele şepte candele, ce *sûnt* la vêrfulŭ *policandruluĭ*; [e] Şi dŭoĭ olivĭ lângă elŭ, unulŭ la drépta cupeĭ,
4 şi altulŭ la stânga eĭ.
Şi amŭ luatŭ cuvêntulŭ, şi amŭ întrebatŭ îngerulŭ care vorbĭa cu mine, dicêndŭ:
5 Domnulŭ meŭ, ce *sûnt* acestea? Şi îngerulŭ, care vorbĭa cu mine, respunse, şi-mĭ
6 dise: Nu sciĭ tu, ce *sûnt* acestea? Şi amŭ disŭ, Nu, domnulŭ meŭ! Atuncĭ a respunsŭ, şi mĭ-a vorbitŭ, dicêndŭ: Acesta *este* cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Zerubabelŭ, dicêndŭ:
[f] „Nu prin putere, şi nu prin tăriă,
„Ci prin spiritulŭ meŭ, dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ, *se va face acésta*:
7 „Cine *escĭ* tu, [g] munte mare?
„Înaintea luĭ Zerubabelŭ într'unŭ şesŭ *te veĭ preface*;
„Căcĭ elŭ va scóte până şi [h] pétra cea maĭ înaltă,
[i] „*Cu tóte* strigările: Îndurare, îndurare pentru ea."
8 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră mi-
9 ne, dicêndŭ: Mânele luĭ Zerubabelŭ [j] aŭ în-
10 temeĭatŭ casa acésta, şi mânele luĭ [k] o vorŭ sfârşi; şi [l] tu veĭ cunósce, ca [m] Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ, m'a trămesŭ la voĭ. Căcĭ cine va despreţui diŭa *acestorŭ* [n] micĭ *începuturĭ*? bucura-se-vorŭ, cândŭ vorŭ vedé cumpêna în mâna luĭ Zerubabelŭ [o] acestĭ şepte ochĭ aĭ luĭ Iehova, cari cutrieră totŭ pământulŭ.
11 Şi amŭ respunsŭ, şi amŭ disŭ cătră d'în-
12 sulŭ: Ce *sûnt* ceĭ [p] dŭoĭ olivĭ din drépta şi din stânga policandruluĭ? Şi éră-şĭ amŭ întrebatŭ a dŭoa óră, şi amŭ disŭ cătră d'însulŭ: Ce *sûnt* cele dŭoĕ ramurĭ de olivĭ, cari *staŭ* lângă cele dŭoĕ ţevĭ de aurŭ, prin cari curge *oleiulŭ* din elŭ? Şi elŭ mĭ-a re- 13
spunsŭ, dicêndŭ: Nu sciĭ tu, ce *sûnt* acestea? şi amŭ disŭ: Nu, domnulŭ meŭ. Atun- 14
cea a disŭ: [q] Acestea *sûnt* ceĭ dŭoĭ unşĭ, [r] cari staŭ înaintea [s] Domnuluĭ a totŭ pământulŭ.

Visiunea a şesea şi a şeptea: tuiulŭ ce sbóră, şi efa ce sbóră; pedepsirea reilorŭ şi înlăturarea pecatelorŭ.

Şi éră-şi amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ 5
vĕdutŭ; şi éccĕ, unŭ [a] tuiŭ ce sbura. Şi 2
a disŭ cătră mine: Ce vedĭ tu? Şi amŭ respunsŭ: Vĕdŭ sburându unŭ tuiŭ; dŭoĕdecĭ de coţĭ lungimea luĭ, şi dece coţĭ lăţimea luĭ.
Şi a disŭ cătră mine: Acesta *este* [b] blăs- 3
temulŭ, care ese preste tótă ţéra; Căcĭ totŭ celŭ ce fură pedepsi-se-va, cumŭ *stă scrisŭ* pe faţa acésta; şi totŭ celŭ ce jură mincĭunosŭ, pedepsi-se-va, cumŭ *stă scrisŭ* pe faţa aceea. 'Lŭ voiŭ scóte, dice Iehova, 4
Dumnedeulŭ oştirilorŭ, şi va veni in casa furuluĭ, şi in casa [c] celuĭ ce jură mincĭunosŭ în numele meŭ; şi va rĕmâné în casa sa, şi [d] o va mistui cu lemnele eĭ şi cu petrele eĭ.
Şi îngerulŭ, care vorbĭa cu mine, eşi, şi- 5
mĭ disе: Rĕdică-ţĭ acumŭ ochiĭ, şi vedĭ ce *este* acésta ce ese? Şi amŭ disŭ: Ce *es-* 6
te acésta? Şi elŭ a disŭ: Ce ese, *este* o efă. Şi a disŭ: Acésta *este* asemĕnarea celorŭ din tótă ţéra. Şi éccĕ, unŭ talentŭ de plumbŭ 7
se rĕdica, şi o femeă şedea în efă. Şi elŭ 8
disе: Acésta *este* nedreptatea: şi o aruncă în efă; şi aruncă bucata cea de plumbŭ preste gura *efeĭ*.
Atuncea amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ 9
vĕdutŭ: şi éccĕ, eşiaŭ dŭoĕ femeĭ; şi vêntŭ *era* suptŭ aripele lorŭ; şi acestea aveaŭ aripĭ ca aripele cocostêrculuĭ; şi aŭ rĕdicatŭ efa intre pământŭ şi ceriŭ. Şi amŭ disŭ 10
cătră îngerulŭ, care vorbĭa cu mine: Unde ducŭ acestia efa? Şi elŭ disе cătră mine: 11
Ca [e] să-ĭ zidéscă casă [f] în pământulŭ Şinaruluĭ, ca acolo să fie aşedată şi pusă pe temeliele sale.

Visiunea a opta; patru carĕ, cari esŭ în feliurite ţerĭ.

EARĂ-şĭ amŭ rĕdicatŭ ochiĭ meĭ, şi amŭ 6
vĕdutŭ, şi éccĕ, patru carĕ eşiaŭ d'intre dŭoĭ munţĭ, şi munţiĭ *eraŭ* munţĭ de aramă. La carulŭântêiŭ *eraŭ* [a] caĭ roşĭ, la 2

[q] Ier. 31. 34. & 50. 20. Mic. 7. 18, 19. Cap. 13. 1.
[r] Cap. 2. 11.
[s] 1 Reg. 4. 25. Isa. 36. 16. Mic. 4. 4.
Capulŭ 4.
[a] Cap. 2. 3.
[b] Dan. 8. 18.
[c] Esod. 25. 31. Apoc. 1. 12.
[d] Esod. 25. 37. Apoc. 4. 5.
[e] Vers. 11, 12. Apoc. 11. 4.
[f] Osea 1. 7.
[g] Ier. 51. 25. Mat. 21. 21.
[h] Ps. 118. 22.
[i] Ezra 3. 11, 13.
[j] Ezra 3. 10.
[k] Ezra 6. 15.
[l] Cap. 2. 9, 11. & 6. 15.
[m] Isa. 48. 16. Cap. 2. 8.
[n] Hag. 2. 3.
[o] 2 Cron. 16. 9. Prov. 15. 3. Cap. 3. 9.
[p] Vers. 3.
[q] Apoc. 11. 4.
[r] Cap 3. 7.
Luc. 1. 19.
[s] Vedĭ Ios. 3. 11, 13. Cap. 6. 5.
—
Capulŭ 5.
[a] Exec. 2. 9.
[b] Mal. 4. 6.
[c] Lev. 19. 12. Cap. 8. 17. Mal 3. 5.
[d] Vedĭ Lev. 14. 45.
[e] Ier. 23. 5, 28.
[f] Fac. 10. 10.
—
Capulŭ 6.
[a] Cap. 1. 8. Apoc. 6. 4.

Digitized by Google

3 alŭ dŭoilea carŭ [b]caĭ negri; La alŭ treilea
carŭ [c]caĭ albĭ, şi la alŭ patrulea carŭ caĭ
4 pagĭ şi surĭ. Atuncea luându cuvêntulŭ, [d]amŭ
çisŭ cătră îngerulŭ, care vorbĭa cu mine:
Ce *sûnt* acestia, domnulŭ meŭ?
5 Şi îngerulŭ respunse şi çise cătră mi-
ne: [e]Acestia *sûnt* cele patru vênturĭ ale ce-
rĭuluĭ, cari esŭ, după ce [f]aŭ stătutŭ înaintea
6 Domnuluĭ a totŭ pământulŭ. La cari *sûnt*
caĭĭ ceĭ negri, *aceĭa* mergŭ spre [g]pământulŭ
de la méçă-nópte, şi ceĭ albĭ esŭ după eĭ;
érŭ ceĭ pagĭ mergŭ spre pământulŭ de la
7 méçă-çi. După aceea eşiră şi ceĭ surĭ, şi
căutară să mérgă şi [h]să cutriere pământulŭ;
şi elŭ çise: Mergeţĭ, cutrierаţĭ pământulŭ;
decĭ eĭ aŭ cutrieratŭ pământulŭ.
8 Şi a strigatŭ la mine, şi a vorbitŭ cătră
mine, çicêndŭ: Éccĕ, ceĭ ce mergŭ spre pă-
mântulŭ de la méçă-nópte, aŭ făcutŭ să se
potóle [i]mânia mea în pământulŭ de la mé-
çă-nópte.

Cununĭ simbolice să se facă şi să se pună pe capulŭ archiereuluĭ; profeţia despre Mesia şi biserica cea viitóre.

9 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră mi-
10 ne, çicêndŭ: Ié *de la ceĭ din* captivitate, de
la Heldaĭ, de la Tobia şi de la Iedaia, ca-
ri aŭ venitŭ din Babilorŭ; vino în aceeaşĭ
çi, şi întră în casa luĭ Iosua, fiĭulŭ luĭ Ze-
11 fania; Da, ié *de la d'înşiĭ* argintŭ şi aurŭ;
şi fă [j]cununĭ, şi pune-*le* pe capulŭ luĭ Iosua,
12 fiĭulŭ luĭ Iosadacŭ, archiereulŭ. Şi vorbesce-ĭ, çicêndŭ: Aşa çice Iehova, *Dumneçeulŭ* oştirilorŭ, çicêndŭ:
„Éccĕ [k]bărbatulŭ, alŭ căruĭ nume *este* [l]Odrasla!
„Căci elŭ va odrăsli de suptŭ d'însulŭ,
[m]„Şi va zidi templulŭ luĭ Iehova;
13 „Da, elŭ va zidi templulŭ luĭ Iehova,
„Şi va [n]purta mărirea;
„Va şedé şi va domni pe tronulŭ seŭ,
„Şi [o]va fi preutŭ pe tronulŭ seŭ;
„Şi intre eĭ amîndŭoĭ va fi sfatŭ de pace."
14 Şi cununele vorŭ sta la Helemŭ, la To-
bia, la Iedaia şi la Henŭ, fiĭulŭ luĭ Zefania,
15 [p]spre amintire în templulŭ luĭ Iehova. Căci
[q]vorŭ veni ceĭ *ce sûnt* departe, şi vorŭ zidi
templulŭ luĭ Iehova; şi [r]veţĭ cunósce, că Ie-
hova, *Dumneçeulŭ* oştirilorŭ, m'a trămesŭ la
voĭ. Şi *acésta* se va întêmpla, de veţĭ asculta
de vócea luĭ Iehova, Dumneçeulŭ vostru.

Întrebare despre dŭoe posturĭ naţionale, şi respunsulŭ luĭ Dumneçeŭ prin profetŭ, cu mustrărĭ şi făgăduinţĭ de îndurare.

7 IN anulŭ alŭ patrulea alŭ luĭ Dariŭ, re-
gele, a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
Zecharia în a patra *çi* a luneĭ a noŭa, a luĭ
2 Chisleŭ. Şi *ceĭ din Babilonia* aŭ trămesŭ la
casa luĭ Dumneçeŭ pre Şarezerŭ, şi pre Re-
gemŭ-Melecŭ şi pre ómeniĭ lorŭ, să se róge
3 luĭ Iehova; *Şi* să [a]vorbéscă cu preuţiĭ, cari
eraŭ în casa luĭ Iehova, *Dumneçeulŭ* oşti-
rilorŭ, şi cu profeţiĭ; *şi* să-ĭ întrebe: *Trebue óre* să plângemŭ în [b]luna a cincea, *şi* să
ne înfrênămŭ, dupre cumŭ amŭ urmatŭ a
face de atâţia anĭ?
4 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, *Dum-*
5 *neçeulŭ* oştirilorŭ, cătră mine, çicêndŭ: Vor-
besce cătră totŭ poporulŭ ţereĭ şi cătră preuţĭ, çicêndŭ: De [c]aţĭ postitŭ şi aţĭ plânsŭ
în *luna* a cincea şi [d]a şeptea, [e]acestĭ şepte-
çecĭ de anĭ, [f]pentru mine óre aţĭ postitŭ?
6 Şi de aţĭ mâncatŭ şi aţĭ bĕutŭ, nu *sûnteţĭ*
7 voĭ ceĭ ce mâncaŭ şi beaŭ? Aŭ nu aceste
sûnt cuvintele, pre cari Iehova le-a prochiămatŭ prin profeţiĭ de maĭ 'nainte, pre-cându
Ierusalimulŭ era încă locuitŭ şi în pace, şi
cetăţile din jurulŭ seŭ; şi *tótă* [g]*partea* de
cătră amédă-çi şi *tótă* câmpia eraŭ locuite?
8 Şi a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră
Zecharia, çicêndŭ:
9 Aşa çice Iehova, *Dumneçeulŭ* oştirilorŭ,
çicêndŭ:
[h]Judecaţĭ judecată adevĕrată,
Şi arĕtaţĭ îndurare şi compătimire unulŭ
10 Şi [i]pre vĕduvă şi pre orfanŭ, [altuĭa;
Pre străinŭ şi pre saracŭ nu asupriţĭ!
[j]Şi în ânimele vóstre unulŭ altuĭa rele nu
plănuiţĭ.
11 Dară eĭ n'aŭ voitŭ să asculte,
Şi [k]dosulŭ şi l'aŭ întorsŭ,
Şi [l]urechĭele le-aŭ astupatŭ, ca să nu audă.
12 Şi [m]ânima şi-aŭ făcut'o *ca* diamantulŭ,
[n]Ca să nu asculte legea,
Nicĭ cuvintele, pre cari le-a trămesŭ *lorŭ* Ie-
hova, *Dumneçeulŭ* oştirilorŭ,
Prin spiritulŭ seŭ, prin profeţiĭ de maĭ 'naainte:
[o]Şi aşa se făcu mâniă mare de la Iehova,
Dumneçeulŭ oştirilorŭ.
13 Şi a fostŭ, *că* precumŭ, cându elŭ striga,
Şi eĭ nu ascultaŭ:
Aşa [p]eŭ nu ĭ-amŭ ascultatŭ,

---

b Apoc. 6. 5.
c Apoc. 6. 2.
d Cap. 5. 10.
e Ps. 104. 4. Ebr. 1. 7, 14.
f 1 Reg. 22. 19. Dan. 7. 10. Cap. 4. 14. Luc 1. 19.
g Ier. 1. 14.
h Fac. 13. 17. Cap. 1. 10.
i Jude. 8. 3. Eccl. 10. 4.
j Esod. 28. 36. & 29. 6. Lev. 8. 9. Cap. 3. 5.
k Vedĭ Luc. 1. 78.
l Isa. 4. 2. Ioan 1. 45.
m Cap. 4. 9. M.t. 16. 18. Efes. 2. 20, 21, 22. Ebr. 3. 3.
n Isa. 22. 24.
o Ps. 110. 4. Ebr. 3. 1.
p Esod. 12. 14. Marc. 14. 9.
q Isa. 57. 19. & 60. 10. Efes. 2. 13, 19.
r Cap. 2. 9. & 4. 9.
— *Capulŭ* 7.
a Deut. 17. 9, 10, 11. & 33. 10. Mal. 2. 7.
b Ier. 52. 12. Cap. 8. 19.
c Isa. 58. 5.
d Ier. 41. 1. Cap. 8. 19.
e Cap. 1. 12.
f Vedĭ Rom. 14. 6.
g Ier. 17. 26.
h Isa. 58. 6, 7. Ier. 7. 23. Mic. 6. 8. Cap. 8. 16. Mat. 23. 23.
i Esod. 22. 21, 22. Deut. 24. 17. Isa. 1. 17. Ier. 5. 28.
j Ps. 36. 4. Mic. 2. 1. Cap. 8. 17.
k Neem. 9. 29. Ier. 7. 24. Osea 4. 16.
l Fapt. 7. 57.
m Esec. 11. 19. & 36. 26.
n Neem. 9. 29, 30.
o 2 Cron. 36. 16. Dan. 9. 11.
p Prov. 1. 24-28. Isa. 1. 15. Ier. 11. 11. & 14. 12. Mic. 3. 4.

Digitized by Google

Dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ,
Cându aŭ strigatŭ eĭ;
14 Ci ĭ-amĕ [q]spulberatŭ intre tóte popórele, pre [r]cari eĭ nu le cunosceaŭ;
Şi [s]pământulŭ *lorŭ* a rĕmasŭ în urma lorŭ pustiiŭ,
Aşa că nimenea nu *maĭ* trecea, nicĭ se întorcea *din elŭ*;
Şi *aşa* făcutu-s'a pustiiŭ [t]pământulŭ celŭ doritŭ.

8 FOST'a éră-şĭ cuvêntulŭ luĭ Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ, dicêndŭ:
2 Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ,
[a]Rêvnescŭ cu rêvnă mare pentru Sionŭ,
Da, cu mâniă mare rêvnescŭ pentru elŭ.
3 Aşa dice Iehova:
[b]Mĕ voiŭ întórce în Sionŭ, şi [c]voiŭ locui în Ierusalimŭ;
Şi Ierusalimulŭ [d]se va chĭăma: Cetatea Adevĕruluĭ,
Şi, [e]Muntele luĭ Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ, [f]Muntele celŭ Sântŭ.
4 Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ:
[g]Bărbaţĭ bĕtrânĭ, şi femeĭ bĕtrâne vorŭ şedé éră-şĭ în ulicele Ierusalimuluĭ,
Fie-care cu toégulŭ seŭ în mâna sa pentru multĭmea dilelorŭ;
5 Şi pline vorŭ fi ulicele cetăţeĭ de băeţĭ şi de fete, jucându-se în ulicele eĭ.
6 Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ:
De este acésta de mirare în ochiĭ rĕmăşiţeĭ poporuluĭ acestuĭa din dilele acestea,
Óre [h]fi-va de mirare şi în ochiĭ meĭ?
Dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ.
7 Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ:
Écce, [i]voiŭ mêntui poporulŭ meŭ din pământulŭ de la resăritŭ,
Şi din pământulŭ de la apusŭ;
8 Şi-ĭ voiŭ aduce, şi vorŭ locui în Ierusalimŭ;
Şi [j]eĭ 'mĭ vorŭ fi poporŭ, şi eŭ li voiŭ fi Dumnedeŭ,
În [k]adevĕrŭ şi dreptate.
9 Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ:
[l]Mânele vóstre fie tarĭ,
Voĭ cari auditĭ în dilele acestea
Aceste cuvinte din gura [m]profeţilorŭ,
Cari *aŭ vorbitŭ* [n]în diŭa,
Cându s'a pusŭ temelia caseĭ luĭ Iehova,
Cându *s'a începutŭ* a se zidi templulŭ.
10 Căcĭ înaintea acelorŭ dile
Nu era [o]resplată nicĭ pentru ómenĭ, şi *nu era* resplată nicĭ pentru vite.
Şi [p]nicĭ celŭ ce eşĭa, nicĭ celŭ ce intra, nu *avea* pace de neamicŭ;
Ci amŭ rônduitŭ pre toţĭ ómeniĭ uniĭa asupra altora.
Dară acumŭ eŭ nu maĭ *sûnt* ca în dilele de 11
maĭ 'nainte
Cătră rĕmăşiţa poporuluĭ acestuĭa,
Dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ.
[q]Că semînţa va prospera; 12
Butuculŭ de viiă 'şĭ va da fruptulŭ seŭ;
Şi [r]pământulŭ 'şĭ va da venitulŭ seŭ;
Şi [s]cerĭulŭ 'şĭ va da roŭa sa;
Şi tóte aceste le voiŭ da în stĕpânirea poporuluĭ acestuĭa.
Şi precumŭ voĭ, casă a luĭ Iuda şi casă a 13
luĭ Israelŭ,
Aţĭ fostŭ [t]de blăstemŭ intre popóre;
Aşa vĕ voiŭ mêntui,
Şi [u]veţĭ fi bine-cuvêntare!
Nu vĕ temeţi, [v]mânele vóstre fie tarĭ!
Căcĭ aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ: 14
[x]Precumŭ amŭ căutatŭ a vĭ face rĕŭ,
Pre-cându părinţiĭ vostri mĕ mâniaŭ,
Dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ,
[y]Şi nu m'amŭ căitŭ;
Totŭ aşa amŭ căutatŭ în dilele acestea 15
A face bine Ierusalimuluĭ şi caseĭ luĭ Iuda;
Nu vĕ temeţi!
Acestea *sûnt* lucrurile ce voĭ trebue sa le 16
[z]Vorbiţĭ adevĕrŭ unulŭ altuĭa; [faceţĭ:
Faceţĭ judecata adevĕruluĭ şi a păceĭ în porţele vóstre;
[a]Şi nu plănuiţĭ rele în ânimele vóstre u- 17
nulŭ altuĭa,
Şi [b]nu iubiţĭ jurământulŭ mincĭunosŭ;
Căcĭ tóte acestea *sûnt* cele ce urĕscŭ, dice Iehova.
Şi a fostŭ cătră mine cuvêntulŭ luĭ Iehova, 18
Dumnedeulŭ oştirilorŭ, dicêndŭ: Aşa dice 19
Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ: [c]Postulu *luneĭ* a patra, [d]şi postulŭ *luneĭ* a cincea, [e]şi postulŭ *luneĭ* a şeptea, [f]şi postulŭ *luneĭ* a decea, vorŭ fi caseĭ luĭ Iuda *spre* [g]bucuriă şi *spre* veseliă, şi *de* serbărĭ voióse; [h]decĭ iubiţĭ adevĕrulŭ şi pacea.
Aşa dice Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ: 20
Vorŭ veni încă şi popóre şi locuitorĭ aĭ multorŭ cetăţĭ; Şi locuitoriĭ uneĭ *cetăţĭ* vorŭ 21
merge la altă *cetate*, *şi* vorŭ dice: [i]Să mergemŭ să ne rugămŭ luĭ Iehova, şi să căutămŭ pre Iehova, *Dumnedeulŭ* oştirilorŭ:
şi eŭ voiŭ merge. Da, [j]popóre multe şi 22

---

q Deut. 4. 27. & 28. 64. Ezec. 36. 19. Cap. 2. 6.
r Deut. 28. 33.
s Lev. 26. 22.
t Dan. 8. 9.
—

Capulŭ 8.
a Nah. 1. 2. Cap. 1. 14.
b Cap. 1. 16.
c Cap. 2. 10.
d Isa. 1. 21, 26.
e Isa. 2. 2, 3.
f Ier. 31. 23.
g Vedĭ 1 Sam. 2. 31. Isa. 65. 20, 22. Plân. 2. 20, etc. & 5. 11-14.
h Fac. 18. 14. Luc 1. 37. & 18. 27. Rom. 4. 21.
i Isa 11. 11. 12. & 43. 5, 6. Ezec. 27. 21. Amos 9. 14, 15.
j Ier. 30. 22. & 31. 1, 33. Cap. 13. 9.
k Ier. 4. 2.
l Hag. 2. 4. Vers. 18.
m Ezra 5. 1, 2.
n Hag. 2. 18.
o Hag. 1. 6, 9. 10. & 2. 16.
p 2 Cron. 15 5.
q Osea 2. 21, 22. Ioel 2. 22. Hag. 2. 19.
r Ps 67. 6.
s Vedĭ Hag. 1. 10.
t Ier. 42. 18.
u Fac. 12. 2. Rut. 4. 11, 12. Isa. 19. 24, 25. Zef. 3. 20. Hag. 2. 19.
v Vers. 9.
x Ier. 31. 28.
y 2 Cron. 36. 16. Cap. 1. 6.
z Cap. 7. 9. Vers. 19. Efes. 4. 25.
a Prov. 3. 29. Cap. 7. 10.
b Cap. 5. 3, 4.
c Ier. 52. 6, 7.
d Ier. 52. 12, 13. Cap. 7. 3, 5
e 2 Reg. 25. 25. Ier. 41. 1, 2.
f Ier. 52. 4.
g Est 8. 17. Isa. 35 10.
h Vers. 16.
i Isa. 2. 3. Mic. 4. 1, 2.
j Isa. 60. 3, etc. & 66. 23.

Digitized by Google

naţiuni puternice vorŭ veni să caute în Ierusalimŭ pre Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, şi să se róge luĭ Iehova.
23 Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ: În ḑilele acelea [k] vorŭ apuca ḑece bărbaţi din tóte limbele popórelorŭ, da, vorŭ apuca colţulŭ *vestmêntuluĭ* unuĭ Iudeŭ, ḑicêndŭ: Să mergemŭ împreună cu voĭ; căcĭ noĭ amŭ auḑitŭ, [l] *că* cu voĭ *este* Dumneḑeŭ.

Prediceri despre naţiunile vecine păgâne; profeţiă despre Regele Sionuluĭ şi despre biruinţele şi mărirea luĭ.

9 [a] PROFEŢIĂ. Cuvêntulŭ luĭ Iehova asupra pământuluĭ Hadraculuĭ,
Care se va aşeḑa preste [b] Damascŭ;
Căcĭ Iehova *are* [c] ochĭ *asupra* omuluĭ
Şi *asupra* tuturorŭ seminţielorŭ luĭ Israelŭ;
2 Şi *asupra* [d] Hematuluĭ, *care* se hotârésce cu d'însulŭ,
Asupra [e] Tiruluĭ şi a [f] Sidonuluĭ, de şi este atâtŭ de [g] înţeleptŭ.
3 Cu tóte că Tirulŭ şĭ-a ziditŭ întăririĭ,
Şi [h] şĭ-a adunatŭ argintŭ ca pulberea,
Şi aurŭ ca noroĭulŭ uliţelorŭ:
4 Éccĕ, [i] Domnulŭ va face să se ĭee de la d'însulŭ [j] puterea sa,
Şi o va prebuşi *în mare*;
Şi elŭ însu-şĭ va fi mistuitŭ de focŭ.
5 [k] Aşkelonulŭ va vedé *acésta*, şi se va teme;
Şi Gaza *o* va vedé, şi se va cutremura fórte;
Ca şi Ekronulŭ; căcĭ speranţa sa a rĕmasŭ de ruşine;
Peri-va regele din Gaza,
Si Aşkelonulŭ va fi nelocuitŭ;
6 Si [l] în Aşdodŭ vorŭ locui străiniĭ;
Şi voiŭ nimici mândria Filistenilorŭ.
7 Şi voiŭ depărta sângele luĭ din gura luĭ,
Şi urîcĭunile luĭ d'intre dinţiĭ seĭ;
Şi *aşa* elŭ va rĕmâné pentru Dumneḑeulŭ nostru;
Va fi ca unŭ ţinutŭ alŭ luĭ Iuda,
Şi Ekronulŭ ca Iebuseŭ.
8 Şi [m] voiŭ tăbĕrî în jurulŭ caseĭ mele împotriva ósteĭ,
Împotriva celorŭ ce se ducŭ,
Şi împotriva celorŭ ce se întorcŭ;
Şi [n] nu va maĭ trece asupritorulŭ preste d'înşiĭ;
Căcĭ acumŭ [o] privescŭ *la tine* cu ochiĭ meĭ.
9 [p] Bucură-te fórte, fiĭcă a Sionuluĭ!
Tresaltă, fiĭcă a Ierusalimuluĭ!
Éccĕ, [q] Regele teŭ vine la tine;
Drептŭ *este* elŭ şi mêntuitorŭ,
Blândŭ şi călare pe asinŭ,
Pe unŭ mânzŭ, fiiŭ de asină.
Şi [r] voiŭ stêrpi din Efraimŭ carĕle, 10
Şi caiĭ din Ierusalimŭ;
Şi arculŭ resbeluluĭ va fi stêrpitŭ;
Şi va vorbi [s] popórelorŭ pace;
Şi domnia luĭ *va fi* [t] de la o mare până la *altă* mare,
Şi de la Eufratŭ până la marginile pământuluĭ.
Câtu pentru tine, *Sióne*, pentru sângele le- 11
gământuluĭ *încheĭatŭ* cu tine
Voiŭ da drumulŭ [u] încătuşaţilorŭ teĭ din gróapa, în care nu *este* apă.
Întórceţi-vĕ în întărire, [v] voĭ încătuşaţi cu 12
speranţă!
Da, astă-ḑĭ o spunŭ, [w] îndŭoite 'ţi voiŭ resplăti.
Căcĭ pre Iuda 'lŭ voiŭ întrebuinţa, ca arcŭ 13
alŭ meŭ,
Şi pre Efraimŭ, ca săgétă *a mea*;
Şi voiŭ descepta pre fiiĭ teĭ, Sióne,
Asupra fiilorŭ teĭ, Grecio;
Şi te voiŭ face ca sabiă de vitézŭ.
Şi arĕta-se-vă Iehova d'asupra lorŭ; 14
Şi [y] vorŭ eşi săgeţele sale, ca fulgerele;
Şi Iehova Domnulŭ va sufla din trîmbiţă,
Şi va âmbla [z] în vêrtejurile de méḑă-ḑi.
Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, 'ĭ va apĕra; 15
Şi vorŭ înghiţi, şi vorŭ învinge cu petrele de prasciă;
Vorŭ bé, şi vorŭ vui ca de vinŭ,
Şi vorŭ fi pliniĭ, ca cupele de sacrificiŭ,
Ca [a] colţurile altaruluĭ.
Şi Iehova, Dumneḑeulŭ lorŭ, va mêntui în 16
acea ḑi
Pre poporulŭ seŭ, ca pre o turmă;
Căcĭ [b] eĭ *sînt* petrele diademeĭ,
[c] Rĕdicate in pământulŭ seŭ.
O [d] câtŭ de mare *va fi* norocirea sa, câtŭ de 17
mare frumuseţa sa!
[e] Grâulŭ va veseli pre tênĕriĭ, şi mustulŭ pre fecĭóre.

Făgăduinţi de putere, prosperitate şi mărire pentru Israelŭ.

CEREŢĬ [a] de la Iehova [b] plóĭă [c] în timpulŭ 10
ploeĭ târḑie,
De la Iehova, urḑitorulŭ fulgerelorŭ;
Şi elŭ vĭ va da plóĭă îmbelşugată
Pentru tótă verdéţa câmpuluĭ.
Căcĭ [d] terafimiĭ vorbescŭ nimicurĭ, 2
Şi preḑicĕtoriĭ vĕḑŭ mincĭunĭ,

---

[k] Isa. 8. 6. & 4. 1.
[l] 1 Cor. 14. 25.

Capulŭ 9.

[a] Ier. 23. 33.
[b] Amos 1. 3.
[c] 2 Cron. 20. 12.
Ps. 145. 15.
[d] Ier. 49. 23.
[e] Isa. 23. Ezec. 26, & 27, & 28. Amos 1. 9.
[f] 1 Reg. 17. 9. Ezec. 28. 21. Obad. 20.
[g] Ezec. 28. 3, etc.
[h] Iov 27. 16. Ezec. 28. 4, 5.
[i] Isa. 23. 1.
[j] Ezec. 26. 17.
[k] Ier. 47. 1, 5. Zof. 2. 4.
[l] Amos 1. 8.
[m] Ps. 34. 7. Cap 2 5.
[n] Isa. 60. 18. Ezec. 28. 24.
[o] Esod. 3. 7.
[p] Isa. 62. 11. Cap. 2. 10. Mat. 21. 5. Ioan 12 15.
[q] Ier. 23. 5. & 30. 9. Luc. 19. 38. Ioan 1. 49.
[r] Osea 1. 7. & 2. 18. Mic. 5. 10. Hag 2. 22.
[s] Efes. 2. 14, 17.
[t] Ps. 72. 8.
[u] Isa. 42. 7. & 51. 14. & 61. 1.
[v] Isa. 49. 9.
[w] Isa. 61. 7.
[y] Ps. 18. 14. & 77. 17. & 144. 6.
[z] Isa. 21. 1.
[a] Lev. 4. 18, 25. Deut. 12. 27.
[b] Isa. 62. 3. Mal. 3. 17.
[c] Isa. 11. 12.
[d] Ps. 31. 19.
[e] Ioel 3. 18. Amos 9. 14. —

Capulŭ 10.

[a] Ier. 14. 22.
[b] Deut. 11. 14.
[c] Iov 29. 23. Ioel 2. 23.
[d] Ier. 10. 8. Hab. 2. 18.

Digitized by Google

Şi spunŭ visurĭ deşerte; şi [e] mângâĭă cu deşertăcĭune;
De aceea se rătăcescŭ, ca oile,
Şi suferŭ nevoĭ, [f] căcĭ nu aŭ păstorŭ.
3 Mânia mea aprinsu-s'a asupra păstorilorŭ,
[g] Şi amŭ pedepsitŭ pre çĭapĭ;
Căcĭ Iehova, *Dumneçeulŭ* oştirilorŭ, 'şĭ [h] aduce aminte de casa luĭ Iuda, turma sa,
Şi [i] o va face ca calulŭ seŭ celŭ frumosŭ de resbelŭ.
4 Dintr'însulŭ va eşi [j] *petra* ânghĭulară,
Dintr'însulŭ [k] ţerușiĭ,
Dintr'însulŭ arcurile de luptă,
Dintr'însulŭ toţĭ conducĕtoriĭ.
5 Şi vorŭ fi ca viteşiĭ, ce [l] calcă in luptă preste
Ca pe noroĭulŭ uliţelorŭ; [*neamicŭ*,
Şi se vorŭ lupta;
Căcĭ Iehova *este* cu d'înşiĭ,
Şi vorŭ ruşina pre călăreţĭ pe caiĭ lorŭ.
6 Voiŭ întări casa luĭ Iuda,
Şi voiŭ mêntui casa luĭ Iosefŭ,
'I [m] voiŭ aduce înapoĭ, *şi*-ĭ voiŭ face să locuéscă *in repausŭ*;
Căcĭ [n] mi-ĭ milă de d'înşiĭ;
Şi vorŭ fi ca şi cumŭ nu ĭ-aşĭ fi lepădatŭ;
Căcĭ eŭ *sûnt* Iehova, Dumneçeulŭ lorŭ, [o] şi-ĭ voiŭ audi.
7 Efraimŭ va fi ca unŭ vitésŭ;
Şi [p] ânima lorŭ se va bucura, ca de vinŭ;
Fiiĭ lorŭ vorŭ vedé *acésta*, şi se vorŭ bucura;
Ânima lorŭ va tresalta în Iehova.
8 Li voiŭ [q] fluera, şi-ĭ voiŭ aduna;
Căcĭ eŭ 'ĭ voiŭ rescumpĕra;
[r] Şi se vorŭ îmmulţi, ca şi maĭ 'nainte.
9 'I [s] voiŭ semêna intre popóre,
Şi-şĭ vorŭ [t] aminti de mine in ţerĭ depărtate;
Vorŭ trăi cu fiiĭ lorŭ, şi se vorŭ întórce.
10 [u] 'I voiŭ duce ĕră-şĭ din pământulŭ Egiptuluĭ,
Si-ĭ voiŭ aduna dia Asiria,
Şi-ĭ voiŭ duce in pământulŭ Galaaduluĭ şi în Libanŭ;
Şi [v] nu se vorŭ maĭ găsi *locurĭ* pentru d'înşiĭ.
11 [w] Şi *Israelŭ* va trece prin strîmtórile măreĭ,
Şi va lovi valurile eĭ,
Şi tóte adâncurile Nilului se vorŭ usca;
[y] Fala Asirieĭ se va umili;
Şi [z] sceptrulŭ Egiptuluĭ se va lua *de la elŭ*.
12 Ĕru pre eĭ 'ĭ voiŭ face tarĭ prin Iehova,
Şi [a] in numele luĭ vorŭ âmbla,
Dice Iehova.

Pedépsa celorŭ necăiţĭ.

11 LIBANULE, deschide [a] porţele tale,
Ca foculŭ să mistuiă cedriĭ teĭ.
Vaită-te, ciparosule! căcĭ cedru a căduta, 2
Ceĭ măreţĭ sûnt despoĭaţĭ;
Văĭtaţi-vĕ, stejarĭ aĭ Basanuluĭ!
[b] Căcĭ s'a datŭ josŭ pădurea cea nestrăbătută.
Resună vaetulŭ păstorilorŭ; 3
Căcĭ *li* s'a răpitŭ măreţia lorŭ;
Resună mugetulŭ puilorŭ de leĭ;
Căcĭ Iordanuluĭ i s'a răpitŭ mândria sa.
Aşa çice Iehova, Dumneçeulŭ meŭ: 4
[c] Pasce oile de junghiare,
Pre cari cumpĕrătoriĭ lorŭ le junghiă, 5
[d] Fără să se crédă vinovaţĭ;
Şi vênçĕtoriĭ cărora [e] çicŭ:
„Bine-cuvêntatŭ *fie* Iehova, că m'amŭ înavuţitŭ",
Şi aĭ cărorŭ păstorĭ nu le cruţă.
Căcĭ nu voiŭ maĭ cruţa pre locuitoriĭ pă- 6
mêntuluĭ *acestuĭa*, çice Iehova;
Ci éccĕ, da voiŭ pre ómenĭ, unulŭ
In mâna altuĭa, şi în mâna regeluĭ seŭ;
Şi eĭ vorŭ sdrumica ţéra,
Şi eŭ nu voiŭ mêntui-o din mâna lorŭ.
Si amŭ [f] păscutŭ oile de junghiare; 7
În adevĕrŭ [g] o turmă mişélă!
Şi mĭ-amŭ luatŭ dŭoĕ toege; pre unulŭ l'amŭ numitŭ Frumuseţă, şi pre celŭ-l-altŭ, Legăturĭ; şi păsceamŭ turma. Şi *numaĭ* [h] într'o lună amŭ stêrpitŭ treĭ păstorĭ; căcĭ 8
ânima mea nu-ĭ rĕbda, şi sufletulŭ lorŭ se desgusta de mine. Şi amŭ çisŭ: 9
„Pre voĭ nu vĕ voiŭ pasce!
[i] „Ce móre, să móră;
„Ce pere, să péră;
„Şi cele ce vorŭ rĕmâné, să-şĭ mănânce carnea una alteĭa."
Şi luatu-mi-amŭ toégulŭ Frumuseţă, şi 10
l'amĭ frântŭ, ca să rumpŭ legământulŭ ce amŭ încheĭatŭ cu tóte semințiele. Şi s'a şi 11
rumptŭ din aceeaşĭ çi; şi aşa cunoscură,— în adevĕrŭ [j] o turmă mişélă, — ceĭ ce luaŭ sémă la mine, că acesta *a fostŭ* cuvêntulŭ luĭ Iehova. Şi amŭ çisŭ cătră d'înşiĭ: De 12
este plăcutŭ in ochiĭ vostri, daţi-*mĭ* plată; érŭ de nu, lăsaţi-*o*. Şi-mĭ [k] cumpĕniră plata, treĭ-çecĭ de arginţĭ. Şi a çisŭ Iehova că- 13
tră mine: Aruncă-ĭ [l] olaruluĭ, acestŭ preţŭ frumosŭ, cu care amŭ fostŭ preţuitŭ de d'înşiĭ! Şi amŭ luatŭ ceĭ treĭ-çecĭ de arginţĭ, şi ĭ-amŭ aruncatŭ in casa luĭ Iehova pentru olarŭ.
Atuncea frântu-mi-amŭ toégulŭ alŭ dŭoilea, Legăturĭ; ca să rumpŭ înfrăţirea in- 14
tre Iuda şi intre Israelŭ.
Şi a çisŭ Iehova cătră mine: [m] Iéţĭ încă 15
şi uneltele de păstorŭ nebunŭ;

---

[e] Iov 13. 4.
[f] Ezec. 34. 5.
[g] Ezec. 34. 17.
[h] Luc. 1. 68.
[i] Cânt. 1. 9.
[j] Num 24. 17. 1 Sam. 14. 38
Isa. 19. 13.
[k] Isa. 22. 23.
[l] Ps. 18. 42.
[m] Ier. 3. 18. Ezec. 37. 21.
[n] Osea 1. 7.
[o] Cap. 13. 9.
[p] Ps 104. 15. Cap. 9. 15.
[q] Isa. 5. 26.
[r] Isa. 49. 19. Ezec. 36. 37.
[s] Osea 2. 23.
[t] Deut. 30. 1.
[u] Isa. 11. 11,16. Osea 11. 11.
[v] Isa. 49. 20.
[w] Isa. 11. 15,16.
[y] Isa. 14. 25.
[z] Ezec. 30. 13.
[a] Mic. 4 5.
—
Capulŭ 11.
[a] Cap. 10. 19.
[b] Isa. 32. 19.
[c] Vers. 7.
[d] Ier. 2. 3. & 50. 7.
[e] Deut. 29. 19. Osea 12 8.
[f] Vers. 4.
[g] Zef. 3. 12. Mat. 11. 5.
[h] Osea 5. 7.
[i] Ier. 15. 2. & 43. 11.
[j] Zef. 3. 12.
Vers. 7.
[k] Mat 26. 15. Veçĭ Esod 21, 32.
[l] Mat 27. 9,10.
[m] Ezec. 34. 2-4.

Digitized by Google

16 Căcĭ éccĕ, eŭ voiŭ rĕdica unŭ păstorŭ
in ţéră,
Care nu va socoti pre ceĭ peritorĭ,
Nicĭ pre tênĕrĭ nu va căuta;
Pre ceĭ râniţĭ nu va tămădui,
Şi de ceĭ ce vorŭ rĕmâné nu se va îngriji;
Dară va mânca carnea celorŭ îngrăşate,
Şi li va rumpe copitele lorŭ.
17 [m]Vaĭ de păstorulŭ prostŭ, care părăsesce
turma!
Sabia *va fi* preste braţiulŭ seŭ şi preste o-
chĭiulŭ seŭ celŭ dreptŭ;
Braţiulŭ seŭ va seca, şi ochĭiulŭ seŭ celŭ
dreptŭ va orbi.

Nimicirea neamicilorŭ poporuluĭ luĭ Dumneḑeŭ; căinţa, mêntuirea şi curăţirea luĭ Israelŭ.

12 PROFEŢIĂ. Cuvêntulŭ luĭ Iehova asupra luĭ Israelŭ.
Iehova ḑice, [a]celŭ ce [n]întinsŭ ceriulŭ,
Şi a întemeĭatŭ pământulŭ;
Celŭ ce [b]a făcutŭ spiritulŭ omuluĭ din lă-întrulu seŭ:
2 Éccĕ, Ierusalimulŭ 'lŭ voiŭ face [c]cupă de
sbucĭumare
Pentru tóte popórele de jurŭ împrejurŭ;
Şi chĭarŭ şi pentru Iuda va fi,
La împresurarea Ierusalimuluĭ.
3 [d]Şi în aceeaşĭ ḑi voiŭ face Ierusalimulŭ
[e]Pétră împovorĕtóre pentru tóte popórele;
Toţĭ câţĭ se vorŭ încărca cu ea se vorŭ vĕtăma;
Totu-şĭ tóte popórele pământuluĭ se vorŭ
aduna asupră-ĭ.
4 În acea ḑi, ḑice Iehova,
[f]Voiŭ lovi fie-ce calŭ cu turbare,
Şi pre călăreţulŭ seŭ cu nebuniă;
Şi voiŭ deschide ochiĭ meĭ preste casa luĭ
Iuda:
Dară voiŭ lovi cu orbire toţĭ caiĭ popórelorŭ.
5 Şi vorŭ vorbi întru ânima lorŭ capiĭ luĭ Iuda:
„Locuitoriĭ Ierusalimuluĭ *sûnt* pentru mine
unŭ sprijinŭ
„Prin Iehova, Dumneḑeulŭ oştirilorŭ şi alŭ
lorŭ".
6 In aceea-şĭ ḑi voiŭ face pre capiĭ luĭ Iuda
[g]Ca vatră de focŭ suptŭ lemnŭ,
Şi ca o făcliă de focŭ suptŭ snopĭ;
Şi eĭ vorŭ mistui pre tóte popórele
La drépta şi la stânga de jurŭ împrejurŭ;
Şi Ierusalimulŭ va fi locuitŭ pe loculŭ seŭ,
In Ierusalimŭ.
7 Şi va mêntui Iehova corturile luĭ Iuda, *aşeḑându-le* in *starea lorŭ* de maĭ 'nainte,
Ca să nu se rĕdice mărirea caseĭ luĭ Davidŭ,
Şi mărirea locuitorilorŭ Ierusalimuluĭ
Preste Iuda.
În aceea-şĭ ḑi Iehova va apĕra pre locu- 8
itoriĭ Ierusalimuluĭ;
Şi [h]celŭ slabŭ din eĭ va fi in acea ḑi asemenea luĭ Davidŭ,
Şi casa luĭ Davidŭ *va fi* ca Dumneḑeŭ,
Ca îngerulŭ luĭ Iehova înaintea lorŭ.
Şi în acea ḑi 9
Voiŭ căuta [i]să stêrpescŭ tóte popórele,
Câte vorŭ veni asupra Ierusalimuluĭ;
[j]Dară preste casa luĭ Davidŭ, 10
Şi preste locuitoriĭ Ierusalimuluĭ,
Voiŭ revĕrsa spiritulŭ charuluĭ şi alŭ rugeĭ;
Şi vorŭ [k]căuta spre mine, pre care l'aŭ străpunsŭ, 11
Şi vorŭ plânge după elŭ,
[l]Dupre cumŭ plânge cine-va după fiiulŭ unicŭ *alŭ seŭ*;
Şi vorŭ boci cu amarŭ pentru d'însulŭ,
Dupre cumŭ se bocesce cine-va cu amarŭ
după ânteiŭ-născutulŭ *seŭ*.
În acea ḑi va fi [m]plângere mare în Ieru- 12
salimŭ,
[n]Ca şi plângerea din Adadrimmonŭ în valea Meghiddouluĭ.
[o]Şi va plânge ţéra, fie care némŭ în deosebĭ: 13
Némulŭ caseĭ luĭ Davidŭ în deosebĭ, şi femeele lorŭ în deosebĭ;
Némulŭ caseĭ luĭ [p]Natanŭ în deosebĭ, şi femeele lorŭ în deosebĭ;
Némulŭ caseĭ luĭ Levi în deosebĭ, şi femeele lorŭ în deosebĭ;
Némulŭ luĭ Şimeiŭ în deosebĭ, şi femeele lorŭ în deosebĭ;
Şi tóte cele-l-alte némurĭ, 14
Fie-care némŭ în deosebĭ, şi femeele lorŭ în deosebĭ.

IN [a]acea ḑi se va deschide [b]unŭ isvorŭ 13
Pentru casa luĭ Davidŭ şi pentru locuitoriĭ Ierusalimuluĭ,
Pentru pĕcatŭ şi pentru necurăţeniă.
Şi în acea ḑi, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ, 2
Voiŭ [c]stêrpi din ţéră numile idolilorŭ,
Aşa că nu se va maĭ aminti *de eĭ*;
Şi voiŭ scóte din ţéră
Pre [d]profeţiĭ ceĭ *mincĭunoşĭ* şi spiritulŭ necuratŭ.
Şi de va maĭ profeţi cine-va, 3
Părintele seŭ şi mumă-sa, cari l'aŭ născutŭ,
'Ĭ vorŭ ḑice: „Să nu maĭ trăescĭ;
„Căcĭ aĭ vorbitŭ mincĭuni în numele luĭ Iehova."

---

[n] Ier. 23. 1. Ezec. 34. 2. Ioan 10. 12, 13.

Capulŭ 12.
[a] Isa. 42. 5. & 44. 24. & 45. 12, 18. & 48. 13.
[b] Num. 16. 22. Eccl. 12. 7. Isa. 57. 16.
Ebr. 12. 9.
[c] Isa. 51. 17, 22, 23.
[d] Vers. 4, 6, 8, 9, 11. & cap. 13. 1. & 14. 4, 6, 8, 9, 13.
[e] Mat. 21. 44.
[f] Ps. 76. 6. Ezec. 38. 4.
[g] Obad. 18.
[h] Ioel 3. 10.
[i] Hag. 2. 22. Vers. 3.
[j] Ier. 31. 9. & 50. 4. Ezec. 39. 29. Ioel 2. 28.
[k] Ioan 19. 34, 37. Apoc. 1. 7.
[l] Ier. 6. 26.
Amos 8. 10.
[m] Fapt. 2. 37.
[n] 2 Reg. 23. 29. 2 Cron. 35. 24.
[o] Mat. 24. 30. Apoc. 1. 7.
[p] 2 Sam. 5. 14.
Luc. 2. 31.
—
Capulŭ 13.
[a] Cap. 12. 3.
[b] Ebr. 9. 14. 1 Pet. 1. 19.
Apoc. 1. 5.
[c] Exod. 23. 13. Ioe. 23. 7. Ps. 16. 4. Ezec. 30. 13. Osea 2. 17. Mic. 5. 12, 13.

Digitized by Google

Şi-lŭ [c] vorŭ străpunge părintele seŭ şi mumăsa, eĭ cari l'aŭ născutŭ,
Cându va profeţi.
4 Şi în acea ḑi
[d] Se vovŭ ruşina profeţiĭ,
Fie-care de visiunea luĭ, cându va profeţi;
Şi nu se vorŭ maĭ îmbrăca în [e] mantiă de pĕrŭ, ca să încele;
5 [h] Ci *fie-care* va ḑice: Nu *sûnt* profetŭ; *ci* sûnt lucrătorŭ de pământŭ;
Căcĭ unŭ omŭ m'a cumpĕratŭ din tênĕreţa
6 Atuncĭ i se va ḑice: [mea.
Ce rânĭ *sûntŭ* acestea de pe mânele tale?
Şi elŭ va respunde:
Acestea sûnt acelea cu cari amŭ fostŭ rânitŭ *în* casa amicilorŭ meĭ.

Suferinţele păstoruluĭ luĭ Iehova: pedépsa neamicilorŭ seĭ şi mărirea Sionuluĭ.

7 Sabiă, scólă-te asupra [i] păstoruluĭ meŭ,
Şi asupra bărbatuluĭ [j] *care este* soţiulŭ meŭ,
Ḑice Iehova, *Dumnḑeulŭ* oştirilorŭ;
[k] Lovesce păstorulŭ, ĕi oile se vorŭ împrăscĭa;
Şi mâna mea o voiŭ întórce cătră [l] ceĭ micĭ.
8 Şi se va înêmpla,
Că din tótă ţéra, ḑice Iehova,
Dŭoĕ părţi din ea se vorŭ stêrpi, vorŭ muri,
[m] Şi a treĭa *parte* va rĕmâné într'însa.
9 Şi *acéstă* a treĭa parte o voiŭ duce prin [n] focŭ,
Şi o voiŭ [o] lămuri, cumŭ se lămurésce argintulŭ,
Şi o voiŭ cerca, cumŭ se cércă aurulŭ;
[p] Ea va chĭăma numele meŭ, şi eŭ o voiŭ asculta;
[q] Eŭ voiŭ ḑice: Eĭ *sûnt* poporulŭ meŭ;
Şi eĭ vorŭ ḑice: Iehova *este* Dumnḑeulŭ meŭ.
14 EACCĔ, vine [a] ḑiua luĭ Iehova,
Şi împărţită va fi préda ta în tine.
2 Căcĭ [b] voiŭ aduna la luptă asupra Ierusalimuluĭ pre tóte popórele;
Şi cetatea se va lua,
[c] Cesele se vorŭ jăfui, şi femeele vorŭ fi siluite,
Şi jumătate din cetate va merge în captivitate;
Dară rĕmăşiţa poporuluĭ din cetate nu va fi stêrpită.
3 Atuncea va eşi Iehova,
Şi va lupta cu popórele acele,
Precumŭ s'a luptatŭ în ḑi de bătaiă.
4 Şi vorŭ sta picĭórele sale în acea ḑi
[d] Pe Muntele Olivilorŭ, ce *este* înaintea Ierusalimuluĭ spre resăritŭ;
Şi Muntele Olivilorŭ se va despica de la jumătatea sa,
Spre resăritŭ şi spre apusŭ,
[e] *Şi se va face* o vale mare fórte:
O parte a munteluĭ se va strămuta spre méḑă-nópte,
Şi *cea-l-altă* jumătate a sa spre méḑă-ḑi;
Şi voĭ veţi fugi *prin* valea d'intre munţiĭ meĭ; 5
Căcĭ valea *dintr'acestĭ* munţi se va întinde până la Azalŭ;
Da, veţi fugi, cumŭ aţĭ fugitŭ de [f] cutremurŭ
În ḑilele luĭ Uzia, regele luĭ Iuda;
[g] Şi veĭ veni tu, Iehova, Dumnḑeulŭ meŭ,
Şi [h] toţĭ sânţiĭ cu tine.
Şi în acea ḑi, 6
Luminătoriĭ ceĭ strălucitorĭ se vorŭ ascunde;
Şi ea va fi [i] ḑi deosebită, 7
[j] Cunoscută *numaĭ* luĭ Iehova;
Ea nu va fi şi ḑi şi nópte;
Căcĭ şi la [k] timpŭ de séră va fi lumină.
Şi în acea ḑi 8
Va curge [l] apă viă din Ierusalimŭ,
O jumătate din ea spre marea resărituluĭ,
Şi *cea-l-altă* jumătate din ea spre marea apusuluĭ;
Va curge şi véra şi érna.
Şi Iehova va fi [m] Rege preste totŭ pământulŭ; 9
În acea ḑi *numaĭ* [n] unŭ Iehova va fi, şi numaĭ numele luĭ.
Tótă ţéra [o] în câmpŭ se va preface, 10
De la Gheba până la Rimmonŭ spre méḑă-ḑi de la Ierusalimŭ;
Şi se va rĕdica, şi va fi [p] locuită pe loculŭ seŭ,
De la pórta luĭ Beniaminŭ până la loculŭ porţeĭ ântĕĭ, până la pórta ânghĭurilorŭ,
[q] Şi *de la* turnulŭ Hananeelŭ până la téscurile regeluĭ.
Vorŭ locui acolo, 11
Şi [r] nu va maĭ fi blăstemŭ;
[s] Ci în siguranţă va fi locuitŭ Ierusalimulŭ.
Dară acésta va fi plaga, 12
Cu care Iehova va lovi pre tóte popórele,
Cari se vorŭ lupta asupra Ierusalimuluĭ:
Carnea lorŭ va peri, stându eĭ încă pe picĭórele lorŭ;
Ochiĭ lorŭ vorŭ peri din găurele lorŭ;
Şi limba lorŭ va peri în gura lorŭ.
Şi în acea ḑi 13
Se va trămete [t] turburare mare de la Iehova intre d'înşiĭ;
Şi unulŭ va apuca mâna altuĭa,
Şi [u] mâna luĭ se va rĕdica asupra mâneĭ celuĭ-l-altŭ.

---

[d] 2 Pet. 2. 1
[e] Deut. 13. 6, 8. & 18. 20.
[f] Mic. 3. 6, 7.
[g] 2 Reg. 1. 8. Isa. 20. 2. Mat. 3. 4.
[h] Amos 7. 14.
[i] Isa. 40. 11.
Ezec. 34. 23.
[j] Ioan 10. 30. & 14. 10, 11. Filp. 2. 6.
[k] Mat. 26. 31. Marc. 14. 27.
[l] Mat. 18. 10, 14. Luc. 12. 32.
[m] Rom. 11. 5.
[n] Isa. 48. 10.
[o] 1 Pet. 1, 6, 7.
[p] Ps. 50. 15. & 91. 15. Cap. 10. 6.
[q] Ps. 144. 15. Ier. 30. 22. Ezec. 11. 20.
Osea 2. 23. Cap. 8. 8. —
Capulŭ 14.
[a] Isa. 13. 9. Ioel 2. 31. Fapt. 2. 20.
[b] Ioel 3. 2.
[c] Isa. 13. 16.
[d] Vedĭ Ezec 11. 23.
[e] Ioel 3. 12, 14.
[f] Amos 1. 1.
[g] Mat. 16. 27. & 24. 30, 31. & 25. 31. Iuda 14.
[h] Ioel 3. 11.
[i] Apoc 22. 5.
[j] Mat. 24. 36.
[k] Isa. 30. 26. & 60. 19, 20. Apoc. 21. 23.
[l] Ezec. 47. 1. Ioel 3. 18.
Apoc. 22. 1.
[m] Dan. 2. 44. Apoc 11. 15.
[n] Efes. 4. 5, 6.
[o] Isa. 40. 4.
[p] Cap. 12. 6.
[q] Neem. 3. 1. & 12. 39.
Ier. 31. 38.
[r] Ier. 31. 40.
[s] Ier. 23. 6.
[t] 1 Sam 14 15, 20.
[u] Judc. 7. 22. 2 Cron. 20. 23. Ezec. 38. 21.

Digitized by Google

14 Si *chiarŭ* Iuda se va lupta asupra Ierusalimuluĭ;
[v]Şi aduna-se-vorŭ tesaurele tuturorŭ popórelorŭ de prin prejurŭ,
Aurŭ şi argintŭ şi vestminte în mare mulţime.
15 [x]Şi totŭ acea *plagă* va fi ɟ laga pentru calŭ,
Catârĭ, cămile şi asinĭ,
Şi pentru tóte vitele, câte vorŭ fi în taberа
Ca şi plaga aceea. [lorŭ,
16 Şi toţi câţĭ vorŭ rĕmâné din tóte popórele,
Cari aŭ venitŭ asupra Ierusalimuluĭ,
Se [y]vorŭ sui din anŭ în anŭ,
Ca să se închine regeluĭ, luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi să serbeze [z]serbarea corturilorŭ.
17 [a]Şi cine nu se va sui la Ierusalimŭ din némurile pământuluĭ,
Ca să se închine regeluĭ, luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Asupra acelora nu va fi plóĭă.
Şi dacă némulŭ Egiptuluĭ nu se va sui, şi nu va veni, 18
[b]*Preste* care *plóĭa* nu *cade*; atuncĭ *asupră-ĭ* acea plagă va fi,
Cu care Iehova va lovi popórele,
Ce nu se vorŭ sui să serbeze serbarea corturilorŭ.
Aşa va fi pedépsa Egiptuluĭ, 19
Şi pedépsa tuturorŭ popórelorŭ,
Cari nu se vorŭ sui, să serbeze serbarea corturilorŭ.
În acea ḑi vorŭ fi *tóte lucrurile*, până şi zurga- 20
„[c]Sânte luĭ Iehova!“ [lăiĭ cailorŭ:
Şi *chiarŭ* ólele în casa luĭ Iehova;
Vorŭ fi ca şi cupele înaintea altaruluĭ.
Şi tóte ólele în Ierusalimŭ şi în Iuda 21
Vorŭ fi sânte luĭ Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ.
Şi toţi sacrificătoriĭ vorŭ veni,
Vorŭ lua din ele, şi vorŭ ferbe în ele.
Şi nu va maĭ fi în ḑiŭa aceea nicĭ unŭ [d]Cananeŭ
În [e]casa luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.

MALACHI.

Nerecunoscinţa luĭ Israelŭ pentru îndurările cele maĭ alese ale luĭ Dumneḑeŭ; mustrarea preoţilorŭ.

1 PROFEŢIĂ, Cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Israelŭ prin Malachi:
2 [a]Iubitu-v'amŭ, ḑice Iehova;
Şi voĭ ḑiceţĭ: În ce ne-aĭ ĭubitŭ?
Aŭ nu *era* Esaŭ fratele luĭ Iacobŭ? ḑice Ie- Totu-şĭ [b]amŭ ĭubitŭ pre Iacobŭ, [hova;
3 Şi pre Esaŭ l'amŭ urîtŭ,
[c]Munţiĭ seĭ ĭ-amŭ făcutŭ pustiĭ,
Şi moscenirea sa *dat'amŭ* şacalilorŭ pustiĭuluĭ.
4 Cândŭ va ḑice Edomulŭ: „Sûntemŭ nimiciţĭ;
„Dară vomŭ rezidi ruinele“;
Aşa ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ:
Zidéscă eĭ; dară eŭ voiŭ surpa;
Şi eĭ se vorŭ numi: Cuprinsulŭ nelegĭuireĭ,
Şi: Poporulŭ, preste care Iehova în eternŭ s'a mâniatŭ.
5 Ochiĭ vostri vorŭ vedé *acésta*, şi veţĭ ḑice:
[d]Măritu-s'a Iehova preste hotarele luĭ Israelŭ!
6 Fiĭulŭ [e]onóră pre părintele *seŭ*,
Şi servulŭ pre domnulŭ seŭ;
Dară, [f]de sûnt părinte, unde *este* onórea mea?
Şi, de sûnt domnŭ, unde *este* frica de mine?
Ḑice Iehova, *D-ḑeulŭ* oştirilorŭ, cătră voĭ preoţilorŭ, cari despreţuiţĭ numele meŭ.
[g]Şi *maĭ* ḑiceţĭ: În ce amŭ despreţuitŭ numele teŭ?
Aduceţĭ [h]bucate spurcate pe altarulŭ meŭ; 7
Şi *încă maĭ* ḑiceţĭ: Prin ce te-amŭ spurcatŭ?
Prin aceea, că aţĭ ḑisŭ: [i]*Fie* despreţuită mésa luĭ Iehova!
Şi [j]dacă aduceţĭ órbe spre sacrificare, aŭ a- 8
césta nu *este* reŭ?
Şi dacă aduceţĭ ológe şi bolnave, aŭ acésta nu *este* reŭ?
Adă-le guvernătoruluĭ teŭ;
Óre va avé plăcere de tine?
Séŭ [k]'ţĭ va ţiné acésta în sémă?
Ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Şi acumŭ, rogu-mĕ, rugaţĭ pre Dumneḑeŭ, 9
ca să se îndure de noĭ;
[l]S'aŭ făcutŭ acestea de voĭ,
Şi eŭ să nu ţinŭ sémă de voĭ! ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
O de *arŭ fi* cine-va intre voĭ, care să în- 10
chidă uşa *caseĭ mele*,

---

v Ezec 39.10,17, Vers. 12.
x Isa. 60. 6, 7, 9. & 66. 23.
y Lev. 23.34,43. Neem. 8. 14.
z Osea 12. 9. Ioan 7. 2.
a Isa. 60. 12.
b Deut. 11. 10.
c Isa. 23. 13.
d Isa. 35. 8.
e Mfes. 2. 19, 20, 21, 22.
Ioel 3. 17. Apoc. 21. 27. & 22. 15.
MALACHI. — *Capulŭ 1.*
a Deut. 7. 8. & 10. 15.
b Rom. 9. 13.
c Ier. 49. 18. Ezec. 35.3, 4, 7, 9, 14, 15.
d Ps. 35. 27.
e Esod. 20. 12.
f Luc. 6. 46.
g Cap. 2. 14, 17.
Obad. 10, etc.
& 3. 7, 8, 13.
h Deut. 15. 21. Ezec. 41. 22. Vers. 12.
i Lev. 22. 22.
Deut. 15. 21. Vers. 14.
k Iov 42. 8.
l Osea 13. 9.

Digitized by Google

[m] Ca să nu mai aprindeţi *foculŭ* în zadarŭ pe altarulŭ meŭ!
Nu amŭ plăcere de voi, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
[n] Şi nici voiŭ primi daruri din mâna vóstră.
11 Căcĭ [o] de la resăritulŭ sóreluĭ şi până la apusulŭ seŭ
Mare *este* numele meŭ [p] intre popóre,
[q] Şi în tóte locurile se aduce [r] tămâiă numeşi daruri curate; [luĭ meŭ,
[s] Căcĭ mare *este* numele meŭ intre popóre, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
12 Dară voi l'aţi profanatŭ, ḑicêndŭ:
Fie spurcată mésa luĭ Iehova,
Şi fruptulŭ seŭ *fie* o mâncare despreţuită!
13 Şi *maĭ* ḑiceţi: Éccĕ, ce maĭ de ostenélă!
Aşa 'lŭ despreţuiţi, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ;
Şi aduceţi furate, ológe şi bolnave;
Éccĕ *ce* daruri aduceţi!
Şi [u] eŭ să le primescŭ din mânele vóstre, ḑice Iehova!
14 Blăstematŭ *fie* [v] celŭ ce încélă, celŭ ce are *vite de parte* bărbătéscă în turma sa,
Şi *de* a făcutŭ votŭ, sacrifică Domnuluĭ pre cele betege!
Căcĭ [w] eŭ *sûnt* Rege mare, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi numele meŭ *este* înfricoşatŭ intre popóre.

2 Şi acumŭ către voi, preuţilorŭ, se îndrépta îndemnulŭ acesta;
2 [a] De nu veţi asculta, şi de nu veţi lua la ânimă,
De a da onóre numeluĭ meŭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Voiŭ trămete blăstemŭ preste voi, şi blăstema-voiŭ bine-cuvêntarea vóstră;
Da, cu adevěratŭ o voiŭ blăstema,
Fiindŭ-că nu luaţi îndemnulŭ *meŭ* la ânimă.
3 Éccĕ voiŭ afurisi semînţa vóstră,
Şi vî voiŭ presăra noroiŭ în faţă,
Ca noroiulŭ sacrificĭelorŭ vóstre la serbă-
[b] Acesta va fi onórea vóstră! [torĭ;
4 Şi veţi cunósce, că eŭ v'amŭ trămesŭ acestŭ îndemnŭ,
Ca să rĕmână legămêntulŭ meŭ *încheĭatŭ* cu Levi,
Ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
5 [c] Legămêntulŭ meŭ de viéţă şi de pace era cu d'însulŭ;
Şi i-lŭ dădusemŭ,
[d] *Pentru* temerea, cu care se temea de mine,
Şi *pentru plecarea, cu care* se pleca înaintea numeluĭ meŭ.
[e] Legea adevěruluĭ era în gura luĭ, 6
Şi fără-de-lege nu se afla pe buzele luĭ;
În pace şi neprihănire a âmblatŭ cu mine,
Şi [f] pre mulţi ĭ-a întorsŭ de la fără-de-lege.
[g] Căcĭ buzele preutuluĭ trebue să păzéscă 7
cunoscinţă,
Şi din gura luĭ să se caute învĕţătura;
[h] Căcĭ elŭ *este* trămesulŭ luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Dară voi v'aţi abătutŭ din cale, 8
Şi [i] pre mulţi aţi făcutŭ să se împedice în lege;
[j] Aţi stricatŭ legămêntulŭ *încheĭatŭ cu* Levi,
ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
De aceea [k] vě voiŭ face *să fiţi* despreţuiţi 9
Şi înjosiţi, înaintea poporuluĭ totŭ;
După cumŭ nu aţi păzitŭ căile mele,
Ci în lege căutaţi la faţă.

Incuscririle cu idololatri şi despărţeniele cele împotriva legeĭ se mustră.

[l] Aŭ nu toţiĭ unŭ părinte avemŭ? 10
[m] Aŭ nu ne-a făcutŭ acela-şĭ Dumneḑeŭ?
De ce dară sûntemŭ necredincĭoşi unulŭ altuĭa,
Profanându legămêntulŭ părinţilorŭ nostri?
Iuda este necredincĭosŭ; 11
În Israelŭ şi în Ierusalimŭ se facŭ urîcĭunĭ;
Căcĭ Iuda profană sanctuarulŭ luĭ Iehova,
Pre care-lŭ ĭubesce,
[n] Şi ĭea în căsătoriă pre fiĭca unuĭ ḑeŭ străinŭ.
Iehova va stêrpi bărbatulŭ, care face aces- 12
tea,
Pre celŭ ce chĭamă şi pre celŭ ce-ĭ re-
Din cortulŭ luĭ Iacobŭ, [spunde,
[o] Şi pre celŭ ce aduce daruri luĭ Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Şi alŭ dŭoilea maĭ faceţi acésta: 13
Voi faceţi ca altarulŭ luĭ Iehova să fie acoperitŭ cu lăcrimi,
Cu plângerĭ şi oftărĭ,
Aşa că *Iehova* nu maĭ caută la darŭ,
Şi nu-*lŭ* maĭ primesce cu plăcere din mânele vóstre.
Şi *totŭ* voi ḑiceţi: De ce? 14
Pentru-că Iehova este marturŭ intre tine şi *intre* [p] femea tênereţeĭ tale,
Către care escĭ necredincĭosŭ,
[q] De şi *este* soţia ta, şi femea *cu care aĭ încheĭatŭ* legămêntŭ.
[r] Nicĭ unulŭ nu arŭ face *acésta*, 15
De arŭ maĭ fi rĕmasŭ în elŭ macarŭ unŭ picŭ de plecare;

---

m 1 Cor. 9. 13.
n Isa. 1. 11. Ier. 6, 20. Amos 5. 21.
o Ps. 113. 3. Isa. 59. 19.
p Isa. 60. 3, 5.
q Ioan 4. 21, 23. 1 Tim. 2. 8.
r Apoc. 8. 3.
s Isa. 66. 19, 20.
t Vers. 7.
u Lev. 22. 20, etc.
v Vers. 8.
w Ps. 47. 2. 1 Tim. 6. 15.
a Capulŭ 2. Lev. 26. 14, etc.
b 1 Reg. 14. 10.
c Num 25. 12. Deut. 33. 8, 9.
d Deut. 28. 15. & 37. 26.
e Dent. 33. 10.
f Ier. 23. 22. Iac. 5. 20.
g Lev. 10. 11. Deut. 17. 9, 10. & 24. 8. Ezra 7. 10.
h Gal. 4. 14.
i 1 Sam. 2. 17. Ier 18. 15.
j Neem. 13. 29.
k 1 Sam 2. 30.
l 1 Cor. 8. 6. Efes. 4. 6.
m Iov. 31. 15.
n Ezra 9. 1. & 10. 2.
o Neem. 13. 28, 29
p Prov. 5. 18.
q Prov. 2. 17.
r Mat. 19. 4, 5.

Digitized by Google

Căcĭ *ce voiesce* unulŭ ca acesta?
Elŭ cere o [e]semînță dumnedeéscă;
Pentru aceea păziți spiritulŭ vostru,
Ca să nu fiți necredincĭoși femeeĭ tênĕreței vóstre!
16 Căcĭ [f] eŭ urĕscŭ despărțeniă, ḑice Iehova, Dumnedeulŭ luĭ Israelŭ,
Și *pre celŭ ce* acopere silnicia cu vestmêntulŭ seŭ,
Ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ;
Decĭ păziți spiritulŭ vostru,
Și nu fiți necredincĭoși!

Mustrări împotriva celorŭ ce murmură și celorŭ neascultători; îndemnări la îndreptare, și făgăduințĭ de îndurare celorŭ umiliți și cuvioși, și profețiă despre venirea de grabă a luĭ Mesia, ca Curățitorulŭi și Mêntuitorulŭi poporuluĭ seŭ.

17 [u] Voĭ osteniți pre Iehova cu vorbele vóstre;
Și maĭ ḑiceți: Cu ce l'amŭ ostenitŭ?
In aceea, că ḑiceți: Fie-care ce face reŭ
Este plăcutŭ în ochiĭ luĭ Iehova,
Și *că* elŭ de d'înșiĭ are plăcere;
Séŭ: „Unde *este* Dumnedeulŭ judecățeĭ“?
3 EACCĔ, [a] eŭ trămetŭ pre solulŭ meŭ,
Ca [b] să gătéscă calea înaintea mea;
Și de odată va întra în templulŭ seŭ Domnulŭ, pre care-lŭ căutați,
[c] Solulŭ legămêntuluĭ, pre care-lŭ doriți;
Éccĕ [d] vine! ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ.
2 Dară cine va puté suferi [e] ḑiua venireĭ luĭ,
Și [f] cine va puté sta, cândŭ se va arĕta?
Căcĭ [g] elŭ *este* ca foculŭ topitoruluĭ, și ca leșia albitoruluĭ;
3 Cumŭ [h] șede acela, *și* topesce și lămurescе argintulŭ,
Așa va lămuri elŭ pre fiiĭ luĭ Levi,
Și ca aurulŭ și argintulŭ 'i va curăți,
Așa că vorŭ [i] aduce luĭ Iehova daruri în dreptate.
4 Și éră-și [j] va fi plăcutŭ luĭ Iehova
Darulŭ luĭ Iuda și alŭ Ierusalimuluĭ,
Ca în ḑilele din vechiŭ,
Ca în aniĭ de maĭ 'nainte.
5 Mĕ voiŭ apropia de voĭ la judecată,
Și voiŭ fi martorŭ ĭute pentru fermecătorĭ,
Pentru adulterĭ, [k] și pentru aceĭ ce jură mincĭunosŭ,
Și pentru ceĭ ce oprescŭ plata năimițilorŭ,
A vĕduvelorŭ și a orfanilorŭ,
Și cari sucescŭ *dreptulŭi* străinuluĭ;
Dară nu se temŭ de mine, ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ.
Căcĭ eŭ Iehova [l] nu mĕ schimbŭ, 6
[m] De aceea voĭ, fiĭ aĭ luĭ Iacobŭ, nu ați fostŭ
Din ḑilele [n] părinților vostri perduți. 7
V'ați abătutŭ de la aședămintele mele, și nu le-ați păzitŭ.
[o] Intórceți-vĕ cătră mine, și eŭ mĕ voiŭ întórce cătră voĭ,
Ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ.
[p] Dară ḑiceți: In ce să ne întórcemŭ?
Aŭ încela-va omulŭ pre Dumnedeŭ? 8
De *căutați* să mĕ încelați.
Dară ḑiceți: In ce te încelămŭ?
[q] In ḑecimĭ și daruri.
Sûnteți blăstemați cu blăstemŭ; 9
Căcĭ *căutați* să mĕ încelați, unŭ poporŭ întregŭ!
[r] Aduceți tótă ḑecimea în [s] casa tesauruluĭ, 10
Ca să fie bucate în casa mea,
Și cercați-mĕ cu acésta, ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ,
Dacă nu vĭ voiŭ deschide [t] ferestrele ceriuluĭ,
Și *de nu* [u] voiŭ vĕrsa preste voĭ bine-cuvêntarea preste îndestulŭ;
Și *de nu* voiŭ înfrêna pre [v] celŭ mâncăŭ pentru voĭ, 11
Ca să nu vĭ strice fruptulŭ pământuluĭ vostru,
Ca să nu maĭ fie neroditóre vița vóstră în câmpŭ,
Ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ.
Și vĕ vorŭ ferici tóte popórele; 12
Căcĭ voĭ veți fi [x] pământŭ doritŭ, ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ.
[y] Cuvintele vóstre s'aŭ înaspritŭ asupră-mĭ, 13
ḑice Iehova;
Și totŭ ḑiceți: Ce amŭ vorbitŭ asupra ta?
[z] Ḑiceți: „Deșertŭ *este* a servi pre Dumnedeŭ, 14
„Și ce cêștigŭ *este*, că păzimŭ cele de păzitŭ ale luĭ,
„Și că âmblămŭ cu umilință înaintea luĭ Iehova, *Dumnedeulŭi* oștirilorŭ“?
Și acumŭ [a] fericimŭ pre ceĭ mândri, 15
Și făcătorĭ de rele se înavuțescŭ,
Și, *deși* [b] blăstemă pre Dumnedeŭ, scapă.
Totu-și, cândŭ ceĭ [c] ce se temŭ de Iehova 16
vorbescŭ unulŭ altuĭa,
Iehova [d] ascultă, și-ĭ aude,
Și se scrie [e] carte de amintire înaintea luĭ
Pentru ceĭ ce se temŭ de Iehova,
Și gândescŭ la numele luĭ.
Și [f] vorŭ fi acestia, ḑice Iehova, *Dumnedeulŭi* 17
oștirilorŭ,
[g] Tesaurulŭ meŭ în ḑiua, pre care o pre-
[h] Și-ĭ voiŭ cruța, [gătescŭ;

---

[e] Ezra 9. 2. 1 Cor. 7. 14.
[f] Deut. 24. 1. Mat. 5. 32. & 19. 8.
[u] Isa. 43. 24. Amos 2. 13. Cap. 3. 13, 14, 15.

Capulŭ 3.

[a] Mat. 11. 10. Marc. 1. 2. Luc. 1. 76. & 7. 27.
[b] Isa. 40. 3.
[c] Isa. 63. 9.
[d] Hag. 2. 7.
[e] Cap. 4. 1.
[f] Apoc. 6. 17.
[g] Vedĭ Isa. 4. 4. Mat. 3. 10, 11, 12.
[h] Isa. 1. 25. Zech. 13. 9.
[i] 1 Pet. 2. 5.
[j] Cap. 1. 11.
[k] Zech. 5. 4. Isa. 5. 4, 12.
[l] Num. 23. 19. Rom. 11. 29. Isa. 1. 17.
[m] Plân. 3. 22.
[n] Fapt. 7. 51.
[o] Zech. 1. 3.
[p] Cap. 1. 6.
[q] Neem. 13. 10, 12.
[r] Prov. 3. 9, 10.
[s] 1 Cron. 26. 20. 2 Cron. 31. 11. Neem. 10. 38. & 13. 13.
[t] Fac. 7. 11. 2 Reg. 7. 2.
[u] 2 Cron. 31. 10.
[v] Amos 4. 9.
[x] Dan. 8. 9.
[y] Cap. 2. 17.
[z] Iov 21. 14, 15. & 22. 17.
[a] Ps. 73. 12. Cap 2. 17.
[b] Ps. 95. 9.
[c] Ps. 66. 16. Cap. 4. 2.
[d] Ebr. 3. 13.
[e] Ps. 56. 8. Isa. 65. 6. Apoc. 20. 12.
[f] Exod. 19. 5. Deut. 7. 6. Ps. 135. 4. Tit 2. 14. 1 Pet. 2. 9.
[g] Isa. 62. 3.
[h] Ps. 103. 13.

Digitized by Google

Precumŭ cruţă bărbatulŭ pre fiiulŭ seŭ, care-ĭ servesce.
18 [f] Şi vĕ veţi întórce, şi veţi vedé *ce deosebire este* intre celŭ dreptŭ şi celŭ nelegĭuitŭ,
Intre celŭ ce servesce luĭ Dumneḑeŭ, şi celŭ ce nu-ĭ servesce.
4 CĂCĬ éccĕ, [a] vine ḑiŭa, care va arde ca unŭ cuptorŭ,
Şi toţi [b] ceĭ mândri şi toţi făcĕtoriĭ de rele vorŭ fi *ca* [c] mirescea;
Ḑiŭa ce vine ĭ va aprinde,
Dice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ,
Şi nu li va [d] lăsa nicĭ rădĕcină nicĭ ramură.
2 Dară pentru voĭ, cari [e] vĕ temeţĭ de numele meŭ,
Va resări [f] sórele dreptăţeĭ, şi vindecarea *va fi* suptŭ aripele sale,
[g] Şi veţi eşi, şi vĕ veţi îngrăşa ca viţeiĭ ceĭ în-
Şi veţi călca pre ceĭ nelegĭuiţi; grăşaţĭ; 3
Căcĭ eĭ vorŭ fi *ca* cenuşă suptŭ picĭórele vóstre în ḑiŭa,
Pre care o pregătescŭ, ḑice Iehova, *Dumneḑeulŭ* oştirilorŭ.
Aduceţi-vĭ aminte de [h] legea luĭ Moisi, ser- 4
vulŭ meŭ,
Pre care amŭ dat'o [i] în Horebŭ pentru totŭ
De [j] aşeḑăminte şi judecăţĭ. [Israelulŭ,
Éccĕ, eŭ vĭ trămetŭ pre profetulŭ [k] Ilie, 5
[l] Inainte de ce va veni ḑiŭa luĭ Iehova cea mare şi înfricoşată;
Şi elŭ va întórce ânimele părinţilorŭ cătră fiĭ, 6
Şi ânimele fiilorŭ catră părinţĭ,
Ca să nu vinŭ să [m] lovescŭ pământulŭ cu [n] blăstemŭ.

---

[f] Ps. 58. 11. — *Capulŭ 4.* [a] Ioel 2. 31. | Cap. 3. 2. 2 Pet. 3 7. [b] Cap. 3. 18. [c] Obad. 18. | [d] Amos 2. 9. [e] Cap. 3. 16. [f] Luc. 1. 78. Efes. 5. 14. | 2 Pet. 1. 19. Apoc. 2. 28. [g] 2 Sam. 22. 43. Mic. 7. 10. | Zech. 10. 5. [h] Esod. 20. 3, etc. [i] Deut. 4. 10. | [j] Ps. 174. 19. [k] Mat 11. 14. & 17. 11. | Marc. 9. 11. Luc. 1. 17. [l] Ioel 2. 31. | [m] Zech 14. 12. [n] Zech. 5. 3. ——

Digitized by Google

Digitized by Google

SĂNTA

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUĬ ŞI A NOULUĬ TESTAMENTŬ.

EDIŢIUNE NOUĂ, REVĔDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ŞI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ŞI STRĂINĂTATE.

NOULŬ TESTAMENTŬ.

IAŞIĬ
TIPO-LITOGRAFIA H. GOLDNER.
1874.

Digitized by Google

Digitized by Google

CUPRINDEREA NOULUĬ TESTAMENTŬ.

Sânta evangeliă dupre Matteiŭ	are	28 cap.
Sânta evangeliă dupre Marcu	„	16. „
Sânta evangeliă dupre Luca	„	24. „
Sânta evangeliă dupre Ioanŭ	„	21. „
Faptele apostolilorŭ	„	28. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Romanĭ .	„	16. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ âmtĕĭa cătră Corintenĭ	„	16. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ a dŭoa cătră Corintenĭ	„	13. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Galatenĭ .	„	6. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Efesenĭ .	„	6. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Filippeni	„	4. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Colossenĭ .	„	4. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ âmtĕĭa cătră Tessalonicenĭ	„	5 „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ a dŭoa cătră Tessalonicenĭ	are	3. cap.
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ âmtĕĭa cătră Timoteiŭ	„	6. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ a dŭoa cătra Timoteiŭ	„	4. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Titŭ . .	„	3. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Filemonŭ	„	1. „
Epistola apostoluluĭ Pavelŭ cătră Ebreĭ .	„	13. „
Epistola generalĕ a luĭ Iacobŭ	„	5. „
Epistola generalĕ âmtĕĭa a luĭ Petru . .	„	5. „
Epistola generalĕ a dŭoa a luĭ Petru . .	„	3. „
Epistola generalĕ âmtĕĭa a luĭ Ioanŭ . .	„	5. „
Epistola generalĕ a dŭoa a luĭ Ioanŭ . .	„	1. „
Epistola generalĕ a treĭa a luĭ Ioanŭ . .	„	1. „
Epistola generalĕ a luĭ Iuda	„	1. „
Apocalipsulŭ sântuluĭ Ioanŭ, Teologulŭ . .	„	22. „

Digitized by Google

Digitized by Google

SÂNTA EVANGELIĂ DUPRE MATTEIŬ.

Generaţiunea luĭ Iisusŭ Christosŭ.

1 CARTEA [a] generaţiuneĭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, [b] fiĭulŭ luĭ Davidŭ, [c] fiĭulŭ luĭ Abraamŭ.
2 [d] Abraamŭ a născutŭ pre Isaacŭ; érŭ [e] Isaacŭ a născutŭ pre Iacobŭ; [f] érŭ Iacobŭ a
3 născutŭ pre Iuda şi pre fraţiĭ luĭ; Érŭ [g] Iuda a născutŭ pre Faresŭ şi pre Zara din Tamara; érŭ [h] Faresŭ a născutŭ pre Esromŭ;
4 érŭ Esromŭ a născutŭ pre Aramŭ; Érŭ Aramŭ a născutŭ pre Aminadabŭ; érŭ Aminadabŭ a născutŭ pre Naasonŭ; érŭ Naasonŭ
5 a născutŭ pre Salmonŭ; Érŭ Salmonŭ a născutŭ pre Boozŭ din Rahaba; érŭ Boozŭ a născutŭ pre Obedŭ din Ruta; érŭ Obedŭ
6 a născutŭ pre Iesse; Érŭ [i] Iesse a născutŭ pre Davidŭ, regele;

Érŭ [j] Davidŭ, regele, a născutŭ pre Solomonŭ din *femea, care a fostŭ* a luĭ Uriasŭ;
7 Érŭ [k] Solomonŭ a născutŭ pre Roboamŭ; érŭ Roboamŭ a născutŭ pre Abia; érŭ Abia a
8 născutŭ pre Asa; Érŭ Asa a născutŭ pre Iosafatŭ; érŭ Iosafatŭ a născutŭ pre Ioramŭ;
9 érŭ Ioramŭ a născutŭ pre Oziasŭ; Érŭ Oziasŭ a născutŭ pre Iotamŭ; érŭ Iotamŭ a născutŭ pre Ahazŭ; érŭ Ahazŭ a născutŭ
10 pre Ezechia; Érŭ [l] Ezechia a născutŭ pre Manasse; érŭ Manasse a născutŭ pre Amonŭ; Érŭ Amonŭ a născutŭ pre Iosia;
11 Érŭ [m] Iosia a născutŭ pre Ieconia şi pre fraţiĭ seĭ, la timpulŭ [n] strămutăreĭ în Babilonŭ.
12 Érŭ după strămutarea în Babilonŭ [o] Ieconia a născutŭ pre Salatielŭ; érŭ Salatielŭ
13 a născutŭ pre [p] Zorobabelŭ; Érŭ Zorobabelŭ a născutŭ pre Abiudŭ; érŭ Abiudŭ a născutŭ pre Eliakimŭ; érŭ Eliakimŭ a născutŭ
14 pre Azorŭ; Érŭ Azorŭ a născutŭ pre Sadokŭ; érŭ Sadokŭ a născutŭ pre Achimŭ;
15 érŭ Achimŭ a născutŭ pre Eliudŭ; Érŭ Eliudŭ a născutŭ pre Eliazarŭ; érŭ Eliazarŭ a născutŭ pre Mattanŭ; érŭ Mattanŭ
16 a născutŭ pre Iacobŭ; Érŭ Iacobŭ a născutŭ pre Iosefŭ, bărbatulŭ Marieĭ, din care s'a născutŭ Iisusŭ, ce se ḑice Christosŭ.
17 Deci tóte generaţiunile de la Abraamŭ până la Davidŭ *sûnt* patru-spre-ḑece generaţiunĭ; şi de la Davidŭ până la strămutarea în Babilonŭ *sûnt* patru-spre-ḑece generaţiunĭ; şi de la strămutarea în Babilonŭ până la Christosŭ *sûnt* patru-spre-ḑece generaţiunĭ.

Nascerea luĭ Iisusŭ.

18 Érŭ [q] nascerea luĭ Iisusŭ Christosŭ aşa a fostŭ: că fiindŭ logoditŭ muma luĭ, Maria, cu Iosefŭ, maĭ 'nainte de a fi eĭ împreună, s'a aflatŭ avêndŭ în pântece [r] din Spiritulŭ
19 Sântŭ. Dară Iosefŭ, bărbatulŭ eĭ, fiindŭ dreptŭ, şi nevrêndŭ [s] să o vădéscă, a vrutŭ
20 să o lase pe ascunsŭ. Şi cugetândŭ elŭ la acésta, éccĕ, îngerulŭ Domnuluĭ i s'a arĕtatŭ în visŭ, ḑicêndŭ: Iosefe! fiĭulŭ luĭ Davidŭ, nu te teme de a-ţĭ lua pre Maria, femea ta; [t] că ce s'a conceputŭ într'însa este
21 din Spiritulŭ Sântŭ. [u] Şi ea va nasce fiiŭ, şi veĭ chĭăma numele luĭ: Iisusŭ; căcĭ [v] elŭ va mêntui pre poporulŭ seŭ de pĕcatele lorŭ.

22 Érŭ aceste tóte s'aŭ făcutŭ, ca să se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ de Domnulŭ prin
23 profetulŭ, ce ḑice: [w] Éccĕ, fecĭóra va concepe, şi va nasce fiiŭ, şi vorŭ chĭăma numele luĭ, Emanuelŭ, ce însemnézĕ: Cu noĭ Dumneḑeŭ.

24 Şi sculându-se Iosefŭ din somnŭ, a făcutŭ precumŭ ĭ-a ordinatŭ îngerulŭ Domnuluĭ, şi şĭ-a luatŭ pre femea sa. Şi elŭ
25 nu o cunoscu, până ce a născutŭ pre [x] fiĭulŭ seŭ celŭ întêiŭ-născutŭ; şi a chĭămatŭ numele luĭ: Iisusŭ.

Venirea Magilorŭ la Ierusalimŭ. Erodŭ. Iisusŭ Christosŭ în Egiptŭ.

2 EARŬ dacă [a] s'a născutŭ Iisusŭ în Betlehemulŭ Iudeeĭ, în ḑilele regeluĭ Erodŭ, éccĕ, magiĭ [b] de la resăritŭ aŭ venitŭ la Ierusalimŭ, ḑicêndŭ: [c] Unde este născutulŭ rege
2 alŭ Iudeilorŭ? că noĭ amŭ vĕḑutŭ [d] stéua luĭ la resăritŭ, şi amŭ venitŭ să ne închinămŭ luĭ.

NOUL TESTAMENT — MATTEIŬ. — *Capulŭ 1.*

a Luc. 3. 23. b Ps. 132. 11. Isa. 11. 1. Ier. 23. 5. Cap. 22. 42. Ioan 7. 42. Fapt. 2. 30. & 13. 23. Rom. 1. 3. c Fac. 12. 3. & 22. 18. Gal. 3. 16. d Fac. 21. 2, 3. e Fac. 25. 26. f Fac. 29. 35. g Fac. 38. 27, etc. h Rut. 4. 18, etc. 1 Cron. 2. 5, 9, etc. i 1 Sam. 16. 1. & 17. 19. j 2 Sam. 12. 24. k Cron. 3. 5, 10. etc. l 2 Reg. 20. 21. 1 Cron. 13. m 1 Cron. 3. 15, 16. n 2 Reg. 24. 14, 15, 16, & 25. 11. 2 Cron. 36. 10, 20. Ier. 27. 20, & 39. 9. & 52. 11, 15, 28, 29, 30. o 1 Cron. 3. 17, 19. p Ezra 3. 2. & 5. 2. Neem. 12. 1. Hag. 1. 1. q Luc. 1. 27. r Luc. 1. 35. s Deut. 24. 1. t Luc. 1. 35. u Luc. 1. 31. v Fapt. 4. 12. & 5. 31, & 13. 23, 38. w Isa. 7. 14. x Exod. 13. 2. Luc. 2. 7, 21.

Capulŭ 2.

a Luc. 2. 4, 6, 7. b Fac. 10. 30. & 25. 6. 1 Reg. 4. 30. c Luc. 2. 11. d Num. 24. 17. Isa. 60. 3.

Digitized by Google

3 Aceste audîndŭ regele Erodŭ, s'a turburatŭ, şi totŭ Ierusalimulŭ cu d'însulŭ. Şi
4 adunândŭ pre toţi [e]archiereiĭ şi [f]cărturariĭ poporuluĭ, [g]a întrebatŭ pre eĭ, unde este să
5 se nască Christosŭ. Ĕrŭ eĭ ḑis'aŭ luĭ: În Betlehemulŭ Iudeeĭ; că aşa s'a scrisŭ prin
6 profetulŭ: [h]Şi tu, Betleheme, *în* pămêntulŭ Iudeeĭ, nicĭ de cumŭ nu escĭ maĭ micŭ între domniĭ luĭ Iuda; că din tine va eşi conducĕtorŭ, [i]care va pasce pre poporulŭ meŭ Israelŭ.
7 Atuncea Erodŭ, chĭămândŭ pre magĭ intr'ascunsŭ, a cercetatŭ cu de a mĕnuntulŭ de la d'înşiĭ despre timpulŭ, în care s'a a-
8 rĕtatŭ stĕŭa. Şi trămeţêndu-ĭ la Betlehemŭ, a ḑisŭ: Mergeţi, şi cercetaţi cu de a mĕnuntulŭ despre prunculŭ; şi dacă *'lŭ* veţi afla, spuneţi-mĭ, ca şi eŭ să mergŭ să mĕ în-
9 chinŭ luĭ. Ĕrŭ eĭ ascultândŭ pre rege, s'aŭ dusŭ: şi ĕccĕ, stĕŭa, pre care o vĕḑuseră la resăritŭ, mergea înaintea lorŭ, până ce a venitŭ şi s'a opritŭ asupra *locului* unde
10 era prunculŭ. Şi vĕḑêndŭ stĕŭa, s'aŭ bucuratŭ cu bucuriă mare fórte.
11 Şi întrândŭ în casă, aŭ vĕḑutŭ prunculŭ cu Maria, muma luĭ; şi prosternêndu-se s'aŭ închinatŭ luĭ; şi deschiḑêndu-şĭ tesaurele lorŭ, [j]aŭ adusŭ luĭ daruriĭ: aurŭ şi tămâiă
12 şi smirnă. Şi luândŭ scire [k]prin visŭ, ca să nu se întórcă la Erodŭ, prin altă cale s'aŭ dusŭ în ţéra lorŭ.
13 Ĕrŭ după ce s'aŭ dusŭ, ĕccĕ, îngerulŭ Domnuluĭ s'a arĕtatŭ luĭ Iosefŭ în visŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te, şi lĕ prunculŭ şi pre muma luĭ, şi fugĭ în Egiptŭ, şi rĕmâĭ acolo până 'ţĭ voiŭ ḑice; căcĭ Erodŭ va să caute prun-
14 culŭ, ca să-lŭ pérdă. Decĭ *Iosefŭ* sculându-se, a luatŭ prunculŭ şi pre muma luĭ
15 nóptea, şi s'a dusŭ în Egiptŭ; Şi a rĕmasŭ acolo până la mórtea luĭ Erodŭ; ca să se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ de Domnulŭ prin profetulŭ, ce ḑice: [l]Din Egiptŭ amŭ chĭămatŭ pre fiĭulŭ meŭ.
16 Atuncea Erodŭ, vĕḑêndŭ că s'a batjocoritŭ de cătră magĭ, s'a mânĭatŭ fórte, şi a trămesŭ să se omóre toţĭ prunciĭ, cari eraŭ în Betlehemŭ şi în tóte hotarele luĭ, de dŭoĭ anĭ şi maĭ josŭ, dupre timpulŭ, pre care l'a
17 întrebatŭ de la magĭ. Atuncea s'a împlinitŭ ceea ce s'a ḑisŭ prin [m]profetulŭ Ieremia, ce ḑice: Vóce în Rama s'a auḑitŭ,
18 plângere şi tânguire şi bocetŭ multŭ, Rahela plângêndŭ pre copiiĭ seĭ; şi ea nu vrea să se mângăĭă, pentru că nu sûnt.

19 Ĕrŭ după ce a muritŭ Erodŭ, ĕccĕ, îngerulŭ Domnuluĭ s'a arĕtatŭ în visŭ luĭ Iosefŭ în Egiptŭ, Şi ĭ-a ḑisŭ: Scólă-te, şi lĕ
20 prunculŭ şi pre muma luĭ, şi du-te în pământulŭ luĭ Israelŭ, că aŭ muritŭ ceĭ ce căutaŭ vĭĕţa prunculuĭ. Atuncea s'a sculatŭ,
21 şi a luatŭ prunculŭ şi pre muma luĭ, şi a venitŭ în pământulŭ luĭ Israelŭ. Dară au-
22 ḑindŭ, că Arhelaŭ domnesce în Iudea în loculŭ luĭ Erodŭ, părintele seŭ, s'a temutŭ să mérgă acolo; ĕrŭ luândŭ scire în visŭ, s'a
23 dusŭ [n]în părţile Galileeĭ. Şi venindŭ a locuitŭ în cetatea ce se numesce [o]Nazaretŭ; ca să se împlinéscă [p]ceea ce s'a ḑisŭ prin profeţĭ: Nazarinénŭ se va chĭăma.

Ioanŭ Botezătorulŭ predică în pustiiŭ.

3 ÎN ḑilele acele a venitŭ [a]Ioanŭ Botezătorulŭ,
2 şi a predicatŭ [b]în pustiĭulŭ Iudeeĭ, Ḑicêndŭ: Pocăiţi-vĕ; că s'a apropiatŭ [c]împărăţia ceriurilorŭ. Căcĭ acesta este celŭ pre-
3 ḑisŭ de profetulŭ Isaia, ce ḑice: [d]Vócea celuĭ ce strigă în pustiiŭ, *ḑicêndŭ*: [e]Gătiţi calea Domnuluĭ, drepte faceţi cărările luĭ.
4 Ĕrŭ [f]acestŭ Ioanŭ [g]avea îmbrăcămintea luĭ de perĭ de cămilă, şi cingĕtóre de curé împrejurulŭ cópselorŭ luĭ; ĕrŭ hrana luĭ era [h]locuste şi [i]mĭere sĕlbatică.
5 [j]Atuncea eşia la d'însulŭ Ierusalimulŭ şi
6 tótă Iudea şi tóte împrejurimile Iordanuluĭ; [k]Şi se botezaŭ de d'însulŭ în Iordanŭ, mărturisindu-şĭ pĕcatele lorŭ.
7 Ĕrŭ vĕḑêndŭ pre mulţĭ din Fariseĭ şi din Sadukeĭ venindŭ la botezulŭ luĭ, ḑise lorŭ: [l]Puĭ de viperă! cine v'a prevenitŭ, ca să fugiţi de [m]mânia ce va să fie? Decĭ faceţi
8 frupte vrednice de pocăinţă; Şi nu gândiţi, nicĭ ḑiceţi în voĭ înşi-vĕ: [n]Părinte avemŭ pre Abraamŭ; că ḑicŭ voŭĭ, că Dumneḑeŭ póte şi din petrele aceste să rĕḑice
9 fiĭ luĭ Abraamŭ. Securea şi este pusă la
10 rădĕcina pomilorŭ; [o]decĭ totŭ pomulŭ, care nu face fruptŭ bunŭ, se taiă, şi se aruncă în focŭ. [p]Eŭ vĕ botezŭ *numaĭ* cu apă spre
11 pocăinţă; dară celŭ ce vine după mine este maĭ puternicŭ de cât mine, ale căruĭ încălţăminte eŭ nu sûnt vrednicŭ a le purta; [q]acesta vĕ va boteza cu Spiritŭ Sântŭ şi *cu* focŭ. [r]*Elŭ are* vênturătórea sa în mânele
12 luĭ, şi va curăţi aria sa, şi va aduna grâulŭ în grânarulŭ seŭ; dară plevele [s]le va arde cu focŭ nestinsŭ.

---

e 2 Cron. 36. 14. *f* 2 Cron. 34. 13. *g* Mal. 2. 7. *h* Mic. 5. 2. Ioan 7. 42. *i* Apoc. 2. 27. *j* Ps. 72. 10. Isa 60. 6. *k* Cap. 1. 20. *l* Osea 11. 1. *m* Ier. 31. 15. *n* Cap. 3. 13. Luc. 2. 39. *o* Ioan 1. 45. *p* Judc. 13. 5. 1 Sam. 1. 11.

Capulŭ 3.

a Marc. 1. 4, 15. Luc. 3. 2, 3. Ioan 1. 28. *b* Ios. 14. 10. *c* Dan. 2. 44. Cap. 4. 17. & 10. 7. *d* Isa. 40. 3. Marc. 1. 3. Luc. 3. 4. Ioan 1. 23. *e* Luc. 1. 76. *f* Marc. 1. 6. *g* 2 Reg. 1. 8. Zech. 13. 4. *h* Lev. 11. 22. *i* 1 Sam. 14. 25, 26. *j* Marc. 1. 5. Luc. 3. 7. *k* Fapt. 19. 4, 18. *l* Cap. 12. 34. & 23. 33. Luc. 3. 7, 8, 9. *m* Rom. 5. 9. 1 Tes. 1. 10. *n* Ioan 8. 33, 39. Fapt. 13. 26. Rom. 4. 1, 11, 16. *o* Cap. 7. 19. Luc. 13. 7, 9. Ioan 15. 6. *p* Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Ioan 1. 15, 26, 33 Fapt. 1. 5. & 11. 16. & 19. 4. *q* Isa. 4. 4. & 44. 3. Mal. 3. 2. Fapt. 2. 3, 4. 1 Cor. 12. 13. *r* Mal. 3. 3. *s* Mal. 4. 1.

Digitized by Google

Botezulŭ şi ispitirea luĭ Iisusŭ.

13 [t] Atuncĭ a venitŭ Iisusŭ [u] din Galilea la
Iordanŭ cătră Ioanŭ, ca să se boteze de
14 d'însulŭ; Érŭ Ioanŭ 'lŭ opriă, ḑicêndŭ:
Eŭ amŭ trebuinţă a mĕ boteza de tine, şi
15 tu viĭ la mine! Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, ĭ-a
ḑisŭ: Lasă acumŭ; că aşa se cade noŭĭ să
împlinimŭ tótă dreptatea. Atuncea l'a lăsatŭ.
16 [v] Şi botezându-se Iisusŭ, îndată a eşitŭ
din apă, şi éccĕ, i s'aŭ deschisŭ ceriurile,
şi a vĕḑutŭ pre [w] Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ po-
gorîndu-se ca unŭ porumbŭ, şi venindŭ
17 preste d'însulŭ. [y] Şi éccĕ o vóce din ceriurĭ,
ḑicêndŭ: [z] Acesta este fiĭulŭ meŭ celŭ ĭubitŭ,
în carele amŭ bine-voitŭ.

4 ATUNCEA [a] Iisusŭ a fostŭ dusŭ de [b] spi-
ritŭ in pustiiŭ, ca să se ispitéscă de
2 diabolulŭ. Şi după ce a postitŭ patru-ḑecĭ
de ḑile şi patru-ḑecĭ de nopţĭ, a flămânḑitŭ.
3 Şi s'a apropiatŭ de d'însulŭ ispititorulŭ, şi
a ḑisŭ: De escĭ tu fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑi
4 ca petrele aceste să se facă pânĭ. Érŭ re-
spunḑêndŭ *Iisusŭ*, a ḑisŭ: Scrisŭ este: [c] Nu
numaĭ cu pâne va trăi omulŭ, ci cu totŭ
cuvêntulŭ ce ese din gura luĭ Dumneḑeŭ.
5 Atuncea l'a dusŭ diabolulŭ [d] în sânta ce-
6 tate, şi l'a pusŭ pe aripa templuluĭ; Şi
ḑisu-i-a: De escĭ tu fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ,
aruncă-te josŭ; că scrisŭ este: [e] Ângerilorŭ
seĭ va ordina despre tine, şi te vorŭ purta
pe mânĭ, ca nu cumŭ-va să lovescĭ de pétră
7 picĭorulŭ teŭ. Ḑisu-i-a Iisusŭ: Scrisŭ este
éră-şi: [f] Să nu ispitescĭ pre Domnulŭ, Dum-
neḑeulŭ teŭ.
8 Apoĭ l'a dusŭ diabolulŭ într'unŭ munte
înaltŭ fórte, şi ĭ-a arĕtatŭ tóte împĕrăţiele
9 lumeĭ şi gloria lorŭ; Şi ĭ-a ḑisŭ: Aceste
tóte ţi le voiŭ da, de te veĭ proşterne şi
10 te veĭ închina mie. Atuncĭ ĭ-a ḑisŭ Iisusŭ:
Lipsesce, Satano! că scrisŭ este: Domnuluĭ,
[g] Dumneḑeuluĭ teŭ, să te închinĭ, şi luĭ sin-
gurŭ să servescĭ.
11 Atuncea l'a lăsatŭ diabolulŭ; şi éccĕ, [h] ân-
gerĭ s'aŭ apropĭatŭ, şi-ĭ servĭaŭ.

Chĭămarea luĭ Petru, a luĭ Andreiŭ, a luĭ Iacobŭ şi a luĭ Ioanŭ.

12 [i] Şi auḑindŭ Iisusŭ, că Ioanŭ s'a pusŭ în
13 închisóre, s'a retrasŭ în Galilea. Şi lăsându
Nazaretulŭ, s'a dusŭ să locuéscă în Caper-
naumŭ, o *cetate* lângă mare, în hotarele
luĭ Zabulonŭ şi ale luĭ Neftali: Ca să 14
se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ prin profe-
tulŭ Isaia, ce ḑice: [j] Pământulŭ luĭ Zabu- 15
lonŭ şi pământulŭ luĭ Neftali, *pe* calea mă-
reĭ de dincolo de Iordanŭ, Galilea Ginţilorŭ;
[k] Poporulŭ celŭ ce şedea în întunerecŭ a vĕ- 16
ḑutŭ lumină mare; şi celorŭ ce şedeaŭ în
loculŭ şi *în* umbra morţeĭ lĭ-a resăritŭ lu-
mină. [l] De 'atuncĭ a începutŭ Iisusŭ a pre- 17
dica şi a ḑice: [m] Pocăiţi-vĕ; că s'a apropiatŭ
împĕrăţia ceriurilorŭ.
[n] Şi Iisusŭ âmblândŭ pe lângă marea Ga- 18
lileeĭ, a vĕḑutŭ pre dŭoĭ fraţi: pre Simonŭ,
[o] ce se numesce Petru, şi pre Andreiŭ, fra-
tele luĭ, aruncându-şĭ mreja în mare; că e-
raŭ pescarĭ. Şi lĭ-a ḑisŭ: Urmaţi-mĭ, şi [p] vĕ 19
voiŭ face pescarĭ de ómenĭ. [q] Şi eĭ îndată 20
aŭ lăsatŭ mrejele *lorŭ*, şi ĭ-aŭ urmatŭ. [r] Şi 21
mergêndŭ de acolo maĭ 'nainte, a vĕḑutŭ
pre alţĭ dŭoĭ fraţi, pre Iacobŭ alŭ luĭ Ze-
bedeiŭ, şi pre Ioanŭ, fratele luĭ, în corabiă
cu Zebedeiŭ, părintele lorŭ, întocmindŭ mre-
jele lorŭ; şi ĭ-a chĭămatŭ. Şi eĭ îndată lă- 22
sândŭ corabia şi pre părintele lorŭ, ĭ-aŭ
urmatŭ.
Şi a străbătutŭ Iisusŭ tótă Galilea, [s] în- 23
vĕţându în sinagogele lorŭ, şi predicându
[t] evangelia împĕrăţieĭ, [u] şi vindecându orĭ-
ce bólă şi orĭ-ce neputinţă în poporŭ. Şi 24
a eşitŭ scirea despre d'însulŭ în tótă Si-
ria; şi-ĭ aduceaŭ pre toţĭ ceĭ ce se aflaŭ
în suferinţĭ, cuprinşĭ de diferite bóle şi chi-
nurĭ, şi pre ceĭ demonisaţĭ, şi pre ceĭ lu-
naticĭ, şi pre ceĭ paraliticĭ; şi elŭ 'ĭ vindeca.
[v] Şi a urmatŭ luĭ mulţime mare de poporŭ 25
din Galilea şi *din* Decapole, *din* Ierusalimŭ
şi *din* Iudea, şi *de* dincolo de Iordanŭ.

Predica de pe munte—sânţenia este fericire.

5 EARŬ *Iisusŭ* vĕḑêndŭ mulţimea, [a] s'a suitŭ
pe unŭ munte, şi şeḑêndŭ *acolo*, aŭ ve-
nitŭ la d'însulŭ discipuliĭ seĭ. Şi dischi- 2
ḑêndu-şĭ gura, 'ĭ învĕţa, ḑicêndŭ:
[b] Fericiţi *sûnt* ceĭ saracĭ cu spiritulŭ; că 3
a lorŭ este împĕrăţia ceriurilorŭ.
[c] Fericiţi *sûnt* ceĭ ce plângŭ; că aceĭa se 4
vorŭ mângâĭa.
[d] Fericiţi *sûnt* ceĭ blânḑĭ; că [e] aceĭa vorŭ 5
mosceni pământulŭ.
Fericiţi *sûnt* ceĭ ce flămânḑescŭ şi însе- 6
tézĕ de dreptate; [f] că aceĭa se vorŭ sătura.

---

t Mal. 4. 1. Cap. 13. 30.
u Marc. 1. 9. Luc. 3. 21.
v Cap. 2. 22.
w Marc. 1. 10.
y Isa. 11. 2. & 42. 1. Luc. 3. 22. Ioan 1. 32, 33.
z Ioan 12. 28.
a Ps. 2. 7. Isa. 42. 1. Cap. 12. 18. & 17. 5. Marc. 1. 11. Luc. 9. 35. Efes. 1. 6. Col. 1. 13. 2 Pet. 1. 17.

Capulŭ 4.

a Marc. 1. 12, etc. Luc. 4. 1, etc.
b Vedĭ 1 Reg. 18. 12. Ezec. 3. 14. & 8. 3. & 11. 1, 24. & 40. 2, & 43. 5. Fapt. 8. 39.
c Deut. 8. 3.
d Neem. 11. 1, 18. Isa. 48. 2. & 52. 1. Cap. 27. 53. Apoc. 11. 2.
e Ps. 91. 11, 12.
f Deut. 6. 16.
g Deut. 6. 13. & 10. 20. Ios. 24. 14. 1 Sam. 7. 3.
h Ebr. 1. 14.
i Marc. 1. 14. Luc. 3. 20. & 4. 14, 31. Ioan 4. 43.
j Isa. 9. 1, 2.
k Isa. 42. 7. Luc. 2. 32.
l Marc. 1. 14, 15.
m Cap. 3. 2, & 10. 7.
n Marc. 1. 16-18. Luc. 5. 2.
o Ioan 1. 42.
p Luc. 5. 10, 11.
q Marc. 10. 28. Luc. 18. 28.
r Marc. 1. 19, 20. Luc. 5. 10.
s Cap. 9. 35. Marc. 1. 21, 39. Luc. 4. 15, 44.
t Cap. 24. 14. Marc. 1. 14.
u Marc. 1. 34.
v Marc. 3. 7. —

Capulŭ 5.

a Marc. 3. 13.
b Luc. 6. 20. Vedĭ Ps. 51. 17. Prov. 16. 19. & 29. 23.
c Isa. 57. 15. & 66. 2.
d Isa. 61. 2, 3. Luc. 6. 21. Ioan 16. 20. 2 Cor. 1. 7. Apoc. 21. 4.
e Ps. 37. 11.
f Vedĭ Rom. 4. 13.
g Isa. 55. 1. & 65. 13.

Digitized by Google

7 Fericiţi *sûnt* ceĭ milostivĭ; [g] că aceĭa se vorŭ milui.
8 [h] Fericiţi *sûnt* ceĭ curaţi cu ânima; că [i] aceĭa vorŭ vedé pre Dumneḑeŭ.
9 Fericiţi *sûnt* făcĕtoriĭ de pace; că aceĭa fiĭ luĭ Dumneḑeŭ se vorŭ chiăma.
10 [j] Fericiţi *sûnt* ceĭ persecutaţi pentru dreptate, că a lorŭ este împĕrăţia ceriurilorŭ.
11 [k] Fericiţi veţi fi, cândŭ pentru mine vĕ vorŭ înjura, şi *vĕ* vorŭ persecuta, şi vorŭ ḑice orĭ-ce [l] cuvêntŭ rĕŭ, minţindŭ, în contra
12 vóstră. [m] Bucuraţi-vĕ şi vĕ veseliţi! că mare *este* plata vóstră în ceriurĭ; căcĭ [n] aşa aŭ persecutatŭ eĭ pre profeţiĭ ceĭ maĭ 'nainte de voĭ.

Predica de pe munte,—escelenţa sânţeniceĭ christine.

13 Voĭ sûnteţi sarea pământuluĭ; [o] érŭ sarea, dacă se va strica, cu ce se va săra? la nimicŭ nu maĭ este bună, fără numaĭ să se a-
14 runce afară, şi să se calce de ómenĭ. [p] Voĭ sûnteţi lumina lumeĭ; cetatea stândŭ pe mun-
15 te nu póte a se ascunde. Nicĭ nu [q] se aprinde lumină, şi se pune suptŭ obrocŭ, ci în sfecĭnicŭ; şi luminézĕ tuturorŭ celorŭ ce
16 sûnt în casă. Aşa să lumineze lumina vóstră înaintea ómenilorŭ, [r] ca eĭ să védă faptele vóstre cele bune, şi [s] să măréscă pre Părintele vostru celŭ din ceriurĭ.
17 [t] Să nu gândiţi că amŭ venitŭ să desfiinţezŭ legea séŭ profeţiĭ; nu amŭ venitŭ să
18 desfiinţezŭ, ci să îndeplinescŭ. Că adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [u] Până ce nu va trece ceriulŭ şi pământulŭ, nicĭ o iotă séŭ nicĭ o cirtă nu se va perde din lege, până ce nu se vorŭ
19 întêmpla tóte. [v] Decĭ celŭ ce va desfiinţa una din aceste ordinĭ maĭ micĭ, şi va învĕţa astŭ-feliŭ pre ómenĭ, se va chiăma maĭ micŭ în împĕrăţia ceriurilorŭ; dară celŭ ce va învĕţa şi va face, acela mare se va chiă-
20 ma în împĕrăţia ceriurilorŭ. Că ḑicŭ voŭî: De nu va întrece dreptatea vóstră cu multă [w] pre acea a cărturarilorŭ şi a Fariseilorŭ, nu veţi întra în împĕrăţia ceriurilorŭ.
21 Aţi auḑitŭ că s'a ḑisŭ celorŭ de demultŭ: [x] Să nu uciḑi; şi cine va ucide, vinovatŭ va
22 fi judecăţeĭ. Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî, că [y] totŭ celŭ ce se mâniă asupra fraţeluĭ seŭ fără causă, vinovatŭ va fi judecăţeĭ; şi cine va ḑice fraţeluĭ seŭ: [z] Raca, vinovatŭ va fi sinedruluĭ; dară cine va ḑice: Nebunule, vinovatŭ va fi foculuĭ gheenneĭ. Decĭ [a] de-ţi veĭ aduce darulŭ teŭ la altarŭ, şi acolo 'ţi veĭ aduce aminte, că fratele teŭ are ce-va contra
24 ta; [b] Lasă acolo darulŭ teŭ înaintea altaruluĭ, şi du-te maĭ întĕiŭ de te împacă cu fratele teŭ, şi atuncea vino, şi adă darulŭ teŭ.
25 [c] Învoesce-te cu pêrêşulŭ teŭ curêndŭ, [d] până eşcĭ pe cale cu d'însulŭ; ca nu cumŭ-va pêrêşulŭ să te dee judecătoraluĭ, şi judecătorulŭ să te dee servitoraluĭ, şi să te arunceĭ
26 în închisóre. Adevĕrŭ ḑicŭ ţie, că nu veĭ eşi de acolo, până nu veĭ plăti banulŭ celŭ maĭ de pe urmă.
27 Aţi auḑitŭ, că s'a ḑisŭ celorŭ de demultŭ: [e] Să nu sevârşescĭ adulteriŭ.
28 Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî, că totŭ celŭ ce [f] caută la femeă, poftind'o, a sevârşitŭ deja adulteriŭ cu d'însa întru ânima sa.
29 [g] Dacă ochiulŭ teŭ celŭ dreptŭ 'ţi va fi de pedică, [h] scóte-lŭ, şi-lŭ lépădă de la tine; că maĭ de folosŭ 'ţi este, ca să péră unulŭ din membriĭ teĭ, de câtŭ totŭ corpulŭ teŭ să se arunce în
30 gheenă. Şi dacă mâna ta cea dréptă 'ţi va fi de pedică, taĭă-o, şi *o* lépădă de la tine; că maĭ de folosŭ 'ţi este, ca să péră unulŭ din membriĭ teĭ, de câtŭ totŭ corpulŭ teŭ să se arunce în gheenă.
31 S'a *maĭ* ḑisŭ: [i] Celŭ ce va lăsa pre femea sa, să-ĭ dee carte de despărţire.
32 Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî, că [k] totŭ celŭ ce va lăsa pre femea sa, afară de cuvêntulŭ de desfrênare, o face să sevârşéscă adulteriŭ; şi celŭ ce va lua pre cea lăsată, sevârşesce adulteriŭ.
33 Éră-şi aţi auḑitŭ, [l] că s'a ḑisŭ celorŭ de demultŭ: [m] Să nu juraĭ strîmbŭ, ci [n] să împlinescĭ Domnuluĭ jurămintele tale.
34 Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî: [o] Nu te jura nicĭ de cumŭ; nicĭ pe ceriŭ, că este [p] tronulŭ luĭ Dumneḑeŭ;
35 Nicĭ pe pământŭ, că este aşternutulŭ picĭórelorŭ luĭ; nicĭ pe Ierusalimŭ, că este [q] cetatea mareluĭ rege; Nicĭ pe capulŭ teŭ nu
36 jura, că nu poţi să faci unŭ pĕrŭ albŭ séŭ negru.
37 [r] Ci fie cuvêntulŭ vostru: Da, da; nu, nu; că ceea ce este maĭ multŭ de câtŭ aceste este de la celŭ rĕŭ.
38 Aţi auḑitŭ, că s'a ḑisŭ: [s] Ochiŭ pentru ochiŭ, şi dinte pentru dinte.
39 Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî: [t] Nu vĕ opuneţi celuĭ rĕŭ; [u] ci de te va

---

[g] Ps. 41. 1. Cap. 6. 14. Marc. 11. 25. 2 Tim. 1. 16. Ebr. 6. 10. Iac. 2. 13.
[h] Ps. 15. 2. & 24. 4. Ebr. 12. 14.
[i] 1 Cor. 13. 12. 1 Ioan 3. 2, 3.
[j] 2 Cor. 4. 17. 2 Tim. 2. 12. 1 Pet. 3. 14.
[k] Luc 6. 12.
[l] 1 Pet. 4. 14.
[m] Luc. 6. 23. Fapt. 5. 41. Rom. 5. 3. Iac. 1. 2. 1 Pet. 4. 13.
[n] 2 Cron. 36. 16. Neem. 9. 26. Cap. 23. 34, 37. Fapt. 7. 52. 1 Tes. 2. 15.
[o] Marc. 9. 50. Luc. 14. 34, 35.
[p] Prov. 4. 18. Filp. 2. 15.
[q] Marc. 4. 21. Luc. 8. 16. & 11. 33.
[r] 1 Pet. 2. 12.
[s] Ioan 15. 8. 1 Cor. 14. 25.
[t] Rom. 3. 31. & 10. 4. Gal. 3. 24.
[u] Luc. 16. 17.
[v] Iac. 2. 10.
[w] Rom. 9. 31. & 10. 3.
[x] Esod. 20. 13. Deut. 5. 17.
[y] 1 Ioan 3. 15.
[z] Iac. 2. 20.
[a] Cap. 8. 4. & 23. 19.
[b] Veḑĭ Iov 42. 8. Cap. 18. 19. 1 Tim. 2. 8. 1 Pet. 3. 7.
[c] Prov. 25. 8. Luc. 12. 58, 59.
[d] Veḑĭ Ps. 32. 6. Isa. 55. 6.
[e] Esod. 20. 14. Deut. 5. 18.
[f] Iov 31. 1. Prov. 6. 25. Veḑĭ Fac. 34. 2. 2 Sam. 11. 2.
[g] Cap. 18. 8, 9. Marc. 9. 43-47.
[h] Veḑĭ Cap. 19. 12. Rom. 8. 13. 1 Cor. 9. 27. Col. 3. 5
[i] Deut. 24. 11. Ier. 3. 1. Veḑĭ Cap. 19. 3, etc Marc. 10. 2, etc.
[k] Cap. 19. 9. Luc. 16. 18. Rom. 7. 3. 1 Cor. 7. 10, 11.
[l] Cap. 23. 16.
[m] Esod. 20. 7. Lev. 19. 12. Num. 30. 2. Deut. 5. 11.
[n] Deut. 23. 23.
[o] Cap. 23. 16, 18, 22. Iac. 5. 12.
[p] Isa. 66. 1.
[q] Ps. 48. 2. & 87. 3.
[r] Col. 4. 6. Iac. 5. 12.
[s] Esod 21. 24. Lev. 24. 20. Deut. 19 21.
[t] Prov. 20. 22, & 24. 29. Luc. 6 29. Rom 12. 17, 19. 1 Cor. 6. 7. 1 Tes. 5. 15. 1 Pet. 3. 9.
[u] Isa 50. 6. Plîn. 8. 30.

Digitized by Google

lovi cine-va preste falca cea dréptă, întórce-i şi pre cea-l-altă. Şi celuĭ ce voĭesce
40 să se judece cu tine, şi să-ţĭ ĭee mantia ta,
41 lasă-ĭ şi vestmêntulŭ. Şi celŭ ce [v]te va sili să mergĭ o milă, mergĭ cu d'însulŭ dŭoĕ.
42 Celuĭ ce cere de la tine, dă-ĭ; şi [w]nu respinge pre celŭ ce voĭesce să se împrumute de la tine.
43 Aţĭ auditŭ, că s'a ḑisŭ: [x]Să ĭubescĭ pre aprópele teŭ, [z]şi să urĕscĭ pre neamiculŭ teŭ.
44 Érŭ eŭ ḑicŭ voŭî: [a]Iubiţĭ pre neamiciĭ vostri, bine-cuvêntaţĭ pre ceĭ ce vĕ blastemă; faceţĭ bine celorŭ ce vĕ urĕscŭ; şi vĕ rugaţĭ
45 [b]pentru ceĭ ce vĕ vétămă şi vĕ persecută; Ca să fiţĭ fiĭ aĭ Părinteluĭ vostru celuĭ din ceriurĭ; că [c]elŭ resare sórele seŭ preste ceĭ reĭ şi preste ceĭ buniĭ, şi ploŭă preste ceĭ
46 drepţĭ şi preste ceĭ nedrepţĭ. [d]Că de ĭubiţĭ pre ceĭ ce vĕ ĭubescŭ, ce plată veţĭ avé?
47 Aŭ nu facŭ şi vameşiĭ aceeaşĭ? Şi de salutaţĭ numaĭ pre fraţiĭ vostri, ce faceţĭ maĭ
48 multŭ? Aŭ nu facŭ şi vameşiĭ aşa? [e]Fiţĭ deci desevârşiţĭ, [f]precumŭ Părintele vostru celŭ din ceriurĭ este desevârşitŭ.

6 LUAŢĬ-aminte să nu faceţĭ milostenia vóstră înaintea ómenilorŭ, ca să fiţĭ vĕḑuţĭ de d'înşiĭ; altmintrelea nu veţĭ avé plată de
2 la Părintele vostru celŭ din ceriurĭ. Deci [g]cândŭ facĭ milostenié, să nu trîmbiţezĭ înaintea ta, precumŭ facŭ făçarniciĭ în sinagogĭ şi în uliţĭ, spre a fi lăudaţĭ de ómenĭ. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, *că* 'şĭ ĭéŭ plata lorŭ.
3 Érŭ tu, cândŭ facĭ milostenié, să nu sciă
4 stânga ta ce face drépta ta; Ca să fie milostenia ta într'ascunsŭ: şi Părintele teŭ celŭ ce vede într'ascunsŭ [b]'ţĭ va resplăti la arĕtare.
5 Şi cândŭ te rogĭ, nu fiĭ ca făçarniciĭ; căcĭ li place să se róge stându în sinagogĭ şi în unghĭurile uliţelorŭ, ca să fie vĕḑuţĭ de ómenĭ. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, *că* 'şĭ ĭéŭ
6 plata lorŭ. Érŭ tu, cândŭ te rogĭ, [c]intră în cămara ta, şi închidêndŭ uşa ta, rógă-te Părinteluĭ teŭ celuĭ într'ascunsŭ; şi Părintele teŭ, celŭ ce vede într'ascunsŭ, 'ţĭ va resplăti la arĕtare.
7 Dară cândŭ vĕ rugaţĭ, [d]nu bolborosiţĭ, ca păgâniĭ; [e]că eĭ gândescŭ, că vorŭ fi auḑiţĭ
8 pentru multa lorŭ vorbire. Deci nu vĕ asemĕnaţĭ lorŭ, că scie Părintele vostru de ce aveţĭ trebuinţă, maĭ 'nainte de a cere voĭ de la d'însulŭ.

Deci astŭ-feliŭ să vĕ rugaţĭ voĭ: [f]Părintele 9
nostru, carele escĭ în ceriurĭ, sânţéscă-se numele teŭ; Viă împĕrăţia ta; [g]Fie voĭa ta, 10
[h]precumŭ în ceriŭ, şi pe pământŭ; [i]Pânea 11
nóstră cea de tóte ḑilele dă-ni-o astă-ḑi. Şi 12
[j]ni ĭertă dĕtoriele nóstre, precumŭ şi noĭ ĭertămŭ dĕtornicilorŭ nostri; [k]Şi nu ne duce 13
în ispită; ci [l]ne scapă de celŭ rĕŭ; [m]Că a ta este împĕrăţia şi puterea şi mărirea în eternŭ. Aminŭ. Că [n]de veţĭ ĭerta ómenilorŭ greşelele lorŭ, va ĭerta şi voŭî Părintele vostru celŭ cerescŭ; Dară [o]de nu 14 15
veţĭ ĭerta ómenilorŭ greşelele lorŭ, nicĭ Părintele vostru nu va ĭerta voŭî greşelele vóstre.

Şi [p]cândŭ postiţĭ, nu fiţĭ ca făçarniciĭ, 16
posomoriţĭ; că eĭ desfiguréză feţele lorŭ, ca să se arete ómenilorŭ că postescŭ. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, *că*-şĭ ĭéŭ plata lorŭ. Dară 17
tu, cândŭ postescĭ, [q]unge-ţĭ capulŭ teŭ, şi spală faça ta; Ca să nu te areţĭ ómenilorŭ că postescĭ, ci Părinteluĭ teŭ celuĭ într'ascunsŭ; şi Părintele teŭ, celŭ ce vede 18
într'ascunsŭ, 'ţĭ va resplăti la arĕtare.

[r]Nu vĭ adunaţĭ tesaure pe pământŭ, unde 19
molia şi rugina *le* strică, şi unde furiĭ *le* sépă şi *le* fură. [s]Ci vĭ adunaţĭ tesaure în 20
ceriŭ, unde nicĭ molia nicĭ rugina nu *le* strică, şi unde furiĭ nu *le* sépă nicĭ *le* fură. Că unde este tesaurulŭ vostru, acolo va fi 21
şi ânima vóstră. [t]Luminătorulŭ corpuluĭ este 22
ochĭulŭ; deci de va fi ochĭulŭ teŭ curatŭ, totŭ corpulŭ teŭ va fi luminatŭ. Dară de 23
va fi ochĭulŭ teŭ rĕŭ, totŭ corpulŭ teŭ va fi întunecatŭ. Deci dacă lumina, care este în tine, este întunerecŭ, întunereculŭ óre câtŭ de mare *va fi!*

[u]Nimene nu póte servi la dŭoĭ domnĭ; că 24
séŭ pre unulŭ va urî, şi pre altulŭ va ĭubi; séŭ de unulŭ se va alipi, şi pre altulŭ va despreţui: [v]nu puteţĭ servi luĭ Dumneḑeŭ şi luĭ Mammonŭ.

Dreptŭ aceea eŭ ḑicŭ voŭî: [w]Nu vĕ în- 25
grijiţĭ de vĭéţa vóstră, ce veţĭ mânca şi ce veţĭ bé; nicĭ de corpulŭ vostru, cu ce vĕ veţĭ îmbrăca. Aŭ nu vĭéţa este maĭ mare de câtŭ hrana, şi corpulŭ de câtŭ haĭna?
[x]Căutaţĭ la păserile ceriuluĭ! că nicĭ séménă, 26
nicĭ seceră, nicĭ adună în grânarie; şi Părintele vostru celŭ cerescŭ le nutresce. Aŭ nu sûnteţĭ voĭ maĭ multŭ de câtŭ acestea?

---

v Cap. 27. 32. Marc. 15. 21.
w Deut. 15. 8, 10. Luc. 6. 30, 35.
x Lev. 19. 18.
z Deut. 23. 6. Ps. 41. 10.
a Luc. 6. 27, 35. Rom. 12. 14, 20.
b Luc. 23. 34. Fapt. 7. 60. 1 Cor. 4. 12, 13. 1 Pet. 2. 23, & 3. 9.
c Iov 25. 3.
d Luc. 6. 32.
e Fac. 17. 1. Lev. 11. 44. & 19. 2. Luc. 6. 36. Col. 1. 28. & 4. 12. Iac. 1. 4. 1 Pet. 1. 15, 16.
f Efes. 5. 1.

Capulŭ 6.

a Rom. 12. 8.
b Luc. 14. 14.
c 2 Reg. 4. 33.
d Eccl. 5. 2.
e 1 Reg. 18. 26, 29.
f Luc. 11. 2, etc.
g Cap. 26. 39, 42. Fapt. 21. 14.
h Ps. 103. 20, 21.
i Veḑĭ Iov. 23. 12. Prov. 30. 8.
j Cap. 18. 21, etc.
k Cap. 26. 41. Luc. 22. 40, 46. 1 Cor. 10. 13. 2 Pet. 2. 9. Apoc. 3. 10.
l Ioan 17. 15.
m 1 Cron. 29. 11.
n Marc. 11. 25, 26. Efes. 4. 32. Col. 3. 13.
o Cap. 18. 35. Iac. 2. 13.
p Isa. 58. 5.
q Rut 3. 3. Dan. 10. 3.
r Prov. 23. 4. 1 Tim. 6. 17. Ebr. 13. 5.
s Iac. 5. 1, etc. Cap. 19. 21. Luc. 12. 33, 34. & 18. 22. 1 Tim. 6. 19. 1 Pet. 1. 4.
t Luc. 11. 34, 36.
u Luc. 16. 13.
v Gal. 1. 10. 1 Tim. 6. 17. Iac. 4. 4. 1 Ioan 2. 15.
w Ps. 55. 22. Luc. 12. 22, 23. Filp. 4. 6. 1 Pet. 5. 7.
x Iov 38. 41. Ps. 147. 9. Luc. 12. 24 etc.

Digitized by Google

27 Şi cine din voĭ prin grija sa póte să-şĭ a-
28 daugă unŭ cotŭ la statura sa. Şi de haĭnă
ce vĕ îngrijiţĭ? Priviţĭ criniĭ câmpuluĭ, cumŭ
29 crescŭ: eĭ nu se ostenescŭ, nicĭ torcŭ; Érŭ
ḑicŭ voŭî, că nicĭ Solomonŭ în tótă mărirea
sa nu s'a îmbrăcatŭ ca unulŭ dintr'acestia.
30 Decĭ dacă Dumneḑeŭ aşa îmbracă érba câm-
puluĭ, care este astă-ḑĭ, şi mâne se aruncă
în cuptorŭ, aŭ nu cu multŭ maĭ vîrtosŭ pre
31 voĭ, puçinŭ-credincĭoşilorŭ! Decĭ nu vĕ
îngrijiţĭ, ḑicêndŭ: Ce vomŭ mânca? séŭ
ce vomŭ bé? séŭ cu ce ne vomŭ îm-
32 brăca? Căcĭ aceste tóte le cautŭ păgâniĭ;
şi scie Părintele vostru celŭ cerescŭ, că
33 aveţĭ trebuinţă de tóte acestea. Ci [z] cău-
taţĭ maĭ întêiŭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ
şi dreptatea luĭ; şi tóte acestea se vorŭ
34 adăugi voŭî. Dreptŭ aceea nu vĕ îngri-
jiţĭ de ḑiŭa de mâne; că ḑiŭa de mâne se
va îngriji de sine. Ajunge ḑileĭ rĕutatea eĭ.

7 [a] NU judecaţĭ, ca să nu fiţĭ judecaţĭ. Că
cu judecata cu care veţĭ judeca, veţĭ
fi judecaţĭ; [b] şi cu mĕsura cu care veţĭ mĕ-
3 sura, se va mĕsura şi voŭî. [c] Şi pentru ce
veḑĭ paĭulŭ ce este în ochĭulŭ fratelŭĭ teŭ,
érŭ bîrna, care este în ochĭulŭ teŭ, nu o
4 bagĭ în sémă? Séŭ cumŭ ḑicĭ fratelŭĭ teŭ:
Lasă să scotŭ paĭulŭ din ochĭulŭ teŭ, şi
5 écce, bîrnă *este* în ochĭulŭ teŭ. Făçarnice!
scóte întêiŭ bîrna din ochĭulŭ teŭ, şi atun-
cea veĭ vedé lămuritŭ să scoţĭ paĭulŭ din
ochĭulŭ fratelŭĭ teŭ.

6 [d] Nu daţĭ cele sânte cânilorŭ, nicĭ arun-
caţĭ mărgăritariĭ vostri înaintea porcilorŭ;
ca nu cumŭ-va să-ĭ calce cu picĭórele lorŭ,
şi întorcêndu-se să vĕ sfăşcíe.

7 [e] Cereţĭ, şi vi se va da; căutaţĭ, şi veţĭ
8 afla; bateţĭ, şi vi se va deschide. Că [f] totŭ
celŭ ce cere, ĭea; şi celŭ ce caută, află; şi
9 celuĭ ce bate, i se va deschide. [g] Séŭ care
este omulŭ d'intre voĭ, de la care va cere
10 fiĭulŭ luĭ pâne, şi-ĭ va da pétră? Séŭ de va
11 cere pesce, ĭ va da şérpe? Decĭ, dacă voĭ,
[h] fiindŭ reĭ, sciţĭ să daţĭ darurĭ bune copiĭ-
lorŭ vostri, cu câtŭ maĭ multŭ Părintele
vostru celŭ din cerĭurĭ va da cele bune ce-
lorŭ ce cerŭ de la d'însulŭ?

12 Decĭ tóte [i] câte voiţĭ să vî facă ómeniĭ,
faceţĭ şi voĭ lorŭ asemenea; că [j] acésta este
legea şi profeţiĭ.

Predica de pe munte — îndemnările şi desceptările cele din urmă.

[k] Întraţĭ prin pórta cea strîmtă; că largă 13
este pórta, şi lată *este* calea, ce duce spre
perḑare; şi mulţĭ sûnt ceĭ ce întră printr'însa;
Că strîmtă *este* pórta, şi ângustă calea, care 14
aduce la vĭéţă; şi puçinĭ sûnt ceĭ ce o află.

[l] Păziţi-vĕ de profeţiĭ ceĭ minçiunoşĭ, 15
[m] cari vinŭ la voĭ în vestminte de oĭ, dară pe
din lă-întru sûnt [n] lupĭ răpitorĭ. [o] Din frupte- 16
le lorŭ [p] ĭ veţĭ cunósce. [p] Se culegŭ óre strugurĭ
din spinĭ, séŭ smochine din cĭulinĭ?
Aşa [q] totŭ pomulŭ bunŭ póme bune face, érŭ 17
pomulŭ putredŭ póme rele face. Nu póte 18
pomulŭ bunŭ să facă póme rele, nicĭ po-
mulŭ putredŭ să facă póme bune. [r] Totŭ po- 19
mulŭ, care nu face póme bune, se taiă, şi
se aruncă în focŭ. Dreptŭ aceea din 20
fruptulŭ lorŭ [p] ĭ veţĭ cunósce.

Nu totŭ celŭ ce-mĭ ḑice: [s] Dómne! Dóm- 21
ne! va întra în împĕrăţia cerĭurilorŭ; ci a-
cela ce face voĭa Părinteluĭ meŭ, care este
în cerĭurĭ. Mulţĭ [t] mĭ vorŭ ḑice în ḑiŭa a- 22
ceea! Dómne! Dómne! Aŭ [t] nu amŭ profe-
ţitŭ în numele teŭ? şi *nu* amŭ scosŭ de-
monĭ în numele teŭ? şi *nu* amŭ făcutŭ mul-
te lucrurĭ minunate în numele teŭ? Şi [u] a- 23
tuncĭ li voiŭ mărturisi: Nicĭ odată nu v'amŭ
cunoscutŭ; [v] depărtaţi-vĕ de la mine, voĭ ceĭ
ce lucraţĭ fără-de-legea!

Decĭ [x] totŭ celŭ ce aude aceste cuvinte 24
ale mele, şi le face, ĭlŭ voiŭ aseména băr-
batuluĭ înţeleptŭ, care şĭ-a ziditŭ casa sa
pe pétră; Şi a ploŭatŭ, şi aŭ venitŭ rîu- 25
rile, şi aŭ suflatŭ vênturile, şi aŭ lovitŭ în
casa aceea; şi nu a căḑutŭ: că era înte-
meĭată pe pétră. Şi totŭ celŭ ce aude a- 26
ceste cuvinte ale mele, şi nu le face, se va ase-
ména bărbatuluĭ nebunŭ, care şĭ-a ziditŭ casa
sa pe nĕsipŭ; Şi a ploŭatŭ, şi aŭ venitŭ rîu- 27
rile, şi aŭ suflatŭ vênturile, şi aŭ lovitŭ în casa
aceea; şi a căḑutŭ, şi mare era căderea eĭ.

Şi a fostŭ, dacă a sfârşitŭ Iisusŭ aces- 28
te cuvinte, [y] că se mira mulţimea de învĕţă-
tura luĭ; [z] Că elŭ ĭ învĕţa ca celŭ ce are 29
autoritate, érŭ nu ca cărturariĭ.

Iisusŭ vindecă pre unŭ leprosŭ, pre servulŭ unuĭ sutaşŭ, pre sócra luĭ Petru, şi pre mulţĭ alţĭ.

SI pogorîndu-se *Iisusŭ* din munte, a ur- 8
matŭ luĭ poporŭ multŭ.

---

x 1 Reg. 3. 13. Ps. 37. 25. Marc. 10. 30. Luc. 12. 31. 1 Tim. 4 8. —
Copulă 7.
a Luc. 6. 37. Rom. 2. 1. & 14. 3, 4, 10, 13. 1 Cor. 4. 3, 5 Iac. 4. 11, 12.
b Marc. 4. 24. Luc. 6. 38.
c Luc. 6. 41, 42.
d Prov. 9. 7, 8. & 23. 9. Fapt. 13. 45, 46.
e Cap. 21. 22. Marc. 11. 24. Luc. 11. 9, 10. & 19. 1. Ioan 14. 13; & 15. 7. & 16. 23, 24. Iac. 1. 5, 6. 1 Ioan 3. 22. & 5. 14, 15.
f Prov. 8. 17. Ier. 29. 12, 13.
g Luc. 11. 11, 12, 13.
h Fac. 6, 5. & 8. 21.
i Luc. 6. 31.
j Lev. 19. 18. Cap. 22. 40. Rom. 13. 8—10. Gal. 5. 14. 1 Tim. 1. 5.
k Luc. 13. 24.
l Deut. 13. 3.] Ier. 23. 16. Cap. 24. 4, 5, 11, 24. Marc. 13. 22. Rom. 16. 17, 18. Efes. 5. 6. Col. 2. 8. 2 Pet. 2. 1—3. 1 Ioan 4. 1.
m Mic. 3. 5. 2 Tim. 3. 5.
n Fapt. 20. 29, 30.
o Vers 20. Cap. 12. 33.
p Luc. 6. 43, 44.
q Ier. 11. 19. Cap. 12. 33. Luc. 3. 9. Ioan 15. 2, 6.
r Osea 8. 7. Cap. 25. 11, 12. Luc. 6. 46. & 13. 25. Fapt. 19. 13. Rom. 2. 13. Iac. 1. 22.
s Num. 24. 4. Ioan 11. 51. 1 Cor. 13. 2.
t Cap. 25. 12. Luc. 13. 25, 27. 2 Tim. 2. 19.
u Ps. 5. 5. & 6. 8. Cap. 25. 41.
x Luc. 6. 47, etc.
y Cap. 13. 54. Marc. 1. 22; & 6. 2. Luc. 4. 32.
z Ioan 7. 46. —

Digitized by Google

2 [a] Şi éccě, unŭ leprosŭ a venitŭ, şi se în-
china luĭ, ḑicêndŭ: Dómne! de veĭ voi, poţi
3 să mě curăţescĭ. Şi tinḑêndŭ Iisusŭ mâna,
s'a atinsŭ de d'însulŭ, ḑicêndŭ: Voĭescŭ, fiĭ
curăţitŭ. Şi îndată s'a curăţitŭ lepra sa.
4 Şi a ḑisŭ Iisusŭ luĭ: [b] Veḑĭ să nu spuĭ ni-
mĕnuĭ; ci mergĭ de te arétă preutuluĭ, şi
adă darulŭ, [c] care l'a ordinatŭ Moisi, întru
mărturiă lorŭ.
5 [d] Érŭ întrândŭ Iisusŭ în Capernaumŭ, s'a
apropiatŭ de d'însulŭ unŭ sutaşŭ, rugân-
6 du-lŭ, Şi ḑicêndŭ: Dómne! servulŭ meŭ ja-
ce în casă paraliticŭ, cumplitŭ chinuindu-
7 se. Şi a ḑisŭ Iisusŭ luĭ: Eŭ voiŭ veni, şi-lŭ
8 voiŭ vindeca. Şi respunḑêndŭ sutaşulŭ, a
ḑisŭ: Dómne! [e] eŭ nu sûnt vredniculŭ ca să
întrĭ suptŭ acoperimêntulŭ meŭ, ci [f] ḑi nu-
maĭ unŭ cuvêntŭ, şi se va vindeca servulŭ
9 meŭ. Că şi eŭ sûnt omŭ suptŭ autoritate,
avêndŭ suptŭ mine ostaşĭ; şi ḑicŭ acestuĭa:
Du-te, şi se duce; şi altuĭa: Vino, şi vine;
10 şi servuluĭ meŭ: Fă acésta, şi face. Érŭ
Iisusŭ auḑindŭ *acestea*, s'a minunatŭ, şi a
ḑisŭ celorŭ ce-ĭ urmaŭ: Adevĕrŭ, ḑicŭ voŭî,
nicĭ în Israelŭ nu amŭ aflatŭ atâta credin-
11 ţă. Şi ḑicŭ voŭî, că [g] mulţĭ vorŭ veni de la
resăritŭ şi de la apusŭ, şi vorŭ şedé cu A-
braamŭ şi cu Isaacŭ şi cu Iacobŭ în împĕ-
12 răţia ceriurilorŭ. Dară [h] fiiĭ împĕrăţieĭ [i] vorŭ
fi aruncaţĭ în întunereculŭ celŭ maĭ din a-
fară; acolo va fi plângere şi scrâşnirea din-
13 ţilorŭ. Şi a ḑisŭ Iisusŭ sutaşuluĭ: Du-te;
si precumŭ aĭ credutŭ, facă-se ţie. Şi s'a
vindecatŭ servulŭ luĭ într'acea óră.
14 [j] Apoĭ venindŭ Iisusŭ în casa luĭ Petru, a
vĕḑutŭ pre [k] sócra luĭ jăcêndŭ şi bolnavă de
15 friguri. Şi s'a atinsŭ de mâna eĭ, şi aŭ
lăsat'o frigurile; şi s'a sculatŭ, şi servia
lorŭ.
16 [l] Érŭ făcêndu-se séră, aŭ adusŭ la d'în-
sulŭ pre mulţĭ demonisaţĭ; şi a scosŭ spi-
ritele cu unŭ cuvêntŭ, şi a vindecatŭ pre
17 toţĭ bolnaviĭ; Ca să se împlinéscă ceea ce
s'a ḑisŭ prin profetulŭ Isaia, carele ḑice:
[m] Acesta a luatŭ neputinţele nóstre, şi a pur-
tatŭ bólele *nóstre*.

L Iisusŭ respunde la ḑuoĕ întrebărĭ; potolesce o furtună pe mare; vindecă ḑuoĭ Gherghesenĭ demonisaţĭ; şi se reîntórce la Capernaumŭ, unde vindecă pre unŭ paraliticŭ.

18 Şi veḑêndŭ Iisusŭ multŭ poporŭ îm-
prejurulŭ seŭ, a ordinatŭ să trécă de ceea
parte.

[n] Atuncea s'a apropiatŭ unŭ cărturariŭ, 19
şi a ḑisŭ luĭ: Învĕţătorule! voiŭ urma ţie
orĭ-unde veĭ merge. Dară Iisusŭ a ḑisŭ luĭ: 20
Vulpile aŭ vizuniĭ, şi păserile ceriuluĭ cuĭ-
burĭ; dară fiĭulŭ omuluĭ nu are unde să-şĭ
plece capulŭ.
[o] Érŭ altulŭ din discipuliĭ seĭ a ḑisŭ luĭ: 21
Dómne! [p] dă-mĭ voiă maĭântĕiŭ să mĕ ducŭ
să îmmormêntezŭ pre părintele meŭ. Dară 22
Iisusŭ a ḑisŭ luĭ: Urméză mie, şi lasă mor-
ţiĭ să-şĭ îmmormênteze pre morţiĭ lorŭ.
Şi întrândŭ în corabiă, aŭ urmatŭ luĭ 23
discipuliĭ seĭ; [q] Şi éccě, s'a rĕḑicatŭ o fortu- 24
nă mare pe mare, de se acoperĭa cora-
bia de valurĭ; érŭ elŭ dormĭa. Şi venindŭ 25
discipuliĭ luĭ, l'aŭ desceptatŭ, ḑicêndu-ĭ:
Dómne! mêntui-ne, *că* perimŭ. Şi lĭ-a ḑisŭ: 26
Pentru ce sûnteţĭ fricoşĭ, puţinŭ-credin-
cĭoşilorŭ! Atuncea, [r] sculându-se, a certatŭ
vênturile şi marea, şi s'a făcutŭ linisce
mare. Érŭ ómenĭĭ se miraŭ, ḑicêndŭ: Ce 27
omŭ este acesta! că şi vênturile şi marea 'lŭ
ascultă.
[s] Cândŭ a ajunsŭ de ceea parte, în latu- 28
rea Gherghesenilorŭ, l'aŭ întimpinatŭ ḑuoĭ
demonisaţĭ, eşindŭ din morminte, fórte cum-
pliţĭ; în câtŭ nimenea nu putea să trécă pe
calea aceea. Şi éccě, aŭ strigatŭ, ḑicêndŭ: 29
Ce este noŭî cu tine, Iisuse, fiĭulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ? venit'aĭ aicea să ne chinuescĭ maĭ
'nainte de timpŭ? Şi era departe de d'în- 30
şiĭ o turmă de porcĭ mulţĭ, păscêndŭ. Érŭ 31
demoniĭ 'lŭ rugaŭ, ḑicêndŭ: De ne scoţĭ,
dă-ni voiă să ne ducemŭ în turma de porcĭ.
Şi a ḑisŭ lorŭ: Duceţi-vĕ. Érŭ eĭ eşindŭ, 32
s'aŭ dusŭ în turma de porcĭ; şi éccě, tótă
turma de porcĭ s'a aruncatŭ din înălţime în
mare, şi a muritŭ în ape. Érŭ păstoriĭ aŭ 33
fugitŭ, şi venindŭ în cetate, aŭ spusŭ tóte,
şi cele despre demonisaţĭ. Şi éccě, tótă ce- 34
tatea a eşitŭ întru întimpinarea luĭ Iisusŭ;
şi veḑêndu-lŭ, [t] l'aŭ rugatŭ, ca să trécă din
laturea lorŭ.

EARĂ Iisusŭ întrândŭ în corabiă, a trecutŭ, 9
[a] şi a venitŭ în cetatea sa.
[b] Şi éccě, aŭ adusŭ la d'însulŭ pre unŭ pa- 2
raliticŭ, care jăcea în patŭ; [c] şi veḑêndŭ Iisusŭ
credinţa lorŭ, a ḑisŭ paraliticuluĭ: Îndrăznes-
ce, fiĭule! ĭertă-ţi-se pĕcatele tale! Şi éccě, 3
uniĭa din cărturarĭ aŭ ḑisŭ în sine: Acesta
blastemă! Dară Iisusŭ [d] cunoscêndŭ gându- 4
rile lorŭ, a ḑisŭ: Pentru ce gândiţĭ rele în
ânimele vóstre? Că ce este maĭ lesne — a 5

Capulŭ 8.
a Marc. 1. 40, etc. Luc. 5. 12, etc.
b Cap. 9. 30. Marc. 5. 43.
c Lev. 14. 3, 4, 10. Luc. 5. 14.
d Luc. 7. 1, etc.
e Luc. 15. 19, 21.
f Ps. 107. 20.
g Fac. 12. 3. Isa. 2. 2, 3. & 11. 10. Mal. 1. 11. Luc. 13. 29. Fapt. 10. 45. & 11. 18. & 14. 27. Rom. 15. 9, etc. Efes. 3. 6.
h Cap. 21. 43.
i Cap. 13. 42, 50; & 22. 13. & 24. 51. & 25. 30. Luc. 13. 28. 2 Pet. 2. 17. Iuda 13.
j Marc. 1. 29—31. Luc. 4. 38, 39.
k 1 Cor. 9. 5.
l Marc. 1. 32, etc. Luc. 4. 40, 41. 1 Pet. 2. 24.
m Isa. 53. 4.
n Luc. 9. 57, 58.
o Luc. 9. 59, 60.
p Veḑĭ 1 Reg. 19. 20.
q Marc. 4. 37, etc. Luc. 8. 23, etc.
r Ps. 65. 7. & 89. 9. & 107. 29.
s Marc. 5. 1, etc. Luc. 8. 26, etc.
t Veḑĭ Deut. 5. 25. 1 Reg. 17. 18. Luc. 5. 8. Fapt. 16. 39.

Capulŭ 9.
a Cap. 4. 13.
b Marc. 2. 3. Luc. 5. 18.
c Cap. 8. 10.
d Ps. 139. 2. Cap. 12. 25. Marc. 12. 15. Luc. 5. 22. & 6. 8. & 9. 47. & 11. 17.

Digitized by Google

dice: Ĭértă-ți-se păcatele tale, séŭ a dice:
6 Scólă-te și âmblă? Ci ca să sciți, că Fiiulŭ
omuluĭ are putere pe pământŭ a ĭerta pă-
7 catele, (atunci a dișŭ paraliticuluĭ); Scólă-
te, rădică-ți patulŭ teŭ, și du-te la casa ta.
8 Și sculându-se s'a dusŭ la casa sa. Érŭ
mulțimea, vădându *acésta*, se mira, și măria
pre Dumnedeŭ, care a datŭ o putere ca a-
césta ómenilorŭ.

Chiămarea luĭ Matteiŭ, și ospățulŭ la casa sa; vorba despre postŭ.

9 [e]Și trecându Iisusŭ de acolo, a vădutŭ
pre unŭ omŭ, ce se numia Matteiŭ, ședându
la vamă, și a dișŭ luĭ: Urmézămi. Și scu-
lându-se, ĭ-a urmatŭ.
10 [f]Și a fostŭ, cându elŭ ședea la mésă în
casă, éccĕ, mulțĭ vameșĭ și păcătoșĭ aŭ ve-
nitŭ, și aŭ ședutŭ cu elŭ și cu discipuliĭ seĭ.
11 Dară Fariseiĭ, vedându *acésta*, aŭ dișŭ dis-
cipulilorŭ luĭ: Pentru ce învățătorulŭ vo-
stru mănâncă cu [g]vameșĭ și cu [h]păcătoșĭ?
12 Érŭ Iisusŭ audindŭ *acésta*, lĭ-a dișŭ: Nu aŭ
trebuință de medicŭ ceĭ sânătoșĭ, ci ceĭ bol-
13 navĭ. Mergeți dară de învățați ce însem-
nézĕ *acésta*: [i]Milă voiescŭ, érŭ nu sacrificiŭ;
că nu amŭ venitŭ să chiămŭ la pocăință
pre ceĭ drepțĭ, [j]ci pre ceĭ păcătoșĭ.
14 Atuncĭ aŭ venitŭ la d'însulŭ discipuliĭ
luĭ Ioanŭ, dicându: [k]Pentru ce noĭ și Fari-
seiĭ postimŭ multŭ, dară discipuliĭ teĭ nu
15 postescŭ? Și Iisusŭ lĭ-a dișŭ: Aŭ dóră potŭ
[l]nuntașiĭ să bocéscă, pe câtŭ timpŭ mirele
este cu d'înșiĭ? înse vorŭ veni dile, cându
se va lua mirele de la d'înșiĭ, și [m]atuncea
16 vorŭ posti. Nimene nu pune petecŭ de pân-
să noŭă la unŭ vestmêntŭ vechiŭ; că pete-
culŭ trage din vestmêntŭ, și ruptura se fa-
17 ce mai rea. Nicĭ nu punŭ vinŭ noŭ în foĭ
vechĭ; érŭ de nu, se spargŭ foiĭ, și vinulŭ
se vérsă, și foiĭ se perdŭ; ci punŭ vinŭ noŭ
în foĭ noĭ, și amîndŭoĕ se conservă.

Inviarea fiĭceĭ luĭ Iairŭ; vindecarea uneĭ femeĭ cu curgerea sângeluĭ, a dŭoĭ orbĭ și a unuĭ demonisatŭ mutŭ.

18 [n]Aceste elŭ vorbindu-li, éccĕ, unŭ dire-
gătorŭ a venitŭ, și i s'a închinatŭ, dicându:
Fiĭca mea a muritŭ de curêndŭ; vino dară,
și pune mâna ta preste d'însa, și va învia.
19 Și sculându-se Iisusŭ, ĭ-a urmatŭ cu discipu-
liĭ seĭ.
20 [o]Și éccĕ o femeă, avêndŭ curgerea sân-
geluĭ de dŭoĭ-spre-dece anĭ, venindŭ din a-
poĭ, s'a atinsŭ de póla vestmêntuluĭ seŭ;
Că dicea în sine: Numaĭ de mĕ voiŭ atinge 21
de vestmêntulŭ luĭ, mĕ voiŭ mêntui. Dară 22
Iisusŭ întorcându-se, și vădându'o, ĭ-a dișŭ:
Indrăznesce, fiică! [p]credința ta te-a mân-
tuitŭ; și s'a vindecatŭ femea din acea óră.
[q]Și venindŭ Iisusŭ în casa diregătoruluĭ, 23
și vădându [r]fluerătoriĭ și mulțimea gâlce-
vindŭ, Li-a dișŭ: [s]Plecați: copila nu a mu- 24
ritŭ, ci dórme. Și-și rîdeaŭ de d'însulŭ.
Érŭ cându s'a scosŭ afară mulțimea, a în- 25
tratŭ, și a apucat'o de mână, și s'a rădicatŭ
copila. Și s'a respânditŭ scirea despre a- 26
césta preste totŭ pământulŭ acela.
Și trecându Iisusŭ de acolo, aŭ urmatŭ 27
luĭ dŭoĭ orbĭ, strigându și dicându: [t]Fiiulŭ
luĭ Davidŭ! miluesce-ne. Érŭ după ce a 28
venitŭ în casă, s'a apropiatŭ către d'însulŭ
orbiĭ; și lĭ-a dișŭ Iisusŭ: Credețĭ, că potŭ
să facŭ eŭ acésta? Eĭ ĭ-aŭ dișŭ: Da, Dómne! Atuncea s'a atinsŭ de ochiĭ lorŭ, di- 29
cându: Dupre credința vóstră facă-se voŭî.
Și s'aŭ deschisŭ ochiĭ lorŭ; și a ordinatŭ 30
lorŭ, dicându: [u]Vedeți, nimene se nu sciă.
[v]Érŭ eĭ eșindŭ, aŭ respânditŭ faima luĭ în 31
totŭ pământulŭ acela.
[w]Și eșindŭ eĭ, éccĕ, aŭ adusŭ la d'însulŭ 32
pre unŭ omŭ surdo-mutŭ, demonisatŭ. Și 33
după ce demonulŭ s'a scosŭ, mutulŭ a vor-
bitŭ; și s'a miratŭ mulțimea, dicându: Nicĭ
odată nu s'a vădutŭ asemene în Israelŭ.
Érŭ Fariseiĭ diceaŭ: [x]Elŭ scóte pre demoniĭ 34
prin domnulŭ demonilorŭ.

Călătoria a treĭa a luĭ Iisusŭ prin Galilea; mila sa către poporŭ; trămeterea celorŭ dŭoĭ-spre-dece apostolĭ.

[y]Și străbătea Iisusŭ tóte cetățile și sa- 35
tele, [z]învățându în sinagogele lorŭ, și pre-
dicându evangelia împărățieĭ, și vindecându
orĭ-ce bólă și orĭ-ce neputință în poporŭ.
[a]Érŭ vădându elŭ mulțimea, i s'a făcutŭ milă 36
de d'înșiĭ; că eraŭ lângediți și împrăscĭați,
[b]ca oile ce nu aŭ păstorŭ. Atuncĭ a dișŭ 37
discipulilorŭ luĭ: [c]Secerișulŭ *este* multŭ, dară
lucrătoriĭ *sûnt* puținĭ; [d]Deci rugați pre Dom- 38
nulŭ secerișuluĭ, ca să scóță lucrătorĭ la
secerișulŭ seŭ.

10 Și [e]chiămându Iisusŭ pre ceĭ dŭoĭ-spre-
dece discipulĭ aĭ seĭ, lĭ-a datŭ putere
asupra spiritelorŭ necurate, ca să le scóță,
și să vindece orĭ-ce bólă și orĭ-ce nepu-
tință.

---

e Marc. 2. 14. Luc. 5. 27.
f Marc. 2. 15, etc. Luc. 5. 29, etc.
g Cap. 11. 19. Luc. 5. 30. & 15. 2.
h Gal. 2. 15.
i Osea. 6. 6. Mic. 6. 6-8. Cap. 12. 7.
j 1 Tim. 1. 15.
k Marc. 2. 18, etc. Luc. 5. 33, etc. & 18. 12.
l Ioan 3. 29.
m Fapt. 13. 2, 3. & 14. 23. 1 Cor. 7. 5.
n Marc. 5. 22, etc. Luc. 8. 41, etc.
o Marc. 5. 25. Luc. 8. 43.
p Luc. 7. 50. & 8. 48. & 17. 19. & 18. 42.
q Marc. 5. 38. Luc. 8. 51.
r Vedĭ 2 Cron. 35. 25.
s Fapt. 20. 10.
t Cap. 15. 22. & 20. 30, 31. Marc. 10. 47, 48. Luc. 18. 38, 39.
u Cap. 8. 4. & 12. 16. & 17. 9. Luc. 5. 14.
v Marc. 7. 36.
w Vedĭ Cap. 12. 22. Luc. 11. 14.
x Cap. 12. 24. Marc. 3. 22. Luc. 11. 15.
y Marc. 6. 6. Luc. 13. 22.
z Cap. 4. 23.
a Marc. 6. 34.
b Num. 27. 17. 1 Reg. 22. 17. Esec. 34. 5. Zech. 10. 2.
c Luc. 10. 2. Ioan 4. 35.
d 2 Tes. 3. 1. —
Capulŭ 10.
e Marc. 3. 13, 14; & 6. 7. Luc. 6. 13; & 9. 1.

Digitized by Google

2 Érŭ numile celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece apostolĭ sûnt acestea: Celŭ d'ântĕiŭ, Simonŭ, [b] ce se ḑice Petru, şi Andreiŭ, fratele luĭ; Iacobŭ alŭ luĭ Zebedeiŭ, şi Ioanŭ, fratele luĭ;
3 Filipŭ şi Bartolomeiŭ; Toma şi Matteiŭ, vameşulŭ; Iacobŭ alŭ luĭ Alfeiŭ, şi Lebbi ce
4 s'a supranumitŭ Taddeiŭ; [c] Simonŭ, Cananeulŭ, şi Iuda, [d] Iscariotulŭ, carele l'a şi vêndutŭ.
5 Pre acestĭ dŭoĭ-spre-ḑece ĭ-a trămesŭ Iisusŭ, şi lĭ-a ordinatŭ, ḑicêndŭ: [e] Să nu mergeţĭ pe calea Ginţilorŭ, şi să nu întraţĭ în
6 *vre-o* cetate a [f] Samaritenilorŭ; [g] Ci maĭ bine mergeţĭ la [h] oile cele perdute ale caseĭ luĭ
7 Israelŭ. [i] Şi mergêndŭ predicaţĭ, ḑicêndŭ:
8 S'a apropiatŭ [j] impĕrăţia ceriurilorŭ. Vindecaţĭ pre bolnavĭ, curăţiţĭ pre leproşĭ, înviaţĭ pre morţĭ, scóteţĭ pre demonĭ; [k] în dară
9 aţĭ luatŭ, în dară daţĭ. [l] Nu cêştigaţĭ aurŭ,
10 nicĭ argintŭ, nicĭ [m] aramă pentru cingĕtorile vóstre; Nicĭ traĭstă în cale, nicĭ dŭoĕ vestminte, nicĭ încălţăminte, nicĭ toegĭ; [n] că vrednicŭ este lucrătorulŭ de hrana sa.
11 [o] Şi orĭ în care cetate séŭ satŭ veţĭ întra, cercetaţĭ cine într'însulŭ este vrednicŭ;
12 şi acolo să petreceţĭ, până ce veţĭ eşi. Şi
13 cândŭ veţĭ întra în casă, salutaţi-o. [p] Şi de va fi casa aceea vrednică, pacea vóstră să
14 vină preste d'însa; [q] dară de nu va fi vrednică, pacea vóstră să se întórcă la voĭ. [r] Şi orĭ-cine nu vĕ va primi, nicĭ vĭ va asculta cuvintele vóstre, eşindŭ din casa séŭ din
15 cetatea aceea, [s] scuturaţĭ pulberea de pe piciórele vóstre. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ, *că* [t] maĭ uşorŭ va fi pământuluĭ Sodomeĭ şi alŭ Gomorreĭ în ḑiŭa judecăţeĭ de câtŭ cetăţeĭ aceleĭa.
16 [u] Éccĕ, eŭ vĕ trămetŭ ca oĭ în mediloculŭ lupilorŭ; [v] deci fiţĭ înţelepţĭ ca şerpiĭ, şi [w] ne-
17 vinovaţĭ ca porumbiĭ. Dară feriţi-vĕ de ómenĭ; că [x] vĕ vorŭ da la tribunale, şi [y] vĕ vorŭ
18 biciuĭ în sinagogele lorŭ; Şi [a] veţĭ fi duşĭ înaintea guvernătorilorŭ şi regilorŭ pentru
19 mine, întru mărturiă lorŭ şi Ginţilorŭ. [b] Dară cândŭ vĕ vorŭ da, nu vĕ îngrijiţĭ cumŭ séŭ ce să vorbiţĭ; că [c] vĭ se va da într'acea óră ce
20 să vorbiţĭ; [d] Că nu voĭ sûnteţĭ ceĭ ce vorbiţĭ, ci Spiritulŭ Părinteluĭ vostru, care vorbesce
21 în voĭ. [e] Şi va da frate pre frate la mórte, şi părinte pre fiiŭ: şi se vorŭ scula copiĭ
22 în contra părinţilorŭ, şi-ĭ vorŭ omorî; Şi [f] veţĭ fi urîţĭ de toţĭ pentru numele meŭ; [g] érŭ celŭ ce va rĕbda până în sfârşitŭ, acela se va mêntui. [h] Şi cândŭ vĕ vorŭ alunga din
23 vre-o cetate, fugiţĭ în altă; că adevĕrŭ, ḑicŭ voŭĭ, nu veţĭ fi trecutŭ cetăţile luĭ Israelŭ, [i] până ce va veni Fiĭulŭ omuluĭ.
24 [j] Nu este discipulŭ maĭ pe susŭ de învĕţătorŭ, nicĭ servŭ maĭ pe susŭ de stĕpânulŭ seŭ:
25 Ajunge discipululuĭ să se facă ca învĕţătorulŭ seŭ, şi servuluĭ ca stĕpânulŭ seŭ. Dacă [k] pre stĕpânulŭ caseĭ l'aŭ numitŭ Beelzebulŭ, cu câtŭ maĭ multŭ pre casniciĭ seĭ. Deci
26 nu vĕ temeţĭ de d'înşiĭ; [l] că nimicŭ nu este acoperitŭ, care să nu se descopere, nicĭ ascunsŭ, care să nu se cunóscă. Ceea ce vĭ
27 ḑicŭ în întunerecŭ, spuneţi-*o* la lumină; şi ceea ce auḑiţĭ la urechiă, predicaţĭ de pe case.
28 [m] Şi nu vĕ temeţĭ de ceĭ ce ucidŭ corpulŭ, dară sufletulŭ nu potŭ să-lŭ ucidă; ci temeţi-vĕ maĭ bine de celŭ ce póte să pérḑă şi sufletulŭ şi corpulŭ în gheenă.
29 Aŭ dóră nu se vêndŭ dŭoĕ vrăbiĭ pentru unŭ banŭ? şi nicĭ una dintr'însele nu cade
30 pe pământŭ fără *voĭa* Părinteluĭ vostru. [n] Érŭ
31 câtŭ pentru voĭ, şi perĭĭ capuluĭ vĭ sûnt toţĭ numeraţĭ. Dreptŭ aceea nu vĕ temeţĭ: *că* voĭ sûnteţĭ de maĭ multŭ preţŭ de câtŭ
32 multe vrăbiĭ. [o] Deci totŭ celŭ ce mĕ va mărturisi înaintea ómenilorŭ, [p] şi eŭ voiŭ mărturisi pentru d'înşulŭ înaintea Părinteluĭ
33 meŭ, care este în ceriurĭ. [q] Érŭ celŭ ce se va lepĕda de mine înaintea ómenilorŭ, mĕ voiŭ lepĕda şi eŭ de d'înşulŭ înaintea Părinteluĭ meŭ, care este în ceriurĭ.
34 [r] Nu gândiţĭ că amŭ venitŭ să aducŭ pace pe pământŭ; nu amŭ venitŭ să aducŭ pace,
35 ci sabiă; Că amŭ venitŭ să desbinŭ pre omŭ [s] de părintele seŭ, şi pre fiică de muma sa, şi pre noră de sócra sa. Şi
36 [t] neamiciĭ omuluĭ *vorŭ fi* casniciĭ luĭ.
37 [u] Celŭ ce ĭubesce pre părinte séŭ pre mumă maĭ multŭ de câtŭ pre mine, nu este vrednicŭ de mine; şi celŭ ce ĭubesce pre fiiŭ séŭ fiică maĭ multŭ de câtŭ pre mine, nu este vrednicŭ de mine.
38 [v] Şi celŭ ce nu ĭea crucea sa, şi *nu* urmézĕ
39 după mine, nu este vrednicŭ de mine. [w] Celŭ ce şi-a aflatŭ vĭéţa sa, o va perde; şi celŭ ce şi-a perdutŭ vĭéţa sa pentru mine, o va afla.

---

b Ioan 1. 42.
c Luc. 6. 15. Fapt. 1. 13.
d Ioan 13. 26.
e Cap. 4. 15.
f Vedĭ 2 Reg. 17. 24. Ioan 4. 9, 20.
g Cap. 15. 24. Fapt. 13. 46.
h Isa. 53. 6. Ier. 50. 6, 17. Ezec. 34. 5, 6, 16. 1 Pet. 2. 25.
i Luc. 9. 2.
j Cap. 3. 2. & 4. 17. Luc. 10. 9.
k Fapt. 8. 18, 20.
l 1 Sam. 9. 7. Marc. 6. 8. Luc. 9. 3. & 10. 4; & 22. 35.
m Vedĭ Marc. 6. 8.
n Luc. 10. 7. 1 Cor. 9. 7, etc. 1 Tim. 5. 18.
o Luc. 10. 8.
p Luc. 10. 5.
q Ps. 35. 13.
r Marc. 6. 11. Luc. 9. 5; & 10. 10, 11.
s Neem. 5. 13. Fapt. 13. 51. & 18. 6.
t Cap. 11. 22, 24.
u Luc. 10. 3.
v Rom. 16. 19. Efes. 5. 15.
x 1 Cor. 14. 20. Filp. 2. 15.
y Cap. 24. 9. Marc. 13. 9. Luc. 12. 11. & 21. 12.
z Fapt. 5. 40.
a Fapt. 12. 1. & 24. 10. & 25. 7, 23. 2 Tim. 4. 16.
b Marc. 13. 11-13. Luc. 12. 11. & 21. 14, 15.
c Esod. 4. 12. Ier. 1. 7.
d 2 Sam. 23. 2. Fapt. 4. 8. & 6. 10. 2 Tim. 4. 17.
e Mic. 7. 6. Vers. 35, 36. Luc. 21. 16.
f Luc. 21. 17.
g Dan. 12. 12, 13. Cap. 24. 13. Marc. 13. 13.
h Cap. 2. 13. & 4. 12. & 12. 15. Fapt. 8. 1. & 9. 25. & 14. 6.
i Cap. 16. 28.
j Luc. 6. 40. Ioan 13. 16. & 15. 20.
k Cap. 12. 24. Marc. 3. 22. Luc. 11. 15. Ioan 8. 48, 52.
l Marc. 4. 22. Luc. 8. 17. & 12. 2, 3.
m Isa. 8. 12, 13. Luc. 12. 4. 1 Pet. 3. 14.
n 1 Sam. 14. 45. 2 Sam. 14. 11. Luc. 21. 18. Fapt. 27. 34.
o Luc. 12. 8. Rom. 10. 9, 10.
p Apoc. 3. 5.
q Marc. 8. 38. Luc. 9. 26. 2 Tim. 2. 12.
r Luc. 12. 49, 51-53.
s Mic. 7. 6.
t Ps. 41. 9. & 55. 13. Mic. 7. 6. Ioan 13. 18.
u Luc. 14. 26.
v Cap. 16. 24. Marc. 8. 34. Luc. 9. 23. & 14. 27.
w Cap. 16. 25. Luc. 17. 33. Ioan 12. 25.

Digitized by Google

40 [y] Celŭ ce vĕ primesce, mĕ primesce pre
mine; şi celŭ ce mĕ primesce, primesce pre
41 celŭ ce m'a trămesŭ pre mine. [z] Celŭ ce pri-
mesce profetŭ în nume de profetŭ va primi
plata profetuluĭ; şi celŭ ce primesce pre
dreptŭ în nume de dreptŭ va primi plata
42 dreptuluĭ. [a] Şi celŭ ce va adăpa pre unulŭ
dintr'acestĭ micĭ numaĭ cu unŭ paharŭ de
apă rece, în nume de discipulŭ, adevĕrŭ, ţicŭ
voŭî, nu-şĭ va perde plata sa.

11 Şi după ce a sfârşitŭ Iisusŭ de ordinatŭ
celorŭ dŭoĭ-spre-ţece discipulĭ aĭ seĭ,
a trecutŭ de acolo, ca să înveţe şi să pre-
dice în cetăţile lorŭ.

*Ioanŭ Botezătorulŭ întrĕbă prin solĭ despre per-
sóna luĭ Iisusŭ; respunsulŭ domnuluĭ nostru.*

2 [a] Ĕrŭ Ioanŭ auţindŭ [b] în închisóre de fap-
tele luĭ Christosŭ, a trămesŭ pre dŭoĭ din dis-
3 cipuliĭ seĭ; Şi ĭ-a ţisŭ: Tu escĭ [c] celŭ ce vine,
4 séŭ să asceptămŭ pre altulŭ? Respunţêndŭ
Iisusŭ, lĭ-a ţisă: Duceţi-vĕ, şi spuneţĭ luĭ
5 Ioanŭ cele ce auţiţĭ şi vedeţi: [d] Orbĭ vĕdŭ,
şi schiopĭ âmblă, leproşi se curăţescŭ, surdĭ
audŭ, morţĭ înviézĕ, şi [e] saracilorŭ se pre-
6 dică evangelia; Şi fericitŭ *este* celŭ ce nu
[f] se va scandalisa de mine.

7 [g] Şi ducêndu-se aceĭa, a începutŭ Iisusŭ
a vorbi cătră mulţime de Ioanŭ: Ce aţĭ e-
şitŭ în pustiiŭ să vedeţi? Aŭ [h] trestiă clătită
8 de vêntŭ? Dară ce aţĭ eşitŭ să vedeţi? Omŭ
îmbrăcatŭ în vestminte moĭ? éccĕ, ceĭ ce
portŭ *vestminte* moĭ sûnt în casele regilorŭ.
9 Dară ce aţĭ eşitŭ să vedeţi? Profetŭ? Da,
ţicŭ voŭî, [i] şi mai multŭ de câtŭ profetŭ.
10 Că acesta este *celŭ* despre care este scrisŭ:
[j] Éccĕ eŭ trămetŭ pre ângerulŭ meŭ înaintea
feţeĭ tale, care va pregăti calea ta înaintea
11 ta. Adevĕrŭ, ţicŭ voŭî, intre ceĭ năs-
cuţĭ din femeĭ nu s'a rĕdicatŭ mai mare,
de câtŭ Ioanŭ Botezătorulŭ; dară celŭ mai
micŭ în împĕrăţia cerĭurilorŭ este mai mare,
12 de câtŭ d'însulŭ. [k] Şi din ţilele luĭ Ioanŭ
Botezătorulŭ până acumŭ împĕrăţia cerĭu-
13 rilorŭ se silesce, şi silitoriĭ o răpescŭ. [l] Că
toţĭ profeţiĭ şi legea aŭ profeţitŭ până la
14 Ioanŭ. Şi de voiţĭ să primiţĭ, acesta este
15 [m] Ilie celŭ ce are să viă. [n] Celŭ ce are urechĭ
de auţitŭ, auţă!

16 [o] Dară cuĭ voiŭ aseměna acéstă genera-
ţiune? Asemenea este copiilorŭ celorŭ ce
şedŭ în pĭeţă, şi strigă cătră soţiĭ lorŭ,
Şi ţicŭ: V'amŭ fluieratŭ, şi nu aţĭ danţatŭ; 17
v'amŭ cântatŭ de jale, şi nu aţĭ plânsŭ. Că 18
Ioanŭ a venitŭ nicĭ mâncându nicĭ bêndŭ,
şi eĭ ţicŭ: Are demonŭ. A venitŭ Fiĭulŭ 19
omuluĭ mâncându şi bêndŭ, şi eĭ ţicŭ: Éccĕ
omŭ mâncătorŭ şi bĕutorŭ de vinŭ, [p] amicŭ
alŭ vameşilorŭ, şi alŭ păcătoşilorŭ. [q] Ĕrŭ
înţelepciunea s'a îndreptatŭ de la fiiĭ seĭ.

Mustrărĭ, mulţumirĭ şi chĭămărĭ.

[r] Atuncĭ a începutŭ *Iisusŭ* a mustra ce- 20
tăţile, în cari se făcuseră cele maĭ multe
minunĭ ale sale, pentru că nu s'aŭ pocăitŭ:
Vaĭ ţie, Chorazine! vaĭ ţie, Bethsaido! că 21
de s'arŭ fi făcutŭ în Tirŭ şi în Sidonŭ mi-
nunile, cari s'aŭ făcutŭ intre voĭ, de de-
multŭ s'arŭ fi pocăitŭ [s] în sacŭ şi în cenuşă.
Însă ţicŭ voŭî, *că* [t] va fi Tirulŭĭ şi Sidonu- 22
luĭ maĭ uşorŭ în ţiua judecăţeĭ de câtŭ voŭî.
Şi tu, Capernaume! [u] carele te-aĭ înălţatŭ 23
până la ceriŭ, te veĭ pogorî până la ĭadŭ;
că de s'arŭ fi făcutŭ în Sodoma minunile,
ce s'aŭ făcutŭ întru tine, arŭ fi rĕmasŭ până
în ţiua de astă-ţĭ. Însă ţicŭ voŭî, [v] că pă- 24
mêntuluĭ Sodomeĭ va fi maĭ uşorŭ în ţiua
judecăţeĭ de câtŭ ţie.

[w] In acelŭ timpŭ Iisusŭ luându cuvêntulŭ, 25
a ţisŭ: Mulţumescŭ ţie, Părinte! Dómne
alŭ cerĭuluĭ şi alŭ pământuluĭ, că [x] aĭ as-
cunsŭ acestea de ceĭ înţeleptĭ şi priceputĭ,
[y] şi le-aĭ descoperitŭ pruncilorŭ. Da, Părinte! 26
aşa a fostŭ bună-voinţa înaintea ta. [z] Tóte 27
'mĭ sûnt date de la Părintele meŭ; şi ni-
menea nu cunósce pre Fiiŭ, de câtŭ nu-
maĭ Părintele; [a] şi nimenea nu cunósce pre
Părinte, de câtŭ numaĭ Fiĭulŭ, şi *acela* că-
ruĭa voĭesce Fiĭulŭ să-*lŭ* descopere. Veniţĭ 28
cătră mine, toţĭ voĭ ceĭ osteniţĭ şi însărcinaţĭ, şi eŭ vĭ voiŭ da repausŭ. Luaţĭ ju- 29
gulŭ meŭ preste voĭ, [b] şi vĕ învĕţaţĭ de la
mine, că sûnt blândŭ şi [c] umilŭ cu ânima; [d] şi
veţĭ afla repausŭ pentru sufletele vóstre.
[e] Că jugulŭ meŭ *este* bunŭ, şi sarcina mea este 30
uşóră.

Despre sâmbătă.

In timpulŭ acela [f] s'a dusŭ Iisusŭ sâmbăta **12**
prin ogóre; érŭ discipuliĭ luĭ aŭ flămân-
ţĭtŭ, şi aŭ începutŭ a smulge spice, şi a *le*
mânca. Dară Fariseiĭ, vĕţêndŭ *acésta*, ĭ-aŭ 2

---

y Cap. 18. 5. Luc. 9. 48. & 10. 16. Ioan 12. 44. & 13. 20. Gal. 4. 14.
z 1 Reg. 17. 10. & 18. 4. 2 Reg. 4. 8. Cap. 18. 5, 6. & 25. 40. Marc. 9. 41. Ebr. 6. 10.

Capulŭ 11.

a Luc. 7. 18, 19. etc.
b Cap. 14. 3.
c Fac. 49. 10. Num. 24. 17. Dan. 9. 24. Ioan 6. 14.
d Isa. 29. 18. & 35. 4-6. & 42. 7. Ioan 2. 23. & 3. 2. & 5. 36. & 10. 25, 38. & 14. 11.
e Ps. 22. 26. Isa. 61. 1. Luc. 4. 18. Iac. 2. 5.
f Isa. 8. 14, 15. Cap. 13. 57. & 24. 10. & 26. 31. Rom 9. 33, 33. 1 Cor. 1. 23. & 2. 14. Gal. 5. 11.
g Luc. 7. 24.
h Efes. 4. 14.
i Cap. 14. 5. & 21. 26. Luc. 1. 76. & 7. 26.
j Mal. 3. 1. Marc. 1. 2. Luc. 1. 76. & 7. 27.
k Luc. 16. 16.
l Mal. 4. 6. 1 Pet. 2. 8.
m Mal. 4. 5. Cap. 17. 12. Luc. 1. 17.
n Cap. 13. 9. Luc. 8. 8. Apoc. 2. 7. 11, 17, 29. & 3. 6, 13, 22.
o Luc. 7. 31.
p Cap. 9. 10.
q Luc. 7. 35.
r Luc. 10. 13, etc.
s Ioan 3. 7, 8.
t Cap. 10. 15. Vers 24.
u Vedĭ Isa. 14. 13. Plân. 2. 1.
v Cap. 10. 15.
w Luc. 10. 21.
x Vedĭ Ps. 8. 2. 1 Cor. 1. 19, 27. & 2. 8. 2 Cor. 3. 14.
y Cap. 16. 17.
z Cap. 28. 18. Luc. 10. 22. Ioan 3. 35. & 13. 3. & 17. 2. 1 Cor. 15. 27.
a Ioan 1. 18; & 6. 46; & 10. 15.
b Ioan 13. 15. Filip. 2. 5. 1 Pet. 2. 21. 1 Ioan 2. 6.
c Zech. 9. 9. Filip. 2. 7, 8.
d Ier. 6. 16.
e 1 Ioan 5. 3.

Capulŭ 12.

a Deut. 23. 25. Marc. 2. 23. Luc. 6. 1.

Digitized by Google

ţisŭ: Éccĕ discipulíi teĭ facŭ aceea ce nu
3 se cade a face sâmbăta. Dară elŭ lĭ-a ţisŭ:
Aŭ nu aţĭ cetitŭ [b] ce a făcutŭ Davidŭ, cândŭ
a flămânditŭ elŭ şi ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ?
4 Cumŭ a întratŭ în casa luĭ Dumneţeŭ, şi
a mâncatŭ [c] pânile punereĭ-înainte, cari nu
i se cuvinea să le mânânce, nicĭ celorŭ ce
5 eraŭ cu d'însulŭ, [d] ci numaĭ preuţilorŭ? Séŭ
nu aţĭ cetitŭ în [e] lege, cumŭ că sâmbăta preuţiĭ în templu calcă sâmbăta, şi sûnt nevi-
6 novaţĭ? Dară eŭ ţicŭ voŭî, că aicĭ este [f] ce-va
7 maĭ mare de câtŭ templulŭ. Érŭ de aţĭ fi sciutŭ ce însemnéză *acésta*: [g] Milă voĭescŭ şi
nu sacrificiŭ, nu aţĭ fi osânditŭ pre ceĭ ne-
8 vinovaţĭ. Că fiĭulŭ omuluĭ este domnŭ şi
alŭ sâmbăteĭ.

9 [h] Şi trecêndŭ de acolo, a venitŭ în sina-
10 goga lorŭ. Şi éccĕ, unŭ omŭ era *acolo*,
care avea mâna uscată. Şi eĭ l'aŭ intrebatŭ,
ţicêndŭ: [i] Se cuvine óre a vindeca sâmbăta?
11 ca să-lŭ pótă acusa. Dară elŭ lĭ-a ţisŭ:
Ce omŭ va fi intre voĭ, care arŭ avé o óĭe,
şi [j] dacă arŭ cădé acésta sâmbăta în grópă,
12 nu arŭ apuca-o şi scóte-*o*? Dară cu câtŭ
maĭ multŭ este unŭ omŭ de câtŭ o oĭe?
13 Decĭ se cuvine a face bine sâmbăta. Atuncĭ
a ţisŭ omuluĭ: Intinde mâna ta: şi elŭ a
întins'*o*; şi s'a făcutŭ sânétósă ca şi cea-
l-altă.

14 Apoĭ [k] Fariseiĭ eşindŭ afară, aŭ ţinutŭ
15 sfatŭ asupra luĭ, ca să-lŭ pérdă. Érŭ Iisusŭ cunoscêndŭ *acésta*, [l] s'a dusŭ de acolo;
[m] şi ĭ-a urmatŭ mulţime mare, şi elŭ ĭ-a vin-
16 decatŭ pre toţĭ. Şi [n] a ordinatŭ lorŭ, ca să
17 nu-lŭ facă cunoscutŭ; Ca să se împlinéscă
ceea ce s'a ţisŭ prin profetulŭ Isaia, ce ţice;
18 [o] Éccĕ servulŭ meŭ, pre care amŭ alesŭ,
ĭubitulŭ meŭ, [p] în care sufletulŭ meŭ a bine-
voitŭ; eŭ voiŭ pune spiritulŭ meŭ preste
d'însulŭ, şi elŭ va anunţa judecată naţiu-
19 nilorŭ. Elŭ nu va certa, nicĭ va striga, nicĭ
20 va auḑi cine-va vócea luĭ în uliţĭ; Trestiă
sdrobită nu va frânge, şi mucŭ fumegândŭ
nu va stinge, până ce *nu* va scóte judecată
21 spre biruinţă; Şi în numele luĭ vorŭ spera
naţiunile.

Vindecarea unuĭ demonisatŭ. Păcatulŭ contra Sântuluĭ Spiritŭ.

22 [q] Atuncĭ aŭ adusŭ la d'însulŭ pre unŭ de-
monisatŭ, orbŭ şi mutŭ; şi elŭ l'a vinde-
catŭ, în câtŭ orbulŭ şi mutulŭ vorbĭa şi ve-
dea. Şi se mira tótă mulţimea, şi ţicea: 23
Nu cumŭ-va acesta este Fiĭulŭ luĭ Davidŭ?
[r] Érŭ Fariseiĭ auḑindŭ, ţiceaŭ: Acesta nu scóte 24
demonĭ de câtŭ numaĭ prin Beelzebulŭ, dom-
nulŭ demonilorŭ.

Érŭ Iisusŭ, [s] cunoscêndŭ gândurile lorŭ, 25
lĭ-a ţisŭ: Tótă împĕrăţia ce se desbină în-
tre sine, se pustiesce, şi tótă cetatea séŭ
casa ce se desbină intre sine, nu va sta. Şi 26
dacă Satana scóte pre Satana, s'a desbi-
natŭ intre sine; decĭ cumŭ va sta împĕrăţia
luĭ. Şi dacă eŭ scotŭ demonĭ prin Beelze- 27
bulŭ, prin cine 'ĭ scotŭ fiiĭ vostri? pentru
acésta eĭ vĭ vorŭ fi judecătorĭ. Érŭ dacă 28
eŭ scotŭ demonĭ prin Spiritulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, éccĕ, a ajunsŭ la voĭ [t] împĕrăţia luĭ
Dumneḑeŭ. [u] Séŭ cumŭ póte cine-va să în- 29
tre în casa celuĭ tare, şi să prade vasele
luĭ, de nu va lega d'âmtĕiŭ pre celŭ tare?
şi atuncea va prăda casa luĭ. Celŭ ce nu 30
este cu mine, este contra mea; şi celŭ ce
nu adună cu mine, rĕsipesce.

Dreptŭ aceea vĭ ţicŭ: [v] Totŭ pĕcatulŭ şi 31
blăstemulŭ se va ĭerta ómenilorŭ; [w] dară blăs-
temulŭ *contra* Spiritului *Sântŭ* nu se va ĭerta
ómenilorŭ. Şi orĭ-care [x] va ţice unŭ cuvêntŭ 32
contra Fiĭuluĭ omuluĭ, [y] se va ĭerta luĭ; érŭ
celŭ ce vorbesce în contra Spiritului Sântŭ,
nu i se va ĭerta, nicĭ în secululŭ de acumŭ,
nicĭ în celŭ ce va să fie.

Orĭ faceţĭ pomulŭ bunŭ, şi [a] fruptulŭ luĭ 33
va fi bunŭ; orĭ faceţĭ pomulŭ putredŭ, şi
fruptulŭ luĭ *va fi* putredŭ; că după fruptŭ
se cunósce pomulŭ. [b] Puĭ de viperă! cumŭ 34
puteţĭ vorbi cele bune, fiindŭ înşi-vĕ rĕĭ?
[c] că din abundanţa ânimeĭ vorbesce gura.
Omulŭ celŭ bunŭ scóte cele bune din tesau- 35
rulŭ celŭ bunŭ alŭ ânimeĭ; érŭ omulŭ celŭ
rĕŭ din tesaurulŭ celŭ rĕŭ scóte cele rele.
Dară ţicŭ voŭî, că pentru totŭ cuvêntulŭ de- 36
şertŭ, care vorŭ vorbi ómeniĭ, vorŭ da sémă
de d'însulŭ în ţiŭa judecăţeĭ. Că din cu- 37
vintele tale te veĭ îndrepta, şi din cuvin-
tele tale te veĭ osêndi.

[d] Atuncĭ ĭ-aŭ respunsŭ uniĭa din cărturarĭ 38
şi din Fariseĭ, ţicêndŭ: Invĕţătorule, voimŭ să
vedemŭ semnŭ de la tine. Érŭ elŭ respun- 39
ḑêndŭ, lĭ-a ţisŭ: Némŭ rĕŭ şi [e] adulteriŭ
caută semnŭ, dară altŭ semnŭ nu i se va
da, de câtŭ numaĭ semnulŭ profetuluĭ Ióna.
[f] Că precumŭ Ióna a fostŭ treĭ ḑile şi treĭ 40
nopţĭ în pântecele chituluĭ, aşa va fi Fiĭulŭ

---

b 1 Sam. 21. 6. Mal. 3. 1.
c Exod. 25. 30. Lev. 24. 5.
d Exod. 29. 32, 33. Lev. 8. 31; & 24. 9
e Num. 28. 9. Ioan 7. 22.
f 2 Cron. 6. 18.
g Osea 6. 6. Mic. 6. 6—8. Cap. 9. 13.
h Marc. 3. 1. Luc. 6. 6.
i Luc. 13. 14; & 14. 3. Ioan 9. 16.
j Veḑi, Exod 23. 4, 5. Deut. 22. 4.
k Cap. 27. 1. Marc. 3. 6. Luc. 6. 11. Ioan 5. 18. & 10. 39. & 11. 53.
l Veḑi Cap. 10. 23. Marc. 3. 7.
m Cap. 19. 2.
n Cap. 9. 30.
o Isa. 42. 1.
p Cap. 3. 17. & 17. 5.
q Veḑi Cap. 9. 32. Marc. 3 11. Luc. 11. 14.
r Cap. 9. 34. Marc. 3. 22. Luc. 11. 15.
s Cap. 9. 4. Ioan 2. 25. Apoc. 2. 23.
t Dan. 2. 44. & 7. 14. Luc. 1. 33. & 11. 20. & 17. 20, 21.
u Isa. 49. 24. Luc. 11. 21—23.
v Marc. 3. 28. Luc. 12. 10. Ebr. 6. 4, etc. & 10. 26, 29. 1 Ioan 5. 16.
w Fapt. 7. 51.
x Cap. 11. 19. & 13. 55. Ioan. 7. [12, 52.
y 1 Tim. 1. 13.
z Cap. 7. 17. Luc. 6. 43, 44.
a Cap. 3. 7. & 23. 33.
b Luc. 6. 45.
c Cap 16. 1. Marc 8 11. Luc. 11. 16, 29. Ioan 2. 18. 1 Cor. 1. 22.
d Isa. 57. 3. Cap. 16. 4. Marc. 8. 38. Ioan 4. 48.
e Iona 1. 17.

Digitized by Google

omuluĭ treĭ ḑile şi treĭ nopţĭ în sinulŭ pământuluĭ. 41 [g] Bărbaţĭ din Niniva se vorŭ scula la judecată cu némulŭ acesta, [h] şi-lŭ vorŭ condemna; [i] că eĭ s'aŭ pocăitŭ la predicarea luĭ Ióna; şi écce aicĭ maĭ multŭ de câtŭ Ióna! 42 [j] Regina de la méḑă-ḑi se va scula la judecată cu némulŭ acesta, şi-lŭ va condemna; că ea a venitŭ de la marginile pământuluĭ, să audă înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ; şi écce aicĭ maĭ multŭ de câtŭ Solomonŭ! 43 [k] Cândŭ spiritulŭ celŭ necuratŭ a eşitŭ din omŭ, [l] âmblă prin locurĭ secĭ, căutându 44 repausŭ, şi nu află; Atuncea ḑice: Mĕ voiŭ întórce în casa mea, de unde amŭ eşitŭ; şi venindŭ, o află deşértă, măturată şi înfru- 45 museţată. Atuncea se duce, şi ĭea cu sine alte şepte spirite maĭ rele de câtŭ sine, şi întrându, locuescŭ acolo; [m] şi se facŭ cele de pe urmă ale omuluĭ aceluĭa maĭ rele de câtŭ cele d'âncĕiŭ. Aşa va fi şi cu acestŭ némŭ rĕŭ.

Muma şi fraţiĭ luĭ Iisusŭ caută a vorbi cu elŭ.

46 Şi încă vorbindŭ elŭ poporuluĭ, [n] écce, muma luĭ şi [o] fraţiĭ luĭ staŭ afară, căutându 47 să vorbéscă cu d'însulŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ órecare: Écce, muma ta şi fraţiĭ teĭ staŭ afară, 48 căutându să vorbéscă cu tine. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ celuĭ ce ĭ-a spusŭ: Cine este muma mea? şi cari sûnt fraţiĭ meĭ? 49 Şi tinḑêndu-şĭ mâna sa spre discipuliĭ seĭ, 50 a ḑisŭ: Écce muma mea şi fraţiĭ meĭ! Că [p] orĭ-cine va face voĭa Părinteluĭ meŭ celuĭ din cerĭurĭ, acela 'mĭ este frate şi soră şi mumă.

Şepte parabole arĕtându natura împĕrăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ.

13 2 IN acea ḑi Iisusŭ eşindŭ din casă, [a] şedea lângă mare. [b] Şi s'a adunatŭ la d'însulŭ o mulţime mare; ḑreptŭ aceea [c] se sui în corabiă, şi a şeḑutŭ, şi tótă mulţimea sta pe ţermŭ. 3 Şi lĭ-a vorbitŭ multe în parabole, ḑicêndŭ:

Écce, a eşitŭ seměnătorulŭ să séměne; 4 Şi pre-cândŭ seměna, unele aŭ căḑutŭ lângă cale, şi aŭ venitŭ păserile, şi le-aŭ mân- 5 catŭ. *Érŭ* altele aŭ căḑutŭ pe locurĭ petróse, unde nu aveaŭ pământŭ multŭ; şi îndată aŭ resăritŭ, că nu aveaŭ pământŭ a- 6 dûncŭ; Decĭ resărindŭ sórele, se pălirĕ; şi pentru că nu aveaŭ rădĕcină, s'aŭ uscatŭ. 7 Érŭ altele aŭ căḑutŭ în spinĭ; şi aŭ crescutŭ spiniĭ, şi le-aŭ înnecatŭ. 8 Érŭ altele aŭ căḑutŭ pe pământŭ bunŭ, şi aŭ făcutŭ fruptŭ: unele o [e] sută, altele şese-ḑecĭ, *érŭ* altele treĭ-ḑecĭ. 9 [f] Celŭ ce are urechĭ de auḑitŭ, să audă.

10 Şi apropiându-se discipuliĭ, ĭ-aŭ ḑisŭ: Pentru ce lĭ vorbescĭ în parabole? 11 Elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Pentru că [g] voŭĭ s'a datŭ a sci misteriele împĕrăţieĭ cerĭurilorŭ, érŭ acelora nu s'a datŭ. 12 [h] Că celŭ ce are, i se va da, şi-ĭ va prisosi; érŭ celŭ ce nu are, şi ceea ce are se va lua de la d'însulŭ. 13 Dreptŭ aceea lĭ vorbescŭ în parabole; pentru că vḑêndŭ nu vḑŭ, şi auḑindŭ nu audŭ, nicĭ nu înţelegŭ. 14 Aşa se împlinesce cu d'înşiĭ profeţia luĭ Isaia, ce ḑice: [i] Cu auḑulŭ veţĭ auḑi, dară nu veţĭ înţelege; şi vḑêndŭ veţĭ vedé, dară nu veţĭ pricepe. 15 Că ânima poporuluĭ acestuĭa s'a îngroşatŭ, şi urechĭele *lorŭ* [j] sûnt grele la auḑŭ, şi ochiĭ şĭ-aŭ închisŭ; ca nu cumŭ-va să vḑă cu ochiĭ, şi să audă cu urechĭele, şi să înţelégă cu ânima, şi să se întórcă, şi eŭ să-ĭ vindecŭ. 16 Dară [k] fericiţĭ *sûnt* ochiĭ vostri, că vḑŭ; şi urechĭele vóstre, că audŭ; 17 Că adevĕrŭ, ḑicu voŭĭ, [l] mulţĭ profeţĭ şi dreptĭ aŭ doritŭ să vḑă cele ce vedeţĭ voĭ, şi n'aŭ vḑutŭ; şi să audă cele ce auḑiţĭ voĭ, şi n'aŭ auḑitŭ.

18 Decĭ [m] ascultaţĭ parabola seměnătoruluĭ: 19 De aude cine-va cuvêntulŭ [n] împĕrăţieĭ şi nu-*lŭ* înţelege, atuncea vine celŭ rĕŭ, şi răpesce ceea ce este seměnatŭ în ânima luĭ. Acesta este cea seměnată lângă cale. 20 Érŭ cea seměnată pe locurĭ petróse, acésta este celŭ ce aude cuvêntulŭ, şi îndată 'lŭ primesce [o] cu bucurĭă; 21 Dară nu are rădĕcină în sine, ci este numaĭ până la unŭ timpŭ; érŭ cândŭ se face strîmtorare séŭ persecuţiune pentru cuvêntŭ, îndată [p] se scandalisézĕ. 22 [q] Érŭ cea seměnată [r] intre spinĭ, acésta este celŭ ce aude cuvêntulŭ; dară grija lumeĭ acesteĭa şi amăgirea bogăţieĭ înnécă cuvêntulŭ, şi se face neroditorŭ. 23 Érŭ cea seměnată în pământŭ bunŭ, acésta este celŭ ce aude cuvêntulŭ şi-*lŭ* înţelege; care şi face fruptŭ, şi produce unulŭ o sută, altulŭ şese-ḑecĭ, érŭ altulŭ treĭ-ḑecĭ.

24 Pus'a lorŭ înainte şi altă parabolă, ḑicêndŭ: Împĕrăţia cerĭurilorŭ este asemenea

---

[g] Luc. 11. 32.
[h] Vedĭ Ier. 3. 11. Ezec. 16. 51, 52. Rom. 3. 27.
[i] Iona 3. 5.
[j] 1 Reg. 10. 1. 2 Cron. 9. 1. Luc. 11. 31.
[k] Luc. 11. 24.
[l] Iov 1. 7. 1 Pet. 5. 8.
[m] Ebr. 6. 4. & 10. 26. 2 Pet. 2. 20—22.
[n] Marc. 3. 31. Luc. 8. 19—21.
[o] Cap. 13. 55. Marc. 6. 3. Ioan 2. 12. & 7. 3, 5. Fapt. 1. 14. 1 Cor. 9. 5. Gal. 1. 19.
[p] Vedĭ Ioan 15. 14. Gal. 5. 6. & 6. 15. Col. 3. 11. Ebr. 2. 11.

Capulŭ 13.

[a] Marc. 4. 1.
[b] Luc. 8. 4.
[c] Luc. 5. 3.
[d] Luc. 8. 5.
[e] Fac. 26. 12.
[f] Cap. 11. 15. Marc. 4. 9.
[g] Cap. 11. 25. & 16. 17. Marc. 4. 11. 1 Cor. 2. 10. 1 Ioan 2. 27.
[h] Cap. 25. 29. Marc. 4. 25. Luc. 8. 18. & 19. 26.
[i] Isa. 6. 9. Ezec. 12. 2. Marc. 4. 12. Luc. 8. 10. Ioan 12. 40. Fapt. 28. 26, 27. Rom. 11. 8. 2 Cor. 3. 14, 15.
[j] Ebr. 5. 11.
[k] Cap. 16. 17. Luc. 10. 23, 24. Ioan 20. 29.
[l] Ebr. 11. 13. 1 Pet. 1. 10, 11.
[m] Marc. 4. 14. Luc. 8. 11.
[n] Cap. 4. 23.
[o] Isa. 58. 2. Ezec. 33. 31, 32. Ioan 5. 35.
[p] Cap. 11. 6.
[q] Cap. 19. 23. Marc. 10. 23. Luc. 18. 24. 1 Tim. 6. 9. 2 Tim. 4. 10.
[r] Ier. 4. 3.

Digitized by Google

omuluĭ, care a seměnatŭ semînță bună în
25 ţérâna sa; Érŭ pre-cândŭ dormiaŭ ómeniĭ,
a venitŭ neamiculŭ, şi a seměnatŭ neghine
26 prin grâŭ, şi s'a dusŭ. Érŭ cândŭ a cres-
cutŭ érba şi a făcutŭ fruptŭ, atuncea s'aŭ
27 arětatŭ şi neghinele. Atuncĭ a venitŭ ser-
viĭ la stĕpânulŭ caseĭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Dómne,
aŭ nu aĭ seměnatŭ semînță bună în ţérâna
28 ta? decĭ de unde are neghine? Şi elŭ a
ḑisŭ lorŭ: Unŭ neamicŭ a făcutŭ acésta.
Serviĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Voĭescĭ dară să mergemŭ
29 şi să le plivimŭ? Érŭ elŭ a ḑisŭ: Nu; ca
nu cumŭ-va plivindŭ neghinele, să smulgeţĭ
30 şi grâulŭ împreună cu d'însele. Lăsaţĭ pre
amîndŭoĕ să créscă împreună până la se-
cerişŭ; şi la timpulŭ secerişuluĭ voiŭ ḑice
secerătorilorŭ: Pliviţĭântĕiŭ neghinele, şi
le legaţĭ snopĭ, spre a le arde; érŭ [g] grâulŭ
adunaţi-lŭ în grănarulŭ meŭ.

31 Pus'a lorŭ înainte şi altă parabolă, ḑi-
cêndŭ: [t] Împĕrăţia ceriurilorŭ este asemenea
grăunteluĭ de muştarŭ, pre care l'a luatŭ
32 unŭ omŭ, şi a seměnatŭ în ţérâna sa. Acés-
ta este maĭ micŭ de câtŭ tóte seminţele;
érŭ cândŭ cresce, este maĭ mare de câtŭ
tóte legumele, şi se face arbore, că vinŭ
păserile ceriuluĭ, şi locuescŭ în ramurele luĭ.

33 [u] Ḑis'a lorŭ şi altă parabolă: Împĕrăţia
ceriurilorŭ este asemenea aluatuluĭ, pre ca-
re l'a luatŭ o femeĭ, şi l'a ascunsŭ în treĭ
mĕsurĭ de făină, până ce s'a dospitŭ tótă.

34 [v] Acestea tóte a vorbitŭ Iisusŭ mulţimeĭ
în parabole; şi fără de parabolă nu li vor-
35 bĭa; Ca să se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ
prin profetulŭ, ce ḑice: [w] Eŭ voiŭ deschide
gura mea în parabole, [y] voiŭ spune cele as-
cunse din începutulŭ lumeĭ.

36 Atuncea Iisusŭ lăsândŭ mulţimea, s'a
dusŭ în casă; şi s'a apropiatŭ de d'însulŭ
discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: Spune-ni paraboa-
37 la neghinelorŭ ţerâneĭ. Elŭ respundêndŭ,
38 lĭ-a ḑisŭ: Celŭ ce a seměnatŭ semînţa cea
bună este Fiĭulŭ omuluĭ. [z] Ţérâna este lumea;
semînţa cea bună sûnt fiiĭ împĕrăţieĭ; érŭ
39 neghinele sûnt [a] fiiĭ celuĭ reŭ; Neamiculŭ
care le-a seměnatŭ este diabolulŭ; [b] secerişulŭ
este sfârşitulŭ lumeĭ; érŭ secerătoriĭ sûnt
40 îngeriĭ. Decĭ precumŭ se adună neghinele,
şi se ardŭ cu focŭ, aşa va fi la sfârşitulŭ
41 lumeĭ acesteĭa. Fiĭulŭ omuluĭ va trămete
pre îngeriĭ seĭ, [c] şi *acestia* vorŭ aduna din
împĕrăţia luĭ tóte scandalele şi pre ceĭ ce
42 facŭ nelegiuirĭ; [d] Şi-ĭ vorŭ arunca în cupto-
rulŭ de focŭ; [e] acolo va fi plângere şi scrîş-
nirea dinţilorŭ. [f] Atuncea drepţiĭ vorŭ străluci ca sórele în împĕrăţia Părinteluĭ lorŭ. [g] Celŭ ce are urechĭ de auḑitŭ, să auḑă. 43

Ĕră-şĭ, împĕrăţia ceriurilorŭ este asemenea cu unŭ tesaurŭ ascunsŭ în ţérână, pre care aflându-lŭ omulŭ, l'a ascunsŭ; şi de bucuriă merge, şi [h] vinde tóte câte are, şi [i] cumpĕră ţérâna aceea. 44

Şi ĕră-şĭ, împĕrăţia ceriurilorŭ este asemenea neguţĭătoruluĭ, ce caută mărgăritarĭ buniĭ: Care, aflându [j] unŭ mărgăritarŭ de preţŭ mare, a mersŭ, şi a vêndutŭ tóte câte avea, şi l'a cumpĕratŭ. 45 46

Şi ĕră-şĭ, împĕrăţia ceriurilorŭ este asemenea năvoduluĭ, aruncatŭ în mare, care a [k] adunatŭ totŭ felĭulŭ *de pescĭ*; Care, după ce s'a împlutŭ, 'lŭ scotŭ la ţermŭ; şi şedêndŭ, aducŭ pre ceĭ buniĭ în vase, érŭ pre ceĭ reĭ 'ĭ aruncă afară. Aşa va fi la sfârşitulŭ lumeĭ; vorŭ eşi îngeriĭ, şi vorŭ [l] despărţi pre ceĭ reĭ din mediloculŭ celorŭ drepţi; [m] Şi-ĭ vorŭ arunca în cuptorulŭ de focŭ; acolo va fi plângere şi scrîşnirea dinţilorŭ. 47 48 49 50

Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Înţelegeţĭ tóte acestea? Ḑis'aŭ luĭ: Da, Dómne. Érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: Pentru acésta totŭ cărturarulŭ, sciutorŭ în împĕrăţia ceriurilorŭ, este asemenea omuluĭ, stĕpânŭ alŭ caseĭ, care scóte din tesaurulŭ seŭ [n] noŭe şi vechĭ. 51 52

Iisusŭ învĕţă, şi este lepĕdatŭ la Nazaretŭ.

Şi sfârşindŭ Iisusŭ aceste parabole, a plecatŭ de acolo. [o] Şi venindŭ în patria sa, învĕţa pre d'înşiĭ în sinagoga lorŭ, de se mirauĭ, şi ḑiceauĭ: De unde are acestŭ *omŭ* acésta înţelepcĭune şi *aceste* fapte minunate? [p] Aŭ nu este acesta fiĭulŭ teslaruluĭ? aŭ nu se numesce muma luĭ, Maria? şi [q] fraţiĭ luĭ, [r] Iacobŭ şi Iose şi Simonŭ şi Iuda? Şi surorile luĭ aŭ nu sûnt tóte la noĭ? dară de unde are acesta tóte acestea. Şi [s] se scandalisaŭ de d'însulŭ. Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: [t] Nu este profetulŭ neonoratŭ, de câtŭ numaĭ în patria sa şi în casa sa. Şi [u] nu a făcutŭ acolo minunĭ multe pentru necredinţa lorŭ. 53 54 55 56 57 58

Istoria morţeĭ luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ.

IN acelŭ timpŭ auḑit'a [a] Erodŭ, Tetrarculŭ, faĭma luĭ Iisusŭ: Şi a ḑisŭ servilorŭ seĭ: Acesta este Ioanŭ Botezătorulŭ; elŭ s'a scu- 14 2

---

a Cap. 3. 12.
t Isa. 2. 2, 3. Mic. 4. 1. Marc. 4. 30, etc. Luc. 13. 18, 19.
u Luc. 13. 20, etc.
v Marc. 4. 33, 34.
w Ps. 78. 2.
y Rom. 16. 25, 26. 1 Cor. 2. 7. Efes. 3. 9. Col. 1. 26.
z Cap. 24. 14. & 28. 19. Marc. 16. 15, 20. Luc. 24. 47. Rom. 10. 18. Col. 1. 6.
a Fac. 3. 15. Ioan 8. 44. Fapt. 13. 10. 1 Ioan 3. 8.
b Ioel 3. 13. Apoc. 14. 15.
c Cap. 18. 7. 2 Pet. 2. 12.
d Cap. 3. 12. Apoc. 19. 20. & 20. 10.
e Cap. 8. 12. Vers. 50.
f Dan. 12. 3. 1 Cor. 15. 42, 43, 58.
g Vers. 9.
h Filip. 3. 7, 8.
i Isa. 55. 1. Apoc. 3. 18.
j Prov. 2. 4. & 3 14, 15. & 8. 10, 19.
k Cap. 22. 10.
l Cap. 25. 32.
m Vers. 42.
n Cânt. 7. 13.
o Cap. 2. 23. Marc. 6. 1. Luc. 4. 16, 23
p Isa. 49. 7. Marc. 6. 3. Luc. 3. 23. Ioan 6. 42.
q Cap. 12. 46.
r Marc. 15. 40.
s Cap. 11. 6. Marc. 6. 3, 4.
t Luc. 4. 24. Ioan 4. 44.
u Marc. 6. 5, 6. — *Capulŭ 14.*
a Marc. 6. 14. Luc. 9. 7.

Digitized by Google

latŭ din morţi, şi d'aceea se facŭ minuni printr'însulŭ.

3 [b] Că Erodŭ prinḑêndŭ pre Ioanŭ, l'a legatŭ, şi *l'*a pusŭ în închisóre, pentru Ero-
4 diada, femea luĭ Filipŭ, fratele seŭ. Că Ioanŭ 'ĭ ḑicea: [c] Nu ţi se cade să aĭbĭ pre
5 ea. Şi voindŭ să-lŭ omóre, s'a temutŭ de mulţime, [d] pentru că eĭ 'lŭ aveaŭ ca pre unŭ
6 profetŭ. Érŭ cândŭ se serbâ ḑiŭa nascereĭ luĭ Erodŭ, a jucatŭ fiĭca Erodiadeĭ înaintea
7 lorŭ, şi a plăcutŭ luĭ Erodŭ. Dreptŭ aceea cu jurământŭ a promisŭ, că-ĭ va da orĭ-ce
8 va cere. Érŭ ea, d'inainte fiindŭ îndemnată de muma sa, a ḑisŭ: Dă-mĭ aicĭ în
9 tipsiă capulŭ luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ. Şi regele s'a întristatŭ; dară pentru jurământŭ, şi pentru ceĭ ce şedeaŭ la mésă cu elŭ, a
10 ordinatŭ să se dea. Şi trămeţêndŭ, a tă-
11 ĭatŭ capulŭ luĭ Ioanŭ în închisóre. Şi s'a adusŭ capulŭ luĭ în tipsiă, şi s'a datŭ feteĭ,
12 şi ea l'a dusŭ la muma sa. Atuncĭ aŭ venitŭ discipuliĭ luĭ, şi aŭ luatŭ trupulŭ, şi l'aŭ îmmormêntatŭ; şi mergêndŭ, aŭ spusŭ luĭ Iisusŭ.

Iisusŭ dă de mâncare uneĭ mulţimĭ; dă drumulŭ discipulilorŭ seĭ, şi vine la d'înşiĭ âmblândŭ pe mare.

13 [e] Şi auḑindŭ Iisusŭ *acésta*, s'a dusŭ de acolo cu corabia în locŭ deşertŭ deosebĭ. Şi aflândŭ *acésta* mulţimea, urmatu-l'a pe josŭ din cetăţĭ.

14 Şi eşindŭ Iisusŭ, a vĕḑutŭ mulţime mare şi [f] i s'a făcutŭ milă de eĭ, şi a vindecatŭ pre bolnaviĭ lorŭ.

15 [g] Şi făcêndu-se séră, s'aŭ apropiatŭ cătră d'însulŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: Loculŭ este pustiiŭ, şi óra a trecutŭ; demite mulţimea, ca să se ducă în sate să-şĭ cumpere bucate.
16 Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: Eĭ nu trebue să mérgă;
17 daţi-li voĭ să mănânce. Érŭ eĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Nu avemŭ aicea de câtŭ cincĭ pânĭ şi dŭoĭ
18 19 peşcĭ. Elŭ a ḑisŭ: Aduceţi-mi-le aicĭ. Şi după ce a ordinatŭ mulţimeĭ să şĕḑă pe érbă, luândŭ cele cincĭ pânĭ şi ceĭ dŭoĭ peşcĭ, şi căutândŭ la ceriŭ, [h] *le-*a bine-cuvêntatŭ; şi frângêndu-*le*, a datŭ discipulilorŭ
20 pânile, érŭ discipulii mulţimeĭ. Şi aŭ mâncatŭ toţĭ, şi s'aŭ săturatŭ; şi aŭ rĕdicatŭ rĕmăşiţele de fărămăturĭ dŭoĕ-spre-ḑece paniere
21 pline. Érŭ ceĭ ce mâncaseră eraŭ ca la cincĭ miĭ de bărbaţĭ, afară de femeĭ şi de copiĭ.

22 Şi îndată a îndemnatŭ Iisusŭ pre discipulii seĭ să între în corabiă, şi să mérgă maĭ 'nainte de elŭ dincolo, până ce va demite mulţimea. [i] Şi după ce demise mulţi- 23
mea, s'a suitŭ pe munte deosebĭ să se róge, [j] şi făcêndu-se séră, era singurŭ acolo. Érŭ 24
corabia era deja în mediloculŭ măreĭ, învăluindu-se de valurĭ, că vêntulŭ era împotrivă.

Érŭ într'a patra stréjă a nopţeĭ Iisusŭ a mersŭ la d'înşiĭ, âmblândŭ pe mare. 25
Şi vĕḑêndu-lŭ discipulii [k] âmblândŭ pe mare, 26
s'aŭ turburatŭ, ḑicêndŭ: Este nălucă; şi aŭ strigatŭ de frică. Dară îndată Iisusŭ lĭ-a 27
vorbitŭ, ḑicêndŭ: Îndrăzniţĭ, eŭ sûnt! nu vĕ temeţi! Atuncea Petru luândŭ cuvêntulŭ, 28
a ḑisŭ: Dómne de escĭ tu, ḑi-mĭ să viŭ la tine pe pă. Ḑis'a elŭ: Vino. Şi pogorîndu-se Petru din corabiă, a mersŭ pe 29
apă, spre a veni la Iisusŭ. Érŭ vĕḑêndŭ 30
vêntulŭ tare, s'a temutŭ; şi începêndŭ a se afunda, a strigatŭ, ḑicêndŭ: Dómne, mêntui-mĕ. Şi Iisusŭ îndată întinḑêndŭ mâna, 31
l'a apucatŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Puţinŭ-credinciosule! pentru ce te-aĭ îndŭoitŭ? Şi întrândŭ 32
eĭ în corabiă, a încetatŭ vêntulŭ. Érŭ 33
ceĭ ce eraŭ în corabiă aŭ venitŭ, şi i s'aŭ închinatŭ, ḑicêndŭ: Adevĕrŭ, [l] Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ escĭ.

[m] Érŭ după ce aŭ trecutŭ *laculŭ*, aŭ ve- 34
nitŭ în păméntulŭ Ghenezaretuluĭ. Şi cu- 35
noscêndu-lŭ ómeniĭ loculuĭ acestuĭa, aŭ trămesŭ în tóte împrejurimile acele, şi aŭ adusŭ la d'însulŭ pre toţĭ bolnaviĭ; Şi-lŭ ru- 36
gaŭ, ca numaĭ să se atingă de pólele vestmêntuluĭ luĭ; şi [n] câţĭ s'aŭ atinsŭ *de d'însulŭ* s'aŭ vindecatŭ.

Iisusŭ condémnă tradiţiunea.

ATUNCĬ [a] aŭ venitŭ la Iisusŭ cărturariĭ şi 15
Fariseiĭ de la Ierusalimŭ, şi aŭ ḑisŭ:
[b] Pentru ce discipulii teĭ calcă [c] tradiţiunea 2
bĕtrânilorŭ? că nu-şĭ spală mânele, cândŭ mănâncă pâne. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a 3
ḑisŭ: Pentru ce şi voĭ călcaţĭ ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ prin tradiţiunea vóstră? Că Dum- 4
neḑeŭ a ordinatŭ, ḑicêndŭ: [d] Onóră pre părintele teŭ şi pre muma *ta*; şi: [e] Celŭ ce va vorbi de rĕŭ pre părinte séŭ pre mumă, să se omóre. Dară voĭ ḑiceţi: Celŭ ce arŭ ḑice 5
părinteluĭ séŭ mumeĭ: [f] Darŭ *este* aceea cu care te-aĭ puté ajuta de la mine, *nu este dĕtorŭ*; Şi *aşa* nu va onora pre părintele 6
seŭ séŭ pre muma sa. Şi aşa aţĭ desfiinţatŭ ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ prin tradiţiunea vóstră. [g] Făcarnicilorŭ! bine a profeţitŭ I- 7

---

[b] Marc. 6. 17. Luc. 3. 19, 20.
[c] Lev. 18. 16. & 20. 21.
[d] Cap. 21. 26. Luc. 20. 6.
[e] Cap. 10. 23. & 12. 15. Marc. 6. 32. Luc. 9. 10. Ioan 6. 1, 2.
[f] Cap. 9. 36. Marc. 6. 34.
[g] Marc. 6. 35. Luc. 9. 12. Ioan 6. 5.
[h] Cap. 15. 36.
[i] Marc. 6. 46.
[j] Ioan 6. 16.
[k] Iov 9. 8.
[l] Ps. 2. 7. Cap. 16. 16. & 26. 63. Marc. 1. 1. Luc. 4. 41. Ioan 1. 49. & 6. 69. & 11. 27.
[m] Marc. 6. 53.
[n] Cap. 9. 20. Marc. 3. 10. Luc. 6. 19. Fapt. 19. 12. Fapt. 8. 37. Rom. 1. 4.

Capulŭ 15.

[a] Marc. 7. 1.
[b] Marc. 7. 5.
[c] Col. 2. 8.
[d] Esod. 20. 12. Lev. 20. 9. Deut. 27. 16. Prov. 20. 20. & 30. 17.
[e] Esod. 21. 17. Lev. 19. 3. Deut. 5. 16. Prov. 23. 22. Efes. 6. 2.
[f] Marc. 7. 11, 12.
[g] Marc. 7. 6.

Digitized by Google

8 saia despre voĭ, ḑicêndŭ: [h] Acestŭ poporŭ se
apropiă de mine cu gura lorŭ, şi mĕ onóră
cu buzele; érŭ ânima lorŭ este departe de
9 mine. Dară în zădarŭ mĕ adóră, [i] învĕţându
învĕţăturĭ, *ce sûnt* ordine omenescĭ.
10 [j] Şi chĭămându la *sine* mulţimea, lĭ-a ḑisŭ:
11 Ascultaţĭ şi înţelegeţĭ: [k] Nu ceea ce întră
în gură spurcă pre omŭ, ci ceea ce ese din
gură, aceea spurcă pre omŭ.
12 Atuncĭ apropiându-se discipulĭĭ lui, ĭ-aŭ
ḑisŭ: Sciĭ, că Fariseiĭ s'aŭ scandalisatŭ,
13 cându aŭ auḑitŭ acestŭ cuvêntŭ? Érŭ elŭ
respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [l] Orĭ-ce plântă, pre care
nu a plântatŭ Părintele meŭ celŭ ceresc,
14 se va desrădăcina. Lăsaţĭ pre d'înşiĭ; [m] eĭ
sûnt conducătorĭ orbĭ aĭ orbilorŭ. Şi de va
conduce orbŭ pre orbŭ, amîndoĭ vorŭ cădé
în grópă.
15 [n] Atuncea Petru respunḑêndŭ, ĭ-a ḑisŭ:
16 Spune noŭî acéstă parabolă. Érŭ Iisusŭ
a ḑisŭ: [o] Încă şi voĭ sûnteţĭ nepricepuţĭ?
17 Óre încă nu înţelegeţĭ, că [p] totŭ ce întră în
gură merge în pântece, şi se aruncă în u-
18 rinarŭ; Érŭ [q] cele ce esŭ din gură, ·esŭ din
19 ânimă, şi acelea spurcă pre omŭ. [r] Că din
ânimă esŭ cugetărĭ rele, uciderĭ, adulterie,
desfrênărĭ, furturĭ, mărturiĭ mincĭunóse, blăs-
20 teme. Acelea sûnt cele ce spurcă pre omŭ;
dară a mânca cu mânĭ nespălate nu spurcă
pre omŭ.

O femeĕ cananeĕ cêştigă vindecarea fiĭceĭ eĭ.

21 [s] Atuncĭ Iisusŭ eşindŭ de acolo, s'a dusŭ
22 in părţile Tiruluĭ şi ale Sidonuluĭ. Şi éccĕ,
o femeĕ Cananeĕ, eşindŭ din acele hotare,
a strigatŭ cătră d'însulŭ, ḑicêndŭ: Miluesce-mĕ,
Dómne, Fiĭulŭ luĭ Davidŭ! fiĭca mea
23 se chinuesce rĕŭ de demonŭ. Érŭ elŭ nu
ĭ-a respunsŭ nicĭ unŭ cuvêntŭ. Atuncĭ apro-
piându-se discipulĭĭ luĭ, 'lŭ rugaŭ, ḑicêndŭ:
Demite-o pre ea, că strigă în urma nóstră.
24 Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [t] Eŭ nu sûnt trĕ-
mesŭ de cătŭ numaĭ cătră oile cele perdute
25 ale caseĭ luĭ Israelŭ. Érŭ ea venindŭ, i s'a
26 închinatŭ, ḑicêndŭ: Dómne, ajută-mĕ. Şi
elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Nu este bine a
27 lua pânea copiilorŭ, şi a *o* arunca [u] cânilorŭ. Ḑis'a ea: Adevĕratŭ, Dómne; cu tóte
acestea câniĭ mănâncă din fărămăturele,
28 ce cadŭ din mésa stĕpânilorŭ lorŭ. Atuncea respunḑêndŭ Iisusŭ, ĭ-a ḑisŭ: O femeĕ! mare *este* credinţa ta; facă-ţi-se precumŭ voĭescĭ. Şi fiĭca eĭ s'a vindecatŭ din
acea óră.

Iisusŭ vindecă pre mulţĭ, şi éră-şĭ dă de mâncare uneĭ mulţimĭ.

29 [v] Şi trecêndŭ de acolo, venit'a Iisusŭ [x] lângă marea Galileeĭ; Şi suindu-se pe munte,
30 a şedutŭ acolo. [y] Şi a venitŭ la d'însulŭ mulţime mare, avêndŭ cu sine schĭopĭ, orbĭ, muţĭ, cĭungĭ şi mulţĭ alţĭ, şi ĭ-aŭ aruncatŭ la picĭórele luĭ Iisusŭ; şi elŭ ĭ-a vindecatŭ:
31 De se mira mulţimea, vĕḑêndŭ pre muţĭ vorbindŭ, pre cĭungĭ sânĕtoşĭ, pre schĭopĭ âmblându, şi pre orbĭ vĕḑêndŭ; şi mărĭaŭ pre Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ.
32 [z] Érŭ Iisusŭ chĭămându la *sine* discipulĭĭ seĭ, a ḑisŭ: Milă-mĭ este de mulţime, că *éccĕ*, acuma sûnt deja treĭ ḑile de cându staŭ lângă mine, şi nu aŭ ce mânca; şi nu voĭescŭ a-ĭ demite flămându, ca nu cumŭ-va
33 să slăbéscă pe cale. [a] Şi discipulĭĭ seĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: De unde să avemŭ în pustiiŭ atâtea pânĭ, în cătŭ să se sature atâta mulţime!
34 Ḑisu-li-a Iisusŭ: Câte pânĭ aveţĭ? Ḑis'aŭ eĭ:
35 Şepte, şi puţinĭ pescişorĭ. Atuncĭ elŭ a
36 ordinatŭ mulţimeĭ să şĕḑă pe pământŭ. A- poĭ [b] luându pre cele şepte pânĭ şi pesciĭ, şi
[c] mulţumindŭ, *le*-a frântŭ, şi *le*-a datŭ discipulilorŭ luĭ, érŭ discipulĭĭ mulţimeĭ.
37 Şi aŭ mâncatŭ toţĭ, şi s'aŭ săturatŭ; şi aŭ rĕdicatŭ rĕmăşiţele de fărămăturĭ şepte panĭere pline.
38 Érŭ ceĭ ce mâncaseră eraŭ patru miĭ de bărbaţĭ, afară de femeĭ şi copiĭ.
39 [d] Şi demiţêndŭ mulţimea, a întratŭ în corabiă, şi a trecutŭ în părţile Magdaluluĭ.

Fariseĭ şi Sadukeiĭ éră-şĭ cerŭ unŭ semnŭ; Iisusŭ descéptă pre discipulĭĭ seĭ să se feréscă de învĕţătura lorŭ.

16 ATUNCEA s'aŭ apropiatŭ [a] Fariseiĭ şi Sadukeiĭ, ispitindu-lŭ, şi cerêndŭ de la d'însulŭ să li arete unŭ semnŭ din ceriŭ.
2 *Érŭ* elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Cându se face séră, ḑiceţĭ: *Va fi* seninŭ, că cerĭulŭ
3 se roşesce; Şi demânéţa: Astă-ḑĭ *va fi* furtună, că cerĭulŭ este roşŭ şi posomorîtŭ. Făţarnicilorŭ! sciţĭ să deosebiţĭ faţa cerĭuluĭ; érŭ semnele timpurilorŭ nu puteţĭ
4 *deosebi*? [b] Némŭ rĕŭ şi adulteriŭ semnŭ caută; dară nu i se va da semnŭ de cătŭ numaĭ semnulŭ profetuluĭ Iona. Şi lăsându-ĭ, s'a dusŭ.
5 Şi [c] cându aŭ trecutŭ discipulĭĭ luĭ de ceea
6 parte, uĭtaseră să ĭee pâne. Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: [d] Vedeţĭ, păziţi-vĕ de aluatulŭ Fariseilorŭ şi alŭ Sadukeilorŭ! Érŭ eĭ se gândĭaŭ
7 în sine-şĭ, ḑicêndŭ: Nu amŭ luatŭ pânĭ. Érŭ
8

---

h Isa. 29. 13. Ezec. 33. 31.
i Isa. 29. 13. Col. 2. 18, 22. Tit. 1. 14.
j Marc. 7. 14.
k Fapt. 10. 15. Rom. 14. 14, 17, 20. 1 Tim. 4. 4. Tit. 1. 15.
l Ioan 15. 2. 1 Cor. 3. 12, etc.
m Isa. 9. 16. Mal. 2. 8. Cap. 23. 16. Luc. 6. 39.
n Marc. 7. 17.
o Cap. 16. 9. Marc. 7. 18.
p 1 Cor. 6. 13.
q Iac. 3. 6.
r Fac. 6. 5. & 8. 21. Prov. 6. 14. Ier. 17. 9. Marc. 7. 21.
s Marc. 7. 24.
t Cap. 10. 5, 6. Fapt. 3. 25, 26. & 13. 46. Rom. 15. 8.
u Cap. 7. 6. Filp. 3. 2.
v Marc. 7. 31.
x Cap. 4. 18.
y Isa. 35. 5, 6. Cap. 11. 5. Luc. 7. 22.
z Marc. 8. 1.
a 3 Reg. 4. 43.
b Cap. 14. 19. Marc. 8. 11. Luc. 11. 16. & 12. 54-56. 1 Cor. 1. 22.
c 1 Sam. 9. 13. Luc. 22. 19.
d Marc. 8. 10. — *Capulŭ 16.*
a Cap. 12. 38.
b Cap. 12. 39.
c Marc. 8. 14.
d Luc. 12. 1.

Digitized by Google

Iisusŭ cunoscêndŭ *acésta*, lĭ-a ḑisŭ: Puçinŭ-credinciŏşilorŭ! pentru ce vĕ gândiţi în si-
9 ne-vĕ, că nu aţi luatŭ pâne? [e]Încă nu înţelegeţi, nicĭ vî aduceţĭ aminte de cele cinci
10 pânĭ ale celorŭ cinci miĭ, şi câte panĭere aţĭ rĕdicatŭ? [f]Nicĭ de cele şepte pânĭ ale
11 celorŭ patru miĭ, şi câte panĭere aţĭ rĕdicatŭ? Cumŭ nu înţelegeţi, că nu v'amŭ vor-
12 bitŭ despre pânĭ, *ci* ca se vĕ păziţi de aluatulŭ Fariseilorŭ şi alŭ Sadukeilorŭ! Atunci aŭ înţelesŭ, cumŭ că nu *lĭ*-a ḑisŭ să se păzéscă de aluatulŭ pâneĭ, ci de învĕţătura Fariseilorŭ şi a Sadukeilorŭ.

Mărturisirea luĭ Petru; Iisusŭ preḑice mórtea şi înviarea sa.

13 Êrŭ Iisusŭ venindŭ în părţile Cesareeĭ luĭ Filipŭ, a întrebatŭ pre discipuliĭ seĭ, ḑicêndŭ: [g]Cine'mĭ ḑicŭ ómeniĭ, că sûnt eŭ,
14 Fiĭulŭ omuluĭ? Dis'aŭ eĭ: [h]Uniĭa *ḑicŭ, că escĭ* Ioanŭ Botezătorulŭ; alţiĭ, Ilie; érŭ alţiĭ, Ieremia, séŭ unulŭ din profeţi. Ḑisu-li-a elŭ:
15 Êrŭ voĭ, cine-mĭ ḑiceţi că sûnt? Simonŭ
16 Petru respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [i]Tu escĭ Christosulŭ, Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ. Iisusŭ respunḑêndŭ, ĭ-a ḑisŭ: Fericitŭ escĭ, Simóne, fiĭulŭ luĭ Iona! [j]că trupŭ şi sânge nu a descoperitŭ ţie, ci [k]Părintele meŭ celŭ
18 diŏ cerĭurĭ. Şi eŭ 'ţĭ ḑicŭ, că [l]tu escĭ Petru, şi [m]pe acésta pétră voiŭ zidi beserica mea; [n]şi porţele Iaduluĭ nu o vorŭ bi-
19 rui. [o]Şi-ţĭ voiŭ da cheile împĕrăţieĭ cerĭurilorŭ; şi orĭ-ce veĭ lega pe pământŭ va fi legatŭ în cerĭurĭ; şi orĭ-ce veĭ deslega pe
20 pământŭ va fi deslegatŭ în cerĭurĭ. [p]Atunci a ordinatŭ discipulilorŭ seĭ, ca să nu spuiă niměnuĭ, că elŭ este Iisusŭ, Christosulŭ.

21 De atunci a începutŭ Iisusŭ [q]a arĕta discipulilorŭ seĭ, cumŭ că trebue elŭ a merge în Ierusalimŭ, şi a pătimi multe de la bĕtrânĭ şi de la archiereĭ şi de la cărturarĭ,
22 şi a fi omorîtŭ, şi a învia a treĭa ḑi. Atunci Petru, luându-lŭ, a începutŭ a-lŭ certa, ḑicêndŭ: Indură-te de tine, Dómne! să nu
23 ţi se întêmple acésta. Êrŭ elŭ întorcêndu-se, a ḑisŭ luĭ Petru: Lipsesce, [r]Satano! [s]tu-mĭ escĭ pedică! că nu cugeţĭ cele ce sûnt ale luĭ Dumneḑeŭ, ci cele ce sûnt ale ómenilorŭ.

24 [t]Atunci Iisusŭ a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: De voĭesce cine-va să viă după mine, să se lepede de sine, şi să-şĭ ĭee crucea sa, şi să-mĭ urmeze. Că [u]cine voĭesce să-şĭ mên- 25
tuiă vĭéţa sa, o va perde; Êrŭ cine 'şĭ va perde vĭéţa sa pentru mine, o va afla. Că ce folosesce omuluĭ, de arŭ dobêndi tó- 26
tă lumea, şi arŭ perde sufletulŭ seŭ? séŭ [v]ce va da omulŭ schimbŭ pentru sufletulŭ seŭ? Că [w]Fiĭulŭ omuluĭ va să viă în mă- 27
rirea Părinteluĭ seŭ [x]cu ângeriĭ seĭ; [y]şi atuncea va resplăti fie-căruĭa dupre faptele luĭ. Adevĕrŭ, ḑicŭ voŭî, [z]sûnt uniĭa *din* 28
ceĭ ce staŭ aicea, cari nu vorŭ gusta mórte, până ce vorŭ vedé pre Fiĭulŭ omuluĭ venindŭ în împĕrăţia sa.

Schimbarea la faţă.

[a]DUPĂ şese ḑile a luatŭ Iisusŭ pre Pe- 17
tru, pre Iacobŭ şi pre Ioanŭ, fratele luĭ, şi ĭ-a suitŭ pe unŭ munte înaltŭ deosebĭ. Şi s'a schimbatŭ la faţă înaintea lorŭ, şi 2
faţa luĭ a strălucitŭ ca sórele, şi vestmintele luĭ s'aŭ făcutŭ albe ca lumina. Şi éccĕ, 3
li s'aŭ arĕtatŭ Moisi şi Ilie vorbindŭ cu d'însulŭ. Atuncea Petru luându cuvêntulŭ, 4
a ḑisŭ luĭ Iisusŭ: Dómne, bine este să fimŭ noĭ aicea; de voĭescĭ, să facemŭ aicea treĭ colibĭ, ţie una, luĭ Moisi una, şi luĭ Ilie una.
[b]Încă vorbindŭ elŭ, éccĕ, nŭorŭ luminosŭ ĭ-a 5
umbritŭ; şi éccĕ, vóce din nŭorŭ, ḑicêndŭ: [c]Acesta este Fiĭulŭ meŭ celŭ ĭubitŭ, [d]întru care amŭ bine-voitŭ; [e]pre acesta să ascultaţi. [f]Şi audindŭ discipuliĭ, aŭ căḑutŭ cu 6
feţele *la pământŭ*, şi s'aŭ spăimêntatŭ fórte. Êrŭ Iisusŭ apropiându-se, [g]s'a atinsŭ de d'înşiĭ, şi a ḑisŭ: Sculaţi-vĕ, şi nu vĕ temeţi. 7
Atuncea rĕdicându-şĭ ochiĭ, nu aŭ vĕḑutŭ 8
pre nimene de câtŭ numaĭ pre Iisusŭ.

Şi cândŭ eĭ se pogoriaŭ din munte, [h]Ii- 9
susŭ lĭ-a ordinatŭ, ḑicêndŭ: Nu spuneţi niměnuĭ ce aţi vĕḑutŭ, până cândŭ Fiĭulŭ omuluĭ se va scula din morţi. Şi discipuliĭ 10
luĭ l'aŭ întrebatŭ, ḑicêndŭ: [i]Dară de ce ḑicŭ cărturariĭ, că Ilie trebue să viă maĭ 'nainte! Iisusŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Ilie cu ade- 11
vĕratŭ maĭ 'nainte va veni, şi [j]va restatornici tóte. [k]Êrŭ eŭ ḑicŭ voŭî, că Ilie a şi 12
venitŭ, şi eĭ nu l'aŭ cunoscutŭ, ci [l]aŭ făcutŭ luĭ totŭ ce eĭ aŭ voitŭ. Aşa [m]şi Fiĭulŭ omuluĭ va suferi de la d'înşiĭ. [n]Atunci aŭ *13*
înţelesŭ discipuliĭ, că elŭ lĭ-a vorbitŭ despre Ioanŭ Botezătorulŭ.

---

a Cap. 14. 17. Ioan 6. 9.
f Cap. 15. 34.
g Marc. 8. 27. Luc. 9. 18.
h Cap. 14. 2. Luc. 9. 7-9.
i Cap. 14. 33. Marc. 8. 29. Luc. 9. 20. Ioan 6. 69. & 11. 27. Fapt. 8. 37. & 9. 20. Ebr. 1. 2, 5. 1 Ioan 4. 15. & 5. 5.
j Efes. 2. 8.
k 1 Cor. 2. 10. Gal. 1. 16.
l Ioan 1. 42.
m Efes. 2. 20. Apoc. 21. 14.
n Iov 38. 17. Ps. 9. 13. & 107. 18. Isa. 38. 10.
o Cap. 18. 18. Ioan 20. 23.
p Cap. 17. 9. Marc. 8. 30. Luc. 9. 21.
q Cap. 20. 17. Marc. 8. 31. & 9. 31. & 10. 33. Luc. 9. 22. & 18. 31. & 24. 6, 7.
r Vedĭ 2 Sam. 19. 22.
s Rom. 8. 7.
t Cap. 10. 38. Marc. 8. 34. Luc. 9. 23. & 14. 27. Fapt. 14. 22. 1 Tes. 3. 3. 2 Tim. 3. 12.
u Luc. 17. 33. Ioan 12. 25.
v Ps. 49. 7, 8.
w Cap. 26. 64. Marc. 8 38. Luc. 9. 26.
y Dan. 7. 10. Zech. 14. 5. Cap. 25. 31. Iuda 14.
z Iov. 34. 11. Ps. 62. 12. Prov. 24. 12. Ier. 17. 10. & 32. 19. Rom. 2. 6. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. 1 Pet. 1. 17. Apoc. 2. 23. & 22. 12.
a Marc. 9. 1. Luc. 9. 27.

Capulŭ 17.

a Marc. 9. 2. Luc. 9. 28.
b 2 Pet. 1. 17.
c Cap. 3. 17. Marc. 1. 11. Luc. 3. 22.
d Isa. 42. 1.
e Deut. 18. 15, 19. Fapt. 3. 22, 23.
f 2 Pet. 1. 18.
g Dan. 8. 18. & 9. 21. & 10. 10, 18.
h Cap. 16. 20. Marc. 8. 30. & 9. 9.
i Mal. 4. 5. Cap. 11. 14. Marc. 9. 11.
j Mal. 4. 6. Luc. 1. 16, 17. Fapt. 3. 21.
k Cap. 11. 14. Marc. 9. 12, 13.
l Cap. 14. 3, 10.
m Cap. 16. 21.
n Cap. 11. 14.

Digitized by Google

Vindecarea unuĭ demonisatŭ.

14 °Şi venindŭ eĭ la mulţime, s'a apropiatŭ cătră d'însulŭ unŭ omŭ, îngenunchiându înaintea luĭ, şi ţicându: Dómne! miluesce pre fiĭulŭ meŭ; că este lunaticŭ, şi sufere rĕŭ; că de multe orĭ cade în focŭ, şi de multe
16 orĭ în apă; Şi l'amŭ adusŭ la discipuliĭ teĭ,
17 érŭ eĭ nu aŭ pututŭ să-lŭ vindece. Iisusŭ respunţându, a ţisŭ: O némŭ necredincĭosŭ şi înrĕutăţitŭ! până cându voiŭ fi cu voĭ? până cându voiŭ suferi pre voĭ? aduceţi-
18 mi-lŭ aicea. Şi l'a certatŭ Iisusŭ, şi a eşitŭ demonulŭ dintr'însulŭ, şi s'a vindecatŭ copilulŭ dintr'acea óră.

19 Atuncĭ apropiându-se discipulii cătră Iisusŭ deosebĭ, aŭ ţisŭ: Pentru ce noĭ nu amŭ
20 pututŭ să-lŭ scótemŭ? Ţisu-li-a Iisusŭ: Pentru necredinţa vóstră; că adevĕrŭ, ţicŭ voŭî, ᵖ de veţĭ avé credinţă ca unŭ grăunte de muştarŭ, veţĭ ţice munteluĭ acestuia: Mută-te de aicĭ colo, şi se va muta; şi ni-
21 micŭ nu vĭ va fi cu neputinţă. Dară acestŭ soiŭ *de demonĭ* nu ese, fără numaĭ prin rugăcĭune şi postŭ.

Iisusŭ éră-şĭ preţice mórtea şi înviarea sa.

22 ᵍŞi petrecându eĭ în Galilea, ţisu-li-a Iisusŭ: Fiĭulŭ omuluĭ va fi datŭ în mânele
23 ómenilorŭ; Şi-lŭ vorŭ omorĭ; érŭ a treĭa ţi va învia. Şi s'aŭ întristatŭ fórte.

Banĭ pentru birŭ căpĕtaţĭ într'unŭ chipŭ minunatŭ.

24 Şi ʳajungându eĭ la Capernaumŭ, aŭ venitŭ la Petru ceĭ ce strîngeaŭ darea, şi aŭ ţisŭ: Invĕţătorulŭ vostru nu plătesce dare?
25 Ţis'a elŭ: Da. Şi cându a întratŭ în casă, maĭ 'nainte 'lŭ apucă Iisusŭ, ţicându: Ce ţi se pare, Simóne? regiĭ pămêntuluĭ, de la cine ĭéŭ dare séŭ birŭ? de la fiiĭ lorŭ, séŭ de la ceĭ
26 străinĭ? Ţis'a Petru luĭ: De la străinĭ. Ţis'a Iisusŭ luĭ: Deci fiiĭ scutiţĭ sûnt.
27 Dară ca să nu-ĭ scandalisămŭ, mergĭ la mare, şi aruncă undiţa; şi pescele, carc veĭ prindeântĕiŭ, ĭé-lŭ, şi deschiţându gura luĭ, veĭ afla unŭ statirŭ; ĭé acela, şi dă-lŭ lorŭ pentru mine şi pentru tine.

Invĕţătura Domnuluĭ despre umilinţă şi scandale. Parabola óiĕĭ rătăcite. Iertarea înjurielorŭ. Parabola despre unŭ servŭ nemilostivŭ.

18 ÎNTR'ᵃacea óră apropiatu-s'aŭ discipulii cătră Iisusŭ, şi ĭ-aŭ ţisŭ: Óre cine este maĭ mare în împĕrăţia cerĭurilorŭ? Şi chiă- 2
mându Iisusŭ unŭ pruncŭ, l'a pusŭ în mediloculŭ lorŭ, Şi a ţisŭ: Adevĕrŭ ţicŭ voŭî: 3
ᵇDe nu vĕ veţĭ întórce, şi nu vĕ veţĭ face ca pruncii, nu veţĭ întra în împĕrăţia cerĭurilorŭ. ᶜDeci cine se va umili ca acestŭ pruncŭ, 4
acela este celŭ maĭ mare în împĕrăţia cerĭurilorŭ. Şi ᵈcine va primi pre unŭ pruncŭ 5
ca acesta în numele meŭ, pre mine mĕ primesce. ᵉÉrŭ cine va scandalisa pre unulŭ dintr'acestĭ micĭ, cari credŭ în mine, maĭ de 6
folosŭ 'ĭ este, ca să-şĭ spânţure o pétră de móră la grumazulŭ luĭ, şi să se înnece în adâncului măreĭ.

Vaĭ lumeĭ pentru scandale; că ᶠtrebue să 7
viă scandale; érŭ ᵍvaĭ de omulŭ acela prin care vine scandalulŭ. ʰDecĭ de te va scanda- 8
lisa mâna ta séŭ picĭorulŭ teŭ, taĭă-le, şi aruncă-*le* de la tine; 'ţĭ este maĭ bine să întrĭ în vĭéţă schĭopŭ séŭ cĭungŭ, de câtŭ, avêndŭ amîndŭoĕ mânele séŭ amîndŭoĕ picĭórele, să fiĭ aruncatŭ în focului celŭ eternŭ.
Şi de te va scandalisa ochiulŭ teŭ, scóte-lŭ, 9
şi aruncă-*lŭ* de la tine: 'ţĭ este maĭ bine să întrĭ în vĭéţă cu unŭ ochiŭ, de câtŭ, avêndŭ amîndŭoĭ ochiĭ, să fiĭ aruncatŭ în focului gheenneĭ.

Feriţi-vĕ să nu despreţuiţĭ pre vre-unulŭ 10
dintr'acestĭ micĭ; că ţicŭ voŭî, că ⁱângerii lorŭ în cerĭurĭ ʲvĕdŭ pururea faţa Părinteluĭ meŭ, care este în ceriŭ. ᵏCă Fiiulŭ o- 11
muluĭ a venitŭ să mêntuiă ceea ce este perdutŭ. ˡCe vi se pare? cându unŭ omŭ 12
are o sută de oĭ, şi s'arŭ rătăci una dintr'însele, aŭ nu lăsându pre cele noŭĕ-ţecĭ şi noŭĕ, merge în munţi şi caută pre cea rătăcită? Şi de i se va întêmpla să o gă- 13
séscă, adevĕrŭ ţicŭ voŭî, *că* se bucură de d'însa maĭ multŭ de câtŭ de cele noŭĕ-ţecĭ şi noŭĕ, ce nu s'aŭ rătăcitŭ. Aşa nu este 14
voĭa Părinteluĭ vostru celuĭ din cerĭurĭ, ca să se pérdă unulŭ dintr'acestĭ micĭ.

ᵐŞi de va pĕcătui contra ta fratele teŭ, 15
mergĭ, mustră pre d'însulŭ între tine şi elŭ singurŭ; de te va asculta, ⁿaĭ dobênditŭ pre fratele teŭ. Érŭ de nu te va asculta, *a-* 16
tuncĭ maĭ ĭé împreună cu tine pre unulŭ séŭ dŭoĭ, ca prin °gura a dŭoĭ séŭ a treĭ martorĭ să se întăréscă totŭ cuvêntulŭ. Érŭ 17
de nu va asculta de d'înşiĭ, spune-*lŭ* besericeĭ; şi de nu va asculta nicĭ de beserică, să-ţi fie ca unŭ ᵖpăgânŭ şi vameşŭ.

Adevĕrŭ ţicŭ voŭî: ᵠOrĭ-ce veţĭ lega pe 18

---

o Marc. 9. 14. Luc. 9. 37.
p Cap. 21. 21. Marc 11. 23. Luc 17. 6. 1 Cor. 12. 9. & 13. 2.
q Cap. 16. 21. & 20. 17. Marc. 8. 31. & 9. 30, 31. & 10. 33. Luc. 9. 22, 44. & 18 31. & 24. 6, 7.
r Marc. 9. 33. —

Capulŭ 18.

a Marc. 9. 33. Luc. 9. 46. & 22. 24.
b Ps. 131. 2. Cap. 19. 14. Marc. 10. 14. Luc. 18. 16.
c Cap. 20. 27. & 23. 11.
d Cap. 10. 42. Luc. 9. 48.
e Marc. 9. 42. Luc. 17. 1, 2.
f Luc. 17. 1. 1 Cor. 14. 20. 1 Pet. 2. 2.
g Cap. 26. 24.
h Cap. 5. 29, 30. Marc. 9. 43, 45.
i Ps. 34. 7. Zech. 13. 7. Ebr. 1. 14. 1 Cor. 11. 19.
j Est. 1. 14. Luc. 1. 19.
k Luc. 9. 56. & 19. 10. Ioan 3. 17. & 12. 47.
l Luc. 15. 4
m Lev. 19. 17. Luc. 17. 3.
n Iac. 5. 20. 1 Pet. 3. 1.
o Deut 17. 6. & 19. 15. Ioan. 8. 17. 2 Cor. 13. 1. Ebr. 10. 28.
p Rom. 16. 17. 1 Cor. 5. 9. 2 Tes. 3. 6, 14. 2 Ioan 10.
q Cap. 16. 19. Ioan 20. 23. 1 Cor. 5. 4.

Digitized by Google

pământu, vorŭ fi legate şi în ceriu; şi orĭ-ce veţĭ deslega pe pământu, vorŭ fi deslegate şi în ceriu.

19 [r] Éră-şĭ ḑicu voŭĭ, că dacă dŭoĭ din voĭ se vorŭ uni pe pământu pentru orĭ-ce lucru ce vorŭ cere, [s] se va da lorŭ de la Părintele meu care este în ceriurĭ. Că unde
20 sûnt dŭoĭ séu treĭ adunaţĭ întru numele meu, acolo sûnt eu în meḑiloculu lorŭ.

21 Atuncĭ apropiându-se cătră d'însulŭ Petru, a ḑisu: Dómne, de câte orĭ 'mĭ va greşi fratele meu, şi-ĭ voiu ĭerta? aŭ dóră
22 [t] până de şepte orĭ? Ḑisu-i-a Iisusu: Eu nu-ţĭ ḑicu până de şepte orĭ, [u] ci până de
23 şepte-ḑecĭ de orĭ câte şepte. Dreptu aceea împerăţia ceriurilorŭ este asemenea unuĭ rege, care a voitu să céră socotélă de la serviĭ seĭ. Şi începându să céră socotélă, aŭ
24 adusu la d'însulŭ pre unulŭ, ce dĕtoria
25 ḑece miĭ de talenţĭ. Şi neavându elu cu ce plăti, domnulŭ seu a ordinatŭ [v] să vêndă pre elŭ şi pre femea luĭ, şi pre copiĭ, şi
26 tóte câte avea; şi *aşa* să se plătéscă. Deci prosternându-se servulŭ *acela*, i s'a închinatŭ, ḑicându: Dómne, maĭ îngăḑui-mĕ, şi-ţĭ
27 voiu plăti totu. Atuncea domnulŭ servuluĭ aceluĭa îndurându-se, l'a eliberatŭ, şi
28 ĭ-a ĭertatu şi dĕtoria. Érŭ eşindu servulŭ acela, a aflatŭ pre unulŭ din soţiĭ luĭ, care 'ĭ era dĕtorŭ o sută de denarĭ; şi apucându-lŭ, *'lŭ* strângea de gâtu, ḑicându: Plătesce-mĭ
29 ce-mĭ escĭ dĕtorŭ. Deci căḑându soţiulŭ acela la picĭórele luĭ, 'lŭ ruga, ḑicându: Maĭ îngăḑui-mĕ, şi-ţĭ voiu plăti totu.
30 Érŭ elu nu a voitu; ci mergându l'a pusu în închi-
31 sóre, până câudu va plăti dĕtoria. Soţiĭ luĭ vĕḑându cele ce s'aŭ făcutu, s'aŭ întristatu fórte, şi venindu aŭ spusu domnuluĭ
32 lorŭ tóte cele petrecute. Atuncĭ chĭămându-lŭ domnulŭ luĭ, ĭ-a ḑisu: Servule nelegĭuitu! eu ţĭ-amu ĭertatu tótă dĕtoria a-
33 ceea, pentru că m'aĭ rugatu; Nu se cădea şi ţie să aibĭ milă de soţiulŭ teu, cumu şi
34 eu amu avutu milă de tine? Şi mâniându-se domnulŭ luĭ, l'a datu chinuitorilorŭ, pâ-
35 nă câudu va plăti tótă dĕtoria luĭ. [w] Aşa şi părintele meu celu cerescu va face voŭĭ, de nu veţĭ ĭerta din ânimă fie-care fratelui seu greşelele sale.

Iisusu se duce dincolo de Iordanu. Învĕţătura luĭ Iisusu asupra despărţenieĭ.

19 FOST'A, [a] după ce sfârşi Iisusu cuvintele acestea, *că* a trecutu din Galilea, şi a venitu în părţile Iudeeĭ, dincolo de Iordanu.

[b] Şi a urmatu luĭ mulţime mare; şi elu ĭ-a 2
vindecatu acolo.

Şi aŭ venitu la d'însulu Fariseiĭ, ispitindu-lŭ, şi ḑicându-ĭ: Óre se cade omuluĭ 3
să lase femea sa pentru orĭ-ce causă? Re- 4
spundându elu, ḑisu-li-a: Aŭ nu aţĭ cititu, [c] că celu ce ĭ-a făcutu din începutu, ĭ-a făcutu bărbatu şi femeă? Şi a ḑisu: [d] Pen- 5
tru acésta va lăsa omulŭ pre părinte şi pre mumă, şi se va lipi de femea sa, şi [e] vorŭ fi amîndŭoĭ unu corpu; Dreptu aceea nu 6
maĭ sûnt dŭoĭ, ci unu corpu. Deci ce a împreunatu Dumneḑeu să nu desparţă omulŭ.

Ḑisu-i-aŭ eĭ: [f] Pentru ce dară a ordi- 7
natu Moisi, să-ĭ dee carte de despărţeniă, şi să o lase? Ḑisu-li-a elu: Moisi dupre îm- 8
petrirea ânimeĭ vóstre v'a învoitu să vĕ lăsaţĭ femeele vóstre; érŭ din începutu nu a fostu aşa. [g] Şi eu ḑicu voŭĭ: Celu ce va 9
lăsa femea sa de câtu pentru causa desfrênăreĭ, şi va lua alta, sevârşesce adulteriu, şi celu ce va lua pre cea lăsată sevârşesce adulteriu.

Ḑisu-i-aŭ discipulii seĭ: [h] Dacă tocmirea 10
omuluĭ cu femea este aşa, nu este de folosu a se însura! Érŭ elu lĭ-a ḑisu: [i] Nu toţĭ 11
cuprindu cuvêntulu acesta, ci numaĭ *aceia*, cărora li s'a datu. Că sûnt eunuchĭ, cari 12
s'aŭ născutu aşa din mitrele mumeĭ *lorŭ;* şi [j] sûnt eunuchĭ, cari s'aŭ făcutu eunuchĭ de ómenĭ; şi sûnt eunuchĭ, cari s'aŭ făcutu însi-şĭ eunuchĭ pentru împerăţia ceriurilorŭ. Celu ce póte cuprinde, să cuprindă!

Iisusu primesce şi bine-cuvêntéză copiĭ micĭ.

[k] Atuncea s'aŭ adusu la d'însulu copiĭ, ca 13
să pună mânele preste eĭ, şi să se róge; şi discipulii 'ĭ certaŭ pre eĭ. Érŭ Iisusu 14
a ḑisu: Lăsaţĭ pre copiĭ să viĕ la mine, şi nu-ĭ opriţĭ; că [l] a unora ca acestora este împerăţia ceriurilorŭ. Şi şi-a pusu mânele 15
preste eĭ, şi s'a dusu de acolo.

Respunsu la o întrebare făcută de unu tênerŭ bogatu; parabola de lucrătoriĭ viieĭ.

[m] Şi éccĕ, unulŭ venindu *la elu,* ĭ-a ḑisu; 16
[n] Învĕţătorule bunu, ce bine să facu, ca să amu viéţa eternă? Elu ḑisu-i-a: Pentru 17
ce mĕ numescĭ bunu? nimenea nu *este* bunu, fără numaĭ unulu, Dumneḑeu; érŭ de voĭescĭ să întrĭ în viéţă, păzesce ordinele. Elu ḑisu-i-a: Cari? Érŭ Iisusu a ḑisu: [o] Să 18
nu uciḑĭ; să nu sevârşescĭ adulteriu; să nu furĭ; să nu mărturisescĭ mărturiă mincĭunósă; [p] Onóră pre părintele teu şi pre muma 19

[r] Cap. 5. 24. [s] 1 Ioan 3. 22. & 5. 14. [t] Luc. 17. 4. [u] Cap. 6. 14. Marc. 11. 25. Col. 3. 13. [v] 2 Reg. 4. 1. Neem. 5. 8. [w] Prov. 21. 13. Cap. 6. 12. Marc. 11. 26. Isc. 2. 13. — *Capulŭ 19.* [a] Marc. 10. 1. Ioan 10. 40. [b] Cap. 12. 15. [c] Fac. 1. 27. & 5. 2. Mal. 2. 15. [d] Fac. 2. 24. Marc. 10. 5-9. Efes. 5. 31. [e] 1 Cor. 6. 16. & 7. 2. [f] Deut. 24. 1. Cap. 5. 31. [g] Cap. 5. 32. Marc. 10 11. Luc. 16. 18. 1 Cor. 7. 10, 11. [h] Prov. 21. 19. [i] 1 Cor. 7. 2, 7, 9, 17. [j] 1 Cor. 7. 32, 34. & 9. 5, 15. [k] Marc. 10. 13. Luc. 18. 15. [l] Cap. 18. 3. [m] Marc. 10. 17. Luc. 18. 18. [n] Luc. 10. 25. [o] Esod. 20. 13 Deut. 5. 17. [p] Cap. 15. 4.

Digitized by Google

ta; şi [q] să ĭubescĭ pre aprópele teŭ ca însu-ţĭ pre tine. Ḑisu-i-a tênĕrulŭ: Tóte acestea amŭ păzitŭ din tênereţele mele; ce-mĭ maĭ lipsesce? Ḑisu-i-a Iisusŭ: De voĭescĭ să fiĭ desevârşitŭ, [r] mergĭ, *şi* vinde averile tale, şi *le* dă saracilorŭ, şi veĭ avé tesaurŭ în ceriŭ; şi vino, urmézămĭ. Érŭ tênĕrulŭ, audíndŭ cuvêntulŭ acesta, s'a dusŭ întristatŭ; că avea multe averĭ.

Atuncĭ a ḑisŭ Iisusŭ discipulilorŭ seĭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ, că [s] cu anevoiă va întra bogatulŭ în împĕrăţia ceriurilorŭ. Şi éră-şĭ ḑicŭ voŭĭ: *că* maĭ lesne este să trécă funia prin urechĭa aculuĭ, de câtŭ bogatulŭ să între în împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Audíndŭ *acésta* discipuliĭ seĭ, s'aŭ uĭmitŭ fórte, şi aŭ ḑisŭ: Cine dară póte să se mêntuiă? Érŭ Iisusŭ căutândŭ *spre d'inşiĭ*, lĭ-a ḑisŭ: La ómenĭ este acésta cu neputinţă, érŭ [t] la Dumneḑeŭ sûnt tóte cu putinţă.

Atuncĭ Petru, luândŭ cuvêntulŭ, ĭ-a ḑisŭ: Êccĕ, [v] noĭ amŭ lăsatŭ tóte, şi amŭ urmatŭ ţie; Óre ce ni va fi pentru acésta? Ḑisu-li-a Iisusŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ, că voĭ, cari mĭ-aţĭ urmatŭ, în *ḑiua* renascereĭ, cândŭ Fiĭulŭ omuluĭ va şedé pe tronulŭ mărireĭ luĭ, [x] veţĭ şedé şi voĭ pe dŭoĕ-spre-ḑece tronurĭ, judecândŭ pre cele dŭoĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale luĭ Israelŭ. [y] Şi totŭ celŭ ce a lăsatŭ case, séŭ fraţĭ, séŭ surorĭ, séŭ părinte, séŭ mumă, séŭ femeă, séŭ copiĭ, séŭ ţérâne, pentru numele meŭ, va primi însutitŭ, şi va mosceni vĭéţa eternă. [z] Érŭ mulţĭ din ceĭ d'întêiŭ vorŭ fi ceĭ maĭ din urmă, şi ceĭ maĭ din urmă, ceĭ maĭ d'întêiŭ.

20 CĂ împĕrăţia ceriurilorŭ este asemenea unuĭ omŭ stĕpânŭ alŭ caseĭ, care a eşitŭ de demănéţă să tocméscă lucrătorĭ la viĭa sa. Şi învoindu-se cu lucrătoriĭ câte unŭ denariŭ pe ḑi, ĭ-a trămesŭ în viĭa sa. Şi eşindŭ la a treĭa óră, a vĕḑutŭ pre alţiĭ stândŭ în pĭéţă fără de lucru. Şi a ḑisŭ acelora: Mergeţĭ şi voĭ în viĭă, şi eŭ vĭ voiŭ da ce va fi cu dreptŭ. Şi eĭ aŭ mersŭ. Éră-şĭ eşindŭ la a şesea şi la a noŭa óră, a făcutŭ asemenea. Érŭ la a unŭ-spre-ḑecea óră eşindŭ, a aflatŭ pre alţiĭ stândŭ fără de lucru, şi lĭ-a ḑisŭ: Pentru ce staţĭ aicea tótă ḑiua fără de lucru? Ḑisu-i-aŭ eĭ: Pentru că nimenea nu ne-a tocmitŭ. Ḑisu-li-a elŭ: Mergeţĭ şi voĭ în viĭă, şi veţĭ primi ce va fi cu dreptŭ. Érŭ dacă s'a făcutŭ séră, a ḑisŭ domnulŭ viĭeĭ îngrijitoruluĭ seŭ: Chĭamă pre lucrătorĭ, şi dă-li plata, începêndŭ de la ceĭ de pe urmă până la ceĭ d'întêiŭ. Deci cândŭ aŭ venitŭ ceĭ de la a unŭ-spre-ḑecea óră, aŭ primitŭ câte unŭ denariŭ. Érŭ cândŭ aŭ venitŭ ceĭ d'întêiŭ aŭ socotitŭ, că vorŭ primi maĭ multŭ; dară şi eĭ aŭ primitŭ câte unŭ denariŭ. Érŭ după ce *l'*aŭ primitŭ, murmuraŭ contra stĕpânuluĭ caseĭ, Ḑicêndŭ: Acestĭ de pe urmă aŭ lucratŭ *numaĭ* o óră, şi aĭ făcutŭ pre d'înşiĭ asemene cu noĭ, cari amŭ purtatŭ greutatea şi arsura ḑileĭ. Érŭ elŭ a respunsŭ unuĭa din eĭ, şi a ḑisŭ: Amice, eŭ nu-ţĭ facŭ nedreptate; aŭ nu te-aĭ învoitŭ cu mine câte unŭ denariŭ? Ié-ţĭ alŭ teŭ, şi mergĭ! eŭ voiŭ să daŭ şi acestuĭa de pe urmă ca şi ţie. [a] Aŭ dóră nu-mĭ este ĭertatŭ să facŭ cu ale mele ce voĭescŭ? [b] Aŭ este ochĭulŭ teŭ rĕŭ, pentru că eŭ sûnt bunŭ? [c] Aşa vorŭ fi ceĭ de pe urmă întêiŭ, şi ceĭ d'întêiŭ maĭ pe urmă; [d] că mulţĭ sûnt chĭămaţĭ, dară puţinĭ aleşĭ.

Iisusŭ predíce de a treĭa óră suferinţele sale, mórtea şi înviarea sa.

[e] Şi suindu-se Iisusŭ la Ierusalimŭ, a luatŭ la o parte pe cale pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece discipulĭ, şi lĭ-a ḑisŭ: [f] Éccĕ ne suimŭ la Ierusalimŭ, şi Fiĭulŭ omuluĭ se va da archiereilorŭ şi cărturarilorŭ, şi-lŭ vorŭ osêndi la mórte; [g] Şi-lŭ vorŭ da păgânilorŭ să-lŭ batjocoréscă, şi să-*lŭ* bicĭuiéscă, şi să-*lŭ* crucifice; şi a treĭa ḑi vă învia.

Cererea mumeĭ celorŭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ Zebedeiŭ, şi respunsulŭ domnuluĭ nostru.

[h] Atuncĭ s'a apropiatŭ cătră d'însulŭ muma [i] fiilorŭ luĭ Zebedeiŭ împreună cu fiiĭ seĭ, închinându-se, şi cerêndŭ ce-va de la d'însulŭ. Érŭ elŭ ĭ-a ḑisŭ: ce voĭescĭ? Ea ĭ-a ḑisŭ: Promite că [j] vorŭ şedé acestĭ dŭoĭ fiĭ aĭ meĭ, unulŭ d'a drépta ta, şi altulŭ d'a stânga ta în împĕrăţia ta. Érŭ Iisusŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Nu sciţĭ ce cereţĭ. Puteţĭ să beţĭ [k] potirulŭ care eŭ voiŭ să béŭ, şi să vĕ botezaţĭ cu [l] botezulŭ cu care eŭ mĕ botezŭ? Eĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Putemŭ. Şi elŭ lĭ-a ḑisŭ: [m] Adevĕrŭ veţĭ bé potirulŭ meŭ, şi vĕ veţĭ boteza cu botezulŭ, cu care eŭ mĕ botezŭ; érŭ a şedé d'a drépta mea şi d'a stânga mea nu potŭ eŭ [n] să daŭ; ci *se va da*

---

[q] Lev. 19. 18. Cap. 22. 39. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iac. 2. 8.
[r] Cap. 6. 20. Luc. 12. 33. & 16. 9. Fapt. 2. 45. & 4. 34, 35.
[s] Cap. 13. 22. Marc. 10. 24. 1 Cor. 1. 26. 1 Tim. 6. 9, 10.
[t] Fac. 18. 14. Iov 42. 2. Ier. 32. 17. Zech. 8. 6. Luc. 1. 37. & 18. 27.
[u] Marc. 10. 28. Luc. 18. 28.
[v] Deut. 33. 9. Cap. 4. 20. Luc. 5. 11.
[x] Cap. 20. 21. Luc. 22. 28-30. 1 Cor. 6. 2, 3. Apoc. 2. 26.
[y] Marc. 10. 29, 30. Luc. 18. 29, 30.
[z] Cap. 20. 16. & 21. 31, 32. Marc. 10. 31. Luc. 13. 30.

Capulŭ 20.

[a] Rom. 9. 2.
[b] Deut. 15. 9. Prov. 23. 6. Cap. 6. 23.
[c] Cap. 19. 30.
[d] Cap. 22. 14.
[e] Marc. 10. 32. Luc. 18. 31. Ioan 12. 12.
[f] Cap. 16. 21.
[g] Cap. 27. 2. Marc. 15. 1, 16, etc. Luc. 23. 1. Ioan 18. 28, etc. Fapt. 3. 13.
[h] Marc. 10. 35.
[i] Cap. 4. 21.
[j] Cap. 19. 28.
[k] Fapt. 26. 29, 42. Marc. 14. 36. Luc. 22. 42. Ioan 18. 16.
[l] Luc. 12. 50.
[m] Fapt. 12. 2. Rom. 8. 17. 2 Cor. 1. 7. Apoc. 1. 9.
[n] Cap. 25. 34.

Digitized by Google

celora, pentru cari este pregătitŭ de părintele meŭ.

24 [o] Şi audindŭ ceĭ dece *acésta*, s'aŭ mânĭatŭ
25 asupra acelorŭ dŭoĭ fraţi. Érŭ Iisusŭ chĭămându-ĭ, a disŭ: Sciţi, că domniĭ păgânilorŭ domnescŭ preste eĭ, şi ceĭ marĭ 'ĭ
26 stĕpânescŭ. Érŭ [p] intre voĭ să nu fie aşa; ci [q] celŭ ce intre voĭ va să fie maĭ mare,
27 să fie voŭî servŭ; [r] Şi celŭ ce intre voĭ
28 va voi să fieântĕiŭ, să fie voŭî servŭ; [s] Pre cumŭ şi [t] Fiĭulŭ omuluĭ nu a venitŭ să i se servéscă, [u] ci să servéscă, şi [v] să-şĭ dee viĕţa sa rescumpĕrare [x] pentru mulţi.

Vindecarea a dŭoĭ orbĭ lângă Ierichonŭ.

29 [y] Şi eşindŭ eĭ din Ierichonŭ, lĭ-a urmatŭ
30 mulţime mare. Şi éccĕ, [z] dŭoĭ orbĭ ce şedeaŭ lângă cale, audindŭ că trece Iisusŭ, aŭ strigatŭ, dicêndŭ: Miluesce-ne, Dómne, Fi-
31 ĭulŭ luĭ Davidŭ! Érŭ mulţimea ĭ-a certatŭ, *ordinându-li* să tacă; érŭ eĭ strigaŭ maĭ tare, dicêndŭ; Miluesce-ne, Dómne, Fi-
32 ĭulŭ luĭ Davidŭ! Şi stândŭ Iisusŭ, ĭ-a chiă-
33 matŭ, şi a disŭ; Ce voiţĭ să vĭ facŭ? Dicu-i-aŭ eĭ: Dómne! să se deschidă ochiĭ
34 nostri. Şi făcêndu-se milă luĭ Iisusŭ, s'a atinsŭ de ochiĭ lorŭ; şi îndată aŭ vĕdutŭ ochiĭ lorŭ, şi ĭ-aŭ urmatŭ.

Intrarea publică a luĭ Iisusu în Ierusalimŭ. Alungarea vênzĕtorilorŭ din templu. Smochinulŭ celŭ uscatŭ.

21 Şi [a] cându s'aŭ apropiatŭ de Ierusalimŭ, şi aŭ venitŭ în Betfage, la [b] muntele Olivilorŭ, atuncĭ a trămesŭ Iisusŭ dŭoĭ discipulĭ, Dicêndu-li: Mergeţĭ în satulŭ, *care este* înaintea vóstră, şi îndată veţĭ afla o asină legată, şi unŭ mânzŭ cu d'însa; deslegaţi-*le*, şi aduceţi-*le* la mine. Şi de vĭ va
3 dice cine-va ce-va, diceţi: Domnuluĭ trebuescŭ acestea; şi îndată elŭ le va trămete.
4 Acestea tóte s'aŭ făcutŭ, ca să se împlinéscă
5 ceea ce s'a disŭ prin profetulŭ, ce dice: [c] Spuneţĭ fiĭceĭ Sionuluĭ: Éccĕ regele teŭ vine la tine, blândŭ şi călare pe asină, şi pe unŭ mânzŭ, fiĭulŭ celeĭ de suptŭ jugŭ.
6 [d] Discipuliĭ s'aŭ dusŭ, şi aŭ făcutŭ precumŭ
7 lĭ-a ordinatŭ Iisusŭ: Aŭ adusŭ asina şi mânzulŭ, şi [e] aŭ pusŭ d'asupra lorŭ vestmintele
8 lorŭ, şi *l'*aŭ pusŭ d'asupra acestora. Şi mulţime mare fórte şĭ-aŭ aşternutŭ vestmintele lorŭ pe cale; [f] alţiĭ tăiaŭ ramurĭ din arborĭ, şi *le* aşterneaŭ pe cale. Érŭ mulţimea care 9
mergea înainte, şi care urma, striga, dicêndŭ: [g] Osanna Fiĭuluĭ luĭ Davidŭ; [h] bine-cuvêntatŭ *fie* celŭ ce vine în numele Domnuluĭ; Osanna în înălţimĭ.

[i] Şi întrândŭ elŭ în Ierusalimŭ, s'a cu- 10
tremuratŭ tótă cetatea, dicêndŭ: Cine este acesta? Érŭ poporulŭ dicea: Acesta este Ii- 11
susŭ, [j] profetulŭ celŭ din Nazaretulŭ Galileeĭ.

[k] Şi întrândŭ Iisusŭ în templulŭ luĭ Dum- 12
nedeŭ, a scosŭ pre toţĭ ceĭ ce vindeaŭ şi cumpĕraŭ în templu, şi a resturnatŭ mesele [l] schimbătorilorŭ de banĭ, şi scaunele celorŭ ce vindeaŭ porumbĭ; Şi lĭ-a disŭ: 13
Scrisŭ este: [m] Casa mea se va chĭăma casă de rugăciune; [n] érŭ voĭ o aţĭ făcutŭ pesceră de tâlharĭ.

Şi aŭ venitŭ la d'însulŭ orbĭ şi schiopĭ 14
în templu, şi elŭ ĭ-a vindecatŭ.

Érŭ cându archiereiĭ şi cărturariĭ aŭ vĕ- 15
dutŭ minunile ce a făcutŭ, şi pre copiĭ strigându în templu, şi dicêndŭ: Osanna Fiĭuluĭ luĭ Davidŭ, s'aŭ mânĭatŭ, Şi ĭ-aŭ 16
disŭ: Audi ce dicŭ acestia? Iisusŭ lĭ-a disŭ: Da; nu aţĭ cetitŭ nicĭ odată: [o] Din gura pruncilorŭ şi a celorŭ ce sugŭ aĭ pregătitŭ laudă? Şi lăsându-ĭ, a eşitŭ afară din 17
cetate la [p] Betania, şi a masŭ acolo.

[q] Érŭ a dŭoa dĭ, întorcêndu-se în cetate, a 18
flămânditŭ. [r] Şi vĕdêndŭ unŭ smochinŭ lângă 19
cale, a venitŭ la d'însulŭ, dară nu a aflatŭ nimicŭ într'însulŭ de câtŭ numaĭ frunde, şi ĭ-a disŭ: De acumŭ să nu se maĭ facă fruptŭ din tine în eternŭ. Şi îndată s'a uscatŭ smochinulŭ. [s] Şi vĕdêndŭ *acésta* discipuliĭ, 20
s'aŭ minunatŭ, dicêndŭ: Câtŭ de curêndŭ s'a uscatŭ smochinulŭ. Şi respundêndŭ Ii- 21
susŭ, lĭ-a disŭ: Adevĕrŭ dicŭ voŭĭ, [t] de veţĭ avé credinţă, şi [u] nu vĕ veţĭ îndŭoi, nu numaĭ veţĭ face acésta *ce s'a făcutŭ* smochinuluĭ, [v] ci chĭarŭ de veţĭ dice munteluĭ acestuĭa: Rĕdică-te, şi te aruncă în mare, se va face. Şi [x] tóte câte veţĭ cere prin rugă- 22
ciune, credêndŭ, veţĭ primi.

Intrebare despre autoritatea luĭ Christosŭ; întrebarea sa, dreptŭ respunsŭ, despre autoritatea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ; treĭ parabole arĕtându purtarea ómenilorŭ cu soliĭ luĭ Dumnedeŭ.

[y] Şi venindŭ elŭ în templu, s'aŭ apropiatŭ de d'însulŭ, cându elŭ învĕţa, archiereiĭ 23
şi bĕtrâniĭ poporuluĭ, şi [z] diceaŭ: Cu ce au-

---

o Marc. 10. 41. Luc. 22. 24, 25
p 1 Pet. 5. 3.
q Cap. 23. 11. Marc. 9. 35. & 10. 43.
r Cap 18. 4.
s Ioan 13. 4.
t Filip. 2. 7.
u Luc. 22. 27 Ioan 13 14.
v Isa. 53.10,11. Dan. 9. 24. 26 Ioan 11. 51, 52. 1 Tim. 2. 6. Tit. 2. 14. 1 Pet. 1. 19.
x Cap. 26. 28. Rom. 5.15,19. Ebr. 9. 28.
y Marc. 10 46. Luc. 18. 35
z Cap. 9. 27.

Capulŭ 21.

a Marc. 11. 1. Luc. 19. 29.
b Zech. 14. 4.
c Isa 62. 11. Zech. 9. 9. Ioan 12. 15.
d Marc. 11. 4.
e 2 Reg. 9. 13.
f Vedĭ Lev 23. 40. Ioan 12. 13.
g Ps. 118. 25.
h Ps. 118. 26. Cap. 23. 39. Luc. 19. 45. Ioan 2. 13, 15.
i Marc. 11. 15. Luc. 19. 45. Ioan 2. 13, 15.
j Cap. 2. 23. Luc. 7. 16. Ioan 6. 14. & 7. 40. & 9. 17.
k Marc 11. 11. Luc. 19. 45. Ioan 2. 15.
l Deut. 14. 25
m Isa. 56. 7.
n Ier. 7. 11. Marc. 11. 17. Luc. 19. 46.
o Ps. 8. 2.
p Marc. 11. 11. Ioan 11. 18.
q Marc. 11. 12.
r Marc. 11. 13.
s Marc. 11. 20.
t Cap. 17. 20. Luc. 17. 6
u Iac. 1. 6
v 1 Cor. 13. 2.
x Cap. 7. 7. Marc 11. 24 Luc. 11. 9. Iac. 5. 16. Ioan 3. 22. & 5. 14.
y Marc. 11. 27. Luc. 20. 1.
z Esod. 2. 14. Fapt. 4. 7. & 7. 27.

Digitized by Google

toritate faci tu acestea, şi cine ţi-a datŭ
24 autoritatea acésta? Respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a
ḑisŭ: Şi eŭ vĕ voiŭ întreba ce-va, pre care
de-mĭ veţi spune, şi eŭ vî voiŭ spune cu ce
25 autoritate facŭ acestea: Botezulŭ luĭ Ioanŭ
de unde a fostŭ? din ceriŭ, séŭ de la ómenĭ?
Êrŭ eĭ cugetaŭ în sine, ḑicêndŭ: De vomŭ
ḑice: Din ceriŭ, elŭ ni va ḑice: Pentru ce
26 dară nu aţi credutŭ luĭ? Érŭ de vomŭ ḑice:
De la ómenĭ, ne tememŭ de poporŭ; [a] că
27 toţi aŭ pre Ioanŭ ca pre unŭ profetŭ. De
aceea respunḑêndŭ luĭ Iisusŭ, ĭ-aŭ ḑisŭ:
Nu scimŭ. Ḑisu-li-a elŭ: Nicĭ eŭ nu voiŭ
spune voŭî cu ce autoritate facŭ acestea.
28 Dară ce vi se pare? Unŭ omŭ avea dŭoĭ
fiĭ, şi venindŭ la celŭ d'âmtĕiŭ, ĭ-a ḑisŭ: Fiĭule, du-te de lucrézâ astă-ḑi în viia mea.
29 Elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Nu voiŭ; érŭ maĭ
30 pe urmă, căindu-se, a mersŭ. Atuncĭ a venitŭ la celŭ-l-altŭ, şi a ḑisŭ asemenea. Elŭ
respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Eŭ *voiŭ merge*, Dómne; dară nu a mersŭ. Care dintr'acestĭ dŭoĭ
31 a făcutŭ voia părinteluĭ *seŭ*? Ḑisu-i-aŭ eĭ:
Celŭ d'âmtĕiŭ. Ḑisu-li-a Iisusŭ: [b] Adevĕrŭ
ḑicŭ voŭî, că vameşiĭ şi meretricile mergŭ
maĭ 'nainte de câtŭ voĭ în împĕrăţia luĭ Dum-
32 neḑeŭ. Că [c] Ioanŭ a venitŭ la voĭ în calea dreptăţeĭ, dară voĭ nu l'aţi credutŭ: [d] érŭ
vameşiĭ şi meretricile l'aŭ credutŭ, precândŭ voĭ vĕḑêndŭ *acestea*, nu v'aţi căitŭ
maĭ în urmă, ca să-lŭ credeţi.
33 Ascultaţi altă parabolă. Era unŭ omŭ
stĕpânŭ alŭ caseĭ, [e] care a plântatŭ viiă, şi a
îngrădit'o cu gardŭ, şi a sĕpatŭ téscŭ în-
tr'însa, şi a ziditŭ turnŭ, şi a dat'o lucră-
34 torilorŭ; şi [f] s'a dusŭ departe. Érŭ cândŭ
s'a apropiatŭ timpulŭ fruptelorŭ, a trămesŭ
pre serviĭ seĭ la lucrătorĭ, [g] ca să ĭee frup-
35 tulŭ eĭ. [h] Érŭ lucrătoriĭ prinḑêndŭ pre ser-
viĭ seĭ, pre unulŭ aŭ bătutŭ, pre altulŭ aŭ
omorîtŭ, érŭ pre altulŭ l'aŭ ucisŭ cu pĕtre.
36 Êră-şĭ a trămesŭ pre alţi servĭ, maĭ mulţi
de câtŭ ceĭ d'âmtĕiŭ, şi eĭ lĭ-aŭ făcutŭ ase-
37 menea. Maĭ pe urmă a trămesŭ la eĭ pre
fiĭulŭ seŭ, ḑicêndŭ: Respectŭ avé-vorŭ de fi-
38 ĭulŭ meŭ. Érŭ cândŭ lucrătoriĭ aŭ vĕḑutŭ
pre fiiŭ, aŭ ḑisŭ intre sine: [i] Acesta este
moscenitorulŭ; [j] veniţi să-lŭ omorîmŭ, şi să
39 ni însuşimŭ moscenirea luĭ. [k] Şi prinḑêndu-lŭ, l'aŭ scosŭ afară din viiă, şi *l'*aŭ omoritŭ.
40 Decĭ cândŭ va veni domnulŭ viiĕĭ, ce va
face lucrătorilorŭ acelora?

[l] Ḑisu-i-aŭ eĭ: *Fiindŭ eĭ* reĭ, [m] elŭ 'ĭ va per- 41
de cu reŭ, [n] şi va da viia altorŭ lucrătorĭ,
cari 'ĭ vorŭ da fruptele la timpulŭ lorŭ.
Ḑis'a Iisusŭ lorŭ: [o] Aŭ nicĭ odată nu aţi 42
cetitŭ în scripturĭ: Pétra, pre care aŭ nesocotit'o ziditoriĭ, s'a făcutŭ capulŭ unghĭuluĭ; Domnulŭ a făcutŭ acestŭ *lucru*, şi este
minunatŭ în ochiĭ nostri; Dreptŭ aceea 43
ḑicŭ voŭî, [p] că se va lua de la voĭ împĕrăţia
luĭ Dumneḑeŭ, şi se va da unuĭ poporŭ,
care va face fruptele sale.
Şi celŭ ce [q] va cădé preste acéstă pétră 44
se va sfărăma, érŭ preste care va cădea, [r] 'l
va strivi.
Şi audindŭ archiereiĭ şi Fariseiĭ parabo- 45
lele luĭ, aŭ cunoscutŭ că vorbesce despre
d'înşiĭ. Şi căutaŭ să-lŭ prinḑă, dară s'aŭ 46
temutŭ de poporŭ; că [s] eĭ 'lŭ aveaŭ ca pre
unŭ profetŭ.

IISUSŬ luândŭ cuvêntulŭ, [a] a urmatŭ a vorbi 22
cu d'înşiĭ în parabole, şi *lĭ*-a ḑisŭ: Îm- 2
pĕrăţia cerĭurilorŭ este asemenea unuĭ rege,
care a făcutŭ nuntă pentru fiĭulŭ seŭ. Şi a 3
trămesŭ pre serviĭ seĭ să chĭame pre ceĭ
chĭămaţi la nuntă: érŭ eĭ nu voĭaŭ să vină.
Éră-şĭ a trămesŭ pre alţi servĭ, şi a ḑisŭ: 4
Spuneţi celorŭ chĭămaţi: Ecce eŭ amŭ gătitŭ
prândulŭ meŭ; [b] junciĭ meĭ şi cele îngrăşate
ale mele s'aŭ junghĭatŭ, şi tóte *sûnt* gata: veniţi la nuntă. Érŭ eĭ neluândŭ sémă *de a-* 5
céstă, s'aŭ dusŭ, unulŭ la ţérâna sa, altulŭ
la neguţĭătoria sa; Érŭ ceĭ-l-alţi prinḑêndŭ 6
pre serviĭ luĭ, ĭ-aŭ batjocoritŭ, şi ĭ-aŭ omorîtŭ. Şi audindŭ regele *acésta*, s'a mânĭatŭ, 7
şi trămeţêndŭ [c] oştirea luĭ, a perdutŭ pre
ucigaşiĭ aceĭa, şi a arsŭ cetatea lorŭ. A- 8
tuncĭ a ḑisŭ servilorŭ seĭ: Nunta este gata,
érŭ ceĭ chĭămaţi [d] vrednicĭ nu aŭ fostŭ. Decĭ 9
mergeţi la respântiele căilorŭ, şi câţi veţi
afla, chĭămaţi-ĭ la nuntă. Şi eşindŭ serviĭ a- 10
ceĭa la căĭ, [e] aŭ adunatŭ pre toţi câţi aŭ aflatŭ,
şi reĭ şi bunĭ; şi s'a împlutŭ nunta de óspeţi.
Şi întrândŭ regele să vĕḑă pre óspeţi, a 11
vĕḑutŭ acolo unŭ omŭ, [f] care nu era îmbrăcatŭ în vestmêntŭ de nuntă: Şi ĭ-a ḑisŭ: A- 12
mice, cumŭ aĭ întratŭ aicea, neavêndŭ vestmêntŭ de nuntă? Érŭ elŭ a rĕmasŭ mutŭ.
Atuncĭ a ḑisŭ regele servilorŭ: Legaţi-ĭ mâ- 13
nele şi picĭórele; luaţi-lŭ, şi-*lŭ* aruncaţi [g] în
întunereculŭ celŭ maĭ din afară; acolo va fi
plângere şi scrişnirea dinţilorŭ. [h] Că mulţi 14
sûnt chĭămaţi, dară puçinĭ aleşi.

---

[a] Cap. 14. 5. Marc. 6. 20. Luc. 20. 6.
[b] Luc. 7. 29, 50.
[c] Cap. 3. 1, etc.
[d] Luc. 3. 12, 13.
[e] Ps. 80. 9, Cânt. 8. 11. Isa. 5 1. Ier. 2. 21. Marc. 12. 1. Luc 20. 9.
[f] Cap. 25. 14, 15.
[g] Cânt. 8. 11, 12.
[h] 2 Cron. 24. 21. & 36. 16. Neem. 9. 26. Cap. 5. 12. & 23. 34, 37. Fapt. 7. 52.
[i] 1 Tes. 2. 15. Ebr. 11. 36, 37.
[j] Ps. 2. 8. Ebr. 1. 2.
[k] Cap. 26. 3. & 27. 1. Ioan 11. 53. Fapt. 4. 27.
[l] Cap. 26. 50, etc. Marc. 14. 45, etc. Luc. 22. 54, etc. Ioan 18. 12, etc. Fapt. 2. 23.
[m] Luc. 21. 24. Ebr. 2. 3.
[n] Fapt. 13. 46. & 15. 7. & 18. 6. & 28. 28. Rom. 9, & 10, & 11.
[o] Ps 118. 22. Isa. 28. 16. Marc. 12. 10. Luc 20. 17. Fapt. 4. 11. Efes. 2. 20. 1 Pet. 2. 6, 7.
[p] Cap. 8. 12.
[q] Isa. 8. 14, 15. Zech. 12. 3. Luc. 20. 18. Rom 9. 33. 1 Pet. 2. 8.
[r] Isa. 60. 12. Dan. 2. 44.
[s] Vers. 11. Luc. 7. 16. Ioan 7. 40.

Capulŭ 22.

[a] Luc. 14. 16. Apoc 19. 7, 9.
[b] Prov. 9.
[c] Dan 9. 26. Luc. 19. 27.
[d] Cap. 10. 11, 13. Fapt. 13. 46, 47.
[e] Cap. 13. 36.
[f] 2 Cor. 5. 3. Efes. 4. 24. Col. 3. 10, 12. Apoc. 3. 4. & 16. 15. & 19, 8.
[g] Cap. 8. 12.
[h] Cap 20. 16.

Digitized by Google

Respunsurile domnuluĭ nostru despre plătire de dare luĭ Cesarŭ, despre înviarea morţilorŭ şi cele dŭoĕ maĭ marĭ ordinĭ; şi întrebarea sa despre fiulŭ luĭ Davidŭ.

15 [i] Atuncea mergêndŭ Fariseiĭ, s'aŭ sfătuitŭ,
16 cumŭ să-lŭ prindă în cuvêntŭ; Şi aŭ trămesŭ la d'însulŭ pre discipuliĭ lorŭ împreună cu Erodianiĭ, cari ĭ-aŭ ḑisŭ: Învĕţătorule, noĭ scimŭ, că escĭ sincerŭ, şi înveţi calea luĭ Dumneḑeŭ în adevĕrŭ, şi nu-ţi pésă de nimenea:
17 că tu nu cauţi în faţa ómenilorŭ. Decĭ spune-ni, ce ţi se pare? Se cade a da dare
18 Cesaruluĭ, séŭ nu? Érŭ Iisusŭ, cunoscêndŭ rĕutatea lorŭ, a ḑisŭ: Pentru ce mĕ ispitiţĭ,
19 făţarnicilorŭ! Arĕtaţi-mĭ banulŭ dărei. Şi
20 eĭ ĭ-aŭ adusŭ unŭ denariŭ. Ḑisu-li-a elŭ: Alŭ cuĭ este acestŭ chipŭ şi *acésta* scriptură?
21 Ḑisu-i-aŭ eĭ: Ale Cesaruluĭ. Atuncĭ a ḑisŭ lorŭ: [j] Daţĭ Cesaruluĭ cele ce sûnt ale Cesaruluĭ, şi luĭ Dumneḑeŭ cele ce sûnt ale
22 luĭ Dumneḑeŭ. Şi auḑindŭ *acésta*, s'aŭ miratŭ; şi lăsându-lŭ, s'aŭ dusŭ.
23 [k] Într'aceea-şĭ ḑi aŭ venitŭ la d'însulŭ Sadukeiĭ, [l] cari ḑicŭ, că nu este înviare; şi l'aŭ
24 întrebatŭ, Ḑicêndŭ: Învĕţătorule, [m] Moisi a ḑisŭ: De va muri cine-va, neavêndŭ copiĭ, fratele luĭ să ĭee femea luĭ, şi să rĕdice
25 semînţa fratelui seŭ; Decĭ eraŭ la noĭ şepte fraţĭ, şi celŭ d'întêiŭ însurându-se, a muritŭ, şi neavêndŭ semînţă, a lăsatŭ pre femea sa
26 fratelui seŭ. Asemenea şi alŭ dŭoilea şi
27 alŭ treilea, până la alŭ şeptelea. Érŭ maĭ
28 pe urmă de toţĭ a muritŭ şi femea. Decĭ la înviare a căruĭa dintr'acestŭ şepte va fi femea? că toţĭ aŭ avut'o.
29 Iisusŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Vĕ rătăciţĭ, [n] nesciindŭ scripturele, nicĭ puterea luĭ
30 Dumneḑeŭ. Că la înviare nicĭ se însóră, nicĭ să mărită, ci [o] sûnt ca ângeriĭ luĭ Dumneḑeŭ
31 în ceriŭ. Érŭ despre înviarea morţilorŭ, aŭ nu aţi cetitŭ ceea ce vi s'a ḑisŭ de Dum-
32 neḑeŭ, ḑicêndŭ: [p] Eŭ sûnt Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ? Dumneḑeŭ nu este Dumneḑeŭ alŭ morţilorŭ, ci alŭ celorŭ viĭ.
33 Şi auḑindŭ poporulŭ *acestea*, [q] s'a uimitŭ de învĕţătura luĭ.
34 [r] Érŭ Fariseiĭ, auḑindŭ că a amuţitŭ pre
35 Sadukeĭ, s'aŭ adunatŭ împreună. Şi unulŭ din eĭ, [s] legiuitorŭ, l'a întrebatŭ, ispitindu-lŭ,
36 şi ḑicêndŭ: Învĕţătorule, care ordinŭ *este*
37 celŭ maĭ mare in lege? Ḑisu-i-a Iisusŭ: [t] Să ĭubescĭ pre Domnulŭ, Dumneḑeulŭ teŭ cu tótă ânima ta, şi cu totŭ sufletulŭ teŭ, şi cu totŭ cugetulŭ teŭ. Acesta este celŭ ân- 38
tĕiŭ şi maĭ mare ordinŭ. Érŭ alŭ dŭoilea 39
şi asemenea acestuĭa *este*: [u] Să ĭubescĭ pre aprópele teŭ, ca însu-ţĭ pre tine. [v] Într'a- 40
ceste dŭoĕ ordinĭ atârnă tótă legea şi profeţiĭ.
[x] Şi fiindŭ adunaţĭ Fariseiĭ, ĭ-a întrebatŭ 41
Iisusŭ, Şi a ḑisŭ: Ce vi se pare de Chris- 42
tosŭ? alŭ cuĭ fiiŭ este? Ḑisu-i-aŭ eĭ: Alŭ luĭ Davidŭ. Ḑisu-li-a elŭ: Dară cumŭ 'lŭ 43
chĭamă Davidŭ cu spiritulŭ Domnŭ, ḑicêndŭ:
[y] Ḑis'a Domnulŭ Domnuluĭ meŭ: Şedĭ d'a 44
drépta mea, până ce voiŭ pune pre neamiciĭ teĭ aşternutŭ picĭórelorŭ tale? Decĭ, 45
dacă Davidŭ 'lŭ numesce Domnŭ, cumŭ este elŭ fiiŭ alŭ luĭ?
[z] Şi nimenea nu putea să-ĭ respundă nicĭ 46
unŭ cuvêntŭ; [a] nicĭ a maĭ îndrăznitŭ cineva dintr'acea ḑi să-lŭ maĭ întrebe.

Discipuliĭ desceptaţĭ să se păzéscă de cărturarĭ şi de Fariseĭ; rĕutatea acestora denunţată.

ATUNCĬ Iisusŭ a vorbitŭ poporuluĭ şi dis- 23
cipulilorŭ seĭ, Şi a ḑisŭ: [a] Cărturariĭ şi 2
Fariseiĭ şedŭ pe scaunulŭ luĭ Moisi; Decĭ 3
tóte câte eĭ vĭ vorŭ ḑice să păziţĭ, păziţĭ şi faceţĭ, érŭ dupre faptele lorŭ nu faceţĭ; că [b] eĭ ḑicŭ, dară nu facŭ. [c] Că eĭ légă sar- 4
cinĭ grele şi cu anevoiă de purtatŭ, şi *le* punŭ pe umeriĭ ómenilorŭ; érŭ eĭ nicĭ cu degetulŭ lorŭ nu vorŭ să le misce. Şi [d] eĭ 5
facŭ tóte lucrurile lorŭ, ca de ómenĭ să fie vĕḑuţĭ; [e] eĭ 'şĭ facŭ filacteriele lorŭ late, şi-şĭ facŭ marĭ pólele vestmintelorŭ lorŭ; [f] Şi ĭu- 6
bescŭ locurile cele maĭ întêĭ la ospeturĭ, şi scaunele cele maĭ întêĭ în sinagogĭ, Şi 7
închinăcĭunile în têrgurĭ, şi a fi chĭamaţĭ de ómenĭ; Rabbi, Rabbi. [g] Érŭ voĭ să nu vĕ numiţĭ Rabbi; că unulŭ este învĕţătorulŭ vostru, *adecă*, Christosŭ; érŭ voĭ toţĭ sûnteţĭ fraţĭ. 8
Şi să nu numiţĭ pre nimene pe pămêntŭ părinte; [h] că unulŭ este Părintele vostru, celŭ 9
în ceriurĭ. Nicĭ să vĕ numiţĭ învĕţătorĭ; că 10
unulŭ este învĕţătorulŭ vostru, *adecă*, Christosŭ. Érŭ [i] celŭ ce este maĭ mare intre voĭ, 11
să fie voŭî servŭ. [j] Că celŭ ce se înalţă, 12
se va umili; şi celŭ ce se umilesce, se va înălţa.
Dară [k] vaĭ voŭî, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ 13
făţarnicĭ! ca voĭ închideţĭ împĕrăţia ceriurilorŭ înaintea ómenilorŭ; voĭ nu întraţĭ, şi

---

[i] Marc. 12. 13. Luc. 20. 20.
[j] Cap. 17. 25. Rom. 13. 7.
[k] Marc. 12. 18. Luc. 20. 27.
[l] Fapt. 23. 8.
[m] Deut. 25. 5.
[n] Ioan 20. 9.
[o] 1 Ioan 3. 2.
[p] Esod. 3. 6, 16. Marc. 12. 26. Luc. 20. 37. Fapt. 7. 32. Ebr. 11. 16.
[q] Cap. 7. 28.
[r] Marc. 12. 28.
[s] Luc. 10. 25.
[t] Deut. 6 5. & 10. 12, & 30. 6. Luc. 10. 27.
[u] Lev. 19. 18. Cap. 19. 19. Marc. 12. 31. Luc. 10. 27. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iac. 2. 8.
[v] Cap. 7. 12. 1 Tim. 1. 5.
[x] Marc. 12. 35. Luc. 20. 41.
[y] Ps. 110. 1. Fapt. 2. 34. 1 Cor. 15. 25. Ebr. 1. 13. & 10. 12, 13.
[z] Luc. 14. 6.
[a] Marc 12. 34. Luc. 20. 40.

Capulŭ 23.

[a] Neem. 8. 4, 8. Mal. 2. 7. Marc. 12. 38. Luc. 20. 45.
[b] Rom. 2. 19, etc.
[c] Luc. 11. 46. Fapt. 15. 10. Gal. 6. 13.
[d] Cap. 6. 1, 2, 5, 16.
[e] Num. 15. 38. Deut. 6. 8. & 22. 12. Prov. 3. 3.
[f] Marc. 12. 38, 39. Luc. 11. 43. & 20. 46. 3 Ioan. 9.
[g] Iac. 3. 1. Vedĭ 1 Cor. 1. 24. 1 Pet. 5. 3.
[h] Mal. 1. 6.
[i] Cap. 20. 26, 27.
[j] Iov 22. 29. Prov. 15. 33. & 29. 23. Luc. 14. 11. & 18. 14. Iac. 4. 6. 1 Pet. 5. 5.
[k] Luc. 11. 52.

Digitized by Google

14 pre ceĭ ce vorŭ să între nu-ĭ lăsaţĭ. Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! [l] că voĭ înghiţiţĭ casele văduvelorŭ, şi la arĕtare faceţĭ rugăciúnĭ lungĭ; drĕptŭ aceea veţĭ pri-
15 mi maĭ mare osîndă. Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! că încunjuraţĭ marea şi uscatulŭ, ca să faceţĭ unŭ proselitŭ, şi cîndŭ s'a făcutŭ, faceţĭ pre elŭ fiiŭ alŭ gheenneĭ îndoitŭ maĭ multŭ de cîtŭ voĭ.
16 Vaĭ voŭĭ, [m] conducĕtorilorŭ orbĭ! cari ziceţĭ: *Dacă* [n] cine-va se júră pe templu, acésta nu este nimicŭ; érŭ celŭ ce júră pe aurulŭ
17 templuluĭ este dĕtorŭ. Nebunilorŭ şi orbilorŭ! că ce este maĭ mare — aurulŭ, [o] séŭ templulŭ, care sânţesce aurulŭ?
18 Şi dacă cine-va se júră pe altarŭ, acésta nu este nimicŭ; érŭ celŭ ce se júră pe darulŭ ce este d'a-
19 supra luĭ, este dĕtorŭ. Nebunilorŭ şi orbilorŭ! ce *este* maĭ mare — darulŭ, séŭ [p] altarulŭ,
20 care sânţesce darulŭ? Deci celŭ ce se júră pe altarŭ, se júră pe elŭ şi pe tóte câte *sûnt*
21 d'asupra luĭ. Şi celŭ ce se júră pe templu, se júră pe elŭ şi pe [q] celŭ ce locuesce într'însulŭ;
22 Şi celŭ ce se júră pe ceriŭ, se júră pe [r] tronulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi pe celŭ ce şede pe d'însulŭ.
23 Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! [s] că voĭ ḑecĭuiţĭ minta, şi mărarĭulŭ şi chiminulŭ, şi [t] aţĭ lăsatŭ cele maĭ grele ale legeĭ — dreptatea şi mila şi credinţa; acestea se cădea să le faceţĭ, şi acelea să nu
24 le lăsaţĭ. Conducĕtorilorŭ orbĭ! cari strecuraţĭ ţînţarulŭ, şi înghiţiţĭ cămila.
25 Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! [u] că voĭ curăţiţĭ partea cea din afară a paharuluĭ şi a bliduluĭ; érŭ din întru sûnt pline de
26 răpire şi de nedreptate. Fariseĭ orbĭ! curăţesce ântĕiŭ *partea* cea din întru a paharuluĭ şi a bliduluĭ, ca se fie curată şi cea din
27 afară. Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! [v] că voĭ vĕ aseméнaţĭ mormintelorŭ celorŭ văruite, cari se arĕtă frumóse pe din afară, érŭ pe din lă-întru sûnt pline de óse
28 de morţĭ şi de tótă necurăţenia. Aşa şi voĭ, pe din afară vĕ arĕtaţĭ drepţĭ ómenilorŭ, érŭ pe din lă-întru sûnteţĭ plinĭ de făţărĭă şi de nelegĭuire.
29 [w] Vaĭ voŭĭ, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! că voĭ ziditĭ mormintele profeţilorŭ,
30 şi împodobiţĭ grópele drepţilorŭ; Şi ziceţĭ: De amŭ fi fostŭ în ḑilele părinţilorŭ nostri, nu amŭ fi luatŭ parte cu d'înşiĭ la sângele profeţilorŭ. Dreptŭ aceea mărturisiţĭ de
31 voĭ înşi-vĕ, că [y] sûnteţĭ fiĭ aĭ celorŭ ce aŭ
32 omorîtŭ pre profeţĭ. [z] Voĭ deci împliniţĭ mĕsura părinţilorŭ vostri. Şerpilorŭ! [a] puĭ de vi-
33 peră! cumŭ veţĭ scăpa de judecata gheenneĭ!
34 [b] Drĕptŭ aceea, éccĕ, trămetŭ la voĭ profeţĭ şi înţelepţĭ şi cărturarĭ; şi [c] *pre uniĭa* dintr'înşiĭ veţĭ ucide, şi-ĭ veţĭ crucifica; şi [d] *pre uniĭa* dintr'înşiĭ veţĭ bicĭui în sinagogĭ, şi-ĭ veţĭ urmări din cetate în cetate;
35 [e] Ca să viă asupra vóstră totŭ sângele nevinovatŭ, *care* s'a vĕrsatŭ pe pământŭ: [f] de la sângele dreptuluĭ Abelŭ până la [g] sângele luĭ Zacaria, fiĭulŭ Barachieĭ, pre care l-aţĭ omorîtŭ intre templu şi intre altarŭ.
36 Adevĕrŭ, ḑicŭ voŭĭ, vorŭ veni tóte acestea preste acéstă generaţiune.
37 [h] Ierusalime! Ierusalime! celŭ ce omorĭ pre profeţĭ, [i] şi uciḑĭ cu petre pre ceĭ trămeşĭ la tine; de câte orĭ amŭ voitŭ [j] să adunŭ pre fiiĭ teĭ, precumŭ adună găina puiĭ seĭ [k] suptŭ aripĭ, dară nu aţĭ voitŭ.
38 Éccĕ, vi se lasă casa vóstră pustiiă.
39 Că ḑicŭ voŭĭ: De acumŭ nu mĕ veţĭ maĭ vedé, până cîndŭ veţĭ ḑice: [l] Bine-cuvêntatŭ *este* celŭ ce vine în numele Domnuluĭ.

Prediceréa despre dĕrîmarea templuluĭ şi despre urmărirea discipulilorŭ seĭ, şi despre semnele de a dŭoa venire a luĭ Iisusŭ Christosŭ. Indemnare spre priveghiare.

24 [a] EŞINDŬ Iisusŭ şi depărtându-se din templu, s'a apropĭatŭ cătră *d'însulŭ* discipuliĭ seĭ, ca să-ĭ arete zidirile templuluĭ.
2 Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: Vedeţĭ tóte acestea? Adevĕrŭ, ḑicŭ voŭĭ, [b] nu va rĕmâné aicea pétră pe pétră, care nu se va rĕsipi.
3 Şi şeḑêndŭ elŭ pe Muntele Ólivilorŭ, [c] discipuliĭ s'aŭ apropĭatŭ de d'însulŭ deosebĭ, şi aŭ ḑisŭ: [d] Spune noŭĭ, cîndŭ vorŭ fi acestea? Şi care *este* semnulŭ venireĭ tale şi alŭ sfârşituluĭ lumeĭ?
4 Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: [e] Vedeţĭ să nu vĕ amăgéscă care-va.
5 [f] Că mulţĭ vorŭ veni în numele meŭ, ḑicêndŭ: Eŭ sûnt Christosŭ; [g] şi vorŭ amăgi pre mulţĭ.
6 Şi veţĭ auḑi de resbóie şi sciriĭ de resbóie; vedeţĭ să nu vĕ turburaţĭ; că tóte acestea trebue să fie, dară încă nu este sfârşitulŭ.
7 [h] Că se va scula poporŭ contra poporuluĭ şi regatŭ contra regatuluĭ, şi vorŭ fi fómete şi ciumĭ şi cutremurĭ pe alocurea.
8 Tóte acestea *sûnt* începutulŭ durerilorŭ.
9 [i] Atuncĭ eĭ vorŭ da pre

---

[l] Marc. 12. 40. Luc. 20. 47. 2 Tim. 3. 6. Tit. 1. 11.
[m] Cap. 15. 14. Vers. 24.
[n] Cap 5. 33, 34.
[o] Esod. 30. 29.
[p] Esod. 29. 37.
[q] 1 Reg. 8. 13. 2 Cron. 6. 2. Ps. 26. 8. & 132. 14.
[r] Ps. 11. 4. Cap. 5. 34. Fapt. 7. 49.
[s] Luc. 11. 42.
[t] 1 Sam. 15. 22. Osea 6. 6. Mic. 6. 8. Cap. 9. 13. & 12. 7.
[u] Marc. 7. 4. Luc. 11. 39.
[v] Luc. 11. 44. Fapt. 23. 3.
[w] Luc. 11. 47.
[y] Fapt. 7.51, 52. 1 Tes. 2. 16.
[z] Fac. 15. 16. 1 Tes. 2. 16.
[a] Cap. 3. 7. & 12. 34.
[b] Cap. 21. 34, 35. Luc. 11. 49.
[c] Fapt. 5. 40. & 7. 58, 59. & 22. 19.
[d] Cap. 10. 17. 2 Cor. 11. 24, 25.
[e] Apoc. 18. 24.
[f] Fac. 4. 8. 1 Ioan 3. 12.
[g] 2 Cron. 24. 20, 21.
[h] Luc. 13. 34.
[i] 2 Cron. 24. 21.
[j] Deut. 32. 11, 12.
[k] Ps. 17. 8. & 91. 4.
[l] Ps 118. 26. Cap. 21. 9.

Capulŭ 24.

[a] Marc. 13. 1. Luc. 21. 5.
[b] 1 Reg. 9. 7. Ier. 26. 18. Mic. 3. 12. Luc. 19. 44.
[c] Marc. 13. 3.
[d] 1 Tes. 5. 1.
[e] Efes. 5. 6. Col. 2. 8, 18. 2 Tes. 2. 3. 1 Ioan 4. 1.
[f] Ier. 14. 14. & 23. 21, 25. Vers. 24. Ioan 5 43.
[g] Vers. 11.
[h] 2 Cron. 15. 6. Isa. 19. 2. Hag. 2. 22.
Zech. 14. 13.
[i] Cap. 10. 17. Marc. 13. 9. Luc. 21. 12. Ioan 15. 20. & 16. 2. Fapt. 4. 2, 3. & 7. 59. & 12. 1, etc. 1 Pet. 4. 16. Apoc. 2. 10, 13.

Digitized by Google

voĭ la strîmtorare, şi vĕ vorŭ omorî; şi veţĭ fi urîţĭ de tóte popórele pentru numele meŭ.
10 Şi atuncea [j] se vorŭ scandalisa mulţĭ, şi se vorŭ vinde unulŭ pre altulŭ, şi se vorŭ urî
11 unulŭ pre altulŭ. Şi se vorŭ rĕdica [k] mulţĭ profeţĭ mincĭunoşĭ, şi [l] vorŭ amăgi pre mulţĭ.
12 Şi pentru că fără-de-legea se va îmmulţi,
13 va reci ĭubirea multora. [m] Érŭ celŭ ce va rĕbda până în sfârşitŭ, acela se va mêntui.
14 Şi [n] se va predica acéstă [o] evangeliă a împĕrăţieĭ în tótă lumea, spre mărturiă la tóte popórele; şi atuncea va fi sfârşitulŭ.
15 [p] Decĭ, cândŭ veţĭ vedé urîcĭunea pustireĭ, cea predisă prin profetulŭ [q] Danielŭ, stându în locŭlŭ celŭ sântŭ, ([r] celŭ ce citesce
16 să întelége;) Atuncea ceĭ ce sûnt în Iudea
17 să fugă în munţĭ, Şi celŭ ce este pe casă, să nu se pogóre să ĭee ce-va din casa sa.
18 Şi celŭ ce este în câmpŭ, să nu se întórcă înapoĭ să-şĭ ĭee vestmintele sale.
19 [s] Érŭ vaĭ celorŭ îngreunate şi celorŭ ce
20 alăptézĕ intr'acele ḑile! Ci rugaţi-vĕ, ca să
21 nu fie fuga vóstră érna nicĭ sâmbăta. [t] Că atuncea va fi strîmtorare mare, care nu a fostŭ de la începutulŭ lumeĭ până acumŭ, nicĭ nu
22 va maĭ fi. Şi de nu s'aru fi scurtatŭ ḑilele acelea, nu s'arŭ fi mêntuitŭ nicĭ unŭ trupŭ; [u] érŭ pentru ceĭ aleşĭ se vorŭ scurta ḑilele acelea.
23 [v] Atuncea de vî va ḑice care-va: Éccĕ aicea
24 *este* Christosŭ, séŭ acolo, să nu credeţĭ. Că [x] se vorŭ rĕdica Christoşĭ mincĭunoşĭ, şi profeţĭ mincĭunoşĭ, şi vorŭ arĕta semne marĭ şi minunĭ; ca să amăgéscă, [y] de *va fi* cu pu-
25 tinţă, şi pre ceĭ aleşĭ. Éccĕ, amŭ preḑisŭ
26 voŭî. Decĭ de vî vorŭ ḑice: Éccĕ, elŭ este în pustiiŭ, să nu eşiţĭ; éccĕ în cămărĭ,
27 să nu credeţĭ. [z] Că precumŭ ese fulgerulŭ de la resăritŭ, şi se arétă până la apusŭ,
28 aşa va fi şi venirea Fiĭuluĭ omuluĭ. [a] Că orĭunde va fi stêrvulŭ, acolo se vorŭ aduna vulturiĭ.
29 [b] Îndată după strîmtorarea acelorŭ ḑile [c] se va întuneca sórele, şi luna nu va da lumina sa, şi stelele vorŭ cădé din ceriŭ, şi
30 puterile ceriurilorŭ se vorŭ clăti. [d] Şi atuncea se va arĕta semnulŭ Fiĭuluĭ omuluĭ în ceriŭ, [e] şi atuncea vorŭ plânge tóte seminţiele pământuluĭ; [f] şi vorŭ vedé pre Fiĭulŭ omuluĭ venindŭ pe nŭoriĭ ceriuluĭ cu putere şi cu
mare mărire [g] Şi va trâmete pre îngeriĭ 31
seĭ cu mare vóce de trîmbiţă; şi eĭ vorŭ aduna pre ceĭ aleşĭ aĭ seĭ din cele patru vênturĭ, de la o margine a ceriurilorŭ până la cea-l-altă.

Érŭ de la smochinŭ învĕţaţĭ [h] parabolă: 32
Cândŭ mlădiţa luĭ este móle şi înfrundesce, sciţĭ că *este* aprópe vóra. Aşa şi voĭ, cândŭ 33
veţĭ vedé tóte acestea, să sciţĭ [i] că este aprópe, lângă uşĭ. Adevĕrŭ, ḑicŭ voŭî, [j] nu 34
va trece acestŭ némŭ, până cândŭ nu se vorŭ face tóte acestea. [k] Ceriulŭ şi pamêntulŭ vorŭ trece, érŭ cuvintele mele nu vorŭ 35
trece.

[l] Érŭ de ḑiŭa aceea şi de óra aceea ni- 36
menea nu scie, nicĭ îngeriĭ din ceriŭ, [m] fără numaĭ Părintele meŭ singurŭ. Érŭ pre- 37
cumŭ a fostŭ *în* ḑilele luĭ Noe, aşa va fi şi *la* venirea Fiĭuluĭ omuluĭ. [n] Că precumŭ 38
eraŭ în ḑilele cele maĭ 'nainte de deluviŭ: mâncaŭ şi beaŭ, se însuraŭ, şi se mărităŭ, până în ḑiŭa în care a întratŭ Noe în arcă; Şi nu aŭ sciutŭ, până cândŭ a venitŭ delu- 39
viulŭ, şi a luatŭ pre toţĭ: aşa va fi şi venirea Fiĭuluĭ omuluĭ. [o] Atuncea dŭoĭ vorŭ fi în 40
câmpŭ; unulŭ se va lua, şi altulŭ se va lăsa; Dŭoĕ măcenându la móră; una se 41
va lua, şi alta se va lăsa.

[p] Decĭ priveghiaţĭ, că nu sciţĭ în care óră 42
va vĕni Domnulŭ vostru. [q] Érŭ acésta să 43
sciţĭ, că de arŭ sci stĕpânulŭ caseĭ în care stréjă va veni furulŭ, arŭ priveghia, şi nu arŭ lăsa să-ĭ sepe casa luĭ. [r] Pentru acésta 44
şi voĭ fiţĭ gata; că în óra în care nu gândiţĭ va veni Fiĭulŭ omuluĭ. [s] Decĭ care este 45
óre servulŭ célŭ credincĭosŭ şi înţeleptŭ, pre care domnulŭ seŭ l'a pusŭ preste serviĭ seĭ, ca să li dee hrana la timpŭ? [t] Fe- 46
ricitŭ *este* servulŭ acela, pre care, venindŭ domnulŭ seŭ, 'lŭ va afla făcêndŭ aşa. A- 47
devĕrŭ ḑicŭ voŭî, [u] că-lŭ va pune preste tóte averile sale. Érŭ de *va fi* servŭ rĕŭ, care-şĭ 48
va ḑice în ânima sa: Domnulŭ meŭ întârḑiă de a veni; Şi va începe a bate pre 49
soçiĭ *seĭ*, şi a mânca şi a bé cu beţiviĭ: Va 50
veni domnulŭ servuluĭ aceluĭa în ḑiŭa în care nu-*lŭ* ascepta, şi în óra în care nu scia; Şi-lŭ va tăia în dŭoĕ, şi va pune par- 51
tea luĭ cu făçarnicĭĭ; [v] acolo va fi plângere şi scrîşnirea dinţilorŭ.

---

[j] Cap. 11. 6. & 13. 57. 2 Tim. 1. 15. & 4. 10, 16.
[k] Cap 7. 15. Fapt. 20. 29. 2 Pet. 2. 1.
[l] 1 Tim. 4. 1. Vers. 5, 24.
[m] Cap. 10. 22. Marc. 13. 13. Ebr. 3. 6, 14. Apoc. 2. 10.
[n] Cap. 4. 23. & 9. 35.
[o] Rom. 10. 18. Col. 1. 6, 23.
[p] Marc. 13. 14. Luc. 21. 20.
[q] Dan. 9. 27. & 12. 11.
[r] Dan. 9. 23, 25.
[s] Luc. 23. 29.
[t] Dan. 9. 26. & 12. 1. Ioel 2. 2.
[u] Isa. 65. 8, 9. Zech 14. 2, 3.
[v] Marc. 13. 21. Luc. 17. 23. & 21. 8.
[x] Deut. 13. 1. Vers. 5, 11. 2 Tes. 2, 9-11. Apoc. 13. 13.
[y] Ioan 6. 37. & 10. 28, 29. Rom. 8. 28-30. 2 Tim. 2. 19.
[z] Luc. 17. 24.
[a] Iov 39. 30. Luc. 17. 37.
[b] Dan. 7. 11, 12.
[c] Isa. 13. 10. Ezec. 32. 7. Ioel 2. 10, 31. & 3. 15. Amos 5. 20. & 8. 9. Marc. 13. 24. Luc. 21. 25. Fapt. 2. 20. Apoc. 6. 12.
[d] Dan. 7. 13.
[e] Zech. 12. 12.
[f] Cap. 16. 27. Marc. 13. 26. Apoc. 1. 7.
[g] Cap. 13. 41. 1 Cor. 15. 52. 1 Tes. 4. 16.
[h] Luc. 21. 29.
[i] Iac. 5. 9.
[j] Cap. 16. 28. & 23. 36. Marc. 13. 30. Luc. 21. 32.
[k] Ps. 102. 26. Isa. 51. 6. Ier 31. 35, 36. Cap. 5. 18. Marc. 13. 31. Luc. 21. 33. Ebr. 1. 11.
[l] Marc. 13. 32. Fapt 1. 7. 1 Tes. 5. 2. 2. Pet. 3. 10.
[m] Zech. 14. 7.
[n] Fac. 6. 3—5. & 7. 5. Luc. 17. 26. 1 Pet. 3. 20.
[o] Luc. 17. 34, etc.
[p] Cap. 25. 13. Marc. 13. 33, etc. Luc. 21. 36.
[q] Luc. 12. 39. 1 Tes. 5. 2. 2 Pet. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
[r] Cap. 25. 13. 1 Tes. 5. 6.
[s] Luc. 12. 42. Fapt. 20. 28. 1 Cor. 4. 2. Ebr. 3. 5.
[t] Apoc. 16. 15.
[u] Cap. 25. 21, 23. Luc. 22. 29.
[v] Cap. 8. 12. & 25. 30. —

Digitized by Google

Parabole învĕţându privegheare şi sirguinţă fără încetare.

25 ATUNCEA se va aseména împĕrăţia ceriurilorŭ cu ḑece fecĭóre, cari luându-şi candelele lorŭ, aŭ eşitŭ spre întimpinarea
2 [a]mireluĭ. [b]Şi cinci dintr'însele eraŭ înţelepte,
3 érŭ cinci *eraŭ* nebune. Cele nebune luându-şi candelele lorŭ, nu aŭ luatŭ oleiŭ cu
4 sine. Érŭ cele înţelepte aŭ luatŭ oleiŭ în
5 vasele lorŭ cu candelele lorŭ. Şi întârḑiându-se mirele, [c]aŭ dormitatŭ tóte, şi aŭ a-
6 dormitŭ. Érŭ la meḑu-nopţeĭ [d]s'a făcutŭ strigare: Éccĕ, mirele vine! eşiţi spre în-
7 timpinarea luĭ. Atuncea s'aŭ sculatŭ tóte fecĭórele acelea, şi [e]şi-aŭ pregătitŭ candelele
8 lorŭ. Érŭ cele nebune aŭ ḑisŭ celorŭ înţelepte: Daţi-ni din oleĭulŭ vostru, că can-
9 delele nóstre se stingŭ. Érŭ cele înţelepte aŭ respunsŭ, ḑicêndŭ: *Nu aşa,* nu cumŭ-va să nu ni ajungă şi noŭî şi voŭî; ci maĭ bine mergeţi la ceĭ ce vêndŭ, şi vĭ cumpĕraţi.
10 Érŭ pre-cândŭ aŭ mersŭ să cumpere, a venitŭ mirele; şi cele ce eraŭ gata aŭ
11 întratŭ cu elŭ la nuntă; şi [f]s'a închisŭ uşa. Érŭ maĭ pe urmă aŭ venitŭ şi cele-l-alte fecĭóre, şi ḑiceaŭ: [g]Dómne! Dómne! des-
12 chide noŭî. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, [h]nu vĕ cunoscŭ.
13 [i]Dreptŭ aceea privegĭaţi; că nu sciţi ḑiua nicĭ óra, în care va veni Fiĭulŭ omuluĭ.
14 [j]Că *este* [k]ca unŭ omŭ, care mergêndŭ departe, a chiămatŭ pre serviĭ seĭ, şi lĭ-a datŭ
15 avuţia sa: Şi unuĭa ĭ-a datŭ cinci talenţĭ, érŭ altuĭa dŭoĭ, érŭ altuĭa unulŭ; [l]fie-căruĭa dupre puterea luĭ; şi a plecatŭ îndată. Decĭ mergêndŭ celŭ ce luase cinci tala-
16 lenţĭ, a lucratŭ cu d'înşiĭ, şi a făcutŭ alţĭ
17 cinci talenţĭ. Asemenea şi celŭ *cu* dŭoĭ;
18 a cêştigatŭ şi acesta alţĭ dŭoĭ. Érŭ celŭ ce luase unulŭ, ducêndu-se, a sĕpatŭ în pământŭ, şi a ascunsŭ argintulŭ domnuluĭ seŭ.
19 După multŭ timpŭ a venitŭ domnulŭ ser-
20 vilorŭ acelora, şi lĭ-a cerutŭ socotélă. Şi venindŭ celŭ ce a luatŭ cinci talenţĭ, a adusŭ alţĭ cinci talenţĭ, ḑicêndŭ: Dómne! cinci talenţĭ mĭ-aĭ datŭ; éccĕ, alţĭ cinci ta-
21 lenţĭ amŭ cêştigatŭ cu eĭ. Ḑis'a luĭ Domnulŭ seŭ: Bine, servule bunŭ şi credinciosŭ; întru puçine aĭ fostŭ credinciosŭ, [m]preste multe te voiŭ pune; întră intru [n]bucuria
22 domnuluĭ teŭ. Şi venindŭ şi celŭ ce a luatŭ dŭoĭ talenţĭ, a ḑisŭ: Dómne! dŭoĭ talenţĭ mĭ-aĭ datŭ; éccĕ, alţĭ dŭoĭ talenţĭ amŭ cêşcigatŭ cu eĭ. Ḑis'a luĭ domnulŭ seŭ: 23
[o]Bine, servule bunŭ şi credinciosŭ! întru puçine aĭ fostŭ credinciosŭ, preste multe te voiŭ pune; întră întru bucuria domnuluĭ teŭ. Şi venindŭ şi celŭ ce a luatŭ unŭ ta- 24
lentŭ, a ḑisŭ: Dómne! te-amŭ sciutŭ, că escĭ omŭ aspru, secerându unde nu aĭ semĕnatŭ, şi adunându de unde nu aĭ împrăscĭatŭ; Şi temêndu-mĕ, m'amŭ dusŭ de 25
amŭ ascunsŭ talentulŭ teŭ în pământŭ; éccĕ alŭ teŭ! Respunḑêndŭ domnulŭ seŭ, ĭ-a 26
ḑisŭ: Servule rĕŭ şi leneşŭ! aĭ sciutŭ, că secerŭ unde nu amŭ semĕnatŭ, şi adunŭ de unde nu amŭ împrăscĭatŭ; Se cădea decĭ, 27
ca tu să fi datŭ argintulŭ meŭ schimbătoriloru, şi venindŭ eŭ, aşĭ fi luatŭ alŭ meŭ cu dobêndă. Luaţi decĭ de la elŭ talentulŭ, 28
şi-*lŭ* daţi celuĭ ce are ḑece talenţĭ. [p]Că totŭ celuĭ ce are, i se va da, şi-ĭ va prisosi; Érŭ de la celŭ ce nu are, şi ceea ce elŭ 29
are i se va lua de la d'însulŭ. Şi pre ser- 30
vulŭ celŭ netrebnicŭ, aruncaţi-lŭ [q]intru întunereculŭ celŭ maĭ din afară; acolo va fi plângere şi scrîşnirea dinţilorŭ.

Descrierea judecăţeĭ celeĭ de pe urmă.

[r]Cândŭ va veni Fiĭulŭ omuluĭ în mărirea 31
sa, şi toţĭ sânţiĭ ângerĭ cu d'însulŭ, atuncea va şedé pe tronulŭ mărireĭ sale; Şi [s]se vorŭ 32
aduna înaintea luĭ tóte popórele; şi [t]elŭ va despărţi pre d'înşiĭ unulŭ de altulŭ, precumŭ desparte păstorulŭ oile din capre. Şi 33
va pune oile d'a drépta luĭ, érŭ caprele d'a stânga.

Atuncea va ḑice regele celorŭ d'a drép- 34
ta luĭ: Veniţĭ, bine-cuvêntaţiĭ părinteluĭ meŭ! [u]mosceniţi împĕrăţia [v]cea gătită voŭî de la întemeĭarea lumeĭ; [w]Că amŭ flămân- 35
ḑitŭ, şi mĭ-aţi datŭ de amŭ mâncatŭ; amŭ însetatŭ, şi mĭ-aţĭ datŭ de amŭ bĕutŭ; [y]străinŭ amŭ fostŭ, şi m'aţi primitŭ; [z]Golŭ, 36
şi m'aţi îmbrăcatŭ; bolnavŭ amŭ fostŭ, şi m'aţi cercetatŭ; [a]în închisóre amŭ fostŭ, şi aţi venitŭ la mine. Atuncea [b]ĭ vorŭ re- 37
spunde drepţiĭ, ḑicêndŭ: Dómne! cândŭ te-amŭ vĕḑutŭ flămândŭ, şi *te*-amŭ nutritŭ; séŭ însetatŭ, şi *ţĭ*-amŭ datŭ de aĭ bĕutŭ? Cândŭ te-amŭ vĕḑutŭ străinŭ, şi *te*-amŭ 38
primitŭ; séŭ golŭ, şi *te*-amŭ îmbrăcatŭ? Séŭ cândŭ te-amŭ vĕḑutŭ bolnavŭ, séŭ în 39
închisóre, şi amŭ venitŭ la tine? Şi re- 40

Capulŭ 25.
a Efes. 5. 29, 30. Apoc. 19. 7. & 21. 2, 9.
b Cap. 13. 47. & 22. 10.
c 1 Tes. 5. 6.
d Cap. 24. 31. 1 Tes. 4. 16.
e Luc. 12. 35.
f Luc. 13. 25.
g Cap. 7. 21-23.
h Ps. 5 5. Hab. 1. 13. Ioan 9. 31.
i Cap. 24. 42, 44. Marc. 13. 33, 35. Luc. 21. 36. 1 Cor. 16. 13. 1 Tes. 5. 6. 1 Pet. 5. 8. Apoc. 16. 15.
j Luc. 19. 12.
k Cap. 21. 33.
l Rom. 12. 6. 1 Cor. 12. 7, 11, 29. Efes. 4. 11.
m Cap. 24 47. Vers. 34, 46. Luc. 12. 44. & 22. 29, 30.
n 2 Tim. 2. 12. Ebr. 12. 2. 1 Pet. 1. 8.
o Vers. 21.
p Cap. 13. 12. Marc. 4. 25. Luc. 8. 18. & 19. 26. Ioan 15. 2.
q Cap. 8. 12. & 24. 51.
r Zech. 14. 5. Cap. 16. 27. & 19. 28. Marc. 8. 38. Fapt. 1. 11. 1 Tes. 4. 16. 2 Tes. 1. 7. Iuda 14. Apoc. 1. 7.
s Rom. 14. 10. 2 Cor. 5. 10. Apoc. 20. 12.
t Ezec. 20. 38. & 34. 17, 20. Cap 13. 49.
u Rom. 8. 17. 1 Pet. 1. 4, 9. & 3, 9. Apoc. 21. 7.
v Cap 20. 23. Marc. 10. 40. 1 Cor. 2. 9. Ebr. 11. 16.
w Isa. 58 7. Ezec. 18. 7. Iac. 1. 27.
y Ebr. 13. 2. 3 Ioan 5.
z Iac. 2 15, 16.
a 2 Tim. 1. 16.

Digitized by Google

spunḑêndŭ regele, li va ḑice: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, [b] în câtŭ aţi făcutŭ *acestea* unuĭa dintr' acestĭ fraţi aĭ meĭ maĭ micĭ, mie aţi făcutŭ.
41 Atuncea va ḑice şi celorŭ d'a stânga *luĭ*: [c] Duceţi-vĕ de la mine, blăstemaţilorŭ, [d] în focŭlŭ celŭ eternŭ, *care este* gătitŭ [e] diabolu-
42 luĭ şi îngerilorŭ luĭ. Că amŭ flămânḑitŭ, şi nu mĭ-aţi datŭ să mănâncŭ: amŭ însetatŭ, şi nu mĭ-aţi datŭ să bĕŭ;
43 Străinŭ amŭ fostŭ, şi nu m'aţi primitŭ; golŭ, şi nu m'aţi îmbrăcatŭ; bolnavŭ şi în închisóre, şi
44 nu m'aţi cercetatŭ. Atuncea ĭ vorŭ respunde şi eĭ: Dómne, cândŭ te-amŭ vĕḑutŭ flămândŭ, séŭ însetatŭ, séŭ străinŭ, séŭ golŭ, séŭ bolnavŭ, séŭ în închisóre, şi nu amŭ
45 servitŭ ţie? Atuncea va respunde lorŭ, ḑicêndŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [f] În câtŭ nu aţi făcutŭ *acestea* unuĭa dintr'acestĭ maĭ micĭ,
46 niciĭ mie nu aţi făcutŭ. Şi [g] vorŭ merge acestia la chinŭ eternŭ; érŭ drepţiĭ în vĭéţa eternă.

Iisusŭ predice vêndarea şi crucificarea sa; maĭ mariĭ Iudeilorŭ se conjură asupra luĭ; elŭ este unsŭ in Betania; Iuda învoieşce de a-lŭ vinde.

26 Şi după ce a sfârşitŭ Iisusŭ tóte cuvinte-
2 le aceste, a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: [a] Sciţi, că după dŭoĕ ḑile vorŭ fi pascele, şi Fiĭulŭ omuluĭ se va da spre a fi crucificatŭ.
3 [b] Atuncea s'aŭ adunatŭ archiereiĭ şi cărturariĭ şi bĕtrâniĭ poporuluĭ în curtea ar-
4 chiereuluĭ, ce se numĭa Caiafa. Şi aŭ ţinutŭ sfatŭ, ca să prinḑă pre Iisusŭ cu vi-
5 cleşugŭ, şi să-lŭ omóre; Dară ḑiceaŭ: Nu în serbătóre, ca să nu se facă turburare intre poporŭ.
6 [c] Şi fiindŭ Iisusŭ în [d] Betania, în casa luĭ
7 Simonŭ, leprosulŭ, Venit'a la d'însulŭ o femeă, avêndŭ unŭ vasŭ de alabastru cu mirŭ de preţŭ mare, şi l'a turnatŭ pe ca-
8 pulŭ luĭ, şeḑêndŭ elŭ. [e] Érŭ discipuliĭ seĭ vĕḑêndŭ *acésta*, s'aŭ îndignatŭ, ḑicêndŭ:
9 Pentru ce *s'a făcutŭ* acéstă rĕsipă? Că se putea vinde acestŭ mirŭ dreptŭ multŭ, şi
10 să se dee saracilorŭ. Érŭ Iisusŭ cunoscêndŭ *acésta*, lĭ-a ḑisŭ: De ce supĕraţi pre femeă? că bunŭ lucru a făcutŭ cu mine.
11 [f] Că pre saracĭ pururea ĭ aveţi cu voĭ; érŭ [g] pre
12 mine nu mĕ aveţi pururea. Că vĕrsândŭ ea acestŭ mirŭ pe corpulŭ meŭ, spre în-
13 groparea mea a făcutŭ *acésta*. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Orĭ-unde se va predica acéstă evangeliă în tótă lumea, ḑice-se-va şi ceea ce a făcutŭ acésta, spre amintirea eĭ.
14 [h] Atuncĭ unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, *care* se numĭa [i] Iuda Iscariotulŭ, a mersŭ la
15 archiereĭ, Şi *lĭ*-a ḑisŭ: [j] Ce-mĭ veţi da, şi eŭ 'lŭ voiŭ da voŭî? Şi eĭ ĭ-aŭ datŭ treĭḑecĭ de arginţi.
16 Şi de atuncea căuta ocasiune, ca să-lŭ dee.

Iisusŭ ţine pascele; arétă pre vêndĕtoriŭ; rônduesce Cina domnuluĭ; şi predice împrăscĭarea discipulilorŭ, şi tăgăduirea luĭ Petru.

17 [k] Érŭ în *ḑiua* cea d'întêiŭ a azimelorŭ aŭ venitŭ discipuliĭ la Iisusŭ, ḑicêndu-ĭ: Unde voĭescĭ să gătimŭ ţie să mănâncĭ pas-
18 cele? Érŭ elŭ a ḑisŭ: Mergeţi în cetate la cutare, şi ḑiceţi-ĭ: Învĕţătorulŭ ḑice: Timpulŭ meŭ aprópe este, la tine voiŭ face pascele cu discipuliĭ meĭ. Şi aŭ făcutŭ
19 discipuliĭ, precumŭ lĭ-a ordinatŭ Iisusŭ, şi aŭ gătitŭ pascele.
20 [l] Érŭ făcêndu-se séra, a şeḑutŭ la mésă
21 cu ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece; Şi mâncândŭ eĭ, a ḑisŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, că unulŭ din voĭ mĕ va vinde.
22 Érŭ eĭ întristându-se fórte, aŭ începutŭ a-ĭ ḑice fie-care dintr'înşiĭ:
23 Nu cumŭ-va eŭ sûnt, Dómne? Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [m] Celŭ ce întinge cu mine mâna în blidŭ, acela mĕ va vinde.
24 Fiĭulŭ omuluĭ se duce, [n] precumŭ este scrisŭ despre elŭ: dară [o] vaĭ de omulŭ acela, prin care Fiĭulŭ omuluĭ se vinde! maĭ bine arŭ fi fostŭ omuluĭ aceluĭa, de nu s'arŭ fi născutŭ.
25 Atuncea Iuda, celŭ ce-lŭ vindea, respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Învĕţătorule! nu cumŭ-va eŭ sûnt? ḑis'a luĭ: Tu aĭ ḑisŭ.
26 [p] Decĭ mâncândŭ eĭ, [q] a luatŭ Iisusŭ pâne, şi bine-cuvêntândŭ, a frânt'o, şi a dat'o discipulilorŭ, şi a ḑisŭ: Luaţi, mâncaţi;
27 [r] acesta este corpulŭ meŭ. Şi *apoĭ* luândŭ potirulŭ, a mulţumitŭ, şi *l'*a datŭ lorŭ, ḑicêndŭ: [s] Beţi dintr'acesta toţi;
28 Că [t] acesta este sângele meŭ [u] alŭ nouluĭ testamentŭ, care se vĕrsă [v] pentru mulţi spre ĭertarea pĕcatelorŭ.
29 Şi [w] ḑicŭ voŭî, *că* de acuma nu voiŭ maĭ bé dintr'acestŭ fruptŭ alŭ viţeĭ, [x] până în ḑiua aceea, cândŭ 'lŭ voiŭ bé noŭ cu voĭ în împĕrăţia Părinteluĭ meŭ.
30 [y] Şi cântândŭ psalmi, aŭ eşitŭ în Muntele Olivilorŭ.
31 Atuncea lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: [z] Voĭ toţi [a] vĕ veţi scandalisa de mine în acéstă nópte; că scrisŭ este: [b] Bate-voiŭ păstorulŭ,

---

[b] Prov. 14. 31. & 19. 17. Cap. 10. 42. Marc. 9. 41. Ebr. 6. 10.
[c] Ps. 6. 8. Cap. 7. 23. Luc. 13. 27.
[d] Cap. 13. 40, 42.
[e] 2 Pet. 2. 4. Iuda 6.
[f] Prov. 14. 31. & 17. 5. Zech. 2. 8. Fapt. 9. 5.
[g] Dan. 12. 2. Ioan 5. 29. Rom. 2. 7. etc. — *Capulŭ* 26.
[a] Marc 14. 1. Luc. 22. 1. Ioan 13. 1.
[b] Ps. 2. 2. Ioan 11. 47. Fapt. 4. 25, etc.
[c] Marc. 14. 3. Ioan 11. 1, 2. & 12. 3.
[d] Cap. 21. 17.
[e] Ioan 12. 4.
[f] Deut. 15. 11. Ioan 12. 8.
[g] Vedĭ Cap. 18. 20 & 28. 20. Ioan 13. 33. & 14. 19. & 16. 5, 28. & 17. 11.
[h] Marc. 14. 10. Luc. 22. 3. Ioan 13. 2, 30.
[i] Cap. 10. 4.
[j] Zech. 11. 12. Cap. 27. 3.
[k] Esod. 12. 6, 18. Marc. 14. 12. Luc. 22. 7.
[l] Marc. 14. 17-21. Luc. 22. 14. Ioan 13. 21.
[m] Ps. 41. 9. Luc. 22. 21. Ioan 13. 18.
[n] Ps. 22. Isa. 53. Dan. 9. 26. Marc. 9. 12. Luc. 24. 25, 26, 46. Fapt. 17. 2, 3. & 26. 22, 23. 1 Cor. 15. 3.
[o] Ioan 17. 12.
[p] Marc. 14. 22. Luc. 22. 19.
[q] 1 Cor. 11. 23—25.
[r] 1 Cor. 10. 16.
[s] Marc. 14. 23.
[t] Vedĭ Esod. 24. 8. Lev. 17. 11.
[u] Ier. 31. 31.
[v] Cap. 20. 28. Rom. 3. 25. Ebr. 9. 22.
[w] Marc. 14. 25. Luc. 22. 18.
[x] Fapt. 10. 41.
[y] Marc. 14. 26.
[z] Marc. 14. 27. Ioan 16. 32.
[a] Cap. 11. 6.
[b] Zech. 13. 7.

Digitized by Google

32 şi se voru împrăscîa oile turmeĭ. Ĕrŭ după ce voiŭ învia, [d]voiŭ merge maĭ 'nainte de voĭ în Galilea.
33 Şi respunḑêndŭ Petru, ĭ-a ḑisŭ: Chĭarŭ toţĭ de se voru scandalisa de tine, *dară* eŭ nicĭ
34 odată nu mĕ voiŭ scandalisa. Ḑis'a Iisusŭ luĭ: [e]Adevĕrŭ ḑicŭ ţie, într'acéstă nópte, maĭ 'nainte de a cânta cocoşulŭi, de treĭ orĭ te
35 veĭ lepĕda de mine. Ḑis'a Petru luĭ: De arŭ trebui chĭarŭ a muri cu tine, nu mĕ voiŭ lepĕda de tine. Asemenea aŭ ḑisŭ încă şi toţĭ discipuliĭ.

Durerile sufletescĭ ale luĭ Iisusŭ in Getsemane; vêndarea şi prinderea sa.

36 [f]Atunceĭ Iisusŭ a venitŭ cu d'înşiĭ în locŭlŭ ce se numesce Getsemane, şi a ḑisŭ discipulilorŭ: Şedeţĭ aicea, până voiŭ merge să mĕ închinŭ acolo.
37 Şi luândŭ cu sine pre Petru şi [g]pre ceĭ dŭoĭ fiĭ aĭ luĭ Zebedeiŭ, a începutŭ a se în-
38 trista, şi a se amărî. Atuncea lĭ-a ḑisŭ: [h]Întristatŭ fórte este sufletulŭ meŭ până la mórte; rĕmâneţĭ aicea, şi priveghĭaţĭ cu mine.
39 Şi mergêndŭ puţinŭ maĭ 'nainte, a căḑutŭ cu faţa la pâmêntŭ [i]rugându-se, şi ḑicêndŭ: [j]Părintele meŭ, de este cu putinţă, [k]trécă de la mine acestŭ paharŭ; dară [l]nu precumŭ eŭ voĭescŭ, ci precumŭ tu *voĭeşcĭ*.
40 Şi a venitŭ cătră discipulĭ, şi ĭ-a aflatŭ dormindŭ, şi a ḑisŭ luĭ Petru: Aşa! nu aţĭ
41 pututŭ o óră priveghĭa cu mine? [m]Priveghĭaţĭ şi vĕ rugaţĭ, ca să nu căḑeţĭ în ispită; *că* spiritulŭ *este* veghĭătorŭ, ĕrŭ corpulŭ neputinciosŭ.
42 Ĕră-şĭ a dŭoa óră mergêndŭ, s'a rugatŭ, ḑicêndŭ: Părintele meŭ, de nu póte trece de la mine acestŭ paharŭ, ca să nu-lŭ béŭ,
43 fie voĭa ta. Şi venindŭ, ĭ-a aflatŭ ĕră-şĭ dormindŭ, că ochiĭ lorŭ eraŭ îngreuĭaţĭ.
44 Şi lăsându-ĭ, a mersŭ ĕră-şĭ, şi s'a rugatŭ a treĭa óră, ḑicêndŭ aceleaşĭ cuvinte.
45 Atunceĭ a venitŭ la discipuliĭ seĭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Dormiţĭ de acumŭ, şi vĕ repausaţĭ; éccĕ s'a apropĭatŭ óră, şi Fĭĭulŭ omuluĭ se va
46 da în mânele pĕcătoşilorŭ. Sculaţi-vĕ, să mergemŭ; éccĕ, s'a apropĭatŭ celŭ ce m'a vêndutŭ.
47 Şi [n]încă elŭ vorbindŭ, éccĕ Iuda, unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, a venitŭ, şi cu elŭ glótă multă cu săbiĭ şi cu fusceĭ, de la ar-
48 chiereiĭ şi de la bĕtrâniĭ poporuluĭ. Ĕrŭ celŭ ce-lŭ vênduse, lĭ-a datŭ semnŭ, ḑicêndŭ: Pre care voiŭ săruta, acela este; prindeţi-lŭ.
49 Şi îndată apropiându-se de Iisusŭ, a ḑisŭ: Bucură-te, Învĕţătorule! şi [o]l'a sărutatŭ. Ĕrŭ
50 Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: [p]Amice! pentru ce aĭ venitŭ? Atuncea apropiându-se eĭ, aŭ pusŭ mânele pe Iisusŭ, şi l'aŭ prinsŭ.
51 Şi éccĕ, [q]unulŭ din ceĭ ce eraŭ cu Iisusŭ, întinḑêndu-şĭ mâna, a scosŭ sabia sa; şi lovindŭ pre servulŭ archiereuluĭ, a tăĭatŭ urechĭa luĭ.
52 Atunceĭ ĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Întórce sabia ta în locŭlŭ eĭ; [r]că toţĭ ceĭ ce apucă sabiă, voru
53 peri de sabiă. Aŭ ţi se pare, că nu potŭ ruga acuma pre Părintele meŭ, şi să-mĭ puiă înainte [s]maĭ multŭ de câtŭ dŭoĕ-spre-ḑece legióne de îngerĭ?
54 Dară cumŭ se voru împlini scripturele, *cari ḑicŭ*, [t]că aşa trebue să fie?
55 În aceeaşĭ óră a ḑisŭ Iisusŭ glótelorŭ: Ca la unŭ furŭ aţĭ eşitŭ cu săbiĭ şi cu fusceĭ să mĕ prindeţi? În tóte ḑilele şedeamŭ la voĭ, învĕţândŭ în templu, şi nu m'aţĭ
56 prinsŭ. Ĕrŭ acestea tóte s'aŭ făcutŭ, ca să se împlinéscă [u]scripturele profeţilorŭ. Atuncea [v]toţĭ discipuliĭ lăsându-lŭ, aŭ fugitŭ.

Iisusŭ se cercetéză de Caifa şi de Sinedriu, şi se tăgăduesce de treĭ orĭ de Petru.

57 [w]Ĕrŭ eĭ prinḑêndŭ pre Iisusŭ, l'aŭ adusŭ la Caiafa, archiereulŭ, unde cărturariĭ şi bĕtrâniĭ eraŭ adunaţĭ.
58 Ĕrŭ Petru 'ĭ urma de departe până la curtea archiereuluĭ; şi întrândŭ în întru, şedea cu serviĭ să védă sfârşitulŭ.
59 Ĕrŭ archiereiĭ şi bĕtrâniĭ, şi tótă adunarea căutaŭ mărturiă mincĭunósă asupra luĭ Iisusŭ, ca să-lŭ omóre.
60 Şi nu aŭ aflatŭ; de şi [x]mulţĭ martorĭ mincĭunoşĭ venindŭ de faţă, nu aŭ aflatŭ; *ĕrŭ* maĭ pe urmă venindŭ
61 [y]dŭoĭ martorĭ mincĭunoşĭ, Aŭ ḑisŭ: Acesta a ḑisŭ: [z]Potŭ să stricŭ templulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi în treĭ ḑile să-lŭ rĕḑicŭ.
62 [a]Şi sculându-se archiereulŭ, ĭ-a ḑisŭ: Nimicŭ nu respunḑi? ce *este aceea ce* mărturisescŭ acestia asupra ta? Ĕrŭ [b]Iisusŭ tăcea.
63 Şi respunḑêndŭ archiereulŭ, ĭ-a ḑisŭ: [c]Te jurŭ pe Dumneḑeulŭ celŭ viŭ, să ni spuĭ, de escĭ tu Christosulŭ, Fĭĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Ḑisu-i-a Iisusŭ: Tu aĭ ḑisŭ: dară
64 ḑicŭ voŭĭ: [d]De acumŭ veţĭ vedé pre Fĭĭulŭ omuluĭ [e]şeḑêndŭ d'a drépta putereĭ, şi venindŭ pre nŭoriĭ ceriuluĭ.

---

d Cap. 28. 7, 10, 16. Marc. 14. 28. & 16. 7.
e Marc. 14. 30. Luc. 22. 34. Ioan 13. 38.
f Marc. 14. 32—35. Luc. 22. 39. Ioan 18. 1.
g Cap. 4. 21.
h Ioan 12. 27.
i Marc. 14. 36. Luc. 22. 42. Ebr. 5. 7.
j Ioan 12. 27.
k Cap. 20. 22.
l Ioan 5. 30. & 6. 38. Filip. 2. 8.
m Marc. 13. 33. & 14. 38. Luc. 22. 40, 46. Efes. 6. 18.
n Marc. 14. 43. Luc. 22. 47. Ioan 18. 3. Fapt. 1. 16.
o 2 Sam. 20. 9.
p Ps. 41. 9. & 55. 13.
q Ioan 18. 10.
r Fac. 9. 6. Apoc. 13. 10.
s 2 Reg. 6. 17. Dan. 7. 10.
t Isa. 53. 7, etc. Vers. 24. Luc. 24. 25, 44, 46.
u Plân. 4. 20. Vers. 54.
v Vedĭ Ioan 18. 15.
w Marc. 14. 53. Luc. 22. 54. Ioan 18. 12, 13, 24.
x Ps. 27. 12. & 35. 11. Marc. 14. 55. Aşa Fapt. 6. 13.
y Deut. 19. 15.
z Cap. 27. 40. Ioan 2. 19.
a Marc. 14. 60.
b Isa. 53. 7. Cap. 27. 12, 14.
c Lev. 5. 1. 1 Sam. 14. 24, 26.
d Dan. 7. 13. Cap. 16. 27. & 24. 30. & 25. 31. Luc. 21. 27. Ioan 1. 51. Rom. 14. 10. 1 Tes. 4. 16. Apoc. 1. 7.
e Ps 110. 1. Fapt. 7. 55.

Digitized by Google

65 [g] Atuncĭ archiereulŭ şĭ-a ruptŭ vestmintele sale, ḑicêndŭ: Elŭ a blăstematŭ; ce ni mai trebuescŭ martorĭ? écce, acumŭ aţĭ au-
66 ḑitŭ blăstemulŭ luĭ. Ce vi se pare? Eĭ respunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ: [h] Vinovatŭ este morţeĭ.
67 [i] Atuncĭ aŭ scuĭpatŭ în faţa luĭ, şi l'aŭ pum-
68 nitŭ; érŭ [j] alţiĭ l'aŭ pălmuitŭ, ḑicêndŭ: [k] Profeţesce-ni, Christóse, cine este celŭ ce te-a lovitŭ?
69 [l] Érŭ Petru şedea afară în curte, şi a venitŭ la elŭ o servă, ḑicêndŭ: Şi tu erai cu
70 Iisusŭ, Galilénulŭ. Érŭ elŭ a tăgăduitŭ înaintea tuturorŭ, ḑicêndŭ: Nu sciŭ ce ḑicĭ.
71 Şi eşindŭ elŭ la pórtă, l'a vĕḑutŭ alta, şi a ḑisŭ celorŭ de acolo: Şi acesta era cu
72 Iisusŭ, Nazarinénulŭ. Şi éră-şi a tăgăduitŭ cu jurămêntŭ: Nu cunoscŭ pre omulŭ *acesta*.
73 Érŭ preste puţinŭ, apropiându-se ceĭ ce staŭ acolo, aŭ ḑisŭ luĭ Petru: Adevĕratŭ şi tu escĭ dintr'înşiĭ; că [m] graiulŭ teŭ te dă.
74 Atuncĭ [n] a inceputŭ a se blăstema şi a se
75 jura: Nu cunoscŭ pre omulŭ *acesta*. Şi îndată a cântatŭ cocoşulŭ. Şi şĭ-a adusŭ-aminte Petru de cuvintele luĭ Isusŭ, ce-ĭ ḑisese: [o] Maĭ 'nainte de a cânta cocoşulŭ, de treĭ orĭ te veĭ lepĕda de mine. Şi eşindŭ afară, a plânsŭ cu amarŭ.

27 EARŬ cândŭ s'a făcutŭ ḑiuă, [a] toţĭ archiereiĭ şi bĕtrâniĭ poporuluĭ aŭ ţinutŭ sfatŭ
2 asupra luĭ Isusŭ, ca să-lŭ omóre. Şi legându-lŭ, l'aŭ dusŭ, şi [b] l'aŭ datŭ guvernătoruluĭ, Ponţiŭ Pilatŭ.

Mărturisirea şi mórtea luĭ Iuda.

3 [c] Atuncea Iuda, care l'a vêndutŭ, vĕḑêndŭ că s'a osêndituĭ, căindu-se, a întorsŭ ceĭ treĭ-ḑecĭ de arginţi archiereilorŭ şi bĕtrâniloră,
4 Ḑicêndŭ: Pecătuit'amŭ, vêndêndŭ sânge nevinovatŭ. Érŭ eĭ aŭ ḑisŭ: Ce *este*
5 noŭĭ? tu veĭ vedé. Şi aruncându arginţiĭ în templu, [d] s'a dusŭ de acolo; şi mergêndŭ, s'a spêndŭratŭ.
6 Érŭ archiereiĭ luându arginţiĭ, aŭ ḑisŭ: Nu se cuvine a pune pre acestia în cor-
7 vană, că preţŭ de sânge este. Şi ţinêndŭ sfatŭ, aŭ cumpĕratŭ cu eĭ ţĕrâna olaruluĭ, pen-
8 tru înmormêntarea străinilorŭ. Dreptŭ aceea s'a numitŭ ţĕrâna sceea: [e] Ţĕrâna sânge-
9 luĭ, până în ḑiua de astă-ḑĭ. Atuncĭ s'a împlinitŭ ceea ce s'a ḑisŭ prin profetulŭ Ieremia, ce ḑice: [f] Şi aŭ luatŭ ceĭ treĭ-ḑecĭ de arginţĭ, preţulŭ celuĭ preţuitŭ, care s'a preţu-
10 itŭ de fiiĭ luĭ Israelŭ: Şi aŭ datŭ pre eĭ pentru ţĕrâna olaruluĭ, dupre cumŭ mĭ-a ordinatŭ Domnulŭ.

Iisusŭ pêrîtŭ înaintea luĭ Pilatŭ, care se încércă a-lŭ scăpa, darŭ în sfârşitŭ 'lŭ dă la mórte.

Érŭ Iisusŭ sta înaintea guvernătoruluĭ; 11
[g] şi-lŭ întreba guvernătorulu, ḑicêndŭ: Tu escĭ regele Iudeilorŭ? Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ:
[h] Tu ḑicĭ. Şi cându se acusa de archiereiĭ şi 12
de bătrânĭ, [i] nimicŭ nu respundea. Atuncĭ 13
ĭ-a ḑisŭ Pilatŭ: [j] Nu auḑi câte mărturisescŭ asupra ta? Şi nu ĭ-a respunsŭ la nicĭ unŭ 14
cuventŭ; de se mira fórte guvernătorulŭ.
[k] Érŭ la *asemenea* serbatóre era îndatinatŭ, ca guvernătorulŭ să elibereze poporuluĭ unŭ vinovatŭ, pre care-lŭ vroiaŭ eĭ. Şi 15
avea atuncĭ unŭ vinovatŭ sciutŭ, ce se numia Barabba. Deci adunându-se eĭ, lĭ-a 16
ḑisŭ Pilatŭ: Pre care voiţi să vi-lŭ eliberezŭ, pre Barabba, séŭ pre Iisusŭ, ce se ḑice Christosŭ? Că elŭ scia, că pentru pis- 17
mă aŭ datŭ pre elŭ.
Şi şeḑêndŭ elŭ la judecată, a trămesŭ 18
la d'însulŭ femea luĭ, ḑicêndŭ: Să nu facĭ nimicŭ dreptuluĭ acestuia! că amŭ suferitŭ multe astă-ḑĭ în visŭ pentru d'însulŭ.
[l] Érŭ archiereiĭ şi bĕtrânĭĭ aŭ înduplecatŭ 19
pre glóte, ca să céră pre Barabba, şi să pérḑă pre Iisusŭ. Şi luându cuvêntulŭ gu- 20
vernătorulŭ, lĭ-a ḑisŭ: Care dintr'amîndoĭ voiţi să vĭ eliberezŭ? Ḑis'aŭ eĭ: Pre Ba- 21
rabba. Ḑis'a lorŭ Pilatŭ: Dară ce voiŭ face luĭ Iisusŭ, ce se ḑice Christosŭ? ḑisu- 22
i-aŭ toţĭ: Să se crucifice! Érŭ guvernăto- 23
rulŭ a ḑisŭ: Dară ce rĕŭ a făcutŭ? Érŭ eĭ maĭ multŭ strigaŭ: Să se crucifice!
Deci Pilatŭ, vĕḑêndŭ că nimicŭ nu folo- 24
sesce, ci maĭ multă turburare se face, [m] luându apă, şi-a spălatŭ mânele înaintea mulţimeĭ, ḑicêndŭ: Nevinovatŭ sûnt de sângele dreptuluĭ acestuia; voĭ veţĭ vedé. Şi re- 25
spunḑêndŭ totŭ poporulŭ, a ḑisŭ: [n] Sângele luĭ *fie* asupra nóstră şi asupra fiilorŭ nostri.
Atuncea lĭ-a eliberatŭ pre Barabba; érŭ pre 26
Iisusŭ, [o] bicĭuindu-lŭ, l'a datŭ spre crucificare.

Ocărele ostaşilorŭ; crucificarea, şi semnele ce urmară; mărturia celorŭ ce eraŭ de faţă.

[p] Atuncĭ ostaşiĭ guvernătoruluĭ, ducêndŭ 27
pre Iisusŭ în pretoriŭ, adunat'aŭ la d'însulŭ
tótă cohorta. Şi desbrăcându-lŭ, [q] l'aŭ im- 28
brăcatŭ cu hlamidă roşiă. [r] Şi impletindŭ 29
cunună de spinĭ, aŭ pus'o pe capulŭ luĭ, şi

---

g 2 Reg. 18. 37. & 19. 1.
h Lev. 24. 16. Ioan 19. 7.
i Isa. 50. 6. & 53. 3. Cap. 27. 30.
j Luc. 22. 63. Ioan 19. 3.
k Marc. 14. 65. Luc. 22. 64.
l Marc. 14. 66. Luc. 22. 55. Ioan 18. 16, 17. 25.
m Luc. 22. 59.
n Marc. 14. 71.
o Vers. 34.
Marc. 14. 30. Luc. 22. 61, 62. Ioan 13. 38. — *Capulŭ* 27.
a Ps. 2. 2. Marc. 15. 1.
Luc. 22. 66. & 23. 1. Ioan 18. 28.
b Cap. 20. 19. Fapt. 3. 13.
c Cap. 26. 14, 15.
d 2 Sam. 17. 23. Fapt. 1. 18.
e Fapt. 1. 19.
f Zech. 11. 12, 13.
g Marc. 15. 2. Luc. 23. 3. Ioan 18. 33.
h Ioan 18. 37. 1 Tim. 6. 13.
i Cap. 26. 63.
Ioan 19. 9.
j Cap. 26. 63. Ioan 19. 10.
k Marc. 15. 6. Luc. 23. 17. Ioan 18. 39.
l Marc. 15. 11. Luc. 23. 18 Ioan 18. 40.
Fapt. 3. 14.
m Deut. 21. 6.
n Deut. 19. 10. Ios. 2. 19. 2 Sam. 1. 16. 1 Reg. 2. 32. Fapt. 5. 28.
o Isa. 53. 5. Marc. 15. 15.
Luc. 23. 16, 24, 25. Ioan. 19. 1, 16.
p Marc. 15. 16. Ioan 19. 2.
q Luc. 23. 11.
r Ps. 69. 19. Isa. 53. 3.

Digitized by Google

trestiă în drépta luĭ; şi îngenunchiându-i înaintea luĭ, 'şĭ băteaŭ jocŭ de elŭ, ḑicêndŭ:
30 Bucură-te, rege alŭ Iudeilorŭ! Şi [s] scuipându asupra luĭ, aŭ luatŭ trestia, şi-lŭ băteaŭ
31 preste capŭ. Şi după ce l'aŭ batjocoritŭ, l'aŭ desbrăcatŭ de hlamidă, l'aŭ îmbrăcatŭ în vestmintele sale, [t] şi l'aŭ dusŭ să *se* crucifice.
32 [u] Şi eşindŭ afară, [v] aŭ aflatŭ pre unŭ omŭ Chirinénŭ, a nume Simonŭ: pre acesta l'aŭ
33 silitŭ să ducă crucea lui. [x] Şi venindŭ la locŭlŭ numitŭ Golgota, adecă, locŭlŭ căpăţîneĭ, [y] l-aŭ datŭ să bee oţetŭ amestecatŭ cu fiére; érŭ gustându, nu voĭ să bee.
35 [z] Érŭ după ce l'aŭ crucificatŭ, aŭ împărţitŭ vestmintele luĭ, aruncându sorţĭ; ca să se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ de profetulŭ: [a] Împarţit'aŭ loru-şĭ vestmintele mele, şi pen-
36 tru haina mea sorţi aŭ aruncatŭ. [b] Şi şe-
37 ḑêndu, 'lŭ păzĭaŭ acolo. [c] Şi aŭ pusŭ d'asupra capuluĭ seŭ acusaţiunea luĭ scrisă: ACESTA ESTE IISUSŬ, REGELE IUDEILORŬ.
38 [d] Atuncĭ aŭ crucificatŭ împreună cu d'însulŭ dŭoĭ hoţi; unulŭ d'a drépta şi altulŭ d'a stânga.
38 Érŭ [e] ceĭ ce treceaŭ 'lŭ însultaŭ, clătindŭ
40 cu capetele lorŭ, Şi ḑicêndŭ: [f] Tu, care surpĭ templulŭ şi în treĭ ḑile *'lŭ* zidescĭ, mêntui-te însu-ţi! [g] De escĭ Fiĭulŭ luĭ Dumne-
41 ḑeŭ, pogóră-te de pe cruce. Asemenea încă şi archiereiĭ, batjocorindu-*lŭ* împreună cu
42 cărturariĭ şi cu bătrâniĭ, ḑiceaŭ: Pre alţiĭ a mêntuitŭ, *érŭ* pre sine nu póte să se mêntuiă. De este regele luĭ Israelŭ, pogóre-se acumŭ de pe cruce, şi vomŭ crede într'în-
43 sulŭ. [h] A speratŭ în Dumneḑeŭ; libereze-lŭ acumŭ, de-lŭ voĭesce; că a ḑisŭ: Fiiŭ alŭ
44 luĭ Dumneḑeŭ sûnt. [i] Asemenea şi hoţiĭ, ce eraŭ crucificaţi cu elŭ, 'lŭ înjuraŭ.
45 [j] Érŭ de la óra a şesea s'a făcutŭ întunerecŭ preste tótă ţéra până la óra a noŭa.
46 Érŭ în óra a noŭa [k] a strigatŭ Iisusŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: [l] Eli, Eli, lama sabachtani? adecă: Dumneḑeulŭ meŭ, Dumneḑeulŭ meŭ,
47 de ce m'aĭ lăsatŭ? *Érŭ* uniĭa din ceĭ ce staŭ acolo, auḑindŭ *acésta*, ḑiceaŭ: Pre Ilie strigă
48 acesta. Şi îndată alergându unulŭ dintr'înşiĭ, şi luându unŭ burete, [m] *l'*a îmmuĭatŭ în oţetŭ, şi puindu-*lŭ* într'o trestiă,
49 i-a datŭ de bĕutŭ. *Érŭ* ceĭ-l-alţi ḑiceaŭ: Lasă să vedemŭ de va veni Ilie, ca să-lŭ mêntuiă.
50 [n] Atuncĭ Iisusŭ éră-şi strigându cu vóce tare, şi-a datŭ spiritulŭ.
51 Şi éccĕ, [o] catapetézma templuluĭ s'a ruptŭ în dŭoé, de susŭ până josŭ; şi pământulŭ s'a cutremuratŭ, şi petrele s'aŭ despicatŭ;
52 Şi mormintele s'aŭ deschisŭ; şi multe corpurĭ ale sânţilorŭ ce adormiseră s'aŭ sculatŭ;
53 Şi eşindŭ din morminte după înviarea luĭ, aŭ venitŭ în sânta cetate, şi s'aŭ arĕtatŭ multora.
54 [p] Érŭ sutaşulŭ şi ceĭ ce păzĭaŭ împreună cu elŭ pre Iisusŭ, vĕḑêndŭ cutremurulŭ şi cele ce s'aŭ făcutŭ, s'aŭ înfricoşatŭ fórte, ḑicêndŭ: Adevĕratŭ, Fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ a fostŭ acesta.
55 Şi eraŭ acolo şi multe femeĭ, privindŭ de departe, [q] cari urmaseră luĭ Iisusŭ din
56 Galilea, servindu-ĭ; [r] Intre cari era Maria Magdalena, şi Maria, muma luĭ Iacobŭ şi a luĭ Iosie, şi muma fiilorŭ luĭ Zebedeiŭ.

Ingroparea luĭ Iisusŭ, şi custodia pusă la mormêntŭ.

57 [s] Érŭ făcêndu-se séră, a venitŭ unŭ omŭ avutŭ din Arimatia, anume Iosefŭ, care şi elŭ
58 fu discipulŭ alŭ luĭ Iisusŭ. Acesta venindŭ la Pilatŭ, a cerutŭ corpulŭ luĭ Iisusŭ. Şi
59 Pilatŭ a ordinatŭ să se ḑee corpulŭ. Atuncea luându Iosefŭ corpulŭ, l'a înfăşuratŭ
60 în gĭulgiŭ curatŭ; Şi [t] l'a pusŭ într'unŭ mormêntŭ noŭ alŭ seŭ, pre care-lŭ sĕpase în pétră; şi prăvălindŭ o pétră mare pe uşa
61 mormêntuluĭ, s'a dusŭ. Şi era acolo Maria Magdalena, şi cea-l-altă Maria, şeḑêndŭ în faça mormêntuluĭ.
62 Érŭ a dŭoa ḑi, care este după vineri, s'aŭ adunatŭ archiereiĭ şi Fariseiĭ la Pilatŭ,
63 Ḑicêndŭ: Dómne, ne-amŭ adusŭ-aminte, că amăgitorulŭ acela, încă fiindŭ viŭ, a ḑisŭ:
64 [u] După treĭ ḑile mĕ voiŭ scula. Decĭ ordinézŭ să se întăréscă mormêntulŭ până a treĭa ḑi; ca nu cumŭ-va, venindŭ discipuliĭ luĭ nóptea, să-lŭ fure, şi să ḑică poporuluĭ, că s'a sculatŭ din morţi; şi va fi rătăcirea
65 cea de apoĭ maĭ rea de câtŭ cea d'âmtĕiŭ. Ḑis'a lorŭ Pilatŭ: Aveţi custodiă; mergeţi
66 de întăriţi, cum sciţi. Érŭ eĭ mergêndŭ, [v] sigilându pétra şi puindŭ custodiă.

Inviarea luĭ Iisusŭ; arĕtarea sa; şi missiunea ce încredinţésŭ discipulilorŭ seĭ în Galilea.

28 EARŬ sâmbăta [a] târḑiŭ, pre-cându începea ḑiorele celeĭ âmtĕi, *ḑile* a septĕmâneĭ,

[s] Isa. 50. 6. Cap. 26. 67.
[t] Isa. 53. 7.
[u] Num. 15. 35. 1 Reg. 21. 13. Fapt. 7. 58. Ebr. 13. 12.
[v] Marc. 15. 21. Luc. 23. 26.
[x] Marc. 15. 22. Luc. 23. 33. Ioan 19. 17.
[y] Ps. 69. 21. Veḑi vers. 48.
[z] Marc. 15. 24. Luc. 23. 34. Ioan 19. 24.
[a] Ps. 22. 18.
[b] Vers. 54.
[c] Marc. 15. 26. Luc. 23. 38. Ioan 19. 19.
[d] Isa. 53 12. Marc. 15. 27. Luc. 23. 32, 33. Ioan 19. 18.
[e] Ps 22. 7. & 109. 25. Marc. 15. 29. Luc. 23. 35.
[f] Cap. 26. 61. Ioan 2. 19
[g] Cap. 26. 63.
[h] Ps. 22. 8.
[i] Marc. 15. 32. Luc. 23. 39.
[j] Amos 8. 9. Marc. 15. 33. Luc. 23. 44.
[k] Ebr. 5. 7.
[l] Ps. 22. 1.
[m] Ps. 69. 21. Marc. 15. 36. Luc. 23. 36. Ioan 19. 29.
[n] Marc. 15. 37. Luc. 23. 46.
[o] Esod. 26. 31. 2 Cron. 3. 14. Marc. 15. 38. Luc. 23. 45.
[p] Vers. 36. Marc. 15. 39. Luc. 23. 47.
[q] Luc. 8. 2, 3.
[r] Marc. 15. 40.
[s] Marc. 15. 42. Luc. 23. 50. Ioan 19. 38.
[t] Isa. 53. 9.
[u] Cap. 16. 21. & 17. 23. & 20. 19. & 26. 61. Marc. 8. 31. & 10. 34. Luc. 9. 22. & 18. 33. & 24. 6, 7. Ioan. 2. 19.
[v] Dan. 6. 17. —

Capulŭ 28.

[a] Marc. 16. 1. Luc. 24. 1. Ioan 20. 1.

Digitized by Google

aŭ venitŭ Maria Magdalina [b] şi cea-l-altă Maria, să véḑă mormêntulŭ. Şi éccĕ, s'a făcutŭ cutremurŭ mare; că [c] ângerulŭ Domnuluĭ, pogorîndu-se din ceriŭ, a venitŭ, şi a prăvălitŭ pétra de pe uşă, şi şedea d'asupra eĭ. Şi era [d] vederea luĭ ca fulgerulŭ, şi îmbrăcămintea luĭ albă ca zepada. Şi de frica luĭ s'aŭ cutremuratŭ păzitoriĭ, şi s'aŭ făcutŭ că morţĭ.

Êrŭ ângerulŭ luându cuvêntulŭ, a ḑisŭ femeelorŭ: Nu vĕ temeţi; că sciŭ că pre Iisusŭ celŭ crucificatŭ căutaţi. Nu este aicea; că s'a sculatŭ, [e] precumŭ a ḑisŭ. Veniţi de vedeţi loculŭ unde a jăcutŭ Domnulŭ. Şi curêndŭ mergêndŭ, spuneţi discipulilorŭ luĭ, că s'a sculatŭ din morţi; şi éccĕ, [f] va merge maĭ'nainte de voĭ în Galilea; acolo 'lŭ veţi vedé; éccĕ, amŭ spusŭ voŭî.

Şi depărtându-se curêndŭ de la mormêntŭ cu frică şi cu mare bucuriă, aŭ alergatŭ să spuiă discipulilorŭ luĭ.

Şi cându mergeaŭ ele să spuiă discipulilorŭ luĭ, éccĕ, [g] Iisusŭ lĭ-a întîmpinatŭ, ḑicêndŭ: Bucuraţi-vĕ! Êrŭ ele apropiându-se, aŭ cuprinsŭ picĭórele luĭ, şi i s'aŭ închinatŭ. Atunci lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Nu vĕ temeţi; mergeţi de spuneţi [h] fraţilorŭ meĭ, ca să mérgă în Galilea, şi acolo mĕ vorŭ vedé.

Êrŭ plecându ele, éccĕ, uniia din custodiă, venindŭ în cetate, dădură scire archiereilorŭ de tóte ce s'aŭ făcutŭ. Şi adunându-se împreună cu bĕtrâniĭ, şi ţinêndŭ sfatŭ, aŭ datŭ arginţi mulţi ostaşilorŭ; Ḑicêndŭ: Spuneţi: Discipuliĭ luĭ venindŭ nóptea, l'aŭ furatŭ, pre-cându noĭ dormĭamŭ. Şi de se va auḑi acésta la guvernătorŭ, noĭ 'lŭ vomŭ potoli, şi vĕ vomŭ face fără de grijă. Êrŭ eĭ luându arginţiĭ, aŭ făcutŭ cumŭ ĭ-aŭ învĕţatŭ; şi s'a respânditŭ acestŭ cuvêntŭ intre Iudeĭ până astă-ḑi.

Êrŭ ceĭ unŭ-spre-ḑece discipulĭ aŭ mersŭ în Galilea, în muntele [i] unde lĭ-a ordinatŭ Iisusŭ. Şi vĕḑêndu-lŭ, i s'aŭ închinatŭ; érŭ uniia s'aŭ îndŭoitŭ. Şi apropiându-se Iisusŭ, lĭ-a vorbitŭ, ḑicêndŭ: [j] Datu-mi-s'a tótă puterea în ceriŭ şi pe pământŭ. Dreptŭ aceea [k] mergeţi şi [l] învĕţaţi pre tóte popórele, botezându-le în numele Părinteluĭ şi alŭ Fiĭuluĭ şi alŭ Sântuluĭ Spiritŭ; [m] Învĕţându pre d'inşiĭ să păzéscă tóte câte v'amŭ ordinatŭ: şi éccĕ, eŭ sûnt cu voĭ în tóte ḑilele până la sfârşitulŭ lumeĭ. Aminŭ.

SÂNTA EVANGELIĂ DUPRE MARCU.

Activitatea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ. Botezulŭ şi ispitirea luĭ Iisusŭ.

1 2 ÎNCEPUTULŬ evangelieĭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, [a] fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Precumŭ s'a scrisŭ în profeţi: [b] Éccĕ, eŭ trămetŭ pre ângerulŭ meŭ înaintea feţeĭ tale, care va pregăti calea ta înaintea ta; [c] Vócea celuĭ ce strigă în pustiiŭ: Gătiţi calea Domnuluĭ, 3 4 drepte faceţi cărările luĭ. [d] Ioanŭ boteza în pustiiŭ, şi predica botezulŭ pocăinţeĭ spre 5 ĭertarea pĕcatelorŭ. [e] Şi mergeaŭ la d'însulŭ tótă laturea Iudeeĭ şi ceĭ din Ierusaĭmŭ, şi se botezaŭ toţi de d'însulŭ în rîulŭ Iordanuluĭ, mărturisindu-şĭ pĕcatele lorŭ.

6 Şi era Ioanŭ [f] îmbrăcatŭ cu perĭ de cămilă, şi avea cingĕtóre de curéuă împrejurulŭ cópselorŭ luĭ, şi mânca [g] locuste şi mĭere selbatică. Şi a predicatŭ, ḑicêndŭ: [h] Vine 7 după mine celŭ maĭ tare de câtŭ mine, căruia nu sûnt vredniculŭ, plecându-mĕ, să deslegŭ curéua încălţămintelorŭ luĭ. [i] Eŭ v'amŭ 8 botezatŭ cu apă, érŭ acela vĕ va boteza [j] cu Spiritŭ Sântŭ.

[k] Şi în acele ḑile a venitŭ Iisusŭ din Nazaretulŭ Galileeĭ, şi s'a botezatŭ de Ioanŭ în 9 Iordanŭ. [l] Şi îndată eşindŭ din apă, a vĕḑutŭ 10 cerîurile deschise, şi Spiritulŭ ca unŭ porumbŭ pogorîndu-se preste d'însulŭ; Şi vóce 11 a venitŭ din cerîuri, *ḑicêndŭ:* [m] Tu escĭ Fiĭulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru care amŭ bine-voitŭ.

[m] Şi îndată l'a scosŭ Spiritulŭ în pustiiŭ. 12 Şi a fostŭ acolo în pustiiŭ patru-ḑecĭ de ḑile, ispitindu-se de Satana; şi era cu férele; 13 [o] şi ângeriĭ 'lĭ serviaŭ.

---

b Cap. 27. 56.
c Veḑi Marc. 16. 5. Luc. 24. 4. Ioan 20. 12.
d Dan. 10. 6.
e Cap. 12. 40. & 16. 21. & 17. 23. & 20. 19.
f Cap. 26. 32. Marc. 16. 7.
g Veḑi Marc. 16. 9. Ioan 20. 14.
h Veḑi Ioan 20. 17. Rom. 8. 29. Ebr. 2. 11.
i Cap. 26. 32. Vers. 7.
j Dan. 7. 13, 14. Cap. 11. 27. & 16. 28. Luc. 1. 32. & 10. 22. Ioan 3. 35. & 5. 22. & 13. 3. & 17. 2. Fapt. 2. 36. Rom. 14. 9. 1 Cor. 15. 27. Efes. 1. 10. 21. Filip. 2. 9, 10. Ebr. 1. 2. & 2. 8. 1 Pet. 3. 22. Apoc. 17. 14.
k Marc. 16. 15.
l Isa. 52. 10. Luc. 24. 47. Fapt. 2. 38, 39. Rom. 10. 18. Col. 1. 23.
m Fapt. 2. 49.

MARCU.

Capulŭ 1.

a Marc. 14. 33. Luc. 1. 35. Ioan 1. 34.
b Mal. 3. 1. Mat. 11. 10. Luc. 7. 27.
c Isa. 40. 3. Mat. 3. 3. Luc. 3. 4. Ioan 1. 15, 23.
d Mat. 3. 1. Luc. 3. 3. Ioan 3. 23.
e Mat. 3. 5. Ioan 3. 26.
f Mat. 3. 4.
g Lev. 11. 22.
h Mat. 3. 11. Ioan 1. 27. Fapt. 13. 25.
i Fapt. 1. 5. & 11. 16. & 19. 4.
j Isa 44. 3. Ioel 2. 28. Fapt. 2. 4. & 10. 45. & 11. 15, 16. 1 Cor. 12. 13.
k Mat. 3. 13. Luc. 3. 21.
l Mat. 3. 16. Ioan 1. 32.
m Ps. 2. 7. Mat. 3. 17. Cap. 9. 7.
n Mat. 4. 1. Luc. 4. 1.
o Mat. 4. 11.

Digitized by Google

Începutulŭ activităţeĭ publice a luĭ Iisusŭ în Galilea; chĭămarea luĭ Petru, a luĭ Andreiŭ, a luĭ Iacobŭ şi a luĭ Ioanŭ.

14 [p]Şi după ce Ioanŭ s'a pusŭ la închisóre,
a venitŭ Iisusŭ în Galilea, [q]predicându
15 evangelia împĕrăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ, Şi ḑicându:
[r]S'a împlinitŭ timpulŭ, şi [s]s'a apropiatŭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ; pocăiţi-vĕ, şi credeţi
16 în evangeliă. [t]Şi âmblându pe marea Galileeĭ, a vĕḑutŭ pre Simonŭ şi pre Andreiŭ, fratele luĭ,
aruncându mreja în mare; că eraŭ pescarĭ.
17 Şi lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Urmaţi-mĭ, şi vĕ voiŭ
18 face să fiţi pescarĭ de ómenĭ. Şi îndată [u]lăsându-şĭ mrejele, ĭ-aŭ urmatŭ.
19 [v]Şi de acolo mergându puţinŭ maĭ înainte, a vĕḑutŭ pre Iacobŭ alŭ luĭ Zebedeiŭ,
şi pre Ioanŭ, fratele luĭ, cari eraŭ şi eĭ în
20 corabiă, dregându-şĭ mrejele. Şi îndată ĭ-a chĭămatŭ; şi eĭ lăsându pre părintele lorŭ Zebedeiŭ in corabiă cu năĭmiţiĭ, s'aŭ dusŭ după d'însulŭ.

Iisusŭ învĕţă şi vindecă la Capernaumŭ şi prin cetăţile Galileeĭ.

21 [w]Şi aŭ întratŭ în Capernaumŭ; şi îndată
22 sâmbăta întrându elŭ în sinagogă, a învĕţatŭ. [x]Şi s'aŭ uĭmitŭ de învĕţătura luĭ; că
a învĕţatŭ pre eĭ ca celŭ ce are autoritate,
23 érŭ nu ca cărturariĭ. [y]Şi era în sinagoga lorŭ unu omŭ cu spi-
24 ritu necuratŭ, şi a strigatŭ, Ḑicându: Lasă! [z]ce este intre noĭ şi tine, Iisuse Nazarinéne?
venit'aĭ să ne perḑĭ? te sciŭ cine escĭ —
25 Sântulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ Iisusŭ [a]l'a certatŭ, ḑicându: Taci, şi eşĭ dintr'însulŭ. Şi
26 [b]sdruncinându-lŭ spiritulŭ celŭ necuratŭ, şi strigându cu vóce tare, a eşitŭ dintr'însulŭ.
27 Şi s'aŭ uĭmitŭ toţĭ, de se întrebaŭ intre sine, ḑicându: Ce este acésta? ce *este* acéstă învĕţătură noŭă? că cu autoritate elŭ
ordină şi spiritelorŭ celorŭ necurate, şi-lŭ
28 ascultă. Şi îndată s'a respânditŭ faĭma luĭ în tóte împrejurimile Galileeĭ.
29 [c]Şi îndată eşindŭ din sinagogă aŭ venitŭ în casa luĭ Simonŭ şi a luĭ Andreiŭ, cu Ia-
30 cobŭ şi cu Ioanŭ. Érŭ sócra luĭ Simonŭ jăcea cuprinsă de friguriĭ; şi îndată ĭ'aŭ
31 spusŭ de d'însa. Şi venindŭ şi apucând'o de mână, a rĕḑicat'o; şi îndată aŭ lăsat'o frigurile; şi ĭ-a servitŭ.
32 [d]Érŭ făcându-se séră, când apunea sórele, aduceaŭ la d'însulŭ pre toţĭ bolnaviĭ
33 şi demonisaţiĭ. Şi tótă cetatea era aduna-
34 tă la uşă. Şi elŭ a vindecatŭ pre mulţĭ, cari pătimiaŭ de multe felĭurĭ de bóle, şi
a scosŭ mulţĭ demonĭ; şi [e]nu lăsa pre demonĭ să vorbéscă, pentru că-lŭ cunosceaŭ.
35 Şi [f]a ḑuoa ḑi de demânéţă sculându-se,
a eşitŭ, şi s'a dusŭ în locŭ pustiiŭ; şi acolo se ruga.
36 Şi l'aŭ urmatŭ Simonŭ şi soţiĭ luĭ.
37 Şi găsindu-lŭ, ĭ-aŭ ḑisŭ: Toţĭ te cautŭ.
38 Şi elŭ lĭ-a ḑisŭ: [g]Să mergemŭ în cetăţile cele maĭ aprópe, ca să predicŭ şi acolo; că
[h]spre acésta amŭ venitŭ. [i]Şi predica în si-
39 nagogele lorŭ prin tótă Galilea, şi scotea demonĭ.
40 [k]Şi a venitŭ la d'însulŭ unŭ leprosŭ, rugându-lŭ, şi îngenunchĭându înaintea luĭ, şi
ḑicându-ĭ: Dacă voĭescĭ, poţĭ să mĕ curăţescĭ. Şi făcându-i-se milă luĭ Iisusŭ, şi-a
41 întinsŭ mâna, s'a atinsŭ de elŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Voĭescŭ, fiĭ curăţitŭ. Şi vorbindŭ elŭ, în-
42 dată a despărutŭ de la d'însulŭ lepra, şi
s'a curăţitŭ. Şi oprindu-lŭ *de a vorbi de acésta*, îndată l'a demisŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ: Veḑĭ
44 să nu spuĭ nimicŭ niminuĭ, ci mergĭ de te arétă preutuluĭ, şi du pentru curăţirea ta
cele [l]ce a ordinatŭ Moisi, spre mărturiă lorŭ.
45 [m]Érŭ elŭ eşindŭ, a începutŭ a vorbi multe şi a respândi cuvêntulŭ; aşa că Iisusŭ
nu maĭ putea să între pe faţă în cetate, ci era afară în locurĭ pustiĭ; [n]şi veniaŭ la elŭ de pretutindenea.

Iisusŭ vindecă pre unŭ paraliticŭ la Capernaumŭ.

2 1 Şi éră-şĭ [a]a întratŭ în Capernaumŭ după
câte-va ḑile; şi s'a auḑitŭ că este într'
2 o casă. Şi îndată s'aŭ adunatŭ mulţĭ, de nu maĭ puteaŭ încăpé nicĭ pe lângă uşă; şi
elŭ li predica cuvêntulŭ.
3 Şi aŭ venitŭ la d'însulŭ, aducêndŭ pre
4 unŭ paraliticŭ, care se purta de patru. Şi neputêndŭ eĭ a se apropĭa de elŭ pentru
mulţime, aŭ descoperitŭ acoperimêntulŭ *caseĭ*, unde se afla elŭ; şi spărgêndu-*lŭ*, aŭ
pogorîtŭ patulŭ în care jăcea paraliticulŭ.
5 Érŭ Iisusŭ vĕḑêndŭ credinţa lorŭ, a ḑisŭ paraliticuluĭ: Fĭiule! ĭértă-ţi-se pĕcatele tale.
6 Şi eraŭ acolo uniĭa din cărturarĭ, şeḑêndŭ
7 şi cugetându în ânimele lorŭ; Pentru ce acesta vorbesce astŭ-felĭŭ de blăsteme? [b]cine
póte ĭerta pĕcatele, de câtŭ numaĭ unulŭ Dumneḑeŭ? Şi îndată [c]cunoscêndŭ Iisusŭ în
8 spiritulŭ seŭ, că aceĭa aşa cugetaŭ în sine-şĭ, lĭ-a ḑisŭ: De ce cugetaţĭ acestea în

---

p Mat. 4. 12
q Mat. 4. 23.
r Dan. 9. 25. Gal. 4. 4. Efes. 1. 10.
s Mat. 3. 2. & 4. 17.
t Mat. 4. 18. Luc. 5. 4.
u Mat. 19. 27. Luc. 5. 11.
v Mat. 4. 21.
x Mat. 4. 13.
Luc. 4. 31.
y Mat. 7. 28.
z Luc. 4. 33.
a Mat. 8. 29.
b Vers. 34.
c Cap. 9. 20.
d Mat. 8. 14. Luc. 4. 38.
e Mat. 8 16. Luc. 4. 40.
f Cap. 3. 12. Luc. 4. 41.
Vedĭ Fapt. 16 17, 18.
g Luc. 4. 42.
h Luc. 4. 43.
i Isa. 61. 1. Ioan 16. 28.
& 17. 4.
j Mat. 4. 23. Luc. 4. 44.
k Mat. 8. 2. Luc. 5. 12.
l Lev. 14. 3. 4, 10.
Luc. 5. 14.
m Luc. 5. 15.
n Cap. 2. 13.
—
Capulŭ 2.
a Mat. 9. 1. Luc. 5. 18.
b Iov 14. 4. Isa. 43. 25.
c Mat. 9. 4.

Digitized by Google

9 ânimele vóstre? [d] Ce este maĭ lesne—a dice paraliticuluĭ: Iértă-ţi-se păcatele, séu a dice: Scólă-te, rădică-ţĭ patulŭ teŭ, şi âmblă?
10 Dară ca să sciţĭ, că Fiĭulŭ omuluĭ are putere pe pământŭ a ĭerta păcatele, (a disŭ paraliticuluĭ):
11 Ţie dicŭ: Scólă-te, şi rădică-ţĭ
12 patulŭ teŭ, şi mergĭ la casa ta. Şi îndată s'a sculatŭ, şi rădicându-şĭ patulŭ, a eşitŭ înaintea tuturorŭ, de se uimiaŭ toţĭ, şi măriaŭ pre Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ: Nicĭ o dată nu amŭ vĕḑutŭ aşa.

Chĭămarea luĭ Matteiŭ, şi ospĕţulŭ la casa sa; vorba despre postire.

13 [e] Şi éră-şĭ a eşitŭ la mare, şi tótă mulţimea venía la d'însulŭ, şi elŭ 'ĭ învĕţa.
14 [f] Şi trecêndŭ, a vĕḑutŭ pre Levi alŭ luĭ Alfeiŭ şeḑêndŭ la vamă, şi ĭ-a ḑisŭ: Urmézămĭ. Şi sculându-se, ĭ-a urmatŭ.
15 [g] Şi pre-cândŭ şedea elŭ în casa luĭ, mulţĭ vameşĭ şi păcătoşĭ şedeaŭ împreună cu Iisusŭ şi cu discipulii seĭ; că eraŭ mulţĭ, şi-ĭ urmaŭ.
16 Érŭ cărturariĭ şi Fariseiĭ vĕḑêndu-lŭ, *că* mănâncă cu vameşiĭ şi cu păcătoşiĭ, ḑiceaŭ discipulilorŭ luĭ: Pentru ce cu vameşiĭ şi cu păcătoşiĭ mănâncă şi bea? Şi auḑindŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ; [h] Nu aŭ trebuinţă ceĭ sănĕtoşĭ de medicŭ, ci ceĭ bolnavĭ; nu amŭ venitŭ să chĭămŭ la pocăinţă pre ceĭ drepţĭ, ci pre ceĭ păcătoşĭ.
18 [i] Érŭ discipuliĭ luĭ Ioanŭ şi aĭ Fariseilorŭ, cari postíaŭ, aŭ venitŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: De ce postescŭ discipuliĭ luĭ Ioanŭ şi aĭ Fariseilorŭ,
19 érŭ discipuliĭ teĭ nu postescŭ? Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Aŭ dóră potŭ nuntaşiĭ să postéscă, pânăcândŭ este mirele cu d'înşiĭ? pe câtŭ timpŭ aŭ pre mirele cu eĭ, nu potŭ să postéscă.
20 Dară vorŭ veni ḑile, cândŭ se va lua mirele de la d'înşiĭ; şi atuncea vorŭ posti
21 în acele ḑile. Şi nimenea nu cóse petecŭ de pânză noŭă la unŭ vestmêntŭ vechiŭ; altmintrelea peteculŭ celŭ noŭ trage din
22 celŭ vechiŭ, şi ruptura se face maĭ rea. Şi nimenea nu pune vinŭ noŭ în foĭ vechĭ; altmintrelea vinulŭ celŭ noŭ sparge foiĭ, şi vinulŭ se vérsă, şi foiĭ se perdŭ; ci vinulŭ noŭ trebue să se pună în foĭ noŭĭ.

Sâmbăta discipuliĭ smulgŭ spice, şi Iisusŭ vindecă pre unŭ omŭ cu mâna uscată.

23 [j] Şi mergêndŭ elŭ sâmbăta prin ogóre, aŭ începutŭ discipuliĭ luĭ, pre-cândŭ mergeaŭ, [k] a smulge spice.
24 Érŭ Fariseiĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Veḑĭ ce facŭ eĭ sâmbăta, lucru ce nu
25 se cuvine! Érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: Aŭ nicĭ odată nu aţĭ cetitŭ [l] ce a făcutŭ Davidŭ, cândŭ a avutŭ lipsă, şi a flămânditŭ, elŭ şi ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ?
26 Cumŭ a întratŭ în casa luĭ Dumneḑeŭ în timpulŭ archiereuluĭ Abiatarŭ, şi a mâncatŭ pânile punereĭ-înainte, [m] care nu se cădea să le mănânce, de câtŭ numaĭ preuţilorŭ; şi a datŭ şi celorŭ ce eraŭ cu elŭ.
27 Şi lĭ-a ḑisŭ: Sâmbăta pentru omŭ s'a făcutŭ, érŭ nu omulŭ pentru sâmbătă.
28 Dreptŭ aceea [n] Domnŭ este Fiĭulŭ omuluĭ şi alŭ sâmbăteĭ.

3 Şi éră-şĭ [a] a întratŭ în sinagogă; şi era acolo unŭ omŭ, care avea mâna uscată.
2 Şi pândiaŭ pre *Iisusŭ*, de va vindeca sâmbăta, ca să-lŭ pótă acusa.
3 Şi elŭ a ḑisŭ omuluĭ, care avea mâna uscată: Vino în meḑilocŭ!
4 Atuncea lĭ-a ḑisŭ: Se cuvine óre sâmbăta a face bine séu a face rĕŭ? a scăpa vĭéţa, séu a ucide? Érŭ eĭ tăceaŭ.
5 Şi căutându spre eĭ cu mâniă, *şi* intristându-se pentru împetrirea ânimeĭ lorŭ, a ḑisŭ omuluĭ: Întinde-ţĭ mâna ta. Şi a întins'o, şi s'a făcutŭ mâna luĭ éră-şĭ sănĕtósă, ca şi cea-l-altă.
6 [b] Şi eşindŭ Fariseiĭ, îndată s'aŭ sfătuitŭ cu [c] Erodianiĭ asupra luĭ, ca să-lŭ pérḑă.

Iisusŭ la marea Galileeĭ este urmatŭ de mulţimĭ.

7 Érŭ Iisusŭ s'a trasŭ cu discipuliĭ seĭ către mare; şi ĭ-aŭ urmatŭ mulţime mare din
8 Galilea [d] şi din Iudea, Şi din Ierusalimŭ, şi din Idumea, şi *de* d'încolo de Iordanŭ, şi ceĭ din prejurulŭ Tiruluĭ şi alŭ Sidonuluĭ: mulţime mare, auḑindŭ câte făcea, a venitŭ la d'însulŭ.
9 Şi a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ, să-lŭ ascepte o luntre, pentru mulţime, ca să nu-lŭ împresóre.
10 Că pre mulţĭ a vindecatŭ, încâtŭ se îmbulzíaŭ spre elŭ, ca să se atingă
11 de d'însulŭ câţĭ aveaŭ chinurĭ. [e] Şi spiritele cele necurate, cândŭ 'lŭ vedeaŭ, se prosterneaŭ înaintea luĭ, şi strigaŭ, ḑicêndŭ: [f] Tu escĭ fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
12 Şi [g] ĭ-a certatŭ multŭ, să nu-lŭ facă cunoscutŭ.

Iisusŭ alege şi rônduesce pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece apostolĭ.

13 [h] Şi s'a suitŭ în munte, şi a chĭămatŭ pre cari a voitŭ; şi aŭ venitŭ la d'însulŭ.
14 Şi a orônduitŭ dŭoĭ-spre-ḑece, ca să fie cu elŭ, şi ca să-ĭ trămétă să predice,
15 Şi să aĭbă putere a vindeca bólele, şi a scóte demoniĭ.
16 Şi [i] a pusŭ luĭ Simonŭ numele Petru;
17 Şi pre Iacobŭ alŭ luĭ Zebedeiŭ, şi pre Ioanŭ, fratele luĭ Iacobŭ; şi lĭ-a pusŭ numele Boanergesŭ, adecă: Fiiĭ tunetuluĭ;
18 Şi pre Andreiŭ, şi pre Filipŭ, şi pre Bartolomeiŭ, şi pre Matteiŭ, şi pre Toma, şi pre Iacobŭ

---

[d] Mat. 9. 5. [e] Mat. 9. 9. [f] Mat. 9. 9. Luc. 5. 27. [g] Mat. 9. 10. [h] Mat. 9. 12, 13. & 18. 11. Luc. 5. 31, 32. & 19. 10. 1 Tim. 1. 15. [i] Mat. 9. 14. Luc. 5. 33. [j] Mat. 12. 1. Luc. 6. 1. [k] Deut. 23. 25. [l] 1 Sam. 21. 6. [m] Esod. 29. 32, 33. Lev. 24. 9. [n] Mat. 12. 8.

Capulŭ 3.

[a] Mat. 12. 9. Luc. 6. 6. [b] Mat 12. 14. [c] Mat. 22. 16. [d] Luc. 6. 17. [e] Cap. 1. 23, 24. Luc. 4. 41. [f] Mat. 14 33. Cap. 1. 1. [g] Mat. 12. 16. Cap. 1. 25, 34. [h] Mat. 10. 1. Luc. 6. 12. & 9. 1. [i] Ioan 1. 42.

Digitized by Google

alŭ luĭ Alfeiŭ, şi pre Taddeiŭ, şi pre Si-
19 monŭ, Cananeulŭ; Şi pre Iuda, Iscariotulŭ, care l'a şi vêndutŭ.

Iisusŭ se socotesce de nebunŭ de cătră rudele sale; cărturarĭ şi Fariseĭ spunŭ că elŭ stă in legătură cu Satana; respunsurile sale la amîndoĭ.

20 Şi aŭ venitŭ în casă. Şi éră-şĭ s'a adunatŭ mulţimea, [j] de nu puteaŭ eĭ nicĭ pâ-
21 ne să mănânce. Şi auḑindŭ aĭ luĭ *de acésta*, saŭ eşitŭ, ca să-lŭ apuce; [k] că ḑiceaŭ: Este în uĭmire.

22 Şi cărturariĭ ceĭ ce se pogorîseră din Ierusalimŭ, ḑiceaŭ: [l] Elŭ are pre Beelzebulŭ, şi prin domnulŭ demonilorŭ scóte demoniĭ.

23 [m] Şi chĭămându-ĭ, lĭ-a vorbitŭ în parabole; Cumŭ póte Satana să scóţă pre Satana?
24 Şi dacă o împĕrăţiă se va desbina în sine, nu
25 póte să stee împĕrăţia aceea. Şi dacă o casă se va desbina în sine, nu póte să stee casa
26 aceea. Şi dacă Satana s'a sculatŭ însu-şĭ asupra sa, şi s'a desbinatŭ, nu póte să stee,
27 ci are sfârşitŭ. [n] Nimene nu póte să între în casa celuĭ tare să răpéscă vasele luĭ, de nu va lega maĭ întĕiŭ pre celŭ tare; şi atun-
28 cea va prĕda casa luĭ. [o] Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: Tóte pĕcatele se vorŭ ĭerta fiilorŭ ómenilorŭ, şi orĭ-cari blăsteme, cu cari vorŭ blăs-
29 tema. Dară cine va blăstema asupra Sânteluĭ Spiritŭ, nu i se va ĭerta în eternŭ,
30 ci este vinovatŭ judecăţeĭ eterne. Pentru că ḑiceaŭ: Spiritŭ necuratŭ are.

31 [p] Deci aŭ venitŭ fraţiĭ luĭ şi muma luĭ, şi stându afară, aŭ trămesŭ la elŭ, chĭămân-
32 du-lŭ. Şi şedea mulţimea împrejurulŭ seŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Écce, muma ta şi fraţiĭ toĭ afară
33 te cautŭ. Érŭ elŭ lĭ-a respunsŭ, ḑicêndŭ:
34 Cine este muma mea, séŭ fraţiĭ meĭ? Şi căutându la ceĭ ce şedeaŭ împrejurulŭ seŭ,
35 a ḑisŭ: Écce muma mea şi fraţiĭ meĭ! Că orĭ-cine va face voĭa luĭ Dumneḑeŭ, acela 'mĭ este frate şi soră şi mumă.

Parabola semĕnătoruluĭ, a semînţeĭ şi a grâunteluĭ de muştarŭ.

4 SI [a] éră-şĭ a începutŭ a învĕţa lângă mare; şi s'a adunatŭ la d'însulŭ mulţime mare, în câtŭ a întratŭ în corabiă, şi a şedutŭ pe mare; şi tótă mulţimea sta pe uscatŭ
2 lângă mare. Şi-ĭ învĕţa multŭ în parabole;
3 [b] şi în învĕţătura sa lĭ-a ḑisŭ: Ascultaţĭ! Écce,
4 unŭ semĕnătorŭ a eşitŭ să séméne. Şi semĕnându, unele aŭ căḑutŭ lângă cale, şi aŭ venitŭ păserile ceriuluĭ, şi le-aŭ mâncatŭ.
5 Érŭ altele aŭ căḑutŭ pe locurĭ petróse, unde nu aveaŭ multŭ pământŭ; şi îndată aŭ resăritŭ, pentru că nu aveaŭ pământŭ a-
6 dâncŭ. Érŭ resărindŭ sórele, s'aŭ pălitŭ; şi pentru că nu aveaŭ rădĕcină, s'aŭ uscatŭ.
7 Érŭ altele aŭ căḑutŭ între spinĭ, şi aŭ crescutŭ spiniĭ, şi le-aŭ înnecatŭ, şi nu aŭ făcutŭ
8 fruptŭ. Érŭ altele aŭ căḑutŭ pe pământŭ bunŭ, [c] şi aŭ făcutŭ fruptŭ, înălţându-se şi crescêndŭ; şi aŭ produsŭ unele treĭ-ḑecĭ, altele şese-ḑecĭ, érŭ altele o sută. Şi li
9 ḑicea: Celŭ ce are urechĭ de auḑitŭ, auḑă.

10 [d] Érŭ cândŭ a fostŭ singurŭ, ceĭ ce eraŭ lângă elŭ, împreună cu ceĭ doĭ-spre-ḑece, l'aŭ întrebatŭ despre parabolă. Şi lĭ-a ḑisŭ:
11 Voŭĭ s'a datŭ a sci misteriulŭ împĕrăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ, érŭ [e] celorŭ de afară se facŭ tóte în parabole; [f] Ca privindŭ să privéscă,
12 dară să nu cunóscă; şi auḑindŭ să auḑă, dară să nu înţelégă; ca nu cumŭ-va să se întórcă, şi să li se ĭerte pĕcatele *lorŭ*.

13 Şi lĭ-a ḑisŭ: Aŭ nu înţelegeţĭ acéstă parabolă? Cumŭ dară veţĭ înţelege tóte para-
14 bolele? [g] Semĕnătorulŭ séménă cuvêntulŭ.
15 Şi acestia sûnt ceĭ de lângă cale, unde se séménă cuvêntulŭ; dară cândŭ *'lŭ* auḑŭ, îndată vine Satana, şi ĭea cuvêntulŭ, care este seménatŭ în ânimele lorŭ. Şi d'asemenea
16 acestia sûnt ceĭ ce se séménă pe locurĭ petróse, cari, cândŭ auḑŭ cuvêntulŭ, îndată
17 'lŭ primescŭ cu bucuriă; Dară nu aŭ rădĕcină în sine-şĭ, ci sûnt *numaĭ* până la unŭ timpŭ; şi apoĭ rĕdicându-se strîmtorare séŭ persecuţiune pentru cuvêntŭ, îndată se scan-
18 daliséză. Şi acestia sûnt ceĭ ce se séménă intre spinĭ, cari auḑŭ cuvêntulŭ; Dară gri-
19 jele lumeĭ acesteĭa, [h] şi amăgirea avuţieĭ, şi poftele celorŭ-l-alte intrându, înnécă cuvêntulŭ, şi se face neroditorŭ. Şi acestia sûnt
20 ceĭ seménaţĭ pe pământŭ bunŭ; cari auḑŭ cuvêntulŭ, şi-*lŭ* primescŭ, şi facŭ fruptŭ, uniĭa treĭ-ḑecĭ, alţiĭ şese-ḑecĭ, şi alţiĭ o sută.

21 [i] Şi lĭ-a ḑisŭ: Aŭ dóră se aduce lumină, ca să se pună suptŭ obrocŭ, séŭ suptŭ patŭ? aŭ nu ca să se pună în sfecînicŭ? [j] Că nu
22 este ce-va tăĭnuitŭ, care să nu se vădéscă; nicĭ ascunsŭ, de câtŭ ca să vină la arĕtare.
23 [k] De are cine-va urechĭ de auḑitŭ, să auḑă!

24 Şi lĭ-a ḑisŭ: Vedeţĭ ce auḑiţĭ! [l] cu ce mĕsură mĕsuraţĭ, vi se va mĕsura; şi voŭĭ
25 celorŭ ce audŭ, vi se va maĭ adăugi. [m] Că celŭ ce are, i se va da; érŭ celŭ ce nu are, chĭarŭ ceea ce are i se va lua.

26 Şi ḑicea: [n] Aşa este împĕrăţia luĭ Dum-

---

j Cap. 6. 31. *k* Ioan 7. 5. & 10. 20. *l* Mat. 9 34. & 10. 25. Luc. 11. 15. Ioan 7. 20. & 8. 48, 52. & 10 20. *m* Mat. 12. 25. *n* Isa. 49. 24. Mat. 12. 29. *o* Mat. 12. 31. Luc. 12. 10. 1 Ioan 5. 16 *p* Mat. 12. 46. Luc 8 19. — *Capulŭ 4.* *a* Mat. 13. 1. *b* Cap 12. 38. *c* Ioan 15. 5. Col. 1. 6. *d* Mat. 13. 10. Luc. 8. 9, etc. *e* 1. Cor. 5. 12. Col. 4. 5. 1 Tes. 4. 12. 1 Tim 3. 7. *f* Isa. 6. 9. Mat. 13. 14. Luc. 8. 10. Ioan 12. 40. Fapt. 28. 26. Rom. 11. 8. *g* Mat. 13. 19. *h* 1 Tim. 6. 9, 17. *i* Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. & 11. 33. *j* Mat. 10. 26. Luc. 12. 2. *k* Mat. 11. 15. Vers. 9. *l* Mat 7. 2. Luc. 6. 38. *m* Mat. 13. 12. & 25. 29. Luc 8. 18. & 19. 26. *n* Mat. 13. 24.

Digitized by Google

neḑeŭ, ca și cândŭ aruncă unŭ omŭ semînță în pămêntŭ. Și dacă dórme séŭ dacă se scólă, nóptea și ḑiua, semînța resare și cresce, cumŭ nu scie elŭ. Că pămêntulŭ produce din sineântĕiŭ érbă, apoĭ spicŭ, după aceea grâŭ deplinŭ în spicŭ. Érŭ cândŭ se cóce fruptulŭ, îndată[o] punŭ secerea, pentru că a sositŭ secerișulŭ.

Și ḑicea: [p]Cuĭ vomŭ aseměna împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ? séŭ cu ce parabolă o vomŭ închipui? *Este* ca grăuntele de muștarŭ, care, cândŭ se séměnă în pămêntŭ, este maĭ micŭ de câtŭ tóte seminţele de pe pămêntŭ; Érŭ după ce s'a seměnatŭ, cresce și se face maĭ mare de câtŭ tóte legumele, și produce ramurĭ marĭ, de potŭ să locuéscă păserile ceriuluĭ suptŭ umbra luĭ.

[q]Și cu multe parabole ca acestea li vorbĭa cuvêntulŭ, precumŭ puteaŭ să auḑă. Și fără de parabolă nu li vorbĭa; érŭ cândŭ eraŭ singurĭ, esplica tóte discipulilorŭ seĭ.

Iisusŭ trecêndŭ marea, potolesce furtună; la Gadara vindecă pre unŭ demonisatŭ, și demonilorŭ li permite a perde o turmă de porcĭ.

[r]În acea ḑi, făcêndu-se séră, lĭ-a ḑisŭ: Să trecemŭ de ceea parte. Și lăsândŭ mulțimea, l'aŭ luatŭ în corabiă, precumŭ era. Și eraŭ și alte corăbiĭ cu d'însulŭ. Și s'a rĕdicatŭ furtună mare de vêntŭ, și valurile năvălĭaŭ în corabiă, în câtŭ ea se împlu. Érŭ elŭ era la cârmă, dormindŭ pe căpĕtĕiŭ; și desceptându-lŭ, ĭ-aŭ ḑisŭ: Învĕțătorule, aŭ nu-ți este grijă, că perimŭ? Și sculându-se, a certatŭ vêntulŭ, și a ḑisŭ mărei: Taci, liniscesce-te! Și a încetatŭ vêntulŭ, și s'a făcutŭ linisce mare. Și lĭ-a ḑisŭ; De ce sûnteți atâtŭ de fricoși? cumŭ nu aveți credință? Și s'aŭ înfricoșatŭ cu frică mare, și ḑiceaŭ unulŭ către altulŭ: Óre cine este acesta? că și vêntulŭ și marea 'lŭ ascultă.

Și [a]aŭ venitŭ d'incolo de mare, în laturea Gadarenilorŭ. Și eșindŭ elŭ din corabiă, îndată l'a întimpinatŭ unŭ omŭ din morminte cu spiritŭ necuratŭ, Care avea locuința *sa* în morminte; și nimenea nu putea să-lŭ lege, nicĭ *chiarŭ* cu lanțurĭ; Că de multe orĭ fiindŭ legatŭ cu cătușe și cu lanțurĭ, elŭ rupea lanțurile, și sfărăma cătușele; și nimenea nu putea să-lŭ înfrêneze. Și pururea, nóptea și ḑiua, era prin munțĭ și prin morminte, strigândŭ, și lovindu-se cu petre.

Érŭ vĕḑêndŭ pre Iisusŭ de departe, a alergatŭ, și i s'a închinatŭ. Și strigândŭ cu vóce tare, a ḑisŭ: Ce este mie cu tine, Iisuse, fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ Pré-înaltŭ? te jurŭ pe Dumneḑeŭ, să nu mĕ chinuescĭ. Că ĭ-a ḑisŭ: Eșĭ, spirite necuratŭ, din omŭ! Și l'a întrebatŭ: Care-ți *este* numele? Și a respunsŭ, ḑicêndŭ: Legióna 'mĭ *este* numele; că sûntemŭ mulțĭ. Și-lŭ ruga multŭ, să nu-ĭ trămĕtă afară din acea latură.

Și era acolo lângă munte o turmă mare de porcĭ, păscêndŭ. Și l'aŭ rugatŭ toțĭ demonĭĭ, ḑicêndŭ: Trămete-ne în porcĭ, ca să întrămŭ într'înșiĭ. Și îndată Iisusŭ lĭ-a datŭ voĭă. Și eșindŭ spiritele necurate, aŭ întratŭ în porcĭ; și s'a aruncatŭ turma din înălțime în mare, (eraŭ ca la dŭoĕ miĭ); și s'aŭ înnecatŭ în mare. Érŭ ceĭ ce păsceaŭ porciĭ aŭ fugitŭ, și aŭ datŭ scire în cetate și prin țerâne; și aŭ eșitŭ, ca să vĕḑă ce s'a petrecutŭ. Și aŭ venitŭ la Iisusŭ, și aŭ vĕḑutŭ pre celŭ ce fusese demonisatŭ și avusese legióna, șeḑêndŭ și îmbrăcatŭ și întregŭ la minte; și s'aŭ spăimêntatŭ. Și spuneaŭ lorŭ ceĭ ce vĕḑuseră ce s'a făcutŭ celuĭ demonisatŭ, și *cele* despre porcĭ. Și [b]aŭ începutŭ a-lŭ ruga să ésă din laturea lorŭ.

Și întrândŭ elŭ în corabiă, [c]celŭ ce fusese demonisatŭ 'lŭ ruga, ca sa fie cu d'însulŭ. Érŭ Iisusŭ nu l'a lăsatŭ, ci ĭ-a ḑisŭ: Mergĭ în casa ta la aĭ teĭ, și li spune ce ți-a făcutŭ Domnulŭ, și *câtŭ* te-a miluitŭ. Și s'a dusŭ, și a începutŭ a da în scire în Decapole ce ĭ-a făcutŭ Iisusŭ; și toțĭ se minunaŭ.

Iisusŭ înviĕză pre fĭica luĭ Iairŭ; și vindecă pre o femeĕ cu curgerea de sânge.

[d]Și trecêndŭ Iisusŭ în corabiă ĕră-și de ceea parte, s'a adunatŭ la elŭ mulțime mare; și elŭ era lângă mare.

[e]Și ĕccĕ, a venitŭ unulŭ din maĭ mariĭ sinagogeĭ, cu numele Iairŭ; și vĕḑêndu-lŭ, a căḑutŭ la picĭórele luĭ; Și-lŭ ruga multŭ, ḑicêndŭ: Fĭica mea este aprópe de mórte; vino, *rogu-mĕ*, și pune-ți mânele preste d'însa, ca să se vindece; și va trăi. Și a mersŭ *Iisusŭ* cu d'însulŭ, și ĭ-a urmatŭ mulțime mare, și-lŭ împresura.

Érŭ o femeĕ, [f]avêndŭ curgerea sângeluĭ de dŭoĭ-spre-ḑece anĭ, Și care multe suferise de la mulțĭ medicĭ, și-și cheltuise tóte cele ce avusese, fără a folosi, ci totŭ maĭ rĕŭ i se făcea; Auḑindŭ despre Iisusŭ, a venitŭ intre mulțime din apoĭ, și s'a atinsŭ de vestmêntulŭ luĭ. Că ḑicea: Numaĭ de mĕ voiŭ atinge de vestmintele sale, mĕ voiŭ vindeca. Și îndată s'a uscatŭ isvorulŭ sângeluĭ eĭ, și a simțitŭ în corpŭ, că s'a vindecatŭ de chinulŭ acela. Și îndată Iisusŭ

---

o Apoc. 14. 15.
p Mat. 13. 31. Luc. 13. 18
Fap. 2. 41. & 4. 4. & 5. 14. & 19. 20.
q Mat. 13. 34. Ioan 16. 12.
r Mat. 8. 18, 23.
Luc. 8. 22. —
Capulŭ 5.
a Mat. 8. 28. Luc. 8. 26.
b Mat. 8. 34. Fapt. 16. 39.
c Luc. 8. 38.
d Mat. 9. 1. Luc. 8. 40.
e Mat. 9. 18.
Luc. 8. 41.
f Lev. 15. 25. Mat. 9. 20.

Digitized by Google

cunoscêndŭ în sine-şĭ [g]puterea ce a eşitŭ din elŭ, întorcêndu-se cătră mulţime, a ḑisŭ:
31 Cine s'a atinsŭ de vestmintele mele? Érŭ discipulii luĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Veḑĭ că mulţimea te împresóră, şi ḑicĭ: Cine s'a atinsŭ de
32 mine? Şi căuta împrejurŭ, ca să véḑă pre
33 cea ce a făcutŭ acésta. Érŭ femea, infricoşându-se şi tremurându, sciindŭ ce s'a întêmplatŭ cu ea, a venitŭ şi a căḑutŭ înaintea luĭ, şi ĭ-a spusŭ totŭ adevĕrulŭ.
34 Érŭ elŭ ĭ-a ḑisŭ: Fiĭcă, [h]credinţa ta te-a însănĕtoşatŭ; mergĭ în pace, şi fiĭ liberă de chinulŭ teŭ.
35 [i]Încă vorbindŭ elŭ, aŭ venitŭ *unĭia* de la maĭ marele sinagogeĭ, ḑicêndŭ: Fiĭca ta a muritŭ; pentru ce maĭ superĭ pre învĕţătorulŭ?
36 Érŭ Iisusŭ îndată ce a auḑitŭ cuvêntulŭ, ce se vorbĭa, a ḑisŭ maĭ mareluĭ
37 sinagogeĭ: Nu te teme: crede numaĭ! Şi nu a lăsatŭ pre nicĭ unulŭ să-ĭ urmeze, decâtŭ numaĭ pre Petru şi pre Iacobŭ, şi pre
38 Ioanŭ, fratele luĭ Iacobŭ. Şi a venitŭ în casa maĭ mareluĭ sinagogeĭ, şi a privitŭ sgomotulŭ şi pre ceĭ ce plângeaŭ şi se văitaŭ
39 multŭ. Şi întrându, lĭ-a ḑisŭ: De ce vĕ turburaţĭ şi plângeţĭ? Copila nu a muritŭ, ci
40 [j]dórme. Şi-şi rîḑeaŭ de d'însulŭ. [k]Érŭ elŭ scoţêndŭ afară pre toţĭ, a luatŭ pre părintele şi pre muma copileĭ, şi pre ceĭ ce eraŭ cu elŭ, şi a întratŭ unde jăcea copila.
41 Şi apucându pre copilă de mână, ĭ-a ḑisŭ: Talita! cumi; adecă: Copilă, ţĭ ḑicŭ: Scólă-te.
42 Şi îndată s'a sculatŭ copila, şi âmbla; că era de dŭoĭ-spre-ḑece anĭ. Şi s'aŭ uĭmitŭ cu
43 uĭmire mare. Şi [l]lĭ-a ordinatŭ, nimene să nu sciă acésta; şi a ḑisŭ să-ĭ dee să mânânce.

Iisusŭ învĕţă în Nazaretŭ, şi este nesocotitŭ acolo.

6 Şi [a]a eşitŭ de acolo, şi a venitŭ în patria
2 sa; şi ĭ-aŭ urmatŭ discipulii seĭ. Şi fiindŭ sâmbătă, a începutŭ a învĕţa în sinagogă; şi mulţĭ auḑindu-*lŭ*, se miraŭ, ḑicêndŭ: [b]De unde are acestŭ *omŭ* acestea? Şi ce feliŭ de înţelepcĭune i s'a datŭ? în
3 câtŭ şi minunĭ ca acestea să se facă prin mânele luĭ? Aŭ nu este acesta teslarulŭ, fiiulŭ Marieĭ, şi [c]fratele luĭ Iacobŭ, şi alŭ luĭ Iose, şi alŭ luĭ Iuda, şi alŭ luĭ Simonŭ? Şi aŭ nu sûnt surorile luĭ aicea la noĭ? Şi [d]se scandalisaŭ de d'însulŭ.
4 Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: [e]Nu este profetulŭ neonoratŭ, de câtŭ în patria sa, şi între ru-
5 dele sale, şi în casa sa. [f]Şi acolo nu pŭtea să facă nicĭ o minune, fără de câtŭ puindu-şĭ mânele sale preste puţinĭ bolnavĭ, ĭ-a vindecatŭ. Şi [g]se mira de necredinţa lorŭ. 6

Călătoria a treĭa prin cetăţile Galileeĭ; trămeterea celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece.

[h]Şi âmbla prin satele cele din prejurŭ, învĕţându.
[i]Şi a chĭămatŭ pre ceĭ dŭoĭ spre-ḑece, şi 7
a începutŭ a-ĭ trămete câte dŭoĭ, şi lĭ-a datŭ putere asupra spiritelorŭ celorŭ necurate.
Şi lĭ-a ordinatŭ, să nu ĭea nimicŭ pe cale, 8
de câtŭ numaĭ toégŭ; nicĭ traĭstă, nicĭ pâne, nicĭ banĭ în cingĕtóre; Ci numaĭ [j]*să fie* 9
încălţaţĭ cu sandalĭ; şi să nu se îmbrace cu dŭoĕ vestminte. [k]Şi lĭ-a ḑisŭ: Orĭ-unde veţĭ 10
întra în casă, acolo petreceţĭ până ce veţĭ eşi de acolo. [l]Şi orĭ-câţĭ nu vĕ vorŭ primi, 11
nicĭ vĕ vorŭ asculta, eşindŭ de acolo, [m]scuturaţĭ pulberea de suptŭ picĭórele vóstre, spre mărturiă asupra lorŭ. Adevĕrŭ, ḑicŭ 12
voŭĭ, va fi maĭ uşorŭ Sodomeĭ şi Gomorreĭ în ḑiua judecăţeĭ de câtŭ cetăţeĭ aceleĭa.
Şi eşindŭ, predicaŭ, ca să se pocăéscă; Şi 13
scoteaŭ mulţĭ demonĭ, [n]şi ungeaŭ cu oleĭŭ pre mulţĭ bolnavĭ, şi-ĭ vindecaŭ.

Erodŭ aude de Iisusŭ; mórtea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ.

[o]Şi a auḑitŭ *despre d'însulŭ* regele Erodŭ, 14
(că numele luĭ se făcuse cunoscutŭ); şi ḑicea: Ioanŭ Botezătorulŭ s'a sculatŭ din morţĭ, şi pentru acésta lucrézĕ puterile într'însulŭ. [p]Alţiĭ ḑiceaŭ: Este Ilie; érŭ alţiĭ 15
ḑiceaŭ: Este profetŭ, séŭ ca unulŭ din profeţĭ. [q]Érŭ Erodŭ auḑindŭ, a ḑisŭ: Acesta 16
este Ioanŭ, căruia amŭ tăĭatŭ capulŭ; elŭ s'a sculatŭ din morţĭ.
Că acestŭ Erodŭ trămeţêndŭ, a prinsŭ 17
pre Ioanŭ, şi l'a legatŭ în închisóre, pentru Erodiada, femea luĭ Filipŭ, fratele seŭ; că i-o luase de femeă. Că Ioanŭ ḑicea luĭ 18
Erodŭ: [r]Nu ţi se cade să aĭbĭ pre femea fratelui teŭ. Érŭ Erodiada 'lŭ pândĭa, şi vrea 19
să-lŭ omóre; dară nu putea. Că Erodŭ [s]re- 20
specta pre Ioanŭ, sciindu-lŭ omŭ dreptŭ şi sântŭ, şi-lŭ ocrotĭa: şi ascultându-lŭ, făcea multe, şi-lŭ asculta bucurosŭ.
[t]Érŭ venindŭ o ḑi potrivită, cândŭ Erodŭ 21
făcea ospĕţŭ [u]la ḑiua nascereĭ sale domnilorŭ seĭ, căpitenielorŭ, şi celorŭ maĭ marĭ aĭ Galileeĭ; Şi întrându fiica Erodiadeĭ, şi dan- 22
ţându, şi plăcêndŭ luĭ Erodŭ şi celorŭ ce şedeaŭ la mésă cu d'însulŭ, a ḑisŭ regele

---

[g] Luc. 6. 19 & 8. 46.
[h] Mat. 9. 22. Cap. 10. 52. Fapt. 14. 9.
[i] Luc. 8. 49.
[j] Ioan 11. 11.
[k] Fapt. 9. 40.
[l] Mat. 8. 4. & 9. 30 & 12. 16. & 17. 9. Cap. 3 12. Luc. 5. 14. —

Capulŭ 6.
[a] Mat. 13. 54. Luc. 4. 16.
[b] Ioan 6. 42.
[c] Veḑĭ Mat. 12. 46. Gal. 1. 19.
[d] Mat. 11. 6.
[e] Mat. 13. 57. Ioan 4. 44.
[f] Veḑĭ Fac. 19. 22. & 32. 25. Mat. 13. 58. Cap. 9. 23.
[g] Isa. 59. 16.
[h] Mat. 9. 35. Luc. 13 22.
[i] Mat 10. 1. Cap. 3. 13, 14. Luc. 9. 1.
[j] Fapt. 12. 8.
[k] Mat. 10. 11. Luc 9 4 & 10. 7, 8
[l] Mat. 10. 14. Luc. 10. 10.
[m] Fapt. 13. 51. & 18. 6.
[n] Iac. 5. 14.
[o] Mat. 14. 1. Luc. 9. 7.
[p] Mat. 16. 14. Cap. 8. 28.
[q] Mat. 14. 2. Luc. 3. 19.
[r] Lev. 18. 16. & 20. 21.
[s] Mat. 14. 5. & 21. 26.
[t] Mat. 14. 6.
[u] Fac. 40. 20.

Digitized by Google

feteĭ: Cere de la mine orĭ-ce voĭescĭ, şi-ţĭ
23 voiŭ da. Şi s'a juratŭ eĭ: [v] Orĭ-ce veĭ cere
de la mine 'ţĭ voiŭ da, până la jumĕtate
24 din împĕrăţia mea. Ea eşindŭ, a ḑisŭ mu-
meĭ sale: Ce să cerŭ? Ĕrŭ aceea a ḑisŭ:
25 Capulŭ luĭ Ioanŭ, Botezătorulŭ. Şi îndată
întrându cu grăbire la rege, a cerutŭ, ḑi-
cându: Voiŭ ca să-mĭ daĭ acumŭ în tipsiă
26 capulŭ luĭ Ioanŭ, Botezătorulŭ. [w] Şi s'a în-
tristatŭ regele fórte; *dară*, pentru juramêntulŭ
şi pentru ceĭ ce şedeaŭ împreună cu
d'însulŭ, nu a voitŭ să-ĭ 'respingă *cererea.*
27 Şi îndată trămeţându regele pre unulŭ din
guarda sa, 'ĭ ordină să aducă capulŭ luĭ;
ĕrŭ elŭ mergându, ĭ-a tăĭatŭ capulŭ în în-
28 chisóre; Şi a adusŭ capulŭ luĭ în tipsiă, şi
l'a datŭ feteĭ, şi féta l'a datŭ mumeĭ sale.
29 Şi auḑindŭ discipuliĭ luĭ, aŭ venitŭ, şi aŭ
rĕdicatŭ corpulŭ luĭ, şi l'aŭ pusŭ în mormêntŭ.

Ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece se re'ntorcŭ, şi Iisusŭ se retrage cu d'înşiĭ la unŭ locŭ deşertŭ; poporulŭ 'ĭ urmézĕ, şi elŭ dă de mâncare uneĭ mulţimĭ.

30 [x] Şi s'aŭ adunatŭ apostoliĭ la Iisusŭ, şi
ĭ-aŭ spusŭ tóte câte aŭ făcutŭ şi câte aŭ
31 învĕţatŭ. [y] Şi elŭ lĭ-a ḑisŭ: Veniţĭ voĭ singurĭ deosebĭ, în locŭ pustiiŭ, şi vĕ repausaţĭ puçinŭ; că [z] eraŭ mulţĭ cari veniaŭ şi
se duceaŭ, şi nu aveaŭ timpŭ nicĭ să mă-
32 nânce. [a] Şi s'aŭ dusŭ în locŭ pustiiŭ deosebĭ, cu corabiă.
33 Şi ĭ-a vĕḑutŭ mulţimea mergându, şi
mulţĭ l'aŭ cunoscutŭ, şi alergaŭ acolo pe
josŭ din tóte cetăţile, şi aŭ venitŭ maĭ 'nainte de câtŭ eĭ, şi s'aŭ adunatŭ la d'însulŭ.
34 [b] Şi eşindŭ Iisusŭ, a vĕḑutŭ mulţime mare,
şi i s'a făcutŭ milă de eĭ; pentru că eraŭ
ca oile ce nu aŭ păstorŭ; şi [c] a începutŭ a-ĭ
învĕţa multe.
35 [d] Şi fiindŭ óra acuma înaintată, s'aŭ apropĭatŭ de d'însulŭ discipuliĭ luĭ, ḑicându:
Loculŭ este pustiiŭ, şi óra acuma înaintată;
36 Demite-ĭ, ca mergându în cetăţile cele din
prejurŭ şi in sate, să-şĭ cumpere pânĭ; că
37 nu aŭ ce să mănânce. Elŭ respunḑându,
lĭ-a ḑisŭ: Daţi-li voĭ să mănânce. Şi ĭ-aŭ
ḑisŭ: [e] Aŭ dóră vomŭ merge şi vomŭ cumpĕra pânĭ de dŭoĕ sute de denarĭ, şi li
38 vomŭ da să mănânce? Elŭ lĭ-a ḑisŭ: Câte
pânĭ aveţĭ? mergeţĭ de vedeţĭ. Şi cândŭ
aŭ aflatŭ, aŭ ḑisŭ: [f] Cincĭ, şi dŭoĭ pescĭ.
39 Şi lĭ-a ḑisŭ să aşeḑe pre toţĭ, cete, cete,
40 pe érbă verḑe. Şi aŭ şedutŭ rônḑurĭ,
41 rônḑurĭ, câte o sută şi câte cincĭ-ḑecĭ. Şi
luându cele cincĭ pânĭ şi ceĭ dŭoĭ pescĭ,
căutându la ceriŭ, [g] a bine-cuvêntatŭ, şi a
frântŭ pânile, şi *le*-a datŭ discipulilorŭ seĭ,
să *le* pună înaintea lorŭ; şi ceĭ dŭoĭ pescĭ
ĭ-a împărţitŭ la toţĭ. Şi aŭ mâncatŭ toţĭ, 42
şi s'aŭ săturatŭ. Şi aŭ rĕdicatŭ dŭoĕ-spre- 43
ḑece panĭere pline de fărâmăturĭ şi din pescĭ.
Şi ceĭ ce mâncaseră eraŭ ca la cincĭ miĭ 44
de bărbaţĭ.

Iisusŭ âmblă pe apă.

[i] Şi îndată a silitŭ pre discipuliĭ seĭ să 45
între în corabiă, şi să mérgă maĭ 'nainte *de*
elŭ de ceea parte, la Betsaida, până ce va
demite mulţimea. Şi după ce ĭ-a demisŭ, 46
s'a dusŭ în munte, ca să se róge.
[j] Şi făcêndu-se séră, era corabia în mediloculŭ măreĭ, şi elŭ singurŭ pe uscatŭ. Şi 48
ĭ-a vĕḑutŭ că se chinuiaŭ vêslindŭ; că vêntulŭ li era împotrivă; ĕrŭ într'a patra strĕjă a nopţeĭ a venitŭ la d'înşiĭ, âmblându pe
mare, şi [k] voĭa să trécă pe lângă eĭ. Ĕrŭ eĭ 49
vĕḑêndu-lŭ âmblându pe mare, li s'a părutŭ
că este nălucă, şi aŭ strigatŭ. Că toţĭ l'aŭ 50
vĕḑutŭ, şi s'aŭ turburatŭ. Şi îndată a vorbitŭ cu d'înşiĭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Îndrăsniţĭ, eŭ
sûnt; nu vĕ temeţĭ. Şi s'a suitŭ la d'înşiĭ 51
în corabiă; şi a încetatŭ vêntulŭ; şi eĭ se
uĭmiră fórte între sine, şi se minunară. Că 52
[l] nu aŭ înţelesŭ *ceea ce se făcuse* cu pânile,
pentru că [m] ânima lorŭ era învêrtoşată.
[n] Şi trecêndŭ, aŭ venitŭ în laturea Ghe- 53
nesaretuluĭ, şi aŭ stătutŭ la ţermŭ. Şi e- 54
şindŭ eĭ din corabiă, îndată l'aŭ cunoscutŭ;
Şi alergându prin tóte împrejurimile acelea, 55
aŭ începutŭ a aduce pre bolnavĭ *acolo*, unde auḑĭaŭ că era elŭ. Şi orĭ-unde întra, in 56
sate, séŭ în cetăţĭ, séŭ în cătune, puneaŭ
prin târgurĭ pre ceĭ bolnavĭ, şi-lŭ rugaŭ, ca
[o] măcarŭ de pólele vestmintelorŭ luĭ să se atingă: şi câţĭ se atingeaŭ de elŭ, se însănĕtoşaŭ.

Vorbă despre mâncarea cu mânĭ nespălate; tradiţiunĭ farisĕice.

ATUNCEA [a] s'aŭ adunatŭ la d'însulŭ Fa- 7
riseiĭ şi uniĭa din cărturarĭ, cari veniseră de la Ierusalimŭ; Şi vĕḑêndŭ pre u- 2
niĭa din discipuliĭ luĭ mâncându pâne cu
mânele spurcate, adecă nespălate, ĭ-aŭ mustratŭ. Că Fariseiĭ şi toţĭ Iudeiĭ, de nu-şĭ 3
spală mânele de multe orĭ, nu mănâncă;
ţiindŭ tradiţiunea bĕtrânilorŭ. Şi dacă *vinŭ* 4
din târgŭ, de nu se spală, nu mănâncă; şi
altele multe sûnt, cari aŭ primitŭ a *le* păzi,
precumŭ spălarea paharelorŭ, şi a ulcĭórelorŭ,
şi a căldărilorŭ şi a paturilorŭ. [b] Atuncĭ l'aŭ 5

---

v Est. 5. 3, 6. & 7. 2.
w Mat 14. 9.
x Luc. 9 10.
y Mat 14. 13.
z Cap. 3. 20.
a Mat. 14. 13.
b Mat. 9. 36. & 14. 14.
c Luc. 9. 11.
d Mat. 14. 15.
e Num. 11. 13, 22. 2 Reg 4. 43.
f Mat. 14. 17.
g Luc. 9. 12. Luc. 9. 13. Ioan 6. 9. Vedĭ Mat. 15. 34. Cap. 8 5.
h 1 Sam. 9. 13. Mat. 26. 26.
i Mat. 14. 22. Ioan 6. 17.
j Mat. 14. 23. Ioan 6. 16, 17
k Vedĭ Luc. 24. 28.
l Cap 8. 17, 18.
m Cap. 3. 5. & 16. 14.
n Mat 14. 34.
o Mat. 9. 20. Cap. 5. 27, 28 Fapt. 19. 12.

Capulŭ 7.
a Mat 15. 1.
b Mat. 15. 2.

Digitized by Google

întrebatŭ Fariseiĭ şi cărturariĭ: Pentru ce nu
âmblă discipulii teĭ dupre tradiţiunea bĕtrânilorŭ, ci mănâncă pâne cu mânele nespălate?
6 Elŭ respundêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Bine a profeţitŭ Isaia despre voĭ, făçarnicilorŭ, precumŭ scrisŭ este: [c] Poporulŭ acesta cu buzele mĕ onóră, érŭ ânima lorŭ departe es-
7 te de la mine. Şi în zădarŭ mĕ adóră, în-
8 vĕţându învĕţături, *cari sûnt* ordinĭ omenescĭ. Că lăsându ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ţineţi tradiţiunea ómenilorŭ: spălarea ulcĭórelorŭ şi [n] paharelorŭ; şi alte asemenea ca acestea multe faceţi.
9 Şi li ḑicea: Bine lepĕḑaţi ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ca să ţineţi tradiţiunea vóstră!
10 Că Moisi a ḑisŭ: [d] Onóră pre părintele teŭ şi pre muma ta; şi: [e] Celŭ ce va înjura pre părintele *seŭ*, séŭ pre muma *sa*, cu mórte
11 să móră. Érŭ voĭ ḑiceţi: De va ḑice unŭ omŭ părinteluĭ seŭ, séŭ mumeĭ *sale*: [f] Corbanŭ, adecă darŭ *este* ceea cu ce te-aĭ fi pu-
12 tutŭ ajuta de la mine: Apoĭ nu-lŭ maĭ lăsaţi să maĭ facă ce-va pentru părintele seŭ
13 séŭ pentru muma sa; Desfiinţându *astŭ-feliŭ* cuvêntulŭi luĭ Dumneḑeŭ prin tradiţiunea vóstră, care o aţi rônduitŭ: şi asemenea ca acestea multe faceţi.
14 [g] Şi chĭămându la *sine* pre tótă mulţimea, lĭ-a ḑisŭ: Ascultaţi-mĕ toţi, şi înţelegeţi.
15 Nimicŭ nu este din cele ce *sûnt* afară de omŭ, care, întrându într'însulŭ, póte să-lŭ spurce; ci cele ce esŭ dintr'însulŭ, acele
16 sûnt acele ce spurcă pre omŭ. [h] De are cine-va urechĭ de auḑitŭ, să auḑă.
17 [i] Şi dacă a întratŭ în casă, *trăgêndu-se* de d'inaintea mulţimeĭ, l'aŭ întrebatŭ discipulii
18 luĭ despre parabolă. Şi lĭ-a ḑisŭ: Sûnteţi şi voĭ aşa de nepriceputi? Aŭ nu înţelegeţi, că totŭ ce întră în omŭ de din afară, nu
19 póte să-lŭ spurce? Pentru că nu întră în ânima luĭ, ci în pântece, şi ese în urinarŭ,
20 curăţindŭ tóte bucatele. Şi ḑicea: Ceea
21 ce ese din omŭ, aceea spurcă pre omŭ: [j] Că din lă-întru, din ânima ómenilorŭ, esŭ cugetărĭ rele, adulteriĭ, fornicaţiunĭ, uciderĭ:
22 Furturĭ, lăcomiĭ, vicleşugŭ, încelăcĭuni, desfrênărĭ, pismă, blăstemŭ, trufiă, nebuniă.
23 Tóte aceste rele din întru esŭ, şi spurcă pre omŭ.

O femeă nĕiudeĭcă cêştigă pentru fĭica sa scăpare de unŭ demonŭ.

24 [k] Şi sculându-se de acolo, s'a dusŭ în laturea Tiruluĭ şi a Sidonuluĭ; şi întrându în casă, voĭa ca nimenea să sciă *de d'însulŭ;* dară nu a pututŭ fi ascunsŭ. Că o femeă, 25
a cărei fiică avea spiritŭ necuratŭ, auḑindŭ de d'însulŭ, a venitŭ şi a căḑutŭ la picĭórele luĭ; (Femea era Ellină, de naţiu- 26
ne Siro-finiciénă:) şi-lŭ ruga, ca să scóţă demonulŭ din fiĭca eĭ. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: 27
Lasă să se sature maĭântĕiŭ copiiĭ; că nu este bine a lua pânea copiilorŭ, şi a *o* arunca cânilorŭ. Érŭ ea respundêndŭ, ĭ-a 28
ḑisŭ: Adevĕratŭ, Dómne: totu-şĭ şi cânii suptŭ mésă mănâncă din fărimăturele copiilorŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ: Pentru acestŭ cuvêntŭ 29
mergi; a eşitŭ demonulŭ din fiĭca ta. Şi 30
mergêndŭ la casa sa, a aflatŭ demonulŭ eşitŭ, şi pre fiĭca jăcêndŭ în patŭ.

Vindecarea unuĭ omŭ surdo-mutŭ.

[l] Şi éră-şĭ eşindŭ din laturea Tiruluĭ şi a 31
Sidonuluĭ, a venitŭ la marea Galileeĭ, în meḑiloculŭ latureĭ Decapoleĭ. Şi [m] aŭ adusŭ la 32
d'insulŭ pre unŭ surdŭ, ce vorbĭa cu anevoiă; şi l'aŭ rugatŭ să-şĭ punĕ mâna preste d'însulŭ. Şi luându-lŭ din mulţime deosebĭ, a 33
pusŭ degetele sale în urechĭele luĭ, şi [n] scuipându, s'a atinsŭ de limba luĭ; Şi [o] căutându 34
la ceriŭ, [p] a suspinatŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Effata! adecă: Deschide-te. [q] Şi îndată i s'a des- 35
chisŭ auḑulŭ, şi i s'a deslegatŭ legătura limbeĭ, şi vorbĭa bine.
Şi [r] lĭ-a ordinatŭ să nu spună nimenuĭ; 36
ci cu câtŭ elŭ li ordina, eĭ maĭ multŭ spuneaŭ. Şi se uĭmĭaŭ preste mĕsură, ḑicêndŭ: 37
Tóte le-a făcutŭ bine: şi pre surḑi ĭ-a făcutŭ să auḑă, şi pre muţi să vorbéscă.

Iisusŭ éră-şĭ dă de mâncare uneĭ mulţimĭ marĭ.

IN acele ḑile, [a] fiindŭ mulţime mare fórte, 8
şi neavêndŭ ce mânca, a chĭămatŭ Iisusŭ pre discipuliĭ seĭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Milă-mĭ este 2
de mulţime, că *sûnt* treĭ ḑile de cândŭ ascéptă lângă mine, şi nu aŭ ce mânca; Şi 3
de-ĭ voiŭ demite flămânḑi la casele lorŭ, vorŭ slăbi pe cale; că uniĭa dintr'înşiĭ aŭ venitŭ de departe. Şi ĭ-aŭ respunsŭ dis- 4
cipuliĭ luĭ: De unde va puté cine-va să sature cu pâne pre acestia aicea în pustiiŭ?
[b] Şi ĭ-a întrebatŭ: Câte pânĭ aveţi? Ḑis'aŭ eĭ: 5
Şepte. Şi a ordinatŭ mulţimeĭ să şéḑă pe 6
pământŭ; şi luându cele şepte pânĭ, şi mulţumindŭ, a frântŭ şi a datŭ discipulilorŭ, ca să *le* pună înaintea *lorŭ*: şi *le*-aŭ pusŭ înaintea mulţimeĭ. Şi aveaŭ şi puţinĭ pesci- 7
şorĭ; şi [c] bine-cuvêntându, a ḑisŭ să pună şi pre aceĭa înaintea *lorŭ*. Şi aŭ mâncatŭ, şi 8
s'aŭ săturatŭ; şi aŭ luatŭ rĕmăşiţe de fă-

c Isa. 29. 13. Mat. 15. 8.	e Esod. 21. 17. Lev. 20. 9. Prov. 20. 20.	g Mat. 15. 10.	Mat. 15. 19.	n Cap. 8. 23. Ioan 9. 6.	p Ioan 11. 33, 38.	*Capulŭ 8.*	Vedĭ cap. 6. 38.
d Esod. 20. 12. Deut 5. 16. Mat. 15. 4.	f Mat. 15. 5. & 23. 18.	h Mat 11. 15.	k Mat. 15 21.	o Cap. 6. 41. Ioan 11. 41. & 17. 1.	q Isa. 35. 5, 6. Mat. 11. 5.	a Mat. 15. 32.	c Mat. 14. 19. Cap. 6. 41.
		i Mat. 15. 15.	l Mat. 15. 29.		r Cap. 5. 43.	b Mat. 15. 34.	
		j Fac. 6. 5. & 8. 21.	m Mat. 9. 32. Luc. 11. 14.				

Digitized by Google

9 rimăturĭ şepte panĭere. Şi ceĭ ce mâncaseră eraŭ ca la patru miĭ; şi ĭ-a demisŭ.

Fariseĭ şi Sadukeĭ cerŭ unŭ semnŭ; desceptare asupra învĕţăturei lorŭ.

10 Şi [d]îndată întrându în corabiă cu discipulii
11 seĭ, a venitŭ în părţile Dalmanuteĭ. [e]Şi aŭ eşitŭ Fariseiĭ, şi aŭ începutŭ a se întreba cu d'însulŭ, cerându de la d'însulŭ semnŭ
12 din ceriŭ, ispitindu-lŭ. Şi suspinându în spiritulŭ seŭ, a ţisŭ: Pentru ce generaţiunea acésta cere semnŭ? adevĕrŭ ţicŭ voŭĭ; Nu se va da generaţiuneĭ acesteĭa semnŭ.
13 Şi lăsându-ĭ, a întratŭ ĕră-şĭ în corabiă, şi a trecutŭ de ceea parte.
14 [f]Şi *discipulii* uĭtaseră să ĭee pâne, şi nu aveaŭ cu d'înşiĭ în corabiă maĭ multŭ de
15 câtŭ o pâne. [g]Şi li sfătui, ţicându: Vedeţĭ, păziţi-vĕ de aluatulŭ Fariseilorŭ şi *de* aluatulŭ luĭ Erodŭ! Şi vorbĭaŭ intre sine, ţi-
17 cându: [h]Pâne nicĭ că avemŭ. Ĕrŭ Iisusŭ cunoscându, lĭ-a ţisŭ: Pentru ce vorbiţĭ între sine-vĕ, că nu aveţĭ pâne? [i]încă nu înţelegeţĭ, nicĭ pricepeţĭ? încă învĕrtoşată aveţĭ ânima vóstră? Ochĭ avându, nu vedeţĭ? şi urechĭ avându, nu auţiţĭ? şi nu vĭ aduceţĭ aminte? [j]Când amŭ frântŭ cele cincĭ
19 pânĭ la cele cincĭ miĭ, câte panĭere pline de fărimăturĭ aţĭ rĕdicatŭ? Dis'aŭ luĭ: Dŭoĕspre-ţece. Şi [k]când cele şepte la cele pa-
21 tru miĭ, câte panĭere pline de fărimăturĭ aţĭ rĕdicatŭ? Dis'aŭ eĭ: Şepte. Şi lĭ-a ţisŭ: Cumŭ óre încă [l]nu înţelegeţĭ?

Vindecarea unuĭ omĭ orbŭ la Betsaida.

22 Şi a venitŭ la Betsaida; şi ĭ-aŭ adusŭ unŭ orbŭ, şi l'aŭ rugatŭ să se atingă de
23 d'însulŭ. Şi apucându pre orbŭ de mână, l'a scosŭ afară din satŭ; şi [m]scuĭpându pe ochiĭ luĭ, şi puindu-şĭ mânele sale preste
24 d'însulŭ, l'a întrebatŭ de vede ce-va. Şi căutându, ţicea: Vĕdŭ ómeniĭ ca arboriĭ âmblându.
25 După acésta ĕră-şĭ şĭ-a pusŭ mânele pe ochiĭ luĭ, şi l'a făcutŭ de a vĕţutŭ; şi s'a îndreptatŭ, şi a vĕţutŭ lămuritŭ pre
26 toţĭ. Şi l'a trămesŭ la casa sa, ţicându: Nicĭ în satŭ să întrĭ, [n]nicĭ să spuĭ cuĭ-va în satŭ.

Mărturisirea luĭ Petru; Iisusŭ preţice suferinţele sale, mórtea şi înviarea sa.

27 [o]Şi a eşitŭ Iisusŭ şi discipulii seĭ în satele de lângă Cesarea luĭ Filipŭ; şi pe cale a întrebatŭ pre discipulii seĭ, ţicându-li: Cine ţicŭ ómeniĭ, că sûnt eŭ? Ĕrŭ eĭ aŭ 28
respunsŭ: [p]Ioanŭ Botezătorulŭ; alţiĭ, Ilie; ĕrŭ alţiĭ: Unulŭ din profeţĭ. Ţis'a elŭ lorŭ: 29
Dară voĭ, cine ţiceţĭ că sûnt eŭ? Şi respunţându Petru, ĭ-a ţisŭ: [q]Tu escĭ Christosulŭ. [r]Şi lĭ-a ordinatŭ, ca să nu spuiă ni- 30
menuĭ despre d'însulŭ.

Şi [s]a începutŭ a-ĭ învĕţa, că Fiĭulŭ omuluĭ trebue multe să sufere, şi să se lepede 31
de bĕtrânĭ şi *de* archiereĭ şi *de* cărturarĭ, şi să se omóre, şi după treĭ ţile a învia. Şi 32
de faţă vorbĭa acestŭ cuvêntŭ; şi apucându-lŭ Petru, începu a-lŭ certa. Ĕrŭ elŭ în- 33
torcându-se, şi căutându spre discipulii seĭ, a certatŭ pre Petru, ţicându: Lipsesce, Satano! că nu cugeţĭ cele ce sûnt ale luĭ Dumneţeŭ, ci cele ce sûnt ale ómenilorŭ.

Şi chĭămându la *sine* mulţimea împreună cu discipulii seĭ, lĭ-a ţisŭ: [t]Orĭ-cine voĭesce să vină după mine, să se lepede de 34
sine, şi să-şĭ ĭee crucea sa, şi să-mĭ urmeze. Că [u]celu ce va voi să-şĭ mêntuiă vĭéţa sa, 35
o va perde: ĕrŭ celŭ ce va perde vĭéţa sa pentru mine şi pentru evangeliă, acela o va mêntui. Că ce va folosi omuluĭ, de arŭ 36
cêştiga lumea tótă, şi-şĭ arŭ perde sufletulŭ seŭ? Séŭ ce va da omulŭ schimbŭ pentru 37
sufletulŭ seŭ? [v]Decĭ celŭ ce [w]se va ruşina de 38
mine şi de cuvintele mele într'acestŭ némŭ desfrênatŭ şi pĕcătosŭ, de acela şi Fiĭulŭ omuluĭ se va ruşina, când va veni întru mărirea Părinteluĭ seŭ cu sânţiĭ ângerĭ.

9 Şi elŭ li ţicea: [a]Adevĕrŭ ţicŭ voŭĭ, că sûnt uniĭa din ceĭ ce staŭ aicea, cari nu vorŭ gusta mórte, până când nu vorŭ vedé [b]împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ venindŭ întru putere.

Schimbarea la faţă a luĭ Iisusŭ.

[c]Şi după şese ţile a luatŭ Iisusŭ pre Pe- 2
tru şi pre Iacobŭ şi pre Ioanŭ, şi ĭ-a suitŭ în munte înaltŭ deosebĭ singurĭ, şi s'a schimbatŭ la faţă înaintea lorŭ: Şi vestmintele 3
luĭ se făcură strălucitóre, [d]albe fórte ca zepada, în ce chipu nălbitorulŭ pe pământŭ nu póte să nălbéscă. Şi li s'a arĕtatŭ Ilie 4
împreună cu Moisi, şi vorbĭaŭ cu Iisusŭ. Şi respunţându Petru, a ţisŭ luĭ Iisusŭ: 5
Învĕţătorule, bine este noŭĭ a fi aicea! să facemŭ treĭ colibĭ: ţie una, luĭ Moisi una, şi luĭ Ilie una. Căcĭ nu scia ce să vor- 6
béscă; că eraŭ înfricoşaţĭ. Şi s'a făcutŭ 7
nŭorŭ, umbrindu-ĭ; şi a venitŭ vóce din nŭorŭ, ţicându: Acesta este fiĭulŭ meŭ celŭ iubitŭ; pre acesta ascultaţĭ. Şi pe dată 8

[d] Mat. 15. 33.
[c] Mat. 12. 38. & 16. 1. Ioan 6. 30.
[f] Mat. 16. 5.
[g] Mat. 16. 6. Luc. 12. 1.
[h] Mat. 16. 7.
[i] Cap. 6. 52.
[j] Mat. 14. 20. Cap. 6. 43. Luc. 9. 17. Ioan 6. 13.
[k] Mat. 15. 37. Vers. 8.
[l] Cap. 6. 52. Vers. 17.
[m] Cap. 7. 33.
[n] Mat. 8. 4. Cap. 5. 43.
[o] Mat. 16. 13. Luc. 9. 18.
[p] Mat. 14. 2.
[q] Mat. 16. 16. & 6. 69. & 11. 27.
[r] Mat. 16. 20.
[s] Mat. 16. 21. & 17. 22. Luc. 9. 22.
[t] Mat. 10. 38. & 16 24. Luc. 9. 23. & 14. 27.
[u] Ioan 12. 25.
[v] Mat. 10. 33. Luc. 9. 26. & 12. 9.
[w] Vedĭ Rom. 1. 16. 2 Tim. 1. 8. & 2. 12. —
Capulŭ 9.
[a] Mat 16. 28. Luc. 9. 27.
[b] Mat. 24. 30. & 25. 31.
[c] Mat. 17. 1. Luc. 9. 28.
[d] Dan. 7. 9. Mat. 28. 3.

Digitized by Google

căutându-ĕĭ împrejurŭ, nu maĭ vĕdură pre nimenea, de câtŭ pre Iisusŭ singurŭ cu d'înşiĭ.

9 [e]Érŭ pogorîndu-se eĭ din munte, lĭ-a ordinatŭ, să nu spuiă nimenuĭ cele ce aŭ vĕdutŭ, până când Fiĭulŭ omuluĭ va învia
10 din morţĭ. Şi aŭ ţinutŭ cuvêntulŭ intre sine, întrebându unulŭ pre altulŭ, ce este a-
11 ceea — a învia din morţĭ. Şi l'aŭ întrebatŭ, ţicându: Pentru ce ţicŭ cărturariĭ, [f]că Ilie
12 trebue să vină maĭ 'nainte? Érŭ elŭ respunţându, lĭ-a ţisŭ: Ilie, venindŭ maĭ 'nainte, va restatornici tóte; şi [g]cumŭ este scrisŭ de Fiĭulŭ omuluĭ, ca să sufere multe
13 şi [h]să se defaĭme. Ci ţicŭ voŭĭ, că [i]Ilie a şi venitŭ, şi lĭ-aŭ făcutŭ câte aŭ voitŭ, cumŭ *este* scrisŭ despre elŭ.

Vindecarea unuĭ demonisatŭ.

14 [j]Şi venindŭ la discipuliĭ *seĭ*, a vĕdutŭ mulţime mare împrejurulŭ lorŭ, şi cărturariĭ
15 întrebându-se cu d'înşiĭ. Şi îndată totŭ poporulŭ vĕţându-lŭ, s'a uĭmitŭ, şi alergându
16 l'a salutatŭ. Şi elŭ a întrebatŭ pre căr-
17 turarĭ: Ce vĕ întrebaţĭ cu d'înşiĭ? Şi [k]respunţându unulŭ din mulţime, a ţisŭ: Învĕţătorule, amŭ adusŭ la tine pre fiĭulŭ meŭ,
18 care are spiritŭ mutŭ; Şi orĭ-unde 'lŭ apucă, 'lŭ sdrobesce; şi spuméză, şi scrîşnesce cu dinţiĭ seĭ, şi se usucă; şi amŭ rugatŭ pre discipuliĭ teĭ ca să-lŭ scóţă, dară
19 nu aŭ pututŭ. *Érŭ* elŭ respunţându, lĭ-a ţisŭ: Generaţiune necredincĭósă! până când voiŭ fi cu voĭ? până când voiŭ suferi pre
20 voĭ? aduceţi-lŭ la mine. Şi l'aŭ adusŭ la d'însulŭ; şi [l]vĕţându-lŭ, îndată l'a sdruncinatŭ demonulŭ, şi căţându la pământŭ, se
21 tăvălĭa spumându. Şi a întrebatŭ pre părintele luĭ: Câtŭ timpŭ este de când i s'a făcutŭ acésta?
22 Ţis'a elŭ: Din copilărĭă; Şi de multe orĭ l'a aruncatŭ în focŭ şi în apă, ca să-lŭ pérdă: ci dacă poţĭ ce-va, miluesce-ne, şi a-
23 jută-ne. Iisusŭ lĭ-a ţisŭ: [m]Dacă poţĭ crede,
24 tóte *sûnt* cu putinţă celuĭ ce crede. Şi îndată părintele copiluluĭ strigându cu lăcrimĭ, a ţisŭ: Credu, Dómne, ajută necredinţeĭ
25 mele. Érŭ vĕţându Iisusŭ, că năvălesce poporulŭ, a ordinatŭ spirituluĭ celuĭ necuratŭ, ţicându-lĭ: Spiritŭ mutŭ şi surdŭ, eŭ 'ţĭ ţicŭ: eşĭ dintr'însulŭ, şi de acumŭ să
26 nu maĭ întrĭ în elŭ. Şi strigându, şi multŭ sdruncinându-lŭ, a eşitŭ; şi elŭ s'a făcutŭ ca unŭ mortŭ; în câtŭ mulţĭ ţiceaŭ, *că* a
27 muritŭ. Erŭ Iisusŭ, apucându-lŭ de mână, l'a rĕdicatŭ; şi s'a sculatŭ.

28 [n]Şi întrându elŭ în casă, l'aŭ întrebatŭ discipuliĭ seĭ deosebĭ: Pentru ce noĭ nu amŭ
29 pututŭ să-lŭ scótemŭ? Elŭ lĭ-a ţisŭ: Acestŭ soiŭ *de demonĭ* cu nimicŭ nu póte eşi, de câtŭ prin rugăcĭune şi prin postŭ.

Încă o călătoriă prin Galilea; Iisusŭ éră-şĭ preţice mórtea şi înviarea sa.

30 Şi de acolo eşindŭ, mergeaŭ prin Gali-
31 lea, şi elŭ nu voĭa să-*lŭ* sciă cine-va. [o]Căcĭ învĕţa pre discipuliĭ seĭ, şi lĭ ţicea: Fiĭulŭ omuluĭ se va da în mânele ómenilorŭ, şi-lŭ vorŭ omorî; şi după ce-lŭ vorŭ omorî, va
32 învia a treĭa ţi. Érŭ eĭ nu înţelegeaŭ cuvêntulŭ acela, şi se temeaŭ să-lŭ întrebe.

Umilinţă şi ţubirea frăţéscă învĕţată.

33 [p]Şi a venitŭ la Capernaumŭ; şi fiindŭ în casă, ĭ-a întrebatŭ: De ce aţĭ convorbitŭ în-
34 tre sine-vĕ pe cale? Érŭ eĭ aŭ tăcutŭ; că se pricise pe cale, unulŭ cu altulŭ, *că* cine
35 *arŭ fi* maĭ mare *intre eĭ*. Şi şeţându, a chĭămatŭ pre ceĭ dŭoĭ-spre-ţece, şi lĭ-a ţisŭ: [q]Celŭ ce va să fie întĕiŭ, *acesta* să fie
36 maĭ pe urmă de toţĭ, şi servŭ tuturoru. Şi [r]luându unŭ copilŭ, l'a pusŭ în meţĭlocŭlŭ lorŭ; apoĭ luându-lŭ în braţele luĭ, lĭ-a ţisŭ:
37 Celŭ ce va primi pre unulŭ dintr'acestĭ copiĭ în numele meŭ, pre mine primesce; şi [s]celŭ ce mĕ primesce pre mine, nu pre mine primesce, ci pre celŭ ce m'a trămesu.
38 [t]Atuncĭ Ioanŭ luându cuvêntulŭ, ĭ-a ţisŭ: Învĕţătorule, amŭ vĕţutŭ pre unulŭ scoţându demonĭ în numele teŭ, şi elŭ nu ni urméză; şi l'amŭ opritŭ; căcĭ nu ni urméză.
39 Érŭ Iisusŭ a ţisŭ: Nu-lŭ opriţĭ; [u]că nimenea nu este, care făcându minunĭ în numele meŭ, să pótă lesne a mĕ vorbi de rĕŭ.
40 Că [v]celŭ ce nu este contra nóstră este
41 pentru noĭ. [w]Şi orĭ-cine vĭ va da de bĕutŭ unŭ paharŭ de apă în numele meŭ, pentru că sûnţeţĭ aĭ luĭ Christosŭ, adevĕrŭ ţicŭ voŭĭ, nu-şĭ va perde plata sa.
42 [y]Şi orĭ-cine va scandalisa pre unulŭ dintr'*acestĭ* micĭ, cari credŭ în mine, maĭ bine arŭ fi luĭ, dacă i s'arŭ lega o pétră de móră de grumazulŭ seŭ, şi s'arŭ arunca în mare.
43 [z]Şi de-ţĭ va fi de pedică mâna ta, taĭă-o; maĭ bine 'ţĭ este cĭungŭ să întrĭ în vĭéţă, de câtŭ dŭoĭ mânĭ avêndŭ să întrĭ în gheenna,
44 în focŭlŭ nestinsŭ; [a]Unde vĭermele lorŭ nu
45 móre, şi focŭlŭ nu se stinge. Şi de-ţĭ va fi de pedică picĭorulŭ teŭ, taĭă-lŭ; maĭ bine 'ţĭ este schĭopŭ să întrĭ în vĭéţă, de câtŭ dŭoĭ picĭóre avêndŭ să fiĭ aruncatŭ în

---

e Mat. 17. 9.
f Mal. 4. 5. Mat. 17. 10.
g Ps. 22. 6. Isa. 53. 2, etc. Dan. 9. 26.
h Luc. 23. 11.
i Mat. 11. 14. & 17. 12. Luc. 1. 17.
j Mat. 17. 14. Luc. 9. 37.
k Mat. 17. 14 Luc. 9 38.
l Cap. 1. 26. Luc. 9. 42.
m Mat. 17. 20. Cap. 11. 23. Luc. 17. 6.
n Mat. 17. 19. Ioan 11. 40.
o Mat. 17. 22. Luc. 9. 44.
p Mat. 18. 1. Luc. 9. 46. & 22. 24.
q Mat. 20. 26, 27. Cap. 10. 43.
r Mat. 18. 2. Cap. 10. 16.
s Mat. 10. 40. Luc. 9. 48.
t Num. 11. 28. Luc. 9. 49.
u 1 Cor. 12. 3.
v Veĭ Mat. 12. 30.
w Mat. 10. 42.
y Mat. 18. 6. Luc. 17. 1.
z Deut. 13. 6. Mat. 5. 29. & 18. 8.
a Isa. 66. 24.

Digitized by Google

46 gheenna, în foculŭ nestinsŭ; Unde vĭermele
47 lorŭ nu móre, şi foculŭ nu se stinge. Şi de-ţi va fi de pedică ochĭulŭ teŭ, scóte-lŭ; maĭ bine 'ţĭ este cu unŭ ochiŭ să întrĭ în împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, de câtŭ dŭoĭ ochĭ avêndŭ, să fiĭ aruncatŭ în foculŭ gheen-
48 neĭ; Unde vĭermele lorŭ nu móre, şi foculŭ
49 nu se stinge. Că fie-care cu focŭ se va săra; [b] şi totŭ sacrificĭulŭi cu sare se va săra.
50 [c] Bună *este* sarea; dară făcêndu-se sarea nesărată, cu ce o veţĭ drege? [d] Aveţĭ sare în voĭ, şi [e] fiţĭ în pace unulŭ cu altulŭ.

Iisusŭ se duce d'incolo de Iordanŭ, şi este urmatŭ de mulţĭ; elŭ respunde la Fariseĭ despre despărţenĭă.

10 Şi [a] sculându-se de acolo, a venitŭ în hotarele Iudeeĭ, d'incolo de Iordanŭ; şi éră-şi s'aŭ adunatŭ glótele la d'însulŭ; şi precumŭ avea datină, éră-şĭ 'ĭ învĕţa.
2 [b] Şi apropiându-se Fariseiĭ, l'aŭ întrebatŭ: Óre este ĭertatŭ bărbatuluĭ să-şĭ lase femea?
3 ispitindu-lŭ. Elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ:
4 Ce v'a ordinatŭ Moisi? Ḑis'aŭ eĭ: [c] Moisi a lăsatŭ să-ĭ scrĭă carte de despărţenĭă, şi să
5 *o* lase. Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Dupre împetrirea ânimeĭ vóstre v'a scrisŭ
6 acestŭ ordinŭ. Érŭ de la începutulŭ faceresĭ [d] ĭ-a făcutŭ Dumneḑeŭ bărbatŭ şi femeă.
7 [e] Pentru acésta va lăsa omulŭ pre părintele seŭ şi pre muma *sa*, şi se va lipi de fe-
8 mea sa; Şi amîndŭoĭ vorŭ fi unŭ corpŭ; dreptŭ aceea nu maĭ sûnt dŭoĭ, ci unŭ corpŭ.
9 Decĭ ce a împreunatŭ Dumneḑeŭ, să nu desparţă omulŭ.
10 Şi în casă éră-şi l'aŭ întrebatŭ discipuliĭ seĭ de acésta. Şi lĭ-a ḑisŭ: [f] Orĭ-cine
11 'şĭ va lăsa femea sa, şi va lua alta, sevâr-
12 şesce adulteriŭ asupra eĭ. Şi femea, de-şĭ va lasa bărbatulŭ, şi se va mărita după altulŭ, sevârşesce adulteriŭ.

Iisusŭ primesce şi bine-cuvêntésă pre copiĭ.

13 [g] Şi aduceaŭ pruncĭ la d'însulŭ, ca să se atingă de eĭ; érŭ discipulii *seĭ* mustraŭ pre
14 ceĭ ce-ĭ aduceaŭ. Érŭ Iisusŭ vḑêndŭ *acésta*, s'a mânĭatŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Lăsaţĭ pruncii să vină la mine, şi nu-ĭ opriţĭ; că [h] a unora ca acestora este împĕrăţia luĭ Dum-
15 neḑeŭ. Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: [i] Orĭ-cine nu va primi împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ ca unŭ pruncŭ,
16 nu va întra într'însa. Şi luându-ĭ în braţe, şĭ-a pusŭ mânele preste eĭ, şi ĭ-a bine-cuvêntatŭ.

Intrebarea unuĭ omŭ avutŭ; respunsulŭ luĭ Iisusŭ, şi vorba ce urmâ.

17 [j] Şi eşindŭ elŭ în cale, alergândŭ óre-cine şi îngenunchĭându înaintea luĭ, 'lŭ întreba: Învĕţătorule bunŭ, ce să facŭ, ca să
18 moscenescŭ vĭĕţa eternă? Ḑisu-i-a Iisusŭ:
19 Pentru ce-mĭ ḑicĭ bunŭ? nimenea nu *este* bunŭ, de câtŭ numaĭ unulŭ, Dumneḑeŭ. Tu sciĭ ordinele: [k] Să nu sevârşescĭ adulteriŭ; să nu uciḑĭ; să nu furĭ; să nu mărturisescĭ mărturiă mincĭunósă; să nu răpescĭ; onóră
20 pre părintele teŭ şi pre muma *ta*. Elŭ respunḑêndŭ, ĭ-a ḑisŭ: Învĕţătorule, tóte acestea le-amŭ păzitŭ din tênerețele mele.
21 Atuncĭ Iisusŭ, căutândŭ spre elŭ, l'a ĭubitŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Încă una 'ţĭ lipsesce; mergĭ, vinde-ţĭ câte aĭ, şi *le* dă saracilorŭ; şi veĭ avé [l] tesaurŭ în ceriŭ; şi vino, ĭé crucea, şi
22 urmézămĭ. Érŭ elŭ supărându-se de acestŭ cuvêntŭ, s'a dusŭ întristatŭ; că avea avuţiĭ multe.
23 [m] Şi căutându Iisusŭ împrejurŭ, a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: Câtŭ de anevoiă vorŭ întra în împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ ceĭ ce aŭ
24 avuţiĭ! Şi discipuliĭ s'aŭ miratŭ de cuvintele luĭ. Érŭ Iisusŭ éră-şĭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Fiilorŭ! câtŭ de anevoiă este să între
25 în împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ ceĭ [n] ce se încredŭ în avuţiĭ! Maĭ lesne este ca funia să
26 trécă prin urechĭa aculuĭ, de câtŭ avutulŭ să între în împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ eĭ
27 maĭ multŭ s'aŭ miratŭ, ḑicêndŭ unulŭ cătră altulŭ: Şi cine póte să se mêntuĭă? Érŭ căutându Iisusŭ la d'înşiĭ, lĭ-a ḑisŭ: La ómenĭ *este* cu neputinţă, érŭ nu la Dumneḑeŭ; că [o] la Dumneḑeŭ sûnt tóte cu putinţă.
28 [p] Atuncĭ Petru a începutŭ a-ĭ ḑice: Éccĕ
29 noĭ amŭ lăsatŭ tóte, şi amŭ urmatŭ ţie. Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, ĕ-a ḑisŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ, nimenea nu este care şĭ-a lăsatŭ casă, séŭ fraţĭ, séŭ surorĭ, séŭ părinte, séŭ mumă, séŭ femeă, séŭ copiĭ, séŭ ţĕrâne, pentru
30 mine şi pentru evangelĭă, [q] Care nu va primi însutite acumŭ în acestŭ timpŭ: case, şi fraţĭ, şi surorĭ, şi mume, şi copiĭ, şi ţĕrâne, cu persecuţiunĭ; şi în lumea cea viitóre, vĭĕţa eternă. [r] Dară mulţĭ d'intre ceĭ întĕiŭ
31 vorŭ fi pe urmă, şi d'intre ceĭ de pe urmă întĕiŭ.

Iisusŭ predice de a treĭa óră suferinţele sale cele de aprópe, mórtea şi înviarea luĭ.

32 [s] Şi eraŭ pe cale, suindu-se la Ierusalimŭ, şi mergea Iisusŭ înaintea lorŭ; érŭ eĭ se

---

b Lev. 2. 13. Ezec. 43. 24.
c Mat. 5. 13. Luc. 14. 34.
d Efes. 4. 29. Col. 4. 6.
e Rom. 12. 18. & 14. 19.
2 Cor. 13. 11. Ebr. 12. 14. —
Capulŭ 10.
a Mat. 19. 1. Ioan 10. 40. & 11. 7.
b Mat. 13. 3.
c Deut. 24. 1. Mat. 5. 31. & 19. 7.
d Fac. 1. 27. & 5. 2.
e Fac. 2. 24. 1 Cor. 6. 16. Efes. 5. 31.
f Mat. 5. 32. & 19. 9. Luc. 16. 18. Rom. 7. 3. 1 Cor. 7. 10, 11.
g Mat. 19. 13. Luc. 18. 15.
h 1 Cor. 14. 20. 1 Pet 2. 2.
i Mat 18 3. Mat. 19. 16. Luc. 18. 18.
k Esod. 20. Rom. 13. 9.
l Mat. 6. 19. 20. & 19. 21. Luc. 12. 33. & 16. 9.
m Mat 19. 23. Luc. 18. 24.
n Iov. 31. 24. Ps. 52. 7. & 62. 10. 1 Tim. 6. 17.
o Ier 32. 17. Mat. 19. 26. Luc. 1. 37. Luc. 18. 27.
p Mat. 19. 27. Luc. 18. 28.
q 2 Oron. 9. 25. 2. Luc. 18. 30.
r Mat. 19. 30. & 20. 16.
s Mat. 20 17. Luc. 18. 31.

Digitized by Google

spăimêntaŭ, şi urmându-i, lĭ era frică. [t] Şi luându éră-şĭ pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, a începutŭ a li vorbi despre cele ce eraŭ să i
33 se întêmple; *Ḑicêndŭ:* Ecce, ne suimŭ la Ierusalimŭ, şi Fiĭulŭ omuluĭ se va da archiereilorŭ şi cărturarilorŭ, şi-lŭ vorŭ condemna la mórte, şi-lŭ vorŭ da păgânilorŭ;
34 Şi-lŭ vorŭ batjocori, şi-lŭ vorŭ bicĭui, şi-lŭ vorŭ scuĭpa, şi-lŭ vorŭ omorî; şi a treĭa ḑi va învia.

Cererea luĭ Iacobŭ şi a luĭ Ioanŭ; şi respunsulŭ domnuluĭ nostru.

35 [u] Atuncea venirĕ la elŭ Iacobŭ şi Ioanŭ, fiiĭ luĭ Zebedeiŭ, ḑicêndŭ; Învĕţătorule, voimŭ
36 ca să ni faci ce vomŭ cere. Érŭ elŭ lĭ-a
37 ḑisŭ: Ce voiţi ca să vĭ facŭ? Ḑisu-i-aŭ eĭ: Da-ni, ca să şedemŭ, unulŭ d'a drépta ta,
38 şi altulŭ d'a stânga ta, în mărirea ta. Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Nu sciţi ce cereţi; puteţi să beţi paharulŭ care eŭ beŭ? şi să vĕ botezaţi
39 cu botezulŭ, cu care eŭ mĕ botezŭ? Ḑisu-i-aŭ eĭ: Putemŭ. Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Paharulŭ, pre care eŭ beŭ, cu adevĕratŭ 'lŭ veţi bé; şi cu botezulŭ, cu care eŭ mĕ bo-
40 tezŭ, vĕ veţi boteza; Dară a şedé d'a drépta şi d'a stânga mea nu potŭ să daŭ; ci *se va da* celorŭ pentru cari s'a gătitŭ.
41 [v] Şi auḑindŭ *acésta* ceĭ ḑece, aŭ începutŭ
42 a se mânĭa pre Iacobŭ şi pre Ioanŭ. Érŭ Iisusŭ chĭămându-i *la sine*, lĭ-a ḑisŭ: [w] Sciţi, că ceĭ ce guvernézĕ asupra popórelorŭ, le domnescŭ, şi ceĭ maĭ marĭ aĭ lorŭ le stĕ-
43 pânescŭ. [y] Érŭ intre voĭ să nu fie aşa; ci celŭ ce voĭesce să fie mare intre voĭ, să fie
44 voŭî servŭ, Şi celŭ care din voĭ voĭesce să
45 fie âncĕiŭ, să fie tuturorŭ servŭ. Că şi [z] Fiĭulŭ omuluĭ nu a venitŭ să fie servitŭ, ci să servéscă, şi [a] să-şĭ dee vĭéţa sa rescumpĕrare pentru mulţi.

Vindecarea orbuluĭ Bartimeiŭ lângă Ierichonŭ.

46 [b] Şi aŭ venitŭ la Ierichonŭ: şi eşindŭ elŭ din Ierichonŭ cu discipuliĭ seĭ şi cu poporŭ multŭ, orbulŭ Bartimeiŭ, fiiulŭ luĭ Ti-
47 meiŭ, şedea lângă cale cerşindŭ: Şi auḑindŭ, că este Iisusŭ Nazarinénulŭ, a începutŭ a striga, şi a ḑice: Iisuse, fiiulŭ luĭ Davidŭ,
48 miluesce-mĕ! Şi-lŭ certaŭ mulţi, ca să tacă; érŭ elŭ maĭ vîrtosŭ striga: Fiiulŭ luĭ Da-
49 vidŭ, miluesce-mĕ! Şi stându Iisusŭ, a ḑisŭ să-lŭ chiame. Şi aŭ chĭămatŭ pre orbŭ, ḑicêndu-ĭ: Îndrăznesce! scólă, elŭ te chĭamă.
50 Érŭ elŭ, lepĕdându-şĭ vestmêntulŭ seŭ, s'a
51 sculatŭ, şi a venitŭ la Iisusŭ. Şi luându cuvêntulŭ Iisusŭ, ĭ-a ḑisŭ: Ce voĭescĭ să-ţĭ facŭ? Orbulŭ ĭ-a ḑisŭ: Învĕţătorule! ca să vĕḑŭ. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: Mergĭ, [c] credinţa 52
ta te-a mêntuitŭ; şi îndată a vĕḑutŭ, şi a urmatŭ luĭ Iisusŭ în cale.

Intrarea publică a luĭ Iisusŭ în Ierusalimŭ. Smochinulŭ blăstematŭ. Vînḑetoriĭ alungaţi din templu.

Şĭ [c] apropiându-se de Ierusalimŭ, în Bet- 11
fage şi Betania, cătră Muntele Olivilorŭ, a trămesŭ dŭoĭ din discipuliĭ seĭ; Şi lĭ-a 2
ḑisŭ: Mergeţi în satulŭ *care este* înaintea vóstră; şi îndată întrându într'însulŭ, veţi afla unŭ mânzŭ legatŭ, pe care nicĭ unŭ omŭ nu a şedutŭ; deslegându-lŭ, aduceţi-*lŭ*. Şi de vĭ va ḑice cine-va; Pentru ce faceţĭ 3
acésta? ḑiceţĭ, că Domnuluĭ trebuesce; şi îndată 'lŭ va trămete aicea.

Şi aŭ mersŭ, şi aŭ aflatŭ mânzulŭ le- 4
gatŭ lângă uşă, afară la respântiă; şi l'aŭ deslegatŭ. Érŭ uniĭa din ceĭ ce sta acolo, 5
lĭ-aŭ ḑisŭ: Ce faceţĭ, de deslegaţĭ mânzulŭ? Şi lĭ-aŭ ḑisŭ, precumŭ a ordinatŭ lorŭ Ii- 6
susŭ; şi ĭ-aŭ lăsatŭ. Şi aŭ adusŭ mânzulŭ 7
la Iisusŭ, şi aŭ pusŭ vestmintele lorŭ pe elŭ; şi a şedutŭ pe d'însulŭ.

[b] Şi mulţi aşterneaŭ vestmintele lorŭ pe 8
cale; érŭ alţiĭ tăĭaŭ stêlparĭ din arborĭ, şi *le* aşterneaŭ pe cale. Şi ceĭ ce mergeaŭ 9
înainte, şi ceĭ ce urmaŭ, strigaŭ, ḑicêndŭ: [c] Ósanna! bine-cuvêntatŭ *fie* celŭ ce vine în numele Domnuluĭ: Bine-cuvêntată *fie* împĕ- 10
răţia părinteluĭ nostru Davidŭ, carea vine în numele Domnuluĭ; [d] osanna întru înălţimĭ.

[e] Şi a intratŭ Iisusŭ în Ierusalimŭ şi în 11
templu; şi după ce a vĕḑutŭ tóte, fiindŭ óra înaintată, a eşitŭ la Betania cu ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece.

[f] Şi a dŭoa ḑi eşindŭ elŭ din Betania, a 12
flămânḑitŭ; [g] Şi vĕḑêndŭ unŭ smochinŭ de 13
departe avêndŭ frunḑe, a venitŭ, că dóră va afla ce-va într'însulŭ; dară venindŭ la elŭ, nu a aflatŭ nimicŭ de câtŭ numaĭ frunḑe; că *încă* nu era timpulŭ smochinelorŭ. Şi Iisusu luându cuvêntulŭ, ĭ-a ḑisŭ: De a- 14
cumŭ înainte nimenea să nu maĭ mănânce fruptŭ din tine în eternŭ. Şi auḑiaŭ discipuliĭ seĭ.

[h] Şi aŭ venitŭ la Ierusalimŭ; şi întrându 15
Iisusŭ în templu, a începutŭ a scóte pre ceĭ ce vindeaŭ şi cumpĕraŭ în templu, şi a resturnatŭ mesele schimbătorilorŭ de baniĭ, şi scaunele celorŭ ce vindeaŭ porumbĭ; Şi 16
nu lăsa să pórte cine-va vasŭ prin templu; Şi-ĭ învĕţa, ḑicêndŭ: Aŭ nu este scrisŭ: 17

---

[t] Cap. 8. 31. & 9. 31. Luc. 9. 22. & 18. 31.
[u] Mat. 20. 20.
[v] Mat. 20. 24.
[w] Luc. 22. 25.
[y] Mat. 20. 26, 28. Cap. 9. 35. Luc. 9. 48.
[z] Ioan 13. 14. Filip. 2. 7.
[a] Mat. 20. 28. 1 Tim. 2. 6. Tit. 2. 14.
[b] Mat. 20. 29. Luc. 18. 35.
[c] Mat. 9. 22. Cap. 5. 34. — *Capulŭ 11.*
[a] Mat. 21. 1. Ioan 12. 14.
[b] Mat. 21. 8.
[c] Ps. 118. 26. Luc. 19. 29.
[d] Ps. 148. 1.
[e] Mat. 21. 12.
[f] Mat. 21. 18.
[g] Mat. 21. 19.
[h] Mat. 21. 12. Luc. 19. 45. Ioan 2. 14.

Digitized by Google

[i] Casa mea se va chĭăma casă de rugăcĭune pentru tóte popórele? dară [j] voĭ aţi făcut'o pesceră de tâlharĭ.

18 Şi [k] aŭ auditŭ cărturariĭ şi archiereiĭ, şi căutaŭ cumŭ să-lŭ pérdă; căcĭ se temeaŭ de d'însulŭ, pentru că [l] totŭ poporulŭ se mira de învĕţătura luĭ.

19 Şi făcêndu-se séră, a eşitŭ afară din cetate.

20 [m] Şi a dŭoa dĭ trecêndŭ, a vĕdutŭ smochinulŭ uscatŭ din rădĕcină.

21 Şi aducêndu-şĭ aminte Petru, ĭ-a dĭsŭ: Învĕţătorule, vedĭ, smochinulŭ, pre care l'aĭ blăstematŭ, s'a uscatŭ.

22 Şi respundêndŭ Iisusŭ, lĭ-a dĭsŭ: Aveţĭ credinţă în Dumnedeŭ.

23 Că, [n] adevĕrŭ dĭcŭ voŭĭ: Orĭ-cine va dĭce munteluĭ acestuĭa: Rĕdică-te, şi te aruncă în mare; şi nu se va îndŭoĭ în ânima sa, ci va crede, că cele ce va dĭce vorŭ fi: ĭ va fi orĭ-ce

24 va dĭce. Dreptŭ aceea dĭcŭ voŭĭ: [o] tóte câte cereţĭ, rugându-vĕ, credeţĭ că veţĭ primi, şi se va face voŭĭ.

25 Şi cândŭ staţĭ de vĕ rugaţĭ, [p] ĭertaţĭ orĭce aveţĭ asupra cuĭ-va; ca şi Părintele vostru celŭ din cerĭurĭ să vĭ ĭerte greşelele

26 vóstre. Ĕrŭ [q] dacă voĭ nu veţĭ ĭerta, nicĭ Părintele vostru celŭ din cerĭurĭ nu vĭ va ĭerta greşelele vóstre.

Intrebare despre autoritatea domnuluĭ nostru; întrebarea sa dreptŭ respunsŭ despre autoritatea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ; parabolele de ceĭ dŭoĭ fiĭ şi de vĭia arendată lucrătorilorŭ.

27 Şi aŭ venitŭ ĕră-şĭ la Ierusalimŭ; [r] şi âmblândŭ elŭ în templu, aŭ venitŭ la d'însulŭ archiereiĭ şi cărturariĭ şi bĕtrâniĭ;

28 Şi ĭ-aŭ dĭsŭ: Cu ce putere facĭ acestea, şi cine ţĭ-a datŭ acéstă putere, ca să facĭ acestea?

29 Ĕrŭ Iisusŭ respundêndŭ, lĭ-a dĭsŭ: întreba-voiŭ şi eŭ pre voĭ unŭ cuvêntŭ, şi sămĭ respundeţĭ; şi voiŭ spune şi eŭ voŭĭ cu

30 ce putere facŭ acestea: Botezulŭ luĭ Ioanŭ, din cerĭŭ a fostŭ, séŭ de la ómenĭ? re-

31 spundeţĭ-mĭ. Şi eĭ vorbĭaŭ intre sine, dicêndŭ: De vomŭ dĭce: din cerĭŭ, va dĭce:

32 Pentru ce nu aţĭ credutŭ luĭ? Ĕrŭ de vomŭ dĭce: De la ómenĭ, se temeaŭ de poporŭ; că [s] toţĭ socotĭaŭ pre Ioanŭ, că în adevĕrŭ

33 a fostŭ profetŭ. Şi respundêndŭ, aŭ dĭsŭ luĭ Iisusŭ: Nu scimŭ. Şi respundêndŭ Iisusŭ, a dĭsŭ lorŭ: Nicĭ eŭ nu voiŭ spune voŭĭ cu ce putere facŭ acestea.

12 SI [a] a începutŭ a lĭ vorbi în parabole: Unŭ omŭ a plântatŭ vĭiă, a îngrădit'o împrejurŭ cu gardŭ, a sĕpatŭ téscu *într'însa*, a zidĭtŭ turnŭ, şi a dat'o lucrătorilorŭ; şi s'a dusŭ departe. Şi la timpŭ a trămesŭ 2 unŭ servŭ la lucrătorĭ, ca să ĭee de la d'înşiĭ din fruptulŭ vĭeĭ. Ĕrŭ eĭ apucându-*lă*, 3 l'aŭ bătutŭ, şi *l'*aŭ trămesŭ deşertŭ. Şi 4 ĕră-şĭ a trămesŭ cătră d'înşiĭ pre altŭ servŭ; şi pre acela, aruncându cu petre în elŭ, ĭ-aŭ rânitŭ capulŭ, şi *l'*aŭ trămesŭ batjocoritŭ. Şi ĕră-şĭ a trămesŭ pre altulŭ; şi pre 5 acela l'aŭ omorîtŭ; şi mulţĭ alţiĭ, pre uniĭa bătêndu-ĭ, şi pre alţiĭ omorîndu-ĭ. Decĭ, a- 6 vêndŭ încă unŭ fiŭ, ĭubitŭ alŭ seŭ, a trămesŭ şi pre acela maĭ pe urmă la eĭ, dicêndŭ: Vorŭ respecta pre fiĭulŭ meŭ. Ĕrŭ 7 lucrătoriĭ aceĭa aŭ dĭsŭ intre sine: Acesta este moscenitorulŭ: veniţĭ să-lŭ ucidemŭ, şi moscenirea va fi a nóstră. Şi apucându-lŭ, 8 *l'*aŭ omorîtŭ, şi *l'*aŭ scosŭ afară din vilă. Decĭ ce va face stĕpânulŭ vĭeĭ? veni-va, şi 9 va perde pre aceĭ lucrătorĭ, şi va da vĭia altora. Aŭ nu aţĭ cetitŭ acéstă scriptură: 10 [b] Pétra, pre care aŭ nesocotit'o ziditoriĭ, s'a făcutŭ capulŭ unghĭuluĭ: Domnulŭ a făcutŭ 11 acestŭ lucru, şi este minunatŭ în ochiĭ nostri?

[c] Şi căutaŭ să-lŭ prindă; dară se temeaŭ 12 de poporŭ; că aŭ cunoscutŭ, că a dĭsŭ parabola asupra lorŭ; şi lăsându-lŭ, s'aŭ dusŭ.

Respunsurile domnuluĭ nostru despre plătire de dare luĭ Cesarŭ, despre înviarea morţilorŭ şi ordinulŭ celŭ maĭ mare; şi întrebarea sa despre fiĭulŭ luĭ Davidŭ.

[d] Apoĭ aŭ trămesŭ cătră d'însulŭ pre uni- 13 ĭa din Fariseĭ şi din Erodianĭ, ca să-lŭ prindă în cuvêntŭ. Ĕrŭ eĭ venindŭ, ĭ-aŭ dĭsŭ: 14 Învĕţătorule, scimŭ că escĭ sincerŭ, şi nu ţĭ pésă de nimenea; că nu cauţĭ în faţa ómenilorŭ, ci înveţĭ calea luĭ Dumnedeŭ în adevĕrŭ: Se cade a da tributŭ Cesaruluĭ, séŭ nu? Să dămŭ, séŭ să nu dămŭ? Ĕrŭ 15 elŭ cunoscêndŭ făţăria lorŭ, lĭ-a dĭsŭ: Pentru ce mĕ ispitiţĭ? aduceţi-mĭ unŭ denarŭ, ca să-*lŭ* vĕdŭ. Ĕrŭ eĭ ĭ-aŭ adusŭ. 16 Şi lĭ-a dĭsŭ: Alŭ cuĭ *este* acestŭ chipŭ şi scriptură? Eĭ ĭ-aŭ dĭsŭ: Ale Cesaruluĭ. Şi 17 respundêndŭ Iisusŭ, lĭ-a dĭsŭ: Daţĭ Cesaruluĭ cele ce sûnt ale Cesaruluĭ, şi luĭ Dumnedeŭ cele ce sûnt ale luĭ Dumnedeŭ. Şi s'aŭ miratŭ de d'însulŭ.

[e] Şi aŭ venitŭ la d'însulŭ Sadukeiĭ, [f] cari 18 dĭcŭ că nu este înviare; şi l'aŭ întrebatŭ, dicêndŭ: Învĕţătorule, [g] Moisi nĭ-a scrisŭ: 19 De va muri fratele cuĭ-va, şi-ĭ va rĕmâné femea *sa*, şi nu va lăsa copiĭ, să ĭee fratele seŭ pre femea luĭ, şi să rĕdice semînţa fratelŭĭ seŭ. Decĭ aŭ fostŭ şepte fraţĭ: şi 20

---

[i] Isa. 56. 7.
[j] Ier. 7. 11.
[k] Mat. 21. 45, 46. Luc. 19. 47.
[l] Mat. 7. 28. Cap. 1. 22. Luc. 4. 32.
[m] Mat. 21. 19.
[n] Mat. 17. 20. & 21. 21. Luc. 17. 6.
[o] Mat. 7. 7. Luc. 11. 9. Ioan 14. 13. & 15. 7. & 16. 24. Iac. 1. 5, 6.
[p] Mat. 6. 14. Col. 3. 13.
[q] Mat. 18. 35.
[r] Mat. 21. 23. Luc. 20. 1.
[s] Mat. 3. 5. & 14. 5. Cap. 6 20. —
Capulŭ 12.
[a] Mat. 21. 33. Luc. 20. 9.
[b] Ps. 118. 22.
[c] Mat. 21. 45, 46. Cap. 11. 18. Ioan 7. 25, 30, 44.
[d] Mat. 22. 15.
[e] Mat. 22. 23. Luc. 20. 27.
[f] Fapt. 23. 8.
[g] Leut. 25. 5.

celŭ d'âńtĕiŭ a luatŭ femeă, şi murindŭ nu
21 a lăsatŭ semînţă. Şi alŭ dŭoilea a luat'o, şi a muritŭ; şi nici acela nu a lăsatŭ se-
22 mînţă; şi alŭ treilea asemenea. Şi aŭ luat'o *toţi* şepte, şi nu aŭ lăsatŭ semînţă; mai
23 pe urmă de toţi a muritŭ şi femea. Deci la înviare, cândŭ vorŭ învia, alŭ căruia dintr'înşii va fi femea? că *toţi* şepte aŭ avut'o de femeă.

24 Şi respunzêndŭ Iisusŭ, lĭ-a zisŭ: Vĕ rătăciţi, pentru că nu sciţi scripturele, nicĭ
25 puterea luĭ Dumnezĕŭ. Căcĭ cândŭ vorŭ învia din morţi, nicĭ se voru însura, nicĭ se vorŭ mărita; ci [h] vorŭ fi ca îngerii în ceriurĭ. Ĕrŭ despre morţi, că se vorŭ scula,
26 aŭ nu aţi cetitŭ în cartea luĭ Moisi, cumŭ ĭ-a vorbitŭ Dumnezĕŭ în rugŭ, zicêndŭ: [i] Eŭ *sûnt* Dumnezĕulŭ luĭ Abraamŭ, şi Dumnezĕulŭ luĭ Isaacŭ, şi Dumnezĕulŭ luĭ Iacobŭ.
27 Elŭ nu este Dumnezĕŭ alŭ morţilorŭ, ci Dumnezĕŭ alŭ viilorŭ; deci, voĭ multŭ vĕ rătăciţi.

28 [j] Şi apropiându-se unulŭ din cărturarĭ, care auzise pre eĭ întrebându-se, pricepêndŭ că lĭ-a respunsŭ bine, l'a întrebatŭ: Care
29 ordinŭ este celŭ mai âńtĕiŭ din tóte. Ĕrŭ Iisusŭ ĭ-a respunsŭ: Celŭ mai âńtĕiŭ de tóte ordinele *este*: [k] Auzĭ, Israele! Domnulŭ,
30 Dumnezĕulŭ nostru, unulŭ este Domnŭ. Şi să ĭubescĭ pre Domnulŭ, Dumnezĕulŭ teŭ, din tótă ânima ta, şi din totŭ sufletulŭ teŭ, şi din totŭ cugetulŭ teŭ, şi din tótă puterea ta; acesta *este* celŭ âńtĕiŭ ordinŭ. Ĕrŭ
31 alŭ dŭoilea, asemenea *aceluĭa*, *este* acesta: [l] Să ĭubescĭ pre aprópele teŭ, ca însu-ţi pre tine. Altŭ mai mare ordinŭ de câtŭ acesta nu este.

32 Şi ĭ-a zisŭ cărturarulŭ: Bine, învĕţătorule! adevĕratŭ aĭ zisŭ: că unulŭ este Dumnezĕŭ, [m] şi nu este altulŭ afară de d'însulŭ:
33 Şi a-lŭ ĭubi din tótă ânima, şi din totŭ cugetulŭ, şi din totŭ sufletulŭ, şi din tótă puterea; şi a ĭubi pre aprópele ca însu-şi pre sine, [n] este mai multŭ de câtŭ tóte
34 olocaustele şi sacrificiele. Ĕrŭ Iisusŭ vĕzêndŭ că a respunsŭ cu înţelepciune, ĭ-a zisŭ: Nu escĭ departe de împĕrăţia-luĭ Dumnezĕŭ. [o] Şi nimenea nu mai îndrăzni să-lŭ întrebe mai multŭ.

35 [p] Şi Iisusŭ învĕţândŭ în templu, a luatŭ cuvêntulŭ, zicêndŭ: Cumŭ zicŭ cărturariĭ,
36 că Christosŭ este fiiŭ alŭ luĭ Davidŭ? Că însu-şi Davidŭ a zisŭ [q] prin Spiritulŭ Sântŭ: [r] Zis'a Domnulŭ Domnuluĭ meŭ: Şedĭ d'a drépta mea, până ce voiŭ pune pre neamiciĭ teĭ aşternutŭ picĭórelorŭ tale. Decĭ în- 37
su-şi Davidŭ 'lŭ numesce Domnŭ; de unde *dară* este fiiŭ alŭ luĭ?

Discipuliĭ desceptaţi să se păzéscă de cărturarĭ; şi darulŭ vĕduveĭ lăudatŭ.

Şi poporulŭ 'lŭ asculta bucurosŭ.

Şi [s] lĭ vorbĭa în învĕţătura sa: [t] Păziţi-vĕ 38
de cărturarĭ, cărora lĭ place a âmbla în vestminte lungĭ, şi [u] ĭubescŭ închinăciunĭ în
tĕrgurĭ, Şi scaunele cele mai de susŭ în 39
sinagogĭ, şi locurile cele mai âńtĕĭ la ospeţe; [v] Cari înghitŭ casele vĕduvelorŭ, şi 40
la arĕtare facŭ rugăciunĭ lungĭ: acestia vorŭ primi mai mare condemnare.

[w] Şi şedêndŭ Iisusŭ în faţa corbaneĭ, pri- 41
vĭa cumŭ arunca poporulŭ banĭ [y] în corbană; şi mulţi avuţi aruncaŭ multe. Şi venindŭ o 42
vĕduvă saracă, a aruncatŭ dŭoĭ fileriĭ, ce facŭ cincĭ banĭ. Şi chĭămândŭ pre discipuliĭ seĭ, lĭ-a zisŭ: Adevĕrŭ zicŭ voŭĭ, că 43
[z] acéstă vĕduvă saracă a aruncatŭ mai multŭ de câtŭ toţi ceĭ ce aŭ aruncatŭ în corbană.
Că toţi *aceĭa* din prisosulŭ lorŭ aŭ arun- 44
catŭ; ĕrŭ acésta din lipsa sa a aruncatŭ tóte câte a avutŭ, [a] totŭ avutulŭ seŭ.

Predicerea dĕrîmăreĭ templuluĭ şi a Ierusalimuluĭ. Semnele înaintea acesteĭ întêmplărĭ şi a venireĭ a dŭoa a luĭ Iisusŭ Christosŭ. Îndemnare la privegheare.

Şi [a] eşindŭ elŭ din templu, ĭ-a zisŭ unulŭ 13
din discipuliĭ seĭ: Învĕţătorule, vedĭ ce feliŭ de petre şi ce feliŭ de zidirĭ! Şi re- 2
spunzêndŭ Iisusŭ, ĭ-a zisŭ: Vedĭ aceste zidirĭ marĭ? [b] nu va rĕmâné pétră pe pétră, care nu se va rĕsipi.

Şi şedêndŭ elŭ pe Muntele Olivilorŭ în 3
faţa templuluĭ, l'aŭ întrebatŭ deosebĭ Petru şi Iacobŭ şi Ioanŭ şi Andreiŭ: [c] Spune noŭĭ, 4
când vorŭ fi acestea? şi *prin* care semnŭ se va cunósce, că se vorŭ îndeplini tóte acestea?

Ĕrŭ Iisusŭ respunzêndu-li, a începutŭ 5
a zice: [d] Căutaţi să nu vĕ amăgéscă cine-va.
Că mulţi vorŭ veni în numele meŭ, zicêndŭ: 6
Eŭ sûnt *Christosŭ*; şi vorŭ amăgi pre mulţi.
Ĕrŭ cândŭ veţi auzi de resbóie şi de sciriĭ 7
de resbóie, să nu vĕ spăimêntaţi; că trebue să fie *acestea*; dară încă nu *va fi* sfârşitulŭ. Că se va scula poporŭ asupra po- 8
poruluĭ, şi regatŭ asupra regatuluĭ; şi vorŭ fi cutremurĭ pe alocurea, şi vorŭ fi fómete şi turburărĭ. [e] Acestea *sûnt* începutulŭ durerilorŭ.

Decĭ [f] păziţi-vĕ: că vĕ vorŭ da la dire- 9

---

[h] 1 Cor. 15. 42, 49, 52.
[i] Esod. 3. 6.
[j] Mat. 22. 35.
[k] Deut. 6. 4. Luc. 10. 27.
[l] Lev. 19. 18. Mat. 22. 39. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iac. 2. 8.
[m] Deut. 4. 39. Isa. 45. 6, 14. & 46. 9.
[n] 1 Sam. 15. 22. Osea 6. 6. Mic. 6. 6, 7, 8.
[o] Mat. 22. 46.
[p] Mat. 22. 41. Luc. 20. 41.
[q] 2 Sam. 23. 2.
[r] Ps. 110. 1.
[s] Cap. 4. 2.
[t] Mat. 23. 1, etc. Luc. 20. 46.
[u] Luc. 11. 43.
[v] Mat. 23. 14.
[w] Luc. 21. 1.
[y] 2 Reg. 12. 9.
[z] 2 Cor. 8. 12.
[a] Deut. 24. 6. 1 Ioan 3. 17. — Capulŭ 13.
[a] Mat. 24. 1. Luc. 21. 2.
[b] Luc. 19. 44.
[c] Mat. 24. 3. Luc. 21. 7.
[d] Ier. 29. 8. Efes. 5. 6. 1 Tes. 2. 3.
[e] Mat. 24. 8.
[f] Mat. 10. 17, 18. & 24. 9. Apoc. 2. 10.

Digitized by Google

gĕtorii; şi veţi fi bătuţi în sinagogi; şi veţi fi duşi înaintea guvernătorilorŭ şi regilorŭ
10 pentru mine, spre mărturiă lorŭ. Şi [g] mai întĕiŭ trebue să se predice evangelia intre
11 tóte popórele. Érŭ [h] cându *vĕ* voru duce, şi vĕ voru da, să nu vĕ îngrijiţi mai 'nainte ce veţi vorbi, nicĭ să vĕ gândiţi; ci orĭ-ce se va da într'acea óră, aceea să vorbiţi; că nu voĭ sînteţi ceĭ ce vorbiţi, [i] ci Spiritulŭ Sântŭ.
12 Şi [j] va da frate pre frate spre mórte, şi părinte pre fiiŭ; şi se voru scula copiĭ asupra părinţilorŭ, şi-ĭ voru lăsa să-ĭ omóre.
13 [k] Şi veţi fi urîţi de toţi pentru numele meŭ; érŭ [l] celŭ ce va rĕbda până la sfârşitŭ, acela se va mîntui.
14 Érŭ [m] cându veţi vedé urîciunea pustiireĭ, [n] cea predisă de profetulŭ Danielŭ, stându unde nu se cade, (celŭ ce cetesce să înţelégă), atuncea [o] ceĭ ce sînt în Iudea, să fugă la
15 munţi: Şi celŭ ce este pe casă să nu se pogóre în casă, nicĭ să între, să ĭee ce-va
16 din casa sa; Şi celŭ ce este în câmpŭ să nu se întórcă înapoĭ, să-şĭ ĭee vestmêntulŭ
17 seŭ. [p] Şi vaĭ de cele îngreunate şi de cele
18 ce voru alăpta în ţilele acelea. Şi rugaţi-
19 vĕ, ca să nu fie fuga vóstră érna. [q] Că va fi *în* ţilele acelea strîmtorare, asemene căreĭa nu a fostŭ, de la începutulŭ facereĭ ce a făcut'o Dumneţeŭ, până acumŭ, şi nicĭ va
20 maĭ fi. Şi de nu arŭ fi scurtatŭ Domnulŭ ţilele acelea, nu arŭ scăpa orĭ-ce corpŭ; érŭ pentru aleşiĭ *luĭ* va scurta ţilele acelea.
21 [r] Atuncea de vĭ va ţice cine-va: Éccĕ, aicea *este* Christosŭ! séŭ, éccĕ acolo! nu credeţi.
22 Că se voru scula Christoşi mincĭunoşi, şi profeţi mincĭunoşi, şi voru arĕta semne şi minunĭ, ca să amăgéscă, de *arŭ fi* cu pu-
23 tinţă, şi pre ceĭ aleşi. Érŭ [s] voĭ păziţi-vĕ; éccĕ, maĭ 'nainte v'amŭ spusŭ tóte.
24 [t] În ţilele acelea, după strîmtorarea aceea, sórele se va întuneca, şi luna nu-şĭ va da
25 lumina sa; Şi stelele ceriuluĭ voru cădé,
26 şi puterile cele din ceruri se voru clăti. [u] Şi atuncea voru vedé pre Fiiulŭ omuluĭ venindŭ
27 pe nŭorĭ cu mare putere şi mărire. Şi atuncea va trămete pre îngeriĭ seĭ, şi va aduna pre ceĭ aleşi aĭ seĭ de la cele patru vênturĭ, de la marginea pământuluĭ până la marginea ceriuluĭ.
28 [v] Érŭ de la smochinŭ învăţaţi-vĕ parabolă: Cându mlădiţa luĭ este móle, şi înfrunţesce,
29 sciţi că este aprópe véra. Aşa şi voĭ, cându veţi vedé acestea făcându-se, să sciţi că este aprópe, lângă uşi. Adevĕrŭ ţicŭ voŭĭ, 30
că nu va trece némulŭ acesta, până cându *nu* se voru întîmpla tóte acestea. Ceriulŭ 31
şi pământulŭ voru trece; dară [w] cuvintele mele nu voru trece.

Érŭ de ţiua aceea şi de óra *aceea* ni- 32
menea nu scie, nicĭ îngeriĭ cari sînt în ceriŭ, nicĭ Fiiulŭ, ci *numaĭ* Părintele.

[y] Păziţi-vĕ, priveghiaţi şi vĕ rugaţi; că nu 33
sciţi cându va fi acelŭ timpŭ.. [z] Că *este* ca 34
şi *cându* unŭ omŭ, ducându-se departe, şi lăsându-şĭ casa sa, dă putere servilorŭ seĭ, şi fie-căruia lucrulŭ seŭ, şi ţice portaruluĭ să priveghieze. [a] Deci priveghiaţi; că nu sciţi 35
cându va veni stăpânulŭ caseĭ, séra séŭ la mieţulŭ nopţeĭ, séŭ la cântatulŭ cocoşilorŭ, séŭ demânéţa. Ca nu venindŭ fără de scire, 36
să vĕ afle dormindŭ. Érŭ cele ce ţicŭ voŭĭ 37
ţicŭ tuturorŭ: Priveghiaţi.

Conjurarea maĭ marilorŭ de a prinde pe Iisusŭ. O femeĭ tórnă mirŭ pe capulŭ luĭ Iisusŭ; şi tocmirea luĭ Iuda cu archiereĭ.

DUPĂ [a] dŭoĕ ţile eraŭ pascele şi azimele; 14
şi archiereiĭ şi cărturariĭ căutaŭ cumŭ să-lŭ prindă cu vicleşugŭ, şi să-*lŭ* omóre.
Dară ţiceaŭ: Nu în serbătóre, ca să nu fie 2
turburare în poporŭ.

[b] Şi fiindŭ elŭ în Betania, în casa luĭ Si- 3
monŭ leprosulŭ, şi seţêndŭ elŭ, a venitŭ o femeă avêndŭ un vasŭ de alabastru cu mirŭ de nardŭ adevĕratŭ, de multŭ preţŭ; şi făcêndŭ spărtură în vasŭ, *l'*a turnatŭ pe capulŭ luĭ. Şi eraŭ uniĭa, cari s'aŭ mâniatŭ 4
întru sine, şi ţiceaŭ: Pentru ce se făcu acéstă rĕsipă de mirŭ? Că se putea vinde 5
acesta dreptŭ maĭ multŭ de câtŭ treĭ sute de denarĭ, şi să se dee saracilorŭ. Şi murmuraŭ asupra eĭ.

Érŭ Iisusŭ a ţisŭ: Lăsaţi-o; pentru ce 6
o supăraţi? ea a făcutŭ lucru bunŭ cătră mine. Că [c] pre saracĭ pururea 'ĭ aveţi cu voĭ, 7
şi cându vreţi, puteţi a li face bine; érŭ pre mine nu mĕ aveţi pururea. Acésta a 8
făcutŭ ceea ce a pututŭ; a venitŭ maĭ 'nainte de a unge corpulŭ meŭ spre îngropare.
Adevĕrŭ ţicŭ voŭĭ: Orĭ-unde se va predica 9
acéstă evangeliă în tótă lumea, se va spune şi *ceea* ce a făcutŭ ea, spre amintirea eĭ.

[d] Şi Iuda Iscariotulŭ, unulŭ din ceĭ dŭoi- 10
spre-ţece, a mersŭ la archiereĭ, ca să-lŭ vêndă lorŭ. Érŭ eĭ auţindŭ *acésta*, s'aŭ 11

---

g Mat. 24. 14. Marc. 13. 10. Luc. 21. 16.
h Mat. 10. 19. Luc. 12. 11. & 21. 14.
i Fapt 2. 4. & 4. 8, 31.
j Mic 7. 6. Mat. 10. 21. & 24. 10. Luc. 21. 16.
k Mat. 24. 9. Luc. 21. 17.
l Dan. 12. 12. Mat 10. 22. & 24. 13. Apoc. 2. 10.
m Mat. 24. 15.
n Dan. 9. 27. Cap. 14. 62. Fapt 1. 11. 1 Tes. 4. 16. 2 Tes 1. 7, 10. Apoc. 1. 7.
o Luc. 21. 21.
p Luc. 21. 23. & 23 29.
q Dan. 9. 26. & 12. 1. Ioel 2. 2. Mat. 24. 21.
r Mat. 24. 23. Luc. 17. 23. & 21. 8.
s 2 Pet. 3. 17.
t Dan. 7. 10. Zef 1. 15. Mat.24 29, etc. Luc. 21. 25.
u Dan. 7 13, 14. Mat. 16. 27. & 24. 30.
v Mat. 24 32. Luc.21.29,etc.
w Isa. 40. 8.
y Mat. 24. 42. & 25 13. Luc. 12. 40. & 21. 34. Rom. 13. 11. 1 Tes. 5. 6.
z Mat. 24. 45. & 25. 14.
a Mat. 24. 42, 44. — Capulŭ 14.
a Mat. 26. 2. Luc. 22. 1. Ioan 11. 55. & 13. 1.
b Mat. 26. 6. Ioan 12. 1, 3. Veţi Luc. 7. 37.
c Deut. 15. 11.
d Mat. 26. 14. Luc. 22. 3, 4.

Digitized by Google

bucuratŭ, şi ĭ-aŭ făgăduitŭ să-ĭ dee bani. Şi elŭ căuta cumŭ l'arŭ da lorŭ mai la bunŭ timpŭ.

Iisusŭ ţine pascĭ, arĕtă pre vênd̦ĕtorŭ; rônduesce Cina sa, şi predice fuga tuturorŭ discipulilorŭ seĭ, şi tăgăduirea luĭ Petru.

12 [c]Ĕrŭ *în* d̦iŭa cea d'ântĕiŭ a azimelorŭ, cându sacrificaŭ pascĭ, aŭ d̦isŭ cătră d'însulŭ discipuliĭ seĭ; Unde voĭescĭ să mergemŭ
13 să gătimŭ, ca să mănâncĭ pascele? Şi a trămesŭ dŭoĭ din discipulii seĭ, şi lĭ-a d̦isŭ: Mergeţĭ în cetate, şi vĕ va întimpina unŭ omŭ
14 purtându unŭ vasŭ cu apă; urmaţi-l. Şi oriunde va întra, d̦iceţĭ stĕpânuluĭ caseĭ: Învĕţătorulŭ d̦ice: Unde este loculŭ, în care
15 să mănâncŭ pascele cu discipulii meĭ? Şi elŭ vĭ va arĕta unŭ foĭşorŭ mare, aşternutŭ
16 *şi* gătitŭ; acolo gătiţi pentru noĭ. Şi eşindŭ discipuluĭ luĭ, aŭ venitŭ în cetate, şi aŭ aflatŭ precumŭ li d̦isese; şi aŭ gătitŭ pascele.
17 [f]Şi făcându-se sĕră, venĭa cu ceĭ dŭoĭ-spre-
18 d̦ece. Şi şed̦ându eĭ şi mâncându, a d̦isŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ d̦icŭ voŭĭ: Unulŭ din voĭ, ce mă-
19 nâncă cu mine, mĕ va vinde. Ĕrŭ eĭ au începutŭ a se întrista, şi a-ĭ d̦ice unulŭ câte unulŭ: Nu cumŭ-va eŭ *sûnt*? şi altulŭ: Nu
20 cumŭ-va eŭ *sûnt*? Ĕrŭ elŭ respund̦ându, lĭ-a d̦isŭ: *Este* unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-d̦ece,
21 care întinge cu mine în blidŭ. [g]Fiĭulŭ omuluĭ în adevĕrŭ merge, precumŭ este scrisŭ despre d'însulŭ; dară vaĭ de omulŭ acela, prin care Fiĭulŭ omuluĭ se vinde! maĭ bine arŭ fi fostŭ aceluĭ omŭ, de nu s'arŭ fi născutŭ.
22 [h]Şi mâncându eĭ, a luatŭ Iisusŭ pâne, şi bine-cuvêntând'o, a frântŭ, şi lĭ-a datŭ, şi a
23 d̦isŭ: Luaţi, mâncaţi: acesta este corpulŭ
24 meŭ. Şi luându paharulŭ, şi mulţumindŭ, lĭ-a datŭ; şi aŭ bĕutŭ toţĭ dintr'însulŭ. Şi lĭ-a d̦isŭ: Acesta este sângele meŭ alŭ noŭluĭ testamentŭ, care se vĕrsă pentru mulţi.
25 Adevĕrŭ d̦icŭ voŭĭ: De acumŭ nu voiŭ maĭ bé din fruptulŭ viţeĭ, până în d̦iŭa aceea, cându 'lŭ voiŭ bé noŭ în împĕrăţia luĭ Dumned̦eŭ.
26 [i]Şi cântându psalmĭ, aŭ eşitŭ în Muntele
27 Olivilorŭ. [j]Şi lĭ-a d̦isŭ Iisusŭ: Toţĭ vĕ veţĭ lepĕda de mine în acéstă nópte; că este scrisŭ: [k]Lovi-voiŭ păstorulŭ, şi se vorŭ rĕsipi
28 oile. Ĕru [l]după ce voiŭ învia, voiŭ merge maĭ 'nainte de voĭ în Galilea.
29 [m]Şi Petru ĭ-a d̦isŭ: Chĭarŭ dacă toţĭ se
30 vorŭ lepĕda, eŭ nu *mĕ voiŭ lepĕda*. Şi ĭ-a d̦isŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ d̦icŭ ţie, că astă-d̦ĭ, in nóptea acésta, maĭ 'nainte de a cânta cocoşulŭ de dŭoĕ orĭ, te veĭ lepĕda de mine de treĭ orĭ. Ĕrŭ elŭ cu multŭ maĭ vîrtosŭ 31
asigura: De va trebui se morŭ cu tine, nu mĕ voiŭ lepĕda de tine. Asemenea asiguraŭ şi toţĭ.

Durerile sufletescĭ ale luĭ Iisusŭ in Getsemane; vênd̦area şi prinderea sa.

[n]Şi aŭ venitŭ în loculŭ care se numesce 32
Getsemane; şi elŭ a d̦isŭ discipulilorŭ seĭ: Şedeţĭ aicea, până mĕ voiŭ ruga.
Şi a luatŭ cu sine pre Petru şi pre Ia- 33
cobŭ şi pre Ioanŭ, şi a începutŭ a se uĭmi şi a se amărî. Şi lĭ-a d̦isŭ: [o]Întristatŭ până 34
la mórte este sufletulŭ meŭ; rĕmâneţĭ aicea şi priveghĭaţĭ.
Şi mergându puţinŭ maĭ 'nainte, a că- 35
d̦utŭ la pământŭ, şi se ruga, ca, de este cu putinţă, să trécă de la d'însulŭ acea óră.
Şi d̦icea: [p]Abba, Părinte! [q]tóte 'ţĭ *sûnt* cu 36
putinţă: trecĭ de la mine acestŭ paharŭ; [r]înse nu după cumŭ voĭescŭ eŭ, ci *după cumŭ voĭescĭ* tu. Şi a venitŭ, şi ĭ-a găsitŭ 37
dormindŭ; şi a d̦isŭ luĭ Petru: Simóne! dormĭ? nu putuşĭ se priveghĭezĭ o óră?
Priveghĭaţĭ şi vĕ rugaţĭ, ca să nu întraţĭ în 38
ispită. [s]Spiritulŭ *este* veghiătorŭ, dară corpul[t] neputinciosŭ.
Şi ĕră-şĭ mergându, s'a rugatŭ, d̦icându 39
aceleaşĭ cuvinte. Şi întorcându-se, ĭ-a a- 40
flatŭ ĕră-şĭ dormindŭ, (că ochiĭ lorŭ eraŭ îngreuĭaţĭ), şi nu sciaŭ ce să-ĭ respundă.
Şi a venitŭ a treĭa óră, şi lĭ-a d̦isŭ: 41
Dormiţĭ de acumŭ şi vĕ repausaţĭ: destulŭ este, [u]a venitŭ óra; ĕcce, se dă Fiĭulŭ omuluĭ în mânele pĕcătoşilorŭ. [w]Sculaţi-vĕ, să 42
mergemŭ; ĕcce, celŭ ce m'a vêndutŭ s'a apropĭatŭ.
[v]Şi îndată, înca vorbindŭ elŭ, a venitŭ 43
Iud*a*, unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-d̦ece, şi cu elŭ glótă multă, cu săbiĭ şi cu fusceĭ, de la archiereĭ şi cărturarĭ şi bătrânĭ. Şi celŭ 44
ce l'a vêndutŭ lĭ dăduse semnŭ, d̦icându: Pre care-lŭ voiŭ săruta, acela este: prindeţĭ-lŭ, şi-*lŭ* duceţĭ suptŭ pază. Şi venindŭ, 45
îndată s'a apropĭatŭ de elŭ, şi ĭ-a d̦isŭ: Învĕţătorule! Învĕţătorule! şi l'a sărutatŭ.
Ĕrŭ eĭ şi-aŭ pusŭ mânele pe elŭ, şi l'aŭ prinsŭ. 46
Ĕrŭ unulŭ din ceĭ ce sta lângă *elŭ*, sco- 47
ţându sabia, a lovitŭ pre servulŭ archiereuluĭ, şi ĭ-a tăĭatŭ urechĭa luĭ.
[x]Şi respund̦ându Iisusŭ, lĭ-a d̦isŭ: Ca la 48
unŭ talharŭ aţĭ eşitŭ cu săbiĭ şi *cu* fusceĭ, să mĕ prindeţĭ? În tóte d̦ilele amŭ fostŭ la 49
voĭ în templu învĕţându, şi nu m'aţĭ prinsŭ; dară *trebue* [y]să se împlinéscă scripturele.

c Mat. 26. 17. Luc. 22. 7.
f Mat. 26. 20, etc
g Mat. 26. 24. Luc. 22. 22.
h Mat. 26. 26. Luc. 22. 19. 1 Cor. 11. 23.
i Mat. 26. 30.
j Mat. 26. 31.
k Zech. 13. 7.
l Cap. 16 7.
m Mat. 26. 33, 34. Luc. 22. 34. Ioan. 13. 37, 38.
n Mat. 26. 36. Luc. 22. 39. Ioan 18. 1.
o Ioan 12. 27.
p Rom. 8. 15. Gal. 4. 6.
q Ebr. 5. 7.
r Ioan 5. 30. & 6. 38.
s Rom. 7. 23. Gal. 5. 17.
t Ioan 18. 1.
u Mat. 26. 46.
w Mat. 26. 47. Luc. 22. 47. Ioan 18. 3.
x Mat. 26. 55.
y Ps. 22. 6. Isa. 53. 7, etc. Luc. 22. 37. & 24. 44.

Digitized by Google

50 51 [s] Şi lăsându-lŭ toţi, aŭ fugitŭ. Érŭ unŭ tênĕrŭ urma după elŭ, îmbrăcatŭ cu gîulgiŭ
52 pe *corpulŭ* golŭ; şi l'aŭ prinsŭ tênĕriĭ: Érŭ elŭ lăsându gîulgîulŭ, a fugitŭ de la eĭ golŭ.

Iisusŭ înaintea archiereuluĭ şi a sinedriuluĭ se osêndesce şi se batjocură; Petru 'lŭ tăgăduesce.

53 [a] Şi aŭ adusŭ pre Iisusŭ la archiereŭ, şi s'aŭ adunatŭ la d'însulŭ toţi archiereiĭ şi
54 cărturariĭ. Érŭ Petru 'ĭ urma de departe, până în întru în curtea archiereuluĭ; şi şedea împreună cu serviĭ, şi se încăldĭa la focŭ.
55 [b] Érŭ archiereiĭ şi tótă adunarea căutaŭ mărturiă asupra luĭ Iisusŭ, ca să-lŭ omóre; dară
56 nu aflaŭ. Că mulţi mărturisîaŭ mărturiă mincĭunósă asupra luĭ; érŭ mărturiele lorŭ nu
57 eraŭ asemenea. Şi uniĭa sculându-se, aŭ mărturisitŭ mărturiă mincĭunósă asupra luĭ,
58 ţicêndŭ: Noĭ l'amŭ auditŭ ţicêndŭ: [c] Eŭ voiŭ strica acestŭ templu făcutŭ de mânĭ, şi în treĭ ţile voiŭ zidi altulŭ nefăcutŭ de
59 mânĭ. Şi nicĭ aşa nu era mărturia lorŭ asemenea.
60 [d] Şi sculându-se archiereulŭ în meţilocŭ, a întrebatŭ pre Iisusŭ, ţicêndŭ: Nimicŭ nu respundĭ? ce mărturisescŭ acestia asupra
61 ta? Érŭ [e] elŭ tăcea, şi nimicŭ nu respundea.
[f] Éră-şĭ l'a întrebatŭ archiereulŭ, şi ĭ-a ţisŭ: Aŭ tu escĭ Christosulŭ, fiĭulŭ celuĭ
62 Bine-cuvêntatŭ? Érŭ Iisusŭ a ţisŭ: Eŭ sûnt; [g] şi veţi vedé pre Fiĭulŭ omuluĭ şedêndŭ d'a drépta putereĭ, şi venindŭ pe nŭoriĭ ce-
63 rĭuluĭ. Érŭ archiereulŭ rumpêndu-şĭ vestmintele sale, a ţisŭ: Ce ni mai trebuescŭ
64 mărturiĭ? Aţĭ auditŭ blăstemulŭ; ce vi se pare? Érŭ eĭ toţi l'aŭ condemnatŭ ca vinovatŭ morţeĭ.
65 Şi aŭ începutŭ unĭĭ a-lŭ scuĭpa, şi a-ĭ acoperi faţa, a-lŭ pumni, şi a-ĭ ţice: Profeţesce-*ni*. Şi serviĭ 'lŭ pălmuĭaŭ.
66 [h] Şi fiindŭ Petru josŭ în curte, a venitŭ
67 una din servele archiereului. Şi vĕţêndŭ pre Petru încălţindu-se, *şi* căutându la elŭ, a ţisŭ: Şi tu eraĭ cu Iisusŭ Nazarinénulŭ.
68 Érŭ elŭ a tăgăduitŭ, ţicêndŭ: Nu sciŭ, nicĭ înţelegŭ ce vorbescĭ. Şi a eşitŭ afară în
69 şală; şi a cântatŭ cocoşulŭ. [i] Érŭ serva éră-şĭ vĕţêndu-lŭ, a începutŭ a ţice celorŭ
70 ce sta acolo: Acesta este dintr'înşiĭ. Érŭ elŭ éră-şĭ a tăgăduitŭ. [j] Şi preste puţinŭ éră-şĭ ceĭ ce sta acolo aŭ ţisŭ luĭ Petru: Adevĕratŭ tu escĭ dintr'înşiĭ; [k] că escĭ Gali-
71 leénŭ, şi graĭulŭ teŭ séménă. Érŭ elŭ a începutŭ a se blăstema şi a se jura, *ţicêndŭ:* Nu cunoscŭ pre acestŭ omŭ, *de* care vorbiţĭ.
[l] Şi a dŭoa óră a cântatŭ cocoşulŭ. Şi şĭ-a 72
adusŭ aminte Petru de cuvêntulŭ, care ĭ-a ţisŭ Iisusŭ: Maĭ 'nainte de a cânta cocoşulŭ de dŭoĕ orĭ, te veĭ lepĕda de mine de treĭ orĭ. Şi gândindu-se *la acésta*, a începutŭ a plânge.

Iisusŭ înaintea luĭ Pilatŭ; elŭ este datŭ la mórte, ocărătŭ de ostaşĭ şi crucifcatŭ.

SI [a] îndată demânĕţa ţinêndŭ sfatŭ archie- 15
reiĭ cu bĕtrâniĭ şi cu cărturariĭ şi cu tótŭ sinodulŭ, şi legându pre Iisusŭ, *l'*aŭ dusŭ, şi *l'*aŭ datŭ luĭ Pilatŭ.
[b] Şi l'a întrebatŭ Pilatŭ: Tu escĭ regele 2
Iudeilorŭ? Elŭ respunţêndŭ, ĭ-a ţisŭ: Tu ţicĭ. Şi-lŭ acusaŭ archiereiĭ de multe, dară elŭ 3
nu a respunsŭ nimicŭ. [c] Érŭ Pilatŭ éră-şĭ 4
l'a întrebatŭ, ţicêndŭ: Nimicŭ nu respunţĭ? Veţĭ câte mărturisescŭ asupra ta. [d] Érŭ Iisusŭ totŭ nu a respunsŭ nimicŭ, încâtŭ se 5
mira Pilatŭ.
Érŭ [e] la serbătórea aceea li elibera câte 6
unŭ vinovatŭ, pre care eĭ 'lŭ cereaŭ. Şi 7
era *unuiŭ*, ce se numĭa Barabba, prinsŭ cu soţiĭ seĭ, *şi* care într'o rescólă făcuse unŭ omorŭ. Şi strigându mulţimea, a începutŭ 8
a cere să-ĭ *facă*, precumu li făcea pururea. Érŭ Pilatŭ lĭ-a respunsŭ, ţicêndŭ: Voiţi ca 9
să vî eliberezŭ pre regele Iudeilorŭ? Că 10
scia, că l'aŭ datŭ archiereiĭ din pismă.
Érŭ [f] archiereiĭ aŭ înduplecatŭ pre po- 11
porŭ, ca maĭ bine să li elibereze pre Barabba. Pilatŭ respunţêndŭ, éră-şĭ lĭ-a ţisŭ: 12
Dară ce voiţi ca să facŭ *acestuĭa*, pre care-lŭ ţiceţi rege alŭ Iudeilorŭ? Érŭ eĭ éră-şĭ 13
aŭ strigatŭ: Crucifică-lŭ. Érŭ Pilatŭ lĭ-a 14
ţisŭ; Dară ce reŭ a făcutŭ? Şi eĭ maĭ multŭ strigaŭ; Crucifică-lŭ. [g] Deci Pilatŭ vrêndŭ 15
să mulţuméscă glóta, lĭ-a eliberatŭ pre Barabba; şi biciuindŭ pre Iisusŭ, *l'*a trădatŭ să se crucifice.
[h] Atuncĭ ostaşiĭ l'aŭ adusŭ în întrulŭ curţeĭ, 16
ce se ţice pretoriŭ; şi aŭ adunatŭ tótă cohorta, Şi l-aŭ îmbrăcatŭ în purpură; şi îm- 17
pletindŭ cunună de spinĭ, ĭ-aŭ pusŭ pe *capŭ*. Şi aŭ începutŭ a i se închina: „Bucură-te, 18
rege alŭ Iudeilorŭ"; Şi-lŭ lovîaŭ preste 19
capŭ cu trestiă, şi-lŭ scuĭpaŭ, şi plecându-şĭ genunchĭele, i se închinaŭ. Şi după ce l'aŭ 20
batjocoritŭ, l'aŭ desbrăcatŭ de purpură, şi l'aŭ îmbrăcatŭ în vestmintele sale.
[i] Şi l'aŭ dusŭ, ca să se crucifice. Şi aŭ 21
silitŭ pre unŭ óre-care, Simonŭ, Chirinénŭ,

---

s Ps 88. 8. Vers. 27.
a Mat. 26. 57. Luc. 22. 54. Ioan 18. 13.
b Mat 26. 59.
c Cap. 15. 29.
Ioan 2. 19.
d Mat. 26. 62.
e Isa. 53. 7.
f Mat. 26 63.
g Mat. 24. 30. & 26. 64 Luc. 22. 69.
h Mat. 26. 58, 69. Luc. 22. 55. Ioan 18. 16.
i Mat. 26. 71. Luc. 22. 58.
Ioan 18. 25.
j Mat. 26. 73. Luc. 22. 59. Ioan 18. 26.
k Fapt. 2 7.
l Mat. 26. 75. —

Capulŭ 15.
a Ps. 2. 2. Mat. 27. 1. Luc. 22. 66. & 23. 1.
Ioan 18. 28. Fapt. 3. 13. & 4. 26.
b Mat. 27. 11.
c Mat. 27. 13.
d Isa. 53. 7.
Ioan 19. 9.
e Mat. 27. 15. Luc. 23. 17. Ioan 18. 39.
f Mat. 27. 20. Fapt. 3. 14.
g Mat. 27. 26. Ioan 19. 1, 16.
h Mat. 27. 27.
i Mat. 27. 32. Luc. 23. 26.

Digitized by Google

părintele luĭ Alessandru şi alŭ luĭ Rufŭ, care venindŭ din ţĕrână, trecea pe acolo,
22 ca să ducă crucea luĭ. [j] Şi l'aŭ adusŭ la locul Golgota, ce însemnéză: Locul căpĕţineĭ.
23 [k] Şi ĭ-aŭ datŭ să bee vinŭ amestecatŭ cu smirnă; érŭ elŭ nu a luatŭ.
24 Şi crucificându-lŭ, [l] aŭ împărţitŭ vestmintele luĭ, aruncându sorţĭ pe d'însele, cine să le ĭee.
25 Şi [m] era óra a treĭa, şi l'aŭ crucificatŭ.
26 Şi era [n] înscrierea vineĭ luĭ scrisă d'asupra: REGELE IUDEILORŬ.
27 Şi [o] împreună cu d'însulŭ aŭ crucificatŭ dŭoĭ hoţĭ, unulŭ d'a drépta luĭ, şi altulŭ
28 d'a stânga luĭ. Şi s'a împlinitŭ scriptura, care ḑice: [p] Şi s'a socotitŭ cu ceĭ fără-de-lege.
29 Şi [q] ceĭ ce treceaŭ 'lŭ batjocoriaŭ, clătindŭ cu capetele lorŭ, şi ḑicêndŭ: Uă! [r] tu celŭ ce stricĭ templulŭ şi-*lŭ* zidescĭ în treĭ
30 ḑile, Mêntui-te însu-ţi, şi te pogóră de
31 pe cruce! Asemenea şi archiereiĭ cu cărturariĭ bătêndu-şĭ jocŭ, ḑiceaŭ unulŭ cătră altulŭ: Pre alţiĭ a mêntuitŭ; érŭ pre sine
32 nu póte să se mêntuiă. Christosŭ, regele luĭ Israelŭ, pogóre-se acumŭ de pe cruce, ca să vedemŭ şi să credemŭ. Şi [s] ceĭ ce eraŭ crucificaţĭ cu elŭ 'lŭ batjocoriaŭ.
33 Érŭ [t] în óra a şesea s'a făcutŭ întunerecŭ preste totŭ pămêntulŭ, până la óra a noŭa.
34 Érŭ în óra a noŭa a strigatŭ Iisusŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: [u] Eloĭ, Eloĭ, lama sabachtani? ce însemnéză: Dumneḑeulŭ meŭ, Dum-
35 neḑeulŭ meŭ, pentru ce m'aĭ lăsatŭ? Érŭ uniĭa din ceĭ ce sta acolo, audindŭ, ḑiceaŭ:
36 Éccĕ, elŭ chĭamă pre Ilie. Şi [v] alergându unulŭ, şi împlêndŭ unŭ burete cu oţetŭ, şi puindu-*lŭ* într'o trestiă, [w] 'lĭ da de bĕutŭ, ḑicêndŭ: Lăsaţĭ, să vedemŭ aŭ va veni Ilie să-lŭ pogóre.
37 [x] Érŭ Iisusŭ, strigându cu vóce tare, şĭ-a datŭ sufletulŭ.
38 Şi [y] catapetézma templuluĭ s'a ruptŭ în dŭoĕ, de susŭ până josŭ.
39 Şi [z] veḑêndŭ sutaşulŭ, celŭ ce sta în faţa luĭ, că aşa strigându şĭ-a datŭ sufletulŭ, a ḑisŭ: Adevĕratŭ, omulŭ acesta fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ a fostŭ.
40 [a] Şi eraŭ *acolo* şi femeĭ privindŭ [b] de departe; intre cari era Maria Magdalena, şi Maria, muma luĭ Iacobŭ celuĭ micŭ şi a luĭ
41 Iose, şi Salome; (Cari şi, cândŭ era elŭ în Galilea, [c] 'lĭ urmaŭ, şi-ĭ serviaŭ); şi altele multe, cari se suiseră cu elŭ în Ierusalimŭ.

Ingroparea.

42 [d] Şi făcêndu-se acumŭ séră, fiindŭ-că era vineri, care este ḑiŭa de d'inainte a sâmbăteĭ;
43 A venitŭ Iosefŭ din Arimatia, consiliarŭ însemnatŭ, care şi elŭ [e] ascepta împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi îndrăznindŭ a întratŭ la Pilatŭ, şi a cerutŭ corpulŭ luĭ Iisusŭ.
44 Érŭ Pilatŭ s'a miratŭ, că a muritŭ aşa curêndŭ; şi chĭămândŭ pre sutaşŭ, l'a întrebatŭ de a muritŭ de multŭ.
45 Şi înţelegêndŭ de la sutaşŭ, a dăruitŭ luĭ Iosefŭ
46 corpulŭ. [f] Şi cumpĕrândŭ gĭulgiŭ, şi pogorîndu-lŭ, l'a înfăşuratŭ cu gĭulgiŭ, şi l'a pusŭ în mormêntŭ, care era săpatŭ în pétră; şi a prăvălitŭ o pétră pe uşa mormêntuluĭ.
47 Érŭ Maria Magdalena şi Maria a luĭ Iose privĭaŭ unde-lŭ punŭ.

Înviarea.

16 Şi [g] trecêndŭ sâmbăta, Maria Magdalena, şi Maria luĭ Iosefŭ, şi Salome, [h] aŭ cumpĕratŭ miresme, ca să mérgă să-lŭ ungă.
2 [i] Şi fórte de demânéţă înântĕia *ḑi* a septĕmâneĭ aŭ venitŭ la mormêntŭ, resărindŭ sórele.
3 Şi ḑiceaŭ una cătră alta: Cine ni va prăvăli pétra de pe uşa mormêntuluĭ?
4 Şi căutându, aŭ vĕḑutŭ pétra prăvălită; că era mare fórte.
5 [j] Şi întrându în mormêntŭ, aŭ vĕḑutŭ pre unŭ tênĕrŭ şedêndŭ d'a drépta, îmbrăcatŭ în vestmêntŭ lungŭ *şi* albŭ; şi s'aŭ spăimêntatŭ.
6 [k] Érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: Nu vĕ spăimêntaţĭ; căutaţĭ pre Iisusŭ Nazarinénulŭ celŭ crucificatŭ; elŭ s'a sculatŭ, nu este aicea; éccĕ locul, unde l'aŭ pusŭ.
7 Ci mergeţĭ de spuneţĭ discipulilorŭ seĭ şi luĭ Petru, că va merge maĭ 'nainte de voĭ în Galilea; acolo 'lŭ veţĭ vedé, [l] precumŭ elŭ v'a ḑisŭ.
8 Şi eşindŭ curêndŭ, aŭ fugitŭ de la mormêntŭ; că eraŭ cuprinse de cutremurŭ şi de spaĭmă; [m] şi nimĕnuĭ nimică n'aŭ spusŭ; că se temeaŭ.

Arĕtările luĭ Iisusŭ la discipuliĭ seĭ, şi missiunea ce elŭ lĭ-o încredinţézŭ.

9 Érŭ după ce a înviatŭ *Iisusŭ* demânéţa înântĕia *ḑi* a septĕmâneĭ, [n] s'a arĕtatŭ maĭ întâiŭ Marieĭ Magdalineĭ, [o] din care scosese şepte demonĭ.
10 [p] Aceea mergêndŭ, a datŭ scire celorŭ ce fuseseră cu elŭ, cari se plângeaŭ şi se tânguiaŭ.
11 [q] Şi aceĭa, audindŭ că este viŭ şi a fostŭ vĕḑutŭ de d'însa, n'aŭ crezutŭ.
12 După aceea s'a arĕtatŭ într'altŭ chipŭ

---

j Mat. 27. 33. Luc. 23. 33. Ioan 19. 17.
k Mat 27. 34.
l Ps. 22. 18. Luc. 23. 34. Ioan 19. 23.
m Veḑĭ Mat. 27. 45.
Luc. 23. 34. Ioan 19. 14.
n Mat. 27. 37. Ioan 19. 19.
o Mat. 27. 38.
p Isa. 53. 12. Luc. 22. 37.
q Ps. 22. 7.
r Cap. 14. 58. Ioan 2. 19.
s Mat. 27. 44. Luc. 23. 39.
t Mat. 27. 45. Luc. 23. 44.
u Ps. 22. 1. Mat. 27. 46.
v Mat. 27. 48. Ioan 19. 29.
w Ps. 69. 21.
x Mat. 27. 50. Luc. 23. 46. Ioan 19. 30.
y Mat. 27. 50. Luc. 23. 45.
z Mat. 27. 54. Luc. 23. 47.
a Mat. 27. 55. Luc. 23. 49.
b Mat. 27. 55. Luc. 23. 49.
c Ps. 38. 11.
d Luc. 8. 2, 3.
e Mat. 27. 57. Luc. 23. 50. Ioan 19. 38.
f Luc. 2. 25, 38.
g Mat. 27. 59, 60. Luc. 23. 53 Ioan 19. 40.
— *Capulŭ* 16.
a Mat. 28. 1. Luc. 24. 1. Ioan 20. 1.
b Luc. 23. 56.
c Luc. 24. 1. Ioan 20. 1.
d Luc. 24. 3. Ioan 20. 11, 12.
e Mat. 28. 5, 6, 7.
f Mat. 26. 32. Cap. 14. 28.
g Veḑĭ Mat. 28. 8 Luc. 24. 9.
h Ioan 20. 14.
i Luc. 8. 2.
j Luc. 24. 10. Ioan 20. 18.
k Luc. 24. 11.

Digitized by Google

[l] la dŭoĭ dintr'înşiĭ pe cale, cândŭ mergeaŭ
13 la ţĕrănă. Şi aceĭa mergêndŭ, aŭ spusŭ ce-
lorŭ-l-alţĭ; şi nicĭ pre aceĭa nu aŭ creḑutŭ.
14 [m] După aceea s'a arĕtatŭ celorŭ unŭ-spre-
ḑece, cândŭ şedeaŭ la mésă; şi ĭ-a mus-
tratŭ pentru necredinţa lorŭ şi învĕrtoşa-
rea ânimeĭ *lorŭ*, că n'aŭ creḑutŭ celorŭ
ce l'aŭ vĕḑutŭ, după ce a înviatŭ.
15 [n] Şi lĭ-a ḑisŭ: Mergeţĭ în tótă lumea, [o] şi
16 predicaţĭ evangelia la tótă făptura. [p] Celŭ ce
va crede, şi se va boteza, se va mêntui;
[q] érŭ celŭ ce nu va crede, se va condemna.
17 Şi celorŭ ce vorŭ crede, vorŭ urma aceste
semne: [r] În numele meŭ vorŭ scóte demonĭ;
[s] în limbĭ noŭe vorŭ vorbi: [t] Şerpĭ vorŭ rĕdica;
18 şi de vorŭ bé ce-va de mórte, nu-ĭ va vă-
tĕma; [u] *şi*-şĭ vorŭ pune mânele preste bol-
navĭ, şi lĭ va fi bine.
19 Decĭ Domnulŭ, [v] după ce a vorbitŭ cu
d'înşiĭ, [w] s'a înălţatŭ la ceriŭ, şi [x] a şedutŭ d'a
drépta luĭ Dumneḑeŭ.
20 Érŭ eĭ eşindŭ, aŭ predicatŭ pretutindinea,
Domnulŭ împreună lucrându, [y] şi adeverindŭ
cuvêntulŭi prin semnele ce urmaŭ. Aminŭ.

SÂNTA EVANGELIĂ DUPRE LUCA.

Introducere.

1 DE óre ce mulţĭ s'aŭ pusŭ a face istoria
2 lucrurilorŭ petrecute intre noĭ, [a] Precumŭ ni le-aŭ trădatŭ ceĭ ce aŭ fostŭ [b] de
la începutŭ marturĭ oculariĭ şi ministri aĭ
3 cuvêntuluĭ; [c] Mĭ-amŭ propusŭ şi eŭ, urmă-
rindŭ cu de amĕnuntulŭ tóte de la înce-
putŭ, a-ţĭ scrie [d] pe róndŭ, [e] pré destinsule
4 Teofile, [f] Ca să fiĭ convinsŭ despre cele în-
tru cari te-aĭ învĕţatŭ.

Unŭ ângerŭ dă în scire nascerea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭi.

5 Fost'a [g] în ḑilele luĭ Erodŭ, regele Iudeeĭ,
unŭ preutŭ, a nume Zacaria, [h] din rôndŭela
luĭ Abia; şi femea luĭ din fetele luĭ Aaronŭ;
6 şi numele eĭ *era* Elisabeta. Şi eraŭ amîn-
dŭoĭ [i] drepţĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, âm-
blându în tóte ordinele şi aşeḑămintele Dom-
7 nuluĭ fără prihană. Şi eĭ nu aveaŭ copiĭ;
că Elisabeta era stérpă, şi amîndŭoĭ înain-
taţĭ în vrêstă.
8 Şi pre-cândŭ preuţia elŭ înaintea luĭ
9 Dumneḑeŭ [j] în şirulŭ rôndueleĭ sale, *Şi* du-
pre datina servireĭ preuţieĭ, i se sorţĭ [k] să
tămâieze, întrându în templulŭ Domnuluĭ;
10 [l] Şi *pre-cândŭ* tótă mulţimea poporuluĭ era
11 afară, rugându-se în timpulŭ tămâĭereĭ; I
s'a arĕtatŭ ângerulŭ Domnuluĭ, stându d'a
12 drépta [m] altaruluĭ tămâĭereĭ. Şi vĕḑêndu-*lŭ*
Zacaria, [n] s'a turburatŭ, şi fricâ a căḑutŭ
13 preste d'însulŭ. Érŭ ângerulŭ a ḑisŭ către
d'însulŭ: Nu te teme, Zacario! că s'a au-
ḑitŭ rugăciunea ta, şi femea ta Elisabeta
ţĭ va nasce fiiŭ, şi [o] veĭ chĭăma numele luĭ,
Ioanŭ. Şi veĭ avé bucuriă şi veseliă; şi 14
[p] mulţĭ se vorŭ bucura de nascerea luĭ. Că 15
va fi mare înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi [q] nu va
bé nicĭ vinŭ nicĭ bĕutură îmbĕtătóre; şi se
va împlé de Spiritŭ Sântŭ [r] încă din mitra
mumeĭ sale. [s] Şi pre mulţĭ din fiiĭ luĭ Isra- 16
elŭ va întórce la Domnulŭ, Dumneḑeulŭ
lorŭ. [t] Şi elŭ va merge înaintea luĭ în spi- 17
ritulŭ şi puterea luĭ Ilie, să întórcă ânime-
le părinţilorŭ spre copiĭ, şi pre ceĭ neascul-
tătorĭ spre înţelepciunea dreptţilorŭ; să gă-
téscă poporŭ pregătitŭ Domnuluĭ.
18 Şi a ḑisŭ Zacaria către ângerŭ: [u] În ce
voiŭ cunósce acésta? că eŭ bĕtrânŭ sûnt,
şi femea mea înaintată în vrêstă. Şi re- 19
spunḑêndŭ ângerulŭ, ĭ-a ḑisŭ: Eŭ sûnt [v] Ga-
brielŭ, celŭ ce staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ,
şi sûnt trămesŭ a vorbi către tine, şi a da
în scire ţie acésta. Şi écce,[w] veĭ fi mutŭ, ne- 20
putêndŭ vorbi, până în ḑiua aceea în care
vorŭ fi acestea; pentru că nu aĭ creḑutŭ
cuvintelorŭ mele, cari se vorŭ împlini în
timpulŭ lorŭ.
21 Şi ascepta poporulŭ pre Zacaria, şi se
22 mira, că întârḑia în templu. Şi eşindŭ elŭ,
nu putea să lĭ vorbéscă; şi aŭ cunoscutŭ
eĭ, că a vĕḑutŭ vedere în templu; că li fă-
cea semnŭ, şi a rĕmasŭ mutŭ.
23 Şi dacă s'aŭ împlinitŭ [x] ḑilele servicĭuluĭ

[l] Luc. 24. 13.
[m] Luc. 24. 36. Ioan 20. 19. 1 Cor. 15. 5.
[n] Mat. 28. 19. Ioan 15. 16.
[o] Col. 1. 23
[p] Ioan 3. 18, 36. Fapt. 2. 38. & 16. 30—32. Rom. 10. 9. 1 Pet. 3. 21.
[q] Ioan 12. 48.
[r] Luc. 10. 17. Fapt 5 16. & 8. 7. & 16 18. & 19. 12.
[s] Fapt. 2. 4. & 10. 46. & 19. 6. 1 Cor. 12. 10, 28.
[t] Luc. 10. 19. Fapt. 28. 5.
[u] Fapt. 5. 15, 16. & 9. 17. & 28. 8. Iac. 5. 14, 15.
[v] Fapt. 1. 2, 3.
[w] Luc. 24. 51.
[x] Ps. 110. 1. Fapt. 7. 55.
[a] Fapt. 5 12. & 14. 3. 1 Cor. 2. 4. 5 Ebr. 2. 4.

LUCA.
Capulŭ 1.

[a] Ebr. 2. 3. 1 Pet. 5. 1. 2 Pet. 1. 16. 1 Ioan 1. 1.
[b] Marc. 1. 1. Ioan 15. 27.
[c] Fapt. 15. 19, 25, 28. 1 Cor. 7. 40.
[d] Fapt. 11. 4.
[e] Fapt. 1. 1.
[f] Ioan 20 31.
[g] Mat. 2. 1.
[h] 1 Cron. 24.10, 19. Neem. 12.4, 17.
[i] Fac. 7. 1: & 17. 1. 1 Reg. 9. 4. 2 Reg. 20. 3. Iov 1. 1. Fapt 23. 1. & 24. 16.
Filip 3. 6.
[j] 1 Cron. 24. 19. 2 Cron. 8. 14. & 31. 2.
[k] Esod. 30. 7, 8. 1 Sam. 2. 28 1 Cron. 23. 13. 2 Cron. 29. 11.
[l] Lev. 16. 17. Apoc. 8. 3, 4.
[m] Esod 30. 1.
[n] Jude. 6. 22. & 13. 22.
Dan. 10. 8. Vers. 29. Cap. 2. 9. Fapt. 10. 4. Apoc 1. 17.
[o] Vers. 60. 63.
[p] Vers. 58.
[q] Num. 6. 3. Judc 13. 4. Cap. 7. 33.
[r] Ier. 1. 5. Gal. 1. 15.
[s] Mal. 4. 5, 6.
[t] Mal. 4. 5. Mat. 11. 14. Marc. 9. 12.
[u] Fac. 17. 17.
[v] Dan. 8. 16. & 9 21—23. Mat. 18. 10. Ebr 1. 14.
[w] Ezec. 3. 26. & 24. 27.
[x] Vedĭ 2 Reg. 11. 5 1 Cron. 9. 25.

Digitized by Google

24 luĭ, s'a dusŭ la casa sa. Erŭ după acele
25 ḑile a conceputŭ Elisabeta, femea luĭ, şi s'a ascunsŭ cinci luni, ḑicêndŭ: Aşa mĭ-a făcutŭ Domnulŭ în ḑilele, în cari a căutatŭ [z] să rĕdice ruşinea mea d'intre ómenĭ.

Bună-vestirea Marieĭ; visita eĭ la Elisabeta, şi cânteculŭ eĭ de laudă.

26 Érŭ în a şesea lună a fostŭ trămesŭ âng-
27 erulŭ Gabrielŭ de la Dumneḑeŭ în cetatea Galileeĭ, alŭ căreĭ nume *era* Nazaretŭ,
La o fecĭóră [a] logodită cu bărbatŭ, alŭ căruĭ nume era Iosefŭ, din casa luĭ Davidŭ; şi
28 numele fecĭóreĭ *era* Maria. Şi întrându âng-erulŭ la d'însa, a ḑisŭ: [b] Bucură-te, cea plină de charŭ; [c] Domnulŭ *este* cu tine; bi-
29 ne-cuvêntată *escĭ* tu intre femeĭ. Érŭ ea vĕḑêndu-*lŭ*, [d] s'a turburatŭ de cuvêntulŭ luĭ, şi cugeta în sine, ce feliŭ de închinare să
30 fie acésta. Şi ĭ-a ḑisŭ âng-erulŭ: Nu te teme, Mariă; că aĭ aflatŭ charŭ la Dumne-
31 ḑeŭ; [e] Şi écce, veĭ concepe, şi veĭ nasce fiŭ,
32 şi [f] veĭ chĭăma numele luĭ, IISUSŬ. Acesta va fi mare, [g] şi Fiŭ alŭ celuĭ Pré-înaltŭ se va chĭăma, [h] şi-ĭ va da Domnulŭ Dumneḑeŭ
33 tronulŭ luĭ Davidŭ, părintele luĭ; [i] Şi va domni preste casa luĭ Iacobŭ în eternŭ, şi împĕrăţia luĭ nu va avé sfârşitŭ
34 Atunci a ḑisŭ Maria cătră âng-erŭ: Cumŭ va fi acésta, de óre ce nu cunoscŭ bărbatŭ?
35 Şi respunḑêndŭ âng-erulŭ, ĭ-a ḑisŭ: [j] Spiritulŭ Sântŭ se va pogorî preste tine, şi puterea celuĭ Pré-înaltŭ te va umbri; pentru acésta şi Sântulŭ ce se va nasce din tine,
36 se va chĭăma [k] Fiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi écce, Elisabeta, ruda ta, şi aceea a conceputŭ fiŭ la bĕtrâneţele eĭ; şi acésta, ce se
37 chĭămase stérpă, este în a şesea lună. [l] Că la Dumneḑeŭ nimicŭ nu este cu neputinţă.
38 Şi a ḑisŭ Maria: Écce serva Domnuluĭ! fie mie dupre cuvêntulŭ teŭ. Şi s'a dusŭ âng-erulŭ de la d'însa.
39 Şi sculându-se Maria în ḑilele acelea, a mersŭ degrabă la munte, [m] în o cetate *numită* Iuda; Şi a întratŭ în casa luĭ Zacaria,
41 şi s'a închinatŭ Elisabeteĭ. Şi cându a auḑitŭ Elisabeta închinăciunea Marieĭ, a săltatŭ prunculŭ în mitra eĭ; şi Elisabeta s'a
42 împlutŭ de Spiritŭ Sântŭ; Şi a strigatŭ cu vóce tare, şi a ḑisŭ: [n] Bine-cuvêntată *escĭ* tu intre femeĭ, şi bine-cuvêntatŭ *este* fruptulŭ
43 mitreĭ tale. Şi de unde-mĭ *este* acésta, ca să vină muma Domnuluĭ meŭ la mine? Că
44 écce, cumŭ s'a auḑitŭ vócea închinăciuneĭ tale în urechĭele mele, a săltatŭ prunculŭ
45 în mitra mea de bucurĭă. Şi fericită *este* ceea ce a creḑutŭ, că va fi împlinirea celorŭ ḑise eĭ de la Domnulŭ. Şi a ḑisŭ Maria:
46 [o] Măresce sufletulŭ meŭ pre Domnulŭ,
47 Şi s'a bucuratŭ spiritulŭ meŭ de Dumneḑeŭ, Mêntuitorulŭ meŭ;
48 Că [p] a căutatŭ spre starea cea umilită a serveĭ sale;
Că écce, de acumŭ [q] mĕ vorŭ ferici tóte némurile;
49 Că [r] mĭ-a făcutŭ lucrurĭ marĭ Celŭ Puternicŭ,
Şi [s] sântŭ *este* numele luĭ;
50 Şi [t] mila luĭ *este* din némŭ în némŭ spre ceĭ ce se temŭ de d'însulŭ;
51 [u] Făcut'a tărĭă cu braçulŭ seŭ;
[v] Rĕsipit'a pre ceĭ mândri în cugetulŭ âmineĭ lorŭ;
52 [x] Pogorît'a pre ceĭ puternicĭ de pe scaune,
Şi a înălţatŭ pre ceĭ umiliţĭ;
53 [y] Pre ceĭ flămânḑĭ ĭ-a împlutŭ de bunĕtăţĭ,
Şi pre ceĭ avuţĭ ĭ-a trămesŭ deşerţĭ;
54 Ajutat'a pre Israelŭ, servulŭ seŭ,
[z] Amintindu-şĭ de îndurarea *sa*;
55 [a] (Precumŭ a promisŭ părinţilorŭ nostri,)
Luĭ Abraamŭ şi seminţieĭ luĭ, în eternŭ.
56 Şi a rĕmasŭ Maria cu d'însa ca la treĭ luni, şi s'a întorsŭ la casa sa.

Nascerea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ; şi imnulŭ profeticŭ alŭ părinteluĭ seŭ.

57 Érŭ Elisabeteĭ i s'a împlinitŭ timpulŭ să nască, şi a născutŭ fiŭ.
58 Şi aŭ auḑitŭ vicinii şi rudele eĭ, că a măritŭ Domnulŭ mila *sa* cu d'însa; şi [b] se bucuraŭ împreună cu ea.
59 Şi [c] în ḑiua a opta aŭ venitŭ să circumciḑă prunculŭ; şi-l puneaŭ numele, dupre numele părinteluĭ seŭ, Zacaria.
60 Érŭ luându cuvêntulŭ muma luĭ, a ḑisŭ: [d] Nu *aşa*; ci se va chĭăma Ioanŭ.
61 Şi aŭ ḑisŭ cătră d'însa: Nimenea nu este în rudenia ta, care se chĭamă cu numele acesta.
62 Şi aŭ făcutŭ semnŭ părinteluĭ seŭ, ce nume să-ĭ dee.
63 Şi cerêndŭ elŭ o tablă, a scrisŭ, ḑicêndŭ: [e] Ioanŭ este numele luĭ. Şi s'aŭ miratŭ toţĭ.
64 [f] Şi i s'a deschisŭ gura luĭ îndată, şi i s'a *deslegatŭ* limba luĭ, şi vorbĭa, lăudându pre Dumneḑeŭ.
65 Şi a cuprinsŭ frică pre toţĭ vicinii lorŭ, şi s'aŭ respânditŭ tóte aceste cuvinte în totŭ

---

z Fac. 30. 23. Isa. 4. 1. & 54. 1, 4.
a Mat. 1. 18. Cap. 2. 4, 5.
b Dan. 9. 23. & 10. 19.
c Judc. 6. 12.
d Vers. 12.
e Isa. 7. 14. Mat. 1. 21.
f Cap. 2. 21.
g Marc. 5. 7.
h 2 Sam. 7. 11, 12. Ps. 132. 11. Isa. 9. 6, 7. & 16. 5. Ier. 23. 5. Apoc. 3. 7.
i Dan. 2. 44. & 7. 14, 27. Obad. 21. Mic. 4. 7. Ioan 12. 34. Ebr. 1. 8.
j Mat. 1. 20.
k Mat. 14. 33. & 26. 63, 64. Marc. 1. 1. Ioan 1. 34. & 20. 31. Fapt 8. 37. Rom. 1. 4.
l Fac. 18. 14. Ier. 32. 17. Zech. 8. 6. Mat. 19. 26. Marc. 10. 27. Cap. 18. 27. Rom. 4. 21.
m Ios. 21. 9, 10, 11.
n Judc. 5. 24. Vers. 28.
o 1 Sam 2. 1. Ps. 34, 2, 3. & 35. 9. Hab 3. 18.
p 1 Sam. 1. 11. Ps. 138. 6.
q Mal. 3. 12. Cap. 11. 27.
r Ps. 71. 19. & 126. 2, 3.
s Ps. 111. 9.
t Fac. 17. 7. Esod. 20. 6. Ps. 103. 17, 18.
u Ps. 98. 1. & 118. 15. Isa 40. 10. & 51. 9. & 52. 10.
v Ps. 33. 10. 1 Pet 5. 5.
x 1 Sam. 2. 6. etc. Iov. 5. 11. Ps. 113. 6.
y 1 Cam. 2. 5. Ps. 34. 10.
z Ps. 98. 3. Ier. 31. 3, 20.
a Fac. 17. 19. Ps. 132. 11. Rom. 11. 28. Gal. 3. 16.
b Vers. 14.
c Fac. 17. 12. Lev. 12. 3.
d Vers. 13.
e Vers. 13.
f Vers. 20.

Digitized by Google

66 pământulŭ Iudeeĭ [g] de pe lîngă munte. Şi toţĭ ceĭ ce aŭ auditŭ, [h] cugetaŭ în ânima lorŭ, dicêndŭ: Ce va fi acestŭ pruncŭ! Şi [i] mâna Domnuluĭ era cu d'însulŭ.

67 Şi Zacaria, părintele luĭ, [j] s'a împlutŭ de
68 Spiritŭ Sântŭ, şi a profeţitŭ, dicêndŭ:
[k] Bine-cuvêntatŭ *fie* Domnulŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Israelŭ,
Că [l] a cercetatŭ şi a rescumpĕratu poporulŭ seŭ;
69 [m] Şi nĭ-a rĕdicatŭ cornŭ de mêntuire,
În casa luĭ Davidŭ, servulŭ seŭ.
70 [n] Precumŭ a vorbitŭ prin gura sânţilorŭ pro-
Celorŭ din vechime; [feţi aĭ seĭ,
71 Mêntuire de neamicĭĭ nostri,
Şi din mâna tuturorŭ celorŭ ce ne urĕscŭ;
72 [o] Să facă îndurare cu părinţiĭ nostri,
Şi să-şĭ aducă aminte de legămêntulŭ seŭ celŭ sântŭ;
73 De [p] jurămêntulŭ ce a făcutŭ luĭ Abraamŭ, părinteluĭ nostru:
Că ni va da,
74 Scăpându-ne din mâna neamicilorŭ nostri,
Să-ĭ [q] servimŭ fără frică,
75 [r] În sânţeniă şi în dreptate înaintea luĭ, *în* tóte ḑilele vîeţeĭ nóstre.
76 Şi tu, pruncule! profetŭ alŭ celuĭ Préînaltŭ te veĭ chĭăma;
Că [s] veĭ merge înaintea feţeĭ Domnuluĭ, să gătescĭ calea luĭ.
77 Ca să daĭ poporuluĭ seŭ cunoscinţa mêntuireĭ [t] în ĭertarea pĕcatelorŭ lorŭ;
78 Prin îndurarea de ânimă a Dumneḑeuluĭ nostru,
Prin care ne-a cercetatŭ resăritulŭ celŭ din înălţimĭ;
79 [u] Să lumineze celorŭ ce şedeaŭ în întunerecŭ şi *în* umbra morţeĭ,
Să îndrepteze picĭórele nóstre în calea păceĭ.
80 Érŭ [v] pruncŭlŭ crescea, şi se întărĭa în spiritŭ; şi [w] a fostŭ în pustiiŭ până în ḑiŭa arĕtăreĭ luĭ cătră Israelŭ.

Nascerea luĭ Iisusŭ Christosŭ. Darea în scire a acesteĭa la păstorĭ de cătră ângerĭ.

2 IN ḑilele acelea a eşitŭ edictŭ de la Cesarulŭ Augustŭ, să se înscrĭă tótă lumea.
2 [a] (Acéstă înscriere s'a făcutŭ maĭântĕiŭ,
3 când Cirineŭ era guvernătorulŭ Sirieĭ) Şi mergeaŭ toţĭ să se înscrĭă, fie-care în cetatea sa. Şi s'a suitŭ şi Iosefŭ din Galilea, 4
din cetatea Nazaretŭ, la Iudea, în [b] cetatea luĭ Davidŭ, care se chĭamă Betlehemŭ; [c] (că elŭ era din casa şi din seminţia luĭ Davidŭ:) Să se înscrĭă cu Maria, [d] femea cea lo- 5
godită luĭ, ţiindŭ ea îngreunată.
Şi când eraŭ eĭ acolo, s'aŭ împlinitŭ 6
ḑilele, ca să nască ea. Şi [e] a născutŭ pre 7
fiiulŭ seŭ celŭ întĕiŭ-născutŭ, şi l'a înfăşatŭ, şi l'a culcatŭ în esle, pentru că eĭ nu aveaŭ locŭ în ospĕtărĭă.
Şi eraŭ păstorĭ în acea latură, petre- 8
cêndŭ pe câmpŭ, *şi* păzindŭ nóptea împrejurulŭ turmeĭ lorŭ: Şi éccĕ, ângerulŭ Dom- 9
nuluĭ a stătutŭ înaintea lorŭ, şi mărirea Domnuluĭ a strălucitŭ împrejurulŭ lorŭ; [f] şi s'aŭ înfricoşatu cu frică mare. Şi lĭ-a ḑisŭ 10
ângerulŭ: Nu vĕ temeţĭ; că éccĕ, vĭ daŭ în scire bucurĭă mare, [g] care va fi la totŭ poporulŭ. [h] Că astă-ḑĭ vi s'a născutŭ [i] Mêntuitorŭ, [j] care este Christosŭ Domnulŭ, în cetatea luĭ Davidŭ. Şi acesta vî *va fi* semnŭ: 11 12
Veţĭ afla unŭ pruncŭ înfăşatŭ, culcatŭ în esle.
[k] Şi îndată împreună cu ângerulŭ mul- 13
ţime de óste ceréscă lăuda pre Dumneḑeŭ, şi ḑicea: [l] Mărire luĭ Dumneḑeŭ în înălţimĭ, 14
[m] pace pe pământŭ, şi [n] bună învoire între ómenĭ.
Şi când s'aŭ dusŭ ângerĭĭ de la d'însiĭ 15
la ceriŭ, aŭ ḑisŭ păstorĭĭ uniĭa cătră alţiĭ: Să mergemŭ dară până la Betlehemŭ, şi să vedemŭ ceea ce s'a întêmplatŭ, despre care Domnulŭ nĭ-a făcutŭ cunoscutŭ. Şi aŭ ve- 16
nitŭ de grabă, şi aŭ aflatŭ pre Maria şi pre Iosefŭ, şi prunculŭ în esle. Şi vĕḑêndu-*lŭ*, 17
aŭ făcutŭ cunoscutŭ cuvêntulŭ, ce li se vorbise despre acestŭ pruncŭ. Şi toţĭ ceĭ ce 18
aŭ auditŭ, s'aŭ miratŭ de cele ce li s'a ḑisŭ de păstorĭ. [o] Érŭ Maria păzĭa tóte acele cu- 19
vinte, cugetându-le în ânima sa. Şi s'aŭ 20
întorsŭ păstorĭĭ, mărindŭ şi lăudându-pre Dumneḑeŭ pentru tóte cele ce aŭ auditŭ şi aŭ vĕḑutŭ, precumŭ li s'a vorbitŭ.

Circumcisiunea luĭ Iisusŭ; ducerea luĭ în templu; şi profeţiele luĭ Simeonŭ şi ale Annĕĭ.

[p] Şi împlinindu-se optŭ ḑile pentru cir- 21
cumciderea pruncului, s'a chĭămatŭ numele luĭ, [q] IISUSŬ, care s'a numitŭ de ângerŭ maĭ 'nainte de a se concepe în mitră.

---

[g] Vers. 39.
[h] Cap. 2. 19, 51.
[i] Fac. 39. 2. Ps. 80. 17. & 89 21. Fapt. 11. 21.
[j] Ioel 2. 28.
[k] 1 Reg. 1. 48. Ps. 41. 13. & 72. 18. & 106. 48.
[l] Esod. 3. 16. & 4. 31. Ps. 111. 9. Cap. 7. 16.
[m] Ps. 132. 17.
[n] Ier. 23. 5, 6. & 30. 10. Dan. 9. 24. Fapt. 3. 21. Rom. 1. 2.
[o] Lev. 26. 42. Ps. 98 3. & 105. 8, 9 & 106. 45. Ezec. 16. 60. Vers. 54.
[p] Fac. 12. 3. & 17. 4. & 22. 16, 17. Ebr. 6. 13, 17.
[q] Rom. 6. 18, 22 Ebr. 9. 14.
[r] Ier. 32. 39, 40. Efes. 4 24 2 Tes. 2. 13. 2 Tim. 1. 9. Tit. 2. 12. 1 Pet. 1. 15. 2 Pet. 1. 4.
[s] Isa. 40. 3. Mal. 3. 1. & 4. 5. Mat. 11. 10. Vers. 17.
[t] Marc. 1. 4. Cap. 3. 3.
[u] Isa. 9. 2. & 42. 7. & 49. 9. Mat. 4. 16. Fapt. 26. 18.
[v] Cap. 2. 40.
[w] Mat. 3. 1. & 11. 7. —

Capulŭ 2.
[a] Fapt. 5. 37.
[b] 1 Sam. 16. 1, 4. Ioan 7. 42.
[c] Mat. 1. 16. Cap. 1. 27.
[d] Mat. 1. 18. Cap. 1. 27.
[e] Mat. 1. 25.
[f] Cap. 1. 12.
[g] Fac. 12. 3. Mat. 28. 19. Marc. 1. 15. Vers. 31. 32. Cap. 24. 47. Col. 1. 23.
[h] Isa. 9. 6.
[i] Mat. 1. 21.
[j] Mat. 1. 16. & 16. 16. Cap. 1. 43. Fapt. 2. 36. & 10. 36. Filip. 2. 11.
[k] Fac. 28. 12. & 32. 1, 2. Ps. 103. 20, 21. & 148. 2. Dan. 7. 10. Ebr. 1. 14. Apoc. 5. 11.
[l] Cap. 19. 38. Efes. 1. 6. & 3. 10, 21. Apoc. 5. 13.
[m] Isa. 57. 19. Cap. 1. 79. Rom. 5. 1. Efes. 2. 17. Col. 1. 20.
[n] Ioan 3. 16. 1 Efes. 2. 4, 16. 2 Tes. 2. 1 Ioan. 4. 9, 10.
[o] Fac. 37. 11. Cap. 1. 66. Vers. 51.
[p] Fac. 17. 12. Lev. 12. 3. Cap. 1. 59.
[q] Mat. 1. 21, 25. Cap. 1. 31.

Digitized by Google

22 Şi împlinindu-se [r]dilele curăţireĭ eĭ dupre
legea luĭ Moisi, l'aŭ adusŭ la Ierusalimŭ,
23 spre a-*lŭ* pune înaintea Domnuluĭ. (Precumŭ
scrisŭ este în legea Domnuluĭ: [s]Tótă partea
bărbătéscă ce deschide matricea, se va chiă-
24 ma sântŭ Domnuluĭ); Şi să aducă sacrificiŭ,
dupre [t]ceea ce s'a ḑisŭ în legea Domnuluĭ:
o păreche de turturele, séŭ dŭoĭ puĭ de po-
rumbŭ.
25 Şi éccĕ, era unŭ omŭ în Ierusalimŭ, [u]a
nume Simeonŭ; şi acelŭ omŭ *era* dreptŭ şi
temătorŭ de Dumneḑeŭ, [v]asceptându mângâ-
iărea luĭ Israelŭ; şi Spiritulŭ Sântŭ era preste
26 d'însulŭ. Şi elŭ era însciinţatŭ de la Spi-
ritulŭ Sântŭ, că nu va [w]vedé mórtea, până
27 ce va vedé pre Christosulŭ Domnuluĭ. Şi a
venitŭ [x]în Spiritŭ la templu; şi cându părin-
ţiĭ aŭ adusŭ în lă-întru pre prunculŭ Iisusŭ,
28 să facă pentru elŭ dupre datina legeĭ, Atun-
cĭ l'a luatŭ în braţiele sale, şi a bine-
cuvêntatŭ pre Dumneḑeŭ; şi a ḑisŭ:
29 Stĕpâne, [y]acumŭ lasă pre servulŭ teŭ în
pace,
Dupre cuvêntulŭ teŭ;
30 Că ochiĭ meĭ [z]vĕḑură mêntuirea ta,
31 Care aĭ gătitŭ înaintea feţeĭ tuturorŭ po-
póreloră:
32 [a]Lumină pentru descoperire naţiunilorŭ,
Şi mărire poporuluĭ teŭ Israelŭ.
33 Şi Iosefŭ şi muma luĭ se miraŭ de cele
34 ce se ḑiceaŭ despre d'însulŭ. Şi ĭ-a bine-
cuvêntatŭ Simeonŭ, şi a ḑisŭ către Maria,
muma luĭ: Éccĕ, acesta este pusŭ spre [b]că-
derea şi scularea multora în Israelŭ, şi spre
35 [c]semnŭ, contra căruĭa se va vorbi: (Da, [d]prin
însu-şĭ sufletulŭ teŭ va trece sabiă), ca să
se descoperă cugetările din multe ânimĭ.
36 Şi era Anna, profetésă, féta luĭ Fanuelŭ,
din seminţia luĭ Aserŭ; acésta trăise cu băr-
batŭ şepte anĭ de la fecĭoria sa, şi era *a-*
37 *cumŭ* înaintată în vrêstă, Şi vĕḑuvă, ca la
optŭ-ḑecĭ şi patru de anĭ, care nu se de-
părta de la templu, ci servĭa *luĭ Dumneḑeŭ*
cu posturĭ şi cu rugăcĭuni [e]ḑiua şi nóptea.
38 Şi aceea venindŭ într'acea óră, lăuda pre
Domnulŭ, şi vorbĭa despre d'însulŭ tuturorŭ
celorŭ ce [f]asceptaŭ mêntuirea în Ierusalimŭ.

*Copilăria şi tênereţa luĭ Iisusŭ; visita sa la Ie-
rusalimŭ în alŭ dŭoĭ-spre-ḑecelea anŭ alŭ vrês-
teĭ sale.*

39 Şi după ce aŭ sfârşitŭ tóte dupre legea
Domnuluĭ, s'aŭ întorsŭ în Galilea, în ce-
tatea lorŭ Nazaretŭ.

[g]Érŭ prunculŭ crescea, şi se întărĭa în 40
spiritŭ, împlêndu-se de înţelepcĭune; şi cha-
rulŭ luĭ Dumneḑeŭ era preste d'însulŭ.

Şi se duceaŭ părinţiĭ seĭ [h]în fie-care anŭ 41
la Ierusalimŭ la serbătórea pascelorŭ. Şi 42
cându elŭ a fostŭ de dŭoĭ-spre-ḑece anĭ,
suindu-se eĭ la Ierusalimŭ dupre datina ser-
bătoreĭ, Şi sfârşindu-se ḑilele, cându s'aŭ 43
întorsŭ eĭ, a rĕmasŭ prunculŭ Iisusŭ în Ie-
rusalimŭ, fără ca Iosefŭ şi muma luĭ să
sciă. Şi socotindŭ că este elŭ cu ceĭ-l-alţĭ 44
soţĭ, aŭ venitŭ cale de o ḑi; şi l'aŭ cău-
tatŭ intre rudele şi cunoscuţiĭ *lorŭ*. Şi ne- 45
aflându-lŭ, s'aŭ întorsŭ la Ierusalimŭ, cău-
tându-lŭ.

Şi după treĭ ḑile l'aŭ aflatŭ în templu, 46
şĕḑêndŭ în meḑiloculŭ învĕţaţilorŭ, ascul-
tându-ĭ şi întrebându-ĭ. Şi [i]se miraŭ toţĭ 47
ceĭ ce-lŭ audiaŭ de priceperea şi de re-
spunsurile luĭ. Şi vĕḑêndu-lŭ, s'aŭ uĭmitŭ; 48
şi a ḑisŭ către elŭ muma luĭ: Fĭiule, de ce
nĭ-aĭ făcutŭ aşa? éccĕ, părintele teŭ şi eŭ,
îngrijiţĭ fiindŭ, te căutamŭ. Şi a ḑisŭ că- 49
tră d'înşiĭ: Pentru ce mĕ căutaţĭ? aŭ nu
aţĭ sciutŭ, că mi se cade să fiŭ în [j]cele ce
sûnt ale părinteluĭ meŭ? Dară [k]eĭ nu aŭ 50
înţelesŭ graĭulŭ, care lĭ-a vorbitŭ. Şi s'a 51
pogorîtŭ cu d'înşiĭ, şi a venitŭ la Nazaretŭ,
şi se supunea lorŭ; şi muma luĭ [l]păzĭa tóte
acestea cuvinte în ânima sa.

Şi Iisusŭ [m]crescea în înţelepcĭune şi în 52
vrêstă şi în charŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ şi
a ómenilorŭ.

*Activitatea luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ, şi botezulŭ
luĭ Iisusŭ.*

3 EARŬ în anulŭ alŭ cincĭ-spre-ḑecelea alŭ
împĕrăţieĭ Cesaruluĭ Tiberiŭ, (Ponţiŭ Pi-
latŭ fiindŭ guvernătorulŭ Iudeeĭ, şi Erodŭ
fiindŭ tetrarchŭ în Galilea, şi Filipŭ, fratele
luĭ, tetrarchŭ în Iturea şi în laturea Tra-
chonieĭ; şi Lisaniŭ, tetrarchŭ în Abilena);
2 [a]În ḑilele archiereilorŭ Anna şi Caiafa, a
fostŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ către Ioanŭ,
fiĭulŭ luĭ Zacaria, în pustiiŭ.

3 [b]Şi elŭ a venitŭ în tóte împrejurimile
Iordanuluĭ, predicându botezulŭ pocăinţeĭ,
4 [c]spre ĭertarea pĕcatelorŭ. Precumŭ este
scrisŭ în cartea cuvintelorŭ profetuluĭ Isaia,
care ḑice: [d]Vócea celuĭ ce strigă în pustiiŭ:
Gătiţĭ calea Domnuluĭ, drepte faceţĭ cără-
rile luĭ; Tótă valea se va implé, şi totŭ 5
muntele si délulŭ se va înjosi; şi cele strîm-

---

r Lev. 12. 2-4, 6.
s Exod. 13. 2. & 22. 29. & 34. 19. Num. 3. 13. & 8. 17. & 18. 15.
t Lev. 12. 2, 6, 8.
u Isa. 40. 1. Marc. 15. 43. Vers. 38.
v Ps. 89. 48. Ebr. 11. 5.
w Mat 4. 1.
x Fac. 46. 30. Filip. 1. 23.
y Isa. 52. 10. Cap. 3. 6.
z Isa. 9 2. & 42. 6 & 49. 6. & 60. 1, 2, 3. Mat. 4. 16. Fapt. 13. 47. & 28. 28.
a Isa. 8. 14. Osea 14. 9. Mat. 21. 44. Rom. 9. 32, 33. 1 Cor. 1. 23, 24. 2 Cor. 2. 16, 1 Pet. 2. 7, 8.
b Fapt. 28. 22.
c Ps. 42. 10. Ioan 19. 25.
d Fapt. 26. 7. 1. Tim. 5. 5.
e Marc. 15. 43. Vers. 25. Cap. 24. 21.
f Cap. 1. 80. Vers. 52.
g Exod. 23. 15, 17. & 34. 23. Deut. 16. 1. 16.
h Mat. 7. 28. Marc. 1. 22. Cap. 4. 32, 32. Ioan 7. 15, 46.
i Ioan 2. 16.
k Cap. 9. 45. & 18. 34.
l Dan. 7. 28. Vers. 19.
m 1 Sam. 2. 26. Vers. 40. — *Capulŭ 3.*
a Ioan 11. 49, 51. & 18. 13 Fapt. 4. 6.
b Mat. 3. 1. Marc. 1. 4.
c Cap. 1. 77.
d Isa. 40. 3. Mat. 3. 3. Marc. 1. 3. Ioan 1. 23.

Digitized by Google

be se vorŭ face drepte, şi cele aspre, căi
6 netede. Şi [e] va vedé totŭ corpulŭ mêntuirea luĭ Dumneḑeŭ.
7 Atuncea ḑicea mulţimeĭ celorŭ ce vineaŭ să se boteze de la elŭ: [f] Puĭ de viperă! cine v'a datŭ scire să fugiţĭ de mânia ce va să
8 fie? Decĭ faceţĭ frupte vrednice de pocăinţă: şi nu începeţĭ a ḑice în voĭ înşi-vĕ: Părinte avemŭ pre Abraamŭ; că ḑicŭ voŭî, că póte Dumneḑeŭ şi din petrele acestea
9 să rĕdice fiĭ luĭ Abraamŭ. Şi acumŭ jace securea la rădĕcina pomilorŭ! [g] decĭ totŭ pomulŭ, care nu face fruptŭ bunŭ, se tăiă, şi se aruncă în focŭ.
10 Şi-lŭ întreba poporulŭ, ḑicêndŭ: [h] Dară
11 ce să facemŭ? Elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: [i] Celŭ ce are dŭoĕ vestminte, să dee celuĭ ce nu are 'nicĭ unulŭ; şi celŭ ce are bucate să facă asemenea.
12 Atuncĭ [j] aŭ venitŭ şi vameşiĭ să se boteze, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Învĕţătorule, ce să facemŭ?
13 Elŭ a ḑisŭ cătră d'înşiĭ: [k] Nu luaţĭ nimicŭ mai multŭ de cătŭ vî este rônduitŭ.
14 Şi-lŭ întrebaŭ şi ostaşiĭ, ḑicêndŭ: Şi noĭ ce se facemŭ? Elŭ lĭ-a ḑisŭ: Nu asupriţĭ pre nimenea, [l] nicĭ nu acusaţĭ strîmbŭ *pre nimenea*; şi vĕ mulţumiţĭ cu lefele vóstre.
15 Ĕrŭ poporulŭ asceptândŭ, şi cugetândŭ toţĭ în ânimele lorŭ de Ioanŭ, nu cumŭ-va
16 să fie elŭ Christosŭ, A respunsŭ Ioanŭ, şi a ḑisŭ tuturorŭ: [m] Eŭ vĕ botezŭ cu apă: dară vine celŭ maĭ tare de cătŭ mine, căruĭa eŭ nu sûnt vrednicŭ a-ĭ deslega curéua încălţămintelorŭ luĭ; acesta vĕ va boteza cu Spi-
17 ritulŭ Sântŭ şi cu focŭ; A căruĭ vênturătóre *este* în mâna luĭ, şi va curăţi aria, [n] şi va aduna grâulŭ în grânarulŭ seŭ; ĕrŭ plevele
18 le va arde cu focŭ nestinsŭ. Şi multe altele predicâ poporuluĭ, îndemnându-*lŭ*.
19 [o] Ĕrŭ Erodŭ, tetrarchulŭ, mustratŭ fiindŭ de elŭ pentru Erodiada, femea luĭ Filipŭ, fratele seŭ, şi pentru tóte relele cari a fă-
20 cutŭ Erodŭ, A adausŭ şi acésta preste tóte, de a închisŭ pre Ioanŭ în închisóre.
21 Dupa ce s'a botezatŭ totŭ poporulŭ, şi [p] Iisusŭ botezându-se şi rugându-se, s'a des-
22 chisŭ ceriulŭ; Şi s'a pogorîtŭ Spiritulŭ Sântŭ în chipŭ trupescŭ, ca unŭ porumbŭ, preste d'însulŭ; şi s'a auḑitŭ vóce din ceriŭ, ḑicêndŭ: Tu escĭ Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ; în tine amŭ bine-voitŭ.

Genealogia luĭ Iisusŭ Christosŭ.

23 Şi Iisusŭ începuse a fi [q] ca de treĭ-ḑecĭ de anĭ, fiindŭ (precumŭ se socotïa) [r] fiiulŭ luĭ Ios fŭ, alŭ luĭ Eli, Alŭ luĭ Mattatŭ, alŭ 24
luĭ Levi, alŭ luĭ Melchi, alŭ luĭ Ianna, alŭ luĭ Iosefŭ, Alŭ luĭ Mattatia, alŭ luĭ Amosŭ, alŭ 25
luĭ Naumŭ, alŭ luĭ Esli, alŭ luĭ Nagge, Alŭ 26
luĭ Maatŭ, alŭ luĭ Mattatia, alŭ luĭ Semeĭ, alŭ luĭ Iosefŭ, alŭ luĭ Iuda, Alŭ luĭ Ioanna, 27
alŭ luĭ Resa, alŭ luĭ Zorobabelŭ, alŭ luĭ Saaltielŭ, alŭ luĭ Neri, Alŭ luĭ Melchi, alŭ 28
luĭ Addi, alŭ luĭ Cosamŭ, alŭ luĭ Elmodamŭ, alŭ luĭ Erŭ, Alŭ luĭ Iose, alŭ luĭ Eliezerŭ, alŭ 29
luĭ Iorimŭ, alŭ luĭ Mattatŭ, alŭ luĭ Levi, Alŭ luĭ Simeonŭ, alŭ luĭ Iuda, alŭ luĭ Io- 30
sefŭ, alŭ luĭ Ionanŭ, alŭ luĭ Eliakimŭ, Alŭ 31
luĭ Melea, alŭ luĭ Menanŭ, alŭ luĭ Mattata, alŭ luĭ [s] Natanŭ, [t] alŭ luĭ Davidŭ, [u] Alŭ luĭ 32
Işaĭ, alŭ luĭ Obedŭ, alŭ luĭ Boozŭ, alŭ luĭ Salmonŭ, alŭ luĭ Naasonŭ, Alŭ luĭ Aminadabŭ, 33
alŭ luĭ Aramŭ, alŭ luĭ Esronŭ, alŭ luĭ Fa-
resŭ, alŭ luĭ Iuda, Alŭ luĭ Iacobŭ, alŭ luĭ 34
Isaacŭ, alŭ luĭ Abraamŭ, [v] alŭ luĭ Thara, alŭ luĭ Nahorŭ, Alŭ luĭ Sarucŭ, alŭ luĭ Ragavŭ, 35
alŭ luĭ Falecŭ, alŭ luĭ Eberŭ, alŭ luĭ Sala, [x] Alŭ luĭ Cainanŭ, alŭ luĭ Arfacsadŭ, [y] alŭ luĭ 36
Semŭ, alŭ luĭ Noe, alŭ luĭ Lamecŭ, Alŭ luĭ 37
Matusela, alŭ luĭ Enoccŭ, alŭ luĭ Iaredŭ, alŭ luĭ Maleleelŭ, alŭ luĭ Cainanŭ, Alŭ luĭ E- 38
nosŭ, alŭ luĭ Setŭ, alŭ luĭ Adamŭ, [z] alŭ luĭ Dumneḑeŭ.

Ispitirea luĭ Iisusŭ.

EARŬ [a] Iisusŭ, plinŭ de Spiritŭ Sântŭ, s'a 4
întorsŭ de la Iordanŭ, şi [b] s'a dusŭ de
spiritŭ în pustiiŭ, Patru-ḑecĭ de ḑile ispi- 2
tindu-se de diabolulŭ. Şi [c] nimicŭ nu a mâncatŭ în acele ḑile; şi sfârşindu-se ele, maĭ pe urmă a flămânḑitŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ diabo- 3
lulŭ: De escĭ tu fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑi petreĭ acesteïa să se facă pâne. Şi ĭ-a re- 4
spunsŭ Iisusŭ, ḑicêndŭ: [d] Scrisŭ este: Nu numaĭ cu pâne va trăi omulŭ, ci cu totŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
Şi suindu-lŭ diabolulŭ într'unŭ munte în- 5
altŭ, ĭ-a arĕtatŭ tóte regatele lumeĭ într' unŭ momentŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ diabolulŭ: Ţie 6
voiŭ da puterea acésta tótă, şi mărirea lorŭ; că [e] datŭ 'mĭ este, şi orĭ-căruïa voïescŭ o daŭ. Decĭ tu, de te veĭ închina mie, vorŭ 7
fi tóte ale tale. Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, ĭ-a 8
ḑisŭ: Lipsesce, Satano! că [f] scrisŭ este: Domnuluĭ, Dumneḑeuluĭ teŭ, să te închinĭ, şi numaĭ pre elŭ să servescĭ.
[g] Şi l'a dusŭ la Ierusalimŭ, şi l'a pusŭ pe 9
aripa templuluĭ, şi ĭ-a ḑisŭ: De escĭ tu Fiiŭ

---

[e] Ps. 98. 2. Isa. 52. 10. Cap. 2. 10.
[f] Mat. 3. 7.
[g] Mat. 7. 19.
[h] Fapt. 2. 37.
[i] Cap. 11. 41.
2 Cor. 8. 14. Isa. 2. 15, 16. 1 Ioan 3. 17. & 4 20
[j] Mat. 21. 32. Cap. 7. 29.
[k] Cap. 19. 8.
[l] Esod. 23. 1. Lev. 19. 11.
[m] Mat. 3. 11.
[n] Mic. 4. 12. Mat 13. 30.
[o] Mat. 14. 3. Marc. 6 17.
[p] Mat. 3. 13. Ioan 1. 32.
[q] Vedĭ Num. 4. 3, 35, 39, 43, 47.
[r] Mat. 13. 55. Ioan 6. 42.
[s] Zech. 12. 12.
[t] 2 Sam. 5. 14. 1 Cron. 3. 5.
[u] Rut 4. 18, etc. 1 Cron. 2. 10, etc.
[v] Fac 11. 24, 26.
[x] Vedĭ Fac. 11. 12
[y] Fac. 5 6, etc. & 11. 10, etc.
[z] Fac. 5. 1, 2. —
Capulŭ 4.
[a] Mat. 4. 1. Marc. 1. 12.
[b] Cap. 2. 27. Vers. 14.
[c] Esod. 34. 28. 1 Reg. 19. 8.
[d] Deut. 8. 3.
[e] Ioan 12. 31. & 14. 30. Apoc. 13. 2, 7.
[f] Deut. 6. 13. & 10. 20.
[g] Mat. 4. 5.

Digitized by Google

alŭ luĭ Dumnedeŭ, aruncă-te josŭ de aicea;
10 Că [h] scrisŭ este: Dice-va ângerilorŭ seĭ de-
11 spre tine, să te păzéscă, Şi pe mâniĭ te vorŭ
purta, ca să nu lovescĭ de pétră picĭorulŭ
12 teŭ. Şi respundêndŭ Iisusŭ, ĭ-a dîsŭ: [i] S'a
dîsŭ: Să nu ispitescĭ pre Domnulŭ, Dum-
nedeulŭ teŭ.
13 Şi sfârşindŭ diabolulŭ tótă ispita, s'a
depărtatŭ de la d'însulŭ [j] pe unŭ timpŭ.

Iisusŭ învéţă în Galilea; cercetézĕ Nazaretulŭ, şi este lepĕdatŭ acolo.

14 [k] Şi s'a întorsŭ Iisusŭ [l] în puterea Spiritu-
luĭ la [m] Galilea, şi a eşitŭ scirea despre d'în-
15 sulŭ în tóte împrejurimile. Şi elŭ învéţa în
sinagogele lorŭ, fiindŭ lăudatŭ de toţĭ.
16 Şi a venitŭ la [n] Nazaretŭ, unde era cres-
cutŭ, [o] şi a intratŭ dupre datina sa în dîua
sâmbĕteĭ in sinagogă, şi s'a sculatŭ să ce-
17 téscă. Şi i s'a datŭ cartea profetuluĭ I-
saia. Şi deschidêndŭ cartea, a aflatŭ loculŭ
18 unde era scrisŭ: [p] Spiritulŭ Domnuluĭ *este*
preste mine, pentru că m'a unsŭ a pre-
dica evangelia saracilorŭ; m'a trămesŭ a
vindeca pre ceĭ frânţĭ cu ânima, a anunţa
scăpare celorŭ prinşĭ, şi vedere orbilorŭ, şi
19 a pune în libertate pre ceĭ apĕsaţĭ; A a-
20 nunţa anulŭ favorabilŭ alŭ Domnuluĭ. Şi
închidêndŭ cartea, a dat'o servuluĭ, şi a
şedutŭ. Şi ochiĭ tuturorŭ celorŭ din sina-
gogă eraŭ aţintiţĭ spre elŭ.
21 Şi a începutŭ a dice cătră d'înşiĭ: Astă-
dĭ s'a împlinitŭ acéstă scriptură în ure-
22 chîele vóstre. Şi toţĭ 'lŭ mărturisîaŭ, şi [q] se
miraŭ de cuvintele charuluĭ, cari eşiaŭ din
gura luĭ. Şi diceaŭ: [r] Aŭ nu este acesta fi-
23 iulŭ luĭ Iosefŭ? Şi elŭ a dîsŭ catră eĭ:
Cu adevĕratŭ 'mĭ veţĭ dice acestŭ proverbŭ:
Medice, vindecă-te însu-ţĭ; câte amŭ auditŭ
că s'aŭ făcutŭ în [s] Capernaumŭ, fă şi aicea
24 în [t] patria ta. Şi a dîsŭ: adevĕratŭ dicŭ
voŭi: Nicĭ unŭ [u] profetŭ nu este primitŭ în
25 patria sa. Şi adevĕrŭ dicŭ voŭi, *că* [v] multe
vĕduve eraŭ în Israelŭ în dîlele luĭ Ilie,
când s'a închuĭatŭ cerĭulŭ treĭ anĭ şi şese
luni, făcêndu-se fómete mare preste tótă ţé-
26 ra; Dară cătră nicĭ una dintr'acelea nu a
fostŭ trămesŭ Ilie, de câtŭ numaĭ la o fe-
27 meă vĕduvă din Sarepta Sidonuluĭ. [w] Şi mulţĭ
leprosĭ eraŭ în Israelŭ în dîlele profetu-
luĭ Eliseiŭ; dară nicĭ unulŭ dintr'înşiĭ nu
s'a curăţitŭ, ci numaĭ Naamanŭ, Siriénulŭ.
28 Şi toţĭ ceĭ din sinagogă auzindŭ aces-
29 tea, s'aŭ împlutŭ de mâniă; Şi sculându-se,
l'aŭ scosŭ afară din cetate, şi l'aŭ dusŭ până
în vêrfulŭ munteluĭ, pe care era zidită ce-
tatea lorŭ, ca să-lŭ arunce josŭ. Érŭ elŭ, 30
[y] trecêndŭ prin medîloculŭ lorŭ, s'a dusŭ.

Iisusŭ vindecă şi învéţă în Capernaumŭ şi prin Galilea.

Şi [z] s'a pogorîtŭ la Capernaumŭ, cetate a 31
Galileeĭ, şi-ĭ învéţa sâmbătele. Şi se uĭmîaŭ 32
de învĕţătura luĭ; [a] că cuvêntulŭ luĭ era cu
putere. [b] Şi în sinagogă era unŭ omŭ, care 33
avea spiritŭ de demonŭ necuratŭ, şi a stri-
gatŭ cu vóce tare, Dicêndŭ: Lasă; ce este 34
noŭĭ cu tine, Iisuse, Nazarinene? venit'aĭ să
ne perdĭ? [c] te sciŭ cine escĭ — [d] Sântulŭ luĭ
Dumnedeŭ. Şi l'a certatŭ Iisusŭ, dicêndŭ: 35
Tacĭ, şi eşĭ dintr'însulŭ. Şi aruncându-lŭ de-
monulŭ în medîlocŭ, a eşitŭ dintr'însulŭ, ne-
vătĕmându-lŭ de locŭ. Şi s'a făcutŭ spaimă 36
preste toţĭ, şi vorbîaŭ între sine, dicêndŭ:
Ce feliŭ de cuvêntŭ *este* acesta! că cu au-
toritate şi putere dice spiritelorŭ celorŭ ne-
curate, şi esŭ. Şi se respândîa scirea de- 37
spre d'însulŭ în totŭ loculŭ d'împrejurŭ.
[e] Şi sculându-se din sinagogă, a întratŭ 38
în casa luĭ Simonŭ. Érŭ sócra luĭ Simonŭ
era tare cuprinsă de friguriĭ, şi l'aŭ rugatŭ
pentru d'însa. Şi stându lângă ea, a cer- 39
tatŭ frigurile, şi aŭ lăsat'o; şi îndată scu-
lându-se, li servîa.
[f] Şi apuindŭ sórele, toţĭ câţĭ aveaŭ pre 40
bolnavĭ de diferite bóle, ĭ aŭ adusŭ la d'în-
sulŭ; érŭ elŭ puindu-şĭ mânele pe fie-care
din eĭ, ĭ-a vindecatŭ. [g] Şi eşiaŭ şi demonĭ din 41
mulţĭ, strigându şi dicêndŭ: Tu escĭ Chris-
tosŭ, fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ. Érŭ [h] elŭ cer-
tându-ĭ, nu-ĭ lăsa să vorbéscă; că-lŭ sciaŭ
că este Christosŭ.
[i] Érŭ făcêndu-se dîuă, eşindŭ s'a dusŭ în 42
pustiiŭ; şi poporulŭ 'lŭ căuta, şi a venitŭ
până la d'însulŭ, şi-lŭ ţinea, ca să nu se
ducă de la d'înşiĭ. Érŭ elŭ lĭ-a dîsŭ: Eŭ 43
trebue să predicŭ împĕrăţia luĭ Dumnedeŭ
şi în alte cetăţĭ; că spre acésta sûnt tră-
mesŭ. [j] Şi predica în sinagogele Galileeĭ. 44

Pescuire minunată, şi chĭămarea luĭ Petru, a luĭ Andreiŭ, a luĭ Iacobŭ şi a luĭ Ioanŭ.

Şi [a] cândŭ 'lŭ împresura poporulŭ, să au- 5
dă cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ, şi elŭ sta
lângă laculŭ Ghenesaretuluĭ: A vĕdutŭ dŭoĕ 2
corăbiĭ stându lângă lacŭ; érŭ pescariĭ e-
şindŭ dintr'însele, spălaŭ mrejele. Şi în- 3
trându într'una din corăbiĭ, care era a luĭ

h Ps. 91. 11.
i Deut. 6. 16.
j Ioan 14. 30. Ebr. 4. 15.
k Mat. 4. 12. Ioan 4. 43.
l Vers. 1.
m Fapt. 10. 37.
n Mat. 2. 23. & 13. 54. Marc. 6. 1.
o Fapt 13. 14. & 17. 2.
p Isa. 61. 1.
q Ps 45. 2.
r Ioan 6. 42.
s Mat. 4. 13 & 11. 23.
t Mat 13. 54. Mat. 13. 54. Marc. 6. 2. Cap. 2. 47.
u Mat. 13. 57. Marc. 6. 4. Ioan 4. 44.
v 1 Reg. 17. 9. & 18. 1. Iac. 5. 17.
w 2 Reg. 5. 14.
y Ioan 8. 59. & 10. 39.
z Mat. 4. 13. Marc. 1. 21.
a Mat. 7. 28, 29. Tit. 2. 15.
b Marc. 1. 23.
c Vers. 41.
d Ps. 16. 10. Dan. 9. 24. Cap. 1. 35.
e Mat. 8. 14. Marc. 1. 29.
f Mat. 8. 16. Marc. 1. 32.
g Marc. 1 34. & 3. 11.
h Marc. 1. 25, 34. Vers. 34, 35.
i Marc. 1. 35.
j Marc. 1. 39. — *Capulŭ 5.*
a Mat. 4. 18. Marc. 1. 16.

Digitized by Google

Simonŭ, l'a rugatŭ să *o* depărteze puçinŭ de la pămêntŭ. Şi şedêndŭ, învĕţa poporulŭ din corabiă.

4 Ĕrŭ cândŭ a încetatŭ a vorbi, a ₫isŭ cătră Simonŭ: [b] Depărtéză-o la adûncŭ, şi a-
5 runcaţi mrejele vóstre spre pescuire. Şi respundêndŭ Simonŭ, ĭ-a ₫isŭ: Învĕţătorule, ne-amŭ ostenitŭ tótă nóptea, şi nimicŭ nu amŭ prinsŭ; dară dupĕ cuvêntulŭ teŭ voiŭ
6 arunca mreja. Şi făcêndŭ acésta, aŭ prinsŭ mulţime mare de pescĭ, de se rupea mreja
7 lorŭ. Şi aŭ făcutŭ semnŭ soçilorŭ din ceal-altă corabiă, ca să vină să li ajute. Şi aŭ venitŭ, şi aŭ împlutŭ amîndŭoĕ corăbiele,
8 de se afundaŭ. *Ĕrŭ* Simonŭ Petru, vĕ₫êndŭ *acésta*, a cădutŭ la genunchiele luĭ Iisusŭ, ₫icêndŭ: [c] Eşi de la mine, că omŭ pĕcătosŭ
9 sûnt, Dómne! Că-lŭ cuprinsese spaĭmă, şi pre toţi ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ, pentru pes-
10 cuirea ce făcuse. Asemenea şi pre Iacobŭ, şi pre Ioanŭ, fiiĭ luĭ Zebedeiŭ, cari eraŭ soçiĭ luĭ Simonŭ. Şi a ₫isŭ Iisusŭ cătră Simonŭ; Nu te teme; [d] de acumŭ veĭ prinde
11 ómeni. Şi scoţêndŭ corăbiele lorŭ la pămêntŭ, *şi* [e] lăsândŭ tóte, ĭ-aŭ urmatŭ.

Vindecarea unuĭ leprosŭ, şi a unuĭ paraliticŭ.

12 [f] Şi cândŭ era elŭ în una din cetăţĭ, éccĕ, unŭ omŭ plinŭ de lepră, vĕ₫êndŭ pre Iisusŭ, a cădutŭ cu faça la pămêntŭ, şi l'a rugatŭ, ₫icêndŭ: Dómne, de voiescĭ, poţi să
13 mĕ curăţescĭ. Şi tinşêndŭ mâna, s'a atinsŭ de d'însulŭ, ₫icêndŭ: Voiescŭ, fiĭ curăţitŭ.
14 Şi îndată l'a părăsitŭ lepra. [g] Şi elŭ ĭ-a ₫isŭ să nu spună nimĕnuĭ; ci mergĭ, şi te arĕtă preutuluĭ, şi du pentru curăţirea ta, [h] precumŭ a ordinatŭ Moisi, spre mărturiă lorŭ.
15 Ĕrŭ scirea despre d'însulŭ se respândĭa din ce în ce maĭ multŭ; şi [i] se aduna mulţime mare să auşă, şi să se vindece de d'însulŭ de bólele lorŭ.
16 [j] Ĕrŭ elŭ se ducea în pustiiŭ, şi se ruga.
17 Şi într'una din ₫ile, pre-cândŭ învĕţa, şedeaŭ Fariseiĭ şi învĕţătoriĭ de lege, cari veniseră din tóte cetăţile Galileeĭ şi ale Iudeeĭ şi din Ierusalimŭ; şi puterea Domnu-
18 luĭ lucra spre vindecarea lorŭ. [k] Şi éccĕ, nisce bărbaţi purtaŭ în patŭ pre unŭ omŭ care era paraliticŭ; şi căutaŭ să-lŭ ducă
19 în întru, şi să-*lŭ* pună înaintea luĭ. Ĕrŭ neaflândŭ pe unde să-lŭ ducă în întru, pentru mulţime, suindu-se pe acoperimêntŭ, l'aŭ coborîtŭ pr'intre cărămi₫ĭ, cu patulŭ în me₫ĭ-
20 locŭ, înaintea luĭ Iisusŭ. Şi vĕ₫êndŭ credinţa lorŭ, ĭ-a ₫isŭ: Omule, ĭertă-ţi-se pĕcatele tale. [l] Şi aŭ începutŭ cărturariĭ şi 21
Fariseiĭ a vorbi *între sine-şĭ*, ₫icêndŭ: Cine este acesta ce vorbesce blăsteme? [m] Cine póte să ĭerte pĕcatele, de cât numaĭ Dumne₫eŭ.
Ĕrŭ Iisusŭ cunoscêndŭ gândurile lorŭ, re- 22
spunşêndŭ, lĭ-a ₫isŭ: Ce gândiţi în ânimele vóstre? Ce este maĭ lesne — a ₫ice: Iértă- 23
ţi-se pĕcatele tale, séŭ a ₫ice: Scólă şi âmblă? Dară ca să sciţi, că Fiiulŭ omuluĭ 24
are putere pe pamêntŭ a ĭerta pĕcatele, (a ₫isŭ paraliticuluĭ), 'ţi ₫icŭ: Scólă, şi luându patulŭ teŭ, mergĭ la casa ta! Şi în- 25
dată sculându-se înaintea lorŭ, a luatŭ *patulŭ* pe care jăcea, şi s'a dusŭ la casa sa, mărindŭ pre Dumne₫eŭ. Şi spaĭmă a cu- 26
prinsŭ pre toţi, şi mărĭaŭ pre Dumne₫eŭ, şi s'aŭ împlutŭ de fricĕ, ₫icêndŭ: Lucrurĭ minunate amŭ veşutu astă-₫ĭ.

Chĭămarea luĭ Levi, şi ospĕţulŭ la casa sa, vorba despre postire.

[n] Şi după acestea a eşitŭ, şi a vĕ₫utŭ unŭ 27
vameşŭ, anume Levi, şedêndŭ la vamă, şi ĭ-a ₫isŭ: Urmézĕ-mĭ. Şi lăsândŭ tóte, s'a 28
sculatŭ, şi ĭ-a urmatŭ.
[o] Şi ĭ-a făcutŭ Levi ospĕţŭ mare în casa 29
sa; şi [p] era mulţime mare de vameşĭ şi de alţiĭ, cari şedeaŭ la mésă cu d'înşiĭ. Şi 30
murmuraŭ cărturariĭ lorŭ şi Fariseiĭ cătră discipuliĭ luĭ, ₫icêndŭ: Pentru ce mâncaţi şi beţi cu vameşĭ şi cu pĕcătoşĭ? Şi re- 31
spunşêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ₫isŭ: Nu aŭ trebuinţă de medicŭ ceĭ sânĕtoşĭ, ci ceĭ bolnavĭ;
[q] Nu amŭ venitŭ să chiămŭ la pocăinţă pre 32
ceĭ drepţi, ci pre ceĭ pĕcătoşĭ.
Ĕrŭ eĭ ĭ-aŭ ₫isŭ: [r] Pentru ce discipuliĭ 33
luĭ Ioanŭ postescŭ adese orĭ, şi facŭ rugăcĭunĭ, asemenea şi aĭ Fariseilorŭ; ĕrŭ aĭ teĭ mâncâncă şi béŭ? Elŭ lĭ-a ₫isŭ; Aŭ dóră 34
puteţi face să postéscă nuntaşiĭ, pre-cât timpŭ mirele este cu d'înşiĭ? Dară vorŭ 35
veni ₫ile, cândŭ se va lua mirele de la d'înşiĭ, şi atuncea vorŭ posti într'acele ₫ile.
[s] Şi ₫icea şi parabolă cătră d'înşiĭ: Nime- 36
nea nu pune petecŭ de vestmêntŭ noŭ la *vestmêntŭ* vechiŭ; altmintrelea şi pre celŭ noŭ rupe, şi peteculŭ celŭ noŭ nu se potrivesce cu celŭ vechiŭ. Şi nimenea nu pune vinŭ 37
noŭ în foĭ vechĭ: altmintrelea va sparge vinulŭ celŭ noŭ foiĭ, şi elŭ se va vĕrsa, şi foiĭ se vorŭ perde. Ci vinulŭ noŭ trebue 38
pusŭ în foĭ noĭ, şi amîndŭoĕ se vorŭ păstra. Şi nimenea, carele bea *vinŭ* vechiŭ, 39
voiesce îndată noŭ; că ₫ice: Celŭ vechiŭ este maĭ bunŭ.

---

b Ioan 21. 6.
c 2 Sam. 6. 9. l Reg. 17. 18.
d Mat. 4. 19. Marc. 1. 17.
e Mat. 4. 20. & 19. 27. Marc. 1. 18. Cap. 18. 28.
f Mat 8. 2.
g Mat. 8 4.
h Lev. 14. 4, 10, 21, 22.
i Mat. 4. 25. Marc. 1. 40. Marc. 3. 7. Ioan 6. 2.
j Mat. 14. 23. Marc. 6. 46.
k Mat. 9. 2. Marc. 2. 3.
l Mat. 9. 3. Marc. 2. 6, 7.
m Ps. 32. 5. Isa. 43. 25.
n Mat. 9. 9. Marc. 2. 13, 14.
o Mat. 9. 10. Marc. 2. 15.
p Cap. 15. 1.
q Mat. 9. 13. 1 Tim. 1. 15.
r Mat. 9. 14. Marc. 2. 18.
s Mat. 9. 16, 17. Marc. 2. 21, 22. —

Digitized by Google

Iisusŭ justifică discipulii seĭ pentru smulgerea de spice în ḑiŭa Sâmbătei, şi pre sine pentru vindecarea unuĭ bolnavŭ.

6 SI [a] în sâmbăta, *ce se numesce* a dŭoa-întĕiŭ, trecea elŭ prin ogóre; şi discipulii seĭ smulgeaŭ spice, şi mâncaŭ, frecându-*le* cu mânele. 2 Érŭ uniĭa din Fariseĭ liaŭ ḑisŭ: Pentru ce faceţi [b] ce nu se cade a 3 face sâmbăta? Respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Aŭ nu aţi cetitŭ [c] ce a făcutŭ Davidŭ, cândŭ a flămânḑitŭ elŭ şi ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ: 4 Cumŭ a întratŭ în casa luĭ Dumneḑeŭ, şi a luatŭ pânele punereĭ-înainte, şi a mâncatŭ, şi a datŭ şi celorŭ ce eraŭ cu elŭ; [d] cari nu se cădea să *le* mănânce, de câtŭ 5 numaĭ preuţiĭ? Şi li ḑicea: Domnŭ este Fiĭulŭ omuluĭ şi alŭ sâmbăteĭ.

6 [e] Şi în altă sâmbătă a întratŭ în sinagogă, şi învĕţa; şi era acolo unŭ omŭ, a cărŭi mâna cea drĕptă era uscată. 7 Şi-lŭ pândiaŭ cărturariĭ şi Fariseiĭ, de-lŭ va vindeca 8 sâmbăta, ca să afle pêră asupra luĭ. Érŭ elŭ scia gândurile lorŭ, şi a ḑisŭ omuluĭ, care avea mâna uscată: Scólă-te, şi stăĭ în mediocŭ. Érŭ elŭ sculându-se, a stătutŭ. 9 Atuncea Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: Voiŭ întreba şi pre voĭ: Ce se cuvine sâmbăta, a face bine séŭ a face reŭ? a scăpa viĕţa séŭ a o perde? 10 Şi căutându spre toţi, a ḑisŭ omuluĭ: Întinde-ţi mâna ta; şi elŭ a făcutŭ aşa; şi s'a făcutŭ mâna luĭ sănĕtósă, ca şi cea-l-11 altă. Érŭ eĭ s'aŭ împlutŭ de furiă până la nebuniă; şi vorbĭaŭ unulŭ câtră altulŭ, ce arŭ fi de făcutŭ luĭ Iisusŭ.

Rônduirea celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece apostolĭ; o mulţime mare urmézĕ luĭ Iisusŭ.

12 [f] Şi în acele ḑile elŭ a eşitŭ la munte, să se róge, şi a petrecutŭ tótă nóptea în 13 rugăciune câtră Dumneḑeŭ. Şi făcêndu-se ḑiŭă, a chiămatŭ la *sine* pre discipulii seĭ; [g] şi a alesŭ dintr'înşiĭ dŭoĭ-spre-ḑece, pre ca-14 rĭ ĭ-a numitŭ şi apostolĭ: Pre Simonŭ, ([h] pre care l'a numitŭ Petru), şi pre Andreiŭ, fratele luĭ; pre Iacobŭ, şi pre Ioanŭ; pre Fi-15 lipŭ şi pre Bartolomeiŭ; Pre Matteiŭ şi pre Toma; pre Iacobŭ alŭ luĭ Alfeiŭ, şi pre 16 Simonŭ, ce se chiamă Zelotŭ; Pre Iuda [i] alŭ luĭ Iacobŭ şi pre Iuda, Iscariotulŭ, care s'a făcutŭ şi vêndetoriŭ.

17 Şi pogorîndu-se cu d'înşiĭ, a stătutŭ în locŭ şesŭ, şi mulţimea discipulilorŭ seĭ, [j] şi multŭ poporŭ din tótă Iudea şi din Ierusalimŭ şi de pe lângă ţermulŭ Tiruluĭ şi alŭ Sidonuluĭ, cari veniseră să-lŭ asculte, şi să se vindece de bólele lorŭ, Şi ceĭ ce se 18 chinuiaŭ de spirite necurate; şi se vindecaŭ. Şi totŭ poporulŭ [k] căuta să se atingă 19 de elŭ; că [l] eşia dintr'însulŭ putere, şi vindeca pre toţi.

Predica de pe Munte.

Şi elŭ rĕdicându-şi ochiĭ seĭ spre dis- 20 cipulii luĭ, ḑicea:

[m] Fericiţi *sûnteţi*, saracilorŭ; că a vóstră este împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.

[n] Fericiţi *sûnteţi* cari flămânḑiţi acumŭ; 21 că vĕ veţi sătura.

[o] Fericiţi *sûnteţi* cari plângeţi acumŭ; că veţi rîde.

[p] Fericiţi sûnteţi, cândŭ ómeniĭ vĕ vorŭ 22 urî, şi cândŭ [q] vĕ vorŭ alunga, şi *vĕ* vorŭ batjocuri, şi vorŭ scóte numele vostru ca reŭ, pentru Fiĭulŭ omuluĭ. [r] Bucuraţi-vĕ într'acea 23 ḑi, şi săltaţi; că éccĕ, plata vóstra mare *este* în cerĭuri; că [s] într'acestŭ chipŭ făceaŭ părinţii lorŭ profeţilorŭ.

[t] Dară vaĭ voŭî, [u] bogaţilorŭ! că [v] v'aţi şi 24 luatŭ mângăiarea vóstră.

[w] Vaĭ voŭî celorŭ ce sûnteţi sătuĭ! că veţi 25 flămânḑi.

[y] Vaĭ voŭî celorŭ ce rîḑeţi acumŭ! că veţi plânge, şi vĕ veţi tângui.

[z] Vaĭ voŭî, cândŭ vî vorŭ ḑice de bine toţi 26 ómeniĭ! că într'acestŭ chipŭ făceaŭ părinţii lorŭ profeţilorŭ celorŭ mincĭunoşi.

[a] Ci voŭî celorŭ ce auḑiţi vî ḑicŭ: Ĭubiţi 27 pre neamicii vostri, faceţi bine celorŭ ce vĕ urĕscŭ, Bine-cuvêntaţi pre ceĭ ce vĕ bla- 28 stemă, şi [b] vĕ rugaţi pentru ceĭ ce vĕ asupriscŭ. [c] Celuĭ ce te bate preste *o* falcă, în- 29 tórce-ĭ şi cea-l-altă; [d] şi celuĭ ce-ţi ĭea mantia nu-lŭ opri a-ţi *lua* şi vestmêntulŭ. [e] Fie- 30 căruĭa ce cere de la tine, dă-ĭ; şi de la celŭ ce-ţi ĭea ale tale nu cere înapoĭ. [f] Şi pre- 31 cumŭ voiţi ca să vĭ facă ómeniĭ, asemenea li faceţi şi voĭ. [g] Dară de ĭubiţi pre ceĭ ce 32 vĕ ĭubescŭ, ce charŭ aveţi? că şi pĕcătoşiĭ ĭubescŭ pre ceĭ cari-ĭ ĭubescŭ. Şi de faceţi 33 bine celorŭ ce vî facŭ bine, ce charŭ aveţi? că şi pĕcătoşiĭ facŭ aceeaşĭ. [h] Şi de daţi 34 împrumutŭ *celorŭ*, de la cari speraţi a lua, ce charŭ aveţi? că şi pĕcătoşiĭ daŭ împrumutŭ pĕcătoşilorŭ, ca să ĭee întocma. Ci [i] ĭu- 35 biţi prĕ neamicii vostri, şi faceţi bine, şi [j] daţi împrumutŭ, nimicŭ sperându; şi va fi plata vóstră mare; şi [k] veţi fi fiiĭ celuĭ Pré-înaltŭ;

Capulŭ 6.
a Mat. 12. 1. Marc. 2. 23.
b Esod. 20. 10.
c 1 Sam 21. 6.
d Lev. 24 9.
e Mat. 12. 9. Marc 3. 1.
Veḑi Cap. 13. 14. & 14. 3. Ioan 9. 16.
f Mat. 14. 23.
g Mat. 10. 1.
h Ioan 1. 42.
i Iuda 1.
j Mat. 4. 25. Marc. 3. 7.
k Mat. 14. 36. l Marc. 5. 30. Cap. 8. 46.
m Mat. 5. 3. & 11. 5. Isa. 2. 5.
n Isa. 55. 1. & 65. 13. Mat. 5. 6.
o Isa. 61. 3. Mat. 5. 4.
p Mat. 5. 11. 1, Pet. 2. 19. & 3. 14. & 4. 14.
q Ioan 16. 2.
r Mat. 5. 12. Fapt. 5. 41. Col. 1. 24. Iac. 1. 2.
s Fapt. 7. 51.
t Amos. 6. 1. Iac. 5. 1.
u Cap. 12. 21.
v Mat. 6. 2, 5, 16. Cap. 16. 25.
w Isa 65 13.
y Prov. 14. 13.
z Ioan 15. 19. 1 Ioan 4. 5.
a Esod. 23. 4. Prov. 25. 21. Mat. 5. 44. Vers. 35.
b Cap. 23. 34. Fapt. 7. 60.
c Mat. 5. 39.
d 1 Cor. 6. 7.
e Deut. 15. 7, 8, 10. Prov. 21. 26. Rom. 12. 20.
f Mat. 7. 12.
g Mat. 5. 46.
h Mat. 5. 42.
i Vers. 27.
j Ps. 37. 26. Vers. 30.
k Mat. 5. 45. Mat 5. 48.

Digitized by Google

că elŭ este bunŭ cătră ceĭ nemulţumitorĭ şi
36 reĭ. [l] Decĭ fiţi milostivĭ, precumŭ şi Părintele vostru este milostivŭ.
37 [m] Nu judecaţi, şi nu veţi fi judecaţi; nu condemnaţi, şi nu veţi fi condemnaţi; ĭertaţi; şi vi se va ĭerta; [n] Daţi, şi vi se va da:
38 mĕsură bună, îndesată, şi scuturată, şi vĕrsându-se, vorŭ da în [o] sînulŭ vostru. Că [p] cu aceeaşi mĕsură cu care mĕsuraţi, se va mĕsura şi voŭî.
39 Şi lĭ-a dĭsŭ parabolă; [q] Aŭ dóră póte să conducă orbŭ pre orbŭ? aŭ nu vorŭ cădé
40 amîndŭoĭ în grópă? [r] Nu este discipulŭ maĭ pe susŭ de învĕţătorulŭ seŭ; érŭ tótŭ celŭ desevârşitŭ va fi ca învĕţătorulŭ seŭ.
41 [s] Şi pentru ce veḑĭ paĭulŭ ce este în ochĭulŭ fratelŭĭ teŭ, érŭ bîrna care este în
42 ochĭulŭ teŭ nu o bagĭ în sémă? Séŭ cumŭ poţĭ ḑice fratelŭĭ teŭ: Frate, lasă să scotŭ paĭulŭ, care este în ochĭulŭ teŭ, însu-ţĭ nevĕḑêndŭ bîrna, care este în ochĭulŭ teŭ? Făçarnice! [t] scóteântĕiŭ bîrna din ochĭulŭ teŭ, şi atuncea veĭ vedé să scoţĭ paĭulŭ, care este în ochĭulŭ fratelŭĭ teŭ.
43 [u] Că nu *este* pomŭ bunŭ, care să facă fruptŭ reŭ, nicĭ pomŭ putredŭ, care să facă fruptŭ
44 bunŭ. Că [v] totŭ pomulŭ se cunósce din fruptulŭ seŭ. Nu se adunŭ smochine din spinĭ,
45 nicĭ nu se culegŭ struguri din rugŭ. [x] Omulŭ celŭ bunŭ scóte cele bune din tesaurulŭ celŭ bunŭ alŭ ânimeĭ sale; şi omulŭ celŭ reŭ din tesaurulŭ celŭ reŭ alŭ ânimeĭ sale scóte cele rele; că [y] din prisosinţa ânimeĭ vorbesce gura luĭ.
46 [z] Şi pentru ce mĕ chĭamaţĭ Dómne, Dóm-
47 ne; şi nu faceţĭ cele ce ḑicŭ? [a] Totŭ celŭ ce vine cătră mine, şi aude cuvintele mele, şi le face, vî voiŭ arĕta cuĭ este asemenea:
48 Asemenea este unuĭ omŭ ce-şĭ zidesce casă, care a sĕpatŭ adîncŭ, şi a pusŭ temelia pe pétră; şi făcêndu-se înundare de apă, a lovitŭ rîulŭ în acea casă, dară nu o a pututŭ
49 clătĭ; că era întemeĭată pe pétră. Érŭ celŭ ce a auḑitŭ, şi nu a făcutŭ, este asemenea unuĭ omŭ, care şĭ-a ziditŭ casa sa pe pămêntŭ fără temeliă, în care a lovitŭ rîulŭ, şi îndată a căḑutŭ; şi mare a fostŭ ruina caseĭ aceleĭa.

Iisusŭ vindecă pre servulŭ unuĭ sutaşŭ; înviézĕ pre fĭĭulŭ uneĭ vĕduve.

7 Şi sfârşindŭ tóte cuvintele sale în auḑulŭ
2 poporuluĭ, [a] a întratŭ în Capernaumŭ. Érŭ servulŭ unuĭ sutaşŭ, care 'ĭ era preţiosŭ,
3 era bolnavŭ de mórte. Şi auḑindŭ de Iisusŭ, a trămesŭ la d'însulŭ bĕtrâniĭ Iudeilorŭ, rugându-lŭ, ca să vină să vindece pre servulŭ luĭ. Érŭ eĭ venindŭ cătră Iisusŭ, 'lŭ rugaŭ cu dinadinsulŭ, ḑicêndŭ, că vrednicŭ este acela căruĭa se va face acésta; Că ĭubesce poporulŭ nostru, şi nĭ-a ziditŭ sinagogă. Şi Iisusŭ mergea cu d'însiĭ.
4
5
6

Şi nefiindŭ elŭ încă departe de casă, a trămesŭ sutaşulŭ amicĭ la d'însulŭ, ḑicêndu-ĭ: Dómne, nu te osteni; că nu sûnt vrednicŭ, ca să întrĭ suptŭ acoperimêntulŭ meŭ. Dreptŭ aceea nicĭ pre mine nu m'amŭ socotitŭ *a fi* vrednicŭ a veni la tine; ci ḑi unŭ cuvêntŭ, şi se va vindeca servulŭ meŭ. Că şi eŭ sûnt omŭ suptŭ putere, avêndŭ suptŭ mine ostaşĭ; şi ḑicŭ acestuĭa: Mergĭ, şi merge; şi altuĭa: Vino, şi vine; şi servuluĭ meŭ: Fă acésta, şi face. Érŭ Iisusŭ, auḑindŭ acésta, s'a minunatŭ de elŭ; şi întorcêndu-se, a ḑisŭ poporuluĭ ce-ĭ urma: Ḑicŭ voŭĭ, nicĭ în Israelŭ nu amŭ aflatŭ atâta credinţă. Şi întorcêndu-se trămeşiĭ a casă, aŭ aflatŭ pre servulŭ celŭ bolnavŭ sânĕtosŭ.
7
8
9
10

Şi a dŭoa ḑi mergea într'o cetate ce se chĭamă Nainŭ; şi cu d'însulŭ mergeaŭ mulţĭ din discipuliĭ seĭ şi multŭ porŭ. Érŭ apropiându-se cătră pórta cetăţeĭ, éccĕ, scoteaŭ pre unŭ mortŭ, fiĭulŭ unulŭ-născutŭ alŭ mumeĭ sale, şi aceea *era* vĕduvă; şi multŭ porŭ din cetate era cu d'însa. Şi vĕḑêndu-o Domnulŭ, i s'a făcutŭ milă de ea, şi ĭ-a ḑisŭ: Nu plânge. Şi apropiându-se, s'a atinsŭ de patŭ: érŭ ceĭ ce-*lŭ* duceaŭ, aŭ stătutŭ. Şi elŭ a ḑisŭ: Tênĕrule, 'ţĭ ḑicŭ: [b] Scólă-te! Şi mortulŭ a şeḑutŭ dreptŭ, şi a
11
12
13
14
15
început a vorbi. Şi l'a datŭ mumeĭ sale.
[c] Şi a cuprinsŭ frică pre toţĭ: şi mărĭaŭ pre Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ: [d] S'a sculatŭ profetŭ mare între noĭ, şi [e] Dumneḑeŭ a cercetatŭ pre poporulŭ seŭ. Şi s'a respânditŭ acestŭ cuvêntŭ despre elŭ prin tótă Iudea, şi prin tótă laturea d'împrejurŭ.
16
17

Intrebarea făcută de Ioanŭ Botezătorulŭ prin soli; respunsulŭ luĭ Iisusŭ, şi vorbirea sa cătră porŭ.

[f] Şi aŭ datŭ scire luĭ Ioanŭ discipuliĭ seĭ
18 de tóte acestea. Şi chĭămândŭ Ioanŭ pre
19 dŭoĭ din discipuluĭ seĭ, ĭ-a trămesŭ cătră Iisusŭ. ḑicêndŭ: Tu escĭ celŭ ce are să vină, séŭ să asceptămŭ pre altulŭ? Şi venindŭ
20 cătră elŭ bărbaţiĭ aceĭa, aŭ ḑisŭ: Ioanŭ Botezătorulŭ ne-a trămesŭ cătră tine, să întrebămŭ: Tu escĭ celŭ ce vine, séŭ să asceptămŭ pre altulŭ? Şi într'aceea óră a
21 vindecatŭ pre mulţĭ de bóle, şi de chinurĭ,

l Mat. 5. 48.	Marc. 4. 24.	15. 20	*v* Mat. 12. 33.	25. 11.	*Capulŭ* 7.	Fapt 9. 40.	Ioan 4. 19. &
m Mat. 7. 1.	Iac. 2. 13.	*s* Mat. 7. 3.	*x* Mat. 12. 35.	Cap. 18. 25.	*a* Mat. 8. 5.	Rom. 4. 17.	6. 14. & 9. 17.
n Prov. 19. 17.	*q* Mat. 15. 14.	*t* Veḑĭ Prov. 18.	*y* Mat. 12. 34.	*c* Mat. 7. 24.	*b* Cap. 8. 54.	*c* Cap. 1. 65.	*e* Cap. 1. 68.
o Ps. 79. 12.	*r* Mat. 10. 24.	17.	*z* Mal. 1. 6.	—	Ioan 11. 43.	*d* Cap. 24. 19.	*f* Mat. 11. 2.
p Mat 7. 2.	Ioan 13. 16. &	*u* Mat. 7. 16, 17.	Mat 7. 21. &				

Digitized by Google

și de spiritele rele, și a datŭ vedere mul-
22 torŭ orbĭ. [g] Și respundêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Mergeți de spuneți luĭ Ioanŭ cele ce ațĭ vĕḑutŭ și ațĭ auḑitŭ; [h] cumŭ că orbiĭ vĕḑŭ, schiopiĭ âmblă, leproșiĭ se curățescŭ, surḑiĭ audŭ, morțiĭ înviézŭ, și [i] saracilorŭ se predică evangelia. Și fericitŭ este celŭ ce nu se va
23 scandalisa de mine.
24 [j] Ĕrŭ ducêndu-se trămeșiĭ luĭ Ioanŭ, a începutŭ *Iisusŭ* a vorbi cătră poporŭ despre Ioanŭ: Ce ațĭ eșitŭ în pustiiŭ să priviți?
25 Aŭ trestiă clătită de vêntŭ? Dară ce ațĭ eșitŭ să priviți? Aŭ unŭ omŭ îmbrăcatŭ în vestminte moĭ? Ĕccĕ, ceĭ ce sûnt frumosŭ îmbrăcațĭ și petrecŭ în desfĕtare, sûnt în ca-
26 sele regilorŭ. Dară ce ațĭ eșitŭ să priviți? Aŭ profetŭ? adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, și maĭ multŭ
27 de câtŭ profetŭ. [k] Acesta este de care s'a scrisŭ: Ĕccĕ, eŭ trămetŭ ângerulŭ meŭ înaintea feçeĭ tale, care va găti calea ta înain-
28 tea ta. Că ḑicŭ voŭî: intre ceĭ născuți din femeĭ nu este maĭ mare profetŭ de câtŭ Ioanŭ Botezătorulŭ; ĕrŭ celŭ maĭ micŭ în împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ este maĭ mare de câtŭ elŭ.
29 Și totŭ poporulŭ și vameșiĭ, auḑindu-*lĭ*, aŭ îndreptățitŭ pre Dumneḑeŭ, [l] botezându-se
30 cu botezulŭ luĭ Ioanŭ. Ĕrŭ Fariseiĭ și învățațiĭ în legĭ aŭ lepĕdatŭ de la sine [m] sfatulŭ luĭ Dumneḑeŭ, nebotezându-se de la d'însulŭ.
31 Ĕrŭ Domnulŭ a ḑisŭ: [n] Cu cine dară voiŭ asemenea pre ómeniĭ acestuĭ némŭ? și cu
32 cine sûnt asemenea? Asemenea sûnt cu copiiĭ ce ședŭ în târgŭ și strigă uniia cătră alțiĭ, ḑicêndŭ: V'amŭ fluieratŭ, și nu ațĭ danțatŭ; v'amŭ cântatŭ de jale, și nu ațĭ
33 plânsŭ. Că [o] Ioanŭ Botezătorulŭ a venitŭ nicĭ pâne mâncându, nicĭ vinŭ bêndŭ; și
34 ḑiceți: Are demonŭ. Fiĭulŭ omuluĭ a venitŭ mâncându și bêndŭ; și ḑiceți: Ĕccĕ omŭ mâncătorŭ și bĕutorŭ de vinŭ, amicŭ alŭ vameșilorŭ și alŭ pĕcătoșilorŭ!
35 [p] Dară înțelepciunea s'a îndreptatŭ de cătră toți fiiĭ seĭ.

Ungerea picĭórilorŭ luĭ Iisusŭ de o femeĭ, ce a fostŭ pĕcătósă, și s'a căitŭ.

36 [q] Și-lŭ ruga unulŭ din Fariseĭ, ca să mânânce cu elŭ. Și întrându în casa Fariseuluĭ, a ședutŭ la mésă.
37 Și ĕccĕ, o femeă din cetate, care era pĕcătósă, înțelegêndŭ că șede la mésa în casa Fariseuluĭ, aducêndŭ unŭ vasŭ de ala-
38 bastru cu mirŭ, Și stându la picĭórele luĭ d'inapoĭ plângêndŭ, a începutŭ a uda picĭórele luĭ cu lăcrimĭ, și a *le* sterge cu periĭ capuluĭ seŭ; și săruta picĭórele luĭ, și *le* ungea cu mirŭ. Ĕrŭ vĕḑêndŭ Fariseulŭ, ca- 39
re-lŭ chĭamase, a vorbitŭ în sine, ḑicêndŭ: [r] Acesta, de arŭ fi profetŭ, arŭ sci cine și ce feliŭ de femeă *este ceea* ce se atinge de elŭ; că este pĕcătósă.
Atuncea luându cuvêntulŭ Iisusŭ, ĭ-a ḑisŭ: 40
Simóne, amŭ orĭ-ce să-ți ḑicŭ. Ḑis'a elŭ: Învĕțătorule, ḑi. Unŭ creditorŭ avea dŭoĭ 41
dĕtornicĭ; unulŭ era dĕtorŭ cu cincĭ sute de denarĭ, ĕrŭ celŭ-l-altŭ cu cincĭ ḑecĭ. Și 42
neavêndŭ eĭ cu ce plăti, pre amîndŭoĭ a ĭertatŭ. Decĭ spune-mĭ, care dintr'înșiĭ 'lŭ va ĭubi maĭ multŭ. Simonŭ respundêndŭ, 43
a ḑisŭ: Socotescŭ că *acela* care a fostŭ maĭ multŭ ĭertatŭ. Ĕrŭ elŭ ĭ-a ḑisŭ: Dreptŭ aĭ judecatŭ.
Și întorcêndu-se cătră femeă, a ḑisŭ luĭ 44
Simonŭ: Veḑĭ acéstă femeă? Amŭ întratŭ în casa ta: apă pe picĭórele mele nu aĭ datŭ; ĕrŭ acésta cu lăcrimĭ mĭ-a udatŭ picĭórele mele, și *le*-a stersŭ cu pĕrulŭ capuluĭ. Sărutare nu mĭ-aĭ datŭ; ĕrŭ acésta, 45
de cândŭ amŭ întratŭ, nu a încetatŭ de a-mĭ săruta picĭórele mele; [s] Cu oleiŭ nu aĭ 46
unsŭ capulŭ meŭ: ĕrŭ acésta cu mirŭ mĭ-a unsŭ picĭórele mele. [t] Dreptŭ aceea 'ți ḑicŭ: 47
Ĭertă-se pĕcatele eĭ cele multe, că a ĭubitŭ multŭ; ĕrŭ cuĭ se ĭertă puçinŭ, ĭubesce puçinŭ. Și a ḑisŭ eĭ: [u] Ĭertă-ți-se pĕcatele tale. 48
Și aŭ începutŭ ceĭ ce ședeaŭ la mésă cu 49
elŭ a ḑice intre sine-șĭ: [v] Cine este acesta, care ĭertă pĕcatele? Și a ḑisŭ cătră femeă: 50
[w] Credința ta te-a mêntuitŭ? mergĭ în pace.

Călătoria a dŭoa a luĭ Iisusŭ prin cetățile Galileĭ, învĕțându și vindecându.

Și 8 după aceste âmbla elŭ prin cetățĭ și prin sate, predicându și dându în scire evangelia împĕrățieĭ luĭ Dumneḑeŭ; și ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece *eraŭ* cu d'insulŭ. Și [a] nisce 2
femeĭ, cari eraŭ vindecate de spirite rele și de bóle: Maria ce se chĭăma Magdalina, [b] din care eșiseră șepte demonĭ; Și Ioanna, 3
femea luĭ Husa, îngrijitorulŭ luĭ Erodŭ; și Susanna, și altele multe, cari-lŭ servĭaŭ din averea lorŭ.

Parabola semĕnătoruluĭ.

[c] Și adunându-se multŭ poporŭ, venindŭ 4
la d'insulŭ din tóte cetățile, a ḑisŭ în parabolă: A eșitŭ semĕnătorulŭ să semene 5
semința sa; și semânându, unele aŭ căḑutŭ

---

g Mat. 11. 4.
h Isa. 35. 5.
i Cap. 4. 18.
j Mat. 11. 7.
k Mal. 3. 1.
l Mat. 3. 5. Cap. 3. 12.
m Fapt. 20. 27.
n Mat. 11. 16.
o Mat. 34. Marc. 1. 6. Cap. 1. 15.
p Mat. 11. 19.
q Mat. 26. 6. Marc. 14. 3. Ioan 11. 2.
r Cap. 15. 2.
s Ps. 23. 5.
t 1 Tim. 1. 14.
u Mat. 9. 2. Marc. 2. 5.
v Mat. 9. 3. Marc. 2. 7.
w Mat. 9. 22. Marc. 5. 34. & 10 52. Cap. 8. 48 & 18. 42. — *Capulŭ 8.*
a Mat. 27. 55, 56.
b Marc. 16. 9.
c Mat. 13. 2. Marc. 4. 1.

Digitized by Google

lûnga cale, şi s'aŭ călcatŭ, şi păserile ce-
6 riurilorŭ le-aŭ mâncatŭ. Şi altele aŭ că-
ḑutŭ pe pétră; şi cândŭ aŭ resăritŭ, s'aŭ
7 uscatŭ, că nu aveaŭ umeḑélă. Şi altele aŭ
căḑutŭ intre spiniĭ; şi crescêndŭ spiniĭ, le-aŭ
8 înecatŭ. Érŭ altele aŭ căḑutŭ pe pământŭ
bunŭ, şi resărindŭ, aŭ făcutŭ fruptŭ însu-
titŭ. Aceste ḑicêndŭ, a strigatŭ: Celŭ ce
are urechĭ de auḑitŭ, să auḑă.

9 [d]Şi l'aŭ întrebatŭ discipulii seĭ, ḑicêndŭ:
10 Ce însemnéză acéstă parabolă? Ḑis'a elŭ:
Voŭî este datŭ a sci misteriele împĕrăţieĭ
luĭ Dumneḑeŭ; dară celorŭ-l-alţi în pa-
rabole; [e]ca vĕḑêndŭ să nu véḑă, şi auḑindŭ
11 să nu înţelégă. [f]Parabola este acésta: Se-
12 mînţa este cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Cele
de lângă cale sûnt ceĭ ce auḑŭ; apoĭ vine
diabolulŭ, şi ĭea cuvêntulŭ din ânimele lorŭ,
ca nu cumŭ-va creḑêndŭ, să se mêntuiă.
13 Cele de pe pétră *sûnt ceĭ* cari, cândŭ auḑŭ,
primescŭ cuvêntulŭ cu bucuriă; dară a-
cestia nu aŭ rădĕcină, ci credŭ până la unŭ
14 timpŭ, şi în timpŭ de ispită se lépĕḑă. Érŭ
cele ce aŭ căḑutŭ în spiniĭ, sûnt acestia,
cari, după ce aŭ auḑitŭ, âmblândŭ după
grijĭ, după averĭ, şi desfĕtările vĭeţeĭ, se
15 înécă, şi nu facŭ fruptŭ. Érŭ cele de pe
pământŭ bunŭ sûnt aceĭa, cari cu ânimă
bună şi curată, auḑindŭ cuvêntulŭ, *'lŭ* ţinŭ,
şi facŭ fruptŭ întru rĕbdare.

16 [g]Nimenea aprinḑêndŭ lumină, nu o aco-
pere cu vasŭ, séŭ nu *o* pune suptŭ patŭ;
ci *o* pune în sfecînicŭ, ca ceĭ ce întră să
17 védă lumină. [h]Că nimicŭ nu este ascunsŭ,
care să nu se arete; nicĭ acoperitŭ, care să
nu se facă cunoscutŭ, şi să nu viă la arĕtare.
18 Decĭ vedeţĭ cumŭ auḑiţĭ; [i]că celŭ ce are, i
se va da; şi celŭ ce nu are, şi ceea ce i se
pare că are, i se va lua.

Muma şi fraţiĭ luĭ Iisusŭ cautŭ a-lŭ vedé.

19 [j]Atuncĭ aŭ venitŭ la d'însulŭ muma şi
fraţiĭ luĭ, şi nu puteaŭ să se întêlnéscă cu
20 d'însulŭ pentru mulţime. Şi ĭ-a spusŭ cine-
va, ḑicêndŭ: Muma ta şi fraţiĭ teĭ staŭ afară,
21 vrêndŭ să te véḑă. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a
ḑisŭ: Muma mea şi fraţiĭ meĭ sûnt acestia,
cari auḑŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi-lŭ facŭ.

*Iisusŭ trecêndŭ laculŭ, potolesce o furtună, şi vin-
decă pre unŭ demonisatŭ de cea-l-altă parte.*

22 [k]Şi într'una din ḑile a întratŭ în corabiă
cu discipulii seĭ; şi lĭ-a ḑisŭ: Să trecemŭ
23 dincolo de lacŭ. Şi aŭ plecatŭ. Érŭ plu-
tindŭ eĭ, a adormitŭ; şi s'a rĕḑicatŭ furtu-
nă de vêntŭ pe lacŭ; şi *corabia* se âmplea
24 *de apă*; şi eraŭ în pericolŭ. Şi apropiân-
du-se l'a desceptatŭ, ḑicêndŭ: Învĕţătorule,
Învĕţătorule, ne perdemŭ! Atuncea sculân-
du-se, a certatŭ vêntulŭ şi furtuna apeĭ: şi
aŭ încetatŭ, şi s'a făcutŭ linisce Şi a ḑisŭ 25
lorŭ: Unde este credinţa vóstră? Érŭ eĭ,
spăimêntaţĭ, s'aŭ minunatŭ, ḑicêndŭ unulŭ
cătră altulŭ: Cine este acesta? că ḑice şi
vênturilorŭ şi apeĭ; şi-lŭ ascultă.

[l]Şi aŭ venitŭ în laturea Gadarenilorŭ, 26
care este dincolo de Galilea. Şi eşindŭ elŭ 27
la uscatŭ, l'a întimpinatŭ unŭ omŭ din ce-
tate, care avea de mulţĭ anĭ demonĭ, şi nu
se îmbrăca în vestmêntŭ, nicĭ nu mânea în
vre-o casă, ci prin morminte. Érŭ vĕḑêndŭ 28
pre Iisusŭ, şi strigândŭ, a căḑutŭ înaintea
luĭ, şi a ḑisŭ cu vóce tare: Ce este mie cu
tine, Iisuse, fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ Pré-
înaltŭ; rogu-te, nu mĕ chinui. (Că ḑisese spi- 29
rituluĭ celuĭ necuratŭ să ésă din acelŭ omŭ.
Că de multe orĭ 'lŭ apucase; şi de şi se
păzĭa, şi se lega cu lanţurĭ şi cu cătuşĭ, elŭ
sfărăma legăturele, şi se gonĭa de demonĭ
în pustiiŭ.) Şi l'a întrebatŭ Iisusŭ, ḑicêndŭ: 30
Cumŭ te chĭămĭ? Ḑis'a elŭ: Legĭónă; că
întraseră demonĭ mulţĭ într'însulŭ. Şi-lŭ 31
rugaŭ ca să nu li ḑică să mérgă [m]în a-
dâncŭ.

Şi era acolo o turmă de porcĭ mulţĭ, 32
ce se păsceaŭ în munte, şi-lŭ rugaŭ, ca să
li dee voiă să între într'înşiĭ. Şi lĭ-a datŭ
voiă. Atuncĭ aŭ eşitŭ demonĭĭ din omŭ, şi 33
aŭ întratŭ în porcĭ; şi s'a aruncatŭ turma
din înălţime în lacŭ, şi s'a înecatŭ.

Érŭ păstoriĭ, vĕḑêndŭ ce se făcuse, aŭ 34
fugitŭ, şi aŭ spusŭ în cetate şi în ţĕrâne.
Atuncĭ aŭ eşitŭ să véḑă ce s'a făcutŭ; şi aŭ 35
venitŭ la Iisusŭ, şi aŭ aflatŭ pre omulŭ,
din care eşiseră demonĭĭ, şeḑêndŭ la pi-
cĭórele luĭ Iisusŭ, îmbrăcatŭ şi intregŭ la
minte; şi s'aŭ temutŭ. Şi ceĭ ce vĕḑuseră 36
lĭ-aŭ spusŭ, cumŭ s'a vindecatŭ celŭ demo-
nisatŭ.

[n]Atuncea totŭ poporulŭ latureĭ Gadareni- 37
lorŭ [o]l'a rugatŭ, să se ducă de la d'înşiĭ;
că eraŭ cuprinşĭ de frică mare; érŭ elŭ în-
trândŭ în corabiă, s'a întorsŭ.

Şi [p]bărbatulŭ, din care eşiră demonĭĭ, 38
'lŭ rugâ, ca să fie cu d'însulŭ; dară Iisusŭ
nu l'a lăsatŭ, ḑicêndŭ: Întórce-te în casa 39
ta, şi spune câte ţĭ-a făcutŭ Dumneḑeŭ.
Şi s'a dusŭ, dândŭ în scire prin tótă ceta-
tea câte ĭ-a făcutŭ Iisusŭ.

*Scularea din mórte a fiĭceĭ luĭ Iairŭ; şi vindeca-
rea uneĭ femeĭ cu curgerea de sânge.*

Şi dacă s'a întorsŭ Iisusŭ, l'a primitŭ 40
poporulŭ; că toţĭ 'lŭ asceptaŭ.

[d] Mat. 13. 10. Marc. 4. 10. [e] Isa. 6. 9. | [f] Mat. 13. 18. Marc. 4. 14. | [g] Mat. 5. 15. Marc 4. 21. Cap. 11. 33. | [h] Mat. 10. 26. Cap. 12. 2. [i] Mat. 13. 12. | & 25. 29. Cap 19. 26. [j] Mat. 12. 46. | Marc. 3. 31. [k] Mat. 8. 23. Marc. 4. 35. | [l] Mat. 8 28 Marc 5. 1. [m] Apoc. 20. 3. | [n] Mat. 8 34. [o] Fapt. 16. 39 [p] Marc 5. 18.

Digitized by Google

41 [q] Şi éccě, a venitŭ unŭ omŭ, alŭ căruĭ nume *era* Iairŭ, şi acesta era maĭ marele sinagogeĭ; şi căḑêndŭ la picĭórele luĭ Ie-
42 susŭ, 'lŭ rugâ ca să între în casa luĭ. Că avea o fiĭcă una-născută, ca de dŭoĭ-spre-ḑece anĭ, şi aceea era să móră.

Érŭ mergêndŭ elŭ, 'lŭ împresura mulţi-
43 mea. [r] Şi o femeă avêndŭ curgerea sângeluĭ de dŭoĭ-spre-ḑece anĭ, care chĭeltuise tótă averea sa la medicĭ, şi nicĭ de la unulŭ nu
44 a pututŭ să se vindece; Apropiându-se pe d'inapoĭ, s'a atinsŭ de póla vestmêntuluĭ luĭ; şi îndată a stătutŭ curgerea sângeluĭ eĭ.
45 Şi a ḑisŭ Iisusŭ: Cine s'a atinsŭ de mine? Érŭ toţĭ tăgăduindŭ, a ḑisŭ Petru şi ceĭ ce eraŭ cu elŭ: Învĕţătorule, mulţimea te îmbulzesce, şi *te* împresóră, şi ḑicĭ: Cine
46 s'a atinsŭ de mine. Érŭ Iisusŭ a ḑisŭ: S'a atinsŭ de mine care-va; că amŭ simţitŭ
47 [s] puterea care a eşitŭ din mine. Érŭ femea, vĕḑêndŭ că nu a rĕmasŭ ascunsă, a venitŭ tremurându; şi căḑêndŭ înaintea luĭ, ĭ-a spusŭ înaintea a totŭ poporulŭ, pentru ce s'a atinsŭ de elŭ, şi cumŭ s'a vindecatŭ în-
48 dată. Érŭ elŭ ĭ-a ḑisŭ: Îndrăznesce, fiĭcă, credinţa ta te-a vindecatŭ; mergĭ în pace.
49 [t] Încă vorbindŭ elŭ, veni unulŭ de la maĭ marele sinagogeĭ, ḑicêndu-ĭ: Fiĭca ta este *acumŭ* mórtă, nu supĕra pre Învĕţătorulŭ.
50 Érŭ Iisusŭ auḑindŭ, ĭ-a respunsŭ, ḑicêndŭ: Nu te teme; crede numaĭ, şi se va mêntui.
51 Érŭ elŭ întrându în casă, pre nimenea nu a lăsatŭ să între de câtŭ pre Petru şi pre Iacobŭ şi pre Ioanŭ, şi pre părintele şi
52 muma copileĭ. Şi plângeaŭ toţĭ, şi se tânguiaŭ de d'însa; érŭ elŭ a ḑisŭ: Nu plân-
53 geţĭ; nu a muritŭ, [u] ci dórme. Şi-şĭ rîdeaŭ de
54 d'însulŭ, sciindŭ că a muritŭ. Érŭ elŭ scoţêndŭ pre toţĭ afară, şi apucând'o de mână,
55 a strigatŭ, ḑicêndŭ: Copilă, [v] scólă-te. Şi s'a întorsŭ sufletulŭ eĭ, şi a înviatŭ îndată; şi elŭ a ḑisŭ să-ĭ dee să mănânce. Şi s'aŭ uĭmitŭ părinţiĭ eĭ; [w] érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ să nu spună niměnuĭ ceea ce se făcuse.

Missiunea celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece.

9 ATUNCEA [a] chĭămându pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece discipulĭ, lĭ-a datŭ putere şi autoritate preste toţĭ demoniĭ, şi a vindeca
2 bólele. Şi [b] ĭ-a trămesŭ să predice împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi să vindece pre ceĭ
3 bolnavĭ. [c] Şi lĭ-a ḑisŭ: Nimicŭ să nu luaţĭ pe cale; nicĭ toégŭ, nicĭ traĭstă, nicĭ pâne, nicĭ argintŭ; nicĭ să aveţĭ câte dŭoĕ vest-
4 minte. [d] Şi în orĭ-ce casă veţĭ întra, acolo
5 să petreceţĭ, şi de acolo să eşiţĭ. [e] Şi orĭ-câţĭ nu vĕ vorŭ primi, eşindŭ din acea cetate, [f] scuraţĭ şi pulberea de pe picĭórele vóstre, spre mărturiă asupra lorŭ.
6 [g] Şi eşindŭ, âmblaŭ prin sate, predicându evangelia, şi vindecându pretutindenea.

Erodŭ este în nedumerire, auḑindŭ de minunile luĭ Iisusŭ.

7 [h] Érŭ tetrarchulŭ Erodŭ a auḑitŭ tóte cele ce se făceaŭ de elŭ, şi nu se pricepea, pentru că uniĭa ḑiceaŭ, că Ioanŭ s'a scu-
8 latŭ din morţĭ. Érŭ alţiĭ, că Ilie s'a arĕtatŭ; érŭ alţiĭ, că unŭ profetŭ din ceĭ de
9 demultŭ a înviatŭ. Şi a ḑisŭ Erodŭ: Luĭ Ioanŭ eŭ amŭ tăĭatŭ capulŭ; dară acesta cine este, de care audŭ unele ca acestea? [i] Şi căuta să-lŭ védă.

Iisusŭ se retrage într'unŭ locŭ deşertŭ cu discipuliĭ seĭ, unde dă de mâncare uneĭ mulţimĭ.

10 [j] Şi întorcêndu-se apostoliĭ, ĭ-aŭ istorisitŭ tóte câte aŭ făcutŭ. [k] Şi luându-ĭ, s'a dusŭ
11 deosebĭ, în locŭ pustiiŭ, lângă cetatea ce se chĭamă Betsaida. Érŭ poporulŭ aflându *acésta*, ĭ-a urmatŭ; şi primindu-ĭ, li vorbĭa de împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi vindeca pre ceĭ ce aveaŭ trebuinţă de vindecare.
12 [l] Erŭ ḑiua începêndŭ a se pleca, venindŭ ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, ĭ-aŭ ḑisŭ: Trămete mulţimea, ca mergêndŭ în satele şi în cetăţile d'imprejurŭ, să găzduéscă, şi să-şĭ afle bucate; că aicea sûntemŭ in locŭ pustiiŭ. Érŭ
13 elŭ lĭ-a ḑisŭ: Daţi-*le* voĭ să mănânce. Érŭ eĭ aŭ ḑisŭ: Nu avemŭ maĭ multŭ de câtŭ cincĭ pânĭ şi dŭoĭ pescĭ; fără numaĭ de nu ne vomŭ duce să cumpĕrămŭ bucate pentru totŭ poporulŭ acesta. Că eraŭ ca la
14 cincĭ miĭ de bărbaţĭ. Şi a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: Puneţĭ-ĭ cete, câte cincĭ-ḑecĭ. Şi
15 aŭ făcutŭ aşa, şi aŭ aşeḑatŭ pre toţĭ. A-
16 tuncĭ luându cele cincĭ pânĭ şi ceĭ dŭoĭ pescĭ, şi căutându la ceriŭ, le-a bine-cuvêntatŭ, şi *le*-a frântŭ, şi *le*-a datŭ discipulilorŭ să *le* pună înaintea poporuluĭ. Şi
17 aŭ mâncatŭ şi s'aŭ săturatŭ toţĭ, şi aŭ rĕdicatŭ ceea ce prisosise lorŭ dŭoĕ-spre-ḑece paniere de fărimăturĭ.

Mărturisirea luĭ Petru: Iisusŭ preḑice suferinţele sale, mórtea şi inviarea sa; şi îndémnă pre discipuliĭ seĭ la stăruinţă.

18 [m] Şi fiindŭ elŭ singurŭ, rugându-se, şi *numaĭ* discipuliĭ seĭ cu d'însulŭ, ĭ-a întrebatŭ, ḑicêndŭ: Cine-mĭ ḑicŭ ómeniĭ că sûnt? Eĭ
19

---

q Mat. 9. 18. Marc. 5. 22.
r Mat. 9. 20. Marc. 5. 30. Cap. 6. 19.
s Marc. 5. 35. Ioan 11. 11,13.
t Cap. 7. 14. Ioan 11. 43.
u Mat. 8. 4. & 9. 30. Marc. 5. 43. — *Capulŭ 9.*
v Mat. 10. 1. Marc. 3. 13. & 6. 7.
w Mat. 10. 7, 8. Marc. 6. 12. Cap. 10. 1, 9.
a Mat. 10. 9. Marc. 6. 8. Cap. 10. 4. & 22. 35.
b Mat. 10. 11. Marc. 6. 10.
c Mat. 10. 14. Fapt. 13. 51.
d Marc. 6. 12.
e Mat. 14. 1. Marc. 6. 14.
f Cap. 23. 8.
g Marc. 6. 30.
h Mat. 14. 13.
i Mat. 14. 15. Marc. 6. 35. Ioan 6. 1, 5.
j Mat. 16. 13. Marc. 8. 27.

Digitized by Google

respundêndŭ, aŭ ḑisŭ: [a] Ioanŭ Botezătorulŭ;
érŭ alţiĭ, Ilie; érŭ alţiĭ, că unŭ profetŭ din
20 ceĭ de demultŭ a înviatŭ. Disu-li-a: Dară
voĭ, cine-mĭ ḑiceţi că sûnt? [o] Petru respun-
dêndŭ, a ḑisŭ: Christosulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
21 [p] Érŭ elŭ oprindu-ĭ, *lĭ*-a ordinatŭ să nu spună
22 acésta niměnuĭ; Ḑicêndŭ: [q] Fiĭulŭ omuluĭ tre-
bue a suferi multe, şi a fi lepědatŭ de bĕ-
trânĭ, şi de archiereĭ şi de cărturarĭ, şi a
fi omorîtŭ, şi a învia a treĭa ḑi.
23 [r] Şi vorbĭa cătră toţĭ: Orĭ-cine voĭesce
să vină după mine, să se lepede de sine,
şi să-şĭ ĭee crucea sa în tóte ḑilele, şi să-mĭ
24 urmeze. Că celŭ ce voĭesce să scape viéţa
sa, o va perde; érŭ celŭ ce-şĭ va perde
viéţa sa pentru mine, acesta o va scăpa.
25 [s] Că ce folosesce omuluĭ, de va dobêndi tótă
lumea, érŭ însu-şĭ se va perde, séŭ se va
26 păgubi? [t] Că celŭ ce se va ruşina de mine
şi de cuvintele mele, de acesta se va ru-
şina Fiĭulŭ omuluĭ, cândŭ va veni în mări-
rea sa, şi a Părinteluĭ, şi a sânţilorŭ îngerĭ.
27 [u] Şi adevĕrŭ, ḑicŭ voŭî, sûnt uniĭa din ceĭ ce
staŭ aicea, cari nu vorŭ gusta mórte, până
cândŭ vorŭ vedé împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.

Schimbarea la faţă.

28 [v] Şi ca la optŭ ḑile după aceste cuvinte,
a luatŭ pre Petru şi pre Ioanŭ şi pre Ia-
29 cobŭ, şi s'a suitŭ în munte, să se róge. Şi
rugându-se, s'a schimbatŭ chipulŭ feţeĭ luĭ,
şi îmbrăcămintea luĭ *s'a făcutŭ* albă *şi* stră-
30 lucindŭ. Şi éccĕ, vorbĭaŭ cu d'însulŭ dŭoĭ
31 bărbaţĭ, cari eraŭ Moisi şi Ilie; Cari arĕ-
tându-se în mărire, vorbĭaŭ de eşirea luĭ,
32 care era să o împlinéscă în Ierusalimŭ. Érŭ
Petru şi ceĭ cu d'însulŭ [w] eraŭ îngreuĭaţĭ de
somnŭ; şi desceptându-se, aŭ vĕḑutŭ mări-
rea luĭ, şi pre ceĭ dŭoĭ bărbaţĭ stându îm-
preună cu d'însulŭ.
33 Şi depărtându-se eĭ de la d'însulŭ, a
ḑisŭ Petru cătră Iisusŭ: Învĕţătorule, bine
ni este a fi aicea, şi să facemŭ treĭ colibĭ:
ţie una, luĭ Moisi una, şi luĭ Ilie una;
34 nesciindŭ ce vorbĭa. Érŭ acestea vorbindŭ
elŭ, s'a făcutŭ nŭorŭ, şi ĭ-a umbritŭ; şi s'aŭ
spăimêntatŭ, cândŭ aŭ întratŭ în nŭorŭ.
35 Şi s'a auḑitŭ vóce din nŭorŭ, ḑicêndŭ: [y] A-
cesta este Fiĭulŭ meŭ celŭ ĭubitŭ, [z] ascul-
36 taţi-lŭ. Şi după ce s'a auḑitŭ vócea, s'a
aflatŭ Iisusŭ singurŭ. [a] Şi eĭ aŭ tăcutŭ, şi ni-
měnuĭ nu aŭ spusŭ în acele ḑile nimicŭ
din cele ce vĕḑuseră.

Vindecarea unuĭ demonisatŭ.

37 [b] Érŭ a dŭoa ḑi, pogorîndu-se eĭ din
munte, l'a întimpinatŭ poporŭ multŭ. Şi 38
éccĕ, unŭ bărbatŭ din mulţime a strigatŭ,
ḑicêndŭ: Învĕţătorule, rogu-te, caută spre
fiĭulŭ meŭ; că este uniculŭ meŭ. Şi éccĕ, 39
spiritu 'lŭ apucă, şi de odată strigă, şi-lŭ
struncină cu spumă, şi sfărămându-lŭ, abiĕ
se duce de la d'însulŭ. Şi m'amŭ rugatŭ 40
de discipuliĭ teĭ, să-lŭ scótă; dară n'aŭ
pututŭ. Érŭ Iisusŭ respundêndŭ, a ḑisŭ: 41
O némŭ necredincĭosŭ şi înrĕutăţitŭ, până
cândŭ voiŭ fi cu voĭ, şi vĕ voiŭ suferi?
Adă pre fiĭulŭ teŭ aicea. Şi încă apro- 42
piându-se elŭ, l'a trântitŭ demonulŭ, şi *l'a*
struncinatŭ. Érŭ Iisusŭ a certatŭ pre spi-
ritulŭ celŭ necuratŭ, a vindecatŭ copilulŭ,
şi l'a datŭ părinteluĭ seŭ. Şi se uĭmĭaŭ toţĭ 43
de mărirea luĭ Dumneḑeŭ.

Iisusŭ preḑice de a dŭoa óră mórtea sa.

Şi mirându-se toţĭ de tóte cari a făcutŭ
Iisusŭ, a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: [c] Puneţi a- 44
ceste cuvinte în urechĭele vóstre; că Fiĭulŭ
omuluĭ se va trăda în mânele ómenilorŭ.
[d] Érŭ eĭ nu înţelegeaŭ acestŭ cuvêntŭ, şi era 45
ascunsŭ de d'înşiĭ, ca să nu-lŭ pricépă; şi
se temeaŭ să-lŭ întrebe de acestŭ cuvêntŭ.

Iisusŭ mustră pre discipuliĭ seĭ pentru ambiţiă şi jalusiă.

[e] Şi s'a născutŭ dispută între eĭ, care 46
dintr'înşiĭ arŭ fi maĭ mare. Érŭ Iisusŭ, sci- 47
indŭ gândulŭ ânimeĭ lorŭ, a luatŭ unŭ
pruncŭ, şi l'a pusŭ lângă sine; Şi lĭ-a ḑisŭ: 48
[f] Celŭ ce va primi acestŭ pruncŭ în numele
meŭ, pre mine mĕ primesce, şi celŭ ce mĕ
va primi pre mine, primesce pre celŭ ce
m'a trămesŭ; [g] că celŭ ce este maĭ micŭ
intre voĭ toţĭ, acesta va fi mare.
[h] Érŭ Ioanŭ luându cuvêntulŭ, a ḑisŭ: 49
Învĕţătorule, noĭ amŭ vĕḑutŭ pre unŭ óre-
care scoţêndŭ demonĭ în numele teŭ; şi
l'amŭ opritŭ, pentru că nu urmézĕ cu noĭ.
Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Nu-*lĭ* opriţĭ; că [i] celŭ ce 50
nu este in contra nóstră, este pentru noĭ.

Iisusŭ lasă Galilea pentru cea de pe urmă dată, şi trecêndŭ Samaria, se sue la Ierusalimŭ.

Şi cândŭ s'aŭ împlinitŭ ḑilele [j] înălţăreĭ 51
luĭ, elŭ s'a otărîtŭ să mérgă la Ierusalimŭ.
Şi a trămesŭ vestitorĭ înaintea sa; şi mer- 52
gêndŭ aŭ întratŭ într'o cetate de a Sama-
ritenilorŭ, să-ĭ gătéscă. [k] Dară nu l'aŭ pri- 53
mitŭ, pentru că faţa luĭ era îndreptată că-
tră Ierusalimŭ. Şi vĕḑêndŭ discipuliĭ seĭ, 54
Iacobŭ şi Ioanŭ, aŭ ḑisŭ: Dómne, voĭescĭ

---

[a] Mat. 14. 2. Vers. 7, 8.
[o] Mat. 16. 16. Ioan 6. 69.
[p] Mat. 16. 20.
[q] Mat. 16. 21. & 17. 22.
[r] Mat. 10. 38. & 16. 24. Marc. 8. 34. Cap. 14. 27.
[s] Mat. 16. 26. Marc. 8. 36.
[t] Mat. 10. 33. Marc. 8. 38. 2 Tim. 2. 12.
[u] Mat. 16. 28. Marc. 9. 1.
[v] Mat. 17. 1. Marc. 9. 2.
[w] Dan. 8. 18. & 10. 9.
[y] Mat. 3. 17.
[z] Fapt. 3. 22.
[a] Mat. 17. 9.
[b] Mat. 17. 14. Marc. 9.14,17.
[c] Mat. 17. 22.
[d] Marc. 9. 32. Cap. 2. 50. & 18. 34.
[e] Mat. 18. 1. Marc. 9. 34.
[f] Mat. 10. 40. & 18. 5. Marc. 9. 37.
[g] Mat.23. 11, 12. Ioan 13. 20.
[h] Marc. 9. 38. Vedĭ Num. 11. 28.
[i] Vedĭ Mat. 12. 30. Cap. 11. 23.
[j] Marc. 16. 19. Fapt. 1. 2.
[k] Ioan 4. 4, 9.

Digitized by Google

ca să ḑicemŭ să se pogóre focŭ din ceriŭ, şi să-i mistuéscă, precumŭ şi [l] Ilie a făcutŭ?
55 Érŭ Iisusŭ, întorcêndu-se, i-a certatŭ, şi a ḑisŭ: Nu sciţi alŭ căruĭ spiritŭ sûnteţi voĭ.
56 Că [m] Fiĭulŭ omuluĭ nu a venitŭ să pérdă sufletele ómenilorŭ, ci să *le* scape. Şi aŭ mersŭ în altŭ satŭ.

Ce se cere de unŭ discipulŭ alŭ luĭ Iisusŭ.

57 [n] Şi mergêndŭ eĭ pe cale, a ḑisŭ óre-cine luĭ: Dómne, 'ţĭ voiŭ urma orĭ-unde veĭ
58 merge. Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Vulpile aŭ vizunii, şi păserile ceriuluĭ cuĭburĭ; érŭ Fiĭulŭ omuluĭ nu are unde să-şĭ plece capulŭ.
59 [o] Şi a ḑisŭ cătră altulŭ: Urméză-mĭ. Érŭ elŭ a ḑisŭ: Dómne, dă-mĭ voiă âmtĕiŭ să
60 mergŭ să îngropŭ pre părintele meŭ. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: Lasă morţiĭ să-şĭ îngrópe pre morţiĭ lorŭ; érŭ tu mergĭ de vestesce împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.
61 Şi a ḑisŭ altulŭ: Dómne, [p] 'ţĭ voiŭ urma; dară âmtĕiŭ dă-mĭ voiă să mĕ regulezŭ cu
62 ceĭ din casa mea. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: Nimenea puindu-şĭ mâna pe plugŭ, şi căutândŭ înapoĭ, nu este potrivitŭ pentru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.

Iisusŭ trămete şepte-ḑecĭ de discipulĭ, să predice evangelia. Întórcerea şi bucuria lorŭ.

10 DUPĂ acestea a rônduitŭ Domnulŭ şi pre alţĭ şepte-ḑecĭ, şi ĭ-a [a] trămesŭ câte dŭoĭ înaintea sa, în cetatea şi loculŭ, unde
2 vrea elŭ să vină. Şi ḑicea cătră d'înşiĭ: [b] Secerişulŭ *este* mare, érŭ lucrătoriĭ *sûnt* puçinĭ; [c] deçĭ rugaţĭ pre Domnulŭ secerişuluĭ, ca să scóţă
3 lucrătorĭ la secerişulŭ seŭ. Mergeţĭ; [d] éccĕ, eŭ vĕ trimetŭ ca mneĭ în meḑiloculŭ lupilorŭ.
4 [e] Să nu purtaţĭ pungá, niçĭ traistă, niçĭ încălţăminte; şi [f] niměnuĭ nu vĕ închinaţĭ pe cale.
5 [g] Şi în orĭ-ce casă veţĭ întra,
6 âmtĕiŭ ḑiceţĭ: Pace caseĭ acesteĭa. Şi de va fi acolo fiĭulŭ păceĭ, se va repausa preste d'însulŭ pacea vóstră; érŭ de nu, se va în-
7 tórce la voĭ. [h] Şi într'aceeaşĭ casă rĕmâneţĭ, [i] mâncândŭ şi bêndŭ cele ce aŭ; că [j] lucrătorulŭ este vrednicŭ de plata sa. Să nu vĕ mutaţĭ din casă în casă.
8 Şi în orĭ-ce cetate veţĭ întra, şi vĕ vorŭ primi, mâncaţĭ cele ce vorŭ pune înaintea
9 vóstră. [k] Şi vindecaţĭ bolnaviĭ cari sûnt într'însa, şi ḑiceţĭ-lĭ: [l] S'a apropĭatŭ spre voĭ
10 împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Şi în orĭ-ce cetate veţĭ întra, şi nu vĕ vorŭ primi, eşindŭ la uliţele sale, ḑiceţĭ: [m] Şi pulberea ce s'a lipitŭ de noĭ din cetatea vóstră, o scuturămŭ spre voĭ; dară acésta să sciţĭ, că s'a apropĭatŭ spre voĭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.
11
12 Érŭ ḑicŭ voŭî, că [n] maĭ uşorŭ va fi Sodomeĭ în acea ḑi, de câtŭ aceleĭ cetaţĭ.
13 [o] Vaĭ ţie, Chorazine! vaĭ ţie, Betsaido! [p] că de s'arŭ fi făcutŭ în Tirŭ şi în Sidonŭ lucrurile minunate, cari s'aŭ făcutŭ întru voĭ, de multŭ s'arŭ fi pocăitŭ, şedêndŭ în sacŭ şi în cenuşă. Înse maĭ uşorŭ va fi Tiruluĭ
14 şi Sidonuluĭ la judecată, de câtŭ voŭî.
15 [q] Şi tu, Capernaume! care [r] te-aĭ înălţatŭ până la ceriŭ, [s] până la ĭadŭ te veĭ pogorî.
16 [t] Celŭ ce vĕ ascultă, pre mine mĕ ascultă; [u] şi celŭ ce vĕ nesocotesce, pre mine mĕ nesocotesce; [v] érŭ celŭ ce mĕ nesocotesce, nesocotesce pre celŭ ce m'a trămesŭ pre mine.
17 Şi [x] s'aŭ întorsŭ ceĭ şepte-ḑecĭ cu bucuriă, ḑicêndŭ: Dómne, şi demoniĭ ni se supunŭ în numele teŭ.
18 Élŭ lĭ-a ḑisŭ: [y] Amŭ vĕḑutŭ pre Satana căḑêndŭ din ceriŭ, ca unŭ fulgerŭ.
19 Éccĕ, [z] eŭ vĭ daŭ putere, să călcaţĭ preste şerpĭ şi *preste* scorpiĭ şi preste tótă puterea neamiculuĭ; şi nimicŭ nu vĕ va vătĕma.
20 Înse nu vĕ bucuraţĭ pentru acésta, că spiritele vi se supunŭ; ci vĕ bucuraţĭ maĭ vîrtosŭ, că [a] numile vóstre s'aŭ scrisŭ în ceriŭ.
21 [b] Într'acea óră s'a bucuratŭ Iisusŭ în spiritŭ, şi a ḑisŭ: Mulţumescŭ ţie, Părinte, Dómne alŭ ceruluĭ şi alŭ pământuluĭ, că aĭ ascunsŭ aceste de ceĭ înţelepţĭ şi priceputĭ, şi le-aĭ descoperitŭ pruncilorŭ; adevĕratŭ, Părinte; că aşa a fostŭ bună-voinţa înaintea ta.
22 [c] Tóte 'mĭ sûnt date de la Părintele meŭ; [d] şi nimenea nu scie cine este Fiĭulŭ, de câtŭ numaĭ Părintele; şi cine este Părintele, de câtŭ numaĭ Fiĭulŭ, şi căruĭa voĭesce Fiĭulŭ să-*lŭ* descoperă.
23 Şi întorcêndu-se cătră discipulĭ deosebĭ, a ḑisŭ: [e] Fericiţĭ *sûnt* ochiĭ cari vĕḑŭ cele
24 ce vedeţĭ voĭ; Că ḑicŭ voŭî, [f] că mulţĭ profeţĭ şi regĭ aŭ voitŭ să véḑă cele ce vedeţĭ voĭ, şi nu aŭ vĕḑutŭ; şi să auḑă cele ce auḑiţĭ, şi nu aŭ auḑitŭ.

Respunsŭ datŭ la întrebarea unuĭ învĕţatŭ în legĭ; parabola Samaritĕnuluĭ celuĭ bunŭ.

25 Şi éccĕ, unŭ învĕţatŭ în legĭ s'a sculatŭ, ispitindu-lŭ, şi ḑicêndŭ: [g] Învĕţătorule, ce să

---

[l] 2 Reg. 1. 10, 12.
[m] Ioan. 3. 17. & 12. 47.
[n] Mat. 8. 19.
[o] Mat. 8. 21.
[p] Veḑĭ 1 Reg. 19. 20.

Capulŭ 10.

[a] Mat. 10. 1. Marc. 6. 7.
[b] Mat. 9. 37, 38. Ioan 4. 35.
[c] 2 Tes. 3. 1.
[d] Mat. 10. 16.
[e] Mat. 10. 9, 10. Marc. 6. 8.

Cap. 9. 3.
[f] 2 Reg. 4. 29.
[g] Mat. 10. 12.
[h] Mat. 10. 11.
[i] 1 Cor. 10, 27.
[j] Mat. 10. 10. 1 Cor. 9. 4, etc. 1 Tim. 5. 18.
[k] Cap. 9. 2.

[l] Mat. 3. 2. & 4. 17. & 10. 7. Vers. 11.
[m] Mat. 10. 14. Cap. 9. 5. Fapt. 13. 51. & 18. 6.
[n] Mat. 10. 15. Marc. 6. 11.
[o] Mat. 11. 21.

[p] Ezec. 3. 6.
[q] Mat. 11. 23.
[r] Veḑĭ Fac. 11. 4. Deut. 1. 28. Isa. 14. 13. Ier. 51. 53.
[s] Veḑĭ Ezec. 26. 20. & 32. 18.
[t] Mat. 10. 40.

Marc. 9. 37. Ioan 13. 20.
[u] 1 Tes. 4. 8.
[v] Ioan 5. 23.
[x] Vers. 1.
[y] Ioan 12. 31. & 16. 11. Apoc. 9. 1. & 12. 8, 9.
[z] Marc. 16.

Fapt. 28. 5.
[a] Esod. 32. 32. Ps. 69. 28. Isa. 4. 3. Dan. 12. 1. Filip. 4. 3. Ebr. 12. 23. Apoc. 13. 8. & 20 12. & 21. 27.

[b] Mat. 11. 25.
[c] Mat. 28. 18. Ioan 3. 35. & 5. 27. & 17. 2.
[d] Ioan 1. 18. & 6. 44, 46.
[e] Mat. 13. 16.
[f] 1 Pet. 1. 10.
[g] Mat. 19. 16. & 22. 35.

Digitized by Google

26 facŭ să moscenescŭ vĭéța eternă? Elŭ ĭ-a
dis̨ŭ: Ce este scrisŭ în lege? cumŭ cetescĭ?
27 Elŭ respundêndŭ, a dis̨ŭ: [h] Să iubescĭ pre
Domnulŭ, Dumnedeulŭ teŭ, din tótă ânima
ta, și din totŭ sufletulŭ teŭ, și din tótă pu-
terea ta, și din totŭ cugetulŭ teŭ; [i] și pre
28 aprópele teŭ ca însu-ți pre tine. Și ĭ-a
dis̨ŭ: Dreptŭ aĭ respunsŭ: acésta fă, și [j] veĭ
trăi.
29 Érŭ elŭ, voindŭ [k] să se îndrepte, a dis̨ŭ
30 luĭ Iisusŭ: Și care este aprópele meŭ? Érŭ
Iisusŭ respundêndŭ, a dis̨ŭ: Unŭ omŭ se
ducea din Ierusalimŭ la Ierichonŭ, și a că-
dutŭ intre tâlharĭ, cari desbrăcându-lŭ și
rânindu-*lŭ*, s'aŭ dusŭ, lăsându-*lŭ* abiĕ viŭ.
31 Și din întêmplare se ducea unŭ preutŭ
pe acea cale; și vĕdêndu-lŭ, [l] a trecutŭ pe
32 alăturea. Asemenea și unŭ Levitŭ venindŭ
la acelŭ locŭ, și vĕdêndu-*lŭ*, a trecutŭ pe
33 alăturea. Érŭ unŭ [m] Samaritĕnŭ, mergêndŭ
pe cale, a venitŭ la elŭ, și vĕdêndu-lŭ, i
34 s'a făcutŭ milă. Și apropiându-se, a legatŭ
ranele luĭ, turnându oleiŭ și vinŭ; și pu-
indu-lŭ pe animalulŭ seŭ, l'a dusŭ la o
casă de óspeț, și a purtatŭ grijă de elŭ.
35 Și a dŭoa d̨i plecându, scoțêndŭ dŭoĭ de-
narĭ, a datŭ gazdeĭ, și ĭ-a dis̨ŭ: Pórtă grijă
de d'însulŭ; și orĭ-ce veĭ mai cheltui, eŭ,
când mĕ voiŭ întórce, voiŭ da ție înapoĭ.
36 Decĭ care dintr'aceĭ treĭ ți se pare a fi a-
37 própele celuĭ ce căduse intre tâlharĭ? Elŭ
a dis̨ŭ: Celŭ ce a făcutŭ milă cu d'însulŭ.
Atuncĭ ĭ-a dis̨ŭ Iisusŭ: Mergĭ de fă și tu
asemenea.

Iisusŭ in casa Marteĭ și a Marieĭ.

38 Și ducêndu-se eĭ, elŭ a întratŭ într'unŭ
satŭ; érŭ o femeĭă, a nume [n] Marta, l'a pri-
39 mitŭ în casa sa. Și aceea avea o soră, ce
se chiăma Maria, [o] care și [p] ședêndŭ la pi-
40 ciórele luĭ Iisusŭ, asculta cuvintele luĭ. Érŭ
Marta era distrasă de multŭ serviciŭ, și
venindŭ la d'însulŭ, a dis̨ŭ: Dómne, aŭ nu-ți
pésă, că sora mea singură m'a lăsatŭ să
41 servescŭ? decĭ d̨i eĭ, ca să-mĭ ajute. Și
respundêndŭ Iisusŭ, ĭ-a dis̨ŭ: Marto, Marto,
42 te îngrijescĭ, și de multe te silescĭ. Ci [q] unŭ
lucru trebuesce; și Maria și-a alesŭ partea
cea bună, care nu se va lua de la d'însa.

Iisusŭ învĕță pre discipuliĭ seĭ cumŭ trebue să se róge.

11 Și cândŭ elŭ era într'unŭ locŭ rugându-
se, după ce a încetatŭ, a dis̨ŭ unuĭa
din discipuliĭ seĭ către d'însulŭ: Dómne,
învĕță-ne să ne rŭgămŭ, precumŭ și Ioanŭ
a învĕțatŭ pre discipuliĭ seĭ.
Și lĭ-a dis̨ŭ: Cândŭ vĕ rugațĭ, d̨iceț̨ĭ: 2
[a] Părintele nostru, carele escĭ în cerĭurĭ, sân-
țéscă-se numele teŭ; Vie împĕrăția ta; Fa-
că-se voĭa ta, precumŭ în cerĭŭ, și pe pă-
mêntŭ; Pânea nóstră cea de tóte d̨ilele dă- 3
ni-o astă-d̨ĭ; Și ni ĭértă pĕcatele nóstre, 4
precumŭ și noĭ ĭertămŭ tuturorŭ celorŭ ce
ni sûnt dĕtorĭ; Și nu ne duce în ispită, ci
ne scapă de celŭ rĕŭ.
Și lĭ-a dis̨ŭ: Dacă cine-va d'intre voĭ arŭ 5
avé unŭ amicŭ, și arŭ veni la d'însulŭ la
mĭedulŭ nopțeĭ, și ĭ-arŭ d̨ice: Amice, dă-mĭ
împrumutŭ treĭ pânĭ; Că a venitŭ din cale 6
unŭ amicŭ la mine, și nu amŭ ce pune îna-
intea luĭ; Și acela din întru respundêndŭ, 7
arŭ d̨ice: Nu mĕ supĕra; acumŭ s'a încu-
ĭatŭ ușa, și copiiĭ meĭ sûnt în așternutŭ cu
mine; nu potŭ să mĕ scolŭ să-ț̨ daŭ. D̨icŭ 8
voŭĭ: [b] Măcarŭ de nu se va scula să-ĭ dee,
pentru că este amiculŭ seŭ, dară pentru
stăruința luĭ se va scula să-ĭ dee câte ĭ trebue. [c] Și d̨icŭ voŭĭ: Cereț̨ĭ, și vi se va da; 9
căutațĭ, și veț̨ĭ afla; bateț̨ĭ, și vi se va des-
chide. Că totŭ celŭ ce cere, ĭea; și celŭ ce 10
caută, află; și celuĭ ce bate, i se va deschide.
[d] De va cere fiĭulŭ pâne de la unulŭ d'in- 11
tre voĭ, care este părinte, aŭ dóră ĭ va da
pétră? séŭ de *va cere* pesce, aŭ dóră ĭ va
da șerpe în locŭ de pesce? Séŭ de va 12
cere oŭ, aŭ ĭ va da scorpiă? Decĭ dacă 13
voĭ, fiindŭ reĭ, sciț̨ĭ să daț̨ĭ dărurĭ bune co-
piilorŭ vostri, cu câtŭ mai multŭ Părintele
vostru celŭ din cerĭŭ va da Spiritŭ Sântŭ
celorŭ ce cerŭ de la d'însulŭ.

Iisusŭ scóte pre unŭ demonŭ; este pêrîtŭ de a fi in legătură cu Satana; elŭ respunde la acésta, și adauge desceptări la poporŭ.

[e] Și scotea unŭ demonŭ, și acela era mutŭ. 14
Și după ce a eșitŭ demonulŭ, a vorbitŭ mu-
tulŭ; și s'a miratŭ mulțimea. Érŭ unĭia 15
dintr'înșiĭ d̨iceaŭ: [f] Elŭ scóte demoniĭ prin
Beelzebulŭ, domnulŭ demonilorŭ. Alțiĭ, is- 16
pitindu-*lŭ*, [g] cereaŭ de la d'însulŭ semnŭ din
cerĭŭ. [h] Érŭ [i] elŭ sciindŭ gândurile lorŭ, lĭ-a 17
dis̨ŭ: Tótă împĕrăția ce se desbină intre sine,
se pustiesce; și casă, *care se desbină* asu-
pră-și, cade. Dacă chiarŭ Satana s'a des- 18
binatŭ de sine, cumŭ va sta împĕrăția luĭ?
pentru că d̨iceț̨ĭ, că eŭ scotŭ demoniĭ prin
Beelzebulŭ. Érŭ dacă eŭ scotŭ demoniĭ 19
prin Beelzebulŭ, prin cine-ĭ scotŭ fiiĭ vostri?
Pentru acésta eĭ vî vorŭ fi judecătorĭ. Érŭ 20

---

[h] Deut. 6. 5. Lev. 19. 18. Matt. 22. 37. Marc. 12. 30. Luca 10. 27. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Iacov. 2. 8.
[i] Lev. 19. 18. Matt. 7. 12. Luca 6. 31.
[j] Lev. 18. 5. Neem. 9. 29. Ezec. 20. 11, 13, 21. Rom. 10. 5.
[k] Cap. 16. 15.
[l] Ps. 38. 11.
[m] Ioan 4. 9.
[n] Ioan 11. 1. & 12. 2, 3.
[o] 1 Cor. 7. 32, etc.
[p] Cap. 8. 35.
[q] Ps. 27. 4. — *Capulŭ 11.*
[a] Mat. 6. 9 Fapt. 22. 3.
[b] Cap. 18. 1, 5. etc.
[c] Mat. 7. 7. & 21. 22. Marc. 11. 24. Ioan 15. 7. Iac. 1. 6. 1 Ioan 3. 22.
[d] Mat. 7. 9.
[e] Mat. 9. 32. & 12. 22.
[f] Mat. 9. 34. & 12. 24.
[g] Mat. 12. 38. & 16. 1.
[h] Mat. 12. 25. Marc. 3. 24.
[i] Ioan 2. 25.

Digitized by Google

dacă eŭ scotŭ demonii [j] prin degetulŭ luĭ Dumnedeŭ, éccĕ, a ajunsŭ la voĭ împĕrăţia luĭ Dumnedeŭ.

21 [k] Cândŭ celŭ tare înarmatŭ păzesce curtea
22 sa, este în pace averea luĭ. Érŭ [l] cândŭ vine unulŭ maĭ tare de câtŭ elŭ, şi-lŭ biruesce, ĭea tóte armele luĭ, în cari se în-
23 credea, şi împarte prădele luĭ. [m] Celŭ ce nu este cu mine este în contra mea, şi celŭ ce nu adună cu mine, rĕsipesce.

24 [n] Cândŭ spiritulŭ celŭ necuratŭ ese din omŭ, âmblă *acesta* prin locurĭ secĭ, căutându-şĭ repausŭ; dară neaflându, dice: Mĕ voiŭ întórce în casa mea, de unde amŭ e-
25 şitŭ. Şi venindŭ, *o* află măturată şi în-
26 frumseţată. Atuncea merge şi maĭ ĭea alte şepte spirite maĭ rele de câtŭ sine; şi eĭ întrându locuescŭ acolo; şi se facŭ [o] cele de pe urmă ale omuluĭ aceluĭa maĭ rele de câtŭ cele d'âmtĕiŭ.

27 Vorbindŭ elŭ acestea, o femeă rĕdicându-şĭ vóce din poporŭ, ĭ-a disŭ: [p] Fericită *este* mitra care te-a purtatŭ, şi ţîţele cari tu aĭ
28 suptŭ. Érŭ elŭ a disŭ: [q] Da, fericiţĭ *sûnt* ceĭ ce ascultă cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ şi-lŭ păzescŭ.

29 [r] Érŭ adunându-se glótele, a începutŭ a dice: Acéstă generaţiune este rea; cere semnŭ; şi semnŭ nu i se va da, de câtŭ nu-
30 maĭ semnulŭ profetuluĭ Iónа. Că precumŭ [s] Iónа a fostŭ semnŭ pentru Niniviţĭ, aşa va fi şi Fiĭulŭ omuluĭ pentru generaţiunea a-
31 césta. [t] Regina de la médă-di se va scula la judecată cu bărbaţiĭ acesteĭ generaţiunĭ, şi-l va condemna; că a venitŭ de la marginile pământuluĭ să audă înţelepcĭunea luĭ Solomonŭ; şi éccĕ maĭ multŭ de câtŭ Solomonŭ aicea.
32 Bărbaţiĭ de la Ninive se vorŭ scula la judecată cu acéstă generaţiune, şi o vorŭ condemna; că [u] eĭ s'aŭ pocăitŭ la predicarea luĭ Iónа; şi éccĕ maĭ multŭ de câtŭ Iónа aicea.

33 [v] Nimenea aprinzêndŭ lumină, *o* pune în locŭ ascunsŭ, nicĭ suptŭ obrocŭ, ci în sfeci-
34 nicŭ, ca ceĭ ce întră să védă lumina. [w] Luminătorulŭ corpuluĭ este ochĭulŭ: decĭ de este ochĭulŭ teŭ curatŭ, totŭ corpulŭ teŭ este luminatŭ; érŭ de este rĕŭ, şi totŭ cor-
35 pulŭ teŭ *va fi* întunecatŭ. Dreptŭ aceea caută, ca lumina care este în tine să nu
36 fie întunerecŭ. Decĭ, dacă corpulŭ teŭ *este* totŭ luminatŭ, neavêndŭ vre-o parte întunecósă, totulŭ va fi luminatŭ, ca şi cândŭ luminătorulŭ te-arŭ lumina cu strălucirea *luĭ*.

Pĕcatele Fariseilorŭ espuse şi mustrate.

37 Érŭ vorbindŭ elŭ, 'lŭ ruga unŭ Fariseŭ să prânzéscă la elŭ; şi întrându, a şedutŭ la mésă. Érŭ [y] Fariseulŭ vĕzêndu, că nu 38
s'a spălatŭ âmtĕiŭ, maĭ 'nainte de prânzŭ, s'a miratŭ. [z] Dară Domnulŭ ĭ-a disŭ: A- 39
cumŭ voĭ Fariseĭ curăţiţĭ partea cea din afară a paharuluĭ şi a bliduluĭ: dară [a] cea din întrulŭ vostru este plină de răpire şi de rĕutate. Nebunilorŭ! aŭ nu celŭ ce a fă- 40
cutŭ cea din afară, a făcutŭ şi cea din întru? [b] Însе daţĭ milosteniă din cele ce aveţĭ; 41
şi éccĕ tóte vĭ sûnt curate. [c] Dară vaĭ voŭî, 42
Fariseilorŭ! că decĭuiţĭ izma şi ruta şi tóte legumele, şi daţĭ uĭtăreĭ dreptatea şi ĭubirea luĭ Dumnedeŭ; aceste se cădea să le faceţĭ, şi acelea să nu *le* lăsaţĭ. [d] Vaĭ voŭî, Fari- 43
seilorŭ! că ĭubiţĭ scaunele cele maĭ de susŭ în sinagogĭ, şi închinăcĭunile în târguri. [e] Vaĭ 44
voŭî, cărturarilorŭ şi Fariseilorŭ făţarnicĭ! [f] că sûnteţĭ ca mormintele ce nu se vĕdŭ, şi ómenii, ce âmblă d'asupra *lorŭ*, nu *le* sciŭ.

Atuncea respundêndŭ unulŭ din învĕţaţiĭ 45
în legĭ, ĭ-a disŭ: Învĕţătorule, acestea dicêndu, şi pre noĭ batjocurescĭ. Dis'a elŭ: 46
Vaĭ şi voŭî învĕţaţilorŭ în legĭ! [g] că însărcinaţĭ pre ómenĭ cu sarcinĭ cu anevoiă de purtatŭ, érŭ voĭ nicĭ cu unŭ degetŭ alŭ vostru nu vĕ atingeţĭ de sarcinĭ. [h] Vaĭ voŭî! că ziditĭ 47
mormintele profeţilorŭ, pre cari părinţiĭ vostri ĭ-aŭ ucisŭ. Decĭ mărturisiţĭ, că păr- 48
taşĭ sûnteţĭ la faptele părinţilorŭ vostri; că aceĭa ĭ-aŭ ucisŭ, érŭ voĭ ziditĭ mormintele lorŭ. Pentru acésta şi înţelepcĭunea luĭ 49
Dumnedeŭ a disŭ: [i] Trămete-voiŭ către eĭ profeţĭ şi apostolĭ; şi *pre unĭia* dintr'înşiĭ vorŭ ucide, şi-ĭ vorŭ persecuta; Ca să se 50
céră de la acestŭ némŭ sângele tuturorŭ profeţilorŭ, ce s'a vĕrsatŭ de la întemeĭarea lumeĭ: [j] De la sângele luĭ Abelŭ până la 51
[k] sângele luĭ Zacharia, care s'a omorîtŭ intre altarŭ şi intre templu; adevĕrŭ dicŭ voŭî: Se va cere de la acestŭ némŭ. [l] Vaĭ voŭî, 52
învĕţaţilorŭ în legĭ! pentru că aţĭ luatŭ cheea cunoscinţeĭ; voĭ nu aţĭ întratŭ, şi pre ceĭ ce voĭaŭ să între ĭ-aţĭ opritŭ.

Şi dicêndu-li elŭ acestea, aŭ începutŭ 53
cărturariĭ şi Fariseiĭ a se mânia tare, şi a-lŭ ademeni să li vorbéscă despre maĭ multe; Pândindu-lŭ, şi [m] căutându să scóţă 54
ce-va din gura luĭ, ca să-lŭ pótă pêrî.

Iisusŭ învĕţă pre discipuliĭ seĭ a se păzi de făţărie; îndemnŭ la mărturisire a luĭ Christosŭ.

SI [n] fiindŭ adunate maĭ multe miĭ de po- 12
porŭ, de se călcaŭ uniĭa pre alţiĭ, a începutŭ a dice discipulilorŭ seĭ: Maĭ âmtĕiŭ

---

[j] Esod. 8. 19.
[k] Mat. 12. 29. Marc. 3. 27.
[l] Isa. 53. 12. Col. 2. 15.
[m] Mat. 12. 30.
[n] Mat. 12. 43.
[o] Ioan 5. 14. Ebr. 6. 4. & 10. 26. 2 Pet. 2. 20.
[p] Cap. 1. 28, 45.
[q] Mat. 7. 21. Cap. 8. 21. Iac. 1. 25.
[r] Mat. 12. 38, 39.
[s] Iónа 1. 17. & 3. 10.
[t] 1 Reg. 10. 1.
[u] Iónа 3. 5.
[v] Mat. 5. 15. Marc. 4. 21. Cap. 8. 16.
[w] Mat. 6. 22.
[y] Marc. 7. 3.
[z] Mat. 23. 25.
[a] Tit. 1. 15.
[b] Isa. 58. 7. Dan. 4. 27. Cap. 12. 33.
[c] Mat. 23. 23.
[d] Mat. 23. 6. Marc. 12. 38, 39.
[e] Mat 23. 27.
[f] Ps. 5. 9.
[g] Mat. 23. 4.
[h] Mat. 23. 29.
[i] Mat. 23. 34.
[j] Fac. 4. 8.
[k] 2 Cron 24. 20, 21.
[l] Mat. 23. 13.
[m] Marc. 12. 13. — *Capulŭ* 12.
[n] Mat. 16. 6. Marc. 8. 15.

Digitized by Google

[b] păziți-vĕ de aluatulŭ Fariseilorŭ, care este
2 fățăria. [c] Că nimicŭ nu este acoperitŭ, care
nu se va descoperi; nicĭ ascunsŭ, care nu
3 se va cunósce. Decĭ orĭ-ce veți ḑice la în-
tunerecŭ, se va audi la lumină; și ceea ce
veți vorbi la urechi în cămărĭ, se va da în
scire de d'asupra caselorŭ.
4 [d] Și ḑicŭ voŭî, [e] amicilĭ meĭ: Nu vĕ temeți
de ceĭ ce ucidŭ corpulŭ, și după aceea nu
5 mai aŭ nimicŭ de făcutŭ. Ci vî voiŭ a-
rĕta de cine să vĕ temeți: Temeți-vĕ de celŭ
ce are putere, după ce a ucisŭ, să arunce
în gheenna; adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Temeți-vĕ
6 de acela. Aŭ nu se vêndŭ cincĭ vrăbiĭ
dreptŭ dŭoĭ banĭ? și nicĭ una dintr'însele
7 nu este uĭtată înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Înse
și perĭi capuluĭ vostru toți sûnt numerați.
Decĭ nu vĕ temeți: *că* voĭ sûnteți de mai
multŭ prețŭ de câtŭ multe vrăbiĭ.
8 [f] Și ḑicŭ voŭî: Totŭ celŭ ce mĕ va mărturisi înaintea ómenilorŭ, și Fiĭulŭ omuluĭ
va mărturisi pentru d'însulŭ înaintea ân-
9 gerilorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ celŭ ce se va
lepĕda de mine înaintea ómenilorŭ, va fi
lepĕdatŭ înaintea ângerilorŭ luĭ Dumneḑeŭ.
10 [g] Și totŭ celŭ ce va ḑice cuvêntŭ împrotiva
Fiĭuluĭ omuluĭ, i se va ĭerta; érŭ celuĭ ce va blăs-
tema împotriva Sântuluĭ Spiritŭ, nu i se va ĭerta.
11 [h] Érŭ cândŭ vĕ vorŭ aduce la sinagogĭ și
la tribunale și diregĕtorĭ, nu vĕ îngrijiți
cumŭ și ce veți respunde, séŭ ce veți ḑice;
12 Că Spiritulŭ Sântŭ vĕ va învĕța într'acea
óră, ce vi se cuvine a ḑice.

Sfătuirĭ asupra lăcomieĭ; și îndemnărĭ la încredere în Dumneḑeŭ și la priveghiăre.

13 Și ĭ-a ḑisŭ unulŭ din mulțime: Învĕță-
torule, ḑi fratelуĭ meŭ ca să împarță cu
14 mine moscenirea. Érŭ elŭ ĭ-a ḑisŭ: [i] Omule,
cine m'a pusŭ judecătorŭ séŭ împărțitorŭ
15 preste voĭ? Și lĭ-a ḑisŭ: [j] Vedeți să vĕ fe-
riți de lăcomiă; că viĕța cuĭ-va nu stă în
prisosința avereĭ sale.
16 Și a spusŭ lorŭ parabolă, ḑicêndŭ: U-
17 nuĭ omŭ bogatŭ ĭ-a roditŭ țérâna. Și a-
cesta cugeta în sine, ḑicêndŭ: Ce voiŭ face?
18 că nu amŭ unde aduna fruptele mele. Și
a ḑisŭ: Acésta voiŭ face: Voiŭ strica grâ-
narele mele, și *le* voiŭ zidi maĭ marĭ; și a-
colo voiŭ strînge tóte fruptele mele și bu-
19 nurile mele; Și voiŭ ḑice sufletuluĭ meŭ:
[k] Suflete, aĭ multe bunurĭ strînse spre multĭ
anĭ; repausézĕ-te, mănâncă, bea, *și* vesele-
sce-te. Érŭ Dumneḑeŭ ĭ-a ḑisŭ: Nebunule, 20
într'acéstă nópte [l] va fi cerutŭ de la tine su-
fletulŭ teŭ: [m] atuncea cele ce aĭ gătitŭ, ale cuĭ
vorŭ fi? Așa *este* celŭ ce strînge lui-șĭ te- 21
saure, [n] dară nu este bogatŭ în Dumneḑeŭ.
Și a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: Pentru acésta 22
vî ḑicŭ: [o] Nu vĕ îngrijiți de viĕța vóstră, ce
veți mânca; nicĭ de corpŭ, cu ce vĕ veți
îmbrăca. Viĕța maĭ multŭ este de câtŭ 23
hrana, și corpulŭ de câtŭ vestmêntulŭ. Cău- 24
tați la corbĭ; că nu séměnă, nicĭ seceră; nu
aŭ cămărĭ, nicĭ grânarie; și [p] Dumneḑeŭ 'ĭ
nutresce; cu câtŭ maĭ buni sûnteți voĭ de
câtŭ păserile? Și cine d'intre voĭ prin grija 25
sa póte să adaugă statureĭ salo unŭ cotŭ?
Decĭ, dacă nu puteți face nicĭ ce este maĭ 26
micŭ, de ce maĭ îngrijiți de cele-l-alte?
Priviți crinii, cumŭ crescŭ; nu se ostenescŭ, 27
nicĭ torcŭ; érŭ ḑicŭ voŭî, ca nicĭ Solomonŭ
în tótă mărirea sa nu s'a îmbrăcatŭ ca u-
nulŭ dintr'acestia. Decĭ, dacă Dumneḑeŭ 28
așa îmbracă érba, care este astă-ḑi în câmpŭ,
și mâne se aruncă în cuptorŭ, cu câtŭ maĭ
multŭ pre voĭ, puținŭ-credincĭoșilorŭ?
Decĭ să nu întrebați ce veți mânca, séŭ 29
ce veți bé, nicĭ nu vĕ luptați cu gândulŭ.
Că tóte acestea le cautŭ popórele lumeĭ a- 30
cesteĭa; și Părintele vostru scie, că vî tre-
buescŭ acestea. [q] Dară căutați împĕrăția luĭ 31
Dumneḑeŭ, și acestea tóte vi se vorŭ adăugi.
Nu te teme, turmă mică; că [r] a bine-voitŭ 32
Părintele vostru să vî dee împĕrăția. [s] Vin- 33
deți averea vóstră, și dați milosteniă; [t] fa-
ceți-vî pungĭ, care nu se învechĭescŭ, tesaurŭ
în ceriŭ, care nu se împuținézĕ, unde furulŭ nu
se apropiă, nicĭ molia nu strică. Că unde este 34
tesaurulŭ vostru, acolo va fi și ânima vóstră.
[u] Și fie cópsele vóstre încinse, și [v] făcliele 35
aprinse; Și voĭ înși-vĕ asemenea cu óme- 36
niĭ, cari ascéptă pre domnulŭ lorŭ, cândŭ se
va întórce de la nuntă; ca venindŭ și bă-
têndŭ, îndată să-ĭ deschidă. [x] Fericiți *sûnt* 37
serviĭ aceĭa, pre cari, venindŭ domnulŭ, 'ĭ
va afla priveghiândŭ; adevĕrŭ ḑicŭ voŭî, că
se va încinge, și-ĭ va pune să ședă la mésă,
și venindŭ, li va servi. Și de va veni la a 38
dŭoa strajă, séŭ de va veni la a treĭa strajă,
și-ĭ va afla așa, fericiți sûnt serviĭ aceĭa.
[y] Dară acésta să sciți, că de arŭ sci stĕpâ- 39
nulŭ caseĭ în care óră vine furulŭ, arŭ pri-
veghĭa, și nu arŭ lăsa să-ĭ sepe casa luĭ.
[z] Decĭ și voĭ fiți gata; că în óra în care nu 40
gândiți, Fiĭulŭ omuluĭ va veni.

---

b Mat. 16. 12.
c Mat. 10. 26. Marc. 4. 22. Cap. 8 17.
d Isa. 51. 7, 8, 12, 13. Ier. 1. 8 Mat. 10. 28.
e Ioan 15. 14, 15.
f Mat. 10. 32. Marc. 8. 38. 2 Tim. 2. 12. 1 Ioan 2. 23.
g Mat. 12. 31, 32. Marc. 3. 28. 1 Ioan 5. 16.
h Mat. 10. 19. Marc. 13. 11. Cap. 21. 14.
i Ioan 18. 36.
j 1 Tim. 6. 7, etc.
k Eccl. 11. 9. 1 Cor. 15. 32. Iac. 5. 5.
l Iov 20. 22. & 27. 8. Ps. 52. 7. Iac. 4. 14.
m Ps. 39. 6. Ier. 17. 11.
n Mat. 6. 20. Vers. 33. 1 Tim. 6. 18, 19. Iac. 2. 5.
o Mat. 6. 25.
p Iov 38. 41. Ps. 147. 9.
q Mat. 6. 33.
r Mat. 11. 25, 26
s Mat 19. 21. Fapt. 2. 45. & 4. 34.
t Mat. 6. 20. Cap 16. 9. 1 Tim. 6. 19.
u Efes. 6. 14. 1 Pet. 1. 13.
v Mat. 25. 1. etc.
x Mat. 24. 46.
y Mat. 24. 43. 1 Tes. 5. 2. 2 Pet. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
z Mat. 24. 44. & 25. 13. Marc. 13. 33. Cap. 21. 34, 36. 1 Tes. 5. 6. 2 Pet. 3. 12.

Digitized by Google

41 Érŭ Petru ĭ-a ḑisŭ: Dómne, cătră noĭ
42 ḑicĭ acéstă parabolă, séŭ şi cătră toţĭ? Şi
Domnulŭ a ḑisŭ: [a] Cine este óre îngrijitorulŭ
celŭ credincĭosŭ şi înţeleptŭ, pre care-lŭ va
pune Domnulŭ *seŭ* preste serviĭ seĭ, să *li*
43 dee la timpŭ partea *lorŭ*? Fericitŭ *este* a-
celŭ servŭ, pre care, venindŭ domnulŭ seŭ,
44 'lŭ va afla aşa făcêndŭ. [b] Adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ,
45 că-lŭ va pune preste tóte averile sale. [c] Dară,
de va ḑice acelŭ servŭ în ânima sa: Dom-
nulŭ meŭ întârḑiă a veni, şi va începe a bate
pre servĭ şi pre serve, şi a mânca şi a bé şi
46 a se îmbĕta: Va veni domnulŭ servuluĭ a-
celuĭa în ḑiŭa în care nu ascéptă, şi în óra
în care nu scie, 'lŭ va despica, şi-ĭ va pune
47 partea luĭ cu necredincĭoşiĭ. Şi [d] servulŭ, celŭ
ce a sciutŭ voĭa domnuluĭ seŭ, şi nu a gă-
titŭ, nicĭ a făcutŭ dupre voĭa luĭ, se va bate
48 multŭ: [e] Érŭ celŭ ce nu a sciutŭ, şi a făcutŭ
cele vrednice de bătaĭ, se va bate puçinŭ.
Că orĭ-căruĭa s'a datŭ multŭ, multŭ se va
cere de la d'însulŭ; şi căruĭa i s'a încredinţatŭ
multŭ, maĭ mult vorŭ cere de la d'însulŭ.
49 [f] Focŭ amŭ venitŭ se aruncŭ pe pământŭ,
50 şi ce voĭescŭ, dacă s'a şi aprinsŭ! Érŭ [g] cu
botezŭ amŭ să mĕ botezŭ; şi cumŭ mĕ
51 strîmtorezŭ până ce se va îndeplini! [h] Aŭ vi
se pare, că amŭ venitŭ să daŭ pace pe pă-
mêntŭ? Nu, ḑicŭ voŭĭ; [i] ci desbinare. [j] Că de
acumŭ înainte cincĭ într'o casă vorŭ fi des-
binaţĭ, treĭ asupra a dŭoĭ, şi dŭoĭ asupra
53 a treĭ. Se va desbina părintele asupra fiĭu-
luĭ, şi fiĭulŭ asupra părinteluĭ; muma asu-
pra fiĭceĭ, şi fiĭca asupra mumeĭ; sócra asu-
pra noră-sa, şi nora asupra sócră-sa.
54 Şi ḑicea şi poporuluĭ: [k] Cândŭ vedeţĭ nŭo-
rulŭ rĕdicându-se de la apusŭ, îndată ḑiceţĭ:
55 vine plóiă mare; şi este aşa. Şi cândŭ *vedeţĭ*
austrulŭ suflându, ḑiceţĭ: Va să fie arşiţă, şi
56 se face. Făçarnicilorŭ! faça cerĭuluĭ şi a
pământuluĭ sciţĭ a cerca, dară acestŭ timpŭ,
57 cumŭ nu-lŭ cercaţĭ? Da, pentru ce nu ju-
decaţĭ şi de la sine ceea ce este dreptŭ?
58 [l] Cândŭ mergĭ cu pârîşulŭ teŭ la jude-
cătorŭ, silesce-te pe [m] cale a te desface de
elŭ; ca nu cumŭ-va să te tragă la judecă-
torŭ, şi judecătorulŭ să te dee servitoruluĭ;
şi servitorulŭ să te arunce în închisóre.
59 Ḑicŭ ţie: nu veĭ eşi de acolo, până ce nu
veĭ plăti şi banulŭ celŭ maĭ de pe urmă.

Iisusŭ cu ocasiunea Galileenilorŭ ucişĭ chĭamă la pocăinţă. Parabola smochinuluĭ uscatŭ.

13 IN acelŭ timpŭ eraŭ de façă uniĭa, cari
ĭ-aŭ spusŭ despre Galileeniĭ, alŭ cărorŭ
sânge l'a amestecatŭ Pilatŭ cu sacrificĭele
lorŭ. Şi respundêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Aŭ 2
vi se pare, că Galileeniĭ acestia aŭ fostŭ
maĭ pĕcătoşĭ de câtŭ toţĭ Galileeniĭ, pen-
tru că aŭ suferitŭ acestea? Nu, ḑicŭ voŭĭ; 3
ci de nu vĕ veţĭ pocăi, toţĭ vĕ veţĭ perde
aşa. Séŭ aceĭ optŭ-spre-ḑece, preste cari 4
a căḑutŭ turnulŭ în Siloamŭ, şi ĭ-a omo-
rîtŭ, aŭ vi se pare, că acestia aŭ fostŭ maĭ
pĕcătoşĭ de câtŭ toţĭ ómeniĭ, cari locuĭaŭ
în Ierusalimŭ? Nu, ḑicŭ voŭĭ; ci de nu 5
vĕ veţĭ pocăi, toţĭ vĕ veţĭ perde aşa.
Şi vorbĭa acéstă parabolă: [a] Óre-cine a- 6
vea unŭ smochinŭ plântatŭ în viĭa luĭ, şi a
venitŭ căutându fruptŭ într'însulŭ, şi nu a
aflatŭ. Atuncĭ a ḑisŭ cătră vĭerŭ: Éccĕ, 7
treĭ anĭ sûnt de cândŭ vinŭ căutându fruptŭ
în acestŭ smochinŭ, şi nu aflŭ; taiă-lŭ; de
ce zădărnicesce pământulŭ? Elŭ respun- 8
ḑêndŭ, ĭ-a ḑisŭ: Dómne, lasă-lŭ şi într'a-
cestŭ anŭ, până ce-lŭ voiŭ sĕpa împrejurŭ,
şi voiŭ pune gunoiŭ. Şi de va face fruptŭ, 9
bine; érŭ de nu, după aceea 'lŭ veĭ tăia.

Iisusŭ vindecă o femeă bolnavă în ḑiŭa sâmbăteĭ. Parabolele grăunteluĭ de muştarŭ şi a aluatuluĭ.

Şi învĕţa în una din sinagogĭ sâmbăta 10
Şi éccĕ, era o femeă, care avea spiritulŭ 11
neputinţeĭ de optŭ-spre-ḑece anĭ, şi era gîr-
bovă, şi nu putea să *se* rĕdice în susŭ nicĭ
de cumŭ; Érŭ Iisusŭ vĕḑêndŭ'o, a chĭăma- 12
t'o, şi ĭ-a ḑisŭ: Femeă, escĭ scăpată de bóla
ta. [b] Şi şĭ-a pusŭ mânele pe d'însa, şi 13
îndată s'a îndreptatŭ, şi măria pre Dum-
neḑeŭ.
Érŭ maĭ marele sinagogeĭ mâniându-se, 14
pentru că *o* vindecase Iisusŭ sâmbăta, a
respunsŭ, şi a ḑisŭ poporuluĭ: [c] Şese ḑile sûnt
în cari se cade a lucra; deci într'acestea
venindŭ vĕ vindecaţĭ, dară [d] nu în ḑiŭa sâm-
bĕteĭ. Atuncea domnulŭ ĭ-a respunsŭ, şi a 15
ḑisŭ: Făçarnice! [e] fie-care din voĭ sâmbăta
aŭ nu-şĭ deslégă boulŭ séŭ asinulŭ de la
esle, şi-*lŭ* duce de-*lŭ* adapă? Dară acésta, 16
[f] care este fiică a luĭ Abraamŭ, şi pre care
a legat'o Satana de optŭ-spre-ḑece anĭ, aŭ
nu se căḑea a se deslega de acéstă legă-
tură în ḑiŭa sâmbĕteĭ?
Şi acestea ḑicêndŭ elŭ, se ruşinaŭ toţĭ 17
împrotivitoriĭ luĭ; şi totŭ poporulŭ se bucura
de tóte cele minunate, ce se făceaŭ de d'în-
sulŭ.
[g] Atuncea ḑicea: Cuĭ este asemenea împĕ- 18
răţia luĭ Dumneḑeŭ? şi cu ce o voiŭ ase-
mĕna? Asemenea este grăunteluĭ de mu- 19

---

a Mat. 24. 45. & 25. 21. 1 Cor. 4. 2.
b Mat. 24. 47.
c Mat. 24. 48.
d Num. 15. 30. Deut. 25. 2. Ioan 9. 41. & 15. 22. Fapt. 17. 30. Iac. 4. 17.
e Lev. 5. 17. 1 Tim. 1. 13.
f Vers. 51.
g Mat. 20. 22. Marc. 10. 38.
h Mat. 10. 34. Vers. 49.
i Mic. 7. 6. Ioan 7. 43. & 9. 16. & 10. 19.
j Mat. 10. 35.
k Mat. 16. 2.
l Prov. 25. 8. Mat. 5. 25.
m Veḑĭ Ps. 32. 6. Isa. 55. 6. —

Capulŭ 13.
a Isa. 5. 2. Mat. 21. 19.
b Marc. 16. 18. Fapt. 9. 17.
c Esod. 20. 9.
d Mat. 12. 10. Marc. 3. 2. Cap. 6. 7. & 14. 3.
e Cap. 14. 5.
f Cap. 19. 9.
g Mat. 13. 31. Marc. 4. 30.

Digitized by Google

ştarŭ, pre care luându-lŭ unŭ omŭ, l'a aruncatŭ în grădina sa; şi a crescutŭ, şi s'a făcutŭ arbore mare, şi păserile ceriului aŭ locuitŭ în ramurele luĭ.

20 Éră-şĭ a dĭsŭ: Cu ce voiŭ aseměna împă-
21 răţia luĭ Dumneḑeŭ? Asemenea este aluatuluĭ, care luându-lŭ o femeă, l'a ascunsŭ în treĭ mĕsurĭ de făină, până ce s'a dospitŭ tótă.

Călatoria cătră Ierusalimŭ; respunsulŭ la o întrebare despre numĕrulŭ mîntuiţilorŭ.

22 [h] Şi âmbla prin cetăţi şi prin sate, învĕţându şi călĕtorindŭ la Ierusalimŭ.

23 Érŭ unulŭ ĭ-a dĭsŭ: Dómne, aŭ puţinĭ sûnt ceĭ ce se mîntue? Érŭ elŭ lĭ-a dĭsŭ:
24 [i] Stăruiţĭ a întra prin pórta cea strîmtă; că [j] mulţĭ, ḑicŭ voŭî, vorŭ căuta să între, şi nu
25 vorŭ puté. [k] Cându se va fi sculatŭ stĕpânulŭ caseĭ, şi [l] va fi închisŭ uşa, şi voĭ veţĭ începe a sta afară şi a bate în uşă, ḑicându: [m] Dómne, Dómne, deschide-ni; şi respunḑându-vî, elŭ va ḑice: [n] Nu vĕ cunoscŭ de
26 unde sûnteţĭ; Atuncea veţĭ începe a ḑice: Amŭ mâncatŭ şi amŭ bĕutŭ înaintea ta, şi
27 tu aĭ învĕţatŭ în târgurile nóstre. [o] Dar elŭ va ḑice: Ḑicŭ voŭî: Nu vĕ cunoscŭ de unde sûnteţĭ; [p] depărtaţi-vĕ de la mine toţĭ
28 lucrătoriĭ nedreptăţeĭ. [q] Acolo va fi plângere şi scrâşnirea dinţilorŭ, [r] cându veţĭ vedé pre Abraamŭ, şi pre Isaacŭ, şi pre Iacobŭ, şi pre toţĭ profeţiĭ, în împărăţia luĭ Dumneḑeŭ, érŭ pre voĭ *înşi-vĕ* scoşĭ afară. Da,
29 vorŭ veni de la resăritŭ, şi *de la* apusŭ, şi de la méḑă-nópte, şi *de la* méḑă-ḑi, şi vorŭ şedé la mésă în împărăţia luĭ Dumneḑeŭ.
30 [s] Şi éccĕ, sûnt ceĭ maĭ din urmă, cari vorŭ fiântĕĭ; şi sûnt ântĕĭ, cari vorŭ fi ceĭ maĭ din urmă.

Sfătuirea Fariseilorŭ în privinţa luĭ Erodŭ; respunsulŭ domnuluĭ nostru.

31 Într'acea ḑi s'aŭ apropiatŭ unĭĭ Fariseĭ, ḑicându-ĭ: Eşĭ şi te du de aicea; că Erodŭ
32 va să te omóre. Érŭ elŭ lĭ-a dĭsŭ: Mergeţĭ de spuneţĭ vulpeĭ aceleĭa: Éccĕ, eŭ scotŭ demonĭ şi facŭ vindecărĭ astă-ḑĭ şi
33 mâne, şi a treĭa *ḑi* [t] voiŭ sfârşi. Dară mi se cade a merge astă-ḑĭ şi mâne şi poĭmâne; că nu este cu putinţă să se pérḑă
34 profetŭ afară din Ierusalimŭ. [u] Ierusalime, Ierusalime! celŭ ce omorĭ profeţiĭ, şi uciḑĭ cu petre pre ceĭ trămeşĭ la tine; de câte orĭ amŭ vrutŭ să adunŭ pre fiiĭ teĭ, cumŭ
35 *adună* găina puiĭ seĭ suptŭ aripĭ, dară nu aţĭ voitŭ. Éccĕ, [v] vi se lasă casa vóstră pustiĭă; că în adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Nu mĕ veţĭ vedé, până va veni *timpulŭ* cându veţĭ ḑice: [w] Bine-cuvêntatŭ *este* celŭ ce vine întru numele Domnuluĭ.

Iisusŭ vindecă pre unŭ idropicŭ în ḑiua sâmbĕteĭ în casa unuĭ Fariseŭ; elŭ recomêndă umilinţa şi facerea de bine. Parabola despre cina cea mare.

14 Intrându Iisusŭ în casa unuĭa din maĭ marĭĭ Fariseilorŭ, ca să mănânce pâne sâmbăta, acestia 'lŭ păndiaŭ. 2 Şi éccĕ, unŭ omŭ bolnavŭ de idropică era înaintea luĭ. 3 Şi Iisusŭ luându cuvêntulŭ, a vorbitŭ cătră învĕţaţiĭ în legĭ şi cătră Fariseĭ, ḑicându: [x] Óre se cade sâmbăta a vindeca? 4 Érŭ eĭ aŭ tăcutŭ. Şi apucându-*lŭ*, l'a vindecatŭ, şi ĭ-a datŭ drumulŭ. 5 Şi respunḑându-li, a ḑisŭ: [y] Alŭ căruĭa d'intre voĭ asinŭ séŭ boŭ, de va cădé în puţŭ, aŭ nu îndată 'lŭ va scóte în ḑiua sâmbĕteĭ? 6 Şi nu aŭ pututŭ să-ĭ respundă la acestea.

7 Şi spunea parabolă cătră ceĭ chĭămaţĭ, vĕḑându elŭ cumŭ 'şĭ alegeaŭ şederile maĭ susŭ, ḑicându-li: 8 Cându veĭ fi chĭămatŭ de cine-va la nuntă, nu şedé la locŭlŭ celŭ maĭ de susŭ; ca nu cumŭ-va să fie chĭămatŭ de d'însulŭ altulŭ maĭ onoratŭ de câtŭ tine; 9 Şi venindŭ celŭ ce te-a chĭămatŭ pre tine şi pre acela, 'ţĭ va ḑice: Dă acestuĭa locŭlŭ; şi atuncea veĭ începe cu ruşine a lua pe róndŭ locŭlŭ celŭ maĭ de josŭ.
10 [z] Ci cându veĭ fi chĭămatŭ, mergĭ de şeḑĭ la locŭlŭ celŭ maĭ de josŭ; pentru ca, de va veni celŭ ce te-a chĭămatŭ, să-ţĭ ḑică: Amice, sui-te maĭ susŭ; atuncea veĭ avé onóre înaintea celorŭ ce vorŭ şedé împreună cu
11 tine. [a] Că totŭ celŭ ce se înalţă pre sine, se va umili; şi celŭ ce se umilesce, se va înălţa.

12 Şi ḑicea şi celuĭ ce-lŭ chĭămase: Cându facĭ prânḑŭ séŭ cina, nu chĭăma pre amiciĭ teĭ, nicĭ fraţiĭ teĭ, nicĭ rudele tale, nicĭ vecinĭ bogaţĭ, ca nu cumŭ-va şi eĭ să te chĭăme pre tine, şi să ţi se facă resplătire. 13 Ci cându facĭ ospĕţŭ, chĭamă [b] saracĭ, nevoĭaşĭ, schĭopĭ, şi orbĭ. 14 Şi fericitŭ veĭ fi: că eĭ nu potŭ să-ţĭ întórcă; ci ţi se va întórce la înviarea drepţilorŭ.

15 Şi auḑindŭ acestea unulŭ din ceĭ ce şeḑeaŭ la mésă cu elŭ, ĭ-a ḑisŭ: [c] Fericitŭ *este* celŭ ce va prânḑi în împărăţia luĭ Dumneḑeŭ.

---

h Mat. 9. 35. Marc. 6. 6.
i Mat. 7. 13.
j Vedĭ Ioan 7. 34. & 8. 21. & 13. 33. Rom. 9. 31.
k Ps. 32. 6. Isa. 55. 6.
l Mat. 25. 10.
m Cap. 6. 46.
n Mat. 7. 23. & 25. 12.
o Mat. 7. 23. & 25. 41. Vers. 25. Mat. 25. 41.
p Ps. 6. 8. Mat. 25. 41.
q Mat. 8. 12. & 13. 42. & 24. 51.
r Mat. 8. 11.
s Mat. 19. 30. & 20. 16. Marc. 10. 31.
t Ebr. 2. 10.
u Mat. 23. 37.
v Lev. 26. 31, 32. Ps. 69. 25. Isa. 1. 7. Dan. 9 27. Mic. 3. 12.
w Ps. 118 26. Mat. 21. 9. Marc. 11. 10 Cap. 19. 38. Ioan 12. 13. — *Capulŭ 14.*
x Mat. 12. 10.
y Esod. 23. 5. Deut. 22. 4. Cap. 13. 15.
z Prov. 25. 6, 7.
a Iov 22. 29. Ps. 18. 27. Prov. 29. 23. Mat 23. 12.
b Neem. 8. 10, 12.
c Apoc. 19. 9.

Digitized by Google

16 [g] Elŭ ĭ-a ḑisŭ: Unŭ omŭ a făcutŭ cină
17 mare, şi a chiămatŭ pre mulţi; Şi [h] a trămesŭ pre servulŭ seŭ în óra cineĭ, să ḑică celorŭ chiămaţi: Veniţi, că tóte sûnt
18 acumŭ gata. Şi aŭ începutŭ toţi de o dată a se scusa. Celŭ d'âncêiŭ ĭ-a ḑisŭ: Amŭ cumpĕratŭ ţĕrână, şi amŭ nevoiă să esŭ, şi
19 să o vĕdŭ; rogu-te să mĕ ĭerţi. Altulŭ a ḑisŭ: Amŭ cumpĕratŭ cinci părechĭ de boĭ, şi mergŭ să-ĭ cercŭ; rogu-te să mĕ ĭerţi.
20 Şi altulŭ a ḑisŭ: Mĭ-amŭ luatŭ femea, şi
21 pentru acésta nu potŭ veni. Decĭ întorcêndu-se acelŭ servŭ, a spusŭ domnuluĭ seŭ acestea. Atuncea mâniându-se stĕpânulŭ caseĭ, a ḑisŭ servuluĭ seŭ: Eşĭ curêndŭ în târgŭrile şi ulicĭele cetăţeĭ, şi adă aicea saracĭĭ,
22 şi nevoiaşĭĭ, şi schĭopĭĭ, şi orbĭĭ. Şi a ḑisŭ servulŭ: Dómne, s'a făcutŭ cumŭ aĭ ḑisŭ,
23 şi încă maĭ este locŭ. Şi a ḑisŭ domnulŭ cătră servŭ: Eşĭ la drumurĭ şi la garduri, şi-ĭ silesce să între, ca să se împlă casa
24 mea. Că ḑicŭ voŭî: [i] Nicĭ unulŭ din aceĭ bărbaţi, ce eraŭ chiămaţi, nu va gusta din cina mea.

Mulţimea urmézŭ luĭ Iisusŭ; elŭ li spună condiţiunile suptŭ cari potŭ a fi discipulĭ.

25 Şi mergea cu d'însulŭ poporŭ multŭ; şi
26 elŭ întorcêndu-se, lĭ-a ḑisŭ: [j] Cândŭ cine-va vine cătră mine, [k] şi nu urĕsce pre părintele seŭ şi pre mumă, pre femeă şi pre copiĭ, pre fraţi şi pre surorĭ, [l] şi chĭarŭ vĭéţa sa,
27 nu-mĭ póte fi discipulŭ. Şi [m] celŭ ce nu-şĭ pórtă crucea sa, şi *nu* vine după mine, nu-mĭ póte fi discipulŭ.
28 Că [n] cine d'intre voĭ vrêndŭ să zidéscă unŭ turnŭ, aŭ nu âncêiŭ se pune să-şĭ socotéscă chĭeltuéla, de are *cu ce* să sfârşéscă.
29 Ca nu cumŭ-va punêndŭ temelia, şi neputêndŭ sfârşi, toţi ceĭ ce-*lŭ* vorŭ vedé să în-
30 cépă a-lŭ lua în rîsŭ, Ḑicêndŭ: Acestŭ omŭ a începutŭ a zidi, dară nu a pututŭ sfârşi.
31 Séŭ care rege, mergêndŭ spre a purta resboiŭ asupra altuĭ rege, aŭ nu se pune maĭ âncêiŭ să se sfătuéscă, de va puté cu ḑece miĭ să întimpine pre celŭ ce vine a-
32 supra luĭ cu dŭoĕ-ḑecĭ de miĭ? Êrŭ de nu, încă fiindŭ acesta departe, trămeţêndŭ soliă,
33 rógă de pace. Aşa dară fie-care d'intre voĭ, care nu se lépădă de tóte averile sale, nu-mĭ póte fi discipulŭ.
34 [o] Bună *este* sarea; érŭ dacă sarea se va
35 strica, cu ce se va drege? Nicĭ în pământŭ nicĭ în gunoiŭ nu este trebnică; *ci* se aruncă afară. Celŭ ce are urechĭ de auḑitu, să auḑă.

Parabole arĕtându bucuria luĭ Dumneḑeŭ şi mêntuirea pĕcătoşilorŭ.

15 ATUNCEA [a] s'aŭ apropiatŭ de d'însulŭ toţĭ vameşiĭ şi pĕcătoşiĭ, ca să-lŭ asculte.
2 Şi murmuraŭ Fariseiĭ şi cărturarĭĭ, ḑicêndŭ: Acesta primesce pre pĕcătoşĭ, [b] şi mănâncă cu d'înşiĭ.
3 Şi lĭ-a vorbitŭ acéstă parabolă, ḑicêndŭ:
4 [c] Care omŭ d'intre voĭ avêndŭ o sută de oĭ, şi perḑêndŭ una dintr'însele, aŭ nu lasă pre cele noŭĕ-ḑecĭ şi noŭĕ în pustiiŭ, şi merge după cea perdută, până cândŭ o află?
5 Şi aflând'*o*, *o* pune pe umeriĭ seĭ, bucurându-se. Şi venindŭ a casă, chĭamă amicĭĭ
6 şi vecinĭĭ, ḑicêndu-lĭ: Bucuraţi-vĕ cu mine, că amŭ găsitŭ óea [d] cea rătăcită. Ḑicŭ voŭî,
7 că aşa va fi bucurĭă în cerĭŭ de unŭ pĕcătosŭ ce se pocăesce, [e] maĭ multŭ de câtŭ de noŭĕ-ḑecĭ şi noŭĕ de drepţĭ, cărora nu li trebue pocăinţă.
8 Séŭ care femeă, avêndŭ ḑece drahme, de perde o drahmă, aŭ nu aprinde lumină, şi mătură casa, şi caută din adînsulŭ, până
9 *o* află. Şi aflând'*o*, chĭamă amicele şi vecinele, ḑicêndŭ: Bucuraţi-vĕ cu mine, că amŭ găsitŭ drahma, care amŭ perdut'o.
10 Aşa, ḑicŭ voŭî, se face bucurĭă înaintea ângerilorŭ luĭ Dumneḑeŭ de unŭ pĕcătosŭ ce se pocăesce.
11 12 Şi a ḑisŭ: Unŭ omŭ avea dŭoĭ fiĭ; Şi a ḑisŭ celŭ maĭ tênĕrŭ din eĭ părinteluĭ *seŭ*: Părinte, dă-mĭ partea de avere ce *mi*
13 se cade. Şi lĭ-a împărţitŭ [f] averea. Şi după puţine ḑile, adunându tóte fiĭulŭ celŭ maĭ tênĕrŭ, s'a dusŭ într'o ţĕră departe, şi acolo a rĕsipitŭ averea sa, vieţuindŭ în desfrênărĭ.
14 Şi chĭeltuindŭ elŭ tóte, s'a făcutŭ fómete mare într'acea ţĕră; şi elŭ a începutŭ
15 a suferi de lipsă. Şi mergêndŭ s'a lipitŭ de unulŭ din cetăţeniĭ acelei ţerĭ; şi l'a trămesŭ la ţĕrânele sale, să pască porcĭĭ. Şi
16 doria să-şĭ sature pântecele seŭ de roşcovele ce mâncaŭ porcĭĭ; însе niminea nu-ĭ da.
17 Şi venindu-şĭ în sine, a ḑisŭ: Câţĭ argaţi aĭ părinteluĭ meŭ aŭ prisosinţă de pâne, érŭ eŭ perŭ de fóme!
18 Mĕ voiŭ scula, şi mĕ voiŭ duce la părintele meŭ, şi-ĭ voiŭ ḑice: Părinte, pĕcătuit'amŭ la cerĭŭ şi înaintea ta;
19 Şi nu maĭ sûnt vrednicŭ a mĕ chĭăma fiĭulŭ teŭ; fă-mĕ ca pre unulŭ din argaţiĭ teĭ.
20 Şi sculându-se a venitŭ la părintele seŭ. Érŭ [g] încă fiindŭ departe, l'a vĕḑutŭ părintele seŭ, şi i s'a făcutŭ milă; şi alergându a căḑutŭ pe grumazulŭ luĭ, şi l'a sărutatŭ.
21 Si ĭ-a ḑisŭ fiĭulŭ: Părinte, pĕcătuit'amŭ la cerĭŭ [h] şi înaintea ta, şi nu maĭ sûnt

---

g Mat. 22. 2.
h Prov. 9. 2, 5.
i Mat. 21. 43. & 22. 8.
Fapt. 13. 46.
j Deut. 13. 6. & 33. 9.
Mat. 10. 37.
k Rom. 9. 13.
l Apoc. 12. 11.
m Mat. 16. 24.
Marc. 8. 34.
Cap. 9. 23.
2 Tim. 3. 12.
n Prov. 24. 27.
o Mat. 5. 13.
Marc. 9. 50.
—
Capulŭ 15.
a Mat 9. 10.
b Fapt. 11. 3.
Gal. 2. 12.
c Mat 18. 12.
d 1 Pet. 2. 10,
25.
e Cap. 5. 32.
f Marc. 12. 44.
g Fapt. 2. 39.
Efes. 2. 13, 17.
h Ps. 51. 4.

Digitized by Google

22 vrednicŭ a mĕ chiăma fiiulŭ teŭ. Şi a ḑisŭ părintele cătră serviĭ seĭ: Aduceţi îmbrăcămintea cea maĭ bună, şi-lŭ îmbrăcaţi pre elŭ, şi daţi ânelu în mâna, şi încălţăminte
23 în picĭórele *luĭ*. Şi aduceţi viţelulŭ celŭ maĭ îngrăşatŭ, şi-*lŭ* junghiaţi; şi să mâncămŭ şi
24 ne veselimŭ. [f]Că acestŭ fiiŭ alŭ meŭ mortŭ era, şi a înviatŭ; perdutŭ era, şi s'a aflatŭ. Şi aŭ începutŭ a se veseli.

25 Dară fiiulŭ luĭ celŭ maĭ mare era la ţĕrână; şi apropiându-se de casă, a auḑitŭ
26 musică şi jocurĭ; Şi chiămându pre unulŭ din servĭ, l'a întrebatŭ ce sûnt acestea?
27 Elŭ ĭ-a ḑisŭ: Fratele teŭ a venitŭ, şi părintele teŭ a ajunghiatŭ viţelulŭ celŭ îngrăşatŭ, pentru că l'a primitŭ sănĕtosŭ.
28 Érŭ elŭ s'a mâniatŭ, şi nu vrea să între.
29 De aceea părintele luĭ eşindŭ, 'lŭ ruga. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ părinteluĭ *seŭ*: Écce, de atâţia anĭ 'ţĭ servescŭ, şi totŭ nicĭ o dată nu amŭ călcatŭ ḑisa ta; şi nicĭ o dată nu mĭ-aĭ datŭ măcarŭ unŭ ĭedŭ, ca să mĕ
30 veselescŭ cu amiciĭ meĭ. Érŭ cândŭ veni acestŭ fiiŭ alŭ teŭ, care a mâncatŭ averea ta cu meretricile, 'ĭ jungĭaşi viţelulŭ celŭ
31 îngrăşatŭ. Şi elŭ ĭ-a ḑisŭ: Fiiule, tu escĭ cu mine în totŭ timpulŭ, şi tóte ale mele
32 sûnt ale tale; Se cădea a ne veseli şi a ne bucura; [j]că acestŭ frate alŭ teŭ mortŭ era, şi a înviatŭ; perdutŭ era, şi s'a aflatŭ.

Parabole şi ordinĭ arĕtându drépta întrebuinţare a lucrurilorŭ vieţeĭ acesteĭa.

16 Şi ḑicea şi discipulilorŭ seĭ: Era unŭ omŭ bogatŭ, care avea unŭ îngrijitorŭ; şi acesta a fostŭ pârîtŭ la elŭ că rĕsipesce
2 averea luĭ. Decĭ chiămându-lŭ, ĭ-a ḑisŭ: Ce audŭ despre tine? dă socotélă de însărcinarea ta; că nu maĭ poţĭ fi îngrijitorŭ.
3 Érŭ îngrijitorulŭ a ḑisŭ în sine: Ce voiŭ face? că domnulŭ meŭ ĭea de la mine însărcinarea; a sĕpa nu potŭ, a cere 'mĭ
4 este ruşine. Sciŭ ce voiŭ face, de voiŭ fi scosŭ din însărcinarea *mea*, să mĕ
5 priméscă în casele lorŭ. Şi chiămându pre fie-care din dĕtorniciĭ domnuluĭ seŭ, a ḑisŭ celuĭântĕiŭ: Cu câtŭ escĭ dĕtorŭ domnuluĭ meŭ?
6 Elŭ a ḑisŭ: Cu o sută de măsurĭ de oleiŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ: Ié-ţĭ înscrisulŭ, şi şedĭ curêndŭ, şi scrie cincĭ-ḑecĭ.
7 Atunci a ḑisŭ altuĭa: Dară tu cu câtŭ escĭ dĕtorŭ? Elŭ a ḑisŭ: Cu o sută de măsurĭ de grâŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ: Ié-ţĭ înscrisulŭ,
8 şi scrie optŭ-ḑecĭ. Şi a lăudatŭ domnulŭ pre îngrijitorulŭ nedreptŭ, pentru că a făcutŭ înţeleptĕsce; că fiiĭ lumeĭ acesteĭa sûnt maĭ înţelepţi de câtŭ [a]fiiĭ lumineĭ în generaţiunea lorŭ.

Şi ḑicŭ voŭĭ: [b]Faceţi-vĭ amicĭ din ma- 9
monulŭ nedreptăţeĭ; ca, dacă veţĭ fi în lipsă, să vĕ priméscă în corturile cele eterne.
[c]Celŭ ce este credincĭosŭ în puţine, este cre- 10
dincĭosŭ şi în multe; şi celŭ ce este nedreptŭ în puţine, este nedreptŭ şi în multe.
Decĭ dacă nu aţĭ fostŭ credincĭoşi în ma- 11
monulŭ celŭ nedreptŭ, cine vĭ va încredinţa cele adevĕrate.
Şi dacă nu aţĭ fostŭ cre- 12
dincĭoşi în celŭ străinŭ, cine vĭ va da ce este alŭ vostru?
[d]Nicĭ unŭ servŭ nu póte 13
servi la dŭoĭ domnĭ; că séŭ pre unulŭ va urî şi pre altulŭ va ĭubi; séŭ de unulŭ se va alipi şi pre altulŭ va despreţui. Nu puteţĭ servi luĭ Dumneḑeŭ şi luĭ Mamonŭ.

Şi auḑiaŭ tóte acestea şi Fariseiĭ, [e]cari 14
eraŭ ĭubitorĭ de argintŭ, şi-şĭ rîdeaŭ de d'însulŭ.
Şi lĭ-a ḑisŭ: Voĭ sûnteţĭ ceĭ ce vĕ 15
[f]faceţi drepţĭ înaintea ómenilorŭ; dară [g]Dumneḑeŭ cunósce ânimele vóstre; şi [h]ceea ce este între ómenĭ preţiosŭ, urîcĭune este înaintea luĭ Dumneḑeŭ.

[i]Legea şi profeţiĭ *eraŭ* până la Ioanŭ; 16
din acestŭ timpŭ se predică împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi fie-care se silesce spre aceea.
[j]Şi maĭ lesne este să trécă cerĭulŭ şi pă- 17
mêntulŭ, de câtŭ să cadă o cirtă din lege.
[k]Totŭ celŭ ce-şĭ lasă femea sa, şi ĭea alta, 18
sevârşesce adulteriŭ; şi totŭ celŭ ce ĭea pre cea lăsată de bărbatŭ, sevârşesce adulteriŭ.

Era unŭ omŭ bogatŭ, ce se îmbrăca în 19
purpură şi în mătasă, veselindu-se în strălucire în tóte ḑilele;
Şi era unŭ saracŭ, 20
anume Lazarŭ, care era aruncatŭ înaintea uşeĭ luĭ, plinŭ de bube;
Şi doria să se sa- 21
ture de fărămăturele, cari căḑeaŭ din mésa bogatuluĭ; şi cânĭ venindŭ lingeaŭ bubele luĭ.
Şi a muritŭ saracŭlŭ, şi s'a dusŭ de 22
îngerĭ în sinulŭ luĭ Abraamŭ; şi a muritŭ şi bogatulŭ, şi s'a îngropatŭ.
Şi în ĭadŭ 23
rĕdicându-şĭ ochiĭ seĭ, fiindŭ in chinurĭ, vede pre Abraamŭ de departe, şi pre Lazarŭ în sinulŭ seŭ.
Şi elŭ strigându, a ḑisŭ: Pă- 24
rinte Abraame, miluesce-mĕ, şi trămete pre Lazarŭ, să-şĭ atingă vêrfulŭ degetuluĭ seŭ în apă, ca să-mĭ [l]recoréscă limba; că [m]mĕ chinuescŭ în acéstă văpae.
Érŭ Abraamŭ a 25
ḑisŭ: Fiiule! [n]aḑu-ţĭ aminte, că tu aĭ primitŭ cele bune ale tale în vĭéţa ta, şi Lazarŭ asemenea cele rele; dară acumŭ elŭ se mângăiă, şi tu te chinuescĭ.
Şi pe lângă tóte 26

[a] Vers. 32. Efes. 2. 1. & 5. 14. Apoc. 3. 1.
[b] Vers. 34. —

Capulŭ 16.

[a] Ioan 12. 36. Efes 5. 8. 1 Tes. 5. 5.
[b] Dan. 4. 27.
Mat. 6. 19. & 19. 21. Cap. 11. 41. 1 Tim. 6. 17, 18, 19.
[c] Mat. 25. 21. Cap. 19. 17.
[d] Mat. 6. 24.
[e] Mat. 23. 14.
[f] Cap. 10. 29.
[g] Ps. 7. 9.
[h] 1 Sam. 16. 7. [i] Mat. 4. 17. & 11. 12, 13. Cap. 7. 29.
[j] Ps. 102. 26, 27.
Isa. 40. 8. & 51. 6. Mat. 5. 18. 1 Pet. 1. 25.
[k] Mat. 5 32. & 19. 9. Marc. 10. 11. 1 Cor. 7. 10, 11.
[l] Zech. 14. 12.
[m] Isa. 66. 24. Marc. 9. 44, etc.
[n] Iov 21. 13. Cap. 6. 24

Digitized by Google

acestea, intre noi şi *intre* voi este unu mare adâncu; aşa că cei ce voru să trécă de aicea cătră voi nu potu; nici cei de acolo nu potu
27 să trécă la noi. Atunci a disu: Rogu-te dară, părinte, ca să-lu trămeţi în casa pă-
28 rinteluï meu; Că amu cinci fraţi; cărora să li mărturiséscă *despre acésta*, ca nu cumu-va să vină şi ei la acestu locu de chinu.
29 I-a disu Abraamu: [o] Au pre Moisi şi pre pro-
30 feţi; să-i asculte. Ér elu a disu: Nu, părinte Abraame; ci de va merge la d'înşii
31 cine-va din morţi, se voru pocăi. Şi i-a disu: Dacă nu ascultă de Moisi şi de profeţi, [p] măcarŭ de arŭ şi învia cine-va din morţi, nu voru crede.

Indelunga-rĕbdare, credinţa şi umilinţa învĕţate.

17 ATUNCI a disu discipulilorŭ *seï*: [a] Este cu neputinţă să nu vină scandale; dară
2 vaï *de omulŭ acela*, prin carele vinu. Mai de folosu i-arŭ fi, ca să i se spêndure o pétră de móră de grumazulŭ luï, şi să se arunce în mare, de câtu să scandaliseze pre
3 unulŭ dintr'acestï micï. Păziţi-vĕ: [b] De-ţi va greşi fratele teu, [c] cértă-lu; şi de se va po-
4 căi, ĭértă-i. Şi măcarŭ de şepte orï în di de-ţi va greşi, şi de şepte orï în di se va întórce la tine, dicêndu: Mĕ căescu; să-i ĭerţi.
5 Şi aŭ disu apostolii cătră domnulŭ: A-
6 dauge-ni credinţă. [d] Ér domnulŭ a disu: De aţi avé credinţă ca unu grăunte de muştarŭ, aţi dice dudului acestuia: Desrădĕcinéză-te, şi te plântéză în mare; şi v'arŭ asculta.
7 Ér cine d'intre voi, dacă arŭ avé servŭ arându, séu păscêndu vite, i-arŭ dice în-
8 dată, după ce a venitu de la câmpu: Du-te şi te pune la mésă? Aŭ nu mai vîrtosu 'i va dice: Gătesce-mi cina, şi încingêndu-te [e] servesce-mi, până voiu mânca şi voiu bé eu, şi după aceea veï mânca şi veï bé şi
9 tu? Aŭ dóră va mulţumi servului aceluia, pentru că a făcutu cele ce i s'aŭ ordinatu?
10 Nu, mi se pare. Aşa şi voi, câdu veţi fi făcutu tóte cele ce vi s'aŭ ordinatu, diceţi: Sûntemu [f] servi netrebnicï; făcurămu ce amu fostu dĕtorï a face.

Vindecarea a dece leproşi.

11 Ér [g] mergêndu elu la Ierusalimu, a tre-
12 cutu prin Samaria şi Galilea. Şi întrându într'unu satu, l'aŭ întimpinatu dece bărbaţi leproşi, [h] cari aŭ stătutu de departe: Şi a- 13
ceia aŭ rĕdicatu vóce, dicêndu: Iisuse, Învĕţătorule, miluesce-ne. Şi vĕdêndu-i, lï-a 14
disu: [i] Mergeţi, şi vĕ arĕtaţi preuţilorŭ. Şi s'a întêmplatu, pre-cându mergeaŭ, s'aŭ curăţitu. Ér unulŭ dintr'înşii, vĕdêndu că 15
s'a vindecatu, s'a întorsu, mărindu pre Dumneḑeu cu vóce tare; Şi a căḑutu cu faça 16
la picĭórele luï, mulţumindu-i; şi acela era Samariténu. Iisusu luându cuvêntulŭ, a 17
disu: Aŭ nu dece s'aŭ curăţitu, dară ceï noŭĕ unde *sûnt*? Nu s'aŭ aflatu să se în- 18
tórcă, să dee mărire luï Dumneḑeu, de câtu numaï acestu străinu. [j] Şi i-a disu: Scólă-te 19
şi mergi; credinţa ta te-a mêntuitu.

Respunsu cătră Fariseï despre venirea împĕrăţiei luï Dumneḑeu; rugăciunea cea cu stăruinţă învĕţată.

Şi fiindu întrebatu de Fariseï, câdu va 20
veni împĕrăţia luï Dumneḑeu, lï-a respunsu, şi a disu: Impĕrăţia luï Dumneḑeu nu vine vĕḑêndu cu ochiï. [k] Nici vorŭ dice: Éccĕ 21
aicea! séu éccĕ acolo! că éccĕ, [l] împĕrăţia luï Dumneḑeu este *deja* intre voi.
Şi a disu discipulilorŭ: [m] Vorŭ veni dile, 22
câdu veţi dori să vedeţi una din dilele Fiiuluï omuluï, şi nu veţi vedé. [n] Şi vî vorŭ 23
dice: Éccĕ aicea! séu éccĕ acolo! nu mergeţi, nici nu urmaţi. [o] Că precumŭ fulgerulŭ, 24
fulgerându din o *parte* a ceriuluï, luminézá până la alta; aşa va fi şi Fiiulŭ omuluï în diua sa. [p] Dară maï întêiŭ trebue a suferi 25
multe, şi a fi lepĕdatŭ de acéstă generaţiune. [q] Şi precumŭ a fostŭ în dilele luï Noe, 26
aşa va fi şi în dilele Fiiuluï omuluï: Mâncaŭ, beaŭ, se însuraŭ, se măritaŭ, până la 27
diua în care a întratŭ Noe în arcă, şi a venitu deluviulŭ, şi a perdutŭ pre toţi. [r] A- 28
semenea şi precumŭ a fostŭ în dilele luï Lotŭ: mâncaŭ, beaŭ, cumpĕraŭ, vindeaŭ, sădiaŭ, zidiaŭ; Dară [s] în diua în care a eşitŭ 29
Lotŭ din Sodoma, a ploŭatŭ focŭ şi puciósă din ceriŭ, şi a perdutŭ pre toţi: Aşa 30
va fi în diua, în care Fiiulŭ omuluï [t] se va arĕta. Într'acea di celŭ [u] ce va fi d'asupra 31
caseï şi vasele luï în casă, să nu se pogóre să le ieé; şi celŭ din câmpu, asemenea să nu se întórcă înapoi. [v] Aduceţi-vĕ aminte de 32
femea luï Lotŭ. [w] Celŭ ce va căuta să scape 33
viéţa sa, o va perde; şi celŭ ce va perde vieţa sa, o va păstra. [y] Dicu voŭî: Într'acea nópte 34

---

o Isa. 8. 20. & 34. 16. Ioan 5. 39, 45. Fapt. 15. 21. & 17. 11.
p Ioan 12. 10, 11.
— *Capulŭ 17.*
a Mat. 18. 6, 7. Marc. 9. 42. 1 Cor. 11. 19.
b Mat. 18. 15, 21.
c Lev. 19. 17. Prov. 17. 10. Isa. 5. 19.
d Mat. 17. 20. & 21. 21. Marc. 9. 23. & 11. 23.
e Cap. 12. 37.
f Iov 22. 3. & 35. 7. Ps. 16. 2. Mat. 25. 30. Rom. 3. 12. & 11. 35. 1 Cor 9. 16, 17. Film. 11.
g Luc. 9. 51, 52. Ioan 4. 4.
h Lev. 13. 46.
i Lev. 13. 2. & 14. 2. Mat. 8. 4. Cap. 5. 14.
j Mat. 9. 22. Marc. 5. 34. & 10. 52. Cap. 7. 50. & 8. 48. & 18. 42.
k Vers. 23.
l Rom. 14. 17.
m Vedi Mat. 9 15. Ioan 17. 12.
n Mat. 24. 23. Marc. 13. 21. Cap. 21. 8.
o Mat 24. 27.
p Marc. 8. 31. & 9. 31. & 10. 33. Cap. 9. 22.
q Fac. 7 Mat. 24. 37.
r Fac. 19.
s Fac. 19. 16, 24.
t 2 Tes. 1. 7.
u Mat 24. 17. Marc. 13. 15.
v Fac. 19. 26.
w Mat. 10. 39 & 16. 25. Marc. 8. 35. Cap. 9. 24. Ioan 12. 25.
y Mat. 24. 40, 41 1 Tes. 4. 17.

Digitized by Google

vorŭ fi dŭoĭ într'unŭ patŭ: unulŭ se va lua,
35 şi altulŭ se va lăsa. Dŭoĭ vorŭ măcina
împreună: una se va lua, şi alta se va lăsa.
36 Dŭoĭ vorŭ fi în câmpŭ: unulŭ se va lua, şi al-
37 tulŭ se va lăsa. Şi respundêndŭ, ĭ-aŭ ţisŭ:
[s] Unde, dómne? Elŭ lĭ-a ţisŭ: Unde *este* tru-
pulŭ, acolo se vorŭ aduna vulturiĭ.

Parabole arĕtându natura rugăciuneĭ ce isbutesce.

18 Şi li ţicea parabolă *cu acestŭ scopŭ:* că
se cade [a] a se ruga totŭ-dé-una şi a nu
2 se descuragĭa; Ţicêndŭ: Într'o cetate era
unŭ judecătorŭ, care nu se temea de Dum-
3 neţeŭ, nicĭ nu-ĭ pĕsa de omŭ. Şi era o
vĕduvă într'acea cetate, şi venía la d'în-
sulŭ, ţicêndŭ: Scapă-mĕ de neamiculŭ meŭ.
4 Şi nu vroĭa multŭ timpŭ; érŭ după aceea
a ţisŭ în sine: De şi nu mĕ temŭ de Dum-
5 neţeŭ, nicĭ nu-mĭ pésă de omŭ, [b] Dară fi-
indŭ-că acéstă vĕduvă mĕ supĕră, o voiŭ
scăpa, ca să nu mĕ chinuéscă, venindŭ ne-
6 contenitŭ. Şi a ţisŭ domnulŭ: Auţiţĭ ce
7 ţice judecătorulŭ celŭ nedreptŭ. Şi [c] Dum-
neţeŭ aŭ nu va face scăpare aleşilorŭ seĭ,
cari strigă cătră d'însulŭ ţiua şi nóptea,
de şi îndelungŭ rĕbdă pre *neamiciĭ* lorŭ?
8 Ţicŭ voŭî, [d] că-ĭ va scăpa curêndŭ. Dară,
cândŭ va veni Fiĭulŭ omuluĭ, óre va afla
credinţă pe pământŭ?
9 Érŭ cătră uniĭa [e] ce se încredeaŭ în sine,
că sûnt drepţĭ, şi despreţuíaŭ pre ceĭ-l-alţĭ,
10 ţicea acéstă parobolă: Dŭoĭ ómenĭ s'aŭ
suitŭ în templu, ca să se róge, unulŭ Fa-
11 riseŭ, şi altulŭ vameşŭ. Fariseulŭ [f] stându
se rugă în sine aşa: [g] Dumneţeule, 'ţi mul-
ţumescŭ, că nu sûnt ca ceĭ-l-alţĭ ómenĭ:
răpitorĭ, nedrepţĭ, adulterĭ, séŭ şi ca acestŭ
12 vameşŭ: Postescŭ de dŭoĭ orĭ în septĕ-
mână; daŭ ţecĭuélă din tóte câte cêştigŭ.
13 Érŭ vameşulŭ, stându de departe, nu vroĭa
nicĭ ochiĭ să rĕdice spre ceriŭ, ci-şĭ bătea
peptulŭ seŭ, ţicêndŭ: Dumneţeule, fiĭ mi-
14 losŭ mie pĕcătosuluĭ. Ţicŭ voŭî, acesta s'a
dusŭ la casa sa *maĭ* îndreptatŭ de câtŭ a-
cela; [h] că totŭ celŭ ce se înalţă însu-şĭ, se va
umili; érŭ celŭ ce se umilesce, se va înălţa.

Iisusŭ primesce şi bine-cuvêntézŭ pre pruncĭ.

15 [i] Şi aduceaŭ la elŭ şi pruncĭ, ca să se a-
tingă de eĭ; dară discipuliĭ vĕţêndŭ, ĭ-aŭ
16 certatŭ. Érŭ Iisusŭ chĭămându-ĭ *la sine*,
a ţisŭ: Lăsaţĭ pre pruncĭ să vină la mine,
şi nu-ĭ opriţĭ; că [j] a unora ca acestia este
împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ. 17 [k] Adevĕrŭ ţicŭ
voŭî: Celŭ ce nu va primi împĕrăţia luĭ
Dumneţeŭ ca unŭ copilŭ, nu va întra în-
tr'însa.

Intrebare a unuĭ diregĕtorŭ bogatŭ; respunsulŭ domnuluĭ nostru, şi vorbă despre ea.

18 [l] Şi l'a întrebatŭ unŭ diregĕtorŭ, ţi-
cêndŭ: Învĕţătorule bune, ce să facŭ să mos-
cenescŭ vĭéţa eternă? 19 Iisusŭ ĭ-a ţisŭ: Pen-
tru ce mĕ numescĭ bunŭ? nimenea nu
este bunŭ, fără numaĭ unulŭ, Dumneţeŭ.
20 Ordinele sciĭ: [m] Să nu sevârşescĭ adulteriŭ;
să nu uciţĭ; să nu furĭ; să nu mărturi-
escĭ mărturiă minciunósă; [n] onóră pe părin-
tele teŭ şi pre muma ta. 21 Acela a ţisŭ: Tóte
acestea le-amŭ păzitŭ din tênerêţele mele.
22 Iisusŭ auţindŭ acestea, ĭ-a ţisŭ: Încă
una 'ţĭ lipsesce: [o] vinde totŭ ce aĭ, şi împarte
saracilorŭ; şi veĭ avé tesaurŭ în ceriŭ: şi
vino, urmézămĭ. 23 Dară elŭ auţindŭ ace-
stea, s'a întristatŭ; că era avutŭ fórte.
24 Şi vĕţêndu-lŭ Iisusŭ, că s'a întristatŭ,
a ţisŭ: [p] Câtŭ de anevoiă vorŭ întra în îm-
părăţia luĭ Dumneţeŭ ceĭ ce aŭ avuţiĭ. 25 Că
maĭ lesne este să trécă funia prin urechĭa a-
culuĭ, de câtŭ bogatulŭ să între în împĕ-
răţia luĭ Dumneţeŭ. 26 Érŭ eĭ auţindŭ *a-*
cestea, aŭ ţisŭ: Cine dară póte să se mên-
tuĭă? 27 Dis'a elŭ: [q] Cele ce sûnt cu neputinţă
la ómenĭ, la Dumneţeŭ sûnt cu putinţă.
28 [r] Atuncĭ a ţisŭ Petru: Éccĕ noĭ amŭ lă-
satŭ tóte, şi ţĭ-amŭ urmatŭ. 29 Elŭ lĭ-a ţisŭ:
Adevĕrŭ ţicŭ voŭî; [s] Nimenea nu este, care
şĭ-a lăsatŭ casă, séŭ părinţĭ, séŭ fraţĭ, séŭ
femeă, séŭ copiĭ pentru împĕrăţia luĭ Dum-
neţeŭ, 30 [t] Care să nu ĭee îmmulţite în acestŭ
timpŭ, şi în lumea cea viitóre vĭéţă eternă.

Iisusŭ preţice a treĭa óră suferinţele, mórtea şi înviarea luĭ.

31 [u] Atuncea luându *cu sine* pre ceĭ dŭoĭ-spre-
ţece, lĭ-a ţisŭ: Éccĕ, ne suimŭ la Ierusalimŭ,
şi se vorŭ împlini tóte [v] cele scrise prin pro-
feţĭ despre Fiĭulŭ omuluĭ. 32 Că [w] se va da
păgânilorŭ, şi va fi batjocoritŭ, şi va fi în-
sultatŭ, şi va fi scuĭpatŭ. 33 Şi bicĭuindu-*lŭ*,
'lŭ vorŭ omorî; şi a treĭa ţi va învia. 34 Érŭ
eĭ nimicŭ nu aŭ înţelesŭ din acestea; şi
era ascunsŭ cuvêntulŭ acesta pentru d'înşiĭ,
fiindŭ-că nu înţelegeaŭ cele ţise.

Vindecarea unuĭ orbŭ la Ierichonŭ.

35 [x] Şi apropiându-se elŭ de Ierichonŭ, şe-

---

[s] Iov 39. 30. Mat. 24. 28. — *Capulŭ 18.* [a] Cap. 11. 5. & 21. 36. Rom. 12. 12. Efes. 6. 18. Col. 4. 2. 1 Tes. 5. 17. [b] Cap. 11. 8. [c] Apoc. 6. 10. [d] Ebr. 10. 37. 2 Pet. 3. 8, 9. [e] Cap. 10. 29. & 16. 15. [f] Ps. 135. 2. [g] Isa 1. 15. & 58. 2. Apoc. 3. 17. [h] Iov 22. 29. Mat. 23. 12. Cap. 14. 11. Iac 4. 6. 1 Pet. 5. 5, 6. [i] Mat. 19. 13. Marc. 10. 13. [j] 1 Cor. 14. 20. 1 Pet. 2. 2. [k] Marc. 10. 15. [l] Mat. 19. 16. Marc. 10. 17. [m] Esod. 20. 12, 16. Deut. 5. 16. 20. Rom. 13. 9. [n] Efes. 6. 2. Col. 3. 20. [o] Mat. 6. 19, 20. & 19. 21. 1 Tim. 6. 19. [p] Prov. 11. 28. Mat. 19. 23. Marc. 10. 23. [q] Ier. 32. 17. [r] Mat. 19. 27. Zech. 8 6. Mat. 19. 26. Cap. 1. 37. [s] Deut. 33. 9. [t] Iov 42. 10. [u] Mat. 16. 21. & 17. 22. & 20. 17. Marc. 10. 32. [v] Ps. 22. Isa. 53. [w] Mat. 27. 2. Cap. 23. 1. Ioan 18. 28. Fapt. 3. §13. [y] Marc. 9. 32. Cap. 2. 50. & 9. 45. Ioan 10. 6. & 12. 16. [z] Mat. 20. 29. Marc. 10. 46.

Digitized by Google

36 dea unŭ orbŭ lûngă cale, cerşindŭ; Şi a-
uḑindŭ mulţimea trecêndŭ, a întrebatŭ ce
37 este acésta. Şi ĭ-aŭ ḑisŭ, că trece Iisusŭ,
38 Nazarinénulŭ. Atunceĭ a strigatŭ, ḑicêndŭ:
39 Iisuse, Fiĭule alŭ luĭ Davidŭ, miluesce-mĕ. Érŭ
ceĭ ce mergeaŭ înainte 'lŭ certaŭ, ḑicêndu-ĭ
să tacă; dară elŭ cu multŭ maĭ vîrtosŭ
striga; Fiĭule alŭ luĭ Davidŭ, miluesce-mĕ.
40 Şi stândŭ Iisusŭ, a ḑisŭ să-lŭ aducă la
sine; şi apropiându-se elŭ *la d'însulŭ*, l'a
41 întrebatŭ, ḑicêndŭ: Ce voĭescĭ să-ţĭ facŭ?
42 Ḑis'a elŭ: Dómne, să vĕḑŭ éră-şĭ. Şi Iisusŭ
ĭ-a ḑisŭ: Veḑĭ; [a] credinţa ta te-a mêntuitŭ.
43 Şi îndată a vĕḑutŭ, şi-ĭ [b] urma, mărindŭ pre
Dumneḑeŭ; şi totŭ poporulŭ vĕḑêndŭ, a lă-
udatŭ pre Dumneḑeŭ.

Visita domnuluĭ nostru la Zaccheŭ.

19 Şi întrându, trecea *Iisusŭ* prin Ierichonŭ.
2 Şi éccĕ unŭ omŭ, anume Zaccheŭ, care
3 era maĭ marele vameşilorŭ, şi bogatŭ, Cău-
uta să véḑă pre Iisusŭ cine este; dară nu
putea pentru mulţime, pentru că era micŭ
4 de statură. Şi alergându înainte, s'a suitŭ
într'unŭ dudŭ să-lŭ véḑă, că era să trécă
5 pe acolo. Şi venindŭ Iisusŭ la acelŭ locŭ,
căuta, şi l'a vĕḑutŭ, şi a ḑisŭ cătră d'în-
sulŭ: Zacche, grăbesce de te pogóră; că
6 astă-ḑĭ trebue să petrecŭ în casa ta. Şi
grăbindu-se s'a pogorîtŭ, şi l'a primitŭ bu-
curosŭ.
7 Şi toţĭ cari vedeaŭ *acésta*, murmuraŭ, ḑi-
cêndŭ: [a] A întratŭ la unŭ omŭ pĕcătosŭ să
8 găsduéscă. Érŭ Zaccheŭ stândŭ, a ḑisŭ
cătră domnulŭ: Éccĕ, dómne, jumătate din
averea mea o daŭ saracilorŭ, şi de amŭ
[b] încelatŭ pre cine-va cu ce-va, [c] întorcŭ îm-
9 pătritŭ. Ḑisu-i-a Iisusŭ: Astă-ḑĭ s'a fă-
cutŭ mêntuire caseĭ acesteĭa; că [d] şi acesta
10 este [e] fiiŭ alŭ luĭ Abraamŭ. [f] Că Fiiulŭ omu-
luĭ a venitŭ, să caute şi să mêntuiă acea ce
este perdutŭ.

Parabola celorŭ ḑece servĭ, cărora s'aŭ încredinţatŭ ḑece mnale.

11 Şi ascultându eĭ acestea, elŭ a adaosŭ
şi a vorbitŭ o parabolă, pentru că era a-
própe de Ierusalimŭ, şi pentru că [g] li se
părea, că îndată va să se arete împĕrăţia
12 luĭ Dumneḑeŭ. [h] Deci a ḑisŭ:
Unŭ omŭ de bunŭ némŭ s'a dusŭ într'o
ţéră departe, să-şĭ ĭee regatŭ, şi să se
13 întórcă. Şi chiămându ḑece servĭ aĭ seĭ, lĭ-a
datŭ ḑece mnale *de argintŭ*, şi lĭ-a ḑisŭ: Ne-
14 guţătoriţĭ până voiŭ veni. [i] Dară cetăţeniĭ luĭ
'lŭ urîaŭ, şi aŭ trămesŭ soliă după elŭ, ḑi-
cêndŭ: Nu vroimŭ pre acesta să domnéscă
preste noĭ. Dară, luându regatulŭ, s'a în- 15
torsŭ, şi a ḑisŭ să se chĭame la d'însulŭ
pre serviĭ aceĭa, cărora li dăduse argintulŭ,
ca să afle ce fie-care cêştigase. Atunceĭ a 16
venitŭ celŭ d'întêiŭ, ḑicêndŭ: Dómne, mnaŭa
ta a adusŭ ḑece mnale. Ḑisu-i-a: Bine, 17
servule bunŭ; pentru că aĭ fostŭ [j] credin-
cĭosŭ preste puţinŭ, să aĭbĭ putere preste
ḑece cetăţĭ. Şi a venitŭ celŭ alŭ dŭoilea, 18
ḑicêndŭ: Dómne, mnaŭa ta a adusŭ cincĭ
mnale. Şi a ḑisŭ acestuĭa: Şi tu fiĭ preste cincĭ 19
cetăţĭ. Şi altulŭ a venitŭ, ḑicêndŭ: Dómne, 20
éccĕ mnaŭa ta, care o amŭ ţinutŭ legată în
maframă; [k] Că m'amŭ temutŭ de tine, pen- 21
tru că escĭ omŭ aspru; ĭeĭ ce nu aĭ pusŭ,
şi seceriĭ ce nu aĭ semĕnatŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ: 22
[l] Din gura ta te voiŭ judeca, servule reŭ.
[m] Aĭ sciutu că eŭ sûnt omŭ aspru, luându ce
nu amŭ pusŭ, şi secerându ce nu amŭ se-
mĕnatŭ. Decĭ, pentru ce nu aĭ datŭ ar- 23
gintulŭ meŭ schimbătorilorŭ, şi eŭ venindŭ,
aşŭ fi luatŭ alŭ meŭ cu dobêndă. Şi ce- 24
lorŭ ce sta înainte a ḑisŭ: Luaţi mnaŭa, şi
o daţĭ celuĭ ce are ḑece mnale; (Eĭ ĭ-aŭ 25
ḑisŭ: Dómne, acela *maĭ* are ḑece mnale;)
Că ḑicu voŭî, [n] că totŭ celuĭ ce are, i se va 26
da; érŭ de la celŭ ce nu are, şi ceea ce
are i se va lua. Dară pre neamicĭĭ meĭ a- 27
ceĭa, cari nu aŭ voitŭ, să domnescŭ preste d'în-
şiĭ, aduceţi-ĭ aicea, şi-ĭ sfăşcĭaţi înaintea mea.

Intrarea publică in Ierusalimŭ, şi plângere asupra cetăţeĭ; curăţirea templuluĭ.

Şi acestea ḑicêndŭ, [o] mergea înainte, su- 28
indu-se la Ierusalimŭ.
[p] Érŭ apropiându-se de Betfage şi Be- 29
tania, cătră muntele ce se chĭamă alŭ Oli-
vilorŭ, a trămesŭ pre dŭoĭ din discipuliĭ
seĭ, Ḑicêndŭ: Mergeţĭ în satulŭ care *este* 30
înaintea *vóstră*, în care întrându veţĭ afla
unŭ mânzŭ legatŭ, pe care nicĭ unŭ omŭ
nicĭ o dată nu a şedutŭ; deslegaţi-lŭ, şi-*lŭ*
aduceţĭ. Şi de vĕ va întreba cine-va; Pen- 31
tru ce-*lŭ* deslegaţĭ? 'ĭ veţĭ ḑice aşa: Pen-
tru că domnuluĭ trebuesce.
Şi mergêndŭ ceĭ trămeşĭ, aŭ aflatŭ pre- 32
cumŭ elŭ li ḑisese. Şi deslegându eĭ mân- 33
zulŭ, lĭ-aŭ ḑisŭ stĕpâniĭ luĭ: Pentru ce des-
legaţĭ mânzulŭ? Eĭ aŭ ḑisŭ: Domnuluĭ tre- 34
buesce. Şi l'aŭ adusŭ la Iisusŭ; [q] şi arun- 35
cându-şĭ vestmintele lorŭ pe mânzŭ, aŭ pusŭ
pre Iisusŭ d'asupra. [r] Şi mergêndŭ elŭ, aş- 36
terneaŭ vestmintele lorŭ pe cale.

---

a Cap. 17. 19.
b Cap 5. 26. Fapt. 4. 21. & 11. 18.
— *Capulŭ* 19.
a Mat. 9. 11. Cap. 5. 30.
b Cap. 3. 14.
c Esod. 22. 1.
1 Sam. 12. 3. 2 Sam. 12. 6,
d Rom. 4. 11, 12, 16. Gal. 3. 7.
e Cap. 13. 16.
f Mat. 18. 11. Veḑĭ Mat. 10. 6. & 15. 24.
g Fapt. 1. 6.
h Mat. 25. 14. Marc. 13. 34.
i Ioan 1. 11.
j Mat. 25. 21. Cap. 16. 10.
k Mat. 25. 24.
l 2 Sam. 1. 16.
Iov 15. 6. Mat. 12. 37.
m Mat. 25. 26.
n Mat. 13. 12. & 25. 29.
Marc. 4. 25. Cap. 8. 18.
o Marc. 10. 32.
p Mat. 21. 1. Marc. 11. 1.
q 2 Reg. 9. 13. Mat. 21. 7. Marc. 11. 7. Ioan 12. 14.
r Mat. 21. 8.

Digitized by Google

37 Şi apropiându-se elŭ la pólele munteluĭ Olivilorŭ, a începutŭ tótă mulţimea discipulilorŭ, bucurându-se, a lăuda pre Dumneḑeŭ cu vóce tare, pentru tóte cele minu-
38 nate cari vĕḑuseră; ḑicêndŭ: [a] Bine-cuvêntatŭ *fie* regele, celŭ ce vine în numele Domnuluĭ; [b] pace în ceriŭ şi mărire în înălţimĭ.
39 Şi uniĭ Fariseĭ din mulţime ĭ-aŭ ḑisŭ: 40 Învĕţătorule, cértă-ţĭ discipuliĭ teĭ. Érŭ elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Ḑicŭ voŭî, că de vorŭ tăcé acestia, [c] petrele vorŭ striga.
41 Érŭ apropiându-se, a vĕḑutŭ cetatea, şi
42 [d] a plânsŭ de d'însa, ḑicêndŭ: De aĭ fi cunoscutŭ şi tu, măcarŭ în acéstă ḑi a ta, cele ce *sûnt* spre pacea ta! Darŭ acumŭ
43 s'aŭ ascunsŭ de la ochiĭ teĭ. Că vorŭ veni ḑile asupra ta, cândŭ neamiciĭ teĭ vorŭ [e] face unŭ valŭ împrejurulŭ teŭ, şi te vorŭ împresura, şi te vorŭ îmbulzi de tóte părţile;
44 Şi [f] te vorŭ face întocmaĭ cu pământulŭ, şi pre fiiĭ teĭ în tine; şi [g] nu vorŭ lăsa în tine pétră pe pétră; [h] pentru că nu aĭ cunoscutŭ timpulŭ cercetăreĭ tale.
45 [i] Şi întrândŭ în templu, a începutŭ a scóte pre ceĭ ce vindeaŭ într'însulŭ, şi pre
46 ceĭ ce cumpĕraŭ; ḑicêndu-li: [k] Scrisŭ este: Casa mea casă de rugăcĭune este; dară [l] voĭ o aţĭ făcutŭ pescere a tâlharilorŭ.
47 Şi învĕţa în templu în tóte ḑilele. Érŭ [m] archiereiĭ şi cărturariĭ şi bĕtrâniĭ poporuluĭ
48 căutaŭ să-lŭ pérḑă. Dară nu puteaŭ afla ce să-ĭ facă; că totŭ poporulŭ se ţinea de elŭ, ascultându-lŭ.

Autoritatea luĭ Christosŭ cercetată; respunsulŭ seŭ; parabola viţeĭ şi a lucrătorilorŭ.

20 Şi [n] într'una din ḑilele acelea, învĕţându elŭ poporulŭ în templu, şi predicându evangelia, aŭ venitŭ archiereiĭ şi cărturariĭ
2 cu bĕtrâniĭ; Şi aŭ vorbitŭ cătră elŭ, ḑicêndŭ: Spune-ni, [o] cu ce putere facĭ acestea? seŭ cine este care ţi-a datŭ acéstă putere?
3 Elŭ respunḑêndŭ, lĭ-a ḑisŭ: Vĕ voiŭ întreba şi eŭ de unŭ cuvêntŭ, şi respun-
4 deţi-mĭ: Botezulŭ luĭ Ioanŭ, din ceriŭ a
5 fostŭ, séŭ de la ómenĭ? Érŭ eĭ vorbĭaŭ între sine, ḑicêndŭ: De vomŭ ḑice: Din ceriŭ, va ḑice: De ce dară nu aţĭ creḑutŭ luĭ?
6 Érŭ de vomŭ ḑice: De la ómenĭ; totŭ poporulŭ ne va ucide cu petre; [p] că este în-
7 credinţatŭ că Ioanŭ a fostŭ profetŭ. Şi aŭ
8 respunsŭ, că nu sciŭ de unde. Şi Iisusŭ li ḑise: Nicĭ eŭ nu voiŭ spune voŭî cu ce putere facŭ acestea.
9 Atuncĭ a începutŭ a ḑice cătră poporŭ acéstă parabolă: [q] Unŭ omŭ a plântatŭ viĭă, şi a datŭ o lucrătorilorŭ, şi s'a dusŭ departe multŭ timpŭ. Şi la timpŭ a trămesŭ unŭ 10
servŭ cătră lucratorĭ, ca să-ĭ dee din fruptulŭ viĭeĭ; dară lucrătoriĭ bătêndu-lŭ, l-aŭ trămesŭ deşertŭ. Şi ĕră-şĭ a maĭ trămesŭ 11
altŭ servŭ; dară eĭ bătêndŭ şi pre acela şi batjocurindu-lŭ, l'aŭ trămesŭ deşertŭ. Şi 12
ĕră-şĭ a trămesŭ şi alŭ treilea; érŭ eĭ rănindŭ şi pre acela, l'aŭ scosŭ afară. Atuncĭ 13
a ḑisŭ domnulŭ viĭeĭ: Ce voiŭ face? voiŭ trămete pre fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ; dóră vĕḑêndu-lŭ, *lŭ* vorŭ respecta. Érŭ lucră- 14
toriĭ vĕḑêndu-lŭ, vorbĭaŭ între sine, ḑicêndŭ: Acesta este moscenitorulŭ; veniţĭ să-lŭ ucidemŭ, ca să fie moscenirea a nóstră. Şi 15
scoţêndu-lŭ afară din viĭă, *l'*aŭ omoritŭ. Decĭ, ce li va face domnulŭ viĭeĭ? Va veni, 16
şi va perde pre acestĭ lucrătorĭ, şi va da viĭa altora.

Érŭ eĭ auḑindŭ *acésta*, aŭ ḑisŭ: Feréscă Dumneḑeŭ!

Érŭ elŭ căutându spre eĭ, a ḑisŭ: Dară 17
ce este acésta ce este scrisŭ: [r] Pétra pre care aŭ nesocotit'o ziditoriĭ, acésta s'a făcutŭ capulŭ unghĭuluĭ? Celŭ ce va cădé 18
pe acea pétră, se va sfărăma; [s] érŭ preste care va cădé, 'lŭ va strivi. Într'acea óră 19
căutaŭ archiereiĭ şi cărturariĭ, ca să-şĭ punĕ mânele pe elŭ; dară s'aŭ temutŭ de poporŭ; că înţeleseră că a ḑisŭ acéstă parabolă asupra lorŭ.

Respunsulŭ domnuluĭ nostru despre plătirea biruluĭ la Cesarŭ, şi despre înviarea morţilorŭ; întrebarea sa despre fiiulŭ luĭ Davidŭ.

[t] Şi pândindu-*lŭ*, aŭ trămesŭ iscóde, cari 20
se prefăceaŭ a fi dreptĭ, ca să-lŭ prindă în cuvêntŭ, şi să-lŭ pótă da puterеĭ şi autorităţeĭ guvernătoruluĭ. Şi l'aŭ întrebatŭ, 21
ḑicêndŭ: [u] Învĕţătorule, scimŭ că vorbescĭ şi înveţĭ dreptŭ, şi nu cauţĭ la faţă, ci înveţĭ calea luĭ Dumneḑeŭ în adevĕrŭ: Ni se 22
cade a da tributŭ Cesaruluĭ séŭ nu? Érŭ 23
elŭ pricepêndŭ viclenia lorŭ, lĭ-a ḑisŭ: Pentru ce mĕ ispitiţĭ? Arĕtaţi-mĭ unŭ denarŭ; 24
Alŭ cuĭ chipŭ şi scriptură are? Eĭ respunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ: Ale Cesaruluĭ. Elŭ 25
lĭ-a ḑisŭ: Daţĭ dară Cesaruluĭ cele ce sûnt ale Cesaruluĭ, şi luĭ Dumneḑeŭ cele ce sûnt ale luĭ Dumneḑeŭ. Şi nu l'aŭ pu- 26
tutŭ prinde în cuvêntŭ înaintea poporuluĭ; şi minunându-se de respunsulŭ luĭ, aŭ tăcutŭ.

[v] Atuncĭ apropiându-se uniĭa din Sadukeĭ, 27

---

a Ps. 118. 26. Can. 13. 35.
b Cap. 2. 14. Efes. 2. 14.
c Hab. 2. 11.
d Ioan 11. 35.
e Isa. 29. 3, 4. Ier. 6. 3, 6. Cap. 21. 20.
f 1 Reg. 9. 7, 8. Mic. 3. 12.
g Mat. 24. 2. Marc. 13. 2. Cap. 21. 6.
h Dan. 9. 24. Cap. 1. 68, 78. 1 Pet. 2. 12.
i Mat. 21. 12. Marc. 11. 11, 15. Ioan 2. 14, 15.
k Isa. 56. 7. Ier. 7. 11.
l Marc. 11. 18. Ioan 7. 19. & 8. 37.
m Capulŭ 20.
n Mat. 21. 23.
o Fapt. 4. 7. & 7. 27.
p Mat. 14. 5. & 21. 26.
q Mat. 21. 33. Marc. 12. 1.
r Ps. 118. 22. Mat. 21. 42.
s Dan. 2. 34, 35.
t Mat. 22. 15.
u Mat. 22. 16. Marc. 12. 14.
v Mat. 22. 23. Marc. 12. 18.

Digitized by Google

[j] cari ḑicŭ, că nu este înviare, l'aŭ întrebatŭ,
28 Ḑicêndŭ: Învĕţătorule, [k]Moisi nĭ-a scrisŭ: De va muri fratele cuĭ-va avêndŭ femeă, şi acesta va muri fără copiĭ, să ĭee fratele seŭ pre femea luĭ, şi să rĕdice semînţă fratelui
29 seŭ. Decĭ aŭ fostŭ şepte fraţi; şi celŭ d'întĕiŭ luândŭ femeă, a muritŭ fără copiĭ.
30 Şi a luatŭ alŭ dŭoilea pre femea aceea; şi a-
31 cela a muritŭ fară copiĭ. Şi alŭ treilea a luat'o, şi asemenea toţi şepte; şi nu aŭ
32 lăsatŭ copiĭ, şi aŭ muritŭ. Ĕrŭ mai pe ur-
33 mă de toţi a muritŭ şi femea. Decĭ la înviare, alŭ căruĭa dintr'înşiĭ va fi femea? că *toţi* şepte aŭ avut'o de femeă.
34 Şi respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Fiiĭ lu-
35 meĭ acesteĭa se însóră şi se maritä; Dară ceĭ vrednicĭ de lumea aceea şi de înviarea cea din morţĭ nicĭ se insóră nicĭ se maritä;
36 Nicĭ vorŭ maĭ puté muri; că [l]sûnt asemenea ângerilorŭ, şi sûnt fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, [m]fi-
37 indŭ fiĭ aĭ înviăreĭ. Dară cumŭ că vorŭ învia morţiĭ, [n]a arĕtatŭ şi Moisi la rugŭ, cândŭ numesce pre Domnulŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ, şi Dum-
38 neḑeulŭ luĭ Iacobŭ. Dară elŭ nu este Dumneḑeŭ alŭ morţilorŭ, ci alŭ viilorŭ; că [o]ţoţi
39 sûnt viĭ înaintea luĭ. Atuncĭ uniĭa din cărturarĭ respunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ: Învĕţătorule,
40 bine aĭ vorbitŭ. Şi de atuncea nu maĭ îndrăsnĭaŭ să-lŭ maĭ întrebe *nimicŭ*.
41 Şi lĭ-a ḑisŭ: [p]Cumŭ ḑicŭ, că Christosŭ
42 este fiĭulŭ luĭ Davidŭ? Şi însu-şi Davidŭ ḑice în Cartea Psalmilorŭ: [q]Ḑis'a Domnulŭ dom-
43 nuluĭ meŭ: Şeḑĭ d'a drépta mea, Pânä voiŭ pune pre neamiciĭ teĭ aşternutŭ picĭórelorŭ
44 tale. Decĭ dacă Davidŭ 'lŭ chĭamă domnŭ, cumŭ dară ĕste fiiŭ alŭ luĭ?

Sfătuirea de a se feri de cărturarĭ; darulŭ văduveĭ în corbana templuluĭ.

45 [r]Atuncĭ a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ în auḑulŭ
46 a totŭ poporulŭ: [s]Păziţi-vĕ de cărturarĭ, cărora li place a âmbla în vestminte lungĭ, şi [t]ĭubescŭ închinăcĭunile în târgurĭ, şi scaunele cele maĭ de susŭ în sinagogĭ, şi şederile ce-
47 le maĭ întĕĭ la ospeţe; [u]Cari mănâncă casele văduvelorŭ, şi la arĕtare facŭ rugăcĭuni lungĭ; acestia vorŭ lua maĭ mare condemnare.
21 Şi căutândŭ, [a]a văḑutŭ pre ceĭ bogaţi a-
2 runcândŭ darurile lorŭ în corbană. Şi a văḑutŭ şi pre o văduvă saracă aruncândŭ
3 acolo dŭoĭ banĭ. Şi a ḑisŭ: Adevĕrŭ ḑicŭ voŭi, [b]că acéstă văduvă saracă a aruncatŭ
4 maĭ multŭ de câtŭ toţi. Că toţi acestia din prisosinţa lorŭ aŭ aruncatŭ la darurile luĭ Dumneḑeŭ; ĕrŭ acésta din lipsa sa a aruncatŭ tótă averea sa, care a avutŭ.

Profeţiă despre venirea a dŭoa a luĭ Christosŭ.

5 [c]Şi uniĭa ḑicêndŭ despre templu, că este împodobitŭ cu petre frumóse şi cu darurĭ sânte, ḑis'a elŭ: *Câtŭ pentru* acestea, cari
6 vedeţi, vorŭ veni ḑile în cari [d]nu va rĕmânĕ pétră pe pétră, care nu se va rĕsipi.
7 Şi l'aŭ întrebatŭ, ḑicêndŭ: Învĕţătorule, dară cândŭ vorŭ fi acestea? şi ce semnŭ *va fi*, cândŭ se vorŭ întêmpla acestea.
8 Ḑis'a elŭ: [e]Vedeţi să nu vĕ amăgiţi; că mulţi vorŭ veni în numele meŭ, ḑicêndŭ: Eŭ sûnt *Christosŭ*; şi s'a apropiatŭ timpulŭ; dară să nu mergeţi după eĭ.
9 Şi cândŭ veţi [f]auḑi de resbóĭe şi de nerôndueli, să nu vĕ spăimêntaţi; că acestea trebue să aibă locŭ întĕiŭ; dară nu *va fi* pe dată sfârşitulŭ.
10 [f]Atuncea li ḑicea: Se va scula poporŭ asupra poporuluĭ, şi regatŭ asupra regatuluĭ;
11 Şi vorŭ fi cutremure marĭ pe alocurea, şi fómeţi şi cĭumĭ şi spaĭme; şi semne marĭ vorŭ fi din ceriŭ.
12 [g]Ĕrŭ maĭ 'nainte de tóte acestea vorŭ pune mânele lorŭ preste voĭ, şi *vĕ* vorŭ persecuta, dându-*vĕ* la sinagogĭ şi [h]în închisorĭ, [i]ducêndu-vĕ înaintea regilorŭ şi guvernătorilorŭ [j]pentru numele meŭ.
13 Şi [k]vĭ se va întêmpla să mărturisiţi.
14 [l]Decĭ puneţi în ânimele
15 vóstre, să nu gândiţi ce veţi respunde. Că eŭ vĭ voiŭ da gură şi înţelepcĭune, [m]contra căreĭa nu vorŭ puté vorbi nicĭ a se opune toţi neamiciĭ vostri.
16 [n]Şi veţi fi daţi şi de părinţi, şi de fraţi, şi de rude, şi de amicĭ; şi [o]*pre uniĭa* d'intre voĭ vorŭ omorî.
17 Şi [p]veţi fi urîţi de toţi pentru numele meŭ.
18 [q]Dară nicĭ
19 unŭ pĕrŭ din capulŭ vostru nu va peri. Intru rêbdarea vóstră cêştigaţi sufletele vóstre.
20 [r]Ĕrŭ cândŭ veţi vedé Ierusalimulŭ încunjurându-se de oştĭ, atuncea să sciţi, că s'a apropiatŭ pustiirea luĭ.
21 Atuncea ceĭ ce sûnt în Iudea să fugă la munţi; şi ceĭ ce sûnt în meḑiloculŭ *Ierusalimuluĭ* să ésa, şi ceĭ ce sûnt în ţĕrâne să nu între într'însulŭ.
22 Că acestea sûnt ḑilele resbunăreĭ, ca [s]să se
23 împlinéscă tóte cele scrise. [t]Şi vaĭ de cele ce *sûnt* îngreunate, şi de cele ce alăptézä într'acele ḑile! că va fi nevoiă mare în ţĕră şi mâniă asupra acestuĭ poporŭ.
24 Şi vorŭ cădé de ascuţitulŭ săbieĭ, şi se vorŭ duce prinşi la tóte popórele; şi Ierusalimulŭ va fi călcatŭ de Ginţi, [u]până se vorŭ împlini timpurile Ginţilorŭ.

[j] Fapt. 23. 6, 8. [k] Deut. 25. 5. [l] 1 Cor. 15. 42, 49, 52. 1 Ioan 3. 2. [m] Rom. 8. 23 [n] Esod. 3. 6. [o] Rom. 6. 10, 11. [p] Mat. 22. 42 Marc. 12. 35. [q] Ps. 110. 1. Fapt. 2. 34. [r] Mat 23. 1. Marc. 12. 38. [s] Mat. 22. 5. [t] Cap. 11. 43. [u] Mat. 23. 14. — *Capulŭ 21.* [a] Marc. 12. 41. [b] 2 Cor. 8. 12. [c] Mat. 24. 1. Marc. 13. 1. [d] Cap. 19. 44. [e] Mat. 24. 4. Marc 13. 5. Efes. 5. 6. 2 Tes. 2. 3. [f] Mat. 24. 7. [g] Marc. 13 9. Apoc. 2. 10. [h] Fapt. 4. 3. & 5. 18. & 12. 4. & 16 24. [i] Fapt. 25. 23. [j] 1 Pet. 2. 13. [k] Filip. 1. 28. 2. Tes. 1. 5. [l] Mat. 10. 19. Marc. 13. 11. Cap. 12. 11. [m] Fapt. 6. 10. [n] Mic. 7. 6. Marc. 13. 12. [o] Fapt. 7. 59. & 12. 2. [p] Mat. 10. 22. [q] Mat. 10. 30. [r] Mat. 24. 15. Marc. 13. 14. [s] Dan. 9. 26, 27. Zech. 11. 1. [t] Mat. 24. 19. [u] Dan. 9. 27. & 12. 7 Rom. 11. 25.

Digitized by Google

25 [v]Şi vorŭ fi semne în sóre şi în lună şi în stele; şi pe pământŭ strîmtorarea popórelorŭ cu nedumerire, mugindŭ marea de sguduirea
26 valurilorŭ: *Aşa că* ómenii mai 'şi vorŭ da sufletulŭ, de frică şi de asceptarea celorŭ ce vorŭ să fie pe pământŭ; [w]căci puterile ce-
27 rîurilorŭ se vorŭ clăti. Şi atuncea vorŭ vedé pre Fiiulŭ omuluĭ [y]venindŭ pe nŭorĭ cu pu-
28 tere şi cu mărire mare. Deci, începêndŭ acestea a se face, căutaţi în susŭ, şi rĕdicaţĭ capetele vóstre; că [z]se apropiă rescumpĕrarea vóstră.

29 [a]Şi lĭ-a ţisŭ parabolă; Vedeţi smochi-
30 nulŭ şi toţi arborii; Cândŭ începŭ a da, vĕţêndŭ, voĭ şi cunósceţĭ de la sine, că este
31 aprópe véra. Aşa şi voĭ, cândŭ veţĭ vedé acestea făcêndu-se, să sciţĭ, că este aprópe împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ. Adevĕrŭ ţicŭ voŭî: Nu
32 va trece acestŭ némŭ, până cândŭ nu se vorŭ
33 face tóte acestea. [b]Cerĭulŭ şi pământulŭ vorŭ trece, dară cuvintele mele nu vorŭ trece.

34 Dară [c]luaţi aminte de voĭ înşi-vĕ, ca să nu se îngreue ânimele vóstre cu saţĭulŭ mâncăreĭ şi cu beţia, şi cu grijele lumeĭ acesteĭa, şi fără de scire să vină acea ţi asupra vóstră.
35 Că [d]ca o cursă va veni preste toţi ceĭ ce lo-
36 cuescŭ pe faţa a totŭ pământulŭ. [e]Deci privegheaţi şi [f]vĕ rugaţi în totŭ timpulŭ, ca să fiţĭ vrednicĭ a scăpa de tóte cele ce aŭ să se întêmple, şi [g]a sta înaintea Fiiuluĭ omuluĭ.

Iisusŭ învĕţă in tóte ţilele in templu; mai marĭi conjură spre a-lŭ ucide, şi se învoiescŭ cu Iuda.

37 [h]Şi învĕţa ţiua în templu; érŭ [i]nóptea, e-
38 şindŭ, petrecea in muntele ce se chiamă alŭ Olivilorŭ. Şi totŭ poporulŭ venĭa de demânéţă la d'însulŭ în templu, ca să-lŭ asculte.

22 SI [a]se apropĭa serbătórea azimelorŭ, care
2 se chiamă pascele. [b]Şi căutaŭ archiereiĭ şi cărturariĭ, cumŭ l'arŭ omorî; că se temeaŭ de poporŭ.

3 [c]Érŭ Satana a întratŭ în Iuda, ce se chiăma Iscariotulŭ, care era din numerulŭ celorŭ
4 dŭoĭ-spre-ţece. Şi mergêndŭ, a vorbitŭ cu archiereiĭ şi cu căpăteniele, cumŭ li l'arŭ
5 da. Şi s'aŭ bucuratŭ, şi [d]s'aŭ învoitŭ să-ĭ dee
6 banĭ. Şi elŭ s'a făgăduitŭ, şi căuta timpŭ potrivitŭ să li-lŭ dee în lipsa poporuluĭ.

Domnulŭ nostru serbézŭ pascĭ; instituesce Cina sa; dă in scire vênţarea sa prin unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ţece; mustră ambiţia lorŭ; şi descéptă pre Petru şi pre ceĭ-l-alţĭ.

7 [e]Şi a venitŭ ţiua azimelorŭ, în care se că-
8 dea să se sacrifice pascele. Şi a trămesŭ pre Petru şi pre Ioanŭ, ţicêndŭ: Mergeţĭ de ni
9 gătiţĭ pascele, ca să mâncămŭ. Eĭ ĭ-aŭ ţisŭ:
10 Unde voĭescĭ ca să gătimŭ? Elŭ lĭ-a ţisŭ: Éccĕ, întrândŭ voĭ în cetate, vĕ va întîmpina unŭ omŭ ducêndŭ unŭ vasŭ cu apă: urmaţi-ĭ în casa unde va întra. Şi să ţi-
11 ceţĭ stĕpânuluĭ caseĭ: Învĕţătorulŭ ţice ţie: Unde este loculŭ, unde să mănâncŭ pascele cu discipuliĭ meĭ? Şi elŭ vĭ va arĕta unŭ
12 foĭşorŭ mare, aşternutŭ; acolo gătiţĭ. Şi
13 mergêndŭ, aŭ aflatŭ precumŭ elŭ li ţisese; şi aŭ gătitŭ pascele.

14 [f]Şi cândŭ a venitŭ óra, a şedutŭ la mésă,
15 şi ceĭ dŭoĭ-spre-ţece discipulĭ cu elŭ. Şi lĭ-a ţisŭ: Cu dorinţă amŭ doritŭ să mănâncŭ cu voĭ aceste pascĭ maĭ 'nainte de
16 patima mea. Că ţicŭ voŭî: De acumŭ nu voiŭ maĭ mânca dintr'acestea, [g]până cândŭ se vorŭ împlini în împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ.
17 Şi luândŭ paharulŭ şi mulţumindŭ, a ţisŭ:
18 Luaţĭ acesta, şi-*lŭ* împărţiţĭ intre voĭ. Că [h]ţicŭ voŭî: Nu voiŭ maĭ bé din fruptulŭ viĭeĭ, până cândŭ va veni împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ.

19 [i]Şi luândŭ pânea, şi mulţumindŭ, *o* a frântŭ, şi a dat'o lorŭ, ţicêndŭ: Acesta este corpulŭ meŭ, care se dă pentru voĭ; [j]acésta faceţĭ întru amintirea mea.
20 Asemenea şi paharulŭ, după ce aŭ cinatŭ, ţicêndŭ: [k]Acestŭ paharŭ *este* noulŭ testamentŭ întru sângele meŭ, care se vérsă pentru voĭ.

21 [l]Dară éccĕ, mâna vêndĕtoruluĭ meŭ *este* cu mine pe mésă.
22 [m]Şi Fiiulŭ omuluĭ merge, [n]precumŭ este hotărîtŭ; dară vaĭ de o-
23 mulŭ acela, prin care se vinde! [o]Şi aŭ începutŭ a se întreba intre sine, care dintr'înşiĭ arŭ fi celŭ ce vre să facă acésta.

24 [p]Şi s'a născutŭ cértă intre d'înşiĭ, care d'intre eĭ s'arŭ părĕ a fi maĭ mare.
25 [q]Şi elŭ lĭ-a ţisŭ: Regiĭ popórelorŭ le domnescŭ, şi ceĭ ce le stĕpânescŭ se chiamă făcĕtorĭ de bine.
26 [r]Dară voĭ să nu *fiţĭ* aşa; [s]ci celŭ ce *este* maĭ mare intre voĭ, să fie ca celŭ maĭ micŭ; şi celŭ ce este maĭ întêiŭ, ca servulŭ.
27 [t]Că cine *este* maĭ mare, celŭ ce şede la mésă, séŭ celŭ ce servesce? aŭ nu *este* celŭ ce şede le mésă? érŭ [u]eŭ sûnt în mediloculŭ vostru ca celŭ ce servesce.
28 Voĭ sûnteţi aceĭ ce aţĭ rĕmasŭ cu mine în
29 [v]ispitele mele. Şi [w]eŭ vĭ rônduescŭ împĕră-
30 ţiă, precumŭ mĭ-a rônduitŭ Părintele meŭ; Ca [x]să mâncaţĭ şi să beţĭ la mésa mea în împĕ-

---

v Mat. 24. 29. Marc. 13. 24. 2 Pet. 3. 10, 12.
w Mat. 24. 29.
y Mat. 24. 30. Apoc. 1. 7. & 14. 14.
z Rom. 8. 19, 23.
a Mat. 24. 32. Marc. 13. 28.
b Mat. 24. 35.
c Rom. 13. 13. 1 Tes. 5. 6. 1. Pet. 4. 7.
d 1 Tes. 5. 2. 2 Pet. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
e Mat. 24. 42. & 25. 13. Marc. 13. 33.
f Cap. 18. 1.
g Ps. 1. 5. Efes. 6. 13.
h Ioan 8. 1, 2.
i Cap. 22. 39. —
Capulŭ 22.
a Mat. 26. 2. Marc. 14. 1.
b Ps. 2. 2. Ioan 11. 47. Fapt. 4. 27.
c Mat. 26. 14. Marc. 14. 10. Ioan 13. 2, 27.
d Zech. 11. 12.
e Mat. 26. 17. Marc. 14. 12.
f Mat. 26. 20. Marc. 14. 17.
g Cap. 14. 15. Fapt. 10. 41. Apoc. 19. 9.
h Mat. 26. 29. Marc. 14. 25.
i Mat. 26. 26. Marc. 14. 22.
j 1 Cor. 11. 24.
k 1 Cor. 10. 16.
l Ps. 41. 9. Mat. 26. 21, 23. Marc. 14. 18. Ioan 13. 21, 26.
m Mat. 26. 24.
n Fapt. 2. 23. & 4. 28.
o Mat. 26. 22. Ioan 13. 22, 25.
p Marc. 9. 34. Cap. 9. 46.
q Mat. 20. 25. Marc. 10. 42.
r Mat. 20. 26. 1 Pet. 5. 3.
s Cap. 9. 48.
t Cap. 12. 37.
u Mat. 20. 28. Ioan 13. 13, 14. Filip. 2. 7.
v Ebr. 4. 15.
w Mat. 24. 47. Cap. 12. 32. 2 Cor. 1. 7. 2 Tim. 2. 12.
x Mat. 8. 11. Cap. 14. 15. Apoc. 19. 9.

Digitized by Google

răţia mea, şi [s] să şedeţi pe scaune, judecându cele dŭoĕ-spre-dece seminţii ale luĭ Israelŭ.
31 Şi a ḑisŭ domnulŭ: Simóne, Simóne, éccĕ, [a] Satana v'a cerutŭ, ca să *vĕ* [b] cérnă ca
32 grâulŭ. Dară [c] eŭ m'amŭ rugatŭ pentru tine, ca să nu péră credinţa ta; [d] şi tu, cândŭ te
33 veĭ întórce, întăresce pre fraţiĭ teĭ. Elŭ ĭ-a ḑisŭ: Dómne, sûnt gata a merge cu tine şi
34 în închisóre şi la mórte. [e] Érŭ elŭ a ḑisŭ: Ḑicŭ ţie, Petre, nu va cânta astă-ḑĭ cocoşulŭ, maĭ 'nainte până ce de treĭ orĭ veĭ tăgădui, că nu mĕ sciĭ.
35 [f] Şi lĭ-a ḑisŭ: Cândŭ v'amŭ trămesŭ fără de pungă, şi fără de traĭstă, şi fără de încălţăminte, aŭ aţi avutŭ lipsă de ce-va? Eĭ
36 aŭ ḑisŭ: De nimicŭ. Atuncea lĭ-a ḑisŭ: Dară acumŭ celŭ ce are pungă, să o ĭee, asemenea şi traĭstă; érŭ celŭ ce nu are sabiă, să-şĭ vêndă vestmêntulŭ seŭ, şi să-şĭ
37 cumpere. Că ḑicŭ voŭĭ, că încă şi acésta ce este scrisŭ trebue să se împlinéscă cu mine, *care ḑice:* [g] Şi cu ceĭ fără-de-lege s'a socotitŭ; că cele despre mine aŭ sfârşitŭ.
38 Ḑis'aŭ eĭ: Dómne, éccĕ aicea dŭoĕ săbiĭ! Şi elŭ lĭ-a ḑisŭ: Destulŭ este.

Durerile sufletescĭ ale luĭ Iisusŭ pe Muntele Olivilorŭ; vêndarea si prinderea luĭ.

39 [h] Şi eşindŭ, [i] a mersŭ, dupre datina *sa*, în Muntele Olivilorŭ; şi ĭ-aŭ urmatŭ şi discipuliĭ luĭ. [j] Şi sosindŭ la locŭ, lĭ-a ḑisŭ: Rugaţi-vĕ, ca să nu întraţi în ispită.
41 [k] Şi elŭ s'a depărtatŭ de d'înşiĭ ca la o aruncătură de pétră; şi îngenunchiându-se,
42 ruga, ḑicêndŭ: Părinte, de voĭescĭ, să trécă de la mine acestŭ paharŭ; dară [l] nu voĭa
43 mea, ci a ta să se facă. Şi i s'a arĕtatŭ
44 [m] ângerŭ din ceriŭ, întărindu-lŭ. [n] Şi fiindŭ în agoniă, maĭ cu dinadinsulŭ se ruga; şi s'a făcutŭ sudórea luĭ ca picăturele de sânge picându la pământŭ. Şi sculându-se de
45 la rugăcĭune, şi venindŭ la discipuliĭ luĭ,
46 ĭ-aŭ aflatŭ dormindŭ de întristare. Şi lĭ-a ḑisŭ: Ce dormiţĭ? sculaţi-vĕ şi [o] vĕ rugaţĭ, ca să nu întraţi în ispită.
47 Érŭ încă vorbindŭ elŭ, [p] éccĕ *venĭa* mulţime; şi celŭ ce se chiăma Iuda, unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, mergea înaintea lorŭ,
48 şi s'a apropĭatŭ de Iisusŭ, să-lŭ sărute. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: Iudo, cu sărutare vinḑi pre Fiĭulŭ omuluĭ?
49 Érŭ ceĭ ce eraŭ lângă elŭ, vĕḑêndŭ ce era să fie, ĭ-aŭ ḑisŭ: Dómne, să lovimŭ cu sabia? Şi [q] unulŭ dintr'înşiĭ a lovitŭ pre 50
servulŭ archiereuluĭ, şi ĭ-a taĭatŭ urechĭa cea dréptă. Érŭ Iisusŭ luându cuvêntulŭ, 51
a ḑisŭ: Lăsaţi pâuă aicea. Şi atingêndu-se de urechĭa luĭ, l'a vindecatŭ.
[r] Atuncĭ a ḑisŭ Iisusŭ archiereilorŭ şi că- 52
pătenielorŭ templuluĭ, şi bătrânilorŭ, cari veniseră la d'însulŭ: Aţi eşitŭ ca la unŭ tâlharŭ ca săbiĭ şi cu fusceĭ? În tóte ḑilele 53
fiindŭ eŭ cu voĭ în templu, nu aţĭ întinsŭ mânele asupra mea; [s] dară acésta este óra vóstră şi stĕpânirea întunereculuĭ.

Iisusŭ este dusŭ in casa archiereuluĭ; Petru se lépădă de d'însulŭ de treĭ orĭ.

[t] Atuncea prinḑêndu-lŭ, *l'*aŭ adusŭ, şi l'aŭ 54
dusŭ în casa archiereuluĭ.
[u] Érŭ Petru urma de departe. [v] Şi făcêndŭ 55
eĭ focŭ în meḑĭloculŭ curţeĭ, şi şeḑêndŭ împreună, şedea şi Petru intre eĭ.
Atuncea vĕḑêndu-lŭ o servă şeḑêndŭ la 56
focŭ, şi căutându la elŭ, a ḑisŭ: Şi acesta era cu elŭ. Dară elŭ s'a lepădatŭ de d'în- 57
sulŭ, ḑicêndŭ: Femeă, nu-lŭ cunoscŭ. [w] Şi 58
după puçinŭ altulŭ vĕḑêndu-lŭ, a ḑisŭ: Şi tu esci dintr'înşiĭ. Dară Petru a ḑisŭ: Omule, nu sûnt. [y] Şi trecêndŭ ca o óră, altulŭ 59
întărĭa, ḑicêndŭ: În adevĕrŭ şi acesta a fostŭ cu d'însulŭ, că este Galileénŭ. Dară Petru 60
a ḑisŭ: Omule, nu sciŭ ce ḑicĭ. Şi îndată, încă vorbindŭ elŭ, a cântatŭ cocoşulŭ. Şi 61
întorcêndu-se domnulŭ, a căutatŭ spre Petru; [z] şi Petru şĭ-a adusŭ aminte de cuvêntulŭ domnuluĭ, cumŭ 'ĭ ḑisese: [a] Maĭ 'nainte de a cânta cocoşulŭ, de treĭ orĭ to veĭ lepĕda de mine. Şi eşindŭ Petru, a plânsŭ 62
cu amarŭ.
[b] Érŭ ómeniĭ ceĭ ce ţineaŭ pre Iisusŭ, 'lŭ 63
batjocurĭaŭ, bătêndu-*lŭ*; Şi acoperindu-lŭ, 64
'lŭ lovĭaŭ preste façă, şi-lŭ întrebaŭ, ḑicêndŭ: Profeţesce cine este celŭ ce te-a lovitŭ. Şi multe alte batjocurĭ ḑiceaŭ asu- 65
pra luĭ.

Iisusŭ înaintea Sinedruluĭ.

[c] Şi făcêndu-se ḑiuă, [d] s'aŭ adunatŭ bătrâniĭ 66
poporuluĭ, şi archiereiĭ şi cărturariĭ, şi l'aŭ dusŭ la adunarea lorŭ, ḑicêndŭ: [e] Óre tu escĭ 67
Christosulŭ? spune-ni. Ḑisu-li-a elŭ: De vĭ voiŭ spune, nu veţĭ crede; Şi de *vĕ* voiŭ 68
întreba, nu-mĭ veţĭ respunde, nicĭ nu *mĕ* veţĭ libera. *Dară* [f] de acumŭ va şedé Fi- 69

---

s Ps 49. 14. Mat. 19. 28. 1 Cor. 6. 2. Apoc 3. 21.
a 1 Pet. 5. 8.
b Amos 9. 9.
c Ioan 17. 9, 11, 15.
d Ps 51. 13. Ioan 21. 15—17.
e Mat. 26. 34. Marc. 14. 30. Ioan 13. 38.
f Mat. 10 9. Cap. 9. 3. & 10. 4.
g Isa. 53. 12. Marc 15 28.
h Mat. 26. 36. Marc. 14. 32. Ioan 18. 1.
i Cap. 21. 37.
j Mat. 6. 13. & 26. 41. Marc. 14. 38. Vers. 46.
k Mat. 26. 39. Marc. 14. 35.
l Ioan 5. 30. & 6. 38.
m Mat. 4. 11. Ioan 12. 27. Ebr. 5. 7.
n Vers. 40.
o Mat. 26. 47. Marc. 14. 43. Ioan 18. 3.
p Mat 26. 51. Marc. 14. 47. Ioan 18. 10.
q Mat. 26. 55. Marc. 14. 48. Ioan 12. 27.
r Mat. 26. 57. Marc. 14. 53. Ioan 18. 13.
s Mat. 26. 58. Ioan 18. 15.
t Mat. 26. 69. Marc. 14. 66. Ioan 18. 17, 18.
u Mat. 26. 71. Marc. 14. 69. Ioan 18. 25.
v Mat. 26. 73. Marc. 14. 70. Ioan 18. 26.
w Mat. 26. 75. Marc. 14. 72.
x Mat. 26. 34, 75. Ioan 13. 38.
y Mat 26. 67, 68. Marc. 14. 65.
z Mat. 27. 1. Fapt. 4. 26. & Vedĭ Fapt. 22. 5.
a Mat. 26. 63. Marc. 14. 61.
b Mat. 26. 64. Marc. 14. 62. Ebr. 1. 3. & 8. 1.
c Mat. 27. 1.
d Fapt. 4. 26. &
e Mat. 26. 63. Marc. 14. 61.
f Mat. 26. 64. Marc. 14. 62. Ebr. 1. 3. & 8. 1.

Digitized by Google

ĭulŭ omuluĭ d'a drépta puterei luĭ Dumnedeŭ.
70 Atuncea toţi aŭ ḑisŭ: Dară tu escĭ Fiĭulŭ luĭ
Dumnedeŭ? Ḑisu-li-a elŭ: [g] Voĭ ḑiceţi, că
71 sûnt. [h] Atuncea ḑiceaŭ: Ce ni maĭ trebue mărturiă? că noĭ înşi-ne amŭ auḑitŭ din gura luĭ.

Iisusŭ înaintea luĭ Pilatŭ şi a luĭ Erodŭ. Pilatŭ caută a-lŭ scăpa; érŭ la sfărşitŭ 'lŭ dă la mórte.

23 Şi [a] sculându-se tótă mulţimea lorŭ, l'aŭ
2 dusŭ la Pilatŭ. Şi aŭ începutŭ a-lŭ
pârî, ḑicêndŭ: Pre acesta l'amŭ aflatŭ [b] resvrătindŭ poporulŭ, şi [c] oprindŭ a da tributŭ
Cesaruluĭ, ḑicêndŭ, [d] că elŭ este Christosŭ,
3 rege. [e] Érŭ Pilatŭ l'a întrebatŭ, ḑicêndŭ: Tu
escĭ regele Iudeilorŭ: Elŭ respunḑêndŭ, i-a
ḑisŭ: Tu ḑicĭ.
4 Şi Pilatŭ a ḑisŭ cătră archiereĭ şi cătră
poporŭ: [f] Nicĭ o vină nu aflu în omulŭ acesta.
5 Érŭ eĭ stăruĭaŭ, ḑicêndŭ: Elŭ întărîtă poporulŭ, învĕţêndŭ preste tótă Iudea, începêndŭ din Galilea până aicea. Érŭ Pilatŭ
6 auḑindŭ de Galilea, a întrebatŭ, dacă omulŭ
7 este Galileénŭ? Şi înţelegêndŭ că este din [g] ţinutulŭ luĭ Erodŭ, l'a trămesŭ la Erodŭ, fiindŭ şi elŭ în Ierusalimŭ într'acele ḑile.
8 Érŭ Erodŭ vĕḑêndŭ pre Iisusŭ, s'a bucuratŭ fórte; că [h] doria de demultŭ să-lŭ
vĕḑă, pentru că [i] auḑia multe de elŭ; şi spera
să vĕḑă vre-unŭ semnŭ făcêndu-se de elŭ.
9 Şi l'a întrebatŭ cu multe cuvinte; darŭ elŭ
10 nimicŭ nu ĭ-a respunsŭ. Érŭ archiereiĭ şi
11 cărturariĭ sta, tare pârîndu-lŭ. [j] Érŭ Erodŭ cu ostaşiĭ seĭ despreţuindu-lŭ, şi batjocurindu-*lŭ*, l'a îmbrăcatŭ într'unŭ vestmêntŭ strălucitŭ, şi l'a trămesŭ éră-şi la Pilatŭ. Şi într'
12 aceeaşĭ ḑi [k] Pilatŭ şi Erodŭ s'aŭ făcutŭ amicĭ;
că maĭ înainte era neamiciţiă între d'înşiĭ.
13 [l] Érŭ Pilatŭ chiămêndŭ pre archiereĭ şi pre
14 ceĭ maĭ marĭ şi pre poporŭ, Lĭ-a ḑisŭ: [m] Mĭ-aţi
adusŭ pre acestŭ omŭ, ca unŭ resvrătitorŭ de poporŭ; şi éccĕ, [n] eŭ înaintea vóstră întrebându-*lŭ*, nicĭ o vină nu amŭ aflatŭ în omulŭ
15 acesta de acele de cari 'lŭ pârîţi; Şi nicĭ Erodŭ; că v'amŭ trămesŭ la elŭ; şi éccĕ, nimicŭ *din câte l'arŭ arĕta* vrednicŭ de mórte nu
16 i s'a făcutŭ. [o] Decĭ pedepsindu-lŭ, *'lŭ* voiŭ li-
17 bera. [p] (Că trebuia să libereze pre unŭ *vinovatŭ* la *acea* serbătóre.)
18 Şi [q] a strigatŭ tótă mulţimea, ḑicêndŭ: Iĕ pre acesta, şi ni li-
19 beréză pre Barabba; (Care era aruncatŭ în închisóre pentru o rescólă şi pentru o ucidere ce se făcuse în cetate).

Decĭ Pilatŭ, voindŭ să libereze pre Iisusŭ, a vorbitŭ éră-şi cătră d'înşiĭ. Dară eĭ strigaŭ, ḑicêndŭ: Crucifică-*lŭ*, crucifică-lŭ.
Elŭ a treĭa óră a ḑisŭ cătră eĭ: Dară ce
rĕŭ a făcutŭ acesta? nicĭ o vină de mórte nu amŭ aflatŭ într'însulŭ; decĭ pedepsindu-lŭ, *'lŭ* voiŭ libera. Dară eĭ stăruĭaŭ cu
vóce tare, cerêndŭ să-lŭ crucifice. Şi vocile lorŭ şi ale archiereilorŭ învingeaŭ. Decĭ
[r] Pilatŭ a hotărîtŭ, ca să se facă cererea lorŭ.
Atuncea lĭ-a liberatŭ pre celŭ aruncatŭ în închisóre pentru rescólă şi ucidere, pre care-lŭ cereaŭ eĭ; dară pre Iisusŭ l'a datŭ după voĭa lorŭ.

Crucificarea.

[s] Şi pre-cândŭ 'lŭ duceaŭ, prinḑêndŭ pre
unŭ Simonŭ, Chirinénŭ, ce venĭa din ţĕrână, aŭ pusŭ pe elŭ crucea, ca să o ducă după Iisusŭ.
Şi-ĭ urma mulţime mare de poporŭ şi
de femeĭ, cari se văitaŭ şi se tânguiaŭ pentru d'însulŭ. Dară Iisusŭ întorcêndu-se către ele, *lĭ*-a ḑisŭ: Fiĭcele Ierusalimuluĭ, nu
mĕ plângeţi pre mine, ci vĕ plângeţi pre voĭ
înşi-vĕ şi pre copiiĭ vostri. [t] Că éccĕ, vinŭ
ḑilele în cari vorŭ ḑice: Fericite *sûnt* cele sterpe, şi mitrele cari nu aŭ purtatŭ, şi ţiţele,
cari nu aŭ alăptatŭ. [u] Atuncea vorŭ începe
a ḑice munţilorŭ: Cădeţi preste noĭ; şi délurilorŭ: Acoperiţi-ne. [v] Că de facŭ acésta
cu lemnulŭ celŭ verde, ce se va face cu celŭ uscatŭ.
[w] Şi aduceaŭ împreună cu elŭ şi pre altiĭ
dŭoĭ făcĕtorĭ de rele, spre a-ĭ crucifica. Şi
[y] venindŭ la loculŭ ce se chĭamă alŭ căpăţineĭ, acolo l'aŭ crucificatŭ, şi pre făcĕtoriĭ de rele, unulŭ d'a drépta şi altulŭ d'a stânga.
Érŭ Iisusŭ ḑicea: Părinte, [z] iértă-li, că
[a] nu sciŭ ce facŭ. Şi [b] împărţindŭ vestmintele luĭ, aŭ aruncatŭ sorţi.
[c] Şi poporulŭ sta privindŭ. [d] Şi ceĭ maĭ
marĭ împreună cu d'înşiĭ 'şi făceaŭ rîsŭ *de d'însulŭ*, ḑicêndŭ: Pre altiĭ a mêntuitŭ;
mêntuiă-se pre sine, de este Christosulŭ,
alesulŭ luĭ Dumnedeŭ. Şi-şi băteaŭ jocŭ
de d'însulŭ şi ostaşiĭ, apropiându-se de elŭ,
şi aducêndu-ĭ oţetŭ; Şi ḑicêndŭ: De escĭ
regele Iudeilorŭ, mêntui-te pre tine-ţi!
[e] Şi era şi scriptură scrisă d'asupra luĭ,
cu litere elline şi latine şi evreescĭ: ACESTA ESTE REGELE IUDEILORŬ.

---

g Mat. 26. 64. Marc. 14. 62.
h Mat. 26. 65. Marc. 14. 63. — *Capulŭ* 23.
a Mat. 27. 2. Marc. 15. 1. Ioan 18. 28.
b Fapt. 17. 7.
c Vedĭ Mat. 17. 27. & 22. 21. Marc. 12. 17.
d Ioan 19. 12.
e Mat. 27. 11. 1 Tim. 6. 13.
f 1 Pet. 2. 22.
g Cap. 3. 1.
h Cap. 9. 9.
i Mat. 14. 1. Marc. 6. 14.
j Isa. 53. 3.
k Fapt. 4. 27.
l Mat. 27. 23. Marc. 15. 14. Ioan 18. 38. & 19. 4.
m Vers. 1. 2.
n Vers. 4.
o Mat. 27. 26. Ioan 19. 1.
p Mat. 27. 15. Marc. 15. 6. Ioan 18. 39.
q Fapt. 3. 14.
r Mat. 27. 26. Marc. 15. 15. Ioan 19. 16.
s Mat. 27. 32. Marc. 15. 21. Vedĭ Ioan 19. 17.
t Mat. 24. 19. Cap. 21. 23.
u Isa. 2. 19. Osea 10. 8. Apoc. 6. 16. & 9. 6.
v Prov. 11. 31. Ier. 25. 29. Ezec. 20. 47. & 21. 3, 4. 1 Pet. 4. 17.
w Isa. 53. 12. Mat. 27. 38.
y Mat. 27. 33. Marc. 15. 22. Ioan 19. 17, 18.
z Mat. 5. 44. Fapt. 7. 60. 1 Cor. 4. 12.
a Fapt. 3. 17.
b Mat. 27. 35. Marc. 15. 24. Ioan 19. 23.
c Ps. 22. 17. Zech. 12. 10.
d Mat. 27. 39. Marc. 15. 29.
e Mat. 27. 37. Marc. 15. 26. Ioan 19. 19.

Digitized by Google

39 [f]Şi unulŭ din făcătorii de rele din cei crucificaţi, 'lŭ batjocurîa, dicêndŭ: De eşti tu Christosulŭ, mêntui-te pre tine-ţi şi pre noi.
40 Dară cela-l-altŭ respundêndŭ, 'lŭ certa, dicêndŭ: Óre nu te temi tu de Dumnedeŭ,
41 prè-cându eşti într'aceeaşi condemnare. Şi noi *suferimŭ* dupre dreptate; că noi primimŭ cele cuvenite faptelorŭ nóstre: érŭ
42 acesta nicî unŭ reŭ nu a făcutŭ. Şi dicea luî Iisusŭ: Pomenesce-mĕ, dómne, cându veî veni în impĕrăţia ta.
43 Dis'a Iisusŭ luî: Adevĕrŭ dicŭ ţie: Astă-dî veî fi cu mine în raiŭ.
44 [g]Şi era la a şesea óră, şi s'a făcutŭ întunerecŭ preste totŭ pământulŭ până la a
45 noua óră. Şi s'a întunecatŭ sórele.
Şi s'a ruptŭ [h]catapetésma templuluî prin mediloculŭ.
46 Şi strigându Iisusŭ cu vóce tare, a disŭ: [i]Părinte, în mânele tale încredinţezŭ spiritulŭ meŭ; [j]şi acésta dicêndŭ, şi-a datŭ spiritulŭ.
47 [k]Şi sutaşulŭ vĕdêndŭ ce se facuse, mărîa pre Dumnedeŭ, dicêndŭ: Cu adevĕratŭ dreptŭ a fostŭ acestŭ omŭ.
48 Şi totŭ poporulŭ, ce se adunase la acea privire, vĕdêndŭ cele ce se făcuseră, bătându-şi pepturile lorŭ, se întórceaŭ.
49 [l]Érŭ toţi cunoscuţiî luî, şi femeele, cari 'í urmaŭ din Galilea, sta de departe, privindŭ acestea.

Ingroparea.

50 [m]Şi éccĕ unŭ bărbatŭ, anume Iosefŭ din Arimatia, cetate a Iudeilorŭ, consiliarŭ, bărbatŭ bunŭ şi dreptŭ; Care nu s'a învoitŭ la
52 sfatulŭ şi fapta lorŭ, [n]care şi ascepta împărăţia luî Dumnedeŭ; Acesta venindŭ la Pi-
53 latŭ, a cerutŭ corpulŭ luî Iisusŭ. [o]Şi pogorîndu-lŭ, l'a înfăşuratŭ în gîulgiŭ, şi l'a pusŭ în mormêntŭ, ce era sĕpatŭ în pétră, în
54 care nimenea nu fusese încă pusŭ. Şi era [p]ziua vinereî, şi sâmbăta se apropîa.
55 Dară şi femeele, [q]cari veniseră cu d'însulŭ din Galilea, aŭ urmatŭ, şi [r]privîaŭ mor-
56 mêntulŭ şi cumŭ s'a pusŭ corpulŭ luî. Şi întorcêndu-se, [s]aŭ gătitŭ mirezme şi miruri; şi sâmbăta s'aŭ repausatŭ [t]dupre lege.

Visita discipulilorŭ la mormêntŭ; arĕtarea domnuluî nostru la d'înşiî după înviarea luî, şi înălţarea sa la ceriŭ.

24 EARĂ [a]întêîa *dî* a septĕmâneî, de demânéţă fórte, aŭ venitŭ la mormêntŭ, [b]aducêndŭ mirezmele cele ce gătiseră, şi *alte* óre-carî împreună cu ele. [c]Şi aŭ aflatŭ 2
pétra rostogolită de pe mormêntŭ. [d]Şi în- 3
trându nu aŭ aflatŭ corpulŭ domnuluî Iisusŭ. Şi mirându-se ele de acestea, [e]éccĕ, 4
dŭoî bărbaţi în vestminte strălucite sta înaintea lorŭ. Şi înfricoşându-se ele, şi ple- 5
când-şi feţele la pământŭ, diceaŭ cătră ele: Pentru ce căutaţi pre celŭ viŭ intre ceî morţi? Nu este aicea, ci s'a sculatŭ; [f]a- 6
duceţi-vĕ aminte, cumŭ elŭ v'a vorbitŭ, încă fiindŭ în Galilea, Dicêndŭ: Fiiulŭ omuluî 7
trebue să se dee în mânele ómenilorŭ pĕcătoşi, şi să se crucifice, şi a treîa dî să învieze.
Şi [g]şi-aŭ adusŭ aminte de cuvintele luî. 8
[h]Şi întorcêndu-se de la mormêntŭ, aŭ spusŭ 9
acestea tóte celorŭ unŭ-spre-dece, şi tuturorŭ celorŭ-l-altî. Şi eraŭ Maria Magdalina, şi [i]Ioanna, şi Maria luî Iacobŭ, şi cele- 10
l-alte cu d'însele, cari diceaŭ acestea cătră apostolî. [j]Şi li s'aŭ părutŭ cuvintele lorŭ 11
ca cuvinte deşerte, şi nu le credeaŭ.
[k]Érŭ Petru sculându-se, a alergatŭ la 12
mormêntŭ, şi plecându-se, a vĕdutŭ gîulgiurile jăcêndŭ singure; şi s'a dusŭ de acolo, mirându-se în sine de cele ce făcuseră.
[l]Şi éccĕ, dŭoî d'intre eî mergeaŭ într'aceeaşi dî la unŭ satŭ, numitŭ Emmausŭ, care 13
era departe de Ierusalimŭ *ca la* şese-decî de stadiî. Şi eî vorbîaŭ intre sine de tóte 14
cele ce se întêmplaseră. Şi vorbindŭ eî 15
şi disputându, [m]însu-şi Iisusŭ apropiându-se, mergea cu d'înşiî. Dară [n]ochiî lorŭ se ţi- 16
neaŭ, ca să nu-lŭ cunóscă.
Şi lî-a disŭ: Ce feliŭ de vorbe *sûnt* a- 17
cestea, cu cari vorbiţi pe cale, şi sûnteţi triştî? Şi respundêndŭ unulŭ dintr'înşiî, [o]alŭ 18
căruî nume era Kleopa, î-a disŭ: Óre tu singurŭ eştî *aşa* străinŭ în Ierusalimŭ, în câtŭ nu sciî cele ce s'aŭ făcutŭ într'însulŭ în aceste dile?
Şi lî-a disŭ: Cari? Disu-i-aŭ eî: Cele de- 19
spre Iisusŭ Nazarinénulŭ, [p]care era profetŭ [q]puternicŭ în lucru şi în cuvêntŭ înaintea luî Dumnedeŭ şi a totŭ poporulŭ; [r]Şi cumŭ l'aŭ 20
datŭ archiereiî şi maî marii nostri spre condemnare la mórte, şi l'aŭ crucificatŭ. Dară 21
noi speramŭ, că [s]acela este celŭ ce avea să rescumpere pre Israelŭ; ci cu tóte acestea este astă-dî a treîa dî de cândŭ s'aŭ făcutŭ acestea. Da, şi [t]nisce femeî dintr'ale nós- 22
tre ne-aŭ spăimêntatŭ, cari aŭ fostŭ de

---

f Mat. 27. 44. Marc. 15. 32.
g Mat. 27. 45. Marc. 15. 33.
h Mat. 27. 51. Marc. 15. 38.
i Ps. 31. 5. 1 Pet. 2. 23.
j Mat. 27. 50. Marc. 15. 37. Ioan 19. 30.
k Mat. 27. 54. Marc. 15. 39.
l Ps. 38. 11. Mat. 27. 55. Marc 15. 40. Vedî Ioan 19. 25.
m Mat. 27. 57. Marc. 15. 42. Ioan 19. 38.
n Marc. 15 43, Cap. 2. 25, 38.
o Mat. 27. 59. Marc. 15. 46.
p Mat. 27. 62.
q Cap. 8. 2.
r Marc. 15. 47.
s Marc. 16. 1.
t Esod. 20. 10. Capulŭ 24.
a Mat. 28. 1. Marc. 16. 1. Ioan 20. 1.
b Cap. 23. 56.
c Mat. 28. 2. Marc. 16. 4.
d Marc. 16. 5. Vers. 22.
e Ioan 20. 12. Fapt. 1. 10.
f Mat. 16. 21. & 17. 23. Marc. 8. 31. & 9. 31. Cap. 9. 22.
g Ioan 2. 22.
h Mat. 28. 8. Marc. 16. 10.
i Cap. 8. 3.
j Marc. 16. 11. Vers. 25.
k Ioan 20. 3, 6.
l Marc. 16. 12.
m Mat. 18. 20. Vers. 36.
n Ioan 20. 14. & 21. 4.
o Ioan 19. 25.
p Mat. 21. 11. Cap. 7. 16. Ioan 3. 2. & 4. 19. & 6. 14. Fapt. 2. 22.
q Fapt. 7. 22.
r Cap. 23. 1. Fapt. 13. 27, 28.
s Cap. 1. 68. & 2. 38. Fapt. 1. 6.
t Mat. 28. 8 Marc. 16. 10. Vers. 9. 10. Ioan 20. 18.

Digitized by Google

23 demânéţă fórte la mormêntŭ; Şi neaflându corpulŭ luĭ, aŭ venitŭ, ḑicêndŭ, că
24 vĕḑuseră şi vederea de ângerĭ, cari ḑiceaŭ că elŭ este viŭ. Şi [u]s'aŭ dusŭ unĭi'a d'intre noĭ la mormêntŭ, şi aŭ aflatŭ aşa, precumŭ aŭ ḑisŭ şi femeele; dară pre elŭ nu l'aŭ vĕḑutŭ.
25 Atuncĭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: O nepricepuţilorŭ şi tărḑiĭ la ânimă a crede tóte câte aŭ vor-
26 bitŭ profeţiĭ! [v]Aŭ nu trebuĭa Christosŭ a suferĭ acestea, şi a întra în mărirea sa?
27 [w]Şi începêndŭ de la [x]Moisi, şi *urmândŭ* prin [y]toţĭ profeţiĭ, li esplica tóte scripturele cele despre sine.
28 Şi s'aŭ apropiatŭ de satulŭ la care mergeaŭ; şi [z]elŭ se făcea a merge maĭ departe.
29 Dară [a]eĭ l'aŭ îndemnatŭ, ḑicêndŭ: Rĕmâĭ cu noĭ, că este cătră séra, şi s'a plecatŭ ḑiŭa. Şi a întratŭ să rĕmână cu d'înşiĭ.
30 Şi şeḑêndŭ elŭ cu eĭ, [b]a luatŭ pâne, şi a bine-cuvêntatŭ, şi frângêndŭ, lĭ-a datŭ.
31 Atuncea li s'aŭ deschisŭ ochiĭ lorŭ, şi l'aŭ cunoscutŭ; şi elŭ s'a făcutŭ nevĕḑutŭ de
32 d'înşiĭ. Şi ḑiceaŭ unulŭ cătră altulŭ: Aŭ nu era ânima nóstră arḑêndŭ în noĭ, cândŭ ni vorbĭa pe cale, şi cândŭ ni esplica scripturele?
33 Şi sculându-se într'acea óră, s'aŭ întorsŭ la Ierusalimŭ, şi aŭ aflatŭ adunaţĭ pre ceĭ unŭspre-ḑece şi pre ceĭ ce eraŭ cu d'înşiĭ;
34 Cari ḑiceaŭ: S'a sculatŭ domnulŭ în adevĕrŭ, şi
35 [c]s'a arĕtatŭ luĭ Simonŭ. Şi eĭ spuneaŭ cele *se făcuseră* pe cale, şi cumŭ s'a cunoscutŭ de d'înşiĭ în frângerea pâneĭ.
36 [d]Şi vorbindŭ eĭ acestea, însu-şĭ Iisusŭ a stătutŭ în meḑîloculŭ lorŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Pace
37 voŭî. Ĕrŭ eĭ spăimêntându-se şi înfricoşându-se, li se părea că vĕḑŭ [e]unŭ spiritŭ.
38 Dară elŭ lĭ-a ḑisŭ: Pentru ce sûnteţĭ turburaţĭ? şi pentru ce se sue gândurĭ în ânimele vóstre?
39 Vedeţĭ mânele şi picĭórele mele, că însu-mĭ eŭ sûnt; [f]pipăiţi-mĕ, şi vedeţĭ; că spiritulŭ nu are carne şi óse, precumŭ vedeţĭ că eŭ amŭ.
40 Şi acestea ḑicêndŭ, lĭ-a arĕtatŭ mânele şi picĭórele.
41 Şi încă necreḑêndŭ eĭ [g]de bucuriă, şi mirându-se, li ḑicea: [h]Aveţĭ aicea ce-va de mâncare?
42 Ĕrŭ eĭ lĭ-aŭ datŭ o parte de pesce friptŭ, şi
43 dintr'unŭ fagurŭ de mĭere. [i]Şi luându-*le*, a mâncatŭ înaintea lorŭ.
44 Şi lĭ-a ḑisŭ: [k]Acestea *sûnt* cuvintele, cari v'amŭ vorbitŭ, încă fiindŭ cu voĭ, că trebue a se împlini tóte cele scrise despre mine în legea luĭ Moisi şi *în* profeţĭ şi *în* psalmĭ.
45 Atuncea [l]lĭ-a deschisŭ mintea lorŭ, ca să
46 înţelégă scripturele. Şi lĭ-a ḑisŭ: [m]Aşa este scrisŭ, şi aşa trebuĭa să suferă Christosŭ, şi să învieze din morţĭ a treĭa ḑi:
47 Şi ca să se predice în numele luĭ pocăinţa şi [n]ĭertarea pĕcatelorŭ la [o]tóte popórele, începêndŭ de la Ierusalimŭ.
48 Ĕrŭ [p]voĭ sûnteţĭ marturĭ acestora.
49 [q]Şi éccĕ eŭ vĭ trămetŭ ceea ce Părintele meŭ v'a promisŭ; Ĕrŭ voĭ şedeţĭ în cetatea Ierusalimuluĭ, până ce vĕ veţĭ îmbrăca cu putere de susŭ.
50 Şi ducêndu-ĭ afară [r]până la Betania, şi rĕḑicându-şĭ mânele sale, ĭ-a bine-cuvêntatŭ.
51 [s]Şi s'a întêmplatŭ, pre-cândŭ ĭ-a bine-cuvêntatŭ, s'a depărtatŭ de la d'înşiĭ, şi se înălţa la ceriŭ.
52 [t]Ĕrŭ eĭ, închinându-se luĭ, s'aŭ întorsŭ la Ierusalimŭ cu bucuriă mare;
53 Şi eraŭ totŭ-dé-una [u]în templu, lăudându şi bine-cuvêntându pre Dumneḑeŭ. Aminŭ.

SÂNTA EVANGELIĂ DUPRE IOANŬ.

Ecsistenţa eternă şi attributele dumneḑeescĕ ale cuvêntuluĭ.

1 LA începutŭ [a]era cuvêntulŭ, şi cuvêntulŭ era [b]la Dumneḑeŭ, şi [c]Dumneḑeŭ era cu-
2 vêntulŭ. [d]Acesta era întru începutŭ la Dum-
3 neḑeŭ. [e]Tóte printr'însulŭ s'aŭ făcutŭ; şi fără de d'însulŭ nimicŭ s'a făcutŭ, ce s'a
4 făcutŭ. [f]Într'însulŭ era vĭéţă, şi [g]vĭéţa era lumina ómenilorŭ.
5 [h]Si lumina luminézĕ întru întunerecŭ, şi întunereculŭ nu o a cuprinsŭ.

Arĕtarea şi lucrarea cuvêntuluĭ dumneḑeescŭ; cu mărturia luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ.

6 [i]Fost'a unŭ omŭ trămesŭ de la Dumne-
7 ḑeŭ, alŭ căruĭ nume *era* Ioanŭ. [j]Acesta

[u] Vers. 12.
[v] Vers. 46. Fapt. 17. 3. 1 Pet. 1. 11.
[w] Vers. 45.
[x] Fac. 3. 15. & 22. 18. & 26. 4. & 49. 10. Num. 21. 9. Deut. 18. 15.
[y] Ps. 16. 9. & 10. 22. & 132. 11. Isa. 7. 14. & 9. 6. & 40. 10, 11. & 50, 6. & 53. Ier. 23. 5. & 33. 14, 15. Ezec. 34. 23. & 37. 25. Dan. 9. 24. Mic. 7. 20. Mal. 3. 1. & 4. 2.
[z] Vedĭ la Ioan 1. 45.
[a] Vedĭ Fac. 32. 26. & 42. 7. Marc. 6 48.
[b] Fac. 19 3. Fapt. 16. 15.
[c] Mat. 14. 19.
[d] 1 Cor. 15. 5.
[e] Marc. 16 14. Ioan 20. 19. 1 Cor. 15. 5
[f] Marc. 6. 49.
[g] Ioan 20. 20, 27.
[h] Fac. 45. 26.
[i] Ioan 21. 5.
[j] Fapt. 10. 41.
[k] Mat. 16. 21. & 17. 22. & 20. 18. Marc. 8 31. Cap. 9. 22. & 18. 31. Vers. 6.
[l] Fapt. 16. 14.
[m] Vers. 26. Ps. 22. Isa. 50. 6. & 53. 2, etc. Fapt. 17. 3.
[n] Dan. 9. 24. Fac. 13. 38, 46. 1 Ioan. 2. 12.
[o] Fapt 13. 3. Ps. 22. 27. Isa. 48. 6, 22. Ier. 31. 34. Osea 2. 23. Mic. 4. 2. Mal 1. 11.
[p] Ioan 15. 27. Fapt. 1. 8, 22. & 2. 32. & 3. 15.
[q] Isa. 44. 3. Ioel 2. 28. Ioan 14. 16, 26. & 15. 26. & 16. 7. Fapt. 1. 4. & 2. 1, etc.
[r] Fapt 1. 12.
[s] 2 Reg. 2. 11. Marc. 16. 19. Ioan 20. 17. Fapt 1. 9. Efes 4. 8.
[t] Mat. 28. 9, 17.
[u] Fapt 2. 46. & 5. 42.

IOAN.

Cxpulŭ 1.
[a] Prov. 8. 22, 23, etc. Col. 1. 17. 1 Ioan 1. 1. Apoc. 1. 2. & 19. 13.
[b] Prov. 8. 30. Cap. 17 5. 1 Ioan 1. 2.
[c] Filip. 2 6. 1 Ioan 5. 7.
[d] Fac. 1. 1
[e] Ps. 33. 6. Vers. 10. Efes 3. 9. Col. 1. 16. Ebr. 1. 2. Apoc. 4. 11.
[f] Cap. 5. 26. 1 Ioan 5. 11.
[g] Cap 8. 12. & 9. 5 & 12. 35, 46.
[h] Cap 3. 19.
[i] Mal. 3. 1 Mat. 3. 1. Luc. 3. 2. Vers. 23.
[j] Fapt. 19. 4

Digitized by Google

a venitŭ spre mărturiă, ca să mărturiséscă pentru lumină, ca toţi să crédă prin elŭ.
8 Nu era elŭ lumina, ci *fost'a elŭ trămesŭ*, ca să mărturiséscă pentru lumină.
9 [h] Era lumina cea adevĕrată, care lumi-
10 nézĕ pre totŭ omulŭ, ce vine în lume. În lume era, şi [i] lumea printr'însulŭ s'a făcutŭ, şi lumea nu l'a cunoscutŭ.
11 [m] Într'ale sale a venitŭ, şi aĭ seĭ nu l'aŭ primitŭ.
12 Érŭ [n] câţi l'aŭ primitŭ, acelora dreptulŭ lĭ-a datŭ să se facă fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, *adecă*, celorŭ ce credŭ în numele luĭ.
13 [o] Cari nu din sânge, nicĭ din poftă trupéscă, nicĭ din poftă bărbătéscă, ci de la Dumneḑeŭ s'aŭ născutŭ.
14 [p] Şi cuvêntulŭ [q] trupŭ [r]s'a făcutŭ, şi s'a sălăşluitŭ între noĭ, (şi [s] amŭ vĕḑutŭ mărirea luĭ, mărire ca a unuĭ-născutŭ de la Părinte), [t] plinŭ de charŭ şi de adevĕrŭ.
15 [u] Ioanŭ mărturisĭa despre d'însulŭ, şi striga, ḑicêndŭ: Acesta era pentru carele amŭ ḑisŭ: [v] Celŭ ce vine după mine, maĭ 'nainte de mine a fostŭ; [x] că maĭ mare de câtŭ mine era.
16 Şi din [y] plinitatea luĭ noĭ toţĭ amŭ pri-
17 mitŭ, şi charŭ preste charŭ. Că [z] legea prin Moisi s'a datŭ; *érŭ* [a] charulŭ şi [b] adevĕrulŭ
18 prin Iisusŭ Christosŭ a venitŭ. [c] Nimenea nicĭ odată nu a vĕḑutŭ pre Dumneḑeŭ; [d] celŭ unulŭ-născutŭ Fiĭulŭ, care este în sinulŭ Părinteluĭ, acela a spusŭ.

Mărturia luĭ Ioanŭ despre Christosŭ către preuţi şi către discipuliĭ seĭ; Iisusŭ cĕştigă discipulĭ.

19 Şi acésta este [e] mărturia luĭ Ioanŭ, cândŭ aŭ trămesŭ Iudeiĭ preuţi şi Leviţi din le-
20 rusalimŭ să-lŭ întrebe: Cine escĭ? Şi [f] a mărturisitŭ, şi nu a tăgăduitŭ, ci a mărtu-
21 risitŭ: Nu sûnt eŭ Christosulŭ. Şi l'aŭ întrebatŭ: Ce dară? Escĭ [g] Ilie? Şi a ḑisŭ: Nu sûnt. Escĭ [h] profetulŭ? şi a respunsŭ: Nu.
22 Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Cine escĭ? ca să dămŭ respunsŭ celorŭ ce ne-aŭ trămesŭ. Ce ḑicĭ
23 despre tine însu-ţĭ? [i] Ḑis'a elŭ: Eŭ *sûnt* vócea celuĭ ce strigă în pustiiŭ: Îndreptaţi calea Domnuluĭ, cumŭ [j] a ḑisŭ profetulŭ Isaia.
24 25 Şi trămeşiĭ erauŭ din Fariseĭ. Şi l'aŭ întrebatŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Pentru ce dară botezĭ, dacă nu escĭ Christosulŭ, nicĭ Ilie, nicĭ
26 profetulŭ? Respunsu-li-a Ioanŭ, ḑicêndŭ: [k] Eŭ botezŭ cu apă; [l] érŭ în meḑiloculŭ vostru stă acela, pre care nu-lŭ cunóscetĭ; 27
[m] Acela este carele vine după mine, şi *carele* a fostŭ maĭ 'nainte de mine, căruĭa nu sûnt vrednicŭ să-ĭ deslegŭ curéua încălţăminteĭ luĭ. Acestea s'aŭ făcutŭ în [n] Betabara, din- 28
colo de Iordanŭ, unde Ioanŭ boteza.
A dŭoa ḑi vĕḑu Ioanŭ pre Iisusŭ ve- 29
nindŭ către d'însulŭ, şi ḑise: Éccĕ [o] Mielulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [p] care rĕḑică pĕcatulŭ lumeĭ!
[q] Acesta este pentru care amŭ ḑisŭ: După 30
mine vine unŭ bărbatŭ, care maĭ 'nainte de mine a fostŭ; că era maĭ mare de câtŭ mine. Şi eŭ nu-lŭ sciamŭ; ci ca să fie cu- 31
noscutŭ în Israelŭ, [r] pentru acésta amu venitŭ botezândŭ cu apă.
[s] Şi a mărturisitŭ Ioanŭ, ḑicêndŭ: Amŭ 32
vĕḑutŭ Spiritulŭ ca unŭ porumbŭ pogorîndu-se din ceriŭ, şi a rĕmasŭ preste d'însulŭ;
Şi nu-lŭ sciamŭ; ci celŭ ce m'a trămesŭ să 33
botezŭ cu apă, acela mĭ-a ḑisŭ: Preste care veĭ vedé Spiritulŭ pogorîndu-se, şi rĕmânêndŭ preste d'însulŭ, [t] acela este care botézĕ cu Spiritŭ Sântŭ.
Şi amŭ vĕḑutŭ, şi amŭ măr- 34
turisitŭ, că acesta este Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
A dŭoa ḑi éră-şi sta Ioanŭ, şi dŭoĭ din 35
discipuliĭ seĭ;
Şi căutândŭ la Iisusŭ, care 36
âmbla, ḑise: [u] Éccé Mielulŭ luĭ Dumneḑeŭ!
Şi l'aŭ auḑitŭ ceĭ dŭoĭ discipulĭ vorbindŭ, 37
şi aŭ urmatŭ luĭ Iisusŭ.
Érŭ Iisusŭ întor- 38
cêndu-se, şi vĕḑêndu-ĭ după d'însulŭ, lĭ-a ḑisŭ: Ce căutaţi? Ḑisu-i-aŭ eĭ: Rabbi, adecă, Învĕţătorule, unde locuescĭ? Ḑisu-li-a: 39
Veniţi de vedeţi. Aŭ venitŭ, şi aŭ vĕḑutŭ unde locuesce, şi aŭ rĕmasŭ la elŭ în acea ḑi; că era pe la óră ḑece.
Unulŭ din ceĭ dŭoĭ, cari auḑiseră de la 40
Ioanŭ şi-ĭ urmaseră, era [v] Andreiŭ, fratele luĭ Simonŭ Petru.
Acesta a aflatŭântĕiŭ pre 41
Simonŭ, fratele seŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Noĭ amŭ aflatŭ pre Mesia, adecă pre Christosŭ.
Şi 42
l'a adusŭ la Iisusŭ.
Şi căutândŭ la elŭ Iisusŭ, a ḑisŭ: Tu escĭ Simonŭ, fiĭulŭ luĭ Iónа; [x] tu te veĭ chĭăma Kefa, adecă Petru.
A dŭoa ḑi a vrutŭ Iisusŭ să mérgă în 43
Galilea, şi a aflatŭ pre Filipŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Urmézĕ-mĕ.
Şi [y] Filipŭ era din Betsaide, 44
cetatea luĭ Andreiŭ şi a luĭ Petru.
Filipŭ a aflatŭ pre [z] Natanaelŭ, şi-ĭ ḑise: 45
Noĭ amŭ aflatŭ pre acela, de carele a scrisŭ

---

[h] Vers. 4 Isa. 49. 6. 1 Ioan 2. 8.
[i] Vers. 3. Ebr. 1. 2. & 11. 3.
[m] Luc 19. 14. Fapt. 3. 26. & 13. 46.
[n] Isa. 56. 5. Rom 8. 15. Gal. 3 26. 2 Pet. 1. 4. 1 Ioan 3. 1.
[o] Cap. 3. 5. Isac. 1. 18. 1 Pet. 1. 23.
[p] Mat 1. 16, 20. Luc. 1. 31, 35. & 2. 7. 1 Tim. 3. 16.
[q] Ebr. 2. 11, 14, 16, 17.
[r] Rom. 1. 3. Gal. 4. 4.
[s] Isa. 40. 5. Mat. 17. 2. Cap. 2. 11. & 11. 40. 2 Pet. 1. 17.
[t] Col. 1. 19. & 2. 3, 9.
[u] Vers 32. Cap. 3. 32. & 5. 33.
[v] Mat 3. 11. Marc. 1. 7 Luc. 3. 16. Vers. 27. 30. Cap. 3. 31.
[x] Cap. 3. 53. Col. 1. 17.
[y] Cap. 3. 34. Efes. 1. 6—8. Col. 1. 19. & 2. 9, 10
[z] Esod. 20. 1, etc. Deut. 4. 44. & 5. 1. & 33. 4.
[a] Rom. 5. 24. & 5. 21. & 6. 14.
[b] Cap. 8. 32. & 14. 6.
[c] Esod. 33. 20. Deut. 4. 12. Mat. 11. 27. Luc. 10. 22. Cap. 6. 46. 1 Tim. 1. 17. & 6. 16. 1 Ioan 4. 12, 20.
[d] Vers. 14. Cap. 3. 16, 18. 1 Ioan 4. 9.
[e] Cap. 5. 33.
[f] Luc. 3. 15. Cap. 3. 28. Fapt. 13. 25.
[g] Mal. 4. 5. Mat. 17. 10.
[h] Deut. 18. 15, 18. Mat. 3. 3. Marc. 1. 3. Luc. 3. 4. Cap. 3. 28.
[i] Isa. 40. 3.
[k] Mat. 3. 11.
[l] Mal. 3. 1.
[m] Vers. 15. 30. Fapt. 19. 4.
[n] Jude. 7. 24. Cap. 10. 40
[o] Esod. 12. 3. Isa. 53. 7. Vers. 36. Fapt. 8. 32. 1 Pet. 1. 19. Apoc 5. 6, etc.
[p] Isa. 53. 11. 1 Cor. 15. 3. Gal. 1. 4 Ebr. 1. 3. & 2. 17. & 9. 28. 1 Pet. 2. 24. & 3. 18. 1 Ioan 2. 2. & 3. 5. & 4. 10. Apoc. 1. 5.
[q] Vers. 15. 27.
[r] Mal. 3. 1. Mat.3j. 6. Luc. 1. 17, 76, 77. & 3. 3. 4.
[s] Mat. 3. 16. Marc. 1. 10. Luc. 3. 22. Cap. 5. 37.
[t] Mat. 3. 11. Fapt 1. 5 & 2. 4. & 10. 44. & 19. 6.
[u] Ver 29.
[v] Mat. 4. 18.
[x] Mat. 16. 18.
[y] Cap. 12. 21.
[z] Cap. 21. 2.

Digitized by Google

[a] Moisi în lege, şi [b] profeţii: pre Iisusŭ [c] Naza-
46 rinénulŭ, fiiulŭ luĭ Iosefŭ. Dis'a Natanaelŭ luĭ: [d] Din Nazaretŭ póte fi ce-va bunŭ? Dis'a Filipŭ luĭ: Vino, şi vedĭ.
47 Vĕdut'a Iisusŭ pre Natanaelŭ venindŭ cătră d'însulŭ, şi a disŭ despre elŭ: Éccĕ [e] cu adevĕratŭ unŭ Israelitŭ, în care nu este
48 vicleşugŭ! Natanaelŭ dis'a luĭ: De unde mĕ cunoscĭ? respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a disŭ: Maĭ 'nainte de a te chĭăma Filipŭ, fiindŭ
49 tu suptŭ smochinŭ, te-amŭ vĕdutŭ. Natanaelŭ a respunsŭ, şi ĭ-a disŭ: Rabbi, tu [f] escĭ Fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ; tu escĭ [g] regele luĭ Is-
50 raelŭ. Iisusŭ a respunsŭ, şi ĭ-a disŭ: Pentru că ţĭ-amŭ disŭ, că te-amŭ vĕdutŭ suptŭ smochinŭ, credĭ? maĭ marĭ de câtŭ acestea
51 veĭ vedé. Şi *éră-şĭ* ĭ-a disŭ: Adevĕrŭ, adevĕrŭ dicŭ voŭĭ: [h] De acumŭ veţĭ vedé cerĭulŭ deschidêndu-se şi pre îngeriĭ luĭ Dumnedeŭ suindu-se şi pogorîndu-se preste Fiiulŭ omuluĭ.

Iisusŭ preface apă în vinŭ la nunta din Cana.

2 A treĭa dĭ s'a făcutŭ nuntă în [a] Cana Galileeĭ; şi muma luĭ Iisusŭ era acolo;
2 Şi aŭ fostŭ chĭămaţĭ la nuntă şi Iisusŭ şi
3 discipuliĭ luĭ. Şi lipsindŭ vinulŭ, dise muma luĭ Iisusŭ cătră d'însulŭ: Nu aŭ vinŭ.
4 *Érŭ* Iisusŭ ĭ-a disŭ: [b] Femeă, [c] ce este mie şi
5 ţie? [d] óra mea încă nu a venitŭ. Dis'a muma
6 luĭ servilorŭ: Orĭ-ce vĭ va dice, faceţĭ. Şi eraŭ acolo şese vase de pétră, puse [e] dupre *datina* curăţireĭ a Iudeilorŭ, cari cuprindeaŭ
7 câte dŭoĕ séŭ treĭ mĕsurĭ. *Şi* Iisusŭ a disŭ lorŭ: Împleţĭ vasele cu apă. Şi le-aŭ
8 împlutŭ până susŭ. Şi a disŭ lorŭ: Scóteţĭ
9 acumŭ, şi duceţĭ nunuluĭ. Şi aŭ dusŭ. Şi după ce a gustatŭ nunulŭ [f] apa ce se făcuse vinŭ, şi nu scia de unde este, (dară serviĭ, cari scoseseră apa, sciaŭ), a chĭămatŭ nu-
10 nulŭ pre mire, Şi-ĭ disе: Totŭ omulŭ pune întĕiŭ vinulŭ celŭ bunŭ; şi după ce s'aŭ îmbĕtatŭ, atuncea pre celŭ maĭ prostŭ: *érŭ* tu aĭ ţinutŭ vinulŭ celŭ bunŭ până acumŭ.
11 Acestŭ începutŭ alŭ minunilorŭ l'a făcutŭ Iisusŭ în Cana Galileeĭ, şi [g] şĭ-a arĕtatŭ mărirea luĭ; şi aŭ credutŭ într'însulŭ discipuliĭ luĭ.
12 După acésta s'a pogorîtŭ la Capernaumŭ, elŭ şi muma luĭ, şi [h] fraţiĭ luĭ, şi discipuliĭ luĭ; şi nu aŭ rĕmasŭ acolo multe dile.

Iisusŭ se sue în Ierusalimŭ la pascĭ; curăţesce templulŭ; şi face minunĭ; convorbirea luĭ cu Nicodimŭ.

[i] Şi eraŭ aprópe pascele Iudeilorŭ, şi s'a 13
suitŭ Iisusŭ la Ierusalimŭ, [j] Şi a aflatŭ în 14
templu pre ceĭ ce vindeaŭ boĭ şi oĭ şi porumbĭ, şi pre schimbătoriĭ de banĭ şedêndŭ.
Şi făcêndŭ biciŭ de funiĭ, pre toţĭ ĭ-a scosŭ 15
afară din templu, şi oile şi boiĭ; şi a vĕrsatŭ baniĭ schimbătorilorŭ, resturnândŭ mesele; Şi a disŭ celorŭ ce vindeaŭ porumbĭ: 16
Luaţĭ acestea de aicea; nu faceţĭ [k] casa Părinteluĭ meŭ casă de negoţŭ. Érŭ discipuliĭ şĭ-aŭ adusŭ aminte că este scrisŭ: [l] Rêvna caseĭ tale m'a mâncatŭ pre mine. 17

Atuncea luândŭ cuvêntulŭ Iudeiĭ, ĭ-aŭ 18
disŭ: [m] Ce semnŭ ni areţĭ, că facĭ acestea?
Respuns'a Iisusŭ şi lĭ-a disŭ: [n] Stricaţĭ a- 19
cestŭ templu, şi în treĭ dile 'lŭ voiŭ rĕdica.
Atuncĭ aŭ disŭ Iudeiĭ: În patru-decĭ şi şese 20
de anĭ s'a rĕdicatŭ acestŭ templu, şi tu 'lŭ veĭ rĕdica în treĭ dile? Érŭ elŭ vorbĭa 21
[o] despre templulŭ corpuluĭ seŭ. Pentru acé- 22
sta, cândŭ s'a sculatŭ din morţĭ, [p] şĭ-aŭ adusŭ aminte discipuliĭ luĭ, că li dicea acésta; şi aŭ credutŭ scriptureĭ şi cuvêntuluĭ, care disese Iisusŭ.

Érŭ fiindŭ elŭ în Ierusalimŭ la serbă- 23
tórea pascelorŭ, aŭ credutŭ mulţĭ în numele luĭ, vĕdêndŭ semnele luĭ, ce făcea.
Érŭ Iisusŭ nu se încredea lorŭ, că cunoscea 24
pre toţĭ; Şi nu avea trebuinţă, ca să mărturiséscă cine-va despre omŭ; că [q] elŭ scia 25
ce era în omŭ.

3 ERA unŭ omŭ d'intre Fariseĭ, anume Ni- 3
codimŭ, diregĕtorŭ alŭ Iudeilorŭ. [a] A- 2
cesta a venitŭ la Iisusŭ nóptea, şi ĭ-a disŭ: Rabbi, scimŭ că aĭ venitŭ de la Dumnedeŭ învĕţătorŭ; că [b] nimenea nu póte face aceste semne, cari tu facĭ, de nu [c] va fi Dumnedeŭ cu d'însulŭ.

Iisusŭ respundêndŭ, ĭ-a disŭ: Adevĕrŭ, 3
adevĕrŭ dicŭ ţie: [d] De nu se va nasce cineva de susŭ, nu va putĕ să vĕdă împĕrăţia luĭ Dumnedeŭ.

Nicodimŭ disu-i-a: Cumŭ póte omulŭ să 4
se nască, fiindŭ bĕtrânŭ? Aŭ dóră póte a dŭoa óră să între în mitra mumeĭ sale, şi să se nască?

Respuns'a Iisusŭ: Adevĕrŭ, adevĕrŭ dicŭ 5
ţie: [e] De nu se va nasce cine-va din apă şi

---

a Fac. 3. 15. & 49. 10. Deut. 18. 18. Vedĭ Luc. 24. 27.
b Isa. 4. 2. & 7. 14. & 9. 6. & 53. 2. Mic. 5. 2. Zech. 6. 12. & 9. 9. Vedĭ mai mult la Luc. 24. 27.
c Mat. 2. 23. Luc. 2. 4.
d Cap. 7. 41, 42, 52.
e Ps. 32. 2. & 73. 1. Cap. 8. 39. Rom. 2. 28, 29. & 9. 6.
f Mat 14. 33.
g Mat. 21. 5. & 27. 11, 42. Cap. 18. 37. & 19. 3.
h Fac. 28. 12. Mat. 4. 11. Luc. 2. 9, 13. & 22. 43. & 24. 4 Fapt. 1. 10. — *Capulŭ* 2.
a Vedĭ Ios. 19. 28.
b Cap. 19. 26.
c Aşa 2 Sam. 16. 10. & 19. 22.
d Cap. 7. 6.
e Marc. 7. 3.
f Cap. 4. 46.
g Cap. 1. 14.
h Mat. 12. 46.
i Esod. 12. 14. Deut 16. 1, 16. Vers. 23. Cap. 5. 1. & 6. 4. & 11. 55.
j Mat. 21. 12. Marc 11. 15. Luc. 19. 45.
k Luc. 2. 49.
l Ps. 69. 9.
m Mat. 12. 38. Cap. 6. 30.
n Mat. 26. 61. & 27. 40. Marc. 14. 58. & 15. 29.
o Col. 2. 9. Ebr. 8 2. Aşa 1 Cor. 3. 16. & 6. 19. 2 Cor. 6. 16.
p Luc. 24. 8.
q 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. Mat. 9. 4. Marc. 2. 8. Cap 6. 54. & 16. 30 Fapt. 1. 24. Apoc. 2. 23. — *Capulŭ* 3.
a Cap. 7. 50. & 19. 39.
b Cap. 9. 16, 33. Fapt 2. 22.
c Fapt. 10. 38.
d Cap. 1. 13. Gal. 6. 15. Tit. 3. 5. Iac. 1. 18. 1 Pet 1. 23. 1 Ioan 3. 9.
e Marc. 16. 16. Fapt 2. 38.

Digitized by Google

din spiritu, nu va puté să între în împĕ-
6 răţia lui Dumneḑeu. Ce este născutŭ din
trupŭ, trupŭ este, şi ce este născutŭ din
7 Spiritŭ, spiritŭ este. Nu te minuna, că
ţi-amŭ ḑisŭ: Vi se cade a vĕ nasce de susŭ.
8 [f]Vêntulŭ suflă unde voïesce, şi audĭ sunetulŭ
luĭ, dară nu sciĭ de unde vine, şi unde merge;
aşa este totŭ celŭ născutŭ din Spiritŭ.
9 Respuns'a Nicodimŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: [g]Cumŭ
10 potŭ să fie acestea?
Respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Tu escĭ în-
vĕţătorŭ alŭ luĭ Israelŭ, şi nu sciĭ acestea!
11 [h]Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ ţie: Noĭ vorbimŭ ce
scimŭ, şi mărturisimŭ ce amŭ vĕḑutŭ! dară
12 [i]voĭ nu primiţi mărturia nóstră. Dacă v'amŭ
spusŭ cele pămêntescĭ, şi nu credeţi, cumŭ
veţi crede, de vĭ voiŭ spune cele cerescĭ?
13 Şi [j]nimenea nu s'a suitŭ în ceriŭ, de câtŭ
numaĭ celŭ ce s'a pogorîtŭ din ceriŭ, *adecă*,
14 Fiĭulu omuluĭ, care este în ceriŭ. [k]Şi pre-
cumŭ Moisi a înălţatŭ şerpele în pustiiŭ,
15 aşa [l]trebue a se înălţa Fiĭulŭ omuluĭ: Ca
totŭ celŭ ce crede în elŭ să nu se pérḑă,
ci să [m]aĭbă vĭéţă eternă.
16 [n]Că aşa a ĭubitŭ Dumneḑeŭ lumea, în
câtŭ a datŭ pre Fiĭulŭ seŭ celŭ unulŭ-năs-
cutŭ, ca totŭ celŭ ce crede în elŭ, să nu
17 se pérḑă, ci să aĭbă vĭéţă eternă. [o]Că nu
a trămesŭ Dumneḑeŭ pre Fiĭulŭ seŭ în lume,
ca să condemne lumea; ci ca să se mên-
18 tuĭă lumea prin elŭ. [p]Celŭ ce crede în elŭ,
nu se condémnă; érŭ celŭ ce nu crede, este
deja condemnatŭ, pentru că nu a creḑutŭ
în numele unuĭ-născutŭ Fiĭŭ alŭ luĭ Dum-
19 neḑeŭ. Şi acésta este condemnarea, [q]că lu-
mina a venitŭ în lume, şi ómeniĭ aŭ ĭubitŭ
întunereculŭ maĭ multŭ de câtŭ lumina; că
20 faptele lorŭ rele eraŭ. Că [r]totŭ celŭ ce
face rele, urĕsce lumina, şi nu vine la lu-
21 mină, ca să nu se vĕḑéscă faptele luĭ. Érŭ
celŭ ce face adevĕrulŭ, vine la lumină, ca
să se arete lucrurile luĭ, că sûnt lucrate cu
Dumneḑeŭ.

Iisusŭ lăsându Ierusalimulŭ, învĕţă şi botézză în Iudea; alte mărturiĭ ale luĭ Ioanŭ Botezătorulŭ.

22 După acestea a venitŭ Iisusŭ cu disci-
puliĭ luĭ în laturea Iudeeĭ; şi acolo pe-
23 trecea cu eĭ, [s]şi boteza. Şi boteza şi Ioanŭ
în Enonŭ, aprópe de [t]Salemŭ, pentru că
eraŭ acolo ape multe; [u]şi veniaŭ şi se bo-
teza. [v]Că Ioanŭ încă nu era pusŭ în în- 24
chisóre.

Atuncea s'a născutŭ cértă între disci- 25
pulii luĭ Ioanŭ şi între Iudeĭ, despre cură-
ţeniă. Şi aŭ venitŭ cătră Ioanŭ, şi ĭ-aŭ 26
ḑisŭ: Rabbi, celŭ ce era cu tine dincolo de
Iordanŭ, [w]despre care tu aĭ mărturisitŭ, éccĕ
elŭ botézză, şi toţi mergŭ la d'însulŭ.

Respunḑêndŭ Ioanŭ, a ḑisŭ: [x]Nimicŭ nu 27
póte lua omulŭ, de nu-ĭ va fi datŭ din
ceriŭ. Voĭ înşi-vĕ 'mĭ daţi mărturiă, că 28
amŭ ḑisŭ: [y]Nu sûnt eŭ Christosulŭ, ci [z]sûnt
trămesŭ înaintea acestuĭa. [a]Celŭ ce are 29
mirésă, mire este; érŭ [b]amiculŭ mireluĭ, care
stă şi-lŭ ascultă, se bucură fórte de vócea
mireluĭ; deci acéstă bucuriă a mea s'a îm-
plinitŭ. Acela trebue să créscă, érŭ eŭ să 30
mĕ micşorezŭ.

[c]Celŭ ce vine de susŭ, [d]este d'asupra tu- 31
turorŭ; [e]celŭ ce este din pămêntŭ, este pă-
mêntescŭ, şi vorbesce cele pămêntescĭ; [f]celŭ
ce vine din ceriŭ este d'asupra tuturorŭ.
Şi [g]ce a vĕḑutŭ şi a audĭtŭ, aceea mărtu- 32
risesce; dară nu primesce nimenea mărtu-
ria luĭ. Celŭ ce primesce mărturia luĭ, [h]a 33
adevĕrităt, că Dumneḑeŭ este adevĕratŭ. [i]Că 34
acela pre care l'a trămesŭ Dumneḑeŭ, vor-
besce cuvintele luĭ Dumneḑeŭ; că Dumne-
ḑeŭ nu dă Spiritulŭ [k]cu mĕsură. [l]Părintele 35
ĭubesce pre Fiĭulŭ, şi a datŭ tóte în mâna
luĭ. [m]Celŭ ce crede în Fiĭulŭ, are vĭéţă e- 36
ternă; érŭ celŭ ce nu ascultă pre Fiĭulŭ,
nu va vedé vĭéţă, ci mânia luĭ Dumneḑeŭ
rĕmâne preste elŭ.

Convorbirea luĭ Iisusŭ cu o Samariténă. Maĭ mulţi credŭ într'însulŭ.

DECĬ înţelegêndŭ domnulŭ, că aŭ audĭtŭ 4
Fariseiĭ, că Iisusŭ face şi [n]botézză maĭ
mulţi discipulĭ de câtŭ Ioanŭ, (Măcarŭ că 2
însu-şĭ Iisusŭ nu boteza, ci discipulii luĭ),
A lăsatŭ Iudea, şi s'a dusŭ éră-şĭ la Ga- 3
lilea. Érŭ elŭ trebuĭa să trécă prin Sa- 4
maria. Atuncĭ a venitŭ într'o cetate de 5
ale Samarieĭ, ce se chĭamă Sicarŭ, aprópe
de locului [o]pre care l'a datŭ Iacobŭ fiiului
seŭ Iosefŭ. Érŭ acolo era puţulŭ luĭ Iacobŭ. 6
Deci Iisusŭ fiindŭ ostenitŭ de cale, şedea
aşa la puţŭ; *şi* era ca la a sesea óră.

Şi venindŭ o femeă din Samaria să scóţă 7
apă, Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: Dă-mĭ să beŭ. (Că 8

---

f Eccl. 11. 5. 1 Cor. 2. 11.
g Cap. 6. 52, 60.
h Mat. 11. 27. Cap. 1. 18. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49. & 14. 24.
i Vers. 32.
j Prov. 30. 4. Cap. 6. 33, 38, 51, 62. & 16. 28. Fapt. 2. 34. 1 Cor. 15. 47. Efes. 4. 9, 10.
k Num. 21. 9.
l Cap. 8. 28. & 12. 32.
m Vers. 36 Cap. 6. 47.
n Rom. 5. 8. 1 Ioan 4. 9.
o Luc. 9. 56. Cap. 5. 45. & 8. 15. & 12. 47. 1 Ioan 4. 14.
p Cap 5. 24. & 6. 40. 47. & 20. 31.
q Cap 1. 4. 9— 11. & 8. 12.
r Iov 24. 13, 17. Efes. 5. 13.
s Cap. 4. 2.
t 1 Sam. 9. 4.
u Mat. 3. 5, 6.
v Mat. 14. 3.
w Cap. 1. 7, 15, 27, 34.
x 1 Cor. 4. 7. Ebr. 5. 4. Iac. 1. 17.
y Cap. 1. 20, 27.
z Mal. 3. 1. Marc. 1. 2. Luc. 1. 17.
a Mat. 22. 2. 2 Cor. 11. 2. Efes. 5. 25, 27. Apoc. 21. 9.
b Cânt. 5. 1.
c Vers. 13. Cap. 8. 23.
d Mat. 28. 18. Cap. 1. 15, 27. Rom. 9. 5.
e 1 Cor. 15. 27.
f Cap. 6. 33. 1 Cor. 15. 47. Efes. 1. 21. Filip. 2. 9.
g Vers. 11. Cap. 8. 26. & 15. 15.
h Rom. 3. 4. 1 Ioan 5. 10.
i Cap. 7. 16.
k Cap. 1. 16.
l Mat. 11. 27. & 28. 18. Luc. 10. 22. Cap. 5. 20, 22. & 13. 3. & 17. 2. Ebr. 2. 8.
m Hab. 2. 4. Cap. 1. 12. & 6. 47. Vers. 15, 16. Rom. 1. 17. 1 Ioan 5. 10.

Capulŭ 4.

n Cap. 3. 22, 26.
o Fac. 33. 19. & 48. 22. Ios. 24. 32.

discipulii sei se duseseră în cetate să cum-
9 pere hrană.) Atunci ĭ-a ḑisŭ femea Samariténă: Cumŭ tu, fiindŭ Iudeŭ, ceri de la
mine să beĭ, care sûnt femeă Samariténă? Că [c] Iudeiĭ nu aŭ a face cu Samaritenii.
10 Respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: De aĭ fi sciutŭ darulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi cine este celŭ ce-ţi ḑice: Dă-mĭ să beŭ, tu aĭ fi cerutŭ de la
11 d'însulŭ, şi ţi-arŭ fi datŭ [d] apă viă. Dis'a luĭ femea: Dómne, nicĭ găléta aĭ, şi puţulŭ
12 este adîncŭ; de unde dară aĭ apă viă? Aŭ dóră escĭ maĭ mare de cătŭ părintele nostru Iacobŭ, care nĭ-a datŭ puţulŭ, şi a bĕutŭ dintr'însulŭ însu-şĭ, şi copiiĭ luĭ, şi vitele luĭ?
13 Respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: Totŭ celŭ ce bea din acéstă apă, va înseta éră-şĭ.
14 Dară [e] celŭ ce va bé din apa care eŭ 'ĭ voiŭ da, nu va înseta în eternŭ; ci apa, care eŭ 'ĭ voiŭ da, [f] se va face într'însulŭ isvorŭ
15 de apă sbucnitóre în vĭéţă eternă. [g] Ḑis'a luĭ femea: Dómne, dă-mĭ acéstă apă, ca să nu însetezŭ, nicĭ să nu viŭ aicea să scotŭ.
16 Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Mergĭ, chĭamă pre bărbatulŭ teŭ, şi vino aicea. Respuns'a femea,
17 şi a ḑisŭ: N'amŭ bărbatŭ.
Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Bine aĭ ḑisŭ: N'amŭ bărbatŭ;
18 Că cinci bărbaţi aĭ avutŭ; şi pre care aĭ acumŭ nu-ţĭ este bărbatŭ; adevĕratŭ aĭ
19 ḑisŭ acésta. Ḑis'a luĭ femea: Dómne, [h] vĕdŭ
20 că tu escĭ profetŭ. Părinţiĭ nostri s'aŭ închinatŭ în [i] acestŭ munte, şi voĭ ḑiceţĭ, că în [j] Ierusalimŭ este locŭlŭ unde se cuvine a se închina.
21 Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Femeă, crede mie, va veni timpulŭ, [k] cândŭ nicĭ în acestŭ munte nicĭ în
22 Ierusalimŭ vĕ veţĭ închina Părinteluĭ. Voĭ vĕ închinaţĭ [l] caruĭa nu sciţĭ: noĭ ne închinămŭ căruĭa scimŭ; că [m] mêntuirea este din
23 Iudeĭ. Înse vine timpulŭ şi acumŭ este, cândŭ închinătoriĭ ceĭ adevĕraţĭ se vorŭ închina Părinteluĭ în [n] spiritŭ [o] şi în adevĕrŭ; că Părintele caută pre uniĭa ca acestia să i
24 se închine. [p] Dumneḑeŭ *este* spiritŭ; şi celŭ ce i se închină, trebue să se închine în spiritŭ şi în adevĕrŭ.
25 Dis'a luĭ femea: Sciŭ că vine Mesia,
26 care se chiamă Christosŭ; cândŭ va veni acela, [q] ni va spune tóte. Ḑis'a eĭ Iisusŭ:
[r] Eŭ sûnt, cela ce vorbesce cu tine.
27 Atunci aŭ venitŭ discipulii, şi se miraŭ că elŭ vorbĭa cu femea; dară nimenea nu ĭ-a ḑisŭ: Ce cauţĭ? séŭ ce vorbescĭ cu
28 d'însa? Érŭ lăsându-şĭ femea vasulŭ seŭ de apă, a mersŭ în cetate, şi a ḑisŭ ómenilorŭ: Veniţĭ de vedeţĭ unŭ omŭ, [s] care 29
mĭ-a spusŭ tóte câte amŭ făcutŭ; nu cumŭva acesta este Christosulŭ? Atunci aŭ e- 30
şitŭ din cetate, şi veniaŭ la d'însulŭ.
Intre acestea 'lŭ rugaŭ discipulii, ḑicându: Rabbi, mănâncă; Érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: 31 32
Eŭ amŭ de a mânca mâncare, de care voĭ nu sciţĭ. Decĭ discipulii vorbiaŭ intre sine: 33
Nu cumŭ-va ĭ-a adusŭ cine-va să mănânce?
Ḑisu-li-a Iisusŭ: [t] Mâncarea mea este să 34
facŭ voĭa celuĭ ce m'a trămesŭ, şi să sfârşescŭ lucrulŭ luĭ. Aŭ nu ḑiceţĭ, că încă 35
patru lunĭ sûnt, şi vine secerişulŭ? Éccĕ ḑicŭ voŭĭ: Rĕdicaţĭ ochiĭ vostri, şi priviţĭ ogórele; [u] că sûnt deja albe *şi gata* de secerişŭ. [v] Şi celŭ ce seceră ĭea plată, şi a- 36
dună fruptŭ spre vĭéţa eternă; ca şi celŭ ce séménă şi celŭ ce seceră să se bucure împreună. Căcĭ într'acésta este cuvêntulŭ 37
adevĕratŭ: Altulŭ este celŭ ce séménă, şi altulŭ celŭ ce seceră. Eŭ v'amŭ trămesŭ 38
să seceraţĭ, unde nu v'aţĭ ostenitŭ; alţiĭ s'aŭ ostenitŭ, şi voĭ aţĭ întratŭ în ostenéla lorŭ.
Érŭ mulţĭ din Samaritenii aceleĭ cetăţĭ 39
aŭ creḑutŭ într'însulŭ [x] pentru cuvêntulŭ femeeĭ, care mărturisĭa: Elŭ mĭ-a spusŭ tóte câte amŭ făcutŭ. Decĭ venindŭ la d'însulŭ 40
Samaritenii, 'lŭ rugaŭ ca să rĕmână la d'înşiĭ; şi a rĕmasŭ acolo dŭoĕ ḑile. Şi multŭ 41
maĭ mulţĭ aŭ creḑutŭ pentru cuvêntulŭ luĭ; Şi ḑiceaŭ femeeĭ: Nu maĭ credemŭ numaĭ 42
pentru vorba ta; că [y] înşi-ne amŭ auḑitŭ, şi scimŭ că acesta este Christosulŭ, Mêntuitorulŭ lumeĭ.

Iisusŭ in Galilea; elŭ vindecă pre fiiulŭ unuĭ omŭ de bunŭ némŭ in Capernaumŭ.

Érŭ după dŭoĕ ḑile, eşindŭ de acolo, 43
a mersŭ în Galilea. [z] Că înşu-şĭ Iisusŭ a 44
mărturisitŭ, că profetulŭ în patria sa onoratŭ nu este. Atuncea venindŭ elŭ în Ga- 45
lilea, l'aŭ primitŭ Galileenii, pentru că aŭ fostŭ vĕḑutŭ tóte câte a făcutŭ în Ierusalimŭ la serbătóre; [a] că şi eĭ fuseseră la serbătóre. Şi a venitŭ Iisusŭ éră-şĭ în Cana 46
Galileeĭ, [b] unde a făcutŭ apa vinŭ.
Şi era în Capernaumŭ unŭ omŭ de bunŭ némŭ, alŭ căruĭ fiiŭ era bolnavŭ; Acesta 47
auḑindŭ, că a venitŭ Iisusŭ din Iudea în Galilea, a mersŭ la elŭ, şi-lŭ ruga, ca să vină, şi să vindece pre fiiulŭ seŭ; că era să
móră. Érŭ Iisusŭ ĭ-a ḑisŭ: [d] De nu veţĭ 48

c 2 Reg. 17. 24, Luc. 9. 52, 53. Fapt. 10. 28.	e Cap. 6. 35, 58.	Cap 6. 14. &7. 40	k Mal. 1. 11 1 Tim. 2. 8.	o Cap. 1. 17.	Cap. 9. 37.	Luc. 10. 2.	Luc. 4. 24.
d Isa. 12. 3. & 44. 3. Ier. 2. 13. Zech. 13. 1. & 14. 8.	f Cap. 7. 38.	i Iude. 9. 7.	l 2 Reg. 17 29.	p 2 Cor. 3. 17.	v Vers. 35.	v Dan. 12. 3.	a Cap. 2. 23. & 3. 2.
	g Vedĭ cap. 6. 34 & 17. 2, 3. Rom 6. 23. 1 Ioan 5. 20.	j Deut. 12. 5, 11. 1 Reg. 9. 3. 2 Cron 7. 12.	m Isa. 2. 3. Luc. 24. 47. Rom. 9. 4, 5.	q Vers. 29, 39.	t Iov 23 12. Cap. 6. 38. & 17. 4. & 19. 30.	x Vers. 29.	b Deut. 16. 16.
	h Luc 7. 16. & 24. 19.		n Filp 3. 3.	r Mat. 26. 64, 64. Marc. 14. 61, 62.	u Mat. 9. 37.	y Cap. 17. 8. 1 Ioan 4. 14	c Cap. 2. 1, 11.
						z Mat. 13. 57. Marc. 6. 4.	d 1 Cor. 1. 22. —

Digitized by Google

49 vedé semne şi minuni, nu veţi crede. O-
mulŭ celŭ de bunŭ némŭ ĭ-a ḑisŭ: Dómne,
vino, maĭ 'nainte pănă a nu muri fiĭulŭ meŭ.
50 Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Du-te, fiĭulŭ teŭ trăesce.
Şi a creḑutŭ omulŭ cuvêntulŭ, care ĭ-a ḑisŭ
51 Iisusŭ, şi s'a dusŭ. Şi éccĕ, ducêndu-se elŭ,
serviĭ luĭ l'aŭ întimpinatŭ, şi ĭ-aŭ spusŭ,
52 ḑicêndŭ: Fiĭulŭ teŭ trăesce! Atunci 'ĭ în-
treba de óra în care ĭ-a fostŭ maĭ bine.
Şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Erĭ în óra a şeptea l'aŭ lă-
53 satŭ frigurile. Atunci a cunoscutŭ părin-
tele, că *era* acea óră, în care ĭ-a ḑisŭ Ii-
susŭ: Fiĭulŭ teŭ trăesce; şi a creḑutŭ elŭ
54 şi tótă casa luĭ. Acesta, *este* ĕră-şĭ alŭ dŭo-
ilea semnŭ *ce* a făcutŭ Iisusŭ, după ce a
venitŭ din Iudea în Galilea.

Iisusŭ vindecă pre unŭ omŭ paraliticŭ în ḑiŭa sâmbăteĭ. Cuvêntarea luĭ Iisusŭ la acéstă ocasiune.

5 2 DUPĂ [a] acestea era serbătórea Iudeilorŭ,
şi s'a suitŭ Iisusŭ la Ierusalimŭ. Ĕrŭ
în Ierusalimŭ este [b] scăldătórea oilorŭ, care
se chĭamă evreesce Betesda, avêndŭ cinci
3 portice. În acelea jăcea mulţime mare de
bolnavĭ: orbĭ, schĭopĭ, uscaţi, asceptându
4 mişcarea apeĭ. Că ângerŭ se pogorĭa la
unŭ timpŭ în scăldătóre, şi turbura apa;
şi cel ı ce întra maĭ întĕiŭ după turbura-
rea apeĭ, se făcea sânĕtosŭ, orĭ de ce bólă
era ţinutŭ.
5 Deci era acolo unŭ omŭ, ce era bolnavŭ
6 de treĭ-ḑecĭ şi optŭ anĭ. Pre acesta vĕ-
ḑêndu-lŭ Iisusŭ jăcêndŭ, şi cunoscêndŭ că
era deja de multŭ timpŭ *în acéstă stare*, ĭ-a
7 ḑisŭ: Voĭescĭ să fiĭ sânĕtosŭ? Respuns'a
luĭ bolnavulŭ: Dómne, eŭ nu amŭ pre ni-
menea să mĕ bage în scăldătóre, când se
turbură apa; decĭ până când mergŭ eŭ,
8 altulŭ se pogóră înaintea mea. Ḑis'a Ii-
susŭ luĭ: [c] Scólă-te, ĭé-ţĭ patulŭ teŭ, şi âm-
9 blă. Şi îndată omulŭ s'a făcutŭ sânĕtosŭ,
şi şĭ a luatŭ patulŭ seŭ, şi âmbla.
10 Şi [d] era 'ntr'acea ḑi sâmbătă. Deci Iu-
deiĭ ḑiceaŭ celuĭ vindecatŭ: Este sâm-
bătă; [e] nu ţi se cade a-ţĭ purta patulŭ.
11 Elŭ lĭ-a respunsŭ: Celŭ ce m'a făcutŭ sâ-
nĕtosŭ, acela mĭ-a ḑisŭ: Ié-ţĭ patulŭ teŭ şi
12 âmblă. Atuncea l'aŭ întrebatŭ: Cine este
acelŭ omŭ, ce ţĭ-a ḑisŭ: Ié-ţĭ patulŭ teŭ
13 şi âmblă? Ĕrŭ celŭ vindecatŭ nu scia cine
este; că Iisusŭ se dăduse la o parte, fiindŭ
mulţime într'*acelŭ* locŭ.

După aceea l'a aflatŭ Iisusŭ în templu, 14
şi ĭ-a ḑisŭ: Ĕccĕ, te-aĭ făcutŭ sânĕtosŭ; de
acumŭ să [f] nu maĭ pĕcătuescĭ, ca să nu ţi
se întêmple ce-va maĭ reŭ. *Atunci* a mersŭ 15
omulŭ, şi a spusŭ Iudeilorŭ, că Iisusŭ este
celŭ ce l'a făcutŭ sânĕtosŭ. De aceea ur- 16
mărĭaŭ Iudeiĭ pre Iisusŭ, şi căutaŭ să-lŭ
omóre, pentru că făcea acestea sâmbăta.
Ĕrŭ Iisusŭ lĭ-a respunsŭ: [g] Părintele meŭ 17
lucrézĕ până acumŭ, şi eŭ lucrezŭ. Pen- 18
tru acésta maĭ vîrtosŭ [h] căutaŭ Iudeiĭ să-lŭ
omóre, pentru că nu numaĭ călca sâmbăta,
ci şi ḑicea, că Dumneḑeŭ este Părinte alŭ
seŭ, [i] făcêndu-se întocmaĭ cu Dumneḑeŭ.
Atunci a respunsŭ Iisusŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: 19
Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [j] Fiĭulŭ nu póte
să facă de la sine nimicŭ, de nu vede pre
Părintele făcêndŭ; că cele ce face elŭ, a-
celea şi Fiĭulŭ face asemenea. [k] Că Părin- 20
tele ĭubesce pre Fiĭulŭ, şi-ĭ arĕtă tóte cele
ce elŭ face; şi-ĭ va arĕta maĭ marĭ lucrurĭ de
câtŭ acestea, ca voĭ să vĕ miraţi. Că pre- 21
cumŭ Părintele scólă pre morţi, şi-ĭ înviézĕ; [l] aşa şi Fiĭulŭ înviézĕ pre cari voĭesce.
Că Părintele nu judecă pre nimenea, ci [m] a 22
datŭ tótă judecata Fiĭuluĭ; Ca toţi să o- 23
nóre pre Fiĭulŭ, precumŭ onóră pre părin-
tele. [n] Celŭ ce nu onóră pre Fiĭulŭ, nu o-
nóră pre Părintele, care *l'*a trămesŭ.
Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [o] Celŭ ce 24
ascultă cuvintele mele, şi crede celuĭ ce
m'a trămesŭ, are vĭéţă eternă, şi nu va veni
la condemnare; [p] ci a trecutŭ din mórte la
vĭéţă. Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Vine 25
óra, şi acumŭ este, când [q] morţiĭ vorŭ auḑi
vócea Fiĭuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi cari vorŭ
auḑi, vorŭ trăi. Că precumŭ Părintele are 26
vĭéţă în sine, aşa a datŭ şi Fiĭuluĭ să aibă
vĭéţă în sine. Şi [r] ĭ-a datŭ putere să facă 27
şi judecată, [s] pentru că este Fiĭulŭ omuluĭ.
Nu vĕ miraţi de acésta; că vine óra, în care 28
toţi ceĭ din morminte vorŭ auḑi vócea luĭ;
[t] Şi vorŭ eşi, [u] ceĭ ce aŭ făcutŭ cele bune, 29
spre înviarea vĭeţeĭ, ĕrŭ ceĭ ce aŭ făcutŭ
cele rele spre înviarea condemnăreĭ.
[v] Eŭ de la mine însu-mĭ nu potŭ să facŭ 30
nimicŭ; precumŭ audŭ, judecŭ, şi judecata
mea este dréptă; pentru că [x] nu cautŭ voĭa
mea, ci voĭa Părinteluĭ celuĭ ce m'a tră-
mesŭ. [y] De mărturisescŭ eŭ despre mine, 31
mărturia mea nu este adevĕrată. [z] Altulŭ 32
este celŭ ce mărturisesce despre mine; şi

Capulŭ 5.
a Lev. 23. 2. Deut. 16. 1. Cap. 2. 13.
b Neem. 3. 1. & 12. 39.
c Mat. 9. 6. Marc. 2. 11. Luc. 5. 24.
d Cap. 9. 14.
e Esod. 20. 10. Neem. 13. 19. Ier. 17. 21, etc. Mat. 12. 2. Marc. 2. 24. & 3. 4. Luc. 6. 2. & 13. 14.
f Mat. 12. 45. Cap. 8. 11.
g Cap. 9. 4. & 14. 10.
h Cap. 7. 19.
i Cap. 10. 30, 38. Filip. 2. 6.
j Vers. 30. Cap. 8. 28. & 9. 4. & 12. 49. & 14. 10.
k Mat. 3. 17. Cap. 3. 35. 2 Pet. 1. 17.
l Luc. 7. 14. & 8. 54. Cap. 11. 25, 43.
m Mat. 11. 27. & 28. 18. Vers. 27. Cap. 3. 35. & 17. 2. Fapt. 17. 31. 1 Pet. 4. 5.
n 1 Ioan 2. 23.
o Cap. 3. 16, 19. & 6. 40, 47. & 8. 51. & 20. 31.
p 1 Ioan 3. 14.
q Vers. 28. Efes. 2. 1. 5. & 5. 14. Col. 2. 13.
r Vers. 22. Fapt 10. 42. & 17. 31.
s Dan. 7. 13, 14.
t Isa. 26. 19. 1 Cor. 15. 52. 1 Tes. 4. 16.
u Dan. 12. 2. Mat. 25. 32, 33, 46.
v Vers. 19.
x Mat. 26. 39. Cap. 4. 34. & 6. 38.
y Veḑĭ Cap. 8. 14. Apoc. 3. 14.
z Mat. 3. 17. & 17. 5. Cap. 8. 18. 1 Ioan 5. 6, 7, 9.

Digitized by Google

sciŭ, că mărturia ce face despre mine este adevĕrată.
33 Voĭ aţĭ trămesŭ cătră Ioanŭ, [a] şi elŭ a
34 mărturisitŭ adevĕrulŭi. Ĕrŭ eŭ nu ĭéŭ mărturiă de la omŭ; ci acestea ḑicŭ, ca să vĕ
35 mĕntuiţĭ. Acela era lumină, care ardea [b] şi lumina, şi [c] voĭ aţĭ voitŭ să vĕ veseliţi unŭ timpŭ în lumina luĭ.
36 Ĕrŭ [d] eŭ amŭ mărturiă maĭ mare de cătŭ a luĭ Ioanŭ; că [e] lucrările, cari mĭ-a datŭ Părintele să le împlinescŭ, aceste lucrărĭ, cari eŭ facŭ, mărturisescŭ despre mine, că
37 Părintele m'a trămesŭ. Şi părintele care m'a trămesŭ, [f] a mărturisitŭ despre mine.
38 Nicĭ vócea luĭ nu aţĭ auḑitŭ vre-o-dată, [g] nicĭ chipulŭ luĭ nu aţi vĕḑutŭ. Şi cuvêntulŭ luĭ nu-lŭ aveţĭ rĕmânêndŭ intre voĭ; că pre care elŭ a trămesŭ, acestuĭa nu cre-
39 deţĭ. [h] Cercaţĭ scripturele; că vi se pare a avé într'însele vĭéţă eternă; şi [i] acelea sûnt cele ce mărturisescŭ despre mine.
40 [j] Şi nu voiţi să veniţi la mine, ca să aveţĭ
41 vĭéţă. [k] Eŭ nu primescŭ onóre de la ómenĭ.
42 Dară vĕ cunoscŭ, că nu aveţĭ dragostea luĭ
43 Dumneḑeŭ cu voĭ. Eŭ amŭ venitŭ în numele Părinteluĭ meŭ, şi nu mĕ primiţĭ; de va veni altulŭ în numele seŭ, pre acela veţĭ
44 primi. [l] Cumŭ puteţĭ voĭ să credeţĭ, cari primiţĭ onóre unulŭ de la altulŭ, şi nu căutaţĭ [m] onórea cea de la unulŭ Dumneḑeŭ? Să
45 nu gândiţĭ, că eŭ vĕ voiŭ pêrî la Părintele; [n] este cine să vĕ pêréscă, Moisi, în care voĭ
46 vĕ încredeţĭ. Că de aţĭ fi creḑutŭ luĭ Moisi, aţĭ fi creḑutŭ şi mie; [o] că elŭ a scrisŭ despre mine.
47 Ĕrŭ dacă nu credeţĭ scripturelorŭ luĭ, cumŭ veţi crede cuvintelorŭ mele?

Iisusŭ satură cinci miĭ de ómenĭ cu cinci pânĭ; elŭ âmblă pe apă; şi se întórce la Capernaumŭ, unde învéţă pre poporŭ.

6 DUPĂ [a] acestea s'a dusŭ Iisusŭ dincolo de
marea Galileeĭ, care este a Tiberiadeĭ.
2 Şi-ĭ urma mulţime mare, pentru că vedeaŭ
3 semnele luĭ, cari făcea la bolnavĭ. Ĕrŭ Iisusŭ s'a suitŭ în munte, şi a şeḑutŭ acolo
4 cu discipuliĭ seĭ. [b] Şi eraŭ aprópe pascele,
5 serbătóre a Iudeilorŭ. [c] Deci, rĕdicându-şi Iisusŭ ochiĭ, şi vĕḑêndŭ că multŭ poporŭ vine la d'însulŭ, ḑise luĭ Filipŭ: De unde vomŭ cumpĕra pânĭ, ca să mănânce acestia?
6 Ĕrŭ acésta ḑicea elŭ, ispitindu-lŭ; că
7 elŭ însu-şi scia ce vrea să facă. Respuns'a Filipŭ luĭ: [p] De dŭoĕ sute de leĭ pânĭ nu li va ajunge, ca fie-care dintr'înşiĭ să ĭee câte puçinŭ. Unulŭ din discipuliĭ luĭ, Andreiŭ, 8
fratele luĭ Simonŭ Petru, ĭ-a ḑisŭ: Este 9
unŭ copilŭ aicea, care are cinci pânĭ de orḑŭ, şi dŭoĭ pescĭ; [e] dară ce sûnt acestea la atâţia?

Şi a ḑisŭ Iisusŭ: Faceţĭ pre ómenĭ să 10
şéḑă; şi era érbă multă într'acelŭ locŭ; deci aŭ şeḑutŭ bărbaţiĭ cu numerulŭ ca la cinci miĭ. Ĕrŭ Iisusŭ luându pânile, şi mul- 11
ţumindŭ, a împărţitŭ discipulilorŭ, érŭ discipuliĭ celorŭ ce şedeaŭ; asemenea şi din pescĭ câtŭ aŭ cerutŭ eĭ. Ĕrŭ eĭ săturân- 12
du-se, elŭ a ḑisŭ discipulilorŭ seĭ: Adunaţĭ fărămăturele ce aŭ prisositŭ, ca să nu se pérḑă ce-va. Deci aŭ adunatŭ, şi aŭ îm- 13
plutŭ dŭoĕ-spre-ḑece panĭere de fărămăturĭ din cinci pânĭ de orḑŭ, cari aŭ rĕmasŭ de la ceĭ ce aŭ mâncatŭ.

Ĕrŭ ómeniĭ vĕḑêndŭ semnulŭ, care a fă- 14
cutŭ Iisusŭ, ḑiceaŭ: Acesta cu adevĕratŭ este [f] profetulŭ celŭ ce va să vină în lume.
Deci Iisusŭ sciindŭ, că vorŭ să vină, şi să-lŭ 15
apuce să-lŭ facă rege, s'a dusŭ éră-şi în munte elŭ singurŭ.

[g] Şi făcêndu-se séră, s'aŭ pogoritŭ dis- 16
cipuliĭ luĭ la mare. Şi întrându în cora- 17
biă, mergeaŭ dincolo de mare la Capernaumŭ. Şi éccĕ, s'a făcutŭ întunerecŭ, şi nu venise la eĭ Iisusŭ. Şi marea s'a rĕdi- 18
catŭ, vêntŭ tare suflându. Deci vêslându eĭ 19
ca la dŭoĕ-ḑecĭ şi cinci séŭ treĭ-ḑecĭ de stadiĭ, vĕḑură pre Iisusŭ âmblându pe mare, şi apropiându-se de corabiă; şi s'aŭ înfricoşatŭ. Ĕrŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: Eŭ sûnt, nu 20
vĕ temeţĭ. Deci voiaŭ să-lŭ ĭee în corabiă; 21
şi îndată a sositŭ corabia la pământulŭ la care eĭ mergeaŭ.

A dŭoa ḑi poporulŭ, care sta dincolo 22
de mare, vĕḑêndŭ că nu era acolo altă corabiă, de câtŭ numaĭ una, în care întraseră discipuliĭ seĭ, şi că Iisusŭ nu a întratŭ în corabiă împreună cu discipuliĭ seĭ, ci *că* discipuliĭ seĭ s'aŭ dusŭ singurĭ; (Ĕrŭ alte 23
corăbiĭ aŭ venitŭ de la Tiberiada, aprópe de locŭlŭ unde aŭ mâncatŭ pânea, mulţumindŭ domnulŭ); Deci vĕḑêndŭ, *ḑicŭ*, po- 24
porulŭ, *că* Iisusŭ nu este acolo, nicĭ discipuliĭ seĭ, aŭ întratŭ şi eĭ în corăbiĭ, şi aŭ venitŭ la Capernaumŭ, căutându pre Iisusŭ.
Şi aflându-lŭ dincolo de mare, ĭ-aŭ ḑisŭ: 25
Rabbi, cândŭ aĭ venitŭ aicea?

Respuns'a Iisusŭ, şi a ḑisŭ: Adevĕrŭ, a- 26

---

a Cap. 1. 15, 19, 27, 32.
b 2 Pet. 1. 19.
c Mat. 13. 20. & 21. 26. Marc. 6. 20.
d 1 Ioan 5. 9.
e Cap. 3. 2. & 10. 25. & 15. 24.
f Mat. 3. 17. & 17. 5. Cap. 6. 27. & 8. 18.
g Deut. 4. 12. Cap. 1. 18. 1 Tim. 1. 17. 1 Ioan 4. 12.
h Isa. 8. 20. & 34. 16. Luc. 16. 29. Vers 46. Fapt. 17. 11.
i Deut. 18. 15, 18. Luc. 24. 27. Cap. 1. 45.
j Cap. 1. 11. & 3. 19.
k Vers. 34 1 Tes. 2. 6.
l Cap. 12. 43.
m Rom. 2. 29.
n Rom. 2. 12.
o Fac. 3. 15. & 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 49. 10. Deut. 18. 15, 18. Cap. 1. 45. Fapt. 26. 22.

Capulŭ 6.
a Mat. 14. 13. Marc. 6. 35. Luc. 9. 10, 12.
b Lev. 23. 5, 7. Deut. 16 1. Cap. 2. 13. & 5. 1.
c Mat. 14. 14. Marc. 6. 35. Luc. 9. 12.
d Veḑi Num. 11. 21, 22.
e 2 Reg. 4 43.
f Fac. 49. 10. Deut. 18. 15, 18. Mat. 11. 3. Cap 1. 21. & 4. 19, 25. & 7. 40.
g Mat. 14. 22. Marc. 6. 47.

Digitized by Google

devĕrŭ ḑicŭ voŭî: Mĕ căutaţĭ, nu pentru
că aţĭ vĕḑutŭ semne, ci pentru că aţĭ mân-
27 catŭ din pânĭ, şi v'aţĭ săturatŭ. Lucraţĭ,
nu pentru mâncarea cea peritóre, ci [h] pentru
mâncarea aceea care rĕmâne spre vĭéţa eter-
nă, care vî va da-o Fiĭulŭ omuluĭ; că [i] pre
acesta l'a adeveritŭ Dumneḑeŭ, Părintele.
28 Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Ce vomŭ face, ca să
29 facemŭ lucrările luĭ Dumneḑeŭ? Respun-
s'a Iisusŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: [j] Acesta este lucrulŭ
luĭ Dumneḑeŭ, ca să credeţĭ în acela, pre
care elŭ a trămesŭ.
30 Dreptŭ aceea ĭ-aŭ ḑisŭ: Dară [k] ce semnŭ
facĭ tu, ca să vedemŭ, şi să credemŭ în
31 tine? ce lucrezĭ? [l] Părinţiĭ nostri aŭ mân-
catŭ mannă în pustiiŭ, precumŭ este scrisŭ:
[m] Pâne din ceriŭ lĭ-a datŭ să mănânce.
32 Decĭ lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ, adevĕrŭ
ḑicŭ voŭî: Nu Moisi v'a datŭ pânea din
ceriŭ; ci Părintele meŭ vî dă pânea cea a-
33 devĕrată din ceriŭ. Că pânea luĭ Dumne-
ḑeŭ este ceea ce se pogóră din ceriŭ şi dă
34 vĭéţă lumeĭ. [n] Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Dómne, dă-ni
acéstă pâne totŭ-dé-una.
35 Érŭ Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: [o] Eŭ sûnt pânea vie-
ţeĭ; [p] celŭ ce vine cătră mine nu va flă-
mândi, şi celŭ ce crede în mine nu va în-
36 seta, nicĭ odată. [q] Dară v'amŭ ḑisŭ, că m'aţĭ
37 vĕḑutŭ, şi nu credeţĭ. [r] Totŭ ce-mĭ dă Pă-
rintele va veni la mine, şi [s] pre celŭ ce vine
38 la mine, nu-lŭ voiŭ scóte afară. Că m'amŭ
pogorîtŭ din ceriŭ, [t] nu ca să facŭ voĭa mea,
39 [u] ci voĭa celuĭ ce m'a trămesŭ. Şi acésta
este voĭa Părinteluĭ, care m'a trămesŭ, [v] ca
din totŭ ce mĭ-a datŭ, să nu perdŭ nimicŭ,
ci să-lŭ înviezŭ în ḑiŭa cea de pe urmă.
40 Şi acésta este voĭa celuĭ ce m'a trămesŭ,
[w] ca totŭ cine vede pre Fiĭulŭ, şi crede în
elŭ, să aĭbă vĭéţă eternă; şi eŭ 'lŭ voiŭ în
via în ḑiŭa cea de pe urmă.
41 Decĭ murmuraŭ Iudeiĭ asupra luĭ, pen-
tru că a ḑisŭ: Eŭ sûnt pânea ce s'a po-
42 gorîtŭ din ceriŭ; Şi ḑiceaŭ: [y] Aŭ nu este
acesta Iisusŭ, fiĭulŭ luĭ Iosefŭ, alŭ căruĭ
părinte şi mumă cunóscemŭ? decĭ cumŭ
ḑice elŭ: M'amŭ pogorîtŭ din ceriŭ?
43 Şi a respunsŭ Iisusŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Nu
44 murmuraţĭ intre voĭ. [z] Nimene nu póte să
vină cătră mine, de nu-lŭ va trage Părin-
tele ce m'a trămesŭ: şi eŭ 'lŭ voiŭ învia
45 în ḑiŭa cea de pe urmă. [a] În profeţĭ scrisŭ
este: Şi vorŭ fi toţĭ învĕţaţĭ de Dumneḑeŭ.
[b] Decĭ totŭ celŭ ce aude şi se învĕţă de la
Părintele, vine cătră mine. [c] Nu că a vĕ- 46
ḑutŭ cine-va pre Părintele, [d] de câtŭ numaĭ
celŭ ce este de la Dumneḑeŭ, acela a vĕ-
ḑutŭ pre Părintele.
Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [e] Celŭ ce 47
crede în mine, are vĭéţă eternă; [f] Eŭ sûnt 48
pânea vĭeţeĭ. [g] Părinţiĭ vostri aŭ mâncatŭ 49
mannă în pustiiŭ, şi aŭ muritŭ. [h] Acésta este 50
pânea care se pogorî din ceriŭ, ca să mă-
nânce cine-va dintr'însa, şi să nu móră. Eŭ 51
sûnt pânea cea viă, [i] care s'a pogorîtŭ din
ceriŭ; de va mânca cine-va din acéstă pâ-
ne, va trăi în eternŭ; şi [j] pânea care eŭ voiŭ
da, corpulŭ meŭ este, pre care-lŭ daŭ pen-
tru vĭéţa lumeĭ.
Decĭ Iudeiĭ [k] disputaŭ intre sine, ḑicêndŭ: 52
[l] Cumŭ póte acesta să-şĭ dee noŭî corpulŭ
seŭ să-lŭ mâncămŭ?
Atuncea lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ, ade- 53
vĕrŭ ḑicŭ voŭî: De nu [m] veţĭ mânca corpulŭ
Fiĭuluĭ omuluĭ, şi nu veţĭ bé sângele luĭ, nu
veţĭ avé vĭéţă în voĭ. [n] Celŭ ce mănâncă cor- 54
pulŭ meŭ şi bea sângele meŭ, are vĭéţă e-
ternă; şi eŭ 'lŭ voiŭ învia în ḑiŭa cea de
pe urmă. Că corpulŭ meŭ cu adevĕratŭ 55
mâncare este, şi sângele meŭ cu adevĕratŭ
bĕutură este. Celŭ ce mănâncă corpulŭ meŭ 56
şi bea sângele meŭ, [o] rĕmâne în mine, şi eŭ
în elŭ. Precumŭ m'a trămesŭ Părintele celŭ 57
viŭ, şi eŭ viezŭ prin Părintele, *aşa* şi celŭ
ce mĕ mănâncă, va trăi prin mine. [p] Acésta 58
este pânea care s'a pogorîtŭ din ceriŭ; nu
precumŭ părinţiĭ vostri aŭ mâncatŭ mannă,
şi aŭ muritŭ; celŭ ce va mânca pânea a-
césta va trăi în eternŭ.
Acestea a ḑisŭ în sinagogă, învĕţândŭ 59
în Capernaumŭ.
[q] Decĭ mulţĭ din discipuliĭ luĭ auḑindŭ *a-* 60
cestea, aŭ ḑisŭ: Greŭ este acestŭ cuvêntŭ;
cine póte să-lŭ auḑă? Érŭ Iisusŭ sciindŭ 61
în sine, că discipuliĭ luĭ murmuraŭ despre
acestea, lĭ-a ḑisŭ: Acésta vĕ scandaliséză?
[r] Dară de veţĭ vedé pre Fiĭulŭ omuluĭ suin- 62
du-se unde era maĭ 'nainte? [s] Spiritulŭ este, 63
care face viŭ; corpulŭ nu folosesce nimicŭ;
cuvintele cari eŭ vî vorbescŭ sûnt spiritŭ şi
vĭéţă. Dară [t] sûnt uniĭa din voĭ, cari nu cred ŭ; 64
că [u] Iisusŭ scia din începutŭ cari sûnt ceĭ ce
nu credŭ, şi care este celŭ ce era să-lŭ

---

[h] Vers. 51. Cap. 4. 14.
[i] Mat. 3. 17. & 17. 5. Marc. 1. 11. & 9. 7. Luc. 3. 22. & 9. 35. Cap. 1. 33. & 5. 37. & 8. 18. Fapt. 2. 22. 2 Pet 1. 17.
[j] 1 Ioan 3. 23.
[k] Mat. 12. 38. & 16. 1. Marc. 8. 11. 1 Cor. 1. 22.
[l] Esod. 16. 15. Num. 11. 7. Neem. 9. 15. 1 Cor. 10. 3.
[m] Ps. 78. 24, 25.
[n] Vedĭ Cap. 4. 5.
[o] Vers. 48, 58.
[p] Cap. 4. 14. & 7. 37.
[q] Vers. 26. 64.
[r] Vers. 45.
[s] Mat. 24. 24. Cap. 10. 28, 29. 2 Tim. 2. 19. 1 Ioan 2. 19.
[t] Mat. 26. 39. Cap. 5. 30.
[u] Cap. 4. 34.
[v] Cap. 10. 28. & 17. 12. & 18. 9.
[w] Vers. 27. 47, 54. Cap. 3. 15, 16. & 4. 14.
[y] Mat. 13. 55. Marc. 6. 3. Luc. 4. 22.
[z] Cânt. 1. 4. Vers. 65.
[a] Isa. 54. 13. Ier. 31. 34. Mic. 4. 2. Ebr. 8. 10 & 10. 16.
[b] Vers. 37.
[c] Cap. 1. 18. & 5. 37.
[d] Mat. 11. 27 Luc. 10. 22. Cap. 1. 18. & 7. 29. & 8. 19.
[e] Cap. 3. 16, 18, 36. Vers. 40.
[f] Vers. 33 35.
[g] Vers 31.
[h] Vers. 51. 58.
[i] Cap. 3. 13.
[j] Ebr. 10. 5, 10.
[k] Cap. 7. 43. & 9. 16. & 10. 19.
[l] Cap. 3. 9.
[m] Mat. 26. 26, 28.
[n] Vers. 27. 40, 63. Cap. 4. 14.
[o] 1 Ioan 3. 24. & 4. 15, 16.
[p] Vers. 49, 50, 51.
[q] Mat. 11. 6. Vers. 66.
[r] Marc. 16. 19. Cap. 3. 13. Fapt. 1. 9. Efes. 4. 8.
[s] 2 Cor. 3. 6.
[t] Vers. 36.
[u] Cap. 2. 24, 25. & 13. 11.

Digitized by Google

65 vêndă. Şi ḑicea: Pentru acésta [v]v'amŭ ḑisŭ, că nimenea nu póte să vină la mine, de
66 nu-i va fi datŭ de la Părintele meŭ. [w]Dintr'acelŭ *timpŭ* mulţi din discipulii luĭ
67 s'aŭ întorsŭ înapoĭ, şi nu maĭ âmblaŭ cu d'însulŭ. Atunci a ḑisŭ Iisusŭ celorŭ dŭoĭ-spre-
68 ḑece: Aŭ dóră şi voĭ voiţi să vĕ duceţi? Atunci ĭ-a respunsŭ Simonŭ Petru: Dómne,
la cine ne vomŭ duce? Tu aĭ [x]cuvintele vie-
69 ţeĭ eterne. [y]Şi noĭ credemŭ şi cunóscemŭ, că tu escĭ Christosulŭ, Fiiulŭ luĭ Dumne-
70 ḑeŭ celuĭ viŭ. Respuns'a Iisusŭ lorŭ: [z]Aŭ nu v'amŭ alesŭ pre voĭ dŭoĭ-spre-ḑece? Şi
71 [a]unulŭ din voĭ este diabolŭ. De Iuda Iscariotulŭ alŭ luĭ Simonŭ vorbĭa, că acela era să-lŭ vêndă, fiindŭ unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece.

Iisusŭ se duce într'ascunsŭ la serbarea corturilorŭ în Ierusalimŭ, şi învĕţă în templu; maĭ marii se încércă a-lŭ prinde.

7 DUPĂ acestea âmbla Iisusŭ în Galilea; că nu voĭa să âmble în Iudea, [b]pentru că Iudeiĭ căutaŭ să-lŭ omóre.
2 [c]Şi era aprópe serbătórea Iudeilorŭ, în-
3 figerea corturilorŭ. [d]Deci ĭ-aŭ ḑisŭ fraţiĭ seĭ: Trecĭ de aicea, şi mergĭ în Iudea, ca
4 şi discipuliĭ teĭ să vĕḑă lucrurile ce facĭ. Că nimenea face ce-va în ascunsŭ, cându caută însu-şi să se facă cunoscutŭ. De facĭ acestea, arétă-te lumeĭ. Că [e]nicĭ fraţiĭ seĭ nu
5 credeaŭ într'însulŭ.
6 Atuncea lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: [f]Timpulŭ meŭ încă nu a venitŭ; érŭ timpulŭ vostru este
7 gata totŭ-dé-una. [g]Nu póte lumea să vĕ urĕscă, érŭ pre mine mĕ urĕsce, [h]pentru că eŭ mărturisescŭ de d'însa, că lucrările eĭ sûnt rele. Voĭ să vĕ suiţi la acéstă serbătóre;
8 eŭ încă nu mĕ suiŭ la acéstă serbătóre; [i]că timpulŭ meŭ încă nu s'a împlinitŭ.
9 Şi acestea ḑicându-li, a rĕmasŭ în Galilea.
10 Érŭ suindu-se fraţiĭ luĭ, atuncea şi elŭ s'a suitŭ la serbătóre, nu de faţă, ci ca pe ascunsŭ.
11 Atuncea [k]Iudeiĭ 'lŭ căutaŭ la serbătóre,
12 şi ḑiceaŭ: Unde este acela? Şi [l]murmurŭ multŭ era intre poporŭ despre d'însulŭ; că [m]uniĭa ḑiceaŭ: Bunŭ este; alţiĭ ḑiceaŭ: Nu,
13 ci amăgesce poporulŭ. Dară nimenea nu vorbĭa de faţă de d'însulŭ [n]de frica Iudeilorŭ.
14 Érŭ *fiindŭ* la jumătatea serbătoreĭ, s'a suitŭ Iisusŭ în templu, şi învĕţa. [o]Şi se mi-
15 raŭ Iudeiĭ, ḑicându: Cumŭ scie acesta carte, nefiindŭ învĕţatŭ.
Respuns'a lorŭ Iisusŭ, şi a ḑisŭ: [p]A mea
16 învĕţătură nu este a mea, ci a celuĭ ce m'a trămesŭ. [q]De voĭesce cine-va să facă voĭa
17 luĭ, va cunósce din *acéstă* învĕţătură, óre este de la Dumneḑeŭ, séŭ *óre* eŭ vorbescŭ
18 de la mine. [r]Celŭ ce vorbesce de la sine, caută onórea sa; érŭ celŭ ce caută onórea celuĭ ce l'a trămesŭ, acesta este adevĕratŭ,
19 şi nedreptate nu este într'însulŭ. [s]Aŭ nu Moisi v'a datŭ legea? şi nimenea din voĭ nu ţine legea. [t]De ce căutaţi să mĕ omorîţi?
20 Respuns'a poporulŭ, şi a ḑisŭ: [u]Demonŭ aĭ; cine caută să te omóre?
21 Respunḑêndŭ Iisusŭ, lĭ-a ḑisŭ: Unŭ lucru amŭ făcutŭ, şi toţi vĕ miraţi *despre acésta*.
22 [v]Deci Moisi v'a datŭ circumcisiunea; (nu că este de la Moisi, [w]ci de la părinţi); şi sâmbăta circumcideţi pre omŭ.
23 Dacă omulŭ primesce circumcisiune sâmbăta, ca să nu se strice legea luĭ Moisi, vĕ mâniaţi óre pre mine, pentru că [x]amŭ făcutŭ omŭ întregŭ
24 sânĕtosŭ sâmbăta? [y]Nu judecaţi dupre faţă, ci judecaţi *dupre* dréptă judecată.
25 Atuncea ḑiceaŭ uniĭa din Ierusalimiteni: Aŭ nu este acesta, pre care-lŭ caută să-*lŭ*
26 omóre? Dară éocĕ, elŭ vorbesce pe faţă, şi nimicŭ nu-ĭ ḑicŭ; [z]cunoscut'aŭ cu adevĕratŭ diregĕtoriĭ, că acesta este în adevĕrŭ
27 Christosŭ? [a]Dară noĭ scimŭ pre acesta de unde este; érŭ cându va veni Christosŭ, nimenea nu scie de unde este.
28 Atuncea striga Iisusŭ în templu, învĕţându şi ḑicându: [b]Şi pre mine mĕ sciţi, şi de unde sûnt sciţi; şi [c]nu amŭ venitŭ de la mine
29 însu-mĭ, ci celŭ ce m'a trămesŭ [d]este adevĕratŭ, [e]pre care voĭ nu-lŭ cunósceţi; Érŭ eŭ 'lŭ cunoscŭ; că de la d'însulŭ sûnt, şi
30 acela m'a trămesŭ.
Atuncea [f]căutaŭ să-lŭ prindă; dară [g]nimenea nu şĭ-a pusŭ mânele pe d'însulŭ, că óra luĭ încă nu venise.
31 Şi [h]mulţi din poporŭ aŭ credutŭ într'însulŭ, şi ḑiceaŭ: Cându va veni Christosŭ, aŭ dóră va face maĭ multe semne de câtŭ acestea,
32 cari a făcutŭ acesta? Auḑit'aŭ Fariseiĭ pre poporŭ murmurându acestea despre d'însulŭ, şi Fariseiĭ şi archiereiĭ aŭ trămesŭ servĭ să-lŭ prindă.

---

v Vers. 44, 45.
w Vers. 60.
x Fapt 5. 20.
y Mat. 16. 16. Marc. 8. 29. Luc. 9. 20. Cap. 1. 49. & 11. 27.
z Luc. 6. 13.
a Cap. 13. 27.

Capulŭ 7.
a Cap 5. 16, 18.
b Lev. 23. 34.
c Mat. 12. 46. Marc. 3. 31. Fapt. 1. 14.
d Marc. 3. 21.
e Cap. 2. 4. & 8. 20. Vers. 8, 30.
f Cap. 15. 19.
g Cap. 3. 19.
h Cap. 8. 20. Vers. 6.
i Cap. 11. 56.
j Cap. 9. 16. & 10. 19.
k Mat. 21. 46. Luc. 7. 16. Cap 6. 14. Vers. 40.
l Cap. 9. 22. & 12. 42. & 19. 38.
m Mat. 13. 54. Marc. 6. 2. Luc. 4. 22. Fapt. 2. 7.
n Cap. 3. 11. & 8. 28. & 12. 49. & 14. 10, 24.
o Cap. 8. 43.
p Cap. 5. 41 & 8. 50.
q Esod. 24. 3. Deut 33. 4. Cap. 1 17. Fapt. 7. 38.
r Mat. 12. 14. Marc. 3. 6. Cap 5. 16, 18. & 10. 31, 39. & 11. 53.
s Cap 8. 48, 52. & 10. 20.
t Lev. 12. 3.
u Fac. 17. 10.
v Cap. 5. 8, 9, 16.
w Deut. 1. 16, 17. Prov. 24. 23. Cap. 8. 15. Iac. 2. 1.
x Vers. 48.
y Mat. 13. 55. Marc 6. 3. Luc. 4. 22.
z Vedĭ cap. 8. 14.
a Cap. 5. 43. & 8. 42.
b Cap. 5. 33. & 8. 26. Rom. 3. 4.
c Cap. 1. 18. & 8. 55.
d Mat. 11. 27. Cap. 10. 15.
e Marc. 11. 18. Luc. 19. 47. & 20. 19. Vers. 19. Cap. 8 37.
f Vers. 44. Cap. 8. 20.
g Mat. 12. 23. Cap. 3. 2. & 8. 30.
h Cap. 13. 33 & 16. 16.

Digitized by Google

33 Atuncea lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: [i]Încă puçinŭ
timpŭ sûnt cu voĭ, şi *apoĭ* mergŭ la celŭ
34 ce m'a trămesŭ. [j]Mĕ veţĭ căuta, şi nu *mĕ*
veţĭ afla; şi unde sûnt eŭ, voĭ nu puteţĭ
veni.
35 Atuncĭ aŭ ḑisŭ Iudeiĭ intre sine: Unde
va să mérgă acesta, că noĭ nu-lŭ vomŭ a-
fla? nu cumŭ-va va să mérgă la [k]ceĭ împră-
ştiaţĭ pr'intre păgânĭ, şi să înveţe pre pă-
36 gânĭ? Ce este cuvêntulŭ acesta, care a ḑisŭ:
Mĕ veţĭ căuta, şi nu *mĕ* veţĭ afla, şi unde
sûnt eŭ, voĭ nu puteţĭ veni?
37 Érŭ [l]în ḑiŭa cea de pe urmă, cea mare a
serbătorel, a stătutŭ Iisusŭ, şi a strigatŭ,
ḑicêndŭ: [m]De însetéză cine-va, să vină la
38 mine şi să bee. [n]Celŭ ce crede în mine, pre-
cumŭ a ḑisŭ scriptura, [o]din pântecele luĭ
39 vorŭ curge rîurĭ de apă viă. [p]Érŭ acésta
a ḑisŭ elŭ despre Spiritulŭ, pre care eraŭ
să-lŭ primêscă ceĭ ce credŭ într'însulŭ; că
Spiritŭ Sântŭ încă nu era, pentru că Iisusŭ
încă nu [q]se mărise.
40 Deci mulţĭ din poporŭ auḑindŭ acestŭ
cuvêntŭ, ḑiceaŭ: Acesta este în adevĕrŭ [r]pro-
41 fetulŭ. Alţiĭ ḑiceaŭ: [s]Acesta este Christosulŭ.
Érŭ alţiĭ ḑiceaŭ: Aŭ dóră va să vină Chri-
42 stosŭ [t]din Galilea? [u]Aŭ nu a ḑisŭ scriptura,
că va veni Christosŭ din semînţa luĭ Da-
vidŭ, şi din cetatea Betlehemŭ, [v]unde a fostŭ
43 Davidŭ? Deci [w]s'a făcutŭ desbinare intre
44 poporŭ despre d'însulŭ. Érŭ [x]uniĭa dintr'în-
şiĭ voĭaŭ să-lŭ prindă; dară nimenea nu
şĭ-a pusŭ mânele pe d'însulŭ.
45 Deci aŭ venitŭ serviĭ cătră archiereĭ
şi cătră Fariseĭ; şi acestia lĭ-aŭ ḑisŭ: De
46 ce nu l'aţĭ adusŭ? Respuns'aŭ serviĭ: [y]Nicĭ
odată nu a vorbitŭ omŭ aşa, ca acestŭ omŭ.
47 Atuncea lĭ-aŭ respunsŭ Fariseiĭ: Aŭ dóră şi
48 voĭ v'aţĭ amăgitŭ? [z]Aŭ dóră a crezutŭ în-
tr'însulŭ cine-va din diregĕtoriĭ séŭ din Fa-
49 riseiĭ? Dară acestŭ poporŭ, care nu scie
legea, este blăstematŭ.
50 Ḑis'a lorŭ Nicodimŭ, (*b*care venise la d'în-
51 sulŭ nóptea, fiindŭ unulŭ dintr'înşiĭ): [c]Aŭ
dóră legea nóstră judecă pre omŭ, de nu va
auḑi de la elŭ maĭ 'nainte, şi va cunósce
52 ce face? Respuns'aŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Aŭ dóră
şi tu escĭ dın Galilea? Cércă şi veḑĭ; că
[d]din Galilea nu s'a sculatŭ profetŭ.
53 Şi a mersŭ fie-care la casa sa.

8 EARĂŬ Iisusŭ s'a dusŭ în Muntele Oli-
vilorŭ.

Femea cea adulteriă şi pêrîţiĭ eĭ.

Şi fórte de demânéţă a venitŭ éră-şi în 2
templu, şi totŭ poporulŭ a venitŭ la d'în-
sulŭ; şi şeḑêndŭ elŭ, 'ĭ învĕţa.
Şi aŭ adusŭ la d'însulŭ cărturariĭ şi Fa- 3
riseiĭ pre o femeă prinsă în adulteriŭ: şi
puind'o în meḑilocŭ, Ĭ-aŭ ḑisŭ: Învĕţătorule, 4
pre acéstă femeă o-amŭ prinsŭ asupra fap-
tuluĭ, sevârşindŭ adulteriŭ. [a]Deci Moisi în 5
lege nĭ-a ordinatŭ, ca să se uciḑă cu petre
unele ca acestea; dară tu ce ḑicĭ? Acésta 6
ḑiceaŭ, ispitindu-lŭ; ca să aĭbă *cu* ce să-lŭ
pêréscă. Érŭ Iisusŭ, plecându-se josŭ, scria
cu degetulŭ pe pământŭ. Şi urmândŭ eĭ 7
a-lŭ întreba, s'a rĕdicatŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: [b]Celŭ
ce este fără pĕcatŭ intre voĭ, acela âmtĕiŭ
să arunce pétra asupra eĭ. Şi éră-şi ple- 8
cându-se josŭ, scria pe pământŭ. Érŭ eĭ 9
auḑindŭ, şi [c]mustraţĭ fiindŭ de consciinţa *lorŭ*,
eşiaŭ unulŭ după altulŭ, începêndŭ de la
ceĭ maĭ bĕtrânĭ până la ceĭ maĭ de josŭ;
şi a rĕmasŭ Iisusŭ singurŭ, şi femea stândŭ
în meḑilocŭ. Şi rĕdicându-se Iisusŭ, şi ne- 10
vĕḑêndŭ pre nimene de câtŭ numaĭ pre fe-
meă, ĭ-a ḑisŭ: Femeă, unde-ţĭ sûnt pêrîşiĭ
teĭ? aŭ nimenea nu te-a condemnatŭ? Érŭ 11
ea a ḑisŭ? Nimenea, Dómne. Ḑis'a Iisusŭ
eĭ: [d]Nicĭ eŭ nu te condemnŭ; du-te, şi de a-
cumŭ [e]să nu maĭ pĕcătuescĭ.

*Iisusŭ urmézĕ a învĕţa în templu; Iudeiĭ in mâ-
niă se încércă a-lŭ omorî.*

Atuncĭ éră-şi lĭ-a vorbitŭ Iisusŭ, ḑicêndŭ: 12
[f]Eŭ sûnt lumina lumeĭ; celŭ ce-mĭ urmézĕ,
nu va âmbla în întunerecŭ, ci va avé lu-
mina vĭeţeĭ.
Deci ĭ-aŭ ḑisŭ Fariseiĭ: [g]Tu mărturisescĭ 13
despre tine însu-ţĭ; mărturia ta nu este a-
devĕrată. Respuns'a Iisusŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: De- 14
şi eŭ mărturisescŭ despre mine însu-mĭ, *to-
tu-şi* mărturia mea este adevĕrată; că sciŭ
de unde amŭ venitŭ, şi unde mergŭ; érŭ
[h]voĭ nu sciţĭ de unde vinŭ şi unde mergŭ.
[i]Voĭ judecaţĭ dupre corpŭ, [j]eŭ nu judecŭ pre 15
nimene. Şi de voiŭ şi judeca eŭ, judecata 16
mea este dréptă; că [k]nu sûnt singurŭ, ci eŭ,
şi Părintele ce m'a trămesŭ. [l]Şi în legea 17
vóstră este scrisŭ, că mărturia a dŭoĭ ómenĭ
este adevĕrată. Eŭ sûnt unulŭ ce mărturi- 18
escŭ despre mine însu-mĭ; şi [m]mărturisesce
despre mine şi Părintele ce m'a trămesŭ.
Atuncĭ 'ĭ ḑiceaŭ: Unde este Părintele 19

---

j Osea 5. 6. Cap. 8. 21. & 13. 33.
k Isa 11. 12. Isac. 1. 1 1 Pet. 1. 1.
l Lev 23. 36
m Isa. 55. 1 Cap. 6. 35.
n Apoc. 22. 17. Deut. 18. 15.
o Prov. 18. 4. Isa. 12. 3. & 44 3. Cap. 4. 14.
p Isa. 44. 3. Ioel 2. 28. Cap 16. 7. Fapt. 2. 17, 33. 38
q Cap. 12. 16. & 16. 7.
r Deut 18. 15, 18. Cap. 1. 21. & 6. 14.
s Cap. 4. 42. & 6 69.
t Cap. 1. 46. Vers. 52.
u Ps. 132. 11. Ier 23. 5. Mic. 5. 2. Mat. 2. 5. Luc. 2. 4.
v 1 Sam. 16. 1, 4.
w Vers. 12 Cap. 9 16. & 10. 19.
x Vers. 30.
y Mat. 7 29.
z Cap. 1 t. 42. Fapt. 6. 7. 1 Cor. 1. 20, 26. & 2. 8.
b Cap. 3. 2
c Deut. 1 17. & 17. 8, etc. & 19 15.
d Isa. 9. 1, 2. Mat 4. 15. Cap. 1. 46. Vers. 41.

Capulŭ 8.

a Lev. 20. 10. Deut. 22 22.
b Deut. 17. 7. Rom. 2. 1.
c Rom. 2 2*t*.
d Luc. 9. 56. & 12. 14. Cap. 3. 17.
e Cap. 5. 14.
f Cap 1. 4. 5, 9. & 3 19 & 9, 5. & 12. 35, 36, 46.
g Cap. 5. 31.
h Veḑĭ Cap 7. 28. & 9. 29.
i Cap. 7. 24
j Cap. 3. 17. &
12. 47. & 18. 36
k Vers 29. Cap 16. 32.
l Deut. 17. 6. & 19 15. Mat. 18 16. 2 Cor. 13. 1. Ebr 10 28
m Cap. 5. 37.

Digitized by Google

teŭ? Respuns'a Iisusŭ: [n]Voĭ nu sciţĭ nicĭ pre mine, nicĭ pre Părintele meŭ; [o]de m'aţĭ sci pre mine, aţĭ sci şi pre Părintele meŭ.

20 Aceste cuvinte a vorbitŭ Iisusŭ în [p]vistieriă, învĕţându în templu; dară [q]nimenea nu l'a prinsŭ; că [r]încă nu venise óra luĭ.

21 Atuncĭ éră-şĭ lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Eŭ mergŭ, şi [s]mĕ veţĭ căuta, şi [t]veţĭ muri în pĕcatele vóstre; unde mergŭ eŭ, voĭ nu puteţĭ veni.

22 Atuncea ḑiceaŭ Iudeiĭ: Aŭ dóră va sĕ se omóre însu-şĭ, că ḑice? Unde mergŭ eŭ,

23 voĭ nu puteţĭ veni? Şi lĭ-a ḑisŭ: [u]Voĭ sûnteţĭ de josŭ, eŭ sûnt de susŭ; [v]voĭ sûnteţĭ din lumea acésta, eŭ nu sûnt din lumea a-

24 césta. [w]Decĭ v'amŭ ḑisŭ, că veţĭ muri în pĕcatele vóstre; [x]că de nu veţĭ crede, că eŭ sûnt, veţĭ muri în pĕcatele vóstre.

25 Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Tu cine escĭ? Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Ceea ce amŭ ḑisŭ voŭĭ de la

26 începutŭ. Multe amŭ a vorbi şi a judeca despre voĭ; dară [a]celŭ ce m'a trămesŭ este adevĕratŭ; şi [b]eŭ vorbescŭ lumeĭ cele ce

27 amŭ auḑitŭ de la d'însulŭ. Érŭ eĭ nu aŭ înţelesŭ, că lĭ vorbía despre Părintele.

28 Atuncea lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Cândŭ veţĭ [c]înălţa pre Fiĭulŭ omuluĭ, [d]atuncea veţĭ cunósce, că eŭ sûnt, şi [e]că nu facŭ nimicŭ de la mine însu-mĭ; ci [f]precumŭ m'a învĕţatŭ

29 Părintele meŭ, acestea vorbescŭ. Şi [g]celŭ ce m'a trămesŭ este cu mine; [h]Părintele nu m'a lăsatŭ singurŭ; [i]că eŭ facŭ totŭ-dé-una cele ce-ĭ sûnt plăcute.

30 Acestea vorbindŭ elŭ, [j]mulţĭ aŭ credutŭ

31 într'însulŭ. Atuncea ḑicea Iisusŭ acelorŭ Iudeĭ, ce creḑuseră într'însulŭ: Dacă rĕmâneţĭ în cuvêntulŭ meŭ, *atuncea* discipulĭ

32 aĭ meĭ în adevĕrŭ sûnteţĭ; Şi veţĭ cunósce adevĕrulŭ, şi [k]adevĕrulŭ vĕ va face liberĭ.

33 Respuns'aŭ luĭ: [l]Noĭ sûntemŭ semînţa a luĭ Abraamŭ, şi niminuĭ nu amŭ fostŭ servĭ nicĭ o datŭ; cumŭ ḑicĭ tu *dară*: Veţĭ fi liberĭ?

34 Respuns'a Iisusŭ lorŭ: Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: [m]Totŭ celŭ ce face pĕcatŭ, ser-

35 vulŭ pĕcatuluĭ este. Érŭ [n]servulŭ nu rĕmâne în casă pururea; *dară* Fiĭulŭ rĕmâne

36 pururea. Decĭ, [o]dacă vĕ va face liberĭ Fi-

37 ĭulŭ, veţĭ fi liberĭ în adevĕrŭ. Sciŭ că sûnteţĭ semînţă a luĭ Abraamŭ; dară [p]căutaţĭ să mĕ omorîţĭ, pentru că cuvêntulŭ meŭ nu

38 încape în voĭ. [q]Eŭ vorbescŭ ceea ce amŭ vĕḑutŭ la Părintele meŭ; şi voĭ faceţĭ ceea ce aţĭ vĕḑutŭ la părintele vostru.

Respuns'aŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: [r]Abraamŭ este pă- 39
rintele nostru. Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: [s]De aţĭ fi fiĭ aĭ luĭ Abraamŭ, aţĭ face faptele luĭ Abraamŭ.

[t]Érŭ acumŭ căutaţĭ să mĕ omorîţĭ pre mine, 40
omulŭ carele v'amŭ vorbitŭ adevĕrulŭ, [u]ce de la Dumneḑeŭ amŭ auḑitŭ; acésta nu a făcutŭ Abraamŭ. Voĭ faceţĭ faptele părinte- 41
luĭ vostru.

Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Noĭ nu sûntemŭ născuţĭ din desfrênare, [v]unŭ părinte avemŭ, pre Dumneḑeŭ.

Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: [w]De era Dumneḑeŭ 42
părintele vostru, m'aţĭ fi iubitŭ pre mine; [x]că eŭ amŭ eşitŭ şi amŭ venitŭ de la Dumneḑeŭ; [y]nu amŭ venitŭ de la mine însu-mĭ, ci acela m'a trămesŭ. [z]Pentru ce nu înţe- 43
legeţĭ cuvêntulŭ meŭ? pentru că nu puteţĭ să auḑiţĭ cuvêntulŭ meŭ. [a]Voĭ sûnteţĭ de la 44
părintele *vostru*, diabolulŭ, şi poftele părinteluĭ vostru voiţĭ a face. Acela a fostŭ uciḑătorŭ de ómenĭ de la începutŭ, şi [b]nu a rĕmasŭ în adevĕrŭ, pentru că nu este adevĕrŭ într'însulŭ. Cândŭ vorbesce mincĭunĕ, vorbesce dintr'ale sale; că mincĭunosŭ este şi părinte alŭ mincĭuneĭ. Érŭ mie nu-mĭ 45
credeţĭ, pentru că vorbescŭ adevĕrulŭ. Cine 46
d'intre voĭ mĕ înfruntă de pĕcatŭ? Érŭ dacă vorbescŭ adevĕrulŭ, de ce nu-mĭ credeţĭ? [c]Celŭ ce este de la Dumneḑeŭ, as- 47
cultă cuvintele luĭ Dumneḑeŭ; pentru acésta voĭ nu ascultaţĭ, pentru că nu sûnteţĭ de la Dumneḑeŭ.

Atuncĭ aŭ respunsŭ Iudeiĭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: 48
Óre nu ḑicemŭ bine, că escĭ Samaritén şi [d]aĭ demonŭ?

Respuns'a Iisusŭ: Nu amŭ demonŭ, ci 49
onorezŭ pre Părintele meŭ, şi voĭ mĕ desonoraţĭ. Érŭ [e]eŭ nu cautŭ onórea mea; 50
este celŭ ce caută şi judecă. Adevĕrŭ, a- 51
devĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: [f]De va păzi cine-va cuvêntulŭ meŭ, nu va vedé mórtea în eternŭ.

Atuncĭ ĭ-aŭ ḑisŭ Iudeiĭ: Acumŭ cunos- 52
curămŭ că aĭ demonŭ; [g]Abraamŭ a muritŭ, şi profeţiĭ; şi tu ḑicĭ: De va păzi cine-va cuvêntulŭ meŭ, nu va gusta mórtea în eternŭ. Aŭ dóră tu escĭ maĭ mare de câtŭ 53
părintele nostru Abraamŭ, care a muritŭ? şi *de câtŭ* profeţiĭ, *cariĭ* aŭ muritŭ? cine te facĭ tu pre tine?

Respuns'a Iisusŭ: [h]De mĕ onorezŭ în- 54
su-mĭ, onórea mea nimicŭ nu este; [i]este Părintele meŭ care mĕ onóră, despre care voĭ

---

n Vers. 55. Cap. 16. 3.
o Cap. 14. 7.
p Marc. 12. 41.
q Cap. 7. 30.
r Cap. 7. 8.
s Cap. 7. 34. & 13. 33.
t Vers. 24.
u Cap. 3. 31.
v Cap 15. 19
& 17. 16. 1 Ioan 4. 5.
w Vers. 21.
x Marc. 16. 16.
z Cap. 7. 28.
a Cap. 3. 32. & 15. 15.
b Cap. 3. 14. & 12. 32.
c Rom. 1. 4.
d Cap. 5. 19, 30.
e Cap. 3. 11.
f Cap. 14. 10, 11.
g Vers. 16.
h Cap. 4. 34. & 5. 30. & 6. 38.
i Cap. 7. 31. & 10. 42. & 11. 45.
j Rom. 6. 14, 18, 22, & 8 2.
Isa. 1. 25. & 2. 12.
k Lev. 25. 42. Mat. 3. 9. Vers. 39.
l Rom. 6. 16, 20. 2 Pet. 2. 19.
m Gal. 4. 30.
n Rom. 8. 2. Gal. 5. 1.
o Cap. 7. 19. Vers. 40.
p Cap. 8. 32. & 5. 19, 30. & 14. 10, 24.
q Mat 3. 9. Vers. 33.
r Rom. 2. 28. & 9. 7. Gal. 3. 7, 29.
s Vers. 37.
t Vers. 26.
u Isa. 63. 16. & 64. 8. Mal. 1. 6.
v 1 Ioan 5. 1.
w Cap. 16. 27. & 17. 8, 25.
y Cap. 5. 43. & 7. 28, 29.
z Cap. 7. 17.
a Mat. 13. 38. 1 Ioan 3. 8.
b Iuda 6.
c Cap. 10. 26, 27. 1 Ioan 4. 6.
d Cap. 7. 20. & 10. 20. Vers 52.
e Cap. 5. 41. & 7. 18.
f Cap. 5. 24. & 11. 26.
g Zech. 1. 5. Evr. 11. 13.
h Cap. 5. 31.
i Cap. 5. 41. & 16. 14. & 17 1. Fapt. 3 13.

Digitized by Google

55 ḑiceţi, că este Dumneḑeulŭ vostru. Dară [j]nu-lŭ cunósceţi; érŭ eŭ 'lŭ sciŭ; şi de voiŭ ḑice, că nu-lŭ sciŭ, voiŭ fi asemenea voŭî mincĭunosŭ;
56 dară 'lŭ sciŭ, şi păzescŭ cuvêntulŭ luĭ. Abraamŭ, părintele vostru, [k]a fostŭ bucurosŭ să véḑă ḑiua mea; [l]a vĕḑutŭ, şi s'a bucuratŭ.
57 Atunci ĭ-aŭ ḑisŭ Iudeiĭ: Cinci-ḑeci de anĭ încă nu aĭ, şi aĭ vĕḑutŭ pre Abraamŭ?
58 Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Maĭ 'nainte de a fi Abraamŭ, [m]sûnt eŭ.
59 Atunci [n]aŭ rĕdicatŭ petre să arunce asupra luĭ; érŭ Iisusŭ s'a ascunsŭ, şi a eşitŭ din templu, [o]mergêndŭ prin meḑiloculŭ lorŭ, şi aşa a trecutŭ.

Iisusŭ dă vedere sâmbĕta la unŭ orbŭ, care se cercetézĕ aspru de maĭ marĭ despre minunea şi despre celŭ ce a făcut'o; elŭ se scóte din sinagogă pentru mărturisirea cea îndrăsnéţă a sa.

9 2 Şi trecêndŭ, a vĕḑutŭ pre unŭ omŭ orbŭ din nascere. Şi l'aŭ întrebatŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: Rabbi, [a]cine a pĕcătuitŭ, acesta séŭ părinţiĭ luĭ, de s'a născutŭ orbŭ?
3 Respuns'a Iisusŭ: Nicĭ acesta nu a pĕcătuitŭ, nicĭ părinţiĭ luĭ; [b]ci ca să se arete
4 lucrările luĭ Dumneḑeŭ într'însulŭ. [c]Eŭ trebue să lucrezŭ lucrările celuĭ ce m'a trămesŭ, până este ḑiua; vine nóptea, cândŭ
5 nimenea nu póte lucra. Până cândŭ sûnt în lume, [d]sûnt lumina lumeĭ.
6 Acestea ḑicêndŭ, [e]a scuĭpatŭ josŭ, a făcutŭ tină din scuĭpatŭ, şi a unsŭ ochiĭ orbuluĭ cu tină; Şi ĭ-a ḑisŭ: Mergĭ de te
7 spală [f]în scăldătórea Şiloamuluĭ, (adecă trămesŭ). [g]Deci s'a dusŭ, şi s'a spălatŭ, şi a venitŭ vĕḑêndŭ.
8 Érŭ veciniĭ şi ceĭ ce-lŭ vĕḑuseră maĭ 'nainte, că era orbŭ, ḑiceaŭ: Aŭ nu este
9 acesta celŭ ce şedea şi cerşitoria. Uniĭa ḑiceaŭ: Acesta este; *érŭ* alţiĭ: Sémĕnă cu
10 elŭ; *érŭ* acela ḑicea: Eŭ sûnt. Deci 'l ḑi-
11 ceaŭ: Cumŭ ţi s'aŭ deschisŭ ochiĭ? Respuns'a acela, şi a ḑisŭ: [h]Unŭ omŭ, ce se numesce Iisusŭ, a făcutŭ tină, şi a unsŭ ochiĭ meĭ, şi mi-a ḑisŭ: Mergĭ la scăldătórea Şiloamuluĭ, şi te spală: şi mergêndŭ
12 şi spălându-mĕ, amŭ vĕḑutŭ. Atunci ĭ-aŭ ḑisŭ: Unde este acela? Ḑis'a: Nu sciŭ.
13 Adus'aŭ la Fariseĭ pre celŭ ce óre-cândŭ
14 a fostŭ orbŭ. Şi era sâmbătă, cândŭ Iisusŭ a făcutŭ tină, şi ĭ-a deschisŭ ochiĭ.
15 Atunci éră-şi l'aŭ întrebatŭ şi Fariseiĭ, cumŭ a primitŭ vedere. Ḑis'a elŭ: Tină a pusŭ pe ochiĭ meĭ, şi m'amŭ spălatŭ, şi vĕḑŭ.
Deci ḑiceaŭ uniĭa din Fariseĭ: Acestŭ omŭ 16
nu este de la Dumneḑeŭ; că nu păzesce sâmbăta. Alţiĭ ḑiceaŭ: [i]Cumŭ póte omŭ pĕcătosŭ să facă semne ca aceste? [j]Şi era desbinare intre eĭ. Ḑis'aŭ orbuluĭ éră-şĭ: 17
Tu, ce ḑicĭ despre d'însulŭ, că a deschisŭ ochiĭ teĭ? Ḑis'a elŭ: [k]Este profetŭ.
Érŭ Iudeiĭ nu aŭ credutŭ despre d'în- 18
sulŭ, că a fostŭ orbŭ şi a primitŭ vedere, până ce aŭ chĭămatŭ pre părinţiĭ acestuĭa ce a primitŭ vedere. Şi ĭ-aŭ întrebatŭ, ḑi- 19
cêndŭ: Acesta este fiĭulŭ vostru, care voĭ ḑiceţi, că s'a născutŭ orbŭ? cumŭ dară acumŭ vede? Respunsaŭ lorŭ părinţi luĭ, 20
şi aŭ ḑisŭ: Scimŭ că acesta este fiĭulŭ nostru, şi că s'a născutŭ orbŭ; Dară cumŭ 21
acumŭ vede, nu scimŭ; séŭ cine ĭ-a deschisŭ ochiĭ, nu scimŭ; elŭ este în vrêstă, întrebaţi-lŭ; elŭ va vorbi pentru sine-şĭ.
Acestea aŭ ḑisŭ părinţiĭ luĭ, pentru că 22
[l]se temeaŭ de Iudeĭ; că deja s'aŭ înţelesŭ Iudeiĭ, că de-lŭ va mărturisi cine-va a fi 23
Christosŭ, [m]să fie scosŭ din sinagogă. Pentru aceea aŭ ḑisŭ părinţiĭ luĭ: Elŭ este în vrêstă, întrebaţi-lŭ.
Atunci aŭ chiămatŭ a dŭoa óră pre o- 24
mulŭ care fusese orbŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: [n]Dă mărire luĭ Dumneḑeŭ; [o]noĭ scimŭ, că acestŭ omŭ este pĕcatosŭ. Érŭ acela a respunsŭ 25
şi a ḑisŭ: De este pĕcătosŭ, nu sciŭ; una sciŭ; că amŭ fostŭ orbŭ, şi acumŭ vĕḑŭ.
Atunci ĭ-aŭ ḑisŭ éră-şĭ: Ce ţĭ-a făcutŭ? 26
cumŭ ţĭ-a deschisŭ ochiĭ? Respuns'a lorŭ: 27
V'amŭ ḑisŭ deja, şi nu aţĭ auḑitŭ; pentru ce éră-şĭ voiţi să auḑiţi? aŭ dóră şi voĭ voiţi să vĕ faceţi discipulĭ aĭ luĭ?
Atuncea l'aŭ înjuratŭ, şi aŭ ḑisŭ: Tu 28
escĭ discipulŭ alŭ aceluĭa; érŭ noĭ sûntemŭ discipulĭ aĭ luĭ Moisi. Scimŭ că cu Moisi 29
a vorbitŭ Dumneḑeŭ; érŭ pre acesta [p]nu scimŭ de unde este. Respuns'a omulŭ, şi 30
ĭ-a ḑisŭ: [q]Într'acésta este minunea, că voĭ nu sciţi de unde este, şi elŭ a deschisŭ ochiĭ meĭ. Érŭ scimŭ, că [r]Dumneḑeŭ nu as- 31
cultă pre pĕcătoşi; ci de se închină cineva luĭ Dumneḑeŭ şi face voĭa luĭ, pre acesta 'lŭ ascultă. Din eternŭ nu s'a auḑitŭ, 32
ca să fi deschisŭ cine-va ochiĭ vre-unuĭ orbŭ din nascere. [s]De nu arŭ fi acesta de 33
la Dumneḑeŭ, nu arŭ puté face nimicŭ. Respuns'aŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: [t]În pĕcate tu te-aĭ 34
născutŭ cu totulŭ, şi tu ne învéţi pre noĭ! Şi l'aŭ scosŭ afară.
Auḑit'a Iisusŭ, că l'aŭ scosŭ afară; şi 35

[j] Cap. 7. 28, 29. [k] Luc. 10. 24. [l] Ebr. 11. 13. [m] Esod. 3. 14. Isa. 43. 13. Cap. 17. 5. 24. Col. 1. 17. Apoc. 1. 8.
[a] Cap. 10. 31, 39. & 11. 8. [b] Luc. 4. 30. — *Capulŭ 9.* [a] Vers. 34. [b] Cap. 11. 4.
[c] Cap. 4. 34. & 5. 19, 36. & 11. 9. & 12. 35. & 17. 4. [d] Cap. 1. 5, 9. & 3. 19. & 8. 12. & 12. 35, 46.
[e] Marc. 7. 33. & 8. 23. [f] Neem. 3. 15. [g] Vedĭ 2 Reg. 5. 14. [h] Vers. 6, 7. [i] Vers. 33. Cap. 3. 2.
[j] Cap. 7. 12, 43. & 10. 19. [k] Cap. 4. 19. & 6. 14. [l] Cap. 7. 13. & 12. 42. & 19. 38. Fapt 5. 13.
[m] Vers. 34. Cap. 16. 2. [n] Ios. 7. 19. 1 Sam. 6. 5. [o] Vers. 16. [p] Cap. 8. 14. [q] Cap. 3 10. [r] Iov 27. 9. & 35. 12. Ps. 18. 41. & 34. 15. & 66. 18. Prov. 1. 28. & 15. 29. & 28. 9. Isa. 1. 15.
Ier. 11. 11. & 14. 12. Ezec. 8. 18. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13. [s] Vers. 16. [t] Vers. 2.

Digitized by Google

aflându-lŭ, ĭ-a ḑisŭ: Credĭ în [u]Fĭiulŭ luĭ
36 Dumneḑeŭ? Respuns'a acela, şi a ḑisŭ. Cine
37 este, dómne, ca să credŭ într'însulŭ. Ḑis'a
Iisusŭ luĭ: L'aĭ vĕḑutŭ, şi [v]celŭ ce vorbesce
38 cu tine, acela este. Ĕrŭ elŭ a ḑisŭ: Credŭ,
dómne; şi i s'a închinatŭ.

Vorba domnuluĭ nostru despre păstorĭ mincĭunoşĭ şi adevĕraţi, şi despre Păstorulŭ celŭĭ Bunŭ.

39 Şi a ḑisŭ Iisusŭ: [w]Spre judecată amŭ
venitŭ într'acéstă lume, [x]ca ceĭ ce nu vĕḑŭ,
să vĕḑă, şi ceĭ ce vĕḑŭ, să fie orbĭ.
40 Şi aŭ auḑitŭ acestea *unĭia* din Fariseĭ,
cari eraŭ cu d'însulŭ, [y]şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Aŭ dóră
41 şi noĭ sûntemŭ orbĭ? Ḑis'a lorŭ Iisusŭ:
[a]De aţĭ fi orbĭ, nu aţĭ avé pĕcatŭ; ĕrŭ a-
cumŭ ḑiceţĭ: Vedemŭ; pentru acésta rĕmâne
pĕcatulŭ vostru.

10 ADEVĔRŬ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Celŭ ce
nu întră prin uşă în staululŭ oilorŭ,
ci sare pe aĭurea, acela este furŭ şi hoţŭ.
2 Ĕrŭ celŭ ce întră prin uşă este păstorulŭ
3 oilorŭ. Aceluĭa 'ĭ deschide portarulŭ; şi
oile ascultă vócea luĭ, şi oile sale le chĭamă
4 pe nume, şi le scóte. Şi cândŭ scóte o-
ile sale, merge înaintea lorŭ; şi oile 'ĭ ur-
5 méză; că cunoscŭ vócea luĭ. Ĕrŭ unuĭ străĭnŭ nu-ĭ urméză, ci fugŭ de la d'însulŭ;
că nu cunoscŭ vócea străĭnilorŭ.
6 Acéstă parabolă lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ; ĕrŭ eĭ
nu aŭ înţelesŭ ce eraŭ acelea ce li vorbĭa.
7 Atuncĭ ĕră-şĭ lĭ-a ḑisŭ Iisusŭ: Adevĕrŭ,
adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Eŭ sûnt uşa oilorŭ.
8 Toţĭ câţĭ aŭ venitŭ maĭ 'nainte de mine,
sûnt furĭ şi hoţĭ; dară nu ĭ-aŭ ascultatŭ
9 oile. [a]Eŭ sûnt uşa; prin mine de va întra
cine-va, se va mĕntui, şi va întra, şi va eşi,
10 şi va afla păscĭune. Furulŭ nu vine de
câtŭ numaĭ să fure, şi să junghĭe, şi să pĕr-
ḑă; eŭ amŭ venitŭ, ca să aĭbă vĭéţă, şi să *o*
11 aĭbă cu prisosinţă. [b]Eŭ sûnt păstorulŭ celŭ
bunŭ; păstorulŭ celŭ bunŭ 'şĭ pune vĭéţa sa
12 pentru oĭ. Dară năimitulŭ şi *care* nu este
păstorŭ, căruĭa nu sûnt oile ale luĭ, vede
lupulŭ venindŭ, şi [c]lasă oile, şi fuge; şi
13 lupulŭ le răpesce, şi rĕsipesce oile. Năi-
mitulŭ fuge, pentru că este năimitŭ, şi nu
14 are grijă de oĭ. Eŭ sûnt păstorulŭ celŭ
bunŭ, şi cunoscŭ [d]pre ale mele, şi sûnt cu-
15 noscutŭ de ale mele. [e]Precumŭ Părintele
mĕ cunósce, şi eŭ cunoscŭ pre Părintele;
16 [f]şi-mĭ puiŭ vĭéţa mea pentru oĭ. Şi [g]alte oĭ
amŭ, cari nu sûnt din staululŭ acesta; şi
pre acestea trebue să *le* aducŭ, şi vorŭ audi
vócea mea; [h]şi va fi o turmă *şi* unŭ păs-
torŭ. Pentru acésta mĕ ĭubesce Părintele 17
meŭ, [i]pentru că eŭ 'mĭ punŭ vĭéţa mea,
ca ĕră-şĭ să o ĭéŭ. Nimenea nu o ĭea 18
de la mine, ci eŭ o punŭ însu-mĭ. Amŭ
putere să o punŭ, [j]şi amŭ putere ĕră-şĭ să
o ĭéŭ. [k]Acestŭ ordinŭ amŭ primitŭ de la
Părintele meŭ.
[l]Decĭ ĕră-şĭ s'a făcutŭ desbinare între 19
Iudeĭ pentru aceste cuvinte. Şi ḑiceaŭ 20
mulţĭ dintr'înşiĭ: [m]Are demonŭ, şi este ne-
bunŭ: de ce 'lŭ ascultaţĭ? Alţiĭ ḑiceaŭ: A- 21
ceste cuvinte nu sûnt de demonisatŭ; [n]póte
demonŭ [o]să deschiḑă ochiĭ orbilorŭ?

Iisusŭ in Ierusalimŭ la serbătórea Innoireĭ; este întrebatŭ de Iudeĭ; eĭ 'lŭ acusă de blasfemă, şi ĕră-şĭ se încĕrcă a-lŭ prinde.

Şi se serba atuncea serbătórea înnoireĭ 22
în Ierusalimŭ, şi era ĕrnă. Şi âmblândŭ 23
Iisusŭ în templu, [p]în porticulŭ luĭ Solomonŭ,
L'aŭ încunjuratŭ Iudeiĭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ: Până 24
cândŭ ne ţiĭ în îndŭoélă? De escĭ tu Chris-
tosulŭ, spune-ni de faţă.
Respuns'a lorŭ Iisusŭ: Eŭ ḑisu-v'amŭ, şi 25
nu credeţĭ; [q]lucrările cari eŭ facŭ în nu-
mele Părinteluĭ meŭ, acele mărturisescŭ pen-
tru mine. Dară voĭ [r]nu credeţĭ, pentru că 26
nu sûnteţĭ din oile mele, precumŭ v'amŭ
ḑisŭ. [s]Oile mele ascultă vócea mea, şi eŭ 27
le cunoscŭ, şi ele 'mĭ urméză. Şi lĭ daŭ 28
vĭéţă eternă, şi [t]nu se vorŭ perde în eternŭ;
şi nimenea nu le va răpi din mâna mea.
[u]Părintele meŭ, [v]care mi *le*-a datŭ, este maĭ 29
mare de câtŭ toţĭ; şi nimenea nu le póte
răpi din mâna Părinteluĭ meŭ. [w]Eŭ şi Pă- 30
rintele una sûntemŭ.
Atuncea [x]Iudeiĭ ĕră-şĭ aŭ rĕḑicatŭ petre, 31
ca să *le* arunce asupra luĭ.
Respuns'a lorŭ Iisusŭ: Multe lucrărĭ 32
bune v'amŭ arĕtatŭ de la Părintele meŭ:
pentru care lucru din acestea aruncaţĭ cu
petre asupra mea? Respuns'aŭ luĭ Iudeiĭ: 33
Pentru lucru bunŭ nu aruncămŭ cu petre
asupra ta, ci pentru blăstemŭ, şi pentru că
tu, fiindŭ omŭ, [y]te facĭ însu-ţĭ Dumneḑeŭ.
Respuns'a lorŭ Iisusŭ: [z]Aŭ nu este scrisŭ 34
în legea vóstră: Eŭ amŭ ḑisŭ, ḑeĭ sûnteţĭ?
Dacă pre aceĭa ĭ-a numitŭ ḑeĭ, [a]cătră cari 35
a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, (şi nu se
póte strica scriptura); Pre acela [b]ce Pă- 36
rintele a sânţitŭ, şi l'a [c]trămesŭ în lume, voĭ

---

[u] Mat. 14. 33. & 16. 16. Marc. 1. 1. Cap. 10. 36. 1 Ioan 5. 13.
[v] Cap 4. 26.
[w] Cap. 5. 22, 27. Vedĭ Cap. 3. 17. & 12. 47.
[x] Mat. 13. 13.
[y] Rom. 2. 19.
[z] Cap. 15. 22, 24.
—
Capulŭ 10.
[a] Cap. 14. 6. Efes. 2. 18.
[b] Ezec. 40. 11. Isa. 34. 12, 23. & 37. 24. Ebr. 13. 20. 1 Pet. 2. 25. & 5. 4.
[c] Zech. 11. 16, 17.
[d] 2 Tim. 2. 19.
[e] Mat. 11. 27.
[f] Cap. 15. 13.
[g] Isa. 56. 8.
[h] Ezec. 37. 22. Efes. 2. 14. 1 Pet. 2. 25.
[i] Isa. 53. 7, 8, 12. Ebr. 2. 9.
[j] Cap. 2. 19.
[k] Cap. 6. 38. & 15. 10. Fapt. 2. 24, 32.
[l] Cap. 7. 43. & 9. 16.
[m] Cap. 7. 20. & 8. 48, 52.
[n] Exod. 4. 11. Ps. 94. 9. & 146. 8.
[o] Cap. 9. 6, 7, 32, 33.
[p] Fapt. 3. 11. & 5. 12.
[q] Cap. 3. 2. & 5. 36. Vers. 38.
[r] Cap. 8. 47.
[s] Vers. 4. 14.
[t] Cap. 6. 37. & 17. 11, 12. & 18. 9.
[u] Cap. 14. 28.
[v] Cap. 17. 2, 6, etc.
[w] Cap. 17. 11, 22.
[x] Cap. 8. 59.
[y] Cap. 5. 18.
[z] Ps. 82. 6.
[a] Rom. 13. 1.
[b] Cap. 6. 27.
[c] Cap. 3. 17. & 5. 36. 37. & 8. 42.

Digitized by Google

diceţi că blastemă, [e]pentru că a disu, că este
37 [f]Fiiŭ alŭ luĭ Dumnedeŭ? [g]De nu facŭ lu-
crările Părinteluĭ meŭ, să nu-mĭ credeţĭ.
38 Dară de facŭ, dacă nu credeţĭ în mine, [h]cre-
deţĭ lucrărilorŭ; ca să înţelegeţĭ şi să cre-
deţĭ, [i]că Părintele *este* în mine, şi eŭ în elŭ.
39 [j]Decĭ căutaŭ éră-şĭ să-lŭ prindă; érŭ elŭ
40 a scăpatŭ din mâna lorŭ; Şi a mersŭ é-
ră-şĭ dincolo de Iordanŭ, în locŭlŭ [k]unde
41 Ioanŭ botezaântĕiŭ; şi a rĕmasŭ acolo. Şi
mulţĭ veniaŭ la d'însulŭ, şi diceaŭ: Ioanŭ
nicĭ unŭ semnŭ nu a făcutŭ, [l]érŭ tóte câte
a disŭ Ioanŭ despre acesta eraŭ adevĕrate.
42 [m]Şi mulţĭ aŭ credutŭ acolo într'însulŭ.

Inviarea luĭ Lazarŭ; ceea ce face pre mulţĭ să crédă în Iisusŭ; dară maĭ marĭĭ se hotărĕscŭ să-lŭ omóre; elŭ se retrage la Efraimŭ.

11 Sĭ era bolnavŭ unŭ omŭ, *anume* Lazarŭ,
din Betania, satulŭ [a]Marieĭ şi alŭ Marteĭ,
2 sora eĭ. ([b]Era *acea* Maria, ce a unsŭ pre
domnulŭ cu mirŭ, şi a stersŭ picĭórele luĭ
cu pĕrulŭ *capuluĭ* eĭ, alŭ căreĭ frate La-
3 zarŭ era bolnavŭ). Decĭ aŭ trămesŭ suro-
rile cătră elŭ, dicêndŭ: Dómne, écce, acela
pre care ĭubescĭ, este bolnavŭ.
4 Érŭ Iisusŭ audindŭ, a disŭ: Acéstă bólă
nu este spre mórte, [c]ci spre mărirea luĭ Dum-
nedeŭ, ca să se măréscă printr'însa Fiĭulŭ
luĭ Dumnedeŭ.
5 Şi ĭubĭa Iisusŭ pre Marta, şi pre sora
6 eĭ, şi pre Lazarŭ. Decĭ audindŭ că este
bolnavŭ, [d]a rĕmasŭ încă dŭoĕ dile în locŭlŭ, în
7 care era. Şi apoĭ [a]disŭ discipulilorŭ: Să
8 mergemŭ éră-şĭ în Iudea. Dis'aŭ luĭ dis-
cipuliĭ: Rabbi, [e]acumŭ te căutaŭ Iudeiĭ să
te ucidă cu petre, şi éră-şĭ mergĭ acolo?
9 Respuns'a Iisusŭ: Aŭ nu sûnt dŭoĕ-spre-
dece óre în dĭ? [f]De va âmbla cine-va diua,
nu se va potecni, pentru că vede lumina
10 lumeĭ acesteĭa. Érŭ [g]de va âmbla cine-va
nóptea, se va potecni, pentru că nu are lumină.
11 Acestea vorbindŭ, apoĭ lĭ-a disŭ: Lazarŭ,
amiculŭ nostru, [h]a adormitŭ; dară mergŭ ca
12 să-lŭ desceptŭ. Atunci aŭ disŭ discipuliĭ
luĭ: Dómne, de a adormitŭ, ĭĭ va fi bine.
13 Dară Iisusŭ vorbĭa despre mórtea luĭ; érŭ
lorŭ li se părea că vorbesce despre dor-
14 mirea somnuluĭ. Atuncea lĭ-a disŭ Iisusŭ
15 pe faţă: Lazarŭ a muritŭ; Şi mĕ bucurŭ
pentru voĭ, că nu amŭ fostŭ acolo, ca să
credeţĭ; dară să mergemŭ la elŭ.
16 Decĭ a disŭ Toma, care se numesce gé-
mĕnŭ, condiscipulilorŭ *seĭ*: Să mergemŭ şi
noĭ, ca să murimŭ cu elŭ.

Atuncea venindŭ Iisusŭ, a aflatŭ, că era 17
de patru dile acumŭ în mormêntŭ.
Şi era Betania aprópe de Ierusalimŭ, 18
ca la cincĭ-spre-dece stadiĭ. Şi mulţĭ din 19
Iudeĭ veniseră la Marta şi la Maria, să le
mângâĭe pentru fratele lorŭ. Atuncea Marta, 20
audindŭ că venise Iisusŭ, a eşitŭ spre în-
timpinarea luĭ; érŭ Maria şedea în casă.
Atuncea a disŭ Marta cătră Iisusŭ: Dóm- 21
ne, de aĭ fi fostŭ aicea, fratele meŭ nu arŭ
fi muritŭ; Dară şi acumŭ sciŭ, că [i]orĭ-câte 22
veĭ cere de la Dumnedeŭ, 'ţĭ va da Dum-
nedeŭ. Dis'a eĭ Iisusŭ: Fratele teŭ va în- 23
via. Dis'a Marta luĭ: [j]Sciŭ că va învia la 24
înviare, în diua cea de pe urmă. Dis'a eĭ 25
Iisusŭ: Eŭ sûnt [k]înviarea şi [l]vĭéţa; [m]celŭ ce
crede în mine, de va şi muri, va trăi;
Şi totŭ celŭ ce trăesce şi crede în mine, nu 26
va muri în eternŭ; credĭ acésta? Dis'a luĭ: 27
Da, dómne; [n]credŭ, că tu escĭ Christosulŭ,
Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ, celŭ ce aĭ venitŭ în
lume.
Si acestea dicêndŭ, s'a dusŭ, şi a chĭă- 28
matŭ pre Maria, sora sa, într'ascunsŭ, di-
cêndŭ: Învĕţătorulŭ a venitŭ, şi te chĭamă.
Aceea, cumŭ a audituŭ, s'a sculatŭ ĭute, şi a 29
mersŭ la d'însulŭ. Dară Iisusŭ încă nu 30
venise în satŭ, ci era în locŭlŭ, unde l'a în-
timpinatŭ Marta. [o]Érŭ Iudeiĭ, cari eraŭ cu 31
d'însa în casă şi o mângâĭaŭ, vĕdêndŭ pre
Maria, că s'a sculatŭ ĭute şi a eşitŭ, ĭ-aŭ
urmatŭ, dicêndŭ: Merge la mormêntŭ, ca
să plângă acolo.
Atuncea Maria, venindŭ unde era Iisusŭ, 32
şi vĕdêndu-lŭ, a căduta la picĭórele luĭ, di-
cêndu-ĭ: [p]Dómne, de aĭ fi fostŭ aicea, fra-
tele meŭ nu arŭ fi muritŭ. Decĭ Iisusŭ, 33
cându a vĕdut'o plângêndŭ, şi pre Iudeiĭ,
cari veniseră cu d'însa, plângêndŭ, a suspi-
natŭ în spiritŭ, şi s'a turburatŭ; Şi a disŭ: 34
Unde l'aţĭ pusŭ? Dis'aŭ luĭ: Dómne, vino,
şi vedĭ. *Şi* [q]a plânsŭ Iisusŭ. Atuncea di- 35 36
ceaŭ Iudeiĭ: Écce, cumŭ 'lŭ ĭubĭa! Érŭ unĭĭa 37
dintr'înşiĭ aŭ disŭ: Aŭ nu putea acesta, [r]care
a deschisŭ ochiĭ orbuluĭ, să facă şi ca a-
cesta să nu móră? Atuncea Iisusŭ, suspi- 38
nându în sine, a mersŭ la mormêntŭ. Era
pescere, şi pétră era preste d'însa. Dis'a 39
Iisusŭ: Rĕdicaţĭ pétra. Dis'a luĭ Marta, sora
mortuluĭ: Dómne, pute deja; că este *mortŭ*
de patru dile. Dis'a eĭ Iisusŭ: Aŭ nu ţĭ-amŭ 40
spusŭ, că, de veĭ crede, veĭ [s]vedé mărirea
luĭ Dumnedeŭ? Şi aŭ rĕdicatŭ pétra *de* unde 41
jăcea mortulŭ.

---

[e] Cap. 5. 17, 18. Vers. 30.
[f] Luc. 1. 35. Cap. 9. 35, 37.
[g] Cap. 15. 24.
[h] Cap. 5. 36. & 14. 10, 11.
[i] Cap. 14. 10, 11. & 17. 21.
[j] Cap. 7. 30, 44. & 8. 59.
[k] Cap. 1. 28.
[l] Cap. 3. 30.
[m] Cap. 8. 31. & 11. 45.
[a] Luc. 10. 38, 39.
[b] Mat. 26. 7. Marc. 14. 3.
[c] Cap. 9. 3. Vers. 40.
[d] Cap. 10. 40.
[e] Cap. 10. 31.
[f] Cap. 9. 4.
[g] Cap. 12. 35.
[h] Aşa Deut. 31. 16. Dan. 12. 2. Mat. 9. 24. Fapt. 7. 60. 1 Cor. 15. 18, 51.
[i] Cap. 9. 31.
[j] Luc. 14. 14. Cap. 5. 29.
[k] Cap. 5. 21. & 6. 39, 40, 44.
[l] Cap. 1. 4. & 6. 35. & 14. 6.
[m] Cap. 3. 36. 1 Ioan 5. 10, etc.
[n] Mat. 16. 16. Col. 3. 4. 1 Ioan 1. 1, 2. & 5. 11.
[o] Vers. 19.
[p] Vers. 21.
[q] Luc. 19. 41.
[r] Cap 9. 6.
[s] Vers. 4, 23. Cap. 4. 42. & 6. 14, 69.

Digitized by Google

Érŭ Iisusŭ şi-a rĕdicatŭ ochiĭ *seĭ* în susŭ, şi a çisŭ: Părinte, 'ţi mulţumescŭ, că m'aĭ
42 ascultatŭ. Şi sciamŭ, că totŭ-dé-una mĕ ascultĭ; însĕ 'pentru poporulŭ, care stă împrejurŭ, amŭ vorbitŭ; ca să créçă, că tu
43 m'aĭ trămesŭ. Şi acestea çicêndŭ, a strigatŭ cu vóce tare: Lazare, vino afară?
44 Şi a eşitŭ celŭ mortŭ, înfăşuratŭ la mâni şi la picĭóre cu faşe, şi [u]faça luĭ era legată cu măhramă. Çis'a lorŭ Iisusŭ: Deslegaţi-lŭ, şi-lŭ lăsaţi să mérgă!
45 Atuncea mulţi din Iudeiĭ, cari veniseră la Maria, [v]şi aŭ vĕçutŭ cele ce a făcutŭ Ii-
46 susŭ, aŭ creçutŭ într'însulŭ. Érŭ unĭia din eĭ aŭ mersŭ la Fariseĭ, şi lĭ-aŭ spusŭ cele ce a făcutŭ Iisusŭ.
47 [w]Atuncĭ archiereiĭ şi Fariseiĭ aŭ adunatŭ sfatŭ, şi çiceaŭ: [x]Ce facemŭ noĭ? că omulŭ
48 acesta face multe semne; De-lŭ vomŭ lăsa aşa, toţi vorŭ crede într'însulŭ; şi vorŭ veni Romanii, şi vorŭ lua şi loculŭ şi poporulŭ
49 nostru. Érŭ unulŭ dintr'înşiĭ, *anume* [y]Caiafa, fiindŭ archiereŭ în anulŭ acela, lĭ-a çisŭ:
50 Voĭ nu sciţi nimicŭ; [z]Nicĭ cugetaţi, că ni este de folosŭ, ca să móră unŭ omŭ pentru poporŭ, şi ca să nu să pérçă poporulŭ în-
51 tregŭ. Érŭ acésta nu a çis'o de la sine; ci, fiindŭ archiereŭ în anulŭ acela, a profeţitŭ, că era să móră Iisusŭ pentru poporŭ.
52 [a]Şi nu numaĭ pentru poporulŭ acesta, [b]ci şi ca să adune într'una fiiĭ luĭ Dumneçĕu ceĭ împrăscĭaţi.
53 Şi dintr'acea çi s'aŭ sfătuitŭ, ca să-lŭ
54 omóre. [c]Decĭ Iisusŭ nu maĭ âmbla de façă între Iudeĭ, ci s'a dusŭ de acolo într'unŭ locŭ aprópe de pustiiŭ, într'o cetate, ce se chiamă [d]Éfraimŭ; şi acolo petrecea cu discipuliĭ seĭ.

Iisusŭ sosesce în Betania şese çile înainte de pascĭ, şi este unsŭ de Maria; şi a dŭoa çi întră de façă în Ierusalimŭ.

55 [e]Şi eraŭ aprópe pascele Iudeilorŭ; şi s'aŭ suitŭ mulţi din ţĕră la Ierusalimŭ maĭ na-
56 inte de pascĭ, să se curăţéscă. [f]Atuncea căutaŭ pre Iisusŭ; şi stândŭ în templu, vorbĭaŭ intre sine: Ce vĭ se pare? că nu va veni
57 la serbătóre? Érŭ archiereiĭ şi Fariseiĭ dăduseră ordinŭ, ca, de va sci cine-va unde este, să spună, ca să-lŭ prindă.

12 EARŬ cu şese çile maĭ 'nainte de pascĭ a venitŭ Iisusŭ la Betania, [g]unde era Lazarŭ celŭ ce fusese mortŭ, pre care l'a în-
2 viatŭ din morţi. Şi [h]i-aŭ făcutŭ acolo cină, şi Marta servĭa; érŭ Lazarŭ era unulŭ din ceĭ ce şedeaŭ la mésă împreună cu d'însulŭ.
3 Atuncea [i]Maria luândŭ o litră cu mirŭ de nardŭ adevĕratŭ, de mare preţŭ, a unsŭ picĭórele luĭ Iisusŭ, şi a stersŭ picĭórele luĭ cu pĕrulŭ seŭ; érŭ casa s'a împlutŭ de mirosulŭ miruluĭ.
4 Atuncea çicea unulŭ din discipuluĭ luĭ,
5 Iuda Iscariotulŭ alŭ luĭ Simonŭ, care era să-lŭ vêndă: De ce nu s'a vêndutŭ acestŭ mirŭ
6 dreptŭ treĭ sute de denarĭ, şi să fie datŭ saracilorŭ? Érŭ acésta a çisŭ, nu pentru că se îngrijĭa de saracĭ, ci pentru că era furŭ, şi [k]avea punga, şi purta ce se punea
7 într'însa. Atuncĭ a çisŭ Iisusŭ: Lasă-o; spre
8 çiua îngropăreĭ mele a păzitŭ acesta. Că [l]pre saracĭ pururea 'ĭ aveţi cu voĭ; érŭ pre mine nu m'aveţi pururea.
9 Decĭ mulţime mare din Iudeĭ sciindŭ că este acolo, a venitŭ, nu numaĭ pentru Iisusŭ, ci ca să véçă şi pre Lazarŭ, [m]pre care l'a sculatŭ din morţi. [n]Érŭ archiereiĭ s'aŭ
10 sfătuitŭ, ca să omóre şi pre Lazarŭ; [o]căcĭ
11 pentru elŭ mulţi din Iudeĭ mergeaŭ, şi credeaŭ în Iisusŭ.
12 [p]Érŭ a dŭoa çi mulţime mare, care venise la serbătóre, auçindŭ că vine Iisusŭ la
13 Ierusalimŭ, A luatŭ ramurĭ de finicŭ, şi a eşitŭ spre întimpinarea luĭ, şi striga; [q]Osanna, bine-cuvêntatŭ *fie* regele luĭ Israelŭ, care vine în numele Domnuluĭ.
14 [r]Şi aflândŭ Iisusŭ unŭ asinŭ, a şeçutŭ
15 pe elŭ, precumŭ este scrisŭ: [s]Nu te teme, fiică a Sionuluĭ: eccĕ, regele teŭ vine *la tine*, şeçêndŭ pe mânzulŭ asineĭ. Érŭ pre
16 acestea [t]nu le-aŭ înţelesŭ discipuliĭ luĭ maĭ 'nainte; [u]dară după ce s'a măritŭ Iisusŭ, [v]atuncea şĭ-aŭ adusŭ aminte, că acestea eraŭ scrise despre elŭ, şi *că* acestea lĭ-aŭ făcutŭ.
17 Decĭ mărturisĭa poporulŭ, care era cu elŭ,
18 cândŭ a strigatŭ pre Lazarŭ din mormêntŭ, şi l'a sculatŭ din morţi. [w]Pentru aceea l'a şi întimpinatŭ poporulŭ; căcĭ a auçitŭ că
19 elŭ a făcutŭ acéstă minune. Decĭ aŭ çisŭ Fariseiĭ intre sine: [x]Vedeţi, că nimicŭ nu folosiţi? éccĕ, lumea merge după d'însulŭ.

Nisce Ellinĭ doresc̆ŭ de a vedé pre Iisusŭ; vorba luĭ la acéstă ocasiune.

20 Şi [y]eraŭ óre-cari Ellinĭ, din ceĭ [z]ce se su-
21 iseră să se închine la serbătóre. Decĭ acestia s'aŭ apropiatŭ la Filipŭ, [a]care era din Betsaida Galileeĭ, şi l'aŭ rugatŭ, çicêndŭ: Domnule, voimŭ să vedemŭ pre Ii-

---

t Cap. 12. 30.
u Cap. 20. 7.
v Cap. 2. 23. & 10. 42. & 12. 11, 18.
w Ps 2 2. Mat. 26. 3. Marc. 14. 1. Luc. 22. 2.
x Cap. 12. 19. Fapt. 4. 16.
y Luc. 3. 2. Cap. 13. 14. Fapt. 4. 6.
z Cap. 18. 14.
a Isa. 49. 6. 1 Ioan 2. 2.
b Cap. 10. 16. Efes. 2. 14—17.
c Cap. 4. 1, 3. & 7. 1.
d Vedĭ 2 Cron. 13. 19.
e Cap. 2. 13. & 5. 1. & 6. 4.
f Cap. 7. 11. Vers. 8. — *Capulŭ* 12.
g Cap. 11. 1. 43. Mat. 26. etc.
h Mat. 26. 6. Marc. 14. 3.
i Luc. 10. 38, 39. Cap. 11. 2.
k Cap. 13. 29.
l Mat 26. 11. Marc. 14. 7.
m Cap. 11. 44.
n Luc. 16. 31. Cap. 11. 45. Vers. 18.
o Mat. 21. 8. Marc. 11. 8. Luc. 19. 35.
p Ps. 118. 25, 26.
q Mat. 21. 7.
r Zech. 9. 9.
s Luc. 13. 34.
t Cap. 7. 39.
u Cap. 14. 26.
v Vers. 11.
w Cap. 11. 47, 48.
x Fapt. 17. 4.
y 1 Reg. 8. 41, 42. Fapt. 8. 27.
z Cap. 1. 44.

Digitized by Google

22 susŭ. Venit'a Filipŭ, şi a spusŭ luĭ Andreiŭ, şi éră-şĭ Andreiŭ şi Filipŭ aŭ spusŭ luĭ Iisusŭ.
23 Érŭ Iisusŭ lĭ-a respunsŭ, ḑicêndŭ: [t]A venitŭ óra, ca să se măréscă Fiĭulŭ omuluĭ.
24 Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: [u]Grăuntele de grâŭ, căḑêndŭ pe pământŭ, de nu va muri, elŭ rĕmâne singurŭ; érŭ de va muri, aduce multŭ fruptŭ.
25 [v]Celŭ ce-şĭ ĭubesce vĭéţa sa, o va perde: şi celŭ ce-şĭ urĕsce vĭéţa sa în acéstă lume, o va păstra pentru vĭéţa
26 cea eternă. De-mĭ servesce cine-va, să-mĭ urmeze; şi [x]unde voiŭ fi eŭ, acolo va fi şi servulŭ meŭ; şi de-mĭ va servi cine-va, 'lŭ
27 va onora Părintele *meŭ*. [y]Acumŭ sufletulŭ meŭ s'a turburatŭ; şi ce voiŭ ḑice? Părinte, mêntui-mĕ de óra acésta; [z]dară pentru a-
28 césta amŭ venitŭ la óra acésta. Părinte, măresce numele teŭ.
[a]Atuncĭ a venitŭ vóce din ceriŭ, *ḑicêndŭ;* Şi *l'*amŭ măritŭ, şi éră-şĭ *'lŭ* voiŭ mări.
29 Érŭ poporulŭ, care sta şi audĭa, ḑicea: Tunetŭ se făcu. Alţiĭ ḑiceaŭ: Îngerŭ vorbi
30 luĭ. Respuns'a Iisusŭ, şi a ḑisŭ: [b]Acéstă vóce nu s'a făcutŭ pentru mine, ci pentru voĭ.
31 Acumŭ este judecata acesteĭ lumĭ; acumŭ
32 se va alunga [c]stĕpânitorulŭ acesteĭ lumĭ. Şi eŭ [d]de mĕ voiŭ înălţa de la pământŭ, voiŭ
33 trage la mine [e]pre toţĭ. [f]Érŭ acésta ḑicea, însemnândŭ cu ce mórte era să móră.
34 Respuns'a luĭ poporulŭ: [g]Noĭ amŭ auḑitŭ din lege, că Christosŭ rĕmâne în eternŭ; şi tu cumŭ ḑicĭ: Fiĭulŭ omuluĭ trebue să se înalţe? cine este acestŭ Fiĭŭ alŭ omu-
35 luĭ? Atuncea Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: Încă puţinŭ timpŭ [h]este lumina cu voĭ. [i]Âmblaţĭ, până cândŭ aveţĭ lumina, ca să nu vĕ cuprindă întunereculŭ; că [k]celŭ ce âmblă în întune-
36 recŭ nu scie unde merge. Până cândŭ aveţĭ lumina, credeţĭ în lumină, ca să fiţĭ [l]fiĭ aĭ lumineĭ.
Acestea a vorbitŭ Iisusŭ, şi mergêndŭ, [m]s'a ascunsŭ de d'înşiĭ.

Necredinţa Iudeilorŭ.

37 Érŭ de şi făcea atâtea semne înaintea
38 lorŭ, totŭ nu credeaŭ într'însulŭ; Ca să se împlinéscă cuvêntulŭ profetuluĭ Isaia, pre care l'a ḑisŭ: [n]Dómne, cine a credutŭ cuvêntuluĭ nostru? şi braţiulŭ Domnuluĭ, cuĭ
39 s'a descoperitŭ? Pentru acésta nu puteaŭ
40 să crédă; căcĭ éră-şĭ a ḑisŭ Isaia: [o]Elŭ a orbitŭ ochiĭ lorŭ, şi a împetritŭ ânima lorŭ; ca să nu védă cu ochiĭ *lorŭ*, nicĭ să înţelégă cu ânima, şi să se întórcă, ca să-i vindecŭ. [p]Acestea a ḑisŭ Isaia, cândŭ a vĕ- 41
ḑutŭ mărirea luĭ, şi a vorbitŭ despre d'însulŭ. Însĕ şi din diregĕtorĭ mulţĭ aŭ cre- 42
ḑutŭ într'însulŭ; dară [q]pentru Fariseĭ nu-*lŭ* mărturisĭaŭ, ca să nu fie scoşĭ din sinagogă. [r]Că eĭ aŭ ĭubitŭ onórea ómenilorŭ maĭ 43
multŭ de câtŭ onórea luĭ Dumneḑeŭ.
Érŭ Iisusŭ a strigatŭ, şi a ḑisŭ: [s]Celŭ ce 44
crede în mine, nu crede în mine, ci în acela ce m'a trămesŭ. Şi [t]celŭ ce mĕ vede pre 45
mine, vede pre celŭ ce m'a trămesŭ. [u]Eŭ 46
amŭ venitŭ lumină în lume, ca totŭ celŭ ce crede în mine să nu rĕmână în întunerecŭ.
Şi de aude cine-va cuvintele mele, şi nu 47
crede, [v]eŭ nu-lŭ judecŭ; că [x]n'amŭ venitŭ să judecŭ lumea, ci să mêntuiŭ lumea. [y]Celŭ 48
ce se lépĕdă de mine, şi nu primesce cuvintele mele, are pre celŭ ce-lŭ judecă; [z]cuvêntulŭ care amŭ vorbitŭ, acela 'lŭ va judeca în ḑiua cea de pe urmă. Că [a]eŭ nu 49
amŭ vorbitŭ de la mine însu-mĭ, ci Părintele ce m'a trămesŭ, acela mĭ-a datŭ ordinŭ [b]ce să ḑicŭ şi ce să vorbescŭ. Şi sciŭ 50
că ordinulŭ luĭ este vĭéţă eternă; decĭ cele ce vorbescŭ eŭ, precumŭ mĭ-a ḑisŭ Părintele, aşa vorbescŭ.

Iisusŭ spală picĭórele discipulilorŭ seĭ, elŭ predice că Iuda 'lŭ va vinde, care atuncea se şi depărtéză.

13 EARŬ [c]maĭ 'nainte de serbătórea pascelorŭ, sciindŭ Iisusŭ, că [b]ĭ-a venitŭ óra, ca să trécă dintr'acéstă lume cătră Părintele, ĭubindŭ pre aĭ seĭ, pre ceĭ din lume, ĭ-a ĭubitŭ până în sfârşitŭ; Şi sfârşindu-se 2
cina, (cândŭ [c]diabolulŭ acumŭ pusese în ânima luĭ Iuda Iscariotulŭ alŭ luĭ Simonŭ, ca să-lŭ vêndă;) Sciindŭ Iisusŭ, [d]că Părintele 3
ĭ-a datŭ tóte în mânĭ, şi [e]că a eşitŭ de la Dumneḑeŭ, şi merge la Dumneḑeŭ; [f]S'a 4
sculatŭ de la cină, şi şĭ-a pusŭ vestmintele; şi luândŭ stergarŭ, s'a încinsŭ. După 5
aceea a turnatŭ apă în spălătóre, şi a începutŭ a spăla picĭórele discipulilorŭ, şi a *le* sterge cu stergarulŭ, cu care era încinsŭ.
Atuncĭ a venitŭ la Simonŭ Petru; şi ĭ-a 6
ḑisŭ Petru: Dómne, [g]aŭ tu veĭ să-mĭ spălĭ picĭórele? Respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a ḑisŭ: 7

---

t Cap. 13. 32. & 17. 1.
u 1 Cor. 15. 36.
x Mat. 10. 39. & 16. 25. Marc. 8. 35. Luc. 9. 24. & 17. 33.
y Cap. 14. 3. & 17. 24. 1 Tes. 4. 17.
z Mat. 26. 38, 39. Luc. 12. 50. Cap. 13. 21.
a Luc. 22. 53. Cap. 18. 37.
b Mat. 3. 17. c Cap. 11. 42.
d Mat. 12. 29. Luc. 10. 18. Cap. 14. 30. & 16. 11 Fapt. 26 18. 2 Cor. 4. 4. Efes. 2 2. & 6. 12.
e Cap. 3. 14. & 8. 28.
f Rom. 5. 18. Ebr. 2. 9.
g Cap. 18. 32.
h Ps. 89. 36, 37. & 110 4. Isa. 9 7. & 35. 8. Ezec. 37. 25. Dan. 2 44. & 7. 14, 27. Mic. 4. 7.
i Cap. 1. 9. & 8. 12. & 9. 5. Vers. 46
j Ier. 13 16. Efes. 5. 8.
k Cap 11. 10. 1 Ioan 2 11
l Luc 16 8. Efes. 5. 8. 1 Tes 5. 5. 1 Ioan 2. 9—11.
m Cap. 8. 59. & 11 54.
n Isa. 53 1. Rom. 10 16.
o Isa. 6. 9, 10. Mat. 13. 14.
p Isa. 6. 1.
q Cap. 7. 13. & 9. 22.
r Cap 5. 44.
s Marc. 9 37. 1 Pet. 1. 21.
t Cap. 14. 9.
u Cap. 3. 19. & 8. 12. & 9 5, 39. Vers. 35. 36
v Cap. 5. 45. & 8. 15, 26.
x Cap. 3. 17.
y Luc. 10 16
z Deut. 18. 19. Marc. 16. 16.
a Cap 8. 38. & 14. 10.
b Deut. 18. 18. — *Capulŭ* 12.
c Mat. 26. 2.
b Cap 12. 23. & 17. 1, 11.
c Luc. 22. 3 Vers. 27.
d Mat. 11. 27. & 28. 18. Cap. 3. 35. & 17. 2. Fapt. 2. 36. 1 Cor 15. 27. Ebr. 2. 8.
e Cap. 8. 42. & 16. 28.
f Luc. 22. 27. Filip. 2. 7, 8.
g Vedĭ Mat. 3. 14.

Digitized by Google

Ceea ce facŭ eŭ, tu nu scĭĭ acumŭ; [h] dară
8 veĭ cunósce după acestea. Ḑis'a Petru luĭ:
Nu veĭ spăla picĭórele mele nicĭ odată. Respuns'a Iisusŭ luĭ: [i] De nu te voiŭ spăla, nu
9 aĭ parte cu mine. Ḑis'a Simonŭ Petru luĭ:
Dómne, nu numaĭ picĭórele mele, ci şi mâ-
10 nele şi capulŭ. Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Celŭ spălatŭ nu are trebuinţă a-şĭ spăla de câtŭ
numaĭ picĭórele; fiindŭ că este curatŭ totŭ;
11 şi [j] voĭ sûnteţĭ curaţĭ, dară nu toţĭ. Că [k] elŭ
scia pre celŭ ce era să-lŭ vêndă; pentru
aceea a ḑisŭ: Nu toţĭ sûnteţĭ curaţĭ.
12 Deci după ce a spălatŭ picĭórele lorŭ,
şi şĭ-a luatŭ vestmintele sale, şedêndŭ ĕră-şĭ,
13 lĭ-a ḑisŭ: Înţelegeţĭ ce v'amŭ făcutŭ! [l] Voĭ
mĕ chĭămaţĭ Învĕţătorulŭ şi Domnulŭ; şi
14 bine ḑiceţĭ, căcĭ sûnt. [m] Deci dacă eŭ, Domnulŭ şi Învĕţătorulŭ *vostru*, v'amŭ spălatŭ
picĭórele, [n] sûnteţĭ dĕtorĭ şi voĭ a spăla u-
15 nulŭ altuĭa picĭórele. Că [o] v'am datŭ esemplu, ca să faceţĭ precumŭ eŭ amŭ făcutŭ
16 voŭĭ. [p] Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: Servulŭ
nu este maĭ mare de câtŭ domnulŭ seŭ, nicĭ
celŭ trămesŭ maĭ mare de câtŭ celŭ ce l'a
17 trămesŭ. [q] De sciţĭ acestea, fericiţĭ sûnteţĭ,
18 de le veţĭ face. Nu despre voĭ toţĭ vorbescŭ; sciŭ pre carĭ ĭ-amŭ alesŭ; ci ca să
împlinéscă scriptura: [r] Celŭ ce mănâncă cu
mine pâne, a rĕdicatŭ contra mea călcâiulŭ
19 seŭ. [s] Acumŭ vĭ ḑicŭ maĭ 'nainte de a se face,
ca *atuncea*, cândŭ se va face, să credeţĭ că eŭ
20 sûnt. [t] Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: Celŭ ce
primesce pre care eŭ voiŭ trămete, pre mine
mĕ primesce; ĕrŭ celŭ ce primesce pre mine,
primesce pre celŭ ce m'a trămesŭ pre mine.
21 [u] Acestea ḑicêndŭ Iisusŭ, [v] s'a turburatŭ în
spiritŭ, şi a vorbitŭ lămuritŭ; Adevĕrŭ, a-
devĕrŭ, ḑicŭ voŭĭ, că [w] unulŭ din voĭ va să
22 mĕ vêndă. Atuncea discipuliĭ căutaŭ unulŭ
la altulŭ, neînţelegêndŭ despre cine vor-
23 besce. Ĕrŭ unulŭ din discipuliĭ seĭ, pre
care-lŭ ĭubĭa Iisusŭ, [x] era culcatŭ pe sînulŭ
24 seŭ. Deci Simonŭ Petru a făcutŭ semnŭ
acestuĭa să întrebe, cine arŭ fi de care vor-
25 besce. Şi acela rĕḑămându-se pe peptulŭ
luĭ Iisusŭ, ĭ-a ḑisŭ: Dómne, cine este?
26 Respuns'a Iisusŭ: Acela este căruĭa eŭ întingêndŭ bucata, *o* voiŭ da. Şi întingêndŭ
bucata, a dat'*o* luĭ Iuda Iscariotulŭ, alŭ
27 luĭ Simonŭ. [y] Şi după ce a luatŭ bucata, a
întratŭ într'însulŭ Satana. Atuncĭ ĭ-a ḑisŭ
Iisusŭ: Ce aĭ să facĭ, fă maĭ ĭute. Ĕrŭ a- 28
césta nimenea din ceĭ ce şedeaŭ la mésă
nu a înţelesŭ pentru ce ĭ-a ḑis'o. Că uniĭa 29
socotíaŭ, fiindŭ-că [a] Iuda avea punga, că-ĭ
ḑice Iisusŭ: Cumpĕră cele ce ni trebuescŭ
la serbătóre, séŭ ca să dee ce-va saracilorŭ.
Atuncĭ elŭ, după ce a luatŭ bucata, îndată 30
a eşitŭ; şi era *acumŭ* nópte.

Vorba cea de pe urmă a domnuluĭ nostru. Temeie pentru depărtarea luĭ; făgăduinţa Mângăitoruluĭ.

Deci eşindŭ elŭ, a ḑisŭ Iisusŭ: [b] Acumŭ 31
s'a măritŭ Fiĭulŭ omuluĭ, şi [c] Dumneḑeŭ s'a
măritŭ prin elŭ. [d] Dacă Dumneḑeŭ s'a mă- 32
ritŭ prin elŭ, 'lŭ va mări Dumneḑeŭ în sine,
şi [e] îndată 'lŭ va mări. Copiilorŭ, încă pu- 33
çinŭ sûnt cu voĭ; mĕ veţĭ căuta; [f] şi, precumŭ amŭ ḑisŭ Iudeilorŭ: Unde eŭ mergŭ,
voĭ nu puteţĭ veni; aşa acumŭ ḑicŭ voŭĭ.
[g] Ordinŭ nouŭ daŭ voŭĭ: Ca să vĕ ĭubiţĭ u- 34
nulŭ pre altulŭ; precumŭ eŭ v'amŭ ĭubitŭ,
ca şi voĭ să vĕ ĭubiţĭ unulŭ pre altulŭ. [h] Într'acésta vorŭ cunósce toţĭ, că sûnteţĭ dis- 35
cipulĭ aĭ meĭ, de veţĭ avé dragoste într'e voĭ.

Ḑisu-i-a Simonŭ Petru: Dómne, unde 36
mergĭ? respuns'a Iisusŭ luĭ: Unde mergŭ eŭ,
nu-mĭ poţĭ urma acumŭ, ĕrŭ [i] maĭ pe urmă
'mĭ veĭ urma. Ḑis'a Petru luĭ: Dómne, de 37
ce nu-ţĭ potŭ urma acumŭ? [j] vĭéţa mea 'mĭ
voiŭ pune pentru tine. Respuns'a Iisusŭ luĭ: 38
Vĭéţa ta o veĭ pune pentru mine? Adevĕrŭ,
adevĕrŭ 'ţĭ ḑicŭ: Nu va cânta cocoşulŭ,
până ce de treĭ orĭ te veĭ lepĕda de mine.

SĂ [a] nu se turbure ânima vóstră; credeţĭ 14
în Dumneḑeŭ, credeţĭ şi în mine. În 2
casa părinteluĭ meŭ sûnt multe lŏcaşurĭ; ĕrŭ
de nu, aşĭ fi ḑisŭ voŭĭ. [b] Eŭ mergŭ să vĭ gătescŭ
locŭ. Şi de mergŭ să vĭ gătescŭ locŭ, [c] ĕră-şĭ 3
voiŭ veni, şi vĭ voiŭ lua la mine, [d] ca unde
sûnt eŭ, *acolo* să fiţĭ şi voĭ. Şi unde mergŭ 4
eŭ, sciţĭ, şi calea sciţĭ.

Ḑis'a Toma luĭ: Dómne, nu scimŭ unde 5
mergĭ; şi cumŭ putemŭ să scimŭ calea?
Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Eŭ sûnt [e] calea, [f] adevĕrulŭ 6
şi [g] vĭéţa; [h] nimenea nu vine la Părintele, de
câtŭ numaĭ prin mine. [i] De m'aţĭ fi cunos- 7
cutŭ pre mine, aţĭ fi cunoscutŭ şi pre Părintele meŭ; şi de acumŭ 'lŭ cunóscеţĭ, şi
l'aţĭ vĕḑutŭ.

Ḑis'a Filipŭ luĭ: Dómne, arétă-ni pre 8
Părintele, şi ni ajunge. Ḑis'a Iisusŭ luĭ: A- 9

---

h Vers. 12.
i Cap. 8. 5. 1 Cor. 6 11. Efes. 5. 26. Tit. 3. 5. Ebr. 10. 22.
j Cap. 15. 3.
k Cap. 6. 64.
l Mat. 23. 8, 10. Luc. 6. 46. 1 Cor. 8. 6. & 12. 3. Filip. 2. 11.
m Luc. 22. 27.
n Rom. 12. 10. Gal. 6. 1, 2. 1 Pet. 5. 5.
o Mat. 11. 29. Filip. 2. 5. 1 Pet. 2 21. 1 Ioan 2. 6.
p Mat. 10. 24. Luc. 6. 40. Cap. 15. 20.
q Iac. 1. 25.
r Ps. 41. 9. Mat. 26 23.
s Vers. 21.
t Cap. 14. 29. & 16. 4.
u Mat. 10. 40. & 25. 40. Luc. 10. 16.
v Mat. 26. 21. Marc. 14. 18. Luc. 22. 21.
w Cap. 12. 27.
x Fapt. 1. 17. 1 Ioan 2. 19.
y Cap. 19. 26. & 20. 2. & 21. 7, 20, 24.
z Luc. 22. 3. Cap. 6. 70.
a Cap. 12. 6.
b Cap. 12. 23.
c Cap. 14. 13. 1 Pet. 4. 11.
d Cap. 17. 1, 4—6.
e Cap. 12. 23.
f Cap. 7. 34. & 8. 21.
g Lev. 19. 18. Cap. 15. 12, 17. Efes. 5. 2. 1 Tes. 4. 9. Iac. 2. 8. 1 Pet 1. 22. 1 Ioan 2. 7, 8. & 3. 11, 23. & 4. 21.
h 1 Ioan 2. 5. & 4. 20.
i Cap. 21. 18. 2 Pet. 1. 14.
j Mat. 26. 33—35. Marc. 14. 29—31. Luc. 22. 33, 34. — *Capulŭ* 14.
a Vers. 27. Cap. 16. 22, 23.
b Cap 13. 33, 36.
c Vers. 18. 23.
d Cap 12. 26. & 17. 24. 1 Tes. 4. 17.
e Ebr. 9. 8.
f Cap. 1. 11. & 8. 32.
g Cap. 1. 4. & 11. 25.
h Cap. 10. 9.
i Cap. 8. 12.

Digitized by Google

tâta timpŭ sûnt cu voĭ, şi nu m'aĭ cunoscutŭ, Filipe? [j] celŭ ce m'a vĕdutŭ pre mine, a vĕdutŭ pre Părintele; şi cumŭ dicĭ: Arĕtă-ni
10 pre Părintele? Aŭ nu credĭ, că [k] eŭ în Părintele, şi Părintele în mine *este*? cuvintele càrĭ eŭ vĭ vorbescŭ, [l] nu *le* vorbescŭ de la mine; érŭ Părintele, celŭ ce locuesce în mine,
11 acela face lucrările. Credeţĭ mie, că eŭ în Părintele, şi Părintele în mine *este*; [m] érŭ de nu, credeţĭ mie pentru înse-şĭ lucrările.
12 [n] Adevĕrŭ, adevĕrŭ dicŭ voŭî: Celŭ ce crede în mine, şi acela va face lucrările, cari eŭ facŭ; da, va face maĭ marĭ de câtŭ acestea; că eŭ mergŭ la Părintele meŭ.
13 [o] Şi orĭ-ce veţĭ cere în numele meŭ, aceea voiŭ face; ca să se măréscă Părintele în
14 Fiĭulŭ. Orĭ ce veţĭ cere în numele meŭ, eŭ voiŭ face.
15 16 [p] De mĕ ĭubiţĭ, păziţĭ ordinele mele. Şi eŭ voiŭ ruga pre Părintele, şi [q] altŭ Mângâĭătorŭ va da voŭî, ca să rĕmână cu voĭ în
17 eternŭ: [r] Spiritulŭ adevĕruluĭ, [s] pre care lumea nu-lŭ póte primi, pentru că nu-lŭ vede, nicĭ nu-lŭ cunósce; érŭ voĭ 'lŭ cunósceţĭ;
18 că petrece cu voĭ, [t] şi va fi în voĭ. [u] Nu vĕ
19 voiŭ lăsa orfanĭ; [v] voiŭ veni la voĭ. Încă puçinŭ, şi lumea nu mĕ va maĭ vedé; érŭ [w] voĭ mĕ veţĭ vedé; [x] fiindŭ-că eŭ trăescŭ, şi
20 voĭ veţĭ trăi. Într'acea ḑi veţĭ cunósce voĭ, că [y] eŭ *sûnt* în Părintele meŭ, şi voĭ în mine,
21 şi eŭ în voĭ. [z] Celŭ ce are ordinele mele şi le păzesce, acela este care mĕ ĭubesce, şi celŭ ce mĕ ĭubesce, va fi ĭubitŭ de Părintele meŭ, şi eŭ 'lŭ voiŭ ĭubi, şi mĕ voiŭ face cunoscutŭ luĭ.
22 [a] Dis'a cătră d'însulŭ Iuda, (nu Iscariotulŭ): Dómne, de unde vine, că noŭî veĭ să te arĕţĭ, şi nu lumeĭ?
23 Respuns'a Iisusŭ, şi ĭ-a disŭ: [b] De mĕ ĭubesce cine-va, va păzi cuvêntulŭ meŭ; şi Părintele meŭ 'lŭ va ĭubi, şi vomŭ veni la elŭ, [c] şi vomŭ face lŏcaşŭ la d'însulŭ.
24 Celŭ ce nu mĕ ĭubesce, nu păzesce cuvintele mele; şi [d] cuvêntulŭ, care auḑiţĭ, nu este alŭ meŭ, ci alŭ Părinteluĭ ce m'a trămesŭ.
25 26 Acestea vĭ dicŭ, *încă* fiindŭ la voĭ. Érŭ [e] Mângâĭătorulŭ, Spiritulŭ celŭ Sântŭ, pre care-lŭ va trămete Părintele în numele meŭ, [f] acela vĕ va învĕţa tóte, şi vĭ va aduce aminte tóte cele ce amŭ vorbitŭ voŭî.

[h] Pace lasŭ voŭî, pacea mea daŭ voŭî; nu 27
precumŭ lumea dă, eŭ daŭ voŭî; [i] să nu se turbure ânima vóstră, nicĭ să se înfricoşeze.
Aţĭ auḑitŭ că [j] v'amŭ disŭ: Eŭ mergŭ, şi vinŭ 28
ĕră-şĭ la voĭ. De m'aţĭ ĭubi, v'aţĭ fi bucuratŭ, că amŭ disŭ: [k] Mergŭ la Părintele; că [l] Părintele meŭ maĭ mare de câtŭ mine este.
Şi [m] acumŭ v'amŭ disŭ maĭ 'nainte, până a 29
nu se întêmpla, ca *atuncea*, cândŭ se va întêmpla, să credeţĭ. Nu voiŭ maĭ vorbi 30
multe cu voĭ; [n] că vine stĕpânitorulŭ acesteĭ lumĭ, dară nu are nimicŭ în mine.
Dară să cunóscă lumea, că ĭubescŭ pre 31
Părintele, şi *că* aşa facŭ, [o] precumŭ mi-a ordinatŭ Părintele. Sculaţi-vĕ, să mergemŭ de aicea.

Vorba cea de pe urmă a domnuluĭ nostru. — Uniunea cea nesfârşită între elŭ şi discipuliĭ luĭ.

EŬ sûnt viĭa cea adevĕrată, şi vierulŭ este 15
Părintele meŭ. [a] Tótă viţa din mine, 2
care nu face fruptŭ o scóte; şi tótă, care face fruptŭ, o curăţesce, ca să facă maĭ multŭ fruptŭ. [b] Voĭ sûnteţĭ acumŭ curaţĭ în 3
privinţa cuvêntuluĭ, care v'amŭ vorbitŭ. [c] Rĕ- 4
mâneţĭ în mine, şi eŭ în voĭ. Precumŭ viţa nu póte să facă fruptŭ din sine, de nu va rĕmânĕ în viĭă, aşa nicĭ voĭ, de nu veţĭ rĕmânĕ în mine. Eŭ sûnt viĭa, voĭ viţele. 5
Celŭ ce rĕmâne în mine şi eŭ într'însulŭ, acela aduce multŭ [d] fruptŭ; că fără de mine nu puteţĭ face nimicŭ. De nu rĕmâne cine-va în mine, 6
[e] se scóte afară ca viţa, şi se usucă; şi o adună, şi *o* aruncă în focŭ, şi arde. De rĕmâneţĭ în mine, şi cuvintele 7
mele rĕmânŭ în voĭ, [f] orĭ-ce veţĭ vré, veţĭ cere, şi vi se va face. [g] Într'acésta se mă- 8
resce Părintele meŭ, ca să aduceţĭ multŭ fruptŭ, [h] şi *ca* să fiţĭ discipulĭ aĭ meĭ.
Precumŭ m'a ĭubitŭ Părintele pre mine, 9
aşa eŭ v'amŭ ĭubitŭ pre voĭ; rĕmâneţĭ în dragostea mea. [i] De veţĭ păzi ordinele mele, 10
veţĭ rĕmânĕ în dragostea mea, precumŭ eŭ amŭ păzitŭ ordinele Părinteluĭ meŭ, şi rĕmâiŭ în dragostea luĭ. Acestea amŭ vor- 11
bitŭ voŭî, ca bucuria mea să rĕmână in voĭ, şi [j] bucuria vóstră să fie plină.
[k] Acesta este ordinulŭ meŭ, ca să vĕ ĭu- 12
biţĭ unulŭ pre altulŭ, precumŭ eŭ v'amŭ ĭubitŭ pre voĭ. [l] Maĭ mare dragoste de câtŭ 13

---

[j] Cap. 12. 45. Col. 1. 15. Ebr. 1. 3
[k] Cap. 10. 38. & 17. 21, 23. Vers. 20.
[l] Cap. 5. 19. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49.
[m] Cap. 5. 36. & 10. 38.
[n] Mat. 21. 21. Marc. 16. 17. Luc. 10. 17.
[o] Mat. 7. 7. & 21. 22. Marc. 11. 24. Luc. 11. 9. Cap. 15. 7, 16. & 16. 23, 24. Iac. 1. 5. 1 Ioan 3. 22. & 5. 14.
[p] Vers. 21, 23. Cap. 15. 10, 14. 1 Ioan 5. 3.
[q] Cap. 15. 26. & 16. 7. Rom. 8. 15, 26.
[r] Cap. 15. 26. & 16. 13. 1 Ioan 4. 6.
[s] 1 Cor. 2. 14.
[t] 1 Ioan 2. 27.
[u] Mat. 28. 20.
[v] Vers. 3. 28.
[w] Cap. 16. 16.
[x] 1 Cor. 15. 20.
[y] Cap. 10. 38. & 17. 21, 23, 26, Vers. 10.
[z] Vers. 15. 23. 1 Ioan 2. 5. & 5. 3.
[a] Luc. 6. 16.
[b] Vers. 15.
[c] 1 Ioan 2. 24. Apoc. 3 20.
[d] Cap. 5. 19, 38. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49. Vers. 10.
[e] Luc. 24. 49. Vers. 16. Cap. 15. 26. & 16. 7.
[f] Cap. 2. 22. & 12. 16. & 16. 13.
[g] 1 Ioan 2. 20, 27
[h] Filip. 4. 7. Col. 3. 15.
[i] Vers. 1.
[j] Vers. 3. 18.
[k] Vers. 12. Cap. 16. 16. & 20. 17.
[l] Vedĭ Cap. 5. 18. & 10. 30. Filip. 2. 6.
[m] Cap. 13. 19. & 16. 4.
[n] Cap. 12. 31. & 16. 11.
[o] Cap. 10. 18. Filip. 2. 8. Ebr. 5. 8.

Capulŭ 15.

[a] Mat 15. 13
[b] Cap. 13. 10. & 17 17. Efes. 5. 26. 1 Pet. 1. 22
[c] Col. 1. 23. 1 Ioan 2. 6.
[d] Osea 14. 8. Filip 1. 11. & 4. 13.
[e] Mat. 3. 10 & 7. 19.
[f] Cap 14. 13, 14. & 16. 23. Vers 16.
[g] Mat. 5. 16. Filip. 1. 11.
[h] Cap. 8. 31. & 13. 35.
[i] Cap. 14. 15, 21, 23.
[j] Cap. 16. 24. & 17. 13. 1 Ioan 1. 4.
[k] Cap. 13. 34. 1 Tes. 4. 9. 1 Pet. 4. 8. 1 Ioan 3. 11. & 4. 21.
[l] Cap. 10. 11, 15. Rom. 5. 7, 8. Efes. 5. 2. 1 Ioan 3. 16. Cap. 14. 15, 23

Digitized by Google

acésta nimenea nu are: ca să-şĭ pună cine-
14 va vĭéţa sa pentru amicĭi seĭ. [m] Voĭ sûnteţĭ
15 amicĭi meĭ, de faceţĭ câte eŭ vĭ ḑicŭ. De acumŭ nu vĕ maĭ ḑicŭ servĭ; că servulŭ nu scie ce face domnulŭ seŭ; ci v'amŭ ḑisŭ amicĭ; [n] că tóte câte amŭ audĭtŭ de la Părintele meŭ, amŭ arĕtatŭ şi voŭĭ. [o] Nu voĭ
16 m'aţĭ alesŭ pre mine; ci eŭ v'amŭ alesŭ pre voĭ; şi [p] v'amŭ rônduitŭ, ca să mergeţĭ, şi să aduceţĭ fruptŭ, şi *ca* să rĕmână fruptulŭ vostru; ca [q] orĭ-ce veţĭ cere de la Părintele
17 în numele meŭ, să vĭ dee. [r] Acestea vĭ ḑicŭ, ca să vĕ ĭubiţĭ unulŭ pre altulŭ.
18 [s] De vĕ urĕsce lumea, sciţĭ că m'a urîtŭ
19 pre mine maĭ 'nainte de câtŭ pre voĭ. [t] De aţĭ fi din lume, lumea arŭ ĭubi pre alŭ seŭ; érŭ [u] pentru că nu sûnteţĭ din lume, ci eŭ v'amŭ alesŭ din lume, pentru acésta vĕ u-
20 rĕsce lumea. Aduceţĭ-ve aminte de cuvêntulŭ, care v'amŭ ḑisŭ: [v] Servulŭ nu este maĭ mare de câtŭ domnulŭ seŭ. De m'aŭ persecutatŭ pre mine, vĕ vorŭ persecuta şi pre voĭ; [w] de aŭ păzitŭ cuvêntulŭ meŭ, vorŭ păzi
21 şi alŭ vostru. Dară [x] tóte acestea vĭ vorŭ face pentru numele meŭ, pentru că eĭ nu
22 sciŭ pre celŭ ce m'a trămesŭ. [y] De nu aşĭ fi venitŭ şi nu lĭ-aşĭ fi vorbitŭ, nu arŭ avé pĕcatŭ; [z] érŭ acumŭ nu aŭ cuvêntŭ pentru
23 pĕcatulŭ lorŭ. [a] Celŭ ce mĕ urĕsce, urĕsce
24 şi pre Părintele meŭ. De nu aşĭ fi făcutŭ [b] lucrărĭ intre eĭ, cari nimenea altulŭ nu a făcutŭ, nu arŭ avé pĕcatŭ; érŭ acumŭ aŭ şi vĕḑutŭ, şi m'aŭ urîtŭ şi pre mine şi pre
25 Părintele meŭ. Dară *aşa* se va împlini cuvêntulŭ celŭ scrisŭ în legea lorŭ: [c] M'aŭ urîtŭ fără cuvêntŭ.
26 [d] Érŭ cândŭ va veni Mângăĭătorulŭ, pre care eŭ voiŭ trămete de la Părintele, *adecă* Spiritulŭ adevĕruluĭ, care purcede de la Pă-
27 rintele, [e] acela va mărturisi despre mine. Încă şi [f] voĭ veţĭ mărturisi, fiindŭ-că [g] sûnteţĭ cu mine de la începutŭ.

16 ACESTEA v'amŭ vorbitŭ, ca [h] să nu vĕ
2 scandalisaţĭ. [i] Eĭ vĕ vorŭ scóte din sinagogĭ; şi vine timpulŭ, [k] ca totŭ celŭ ce vĕ va ucide, să i se pară că face unŭ serviciŭ
3 luĭ Dumneḑeŭ. Şi [l] acestea vĭ vorŭ face, pentru că nu aŭ cunoscutŭ pre Părintele,
4 nicĭ pre mine. Înse [m] acestea v'amŭ vorbitŭ, ca, dacă va veni timpulŭ, să vĭ aduceţĭ aminte de ele, că eŭ v'amŭ spusŭ. Şi [n] acestea nu v'amŭ spusŭ de la începutŭ, pentru că eramŭ cu voĭ.

Vorba cea de pe urmă a domnuluĭ nostru — Făgăduinţă reînnoită de Mângăĭătorulŭ şi de re'ntórcerea luĭ.

Dară acumŭ [o] mergŭ la celŭ ce m'a trămesŭ, şi nimenea din voĭ nu mĕ întrĕbă: 5
Unde mergĭ? Ci pentru că v'amŭ vorbitŭ 6
acestea, [p] întristarea a împlutŭ ânima vóstră.
Dară eŭ vĭ ḑicŭ adevĕrulŭ: Vĭ este de 7
folosŭ, ca să mĕ ducŭ; că de nu mĕ voiŭ duce, [q] Mângăĭătorulŭ nu va veni la voĭ; érŭ [r] de mĕ voiŭ duce, 'lŭ voiŭ trămete la voĭ. Şi venindŭ acela, va mustra lumea 8
de pĕcatŭ şi de dreptate şi de judecată:
[s] De pĕcatŭ, pentru că nu credŭ în mine; 9
[t] De dreptate, [u] pentru că mergŭ la Părintele 10
meŭ, şi nu mĕ maĭ vedeţĭ; [v] De judecată, 11
pentru că [w] stĕpânitorulŭ acesteĭ lumĭ s'a judecatŭ.
Încă multe amŭ a ḑice, [x] dară nu puteţĭ 12
a le purta acumŭ. Érŭ cândŭ va veni a- 13
cela, [y] Spiritulŭ adevĕruluĭ, [z] vĕ va conduce la totŭ adevĕrulŭ; că elŭ nu va vorbi de la sine; ci câte va audi va vorbi, şi vĭ va vesti cele viitóre. Acela mĕ va mări; că va lua 14
dintr'alŭ meŭ, şi vĭ va da în scire. [a] Tóte 15
câte are Părintele, sûnt ale mele; pentru acésta amŭ ḑisŭ, că va lua dintr'alŭ meŭ, şi vĭ va da în scire.
[b] Puţinŭ, şi nu mĕ veţĭ vedé; şi éră-şĭ pu- 16
ţinŭ, şi mĕ veţĭ vedé, [c] că mergŭ la Părintele *meŭ*.
Atuncea *unĭĭa* din discipulĭĭ luĭ aŭ ḑisŭ 17
intre sine: Ce este acésta ce ni ḑice: Puţinŭ, şi nu mĕ veţĭ vedé; şi éră-şĭ puţinŭ, şi mĕ veţĭ vedé; şi mergŭ la Părintele meŭ?
Decĭ ḑiceaŭ: Ce este acésta ce ḑice: Pu- 18
ţinŭ? Nu scimŭ ce vorbesce.
Érŭ cunoscêndŭ Iisusŭ că voĭaŭ să-lŭ în- 19
trebe, lĭ-a ḑisŭ: De acésta vĕ întrebaţĭ intre voĭ, că amŭ ḑisŭ: Puţinŭ, şi nu mĕ veţĭ vedé, şi éră-şĭ puţinŭ, şi mĕ veţĭ vedé?
Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭĭ: Voĭ veţĭ plânge, 20
şi vĕ veţĭ tângui; érŭ lumea se va bucura, şi voĭ vĕ veţĭ întrista; dară întristarea vóstră se va preface în bucurĭă. [d] Femea, 21
cândŭ nasce, are întristare, pentru că a so-

---

[m] Mat. 12. 50. Cap. 14. 15, 23.
[n] Vedĭ Fac. 18. 17. Cap. 17. 26. Fapt. 20. 27.
[o] Cap. 6. 70. & 13. 18. 1 Ioan 4. 10, 19.
[p] Mat. 28. 19. Marc. 16. 15. Col. 1. 6.
[q] Cap. 4. 13. Vers. 7.
[r] Vers. 12.
[s] 1 Ioan 3. 1, 13.
[t] 1 Ioan 4. 5.
[u] Cap. 17. 14.
[v] Mat. 10. 24. Luc. 6. 40. Cap. 13. 16.
[w] Ezec. 3. 7.
[x] Mat 10. 22. & 24. 9. Cap. 16. 3.
[y] Cap. 9. 41.
[z] Rom. 1. 20. Iac. 4. 17.
[a] 1 Ioan 2. 23.
[b] Cap. 9. 2. & 7. 31. & 9. 32
[c] Ps. 35. 19. & 69. 4.
[d] Luc. 24. 49. Cap. 14. 17, 26. & 16. 7, 13. Fapt. 2. 33.
[e] 1 Ioan 5. 6.
[f] Luc. 24. 48. Fapt. 1. 8, & 21. 22. & 2. 32. & 3. 15. & 4 20, 33. & 5. 32. & 10. 39. & 13. 31. 1 Pet. 5. 1. 2 Pet. 1. 16.
[g] Luc. 1. 2. 1 Ioan 1. 1, 2.
— *Capulŭ* 16.
[a] Mat. 11. 6. & 24. 10. & 26. 31.
[b] Cap. 9. 22, 34. & 12. 42.
[c] Fapt. 3. 1. & 9. 1 & 26. 9, 10, 11.
[d] Cap. 15. 21. Rom. 10. 2. 1 Cor. 2. 8. 1 Tim 1. 13.
[e] Cap. 13. 19. & 14. 29.
[f] Vedĭ Mat. 9. 15.
[g] Cap. 7. 33. & 13. 3. & 14. 28. Vers. 10. 16.
[h] Cap. 14. 1. Vers. 22.
[i] Cap. 7. 39. & 14. 16, 26. & 15. 26.
[j] Fapt. 2. 33. Efes. 4. 8.
[k] Fapt. 2. 22—37.
[l] Fapt. 2. 22.
[m] Cap. 3. 14. & 5. 32.
[n] Fapt. 26. 18.
[o] Luc. 10. 18. Cap. 12. 31. Efes. 2. 2. Col. 2. 15. Ebr. 2. 14.
[p] Marc. 4. 33. 1 Cor. 8. 2. Ebr. 5. 12.
[q] Cap. 14. 17. & 15. 26.
[r] Cap. 14. 26. 1 Ioan 2. 20, 27.
[s] Mat. 11. 27. Cap. 3. 35. & 13. 3. & 17. 10.
[t] Cap. 7. 28. & 13. 33. & 14. 19. Vers. 10.
[u] Cap. 13. 3. Vers. 28.
[v] Isa. 26. 17.

Digitized by Google

sită óra eĭ; *érŭ* dacă nasce copilulŭ, nu-şĭ
maĭ aduce aminte de durerĭ pentru bucu-
22 ria, că s'a născutŭ omŭ în lume. [a] Decĭ şi
voĭ aveţĭ întristare acumŭ; dară éră-şĭ vĕ
voiŭ vedé, şi [y] se va bucura ânima vóstră, şi
bucuria vóstră nimenea nu o va lua de la
23 voĭ. Şi într'acea ḑi nu mĕ veţĭ întreba ni-
micŭ. [z] Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ voŭî: Orĭ-ce
veţĭ cere de la Párintele în numele meŭ vî
24 va da. Până acumŭ nŭ aţĭ cerutŭ nimicŭ
în numele meŭ; cereţĭ, şi veţĭ lua, [a] ca bu-
curia vóstră să fie deplină.
25 Acestea v'amŭ ḑisŭ în parabole; dară
va veni óra, cândŭ nu vî voiŭ maĭ vorbi în
parabole, ci vî voiŭ da în scire lămuritŭ
26 despre Părintele. [b] Într'acea ḑi veţĭ cere în
numele meŭ, şi nu vî ḑicŭ, că eŭ voiŭ ruga
27 pre Părintele pentru voĭ: [c] Că însu-şĭ Pă-
rintele vĕ ĭubesce, pentru că m'aţĭ ĭubitŭ,
şi [d] aţĭ credutŭ, că amŭ eşitŭ de la Dumne-
28 ḑeŭ. [e] Eşit'amŭ de la Părintele, şi amŭ ve-
nitŭ în lume; éră-şĭ lasŭ lumea, şi mergŭ la
Părintele.
29 Ḑis'aŭ luĭ discipuliĭ: Éccĕ, acumŭ vor-
bescĭ lămuritŭ, şi nu vorbescĭ în parabole.
30 Acumŭ cunóscemŭ, [f] că sciĭ tóte, şi nu-ţĭ tre-
bue, ca să te întrebe cine-va; prin acésta
[g] credemŭ, că aĭ eşitŭ de la Dumneḑeŭ.
31 Respuns'a lorŭ Iisusŭ: Acumŭ credeţĭ?
32 [h] Éccĕ, vine óra, şi acumŭ a sositŭ, ca să
vĕ rĕsipiţĭ [i] fie-care la ale sale şi să mĕ lă-
saţĭ singurŭ; [j] dară nu sûnt singurŭ; că Pă-
33 rintele este cu mine. Acestea v'amŭ vor-
bitŭ, ca [k] în mine să aveţĭ pace. [l] În lume
strîmtorare veţĭ avé; [m] dară îndrăsniţĭ; [n] eŭ
amŭ biruitŭ lumea.

Rugăciunea luĭ Iisusŭ cea meḑilocitóre.

17 ACESTEA vorbindŭ Iisusŭ, şĭ-a rĕdicatŭ
ochiĭ la ceriŭ, şi a ḑisŭ; Párinte, [a] a
venitŭ óra: măresce pre Fiĭulŭ teŭ, ca şi
2 Fiĭulŭ teŭ să te măréscă; [b] Precumŭ ĭ-aĭ datŭ
putere preste totŭ corpulŭ, ca să dee vĭéţă
3 eternă tuturorŭ celorŭ [c] ce ĭ-aĭ datŭ. Şi [d] a-
césta este vĭéţa cea eternă, ca să te cu-
nósca pre tine, [e] pre unulŭ adevĕratulŭ Dum-
neḑeŭ, şi pre Iisusŭ Christosŭ, [f] pre care aĭ
4 trămesŭ. [g] Eŭ te-amŭ mărităŭ pe pămêntŭ;
[h] amŭ sfârşitŭ lucrulŭ, [i] care mĭ-aĭ datŭ să-lŭ
facŭ. Şi acumŭ, Párinte, măresce-mĕ tu 5
la tine însu-ţĭ cu mărirea, [j] care amŭ avutŭ
la tine, maĭ 'naínte de a fi lumea.
[k] Eŭ amŭ arĕtatŭ numele teŭ ómenilorŭ, 6
[l] pre cari mĭ-aĭ datŭ din lume; aĭ teĭ eraŭ,
şi mie ĭ-aĭ datŭ, şi aŭ păzitŭ cuvêntulŭ teŭ.
Acumŭ aŭ cunoscutŭ, că tóte câte mĭ-aĭ 7
datŭ sûnt de la tine. Că cuvintele, [m] cari 8
mĭ-aĭ datŭ, *le*-amŭ datŭ lorŭ; şi eĭ *le*-aŭ
primitŭ; [n] şi aŭ cunoscutŭ în adevĕrŭ, că amŭ
eşitŭ de la tine; şi aŭ credutŭ, că tu m'aĭ
trămesŭ. Pentru acestia mĕ rogŭ; [o] nu pen- 9
tru lume mĕ rogŭ; ci pentru acestia, pre
cari mĭ-aĭ datŭ, că sûnt aĭ teĭ. Şi tóte ale 10
mele sûnt ale tale, şi [p] ale tale sûnt ale mele;
şi m'amŭ mărităŭ într'înşiĭ; [q] Şi eŭ nu maĭ 11
sûnt în lume; érŭ acestia sûnt în lume, şi
eŭ vinŭ la tine. Párinte sânte, [r] păzesce-ĭ în
numele teŭ, pre cari mĭ-aĭ datŭ, [s] ca să fie
una, [t] precumŭ şi noĭ. Cândŭ eramŭ cu eĭ 12
în lume, [u] eŭ ĭ păzĭamŭ în numele teŭ; pre
cari mĭ-aĭ datŭ, ĭ-amŭ păzitŭ, [v] şi nimenea
dintr'înşiĭ nu s'a perdutŭ, [w] de câtŭ numaĭ
fiĭulŭ perḑăreĭ; [x] ca să se împlinéscă scrip-
tura. Érŭ acumŭ vinŭ la tine, şi acestea 13
vorbescŭ în lume, ca să aĭba bucuria mea
deplină întru eĭ.
[y] Eŭ lĭ-amŭ datŭ cuvêntulŭ teŭ; [z] şi lumea 14
ĭ-a urîtŭ, pentru că eĭ nu sûnt din lume,
[a] precumŭ eŭ nu sûnt din lume. Nu mĕ rogŭ, 15
ca să-ĭ ĭeĭ din lume, ci [b] ca să-ĭ păzescĭ de
celŭ rĕŭ. [c] Eĭ nu sûnt din lume, precumŭ 16
nicĭ eŭ nu sûnt din lume. [d] Sânţesce-ĭ în 17
adevĕrulŭ teŭ; [e] cuvêntulŭ teŭ este adevĕrŭ.
[f] Precumŭ m'aĭ trămesŭ în lume, aşa şi eŭ 18
ĭ-amŭ trămesŭ pre eĭ în lume. [g] Şi pentru 19
d'înşiĭ eŭ mĕ sânţescŭ, ca şi eĭ să fie sân-
ţiţĭ într'adevĕrŭ.
Şi nu numaĭ pentru acestia mĕ rogŭ, ci 20
şi pentru ceĭ ce vorŭ crede în mine prin cu-
vêntulŭ lorŭ; [h] Ca toţĭ să fie una, precumŭ 21
[i] tu Parinte în mine şi eŭ în tine, ca acestia
să fie una în noĭ; ca să créḑă lumea, că
tu m'aĭ trămesŭ. Încă şi mărirea, care mĭ- 22
aĭ datŭ, amŭ dat'o lorŭ; [k] ca să fie una, pre-
cumŭ noĭ sûntemŭ una. Eŭ întru eĭ, şi tu 23
în mine, [l] ca eĭ să fie desevărşiţĭ într'una, şi

---

[a] Vers. 6.
[y] Luc. 24. 41,52. Cap. 14. 1, 27. & 20. 20. Fapt. 2. 46. & 13. 52. 1 Pet 1. 8.
[z] Mat. 7. 7. Cap. 14. 13. & 15. 16.
[a] Cap. 15. 11.
[b] Vers. 23.
[c] Cap. 14. 21, 23.
[d] Cap. 3. 13. & 17. 8. Vers. 30.
[e] Cap. 13. 3.
[f] Cap. 21. 17.
[g] Vers. 27. Cap. 17. 8.
[h] Mat. 26. 31. Marc. 14. 27.
[i] Cap. 20. 10.
[j] Cap 8. 29. & 11. 10, 11.
[k] Isa. 9. 6. Cap. 14. 27. Rom 5. 1. Efes. 2. 14. Col. 1. 20.
[l] Cap. 15. 19—21. 2 Tim. 3. 12.
[m] Cap. 14. 1.
[n] Rom. 8. 37. 1 Ioan 4. 4. & 5. 4.

Capulŭ 17.

[a] Cap. 12. 23. & 13. 32.
[b] Dan. 7. 14. Mat. 11. 27. & 28. 18. Cap. 3. 35. & 5. 27. 1 Cor. 15. 25, 27. Filip. 2. 10. Ebr. 2. 8.
[c] Cap. 6. 37. Vers. 6, 9, 24.
[d] Isa. 53. 11. Ier. 9. 24.
[e] 1 Cor. 8. 4. 1 Tes 1. 9.
[f] Cap. 3. 34. & 5. 36. 37. & 6. 29, 57. & 7. 29. & 10. 36. & 11. 42.
[g] Cap. 13. 31. & 14. 13.
[h] Cap. 4. 34. & 5. 36. & 9. 3. & 19. 30.
[i] Cap. 14. 31. & 15. 10.
[j] Cap. 1. 1, 2. & 10. 30. & 14. 9. Filip. 2. 6. Col. 1. 15, 17. Ebr. 1. 3. 10.
[k] Ps. 22. 22. Vers. 26.
[l] Vers. 2, 9, 11. Cap. 6. 37, 39. & 10. 29. & 15. 19.
[m] Cap. 8. 28. & 12. 49. & 14. 10.
[n] Cap. 16. 27. Vers 25. 30.
[o] 1 Ioan 5. 19.
[p] Cap. 16. 15.
[q] Cap. 13. 1. & 16. 28.
[r] 1 Pet. 1. 5. Iuda 1.
[s] Vers. 21, etc.
[t] Cap 10. 30.
[u] Cap. 6. 39. & 10. 28. Ebr. 2. 13.
[v] Cap. 18. 9. 1 Ioan 2. 19.
[w] Cap. 6. 70. & 13. 18.
[x] Ps. 109. 8. Fapt 1. 20.
[y] Vers. 8.
[z] Cap. 15. 18, 19. 1 Ioan 3. 13.
[a] Cap 8. 23. Vers. 16.
[b] Mat 6. 13. Gal. 1. 4. 2 Tes. 3. 3. 1 Ioan 5. 18.
[c] Vers. 14.
[d] Cap. 15. 3. Fapt. 15. 9. Efes. 5. 26. 1 Pet. 1. 22.
[e] 2 Sam. 7. 28. Ps. 119. 142, 151. Cap. 8. 40.
[f] Cap. 20. 21.
[g] 1 Cor. 1. 2, 30 1 Tes. 4. 7. Ebr. 10. 10.
[h] Cap. 10. 16. Vers. 11, 22, 23. Rom. 12. 5. Gal 3. 28.
[i] Cap. 10. 38. & 14. 11.
[k] Cap. 14. 20. 1 Ioan 1. 3. & 3. 24.
[l] Col. 3. 14.

Digitized by Google

ca să cunóscă lumea, că tu m'aĭ trămesŭ, şi ĭ-aĭ ĭubitŭ pre eĭ, precumŭ m'aĭ ĭubitŭ pre mine.
24 [m] Părinte, voĭescŭ ca aceĭ, pre cari mĭ-aĭ datŭ, unde sûnt eŭ, să fie şi eĭ cu mine, ca să vĕdă mărirea mea, care tu mĭ-aĭ datŭ; [n] că tu m'aĭ ĭubitŭ maĭ'nainte de întemeĭerea lu-
25 meĭ. Părinte drepte, [o] lumea nu te-a cunoscutŭ; érŭ [p] eŭ te-amŭ cunoscutŭ; şi [q] acestia
26 aŭ cunoscutŭ, că tu m'aĭ trămesŭ. [r] Şi lĭ-amŭ facutŭ cunoscutŭ numele teŭ, şi-lŭ voiŭ *maĭ* face cunoscutŭ; ca dragostea, [s] cu care m'aĭ ĭubitŭ, *să fie* într'înşiĭ, şi eŭ întru eĭ.

Iisusŭ se prinde şi se duce înaintea luĭ Anna şi luĭ Caiafa. Petru se lépădă de d'însulŭ.

18 ACESTEA vorbindŭ Iisusŭ, [a] a eşitŭ cu discipulĭĭ seĭ dincolo de [b] pârĕíulŭ Kedronŭ, unde era o grădină, în care a întratŭ cu discipulĭĭ seĭ.
2 Şi scia şi Iuda, celŭ ce l'a vêndutŭ, locul; [c] că de multe orĭ se aduna acolo Iisusŭ
3 cu discipulĭĭ seĭ. [d] Atuncea Iuda, luândŭ cohorta şi servĭĭ de la archiereĭ şi de la Fariseĭ, a venitŭ acolo cu felinare şi cu fáclĭĭ şi cu arme.
4 Érŭ Iisusŭ sciindŭ tóte cele ce eraŭ să vină asupra luĭ, eşindŭ, lĭ-a dĭsŭ: Pre
5 cine căutaţĭ? Respuns'aŭ luĭ: Pre Iisusŭ Nazarinénulŭ. Dĭs'a lorŭ Iisusŭ: Eŭ sûnt. Şi era şi Iuda, celŭ ce-lŭ vindea, cu d'în-
6 şiĭ. Deci după ce lĭ-a dĭsŭ: Eŭ sûnt, s'aŭ întorsŭ înapoĭ, şi aŭ căzutŭ josŭ.
7 Şi éră-şĭ ĭ-a întrebatŭ: Pre cine căutaţĭ?
8 Dĭs'aŭ eĭ: Pre Iisusŭ Nazarinénulŭ. Respuns'a Iisusŭ: V'amŭ spusŭ, că eŭ sûnt, deci, de mĕ căutaţĭ pre mine, lăsaţĭ pre a-
9 cestia să se ducă: Ca să se împlinéscă cuvêntulŭ, ce elŭ a dĭsŭ: [e] Pre cari ĭ-aĭ datŭ mie, nu amŭ perdutŭ dintr'înşiĭ nicĭ pre unulŭ.
10 [f] Atuncea Simonŭ Petru, avêndŭ sabiă, a scos'o, şi a lovitŭ pre servulŭ archiereuluĭ, şi ĭ-a tăĭatŭ urechia luĭ cea dréptă. Numele servuluĭ era Malcŭ. Atuncĭ a dĭsŭ
11 Iisusŭ luĭ Petru: Bagă sabia ta în técă; [g] paharulŭ, care mĭ-a datŭ Părintele, aŭ nu-lŭ voiŭ bé?
12 Atuncea cohorta şi căpitenia şi servĭĭ Iudeilorŭ aŭ prinsŭ pre Iisusŭ, şi l'aŭ legatŭ:
13 Şi [h] l'aŭ dusŭ maĭ întĕiŭ la [i] Anna; că era socru luĭ Caiafa, care era archiereŭ în anulŭ
14 acela. [j] Şi era Caiafa celŭ ce a sfătuitŭ pre Iudeĭ, că este de folosŭ să móră unŭ omŭ pentru poporŭ.

15 [k] Érŭ Simonŭ Petru urma luĭ Iisusŭ, şi cela-l-altŭ discipulŭ; acelŭ discipulŭ era cunoscutŭ archiereuluĭ, şi a întratŭ împreună cu Iisusŭ în curtea archiereuluĭ.
16 [l] Érŭ Petru a stătutŭ la uşă, afară. Atuncĭ a eşitŭ cela-l-altŭ discipulŭ, care era cunoscutŭ archiereuluĭ, şi a vorbitŭ cu portărésa, şi a dusŭ
17 în întru pre Petru. Atuncea serva portărésă a'dĭsŭ luĭ Petru: Nu cumŭ-va şi tu escĭ din discipuliĭ acestuĭ omŭ? Elŭ dĭcea: Nu sûnt.
18 Şi sta serviĭ şi ceĭ cari făcuseră focŭ, că era frigŭ, şi se încălzĭaŭ; şi Petru sta cu d'înşiĭ încălzindu-se.
19 Într'acestea archiereulŭ a întrebatŭ pre Iisusŭ de discipuliĭ luĭ şi de învĕţătura luĭ.
20 Respuns'a Iisusŭ luĭ: [m] Eŭ amŭ vorbitŭ lumeĭ în faţă; eŭ totŭ-dé-una amŭ învĕţatŭ în sinagogă şi în templu, unde toţĭ Iudeiĭ se adună; şi într'ascunsŭ nu amŭ vorbitŭ
21 nimicŭ. Ce mĕ întrebĭ? întrébă pre ceĭ ce aŭ auditŭ ce lĭ-amŭ vorbitŭ; éccĕ, acestia sciŭ cele ce amŭ vorbitŭ eŭ.
22 Şi acestea dĭcêndŭ elŭ, unulŭ din serviĭ ce sta înainte, [n] a pălmuitŭ pre Iisusŭ, dĭcêndŭ: Aşa respundĭ archiereuluĭ?
23 Respuns'a Iisusŭ luĭ; De amŭ vorbitŭ rĕŭ, mărturisesce de rĕŭ, érŭ de *amŭ vorbitŭ* bine, pentru ce mĕ baţĭ?
24 [o] Érŭ Anna l'a tramesŭ legatŭ la Caiafa, archiereulŭ.
25 Érŭ Simonŭ Petru sta, şi se încălzĭa. [p] Deci dĭseră luĭ: Nu cumŭ-va şi tu escĭ din discipuliĭ luĭ? *Érŭ* elŭ a tăgăduitŭ, dĭcêndŭ:
26 Nu sûnt. Dară unulŭ din serviĭ archiereuluĭ, fiindŭ rudă a celuĭ ce ĭ-a tăĭatŭ Petru urechĭa, a dĭsŭ: Aŭ nu te-amŭ vĕdutŭ eŭ în grădină cu d'însulŭ?
27 Atuncea Petru éră-şĭ a tăgăduitŭ; şi [q] îndată a cântatŭ cocoşulŭ.

Iisusŭ înaintea luĭ Pilatŭ, care-lŭ dĭce nevinovatŭ, şi caută a-lŭ scăpa, dară în sfârşitŭ 'lŭ dă la mórte.

28 [r] Atuncea aduseră pre Iisusŭ de la Caiafa în pretoriŭ, şi era demânéţă; dară [s] eĭ nu aŭ întratŭ în pretoriŭ, ca să nu se spurce, fiindŭ-că aveaŭ să mănânce pascele.
29 Dreptŭ aceea Pilatŭ a eşitŭ la eĭ, şi a dĭsŭ: Ce pêră aduceţĭ asupra omuluĭ acestuĭa?
30 Respuns'aŭ, şi ĭ-aŭ dĭsŭ: De nu arŭ fi acesta făcĕtorŭ de rele, nu l'amŭ fi datŭ ţie.
31 Atuncea Pilatŭ lĭ-a dĭsŭ: Luaţi-lŭ voĭ, şi judecaţi-lŭ dupre legea vóstră. Deci ĭ-aŭ dĭsŭ Iudeiĭ: Nu ni este ĭertatŭ să omorîmŭ pre nimenea.
32 [t] Ca să se împli-

---

m Cap. 12. 26. & 14. 3. 1 Tes. 4. 17.
n Vers. 5.
o Cap. 15. 21. & 16. 3.
p Cap. 7. 29 & 8. 55. & 10. 15.
q Cap. 16. 27.
r Cap. 15. 15. Vers. 6.
s Cap. 15. 9. — *Capulŭ 18.*
a Mat. 26. 36. Marc. 14. 32. Luc. 22. 39.
b 2 Sam. 15. 23.
c Luc. 21. 37. & 22. 39.
d Mat. 26 47. Marc. 14. 43. Luc. 22. 47. Fapt. 1. 16.
e Cap. 17. 12.
f Mat. 26. 51. Marc. 14. 47. Luc. 22. 49, 50.
g Mat 20. 22. & 26. 39, 42.
h Vedĭ Mat. 26. 57.
i Luc. 3. 2.
j Cap. 11. 50.
k Mat. 26. 58 Marc 14. 54. Luc. 22. 54.
l Mat. 26. 69 Marc. 14. 66. Luc. 22. 54.
m Mat 26. 55. Luc. 4. 15. Cap. 7. 14, 26, 28. & 8. 2.
n Ier. 20. 2. Fapt. 23. 2.
o Mat 26. 57.
p Mat. 26. 69, 71. Marc. 14. 69. Luc. 22 58.
q Mat. 26 74. Marc. 14 72. Luc. 22. 60. Cap. 13 38.
r Mat. 27. 2. Marc. 15. 1. Luc. 23. 1. Fapt. 3. 13.
s Fapt. 10. 28. & 11. 3.
t Mat. 20. 19. Cap. 12. 32, 33.

Digitized by Google

néscă cuvêntulŭ luĭ Iisusŭ, carele a ḑisŭ, însemnându cu ce mórte era să móră.
33 [u]Atuncea Pilatŭ éră-şi a întratŭ în pretoriŭ, şi a chiămatŭ pre Iisusŭ, şi ĭ-a ḑisŭ:
34 Tu escĭ regele Iudeilorŭ? Respuns'a Iisusŭ luĭ: De la tine ḑicĭ acésta, séŭ ţi-aŭ spusŭ
35 alţiĭ despre mine? Respuns'a Pilatŭ: Aŭ dóră sûnt Iudeŭ? Poporulŭ teŭ şi archiereiĭ te-aŭ datŭ mie; ce aĭ făcutŭ?
36 [v]Respuns'a Iisusŭ: [w]Împĕrăţia mea nu este dintr'acéstă lume; dacă împĕrăţia mea arŭ fi dintr'acéstă lume, apoĭ serviĭ meĭ s'arŭ lupta, ca să nu fiŭ datŭ Iudeilorŭ; érŭ acumŭ împĕrăţia
37 mea nu este de aicea. Decĭ ĭ-a ḑisŭ Pilatŭ: Aŭ rege escĭ tu? Respuns'a Iisusŭ: Tu ḑicĭ; că rege sûnt eŭ. Spre acésta m'amŭ născutŭ, şi spre acésta amŭ venitŭ în lume, ca să mărturisescŭ adevĕrulŭi. Totŭ celŭ ce [y]este din adevĕrŭ, ascultă vócea mea.
38 Ḑis'a Pilatŭ luĭ: Ce este adevĕrulŭ?

Şi acésta ḑicêndŭ, éră-şi a eşitŭ la Iudeĭ, şi lĭ-a ḑisŭ: [z]Eŭ nu aflŭ nicĭ o vină
39 într'însulŭ. [a]Dară aveţĭ datină, ca să vĭ liberezŭ pre unulŭ la pascĭ; decĭ voiţĭ să
40 vĭ liberezŭ pre regele Iudeilorŭ? [b]Atuncea toţi éră-şi aŭ strigatŭ, ḑicêndŭ: Nu pre acesta, ci pre Barabba. [c]Érŭ Barabba era hoţŭ.

19 1 ATUNCEA [d]luândŭ Pilatŭ pre Iisusŭ, l'a
2 bicĭuitŭ. Şi ostaşiĭ împletindŭ cunună de spinĭ, aŭ pus'o pe capulŭ luĭ, şi l'aŭ îm
3 brăcatŭ în vestmêntŭ de purpură, Şi ḑiceaŭ: Bucură-te, regele Iudeilorŭ! Şi-lŭ pălmuĭaŭ.
4 Atuncea Pilatŭ éră-şi a eşitŭ afară, şi lĭ-a ḑisŭ: Éccĕ, 'lŭ aducŭ voŭî afară, [e]ca să cunóscecţĭ, că nu aflu nicĭ o vină într'însulŭ.
5 Atuncea Iisusŭ a eşitŭ afară, purtândŭ cununa de spinĭ şi vestmêntulŭi de purpură.
6 [f]Şi *Pilatŭ* lĭ-a ḑisŭ: Éccĕ omulŭ! Érŭ archiereiĭ şi serviĭ vĕḑêndu-lŭ, aŭ strigatŭ, ḑicêndŭ: Crucifică-*lŭ*, crucifică-*lŭ*. Ḑis'a lorŭ Pilatŭ: Luaţi-lŭ voĭ, şi-*lŭ* crucificaţi; că eŭ nu aflu
7 nicĭ o vină într'însulŭ. Respuns'aŭ Iudeiĭ luĭ: [g]Lege avemŭ, şi dupre legea nóstră i se cuvine să móră, pentru că [h]s'a făcutŭ însu-şi Fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ.
8 Decĭ Pilatŭ, auḑindŭ acestŭ cuvêntŭ, maĭ
9 multŭ s'a temutŭ. Şi éră-şi întrândŭ în pretoriŭ, a ḑisŭ luĭ Iisusŭ: De unde escĭ tu?
10 [i]Érŭ Iisusŭ nu ĭ-a respunsŭ. Atuncea Pilatŭ ĭ-a ḑisŭ: Mie nu-mĭ vorbescĭ? aŭ nu sciĭ, că amŭ putere să te crucificŭ, şi amŭ
11 putere să te liberezŭ? Respuns'a Iisusŭ: [k]Nu aĭ avé nicĭ o putere asupra mea, de nu ţi-arŭ fi fostŭ datŭ de susŭ: de aceea celŭ ce m'a datŭ ţie, maĭ mare pĕcatŭ are.

Din acelŭ *timpŭ* căuta Pilatŭ să-lŭ li- 12
bereze; érŭ Iudeiĭ strigaŭ, ḑicêndŭ: [l]De veĭ libera pre acesta, nu escĭ amicŭ Cesaruluĭ; [m]totŭ celŭ ce se face însu-şi rege, se rescólă asupra Cesaruluĭ. Érŭ Pilatŭ auḑindŭ acestŭ 13
cuvêntŭ, a scosŭ afară pre Iisusŭ, şi a şeḑutŭ pe scaunŭ de judecată, în loculŭ ce se chĭamă Litostratonŭ, érŭ evreesce, Gabbata. Şi [n]era ḑiua cea de d'inaintea pasce- 14
lorŭ, şi óra ca la a şesea; şi a ḑisŭ Iudeilorŭ: Éccĕ regele vostru! Érŭ eĭ aŭ strigatŭ: ĭe-*lŭ*, ĭe-*lŭ*, crucifică-lŭ! Ḑis'a Pilatŭ 15
lorŭ: Să crucificŭ pre regele vostru? Respuns'aŭ archiereiĭ: [o]Nu avemŭ rege de câtŭ numaĭ pre Cesarulŭ. [p]Decĭ l'a datŭ lorŭ la 16
crucificare.

Crucificarea.

Şi aŭ luatŭ pre Iisusŭ, şi l'aŭ dusŭ.
[q]Şi ducêndu-şĭ crucea sa, [r]a eşitŭ la lo- 17
culŭ ce se chĭamă alŭ Căpăţineĭ, care se ḑice evreesce Golgota; Aicea l'aŭ crucifi- 18
catŭ, şi împreună cu elŭ alţĭ dŭoĭ, de o parte şi de alta, şi în meḑilocŭ pre Iisusŭ.
[s]Érŭ Pilatŭ a scrisŭ titlu, şi l'a pusŭ pe cru- 19
ce. Şi era scrisŭ: IISUSŬ NAZARINĔNULŬ REGELE IUDEILORŬ. Decĭ mulţĭ din Iu- 20
deĭ aŭ cetitŭ acestŭ titlu; că loculŭ unde s'a crucificatŭ Iisusŭ era aprópe de cetate, şi era scrisŭ evreesce, ellinesce *şi* latinesce. Atuncĭ archiereiĭ Iudeilorŭ aŭ ḑisŭ luĭ Pi- 21
latŭ: Nu scrie: Regele Iudeilorŭ; ci că elŭ a ḑisŭ: Eŭ sûnt Regele Iudeilorŭ. Respun- 22
s'a Pilatŭ: Ceea ce amŭ scrisŭ, amŭ scrisŭ.
[t]Érŭ ostaşiĭ, cândŭ aŭ crucificatŭ pre 23
Iisusŭ, aŭ luatŭ vestmintele luĭ, şi *le*-aŭ făcutŭ patru părţi, fie-căruĭ ostaşŭ o parte; *aŭ luatŭ* şi chitonulŭ. Şi chitonulŭ era necusutŭ, ţesutŭ de susŭ preste totŭ. Decĭ aŭ 24
ḑisŭ intre d'înşiĭ: Să nu-lŭ sfăşciămŭ, ci să aruncămŭ sorţĭ pentru d'însulŭ, alŭ căruĭa va fi; ca să se împlinéscă scriptura, ce ḑice: [u]Împărţit'aŭ vestmintele mele loru-şi, şi pentru chitonulŭ meŭ aŭ aruncatŭ sorţĭ. Acestea aŭ făcutŭ ostaşiĭ.
[v]Érŭ lângă crucea luĭ Iisusŭ sta muma 25
luĭ şi sora mumeĭ luĭ, Maria a luĭ [w]Cleopa, şi Maria Magdalena. Şi Iisusŭ vĕḑêndu-pre 26
muma sa, şi [x]pre discipululŭ stândŭ pre care ĭubĭa, a ḑisŭ mumeĭ sale: [y]Femeă, éccĕ fiĭulŭ teŭ! Apoĭ a ḑisŭ discipululuĭ: Éccĕ 27

---

u Mat. 27. 11. & 4. 6.
v 1 Tim. 6. 13.
w Dan. 2. 44. & 7. 14. Luc. 12. 14. Cap. 6. 15. & 8. 15.
x Cap. 8. 47. 1 Ioan 3. 19.
y Mat. 27. 24. Luc. 23. 4. Cap. 19. 4, 6.
z Mat. 27. 15. Marc. 15. 6. Luc. 23. 17.
a Fapt. 3. 14.
b Luc. 23. 19.

Capulŭ 19.

a Mat. 20. 19. & 27. 26. Marc. 15. 15. Luc. 18. 33.
b Cap. 18. 38. Vers. 6.
c Fapt. 3. 13.
d Lev. 24. 16.
e Mat. 26. 65. Cap. 5. 18. & 10. 33.
f Isa. 53. 7. Mat. 27. 12, 14.
g Luc. 22. 53. Cap. 7. 30.
h Luc. 23. 2.
i Fapt. 17. 7.
j Mat. 27. 62.
k Fac. 49. 10.
l Mat. 27. 26, 31. Marc. 15. 15. Luc. 23. 24.
m Mat. 27. 31, 33. Marc. 15. 21, 22. Luc. 23. 26, 33.
n Num. 15. 36. Ebr. 13. 12.
o Mat. 27. 37. Marc. 15. 26. Luc. 23. 38.
p Mat. 27. 35. Marc. 15. 24. Luc. 23. 34.
q Ps. 22. 18.
r Mat. 27. 55. Marc. 15. 40. Luc. 23. 49.
s Luc. 24. 18.
t Cap. 13. 23. & 20. 2. & 21 7, 20, 24.
u Cap. 2. 4.

Digitized by Google

muma ta! Şi dintr'aceea oră a luat'o discipululŭ acela [v]într'ale sale.

28 După aceea sciindŭ Iisusŭ, că tóte s'aŭ sfârşitŭ, [w]ca să se împlinéscă scriptura, a
29 ḑisŭ: Mi-ĭ sete. Şi era acolo unŭ vasŭ plinŭ de oţetŭ; érŭ [v]eĭ împlêndŭ unŭ burete de oţetŭ, şi puindu-*lŭ* în isopŭ, *l*-aŭ
30 adusŭ la gura luĭ. Decĭ Iisusŭ, cândŭ a luatŭ oţetulŭ, a ḑisŭ: [x]S'a sfârşitŭ; şi plecându-şĭ capulŭ, şĭ-a datŭ sufletulŭ.

Ingroparea.

31 Érŭ Iudeiĭ, [a]ca să nu rĕmână pe cruce trupurile sâmbăta, [b]fiindŭ-că era vineri, (că ḑiŭa sâmbăteĭ aceleĭa era mare,) aŭ rugatŭ pre
32 Pilatŭ să li se sdrobéscă fluerile, şi să se rĕdice. Decĭ aŭ venitŭ ostaşiĭ, şi aŭ sdrobitŭ fluerile celuĭ d'âmtêiŭ, şi celuĭ-l-altŭ ce
33 s'a crucificatŭ cu elŭ. Érŭ venindŭ la Iisusŭ, şi vĕḑêndŭ că murise deja, nu ĭ-aŭ
34 sdrobitŭ fluerile; Ci unulŭ din ostaşĭ a împunsŭ cu suliţă cósta luĭ; şi îndată [c]a eşitŭ sânge şi apă.
35 Şi celŭ ce a vĕḑutŭ a mărturisitŭ, şi mărturia luĭ este adevĕrată; şi acela scie, că ḑicea adevĕrate, ca şi voĭ să credeţĭ.
36 Că acestea s'aŭ făcutŭ, [d]ca să se împlinéscă scriptura: Osŭ nu se va sdrobi dintr'în-
37 sulŭ. Şi éră-şĭ altă scriptură ḑice: [e]Vorŭ vedé pre care *l*-aŭ împunsŭ.
38 [f]Érŭ după acestea Iosefŭ din Arimatia, fiindŭ şi elŭ discipulŭ alŭ luĭ Iisusŭ, dară într'ascunsŭ [g]pentru frica Iudeilorŭ, a rugatŭ pre Pilatŭ, ca să ĭee trupulŭ luĭ Iisusŭ; şi a datŭ voĭă Pilatŭ. Decĭ a ve-
39 nitŭ, şi a luatŭ trupulŭ luĭ Iisusŭ. A venitŭ şi [h]Nicodimŭ, celŭ ce maĭ 'nainte venise la Iisusŭ nóptea, aducêndŭ amestecătură de
40 smirnă şi de aloe, ca o sută de litre. Atunci aŭ luatŭ trupulŭ luĭ Iisusŭ, şi [i]l'aŭ înfăşuratŭ în gĭulgĭurĭ cu miresme, precumŭ este datina Iudeilorŭ a îngropa.
41 Érŭ în locŭlŭ unde s'a crucificatŭ era grădină, şi în grădină mormêntŭ noŭ, în care nimenea nicĭ o dată nu a fostŭ pusŭ.
42 [j]Decĭ acolo aŭ pusŭ pre Iisusŭ, [k]pentru că era vinerea Iudeilorŭ, şi aprópe mormêntulŭ.

Arĕtările domnuluĭ nostru discipulilorŭ seĭ după înviarea luĭ.

20 IN [a]ḑiŭa d'âmtêiŭ a septĕmâneĭ de demănéţă, încă fiindŭ întunerecŭ, a venitŭ Maria Magdalena la mormêntŭ, şi a vĕḑutŭ pétra luată de la mormêntŭ. Atunci ea a 2
alergatŭ, şi a venitŭ la Simonŭ Petru, şi la [b]celŭ-l-altŭ discipulŭ, pre care-lŭ ĭubĭa Iisusŭ, şi lĭ-a ḑisă: Aŭ luatŭ pre Domnulŭ din mormêntŭ, şi nu scimŭ unde l'aŭ pusŭ.
[c]Decĭ a eşitŭ Petru şi celŭ-l-altŭ discipulŭ, 3
şi veniaŭ la mormêntŭ. Érŭ amîndoĭ a- 4
lergaŭ împreună, şi celŭ-l-altŭ discipulŭ a alergatŭ înainte, maĭ curêndŭ de câtŭ Petru, şi a venitŭ maĭ âmtêiŭ la mormêntŭ.
Şi plecându-se, a vĕḑutŭ [d]gĭulgĭurile jă- 5
cêndŭ; dară nu a întratŭ. Atunci a venitŭ 6
şi Simonŭ Petru urmându-ĭ, şi a întratŭ în mormêntŭ, şi a vĕḑutŭ gĭulgĭurile jăcêndŭ;
Şi [e]pânza, care a fostŭ pe capulŭ luĭ, nu 7
jăcêndŭ cu gĭulgĭurile, ci deosebĭ învĕlătucită într'unŭ locŭ. Atunci a întratŭ şi celŭ- 8
l-altŭ discipulŭ, care venise âmtêiŭ la mormêntŭ, şi a vĕḑutŭ, şi a creḑutŭ.
Că încă 9
nu sciaŭ [f]scriptura, că elŭ trebuĭă să se scóle din morţĭ. Atuncea discipuliĭ s'aŭ 10
dusŭ éră-şĭ la aĭ seĭ.
[g]Érŭ Maria sta afară la mormêntŭ plân- 11
gêndŭ: şi plângêndŭ, s'a plecatŭ, *şi a căutatŭ* în mormêntŭ;
Şi a vĕḑută dŭoĭ îngerĭ în 12
vestminte albe, şedêndŭ unulŭ de cătră capŭ şi altulŭ cătră picióre, unde jăcuse corpulŭ luĭ Iisusŭ.
Şi ĭ-aŭ ḑisŭ aceĭa: Femeă, de 13
ce plângĭ? Ḑis'a lorŭ: Aŭ luatŭ pre domnulŭ meŭ, şi nu sciŭ unde l'aŭ pusŭ.
[h]Şi 14
acestea ḑicêndŭ, s'a întorsŭ înapoĭ, şi a vĕḑutŭ pre Iisusŭ stândŭ; şi nu scia, că este Iisusŭ.
Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Femeă, de ce plângĭ? 15
pre cine cauţĭ? Érŭ ea părêndu-i-se, că este grădinarulŭ, ĭ-a ḑisŭ: Domnule, de l'aĭ luatŭ tu, spune-mĭ unde l'aĭ pusŭ, şi eŭ 'lŭ voiŭ lua.
Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Maria! Ea în- 16
torcêndu-se, ĭ-a ḑisŭ: Rabbuni! ce se ḑice, Învĕţătorule.
Ḑis'a eĭ Iisusŭ: Nu te atinge 17
de mine; că încă nu m'amŭ suitŭ la Părintele meŭ; ci mergĭ la [i]fraţiĭ meĭ, şi li spune: [j]Mĕ suiŭ la Părintele meŭ, şi *la* [k]Dumneḑeulŭ meŭ, şi Dumneḑeulŭ vostru.
[l]A venitŭ Maria Magdalena, dândŭ în 18
scire discipulilorŭ, că a vĕḑutŭ pre Domnulŭ, şi *că* a ḑisŭ eĭ acestea.
[m]Apoĭ într'acea séră, adecă în *ḑiŭa* âmtêiă 19
a septĕmâneĭ, cândŭ uşele eraŭ închise, fiindŭ discipuliĭ adunaţĭ, pentru frica Iudeilorŭ, venit'a Iisusŭ, şi a stătutŭ in medĭlocŭ, şi lĭ-a ḑisŭ: Pace voŭĭ.
Şi acésta 20
ḑicêndŭ, lĭ-a arĕtatŭ mânele şi cósta sa; [n]atuncea s'aŭ bucuratŭ discipuliĭ, vĕḑêndŭ

[v] Cap. 1. 11. & 16. 32.
[w] Ps. 69. 21.
[x] Mat. 27. 48.
[y] Cap. 17. 4.
[a] Marc. 15. 42. Deut 21. 23.
[b] Vers 42.
[c] 1 Ioan 5. 6, 8.
[d] Esod. 12. 46. Num. 9. 12. Ps. 34. 20.
[e] Ps. 22. 16, 17. Zech. 12. 10. Apoc. 1. 7.
[f] Mat. 27. 57. Marc. 15. 42. Luc. 23. 50.
[g] Cap. 9. 22. & 12. 42.
[h] Cap. 3. 1, 2. & 7. 50.
[i] Fapt. 5. 6.
[j] Isa. 53. 9.
[k] Vers. 31. — *Capulŭ* 20.
[a] Mat 28. 1. Marc. 16. 1. Luc. 24. 1.
[b] Cap. 13. 23. & 19. 26. & 21. 7, 20, 24.
[c] Luc. 24. 12.
[d] Cap 19. 40.
[e] Cap. 11. 44.
[f] Ps. 16. 10. Fapt. 2. 25—31. & 13. 34, 35
[g] Marc. 16. 5.
[h] Mat. 28. 9. Marc. 16. 9.
[i] Luc. 24. 16, 31. Cap. 21. 4.
[j] Ps. 21. 22. Mat 28. 10. Rom. 8. 29. Ebr. 2. 11.
[k] Cap. 16. 28.
[l] Efes. 1. 17.
[m] Mat. 28. 19. Luc. 24. 36.
[n] Marc. 16. 14. Luc. 24. 36. 1 Cor. 15. 5.

Digitized by Google

21 pre Domnulŭ. Érŭ Iisusŭ éră-şĭ lĭ-a ḑisŭ: Pace voŭî: [p] precumŭ m'a trămesŭ Părintele,
22 aşa eŭ trămetŭ pre voĭ. Şi acésta ḑicêndŭ, a suflatŭ asupra *lorŭ*, şi lĭ-a ḑisŭ: Luaţĭ
23 Spiritŭ Sântŭ: [q] Cărora veţĭ ĭerta pĕcatele, li se vorŭ ĭerta; şi cărora li veţĭ ţiné, vorŭ fi ţinute,
24 Érŭ Toma, unulŭ din ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece, [r] care se ḑice gémânŭ, nu era cu d'înşiĭ,
25 cândŭ a venitŭ Iisusŭ. Deci ceĭ-l-alţĭ discipulĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: Vĕḑurămŭ pre domnulŭ. Érŭ elŭ lĭ-a ḑisŭ: De nu voiŭ vedé în mânele luĭ semnulŭ cuelorŭ, şi *de* nu voiŭ pune degetulŭ meŭ în semnulŭ cuelorŭ, şi *de* nu voiŭ pune mâna mea în cósta luĭ, nu voiŭ crede.
26 Şi după optŭ ḑile éră-şi eraŭ în lă-întru discipuliĭ luĭ, şi Toma cu d'înşiĭ; venit'a Iisusŭ, fiindŭ uşele încuĭete, şi a stătutŭ în
27 meḑilocŭ, şi a ḑisŭ: Pace voŭî! Atuncĭ a ḑisŭ luĭ Toma: Adă-ţĭ încóce degetulŭ teŭ, şi veḑĭ mânele mele; şi [s] adă mâna ta, şi *o* pune în cósta mea; şi nu fiĭ necredin-
28 cĭosŭ, ci credincĭosŭ. Şi a respunsŭ Toma, şi ĭ-a ḑisŭ: Domnulŭ meŭ şi Dumneḑeulŭ
29 meŭ! Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Toma, pentru că m'aĭ vĕḑutŭ, aĭ creḑutŭ; [t] fericiţĭ *sûnt* ceĭ ce nu aŭ vĕḑutŭ, şi *totŭ* aŭ creḑutŭ.
30 [u] Şi multe alte semne a făcutŭ Iisusŭ înaintea discipulilorŭ seĭ, cari nu sûnt scrise
31 în acésta carte. [v] Érŭ acestea s'aŭ scrisŭ, ca să credeţĭ, că Iisusŭ este Christosulŭ, Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ; [w] şi creḑêndŭ să aveţĭ viéţă în numele *luĭ*.

Arĕtările domnuluĭ nostru unora din discipuliĭ seĭ în Galilea. Sfârşitulŭ.

21 DUPĂ acestea Iisusŭ éră-şi s'a arĕtatŭ discipulilorŭ seĭ la Marea Tiberiadeĭ; şi
2 aşa *s'*a arĕtatŭ. Eraŭ împreună Simonŭ Petru şi Toma, ce se ḑice gémânŭ, şi [c] Natanaelŭ din Cana Galileeĭ, şi [b] *fiiĭ* luĭ Zebe-
3 deiŭ, şi alţĭ dŭoĭ discipulĭ aĭ luĭ. Ḑis'a lorŭ Simonŭ Petru: Mĕ ducŭ să prindŭ pescĭ. Ḑisu-i-aŭ eĭ: Mergemŭ şi noĭ cu tine. Eĭ aŭ eşitŭ, şi s'aŭ suitŭ în corabiă îndată; şi într'acea nópte nu aŭ prinsŭ nimicŭ.
4 Érŭ făcêndu-se demânéţă, a stătutŭ Iisusŭ la ţermŭ, dară discipuliĭ [c] nu sciaŭ că este
5 Iisusŭ. Atuncea [d] Iisusŭ lĭ-a ḑisŭ: Copiilorŭ, nu cumŭ-va aveţĭ ce-va de mâncare? Re-
6 spunsu-i-aŭ: Nu. Érŭ elŭ lĭ-a [e] ḑisŭ: Aruncaţĭ mreja despre drépta corăbieĭ, şi veţĭ afla. Deci aŭ aruncatŭ, şi nu maĭ puteaŭ să o
7 tragă de mulţimea pescilorŭ. Atuncea [f] discipulŭlŭ acela, pre care lŭ ĭubĭa Iisusŭ, a ḑisŭ luĭ Petru: Domnulŭ este. Érŭ Simonŭ Petru audindŭ că este domnulŭ, s'a încinsŭ cu fótă, (că era golŭ,) şi s'a aruncatŭ în
8 mare. Érŭ ceĭ-l-alţĭ discipulĭ aŭ venitŭ cu luntrea, (că nu eraŭ departe de pământŭ, ci ca la dŭoĕ sute de coţĭ,) trăgêndŭ mreja cu pescĭ.
9 Deci eşindŭ la pământŭ, aŭ vĕḑutŭ jăratecŭ, şi pesce pusŭ d'asupra, şi pâne.
10 Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: Aduceţĭ din pesciĭ cari
11 aţĭ prinsŭ acumŭ. S'a suitŭ Simonŭ Petru, şi a trasŭ mreja la uscatŭ, plină de pescĭ marĭ, o sută cinci-ḑecĭ şi treĭ; şi deşi eraŭ atâţia, totŭ nu s'a ruptŭ mreja.
12 Ḑis'a lorŭ Iisusŭ: [g] Veniţĭ de prânḑiţĭ. Şi nimenea din discipulĭ nu cuteza să-lŭ întrebe: Cine escĭ? sciindŭ că este dom-
13 nulŭ. Şi a venitŭ Iisusŭ, a luatŭ pânea, şi lĭ-a datŭ, şi pescele asemenea.
14 Cu acésta [h] a treĭa óră s'a arĕtatŭ Iisusŭ discipulilorŭ seĭ, după ce s'a sculatŭ din morţĭ.
15 Érŭ cândŭ aŭ prânḑitŭ, a ḑisŭ Iisusŭ luĭ Simonŭ Petru: Simóne, alŭ luĭ Ióna, mĕ ĭubescĭ maĭ multŭ de câtŭ acestia? Ḑis'a luĭ: Da, dómne, sciĭ că te ĭubescŭ. Ḑis'a luĭ: Pasce mieĭ meĭ. Ḑis'a luĭ éră-şi, a dŭoa óră:
16 Simóne, alŭ luĭ Ióna, mĕ ĭubescĭ? Respuns'a luĭ: Da, dómne, sciĭ că te ĭubescŭ. [i] Ḑis'a luĭ: Pasce oile mele. Ḑis'a luĭ a treĭa óră:
17 Simóne, alŭ luĭ Iona, mĕ ĭubescĭ? Şi s'a întristatŭ Petru, pentru că ĭ-a ḑisŭ a treĭa óră, mĕ ĭubescĭ? şi ĭ-a ḑisŭ: Dómne, [j] tóte sciĭ; sciĭ că eŭ te ĭubescŭ. Ḑis'a Iisusŭ luĭ: Pasce oile mele. [k] Adevĕrŭ, adevĕrŭ ḑicŭ ţie:
18 Cândŭ eraĭ maĭ tênĕrŭ, te încingeaĭ însu-ţĭ, şi âmblaĭ unde voĭaĭ: érŭ după ce veĭ îmbĕtrâni, veĭ întinde mânele tale, şi altulŭ te va încinge, şi *te* va duce unde nu voiescĭ.
19 Érŭ acésta a ḑisŭ, însemnândŭ [l] cu ce mórte va mări pre Dumneḑeŭ. Şi acésta vorbindŭ, ĭ a ḑisŭ: Urmézămĭ.
20 Érŭ Petru întorcêndu-se, a vĕḑutŭ pre discipululŭ, [m] pre care ĭubĭa Iisusŭ, urmândŭ; care s'a şi rĕḑămatŭ la cină pe peptulŭ luĭ, şi a ḑisŭ, Dómne, cine este celŭ ce te vinde?
21 Vĕḑêndu-lŭ Petru, a ḑisŭ luĭ Iisusŭ: Dómne,
22 dară acestuĭa, ce *i se va întêmpla*? Ḑisu-i-a Iisusŭ: De voiŭ voi, ca să rĕmână acesta [n] până voiŭ veni, ce-ţĭ *este*? tu urmézămĭ.
23 Deci s'a respânditŭ acestŭ cuvêntŭ intre fraţĭ, că acestŭ discipulŭ nu va muri; dară Iisusŭ nu ĭ-a ḑisŭ, *că* nu va muri; ci: De voiŭ voi ca să rĕmână acesta până voiŭ veni, ce-ţĭ *este*?

o Cap. 16. 22.	q Mat. 16. 19. & 18. 18.	u Cap. 21. 25.	*Capulŭ 21.*	e Luc. 5. 4, 6, 7	i Fapt 20 28.	k Cap. 13. 36.	28. & 25. 31.
p Mat. 28. 18.	r Cap. 11. 16.	v Luc 1. 4.	a Cap 1. 45.	f Cap. 13. 23 & 20 2.	Ebr. 13. 20.	Fapt. 12. 3, 4.	1 Cor. 4. 5. &
Cap. 17. 18, 19.	s 1 Ioan 1. 1.	w Cap. 8. 15, 16. & 5 24.	b Mat. 4. 21.	g Fapt 10. 41.	1 Pet. 2. 25. & 5 2, 4.	l 2 Pet 1. 14.	11. 26.
2 Tim. 2. 2.	t 2 Cor. 5 7.	1 Pet. 1. 8, 9.	c Cap. 20. 14.	h Vedĭ cap. 20. 19, 26.	j Cap 2. 24, 25. & 16. 30.	m Cap. 13. 23, 25. & 20. 2.	Apoc. 2. 25. & 3. 11. & 22. 7,
Ebr. 3. 1.	1 Pet 1. 8.	—	d Luc. 24. 41.			n Mat 16. 27,	20.

Digitized by Google

24 Acesta este discipululŭ care mărturisesce
• despre acestea, şi a scrisŭ acestea, şi °scimŭ,
că mărturia luĭ este adevĕrată.
25 [p]Şi sûnt şi multe altele, câte a făcutŭ Ii-
susŭ, cari, de s'arŭ fi scrisŭ câte una, [q]mi se
pare, că nicĭ în lumea acésta nu arŭ încăpé
cărţile ce s'arŭ fi scrisŭ. Aminŭ.

FAPTELE APOSTOLILORŬ.

Introducere; ordinele cele din urmă ale domnuluĭ nostru la discipuliĭ luĭ, şi înălţarea sa.

1 PRIN espunerea cea d'âmtâiŭ te-amŭ in-
formatŭ, o [a]Theofile, de tóte câte a fă-
cutŭ şi a învĕţatŭ Iisusŭ de la începutŭ,
2 [b]Pânâ în ḑiŭa în care s'a înălţatŭ, după ce
prin Spiritulŭ Sântŭ [c]a datŭ ordine aposto-
3 lilorŭ, pre cari ĭ-a alesŭ; [d]Cărora viŭ s'a şi
arĕtatŭ după patima sa, dându-*li despre a-
césta* multe doveḑĭ în curgere de patru-ḑecĭ
de ḑile, şi vorbindu-*li* despre cele ale împĕ-
4 răţieĭ luĭ Dumneḑeŭ. [e]Şi adunându-ĭ *împre-
jurulŭ seŭ*, lĭ-a ordinatŭ să nu se depărteze
de la Ierusalimŭ, ci să ascepte *acolo* făgădu-
inţa Părinteluĭ, [f]care, *ḑise elŭ*, aţi auḑit'o de la
5 mine. [g]Că Ioanŭ a botezatŭ cu apă, [h]ĕrŭ voĭ
vĕ veţĭ boteza cu Spiritŭ Sântŭ după pu-
ţine ḑile.
6 Decĭ fiindŭ adunaţĭ, l'ăŭ întrebatŭ, ḑi-
cêndŭ: [i]Dómne, aŭ într'acestŭ timpŭ veĭ [j]re-
7 statornici luĭ Israelŭ împĕrăţia? Ĕrŭ elŭ
lĭ-a ḑisŭ: [k]Nu vi se cuvine a sci timpurĭ séŭ
anotimpurĭ, cari le-a păstratŭ Părintele în a
8 sa putere. [l]Ci veţĭ primi putere, [m]venindŭ
Spiritulŭ Sântŭ preste voĭ, şi-mĭ [n]veţĭ fi mar-
turĭ în Ierusalimŭ, şi în tótă Iudea şi Sa-
maria, şi până la marginile pământuluĭ.
9 [o]Şi acestea vorbindŭ, [p]s'a înălţatŭ la pri-
virea lorŭ, şi nŭorŭ l'a luatŭ de la ochiĭ lorŭ.
10 Si căutându eĭ cu privire aţintită la
ceriŭ, pre-cându elŭ se suĭa, éccĕ, dŭoĭ băr-
baţĭ [q]în vestminte albe aŭ statŭ înaintea lorŭ;
11 Cari aŭ şi ḑisŭ: [r]Bărbaţĭ Galileenĭ, de ce
staţĭ cu privirea aţintită la ceriŭ? Acestŭ
Iisusŭ, care s'a înălţatŭ de la voĭ la ceriŭ,
[s]va reveni aşa, precumŭ l'aţi vĕḑutŭ mer-
gêndŭ la ceriŭ.
12 [t]Atuncea s'aŭ întorsŭ apostoliĭ în Ierusa-
limŭ de la muntele, ce se chiamă alŭ Oli-
vilorŭ, care este aprópe de Ierusalimŭ o
cale de sâmbătă. Şi întrându, s'aŭ suitŭ 13
[u]în foĭşorŭ, unde locuĭaŭ: *adecă*, [v]Petru şi Ia-
cobŭ şi Ioanŭ şi Andreiŭ, Filipŭ şi Toma,
Bartolomeiŭ şi Matteiŭ, Iacobŭ alŭ luĭ Al-
feiŭ, şi [w]Simonŭ Zelotesŭ, şi [x]Iuda, *fratele* luĭ
Iacobŭ. [y]Acestia toţĭ stăruĭaŭ cu unŭ cu- 14
getŭ în rugăcĭune şi în cerere, cu [z]femeele
şi *cu* Maria, muma luĭ Iisusŭ, şi cu [a]fraţiĭ luĭ.

Aşeḑarea unuĭ apostolŭ noŭ în locŭ de Iuda.

Şi într'acele ḑile, sculându-se Petru în 15
mediloculŭ discipulilorŭ, a ḑisŭ: (era mulţime
[b]de numĭ împreună ca la o sută şi dŭoĕ-
ḑecĭ:) Bărbaţĭ, fraţĭ, se cădea a se împlini 16
scriptura acésta, [c]care a ḑis'o maĭ 'nainte
Spiritulŭ Sântŭ prin gura luĭ Davidŭ despre
Iuda, [d]care a fostŭ conducĕtorŭ celorŭ ce
aŭ prinsŭ pre Iisusŭ. Că [e]elŭ era numĕratŭ 17
împreună cu noĭ, şi luase parte în [f]serviciulŭ
acesta. [g]Decĭ acesta şi-a cêştigatŭ ţĕrână 18
din [h]plata nedreptăţeĭ; şi căḑêndŭ la pă-
mêntŭ, a plesnitŭ prin mediloculŭ, şi s'aŭ vĕr-
satŭ tóte mănuntăĭele luĭ. Şi s'a făcutŭ 19
acésta cunoscutŭ la toţĭ ceĭ ce locuĭaŭ în
Ierusalimŭ, în câtŭ s'a chĭămatŭ acea ţĕrână
în limba lorŭ, Acheldama, adecă: Ţĕrâna sân-
geluĭ. Că scrisŭ este în Cartea Psalmilorŭ: 20
[i]Facă-se curtea luĭ pustiiŭ, ca să nu fie cine să
locuéscă într'însa, şi [k]diregĕtoria luĭ să *o* ĭee
altulŭ. Decĭ dintr'acestĭ bărbaţĭ, cari se 21
adunaŭ cu noĭ în totŭ timpulŭ, în care
domnulŭ Iisusŭ a petrecutŭ intre noĭ; [l]În- 22
cepêndŭ de la botezulŭ luĭ Ioanŭ până în
ḑiŭa, în care [m]s'a înălţatŭ de la noĭ, trebue
să fie rônduitŭ unulŭ, [n]spre a fi cu noĭ mar-
turŭ înviăreĭ luĭ.
Şi aŭ pusŭ pre dŭoĭ: pre Iosefŭ, ce se 23
chĭamă [o]Barsaba, care s'a şi numitŭ Iustŭ,

---

o Cap 19. 35. 3 Ioan 12.
p Cap. 20 30.
q Amos 7. 10.

FAPTELE.

Capulŭ 1.

a Luc. 1. 3.
b Marc. 16. 19. Luc. 9. 51. & 24. 51.
Vers. 9. 1 Tim. 3. 16.
c Mat. 28. 19. Marc. 16. 15. Ioan 20. 21. Cap. 10. 41, 42.
d Marc. 16. 14. Luc. 24. 36. Ioan 20. 19, 26. & 21. 1, 14. 1 Cor. 15. 5.
e Luc. 24. 43, 49.
f Luc. 24. 49. Ioan. 14. 16, 26, 27. & 15. 26. & 16. 7. Cap. 2. 33.
g Mat. 3. 11. Cap. 11. 16. & 19. 4.
h Ioel 3. 18. Cap. 2. 4. & 11. 15.
i Mat. 24. 3.
j Isa. 1. 26. Dan. 7. 27. Amos 9. 11.
k Mat. 24. 36. Marc. 13. 32. 1 Tes. 5. 1.
l Cap. 2. 1, 4.
m Luc. 24. 49.
n Luc. 24. 48. Ioan 15. 27. Vers. 22. Cap. 2. 32.
o Luc. 24. 51. Ioan 6. 62.
p Vers. 2.
q Mat. 28. 3. Marc. 16. 5. Luc. 24. 4. Ioan 20. 12. Cap. 10. 3, 30.
r Cap. 2. 7. & 13. 31.
s Dan. 7. 13. Mat. 24. 30. Marc. 13. 26. Luc. 21. 27. Ioan 14. 3. 1 Tes. 1. 10. & 4. 16. 2 Tes. 1. 10. Apoc. 1. 7.
t Luc. 24. 52.
u Cap. 9. 37, 39. & 20. 8.
v Mat. 10. 2—4.
w Luc. 6. 15.
x Iuda 1.
y Cap. 2. 1, 46.
z Luc. 23. 49, 55. & 24. 10.
a Mat. 13. 55.
b Apoc. 3. 4.
c Ps. 41. 9. Ioan 13. 18.
d Luc. 22. 47. Ioan 18. 3.
e Mat. 10. 4. Luc. 6. 16.
f Vers. 25. Cap. 12. 25. & 20. 24. & 21. 19.
g Mat. 27. 5. 7, 8.
h Mat. 26. 15. 2 Pet. 2. 15.
i Ps. 69. 25.
k Ps. 109. 8.
l Marc. 1. 1.
m Vers. 9.
n Ioan 15. 27. Vers. 8. Cap. 4. 33.
o ap. 15. 22.

Digitized by Google

24 şi pre Mattia. Şi rugându-se, aŭ ḑisŭ: Tu Dómne, [p] care scii ânimele tuturorŭ, arétă
25 pre care dintr'acesti dŭoĭ aĭ alesŭ, [q] Că să ĭee parte în servicĭulŭ şi apostolia acésta, din care a căḑutŭ Iuda, ca să mérgă în lo-
26 culŭ luĭ. Şi aŭ datŭ sorţi; şi a căḑutŭ sorţulŭ pe Mattia; şi s'a numĕratŭ cu ce unŭ-spre-ḑece apostolĭ.

Pogorîrea Spiritului Sântŭ; predicarea luĭ Petru, şi venirea la credinţă a treĭ miĭ de suflete.

2 1 EARĂ sosindŭ [a] ḑiŭa cincĭ-ḑecimeĭ, [b] eraŭ
2 toţi cu unŭ cugetŭ la unŭ locŭ. Şi fără de scire s'a făcutŭ sunetŭ din ceriŭ, ca de unŭ vêntŭ ce vine cu viforŭ, şi [c] a îm-
3 plutŭ tótă casa unde şedeaŭ. Şi li s'aŭ arĕtatŭ limbĭ împărţite, ca de focŭ; şi a şe-
4 ḑutŭ pe fie-care din eĭ. Şi [d] s'aŭ împlutŭ toţi de Spiritŭ Sântŭ, şi aŭ începutŭ [e] a vorbi într'alte limbĭ, precumŭ li da Spiritulŭ a vorbi.
5 Şi petreceaŭ în Ierusalimŭ ludeĭ, bărbaţi cucernicĭ din totŭ poporulŭ *ce este*
6 suptŭ ceriŭ. Deci făcêndu-se sunetulŭ, s'a adunatŭ mulţimea, şi s'a turburatŭ, că-ĭ auḑĭa fie-care vorbindŭ în limba sa.
7 Érŭ toţi se uĭmĭaŭ şi se minunaŭ, ḑicêndŭ unulŭ către altulŭ: Aŭ toţi acestia ce vorbescŭ nu
8 sûnt [f] Galileenĭ? Cumŭ dară auḑimŭ fie-care în limba nóstră, în care ne-amŭ născutŭ?
9 Parţiĭ şi Mediĭ şi Elamiţiĭ, şi locuitoriĭ Mesopotamieĭ, aĭ Iudeeĭ şi aĭ Capadochieĭ, aĭ
10 Pontuluĭ şi aĭ Asieĭ; Aĭ Frigieĭ, şi aĭ Pamfilieĭ, aĭ Égiptuluĭ şi aĭ părţilorŭ Libieĭ celeĭ de lûngă Cirina, şi străiniĭ din Roma, a-
11 tâtŭ ludeĭ câtŭ şi proseliţi; Criteniĭ şi Arabiĭ, 'ĭ auḑimŭ vorbindŭ în limbele nóstre
12 măririle luĭ Dumneḑeŭ. Şi toţi se uĭmĭaŭ şi nu se înţelegeaŭ, ḑicêndŭ unulŭ către al-
13 tulŭ: Ce va să fie acésta? Érŭ alţiĭ batjocurindŭ, ḑiceaŭ: Acestĭ ómenĭ sûnt plinĭ de mustŭ.
14 Érŭ Petru, sculându-se cu ceĭ unŭ-spre-ḑece, şĭ-a rĕdicatŭ vócea sa, şi lĭ-a ḑisŭ: Bărbaţi din Iudea, şi toţi cari petreceţi în Ierusalimŭ, acésta să vĭ fie sciută, şi as-
15 cultaţi cuvintele mele. Că acestia nu sûnt beţi, precumŭ vi se pare, [g] fiindŭ-că este *numaĭ*
16 a treĭa óră din ḑi. Ci acésta este ceea ce
17 s'a ḑisŭ prin profetulŭ Ioelŭ: [h] Şi se va întêmpla în ḑilele cele de pe urmă, ḑice Dumneḑeŭ, [i] voiŭ turna din Spiritulŭ meŭ preste totŭ corpulŭ, şi fiiĭ vostri şi [j] fetele vóstre vorŭ profeţi, şi tênĕriĭ vostri vorŭ vedé visiunĭ, şi bĕtrâniĭ vostri vorŭ visa visurĭ. Încă şi preste serviĭ meĭ şi preste 18
servele mele voiŭ turna într'acele ḑile dın Spiritulŭ meŭ, [k] şi vorŭ profeţi. [l] Şi voiŭ a- 19
rĕta minunĭ în ceriŭ susŭ, şi semne pe pământŭ josŭ, sânge şi focŭ şi fumegare de fumŭ. [m] Sórele se va preface în întunerecŭ, 20
şi luna în sânge, maĭ 'nainte de a veni ḑiŭa Domnuluĭ cea mare şi însemnată. Şi va fi, 21
că [n] totŭ celŭ ce va chĭăma numele Domnuluĭ se va mêntui.

Bărbaţi, Israeliţi, ascultaţi cuvintele a- 22
ceste: Iisusŭ Nazarinénulŭ, bărbatŭ adeveritŭ de la Dumneḑeŭ intre voĭ [o] cu puterĭ şi cu minunĭ şi semne, pre cari le-a făcutŭ Dumneḑeŭ printr'însulŭ în mediloculŭ vostru, precumŭ şi voĭ sciţi; Pre acesta, 23
[p] fiindŭ datŭ dupre sfatulŭ hotărîtŭ şi *dupre* presciinţa luĭ Dumneḑeŭ, [q] luându-*lŭ* şi prin mânele celorŭ fără-de-lege crucificându-*lŭ*, *l'*aţi omorîtŭ; [r] Pre care Dumneḑeŭ l'a în- 24
viatŭ, deslegându durerile morţeĭ, fiindŭ-că nu era cu putinţă, ca să fie elŭ ţinutŭ de d'însa. Că Davidŭ ḑice despre d'însulŭ: 25
[s] Vĕḑut'amŭ pre Domnulŭ înaintea mea pururea; că este d'a drépta mea, ca să nu mĕ clătescŭ. Pentru acésta s'a veselitŭ â- 26
nima mea, şi s'a bucuratŭ limba mea, chĭarŭ şi corpulŭ meŭ se va repausa în speranţă;
Că nu veĭ lăsa sufletulŭ meŭ în înfernŭ, nicĭ 27
veĭ lăsa ca celŭ cucernicŭ alŭ teŭ să vĕḑă stricăcĭune. Tu mĭ-aĭ făcutŭ cunoscutŭ că- 28
ile vĭeţeĭ; tu mĕ veĭ împlé de veseliă cu faça ta.

Bărbaţi, fraţi, să-mĭ fie ĭertatŭ a vorbi 29
liberŭ către voĭ [t] despre patriarchulŭ Davidŭ, că a şi muritŭ şi s'a îngropatŭ, şi mormêntulŭ luĭ este intre noĭ până într'acéstă ḑi. Deci fiindŭ profetŭ, [u] şi sciindŭ că i s'a 30
juratŭ Dumneḑeŭ cu jurămêntŭ, că din fruptulŭ cópselorŭ luĭ dupre corpŭ va rĕdica pre Christosŭ, să şĕḑă pe tronulŭ luĭ; Maĭ 31
'nainte vĕḑêndŭ acésta, a vorbitŭ de învierea luĭ Christosŭ, [v] că sufletulŭ seŭ nu s'a lăsatŭ în înfernŭ, nicĭ corpulŭ luĭ a vĕḑutŭ stricăcĭune. [w] Pre acestŭ Iisusŭ l'a înviatŭ 32
Dumneḑeŭ, [x] căruĭa noĭ toţi sûntemŭ marturĭ.
Deci [y] înălţându-se prin drépta luĭ Dumne- 33
ḑeŭ, şi [z] luându de la Părintele Spiritulŭ

---

p 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. & 29. 17. Ier. 11. 20 & 17. 10. Cap. 15. 8. Apoc. 2. 23.
q Vers. 17.
—
Capulŭ 2.
a Lev. 23. 15. Deut. 16. 9. Cap 20. 16.
b Cap. 1. 14.
c Cap. 4. 31.
d Cap. 1. 5
e Marc. 16. 17. Cap. 10. 46. & 19. 6. 1 Cor. 12. 10, 20, 30. & 13. 1. & 14. 2, etc.
f Cap. 1. 11.
g 1 Tes. 5. 7.
h Isa. 44. 3. Ezec. 11. 19. & 36. 27. Ioel. 2. 28, 29. Zech. 12. 10. Ioan 7. 38.
i Cap 10. 45.
j Cap. 21. 9.
k Cap. 21. 4, 9, 10. 1 Cor. 12. 10, 28. & 14. 1, etc.
l Ioel 2. 30, 31.
m Mat 24 29 Marc. 13. 24. Luc. 21. 25.
n Rom. 10. 13.
o Ioan 3 2. & 14. 10, 11. Cap. 10. 38. Ebr. 2. 4.
p Mat. 26. 24. Luc. 22. 22. & 24. 44. Cap. 3. 18. & 4. 28.
q Cap. 5. 30.
r Vers. 32. Cap. 3. 15. & 4. 10. & 10. 40. & 13. 30, 34. & 17. 31 Rom. 4. 24. & 8. 1. 1 Cor. 6. 14. & 15. 15 2 Cor. 4. 14. Gal. 1. 1. Efes. 1. 20. Col. 2. 12. 1 Tes. 1 10. Ebr. 13. 20. 1 Pet. 1. 21.
s Ps. 16. 8.
t 1 Reg 2. 10. Cap. 13. 36.
u 2 Sam. 7. 12, 13. Ps. 132. 11. Luc 1 32, 69. Rom. 1. 3. 2 Tim. 2. 8.
v Ps. 16. 10. Cap. 13. 35.
w Vers. 24.
x Cap. 1. 8.
y Cap. 5. 31. Filip. 2. 9. Ebr. 10. 12.
z Ioan 14. 26. & 15 26. & 16. 7, 13. Cap. 1. 4.

Digitized by Google

Sântu celu promisu, [b] a turnatu aceea ce voi
34 vedeţi şi auḑiţi. Că Davidu nu s'a suitu
în ceriu, ci ḑice însu-şi: [c] Ḑis'a Domnulu
35 domnuluĭ meu: Şeḑi d'a drépta mea, Pâna
ce voiu pune pre neamiciĭ teĭ aşternutu pi-
36 ciórelorŭ tale. Deci să sciă cu siguranţă
tótă casa luĭ Israelu, că Dumneḑeu [d] a făcutu
pre acestu Iisusu, pre care voi l'aţi cruci-
ficatu, şi Domnu şi Christosu.
37 Érŭ eĭ auḑindu *acésta*, [e] s'aŭ pătrunsu la
ânimă, şi aŭ ḑisu cătră Petru şi cătră ceĭ-
l-alţi apostoli: Bărbaţi, fraţi, ce să facemŭ?
38 Atuncea Petru lĭ-a ḑisu: [f] Pocăiţi-vĕ, şi să
se boteze fie-care d'intre voi în numele luĭ Ii-
susu Christosu, spre ĭertarea pĕcatelorŭ, şi
39 veţi primi darulu Sântuluĭ Spiritu. Că a
vóstră este făgăduinţa şi [g] a fiilorŭ vostri, şi [h] a
tuturorŭ celorŭ de departe, orĭ pe câţi va chĭă-
ma Domnulu, Dumneḑeulu nostru. Şi cu mul-
40 te alte cuvinte mărturisĭa şi îndemna, ḑicêndu:
Mêntuiţi-vĕ de acestu nému înrĕutăţitu.
41 Atuncea ceĭ ce bucurosu aŭ primitu cu-
vêntulu luĭ, s'aŭ botezatu; şi s'aŭ adăugitu
într'acea ḑi ca la treĭ miĭ de suflete.

Stăruinţa, bună-voinţa şi bucuria discipulilorŭ, şi crescerea beserice.

42 [i] Şi stăruĭaŭ în învĕţătura apostolilorŭ, şi
în împărtăşire şi în frângerea pânilorŭ şi în
43 rugăcĭuni. Şi a căḑutu frică preste totu
sufletulu, şi se făceaŭ [j] multe minuni şi semne
44 prin apostolĭ. Şi toţi ceĭ ce aŭ creḑutu e-
raŭ împreună, şi [k] aveaŭ tóte în comunu;
45 Şi-*şĭ* vindeaŭ moşiele şi averile lorŭ, şi [l] îm-
părţiaŭ tuturorŭ, dupre cumu fie-care avea
46 trebuinţă. [m] Şi în tóte ḑilele stăruindu cu
unu cugetu [n] în templu, şi [o] frângêndu pâne
prin case, primiaŭ mâncarea cu bucuriă şi
47 simplitatea ânimeĭ; Lăuḑându pre Dum-
neḑeu, şi [p] avêndu charu la totu poporulu.
Érŭ [q] Domnulu adăugĭa la beserică în tóte
ḑilele pre ceĭ ce se mêntuiaŭ.

Vindecarea miraculósă a unuĭ schĭopŭ; cuvêntarea luĭ Petru cătră poporŭ. Închiderea luĭ Petru şi a luĭ Ioanŭ; mărturisirea lorŭ înaintea sinedruluĭ, şi scăparea lorŭ.

3 EARŬ Petru şi Ioanŭ împreună s'aŭ suitu
[a] în templu în óra rugăcĭuneĭ, [b] *adecă* a
2 noŭa. Şi [c] era unu omu schĭopŭ din mitra
mumeĭ sale, care se purta, şi care-lŭ pu-
neaŭ în tóte ḑilele înaintea uşeĭ templuluĭ,
carea se chĭăma Frumósa, [d] să céră milos-
teniă de la ceĭ ce întraŭ în templu. Acesta 3
vĕḑêndu pre Petru şi pre Ioanŭ, că voĭaŭ
să intre în templu, ceru milosteniă. Érŭ 4
Petru şi Ioanŭ uĭtându-se la d'însulŭ, aŭ
ḑisu: Caută la noĭ. Érŭ elŭ aţintĭa la d'în-
şiĭ, asceptându a primi ce-va de la eĭ. 5
Érŭ Petru a ḑisu: Argintu şi aurŭ nu 6
amŭ; érŭ ce amŭ, aceea 'ţĭ daŭ: [e] În numele
luĭ Iisusu Christosu, Nazarinénulu, scólă şi
âmblă. Şi apucându-lŭ de mâna cea drépta, 7
l'a rĕdicatu; şi îndată i s'aŭ întăritu talpele
şi încheĭăturele; Şi [f] sărindu, a stătutu, şi âm- 8
bla, şi a întratu cu d'însiĭ în templu, âmblându,
şi sărindu, şi lăuḑându pre Dumneḑeu.
[g] Şi l'a vĕḑutu totu poporulu âmblându 9
şi lăuḑându pre Dumneḑeu. Şi-lŭ cunos- 10
cură, că acesta era celu ce [h] şeḑea pentru
milosteniă la uşa cea Frumósă a templuluĭ;
şi s'aŭ împlutu de mirare şi de uĭmire pen-
tru ceea ce i s'a făcutu. Şi ţinêndu-se 11
schĭopulu celu vindecatu de Petru şi de
Ioanŭ, a alergatu la d'însiĭ totu poporulu
uĭmitu în porticulu, [i] ce se chĭamă alu luĭ
Solomonu.
Érŭ Petru vĕḑêndu *acésta*, a luatu cu- 12
vêntulu cătră poporŭ: Bărbaţi, Israeliţi, de
ce vĕ minunaţi de acésta? séu de ce vĕ
uĭtaţi la noĭ, ca cumu cu a nóstră putere
séu pietate amŭ fi făcutu pre acesta să âm-
ble? [j] Dumneḑeulu luĭ Abraamŭ şi alu luĭ 13
Isaacu şi alu luĭ Iacobu, Dumneḑeulu pă-
rinţilorŭ nostri [k] a măritu pre copilulu seu
Iisusu, pre care [l] l'aţi datu, şi [m] v'aţi lepĕdatu
de d'însulu înaintea luĭ Pilatu, judecându
elu să-*lŭ* libereze. Érŭ voi v'aţi lepĕdatu 14
de [n] celu Sântu şi [o] Dreptu, şi aţi cerutu a vi
se dărui unu bărbatu ucigaşu. Érŭ pre 15
începĕtorulu vĭeţeĭ l'aţi omorîtu, [p] pre care
Dumneḑeu l'a sculatu din morţi; [q] căruĭa noi
sântemŭ marturi. [r] Şi numele luĭ prin cre- 16
diţa în numele luĭ a întăritu pre acesta,
care-lŭ vedeţi şi-*lŭ* cunóscetĭ; da, credinţa
ce avemŭ în elŭ ĭ-a datu întregimea acésta
înaintea vóstră a tuturorŭ.
Şi acumu, fraţilorŭ, sciŭ că [s] din nesciinţă 17
o-aţi făcutu, ca şi diregĕtoriĭ vostri. Ci 18
Dumneḑeu, [t] cele ce maĭ 'nainte a datu în
scire [u] prin gura tuturorŭ profeţilorŭ luĭ, că
le va suferi Christosu, *le*-a împlinitu aşa.
[v] Deci pocăiţi-vĕ, şi vĕ întórceţi, ca să se 19

---

b Cap. 10. 45. Efes. 4. 8.
c Ps. 110. 1. Mat. 22. 44. 1 Cor. 15. 25. Efes. 1. 20. Ebr. 1. 13.
d Cap. 5. 31.
e Zech. 12. 10. Luc. 3. 10. Cap. 9. 6. & 16. 30.
f Luc. 24. 47. Cap. 3. 19.
g Ioel. 2. 28. Cap. 3. 25.
h Cap. 10. 45. & 11. 15, & 18. & 14. 27. & 15. 3, 8, 14. Efes. 2. 13, 17.
i Cap. 1. 14. Vers. 46. Rom. 12. 12. Efes. 6. 18. Col. 4. 2. Ebr. 10. 25.
j Marc. 16. 17. Cap. 4. 33. & 5. 12.
k Cap. 4. 32, 34.
l Isa. 58. 7.
m Cap. 1. 14.
n Luc. 24. 53. Cap. 5. 42.
o Cap. 20. 7.
p Luc. 2. 52. Cap. 4. 33. Rom. 14. 18.
q Cap. 5. 14. & 11. 24.

Capulŭ 3.

a Cap. 2. 46.
b Ps. 55. 17.
c Cap. 14. 8.
d Ioan 9. 8.
e Cap. 4. 10.
f Isa. 35. 6.
g Cap. 4. 16, 21.
h Asem. Ioan 9. 8.
i Ioan 10. 23. Cap. 5. 12.
j Cap. 5. 30.
k Ioan 7. 39. & 12. 16. & 17. 1.
l Mat. 27. 2.
m Mat. 27. 20. Marc. 15. 11. Luc. 23. 18, 20; 21. Ioan 18. 40. & 19. 15. Cap. 13. 28.
n Ps. 16. 10. Marc. 1. 24. Luc. 1. 35. Cap. 2. 27. & 4. 27.
o Cap. 7. 52. & 22. 14.
p Cap. 2. 24.
q Cap. 2. 32.
r Mat. 9. 22. Cap 4. 10. & 14. 9.
s Luc 23. 34. Ioan 16. 3. Cap 13. 27. 1 Cor. 2. 8. 1 Tim. 1. 13.
t Luc. 24. 44. Cap. 26. 22.
u Ps. 22. Isa. 50. 6. & 53. 5. etc. Dan. 9. 26. 1 Petr. 1. 10, 11.
v Cap. 2. 38.

Digitized by Google

stérgă pĕcatele vóstre, *şi* ca să vină timpŭ
20 de resuflare de la faţa Domnuluĭ; Şi să
retrămétă pre Iisusŭ Christosŭ, care vĭ este
21 maĭ 'nainte predisŭ; [a] Pre care cerĭulŭ trebue să-lŭ priméscă, până la timpurile [y] restatornicireĭ tuturorŭ, despre cari [z] a vorbitŭ
Dumnedeŭ prin gura tuturorŭ sânţilorŭ seĭ
profeţi din vechime.
22 Că Moisi a disŭ cătră părinţi: [a] Profetŭ va rĕdica voŭî Domnulŭ Dumnedeulŭ vostru d'intre fraţiĭ vostri, ca pre mine; pre
elŭ să-lŭ ascultaţi în tóte orĭ câte vĭ va
23 dice. Şi va fi, *că* totŭ sufletulŭ, care nu
va asculta de acelŭ profetŭ, se va stârpi
24 din poporŭ. Da, toţi profeţiĭ de la Samuelŭ înainte, şi ceĭ ce ĭ-aŭ urmatŭ, câţi
25 aŭ vorbitŭ, aŭ predisŭ acele dile. [b] Voĭ sânteţi fiĭ aĭ profeţilorŭ, şi aĭ legămêntuluĭ,
care l'a făcutŭ Dumnedeŭ cu părinţiĭ nostri,
dicêndŭ luĭ Abraamŭ: [c] Şi în semînţa ta se
vorŭ bine-cuvênta tóte seminţiele pământuluĭ. 26 [d] Voŭî întêiŭ Dumnedeŭ, înviându
pre copilulŭ seŭ Iisusŭ, [e] l'a trămesŭ a vĕ
bine-cuvênta, [f] întorcêndu-vĕ pre fie-care de
la viclenirea vóstră.

4 Şi vorbindŭ eĭ cătră poporŭ, aŭ venitŭ
la d'înşiĭ preuţiĭ şi căpitenia templuluĭ
2 şi Sadukeiĭ; [g] Supĕrându-se, că învĕţaŭ pre
poporŭ, şi predicaŭ întru Iisusŭ înviarea cea
3 din morţi. Şi ĭ-aŭ prinsŭ, şi ĭ-aŭ pusŭ suptŭ
pază până a dŭoa di; că era acuma sĕră.
4 Érŭ mulţi din ceĭ ce aŭ auditŭ cuvêntulŭ aŭ credutŭ; şi era numĕrulŭ bărbaţilorŭ ca la cincĭ miĭ.
5 Érŭ a dŭoa di s'aŭ adunatŭ diregĕtoriĭ
6 şi bătrânii şi cărturariĭ în Ierusalimŭ; [b] Şi
Anna, archiereulŭ, şi Caĭafa, şi Ioanŭ, şi Alessandru, şi câţi eraŭ din némulŭ archierescŭ; Şi puindu-ĭ în medĭlocŭ, ĭ-aŭ în-
7 trebatŭ: [c] Cu ce putere, séŭ în ce nume, aţi
făcutŭ voĭ acésta?
8 [d] Atuncea Petru, împlêndu-se de Spiritŭ
Sântŭ, lĭ a disŭ: Diregĕtoriĭ aĭ poporuluĭ,
9 şi bătrâniĭ aĭ luĭ Israelŭ, De óre ce noĭ astă-dĭ sântemŭ cercetaţi pentru o facere de
bine cătră unŭ omŭ bolnavŭ, prin carea s'a
10 mêntuitŭ; Să fie cunoscutŭ voŭî tuturorŭ
şi la totŭ poporulŭ luĭ Israelŭ, [e] că în numele luĭ Iisusŭ Christosŭ, Nazarinénulŭ, pre
care voĭ l'aţi crucificatŭ, [f] pre care Dumnedeŭ l'a sculatŭ din morţi, prin acela stă a-
11 cesta aicea înaintea vóstră sânĕtosŭ. [g] Acésta
este pétra care s'a nesocotitŭ de cătră voĭ ziditoriĭ, care s'a făcutŭ capulŭ unghĭuluĭ.
12 [h] Nicĭ nu este mêntuire în nimenea altulŭ; că nicĭ nu este altŭ nume suptŭ ceriŭ datŭ
între ómenĭ, în care trebue să ne mêntuimŭ.
13 Érŭ vĕdêndŭ îndrăznéla luĭ Petru şi a luĭ Ioanŭ, [i] şi sciindŭ că sûnt ómenĭ neînvĕţaţi şi de rôndŭ, se miraŭ; şi-ĭ cunoscură,
că fuseseră cu Iisusŭ. Şi vĕdêndŭ pre o-
14 mulŭ celŭ vindecatŭ [j] stându cu eĭ, nu aveaŭ
a dice în contra. Érŭ ordinându-li să ésă
15 afară din sinedriŭ, s'a sfătuitŭ între sine,
16 Dicêndŭ: [k] Ce vomŭ face ómenilorŭ acestora? căcĭ cumŭ s'a făcutŭ printr'înşiĭ semnŭ învederatŭ, *este* [l] cunoscutŭ tuturorŭ celorŭ ce
locuescŭ în Ierusalimŭ, şi noĭ nu putemŭ
tăgădui. Dară ca să nu se respândéscă
17 maĭ multŭ între poporŭ, să-ĭ amenińţămŭ
aspru, ca să nu maĭ vorbéscă într'acestŭ
nume niminiŭ. [m] Şi chĭămându-ĭ, lĭ-aŭ opritŭ,
18 ca nicĭ de cumŭ să nu maĭ vorbéscă, nicĭ
să înveţe în numele luĭ Iisusŭ.
19 Érŭ Petru şi Ioanŭ respundêndŭ, lĭ-aŭ
disŭ: [n] De este dreptŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ
a asculta pre voĭ maĭ multŭ de câtŭ pre
Dumnedeŭ, judecaţi voĭ. 20 [o] Că nu putemŭ
să nu vorbimŭ despre cele ce [p] amŭ vĕdutŭ
21 şi amŭ auditŭ. Érŭ eĭ, amenińţându-ĭ, ĭ-aŭ
lăsatŭ, nimicŭ aflându cumŭ ĭ-arŭ pedepsi,
[q] pentru poporŭ; că toţi mărĭaŭ pre Dumnedeŭ pentru [r] ceea ce s'a făcutŭ. Că acelŭ omŭ
22 era maĭ multŭ de câtŭ de patru-decĭ de anĭ, în
care se făcuse semnulŭ acela alŭ vindecăreĭ.
23 Érŭ lăsaţi fiindŭ, [s] aŭ venitŭ la aĭ seĭ, şi
lĭ-aŭ spusŭ câte aŭ disŭ archiereiĭ şi bătrâniĭ. Érŭ eĭ audindŭ acésta, toţi împreună
24 aŭ rĕdicatŭ vóce cătră Dumnedeŭ, şi aŭ disŭ:
Dómne, [t] tu Dumnedeule, celŭ ce aĭ făcutŭ
ceriulŭ şi pământulŭ şi marea şi tóte cele
dintr'însele; Care aĭ disŭ prin gura luĭ
25 Davidŭ, servulŭ teŭ: [u] Pentru ce s'aŭ înfuriatŭ natiunile, şi popórele aŭ cugetatŭ cele
deşerte? Sculatu-s'aŭ regiĭ pământuluĭ, şi
26 diregĕtoriĭ s'aŭ adunatŭ împreună, asupra
Domnuluĭ şi asupra Unsuluĭ seŭ. Că [v] în a-
27 devĕrŭ asupra [w] sântuluĭ copilŭ alŭ teŭ Iisusŭ, [x] pre care tu l'aĭ unsŭ, s'aŭ adunatŭ
Erodŭ şi Ponţiŭ Pilatŭ cu păgâniĭ şi cu poporulŭ luĭ Israelŭ. [y] Ca să facă câte mâna
28 ta şi sfatulŭ teŭ maĭ 'nainte a hotărîtŭ să
fie. Şi acumŭ, Dómne, caută spre ame-
29 ninţările lorŭ, şi dă servilorŭ teĭ, [z] ca să vor-

---

[a] Cap. 1. 11.
[y] Mat. 17. 11.
[z] Luc. 1. 70.
[a] Deut. 18. 15. 18. 19. Cap. 7. 37.
[b] Cap. 2. 39. Rom. 9. 4. 8. & 15. 8. Gal. 3. 26.
[c] Fac. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 26. 4. & 28. 14. Gal. 3. 8.
[d] Mat. 10. 5. & 15. 24. Luc. 24. 47. Cap. 13. 32, 33, 46.
[e] Vers. 22.
[f] Mat. 1. 21. — Capulŭ 4.
[a] Mat. 22. 23. Fapt. 23. 8.
[b] Luc. 3. 2. Ioan 11. 49. & 18. 13.
[c] Esod. 2. 14. Mat. 21. 23. Cap. 7. 27.
[d] Luc. 12. 11. 12.
[e] Cap. 3. 6. 16.
[f] Cap. 2. 4.
[g] Ps. 118. 22. Isa. 28. 16. Mat. 21. 42.
[h] Mat. 1. 21. Cap. 10. 43. 1 Tim. 2. 5, 6.
[i] Mat. 11. 25. 1 Cor. 1. 27.
[j] Cap. 3. 11.
[k] Ioan 11. 47.
[l] Cap. 3. 9, 10.
[m] Érăţi Cap. 5. 40.
[n] Cap. 5. 29.
[o] Cap. 1. 8. & 2. 32.
[p] Cap. 22. 15. 1 Ioan 1. 1, 3.
[q] Mat. 21. 26. Luc. 20. 6. 19. & 22. 2.
[r] Cap. 3. 7. 8.
[s] Cap. 12. 12.
[t] 2 Reg. 19. 15.
[u] Ps. 2. 1,
[v] Mat 26. 3. Luc. 22. 2. & 23. 1. 8.
[w] Luc. 1. 35.
[x] Luc, 4. 18. Cap. 5. 26.
[y] Ioan 10. 38.
[z] Cap. 2. 23. & 3. 18.
[a] Vers. 13. 31. Cap. 9. 27. & 13. 46. & 14. 3. & 19. 8. & 26. 26. & 28. 31. Efes. 6. 19.

Digitized by Google

30 béscă cuvêntulŭ teŭ cu tótă îndrăznéla; Întinḑêndŭ mâna ta spre vindecare, [b] şi ca să
se facă semne şi minuni [c] prin numele sântuluĭ [d] copilŭ alŭ teŭ Iisusŭ.
31 Şi rugându-se eĭ, [e] s'a clătitŭ locul unde
eraŭ adunaţĭ; şi s'aŭ împlutŭ toţĭ de Spiritŭ
Sântŭ, [f] şi vorbïaŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ
cu îndrăznélă.

Concordia şi iubirea mutuală a discipulilorŭ, şi dărnicia celorŭ maĭ bogaţĭ fraţĭ; pĕcatulŭ luĭ Anania şi a Safireĭ; minunĭ lucrate de apostolĭ.

32 Érŭ mulţimea celorŭ ce aŭ credutŭ [g] avea o ânimă şi unŭ sufletŭ; [h] şi nicĭ unulŭ
nu ḑicea de averea luĭ, că este a sa; ci li
33 eraŭ tóte comune. Şi cu [i] mare putere dădeaŭ apostoliĭ [j] mărturiă de înviarea domnuluĭ Iisusŭ, şi [k] mare charŭ era preste eĭ
34 toţĭ. Şi nu era nimenea intre eĭ lipsitŭ;
[l] că toţĭ cari aveaŭ ţérâne séŭ case, vêndêndu-le, aduceaŭ preţurile celorŭ vêndute,
35 [m] Şi *le* puneaŭ la picĭórele apostolilorŭ; [n] şi se împărţiră fie-căruĭa, dupre cumŭ elŭ avea trebuinţă.
36 Érŭ Iose, supranumitŭ de apostolĭ Barnaba, adecă, Fiĭulŭ mângăiăreĭ, Levitŭ, şi
37 de naţiune Ciprianŭ, [o] Avêndŭ ţérână, a vêndut'o, şi aducêndŭ preţulŭ, *l'*a pusŭ la picĭórele apostolilorŭ.
5 EARĂ unŭ omŭ, anume Anania, împreună
cu Safira, femea sa, şĭ-a vêndutŭ ţérâna;
2 Şi a opritŭ *o parte* din preţŭ, sciindŭ şi femea luĭ; [a] şi aducêndŭ o parte, a pus'o
3 la picĭórele apostolilorŭ. [b] Érŭ Petru a ḑisŭ: Anania, de ce [c] a împlutŭ Satana ânima ta, să minţĭ Spiritului Sântŭ, şi să opreşcĭ *parte*
4 din preţulŭ ţérâneĭ? Nevêndută fiindŭ, aŭ nu era a ta? şi vêndută fiindŭ, aŭ nu era în a ta stĕpânire? de ce aĭ pusŭ acestŭ lucru în ânima ta? nu aĭ minţitŭ ómenilorŭ,
5 ci luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ Anania, auḑindŭ cuvintele acestea, [d] căḑêndŭ, şĭ-a datŭ sufletulŭ; şi a venitŭ frică mare preste toţĭ ceĭ ce auḑïaŭ acestea. Şi sculându-se ceĭ maĭ têneriĭ, [e] l'aŭ înfăşuratŭ; şi scoţêndu-*lŭ*, *l'*aŭ
6 îngropatŭ.
7 Şi trecêndŭ ca treĭ óre, femea luĭ, nesciindŭ ceea ce se întêmplase, a întratŭ.
8 Érŭ Petru ĭ-a ḑisŭ: Spune-mĭ, de aţĭ vêndutŭ ţérâna dreptŭ atâta? Ea a ḑisŭ: Da,
9 dreptŭ atâta. Atuncea Petru ĭ-a ḑisŭ: Cumŭ de v'aţĭ înţelesŭ intre voĭ [f] a ispiti Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ? éccĕ, picĭórele celorŭ ce aŭ
îngropatŭ pre bărbatulŭ teŭ *sûnt* lângă uşă, şi te vorŭ scóte pre tine. [g] Atuncĭ îndată a 10
căḑutŭ la picĭórele luĭ, şi şĭ-a datŭ sufletulŭ; şi întrându tênerĭĭ, aŭ aflat'o mórtă; şi scoţênd'*o*, aŭ îngropat'*o* lângă bărbatulŭ eĭ.
[h] Şi a venitŭ frică mare preste tótă beserica, 11
şi preste toţĭ ceĭ ce auḑiaŭ acestea.
Érŭ [i] prin mânele apostolilorŭ se făceaŭ 12
multe semne şi minunĭ intre poporŭ; ([j] şi eraŭ toţĭ cu unŭ cugetŭ în porticulŭ luĭ Solomonŭ. Érŭ [k] din ceĭ-l-alţĭ nimenea nu cu- 13
teza să se lipéscă de eĭ; [l] dară poporulŭ [m] ĭ lăuda fórte. Şi maĭ multŭ se adaugïaŭ ceĭ 14
cari credeaŭ în Domnulŭ, mulţime de bărbaţĭ şi de femeĭ); În câtŭ scoteaŭ pre ceĭ 15
bolnavĭ pe uliţĭ, *şi*-ĭ puneaŭ pe paturĭ şi pe culcătorĭ, [n] ca venindŭ Petru, măcarŭ umbra luĭ să umbreze pre vre unulŭ din eĭ. Şi se 16
aduna în Ierusalimŭ şi mulţimea de cetăţile d'imprejurŭ, aducêndŭ pre [o] ceĭ bolnavĭ şi pre ceĭ chinuiţĭ de spiritele cele necurate; şi se vindecaŭ toţĭ.

Punerea in închisóre şi scăparea minunată a apostolilorŭ; mărturisirea îndrăsnéţă a lorŭ înaintea Sinedrului; şi punerea lorŭ în libertate prin sfatulŭ celŭ înţeleptŭ alŭ luĭ Gamalielŭ.

[p] Atuncea sculându-se archiereulŭ şi toţĭ 17
ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ, (care era secta Sadukeilorŭ,) s'aŭ împlutŭ de pismă; [q] Şi şĭ-aŭ 18
pusŭ mânele lorŭ pe apostolĭ, şi ĭ-aŭ pusŭ în închisórea comună. Érŭ [r] îngerulŭ Dom- 19
nuluĭ nóptea a deschisŭ uşele închisoreĭ, şi scoţêndu-ĭ, a ḑisŭ: Mergeţĭ, şi stându în 20
templu, vorbiţĭ poporuluĭ [s] tóte cuvintele vïeţeĭ acesteïa. Şi auḑindŭ *acésta*, aŭ întratŭ 21
de demânéţă în templu, şi învĕţaŭ.
[t] Érŭ venindŭ archiereulŭ şi ceĭ ce eraŭ cu elŭ, aŭ adunatŭ sinedrulŭ şi pre toţĭ bĕtrânĭĭ fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi aŭ trămesŭ la închisóre, să-ĭ aducă. Érŭ serviĭ mergêndŭ, 22
nu ĭ-aŭ aflatŭ în închisóre; şi întorcêndu-se, aŭ spusŭ, ḑicêndŭ: Închisórea *o*-amŭ găsitŭ încuiétă cu tótă siguranţa, şi pre păzitorĭ stându înaintea uşelorŭ; érŭ deschiḑêndu, în întru nu amŭ aflatŭ pre nimenea. 23
Érŭ archiereulŭ şi [u] căpitenia templuluĭ au- 24
ḑindŭ aceste cuvinte, nu se dumerïaŭ de d'înşiĭ ce arŭ fi acésta. Érŭ venindŭ óre- 25
cine, lĭ-a datŭ în scire, ḑicêndŭ: Éccĕ, bărbaţiĭ, pre cariĭ ĭ-aţĭ pusŭ în închisóre, staŭ în templu, şi învĕţă pre poporŭ.
Atuncea mergêndŭ căpitenia cu serviĭ, 26
ĭ-a adusŭ, *dară* nu cu silă; [v] că se temeaŭ de

[b] Cap. 2. 43. & 5. 12.
[c] Cap. 3. 6, 16.
[d] Vers. 27.
[e] Cap. 2. 2, 4. & 16. 26.
[f] Vers. 29.
[g] Cap. 5. 12. Rom. 15. 5, 6.
2 Cor. 13. 11. Filip. 1. 27. & 2. 2. 1 Pet. 3. 8.
[h] Cap. 2. 44.
[i] Cap. 1. 8.
[j] Cap. 1. 22.
[k] Cap. 2. 47.
[l] Cap. 2. 45.
[m] Vers. 37. Cap. 5. 2.
[n] Cap. 2. 45. & 6. 1.
[o] Vers. 34, 35. Cap. 5. 1, 2. — Capulŭ 5.
[a] Cap. 4. 37.
[b] Num. 30. 2. Deut. 23. 21. Eccl 5. 4.
[c] Luc. 22. 3.
[d] Vers. 10. 11.
[e] Ioan 19. 40.
[f] Mat. 4. 7. Vers. 3.
[g] Vers. 5.
[h] Vers. 5. Cap. 2. 43. & 19. 17.
[i] Cap. 2. 43. & 14. 3. & 19. 11. Rom. 15. 19. 2 Cor. 12. 12. Ebr. 2. 4.
[j] Cap. 3. 11. & 4. 32.
[k] Ioan 9. 22. & 12. 42. & 19. 38.
[l] Cap. 2. 47. & 4. 21.
[m] Mat. 9. 21. & 14. 36. Cap. 19. 12.
[n] Marc. 16. 17, 18 Ioan 14. 12.
[o] Cap. 4. 1, 2, 6.
[p] Luc. 21. 12.
[q] Cap. 12. 7, 16, 26.
[r] Ioan 6. 68. & 17. 3. 1 Ioan 5. 11.
[s] Cap. 4. 5, 6. Luc. 22. 4.
[t] Cap. 4. 1.
[u] Mat 21. 26.

Digitized by Google

27 poporŭ, ca să nu-ĭ ucidă cu petre. Şi aducêndu-ĭ, ĭ-aŭ pusŭ în sinedriŭ; şi ĭ-a între-
28 batŭ archiereulŭ, Dicêndŭ: [v]Aŭ nu v'amŭ opritŭ aspru, ca să nu învĕţaţĭ într'acestŭ nume? şi éccĕ, aţĭ împlutŭ Ierusalimulŭ cu învĕţătura vóstră, şi [w]veţĭ să aduceţĭ asupra nóstră [x]sângele acestuĭ omŭ.

29 Atuncea Petru şi *ceĭ-l-alţĭ* apostolĭ respundêndŭ, aŭ disŭ: [y]Trebue a asculta pre Dum-
30 neḑeŭ maĭ multŭ de cătŭ pre ómenĭ. [z]Dumneḑeulŭ părinţilorŭ nostri a sculatŭ pre Iisusŭ, pre care voĭ l'aţĭ omorîtŭ, [a]spêndurându-*lŭ* pe lemnŭ. [b]Pre acesta l'a înălţatŭ
31 Dumneḑeŭ cu drépta sa, *să fie* [c]domnŭ şi [d]mêntuitorŭ, [e]şi să dee pocăinţă luĭ Israelŭ şi
32 ĭertare păcatelorŭ. Şi [f]noĭ ĭ sûntemŭ marturĭ de lucrurile acestea, precumŭ şi Spiritulŭ Sântŭ, [g]pre care l'a datŭ Dumneḑeŭ celorŭ ce-lŭ ascultă.

33 [h]Érŭ eĭ audindŭ *acesta*, se înfuriară, şi
34 se sfătuiaŭ să-ĭ omóre. Atuncea sculându-se unŭ Fariseŭ în sinedriŭ, a nume [i]Gamalielŭ, învĕţătorŭ de lege, onoratŭ de totŭ poporulŭ, a ordinatŭ ca să dee pre apostolĭ
35 puçinŭ timpŭ afară. Şi lĭ-a disŭ: Bărbaţĭ, Israeliţĭ, luaţi-vĕ de sémă în privirea acestorŭ ómenĭ ce vreţĭ să faceţĭ; Că maĭ 'naainte de aceste ḑile s'a sculatŭ Teuda, di-
36 cêndŭ că arŭ fi ce-va; lângă care s'a lipitŭ unŭ numerŭ de bărbaţĭ ca la patru sute; care s'a omorîtŭ, şi toţĭ câţĭ 'lŭ ascultaŭ s'aŭ împrăscĭatŭ, şi s'aŭ făcutŭ în nimicŭ.
37 După acesta s'a sculatŭ Iuda Galilénulŭ în ḑilele înscrierei, şi a trasŭ poporŭ multŭ după d'însulŭ; şi acela a muritŭ, şi toţĭ câţĭ
38 'lŭ ascultaŭ s'aŭ împrăscĭatŭ. Şi acumŭ ḑicŭ voŭĭ Feriţi-vĕ de acestĭ ómenĭ, şi să-ĭ lăsaţĭ; [k]că acestŭ planŭ séŭ acestŭ lucru, de
39 va fi de la ómenĭ, se va nimici; [l]Dară de este de la Dumneḑeŭ, nu-lŭ veţĭ puté resturna; *feriţi-vĕ dară*, ca nu cumŭ-va să vĕ aflaţĭ şi [m]luptătorĭ contra luĭ Dumneḑeŭ.

40 Şi s'aŭ învoitŭ; şi [n]chiămându pre apostolĭ, [o]şi biçĭuindu-ĭ, lĭ-aŭ opritŭ să nu vorbéscă în numele luĭ Iisusŭ; şi ĭ-aŭ lăsatŭ.
41 Decĭ eĭ se duceaŭ de d'inaintea sinedruluĭ, [p]bucurându-se, că s'aŭ socotitŭ vrednicĭ a fi
42 defaĭmaţĭ pentru numele luĭ. Şi tótă ḑiua, [q]în templu şi prin case, [r]nu încetaŭ a învĕţa şi a predica pre Christosŭ.

Desunire în beserică; aşedarea a şepte diaconĭ pentru despărţirea milostenielorŭ; beserica totŭ maĭ cresce.

6 ÎNTR'acele ḑile, [a]îmmulţindu-se numerulŭ discipulilorŭ, s'a născutŭ murmurŭ din partea [b]Ellinilorŭ asupra Evreilorŭ, pentru că
2 vĕduvele lorŭ se treceaŭ cu vederea [c]în împărţirea cea de tóte ḑilele. Atuncea ceĭ dŭoĭspre-ḑece chĭămându-pre mulţimea discipulilorŭ, aŭ ḑisŭ: [d]Nu este cu minte, ca, lăsându cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, să servimŭ meselorŭ.
3 Dreptŭ aceea, fraţilorŭ, [e]căutaţĭ d'intre voĭ şepte bărbaţĭ încercaţĭ, plinĭ de Spiritŭ Sântŭ şi de înţelepcĭune, pre carĭ să-ĭ rônduimŭ la
4 acestŭ serviciŭ. Érŭ noĭ [f]vomŭ stărui în rugăcĭune şi în servicĭulŭ cuvêntuluĭ.

5 Şi a plăcutŭ cuvêntulŭ acesta înaintea a tótă mulţimea; şi aŭ alesŭ pre Stefanŭ, [g]bărbatŭ plinŭ de credinţă şi de Spiritŭ Sântŭ; şi pre [h]Filipŭ, şi pre Procorŭ, şi pre Nicanorŭ, şi pre Timonŭ, şi pre Parmena, şi
6 pre [i]Nicolae, proselitulŭ din Antiochia. Pre acestia ĭ-aŭ pusŭ înaintea apostolilorŭ, [j]cari rugându-se, [k]şi-aŭ pusŭ mânele preste d'însiĭ.

7 Şi [l]cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ crescea, şi se îmmulţĭa fórte numĕrulŭ discipulilorŭ în Ierusalimŭ; şi mare mulţime [m]de preuţĭ se supunea la credinţă.

Caracterulŭ celŭ destinsŭ şi lucrarea folositóre a luĭ Stefanŭ; prinderea, judecata şi mórtea luĭ.

8 Érŭ Stefanŭ, plinŭ *fiindŭ* de credinţă şi de putere, făcea minunĭ şi semne marĭ în poporŭ.

9 Atuncea s'aŭ sculatŭ uniĭa din sinagoga ce se ḑicea a Libertinilorŭ, şi a Cirineniloru, şi a Alessandrinilorŭ, şi a celorŭ de la Cilicia şi de la Asia, disputându cu Stefanŭ.
10 Şi [n]nu puteaŭ să stee în potriva înţelepcĭuneĭ şi spiritului, cu care vorbĭa elŭ.
11 [o]Atuncĭ aŭ pusŭ pre nisce bărbaţĭ, cari ḑiceaŭ: L'amŭ auditŭ vorbindŭ cuvinte de blăstemŭ asupra luĭ Moisi şi a luĭ Dumneḑeŭ.
12 Şi aŭ întarîtatŭ pre poporŭ şi pre bătrânĭ şi pre cărturarĭ, şi năvălindŭ asupra *luĭ*, l'aŭ răpitŭ, şi *l'*aŭ adusŭ la sinedriŭ.
13 Şi aŭ pusŭ marturĭ mincĭunoşĭ, cari ḑiceaŭ: Acestŭ omŭ nu încetézĕ a vorbi cuvinte de blăstemŭ asupra acestuĭ locŭ sântŭ şi a legeĭ.
14 [p]Că l'amŭ auditŭ ḑicêndŭ, că acestŭ Iisusŭ Nazarinénulŭ va [q]dĕrîma acestŭ locŭ, şi va schimba dati-

---

v Cap. 4. 18.
w Cap. 2 22. 36. & 3. 15. & 7. 52.
x Mat 23. 35. & 27. 25.
y Cap. 4. 19.
z Cap. 3. 13, 15. & 22. 14.
a Cap. 10. 39. & 13. 29. Gal. 3. 13. 1 Pet. 2. 24.
b Cap. 2 33. 36. Filip. 2. 9. Ebr. 2. 10. & 12. 2.
c Cap. 3. 15.
d Mat. 1. 21.
e Luc. 24. 47. Cap. 3. 26. & 13. 38. Efes. 1. 7. Col. 1. 14.
f Ioan 15. 26, 27.
g Cap. 2. 4. & 10. 44.
h Cap. 2. 37. & 7. 54.
i Cap. 22. 3.
k Prov. 21. 30. Isa. 8. 10. Mat. 15. 13.
l Luc. 21. 15. 1 Cor. 1. 25. 1 Pet. 4. 13, 16.
m Cap. 7. 51. & 9. 5. & 23. 9.
n Cap. 4. 13.
o Mat 10. 17. & 23. 34. Marc. 13. 9.
p Mat. 5. 12. Rom. 5. 3. 2 Cor. 12. 10. Filip. 1. 29. Ebr. 10. 34. Iac. 1. 2.
q Cap. 2. 46.
r Cap. 4. 20, 29.

Capulŭ 6.

a Cap. 2. 41. & 4. 4. & 5. 14. & Vers. 7.
b Cap. 9. 29. & 11. 20.
c Cap. 4. 35.
d Esod. 18. 17.
e Deut. 1. 13 Cap. 1. 21. & 16. 2. 1 Tim. 3. 7.
f Cap. 2. 42.
g Cap. 11. 24.
h Cap. 8. 5, 26. & 21. 8.
i Apoc 2. 6, 15.
j Cap. 1. 24.
k Cap. 8. 17. & 9. 17. & 13. 3. 1 Tim. 4. 14. & 5. 22. 2 Tim. 1. 6.
l Cap. 12. 24. & 19. 20. Col. 1. 6.
m Ioan 12. 42.
n Luc. 21. 15. Cap. 5. 39. Vedĭ Esod. 4. 12. Isa 54. 17.
o 1 Reg. 21. 10, 13. Mat. 26. 59, 60.
p Cap. 25. 8.
q Dan. 9. 26.

Digitized by Google

15 nele, cari ni-a datŭ Moisi. Şi căutându spre
elŭ toţi ceĭ ce şedeaŭ în sinedriŭ, aŭ vĕdutŭ
faţa luĭ ca o faţă de ângerŭ.

7 ATUNCĬ a dişŭ archiereulŭ: Óre aşa sûnt
acestea?

2 Ĕrŭ elŭ dicea: [a]Bărbaţi, fraţi, şi părinţi, ascultaţi: Dumneḑeulŭ mărireĭ s'a arĕtatŭ părinteluĭ nostru Abraamŭ, cându era în Mesopotamia, maĭ 'nainte de a locui elŭ în
3 Harauŭ; Şi ĭ-a dişŭ: [b]Eşĭ din ţéra ta şi din rudenia ta, şi vino în ţéra, care eŭ 'ţĭ voiŭ
4 arĕta. Atuncĭ [c]eşindŭ din ţéra Chaldeilorŭ, a locuitŭ în Haranŭ, şi de acolo, după ce a muritŭ părintele luĭ, l'a mutatŭ în ţéra a-
5 céstа, în care voĭ acumŭ locuiţi. Dară nu ĭ-a datŭ stĕpânire într'însa, nicĭ unŭ pasŭ de picĭorŭ; [d]dară a promisŭ că-ĭ va da-o spre stĕpânire, luĭ şi seminţieĭ luĭ după d'însulŭ,
6 elŭ încă neavêndŭ copilŭ. Ĕrŭ Dumneḑeŭ vorbĭa aşa: [e]Că seminţia luĭ va fi străină în ţĕră străină, şi o vorŭ supune la servitute,
7 şi *o* vorŭ chinui [f]patru sute de anĭ. Dară pre poporulŭ, căruia va servi, 'lŭ voiŭ judeca eŭ, a dişŭ Dumneḑeŭ, şi după acestea vorŭ eşi, şi-mĭ [g]vorŭ servi într'acestŭ locŭ.
8 [h]Şi ĭ-a datŭ aşeḑământulŭ circumcisiuneĭ; şi [i]aşa a născutŭ pre Isaacŭ, şi l'a circumcisŭ în ḑiua a opta; [j]şi Isaacŭ *a născutŭ* pre Iacobŭ, şi [k]Iacobŭ pre ceĭ dŭoĭ-spre-ḑece patriarchi.

9 [l]Ĕrŭ patriarchiĭ pismuindŭ pre Iosefŭ, l'aŭ vêndutŭ pentru Egiptŭ; [m]dară Dumneḑeŭ era
10 cu d'însulŭ: Şi l'a scosŭ din tóte strîmtorările luĭ, [n]şi ĭ-a datŭ charŭ şi înţelepcíune înaintea luĭ Faraonŭ, regele Egiptuluĭ, şi l'a pusŭ guvernătorŭ preste Egiptŭ şi pre-
11 ste tótă casa luĭ. [o]Şi a venitŭ fómete preste tótă ţéra Egiptuluĭ şi a luĭ Canaanŭ, şi strîmtorare mare; şi nu aflaŭ hrană părinţiĭ nostri.
12 [p]Ĕrŭ Iacobŭ, audindŭ că este grâŭ în Egiptŭ, a trămesŭ pre părinţiĭ nostri ânteiŭ.
13 [q]Şi într'alŭ dŭoilea *rôndŭ* a fostŭ recunoscutŭ Iosefŭ de fraţiĭ seĭ; şi s'a făcutŭ cu-
14 noscutŭ luĭ Faraonŭ némulŭ luĭ Iosefŭ. [r]Atuncea Iosefŭ trămeţêndŭ, a chĭămatŭ la *sine* pre părintele seŭ Iacobŭ, şi [s]tótă rudenia lu, *la* şepte-ḑecĭ şi cincĭ de suflete.
15 [t]Decĭ s'a pogorîtŭ Iacobŭ în Egiptŭ, [u]şi a mu-
16 ritŭ, elŭ şi părinţiĭ nostri. [v]Şi s'aŭ mutatŭ în Sichemŭ, şi s'aŭ pusŭ în [w]mormêntulŭ, care a cumpĕratŭ Abraamŭ cu preţŭ de argintŭ de la fiiĭ luĭ Emorŭ alŭ luĭ Sichemŭ.

17 Ĕrŭ apropiându-se [x]timpulŭ pentru *împlinirea* promisiuneĭ, pentru care s'a juratŭ Dumneḑeŭ luĭ Abraamŭ, [y]a crescutŭ poporulŭ, şi s'a îmmulţitŭ în Egiptŭ; Până ce 18
s'a sculatŭ altŭ rege, care nu scia pre Iosefŭ. Acesta purtându-se cu vicleniă asupra poporuluĭ nostru, a chinuitŭ pre părinţiĭ 19
nostri, *ordinându-li* [a]să lepede pre pruncii lorŭ, ca să nu vieze.

[b]In acestŭ timpŭ s'a născutŭ Moisi, care 20
[c]era plăcutŭ luĭ Dumneḑeŭ; şi s'a nutritŭ treĭ lunĭ în casa părinteluĭ seŭ. Ĕrŭ [d]fiindŭ 21
elŭ lepĕdatŭ, l'a luatŭ fiica luĭ Faraonŭ, şi l'a crescutŭ ca pre fiiulŭ seŭ. Şi s'a învĕţatŭ Moisi în tótă înţelepcíunea Egiptenilorŭ; şi era [e]puternicŭ în cuvinte şi în fapte. 22

[f]Ĕrŭ împlinindu-se patru-ḑecĭ de anĭ, s'a 23
suitŭ în ânima luĭ, ca să cerceteze pre fraţiĭ seĭ, fiiĭ luĭ Israelŭ; Şi vĕḑêndŭ pre unulŭ 24
dintr'înşiĭ suferindŭ nedreptate, *l'*a apĕratŭ, şi a resbunatŭ pre celŭ ce era asupritŭ, uciḑêndŭ pre Egipténŭ. Că gândĭa, că s'arŭ 25
pricepe fraţiĭ luĭ, cumŭ că Dumneḑeŭ prin mâna luĭ li va da mêntuire; însе eĭ nu aŭ înţelesŭ. [g]Şi a dŭoa ḑi elŭ s'a arĕtatŭ lorŭ, 26
cându se certaŭ, şi ĭ-a îndemnatŭ spre pace, ḑicêndŭ: Bărbaţi, voĭ sûnteţi fraţi: de ce faceţi nedreptate unulŭ altuĭa? Ĕrŭ 27
celŭ ce făcea nedreptate aprópeluĭ, l'a respinsŭ, ḑicêndŭ: [h]Cine te-a pusŭ domnŭ şi judecătorŭ preste noĭ? Aŭ voĭescі tu să 28
mĕ omorĭ, precumŭ aĭ omorîtŭ erĭ pre Egipténŭ? [i]La acestŭ cuvêntŭ a fugitŭ Moisi, 29
şi a petrecutŭ *ca* străinŭ în ţéra Madiamŭ, unde a născutŭ dŭoĭ fiĭ.

[j]Ĕrŭ împlinindu-se patru-ḑecĭ de anĭ, i 30
s'a arĕtatŭ, în pustiiulŭ munteluĭ Sinaĭ, ângerulŭ Domnuluĭ în para foculuĭ din rugŭ. Ĕrŭ Moisi vĕḑêndŭ, s'a minunatŭ de ve- 31
dere; şi apropiându-se elŭ să vĕḑă, ĭ-a venitŭ vócea Domnuluĭ, *ḑicêndŭ:* [k]Eŭ *sûnt* 32
Dumneḑeulŭ părinţilorŭ teĭ, Dumneḑeulŭ luĭ Abraamŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaacŭ, şi Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ. Şi tremurându Moisi, nu cuteza să caute. [l]Atuncea Domnulŭ ĭ-a 33
ḑisŭ: Deslégă încălţămintea picĭórelorŭ tale; că loculŭ în care staĭ pământŭ sântŭ este. [m]Vĕḑut'amŭ, vĕḑut'amŭ asuprirea poporuluĭ meŭ 34
celuĭ din Egiptŭ, şi suspinulŭ lorŭ amŭ auḑitŭ; şi m'amŭ pogorîtŭ să-ĭ scotŭ. Şi acumŭ vino, te voiŭ trămete în Egiptŭ.

Pre acestŭ Moisi, de care s'aŭ lepĕ- 35
datŭ, ḑicêndŭ: Cine te-a pusŭ domnŭ şi judecătorŭ? pre acesta lĭ-a trămesŭ Dum-

Capulŭ 7.
a Cap. 22. 1.
b Fac. 12. 1.
c Fac 11. 31. & 12. 4, 5.
d Fac. 12 7. & 13. 15. & 15. 3, 8. & 17. 8. & 26, 3.
e Fac. 15. 13, 16.
f Esod. 12. 40. Gal. 3. 17.
g Esod. 3. 12.
h Fac. 17. 9—11.
i Fac. 21. 2—4
j Fac. 25. 26
k Fac. 29. 31, etc. & 30. 5, etc. & 35. 18, 23.
l Fac. 37. 4, 11, 28. Ps. 105. 17.
m Fac. 39. 2, 21, 23.
n Fac. 41. 37. & 42. 6
o Fac. 41. 54.
p Fac. 42. 1.
q Fac. 45. 4, 16.
r Fac. 45. 9, 27.
s Fac. 46. 27. Deut. 10. 22.
t Fac. 46. 5.
u Fac. 49. 33. Esod. 1. 6.
v Esod. 13. 19. Ios. 24. 32.
w Fac. 23. 16. & 33. 19.
x Gal. 4. 4.
y Fac. 15. 13. Vers. 6.
z Esod. 1. 7—9. Ps. 105. 24, 25.
a Esod. 1. 22.
b Esod. 2. 2.
c Ebr. 11. 23.
d Esod. 2. 3—10.
e Luc. 24. 19.
f Esod. 2. 11, 12.
g Esod. 2. 13.
h Vedĭ Luc. 12. 14. Cap. 4. 7.
i Esod. 2. 15, 22. & 4. 20. & 18 3, 4.
j Esod. 3. 2.
k Mat. 22. 32. Ebr. 11. 16.
l Esod. 3. 5. Ios. 5. 15.
m Esod. 3. 7.

Digitized by Google

neḑeŭ *a fi* domnŭ şi liberătorŭ [n]prin mâna
îngeruluĭ celuĭ ce i s'a arĕtatŭ în rugŭ.
36 [o]Acesta ĭ-a scosŭ, [p]făcêndŭ minunĭ şi semne
în pământulŭ Egiptuluĭ [q]şi la Marea Roşiă,
37 [r]şi în pustiiŭ, patru-ḑecĭ de anĭ. Acesta
este Moisi celŭ ce a ḑisŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ:
[s]Profetŭ ca mine vĭ va rĕdica Domnulŭ, Dum-
neḑeulŭ vostru, d'intre fraţiĭ vostri; [t]de elŭ
38 să ascultaţi. [u]Acesta este celŭ ce a fostŭ
în adunare în pustiiŭ, cu [v]îngerulŭ, care-ĭ
vorbĭa în muntele Sinaĭ, şi *cu* părinţiĭ no-
stri, [w]carele a şi primitŭ [y]cuvinte viĭ, spre a
39 ni le da; Pre care nu aŭ vrutŭ părinţiĭ
nostri să-lŭ asculte, ci l'aŭ respinsŭ. şi cu
40 ânima lorŭ s'aŭ întorsŭ în Egiptŭ: [z]Ḑicêndŭ
luĭ Aaronŭ: Fă-nĭ ḑeĭ, cari vorŭ merge îna-
intea nóstră; că acestŭ Moisi, care ne-a
scosŭ pin pământulŭ Egiptuluĭ, nu scimŭ,
41 ce i s'a întêmplatŭ. [a]Da, aŭ făcutŭ viţelŭ
într'acele ḑile, şi aŭ adusŭ sacrificiŭ ido-
luluĭ, şi se veseliau de lucrările mânelorŭ
42 lorŭ. Dreptŭ aceea [b]s'a întorsŭ Dumneḑeŭ,
şi ĭ-a datŭ să servéscă [c]oştireĭ ceriuluĭ, pre-
cumŭ este scrisŭ în cartea profeţilorŭ: [d]Casă
a luĭ Israelŭ! aŭ dóră mĭ-aţi adusŭ vite
junghĭate şi sacrificiĭ patru-ḑecĭ de anĭ în
43 pustiiŭ? Da, aţi rĕdicatŭ cortulŭ luĭ Mo-
locŭ, şi stéua ḑeuluĭ vostru Remfamŭ: chi-
purĭ, cari le-aţi făcutŭ, ca să vĕ închinaţi
lorŭ; şi eŭ vĕ voiŭ strămuta dincolo de
Babilonŭ.
44 Părinţiĭ nostri aveaŭ cortulŭ mărturieĭ
în pustiiŭ, precumŭ a orônduitŭ celŭ ce
vorbĭa luĭ Moisi, [e]ca să-lŭ facă dupre chi-
45 pulŭ care l'a vĕḑutŭ. [f]Pre acesta luându-lŭ
părinţiĭ nostri, l'aŭ adusŭ cu Iosua în pă-
mântulŭ păgânilorŭ, [g]pre cari ĭ-a alungatŭ
Dumneḑeŭ de d'inaintea părinţilorŭ nostri,
46 până în ḑilele luĭ Davidŭ; [h]Care a aflatŭ
charŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi [i]a cerutŭ
să afle lŏcaşŭ pentru Dumneḑeulŭ luĭ Iacobŭ.
47 48 [j]Şi Solomonŭ ĭ-a ziditŭ casă. Dară [k]celŭ
Pré-înaltŭ nu locuesce în temple făcute de
49 mânĭ, precumŭ ḑice profetulŭ: [l]Ceriulŭ 'mĭ
este tronulŭ, şi pământulŭ aşternutulŭ pi-
ciórelorŭ mele; ce casă 'mĭ veţĭ zidi, ḑice
Domnulŭ, séŭ care *este* loculŭ meŭ de re-
50 pausŭ? Aŭ nu mâna mea a făcutŭ tóte
acestea?

Voĭ ceĭ [m]tarĭ la cerbice, şi [n]necireumcişĭ 51
la ânimă şi la urechĭ, totŭ-dé-una vĕ opu-
neţĭ Spiriteluĭ Sântŭ; precumŭ părinţiĭ vo-
stri, aşa şi voĭ. [o]Pre care din profeţĭ nu 52
aŭ persecutatŭ părinţiĭ vostri? şi aŭ omo-
rîtŭ pre ceĭ ce aŭ prediseŭ venirea [p]celuĭ
Dreptŭ, căruĭa acumŭ voĭ v'aţi făcutŭ vên-
ḑĕtorĭ şi uciḑĕtorĭ; [q]Cari aţĭ primitŭ legea 53
prin ordinĭ de îngerĭ, şi nu aţi păzit'o.
[r]Şi auḑindŭ eĭ acestea, s'aŭ înfuriatŭ, şi 54
scrîsnĭaŭ cu dinţiĭ asupra luĭ. Érŭ elŭ, 55
[s]plinŭ fiindŭ de Spiritŭ Sântŭ, uĭtându-se la
ceriŭ, a vĕḑutŭ mărirea luĭ Dumneḑeŭ şi
pre Iisusŭ stându d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ,
Şi a ḑisŭ: Écce, [t]vĕḑŭ ceriurile deschise, şi 56
pre [u]Fiiulŭ omuluĭ stându d'a drépta luĭ
Dumneḑeŭ. Atuncĭ eĭ strigându cu vóce 57
tare, şi-aŭ astupatŭ urechiele lorŭ, şi aŭ
năvălitŭ asupra luĭ toţi cu unŭ cugetŭ: Şi 58
[v]scoţêndu-lŭ afară din cetate, [w]'*lŭ* ucideaŭ cu
petre; şi [y]marturiĭ şĭ-aŭ pusŭ vestmintele
la picĭórele unuĭ tênĕrŭ, ce se chiăma Sa-
ulŭ. Aşa aruncaŭ cu petre asupra luĭ Ste- 59
fanŭ, [z]carele se ruga, şi ḑicea: Dómne Ii-
susŭ, [a]primesce spiritulŭ meŭ. Şi [b]îngenun- 60
chiându, a strigatŭ cu vóce tare: [c]Dómne,
nu li împuta acestŭ pĕcatŭ. Şi acésta ḑi-
cêndŭ, a adormitŭ.

EARŬ [a]Saulŭ se învoi la uciderea luĭ. 8

Împrăsciarea discipulilorŭ; Filipŭ in Samaria; elŭ este urmatŭ de Petru şi de Ioanŭ.

Şi s'a născutŭ într'acelŭ timpŭ persecu-
ţiune mare asupra besericeĭ celeĭ din Ieru-
salimŭ; şi [b]toţi s'aŭ împrăsciatŭ prin părţile
Iudeeĭ şi ale Samarieĭ, afară de apostolĭ.
Érŭ bărbaţi piosĭ aŭ îngropatŭ pre Ste- 2
fanŭ, şi [c]aŭ făcutŭ plângere mare pentru
d'însulŭ. Érŭ Saulŭ [d]pustii beserica, mer- 3
gêndŭ prin case; şi, trăgêndŭ bărbaţi şi
femeĭ, 'i da la închisóre.
Deci eĭ [e]împrăsciându-se, trecură *din locŭ* 4
în locŭ, predicându cuvêntulŭ. Érŭ [f]Filipŭ 5
pogorîndu-se în cetatea Samarieĭ, predica
lorŭ pre Christosŭ. Şi poporulŭ lua aminte 6
cu unŭ cugetŭ la cele ce se vorbĭaŭ de Fi-
lipŭ, auḑindŭ şi vĕḑêndŭ semnele cari le
făcea. Că [g]spirite necurate strigându cu 7

[n] Exod 14. 19. Num. 20. 16.
[o] Exod. 12. 41. & 33. 1.
[p] Exod. 7—11, 14. Ps. 105. 27.
[q] Exod. 14. 21, 27—29.
[r] Exod. 16. 1, 35.
[s] Deut 18. 15, 18. Cap. 3 22.
[t] Mat. 17. 5.
[u] Exod. 19. 3, 17.
[v] Isa. 63. 9. Gal. 3. 19. Ebr. 2. 2.
[w] Exod. 21. 1. Deut. 5. 27, 31. & 33. 4. Ioan 1. 17.
[y] Rom 3. 2.
[z] Exod. 32. 1.
[a] Deut. 9. 16. Ps. 106. 19.
[b] Ps. 81. 12. Exec. 20. 25, 39. Rom. 1. 24. 2 Tes. 2. 11.
[c] Deut. 4. 19. & 17. 3. 2 Reg. 17. 16 & 21. 3. Ier. 19. 13.
[d] Amos 5. 25, 26.
[e] Exod. 25. 40, & 26. 30. Ebr. 8. 5.
[f] Ios. 3. 14.
[g] Neem. 9. 24. Ps. 44. 2. & 78. 55. Cap. 13. 19.
[h] 1 Sam. 16. 1. 2 Sam. 7. 1. Ps. 89. 19 Cap. 13. 22.
[i] 1 Reg. 8. 17. 1 Cron. 22, 7. Ps 132. 4, 5.
[j] 1 Reg. 6. 1 & 8. 20. 1 Cron. 17. 12. 2 Cron. 3. 1.
[k] 1 Reg. 8. 27. 2 Cron. 2. 6. & 6. 18. Cap. 17. 24.
[l] Isa. 66. 1, 2. Mat. 5. 34, 35. & 23. 22.
[m] Exod. 32. 9. & 33. 3. Isa. 48. 4.
[n] Lev. 26. 41. Deut 10. 16, Ier. 4. 4. & 6. 10. & 9. 26. Ezec. 44. 9.
[o] 2 Cron. 36. 16. Mat. 21. 35. & 23. 34, 37. 1 Tes. 2. 15.
[p] Cap. 3. 14.
[q] Exod. 20. 1. Gal. 3. 19. Ebr. 2. 2.
[r] Cap. 5. 33.
[s] Cap. 6. 5.
[t] Ezec. 1. 1. Mat. 3. 16. Cap. 10 11.
[u] Dan. 7, 13
[v] 1 Reg. 21. 13. Luc. 4. 29. Ebr 13. 12.
[w] Lev 24. 16.
[y] Deut. 13. 9, 10. & 17. 7. Cap. 8. 1. & 22. 20.
[z] Cap. 9. 14.
[a] Ps. 31. 5. Luc. 23. 46.
[b] Cap. 9. 40 & 20. 36 & 21. 5.
[c] Mat. 5 44. Luc. 6. 28. & 23. 34.

Capulŭ 8.

[a] Cap. 7. 58. & 22. 20.
[b] Cap. 11. 19.
[c] Fac. 23. 2. & 50. 10. 2 Sam. 3 31.
[d] Cap. 7. 58. & 9. 1, 13, 21. & 22. 4. & 26. 10, 11. 1 Cor. 15. 9. Gal. 1. 13. Filip. 3. 6. 1 Tim. 1. 13.
[e] Mat. 10. 23. Cap. 11. 19.
[f] Cap. 6. 5.
[g] Marc. 16. 17.

Digitized by Google

vóce tare, eşiaŭ din mulţi cari *le* aveaŭ; şi mulţi paraliticĭ şi schĭopĭ s'aŭ vindecatŭ.
8 Şi era bucuria mare într'acea cetate.
9 Dară unŭ bărbatŭ, anume Simonŭ, era maĭ 'nainte în cetate, [h] fermecându, şi amăgindŭ pre poporulŭ Samarieĭ, [i] ḑicêndŭ cumŭ-
10 că elŭ arŭ fi ce-va mare. La acesta luaŭ aminte toţi de la micŭ până la mare, ḑicêndŭ: Acesta este puterea luĭ Dumneḑeŭ cea mare. Şi luaŭ aminte la elŭ, pentru
11 că de multŭ timpŭ ĭ-a fostŭ amăgitŭ cu
12 farmece. Dară cândŭ aŭ creḑutŭ luĭ Filipŭ predicându de cele [j] ale împărăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ şi de numele luĭ Iisusŭ Christosŭ, s'aŭ bo-
13 tezatŭ, şi bărbaţi şi femeĭ. Încă şi acelŭ Simonŭ a creḑutŭ, şi botezându-se, petrecea cu Filipŭ; şi văḑêndŭ minunile şi semnele cele marĭ ce se făceaŭ, se mira.
14 Érŭ apostoliĭ cari eraŭ în Ierusalimŭ, auḑindŭ că a primitŭ Samaria cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, lĭ-aŭ trămesŭ pre Petru şi
15 pre Ioanŭ; Cari pogorîndu-se, s'aŭ rugatŭ
16 pentru eĭ, [k] să primească Spiritulŭ Sântŭ. [Că [l] încă nicĭ preste unulŭ d'intre eĭ nu se pogorîse, ci [m] eraŭ numaĭ botezaţi în [n] numele
17 domnuluĭ Iisusŭ.] Atuncea [o] puneaŭ mânele preste eĭ, şi primĭaŭ Spiritŭ Sântŭ.
18 Şi văḑêndŭ Simonŭ, că prin punerea mânelorŭ apostolilorŭ se împărţia Spiritŭ
19 Sântŭ, lĭ-a înfăţĭşatŭ baniĭ, ḑicêndŭ: Daţĭ şi mie acéstă putere, ca orĭ pe care voiŭ
20 pune mânele să primească Spiritŭ Sântŭ. Érŭ Petru ĭ-a ḑisŭ: Argintulŭ teŭ péră cu tine! că [p] aĭ socotitŭ că [q] darulŭ luĭ Dumneḑeŭ se
21 cêştigă cu baniĭ! Tu nu aĭ parte, nicĭ sorţŭ într'acestŭ cuvêntŭ; că ânima ta nu este
22 dréptă înaintea luĭ Dumnedeŭ. Pocăesce-te dreptŭ aceea de rĕutatea acésta a ta, şi te rógă luĭ Dumneḑeŭ, [r] dóră ţi se va ĭerta cu-
23 getulŭ ânimeĭ tale. Că vĕdŭ că escĭ încă în [s] amărîcĭunea fiereĭ şi *în* lanţurile ne-
24 dreptăţeĭ. Érŭ Simonŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [t] Rugaţi-vĕ voĭ pentru mine cătră Domnulŭ, ca nimicŭ dintr'acestea cari aţĭ ḑisŭ să nu vină asupra mea.
25 Decĭ eĭ mărturisindŭ şi vorbindŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ, s'aŭ întorsŭ la Ierusalimŭ, şi aŭ predicatŭ evangelia în multe sate de ale Samaritenilorŭ.

Insărcinarea luĭ Filipŭ de a învĕţa pre unŭ Etiopénŭ cuviosŭ; şi lucrările luĭ după aceea.

26 Şi ângerulŭ Domnuluĭ a vorbitŭ cătră Filipŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te, şi mergĭ spre mé-
ḑă-ḑi, la calea ce se pogóră din Ierusalimŭ în Gaza, ce este pustiiă. 27 Şi sculându-se a mersŭ; şi écce [u] unŭ bărbatŭ Etiopénŭ, eunuchŭ, cu mare putere suptŭ Cadacia, regina Etiopienilorŭ, care avea priveghĭare preste tóte tesaurele eĭ, şi [v] a fostŭ venitŭ la Ierusalimŭ să se închine; 28 Întorcêndu-se, şi şeḑêndŭ în trăsura sa, cetĭa pre profetulŭ Isaia.
29 Érŭ spiritulŭ a ḑisŭ luĭ Filipŭ; Apropiă-te, şi te lipesce de acéstă trăsură. 30 Şi alergândŭ Filipŭ, l'a auḑitŭ cetindŭ pre profetulŭ Isaia; şi ĭ-a ḑisŭ: Óre înţelegĭ cele ce cetescĭ? 31 Érŭ elŭ a ḑisŭ: Cumŭ voiŭ puté, de nu mĕ va conduce cine-va? Şi a rugatŭ pre Filipŭ de s'a suitŭ şi a şeḑutŭ cu elŭ.
32 Loculŭ scriptureĭ, care-lŭ cetĭa era acesta: [w] Elŭ s'a adusŭ ca o óĭe spre junghĭare, şi ca unŭ mielŭ mutŭ înaintea tunḑĕtoruluĭ, aşa nu-şĭ deschidea gura sa; 33 În înjosirea luĭ s'a luatŭ judecata luĭ; şi cine va spune némulŭ luĭ? că vĭéţa luĭ se ĭea de pe pământŭ.
34 Şi luândŭ cuvêntulŭ eunuchulŭ, a ḑisŭ luĭ Filipŭ: Rogu-te, despre cine ḑice profetulŭ acésta? despre sine, séŭ despre altulŭ cine-va? 35 Atuncĭ Filipŭ, deschiḑêndŭ gura sa, [x] şi începêndŭ de la scriptura acésta, ĭ-a predicatŭ pre Iisusŭ.
36 Şi mergêndŭ eĭ pe cale, aŭ venitŭ la o apă; şi a ḑisŭ eunuchulŭ: Écce, *aicĭ este* apă; [y] ce mĕ opresce a mĕ boteza? 37 Érŭ Filipŭ a ḑisŭ: [z] De creḑĭ din tótă ânima ta, se póte. Elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: [a] Credŭ, că Iisusŭ Christosŭ este Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
38 Şi a ḑisŭ să stee trăsura; şi s'aŭ pogorîtŭ amîndoĭ în apă, şi Filipŭ şi eunuchulŭ; şi l'a botezatŭ.
39 Érŭ eşindŭ eĭ din apă, [b] Spiritulŭ Domnuluĭ a răpitŭ pre Filipŭ, şi nu l'a maĭ vĕḑutŭ eunuchulŭ; şi mergea în calea sa, bucurându-se.
40 Érŭ Filipŭ s'a aflatŭ în Azotŭ, şi trecêndŭ prin cetăţi, predica *acolo*, până a venitŭ la Cesarea.

Venirea la credinţă a luĭ Saulŭ, şi predicarea sa cea d'ântĕiŭ la Damascŭ şi la Ierusalimŭ.

9 EARĂ [c] Saulŭ, respirândŭ amenințare şi ucidere asupra discipulilorŭ Domnuluĭ, a mersŭ la archiereŭ; 2 Şi a cerutŭ de la elŭ cărţi pentru Damascŭ la sinagogĭ, ca, de va afla pre vre-uniĭa, *cari să fie* din calea acésta, să-ĭ aducă, şi pre bărbaţi şi pre femeĭ, legaţi la Ierusalimŭ.
3 Şi [d] cândŭ mergea, fiindŭ aprópe de Da-

---

h Cap. 13. 6.
i Cap. 5. 36.
j Cap. 1. 3.
k Cap 2. 38.
l Cap. 19. 2.
m Mat. 28. 19. Cap. 2. 38.
n Cap. 10. 48. & 19. 5.
o Cap. 6. 6. & 19. 6. Ebr. 6. 2.
p Mat. 10. 8. Vedĭ 2 Reg. 5. 16.
q Cap. 2. 38. & 10. 45. & 11. 17.
r Dan. 4. 27. 2 Tim. 2. 25.
s Ebr. 12. 15.
t Fac. 20. 7, 17. Esod. 8. 8. Num. 21. 7. 1 Reg. 13. 6. Iov 42. 8. Iac. 5. 16.
u Zef. 3. 10.
v Ioan 12. 20.
x Isa. 53. 7, 8.
y Luc. 24. 27. Cap. 18. 28.
z Cap. 10. 47.
a Mat. 28. 19. Marc. 16. 16.
b Mat. 16. 16. Ioan 6. 69. & 9. 35, 38. & 11. 27. Cap. 9. 20. 1 Ioan 4. 15. & 5. 5, 13.
c 1 Reg. 18. 12. 2 Reg. 2. 16. Esec. 3. 12, 14. — *Capulŭ 9.*
d Cap. 8. 3. Gal. 1. 13. 1 Tim. 1. 13.
b Cap. 22. 6. & 26. 12. 1 Cor. 15. 8.

Digitized by Google

mascŭ, fără de scire a strălucitŭ împrejurulŭ luĭ lumină din ceriŭ; 4 Şi căḑêndŭ pe pământŭ, a auḑitŭ vóce ḑicêndu-ĭ: Saule, 5 Saule, [c] de ce mĕ persecuţĭ? Ḑis'a elŭ: Cine escĭ, Dómne? Ḑis'a Domnulŭ: Eŭ sûnt Iisusŭ, pre care tu-lŭ persecuţĭ; [d] greŭ ţĭ *este* a lovi cu picĭorulŭ asupra boldurilorŭ. 6 Atuncea tremurândŭ şi spăimêntatŭ, a ḑisŭ: Dómne, [e] ce voĭescĭ ca să facŭ? Şi Domnulŭ ĭ-a *ḑisŭ:* Scólă-te, şi întră în cetate, şi ţi se va spune ce trebue să facĭ. 7 Êrŭ [f] bărbaţiĭ, cari mergeaŭ pe cale cu elŭ, stăteaŭ uimiţĭ, auḑindŭ vócea, dară pre 8 nimenea vĕḑêndŭ. Şi s'a sculatŭ Saulŭ de la pământŭ, şi deschiḑêndu-şĭ ochiĭ seĭ, nu vedea pre nimenea; şi ducêndu-lŭ de mânĭ, 9 *l'*aŭ băgatŭ în Damascŭ. Şi treĭ ḑile nu a vĕḑutŭ, nicĭ a mâncatŭ, nicĭ a bĕutŭ. 10 Êrŭ în Damascŭ era unŭ discipulŭ, [g] a-nume Anania; acestuĭa a ḑisŭ Domnulŭ în visiune: Anania! Êrŭ elŭ a ḑisŭ: Êccĕ, *a-icea sûnt*, Dómne. 11 Êrŭ Domnulŭ ĭ-*a ḑisŭ:* Scólă, şi mergĭ pe uliţa ce se chĭamă Drépta, şi caută în casa luĭ Iuda pre *unulŭ* numitŭ Saulŭ, [h] Tarsénulŭ: că êccĕ, se rógă; 12 Şi a vĕḑutŭ în visiune pre unŭ bărbatŭ numitŭ Anania întrându, şi puindu-şĭ mâna 13 pe elŭ, ca éră-şĭ să vĕḑă. Atuncea Anania a respunsŭ: Dómne, amŭ auḑitŭ de la mulţĭ despre acestŭ bărbatŭ, [i] câte rele a 14 făcutŭ sânţilorŭ teĭ în Ierusalimŭ. Încă şi aicĭ are putere de la archiereĭ, să lege pre 15 toţĭ [j] cari chĭamă numele teŭ. Érŭ Domnulŭ ĭ-a ḑisŭ: Mergĭ, că [k] acesta 'mĭ este vasŭ alesŭ, să pórte numele meŭ înaintea [l] Ginţilorŭ şi a [m] regilorŭ şi a fiilorŭ luĭ Israelŭ. 16 Că [n] eŭ 'ĭ voiŭ arĕta câte trebue elŭ să suferă pentru numele meŭ. 17 [o] Şi a mersŭ Anania, şi a întratŭ în casă; şi [p] puindu-şĭ mânele pe elŭ, a ḑisŭ: Frate Saulŭ, domnulŭ Iisusŭ, care ţi s'a arĕtatŭ pe calea pe care veniaĭ, m'a trămesŭ, ca să-ţi primescĭ vederea, şi [q] să te împlĭ de 18 Spiritŭ Sântŭ. Şi îndată a căḑutŭ de pe ochiĭ luĭ ca nisce solḑĭ, şi a vĕḑutŭ îndată; 19 şi sculându-se, s'a botezatŭ. Atuncea luându mâncare, s'a întăritŭ.

[r] Érŭ Saulŭ a fostŭ câte-va ḑile cu discipuliĭ cari eraŭ în Damascŭ. 20 Şi îndată a predicatŭ pre Christosŭ în sinagogĭ, [s] că a-21 cesta este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ toţĭ cari *'lŭ* auḑiaŭ se miraŭ, şi ḑiceaŭ: [t] Aŭ nu este acesta celŭ ce a cutropitŭ în Ierusalimŭ pre ceĭ ce chĭămaŭ numele acesta, şi aicea venise pentru aceea ca să-ĭ ducă legaţĭ la archiereĭ? Êrŭ Saulŭ se întăria de 22 ce în ce maĭ multŭ; [u] şi ruşina pre Iudeiĭ ce locuiaŭ în Damascŭ, dovedindŭ că acesta este Christosŭ.

Şi împlinindu-se multe ḑile, [v] s'aŭ sfătuitŭ 23 Iudeiĭ să-lŭ omóre. [x] Érŭ viclenia lorŭ s'a 24 făcutŭ cunoscută luĭ Saulŭ. Şi eĭ păziaŭ porţele ḑiua şi nóptea, că să-lŭ omóre. A- 25 tuncea discipuliĭ luându-lŭ nóptea, [y] *l'*aŭ coborîtŭ preste ziduĭ într'o coşniţă.

Şi [z] mergêndŭ Saulŭ la Ierusalimŭ, se în- 26 cerca să se lipéscă de discipulĭ; dară toţĭ se temeaŭ de elŭ, necreḑêndŭ că este discipulŭ. [a] Érŭ Barnaba luându-lŭ, *l'*a dusŭ la 27 apostolĭ, şi lĭ-a spusŭ, cumŭ a vĕḑutŭ pre Domnulŭ pe cale, şi că ĭ-a vorbitŭ, [b] şi cumŭ cu îndrăznélă a predicatŭ în Damascŭ în numele luĭ Iisusŭ. Aşa [c] întra şi eşia cu 28 d'înşiĭ în Ierusalimŭ; Şi cu îndrăznélă vor- 29 bĭa în numele domnuluĭ Iisusŭ; şi vorbĭa şi disputa cu [d] Elliniĭ; [e] érŭ eĭ căutaŭ să-lŭ omóre. Dară aflându *acésta* fraţiĭ, l'aŭ dusŭ 30 în Cesarea, şi l'aŭ trămesŭ în Tarsŭ.

Prosperitatea besericeĭ; Petru cercetézŭ Lidda şi Ioppe.

[f] Atuncea besericele aveaŭ pace prin tótă 31 Iudea şi Galilea şi Samaria, şi se edificaŭ; *şi* âmblându în frica Domnuluĭ şi în mângăĭarea Spirituluĭ Sântŭ, se îmmulţiaŭ.

Şi Petru trecêndŭ [g] pe la toţĭ, a venitŭ şi 32 la sânţiĭ ce locuiaŭ în Lidda; Şi a aflatŭ 33 acolo pre unŭ omŭ, anume Enea, de optŭ anĭ jăcêndŭ în patŭ, care era paraliticŭ; Şi ĭ-a ḑisŭ Petru: Enea, [h] te vindică Iisusŭ 34 Christosŭ; scólă-te, şi-ţĭ aşterne. Şi îndată s'a sculatŭ. Şi l'aŭ vĕḑutŭ toţĭ ceĭ 35 ce locuiaŭ în Lidda şi în [i] Saronŭ, cari [j] s'aŭ şi întorsŭ la Domnulŭ.

Érŭ în Ioppe era o discipulă, anume 36 Tabita, adecă Căprióră; acésta era plină [k] de fapte bune şi de milă ce făcea. Şi în- 37 tr'acele ḑile bolnăvindu-se ea, a muritŭ; şi scăldând'o, aŭ pus-o în [l] foĭşorŭ. Şi 38 fiindŭ-că Lidda era aprópe de Ioppe, discipuliĭ, auḑindŭ că Petru este într'însa, aŭ trămesŭ pre dŭoĭ bărbaţĭ la d'însulŭ, rugându-*lŭ* să nu pregete a veni la eĭ.

Atuncea Petru sculându-se, a mersŭ cu 39

---

[c] Mat. 25. 40, etc
[d] Cap. 5. 39.
[e] Luc. 3. 10. Cap. 2. 37. & 16. 30.
[f] Dan. 10. 7. Vedĭ Cap. 22 9. & 26. 13.
[g] Cap. 22. 12.
[h] Cap. 21. 39. & 22. 3.
[i] Vers. 21.
[j] Vers. 21. Cap. 7. 59. & 22. 16. 1 Cor. 1. 2. 2 Tim 2. 22.
[k] Cap. 13. 2. & 22. 21. & 26. 17. Rom. 1. 1. 1 Cor. 15 10. Gal. 1. 15. Efes. 3. 7, 8. 1 Tim. 2. 7. 2. Tim. 1. 11.
[l] Rom. 1. 5. & 11. 13. Gal. 2. 7, 8.
[m] Cap. 25. 22, 23. & 26. 1, etc.
[n] Cap. 20. 23. & 21. 11. 2 Cor. 11. 23.
[o] Cap 22. 12, 13.
[p] Cap. 8. 17.
[q] Cap. 2. 4. & 4. 31. & 8, 17. & 13. 52.
[r] Cap 26. 20.
[s] Cap 8, 37.
[t] Cap. 8. 3. Vers. 1.
[u] Cap. 18. 28.
[v] Cap. 23. 12. & 25. 3. 2 Cor. 11 26.
[x] 2 Cor. 11. 32.
[y] Aşa Ios. 2. 15. 1 Sam. 19. 12.
[z] Cap. 22. 17. Gal. 1. 13, 23.
[a] Cap. 4. 36. & 13. 2.
[b] Vers. 20, 22.
[c] Gal. 1. 18.
[d] Cap. 6. 1. & 11. 20.
[e] Vers. 23. 2 Cor. 11. 26. Gal. 1. 17, 18.
[f] Vedĭ Cap 8. 1.
[g] Cap. 8. 14.
[h] Cap. 3. 6, 16. & 4. 10.
[i] 1 Cron. 5. 16.
[j] Cap. 11. 21.
[k] 1 Tim. 2. 10. Tit 3. 8.
[l] Cap. 1. 13.

Digitized by Google

d'înşiĭ. Şi cându a venitu, l'aŭ dusu în foĭşoru; şi aŭ statutu înaintea luĭ tóte vĕduvele, plângêndu, şi arĕtându vestmintele şi îmbrăcămintele câte făcea Căprióră, cându
40 era cu d'însele. Ĕrŭ Petru [m]scoţêndu afară pre toţĭ, [n]îngenunchiându, s'a rugatu, şi întorcêndu-*se* către trupu, [o]a disu: Tabita, scólă. Ĕrŭ ea şi-a deschisu ochiĭ; şi vĕ-
41 dêndu pre Petru, a şedutu. Şi dându-ĭ mâna, a rĕdicat'o şi chiămându pre sânţi
42 şi pre vĕduve, a dat'o viĕ. Şi s'a făcutu cunoscutu acésta prin tótă Ioppe; [p]şi mulţi
43 aŭ credutu în Domnulu. Şi elu a rĕmasu multe dile în Ioppe la unu [q]Simonu, curelarulu.

Petru după ordinulu luĭ Dumnedeŭ predică la Cornelie, şi lasă să între în beserică pre Ginţi, cari nu primiră ceremoniele Iudaismuluĭ.

10 ERA în Cesarea unu bărbatu, anume Cornelie, sutaşu din cohorta ce se chiăma
2 Italică; [a]Piosu şi [b]temĕtoru de Dumnedeŭ cu tótă casa luĭ, şi făcêndu milosteniă multă poporuluĭ, şi rugându-se luĭ Dumnedeŭ totu-
3 dé-una. [c]Acela a vĕdutu în visiune lămuritu, pe la óra a noŭa din di, pre ângerulu Domnuluĭ întrându la elu, şi dicêndu-ĭ:
4 Cornelie! Ĕrŭ elu uĭtându-se la d'însulu, şi înfricoşându-se, a disu: Ce este, Dómne? Şi ĭ-a disu: Rugăciunile tale şi mila ta s'aŭ suitu spre aducere-aminte înaintea luĭ Dumnedeŭ. Şi acumu trămete bărbaţi la Ioppe,
5 şi chiamă pre unu Simonu, ce se numesce
6 Petru. Acesta găzduesce la unu [d]Simonu, curelarulu, a căruĭ casă este lângă mare; [e]acesta 'ţĭ va spune ce trebue tu să facĭ.
7 Şi cându s'a dusu ângerulu, care vorbia cu Cornelie, chiămându pre dŭoĭ din serviĭ seĭ, şi pre unu sutaşu piosu din ceĭ ce-ĭ
8 serviaŭ, Şi spunêndu-li tóte, ĭ-a trămesu la Ioppe.
9 Ĕrŭ a dŭoa di, mergêndu eĭ pe cale, şi apropiându-se de cetate, [f]s'a suitu Petru în casa de susu să se róge, pe la óra a şesea.
10 Şi fórte flămându-se, voia să guste; şi pre-
11 gătindu aceia, a căzutu într'o uĭmire; Şi [g]a vĕdutu cerĭulu deschisu, şi pogorîndu-se preste elu unu vasu, ca o pânză mare, legatu de patru colţurĭ, şi lăsându-se josu pe pă-
12 mêntu; În care eraŭ tóte patrupedele pământuluĭ, şi férele, şi târtórele, şi păserile
13 cerĭuluĭ. Şi a venitu vóce către elu: Scó-
14 lă-te, Petre, junghiă şi mănâncă. Ĕrŭ Petru a disu: Nicĭ de cumu, Dómne; [h]că nicĭ odată nu amu mâncatu totu ce este spurcatu séu necuratu. Şi vócea ĕră-şĭ, a dŭoa óră, 15
vorbia către elu: [i]Cele ce Dumnedeu a curăţitu, tu nu *le* numi spurcate. Şi acésta 16
s'a făcutu de treĭ orĭ: şi ĕră-şĭ s'a rĕdicatu vasulu la ceriu.

Ĕrŭ pre-cându Petru nu se dumeria ce 17
arŭ însemna visiunea, care a vĕdut'o, éccĕ bărbaţiĭ ceĭ trămeşĭ de la Cornelie, întrebându de casa luĭ Simonu, aŭ statutu înaintea porţeĭ; Şi strigându, întrebaŭ de găz- 18
duesce aicea Simonu, ce se numesce Petru.

Ĕrŭ Petru cugetându asupra visiuneĭ, 19
[j]ĭ-a disu Spiritulu: Éccĕ, treĭ bărbaţi te cautŭ; [k]Decĭ scólă-te şi te pogóră, şi mergĭ 20
cu eĭ, nimicu îndŭoindu-te; că eu ĭ-amu trămesu.

Atuncea Petru pogorîndu-se către băr- 21
baţiĭ ceĭ trămaşĭ de la Cornelie către elu, a disu: Éccĕ, eu sûnt pre care căutaţĭ; pentru ce aţĭ venitu? Eĭ ĭ-aŭ disu: [l]Cor- 22
nelie, sutaşulu, bărbatu dreptu şi temĕtoru de Dumnedeu, şi [m]cercatu de totu poporulu Iudeilorŭ, a fostu îndemnatu de ângerŭ sântu, să te chiame la casa luĭ, şi să audă cuvinte de la tine. Atuncea elu chiămân- 23
du-ĭ în întru, ĭ-a ospĕtatu.

Ĕrŭ a dŭoa di Petru a eşitu cu eĭ, [n]şi uniĭa din fraţiĭ ceĭ din Ioppe aŭ mersu cu d'însulu. Şi în cea-l-altă di aŭ întratu în 24
Cesarea. Ĕrŭ Cornelie, *care* [o]ascepta pre d'înşiĭ, chiămase deja împreună rudeniele sale şi amiciĭ ceĭ ĭubiţĭ. Şi cându era să 25
între Petru, l'a întimpinatu Cornelie, şi căzêndu la picĭórele luĭ, [p]i s'a închinatu. Ĕrŭ 26
Petru l'a rĕdicatu, dicêndu: [q]Scólă! şi eu însu-mĭ sûnt omu. Şi vorbindu cu elu, a 27
întratu, şi a aflatu pre mulţĭ cari se adunaseră.

Şi a disu lorŭ! Voĭ sciţĭ cumu [r]că nu este 28
ĭertatu unuĭ bărbatu Iudeu, să se lipéscă, séu să se apropie către unu străinu; dară [s]Dumnedeu mĭ-a arĕtatu, ca să nu dicu pre nicĭ unu omu spurcatu séu necuratu. Dreptu 29
aceea fiindu chiămatu, amu venitu *la voĭ* fără pregetare. Decĭ vĕ întrebu, pentru ce m'aţĭ chiămatu? Dis'a Cornelie: Din diua a patra 30
până într'acésta óră postiamu, şi într'a noŭa óră mĕ rugamu în casa mea, şi éccĕ, [t]unu bărbatu a stătutu înaintea mea [u]în vestmêntu strălucitoru; Şi a disu: Cornelie, [v]rugăciu- 31
nea ta ţi s'a auditu, [w]şi milosteniele tale s'aŭ amintitu înaintea luĭ Dumnedeu. Decĭ tră- 32
mete la Ioppe, şi chiamă pre Simonu, ce

---

m Mat. 9 25.
n Cap. 7. 60.
o Marc. 5. 41, 42. Ioan 11. 43.
p Ioan 11 45. & 12. 11.
q Cap. 10. 6. — *Capulŭ* 10.
a Vers. 22. Cap. 8. 2. & 22 12.
b Vers. 35.
c Vers. 30. Cap. 11. 13.
d Cap. 9. 43.
e Cap. 11. 14.
f Cap. 11.5, etc
g Cap. 7. 56. Apoc. 19. 11.
h Lev. 11. 4. & 20. 25. Deut. 14 3, 7. Ezec. 4. 14.
i Mat 15. 11. Vers 28. Rom 14. 14, 17, 20. 1 Cor. 10. 25. 1 Tim. 4. 4. Tit. 1. 15.
j Cap. 11. 12.
k Cap. 15. 7.
l Vers. 1 2, etc.
m Cap. 22. 12.
n Vers. 45. Cap. 11, 12.
o Cap 14 14, 15. Apoc. 19. 10. & 22. 9.
p Ioan 4. 9. & 18. 26. Cap. 11. 3. Gal. 2. 12, 14.
q Cap. 15. 8, 9. Efes. 3. 6.
r Cap. 1. 10.
s Mat. 28. 3. Marc. 16. 5. Luc 24. 4.
t Dan. 10. 12. Vers. 4, etc.
u Ebr. 6 19.

Digitized by Google

se numesce Petru; acesta găzduesce în casa luĭ Simonŭ, curelarulŭ, lângă mare;
33 care, venindŭ, va vorbi cu tine. Decĭ îndată amŭ trămesŭ la tine; şi tu bine aĭ făcutŭ, că aĭ venitŭ. Acumŭ dară noĭ toţĭ stămŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, să ascultămŭ tóte câte 'ţĭ sûnt ḑise de la Dumneḑeŭ.
34 Atuncea Petru, deschiḑêndŭ gura *sa*, a ḑisŭ: [v]Cu adevěratŭ pricepŭ, că Dumneḑeŭ
35 nu este căutătorŭ la faţă; Ci [w]în totŭ poporulŭ, celŭ ce se teme de elŭ şi face drep-
36 tate, este primitŭ luĭ. *Acesta este* cuvêntulŭ, care l'a trămesŭ *Dumneḑeŭ* fiilorŭ luĭ Israelŭ, [y]predicându pace prin Iisusŭ Christosŭ; ([z]a-
37 cesta este domnŭ alŭ tuturorŭ.) Voĭ sciţĭ lucrurile ce s'aŭ întêmplatŭ prin tótă Iudea, [a]începêndŭ din Galilea, după botezulŭ care
38 l'a predicatŭ Ioanŭ; Cumŭ [b]Dumneḑeŭ a unsŭ pre Iisusŭ Nazarinénulŭ cu Spiritulŭ Sântŭ şi cu putere; care a âmblatŭ binefăcêndŭ, şi vindecându pre toţĭ ceĭ asupriţĭ de diabolulŭ; [c]că Dumneḑeŭ era cu d'însulŭ.
39 Şi [d]noĭ sûntemŭ marturĭ tuturorŭ lucrurilorŭ ce a făcutŭ şi în pământulŭ Iudeilorŭ şi în Ierusalimŭ: [e]pre care l'aŭ omorîtŭ, spêndu-
40 rându-lŭ pe lemnŭ. Pre acesta [f]l'a înviatŭ Dumneḑeŭ a treĭa ḑi, şi l'a făcutŭ să fie
41 arětatŭ; [g]Nu la totŭ poporulŭ, ci noŭî, marturilorŭ celorŭ maĭ 'nainte aleşĭ de la Dumneḑeŭ, [h]cari amŭ mâncatŭ şi amŭ bĕutŭ împreună cu elŭ, după ce a înviatŭ din morţĭ.
42 Şi [i]nĭ-a ordinatŭ să predicămŭ poporuluĭ, şi să mărturisimŭ, [j]că elŭ este celŭ hotărîtŭ de la Dumneḑeŭ *a fi* judecătorulŭ [k]viilorŭ şi
43 alŭ morţilorŭ. [l]De acesta mărturisescŭ toţĭ profeţiĭ, că prin numele luĭ [m]totŭ celŭ ce va crede într'însulŭ va lua ĭertare pĕcatelorŭ.
44 Încă vorbindŭ Petru aceste cuvinte, [n]a căḑutŭ Spiritulŭ Sântŭ preste toţĭ ceĭ ce
45 auḑĭaŭ cuvêntulŭ. [o]Şi s'aŭ uĭmitŭ credincĭoşiĭ ceĭ circumcişĭ, câţĭ veniseră cu Petru, [p]că şi preste Ginţi s'a vĕrsatŭ darulŭ Spi-
46 rituluĭ Sântŭ. Că-ĭ auḑĭaŭ vorbindŭ *în* limbĭ şi mărindŭ pre Dumneḑeŭ.
47 Atuncĭ a luatŭ cuvêntulŭ Petru: Aŭ dóră póte cine-va oprĭ apa, ca să nu se boteze acestia, cari aŭ primitŭ Spiritulŭ Sântŭ, [q]ca
48 şi noĭ? Şi [r]lĭ-a ordinatŭ să se boteze [s]în numele Domnuluĭ. Atuncea l'aŭ rugatŭ să petrécă la d'înşiĭ câte-va ḑile.

Conduita luĭ Petru opusă la Ierusalimŭ; elŭ se apĕră cu succesŭ.

EARŬ apostoliĭ şi fraţiĭ, cari eraŭ în Iudea, 11
auḑĭaŭ că şi Ginţile aŭ primitŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi suindu-se Petru la 2
Ierusalimŭ, [a]se certaŭ cu elŭ ceĭ circumcişĭ, Ḑicêndŭ: [b]Tu aĭ întratŭ la bărbaţĭ necir- 3
cumcişĭ, [c]şi aĭ mâncatŭ cu eĭ.
Érŭ Petru a începutŭ a li spune *tóte* 4
ce se întêmplaseră [d]pe rôndŭ, ḑicêndŭ: [e]Eŭ 5
eramŭ în cetatea Ioppe rugându-mĕ, şi amŭ vĕḑutŭ, întru uĭmirea minţeĭ, visiune: Unŭ vasŭ pogorîndu-se, ca o pânză mare, în patru colţurĭ, lăsându-se josŭ din ceriŭ; şi a venitŭ până la mine; La care căutându, 6
luamŭ sémă, şi amŭ vĕḑutŭ patrupedele pământuluĭ, şi férele, şi târătórele, şi păserile ceriuluĭ; Şi amŭ auḑitŭ vóce ḑicêndu-mĭ: 7
Scólă-te, Petre, junghiă şi mănâncă. Érŭ 8
eŭ amŭ ḑisŭ: Nicĭ de cumŭ, Dómne; că totŭ ce este spurcatŭ séŭ necuratŭ nicĭ odată nu a întratŭ în gura mea. Érŭ vócea 9
mĭ-a respunsŭ alŭ dŭoilea rôndŭ din ceriŭ: Cele ce Dumneḑeŭ a curăţitŭ, tu nu *le* numi spurcate. Şi acésta s'a făcutŭ de treĭ orĭ: 10
şi ĕră-şi s'aŭ rĕdicatŭ tóte la ceriŭ. Şi 11
éccĕ, îndată treĭ ómenĭ veniseră la casa în care eramŭ, trămeşĭ de la Cesarea la mine.
Şi [f]mĭ-a ḑisŭ Spiritulŭ să mergŭ cu eĭ, ni- 12
micŭ îndŭoindu-mĕ. Érŭ [g]acestĭ şese fraţĭ aŭ venitŭ cu mine, şi amŭ întratŭ în casa bărbatuluĭ. [h]Şi mĭ-a datŭ în scire, cumŭ a vĕ- 13
ḑutŭ pre ângerŭ în casa luĭ, stându şi ḑicêndu-ĭ: Trămete bărbaţĭ la Ioppe, şi chĭamă pre Simonŭ, ce se numesce Petru; Care-ţĭ 14
va vorbi cuvinte, prin cari te veĭ mêntui, tu şi tótă casa ta. Şi începêndŭ eŭ a vorbi, 15
a căḑutŭ Spiritulŭ Sântŭ preste eĭ, [i]ca şi preste noĭ la începutŭ. Atuncea mĭ-amŭ 16
adusŭ aminte de cuvêntulŭ domnuluĭ, cumŭ a ḑisŭ: [j]Ioanŭ a botezatŭ cu apă, érŭ [k]voĭ vĕ veţĭ boteza cu Spiritŭ Sântŭ. [l]Decĭ dacă 17
Dumneḑeŭ lĭ-a datŭ asemenea darŭ, ca şi noŭî, pentru că aŭ credutŭ în domnulŭ Iisusŭ Christosŭ, [m]cine eramŭ eŭ, ca să potŭ opri pre Dumneḑeŭ.
Şi auḑindŭ eĭ acestea, s'aŭ astempĕratŭ, 18
şi mărĭaŭ pre Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ: [n]Decĭ şi Ginţilorŭ a datŭ Dumneḑeŭ pocăinţă spre vĭéţă.

---

v Deut. 10. 17. 2 Cron. 19. 7. Iov 34. 19. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Efes. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17.
w Cap. 15. 9. Rom. 2. 13, 27. & 3. 22, 29. & 10, 12, 13. 1 Cor. 12. 13. Gal. 3. 28. Efes. 2. 13, 18. & 3. 6.
y Isa. 57. 19. Efes 2 14, 16, 17. Col. 1. 20.
z Mat. 28. 18. Rom. 10. 12. 1 Cor. 15. 27. Efes. 1. 20, 22. 1 Pet. 3. 22.
a Luc. 4 14.
b Luc. 4. 18. Cap. 2. 22. & 4. 27. Ebr. 1. 9.
c Ioan 3. 2.
d Cap. 2. 32.
e Cap. 5. 30.
f Cap. 2. 24.
g Ioan 14. 17, 22. Apoc. 17. 14. & 19. 16.
h Luc. 24. 30, 43. Ioan 21. 13.
i Mat. 28. 19, 20 Cap. 1. 8.
j Ioan 5. 22, 27. Cap. 17. 31.
k Rom. 14. 9, 10. 2 Cor. 5. 10. 2 Tim. 4. 1 Cap. 13. 31. 1 Pet. 4. 5.
l Isa. 53. 11. Ier. 31. 34. Dan. 9. 24. Mic. 7. 18. Zech. 13. 1. Mal. 4. 2. Cap. 26. 22.
m Cap. 15. 9. & 26. 18. Rom. 10. 11. Gal. 3. 22.
n Cap. 4. 31. & 8. 15—17. & 11. 15.
o Vers. 23
p Cap. 11. 18. Gal 3. 14.
q Cap. 11. 17. & 15. 8, 9. Rom. 10. 12.
r 1 Cron. 1. 17.
s Cap. 2. 38. & 8. 16.

—

Capulŭ 11.
a Cap. 10. 45. Gal. 2. 12.
b Cap. 10. 28.
c Gal. 2. 12.
d Luc. 1. 3.
e Cap. 10. 9, etc.
f Ioan 16. 13. Cap. 10. 19. & 15. 7.
g Cap. 10. 23.
h Cap. 10. 30.
i Cap. 2. 4.
j Mat 3. 11. Ioan 1. 26, 33. Cap. 1. 5. & 19. 4.
k Isa. 44. 3. Ioel 2. 28 & 3 18
l Cap. 15. 8, 9.
m Cap 10. 47.
n Rom. 10. 12, 13. &. 15. 9, 16.

Digitized by Google

Succesulŭ mare alŭ evangelieĭ în Antiochia; activitatea luĭ Barnaba şi a luĭ Saulŭ în acea cetate.

19 °Într'acestea ceĭ ce s'aŭ împrăscĭatŭ la persecuţiunea, ce s'a născutŭ pentru Stefanŭ, aŭ trecutŭ până la Finicia şi la Cipru şi la Antiochia, niměnuĭ vorbindŭ cuvêntulŭ
20 de cătŭ numaĭ Iudeilorŭ. Érŭ unĭĭa dintr'înşiĭ eraŭ bărbaţĭ din Cipru şi din Cirine, cari întrándŭ în Antiochia, vorbĭaŭ cătră
21 pEllinĭ, predicándŭ pre domnulŭ Iisusŭ. Şi era qmâna Domnuluĭ cu eĭ; şi numĕrŭ mare creḑéndŭ, rs'a întorsŭ la Domnulŭ.
22 Atuncea scirea despre acestea a venitŭ în urechĭele besericeĭ din Ierusalimŭ; şi aŭ trămesŭ pre tBarnaba, să mérga până la An-
23 tiochia; Care mergêndŭ şi vĕḑêndŭ charulŭ luĭ Dumneḑeŭ, s'a bucuratŭ, şi uîndemna pre toţĭ, ca cu ânimă hotărîtă să stăruéscă în
24 Domnulŭ. Că era bărbatŭ bunŭ şi vplinŭ de Spiritulŭ Sântŭ şi de credinţă: wşi s'a adăugitŭ multŭ poporŭ la Domnulŭ.
25 Atunci a mersŭ Barnaba la xTarsŭ, să
26 caute pre Saulŭ. Şi aflándu-lŭ, l'a adusŭ la Antiochia. Şi aŭ petrecutŭ *acolo* unŭ anŭ întregŭ, adunándu-se în beserică, şi învĕţándŭ poporŭ multŭ. Şi s'aŭ numitŭ discipuliĭ Creştinĭ maĭ întĕiŭ în Antiochia.

Nevoĭă şi persecuţiune la Ierusalimŭ; scăparea minunată a luĭ Petru; mórtea luĭ Erodŭ la Cesarea.

27 Érŭ într'acele ḑile s'aŭ pogorîtŭ yprofeţĭ
28 din Ierusalimŭ la Antiochia. Şi sculându-se unulŭ dintr'înşiĭ, anume zAgabŭ, însemna prin Spiritulŭ, că va fi fómete mare în tótă lumea; care s'a şi întêmplatŭ în ḑilele luĭ
29 Claudiŭ Cesarulŭ. Érŭ discipuliĭ, fie-care dupre averea luĭ, aŭ hotărîtŭ a trămete aajutorŭ fraţilorŭ ce locuĭaŭ In Iudea: bCeea
30 ce aŭ şi făcutŭ, trămeţêndŭ la ceĭ bătrânĭ prin mâna luĭ Barnaba şi a luĭ Saulŭ.

12 INTR'acelŭ timpŭ regele Erodŭ a intinsŭ mânele, să chinuéscă pre unĭĭa din be-
2 serică; Şi a ucisŭ pre Iacobŭ, cfratele luĭ Ioanŭ, cu sabia.
3 Şi vĕḑêndŭ, că place Iudeilorŭ, a adaosŭ a prinḑe şi pre Petru; (şi eraŭ bḑilele
4 azimelorŭ;) Pre care şi cprinḑêndu-lŭ, *l'a* pusŭ în închisóre, dându-*lŭ* la patru străjĭ de câte patru ostaşĭ, să-lŭ păzéscă; voindŭ după paschĭ să-lŭ scóţă la poporŭ
5 Deci Petru se păzĭa în închisóre, érŭ rugăcĭunea se făcea neîncetatŭ de la beserică cătră Dumneḑeŭ pentru d'însulŭ.
6 Şi voindŭ să-lŭ scóţă Erodŭ, într'acea nópte Petru dormĭa intre dŭoĭ ostaşĭ, legatŭ cu dŭoĕ lanţurĭ; şi păzitoriĭ înaintea uşeĭ păzĭaŭ inchisórea. Şi écce, dângerulŭ 7
Domnuluĭ a statutŭ acolo, şi lumină a strălucitŭ în închisóre; şi lovindŭ în cóstă pre Petru, l'a desceptatŭ, ḑicêndŭ: Scólă-te curêndŭ! Şi aŭ căḑutŭ lanţurile din mâna *luĭ*.
Şi ĭ-a ḑisŭ ângerulŭ: Încinge-te, şi te în- 8
calţă cu încălţămintele tale. Şi a făcutŭ aşa.
Şi ĭ-a ḑisŭ: Îmbracă-te în vestmêntulŭ teŭ, şi urmézămě. Şi eşindŭ ĭ urmă; şi enu 9
scia, că este adeverătŭ aceea ce se făcea prin ângerŭ; ci i se părea că fvede visiune.
Şi trecêndŭ straja cea d'ântĕiŭ şi cea a 10
dŭoa, a venitŭ la pórta cea de ferŭ, ce duce în cetate, gcare li s'a deschisŭ de sine-şĭ; şi eşindŭ, aŭ trecutŭ o stradă; şi îndată s'a dusŭ ângerulŭ de la elŭ.
Şi Petru venindu-şĭ în sine, a ḑisŭ: 11
Acumŭ sciŭ cu adeverătu, că ha trămesŭ Domnulŭ pre ângerulŭ seŭ, şi im'a scosŭ din mâna luĭ Erodŭ şi *din* tótă asceptarea poporuluĭ Iudeilorŭ.
Şi luándŭ a minte, ja 12
venitŭ la casa Marieĭ, muma kluĭ Ioanŭ, ce se chĭamă Marcu, unde erau mulţĭ adunaţĭ, lrugându-se.
Şi bătêndŭ Petru în uşa porţeĭ, 13
a mersŭ o servă să asculte, anume Rode.
Şi cunoscêndŭ vócea luĭ Petru, de bucuriă 14
nu a deschisŭ uşa; ci alergêndŭ în întru, a spusŭ că Petru stă înaintea porţeĭ. Érŭ 15
eĭ aŭ ḑisŭ către d'însa: Escĭ nebună; érŭ ea stăruĭa, că este aşa. Érŭ eĭ ḑiceaŭ: mEste ângerulŭ luĭ.
Érŭ Petru urmă bătêndŭ. 16
Şi deschiḑêndu-ĭ, l'aŭ vĕḑutŭ, şi s'aŭ uimitŭ.
Érŭ elŭ nfăcêndu-li cu mâna să tacă, lĭ-a 17
spusŭ în ce chipŭ Domnulŭ l'a scosŭ din închisóre. Şi a ḑisŭ: Spuneţĭ acestea luĭ Iacobŭ şi fraţilorŭ. Şi eşindŭ, s'a dusŭ într'altŭ locŭ.
Şi făcêndu-se ḑiuă, nu puţină turburare 18
era intre ostaşĭ, óre ce să se fi făcutŭ Petru.
Érŭ Erodŭ căutându-lŭ şi neaflándu-lŭ, a 19
cercetatŭ pre păzitorĭ, şi a ordinatŭ să-ĭ omóre. Şi pogorîndu-se de la Iudea la Cesarea, petrecea *acolo*.
Şi era Erodŭ intărîtatŭ asupra celorŭ 20
din Tirŭ şi din Sidonŭ; érŭ toţĭ d'impreună veniseră la elŭ, şi plecándŭ pre Blastŭ, care era cămăraşulŭ regeluĭ, cereaŭ pace, că o ţéra lorŭ se nutrĭa din *ţéra* regeluĭ.
Érŭ într'o ḑi hotărîtă Erodŭ îmbrăcându-se 21
în vestmêntŭ regalŭ, şi şeḑêndŭ pe tronŭ, cuvênta către d'înşiĭ. Érŭ poporulŭ striga: 22
Vóce dumneḑeéscă, şi nu omenéscă *este*!

o Cap. 8. 1.
p Cap. 6. 1. & 9. 29.
q Luc. 1. 66. Cap. 2 47.
r Cap. 9. 35.
s Cap. 9. 27.
t Cap. 13. 43. & 14. 22.
u Cap 6. 5.
v Vers. 21. Cap. 5. 14.
x Cap. 9. 30.
y Cap. 2. 17. & 13. 1. & 15. 32. & 21. 9.
z 1 Cor. 12. 28. Efes 4. 11.
a Cap. 21. 10.
a Rom. 15. 26. 1 Cor. 16. 1. 2 Cor. 9. 1.
b Cap. 12. 25. —

Capulŭ 12.
a Mat 4. 21. & 20. 23.
b Esod. 12. 14, 15. & 23. 15
c Ioan 21. 18.
d Cap. 5. 19.
e Ps. 126 1.
f Cap. 10. 3, 17. & 11. 5.
g Cap 16 26.
h Ps 34. 7. Dan. 3. 28. &
6 22. Ebr 1. 14.
i Iov 5. 19. Ps. 33 18, 19. & 34. 22 & 41. 2. & 97. 10.
2 Cor. 1. 10 2 Pet. 2. 9.
j Cap. 4. 23.
k Cap 15. 37.
l Vers 5.
m Fac. 48. 16. Mat 18. 10.
n Cap. 13. 16. & 19. 33. & 21 40.
o 1 Reg 5. 9, 11. Ezec. 27. 17.

Digitized by Google

23 Şi îndată [p]l'a lovitŭ ângerulŭ Domnuluĭ, pentru că [q]nu a datŭ luĭ Dumneḑeŭ mărirea; şi mâncatŭ fiindŭ de vĭermĭ, a muritŭ.
24 Şi [r]cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ crescea şi
25 se îmmulţĭa. Érŭ Barnaba şi Saulŭ împlinindŭ serviciulŭ, s'aŭ întorsŭ de la Ierusalimŭ, [s]luândŭ cu d'înşiĭ pre [t]Ioanŭ, ce se chĭamă Marcu.

Barnaba şi Pavelŭ trămeşĭ să predice evanghelia; lucrarea lorŭ în Cipru, Pisidia şi Licaonia, şi r'ntórcerea lorŭ la Antiochia.

13 DARĂ [a]la beserica cea din Antiochia eraŭ óre-cari profeţĭ şi învĕţătorĭ: [b]Barnaba şi Simeonŭ, ce se chĭăma Nigerŭ, şi [c]Lucie, Cirinénulŭ, şi Manainŭ, care era crescutŭ împreună cu tetrarchulŭ Erodŭ, şi Saulŭ.
2 Şi împlinindŭ eĭ serviciulŭ Domnuluĭ, şi postindŭ, a ḑisŭ Spiritulŭ Sântŭ: [d]Osebiţĭ-mĭ pre Barnaba şi pre Saulŭ spre lucrulŭ, [e]la
3 care ĭ-amŭ chĭămatŭ. Atuncea [f]postindŭ şi rugându-se, şi puindu-şĭ mânele, ĭ-aŭ demisŭ.
4 Decĭ acestia, trămeşĭ fiindŭ de Spiritulŭ Sântŭ, s'aŭ pogorîtŭ în Selevcia; şi de a-
5 colo aŭ plutitŭ la [g]Cipru. Şi venindŭ la Salamina, [h]predicaŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ în sinagogele Iudeilorŭ; şi aveaŭ şi pre [i]Ioanŭ
6 ajutătorŭ. Şi străbătêndŭ insule până la Pafŭ, aŭ aflatŭ pre [j]unŭ fărmecătorŭ, profetŭ mincĭunosŭ, Iudeŭ, alŭ cărŭĭ nume *era*
7 Barŭ-Iisusŭ; Care era cu guvernătorulŭ ţereĭ Sergiŭ Pavelŭ, bărbatŭ înţeleptŭ; acesta chĭămândŭ pre Barnaba şi pre Saulŭ, poftĭa
8 să audă cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Dară [k]Elima, fărmecătorulŭ, (că aşa însemnézĕ numele luĭ,) li se opunea, căutândŭ să întórcă
9 pre guvernătorulŭ de lă credinţă. Érŭ Saulŭ, celŭ ce *se ḑice* şi Pavelŭ, [l]împlêndu-se de Spiritŭ Sântŭ, şi aţintindŭ la d'însulŭ,
10 A ḑisŭ: O plinule de tótă viclenia şi de tótă încelăcĭúnea, [m]fiĭulŭ diaboluluĭ, neamicŭ a tótă dreptatea, nu veĭ înceta de a resvrăti
11 căile Domnuluĭ cele drepte? Şi acumŭ éccĕ, [n]mâna Domnuluĭ *este* preste tine, şi veĭ fi orbŭ, nevĕḑêndŭ sórele până la unŭ timpŭ. Şi îndată a căḑutŭ preste elŭ céţă şi întunerecŭ; şi âmblândŭ împrejurŭ, căuta con-
12 ducĕtorĭ. Atuncea proconsululŭ vĕḑêndŭ ceea ce s'a făcutŭ, a creḑutŭ, mirându-se de învĕţătura Domnuluĭ.

Érŭ Pavelŭ şi ceĭ ce eraŭ cu d'însulŭ pornindŭ de la Pafŭ, aŭ venitŭ la Perga Pamfilieĭ; [o]érŭ Ioanŭ despărţindu-se de d'înşiĭ, s'a întorsŭ la Ierusalimŭ. 13

Pavelŭ şi Barnaba la Antiochia şi Pisidia.

Érŭ eĭ trecêndŭ din Perga, aŭ venitŭ 14
la Antiochia Pisidieĭ; şi [p]întrândŭ în sinagogă în ḑiŭa sâmbăteĭ, aŭ şedutŭ. Şi [q]după 15
cetirea legeĭ şi a profeţilorŭ, aŭ trŭmesŭ maĭ marĭĭ sinagogeĭ la eĭ, ḑicêndu-lĭ: Bărbaţĭ fraţĭ, de aveţĭ [r]cuvêntŭ de mângăĭare cătră poporŭ, vorbiţĭ.

Atuncea Pavelŭ sculându-se, şi [s]făcên- 16
du-li cu mâna, a ḑisŭ: Bărbaţĭ Israeliţĭ, şi ceĭ [t]ce vĕ temeţĭ de Dumneḑeŭ, Ascultaţĭ! Dumneḑeulŭ acestuĭ poporŭ alŭ luĭ Israelŭ 17
[u]a alesŭ pre părinţiĭ nostri, şi a înălţatŭ pre poporŭ, [v]care era străinŭ în pământulŭ Egiptuluĭ, [w]şi cu braţiŭ înaltŭ ĭ-a scosŭ dintr'însulŭ. Şi [x]ca la timpŭ de patru-ḑecĭ de anĭ a 18
rĕbdatŭ deprinderile lorŭ în pustiiŭ; Şi [y]per- 19
ḑêndŭ şepte popóre în pământulŭ Canaanŭ, [z]li-a datŭ pământulŭ lorŭ spre moscenire.

Şi după acestea, în curgere aprópe de 20
patru sute cinci-ḑecĭ de anĭ, [a]*li*-a datŭ judecătorĭ, [b]până la profetulŭ Samuelŭ. [c]Şi 21
după aceea aŭ cerutŭ rege; şi lĭ-a datŭ Dumneḑeŭ pre Saulŭ, fiĭulŭ luĭ Kisŭ, bărbatŭ din seminţia luĭ Beniaminŭ, ca la patru-ḑecĭ de anĭ. Şi [d]înlăturându-lŭ, [e]lĭ-a rĕdicatŭ 22
pre Davidŭ să li fie rege; despre care a şi mărturisitŭ, ḑicêndŭ: [f]Amŭ aflatŭ pre Davidŭ alŭ luĭ Işaĭ, [g]bărbatŭ dupre ânima mea, care va face tóte voĭele mele. [h]Din semînţa 23
acestuĭa Dumneḑeŭ, [i]dupre făgăduinţă, a rĕdicatŭ luĭ Israelŭ [k]Mêntuitorŭ, pre Iisusŭ: [l]După ce Ioanŭ a predicatŭ înaintea venireĭ 24
luĭ botezulŭ pocăinţeĭ la totŭ poporulŭ luĭ Israelŭ. Érŭ împlinindu-şĭ Ioanŭ misiunea, 25
ḑicea: [m]Cine mĕ socotiţĭ că sûnt? nu sûnt eŭ; ci éccĕ, vine dupa mine, căruĭa nu sûnt vrednicŭ a-ĭ deslega încălţămintea picĭórelorŭ.

Bărbaţĭ, fraţĭ, fiiĭ némuluĭ luĭ Abraamŭ, 26
şi ceĭ ce intre voĭ vĕ temeţĭ de Dumneḑeŭ, [n]voûĭ s'a trămesŭ cuvêntulŭ mêntuireĭ acesteĭa. Că ceĭ ce locuescŭ în Ierusalimŭ şi 27
diregĕtoriĭ lorŭ, [o]necunoscêndu-lŭ, nicĭ *înţelegêndŭ* vocile profeţilorŭ, [p]cari se cetescŭ în tótă sâmbăta, [q]*le*-aŭ împlinitŭ, condemnân-

---

[p] 1 Sam. 25. 38. 2 Sam 24. 17.
[q] Ps. 115. 1.
[r] Isa. 55. 11. Cap. 6. 7. & 19. 20. Col. 1. 6.
[s] Cap. 13. 5, 13. & 15. 37.
[t] Vers. 12.
—
Capulŭ 13.
[a] Cap. 11. 27. & 14. 26. & 15. 35.
[b] Cap. 11. 22—26.
[c] Rom. 16. 21.
[d] Num. 8. 14. Cap. 9. 15. & 22. 21. Rom. 1. 1. Gal. 1. 15. & 2. 9.
[e] Mat. 9. 38. Cap. 14. 26. Rom. 10. 15. Efes. 3. 7, 8. 1 Tim. 2 7. 2 Tim. 1. 11. Ebr. 5. 4.
[f] Cap. 6. 6.
[g] Cap. 4 36.
[h] Vers. 46.
[i] Cap. 12. 25. & 15. 37.
[j] Cap. 8. 9.
[k] Esod. 7. 11. 2 Tim. 3. 8.
[l] Cap. 4. 8.
[m] Mat. 13. 38. Ioan 8. 44. 1 Ioan 3. 8.
[n] Esod. 9. 3. 1 Sam. 5. 6.
[o] Cap. 15. 38.
[p] Cap. 16. 13. & 17. 2. & 18. 4.
[q] Luc. 4. 16. Vers. 27.
[r] Ebr. 13. 22.
[s] Cap. 12. 17.
[t] Vers. 26, 43, 43.
Cap. 10. 35.
[u] Deut. 7. 6, 7.
[v] Esod. 1. 1. Ps. 105. 23, 24. Cap. 7. 17.
[w] Esod. 6. 6. & 13. 14, 16.
[x] Esod. 16. 35. Num. 14. 33, 34. Ps. 95. 9, 10. Cap. 7. 36.
[y] Deut. 7. 1.
[z] Ios. 14. 1, 2. Ps. 78. 55.
[a] Iude 2. 16.
[b] 1 Sam. 3. 20.
[c] 1 Sam. 8. 5. & 10 1.
[d] 1 Sam. 15. 23, 26, 28. & 16. 1. Osea 13. 11.
[e] 1 Sam. 16. 13. 2 Sam. 2. 4. & 5. 3.
[f] Ps. 89. 20.
[g] 1 Sam. 13. 14. Cap. 7. 46.
[h] Isa. 11. 1. Luc. 1. 32, 69. Cap. 2. 30. Rom. 1. 3.
[i] 2 Sam. 7. 12. Ps. 132. 11.
[k] Mat. 1. 21. Rom. 11. 26.
[l] Mat. 3. 1. Luc. 3. 3.
[m] Mat. 3. 11. Marc. 1. 7. Luc. 3. 16. Ioan 1. 20, 27
[n] Mat. 10. 6. Luc. 24. 47. Cap 3. 26 Vers. 46.
[o] Luc. 23. 34. Cap. 3. 17. 1 Cor. 2. 8.
[p] Vers. 14, 15. Cap. 15. 21.
[q] Luc. 24. 20, 44. Cap. 26. 22. & 28. 23.

Digitized by Google

28 du-*lŭ*. [r]Şi măcarŭ că nicĭ o vină de mórte
nu aŭ aflatŭ *într'însulŭ*, [s]totŭ aŭ cerutŭ de la
29 Pilatŭ să-lŭ omóre. [t]Şi după ce aŭ împlinitŭ
tóte ce eraŭ scrise despre elŭ, [u]pogorîndu-*lŭ*
30 de pe lemnŭ, *l'*aŭ pusŭ în morméntŭ. [v]Érŭ
31 Dumnedeŭ l'a sculatŭ din morţi. Şi [w]elŭ
s'a arĕtatŭ în multe ḑile celorŭ ce s'aŭ suitŭ
cu d'însulŭ [x]din Galilea la Ierusalimŭ, [y]cari
32 sûnt marturiĭ seĭ cătră poporŭ. Şi noĭ ve-
stimŭ voŭî *despre* [z]promisiunea cea făcută
33 părinţilorŭ: *Că* Dumnedeŭ a împlinitŭ pre
ea noŭî, fiilorŭ acelora, înviându pre Iisusŭ;
cumŭ scrisŭ este şi în psalmulŭ alŭ dŭoi-
lea: [a]Tu escĭ Fiĭulŭ meŭ, eŭ astă-ḑĭ te-amŭ
34 născutŭ. Érŭ cumŭ-că l'a sculatŭ din morţi,
fără a se mai întórce spre stricăcĭune, aşa
a ḑisŭ: [b]Voiŭ da voŭî promisiunile sânte ale
35 luĭ Davidŭ cele sigure. Dreptŭ aceea şi
într'altŭ *locŭ* ḑice: [c]Nu veĭ lăsa pre celŭ
36 Sântŭ alŭ teŭ să vĕḑă stricăcĭune. Că Da-
vidŭ, servindŭ generaţiuneĭ sale dupre voi-
nţa luĭ Dumnedeŭ, [d]a adormitŭ, şi s'a ada-
osŭ la părinţiĭ seĭ, şi a vĕḑutŭ stricăcĭune.
37 Érŭ acela, pre care Dumnedeŭ l'a inviatŭ,
nu a vĕḑutŭ stricăcĭune.
38 Decĭ să fie cunoscutŭ voŭî, bărbaţĭ, fraţi,
că [e]prin acesta vi se anunţă ĭertarea pĕca-
39 telorŭ; Şi [f]prin acesta totŭ celŭ ce crede
se îndreptézĕ de la tóte acele, de la cari
nu aţĭ pututŭ a vĕ îndrepta prin legea luĭ
40 Moisi. Decĭ păziţi-vĕ, ca să nu vină asupra
41 vóstră ceea ce s'a ḑisŭ prin [g]profeţi: Vedeţĭ
voĭ, despreţuitorilorŭ! şi vĕ miraţi şi vĕ per-
deţi; că eŭ lucrezŭ lucru în ḑilele vóstre,
lucru, căruĭa nu veţi crede, de-lŭ vî va
spune cine-va.
42 Érŭ eşindŭ Iudeiĭ din sinagogă, *l'*aŭ ru-
gatŭ Ginţile, ca să li vorbéscă aceste cu-
43 vinte în sâmbăta următóre. Şi împrascĭ-
ându-se sinagoga, mulţi din Iudeĭ şi din
proseliţi cuviosi aŭ urmatŭ luĭ Pavelŭ şi
luĭ Barnaba; cari vorbindu-li, [h]'i îndemna să
rĕmână în [i]charulŭ luĭ Dumnedeŭ.
44 Érŭ în cea-l-altă sâmbătă mai tótă cetа-
tea s'a adunatŭ să audă cuvêntulŭ luĭ Dom-
45 nedeŭ. Şi vĕḑându Iudeiĭ pre mulţime, s'aŭ
împlutŭ de pismă, şi [k]vorbiaŭ asupra celorŭ
ḑise de Pavelŭ, opunêndu-se şi blăstemându.
46 Érŭ Pavelŭ şi Barnaba îndrăznindŭ, aŭ ḑisŭ:
[l]Éra de trebuinţă a se vorbi cuvêntulŭ luĭ
Dumnedeŭ voŭî maĭ ânteiŭ; dară [m]de óre
ce-lŭ lepĕdaţĭ, şi vĕ judecaţĭ pre voĭ nevredniciĭ
de viéţa cea eternă, éccĕ, [n]ne întórcemŭ la
Ginţi. Că aşa nĭ-a ordinatŭ Domnulŭ, *ḑi-*
cêndŭ: [o]Te-amŭ pusŭ spre lumină popóre-
lorŭ, ca să fiĭ spre mêntuire până la mar-
ginile pământuluĭ.
Érŭ Ginţile audindŭ acésta, se bucuraŭ,
şi măriaŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ; [p]şi aŭ cre-
ḑutŭ câţĭ eraŭ hotăriţĭ spre viéţă eternă.
Şi se respândĭa cuvêntulŭ Domnuluĭ prin
tótă ţéra. Érŭ Iudeiĭ aŭ întărîtatŭ pre fe-
meele pióse şi însemnate, şi pre ceĭ de frunte
aĭ cetăţeĭ, şi [q]aŭ rĕḑicatŭ persecuţiune contra
luĭ Pavelŭ şi a luĭ Barnaba, şi ĭ-aŭ scosŭ
din parţile lorŭ. [r]Érŭ eĭ scuturându pul-
berea picĭórelorŭ lorŭ asupra lorŭ, aŭ ve-
nitŭ în Iconia. Érŭ discipuliĭ [s]se împleaŭ
de bucurĭă şi de Spiritŭ Sântŭ.

Pavelŭ şi Barnaba la Iconia, Listra şi Derbe; şi re'ntórcerea lorŭ la Antiochia.

14 Şi fiindŭ în Iconia, aŭ întratŭ împreună
în sinagoga Iudeilorŭ, şi aŭ vorbitŭ aşa
în câtŭ aŭ crezutŭ mulţime mare din Iudeĭ
şi din Ellinĭ. Érŭ Iudeiĭ ceĭ necredincĭoşi
2 aŭ întărîtatŭ şi aŭ amărîtŭ sufletele Gin-
ţilorŭ asupra fraţilorŭ. Decĭ aŭ petrecutŭ
3 multŭ timpŭ, şi aŭ vorbitŭ cu îndrăznélă,
încreḑêndu-se în Domnulŭ, [t]care adeveri cu-
vêntulŭ charuluĭ seŭ, făcêndŭ prin mânele
lorŭ semne şi minunĭ.
Érŭ mulţimea cetăţeĭ s'a desbinatŭ, unĭĭa
4 fiindŭ cu Iudeiĭ, érŭ alţiĭ cu [u]apostoliĭ. Şi
5 încercându-se Ginţile şi Iudeiĭ cu diregĕ-
toriĭ lorŭ, ca [v]să-ĭ maltrateze şi să-ĭ ucidă
6 cu petre; Aflându eĭ *de acésta*, [w]aŭ fugitŭ
la cetăţile Licaonieĭ, Listra şi Derbe, şi în
7 împrejurimile *lorŭ*. Şi acolo predicaŭ e-
vangelia.
8 [x]Şi unŭ bărbatŭ în Listra, nepunticĭosŭ
la picĭóre, şedea, care era schĭopŭ din mi-
tra mumeĭ sale, şi nicĭ odată nu âmblase;
9 Acesta asculta pre Pavelŭ vorbindŭ, carele
uitându-se la elŭ, şi [y]vĕḑêndŭ că are cre-
10 dinţă a se vindeca, A ḑisŭ cu vóce tare:
[z]Scólă dreptŭ pe picĭórele tale! Şi a săritŭ,
şi âmbla.
11 Érŭ poporulŭ vĕḑêndŭ ce a ce a făcutŭ
Pavelŭ, a rĕḑicatŭ vócea lorŭ, licaonesce
12 ḑicêndŭ: [a]Deiĭ, aseménându-se ómenilorŭ,
s'aŭ pogorîtŭ cătră noĭ. Şi numiaŭ pre Bar-

---

r Mat. 27. 22. Marc. 15. 13, 14. Luc. 23. 21, 22. Ioan 19. 6, 15.
s Cap 3.13, 14.
t Luc 18. 31. & 24. 44. Ioan 19. 28, 30, 36, 37.
u Mat. 27. 59. Marc 15. 46. Luc 23 53. Ioan 19. 38.
v Mat. 28 6. Cap. 2. 24. & 3. 13, 15, 26. & 5. 30.
w Mat. 28. 16. Cap. 1. 3. 1 Cor. 15. 5-7.
x Cap. 1. 11.
z Cap. 1. 3. & 2 32. & 3. 15 & 5. 32.
a Fac. 3 15. & 12. 3 & 22. 18. Cap. 26. 6. Rom. 4 13. Gal. 3. 16.
b Ps. 2 7. Ebr. 1. 5. & 5. 5.
c Isa. 55. 3.
d Ps. 16 10. Cap 2 31.
e 1 Reg 2. 10 Cap 2. 29.
f Ier. 31. 34. Dan 9. 24. Luc. 24. 47. 1 Ioan 2. 12
g Isa 53. 11. Rom. 3. 28. & 8. 3.
Ebr. 7. 19.
h Isa 29 14. Hab. 1. 5.
i Cap. 11 23. & 14. 22.
j Tit 2. 11. Ebr 11. 15. 1 Pet. 5 12.
k Cap 18 6. 1 Pet 4. 4. Iuda 10.
l Mat. 10. 6. Cap 3. 26. Vers 26. Rom. 1 16
m Esod 32. 10. Deut 32. 21 Isa. 55. 5. Mat. 21 43. Rom. 10. 19.
n Cap 18 6. & 28 28.
o Isa 42. 6. & 49. 6.
Luc. 2. 32.
p Cap 2 47.
q 2 Tim. 3. 11.
r Mat 10. 14. Marc. 6. 11. Luc 9 5. Cap 18 6.
s Mat 5 12. Ioan 16. 22. Cap. 2 46.
—
Capulŭ 14.
a Marc. 16. 20. Ebr. 2. 4.
b ap. 13. 3.
c 2 Tim 3. 11.
d Mat. 10. 23.
e Cap. 3 2.
f Mat 8. 10. & 9. 28, 29
g Isa 35. 6.
h Cap. 3. 10. & 28. 6.

naba Joe, érŭ pre Pavelŭ Mercuriŭ, pentru
13 că era cuvêntatorŭ mai mare. Atuncea preutulŭ luĭ Joe, care avea templu înaintea cetăţeĭ lorŭ, aducêndŭ taurĭ şi cununĭ înaintea porţelorŭ, [t]voia să li aducă sacrificiĭ
14 cu glótele. Érŭ apostoliĭ, Barnaba şi Pavelŭ, audindŭ *acésta*, [j]şi-aŭ ruptŭ vestmintele lorŭ, şi aŭ săritŭ între mulţime, strigându, Şi ţicêndŭ:
15 Bărbaţi, [k]de ce faceţi acestea? [l]Sûntemŭ şi noĭ ómenĭ de aceleaşĭ patimĭ ca voĭ, carĭ predicămŭ voŭî, ca să vĕ întórceţi de la [m]aceste deşerte [n]spre Dumnedeulŭ celŭ viŭ, [o]carele a făcutŭ cerulŭ şi pămêntulŭ, marea şi tóte cele ce sûnt în-
16 tr'însele; [p]Carele în timpurĭ trecute a lăsatŭ
17 tóte popórele să âmble în căile lorŭ; [q]Deşi nu s'a lăsatŭ pre sine fără mărturiă, binefăcêndŭ, [r]dându-ni din ceriŭ plóiă şi timpurĭ fruptiferĭ, *bine-cuvêntându-ne* cu hrană, *şi* împlêndŭ ânimele nóstre de veseliă.
18 Şi acestea ţicêndŭ, abĭe aŭ opritŭ pre poporŭ, ca să nu sacrifice lorŭ.
19 [s]Şi de la Antiochia şi Iconia aŭ venitŭ Iudeĭ, carĭ înduplecându pre poporŭ, [t]lovîaŭ cu petre pre Pavelŭ, şi *l*'aŭ trasŭ afară din
20 cetate, gândindŭ că a muritŭ. Érŭ încunjurându-lŭ discipuliĭ, elŭ s'a sculatŭ, şi a întratŭ în cetate.

Şi a dŭoa ţi a eşitŭ împreună cu Barnaba
21 la Derbe. Şi predicându eĭ evangelia în acea cetate, [u]şi învĕţându pre mulţĭ, s'aŭ întorsŭ la
22 Lîstra, la Iconia şi la Antiochia; Întărindŭ sufletele discipulilorŭ, *şi* [v]îndemnându-ĭ să rĕmână în credinţă, şi *arĕtându-li* cumŭ-că prin multe strîmtorărĭ [x]trebue să întrămŭ în îm-
23 părăţia luĭ Dumnedeŭ. Şi rugându-se cu posturĭ, [y]aŭ rônduitŭ presbiterĭ pe la besericĭ, *şi* ĭ-aŭ încredinţatŭ Domnuluĭ, în care aŭ credutŭ.
24 Şi trecêndŭ prin Pisidia, aŭ venitŭ la
25 Pamfilia. Şi predicându cuvêntulŭ în Perga,
26 s'aŭ pogorîtŭ în Attalia. Şi de acolo aŭ plutitŭ la Antiochia, [z]de unde eraŭ [a]recomendaţi charuluĭ luĭ Dumnedeŭ, spre lucrulŭ care l'aŭ împlinitŭ.
27 Şi venindŭ şi adunându beserica, [b]aŭ spusŭ câte a făcutŭ Dumnedeŭ cu eĭ, şi cumŭ-că a [c]deschisŭ Ginţilorŭ uşa credinţeĭ.
28 Şi aŭ petrecutŭ acolo cu discipuliĭ multŭ timpŭ.

Cĕrtă despre supunerea Ginţilorŭ la ceremoniele legeĭ, şi hotărîrea apostolilorŭ şi a bĕtrânilorŭ la Ierusalimŭ.

INTR'acestea [a]óre-cari pogorîndu-se din 15
Iudea, învĕţaŭ pre fraţi, *ţicêndŭ:* [b]De nu
vĕ veţi circumcide [c]dupre datina luĭ Moisi, nu
vĕ puteţi mêntui. Deci făcêndu-se impo- 2
trivire şi dispută nu puţină din partea luĭ Pavelŭ şi a luĭ Barnaba asupra acelora, aŭ hotăritŭ, [d]să se ducă Pavelŭ şi Barnaba, şi orĭ-cari altiĭ d'intre eĭ, la apostolĭ şi bĕtrânĭ în Ierusalimŭ, în privirea acesteĭ întrebărĭ.
Deci eĭ [e]trămeşĭ fiindŭ de beserică, aŭ tre- 3
cutŭ prin Finicia şi Samaria, [f]spunêndŭ de întórcerea Ginţilorŭ; şi făceaŭ bucurie mare tuturorŭ fraţilorŭ. Şi venindŭ la Ierusalimŭ, 4
aŭ fostŭ primiţi de beserică şi *de* apostolĭ şi *de* bĕtrânĭ; şi [g]aŭ spusŭ câte a făcutŭ Dumnedeŭ cu d'însiĭ; *Adăogindŭ*, că *s'*aŭ 5
sculatŭ óre-cari din secta Fariseilorŭ cari credusĕră, ţicêndŭ, [h]că trebue a-ĭ circumcide, şi a *li* ordina să păzéscă legea luĭ Moisi.

Deci s'aŭ adunatŭ apostoliĭ şi bĕtrâniĭ, 6
să cerceteze acestŭ lucru. Şi făcêndu-se 7
multă dispută, s'a sculatŭ Petru, şi lĭ-a ţisŭ: [i]Bărbaţi, fraţi, voĭ sciţi, că de la începutŭ Dumnedeŭ a alesŭ între noĭ, ca prin gura mea să audă Ginţile cuvêntulŭ evangelieĭ, şi să crédă. Şi [j]cunoscĕtorulŭ de ânimĭ, Dum- 8
nedeŭ, lĭ-a mărturisitŭ, [k]dându-li Spiritulŭ celŭ Sântŭ, ca şi noŭi. [l]Şi nicĭ o osebire 9
nu a făcutŭ între noĭ şi între eĭ, [m]curăţindŭ şi ânimele lorŭ cu credinţă. Acumŭ dară, 10
de ce ispitiţi pre Dumnedeŭ, [n]a pune jugŭ preste cerbicea discipulilorŭ, care nicĭ părinţiĭ nostri, nicĭ noĭ nu l'amŭ pututŭ purta? Ci [o]credemŭ că şi noĭ ne vomŭ mêntui, ca 11
aceĭa, *numaĭ* prin charulŭ Domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.

Atuncea tótă adunarea a [p]tăcutŭ, şi as- 12
culta pre Barnaba şi pre Pavelŭ, spunêndŭ câte semne şi minunĭ a făcutŭ Dumnedeŭ între Ginţi printr'însiĭ.

Érŭ tăcêndŭ eĭ, [q]a luatŭ cuvêntulŭ Ia- 13
cobŭ, ţicêndŭ: Bărbaţi, fraţi, ascultaţi-mĕ!
[r]Simeonŭ a spusŭ, cumŭ Dumnedeŭântĕiŭ 14
a cercetatŭ pre Ginţi, ca să ĭee dintr'însiĭ unŭ poporŭ, *numitŭ* dupre numele luĭ. Şi 15
cu acésta se potrivescŭ cuvintele profeţilorŭ, precumŭ este scrisŭ: [s]După acestea 16
mĕ voiŭ întórce, şi voiŭ reaşeda cortulŭ

---

[f] Dan. 2. 46.
[j] Mat. 26. 65.
[k] Cap. 10. 26.
[l] Iac. 5. 17. Apoc 19. 10.
[m] 1 Sam. 12 21. 1 Reg. 16. 13 Ier. 14. 22. Amos 2. 4. 1 Cor. 8. 4.
[n] 1 Tes. 1. 9.
[o] Fac. 1. 1. Ps. 33. 6. & 146. 6. Apoc. 14 7.
[p] Ps 81. 12 Cap. 17. 30. 1 Pet. 4. 3.
[q] Cap. 17. 27. Rom. 1. 20.
[r] Lev. 26 4. Deut. 11. 14. & 28 12. Iov 5. 10. Ps. 65. 10. & 68. 9. & 147. 8. Ier. 14. 22. Mat. 5. 45.
[s] Cap 13. 45.
[t] 2 Cor. 11. 25. 2 Tim. 3. 11.
[u] Mat 28. 19.
[v] Cap. 11. 23. & 13. 43.
[x] Mat. 10. 38. & 16. 24. Luc. 22. 28, 29. Rom 8. 17. 2 Tim. 2. 11, 12 & 3. 12
[y] Tit 1. 5.
[z] Cap. 13. 1, 3.
[a] Cap. 15 40.
[b] Cap. 15. 4, 12. & 21. 19.
[c] 1 Cor. 16. 9. 2 Cor 2. 12. Col. 4. 3. Apoc. 3. 8.

Capulŭ 15.

[a] Gal. 2 12.
[b] Ioan 7. 22. Vers. 5. Gal. 5. 2. Filip. 3. 2. Col. 2. 8, 11, 16.
[c] Fac. 17. 10. Lev. 12. 3.
[d] Gal 2. 1.
[e] Rom 15 24. 1 Cor. 16. 6, 11.
[f] Cap. 14. 27.
[g] Vers. 12. Cap. 14. 27. & 21. 19.
[h] Vers. 1.
[i] Cap 10. 20. & 11 12.
[j] 1 Cron. 28. 9. Cap. 1. 24.
[k] Cap. 10. 44.
[l] Rom. 10. 11.
[m] Cap 10. 15, 28, 43. 1 Cor. 1. 2. 1 Pet. 1. 22.
[n] Mat. 23. 4. Gal. 5. 1.
[o] Rom. 3. 24. Efes. 2 8. Tit 2. 11. & 3. 4, 5.
[p] Cap 14. 27
[q] Cap. 13. 17.
[r] Vers. 7.
[s] Amos 9. 11, 12.

Digitized by Google

lui Davidŭ celŭ căḑutŭ; şi voiŭ rezidi cele
17 dĕrîmate ale luĭ, şi-lŭ voiŭ rĕdica. Ca să
caute ceĭ-l-alţi din ómenĭ pre Domnulŭ, şi
tóte popórele, cari sûnt numite dupre nu-
mele meŭ, ḑice Domnulŭ, celŭ ce face tóte
18 acestea. Cunoscute din eternŭ sûnt luĭ
19 Dumneḑeŭ tóte lucrările luĭ. Pentru aceea
[t]eŭ judecŭ, a nu fi supĕraţi ceĭ ce din Ginţi
20 [u]se întorcŭ la Dumneḑeŭ; Ci trebue să li
se scriă, ca să se feréscă [v]de pângăriturele
idolilorŭ, şi [w]*de* desfrênare, şi *de animale*
21 zugrumate, [v]şi *de* sânge. Că Moisi are, încă
din ḑilele cele de demultŭ, pre ceĭ ce-lŭ pre-
dică în tóte cetăţile, [x]cetindu-se în sinagogĭ
în tótă sâmbăta.
22 Atunci apostolii şi bĕtrânii cu tótă a-
dunarea aŭ hotărîtŭ, ca, alegêndŭ bărbaţi
d'intre eĭ, să-ĭ trămétă la Antiochia cu Pa-
velŭ şi cu Barnaba: pre Iuda, ce se chiamă
[a]Barsaba, şi pre Sila, bărbaţi fruntaşi intre
23 fraţi. Şi aŭ scrisŭ, şi *aŭ trămesŭ* prin mâ-
nele lorŭ *acestea*: Apostolii şi bĕtrânii şi
fraţii cătră fraţii ceĭ din Ginţi, ce sûnt în
24 Antiochia şi în Siria şi în Cilicia: De óre
ce noĭ amŭ auḑitŭ, că [b]óre-cari d'intre voĭ
eşindŭ, v'aŭ turburatŭ cu cuvintele *lorŭ*, şi
aŭ resturnatŭ sufletele vóstre, ḑicêndŭ, că
trebue să vĕ circumcideţi, şi să păziţi legea,
25 ceea ce noĭ nu lĭ-amŭ ordinatŭ; Adunaţi
fiindŭ cu unŭ cugetŭ, amŭ hotărîtŭ, ca, a-
legêndŭ bărbaţi, să-ĭ trămetemŭ la voĭ îm-
preună cu ĭubiţiĭ nostri Barnaba şi Pavelŭ:
26 [c]Ómenĭ, cari şi-aŭ espusŭ vĭéţa pentru nume-
27 le domnului nostru Iisusŭ Christosŭ. Dreptŭ
aceea amŭ trămesŭ pre Iuda şi pre Sila,
cari şi eĭ vî vorŭ spune acesteaşi cu cu-
28 vêntulŭ. Că Spiritulŭ Sântŭ şi noĭ amŭ ho-
tărîtŭ, să nu se maĭ pună preste voĭ nicĭ
29 o sarcină, de câtŭ acestea de trebuinţă: [d]Ca
să vĕ feriţi de cele sacrificate idolilorŭ, şi
[e]de sânge, şi de *animale* zugrumate, şi de
desfrênare; de cari de vĕ veţi păzi, veţi
face bine. Fiţi sânĕtoşi.
30 Decĭ acestia demiţêndu-se, aŭ venitŭ la
Antiochia; şi adunândŭ mulţimea *credinciŏ-*
31 *şilorŭ*, aŭ datŭ epistola; Şi cetind'o, s'aŭ
32 bucuratŭ pentru mângăiare; Şi Iuda şi
Sila, fiindŭ şi eĭ profeţi, [f]aŭ îndemnatŭ pre
33 fraţi cu multe cuvinte, şi ĭ-aŭ întăritŭ. Şi
rĕmânêndŭ *acolo* câtŭ-va timpŭ, [g]s'aŭ de-
misŭ cu pace de la fraţi cătră apostolĭ.
34 Ĕrŭ Sila s'a hotărîtŭ să rĕmână acolo.
[h]Ĕrŭ Pavelŭ şi Barnaba aŭ rĕmasŭ în Anti- 35
ochia, învĕţându şi predicându, împreună
cu mulţi alţi, cuvêntulŭ Domnului.

Călătoria a dŭoa a luĭ Pavelŭ prin sudŭ-ostulŭ Asieĭ Micĭ.

Ĕrŭ după câte-va ḑile a ḑisŭ Pavelŭ 36
cătră Barnaba: Întorcêndu-ne, să cercetămŭ
pre fraţiĭ nostri [i]prin tóte cetăţile, în cari
amŭ predicatŭ cuvêntulŭ Domnului, *să ve-*
demŭ cumŭ petrecŭ. Şi Barnaba se hotărî 37
să ĭee şi pre [j]Ioanŭ, supranumitŭ Marcŭ.
Ĕrŭ Pavelŭ nu a găsitŭ de cuviinţă să-lŭ 38
ĭee cu d'însiĭ, [k]pentru că se despărţise de
eĭ din Pamfilia, şi nu mersese cu d'însiĭ la
lucru. Dreptŭ aceea s'a născutŭ cértă în- 39
tre d'însiĭ, încâtŭ eĭ s'aŭ despărţitŭ unulŭ
de altulŭ; şi Barnaba luândŭ pre Marcŭ, a
plutitŭ în Cipru. Ĕrŭ Pavelŭ alegêndŭ pre 40
Sila, s'a dusŭ, [l]încredinţându-se charuluĭ luĭ
Dumneḑeŭ de cătră fraţi.
Şi trecea prin Siria şi Cilicia, [m]întărindŭ 41
besericele.

ATUNCI a venitŭ elŭ la [a]Derbe şi la Lis- **16**
tra; şi éccĕ, era acolo unŭ discipulŭ
[b]anume Timoteiŭ, [c]fiiŭ uneĭ femeĭ Iudee
credincĭóse, érŭ de părinte Ellinŭ; Care [d]avea 2
mărturiă bună de la fraţiĭ din Listra şi I-
conia. Pre ăcesta a voitŭ Pavelŭ să mérgă 3
împreună cu elŭ; decĭ [e]luându-*lŭ*, l'a cir-
cumcisŭ, pentru Iudeiĭ ce eraŭ în acele lo-
curĭ; că toţi sciaŭ, că părintele luĭ era
Ellinŭ.
Şi trecêndŭ prin cetăţi, dădură *credin-* 4
cĭoşilorŭ ordinele [f]cele hotărîte de apostolĭ
şi de bĕtrânii ceĭ din Ierusalimŭ, ca să *le*
urmeze. Decĭ [g]besericele se întăriaŭ în cre- 5
dinţă, şi sporiaŭ la numĕrŭ în tóte ḑilele.

Pavelŭ şi Sila cercetéză Frigia şi Galatia, şi începŭ lucrarea lorŭ in Europa la Filippi.

Ĕrŭ eĭ trecêndŭ prin Frigia şi *prin* la- 6
turea Galatieĭ, aŭ fostŭ opriţi de Sântulŭ
Spiritŭ a vorbi cuvêntulŭ în Asia; Şi ve- 7
nindŭ la Misia, se încercară a merge la
Bitinia; dară nu ĭ-a lăsatŭ Spiritulŭ. Decĭ 8
trecêndŭ prin Misia, [h]s'aŭ pogorîtŭ la Troada.
Şi s'a arĕtatŭ luĭ Pavelŭ nóptea vedere: 9
Unŭ [i]bărbatŭ Macedonénŭ sta rugându-lŭ,
şi ḑicêndŭ: Trecĭ în Macedonia, şi ne ajută.
Ĕrŭ cândŭ a vĕḑutŭ vederea, îndată amŭ 10
cercatŭ să eşimŭ [j]în Macedonia, socotindŭ,

---

[t] Veḑĭ vers. 28.
[u] 1 Tes. 1. 9.
[v] Fac. 35. 2. Esod. 20. 3, 23. Esec. 20. 30. 1 Cor. 8. 1. & 10. 20, 28. Apoc. 2. 14, 20.
[w] 1 Cor. 6. 9, 18. Gal. 5. 19. Efes. 5. 3. Col. 3. 5. 1 Tes. 4. 3. 1 Pet. 4. 3.
[x] Fac. 9. 4. Lev. 3. 17. Deut. 12. 16, 23.
[a] Cap. 13. 15, 27.
[b] Cap. 1. 23.
[c] Vers. 1. Gal. 2. 4. & 5. 12. Tit 1. 10, 11.
[d] Cap. 13. 50. & 14. 19. 1 Cor. 15. 30. 2 Cor. 11. 23, 26.
[e] Vers. 20. Cap. 21. 25. Apoc. 2. 14, 20.
[f] Lev. 17. 14. Cap. 14. 22. & 18. 23.
[g] 1 Cor. 16. 11. Ebr. 11 31.
[h] Cap. 13. 1.
[i] Cap. 13. 4, 13, 14, 51. & 14. 1, 6, 24, 25.
[j] Cap. 12. 12, 25. & 13. 5. Col. 4. 10. 2 Tim. 4. 11. Filim. 24.
[k] Cap. 13. 13.
[l] Cap. 14. 26.
[m] Cap. 16. 5. — *Capulŭ* 16.
[a] Cap. 14. 6.
[b] Cap. 19. 22. Rom. 16. 21. 1 Cor. 4. 17. Filip. 2. 19. 1 Tes. 3. 2. 1 Tim. 1. 2. 2 Tim. 1. 2.
[c] 2 Tim. 1. 5.
[d] Cap. 6. 3.
[e] 1 Cor. 9. 20. Gal. 2. 3. Veḑĭ Gal. 5. 2.
[f] Cap. 15. 23, 29.
[g] Cap. 15. 41.
[h] 2 Cor. 2. 12. 2 Tim. 4. 13.
[i] Cap. 10. 30.
[j] 2 Cor. 2. 13.

Digitized by Google

că ne chĭamă Domnulŭ, să li predicămŭ evangelia.
11 Dreptŭ aceea pornindŭ de la Troada, amŭ mersŭ dreptŭ la Samotracia, şi a dŭoa
12 ḑi la Neapoli; Şi de acolo la [k] Filippi, care este cetatea cea d'ântĕiŭ a părţeĭ acesteĭa a Macedonieĭ, *şi* colonia; şi într'acea cetate amŭ petrecutŭ câte-va ḑile.
13 Şi în ḑiŭa sâmbăteĭ amŭ eşitŭ afară din cetate, lângă rîŭ, unde era îndătinatŭ a se face rugăcĭune; şi şeḑêndŭ, vorbĭamŭ către femeile ce se adunaseră. Şi o femeă,
14 anume Lidia, neguţătorésă de purpură, din cetatea Tiatirĭi, temĕtóre de Dumneḑeŭ, asculta; căreĭa Domnulŭ [l]ĭ-a deschisŭ ânima, ca [m]să ĭee aminte la cele ce se vorbĭaŭ
15 de Pavelŭ. Şi botezându-se ea şi casa eĭ, s'a rugatŭ, ḑicêndŭ: De mĕ socotiţĭ a fi credincĭósă Domnuluĭ, întraţĭ în casa mea, şi rĕmâneţĭ *aicea*. Şi [m]*ne*-a îndupleca tŭ.
16 Ĕrŭ mergêndŭ noĭ la rugăcĭune, ne-a întîmpinatŭ o fétă, [n] care avea spiritŭ pitonicŭ, şi care aducea [o] cêştigŭ multŭ stĕpânilorŭ eĭ,
17 vrăjindŭ. Acésta urmândŭ luĭ Pavelŭ şi noŭĭ, striga, ḑicêndŭ: Acestĭ ómenĭ sûnt servĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ Pré-înaltŭ, cari
18 ni vestescŭ calea mêntuireĭ. Şi acésta făcea în multe ḑile. Ĕrŭ [p] supĕrându-se Pavelŭ, şi întorcêndu-se, a ḑisŭ spiritului: Eŭ ţĭ ordinŭ, în numele luĭ Iisusŭ Christosŭ, să eşĭ dintr'însa. [q]Şi a eşitŭ în acea óră.
19 Şi [r] vĕḑêndŭ stĕpâniĭ eĭ, că s'a perdutŭ speranţa cêştiguluĭ lorŭ, [s] prinḑêndŭ pre Pavelŭ şi pre Sila, [t]ĭ-aŭ tărîtŭ în tîrgŭ la di-
20 regĕtorĭ. Şi ducêndu-ĭ la judecătorĭ, aŭ ḑisŭ: Acestĭ ómenĭ, fiindŭ Iudeĭ, [u] turbură
21 cetatea nóstră. Şi învéţă datine, cari nu ni este ĭertatŭ a le primi, nicĭ a *le* face,
22 fiindŭ noĭ Romanĭ. Şi mulţimea s'a rĕdicatŭ în tumultŭ asupra lorŭ; şi magistraţiĭ, rupêndu-şĭ vestmintele, [v] aŭ ordinatŭ să-ĭ
23 bată. Şi dându-li multe lovituri, ĭ-aŭ pusŭ în închisóre, ordinându păzitoruluĭ închi-
24 soreĭ, să-ĭ păzéscă cu siguranţă. Acesta primindŭ astŭ-feliŭ de ordinŭ, ĭ-a pusŭ în închisórea cea din întru, şi a băgatŭ picĭórele lorŭ în butucŭ.
25 Ĕrŭ la mĭeḑulŭ nopţeĭ Pavelŭ şi Sila rugându-se, aŭ cântatŭ cântece de laudă luĭ Dumneḑeŭ, încâtŭ [w] aŭḑĭaŭ *ceĭ-l-alţĭ* închişĭ.
26 [x]Şi fără de scire s'a făcutŭ cutremurŭ mare, încâtŭ s'a clătitŭ temeliele închisoreĭ; şi îndată s'aŭ deschisŭ tóte uşele, şi lanţurile
27 tuturorŭ [y] s'aŭ deslegatŭ. Şi desceptându-se păzitorulŭ închisoreĭ, şi vĕḑêndŭ deschise uşele închisoreĭ, scoţêndŭ sabia, voĭa să se omóre, socotindŭ că aŭ scăpatŭ închişiĭ.
28 Ĕrŭ Pavelŭ a strigatŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: Nimicŭ rĕŭ nu-ţĭ face, că toţĭ sûntemŭ aicea.
29 Atuncĭ elŭ cerêndŭ luminare, a săritŭ în întru, şi tremurândŭ, se prosternea înaintea luĭ Pavelŭ şi a luĭ Sila;
30 Şi scoţêndu-ĭ afară, a ḑisŭ: [z] Domniloru, ce trebue să facŭ, ca să mĕ mêntuiŭ?
31 Ĕrŭ eĭ aŭ ḑisŭ: [a] Crede în Domnulŭ Iisusŭ Christosŭ, şi te veĭ mêntui, tu şi casa ta.
32 Şi ĭ-aŭ vorbitŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ, luĭ şi tuturorŭ celorŭ din casa luĭ.
33 Şi luându-ĭ într'acea óră a nopţeĭ, *lĭ*-a spălatŭ ranele; şi s'a botezatŭ elŭ şi toţĭ aĭ luĭ îndată.
34 Şi ducêndu-ĭ în casa sa, [b] lĭ-a pusŭ mésă; şi s'a bucuratŭ cu tótă casa sa, că a credutŭ în Dumneḑeŭ.
35 Şi făcêndu-se ḑiŭă, aŭ trămesŭ judecătorĭĭ pre servĭ, ḑicêndŭ: Demite pre aceĭ ómenĭ.
36 Şi a spusŭ păzitorulŭ închisoreĭ aceste cuvinte luĭ Pavelŭ: Judecătorĭĭ aŭ trămesŭ să fiţĭ liberaţĭ; acumŭ dară eşiţĭ, şi mergeţĭ în pace.
37 Ĕrŭ Pavelŭ lĭ-a ḑisŭ: Eĭ ne-aŭ bătutŭ înaintea tuturorŭ fără de judecată, măcarŭ [c] că sûntemŭ Romanĭ, şi *ne*-aŭ băgatŭ în închisóre; şi acumŭ ne scotŭ pe ascunsŭ? Nu aşa; ci să vină eĭ să
38 ne scótă. Şi aŭ spusŭ servilĭ aceste cuvinte judecătorilorŭ; şi acestia s'aŭ temutŭ, audindŭ că sûnt Romanĭ.
39 Şi venindŭ li s'aŭ rugatŭ; şi scoţêndu-ĭ, [d]ĭ poftĭaŭ să ésă din cetate.
40 Şi eşindŭ din închisóre, [e] aŭ întratŭ în *casa* Lidieĭ; şi vĕḑêndŭ pre fraţĭ, şi mângăĭându-ĭ, s'aŭ dusŭ.

Petrecerea luĭ Pavelŭ şi a luĭ Sila in Tessalonicŭ şi Berea.

17 Şi trecêndŭ prin Amfipoli şi Apollonia, aŭ venitŭ la Tessalonicŭ, unde era sinagogă a Iudeilorŭ.
2 Ĕrŭ Pavelŭ, dupre datina sa, [a] a întratŭ la eĭ, şi în treĭ sâmbăte a disputatŭ cu eĭ din scripturĭ:
3 Dovedindŭ şi arĕtându, [b] că trebuĭa Christosŭ să sufere, şi să învieze din morţĭ; şi că acestŭ Iisusŭ, pre care eŭ vĭ predicŭ, este Christosŭ.
4 [c]Şi uniĭa dintr'înşiĭ aŭ credutŭ, şi s'aŭ însoţitŭ cu Pavelŭ şi cu [d] Sila; şi mulţime mare din Ellinĭ pioşĭ, şi din femeĭ însemnate nu puţine.
5 Ĕrŭ Iudeiĭ, cari nu credeaŭ, împlêndu-se de pismă, şi luându cu sine pre nisce ómenĭ reĭ din ceĭ proştĭ, şi făcêndŭ glótă, aŭ întărîtatŭ cotatea; şi năvălindŭ asupra caseĭ luĭ [e] Iasonŭ, căutaŭ să-ĭ scótă la po-

[k] Filip. 1. 1.
[l] Luc. 24. 45.
[m] Fac. 19. 3. & 33. 11. Jude. 19. 21. Luc. 24. 29. Ebr. 13. 2.
[n] 1 Sam. 28. 7.
[o] Cap. 19. 24.
[p] Vedĭ Marc. 1. 25, 34.
[q] Marc. 16. 17.
[r] Cap. 19. 25, 26.
[s] 2 Cor. 6. 5.
[t] Mat. 10 18.
[u] 1 Reg. 18. 17. Cap. 17. 6.
[v] 2 Cor. 6. 5. & 11. 23, 25. 1 Tes. 2. 2.
[w] Cap. 4. 31.
[x] Cap. 5. 19. & 12. 7, 10.
[y] Luc. 3 10. Cap. 2, 37. & 9. 6.
[z] Ioan 3. 16, 36. & 6. 47. 1 Ioan 5. 10.
[a] Luc. 5. 29. & 19. 6.
[b] Cap. 22. 25.
[c] Mat. 8. 34.
[d] Vers. 14. — *Capulŭ* 17.
[e] Luc. 4. 16. Cap. 9. 20. & 13. 5, 14. & 14. 1. & 16. 13. & 19. 8.
[a] Luc. 24. 26, 46. Cap. 18. 28. Gal. 3. 1.
[b] Cap. 28. 24.
[c] Cap. 15. 22, 27, 32, 40.
[d] Rom. 16. 21.

Digitized by Google

6 porŭ. Dară neaflându-i, trăgeaŭ pre Iasonŭ
şi pre uniia din fraţi la mai marii cetăţei,
strigându: [f]Acestia cari aŭ turburatŭ tótă lu-
7 mea, aŭ venitŭ şi aicea; Iasonŭ i-a găzduitŭ;
acestia toţi făptuescŭ contra ordinelorŭ Ce-
sarului, [g]dicându, că este altŭ rege, Iisusŭ.
8 Şi aŭ turburatŭ pre poporŭ şi pre mai
9 marii cetăţei, cari auziaŭ acestea. Şiluându
siguranţă de la Iasonŭ şi de la ceilalţi,
i-aŭ demisŭ.
10 Şi [h]fraţii îndată nóptea aŭ trămesŭ pre
Pavelŭ şi pre Sila la Berea; cari mergându,
11 aŭ întratŭ în sinagoga Iudeilorŭ. Acestia
eraŭ de mai bunŭ némŭ de câtŭ ceĭ din
Tessalonicŭ, primindŭ cuvêntulŭ fórte bu-
curoşi, *şi* în tóte dilele [i]cercându scriptu-
12 rele, de sûnt acestea asa. Deci mulţi din-
tr'înşiĭ aŭ credutŭ, şi din Ellini însemnaţi,
şi femeĭ şi bărbaţi, nu puciniĭ.
13 Érŭ aflându Iudeiĭ ceĭ din Tessalonicŭ,
că şi în Berea s'a predicatŭ de Pavelŭ cu-
vêntulŭ luĭ Dumnedeŭ, aŭ venitŭ şi acolo,
14 açitându pre poporŭ. [j]Şi îndată aŭ trămesŭ
fraţiĭ pre Pavelŭ să mergă la mare. Érŭ
15 Sila şi Timoteiŭ asceptaŭ acolo. Érŭ ceĭ
ce însoţiaŭ pre Pavelŭ, l'aŭ dusŭ până la
Atena; şi [k]luându ordiní cătră Sila şi Ti-
moteiŭ, ca să vină la elŭ câtŭ mai curêndŭ,
s'aŭ dusŭ.

Pavelŭ în Atena.

16 Érŭ asceptându-i Pavelŭ în Atena, [l]se
întărîta într'însulŭ spiritulŭ luĭ, vedêndŭ
17 cetatea plină de idolĭ. Dreptŭ acea disputa
în sinagogă cu Iudeiĭ şi cu proseliţiĭ, şi în
târgŭ în tóte dilele cu ceĭ ce se întêlnĭaŭ cu
18 elŭ. Atunci óre-cari filosofi din Epicureĭ şi
Stoicĭ disputaŭ cu elŭ; şi uniia diceaŭ:
Óre ce arŭ voi acestŭ bîrfitorŭ să dică?
Érŭ alţiĭ: Se pare că este predicătorŭ de
deĭ străinĭ; pentru că li predica pre Iisusŭ
şi înviarea.
19 Şi prindêndu-lŭ, l'aŭ dusŭ la Areopagŭ,
dicêndŭ: Óre putemŭ sci ce *este* acéstă în-
20 vĕţătură noŭă, despre care tu vorbescĭ? Că
tu bagĭ în urechiele nóstre nisce lucrurĭ
străine; dreptŭ aceea voimŭ să scimŭ ce arŭ
21 fi acestea. (Că toţi Atenienii şi străinii
noŭ-veniţi nu se ocupaŭ de nimicŭ alta,
de câtŭ de a vorbi séŭ a audi ce-va noŭ.)
22 Atuncea Pavelŭ, stându în mediloculŭ
Areopagului, a disŭ: Bărbaţi Ateneĭ, în
23 tóte vĕ vedŭ, că ţineţi multŭ la deĭ. Că
trecêndŭ, şi privindŭ objectele de adoraţiune
ale vóstre, amŭ aflatŭ şi unŭ altar'i, pe
care este scrisŭ: NECUNOSCUTULUĬ DUM-
NEDEŬ. Deci pre care voĭ 'lŭ adoraţi ne-
cunoscêndu-*lŭ*, pre acesta eŭ vi-lŭ predicŭ.
[m]Dumnedeŭ, care a făcutŭ lumea şi tóte cele 24
ce sûnt într'însa, acesta fiindŭ [n]Domnulŭ
ceriului şi alŭ pământului, [o]nu locuesce în
temple făcute de mâni; Nicĭ de mâni o- 25
menescĭ se servesce, [p]ca *cumŭ* avêndŭ tre-
buinţă de ce-va, de óre-ce [q]elŭ dă tuturorŭ
viéţă şi suflare şi tóte; Şi a făcutŭ dintr'- 26
unŭ sânge totŭ némulŭ omenescŭ, să locu-
éscă pe tóta faţa pământului, determinându
timpurile hotărîte şi [r]marginile locuinţeĭ lorŭ:
[s]Ca să caute pre Domnulŭ, ca dóră l'arŭ simţi, 27
şi l'arŭ afla, [t]măcarŭ că nu este departe de fie-
care din noĭ; Că [u]într'însulŭ vieţuimŭ şi ne 28
mişcămŭ şi sûntemŭ; [v]precumŭ óre-cari din
poeţiĭ vostri aŭ disŭ: Că şi némŭ alŭ luĭ
sûntemŭ. Deci, de óre-ce sûntemŭ némŭ 29
alŭ luĭ Dumnedeŭ, [w]nu ni se cade a socoti,
cumŭ-că Dumnedeirea este asemenea auruluĭ
séŭ argintuluĭ séŭ petreĭ, care este cĭoplitură a mestesugului şi a gândului omuluĭ.
Deci [x]timpurile nesciinţeĭ acesteĭa trecêndu- 30
le Dumnedeŭ cu vederea, [y]acumŭ ordină tutu-
rorŭ ómenilorŭ pretutindenea să se pocăéscă;
Pentru că elŭ a hotărîtŭ o di, în care [z]va 31
să judece lumea în deptate, prin bărbatulŭ,
pre care l'a rônduitŭ, dându tuturorŭ siguranţă *despre acésta* [a]prin înviarea luĭ din morţi.
Érŭ audindŭ de înviarea morţilorŭ, uniia 32
'şi băteaŭ jocŭ; érŭ alţiĭ aŭ disŭ: Să te au-
dimŭ éră-şi despre acésta. Asa Pavelŭ a 33
eşitŭ din mediloculŭ lorŭ. Érŭ óre-cari băr- 34
baţi lipindu-se de elŭ, aŭ credutŭ, între
cari *era* şi Dionisie, Areopagitulŭ, şi o fe-
meă, anume Damaris, şi alţiĭ cu d'înşiĭ.

Pavelŭ în Corintŭ; şi re'ntórcerea luĭ prin Efesŭ, Cesarea, şi Ierusalimŭ la Antiochia.

DUPĂ acestea eşindŭ Pavelŭ din Atena, 18
a venitŭ la Corintŭ. Şi aflându pre 2
óre-care Iudeŭ, a nume [c]Akila, de némŭ din
Pontŭ, care de curêndŭ venise din Italia,
şi pre Priskilla, femea luĭ, (pentru că Clau-
diŭ ordinase să ésă toţi Iudeiĭ din Roma,)
a venitŭ la eĭ. Şi fiindŭ elŭ de aceeaşi 3
meseriă, a rĕmasŭ la d'înşiĭ, [b]şi a lucratŭ;
că eraŭ de meseriă făcĕtorĭ de corturĭ. [c]Şi 4
vorbĭa în sinagoga în tóte sâmbătele, şi con-
vingeaŭ şi pre Iudeĭ şi pre Ellini.
Érŭ [d]sosindŭ de la Macedonia Sila şi Ti- 5
moteiŭ, Pavelŭ [e]era cuprinsŭ de spiritŭ, măr-

[f] Cap. 16. 20.
[g] Luc. 23. 2. Ioan 19. 12. 1 Pet 2. 13.
[h] Cap. 9. 25. Vers. 14.
[i] Isa. 34. 16. Luc. 16. 29. Ioan 5. 39.
[j] Mat. 10. 23.
[k] Cap. 18. 5.
[l] 2 Pet. 2. 8.
[m] Cap. 14. 15.
[n] Mat. 11. 25.
[o] Cap. 7. 48. Isa. 42. 5. & 57. 16. Zech. 12. 1.
[p] Ps. 50. 8.
[q] Fac. 2. 7. Num. 16. 22. Iov 12. 10. & 27. 3. & 33. 4.
[r] Deut. 32. 8.
[s] Rom. 2. 20
[t] Cap. 14. 17.
[u] Col. 1. 17. Ebr. 1 3.
[v] Tit 1. 12.
[w] Isa. 40. 18.
[x] Cap. 14. 16. & 17. 30. Rom. 3. 25.
[y] Luc. 24. 47. Mat 3. 11. 19. 1 Pet. 4. 14.
[z] Cap. 4. 3. & 10. 42. Rom. 2. 16. & 14. 10.
[a] Cap. 2. 24. — Capulŭ 13.
[b] Rom. 16. 3. 1 Cor. 16. 19. 2 Tim. 4. 19.
[c] Cap. 20. 34. 1 Cor. 4. 12. 1 Tes. 2. 9.
2 Tes. 3. 8.
[d] Cap. 17. 2. 14. 15.
[e] Iov 32. 18. Cap. 17. 3. Vers. 28.

Digitized by Google

turîsîndŭ Iudeilorŭ, *că* Iisusŭ *este* Christosŭ.
6 Érŭ [f]opunêndu-se eĭ şi hulindŭ, [g]scuturându-şĭ vestmintele, lĭ-a ḑisŭ: [h]Sângele vostru fie asupra capuluĭ vostru; [i]eŭ *sûnt* cura-
7 tŭ; [j]de acumŭ mĕ voiŭ duce la Ginţĭ. Şi mutându-se de acolo, a venitŭ la casa órecăruĭ *omŭ*, anume Iustŭ, temĕtorŭ de Dumneḑeŭ; a căruĭ casă era lângă sinagogă.
8 [k]Érŭ Crispŭ, marĭ marele sinagogeĭ, a creḑutŭ în Domnulŭ cu tótă casa luĭ; şi mulţĭ din Corinteni auḑindŭ, credeaŭ şi se botezaŭ.
9 Atuncea [l]Domnulŭ nóptea în visiune a ḑisŭ luĭ Pavelŭ: Nu te teme, ci vorbesce şi
10 nu tăcé; [m]Că eŭ sûnt cu tine, şi nimenea nu se va încerca a-ţĭ face reŭ; că amŭ poporŭ multŭ în acéstă cetate.
11 Şi a şeḑutŭ *acolo* unŭ anŭ şi şese lunĭ, învĕţându între eĭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
12 Şi Gallionŭ fiindŭ proconsulŭ în Acaia, s'aŭ rĕdicatŭ Iudeiĭ cu unŭ cugetŭ asupra luĭ Pavelŭ, şi l'aŭ dusŭ la scaunulŭ judecătorescŭ,
13 Ḑicêndŭ: Acesta înduplecă pre ómenĭ să se închine luĭ Dumneḑeŭ contra
14 legeĭ. Şi voindŭ Pavelŭ să-şĭ deschidă gura, a ḑisŭ Gallionŭ cătră Iudeĭ: [n]De arŭ fi fostŭ vre-o neḑreptate séŭ vre-o faptă rea, o Iudeilorŭ, dupre cuviinţă v'aşŭ fi suferitŭ.
15 Érŭ fiindŭ-că este întrebare despre cuvêntŭ şi despre numĭ şi *despre* legea vóstră, veţĭ căuta voĭ; că eŭ nu voiŭ fi judecătorŭ a-
16 cestora. Şi lĭ-a gonitŭ de la scaunulŭ ju-
17 decătorescŭ. Atuncea toţĭ Ellinĭĭ apucându pre [o]Sostenŭ, marĭ marele sinagogeĭ, *'lŭ* băteaŭ înaintea scaunuluĭ judecătorescŭ. Şi luĭ Gallionŭ nu-lĭ pĕsa de acestea.
18 Érŭ Pavelŭ, *după ce* a marĭ rĕmasŭ încă multe ḑile, despărţindu-se de la fraţĭ, a plutitŭ la Siria, şi împreună cu elŭ Priskilla şi Akila, [p]tundêndu-şĭ capulŭ în [q]Chencreasŭ;
19 pentru că făgăduise. Şi venindŭ la Efesŭ, lĭ-a lăsatŭ acolo; érŭ elŭ întrândŭ în sina-
20 gogă, disputa cu Iudeiĭ. Şi rugându-*lŭ* eĭ ca să rĕmână la d:nşiĭ marĭ multŭ timpŭ,
21 nu a voitŭ; Ci s'a despărţitŭ de la eĭ, ḑicêndŭ: [r]Eŭ trebue neapĕratŭ să facŭ serbătórea viitóre în Ierusalimŭ; dară éră-şĭ mĕ voiŭ întórce la voĭ, [s]de va voi Dumneḑeŭ. Şi a plutitŭ de la Efesŭ.
22 Şi desbarcândŭ în Cesarea, s'a suitŭ *la Ierusalimŭ*; şi salutândŭ beserica *de acolo*, s'a pogorîtŭ la Antiochia.

Pavelŭ cercetézĕ Galatia şi Frigia; elŭ urmézĕ lucrulŭ celŭ începutŭ de Apollosŭ la Efesŭ.

Şi petrecêndŭ *acolo* câtŭ-va timpŭ, s'a 23
dusŭ, trecêndŭ de-a rôndulŭ prin laturea [t]Galatieĭ şi a Frigieĭ, [u]întărindŭ pre toţĭ discipuliĭ.
Într'acestea [v]unŭ Iudeŭ, anume Apollosŭ, 24
Alessandrinénŭ de némŭ, bărbatŭ elocentŭ *şi* puternicŭ în scripturĭ, a venitŭ la Efesŭ.
Acesta era învĕţatŭ în calea Domnuluĭ; şi 25
fiindŭ [w]ferbinte la spiritŭ, vorbĭa şi învĕţa cu dinadinsulŭ cele despre Domnulŭ, deşi [x]scia numaĭ botezulŭ luĭ Ioanŭ. Acesta a 26
începutŭ a vorbi cu îndrăznélă în sinagogă; şi auḑindu-lŭ Akila şi Priskilla, l'aŭ luatŭ *la sine*, şi maĭ lămuritŭ ĭ-aŭ esplicatŭ calea luĭ Dumneḑeŭ. Şi voindŭ elŭ să trécă în 27
Acaia, fraţiĭ aŭ scrisŭ, îndemnându pre discipulĭ să-lŭ priméscă; care venindŭ, [y]a ajutatŭ multŭ pre ceĭ ce prin charŭ creḑuseră; Că elŭ înfruntase şi în publicŭ pre 28
Iudeĭ, [z]arĕtându-*lĭ* din scriptură, că Iisusŭ este Christosulŭ.

Earŭ cândŭ era [a]Apollosŭ în Corintŭ, Pa- 19
velŭ trecêndŭ prin părţile cele de susŭ, a venitŭ la Efesŭ; şi aflându pre óre-cari discipulĭ, Lĭ-a ḑisŭ: Primit'aţĭ Spiritŭ Sântŭ, 2
după ce aţĭ creḑutŭ? Érŭ eĭ ĭ-aŭ ḑisŭ: [b]Încă nicĭ nu amŭ auḑitŭ de este Spiritŭ Sântŭ.
Şi ĭ-a întrebatŭ: Dară cu ce botezŭ v'aţĭ 3
botezatŭ? Ḑis'aŭ eĭ: [c]Cu botezulŭ luĭ Ioanŭ.
Érŭ Pavelŭ a ḑisŭ: [d]Ioanŭ a botezatŭ cu 4
botezulŭ pocăinţeĭ, ḑicêndŭ poporuluĭ, ca să crédă în celŭ ce vine după d'însulŭ, adecă, în Christosŭ Iisusŭ. Şi auḑindŭ *a-* 5
césta, s'aŭ botezatŭ [e]în numele domnuluĭ Iisusŭ. [f]Şi puindu-şĭ Pavelŭ mânele preste 6
eĭ, a venitŭ Spiritulŭ Sântŭ preste d'înşiĭ; şi [g]vorbĭaŭ în limbĭ şi profeţĭaŭ. Şi eraŭ 7
toţĭ bărbaţiĭ ca la dŭoĭ-spre-ḑece.
[h]Şi elŭ întrândŭ în sinagogă, cu îndrăz- 8
nélă vorbĭa, treĭ lunĭ disputându, spre a-ĭ convinge în cele [i]de împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ [j]de óre-ce uniĭa se împetrĭaŭ, şi 9
nu ascultaŭ, vorbindŭ rĕŭ [k]de acéstă cale înaintea mulţimeĭ, *Pavelŭ* depărtându-se de la eĭ, a osebitŭ pre discipulĭ; şi a vorbitŭ în tóte ḑilele în scóla unuĭ Tiranŭ.
Şi [l]acésta s'a făcutŭ în dŭoĭ anĭ, încâtŭ 10
toţĭ ceĭ ce locuĭaŭ în Asia aŭ auḑitŭ cuvêntulŭ domnuluĭ Iisusŭ, atâtŭ Iudeiĭ câtŭ şi Ellinĭĭ.
Şi [m]făcea Dumneḑeŭ minunĭ însemnate 11

---

f Cap. 13. 45. 1 Pet. 4. 4.
g Neem. 5. 13. Mat 10. 14. Cap. 13. 51.
h Lev. 20. 9, 11, 12. 2 Sam. 1. 16. Ezec. 18. 13. & 33. 4.
i Ezec. 3. 18, 19. & 33. 9. Cap. 20. 26.
j Cap. 13. 46. & 28. 28.
k 1 Cor. 1. 14.
l Cap. 23. 11.
m Ier. 1. 18, 19. Mat. 28. 20.
n Cap. 23. 29. & 25. 11, 19.
o 1 Cor. 1. 1.
p Num. 6. 18. Cap. 21. 24.
q Rom. 16. 1.
r Cap. 19. 21. & 20. 16.
s 1 Cor. 4. 19. Ebr. 6. 3. Iac. 4. 15.
t Gal. 1. 2. & 4. 14.
u Cap. 14. 22. & 15. 32, 41.
v 1 Cor. 1. 12. & 3. 5, 6. & 4. 6. Tit 3. 13.
w Rom. 12. 11.
x Cap. 19. 3.
y Cap. 19. 3.
z 1 Cor. 3. 6.
a Cap. 9. 22. & 17. 3. Vers. 5. — Capulŭ 19.
a 1 Cor. 1. 12. & 3. 5, 6.
b Veḑĭ 1 Sam. 3. 7. Cap. 8. 16.
c Cap. 18. 25.
d Mat. 3. 11. Ioan 1. 15, 27, 30. Cap. 1. 5. & 11 16. & 13. 24, 25.
e Cap. 8. 16.
f Cap. 6. 6. & 8. 17.
g Cap. 2. 4. & 10. 46.
h Cap 17. 2. & 18. 4.
i Cap. 1. 3. & 28. 23.
j 2 Tim. 1. 15. 2 Pet. 2. 2. Iuda 10.
k Veḑĭ cap. 9. 2. & 22. 4. & 24. 14. Vers. 23.
l Cap. 20. 31.
m Marc 16. 20. Cap. 14. 3.

Digitized by Google

12 prin mânele luĭ Pavelŭ; [n] Încâtŭ şi preste ceĭ bolnavĭ se puneaŭ măcrame séŭ basmale, ce *se atinseseră* de corpulŭ seŭ, şi se depărtaŭ de la eĭ bólele, şi spiritele cele rele eşĭaŭ dintr'înşiĭ.

13 [o] Atuncea óre-cari din esorcistiĭ Iudeescĭ, cari cutrieraŭ, [p] s'aŭ încercatŭ a chĭăma preste ceĭ ce aveaŭ spiritele cele rele numele domnuluĭ Iisusŭ, ḑicêndŭ: Vĕ jurămŭ cu Iisusŭ,
14 pre care Pavelŭ predică. Şi erau şepte fiĭ aĭ *unuĭ* Şeva, archiereŭ Iudeŭ, cari făceaŭ
15 acésta. Şi respunḑêndŭ spiritulŭ celŭ reŭ, a ḑisŭ: Pre Iisusŭ cunoscŭ, şi pre Pavelŭ
16 cunoscŭ; dară voĭ cine sûnteţi? Şi sărindŭ asupra lorŭ omulŭ, în care era spiritulŭ celŭ rĕŭ, şi biruindu-ĭ, ĭ-a maltratatŭ, încâtŭ aŭ fugitŭ dintr'acea casă golĭ şi rânĭţĭ.

17 Si acésta s'a făcutŭ cunoscutŭ la toţĭ Iudeiĭ şi Ellinĭ, ce locuĭaŭ în Efesŭ; [q] şi a căḑutŭ frică preste toţĭ aceĭa, şi se măriа
18 numele domnuluĭ Iisusŭ. Şi mulţĭ din ceĭ ce creḑuseră veniaŭ, [r] mărturisindŭ şi spunêndŭ ce aŭ făcutŭ.
19 Mulţĭ şi din ceĭ ce făcuseră vrăjitoriă, aḑucêndŭ cărţile, le arḑeaŭ înaintea tuturorŭ; şi socotindŭ preţurile loru, aŭ aflatŭ cinci-ḑecĭ de miĭ de arginţĭ.
20 [s] Aşa de puternicŭ crescea şi se întăriа cuvêntulŭ Domnuluĭ.

21 [t] Êrŭ sfârşindu-se acestea, [u] şĭ-a propusŭ Pavelŭ, ca trecêndŭ prin Macedonia şi Acaia, să mérgă la Ierusalimŭ, ḑicêndŭ: După ce voiŭ fi acolo, [v] trebue să vĕḑŭ şi
22 Roma. Şi trămeţêndŭ la Macedonia dŭoĭ [x] din ajutătoriĭ seĭ, pre Timoteiŭ şi pre [y] Erastŭ, elŭ singurŭ a rĕmasŭ în Asia câtŭva timpŭ.

Tumultulŭ açiţatŭ de Demetriŭ asupra luĭ Pavelŭ, şi liniscirea acestuĭa.

23 Êrŭ [z] într'acelŭ timpŭ s'a născutŭ nu puçină turburare despre [a] calea *Domnuluĭ*.
24 Că óre-care argintarŭ, anume Demetriŭ, făcea pentru Diana temple de argintŭ, şi da [b] multŭ
25 cêştigŭ meşterilorŭ. Deci adunându-şĭ pre acestia şi pre lucrătoriĭ lorŭ, a ḑisŭ: Bărbaţilorŭ, sciţĭ că dintr'acestŭ lucru este cêştigulŭ nostru;
26 Dară vedeţĭ şi auḑiţĭ, că nu numaĭ în Efesŭ, ci maĭ în tótă Asia, acestŭ Pavelŭ a înduplecatŭ şi a abătutŭ multŭ poporŭ, ḑicêndŭ, că [c] nu sûnt dumneḑeĭ ceĭ ce se facŭ de mânĭ;
27 Şi nu numaĭ acéstă meseriă a nóstră este în pericolŭ a se nimici; ci şi templulŭ mareĭ ḑeiţe Diana se va despreţui, şi se va surpa măreţia eĭ, pre care tótă Asia şi lumea o adoréză.

28 Auḑindŭ *acésta*, şi împlêndu-se de mâniă, aŭ strigatŭ, ḑicêndŭ: Mare *este* Diana Efesenilorŭ!
29 Şi s'a împlutŭ tótă cetatea de turburare; şi s'aŭ pornitŭ toţĭ cu unŭ cugetŭ la teatru, răpindŭ *cu sine* pre soçiĭ luĭ Pavelŭ, pre [d] Gaiŭ şi pre [e] Aristarcŭ, Macedoneni.
30 Êrŭ Pavelŭ voindŭ să între în poporŭ, nu l'aŭ lăsatŭ discipuliĭ.
31 Încă şi uniĭa din maĭ marĭĭ Asieĭ fiindu-ĭ amicĭ, aŭ trămesŭ la d'însulŭ, rugându-*lŭ* să nu se ducă la teatru.
32 Într'acestea uniĭa strigaŭ una, érŭ alţiĭ alta; că adunarea era în turburare, şi ceĭ maĭ mulţĭ nu sciaŭ pentru ce se adunaseră.
33 Atuncĭ aŭ făcutŭ pre Alessandru să ésă din poporŭ, împingêndu-lŭ înainte Iudeiĭ. Érŭ [f] Alessandru, [g] făcêndŭ cu mâna, voia să vorbéscă cătră poporŭ.
34 Érŭ cunoscêndŭ că este Iudeŭ, toţĭ cu o vóce, care ţinu ca vre-o dŭoĕ óre, strigaŭ: Mare *este* Diana Efesenilorŭ.

35 Dară cancelarulŭ a astêmpĕratŭ pre poporŭ, ḑicêndŭ: Bărbaţĭ Efesenĭ, care omŭ nu scie, că cetatea Efesenilorŭ este închinătóre a mareĭ ḑeiţe Diana şi a *icóneĭ* căḑute de la Joe?
36 Deci, fiindŭ acestea fără contraḑicere, vi se cuvine să vĕ astêmperaţĭ, şi să nu faceţĭ nimicŭ cu pripélă.
37 Că aţĭ aḑusŭ pre acestĭ bărbaţĭ, cari nu sûnt nicĭ furĭ de cele sânte, nicĭ blăstemătorĭ de ḑeiţa vóstră.
38 Deci dacă Demetriŭ, şi meseriĭ ce sûnt cu elŭ, aŭ ce-va împotriva cuĭ-va, ḑile de judecată se ţinŭ, şi prokonsulĭ sûnt: pêréscă-se unulŭ pre altulŭ.
39 Êrŭ dacă aveţĭ altŭ ce-va de cerutŭ, se va hotărî în adunare legĭuită.
40 Că sûntemŭ în pericolŭ a fi pêrîţĭ pentru rescóla de astă-ḑi, fiindŭ-că nicĭ unŭ cuvêntŭ nu este, dupre care amŭ puté să dămŭ sémă pentru acéstă turburare. Şi acésta ḑicêndŭ,
41 a demisŭ adunarea.

Pavelŭ éră-şi cercetéză Grecia de nordŭ şi de sudŭ, şi se re'ntórce prin Macedonia la Troada şi Miletŭ pe drumulŭ Sirieĭ.

20 EARŬ după ce a încetatŭ turburarea, Pavelŭ chĭămêndŭ *la sine* pre discipulĭ, şi luându-şĭ ḑiŭa bună *de la d'înşiĭ*, [a] a eşitŭ
2 să mérgă în Macedonia. Şi trecêndŭ prin părţile acelea, şi îndemnându-ĭ cu cuvinte multe, a venitŭ în Grecia;
3 Şi a rĕmasŭ *acolo* treĭ lunĭ.

[b] Érŭ pândindu-lŭ Iudeiĭ, cândŭ era să se suiă în Siria, şĭ-a propusŭ să se întórcă prin Macedonia.
4 Şi mers'a cu elŭ până în Asia Sopaterŭ, Bereénulŭ; şi din Tessalo-

---

n Vedĭ 2 Reg. 4. 29. Cap. 5. 15.
o Mat. 12. 27.
p Vedĭ Marc. 9. 38.
Luc. 9. 49.
q Luc. 1. 65. & 7. 16. Cap. 2. 43. & 5. 5, 11.
r Mat. 3. 6.
s Cap. 6. 7. & 12. 24.
t Rom. 15. 25. Gal. 2. 1.
u Cap. 20. 22.
v Cap. 18. 21. & 23. 11. Rom. 15. 24—28.
x Cap. 13. 5.
y Rom. 16. 23. 2 Tim. 4. 20.
z 2 Cor. 1. 8.
a Vedĭ Cap 9. 2.
b Cap. 16. 16, 19.
c Ps. 115. 4. Isa. 44. 10—20. Ier. 10. 3.
d Rom. 16. 23. 1 Cor. 1. 14.
e Cap 20. 4. & 27. 2.
Col. 4. 10. Filim. 24.
f 1 Tim. 1. 20. 2 Tim. 4. 14.
g Cap. 12. 17. —
Capitŭ 20.
a 1 Cor. 16. 5. 1 Tim. 1. 3.
b Cap. 9. 23. & 23. 12. & 25. 3. 2 Cor. 11. 26

Digitized by Google

niceni, [c] Aristarcu şi Secundu, şi [d] Gaiu, Derbénulu, şi [e] Timoteiu; érŭ din Asia, [f] Tichicu
5 şi [g] Trofimu. Acestia mergêndŭ înainte, ne-aŭ
6 asceptatŭ în Troada. Érŭ noi, după [h] dilele azimelorŭ, amŭ plutitŭ de la Filippi, şi în cinci dile amu venitŭ la ei [i] în Troada, unde amŭ rĕmasŭ şepte dile.
7 Érŭ la [j]ântĕia *di* a septĕmâneĭ, fiindŭ adunaţi discipulii [k] să frângă pâne, Pavelŭ avêndŭ a purcede a dŭoa di, vorbia cu d'înşii; şi şi-a prelungitŭ cuvêntulŭ până la mie-
8 dulŭ nopţeĭ. Şi eraŭ multe luminări [l] în
9 foişorulŭ, unde eraŭ adunaţi. Şi şedêndŭ unŭ tênĕrŭ, anume Evticŭ, la feréstră, a fostŭ cuprinsŭ de somnŭ greŭ; şi vorbindŭ Pavelŭ multŭ timpŭ, biruitŭ de somnŭ, a căduţŭ josŭ din rôndulŭ alŭ treilea; şi l'aŭ
10 rĕdicatŭ mortŭ. Érŭ Pavelŭ, pogorîndu-se, [m] a căduţŭ preste elŭ, şi îmbrăţişându-*lŭ*, a
11 disŭ: [n] Nu vĕ turburaţi; că sufletulŭ luĭ este într'însulŭ. Atuncea suindu-se, şi frângêndŭ pâne, şi mâncândŭ şi vorbindŭ în de-ajunsŭ până la diuă, apoi a pornitŭ.
12 Érŭ pre tênĕrŭ l'aŭ adusŭ viŭ, şi s'aŭ mângăiatŭ nu puţinŭ.
13 Érŭ noi mai 'nainte mergêndŭ cu corabia, amŭ plutitŭ la Assosŭ, avêndŭ a lua de acolo pre Pavelŭ; că aşa era rônduitŭ,
14 voindŭ elŭ să mérgă pe josŭ. Şi întâlnindu-se elŭ cu noi la Assosŭ, l'amŭ luatŭ, şi
15 amŭ venitŭ la Mitilena. Şi de acolo plutindŭ, a dŭoa *di* amŭ sositŭ în faţa Chiuluĭ, érŭ în cea-l-altă *di* amŭ ajunsŭ la Samosŭ; şi rĕmânêndŭ în Trogiliŭ, a dŭoa *di* amŭ
16 venitŭ la Miletŭ. Că Pavelŭ se hotărîse să trécă alături Efesulŭ, ca să nu-i se întêmple să întârdie în Asia; că [o] se grăbia, de arŭ puté, [p] să fie în Ierusalimŭ în [q] diua cincidecimeĭ.

Vorba luĭ Pavelŭ către bĕtrânii bĕsericeĭ de Efesŭ, în care se congedĭză de d'înşii.

17 Şi din Miletŭ trămeţêndŭ la Efesŭ, a
18 chiămatŭ pre bĕtrânii bĕsericeĭ. Şi venindŭ eĭ la elŭ, lĭ-a disŭ:

Voi sciţi cumŭ amŭ fostŭ cu voi în totŭ timpulŭ, [r] din diua cea d'întâia în care amŭ
19 întratŭ în Asia; Servindŭ Domnuluĭ cu tótă umilinţa, şi cu multe lăcrimi şi ispite, cari mi s'aŭ întêmplatŭ [s] prin pândirile Iudeilorŭ;
20 *Şi că* [t] nu amŭ ascunsŭ *de la voi* nimicŭ d'intre cele de folosŭ, predicându-vî evangelia, şi învĕţându-vĕ în publicŭ şi prin case; [u] Predicându şi Iudeilorŭ şi Ellinilorŭ [v] pocăinţa 21
cătră Dumnedeŭ, şi credinţa în domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ.

Şi acumŭ éccĕ, [w] eŭ, împinsŭ de spiritŭ, 22
mergŭ la Ierusalimŭ, nesciindŭ cele ce mi se vorŭ întêmpla acolo; De câtŭ numaĭ că 23
[x] Spiritulŭ celŭ Sântŭ mărturisesce în tóte cetăţile, dicêndŭ că lanţurĭ şi strîmtorărĭ mĕ ascéptă. Înse [y] nu mĕ ocupŭ de acésta, 24
nicĭ viéţa mea nu mĭ-*o* socotescŭ maĭ preţiósă, [z] de câtŭ a sfârşi mersulŭ meŭ cu bucuriă, [a] şi serviciulŭ [b] ce amŭ luatŭ de la domnulŭ Iisusŭ, a mărturisi evangelia charuluĭ luĭ Dumnedeŭ.

Şi acumŭ, éccĕ, [c] sciŭ că nu veţi maĭ vedé 25
faţa mea voi toţi, pr'intre cari amŭ petrecutŭ, predicândŭ împĕrăţia luĭ Dumnedeŭ. Pentru aceea vî mărturisescŭ în diua de a- 26
stă-dĭ, că [d] curatŭ *sûnt* eŭ de sângele tuturorŭ. Că [e] nu m'amŭ feritŭ de a vî anunţa 27
totŭ [f] sfatulŭ luĭ Dumnedeŭ. Dreptŭ aceea 28
luaţi [g] aminte de voi şi de tótă turma, în care Spiritulŭ Sântŭ [h] v'a pusŭ episcopi, să păstoriţi beserica luĭ Dumnedeŭ, [i] carea a câştigat'o [j] cu sângele seŭ. Că sciŭ acésta, că după 29
plecarea mea [k] vorŭ întra intre voi lupi greĭ, cari nu vorŭ cruţa turma; Şi [l] d'intre voi 30
chiarŭ se vorŭ scula bărbaţi, vorbindŭ cele înrĕutăţite, ca să tragă pre discipulĭ după d'înşiĭ. Pentru aceea priveghiaţi, aducên- 31
du-vî aminte, că [m] treĭ anĭ nóptea şi diua nu amŭ încetatŭ cu lăcrimi de a sfătui pre fiecare *din voi*.

Şi acumŭ, fraţilorŭ, [n] încredinţezŭ luĭ 32
Dumnedeŭ şi [o] cuvêntuluĭ charuluĭ seŭ, care póte [p] a vĕ întări şi a vî da [q] moscenire intre toţi ceĭ sânţiţi. [r] Argintulŭ, séŭ aurulŭ, séŭ 33
vestmêntulŭ nicĭ a unuia nu amŭ poftitŭ. Voi înşi-vĕ sciţi, [s] că aceste mâni aŭ lucratŭ 34
pentru trebuinţele mele şi ale soţilorŭ meĭ. In tóte v'amŭ arĕtatŭ, [t] cumŭ-că lucrându se 35
cade să ajutaţi pre ceĭ slabi; aducêndu-vî aminte de cuvêntulŭ domnuluĭ Iisusŭ, că elŭ a disŭ: Maĭ fericitŭ este a da de câtŭ a lua.

Şi acestea dicêndŭ, [u] plecându-şi genun- 36
chiele sale, s'a rugatŭ cu eĭ toţi; Şi aŭ 37
plânsŭ toţi multŭ, şi [v] căzêndŭ pe grumazulŭ luĭ Pavelŭ, 'lŭ sărutaŭ; Amărîndu-se cu de- 38

---

[c] Cap. 19. 29. & 27. 2. Col. 4. 10.
[d] Cap. 19. 29.
[e] Cap. 16. 1.
[f] Efes. 6. 21. Col. 4. 7. 2 Tim. 4. 12. Tit 3. 12.
[g] Cap. 21. 29. 2 Tim. 4. 20.
[h] Esod. 12. 14, 15. & 23. 15.
[i] Cap. 16. 8. 2 Cor. 2. 12. 2 Tim. 4. 13.
[j] 1 Cor. 16 2. Apoc. 1. 10.
[k] Cap. 2. 42, 46. 1 Cor. 10. 16. & 11. 20, etc.
[l] Cap. 1. 13.
[m] 1 Reg. 17. 21. 2 Reg. 4. 34.
[n] Mat. 9. 24.
[o] Cap. 18. 21. & 19. 21. & 21. 4, 12.
[p] Cap. 24. 17.
[q] Cap. 2. 1. 1 Cor. 16. 8.
[r] Cap. 18. 19. & 19. 1, 10.
[s] Vers. 3.
[t] Vers. 27.
[u] Cap. 18. 5.
[v] Marc. 1. 15. Luc. 24. 47. Cap. 2. 38.
[x] Cap. 19. 21.
[y] Cap. 21. 4, 11. 1 Tes. 3. 3.
[z] Cap. 21. 13. Rom. 8. 35. 2 Cor. 4. 16.
[a] 2 Tim. 4. 7.
[b] Cap. 1. 17. 2 Cor. 4. 1.
[c] Gal. 1. 1. Tit 1. 3.
[d] Vers. 38. Rom. 15. 23.
[e] Cap. 18. 6. 2 Cor. 7. 2.
[f] Vers. 20.
[g] Luc. 7. 30. Ioan 15. 15. Efes. 1. 11.
[h] 1 Tim. 4. 16. 1 Pet. 5. 2.
[i] 1 Cor. 12. 28.
[j] Efes. 1. 7, 14. Col. 1. 14. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 19. Apoc. 5. 9.
[k] Vedi Ebr. 9. 14,
[l] Mat. 7. 15.
2 Pet. 2. 1.
[m] 1 Tim. 1. 20. 1 Ioan 2. 19.
[n] Cap. 19. 10.
[o] Ebr. 13. 9.
[p] Cap. 9. 31.
[q] Cap. 26. 18. Efes. 1. 18. Col. 1. 12. & 3. 24. Ebr. 9. 15. 1 Pet. 1. 4.
[r] 1 Sam. 12. 3. 1 Cor. 9. 12. 2 Cor. 7. 2. & 11. 9. & 12. 17.
[s] Cap. 18. 3. 1 Cor. 4. 12. 1 Tes. 2. 9. 2 Tes. 3. 8.
[t] Rom. 15. 1. 1 Cor. 9. 12. 2 Cor. 11. 9, 12. & 12, 13 Efes. 4. 28. 1 Tes. 4. 11 & 5. 14. 2 Tes. 3. 8.
[u] Cap. 7. 60. & 21. 5.
[v] Fac. 45. 14. & 46. 29.

Digitized by Google

osebire pentru cuvêntulŭ [a]ce *li* disese, că nu voru mai vedé fața lui. Și-lŭ petrecură la corabiă.

Călătoria lui Pavelŭ la Siria; visita lui la Cesarea, și călătoria de acolo la Ierusalimŭ.

21 Earŭ despărțindu-ne cu greŭ de d'înșii, și
îmbarcându-ne, amŭ venitŭ dreptŭ la
Cosŭ, și a dŭoa *di* la Rodosŭ, și de acolo
2 la Patara. Și aflându o corabiă trecêndŭ
la Finicia, suindu-ne într'însa, amŭ plutitŭ.
3 Și ivindu-se Cipru, și lăsându-lŭ în stânga,
plutiamŭ la Siria, și ne-amŭ debarcatŭ în
Tirŭ; că acolo era să fie descărcată corabia
4 de povóră. Și aflându discipulĭ, amŭ rĕ-
masŭ acolo șepte dile; [a]acestia diceaŭ lui
Pavelŭ prin Spiritŭ, ca să nu se suiă la
5 Ierusalimŭ. Érŭ după ce aŭ trecutŭ aceste
dile, amŭ plecatŭ să mergemŭ, petrecuți
fiindŭ de toți cu femeĭ și cu copiĭ, până a-
fară din cetate; unde [b]plecându genunchiele
6 pe țermŭ, ne-amŭ rugatŭ. Și luându-ni diŭa
bună uniĭa de la altiĭ, ne-amŭ suitŭ în co-
rabiă; érŭ aceĭa s'aŭ întorsŭ [c]a casă.
7 Érŭ sfârșindŭ noĭ călătoria pe apă de
la Tirŭ, amŭ venitŭ la Ptolomaida; și sa-
lutându pre frați, amŭ rĕmasŭ o di la eĭ.
8 Érŭ a dŭoa *di* eșindŭ noĭ, cari eramŭ cu
Pavelŭ, amŭ venitŭ în Cesarea; și întrându
în casa lui Filipŭ, [d]evangelistulŭi, [e]care era
9 din ceĭ șepte, amŭ rĕmasŭ la elŭ. Și acesta
avea patru fete fecióre, [f]cari profețiaŭ.
10 Și petrecêndŭ noĭ *acolo* multe dile, a ve-
nitŭ din Iudea unŭ profetŭ, anume [g]Agabŭ.
11 Acesta venindŭ cătră noĭ, și luându brîulŭ
lui Pavelŭ, și legându-și mânele și piciórele,
a disŭ: Așa vorbesce Spiritulŭ Sântŭ? [h]Astŭ-
feliŭ voru lega Iudeiĭ în Ierusalimŭ pre băr-
batulŭ, alŭ căruia este acestŭ brîŭ, și-*lŭ*
voru da în mânele Ginților.
12 Și audindŭ acestea, 'lŭ rugamŭ noĭ și
ceĭ de locŭ de acolo, că să nu se suiă elŭ
13 la Ierusalimŭ. Dară Pavelŭ a respunsŭ:
[i]Ce faceți, de plângeți, și-mĭ întristați ânima?
că eŭ sûnt gata nu numai a fi legatŭ, ci și
a muri în Ierusalimŭ pentru numele dom-
14 nului Iisusŭ. Așa, neputêndŭ noĭ a-lŭ în-
dupleca, amŭ încetatŭ, dicêndŭ: [j]Voia Dom-
nului să fie.
15 După câte-va dile, gătindu-ne, ne su-
16 iamŭ la Ierusalimŭ. Și împreună cu noĭ
aŭ venitŭ și *unii* discipulĭ de la Cesarea,
ducêndu-ne la óre-care Mnasonŭ, Cipriénŭ,
discipulŭ vechiŭ, la care și găzduiamŭ.

Primirea lui Pavelŭ de cătră bĕtrânii la Ierusalimŭ; elŭ se încércă a împăca Chreștinii Evreĭ; prinderea lui prin poporŭ, și scăparea lui prin o căpitenia Romană.

[k]Și sosindŭ noĭ în Ierusalimŭ, frații ne-aŭ 17
primitŭ bucurosŭ.
Érŭ a dŭoa *di* a întratŭ Pavelŭ împre- 18
ună cu noĭ la [l]Iacobŭ; și toți bĕtrânii s'aŭ
adunatŭ *acolo*. Și salutându-i, [m]spunea câte 19
una pe rôndŭ cele ce a făcutŭ Dumnedeŭ
între Ginți [n]prin serviciulŭ luĭ.
Și eĭ audindŭ, mărĭaŭ pre Domnulŭ, și 20
ĭ-aŭ disŭ: Vedĭ, frate, câte miriade de Iu-
deĭ sûnt, cari aŭ credutŭ și toți sûnt [o]zeloși
pentru lege. Și aŭ auditŭ de tine, că în- 21
veți pre toți Iudeiĭ ceĭ d'între Ginți, să se
lepede de Moisi, dicêndŭ, ca să nu-și cir-
cumcidă pre copiiĭ *lorŭ*, nicĭ să âmble du-
pre datine. Ce dară este? Neapĕratŭ se 22
va aduna mulțime, că voru audi că aĭ venitŭ.
Deci fă acésta, care-ți dicemŭ: Sûnt la noĭ 23
patru bărbați, cari aŭ făgăduință asupra-lĭ.
Pre acestia luându-ĭ, curățesce-te împreună 24
cu eĭ, și cheltuesce pentru eĭ, ca să-și [p]radă
capulŭ; așa voru cunósce toți, că din cele de
cari aŭ auditŭ de tine nimicŭ nu este *adevĕ-*
ratŭ; ci *că* tu urmezĭ a păzi legea. Érŭ câtŭ 25
pentru Ginți cari aŭ credutŭ, [q]noĭ amŭ scrisŭ,
hotărîndŭ, ca eĭ nimicŭ să nu păzéscă de a-
cestŭ feliŭ, de câtŭ numaĭ, ca să se feréscă
de cele sacrificate idolilorŭ, și de sânge,
și de cele zugrumate, și de desfênare.
Atuncea Pavelŭ luându pre bărbați, și 26
a dŭoa di curățindu-se cu eĭ, [r]a întratŭ în
templu, [s]și anunța, că va împlini dilele cu-
rățenieĭ, până ce se va aduce sacrificiŭ pen-
tru fie-care dintr'înșii.
Dară aprópe de sfârșitulŭ *celorŭ* șepte 27
dile, [t]Iudeiĭ ceĭ din Asia vĕdêndu-lŭ în templu,
aŭ întărâtatŭ totŭ poporulŭ, și [u]aŭ pusŭ mâ-
nele pe elŭ, Strigându: Bărbați Israeliți, 28
ajutați! Acesta este omulŭ [v]care învĕță pre
toți în totŭ locŭlŭ contra poporului și a le-
geĭ și a locului acestuia; încă și Ellinĭ
a vêrîtŭ în templu, și a spurcatŭ acestŭ
sântŭ locŭ. (Că vĕduseră pre [w]Trofimŭ, Efe- 29
sênulŭ, în cetate cu elŭ, pre care socotiaŭ,
că l'a vêrîtŭ Pavelŭ în templu). Și [x]se mișca 30
tótă cetatea, și a alergatŭ împreună popo-
rulŭ, și prinzêndŭ pre Pavelŭ, 'lŭ trăgeaŭ
afară din templu; și îndată s'aŭ închisŭ ușele.
Și căutându eĭ să-lŭ omóre, a venitŭ 31
scire la căpitenia cohorteĭ, cumŭ-că s'a tur-
buratŭ totŭ Ierusalimulŭ; [y]Care îndată lu- 32

[a] Vers. 25. Capulŭ 21.
[b] Cap. 20. 23. Vers. 12.
[c] Cap. 20. 36.
[d] Efes. 4. 11. 2 Tim. 4. 5.
[e] Cap. 6. 5. & 8. 26, 40.
[f] Ioel 2. 28.
[g] Cap. 11. 28.
[h] Cap. 20. 23. Vers. 33.
[i] Cap. 20. 24.
[j] Mat. 6. 10. & 26. 42. Luc. 11. 2. & 22. 42.
[k] Cap. 15. 4.
[l] Cap. 15. 13. Gal. 1. 19. & 2. 9.
[m] Cap. 15. 4, 12. Rom. 15. 18, 19.
[n] Cap. 1. 17. & 20. 24.
[o] Cap. 22. 3. Rom. 10. 2. Gal. 1. 14.
[p] Num. 6. 2, 15, 18. Cap. 18. 18.
[q] Cap. 15. 20, 29.
[r] Cap. 24. 18.
[s] Num. 6. 13.
[t] Cap. 24. 18.
[u] Cap. 26. 21.
[v] Cap 24. 5, 6.
[w] Cap. 20. 4.
[x] Cap. 26. 21.
[y] Cap. 23. 27. & 24. 7.

Digitized by Google

ându ostaşi şi sutaşi, a alergatŭ cătră ei;
érŭ ei vĕdêndŭ pre căpiteniă şi pre ostaşi,
33 aŭ încetatŭ de a bate pre Pavelŭ. Atuncea
căpitenia apropiându-se, l'a apucatŭ, şi [a] a
ordinatŭ să-lŭ lege cu dŭoĕ lanţurĭ; şi în-
34 treba cine este şi ce a făcutŭ. Şi uniĭa stri-
gaŭ una, alţiĭ alta intre mulţime; şi neputêndŭ
să înţelégă adevĕrulŭ pentru gîlcévă,
35 a ordinatŭ să-lŭ ducă în cetăţue. Şi ajun-
gêndŭ la trepte, a trebuitŭ să fie purtatŭ
36 de ostaşi pentru silnicia poporuluĭ. Că mul-
ţimea poporuluĭ mergea după *elŭ*, stri-
gândŭ: [b] Ié-lŭ.

Vorba luĭ Pavelŭ cătră poporŭ de pe treptele cetăţueĭ; scăparea luĭ de a dŭoa óră prin Romanĭ.

37 Şi voindŭ să-lŭ bage în cetăţue, Pavelŭ
a ḑisŭ căpitenieĭ: Este-mĭ ĭertatŭ a ḑice ce-
va cătră tine? Elŭ a ḑisŭ: Sciĭ ellinesce?
38 [c] Óre nu escĭ tu Egipténulŭ, celŭ ce maĭ
'nainte de ḑilele acestea te-aĭ resculatŭ, şi
aĭ scosŭ în pustiiŭ pre ceĭ patru miĭ de bri-
39 gandĭ? Érŭ Pavelŭ a ḑisŭ: [d] Eŭ sûnt omŭ
Iudeŭ, Tarsénŭ, din Cilicia, cetăţénŭ alŭ
uneĭ cetăţĭ, care nu este neînsemnată; şi
rogu-te, dă-mĭ voĭa să vorbescŭ cătră po-
40 porŭ. Şi dându-ĭ voĭa, Pavelŭ stândŭ pe
trepte, [e] a făcutŭ cu mâna poporuluĭ.

Deci făcêndu-se mare tăcere, a vorbitŭ
în limba ebreéscă, ḑicêndŭ:

22 BĂRBAŢĬ, [a] fraţi şi părinţi, ascultaţi acumŭ
2 cuvêntulŭ meŭ de apĕrare cătră voĭ, (Şi
auḑindŭ, că li vorbesce în limba ebreéscă,
3 aŭ făcutŭ maĭ mare tăcere.) Şi elŭ a ḑisŭ: [b] Eŭ
sûnt bărbatŭ Iudeŭ, născutŭ în Tarsulŭ Cilicieĭ,
şi crescutŭ în acéstă cetate [c] la picĭórele luĭ
[d] Gamalielŭ, învĕţatŭ [e] cu amĕnuntulŭ în legea
părinţéscă, [f] fiindŭ zelosŭ cătră Dumneḑeŭ,
4 [g] precumŭ voĭ toţi sûnteţi astă-ḑi: [h] Şi amŭ
persecutatŭ acéstă învĕţătură până la mórte,
legândŭ şi dându la închisóre şi bărbaţi şi
5 femeĭ. Precumŭ şi archiereulŭ şi [i] tótă bĕ-
trânimea póte mărturisi de mine, [j] de la ca-
rele luândŭ şi epistole cătră fraţi, mergeamŭ
la Damascŭ, ca şi pre ceĭ ce eraŭ acolo
să-ĭ aducŭ legaţi în Ierusalimŭ, că să se
pedepséscă.

6 Şi [k] mergêndŭ eŭ şi apropiându-mĕ de
Damascŭ, într'améḑă-ḑi fără de scire a stră-
lucitŭ din ceriŭ lumină mare împrejurulŭ
7 meŭ. Şi amŭ căḑutŭ la pământŭ, şi amŭ
auḑitŭ vóce, ḑicêndu-mĭ: Saule, Saule, de
ce mĕ persecuţi? Érŭ eŭ amŭ respunsŭ: 8
Cine escĭ, Dómne? Şi a ḑisŭ cătră mine:
Eŭ sûnt Iisusŭ, Nazarinénulŭ, pre care tu-lŭ
persecuţi. Érŭ [l] ceĭ ce eraŭ cu mine aŭ vĕ- 9
ḑutŭ lumina, şi s'aŭ înfricoşatŭ; dară vócea
celuĭ ce-mĭ vorbĭa nu aŭ auḑit'o. Şi amŭ 10
ḑisŭ: Ce voiŭ face, Dómne? Érŭ Domnulŭ
a ḑisŭ cătră mine: Scólă-te, şi mergĭ în Da-
mascŭ, şi acolo ţi se va vorbi despre tóte
cele ce ţi s'aŭ rônduitŭ să *le* facĭ. Şi fi- 11
indŭ-că nu puteamŭ vedé de strălucirea lu-
mineĭ aceleĭa, dusŭ fiindŭ de mână de că-
tră ceĭ ce eraŭ cu mine, amŭ venitŭ în Da-
mascŭ. Érŭ [m] óre-care Anania, bărbatŭ pi- 12
osŭ dupre lege, [n] cercatŭ de toţi [o] Iudeiĭ ce
locuĭaŭ *acolo*, Venindŭ la mine, şi stândŭ 13
înainte, mĭ-a ḑisŭ: Frate Saulŭ, vedĭ éră-şĭ.
Şi într'acea óră amŭ căutatŭ la elŭ. Érŭ 14
elŭ a ḑisŭ: [p] Dumneḑeulŭ părinţilorŭ nostri
[q] te-a alesŭ, ca să cunoscĭ voĭa luĭ, şi [r] să vedĭ
[s] pre celŭ Dreptŭ, şi [t] să auḑĭ vóce din gura
luĭ. [u] Că veĭ fi marturulŭ luĭ cătră toţi ó- 15
meniĭ de [v] cele ce aĭ vĕḑutŭ şi aĭ auḑitŭ.
Şi acumŭ ce întârḑiĭ? scólă-te, şi botézĕ- 16
te, [w] şi-ţi spală pĕcatele, [x] chiămându numele
Domnuluĭ.

Şi [y] s'a întêmplatŭ, cândŭ m'amŭ întorsŭ 17
la Ierusalimŭ şi mĕ rugamŭ în templu, m'amŭ
aflatŭ în uĭmire; Şi [z] l'amŭ vĕḑutŭ ḑicêndu- 18
mĭ: [a] Grăbesce, şi eşĭ curêndŭ din Ierusa-
limŭ; că nu vorŭ primi mărturia ta de-
spre mine. Şi amŭ ḑisŭ: Dómne, [b] eĭ sciŭ că 19
eŭ amŭ pusŭ în închisóre, şi [c] amŭ bătutŭ în
sinagogĭ pre ceĭ ce credeaŭ în tine. [d] Şi 20
cândŭ se vĕrsa sângele luĭ Stefanŭ, marturulŭ teŭ, eramŭ şi eŭ de faţă, şi [e] m'amŭ în-
voitŭ la omorîrea luĭ, păzindŭ vestmintele
celorŭ ce-lŭ omorîaŭ. Şi mĭ-a ḑisŭ: Mergĭ; 21
[f] că eŭ te voiŭ trămete departe la Ginţi.

Şi l'aŭ ascultatŭ până la acestŭ cuvêntŭ, 22
dară *atuncĭ* aŭ rĕdicatŭ vócea lorŭ, ḑicêndŭ:
[g] Ié-*lŭ* de pe pământŭ pre unulŭ ca acesta,
că nu se cade ca [h] elŭ să trăéscă. Şi stri- 23
gândŭ eĭ, şi rumpêndŭ vestmintele, şi arun-
cândŭ pulbere în aerŭ; A ordinatŭ căpi- 24
tenia să-lŭ ducă în cetăţue, ḑicêndŭ ca elŭ
să se cerceteze cu bătaĭ, spre a se cunó-
sce, pentru ce strigaŭ aşa asupra luĭ. Érŭ 25
pre-cândŭ 'lŭ legaŭ cu curele, a ḑisŭ Pavelŭ
cătră sutaşulŭ celŭ ce sta de faţă: [i] Óre vĭ
este ĭertatŭ a bate omŭ Romanŭ, şi fără de
judecată? Şi auḑindŭ sutaşulŭ, a mersŭ de 26

---

[a] Cap. 39. 22. Vers. 11.
[b] Luc. 23. 18. Ioan 19. 15. Cap. 22. 22.
[c] Vedĭ Cap. 5. 36.
[d] Cap. 9. 11. & 22. 3.
[e] Cap. 12. 17.
—

Capulŭ 22.

[a] Cap. 7. 2.
[b] Cap. 21. 39. 2 Cor. 11. 22. Filip. 3. 5.
[c] Deut. 33. 3. 2 Reg. 4. 38. Luc. 10. 39.
[d] Cap. 5. 34.
[e] Cap. 26. 5.
[f] Cap. 21. 20. Gal. 1. 14.
[g] Rom. 10. 2.
[h] Cap. 8. 3. & 26. 9—11. Filip. 3. 6. 1 Tim. 1. 13.
[i] Luc. 22. 66. Cap. 4. 5.
[j] Cap. 9. 1. & 26. 10, 12.
[k] Cap. 9. 3. & 26. 12, 13.
[l] Dan. 10, 7. Cap. 9. 7.
[m] Cap. 9. 17.
[n] Cap. 10. 22.
[o] 1 Tim. 3. 7.
[p] Cap. 3. 13. & 5. 30.
[q] Cap. 9. 15. & 26. 16.
[r] 1 Cor. 9. 1. & 15. 8.
[s] Cap. 3. 14. & 7. 52.
[t] 1 Cor. 11. 23. Gal. 1. 12.
[u] Cap. 23. 11.
[v] Cap. 4. 20. & 26. 16.
[w] Cap. 2. 38.
Ebr. 10. 22.
[y] Cap. 9. 14. Rom. 10. 13.
[z] Cap. 9. 26. 2 Cor. 12. 2.
[a] Vers. 14.
[b] Mat. 10. 14.
[c] Cap. 8. 3. Vers. 4.
[d] Mat. 10. 17.
[e] Cap. 7. 58.
[f] Luc. 11. 48. Cap. 8. 1. Rom. 1. 32.
[g] Cap. 9. 15. & 13. 2, 46, 47. & 18. 6. & 26. 17. Rom. 1. 5. & 11. 13. & 15. 16.
Gal. 1. 15, 16. & 2. 7, 8. Efes. 3. 7, 8. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
[h] Cap. 21. 36.
[i] Cap. 25. 24.
[j] Cap. 16. 37.
—

Digitized by Google

a spusŭ căpitenieĭ, ḑicêndŭ: Caută ce veĭ
27 să facĭ; că acestŭ omŭ este Romanŭ. Atuncea venindŭ căpitenia, ĭ-a ḑisŭ: Spune-mĭ, de escĭ tu Romanŭ. Êrŭ elŭ a ḑisŭ:
28 Da. Şi a respunsŭ căpitenia: Cu mulţĭ banĭ amŭ dobênditŭ eŭ cetăţenia acésta. Êrŭ Pavelŭ a ḑisŭ: Eŭ chĭarŭ sûnt născutŭ *întru*
29 *acésta*. Atuncĭ îndată s'aŭ depărtatŭ de la elŭ ceĭ ce voĭaŭ să-lŭ bată; şi căpitenia s'a infricoşatŭ, după ce a înţelesŭ că este Romanŭ, şi pentru că-lŭ legase.

Pavelŭ se apĕră înaintea sinedrulŭĭ; scăparea a treĭa a sa prin ostaşĭ Romanĭ.

30 Şi a dŭoa ḑi voindŭ să cunóscă adevĕrulŭĭ, pentru ce este pêrîtŭ de Iudeĭ, l'a liberatŭ din lanţurĭ, şi a ordinatŭ să vină archiereiĭ şi totŭ sinedrulŭ lorŭ; şi aducêndŭ pre Pavelŭ, l'a pusŭ îm meḑiloculŭ lorŭ.

23 EARŬ Pavelŭ privindŭ la sinedriŭ, a ḑisŭ: Bărbaţĭ, fraţĭ, [a]eŭ cu tótă buna conscinţa amŭ vieţuitŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ
2 până într'acéstă ḑi. Êrŭ archiereulŭ Ananĭa a ordinatŭ celorŭ ce-ĭ sta înainte, [b]să-lŭ
3 bată preste gură. Atuncea Pavelŭ ĭ-a ḑisŭ: Te va bate Dumneḑeŭ, părete văruitŭ; că şeḑĭ să mĕ judecĭ dupre lege, şi [c]ordinezĭ
4 să mĕ bată împotriva legeĭ? Êrŭ ceĭ ce stăteaŭ înainte aŭ ḑisŭ: Dară tu batjocurescĭ pre archiereulŭ luĭ Dumneḑeŭ?
5 Êrŭ Pavelŭ a ḑisŭ: [d]Nu amŭ sciutŭ, fraţilorŭ, că este archiereŭ; că este scrisŭ: [e]Pre maĭ marele poporuluĭ teŭ să nu-lŭ vorbescĭ de reŭ.
6 Şi cunoscêndŭ Pavelŭ, că o parte sûnt Sadukeĭ, érŭ alta Fariseĭ, a strigatŭ în sinedriŭ: Bărbaţĭ, fraţĭ, [f]eŭ sûnt Fariseŭ, fiiŭ de Fariseŭ; [g]pentru credinţa în înviarea morţilorŭ eŭ sûnt trasŭ în judecată.
7 Şi vorbindŭ elŭ acésta, s'a făcutŭ cértă intre Fariseĭ şi intre Sadukeĭ, şi s'a despărţitŭ adunarea.
8 [h]Că Sadukeiĭ ḑicŭ, că nu este înviare, nicĭ ângerŭ, nicĭ spiritŭ; érŭ Fariseiĭ le mărturisescŭ amîndŭoĕ.
9 Şi s'a născutŭ strigare mare; şi sculându-se cărturariĭ din partea Fariseilorŭ, se certaŭ, ḑicêndŭ: [i]Nicĭ unŭ reŭ nu aflămŭ într'acestŭ omŭ; érŭ [j]de ĭ-a vorbitŭ spiritŭ séŭ ângerŭ,
10 [k]să nu ne opunemŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi născêndu-se cértă mare, *şi* temêndu-se căpitenia, ca să nu fie sfâşciatŭ Pavelŭ de d'înşiĭ, a ordinatŭ ostaşilorŭ să vină, şi să-lŭ răpéscă din meḑiloculŭ lorŭ, şi să-*lŭ* ducă în cetăţue.
11 Érŭ [l]în nóptea următóre stându-ĭ Domnulŭ înainte, ĭ-a ḑisŭ: Îndrăznesce, Pavele! că precumŭ aĭ mărturisitŭ de mine în Ierusalimŭ, aşa ţi se cade să mĕ mărturisescĭ şi în Roma.

Conjurare pentru uciderea luĭ Pavelŭ; elŭ se trămete la guvernătorŭ la Cesarea.

Şi făcêndu-se ḑiŭa, [m]s'aŭ adunatŭ uniĭ 12
Iudeĭ, şi s'aŭ anatematisatŭ, ḑicêndŭ, că nicĭ vorŭ mânca, nicĭ vorŭ bé, până nu vorŭ omorî pre Pavelŭ. Şi eraŭ maĭ mulţĭ de pa- 13
tru-ḑecĭ ceĭ ce făcuseră acestŭ jurămêntŭ. Acestia mergêndŭ la archiereĭ şi la bĕtrânĭ, 14
aŭ ḑisŭ: Cu anatema ne-amŭ anatematisatŭ, că nimicŭ nu vomŭ gusta, până nu vomŭ omorî pre Pavelŭ. Acumŭ dară voĭ împre- 15
ună cu sinedrulŭ faceţĭ cunoscutŭ căpitenieĭ, ca mâne să-lŭ pogóre la voĭ, ca cumŭ aţĭ voĭ să cercaţĭ maĭ cu amĕnuntulŭ despre elŭ; érŭ noĭ, maĭ 'nainte de a se apropîa elŭ, sûntemŭ gata să-lŭ omorîmŭ.

Şi audindŭ fiiulŭ suroreĭ luĭ Pavelŭ *de* 16
acéstă urḑélă, mergêndŭ, a întratŭ în cetăţue, şi a spusŭ luĭ Pavelŭ. Atuncea Pavelŭ 17
chĭămândŭ la *sine* pre unulŭ din sutaşĭ, a ḑisŭ; Du pre acestŭ tênĕrŭ la căpiteniă; că are ce-va să-ĭ spună. Decĭ acela luându-lŭ, 18
*l'*a dusŭ la căpiteniă, şi ĭ-a ḑisŭ: Pavelŭ, închisulŭ, chĭămându-mĕ la *sine*, s'a rugatŭ să aducŭ pre acestŭ tênĕrŭ la tine; că are ce-va să-ţĭ spună. Érŭ căpitenia luându-lŭ 19
de mână, şi ducêndu-se la o parte, *l'*a întrebatŭ: Ce este ceea ce aĭ să-mĭ spuĭ? Ḑis'a elŭ: [n]Iudeiĭ s'aŭ sfătuitŭ să te róge, 20
ca mâne să aducĭ pre Pavelŭ la sinedriŭ, ca cumŭ arŭ voĭ ce-va maĭ cu amĕnuntulŭ să întrebe despre d'însulŭ. Decĭ tu să nu-ĭ 21
asculţĭ; că-lŭ pândescŭ bărbaţĭ maĭ mulţĭ de patru-ḑecĭ, cari s'aŭ anatematisatŭ, ca nicĭ să mânânce, nicĭ să bee, până nu-lŭ vorŭ omorî; şi acumŭ sûnt gata, asceptându făgăduinţă de la tine. Decĭ căpitenia a de- 22
misŭ pre tênĕrŭ, oprindu-*lŭ* să nu spună niměnuĭ, că ĭ-a arĕtatŭ acestea.

Şi chĭămându pre dŭoĭ din sutaşĭ, a 23
ḑisŭ: Gătiţĭ dŭoĕ sute de ostaşĭ, şi şeptedecĭ de călăreţĭ, şi dŭoĕ sute de lanceriĭ, să mérgă până la Cesarea, la a treĭa óră din nópte. Şi aduceţĭ dobitóce, ca să pună 24
pre Pavelŭ, spre a-*lŭ* duce în siguranţă la Felicsŭ, guvernătorulŭ.

Şi a scrisŭ o epistolă de cuprinsulŭ a- 25
cesta: Claudiŭ Lisie luĭ Felicsŭ, pré- 26
puterniculŭ guvernatorŭ, salutare: [o]Acestŭ 27
bărbatŭ era prinsŭ de Iudeĭ, şi era să fie

Capulŭ 23.
[a] Cap. 24. 16. 1 Cor. 4. 4. 2 Cor. 1. 12.
[b] 1 Reg. 22. 24. Ier. 20. 2.
& 4. 2. 2 Tim. 1. 3. Ebr. 13. 18.
[c] Lev. 19. 35. Deut. 25. 1, 2. Ioan 7. 51.
[d] Cap. 24. 17.
[e] Esod. 22. 28. Eccl. 10. 20. 2 Pet. 2. 10. Iuda 8.
[f] Cap. 26. 5.
Ioan 18. 22.
[g] Cap. 24. 15, 21. & 26. 6. & 28. 20.
[h] Mat. 22. 23.
Filip. 3. 5.
Marc. 12. 18. Luc. 20. 27.
[i] Cap. 25. 25. & 26. 31.
[j] Cap. 22. 7, 17, 18.
[k] Cap. 5. 39.
[l] Cap. 18. 9. & 27. 23, 24.
[m] Vers. 21, 30.
Cap. 25. 3.
[n] Vers. 12.
[o] Cap. 21. 33. & 24. 7.

Digitized by Google

omorîtŭ de d'înşiĭ; atuncĭ amŭ venitŭ eŭ cu óste, şi l'amŭ scăpătŭ, înţelegêndŭ că
28 este Romanŭ. [p] Şi voindŭ să înţelegŭ pentru ce-lŭ pêrêscŭ, l'amŭ pogorîtŭ la sinedrulŭ
29 lorŭ. Şi l'amŭ aflatŭ pêrîtŭ [q] în cestiunĭ de legea lorŭ, [r] érŭ neavêndŭ nicĭ o vină vred-
30 nică de mórte séŭ de lanţurĭ. Şi [s] spunêndu-mi-se, cumŭ-că Iudeiĭ pândescŭ pre acestŭ bărbatŭ, de îndată l'amŭ trămesŭ la tine, [t] ordinându şi pêrîşilorŭ să spună cele ce *aŭ* asupra luĭ înaintea ta. Fiĭ sânĕtosŭ.
31 Atuncea ostaşiĭ luându pre Pavelŭ, dupre cumŭ li se ordinase, *l'aŭ* adusŭ nóptea
32 la Antipatrida. Érŭ a dŭoa dĭ, lăsându pre călăreţĭ să mérgă cu elŭ, s'aŭ întorsŭ în
33 cetăţue. Acestia întrându în Cesarea, şi dându guvernătoruluĭ epistola, aŭ pusŭ şi
34 pre Pavelŭ înaintea luĭ. Şi cetind'*o* guvernătorulŭ, a întrebatŭ *pre Pavelŭ* din cari părţĭ este; şi aflându că *este* de la [u] Cilicia,
35 A disŭ: [v] Te voiŭ auдi, cându şi pêrîşiĭ teĭ vorŭ veni. Şi a ordinatŭ ca elŭ să fie păditŭ în [w] palatulŭ luĭ Erodŭ.

Ascultarea luĭ Pavelŭ înaintea luĭ Felicsŭ; şi şederea luĭ în închisóre dŭoĭ anĭ la Cesarea.

24 EARŬ după [a] cincĭ dile s'a pogorîtŭ [b] archiereulŭ Anania cu bĕtrâniĭ şi *cu* unŭ retorŭ, *anume* Tertilŭ, cari aŭ informatŭ pre guvernătorŭ asupra luĭ Pavelŭ.
2 Şi chĭămatŭ fiindŭ elŭ, Tertilŭ a începutŭ a-*lŭ* pârî, dicêndŭ: Că multă pace amŭ cêştigatŭ prin tine, şi că maĭ bune aşeдăminte s'aŭ făcutŭ pentru poporulŭ acesta
3 prin a ta prevedere, Noĭ, pré-puternice Felicse, *o* recunóscemŭ în totŭ timpulŭ şi
4 în totŭ loculŭ, cu tótă mulţumita. Dară ca să nu te maĭ ostenescŭ, rogu-te să ne auдĭ
5 în scurtŭ cu a ta îndulgenţă! [c] Că amŭ aflatŭ pre omulŭ acesta molepsitorŭ, şi açiţându rescólă intre toţĭ Iudeiĭ *ce sûnt* în tótă lumea, şi *care este* maĭ marele secteĭ
6 Nazarinenilorŭ: [d] Care a şi încercatŭ a spurca templulŭ; pre care l'amŭ şi prinsŭ, şi amŭ voitŭ să-lŭ [e] judecămŭ dupre legea nóstră.
7 [f] Dară căpitenia Lisie venindŭ, cu mare silă
8 *l'*a luatŭ din mânele nóstre; [g] Ordinându pêrîşilorŭ luĭ să vină la tine: de la cari însu-ţĭ cercetându, veĭ puté să cunoscĭ *adevĕrulŭ* tuturorŭ acestora, de cari noĭ 'lŭ pârîmŭ.
9 Şi s'aŭ învoitŭ şi Iudeiĭ, dicêndŭ cumŭ-că acestea sûnt aşa.
10 Atuncea Pavelŭ, după ce guvernătorulŭ ĭ-a făcutŭ semnŭ să vorbéscă, a respunsŭ:

Sciindu-te, că de mulţĭ anĭ escĭ judecătorŭ acestuĭ poporŭ, maĭ cu plăcere respundŭ pentru sine-mĭ. Că tu poţĭ cunósce, că nu 11
sûnt maĭ multŭ de câtŭ dŭoĕ-spre-dece dile, de cându m'amŭ suitŭ [h] să mĕ închinŭ în Ierusalimŭ: [i] Şi nicĭ în templu nu m'aŭ aflatŭ 12
disputându cu cine-va, nicĭ açiţându pre poporŭ la rescólă, nicĭ în sinagogĭ, nicĭ în cetate; Nicĭ potŭ dovedi acésta, de care a- 13
cumŭ mĕ pêrêscŭ. Dară acésta mărturisescŭ ţie, că dupre [j] învĕţătura, pre care eĭ 14
o dicŭ eresŭ, aşa servescŭ [k] Dumneдeuluĭ părinţilorŭ meĭ, credêndŭ tóte cele scrise în [l] lege şi în profeţĭ; [m] Avêndŭ *acéstă* speranţă în Dumneдeŭ, care şi însu-şĭ acestia 15
aŭ, [n] că va să fie înviarea morţilorŭ, şi a dreptilorŭ şi a nedrepţilorŭ. De aceea [o] eŭ mĕ 16
deprindŭ, să amŭ totŭ-dé-una o consciinţă nevinovată cătră Dumneдeŭ şi *cătră* ómenĭ.
Érŭ după mulţĭ anĭ [p] amŭ venitŭ să facŭ milă 17
la poporulŭ meŭ, şi sacrificiĭ. [q] *Ocupându-mĕ* cu acésta, uniĭ Iudeĭ din Asia m'aŭ 18
aflatŭ curăţindu-mĕ în templu, nicĭ cu glótă, nicĭ cu gîlcévă. [r] Aceĭa trebuĭa să fie de 19
façă înaintea ta, şi să *mĕ* pêrêscă, de aŭ ce-va asupra mea. Séŭ acestia singurĭ să 20
spună, de aŭ aflatŭ ce-va nelegĭuitŭ în mine, stându eŭ înaintea sinedruluĭ; De câtŭ nu- 21
maĭ în privinţa acesteĭ uneĭ vocĭ, cu care o amŭ strigatŭ, stându intre eĭ: [s] Pentru înviarea morţilorŭ eŭ mĕ judecŭ astă-dĭ de voĭ.
Érŭ Felicsŭ, auдindŭ acestea, *şi* sciindŭ 22
maĭ cu de amĕnuntulŭ despre *acéstă* cale, ĭ-a mânatŭ, dicêndŭ: Cându va veni [t] căpitenia Lisie, voiŭ hotărî asupra celorŭ privitóre la voĭ. Şi a ordinatŭ sutaşuluĭ să 23
păzéscă pre Pavelŭ, şi să-*lŭ* ţină în órecare libertate, şi [u] pre nimenea să nu opréscă dintr'aĭ luĭ de a-ĭ servi, séŭ a veni la elŭ.
Érŭ după câte-va dile venindŭ Felicsŭ 24
cu Drusila, femea luĭ, care era Iudeĭcă, a chĭămatŭ pre Pavelŭ, şi l'a auдitŭ despre credinţa cea în Cristosŭ. Şi vorbindŭ elŭ 25
despre dreptate, înfrênare şi judecata ce va să fie, cutremurându-se Felicsŭ, a disŭ: Pentru astă dată mergĭ; şi cându voiŭ afla timpŭ, te voiŭ maĭ chĭăma. Încă şi spera, 26
că [v] i se vorŭ da banĭ de la Pavelŭ, ca să-lŭ libereze: pentru aceea şi maĭ adese orĭ chĭămându-lŭ, vorbĭa cu elŭ.
Érŭ împlinindu-se dŭoĭ anĭ, a venitŭ 27
Porciŭ Festŭ în loculŭ luĭ Felicsŭ; érŭ Felicsŭ, [w] voindŭ să facă plăcere Iudeilorŭ, a lăsatŭ pre Pavelŭ legatŭ.

p Cap. 22. 30.
q Cap. 18. 15. & 25. 19.
r Cap. 26. 31.
s Vers. 20.
t Cap. 24. 8. & 25. 6.
u Cap. 21. 39.
v Cap. 24. 1, 10. & 25. 16.
w Mat. 27. 27. — Capulŭ 24.
a Cap. 21. 27.
b Cap. 23. 2, 30, 35. & 25. 2.
c Luc. 23. 2. Cap. 6. 13. & 16. 20. & 17. 6. & 21. 28. 1 Pet. 2. 12, 15.
d Cap. 21. 28.
e Ioan 18. 31.
f Cap. 21. 33.
g Cap. 23. 30.
h Cap. 21 26. Vers. 17.
i Cap 25. 8. & 28. 17.
j Vedĭ Amos 8. 14. Cap. 9. 2.
k 2 Tim. 1. 3.
l Cap. 26. 22. & 28. 23.
m Cap. 23. 6. & 26. 6, 7. & 28. 20.
n Dan. 12. 2. Ioan 5. 28, 29.
o Cap. 23. 1.
p Cap. 11. 29, 30. & 20. 16. Rom. 15. 25. 2 Cor. 8 4. Gal. 2. 10.
q Cap. 21. 26, 27. & 26. 21.
r Cap. 24. 20. & 25. 16.
s Cap. 23. 6. & 28. 20.
t Vers. 7.
u Cap. 27. 3. & 28. 16.
v Esod. 22. 8.
w Esod. 23. 2. Cap. 12. 3. & 25. 9, 14. —

Digitized by Google

Pavelŭ se apĕră înaintea luĭ Festŭ, şi apelézĕ la Cesarŭ.

25 DECĬ Festŭ întrându în provinciă, după treĭ ḑile s'a suitŭ de la Cesarea la
2 Ierusalimŭ. [a] Atuncĭ archiereulŭ şi ceĭ maĭ însemnaţĭ aĭ Iudeilorŭ l'aŭ informatŭ asu-
3 pra luĭ Pavelŭ, şi-lŭ rugaŭ; Cerându graţiă *loru-şĭ* contra luĭ *Pavelŭ*, ca să-lŭ trămétă la Ierusalimŭ. (Érŭ [b] eĭ plănuiseră să-lŭ u-
4 cidă pe drumŭ.) Dară Festŭ a respunsŭ, că Pavelŭ este suptŭ pază în Cesarea, şi *că*
5 elŭ de grabă va să mérgă acolo. Decĭ a ḑisŭ elŭ: Ceĭ d'intre voĭ cari potŭ, să se pogóre împreună, şi să pêréscă pre acestŭ bărbatŭ, [c] de aŭ ce-va contra luĭ.
6 Şi petrecându la eĭ nu maĭ multŭ de câtŭ ḑece ḑile, s'a pogorîtŭ în Cesarea; şi a dŭoa ḑi şeḑându pe scaunulŭ de jude-
7 cată, a ordinatŭ să se aducă Pavelŭ. Şi venindŭ elŭ, aŭ stătutŭ împrejurulŭ luĭ Iudeiĭ, cari veniseră din Ierusalimŭ, [d] multe şi grele pêre aducându contra luĭ Pavelŭ,
8 cari nu le puteaŭ dovedi. *Érŭ Pavelŭ apĕrându-se*, a respunsŭ: [e] Nicĭ contra legeĭ Iudeilorŭ, nicĭ contra templuluĭ, nicĭ contra Cesaruluĭ, nu amŭ greşitŭ ce-va.
9 Érŭ Festŭ, [f] voindŭ să facă plăcere Iudeilorŭ, respunḑându, a ḑisŭ luĭ Pavelŭ: [g] Voĭescĭ să te suĭ la Ierusalimŭ, şi să te judecĭ acolo pentru acestea înaintea mea?
10 Érŭ Pavelŭ a ḑisŭ: Eŭ staŭ înaintea scaunuluĭ de judecată a Cesaruluĭ, unde trebue să mĕ judecŭ: Iudeilorŭ nicĭ o nedreptate nu amŭ făcutŭ, precumŭ şi tu maĭ bine cu-
11 noscĭ. [h] Că de amŭ făcutŭ nedreptate, şi de amŭ lucratŭ ce-va vrednicŭ de mórte, nu mĕ ferescŭ de mórte; dară, dacă nimicŭ nu este *adevĕratŭ* din cele cu cari eĭ mĕ pêrĕscŭ, nimenea nu póte să mĕ dăruéscă lorŭ. [i] Eŭ apelezŭ la Cesarulŭ.
12 Atuncea Festŭ conferindŭ cu sfatulŭ, a respunsŭ: Aĭ apelatŭ la Cesarulŭ? La Cesarulŭ veĭ merge.

Vorba cea din urmă a luĭ Pavelŭ în Palestină, înaintea regeluĭ Agrippa.

13 Érŭ după câte-va ḑile regele Agrippa şi Bernica s'aŭ pogorîtŭ în Cesarea, să sa-
14 lute pre Festŭ. Şi petrecându ḑile multe acolo, Festŭ a informatŭ pre rege despre Pavelŭ, ḑicându: [j] Este unŭ bărbatŭ, lăsatŭ
15 legatŭ de Felicsŭ; [k] Despre care, fiindŭ eŭ în Ierusalimŭ, *mĭ*-aŭ spusŭ archiereiĭ şi bătrâniĭ Iudeilorŭ, cerându condemnarea luĭ.
16 *Dară* [l] lĭ amŭ respunsŭ: Nu este datină la Romanĭ, să dee pre vre-unŭ omŭ la perḑare, până ce celŭ pêrîtŭ nu are de faţă pre pêrîşiĭ luĭ, şi să-şĭ ĭee locŭ de respunsŭ pentru pêra sa. Decĭ eĭ adunându-se aicea, 17
[m] nu amŭ făcutŭ amânare, *ci* a dŭoa ḑi şeḑându în scaunulŭ de judecată, amŭ ordinatŭ să se aducă bărbatulŭ; Contra căruia 18
sculându-se pêrîşiĭ, nicĭ o vină aduceaŭ dintr'acelea cari eŭ presupuneamŭ; [n] Ci nu- 19
maĭ nisce întrebărĭ despre a lorŭ superstiţiunĭ *aveaŭ* contra luĭ, şi despre unŭ Iisusŭ óre-care mortŭ, pre care ḑicea Pavelŭ, că este viŭ. Şi nedumerindu-mĕ eŭ în cestiunea 20
acésta, *l'*amŭ întrebatŭ, de voĭesce să mérgă la Ierusalimŭ, şi acolo să se judece despre acestea. Érŭ Pavelŭ apelându să fie păs- 21
tratŭ pentru judecata împĕratuluĭ, amŭ ordinatŭ să fie păzitŭ, până ce-lŭ voiŭ trămete la Cesarulŭ.
Érŭ [o] Agrippa a ḑisŭ luĭ Festŭ: Aşŭ voi 22
şi eŭ să audŭ pre acelŭ omŭ. Érŭ elŭ a ḑisŭ: Mâne 'lŭ veĭ audi.
Decĭ a dŭoa ḑi venindŭ Agrippa şi Ber- 23
nica cu mare pompă, şi întrându în auditoriŭ cu căpiteniele cele maĭ marĭ şi cu ceĭ maĭ însemnaţĭ aĭ cetăţeĭ, a ordinatŭ Festŭ, şi s'a adusŭ Pavelŭ.
Şi a ḑisŭ Festŭ: Rege Agrippo, şi toţĭ 24
bărbaţiĭ ceĭ ce sûnteţĭ cu noĭ, vedeţĭ pre acesta, despre care [p] tótă mulţimea Iudeilorŭ mi s'a rugatŭ şi în Ierusalimŭ şi aicea, strigându, că elŭ nu trebue [q] să maĭ trăéscă.
Érŭ eŭ cunoscându, că [r] elŭ nimicŭ vrednicŭ 25
de mórte nu a făcutŭ, [s] şi elŭ însu-şĭ apelându la Cesarulŭ, amŭ hotărîtŭ să-lŭ trămétă. *Dară* nu amŭ nimicŭ sigurŭ a scrie 26
despre elŭ domnitoruluĭ meŭ. Pentru aceea l'amŭ adusŭ înaintea vóstră, şi maĭ cu sémă înaintea ta, rege Agrippo, ca, făcându-se cercetare, să amŭ ce scrie. Că mi se 27
pare neînţelesŭ să trămetŭ unŭ închisŭ, fără a însemna pêrele *aduse* asupra luĭ.

ATUNCĬ Agrippa a ḑisŭ luĭ Pavelŭ: Voĭa 26
ţi se dă ca să vorbescĭ pentru tine însu-ţĭ.
Érŭ Pavelŭ întinḑându mâna, a respunsŭ:
Mĕ socotescŭ fericitŭ, rege Agrippo, că 2
astă-ḑĭ potŭ respunde pentru mine înaintea ta despre tóte cele, de cari mĕ pêrĕscŭ Iudeiĭ; Maĭ cu sémă *fiindŭ-că* te *cunoscŭ*, 3
că sciĭ tóte datinele şi întrebările Iudeilorŭ: de aceea rogu-te, ca să mĕ asculţĭ cu îndulgenţă.
Viéţa mea din tênĕreţe, care din înce- 4
putŭ a fostŭ intre poporulŭ meŭ în Ieru-

Capulŭ 25.
[a] Cap. 24. 1. Vers. 15.
[b] Cap. 23. 12, 15.
[c] Cap. 18. 14. Vers. 18.
[d] Marc. 15. 3. Luc. 23. 2, 10. Cap. 24. 5, 13.
[e] Cap. 6. 13. & 24. 12. & 28. 17.
[f] Cap. 24. 27.
[g] Vers. 20.
[h] Vers. 25. Cap. 18. 14. & 23. 29. & 26. 31.
[i] Cap. 26. 32. & 28. 19.
[j] Cap. 24. 27.
[k] Vers. 2, 3.
[l] Vers. 4, 5.
[m] Vers. 6.
[n] Cap. 18. 15. & 23. 29.
[o] Vedĭ Cap. 9. 15.
[p] Vers. 2, 3, 7.
[q] Cap. 22. 22.
[r] Cap. 23. 9, 29. & 26. 31.
[s] Vers. 11, 12. —

Digitized by Google

5 salimŭ, o sciŭ toţi Iudeiĭ; Cari mĕ cunosceaŭ
maĭ d'inainte, (de vorŭ voi să mărturisésc̆ă,)
că, dupre [a] secta cea maĭ esactă a legeĭ nóstre,
6 amŭ trăitŭ *ca* Fariseŭ. [b] Şi acumŭ staŭ ju-
decându-mĕ, pentru că mĕ încredŭ în [c] făgă-
duinţa, care a dat'o Dumneḑeŭ părinţilorŭ
7 nostri; La *împlinirea* căreĭa [d] cele dŭoĕ-spre-
ḑece seminţiĭ ale nóstre, neîncetatŭ, [e] ḑiŭa
şi nóptea, servindŭ *luĭ Dumneḑeŭ*, [f] speră să
ajungă. Pentru acéstă speranţă, rege A-
8 grippo, sûnt pârîtŭ de Iudeĭ. Ce? lucru
de necredinţă se pare voŭî, ca Dumneḑeŭ
să învieze pre morţi?
9 [g] Şi eŭ amŭ gânditŭ, că trebuĭa să facŭ
multe contra numeluĭ luĭ Iisusŭ Nazarinĕ-
10 nulŭ. [h] Ceea ce amŭ şi făcutŭ în Ierusalimŭ;
că, luându putere [i] de la archiereĭ, amŭ în-
chisŭ în închisóre pre mulţi din sânţi; şi
când eraŭ să se omóre eĭ, amŭ datŭ vo-
11 tulŭ meŭ contra *lorŭ*. [j] Şi în tóte sinago-
gele de multe orĭ muncindu-ĭ, [k] ĭ silĭamŭ să
huléscă; şi fórte înfuriându-mĕ asupra lorŭ,
[l] ĭ goniamŭ până şi prin cetăţile cele din
afară.
12 [m] Cu acestŭ *scopŭ* amŭ mersŭ la Damascŭ
13 cu putere şi cu ordinŭ de la archiereĭ; Şi
la amĕḑă-ḑi, rege, amŭ vĕḑutŭ pe cale lu-
mină din ceriŭ, maĭ strălucitóre de câtŭ
sórele, strălucindŭ împrejurulŭ meŭ şi a ce-
14 lorŭ ce mergeaŭ cu mine. Ĕrŭ noĭ toţi că-
ḑendŭ la pământŭ, amŭ auḑitŭ eŭ vóce ḑi-
cendŭ către mine, şi vorbindŭ în limba e-
breéscă: Saule, Saule, de ce mĕ persecuţi?
greŭ [n] ţĭ *este* a lovi cu picĭorulŭ asupra bol-
15 durilorŭ. Ĕrŭ eŭ amŭ ḑisŭ: Cine escĭ,
Dómne? Ĕrŭ elŭ a ḑisŭ: Eŭ sunt Iisusŭ,
16 pre care tu-lŭ persecuţi; Ci te scólă, şi
stăĭ pe picĭórele tale! că spre acésta m'amŭ
arĕtatŭ ţie, [o] ca să te rônduescŭ servŭ şi
marturŭ a celorŭ ce aĭ vĕḑutŭ, şi a celorŭ
17 pentru cari mĕ voiŭ arĕta ţie; Scoţendu-te
din acestŭ poporŭ şi de la Ginţĭ, [p] la cari
18 acumŭ te trămetŭ: [q] Să deschiḑĭ ochiĭ lorŭ,
[r] ca să se întórcă de la întunerecŭ la lumină,
şi de la puterea Sataneĭ la Dumneḑeŭ, [s] ca
eĭ să ĭee ĭertare păcatelorŭ şi [t] moscenire
între [u] ceĭ sânţiţĭ prin credinţa cea în mine.
19 Pentru aceea, rege Agrippo, nu amŭ
20 fostŭ neascultătorŭ vedereĭ cerescĭ; Ci [v] amŭ
mărturisitŭ ântĕiŭ celorŭ din Damascŭ şi
în Ierusalimŭ, şi prin tótă ţéra Iudeeĭ, şi
atuncea Ginţilorŭ, ca să se pocăéscă, şi să
se întórcă la Dumneḑeŭ, făcendŭ [w] lucrurĭ
vrednice de pocăinţă.
Pentru acestea [x] Iudeiĭ prinḑendu-mĕ în 21
templu, se încercară să *mĕ* omóre. Dară 22
dobêndindŭ ajutorŭ de la Dumneḑeŭ, staŭ
până într'acéstă ḑi, mărturisindŭ la micŭ
şi la mare, nimicŭ vorbindŭ afară de cele
[y] ce şi profeţiĭ şi [z] Moisi aŭ profeţitŭ, că vorŭ
să fie: [a] Că va suferi Christosŭ, *şi* [b] că elŭ va 23
fi ântĕiulŭ, care se va scula din morţi, şi [c] va
da lumină poporuluĭ acestuĭa şi Ginţilorŭ.
Ĕrŭ elŭ acestea ḑicendŭ, Festŭ cu tare 24
vóce a ḑisŭ: Pavele, [d] aĭ nebunitŭ! Cartea ce
multă te aduce spre nebuniă.
Dară elŭ a ḑisŭ: Nu sûnt nebunŭ, pu- 25
ternice Feste, ci vorbescŭ cuvinte ale ade-
vĕruluĭ şi ale minţeĭ sânĕtóse; Că regele 26
scie de acestea, către care şi cu îndrăs-
nélă vorbescŭ; nu credŭ, că-ĭ va fi ce-va din-
tr'acestea nesciutŭ; că acestea nu s'aŭ fă-
cutŭ în unghiŭ. Crediĭ, rege Agrippo, pre 27
profeţiĭ? Sciŭ că crediĭ.
Ĕrŭ Agrippa a ḑisŭ către Pavelŭ: Câtŭ 28
pe ce să mĕ înduplicĭ a deveni Creştinŭ.
Ḑis'a Pavelŭ: [e] Aşĭ dori de la Dumneḑeŭ, 29
ca şi în puţinŭ şi în multŭ nu numaĭ tu,
ci şi toţi ceĭ ce mĕ audŭ astă-ḑĭ, să fiţĭ
astŭ-feliŭ precumŭ şi eŭ sûnt, afară de lan-
ţurile acestea.
Şi acestea ḑicendŭ elŭ, s'a sculatŭ re- 30
gele, şi guvernătorulŭ, şi Bernica, şi ceĭ ce
şedeaŭ cu eĭ; Şi depărtându-se, vorbĭaŭ u- 31
nulŭ către altulŭ, ḑicendŭ: [f] Acestŭ omŭ nu
face nimicŭ vrednicŭ de mórte séŭ de lan-
ţurĭ. Ĕrŭ Agrippa a ḑisŭ luĭ Festŭ: Acestŭ 32
omŭ se putea libera, [g] de nu arŭ fi ape-
latŭ la Cesarulŭ.

Plutirea luĭ Pavelŭ de la Cesarea la Italia, şi spargerea corăbieĭ. Petrecerea luĭ în insula Melita; venirea sa la Roma.

EARŬ [h] hotărîndu-se ca să mergemŭ noĭ 27
în Italia, s'aŭ datŭ Pavelŭ şi óre-cari
alţi închişĭ unuĭ sutaşŭ, anume Iulie din
cohorta Augustă. Şi întrându într'o cora- 2
biă de la Adramitŭ, avêndŭ a pluti pe lûngă
ţermurile Asieĭ, amŭ pornitŭ, fiindŭ cu noĭ
[i] Aristarcŭ, Macedonénŭ din Tessalonicŭ. Şi 3
a dŭoa *ḑi* amŭ venitŭ în Sidonŭ; şi [j] tră-
tându umanŭ Iuliŭ pre Pavelŭ, ĭ-a datŭ voiă

Capulŭ 26.
[a] Cap. 22. 3. & 23. 6. & 24. 15, 21. Filip. 3. 5.
[b] Cap 23. 6.
[c] Fac. 3. 15. & 22. 18. & 26. 4. & 49. 10. Deut. 18. 15. 2 Sam. 7. 12. Ps. 132. 11. Isa. 4. 2. & 7. 14. & 9. 6. & 40. 10. Ier. 23. 5. & 33. 14—16. Esec. 34. 23. & 37. 24. Dan. 9. 24. Mic. 7. 20. Cap. 13. 32. Rom. 15. 8. Tit. 2. 13.
[d] Iac. 1. 1.
[e] Luc. 2. 37. 1 Tes. 3. 10. 1 Tim. 5. 5.
[f] Filip. 3. 11.
[g] Ioan 16. 2. 1 Tim. 1. 13.
[h] Cap. 8. 3. Gal. 1. 13.
[i] Cap. 9. 14, 21. & 22. 5.
[j] Cap. 22. 19.
[k] Cap. 9. 3. & 22. 6.
[l] Cap. 22. 15.
[m] Cap. 22. 21.
[n] Isa. 35. 5. & 42. 7. Luc. 1. 79. Ioan 8. 12. 2 Cor. 4. 4. Efes. 1. 18. 1 Tes 5. 5.
[o] 2 Cor. 6. 14. Efes. 4 18. & 5. 8. Col. 1. 13. 1 Pet. 2. 9, 25
[p] Luc 1. 77.
[q] Efes. 1. 11. Col. 1. 12.
[r] Cap. 20. 32.
[s] Cap. 9. 20, 22, 29. & 11. 26. & 13. 14, 16—21.
[t] Mat. 3. 8.
[u] Cap. 21. 20, 31.
[v] Luc. 24. 27, 44. Cap. 24. 14. & 26. 23. Rom. 3. 21.
[x] Ioan 5. 46.
[y] Luc. 24. 26, 46.
[z] 1 Cor. 15. 20. Col. 1 18. Apoc. 1. 5.
[a] Luc. 2. 32.
[b] 2 Reg. 9. 11. Ioan 10. 20. 1 Cor. 1. 23. & 2. 13, 14. & 4. 10.
[c] 1 Cor. 7. 7.
[d] Cap. 23. 9, 29. & 25. 25.
[e] Cap. 26. 11. —
Capulŭ 27.
[a] Cap. 25. 12, 25.
[b] Cap. 19. 29.
[c] Cap. 24. 23. & 28. 16.

Digitized by Google

4 să mérgă pe la amicĭ, să fie îngrijitŭ. Şi de acolo pornindŭ, amŭ plutitŭ pe lângă Cipru, pentru că vênturile eraŭ în potrivă.
5 Şi trecêndŭ marea Cilicieĭ şi a Pamfilieĭ, amŭ venitŭ la Mira, *o cetate a* Licieĭ.
6 Şi acolo aflândŭ sutaşulŭ o corabiă din Alessandria plutindŭ la Italia, ne-a îmbărcatŭ într'însa.
7 Şi în multe ḑile plutindŭ încetŭ, şi abie sosindŭ lângă Cnidŭ, nelăsându-ne vêntulŭ, amŭ plutitŭ pe lângă Creta, faţă de Salmona.
8 Şi de abie trecêndŭ, amŭ venitŭ la unŭ locŭ ce se chĭama: Limanurĭ Bune, de care era aprópe cetatea Lasea.
9 Êrŭ multŭ timpŭ trecêndŭ, şi fiindŭ plutirea periculósă, [d] pentru că şi postulŭ trecuse acumŭ, [e] ĭ îndemna Pavelŭ, ḑicêndu-li:
10 Bărbaţi, vĕdŭ că acéstă plutire va să fie cu năcazŭ şi cu multă pagubă, nu numaĭ a povăreĭ şi a corăbieĭ, ci şi a vieţeĭ nóstre.
11 Êrŭ sutaşulŭ asculta maĭ multŭ pre cârmaciŭ şi pre căpitanulŭ corăbieĭ, de cătŭ
12 cele ce vorbĭa Pavelŭ. Şi nefiindŭ limanulŭ bunŭ de ĭertatŭ, ceĭ maĭ mulţi sfătuĭaŭ să se ducă de acolo, ca dacă se va puté, să ajungă la Finica, să erneze, care *este* limanŭ alŭ Creteĭ, jăcêndŭ despre sudŭ-vestŭ şi despre nordŭ-vestŭ.
13 Şi suflândŭ vêntulŭ de méḑă-ḑi, părêndu-li că vórŭ isbuti în propunerea *lorŭ*, aŭ rĕdicatŭ *ancora*, şi aŭ plutitŭ pe lângă marginile Creteĭ.
14 Êrŭ nu după multŭ timpŭ s'a rĕdicatŭ asupra insuleĭ unŭ vêntŭ viforosŭ, ce se chĭamă Evroclidonŭ.
15 Aşa răpită fiindŭ corabia, şi neputêndŭ a se împotrivi, ne purtamŭ, lăsându-*ne* dupre vêntŭ.
16 Şi trecêndŭ pe lângă o insulă, ce se chĭamă Clauda, abie amŭ pututŭ prinde luntrea.
17 Şi trăgênd'o, *marinariĭ* întrebuinţaŭ *tóte* meḑílócele, încingêndŭ corabia *cu frâmbiĭ*; şi temêndu-se să nu cadă preste unŭ scruntarŭ, aŭ lasatŭ pânzele, şi aşa se purtaŭ.
18 Şi fórte învăluindu-ne, a dŭoa *ḑi* aŭ arun-
19 catŭ povóra *din corabiă în mare*. Şi a treĭa ḑi noĭ cu mânele nóstre [g] amŭ lepĕdatŭ tóte
20 lucrurile corăbieĭ. Dară nearĕtându-se nicĭ sórele nicĭ stelele maĭ multe ḑile, şi viforŭ nu puţinŭ fiindŭ asupra *nóstră*, s'a luatŭ tótă speranţa de a ne mêntui.
21 Êrŭ după ce nu aŭ mâncatŭ multŭ timpŭ, Pavelŭ stându în meḑíloculŭ lorŭ, a ḑisŭ: Bărbaţi, se cădea să mĕ ascultaţi, şi să nu plecaţi de la Creta, ca să fi fostŭ scutiţi
22 de acestŭ năcasŭ şi pagubă. Şi acumŭ vĕ îndemnŭ să îndrăzniţi; că nu se va perde nicĭ unŭ sufletŭ d'intre voĭ, ci numaĭ corabia;
23 [f] Că mĭ-a stătutŭ înainte într'acéstă nópte îngerulŭ luĭ Dumneḑeŭ, alŭ căruĭa sûnt eŭ, şi
24 [g] căruĭa servescŭ, Dicêndŭ: Nu te teme, Pavele, tu trebue să staĭ înaintea Cesaruluĭ; şi éccĕ, ţĭ-a dăruitŭ Dumneḑeŭ pre toţĭ ceĭ ce plutescŭ cu tine.
25 Dreptŭ aceea, bărbaţi, fiţi îndrăzneţi: [h] că credŭ luĭ Dumneḑeŭ, că aşa va fi, precumŭ mi s'a vorbitŭ.
26 Dară [i] într'o insulă óre-care este să cădemŭ noĭ.
27 Êrŭ când a sositŭ nóptea a patru-spre-ḑecea, învăluindu-ne în marea Adriatică, pe la mĭeḑulŭ nopţeĭ, marinariloră li părea,
28 că se apropiă de unŭ pământŭ; Şi pogorîndŭ mĕsura, aŭ aflatŭ stânjinĭ dŭoĕ-ḑecĭ; şi trecêndŭ puţinŭ de acolo, şi éră-şĭ mĕsurându, aŭ aflatŭ stânjinĭ cincĭ-spre-ḑece.
29 Atuncea temêndu-se, ca nu cumŭ-va să cădemŭ în locurĭ petróse, aruncându patru ancóre despre cîrma *corăbieĭ*, asceptaŭ a veni ḑiua.
30 Êrŭ marinariĭ căutându să fugă din corabiă, şi liberându luntrea în mare, suptŭ cuvêntŭ, ca cumŭ arŭ voĭ să arunce ancore despre partea de d'inainte,
31 Ḑis'a Pavelŭ sutaşuluĭ şi ostaşilorŭ: De nu vorŭ rĕmâné acestia în corabiă, voĭ nu vĕ veţĭ puté mêntui.
32 Atuncea ostaşiĭ tăiându funiele luntreĭ, aŭ lăsat'o să cadă.
33 Êrŭ când era să se facă ḑiuă, Pavelŭ ruga pre toţĭ să mănânce bucate, ḑicêndŭ: Patru-spre-ḑece ḑile sûnt astă-ḑi, de când nu aţĭ mâncatŭ, asceptându, şi nimicŭ gustându:
34 Pentru aceea vĕ rogŭ să mâncaţi; că acésta este de nevoĭă pentru păstrarea vóstră; că [j] nicĭ unŭla din voĭ pĕrŭ din capŭ nu va cădé.
35 Şi acestea ḑicêndŭ, şi luându pâne, [k] a mulţumitŭ luĭ Dumneḑeŭ înaintea tuturorŭ, şi frângêndŭ, a începutŭ a mânca.
36 Atuncĭ încurăgiându-se cu toţiĭ aŭ luatŭ şi eĭ de aŭ mâncatŭ.
37 Şi eramŭ în corabiă preste totŭ dŭoĕ sute şi şepte-ḑecĭ şi şese de [l] suflete.
38 Şi săturându-se de bucate, aŭ uşuratŭ corabia, aruncându grâulŭ în mare.
39 Şi făcêndu-se ḑiua, nu cunosceaŭ pământulŭ; érŭ vedeaŭ de departe unŭ sînŭ ce avea ţermurĭ, la care se sfătuiaŭ, de arŭ fi cu putinţă, să scóţă corabia.
40 Şi rĕdicându ancorele, *s'*aŭ lăsatŭ pe mare; şi în acelaşĭ timpŭ aŭ slăbitŭ funiele cîrmelorŭ; şi rĕdicându pânza cea mică dupre *vêntulŭ* care sufla, trăgea spre tremurĭ.
41 Şi căḑêndŭ într'unŭ locŭ d'intre dŭoĕ mărĭ, [m] s'a înfiptŭ corabia; şi partea de d'inainte *s'a* împlântatŭ, şi sta neclătită; érŭ partea d'inapoĭ se rumpea de puterea valurilorŭ.

---

d Lev. 23. 27, 29. *e* Ióna 1. 5. *f* Cap. 23. 11. *g* Dan. 6. 16. Rom. 1. 9. 2 Tim. 1. 3. *h* Luc. 1. 45. Rom. 4. 20, 21. 2 Tim. 1. 12. *i* Cap. 28. 1. *j* 1 Reg. 1. 52. Mat. 10. 30. Luc. 12. 7. & 21. 18. *k* 1 Sam. 9. 13. Mat. 15. 36. Marc. 8. 6. Ioan 6. 11. 1 Tim. 4. 3, 4. *l* Cap. 2. 41. & 7. 14. Rom. 13. 1. 1 Pet. 2. 20. *m* 2 Cor. 11. 25.

Digitized by Google

42 Êrŭ ostaşiĭ sfătuiră să omóre pre închişĭ,
43 ca să nu scape cine-va în notŭ. Dară sutaşulŭ voindŭ să scape pre Pavelŭ, ĭ-a opritŭ de la cugetulŭ *lorŭ*; şi a ordinatŭ, ca ceĭ ce vorŭ puté să înóte, să *se* arunce *în apă* maĭ întĕiŭ, şi să ésă la pămêntŭ.
44 Êrŭ ceĭ-l-alţĭ, uniĭa pe scênduriĭ, alţiĭ pe sfărămăturiĭ din corabiă.

Astŭ-feliŭ [n]aŭ scăpatŭ toţi la uscatŭ.

28 Şi cândŭ aŭ scăpatŭ, atuncĭ aŭ cunoscutŭ,
2 că [c]insula se chiăma Melita. Êrŭ [b]barbariĭ aŭ făcutŭ nu puţină milă cu noĭ; că făcêndŭ focŭ, ne-aŭ primitŭ pre toţi, din causa plóĭeĭ şi a friguluĭ ce era.
3 Şi strîngêndŭ Pavelŭ multe găteje, şi puindu-*le* pe focŭ, a eşitŭ o viperă din căldură, şi s'a apucatŭ de mâna luĭ. Şi vĕdêndŭ barbariĭ féra spêndurându de mâna luĭ, ziceaŭ unulŭ cătră altulŭ: De sigurŭ acestŭ omŭ este ucigaşŭ, pre care scăpându
4 din mare, dreptatea nu l'a lăsatŭ să trăéscă.
5 Dară elŭ scuturându féra în focŭ,
6 [c]nicĭ unŭ rĕŭ nu a suferitŭ. Êrŭ eĭ asceptaŭ să se umfle elŭ, séu să cadă de odată mortŭ; dară asceptându eĭ multŭ, şi vĕdêndŭ că nu i se făcuse nicĭ unŭ rĕŭ, schimbându gândulŭ, [d]ziceaŭ că este ţeŭ.
7 Şi împrejurulŭ aceluĭ locŭ eraŭ moşiele maĭ mareluĭ insuleĭ, anume Publiŭ; care primindu-ne, ne-a ospĕtatŭ cu bună-voinţă
8 treĭ ţile. Şi jăcea părintele luĭ Publiŭ, suferindŭ de friguriĭ şi de vintre; la acesta întrându Pavelŭ, şi [e]rugându-se, şi [f]puindu-şĭ
9 mânele pe elŭ, l'a vindecatŭ. *Acestea* făcêndu-se, şi ceĭ-l-alţĭ cari aveaŭ bóle în
10 insulă veniaŭ, şi se vindecaŭ. Acestia cu multă [g]onóre ne-aŭ onoratŭ, şi pornindŭ noĭ, *nĕ*-aŭ adusŭ cele de trebuinţă.
11 După treĭ lunĭ ne-amŭ pornitŭ cu o corabiă Alessandrină, ce ernase în insulă, alŭ
12 căreĭ semnŭ era Castorŭ şi Pollucsŭ. Şi sosindŭ în Siracusa, amŭ rĕmasŭ *acolo* treĭ
13 ţile. Şi de acolo încunjurându, amŭ venitŭ în Regiŭ; şi preste o ţi suflându vêntŭ de méţă-ţi, a dŭoa ţi amŭ venitŭ la Putioli;
14 Aicĭ aflându fraţi, eĭ ne-aŭ rugatŭ să petrecemŭ la eĭ şepte ţile; apoĭ amŭ
15 venitŭ la Roma. Êrŭ fraţiĭ auţindŭ cele despre noĭ, aŭ eşitŭ de acolo spre întimpinarea nóstră, până la Forulŭ luĭ Appiŭ şi la Treĭ Taverne; pre cari vĕţêndŭ-ĭ Pavelŭ, şi mulţumindŭ luĭ Dumneţeŭ, a luatŭ îndrăznélă.
16 Êrŭ venindŭ noĭ la Roma, sutaşulŭ a datŭ pre ceĭ închişĭ căpitenieĭ ósteĭ; érŭ [h]luĭ Pavelŭ i s'a datŭ voĭa să petrécă deosebitŭ cu sutaşulŭ ce-lŭ păzĭa.

Vorba luĭ Pavelŭ cătră maĭ marĭĭ Iudeilorŭ la Roma, şi urmările eĭ.

17 Êrŭ după treĭ ţile a chĭămatŭ Pavelŭ pre maĭ marĭĭ Iudeilorŭ; şi adunându-se eĭ, lĭ-a ţisŭ: Bărbaţĭ, fraţĭ, [i]eŭ nimicŭ făcêndŭ contra poporuluĭ, séŭ datinelorŭ părinţescĭ, [j]amŭ fostŭ legatŭ în Ierusalimŭ, şi datŭ în
18 mânele Romanilorŭ; Cari [k]judecându-mĕ, voĭaŭ să *mĕ* libereze, fiindŭ-că nicĭ o vină de mórte nu era în mine;
19 Êrŭ opunêndu-se Iudeiĭ, [l]amŭ fostŭ silitŭ a apela la Cesarulŭ; nu că aşĭ avé în ce-va a pêrî pre poporulŭ meŭ.
20 Pentru acéstă v'amŭ chĭămatŭ, să *vĕ* vĕdŭ, şi să vorbescŭ cu *voĭ*; că [m]pentru speranţa luĭ Israelŭ sûnt legatŭ cu [n]acestŭ lanţŭ.
21 Êrŭ eĭ ĭ-aŭ ţisŭ: Noĭ nicĭ cărţĭ amŭ luatŭ din Iudea despre tine, nicĭ venindŭ cine-va din fraţĭ nĭ-a spusŭ, séŭ a vorbitŭ
22 ce-va reŭ despre tine. Dară ne rugămŭ să auţimŭ de la tine părerea ce aĭ; că de secta acésta scimŭ, că în totŭ loculŭ [o]i se ţice de rĕŭ.
23 Şi rônduindu-li ţi, aŭ venitŭ mulţĭ la d'însulŭ unde găzduĭa; [p]cărora mărturisinduli, spunea de impĕrăţia luĭ Dumneţeŭ, dovedindu-li cele despre Iisusŭ [q]din legea luĭ Moisi şi din profeţĭ, de demânéţa până séra.
24 Şi [r]uniĭa credeaŭ cele ce se ţiceaŭ, érŭ alţiĭ nu credeaŭ.
25 Şi împărechiându-se intre d'înşiĭ, s'aŭ dusŭ, ţicêndŭ Pavelŭ unŭ cuvêntŭ: Bine a vorbitŭ Spiritulŭ Sântŭ prin profetulŭ Isaia
26 cătră părinţiĭ nostri, Ţicêndŭ: [s]Mergĭ la acestŭ poporŭ, şi ţi: Auţindŭ veţĭ auţi, şi nu veţĭ înţelege; şi privindŭ veţĭ privi, şi
27 nu veţĭ vedé; Că ânima acestuĭ poporŭ s'a îngroşatŭ, şi urechĭele lorŭ sûnt grele de auţitŭ, şi ochiĭ lorŭ şĭ-aŭ închisŭ; ca nu cumŭ-va să véţă cu ochiĭ, şi să auţă cu urechĭele, şi să înţelégă cu ânima, şi să se întórcă, şi eŭ să-ĭ vindecŭ.
28 Dreptŭ aceea să vĭ fie cunoscutŭ, că mêntuirea luĭ Dumneţeŭ s'a trămesŭ [t]Ginţilorŭ, şi eĭ o vorŭ asculta.
29 Şi acestea elŭ ţicêndŭ, aŭ eşitŭ Iuţeiĭ, avêndŭ multă dispută intre d'înşiĭ.
30 Érŭ Pavelŭ a petrecutŭ dŭoĭ anĭ deplinĭ în casa sa închiriată, şi primĭa pre toţi cari veniaŭ la d'însulŭ;
31 [u]Predicându împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ, şi învĕţându cele despre domnulŭ Iisusŭ Christosŭ cu tótă îndrăznéla, *şi* fără oprélă.

---

n Vers. 22. — *Capulŭ 28.*
a Cap. 27. 26.
b Rom. 1. 14. 1 Cor. 14. 11. Col. 3. 11.
c Marc. 16. 18. Luc. 10. 19.
d Cap. 14. 11.
e Iac. 5. 14, 15.
f Marc. 6. 5. & 7. 32. & 16. 18. Luc. 4. 40.
g Cap. 19. 11, 12. 1 Cor. 12 9, 28.
h Cap. 24. 23. & 27. 3.
i Cap. 24. 12, 13. & 25. 8.
j Cap. 21. 33.
k Cap. 22. 24. & 24. 10. & 25. 8. & 26. 31.
l Cap. 25. 11.
m Cap. 26. 6, 7.
n Cap. 26. 29. Efes. 3. 1. & 4. 1. & 6. 20. 2 Tim. 1. 16. & 2. 9. Filim. 10, 13.
o Luc. 2. 34. Cap. 24. 5, 14. 1 Pet. 2. 12. & 4. 14.
p Luc. 24. 27. Cap. 17. 3. & 19. 8.
q Vedĭ cap. 26. 6, 22.
r Cap. 14. 4. & 17. 4. & 19. 9.
s Isa. 6. 9. Ier. 5. 21. Ezec. 12. 2. Mat. 13. 14, 15. Marc. 4. 12. Luc. 8. 10. Ioan 12. 40. Rom. 11. 8.
t Mat. 21. 41, 43.
u Cap. 4. 31. Efes. 6. 19. —

Digitized by Google

EPISTOLA LUĬ PAVELŬ CĂTRĂ ROMANĬ.

Introducere, salutare, şi scopulŭ Epistoleĭ.

1 PAVELŬ servulŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, [a]chĭamatŭ *a fi* apostolŭ, [b]consacratŭ evan-
2 gelieĭ luĭ Dumneḑeŭ, [c](Pre care elŭ maĭ 'nainte a făgăduit'o [d]prin profeţiĭ seĭ în sântele
3 scripturĭ,) Despre Fiĭulŭ seŭ Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru, [e]care dupre corpŭ [f]s'a
4 născutŭ din semînţa luĭ Davidŭ; Ĕrŭ [g]dupre spiritulŭ sânţenieĭ [h]s'a declaratŭ cu putere Fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ prin înviarea
5 din morţĭ; Prin care [i]amŭ primitŭ charulŭ şi apostolia, spre *a aduce* tóte popórele la
6 [j]ascultarea credinţeĭ, [k]pentru numele luĭ; Intre cari sûnteţĭ şi voĭ, chĭămaţĭ aĭ luĭ Iisusŭ Christosŭ;

7 *Voŭî* tuturorŭ, celorŭ din Roma, ĭubiţĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi [l]chiămaţĭ *a fi* sânţĭ:
[m]Charŭ *fie* voŭî şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.

8 Maĭ întĕiŭ [n]mulţumescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ prin Iisusŭ Christosŭ despre voĭ toţĭ, că [o]credinţa vóstră se vestesce în tótă lu-
9 mea. Că [p]Dumneḑeŭ, [q]căruĭa servescŭ cu spiritulŭ meŭ în evangelia Fiĭuluĭ seŭ, 'mĭ este marturŭ, cumŭ-că [r]neîncetatŭ facŭ a-
10 mintire de voĭ; [s]Totŭ-dé-una în rugăcĭunile mele rugându-mĕ, ca, de m'aşĭ înlesni vreo-dată, *şi* [t]voindŭ Dumneḑeŭ, să vinŭ la voĭ;
11 Că dorescŭ să vĕ vĕdŭ, ca [u]să vî comunicŭ
12 darŭ spiritualŭ spre întărirea vóstră; Adecă ca să mĕ mângăiŭ împreună cu voĭ prin [v]credinţa cea mutualĕ a vóstră şi a mea.

13 Decĭ voĭ să sciţĭ, fraţilorŭ, că [w]de multe orĭ mĭ-amŭ propusŭ să vinŭ la voĭ, ca să amŭ [x]fruptŭ şi intre voĭ, precumŭ şi intre
14 cele-l-alte Ginţĭ; dară [y]amŭ fostŭ opritŭ până acumŭ. [z]Ĕŭ sûnt dĕtorŭ şi Ellinilorŭ şi Neellinilorŭ, şi înţelepţilorŭ şi neînţelep-
15 ţilorŭ. Aşa dară, în câtŭ atîrnă de mine, sûnt gata a predica evangelia şi voŭî celorŭ din Roma.

16 Că [a]nu mĕ ruşinezŭ de evangelia luĭ Christosŭ; că [b]este puterea luĭ Dumneḑeŭ spre mêntuirea a totŭ celuĭ ce crede, [c]a Iudeuluĭ maĭ întĕiŭ, şi a Ellinuluĭ. Că [d]în-
17 tr'însa se descopere dreptatea luĭ Dumneḑeŭ din credinţă spre credinţă; precumŭ este scrisŭ: [e]Dreptulŭ va trăi prin credinţă.

Necesitatea evangelieĭ dovedită din starea morală a Ginţilorŭ.

18 [f]Că mânia luĭ Dumneḑeŭ se descopere din ceriŭ asupra a tótă nepietatea şi nedreptatea ómenilorŭ, cari silnicescŭ adevĕrulŭ cu nedreptate. Că [g]ceea ce se póte
19 cunósce din ale luĭ Dumneḑeŭ este visibilŭ într'însiĭ; că [h]Dumneḑeŭ lĭ-a arĕtatŭ. Că
20 [i]cele nevisibile ale luĭ, *adecă*, eterna luĭ putere şi dumneḑeire, se vĕdŭ lămuritŭ de la crearea lumeĭ, înţelegêndu-se din făpturĭ; în câtŭ eĭ sûnt fără de respunsŭ; De
21 óre-ce cunoscêndŭ pre Dumneḑeŭ, nu l'aŭ mărităŭ ca pre Dumneḑeŭ, nicĭ ĭ-aŭ mulţumităŭ; ci [k]s'aŭ făcutŭ deşerţĭ în părerile lorŭ, şi s'a întunecatŭ ânima lorŭ cea neînţelegĕtóre. [l]Dicêndu-se că sûnt înţelepţĭ, s'aŭ
22 făcutŭ nebunĭ; Şi aŭ schimbatŭ mărirea
23 nestricăcĭosuluĭ [m]Dumneḑeŭ în închipuirea omuluĭ stricăcĭosŭ, şi a păserilorŭ, şi a patrupedelorŭ, şi a tĕrĕtórelorŭ.

24 [n]Pentru aceea ĭ-a datŭ Dumneḑeŭ în poftele ânimelorŭ lorŭ spre necurăţiă, [o]ca să desonoreze corpurile lorŭ [p]în sine; Aceĭ
25 cari aŭ schimbatŭ [q]adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ [r]în mincĭună: şi aŭ mărităŭ şi aŭ servităŭ făptureĭ maĭ multŭ de câtŭ Făcĕtoruluĭ, care este bine-cuvêntatŭ în eternŭ. Aminŭ.
26 Pentru aceea ĭ-a datŭ Dumneḑeŭ la [s]pofte înjositóre; că şi femeele lorŭ şĭ-aŭ schimbatŭ usulŭ naturalŭ în celŭ ce este împotriva natureĭ. Asemenea şi bărbaţiĭ, părăsindŭ usulŭ naturalŭ alŭ femeelorŭ, s'aŭ
27 aprinsŭ în poftele lorŭ unulŭ spre altulŭ;

ROMANĬ. *Capulŭ* 1.

a Fapt. 22. 21. 1 Cor. 1. 1. Gal. 1. 1. 1 Tim. 1. 11. & 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
b Fapt. 9. 15. & 13. 2. Gal. 1. 15.
c Vedĭ Fapt. 26. 6. Tit. 1. 2.
d Cap. 3. 21. & 16. 26. Gal. 3. 8.
e Mat. 1. 6, 16. Luc. 1. 32. Fapt. 2. 30. 2 Tim. 2. 8.
f Ioan 1. 14. Gal. 4. 4.
g Fapt. 13. 33.
h Ebr. 9. 14.
i Cap. 12. 3. & 15. 15. 1 Cor. 15. 10. Gal. 1. 15. & 2. 9. Efes. 3. 8.
j Fapt. 6. 7. Cap. 16. 26.
k Fapt. 9. 15.
l Cap. 9. 24. 1 Cor. 1. 2. 1 Tes. 4. 7.
m 1 Cor. 1. 3. 2 Cor. 1. 2. Gal. 1. 3.
n 1 Cor 1. 4. Filip. 1. 3. Col. 1. 3, 4. 1 Tes. 1. 2. Filim. 4.
o Cap. 16. 19 1 Tes. 1. 8.
p Cap. 9. 1. 2 Cor. 1. 23. Filip. 1. 8. 1 Tes. 2. 5.
q Fapt. 27. 23. 2 Tim. 1. 3.
r 1 Tes. 3. 10.
s Cap. 15. 23, 32 1 Tes 3. 10.
t Isc. 4. 15.
u Cap. 15. 29,
v Tit 1. 4. 2 Pet. 1. 1.
w Cap. 15. 23.
y Filip. 4. 17. Vedĭ Fapt 16. 7.
z 1 Tes. 2. 18.
a 1 Cor. 9. 16.
b Ps. 40. 9, 10. Marc. 8. 38 2 Tim. 1. 8.
c 1 Cor. 1. 18. & 15. 2.
d Luc 2. 30—32 & 24. 47. Fapt 3. 26. & 13. 26, 46. Cap. 2. 9.
e Cap. 3. 21.
f Hab. 2. 4. Ioan 3. 36. Gal. 3. 11. Filip. 3. 9. Ebr. 10. 38.
g Fapt. 17. 30. Efes 5. 6. Col. 3. 6.
h Fapt. 14. 17.
i Ioan 1. 9.
j Ps. 19. 1, etc. Fapt. 14. 17. & 17 27.
k 2 Reg. 17. 15. Ier. 2. 5. Efes. 4. 17, 18.
l Ier. 10. 14.
m Deut. 4 16, etc. Ps. 106. 20. Isa. 40. 18, 25. Ier 2. 11. Exec. 8. 10. Fapt 17. 29.
n Ps. 81. 12. Fapt. 7. 42 Efes 4. 18, 19. 2 Tes. 2. 11, 12.
o 1 Cor. 6. 18. 1 Tes. 4. 4. 1 Pet 4 3.
p Lev. 18. 22.
q 1 Tes. 1. 9. 1 Ioan 5. 20.
r Isa. 44. 20. Ier. 10. 14. & 13. 25. Amos 2. 4.
s Lev. 18. 22, 23. Efes 5. 12. Iuda 10.

Digitized by Google

bărbaţi cu bărbaţi făptuindŭ ruşinea, aŭ primitŭ în sine resplătirea, ce *li* se cădea,
28 pentru rătăcirea lorŭ. Şi fiindŭ-că nu aŭ voitŭ a avé pre Dumneḑeŭ în cunoscinţă, ï-a datŭ Dumneḑeŭ în minte reprobată,
29 spre a face cele [t] ce nu se cadŭ; Plinï fiindŭ de tótă nedreptatea, de desfrênare, de nelegĭuire, de lăcomiă, de rĕutate; plinï de pismă, de ucidere, de cértă, de vicleşugŭ,
30 de vitiï; şoptitorï, Calomniatorï, urîtorï de Dumneḑeŭ, vĕtămătorï, îngâmfaţi, trufaşi, născocitorï de rele, neascultătorï de părinţi;
31 Neînţelegĕtorï, călcătorï de învoïele, fără
32 ĭubire naturală, neîmpăcaţi, nemiloşi; Cari [u] sciindŭ dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, că ceï ce facŭ unele ca acestea [v] sûnt vrednicï de mórte, nu numaï facŭ acestea, ci încă [w] se bucură de ceï ce le facŭ.

Necesitatea evangelieï dovedită din vina încă mai mare a Iudeilorŭ; îndreptarea nu e cu putinţă prin lege.

2 PENTRU aceea escï [a] fără de respunsŭ, O omule, verï-cine aï fi carele judecï; [b] că în ce judecï pre altulŭ, însu-ţi te condemnï;
2 că tu, carele judecï, facï aceleaşi. Ĕrŭ noï scimŭ, că judecata luĭ Dumneḑeŭ este dupre adevĕrŭ asupra celorŭ ce facŭ unele
3 ca acestea. Şi óre socotescï acésta, O omule, celŭ ce judecï pre ceï ce facŭ unele ca acestea, şi tu însu-ţi facï aceleaşi, că
4 veï scăpa de judecata luĭ Dumneḑeŭ? Séŭ despreţuescï tu [c] bogăţia bunĕtăţeï luĭ, şi a [d] îngăduinţeï şi a [e] îndelungeï luĭ rĕbdărï, [f] neluându sémă, că bunĕtatea luĭ Dumneḑeŭ
5 te aduce la pocăinţă? Ci, dupre ânima ta cea împetrită şi nepocăită, [g] ’ţï aduni mânia pentru ḑiua mâneï şi a descoperireï dreptei judecăţi a luĭ Dumneḑeŭ;
6 [h] Care va res-
7 plăti fie-căruïa dupre faptele luĭ: Celorŭ ce prin rĕbdare în fapte bune cautŭ mărire
8 şi onóre şi nemurire, — vïĕţa eternă; Ĕrŭ celorŭ prigonitorï, cari [i] nu se supunŭ adevĕruluĭ, ci se supunŭ nedreptăţeï, — mâniă
9 şi urgiă, Năcazŭ şi strîmtorare preste totŭ sufletulŭ omuluĭ ce lucrézĕ rĕŭ, alŭ Iude-
10 uluĭ [j] maĭ întĕiŭ, şi alŭ Ellinuluĭ; [k] Dară mărire şi onóre şi pace totŭ celuĭ ce face binele, Iudeuluĭ maĭ întĕiŭ, şi Ellinuluĭ.
11 Că [l] la Dumneḑeŭ nu este căutare în faţă.

Căcï câţï aŭ pĕcătuitŭ fără lege, se 12
vorŭ şi perde fără lege; şi câţï aŭ pĕcătuitŭ suptŭ lege, vorŭ fi judecaţi dupre lege,
(Că [m] nu auḑitoriï legeï *sûnt* drepţi înaintea 13
luĭ Dumneḑeŭ, ci făcĕtoriï legeï se vorŭ îndrepta. Căcï, cândŭ Ginţile, ce nu aŭ lege, 14
facŭ din fire cele ale legeï, aceïa neavêndŭ lege, eï singurï ’şï sûnt lege; Cari arĕtă 15
că cererile legeï *sûnt* scrise în ânimele lorŭ, fiindŭ-că consciinţele lorŭ li daŭ mărturiă, şi gândurile *lorŭ* séŭ se pêrĕscŭ séŭ se apĕră intre sine.) [n] În ḑiua cândŭ va judeca 16
Dumneḑeŭ cele ascunse ale ómenilorŭ [o] prin Iisusŭ Christosŭ [p] dupre evangelia mea.

Ecce, [q] tu te numescï Iudeŭ, şi [r] te ré- 17
ḑămï pe lege, [s] şi te laudï în Dumneḑeŭ. Şi 18
[t] cunoscï voïa *luï*, şi [u] apreţuescï cele maï bune, fiindŭ învĕţatŭ din lege; Şi [v] te în- 19
credï a fi conducĕtorŭ orbilorŭ, lumină celorŭ în întunerecŭ; Îndreptătorŭ celorŭ fără 20
de minte; învĕţătorŭ pruncilorŭ, [w] avêndŭ forma sciinţeï şi a adevĕruluï în lege. Dec[i] 21
tu, carele înveţi pre altulŭ, pre tine nu t[e] înveţi? tu, carele predicï: Să nu furï, furï?
[y] Tu, carele ḑicï: Să nu comiţi adulteriŭ, 22
[z] comiţi adulteriŭ? Tu, carele urĕscï idoliï, furï cele sânte? Tu, carele [a] te laudï cu le- 23
gea, prin călcarea legeï desonorï pre Dumneḑeŭ? Că numele luï Dumneḑeŭ se blastemă 24
intre Ginţi prin voï, cumŭ [b] ḑice scriptura.

[c] Că circumcisiunea folosesce, dacă facï 25
legea; ĕrŭ dacă escï călcătorŭ de lege, a ta circumcisiune s’a făcutŭ necircumcisiune.
Dreptŭ aceea [d] de va păzi necircumcisiunea 26
prescrierea legeï, aŭ nu se va socoti necircumcisiunea *sa* dreptŭ circumcisiune? Şi 27
necircumcisiunea cea naturală, dacă împlinesce legea, aŭ nu [e] te va condemna, care avêndŭ scriptura şi circumcisiunea, escï călcătorŭ de lege? Că [f] nu celŭ din a- 28
fară este Iudeŭ, nicï cea din afară, în corpŭ, este circumcisiune; Ci acela este 29
Iudeŭ [g] celŭ din întru, şi [h] circumcisiunea cea a ânimeï, [i] în spiritŭ, *ĕrŭ* nu în literă: [j] a căruï laudă nu *este* de la ómenï, ci de la Dumneḑeŭ.

CARE decï este prerogativa Iudeuluï? séŭ 3
care *este* folosulŭ circumcisiuneï? Este 2
mare din tóte punctele de vedere; maï în-

---

t Efes. 5. 4.
u Cap. 2. 2.
v Cap. 6. 21.
w Ps. 50. 18. Osea 7. 3. — Capulŭ 2.
a Cap. 1. 20.
b 2 Sam. 12. 5-7. Mat. 7. 1, 2. Ioan 8. 9.
c Cap. 9. 23. Efes. 1. 7. & 2. 4, 7.
d Cap. 3. 25.
e Eccl. 34. 6.
f Isa 30. 18. 2 Pet 3. 9, 15.
g Deut. 32. 34. Iac. 5. 3
h Iov 34. 11. Ps. 62. 12. Prov 24. 12. Ier. 17. 10. & 32. 19. Mat. 16. 27. Cap. 14. 12. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. Apoc. 2. 23. & 20. 12. & 22. 12.
i Iov 24. 13. Cap. 1. 18. 2 Tes. 1. 8.
j Amos. 3. 2. Luc. 12. 47, 48. 1 Pet. 4. 17.
k 1 Pet. 1. 7.
l Deut. 10. 17. 2 Cron. 19. 7. Iov 34. 19. Fapt. 10. 34. Gal. 2. 6. Efes. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pet. 1. 17.
m Mat. 7. 21. Iac. 1. 22, 23, 25. 1 Ioan 3. 7.
n Eccl. 12. 14. Mat. 25. 31. Ioan 12. 48. Cap. 3. 6. 1 Cor. 4. 5. Apoc 20 12
o Ioan 5. 22 Fapt. 10. 42. & 17. 31. 2 Tim. 4. 1, 8. 1 Pet. 4. 5.
p Cap. 16. 25 1 Tim. 1. 11. 2 Tim 2. 8.
q Mat. 3. 9. Ioan 8. 33. Cap. 9. 6, 7. 2 Cor. 11. 22.
r Mic. 3. 11. Cap. 9. 4.
s Isa. 45. 25. & 48. 2. Ioan 8. 41.
t Deut 4. 8. Ps. 147. 19, 20.
u Filip. 1. 10.
v Mat. 15. 14. & 23. 16, 17, 19, 24. Ioan 9. 34, 40, 41.
w Cap. 6. 17. 2 Tim. 1. 13. & 3. 5.
y Ps 50. 16, etc. Mat. 23. 3, etc.
z Mal. 3. 8.
a Vers 17.
b 2 Sam. 12. 14. Isa. 52. 5. Ezec. 36. 20, 23.
c Gal. 5. 3.
d Fapt. 10. 34, 35.
e Mat. 12. 41, 42.
f Mat. 3. 9. Ioan 8. 39. Cap. 9. 6, 7. Gal. 6. 15. Apoc. 2. 9.
g 1 Pet. 3. 4.
h Filip. 3. 3. Col. 2. 11.
i Cap. 7. 6. 2 Cor. 3. 6.
j 1 Cor. 4. 5. 2 Cor 10. 18. 1 Tes. 2. 4. —

Digitized by Google

tĕiŭ, că [a]lorŭ s'aŭ încredinţatŭ cuvintele luĭ
3 Dumneḑeŭ. Că ce *este*, dacă [b]uniia nu aŭ
credutŭ? [c]nu cumŭ-va necredinţa lorŭ va
4 nimici credincĭoşia luĭ Dumneḑeŭ? [d]Nicĭ de
cumŭ; ci [e]fie Dumneḑeŭ adevĕratŭ, şi [f]totŭ
omulŭ mincĭunosŭ, precumŭ este scrisŭ: [g]Ca
să te îndreptezĭ în cuvintele tale, şi să biruescĭ, cândŭ veĭ judeca.
5 Dară dacă nedreptatea nóstră pune în vedere dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, ce vomŭ ḑice?
Aŭ dóră nedreptŭ *este* Dumneḑeŭ, care se
6 mâniă? ([h]Vorbescŭ omenesce.) Nicĭ de cumŭ;
că atuncea [i]cumŭ va judeca Dumneḑeŭ lu-
7 mea? Şi *ĕră-şĭ*, dacă adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ prin mincĭuna mea a prisositŭ maĭ
multŭ spre mărirea luĭ: de ce dară şi eŭ
8 mĕ maĭ judecŭ ca unŭ pĕcătosŭ? Şi *de ce*
[j]să nu facemŭ celŏ rele, ca să vinĭ cele bune?
precumŭ sûntemŭ huliţĭ, ḑicêndŭ uniia cá vorbimŭ *aşa*; a cărorŭ condemnare este dréptă.
9 Decĭ ce? sûntemŭ noĭ maĭ bunĭ *de câtŭ*
Ginţile? Nu, nicĭ de cumŭ; că maĭ 'nainte
amŭ doveditŭ, că [k]toţĭ, şi Iudeiĭ şi Ellinĭĭ
10 sûnt suptŭ pĕcatŭ; Precumŭ este scrisŭ:
11 [l]Nu este dreptŭ nicĭ unulŭ; Nu este nimene,
care să înţelégă; nu este nimene, care să
12 caute pre Dumneḑeŭ; Toţĭ s'aŭ abătutŭ,
s'aŭ făcutŭ împreună netrebnicĭ; nu este ni-
13 mene, care să facă binele, nicĭ unulŭ măcarŭ;
[m]Gûtlejulŭ lorŭ *este* grópă deschisă; cu limbele lorŭ viclenescŭ: [n]veninŭ de aspidă *este*
14 suptŭ buzele lorŭ; [o]Gura lorŭ *este* plină de
15 blăstemŭ şi de amărîcĭune; [p]Grabnice *sûnt*
16 picĭórele lorŭ a vĕrsa sânge; Stricăcĭunea
17 şi miseria *este* în căile lorŭ; Şi calea pă-
18 ceĭ nu aŭ cunoscutŭ. [q]Nu este frică de Dumneḑeŭ înaintea ochilorŭ lorŭ.
19 Ĕrŭ scimŭ, că cele [r]ce ḑice legea, *le* ḑice celorŭ ce sûnt suptŭ lege; ca [s]tótă gura
să se astupe, şi [t]tótă lumea să fie vinovată
20 înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Dreptŭ aceea [u]prin
fapte de ale legeĭ nu se va îndrepta nicĭ
unŭ corpŭ înaintea luĭ; că [v]prin lege este
cunoscinţa pĕcatuluĭ.

Principiulŭ evangelieĭ esplicatŭ; dreptatea luĭ Dumneḑeŭ dată în darŭ celuĭ ce crede în Christosŭ, cumŭ a fostŭ dată şi credincĭoşilorŭ în timpurile de maĭ 'nainte.

21 Ĕrŭ acuma afară de lege [w]dreptatea luĭ
Dumneḑeŭ s'a arĕtatŭ, [x]fiindŭ mărturisită de
lege [y]şi de profeţi; Adecă, dreptatea luĭ 22
Dumneḑeŭ, *care vine* [z]prin credinţa în Iisusŭ
Christosŭ la toţĭ şi preste toţĭ ceĭ ce credŭ;
(că [a]nu este osebire; Că [b]toţĭ aŭ pĕcătuitŭ, 23
şi se lipsescŭ de mărirea luĭ Dumneḑeŭ);
Indreptaţĭ fiindŭ în darŭ [c]cu charulŭ luĭ [d]prin 24
rescumpĕrarea luĭ Christosŭ Iisusŭ; Pre 25
care l'a rônduitŭ Dumneḑeŭ [e]*a fi* sacrificiŭ
de împăcare prin credinţa [f]în sângele luĭ,
spre arĕtarea dreptăţeĭ sale, [g]pentru lăsarea
[h]pĕcatelorŭ de maĭ 'nainte făcute, dupre în-
găduirea luĭ Dumneḑeŭ: Spre arĕtarea 26
dreptăţeĭ luĭ în timpulŭ de acumŭ, ca elŭ
să fie dreptŭ, şi îndreptătorŭ celuĭ ce crede
în Iisusŭ.

Decĭ [i]unde *este* fala? S'a scosŭ afară. 27
Prin care lege? a faptelorŭ? Nu; ci prin
legea credinţeĭ. Socotimŭ decĭ, că [k]prin cre- 28
dinţă se îndréptă omulŭ, fără fapte de ale
legeĭ.

Aŭ dóră Dumneḑeŭ *este* numaĭ alŭ Iu- 29
deilorŭ? aŭ nu *este* şi alŭ Ginţilorŭ? Da, şi
alŭ Ginţilorŭ. Că [l]unulŭ *este* Dumneḑeŭ, ca- 30
re va îndrepta pre ceĭ circumcişĭ prin cre-
dinţă şi pre ceĭ necircumcişĭ *ĕră-şĭ* prin
credinţă.

Decĭ aŭ dóră desfiinţămŭ legea prin cre- 31
dinţă? Nicĭ de cumŭ, ci întărimŭ legea.

CE vomŭ ḑice decĭ, că [m]Abraamŭ, părin- 4
tele nostru, a găsitŭ dupre corpŭ?
Că de s'a [n]îndreptatŭ Abraamŭ prin fapte, 2
are laudă; dară nu la Dumneḑeŭ. Că ce 3
ḑice scriptura? [o]Abraamŭ a credutŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi i s'a socotitŭ spre dreptate. Dară 4
[p]celuĭ ce lucrézĕ, plata nu i se socotesce ca
charŭ, ci ca dĕtoriă; Ĕrŭ celuĭ ce nu lu- 5
crézĕ, ci crede în celŭ ce îndreptézĕ pre
[q]celŭ nepiosŭ, i se socotesce credinţa luĭ
spre dreptate.

Precumŭ şi Davidŭ vorbesce despre fe- 6
ricirea omuluĭ, căruia Dumneḑeŭ 'ĭ socotesce dreptate fără fapte; *Ḑicêndŭ*: [r]Feri- 7
ciţĭ *sûnt* aceĭ, cărora s'aŭ ĭertatŭ fără-de-
legile, şi cărora s'aŭ acoperitŭ pĕcatele;
Fericitŭ *este* omulŭ, căruia Domnulŭ nu-ĭ 8
va socoti pĕcatulŭ.

Decĭ acéstă fericire aŭ *este numaĭ* pentru 9
circumcişĭ, séŭ şi pentru necircumcişĭ? că

Capulŭ 3.
a Deut. 4. 7, 8. Ps. 147. 19, 20. Cap. 2. 18. & 9. 4.
b Cap. 10. 16. Ebr. 4. 2.
c Num. 23. 19. Cap. 9. 6. & 11. 29. 2 Tim. 2. 13.
d Iov 40. 8.
e Ioan 3. 33.
f Ps. 62. 9. & 116. 11.
g Ps. 51. 4.
h Cap. 6. 19. Gal. 3. 15.
i Fac. 18. 25. Iov 8. 3. & 34. 17.
j Cap. 5. 20. & 6. 1, 15.
k Vers. 23. Gal. 3. 22.
l Ps. 14. 1—3. & 53. 1.
m Ps. 5. 9. Ier. 5. 16.
n Ps. 140. 3.
o Ps. 10 7.
p Prov. 1. 16. Isa. 59. 7, 8.
q Ps. 36. 1
r Ioan 10. 34. & 15 25.
s Iov 5. 16. Ps. 107. 42. Esec. 16. 63. Cap. 1. 20. & 2. 1.
t Cap. 2. 2. Vers. 9, 23.
u Ps. 143. 2. Fapt. 13. 39. Gal. 2. 16. & 3. 11. Efes 2 8, 9. Tit. 3. 5.
v Cap. 7. 7.
w Fapt. 15. 11. Cap. 1. 17. Filip. 3. 9. Ebr. 11. 4, etc.
x Ioan 5. 46. Fapt. 26. 22,
y Cap. 1 2.
z Cap. 1 Pet 1. 10.
a Cap. 4.
b Cap. 10. 12. Gal. 3. 28. Col. 3. 11.
c Vers. 9. Cap. 11. 32. Gal. 3. 22.
d Cap. 4. 16. Efes. 2. 8. Tit. 3. 5, 7.
e Mat. 20. 28. Efes. 1. 7. Col. 1. 14.
f Lev. 16. 15. 1 Ioan 2. 2. & 4. 10.
g Col. 1. 20.
h Fapt. 13. 38, 39. 1 Tim. 1. 15.
i Fapt. 17. 30. Ebr. 9. 15.
j Cap. 2. 17, 23. 1 Tim. 2. 6. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 18, 19.
k Fapt. 13. 38, 39. Vers. 20—22. Cap. 3. 3. Gal. 2. 16.
l Cap. 10. 12, 13. Gal. 3. 8, 20, 28. —
& 4. 2. 1 Cor. 1. 29, 31. Efes. 2. 9.

Capulŭ 4.
a Isa. 51. 2. Mat 3. 9. Ioan 8. 33, 39. 2 Cor. 11. 22.
b Cap. 3. 20, 27, 28.
c Fac. 15. 6. Gal. 3. 6, Iac. 2. 23.
d Cap. 11. 6.
e Ios. 24. 2.
f Ps. 32. 1, 2.

Digitized by Google

ḑicemŭ, că s'a socotitŭ luĭ Abraamŭ credinţa spre dreptate.

10 Dară cumŭ [i] s'a socotitŭ? circumcisŭ fiindŭ, séŭ necircumcisŭ? Nu circumcisŭ fiindŭ,
11 ci necircumcisŭ; Apoĭ [g] a primitŭ semnulŭ circumcisiuneĭ, sigilulŭ dreptăţeĭ credinţeĭ ce *avea*, fiindŭ necircumcisŭ, ca [h] să fie elŭ părinte tuturorŭ celorŭ ce credŭ, necircumcişĭ fiindŭ, ca să se socotéscă şi lorŭ drep-
12 tate; Şi *ca să fie* şi părinte celorŭ circumcişĭ, cari nu numaĭ sûnt circumcişĭ, ci şi âmblă în urmele credinţeĭ, pre care părintele nostru Abraamŭ o *avea*, necircumcisŭ fiindŭ.

13 Că făgăduinţa, ca elŭ să fie [i] moscenitorulŭ lumeĭ, nu *era dată* luĭ Abraamŭ séŭ seminţieĭ sale prin lege, ci prin dreptatea
14 credinţeĭ. Că [j] de *sûnt* ceĭ din lege moscenitorĭ, în deşertŭ s'a făcutŭ credinţa, şi s'a
15 desfiinţatŭ făgăduinţa. Că [k] legea lucréză mânia; că unde nu este lege, *acolo* nicĭ nu *este*
16 călcare de lege. De aceea din credinţă *sûntemŭ moscenitorĭ*, ca *să fie* [l] prin charŭ, şi [m] pentru ca să fie sigură făgăduinţa la tótă seminţia; nu numaĭ celorŭ cu legea, ci şi celorŭ cu credinţa luĭ Abraamă, [n] care este
17 părinte noŭîn tuturorŭ, [Precumŭ este scrisŭ: [o] Te-amŭ pusŭ părinte alŭ multorŭ naţiuní,] înaintea luĭ Dumneḑeŭ, căruĭa a creḑutŭ, şi [p] care înviéză pre morţĭ, şi chĭamă [q] cele
18 ce nu sûnt, ca cumŭ arŭ fi; Care preste asceptare a creḑutŭ în speranţă, că va fi părinte alŭ multorŭ popóre, dupre cumŭ i
19 s'a ḑisŭ: [r] Aşa va fi seminţia ta. Şi nefiindŭ slabŭ în credinţă, [s] nu s'a uĭtatŭ la corpulŭ seŭ celŭ omoritŭ, maĭ de o sută de anĭ fiindŭ, nicĭ la sterpicĭunea mitreĭ Sareĭ. În făgăduinţa luĭ Dumneḑeŭ nu s'a îndŭoitŭ prin
20 necredinţă, ci fu tare în credinţă, dându mărire luĭ Dumneḑeŭ; Şi încredinţatŭ fiindŭ,
21 că ceea ce [t]-a făgăduitŭ, [t]elŭ póte să
22 şi facă. Pentru aceea i s'a socotitŭ spre dreptate.

23 Érŭ [u] nu numaĭ pentru d'însulŭ s'a scrisŭ,
24 că i s'a socotitŭ; Ci şi pentru noĭ, cărora ni se va socoti, de credemŭ [v] într'acela ce a sculatŭ din morţĭ pre Iisusŭ, domnulŭ
25 nostru; [x] Care s'a datŭ pentru păcatele nóstre, şi [y] s'a sculatŭ pentru îndreptarea nóstră.

Fruptele evangelieĭ. Asĕmĕnarea şi deosebirea între Iisusŭ Christosŭ şi Adamŭ.

DECĬ [a] îndreptaţĭ fiindŭ prin credinţă, a- 5
vemŭ [b] pace cu Dumneḑeŭ prin dom-
nulŭ nostru, Iisusŭ Christosŭ; [c] Prin care a- 2
vemu şi apropiare prin credinţă la acestŭ charŭ [d] în care stămŭ, şi [e] ne lăudămŭ în speranţa mărireĭ luĭ Dumneḑeŭ.

Pe lângă acésta [f] ne lăudămŭ şi de năcasurĭ, [g] sciindŭ că năcasulŭ lucréză răbdare; 3
[h] Érŭ răbdarea încercare, érŭ încercarea spe- 4
ranţă; [i] Érŭ speranţa nu ruşinéză; [j] pentru 5
că iubirea de Dumneḑeŭ s'a vĕrsatŭ în ânimele nóstre prin Spiritulŭ Sântŭ, care ni s'a datŭ.

Că încă fiindŭ noĭ neputincĭoşĭ, [k] a mu- 6
ritŭ Christosŭ la timpŭ pentru nepioşĭ. Că 7
pentru unŭ dreptŭ abie va muri cine-va; dară pentru unŭ bunŭ póte să şi îndrăsnéscă cine-va a muri. Dară [l] Dumneḑeŭ a- 8
rĕtâ ĭubirea sa spre noĭ; căcĭ, noĭ pĕcătoşĭ încă fiindŭ, Christosŭ a muritŭ pentru noĭ. Cu multŭ maĭ vîrtosŭ dară acumŭ, fiindŭ 9
îndreptaţĭ [m] prin sângele luĭ, ne vomŭ mântui printr'însulŭ [n] de mâniă. Că [o] dacă, fiindŭ 10
noĭ neamicĭ, [p] ne-amŭ împăcatŭ cu Dumneḑeŭ prin mórtea Fiĭuluĭ seŭ, cu multŭ maĭ vîrtosŭ, fiindŭ împăcaţĭ, ne vomŭ mântui [q] prin viéţa luĭ.

Pe lângă acésta [r] ne şi lăudămŭ întru 11
Dumneḑeŭ, prin domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, prin care acumŭ amŭ primitŭ împăcarea.

Pentru aceea, precumŭ [s] printr'unŭ omŭ 12
a întratŭ pĕcatulŭ în lume, şi [t] prin pĕcatŭ mórtea; şi aşa mórtea a trecutŭ la toţĭ ómenĭĭ, pentru că toţĭ aŭ pĕcătuitŭ; Că pâ- 13
nă la lege pĕcatulŭ era în lume; dară [u] pĕcatŭ nu se socotesce, nefiindŭ lege; Cu tó- 14
te acestea a domnitŭ mórtea de la Adamŭ până la Moisi, şi preste ceĭ ce nu aŭ pĕcătuitŭ dupre aseménarea călcăreĭ luĭ Adamŭ, [v] care este tipulŭ celuĭ ce era să vină. Dară 15
nu precumŭ abaterea, aşa şi darulŭ; că de aŭ muritŭ prin abaterea unuĭa ceĭ mulţĭ, cu multŭ maĭ vîrtosŭ charulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi darulŭ prin charulŭ unuĭ omŭ, Iisusŭ Christosŭ, a prisositŭ [x] la mulţĭ. Nicĭ nu *este* da- 16
rulŭ ca abaterea, sevârşită prin unulŭ; căcĭ judecata spre condemnare *a fostŭ* pentru o

---

[g] Fac. 17. 10.
[h] Luc. 19. 9. Vers. 12. 16. Gal. 3. 7.
[i] Fac. 17. 4, etc. Gal. 3. 29.
[j] Ga . 3. 18.
[k] Galp. 3. 20. & 5. 13, 20. & 7. 8, 10, 11. 1 Cor. 15. 56 2 Cor. 3, 7, 9. Gal. 3. 10, 19, 1 Ioan 3. 4.
[l] Cap. 3. 24.
[m] Gal. 3. 22.
[n] Isa. 51. 2. Cap. 9 8.
[o] Fac. 17. 5.
[p] Cap. 8. 11. Efes. 2. 1, 5.
[q] Cap. 9. 26. 1 Cor. 1. 28. 1 Pet. 2. 10.
[r] Fac. 15. 5.
[s] Fac. 17. 17. & 18. 11. Ebr. 11. 11, 12
[t] Ps. 115 3. Luc. 1. 37, 45 Ebr. 11. 19.
[u] Cap. 15. 4. 1 Cor. 10. 6, 11.
[v] Fapt. 2. 24. & 13. 30.
[x] Isa. 53. 5, 6. Cap. 3 25 & 5. 6. & 8. 32. 2 Cor. 5. 21. Gal. 1. 4. Ebr. 9 28. 1 Pet. 2. 24. & 3. 18.
[y] 1 Cor. 15. 17. 1 Pet. 1. 21.

Capulŭ 5.

[a] Isa. 32. 17. Ioan 16 33. Cap. 3. 28, 30.
[b] Efes. 2. 14 Col. 1. 20.
[c] Ioan 10. 9. & 14. 6. Efes. 2, 18. & 3. 12. Ebr. 10. 19.
[d] 1 Cor. 15. 1.
[e] Ebr. 3. 6.
[f] Mat. 5. 11, 12. Fapt. 5. 41. 2 Cor. 12. 10. Filp. 2. 17. Iac. 1. 2, 12. 1 Pet. 3. 14.
[g] Iac. 1. 3.
[h] Iac. 1. 12.
[i] Filip. 1 20.
[j] 2 Cor. 1. 22. Gal 4. 6. Efes. 1. 13, 14
[k] Cap. 4. 25. Vers. 8.
[l] Ioan 15. 13. 1 Pet. 3. 18. 1 Ioan 3. 16 & 4 9, 10.
[m] Cap 3 25 Efes. 2. 13. Ebr 9. 14 1 Ioan 1. 7.
[n] Cap. 1. 18. 1 Tes. 1. 10.
[o] Cap. 8. 32.
[p] 2 Cor. 5. 18, 19. Efes. 2. 16. Col. 1. 20, 21.
[q] Ioan 5. 26. & 14. 19. 2 Cor. 4. 10, 11.
[r] Cap. 2. 17. & 3. 29, 30.
Gal. 4. 9.
[s] Fac. 3. 6. 1 Cor 15. 21.
[t] Fac. 2. 17. Cap. 6. 23. 1 Cor. 15 21.
[u] Cap. 4. 15. 1 Ioan 3. 4.
[v] 1 Cor. 15. 21, 22, 45.
[x] Isa. 53. 11. Mat. 20 28. & 26. 28.

Digitized by Google

abatere, érŭ darulŭ *este* spre îndreptare de
17 multe abateri. Că dacă prin abaterea unuĭa mórtea a domnitŭ prin *acestŭ* unulŭ; cu multŭ maĭ vîrtosŭ ceĭ ce aŭ primitŭ prisosinţa charuluĭ şi a daruluĭ dreptăţeĭ vorŭ domni în viéţă prin unulŭ, Iisusŭ Christosŭ.
18 Deci, precumŭ prin abaterea unuĭa, preste toţi ómeniĭ a venitŭ condemnarea, aşa prin dreptatea unuĭa, [y] preste toţi ómeniĭ *a venitŭ*
19 îndreptarea spre viéţă. Că, precumŭ prin neascultarea unuĭ omŭ mulţi s'aŭ făcutŭ pĕcătoşi, aşa şi prin ascultarea unuĭa mulţi se vorŭ face drepţi.
20 Érŭ [z] legea a întratŭ, ca să se îmmulţéscă abaterea; dară unde s'a îmmulţitŭ pĕcatulŭ,
21 *acolo* a [a] pré-prisositŭ charulŭ; Ca, precumŭ a domnitŭ pĕcatulŭ spre mórte, aşa şi charulŭ să stĕpânéscă prin dreptate spre viéţă eternă, prin Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru.

Fruptele evangelieĭ.— Credicĭosulŭ sânţitŭ prin unirea cu Christosŭ, care-lŭ scapă din puterea pĕcatuluĭ.

6 CE vomŭ ḑice dară? [a] Vomŭ rĕmâné în pĕcatŭ, ca să se îmmulţéscă charulŭ?
2 Nicĭ de cumŭ! Noĭ, cariĭ [b] amŭ muritŭ pĕcatuluĭ, cumŭ încă să maĭ trăimŭ într'însulŭ?
3 Aŭ nu cunóscepĭ, că [c] aceĭ ce ne-amŭ botezatŭ în Iisusŭ Christosŭ, [d] în mórtea luĭ
4 ne-amŭ botezatŭ? Decĭ ne-amŭ [e] îngropatŭ împreună cu elŭ prin botezŭ în mórte; ca, [f] precumŭ s'a sculatŭ Christosŭ din morţi prin [g] mărirea Părinteluĭ, [h] aşa şi noĭ să âmblămŭ
5 în înnoirea vieţeĭ. [i] Că dacă ne-amŭ plântatŭ împreună cu elŭ în aseménarea morţeĭ luĭ, ne vomŭ plânta şi *în aseménarea* înviăreĭ *luĭ*;
6 Acésta sciindŭ, că [j] omulŭ nostru celŭ vechiŭ s'a crucificatŭ împreună *cu d'însulŭ*, ca să se nimicéscă [k] corpulŭ pĕcatuluĭ,
7 ca să nu maĭ servimŭ pĕcatuluĭ. Că [l] celŭ ce a muritŭ *pĕcatuluĭ* este îndreptatŭ de
8 pĕcatŭ. Érŭ [m] de amŭ muritŭ împreună cu Christosŭ, credemŭ că vomŭ şi via împreună cu d'însulŭ; Sciindŭ, că [n] Christosŭ,
9 sculatŭ fiindŭ din morţi, nu maĭ móre; mórtea nu maĭ are putere asupra luĭ. Căcĭ,
10 de a muritŭ, [o] a muritŭ pĕcatuluĭ odată; érŭ de viéză, [p] viéză luĭ Dumneḑeŭ. Aşa şi voĭ socotiţi-vĕ a fi [q] morţi pĕcatuluĭ, dară [r] viĭ luĭ Dumneḑeŭ în Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ nostru.
12 [s] Decĭ să nu domnéscă pĕcatulŭ în corpulŭ vostru celŭ muritorŭ, ca să-lŭ ascultaţi în poftele luĭ; Nicĭ nu oferiţi [t] membrele vóstre pĕcatuluĭ, *ca* arme de nedreptate; ci [u] înfăţişaţi-vĕ luĭ Dumneḑeŭ, ca nisce viĭ din morţi; érŭ membrele vóstre luĭ Dumneḑeŭ, *ca* arme de dreptate. Că [v] pĕcatulŭ nu vĕ va domni; că nu sûnteţi suptŭ lege, ci suptŭ charŭ.
13
14
15 Ce dară? Óre vomŭ pĕcătui, [w] pentru că nu sûntemŭ suptŭ lege, ci suptŭ charŭ?
16 Nicĭ de cumŭ. Aŭ nu sciţi, că [x] dacă vĕ faceţi cuĭ-va servĭ, spre a-lŭ asculta, servĭ sunteţi aceluĭa, pre care-lŭ ascultaţi, séŭ pĕcatuluĭ spre mórte, séŭ ascultăreĭ spre dreptate?
17 Dară mulţumită luĭ Dumneḑeŭ, că, *deşi* aţi fostŭ servĭ pĕcatuluĭ, v'aţi supusŭ din ânimă [y] chipuluĭ învĕţătureĭ, căruĭa
18 v'aţi dedatŭ. Acumŭ [z] liberându-vĕ de pĕcatŭ, v'aţi făcutŭ servĭ aĭ dreptăţeĭ.
19 Omenesce vorbescŭ pentru slăbiciunea corpuluĭ vostru; precumŭ dară v'aţi făcutŭ membrele vóstre serve ale necurăţieĭ şi ale fără-de-legeĭ spre fără-de-lege; aşa acumŭ faceţi membrele vóstre serve ale dreptăţeĭ spre sânţeniă.
20 Căcĭ, cândŭ eraţi [a] servĭ aĭ pĕcatuluĭ, eraţi fără dreptate.
21 Dară [b] ce fruptŭ aveaţi atuncea de la aceleа, de cari acumŭ vĕ ruşinaţi? căcĭ [c] sfârşitulŭ acelora *este* mórtea.
22 Érŭ acumŭ [d] liberaţi fiindŭ de pĕcatŭ, şi făcuţi *fiindŭ* servĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, aveţi fruptulŭ vostru spre sânţeniă, érŭ de sfârşitŭ viéţă eternă.
23 Căcĭ [e] plata pĕcatuluĭ *este* mórtea; érŭ [f] darulŭ luĭ Dumneḑeŭ *este* viéţa eternă prin Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ nostru.

Fruptele evangelieĭ.— Credincĭosulŭ nu maĭ este suptŭ legea, care nu-lŭ póte mêntui, ci suptŭ charŭ, care-lŭ póte mêntui.

AŬ nu sciţi, fraţilorŭ, [că celorŭ ce sciŭ legea vorbescŭ], cumŭ-că legea are putere asupra unuĭ omŭ în câtŭ timpŭ trăesce;
7
2 Că [a] femea, care are bărbatŭ, este legată prin lege de bărbatŭ, câtŭ trăesce; érŭ de móre bărbatulŭ, este liberă de la legea, *care o légă* cu bărbatulŭ eĭ?
3 Dreptŭ aceea, [b] de va fi cu altŭ bărbatŭ, trăindŭ bărbatulŭ *eĭ*, se va chĭăma adulteră; érŭ de va muri bărbatulŭ eĭ, este liberă de lege; încâtŭ nu este adulteră, fiindŭ cu altŭ bărbatŭ.
4 Pentru aceea, fraţiĭ meĭ, şi voĭ [c] aţi muritŭ legeĭ prin corpulŭ luĭ Christosŭ; ca să

---

y Ioan 12. 32. Ebr. 2. 9.
z Ioan 15. 22. Cap. 3. 20. & 4. 15. & 7. 8. Gal. 3. 19, 23.
a Luc. 7. 47. 1 Tim. 1. 14.

Capulŭ 6.

a Cap. 3. 8.
b Vers. 11. Cap. 7. 4. Gal. 2. 19. & 6 14. Col. 3. 3. 1 Pet. 2. 24.
c Gal. 3. 27.
d 1 Cor. 15. 29.
e Col. 2. 12.
f Cap. 8. 11.
g Ioan 2. 11. & 11. 40.
h Gal. 6. 15. Efes. 4. 22—24. Col. 3. 10.
i Filip. 3. 10, 11.
j Gal. 2. 20. & 5. 24. & 6. 14.
k Col. 2. 11.
l 1 Pet. 4. 1.
m 2 Tim. 2. 11.
n Apoc. 1. 18.
o Ebr. 9. 27, 28.
p Luc. 20. 38.
q Vers. 2.
r Gal. 2. 19.
s Ps. 19. 13. & 119. 133.
t Cap. 7. 5. Col. 3. 5. Iac. 4. 1.
u Cap. 12. 1. 1 Pet. 2. 24. & 4. 2.
v Cap. 7. 4, 6. & 8. 2.
w 1 Cor. 9. 21.
x Mat. 6. 24. Ioan 8. 34. 2 Pet. 2. 19
y 2 Tim. 1. 13.
z Ioan 8. 32. 1 Cor. 7. 22. Gal. 5. 1. 1 Pet. 2. 16.
a Gal. 5. 18.
b Ioan 8. 34.
c Cap. 7. 5.
d Cap. 1. 32.
e Ioan 8. 32.
f Fac. 2. 17. Cap. 5. 12. Iac. 1. 15.
g Cap. 2. 7. & 5. 17, 21. 1 Pet. 1. 4.

Capulŭ 7.

a 1 Cor. 7. 39.
b Mat. 5. 32.
c Cap. 8 2. Gal. 2. 19. & 5. 18. Efes. 2. 15. Col. 2. 14.

Digitized by Google

fiţi voi aĭ altuĭa, aĭ celuĭ ce a înviatŭ din morţi, ca să [d]facemŭ fruptŭ luĭ Dumneḑeŭ.
5 Căcĭ, cândŭ trăĭamŭ trupesce, patimele păcatelorŭ, cele vedĕrate de lege, [e]eraŭ lucrătóre în membrele nóstre, [f]să producă fruptŭ
6 morţeĭ. Ĕrŭ acumŭ sûntemŭ scutiţi de lege, morţi fiindŭ aceleĭa în care eramŭ ţinuţi; ca sa servimŭ *luĭ Dumneḑeŭ* [g]cu spiritŭ înnoitŭ, ĕrŭ nu în litera cea vechiă.
7 Ce vomŭ ḑice dară? Aŭ dóră legea *este* păcatŭ?

Nicĭ de cumŭ. Din contra, nu [h]aşĭ fi cunoscutŭ păcatulŭ, de câtŭ numaĭ prin lege; că nu aşĭ fi sciutŭ pofta, de nu arŭ fi ḑisŭ
8 legea: [i]Să nu poftescĭ. Dară [j]păcatulŭ, luândŭ ocasiune prin ordinulŭ *legeĭ*, a lucratŭ
9 în mine totŭ felĭulŭ de poftă. Căcĭ [k]fără lege păcatulŭ *era* mortŭ. Şi óre-cândŭ fiindŭ fără lege, trăĭamŭ; ĕrŭ venindŭ ordinulŭ, păcatulŭ a înviatŭ, ĕrŭ eŭ amŭ mu-
10 ritŭ. Şi ordinulŭ, [l]care *era* spre vĭeţă, mĭ-a
11 fostŭ spre mórte. Că păcatulŭ, luândŭ ocasiune prin ordinŭ, m'a amăgitŭ, şi prin
12 elŭ *m'*a omorîtŭ. Dreptŭ aceea [m]legea *este* sântă, şi ordinulŭ sântŭ şi dreptŭ şi bunŭ.
13 Decĭ óre ceea ce era bunŭ mĭ s'a făcutŭ mórte?

Nicĭ de cumŭ. Ci păcatulŭ, ca să se arete păcatŭ, mĭ-a lucratŭ mórte prin ceea ce era bunŭ; ca păcatulŭ prin ordinŭ să se
14 facă preste mĕsură păcătosŭ. Căcĭ scimŭ, că legea este spirituală; ĕrŭ eŭ sûnt tru-
15 pescŭ, [n]vêndutŭ suptŭ păcatŭ. Căcĭ ceea ce facŭ, nu sciŭ; pentru că [o]nu facŭ aceea ce voĭescŭ; ci ceea ce urĕscŭ, aceea facŭ.
16 Ĕrŭ de facŭ ceea ce nu voĭescŭ, recu-
17 noscŭ legea, că *este* bună. Decĭ nu eŭ sûnt celŭ ce facŭ aceea, ci păcatulŭ care locu-
18 esce în mine. Că sciŭ, că [p]în mine, adecă în corpulŭ meŭ, nu locuesce ce este bunŭ; că a voi se află în mine, ĕrŭ a face binele
19 nu aflu. Că binele, care voĭescŭ, nu facŭ;
20 ci rĕulŭ care nu voĭescŭ, acela facŭ. Ĕrŭ de facŭ aceea ce nu voĭescŭ, nu facŭ eŭ acésta, ci păcatulŭ care locuesce în mine.
21 Decĭ eŭ aflu legea, că voindŭ eŭ a face bi-
22 nele, rĕulŭ se află la mine. Că [q]mĕ veselescŭ în legea luĭ Dumneḑeŭ dupre [r]omulŭ
23 celŭ din întru; Dară vĕdŭ [s]altă lege [t]în membrele mele, luptându-se impotriva legeĭ minţeĭ mele, şi făcêndu-mĕ servŭ legeĭ
24 păcatuluĭ, care este în membrele mele. Ticălosŭ omŭ sûnt eŭ? Cine mĕ va libera din acestŭ corpŭ de mórte? [u]Mulţumescŭ luĭ 25
Dumneḑeŭ prin Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru. Aşa dară cu mintea *mea* servescŭ legeĭ luĭ Dumneḑeŭ, ĕrŭ cu corpulŭ legeĭ păcatuluĭ.

Fruptele evangelieĭ—Mêntuirea celuĭ ce crede în Christosŭ se arĕtă în timpulŭ de acumŭ, şi este complectă şi eternă.

DREPTŬ aceea nu *este* acumŭ nicĭ o con- 8
demnare celorŭ ce sûnt în Christosŭ Iisusŭ, cari [a]nu âmblă dupre trupŭ, ci dupre spiritŭ. Căcĭ [b]legea [c]spiritŭluĭ vĭeţeĭ în 2
Christosŭ Iisusŭ m'a liberatŭ de [d]legea păcatuluĭ şi a morţeĭ. Căcĭ [e]ceea ce era cu 3
neputinţă în lege, pentru că era slabă prin trupŭ, *a făcutŭ* [f]Dumneḑeŭ, trămeţêndŭ pre Fiĭulŭ seŭ în aseměnarea trupuluĭ păcătosŭ şi pentru păcatŭ, condemnândŭ păcatulŭ în
trupă; Ca dreptatea legeĭ să se împlinéscă 4
întru noĭ, [g]cari âmblămŭ nu dupre trupŭ, ci dupre spiritŭ.

Căcĭ [h]ceĭ ce sûnt dupre trupŭ cugetă 5
cele ale trupuluĭ; ĕrŭ ceĭ ce sûnt dupre spiritŭ [i]cele ale spiritŭluĭ. Căcĭ [j]cugetarea 6
trupéscă *este* mórte; ĕrŭ cugetarea spirituală *este* vĭeţă şi pace. Căcĭ [k]cugetarea tru- 7
péscă *este* neamiciă cătră Dumneḑeŭ; căcĭ nu se supune legeĭ luĭ Dumneḑeŭ, *şi* [l]nicĭ nu póte. Decĭ ceĭ ce trăescŭ trupesce, nu 8
potŭ să placă luĭ Dumneḑeŭ.

Ĕrŭ voĭ nu trăiţi trupesce, ci spiritual- 9
minte, dacă [m]spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ locuesce în voĭ. Ĕrŭ de nu are cine-va [n]spiritulŭ luĭ Christosŭ, acela nu este alŭ luĭ.
Ĕrŭ de *este* Christosŭ în voĭ, trupulŭ *este* 10
mortŭ în privinţa păcatuluĭ, dară spiritulŭ *este* viŭ în privinţa dreptăţeĭ. Ĕrŭ de lo- 11
cuesce în voĭ spiritulŭ [o]celuĭ ce a sculatŭ pre Iisusŭ din morţi, [p]acela ce a sculatŭ pre Christosŭ din morţi, va viŭ-face şi corpurile vóstre cele muritóre, pentru Spiritulŭ luĭ ce locuesce în voĭ. [q]Dreptŭ aceea, fra- 12
ţilorŭ, sûntemŭ dĕtorĭ, nu trupuluĭ, ca să trăimŭ trupesce; Căcĭ [r]de trăiţi trupesce, 13
veţi muri; ĕrŭ de veţi [s]omorî prin Spiritŭ faptele trupuluĭ, veţi trăi.

Căcĭ câţi sûnt [t]conduşi de Spiritulŭ luĭ 14
Dumneḑeŭ, acestia sûnt fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ [u]nu aţi primitŭ ĕră-şi spiritulŭ 15
servituţeĭ [v]spre temere; ci aţi primitŭ [w]spiri-

---

d Gal. 5. 22. *e* Cap. 6 13. *f* Cap. 6. 21. Gal. 5. 19. Iac. 1. 15. *g* Cap. 2. 29. 2 Cor. 3. 6. *h* Cap. 3. 20. *i* Exod. 20. 17. Deut. 5. 21. Fapt. 20. 33. Cap. 13. 9. *j* Cap. 4. 15. & 5. 20. *k* 1 Cor. 15. 56. *l* Lev. 18. 5. Exec. 20. 11, 13, 21. 2 Cor. 3. 7. *m* Ps. 19. 8. & 119. 38, 137. 1 Tim. 1. 8. *n* 1 Reg. 21. 20, 25. 2 Reg. 17. 17. *o* Gal. 5. 17. *p* Fac. 6. 5. & 8. 21. *q* Ps. 1. 2. *r* 2 Cor. 4. 16. Efes. 3. 16. Col. 3. 9, 10. *s* Gal 5. 17. *t* Cap. 6. 13, 19. *u* 1 Cor. 15. 57. — *Capulŭ 8.* *a* Vers. 4. Gal. 5. 16, 25. *b* Ioan 8. 36. Cap. 6. 18, 22. Gal. 2. 19. & 5. 1 *c* 1 Cor. 15. 45, 2 Cor. 3. 6. *d* Cap. 7. 24, 25. *e* Fapt. 13. 39. Cap. 8. 20. Ebr. 7. 18, 19, & 10. 1, 2, 10, 14. *f* 2 Cor. 5. 21. Gal. 3. 13. *g* Vers. 1. *h* Ioan 3. 6. 1 Cor. 2. 14. *i* Gal. 5. 22, 25. *j* Cap. 6. 21. Vers. 13. Gal. 6. 8. *k* Iac. 4. 4. *l* 1 Cor. 2. 14. *m* 1 Cor. 3. 16. & 6. 19. *n* Ioan 3. 34. Gal. 4. 6. Filip. 1. 19. 1 Pet. 1. 11. *o* Fapt. 2. 24. *p* Cap. 6. 4, 5. 1 Cor. 6. 14. 2 Cor. 4. 14. Efes. 2. 5. *q* Cap. 6. 7, 14. *r* Vers. 6. Gal. 6. 8. *s* Efes. 4. 22. Col. 3. 5. *t* Gal. 5. 18. *u* 1 Cor. 2. 12. Ebr. 2. 15. *v* 2 Tim. 1. 7. 1 Ioan 4. 18. *w* Isa. 56. 5. Gal. 4, 5, 6.

Digitized by Google

tulŭ înfiereĭ, prin care strigămŭ: [v] Abba, pă-
16 rinte. [z] Însu-şi Spiritulŭ mărturisesce împreună cu spiritulŭ nostru, că sûntemŭ fiĭ aĭ
17 luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ de *sûntemŭ* fiĭ, *sûntemŭ* şi moscenitorĭ, *adecă* [a] moscenitorĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi împreună-moscenitorĭ aĭ luĭ Christosŭ; [b] dacă suferimŭ împreună, ca să ne şi mărimŭ împreună *cu d'însulŭ*.

18 Căcĭ socotescŭ, că nu *sûnt* vrednice [c] suferinţele timpuluĭ de acumŭ, *de a se asemĕna* cu mărirea, care va să se descoperă
19 în noĭ. Căcĭ [d] făptura ascéptă cu nerĕbdare
20 [e] descoperirea fiilorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ [f] făptura s'a supusŭ deşertăciuneĭ, (nu de voiă, ci pentru celŭ ce a supus'o,) în sperանţă;
21 Că şi însă-şi făptura se va libera din servitutea stricăciuneĭ spre libertatea
22 mărĕţă a fiilorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ scimŭ, că tótă făptura [g] suspină şi se chinuesce
23 împreună *cu noĭ* până acumŭ. Pe lângă acésta şi noĭ înşi-ne, cari avemŭ [h] prinósele Spiritului, [i] suspinămŭ şi noĭ, [j] asceptândŭ înfierea, *adecă*, [k] rescumpĕrarea corpuluĭ nostru.
24 Căcĭ prin speranţă ne mêntuimŭ; dară [l] speranţa, care se vede, nu este speranţă; căcĭ ceea ce vede cine-va, pentru ce o şi speră?
25 Dară dacă sperămŭ ceea ce nu vedemŭ, *atunci o* asceptămŭ cu rĕbdare.

26 Asemenea şi Spiritulŭ *ne* ajută *în* neputinţele nóstre; căcĭ [m] nu scimŭ a ne ruga precumŭ se cade; dară [n] însu-şi Spiritulŭ se pune pentru noĭ, cu suspinurĭ ce nu se potŭ
27 spune. Érŭ [o] celŭ ce cércă ânimele scie ce *este* cugetulŭ Spiritului; că acesta se pune pentru sânţi [p] dupre *voia luĭ* Dumneḑeŭ.

28 Şi scimŭ, că celorŭ ce ĭubescŭ pre Dumneḑeŭ, tóte li se lucrézŭ spre bine; acelora *adecă*, [q] cari sûnt chĭămaţi dupre rônduirea
29 *luĭ Dumneḑeŭ*. Căcĭ pre cari [r] maĭ 'nainte ĭ-a cunoscutŭ, [s] maĭ 'nainte ĭ-a şi hotărîtŭ [t] *să fie* conformĭ chipuluĭ Fĭiuluĭ seŭ, [u] ca să
30 fie elŭ întĕiŭ-născutulŭ intre mulţi fraţi. Érŭ pre cari maĭ 'nainte ĭ-a hotărîtŭ, pre acestia ĭ-a şi [v] chĭămatŭ; şi pre cari ĭ-a chĭămatŭ, pre acestia ĭ-a şi [w] îndreptatŭ; érŭ pre cari ĭ-a îndreptatŭ, pre acestia ĭ-a şi [x] măritŭ.

31 Decĭ ce vomŭ ḑice la acestea? [y] Dacă Dumneḑeŭ pentru noĭ *este*, cine *va fi* contra
nóstră? [z] Celŭ ce nu a cruţatŭ pre Fĭiulŭ 32
seŭ, ci [a] l'a datŭ pentru noĭ toţi, cumŭ nu ni va dărui împreună cu elŭ şi tóte? Cine 33
va pêrî pre aleşiĭ luĭ Dumneḑeŭ? Óre [b] Dumneḑeŭ, celŭ ce-ĭ îndreptézŭ? [c] Cine va con- 34
demna? Óre Christosŭ, celŭ ce a muritŭ, maĭ multŭ încă celŭ ce a înviatŭ, [d] care şi şede d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ, [e] şi meḑilocesce pentru noĭ?

Cine ne va despărţi de ĭubirea luĭ Chris- 35
tosŭ? *Óre* năcasulŭ, séŭ strîmtorarea, séŭ persecuţiunea, séŭ fómetea, séŭ golătatea, séŭ pericolulŭ, séŭ sabia? Precumŭ este 36
scrisŭ: [f] Pentru tine sûntemŭ omoriţi tótă ḑiŭa; ne-amŭ socotitŭ ca oĭ de junghĭare.
[g] Ba, în tóte acestea sûntemŭ maĭ multŭ de 37
câtŭ biruitorĭ prin celŭ ce ne-a ĭubitŭ. Căcĭ 38
sûnt încredinţatŭ, că nicĭ mórtea, nicĭ vĭéţa, nicĭ îngeriĭ, nicĭ [h] stĕpânirile, nicĭ puterile, nicĭ cele de acumŭ, nicĭ cele viitóre,
Nicĭ înălţimea, nicĭ adîncululŭ, nicĭ orĭ-ce 39
făptură altă nu ne va puté despărţi de ĭubirea luĭ Dumneḑeŭ, care este în Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ nostru.

Suveranitatea şi dreptatea luĭ Dumneḑeŭ în lepĕdarea de faţă a Iudeilorŭ justificată.

EŬ [i] ḑicŭ adevĕrulŭ în Christosŭ, *şi* nu 9
mintŭ, dându-mĭ consciinţa mea mărturiă în Spiritulŭ Sântŭ, [j] Că amŭ mare în- 2
tristare şi neîncetată durere în ânima mea.
Căcĭ [k] aşĭ fi doritŭ eŭ însu-mĭ a fi blăstematŭ 3
de Christosŭ pentru fraţiĭ meĭ, rudele mele dupre corpŭ; [l] Cari sûnt Israeliţĭ; [m] a cărora 4
este înfierea şi [n] mărirea şi [o] aşeḑămintele, şi [p] legislaţiunea, şi [q] cultulŭ, şi [r] promisiunile; 5
[s] Aĭ cărora *sûnt* părinţiĭ, şi [t] din cari *a venitŭ* Christosŭ dupre corpŭ, [u] care este preste tóte; Dumneḑeŭ bine-cuvêntatŭ în eternŭ. Aminŭ.

[v] Nu se póte, ca cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ 6
să fie desfiinţatŭ. Căcĭ [w] nu toţi *sûnt* Israelŭ, cari sûnt din Israelŭ; [x] Nicĭ nu *sûnt* 7
toţi fiĭ, pentru că sûnt semînţa luĭ Abramŭ; ci: În [y] Isaacŭ ţi se va numi semînţa;
Adecă, ceĭ ce sûnt copiĭ dupre corpŭ, nu 8
acestia *sûnt* fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ; ci [z] fiiĭ promisiuneĭ se socotescŭ în semînţă. Căcĭ a- 9

---

y Marc. 14. 36.
z 2 Cor. 1. 22. & 5. 5. Efes. 1. 13. & 4. 30.
a Fapt. 26. 18. Gal. 4. 7.
b Fapt. 14. 22. Filip. 1. 29. 2 Tim. 3. 11, 12.
c 2 Cor. 4. 17. 1 Pet. 1. 6, 7. & 4. 13.
d 2 Pet. 3. 13.
e 1 Ioan 3. 2. Fac. 3. 19.
f Vers. 22.
g Ier. 12. 11.
h 2 Cor. 5. 5. Efes. 1. 14.
i 2 Cor. 5. 2, 4.
j Luc. 20. 36.
k Luc. 21. 28. Efes. 4. 30.
l 2 Cor. 5. 7. Ebr. 11. 1.
m Mat. 20. 22. Iac. 4, 3.
n Zech. 12. 10. Efes. 6. 18.
o 1 Cron. 28. 9. Ps. 7. 9. Prov. 17. 3. Ier. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Fapt. 1. 24. 1 Tes. 2. 4. Apoc. 2. 23.
p 1 Ioan 5. 14.
q Cap. 9. 11, 23. 24. 2 Tim. 1. 9.
r Vedĭ Esod. 33. 12. 17. Ps. 1. 6. Ier. 1. 5. Mat. 7. 23. Cap. 11. 2. 2 Tim 2. 19. 1 Pet. 1. 2.
s Efes. 1. 5. 11.
t Ioan 17. 22.
u Col. 1. 15, 18. Ebr. 1. 6. Apoc. 1. 5.
v Cap. 1. 6. & 9. 24. Efes. 4. 4. Ebr. 9 15. 1 Pet. 2. 9.
w 1 Cor. 6. 11.
x Ioan 17. 22. Efes. 2. 6.
y Num. 14. 9. Ps. 118. 6.
z Cap. 5. 6, 10.
a Cap. 4. 25. 2 Cor. 3. 18. Filip. 3. 21. 1 Ioan 3. 2.
b Cap. 10. 1.
c Esod. 32. 32.
d Deut. 7. 6.
e Esod. 4. 22. Deut. 14. 1. Ier. 31. 9.
f 1 Sam. 4. 21. 1 Reg. 8. 11. Ps. 63. 2. & 73. 61.
g Fapt. 3. 25. Ebr. 8. 8—10, Ps. 147. 19.
h Ebr. 9. 1.
i Fapt. 13. 32. Cap. 3. 2. Efes. 2. 12.
k Deut. 10. 15. Cap. 11. 28.
l Luc. 3. 23. Cap. 1, 3.
m Ier. 23. 6. Ioan 1. 1. Fapt. 20. 28. Ebr. 1. 8. 1 Ioan 5. 20.
n Num. 23. 19. Cap. 3. 3.
o Ioan 8. 39. Cap. 2. 28. 29. & 4. 12, 16. Gal. 6. 16.
p Gal. 4. 23.
q Fac. 21. 12. Ebr. 11. 18.
r Gal. 4. 28.

Digitized by Google

cesta *este* cuvêntulŭ promisiuneĭ: [a]Într'acestŭ timpŭ voiŭ veni, şi Sara va avé fiiŭ.
10 Pe lângă acésta, şi [b]Rebecca, concepêndŭ din unulŭ, din Isaacŭ, părintele nostru;
11 Căcĭ *copiiĭ* încă nefiindŭ născuţĭ, nicĭ făcêndŭ ce-va bine séŭ reŭ, (ca să rĕmână rônduirea luĭ Dumneḑeŭ dupre alegere;
Nu pentru fapte, ci din *voĭa* [c]celuĭ ce chĭamă,) I s'a ḑisŭ: [d]Celŭ maĭ mare va servi celuĭ maĭ micŭ;
13 Precumŭ este scrisŭ: Pre [e]Iacobŭ amŭ ĭubitŭ, érŭ pre Esaŭ amŭ urîtŭ.
14 Ce vomŭ ḑice dară? [f]Aŭ dóră *este* nedreptate la Dumneḑeŭ? Nicĭ de cumŭ.
15 Căcĭ ḑice luĭ Moisi: [g]Voiŭ milui pre care voĭescŭ a milui, şi mĕ voiŭ îndura de care voĭescŭ a mĕ îndura.
16 Aşa dară nu *este* nicĭ a celuĭ ce voĭesce, nicĭ a celuĭ ce alérgă, ci a luĭ Dumneḑeŭ, celuĭ ce miluesce.
17 Căcĭ [h]scriptura ḑice luĭ Faraonŭ: [i]Chĭarŭ pentru acésta te-amŭ rĕdicatŭ, ca să arĕtŭ în tine puterea mea, şi ca să se dee în scire numele meŭ în totŭ pământulŭ.
18 Decĭ pre care voĭesce, miluesce; şi pre care voĭesce, împetresce.
19 'Mĭ veĭ ḑice dară: Ce *mĕ* maĭ înfruntă? Căcĭ [k]cine se opune voĭeĭ luĭ?
20 O omule! cine escĭ tu, care respunḑĭ luĭ Dumneḑeŭ? Aŭ dóră [l]va ḑice făptura celuĭ ce *o*-a făcutŭ: De ce m'aĭ făcutŭ aşa?
21 Aŭ nu are putere [m]olarulŭ preste lutŭ, ca dintr'aceeaşĭ frământătură să facă [n]unŭ vasŭ
22 de onóre, érŭ altulŭ de desonóre? *Érŭ* dacă Dumneḑeŭ, voindŭ să-şĭ arete mânia şi să-şĭ descopere puterea, a suferitŭ cu multă rĕbdare [o]vasele mânieĭ [p]gătite spre
23 peire; Şi ca să-şĭ arete [q]bogăţia mărireĭ sale spre vasele mileĭ, cari le-a [r]gătitŭ de
24 maĭ 'nainte spre mărire; *Adecă* pre noĭ, pre cari ne-a şi chĭămatŭ, [s]nu numaĭ din Iudeĭ, ci şi din Ginţĭ.
25 Precumŭ ḑice şi prin Osea: [t]Voiŭ chĭăma poporŭ alŭ meŭ pre celŭ ce nu este poporulŭ meŭ, şi ĭubită pre ceea ce nu era ĭubită.
26 [u]Şi va fi, *că* în loculuĭ unde li s'a ḑisŭ: Voĭ nu *sûnteţĭ* poporulŭ meŭ, acolo se vorŭ chĭăma fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ.
27 Érŭ Isaia strigă despre Israelŭ: [v]De va fi numĕrulŭ fiilorŭ luĭ Israelŭ ca nĕsipulŭ
28 măreĭ, [w]rĕmăşiţa se va mêntui. Căcĭ *Domnulŭ* va sfârşi lucrulŭ, şi-*lŭ* va scurta cu dreptate; da, [x]lucru scurtŭ va face domnulŭ pe pământŭ.
29 Şi precumŭ a ḑisŭ maĭ 'nainte Isaia: [y]De nu nĭ-arŭ fi lăsatŭ Domnulŭ Sabaotŭ semînţa, [z]ca Sodoma ne-amŭ fi făcutŭ, şi cu Gomorra ne-amŭ fi asemĕnatŭ.

Iudeiĭ lepĕdaţĭ pentru necredinţă; credinţă neapĕratŭ de nevoiă pentru mêntuire.

30 Ce vomŭ ḑice dară? [a]Că Ginţile, cari nu âmblaŭ după dreptate, aŭ ajunsŭ la dreptatea, [b]dară dreptatea care este prin credinţă:
31 Érŭ Israelŭ, [c]âmblândŭ după legea dreptăţeĭ, [d]nu a ajunsŭ la legea dreptăţeĭ.
32 Pentru ce? Pentru că nu *o căutămŭ* prin credinţă, ci prin faptele legeĭ. Căcĭ [e]s'aŭ împedecatŭ de pétra de împedecare;
33 Precumŭ este scrisŭ: [f]Ĕcce, punŭ în Sionŭ pétră de împedecare, şi stâncă de struncinare; [g]şi totŭ celŭ ce va crede în elŭ, nu se va ruşina.

10 FRAŢILORŬ, dorinţa ânimeĭ mele şi rugăciunea *mea* cătră Dumneḑeŭ pentru Israelŭ este, să se mêntuiă.
2 Căcĭ mărturisescŭ lorŭ, [a]că aŭ zelŭ pentru Dumneḑeŭ, dară nu dupre cunoscinţă.
3 Că nesciindŭ [b]dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, şi căutândŭ să-şĭ stabiléscă [c]dreptatea lorŭ, nu s'aŭ supusŭ dreptăţeĭ luĭ Dumneḑeŭ.
4 Căcĭ [d]Christosŭ *este* sfârşitulŭ legeĭ spre îndreptarea a totŭ celuĭ ce crede.
5 Căcĭ Moisi descrie dreptatea care este din lege, [e]că omulŭ care face acelea va trăi printr'însele.
6 Érŭ dreptatea cea din credinţă aşa ḑice: [f]Să nu ḑicĭ în ânima ta: Cine se va sui în ceriŭ? (adecă, să pogóre pre Christosŭ);
7 Séŭ: Cine se va pogorî în adûncŭ? (adecă, să rĕdice pre Christosŭ din morţĭ).
8 Dară ce ḑice *scriptura*? [g]Aprópe este de tine cuvêntulŭ, în gura ta şi în ânima ta; adecă, cuvêntulŭ credinţeĭ, care-lŭ predicămŭ:
9 Că [h]de veĭ mărturisi cu gura ta pre domnulŭ Iisusŭ, şi veĭ crede în ânima ta, că Dumneḑeŭ l'a sculatŭ din morţĭ, te veĭ mêntui.
10 Căcĭ cu ânima se crede spre dreptate, érŭ cu gura se mărturisesce spre mêntuire.
11 Căcĭ ḑice scriptura: [i]Totŭ celŭ ce crede într'însulŭ nu se va ruşina.
12 [j]Nu este deosebire intre Iudeŭ şi intre Ellinŭ; căcĭ [k]acelaşĭ este Domnŭ alŭ tuturorŭ, [l]care avutŭ este cătră toţĭ ceĭ ce-lŭ chĭamă.
13 [m]Căcĭ orĭ-cine va chĭăma [n]numele Domnuluĭ, se va mêntui.

---

a Fac. 18. 10, 14.
b Fac. 25. 21.
c Cap. 4. 17. & 8. 28.
d Fac. 25. 23.
e Vedĭ Deut. 21. 15. Prov. 13. 24. Mal. 1. 2, 3. Mat. 10. 37. Luc. 14. 26. Ioan 12. 25.
f Deut. 32. 4. 2 Cron. 12. 7. Iov 8. 3. & 34. 10. Ps. 92. 15
g Exod. 33. 19.
h Vedĭ Gal. 3. 8, 22.
i Cap. 2. 4. Efes. 1. 7. Col. 1. 27.
j Cap. 8. 28—30.
k Cap. 3. 29.
l Isa. 29. 16. & 45. 6. & 64. 8.
m Prov. 16. 4. Ier. 18. 6.
n 2 Tim. 2. 20.
o 1 Tes. 5. 9.
p 1 Pet. 2. 8. Iuda 4.
q Cap. 2. 4. Efes. 1. 7. Col. 1. 27.
r Cap. 8. 28—30.
s Cap. 3. 29.
t Osea 2. 23. 1 Pet. 2. 10.
u Osea 1. 10.
v Isa. 10. 22, 23.
w Cap. 10. 2. & 11. 7.
x Gal. 5. 4.
y Luc. 2. 34. 1 Cor. 1. 23.
z Ps. 118. 22. Isa. 8. 14. & 28. 16. Mat. 21. 42. 1 Pet. 2. 6—8.
a Cap. 10. 11. —
Capulŭ 10.
a Fapt. 21. 20. & 22. 3. Gal. 1. 14. & 4. 17. Vedĭ Cap. 9, 31.
b Cap. 1. 17. & 9. 30.
c Filip. 3. 9.
d Mat. 5. 17. Gal. 3. 24.
e Lev. 18. 5. Neem. 9. 29. Ezec. 20. 11, 13, 21. Gal. 3. 12.
f Deut. 30. 12, 13.
g Deut. 30. 14.
h Mat. 10. 32. Luc. 12. 8. Fapt. 8. 37.
i Isa. 28. 16. & 49. 23. Ier. 17. 7. Cap. 9. 33.
j Fapt. 15. 9. Cap. 3. 22. Gal. 3. 28.
k Fapt. 10. 36. Cap. 3. 29. 1 Tim. 2. 5.
l Efes. 1. 7. & 2. 4, 7.
m Ioel 2. 32. Fapt. 2. 21.
n Fapt. 9. 14.

Digitized by Google

14 Cumŭ dară vorŭ chĭăma pre acela, în
care nu aŭ creḑutŭ? şi cumŭ vorŭ crede
în acela, de care nu aŭ auḑitŭ? şi cumŭ
15 vorŭ auḑi [o]fără de predicătorŭ? Şi cumŭ
vorŭ predica, de nu se vorŭ trămete? Pre-
cumŭ este scrisŭ: [p]Cât sûnt de frumóse pi-
ciórele celorŭ ce predică evangelia păceĭ,
16 ale celorŭ ce bine-vestescŭ cele bune! Dară
[q]nu toţĭ aŭ ascultatŭ evangelia; căcĭ Isaia
ḑice: [r]Dómne! cine a creḑutŭ vestirea nós-
17 tră? Aşa dară *vine* credinţa din auḑŭ,
érŭ auḑulŭ prin cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
18 Dară eŭ ḑicŭ: Aŭ dóră nu aŭ auḑitŭ?
Da, în adevĕrŭ, [s]în totŭ pământulŭ a eşitŭ
resunetulŭ lorŭ, [t]şi cuvintele lorŭ la margi-
19 nile lumeĭ. Éră-şĭ întrebŭ: Aŭ nu a cu-
noscutŭ Israelŭ? Ântĕiŭ Moisi ḑice: [u]Eŭ vĕ
voiŭ întărîta spre pismă prin unŭ poporŭ
ce nu *este alŭ meŭ*, *şi* prin [v]poporŭ neînţe-
20 legĕtorŭ vĕ voiŭ mânia. Érŭ Isaia în-
drăznesce, şi ḑice: [w]Sûnt aflatŭ de ceĭ ce
nu mĕ cautŭ, m'amŭ făcutŭ cunoscutŭ ce-
21 lorŭ ce nu întrĕbă de mine. Érŭ cătră
Israelŭ ḑice: [x]Tótă ḑiua amŭ întinsŭ mâ-
nele mele cătră unŭ poporŭ nesupusŭ şi
împotrivitorŭ.

*Iudeiĭ nu sûnt lepĕdaţĭ toţĭ, şi nici pentru totŭ-
dé-una; re'ntórcerea lorŭ cea viitóre va fi
viéţă pentru lume.*

11 DREPTŬ aceea întrebŭ: [a]Aŭ dóră a le-
pĕdatŭ Dumneḑeŭ pre poporulŭ seŭ?
Nicĭ de cumŭ; căcĭ [b]şi eŭ sûnt Israelitŭ, din
semînţa luĭ Abraamŭ, din seminţia luĭ Be-
2 niaminŭ. Nu a lepĕdatŭ Dumneḑeŭ pre
poporulŭ seŭ, pre care [c]l'a cunoscutŭ maĭ
'nainte. Aŭ nu sciţĭ ce ḑice scriptura de-
spre Ilie? cumŭ a vorbitŭ luĭ Dumneḑeŭ a-
3 supra luĭ Israelŭ, ḑicêndŭ: [d]Dómne, pre
profeţiĭ teĭ ĭ-aŭ omorîtŭ, şi altarele tale le-aŭ
surpatŭ, şi eŭ amŭ rĕmasŭ singurŭ, şi ca-
4 utŭ sufletulŭ meŭ. Dară ce ĭ-a respunsŭ
Dumneḑeŭ? [e]Mĭ-amŭ păstratŭ şepte miĭ de
bărbaţĭ, cari nu şĭ-aŭ plecatŭ genunchĭulŭ
5 înaintea luĭ Baalŭ. [f]Aşa dară şi într'acestŭ
timpŭ este rĕmăşiţă dupre alegerea charu-
6 luĭ. Şi [g]de *este* dupre charŭ, atuncea nu
maĭ *este* dupre fapte; altmintrelea charulŭ
nu maĭ este charŭ. Érŭ de *este* dupre fapte,
atuncea nu maĭ este charŭ; altmintrelea
fapta nu maĭ este faptă.
7 Ce *vomŭ ḑice* dară? [h]Israelŭ nu a cêşti-
gatŭ ceea ce căută; érŭ ceĭ aleşĭ aŭ cêşti-
gatŭ, şi ceĭ-l-alţĭ s'aŭ împetritŭ, (Precumŭ 8
este scrisŭ: [i]Dumneḑeŭ lĭ-a datŭ spiritŭ de
adormire, [j]ochĭ, ca să nu vĕḑă, şi urechĭ,
ca să nu auḑă,) până în ḑiua de astă-ḑĭ.
Şi Davidŭ ḑice: [k]Să se facă mésa lorŭ spre 9
cursă, şi spre laţŭ, şi spre pedecă, şi spre
resplătire lorŭ; [l]Să se întunece ochiĭ lorŭ, 10
ca să nu vĕḑă, şi spinarea lorŭ de totŭ să
o gîrbovescĭ.
Dreptŭ aceea întrebŭ: Aŭ dóră s'aŭ po- 11
tecnitŭ, încâtŭ să caḑă?
Nicĭ de cumŭ; ci *maĭ vîrtosŭ* [m]prin po-
tecnirea lorŭ mêntuirea *a venitŭ* Ginţilorŭ,
ca să-ĭ întărîte spre gelosiă. Şi dacă po- 12
tecnirea lorŭ *este* bogăţia lumeĭ, şi micşo-
rarea lorŭ bogăţia Ginţilorŭ: cu câtŭ maĭ
multŭ plinitudinea lorŭ? Căcĭ voŭĭ Ginţi- 13
lorŭ vorbescŭ; încâtŭ [n]sûnt eŭ apostolulŭ
Ginţilorŭ, laudŭ diregĕtoria mea; Ca dóră 14
aşĭ provoca la gelosiă *pre ceĭ de* némulŭ
meŭ, şi [o]să mêntuiŭ pre vre-unĭĭ dintr'înşiĭ.
Căcĭ de *este* lepĕdarea lorŭ împăcarea lu- 15
meĭ, ce alta *va fi* reprimirea *lorŭ*, de câtŭ
vĭéţa din morţĭ? Căcĭ de *sûnt* [p]prinósele 16
sânte, *este* şi frământătura; şi de *este* rădĕ-
cina sântă, *sûnt* şi ramurele.
Érŭ de s'aŭ frântŭ [q]unele din ramurĭ, 17
[r]tu înse fiindŭ olivŭ sĕlbaticŭ, te-aĭ altuitŭ
în ele, şi te-aĭ făcutŭ părtaşŭ rădĕcineĭ şi
sucululĭ olivuluĭ; [s]Nu te lăuda asupra ra- 18
murelorŭ. Érŭ de te laudĭ, nu porţĭ tu ră-
dĕcină, ci rădĕcina pre tine. Veĭ ḑice: Ra- 19
murele s'aŭ frântŭ, ca să mĕ altuescŭ eŭ.
Bine; pentru necredinţă s'aŭ frântŭ ele, 20
şi tu staĭ prin credinţă. [t]Nu te înălţa cu
mintea, ci [u]teme-te. Căcĭ dacă Dumneḑeŭ 21
nu a cruţatŭ ramurele cele firescĭ, nicĭ pre
tine nu te va cruţa.
Veḑĭ dară bunĕtatea şi asprimea luĭ 22
Dumneḑeŭ! spre ceĭ ce aŭ căḑutŭ, asprime;
érŭ spre tine, bunĕtate, [v]de veĭ rĕmâné în
bunĕtate; altmintrelea [w]şi tu te veĭ tăia. Şi 23
aceĭa, [x]de nu vorŭ rĕmâné în necredinţă,
éră-şĭ se vorŭ altui; căcĭ póte Dumneḑeŭ
éră-şĭ a-ĭ altui. Căcĭ dacă tu te-aĭ tăiatŭ 24
din olivulŭ celŭ naturalminte sĕlbaticŭ, şi
afară de natură te-aĭ altuitŭ în olivŭ bunŭ;
cu câtŭ maĭ multŭ acestia, cari sûnt *ra-
mure* firescĭ, se vorŭ altui într'alŭ lorŭ o-
livŭ?
Căcĭ eŭ nu voĭescŭ, fraţilorŭ, ca voĭ să 25

---

o Tit. 1. 3.
p Isa. 52. 7. Nah. 1. 15.
q Cap. 3. 3. Ebr. 4. 2.
r Isa. 53. 1. Ioan 12. 38.
s Ps. 19. 4. Mat. 24. 14. & 28. 19. Marc. 16. 15. Col. 1. 6, 23.
t Veḑĭ 1 Reg. 18. 10. Mat. 4. 8.
u Deut. 32. 21. Cap. 11. 11.
v Tit 3. 3.
w Isa. 65. 1. Cap. 9. 30.
x Isa. 65. 2. —

Capulŭ 11.

a 1 Sam. 12. 22. Ier. 31. 37.
b 2 Cor. 11. 22. Filip. 3. 5.
c Cap. 8. 29.[1]
d 1 Reg. 19. 10, 14.
e 1 Reg. 19. 18.
f Cap. 9. 27.
g Cap. 4. 4, 5. Gal. 5. 4. Veḑĭ Deut. 9. 4, 5.
h Cap. 9. 31. & 10. 3.
i Isa. 29. 10.
j Deut. 29. 4. Isa. 6. 9. Ier. 5. 21. Ezec. 12. 2. Mat. 13. 14. Ioan 12. 40. Fapt. 28. 26, 27.
k Ps. 69. 22.
l Ps. 69. 23.
m Fapt. 13. 46. & 18. 6. & 22. 18, 21. & 28. 24, 28. Cap. 10. 19.
n Fapt. 9. 15. & 13. 2. & 22. 21. Cap. 15. 16. Gal. 1. 16. & 2. 2, 7—9. Efes. 3. 8. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
o 1 Cor. 7. 16. & 9. 22. 1 Tim. 4. 16. Iac. 5. 20.
p Lev. 23. 10. Num. 15. 18—21.
q Ier. 11. 16.
r Fapt. 2. 39. Efes. 2. 12, 13.
s 1 Cor. 10. 12
t Cap. 12. 16.
u Prov. 28. 14. Isa. 66. 2. Filip. 2. 12.
v 1 Cor. 15. 2. Ebr. 3. 6, 14.
w Ioan 15. 2.
x 2 Cor. 3. 16.

Digitized by Google

nu sciţi acestu misteriu, ca să nu fiţi [z] înţelepţi în sine-vĕ: că [a] împetrire din parte s'a făcutu luĭ Israelŭ, [b] până ce va întra numĕrulŭ deplinŭ alŭ Ginţilorŭ. 26 Şi aşa totŭ Israelulŭ se va mêntui; precumŭ este scrisŭ: [c] Veni-va din Sionŭ Mêntuitorulŭ, şi va întórce nepietatea de la Iacobŭ; 27 [d] Căcĭ acesta *este* aşedămêntulŭ meŭ cu d'inşiĭ, cândŭ voiŭ lua pĕcatele lorŭ. 28 Adevĕrŭ, *sûnt* în privinţa evangelieĭ neamicĭ pentru voĭ; dară în privinţa alegereĭ, [e] iubiţi pentru părinţi. 29 Căcĭ darurile şi chĭamarea luĭ Dumnedeŭ *sûnt* [f] nerevocabilĭ. 30 Că precumŭ şi voĭ [g] óre-cândŭ nu aţi creḑutŭ în Dumnedeŭ, érŭ acumŭ aţi aflatŭ milă prin neascultarea acestora: 31 Aşa şi acestia acumŭ nu aŭ ascultatŭ, ca 32 prin mila vóstră să se miluéscă şi eĭ. Căcĭ [h] Dumnedeŭ a închisŭ pre toţi în necredinţă, ca să miluéscă pre toţi.

33 O adâncŭ alŭ bogăţieĭ şi alŭ înţelepcĭuneĭ şi alŭ sciinţeĭ luĭ Dumnedeŭ! [i] câtŭ *sûnt* de nepĕtrunse judecăţele luĭ, şi [j] neur- 34 mărite căile luĭ. [k] Căcĭ cine a cunoscutŭ gândulŭ Domnuluĭ? séŭ [l] cine i s'a făcutŭ 35 sfătuitorŭ? Séŭ [m] cine ĭ-a datŭ maĭ 'nainte, 36 ca să i se redee? Căcĭ [n] dintr'insulŭ, şi printr'însulŭ, şi pentru d'însulŭ *sûnt* tóte; [o] aceluĭa *fie* mărirea în eternŭ. Aminŭ.

Despre adorarea luĭ Dumnedeŭ cea raţională, şi despre regulele vieţeĭ Creştine.

12 VĔ [a] rogŭ dară, fraţilorŭ, prin îndurările luĭ Dumnedeŭ, [b] ca să [c] aduceţi corpurile vóstre [d] sacrificiŭ viŭ, sântŭ, bine-plăcutŭ luĭ Dumnedeŭ, ce *este* serviciulŭ vos- 2 tru celŭ raţionalŭ. Şi [e] să nu vĕ conformaţi cu acéstă lume; ci [f] prefaceţi-vĕ prin înnoirea minţeĭ vóstre, ca să [g] cercaţi care *este* voĭa luĭ Dumnedeŭ cea bună, plăcută şi deplină. 3 Căcĭ eŭ ḑicŭ, [h] prin charulŭ ce mi s'a datŭ, fie-căruĭa din voĭ, [i] a nu cugeta *în sine* maĭ multŭ de câtŭ se cuvine a cugeta; ci să cugetaţi modestŭ, precumŭ Dumnedeŭ a 4 împărţitŭ [j] fie-căruĭa mĕsura credinţeĭ. Căcĭ [k] precumŭ într'unŭ corpŭ avemŭ multe membre, şi membrele nu aŭ tóte o funcţiune; Aşa [l] noĭ, *findŭ* mulţĭ, sûntemŭ unŭ corpŭ în 5 Christosŭ, érŭ fie-care unulŭ altuĭa membre.

Decĭ [m] avêndŭ darurĭ de multe felĭurĭ [n] du- 6 pre charulŭ care ni este datŭ: orĭ [o] profeţiă, *să profeţimŭ* dupre mĕsura credinţeĭ; Orĭ 7 diaconiă, *să căutămŭ* de diaconiă; orĭ [p] celŭ ce învĕţă, de învĕţătură; Orĭ [q] celŭ ce în- 8 demnă, de îndemnare; [r] celŭ ce împarte, *să împartă* cu simplitate, [s] celŭ ce stă înainte, *să fie* cu sirguinţă; celŭ ce miluesce, *să o facă* [t] cu bună-voinţă. [u] Iubirea să fie nefăcarnică. 9 [v] Urîndŭ rĕulŭ, lipiţi-vĕ de ce este bunŭ.

[w] Cu ĭubire frăţéscă ĭubiţi-vĕ unulŭ pre al- 10 tulŭ; [x] cu onóre întimpinaţi-vĕ unulŭ pre altulŭ; Nu *fiţi* leneşi în afacerĭ, *ci* ferbinţi 11 în spiritŭ, servindŭ Domnuluĭ; [y] Bucurân- 12 du-vĕ în speranţă; [z] rĕbdândŭ în năcasŭ; [a] stăruindŭ în rugăcĭune; [b] Luândŭ parte în 13 trebuinţele sânţilorŭ; [c] urmândŭ ospitalitatea.

[d] Bine-cuvêntaţi pre ceĭ ce vĕ persecută; 14 bine-cuvêntaţi, şi nu blăstemaţi.

[e] Bucuraţi-vĕ cu ceĭ ce se bucură, şi plân- 15 geţi cu ceĭ ce plângŭ. [f] *Fiţi* cu acelaşi cu- 16 getŭ unulŭ către altulŭ. [g] Nu cugetaţi cele înalte; ci âmblaţi cu ceĭ umiliţi. [h] Nu fiţi înţelepţi în sine-vĕ.

[i] Nu resplătiţi nimĕnuĭ rĕŭ pentru rĕŭ. 17 [k] Îngrijiţi-vĕ de cele bune înaintea tuturorŭ ómenilorŭ. De este cu putinţă, câtŭ atârnă 18 de la voĭ, [l] aveţi pace cu toţi ómeniĭ. Iubi- 19 ţilorŭ, [m] nu vĕ resbunaţi înşi-vĕ, ci *maĭ bine* daţi locŭ mânieĭ; căcĭ este scrisŭ: [n] Resbunarea *este* a mea; eŭ voiŭ resplăti, ḑice Domnulŭ. [o] Dreptŭ aceea, de flămândesce 20 neamiculŭ teŭ, nutresce-lŭ; de însetézĕ, dă-ĭ de bĕutŭ; că acésta făcêndŭ, veĭ grămădi cărbunĭ de focŭ pe capulŭ luĭ. Nu te bi- 21 rui de rĕŭ, ci biruesce rĕulŭ cu binele.

TOTŬ sufletulŭ [a] să se supună autorităţilorŭ celorŭ maĭ înalte. Căcĭ [b] nu este 13 autoritate de câtŭ numaĭ de la Dumnedeŭ: autorităţile cari esistă sûnt rônduite de Dum-

[z] Cap. 12. 16.
[a] Vers. 7. 2 Cor. 3. 14.
[b] Luc. 21. 24. Apoc. 7. 9.
[c] Isa. 59. 20. Veḑi Ps. 14. 7.
[d] Isa. 27. 9. Ier. 31. 31, etc. Ebr. 8. 8. & 10. 16.
[e] Deut. 7. 8. & 9. 5. & 10. 15.
[f] Num. 23. 19.
[g] Efes. 2. 2. Col. 3. 7.
[h] Cap. 3. 9. Gal. 3. 22.
[i] Ps. 36. 6.
[j] Iov 11. 7. Ps. 92. 5.
[k] Iov 15. 8. Isa. 40. 13. Ier. 23. 18.
[l] Iov 36. 22.
[m] Iov 35. 7. & 41. 11.
[n] 1 Cor. 8. 6. Col. 1. 16.
[o] Gal. 1. 5. 1 Tim. 1. 17. 2 Tim. 4. 18. Ebr. 13. 21. 1 Pet. 5. 11. 2 Pet. 3. 18. Iuda 25. Apoc. 1. 6. —

Capulŭ 12.

[a] 2 Cor. 10. 1.
[b] 1 Pet. 2. 5.
[c] Ps. 50. 13, 14. Cap. 6. 13, 16, 19. 1 Cor. 6. 13, 20.
[d] Ebr. 10. 20.
[e] 1 Pet. 1. 14. 1 Ioan 2. 15.
[f] Efes. 1. 18. & 4. 23. Col. 1. 21, 22. & 3. 10.
[g] Efes. 5. 10, 17. 1 Tes. 4. 3.
[h] Cap. 1. 5. & 15. 15. 1 Cor. 3. 10. & 15. 10, Gal. 2. 9. Efes. 3. 2, 7, 8.
[i] Prov. 25. 27. Eccl. 7. 16. Cap. 11. 20.
[j] 1 Cor. 12. 7, 11. Efes. 4. 7.
[k] 1 Cor. 12. 12. Efes. 4. 16.
[l] 1 Cor. 10. 17. & 12. 20, 27. Efes. 1. 23. & 4. 25.
[m] 1 Cor. 12. 4. 1 Pet. 4. 10, 11.
[n] Vers 3.
[o] Fapt. 11. 27. 1 Cor. 12. 10, 28. & 13. 2. & 14. 1, 6, 29, 31.
[p] Fapt. 13. 1. Gal. 6. 6. Efes. 4. 11. 1 Tim. 5. 17.
[q] Fapt. 15. 32. 1 Cor. 14. 3.
[r] Mat. 6. 1—3.
[s] Fapt. 20. 28. 1 Tim. 5. 17. Ebr. 13. 7, 24. 1 Pet. 5. 2.
[t] 2 Cor. 9. 7.
[u] 1 Tim. 1. 5. 1 Pet. 1. 22.
[v] Ps. 34. 14. & 36. 4. & 97. 10. Amos 5. 15.
[w] Ebr. 13. 1. 1 Pet. 1. 22. & 2. 17. & 3. 8. 2 Pet. 1. 7.
[x] Filip. 2. 3. 1 Pet. 5. 5.
[y] Luc. 10. 20. Cap. 5. 2. & 15. 13. Filip. 3. 1. & 4. 4. 1 Tes. 5. 16. Ebr. 3. 6. 1 Pet. 4. 13.
[z] Luc. 21. 19. 1 Tim. 6. 11. Ebr. 10. 36. & 12, 1. Iac. 1. 4. & 5. 7. 1 Pet. 2. 19, 20.
[a] Luc. 18. 1. Fapt. 2. 42. & 12. 5. Efes. 6. 18. Col. 4. 2. 1 Tes. 5. 17.
[b] 1 Cor. 16. 1. 2 Cor. 9, 1, 12. Ebr. 6. 10. & 13. 16. 1 Ioan 3. 17.
[c] 1 Tim. 3. 2. Tit 1. 8. Ebr. 13. 2. 1 Pet. 4. 9.
[d] Mat. 5. 44. Luc. 6. 28. & 23. 34. Fapt. 7. 60. 1 Cor. 4. 12. 1 Pet. 2. 23. & 3. 9.
[e] 1 Cor. 12. 26.
[f] Cap. 15. 5. 1 Cor. 1. 10. Filip. 2. 2. & 3. 16. 1 Pet. 3. 8.
[g] Ps. 131. 1, 2. Ier. 45. 5.
[h] Prov. 3. 7. & 26. 12. Isa. 5. 21. Cap. 11. 25.
[i] Prov. 20. 22. Mat. 5. 39. 1 Tes. 5. 15. 1 Pet. 3. 9.
[k] Cap. 14 16. 2 Cor. 8. 21.
[l] Marc. 9. 50. Cap. 14. 19. Ebr. 12. 14.
[m] Lev. 19. 18. Prov. 24. 29. Vers. 17.
[n] Deut. 32. 35. Ebr. 10. 30.
[o] Esod. 23. 4, 5. Prov. 25. 21, 22. Mat. 5. 44. —

Capulŭ 13.

[a] Tit. 3. 1. 1 Pet. 2. 13.
[b] Prov. 8. 15, 16. Dan. 2. 21 & 4. 32. Ioan 19. 11.

Digitized by Google

2 neḑeŭ. Pentru aceea celŭ ce se opune [c] autorităţeĭ, se opune ordinuluĭ luĭ Dumneḑeŭ;
3 şi ceĭ ce se opunŭ 'şĭ vorŭ atrage condemnare. Căcĭ diregĕtorĭĭ nu sûnt frică faptelorŭ celorŭ bune, ci celorŭ rele. Deci voĭescĭ să nu-ţĭ fie frică de autoritate? [d] Fă
4 binele, şi veĭ avé laudă de la d'însa. Căcĭ ea 'ţĭ este servă a luĭ Dumneḑeŭ spre bine. Ĕrŭ de facĭ rĕu, teme-te; căcĭ nu pórtă sabia în zădarŭ; ci este servŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, resbunătorŭ spre pedépsă celuĭ ce
5 face rĕulŭ. Pentru aceea [e] trebue să vĕ supuneţĭ, nu numaĭ pentru urgiă, [f] ci şi pentru consciinţă.
6 Căcĭ pentru acésta plătiţĭ şi dărĭ; şi eĭ sûnt servĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, stăruindŭ întru
7 acésta totŭ-dé-una. [g] Daţĭ decĭ tuturorŭ ceea ce se cuvine: celuĭ cŭ darea, dare; celuĭ cu împositulŭ, împositŭ; celuĭ cu frica, frică; celuĭ cu onórea, onóre.
8 Niměnuĭ cu nimicŭ nu fiţĭ dĕtorĭ, de câtŭ numaĭ cu a ĭubi unulŭ pre altulŭ; căcĭ [h] celŭ
9 ce ĭubesce pre altulŭ a împlinitŭ legea. Căcĭ aceea: [i] Să nu sevârşescĭ adulteriŭ; Să nu uciḑĭ; Să nu furĭ; Să nu mărturisescĭ mărturiă mincĭunósă; Să nu poftescĭ; şi orĭ-care altŭ ordinŭ, se cuprinde într'acestŭ cuvêntŭ, adecă: [j] Să ĭubescĭ pre aprópele teŭ ca în-
10 su-ţĭ pre tine. Iubirea nu lucréză reŭ aprópeluĭ; de aceea [k] ĭubirea este îndeplinirea legeĭ.
11 Şi acésta *faceţĭ*, sciindŭ timpulŭ, că *acumŭ* este óra [l] a ne scula din somnŭ; fiindŭ-că acumŭ *este* mêntuirea nóstră maĭ aprópe de
12 câtŭ cândŭ amŭ credutŭ. Nóptea a trecutŭ, ḑiŭa s'a apropiatŭ; [m] să lepĕdămŭ dară lucrurile întunereculuĭ, şi [n] să ne îmbrăcămŭ în
13 armele lumineĭ. [o] Să âmblămŭ cu cuviinţă, ca în timpŭ de ḑiŭă; [p] nu în ospeţe şi în beţiĭ; [q] nu în fornicaţiune şi în desfrênărĭ; [r] nu
14 în cértă şi pismă. Ci [s] vĕ îmbrăcaţĭ în domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, şi nu [t] îngrijiţĭ de corpŭ, spre *a împlini* poftele *luĭ*.

Regule şi îndemnărĭ despre deosebirile cele consciincióse ale opiniuneĭ şi ale practiceĭ.

14 2 PRE celŭ [a] slabŭ în credinţă, primiţĭ-lŭ, *dară* nu dupre deosebirea cugetărilorŭ. Căcĭ unulŭ crede, că [b] póte mânca tóte, érŭ celŭ
3 slabŭ mănâncă legume. Celŭ ce mănâncă să nu despreţuéscă pre celŭ ce nu mănâncă; şi [c] celŭ ce nu mănâncă să nu judece pre celŭ ce mănâncă; căcĭ Dumneḑeŭ l'a primitŭ.
4 [d] Tu cine escĭ, care judecĭ pre servulŭ altuĭa? Domnuluĭ seŭ stă séŭ cade. Şi va sta; căcĭ Dumneḑeŭ póte a-lŭ face să stee.
5 [e] Unulŭ deosebesce o ḑi de alta; altulŭ socotesce tóte ḑilele *asemenea*. Fie-care să se convingă în mintea sa.
6 Celŭ ce [f] socotesce ḑiŭa, Domnuluĭ *o* socotesce; şi celŭ ce nesocotesce ḑiŭa, Domnuluĭ *o* nesocotesce. Celŭ ce mănâncă, Domnuluĭ mănâncă; căcĭ [g] mulţumesce luĭ Dumneḑeŭ; şi celŭ ce nu mănâncă, Domnuluĭ nu mănâncă, şi mulţumesce luĭ Dumneḑeŭ.
7 Căcĭ [h] nimenea din noĭ nu trăesce pentru sine, şi nimene nu móre pentru sine.
8 Că de trăimŭ, Domnuluĭ trăimŭ; şi de murimŭ, Domnuluĭ murimŭ; deci séŭ de trăimŭ séŭ de murimŭ, aĭ Domnuluĭ sûntemŭ.
9 Căcĭ [i] pentru acésta Christosŭ a şi muritŭ, şi a înviatŭ, şi a trăitŭ, ca să fie [j] domnŭ şi preste ceĭ morţĭ şi preste ceĭ viĭ.
10 Dară tu de ce judecĭ pre fratele teŭ? séŭ de ce despreţuescĭ pre fratele teu? [k] Toţĭ vomŭ sta înaintea judecăţeĭ luĭ Christosŭ.
11 Căcĭ este scrisŭ: [l] Viŭ sûnt, ḑice Domnulŭ, mie mi se va pleca totŭ genunchĭulŭ, şi tótă limba se va mărturisi luĭ Dumneḑeŭ.
12 Aşa dară [m] fie-care din noĭ 'şĭ va da sémă de sine însu-şĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ.
13 Deci să nu maĭ judecămŭ unulŭ pre altulŭ; ci acésta maĭ bine să judecaţĭ, ca [n] să nu puneţĭ pedecă séŭ scandalŭ frateluĭ.
14 Sciŭ şi sûnt încredinţatŭ în domnulŭ Iisusŭ, [o] că nimicŭ nu *este* spurcatŭ prin sine; dară [p] celuĭ ce i se pare a fi ce-va spurcatŭ, aceluĭa *fie* spurcatŭ.
15 Ĕrŭ de te superĭ pre fratele teŭ pentru bucate, éccĕ, nu âmblĭ dupre ĭubire. [q] Nu perde cu bucatele tale pre acela, pentru care Christosŭ a muritŭ.
16 [r] Să nu se vorbéscă de rĕŭ lucrulŭ vostru celŭ bunŭ.
17 [s] Căcĭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ nu este mâncare şi bĕutură; ci dreptate şi pace şi bucuriă în Spiritulŭ Sântŭ.
18 Căcĭ celŭ ce într'acestea servesce luĭ Christosŭ, *este* [t] bineplăcutŭ luĭ Dumneḑeŭ şi primitŭ de ómenĭ.
19 [u] Deci să urmămŭ cele ce sûnt ale păceĭ şi cele ce sûnt [v] spre întărirea unuĭa cătră altulŭ.
20 [w] Pentru mâncare nu strica lucrulŭ luĭ Dumneḑeŭ. [x] Tóte *sûnt* curate; [y] dară *este* unŭ

---

[c] Tit. 3. 1.
[d] 1 Pet. 2. 14. & 3. 13.
[e] Eccl. 8. 2.
[f] 1 Pet. 2. 19.
[g] Mat. 22. 21. Marc. 12. 17. Luc. 20. 25.
[h] Vers. 10. Gal. 5 14. Col. 3. 14. 1 Tim. 1. 5. Iac. 2. 8
[i] Esod. 20. 13, etc. Deut. 5. 17, etc. Mat. 19. 18.
[j] Lev. 19. 18. Mat. 22. 39. Marc. 12. 31. Gal 5. 14. Iac. 2. 8.
[k] Mat. 22. 40. Vers. 8.
[l] 1 Cor. 15. 34. Efes. 5. 14.
[m] 1 Tes. 5. 5, 6. Efes. 5. 11. Col. 3. 8.
[n] Efes. 6. 13. 1 Tes. 5. 8.
[o] Filip. 4. 8. 1 Tes. 4. 12. 1 Pet. 2. 12.
[p] Prov. 23. 20. Luc. 21. 34. 1 Pet. 4. 3.
[q] 1 Cor. 6 9. Efes. 5. 5.
[r] Iac. 3. 14.
[s] Gal. 3. 27. Efes. 4. 24. Col. 3. 10.
[t] Gal. 5. 16. 1 Pet. 2. 11.

Capulŭ 14.

[a] Cap. 15. 1, 7. 1 Cor. 8. 9, 11. & 9. 20.
[b] Vers. 14. 1 Cor. 10. 25. 1 Tim. 4. 4. Tit. 1. 15.
[c] Col. 2. 16.
[d] Iac. 4. 12.
[e] Gal. 4. 10. Col 2 16.
[f] Gal. 4. 10.
[g] 1 Cor. 10. 31. 1 Tim. 4. 3.
[h] 1 Cor. 6. 19, 20 Gal. 2. 20.
[i] 1 Tes. 5. 10. 1 Pet. 4. 2
[j] 2 Cor. 5. 15.
[k] Fapt. 10. 36. Mat. 25. 31, 32. Fapt. 10. 42. & 17. 31. 2 Cor. 5. 10. Iuda 14, 15.
[l] Isa. 45. 23. Filip. 2. 10.
[m] Mat. 12. 36. Gal. 6. 5.
[n] 1 Cor. 8. 9, 13. & 10. 32.
[o] Fapt. 10. 15. Vers. 2. 20. 1 Cor. 10. 25. 1 Tim. 4. 4. Tit 1. 15.
[p] 1 Cor. 8. 7, 10.
[q] 1 Cor. 8. 11.
[r] Cap. 12. 17.
[s] 1 Cor. 8. 8. 1 Pet. 4. 5.
[t] 2 Cor. 8. 21.
[u] Ps. 34. 14. Cap. 12. 18.
[v] Cap. 15. 2. 1 Cor. 14. 12. 1 Tes. 5. 11.
[w] Vers. 15.
[x] Mat. 15. 11. Fapt. 10. 15. Vers. 14. Tit 1. 15.
[y] 1 Cor. 8. 9—12.

Digitized by Google

reŭ pentru omulŭ celŭ ce mănâncă spre
21 scandalŭ. Bine *este* a nu mânca [a]carne, nicĭ
a bé vinŭ, nicĭ *aceea* prin care fratele teŭ se
jignesce, séŭ se scandalisézĕ séŭ sufere.
22 Aĭ tu credinţă? În tine însu-ţĭ să *o* aibĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ. [b]Fericitŭ *este* celŭ ce nu
23 se condémnă în ceea ce primesce! Érŭ celŭ ce se îndŭoesce, cândŭ mănâncă, se condémnă; pentru că nu *mănâncă* în credinţă; căcĭ [c]totŭ ce nu *este* din credinţă este pĕcatŭ.

15 DECĬ [a]noĭ ceĭ tarĭ sûntemŭ dĕtorĭ să purtămŭ [b]neputinţele celorŭ slabĭ, şi să nu
2 ni plăcemŭ noĭ înşi-ne. [c]Fie-care din noĭ să facă spre plăcere aprópeluĭ în bine [d]spre
3 întărire. [e]Căcĭ şi Christosŭ nu a făcutŭ spre plăcerea sa; ci, precumŭ este scrisŭ: [f]Batjocurele celorŭ ce te batjocurescŭ pre tine,
4 aŭ căḑutŭ preste mine. Căcĭ [g]câte s'aŭ scrisŭ maĭ 'nainte, s'aŭ scrisŭ spre învĕţătura nóstră, ca prin rĕbdare şi mângăĭarea scripturelorŭ să avemŭ speranţă.
5 [h]Érŭ Dumneḑeulŭ rĕbdăreĭ şi alŭ mângăĭereĭ să vĭ dăruéscă să fiţĭ de acelaşĭ
6 gândŭ intre voĭ dupre Iisusŭ Christosŭ; Ca *toţĭ* [i]cu unŭ cugetŭ *şi* cu o gură să măriţĭ pre Dumneḑeŭ şi Părintele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
7 Aşa dară [j]primiţi-vĕ uniĭa pre alţiĭ, [k]precumŭ şi Christosŭ v'a primitŭ pre voĭ, spre mărirea luĭ Dumneḑeŭ.
8 Dară eŭ ḑicŭ, că [l]Iisusŭ Christosŭ a fostŭ servŭ alŭ circumcisiuneĭ pentru adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [m]ca să întăréscă făgăduinţele
9 *date* părinţilorŭ; Şi [n]ca să măréscă şi Ginţile pre Dumneḑeŭ pentru mila *sa*; precumŭ este scrisŭ: [o]Pentru acésta mĕ voiŭ mărturisi ţie intre popóre, şi voiŭ cânta numeluĭ teŭ. Şi éră-şĭ ḑice: [p]Veseliţi-vĕ, popó-
11 relorŭ, cu poporulŭ luĭ! Şi éră-şĭ: [q]Lăudaţi pre Domnulŭ, tóte popórele, lăudaţi-lŭ, tóte
12 naţiunile! Şi éră-şi Isaia ḑice: [r]Va fi rădĕcina luĭ Işaĭ, şi celŭ ce se va scula să domnéscă preste popóre, într'acela voră spera popórele.
13 Érŭ Dumneḑeulŭ speranţeĭ să vĕ împle de tótă [s]bucuria şi pacea în credinţă, ca să prisosiţĭ în speranţă prin puterea Spiritului Sântŭ.

Observaţiuni personale privitóre apostoluluĭ şi activităţeĭ luĭ.

14 [t]Sûnt încredinţatŭ despre voĭ, fraţiĭ meĭ, că sûnteţĭ plinĭ de bunĕtate, [u]plinĭ de tótă sciinţa, putêndŭ şi a vĕ sfătui uniĭa pre alţiĭ; Cu tóte acestea, fraţilorŭ, v'amŭ scrisŭ 15
maĭ liberŭ pe une locurĭ, ca să vĭ aducŭ aminte [v]de charulŭ care mi s'a datŭ de la Dumneḑeŭ, Ca [w]să fiŭ servŭ alŭ luĭ Iisusŭ 16
Christosŭ intre Ginţĭ, şi preutŭ alŭ evangelieĭ luĭ Dumneḑeŭ, ca [x]prosforéŭa Ginţilorŭ să fie bine-primită, sânţită prin Spiritulŭ Sântŭ. Dreptŭ aceea amŭ laudă în 17
Iisusŭ Christosŭ [y]în cele ce sûnt ale luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ mĭ-amŭ învoitŭ a vĭ vorbi nu- 18
maĭ despre cele [z]ce a lucratŭ Christosŭ prin mine, [a]spre *a aduce* pre Ginţĭ la ascultare, prin cuvêntŭ şi prin faptă, [b]Prin puterea 19
semnelorŭ şi a minunilorŭ, prin puterea Spiritului luĭ Dumneḑeŭ, încâtŭ din Ierusalimŭ şi împrejurŭ până la Illiricŭ amŭ respânditŭ evangelia luĭ Christosŭ; Sirguindu-mĕ 20
a predica evangelia aşa, nu unde se numise *deja* Christosŭ, [c]ca să nu zidescŭ pe temeliă străină; Ci precumŭ este scrisŭ: [d]Că- 21
rora nu s'a datŭ în scire despre d'însulŭ, *'lŭ* voră vedé, şi ceĭ ce nu aŭ auḑitŭ, voră înţelege.

Pentru aceea [e]amŭ fostŭ împedecatŭ de 22
multe orĭ a veni la voĭ; Érŭ acumŭ ne maĭ 23
avêndŭ locŭ într'aceste părţi, [f]şi de mulţĭ aní avêndŭ dorinţă a veni la voĭ: Cândŭ 24
voiŭ merge în Ispania, voiŭ veni la voĭ; căcĭ sperŭ, trecêndŭ pe acolo, să vĕ vĕḑŭ, [g]şi să fiŭ condusŭ de voĭ până acolo, după ce voiŭ sătura din parte *dorinţa mea* de *a* vĕ *vedé*. Érŭ acumŭ [h]mergŭ la Ierusalimŭ, 25
spre a servi sânţilorŭ. Căcĭ [i]aŭ bine-voitŭ 26
Macedonia şi Acaia a face o contribuţiune pentru saraciĭ sânţilorŭ, cari sûnt în Ierusalimŭ. Eĭ aŭ bine-voitŭ, şi li sûnt dĕtorĭ; 27
căcĭ [k]dacă Ginţile s'aŭ împărtăşitŭ de cele spirituale ale lorŭ, [l]sûnt dĕtorĭ a li servi şi în cele timporale. Acésta dară sfârşindŭ, 28
şi asigurândŭ lorŭ [m]acestŭ fruptŭ, voiŭ merge pe la voĭ în Ispania. [n]Şi sciŭ, că venindŭ 29
la voĭ, voiŭ veni în plinitatea bine-cuvêntăreĭ evangelieĭ luĭ Christosŭ.

Érŭ rogu-vĕ, fraţilorŭ, pentru domnulŭ 30
nostru Iisusŭ Christosŭ, şi [o]pentru ĭubirea Spiritului, [p]ca să vĕ luptaţĭ cu mine în rugăciuni cătră Dumneḑeŭ pentru mine; [q]Ca 31
să scapŭ de ceĭ cari nu credŭ în Iudea; şi ca [r]serviciulŭ meŭ în Ierusalimŭ să fie bi-

---

a 1 Cor. 8. 13. b 1 Ioan 3. 21. c Tit 1. 15.

Capulŭ 15.

a Gal. 6. 1. b Cap. 14. 1. c 1 Cor. 9. 19, 22. & 10 24, 33. & 13. 5. Filip. 2. 4, 5. d Cap. 14. 19. e Mat. 26. 39. Ioan 5. 30. & 6. 38. f Ps. 69. 9. g Cap. 4 23, 24. 1 Cor. 9. 9, 10. & 10. 11. 2 Tim 3. 16, 17. h Cap. 12. 16. 1 Cor. 1. 10. Filip. 3. 16. i Fapt. 4. 24, 32. j Cap. 14. 1, 3. k Cap. 5. 2. l Mat. 15. 24. Ioan 1. 11. Fapt. 3. 25, 26. & 13. 46 m Cap. 3. 3. 2 Cor. 1. 20. n Ioan 10. 16. Cap. 9. 23. o Ps. 18. 49. p Deut. 32. 43. q Ps 117. 1. r Isa. 11. 1, 10. Apoc. 5. 5. & 22. 16. s Cap. 12. 12. & 14. 17. t 2 Pet. 1. 12. 1 Ioan 2. 21. u 1 Cor. 8. 1, 7, 10. v Cap. 1. 5. & 12. 3. Gal. 1. 15. Efes 3. 7, 8. x Cap. 11. 13. Gal. 2. 7-9. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 1. 11. y Isa 66 20 Filip. 2. 17. z Ebr. 5. 1. a Fapt 21. 19. Gal. 2. 8 b Cap. 1. 5. & 16. 26. c Fapt. 19. 11. 2 Cor. 12. 12. d 2 Cor. 10 13, 15, 16. e Isa. 52. 15. f Cap. 1. 13. 1 Tes. 2. 17, 18. g Fapt. 19. 21. Cap. 1. 11. Vers. 32. h Fapt. 15. 3. i Fapt. 19. 21. & 20. 22. & 24. 17. j 1 Cor. 16. 1, 2. 2 Cor. 8. 1. k & 9. 2, 12. Cap. 11. 17. l 1 Cor. 9. 41. Gal. 6. 6. m Filip. 4. 17. n Cap. 1. 11. o Filip. 2. 1. p 2 Cor. 1. 11. Col. 4. 12. q 2 Tes. 3. 2. r 2 Cor. 8. 4.

Digitized by Google

32 ne-primitŭ sânţilorŭ; Şi ca, [v]voindŭ Dum-
neḑeŭ, [t]să revinŭ la voĭ cu bucuriă, şi să
33 mĕ [u]repausezŭ împreună cu voĭ. Érŭ [v]Dum-
neḑeulŭi păceĭ *fie* cu voĭ toţi. Aminŭ.

Felĭurite salutărĭ. Se recomêndă pază contra celorŭ ce causézză discordiĭ; laudă la Domnulŭ.

16 Vî recomêndŭ pre Fibi, sora nóstră, dia-
2 conésă a besericeĭ din [a]Chencree; [b]Ca
să o primiţĭ în Domnulŭ, cumŭ se cuvine
sânţilorŭ; şi să o ajutaţĭ în totŭ lucrulŭ,
orĭ în ce arŭ avé trebuinţă de la voĭ; căcĭ
ea a fostŭ ajutătóre multora, şi chĭarŭ mie.
3 Salutaţĭ pre [c]Priskilla si Akila, conlucră-
4 toriĭ meĭ în Christosŭ Iisusŭ; Cari pentru
viéţa mea şĭ-aŭ espusŭ pre a lorŭ: cărora
nu numaĭ eŭ mulţumescŭ, ci şi tóte bese-
5 ricele din Ginţĭ. *Salutaţĭ* şi [d]beserica din
casa lorŭ.

Salutaţĭ pre ĭubitulŭ meŭ Epenetŭ, [e]pri-
6 miţulŭi Acaĭeĭ în Christosŭ. Salutaţĭ pre
Mariamŭ, care multŭ s'a ostenitŭ pentru noĭ.
7 Salutaţĭ pre Andronicŭ şi pre Iunia, rudele
mele şi soţiĭ meĭ în închisóre, cari sûnt în-
semnaţĭ intre apostolĭ, şi cari maĭ 'nainte
de mine [f]aŭ fostŭ în Christosŭ.
8 Salutaţĭ pre Ampliŭ, ĭubitulŭ meŭ în
9 Domnulŭ. Salutaţĭ pre Urbanŭ, conlucră-
torulŭi meŭ în Christosŭ, şi pre ĭubitulŭ meŭ
10 Stachiŭ. Salutaţĭ pre Apellasŭ, celŭ alesŭ
în Christosŭ.

Salutaţĭ pre ceĭ cu Aristobulŭ.
11 Salutaţĭ pre Erodionŭ, ruda mea. Salu-
taţĭ pre ceĭ cu Narcisŭ, cari sûnt în Dom-
12 nulŭ. Salutaţĭ pre Trifena, şi Trifósa, cari
s'aŭ ostenitŭ în Domnulŭ. Salutaţĭ pre
ĭubita Persida, care multŭ s'a ostenitŭ în
Domnulŭ.
13 Salutaţĭ pre Rufŭ, [g]celŭ alesŭ în Dom-
14 nulŭ, şi pre muma luĭ şi a mea. Salutaţĭ
pre Asincritŭ, pre Flegontŭ, pre Ermanŭ,
pre Patroba, pre Erminŭ, şi pre fraţiĭ ce sûnt
15 cu eĭ. Salutaţĭ pre Filologŭ, şi Iuliŭ şi
Nireŭ, şi pre sora luĭ, şi pre Olimpŭ, şi pre
toţĭ sânţiĭ ce sûnt cu eĭ.

[h]Salutaţĭ-vĕ unulŭ pre altulŭ cu sărutare 16
sântă. Vĕ salută pre voĭ besericele luĭ
Christosŭ.

Érŭ vĕ îndemnŭ, fraţilorŭ, să vĕ păziţĭ 17
de ceĭ [i]ce facŭ desbinărĭ şi scandale, contra
învĕţătureĭ care o-aţĭ primitŭ; şi [j]vĕ feriţĭ de
d'înşiĭ. Căcĭ uniĭa ca acestia nu servescŭ 18
domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, ci [k]pân-
teceluĭ lorŭ; şi [l]prin cuvinte bune şi dulcĭ
încélă ânimele celorŭ simpli. Căcĭ [m]ascultarea 19
vóstră s'a făcutŭ cunoscută la toţi; dreptŭ
aceea mĕ bucurŭ de voĭ; şi voĭescŭ, ca să
fiţĭ [n]înţelepţĭ spre bine, şi curaţĭ în privinţa
rĕuluĭ. Érŭ [o]Dumneḑeulŭi păceĭ [p]să sdro- 20
béscă pre Satana suptŭ picĭórele vóstre în
curêndŭ.

[q]Charulŭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Chris-
tosŭ *fie* cu voĭ. Aminŭ.

Vĕ salută pre voĭ [r]Timoteiŭ, conlucrător 21
rulŭ meŭ, şi [s]Luciŭ, şi [t]Iasonŭ, şi [u]Sosipatru,
rudele mele.

Şi eŭ Tertiŭ, care amŭ scrisŭ *acésta* e- 22
pistolă, vĕ salutŭ în Domnulŭ.

Vĕ salută [v]Gaiŭ, gazda mea şi a tótă a- 23
dunarea. Vĕ salută [x]Erastŭ, îngrijitorulŭ
cetăţeĭ, şi Cuartŭ, fratele.

[y]Charulŭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Chris- 24
tosŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ.

Érŭ [z]celuĭ ce vĕ póte întări dupre evan- 25
gelia mea, [a]dupre predicarea luĭ Iisusŭ Chris-
tosŭ, [b]dupre descoperirea misteruluĭ, [c]care
din seculĭ eternĭ era tăcutŭ; Érŭ [d]acumŭ 26
s'a arĕtatŭ şi s'a făcutŭ cunoscutŭ prin scrip-
turele profeţilorŭ, dupre ordinulŭ eternuluĭ
Dumneḑeŭ, spre [e]ascultarea credinţeĭ intre
tóte naţiunile: [f]Unuĭa înţeleptuluĭ Dumneḑeŭ 27
fie mărire prin Iisusŭ Christosŭ în eternŭ:
Aminŭ.

S'a scrisŭ cătră Romanĭ de la Corintŭ, şi s'a trămesŭ prin Fibi, diaconésă besericeĭ din Chencree.

---

[s] Cap. 1. 10.	2 Tes. 3. 16.	Filim. 2.	2 Tes. 3. 6,	[n] Mat. 10. 16.	Filip. 2. 19.	1 Tes. 5. 28.	Col. 1. 26.
[t] Fapt. 18. 21.	Ebr. 13. 20.	[e] 1 Cor. 16 15.	14.	1 Cor. 14. 20.	Col. 1. 1.	[z] Efes. 3. 20.	[d] Efes. 1. 9.
1 Cor. 4. 19.	—	[f] Gal. 1. 22.	2 Tim. 3. 5.	[o] Cap. 15. 33.	1 Tes. 3. 2.	1 Tes. 3. 13.	2 Tim. 1. 10.
Iac. 4. 15.	*Capulŭ 16.*	[g] 2 Ioan 1.	Tit 3. 10.	[p] Fac. 3. 15.	1 Tim. 1. 2.	2 Tes. 2. 17.	Tit. 1. 2, 3.
[u] 1 Cor. 16. 18.	[a] Fapt. 18. 18.	[h] 1 Cor. 16. 20.	2 Ioan 10.	[q] Vers. 24.	Ebr. 13. 23.	& 3. 3.	1 Pet. 1. 20.
2 Cor. 7. 13.	[b] Filip. 2. 29.	2 Cor. 13. 12.	[k] Filip. 3. 19.	1 Cor. 16. 23.	[s] Fapt. 13. 1.	Iuda 24.	[e] Fapt. 6. 7.
2 Tim. 1. 16.	3 Ioan 5, 6.	1 Tes. 5. 26.	1 Tim. 6. 5.	2 Cor. 13. 14.	[t] Fapt. 17. 5.	[a] Cap. 2. 16.	Cap. 1. 5. &
Filim. 7, 20.	[c] Fapt. 18. 2,	1 Pet. 5. 14.	[l] Col. 2. 4.	Filip. 4. 23.	[u] Fapt. 20. 4.	[b] Efes. 1. 9. &	15. 18.
[v] Cap. 16. 20.	18, 26.	[i] Fapt. 15. 1,	2 Tim. 3. 6.	1 Tes. 5. 28.	[v] 1 Cor. 1. 14.	3. 3—5.	[f] 1 Tim. 1. 17.
1 Cor. 14. 33.	2 Tim. 4. 19.	5, 24.	Tit 1. 10.	2 Tes. 3. 18.	[x] Fapt. 19. 22.	Col. 1. 27.	& 6. 16.
2 Cor. 13. 11.	[d] 1 Cor. 16. 19.	1 Tim 6. 3.	2 Pet. 2. 3.	Apoc. 22. 21.	2 Tim. 4. 20.	[c] 1 Cor. 2. 7.	Iuda 25.
Filip. 4. 9.	Col. 4. 15.	[j] 1 Cor. 5. 9,	[m] Cap. 1. 8.	[r] Fapt. 16. 1.	[y] Vers. 20.	Efes. 3. 5, 9.	—
1 Tes. 5. 23.		11.					

Digitized by Google

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
ÂNTĔIA CĂTRĂ
CORINTENĬ.

Introducere, salutare, și mulțumire.

1 PAVELŬ [a]chĭămatŭ *a fi* Apostolŭ alŭ lui
Iisusŭ Christosŭ [b]prin voĭa lui Dumne-
2 ḑeŭ, și [c]Sostenŭ, fratele: Besericeĭ lui Dum-
neḑeŭ care este în Corintŭ, [d]celorŭ [e]sânțiți
în Christosŭ Iisusŭ, [f]celorŭ chĭămați *a fi* sânți,
împreună cu toți ceĭ ce în totŭ loculŭ [g]chĭamă
numele luĭ Iisusŭ Christosŭ, [h]domnulŭ nostru,
3 [i]și alŭ lorŭ și alŭ nostru: [j]Charŭ *fie* voŭĭ
și pace de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru,
și de la domnulŭ, Iisusŭ Christosŭ.
4 [k]Mulțumescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ totŭ-déuna despre voĭ, pentru charulŭ luĭ Dumne-
5 ḑeŭ ce vi s'a datŭ în Iisusŭ Christosŭ; Că
în tóte v'ați îmbogățitŭ într'însulŭ [l]în tótă în-
6 vĕțătura și în tótă sciința; Fiindŭ-că [m]mărturisirea luĭ Christosŭ s'a întăritŭ în voĭ,
7 Încâtŭ voĭ nu aveți lipsă de nicĭ unŭ darŭ;
[n]asceptându arĕtarea domnuluĭ nostru Iisusŭ
8 Christosŭ; [o]Care va și întări pre voĭ până
la sfârșitŭ, [p]*ca să fiți* nevinovați în ḑiua dom-
9 nuluĭ nostru, Iisusŭ Christosŭ. [q]Credincĭosŭ
este Dumneḑeŭ, prin care v'ați chiămatŭ
spre [r]comuniunea Fiĭuluĭ seŭ Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru.

Mustrarea spiritului de partidă; desunirile la Corinteni descrise și mustrate.

10 Érŭ vĕ rogŭ, fraților, pentru numele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [s]ca toți
să vorbiți aceeași, și *ca* să nu fie intre voĭ
desbinărĭ; ci *ca* să fiți tare uniți într'unŭ
11 gândŭ și într'o înțelegere. Căcĭ m'amŭ în-
formatŭ despre voĭ, fraților meĭ, de la ceĭ de
12 pe lângă Chloe, că sânt certe intre voĭ. Și
acésta ḑicŭ, [t]pentru că fie-care din voĭ ḑice:
Eŭ sânt alŭ luĭ Pavelŭ; érŭ eŭ alŭ luĭ [u]Apollosŭ; érŭ eŭ alŭ luĭ [v]Chefa; érŭ eŭ alŭ
luĭ Christosŭ.
13 [w]Aŭ dóră s'a împărțitŭ Christosŭ? aŭ Pavelŭ s'a crucificatŭ pentru voĭ? séŭ v'ați
botezatŭ în numele luĭ Pavelŭ? Mulțumescŭ 14
luĭ Dumneḑeŭ, că nicĭ pre unulŭ din voĭ
n'amŭ botezatŭ, de câtŭ numaĭ pre [x]Crispŭ
și pre [y]Gaiŭ; Ca să nu ḑică cine-va, că 15
amŭ botezatŭ în numele meŭ; Amu maĭ bo- 16
tezatŭ și familia luĭ [z]Stefana; érŭ afară de
acestia nu sciŭ să maĭ fiŭ botezatŭ pre cine-va.

Mustrarea spiritului de partidă. Predicarea luĭ Pavelŭ apĕrată.

Căcĭ Christosŭ nu m'a trămesŭ să bo- 17
tezŭ, ci să predicŭ evangelia; [a]nu cu înțe-
lepcĭunea cuvintelorŭ, ca să nu se zădarni-
céscă crucea luĭ Christosŭ. Căcĭ cuvêntulŭ 18
crucеĭ [b]nebunia *este* [c]celorŭ peritorĭ; érŭ noŭĭ,
[d]celorŭ ce ne mêntuimŭ, este [e]puterea luĭ
Dumneḑeŭ;
Căcĭ este scrisŭ: [f]Perde-voiŭ înțelepcĭunea 19
înțelepților, și mimici-voiŭ sciința cumin-
ților. [g]Unde *este* înțeleptulŭ? unde *este* căr- 20
turarulŭ? unde *este* disputătorulŭ lumeĭ a-
cesteĭa? [h]aŭ nu a înnebunitŭ Dumneḑeŭ în-
țelepcĭunea lumeĭ acesteĭa? [i]Că de ore-ce 21
în înțelepcĭunea luĭ Dumneḑeŭ, lumea prin
înțelepcĭune nu a cunoscutŭ pre Dumneḑeŭ,
a bine-voitŭ Dumneḑeŭ prin nebunia pre-
dicăreĭ a mêntui pre ceĭ ce credŭ. Căcĭ 22
[k]Iudeiĭ cerŭ semnŭ, și Ellinĭĭ cautŭ înțelep-
cĭune; Érŭ noĭ predicămŭ pre Christosŭ 23
celŭ crucificatŭ, [l]Iudeilorŭ smintélă, érŭ El-
linilorŭ [m]nebunia; Érŭ acelora ce sânt chiă- 24
mați, și Iudeilorŭ și Ellinilorŭ, pre Chris-
tosŭ, [n]puterea luĭ Dumneḑeŭ și [o]înțelepcĭunea
luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ ce este nebunŭ a luĭ 25
Dumneḑeŭ, este maĭ înțeleptŭ de câtŭ ómenĭĭ; și ce este slabŭ a luĭ Dumneḑeŭ,
este maĭ tare de câtŭ ómenĭĭ.
Căcĭ vedeți chiămarea vóstră, fraților, 26
cumŭ-că [p]nu *sûnt* mulți înțelepți dupre corpŭ,
nu mulți puternicĭ, nu mulți nobilĭ; Ci [q]cele 27
nebune ale lumeĭ a alesŭ Dumneḑeŭ, ca să

CORINTENĬ.

Capulă 1.

a Rom. 1. 1.
b 2 Cor. 1. 1. Efes. 1. 1. Col. 1. 1.
c Fapt. 18. 17.
d Iuda 1.
e Ioan 17. 19. Fapt. 15. 9.
f Rom. 1. 7. 2 Tim. 1. 9.
g Fapt. 9. 14, 21. & 22. 16. 2 Tim. 2. 22.
h Cap. 8. 6.
i Rom. 3. 22. & 10. 12.
j Rom. 1. 7. 2 Cor. 1. 2. Efes. 1. 2. 1 Pet. 1. 2.
k Rom. 1. 8.
l Cap. 12. 8. 2 Cor. 8. 7.
m Cap 2. 1. 2 Tim. 1 8. Apoc. 1 2.
n Filip. 3. 20. Tit. 2. 13. 2 Pet. 3. 12.
o 1 Tes. 3. 13.
p Col. 1. 22. 1 Tes 5. 23.
q Isa. 49. 7. Cap. 10. 13. 1 Tes. 5. 24. 2 Tes. 3. 3. Ebr. 10. 23.
r Ioan 15. 4. & 17. 21. 1 Ioan 1. 3. & 4. 13.
s Rom. 12. 16. & 15. 5. 2 Cor. 13. 11. Filip. 2. 2. & 3. 16. 1 Pet. 3. 8.
t Cap. 3. 4.
u Fapt. 18. 24. & 19. 1. Cap. 16. 12.
v Ioan 1. 42.
w 2 Cor. 11. 4. Efes. 4. 5.
x Fapt. 18. 8.
y Rom. 16. 23.
z Cap. 16. 15, 17.
a Cap. 2. 1, 4, 13. 2 Pet. 1. 16.
b Cap. 3. 4.
c 2 Cor. 2. 15.
d Fapt. 17. 18. Cap. 2. 14.
e Cap. 15. 26.
f Rom. 1. 16. Vers. 24.
g Iov 5. 12, 13. Isa. 29. 14. Ier. 8. 9.
h Isa. 33. 18.
i Iov 12. 17, 20, 24. Isa. 44. 25. Rom. 1. 22.
j Veḑi Mat 11. 25. Luc. 10. 21. Rom. 1. 20, 21, 28.
k Mat. 12. 38. & 16. 1. Marc. 8. 11. Luc. 11. 16. Ioan 4. 48.
l Isa. 8. 14. Mat. 11. 6. & 13. 57. Luc. 2. 34. Ioan 6. 60, 66. Rom. 9. 32. Gal. 5. 11. 1 Pet. 2. 8.
m Vers. 18. Cap. 2. 14.
n Rom. 1. 4, 16. Vers. 18.
o Col. 2. 3.
p Ioan 7. 48.
q Mat. 11. 25.

Digitized by Google

ruşineze pre ceĭ înţelepţi; şi cele slabe ale lumeĭ a alesŭ Dumneḑeŭ, ca să ruşi-
28 neze pre cele tarĭ; Şi cele próste şi cele despreţuite ale lumeĭ a alesŭ Dumneḑeŭ, *şi* [r] cele ce nu sûnt, [s] ca să desfiinţeze pre cele
29 ce sûnt; [t] Ca să nu se laude niciĭ unŭ corpŭ
30 înaintea luĭ. Érŭ printr' însŭlŭ *este, că* sûnteţi în Christosŭ Iisusŭ, care ni s'a făcutŭ de la Dumneḑeŭ [u] înţelepciune şi [v] dreptate
31 şi [w] sânţire şi [x] rescumpĕrare; Ca precumŭ este scrisŭ; [y] Celŭ ce se laudă, în Domnulŭ să se laude.

2 Şi eŭ, fraţilorŭ, venindŭ la voĭ, [a] nu amŭ venitŭ cu cuvintele alese ale înţelepciuneĭ, vestindu-vî [b] mărturisirea luĭ Dumne-
2 ḑeŭ. Căcĭ nu mĭ-amŭ propusŭ a sci ce-va între voĭ, [c] de câtŭ numaĭ pre Iisusŭ Chris-
3 tosŭ, şi pre acesta crucificatŭ. Şi [d] amŭ fostŭ la voĭ [e] în slăbiciune, şi în frică, şi în cu-
4 tremurŭ mare. Şi cuvêntulŭ meŭ şi predicarea mea [f] nu *era* cu cuvintele înduplecătóre ale înţelepciuneĭ omenescĭ, [g] ci în vĕ-
5 direa Spiritului şi a puterei; Ca credinţa vóstră să nu fie dupre înţelepciunea ómenilorŭ, ci [h] dupre puterea luĭ Dumneḑeŭ.

6 Dară între [i] ceĭ desevârşiţi vorbimŭ înţelepciunea; érŭ nu [j] înţelepciunea lumeĭ acesteĭa, niciĭ a domnilorŭ lumeĭ acesteĭa,
7 [k] care se desfiinţézĕ; Ci vorbimŭ înţelepciunea luĭ Dumneḑeŭ cea misteriósă, cea ascunsă, [l] care a hotărît'o Dumneḑeŭ maĭ
8 'nainte de seculĭ spre mărirea nóstră: [m] Pre care nimenea din domniĭ lumeĭ acesteĭa nu a cunoscut'o; căcĭ [n] de *o*-arŭ fi cunoscutŭ, nu arŭ fi crucificatŭ pre Dom-
9 nulŭ mărireĭ. Ci, precumŭ este scrisŭ: [o] Cele ce ochĭulŭ nu a vĕḑutŭ, niciĭ urechĭa nu a auḑitŭ, niciĭ la ânima omuluĭ nu s'a suitŭ, acestea a pregătitŭ Dumneḑeŭ pen-
10 tru ceĭ ce-lŭ ĭubescŭ. Érŭ [p] noŭî nĭ-a descoperitŭ *aceste* Dumneḑeŭ prin Spiritulŭ seŭ; căcĭ Spiritulŭ cércă tóte, până şi adâncu-
11 rile luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ cine din ómenĭ scie ale omuluĭ, [q] de câtŭ numaĭ spiritulŭ omuluĭ, care este într'însulŭ? [r] aşa şi ale luĭ Dumneḑeŭ nimenea nu *le* scie, de câtŭ numaĭ Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

12 Érŭ noĭ nu amŭ primitŭ spiritulŭ lumeĭ, ci [s] Spiritulŭ celŭ de la Dumneḑeŭ; ca să scimŭ cele ce ni sûnt dăruite de la Dumneḑeŭ. 13 [t] Cari le şi vorbimŭ, nu cu cuvintele învĕţate ale înţelepciuneĭ omenescĭ, ci cu cele învĕţate ale Spiritului Sântŭ; asemĕnându cele spirituale cu spirituale. 14 [u] Dară omulŭ celŭ firescŭ nu primesce cele *ce sûnt* ale Spiritului luĭ Dumneḑeŭ; [v] căcĭ 'ĭ sûnt nebuniă, [w] şi nu *le* póte înţelege, pentru că se descernŭ spiritualminte. 15 [x] Érŭ celŭ spiritualŭ descerne tóte, şi elŭ de nimene nu se descerne. 16 [y] Căcĭ cine a cunoscutŭ mintea Domnuluĭ, că să-lŭ înveţe? [z] Érŭ noĭ avemŭ mintea luĭ Christosŭ.

Mustrarea spiritului de partidă — Preuţia creştină este cinstită şi respunḑétóre.

3 Şi eŭ, fraţilorŭ, nu amŭ pututŭ a vî vorbi ca celorŭ [a] spirituală, ci ca celorŭ [b] trupescĭ, ca unorŭ [c] pruncĭ în Christosŭ. 2 V'amŭ nutritŭ cu [d] lapte, érŭ nu cu bucate; [e] că încă nu puteaţi încăpé; chĭarŭ şi acumŭ nu puteţi. 3 Încă sûnteţi trupescĭ; căcĭ [f] dacă *este* între voĭ pismă şi cértă şi desbinare, aŭ nu sûnteţi *trupescĭ?* şi aŭ nu âmblaţi ca ómenĭ trupescĭ? 4 Căcĭ dacă ḑice unulŭ: [g] Eŭ sûnt alŭ luĭ Pavelŭ; şi altulŭ: Eŭ *sûnt* alŭ luĭ Apollosŭ; aŭ nu sûnteţi trupescĭ?

5 Cine dară este Pavelŭ, şi cine *este* Apollosŭ, de câtŭ numaĭ [h] serviĭ, prin cari aţi credutŭ, [i] precumŭ a datŭ Domnulŭ fie-căruĭa? 6 [j] Eŭ amŭ plântatŭ, [k] Apollosŭ a udatŭ, 7 [l] érŭ Dumneḑeŭ a făcutŭ să créscă. Încâtŭ [m] nicĭ celŭ ce plântézĕ, nicĭ celŭ ce udă este ce-va; ci Dumneḑeŭ celŭ ce face să créscă. 8 Érŭ celŭ ce plântézĕ şi celŭ ce udă sûnt una; [n] şi fie-care va primi plata sa dupre ostenéla sa. 9 Căcĭ [o] noĭ sûntemŭ conlucrătorĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ, *érŭ* voĭ sûnteţi ţĕrână a luĭ Dumneḑeŭ, *şi* [p] zidire a luĭ Dumneḑeŭ.

10 [q] Dupre charulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care este datŭ mie, ca unŭ architectŭ înţeleptŭ, amŭ pusŭ [r] temeliă, érŭ altulŭ zidesce pe ea. Dară [s] fie-care să ĭee sémă cumŭ zidesce pe ea. 11 Căcĭ altă temeliă nimenea nu póte pune, afară de [t] cea pusă, [u] adecă Iisusŭ Christosŭ. 12 Érŭ de zidesce cine-va pe acéstă temeliă aurŭ, argintŭ, petre scumpe, lemne, fênŭ,

---

Iac. 2. 5. Vedĭ Ps. 8. 2.
r Rom 4. 17.
s Cap. 2. 6.
t Rom. 3. 27. Efes. 2. 9.
u Vers. 24.
v Ier. 23. 5, 6. Rom. 4. 25. 2 Cor. 5. 21. Filip. 3. 9.
w Ioan 17. 19.
x Efes. 1. 7.
y Ier. 9. 23, 24. 2 Cor. 10. 17.

Capulŭ 2.

a Cap 1. 17. Vers. 4. 18. 2 Cor. 10. 10. & 11. 6.
b Cap. 1. 6.
c Gal. 6. 14. Filip 3. 8.
d Fapt. 18. 1, 6, 12.
e 2 Cor. 4. 7. & 10. 1, 10. & 11. 30. & 12. 5, 9. Gal. 4. 13.
f Vers 1. Cap. 1. 17. 2 Pet. 1. 16.
g Rom. 15. 19. 1 Tes. 1. 5.
h 2 Cor. 4. 7. & 6. 7.
i Cap. 14. 20 Efes. 4. 13. Filip. 3. 15. Ebr. 5. 14.
j Cap. 1. 20. & 3. 19. Vers 1, 13. 2 Cor. 1 12 Iac. 3. 15.
k Cap. 1. 28
l Rom. 16. 25, 26. Efes. 3. 5, 9. Col. 1. 26. 2 Tim 1. 9.
m Mat. 11. 25. Ioan 7 48. Fapt. 13. 27. 2 Cor. 3. 14
n Luc. 23. 34. Fapt 3. 17. Vedĭ Ioan 16. 3.
o Isa. 64. 4.
p Mat. 13. 11. & 16. 17. Ioan 14. 26. & 16. 13. 1 Ioan 2. 27.
q Prov. 20. 27 & 27. 19. Ier. 17. 9.
r Rom. 11. 33, 34. s Rom 8. 15.
t 2 Pet. 1. 16. Vedĭ Cap. 1. 17. Vers. 4.
u Mat 16. 23.
v Cap. 1. 18, 23.
w Rom. 8. 5—7. Iuda 19.
x Prov. 28. 5. 1 Tes. 5. 21. 1 Ioan. 4. 1.
y Iov. 15. 8. Isa. 40. 13. Ier. 23. 18. Rom. 11. 34.
z Ioan 15. 15.

Capulŭ 3.

a Cap. 2. 15.
b Cap. 2. 14.
c Ebr. 5. 13.
d Ebr. 5. 12, 13. 1 Pet. 2. 2.
e Ioan 16. 12.
f Cap. 1 11. & 11. 18. Gal. 5. 20, 21. Iac. 3 16
g Cap. 1. 12.
h Cap 4. 1. 2 Cor. 3. 3.
i Rom 12. 3, 6. 1 Pet. 4. 11.
j Fapt. 18. 4, 8, 11. Cap. 4. 15. & 9. 1. & 15. 1. 2 Cor. 10. 14, 15.
k Fapt. 18. 24, 27. & 19. 1.
l Cap. 1. 30. & 15. 10. 2 Cor. 3. 5.
m 2 Cor. 12. 11 Gal. 6. 3.
n Ps. 62. 12. Rom. 2. 6. Cap. 4. 5. Gal. 6 4. 5 Apoc. 2. 23. & 22. 12.
o Fapt. 15. 4. 2 Cor. 6. 1.
p Efes. 2. 20. Col. 2. 7. Ebr. 3. 3, 4. 1 Pet. 2. 5.
q Rom. 1. 5. & 12. 3
r Rom. 15. 20. Vers. 6. Cap. 4. 15 Apoc. 21. 14.
s 1 Pet 4. 11.
t Isa. 28. 16. Mat. 16. 18. 2 Cor. 11. 4. Gal. 1. 7.
u Efes. 2. 20.

Digitized by Google

13 trestiă; [v]Alŭ fie-căruĭ lucru va fi arĕtatŭ; căcĭ ḑiua *Domnuluĭ* [w]'lŭ va arĕta; [x]prin focŭ se va descoperi; şi foculŭ va dovedi de ce
14 felŭ lucrulŭ fie-căruĭa *este*. Dacă lucrulŭ cuĭ-va, ceea ce a ziditŭ, va rĕmâné, [y]va primi
15 plată; Ĕrŭ dacă lucrulŭ cuĭ-va se va mistui, se va păgubi; ĕrŭ elŭ însu-şĭ se va mêntui; [z]dară aşa ca prin focŭ.
16 [a]Aŭ nu sciţĭ, că sûnteţĭ templulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi *că* Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ locu-
17 esce în voĭ? De va strica cine-va templulŭ luĭ Dumneḑeŭ, pre acela 'lŭ va strica Dumneḑeŭ; că templulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care sûnteţĭ voĭ, este sântŭ.
18 [b]Nimenea să nu se încele. De i se pare cuĭ-va intre voĭ, că este înţeleptŭ în lumea acésta, să se facă nebunŭ, ca să fie înţe-
19 leptŭ. Că [c]înţelepcĭunea lumeĭ acesteĭa este nebuniă înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Că este scrisŭ: [d]Elŭ prinde pre ceĭ înţelepţĭ în vi-
20 clenia lorŭ. Şi ĕră-şĭ: [e]Domnulŭ cunósce gândurile înţelepţilorŭ, că sûnt deşerte.
21 Dreptŭ aceea [f]nimenea să nu se laude
22 intru ómenĭ. Că [g]tóte sûnt ale vóstre: Órĭ Pavelŭ, orĭ Apollosŭ, orĭ Chefa, orĭ lumea, orĭ viéţa, orĭ mórtea, orĭ cele de acumŭ, orĭ
23 cele viitóre, tóte sûnt ale vóstre; Ĕrŭ [h]voĭ sûnteţĭ aĭ luĭ Christosŭ, ĕrŭ Christosŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ.

4 AŞA să ne socotéscă fie-care, ca pre [i]nisce servĭ aĭ luĭ Christosŭ, şi [k]administratorĭ
2 aĭ misterielorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Pe lângă acésta se cere de la administratorĭ, ca eĭ să
3 fie credincĭoşĭ. Ĕrŭ mie pré puţinŭ 'mĭ rĕmâne, ca să mĕ judecŭ de voĭ séŭ de judecata omenéscă; da, nicĭ însu-mĭ nu mĕ ju-
4 decŭ. Că pre mine nu mĕ sciŭ vinovatŭ de nimicŭ; [l]dară nu printr'acésta sûnt îndreptatŭ, dară celŭ ce mĕ judecă este Domnulŭ.
5 [m]Dreptŭ aceea maĭ 'nainte de timpŭ nimicŭ să nu judecaţĭ, până ce va veni Domnulŭ, [n]care va aduce la lumină cele ascunse ale întunereculuĭ, şi va face cunoscute sfaturile ânimelorŭ; şi [o]atuncea fie-care va avé laudă de la Dumneḑeŭ.
6 Acestea, fraţilorŭ, [p]le-amŭ întorsŭ asupra mea şi asupra luĭ Apollosŭ pentru voĭ; [q]ca în noĭ să vĕ învĕţaţĭ, ca să nu gândiţĭ maĭ multŭ de câtŭ ce este scrisŭ, ca nimenea d'intre voĭ [r]să nu se făléscă cu unulŭ asupra altuĭa. Căcĭ cine te deosebesce *de alţiĭ?* şi 7
[s]ce aĭ ce nu aĭ primitŭ? ĕrŭ dacă aĭ primitŭ, de ce te laudĭ, ca şi cumŭ nu aĭ fi primitŭ?

Acumŭ sûnteţĭ sătuĭ; [t]acumŭ sûnteţĭ bo- 8
gaţĭ; fără de noĭ domniţĭ; şi măcarŭ de aţĭ domni, ca şi noĭ împreună cu voĭ să domnimŭ. Că mi se pare, că Dumneḑeŭ pre 9
noĭ, apostoliĭ, ne-a lăsatŭ să fimŭ arĕtaţĭ ca ceĭ maĭ de pe urmă, [u]ca hotărîţĭ spre mórte; căcĭ, [v]amŭ ajunsŭ privelisce lumeĭ şi ângerilorŭ şi ómenilorŭ. [w]Noĭ *sûntemŭ* [x]ne- 10
buniĭ pentru Christosŭ, ĕrŭ voĭ înţelepţĭ în Christosŭ; [y]noĭ slabĭ, ĕrŭ voĭ tarĭ; voĭ însemnaţĭ, ĕrŭ noĭ despreţuiţĭ. [z]Până în óra 11
de acumŭ şi flămândimŭ, şi însetoşămŭ, şi [a]golĭ sûntemŭ, şi [b]pălmuiţĭ sûntemŭ, şi aşeḑaţĭ nu sûntemŭ; [c]Şi ostenimŭ, lucrândŭ cu 12
mânele nóstre; [d]batjocuriţĭ fiindŭ, bine-cuvêntămŭ; persecutaţĭ fiindŭ, rĕbdămŭ; Hu- 13
liţĭ fiindŭ, sfătuimŭ; [e]ca nisce gunoiŭ ne-amŭ făcutŭ lumeĭ, şi *sûntemŭ* tuturorŭ lepĕdătură, până acumŭ.

Nu scriŭ acestea spre a vĕ înfrunta; ci 14
[f]ca pre nisce fiĭ aĭ meĭ iubiţĭ *vĕ* îndemnŭ. Că 15
de aţĭ avé ḑece miĭ de învĕţătorĭ [g]în Christosŭ, totu-şĭ nu *aveţĭ* mulţĭ părinţĭ; căcĭ, eŭ v'amŭ născutŭ în Christosŭ Iisusŭ prin evangeliă. Pentru aceea vĕ rogŭ, [h]să-mĭ fiţĭ 16
următorĭ.

Pentru acésta amŭ trămesŭ la voĭ pre 17
[i]Timoteiŭ, [k]care este fiiŭ alŭ meŭ iubitŭ, şi credincĭosŭ în Domnulŭ, care vĭ va aduce [l]aminte căile mele în Christosŭ, precumŭ [m]învĕţŭ în totŭ loculŭ, [n]în tótă beserica.

[o]Ĕrŭ uniĭa s'aŭ îngâmfatŭ, ca şi cumŭ nu 18
aşĭ veni la voĭ. [p]Dară curêndŭ voiŭ veni 19
la voĭ, [q]de va voi Domnulŭ, şi voiŭ cunósce nu cuvêntulŭ celorŭ ce s'aŭ îngâmfatŭ, ci puterea. Căcĭ [r]împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ nu 20
este în cuvêntŭ, ci în putere. Ce voiţĭ? [s]cu 21
toégŭ să vinŭ la voĭ, séŭ cu iubire şi cu spiritulŭ blândeţeĭ?

Mustrare pentru reţinerea unuĭ membru cu moravurĭ rele în beserică, şi sfătuirĭ despre trătarea luĭ.

DIN tóte părţile se aude, că *este* desfrêŭ 5
intre voĭ, şi astŭ-feliŭ de desfrêŭ, care

---

v Cap. 4. 5.
w 1 Pet. 1. 7. & 4. 13.
x Luc. 2. 35.
y Cap. 4. 5.
z Iuda 23.
a Cap. 6. 19. 2 Cor. 6. 16. Efes. 2. 21, 22. Ebr. 3. 6. 1 Pet. 2. 5.
b Prov. 3. 7. Isa. 5. 21.
c Cap. 1. 20. & 2. 6.
d Iov 5. 13.
e Ps. 94. 11.
f Cap. 1 13. & 4. 6. Vers. 4—6.
g 2 Cor. 4. 5, 15.
h Rom. 14. 8. Cap. 11. 3. 2 Cor 10. 7. 3al. 3. 29. — Capulŭ. 4.
i Mat 24. 45. Cap. 3. 5. & 9. 17. 2 Col. 6. 4. Cor. 1. 25.
k Luc. 12. 42. Tit. 1. 7. 1 Pet. 4. 10.
l Iov 9. 2. Ps. 130. 3. & 143. 2. Prov. 21. 2. Rom. 3. 20. & 4. 2.
m Mat. 7, 1. Rom. 2. 1, 16. & 14. 4, 10, 13, Apoc. 20. 12.
n Cap. 3. 13.
o Rom. 2. 29. 2 Cor. 5. 10.
p Ioan 1. 12. & 3. 4.
q Rom. 12. 3.
r Cap. 3. 21. & 5, 2, 6.
s Ioan 3. 27. Iac. 1. 17. 1 Pet. 4. 10.
t Apoc. 3. 17.
u Ps. 44. 22. Rom. 8. 36. Cap. 15. 30, 31. 2 Cor. 4. 11. & 6. 6.
v Ebr 10. 33.
w Cap. 2. 3.
x Fapt 17. 18. & 26. 24. Cap. 1. 18, etc. & 2. 14. & 3. 18. Vedĭ 2 Reg 9. 11.
y 2 Cor. 13. 9.
z 2 Cor. 4. 8. & 11. 23—27. Filip. 4. 12.
a Iov 22. 6. Rom. 8. 35.
b Fapt. 23. 2. Fapt. 18. 3. & 20. 34. 1 Tes. 2. 9. 2 Tes. 3. 8. 1 Tim. 4. 10.
c Mat. 5. 44 Luc. 6. 28. & 23 34. Fapt. 7. 60 Rom. 12. 14, 20. 1 Pet. 2 23. & 3. 9.
d Plăn. 3. 45.
e 1 Tes. 2. 11.
f Fapt. 18. 11. Rom. 15. 20. Cap. 3. 6. Gal. 4. 19. Filim. 10. Iac. 1. 18.
g Cap. 11. 1. Filip. 3. 17. 1 Tes. 1. 6. 2 Tes. 3. 9.
h Fapt. 19. 22. Cap. 16. 10. Filip. 2. 19. 1 Tes. 3. 2.
i 1 Tim. 1. 2. 2 Tim. 1. 2.
k Cap. 11. 2. Cap. 7. 17.
l Cap. 14. 33.
m Cap. 5. 2.
n Fapt. 19. 21. Cap. 16. 5. 2 Cor. 1. 15. 23.
o Fapt. 18. 21. Rom. 15. 32. Ebr. 6. 3. Iac. 4. 15.
p Cap. 2. 4. 1 Tes. 1. 5.
q 2 Cor. 10. 2. & 13. 10. —

Digitized by Google

nicî [a] intre păgânî nu se află, [b] ca să aîbă
2 cine-va pre [c] femea părinteluî seŭ. [d] Şi voî
v'aţî îngâmfatŭ; şi nu maî bine [e] aţî plânsŭ,
ca celŭ ce a făcutŭ acéstă faptă să se îee
3 din meḑiloculŭ vostru. [f] Érŭ eŭ nefiindŭ la
voî cu corpulŭ, dară cu spiritulŭ fiindŭ de
faţă, amŭ judecatŭ deja, ca şi cumŭ aşî fi
de faţă, pre celŭ ce a făcutŭ o aşa faptă.
4 Adunându-vĕ voî şi spiritulŭ meŭ în numele
domnuluî nostru Iisusŭ Christosŭ, *şi* [g] cu pu-
5 terea domnuluî nostru Iisusŭ Christosŭ, [h] Să
daţî pre unulŭ ca acela [i] Sataneî, spre per-
derea corpuluî, ca sufletulŭ să se mêntuiă
în ḑiua domnuluî Iisusŭ.
6 [j] Fala vóstră nu *este* întemeîată. Aŭ nu
sciţî, că [k] puçinŭ aluatŭ dospesce tótă frămên-
7 tătura? Curăţiţî dară aluatulŭ celŭ vechiŭ,
ca să fiţî frămêntătură noŭă, precumŭ sûnteţî
fără de aluatŭ. Căcî şi [l] Christosŭ, [m] pa-
8 scele nóstre, s'a sacrificatŭ pentru noî; De
aceea [n] să serbătorimŭ, [o] nu în aluatulŭ celŭ
vechiŭ, nicî [p] în aluatulŭ rĕutăţeî şi alŭ vi-
cleniei, ci în azimele sinceritătĕî şi ale ade-
9 vĕruluî. V'amŭ scrisŭ în epistolă, [q] să nu
10 petreceţî cu ceî desfrênaţî. [r] Dară nu nicî
de cumŭ cu desfrênaţiî [s] lumeî acesteîa, séŭ
cu lacomiî, séŭ cu răpitoriî, séŭ cu idololatriî; căcî atuncî arŭ trebui să eşiţî [t] din
11 lume. Ci v'amŭ scrisŭ, să nu petreceţî [u] cu
vre-unŭ frate, dacă s'arŭ afla desfrênatŭ,
séŭ lacomŭ, séŭ idololatru, séŭ calomnia-
toru, séŭ beţivŭ, séŭ răpitorŭ; cu unulŭ ca
12 acesta [v] nicî să mâncaţî. Căcî ce amŭ eŭ
să judecŭ şi pre [w] ceî din afară? aŭ nu ju-
13 decaţî voî pre [x] ceî din întru? Érŭ pre ceî
din afară Dumneḑeŭ 'î va judeca. Deciî [y] scó-
teţî afară pre celŭ reŭ d'intre voî.

Mustrare pentru judecăţî înaintea păgânilorŭ; marginile libertăţeî chreştine.

6 AŬ dóră cutédă cine-va din voî, avêndŭ
vre-o pêră contra altuîa, a se judeca
înaintea celorŭ nedreptĕ, şi nu înaintea ce-
2 lorŭ sânţî? Aŭ nu sciţî, că [a] sânţiî vorŭ să
judece lumea? şi de se va judeca lumea de
voî, sûnteţî nevredniciî de a face judecăţî
3 pré micî? Aŭ nu sciţî, că vomŭ sà [b] jude-
cămŭ pre îngerî? cu câtŭ maî multŭ cele
timporale? [c] Deciî de aveţî judecăţî timpo- 4
rale, puneţî să judece pre ceî nebăgaţî în
sémă în adunare. Spre ruşinarea vóstră 5
ḑicŭ *acésta*: Nu este între voî nicî unŭ în-
ţeleptŭ, carele să pótă judeca între fraţiî
seî? Ci frate cu frate se judecă, şi încă 6
înaintea necredincîoşilorŭ. Chîarŭ acésta 7
este unŭ neajunsŭ între voî, că aveţî jude-
căţî între sine-vĕ. [d] De ce maî bine nu su-
feriţî nedreptate? de ce maî bine nu suferiţî
pagube? Dară voî înşi-vĕ faceţî nedrep- 8
tate, şi aduceţî pagubă, [e] şi încă fraţilorŭ.
Aŭ nu sciţî, că nedrepţiî nu vorŭ mosceni 9
împĕrăţia luî Dumneḑeŭ?

Nu vĕ rătăciţî; [f] nicî desfrênaţiî, nicî ido-
lolatriî, nicî adulteriî, nicî efeminaţiî, nicî
sodomiţiî; Nicî furiî, nicî lacomiî, nicî be- 10
ţiviî, nicî calomniatoriî, nicî răpitoriî, nu
vorŭ mosceni împĕrăţia luî Dumneḑeŭ. Şi 11
astŭ-feliŭ aŭ fostŭ [g] uniîa d'intre voî; [h] dară
v'aţî spălatŭ, dară v'aţî sânţitŭ, dară v'aţî
îndreptatŭ prin numele domnuluî Iisusŭ şi
prin Spiritulŭ Dumneḑeuluî nostru.

[i] Tóte 'mî sûnt permise, dară nu tóte 'mî 12
sûnt de folosŭ; tóte 'mî sûnt permise, dară
eŭ nu vreŭ să fiŭ stĕpânitŭ de ce-va. [j] Bu- 13
catele pentru pântece, şi pântecele pentru
bucate; érŭ Dumneḑeŭ va desfiinţa şi pre
acela şi pre acestea. Érŭ corpulŭ nu *este*
pentru desfrênare, ci [k] pentru Domnulŭ; [l] şi
Domnulŭ pentru corpŭ. Érŭ [m] Dumneḑeŭ şi pre 14
domnulŭ l'a înviatŭ, şi pre noî ne va învia
[n] prin puterea sa. Aŭ nu sciţî că [o] corpurile 15
vóstre sûnt membre ale luî Christosŭ? deciî
voiŭ lua membrele luî Christosŭ, şi *le* voiŭ
face membre ale meretriceî? Nicî de cumŭ.
Séŭ nu sciţî, că celŭ ce se lipesce de me- 16
retrice, este unŭ corpŭ *cu d'însa?* (Căcî [p] vorŭ
fi, ḑice, amîndŭoî unŭ corpŭ.) [q] Érŭ celŭ ce 17
se lipesce de Domnulŭ, este unŭ spiritŭ *cu d'însulŭ.* [r] Feriţi-vĕ de desfrênare; totŭ pĕ- 18
catulŭ, care face cine-va, este afară de corpŭ;
érŭ celŭ ce sevârşesce desfrênare pĕcătue-
sce [s] într'alŭ seŭ corpŭ. Aŭ [t] nu sciţî, că cor- 19
pulŭ vostru este templulŭ Spiritului Sântŭ,
ce locuesce în voî, pre care l'aţî primitŭ de
la Dumneḑeŭ, [u] şi *că* nu sûnteţî aî vostri?
Căcî [v] sûnteţî cumpĕraţî cu preţŭ; mărîţî dară 20

Capulŭ 5.

a Efes. 5. 3.
b Lev. 18. 8. Deut. 22. 30. & 27. 20.
c 2 Cor. 7. 12.
d Cap. 4. 18.
e 2 Cor. 7. 7, 10.
f Col. 2. 5.
g Mat. 16. 19. & 18. 18. Ioan 20. 23. 2 Cor. 2. 10. & 13. 3, 10.
h Iov 2. 6. Ps. 109. 6. 1 Tim. 1. 20.
i Fapt. 26. 18.
j Vers. 2. Cap. 3. 21. & 4. 19. Iac. 4. 16.
k Cap. 15. 33. Gal. 5. 9. 2 Tim. 2. 17.
l Isa. 53. 7. Ioan 1. 29. Cap. 15. 3. 1 Pet. 1. 19. Apoc. 5 6, 12.
m Ioan 19. 14.
n Esod. 12. 15. & 13. 6.
o Deut. 16. 3.
p Mat. 16. 6, 12. Marc. 8. 15. Luc. 12. 1.
q Vedî vers. 2, 7. 2 Cor. 6. 14. Efes. 5. 11. 2 Tes. 3. 14.
r Cap. 10. 27.
s Cap. 1. 20.
t Ioan 17. 15. 1 Ioan 5. 19.
u Mat. 18. 17. Rom. 16. 17. 2 Tes. 3. 6, 14. 2 Ioan 10.
v Gal. 2. 12.
w Marc. 4. 11. Col. 4. 5. 1 Tes. 4. 12. 1 Tim. 3. 7.
y Cap. 6. 1—4.
z Deut. 13. 5. & 17. 7. & 21. 21. & 22. 21, 22, 24.

—

Capulŭ 6.

a Ps. 49. 14. Dan. 7. 22. Mat 19. 28. Luc. 22. 30. Apoc. 2. 26. & 3. 21. & 20. 4.
b 2 Pet. 2. 4. Iuda 6.
c Cap. 5. 12.
d Prov. 20 22, Mat. 5. 39, 40 Luc. 6. 29. Rom. 12. 17, 19. 1 Tes. 5. 15.
e 1 Tes. 4. 6.
f Cap. 15. 50. Gal. 5. 21. Efes. 5. 5. 1 Tim. 1. 9. Ebr. 12. 14. & 13. 4. Apoc. 22. 15.
g Cap. 12. 2. Efes. 2. 2. & 4. 22. & 5. 8. Col. 3. 7. Tit 3. 3.
h Cap. 1. 30. Ebr. 10. 22.
i Cap. 10. 23.
j Mat. 15. 17. Rom. 14. 17. Col. 2. 22, 23.
k Vers. 15, 19, 20. 1 Tes. 4. 3, 7.
l Efes. 5. 23.
m Rom. 6. 5, 8. & 8. 11. 2 Cor 4. 14.
n Efes. 1. 19, 20.
o Rom. 12. 5. Cap. 12. 27. Efes. 4. 12, 15, 16. & 5. 30.
p Fac. 2. 24. Mat. 19. 5. Efes. 5. 31.
q Ioan 17. 21—23. Efes. 4. 4. & 5. 30.
r Rom. 6. 12, 13. Ebr. 13. 4.
s Rom. 1. 24. 1 Tes. 4. 4.
t Cap. 3. 16. 2 Cor. 6. 16.
u Rom. 14. 7, 8.
v Fapt. 20. 28. Cap. 7. 23. Gal. 3. 13. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 18, 19. 2 Pet. 2. 1. Apoc. 5. 9.
—

Digitized by Google

pre Dumnedeŭ în corpulŭ vostru şi în spiritulŭ vostru, cari sûnt ale luĭ Dumnedeŭ.

Regule pentru căsătoriă, pentru viéţă singulară, şi pentru vĕduve.

7 CÂTŬ *pentru cele* ce mĭ-aţi scrisŭ, *dicŭ,* *că* [a]bine *este* omuluĭ să nu se atingă de
2 femeă. Dară spre *a preintimpina* desfrênarea, fie-care să-şĭ aĭbă femea sa, şi fie-
3 care femeă să-şĭ aĭbă bărbatulŭ seŭ. [b]Bărbatulŭ să arete femeeĭ cuvenita bună-voinţă;
4 asemenea şi femea bărbatuluĭ. Femea nu este stĕpâna corpuluĭ seŭ, ci bărbatulŭ; asemenea şi bărbatulŭ nu este stĕpânulŭ corpuluĭ seŭ, ci femea. [c]Să nu vĕ lipsiţĭ unulŭ
5 pre altulŭ, de câtŭ numaĭ cu învoire pentru unŭ timpŭ, ca să aveţĭ timpŭ pentru rugăcĭune şi postŭ, şi éră-şĭ să vĕ întruniţĭ; ca [d]să nu vĕ ispitéscă Satana pentru neînfrênarea vóstră.

6 Érŭ acésta dicŭ din sfatŭ, [e]nu din or-
7 dinŭ. Căcĭ [f]aşĭ voĭ, ca toţĭ ómeniĭ să fie [g]ca mine; [h]dară fie-care are osebitŭ darŭ de la Dumnedeŭ, unulŭ aşa, érŭ altulŭ altmin-
8 trelea. Érŭ celorŭ necăsătoriţĭ şi vĕduvelorŭ dicŭ, că [i]bine li este, de vorŭ rĕmâné
9 precumŭ şi eŭ. Érŭ [j]de nu se înfrênéză, să se căsătoréscă; căcĭ maĭ bine este a se că-
10 sători, de câtŭ a se aprinde. Erŭ celorŭ căsătoriţĭ li dicŭ, [k]nu eŭ, ci Domnulŭ: [l]Fe-
11 mea să nu se desparţă de bărbatŭ. Érŭ de se va despărţi, să rĕmână nemăritată, séŭ să se împace cu bărbatulŭ *seŭ;* şi bărbatulŭ să nu lase pre femeă.

12 Érŭ celorŭ-l-alţĭ *li* dicŭ eŭ, [m]nu Domnulŭ: De are vre-unŭ frate femeă necredincĭósă, şi ea voĭesce să trăéscă cu elŭ, să nu o lase.
13 Şi femea de are bărbatŭ necredincĭosŭ, şi acela voĭesce să trăéscă cu d'însa, să nu-lŭ
14 lase. Căcĭ bărbatulŭ necredincĭosŭ se sânţesce prin femea *credincĭósă,* şi femea necredincĭósă prin bărbatulŭ *credincĭosŭ*; altmintrelea [n]arŭ fi copiiĭ vostri necuraţĭ; érŭ
15 acumŭ sûnt sânţi. Érŭ de se desparte celŭ necredincĭosŭ, desparţă-se. Fratele séŭ sora nu *maĭ* este îndĕtorită în asemenea *împrejurărĭ*; [o]spre pace ne-a chiămatŭ Dumnedeŭ.
16 Căcĭ ce sciĭ, femeă, poţĭ să [p]mêntuĭ pre bărbatŭ; séŭ ce sciĭ, bărbate, poţĭ să mêntuĭ pre femeă.

17 Dară fie-carele cumŭ ĭ-a împărţitŭ Dumnedeŭ, fie-carele cumŭ este chiămatŭ de Domnulŭ, aşa să âmble. [q]Aşa rônduescŭ eŭ în tóte besericele. Este cine-va chiămatŭ, 18
circumcisŭ fiindŭ? să rĕmână circumcisŭ. Este cine-va chiămatŭ, necircumcisŭ fiindŭ? [r]să nu se circumcidă. [s]Circumcisiunea este 19
nimicŭ; şi necircumcisiunea este nimicŭ, ci [t]paza ordinelorŭ luĭ Dumnedeŭ. Să rĕmână 20
fie-care într'acea stare, în care s'a chiămatŭ. Escĭ chiămatŭ, servŭ *fiindŭ?* nu te îngriji; 21
înse dacă poţĭ să fiĭ liberŭ, întrebuinţéză maĭ bine *libertatea.* Căcĭ celŭ ce este chiă- 22
matŭ în Domnulŭ, servŭ *fiindŭ,* este [u]unŭ emancipatŭ alŭ Domnuluĭ; asemenea celŭ ce este chiămatŭ, liberŭ *fiindŭ,* este [v]servŭ alŭ luĭ Christosŭ. [w]Cu preţŭ sunteţĭ cumpĕraţĭ; 23
nu vĕ faceţĭ servĭ aĭ ómenilorŭ. [x]Fie-care, 24
fraţilorŭ, în ce este chiămatŭ, într'aceea să rĕmână înaintea luĭ Dumnedeŭ.

Érŭ despre fecĭóre [y]nu amŭ ordinŭ de la 25
Domnulŭ; dară daŭ sfatulŭ meŭ, ca unulŭ [z]ce a aflatŭ milă de la Domnulŭ [b]a fi credincĭosŭ. Socotescŭ dară, că acésta este 26
bine pentru nevoĭa de acumŭ, *adecă,* [c]că bine *este* omuluĭ să fie aşa: Te-aĭ legatŭ cu fe- 27
meă? nu căuta deslegare. Te-aĭ desfăcutŭ de femeă? nu căuta femeă. Érŭ de te-aĭ 28
şi căsătoritŭ, nu aĭ pĕcătuitŭ; şi de s'a măritatŭ fecĭóra, nu a pĕcătuitŭ. Dară uniĭa ca acestia vorŭ avé năcazŭ în corpŭ; eŭ dară vĕ cruţŭ.

Şi [d]acésta dicŭ, fraţilorŭ, timpulŭ *este* 29
scurtŭ de acumŭ înainte; decĭ ceĭ ce aŭ femeĭ, să fie ca şi cumŭ nu arŭ avé; Şi ceĭ 30
ce plângŭ, ca cumŭ nu arŭ plânge, şi ceĭ ce se bucură, ca şi cumŭ nu s'arŭ bucura; Şi ceĭ ce cumpĕră, ca şi cumŭ nu arŭ stĕpâni; Şi ceĭ ce se servescŭ de lumea a- 31
césta, ca şi cumŭ nu [e]s'arŭ servi; căcĭ [f]chipulŭ lumeĭ acesteĭa trece. Dară voĭescŭ 32
să fiţĭ fără de grijă. [g]Celŭ neînsuratŭ îngrijesce de ale Domnuluĭ, cumŭ să placă Domnuluĭ; Érŭ celŭ ce s'a însuratŭ îngrijesce 33
de ale lumeĭ, cumŭ să placă femeeĭ. Este 34
o deosebire intre femeĭ şi fecĭóre: Cea nemăritată [h]se îngrijesce de ale Domnuluĭ, ca să fie sântă şi cu corpulŭ şi cu sufletulŭ; érŭ cea măritată se îngrijesce de ale lumeĭ, cumŭ să placă bărbatuluĭ. Şi acésta 35
o dicŭ spre folosulŭ vostru; nu ca să vî punŭ cursă, ci pentru bună cuviinţă şi apropiare de Domnulŭ fără destragere.

Érŭ de gândesce cine-va, că se pórtă ne- 36
cuviincĭosŭ în privinţa fiiceĭ sale, dacă este

Capulŭ 7.
a Vers. 8. 26.
b Esod. 21. 10. 1 Pet. 3. 7.
c Ioel 2. 16. Zech. 7. 3. Veḑi Esod. 19. 15. 1 Sam. 21. 4,5.
d 1 Tes. 3. 5.
e Vers. 12, 25. 2 Cor. 8. 8. & 11. 17.
f Fapt 26. 29.
g Cap. 9. 5.
h Mat. 19. 12. Cap 12. 11.
i Vers. 1, 26.
j 1 Tim 5. 14.
k Veḑi vers. 12, 25, 40.
l Mal. 2 14,16. Mat. 5. 32. & 19. 6, 9. Marc. 10. 11, 12. Luc. 16. 18.
m Vers 6.
n Mal 2. 15.
o Rom. 12. 18. & 14. 19. Cap. 14. 33 Ebr. 12. 14.
p 1 Pet. 3. 1.
q Cap. 4. 17. 2 Cor. 11. 28.
r Fapt. 15. 1, 5, 19, 24, 28. Gal. 5. 2.
s Gal. 5. 6. & 6. 15.
t Ioan 15. 14. 1 Ioan 2. 3. & 3. 24.
u Ioan 8. 36. Rom 6. 18,22. Film. 16.
v Cap. 9. 21. Gal. 5. 13.
w Efes. 6. 6. 1 Pet. 2. 16.
x Cap. 6. 20 1 Pet. 1. 18, 19. Veḑi Lev. 25. 42.
y Vers. 20.
z Vers. 6, 10, 40.
a 1 Tim. 1. 16.
b Cap. 4. 2. 1 Tim. 1. 12.
c Vers. 1, 8.
d Rom. 13 11 1 Pet. 4. 7. 2 Pet. 3. 8, 9.
e Cap. 9. 18.
f Ps. 39. 6. Iac. 1. 10. & 4. 14. 1 Pet. 1. 24. & 1. 7. Ioan 2. 17.
g 1 Tim. 5. 5.
h Luc. 10. 40, etc.

Digitized by Google

trecută în vrêstă, şi trebue a se face aşa,
să facă ce voïesce; nu pĕcătuesce; mărite-
37 se. Érŭ celŭ ce rĕmâne statornicŭ în â-
nima sa, neavêndŭ nevoïă, ci stĕpânŭ este
pe voinţa sa, şi hotăresce în ânima sa a
38 păzi fiïca sa nemăritată, face bine. [i]Aşa că
şi celŭ ce *o* mărită, bine face; érŭ celŭ ce
nu *o* mărită, şi mai bine face.
39 [j]Femea este legată de lege în câtŭ timpŭ
trăesce bărbatulŭ eï; dară dacă va muri
bărbatulŭ eï, este liberă să se mărite după
40 care voïesce; *dară* [k]numaï în Domnulŭ. Dară
este mai fericită [l]dupre socotinţa mea, de va
rĕmânĕ aşa; şi [m]mi se pare, că şi eŭ amŭ
Spiritulŭ luï Dumneḑeŭ.

Regule pentru întrebuinţarea cărnurilorŭ ce se oferescŭ idolilorŭ. Despre întrebuinţarea libertăţeï Creştine.

8 [a]CÂTŬ pentru cele sacrificate idolilorŭ,
scimŭ, (că toţi avemŭ [b]cunoscinţă; *dară*
[c]cunoscinţa îngâmfézĕ, érŭ ïubirea edifică.
2 Érŭ [d]de i se pare cuï-va, că scie ce-va, încă
nimicŭ nu a cunoscutŭ, precumŭ se cade a
3 cunósce; Érŭ de ïubesce cine-va pre Dum-
neḑeŭ, [e]acela este cunoscutŭ de d'însulŭ.
4 Decï câtŭ pentru mâncare celorŭ sacrificate
idolilorŭ, scimŭ, că [f]idolulŭ *este* nimicŭ în
lume, [g]şi că nu *este* altŭ Dumneḑeŭ de câtŭ
5 numaï unulŭ. Căcï deşi sûnt cari [h]se nu-
mescŭ ḑeï, séŭ în ceriŭ séŭ pe pământŭ;
(cumŭ adecă sûnt ḑeï mulţi, şi domnï mulţi;)
6 Dară [i]noï *avemŭ numaï* unŭ Dumneḑeŭ, Pă-
rintele, [j]din care *sûnt* tóte, şi noï într'însulŭ;
şi [k]unŭ domnŭ Iisusŭ Christosŭ, [l]prin care
7 *sûnt* tóte, şi noï într'însulŭ. Dară nu toţi
aŭ acéstă sciinţă; căcï uniïa [m]cu consciinţă
că este idolŭ, până acumŭ *o* mănâncă ca sa-
crificată idoluluï; şi consciinţa lorŭ fiindŭ
slabă, [n]se spurcă.
8 Érŭ [o]mâncarea nu ne recomêndă luï Dum-
neḑeŭ; căcï nicï de vomŭ mânca, nu vomŭ
fi maï bunï; nicï de nu vomŭ mânca, nu ni
9 va lipsi ce-va. Ci [p]vedeţi, ca nu cumŭ-va
libertatea vóstră acésta să fie [q]scandalŭ ce-
10 lorŭ slabï. Căcï, de te va vedé cine-va pre
tine, care aï sciinţă, seḑêndŭ în templulŭ
idolilorŭ, aŭ nu [r]consciinţa luï, fiindŭ slabă,
se va încurăgïa să mănânce cele sacrificate
idolilorŭ? Şi [s]pentru sciinţa ta se va perde 11
fratele teŭ celŭ slabŭ, pentru care Chris-
tosŭ a muritŭ. Dară [t]aşa pĕcătuindŭ îm- 12
potriva fraţilorŭ, şi jignindŭ consciinţa lorŭ
cea slabă, pĕcătuiţï impotriva luï Christosŭ.
Pentru aceea [u]dacă mâncarea este scandalŭ 13
frateluï meŭ, nu voiŭ mânca carne în eternŭ,
ca să nu fiŭ de scandalŭ frateluï meŭ.

Regule pentru întrebuinţarea cărnurilorŭ ce se oferescŭ idolilorŭ.— Esemplulŭ luï Pavelŭ în întrebuinţarea libertăţeï sale chreştine.

[a]AŬ nu sûnt apostolŭ? aŭ nu sûnt liberŭ? 9
[b]aŭ nu amŭ vĕḑutŭ pre Iisusŭ Christosŭ,
domnulŭ nostru? [c]aŭ nu sûnteţi voï lucrulŭ
meŭ în Domnulŭ? De nu sûnt apostolŭ 2
altora, dară voŭî sûnt; căcï [d]sigilulŭ apos-
tolieï mele sûnteţi voï în Domnulŭ. Acesta 3
este respunsulŭ meŭ la ceï ce mĕ scrutézĕ.
[e]Au nu avemŭ dreptulŭ a mânca şi a bé? 4
Aŭ nu avemŭ dreptulŭ a duce *cu noï* pre 5
o soră femeă din surorile nóstre, ca şi ceï-
l-alţï apostolï, şi [f]fraţiï domnuluï şi [g]Chefa?
Séŭ numaï eŭ singurŭ şi Barnaba [h]nu avemŭ 6
dreptulŭ a nu lucra?
Cine [i]servesce în óste vre-o-dată cu chel- 7
tuéla sa? séŭ cine [j]plântézĕ viïă, şi nu mă-
nâncă din fruptulŭ eï? séŭ cine [k]pasce turmă,
şi nu mănâncă din laptele turmeï? Aŭ 8
dórĕ dupre *socotinţa* ómenilorŭ ḑicŭ acestea?
Nu şi legea ḑice asemenea. Căcï în legea 9
luï Moisi scrisŭ este: [l]Să nu legï gura bo-
uluï ce treerĕ. Aŭ dórĕ de boï se îngri-
jesce Dumneḑeŭ? Séŭ ḑice *acésta* de sigurŭ 10
pentru noï? Pentru noï s'a scrisŭ, ca [m]celŭ
ce ară, să are cu speranţă, şi celŭ ce tre-
erĕ cu speranţă, să aïbă parte de speranţa
sa. [n]Dacă noï amŭ seménatŭ voŭî cele spi- 11
rituale, aŭ *este* mare lucru, de vomŭ secera
noï cele timporale ale vóstre? Dacă alţiï 12
se folosescŭ de *acestŭ* dreptŭ asupra vós-
tră, aŭ nu maï bine noï? [o]Dară n'amŭ fă-
cutŭ întrebuinţare de acestŭ dreptŭ; ci
rĕbdămŭ tóte, [p]ca să nu dămŭ vre-unŭ scan-
dalŭ evangelieï luï Christosŭ.
[q]Aŭ nu sciţi că ceï ce lucrézĕ cele sânte 13
mănâncă din ale templuluï? şi ceï ce ser-
vescŭ altaruluï, se împărtăşescŭ din altarŭ?
Aşa şi [r]Domnulŭ a rônduitŭ, [s]ca ceï ce pre- 14
ḑică evangelia să trăéscă din evangeliă.

---

[i] Ebr. 13. 4.
[j] Rom. 7. 2.
[k] 2 Cor. 6. 14.
[l] Vers. 25.
[m] 1 Tes. 4. 8.
—
Capulŭ 8.
[a] Fapt. 15. 20, 29. Cap. 10. 19.
[b] Rom. 14. 14, 22.
[c] Rom. 14. 3, 10.
[d] Cap. 13. 2, 9, 12. Gal. 6. 3. 1 Tim. 6. 4.
[e] Esod. 33. 12, 17. Nah. 1. 7. Mat. 7. 23. Gal. 4. 9. 2 Tim. 2. 19.
[f] Isa. 41. 24. Cap. 10. 19.
[g] Deut. 4. 39. & 6. 4. Isa. 44. 8. Marc. 12. 29. Vers. 6. Efes. 4. 6. 1 Tim. 2. 5.
[h] Ioan 10. 34.
[i] Mal. 2. 10. Efes. 4. 6.
[j] Fapt. 17. 28. Rom. 11. 36.
[k] Ioan 13. 13. Fapt. 2. 36. Cap. 12. 3. Efes. 4. 5. Filip. 2. 11.
[l] Ioan 1. 3. Col. 1. 16. Ebr. 1. 2.
[m] Cap. 10. 28, 29.
[n] Rom. 14. 14, 23.
[o] Rom. 14. 17.
[p] Gal. 5. 13.
[q] Rom. 14. 13, 20.
[r] Cap. 10. 28, 32.
[s] Rom. 14. 15, 20.
[t] Mat. 25. 40, 45.
[u] Rom. 14. 21. 2 Cor. 11. 29.
—
Capulŭ 9.
[a] Fapt. 9. 11. & 13. 2. & 26. 7. 2 Cor. 12. 12. Gal. 2. 7, 8. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
[b] Fapt. 9. 3, 17. & 18. 9. & 22. 14, 18. & 22. 11. Cap. 15. 8.
[c] Cap. 3. 6. & 4. 15.
[d] 2 Cor. 3. 2. & 12. 12.
[e] Vers. 14. 1 Tes. 2. 6. 2 Tes. 3. 9
[f] Mat. 13. 55. Marc. 6. 3. Luc. 6. 15. Gal. 1. 19.
[g] Mat. 8. 14.
[h] 2 Tes. 3. 8, 9.
[i] 2 Cor. 10. 4. 1 Tim. 1. 18. & 6. 12. 2 Tim. 2. 3. & 4. 7.
[j] Deut. 20. 6. Prov. 27. 18. Cap. 3. 6—8.
[k] Ioan 21. 15. 1 Pet. 5. 2.
[l] Deut. 25. 4. 1 Tim. 5. 18.
[m] 2 Tim. 2. 6
[n] Rom. 15. 27. Gal. 6. 6.
[o] Fapt. 20. 33. Vers. 15, 18, 2 Cor. 11. 7, 9. & 12. 13. 1 Tes. 2. 6.
[p] 2 Cor. 11. 12.
[q] Lev. 6. 16, 26. & 7. 6, etc. Num. 5. 9, 10. & 18. 8—20. Deut. 16. 9. & 18. 1.
[r] Mat. 10. 10. Luc. 10. 7.
[s] Gal. 6. 6. 1 Tim. 5. 17.

Digitized by Google

15 Êrŭ [t]eŭ nu amŭ făcutŭ întrebuinţare de nimicŭ din acestea; nicĭ nu amŭ scrisŭ acestea, ca să se facă aşa cătră mine; căcĭ [u]mĭ-*arŭ fi* maĭ bine a muri, de cât să facă
16 cine-va fala mea deşértă. Căcĭ dacă predicŭ evangelia, acésta nu-mĭ este pentru fală; căcĭ [v]sûnt nevoitŭ; şi vaĭ de mine, de
17 nu voiŭ predica evangelia! De facŭ acésta de voiă, [w]amŭ plată; érŭ dacă de silă, *to-*
18 *tu-şĭ* [x]'mĭ este încredinţată diregĕtoria. Decĭ care este plata mea? *Este*, [y]ca predicându evangelia, să facŭ evangelia luĭ Christosŭ fără cheltuélă; că să [z]nu facŭ rea întrebuinţare de dreptulŭ meŭ în evangeliă.
19 Căcĭ, deşi sûnt [a]liberŭ de toţĭ, [b]tuturorŭ m'amŭ făcutŭ servŭ, [c]ca să dobêndescŭ pre
20 maĭ mulţĭ: [d]Iudeilorŭ m'amŭ făcutŭ ca unŭ Iudeŭ, ca să dobêndescŭ pre Iudeĭ; celorŭ de suptŭ lege ca unŭ suptŭ-lege, ca să do-
21 bêndescŭ pre ceĭ de suptŭ lege; [e]Celorŭ [f]fără lege ca unŭ fără lege, ca să dobêndescŭ pre ceĭ fără lege, [[g]nefiindŭ fără lege luĭ
22 Dumneḑeŭ, ci suptŭ lege în Christosŭ]; [h]Celorŭ slabĭ m'amŭ făcutŭ ca unŭ slabŭ, ca să dobêndescŭ pre ceĭ slabĭ; [i]tuturorŭ tóte m'amŭ făcutŭ, [k]ca orĭ-cumŭ să mêntuiŭ pre
23 vre-uniĭa. Şi acésta facŭ pentru evangeliă, ca să fiŭ părtaşŭ eĭ.

Regule pentru întrebuinţarea cărnurilorŭ sacrificate idolilorŭ.—Pericolulŭ ce se nasce din neluare-aminte de abnegaţiune de sine.

24 Aŭ nu sciţĭ, că ceĭ ce alérgă la circŭ, alérgă toţĭ, dară unulŭ ĭea premiulŭ. [l]Aşa
25 să alergaţĭ, ca să-*lŭ* apucaţĭ. Şi totŭ celŭ ce [m]combate, se înfrênézĕ de tóte; şi acésta *facŭ eĭ*, ca să ĭee cunună stricăcĭósă; érŭ
26 noĭ [n]nestricăcĭósă. Eŭ dreptŭ aceea aşa alergŭ, [o]nu ca nesigurŭ; aşa mĕ luptŭ, nu ca
27 unulŭ ce bate în aerŭ; [p]Ci 'mĭ ţinŭ aspru corpulŭ meŭ, [q]şi-*lŭ* aservescŭ; [r]mĭ nu cumŭ-va altora predicându, însu-mĭ să mĕ facŭ [s]ne-
10 trebnicŭ.
NU voïescŭ, fraţilorŭ, ca să nu sciţĭ voĭ, că părinţiĭ nostri toţĭ aŭ fostŭ suptŭ
2 [a]nŭorŭ, şi toţĭ aŭ trecutŭ prin [b]mare; Şi toţĭ s'aŭ botezatŭ suptŭ Moisi în nŭorŭ şi în
3 mare; Şi toţĭ aŭ mâncatŭ aceeaşĭ [c]mâncare spirituală; Şi toţĭ aŭ bĕutŭ aceeaşi [d]bĕutură
4 spirituale; căcĭ beaŭ din pétra cea spirituale, care li urma; érŭ pétra era Christosŭ.
5 Dară cu ceĭ maĭ mulţĭ dintr'înşiĭ nu a binevoitŭ Dumneḑeŭ; căcĭ [e]aŭ căḑutŭ în pustiiŭ.
6 Şi acestea s'aŭ făcutŭ spre esemplu pentru noĭ, ca să nu fimŭ noĭ poftitorĭ de
7 rele, [f]precumŭ şi aceïa aŭ poftitŭ. [g]Nicĭ să vĕ faceţĭ idololatri, precumŭ uniĭa dintr'înşiĭ; cumŭ este scrisŭ: [h]Poporulŭ a şedutŭ de a
8 mâncatŭ şi a bĕutŭ, şi s'a sculatŭ să jóce. [i]Nicĭ să facemŭ desfrênare, precumŭ uniĭa din eĭ aŭ făcutŭ, şi [j]aŭ căḑutŭ într'o ḑi dŭoĕḑecĭ şi treĭ de miĭ. Nicĭ să nu ispitimŭ pre
9 Christosŭ, precumŭ şi [k]uniĭa dintr'înşiĭ aŭ ispititŭ, şi [l]s'aŭ perdutŭ de şerpĭ. Nicĭ nu
10 murmuraţĭ, precumŭ [m]uniĭa dintr'înşiĭ aŭ murmuratŭ, şi [n]s'aŭ perdutŭ de [o]perḑĕtorulŭ. Şi
11 aceste tóte s'aŭ întêmplatŭ acelora spre esemplu; şi [p]s'aŭ scrisŭ spre a nóstră învĕţătură, [q]cari trăimŭ în seculiĭ ceĭ de pe urmă.
12 Dreptŭ aceea [r]celuĭ ce i se pare că stă, să ĭee aminte, ca să nu caḑă.
13 *Nicĭ o* ispită nu v'a ajunsŭ, de cât numaĭ omenéscă; érŭ [s]Dumneḑeŭ *este* credincĭosŭ; [t]elŭ nu va lăsa să vĕ ispitiţĭ maĭ multŭ de cât puteţĭ; ci împreună cu ispita
14 va [u]face şi scăpare, ca s'*o* puteţĭ suferi.
Pentru aceea, ĭubiţiĭ meĭ, [v]fugiţĭ de ido-
15 lolatriă. Ca celorŭ [w]inţeleptĭ vorbescŭ; ju-
16 decaţĭ voĭ ceea ce eŭ vorbescŭ. [x]Potirulŭ bine-cuvêntăreĭ, care bine-cuvêntămŭ, aŭ nu este împărtăşirea sângeluĭ luĭ Christosŭ? [y]Pânea care frângemŭ, aŭ nu este împărtăşirea corpuluĭ luĭ Christosŭ? Căcĭ [z]noĭ, mulţĭ
17 *fiindŭ*, sûntemŭ o pâne, unŭ corpŭ; căcĭ toţĭ ne împărtăşimŭ d'intr'o pâne. Vedeţĭ pre
18 [a]Israelŭ [b]dupre corpŭ; [c]aŭ nu sûnt ceĭ ce mănâncă sacrificĭele părtaşĭ altaruluĭ? Decĭ ce
19 ḑicŭ eŭ? [d]că dóră idolulŭ este ce-va? séŭ cea
20 sacrificată idoluluĭ este ce-va? Dară *eŭ ḑicŭ*, că cele ce [e]sacrifică Ginţile, le sacrifică demonilorŭ, dară nu luĭ Dumneḑeŭ; şi nu voïescŭ
21 decĭ, ca voĭ să fiţĭ părtaşĭ demonilorŭ. [f]Nu puteţĭ bé potirulŭ Domnuluĭ şi [g]potirulŭ demonilorŭ; nu puteţĭ fi părtaşĭ meseĭ Dom-

---

[t] Vers. 12. Fapt. 18. 3. & 20. 34. Cap. 4. 12. 1 Tes. 2. 9. 2 Tes. 3. 8.
[u] 2 Cor. 11. 10.
[v] Rom. 1. 14.
[w] Cap. 3. 8, 14.
[x] Cap. 4. 1. Gal. 2. 7. Filip. 1. 17. Col. 1. 25.
[y] Cap. 10. 33. 2 Cor. 4. 5. & 11. 7.
[z] Cap. 7. 31.
[a] Vers. 1.
[b] Gal. 5. 13.
[c] Mat. 18. 15. 1 Pet. 3. 1.
[d] Fapt. 16. 3. & 18. 18. & 21. 23, etc.
[e] Gal. 3. 2.
[f] Rom. 2. 12, 14.
[g] Cap. 7. 22.
[h] Rom. 1, 1. 2 Cor. 11. 29.
[i] Cap. 10. 33.
[k] Rom. 15. 14. Cap. 7. 16.
[l] Gal. 2. 2. & 5. 7. Filip. 2. 16. & 3. 14. 2 Tim. 4. 7. Ebr. 12. 1.
[m] Efes. 6. 12. 1 Tim. 6. 12. 2 Tim. 2. 5. & 4. 7.
[n] 2 Tim. 4. 8. Iac. 1. 12. 1 Pet. 1. 4. & 5. 4. Apoc. 2. 10. & 3. 11.
[o] 2 Tim. 2. 5.
[p] Rom. 8. 13. Col. 3. 5.
[q] Rom. 6. 18, 19.
[r] Ier. 6. 30. 2 Cor. 13. 5, 6. —

Capulŭ 10.

[a] Esod. 13. 21. & 40. 34. Num. 9. 18. & 14. 14. Deut. 1. 33. Neem. 9. 12, 19. Ps. 78. 14. & 105. 39.
[b] Esod. 14. 22. Num. 33. 8. Ios. 4. 23. Ps. 78. 13.
[c] Esod. 16. 15, 35. Neem. 9. 15, 20. Ps. 78. 24.
[d] Esod. 17. 6. Num. 20. 11. Ps. 78. 15.
[e] Num. 14. 29, 32, 35. & 26. 64, 65. Ps. 106. 26. Ebr. 3. 17. Iuda 5.
[f] Num. 11. 4, 33, 34. Ps. 106. 14.
[g] Vers. 14.
[h] Esod. 32. 6.
[i] Cap. 6. 18. Apoc. 2. 14.
[j] Num. 25. 1, 9. Ps. 106. 29.
[k] Esod. 17. 2, 7. Num. 21. 5. Deut. 6. 16. Ps. 78. 18, 56. & 95. 9. & 106. 14.
[l] Num. 21. 6.
[m] Esod. 16. 2. & 17. 2. Num. 14. 2, 29. & 16. 41.
[n] Num. 14. 37. & 16. 49.
[o] Esod. 12. 23. 2 Sam. 24. 16. 1 Cron. 21. 15.
[p] Rom. 15. 4. Cap. 9. 10.
[q] Cap. 7. 29. Filip. 4. 5. Ebr. 10. 25, 37. 1 Ioan 2. 18.
[r] Rom. 11. 20.
[s] Cap. 1. 9.
[t] Ps. 125. 3. 2 Pet. 2. 9.
[u] Ier. 29. 11.
[v] Vers. 7. 2 Cor. 6. 17. 1 Ioan 5. 21.
[w] Cap. 8. 1.
[x] Mat. 26. 26—28.
[y] Fapt. 2. 42, 46. Cap. 11. 23, 24.
[z] Rom. 12. 5. Cap. 12. 27.
[a] Rom. 4. 12. Gal. 6. 16.
[b] Rom. 4. 1. & 9. 3, 5. 2 Cor. 11. 18.
[c] Lev. 3. 3. & 7. 15.
[d] Cap. 8. 4.
[e] Lev. 17. 7. Deut. 32. 17. Ps. 106. 37. Apoc. 9. 20.
[f] 2 Cor. 6. 15. 16.
[g] Deut. 32. 38.

Digitized by Google

22 nuluĭ şi meseĭ demonilorŭ. Aŭ vomŭ mânia
pre Domnulŭ? [j] Aŭ sûntemŭ maĭ tari de câtŭ
elŭ?
23 [k] Tóte 'mĭ sûnt permise, dară nu tóte 'mĭ
folosescŭ; tóte 'mĭ sûnt permise, dară nu
24 tóte edifică. [l] Nimenea să nu caute de ale
25 sale, ci fie-care de ale altuĭa. [m] Orĭ-ce se
vinde în măcelăriă, mâncaţĭ, nimicŭ cerce-
26 tându pentru consciinţă; căcĭ [n] alŭ Domnu-
27 luĭ *este* pământulŭ şi plinitatea luĭ. Érŭ de
vĕ chĭamă *la méså* cine-va din ceĭ necre-
dinciosĭ, şi veţĭ merge; [o] orĭ-ce se pune îna-
intea vóstră, mâncaţĭ, nimicŭ cercetându
28 pentru consciinţă. Érŭ de vî va ḑice cine-
va: Acésta este sacrificată idolilorŭ, nu
mâncaţĭ, [p] pentru acela ce *v'a* spusŭ, şi pen-
tru consciinţă; căcĭ [q] alŭ Domnuluĭ *este* pă-
29 mêntulŭ şi plinitatea luĭ; Consciinţă, ḑicŭ,
nu a ta, ci a celuĭ-l-altŭ; căcĭ [r] pentru ce
se judecă libertatea mea de altă consciinţă?
30 Căcĭ dacă eŭ gustŭ cu mulţumire, de ce
sûnt hulitŭ despre aceea [s] pentru care eŭ
mulţumescŭ.
31 [t] Decĭ orĭ de mâncaţĭ, orĭ de beţĭ, orĭ de
faceţĭ altŭ ce-va, să faceţĭ tóte spre mă-
32 rirea luĭ Dumneḑeŭ. [u] Nu daţĭ scandalŭ nicĭ
Iudeilorŭ, nicĭ Ellinilorŭ, nicĭ [v] besericeĭ luĭ
33 Dumneḑeŭ. Precumŭ şi [w] eŭ placŭ tuturorŭ
în tóte, [x] necăutându folosulŭ meŭ, ci alŭ
celorŭ mulţĭ, ca să se mântuĭască.
11 [a] URMĂTORĬ fiţĭ mie, precumŭ şi eŭ luĭ
Christosŭ.

Mustrări pentru desordini în adunările besericesci. Despre femeĭ, ce se arétă desvĕlite în adunări.

2 Decĭ vĕ laudŭ, fraţilorŭ, [b] că in tóte vî a-
duceţĭ aminte de mine, şi [c] ţineţĭ învĕţătu-
3 rele, precumŭ vi *le*-amŭ datŭ. Érŭ voiescŭ
să sciţĭ, că [d] Christosŭ este capulŭ a totŭ
bărbatulŭ; érŭ [e] capulŭ femeeĭ *este* bărbatulŭ,
4 şi [f] capulŭ luĭ Christosŭ *este* Dumneḑeŭ. Totŭ
bărbatulŭ, rugându se séŭ [g] profeţindŭ cu ca-
5 pulŭ acoperitŭ, desonoréză capulŭ luĭ. Érŭ
[h] tótă femea, rugându-se séŭ profeţindŭ cu
capulŭ desvĕlitŭ, 'şĭ desonóră capulŭ eĭ;
căcĭ una şi aceeaşĭ este, ca şi cumŭ arŭ fi
6 [i] rasă. Căcĭ de nu se învĕlesce femea, póte
să se şi tundă; érŭ de este [j] lucru de ruşine
femeeĭ a se tunde, séŭ a se rade, învĕlescă-
7 se. Bărbatulŭ nu trebue să-şĭ acopere ca-
pulŭ, pentru că [k] este chipulŭ şi mărirea luĭ
Dumneḑeŭ, érŭ femea este mărirea bărba-
tuluĭ. Căcĭ [l] nu este bărbatulŭ din femeă, 8
ci femea din bărbatŭ. [m] Nicĭ nu s'a făcutŭ 9
bărbatulŭ pentru femeă, ci femea pentru
bărbatŭ. Pentru aceea femea trebue [n] să 10
aĭbă semnŭ de putere asupra capuluĭ, [o] pen-
tru ângerĭ. Dară [p] nicĭ bărbatulŭ nu este 11
fără femeă, nicĭ femea fără bărbatŭ, în
Domnulŭ. Căcĭ precumŭ *este* femea din 12
bărbatŭ, aşa *este* şi bărbatulŭ prin femeă;
[q] şi tóte de la Dumneḑeŭ.
Judecaţĭ întru voĭ înşi-vĕ, de este cu- 13
viinciosŭ, ca femea să se róge luĭ Dumne-
ḑeŭ desvelită? Aŭ nu şi însă-şĭ natura vĕ 14
învĕţă, că bărbatulŭ, de-şĭ lasă pĕrulŭ să
créscă lungŭ, este spre ruşine luĭ? Érŭ fe- 15
mea, de-şĭ lasă pĕrulŭ să créscă, este spre
podóbă eĭ; căcĭ pĕrulŭ 'ĭ este datŭ spre
învĕlitóre.
Érŭ [r] de se vede cine-va că este gîlcevi- 16
torŭ, noĭ nu avemŭ datină ca acésta, [s] nicĭ
besericele luĭ Dumneḑeŭ.

Mustrări şi regule despre serbarea Cineĭ domnuluĭ.

Érŭ despre aceea ce eŭ voiŭ să vî ḑicŭ, 17
nu *vĕ* laudŭ, *adecă*, că vĕ adunaţĭ nu spre
maĭ bine, ci spre maĭ reŭ. Căcĭ întâĭŭ, 18
când vĕ adunaţĭ în beserică, [t] audŭ că se
facŭ desbinărĭ intre voĭ; şi în parte o credŭ;
Căcĭ [u] trebue sa fie şi secte intre voĭ, [v] ca 19
ceĭ probaţĭ să se facă cunoscuţĭ intre voĭ.
Decĭ adunându-vĕ voĭ într'unŭ locŭ, *a-* 20
césta nu este pentru a mânca Cina domnu-
luĭ. Căcĭ la mâncare fie-care cinéză maĭ 21
'nainte; şi unulŭ este flămându, érŭ [w] altulŭ
este bétŭ. Aŭ dóră nu aveţĭ case, în cari 22
să mâncaţĭ şi să beţĭ? séŭ despreţuiţĭ [x] be-
serica luĭ Dumneḑeŭ, şi [y] ruşinaţĭ pre ceĭ ce
nu aŭ? Ce voiŭ ḑice voŭĭ? vĕ voiŭ lăuda?
Eŭ nu *vĕ* laudŭ pentru acésta.
Căcĭ [a] eŭ amŭ primitŭ de la Domnulŭ *a-* 23
ceea, care amŭ şi datŭ voŭî: [b] Că domnulŭ
Iisusŭ în nóptea în care s'a vêndutŭ, a luatŭ
pâne; Şi mulţumindŭ, a frânt'*o*, şi a ḑisŭ: 24
Luaţĭ, mâncaţĭ; acesta este corpulŭ meŭ,
care se frânge pentru voĭ; acésta faceţĭ
spre amintirea mea. Asemenea *a luatŭ* şi 25
potirulŭ dupa cină, ḑicêndŭ: Acestŭ potirŭ
este noulŭ testamentŭ în sângele meŭ; a-

---

[i] Deut. 32. 21.
[j] Esec. 22. 14.
[k] Cap. 6. 12.
[l] Rom. 15. 1, 2. Vers. 33. Cap. 13. 5. Filip. 2. 4, 21
[m] 1 Tim. 4. 4.
[n] Esod. 19. 5. Deut. 10. 14. Ps 24. 1. & 50. 12.
Vers. 28.
[o] Luc. 10. 7.
[p] Cap. 8. 10, 12.
[q] Deut. 10. 14. Ps. 24. 1. Vers. 26.
[r] Rom. 14. 16.
[s] Rom. 14. 6. 1 Tim. 4. 3, 4.
[t] Col. 3. 17. 1 Pet. 4. 11. 1 Pet. 14. 1.
[u] Rom. 14. 13. Cap. 8. 13. 2 Cor. 6. 3.
[v] Fapt. 20. 28. Cap. 11. 22. Tim. 3. 5.
[x] Rom. 15. 2. Cap. 9. 9, 22.
[y] Vers. 34.
—
Capulŭ 11.
[a] Cap. 4. 16. Efes. 5, 1. Filip. 3. 17. 1 Tes. 1. 6. 2 Tes. 3. 9.
[b] Cap. 4. 17.
[c] Cap. 7. 17.
[d] Efes. 5. 23.
[e] Fac. 3. 16. 1 Tim. 2. 11, 12. 1 Pet. 3. 1, 5, 6.
[f] Ioan 14. 28, & 8. 23. & 15. 27, 28. Filip. 2. 7—9.
[g] Cap. 12. 10, 28. & 14. 1, etc.
[h] Fapt. 21. 9.
[i] Deut. 21. 12.
[j] Num. 5. 18. Deut. 21. 5.
[k] Fac. 1. 26, 27. & 5. 1, & 9. 6.
[l] Fac. 2. 21, 22, 23.
[m] Fac. 2. 18, 21, 22.
[n] Fac. 24. 65.
[o] Eccl. 5. 6.
[p] Gal. 3. 28.
[q] Rom. 11. 36.
[r] 1 Tim. 6. 4.
[s] Cap. 7. 17. & 14. 33.
[t] Cap. 1. 10—12. & 3. 3.
[u] Mat. 18. 7. Luc. 17. 1. Fapt. 20. 30. 1 Tim. 4. 1. 2 Pet. 2. 1, 2.
[v] Luc. 2. 35. 1 Ioan 2. 19. Veḑi. Deut. 13. 3.
[w] 2 Pet. 2. 13. Iuda 12.
[x] Cap. 10. 32.
[y] Iac. 2. 6.
[a] Cap. 15. 3. Gal. 1. 1, 11, 12.
[b] Mat. 26. 26. Marc. 14. 22. Luc. 22 19.

Digitized by Google

césta faceţi de câte orí 'lu veţi bé spre a-
26 mintirea mea. Căcí, de câte orí veţi mânca
acéstă pâne, şi veţi bé acestú potirú, vesti-
ţi mórtea Domnuluí, [c] până cându va veni.
27 [d] Dreptú aceea, orí-care va mânca acéstă
pâne, séú va bé *acestú* potirú alú Domnu-
luí cu nevrednicia, va fi vinovatú corpuluí
28 şi sângeluí Domnuluí. Decí [e] fie-care să se
cerceteze pre sine însu-şí, şi aşa să mă-
nânce dintr'*acéstă* pâne şi să bee dintr'*a-*
29 *cestú* potirú. Căcí celú ce mănâncă şi bea
cu nevrednicia, mănâncă şi bea pentru con-
demnarea sa, nedeosebindú corpulú dom-
30 nuluí. Pentru acésta mulţí *sûnt* slabí şi
31 bolnavi intre voí, şi mulţí dormú. Căcí [f] de
ne-amú fi cercetatú pre noí înşi-ne, nu ne-
32 amú condemna. Dară judecaţi fiindú, [g] ne
pedepsimú de la Domnulú, ca să nu ne
33 condemnámú cu lumea. De aceea, fraţií meí,
cându vĕ adunaţi, ca să mâncaţí, să asceptaţi
34 unulú pre altulú. Érú de [h] flămânjesce
cine-va, să mănânce [i] a casă; ca să nu vĕ
adunaţi spre condemnare. Érú cele-l-alte
[j] voiú rôndui, cându [k] voiú veni.

Mustrări şi învĕţături despre dare spirituale şi despre officii în besericá.

12 EARÚ [a] despre *darurile* spirituale, fraţilorú,
2 nu voescú ca să nu sciţi voí. Sciţi [b] că
eraţi Ginţi, atraşi la [c] idolií ceí muţí, ca
3 şi cumú aţi fostú duşi. Pentru aceea vî
declarú, [d] că nimenea vorbindú prin Spiritulú luí Dumnedeú nu jice anatema pre
Iisusú; şi [e] *că* nimenea nu póte jice, că Iisusú este domnú, de câtú numaí prin Spiritulú Sântú.
4 În adevĕrú [f] este deosebire de daruri,
5 dară [g] acelaşi Spiritú. [h] Şi este deosebire de
6 servicii; dară acelaşi Domnú. Şi este deosebire de lucrări; dară este acelaşi Dum-
7 nedeú, [i] care lucrézá tóte în toţi. [j] Érú adevĕrirea Spiritului se dă fie-cărúia dupre folosú.
8 Căcí unúia se dă prin Spiritú [k] cuvêntulú
înţelepciúneí; érú altúia, [l] cuvêntulú cunos-
9 cinţeí, prin acelaşi Spiritú; [m] Altúia credinţă,
prin acelaşi Spiritú; érú altúia [n] darurile
10 vindecărilorú, prin acelaşi Spiritú; [o] Altúia
lucrarea minunilorú; altúia [p] profeţiá; [q] altúia
descernerea spiritelorú; altúia [r] felíurí de
11 limbí; altúia esplicarea limbelorú. Dară
tóte acestea le face unulú şi acelaşi Spiritú, [s] împărţindú deosebí fie-cărúia, [t] precumú voiesce.
12 Căcí [u] precumú corpulú este unulú, şi are
multe membre; şi tóte membrele unuí corpú,
multe fiindú, sûnt unú corpú: [v] aşa şi Christosú. Căcí [w] prin unú Spiritú noí toţí ne-amú
13 botezatú într'unú corpú, [x] orí Iudeí, orí Elliní,
orí servi, orí liberí; şi [y] toţí ne-amú adăpatú
într'unú Spiritú.
14 Căcí şi corpulú nu este unú membru,
15 ci multe. De arú jice picíorulú: Pentru
că nu sûnt mână, nu sûnt din corpú; aú
16 dóră pentru aceea nu este din corpú? Şi
de arú jice urechía: Pentru că nu sûnt
ochiú, nu sûnt din corpú; aú dóră pentru
aceea nu este din corpú? De *arú fi* totú
17 corpulú ochiú, unde *arú fi* auzulú? *De*
arú fi totú auzú, unde *arú fi* mirosulú?
18 Érú acumú a [a] pusú Dumnedeú membrele, pre fiecare dintr'însele în corpú, [b] precumú a voitú.
19 Şi de arú fi tóte unú membru, unde *arú fi*
20 corpulú? Érú acumú *sûnt* multe membre,
21 dară unú corpú. Şi nu póte ochíulú să jică
mâneí: Nu amú trebuinţă de tine; séú éră-şí
corpulú picíórelorú: Nu amú trebuinţă de
22 voí. Ci cu multú maí vîrtosú membrele
corpuluí, cari se parú a fi maí slabe, sûnt
23 maí de trebuinţă. Şi acele *membre* ale corpuluí, cari ni se parú a fi maí puţinú considerate, pre aceste le socotimú maí multú;
şi cele deformate ale nóstre aú maí bună
formă. Căcí cele frumóse ale nóstre nu aú
24 trebuinţă *de acésta*; Ci Dumnedeú a întocmitú corpulú, dându maí multă onóre *părţeí* celeí maí din urmă; Ca să nu fie des-
25 binare în corpú, ci *ca* să îngrijéscă membrele
intre sine unulú de altulú cu acelaşi interesú. Şi orí de sufere unú membru, su-
26 ferú tóte membrele împreună *cu d'însulú*:
orí de se onórá unú membru, împreună se
bucură tóte membrele.
27 Érú [c] voí sûnteţi corpulú luí Christosú, şi
28 [d] membrele în parte. Şi [e] Dumnedeú a pusú
în besericá, âncêiú pre [f] apostolí, alú dóilea
pre [g] profeţi, alú treilea pre învĕţătorí, după
aceea [h] puterí, apoí [i] darurile de vindecărí,
[j] servicíele, [k] dirigĕtoriele, felíurí de limbí.
29 Aú dóră toţí *sûnt* apostolí? aú dóră toţí
sûnt profeţi? aú dóră toţí *sûnt* învĕţătorí?

---

c Ioan 14. 3. & 21. 22. Fapt. 1. 11. Cap. 4. 5. & 15. 23. 1 Tes. 4. 16. 2 Tes. 1. 10. Iuda 14. Apoc. 1. 7.
d Num. 9. 10,13. Ioan 6. 51, 63, 64. & 13. 27. Cap. 10. 21.
e 2 Cor. 13. 5. Gal. 6. 4.
f Ps. 32. 5. 1 Ioan 1. 9.
g Ps. 94. 12, 13. Ebr. 12. 5—11.
h Vers. 21.
i Vers. 22.
j Cap. 7. 17. Tit 1. 5.
k Cap. 4. 19. —
Capulŭ 12.
a Cap. 14. 1, 37.
b Cap. 6. 11. Efes. 2. 11, 12. 1 Tes. 1. 9. Tit 3. 3. 1 Pet. 4. 3.
c Ps. 115. 5.
d Mat. 9. 39. 1 Ioan 4. 2, 3.
e Mat. 16. 17. Ioan 15. 26. 2 Cor. 3. 5
f Rom. 12. 4, etc. Ebr. 2. 4. 1 Pet. 4. 10.
g Efes. 4. 4.
h Rom. 12. 6—8. Efes. 4. 11.
i Efes. 1. 23.
j Rom. 12. 6—8. Cap. 14. 26. Efes. 4. 7. 1 Pet. 4. 10, 11.
k Cap. 2. 6, 7.
l Cap. 1. 5. & 13. 2. 2 Cor. 8 7.
m Mat. 17. 19, 20. Cap. 13. 2. 2 Cor. 4. 13.
n Marc. 16. 18. Luc. 5, 14.
o Vers. 28, 29. Marc. 16. 17. Gal. 3. 5.
p Rom. 12. 6. Cap. 13. 2. & 14. 1, etc.
q Cap. 14. 29. 1 Ioan 4. 1.
r Fapt. 2. 4. & 10. 46. Cap. 13. 1.
s Rom. 12, 6. Cap. 7. 7. 2 Cor. 10. 13. Efes. 4. 7.
t Ioan 3. 8. Ebr. 2. 4.
u Rom. 12. 4, 5. Efes. 4. 4, 16.
v Vers. 27. Gal. 3. 16.
w Rom. 6. 5.
x Gal. 3. 28. Efes. 2. 13, 14, 16. Col. 3. 11.
y Ioan 6. 63. & 7. 37—39.
z Vers. 28.
a Rom. 12. 3. Cap. 3. 5. Vers. 11.
b Rom. 12. 5. Efes. 1. 22. & 4. 12. & 5. 23, 30. Col. 1. 24.
c Efes. 5. 30.
d Efes. 4. 11.
e Efes. 2. 20. & 3. 5.
f Fapt. 13. 1. Rom. 12. 6.
g Vers. 10.
h Vers. 9.
i Num. 11. 17.
j Rom. 12. 8. 1 Tim. 5. 17. Ebr. 13. 17, 24.

Digitized by Google

30 aŭ dóră toţi *sûnt* lucrătorĭ de minunĭ? Aŭ dóră toţi aŭ darurile de vindecare? aŭ dóră toţi vorbescŭ în limbĭ? aŭ dóră toţi esplică?
31 Însĕ [i] sĕ rîvniţĭ darurile cele maĭ bune; şi încă vĭ arĕtŭ o cale maĭ alésă.

Iubirea maĭ pe susŭ de tóte darurile, şi cea maĭ mare din virtuţile Chreştine.

13 DE aşĭ vorbi în limbele ómenilorŭ şi ale ângerilorŭ, şi ĭubirea nu aşĭ avé, m'amŭ făcutŭ *ca* o aramă sunătóre, séŭ cimbalŭ
2 resunătorŭ. Şi de aşĭ avé *darulŭ de* [a] profeţiă, şi aşĭ sci tóte misteriele şi tótă cunoscinţa, şi de aşĭ avé tótă credinţa, [b] în câtŭ să mutŭ şi munţĭ, érŭ ĭubirea nu aşĭ
3 avé, nimicŭ nu sûnt. Şi [c] de aşĭ împărţi tótă avuţia mea *saracilorŭ*, şi de aşĭ da corpulŭ meŭ să-lŭ ardă, érŭ ĭubirea nu aşĭ avé, de nicĭ unŭ folosŭ nu-mĭ este.
4 [d] Iubirea îndelungŭ rébdă, *şi* este bine-făcĕtóre; ĭubirea nu pismuesce; ĭubirea nu se tru-
5 fesce; nu se îngâmfézĕ; Nu se pórtă cu necuviinţă; [e] nu caută ale sale; nu se întărîtă;
6 nu gândesce rĕulŭ; [f] Nu se bucură de ne-
7 dreptŭ; ci [g] se bucură de adevĕrŭ: [h] Tóte le sufere, tóte le crede, tóte le speră, tóte le rébdă.
8 Iubirea nicĭ odată nu încetézĕ; chĭarŭ de se vorŭ desfiinţa profeţiele, chĭarŭ de vorŭ înceta limbele, orĭ chĭarŭ de va des-
9 păré cunoscinţa. [i] Căcĭ nu cunóscemŭ de câtŭ în parte, şi nu profeţimŭ de câtŭ în
10 parte; Érŭ cândŭ va veni desevârşirea, a-
11 tuncea nedesevârşirea va despăré. Cândŭ eramŭ pruncŭ, vorbĭamŭ ca unŭ pruncŭ, cugetamŭ ca unŭ pruncŭ, gândĭamŭ ca unŭ pruncŭ; érŭ cândŭ m'amŭ făcutŭ bărbatŭ,
12 amŭ lepĕdatŭ cele pruncescĭ. Căcĭ [j] vedemŭ acumŭ ca prin oglindă în enigmă; dară atuncea [k] faţă cătră faţă; acumŭ cunoscŭ în parte, dară atuncea voiŭ cunósce, precumŭ şi sûnt cunoscutŭ.
13 Şi acumŭ rĕmânŭ credinţa, speranţa, ĭubirea, aceste treĭ; érŭ cea maĭ mare dintr'acestea *este* ĭubirea.

Darulŭ predicărei maĭ pe susŭ de celŭ alŭ limbelorŭ; regule pentru conducerea servicĭuluĭ devinŭ celuĭ publicŭ.

14 URMĂRIŢĬ ĭubirea, şi [a] rîvniţĭ *darurile* spirituale, [b] érŭ maĭ multŭ ca să profeţiţĭ.
2 Căcĭ celŭ ce [c] vorbesce în limbă, nu vorbesce ómenilorŭ, ci luĭ Dumneḑeŭ; căcĭ nimenea nu-*lŭ* înţelege; dară cu spiritulŭ vorbesce misteriĭ. Érŭ celŭ ce profeţesce vorbesce 3
ómenilorŭ *spre* edificare şi îndemnare şi mângâĭare. Celŭ ce vorbesce în limbĭ se 4
edifică însu-şĭ; érŭ celŭ ce profeţesce edifică beserica. Aşĭ voi ca voĭ toţi să vor- 5
biţĭ în limbĭ, érŭ maĭ bine să profeţiţĭ; căcĭ maĭ mare *este* celŭ ce profeţesce de câtŭ celŭ ce vorbesce în limbĭ, de câtŭ numaĭ de va esplica, ca beserica să se edifice.
Érŭ acumŭ, fraţilorŭ, de voiŭ veni la voĭ 6
vorbindŭ în limbĭ, ce vĭ voiŭ folosi, de nu vĭ voiŭ comunica séŭ [d] descoperire, séŭ cunoscinţă, séŭ profeţiă, séŭ învĕţătură? Căcĭ, 7
precumŭ cele neînsufleţite ce daŭ sunetŭ, orĭ fluerulŭ, orĭ chitara, de nu vorŭ da sunete deosebite, cumŭ se va cunósce ce se flueră, séŭ ce se cântă cu chitară? Căcĭ 8
o trîmbiţă de va da sunetŭ nehotărîtŭ, cine se va găti la resbelŭ? Aşa şi voĭ, de nu 9
veţĭ da prin limbă cuvêntŭ cu bună înţelegere, cumŭ se vorŭ cunósce cele vorbite? Veţĭ vorbi ca în aerŭ. Sûnt, póte, multe 10
felĭurĭ de vocĭ în lume, şi nicĭ una dintr'însele nu *este* fără însemnare. Decĭ de nu 11
voiŭ înţelegĕ însemnarea voceĭ, voiŭ fi celuĭ ce vorbesce străinŭ, şi celŭ ce vorbesce 'mĭ *va fi* străinŭ.
Aşa şi voĭ, fiindŭ-că rîvniţĭ *daurĭ* spi- 12
rituale, căutaţĭ ca să *le* aveţĭ în abundanţă, spre edificarea besericeĭ. Pentru aceea celŭ 13
ce vorbesce în limbă, să se róge *aşa*, ca să pótă fi esplicatŭ. Căcĭ de mĕ rogŭ în 14
limbă, spiritulŭ meŭ se rógă, érŭ mintea mea este fără fruptŭ. Ce să se facă dară? 15
Mĕ voiŭ ruga cu spiritulŭ, şi mĕ voiŭ ruga şi cu mintea; [e] voiŭ cânta cu spiritulŭ, şi voiŭ cânta şi [f] cu mintea. Altmintrelea, de 16
veĭ bine-cuvênta cu spiritulŭ, celŭ ce este neînvĕţatŭ cumŭ va ḑice, Aminŭ, [g] după mulţumirea ta? că elŭ nu înţelege ce ḑicĭ. Tu, cu adevĕratŭ, bine mulţumescĭ; dară 17
celŭ-l-altŭ nu se edifică. Mulţumescŭ Dum- 18
neḑeuluĭ meŭ, că vorbescŭ în limbĭ maĭ multŭ de câtŭ voĭ toţi: Dară în beserică 19
voĭescŭ maĭ bine a vorbi cincĭ cuvinte cu mintea mea, ca să învĕţŭ şi pre alţiĭ, de câtŭ ḑece miĭ de cuvinte în limbă.
Fraţilorŭ, [h] nu fiţĭ pruncĭ cu mintea; ci 20
cu rĕutatea [i] fiţĭ pruncĭ, érŭ cu mintea fiţĭ bărbaţĭ. [j] În lege este [k] scrisŭ: Într'alte limbĭ 21
şi cu alte buze voiŭ vorbi acestuĭ poporŭ, şi nicĭ aşa nu mĕ vorŭ asculta, ḑice Domnulŭ. Dreptŭ aceea, limbele sûnt spre 22
semnŭ, nu credinciŏşilorŭ, ci celorŭ nècre-

---

i Cap. 14. 1, 39. — *Capulŭ 13* *a* Cap. 12. 8—10, 28. & 14. 1, etc. | Veḑĭ Mat. 7. 22. *b* Mat. 17. 20. Marc. 11. 23. Luc. 17. 6. *c* Mat. 6. 1, 2. *d* Prov. 10. 12. | 1 Pet. 4. 8. *e* Cap. 10. 24. Filip. 2. 4. *f* Ps. 10. 3. Rom. 1. 32. *g* 2 Ioan 4. *h* Rom. 15. 1. | Gal. 6. 2. 2 Tim. 2. 24. *i* Cap. 8. 2. *j* 2 Cor. 3. 18. & 5. 7. Filip. 3. 12. *k* Mat. 18. 10. | 1 Ioan 3. 2. — *Capulŭ 14.* *a* Cap. 12. 31. *b* Num. 11. 25, 29. | *c* Fapt. 2. 4. & 10. 46. *d* Vers. 26. *e* Efes. 5. 19. Col. 3. 16. *f* Ps. 47. 7. | *g* Cap. 11. 24. *h* Ps. 131. 2. Mat. 11. 25. & 18. 3. & 19. 14. Rom. 61. 19. Cap. 3. 1. | Efes. 4. 14. Ebr. 5. 12, 13. *i* Mat. 18. 3. 1 Pet. 2. 2. *j* Ioan 10. 34. *k* Isa. 28. 11, 12.

Digitized by Google

dinciosi; érŭ profeţia nu *este* pentru ceĭ necredinciosi, ci pentru ceĭ credinciosi.

23 Decĭ cándŭ se adună tótă beserica la unŭ locŭ, şi toţi vorbescŭ în limbĭ, şi întră séu neînvĕţaţi séŭ necredinciosi, [l]aŭ nu vorŭ 24 dice, ca sûnteţi nebunĭ? Érŭ dacă profeţescŭ toţi, şi întră vre-unŭ necredinciosŭ séŭ neînvĕţatŭ, se vĕdesce de toţi, se ju- 25 decă de toţi. Şi aşa cele ascunse ale âniméĭ luĭ se facŭ arĕtate; şi aşa căḑêndŭ pe faţă, se va închina luĭ Dumneḑeŭ, şi va mărturisi, [m]că întru adevĕrŭ Dumneḑeŭ este intre voi.

26 Ce să se facă dară, fraţilorŭ? cándŭ vĕ adunaţi, fie-care d'intre voi are psalmŭ, [n]are învĕţătură, are limbă, are descoperire, are esplicare. [o]Tóte să se facă spre edifi- 27 care. De vorbesce cine-va în limbă, *să vorbéscă* câte dŭoĭ, séŭ celŭ multŭ câte treĭ, şi pe rôndŭ; érŭ unulŭ să esplice. 28 Érŭ de nu va fi cine să esplice, să tacă în beserică; şi să-şĭ vorbéscă lui-şĭ şi luĭ Dum- 29 neḑeŭ. Érŭ profeţiĭ să vorbéscă dŭoĭ séŭ 30 treĭ, [p]şi ceĭ-l-alţĭ să judece. Érŭ de are cine-va *altulŭ* ce şede descoperire, [q]celŭ 31 d'ântĕiŭ să tacă. Căcĭ toţi puteţi profeţi câte unulŭ, ca toţi să se înveţe şi toţi să se 32 mângăie. Şi [r]spiritele profeţilorŭ se supunŭ 33 profeţilorŭ. Căcĭ Dumneḑeŭ nu este *Dumneḑeŭ* alŭ turburăreĭ, ci alŭ păceĭ, [s]precumŭ în tóte besericele sânţilorŭ.

34 [t]Femeele vóstre să tacă în beserică: căcĭ nu li s'a datŭ voiă să vorbéscă, ci [u]să fie 35 supuse, precumŭ dice şi [v]legea. Érŭ de voescŭ să se înveţe ce-va, să-şĭ întrebe pre bărbaţiĭ lorŭ a casă; căcĭ este ruşine, ca femeele să vorbéscă în beserică.

36 Aŭ de la voi a eşitŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ? séŭ a ajunsŭ numaĭ la voi?

37 [w]De i se pare cuĭ-va, că este profetŭ, séŭ spiritualŭ, să înţelégă, că cele ce vĭ 38 scriŭ, sûnt ordine ale Domnuluĭ. Érŭ de nu înţelege cine-va, să nu înţelégă.

39 Decĭ, fraţilorŭ, [x]rîvniţi a profeţi, şi nu- 40 opriţi a vorbi în limbĭ. [y]Tóte să se facă dupre cuviinţă şi rônduélă.

Învĕţătura Chreştină despre înviarea morţilorŭ.

15 EARĂŬ vĕ înscĭinţezŭ, fraţilorŭ, despre evangelia, [a]ce v'amŭ predicat'o, pre care 2 aţi primit'o, [b]în care vĕ şi aflaţi; [c]Prin care vĕ şi mêntuiţi, dacă o ţineţi cumŭ v'amŭ predicat'o, afară numaĭ de [d]aţi credutŭ în zădarŭ. Căcĭ [e]v'amŭ datŭ maĭântĕiŭ ceea 3 [f]ce amŭ şi primitŭ, cumŭ-că Christosŭ a muritŭ pentru pĕcatele nóstre, [g]dupre scripturĭ; Şi că s'a îngropatŭ, şi că a înviatŭ a 4 treĭa ḑi [h]dupre scripturĭ: [i]Şi că s'a arĕtatŭ luĭ Chefa, apoĭ [j]celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece. 5 După aceea s'a arĕtatŭ la maĭ multŭ de 6 câtŭ cinci sute de fraţi odată: din cari ceĭ maĭ mulţi trăescŭ până acumŭ; érŭ uniĭa aŭ şi adormitŭ. După aceea s'a arĕtatŭ luĭ 7 Iacobŭ; apoĭ [k]tuturorŭ apostolilorŭ. [l]Érŭ 8 maĭ pe urmă de toţi s'a arĕtatŭ şi mie, ca unuĭ născutŭ înainte de timpŭ. Căcĭ eŭ 9 sûnt [m]maĭ miculŭ apostolilorŭ, care nu sûnt vrednicŭ a mĕ chiăma apostolŭ, pentru că [n]amŭ persecutatŭ beserica luĭ Dumneḑeŭ. Érŭ [o]prin charulŭ luĭ Dumneḑeŭ sûnt ceea 10 ce sûnt; şi charulŭ luĭ care *este* în mine, nu a fostŭ în zădarŭ; ci [p]m'amŭ ostenitŭ maĭ multŭ de câtŭ toţi aceĭa; [q]dară nu eŭ, ci charulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care este cu mine. Decĭ orĭ eŭ orĭ aceĭa, aşa predicămŭ noĭ, 11 şi aşa aţi credutŭ voi.

Érŭ dacă Christosŭ se predică că s'a 12 sculatŭ din morţĭ, cumŭ ḑicŭ uniĭa d'intre voi, că nu este înviarea morţilorŭ? Érŭ 13 de nu este înviarea morţilorŭ, [r]atuncea nicĭ Christosŭ nu a înviatŭ. Érŭ dacă nu a în- 14 viatŭ Christosŭ, atuncea predicarea nóstră *este* deşértă, şi credinţa vóstră *este* deşértă. Ne aflămŭ încă şi marturĭ mincĭunoşi aĭ 15 luĭ Dumneḑeŭ; căcĭ [s]amŭ mărturisitŭ asupra luĭ Dumneḑeŭ, că a înviatŭ pre Christosŭ; pre care nu l'a înviatŭ, dacă de sigurŭ morţiĭ nu înviézŭ. Căcĭ de nu înviézŭ 16 morţiĭ, nicĭ Christosŭ nu a înviatŭ. Érŭ 17 dacă Christosŭ nu a înviatŭ, deşértă *este* credinţa vóstră; [t]încă sûnteţi în pĕcatele vóstre. Atuncea şi ceĭ ce aŭ adormitŭ în 18 Christosŭ sûnt perduţi. [u]De sperămŭ în 19 Christosŭ numaĭ în viéţa acésta, sûntemŭ maĭ miserĭ de câtŭ toţi omeniĭ.

Érŭ acumŭ *că* [v]Christosŭ s'a sculatŭ din 20 morţi, *s'a făcutŭ* [w]primiţulŭ celorŭ adormiţi. Căcĭ [x]precumŭ prin omŭ *a venitŭ* mórtea, [y]prin 21 omŭ *a venitŭ* şi înviarea morţilorŭ. Căcĭ 22 precumŭ toţi ceĭ întru Adamŭ morŭ, aşa toţi ceĭ în Christosŭ vorŭ învia. Érŭ [z]fie- 23 care într'a sa rônduélă: Christosŭ, primi-

---

l Fapt. 2. 13.
m Isa. 45. 14. Zech. 8. 23.
n Vers. 6. Cap. 12. 8—10.
o Cap. 12. 7. 2 Cor. 12. 19. Efes. 4. 12.
p Cap. 12. 10.
q 1 Tes. 5. 19, 20.
r 1 Ioan 4. 1.
s Cap. 11. 16.
t 1 Tim. 2. 11, 12.
u Cap. 11. 3. Efes. 5. 22. Col. 3. 18. Tit 2. 5. 1 Pet. 3. 1.
v Fac. 3. 16.
w 2 Cor. 10. 7. 1 Ioan 4. 6.
x Cap. 12. 31. 1 Tes. 5. 20.
y Vers. 33. — *Capulŭ 15.*
a Gal. 1. 11.
b Rom. 5. 2.
c Rom. 1. 16. Cap. 1. 21.
d Gal. 3. 4.
e Cap. 11. 2. 23.
f Gal. 1. 12.
g Ps. 22. 15, etc. Isa. 53. 5, 6, etc. Dan. 9. 26. Zech. 13. 7. Luc. 24. 26, 46. Fapt. 3. 18. & 26. 23. 1 Pet. 1. 11. & 2. 24.
h Ps. 2. 7. & 16. 10. Isa. 53. 10. Osea 6. 2. Luc. 24. 26, 46. Fapt. 2. 25—31. & 13. 33—35. & 26. 22, 23. 1 Pet. 1. 11.
i Luc. 24. 34.
j Mat. 26. 17. Marc. 16. 14. Luc. 24. 36. Ioan 20. 19, 26. Fapt. 10. 41.
k Luc. 24. 50. Fapt. 1. 3, 4.
l Fapt. 9. 4, 17. & 22. 14, 18. Cap. 9. 1.
m Efes. 3. 8.
n Fapt. 8. 3. & 9. 1. Gal. 1. 13. Filip. 3. 6. 1 Tim. 1. 13.
o Efes. 3. 7, 8.
p 2 Cor. 11. 23. & 12. 11.
q Mat. 10. 20. Rom. 15. 18, 19. 2 Cor. 3. 5. Gal. 2. 8. Efes. 3. 7. Filip. 2. 13.
r 1 Tes. 4. 14.
s Fapt. 2. 24, 32. & 4. 10, 33. & 13. 30.
t Rom. 4. 25.
u 2 Tim. 3. 12.
v 1 Pet. 1. 3.
w Fapt. 26. 23. Vers. 23. Col. 1. 18. Apoc. 1. 5.
x Rom. 5. 12, 17.
y Ioan 11. 25. Rom. 6. 23.
z Vers. 20. 1 Tes. 4. 15—17.

Digitized by Google

ţulŭ; după aceea ceĭ ce sûnt aĭ luĭ Christosŭ la venirea luĭ. Atuncea sfârşitulŭ, 24
cândŭ va da [b] împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, Părinteluĭ; cândŭ va desfiinţa tótă domnia, şi
tótă autoritatea şi puterea. Căcĭ trebue elŭ 25
să domnéscă, [c] până ce va pune pre toţĭ neamiciĭ suptŭ picĭórele sale. [d] Neamiculŭ celŭ 26
maĭ de pe urmă *ce* se va desfiinţa, *este*
mórtea. Căcĭ *Dumneḑeŭ* [e] a supusŭ tóte 27
suptŭ picĭórele luĭ. Érŭ cândŭ ḑice, că tóte 'ĭ sûnt supuse, *este* vĕderatŭ că afară de
celŭ ce ĭ-a supusŭ tóte. [f] Érŭ cândŭ i se 28
voru supune tóte, atuncea şi [g] însu-şĭ Fiĭulŭ
se va supune celuĭ ce ĭ-a supusŭ tóte, ca
să fie Dumneḑeŭ tóte întru tóte.

Altmintrelea ce voru face ceĭ ce se bo- 29
téză pentru ceĭ morţĭ? dacă nu se voru
scula morţiĭ nicĭ de cumŭ, de ce se şi bo-
téză pentru ceĭ morţĭ? [h] Pentru ce şi noĭ 30
sûntemŭ în tótă óra în pericolŭ? Pe [i] lauda 31
vóstră, care amŭ în Christosŭ Iisusŭ, dom-
nulŭ nostru, [j] eŭ morŭ în tóte ḑilele! De 32
[k] m'amŭ luptatŭ dupre chipulŭ ómenilorŭ cu
férele în Éfesŭ, ce folosŭ 'mĭ este, dacă
morţiĭ nu se voru scula? [l] Să mâncămŭ şi 33
să bemŭ, căcĭ mâne vomŭ muri. Nu vĕ în-
celaţĭ; [m] vorbele cele rele strică moravurile
cele bune. [n] Desceptaţi-vĕ spre dreptate, şi 34
nu pĕcătuiţĭ; [o] căcĭ uniĭa nu aŭ cunoscinţa
luĭ Dumneḑeŭ; [p] spre înfruntare vĭ vorbescŭ
acésta.

Dară va ḑice cine-va: [q] Cumŭ se voru 35
scula morţiĭ, şi cu ce corpŭ voru veni?

Nebunule, tu [r] ceea ce sĕmĕnĭ nu înviéză, 36
de nu va muri; Şi ce sĕmĕnĭ, nu este cor- 37
pulŭ care are să se producă, ci grăuntele
golŭ, fie de grâŭ, séŭ de altŭ ce-va. Érŭ
Dumneḑeŭ 'ĭ dă corpŭ, precumŭ voĭesce, 38
şi fie-căreĭ semînţe corpulŭ eĭ. Nu totŭ
corpulŭ *este* acelaşĭ corpŭ; ci altulŭ *este*
corpulŭ ómenilorŭ, şi altulŭ corpulŭ dobi-
tócelorŭ, şi altulŭ alŭ pescilorŭ, *şi altulŭ* 39
alŭ păserilorŭ. Şi *sûnt* corpurĭ cerescĭ, şi
corpurĭ pământescĭ; dară alta *este* mărirea
celorŭ cerescĭ, şi alta *este mărirea* celorŭ
pământescĭ. Alta *este* strălucirea sóreluĭ, 41
şi alta strălucirea luneĭ, şi alta strălucirea
stelelorŭ; căcĭ stéŭa de sté se osebesce
în strălucire.

[s] Aşa *este* şi înviarea morţilorŭ. Se sé- 42
mĕnă în stricăcĭune; se va scula în nestri- 43
căcĭune; [t] Se sĕmĕnă în necinste; se va
scula în mărire; se sĕmĕnă în slăbicĭune;
se va scula în putere; Se sĕmĕnă corpŭ 44
firescŭ; se va scula corpŭ spiritualŭ. Este
corpŭ firescŭ, şi este corpŭ spiritualŭ. A- 45
şa şi este scrisŭ: Omulŭ celŭ âmtĕiŭ, A-
damŭ, [u] s'a făcutŭ cu sufletŭ viŭ; [v] Adamŭ
celŭ de pe urmă *s'a făcutŭ* cu [w] spiritŭ viŭ-
făcĕtorŭ. Dară nu *este* âmtĕiŭ celŭ spiritu- 46
alŭ, ci celŭ firescŭ; apoĭ celŭ spiritualŭ.
[x] Omulŭ celŭ âmtĕiŭ, din pământŭ *fiindŭ*, *este* 47
[y] pământescŭ; omulŭ celŭ alŭ dŭoilea *este*
Domnulŭ [z] din ceriŭ. Precumŭ *a fostŭ* celŭ 48
pământescŭ, aşa *sûnt* şi ceĭ pământeşcĭ; [a] şi
precumŭ *este* celŭ cerescŭ, aşa *sûnt* şi ceĭ
cerescĭ. Şi [b] precumŭ amŭ purtatŭ chipulŭ 49
celuĭ pământescŭ, [c] vomŭ purta şi chipulŭ
celuĭ cerescŭ.

Érŭ acésta ḑicŭ, fraţilorŭ, că [d] carnea şi 50
sângele nu potŭ mosceni împĕrăţia luĭ Dum-
neḑeŭ; nicĭ stricăcĭunea va mosceni pre ne-
stricăcĭune.

Éccĕ, vĭ ḑicŭ misteriŭ: [e] Nu toţĭ vomŭ a- 51
dormi, [f] dară toţĭ ne vomŭ schimba; În- 52
tr'unŭ momentŭ, în clipa ochiuluĭ, în sune-
tulŭ trîmbiţeĭ celeĭ de apoĭ; [g] căcĭ va trîm-
biţa, şi morţiĭ se voru scula nestricăcĭoşĭ,
şi noĭ ne vomŭ schimba. Căcĭ trebue ca 53
stricăcĭunea să se îmbrace în nestricăcĭune,
şi [h] ceea ce este muritoriŭ să se îmbrace
în nemurire.

Érŭ cândŭ se va îmbrăca acéstă stri- 54
căcĭune, şi acestŭ muritoriŭ se va îmbrăca
în nemurire, atuncea se va indeplini cuvên-
tulŭ ce este scrisŭ: [i] Mórtea s'a înghiţitŭ în
biruinţă. [j] Mórte, unde *este* boldulŭ teŭ? 55
Ĭadule, unde este biruinţa ta? *Érŭ* boldulŭ 56
morţeĭ *este* pĕcatulŭ; şi [k] puterea pĕcatuluĭ
este legea. [l] Érŭ luĭ Dumneḑeŭ *fie* mulţu- 57
mită, carele nĭ-a datŭ [m] biruinţa prin dom-
nulŭ nostru, Iisusŭ Christosŭ. [n] Dreptŭ ace- 58
ea, ĭubiţiĭ meĭ fraţĭ, fiţĭ tarĭ, neclătiţĭ, spo-
rindŭ în lucrulŭ Domnuluĭ totŭ-dé-una: sci-
indŭ [o] că ostenéla vóstră nu este deşértă în
Domnulŭ.

Despre strîngere de ajutóre pentru Chreştiniĭ ceĭ saracĭ din Ierusalimŭ.

EARŬ despre [p] mila cea pentru sânţĭ, fa- 16
ceţĭ şi voĭ aşa, precumŭ amŭ ordinatŭ
besericelorŭ Galatieĭ. [q] În *ḑiŭa* d'âmtĕĭa a 2
septĕmâneĭ fie-care din voĭ să pună de o
parte, stringêndŭ dupre cumŭ arŭ prospera;

---

b Dan. 7. 14, 27.
c Ps. 110. 1. Fapt. 2. 34, 35. Efes. 1. 22. Ebr. 1. 13. & 10. 13.
d 2 Tim. 1. 10. Apoc. 20. 14.
e Ps. 8. 6. Mat. 28. 18. Ebr. 2. 8. 1 Pet. 3. 22.
f Filip. 3. 21.
g Cap. 3. 23. & 11. 3.
h 2 Cor. 11. 26. Gal. 5. 11.
i 1 Tes. 2. 19.
j Rom. 8. 36. Cap. 4. 9. 2 Cor. 4. 10, 11. & 11. 23.
k 2 Cor. 1. 6.
l Ecel. 2. 24. Isa. 22. 13. & 56. 12. Luc. 12. 19.
m Cap. 5. 6.
n Rom. 13. 11. Efes. 5. 14.
o 1 Tes. 4. 5.
p Cap. 6. 5.
q Ezec. 37. 3.
r Ioan 12. 24.
s Dan. 12. 2. Mat. 13. 43.
t Filip. 3. 21.
u Fac. 2. 7.
v Rom. 5. 14.
w Ioan 5. 21. & 6. 33, 39, 40, 54, 57. Filip. 3. 21. Col. 3. 4.
x Ioan 3. 31.
y Fac. 2. 7. & 3. 19.
z Ioan 3. 13, 31.
a Filip. 3. 20, 21.
b Fac. 5. 3.
c Rom. 8. 29. 2 Cor. 3. 18. & 4. 11. Filip. 3. 21. 1 Ioan 3. 2.
d Mat. 16, 11. Ioan 3. 3, 5.
e 1 Tes. 4. 15—17.
f Filip. 3. 21.
g Zech. 9. 14. Mat. 24. 31. Ioan 5. 25. 1 Tes. 4. 16.
h 2 Cor. 5. 4.
i Isa. 25. 8. Ebr. 2. 14, 15. Apoc. 20. 14.
k Osea. 13. 14.
l Rom. 4. 15. & 5. 13. & 7. 5, 13.
m Rom. 7. 25.
n 1 Ioan 5. 4, 5.
o 2 Pet. 3. 14.
p Cap. 3. 8. — Capulŭ 15.
a Fapt. 11. 29. & 24. 17. Rom. 15. 26. 2 Cor. 8. 4. & 9. 1, 12. Gal. 2. 10.
b Fapt. 20. 7. Apoc. 1. 10.

Digitized by Google

ca nu venindŭ eŭ să se facă stringerea a-
3 tuncea. Érŭ cândŭ voiŭ veni, trămete-voiŭ
cu epistole pre ceĭ, [c]pre cari 'ĭ veţĭ aproba, ca
4 să ducă mila vóstră la Ierusalimŭ. [d]Şi de
se va cuveni să mergŭ şi eŭ, vorŭ merge
cu mine.
5 Érŭ voiŭ veni la voĭ, [e]cândŭ voiŭ trece
prin Macedonia; că prin Macedonia voiŭ
6 trece. Şi la voĭ, póte, voiŭ rĕmâné, séŭ
voiŭ şi erna; ca să mĕ [f]petreceţĭ voĭ orĭ-
7 în cotro voiŭ merge. Că nu voĭescŭ a vĕ
vedé ast㎠dată *numaĭ* în trécătŭ; ci sperŭ
să rĕmânŭ câtŭ-va timpŭ la voĭ, [g]de va lăsa
8 Domnulŭ. Şi eŭ voiŭ rĕmâné în Efesŭ
9 până la cincĭ-decime. Căcĭ [h]mi s'a des-
chisŭ uşa mare şi spre isbêndă; dară [i]*sûnt*
împotrivitorĭ mulţĭ.
10 [j]De va veni Timoteiŭ, vedeţĭ ca să fie
elŭ fără frică la voĭ; căcĭ [k]lucrulŭ Domnu-
11 luĭ lucrézĕ, ca şi mine. [l]Decĭ nimenea să
nu-lŭ despreţuéscă; ci să-lŭ petreceţĭ [m]cu
pace, ca să vină la mine; că-lŭ asceptŭ
cu fraţiĭ.
12 Câtŭ pentru fratele [n]Apollosŭ, multŭ l'amŭ
rugatŭ să mérgă la voĭ cu fraţiĭ, dară nu
a voitŭ de locŭ să mérgă acumŭ; dară va
merge, cândŭ va avé înlesnire.

[o]Priveghiaţĭ, [p]staţĭ în credinţă, îmbărbă- 13
taţi-vĕ, [q]întăriţi-vĕ. [r]Tóte ale vóstre să fie 14
cu ĭubire.
Fraţilorŭ, sciţĭ [s]casa luĭ Stefana, că este 15
[t]primiţulŭ Acaĭeĭ, şi că spre [u]servirea sân-
ţilorŭ s'a rônduitŭ pre sine-şĭ. Rogu-vĕ 16
decĭ, [v]să ascultaţĭ de uniĭa ca acestia, şi de
totŭ celŭ ce lucrézĕ şi [w]se ostenesce *cu eĭ*.
Mĕ bucurŭ de venirea luĭ Stefana şi a 17
luĭ Fortunatŭ şi a luĭ Acaiŭ; [x]că acestia
aŭ împlinitŭ lipsa vóstră. [y]Căcĭ aŭ reîn- 18
tăritŭ sufletulŭ meŭ şi alŭ vostru; [z]să re-
cunósceţĭ decĭ pre uniĭa ca acestia.
Vĕ salută pre voĭ besericele Asieĭ. Vĕ 19
salută multŭ în Domnulŭ Akila şi Priskilla,
[a]împreună cu beserica cea din casa lorŭ. Vĕ 20
salută pre voĭ toţĭ fraţiĭ. [b]Salutaţi-vĕ unulŭ
pre altulŭ cu sărutare sântă.
[c]Salutarea cu mâna mea a luĭ Pavelŭ. 21
Dacă cine-va [d]nu ĭubesce pre domnulŭ nostru 22
Iisusŭ Christosŭ, [e]să fie anatema, [f]Maran-ata.
[g]Charulŭ domnuluĭ nostru, Iisusŭ Chris- 23
tosŭ *fie* cu voĭ. Iubirea mea *fie* cu voĭ cu 24
toţĭ în Christosŭ Iisusŭ. Aminŭ.

Antĕia epistolă cătră Corinteni s'a scrisŭ de la Filippi, şi s'a trămesŭ prin Stefana şi Fortunatŭ şi Acaicŭ şi Timoteiŭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
A DŬOA CĂTRĂ
CORINTENĬ.

Salutarea cea introducĕtóre; mulţumire pentru mângăĭărea şi scăparea cea dumnedĕéscă.

1 PAVELŬ, [a]apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Chris-
tosŭ prin voĭa luĭ Dumnedĕu, şi Timo-
teiŭ fratele, besericeĭ luĭ Dumnedĕu care
este în Corintŭ, [b]şi tuturorŭ sânţilorŭ, cari
2 sûnt în tótă Acaĭa; [c]Charŭ *fie* voŭĭ şi pace
de la Dumnedĕu, Părintele nostru, şi de la
domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
3 [d]Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumnedĕulŭ şi Părin-
tele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, Pă-
rintele îndurărilorŭ, şi Dumnedĕulŭ a tótă
4 mângăĭărea; Celŭ ce ne mângăĭă în totŭ
năcasulŭ nostru, ca să putemŭ şi noĭ mân-
găĭa pre ceĭ ce sûnt în orĭ-care năcasŭ
prin mângăĭărea, cu care ne mângăĭămŭ
noĭ de la Dumnedĕu. Căcĭ precumŭ pri- 5
sosescŭ [e]suferinţele luĭ Christosŭ în noĭ, aşa
prisosesce şi mângăĭărea nóstră prin Chris-
tosŭ. Şi séŭ de suferimŭ năcasŭ, *este* pentru 6
a vóstră mângăĭăre şi mêntuire, care se
lucrézĕ în rĕbdarea acestoraşĭ [f]suferinţĭ,
cari şi noĭ suferimŭ; séŭ de ne mângăĭămŭ,
este pentru a vóstră mângăĭăre şi mêntuire.
Şi speranţa nóstră în privinţa vóstră *este* 7
tare; sciindŭ, că [g]precumŭ sûnteţĭ părtaşĭ
suferinţelorŭ, aşa *veţĭ fi* şi aĭ mângăĭăreĭ.
Căcĭ nu voimŭ să nu sciţĭ, fraţiloru, 8

---

[c] 2 Cor. 8. 19.
[d] 2 Cor. 8. 4, 19.
[e] Fapt. 19. 21. 2 Cor. 1. 16.
[f] Fapt. 15. 3. & 17. 15. & 21. 5. Rom. 15. 24. 2 Cor. 1. 16.
[g] Fapt. 18. 21. Cap. 4. 19. Iac. 4. 15.
[h] Fapt. 14. 27. 2 Cor. 2. 12. Col. 4. 3. Apoc. 3. 8.
[i] Fapt. 19. 9.
[j] Fapt. 19. 22. Cap. 4. 17.
[k] Rom. 16. 21. Filip. 2. 20, 22. 1 Tes. 3. 2.
[l] 1 Tim. 4. 12.
[m] Fapt. 15. 33.
[n] Cap. 1. 12. & 3. 5.
[o] Mat. 24. 42. & 25. 13. 1 Tes. 5. 6. 1 Pet. 5. 8.
[p] Cap. 15. 1. Filip. 1. 27. & 4. 1. 1 Tes. 3. 8.
2 Tes. 2. 15.
[q] Efes. 6. 10. Col. 1. 11.
[r] Cap. 14. 1. 1 Pet. 4. 8.
[s] Cap. 1. 16.
[t] Rom. 16. 5.
[u] 2 Cor. 8. 4. & 9. 1. Ebr. 6. 10.
[v] Ebr. 13. 17.
[w] Ebr. 6. 10.
[x] 2 Cor. 11. 9. Filip. 2. 30. Filim. 13.
[y] Col. 4. 8.
[z] Filip. 2. 29. 1 Tes. 5. 12.
[a] Rom. 16. 5, 15. Filim. 2.
[b] Rom. 16. 16.
[c] Col. 4. 18.
2 Tes. 3. 17.
[d] Efes. 6. 24.
[e] Gal. 1 8, 9.
[f] Iuda 14, 15.
[g] Rom. 16. 20.

2 CORINTENĬ.
Capulŭ I.

[a] 1 Cor. 1. 1. Efes. 1. 1. Col. 1. 1. 1 Tim. 1. 1. 2 Tim. 1. 1.
[b] Filip 1. 1. Col. 1. 2.
[c] Rom. 1. 7. 1 Cor. 1. 3. Gal. 1. 3. Filip. 1. 2. Col. 1. 2.
1 Tes. 1. 1. 2 Tes. 1. 2. Filim. 3.
[d] Efes. 1. 3. 1 Pet. 1. 3.
[e] Fapt. 9. 4. Cap. 4. 10. Col. 1. 24.
[f] Cap. 4. 15.
[g] Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 12.

Digitized by Google

despre [h] năcasulŭ ce ni s'a întêmplatŭ în Asia,
că amu fostŭ îngreueţi preste mĕsură şi
preste putinţă, în câtŭ nu eramŭ siguri nicî
9 de viéţă; Da, aveamŭ în noî hotărîrea
morţeî, ca să [i] nu ne încredemŭ în noî, ci în
10 Dumneḑeŭ celŭ ce înviézĕ morţiî; [j] Care din
o mórte ca acésta ne-a scăpatŭ, şi ne sca-
pă; în care ne încredemŭ, că *ne* va mai şi
11 scăpa; Dacă [k] veţi ajutora şi voî cu rugă-
cîunea pentru noî, ca să se facă mulţumită
de mulţi pentru noî, [l] pentru darulŭ ce ni
se dă prin *rugăcîunile* multora.

Temeîe pentru întărḑiărea luî Pavelŭ cu visita sa.

12 Căcî fala nóstră este acésta: mărtu-
risirea consciinţeî nóstre, că amŭ petrecutŭ
în lume, şi maî multŭ intre voî, în simpli-
tate şi [m] sinceritate *plăcută* luî Dumneḑeŭ;
[n] nu întru înţelepcîune trupéscă, ci întru cha-
13 rulŭ luî Dumneḑeŭ. Căcî nu putemŭ să
scrimŭ altele, de câtŭ numaî cele ce cetiţî
şi recunósceţi; şi credŭ că *le* veţi recu-
14 nósce şi până la sfârşitŭ; Precumŭ le-aţi
şi recunoscutŭ din parte, [o] că sûntemŭ fala
vóstră, precumŭ şi [p] voî *veţi fi* a nóstră în
ḑiua domnuluî Iisusŭ.
15 Şi cu acéstă încredere [q] voîamŭ maî 'nain-
te să vinŭ la voî, ca să aveţi [r] o noŭă mul-
16 ţumire; Şi *atuncea* să trecŭ pe la voî în
Macedonia, şi [s] éră-şi din Macedonia să vinŭ
la voî, şi să fiŭ însoţitŭ de voî în Iudea.
17 Decî acésta voindŭ, aŭ dóră amŭ lucratŭ
cu uşurinţă? séŭ cele ce-mî propunŭ, [t] tru-
pesce *le* propunŭ, ca să fie la mine da, da,
18 şi nu, nu? Érŭ *precumŭ* Dumneḑeŭ cre-
dincîosŭ *este*, cuvêntulŭ nostru cătră voî nu
19 a fostŭ da şi nu. Căcî [u] Fiiulŭ luî Dumne-
ḑeŭ, Iisusŭ Christosŭ, celŭ predicatŭ intre
voî prin noî, prin mine şi prin Silvanŭ şi
prin Timoteiŭ, nu a fostŭ da şi nu, [v] ci a
20 fostŭ da întru d'însulŭ. [w] Căcî tóte promi-
siunile luî Dumneḑeŭ în elŭ *sûnt* da, şi în
elŭ aminŭ, ca să se măréscă Dumneḑeŭ prin
21 noî. Érŭ celŭ ce ne asigură împreună cu
voî în Christosŭ, şi [y] ne-a unsŭ, *este* Dumne-
22 ḑeŭ; Care [z] ne-a şi sigilatŭ, şi [a] a datŭ ar-
vuna Spiritului luî în ânimele nóstre.
23 Érŭ [b] eŭ chîămŭ pre Dumneḑeŭ marturŭ
asupra sufletuluî meŭ, că nu amŭ venitŭ
până acumŭ la Corintŭ, [c] spre a vĕ cruţa;
24 Nu [d] că dóră avemŭ putere preste credinţa
vóstră, ci sûntemŭ conlucrătorî aî bucurieî
vóstre; căcî [e] prin credinţă staţi.

2 Şi mî-amŭ propusŭ acésta, [a] ca să nu vinŭ
2 éră-şi cu întristare la voî. Căcî de vĕ
întristezŭ pre voî, cine este celŭ ce mĕ ve-
selesce pre mine, de câtŭ numaî celŭ ce
se întristézĕ prin mine? Şi chîarŭ acésta
3 amŭ scrisŭ voûî, ca, *atuncî* cândŭ voiŭ veni,
[b] să nu amŭ întristare de ceî pentru cari
mi se cădea să mĕ bucurŭ; că [c] amŭ *acéstă*
încredere în voî toţi, că bucuria mea este
a vóstră a tuturorŭ. Căcî din multă strîm-
4 torare şi durere a ânimeî v'amŭ scrisŭ cu
multe lăcrimî; [d] nu ca să vĕ întristaţi, ci ca
să cunósceţi îubirea care o-amŭ maî cu sémă
spre voî.
5 Érŭ [e] de m'a întristatŭ cine-va, nu *numaî*
pre mine [f] m'a întristatŭ, ci, ca să nu vĕ
îngreŭezŭ pre toţi, în parte şi pre voî.
6 Destulŭ *este* unuî asemenea acéstă pedépsă,
7 care *i se face* [g] de cătră maî mulţi. [h] Încâtŭ
din contra *trebue* maî vîrtosŭ să-*lŭ* îertaţi,
şi să-*lŭ* mângăiaţi, ca nu cumŭ-va să se
mistuiă unulŭ ca acesta de pré multă du-
8 rere. Pentru aceea rogu-vĕ, ca să întăriţi
9 îubirea vóstră spre d'însulŭ. Şi pentru a-
césta amŭ şi scrisŭ, ca să vĕ cercŭ, de
sûnteţi [i] ascultătorî în tóte. *Érŭ* căruîa îer-
10 taţi voî ce-va, *îertŭ* şi eŭ; căcî de amŭ îertatŭ
ce-va, căruîa amŭ îertatŭ, pentru voî *amŭ*
îertatŭ în faţa luî Christosŭ; Ca să nu
11 fimŭ cuprinşi de Satana; că nu sûntemŭ în
nesciinţă despre planurile luî.
12 Şi [j] venindŭ eŭ la Troada, spre *a predica*
evangelia luî Christosŭ, şi [k] uşa fiindu-mî
13 deschisă prin Domnulŭ, [l] Nu amŭ avutŭ re-
pausŭ în spiritulŭ meŭ, neaflândŭ pre Titŭ,
fratele meŭ; decî lăsându-î, amŭ mersŭ de
acolo în Macedonia.

Digresiune despre caracterulŭ şi fruptele activi-vităţeî apostoluluî.

14 Érŭ mulţumită *fie* luî Dumneḑeŭ, celŭ
ce ne face totŭ-dé-una triumfătorî în Chris-
tosŭ, şi arétă [m] mirésma cunoscinţeî sale prin
15 noî în totŭ loculŭ. Căcî sûntemŭ luî Dum-
neḑeŭ bună mirésmă a luî Christosŭ [n] intre
ceî ce se mêntuiŭ, şi [o] intre ceî ce se perḑŭ:
16 [p] Unora *sûntemŭ* mirésmă a morţeî spre mórte;
érŭ altora mirésmă a vîeţeî spre vîéţă. Şi
17 [q] cine *póte fi* îndestulătorŭ la acestea? Căcî
nu sûntemŭ ca ceî mulţi, cari [r] falsifică cu-

---

[h] Fapt. 19. 23. 1 Cor. 15. 32. & 16. 9.
[i] Ier. 17. 5, 7.
[j] 2 Pet. 2. 9.
[k] Rom. 15. 30. Filip. 1. 19. Filim. 22.
[l] Cap. 4. 15.
[m] Cap. 2. 17. & 4. 2.
[n] 1 Cor. 2. 4, 13.
[o] Cap. 5. 12.
[p] Filip. 2. 16. & 4. 1. 1 Tes. 2. 19, 20.
[q] 1 Cor. 4. 19.
[r] Rom. 1. 11.
[s] 1 Cor. 16. 5, 6.
[t] Cap. 10. 2.
[u] Marc. 1. 1. Luc. 1. 35. Fapt. 9. 20.
[v] Ebr. 13. 8.
[w] Rom. 15. 8, 9.
[y] 1 Ioan 2. 20, 27.
[z] Efes. 1. 13. & 4. 30. 2 Tim. 2. 19. Apoc. 2. 17.
[a] Cap. 5. 5. Efes. 1. 14.
[b] Rom. 1. 9. Cap. 11. 31. Gal. 1. 20. Filip. 1. 8.
[c] 1 Cor. 4. 21. Cap. 2. 3. & 12. 20. & 13. 2, 10.
[d] 1 Cor. 3. 5. 1. Pet. 5. 3.
[e] Rom. 11. 20. 1 Cor. 15. 1. — *Capulŭ* 2.
[a] Cap. 1. 23. & 12. 20, 21. & 13. 10.
[b] Cap. 12. 21.
[c] Cap. 7. 16. & 8. 22. Gal. 5. 10.
[d] Cap. 7. 8, 9, 12.
[e] 1 Cor. 5. 1.
[f] Gal. 4. 12.
[g] 1 Cor. 5. 4, 5. 1 Tim. 5. 20.
[h] Gal. 6. 1.
[i] Cap. 7. 15. & 10. 6.
[j] Fapt. 16. 8. & 20. 6.
[k] 1 Cor. 16. 9.
[l] Cap. 7. 5, 6.
[m] Cânt. 1. 3.
[n] 1 Cor. 1. 18.
[o] Cap. 4. 3.
[p] Luc. 2. 34. Ioan 9. 39. 1 Pet. 2. 7, 8.
[q] 1 Cor. 15. 10.
[r] Cap. 4. 2. & 11. 13. 2 Pet. 2. 3.

Digitized by Google

vêntulŭ luĭ Dumnedeŭ: ci vorbimŭ întru Christosŭ, ca [e] din sinceritate, ca de la Dumnedeŭ, înaintea luĭ Dumnedeŭ.

3 AŬ dóră [a] începemŭ éră-şĭ a ne recomênda? séŭ ni trebuescŭ, precumŭ unora [b] epistole de recomêndare cătră voĭ, séŭ *epistole* 2 de recomêndare de la voĭ? [c] Voĭ sûnteţĭ epistola nóstră, scrisă în ânimele nóstre, 3 cunoscută şi cetită de toţĭ ómeniĭ; Arĕtându-vĕ că sûnteţĭ epistolă a luĭ Christosŭ [d] cea lucrată de noĭ, scrisă nu cu cernélă, ci cu Spiritulŭ luĭ Dumnedeŭ celuĭ viŭ; nu [e] în table de pétră, ci [f] în tablele trupescĭ ale ânimeĭ.

4 Şi încredere ca acésta avemŭ prin Chris-5 tosŭ cătră Dumnedeŭ. [g] Nu că sûntemŭ destoĭnicĭ a cugeta ce-va de la sine, ca de la noĭ înşi-ne, ci [h] destoĭnicia nóstră *este* de la 6 Dumnedeŭ; Care ne-a şi făcutŭ destoĭnicĭ *a fi* [i] servĭ aĭ [j] aşedĕmêntuluĭ noŭ, nu [k] aĭ litereĭ, ci aĭ spiritulŭi; căcĭ [l] litera omóră, 7 [m] érŭ spiritulŭ face viŭ. Căcĭ dacă [n] serviciulŭi morţeĭ [o] celŭ scrisŭ şi săpatŭ în petre a fostŭ aşa de măreţŭ, [p] în câtŭ fiĭ luĭ Israelŭ nu puteaŭ să caute la faţa luĭ Moisi pentru 8 strălucirea feţeĭ luĭ cea trecĕtóre: Cumŭ nu va fi maĭ măreţŭ [q] serviciulŭ Spiritului? 9 Căcĭ dacă serviciulŭ condemnăreĭ *era* măreţŭ, cu multŭ maĭ multŭ întrece în mărire 10 serviciulŭ [r] dreptăţeĭ. Căcĭ ceea ce *era* măreţŭ în acéstă parte, nu *maĭ* este măreţŭ pentru mărirea covîrşitóre *a celeĭ-l-alte părţĭ*. 11 Căcĭ dacă ceea ce se desfiinţézĕ *este* măreţŭ, cu atâtŭ maĭ multŭ ceea ce rĕmâne *este* măreţŭ.

12 Dreptŭ aceea avêndŭ asemene speranţă, 13 [s] întrebuinţămŭ multă îndrăsnélă; Şi nu *facemŭ* precumŭ Moisi, [t] *care* punea vĕlŭ preste faţa sa, ca să nu caute fiĭ luĭ Is-raelŭ la [u] sfârşitulŭ celeĭ ce era a se desfi-14 inţa. Érŭ [v] simţimintele lorŭ s'aŭ têmpitŭ; căcĭ până astă-dĭ rĕmâne acelaşĭ vĕlŭ neluatŭ în cetirea aşedĕmêntuluĭ vechiŭ; care 15 vĕlŭ se desfiinţézĕ în Christosŭ. Şi chĭarŭ până astă-dĭ, cândŭ se cetesce Moisi, jace 16 vĕlŭ pe ânima lorŭ. Érŭ [w] cândŭ se vorŭ întórce cătră Domnulŭ, se [x] va lua vĕlulŭ. 17 Érŭ [y] Domnulŭ este Spiritulŭ; şi unde *este* Spiritulŭ Domnuluĭ, acolo *este* libertate. 18 Érŭ noĭ toţĭ privindŭ cu faţă descoperită, [z] ca prin oglindă, [a] mărirea Domnuluĭ, [b] ne schimbămŭ întru aceeaşĭ închipuire din mărire în mărire, ca de la Spiritulŭ Domnuluĭ.

4 PENTRU aceea avêndŭ [c] acestŭ serviciŭ, [d] prin mila ce amŭ aflatŭ, nu sûntemŭ descuragĭaţĭ. 2 Ci ne-amŭ lepĕdatŭ de cele ascunse de ruşine, neâmblându în vicleşugŭ, [e] nicĭ falsificându cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ, ci [f] cu arĕtarea adevĕruluĭ [g] ne recomêndămŭ consciinţeĭ tuturorŭ ómenilorŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ.

3 Érŭ de este şi acoperită evangelia nóstră, [h] în ceĭ peritorĭ este acoperită; 4 Cărora necredincĭoşĭ [i] deulŭ acesteĭ lumĭ [k] lĭ-a orbitŭ cugetările, ca să nu li lucéscă [l] lumina evangelieĭ celeĭ măreţe a luĭ Christosŭ, [m] care *este* închipuirea luĭ Dumnedeŭ. 5 [n] Căcĭ nu predicămŭ pre noĭ înşi-ne, ci prĕ Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ; érŭ [o] pre noĭ *ca* serviĭ vostri pentru Iisusŭ. 6 Căcĭ Dumnedeŭ, [p] care a disŭ, ca lumina să lumineze din întunerecŭ, [q] a strălucitŭ în ânimele nóstre, spre [r] respândirea cunoscinţeĭ mărireĭ luĭ Dumnedeŭ în faţa luĭ Iisusŭ Christosŭ.

Motivele, responsabilităţile, tentaţiunile şi sprijinele ministeruluĭ apostolicŭ.

7 Érŭ avemŭ tesaurulŭ acesta în [s] vase de lutŭ, [t] ca acéstă putere mare să fie *atribuităluĭ* Dumnedeŭ, érŭ nu noŭĭ. 8 Întru tóte *sûntemŭ* [u] împresuraţĭ, dară nu fără curagiŭ; *sûntemŭ* în nedumerire, dară nu lipsiţĭ de 9 speranţă; Urmăriţĭ, dară nu părăsiţĭ; [v] re-10 puşĭ, dară nu prăpădiţĭ; [w] În totŭ timpulŭ purtându în corpŭ mórtea domnuluĭ Iisusŭ, [x] ca şi viéţa luĭ Iisusŭ să se arete în corpulŭ nostru. 11 Căcĭ până cândŭ trăimŭ, [y] totŭ-déuna sûntemŭ espuşĭ la mórte pentru Iisusŭ, ca şi viéţa luĭ Iisusŭ să se arete în corpulŭ nostru celŭ muritorŭ;

12 În câtŭ [z] mórtea lucrézĕ în noĭ, érŭ viéţa în voĭ. 13 *Érŭ* avêndŭ [a] acelaşĭ spiritŭ alŭ credinţeĭ, precumŭ este scrisŭ: [b] „Credut'amŭ, pentru aceea amŭ şi vorbitŭ“; şi noĭ credemŭ, *şi* pentru aceea şi vorbimŭ; 14 Încredinţaţĭ fiindŭ, că [c] celŭ ce a sculatŭ pre

---

[a] Cap. 1. 12. & 4. 2. — *Capulŭ 3.*
[b] Cap. 5. 12. & 10. 8, 12. & 12. 11.
[c] Fapt. 18. 27.
[d] 1 Cor. 9. 2.
[e] 1 Cor. 3. 5.
[f] Esod. 24. 12. & 34. 1.
[g] Ps. 40. 8. Ier. 31. 33. Ezec. 11. 19. & 36. 26. Ebr. 8. 10.
[h] Ioan 15. 5. Cap. 2. 16. & 3. 5. & 7. 6.
[i] 1 Cor. 15. 10. Filip. 2. 13.
[j] 1 Cor. 3. 5. & 15. 10. Cap. 5. 18. Efes. 3. 7. Col. 1. 25, 29. 1 Tim. 1. 11, 12. 2 Tim. 1. 11.
[k] Ier. 31. 31. Mat. 26. 28. Ebr. 8. 6, 8. & 9. 15. & 10. 16. & 12. 24.
[l] Rom. 2. 27, 29. & 7. 6.
[m] Rom. 8. 2.
[n] Rom. 7. 10.
[o] Esod. 34. 1, 28. Deut. 10. 1, etc.
[p] Esod. 34. 29, 30, 35.
[q] Gal. 3. 5.
[r] Rom. 1. 17. & 3. 21.
[s] Cap. 7. 4. Efes. 6. 19.
[t] Esod. 34. 33, 35.
[u] Rom. 10. 4. Gal. 3. 23.
[v] Isa. 6. 10. Mat. 13. 11, 14. Ioan 12. 40. Fapt. 28. 26. Rom. 11. 7, 8, 25. Cap. 4. 4.
[w] Esod. 34. 34. Rom. 11. 23, 26.
[x] Isa. 25. 7. 1 Cor. 15. 45. Vers. 6.
[y] 1 Cor. 13. 12.
[z] Cap. 4. 4, 6. 1 Tim. 1. 11.
[a] Rom. 8. 29. 1 Cor. 15. 49. Col. 3. 10. — *Capulŭ 4.*
[b] Cap. 3. 6.
[c] 1 Cor. 7. 25. 1 Tim. 1. 13.
[d] Cap. 2. 17. 1 Tes. 2. 3, 5.
[e] Cap. 6. 4, 7. & 7. 14.
[f] 1 Cor. 1. 18. Cap. 2. 15. 2 Tes. 2. 10.
[g] Ioan 12. 31. & 14. 30. & 16. 11. Efes. 6. 12.
[h] Isa. 6. 10. Ioan 12. 40. Cap 3. 14.
[i] Cap. 3. 8, 9, 11, 18. Vers. 6.
[j] Ioan 1. 18. & 12. 45. & 14. 9. Filip. 2. 6. Col. 1. 15. Ebr. 1. 3.
[k] 1 Cor. 1. 18, 23. & 10. 32.
[l] 1 Cor. 9. 19. Cap. 1. 24.
[m] Fac. 1. 3.
[n] 2 Pet. 1. 19.
[o] Vers. 4. 1 Pet. 2. 9.
[p] Cap. 5. 1.
[q] 1 Cor. 2. 5. Cap. 12. 9.
[r] Cap. 7. 5.
[s] Ps. 37. 24.
[t] 1 Cor. 15. 21. Cap. 1. 5, 9. Gal. 6. 17. Filip. 3. 10.
[u] Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 11, 12. 1 Pet. 4. 13.
[v] Ps. 44. 22. Rom. 8. 36. 1 Cor. 15. 31, 49.
[w] Cap. 13. 9.
[x] Rom. 1. 12. 2 Pet. 1. 1.
[y] Ps. 116. 10.
[z] Rom. 8. 11. 1 Cor. 6. 14.

Digitized by Google

domnulŭ Iisusŭ, ne va scula şi pre noĭ prin Iisusŭ, şi *ne* va înfăţişa împreună cu voĭ.
15 Căcĭ [b] tóte *sûnt* pentru voĭ, ca [c] charulŭ prisositorŭ, prin mulţumita maĭ multora, să prisoséscă spre mărirea luĭ Dumneḑeŭ.
16 Pentru aceea nu ne descurăgĭămŭ; ci de se şi strică *omulŭ* nostru celŭ din afară, dară [d] celŭ din întru se înnoŭesce din ḑi în
17 ḑi. Căcĭ [e] uşurĕtatea întristăreĭ nóstre de acumŭ lucréză pentru noĭ greutatea eternă
18 a uneĭ măririĭ cu totulŭ desevârşită; [f] Neprivindŭ noĭ la cele ce se vĕḑŭ, ci la cele ce nu se vĕḑŭ; căcĭ cele ce se vĕḑŭ *sûnt* trecĕtóre; érŭ cele ce nu se vĕḑŭ *sûnt* eterne.
5 CĂCĬ scimŭ, că de se va desfiinţa [a] acestŭ cortŭ pământescŭ în care locuimŭ, avemŭ zidire de la Dumneḑeŭ, casă nefăcută
2 de mânĭ, eternă în ceriurĭ. Căcĭ într'acésta [b] suspinămŭ, dorindŭ să ne îmbrăcămŭ în lo-
3 caşulŭ nostru celŭ din ceriŭ. Numaĭ de ne
4 vomŭ găsi [c] îmbrăcaţĭ, *érŭ* nu golĭ. Căcĭ ceĭ ce sûntemŭ întru *acestŭ* cortŭ suspinămŭ suptŭ sarcină; nu pentru că voimŭ a ne desbrăca, ci [d] a ne îmbrăca; ca ceea ce este muritorŭ să se înghiţă de vĭeţă.
5 Érŭ [e] celŭ ce ne-a făcutŭ spre acésta *este* Dumneḑeŭ, care [f] nĭ-a şi datŭ arvuna Spi-
6 rituluĭ. Dreptŭ aceea îndrăsnimŭ în totŭ timpulŭ, sciindŭ că, petrecêndŭ în corpŭ, sûntemŭ departe de la Domnulŭ; (Căcĭ [g] âmblămŭ prin credinţă, *érŭ* nu prin vedere;)
8 Îndrăsnimŭ, *ḑicŭ*, şi [h] voimŭ maĭ bine să fimŭ desfăcuţĭ de corpŭ, şi să fimŭ cu Domnulŭ.
9 Pentru aceea ne şi silimŭ, ca, orĭ de faţă,
10 orĭ de departe, să-ĭ fimŭ plăcuţĭ. [i] Căcĭ noĭ toţĭ trebue să ne arĕtămŭ înaintea scaunuluĭ de judecată a luĭ Christosŭ, [j] ca să ĭee fie-care dupre cumŭ a făcutŭ în corpŭ, séŭ bine séŭ reŭ.
11 Sciindŭ dară [k] frica Domnuluĭ, înduplecămŭ pre ómenĭ; érŭ [l] Dumneḑeŭ ne cunósce pre noĭ; şi sperŭ, că şi voĭ ne cunósceţĭ
12 în consciinţele vóstre. *Acésta ḑicŭ*, [m] nu ca să ne recomêndămŭ éră-şĭ la voĭ, ci ca să vĭ dămŭ înlesnire [n] de a vĕ făli pentru noĭ, *şi* ca să aveţĭ *cuvêntŭ* pentru ceĭ ce se fă-
13 lescŭ în faţă, érŭ nu în ânimă. Căcĭ [o] de sûntemŭ în uĭmire, *este* pentru Dumneḑeŭ,
14 şi de sûntemŭ trezĭ, *este* pentru voĭ. Căcĭ ĭubirea luĭ Christosŭ ne constrînge, socotindŭ noĭ acésta, că, [p] de a muritŭ unulŭ pentru toţĭ, deci toţĭ aŭ muritŭ; Şi *că* a
15 muritŭ pentru toţĭ, [q] ca ceĭ ce vĭézŭ să nu maĭ vieze loru-şĭ, ci celuĭ ce a muritŭ şi a înviatŭ pentru eĭ.
16 [r] Pentru aceea de acumŭ noĭ nu scimŭ pre nimene dupre corpŭ; érŭ de amŭ şi sciutŭ pre Christosŭ dupre corpŭ, [s] dară de acumŭ nu-*lŭ* maĭ scimŭ. Deci de [t] *este* cine-va în
17 Christosŭ, *este* [u] făptură noŭă; [v] cele vechĭ aŭ trecutŭ, éccĕ, tóte s'aŭ făcutŭ noŭe. Şi
18 tóte *acestea vinŭ* de la Dumneḑeŭ, [w] care ne-a împăcatŭ lui-şĭ prin Iisusŭ Christosŭ, şi nĭ-a datŭ serviciulŭ împăcăreĭ. Căcĭ
19 [x] Dumneḑeŭ era în Christosŭ, împăcândŭ lumea lui-şĭ, nesocotindu-li pĕcatele lorŭ; şi nĭ-a încredinţatŭ cuvêntulŭ împăcăreĭ.
20 Dreptŭ aceea sûntemŭ [y] solĭ în loculŭ luĭ Christosŭ; ca [a] cumŭ Dumneḑeŭ s'arŭ ruga prin noĭ, *vĕ* rugămŭ în loculŭ luĭ Christosŭ, *ca* să vĕ împăcaţĭ cu Dumneḑeŭ. Căcĭ [b] pre
21 celŭ ce nu a cunoscutŭ pĕcatŭ, l'a făcutŭ pĕcatŭ pentru noĭ, ca noĭ să ne facemŭ [c] dreptatea luĭ Dumneḑeŭ printr'însulŭ.
6 NOĬ dară, *ca* [a] conlucrătorĭ *cu elŭ*, [b] *vĕ* şi rugămŭ, [c] ca să nu primiţĭ charulŭ luĭ
2 Dumneḑeŭ în zădarŭ. (Căcĭ ḑice: [d] În timpŭ potrivitŭ te-amŭ ascultatŭ, şi în ḑiŭa mêntuireĭ te-amŭ ajutatŭ; éccĕ, acuma *este* timpŭ potrivitŭ, éccĕ, acumŭ *este* ḑiŭa mêntuireĭ.)
3 [e] Noĭ nu dămŭ întru nimicŭ nicĭ o pedică,
4 ca diregĕtoria *nóstră* să nu se defaĭme; Ci în tóte arĕtându-ne [f] servĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ: prin mare statornicia în năcasurĭ, în nevoĭă *şi* strîmtorărĭ; [g] În bătaĭă, în închisorĭ, în
5 meḑilocŭlŭ rescólelorŭ, în ostenele, în priveghĭerĭ, în posturĭ; Prin curăţeniă, prin
6 cunoscinţă, prin îndelungă-rĕbdare, prin bunĕtate, prin spiritŭ sântŭ, prin ĭubire nefăţarnică; [h] Prin cuvêntulŭ adevĕruluĭ, prin
7 [i] puterea luĭ Dumneḑeŭ, prin [j] armele dreptăţeĭ d'a drépta şi d'a stânga. Pr'intre onóre
8 şi desonóre, pr'intre vorbire de rĕŭ şi vorbire de bine; ca nisce încelătorĭ, [k] dară adevĕraţĭ; Ca nisce necunoscuţĭ, dară bine
9 cunoscuţĭ; [l] ca ceĭ ce murimŭ, dară éccĕ, sûntemŭ viĭ; [m] ca nisce pedepsiţĭ, dară nu omorîţĭ; Ca nisce întristaţĭ, dară totŭ-dé-
10

[b] 1 Cor. 3. 21. Cap. 1. 6. Col. 1. 24. 2 Tim. 2. 10.
[c] Cap. 1 11. & 8. 19. & 9. 11, 12.
[d] Rom. 7. 22. Efes. 3. 16. Col. 3. 10. 1 Pet. 3. 4.
[e] Mat. 5. 12. Rom. 8. 18. 1 Pet. 1. 6. & 5. 10.
[f] Rom. 8. 24.
Cap. 5. 7. Ebr. 11. 1, —
Capulŭ 5.
[a] Iov 4. 19. Cap. 4. 7. 2 Pet. 1. 13, 14.
[b] Rom. 8, 23.
[c] Apoc. 3. 18. & 16. 15.
[d] 1 Cor. 15. 53, 54.
[e] Isa. 29. 23. Efes. 2. 10.
[f] Rom. 8. 23. Cap. 1. 22. Efes. 1. 14. & 4. 30.
[g] Rom. 8. 24, 25. 1 Cor. 13. 12. Cap. 4. 18. Ebr. 11. 1.
[h] Filip. 1. 23.
[i] Mat. 25. 31, 32 Rom. 14. 10.
[j] Rom. 2. 6. Gal. 6. 7. Efes. 6. 8. Col. 3. 24, 25.
[k] Iov 31. 23. Ebr. 10. 31. Iuda. 23.
[l] Cap. 4. 2.
[m] Cap. 3. 1.
[n] Cap. 1. 14.
[o] Cap. 11. 1, 16, 17, & 12. 6, 11.
[p] Rom. 5. 15.
[q] Rom. 6. 11, 13. & 14. 7, 8. 1 Cor. 6. 19. Gal. 2. 20. 1 Tes. 5. 10. 1 Pet. 4. 2.
Apoc. 22. 12.
[r] Mat. 12. 50. Ioan 15. 14. Gal. 5. 6. Filip. 3. 7, 8, Col. 3. 11.
[s] Ioan 6. 63.
[t] Rom. 8. 9. & 16. 7. Gal. 6. 15.
[u] Gal. 5. 6. & 6. 15.
[v] Isa. 43. 18, 19. & 65. 17. Efes. 2. 15. Apoc. 21. 5.
[w] Rom. 5. 10. Efes. 2. 16. Col. 1. 20. 1 Ioan 2. 2. & 4. 10.
[x] Rom. 3. 24, 25.
[y] Iov 33. 23. Mal. 2. 7. Cap. 3. 6. Efes. 6. 20.
[a] Cap. 6. 1.
[b] Isa. 53. 6, 9, 12. Gal. 3. 13.
1 Pet. 2. 22, 24. 1 Ioan 3. 5.
[c] Rom. 1. 17. & 5. 19. & 10. 3.
—
Capulŭ 6.
[a] 1 Cor. 3. 9.
[b] Cap. 5. 20.
[c] Ebr. 12. 15.
[d] Isa. 49. 8.
[e] Rom. 14. 13. 1 Cor. 9. 12. & 10. 32.
[f] 1 Cor. 4 1.
[g] Cap. 11. 23, etc.
[h] Cap. 4 2. & 7. 14.
[i] 1 Cor. 2. 4.
[j] Cap. 10. 4. Efes. 6. 11, 13. 2 Tim. 4. 7.
[k] Cap. 4. 2. & 5. 11. & 11. 6.
[l] 1 Cor. 4. 9. Cap. 1. 9. & 4. 10, 11
[m] Ps. 118. 18.

Digitized by Google

una bucurându-ne; ca nisce săracĭ, dară pre mulţĭ îmbogăţindŭ; ca nimicŭ avêndŭ, dară tóte stĕpânindu-le.

Desceptări contra âmblăreĭ cu ceĭ reĭ; apostolulŭ asigurésă pre Corinteni de ĭubirea sa cătră d'înșiĭ și de bucuria sa la primirea reportuluĭ luĭ Titŭ.

11 O Corinteni, gura nóstră s'a deschisŭ
12 cătră voĭ; [n]ânima nóstră s'a lărgitŭ. Nu aflaţĭ în noĭ strîmtorire, ci [o]ânima vóstră
13 este strîmtă. Plătiţi-ne cu aceeașĭ mĕsură, [p](vorbescŭ ca la nisce fiĭ), lărgindŭ *ânimele vóstre.*
14 [q]Nu vĕ înjugaţĭ cu ce necredincĭoșĭ; căcĭ [r]ce împărtășire are dreptatea cu nedreptatea? séŭ ce unire are lumina cu întune-
15 recŭlŭ? Séŭ ce potrivire are Christosŭ cu Belia? séŭ care parte are credincĭosulŭ cu
16 celŭ necredincĭosŭ? Séŭ care însoçire are templulŭ luĭ Dumnedeŭ cu idolĭ? căcĭ [s]voĭ sûnteţĭ templulŭ luĭ Dumnedeŭ celuĭ viŭ; precumŭ a ḑisŭ Dumnedeŭ: [t]Voiŭ locui în eĭ, și voiŭ âmbla intre *eĭ*, și eŭ voiŭ fi lorŭ Dumnedeŭ, și eĭ vorŭ fi poporulŭ meŭ.
17 [u]Pentru aceea eșiţĭ din medĭloculŭ lorŭ, și vĕ osebiţĭ, ḑice Domnulŭ, și să nu vĕ atingeţĭ de cele necurate, șĭ eŭ vĕ voiŭ primi;
18 [v]Și vî voiŭ fi Părinte, și voĭ 'mĭ veţĭ fi fiĭ și fiice, ḑice Domnulŭ Atotŭ-puterniculŭ.

7 [a]DECĬ avêndŭ aceste fágăduinţĭ, ĭubiţilorŭ, să ne curăţimŭ de tótă spurcăcĭunea corpuluĭ și a spiriturluĭ, deplinindŭ sânţire în frica luĭ Dumnedeŭ.
2 Înţelegeţi-ne; pre nimene nu amŭ nedreptăţitŭ, nimĕnuĭ nu amŭ făcutŭ pagubă, [b]pre
3 nimene nu amŭ încelatŭ. *Acésta* nu ḑicŭ spre a *vĕ* condemna; căcĭ [c]amŭ ḑisŭ deja, că sûnteţĭ în ânimele nóstre, spre a muri séŭ
4 a trăi cu *voĭ*. [d]Mare *este* îndrăsnéla mea cătră voĭ, [e]mare *este* fala mea despre voĭ; [f]m'amŭ împlutŭ de mângăiare, amŭ mare bucuriă în totŭ năcasulŭ nostru.
5 Căcĭ [g]venindŭ în Macedonia, nicĭ unŭ repausŭ nu a avutŭ corpulŭ nostru; din tóte părţile [h]amŭ fostŭ strîmtoraţĭ, [i]din afară
6 luptă, din întru temerĭ. Dară [j]Dumnedeŭ, celŭ ce mângăiă pre ceĭ umiliţĭ, ne-a mân-
7 găiatŭ prin [k]venirea luĭ Titŭ; Și nu numaĭ prin venirea luĭ, ci și prin mângăiărea care avusese la voĭ, spuindu-ni dorinţa vóstră, durerea vóstră, și zelulŭ vostru pentru mine, în câtŭ eŭ maĭ multŭ m'amŭ
8 bucuratŭ. Pentru aceea, de v'amŭ întristatŭ prin epistolă, nu mĕ căĭescŭ, [l]măcarŭ de mĕ și căĭamŭ; căcĭ vĕdŭ, că acea epistolă, măcarŭ că v'a întristatŭ, *dară* numaĭ pentru unŭ timpŭ. Acumŭ mĕ bucurŭ, nu că v'aţĭ 9
întristatŭ, ci că v'aţĭ întristatŭ spre pocăinţă; căcĭ v'aţĭ întristatŭ dumnedeesce; ca în nimicŭ să nu vĕ păgubiţĭ de cătră noĭ. Căcĭ 10
[m]întristarea dumnedeéscă lucrézăpocăinţă spre mêntuire fără de căinţă; [n]érŭ întristarea lumeĭ lucrézămórte.
Căcĭ éccĕ, chĭarŭ acésta, că v'aţĭ întris- 11
tatŭ dumnedeesce, ce feliŭ de silinţă a făcutŭ intre voĭ, *ce* apologiă, *ce* indignaţiune, *ce* frică, *ce* dorŭ, *ce* zelŭ, *ce* revindecare! În tóte v'aţĭ arĕtatŭ că sûnteţĭ curaţi într'acestŭ lucru. Decĭ de amŭ și scrisŭ voŭî, 12
înse nu pentru celŭ ce a nedreptăţitŭ, nicĭ pentru celŭ ce s'a nedreptăţitŭ, [o]ci pentru a se arĕta cătră voĭ silinţa nóstră, care avemŭ pentru voĭ înaintea luĭ Dumnedeŭ.
Pentru acésta ne-amŭ mângăiatŭ de mân- 13
găiărea vóstră; érŭ multŭ maĭ multŭ ne-amŭ bucuratŭ de bucuria luĭ Titŭ, pentru că spiritulŭ luĭ [p]s'a reîntăritŭ de cătră voĭ toţĭ.
Căcĭ orĭ în ce m'amŭ fălitŭ înaintea luĭ 14
despre voĭ, nu m'amŭ ruşinatŭ; ci precumŭ amŭ vorbitŭ pururea dupre adevĕrŭ, așa și fala nóstră în faça luĭ Titŭ s'a arĕtatŭ adevĕrată. Și cândŭ 'șĭ aduce aminte de 15
[q]ascultarea vóstră a tuturorŭ, cumŭ cu frică și cu cutremurŭ l'aţĭ primitŭ, ânima sa este maĭ multŭ la voĭ. Mĕ bucurŭ *decĭ*, că [r]în 16
tóte mĕ potŭ încrede în voĭ.

Strîngerea pentru ajutorulŭ Chreștinilorŭ saracĭ din Iudea.

VĔ însciinţămŭ, fraţilorŭ, de charulŭ luĭ 8
Dumnedeŭ, ce s'a arĕtatŭ în besericele Macedonieĭ; Cumŭ-că strîmtorarea lorŭ 2
cea mare lĭ-a produsŭ o mare bucuriă, și [a]adûnca lorŭ sărăciă a prisositŭ spre avuţia dărnicieĭ lorŭ. Căcĭ *lĭ* mărturisescŭ, că du- 3
pre putere, și chĭarŭ preste putere *aŭ contribuitŭ* bucurosŭ; Rugându-ne cu multe ru- 4
găminţĭ, ca să primimŭ darulŭ și [b]împărtășirea servicĭuluĭ *hotărîtŭ* pentru sânţĭ. Și 5
nu *numaĭ* precumŭ amŭ asceptatŭ, ci maĭ 'nainte s'aŭ devotatŭ pre sine Domnuluĭ și noŭî, dupre voĭa luĭ Dumnedeŭ; În câtŭ [c]amŭ 6
rugatŭ noĭ pre Titŭ, ca precumŭ maĭ 'nainte a începutŭ intre voĭ acéstă bine-facere, așa să *o* și sfârșéscă.
Decĭ precumŭ [d]în tóte prisosiţĭ, *cu* cre- 7
dinţa, cu cuvêntulŭ, cu cunoscinţa, cu totŭ

---

[n] Cap. 7. 3.
[o] Cap. 12. 15.
[p] 1 Cor. 4. 14.
[q] Deut. 7. 2, 3. 1 Cor. 5. 9. & 7. 39.
[r] 1 Sam. 5. 2, 3. 1 Reg. 18. 21. 1 Cor. 10. 21.
Efes. 5. 7, 11.
[s] 1 Cor. 3. 16. & 6. 19. Efes. 2. 21, 22. Mbr. 3. 6.
[t] Esod. 29. 45. Lev. 26. 12. Ier. 31. 33. & 32. 38. Esec. 11. 20. & 36 28. & 37. 26, etc. Zech. 8. 8. & 13. 9.
[u] Isa. 52. 11. Cap. 7. 1. Apoc 18. 4.
[v] Ier. 31. 1, 9. Apoc. 21. 7. — *Capulŭ* 7.
[a] Cap. 6. 17, 18. 1 Ioan 3. 3.
[b] Fapt. 20. 33. Cap. 12. 17.
[c] Cap. 6. 11, 12.
[d] Cap. 3. 12.
[e] 1 Cor. 1. 4. Cap. 1. 14.
[f] Cap. 1. 4. Filip. 2, 17. Col. 1. 24.
[g] Cap. 2. 13.
[h] Cap. 4. 8.
[i] Deut. 32. 25.
[j] Cap. 1. 4.
[k] Vedĭ Cap. 2. 13.
[l] Cap. 2. 4.
[m] 2 Sam. 12. 13. Mat. 26. 75.
[n] Prov. 17. 22.
[o] Cap. 2. 4.
[p] Rom 15. 32.
[q] Cap. 2. 9 Filip. 2. 12.
[r] 2 Tes. 3. 4. Film. 8, 21. — *Capulŭ* 8
[a] Marc. 12. 44.
[b] Fapt. 11. 29. & 24. 17.
Rom. 15. 25, 26. 1 Cor. 16. 1, 3, 4. Cap. 9. 1.
[c] Vers. 17.
Cap. 12. 18.
[d] 1 Cor. 1. 5. & 12. 13.

Digitized by Google

zelulŭ, şi cu ĭubirea vóstră cătră noĭ, aşa
8 [e]să prisosiţĭ şi în acéstă bine-facere. [f] Nu
vorbescŭ ca cumŭ aşĭ ordina, ci *vreŭ*, prin
zelulŭ altora, a încerca sinceritatea ĭubireĭ
9 vóstre. Căcĭ sciţĭ charulŭ domnuluĭ nos-
tru, Iisusŭ Christosŭ, [g] că bogatŭ fiindŭ, pen-
tru voĭ saracŭ s'a făcutŭ, ca voĭ prin să-
10 răcia luĭ să vĕ înavuţiţĭ. Érŭ într'acestŭ
lucru vî [h] daŭ socotinţa *mea*; căcĭ [i] vî este de
folosŭ *voŭî* cari acumŭ anulŭ trecutŭ aţĭ în-
ceputŭ nu numaĭ a face, ci şi [j] a face bucu-
11 rosŭ. Acumŭ decĭ sfârşiţĭ de a face; ca
precumŭ *aţĭ avutŭ* plecarea de a vroi, aşa
12 şi a sfârşi dupre avere. Căcĭ [k] de este bună-
voinţă, *este* bine-primitŭ dupre ceea ce are
13 cine-va, *érŭ* nu dupre ceea ce nu are. Căcĭ
nu *voiŭ* ca, spre a uşura pre alţiĭ, voĭ să
14 fiţĭ însărcinaţĭ; Ci *ca să fie* egalitate; *ca*
în timpulŭ de acumŭ prisosinţa vóstră *să*
deplinéscă lipsa acelora; şi ca prisosinţa a-
celora *să deplinéscă* lipsa vóstră; ca *aşa* să
15 fie egalitate; Precumŭ este scrisŭ: [l] Celŭ ce
adunase multŭ nu avea prisosŭ, şi celŭ ce
adunase puçinŭ nu avea lipsă.
16 Érŭ mulţumită *fie* luĭ Dumneḑeŭ, că a
inspiratŭ în ânima luĭ Titŭ acelaşĭ zelŭ
17 pentru voĭ. Căcĭ nu numaĭ a primitŭ elŭ
[m] ruga *mea*, ci fiindŭ maĭ zelosŭ, de sine a
18 mersŭ la voĭ. Şi împreună cu elŭ amŭ tră-
mesŭ şi [n] pre fratele, a căruĭ laudă în evan-
19 geliă *este* prin tóte besericele; Şi pe lângă
acésta este şi [o] alesŭ de besericĭ, să fie soçiulŭ
călătorieĭ nóstre cu acéstă milă, ce se ad-
ministréză de noĭ [p] spre mărirea Domnuluĭ,
20 şi *spre a arĕta* bună-voinţa vóstră: Ferin-
du-ne de acésta, ca să nu se defaĭme cine-va
într'acéstă darnică strînsură, ce se face de
21 noĭ; [q] Îngrijindu-ne de cele bune, nu numaĭ
înaintea Domnuluĭ, ci şi înaintea ómenilorŭ.
22 Încă amŭ trămesŭ împreună cu eĭ şi pre
fratele nostru, pre care de multe orĭ l'amŭ
aflatŭ zelosŭ în multe, érŭ acumŭ cu multŭ
maĭ zelosŭ pentru încrederea cea mare ce
23 *are* pentru voĭ. *Cătŭ pentru* Titŭ, *elŭ este*
soçiulŭ şi conlucrătorulŭ meŭ pentru voĭ;
şi în privinţa celorŭ-l-alţĭ fraţĭ aĭ nostri, *eĭ*
sûnt [r] apostoliĭ besericeĭ, mărirea luĭ Chris-
24 tosŭ. Dreptŭ aceea arĕtaţĭ dovéda ĭubireĭ
vóstre şi a [s] faleĭ nóstre despre voĭ cătră eĭ
şi înaintea besericelorŭ.

9 2 DESPRE [a] strînsura cea pentru sânţĭ, 'mĭ
este de prisosŭ a vi maĭ scrie; Căcĭ
sciŭ [b] buna-voinţa vóstră, [c] în privinţa căreĭa
mĕ laudŭ despre voĭ cătră Macedoneni, că
[d] Acaia este gata din anulŭ trecutŭ; şi ze-
lulŭ vostru a escitatŭ la imitaţiune pre
mulţi. [e] Dară amŭ trămesŭ pre fraţĭ, ca 3
fala nóstră despre voĭ să nu fie în zădarŭ
într'acéstă privinţă; ca să fiţĭ gata, pre-
cumŭ amŭ çisŭ *că sûnteţĭ*. Ca nu cumŭ-va 4
de vorŭ veni împreună cu mine Macedoneniĭ,
şi vĕ vorŭ afla negătiţĭ, noĭ (ca să nu çi-
cemŭ, voĭ) să fimŭ ruşinaţĭ în realitatatea
acesteĭ laude. Dreptŭ aceea amŭ credutŭ 5
de trebuinţă să rugămŭ pre fraţĭ, ca să
mérgă maĭ 'nainte la voĭ, şi să gătéscă bine-
facerea vóstră cea de maĭ 'nainte promisă;
ca aceea să fie gata ca o bine-facere, érŭ
nu ca ce-va storsŭ.
[f] Dară acésta *çicŭ*: Celŭ ce séménă cu 6
scumpĕtate, va şi secera cu scumpĕtate;
érŭ celŭ ce séménă cu dărniciă, va şi se-
cera cu dărniciă. Fie-care *să dee*, precumŭ 7
şi-a propusŭ în ânimă, [g] nu cu părere de
rĕŭ séŭ de silă; căcĭ [h] Dumneḑeŭ ĭubesce pre
dătătorulŭ voĭosŭ. [i] Érŭ puternicŭ *este* Dum- 8
neḑeŭ să prisoséscă totŭ charulŭ spre voĭ, ca
totŭ-dé-una avêndŭ îndestulare în tóte, să
aveţĭ şi prisosinţă pentru totŭ lucrulŭ bunŭ;
Precumŭ estescrisŭ: [j] Împrăscĭat'a, dat'a sa- 9
racilorŭ; dreptatea luĭ rĕmâne în eternŭ.
Érŭ celŭ ce [k] dă semînţă seménătoruluĭ, şi pâne 10
spre mâncare va da şi va îmmulţi semînţa
vóstră cea seménată, şi va cresce fruptele
[l] dreptăţeĭ vóstre; Ca în tóte să fiţĭ înavuţiţĭ, 11
spre *a face* totŭ felĭulŭ de dărniciă, [m] care
lucréză prin *serviçiulŭ* nostru mulţumită luĭ
Dumneḑeŭ. Căcĭ administrarea acestuĭ darŭ 12
nu numaĭ [n] împlinesce lipsele sânţilorŭ, ci şi
aduce multŭ fruptŭ prin mulţumita multora
cătră Dumneḑeŭ, Cari [o] măresculŭ pre Dum- 13
neḑeŭ pentru dovéda *ce li se dă* din acestŭ
serviciŭ despre a vóstră supunere mărtu-
risită la evangelia luĭ Christosŭ, şi despre
curata *vóstră* [p] dărniciă cătră d'inşiĭ şi că-
tră toţĭ *alţiĭ*; Şi prin rugăçiunea lorŭ pen- 14
tru voĭ, cari vĕ dorescŭ pentru [q] charulŭ luĭ
Dumneḑeŭ ce prisosesce în voĭ. *Éră* mul- 15
ţumită *fie* luĭ Dumneḑeŭ [r] pentru darulŭ luĭ
celŭ nespusŭ.

Îndreptarea autorităţeĭ şi a caracteruluĭ luĭ Pa-
velŭ contra pĕrelorŭ învĕţătorilorŭ minçiunoşĭ.

10 SI însu-mĭ [a] eŭ Pavelŭ rogu-vĕ prin blân- 10
deţa şi îndurarea luĭ Christosŭ, [b] care de
faţă *sûnt* umilitŭ intre voĭ, érŭ lipsindŭ

---

[e] Cap. 9. 3.
[f] 1 Cor. 7. 6.
[g] Mat. 8. 20. Luc. 9. 58. Filip. 2. 6, 7.
[h] 1 Cor. 7. 25.
[i] Prov. 19. 17. Mat. 10. 42. 1 Tim. 6. 18, 19. Ebr. 13. 16.
[j] Cap. 9. 2.
[k] Marc. 12. 43, 44. Luc. 21. 3.
[l] Esod. 16. 18.
[m] Vers. 6.
[n] Cap. 12. 18.
[o] 1 Cor. 16. 3, 4.
[p] Cap. 4. 15.
[q] Rom. 12. 17. Filip. 4. 8. 1 Pet. 2. 12.
[r] Filip. 2. 25.
[s] Cap. 7. 14. & 9. 2.

Capulŭ 9.

[a] Fapt. 11. 29. Rom. 15. 26. 1 Cor. 16. 1. Cap. 8. 4. Gal. 2. 10.
[b] Cap. 8. 19.
[c] Cap. 8. 24.
[d] Cap. 8. 10.
[e] Cap. 8. 6, 17, 18, 22.
[f] Prov. 11. 24. & 19. 17. & 22. 9. Gal. 6. 7, 9.
[g] Deut. 15. 7.
[h] Esod. 25. 2. & 35. 5. Prov. 11. 25. Rom. 12. 8. Cap. 8. 12.
[i] Prov. 11. 24, 25. & 28. 27. Filip. 4. 19.
[j] Ps. 112. 9.
[k] Isa. 55. 10.
[l] Osea 10. 12. Mat. 6. 1.
[m] Cap. 1. 11. & 4. 15.
[n] Cap. 8. 14.
[o] Mat. 5. 16.
[p] Ebr. 13. 16.
[q] Cap. 8. 1.
[r] Iac. 1. 17.

Capulŭ 10.

[a] Rom. 12. 1.
[b] Vers. 10. Cap. 12. 5, 7, 9.

Digitized by Google

2 sûnt îndrăsneţŭ cătră voi; Rogu-*vĕ*, *dicŭ*, *să* nu *fiŭ silitŭ*, cându voiŭ fi de faţă, [c] să îndrăznescŭ cu acea încredere, cu care mĭ-amŭ propusŭ să îndrăsnescŭ asupra u-
3 norа, cari ne socotescŭ că âmblămŭ dupre
4 corpŭ. Căcĭ deşi âmblămŭ în corpŭ, nu ne luptămŭ dupre corpŭ; [d] Căcĭ armele [e] lupteĭ nóstre nu *sûnt* trupescĭ, ci [f] puternice prin Dumneḑeŭ [g] spre surparea tărieloră;
5 [h] Surpându privirile şi tótă înălţimea ce se rĕdică asupra cunoscinţeĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi robindŭ tótă cugetarea spre ascultarea luĭ
6 Christosŭ; [i] Fiindŭ şi gata a pedepsi tótă neascultarea, cându [j] va fi deplină ascultarea vóstră.
7 [k] La cele de faţă uĭtaţi-vĕ! [l] De se încrede cine-va, că este alŭ luĭ Christosŭ, acesta să gândéscă éră-şĭ în sine, ca precumŭ elŭ *este* alŭ luĭ Christosŭ, şi aşa noĭ *sûntemŭ* [m] aĭ
8 luĭ Christosŭ. Că de mĕ voiŭ şi lăuda ce-va maĭ multŭ [n] de puterea nóstră, care nĭ-a datŭ Domnulŭ spre edificarea, érŭ nu spre derĭ-
9 pĕnarea vóstră, [o] nu mĕ voiŭ ruşina. Dară
10 ca să nu mĕ aretŭ, ca cumŭ v'aşĭ amenința prin epistole: (Căcĭ epistolele *luĭ*, ḑicŭ eĭ, *sûnt* grele şi tarĭ, érŭ [p] de faţă fiindŭ, *este*
11 slabŭ, şi [q] cuvêntulŭ *luĭ* despreţuibilŭ:) Să socotéscă unulŭ ca acela, că, precumŭ sûntemŭ cu cuvêntulŭ prin epistole, nefiindŭ de faţă, aşa *vomŭ fi* şi în fapte, fiindŭ de faţă.
12 [r] Căcĭ nu îndrăsnimŭ să ne socotimŭ séŭ să ne aseménămŭ cu uniĭa ce se laudă în-şi-şĭ; dară aceĭa mĕsurându-se pre sine prin
13 sine, şi aseménându-se pre sine intre sine, sûnt neînţelepţĭ. [s] Érŭ noĭ nu ne vomŭ lăuda preste mĕsură, ci dupre mĕsura dreptuluĭ ce nĭ l'a împărţitŭ Dumneḑeŭ, o mĕsură a ajunge
14 până la voi. Căcĭ nu ne pré întindemŭ, ca cumŭ n'amŭ fi ajunsŭ la voi; [t] căcĭ şi până la voi amŭ venitŭ cu evangelia luĭ Chris-
15 tosŭ. Nu ne lăudămŭ preste mĕsură, *adecă* [u] în ostenelĭ străine; ci avemŭ speranţă, că crescêndŭ credinţa vóstră intre voi, ne vomŭ lărgi dupre mĕsura nóstră încă maĭ departe;
16 Să predicămŭ evangelia şi în *părţile* cele de dincolo de voi, fără a ne lăuda cu mĕsură
17 străină în cele acumŭ gata. [v] Érŭ celŭ ce
18 se laudă, laude-se în Domnulŭ. Căcĭ [w] nu celŭ ce se laudă însu-şĭ este aprobatŭ, ci [x] pre care-lŭ laudă Domnulŭ.

O de aţĭ suferi pucinŭ [a] nebunia *mea*! şi totu-şĭ, *rugu-vĕ*, suferiţi-o. Căcĭ [b] vĕ îu-
2 bescŭ cu dumneḑeéscă rîvnă, fiindŭ-că [c] v'amŭ logoditŭ unuĭ bărbatŭ [d] fecĭóră curată, [e] ca să *vĕ* punŭ înaintea luĭ Christosŭ. Dară mĕ
3 temŭ, ca nu cumŭ-va, precumŭ [f] şerpele a amăgitŭ pre Eva cu viclenia sa, aşa [g] să se corumpă mintea vóstră de la simplitatea cea întru
4 Christosŭ. Căcĭ dacă vine cine-va, şi predică pre altŭ Iisusŭ, pre care noĭ nu amŭ predicatŭ, séŭ *de* aţĭ primi altŭ spiritŭ, care nu l'aţĭ primitŭ, séŭ [h] altă evangeliă, care nu
5 o-aţĭ primitŭ, bine *l'aţĭ* primi. Dară socotŭ
6 că [i] cu nimicŭ nu sûnt maĭ puţinŭ de câtŭ apostoliĭ ceĭ maĭ marĭ. Că deşi [j] *sûnt* mărginitŭ în cuvêntŭ, nu însĕ şi [k] în cunoscinţă; ci [l] cu totulŭ sûntemŭ cunoscuţĭ intre voi în tóte.
7 Aŭ dóră păcatŭ amu făcutŭ, [m] însu-mĭ umilindu-mĕ, ca voi să vĕ înălţaţĭ, *şi* pentru
8 că v'amŭ predicatŭ evangelia luĭ Dumneḑeŭ în darŭ? Amŭ jefuitŭ *alte* besericĭ, luându
9 plată *de la d'înşiĭ*, spre a servi voŭi. Şi cându eramŭ de faţă la voi şi în lipsă, [n] nu amŭ îngreŭiatŭ pre nimenea; (căcĭ lipsa mea aŭ îndestulat'o [o] fraţiĭ, cari veniseră de la Macedonia;) şi în tóte m'amŭ păzitŭ [p] de a
10 vĕ îngreuĭa, şi *mĕ* voiŭ păzi. [q] *Mărturisescŭ* prin adevĕrulŭ luĭ Christosŭ, *care* este în mine, *că* [r] nimenea în ţinuturile Acaieĭ nu-mĭ va răpi acéstă laudă. Pentru ce? [s] Pentru
11 că dóră nu vĕ îubescŭ? Dumneḑeŭ scie.
12 Érŭ ceea ce facŭ, aceea voiŭ şi face, [t] ca să ĭéŭ cuvêntulŭ celorŭ ce cautŭ cuvêntŭ; ca în ceea ce se laudă eĭ, să se afle ca şi noĭ.
13 Căcĭ nisce asemenea [u] *sûnt* apostolĭ mincĭunoşĭ, [v] lucrătorĭ vicleнĭ, prefăcêndu-se în
14 apostolĭ aĭ luĭ Christosŭ. Şi nu *este* de
15 mirare; căcĭ însu-şĭ Satana se preface în [w] ângerŭ de lumină. Deci nu *este* lucru mare, de se prefacŭ şi serviĭ luĭ ca [x] servĭ aĭ dreptăţeĭ; [y] alŭ cărorŭ sfârşitŭ va fi dupre faptele lorŭ.
16 [z] Éră-şĭ ḑicŭ: Să nu mĕ socótă cine-va, *că sûnt* nebunŭ; altŭ-feliŭ măcarŭ ca pre unŭ nebunŭ primiţi-mĕ, ca să mĕ laudŭ şi
17 eŭ puţinŭ. Ceea ce ḑicŭ [a] în privirea acesteĭ laude, [b] nu dupre Domnulŭ ḑicŭ, ci ca cumŭ
18 *aşĭ fi* nebunŭ. [c] Fiindŭ-că mulţĭ se laudă

---

c 1 Cor. 4. 21. Cap. 13. 2, 10.
d Efes. 6. 13. 1 Tes. 5. 8.
e 1 Tim. 1. 18. 2 Tim. 2. 3.
f Fapt. 7. 22. 1 Cor. 2. 5. Cap. 6. 7. & 13. 3, 4.
g Ier. 1. 10.
h 1 Cor. 1. 19. & 3. 19.
i Cap. 13. 2, 10.
j Cap. 2. 9. & 7. 15.
k Ioan 7. 24. Cap. 5. 12. & 11. 18.
l 1 Cor. 14. 37. 1Ioan 4. 6.
m 1 Cor. 3. 23. & 9. 1. Cap. 11. 23.
n Cap. 13. 10.
o Cap. 7. 14. & 12. 6.
p 1 Cor. 2. 3, 4. Vers. 1. Cap. 12. 5, 7, 9. Gal. 4. 13.
q 1 Cor. 1. 17. & 2. 1, 4. Cap. 11. 6.
r Cap. 3. 1. & 5. 12.
s Vers. 15.
t 1 Cor. 3. 5, 10. & 4. 15. & 9. 1.
u Rom. 15. 20.
v Isa. 65. 16. Ier. 9. 24. 1 Cor. 1. 31.
w Prov. 27. 2.
x Rom. 2. 29. 1 Cor. 4. 5.

Capulŭ 11.

a Vers. 16. Cap. 5. 13.
b Gal. 4. 17, 18.
c Osea 2. 19, 20. 1 Cor. 4. 15.
d Col. 1. 28.
e Lev. 21. 13.
f Fac. 3. 4. Ioan 8. 44.
g Efes. 6. 24. Col. 2. 4, 8, 18. 1 Tim. 1. 3. & 4. 1. Ebr. 13. 9. 2 Pet. 3. 17.
h Gal. 1. 7, 8.
i 1 Cor. 15. 10. Cap. 13. 11. Gal. 2. 6.
j 1 Cor. 1. 17. & 2. 1, 13. Cap. 10. 10.
k Efes. 3. 4.
l Cap. 4. 2. & 5. 11. & 12. 13.
m Fapt. 18. 3. 1 Cor. 9. 6, 12. Cap. 10. 1.
n Fapt. 20. 33. Cap. 12. 13. 1 Tes. 2. 9. 2 Tes. 3. 8, 9.
o Filip. 4. 10, 15, 16.
p Cap. 12. 14, 16.
q Rom. 9. 1.
r 1 Cor. 9. 15.
s Cap. 6. 11. & 7. 3. & 12. 15.
t 1 Cor. 9. 12.
u Fapt. 15. 24. Rom. 16. 18. Gal. 1. 7. & 6. 12. Filip. 1. 15.
2 Pet. 2. 1. 1 Ioan 4. 1. Apoc. 2. 2.
v Cap. 2. 17. Filip. 3. 2. Tit 1. 10, 11.
x Gal. 1. 8.
y Cap. 3. 9.
z Filip. 3. 19.
a Vers. 1. Cap. 12. 6, 11.
b 1 Cor. 7. 6, 12.
c Cap. 9. 4.
d Filip. 3. 3, 4.

Digitized by Google

19 dupre corpŭ, şi eŭ mĕ voiŭ lăuda. Căcĭ bucurosŭ suferiţi pre ceĭ nebunĭ, [e] fiindŭ voĭ
20 înţelepţi; Căcĭ suferiţi, [f] de vĕ aservesce cine-va, de vĕ mistue cine-va, de *vĕ* ĭea cine-va *alŭ vostru*, de se înalţă cine-va, de
21 vĕ bate cine-va preste faţă. Cu ruşine vorbescŭ, [g] ca şi cândŭ noĭ amŭ fi slabĭ; dară [h] în orĭ-ce îndrăsnesce cine-va, (ca unŭ ne-
22 bunŭ vorbescŭ,) îndrăsnescŭ şi eŭ. Ebreĭ sûnt? [i] Şi eŭ. Israeliţi sûnt? Şi eŭ. Semînţă
23 a luĭ Abraamŭ sûnt? Şi eŭ. Servi aĭ luĭ Christosŭ sûnt? (ca unŭ nebunŭ vorbescŭ:) maĭ multŭ eŭ; [j] în ostenelĭ maĭ multŭ, [k] în bătaie preste mĕsură, în închisóre maĭ adesŭ,
24 [l] în morţi de multe orĭ; De la Iudeĭ amŭ luatŭ de cincĭ orĭ câte [m] patru-decĭ fără una
25 *de lovitură*; De treĭ orĭ amŭ fostŭ [n] bătutŭ cu toege; [o] odată amŭ fostŭ bătutŭ cu petre; de troĭ orĭ [p] amŭ suferitŭ naufragiŭ; ĭi-noptime amŭ fostŭ în adânculŭ *măreĭ*;
26 În călătorii de multe orĭ, în pericole pe rîurĭ, în pericole de hoţĭ, [q] în pericole despre ludeĭ, [r] în pericole despre Ginţĭ, în pericole în cetăţĭ, în pericole în pustiiŭ, în pericole pe mare, în pericole între fraţiĭ
27 ceĭ mincĭunoşĭ; În ostenélă şi în trudă, [s] în privighĭărĭ de multe orĭ, [t] în fóme şi în sete; în posturĭ adese orĭ, în frigŭ şi în
28 golătate; Fără de acestea, năvălirĭ asupra mea în tóte ĭilele, [u] grija tuturorŭ beserice-
29 lorŭ. [v] Cine este slabŭ, şi eŭ să nu fiŭ slabŭ; cine se smintesce, şi eŭ să nu mĕ aprindŭ?
30 Dacă trebue a mĕ lăuda, [w] mĕ voiŭ lăuda
31 de neputinţele mele. [x] Dumneĭeulŭ şi Părintele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [y] celŭ ce este bine-cuvêntatŭ în eternŭ, scie că
32 nu mintŭ. [z] În Damascŭ diregĕtorulŭ regeluĭ Areta păzĭa cetatea Damasculuĭ, voindŭ
33 să mĕ prindă; Şi pe o feréstră într'o cosniţă m'amŭ lăsatŭ preste zidiŭ, şi amŭ scăpatŭ din mânele luĭ.

12 DARĂ a mĕ lăuda nu-mĭ este de folosŭ. Voiŭ veni la vederile şi descoperirile
2 Domnuluĭ. Cunoscŭ pre unŭ omŭ [a] în Christosŭ cu patru-spre-ĭece anĭ maĭ 'nainte, (séŭ în corpŭ, nu sciŭ; séŭ afară de corpŭ, nu sciŭ, Dumneĭeŭ scie;) unulŭ ca acesta
3 [b] s'a răpitŭ până la alŭ treilea ceriŭ. Şi cunoscŭ că acestŭ omŭ, (séŭ în corpŭ séŭ afară de corpŭ, nu sciŭ, Dumneĭeŭ scie;)
4 S'a răpitŭ în [c] raiŭ, şi a auditŭ cuvinte ce nu se potŭ spune, cari nu este lăsatŭ omuluĭ a le vorbi.
5 Despre unulŭ ca acesta mĕ voiŭ lăuda; [d] érŭ despre mine nu mĕ voiŭ lăuda, de câtŭ
6 numaĭ în neputinţele mele. Căcĭ [e] deşi voiŭ voi să mĕ laudŭ, nu voiŭ fi nebunŭ; căcĭ voiŭ vorbi adevĕrulŭ; dară lasŭ; ca să nu cugete cine-va de mine maĭ multŭ de câtŭ mĕ vede, séŭ aude ce-va de la mine.
7 Şi ca să nu mĕ înalţŭ preste mĕsură prin mulţimea descoperirilorŭ, mi s'a datŭ corpuluĭ [f] boldŭ, [g] îngerulŭ Sataneĭ, să mĕ pălmuéscă, ca să nu mĕ înalţŭ preste mĕsură.
8 [h] Pentru acésta m'amŭ rugatŭ Domnuluĭ de
9 treĭ orĭ, ca să-*lŭ* depărteze de la mine. Şi mĭ-a ĭisŭ: Charulŭ meŭ 'ţi ajunge; căcĭ puterea mea se sevârşesce în slăbăcĭune. Decĭ pré bucurosŭ [i] mĕ voiŭ lăuda maĭ bine în neputinţele mele, [j] ca să locuéscă în mine puterea luĭ Christosŭ. Pentru a-
10 ceea [k] amŭ plăcere în neputinţĭ, în defaĭme, în nevoĭ, în urmărirĭ, în strîmtorărĭ pentru Christosŭ; [l] căcĭ slabŭ cândŭ sûnt, atuncea sûnt tare.
11 M'amŭ făcutŭ [m] nebunŭ lăudându-mĕ; voĭ m'aţĭ silitŭ; căcĭ mi se cădea să fiŭ lăudatŭ de cătră voĭ; fiindŭ-că [n] în nimicŭ nu sûnt maĭ puţinŭ de câtŭ apostoliĭ ceĭ maĭ marĭ, măcarŭ că [o] sûnt nimicŭ. [p] Adevĕrŭ, dovedele
12 apostoluluĭ s'aŭ sevârşitŭ între voĭ, prin rĕbdarea tuturorŭ *suferinţelorŭ*, prin semne şi minunĭ şi puterĭ. [q] Căcĭ în ce aţĭ fostŭ
13 maĭ josŭ de câtŭ cele-l-alte besericĭ, fără numaĭ că [r] eŭ nu v'amŭ îngreuĭatŭ? ĭertaţi-mĭ [s] acéstă nedreptate.

Cele din urmă îndemnărĭ, desceptărĭ şi salutărĭ.

14 [t] Écce, a treĭa óră sûnt gata a veni la voĭ, şi nu vĕ voiŭ îngreuĭa; căcĭ [u] nu cautŭ ale vóstre, ci pre voĭ; căcĭ [v] nu sûnt dĕtorĭ copiiĭ să agoniséscă pentru părinţĭ, ci părinţiĭ pentru copiĭ.
15 Érŭ [w] eŭ pré bucurosŭ voiŭ chĭeltui, şi mĕ voiŭ chĭeltui şi pre mine [x] pentru sufletele vóstre; măcarŭ că [y] maĭ multŭ ĭubindu-vĕ pre voĭ, maĭ puţinŭ sûnt ĭubitŭ *de voĭ*.
16 Dară fie, [z] eŭ nu v'amŭ îngreuĭatŭ, ci is-
17 teţŭ fiindŭ, v'amŭ prinsŭ cu iscusinţă. [a] Aŭ
18 dóră m'amŭ folositŭ de la voĭ prin cine-va din ceĭ ce amŭ trămesŭ la voĭ? [b] Amŭ rugatŭ pre Titŭ, şi împreună cu *elŭ* amŭ tră-

[e] 1 Cor. 4. 10. [f] Gal. 2. 4. & 4. 9. [g] Cap. 10. 10. [h] Filip. 3. 4. [i] Fapt. 22. 3. Rom. 1. 11. Filip 3. 5. [j] 1 Cor. 15. 10. [k] Fapt. 9. 16. & 20. 23. & 21. 11. Cap. 6. 4, 5. [l] 1 Cor. 15. 30—32. Cap. 1. 9, 10. & 4. 11. & 6. 9. [m] Deut. 25. 3. [n] Fapt. 16. 22. [o] Fapt. 14. 19. [p] Fapt. 27. 41. [q] Fapt. 9. 23. & 13. 50. & 14. 5. & 17. 5. & 20. 3. & 21. 31. & 23. 10, 11. & 25. 3. [r] Fapt. 14. 5. & 19. 23. [s] Fapt. 20. 31. Cap. 6. 5. [t] 1 Cor. 4. 11. [u] Vedĭ Fapt. 20. 18, etc. Rom. 1. 14, [v] 1 Cor. 8. 13. & 9. 22. [w] Cap. 12. 5, 9, 10. [x] Rom. 1. 9. & 9. 1. Cap. 1. 23. Gal. 1. 20. 1 Tes. 2. 5. [y] Rom. 9. 5. [z] Fapt. 9. 24, 25. — *Capulŭ* 12. [a] Rom. 16. 7. Cap. 5. 17. Gal. 1. 22. [b] Fapt. 22. 17. [c] Luc. 23. 43. [d] Cap. 11. 30. [e] Cap. 10. 8. & 11. 16. [f] Vedĭ Esec. 28. 24. Gal. 4. 13, 14. [g] Iov 2. 7. Luc. 13. 16. [h] Vedĭ Deut. 3. 23—27. Mat. 26. 44. [i] Cap. 11. 30. [j] 1 Pet 4. 14. [k] Rom. 5. 3. Cap. 7. 4. [l] Cap. 13. 4. [m] Cap. 11. 1, 16, 17. [n] Cap. 11. 5. Gal. 2. 6—8. [o] 1 Cor. 8. 7. & 15. 8, 9. Efes. 3. 8. [p] Rom. 15. 18, 19. 1 Cor. 9. 2. Cap. 4. 2. & 6. 4. & 11. 6. [q] 1 Cor. 1. 7. [r] 1 Cor. 9. 12. Cap. 11. 9. [s] Cap. 11. 7. [t] Cap. 13. 1. [u] Fapt. 20. 33. 1 Cor. 4. 14, 15. [v] 1 Cor. 4. 14. [w] Filip. 2. 17. 1 Tes. 2. 8. [x] Ioan 10. 11. Cap. 1. 6. Col. 1. 24. 2 Tim. 2. 10. [y] Cap. 6. 12, 13. [z] Cap. 11. 9. [a] Cap. 7. 2. [b] Cap. 8. 6, 16, 22.

Digitized by Google

mesŭ [d]pre unŭ frate. Aŭ dóră Titŭ s'a folositŭ ce-va de la voĭ? Aŭ nu amŭ âmblatŭ noĭ dupre acelaşĭ spiritŭ? aŭ nu *amŭ âmblatŭ* dupre aceleaşĭ urme.

19 [e]Aŭ éră-şĭ vi se pare că ne apĕrămŭ înaintea vóstră? [f]Înaintea luĭ Dumneḑeŭ în Christosŭ vorbimŭ noĭ [g]tóte *acestea*, ĭubiţiĭ
20 meĭ, spre a vóstră întărire. Căcĭ mĕ temŭ, ca nu cumŭ-va, cândŭ voiŭ veni, să vĕ aflu precumŭ nu voĭescŭ, şi *ca* [h]eŭ să mĕ înfăţişezŭ la voĭ, precumŭ nu voiţĭ; ca nu cumŭva *să fie* certe, pismă, mânii, sfeḑĭ, calumniĭ,
21 şoptirĭ, îngâmfărĭ, nerôndueliĭ; Ca nu cumŭva, cândŭ voiŭ veni éră-şĭ, Dumneḑeulŭ meŭ [i]să mĕ umiléscă intre voĭ, şi să plângŭ pre mulţĭ, [j]cari aŭ pĕcătuitŭ de maĭ 'nainte, şi nu s'aŭ pocăitŭ de necurăţirea şi [k]fornicaţiunea şi desfrênarea cari le-aŭ făcutŭ.

13 EACCĔ, [a]a treĭa *óră* cu acésta vinŭ la voĭ. [b]În gura a dŭoĭ séŭ a treĭ marturĭ va
2 sta totŭ lucrulŭ. [c]V'amŭ ḑisŭ deja, şi éră-şĭ vĭ ḑicŭ a dŭoa óră, ca şi cumŭ aşĭ fi de faţă; érŭ acumŭ nefiindŭ de faţă, scriŭ celorŭ [d]ce maĭ 'nainte aŭ pĕcătuitŭ, şi tuturorŭ celorŭ-l-alţĭ, că, de voiŭ veni éră-şĭ,
3 [e]nu voiŭ cruţa; Fiindŭ-că căutaţĭ dovédă, că Christosŭ [f]vorbesce în mine, care nu este slabŭ cătră voĭ, ci este puternicŭ [g]intre voĭ.
4 [h]Căcĭ deşi s'a crucificatŭ din slăbiciunea *corpuluĭ*, dară [i]trăesce prin puterea luĭ Dumneḑeŭ. Şi [j]noĭ sûntemŭ slabĭ asemenea luĭ; dară vomŭ trăi prin puterea luĭ Dumneḑeŭ împreună cu d'însulŭ intre voĭ.

[k]Cercaţi-vĕ înşi-vĕ, de sûnteţĭ în credinţă; cercaţi-vĕ. Aŭ nu vĕ cunósceţĭ pre 5
voĭ, [l]cumŭ-că Iisusŭ Christosŭ este în voĭ, de câtŭ numaĭ de sûnteţĭ *dóră* [m]netrebnicĭ. Dară sperŭ, că veţĭ cunósce, că noĭ nu sûn- 6
temŭ netrebnicĭ. Eŭ mĕ rogŭ luĭ Dumne- 7
ḑeŭ, ca să nu faceţĭ nicĭ unŭ reŭ; nu ca noĭ să ne arĕtămŭ încercaţĭ, ci ca voĭ să faceţĭ binele, deşi [n]noĭ amŭ fi ca nisce netrebnicĭ. Căcĭ nimicŭ nu putemŭ contra 8
adevĕruluĭ, ci pentru adevĕrŭ. Căcĭ ne 9
bucurămŭ, [o]cândŭ noĭ sûntemŭ slabĭ, érŭ voĭ sûnteţĭ tarĭ; şi acésta şi dorimŭ, *adecă* [p]a vóstră deseĭvârşire. [q]De aceea nefiindŭ de 10
faţă scriŭ acestea, ca fiindŭ de faţă [r]să nu întrebuinţezŭ asprime, [s]dupre puterea, care mĭ-a datŭ Domnulŭ spre întărire, érŭ nu spre surpare.

Decĭ, fraţilorŭ, bucuraţi-vĕ; regulaţi-vĕ; 11
mângăĭaţi-vĕ; [t]fiţi cu unŭ cugetŭ; fiţi în pace; şi Dumneḑeulŭ ĭubireĭ [u]şi alŭ păceĭ va fi cu voĭ. [v]Salutaţi-vĕ unulŭ pre altulŭ cu sărutare sântă. Vĕ salută toţĭ sânţiĭ. 12 13
[w]Charulŭ domnuluĭ Iisusŭ Christosŭ, şi 14
ĭubirea luĭ Dumneḑeŭ, şi [x]împărtăşirea Sântuluĭ Spiritŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ.

A dŭoa epistolă cătră Corinteni s'a scrisŭ de la Filippi, cetate a Macedonieĭ, şi s'a trămesŭ prin Titŭ şi Luca.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
CĂTRĂ
GALATENĬ.

Introducere.

1 PAVELŬ, apostolulŭ, [a](nu de ómenĭ, nicĭ prin omŭ, ci [b]prin Iisusŭ Christosŭ, şi Dumneḑeŭ, Părintele, [c]care l'a înviatŭ din
2 morţĭ;) Şi toţĭ fraţiĭ, [d]cari sûnt cu mine,
3 [e]besericelorŭ Galatieĭ: [f]Charŭ *fie* voŭĭ şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele, şi *de la*
4 domnulŭ nostru, Iisusŭ Christosŭ; [g]Care s'a datŭ pre sine pentru pĕcatele nóstre, ca să ne scóţă [h]dintr'acéstă lume vicléně, dupre voĭa luĭ Dumneḑeŭ, Părintele nostru; Căruĭa *fie* mărire în seculiĭ seculi- 5
lorŭ. Aminŭ.

Apostolulŭ mustră pre Galatenĭ pentru nestăruinţă; îndreptarea puterĕĭ sale apostolice.

Mĕ mirŭ, că aşa de curêndu vĕ abateţĭ 6
[i]de la *evangelia*, cu care sûnteţĭ chĭămaţĭ prin

---

[d] Cap. 8. 18.
[e] Cap. 5. 12.
[f] Rom. 9. 1. Cap. 11. 31.
[g] 1 Cor. 10. 33.
[h] 1 Cor. 4. 21. Cap. 10. 2. & 13. 2. 10.
[i] Cap. 2. 1, 4.
[j] Cap. 13. 2.
[k] 1 Cor. 5. 1.

Capulŭ 13.

[a] Cap. 12. 14.
[b] Num. 35. 30. Deut. 17. 6. & 19. 15. Mat. 18. 16. Ioan 8. 17. Ebr. 10. 28.
[c] Cap. 10. 2.
[d] Cap. 12. 21.
[e] Cap. 1. 23.
[f] Mat. 10. 20. 1 Cor. 5. 4. Cap. 2. 10.
[g] 1 Cor. 9. 2.
[h] Filip. 2. 7, 8. 1 Pet. 3. 8.
[i] Rom. 6. 4.
[j] Vedĭ Cap. 10. 3, 4.
[k] 1 Cor. 11. 28.
[l] Rom. 8. 10. Gal. 4, 19.
[m] 1 Cor. 9. 27.
[n] Cap. 6. 9.
[o] 1 Cor. 4. 10. Cap. 11. 30. & 12. 5, 9, 10.
[p] 1 Tes. 3. 10.
[q] 1 Cor. 4. 21. Cap. 2. 3. & 10. 2. & 13. 20, 21.
[r] Tit 1. 13.
[s] Cap. 10. 8.
[t] Rom 12. 16, 18. & 15. 5. 1 Cor. 1. 10. Filip. 2. 2. & 3. 16. 1 Pet. 3. 8.
[u] Rom. 15. 33.
[v] Rom. 16. 16. 1 Cor. 16. 20. 1 Tes. 5. 26. 1 Pet. 5. 14.
[x] Rom. 16. 24.
[y] Filip. 2. 1.

GALATENĬ.

Capulŭ 1.

[a] Vers. 11, 12.
[b] Fapt. 9. 6. & 22. 10, 15, 21. & 26. 16. Tit 1. 3.
[c] Fapt. 2. 24.
[d] Filip 2. 22. & 4. 21.
[e] 1 Cor. 16. 1.
[f] Rom. 1. 7. 1 Cor. 1. 3 2 Cor. 1. 2. Efes 1. 2. Filip. 1. 2. Col. 1. 2. 1 Tes. 1. 1. 2 Tes. 1. 2. 2 Ioan 3.
[g] Mat. 20. 28. Rom 4. 25. Cap. 2. 20. Tit 2. 14.
[h] Vedĭ Isa. 65. 17. Ioan 15. 19. & 17. 14. Ebr. 2. 5. & 6. 5. 1 Ioan 5. 19.
[i] Cap. 5. 8.

Digitized by Google

charulŭ luĭ Christosŭ, la altă evangeliă;
7 [j] Care nu este altă, ci sûnt uniĭa [k] cari vĕ turbură, şi voĭescŭ să strice evangelia luĭ Chris-
8 tosŭ. Érŭ chiarŭ [l] noĭ, séŭ ângerŭ din ceriŭ, de vî va predica altă evangeliă afară de ceea ce noĭ v'amŭ predicatŭ, să fie a-
9 natema! Precumŭ amŭ ḑisŭ deja, aşa acumŭ éră-şĭ ḑicŭ: De vî va predica cine-va o altă evangeliă, [m] afară de ceea ce aţĭ pri-
10 mitŭ, să fie anatema. Óre [n] acumŭ [o] cautŭ favórea ómenilorŭ, séŭ a luĭ Dumneḑeŭ? séŭ [p] cautŭ să placŭ ómenilorŭ? căcĭ de aşĭ plăcé încă ómenilorŭ, nu aşĭ fi servŭ alŭ luĭ Christosŭ.
11 [q] Érŭ vî spunŭ, fraţilorŭ, că evangelia, care s'a predicatŭ de mine, nu este dupre
12 omŭ; Căcĭ [r] nicĭ nu amŭ primit'o, nicĭ m'amŭ învĕţatŭ de la omŭ, ci [s] prin descoperirea luĭ Iisusŭ Christosŭ. Aţĭ auḑitŭ de petrecerea mea óre-cândŭ în Iudaismŭ, cumŭcă [t] preste mĕsură persecutamŭ beserica luĭ
14 Dumneḑeŭ, şi [u] o pustĭamŭ; Şi înaintamŭ în Iudaismŭ maĭ multŭ de cât mulţĭ din ceĭ de o vrêstă cu mine în naţiunea mea, [v] rêvnitorŭ fórte fiindŭ pentru [w] părintescele mele tradiţiunĭ.
15 Dară cândŭ a bine-voitŭ Dumneḑeŭ, [y] celŭ ce m'a alesŭ de la mitra mumeĭ mele, şi
16 *m*'a chiămatŭ prin charulŭ seŭ, [z] Să descopere pre Fiĭulŭ seŭ în mine, ca [a] să-lŭ predicŭ intre Ginţĭ: îndată nu m'amŭ luatŭ
17 dupre [b] carne şi sânge; Nicĭ nu m'amŭ suitŭ la Ierusalimŭ cătră apostoliĭ ceĭ maĭ 'nainte de mine; ci m'amŭ dusŭ în Arabia, şi éră-şĭ m'amŭ întorsŭ la Damascŭ.
18 Apoĭ după treĭ anĭ [c] m'amŭ suitŭ la Ierusalimŭ să cercetezŭ pre Petru, şi amŭ
19 rĕmasŭ la elŭ cincĭ-spre-ḑece ḑile. Şi [d] pre altulŭ din apostolĭ nu amŭ vĕḑutŭ, de cât numaĭ [e] pre Iacobŭ, fratele domnuluĭ.
20 Érŭ cele ce vî scriŭ, [f] éccĕ, înaintea luĭ Dumneḑeŭ nu mintŭ.
21 [g] După aceea amŭ venitŭ în părţile Sirieĭ
22 şi ale Cilicieĭ; Şi eramŭ necunoscutŭ la faţă [h] de besericele Iudeeĭ [i] cele în Christosŭ;
23 Ci numaĭ auḑiseră, că celŭ ce ne persecuta óre-cândŭ, acumŭ predică credinţa, care
24 óre-cândŭ o strica. Şi mărĭaŭ pre Dumneḑeŭ pentru mine.

APOĬ după patru-spre-ḑece anĭ éră-şĭ [a] m'amŭ suitŭ la Ierusalimŭ cu Barnaba, luândŭ cu *mine* şi pre Titŭ. M'amŭ suitŭ în urma uneĭ descoperirĭ, [b] şi lĭ-amŭ spusŭ evangelia care o predicŭ intre Ginţĭ; érŭ deosebĭ celorŭ maĭ însemnaţĭ, ca nu cumŭva [c] să alergŭ, séŭ să fiŭ alergatŭ în zădarŭ. Dară nicĭ chiarŭ Titŭ, care era cu mine, Ellinŭ fiindŭ, nu a fostŭ silitŭ să se circumcidă; Şi acésta pentru [d] fraţiĭ ceĭ mincĭunoşĭ ce se furişară, şi cari veniseră să iscodéscă [e] libertatea nóstră, care avemŭ în Christosŭ Iisusŭ, [f] ca să ne robéscă; Cărora nu ne-amŭ plecatŭ cu supunere nicĭ unŭ minutŭ; ca [g] adevĕrulŭ evangelieĭ să rĕmână intre voĭ. Érŭ despre [h] ceĭ maĭ însemnaţĭ, [orĭ-cari eraŭ eĭ, nu-mĭ pésă; [i] Dumneḑeŭ nu caută la faça omuluĭ,] ceĭ maĭ însemnaţĭ, *ḑicŭ*, [j] nu mĭ-aŭ comunicatŭ maĭ multŭ; Ci din contra, [k] vĕḑêndŭ eĭ, că [l] mi s'a încredinţatŭ evangelia la ceĭ necircumcişĭ, precumŭ luĭ Petru la ceĭ circumcişĭ; (Căcĭ celŭ ce a lucratŭ în Petru spre apostolia circumcisiuneĭ, [m] acesta [n] a lucratŭ şi în mine intre Ginţĭ;) Pricepêndŭ, *ḑicŭ*, Iacobŭ şi Chefa şi Ioanŭ, cari se socotĭaŭ ca [o] stâlpĭ, [p] charulŭ ce mi s'a datŭ, mĭ-aŭ datŭ mie şi luĭ Barnaba drépta împărtăşireĭ, ca noĭ *să mergemŭ* la Ginţĭ, érŭ eĭ la ceĭ circumcişĭ. Numaĭ ca să ne aducemŭ aminte de ceĭ saracĭ; [q] aceea ce m'amŭ şi silitŭ a face.

[r] Érŭ cândŭ a venitŭ Petru la Antiochia, făţişŭ m'amŭ împotrivitŭ luĭ, pentru că era vrednicŭ de înfruntare. Căcĭ maĭ 'nainte de a veni óre-cari de la Iacobŭ, [s] elŭ mânca cu Gintile; érŭ după ce eĭ aŭ venitŭ, se retrăgea, şi se osebĭa, temêndu-se de ceĭ circumcişĭ. Asemenea s'aŭ făçarnicitŭ împreună cu elŭ şi ceĭ-l-alţĭ Iudeĭ; încâtŭ şi Barnaba s'a ademenitŭ de făçaria lorŭ. Dară eŭ vĕḑêndŭ că nu âmblă dreptŭ dupre [t] adevĕrulŭ evangelieĭ, amŭ ḑisŭ luĭ Petru [u] înaintea tuturorŭ: [v] Dacă tu, Iudeŭ fiindŭ, trăescĭ ca Gintile, érŭ nu ca Iudeĭ, pentru ce silescĭ pre Ginţĭ să trăéscă ca Iudeĭ?

[w] Noĭ, *cari sûntemŭ* din fire Iudeĭ, érŭ nu [y] pĕcătoşĭ din Ginţĭ, [z] Sciindŭ că omulŭ nu se îndreptéză prin fapte de ale legeĭ, ci [a] prin

---

j 2 Cor. 11. 4.
k Fapt. 15. 1, 24. 2 Cor. 2. 17. & 11. 13. Cap. 5. 10, 12.
l 1 Cor. 16. 22.
m Deut. 4. 2. & 12. 32, Prov. 30. 6 Apoc. 22. 18.
n 1 Tes. 2. 4.
o 1 Sam. 24. 7. Mat. 28. 14. 1 Ioan 3. 19.
p 1 Tes. 2. 4. Iac. 4. 4.
q 1 Cor. 15. 1.
r 1 Cor. 15 1, 3. Vers. 1.
s Efes. 3. 3. Fapt. 9. 1. & 22. 4. & 26. 11.
t 1 Tim. 1. 13.
u Fapt. 8. 3.
v Fapt. 22. 3. & 26. 9. Filip. 3. 6.
x Ier. 9. 14. Mat. 15. 2. Marc. 7. 5.
y Isa. 49. 1. 5. Ier. 1. 5. Fapt. 9. 15. & 13. 2. & 22. 14, 15. Rom. 1. 1.
z 2 Cor. 4. 6.
a Fapt. 9. 15. & 22. 21. & 26. 17, 18. Rom. 11. 13. Efes. 3. 8.
b Mat. 16. 17. 1 Cor. 15, 50. Efes. 6. 12.
c Fapt. 9. 26.
d 1 Cor. 9. 5.
e Mat. 13. 55. Marc. 6. 3.
f Rom. 9. 1.
g Fapt. 9. 30.
h 1 Tes. 2 14.
i Rom. 16. 7. — *Capulŭ* 2.
a Fapt. 15. 2.
b Fapt. 15. 12.
c Filip. 2. 16. 1 Tes. 3. 5.
d Fapt. 15. 1, 24. 2 Cor. 11. 26.
e Cap. 3. 25. & 5. 1, 13.
f 2 Cor. 11. 20. Cap. 4. 3, 9.
g Vers. 14. Cap. 3. 1. & 4. 16.
h Cap. 6. 3
i Fapt. 10. 34. Rom. 2. 11.
j 2 Cor. 12. 11.
k Fapt. 13. 46 Rom. 1. 5. & 11. 13. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
l 1 Tes. 2 4.
m Fapt. 9. 15. & 13. 2. & 22. 21. & 26. 17, 18. 1 Cor. 15. 10. Cap. 1. 16. Col. 1. 29.
n Cap. 3. 5.
o Mat. 16. 18. Efes. 2 20. Apoc. 21. 14.
p Rom. 1. 5. & 12. 3, 6. & 15. 15. 1 Cor. 15. 10. Efes. 3. 8.
q Fapt. 11. 30. & 24. 17. Rom. 15. 25. 1 Cor. 16 1. 2 Cor. 8 & 9 Capite.
r Fapt. 15. 35.
s Fapt. 10. 28. & 11. 3.
t Vers. 5.
u 1 Tim. 5. 20.
v Fapt. 10. 28. & 11. 3.
x Fapt. 15. 10, 11.
y Mat. 9. 11. Efes. 2. 3, 12.
z Fapt. 13. 38, 39.
a Rom. 1. 17. & 3. 21, 28. & 8. 3. Cap. 3. 24. Ebr. 7. 18, 19.

Digitized by Google

credinţă în Iisusŭ Christosŭ, şi noĭ amŭ credutŭ în Iisusŭ Christosŭ, ca să ne îndreptămŭ prin credinţă în Christosŭ, érŭ nu prin fapte de ale legeĭ; căcĭ [b]prin fapte de ale
17 legeĭ nu se va îndrepta nicĭ unŭ corpŭ. Érŭ dacă căutândŭ să ne îndreptămŭ prin Christosŭ, ne-amŭ aflatŭ şi înşi-ne [c]păcătoşĭ: deci *este* Christosŭ servŭ păcatuluĭ? Nicĭ de cumŭ.
18 Căcĭ dacă éra-şĭ zidescŭ cele ce *odată* amŭ dĕrîmatŭ, mĕ arĕtŭ ca abătutŭ de la lege.
19 Eŭ [d]prin lege [e]amŭ muritŭ legeĭ, ca să [f]viezŭ
20 luĭ Dumnedeŭ. M'amŭ [g]crucificatŭ cu Christosŭ; dară viezŭ; înse nu eŭ, ci Christosŭ viézĕ în mine; şi întru cât viezŭ acumŭ în corpŭ, [h]viezŭ prin credinţa în Fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ, [i]care m'a ĭubitŭ, şi s'a datŭ pre
21 sine pentru mine. Nu desfiinţezŭ charulŭ luĭ Dumnedeŭ; căcĭ [j]dacă dreptatea *vine* de la lege, atuncea Christosŭ a muritŭ în zădarŭ.

Mêntuirea este prin credinţă; libertatea evangelică comparată cu condemnarea şi servitutea, ce se naşte din răŭmarea în lege.

3 O Galatenĭ fără minte! [a]cine v'a fermecatŭ pre voĭ, ca să nu ascultaţĭ de [b]adevĕrŭ, pre voĭ în ochiĭ cărora Iisusŭ Christosŭ a fostŭ aşa de viŭ închipuitŭ, ca *şi cumŭ arŭ*
2 *fi fostŭ* crucificatŭ intre voĭ? Acésta voĭescŭ numaĭ să sciŭ de la voĭ: Prin fapte de ale legeĭ aţĭ primitŭ [c]Spiritulŭ, [d]séŭ prin audulŭ credinţeĭ?
3 Aşa de fără de minte sûnteţĭ? [e]încependŭ în Spiritŭ, acumŭ în [f]corpŭ sfâr-
4 şiţĭ? [g]Atâtea aţĭ suferitŭ în zădarŭ? dacă
5 *era* şi în zădarŭ. Decĭ celŭ [h]ce vĭ comunică Spiritulŭ, şi lucrézĕ minunĭ intre voĭ, óre prin fapte de ale legeĭ séŭ prin audulŭ credinţeĭ *lucrézĕ?*
6 Precumŭ [i]Abraamŭ a credutŭ luĭ Dum-
7 nedeŭ, şi i s'a socotitŭ spre dreptate. Să sciţĭ dară, că [j]ceĭ ce sûnt din credinţă,
8 aceĭa sûnt fiĭ aĭ luĭ Abraamŭ. Érŭ [k]prevĕdendŭ scriptura, că prin credinţă va îndrepta Dumnedeŭ pre Ginţĭ, maĭ 'nainte a promisŭ luĭ Abraamŭ: [l]Întru tine se vorŭ
9 bine-cuvênta tóte némurile. Pentru aceea ceĭ ce sûnt din credinţă se bine-cuvêntézĕ împreună cu credincĭosulŭ Abraamŭ.
10 Câţĭ sûnt din fapte de ale legeĭ sûnt suptŭ blăstemŭ; căcĭ scrisŭ este: [m]Blăstematŭ *este* totŭ celŭ ce nu va rĕmâné întru tóte cele scrise în cartea legeĭ, ca să le facă. Érŭ [n]cumŭ-că nu se îndreptézĕ nime- 11
nea înaintea luĭ Dumnedeŭ prin lege, *este* învederatŭ; căcĭ: [o]Dreptulŭ prin credinţă va trai. Érŭ [p]legea nu este din credinţă; ci: 12
[q]Omulŭ, care va face acestea, va trăi întru ele. [r]Christosŭ ne-a rescumpĕratŭ din blăs- 13
temulŭ legeĭ, făcêndu-se pentru noĭ blăstemŭ; (căcĭ scrisŭ este: [s]Blăstematŭ *este* totŭ celŭ spênduratŭ pe lemnŭ;) [t]Ca bine-cuvên- 14
tarea luĭ Abraamŭ să vină preste Ginţĭ prin Iisusŭ Christosŭ, ca să primimŭ prin credinţă [u]Spiritulŭ celŭ promisŭ.

Fraţilorŭ, dupre omŭ vorbescŭ: [v]Aşedă- 15
mêntulŭ unuĭ omŭ, dacă *este* întăritŭ, nimenea nu-lŭ desfiinţézĕ, nicĭ nu adauge la elŭ. Érŭ [w]luĭ Abraamŭ şi seminţieĭ luĭ s'aŭ fă- 16
cutŭ făgăduinţele. Nu dice: Seminţielorŭ, ca de multe; ci ca de una: Seminţieĭ tale, care este [x]Christosŭ. Şi acésta dicŭ: Aşe- 17
dămêntulŭ celŭ întăritŭ maĭ 'nainte de la Dumnedeŭ în Christosŭ, nu s'a pututŭ nimici de legea, [y]care s'a datŭ cu patru sute şi treĭ-decĭ de anĭ maĭ târdiŭ, [z]încâtŭ să se desfiinţeze făgăduinţa. Căcĭ [a]moscenirea de 18
este din lege, [b]nu maĭ *este* din făgăduinţă; érŭ Dumnedeŭ a dăruit'*o* luĭ Abraamŭ prin făgăduinţă.

Pentru ce dară *este* legea? [c]S'a adaosŭ 19
pentru călcările de lege, până ce era să vină [d]seminţia, căreĭa s'a datŭ făgăduinţa; şi *a fostŭ* [e]rônduită prin ângerĭ în mâna [f]unuĭ mediĭocitorŭ. Érŭ mediĭocitorulŭ nu 20
este alŭ unuĭa; [g]érŭ Dumnedeŭ este unulŭ.

Decĭ óre *este* legea împotriva făgăduin- 21
ţelorŭ luĭ Dumnedeŭ? Nicĭ de cumŭ; [h]căcĭ de s'arŭ fi datŭ o lege care să pótă viŭ-face, într'adevĕrŭ prin lege arŭ fi fostŭ dreptatea. Dară [i]a închisŭ scriptura [k]tóte suptŭ 22
păcatŭ, [l]ca cea făgăduită să se dee prin credinţa întru Iisusŭ Christosŭ celorŭ ce credŭ. Érŭ maĭ 'nainte de venirea credin- 23
ţeĭ, eramŭ păziţĭ suptŭ lege, închişĭ fiindŭ spre credinţa, care era să se descopere; Încâtŭ [m]legea nĭ-a fostŭ învĕţătorŭ spre Chris- 24
tosŭ, [n]ca să ne îndreptămŭ prin credinţă.

---

[b] Ps. 143. 2. Rom. 3. 20. Cap. 3. 11.
[c] 1 Ioan. 3. 8, 9.
[d] Rom. 8. 2.
[e] Rom. 6 14. & 7. 4, 6.
[f] Rom. 6. 11 2 Cor. 5. 15. 1 Tes. 5. 10. Ebr. 9. 14. 1 Pet. 4. 2.
[g] Rom. 6. 6. Cap. 5. 24. & 6. 14.
[h] 2 Cor. 5. 15.
1 Tes. 5 10. 1 Pet. 4. 2.
[i] Cap. 1. 4. Efes 5. 2. Tit. 2. 14.
[j] Cap. 3. 21. Ebr. 7. 11. Vedĭ Rom. 11. 6. Cap. 5. 4. — Capulŭ 3.
[a] Cap. 5. 7.
[b] Cap. 2. 14. & 5. 7.
[c] Fapt. 2. 38. & 8. 15. & 10. 47. & 15. 8. Vers. 14. Efes. 1. 13. Ebr. 6. 4.
[d] Rom. 10. 16, 17.
[e] Cap. 4. 9.
[f] Ebr. 7. 16. & 9. 10.
[g] Ebr. 10. 35, 36. 2 Ioan 8.
[h] 2 Cor. 3. 8.
[i] Fac. 15. 6. Rom. 4. 3, 9, 21, 22.
Iac. 2 23.
[j] Ioan 8. 39. Rom. 4. 11, 12, 16.
[k] Vedĭ Rom. 9. 17. Vers. 22.
[l] Fac. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. Fapt. 3. 25.
[m] Deut. 27. 26. Ier. 11. 3.
[n] Cap. 2. 16.
[o] Hab. 2. 4. Rom. 1. 17.
Ebr. 10. 38.
[p] Rom. 4. 4, 5. & 10. 5, 6. & 11. 6.
[q] Lev. 18. 5. Neem. 9. 29. Ezec. 20. 11. Rom. 10 5.
[r] Rom. 8. 3. 2 Cor. 5. 21. Cap. 4. 5.
[s] Deut 21. 23.
[t] Rom 4. 9, 16.
[u] Isa. 32. 15. & 44. 3. Ier. 31. 33. & 32. 40. Ezec. 11. 19. & 36. 27. Ioel 2. 28, 29 Zech. 12. 10. Ioan 7. 39. Fapt. 2. 33.
[v] Ebr. 9. 17.
[w] Fac. 12. 3, 7. & 17. 7. Vers. 8.
[x] 1 Cor. 12 12.
[y] Esod. 12. 40, 41
[z] Rom. 4. 13, 14.
Vers. 21.
[a] Rom 8. 17.
[b] Rom. 4. 14.
[c] Ioan 15. 22. Rom 4. 15. & 5. 20. & 7. 8, 13. 1 Tim. 1. 9.
[d] Vers. 16.
[e] Fapt. 7 53. Ebr. 2. 2.
[f] Esod. 20. 19, 21, 22. Deut 5. 5, 23, 23, 27, 31. Ioan 1. 17.
Fapt. 7. 38. 1 Tim. 2. 5.
[g] Rom.3.29.30.
[h] Cap. 2. 21.
[i] Vers. 8.
[k] Rom. 3. 9, 19, 23. & 11. 32.
[l] Rom. 4. 11, 12, 16.
[m] Mat. 5. 17. Rom. 10. 4. Col. 2. 17. Ebr. 9. 9, 10.
[n] Fapt. 13. 39. Cap. 2, 16. Mart. 5. 17.

Digitized by Google

25 Érŭ după ce a venitŭ credinţa, nu maĭ
26 sûntemŭ suptŭ învĕţătorŭ. Căcĭ [o] toţĭ sûn-
ţeţĭ fiĭ aĭ luĭ Dumnedĕu prin credinţă întru
27 Christosŭ Iisusŭ. Căcĭ [p] orĭ-câţĭ v'aţĭ boteza-
tŭ întru Christosŭ, [q] cu Christosŭ v'aţĭ îm-
28 brăcatŭ. [r] Nu este Iudeŭ, nicĭ Ellinŭ; nu este
servŭ, nicĭ liberŭ; nu este parte bărbătéscă,
nicĭ femeéscă; căcĭ voĭ toţĭ sûnteţĭ [s] unulŭ în-
29 tru Christosŭ Iisusŭ. Érŭ [t] de *sûnteţĭ* voĭ aĭ
luĭ Christosŭ, atuncea seminţiă a luĭ Abraamŭ
sûnteţĭ, şi [u] moscenitorĭ dupre făgăduinţă.

4 DECĬ ₫icŭ, *că* moscenitorulŭ, în câtŭ timpŭ
este pruncŭ, în nimicŭ nu se osebesce
2 de servŭ, deşi este domnŭ tuturorŭ; Ci este
suptŭ epitropĭ şi îngrijitorĭ, până la tim-
3 pulŭ hotărîtŭ de părintele *seŭ*. Aşa şi noĭ
cândŭ eramŭ pruncĭ, [a] eramŭ aserviţĭ suptŭ
4 elementele lumeĭ; Érŭ [b] cândŭ a venitŭ pli-
nitatea timpuluĭ, a trămesŭ Dumnedĕu pre
Fiĭulŭ seŭ, [c] celŭ născutŭ [d] din femeă, [e] venitŭ
5 suptŭ lege; [f] Să rescumpere pre ceĭ de suptŭ
6 lege, [g] ca să primimŭ înfierea. Dară fiindŭ-
că sûnteţĭ fiĭ, a trămesŭ Dumnedĕu pre [h] Spi-
ritulŭ Fiĭuluĭ seŭ în ânimele vóstre, stri-
7 gându: Abba, Părinte. Pentru aceea nu maĭ
escĭ servŭ, ci fiiŭ; érŭ [i] de *escĭ* fiiŭ, *escĭ* şi mo-
scenitorŭ alŭ luĭ Dumnedĕu prin Christosŭ.
8 Dară atuncea, [j] necunoscêndŭ pre Dum-
nedĕu, [k] serviaţĭ celorŭ ce din fire nu sûnt
9 dumnedĕĭ; Érŭ acumŭ, [l] după ce aţĭ cunos-
cutŭ pre Dumnedĕu, séŭ maĭ bine, *după ce*
v'aţĭ cunoscutŭ de Dumnedĕu, [m] cumŭ vĕ în-
tórceţĭ éră-şĭ la [n] elementele cele slabe şi sa-
race, cărora éră-şĭ din noŭ voiţĭ a li servi?
10 [o] Dilele păziţĭ, şi lunele, şi timpurile şi aniĭ.
11 Mĕ temŭ de voĭ, [p] ca nu cumŭ-va în zădarŭ
să mĕ fiŭ ostenitŭ la voĭ.
12 Fraţilorŭ, rogu-vĕ, fiţĭ ca mine; şi eŭ
sûnt ca voĭ; [q] întru nimicŭ nu m'aţĭ nedrep-
13 tăţitŭ. Sciţĭ, că [r] fiindŭ slabŭ cu corpulŭ,
14 v'amŭ predicatŭ evangelia [s] maĭ întĕiŭ. Dară
pentru ispita mea ce era în corpulŭ meŭ nu
*m'*aţĭ defăimatŭ, nicĭ *m'*aţĭ despreţuitŭ;
ci m'aţĭ primitŭ [t] ca pre unŭ ângerŭ alŭ luĭ
15 Dumnedĕu, [u] ca pre Iisusŭ Christosŭ. Decĭ
unde este *acumŭ* fericirea vóstră? căcĭ vĭ
daŭ mărturiă, că de *arŭ fi fostŭ* cu putinţă,
ochiĭ vostri scoţêndu-ĭ, ĭ-aţĭ fi datŭ mie.
16 Decĭ aŭ neamicŭ făcutu-m'amŭ voŭĭ, [v] pentru
17 că vĭ vorbescŭ adevĕrulŭ?
Eĭ [w] sûnt rêvnitorĭ de voĭ, *dară* nu *spre*
bine; da, vorŭ să vĕ scóţă *de la noĭ*, ca să
18 fiţĭ voĭ rêvnitorĭ de eĭ. Decĭ bine *este* în
totŭ timpulŭ a fi rêvnitorĭ în *lucrulŭ* bunŭ, şi
19 nu numaĭ cândŭ sûnt de faţă la voĭ. [x] Copiiĭ
meĭ, pre cari éră-şi cu durere vĕ nascŭ,
până ce se va forma Christosŭ întru voĭ;
20 Aşĭ voi să fiŭ acumŭ la voĭ, şi să-mĭ schimbŭ
vócea mea; căcĭ nu mĕ pricepŭ de voĭ.
21 Spuneţi-mĭ, ceĭ ce voiţĭ să fiţĭ suptŭ lege,
22 aŭ nu auₐiţĭ legea? Căcĭ scrisŭ este, că A-
braamŭ a avutŭ dŭoĭ fiĭ, [a] unulŭ din servă, *érŭ*
[a] altulŭ din cea liberă. Celŭ din servă [b] s'a
23 născutŭ dupre corpŭ; [c] érŭ celŭ din cea liberă
dupre făgăduinţă. Cari *istoriĭ* aŭ altă în-
24 ţelegere; căcĭ aceste *femeĭ* sûnt cele dŭoĭ a-
şedăminte: una din muntele [d] Sinaĭ, ce nasce
spre servitute, care este Agara; Căcĭ Agara
25 semnifică muntele Sinaĭ, *care este* în Arabia,
este alăturea cu Ierusalimulŭ de acumŭ, şi
este în servitute cu fiiĭ seĭ. Érŭ [e] Ierusali-
26 mulŭ celŭ de susŭ este liberŭ, care este
mumă noŭĭ tuturorŭ. Căcĭ scrisŭ este: [f] Ve-
27 selesce-te, stérpă, care nu nascĭ, recnesce
şi strigă, ceea ce nu aĭ dureriĭ de facere;
căcĭ maĭ mulţĭ sûnt fiiĭ celeĭ singuratice, de
câtŭ aĭ celeĭa ce are bărbatŭ.
28 Érŭ noĭ, fraţilorŭ, precumŭ Isaacŭ, sûn-
29 temŭ [g] fiĭ aĭ făgăduinţeĭ. Dară precumŭ a-
tuncea [h] celŭ ce se născuse dupre corpŭ per-
secuta pre celŭ *ce se născuse* dupre Spiritŭ;
30 [i] aşa *este* şi acumŭ. Dară ce ₫ice [j] scriptura?
[k] Isgonesce pre servă şi pre fiĭulŭ seŭ; căcĭ
[l] fiĭulŭ serveĭ nu va mosceni cu fiĭulŭ celeĭ
31 libere. Dreptŭ aceea, fraţilorŭ, nu sûntemŭ
fiĭ aĭ serveĭ, [m] ci aĭ celeĭ libere.

Libertatea evangelică. Lucrările corpului se opunŭ fruptelorŭ Spiritului.

5 STAŢĬ dară în [a] libertatea, cu care Chris-
tosŭ ne-a făcutŭ liberĭ, şi nu vĕ încur-
caţĭ éră-şĭ [b] în jugulŭ servituţeĭ.
2 Éccĕ, eŭ Pavelŭ ₫icŭ voŭĭ, că [c] de vĕ veţĭ
circumcide, Christosŭ nimicŭ nu vĭ va folosi.
3 Căcĭ éră-şĭ spunŭ fie-căruĭa ce se circum-
cide, [d] că este dĕtorŭ să împlinéscă tótă le-
4 gea. [e] V'aţĭ desfăcutŭ de la Christosŭ, voĭ

---

o Ioan 1. 12. Rom. 8. 14—16. Cap. 4. 5. 1 Ioan 3. 1, 2.
p Rom. 6. 3.
q Rom. 13. 14.
r Rom. 10. 12. 1 Cor. 12. 13. Cap. 5. 6. Col. 3. 11.
s Ioan 10. 16. & 17. 20, 21. Efes. 2. 14—16. & 4. 4, 15.
t Fac. 21. 10, 12. Rom. 9. 7. Ebr. 11. 18.
u Rom. 8. 17. Cap. 4. 7, 28. Efes. 3. 6. *Capulŭ 4.*
a Vers. 9. Cap. 2. 4. & 5. 1. Col. 2. 8, 20. Ebr. 9. 10.
b Fac. 49. 10. Dan. 9. 24. Marc. 1. 15. Efes. 1. 10.
c Ioan. 1. 14. Rom. 1. 3. Filip. 2. 7. Ebr. 2. 14.
d Fac 3. 15. Isa. 7. 14. Mic. 5. 3. Mat. 1. 23. Luc. 1. 31. & 2. 7.
e Mat. 5. 17. Luc. 2 27.
f Mat. 20. 28. Cap. 3. 13. Efes. 1. 7. Tit 2. 14. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 18, 19.
g Ioan 1. 12. Cap. 3. 26. Efes. 1. 5.
h Rom. 5. 5. & 8. 15.
i Rom. 8. 16, 17. Cap. 3. 29.
j Efes. 2. 12. 1 Tes. 4. 5.
k Rom. 1. 25. 1 Cor. 12. 2. Efes. 2. 11, 12. 1 Tes. 1. 9.
l 1 Cor. 8. 3. & 13. 12. 2 Tim. 2. 19.
m Cap. 3. 3. Col. 2. 20.
n Rom. 8. 3. Ebr. 7. 18.
o Rom. 14. 5. Col. 2. 16.
p Cap. 2. 2. & 5. 2, 4. 1 Tes. 3. 5.
q 2 Cor. 2. 5.
r 1 Cor. 2. 3. 2 Cor. 11. 30. & 12. 7, 9.
s Cap. 1. 6.
t 2 Sam. 19. 27. Vedĭ Zech. 12. 8. Mal. 2. 7.
u Mat. 10. 40. Luc. 10. 16. Ioan 13. 20. 1 Tes. 2. 13.
v Cap. 2. 5, 14.
w Rom. 10. 2. 2 Cor. 11. 2.
x 1 Cor. 4. 15. Filim. 10. Iac. 1. 18.
a Fac. 16. 15.
a Fac. 21. 2.
b Rom. 9. 7, 8.
c Fac. 18. 10, 14. & 21. 1, 2. Ebr. 11. 11.
d Deut. 33. 2.
e Isa. 2. 2. Ebr. 12. 22. Apoc. 3. 12. & 21. 2, 10.
f Isa. 54 1.
g Fapt. 3. 25. Rom. 9. 8. Cap. 3. 29.
h Fac. 21. 9.
i Cap. 5. 11. & 6. 12.
j Cap. 3. 8, 22.
k Fac. 21. 10, 12.
l Ioan 8. 35.
m Ioan 8. 36. Cap. 5. 1, 13. — *Capulŭ 5.*
a Ioan 8. 32. Rom. 6. 18. 1 Pet. 2. 16.
b Fapt. 15. 10. Cap. 2. 4. & 4. 9.
c Fapt. 15. 1. & 16. 3.
d Cap. 3. 10.
e Rom. 9. 31, 32. Cap. 2. 21.

Digitized by Google

cari voiţi să vĕ îndreptaţi prin lege; [f] din
5 charu aţi căḑutu. Căci noi dupre Spiritu
[g] asceptămu speranţa dreptăţeĭ, *carea vine* din
6 credinţă. Căci [h] în Iisusu Christosu nicĭ circumcisiunea nu póte nimicu, nicĭ necircumcisiunea; ci [i] credinţa care se lucrézĕ prin ĭubire.
7 [j] Alergaţi bine; [k] cine v'a opritu ca să nu
8 ascultaţi de adevĕru? Acéstă îndupleçare
9 nu *este* de la celu [l] ce v'a chiămatu. [m] Puçinu
10 aluatu dospesce tótă frămêntătură. [n] Eu amu încredere în voi întru Domnulu, că altu nimicu nu veţi cugeta; érŭ [o] celu ce vĕ turbură [p] va purta pedépsa sa, orĭ-care va fi.
11 [q] Şi eu, fraţilorŭ, de predicu încă circumcisiunea, [r] pentru ce mai sûnt persecutatu?
12 atunci [s] a încetatu scandalulu cruceĭ. [t] O de s'arŭ esclude de totu ceĭ [u] ce vĕ strică.
13 Căci voi, fraţilorŭ, v'aţi chiămatu la libertate; numaĭ să nu [v] *întrebuinţaţi* libertatea *vóstră* de pretecstu pentru corpu, ci [w] în
14 ĭubire să serviţi unulu altuĭa. Căci [x] tótă legea se împlinesce într'unu cuvêntu, *adecă* într'acesta: [y] Să ĭubescĭ pe aprópele teu ca
15 însu-ţi pre tine. Érŭ de vĕ muşcaţi şi vĕ mâncaţi unulu pre altulu, căutaţi să nu vĕ nimiciţi unulu pre altulu.
16 Deci ḑicu: [a] Âmblaţi dupre Spiritu, şi nu
17 veţi implini pofta corpuluĭ. Căci [b] corpulu poftesce împotriva spiritualuĭ, şi spiritulu împotriva corpuluĭ; şi acestia se împotrivescu unulu altuĭa, [c] încâtu nu faceţi cele ce aţi
18 voi. Dară [d] de sûnteţi conduşi de Spiritu, nu sûnteţi suptu lege.
19 Érŭ [e] faptele corpuluĭ sûnt vederate, şi sûnt *acestea*: Adulterulu, fornicaţiunea, ne-
20 curăţia, desfrênarea, Idololatria, fermecătoriele, neamiciţiele, sfeḑele, gelosiele, mâ-
21 niele, gâlcevele, desbinările, eresurile, Pismele, uciderile, beţiele, îmbuibările, şi cele asemenea acestora; de cari maĭ 'nainte vĭ spunu, precumu amu şi maĭ spusu, că [f] ceĭ ce facu unele ca acestea nu vorŭ mosceni împĕrăţia luĭ Dumneḑeu.
22 Dară [g] fruptulu Spiritualuĭ este: Iubirea, bucuria, pacea, îndelunga-rêbdare, [h] bunĕtatea, [i] facerea de bine, [j] credinţa; Blândeţa,
23 înfrênarea poftelorŭ: [k] contra acestora lege nu este. Şi ceĭ ce sûnt aĭ luĭ Christosu, 24
[l] şi-au crucificatu corpulu cu patimele şi poftele *luĭ*. [m] De trăimu dupre Spiritu, să 25
şi âmblămu dupre Spiritu. [n] Să nu căutămu mărire deşértă, întărîtându unulu pre 26
altulu, pismuindu unulu pre altulu.

6 FRAŢILORŬ, [a] de se va oblici vre-unu omu în vre-o greşélă, voi [b] ceĭ spirituali îndreptaţi pre unulu ca acela [c] cu spiritulu blândeţeĭ; păzindu-te pre tine, [d] ca să nu fiĭ şi tu ispititu.
2 [e] Purtaţi sarcinele unulu altuĭa, şi aşa
3 împliniţi [f] legea luĭ Christosu. Căci [g] de socotesce cine-va, că este ce-va, [h] nimicu fiindu, pre sine se încélă. Şi [i] fie-care să-şi
4 cerceteze fapta sa, şi atuncea va avé laudă în sine însu-şi, érŭ [j] nu în altulu. Căci
5 [k] fie-care 'şi va purta sarcina sa.
6 [l] Celu învĕţatu în cuvêntu să comunice celuĭ ce învĕţă tóte cele bune.
7 [m] Nu vĕ amăgiţi; [n] Dumneḑeu nu se batjoc uresce; căci [o] orĭ-ce séména omulu, aceea
8 va şi secera. [p] Căci celu ce séména pentru corpulu seu, din corpu va secera stricăciune; érŭ celu ce séména pentru spiritu, din spiritu va secera viéţă eternă. Şi [q] să
9 nu ne obosimu în facere de bine; căci la timpulu seu vomu secera, [r] dacă nu ne vomu osteni.
10 [s] Aşa dară până câudu avemu îndemănare, [t] să facemu bine cătră toţi, şi maĭ cu sémă cătră [u] ceĭ aĭ nostri de o credinţă.

Cele din urmă indemnări.

11 Vedeţi ce epistolă mare v'amu scrisu cu mâna mea.
12 Câţi vorŭ să se făléscă de corpu, aceĭa [v] vĕ silescu să vĕ circumcideţi, [w] numaĭ ca să nu [x] suferă persecuţiune pentru crucea luĭ Christosu.
13 Căci însi-şi ceĭ ce sûnt circumcişi nu păzescu legea; ci voiescu să vĕ circumcideţi, ca să se laude în corpulu vostru.
14 [y] Érŭ mie să nu-mi fie a mĕ lăuda, de câtu numaĭ in crucea domnuluĭ nostru Iisusu Christosu, prin care s'a [z] crucificatu lumea mie, şi eu lumeĭ.
15 Căci [a] în Christosu Iisusu nicĭ circumcisiunea nu este ce-va, nicĭ necircumcisiunea, ci [b] fâptura cea nouă.
16 [c] Şi câţi vorŭ âmbla [d] du-

---

[f] Ebr. 12. 15.
[g] Rom. 8. 24, 25. 2 Tim. 4. 8.
[h] 1 Cor. 7. 19. Cap. 3. 28. & 6. 15. Col. 3. 11.
[i] 1 Tes. 1. 3. Iac. 2. 18, 20, 22.
[j] 1 Cor. 9. 24.
[k] Cap. 3. 1.
[l] Cap. 1. 6.
[m] 1 Cor. 5. 6. & 15. 33.
[n] 2 Cor. 2. 3. & 8. 22.
[o] Cap. 1. 7.
[p] 2 Cor. 10. 6.
[q] Cap. 6. 12.
[r] 1 Cor. 15. 30. Cap. 4. 29. & 6. 17.
[s] 1 Cor. 1. 23.
[t] Ios. 7. 25. 1 Cor. 5. 13. Cap. 1. 8, 9.
[u] Fapt. 15. 1, 2, 24.
[v] 1 Cor. 8. 9. 1 Pet. 2. 16. 2 Pet. 2. 19. Iuda. 4.
[w] 1 Cor. 9. 19. Cap. 6. 2.
[x] Mat. 7. 12. & 22. 40. Iac. 2. 8.
[y] Lev. 19. 18. Mat. 22. 39. Rom. 13. 8, 9.
[a] Rom. 6. 12. & 8. 1, 4, 12. & 13. 14. Vers. 25. 1 Pet. 2. 11.
[b] Rom. 7. 23. & 8. 6, 7.
[c] Rom. 7. 15, 19.
[d] Rom. 6. 14. & 8. 2.
[e] 1 Cor. 3. 3. Efes. 5. 3. Col. 3. 5. Iac. 3. 14, 15.
[f] 1 Cor. 6. 9. Efes. 5. 5. Col. 3. 6. Apoc. 22. 15.
[g] Ioan 15. 2. Efes. 5. 9.
[h] Col. 3. 12. Iac. 3. 17.
[i] Rom. 15. 14.
[j] 1 Cor. 13. 7.
[k] 1 Tim. 1. 9.
[l] Rom. 6. 6. & 13. 14. Cap. 2. 20. 1 Pet. 2. 11.
[m] Rom. 8. 4, 5. Vers. 16.
[n] Filip. 2. 3.

Capulŭ 6.

[a] Rom. 14. 1. & 15. 1. Ebr. 12. 13. Iac. 5. 19.
[b] 1 Cor. 2. 15. & 3. 1.
[c] 1 Cor. 4. 21. 2 Tes. 3. 15. 2 Tim. 2. 25.
[d] 1 Cor. 7. 5. 10. & 12.
[e] Rom. 15. 1. Cap. 5. 13. 1 Tes. 5. 14.
[f] Ioan 13. 14, 15, 34. & 15. 12. Iac. 2. 8. 1 Ioan 4. 21.
[g] Rom. 12. 3. 1 Cor. 3. 2. Cap. 2. 6.
[h] 2 Cor. 3. 5. & 12. 11.
[i] 1 Cor. 11. 28. 2 Cor. 13. 5.
[j] Vedi Luc. 18. 11.
[k] Rom. 2. 6. 1 Cor. 3. 8.
[l] Rom. 15. 27. 1 Cor. 9. 11, 14.
[m] 1 Cor. 6. 9. & 15. 33.
[n] Iov 13. 9.
[o] Luc. 16. 25. Rom. 2. 6. 2 Cor. 9. 6.
[p] Iov 4. 8. Prov. 11, 18. & 22. 8. Osea 8. 7. & 10. 12. Rom. 8. 13. Iac. 3. 18.
[q] 1 Cor. 15. 58. 2 Tes. 3. 13.
[r] Mat. 24. 13. Ebr. 3. 6, 14. & 10. 36. & 12. 3, 5. Apoc. 2. 10.
[s] Ioan 9. 4. & 12. 35.
[t] 1 Tes. 5. 15. 1 Tim. 6. 18. Tit 3. 8.
[u] Efes. 2. 19. Ebr. 3. 6.
[v] Cap. 2. 3, 14.
[w] Filip. 3. 18.
[x] Cap. 5. 11.
[y] Filip. 3. 3, 7, 8.
[z] Rom. 6. 6. Cap. 2. 20.
[a] 1 Cor. 7. 19. Cap. 5. 6. Col. 3. 11.
[b] 2 Cor. 5. 17.
[c] Ps. 125. 5.
[d] Filip. 3. 16.

Digitized by Google

pre acéstă regulă, pace *fie* preste eï şi mi-
lă, şi preste [f] Israelulŭ luï Dumneḑeŭ.
17 Érŭ maï multŭ nimenea să nu mĕ su-
pere; căcï [g] eŭ portŭ pe corpulŭ meŭ semnele
domnuluï Iisusŭ.

Fraţilorŭ, [h] charulŭ domnuluï nostru Ii- 18
susŭ Christosŭ *fie* cu spiritulŭ vostru. A-
minŭ.

Cătră Galateni s'a scrisŭ de la Roma.

EPISTOLA APOSTOLULUÏ PAVELŬ
CĂTRĂ
EFESENÏ.

Salutarea apostolică; lăudarea luï Dumneḑeŭ pentru bine-cuvêntările mêntuireï.

1 PAVELŬ, apostolŭ alŭ luï Iisusŭ Christosŭ [a] prin voïa luï Dumneḑeŭ, [b] sânţilorŭ
celorŭ ce sûnt în Efesŭ [c] şi credincĭoşilorŭ
2 în Christosŭ Iisusŭ: [d] Charŭ *fie* voŭî şi pace
de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi de la
domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
3 [e] Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumneḑeulŭ şi Părinte-
le domnuluï nostru Iisusŭ Christosŭ, care ne-a
bine-cuvêntatŭ cu tótă bine-cuvêntarea spi-
4 ritualĕ în cele cerescï în Christosŭ; Precumŭ
[f] ne-a alesŭ într'însulŭ [g] maï 'nainte de
întemeïarea lumeï, ca să [h] fimŭ noï sânţi şi
5 neprihăniţi înaintea luï în ĭubire; [i] Maï 'nai-
nte hotărîndu-ne spre [j] înfiere cătră sine
prin Iisusŭ Christosŭ, [k] dupre buna-voinţă a
6 voïeï sale; Spre lauda mărireï charuluï
seŭ, [l] cu care ne-a miluitŭ în [m] celŭ ĭubitŭ;
7 [n] În care avemŭ rescumpĕrare prin sân-
gele luï, ĭertarea pĕcatelorŭ, dupre [o] bogăţia
8 charuluï seŭ; Pre care l'a prisositŭ cătră
noï în tótă înţelepcĭunea şi priceperea;
9 [p] Făcêndu-ni cunoscutŭ misterĭulŭ voïeï sale
dupre bună-voinţa sa, [q] care a hotărît'o în
10 sine-şi; Pentru pregătirea [r] plinităţeï tim-
purilorŭ, [s] ca să întrunéscă [t] tóte în Christosŭ,
şi cele din cerĭurĭ şi cele de pe pământŭ;
11 [u] Într'însulŭ, în care amŭ primitŭ şi moscе-
nire, [v] maï 'nainte hotărîţi fiindŭ [w] dupre bu-
nă-voinţa celuï ce lucréză tóte dupre sfatulŭ
12 voïeï sale; [x] Ca să fimŭ noï spre lauda mă-
rireï sale, [y] cari maï întĕiŭ amŭ creḑutŭ în
Christosŭ; În care şi voï *aţi** creḑutŭ*, au- 13
ḑindŭ [a] cuvêntulŭ adevĕruluï, evangelia mên-
tuireï vóstre; în care şi creḑêndŭ [b] v'aţi si-
gilatŭ cu Spiritulŭ Sântŭ celŭ făgăduitŭ;
[c] Carele este arvuna moscenireï nóstre [d] pen- 14
tru rescumpĕrarea [e] stĕpânireï, [f] spre lauda
mărireï sale.

Rugămêntŭ, ca Chreştiniï Efeseni să scią maï bine bine-cuvêntările mêntuireï; starea lorŭ de maï 'nainte comparată cu aceea de acumŭ.

Dreptŭ aceea şi eŭ, [g] auḑindŭ credinţa 15
vóstră în domnulŭ Iisusŭ şi ĭubirea *vóstră*
cătră toţi sânţiï, [h] Nu încetezŭ de a mul- 16
ţumi pentru voï, amintindu-vĕ în rugăcĭu-
nile mele: Ca [i] Dumneḑeulŭ domnuluï nos- 17
tru Iisusŭ Christosŭ, Părintele mărireï, [j] să
vï dee spiritulŭ inspiraţiuneï şi alŭ descо-
perireï spre cunoscinţă *deplină* a luï, Şi 18
[k] ochiï luminaţi minţeï vóstre, ca să sciţi
[l] speranţa chiămăreï luï, şi bogăţia mărireï
[m] moscenireï luï în ceï sânţi, Şi pré-înalta 19
mărire a puterеï sale cătră noï cari cre-
demŭ, [n] dupre lucrarea puterniceï sale tă-
riï; Cu care a lucratŭ în Christosŭ, [o] scu- 10
lându-lŭ din morţi, şi [p] punêndu-*lŭ* a şedé
d'a drépta sa în cerĭŭ, [q] Maï presusŭ de 11
câtŭ tótă [r] începĕtoria, de câtŭ tótă pute-
rea şi stĕpânirea şi domnia, şi de câtŭ
totŭ numele ce se numesce nu numaï în
secululŭ acesta, ci şi în celŭ viitorŭ; Şi 12
[s] tóte le-a supusŭ suptŭ picĭórele luï, şi l'a
pusŭ [t] capŭ preste tóte în beserică, [u] Carea 13

---

[f] Rom. 2. 29. & 4. 12. & 9. 6—8. Cap. 3. 7, 9, 29. Filip. 3. 3.
[g] 2 Cor. 1. 5. & 4. 10. & 11. 23. Cap. 5. 11. Col. 1. 24.
[h] 2 Tim. 4. 22. Filim. 25.

EFESENÏ.

Capulŭ 1.

[a] 2 Cor. 1. 1.
[b] Rom. 1. 7. 2 Cor. 1. 1.
[c] 1 Cor. 4. 17. Cap. 6. 21. Col. 1. 2.
[d] Gal. 1. 3. Tit 1. 4.
[e] 2 Cor. 1. 3. 1 Pet. 1. 3.
[f] Rom. 8. 28. 2 Tes. 2. 13. 2 Tim. 1. 9. Iac. 2. 5. 1 Pet. 1. 2. & 2. 9.
[g] 1 Pet. 1. 2, 20.
[h] Luc. 1. 75. Cap. 2. 10. & 5. 27. Col. 1. 22. 1 Tes. 4. 7. Tit 2. 12.
[i] Rom. 8. 29, 30. Vers. 11.
[j] Ioan 1. 12. Rom. 8. 15. 2 Cor. 6. 18. Gal. 4. 5. 1 Ioan 3. 1.
[k] Mat. 11. 26. Luc. 12. 32. 1 Cor. 1. 21. Vers. 9.
[l] Rom. 3. 24. & 5. 15.
[m] Mat. 3. 17. & 17. 5. Ioan 3. 35. & 10. 17.
[n] Fapt. 20. 28. Rom. 3. 24. Col. 1. 14. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 18, 19. Apoc. 5. 9.
[o] Rom. 2. 4. & 3. 24. & 9. 23. Cap. 2. 7. & 3. 8, 16. Filip. 4. 19.
[p] Rom. 16. 25. Cap. 3. 4, 9. Col. 1. 26.
[q] Cap. 3. 11. 2 Tim. 1. 9.
[r] Gal. 4. 4. Ebr. 1. 2. & 9. 10. 1 Pet. 1. 20.
[s] 1 Cor. 3. 22, 23. & 11. 3. Cap. 2. 15. & 3. 15.
[t] Filip. 2. 9, 10. Col. 1. 20.
[u] Fapt. 20. 32. & 26. 18. Rom. 8. 17. Col. 1. 12. & 3. 24. Tit 3. 7. Iac. 2. 5. 1 Pet. 1. 4.
[v] Vers. 5.
[w] Isa. 46. 10, 11.
[x] Vers. 6, 14. 2 Tes. 2. 13.
[y] Iac. 1. 18.
[a] Ioan 1. 17. 2 Cor. 6. 7.
[b] 2 Cor. 1. 22. Cap. 4. 30.
[c] 2 Cor. 1. 22. & 5. 5.
[d] Luc. 21 28. Rom. 8. 32. Cap. 4. 30.
[e] Fapt. 20. 28.
[f] Vers. 6, 12. 1 Pet. 2. 9.
[g] Col. 1. 4. Filim. 5.
[h] Rom. 1. 9. Filip. 1. 3, 4. Col. 1. 3. 1 Tes. 1. 2. 2 Tes. 1. 3.
[i] Ioan 20. 17.
[j] Col. 1. 9.
[k] Fapt. 26. 18.
[l] Cap. 2. 12. & 4. 4.
[m] Vers. 11.
[n] Cap. 3. 7. Col. 1. 29. & 2. 12.
[o] Fapt. 2. 24, 32.
[p] Ps. 110. 1. Fapt. 7. 55, 56. Col. 3. 1. Ebr. 1. 3. & 10. 12.
[q] Filip. 2. 9, 10, Col. 2. 10. Ebr. 1. 4.
[r] Rom. 8. 38. Col. 1. 16. & 2. 15.
[s] Ps. 8. 6. Mat. 28. 18. 1 Cor. 15. 27. Ebr. 2. 8.
[t] Cap. 4. 15, 16. Col. 1. 18, Ebr. 2. 7.
[u] Rom. 12. 5. 1 Cor. 12. 12, 27. Cap. 4. 12. & 5. 23, 30. Col. 1. 18, 24.

Digitized by Google

este corpulŭ luĭ, [v] plinitatea celuĭ [x] ce împlinesce tŏte în toţi.

2 2 Şi pre [a] voĭ, [b] cari eraţi morţi prin abateri şi prin pĕcate, [c] În cari óre-cându aţi âmblatŭ dupre cursulŭ lumeĭ acesteĭa, dupre [d] domnulŭ puterei aeruluĭ, a spiritului celuĭ ce acumŭ lucrézĕ în [e] fiiĭ neascultăreĭ;
3 [f] Intre cari şi noĭ toţi amŭ petrecutŭ órecându în [g] poftele corpuluĭ nostru, făcêndŭ voĭele corpuluĭ şi ale cugetelorŭ; şi [h] eramŭ
4 din fire fiĭ aĭ mâncĭeĭ, ca şi ceĭ-l-alţi: Érŭ Dumnedĕu, [i] bogatŭ fiindŭ în milă, pentru
5 iubirea sa cea mare cu care ne-a iubitŭ; [j] Şi fiindŭ noĭ morţi prin pĕcate, [k] ne-a viŭfăcutŭ împreună cu Christosŭ; [prin charŭ
6 sûnteţi mêntuiţi]; Şi împreună cu *d'însulŭ ne*-a sculatŭ, şi *ne*-a pusŭ a şedé împreună
7 [l] în ceriŭ în Christosŭ Iisusŭ; Ca să arete în seculiĭ ceĭ viitorĭ bogăţia cea mare a charuluĭ seŭ prin [m] bunĕtatea *sa* spre noĭ în
8 Christosŭ Iisusŭ. [n] Căcĭ din charŭ sûnteţi mêntuiţi [o] prin credinţă; şi acésta nu de la
9 voĭ; [p] darulŭ luĭ Dumnedĕu *este*; [q] Nu din
10 fapte, ca să nu se laude cine-va. Căcĭ noĭ sûntemŭ [r] făptura luĭ, creaţi în Christosŭ Iisusŭ spre fapte bune, pre cari [s] le-a pregătitŭ Dumnedĕu, ca sa âmblămŭ în ele.

Îndurarea luĭ Dumnedĕu către Chreştiniĭ din Ginţi arĕtată în admisiunea lorŭ în beserică.

11 Pentru aceea [t] aduceţi-vĭ aminte, că voĭ óre-cându păgâni *fiindŭ* în corpŭ, cari vĕ chĭămaţi necircumcisiune de către ceĭ ce se chĭamă [u] circumcisiune în corpŭ de mână
12 făcută; [v] Că într'acelŭ timpŭ eraţi fără Christosŭ, [x] înstrăinaţi de cetăţenia luĭ Israelŭ, şi străinĭ de [y] aşedămintele făgăduinţeĭ, [z] neavêndŭ speranţă, [a] şi fără Dumnedĕu în
13 lume; [b] Érŭ acumŭ în Christosŭ Iisusŭ *fiindŭ*, voĭ cari óre-cându eraţi [c] depărtaţi, v'aţi făcutŭ aprópe prin sângele luĭ Chris-
14 tosŭ. Căcĭ [d] elŭ este pacea nóstră, [e] care a făcutŭ amîndŭoĕ una, şi a dĕrîmatŭ zidiulŭ
15 despărţireĭ *între noĭ*: Neamiciţia; [f] desfiinţându prin [g] corpulŭ luĭ legea ordinelorŭ din precepte, spre a zidi în sine pre amîndŭoĭ
16 într unŭ [h] omŭ noŭ, *aşa* făcêndŭ pace; Şi spre a [i] împăca luĭ Dumnedĕu pre amîndŭoĭ *uniţi* într'unŭ corpŭ prin cruce, [j] omorîndŭ
17 neamiciţia printr'însa. Aşa a venitŭ [k] şi a predicatŭ pace voŭîcelorŭ de departe, şi [l] celorŭ de aprópe. Căcĭ [m] printr'însulŭ avemŭ
18 amîndŭoĭ apropierea [n] într'unŭ Spiritŭ către Părintele.
19 Pentru aceea nu maĭ sûnteţi străinĭ şi nemernicĭ, ci [o] concetăţenĭ aĭ sânţilorŭ, şi
20 [p] casnicĭ aĭ luĭ Dumnedĕu; [q] Zidiţi fiindŭ [r] pe temelia [s] apostolilorŭ şi a profeţilorŭ, singurŭ Iisusŭ Christosŭ fiindŭ [t] *pétra* unghĭulară; [u] În care totŭ edificiulŭ alcătuindu-se,
21 cresce spre [v] templu sântŭ în Domnulŭ;
22 [x] În care şi voĭ împreună vĕ zidiţi spre lŏcaşŭ alŭ luĭ Dumnedĕu în Spiritŭ.

Misteriulŭ chiămăreĭ Ginţilorŭ, şi mărimea nespusă a iubireĭ luĭ Christosŭ către beserică.

3 PENTRU acésta eŭ Pavelŭ, [a] legatulŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ [b] pentru voĭ Ginţi; De
2 aţi auditŭ de [c] diregĕtoria charuluĭ luĭ Dumnedĕu, [d] care mi s'a datŭ pentru voĭ: [e] Că
3 [f] prin descoperire [g] mi-a făcutŭ cunoscutŭ misteriulŭ; [h] precumŭ amŭ scrisŭ deja pe scurtŭ; Din care cetindŭ, puteţi cunósce în-
4 ţelegerea mea [i] în misteriulŭ luĭ Christosŭ];
5 [j] Care în seculiĭ trecuţi nu s'a făcutŭ cunoscutŭ fiilorŭ ómenilorŭ, [k] precumŭ s'a descoperitŭ acumŭ sânţilorŭ luĭ apostoli şi profeţilorŭ prin Spiritŭ; Ca Ginţile [l] să fie împreună-moscenitóre, şi [m] din acelaşĭ corpŭ,
6 şi [n] părtaşi făgăduinţeĭ luĭ în Christosŭ prin evangeliă; [o] Căreĭa m'amŭ făcutŭ servŭ, [p] dupre darulŭ charuluĭ luĭ Dumnedĕu, care mi
7 s'a datŭ dupre [q] lucrarea puterei luĭ;
8 Mie, [r] celuĭ maĭ micŭ din toţi sânţiĭ, mi s'a datŭ acestŭ charŭ, [s] spre a predica intre Ginţi [t] bogăţia luĭ Christosŭ cea nepĕtrunsă;
9 Şi

---

[v] Col. 2. 9.
[x] 1 Cor. 12. 6. Cap. 4. 10. Col. 3. 11.
— .
Capulŭ 2.
[a] Ioan 5. 24. Col. 2. 13.
[b] Vers. 5. Cap. 4. 18.
[c] 1 Cor. 6. 11. Cap. 4. 22. Col. 1. 21. & 3. 7. 1 Ioan 5. 19.
[d] Cap. 6. 12.
[e] Cap. 5. 6. Col. 3. 6.
[f] Tit 3. 3. 1 Pet 4. 3.
[g] Gal. 5 16.
[h] Ps. 51. 5. Rom. 5. 12, 14.
[i] Rom. 10. 12. Cap. 1. 7. Vers. 7.
[j] Rom. 5. 6, 8, 10. Vers. 1.
[k] Rom. 6 4, 5. Col. 2. 12, 13. & 3. 1, 3.
[l] Cap. 1. 20.
[m] Tit 3. 4. Rom. 3. 24.
[n] Vers. 5.
[o] Rom. 4. 16. 2 Tim. 1. 9.
[p] Mat. 16. 17. Ioan 6. 44, 65. Rom. 10. 14, 15, 17. Cap. 1. 19. Filip. 1. 29.
[q] Rom. 3. 20, 27, 28. & 4, 2. & 9. 11. & 11. 6.
1 Cor. 1. 29—31.
2 Tim. 1. 9. Tit 3. 5.
[r] Deut. 32. 6. Ps. 100. 3. Isa. 19. 25. & 29. 23. & 44. 21. Ioan 3. 3, 5. 1 Cor. 3. 9. 2 Cor. 5. 5, 17. Cap. 4. 24. Tit 2. 14.
[s] Cap. 1. 4.
[t] 1 Cor 12. 2. Cap. 5. 8. Col. 2. 21. & 3. 13.
[u] Rom. 2. 28, 29. Col. 2. 11.
[v] Cap. 4. 18. Col. 1. 21.
[x] Vedĭ Ezec. 18. 9. Ioan 10. 16.
[y] Rom. 9. 4, 8.
[z] 1 Tes. 4. 13.
[a] Gal. 4. 8 1 Tes. 4. 5.
[b] Gal. 3. 28.
[c] Fapt. 2. 39. Vers. 17.
[d] Mic. 5. 5 Ioan 16. 33. Fapt. 10. 36. Rom. 5. 1. Col. 1. 20.
[e] Ioan 10. 16. Gal. 3, 28.
[f] Col. 2. 14, 20.
[g] Col. 1. 22.
[h] 2 Cor. 5. 17. Gal. 6. 15. Cap. 4. 24.
[i] Col. 1. 20—22.
[j] Rom. 6. 6. & 8. 3. Col. 2. 14.
[k] Isa. 57. 19 Zech. 9 10. Fapt. 2. 39. & 10. 36. Rom. 5. 1. Vers. 13. 14.
[l] Ps. 148. 14.
[m] Ioan 10. 9. & 14. 6. Rom. 5. 2. Cap. 3. 12. Ebr. 4. 16. & 10. 19, 20. 1 Pet. 3. 18.
[n] 1 Cor. 12. 13. Cap. 4. 4.
[o] Filip. 3. 20. Ebr. 12. 22, 23.
[p] Gal. 6. 10. Cap. 3. 15.
[q] 1 Cor. 3. 9, 10. Cap. 4. 12.
1 Pet. 2. 4, 5.
[r] Mat. 16. 18. Gal. 2. 9. Apoc. 21, 14.
[s] 1 Cor. 12. 28 Cap. 4. 11.
[t] Ps. 118. 22. Isa. 28. 16. Mat. 21. 42.
[u] Cap. 4. 15, 16.
[v] 1 Cor. 3. 17. & 6. 19. 2 Cor. 6. 16.
[x] 1 Pet. 2. 5.
—
Capulŭ 3.
[a] Fapt. 21. 33. & 28. 17, 20. Cap. 4. 1. & 6 20. Filip. 1. 7, 13, 14, 16. Col. 4. 3, 18.
2 Tim 1. 8. & 2. 9. Filim. 1, 11.
[b] Gal. 5. 9. Col. 1. 24. 2 Tim. 2. 10.
[c] Rom. 1. 5. & 11. 13 1 Cor 4. 1. Cap. 4. 7. Col. 1. 25
[d] Fapt. 9. 15. & 13. 2. Rom 12. 3. Gal. 1. 16. Vers. 8.
[e] Fapt. 22. 17, 21. & 26. 17, 18.
[f] Gal. 1. 12.
[g] Rom. 16. 25. Col. 1. 26, 27.
[h] Cap. 1. 9, 10.
[i] 1 Cor. 4. 1. Cap. 6. 19.
[j] Fapt. 10. 28. Rom. 16. 25. Vers. 9.
[k] Cap. 2. 20.
[l] Gal. 3 28, 29. Cap. 2. 14.
[m] Cap. 2. 15. 16.
[n] Gal. 3. 14.
[o] Rom. 15. 16. Col. 1. 23, 25.
[p] Rom. 1. 5.
[q] Rom. 15. 18. Cap. 1, 19. Col. 1. 29.
[r] 1 Cor. 15 9. 1 Tim. 1. 13. 15.
[s] Gal. 1. 16. & 2. 8. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
[t] Cap. 1. 7. Col 1. 27.

Digitized by Google

a lumina pre toţi care *este* împărtăşirea
[u] misteriului [v] celui ascunsu din eternitate în
Dumnedeu, [x] (care a creatu tóte prin Iisusu
10 Christosu;) [y] Ca acumu [z] începetorielorŭ şi
puterilorŭ în ceriu [a] să fie cunoscută prin
beserică înţelepciunea lui Dumnedeu cea
11 de multe feliuri; [b] Dupre hotărîrea cea e-
12 ternă, care a făcut'o în Christosu Iisusu,
domnulu nostru; În care avemu îndrăs-
nélă şi [c] apropiare [d] cu încredere prin cre-
13 dinţă într'însulu. [e] Pentru aceea rogu-vĕ, ca
să nu fiţi descuragiaţi în strîmtorările mele
[f] pentru voi, [g] cari sunt mărirea vóstră.
14 Pentru acésta plecu genunchiele mele
către Părintele domnului nostru Iisusu
15 Christosu, De la care [h] tótă familia în ceriu
16 şi pe pămêntu se numesce; Ca să vi dee,
[i] dupre bogăţia măriréi sale, [j] să vĕ întăriţi
cu putere prin Spiritulu seu în [k] omulu celu
17 din întru; [l] Ca Christosu să locuéscă în
ânimele vóstre prin credinţă; ca [m] fiindu în-
18 rădăcinaţi şi întemeiaţi în iubire, [n] Să pu-
teţi cuprinde, împreună cu toţi sânţii, [o] ce
este lăţimea şi lungimea şi adâncimea şi
19 înălţimea; Şi să sciţi iubirea lui Christosu
ce întrece *tótă* cunoscinţa, ca să vĕ împli-
niţi [p] în tótă plinitatea lui Dumnedeu.
20 Érŭ [q] celui ce póte face [r] pré de prisosu
preste tóte cele ce ceremu séu gândimu,
21 [s] dupre puterea ce se lucrézĕ în noi, [t] Aceluia
fie mărire în beserica cea în Christosu Iisusu
prin tóte generaţiunile în seculii seculilorŭ.

Indemnare la unire, la stăruinţă şi crescere în charu.

4 DREPTŬ aceea rogu-vĕ eu [a] legatulu în
Domnulu, ca să [b] âmblaţi vrednici de
2 chiămarea în care sunteţi chiămaţi; [c] Cu
tótă umilinţa şi blândeţa, cu îndelungă-
rĕbdare, îngăduindu unulu altuia în iubire;
3 Silindu-vĕ a păzi unitatea Spiritului [d] prin
4 legătura păcei. [e] Unu corpu şi [f] unu Spiritu,
precumu şi sunteţi chiămaţi într'o [g] speranţă
5 a chiămărei vóstre; [h] Unu Domnu, [i] o cre-
6 dinţă, [j] unu botezu; [k] Unu Dumnedeu şi Pă-
rinte alu tuturorŭ, care *este* preste toţi şi
[l] prin toţi, şi în voi toţi.

Érŭ [m] fie-căruia din noi s'a datu charu 7
dupre mĕsura daruluĭ lui Christosu. Pen- 8
tru aceea dice: [n] Suindu-se la înălţime, [o] a
făcutu mulţi robi, şi a datu daruri ómenilorŭ. [p] Érŭ aceea *ce se dice* că s'a suitu, ce 9
este de câtu numai că s'a şi pogorîtu mai
întĕiu la părţile cele mai de josu ale pă-
mêntuluĭ? Celu ce s'a pogorîtu, acela este 10
care [q] s'a şi suitu mai pe susu de tóte ce-
riurile, [r] ca să împle tóte.

[s] Şi acela a datu pre unii, apostoli; érŭ 11
pre alţii, profeţi; érŭ pre alţii, [t] evangelişti;
érŭ pre alţii, [u] păstori şi [v] învĕţători; [x] Spre 12
desevârşirea sânţilorŭ, spre lucrulu servi-
ciuluĭ, [y] spre edificarea [z] corpuluĭ lui Chris-
tosu; Până ce vomu ajunge toţi la unirea 13
credinţeĭ [a] şi a cunoscinţeĭ Fiiuluĭ luĭ Dum-
nedeu, în [b] bărbatu desevârşitu, la mĕsura
statureĭ depline a luĭ Christosu; Ca să 14
nu mai fimu [c] prunci, [d] învăluindu-ne şi pur-
tându-ne de totu [e] vêntulu învĕţăturei, prin
amăgirea ómenilorŭ, prin vicleşugu [f] spre
mesteşugirea încelăciuneĭ; Ci [g] urmărindu 15
adevĕrulu în iubire, [h] să crescemu în tóte
către d'însulu, [i] care este capulu, Christosu;
[j] Din care totu corpulu alcătuindu-se şi în- 16
tocmindu-se prin legăturele, *cari* tóte una
pre alta se ajută, dupre lucrare în mĕ-
sura fie-căruĭ membru, face crescerea cor-
puluĭ pentru a sa edificare în iubire.

Indemnări la o purtare fără prihană, mai cu sémă în feliuritele relaţiuni ale vieţeĭ.

Dreptu aceea dicu şi *vi* mărturisescu 17
în Domnulu: [k] Să nu mai âmblaţi precumu
âmblă şi cele-l-alte Ginţi [l] în desertăciunea
minţeĭ lorŭ; [m] Întunecaţi fiindu la minte, 18
[n] înstrăinaţi de la viéţa luĭ Dumnedeu prin
necunoscinţă ce este într'înşii pentru [o] îm-
petrirea ânimeĭ lorŭ; [p] Cari fiindu în ne- 19
simţire, [q] s'au datu desfrênăreĭ, spre a se-
vârşi totu felĭulu de necurăţire cu lăcomiă.
Érŭ voi nu aşa v'aţi învĕţatu despre Chris- 20
tosu. [r] Dară precumu aţi auditu de d'în- 21
sulu, şi v'aţi învĕţatu într'însulu, cumu este
adevĕrulu în Iisusu; *Trebue* [s] să vĕ des- 22
brăcaţi de [t] omulu celu vechiu [u] cu petrece-

---

[u] Vers. 3. Cap. 1. 9.
[v] Rom. 16. 25. Vers. 5. 1 Cor. 2. 7. Col. 1. 26.
[x] Ps. 33. 6. Ioan 1. 3. Col. 1. 16. Ebr. 1. 2.
[y] 1 Pet. 1. 12
[z] Rom. 8. 38. Cap. 1. 21. Col. 1. 6. 1 Pet. 3. 22.
[a] 1 Cor. 2. 7. 1 Tim. 3. 16
[b] Cap. 1. 9.
[c] Cap. 2. 18.
[d] Ebr. 4. 16.
[e] Fapt. 14. 22. Filip. 1. 14 1 Tes. 3. 3.
[f] Vers. 1.
[g] 2 Cor. 1. 6.
[h] Cap 1, 10. Filip 2. 9—11.
[i] Rom. 9 23. Cap. 1. 7. Filip. 4. 19. Col. 1. 27.
[j] Cap. 6. 10. Col. 1. 11.
[k] Rom. 7. 22, 2 Cor. 4. 16.
[l] Ioan 14. 23. Cap. 3 22.
[m] Col. 1. 23. & 2. 7.
[n] Cap. 1. 18.
[o] Rom. 10. 8, 11, 12.
[p] Ioan 1. 16. Cap. 1. 23. Col. 2. 9, 10
[q] Rom. 16. 25 Iuda 24.
[r] 1 Cor. 2. 9.
[s] Vers. 7. Col. 1. 29.
[t] Rom. 11. 36. & 16. 27. Ebr. 13. 21.

—

Capulŭ 4.

[a] Cap. 3. 1. Filim. 1, 9.
[b] Filip. 1. 27. Col. 1. 10. 1 Tes. 2. 12.
[c] Fapt. 20. 19. Gal. 5. 22, 23. Col. 3. 12, 13.
[d] Col. 3. 14.
[e] Rom 12. 5. 1 Cor. 12. 12, 13. Cap. 2. 16.
[f] 1 Cor. 12. 4, 11.
[g] Cap. 1. 18.
[h] 1 Cor. 1. 13. & 8. 6, & 12. 5. 2 Cor. 11. 4.
[i] Vers. 13. Iudc. 3.
[j] Gal. 3, 27, 28. Ebr. 6. 6.
[k] Mal. 2. 10. 1 Cor. 8. 6 & 12. 6
[l] Rom. 11. 36.
[m] Rom. 12. 3, 6. 1 Cor. 12. 11.
[n] Ps. 68. 18.
[o] Iuda 5. 12. Col. 2. 15.
[p] Ioan 3. 13. & 6. 33, 62.
[q] Fapt. 1. 9, 11. 1 Tim. 3. 16. Ebr. 4. 14. & 7. 26. & 8. 1. & 9. 24.
[r] Fapt. 2. 33.
[s] 1 Cor. 12. 28. Cap. 2. 20.
[t] Fapt. 21. 8. 2 Tim. 4. 5.
[u] Fapt. 20. 28.
[v] Rom. 12. 7.
[x] 1 Cor. 12. 7.
[y] 1 Cor. 14. 26.
[z] Cap. 1. 23. Col. 1. 24.
[a] Col. 2. 2.
[b] 1. Cor. 14. 20. Col. 1. 28.
[c] Isa. 28. 9. 1 Cor. 14. 20.
[d] Ebr. 13. 9.
[e] Mat. 11. 7.
[f] Rom. 16. 18. 2 Cor. 2. 17.
[g] Zech. 8. 16. 2 Cor. 4. 2. Vers. 25. 1 Ioan 3. 18.
[h] Cap. 1. 22. & 2. 21.
[i] Col. 1. 18.
[j] Col. 2. 19.
[k] Cap. 2. 1-3. Vers. 22. Col. 3, 7. 1 Pet. 4. 3.
[l] Rom. 1. 21.
[m] Fapt. 26. 18.
[n] Cap. 2. 12. Gal. 4. 8. 1 Tes. 4. 5.
[o] Rom. 1. 21.
[p] 1 Tim. 4. 2.
[q] Rom. 1. 24, 26. 1 Pet. 4. 3.
[r] Cap. 1. 13.
[s] Col. 2. 11. & 3. 8, 9. Ebr. 12. 1. 1 Pet. 2. 1.
[t] Rom. 6. 6. Cap. 2. 2, 3. Vers. 17. Col. 3. 7.
[u] 1 Pet. 4. 3.

Digitized by Google

rea sa de mai 'nainte, carele se strică prin
13 poftele înșelăciuneï; Și [p] să vĕ înnoiți în
14 spiritulŭ minței vóstre; Și [q] să vĕ îmbrăcați în omulŭ celŭ nou, care [r] s'a făcutŭ dupre Dumnedeŭ în dreptate și în sânțire adevĕrată.

15 Dreptŭ aceea lepĕdându mincĭuna, [s] vorbiți adevĕrulŭ fie-care cu aprópele luĭ; căcĭ [t] sûntemŭ uniĭa altora membri.

16 [u] Mâniați-vĕ, și nu pĕcătuiți; sórele să
17 nu apună întru mânia vóstră; [v] Nu dați locŭ diabolului.

18 Celŭ ce fură, să nu mai fure; ci mai bine [w] să se ostenéscă, lucrându binele cu mânele *sale*, ca să aĭbă de datŭ [x] celuĭ în lipsă.

19 [y] Nicĭ unŭ cuvêntŭ rĕŭ să nu ésă din gura vóstră, ci numai [z] *cuvêntŭ* bunŭ spre edificare după trebuință, [a] ca să împărtășéscă charŭ celorŭ ce audŭ. Și [b] să nu întristați Spiritulŭ celŭ Sântŭ alŭ luĭ Dumnedeŭ, [c] prin care v'ați sigilatŭ spre ḑiŭa [d] rescumpĕrăreĭ.

21 [e] Tótă amărîcĭunea, și mânia, și urgia, și strigarea, și [f] hula să se rĕdice de la voĭ,
22 [g] împreună cu tótă rĕutatea; Și [h] fiți unulŭ cătră altulŭ buni, îndurători, [i] iertându unulŭ altuĭa, precumŭ și Dumnedeŭ v'a ĭertatŭ în Christosŭ.

5 2 [k] URMĂTORI fiți luĭ Dumnedeŭ, ca nisce fiĭ ĭubiți; Și [l] âmblați în ĭubire, [m] precumŭ și Christosŭ ne-a ĭubitŭ pre noĭ, și s'a datŭ pre sine pentru noĭ darŭ și sacrificiŭ luĭ Dumnedeŭ [n] spre mirosŭ plăcutŭ.

3 Dară [o] desfrênarea și tótă necurățirea séŭ sgârcenia, [p] nicĭ să se numéscă intre voĭ, pre-
4 cumŭ se cade sânților; [q] Nicĭ cuvintele urîte, nicĭ vorba nebunéscă, nicĭ glumirea, [r] cari nu sûnt cuviincióse; ci mai bine mul-
5 ţumită. Căcĭ acésta sciți, că [s] nicĭ celŭ desfrênatŭ, séŭ necuratŭ, séŭ sgârcitulŭ, [t] care este idololatru, [u] nu are moscenire în împĕ-
6 rația luĭ Christosŭ și a luĭ Dumnedeŭ. [v] Nimenea să nu vĕ încele cu cuvinte deserte; căcĭ pentru acestea [w] vine mânia luĭ Dumnedeŭ [x] preste fiiĭ neascultăreĭ. Decĭ nu fiți 7
părtași lorŭ.

[y] Căcĭ erați óre-cândŭ întunerecŭ; érŭ a- 8
cumŭ [z] *sûnteți* lumină în Domnulŭ; âmblați *dară* ca [a] fiĭ aĭ luminеĭ; [Căcĭ [b] fruptulŭ Spi- 9
rituluĭ stă în tótă bunĕtatea și dreptatea și adevĕrulŭ]; [c] Cercându ce este bine-plă- 10
cutŭ Domnuluĭ. Și [d] nu luați parte la [e] lu- 11
crurile neroditóre ale întunereculuĭ, ci mai bine [f] mustrați-*le*. [g] Căcĭ cele ce se facŭ de 12
cătră d'înșiĭ într'ascunsŭ, este rușine de a *le* și vorbi. Érŭ [h] tóte acestea vĕḑându-se 13
de lumină, se aréta; căcĭ totŭ ce se arétă este lumină. Pentru aceea ḑice: [i] Descép- 14
tă-te celŭ ce dormi, și [k] te scólă din morți, și te va lumina Christosŭ.

[l] Vedeți dară, ca să âmblați cu pază, nu 15
ca nisce neînțelepți, ci ca ceĭ înțelepți;
[m] Rescumpĕrându timpulŭ, [n] pentru că ḑilele 16
sûnt rele. [o] Dreptŭ aceea nu fiți nepricepuți, 17
ci [p] înțelegeți [q] ce *este* voĭa Domnuluĭ. Și [r] nu 18
vĕ îmbĕtați de vinŭ, în care este desfrênare; ci vĕ împleți de Spiritŭ; Vorbindŭ intre 19
voĭ [s] în psalmĭ și imne și cântărĭ spirituale, cântându și lăudându în ânimele vóstre Domnuluĭ; [t] Mulțumindŭ în totŭ timpulŭ 20
pentru tóte luĭ Dumnedeŭ și Părinteluĭ, [u] în numele domnuluĭ nostru, Iisusŭ Christosŭ.
[v] Supuneți-vĕ unulŭ altuĭa în frica luĭ Dum- 21
nedeŭ.

[w] Femeelorŭ, supuneți-vĕ bărbaților vostri, 22
[x] ca Domnuluĭ. Căcĭ [y] bărbatulŭ este capŭ 23
femeĭ, precumŭ și [z] Christosŭ este capŭ besericeĭ; și acesta este mêntuitorulŭ [a] corpuluĭ. Decĭ precumŭ beserica se supune 24
luĭ Christosŭ, așa *să se supună* și femeele bărbaților lorŭ [b] în tóte.

[c] Bărbaților, ĭubiți-vî femeele vóstre, pre- 25
cumŭ și Christosŭ a ĭubitŭ beserica, și pre sine [d] s'a datŭ pentru d'însa; Ca să o sân- 26
țéscă, curățind'o [e] cu spălare de apă [f] prin cuvêntŭ; [g] Ca să o pună înainte-și beseri- 27
că mărétă, [h] neavêndŭ pată séŭ sbârcitură, séŭ altŭ ce-va de acestŭ feliŭ; [i] ci ca să fie

---

v Rom. 12. 2. Col. 3. 10.
w Rom. 6. 4. 2 Cor. 5. 17. Gal. 6. 15. Cap. 6. 11. Col. 3. 10.
y Cap. 2. 10.
z Zech. 8. 16. Vers. 15. Col. 3. 9.
a Rom. 12. 5.
b Ps. 4. 4. & 37. 8.
c 2 Cor. 2. 10, 11. Isa. 4. 7. 1 Pet 5. 9.
d Fapt. 20. 35. 1 Tes. 4. 11. 2 Tes. 3. 8, 11, 12.
e Luc. 3. 11.
f Mat. 12. 36. Cap. 5. 4. Col. 3. 8.
g Col. 4. 6. 1 Tes. 5. 11.
h Col. 3. 16.
i Isa. 7. 13. & 63. 10. Ezec. 16. 43. 1 Tes. 5. 19.
j Cap. 1. 13.
k Luc. 21. 28. Rom. 8. 23. Cap. 1. 14.
l Col. 3. 8, 19.
m Tit 3. 2. Isa. 4. 11. 1 Pet. 2. 1.
n Tit 3. 3.
o 2 Cor. 2. 10. Col. 3. 12, 13.
p Mat. 6. 14. Marc. 11. 25. —

Capulŭ 5.

a Mat. 5. 45, 48. Luc. 6. 36. Cap. 4 32.
b Ioan 13. 34. & 15. 12. 1 Tes. 4. 9. 1 Ioan 3. 11, 23. & 4. 21.
c Gal. 1. 4. & 2. 20. Ebr. 7. 27. & 9. 14, 26. & 10. 10, 12. 1 Ioan 3. 16.
d Fac. 8. 21. Lev. 1. 9, 2 Cor. 2. 15.
e Rom. 6. 13. 1 Cor. 6. 18. 2 Cor. 12. 21. Cap. 4. 19, 20. Col. 3. 5. 1 Tes. 4. 3, etc.
f 1 Cor. 5. 1.
g Mat. 12. 35. Cap. 4. 29.
h Rom. 1. 26,
i 1 Cor. 6. 9. Gal. 5. 19, 21.
j Col. 3. 5. 1 Tim. 6. 17.
k Gal. 5. 21. Apoc. 22. 15.
l Ier. 29. 8. Mat. 24. 4. Col. 2. 4, 8, 18. 2 Tes. 2. 3.
m Rom. 1. 18.
n Cap. 2. 2.
o Isa. 9. 2. Mat. 4. 16. Fapt. 26. 18. Rom. 1. 21. Cap. 2. 11, 12. & 4. 18. Tit 3. 3. 1 Pet. 2. 9.
p Ioan 8. 12. & 12. 46. 2 Cor. 3. 18. & 4. 6. 1 Tes. 5. 5, 1 Ioan 2. 9.
q Luc. 16. 8. Ioan 12. 36.
r Gal. 5. 22.
s Rom. 12. 2. Filip. 1. 10. 1 Tes 5. 21. Tim. 2. 3.
t 1 Cor. 5. 9, 11. & 10. 20. 2 Cor. 6. 14. 2 Tes. 3. 6, 14.
u Rom. 6. 21. & 13. 12. Gal. 6. 8.
v Lev. 19. 17. 1 Tim. 5. 20.
w Rom. 1. 24, 26. Vers. 3.
y Ioan 3. 20, 21. Ebr. 4. 13.
z Isa. 60. 1. Rom. 13. 11, 12. 1 Cor. 15. 34 1 Tes. 5. 6.
a Ioan 5. 25. Rom. 6. 4, 5. Cap. 2. 5. Col. 3. 1.
b Col. 4. 5.
c Gal. 6. 10. Col. 4. 5.
d Eccl. 11. 2. & 12. 1. Ioan 12. 35. Cap. 6. 13.
e Col. 4. 5.
f Rom. 12. 2.
g 1 Tes. 4. 3. & 5. 18.
h Prov. 20. 1. & 23. 30, 30. Isa. 5. 11, 22. Luc. 21. 34.
i Fapt. 16. 25. 1 Cor. 14. 26. Col. 3. 16. Iac. 5. 13.
j Ps. 64. 1. Isa. 63. 7. Col 3. 17. 1 Tes. 5. 18. 2 Tes. 1. 3.
k Ebr. 13. 15. 1 Pet. 2. 5. & 4. 11.
l Filip. 2. 3. 1 Pet. 5. 5.
m Fac. 3. 16. 1 Cor. 14. 34. Col. 3. 18. Tit 2. 5. 1 Pet. 3. 1.
n Cap. 6. 5.
o 1 Cor. 11. 3.
p Cap. 1. 22. & 4. 15. Col. 1. 18.
q Cap. 1. 23.
r Col. 3. 20, 22. Tit 2. 9.
s Col. 3. 19. 1 Pet. 3. 7.
t Fapt 20. 28. Gal. 1. 4. & 2. 20. Vers. 2.
u Ioan 3. 5. Tit 3. 5. Ebr. 10. 22. 1 Ioan 5. 6.
v Ioan 15. 3. & 17. 17.
x 2 Cor. 11. 2. Col. 1. 22.
y Cânt. 4. 7.
z Cap. 1. 4.

Digitized by Google

28 sântă şi neprihănită. Aşa dĕtorescŭ bărbaţiĭ să-şĭ ĭubéscă femeele lorŭ ca şi corpurile lorŭ înse-şĭ. Celŭ ce-şĭ ĭubesce pre
29 femea sa, se ĭubesce pre sine. Căcĭ nimenea nicĭ odată nu şĭ-a urîtŭ corpulŭ seŭ; ci-lŭ nutresce şi-*lŭ* încălḑesce, precumŭ şi
30 Christosŭ beserica; Căcĭ [a]noĭ sûntemŭ membre ale corpuluĭ seŭ, din carnea sa şi din
31 ósele sale. [b]Pentru aceea va lăsa omulŭ pre părintele seŭ şi pre muma *sa*, şi se va lipi de femea sa, şi vorŭ fi [c]amîndŭoĭ unŭ
32 corpŭ. Mare este acestŭ misteriŭ; érŭ eŭ
33 vorbescŭ de Christosŭ şi de beserică. Decĭ dară [d]şi voĭ în parte fie-care aşa să-şĭ ĭubéscă pre femea sa ca pre sine; érŭ femea [e]să respecte pre bărbatŭ.

6 COPIILORŬ, [a]ascultaţĭ pre părinţiĭ vostri în Domnulŭ; căcĭ acésta este dreptŭ.
2 [b]Onóră pre părintele teŭ şi pre muma *ta*; acesta este ordinulŭ celŭ d'ântĕiŭ alŭ făgăduinţeĭ; Ca să-ţĭ fie bine, şi să trăescĭ
3 îndelungŭ pe pământŭ.
4 Şi voĭ, [c]părinţilorŭ, nu întărîtaţĭ pre copiiĭ vostri spre mâniă; ci [d]cresceţi-ĭ în învĕţătura şi îndreptarea Domnuluĭ.
5 [e]Servilorŭ, ascultaţĭ pre domniĭ *vostri* ceĭ dupre corpŭ [f]cu frică şi cu cutremurŭ, [g]în simplitatea âniméĭ vóstre, ca pre Christosŭ;
6 [h]Nu numaĭ de faţa ochilorŭ servindu-li, ca ceĭ ce vorŭ să placă ómenilorŭ; ci ca servĭ aĭ luĭ Christosŭ, făcêndŭ voĭa luĭ Dumne-
7 ḑeŭ din ânimă; Cu buna-voinţă servindu-*li*,
8 ca Domnuluĭ, érŭ nu ca ómenilorŭ; [i]Sciindŭ că orĭ-ce bine va face fie-care, aceea va primi de la Domnulŭ, [j]*fie* elŭ servŭ séŭ liberŭ.
9 Şi voĭ, [k]domnilorŭ, aceleaşĭ să faceţĭ cătră d'înşiĭ, [l]lăsându amenin̦area; sciindŭ că şi [m]alu vostru Domnŭ este în ceriurĭ, [n]şi căutare în faţă nu este la d'însulŭ.

Sfătuirĭ despre lupta cea spirituală; armele chreştine descrise; sfârşitulŭ.

10 Pe lîngă acésta, fraţiĭ meĭ, fiţĭ tarĭ în Domnulŭ şi [o]în puterea tărieĭ luĭ; [p]Îmbră- 11
caţi-vĕ în tótă armarea luĭ Dumneḑeŭ, ca să puteţĭ sta contra mesteşugurilorŭ diaboluluĭ. Căcĭ nu ni este luptă în contra [q]cărneĭ şi sângeluĭ, ci în contra [r]începĕtorielorŭ 12
şi puterilorŭ şi a [s]domnilorŭ întunereculuĭ lumeĭ acesteĭa, în contra spiritelorŭ rele din înălţimĭ. [t]Pentru aceea luaţi-vĭ tóte armele 13
luĭ Dumneḑeŭ, ca să vĕ puteţĭ împotrivi [u]în ḑiua cea rea, şi tóte îndeplinindŭ, să staţĭ. Staţĭ decĭ, [v]încingêndu-vĭ cópsele 14
vóstre cu adevĕrulŭ, şi [w]îmbrăcându-vĕ cu platóşa dreptăţeĭ; [x]Şi încălţându-vĭ picĭórele în gătirea evangelieĭ păceĭ. Preste 15
tóte luaţi [y]pavăza credinţeĭ, cu care veţĭ stinge tóte săgeţele cele arḑĕtóre ale vicléнuluĭ; Şi [z]luaţi coĭfulŭ mêntuireĭ, şi [a]sabia 16
Spiritului, care este cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ; [b]Rugându-vĕ în totŭ timpulŭ cu tótă 17
rugăcĭunea şi cererea în Spiritŭ; şi spre însă-şĭ acésta [c]priveghiându cu tótă stăruinţa 18
şi [d]rugăcĭunea pentru toţĭ sânţiĭ; [e]Şi pentru mine, ca să mi se dee cuvêntulŭ, ca [f]cu 19
îndrăsnélă să deschidŭ gura mea a predica misteriulŭ evangelieĭ; Pentru care 20
[g]sûnt solŭ [h]în lanţurĭ; ca într'însa [i]cu îndrăsnélă să vorbescŭ, precumŭ mi se cade a vorbi.

Érŭ [j]ca să sciţĭ şi voĭ cele despre mine, 21
şi ce facŭ, [k]Tichicŭ, ĭubitulŭ frate şi credincĭosŭ servŭ în Domnulŭ, vĭ va face cunoscutŭ tóte; [l]Pre care pentru însă-şĭ a- 22
césta l'amŭ trămesŭ la voĭ, ca să sciţĭ cele despre noĭ, şi *ca* să mângăĭe ânimele vóstre.

[m]Pace *fie* fraţilorŭ şi ĭubire cu credinţă 23
de la Dumneḑeŭ, Părintele, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ. Charŭ *fie* cu toţĭ 24
cari ĭubescŭ pre domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ [n]în sinceritate. Aminŭ.

Cătră Efesenĭ s'a scrisŭ de la Roma şi s'a trămesŭ prin Tichicŭ.

---

a Fac. 2. 23. Rom. 12. 5. 1 Cor. 6. 15. & 12. 27.
b Fac. 2. 24. Mat. 19. 5. Marc. 10. 7, 8.
c 1 Cor. 6. 16.
d Vers. 25. Col. 3. 19.
e 1 Pet. 3. 6.

Capulŭ. 6.

a Prov. 23. 22. Col. 3. 20.
b Esod. 20. 12. Deut. 5. 16. & 27. 16. Ier. 35. 18. Ezec. 22. 7. Mal. 1. 6. Mat. 15. 4. Marc. 7. 10.
c Col. 3. 21.
d Fac. 18. 19. Deut. 4. 9. & 6. 7, 20. & 11. 19. Ps. 78. 4. Prov. 19. 18. & 22. 6. & 29. 17.
e Col. 3. 22. 1 Tim. 6. 1. Tit 2. 9. 1 Pet. 2. 18.
f 2 Cor. 7. 15. Filip. 2. 12.
g 1 Cron. 29. 17. Col. 3. 22.
h Col. 3. 22, 23.
i Rom. 2. 6. 2 Cor. 5. 10. Col 3. 24.
j Gal. 3. 28. Col. 3. 11.
k Col. 4. 1.
l Lev. 25. 43.
m Ioan 13. 13. 1 Cor. 7. 22.
n Rom. 2 11. Col. 3. 25.
o Cap. 1. 19. & 3. 16. Col. 1. 11.
p Rom. 13. 12. 2 Cor. 6. 7. Vers. 13. 1 Tes. 5. 8.
q Mat. 16. 17. 1 Cor. 15. 50.
r Rom. 8. 38. Cap. 1. 21. Col. 2. 15.
s Luc. 22. 53. Ioan 12. 31. & 14. 30. Cap. 2. 2 Col. 1. 13.
t 2 Cor. 10. 4. Vers. 11.
u Cap. 5. 16.
v Isa. 11. 5. Luc. 12. 35. 1 Pet. 1. 13.
w Isa. 59. 17. 2 Cor. 6. 7. 1 Tes. 5. 8.
x Isa. 52. 7. Rom. 10. 15.
y 1 Ioan 5. 4.
z Isa. 59. 17. 1 Tes. 5. 8.
a Ebr. 4. 12. Apoc. 1. 16. & 2. 16. & 19. 15.
b Luc. 18. 1. Rom. 12. 12. Col. 4. 2. 1 Tes. 5. 17.
c Mat. 26. 41. Marc. 13. 33.
d Cap. 1. 16. Filip. 1. 4. 1 Tim. 2. 1.
e Fapt. 4. 29. Col. 4. 3. 2 Tes. 3. 1.
f 2 Cor. 3. 12. Apoc. 1. 16. & 19. 15.
g 2 Cor 5. 20.
h Fapt. 26. 29. & 28. 20. Cap. 3. 1. Filip. 1. 7, 13, 14. 2 Tim. 1. 16. & 2. 9. Filim. 10.
i Fapt. 28. 31. Filip 1 20. 1 Tes. 2. 2.
k Col 4. 7.
l Fapt. 20. 4. 2 Tim. 4. 12. Tit 3. 12.
m Col. 4. 8.
n 1 Pet. 5. 14.
o Tit 2. 7.

Digitized by Google

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
CĂTRĂ
FILIPPENĬ.

Introducere; espresiunea ĭubireĭ apostoluluĭ pentru Chreştiniĭ Filippenĭ şi a bucurieĭ sale pentru d'înşiĭ.

1 PAVELŬ şi Timoteiŭ, servĭ aĭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, tuturorŭ sânţilorŭ [a]în Chris-
tosŭ Iisusŭ, celorŭ ce sûnt în Filippi, îm-
2 preună cu episcopiĭ şi diaconiĭ; [b]Charŭ *fie* voŭî şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
3 [c]Mulţumescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ în tótă
4 amintirea de voi; În totŭ timpulŭ în tótă rugăcĭunea mea pentru voĭ toţĭ cu bucuriă
5 făcêndŭ rugăcĭune, [d]Pentru participarea vóstră în evangeliă, din ḑiua d'întêiŭ până a-
6 cumŭ; Încredinţatŭ fiindŭ de însă-şĭ acésta, că celŭ ce a începutŭ în voĭ [e]lucrulŭ celŭ bunŭ, *'lŭ* va îndeplini [f]până la ḑiua luĭ Iisusŭ Christosŭ; Precumŭ amŭ temeiŭ a
7 cugeta acésta despre voĭ toţĭ, pentru că şi în [g]lanţurile mele şi în [h]apĕrarea şi adevĕrirea evangelieĭ m'aveţĭ [i]în ânima vóstră, [j]voĭ
8 cari toţĭ sûnteţĭ părtaşĭ charuluĭ meŭ. Căcĭ [k]¡Dumneḑeŭ'mĭ este marturŭ, [l]că vĕ ĭubescŭ pre voĭ toţĭ cu ĭubirea de ânimă în Iisusŭ Christosŭ.
9 Şi de acésta rogu-mĕ, [m]ca ĭubirea vóstră încă maĭ multŭ să prisoséscă în cunoscinţă
10 şi în tótă priceperea, ca [n]să cercaţĭ ce este dreptŭ şi ce este nedreptŭ, *si* [o]ca să fiţĭ curaţĭ şi neprihăniţĭ [p]în ḑiua luĭ Iisusŭ Chris-
11 tosŭ; Plinĭ de fruptele dreptăţeĭ, [q]cari prin Iisusŭ Christosŭ servescŭ [r]spre mărirea şi lauda luĭ Dumneḑeŭ.

Starea de acumŭ a luĭ Pavelŭ, şi resultatulŭ acesteĭa; speranţele sale pentru viitoriŭ.

12 Érŭ voĭescŭ să sciţĭ, fraţilorŭ, că ce-
le *ce* mi *s'aŭ întêmplatŭ*, aŭ ajutatŭ chĭarŭ
13 la înaintirea evangelieĭ; Fiindŭ-că [s]în totŭ pretoriulŭ şi la toţĭ ceĭ-l-alţĭ s'aŭ făcutŭ
14 cunoscute lanţurile mele; Şi ceĭ maĭ mulţĭ din fraţĭ în Domnulŭ, încurăgiaţĭ fiindŭ prin lanţurile mele, cu maĭ multă îndrăsnélă [t]ŭ vorbitŭ cuvêntulŭ *şi* fără fricĕ.
15 Uniĭa de o parte predică pre Christosŭ din rîvnă şi [u]emulaţiune; alţiĭ de altă parte
16 din bună-voinţă; Uniĭa predică pre Christosŭ din emulaţiune, nu din sinceritate, socotindŭ că vorŭ îngreuĭa lanţurile mele;
17 Érŭ alţiĭ din ĭubire, sciindŭ că sûnt rôn-
18 duitŭ pentru [v]apĕrarea evangelieĭ. Dară cumŭ? Orĭ în ce chipŭ *va fi*, séŭ *numaĭ* la părere, séŭ în sinceritate, Christosŭ se predică; şi pentru acésta mĕ bucurŭ, şi mĕ voiŭ bucura. Căcĭ sciŭ, că acésta 'mĭ va fi
19 de mêntuire [w]prin rugăcĭunea vóstră, şi prin ajutorulŭ [x]spiritului luĭ Iisusŭ Christosŭ;
20 Dupre [y]tarea mea asceptare şi speranţă, că [z]în nimicŭ nu mĕ voiŭ ruşina, ci *că* [a]cu tótă îndrăsnéla, precumŭ în totŭ timpulŭ, *aşa* acumŭ se va mări Christosŭ în corpulŭ meŭ, séŭ prin vĭéţa *mea* séŭ prin mórtea *mea*.
21 Căcĭ vĭéţa mea *este* Christosŭ, şi mórtea
22 'mĭ *este* cêştigŭ. Érŭ dacă trăescŭ în corpŭ, acésta 'mĭ *este* fruptulŭ lucruluĭ meŭ; dară
23 ce voiŭ alege nu sciŭ. Căcĭ [b]mĕ strîmtorezŭ în dŭoĕ priviriĭ: avêndŭ dorinţă [c]a mĕ desface de corpŭ şi a fi împreună cu Christosŭ, ceea ce este cu multŭ maĭ bine;
24 Dară a rĕmâné în corpŭ *este* maĭ de tre-
25 buinţă pentru voĭ. Deci [d]avêndŭ acéstă încredere, sciŭ că voiŭ rĕmâné şi voiŭ petrece cu voĭ toţĭ, pentru înaintirea vóstră în credinţă şi pentru bucuria *vóstră*; Ca
26 [e]fala vóstră să fie mare în Iisusŭ Christosŭ despre mine, prin venirea mea éră-şĭ la voĭ.

Îndemnărĭ la unire, la stăruinţă, şi la ĭubirea ce se sacrifică pre sine, după esemplulŭ luĭ Christosŭ.

Numaĭ [f]să âmblaţĭ vrednicĭ de evangelia
27 luĭ Christosŭ, ca orĭ venindŭ eŭ şi vĕḑêndu-vĕ, orĭ nefiindŭ de faţă *la voĭ*, să audŭ despre voĭ, [g]că staţĭ într'unŭ spiritŭ, [h]cu unŭ cugetŭ împreună [i]luptându-vĕ pentru credinţa evangelieĭ; Întru nimicŭ sfiindu-vĕ
28 de împotrivitoriĭ vostri; [j]ceea ce acelora este dovédă de perḑare, [k]érŭ voŭĭ de mên-

FILIPPENI.	1 Cor. 1. 4.	e Ioan 6. 29.	2 Tim. 1. 8.	Film. 6.	Efes. 2. 10.	y Rom. 8. 19.	Col. 1. 10.
—	Efes. 1. 15, 16.	1 Tes. 1. 3.	f Cap. 4. 14.	n Rom. 2. 18. &	Col. 1. 6.	z Rom. 5. 5.	1 Tes. 2. 12.
Capulŭ 1.	Col. 1. 3.	f Vers. 10.	k Rom. 1, 9. &	12. 2.	r Ioan 15. 8.	a Efes. 6. 19, 20.	& 4. 1.
a 1 Cor. 1. 2.	1 Tes. 1. 2.	g Vers. 17.	9. 1.	Efes. 5, 10.	Efes. 1. 12, 14.	b 2 Cor. 5. 8.	g Cap. 4. 1.
b Rom. 1. 7.	2 Tes. 1. 3.	h 2 Cor. 3. 2. &	Gal. 1. 20.	o Fapt. 24. 16.	s Cap. 4. 22.	c 2 Tim. 4. 6.	h 1 Cor. 1. 10.
2 Cor. 1. 2.	d Rom. 12. 13.	7. 3.	1 Tes. 2. 5.	1 Tes. 3. 13.	t Cap. 2. 3.	d Cap. 2. 24.	i Inda 3.
1 Pet. 1. 2.	& 15. 26.	i Efes. 3. 1. &	l Cap. 2. 26. &	& 5. 23.	u Vers. 7.	e 2 Cor. 1. 14.	j 2 Tes. 1. 5.
c Rom. 1. 8, 9.	2 Cor. 8. 1.	6. 20.	4. 1.	p 1 Cor. 1. 8.	v 2 Cor. 1. 11.	& 5. 12.	k Rom. 8. 17.
	Cap. 4. 14, 15.	Col. 4. 3, 18.	m 1 Tes. 3. 12.	q Ioan 15. 4, 5.	w Rom. 8. 9.	f Efes. 4. 1.	2 Tim. 2. 11.

Digitized by Google

29 tuire, şi acésta de la Dumneḑeŭ; Căcĭ voŭi
[l] s'a dăruitŭ în privinţa luĭ Christosŭ [m] nu
numaĭ a crede în elŭ, ci şi a suferi pentru
30 d'însulŭ. [n] Susţinêndŭ aceeaşĭ luptă, [o] care
aţĭ vĕḑutŭ în mine, şi *care* aţĭ auḑitŭ că amŭ.

2 DECĬ de *este* vre-o consolaţiune în Chris-
tosŭ, de *este* vre-o mângăĭere a ĭubi-
reĭ, [a] de *este* vre-o împărtăşire a Spiritului,
2 de *este* vre-o [b] duĭoşiă şi îndurare; [c] Îndepli-
niţĭ bucuria mea, [d] ca să cugetaţĭ aceeaşĭ,
avêndŭ aceeaşĭ ĭubire, unŭ sufletŭ *fiindŭ şi*
3 una cugetândŭ: [e] Nimicŭ *făcêndŭ* prin emu-
laţiune şi mărire deşértă; ci [f] în umilinţă
unulŭ pre altulŭ socotindŭ *a fi* maĭ înaltŭ
4 sie-şĭ. [g] Să nu caute fie-care de ale sale,
ci fie-care şi de ale altuĭa.
5 [h] Să fie în voĭ acelaşĭ cugetŭ, care era şi
6 în Christosŭ Iisusŭ; Care, [i] în chipulŭ luĭ
Dumneḑeŭ fiindŭ, [j] nu a socotitŭ ca o ră-
7 pire a fi întocmaĭ cu Dumneḑeŭ; [k] Ci s'a
deşertatŭ pre sine, luândŭ chipŭ [l] de servŭ,
8 [m] făcêndu-se în asemĕnarea ómenilorŭ; Şi
aflându-se la chipŭ ca omulŭ, s'a umilitŭ
pre sine, [n] făcêndu-se ascultătorŭ până la
9 mórte, şi mórte de cruce. Pentru acésta şi
Dumneḑeŭ [o] l'a pré-înălţatŭ, şi [p] ĭ-a dăruitŭ
10 nume, care este preste totŭ numele; [q] Ca
în numele luĭ Iisusŭ să se plece totŭ ge-
nunchĭulŭ alŭ celorŭ cerescĭ şi alŭ celorŭ
11 pământescĭ şi alŭ celorŭ de desuptŭ; Şi
[r] *ca* tótă limba să mărturiséscă, că Iisusŭ
Christosŭ *este* domnŭ spre mărirea luĭ Dum-
neḑeŭ, Părintele.
12 Decĭ, ĭubiţiĭ meĭ, [s] precumŭ în totŭ tim-
pulŭ aţĭ ascultatŭ, nu numaĭ cândŭ eramŭ
de faţă, ci cu multŭ maĭ multŭ cândŭ sûnt
absentŭ, lucraţĭ mêntuirea vóstră cu [t] frică
13 şi cu cutremurŭ. Căcĭ [u] Dumneḑeŭ este care
lucrézăîn voĭ şi a voi şi a face, dupre
14 bună-voinţa *sa*. Tóte faceţi-le [v] fără de mur-
15 mure şi fără de [x] dispute; Ca să fiţĭ ne-
prihăniţĭ şi întregĭ, [y] fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ ne-
vinovaţĭ [z] în mediloculŭ [a] unuĭ némŭ îndĕrĕt-
nicŭ şi înrĕutăţitŭ, intre care [b] străluciţĭ ca
16 nisce luminĭ în lume, Ţinêndu-vĕ la cu-
vêntulŭ vĭeţeĭ spre [c] fala mea în ḑiua luĭ
Christosŭ, că [d] nu amŭ alergatŭ în deşertŭ,
nicĭ nu m'amŭ ostenitŭ în deşertŭ.

Că deşi [e] mĕ vĕrsŭ asupra sacrificĭuluĭ [f] şi 17
în serviciulŭ credinţeĭ vóstre, [g] mĕ bucurŭ;
da, mĕ bucurŭ cu voĭ toţĭ. Şi voĭ vĕ bu- 18
curaţĭ; da, vĕ bucuraţĭ cu mine.

Observaţiunĭ despre Timoteiŭ şi Epafroditŭ.

Şi sperŭ în domnulŭ Iisusŭ să trămetŭ 19
pre [h] Timoteiŭ în curêndŭ la voĭ, ca şi eŭ
să mĕ reînsufleţescŭ, aflându cele despre
voĭ. Căcĭ pre nimene *altulŭ* nu amŭ [i] ase- 20
menea *luĭ*, care să se îngrijéscă de voĭ cu
sinceritate. Căcĭ toţĭ [j] caută ale lorŭ, érŭ 21
nu ale luĭ Iisusŭ Christosŭ. Érŭ voĭ sciţĭ 22
încercarea luĭ, [k] că precumŭ unŭ fiiŭ unuĭ
părinte, *aşa* a servitŭ elŭ împreună cu mine
în evangeliă. Decĭ pre acesta sperŭ să-lŭ 23
trămetŭ îndată, după ce voiŭ fi regulatŭ
cele de pe lângă mine. Şi [l] amŭ încredere 24
în Domnulŭ, că şi eŭ în curêndŭ voiŭ veni
la voĭ.

Încă amŭ socotitŭ de trebuinţă a tră- 25
mete la voĭ pre [m] Epafroditŭ, fratele şi con-
lucrătorulŭ şi [n] conluptătorulŭ meŭ, [o] érŭ alŭ
vostru apostolŭ şi [p] ajutătorŭ în trebuintele
mele. [q] Căcĭ se doría de voĭ toţĭ, şi era 26
fórte întristatŭ, pentru că aţĭ auḑitŭ că a
fostŭ bolnavŭ. Căcĭ într'adevĕrŭ a fostŭ 27
bolnavŭ de mórte; dară Dumneḑeŭ l'a mi-
luitŭ; şi nu numaĭ pre elŭ, ci şi pre mine;
ca să nu amŭ întristare preste întristare.
Decĭ câtŭ maĭ curêndŭ l'amŭ trămesŭ, ca 28
vĕḑêndu-lŭ éră-şĭ să vĕ bucuraţĭ, şi ca eŭ
să fiŭ maĭ puţinŭ întristatŭ. Decĭ primi- 29
ţi-lŭ în Domnulŭ cu tótă bucuria, şi [r] să pre-
ţuiţĭ pre uniĭa ca acestia; Căcĭ pentru 30
lucrulŭ luĭ Christosŭ s'a apropiatŭ până la
mórte, nebăgêndŭ în sémă vĭéţa sa, [s] ca să
îndeplinéscă lipsa serviciuluĭ vostru cătră
mine.

Deşteptărĭ şi sfătuirĭ, şi îndemnărĭ la cultivarea tuturorŭ virtuţilorŭ Chreştine.

PE lângă acestea, fraţiĭ meĭ, [a] bucuraţi-vĕ 3
în Domnulŭ. A scrie voŭî aceleaşĭ mie
nu-mĭ *este* de îngreuĭere, érŭ voŭî vî *este*
de siguranţă.
[b] Păziţi-vĕ de cânĭ; păziţi-vĕ de [c] lucră- 2
toriĭ ceĭ reĭ, [d] păziţi-vĕ de ruptură. Căcĭ noĭ 3

---

[l] Fapt. 5. 41. Rom. 5. 3.
[m] Efes. 2, 8.
[n] Col. 2. 1.
[o] Fapt. 16. 19, etc. 1 Tes. 2 2.
—
Capulŭ 2.
[a] 2 Cor. 13. 14.
[b] Col. 3. 12.
[c] Ioan 3. 29.
[d] Rom. 12. 16. & 15. 5. 1 Cor. 1. 10. 2 Cor. 13. 11. Cap. 1. 27. & 3. 16. & 4. 2. 1 Pet. 3. 8.
[e] Gal. 5. 26. Cap. 1. 15, 16. Iac. 3. 14.
[f] Rom. 12. 10. Efes. 5. 21. 1 Pet. 5. 5.
[g] 1 Cor. 10. 24, 33. & 13. 5.
[h] Mat. 11. 29. Ioan 13. 15. 1 Pet. 2. 21. 1 Ioan 2. 6.
[i] Ioan 1. 1, 2. & 17. 5. 2 Cor. 4. 4. Col. 1. 15. Ebr. 1. 3.
[j] Ioan 5. 18. & 10. 33.
[k] Ps. 22. 6. Isa. 53. 3. Dan. 9. 26. Marc. 9. 12. Rom. 15. 3.
[l] Isa. 42. 1. & 49, 3. 6. & 52. 13. & 53. 11. Ezec. 34. 23, 24. Zech. 3. 8. Mat. 20 28. Luc. 22. 27
[m] Ioan 1. 14. Rom. 1. 3. & 8. 3. Gal 4. 4. Ebr. 2. 14, 17.
[n] Mat. 26. 39, 42 Ioan 10. 18. Ebr. 5. 8. & 12. 2.
[o] Ioan 17. 1, 2, 5. Fapt. 2. 33. Ebr. 2. 9.
[p] Efes. 1. 20, 21. Ebr. 1. 4.
[q] Isa. 45. 23. Mat. 28. 18. Rom. 14 11. Apoc. 5. 13.
[r] Ioan. 13. 13. Fapt. 2. 36. Rom. 14. 9. 1 Cor. 8. 6. & 12. 3.
[s] Cap. 1. 5.
[t] Efes. 6. 5.
[u] 2 Cor. 3. 5. Ebr. 13. 21.
[v] 1 Cor. 10. 10. 1 Pet. 4. 9.
[x] Rom. 14. 1.
[y] Mat. 5. 45. Efes. 5. 1.
[z] 1 Pet. 2. 12.
[a] Deut. 32. 5.
[b] Mat. 5. 14, 16. Efes. 5. 8.
[c] 2 Cor. 1. 14. 1 Tes. 2. 19.
[d] Gal. 2. 2. 1 Tes. 3. 5.
[e] 2 Tim. 4. 6.
[f] Rom. 15. 16.
[g] 2 Cor. 7. 14. Col. 1. 24.
[h] Rom. 16. 21. 1 Tes. 3. 2.
[i] Ps. 55. 13.
[j] 1 Cor. 10. 24, 33. & 13. 5. 2 Tim. 4. 10, 16
[k] 1 Cor. 4. 17. 1 Tim. 1. 2. 2 Tim. 1. 2.
[l] Cap. 1. 25. Filim. 22.
[m] Cap. 4. 18.
[n] Filim. 2.
[o] 2 Cor. 8. 23.
[p] 2 Cor. 11. 9. Cap. 4. 16.
[q] Cap. 1. 8.
[r] 1 Cor. 16. 18. 1 Tes. 5. 12. 1 Tim. 5. 17.
[s] 1 Cor. 16. 17. Cap. 4. 10.
—
Capulŭ 3.
[a] 2 Cor. 13. 11. Cap. 4. 4. 1 Tes. 5. 16.
[b] Isa. 56. 10. Gal. 5. 15.
[c] 2 Cor. 11. 13.
[d] Rom. 2. 28. Gal. 5. 2.

Digitized by Google

sûntemŭ [e] ceĭ circumcişi, [f] cari servimŭ luĭ Dumneḑeŭ în spiritŭ şi [g] ne lăudămŭ în Christosŭ Iisusŭ, dară nu ne încredemŭ în corpŭ.

4 Măcarŭ că [h] eŭ m'aşĭ puté bisui şi în corpŭ. De se pare cuĭ-va altuĭa, că póte a se bisui în corpŭ, cu atâta maĭ multŭ eŭ:
5 [i] Circumcisŭ a opta ḑi, [j] din némulŭ luĭ Israelŭ, [k] din seminţia luĭ Beniaminŭ; [l] Ebreŭ din
6 Ebreĭ; dupre lege, [m] Fariseŭ; [n] Dupre zelŭ [o] urmărindŭ beserica; [p] dupre dreptatea cea
7 din lege, [q] fără de prihană. Dară [r] cele ce-mĭ eraŭ dobêndă, acestea le-amŭ socotitŭ
8 pagubă pentru Christosŭ. Maĭ multŭ *încă* socotescŭ tóte pagubă [s] pentru cea maĭ desevârşită cunoscinţă a luĭ Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ meŭ; (pentru care m'amŭ păgubitŭ de tóte, şi le socotescŭ *a fi* gunoiŭ,
9 ca să cêştigŭ pre Christosŭ; Şi să mĕ aflu într'însulŭ, neavêndŭ [t] dreptatea mea cea din lege, ci [u] ceea ce este prin credinţă în Christosŭ, acea dreptate care vine de la
10 Dumneḑeŭ prin credinţă); Ca să-lŭ cunoscŭ pre elŭ şi puterea înviăreĭ luĭ, şi [v] împărtăşirea suferinţelorŭ luĭ, conformându-mĕ
11 morţeĭ luĭ; Ca dóră cumŭ-va aşĭ [w] ajunge la înviarea morţilorŭ.
12 Nu că aşĭ fi deja [x] ajunsŭ, séŭ aşĭ fi deja [y] desevârşitŭ; ci urmărescŭ, ca dóră aşĭ ajunge *aceea* pentru care sûnt şi cuprinsŭ
13 de Christosŭ Iisusŭ. Fraţilorŭ, eŭ încă nu mĕ socotescŭ să fiŭ ajunsŭ; dară *acésta* una *facŭ*: [a] uĭtându cele din urmă, şi [b] întinḑându-mĕ la cele d'inainte,
14 [c] Alergŭ la ţintă, cătră resplătirea [d] chĭămăreĭ celeĭ cerescĭ a luĭ Dumneḑeŭ în Christosŭ Iisusŭ.
15 Decĭ câţĭ sûntemŭ [e] desevârşiţĭ, [f] să cugetămŭ acésta; şi dacă cugetaţĭ ce-va într'altŭ chipŭ, Dumneḑeŭ vĭ va descoperi şi acésta.
16 Dară [g] să âmblămŭ [h] dupre aceeaşĭ regulă cu
17 care amŭ ajunsŭ; [i] să cugetămŭ aceeaşĭ. Fraţilorŭ, [j] fiţĭ următorĭ mie, şi vĕ uĭtaţĭ la ceĭ ce âmblă aşa, precumŭ [k] aveţĭ esemplu pre
18 noĭ. (Căcĭ mulţĭ âmblă, de cari de multe orĭ v'amŭ ḑisŭ, érŭ acumŭ şi plângêndŭ ḑicŭ, că *sûnt* [l] neamicĭĭ cruceĭ luĭ Christosŭ;
19 [m] Alŭ cărora sfârşitŭ *este* perḑarea, [n] alŭ cărora Dumneḑeŭ *este* pântecele, şi [o] *a cărora* mărire *este* în ruşinea lorŭ, [p] cari cugetă cele pământescĭ.) Érŭ [q] noĭ ne purtămŭ ca 20
cetăţenĭ aĭ ceriuluĭ, [r] de unde şi [s] asceptămŭ pre mêntuitorulŭ şi domnulŭ nostru, Iisusŭ Christosŭ; [t] Care va schimba corpulŭ 21
nostru celŭ înjositŭ, ca să se facă asemenea corpuluĭ seŭ celuĭ măreţŭ, [u] dupre lucrarea cu care póte [v] a-şĭ supune tóte.

DECĬ, fraţiĭ meĭ ceĭ ĭubiţĭ şi [a] doriţĭ, [b] bu- 4
curia şi cununa mea, aşa [c] staţĭ în Domnulŭ, ĭubiţilorŭ!

Rogŭ pre Evodia, şi rogŭ pre Sintichia, [d] ca să cugete aceeaşĭ în Domnulŭ. Încă 2 3
rogu-te şi pre tine, soţiule credincĭosŭ, ajută-li; căcĭ ele împreună cu mine [e] s'aŭ luptatŭ pentru evangeliă; împreună cu Climentŭ şi ceĭ-l-alţĭ conlucrătorĭ aĭ meĭ, ale cărorŭ numĭ *sûnt scrise* în [f] cartea vieţeĭ.

[g] Bucuraţi-vĕ în Domnulŭ totŭ-déuna, *şi* 4
éră-şĭ ḑicŭ: Bucuraţi-vĕ.

Blândeţa vóstră să se arete tuturorŭ ó- 5
menilorŭ. [h] Aprópe *este* Domnulŭ.

[i] Întru nimicŭ să nu fiţĭ îngrijiţĭ; ci în 6
tóte prin rugă şi rugăcĭune cu mulţumită să se facă cunoscute cererile vóstre luĭ Dumneḑeŭ. Şi [j] pacea luĭ Dumneḑeŭ, care 7
întrece tótă înţelegerea, va păzi ânimele şi cugetele vóstre în Christosŭ Iisusŭ.

Pe lângă acestea, fraţiĭ *meĭ*, câte sûnt 8
adevĕrate, câte *sûnt* respectuóse, câte *sûnt* drepte, câte *sûnt* curate, câte *sûnt* de ĭubitŭ, [k] câte *sûnt* demne de laudă, orĭ-*ce* virtute, şi orĭ-ce laudă, la acestea să vĕ gândiţĭ; [l] Cari v'aţĭ şi învĕţatŭ, şi aţĭ primitŭ, 9
şi aţĭ vĕḑutŭ în mine, *acestea* să *le* faceţĭ; şi [m] Dumneḑeulŭ păceĭ va fi cu voĭ.

Sfârşitulŭ, conţinêndŭ mulţumirĭ şi salutărĭ.

M'amŭ bucuratŭ fórte în Domnulŭ, că 10
în sfârşitŭ s'a desceptatŭ éră-şĭ [n] îngrijirea vóstră de mine, la care şi gândiaţĭ, dară v'a lipsitŭ timpŭ potrivitŭ. Nu dóră că 11
ḑicŭ acésta pentru lipsa *mea*; căcĭ m'amŭ deprinsŭ în orĭ-ce sûnt [o] a fi îndestulatŭ.
[p] Sciŭ şi a suferi lipsă, şi a avé de prisosŭ; 12
în totŭ şi în tóte m'amŭ învĕţatŭ, şi a mĕ sătura şi a flămânḑi; şi a avé prisosŭ şi a suferi lipsă. [q] Tóte le potŭ prin Christosŭ, 13

[e] Deut. 10. 16. & 30. 6. Ier. 4. 4. Rom. 2. 29. & 4. 11, 12. Col. 2. 11.
[f] Ioan 4. 23, 24. Rom. 7. 6.
[g] Gal. 6. 14.
[h] 2 Cor. 11. 18, 21.
[i] Fac. 17. 12.
[j] 2 Cor. 11. 22.
[k] Rom. 11. 1.
[l] 2 Cor. 11. 22.
[m] Fapt. 23. 6. & 26. 4, 5.
[n] Fapt. 22. 3. Gal. 1. 13, 14.
[o] Fapt. 8. 3. & 9. 1.
[p] Rom. 10. 5.
[q] Luc. 1. 6.
[r] Mat. 13. 44.
[s] Isa. 53. 11. Ier. 9. 23, 24. Ioan 17. 3. 1 Cor. 2. 2. Col. 2. 2.
[t] Rom. 10 3, 5.
[u] Rom. 1. 17. & 3. 21, 22. & 9. 30. & 10. 3, 6. Gal. 2. 16.
[v] Rom. 6. 3, 4, 5. & 8. 17. 2 Cor. 4. 10, 11. 2 Tim. 2. 11, 12. 1 Pet. 4. 13.
[w] Mat. 13. 44.
[x] Fapt. 26. 7.
[y] 1 Tim. 6. 12.
[z] Ebr. 12. 23.
[a] Ps. 45. 10. Luc. 9. 62. 2 Cor 5. 16.
[b] 1 Cor. 9. 24, 26. Ebr. 6. 1.
[c] 2 Tim. 4. 7, 8. Ebr. 12. 1.
[d] Ebr. 3. 1.
[e] 1 Cor 2. 6. & 14. 20.
[f] Gal. 5. 10.
[g] Rom. 12. 16. & 15. 5.
[h] Gal. 6. 16.
[i] Cap. 2. 2.
[j] 1 Cor. 4. 16. & 11. 1. Cap. 4. 9. 1 Tes. 1. 6.
[k] 1 Pet. 5. 3.
[l] Gal. 1. 7. & 2. 21. & 6. 12. Cap. 1. 15, 16.
[m] 2 Cor. 11. 15. 2 Pet. 2. 1.
[n] Rom. 16. 18. 1 Tim. 6. 5. Tit 1. 11.
[o] Osea 4. 7. 2 Cor. 11. 12. Gal. 6. 13.
[p] Rom. 8. 5.
[q] Efes. 2. 6, 19. Col. 3. 1, 3.
[r] Fapt. 1. 11.
[s] 1 Cor. 3. 7. 1 Tes. 1. 10. Tit 2. 13.
[t] 1 Cor. 15. 43, 48, 49. Col. 3. 4. 1 Ioan 3 2,
[u] Efes. 1. 19.
[v] 1 Cor. 15. 26, 27.

Capulŭ 4.

[a] Cap. 1. 8.
[b] 2 Cor. 1. 14 Cap. 2. 16. 1 Tes. 2. 19, 20.
[c] Cap 1. 27.
[d] Cap. 2 2. & 3. 16.
[e] Rom. 16. 3. Cap. 1. 27.
[f] Esod. 32. 32. Ps. 69. 28. Dan. 12. 1. Luc. 10. 20. Apoc. 3. 5. & 13. 8. & 20. 12. & 21. 27.
[g] Rom. 12. 12. Cap. 3. 1. 1 Tes. 5. 16. 1 Pet. 4. 13.
[h] Ebr. 10. 25. Iac. 5. 8, 9. 1 Pet. 4. 7. 2 Pet. 3 8, 9. Vedĭ 2 Tes. 2. 2.
[i] Ps. 55. 22. Prov. 16. 3. Mat. 6. 25. Luc. 12. 22. 1 Pet. 5. 7.
[j] Ioan 14. 27. Rom. 5. 1. Col. 3. 15.
[k] 1 Tes. 5. 22.
[l] Cap. 3. 17.
[m] Rom. 15. 33. & 16. 20. 1 Cor. 14. 33. 2 Cor. 13. 11. 1 Tes. 5. 23. Ebr. 13. 20.
[n] 2 Cor. 11. 9.
[o] 1 Tim. 6. 6, 8.
[p] 1 Cor. 4. 11. 2 Cor 6. 10. & 11. 27.
[q] Ioan 15. 5. 2 Cor. 12. 9.

Digitized by Google

14 care mĕ întăresce. Dară bine aţĭ făcutŭ,
de [r] aţĭ luatŭ parte la strîmtorarea mea.
15 Sciţĭ şi voĭ, Filippenilorŭ, că la înce-
putulŭ evangelieĭ, cîndŭ amŭ eşitŭ din
Macedonia, [s] nicĭ o beserica nu a statŭ în
legatură cu mine în privinţa de dare şi de
16 luare, de cîtŭ numaĭ voĭ singurĭ. Căcĭ chĭ-
arŭ în Tessalonicŭ şi o dată şi de dŭoĕ-
orĭ aţĭ trămesŭ cele spre trebuinţa mea.
17 Nu că cautŭ dare, ci cautŭ [t] fruptulŭ ce
18 prisosesce pe socotéla vóstră. Dară amŭ
tóte, şi amŭ de prisosŭ, m'amŭ împlutŭ,
luîndŭ de la [u] Epafroditŭ *cele trămese* de la
voĭ, [v] mirosŭ de bună mirésmă, [w] sacrificiŭ
bine-primitŭ, plăcutŭ luĭ Dumneḑeŭ. Ĕrŭ 19
Dumneḑeulŭ meŭ [x] să îndeplinéscă tóte trebuinţele vóstre, [z] dupre bogăţia sa în mărire
prin Christosŭ Iisusŭ.
[a] Ĕrŭ luĭ Dumneḑeŭ şi Părinteluĭ nostru 20
fie mărire în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.
Salutaţĭ pre toţĭ sînţiĭ în Christosŭ Iisusŭ. Vĕ salută pre voĭ fraţiĭ, [b] cari sûnt 21
cu mine. Vĕ salută toţĭ sînţiĭ, [c] maĭ alesŭ 22
ceĭ din casa Cesaruluĭ.
[d] Charulŭ Domnuluĭ nostru *fie* cu voĭ toţĭ. 23
Aminŭ.

Cătră Filippenĭ s'a scrisŭ de la Roma, şi s'a trămesŭ prin Epafroditŭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
CĂTRĂ
COLOSSENĬ.

Salutare, şi mulţumire pentru charulŭ datŭ Chreştinilorŭ Colossenĭ.

1 PAVELŬ, [a] apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Chris-
tosŭ prin voĭa luĭ Dumneḑeŭ, şi Timo-
2 teiŭ fratele: Sînţilorŭ şi [b] credincĭoşilorŭ
fraţĭ în Christosŭ ce sûnt în Colosse: [c] Charŭ
fie voŭî şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele
nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
3 [d] Mulţumimŭ luĭ Dumneḑeŭ şi Părinteluĭ
domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, totŭ-déuna rugându-ne pentru voĭ; [e] Audindŭ de
4 credinţa vóstră cea în Christosŭ Iisusŭ, şi
5 [f] ĭubirea *vóstră* cătră toţĭ sînţiĭ; Pentru
speranţa [g] cea păstrată voŭî în cerĭurĭ, de
care aţĭ auditŭ maĭ 'nainte în cuvêntulŭ a-
6 devĕruluĭ evangelieĭ; Care a venitŭ la voĭ,
[h] precumŭ şi în tótă lumea, şi [i] produce fruptŭ,
precumŭ şi în voĭ, din ḑiua în care aţĭ au-
ditŭ şi aţĭ cunoscutŭ [j] charulŭ luĭ Dumne-
7 ḑeŭ într'adevĕru; Precumŭ v'aţĭ şi învĕ-
ţatŭ de la [k] Epafra, ĭubitulŭ conlucrătorŭ cu
noĭ care este pentru voĭ [l] servŭ credincĭosŭ
8 alŭ, luĭ Christosŭ: Care nĭ-a şi arĕtatŭ [m] ĭu-
birea vóstră în Spiritŭ.

Rugămêntŭ pentru fertilitate şi crescere in cunoscinţa luĭ Christosŭ, a cărŭi demnitate şi lucru este obiectulŭ celŭ mare alŭ ministeruluĭ Apostoluluĭ.

9 Dreptŭ [n] aceea şi noĭ, din care ḑi amŭ
auditŭ *de acestea*, nu încetămŭ rugându-ne
pentru voĭ, şi cerêndŭ [o] ca să vĕ împleţĭ de
[p] cunoscinţa voĭeĭ luĭ în [q] tótă înţelepcĭunea
şi înţelegerea spirituală; [r] Ca să âmblaţĭ 10
cu vrednicĭă Domnuluĭ, [s] spre a-ĭ plăcé în
tóte, [t] fruptiferĭ fiindŭ în totŭ lucrulŭ bunŭ,
şi crescêndŭ în cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ;
[u] Întărindu-vĕ cu tótă puterea dupre pute- 11
rea cea măréţă a sa [v] în tótă îngăduirea şi în-
delunga-răbdare [w] cu bucurĭă; [x] Mulţumindŭ 12
Părinteluĭ, care ne-a învrednicitŭ a fi păr-
taşĭ aĭ [z] sórteĭ sînţilorŭ în lumină; Care 13
ne-a scăpatŭ din [a] puterea întunereculuĭ, [b] şi
ne-a strămutatŭ în împĕrăţia Fĭiuluĭ seŭ
celuĭ ĭubitŭ; [c] În care avemŭ rescumpĕra- 14
rea prin sângele luĭ, ĭertarea pĕcatelorŭ;
Care este [d] chipulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ nevĕ- 15
ḑutŭ, [e] întĕiŭ-născutulŭ a tótă făptura. Căcĭ 16
[f] printr'însulŭ s'aŭ făcutŭ tóte, cele din cerĭurĭ şi cele de pe pămêntŭ, cele vĕḑute şi
cele nevĕḑute; séŭ tronurile séŭ [g] domniele,
séŭ începĕtoriele, séŭ stĕpânirile; tóte s'aŭ
făcutŭ [h] printr'însulŭ şi pentru d'însulŭ; [i] Şi 17
elŭ este maĭ 'nainte de tóte, şi tóte prin-
tr'însulŭ subsistă; Şi [j] elŭ este capulŭ cor- 18
puluĭ, besericeĭ; carele este şi începutulŭ,
[k] întĕiŭ-născutulŭ din morţĭ; ca să fie elŭ
în tóte celŭ d'întĕiŭ. Căcĭ *Părintele* a bi- 19

---

[r] Cap. 1. 7.
[s] 2 Cor. 11. 8, 9.
[t] Rom. 15. 28 Tit 3. 14.
[u] Cap. 2. 25.
[v] Ebr. 13. 16.
[w] 2 Cor. 9. 12.
[x] Ps. 23. 1.
[z] Cor. 9. 8.
[a] Efes. 1. 7. & 3. 16.
[a] Rom. 16. 27. Gal. 1. 5.

[b] Gal. 1. 2.
[c] Cap. 1. 13.
[d] Rom. 16. 24.

COLOSSENĬ.

Capulŭ 1.

[a] Efes. 1. 1
[b] 1 Cor. 4. 17. Efes. 6. 21.
[c] Gal. 1. 3.
[d] 1 Cor. 1. 4. Efes. 1. 16. Filip. 1. 3. & 4. 6.
[e] Efes. 1. 15. Vers. 9. Film. 5.
[f] Ebr. 6. 10.
[g] 2 Tim. 4. 8. 1 Pet. 1. 4.
[h] Mat 24. 14. Marc. 16. 15. Rom. 10. 18. Vers. 21.
[i] Marc. 4. 8 Ioan 15. 16. Filip. 1. 11.
[j] 2 Cor. 6. 1 Efes. 3. 2. Tit 2. 11. 1 Pet. 5. 12.
[k] Cap. 4. 12. Film. 23.
[l] 2 Cor. 11. 23. 1 Tim. 4. 6.
[m] Rom. 15. 30.
[n] Efes. 1. 15, 16. Vers. 3, 4.

[o] 1 Cor. 1. 5.
[p] Rom. 12. 2. Efes. 5. 10, 17.
[q] Efes. 1. 8.
[r] Efes. 4. 1. Filip. 1. 27. 1 Tes. 2 12.
[s] 1 Tes. 4. 1.
[t] Ioan 15. 16. 2 Cor. 9. 8. Filip. 1. 11. Tit 3 1. Ebr. 13. 21.
[u] Efes. 3. 16. & 6. 10.
[v] Efes. 4. 2.
[w] Fapt. 5. 41. Rom. 5. 3.
[x] Efes. 5. 20. Cap. 3. 15.
[z] Fapt. 26. 18. Efes. 1. 11.
[a] Efes. 6. 12. Ebr. 2. 14. 1 Pet 2. 9.
[b] 1 Tes. 2. 12. 2 Pet. 1. 11.
[c] Efes. 1. 7.
[d] 2 Cor. 4. 4. Ebr. 1. 3.
[e] Apoc. 3. 14.
[f] Ioan 1. 3. 1 Cor. 8. 6. Efes. 3. 9. Ebr. 1. 2.
[g] Rom. 8. 38. Efes. 1. 21. Cap. 2. 10, 15. 1 Pet. 3. 22.
[h] Rom. 11. 36. Ebr. 2. 10.
[i] Ioan 1. 1, 3. & 17. 5. 1 Cor. 8. 6.
[j] 1 Cor. 11. 3. Efes. 1. 10, 22. & 4. 15. & 5. 23.
[k] Fapt. 26. 23. 1 Cor. 15. 20, 23. Apoc. 1. 5.

Digitized by Google

ne-voitŭ, ca [l] în elŭ să locuéscă tótă plini-
20 tatea; Şi [m] făcêndŭ pacea prin sângele cru-
ceĭ luĭ, să împace [n] printr'însulŭ [o] tóte pen-
tru sine; printr'însulŭ, *dicŭ*, séŭ cele de
pe pământŭ, séŭ cele din ceriurĭ.
21 Şi pre voĭ, [p] cari eraţĭ óre-cândŭ înstrăi-
naţĭ şi neamicĭ cu mintea [q] prin lucrurĭ rele,
22 dară acumŭ v'a împăcatŭ, [r] În corpulŭ căr-
ne luĭ prin mórte, [s] ca să vĕ pună sânţĭ şi
fără de prihană şi nevinovaţĭ înaintea sa;
23 De veţĭ rĕmâné [t] întemeĭaţĭ şi întăriţĭ în
credinţă, şi [u] nu veţĭ părăsi speranţa evan-
gelieĭ, de care aţĭ auditŭ, [v] carea s'a *şi* pre-
dicatŭ [w] la tóte făpturele cele de suptŭ ceriŭ;
[x] căreĭa eŭ Pavelŭ sûnt servŭ.
24 [z] Acumŭ mĕ bucurŭ în suferinţele mele
[a] pentru voĭ, şi îndeplinescŭ [b] lipsele suferin-
ţelorŭ luĭ Christosŭ în corpulŭ meŭ [c] pentru
25 corpulŭ seŭ, care este beserica; Căreĭa
eŭ m'amŭ făcutŭ servŭ, dupre [d] diregĕtoria
care Dumneḑeŭ mĭ-a datŭ pentru voĭ, ca
să predicŭ cu deplinĕtate cuvêntulŭ luĭ
26 Dumneḑeŭ; Adecă [e] misteriulŭ celŭ ascunsŭ
din *toţĭ* se culiĭ şi din *tóte* generaţiunile,
27 [f] érŭ acumŭ s'a arĕtatŭ sânţilorŭ luĭ; [g] Că-
rora a voitŭ Dumneḑeŭ a li face cunoscutŭ,
care *este* [h] bogăţia mărireĭ misteriuluĭ aces-
tuĭa intre Ginţĭ, care este Christosŭ intre
28 voĭ, [i] speranţa mărireĭ; Pre care noĭ 'lŭ
predicămŭ, [j] îndemnândŭ pre totŭ omulŭ, şi
învĕţândŭ pre totŭ omulŭ în tótă înţelep-
cĭunea; [k] ca să punemŭ înainte pre totŭ o-
29 mulŭ desevârşitŭ în Christosŭ. [l] Spre acésta
mĕ şi ostenescŭ, [m] luptându-mĕ [n] prin pute-
rea luĭ, care lucréză puternicŭ prin mine.

2 CĂ voĭescŭ să sciţĭ câtŭ de mare [a] luptă
ţinŭ pentru voĭ şi pentru ceĭ din Lao-
dicea, şi pentru aceĭa cari nu aŭ vĕḑutŭ
2 faţa mea în corpŭ; [b] Ca să se mângăie âni-
mele lorŭ, [c] unite fiindŭ în ĭubire, şi ca să
fiţĭ deplinŭ înformaţĭ de tótă înţelepcĭunea
înţelegereĭ, [d] spre cunoscinţa misteriuluĭ luĭ
Dumneḑeŭ, şi a Părinteluĭ şi a luĭ Chris-
3 tosŭ; [e] În care sûnt ascunse tóte tesaurele
4 înţelepcĭuneĭ şi ale cunoscinţeĭ. Şi acésta
ḑicŭ, [f] ca nimenea să nu vĕ amăgéscă cu
5 cuvinte de înduplecare. Căcĭ [g] deşi nu sûnt
de faţă cu corpulŭ, dară cu spiritulŭ sûnt
împreună cu voĭ, bucurându-mĕ, şi vĕḑêndŭ
[h] rônduéla vóstră şi [i] tăria credinţeĭ vóstre
în Christosŭ.

Îndemnări la stăruinţă în credinţă, şi desceptări asupra învĕţăturelorŭ mincĭunóse.

Decĭ [j] precumŭ aţĭ primitŭ pre Christosŭ 6
Iisusŭ, domnulŭ, *aşa* să âmblaţĭ într'însulŭ;
[k] Înrădĕcinaţĭ şi zidiţĭ fiindŭ într'însulŭ, şi 7
întărindu-vĕ în credinţă, precumŭ v'aţĭ în-
vĕţatŭ, înaintindŭ în ea cu mulţumită.
[l] Căutaţĭ ca să nu vĭ răpéscă cine-va cu 8
filosofiă şi cu înşelăcĭune deşértă, dupre
[m] tradiţiunea ómenilorŭ, dupre [n] elementele
lumeĭ, şi nu dupre Christosŭ. Căcĭ [o] într'în- 9
sulŭ locuesce tótă plinitatea dumneḑeireĭ tru-
pesce. [p] Şi sûnteţĭ deplinĭ într'însulŭ, [q] care 10
este capulŭ a tótă [r] începĕtoria şi puterea.
În care sûnteţĭ şi [s] circumcişĭ cu circumci- 11
siune nefăcută de mânĭ, în [t] desbrăcarea cor-
puluĭ pĕcatelorŭ cărneĭ în circumcisiunea
luĭ Christosŭ. [u] Îngropaţĭ *fiindŭ* împreună cu 12
elŭ în botezŭ, în care [v] v'aţĭ şi sculatŭ îm-
preună, prin [x] credinţa faptică a luĭ Dum-
neḑeŭ, [y] care l'a sculatŭ din morţĭ. [z] Şi pre 13
voĭ, cari eraţĭ morţĭ în pĕcate şi în necir-
cumcisiunea cărneĭ vóstre, v'a viŭ-făcutŭ
împreună cu d'însulŭ, ĭertându-vĭ tóte gre-
şelele; [a] Stergêndŭ înscrisulŭ, celŭ contra 14
nóstră, *fostŭ* în ordine, ceea ce ni era con-
trariŭ; şi l'a luatŭ din meḑilocŭ, pironin-
du-lŭ pe cruce; [b] Desbrăcândŭ [c] începĕto- 15
riele şi puterile, ĭ-a vĕditŭ de faţă, triumf-
ându asupra lorŭ prin ea.
Decĭ nimenea [d] să nu vĕ condemne [e] pen- 16
tru mâncare séŭ bĕutură, séŭ [f] în privinţa
serbătoreĭ, séŭ a luneĭ noŭe, séu a sâmbă-
telorŭ; [g] Cari sûnt umbră celorŭ viitóre; 17
érŭ corpulŭ *este* alŭ luĭ Christosŭ. [h] Să nu 18
vĭ răpéscă cine-va resplata vóstră, suptŭ
cuvêntulŭ umilinţeĭ şi adorărcĭ îngerilorŭ,
âmblându în cele [i] ce nu le-a vĕḑutŭ, în de-
şertŭ îngâmfându-se din mintea sa trupéscă:
Şi neţiindŭ [j] capulŭ, din care totŭ corpulŭ 19
prin încheĭeturĭ şi legăturĭ primindŭ hrană şi
alcătuindu-se, face crescere dupre Dumneḑeŭ.

---

[l] Ioan 1. 16. & 3. 34. Cap. 2. 9. & 3. 11.
[m] Efes. 2. 14—16.
[n] 2 Cor. 5. 18.
[o] Efes. 1. 10.
[p] Efes. 2. 1, 2, 12, 19, & 4. 18.
[q] Tit 1. 15, 16.
[r] Efes. 2. 15, 16.
[s] Luc. 1. 75. Ffes. 1. 41. & 5. 27. 1 Tes. 4. 7. Tit 2. 14. Iuda 24.
[t] Efes. 3. 17. Cap. 2. 7.
[u] Ioan 15. 6.
[v] Rom. 10. 18.
[w] Vers. 6.
[x] Fapt. 1 17. 2 Cor. 3. 6. & 4. 1. & 5. 18. Efes. 3. 7. Vers. 25. 1 Tim. 2. 7.
[z] Rom. 5. 3. 2 Cor. 7. 4.
[a] Efes. 3. 1, 13.
[b] 2 Cor. 1. 5, 6. Filip. 3. 10. 2 Tim. 1. 8. & 2. 10.
[c] Efes. 1 23.
[d] 1 Cor. 9. 17. Gal. 2. 7. Efes. 3. 2. Vers. 23.
[e] Rom. 16. 25. 1 Cor. 2 7. Efes. 3. 9.
[f] Mat. 1[illegible]. 11. 2 Tim. 1. 10.
[g] 2 Cor. 2. 14.
[h] Rom. 9. 23. Efes. 1. 7. & 3. 8.
[i] 1 Tim. 1. 1.
[j] Fapt. 20. 20, 27, 31.
[k] 2 Cor. 11. 2. Efes. 5. 27. Vers. 22.
[l] 1 Cor. 15. 10.
[m] Cap. 2. 1.
[n] Efes. 1. 19. & 3. 7, 20.

Capulŭ 2.

[a] Filip. 1. 30. Cap. 1. 29. 1 Tes. 2. 2.
[b] 2 Cor. 1. 6.
[c] Cap. 3. 14.
[d] Filip. 3. 8. Cap. 1. 9.
[e] 1 Cor. 1. 24. & 2. 6, 7. Efes. 1. 8. Cap. 1. 9.
[f] Rom. 16. 18. 2 Cor. 11. 13. Efes. 4. 14. & 5. 6. Vers. 8, 18.
[g] 1 Cor. 5. 3. 1 Tes. 2. 17.
[h] 1 Cor. 14. 40.
[i] 1 Pet. 5. 9.
[j] 1 Tes. 4. 1. Iuda 3.
[k] Efes. 2. 21, 22. & 3. 17. Cap. 1. 23.
[l] Ier. 29. 8. Rom. 16. 17. Efes. 5. 6. Vers. 18. Ebr. 13. 9.
[m] Mat. 15. 2. Gal. 1. 14. Vers. 22.
[n] Gal. 4. 3, 9. Vers. 20.
[o] Ioan 1. 14. Cap. 1. 19.
[p] Ioan 1. 16.
[q] Efes. 1. 20, 21. 1 Pet. 3. 22.
[r] Cap. 1. 16.
[s] Deut. 10. 16. & 30. 6. Ier. 4. 4. Rom. 2. 29. Filip. 3. 3.
[t] Rom. 6. 6. Efes. 4. 22. Cap. 3. 8, 9.
[u] Rom. 6. 4.
[v] Cap. 3. 1.
[x] Efes. 1. 19. & 3. 7.
[y] Fapt. 2. 24.
[z] Efes. 2. 1, 5, 6, 11.
[a] Efes. 2. 15, 16.
[b] Fac. 3. 15. Ps. 68. 18. Isa. 53. 12. Mat. 12. 29. Luc. 10. 18 & 11. 22. Ioan 12, 31. & 16. 11. Efes. 4. 8. Ebr. 2. 14.
[c] Efes. 6. 12.
[d] Rom. 14. 3, 10, 13.
[e] Rom. 14. 2, 17. 1 Cor. 8. 8.
[f] Rom. 14. 5. Gal. 4. 10.
[g] Ebr. 8. 5. & 9. 9. & 10. 1.
[h] Vers. 4.
[i] Ezec. 13. 3. 1 Tim. 1. 7.
[j] Efes. 4. 15, 16.

Digitized by Google

20 Decí de aţí [k] muritŭ împreună cu Chris-
tosŭ în privinţa [l] elementelorŭ lumeí, [m] de
ce primiţi ordini, ca cumŭ aţi trăi încă în
21 lume? (*Cumŭ sûnt*: [n] Nu te atinge, nicí gusta,
22 nicí pipăi. Cari sûnt tóte spre stricăciune
prin întrebuinţare:) [o] dupre ordinele şi învĕ-
23 ţăturele ómenilorŭ. [p] Cari într'adevĕrŭ aŭ
părere de înţelepciune în [q] adorarea dupre
voinţă şi umilinţă şi în negrijirea corpuluí,
nu cu vre-o onóre spre îndestularea cor-
pului.

3 DE [a] v'aţi sculatŭ împreună cu Christosŭ,
căutaţi cele de [s] susŭ, unde [b] şede Chris-
2 tosŭ d'a drépta luí Dumnedeŭ. Cugetaţi
la cele de susŭ, *érŭ* nu la cele de pe pă-
3 mêntŭ. [c] Căcí aţi muritŭ, [d] şi vĭéţa vóstră este
4 ascunsă cu Christosŭ în Dumnedeŭ. [e] Cândŭ
se va arĕta Christosŭ, [f] vĭéţa nóstră, atuncea
şi voí împreună cu d'însulŭ vĕ veţi arĕta
[g] în mărire.

Îndemnărí la sânţenié practică, şi maí cu sémă la îndeplinirea dĕtorielorŭ sociale.

5 Dreptŭ aceea [h] omorîţi [i] membrele vóstre
cele de pe pământŭ: [j] desfrênarea, necurăţia,
patima, [k] pofta cea rea, şi sgârcenia, [l] care
6 este idololatrié; [m] Pentru cari vine mânia
7 luí Dumnedeŭ preste [n] fiiĭ neascultăreĭ; [o] In-
tre cari şi voí óre-cândŭ aţi âmblatŭ, cândŭ
8 aţi trăitŭ într'acelea. [p] Érŭ acumŭ lepĕdaţi
tóte acestea: mânia, ĭuţimea, rĕutatea, hula,
9 [q] cuvêntulŭ de ruşine, din gura vóstră. [r] Nu
vorbiţi mincĭunĕ unulŭ cătră altulŭ, [s] fiindŭ-că
v'aţi desbrăcatŭ de omulŭ celŭ vechiŭ d'im-
10 preună cu faptele luí; Şi v'aţi îmbrăcatŭ
în celŭ noŭ, care [t] se înnoŭesce spre cu-
noscinţă, [u] dupre chipulŭ celuí ce [v] l'a fă-
11 cutŭ; Unde nu este nicí [w] Ellinŭ, nicí Iu-
deŭ, circumcisŭ nicí necircumcisŭ, barbarŭ,
Scitŭ, servŭ *séŭ* liberŭ, [y] ci Christosŭ tóte şi
în tóte.

12 Decí [z] îmbrăcaţi-vĕ [a] ca nisce aleşi aí luí
Dumnedeŭ, sânţi şi ĭubiţi, în [b] ânimă de în-
durărí, în bunĕtate, în umilinţă, în blândeţă,
13 în îndelungă-rĕbdare; [c] Îngăduindŭ unulŭ
pre altulŭ, şi ĭertândŭ unulŭ altuĭa, de are
cine-va de a se plânge asupra cuí-va; pre-
cumŭ şi Christosŭ a ĭertatŭ voŭ, aşa şi voí.
[d] Érŭ preste tóte acestea [e] *îmbrăcaţi-vĕ în* ĭu- 14
bire, care este [f] legătura desevârşireí. Şi 15
[g] pacea luí Dumnedeŭ să domnéscă în âní-
mele vóstre, [h] la care sûnteţi şi chĭămaţi *ca*
[i] *membre* ale unuí corpŭ; [j] şi fiţi mulţumitorí.

Cuvêntulŭ luí Christosŭ să locuéscă în 16
voí cu bogăţiă în tótă înţelepciunea; învĕ-
ţându-vĕ şi îndemnându-vĕ unulŭ pre altulŭ
[k] cu psalmí şi cu imne şi cu cântărí spirituale,
cântându [l] cu charŭ în ânimele vóstre Dom-
nuluí. Şi [m] orí-ce faceţi, cu cuvêntulŭ séŭ 17
cu lucrulŭ, *să faceţi* tóte în numele dom-
nuluí Iisusŭ, [n] mulţumindŭ luí Dumnedeŭ şi
Părinteluí prin elŭ.

[o] Femeelorŭ, supuneţi-vĕ bărbaţilorŭ vos- 18
tri, [p] precumŭ se cade în Domnulŭ.

[q] Bărbaţilorŭ, ĭubiţi-vî femeele *vóstre*, şi 19
nu vĕ [r] amărîţi asupra lorŭ.

[s] Copiilorŭ, ascultaţi pre părinţiĭ *vostri* 20
[t] în tóte; căcí acésta este bine-plăcutŭ Dom-
nuluí.

[u] Părinţilorŭ, nu întărîtaţi pre copiiĭ vos- 21
tri *spre mânié*, ca să nu se descurageze.

[v] Servilorŭ, ascultaţi [w] în tóte pre domniĭ 22
vostri ceĭ [y] dupre corpŭ, nu *numaí* servindŭ
la vedere, ca ceĭ ce vorŭ să placă ómeni-
lorŭ; ci în simplitatea âniméĭ, temêndu-vĕ
de Dumnedeŭ. [z] Şi totŭ ce faceţi, să faceţi 23
din sufletŭ, ca Domnuluí, érŭ nu *ca* ómeni-
lorŭ; [a] Sciindŭ că de la Domnulŭ veţi primi 24
resplătirea moscenireí; [b] căcí serviţi domnu-
luí Christosŭ. Érŭ celŭ ce face nedreptate, 25
va primi acea nedreptate ce a făcutŭ; şi
[c] nu este căutare în faţă.

STĔPÂNILORŬ, [a] ce este cu dreptulŭ, şi 4
ce este tocmélă, daţi servilorŭ; sciindŭ
că şi voí aveţi Domnŭ în ceriŭ.

[b] Stăruiţi în rugăciune, şi priveghĭaţi în- 2
tr'însa [c] cu mulţumită; [d] Rugându-vĕ totŭ-o- 3
dată şi pentru noí, ca să ni [e] deschidă Dum-
nedeŭ uşă pentru cuvêntŭ, ca să predicămŭ
[f] misterĭulŭ luí Christosŭ, [g] pentru care şi
sûnt în lanţurí; Ca să-lŭ facŭ cunoscutŭ, 4
precumŭ se cade a vorbi.

[h] Âmblaţi cu înţelepciune cătră ceĭ de 5
afară, [i] rescumpĕrândŭ timpulŭ. Cuvêntulŭ 6

---

[k] Rom. 6. 3, 5. & 7. 4, 6, Gal. 2. 19. Efes. 2. 15.
[l] Vers. 8.
[m] Gal. 4. 3, 9.
[n] 1 Tim. 4. 3.
[o] Isa 29. 13. Mat. 15. 9. Tit. 1. 14.
[p] 1 Tim. 4. 8.
[q] Vers. 18.

Capulŭ 3.

[a] Rom. 6. 5. Efes. 2. 6. Cap. 2. 12.
[b] Rom. 8. 34. Efes. 1. 20.
[c] Rom. 6. 2. Gal. 2. 20. Cap. 2. 20.
[d] 2 Cor. 5. 7. Cap. 1. 5.
[e] 1 Ioan 3. 2.
[f] Ioan 11. 25. & 14. 6.
[g] 1 Cor 15. 43. Filip. 3. 21.
[h] Rom. 8. 13. Gal. 5. 24.
[i] Rom. 6. 13.
[j] Efes. 5. 3.
[k] 1 Tes. 4. 5.
[l] Efes. 5. 5.
[m] Rom. 1. 18. Efes. 5. 6. Apoc. 22. 15.
[n] Efes. 2. 2.
[o] Rom. 6. 19, 20. & 7. 5. 1 Cor. 6. 11. Efes. 2. 2. Tit 3. 3.
[p] Efes. 4. 22. Ebr. 12. 1. Iac. 1. 21. 1 Pet. 2. 1.
[q] Efes. 4. 29. & 5. 4.
[r] Lev. 19. 11. Efes. 4. 25.
[s] Efes. 4. 22, 24.
[t] Rom. 12. 2.
[u] Efes. 4. 23, 24.
[v] Efes. 2. 10.
[w] Rom. 10. 12. 1 Cor. 12. 13. Gal. 3. 28. & 5. 6. Efes. 6. 8.
[y] Efes. 1. 23.
[z] Efes. 4. 24.
[a] 1 Tes. 1. 4. 1 Pet. 1. 2. 2 Pet. 1. 10.
[b] Gal. 5. 22. Efes. 4. 2, 32. Filip. 2. 1.
[c] Marc. 11. 25. Efes. 4. 2, 32.
[d] 1 Pet. 4. 8.
[e] Ioan 13. 34. Rom. 13. 8. 1 Cor. 13. Efes. 5. 2. Cap. 2. 2. 1 Tes. 4. 9. 1 Tim. 1. 5. 1 Ioan 3. 23. & 4. 21.
[f] Efes. 4. 3.
[g] Rom. 14. 17. Filip. 4. 7.
[h] 1 Cor. 7. 15.
[i] Efes. 2. 16, 17. & 4. 4.
[j] Cap. 2. 7. Vers. 17.
[k] 1 Cor. 14. 26. Efes. 5. 19.
[l] Cap. 4. 6.
[m] 1 Cor. 10. 31.
[n] Rom. 1. 8. Efes. 5. 20. Cap. 1. 12. & 2. 7. 1 Tes. 5. 18. Ebr. 13. 15.
[o] Efes. 5. 22. Tit. 2. 5. 1 Pet. 3. 1.
[p] Efes. 5. 3.
[q] Efes. 5. 25, 28, 33. 1 Pet. 3. 7.
[r] Efes. 4. 31.
[s] Efes. 6. 1.
[t] Efes. 5. 24. Tit. 2. 9.
[u] Efes. 6. 4.
[v] Efes. 6. 5, etc. 1 Tim. 6. 1. Tit 2. 9. 1 Pet. 2. 18.
[w] Vers. 20.
[y] Film. 16.
[z] Efes. 6. 6, 7.
[a] Efes. 6. 8.
[b] 1 Cor. 7. 22.
[c] Rom. 2, 11. Efes. 6. 9. 1 Pet. 1. 17. Vedĭ Deut. 10. 17.

Capulŭ 4.

[a] Efes. 6. 9.
[b] Luc. 18. 1. Rom. 12. 12. Efes. 6. 18. 1 Tes. 5. 17, 18.
[c] Cap. 2. 7. & 3. 15.
[d] Efes. 6. 19. 2 Tes. 3. 1.
[e] 1 Cor. 16. 9. 2 Cor. 2. 12.
[f] Mat. 13. 11. 1 Cor. 4. 1. Efes. 6. 19. Cap. 1. 26. & 2. 2.
[g] Efes. 6. 20. Filip. 1. 7.
[h] Efes. 5. 15. 1 Tes. 4. 12.
[i] Efes. 5. 16.

Digitized by Google

vostru totŭ-dé-una *să fie* [j] cu charŭ, [k] diresŭ cu sare; [l] ca să sciţi cumŭ vi se cade a respunde fie-căruïa.

Observaţiunï personale, şi salutărï.

7 [m] Tóte cele despre mine vi le va spune Tichicŭ, ïubitulŭ frate, credincïosulŭ servŭ, 8 şi împreună-servŭ în Domnulŭ; [n] Pre care l'amŭ trămesŭ la voï înadinsŭ, ca să afle cele despre voï, şi să mângăie ânimele vóstre; 9 Împreună cu [o] Onesimŭ, credincïosulŭ şi ïubitulŭ frate, care este d'intre voï. Aceïa vî vorŭ face cunoscutŭ tóte cele de aicea.

10 Vĕ salută pre voï [p] Aristarcŭ celŭ împreună cu mine legatŭ, şi [q] Marcu, nepotulŭ luï Barnaba, (despre care aţï primitŭ cererï 11 să-lŭ primiţï, de va veni la voï; Şi Iisusŭ ce se chïamă Iustŭ, cari sûnt din ceï circumcişï. Acestia singurï *sûnt* conlucrătoriï *meï* pentru împĕrăţia luï Dumnedeŭ, cari mï-aŭ fostŭ de mângăiare.

Vĕ salută [r] Epafra, care este d'intre voï, 12 servŭ alŭ luï Christosŭ, care în totŭ timpulŭ [s] se luptă pentru voï în rugăcïunï, ca să fiţi [t] desevârşiţi şi deplinï în tótă voïa luï Dumnedeŭ. Căcï mărturisescŭ de d'însulŭ, că are multă rîvnă pentru voï şi pentru ceï din Laodicea şi din Ierapoli. 13 Vĕ 14 salută [u] Luca, mediculŭ celŭ ïubitŭ, şi [v] Demasŭ.

Salutaţi pre fraţiï ceï din Laodicea, şi 15 pre Nimfanŭ, şi [w] beserica cea din casa luï. Şi cândŭ se va ceti [y] acéstă epistolă de că- 16 tră voï, faceţi ca să se cetéscă şi în beserica Laodicenilorŭ, şi ca şi voï să cetiţi cea din Laodicea. Şi diceţi luï [z] Archipŭ: Caută 17 [a] serviclulŭ care l'aï primitŭ de la Domnulŭ, ca să-lŭ împlinescï.

[b] Salutarea cu mâna mea a luï Pavelŭ. 18 [c] Aduceţi-vî aminte de lanţurile mele. [d] Charŭ *fie* cu voï. Aminŭ.

Cătră Colosseni s'a scrisŭ de la Roma, şi s'a trămesŭ prin Tichicŭ şi Onesimŭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
ÂNTĔIA CĂTRĂ
TESSALONICENĬ.

Iubirea, urările şi rugămintele apostoluluï pentru Tessaloniceni.

1 PAVELŬ şi [a] Silvanŭ şi Timoteiŭ besericeï Tessalonicelorŭ în Dumnedeŭ Părintele, şi în domnulŭ Iisusŭ Christosŭ: [b] Charŭ *fie* voŭî şi pace de la Dumnedeŭ, Părintele nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.

2 [c] Mulţumimŭ luï Dumnedeŭ în totŭ timpulŭ pentru voï toţi, făcêndŭ amintire de 3 voï în rugăcïunile nóstre; [d] Neîncetatŭ amintindu-ne de [e] lucrulŭ credinţeï vóstre, [f] şi ostenéla ïubireï, şi rĕbdarea speranţeï, în domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, înaintea 4 luï Dumnedeŭ şi Părinteluï nostru; Sciindŭ, fraţi ïubiţi de Dumnedeŭ, [g] alegerea vóstră. 5 Căcï [h] evangelia nóstră nu a fostŭ la voï numaï în cuvêntŭ, ci şi în putere şi în [i] Spiritulŭ Sântŭ, [j] şi cu multă siguranţă; precumŭ şi [k] sciţi în ce chipŭ ne-amŭ purtatŭ intre voï *şi* pentru voï. Şi [l] voï ne-aţi imitatŭ 6 pre noï şi pre Domnulŭ, primindŭ cuvêntulŭ în multă strîmtorare, [m] cu bucuria Spiritului Sântŭ: Încâtŭ v'aţi făcutŭ esem- 7 plu tuturorŭ celorŭ ce credŭ în Macedonia şi Acaïa. Căcï de la voï [n] s'a datŭ în scire 8 cuvêntulŭ Domnuluï, nu numaï în Macedonia şi Acaïa, ci şi [o] în totŭ locŭlŭ s'a făcutŭ cunoscută credinţa vóstră în Dumnedeŭ; încâtŭ nu avemŭ trebuinţă să maï vorbimŭ. Căcï aceïa singurï spunŭ de noï, 9 [p] ce feliŭ de întrare amŭ avutŭ la voï, [q] şi cumŭ v'aţi întorsŭ la Dumnedeŭ de la idolï, a servi Dumnedeuluï celuï viŭ şi adevĕratŭ; Şi [r] a ascepta pre Fiïulŭ luï [s] din 10 ceriŭ, [t] pre care l'a sculatŭ din morţi, *adecă* pre Iisusŭ, care ne mêntue [u] de mânia ce va să fie.

---

j Cap. 3. 16.
k Marc. 9. 50.
l 1 Pet. 3. 15.
m Efes. 6. 21.
n Efes. 6. 22.
o Filim. 10.
p Fapt. 19. 29. & 20. 4. & 27. 2. Filim. 24.
q Fapt. 15. 37. 2 Tim. 4. 11.
r Cap. 1. 7. Filim. 23.
s Rom. 15. 30.
t Mat. 5. 48. 1 Cor. 2. 6 & 14. 20. Filip. 3. 15. Ebr. 5. 14.
u 2 Tim. 4. 11.
v 2 Tim. 4. 10. Filim. 24.
w Rom. 16. 5. 1 Cor. 16. 19.
y 1 Tes. 5. 27.
z Filim. 2.
a 1 Tim. 4. 6.
b 1 Cor. 16. 21. 2 Tes. 3. 17.
c Ebr. 13. 3.
d Ebr. 13. 25.

1 TESALONIC.

Capulŭ 1.

a 2 Cor. 1. 19. 2 Tes. 1. 1. 1 Pet. 5. 12.
b Efes. 1. 2.
c Rom. 1. 8. Efes. 1. 16. Filim. 4.
d Cap. 2. 13.
e Ioan 6. 29. Gal. 5. 6. Cap. 3. 6. 2 Tes. 1. 3, 11. Iac. 2. 17.
f Rom. 16. 6. Ebr. 6. 10.
g Col. 3. 12. 2 Tes. 2. 13.
h Marc. 16. 20. 1 Cor. 2. 4. & 4. 20.
i 2 Cor. 6. 6.
j Col. 2. 2. Ebr. 2. 3.
k Cap. 2. 1, 5, 10, 11. 2 Tes. 3. 7.
l 1 Cor. 4. 16. & 11. 1. Filip. 3. 17. Cap. 2, 14.
2 Tes. 3. 9.
m Fapt. 5. 41. Ebr. 10. 34.
n Rom. 10. 18.
o Rom. 1. 8. 2 Tes. 1. 4.
p Cap. 2. 1.
q 1 Cor, 12. 2. Gal. 4. 8.
r Rom. 2. 7. Filip. 3. 20
Tit 2. 13. 2 Pet. 3. 12. Apoc. 1. 7.
s Fapt. 1. 11. Cap. 4. 16. 2 Tes. 1. 7.
t Fapt. 2. 24.
u Mat. 3. 7. Rom. 5. 9. Cap. 5. 9.

Digitized by Google

2 CĂCĬ [a] voĭ singurĭ sciţi, fraţilorŭ, că în-
trarea nóstră la voĭ nu a fostŭ în de-
2 şertŭ. Ci, deşi maĭ 'nainte àmŭ suferitŭ,
şi amŭ fostŭ reŭ tractaţi, precumŭ sciţi,
în [b] Filippi, [c] amŭ îndrăsnitŭ în Dumneḑeulŭ
nostru [d] a vorbi cătră voĭ evangelia luĭ Dum-
3 neḑeŭ [e] cu multă luptă. [f] Căcĭ predicarea
nóstră nu *s'a făcutŭ* din înceläcĭune, nicĭ
4 din *cugete* necurate, nicĭ cu vicleşugŭ; Ci
[g] precumŭ ne-amŭ socotitŭ vrednicĭ de Dum-
neḑeŭ, [h] ca să ni se încredinţeze evangelia,
aşa vorbimŭ; [i] neplăcêndŭ ómenilorŭ, ci luĭ
Dumneḑeŭ, [j] celuĭ ce cércă ânimele nóstre.
5 Căcĭ nicĭ-o-dată [k] nu amŭ întrebuinţatŭ cu-
vinte linguşitóre, precumŭ sciţi, nicĭ unŭ
cuvêntŭ pentru sgârceniă; [l] Dumneḑeŭ este
6 marturŭ; [m] Nicĭ nu amŭ căutatŭ laudă de
la ómenĭ, nicĭ de la voĭ, nicĭ de la alţiĭ;
deşi [n] amŭ pututŭ să vĕ [o] îngreuĭamŭ [p] ca a-
7 postolĭ aĭ luĭ Christosŭ; Ci [q] amŭ fostŭ cu
linisce în meḑĭloculŭ vostru, precumŭ doĭca
8 'şĭ caută de copiiĭ seĭ; Aşa dorindŭ de
voĭ, amŭ voitŭ [r] a vĭ împărtăşi nu numaĭ e-
vangelia luĭ Dumneḑeŭ, ci încă şi [s] sufletele
9 nóstre, pentru că aţi fostŭ noŭĭ ĭubiţĭ. Căcĭ
vĭ aduceţĭ aminte, fraţilorŭ, de ostenéla şi
truda nóstră, că [t] ḑiŭa şi nóptea lucrându,
[u] ca să nu îngreuĭămŭ pre cine-va din voĭ,
v'amŭ predicatŭ evangelia luĭ Dumneḑeŭ.
10 [v] Voĭ *sûnteţi* marturĭ, şi Dumneḑeŭ, [w] cumŭ cu
pietate şi dreptate şi fără de prihană ne-amŭ
11 purtatŭ cătră voĭ cari aţĭ credutŭ; Pre-
cumŭ singurĭ sciţi cumŭ amŭ îndemnatŭ şi
amŭ mângăĭatŭ pre fie-care din voĭ, ca unŭ
12 părinte pre copiiĭ seĭ; *jurându-vĕ*, [x] Ca să
âmblaţi vrednicĭ de Dumneḑeŭ, [y] care v'a
chĭămatŭ la împărăţia şi mărirea luĭ.
13 Dreptŭ aceea şi noĭ mulţumimŭ luĭ Dum-
neḑeŭ [a] neîncetatŭ, că primindŭ cuvêntulŭ
luĭ Dumneḑeŭ, care l'aţĭ auditŭ de la noĭ,
*l'*aţĭ primitŭ [b] nu *ca* cuvêntulŭ ómenilorŭ, ci
precumŭ este într'adevĕru, cuvêntulŭ luĭ
Dumneḑeŭ, care se şi lucréză în voĭ cari
14 credeţĭ. Căcĭ voĭ, fraţilorŭ, aţĭ imitatŭ [c] be-
sericele luĭ Dumneḑeŭ cari sûnt în Iudea
în Christosŭ Iisusŭ; căcĭ [d] aceleaşĭ aţĭ sufe-
ritŭ şi voĭ de la ceĭ de unŭ némŭ cu voĭ,
15 [e] precumŭ şi acele de la Iudeĭ; [f] Cari aŭ o-
morîtŭ şi pre domnulŭ Iisusŭ şi [g] pre pro-
feţiĭ lorŭ, şi pre noĭ ne-aŭ persecutatŭ; şi
nu placŭ luĭ Dumneḑeŭ, [h] şi sûnt contrarĭ tu-
turorŭ ómenilorŭ; [i] Cari ne oprescŭ să vor- 16
bimŭ Ginţilorŭ, ca să se mêntuĭă, [j] ca să-şĭ
îndeplinéscă pĕcatele lorŭ pururea; [k] şi a so-
sitŭ asupra lorŭ mânia spre perḑare.
Ĕrŭ noĭ, fraţilorŭ, despărţiţi fiindŭ de 17
voĭ pentru unŭ timpŭ, [l] cu faţa, nu cu ânima, maĭ multŭ ne-amŭ silitŭ [m] a vedé faţa
vóstră cu mare dorinţă. Pentru aceea amŭ 18
voitŭ să venimŭ la voĭ, adecă eŭ Pavelŭ, şi
odată şi de dŭoĕ orĭ; ĕrŭ [n] Satana ne-a o-
pritŭ. Căcĭ [o] care *este* speranţa nóstră, séŭ 19
bucuria, séŭ [p] cununa laudeĭ? Aŭ nu şi voĭ
veţĭ fi înaintea domnuluĭ nostru Iisusŭ Chris-
tosŭ [q] la venirea luĭ? Da, voĭ sûnteţĭ mă- 20
rirea şi bucuria nóstră.

3 DREPTŬ aceea [a] neputêndŭ maĭ multŭ rêb-
da, [b] amŭ bine-voitŭ a rĕmâné în Atena
singurĭ; Şi *v'*amŭ trămesŭ pre [c] Timoteiŭ, 2
fratele nostru, şi servulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi
conlucrătorulŭ nostru în evangelia luĭ Chris-
tosŭ, să vĕ întăréscă şi să vĕ sfătuéscă în
privirea credinţeĭ vóstre; [d] Ca nicĭ unulŭ 3
să nu se clătéscă într'aceste strîmtorărĭ;
căcĭ singurĭ sciţi, că [e] spre acésta sûntemŭ
hotărîţi. [f] Căcĭ, cândŭ amŭ fostŭ la voĭ, 4
v'amŭ ḑisŭ maĭ 'nainte, că vomŭ avé strîm-
torărĭ; precumŭ s'a şi întêmplatŭ, şi sciţi.
Dreptŭ aceea [g] neputêndŭ maĭ multŭ rêbda, 5
*l'*amŭ trămesŭ să cerceteze despre credinţa
vóstră, [h] ca nu cumŭ-va să vĕ fie ispititŭ
ispititorulŭ, şi [i] ostenéla nóstră să fie în
deşertŭ.
[j] Ĕrŭ sosindŭ Timoteiŭ la noĭ de la voĭ, 6
şi dându-ni în scire credinţa şi ĭubirea vóstră, şi cumŭ-că în totŭ timpulŭ vĕ amintiţĭ
de noĭ, dorindŭ a ne vedé pre noĭ, [k] precumŭ şi noĭ pre voĭ; De aceea, fraţilorŭ, 7
[l] ne-amŭ mângăĭatŭ de voĭ în tótă strîmtorarea şi nevoĭa nóstră prin credinţa vóstră.
Căcĭ noĭ acumŭ trăimŭ, fiindŭ-că voĭ [m] staţĭ 8
statornicĭ în Domnulŭ. [n] Căcĭ ce mulţumită 9
vomŭ puté întórce luĭ Dumneḑeŭ în privirea vóstră, pentru tótă bucuria cu care ne
bucurămŭ de voĭ înaintea Dumneḑeuluĭ nostru! [o] Nóptea şi ḑiŭa pré multŭ [p] rugându- 10

Capulŭ 2.
[a] Cap. 1. 5, 9.
[b] Fapt. 16. 22
[c] Cap. 1. 5.
[d] Fapt. 17. 2
[e] Filip. 1. 30. Col 2. 1.
[f] 2 Cor 7. 2. Vers 5. 2 Pet. 1. 16
[g] 1 Cor. 7. 25. 1 Tim. 1. 11, 12.
[h] 1 Cor. 9. 17. Gal 2. 7. Tit 1. 3.
[i] Gal. 1. 10.
[j] Prov. 17. 3. Rom 8. 27.
[k] Fapt. 20. 33. 2 Cor. 2 17. & 4. 2. & 7. 2. & 12. 17.
[l] Rom. 1. 9.
[m] Ioan 5. 41, 44. & 12. 43. 1 Tim. 5 17.
[n] 1 Cor. 9. 4, 6, 12, 18. 2 Cor. 10. 1. 2, 10, 11. & 13. 10. 2 Tes. 3 9.
Film. 8. 9.
[o] 2 Cor. 11. 9. & 12. 13, 14. 2 Tes. 3. 8.
[p] 1 Cor. 9. 1, 2, 5.
[q] 1 Cor. 2. 3. & 9. 22. 2 Cor. 13. 4. 2 Tim. 2. 24.
[r] Rom. 1. 11. & 15. 29.
[s] 2 Cor. 12. 15.
[t] Fapt. 20 34. 1 Cor. 4. 12. 2 Cor. 11. 9. 2 Tes. 3. 8.
[u] 2 Cor. 12. 13, 14.
[v] Cap. 1. 5.
[w] 2 Cor. 7. 2. 2 Tes. 3. 7.
[y] Efes. 4. 1. Filip. 1. 27. Col. 1. 10. Cap. 4. 1.
[z] 1 Cor. 1. 9. Cap. 5. 24. 2 Tes. 2. 14. 2 Tim. 1. 9.
[a] Cap. 1. 3.
[b] Mat. 10. 40. Gal. 4. 14. 2 Pet. 3. 2.
[c] Gal. 1. 22.
[d] Fapt. 17. 5, 13.
[e] Ebr. 10. 33, 34.
[f] Fapt. 2. 23. & 3. 15. & 5. 30. & 7. 52.
[g] Mat. 5. 12. & 23. 34, 37. Luc. 13. 33, 34. Fapt. 7. 52.
[h] Est. 3. 8.
[i] Luc. 11. 52. Fapt. 13. 50. & 14. 5, 19. & 17. 5, 13. & 18. 12. & 19. 9. & 22. 21, 22,
[j] Fac. 15. 16. Mat. 23. 32.
[k] Mat. 24. 6, 14.
[l] 1 Cor. 5. 3. Col. 2. 5.
[m] Cap. 3. 10.
[n] Rom. 1. 13. & 15. 22.
[o] 2 Cor. 1. 14 Filip. 2. 16 & 4. 1.
[p] Prov. 16. 31.
[q] 1 Cor. 15. 23. Cap. 3. 13.
Apoc. 1. 7. & 22. 12.
—
Capulŭ 3.
[a] Vers. 5.
[b] Fapt. 17. 15.
[c] Rom. 16 21. 1 Cor. 16. 10. 2 Cor. 1. 19.
[d] Efes. 3. 13.
[e] Fapt. 9. 16. & 14. 22. & 20. 23. & 21. 11. 1 Cor. 4. 9. 2 Tim. 3. 12. 1 Pet. 2. 21.
[f] Fapt. 20. 24.
[g] Vers. 1.
[h] 1 Cor. 7. 5. 2 Cor. 11. 3.
[i] Gal. 2. 2. & 4. 11. Filip. 2. 16.
[j] Fapt. 18. 1, 5.
[k] Filip. 1. 8.
[l] 2 Cor. 1. 4. & 7. 6, 7, 13.
[m] Filip. 4. 1.
[n] Cap. 1. 2.
[o] Fapt. 26. 7. 2 Tim. 1. 3.
[p] Rom. 1. 10, 11. & 15. 32.

Digitized by Google

ne, [q] ca să vedemŭ faça vóstră, [r] şi să îndeplinimŭ aceea ce lipsesce credinţeĭ vóstre.
11 Érŭ însu-şĭ Dumneḑeŭ şi Părintele nostru, şi domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ,
12 [s] să îndrepteze calea nóstră cătră voĭ; Şi [t] să vĕ facă Domnulŭ să cresceţĭ şi să prisosiţĭ în ĭubire [u] unulŭ cătră altulŭ şi spre toţĭ,
13 precumŭ şi noĭ spre voĭ; [v] Ca să *se* întăréscă ânimele vóstre în sânţire, *fiindŭ voĭ* fără prihană înaintea luĭ Dumneḑeŭ şi Părinteluĭ nostru, la venirea domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ [w] cu toţĭ sânţiĭ seĭ.

Îndemnare la sânţire.

4 PE lângă acestea, fraţilorŭ, vĕ rugămŭ şi *vĕ* îndemnămŭ în domnulŭ Iisusŭ, [a] ca, precumŭ v'aţĭ învĕţatŭ de la noĭ, [b] cumŭ se
2 cade să âmblaţĭ, [c] şi să plăceţĭ luĭ Dumneḑeŭ, *aşa* să prisosiţĭ totŭ maĭ multŭ. Căcĭ
3 sciţĭ ce ordinĭ v'amŭ datŭ prin domnulŭ Iisusŭ. Căcĭ acésta este [d] voĭa luĭ Dumneḑeŭ, [e] sânţirea vóstră, *şi* [f] ca să vĕ feriţĭ de
4 desfrênare; [g] Încâtŭ să sciă fie-care din voĭ, cumŭ să-şĭ păzéscă vasulŭ în sânţire şi o-
5 nóre; [h] Nu în poftă desfrênată, [i] precumŭ şi
6 Ginţile [j] cari nu cunoscŭ pre Dumneḑeŭ. [k] Ca nimenea să nu facă nedreptate şi să nu încele pre fratele seŭ în afaceriĭ; căcĭ Domnulŭ [l] *este* resbunătorŭ de tóte acestea, precumŭ maĭ 'nainte v'amŭ ḑisŭ şi *v'*amŭ pre-
7 venitŭ. Căcĭ Dumneḑeŭ nu ne-a chĭămatŭ
8 spre necurăţiă, [m] ci spre sânţire. [n] Dreptŭ aceea celŭ ce nesocotesce *acestea*, nu nesocotesce pre omŭ, ci pre Dumneḑeŭ, [o] care nĭ-a şi datŭ Spiritulŭ celŭ sântŭ.
9 Érŭ despre ĭubirea de fraţĭ [p] nu trebue să vĭ maĭ scriŭ, căcĭ [q] înşi-vĕ sûnteţĭ învĕţaţĭ de la Dumneḑeŭ, [r] să ĭubiţĭ unulŭ pre
10 altulŭ. [s] Şi într'adevĕrŭ şi faceţĭ aceea spre toţĭ fraţiĭ, cari sûnt în totă Macedonia; érŭ noĭ vĕ rugămŭ, fraţilorŭ, [t] ca să sporiţĭ totŭ
11 maĭ multŭ; Şi ca să vĕ siliţĭ a fi liniscĭţĭ, şi [u] să faceţĭ ale vóstre, şi [v] sa lucraţĭ cu mâ-
12 nele vóstre, precumŭ v'amŭ ordinatŭ; [w] Ca să âmblaţĭ cu cuviinţă cătră ceĭ de afară, *şi de* nimenea să nu aveţĭ trebuinţă.

Despre venirea a dŭoa a domnuluĭ; mângĭĭarea celorŭ lipsiţĭ de copiĭ şi de alte rude; şi îndemnărĭ la priveghĭare neîncetată.

Şi nu voĭescŭ, fraţilorŭ, să fiţĭ în necu- 13
noscinţă despre ceĭ ce aŭ adormitŭ; ca să nu vĕ întristaţĭ, [y] ca şi ceĭ-l-alţĭ [z] cari nu aŭ speranţă. Căcĭ [a] de credemŭ, că Iisusŭ a 14
muritŭ şi a înviatŭ, aşa şi [b] pre ceĭ adormiţĭ în Iisusŭ 'ĭ va aduce Dumneḑeŭ împreună cu elŭ. Căcĭ acestea vorbimŭ voŭĭ 15
[c] dupre cuvêntulŭ Domnuluĭ, că noĭ [d] ceĭ viĭ, cari vomŭ fi rĕmaşĭ până la venirea Domnuluĭ, nu vomŭ întrece pre ceĭ adormiţĭ; Căcĭ însu-şĭ [e] Domnulŭ se va pogorî din ceriŭ 16
întru strigare, în vócea archângeruluĭ şi în [f] trîmbiţa luĭ Dumneḑeŭ; şi [g] ceĭ morţĭ în Christosŭ vorŭ învia âmtĕiŭ; [h] Apoĭ noĭ ceĭ 17
viĭ, cari vomŭ fi rĕmaşĭ, împreună cu d'înşiĭ ne vomŭ răpi [i] în nŭorĭ, spre întipinarea Domnuluĭ în aerŭ; şi aşa [j] vomŭ fi cu Domnulŭ totŭ-dé-una. [k] Dreptŭ aceea mân- 18
gâĭaţi-vĕ unĭĭ pre alţiĭ cu cuvintele acestea.

EARĂŬ de [a] timpurĭ şi anotimpurĭ, fraţilorŭ, 5
[b] nu aveţĭ trebuinţă să vĭ scriŭ. Căcĭ în- 2
şi-vĕ sciţĭ bine, că [c] ḑiŭa Domnuluĭ aşa va veni ca unŭ furŭ nóptea. Căcĭ *atuncea* 3
cândŭ vorŭ ḑice: Pace şi siguranţă, atuncea fără de scire va veni preste d'înşiĭ [d] perḑarea, [e] ca şi durerea preste cea îngrecată; şi nu vorŭ scăpa.

[f] Érŭ voĭ, fraţilorŭ, nu sûnteţĭ în întune- 4
recŭ, ca să vĕ apuce acea ḑi ca unŭ furŭ. Voĭ toţĭ sûnteţĭ [g] fiĭ aĭ luminelĭ şi fiĭ aĭ ḑi- 5
leĭ; nu sûntemŭ aĭ nopţeĭ, nicĭ aĭ întunereculuĭ. [h] Dreptŭ aceea să nu dormimŭ ca 6
şi ceĭ-l-alţĭ, ci [i] să priveghiămŭ şi să fimŭ trezĭ. Căcĭ [j] ceĭ ce dormŭ, nóptea dormŭ; 7
şi ceĭ ce se îmbĕtă, [k] nóptea se îmbĕtă. Érŭ 8
noĭ fiindŭ aĭ ḑileĭ, să fimŭ trezĭ, [l] îmbrăcându-ne în platoşa credinţeĭ şi a ĭubireĭ, şi cu coifulŭ, speranţa mêntuireĭ. Căcĭ [m] Dum- 9
neḑeŭ nu ne-a hotărîtŭ spre mâniă, [n] ci spre dobêndirea mêntuireĭ, prin domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [o] Care a muritŭ pentru 10
noĭ; ca orĭ de priveghiămŭ, orĭ de dormimŭ, împreună cu elŭ să trăimŭ. [p] Decĭ mângâ- 11

---

q Cap. 2. 17.
r 2 Cor. 13. 9, 11. Col. 4. 12.
s Marc. 1. 3.
t Cap. 4. 10.
u Cap. 4. 9. & 5. 15. 2 Pet. 1. 7.
v 1 Cor. 1. 8. Filip. 1. 10. Cap. 5. 23. 2 Tes. 2. 17. 1 Ioan 3. 20, 21.
w Zech. 14. 5. Iuda 14.

—

Capulŭ 4.

a Filip. 1. 27. Col. 2. 6.
b Cap. 2. 12.
c Col. 1. 10.
d Rom. 12. 2. Efes. 5. 17.
e Efes. 5. 27.
f 1 Cor. 6. 15, 18. Efes. 5. 3. Col. 3. 5.
g Rom. 6. 19. 1 Cor. 6. 15, 18.
h Rom. 1. 24, 26. Col. 3. 5.
i Efes. 4. 17, 18.
j 1 Cor. 15. 34. Gal. 4. 8. Efes. 2. 12. & 4. 18. 2 Tes. 1. 8.
k Lev. 19. 11, 13. 1 Cor. 6. 8.
l 2 Tes. 1. 8.
m Lev. 11. 44. & 19. 2. 1 Cor. 1. 2. Ebr. 12. 14. 1 Pet. 1. 14, 15.
n Luc. 10. 16.
o 1 Cor. 2. 10. & 7. 40. 1 Ioan 3. 24.
p Cap. 5. 1.
q Ier. 31. 34. Ioan. 6. 45. & 14. 26. Ebr. 8. 11. 1 Ioan 2. 20, 27.
r Mat. 22. 39. Ioan 13. 34. & 15. 12. Efes. 5. 2. 1 Pet. 4. 8. 1 Ioan 3. 11, 23. & 4. 21.
s Cap. 1. 7.
t Cap. 3. 12.
u 2 Tes. 3. 11. 1 Pet. 4. 15.
v Fapt. 20. 35. Efes. 4. 28. 2 Tes. 3. 7, 8, 12.
w Rom. 13. 13. 2 Cor. 8. 21. Col. 4. 5. 1 Pet. 2. 12.
y Veḑĭ Lev. 19, 28. Deut. 14. 1, 2. 2 Sam. 12. 20.
z Efes. 2. 12.
a 1 Cor. 15. 13.
b 1 Cor. 15. 18, 23. Cap. 3. 13.
c 1 Reg. 13. 17. 18. & 20. 35.
d 1 Cor. 15. 51.
e Mat. 24. 30, 31. Fapt. 1. 11. 2 Tes. 1. 7.
f 1 Cor. 15. 52.
g 1 Cor. 15. 22, 52.
h 1 Cor. 15. 51.
i Fapt. 1. 9. Apoc. 11. 12.
j Ioan 12. 26. & 14. 3. & 17. 24.
k Cap. 5. 11.

—

Capulŭ 5.

a Mat. 24. 3, 36. Fapt. 1. 7.
b Cap. 4. 9.
c Mat. 24. 42, 44. & 25. 13. Luc. 12. 39, 40. 2 Pet. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
d Isa. 13. 6—9. Luc. 17. 27—29. & 21. 34, 35. 2 Tes. 1. 9.
e Ier. 13. 21. Osea. 13. 13.
f Rom. 13. 12, 13. 1 Ioan 2. 8.
g Efes. 5. 8.
h Mat. 25. 5.
i Mat. 24. 42. & 25. 13. Rom. 13. 11—13. 1 Pet. 5. 8.
j Luc. 21. 34, 36. Rom. 13. 13. 1 Cor. 15. 34. Efes. 5. 14.
k Fapt. 2. 15.
l Isa. 59. 17. Efes. 6. 14, 16, 17.
m Rom. 9. 22. Cap. 1. 10. 1 Pet. 2. 8. Iuda 4.
n 2 Tes. 2. 13, 14.
o Rom. 14. 8, 9. 2 Cor. 5. 15
p Cap. 4. 18.

Digitized by Google

iaţi-vĕ unulŭ pre altulŭ, şi edificaţi unulŭ pre altulŭ, precumŭ şi faceţi.

Mai multe instrucţiuni pentru practică; sfârşitulŭ.

12 Şi vĕ rugămŭ, fraţilorŭ, [q] să recunósceţi pre ceĭ ce se ostenescŭ intre voĭ, şi pre maĭ mariĭ vostri în Domnulŭ, şi *pre ceĭ ce*
13 vĕ sfătuescŭ. Şi să-ĭ pré-preţuiţi în ĭubire pentru lucrulŭ lorŭ. [r] *Şi* fiţi în pace intre voĭ.
14 Dara vĕ rugămŭ, fraţilorŭ, [s] îndemnaţi pre ceĭ fără de rônduélă, [t] mângăĭaţi pre ceĭ puciniĭ la sufletŭ, [u] sprijiniţi pre ceĭ slabi, [v] fiţi îndelungŭ-rĕbdătorĭ spre toţi.
15 [w] Căutaţi ca nimenea să nu resplătéscă cuĭ-va reŭ pentru reŭ; ci în totŭ timpulŭ [x] să urmaţi cele bune, şi intre voĭ înşi-vĕ şi spre toţi.
16 17 [y] Bucuraţi-vĕ totŭ-dé-una.
18 [z] Rugaţi-vĕ neîncetatŭ. [a] În tóte mulţumiţi; căcĭ acésta este voĭa luĭ Dumneḑeŭ în Christosŭ Iisusŭ pentru voĭ.
19 20 [b] Nu stingeţi Spiritulŭ. [c] Nu despreţuiţi profeţiele.
21 [d] Cercetaţi tóte; [e] ţineţi ceea ce este bunŭ.
22 [f] Feriţi-vĕ de totŭ lucrulŭ reŭ.
23 Érŭ [g] însu-şi Dumneḑeulŭ păceĭ [h] să vĕ sânţéscă deplinŭ; şi întregŭ spiritulŭ vostru şi sufletulŭ şi corpulŭ [i] să se păzéscă fără de prihană la venirea domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
24 [k] Credincĭosŭ *este* celŭ ce v'a chĭămatŭ, care va şi face.
25 Fraţilorŭ, [l] rugaţi-vĕ pentru noĭ.
26 [m] Salutaţi pre toţi fraţiĭ cu sărutare sântă.
27 Vĕ jurŭ pe Domnulŭ, [n] ca să se cetéscă acéstă epistolă tuturorŭ fraţilorŭ sânţi.
28 [o] Charulŭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ *fie* cu voĭ. Aminŭ.

Antĕia epistolă cătră Tessaloniceni s'a scrisŭ de la Atena.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
A DŬOA CĂTRĂ
TESSALONICENĬ.

Mulţumirea apostoluluĭ pentru rĕbdarea, credinţa şi ĭubirea Chreştinilorŭ Tessalonicenĭ.

1 PAVELŬ [a] şi Silvanŭ şi Timoteiŭ besericeĭ Tessalonicenilorŭ [b] în Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi în domnulŭ Iisusŭ Christosŭ;
2 [c] Charŭ *fie* voŭî şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
3 [d] Sûntemŭ dĕtorĭ a mulţumi luĭ Dumneḑeŭ în totŭ timpulŭ pentru voĭ, fraţilorŭ, precumŭ se cade, pentru că credinţa vóstră cresce fórte, şi ĭubirea fie-căruĭa d'intre voĭ prisosesce de la unulŭ cătră altulŭ;
4 încâtŭ şi [e] noĭ înşi-ne ne lăudămŭ în voĭ în besericele luĭ Dumneḑeŭ, [f] pentru rĕbdarea şi credinţa vóstrŭ [g] în tóte persecuţiunile şi
5 strîmtorările, cari suferiţi; *Carea este* [h] o dovédă a drepteĭ judecăţi a luĭ Dumneḑeŭ; că vĕ veţi afla vredniciĭ împĕrăţieĭ luĭ Dum-
6 neḑeŭ, [i] pentru care şi suferiţi. [j] Fiindŭ-că *este* cu dreptate la Dumneḑeŭ a face strîmtorare celorŭ ce vĕ strîmtorézĕ;
7 Érŭ voŭî celorŭ strîmtoraţi [k] repausŭ cu noĭ, cândŭ se va descoperi [l] domnulŭ Iisusŭ din ceriŭ cu ângeriĭ puterei sale,
8 [m] Cu văpaiă de focŭ, dându resbunare celorŭ [n] ce nu cunoscŭ pre Dumneḑeŭ, [o] niciŭ nu ascultă evangelia domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ;
9 [p] Cari vorŭ fi pedepsiţi cu eternă perḑare de la faţa Domnuluĭ şi [q] de la mărirea puterei sale;
10 [r] Cândŭ va veni să se măréscă în sânţiĭ seĭ, [s] şi să se facă minunatŭ întru toţi ceĭ ce aŭ creḑutŭ, (căcĭ şi mărturia nóstră intre voĭ s'a creḑutŭ,) într'acea ḑi.
11 Pentru aceea ne şi rugămŭ în totŭ timpulŭ pentru voĭ, ca Dumneḑeulŭ nostru [t] să vĕ facă vredniciĭ chĭămăreĭ *sale*, şi să împlinéscă cu putere *în voĭ* tótă bună-voinţa
12 *sa* şi [u] lucrulŭ credinţeĭ; [v] Ca să se măréscă numele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ în voĭ, şi voĭ în elŭ, dupre charulŭ Dumneḑeuluĭ nostru şi alŭ domnuluĭ Iisusŭ Christosŭ.

---

q 1 Cor. 16. 18. Filip. 2. 29. 1 Tim. 5. 17. Ebr. 13. 7, 17.
r Marc. 9. 50.
s 2 Tes. 3. 11, 12.
t Ebr. 12. 12.
u Rom. 14. 1. & 15. 1. Gal. 6. 1, 2.
v Gal. 5. 22. Efes. 4. 2. Col. 3. 12. 2 Tim. 4. 2.
w Lev. 19. 18. Prov. 20. 22. & 24. 29. Mat. 5. 39, 44. Rom. 12. 17. 1 Cor. 6. 7. 1 Pet. 3. 9.
x Gal. 6. 10. Cap. 3. 13.
y 2 Cor. 6. 10. Filip. 4. 4.
z Luc. 18. 1. & 21. 36. Rom. 12. 12. Efes. 6. 18. Col. 4. 2. 1 Pet. 4. 7.
a Efes. 5. 20. Col. 3. 17.
b Efes. 4. 30. 1 Tim. 4. 14. 2 Tim. 1. 6. Vedi 1 Cor. 14. 30.
c 1 Cor. 14. 1, 39.
d 1 Cor. 2. 11, 15. 1 Ioan 4. 1.
e Filip. 4. 8.
f Cap. 4. 12.
g Filip. 4. 9.
h Cap. 3. 13.
i 1 Cor. 1. 8.
j 1 Cor. 1. 9. & 10. 13. 2 Tes. 3. 3.
k Col. 4. 3.

2 Tes. 3. 1.
l Rom. 16. 16.
m Col. 4. 16.
n 2 Tes. 3. 4.
o Rom. 16. 20, 24. 2 Tes. 3. 18.

2 TESSALONIC.

Capulŭ 1.

a 2 Cor. 1. 19.
b 1 Tes. 1. 1.
c 1 Cor. 1. 3.
d 1 Tes. 1. 2, 3. & 3. 6, 9. Cap. 2. 13.
e 2 Cor. 7. 14. & 9. 2. 1 Tes. 2. 19. 20.
f 1 Tes. 1. 3.
g 1 Tes. 2. 14.
h Filip. 1. 28.
i 1 Tes. 2. 14.
j Apoc. 6. 10.
k Apoc. 14. 13.
l 1 Tes. 4. 16. Iuda 14.
m Ebr. 10. 27. & 12. 29. 2 Pet. 3. 7. Apoc. 21. 8.
n Ps. 79. 6. 1 Tes. 4. 5.
o Rom. 2. 8.
p Filip. 3. 19. 2 Pet. 3. 7.
q Deut. 33. 2. Isa. 2. 19. Cap. 2. 8.
r Ps. 89. 7.
s Ps. 68. 35.
t Vers. 5.
u 1 Tes. 1. 3.
v 1 Pet. 1. 7. & 4. 14.

Digitized by Google

Îndreptarea greşelelorŭ despre venirea ḑileĭ Domnuluĭ.

2 [a] IN privinţa venireĭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ [b] şi a reunireĭ nóstre cu
2 d'însulŭ, vĕ rugămŭ, fraţilorŭ, [c] Ca nu degrabă să vĕ clătiţĭ din minte, nicĭ să nu
vĕ spăimêntaţĭ, nicĭ prin spiritŭ, nicĭ prin cuvêntŭ, nicĭ prin epistolă, ca *cumŭ arŭ fi*
trămésă de la noĭ, cumŭ că s'arŭ fi apro-
3 piatŭ ḑiua luĭ Christosŭ. [d] Să nu vĕ amăgéscă cine-va nicĭ într'unŭ chipŭ; căcĭ *acea*
ḑi nu va veni, [e] de nu va veni maĭ întêiŭ apostasia, şi de nu se va ivi [f] omulŭ păcatuluĭ, [g] fiĭulŭ perdereĭ; Adversarĭulŭ, celŭ
4 ce [h] se înalţă [i] maĭ pe susŭ de totŭ ce se ḑice Dumneḑeŭ şi se adoréză, şedêndŭ elŭ în templulŭ luĭ Dumneḑeŭ ca Dumneḑeŭ, arĕtându-se pre sine, că elŭ este Dumneḑeŭ.
5 Aŭ nu vĭ aduceţĭ aminte, că încă fiindŭ eŭ la voĭ, v'amŭ ḑisŭ acestea? Şi acumŭ sciţĭ ceea ce opresce, ca să se arete
7 elŭ la timpulŭ seŭ. Căcĭ [j] misterĭulŭ fărăde-legeĭ se lucréză deja; fără numaĭ celŭ ce opresce *va opri*, până se va lua din meḑilocŭ. Şi atuncea se va arĕta acelŭ Nelegĭuitŭ, [k] pre care Domnulŭ 'lŭ va mistui [l] cu
8 suflarea gureĭ sale, şi-*lŭ* va perde cu [m] strălucirea venireĭ sale; *Pre acela*, a cărui venire este [n] dupre lucrarea luĭ Satana cu tótă puterea şi cu [o] semne şi minunĭ minciu-
10 nóse; Şi cu tótă amăgirea nedreptăţeĭ în [p] ceĭ peritorĭ; pentru că nu aŭ primitŭ ĭubirea adevĕruluĭ, ca să se mêntuiă. [q] Pentru
11 aceea li va trămete Dumneḑeŭ puterĭ lucrătóre de încelăcĭune, [r] ca să créḑă mincĭuneĭ; Ca să se condemne toţĭ ceĭ ce nu
12 aŭ credutŭ adevĕruluĭ, ci [s] aŭ avutŭ plăcere în nedreptate.

Îndemnărĭ, şi sfârşitulŭ.

13 Ĕrŭ [t] noĭ sûntemŭ dĕtorĭ în totŭ timpulŭ a mulţumi luĭ Dumneḑeŭ despre voĭ, fraţilorŭ ĭubiţĭ de Domnulŭ, că Dumneḑeŭ [u] v'a alesŭ [v] de la începutŭ spre mêntuire [w] prin sânţirea Spiritului şi prin credinţă în ade-
14 vĕrŭ; La care v'a chĭămatŭ prin evangelia nóstră, [y] spre cêştigarea mărireĭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
15 Dreptŭ aceea, fraţilorŭ, [z] staţĭ statornicĭ, şi ţineţĭ [a] învĕţăturele, cari v'aţĭ învĕţatŭ, orĭ cu cuvêntŭ, orĭ cu epistola nóstră.
16 Ĕrŭ [b] însu-şĭ domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, şi Dumneḑeŭ şi Părintele nostru, [c] care ne-a ĭubitŭ, şi nĭ-a datŭ mângăĭare eternă şi [d] speranţă bună din charu, Să mân-
17 găie ânimele vóstre, şi [e] să vĕ întăréscă în totŭ cuvêntulŭ şi lucrulŭ bunŭ.
3 PE lângă acésta, fraţilorŭ, [a] rugaţi-vĕ pentru noĭ, ca cuvêntulŭ Domnuluĭ să se
2 respândéscă şi să se măréscă, precumŭ *a ajunsŭ* la voĭ; Şi [b] ca să scăpămŭ de ómeniĭ ceĭ reĭ şi vicleniĭ; căcĭ [c] credinţa nu este
3 a tuturorŭ. Ĕrŭ [d] credincĭosŭ este Domnulŭ, care vĕ va întări, şi *vĕ* [e] va păzi de celŭ reŭ.
4 Ĕrŭ [f] avemŭ *acéstă* încredere în Domnulŭ despre voĭ, că şi faceţĭ şi veţĭ face cele ce
5 vî ḑicemŭ. Ĕrŭ [g] Domnulŭ să îndrepteze ânimele vóstre spre ĭubirea luĭ Dumneḑeŭ şi statornicĭă pentru Christosŭ.
6 Ĕrŭ vî ḑicemŭ, fraţilorŭ, în numele Domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [h] ca să vĕ feriţĭ [i] de totŭ fratele ce âmblă [j] fără de rônduélă, şi nu dupre [k] învĕţătura care a primitŭ de la noĭ. Căcĭ înşi-vĕ sciţĭ, [l] cumŭ 7
vi se cade a ne urma; căcĭ [m] noĭ nu amŭ
âmblatŭ fără de rônduélă intre voĭ; Nicĭ 8
niměnuĭ pânea nu amŭ mancat'o în darŭ, ci [n] cu ostenélă şi trudă, nóptea şi ḑiua, lucrămŭ, ca să nu îngreuĭămŭ pre cine-va
9 din voĭ; [o] Nu că dórĕ nu avemŭ dreptulŭ, ci ca să vî dămŭ [p] pre noĭ înşi-ne esemplu, spre a ne urma. Căcĭ şi cândŭ eramŭ la 10
voĭ, acésta vî ordinamŭ: [q] Că dacă cine-va nu voĭesce să lucreze, nicĭ să mănânce.
11 Căcĭ auḑimŭ, că uniĭa d'intre voĭ [r] âmblă fără de rônduélă, [s] nimicŭ lucrându, ci amestecându-se în lucrurile altora. [t] Ĕrŭ u- 12
nora ca acestora ordinămŭ, şi-ĭ îndemnămŭ prin domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [u] ca cu linisce lucrându şă-şĭ mănânce pânea lorŭ. Ĕrŭ voĭ, fraţilorŭ, [v] să nu vĕ descu- 13
răgiaţĭ în a face bine.
Ĕrŭ de nu ascultă cine-va de cuvêntulŭ 14
nostru din acéstă epistolă, să-lŭ însemnaţĭ pre acela, şi [w] să nu vĕ însoţiţĭ cu elŭ, ca să se ruşineze. [y] Dară să nu-*lŭ* socotiţĭ ca 15
pre unŭ neamicŭ, [z] ci să-*lŭ* îndemnaţĭ ca pre unŭ frate.

Capulŭ 2.
a 1 Tes. 4. 16. b Mat. 24. 31. Marc. 13. 27. 1 Tes. 4. 17. c Mat. 24. 4. Efes. 5. 6. 1 Ioan 4. 1. d Mat. 24. 4. Efes. 5. 6. e 1 Tim. 4. 1. f Dan. 7. 25. 1 Ioan 2. 18. Apoc. 13. 11, etc. g Ioan 17. 12. h Isa. 14. 13. Ezec. 28. 2, 6, 9. Dan. 7. 25. & 11. 36. Apoc. 13. 6. i 1 Cor. 8. 5. j 1 Ioan 2. 18. & 4. 3. k Dan. 7. 10, 11. l Iov 4. 9. Isa. 11. 4. Osea 6. 5. Apoc. 2. 16. & 19. 15, 20, 21. m Cap. 1. 8, 9. Ebr. 10. 27. n Ioan 8. 41. Efes. 2. 2. Apoc. 18. 23. o Veḑi Deut. 13. 1. Mat. 24. 24. Apoc. 13. 13. & 19. 20. p 2 Cor. 2. 15. & 4. 3. q Rom. 1. 24. etc. Veḑi 1 Reg. 22. 22. Ezec. 14. 9. r Mat. 24. 5, 11. 1 Tim. 4. 1. s Rom. 32. t Cap. 1. 3. u 1 Tes. 1. 4. v Efes. 1. 4. x Luc. 1. 75. 1 Pet. 1. 2. y Ioan 17. 22. 1 Tes. 2. 12. 1 Pet. 5. 10. z 1 Cor. 16. 13. Filip. 4. 1. a 1 Cor. 11. 2.

Cap. 3. 6. b Cap. 1, 1, 2. c 1 Ioan 4. 10. Apoc. 1. 5. d 1 Pet. 1. 8. e 1 Cor. 1. 8. 1 Tes. 3. 13. 1 Pet. 5. 10.

Capulŭ 3.
a Efes. 6. 19. Col. 4. 3. 1 Tes. 5. 25. b Rom. 15. 31. c Fapt. 28. 24. Rom. 10. 16. d 1 Cor. 1. 9. 1 Tes. 5. 24. e Ioan 17. 15. 2 Pet. 2. 9. f 2 Cor. 7. 16. Gal. 5. 10. g 1 Oron. 29. 18. h Rom. 16. 17. Vers. 14. 1 Tim. 6. 5. 2 Ioan 10. i 1 Cor. 5. 11, 13. j 1 Tes. 4. 11. & 5, 14. Vers. 11, 12, 14. k Cap. 2. 15. l 1 Cor. 4. 16. & 11. 1. 1 Tes. 1. 6, 7. m 1 Tes. 2. 10. n Fapt. 18. 3. & 20. 34. 2 Cor. 11. 9. 1 Tes. 2. 9. o 1 Cor. 9. 6. 1 Tes. 2. 6. p Vers. 7. q Fac. 3. 19. 1 Tes. 4. 11. r Vers. 6. s 1 Tes. 4. 11. 1 Tim. 5. 13. 1 Pet. 4. 15. t 1 Tes. 4. 11. u Efes. 4. 28. v Gal. 6. 9. x Mat. 18. 17. 1 Cor. 5. 9. Vers. 6. y Lev. 19. 17. 1 Tes. 5. 14. z Tit 3. 10.

Digitized by Google

16 Êrŭ însu-şĭ [a] Domnulŭ păceĭ să vî dee pace pururea în totŭ chipulŭ. Domnulŭ *fie* cu voĭ toţĭ.
17 [b] Salutare cu mâna mea a luĭ Pavelŭ, care este semnŭ în tótă epistola; aşa scriŭ.

[c] Charulŭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Chris- 18
tosŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ.

A dŭoa epistolă cătră Tessaloniceni s'a scrisŭ de la Atena.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ

ÂNTĔIA CĂTRĂ

TIMOTEIŬ.

Salutare, instrucţiunĭ despre învĕţătorĭ mincĭunoşĭ; mulţumire pentru charulŭ celŭ înbelşugatŭ arĕtatŭ în întórcerea şi apostolia luĭ Pavelŭ.

1 PAVELŬ, apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, [a] dupre ordinulŭ [b] luĭ Dumneḑeŭ, Mêntuitorulŭ nostru, şi alŭ domnuluĭ Iisusŭ Christosŭ, 2 [c] speranţa nóstră; Luĭ [d] Timoteiŭ, [e] adevĕratuluĭ fiŭ în credinţă; [f] Charŭ, milă *şi* pace de la Dumneḑeŭ, Părintele nostru, şi de la Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru.
3 Precumŭ te-amŭ sfătuitŭ să rĕmâĭ în Efesŭ, [g] cândŭ mergeamŭ în Macedonia, ca să spuĭ unora, [h] ca să nu înveţe într'altŭ chipŭ;
4 [i] Nicĭ să ĭee aminte la basme şi la genealogiĭ nesfârşite, [j] cari nascŭ dispute maĭ multŭ de câtŭ dumneḑeésca edificare cea în credinţă, *aşa să facĭ*.
5 Êrŭ [k] scopulŭ ordinuluĭ este ĭubirea [l] din ânimă curată şi din consciinţă bună şi din
6 credinţă nefăţarnică; De la care uniĭa abătêndu-se, s'aŭ întorsŭ la [m] cuvinte deşerte;
7 Dându-se de învĕţătorĭ de lege; *érŭ singurĭ* [n] neînţelegêndŭ cele ce vorbescŭ, nicĭ despre cele ce dovedescŭ.
8 Dară scimŭ că [o] legea *este* bună, de o
9 întrebuinţéză cine-va potrivitŭ legeĭ. [p] Sciindŭ acésta, că legea nu este dată pentru celŭ dreptŭ, ci pentru ceĭ fără de lege şi nesupuşĭ, pentru impioşĭ şi pĕcătoşĭ, pentru nesânţĭ şi spurcaţĭ, pentru uciḑătorĭ de părinte şi uciḑătorĭ de mumă, pentru uci-
10 gaşĭ; Pentru desfrênaţĭ, pentru sodomiţĭ, pentru furĭ de ómenĭ, pentru mincĭunoşĭ, pentru ceĭ sperjurĭ, şi pentru orĭ-ce altŭ ce-va contrariŭ [q] învĕţătureĭ celeĭ sânĕtóse;
11 Dupre evangelia mărĕţă a [r] fericituluĭ Dumneḑeŭ, [s] carea mi s'a încredinţatŭ.
12 Mulţumescŭ luĭ Christosŭ Iisusŭ, domnulŭ nostru, [t] celŭ ce m'a întăritŭ, [u] că m'a socotitŭ credincĭosŭ, [v] hotărîndu-mĕ pentru
13 serviciŭ; Pre mine, [w] celŭ ce eramŭ maĭ 'nainte hulitorŭ şi [x] ersecutorŭ şi vĕtămătorŭ; ci amŭ fostŭ miluitŭ, pentru că [y] nesciindŭ amŭ făcut'*o* în necredinţă. [z] Dară
14 pré a prisositŭ charulŭ Domnuluĭ nostru [a] în credinţa [b] şi ĭubirea cea în Christosŭ Iisusŭ. [c] Acesta *este* cuvêntŭ credincĭosŭ,
15 şi vrednicŭ de tótă primirea: că [d] Christosŭ Iisusŭ a venitŭ în lume să mêntuiă pre ceĭ pĕcătoşĭ, din cari celŭ d'ântĕiŭ sûnt eŭ.
16 Dară pentru acésta [e] amŭ fostŭ miluitŭ, ca în mine maĭ ântĕiŭ să arete Iisusŭ Christosŭ tótă îndelunga-rêbdare, [f] ca esemplu celorŭ ce vorŭ să créḑă într'însulŭ spre
17 vĭéţă eternă. Êrŭ [g] Regeluĭ eternŭ, [h] celuĭ nemuritoriŭ, [i] celuĭ nevĕḑutŭ, [j] unuĭa pré-înţeleptuluĭ Dumneḑeŭ [k] *fie* onóre şi mărire în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.
18 Acéstă cerere [l] ţĭ îndreptŭ, fiĭule Timoteiŭ, ca [m] dupre profeţiele cari s'aŭ făcutŭ maĭ 'nainte despre tine, să [n] te luptĭ dupre
19 d'însele cu luptă bună; [o] Păzindŭ credinţă şi bună consciinţă, care uniĭa lepĕdând'o
20 [p] aŭ suferitŭ naufragiŭ în privirea credinţeĭ; D'intre cari este [q] Imeneŭ şi [r] Alessandru; pre cari [s] ĭ-amŭ datŭ Sataneĭ, ca să se înveţe să nu [t] huléscă.

---

a Rom. 15. 33. & 16. 20. 1 Cor. 14. 33. 2 Cor. 13. 11. 1 Tes. 5. 23.
b 1 Cor. 16. 21. Col. 4. 18.
c Rom. 16. 24.

1 TIMOTEIŬ. — *Capulŭ 1.*

a Fapt. 9. 15. Gal. 1. 1, 11.
b Cap. 2. 3. & 4. 10. Tit 1. 3. & 2. 10. & 13. 4. Iuda 25.
c Col. 1. 27.
d Fapt 16. 1. 1 Cor. 4. 17. Filip. 2. 19. 1 Tes. 3. 2.
e Tit 1. 4.
f Gal. 1. 3. 2 Tim. 1. 2. 1 Pet. 1. 2
g Fapt. 20. 1, 3. Filip. 2. 24.
h Gal. 1. 6, 7. Cap. 6. 3, 10.
i Cap. 4. 7. & 6. 4, 20. 2 Tim. 2. 14. & 16. 23. Tit 1. 14. & 3. 9.
j Cap. 6. 4.
k Rom. 13. 8, 10. Gal. 5. 14.
l 2 Tim. 2. 22.
m Cap. 6. 4, 20. 2 Tim. 1. 11. Tit 1. 3.
n Cap. 6. 4.
o Rom. 7. 12.
p Gal. 3, 19. & 5. 23.
q Cap. 6. 3. 2 Tim. 4. 3. Tit. 1. 9. & 2. 1.
r Cap. 6. 15.
s 1 Cor. 9. 17. Gal. 2. 7. Col. 1. 25. 1 Tes. 2. 4. Cap. 2. 7.
t 2 Cor. 12. 9.
u 1 Cor. 7. 25.
v 2 Cor. 3. 5, 6. & 4. 1. Col. 1. 25.
w Fapt. 8. 3. & 9. 1. 1 Cor. 9. 19. Filip. 3. 6.
x Luc. 23. 34. Ioan 9. 39, 41. Fapt. 3. 17. & 26. 9.
y Luc. 7. 47. 1 Tim. 1. 13.
z Cap. 3. 1. & 4. 9. 2 Tim. 2. 11. Tit 3. 8.
a Mat. 9. 13. Marc. 2. 17. Luc. 5. 32. & 19. 10. Rom. 5. 8.
b Luc. 7. 47.
c 1 Ioan 3. 5.
d 2 Cor. 4. 1.
e Fapt. 13. 39.
f Ps. 10. 16. & 145. 13. Dan. 7. 14. Cap. 6. 15, 16.
g Rom. 1. 23. Ebr. 11. 27.
h Ioan 1. 18. 1 Ioan 14. 12.
i Rom. 16. 27. Iuda 25.
j 1 Cron. 29. 11. 1 Ioan 3. 5.
k 2 Cor. 4. 1.
l Cap. 6. 13, 14, 20. 2 Tim. 2. 2.
m Cap. 4. 14.
n Cap. 6. 12. 2 Tim. 2. 3. & 4. 7.
o Cap. 3. 9.
p Cap. 6. 9.
q 2 Tim. 2. 17.
r 2 Tim. 4. 14.
s 1 Cor. 5. 5.
t Fapt. 13. 45. —

Digitized by Google

Apostolulŭ îndémnă a se ruga pentru toţi ómenii.

2 DECĬ *vĕ* îndemnŭ, ca maĭ întĕiŭ de tóte
să se facă cereriĭ, rugăcĭuniĭ, rugămințĭ,
mediloceriĭ şi mulţumite pentru toţi ómeniĭ:
2 [a] Pentru regĭ şi [b] pentru toţi cari sûnt în pu-
tere, ca să petrecemŭ vĭéţă lină şi cu o-
3 dihnă în tótă pietatea şi onestitatea. Căcĭ
acésta *este* [c] bine şi bine-primitŭ înaintea
4 [d] luĭ Dumnedeŭ, Mêntuitorulŭ nostru; [e] Care
voĭesce ca toţĭ ómeniĭ să se mêntuĭă, [f] şi să
5 vină la cunoscinţa adevĕrului. [g] Căcĭ unulŭ
este Dumnedeŭ, [h] unulŭ şi medilocitorŭ intre
Dumnedeŭ şi intre ómenĭ, omulŭ Iisusŭ
6 Christosŭ; [i] Care s'a datŭ pre sine preţŭ
de rescumpĕrare pentru toţĭ, [j] mărturiă [k] pen-
7 tru timpurile sale; [l] Spre care eŭ sûnt rôndu-
itŭ predicătorŭ şi apostolŭ, [m] (dicŭ adevĕ-
rulŭ în Christosŭ, nu mintŭ), [n] învĕţătorŭ
8 Ginţilorŭ în credinţă şi în adevĕrŭ. Decĭ
voĭescŭ, ca să se róge ómeniĭ [o] în totŭ lo-
culŭ, [p] rĕdicândŭ mânĭ sânte, fără de mâniă
şi fără de cértă.

Haĭnele cele potrivite şi purtarea modestă a femeelorŭ.

9 Asemenea şi [q] femeele *rugându-se* cu gă-
télă modestă, cu respectŭ şi cu înţelepcĭune,
să se împodobéscă, nu cu împletiturĭ,
fie de aurŭ, fie cu mărgăritare, fie cu vest-
10 minte lucurióse; [r] Ci [precumŭ se cade
femeelorŭ celorŭ ce profeséză pietate,] cu
11 fapte bune. Femea să se înveţe în linisce
12 cu tótă supunerea; Érŭ [s] femeeĭ nu daŭ
voiă să învéţe, [t] nicĭ a-şĭ stĕpâni bărbatulŭ,
13 ci să fie în linisce. Căcĭ [u] Adamŭ s'a fă-
14 cutŭ întĕiŭ, apoĭ Eva. Şi [v] Adamŭ nu s'a
amăgitŭ, érŭ femea amăgindu-se, a călcatŭ
15 ordinulŭ. Dară se va mêntui prin nasce-
rea de copiĭ, de vorŭ stărui în credinţă şi
în ĭubire şi în sânţire cu castitate.

Cualitatea presbiterilorŭ, a diaconilorŭ şi a diaconeselorŭ.

3 ACESTA [a] este cuvêntŭ adevĕratŭ: De
poftesce cine-va [b] episcopiă, bunŭ [c] lu-
2 cru poftesce. Dară [d] episcopulŭ trebue să fie
fără de prihană, [e] bărbatŭ alŭ uneĭ femeĭ,
trézŭ, prudentŭ, cuviincĭosŭ, ĭubitorŭ de
străinĭ, [f] vrednicŭ de a învĕţa; [g] Nebeţivŭ, 3
[h] nebătĕuşŭ, [i] nedoritoriŭ de cêştigŭ neonestŭ,
[j] blândŭ, neĭubitoriŭ de cértă, nesgârcitŭ;
Bine îngrijindu-se de casa sa, [k] avêndŭ co- 4
piiĭ seĭ ascultătorĭ cu tótă modestia. [Căcĭ 5
dacă nu scie cine-va a-şĭ îngriji casa sa,
cumŭ va îngriji de beserica luĭ Dumnedeŭ?]
Nu noviciŭ, ca nu, îngânfându-se, [l] să cadă 6
în cursa diaboluluĭ. Éră-şĭ, trebue să fie şi 7
bine încercatŭ [m] de la ceĭ din afară; ca să nu
cadă în defăimare [n] şi în cursa diaboluluĭ.

Asemenea şi [o] diaconiĭ *trebue să fie* mo- 8
destĭ, nu îndŭoelnicĭ în cuvinte, [p] nu dedaţĭ
la vinŭ multŭ, nedoritorĭ de cêştigŭ neo-
nestŭ; [q] Păzindŭ misteriulŭ credinţeĭ în 9
consciinţă curată. Şi acestia întĕiŭ să se 10
cerceteze, după aceea să se diaconéscă, fi-
indŭ fără de prihană. [r] Asemenea şi fe- 11
meele *lorŭ trebue să fie* modeste, nevorbi-
tóre de rĕŭ, treze, credincĭóse în tóte.
Diaconiĭ să fie bărbaţĭ aĭ uneĭ femeĭ, bine 12
îngrijindu-se de copiiĭ şi casele lorŭ. Căcĭ 13
[s] ceĭ ce diaconescŭ bine, 'şĭ dobêndescŭ tréptă
bună, şi multă îndrăsnélă în credinţa cea
în Christosŭ Iisusŭ.

Acésta şi scriŭ, sperândŭ a veni la tine 14
curêndŭ, Séŭ de mĕ voiŭ întârdia, să sciĭ 15
cumŭ trebue să petreciĭ [t] în casa luĭ Dum-
nedeŭ, carea este beserica luĭ Dumnedeŭ
celuĭ viŭ, stâlpŭ şi întărire a adevĕruluĭ.
Şi într'adevĕrŭ mare este misteriulŭ pietă- 16
ţeĭ: [u] Dumnedeŭ s'a arĕtatŭ în corpŭ, [v] s'a
îndreptatŭ în spiritŭ; [w] s'a vĕdutŭ de îngerĭ,
[x] s'a predicatŭ Ginţilorŭ; [y] s'a credutŭ în
lume, [z] s'a înălţatŭ în mărire.

Predicerea uneĭ marĭ apostasiĭ în dilele cele din urmă.

EARŬ Spiritulŭ [a] vorbesce rostitŭ, că [b] în 4
timpurĭ de apoĭ se vorŭ abate uniĭa de
la credinţă, luândŭ aminte [c] la spiritele cele
încelătóre [d] şi la învĕţăturele demonilorŭ;
[e] Ale celorŭ ce cu făţărĭă vorbescŭ mincĭuniĭ, 2
[f] fiindŭ înferaţĭ în a lorŭ consciinţă; [g] O- 3
prindŭ a se însura, şi [h] *ordinându* a se re-
ţiné de bucatele, cari Dumnedeŭ le-a fă-
cutŭ [i] spre gustare [j] cu mulţumită de cătră

Capulŭ 2.
[a] Ezra 6. 10. Ier. 29. 7.
[b] Rom. 13. 1.
[c] Rom. 12. 2. Cap. 5. 4.
[d] Cap. 1. 1. 2 Tim. 1. 9.
[e] Exec. 18. 23. Ioan 3. 16, 17. Tit 2. 11. 2 Pet. 3. 9.
[f] Ioan 17. 3. 2 Tim. 2. 25.
[g] Rom. 3. 29, 30 & 10. 12. Gal. 3. 20.
[h] Ebr. 8. 6. & 9. 15.
[i] Mat. 20. 28. Marc. 10. 45. Efes. 1. 7. Tit 2. 14.
[j] 1 Cor. 1. 6. 2 Tim. 1. 10. 2 Tim 1. 8.
[k] Rom. 5. 5. Gal 4. 4. Efes. 1. 9. & 3 5. Tit 1. 3.
[l] Efes. 3. 7, 8. 2 Tim. 1. 11.
[m] Rom. 9. 1.
[n] Rom. 11. 13. & 15. 16. Gal. 1. 16.
[o] Mal. 1. 11. Ioan 4. 21.
[p] Ps. 134. 2. Isa. 1. 15.
[q] 1 Pet. 3. 3.
[r] 1 Pet. 3. 4.
[s] 1 Cor. 14. 34.
[t] Efes. 5. 24.
[u] Fac. 1. 27. & 2. 18, 23. 1 Cor. 11. 8, 9.
[v] Fac. 3. 6. 2 Cor. 11, 3. —

Capulŭ 3.
[a] Cap. 1. 15.
[b] Fapt. 20. 28. Filip. 1. 1.
[c] Efes. 4. 12.
[d] Tit 1. 6, etc.
[e] Cap. 5. 9.
[f] 2 Tim 2. 24.
[g] Vers. 8. Tit 1. 7.
[h] 2 Tim. 2. 24.
[i] 1 Pet. 5. 2.
[j] 2 Tim. 2. 24.
[k] Tit 1. 6.
[l] Isa. 14. 12.
[m] Fapt. 22. 12. 1 Cor. 5. 12. 1 Tes. 4. 12.
[n] Cap. 6. 9. 2 Tim. 2 26.
[o] Fapt. 6. 3.
[p] Lev. 10. 9. Exec. 44. 21. Vers. 3.
[q] Cap. 1. 19.
[r] Tit 2. 3.
[s] Veţi Mat. 25. 21.
[t] Efes. 2. 21, 22. 2 Tim. 2. 20.
[u] Ioan 1. 14. 1 Ioan 1. 2.
[v] Mat. 3. 16, Ioan 1. 32, 33. & 15. 26. & 16. 8, 9. Rom. 1. 4. 1 Pet. 3. 18. 1 Ioan 5. 6, etc.
[w] Mat 28 2. Marc. 16. 5. Luc. 2. 13. & 24. 4. Ioan 20. 12. Efes. 3. 10. 1 Pet. 1. 12.
[x] Fapt. 10. 34. & 13. 46, 48. Rom. 10. 18. Gal. 2. 8. Efes. 3. 5, 6, 8. Col. 1. 27, 28. Cap. 3. 7.
[y] Col. 1. 6, 23.
[z] Luc. 24. 51. Fapt. 1. 9. 1 Pet. 3. 22. —

Capulŭ 4.
[a] Ioan 16. 13. 2 Tes. 2. 3. 2 Tim. 3. 1, etc. 2 Pet. 3. 3. 1 Ioan 2 18. Iuda 4, 18.
[b] 1 Pet. 1. 20.
[c] 2 Tim. 3. 13. 2 Pet. 3. 1. Apoc. 16. 14.
[d] Dan. 11. 35, 37, 38. Apoc. 9. 20.
[e] Mat. 7. 15. Rom. 16. 18. 2 Pet. 2. 3.
[f] Efes. 4. 19.
[g] 1 Cor. 7. 28, 36, 38. Col. 2 20, 21. Ebr. 13. 4.
[h] Rom 14. 3, 17. 1 Cor. 8. 8.
[i] Fac. 1. 29. & 9. 3.
[j] Rom. 14. 6. 1 Cor. 10. 30.

Digitized by Google

4 ceĭ ce credŭ şi cunoscŭ adevĕrulŭ. Căcĭ [k] tótă făptura luĭ Dumneḑeŭ *este* bună, şi
nimicŭ nu *este* de lepĕdatŭ, care se ĭea cu
5 mulţumită; Căcĭ se sânţesce prin cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi prin rugăcĭune.

Îndemnărĭ la credincĭoşiă şi sirguinţă la preuţiă.

6 De veĭ aduce aminte fraţilorŭ de acestea, veĭ fi bunŭ servŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, [l] crescutŭ în cuvintele credinţeĭ şi ale
7 buneĭ învĕţăturĭ, căreĭa aĭ urmatŭ. Érŭ de [m] basmele cele profane şi băbescĭ feresce-
te; şi [n] deprinde-te *maĭ bine* în pietate;
8 Căcĭ [o] eserciţiulŭ corporalŭ puçinŭ folosesce; [p] érŭ pietatea este spre tóte de folosŭ, [q] a-
vêndŭ promisiunea vĭeţeĭ de acumŭ şi a
9 aceleĭ viitóre. [r] Credincĭosŭ *este* cuvêntulŭ
10 şi demnŭ de tótă primirea. Căcĭ spre acésta [s] ne şi ostenimŭ, şi sûntemŭ defăimaţĭ, pentru
că [t]ne-amŭ încredinţatŭ în Dumneḑeulŭ celŭ
viŭ, [u] care este Mêntuitorŭ tuturorŭ ómenilorŭ, maĭ cu sémă celorŭ credincĭoşĭ.
11 12 [v] Acestea spune şi învĕţă. [x] Nimenea să
nu despreţuéscă tênereţele tale; ci [y] te fă esemplu credincĭoşilorŭ în cuvêntŭ, în petrecere, în ĭubire, în înspiraţiune, în credinţă,
în curăţire.
13 Până ce voiŭ veni, ĭea aminte la cetire,
14 la îndemnare, la învĕţătură. [z] Nu fiĭ neluătorŭ de sémă la darulŭ ce este în tine, care
ţi s'a datŭ [a] prin profeţiă, [b] cu punerea mâ-
15 nelorŭ presbiteruluĭ. [c] Acestea cugetă; într'acestea staĭ, ca înaintirea ta să fie ve-
16 derată în tóte. [d] Păzesce-te pre tine şi învĕţătura; remăĭ într'acestea; căcĭ acestea făcêndŭ, [e] te veĭ mêntui şi pre tine şi [f] pre
ceĭ ce te vorŭ asculta.

Indemnare în privirea dĕtorielorŭ de presbiterĭ, şi de vĕduve; dătoriele servilorŭ.

5 SĂ [a] nu înfrunteźĭ pre celŭ bĕtrânŭ, ci-*lŭ*
îndémnă ca pre unŭ părinte; *şi* pre ceĭ
2 maĭ tênerĭ ca pre nisce fraţĭ; Pre cele bĕtrâne ca pre nisce mume; pre cele tênere
ca pre nisce surorĭ, cu tótă curăţia.
3 Onóră vĕduve, pre acelea [b] ce sûnt în-
4 tr'adevĕrŭ vĕduve. Érŭ dacă vre-o vĕduvă are copiĭ séŭ nepoţĭ, să se înveţe maĭ întêiŭ a-şĭ face pietate în casa sa, şi [c] să resplătéscă pre strămoşĭ; [d] căcĭ acésta este bine
plăcutŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ. [e] Érŭ cea 5
cu adevĕratŭ vĕduvă şi isolată, se încrede
în Dumneḑeŭ, şi [f] stăruesce în rugăcĭunĭ şi
în cereri [g] nóptea şi ḑiŭa. [h] Érŭ ceea ce pe- 6
trece în desfĕtărĭ, a muritŭ de viă. [i] Acestea 7
spune, ca să fie neprihănite. Érŭ dacă ci- 8
ne-va nu pórtă grijă de aĭ seĭ, [j] şi maĭ cu
sémă de aĭ caseĭ sale, [k] şĭ-a lepĕdatŭ credinţa, [l] şi este maĭ rĕŭ de câtŭ unŭ necredincĭosŭ.

O vĕduvă să se considere nu maĭ pu- 9
çinŭ de şese-ḑecĭ de anĭ, [m] care a fostŭ femea unuĭ bărbatŭ; *Şi* este mărturisită de 10
fapte bune: de a crescutŭ copiĭ; de a [n] primitŭ străinĭ; de a [o] spălatŭ picĭórele sânţilorŭ; de a ajutatŭ celorŭ strîmtoraţĭ; de a
urmatŭ la totŭ lucrulŭ bunŭ. Érŭ de vĕ- 11
duve tênĕre te feresce; căcĭ *atuncea* cândŭ
se înfierbîntă contra luĭ Christosŭ, vorŭ să
se remărite; Atrăgêndu-şĭ condemnare, 12
pentru că aŭ lepĕdatŭ făgăduinţa cea
d'întêiŭ. [p] Pe lângă acésta se deprindŭ *a* 13
fi leneşe, âmblândŭ din casă în casă; şi nu
numaĭ leneşe, ci şi limbute şi curióse, vorbindŭ cele ce nu se cade. Dreptŭ aceea 14
[q] voiŭ ca cele tênĕre să se remărite, să nască
copiĭ, să conducă case, [r] să nu dee adversaruluĭ nicĭ o causă spre defăimare: Căcĭ 15
unele s'aŭ întorsŭ deja în urma Sataneĭ.
Érŭ de are vre-unŭ credincĭosŭ séŭ credin- 16
cĭósă vĕduve, să le ajute, şi să nu îngreuĭe
beserica, ca să pótă ajuta acelora [s] ce sûnt cu
adevĕratŭ vĕduve.

[t] Presbiterĭĭ, ceĭ ce-şĭ cautŭ bine de di- 17
regĕtorĭă, [u] să se învrednicéscă de îndŭoită
onóre, maĭ alesŭ ceĭ ce ostenescŭ în cuvêntŭ şi în învĕţătură; Căcĭ scriptura ḑice: 18
[v] Bouluĭ ce treeră să nu-ĭ legĭ gura; şi:
[x] Vrednicŭ *este* lucrătorulŭ de plata sa.

Asupra presbiteruluĭ nu primi pêră, de 19
câtŭ numaĭ [y] prin dŭoĭ séŭ treĭ marturĭ.

[z] Pre ceĭ ce pĕcătuescŭ mustră-ĭ înaintea 20
tuturorŭ; [a] ca şi ceĭ-l-alţĭ să se témă.

[b] *Te* jurŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ şi a dom- 21
nuluĭ Iisusŭ Christosŭ, şi a îngerilorŭ *luĭ*
celorŭ aleşĭ, ca să păzescĭ acestea fără prejudecată, nimicŭ făcêndŭ cu părtinire.

[c] Mânele să nu-ţĭ punĭ pe nimene curêndŭ, 22
[d] nicĭ te face partaşŭ în pĕcate străine; păzesce-te curatŭ.

---

k Rom. 14. 14, 20. 1 Cor. 10. 25. Tit 1. 15.
l 2 Tim. 3. 14, 15.
m Cap. 1. 4. & 6. 20. 2 Tim. 2. 16, 23. & 4. 4. Tit 1. 14.
n Ebr. 5. 14.
o 1 Cor. 8. 8. Col. 2. 23.
p Cap. 6. 6.
q Ps. 37. 4. & 84. 11. & 112. 2, 3. & 145. 19. Mat. 6. 33. & 19. 29. Marc. 10. 30. Rom. 8. 28.
r Cap. 1. 15.
s 1 Cor. 4. 11, 12.
t Cap. 6. 17.
u Ps. 36. 6. & 107. 2, 6, etc.
v Cap. 6. 2.
x 1 Cor. 16. 11. Tit 2. 15.
y Tit 2. 7. 1 Pet. 5. 3.
z 2 Tim. 1. 6.
a Cap. 1. 18.
b Fapt. 6. 6. & 8. 17. & 13. 3. & 9. 6. Cap. 5. 22. 2 Tim. 1. 6.
c Fapt. 20. 28.
d Ezec. 33. 9.
e Rom. 11. 14. 1 Cor. 9. 22. Iac. 5. 20.

Capulŭ 5.

a Lev. 19. 32.
b Vers. 5, 16.
c Veḑĭ Fac. 45. 10, 11. Mat. 15. 4. Efes. 6. 1, 2.
d Cap. 2. 3.
e 1 Cor. 7. 32.
f Luc. 2. 39. & 18. 1.
g Fapt. 26. 7.
h Iac. 5. 5.
i Cap. 1. 3. & 4. 11. & 6. 17.
j Isa. 58. 7. Gal. 6. 10.
k 2 Tim. 3. 5. Tit 1. 16.
l Mat. 18. 17.
m Luc. 2. 36. Cap. 3. 2.
n Fapt. 16. 15. Ebr. 13. 2. 1 Pet. 4. 9.
o Fac. 18. 4. & 19. 2. Luc. 7. 38, 43. Ioan 13. 5, 14.
p 2 Tes. 3. 11.
q 1 Cor. 7. 9.
r Cap. 6. 1. Tit 2. 8.
s Vers. 3, 5.
t Rom. 13. 8. 1 Cor. 9. 10, 14. Gal. 6. 6. Filip. 2. 29. 1 Tes. 5. 12, 13. Ebr. 13. 7, 17.
u Fapt. 28. 10.
v Deut. 25. 4. 1 Cor. 9. 9.
x Lev. 19. 13. Deut. 24. 14, 15. Mat. 10. 10. Luc. 10. 7.
y Deut. 19. 15.
z Gal. 2. 11, 14. Tit 1. 13.
a Deut. 13. 11.
b Cap. 6. 13. 2 Tim. 2. 14. & 4. 1.
c Fapt. 6. 6. & 13. 3. Cap. 4. 14. 2 Tim. 1. 6.
d 2 Ioan 11.

Digitized by Google

23 De acumŭ nu maĭ bé apă, ci întrebuinţéză puçinŭ vinŭ [c] pentru stomaculŭ teŭ şi pentru desele tale slăbiciuni.

24 [f] Pĕcatele unorŭ ómenĭ sûnt vederate, conducêndŭ la judecată; érŭ ale altora vinŭ
25 în urmă. Asemenea şi faptele cele bune sûnt vederate; şi cele ce sûnt într'altŭ chipŭ nu potŭ a se ascunde.

6 CĂŢĬ sûnt [a] sclavĭ suptŭ jugŭ să socótă pre domniĭ lorŭ vrednicĭ de tótă onórea, [b] ca să nu se defaĭme numele luĭ Dum-
2 neḑeŭ, nicĭ învĕţătura. Érŭ cari aŭ domnĭ credincĭoşĭ, să nu-ĭ despreţuéscă, [c] pentru că sûnt fraţi; ci maĭ multŭ să *li* servéscă, pentru că sûnt credincĭoşĭ şi ĭubiţi ceĭ ce primescŭ facerea de bine. [d] Acestea învĕţă şi îndémnă.

Instrucţiunĭ generale şi îndemnărĭ; şi vorba cea din urmă adresată luĭ Timoteŭ.

3 De [e] învĕţă cine-va altmintrelea, şi [f] nu se unesce la cuvintele cele sânĕtóse ale domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [g] şi la învĕţă-
4 tura cea dupre pietate; Acela s'a trufitŭ, [h] nesciindŭ nimicŭ, ci este înclinândŭ la [i] întrebărĭ şi la dispute, din cari se nasce pisma,
5 sfada, defaĭmele, prepusurile viclene, [j] Disputele deşerte ale [k] ómenilorŭ stricaţi la minte şi lipsiţi de adevĕrŭ, [l] cari socotescŭ cêştigŭ pietatea; [m] de la uniĭa ca acestia depărtézà-te.

6 Dară [n] pietatea cu îndestulare este cê-
7 ştigŭ mare; Căcĭ [o] nimicŭ nu amŭ adusŭ în lume, *şi este* vedĕratŭ, că nicĭ nu pu-
8 temŭ a scóte ce-va dintr'*însa*. Dară [p] avêndŭ hrană şi îmbrăcăminte, cu acestea să
9 fimŭ îndestulaţi. Érŭ [q] ceĭ ce vorŭ să se îmbogăţéscă, cadŭ în ispită [r] şi în cursă şi în multe pofte nebunescĭ şi vĕtămătóre, [s] cari cufundă pre ómenĭ în peire şi perḑare.
10 [t] Căcĭ ĭubirea de argintŭ este rădĕcina tuturorŭ rĕutăţilorŭ; pre care uniĭa rîvnind'o aŭ rătăcitŭ din credinţă, şi s'aŭ încurcatŭ în multe dureriĭ.

11 [u] Érŭ tu, [v] omule alŭ luĭ Dumneḑeŭ, fugĭ de acestea, şi urméză dreptatea, pietatea,
12 credinţa, ĭubirea, rêbdarea, blândeţa. [w] Luptă-te cu lupta cea bună a credinţeĭ, [y] apucă-te de viéţa cea eternă, la care şi escĭ chĭămatŭ, şi *despre care* [z] aĭ făcutŭ bună mărturisire înaintea multorŭ marturiĭ. [a] 'Ţĭ dicŭ
13 înaintea luĭ Dumneḑeŭ, [b] care viŭ-face tóte, şi înaintea luĭ Christosŭ Iisusŭ, [c] care înaintea luĭ Ponţiŭ Pilatŭ a făcutŭ bună mărturisire; Ca să păzescĭ ordinulŭ fără pată
14 şi fără prihană [d] până la venirea domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ; Care în timpurile
15 sale o va arĕta [e] celŭ fericitŭ şi singurŭ Puternicŭ, [f] Regele regilorŭ, şi Domnulŭ domnilorŭ; [g] Care singurŭ are nemurire, şi locu-
16 esce în lumină neapropiată: [h] pre care nimenea din ómenĭ nu l'a vĕḑutŭ, nicĭ nu póte a-lŭ vedé: [i] căruĭa *fie* onóre şi domniă eternă. Aminŭ.

17 Ḑi celorŭ bogaţĭ în lumea de acumŭ, ca să nu se înalţe cu gândulŭ, [j] nicĭ să nu se încréḑă în [k] bogăţia cea nesigură, ci [l] în Dumneḑeulŭ celŭ viŭ, [m] care ni dă tóte în abundanţă spre îndestulare; Ca să facă lucrurĭ bune;
18 ca [n] sa fie bogaţĭ în fapte bune, [o] dăruitorĭ,
19 [p] împărtăşitorĭ; [q] Agonisindu-şĭ temeliă bună pentru viitorŭ, ca să [r] capete viéţa cea eternă.

20 O Timotee, [s] păzesce lucrulŭ bunŭ celŭ încredinţatŭ ţie, [t] depărtându-te de vorbirile profane *şi* deşerte şi de împotrivirile sci-
21 inţieĭ mincĭunóse, Pre care uniĭa profesând'o [u] s'aŭ abătutŭ de la credinţă. Charŭ *fie* cu tine. Aminŭ.

Antĕia epistolă cătră Timoteŭ s'a scrisŭ de la Laodicea, care este Capitala Frigieĭ Pacatiane.

---

c Ps. 104. 15.
f Gal. 5. 19.

Capulŭ 6.

a Efes. 6. 5. Col. 3. 22. Tit 2. 9. 1 Pet. 2. 18.
b Isa. 52. 5. Rom. 2. 24. Tit 2. 5, 8.
c Col. 4. 1.
d Cap. 4. 11.
e Cap. 1. 3.
f Cap. 1. 10. 2 Tim. 1. 13. & 4. 3. Tit 1. 9.
g Tit 1. 1.
h 1 Cor. 8. 2. Cap. 1. 7.
i Cap. 1. 4. 2 Tim. 2. 23. Tit 3. 9.
j 1 Cor. 11. 16. Cap. 1. 6.
k 2 Tim. 3. 8.
l Tit 1. 11. 2 Pet. 2. 3.
m Rom. 16. 17. 2 Tim. 3. 5.
o Ps. 37. 16. Prov. 15. 16. & 16. 8. Ebr. 13. 5.
p Iov 1. 21. Ps. 49. 17. Prov. 27. 24. Eccl. 5. 15.
q Fac. 28. 20. Ebr. 13. 5.
r Prov. 15. 27. & 20. 12. & 28. 20. Mat. 13. 22. Iac. 5 1.
s Cap. 3. 7.
t Cap. 1. 19.
u Esod. 23. 8. Deut. 16. 19.
v 2 Tim. 2. 22.
x Deut. 33. 1.
2 Tim. 3. 17.
y 1 Cor. 9. 25, 26. Cap. 1. 18. 2 Tim. 4. 7.
z Filip. 3. 12, 14. Vers. 19.
a Ebr. 10. 23.
b Cap. 5. 21.
c Deut. 33. 39. 1 Sam. 2. 6. Ioan 5. 21.
d Mat. 27. 11. Ioan 18. 37. Apoc. 1. 5. & 3. 14.
e Filip. 1. 6, 10. 1 Tes. 3. 13. & 5. 23.
f Cap. 1. 11, 17.
g Apoc. 17. 14. & 19. 16.
h Cap. 1. 17. i Esod. 33. 20. Ioan 6. 46.
j Efes. 3. 21, Filip. 4. 20. Iuda 25. Apoc. 1. 6. & 4. 11. & 7. 12.
k Iov 31. 24. Ps. 52. 7. & 62. 10. Marc. 10. 24. Luc. 12. 21.
l Prov. 23. 5.
m 1 Tes. 1. 9. Cap. 3. 15. & 4. 10.
n Fapt. 14. 17. & 17. 25.
o Luc. 12. 21. Cap. 5. 10. Tit 3. 8. Iac. 2. 5.
p Rom. 12. 13.
q Gal. 6. 6. Ebr. 13. 16.
r Mat. 6. 20. & 19. 21. Luc. 12. 33. & 16. 9.
s Vers. 12.
t 2 Tim. 1. 14. Tit 1. 9. Apoc. 3. 3.
u Cap. 1, 4, 6. & 4. 7. 2 Tim. 2. 14, 16, 23. Tit 1. 14. & 3. 9.
v Cap. 1. 6, 19. 2 Tim. 2. 18.

Digitized by Google

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
A DŬOA CĂTRĂ
TIMOTEIŬ.

Iubirea luĭ Pavelŭ pentru Timoteiŭ. Indemnare la curagiŭ şi stăruinţă.

1 PAVELŬ, [a]apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ prin voĭa luĭ Dumneḑeŭ, dupre [b]făgăduinţa vieţeĭ care este în Christosŭ Iisusŭ;
2 [c]Luĭ Timoteiŭ, ĭubitulŭ *meŭ* fiiŭ: Charŭ, milă *şi* pace de la Dumneḑeŭ, Părintele, şi de la Iisusŭ Christosŭ, domnulŭ nostru.
3 [d]Mulţumescŭ luĭ Dumneḑeŭ, [e]căruĭa servescŭ de la strămoşĭ, în curată consciinţă, aşa precumŭ facŭ amintire [f]neincetată de tine în rugăcĭunile mele nóptea şi ḑiŭa;
4 [g]Amintindu-mĭ de lăcrimele tale, dorescŭ să
5 te vĕḑŭ, ca să mĕ împlu de bucuriă. Aducêndu-mĭ aminte de [h]credinţa cea nefăţarnică care este în tine, care avu locŭ maĭ întĕiŭ în bunica ta Loida, şi în [i]muma ta Evnica, şi sûnt încredinţatŭ că şi în tine.
6 Pentru care 'ţĭ aducŭ aminte, [j]ca să reîncălḑescĭ darulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care este
7 întru tine prin punerea mânelorŭ mele. Căcĭ [k]Dumneḑeŭ nu nĭ-a datŭ spiritulŭ temereĭ, [l]ci alŭ puthereĭ şi alŭ ĭubireĭ şi alŭ minţeĭ sânĕtóse.
8 [m]Decĭ nu te ruşina de [n]mărturisirea Domnuluĭ nostru, nicĭ de mine, [o]legatulŭ luĭ; [p]ci sufere împreună pentru evangeliă dupre puterea luĭ Dumneḑeŭ;
9 [q]Care ne-a mêntuitŭ, şi [r]*ne*-a chĭămatŭ cu chĭămare sântă, [s]nu dupre faptele nóstre, ci [t]dupre a sa propunere şi dupre charulŭ, care ni s'a datŭ în Chris-
10 stosŭ [u]maĭ 'nainte de toţĭ seculiĭ; [v]Ĕrŭ acumŭ [w]s'a făcutŭ cunoscutŭ prin arĕtarea mêntuitoruluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, [x]care a desfiinţatŭ mórtea, şi a adusŭ la lumină
11 vĭéţa şi nemurirea prin evangeliă; [y]La care sûnt pusŭ eŭ predicătorŭ şi apostolŭ şi în-
12 vĕţătorŭ Ginţilorŭ. [z]Pentru care suferŭ şi acestea; dară nu mĕ ruşinezŭ; [a]căcĭ sciŭ cuĭ amŭ credutŭ, şi sûnt încredinţatŭ, că elŭ póte [b]păzi lucrulŭ celŭ încredinţatŭ mie până [c]la ḑiŭa aceea.
13 [d]Ţine [e]forma [f]cuvintelorŭ celorŭ sânĕtóse,
14 [g]cari aĭ auḑitŭ de la mine, [h]in credinţă şi ĭubire, care este în Christosŭ Iisusŭ. [i]Lucrulŭ bunŭ celŭ încredinţatŭ ţie să-lŭ păzescĭ prin Spiritulŭ celŭ Sântŭ, [j]care locuesce în noĭ.
15 Sciĭ acésta, că [k]toţĭ ceĭ din Asia [l]s'aŭ întorsŭ de la mine; d'intre cari este Figelŭ şi Ermogenŭ.
16 [m]Dee Domnulŭ milă [n]caseĭ luĭ Onesiforŭ; [o]căcĭ de multe orĭ m'a reîntăritŭ,
17 şi [p]nu s'a ruşinatŭ de [q]lanţulŭ meŭ; Ci fiindŭ în Roma maĭ cu silinţă m'a căutatŭ, şi *m'a* aflatŭ. Dee luĭ Domnulŭ, [r]ca să afle
18 milă de la Domnulŭ [s]in acea ḑi; şi cu câte mĭ-a [t]servitŭ în Efesŭ tu maĭ bine sciĭ.

2 DECĬ tu, [a]fiiulŭ meŭ, [b]fiĭ tare în charulŭ celŭ
2 în Christosŭ Iisusŭ; [c]Şi cele ce aĭ auḑitŭ de la mine în faţa multorŭ marturĭ, [d]acestea le încredinţéză la ómenĭ credincĭoşĭ, cari vorŭ fi [e]vrednicĭ a învĕţa şi pre alţiĭ.
3 [f]Tu dară sufere [g]ca unŭ bunŭ ostaşŭ alŭ
4 luĭ Iisusŭ Christosŭ. [h]Nimenea fiindŭ ostaşŭ, nu se amestecă în lucrurĭ de ale vieţeĭ, ca
5 să placă generaluluĭ. Şi [i]de se va şi lupta cine-va, nu se încununéză, de nu se va lupta dupre regulă.
6 [j]Agricultorulŭ ce se ostenesce, trebue maĭ întĕiŭ să se împărtăşéscă din frupte.
7 Înţelege cele ce ḑicŭ; şi dee-ţĭ Domnulŭ înţelegere în tóte.
8 Adu-ţĭ aminte de domnulŭ Iisusŭ Christosŭ [k]din semînţa luĭ Davidŭ, care [l]s'a sculatŭ din morţĭ, [m]dupre evangelia mea;
9 [n]Pentru care suferŭ [o]până la lanţurĭ, ca unŭ făcĕtorŭ de rele: [p]dară cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ nu se légă.
10 Pentru acésta [q]tóte le rĕbdŭ pentru ceĭ aleşĭ, [r]ca şi aceĭa să dobêndéscă

---

2 TIMOTEIU.

Capulŭ 1.

a 2 Cor. 1. 1.
b Efes. 3. 6. Tit 1. 2. Ebr. 9. 15.
c 1 Tim. 1. 2.
d Rom. 1. 8. Efes. 1. 16.
e Fapt. 22. 3. & 23. 1. & 24. 14. & 27. 23. Rom. 1. 9. Gal. 1. 14.
f 1 Tes. 1. 2. & 3. 10.
g Cap. 4. 9, 21.
h 1 Tim. 1. 5. & 4. 6.
i Fapt. 16. 1.
j 1 Tes. 5. 19. 1 Tim. 4. 14.
k Rom. 8. 15.
l Luc. 24. 49. Fapt. 1. 8.
m Rom. 1. 16.
n 1 Tim. 2. 6. Apoc. 1. 2.
o Efes. 3. 1. Filip. 1. 7.
p Col. 1. 24. Cap. 4. 5.
q 1 Tim. 1. 1. Tit 3. 4.
r 1 Tes. 4. 7. Ebr. 3. 1.
s Rom. 3. 20. & 9. 11. Tit 3. 5.
t Rom. 8. 28.
u Rom. 16. 25. Efes. 1. 4. & 3. 11. Tit 1. 2. 1 Pet. 1. 20.
v Rom. 16. 26. Efes. 1. 9. Col. 1. 26. Tit 1. 3. 1 Pet. 1. 20.
w 1 Cor. 15. 54, 55. Ebr. 2, 14.
x Fapt. 9. 15. Efes. 3. 7, 8. 1 Tim. 2. 7. Cap. 4. 17.
y Efes. 3. 1. Cap. 2. 9.
z 1 Pet. 4. 19.
a 1 Tim. 6. 20.
b Vers. 18. Cap. 4. 8.
c Cap. 3. 14. Tit 1. 9. Ebr. 10. 23. Apoc. 2. 25.
d Rom. 2. 20. & 6. 17.
e 1 Tim. 1. 10. & 6. 3.
f Cap. 2. 2.
g 1 Tim. 1. 14.
h 1 Tim. 6. 20.
i Rom. 8. 11.
j Fapt. 19. 10.
k Cap. 4. 10, 16.
l Mat. 5. 7.
m Cap. 4. 19.
n Filim. 7.
o Vers. 8.
p Fapt. 28. 20. Efes. 6. 20.
q Mat. 25. 34—40.
r 2 Tes. 1. 10. Vers. 12.
s Ebr. 6. 10.

Capulŭ 2.

a 1 Tim. 1. 2. Cap. 1. 2.
b Efes. 6. 10.
c Cap. 1. 13. & 3. 10. 14.
d 1 Tim. 1. 18.
e 1 Tim. 3. 2. Tit 1. 9.
f Cap. 1. 8. & 4. 5.
g 1 Tim. 1. 18.
h 1 Cor. 9. 25.
i 1 Cor. 9. 25, 26.
j 1 Cor. 9. 10.
k Fapt. 2. 30. & 13. 23. Rom. 1. 3, 4.
l 1 Cor. 15. 1 4, 20.
m Rom. 2. 16.
n Fapt. 9. 16. Cap. 1, 12.
o Efes. 3. 1. Filip. 1. 7. Col. 4 3, 18.
p Fapt. 28. 31. Efes. 6. 19, 20. Filip. 1, 13, 14.
q Efes. 3. 13. Col. 1. 24.
r 2 Cor. 1. 6.

Digitized by Google

mêntuirea, care este în Christosŭ Iisusŭ, cu
11 mărire eternă. [a] Credinciosŭ *este* cuvêntulŭ:
[t] De amŭ muritŭ împreună cu *d'însulŭ*, vomŭ
12 şi viá împreună: [u] De rêbdămŭ, vomŭ şi
domni împreună cu *elŭ*; [v] de ne vomŭ lepĕda
13 *de elŭ*, şi elŭ se va lepĕda de noï: [w] De sûntemŭ necredincioşi, elŭ rĕmâne credincosŭ,
[y] a se tăgădui elŭ pre sine nu póte.

Indemnări la priveghiăre şi credincioşiă la preufiă.

14 Acestea să *li* aducĭ aminte, [z] jurându-ĭ
înaintea Domnuluĭ, [a] ca să nu se certe în cuvinte spre nicĭ unŭ folosŭ, *decâtŭ numaĭ*
15 spre surparea celorŭ ce audŭ. Silesce-te
a te înfăţişa lui Dumnedeŭ vrednicŭ lucrătorŭ, care să nu se ruşineze, dreptŭ împărţindŭ cuvêntulŭ adevĕruluĭ. Érŭ [b] de vorbirile deşerte cele profane te feresce; căcĭ
17 vorŭ spori spre maĭ multă împietate. Şi
cuvêntulŭ lorŭ va mânca ca cangrena; d'intre cari sûnt [c] Imeneŭ şi Filetŭ, Cari [d] de la
18 adevĕrŭ s'aŭ abătutŭ, [e] dicêndŭ că învierea
s'a făcutŭ deja, şi *astŭ-feliŭ* restórnă credinţa unora.
19 Dară [f] temelia cea tare a luĭ Dumnedeŭ
stă, avêndŭ sigilulŭ acesta: [g] cunósce Domnulŭ pre ceĭ ce sûnt aĭ luĭ; şi: Să se depărteze de la nedreptate totŭ celŭ ce nu-
20 mesce numele luĭ Christosŭ. [h] Érŭ în casă
mare nu sûnt numaĭ vase de aurŭ şi de argintŭ, ci şi de lemnŭ şi de lutŭ; [i] şi unele
spre *trebuinţi de* onóre, érŭ altele spre *tre-*
21 *buinţi de* neonóre. [j] Decĭ de se va curăţi
cine-va de acestea, va fi vasŭ de onóre, sânţitŭ şi de bună trébă stĕpânuluĭ, [k] gătitŭ
spre totŭ lucrulŭ bunŭ.
22 Fugĭ şi de poftele têneréţelorŭ; şi [l] urmézá dreptatea, credinţa, iubirea *şi* pacea
cu ceĭ ce [m] chĭamă pre Domnulŭ [n] din ânimă
23 curată. Érŭ de [o] întrebările cele nebune şi
inepte te feresce, sciindŭ că nascŭ certe.
24 Şi [p] servuluĭ Domnuluĭ nu i se cade să se
certe, ci să fie blândŭ cătră toţi, [q] învĕţătorŭ,
25 tolerantŭ; [r] Cu blândeţă mustrându pre adversarĭ; [s] póte că li va da Dumnedeŭ po-
26 căinţă [t] spre cunoscinţa adevĕruluĭ; Şi *că*
vorŭ scăpa [u] din cursa diaboluluĭ, ca uniĭa
ce sûnt prinşi de d'însulŭ spre a luĭ voiă.

Predicerea uneĭ marĭ corupţiunĭ de moravurĭ; indemnărĭ.

CI acésta să sciĭ, că [a] în dilele cele de pe 3
urmă vorŭ veni timpurĭ cumplite; Căcĭ 2
vorŭ fi ómenii [b] iubitorĭ de sine, [c] sgârciţĭ, [d] falnicĭ, [e] trufaşĭ, [f] defăimătorĭ, [g] neascultătorĭ de
părinţĭ, nemulţumitorĭ, profanĭ, [h] Fără de 3
iubire firéscă, neîmpăcaţĭ, [i] vorbitorĭ de rĕŭ,
[j] neînfrênaţĭ, cruдĭ, neamicĭ bineluĭ; [k] Vêndĕ- 4
torĭ, furioşi, îngâmfaţĭ, [l] iubitorĭ de desfĕtărĭ
maĭ multŭ de câtŭ iubitorĭ de Dumnedeŭ;
Avêndŭ forma pietăţeĭ, érŭ [m] puterea eĭ tă- 5
găduind'o; [n] de acestia te feresce. [o] Căcĭ din- 6
tr'acestia sûnt ceĭ ce se vîră prin case, şi
ducŭ captive femeiuscele cele îngreuĕte de
pĕcate, împinse de feliurite pofte; Cari pu- 7
rurea se învĕţă, şi nicĭ odată nu potŭ [p] veni
la cunoscinţa adevĕruluĭ. [q] Precumŭ şi Ian- 8
nesŭ şi Iambresŭ s'aŭ opusŭ luĭ Moisi, aşa
şi acestia se opunŭ adevĕruluĭ, [r] ómenĭ fiindŭ
corupţĭ la minte, [s] reprobaţĭ în credinţă.
Dară nu vorŭ înainti maĭ multŭ; căcĭ ne- 9
bunia lorŭ va fi cunoscută tuturorŭ, [t] precumŭ s'a făcutŭ şi *nebunia* acelora.

[u] Érŭ tu a urmatŭ învĕţătura mea, pur- 10
tarea, aplicarea, credinţa, îndelunga-rêbdare,
iubirea, îngăduinţa, Persecuţiunile, suferin- 11
ţele, cari m'aŭ întimpinatŭ [v] în Antiochia, [w] în
Iconia, [y] în Listra; ce feliŭ de persecuţiune
amŭ rĕbdatŭ; dară [z] din tóte m'a scăpatŭ
Domnulŭ. Şi [a] toţi, cari voiescŭ a trăi cu 12
pietate în Christosŭ Iisusŭ, vorŭ fi persecutaţĭ. [b] Érŭ ómenii ceĭ vicleni şi amăgitorĭ 13
vorŭ propăşi spre maĭ rĕŭ, âmăgindŭ şi amăgindu-se.

Érŭ [c] tu rĕmăĭ în cele ce te-aĭ învĕţatŭ, 14
şi *despre cari* te-aĭ încredinţatŭ, sciindŭ de
la cine te-aĭ învĕţatŭ; Şi că din copilăriă 15
sciĭ [d] sântele scripturĭ, cari potŭ să te înţelepţéscă spre mêntuire prin credinţa cea în
Christosŭ Iisusŭ. [e] Tótă scriptura *este* însu- 16
flată de Dumnedeŭ, [f] şi de folosŭ spre învĕţătură, spre mustrare, spre îndreptare, spre
înţelepţirea cea întru dreptate; [g] Ca omulŭ 17
luĭ Dumnedeŭ să fie deplinŭ, [h] pregătitŭ spre
totŭ lucrulŭ bunŭ.

DREPTŬ aceea te [a] jurŭ înaintea luĭ Dum- 4
nedeŭ şi domnuluĭ Iisusŭ Christosŭ,
[b] care va să judece pre viĭ şi morţĭ în arĕ-

---

a 1 Tim. 1. 15. *t* Rom. 6. 5, 8. 2 Cor. 4. 10. *u* Rom. 8. 17. 1 Pet. 4. 13. *v* Mat. 10. 33. Marc. 8. 38. Luc. 12. 9. *x* Rom. 3. 3. & 9. 6. *y* Num. 23. 19. *z* 1 Tim. 5. 21. & 6. 13. Cap. 4. 1. *a* 1 Tim. 1. 4. & 6. 4. Tit. 3. 9, 11. *b* 1 Tim. 4. 7. & 6. 20. Tit 1. 14. *c* 1 Tim. 1. 20. *d* 1 Tim. 6. 21. *e* 1 Cor. 15. 12. *f* Mat. 24. 24. Rom. 8. 35. 1 Ioan 2. 19. *g* Naum 1. 7. Ioan 10. 14, 27. Veĭ Num. 16. 5. *h* 1 Tim. 3. 15. *i* Rom. 9. 21. 2 *j* Veĭ Isa. 52. 11. *k* Cap. 3. 17. Tit 3. 1. *l* 1 Tim. 6. 11. *m* Fapt. 9. 14. 1 Cor. 1, 2. *n* 1 Tim. 1. 5. & 4. 12. *o* 1 Tim. 1. 4. & 4. 7. & 6. 4. Vers 16. Tit 3. 9. *p* Tit 3. 2. *q* Tim. 3. 2, 3. Tit 1. 9. *r* Gal. 6. 1. 1 Tim. 6. 11. 1 Pet. 3. 15. *s* Fapt. 8 22. *t* 1 Tim. 2. 4. Cap. 3. 7. Tit 1. 1. *u* 1 Tim. 3. 7. — *Capulŭ* 3. *a* 1 Tim. 4. 1. Cap. 4. 3. 2 Pet. 3 3. 1 Ioan 2. 18. Iuda 18. *b* Filip. 2. 21. *c* 2 Pet. 2. 3. *d* Iuda 16. *e* 1 Tim. 6. 4. *f* 1 Tim. 1. 20. 2 Pet. 2. 12. Iuda 10. *g* Rom. 1. 30. *h* Rom. 1. 31. *i* Rom. 1. 31. *j* 2 Pet. 3. 3. *k* 2 Pet. 2. 10. *l* Filip. 3. 19. 2 Pet. 2. 13, etc. Iuda 4, 19. *m* 1 Tim. 5. 8. Tit 1. 16. *n* 2 Tes. 3. 6. 1 Tim. 6. 5. *o* Mat. 23. 14. Tit 1. 11. *p* 1 Tim. 2. 4. *q* Esod. 7. 11. *r* 1 Tim. 6. 5. *s* Rom. 1. 28. 2 Cor. 13. 5. Tit 1. 16. *t* Esod. 7. 12. & 8. 18 & 9. 11. *u* Filip. 2. 22. 1 Tim. 4. 6. *v* Fapt. 13. 45, 50. *w* Fapt. 14. 2, 5. *y* Fapt. 14. 19, etc. *z* Ps. 34. 19. 2 Cor. 1. 10. Cap. 4. 17. *a* Ps. 34. 19. Mat. 16. 24. Ioan 17. 14. Fapt. 14. 22. 1 Cor. 15. 19. 1 Tes. 3. 3. *b* 2 Tes. 2. 11. 1 Tim. 4. 1. Cap. 2. 16. *c* Cap. 1. 13. & 2. 2. *d* Ioan 5. 39. *e* 2 Pet. 1. 20, 21. *f* Rom. 15. 4. *g* 1 Tim. 6. 11. *h* Cap. 2. 21. — *Capulŭ* 4. *a* 1 Tim. 5. 21. & 6. 13. Cap. 2. 14. *b* Fapt. 10. 42.

Digitized by Google

tarea sa şi împĕrăţia sa: Predică cuvêntulŭ, stăruesce la timpŭ şi fără timpŭ; [c] mustră, cértă, [d] îndémnă cu tótă îndelunga-rêbdare şi cu învĕţătură. [e] Căcĭ va veni timpŭ, cândŭ nu vorŭ suferi [f] învĕţătura cea sânĕtósă; [g] ci dupre poftele lorŭ 'şĭ vorŭ grămădi învĕţătorĭ, gădilindu-şĭ audulŭ. Şi-şĭ vorŭ întórce audulŭ de la adevĕrŭ, érŭ [h] la basme se vorŭ pleca. Érŭ tu priveghiézĕ în tóte, [i] sufere strîmtorărĭ, fă lucrulŭ [j] evangelistuluĭ, împlinesce serviciulŭ teŭ.

Căcĭ [k] mĕ sacrificŭ deja, şi timpulŭ [l] despărţireĭ mele s'a apropĭatŭ; [m] Lupta cea bună amŭ făcutŭ, amŭ sfârşitŭ cursulŭ *meŭ*, amŭ păzitŭ credinţa; De acumŭ 'mĭ este păstrată [n] cununa dreptăţeĭ, care 'mĭ va da-o Domnulŭ, judecătorulŭ celŭ dreptŭ, [o] în ḑiua aceea; şi nu numaĭ mie, ci şi tuturorŭ celorŭ ce aŭ ĭubitŭ venirea luĭ.

Observaţiunĭ personale; salutărĭ sfârşindŭ epistola.

Silesce-te a veni la mine curêndŭ; [p] Căcĭ Demasŭ m'a părăsitŭ, [q] ĭubindŭ lumea de acumŭ, şi s'a dusŭ la Tessalonicŭ, Crescŭ la Galatia, Titŭ la Dalmaţia; [r] Singurŭ [s] Luca este cu mine. Pre [t] Marcu, luându-lŭ să-lŭ aducĭ cu tine; căcĭ 'mĭ este de folosŭ pentru serviciŭ. Érŭ pre [u] Tichicŭ l'amŭ trămesŭ la Efesŭ.

Mantia, care amŭ lăsat'o în Troada la Carpŭ, venindŭ, să o aducĭ, şi cărţile, maĭ cu sémă pergamentele.

[v] Alessandru, arămarulŭ, mĭ-a făcutŭ multe rele; [w] plătéscă-ĭ Domnulŭ dupre faptele luĭ; De care şi tu te păzesce; căcĭ fórte s'a opusŭ cuvintelorŭ nóstre.

La ântĕia mea apĕrare nimenea nu m'a asistatŭ, [y] ci toţĭ m'aŭ părăsitŭ; [z] să nu li se socotéscă. [a] Érŭ Domnulŭ a stătutŭ lângă mine, şi m'a întăritŭ; [b] ca prin mine predicarea să se împlinéscă, şi *ca* să o audă tóte Ginţile; şi amŭ scăpatŭ [c] din gura leuluĭ. [d] Şi mĕ va scăpa Domnulŭ de totŭ lucrulŭ rĕŭ, şi *mĕ* va mêntui spre împĕrăţia sa cea ceréscă; [e] căruĭa *fie* mărire în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.

Salutaţĭ pre [f] Priskilla şi pre Akila, şi [g] casa luĭ Onesiforŭ. [h] Erastŭ a rĕmasŭ în Corintŭ; érŭ pre [i] Trofimŭ l'amŭ lăsatŭ în Melita, bolnavŭ. [j] Silesce-te a veni maĭ 'nainte de érnă.

Te salută Evbulŭ şi Pudŭ şi Linŭ şi Claudia şi toţĭ fraţiĭ.

[k] Domnulŭ Iisusŭ Christosŭ *fie* cu spiritulŭ teŭ. Charŭ *fie* cu voĭ. Aminŭ.

A dŭoa epistolă către Timoteiŭ, celŭ ântĕiŭ rônduitŭ episcopŭ besericeĭ Efesenilorŭ, s'a scrisŭ de la Roma, cândŭ a dŭoa óră a stătutŭ Pavelŭ inaintea Cesaruluĭ Neronŭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ

CĂTRĂ

TITŬ.

Vorba întroducĕtóre şi salutare.

PAVELŬ, servŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ şi apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, dupre credinţa aleşilorŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi [a] dupre cunoscinţa adevĕruluĭ [b] celuĭ dupre pietate, [c] În speranţa vĭeţeĭ celeĭ eterne, pre care a făgăduit'o Dumneḑeŭ, [d] celŭ ce nu póte minţi, [e] maĭ 'nainte de seculĭ eternĭ; [f] Érŭ în timpulŭ seŭ a descoperitŭ cuvêntulŭ seŭ prin predicarea, [g] care mi s'a încredinţatŭ, [h] dupre ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ, mêntuitorulŭ nostru: Luĭ [i] Titŭ, [j] adevĕratuluĭ *meŭ* fiiŭ dupre [k] credinţa cea comunĕ: [l] charŭ, milă *şi* pace de la Dumneḑeŭ, Părintele, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ, Mêntuitorulŭ nostru.

Cualităţi şi dĕtorĭi ale presbiterilorŭ.

Pentru acésta te-amŭ lăsatŭ în Creta, ca [m] îndreptezĭ cele ce lipsescŭ, şi să [n] rônduescĭ presbiterĭ în fie-care cetate, precumŭ

---

c 1 Tim. 5. 20. Tit 1. 13. & 2. 15.
d 1 Tim. 4. 13.
e Cap. 3. 1.
f 1 Tim. 1. 10.
g Cap. 3. 6.
h 1 Tim. 1. 4. & 4. 7. Tit 1. 14.
i Cap. 1. 8. & 2. 3.
j Fapt. 21. 8. Efes. 4. 11.
k Filip. 2. 17.
l Filip. 1. 23. Veḑĭ 2 Pet. 1. 14.
m 1 Cor. 9. 24, 25. Filip. 3. 14. 1 Tim. 6. 12. Ebr. 12. 1.
n 1 Cor. 9. 25. Iac. 1 12. 1 Pet. 5. 4. Apoc. 2. 10.
o Cap. 1. 12.
p Col. 4. 14. Filim. 24.
q 1 Ioan 2. 15.
r Veḑĭ Cap. 1. 15.
s Col. 4. 14. Filim. 24.
t Fapt. 12. 25. & 15. 37. Col. 4. 10.
u Fapt. 20. 4. Efes. 6. 21. Col. 4. 7.
v Tit 3. 12.
v Fapt. 19. 33. 1 Tim. 1. 20.
w 2 Sam. 3. 39. Ps. 28. 4. Apoc. 18. 6.
y Cap. 1. 15.
z Fapt. 7. 60.
a Mat. 10. 19. Fapt. 2[illegible]. 11. & 27. 23.
b Fapt. 9. 15. & 26. 17, 18. Efes. 3. 8.
c Ps. 22. 21. 2 Pet. 2. 9.
d Ps. 121. 7.
e Rom. 11. 36. Gal. 1. 5. Ebr. 13. 21.
f Fapt. 18. 2. Rom. 16. 3.
g 2 Tim. 1. 16.
h Fapt. 19. 22. Rom. 16. 23.
i Fapt. 20. 4. & 21. 29.
j Vers. 9.
k Gal. 6. 18. Filim. 25.

TITŬ.

Capulŭ 1.

a 2 Tim. 2. 25.
b 1 Tim. 3. 16. & 6. 3.
c 2 Tim. 1. 1. Cap. 3. 7.
d Num. 23. 19. 2 Tim. 2. 13.
e Rom. 16. 25. 2 Tim. 1. 9. 1 Pet. 1. 20.
f 2 Tim. 1. 10.
g 1 Tes. 2. 4. 1 Tim. 1. 11.
h 1 Tim. 1. 1. & 2. 3. & 4. 10.
i 2 Cor. 2. 13. & 7. 13. & 8. 6, 16, 23. & 12. 18. Gal. 2. 3.
j 1 Tim 1. 2.
k Rom. 1. 12. 2 Cor. 4. 13. 2 Pet. 1. 1.
l Efes. 1. 2. Col. 1. 2. 1 Tim. 1. 2. 2 Tim. 1. 2.
m 1 Cor. 11. 34.
n Fapt. 14. 23. 2 Tim. 2. 2.

Digitized by Google

6 ţi-amŭ ordinatŭ; [o] De este cine-va neprihănitŭ, [p] bărbatŭ alŭ uneĭ femeĭ, [q] avêndŭ copiĭ
credincĭoşi, cari nu sûnt calificaţi de des-
7 frênare, séŭ de neascultare. Căcĭ episcopulŭ trebue să fie neprihănitŭ, ca [r] unŭ în-grijitorŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ; nesumeţŭ, nemâniosŭ, [s] nebeţivŭ, nebătĕuşŭ, [t] nedoritoriŭ
8 de cêştigŭ neonestŭ; [u] Ci ĭubitorŭ de străinĭ, ĭubitorŭ de bine, trézŭ, dreptŭ, sântŭ, în-
9 frênatŭ; [v] Ţiindu-se de [x] cuvêntulŭ celŭ credincĭosŭ dupre învĕţătură, ca să pótă [y] prin învĕţătura cea sânĕtósă şi a sfătui şi a înfrunta pre ceĭ ce se opunŭ.

Caracterulŭ învĕţătorilorŭ celorŭ mincĭunoşi.

10 Căcĭ [z] sûnt mulţi şi neascultătorĭ, limbuţi şi [a] amăgitorĭ, [b] maĭ cu sémă ceĭ din circum-
11 cisiune; Cărora trebue a li astupa gura, [c] cari restórnă întregĭ case, învĕţândŭ cele ce nu se cade, [d] pentru cêştigŭ necuviosŭ.
12 [e] Unŭ profetŭ alŭ lorŭ d'intre d'înşiĭ a ḑisŭ: Cretenĭĭ *sûnt* totŭ-dé-una mincĭunoşĭ, fére
13 rele, pântecĭ leneşĭ. Mărturia acésta este adevĕrată. [f] Pentru aceea cértă-ĭ aspru, ca
14 să fie [g] sânĕtoşĭ în credinţă; Pentru ca [h] să nu dee luare aminte la bæsme Iudeescĭ, şi la [i] ordinele ómenilorŭ, cari se întorcŭ de la adevĕrŭ.
15 [j] Tóte *sûnt* curate celorŭ curaţi, érŭ [k] celorŭ necuraţi şi necredincĭoşi nimicŭ nu *este* curatŭ; ci li s'a pângărită şi mintea şi
16 consciinţa. Eĭ mărturisescŭ că sciŭ pre Dumneḑeŭ; érŭ [l] cu faptele *'lŭ* tăgăduescŭ, urîţi fiindŭ şi neascultătorĭ, şi [m] spre totŭ lucrulŭ bunŭ netrebnicĭ.

Detorĭĭ ale bĕtrânilorŭ şi ale tênĕrilorŭ şi ale servilorŭ.

2 DARĂ vorbesce tu cele ce sûnt potrivite
2 cu [a] învĕţătura sânĕtósă: Bĕtrânĭĭ, să fie trezĭ, moderaţi, prudenţi, [b] sânĕtoşĭ în cre-
3 dinţă, în ĭubire, în rêbdare. [c] Asemenea şi bĕtrânele să aĭbă purtare cuvenită sânţireĭ: nevorbitóre de rĕŭ, nebeţive, învĕţătóre de
4 bine; Ca să înveţe pre cele tênĕre să-şi ĭubéscă bărbaţiĭ lorŭ, [d] să-şi ĭubéscă copiiĭ,
5 *Şi să fie* caste, curate, stătătóre în case, bune, [e] supuse barbaţilorŭ lorŭ, [f] ca să nu se defaĭme cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

Asemenea pre ceĭ tênĕrĭ îndémnă-ĭ să 6
fie înfrênaţi. [g] În tóte dându-te pre tine e- 7
semplu de fapte bune, *arĕtândŭ* în învĕţătură nestricare, seriositate, [h] sinceritate, [i] Cu- 8
vêntŭ sânĕtosŭ şi neprihănitŭ, [j] ca adversarulŭ [k] să se ruşineze, neavêndŭ nimicŭ a vorbi rĕŭ de voĭ.

[l] Serviĭ să se supună domnilorŭ lorŭ, *şi* 9
să *li* placă [m] în tóte, neîmpotrivindu-lĭ; Ne- 10
viclenindu-ĭ; ci arĕtându-*li* tótă bună-credinţa, [n] ca să împodobéscă învĕţătura luĭ Dumneḑeŭ Mêntuitorulŭ nostru în tóte.

Indemnărĭ generale, şi instrucţiunĭ şi salutărĭ, sfârşindŭ epistola.

Că [o] charulŭ luĭ Dumneḑeŭ celŭ mêntu- 11
itorŭ [p] s'a arĕtatŭ tuturorŭ ómenilorŭ, În- 12
vĕţându-ne, [q] ca lăsându-*ne* de nepietate [r] şi poftele cele lumescĭ, să trăimŭ descepţi, cu dreptate şi cu pietate în lumea de acumŭ; [s] Asceptându fericita [t] speranţă şi [u] arĕ- 13
tarea măréţă a mareluĭ Dumneḑeŭ şi a mêntuitoruluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ; [v] Care 14
s'a datŭ pre sine pentru noĭ, ca să ne scape de tótă nedreptatea, [x] şi să-şi curăţéscă lui-şi [y] poporŭ propriŭ, [z] rîvnitorŭ de fapte bune.

Acestea vorbesce şi sfătuesce, şi [a] mustră 15
cu tótă puterea. [b] Nimenea să nu te despreţuéscă.

ADU-li aminte [a] să se supună guvernelorŭ 3
şi autorităţilorŭ, să *le* asculte, [b] să fie gata spre totŭ lucrulŭ bunŭ; [c] Pre nimenea 2
să nu defaĭme, [d] să nu fie sfadnicĭ, *ci* [e] linĭ, aretându tótă [f] blândeţa cătră toţi ómeniĭ. Căcĭ [g] eramŭ şi noĭ óre-cându fără de minte, 3
neascultătorĭ, rătăcindŭ, sclavĭ fiindŭ feliuritelorŭ pofte şi desfĕtărĭ, trăindŭ în rĕutate şi pismă, urîţi fiindŭ, *şi* urîndu-ne unulŭ pre altulŭ. Érŭ după ce s'a arĕtatŭ 4
[h] bunĕtatea şi ĭubirea de ómenĭ a luĭ [i] Dumneḑeŭ, mêntuitorulŭ nostru; Ne-a mên- 5
tuitŭ elŭ, [j] nu pentru lucrurile cele cu dreptate cari amŭ făcutŭ noĭ, ci dupre a luĭ milă, prin [k] spălarea renascereĭ şi a înnoireĭ

---

o 1 Tim. 3. 2, etc.
p 1 Tim. 3. 12.
q 1 Tim. 3. 4, 12.
r Mat. 24. 45. 1 Cor. 4. 1, 2.
s Lev. 10. 9. Efes. 5. 18. 1 Tim. 3. 3, 8
t 1 Tim. 3. 3, 8. 1 Pet. 5. 2.
u 1 Tim. 3. 2.
v 2 Tes. 2. 15. 2 Tim. 1. 13.
x 1 Tim. 1. 15, 2 & 4. 9. & 6. 3. 2 Tim. 2. 2.
y 1 Tim. 1. 10. & 6. 3.
z 2 Tim. 4. 3. Cap. 2. 1.
a 1 Tim. 1. 6.
b Rom. 16. 18.
c Fapt. 15. 1.
d Mat. 23. 14. 2 Tim. 3. 6.
e 1 Tim. 6. 5.
f Fapt. 17. 28.
g 2 Cor. 13. 10.
h 2 Tim. 4. 2.
i Cap. 2. 2.
j 1 Tim. 1. 4. & 4. 7. 2 Tim. 4. 4.
k Isa. 29. 13. Mat. 15. 9. Col. 2. 22.
l Luc. 11. 39 — 41. Rom. 14. 14, 20. 1 Cor. 6. 12. & 10. 23, 25. 1 Tim. 4. 3, 4.
m Rom. 1. 28. 2 Tim. 3. 8.

Capulŭ 2.

a 1 Tim. 1. 10. & 6. 3. 2 Tim. 1. 13. Cap. 1. 9.
b Cap. 1. 13.
c 1 Tim. 2. 9, 10. & 3. 11. 1 Pet. 3. 3, 4.
d 1 Tim. 5. 14.
e 1 Cor. 14. 34. Efes. 5. 22. Col. 3. 18. 1 Tim. 2. 11. 1 Pet. 3. 1, 5.
f Rom. 2. 24. 1 Tim. 6. 1.
g 1 Tim. 4. 12. 1 Pet. 5. 3.
h Efes. 6. 24.
i 1 Tim. 6. 3.
j Neem. 5. 9. 1 Tim. 5. 14. 1 Pet. 2. 12. 15. & 3. 16.
k 2 Tes. 3. 14.
l Efes. 6. 5. Col. 3. 22. 1 Tim. 6. 1, 2. 1 Pet. 2. 18.
m Efes. 5. 24.
n Mat. 5. 16. Filip. 2. 15.
o Rom. 5. 15. Cap. 3. 4, 5. 1 Pet. 5. 12.
p Luc. 3. 6. Ioan 1. 9. 1 Tim. 2. 4.
q Luc. 1. 75. Rom. 6. 19. Efes. 1. 4. Col. 1. 22. 1 Tes. 4. 7.
r 1 Pet. 4. 2. 1 Ioan 2. 16.
s 1 Cor. 1. 7. Filip. 3. 20. 2 P. t. 3. 12.
t Fapt. 24. 15. Col. 1. 5, 23. Cap. 1. 2. & 3. 7.
u Col. 3. 4. 2 Tim. 4. 1, 8. Ebr. 9. 28. 1 Pet. 1. 7. 1 Ioan 3. 2.
v Gal. 1. 4. & 2. 20. Efes. 5. 2. 1 Tim. 2. 6.
x Ebr. 9. 14.
y Esod. 15. 16. & 19. 5. Deut. 7. 6. & 14. 2. & 26. 18, 1 Pet. 2. 9.
z Efes. 2. 10. Cap. 3. 8.
a 2 Tim. 4. 2.
b 1 Tim. 4. 12. —

Capulŭ 3.

a Rom. 13, 1. 1 Pet. 2. 13.
b Col. 1. 10. 2 Tim. 2. 21. Ebr. 13. 21.
c Efes. 4. 31.
d 2 Tim. 2. 24, 25.
e Filip. 4. 5.
f Efes. 4. 2. Col. 3. 12.
g 1 Cor. 6. 11. Efes. 2. 1. Col. 1. 21. & 3. 7. 1 Pet. 4. 3.
h Cap. 2. 11.
i 1 Tim. 2. 3.
j Rom. 3. 20. & 9. 11. & 11. 6. Gal. 2. 16. Efes. 2. 4, 8, 9. 2 Tim. 1. 9.
k Ioan 3. 3, 5. Efes. 5. 26. 1 Pet. 3. 21.

Digitized by Google

6 Spiritului Sântu; [l] Pre care l'a vĕrsatŭ pre-
ste noĭ în abundanţă prin Iisusŭ Christosŭ,
7 mêntuitorulŭ nostru; [m] Ca îndreptându-ne
prin charulŭ luĭ, [n] să fimŭ moscenitorĭ aĭ vĭe-
ţeĭ eterne [o] dupre speranţă.
8 [p] Credincĭosŭ *este* cuvêntulŭ, şi pentru a-
cestea voĭescŭ să adeverezĭ, ca ceĭ ce aŭ
credutŭ luĭ Dumneḑeŭ să se îngrijéscă [q] să
facă fapte bune. Acestea sûnt bune şi de
9 folosŭ ómenilorŭ. Érŭ [r] de întrebările cele
nebune, şi de genealogiĭ, şi de certe şi des-
pute despre lege, feresce-te; [s] căcĭ sûnt ne-
10 folositóre şi deşerte. De omulŭ ereticŭ
[t] după una şi a dŭoa sfătuire [u] despărţesce-te.
11 Sciindŭ că unulŭ ca acesta este abătutŭ, şi pĕ-
cătuesce, [v] condemnatŭ fiindŭ de sine însu-şĭ.

Cândŭ voiŭ trămete pre Artemanŭ la 12
tine, séŭ pre [w] Tichicŭ, silesce-te să vinĭ la
mine în Nicopoli; căcĭ mĭ-amŭ propusŭ să
ernezŭ acolo. Pre Zina, legistulŭ, şi pre 13
[y] Apollosŭ curêndŭ să-ĭ trămeţĭ, ca nimicŭ
să nu li lipséscă. Şi să se înveţe şi aĭ 14
nostrĭ [z] să facă fapte bune spre trebuinţele
cele de folosŭ, ca să [a] nu fie nefruptiferĭ.

Te salută pre tine toţĭ ceĭ ce sûnt cu 15
mine. Salută pre ceĭ ce ne ĭubescŭ în cre-
dinţă. Charŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ.

Cătră Titŭ, celŭ întĕiŭ rônduitŭ episcopŭ
besericeĭ Cretenilorŭ, s'a scrisŭ de la Nicopoli,
cetate a Macedonieĭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
CĂTRĂ
FILEMONŬ.

Pavelŭ rógă pre Filemonŭ să ĭerte pre Onesimŭ,
servulŭ seŭ, şi cu iubire să-lŭ primĕscă éră-şĭ.

1 PAVELŬ, [a] legatŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ,
şi Timoteiŭ fratele, luĭ Filemonŭ, ĭubi-
2 tuluĭ, [b] şi conlucrătoruluĭ nostru; Şi Apfieĭ
celeĭ ĭubite; şi luĭ [c] Archipŭ, [d] conluptătoruluĭ
3 nostru, şi [e] besericeĭ celeĭ din casa ta: [f] Charŭ
fie voûĭ şi pace de la Dumneḑeŭ, Părintele
nostru, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ.
4 [g] Mulţumescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ, în totŭ tim-
pulu făcêndŭ amintire de tine în rugăcĭu-
5 nile mele; [h] Auḑindŭ de ĭubirea şi credinţa
ta cătră domnulŭ Iisusŭ şi cătră toţĭ sânţiĭ;
6 Ca credinţa ta comună cu a nóstră să se
facă lucrătóre în [i] cunoscinţa de totŭ binele
7 ce este intre voĭ în Christosŭ Iisusŭ. Căcĭ
mare bucurie şi mângăiare avemŭ în ĭubi-
rea ta, fiindŭ-că ânimele sânţilorŭ [j] s'aŭ re-
întăritŭ prin tine, frate.
8 Pentru aceea, [k] deşi în Christosŭ aşĭ fi
pututŭ fórte îndrăsni, să-ţĭ ordinŭ ceea ce se
9 cuvine; Cu tóte acestea mai bine rogu-*te*
din ĭubire, fiindŭ ceea *ce sûnt*, Pavelŭ bĕtrânulŭ,
[l] şi acumŭ chĭarŭ şi legatŭ pentru Ii-
10 susŭ Christosŭ. Rogu-te pentru fiĭulŭ meŭ
[m] Onesimŭ, [n] pre care l'amŭ născutŭ în lanţu-
11 rile mele; Care óre-cândŭ era ţie nefolo-
sitorŭ, érŭ acumŭ şi ţie şi mie pré folo-
sitorĭŭ; Pre care l'amŭ şi trămesŭ înapoĭ; 12
deci primesce-lŭ pre elŭ, adecă pre ânima
mea. Pre acesta voĭamŭ să-lŭ ţinŭ la mine, 13
[o] ca în locŭlŭ teŭ să-mĭ ajute în lanţurile
evangelieĭ; Dară fără voĭa ta nimicŭ nu 14
amŭ voitŭ să facŭ, [p] ca fapta ta cea bună să
nu fie ca din silă, ci de voĭă. [q] Căcĭ, póte, 15
pentru acésta s'a depărtatŭ pe unŭ timpŭ,
ca în eternŭ să-lŭ aĭbĭ; De acumŭ *dară* 16
să nu-lŭ *maĭ aĭ* ca pre unŭ servŭ, ci maĭ
pre susŭ de servŭ, [r] frate ĭubitŭ, *ceea ce* maĭ
cu sémă elŭ *este* mie, şi cu atâta maĭ multŭ
ţie, [s] şi dupre corpŭ şi în Domnulŭ. Căcĭ 17
de mĕ socotescĭ [t] soçiŭ, primesce-lŭ pre d'în-
sulŭ ca pre mine. Érŭ de te-a nedreptă- 18
ţitŭ în ce-va, séŭ 'ţĭ este dĕtorŭ, a ceea mie
să o socotescĭ; Eŭ Pavelŭ amŭ [u] scrisŭ cu 19
mâna mea, eŭ voiŭ plăti; ca să nu-ţĭ ḑicŭ,
că şi tu însu-ţĭ 'mĭ escĭ dĕtorŭ. Da, frate, 20
eŭ să mĕ bucurŭ de tine în Domnulŭ; [v] li-
niscesce ânima mea în Domnulŭ.

Acésta amŭ scrisŭ ţie, [w] încrediêndu-mĕ în 21
ascultarea ta, sciindŭ că veĭ face şi maĭ
multŭ decâtŭ ḑicŭ. Totŭ o dătă găteşce-mĭ 22
şi gazdă, căcĭ [x] sperŭ că [y] prin rugăcĭunile
vóstre voiŭ fi dăruitŭ voûĭ.

---

[l] Exec. 36. 25. Ioel 2. 28. Ioan 1. 16. Fapt. 2. 23. & 10. 45. Rom. 5. 5.
[m] Rom. 3. 24. Gal. 2. 16. Cap. 2. 11.
[n] Rom. 8. 23, 24.
[o] Cap. 1. 2.
[p] 1 Tim. 1. 15. Cap. 1. 9.
[q] Vers. 1, 14. Cap. 2. 14.
[r] 1 Tim. 1. 4. 2 Tim. 2. 23. Cap. 1. 14.
[s] 2 Tim. 2. 14.
[t] 2 Cor. 13. 2.
[u] Mat. 18. 17. Rom. 16. 17. 2 Tes. 3. 6, 14. 2 Tim. 3. 5. 2 Ioan 10.
[v] Fapt. 13. 46.
[x] Fapt. 20. 4. 2 Tim. 4. 12.
[y] Fapt. 8. 24.
[z] Vers. 8.
[a] Rom. 15. 28. Filip. 1. 11. & 4. 17. Col. 1. 10. 2 Pet. 1. 8.

FILEMON.

Capulŭ I.

[a] Efes. 3. 1. & 4. 1. 2 Tim. 1. 8. Vers. 9.
[b] Filip. 2. 25.
[c] Col. 4. 17.
[d] Filip. 2. 25.
[e] Rom. 16. 5. 1 Cor. 16. 19.
[f] Efes. 1. 2.
[g] Efes. 1. 16. 1 Tes. 1. 2. 2 Tes. 1. 3.
[h] Efes. 1. 15. Col. 1. 4
[i] Filip. 1. 9, 11.
[j] 2 Cor. 7. 13. 2 Tim. 1. 16. Vers. 20.
[k] 1 Tes. 2. 6.
[l] Vers. 1.
[m] Col. 4. 9.
[n] 1 Cor. 4. 15. Gal. 4. 19.
[o] 1 Cor. 16. 17. Filip. 2. 30.
[p] 2 Cor. 9. 7.
[q] Aşa Fac. 45. 5, 8.
[r] Mat. 23. 8. 1 Tim. 6. 2.
[s] Col. 3. 22.
[t] 2 Cor. 8. 23.
[u] Vers. 7.
[v] 2 Cor. 7. 16.
[x] Filip. 1. 25. & 2. 24.
[y] 2 Cor. 1. 11.

Digitized by Google

23 Te salută pre tine [s]Epafrasŭ celŭ împreună cu mine legatŭ pentru Christosŭ Iisusŭ; 24 [a]Marcu, [b]Aristarcŭ, [c]Demasŭ, [d]Luca, conlucrătorii mei.

25 [e]Charulŭ domnului nostru Iisusŭ Christosŭ *fie* cu spiritulŭ vostru. Aminŭ.

Către Filemonŭ s'aŭ scrisŭ de la Roma și s'a trămesŭ prin servulŭ Onesimŭ.

EPISTOLA APOSTOLULUĬ PAVELŬ
CĂTRĂ
EBREĬ.

Iisusŭ Christosŭ, Fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ, înălțatŭ mai pre susŭ de îngerĭ și de tóte făpturele.

1 IN multe părți și [a]în felĭurite chipurĭ vorbindŭ Dumnedeŭ de demultŭ către părinți prin profeți, 2 [b]În dilele acestea mai de pe urmă ni-a [c]vorbitŭ prin Fiiulŭ, [d]pre care l'a pusŭ moscenitorŭ tuturorŭ, [e]prin care a făcutŭ și seculiĭ; 3 [f]Care fiindŭ strălucirea mărireĭ, și imaginea fințeĭ luĭ, și [g]purtândŭ tóte cu cuvêntulŭ putereĭ sale, [h]făcêndŭ prin sine însu-și curățirea pĕcatelorŭ nóstre, a [i]ședutŭ d'a drépta maĭestățeĭ în înălțimĭ: 4 Cu atâtŭ mai bunŭ făcêndu-se de câtŭ îngeriĭ, cu câtŭ [j]a moscenitŭ nume mai strălucitŭ de câtŭ d'înșiĭ.

5 Căcĭ căruĭa din îngerĭ a dișŭ cândŭ-va: [k]Fiiulŭ meŭ escĭ tu, eŭ astă-dĭ te-amŭ născutŭ? Și ĕră-și: [l]Eŭ voiŭ fi luĭ Părinte, și acela va fi mie Fiiŭ. 6 Și ĕră-și, cândŭ dŭce pre celŭ [m]întĕiŭ-născutŭ în lume, dice: [n]Și să se închine luĭ toțĭ îngeriĭ luĭ Dumnedeŭ. 7 Și în privirea îngerilorŭ dice: [o]Celŭ ce face pre îngeriĭ seĭ spirite, și pre serviĭ seĭ pară de focŭ. 8 Ĕră către Fiiulŭ *dice*: [p]Tronulŭ teŭ, Dumnedeule, *este* în seculiĭ seculilorŭ; sceptrulŭ 9 dreptățeĭ *este* sceptrulŭ împĕrățieĭ tale. Iubit'aĭ dreptatea, și aĭ urîtŭ fără-de-legea; pentru aceea [q]te-a unsŭ pre tine Dumnedeŭ, Dumnedeulŭ teŭ, cu oleĭulŭ bucurieĭ mai 10 multŭ de câtŭ pre soțiĭ teĭ. Și: [r]La începutŭ tu, Dómne, aĭ întemeĭatŭ pământulŭ, și lucrurile mânelorŭ tale sûnt cerĭurile; 11 [s]Acelea se vorŭ perde, ĕră tu rĕmâĭ, și tóte ca unŭ vestmêntŭ se vorŭ învechi; 12 Și ca unŭ îmbrăcămêntŭ le veĭ înfășura, și se vorŭ schimba; ĕră tu acelașĭ escĭ, și aniĭ teĭ nu se vorŭ sfârși.

13 Ĕră căruĭa d'intre îngerĭ a dișŭ cândŭ-va: [t]Ședĭ d'a drépta mea, până cândŭ voiŭ pune pre neamiciĭ teĭ așternutŭ picĭórelorŭ tale? 14 [u]Aŭ nu toțĭ sûnt spirite servitóre, cari se trămetŭ spre serviciŭ pentru ceĭ ce vorŭ [v]să moscenéscă mêntuirea?

2 PENTRU aceea ni se cade mai multŭ să luămŭ aminte la cele ce s'aŭ auditŭ, ca nu cândŭ-va să ne alunecămŭ. 2 Căcĭ de a fostŭ sigurŭ cuvêntulŭ, ce s'a [a]vorbitŭ prin îngerĭ, și [b]tótă abaterea și neascultarea a primitŭ dréptă resplătire, 3 [c]Cumŭ vomŭ scăpa noĭ, negrijindŭ o astŭ-feliŭ de mêntuire? [d]care luândŭ începere a se predica de la Domnulŭ, ni [e]s'a adevĕritŭ prin ceĭ ce *l'*aŭ auditŭ; 4 [f]Împreună mărturisindŭ Dumnedeŭ [g]cu semne și cu minunĭ și cu felĭurite puterĭ, și cu [h]împărtășirĭ de ale Spiritŭluĭ Sântŭ, [i]dupre voĭa sa.

Christosŭ mai pe susŭ de îngerĭ, ca Fiiulŭ omuluĭ, ca Mêntuitorulŭ ce a suferitŭ, și ca archiereŭ milositoriŭ.

5 Căcĭ nu îngerilorŭ a supusŭ *Dumnedeŭ* [j]lumea cea viitóre, despre care vorbimŭ; 6 Ci a mărturisitŭ órĭ-cine unde-va, dicêndŭ: [k]Ce este omulŭ, că-lŭ amintescĭ, séŭ fiiulŭ omuluĭ că-lŭ cercetezĭ? 7 L'aĭ micșoratŭ puținŭ ce-va de câtŭ îngeriĭ; l'aĭ încununatŭ cu mărire și cu onóre, și l'aĭ pusŭ preste lucrurile mânelorŭ ale; 8 [l]Tóte le-aĭ su-

---

s Col. 1. 7. & 4. 12.
a Fapt. 12. 12, 25.
b Fapt. 19. 29. & 27. 2. Col. 4. 10.
c Col. 4. 14.
d 2 Tim. 4. 11.
e 2 Tim. 4. 22.

EBREI.

Capulŭ 1.

a Num. 12. 6, 8.
b Deut. 4. 30. Gal. 4. 4. Efes. 1. 10.
c Ioan 1. 17. & 15. 15. Cap. 2. 3.
d Ps. 2. 8. Mat. 21. 38. & 28. 18 Ioan 3. 35. Rom. 8. 17.
e Ioan 1. 3. 1 Cor. 8. 6. Col. 1. 16.
f Ioan 1. 14. & 14. 9. 2 Cor. 4. 4. Col. 1. 15.
g Ioan 1. 4. Col. 1. 17. Apoc. 4. 11.
h Cap. 7. 27. & 9. 12, 14, 26.
i Ps. 110. 1. Efes. 1. 20. Cap. 8. 1. & 10. 12. & 12. 2. 1 Pet. 3. 22.
j Efes. 1. 21. Filip. 2. 9, 10.
k Ps. 2. 7. Fapt. 13. 33. Cap. 5. 5.
l 2 Sam. 7. 14. 1 Cron. 22. 10. & 28. 6. Ps. 89. 26, 27.
m Rom. 8. 29. Col. 1. 18. Apoc. 1. 5.
n Deut. 32. 43. Ps. 97. 7. 1 Pet. 3. 22.
o Ps. 104. 4.
p Ps. 45. 6, 7.
q Isa. 61. 1. Fapt. 4. 27. & 10. 38.
r Ps. 102. 25, etc.
s Isa. 34. 4. & 51. 6. Mat. 24. 35. 2 Pet. 3. 7, 10. Apoc. 21. 1.
t Ps. 110. 1. Mat. 22. 44. Marc. 12. 36. Luc. 20. 42. Vers. 8. Cap. 10. 12.
u Fac. 19. 16. & 32. 1, 2, 24. Ps. 34. 7. & 91. 11. & 103. 20, 21. Dan. 3. 8, 28. & 7. 10. & 10. 11. Mat. 18. 10. Luc. 1. 19. & 2. 9, 13. Fapt. 12. 7, etc. & 27. 23.
v Rom. 8. 17. Tit 3. 7. Iac. 2. 5. 1 Pet. 3. 7.

Capulŭ 2.

a Deut. 33. 2. Ps. 68. 17. Fapt. 7. 53. Gal. 3. 19.
b Num. 15. 30, 31. Deut. 4. 3. & 17. 2, 5, 12. & 27. 26.
c Cap. 10. 28, 29. & 12. 25.
d Mat. 4. 17. Marc. 1. 14. Cap. 1. 2.
e Luc 1. 2.
f Marc. 16. 20. Fapt. 14. 3. & 19. 11. Rom. 15. 18, 19. 1 Cor. 2. 4.
g Fapt. 2. 22, 43.
h 1 Cor. 12. 4, 7, 11.
i Efes. 1. 5, 9.
j Cap. 6. 5. 2 Pet. 3. 13.
k Iov 7. 17. Ps. 8. 4. etc, & 144. 3.
l Mat. 28. 18. 1 Cor. 15. 27. Efes. 1. 22. Cap. 1. 13.

Digitized by Google

pusŭ suptŭ piciórele luĭ. Şi dacă ĭ-a supusŭ tóte, nimicŭ nu a lăsatŭ luĭ nesupusŭ. Dară acumŭ încă [m]nu vedemŭ supuse luĭ
9 tóte. Érŭ pre Iisusŭ [n]celŭ micşoratŭ puçinŭ ce-va decâtŭ ângeriĭ 'lŭ vedemŭ [o]încununatŭ cu mărire şi cu onóre, pentru suferirea morţeĭ; ca elŭ prin charulŭ luĭ Dumneḑeŭ să guste mórte [p]pentru toţĭ.
10 [q]Căcĭ se cădea aceluĭa [r]pentru care *sûnt* tóte, şi prin care *sûnt* tóte, aducêndŭ mulţĭ fiĭ la mărire, să facă pre [s]autorulŭ mêntuireĭ lorŭ [t]desevârşitŭ prin suferinţĭ. Căcĭ
11 [u]celŭ ce sânţesce şi ceĭ ce se sânţescŭ [v]*sûnt* toţĭ dintr'unulŭ; pentru care causă [w]nu se
12 ruşinézŭ a-ĭ numi fraţĭ, Ḑicêndŭ: [y]Spunevoiŭ numele teŭ fraţilorŭ meĭ, în meḑlocŭlŭ adunăreĭ te voiŭ lăuda. Şi éră-şĭ:
13 [z]Eŭ voiŭ pune încrederea mea într'însulŭ. Şi éră-şĭ: [a]Éccĕ eŭ şi copiiĭ, [b]cari mĭ-a datŭ
14 Dumneḑeŭ. Decĭ fiindŭ-că copiiĭ sûnt părtaşĭ cărneĭ şi sângeluĭ, [c]şi elŭ de asemenea a participatŭ la aceleaşĭ, [d]ca prin mórte să desfiinţeze pre celŭ ce are stĕpânirea mor-
15 ţeĭ, adecă pre diabolulŭ; Şi să scape pre ceĭ ce [e]prin frica morţeĭ în tótă vĭéţa eraŭ
16 supuşĭ servituţeĭ. Căcĭ de sigurŭ pre ângerĭ nu a luatŭ pentru sine; ci semînţa
17 luĭ Abraamŭ a luatŭ. Pentru aceĭa trebuĭa în tóte [f]a se aseměna fraţilorŭ, ca să fie [g]milostivŭ şi credinçiosŭ archiereŭ în cele ce *sûnt* cătră Dumneḑeŭ, spre a face împăcare
18 pentru păcatele poporuluĭ. [h]Căcĭ în ceea ce a suferitŭ, însu-şĭ fiindŭ ispititŭ, póte să ajute şi celorŭ ce se ispitescŭ.

Christosŭ maĭ pe susŭ de Moisi; vina şi pericolulŭ necredinţeĭ şi a neascultăreĭ de d'însulŭ.

3 PENTRU aceea, fraţĭ sânţĭ, părtaşĭ [a]chĭămăreĭ celeĭ cerescĭ, priviţĭ pre [b]Apostolulŭ şi Archiereulŭ mărturisireĭ nóstre, pre
2 Iisusŭ Christosŭ; Care era credinçiosŭ celuĭ ce l'a rônduitŭ, precumŭ şi [c]Moisi în tótă casa luĭ.
3 Acesta s'a socotitŭ vrednicŭ de maĭ multă onóre de câtŭ Moisi, cu câtŭ are maĭ multă onóre [d]celŭ ce a ziditŭ casa de câtŭ
4 casa. Căcĭ tótă casa se zidesce de cine-va; érŭ [e]celŭ ce a ziditŭ tóte *este* Dumneḑeŭ.
5 [f]Moisi adevĕrŭ *a fostŭ* credinçiosŭ în tótă casa luĭ *Dumneḑeŭ* ca [g]servŭ, [h]spre mărturiă celorŭ ce eraŭ să se vorbéscă. Érŭ Chris- 6
tosŭ ca [i]unŭ fiŭ în casa sa, [j]a căruĭ casă sûntemŭ noĭ, [k]dacă vomŭ ţiné neclătitŭ până la sfârşitŭ îndrăsnéla şi fala speranţeĭ.
Dreptŭ aceea, precumŭ ḑice [l]Spiritulŭ 7
Sântŭ: [m]Astă-ḑĭ de veţĭ auḑi vócea mea, Nu 8
vĭ învîrtoşaţĭ ânimele vóstre, ca şi în întărîtare, în ḑiŭa ispiteĭ în pustiiŭ; Unde 9
m'aŭ ispititŭ părinţiĭ vostri, m'aŭ cercatŭ, şi aŭ vĕḑutŭ lucrurile mele patru-ḑecĭ de anĭ. Pentru aceea m'amŭ mâniatŭ asupra 10
generaţiuneĭ aceleĭa, şi amŭ ḑisŭ: Pururea se rătăcescŭ cu ânima, şi nu aŭ cunoscutŭ căile mele; Încâtŭ m'amŭ juratŭ în mânia 11
mea, *că* nu vorŭ întra în repausulŭ meŭ. Socotiţĭ, fraţilorŭ, ca să nu fie cândŭ-va 12
în vre-unulŭ din voĭ ânimă vicléně de necredinţă, care să se depărteze de la Dumneḑeulŭ celŭ viŭ. Ci îndemnaţi-vĕ unulŭ 13
pre altulŭ în tóte ḑilele, până ce se ḑice astă-ḑĭ, ca să nu se împetréscă cine-va d'intre voĭ cu încelăcĭunea păcatuluĭ. Căcĭ 14
ne-amŭ făcutŭ părtaşĭ luĭ Christosŭ, [n]dacă ţinemŭ începutulŭ încredereĭ nóstre până în sfârşitŭ neclătitŭ; De óre ce se ḑice: 15
[o]Astă-ḑĭ de veţĭ auḑi vócea sa, nu vĕ împetriţĭ ânimele vóstre, ca şi în întărîtare.
[p]Căcĭ uniĭa auḑindŭ, *l'aŭ* amărîtŭ; dară 16
nu toţĭ cari aŭ eşitŭ din Egiptŭ cu Moisi. Şi asupra cărora s'a mâniatŭ patru-ḑecĭ de 17
anĭ? aŭ nu asupra celorŭ ce aŭ păcătuitŭ, [q]ale cărorŭ corpurĭ aŭ căḑutŭ în pustiiŭ? Şi [r]cărora s'a juratŭ, ca să nu între în re- 18
pausulŭ luĭ, de câtŭ numaĭ celorŭ ce nu aŭ credutŭ? [s]Vedemŭ dară, că nu aŭ pu- 19
tutŭ să între pentru necredinţa *lorŭ*.
DEÇĬ [a]să ne tememŭ ca nu cumŭ-va, a- 4
vêndŭ promisiune de a întra în repausulŭ luĭ, să se socótă cine-va lipsitŭ de d'însa. Çăcĭ şi noĭ avemŭ promisiune, ca 2
şi aceĭa; dară nu a folositŭ pre aceĭa cuvêntulŭ celŭ datŭ în scire, nefiindŭ amestecatŭ cu credinţa celorŭ ce aŭ auḑitŭ. [b]Căcĭ 3
numaĭ dacă amŭ credutŭ, întrămŭ noĭ în repausŭ, precumŭ a ḑisŭ: [c]M'amŭ juratŭ în mânia mea, de vorŭ întra în repausulŭ meŭ; măcarŭ că de la întemeĭarea lumeĭ s'aŭ sfârşitŭ lucrurile. Căcĭ a ḑisŭ óri- 4

---

[m] 1 Cor. 15. 25.
[n] Filip. 2. 7—9.
[o] Fapt. 2. 33.
[p] Ioan 3. 16. & 12. 32. Rom. 5. 18. & 8. 32. 2 Cor. 5. 15. 1 Tim. 2. 6. 1 Ioan 2. 2. Apoc. 5. 9.
[q] Luc. 24. 46.
[r] Rom. 11. 36.
[s] Fapt. 3. 15. & 5. 31.
Cap. 12. 2.
[t] Luc. 13. 32. Cap. 5. 9.
[u] Cap. 10. 10, 14.
[v] Fapt. 17. 26.
[w] Mat. 28. 10. Ioan 20. 17. Rom. 8. 29.
[y] Ps. 22. 22, 25.
[z] Ps. 18. 2. Isa. 12. 2,
[a] Isa. 8. 18.
[b] Ioan 10. 29. & 17. 6, 9, 11, 12.
[c] Ioan 1. 14. Rom. 8. 3. Filip. 2. 7.
[d] 1 Cor. 15. 54, 55. Col. 2. 15. 2 Tim. 1. 10.
[e] Luc. 1. 74. Rom. 8. 15. 2 Tim. 1. 7.
[f] Filip. 2. 7.
[g] Cap. 4. 15. & 5. 1, 2.
[h] Cap 4. 15, 16. & 5. 2. & 7. 25.
—
Capulŭ 3.
[a] Rom. 1. 7. 1 Cor. 1. 2. Efes. 4. 1. Filip. 3. 14. 2 Tes. 1. 11. 2 Tim. 1. 9. 2 Pet. 1. 10.
[b] Rom. 15. 8. Cap. 2. 17. & 4. 14. & 5. 5. & 6. 20. & 8. 1. & 9. 11. & 10. 21.
[c] Num. 12. 7. Vers. 5.
[d] Zech. 6. 12. Mat. 16. 18.
[e] Efes. 2. 10. & 3. 9. Cap. 1. 2.
[f] Vers. 2.
[g] Esod. 14. 31. Num. 12. 7. Deut. 3. 24 Ios. 1. 2. & 8. 31.
[h] Deut. 18. 15, 18, 19.
[i] Cap. 1. 2.
[j] 1 Cor. 3. 16. & 6. 19. 2 Cor. 6. 16. Efes. 2. 21, 22. 1 Tim. 3. 15. 1 Pet. 2. 5.
[k] Mat. 10. 22. & 24. 13. Rom. 5. 2. Col. 1. 23. Vers. 14.
Cap. 6. 11. & 10. 35.
[l] 2 Sam. 23. 2. Fapt. 1. 16.
[m] Ps. 95. 7. Vers. 15.
[n] Vers. 6.
[o] Vers. 7.
[p] Num. 14. 2, 4, 11, 24, 30. Deut. 1. 34, 36, 38.
[q] Num. 14. 22, 29. etc. & 26. 65.
Ps. 106. 26. 1 Cor. 10. 5. Iuda 5.
[r] Num. 14. 30. Deut. 1. 34, 35.
[s] Cap. 4. 6.
—
Capulŭ 4.
[a] Cap. 12. 15.
[b] Cap. 3. 14.
[c] Ps. 95. 11. Cap. 3. 11.

Digitized by Google

unde de *ḑiŭa* a şeptea astŭ-feliŭ: [d]Şi s'a repausatŭ Dumneḑeŭ în ḑiŭa a şeptea de tóte
5 lucrurile sale. Şi într'acestŭ *locŭ* éră-şĭ:
De vorŭ întra în repausulŭ meŭ.
6 Decĭ fiindŭ-că rĕmâne, ca óre-cari să
între în elŭ, şi [e]aceîa cărora maĭ nainte li
s'a datŭ în scire din causa necredinţeĭ nu
7 aŭ întratŭ: — Éră-şĭ după atâta timpŭ hotăresce o ḑi, ḑicêndŭ în Davidŭ, (precumŭ
scrisŭ este:) [f]Astă-ḑĭ de veţĭ auḑi vócea luĭ,
8 nu vĕ împetriţĭ ânimele vóstre. Căcĭ dacă
Iosua lĭ-arŭ fi datŭ repausŭ, nu arŭ fi vor-
9 bitŭ după acestea de altă ḑi. Dreptŭ aceea
rĕmâne repausŭ pentru poporulŭ luĭ Dum-
10 neḑeŭ. Căcĭ celŭ ce a întratŭ în repausulŭ
luĭ, şi acela s'a repausatŭ de lucrurile sale,
11 precumŭ Dumneḑeŭ de ale sale. — Decĭ să
ne silimŭ a întra într'acelŭ repausŭ, ca să
nu cadă cine-va [g]dupre acelaşĭ esemplu alŭ
neascultăreĭ.
12 Căcĭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ *este* [h]viŭ
şi puternicŭ, şi [i]maĭ ascuţitŭ decâtŭ orĭ-ce
[j]sabiă cu dŭoĕ tăĭşurĭ, şi [k]pĕtrunde până ce
desparte sufletulŭ şi spiritulŭ, închieturele
şi mĕduva, şi *este* judecătorŭ cugetelorŭ şi
13 gândurilorŭ ânimeĭ. [l]Şi nu este nicĭ o făptură ascunsă înaintea luĭ, ci tóte *sûnt* góle
[m]şi descoperite înaintea ochilorŭ celuĭ căruĭa avemŭ a da sémă.

Desevârşirea preuţieĭ şi a sacrificĭuluĭ luĭ Christosŭ.

14 Dreptŭ aceea avêndŭ [n]archiereŭ mare,
[o]care a străbătutŭ ceriurile, pre Iisusŭ, Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [p]să ţinemŭ mărturisirea.
15 Căcĭ [q]nu avemŭ archiereŭ, care să nu pótă
compătimi cu neputinţele nóstre; ci pre
[r]unulŭ ispititŭ în tóte ca şi noĭ, [s]însĕ fără
16 de pĕcatŭ. [t]Să ne apropiămŭ dară cu îndrăsnélă la tronulŭ charuluĭ, ca să luămŭ
milă şi să aflămŭ charŭ spre ajutorŭ la
timpŭ.

5 CĂCĬ totŭ archiereulŭ luându-se d'intre
ómenĭ, [a]se rônduesce pentru ómenĭ [b]în
cele ce *sûnt* ale luĭ Dumneḑeŭ, [c]ca să aducă
2 daruri şi sacrificĭ pentru pĕcate: [d]Care să
pótă compătimi cu ceĭ ignoranţĭ şi rătăciţĭ,
fiindă-că [e]şi elŭ este cuprinsŭ de neputinţă.
3 Şi [f]pentru acésta trebue, precumŭ pentru
poporŭ, aşa şi pentru sine, să aducă pentru pĕcate.
4 [g]Şi nimenea nu-şĭ ĭea lui-şĭ onórea *acésta*,
ci celŭ chiămatŭ de Dumneḑeŭ, cumŭ [h]*era*
5 Aaronŭ. [i]Aşa şi Christosŭ nu şĭ-a luatŭ
sie-şĭ onóre de a fi archiereŭ, ci *a primitŭ de la* celŭ ce a vorbitŭ cătră d'însulŭ: [j]Fiĭulŭ meŭ escĭ tu, eŭ astă-ḑĭ te-amŭ născutŭ. Precumŭ şi într'altŭ *locŭ* ḑice: [k]Tu
6 *escĭ* preutŭ în eternŭ dupre ordinea luĭ Melchisedecŭ.
7 Care în ḑilele, cândŭ a fostŭ în corpŭ,
[l]aducêndŭ rugăcĭunĭ şi rugăminţĭ [m]cu strigare tare şi cu lăcrimĭ cătră celŭ [n]ce putea
a-lŭ mêntui de mórte, şi liberatŭ fiindŭ
8 [o]de temere; [p]Măcarŭ că era fiiŭ, s'a învĕţatŭ [q]ascultarea din cele ce a suferitŭ; Şi
9 *aşa* [r]desevârşindu-se, s'a făcutŭ tuturorŭ celorŭ ce-lŭ ascultă autorŭ de mêntuire
10 eternă; Numitŭ fiindŭ de Dumneḑeŭ archiereŭ [s]dupre ordinea luĭ Melchisedecŭ.

Digresiune despre progresele cele puţine ale Chreştinilorŭ Ebreĭ, la cari autorulŭ scrie; cu deşteptări şi îndemnări.

Despre care [t]multŭ avemŭ a vorbi şi
11 greŭ de esplicatŭ, fiindŭ-că sûnteţĭ [u]târdiĭ
12 la auḑŭ. Căcĭ voĭ, cândŭ dupre timpŭ trebue să fiţĭ învĕţătorĭ, vî trebuesce înşi-vĕ
să vĕ învĕţaţĭ cari *sûnt* [v]cele d'ântĕĭ începuturĭ ale cuvêntuluĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi aţĭ
ajunsŭ a avé trebuinţă de [w]lapte, érŭ nu de
nutrimêntŭ vîrtosŭ. Căcĭ totŭ celŭ ce se
13 nutresce cu lapte nu înţelege cuvêntulŭ
dreptăţeĭ; căcĭ este [x]pruncŭ. Érŭ pentru
14 ceĭ de vrêstă deplină este unŭ nutrimêntŭ
vîrtosŭ, cari prin multă deprindere şĭ-aŭ
esercitatŭ simţirile, [y]spre a destinge binele
de reŭ.

PENTRU aceea [a]lăsându începuturile în- 6
vĕţătureĭ luĭ Christosŭ, să propăşimŭ
spre desevârşire; nu éră-şĭ punêndŭ temelĭă a pocăinţeĭ [b]din lucrurĭ mórte, şi a credinţeĭ în Dumneḑeŭ, [c]A învĕţătureĭ botezurilorŭ [d]şi a punereĭ mânelorŭ, [e]a înviăreĭ
2 morţilorŭ, [f]şi a judecăţeĭ celeĭ eterne. Şi 3
acésta vomŭ face, [g]de va învoi Dumneḑeŭ.
Căcĭ [h]*este* cu neputinţă, ca [i]ceĭ ce odată 4
s'aŭ luminatŭ, şi aŭ gustatŭ [j]darulŭ celŭ ce-

---

d Fac. 2. 2. Exod. 20. 1. & 31. 17.
e Cap. 3. 19.
f Ps. 95. 7. Cap. 3. 7.
g Cap. 3. 12, 18, 19.
h Isa. 49. 2. Ier. 23. 29. 2 Cor. 10. 4, 5. 1 Pet. 1. 23.
i Prov. 5. 4.
j Efes. 6. 17. Apoc. 1. 16. & 2. 16.
k 1 Cor. 14. 24, 25.
l Ps. 33. 13, 14. & 90. 8. & 139. 11, 12.
m Iov 26. 6. & 34. 21. Prov. 15. 11.
n Cap. 3. 1.
o Cap. 7. 26. & 9. 12, 24.
p Cap. 10. 23.
q Isa. 53. 3. Cap. 2. 18
r Luc. 22. 28.
s 2 Cor. 5. 21. Cap. 7. 26. 1 Pet. 2. 22. 1 Ioan 3. 5.
t Efes. 2. 18. & 3. 12. Cap. 10. 19, 21, 22.

Capulŭ 5.

a Cap. 8. 3.
b Cap. 2. 17.
c Cap. 8. 3, 4. & 9. 9. & 10. 11. & 11. 4.
d Cap. 2. 18. & 4. 15.
e Cap. 7. 28.
f Lev. 4. 3. & 9. 7. & 16. 6, 15—17. Cap. 7. 27. & 9. 7.
g 2 Cron. 26. 18. Ioan 3. 27.
h Esod. 28. 1. Num. 16. 5, 40. 1 Cron. 23. 13.
i Ioan 8. 54.
j Ps. 2. 7. Cap. 1. 5.
k Ps. 110. 4. Cap. 7. 17, 21.
l Mat. 26. 39, 42, 44. Marc. 14. 36, 39. Ioan 17. 1.
m Ps. 22. 1, Mat. 27. 46, 50. Marc. 15. 34, 37.
n Mat. 26. 53. Marc. 14. 36.
o Mat 26. 37. Marc. 14. 33. Luc. 22. 43. Ioan 12. 27.
p Cap. 3. 6.
q Filip. 2. 8.
r Cap. 2. 10. & 11. 40.
s Vers. 6. Cap. 6. 20.
t Ioan 16. 12. 2 Pet. 3. 16.
u Mat. 13. 15.
v Cap. 6. 1.
w 1 Cor. 3. 1-3.
x 1 Cor. 13. 11. & 14. 20. Efes. 4. 14. 1 Pet. 2. 2.
y Isa. 7. 15. 1 Cor. 2. 14, 15. —

Capulŭ 6.

a Filip. 3. 12—14. Cap 5. 12.
b Cap. 9. 14.
c Fapt. 19. 4, 5.
d Fapt. 8. 14—17. & 19. 6.
e Fapt. 17. 31, 32.
f Fapt. 24. 25. Rom. 2. 16.
g Fapt. 18. 21. 1 Cor. 4. 19.
h Mat. 12. 31, 32. Cap. 10 26. 2 Pet. 2. 20, 21. 1 Ioan 5. 16.
i Cap. 10. 32.
j Ioan 4. 10. & 6. 32. Efes. 2. 8.

Digitized by Google

rescu, şi [h]s'aŭ făcutŭ părtaşi Spiritului Sântu,
Şi aŭ gustatŭ cuvêntulŭ celŭ bunŭ alŭ luĭ
Dumnedeŭ, şi puterile [i]secululuĭ celuĭ viĭ-
5 torŭ; De vorŭ cădé, ca éră-şĭ să se înnoŭéscă spre pocăinţă; [m]fiindŭ-că a dŭoa
óră crucifică loru-şĭ pre Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ, şi-*lŭ* punŭ spre batjocurire.
6 Căcĭ pământulŭ care se adapă de plóĭa
ce vine de multe orĭ asupra sa, şi produce
7 érbă de trebuinţă acelora pentru cari se lucrézĕ, [n]primesce bine-cuvêntare de la Dum-
8 nedeŭ; [o]Érŭ care aduce din sine spinĭ şi cĭulinĭ *este* netrebnicŭ şi aprópe de blăstemŭ,
alŭ cărorŭ sfârşitŭ *este* arsura.
9 Dară sûntemŭ încredinţaţĭ despre voĭ,
ĭubiţilorŭ, de cele maĭ bune şi cari se ţinŭ
10 de mêntuire, deşi vorbimŭ aşa. [p]Căcĭ [q]Dumnedeŭ nu *este* nedreptŭ, să uĭte [r]lucrulŭ vostru şi ostenéla dragosteĭ, carea aţĭ arătatŭ
pentru numele luĭ, [s]servindŭ sânţilorŭ şi
11 maĭ 'nainte şi acumŭ. Érŭ dorimŭ ca [t]fiecare din voĭ să arete acéstaşĭ silinţă [u]spre
deplină credinţă a speranţeĭ până în sfâr-
12 şitŭ; Ca să nu fiţĭ leneşĭ, ci următorĭ celorŭ ce prin credinţă şi prin rêbdare [v]moscenescŭ promisiunile.
13 Căcĭ Dumnedeŭ promisiune dându luĭ
Abraamŭ, fiindŭ-că nu se putea jura pe ni-
14 menea maĭ mare, [w]s'a juratŭ pe sine-şĭ, Dicêndŭ: Cu adevĕratŭ te voiŭ bine-cuvênta,
15 şi te voiŭ immulţi fórte. Şi aşa asceptându cu rêbdare, a dobênditŭ promisiunea.
16 Omenĭĭ în adevĕrŭ se jură pe celŭ maĭ
mare, şi [x]jurământulŭ li *este* sfârşitulŭ a tótă
17 cérta, servindŭ spre adeverire. Pentru care, voindŭ Dumnedeŭ să arete maĭ bine [y]moscenitorilorŭ promisiuneĭ [z]neschimbarea voĭeĭ
18 sale, a pusŭ la mediocŭ jurământulŭ; Ca prin dŭoĕ lucrurĭ nemutabile, în cari *era* cu neputinţă să mintă Dumnedeŭ, să avemŭ noĭ tare mângăiare, cari avemŭ adăpostŭ a apuca speranţa [a]cea pusă înaintea nóstră:
19 Carea o avemŭ ca o ancoră a sufletuluĭ, sigură şi tare, [b]şi care întră in cele din în-
20 tru după catapetésmă; [c]Unde înainte-mergĕtorulŭ pentru noĭ a întratŭ, *adecă* Iisusŭ, [d]făcutŭ Archiereŭ în eternŭ după ordinea luĭ Melchisedecŭ.

Preuţia regéscă şi eternă a luĭ Christosŭ; illustrată prin a luĭ Melchisedecŭ, şi superioritatea sa la aceea a luĭ Aaronŭ arĕtată.

7 CĂCĬ acestŭ [e]Melchisedecŭ, regele Salemuluĭ, preutulŭ luĭ Dumnedeŭ celuĭ Prénaltŭ, care a întimpinatŭ pre Abraamŭ,
cândŭ s'a întorsŭ acesta de la tăĭerea regilorŭ, şi l'a bine-cuvêntatŭ; Căruĭa Abra- 2
amŭ ĭ-a şi datŭ decĭuélă din tóte; alŭ căruĭ *nume* însemnézĕ maĭ întêiŭ, regele dreptăţeĭ, érŭ apoĭ *a fostŭ* regele Salemuluĭ,
care este rege alŭ păceĭ; Fără părinte, fără 3
mumă, fără genealogiă, neavêndŭ nicĭ începutŭ ţilelorŭ, nicĭ sfârşitŭ vieţeĭ; érŭ asemĕnatŭ fiindŭ Fiĭuluĭ luĭ Dumnedeŭ, rĕmâne preutŭ pururea.
Vedeţĭ dară câtŭ de mare *a fostŭ* acesta, [f]căruĭa şi patriarchulŭ Abraamŭ ĭ-a datŭ 4
decĭuélă din pradă! Adevĕrŭ [g]ceĭ din fiiĭ 5
luĭ Levi, cari primescŭ preuţia, aŭ *pentru sine* ordinŭ să ĭee decĭuélă de la poporŭ
dupre lege, adecă de la fraţiĭ lorŭ, măcarŭ că şi aceĭa aŭ eşitŭ din cópsele luĭ Abraamŭ; Érŭ celŭ ce nu se trăgea de la 6
d'înşiĭ a luatŭ decĭuélă de la Abraamŭ, [h]şi a bine-cuvêntatŭ [i]pre celŭ ce avea promisiunile. Şi fără de contradicere celŭ maĭ 7
micŭ se bine-cuvêntézĕ de celŭ maĭ mare.
Şi aicĭ ómeniĭ ceĭ muritorĭ ĭéŭ decĭuele, 8
érŭ acolo elŭ *le ĭéa*, [j]de care se mărturisesce, că este viŭ. Şi în scurtŭ, şi Levi, 9
care ĭéa decuiélă, a datŭ decĭuélă prin Abraamŭ. Căcĭ încă în cópsele părinteluĭ 10
seŭ era, cândŭ l'a întimpinatŭ Melchisedecŭ.
[k]Decĭ de arŭ fi fostŭ desevârşire prin 11
preuţia Levitică, (căcĭ suptŭ aceea poporulŭ a primitŭ legea,) pentru ce maĭ *era* trebuinţă să se rĕdice altŭ preutŭ dupre ordinea luĭ Melchisedecŭ, şi să nu se dică dupre ordinea luĭ Aaronŭ? Căcĭ schimbându-se preuţia, de nevoĭă se schimbă şi le- 12
gea. Căcĭ acesta, de care se dicŭ acestea, 13
este de altă seminţiă, din care nimene a funcţionatŭ la altarŭ. Căcĭ învederatŭ *este*, 14
că [l]din Iuda a resăritŭ domnulŭ nostru, despre care seminţiă Moisi nu a vorbitŭ nimicŭ de preuţiă. Şi încă cu multŭ maĭ în- 15
vederatŭ este; fiindŭ-că dupre asemĕnarea luĭ Melchisedecŭ se rĕdică altŭ preutŭ; Care 16
nu s'a făcutŭ dupre legea unuĭ ordinŭ trupescŭ, ci dupre puterea uneĭ vieţĭ nemărginite. Căcĭ mărturisesce *scriptura*: [m]Tu *esci* 17
preutŭ în eternŭ dupre ordinea luĭ Melchisedecŭ.
Căcĭ desfiinţarea unuĭ ordinŭ, care maĭ 18
'nainte a fostŭ, se face pentru [n]slăbăciunea şi nefolosulŭ eĭ. Căcĭ [o]legea nu a făcutŭ 19
nimicŭ desevârşitŭ, ci *este* întroducerea [p]uneĭ

[h] Gal. 3. 2, 5. Cap. 2. 4.
[i] Cap. 2. 5.
[m] Cap. 10. 29.
[n] Ps. 65. 10.
[o] Isa. 5. 6.
[p] Prov. 14. 31. Mat. 10. 42. & 25. 40. Ioan 13. 20.
[q] Rom. 3. 4. 2 Tes. 1. 6, 7.
[r] 1 Tes. 1. 3.
[s] Rom. 15. 25. 2 Cor. 8. 4. & 9. 1, 12. 2 Tim. 1. 18.
[t] Cap. 3. 6, 14.
[u] Col. 2. 2.
[v] Cap. 10. 36.
[w] Fac. 22. 16, 17. Ps. 105. 9. Luc. 1. 73.
[x] Esod. 22. 11.
[y] Cap. 11. 9.
[z] Rom. 11. 29.
[a] Cap. 12. 1.
[b] Lev. 16. 15. Cap. 9. 7.
[c] Cap. 4. 14. & 8. 1. & 9. 24.
[d] Cap. 3. 1. & 5. 6, 10. & 7. 17.

Capulŭ 8.
[a] Fac. 14. 18, etc.
[b] Fac. 14. 20.
[c] Num. 18. 21, 26.
[d] Fac. 14. 19.
[e] Rom. 4. 13. Gal. 3. 16.
[f] Cap. 5. 6. & 6. 20.
[g] Gal. 2. 21, Vers. 18, 19. Cap. 8. 7.
[h] Isa. 11. 1. Mat. 1. 3. Luc. 3. 33. Rom. 1. 3. Apoc. 5. 5.
[i] Ps. 110. 4. Cap. 5. 6, 10. & 6. 20.
[j] Rom. 8. 3. Gal. 4. 9.
[k] Fapt. 13. 39. Rom. 3. 20, 21, 28. & 8. 3. Gal. 2. 16. Cap. 9. 9.
[l] Cap. 6. 18. & 8. 6.

Digitized by Google

mai bune speranţe, prin care [m] ne apropiămŭ de Dumneḑeŭ.

20 Şi pre cât nu fără de jurământŭ *s'a*
21 *făcutŭ preutŭ;* (Căcĭ aceĭa fără de jurământŭ se făceaŭ preuţĭ; érŭ acesta cu jurământŭ prin celŭ ce a ḑisŭ cătră d'însulŭ: [n] Juratu-s'a Domnulŭ, şi nu se va căi, Tu *escĭ* preutŭ în eternŭ dupre ordinea luĭ Melchisedecŭ); Cu atâta [o] s'a făcutŭ Iisusŭ garantulŭ unuĭ aşeḑământŭ mai bunŭ.

23 Aceĭa mai mulţĭ eraŭ preuţĭ, pentru că
24 din causa morţeĭ nu puteaŭ rĕmâné; Érŭ acesta, pentru că rĕmâne în eternŭ, are
25 preuţiă neîncălcată. Pentru aceea póte şi a mĕntui cu deplinitate pre ceĭ ce vinŭ prin elŭ la Dumneḑeŭ, pururea trăindŭ [p] să meḑilocéscă pentru d'înşiĭ.

26 Căcĭ unŭ asemene archiereŭ ni se cuvinea, [q] *care este* sântŭ, nevinovatŭ, fără de pată, deosebitŭ de ceĭ pĕcătoşĭ, [r] şi mai
27 înaltŭ de câtŭ cerĭurile: Care nu are trebuinţă în tóte ḑilele, ca aceĭ archiereĭ, a aduce sacrificiĭ [s] maiântĕiŭ pentru pĕcatele sale, [t] şi apoĭ pentru ale poporuluĭ; căcĭ [u] acésta o-a făcutŭ odată, aducêndu-se pre sine.
28 Căcĭ legea rônduesce pre [v] ómenĭ archiereĭ cari aŭ neputinţĭ; érŭ cuvêntulŭ jurământuluĭ, celuĭ ce a fostŭ în urma legeĭ, pune pre Fiĭulŭ, [w] care este desevârşitŭ în eternŭ.

Characterulŭ sublimŭ şi eficacitatea desevârşită a serviciĕlorŭ şi a aşeḑămintelorŭ Nouluĭ Legământŭ opuse la aşeḑămintele nedesevârşite, simbolice şi trecĕtóre ale celuĭ Vechiŭ.

8 EARĂ încheĭarea celorŭ ḑise *este*: Avemŭ unŭ asemenea archiereŭ, [a] care s'a aşeḑatŭ d'a drépta tronuluĭ majestăţeĭ în cerĭurĭ;
2 Servŭ [b] sânteloră şi [c] cortuluĭ celuĭ adevĕratŭ, care l'a înfiptŭ Domnulŭ, şi nu omulŭ.

3 Căcĭ [d] totŭ archiereulŭ s'a rônduitŭ să aducă daruri şi sacrificiĭ; pentru aceea [e] *este* de nevoiă, ca şi acesta să aibă ce-va de
4 adusŭ. Căcĭ de arŭ fi pe pământŭ, nu arŭ fi preutŭ, fiindŭ-că sûnt preuţĭ ce a-
5 ducŭ daruri dupre lege; Cari servescŭ chipuluĭ şi [f] umbreĭ celoră ceresc, precumŭ s'a spusŭ luĭ Moisi, când voĭa să facă cortulŭ; [g] căcĭ, veḑĭ, ḑice, *ca* să facĭ tóte dupre chipulŭ care ţi s'a arĕtatŭ în munte.
6 Érŭ acumŭ [h] a dobênditŭ unŭ serviciŭ mai înaltŭ, cu câtŭ *este* meḑilocitorulŭ unuĭ mai bunŭ aşeḑământŭ, care este aşeḑatŭ cu mai bune promisiunĭ.

7 [i] Căcĭ celŭ întĕiŭ *aşeḑământŭ* de arŭ fi fostŭ fără prihană, nu s'arŭ fi cerutŭ locŭ
8 pentru unŭ alŭ dŭoilea; Dară mustrându-ĭ, ḑice: [j] Éccĕ, vinŭ ḑile, ḑice Domnulŭ, când voiŭ face aşeḑământŭ noŭ cu casa luĭ Israelŭ şi cu casa luĭ Iuda; Nu dupre a-
9 şeḑământulŭ, care l'amŭ făcutŭ cu părinţiĭ lorŭ în ḑiua, când ĭ-amŭ apucatŭ de mână, să-ĭ scoţŭ din pământulŭ Egiptuluĭ; pentru că eĭ nu aŭ rĕmasŭ în aşeḑământulŭ meŭ, şi eŭ ĭ-amŭ părăsitŭ, ḑice Domnulŭ.
10 Căcĭ [k] acesta este aşeḑământulŭ care-lŭ voiŭ face cu casa luĭ Israelŭ după acele ḑile, ḑice Domnulŭ: Voiŭ pune legile mele în cugetulŭ lorŭ, şi le voiŭ scri în ânimele lorŭ; [l] şi voiŭ fi lorŭ Dumneḑeŭ, şi eĭ vorŭ fi mie
11 poporŭ; Şi [m] nu va mai învĕţa fie-care pre aprópele seŭ, şi fie-care pre fratele seŭ, ḑicêndŭ: Cunósce pre Domnulŭ; căcĭ toţĭ mĕ vorŭ cunósce de la celŭ micŭ până la
12 celŭ mare. Căcĭ voiŭ fi milostivŭ nedreptăţilorŭ lorŭ, [n] şi pĕcatele lorŭ şi fără de legile lorŭ nu le voiŭ mai aminti.

13 [o] Ḑicêndŭ: Unŭ noŭ *aşeḑământŭ*, a învechitŭ pre celŭ d'întĕiŭ. Érŭ ce se învechesce şi îmbĕtrânesce *este* aprópe de peire.

9 DECĂ şi celŭ întĕiŭ *aşeḑământŭ* avea
2 regule de serviciŭ, şi [a] sanctuariŭ pământescŭ. [b] Căcĭ s'a formatŭ unŭ cortŭ; şi [c] în *partea* d'întĕiŭ *era* [d] sfeşnicululŭ şi [e] mésa, şi pânile de punere-înainte: care se numesce sântele.
3 [f] Erŭ după a dŭoa perdea, cortulŭ celŭ ce se chĭama: Sântele sânteloră;
4 Care avea tămâiătórea cea de aurŭ, [g] şi chivotulŭ legeĭ, ferecatŭ preste totŭ cu aurŭ, în care *era* [h] vasulŭ celŭ de aurŭ, care avea manna, şi toégulŭ luĭ [i] Aaronŭ ce înflorise, şi [j] tablele aşeḑământuluĭ; Érŭ [k] pe d'asupra
5 luĭ cherubimiĭ mărireĭ, cari umbrĭaŭ propiţiătorulŭ; despre care nu trebue acumŭ a vorbi cu de amăruntulŭ.

6 Érŭ acestea fiindŭ tocmite aşa, [l] preuţiĭ
7 întraŭ în totŭ timpulŭ în cortulŭ celŭ d'întĕiŭ, când făceaŭ serviciulŭ; Érŭ în celŭ de alŭ dŭoilea *întra* [m] odată în anŭ singurŭ archiereulŭ, nu fără de sânge, [n] pre care-lŭ aducea pentru sine şi pentru rătăcirile poporuluĭ. [o] Spiritulŭ celŭ Sântŭ ḑicêndŭ acé-
8

---

[m] Rom. 5. 2. Efes. 2. 18. & 3. 12. Cap. 4. 16. & 10. 19.
[n] Ps. 110. 4.
[o] Cap. 8. 6. & 9. 15. & 12. 24.
[p] Rom. 8. 34. 1 Tim. 2. 5. Cap. 9. 24. 1 Ioan 2. 1.
[q] Cap. 4. 15. 5. 9.
[r] Efes. 1. 20. & 4. 10. Cap. 8. 1.
[s] Lev. 9. 7. & 16. 6, 11. Cap. 5. 3. & 9, 7.
[t] Lev. 16. 15.
[u] Rom. 6. 10. Cap. 9. 12, 28. & 10. 12.
[v] Cap. 5. 1, 2.
[w] Cap. 2. 10. & *Capulŭ* 8.
[a] Efes. 1. 20. Col. 3. 1. Cap. 1. 3. & 10. 12. & 12. 2.
[b] Cap. 9. 8, 12, 24.
[c] Cap. 9. 11.
[d] Cap. 5. 1.
[e] Efes. 5. 2. Cap. 9. 14.
[f] Col. 2. 17. Cap. 9. 23. & 10. 1.
[g] Esod. 25. 40. & 26. 30. & 27. 8. Num. 8. 4. Fapt. 7. 44.
[h] 2 Cor. 3. 6, 8, 9. Cap. 7. 22.
[i] Cap. 7. 11, 18.
[j] Ier. 31. 31—34.
[k] Cap. 10. 16.
[l] Zech. 8. 8.
[m] Isa. 54. 13. Ioan 6. 45. 1 Ioan 2. 27.
[n] Rom. 11. 27. Cap. 10. 17.
[o] 2 Cor. 5. 17. *Capulŭ* 9.
[a] Esod. 25. 8.
[b] Esod. 26. 1.
[c] Esod. 26. 35. & 40. 4.
[d] Esod. 25. 31.
[e] Esod. 25. 23, 30. Lev. 24. 5, 6.
[f] Esod. 26. 31, 33. & 40. 3, 21. Cap. 6. 19.
[g] Esod. 25. 10. & 16. 26. & 40. 3, 21.
[h] Esod. 16. 33, 34.
[i] Num. 17. 10.
[j] Esod. 25. 16, 21. & 34. 29. & 40. 20. Deut. 10. 2, 5. 1 Reg. 8. 9, 21. 2 Cron. 5. 10.
[k] Esod. 25. 18, 22. Lev. 16. 2. 1 Reg. 8. 6, 7.
[l] Num. 28. 3. Dan. 8. 11.
[m] Esod. 30. 10. Lev. 16. 2, 11, 12, 15, 34. Vers. 25.
[n] Cap. 5. 3. & 7. 27.
[o] Cap. 10. 19, 20.

Digitized by Google

sta: [p] Că calea ce întră în Sântele Sânteloru nu se arětase, încă stându cortulu celu
9 d'âmtêiu; Care simbolu *privesce* timpulu de acumu, în care aducu daruri şi sacrificii, [q] cari nu potu face desevârşitu dupre consciinţă
10 pre celu ce servesce *luï Dumneḑeu*; *Cuprinḑându-se* numai în [r] mâncări şi bĕuturi şi în [s] feliurite spălări, [t] şi în regule trupesci, împuse până la timpulu îndreptărei.
11 Ĕrú Christosu venindu [u] archiereu [v] bunuriloru viitóre, a trecutu [w] prin unu cortu mai mare şi mai desevârşitu, nefăcutu de mâ-
12 nă, adecă nu alu acestei făpturi; Nici [x] cu sânge de capre şi de viţei, [y] ci cu sângele seu, *a întratu* [z] odată în cele sânte, [a] cĕştigându eternă rescumpĕrare *pentru noi*.
13 Căci dacă [b] sângele taurilorú şi alu caprelorú [c] şi cenuşa de junice, stropindu pre ceï necuraţi, 'i sânţesce spre curăţirea corpu-
14 luï; Cu câtu mai multu [d] sângele luï Christosu, [e] care prin Spiritulu celu eternu [f] s'a adusu pre sine fără pată luï Dumneḑeu, [g] va curăţi consciinţa vóstră de [h] faptele cele
15 mórte, spre [i] a servi Dumneḑeuluï celuï viu! [k] Şi pentru acésta este [l] meḑilocitorulu unuï aşeḑământu nou, [m] ca supuindu-se morţei spre
16 rescumpĕrare de la abaterile *făptuite* suptu aşeḑământulu celu d'âmtêiu, să primescă [n] ceï chĕmaţi promisiunea moscenireï eter-
17 ne. Căci unde *este* testamentu, acolo trebue să fie vorbă despre mórtea celuï ce
18 face testamentu. Căci [o] testamentulu are putere în privirea celoru morţi; altu-mintrelea este fără putere, până cându trăesce celu ce face testamentulu.
19 [p] Pentru aceea nici celu d'âmtêiu *aşeḑă-*
20 *mêntu* nu s'a întrodusu fără sânge. Căci după ce a vorbitu Moisi totu ordinulu la întregulu poporu dupre lege, [q] luându sânge de viţeï şi de capre [r] cu apă şi lâna roşiă şi cu isopu, a stropitu cartea şi totu po-
21 porulu, Ḑicându: [s] Acesta *este* sângele aşeḑământuluï, care Dumneḑeu l'a ordinatu
22 voŭ. Încă [t] şi cortulu şi tóte vasele de serviciu asemenea le-a stropitu cu sânge.
23 Şi dupre lege mai tóte se curăţescu cu sânge; [u] şi fără vĕrsare de sânge nu se face ĭertare.
24 Trebuia dară ca [v] tipurile celoru cerescï să se curăţéscă cu acestea; ĕrú însĕ-şi cele cerescï cu mai bune sacrificii de câtu acestea. Căci [w] nu în sânte făcute de mâni a întratu Christosu, *cari sûnt* antitipuri [x] celoru adevĕrate; ci chĭaru în ceriu, [y] spre a se arĕta acumu înaintea luï Dumneḑeu pentru noi. Nici ca de multe 25
ori să se aducă pre sine, precumu [z] archiereulu întră în cele sânte în fie-care anu cu sânge străinu; Căci atunci arú fi tre- 26
buitu să sufere de multe ori de la întemeĭarea lumeï; ci acumu [a] odată, [b] la sfârşitulu seculiloru, s'a arĕtatu, spre a desfiinţa pĕcatulu prin sacrificiulu seu. [c] Şi precumu 27
este hotărîtu ómeniloru odată să móră, [d] ĕrú după aceea judecată: Aşa şi [e] Christosu, o- 28
dată fiindu [f] adusu să rĕdice pĕcatele [g] multora, se va arĕta a dŭoa óră fără pĕcatu spre mêntuire [h] celoru ce-lu ascéptă.

10 CĂCI legea avêndu [i] umbra [k] bunuriloru viitóre, *ĕrú* nu însă-şi imaginea lucruriloru, nici odată [l] nu póte cu aceleaşi sacrificii, cari în fie-care anu se aducu necontenitu, să facă [m] desevârşiţi pre ceï ce *le* aducu. Căci atunci aŭ nu arú fi încetatu 2
ele a se aduce? pentru că, odată fiindu curăţiţi ceï ce aducu, nu arú mai avé nici o consciinţă de pĕcate. [n] Înse prin acestea 3
se face în fie-care anu amintire de pĕcatu.
Căci [o] nu *este* cu putinţă, ca sânge de 4
taurï şi de capre să rĕdice pĕcatele. Pen- 5
tru aceea întrându în lume, ḑice: Sacrificiu şi prosforă nu aï voitu, ĕrú corpulu mi-aï pregătitu; [p] Olocauste şi *sacrificii* pen- 6
tru pĕcatu nu-ţi placu. Atunci amu ḑisu: 7
Ĕccĕ vinu, (în începutulu cărţeï este scrisu despre mine,) să facu voĭa ta, o Dumneḑeule. Mai susu ḑicêndu: Sacrificiu şi 8
prosforă şi olocauste şi *sacrificiï* pentru pĕcatu nu aï voitu, nici nu-ţi placu, cari se aducu dupre lege; Atunci a ḑisu: Ĕccĕ, 9
vinu să facu voĭa ta, o Dumneḑeule; elu rĕdică pre cea d'âmtêiu, pentru ca să întemeĭeze pre cea de a dŭoa. [q] Prin acésta 10
voiă sûntemu sânţiţi [r] prin sacrificarea corpuluï Iisusu Christosu odată.
Şi totu preutulu stă [s] în tóte ḑilele fă- 11
cêndu serviciu, şi aduce de multe ori aceleaşi sacrificii, [t] cari nici odată nu potu să rĕdice pĕcate. [u] Ĕrú acesta, după ce a a- 12

---

[p] Ioan 14. 6.
[q] Gal. 3. 21. Cap. 7. 18, 19. & 10. 1, 11.
[r] Lev. 11. 2. Col. 2. 16.
[s] Num. 19. 7, etc.
[t] Efes. 2. 15. Col. 2. 20. Cap. 7. 16.
[u] Cap. 3. 1.
[v] Cap. 10. 1.
[w] Cap. 8. 2.
[x] Cap. 10. 4.
[y] Fapt. 20. 28. Efes. 1. 7. Col. 1. 14. 1 Pet. 1. 19. Apoc. 1. 5. & 5. 9.
[z] Zech. 3. 9. Vers. 26. 28. Cap. 10. 10.
[a] Dan. 9. 24.
[b] Lev. 16. 14, 16.
[c] Num. 19. 2, 17, etc.
[d] 1 Pet. 1. 19. 1 Ioan 1. 7. Apoc. 1. 5.
[e] Rom. 1. 4. 1 Pet. 3. 18.
[f] Efes. 5. 2. Tit 2. 14. Cap. 7. 27.
[g] Cap. 1. 3. & 10. 22.
[h] Cap. 6. 1.
[i] Luc. 1. 74. Rom. 6. 13, 22 1 Pet. 4. 2.
[k] 1 Tim. 2. 5.
[l] Cap. 7. 22. & 8. 6. & 12. 24.
[m] Rom. 3. 25. & 5. 6. 1 Pet. 3. 18.
[n] Cap. 3. 1.
[o] Gal. 3. 15.
[p] Esod. 24. 6, etc.
[q] Esod. 24. 5, 6, 8. Lev. 16. 14, 15, 18.
[r] Lev. 14. 4, 6, 7, 49, 51, 52.
[s] Esod. 24. 8. Mat. 26. 28.
[t] Esod. 29. 12, 36. Lev. 8. 15, 19. & 16. 14, 15, 16, 18, 19.
[u] Lev. 17. 11.
[v] Cap. 8. 5.
[x] Cap. 6. 20.
[y] Cap. 8. 2.
[z] Rom. 8. 34. Cap. 7. 25. 1 Ioan 2. 1.
[a] Vers. 7.
[b] Vers. 12. Cap. 7. 27. & 10. 10. 1 Pet. 3. 18.
[c] 1 Cor. 10. 11. Gal. 4. 4. Efes 1. 10.
[d] Fac. 3. 19. Eccl. 3. 20.
[e] 2 Cor. 5. 10. Apoc. 20. 12, 13.
[f] Rom. 6. 10. 1 Pet. 3. 18.
[g] 1 Pet. 2. 24. 1 Ioan 3. 5.
[h] Mat. 26. 28. Rom. 5. 15. Tit 2. 13. 2 Pet. 3. 12. — *Capulŭ* 10.
[i] Col. 2. 17. Cap. 8. 5. & 9. 23.
[k] Cap. 9. 11.
[l] Cap. 9. 9.
[m] Vers. 14.
[n] Lev. 16. 21. Cap. 9. 7.
[o] Mic. 6. 6, 7. Cap. 9. 13. Ve s. 11.
[p] Ps. 40. 6, etc. & 50. 8, etc. Isa. 1. 11. Ier. 6. 20. Amos 5. 21, 22.
[q] Ioan 17. 19. Cap. 13. 12.
[r] Cap. 9. 12.
[s] Num. 28. 3. Cap. 7. 27.
[t] Vers. 4.
[u] Col. 3. 1. Cap. 1. 3.

Digitized by Google

dusŭ unŭ singurŭ sacrificiŭ pentru pĕcate,
s'a aşedatŭ pentru totŭ-dé-una d'a drépta
13 luĭ Dumneḑeŭ; Aceptându în urmare [m]până
se voru pune neamiciĭ luĭ aşternutŭ picióre-
14 lorŭ luĭ. Căcĭ cu unŭ sacrificiŭ a [n]adusŭ
la desevârşire pentru totŭ-dé-una pre ceĭ
ce se sânţescŭ.

15 *Acésta* ni mărturisesce şi Spiritulŭ celŭ
Sântŭ; căcĭ după ce a ḑisŭ maĭ 'nainte:
16 [o]Acesta *este* aşeḑământulŭ care-lŭ voiŭ face
cu d'înşiĭ după acele ḑile, ḑice Domnulŭ:
Pune-voiŭ legile mele în ânima lorŭ, şi în
17 cugetele lorŭ le voiŭ scrie, *elŭ adauge*: Şi
pĕcatele lorŭ şi fără-de-legile lorŭ nu le
18 voiŭ maĭ aminti. Érŭ unde *este* ĭertare de
acelea, *acolo* nu maĭ *este* sacrificiŭ pentru
pĕcate.

Aplicaţiunea; îndemnărĭ la credinţă statornică şi la mărturisire îndrăsnéţă; desceptare solemnă contra apostasieĭ; şi amintirĭ încuragiătóre ale credinţeĭ de maĭ 'nainte.

19 Dreptŭ aceea, fraţilorŭ, avêndŭ [p]îndrăs-
nélă a întra [q]în cele sânte prin sângele luĭ
20 Iisusŭ, Pe [r]cale nŭoă şi viă, care nĭ-a în-
noit'o, [s]prin perdeŭa, adecă prin corpulŭ
21 seŭ; Şi *avêndŭ* [t]preutŭ mare preste [u]casa
22 luĭ Dumneḑeŭ; [v]Să ne apropiămŭ cu ade-
vĕrată ânimă, [w]asiguraţi fiindŭ în credinţă,
şi stropiţi la ânimĭ pentru curăţire [y]de con-
sciinţa cea rea, şi [z]spălaţi la corpŭ cu apă
23 curată; [a]Să ţinemŭ mărturisirea speranţeĭ
nóstre neclătită; (căcĭ [b]credincĭosŭ *este* celŭ
24 ce a promisŭ); Şi să căutămŭ să aprin-
demŭ unulŭ pre altulŭ spre ĭubire şi spre
25 fapte bune; [c]Nepărăsindŭ adunarea nóstră,
precumŭ aŭ uniĭa datină; ci să *ne* îndem-
nămŭ *unulŭ pre altulŭ*; şi [d]cu atâta maĭ
multŭ, cu câtŭ vedeţi [e]apropiându-se ḑiua.

26 Căcĭ [f]dacă pĕcătuimŭ de bună voĭă, [g]du-
pă ce amŭ primitŭ cunoscinţa adevĕruluĭ,
nu maĭ rĕmâne sacrificiŭ pentru pĕcate;
27 Ci óre-care asceptare înfricoşată a judecă-
ţeĭ, şi o [h]rîvnă arḑĕtóre, care va să mistuĭă
28 pre ceĭ împotrivitorĭ. [i]Lepĕdându-se cine-va
legea luĭ Moisi, móre fără de milă [j]prin
29 dŭoĭ séŭ treĭ marturĭ; [k]Câtŭ de maĭ as-
pră socotiţi că trebue să fie pedépsa celuĭ
ce a călcatŭ pre Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi [l]a
socotitŭ spurcatŭ sângele aşeḑământuluĭ cu
care s'a sânţitŭ, [m]şi a batjocuritŭ Spiritulŭ
charuluĭ? Căcĭ scimŭ pre celŭ ce a ḑisŭ: 30
[n]A mea *este* resbunarea, eŭ voiŭ resplăti,
ḑice Domnulŭ. Şi éră-şĭ: [o]Domnulŭ va ju-
deca pre poporulŭ seŭ. [p]Infricoşatŭ lucru *este* 31
a cădé în mânele Dumneḑeuluĭ celuĭ viŭ.

Érŭ [q]aduceţi-vĭ aminte de ḑilele cele 32
maĭ d'inainte, în cari, [r]luminându-vĕ, aţĭ
suferitŭ [s]mare luptă de suferinţĭ; De o 33
parte făcêndu-vĕ [t]privélă prin defăimărĭ şi
strîmtorărĭ; érŭ de altă parte [u]soţĭ fiindŭ ce-
lorŭ ce aŭ fostŭ tractaţi astŭ-feliŭ. Căcĭ 34
m'aţĭ compătimitŭ [v]la lanţurile mele, şi [w]je-
fuirea de averile vóstre aţĭ primit'o cu bucuriă,
sciindŭ că [y]aveţĭ în ceriurĭ maĭ bună şi maĭ
sigură esistentă. Nu lepĕdaţĭ dară încrede- 35
rea vóstră, [z]care are mare resplătire.

[a]Căcĭ aveţĭ trebuinţă de rĕbdare, ca, fă- 36
cêndŭ voĭa luĭ Dumneḑeŭ, să [b]primiţĭ pro-
misiunea. Căcĭ [c]încă puţinŭ timpŭ, şi [d]celŭ 37
ce este să vină va veni, şi nu va întârḑia.
Érŭ [e]dreptulŭ va trăi prin credinţă; şi de 38
se va sfiĭ *cine-va*, sufletulŭ meŭ nu va avé
plăcere într'însulŭ. Érŭ noĭ nu sûntemŭ 39
din ceĭ [f]ce se sfiescŭ spre perḑare; ci din
ceĭ ce [g]credŭ spre dobêndirea sufletuluĭ.

Esemple luate din Vechiulŭ Tesţamentŭ, cari descriŭ natura, puterea şi resplătirea credinţeĭ; îndemnărĭ la curagiŭ şi rĕbdare.

EARŬ credinţa este adevĕrulŭ celorŭ spe- 11
rate, învederarea [a]lucrurilorŭ celorŭ ne-
vĕḑute. Căcĭ [b]prin acésta s'aŭ probatŭ ceĭ 2
de demultŭ.

Prin credinţă pricepemŭ că [c]lumea s'a 3
făcutŭ prin cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, că
cele ce se vĕḑŭ nu s'aŭ făcutŭ din cele
vĕḑute.

Prin credinţă [d]Abelŭ a adusŭ luĭ Dum- 4
neḑeŭ sacrificiŭ maĭ bunŭ de câtŭ Cainŭ,
prin care a luatŭ mărturisirea, că a fostŭ
dreptŭ, mărturisindŭ Dumneḑeŭ de daru-
rile luĭ; şi printr'acésta, deşi mortŭ, [e]încă
vorbesce.

Prin credinţă [f]Enocŭ s'a strămutatŭ, ca 5
să nu vĕḑă mórte; şi nu s'a aflatŭ, pentru
că Dumneḑeŭ l'a strămutatŭ; căcĭ maĭ 'nă-
inte de strămutarea luĭ a luatŭ mărturia
acésta, că a bine-plăcutŭ luĭ Dumneḑeŭ.

---

[m] Ps. 110. 1. Fapt. 2. 35. 1 Cor. 15. 25. Cap. 1. 13.
[n] Vers. 1, Ier. 31. 33, 34. Cap. 8. 10, 12.
[o] Rom. 5. 2. Efes. 2. 18. & 3. 12.
[p] Cap. 9. 8, 12.
[q] Ioan 10. 9. & 14. 6. Cap. 9. 8. Cap. 11. 11.
[r] Fapt. 2. 41. Iuda 19.
[s] Rom. 13. 11.
[t] Efes. 3. 12. Iac. 1. 6. 1 Ioan 3. 21.
[u] Cap 9. 14.
[v] Exec. 36. 25. 2 Cor. 7. 1.
[w] Cap. 4. 14.
[y] 1 Cor. 1. 9. & 10. 13. 1 Tes. 5. 24. 2 Tes. 3. 3.
[z] Cap. 9. 3.
[a] Cap. 4. 14.
[b] 1 Tim. 3. 15.
[c] Cap. 4. 16.
[d] Efes. 3. 12. Iac. 1. 6. 1 Ioan 3. 21.
[e] Filip. 4. 5. 2 Pet. 3. 9, 11, 14.
[f] Num. 15. 30. Cap. 6. 4.
[g] 2 Pet. 2. 20, 21.
[h] Exec. 36. 5. Zef. 1. 18. & 3. 8. 2 Tes. 1. 8. Rom. 13. 19.
[i] Cap. 2, 2.
[j] Deut. 17. 2, 6. & 19. 15. Mat. 18. 16. Ioan 8. 17. 2 Cor. 13. 1.
[k] Cap. 2. 3. & 12. 25.
[l] 1 Cor. 11. 29. Cap. 13. 20.
[m] Mat. 12. 31, 32. Efes. 4. 30.
[n] Deut. 32. 35. Rom. 12. 19.
[o] Deut. 32. 36. Ps. 50. 4. & 135. 14.
[p] Luc. 12. 5.
[q] Gal. 3. 4. 2 Ioan 8.
[r] Cap. 6. 4.
[s] Filip. 1. 29, 30. Col. 2. 1.
[t] 1 Cor. 4. 9.
[u] Filip. 1. 7. & 4. 14. 1 Tes. 2. 14.
[v] Filip. 1. 7. 2 Tim. 1. 16.
[w] Mat. 5. 12. Fapt. 5. 41. Iac. 1. 2.
[y] Mat. 6. 20. & 19. 21. Luc. 12. 33. 1 Tim. 6. 19.
[z] Mat. 5. 12. & 10. 32.
[a] Luc. 21. 19. Gal. 6. 9. Cap. 12. 1.
[b] Col. 3. 24. Cap. 9. 15. 1 Pet. 1. 9.
[c] Luc. 18. 8. 2 Pet. 3. 9.
[d] Hab. 2. 3, 4.
[e] Rom. 1. 17. Gal. 3. 11.
[f] 2 Pet. 2. 20, 21.
[g] Fapt. 16. 30, 31. 1 Tes. 5. 9. 2 Tes. 2. 14.

Capulŭ 11.

[a] Rom. 8. 24, 25. 2 Cor. 4. 18. & 5. 7.
[b] Vers. 39.
[c] Fac. 1. 1. Ps. 33. 6. Ioan 1. 3. Cap. 1. 2. 2 Pet. 3. 5.
[d] Fac. 4. 4. 1 Ioan. 3. 12.
[e] Fac. 4. 10.
[f] Mat. 23. 35. Cap. 12. 24. Fac. 5. 22, 24.

Digitized by Google

6 Dară fără credinţă nu *este* cu putinţă a-i bine-plăcé; căcĭ celŭ ce se apropiă de Dumnedeŭ trebue să crédă că elŭ este, şi *că* este resplătitorŭ celorŭ ce-lŭ cautŭ.

7 Prin credinţă [g]Noe însciinţatŭ fiindŭ de Dumnedeŭ despre cele ce încă nu se vĕduseră, temêndu-se [h]a gătitŭ arcă spre mêntuirea caseĭ sale; şi prin ácésta a condemnatŭ lumea, şi s'a făcutŭ moscenitorŭ [i]dreptăţeĭ celeĭ din credinţă.

8 Prin credinţă [j]Abraamŭ, chĭămatŭ fiindŭ de a eşi la locŭlŭ, care era să-lŭ ĭee spre moscenire, a ascultatŭ; şi a eşitŭ, nesciindŭ unde merge.

9 Prin credinţă a petrecutŭ în pământulŭ promisiuneĭ, ca într'unŭ pământŭ străinŭ, [k]în corturĭ locuindŭ cu Isaacŭ şi cu Iacobŭ, [l]moscenitoriĭ aceleĭaşĭ

10 promisiunĭ; Căcĭ ascepta [m]cetatea, care are temeliĭ, [n]alŭ căreĭ architectŭ şi creatorŭ *este* Dumnedeŭ.

11 Prin credinţă şi însă-şĭ [o]Sara a primitŭ putere spre conceperea semînţeĭ, şi preste timpulŭ vrêsteĭ [p]a născutŭ, pentru că a socotitŭ [q]credincĭosŭ pre celŭ ce a promisŭ.

12 Pentru aceea s'aŭ născutŭ dintr'unulŭ, şi [r]acela ca şi mortŭ, [s]ca stelele ceriuluĭ în mulţime şi ca nĕsipulŭ celŭ nenumerabilŭ de pe malulŭ măreĭ.

13 Acestia toţĭ aŭ muritŭ în credinţă, [t]neprimindŭ cele promise, ci [u]de departe vĕdêndu-le, şi convingêndu-se de *ele*, şi îmbrăţişându-*le*, şi [v]mărturisindŭ că eraŭ străinĭ şi peregrinĭ pe pământŭ.

14 Căcĭ ceĭ ce dicŭ unele ca acestea, [w]spunŭ învederatŭ

15 că cautŭ patriă. Şi de şĭ-arŭ fi adusŭ aminte de aceea din care aŭ eşitŭ, aŭ avutŭ

16 *destulŭ* timpŭ a se întórce. Érŭ acumŭ dorescŭ de *patria* cea bună, adecă de cea ceréscă; pentru aceea nu se ruşinézĕ de d'înşiĭ Dumnedeŭ [x]a se numi Dumnedeulŭ lorŭ; căcĭ [y]lĭ-a gătitŭ cetate.

17 Prin credinţă [z]Abraamŭ, ispititŭ fiindŭ, a adusŭ sacrificiŭ pre Isaacŭ, şi celŭ ce primise promisiunile [a]aducea pre celŭ u-

18 nulŭ-născutŭ; Despre care s'a disŭ: [b]În

19 Isaacŭ ţi se va numi semînţa; Socotindŭ că [c]póte Dumnedeŭ a-*lŭ* scula şi din morţĭ; de unde l'a şi primitŭ într'unŭ feliŭ de aseměnare.

20 Prin credinţă [d]Isaacŭ a bine-cuvêntatŭ pre Iacobŭ şi pre Esaŭ în privinţa celorŭ viitóre.

21 Prin credinţă Iacobŭ murindŭ, [e]a binecuvêntatŭ pre fie-care din fiiĭ luĭ Iosefŭ, şi [f]s'a închinatŭ, *rĕdămându-se* pe capulŭ toéguluĭ seŭ.

22 Prin credinţă [g]Iosefŭ murindŭ a făcutŭ amintire de eşirea fiilorŭ luĭ Israelŭ, şi a datŭ ordinŭ despra ósele sale.

23 Prin credinţă [h]Moisi, cândŭ s'a născutŭ, a fostŭ ascunsŭ de părinţiĭ seĭ treĭ luni, fiindŭ-că l'aŭ vĕdutŭ pruncŭ frumosŭ; şi nu s'aŭ temutŭ de [i]ordinulŭ regeluĭ.

24 Prin credinţă [k]Moisi făcêndu-se mare, n'a voitŭ a se numi fiiulŭ fiiceĭ luĭ Faraonŭ;

25 [l]Voindŭ maĭ bine a suferi cu poporulŭ luĭ Dumnedeŭ, de câtŭ a gusta plăcerile pĕcatuluĭ cele trecĕtóre; Socotindŭ [m]defăimarea luĭ Christosŭ mai mare avuţiă de câtŭ tesaurele Egiptuluĭ; căcĭ se uĭta la [n]resplătire.

27 Prin credinţă [o]a lăsatŭ Egiptulŭ, netemêndu-se de urgia regeluĭ; căcĭ a rĕmasŭ statornicŭ, ca cumŭ [p]arŭ vedé pre colŭ nevĕdutŭ.

28 Prin credinţă [q]a făcutŭ pascele şi vĕrsarea sângeluĭ, ca celŭ ce perdea pre ceĭ ânteiŭ-născuţĭ să nu se atingă de d'înşiĭ.

29 Prin credinţă [r]aŭ trecutŭ Marea Roşiă ca pe uscatŭ; ceea ce Egipteniĭ încercând'o, s'aŭ înecatŭ.

30 Prin credinţă [s]zidĭurile Ierichonuluĭ aŭ căduto, după ce aŭ fostŭ încunjurate şepte dile.

31 Prin credinţă [t]Rahaba, meretricea, nu s'a perdutŭ împreună cu ceĭ necredincĭoşĭ, pentru că [u]primise iscódele cu pace.

32 Şi ce voiŭ maĭ dice? căcĭ nu-mĭ ajunge timpulŭ a spune de [v]Ghedeonŭ, şi de [w]Barakŭ, şi de [x]Samsonŭ, şi de [y]Ieftae, şi de [z]Davidŭ, şi de [a]Samuelŭ, şi de profeţĭ; Cari prin

33 credinţă aŭ biruitŭ regate, aŭ lucratŭ dreptate, [b]aŭ cêştigatŭ promisiunile, [c]aŭ astupatŭ gurele leilorŭ;

34 [d]Aŭ stinsŭ puterea foculuĭ, [e]aŭ scăpatŭ de ascuţitulŭ săbieĭ, [f]s'aŭ făcutŭ tarĭ din slăbicĭune, aŭ fostŭ tarĭ în resbele, [g]aŭ întorsŭ armatele neamicilorŭ în fugă;

35 [h]Femeele aŭ primitŭ prin înviare pre morţiĭ lorŭ *copiĭ*, şi unĭa [i]s'aŭ scângĭuitŭ, neasceptându scăparea, ca să dobêndéscă maĭ

---

[g] Fac. 6. 13, 22. [h] 1 Pet. 3. 20. [i] Rom. 3. 22. & 4. 13. Filip. 3. 9. [j] Fac. 12. 1, 4. Fapt. 7. 2—4. [k] Fac. 12. 8. & 13. 3, 18. & 18, 1, 9. [l] Cap. 6. 17. [m] Cap. 12. 22. & 13. 14. [n] Cap. 8. 4. Apoc. 21. 2, 10. [o] Fac. 17. 19. & 18. 11, 14. & 21. 2. [p] Vedĭ Luc. 1. 36. [q] Rom. 4. 21. Cap. 10. 23. [r] Rom. 4. 19. [s] Fac. 22. 17. Rom. 4. 18. [t] Vers. 39. [u] Vers. 27. Ioan 8. 56. [v] Fac. 23. 4. & 47. 9. 1 Cron. 29. 15. Ps. 39. 12. & 119. 19. 1 Pet. 1. 17. & 2. 11. [w] Cap. 13. 14. [x] Esod. 3. 6, 15. Mat. 22. 32. Fapt. 7. 32. [y] Filip. 3. 20. Cap. 13. 14. [z] Fac. 22. 1, 9. [a] Isc. 2. 21. [b] Fac. 21. 12. Rom. 9. 7. [c] Rom. 4. 17, 19, 21. [d] Fac. 27. 27, 39. [e] Fac. 48. 5, 16, 20. [f] Fac. 47. 31. [g] Fac. 50. 24, 25. Esod. 13. 19. [h] Esod. 2. 2. Fapt. 7. 20. [i] Esod. 1. 16, 22. [k] Esod. 2. 10, 11. [l] Ps. 84. 10. [m] Cap. 13. 13. [n] Cap. 10. 35. [o] Esod. 10. 28, 29. & 12. 37. & 13. 17, 18. [p] Vers. 13. [q] Esod. 12. 21, etc. [r] Esod. 14. 22, 29. [s] Ios. 6. 20. [t] Ios. 6. 23. Iac. 2. 25. [u] Ios. 2. 1. [v] Judc. 6. 11. [w] Judc. 4. 6. [x] Judc. 13. 24. [y] Judc. 11. 1. & 12. 7. [z] 1 Sam. 16. 1, 13. & 17. 45. [a] 1 Sam. 1. 20. & 12. 20. [b] 2 Sam. 7. 11, etc. [c] Jude, 14. 5, 6. 1 Sam. 17. 34, 35. Dan. 6. 22. [d] Dan. 3. 25. [e] 1 Sam. 20. 1. 1 Reg. 19. 3. 2 Reg. 6. 16. [f] 2 Reg. 20. 7, etc. Iov 42. 10. Ps. 6. 8. [g] Judc. 15. 8, 15. 1 Sam. 14. 13, etc. & 17. 51, 52. 2 Sam. 8. 1, etc. [h] 1 Reg. 17. 22. 2 Reg. 4. 35. [i] Fapt. 22. 25.

Digitized by Google

36 bună înviare; Érŭ alţii aŭ avutŭ ispitire
de batjocurĭ, bicĭurĭ şi încă şi [k] de lanţurĭ şi
37 de închisóre; [l] S'aŭ ucisŭ cu petre, s'aŭ tăiatŭ
cu ferestreulŭ; aŭ fostŭ ispitiţĭ, aŭ muritŭ
ucişĭ de sabiă; [m] aŭ cutrieratŭ [n] în cojóce şi
în pieĭ de capre, fiindŭ în lipsă, năcăjiţĭ,
38 reŭ trătaţĭ; [De cari lumea nu era vred-
nică;] rătăcindŭ în pustiiŭ şi în munţĭ şi
[o] în pesceri şi în crăpăturele pământuluĭ.
39 Acestia toţĭ, deşi [p] cercaţi prin credinţă,
40 nu aŭ primitŭ cele promise; Dumneḑeŭ
prevĕḑéndŭ [q] ce-va mai bunŭ pentru noĭ, ca
aceĭa fără de noĭ [r] să nu se desevârşéscă.

12 DREPTŬ aceea şi noĭ avêndŭ împreju-
rulŭ nostru atâta nŭorŭ de marturĭ,
[a] să lepĕdămŭ tótă sarcina şi pĕcatulŭ celŭ
ce lesne *ne* încunjură, şi [b] să facemŭ [c] cu rêb-
2 dare cursulŭ, care stă înaintea nóstră, Cău-
tândŭ la Iisusŭ, autorulŭ şi împlinitorulŭ cre-
dinţeĭ; [d] care, în loculŭ bucurieĭ ce i se propu-
nea, a rêbdatŭ crucea, despreţuindŭ ruşinea,
şi [e] a şeḑutŭ d'a drépta tronuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.
3 [f] Dară gândiţi-vĕ la celŭ ce a rêbdatŭ
astŭ-feliŭ de împotrivire din partea pĕcă-
toşilorŭ asupra sa, [g] ca să nu vĕ osteniţĭ,
4 descurăgiaţĭ fiindŭ în cugetele vóstre. *Căcĭ*
[h] încă nu v'aţĭ împotrivitŭ până la sânge,
luptându-vĕ asupra pĕcatuluĭ.
5 Şi aţĭ uĭtatŭ mângăĭarea, care vĭ vor-
besce ca unorŭ fiĭ: [i] Fiĭulŭ meŭ, nu despre-
ţui certarea Domnuluĭ, nicĭ nu perde cura-
6 giulŭ, mustratŭ fiindŭ de elŭ. Căcĭ [j] pre
care ĭubesce Domnulŭ 'lŭ cértă, şi bate
7 pre totŭ fiĭulŭ, pre care-lŭ primesce. [k] De
suferiţĭ certare, Dumneḑeŭ vĕ trătéză ca pre
nisce fiĭ; căcĭ care fiiŭ este, pre care pă-
8 rintele nu-lŭ cértă? Érŭ de sûnteţĭ fără
certare, [l] căreĭa toţĭ sûnt părtaşĭ, atuncea
sûnteţĭ bastarḑĭ, érŭ nu fiĭ.
9 Pe lângă acésta amŭ avutŭ părinţĭ du-
pre corpŭ, cari *ne*-aŭ certatŭ, şi ĭ-amŭ
respectatŭ; aŭ nu ne vomŭ supune cu a-
tâta mai multŭ [m] Părinteluĭ spiritelorŭ, şi să
10 trăimŭ? Căcĭ aceĭa *ne*-aŭ certatŭ pentru
puçine çile dupre părerea lorŭ; érŭ acesta
spre folosulŭ *nostru*, [n] ca să participămŭ la
11 sânţirea luĭ. Érŭ tótă cercetarea în timpulŭ
de façă nu se pare a fi de bucuriă, ci de
întristare; érŭ mai pe urmă aduce [o] frupte
pacifice ale dreptăţeĭ pentru ceĭ ce s'aŭ
deprinsŭ prin ea.

Stăruinţă in tótă sânţenia întărită prin fericirile şi respunsabilităţile Aşeḑământuluĭ Noŭ.

Pentru aceea [p] rĕdicaţĭ mânele cele slă- 12
bite şi genunchĭele cele neputincĭóse; [q] Şi 13
faceţĭ cărărĭ drepte picĭórelorŭ vóstre; ca
celŭ ce este schĭopŭ să nu se abată, [r] ci
mai bine să se vindece.
[s] Urmaţĭ pace cu toţĭ şi sânţirea, [t] fără 14
care nimenea nu va vedé pre Domnulŭ;
[u] Ferindu-vĕ, [v] ca nimenea să nu se lipséscă 15
de charulŭ luĭ Dumneḑeŭ; [w] ca nu rădĕcină
de amărîcĭune, odrăslindŭ în susŭ, să *vĕ*
turbure, şi printr'aceea mulţĭ să se spurce.
[x] Ca *să* nu *fie* cine-va desfrênatŭ, séŭ profanŭ, 16
ca Esaŭ, [z] care pentru o mâncare şi-a vêndutŭ
ântĕiŭ-nascerea sa. Căcĭ sciţĭ cumŭ-că după 17
aceea, [a] voindŭ să moscenéscă bine-cuvênta-
rea, [b] n'a fostŭ încuviinţatŭ; că n'a aflatŭ locŭ
de căinţă, măcarŭ că şi cu lăcrimĭ o cauta.
Căcĭ nu v'aţĭ apropiatŭ de [c] muntele ce 18
se putea pipăi, nicĭ de foculŭ ce ardea,
nicĭ de nŭorŭ, nicĭ de céţă, nicĭ de viforŭ,
Nicĭ de sunetulŭ trîmbiţeĭ, şi de vócea 19
cuvintelorŭ; la sunetulŭ căreĭa ceĭ ce o
auḑiaŭ [d] s'aŭ rugatŭ, ca să nu li se mai
repetéscă cuvêntŭ. Căcĭ nu puteaŭ suferi 20
ceea ce *li* se ordina; [e] că măcarŭ féră de
s'arŭ atinge de munte, cu petre se va o-
morî, séŭ cu săgétă se va săgeta. [f] Şi aşa 21
înfricoşatŭ lucru era ceea ce se arĕta, *că*
Moisi a çisŭ: M'amŭ spăimêntatŭ şi mĕ
cutremurŭ. Ci v'aţĭ apropiatŭ [g] de muntele 22
Sionŭ, şi [h] de cetatea luĭ Dumneḑeŭ celuĭ
viŭ, de Ierusalimulŭ celŭ cerescŭ, [i] şi de
miĭ de îngerĭ; De adunarea generalĕ şi 23
beserica [j] celorŭ întĕiŭ-născuţĭ, [k] cari sûnt
scrişĭ în ceriŭ, şi de Dumneḑeŭ, [l] Judecă-
torulŭ tuturorŭ, şi de spiritele dreptilorŭ
ce aŭ [m] ajunsŭ la desevârşire; Şi de Iisusŭ, 24
[n] Meḑilocitorulŭ aşeḑământuluĭ noŭ, şi de
[o] sângele stropireĭ, care vorbesce mai bine
[p] de cătŭ *alŭ luĭ* Abelŭ.
Vedeţĭ, ca să nu vĕ lepĕdaţĭ de celŭ 25
ce vorbesce! Căcĭ [q] de nu aŭ scăpatŭ aceĭa

---

[k] Fac. 39. 20. Ier. 20. 2. & 37. 15.
[l] 1 Reg. 21. 13. 2 Cron. 24. 21. Fapt. 7. 58. & 14. 19.
[m] 2 Reg. 1. 8. Mat. 3. 4.
[n] Zech. 13. 4.
[o] 1 Reg. 18. 4. & 19. 9.
[p] Vers. 2, 13.
[q] Cap. 7. 22. & 8. 6.
[r] Cap. 5. 9. & 12. 23.

Apoc. 6. 11.
—
Capulŭ 12.

[a] Col. 3. 8. 1 Pet. 2. 1.
[b] 1 Cor. 9. 24. Filip. 3. 13, 14.
[c] Rom. 12. 12. Cap. 10. 36.
[d] Luc. 24. 26. Filip. 2. 8, etc. 1 Pet. 1. 11.
[e] Ps. 110. 1. Cap. 1. 3, 13. & 8. 1. 1 Pet. 3. 22.
[f] Mat. 10. 24, 25. Ioan 15. 20.
[g] Gal. 6. 9.
[h] 1 Cor. 10. 13. Cap. 10. 32—34.
[i] Iov 5. 17. Prov. 3. 11.
[j] Ps. 94. 12. & 119. 75. Prov. 3. 12. Isc. 1. 12. Apoc. 3. 19.
[k] Deut. 8. 5. 2 Sam. 7. 14. Prov. 13. 24. & 19. 18. & 23. 13.
[l] Ps. 73. 14. 1 Pet. 5. 9.
[m] Num. 16. 22. & 27. 16. Iov 12. 10. Eccl. 12. 7. Isa. 42. 5. & 57. 16. Zech. 12. 1.
[n] Lev. 11. 44. & 19. 2. 1 Pet. 1. 15, 16.
[o] Isc. 3. 18.
[p] Iov 4. 3, 4. Isa. 35. 3.
[q] Prov. 4. 26, 27.
[r] Gal. 6. 1.
[s] Ps. 34. 14. Rom. 12. 18. & 14. 19. 2 Tim. 2. 22.
[t] Mat. 5. 8. 2 Cor. 7. 1. Efes. 5. 5.
[u] 2 Cor. 6. 1.
[v] Gal. 5. 4.
[w] Deut. 29. 18. Cap. 3. 12.
[x] Efes. 5. 3. Col. 3. 5. 1 Tes. 4. 3.
[z] Fac. 25. 33.
[a] Fac. 27. 34, 36, 38.
[b] Cap. 6. 6.
[c] Esod. 19. 12, 18, 19. & 20. 18. Deut. 4. 11. & 5. 22. Rom. 6. 14. & 8. 15. 2 Tim. 1. 7.
[d] Esod. 20. 19, Deut. 5. 5, 25. & 18. 16.
[e] Esod. 19. 13.
[f] Esod. 19. 16.
[g] Gal. 4. 26. Apoc. 3. 12. & 21. 2, 10.
[h] Filip. 3. 20.
[i] Deut. 33. 2. Ps. 68. 17. Iuda 14.
[j] Esod. 4. 22. Isc. 1. 18. Apoc. 14. 4.
[k] Luc. 10. 20. Filip. 4. 3. Apoc. 13. 8.
[l] Fac. 8. 25. Ps. 94. 2.
[m] Filip. 3. 12. Cap. 11. 40.
[n] Cap. 8. 6. & 9. 15.
[o] Esod. 24. 8. Cap. 10. 22. 1 Pet. 1. 2.
[p] Fac. 4. 10. Cap. 11. 4.
[q] Cap. 2. 2, 3. & 3. 17. & 10. 28, 29.

Digitized by Google

cari s'aŭ lepĕdatŭ de celŭ ce vorbĭa pe pămêntŭ, cu atâta maĭ multŭ noĭ *nu vomŭ scăpa*, de ne întórcemŭ de la celŭ ce *vor-*
26 *besce* din ceriŭ; [r]A căruĭ vóce atuncĭ a cutremuratŭ pămêntulŭ; érŭ acumŭ a promisŭ, ţicêndŭ: [s]Încă odată voiŭ clăti nu
27 numaĭ pămêntulŭ, ci şi ceriulŭ. Érŭ aceea *ce ţice*: Încă odată, însemnéză [t]schimbarea celorŭ ce se clătescŭ, ca a unorŭ lucruriĭ făcute; ca să rĕmână cele ce nu se
28 clătescŭ. Dreptŭ aceea primindŭ o împĕrăţiă neclătită, să avemŭ charŭ, prin care putemŭ servi luĭ Dumneḑeŭ cu plăcere, cu
29 temere şi cu sfială; Căcĭ [u]Dumneḑeulŭ nostru *este* focŭ mistuitorŭ.

Felĭurite îndemnărĭ, urărĭ şi salutărĭ.

13 [a]IUBIREA frăţéscă să rĕmână *intre voĭ*.
2 [b]Nu uĭtaţĭ ĭubirea de străinĭ; căcĭ prin acésta [c]uniĭa, nesciindŭ, aŭ ospĕtatŭ îngerĭ.
3 [d]Aduceţi-vĭ aminte de ceĭ legaţĭ ca împreună legaţĭ, *şi* de ceĭ strîmtoraţĭ, ca ceĭ ce şi voĭ sûnteţĭ în corpŭ.
4 Onorată *fie* căsătoria în tóte, şi patulŭ fără pată; [e]érŭ pre desfrênaţĭ şi pre adulterĭ va judeca Dumneḑeŭ.
5 Fără sgârceniă *fie* purtarea vóstră, şi [f]*să fiţĭ* îndestulaţĭ cu cele ce aveţĭ; căcĭ elŭ a ţisŭ: [g]Nu te voiŭ părăsi, nicĭ te voiŭ lăsa;
6 În câtŭ ne încuragéză de a ţice: [h]Domnulŭ 'mĭ *este* ajutorŭ, şi nu mĕ voiŭ teme ce-mĭ va face omulŭ.
7 [i]Aduceţi-vĭ aminte de conducĕtoriĭ vostri, cari v'aŭ vorbitŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, la alŭ cărorŭ sfârşitŭ alŭ vĭeţeĭ privindŭ, [j]să li urmaţĭ credinţa.
8 Iisusŭ Christosŭ [k]acelaşĭ *este* erĭ şi as-
9 tă-ḑĭ şi în eternŭ. [l]Să nu vĕ lăsaţĭ a vĕ învălui de învĕţăturĭ felĭurite şi străine; căcĭ bine *este*, ca prin charŭ să se întăréscă ânima, [m]nu cu mâncărĭ, *din* cari nu s'aŭ folositŭ ceĭ ce aŭ petrecutŭ într'însele.
10 [n]Avemŭ altarŭ, din care nu aŭ dreptŭ a mânca ceĭ ce servescŭ cortuluĭ.

Căcĭ [o]ale cărorŭ dobitóce sângele de ar- 11
chiereŭ se vîră în întru în cele sânte pentru pĕcate, ale acelorŭ corpurĭ se ardŭ afară de taberă. Pentru aceea şi Iisusŭ, ca să sân- 12
ţéscă pre poporă cu sângele seŭ, [p]a suferitŭ afară de pórtă. Deci să eşimŭ la d'în- 13
sulŭ afară din tabĕră, purtândŭ [q]defămarea luĭ. [r]Căcĭ aicea nu avemŭ cetate stă- 14
tătóre, ci căutămŭ pre cea viitóre. [s]Prin- 15
tr'însulŭ dară să aducemŭ [t]sacrificiŭ de laudă pururea luĭ Dumneḑeŭ, adecă [u]fruptulŭ buzelorŭ ce se mărturisescŭ numelui seŭ.
[v]Érŭ a face bine şĭ a împărţi să nu uĭ- 16
taţĭ; căcĭ [w]de sacrificiĭ ca acestea Dumneḑeŭ are plăcere.
[y]Ascultaţĭ de conducĕtoriĭ vostri, şi vĕ 17
supuneţĭ *lorŭ*; căcĭ [z]eĭ priveghiézăpentru sufletele vóstre, ca ceĭ ce aŭ să dee sémă, ca să facă acésta cu bucuriă, érŭ nu suspinându; căcĭ acésta nu vĭ *arŭ fi* de folosŭ.
[a]Rugaţĭ-vĕ pentru noĭ; căcĭ ne încre- 18
demŭ că avemŭ [b]bună consciinţă, în tóte voindŭ a vĭeţui cuviincĭosŭ. Érŭ [c]cu atâta 19
maĭ multŭ *vĕ* rogŭ să faceţĭ acésta, ca să fiŭ redatŭ voŭĭ maĭ curêndŭ.
Érŭ [d]Dumneḑeulŭ păceĭ, [e]care a sculatŭ 20
din morţĭ pre domnulŭ nostru Iisusŭ, pre [f]Păstorulŭ oilorŭ celŭ mare, [g]prin sângele aşeḑământuluĭ eternŭ, [h]Să vĕ facă gata 21
spre totŭ lucrulŭ bunŭ, ca să faceţĭ voĭa luĭ, [i]lucrându în voĭ ceea ce este plăcutŭ înaintea luĭ, prin Iisusŭ Christosŭ; [j]căruĭa *fie* mărire în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.
Şi rogu-vĕ, fraţilorŭ, primiţĭ cuvêntulŭ 22
îndemnăreĭ; căcĭ [k]pe scurtŭ v'amŭ scrisŭ.
Sciţĭ că [l]fratele Timoteiŭ [m]este libe- 23
ratŭ; de va veni curêndŭ, vĕ voiŭ vedé împreună cu elŭ.
Salutaţĭ pre toţĭ [n]conducĕtoriĭ vostri şi 24
pre toţĭ sânţiĭ. Vĕ salută pre voĭ ceĭ din Italia.
[o]Charŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ. 25

Cătră Ebreĭ s'a scrisŭ din Italia şi s'a trămesŭ prin Timoteiŭ.

---

r Esod. 19. 18.
s Hag. 2. 6.
t Ps. 102. 26. Mat 24. 35. 2 Pet. 3. 10. Apoc. 21. 1.
u Esod. 24. 17. Deut. 4. 24. & 9. 3. Ps. 50. 3. & 97. 3. Isa. 66. 15. 2 Tes. 1. 8. Cap. 10. 27.

Capulŭ 13.

a Rom. 12. 10 1 Tes. 4. 9. 1 Pet. 1. 22. & 2. 17. & 3. 8 & 4. 8. 2 Pet. 1. 7. 1 Ioan 3. 11, etc. & 4. 7, 20, 21.
b Mat. 25. 35. Rom. 12. 13. 1 Tim. 3. 2. 1 Pet. 4. 9.
c Fac. 18. 3. & 19. 2.
d Mat. 25. 36. Rom. 12. 15. 1 Cor. 12. 26. Col. 4. 18. 1 Pet. 3. 8.
e 1 Cor. 6 9 Gal. 5. 19, 21. Efes. 5. 5. Col. 3. 5, 6. Apoc. 22. 15.
f Mat. 6 25, 34. Filip. 4. 11, 12. 1 Tim. 6 6, 8.
g Fac. 28. 15. Deut. 31. 6, 8. Ios. 1. 5. 1 Cron. 28. 20. Ps. 37. 25.
h Ps. 27. 1. & 56. 4, 11, 12. & 118. 6.
i Vers. 17.
j Cap. 6. 12.
k Ioan 8. 58. Cap. 1. 12. Apoc. 1. 4.
l Efes. 4. 14. & 5. 6. Col. 2. 4, 8. 1 Ioan 4. 1.
m Rom. 14. 17. Col. 2. 16. 1 Tim. 4. 3.
n 1 Cor. 9. 13. & 10. 18.
o Esod. 29. 14. Lev. 4. 11, 12, 21. & 6. 30. & 9. 11. & 16. 27. Num. 19. 3.
p Ioan 19. 17, 18. Fapt. 7. 58.
q Cap. 11. 26. 1 Pet 4. 14.
r Mic. 2. 10. Filip. 3. 20. Cap 11. 10, 16. & 12. 22.
s Efes. 5. 20.
t Lev 7. 12. Ps 50. 14, 23. & 69. 30, 31. & 107. 22. & 116. 17.
u Osea 14. 2.
v Rom. 12. 13. 2 Cor. 9. 12. Filip. 4. 18. Cap. 6. 10.
y Filip. 2. 29. 1 Tes. 5. 12. 1 Tim. 5. 17. Vers. 7.
z Esec. 3. 17. & 33. 2, 7. Fapt. 20. 26, 28.
a Rom. 15. 30. Efes. 6. 19. Col. 4. 3. 1 Tes. 5. 25. 2 Tes. 3. 1.
b Fapt. 23. 1. & 24. 16. 2 Cor. 1. 12.
c Filim. 22.
d Rom. 15. 33. 1 Tes 5. 23
e Fapt. 2. 24, 32. Rom. 4. 24. & 8. 11. 1 Cor. 6. 14 & 15. 15. 2 Cor. 4. 14. Gal. 1. 1. Col. 2. 12. 1 Tes. 1. 10. 1 Pet. 1. 21.
f Isa. 40. 11. Esec. 34. 23. & 37. 24. Ioan 10. 11, 14. 1 Pet. 2. 25. & 5. 4.
g Zech. 9. 11. Cap. 10. 29.
h 2 Tes. 2. 17. 1 Pet. 5. 10.
i Filip. 2. 13.
j Gal. 1. 5. 2 Tim. 4. 18. Apoc 1. 6.
k 1 Pet. 5. 12.
l 1 Tes. 3. 2.
m 1 Tim. 6. 12.
n Vers. 7. 17.
o Tit. 3. 15.

Digitized by Google

EPISTOLA GENERALĂ
A LUĬ
IACOBŬ

Îndemnare la rêbdare şi veseliă în suferinţi, şi la adevĕrata primire a cuvêntuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.

1 [a]IACOBŬ, [b]servŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ şi alŭ domnuluĭ Iisuseŭ Christosŭ, [c]celorŭ dŭoĕspre-ḑece seminţiĭ [d]cari sûnt împrâscĭate, sa se bucure.

2 Fraţiĭ meĭ, [e]să aveţi totŭ-dé-ună bucuriă,
3 [f]cândŭ cădeţi în felĭurite ispite; [g]Sciindŭ că cercarea credinţeĭ vóstre lucréză rêb-
4 dare. Érŭ rêbdarea să fie deplină, ca să fiţi desevârşiţi şi întregĭ, în nimicŭ avêndŭ lipsă.

5 [h]Érŭ de este cine-va d'intre voĭ lipsitŭ de înţelepcĭune, [i]să céră de la Dumneḑeŭ, care dă tuturorŭ cu liberalitate, şi nu în-
6 fruntéză; şi [j]i se va da. [k]Dară să céră în credinţă, nimicŭ îndŭoindu-se; căcĭ celŭ ce se îndŭoesce este asemenea cu valulŭ măreĭ, care de vênturĭ se aruncă şi se învă-
7 luesce. Acelŭ omŭ să nu gândéscă că va
8 primi ce-va de la Domnulŭ. [l]Bărbatulŭ îndŭoelnicŭ la sufletŭ *este* nestatornicŭ în tóte căile sale.

9 Laude-se fratele umilitŭ în înălţimea
10 sa; Şi celŭ avutŭ în umilirea sa; căcĭ [m]ca
11 flórea erbeĭ va trece. Căcĭ sórele resare cu arşiţă, şi uscă érba, şi flórea eĭ cade, şi frumuseţa eĭ se perde; aşa şi avutulŭ se va veşteji în căile sale.

12 [n]Fericitŭ *este* bărbatulŭ, care rêbdă ispită; căcĭ cercându-se va primi [o]cununa vieţeĭ, [p]care a promis'o Dumneḑeŭ celorŭ celŭ ĭubescŭ.

13 Nimene ispitindu-se să nu ḑică: Mĕ ispitescŭ de la Dumneḑeŭ; căcĭ Dumneḑeŭ este neispititŭ de rele, şi nu ispitesce pre
14 nimenea; Ci fie-care se ispitesce, fiindŭ
15 trasŭ şi amăgitŭ de a sa poftă. Apoĭ [q]pofta concepêndŭ, nasce pĕcatŭ; érŭ pĕcatulŭ făptuindu-se, [r]nasce mórte.

Nu vĕ rătăciţi, fraţiĭ meĭ ĭubiţi. [s]Totŭ 16 17
darulŭ bunŭ şi totŭ darulŭ desevârşitŭ vine de susŭ, pogorîndu-se de la Părintele luminelorŭ, [t]la care nu este schimbare, nicĭ
umbră de mutare. [u]Din a sa voĭă ne-a năs- 18
cutŭ cu cuvêntulŭ adevĕruluĭ, [v]ca să fimŭ noĭ unŭ feliŭ de [x]primiţiŭ alŭ făpturelorŭ sale.

Dreptŭ aceea, fraţiĭ meĭ ĭubiţi, [y]să fie 19
totŭ omulŭ grabnicŭ la auḑitŭ, [z]târḑiŭ la vorbitŭ, [a]târḑiŭ la mâniă; Căcĭ mânia o- 20
muluĭ nu lucréză dreptatea luĭ Dumneḑeŭ.

Pentru aceea [b]lepĕdându totă necurăţia 21
şi prisosinţa rŏutăţeĭ, primiţi cu blândeţă cuvêntulŭ celŭ împlântatŭ *în voĭ*, [c]care póte mêntui sufletele vóstre.

Dară [d]fiţi făcĕtorĭ aĭ cuvêntuluĭ, érŭ nu 22
numaĭ ascultătorĭ, amăgindŭ pre voĭ înşivĕ. Căcĭ [e]de este cine-va ascultătorŭ alŭ cu- 23
vêntuluĭ, şi nu făcĕtorŭ, acela este asemenea cu omulŭ, care 'şĭ caută faţa sa fi-
réscă în oglindă; Şi care căutându-se pre 24
sine, s'a dusŭ, şi îndată a şi uĭtatŭ cine era. Érŭ [f]celŭ ce privesce în [g]legea cea de- 25
sevârşită a libertăţeĭ, şi rĕmâne *într'însa*, acela nefiindŭ ascultătorŭ cu uĭtare, ci făcĕtorŭ alŭ lucruluĭ, [h]acesta va fi fericitŭ în lucrarea sa.

De se pare cuĭ-va intre voĭ a fi religiosŭ, 26
şi [i]nu-şĭ înfrênézĕ limba sa, ci-şĭ încélă ânima sa, religiunea acestuĭa este deşértă. Religiune curată şi fără pată îna- 27
intea luĭ Dumneḑeŭ şi Părinteluĭ este acésta: [j]A cerceta pre ceĭ orfanĭ şi pre vĕduve în strîmtorarea lorŭ, [k]şi a se păzi pre sine nepătatŭ de cătră lume.

Credinţa Creştinuluĭ trebue să fie fără căutare în faţă dupre legea ĭubireĭ.

2 FRAŢIĬ meĭ, să nu aveţi credinţa dom-
nuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ [a]alŭ mă-

IACOBŬ.

Capulŭ 1.

a Fapt. 12. 17. & 15. 13. Gal. 1. 19. & 2. 9. Iuda 1.
b Tit 1. 1.
c Fapt. 26. 7.
d Deut. 32. 26. Ioan 7. 35. Fapt. 2. 5. & 8. 1.
1 Pet. 1. 1.
e Mat. 5. 12. Fapt. 5. 41. Ebr. 10. 34. 1 Pet. 4. 13, 16.
f 1 Pet. 1. 6.
g Rom. 5. 3.
h 1 Reg. 3. 9, 11, 12. Prov. 2. 3.
i Mat. 7. 7. & 21. 22. Marc. 11. 24. Luc. 11. 9. Ioan 14. 13. & 15. 7. & 16. 23.
j Ier. 29. 12. 1 Ioan 5. 14, 15.
k Marc. 11. 24. 1 Tim 2. 8.
l Cap. 4. 8.
m Iov 14. 2. Ps. 37. 2. & 90. 5, 6. & 102. 11. & 103. 15. Isa. 40. 6. 1 Cor. 7. 31. Cap. 4. 14. 1 Pet. 1. 24. 1 Ioan 2. 17.
n Iov 5. 17. Prov. 3. 11, 12. Ebr. 12. 5. Apoc. 3. 19.
o 1 Cor. 9. 25. 2 Tim. 4. 8. Cap. 2. 5. 1 Pet. 5. 4. Apoc. 2. 10.
p Mat. 10. 22. & 19 28, 29. Cap. 2. 5.
q Iov 15. 35. Ps. 7. 14.
r Rom. 6. 21, 23.
s Ioan 3. 27. 1 Cor. 4. 7.
t Num. 23. 19. 1 Sam. 15. 29. Mal. 3. 6. Rom. 11. 29.
u Ioan 1. 13. & 3. 3. 1 Cor. 4. 15. 1 Pet. 1. 23.
v Efes. 1. 12. Efes. 1. 13. Tit 2. 11. Ebr. 2 3. 1 Pet. 1. 9.
x Ier. 2. 3. Apoc. 14. 4.
y Eccl 5. 1.
z Prov. 10. 19 & 17. 27. Eccl. 5. 2.
a Prov. 14. 17. & 16. 32. Eccl. 7. 9.
b Col. 3. 8. 1 Pet. 2. 1.
c Fapt. 13. 26. Rom. 1. 16. 1 Cor. 15. 2.
d Mat. 7. 21. Luc. 6. 46. & 11. 28. Rom. 2. 13. 1 Ioan 3. 7.
e Luc. 6 47, etc. Vedi Cap. 2. 14, etc.
f 2 Cor. 3. 18.
g Cap. 2. 12.
h Ioan 13. 17.
i Ps. 34. 13. & 39. 1. 1 Pet. 3. 10.
j Isa. 1. 16, 17. & 58. 6, 7. Mat. 25. 36.
k Rom. 12 2. Cap. 4. 4. 1 Ioan 5. 18.

Capulŭ 2.

a 1 Cor. 2. 8.

Digitized by Google

2 rireĭ [b]cu făţărie; Căcĭ de va întra în adunarea vóstră vre-unŭ omŭ *purtándŭ* ânelŭ de aurŭ, cu vestmêntŭ strălucitŭ; şi va în-
3 tra şi vre-unŭ saracŭ cu haină próstă; Şi veţĭ căuta la celŭ ce pórtă vestmêntŭ strălucitŭ, şi-ĭ veţĭ ḑice: Tu, poftimŭ, şedĭ aicea; şi saraculuĭ veţĭ ḑice: Tu stăĭ acolo,
4 séŭ şedĭ aicea la picĭórele mele; Aŭ nu sûnteţĭ părtinitorĭ intre voĭ? şi aŭ nu judecaţi dupre macsime rele?
5 Ascultaţĭ, fraţiĭ meĭ ĭubiţĭ! [c]Aŭ nu Dumneḑeŭ a alesŭ pre saraciĭ lumeĭ acesteĭa, [d]bogaţĭ în credinţă şi moscenitorĭ aĭ împĕrăţieĭ, [e]care a promis'o celorŭ ce-lŭ ĭubescŭ?
6 Éru [f]voĭ aţĭ despreţuitŭ pre celŭ saracŭ. Aŭ nu bogaţiĭ vĕ asupriscŭ şi [g]vĕ tragŭ la
7 judecăţĭ? Aŭ nu eĭ defaĭmă numele celŭ
8 bunŭ, dupre care sûnteţĭ chĭămaţĭ? De împliniţĭ legea ceà de căpiteniă dupre scriptura: [h]Să ĭubescĭ pre aprópele teŭ ca însu-ţi pre tine, bine faceţĭ;
9 Éru [i]de vĕ făţăriţĭ, faceţĭ pĕcatŭ, condemnându-vĕ de lege ca nisce călcătorĭ de lege.
10 Căcĭ orĭ-cine va păzi tótă legea, şi va greşi într'unŭ *punctŭ*, [j]s'a făcutŭ tuturorŭ
11 vinovatŭ. Căcĭ celŭ ce a ḑisŭ: [k]Să nu sevârşescĭ adulteriŭ, a ḑisŭ şi: Să nu uciḑĭ. Decĭ de nu sevârşescĭ adulteriŭ, dară uciḑĭ, te-aĭ făcutŭ călcătorŭ legeĭ.
12 Aşa să vorbiţĭ, şi aşa să faceţĭ, ca ceĭ ce vorŭ să se judece prin [l]legea libertăţeĭ.
13 Căcĭ [m]va avé judecată fără milă celŭ ce nu face milă; şi [n]mila se laudă asupra judecăţeĭ.

Credinţa cea fără fapte este fără folosŭ.

14 [o]Ce folosŭ *este*, fraţiĭ meĭ, de arŭ ḑice cine-va, că are credinţă, érŭ fapte nu are?
15 Aŭ póte credinţa să-lŭ mêntuĭască? [p]De va fi
16 vre-unŭ fratĕ séŭ soră golŭ şi în lipsă de hrana cea de tóte ḑilele, Şi [q]li va ḑice cine-va d'intre voĭ: Mergeţĭ în pace, încălḑiţi-vĕ şi săturaţi-vĕ; dară voĭ nu lĭ-aţĭ da cele de nevoĭă pentru corpŭ, care-ĭ folo-
17 sulŭ? Aşa şi credinţa, dacă nu are fapte,
18 este mórtă de sine însă-şĭ. Va ḑice cine-va: Tu aĭ credinţă, érŭ eŭ amŭ fapte; arétă-mĭ credinţa ta fără faptele tale, [r]şi eŭ 'ţĭ voiŭ arĕta credinţa mea prin faptele
19 mele. Tu credĭ, că Dumneḑeulŭ unulŭ este, bine facĭ; [s]şi demoniĭ credŭ şi se cutremură. Voĭescĭ dară să înţelegĭ, O o-
20 mule deşertŭ, că credinţa fără fapte este mórtă?
Abraamŭ, părintele nostru, aŭ nu s'a
21 îndreptatŭ prin fapte, [t]cândŭ a adusŭ pre Isaacŭ, fiiulŭ seŭ, pe altarŭ? Veḑĭ [u]că cre-
22 dinţa lucra d'impreună cu faptele luĭ, şi prin fapte s'a desevârşitŭ credinţa? Şi
23 s'a împlinitŭ scriptura, care ḑice: Şi [v]a credutŭ Abraamŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi i s'a socotitŭ ca dreptate, şi [w]amicŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a chĭămatŭ. Vedeţĭ dară, că prin
24 fapte se îndreptéză omulŭ, érŭ nu numaĭ prin credinţă. Asemenea încă [x]şi Rahaba,
25 meretricea, aŭ nu s'a îndreptatŭ prin fapte, primindŭ pre ceĭ trămeşĭ, şi scoţêndu-ĭ pe altă cale? Căcĭ precumŭ corpulŭ
26 fără spiritŭ este mortŭ, aşa şi credinţa fără fapte mórtă este.

Respunsabilitatea învĕţătorilorŭ; pĕcatele limbeĭ condemnate, şi stĕpânirea de ea ordinată.

FRAŢIĬ meĭ, [a]nu fiţĭ mulţĭ învĕţătorĭ, [b]sciindŭ că vomŭ lua maĭ mare condem-
3 nare. Căcĭ [c]în multe greşimŭ toţĭ. [d]De nu
2 greşesce cine-va în cuvêntŭ, [e]acesta *este* bărbatŭ desevârşitŭ, *şi* póte a-şĭ înfrêna şi totŭ corpulŭ. Écce, [f]cailorŭ punemŭ
3 frênele în gurĭ, ca să ni se supuĭă: şi *printr'însele* întórcemŭ totŭ corpulŭ lorŭ. Écce
4 şi corăbiele, deşi *sûnt* atâtŭ de marĭ, şi se împingŭ de vênturĭ ĭuţĭ, totŭ se întorcŭ de
5 pré mică cârmă încotro voĭesce cârmacĭulŭ. Aşa şi [g]limba micŭ membru este, dară [h]multŭ se laudă. Écce puçinŭ focŭ, şi câtŭ
6 de mare materiă arde! Şi [i]limba *este* focŭ, o lume a nedreptăţeĭ: aşa se află limba între membrele nóstre, încâtŭ [j]spurcă totŭ corpulŭ, şi aprinde cursulŭ fireĭ, şi *este* însă-şĭ aprinsă de foculŭ gheenneĭ. Căcĭ
7 natura tuturorŭ férelorŭ, şi a păserilorŭ, şi a têretórelorŭ, şi a pescilorŭ, se domolesce, şi s'a domolitŭ de ómenĭ. Érŭ limba
8 nimene din ómenĭ nu o póte domoli; *este* o neînfrênată rĕutate, [k]plină de otravă aducĕtóre de mórte. Cu d'însa bine-cuvên-
9 tămŭ pre Dumneḑeŭ şi Părintele, şi cu d'însa blăstemămŭ şi pre ómenĭ, [l]cari sûnt făcuţĭ dupre imaginea luĭ Dumneḑeŭ. Din-
10 tr'aceeaşĭ gură ese bine-cuvêntarea şi blăstemulŭ. Fraţiĭ meĭ, acestea nu trebue să

---

[b] Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. & 16. 19. Prov. 24. 23. & 28. 21. Mat. 22. 16. Vers. 9. Iuda 16.
[c] Ioan 7. 48. 1 Cor. 1. 26, 28.
[d] Luc. 12. 21. 1 Tim. 6. 18.
Apoc. 2. 9.
[e] Esod. 20. 6. 1 Sam. 2. 30. Prov. 8. 17. Mat. 5. 3. Luc. 6. 20. & 12. 32. 1 Cor. 2. 9. 2 Tim. 4. 8. Cap. 1. 12.
[f] 1 Cor. 11. 22.
[g] Fapt. 13. 50. & 17, 6. & 18. 12. Cap. 5. 6.
[h] Lev. 19. 18. Mat. 22. 39. Rom. 13. 8, 9. Gal. 5. 14. & 6. 2.
[i] Vers. 1.
[j] Deut. 27. 26. Mat. 5. 19. Gal. 3. 10.
[k] Esod. 20. 13, 14. Luc. 3. 11.
[l] Cap. 1. 25.
[m] Iov 22. 6, etc. Prov. 21. 13. Mat. 6. 15. & 18. 35. & 25. 41, 42.
[n] Ioan 4. 17, 18.
[o] Mat. 7. 26. Cap. 1. 22.
[p] Vedĭ Iov 31. 19, 20.
[q] 1 Ioan 3. 18.
[r] Cap. 3. 13.
[s] Mat. 8. 29. Marc. 1. 24. & 5. 7. Luc. 4. 34. Fapt. 16. 17. & 19. 15.
[t] Fac. 22. 9, 12.
[u] Ebr. 11. 17.
[v] Fac. 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3. 6.
[w] 2 Cron. 20. 7. Isa. 41. 8.
[x] Ios. 2. 1. Ebl. 11. 31. — *Capulĕ* 3.
[a] Mat. 23. 8, 10. Rom. 2. 20, 21.
1 Pet. 5. 3.
[b] Luc. 6. 37.
[c] 1 Reg. 8. 46. 2 Cron. 6. 36. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. 1 Ioan 1. 8.
[d] Ps. 34. 13. Cap. 1. 26. 1 Pet. 3. 10.
[e] Mat. 12. 37.
[f] Ps. 32. 9.
[g] Prov. 12. 18. & 15. 2.
[h] Ps. 12. 3. & 73. 8, 9.
[i] Prov. 16. 27.
[j] Mat. 15. 11, 18, 19, 20. Marc. 7. 15, 20, 23.
[k] Ps. 140. 3.
[l] Fac. 1. 26. & 5. 1. & 9. 6.

Digitized by Google

11 fie aşa. Aŭ dóră isvorulŭ printr'aceaşi gură
12 isvoresce dulce şi amarŭ? Aŭ dóră póte, fraţiĭ meĭ, smochinulŭ să producă masline? séŭ viţa de viĭă smochine? aşa nicĭ unŭ isvorŭ nu *póte* face apă sărată şi dulce.
13 [m] Cine *este* înţeleptŭ şi bine-sciitorŭ intre voĭ? să-şĭ arete din vĭéţa cea bună [n] faptele
14 sale [o] în blândeţa înţelepcĭuneĭ. Dară de aveţi [p] zelŭ amarŭ şi cértă în ânimele vóstre, [q] nu vĕ lăudaţi, nicĭ minţiţi împotriva ade-
15 vĕruluĭ. [r] Acésta nu este înţelepcĭunea, ce se pogorî din susŭ, ci *este* pământéscă,
16 simţuală, demonéscă. Căcĭ [s] unde *este* zelŭ *amarŭ* şi cértă, acolo *este* nerônduélă şi
17 totŭ lucrulŭ rĕŭ. Érŭ [t] înţelepcĭunea cea de susŭ ântĕiŭ este curată, apoĭ pacifică, blândă, lesne de convinsŭ, plină de milă şi de frupte bune, fără părtinire [u] şi fără
18 făţărniă. [v] Érŭ fruptulŭ dreptăţeĭ se séménă în pace de cătră ceĭ ce facŭ pace.

Passiuni egoistice, vorbire de reŭ şi judecată fără iubire, mustrate.

4 DE unde *vinŭ* resbele şi sfeđi intre voĭ? aŭ nu de aicea, din poftele vóstre,
2 [a] cari se luptă în membrele vóstre? Voĭ poftiţi, şi nu aveţi; ucideţi şi pismuiţi, şi nu puteţi dobêndi; vĕ sfădiţi şi faceţi resbele, şi nu aveţi, pentru că nu cereţi;
3 [b] voĭ cereţi, şi nu primiţi, [c] pentru că reŭ cereţi, ca să cheltuiţi în poftele vóstre.
4 [d] Adulterilorŭ şi adulterelorŭ, aŭ nu sciţi, că [e] amicia lumeĭ neamiciă este cătră Dumneđeŭ? Decĭ [f] orĭ-care va voi să fie amicŭ
5 lumeĭ, se face neamicŭ luĭ Dumneđeŭ. Aŭ vi se pare, că scriptura în deşertŭ vorbesce: [g] Spiritulŭ celŭ ce locuesce în noĭ poftesce
6 spre pismă? Dară maĭ mare charŭ dă. Pentru aceea đice: [h] Dumneđeŭ se opune celorŭ mândri, şi dă charŭ celorŭ umiliţi.
7 Supuneţi-vĕ dreptŭ aceea luĭ Dumneđeŭ. [i] Opuneţi-vĕ diabolului, şi va fugi de la voĭ. [j] Apropiaţi-vĕ de Dumneđeŭ, şi se va apropĭa de voĭ.
8 [k] Curăţiţi-*vî* mânele, pĕcătoşilorŭ; şi [l] *vî* purificaţi ânimele vóstre, voĭ [m] ceĭ îndŭoelniciĭ la
9 sufletŭ. [n] Fiţi suferinđĭ, şi lăcrimaţi, şi plângeţi; rîsulŭ vostru să se întórcă spre jale, şi
10 bucuria *vóstră* în întristare. [o] Umiliţi-vĕ înaintea luĭ Dumneđeŭ, şi elŭ vĕ va înălţa.

11 [p] Nu vorbiţi de reŭ unulŭ pre altulŭ, fraţilorŭ; celŭ ce vorbesce de reŭ pre fratele *seŭ*, [q] şi judecă pre fratele seŭ, vorbesce de reŭ legea, şi judecă legea; érŭ dacă judecĭ legea, nu escĭ făcĕtorŭ alŭ legeĭ, ci judecătorŭ.
12 Unulŭ este legislatorulŭ, [r] care póte mêntui şi perde; *érŭ* [s] tu cine escĭ, care judecĭ pre altulŭ?
13 [t] Veniţi acumŭ ceĭ ce điceţi: Astă-đi séŭ mâne vomŭ merge într'acea cetate, şi vomŭ şedé acolo unŭ anŭ, şi vomŭ neguţători,
14 şi vomŭ câştiga; Cari nu sciţi ce *se va întêmpla* mâne; căcĭ ce *este* vĭéţa vóstră? [u] Este aburŭ, care în puţinŭ se arétă, şi după aceea pere. În locŭ de a đice voĭ:
15 [v] De va voi Domnulŭ şi vomŭ trăi, vomŭ face acésta séŭ aceea. Acumŭ vĕ lăudaţi
16 în trufia vóstră; [x] orĭ-ce asemene laudă este
17 rea. Dreptŭ aceea [y] celuĭ ce scie a face bine, şi nu-*lŭ* face, 'ĭ este pĕcatŭ.

Apĕsători bogaţi condemnaţi.

5 VENIŢĬ [a] acumŭ, bogaţilorŭ, plângeţi şi vĕ
2 tânguiţi de nenorocirile ce vorŭ să vină asupra *vóstră*. Avuţia vóstră a pu-
3 [b] treditŭ, şi vestmintele vóstre le-aŭ mâncatŭ moliele. Aurulŭ şi argintulŭ vostru aŭ ruginitŭ; şi rugina lorŭ va fi mărturiă asupra vóstră, şi va mânca corpurile vóstre ca focululŭ. [c] Aţĭ strînsŭ tesaurŭ la đilele
4 cele de pe urmă. Éccĕ, [d] plata lucrătorilorŭ celorŭ ce aŭ seceratŭ ţérânele vóstre, pre care aţĭ oprit'o, strigă; şi [e] strigările secerătorilorŭ aŭ întratŭ în urechiele Domnuluĭ Sabaotŭ.
5 [f] Aţĭ trăitŭ în desfĕtărĭ şi desfrênărĭ pe pământŭ; v'aţĭ nutritŭ ca în điua
6 junghiăreĭ. [g] Aţĭ condemnatŭ *şi* aţĭ omorîtŭ pre celŭ dreptŭ; *şi* elŭ nu s'a opusŭ voŭî.

Mângâĭare pentru Chreştinĭ în suferinţĭ, şi feliurite îndemnări.

7 Dreptŭ aceea, fraţiĭ meĭ, fiţi îndelungŭ-rêbdători până la venirea Domnuluĭ. Éccĕ agricultorulŭ ascéptă fruptulŭ celŭ scumpŭ alŭ pământuluĭ, îndelungŭ-rêbdându pentru
8 d'însulŭ, până ce va primi [h] plóiă timpuriă şi târdiă. Decĭ şi voĭ rêbdaţi îndelungŭ; întăriţi-vî ânimele vóstre; [i] căcĭ venirea Domnuluĭ s'a apropiatŭ.

---

[m] Gal. 6. 4.
[n] Cap. 2. 18.
[o] Cap. 1. 21.
[p] Rom. 13. 13.
[q] Rom. 2. 17, 23.
[r] Filip. 3. 19. Cap. 1. 17.
[s] 1 Cor. 3. 3. Gal. 5. 20.
[t] 1 Cor. 2. 6, 7.
[u] Rom. 12. 9. 1 Pet. 1. 22. & 2. 1. 1 Ioan 3. 18.
[v] Prov. 11. 18. Osea 10. 12. Mat. 5. 9. Filip. 1. 11. Ebr. 12. 11.

Capulŭ 4.

[a] Rom. 7. 23. Gal. 5. 17. 1 Pet. 2. 11.
[b] Iov 27. 9. & 35. 12. Ps. 18. 41. Prov. 1. 28. Isa. 1. 15. Ier. 11. 11. Mic. 3. 4. Zech. 7. 13.
[c] Ps. 66. 18. 1 Ioan 3. 22. & 5. 14.
[d] Ps. 73. 27.
[e] 1 Ioan 2. 15.
[f] Ioan 15. 19. & 17. 14. Gal. 1. 10.
[g] Vedĭ Fac. 6. 5. & 8. 21. Num. 11. 29. Prov. 21. 10.
[h] Iov 22. 29. Ps. 138. 6. Prov. 3. 34. & 29. 23. Mat. 23. 12. Luc. 1. 52. & 14. 11. & 18. 14. 1 Pet. 5. 5.
[i] Efes. 4. 27. & 6. 11. 1 Pet. 5. 9.
[j] 2 Cron. 15. 2.
[k] Isa. 1. 16.
[l] 1 Pet. 1. 22. 1 Ioan. 3. 3.
[m] Cap. 1. 8.
[n] Mat. 5. 4.
[o] Iov 22. 29. Mat. 18. 12. Luc. 14. 11. & 18. 14. 1 Pet. 5. 6.
[p] Efes. 4. 31. 1 Pet. 2. 1.
[q] Mat. 7. 1. Luc. 6. 37. Rom. 2. 1. 1 Cor. 4. 5.
[r] Mat. 10. 28.
[s] Rom. 14. 4, 13.
[t] Prov. 27. 1. Luc. 12. 18, etc.
[u] Iov 7. 7. Ps. 102. 3. Cap. 1. 10. 1 Pet. 1. 24. 1 Ioan 2. 17.
[v] Fapt. 18. 21. 1 Cor. 4. 19. & 16. 7. Ebr. 6. 3.
[x] 1 Cor. 5. 6.
[y] Luc. 12. 47. Ioan 9. 41. & 15. 22. Rom. 1. 20, 21, 32. & 2. 17, 18, 23.

Capulŭ 5.

[a] Prov. 11. 28. Luc. 6. 24. 1 Tim. 6. 9.
[b] Iov 13. 28. Mat. 6. 20. Cap. 2. 2.
[c] Rom. 2. 5.
[d] Luc. 19. 13. Iov 24. 10, 11. Ier. 22. 13. Mal. 3. 5.
[e] Deut. 24. 15.
[f] Iov 21. 13. Amos. 6. 1, 4. Luc. 16. 19, 25. 1 Tim. 5. 6.
[g] Cap. 2. 6.
[h] Deut. 11. 14. Ier. 5. 24. Osea 6. 3. Ioel 2. 23. Zech. 10. 1.
[i] Filip. 4. 5. Ebr. 10. 25, 37. 1 Pet. 4. 7.

Digitized by Google

9 [j]Nu oftaţi unulŭ asupra altuĭa, fraţilorŭ, ca să nu vĕ condemnaţi; ĕcoĕ judecătorulŭ [k]stă înaintea uşelorŭ. [l]Luaţi esemplu
10 de suferinţi şi de îndelungă-rĕbdare pre profeţiĭ cari aŭ vorbitŭ în numele Domnuluĭ. Ĕccĕ, [m]fericimŭ pre ceĭ ce aŭ rĕbdatŭ.
11 De [n]rĕbdarea luĭ Iovŭ aţi auditŭ, şi [o]sfârşitulŭ Domnuluĭ aţi vĕdutŭ; căcĭ [p]Domnulŭ este milostivŭ şi îndelungatŭ fórte.
12 Ĕrŭ maĭ 'nainte de tóte, fraţiĭ meĭ, [q]să nu vĕ juraţi, nicĭ pe ceriŭ, nicĭ pe pământŭ, nicĭ cu altŭ ore-care jurământŭ; ci fie alŭ vostru da, da; şi nu, nu, ca să nu cădeţi în condemnare.
13 De sufere cine-va intre voĭ, să se róge. De este cine-va veselŭ, [r]să psalmodieze.
14 De este cine-va bolnavŭ intre voĭ, să chiĕme presbiteriĭ besericeĭ; şi să se róge pentru d'însulŭ, [s]ungêndu-lŭ cu oleiŭ în numele Domnuluĭ.
15 Şi rugăciunea credinţeĭ va mêntui pre celŭ bolnavŭ, şi Domnulŭ 'lŭ va rĕdica; [t]şi de va fi făcutŭ pĕcate, i se voru ĭerta.
16 Mărturisiţi-vî unulŭ altuĭa pĕcatele, şi vĕ rugaţi unulŭ pentru altulŭ, ca să vĕ vindecaţi. [u]Multŭ póte rugăciunea cea ferbinte a dreptuluĭ.
17 Ilie era omŭ [v]asemenea pătimaşŭ ca noĭ, [w]şi s'a rugatŭ ferbinte, ca să nu plóŭe; [x]şi nu a ploŭatŭ pe pământŭ treĭ anĭ şi şese luni.
18 Şi [y]ĕră-şĭ s'a rugatŭ, şi cerulŭ a datŭ plóĭă, şi pământulŭ a produsŭ fruptulŭ seŭ.
19 Fraţilorŭ, [z]de se va rătăci cine-va intre voĭ de la adevĕrŭ, şi-lŭ va întórce cine-va;
20 Să sciă, că celŭ ce a întorsŭ pre pĕcătosŭ de la rătăcirea căĭeĭ sale, [a]va mêntui sufletŭ din mórte, şi [b]va acoperi mulţime de pĕcate.

EPISTOLA GENERALĔ
ÂNTĔIA A LUĬ
PETRU.

Salutare şi introducere. Minunile rescumpĕrăreĭ.

1 PETRU, apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, nemernicilorŭ celorŭ [c]împrăscĭaţi prin Pontŭ, Galatia, Cappadocia, Asia şi Bitinia;
2 [b]Aleşi [c]dupre presciinţa luĭ Dumnedeŭ, Părintele, [d]în sânţirea Spiriteluĭ, spre ascultarea şi [e]stropirea sângeluĭ luĭ Iisusŭ Christosŭ: [f]Charŭ *fie* voŭî, şi pacea să se îmmulţéscă.
3 [g]Bine-cuvêntatŭ *fie* Dumnedeulŭ şi Părintele domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, care [h]dupre mare mila sa [i]ne-a renăscutŭ spre speranţă viă, [j]prin înviarea luĭ Iisusŭ Chris-
4 tosŭ din morţi, Spre moscenire nestricăcĭósă şi nepătată [k]şi neveştejită, [l]păstrată
5 în cerĭurĭ pentru voĭ; [m]Cari sûnteţi păziţi cu puterea luĭ Dumnedeŭ prin credinţă spre mêntuire, gata a se descoperi în timpulŭ
6 de pe urmă; [n]În care vĕ bucuraţi, deşi acumŭ [o]pentru puţinŭ timpŭ, dacă trebue să fie, [p]sûnteţi amărîţi prin felĭurite ispite;
7 Ca [q]cercarea credinţeĭ vóstre, cea cu multŭ maĭ preţiósă de câtŭ a auruluĭ celuĭ peritorŭ şi care [r]se cércă prin focŭ, [s]să se afle spre laudă şi onóre şi mărire în arĕtarea luĭ
8 Iisusŭ Christosŭ; [t]Pre care nevĕdêndu-lŭ, 'lŭ ĭubiţi; [u]în care înse credêndŭ, deşi acumŭ nu-*lŭ* vedeţi, vĕ bucuraţi cu bucurie
9 nespusă şi mărétă; Dobêndindŭ [v]scopulŭ credinţeĭ vóstre, mêntuirea sufletelorŭ *vóstre*.
10 [w]Pentru care mêntuire aŭ căutatŭ şi aŭ cercetatŭ profeţiĭ, cari aŭ profeţitŭ despre
11 charulŭ ce vî era *hotărîtŭ*; Cercetându în care şi în ce feliŭ de timpŭ li arĕta [x]Spiritulŭ luĭ Christosŭ celŭ dintr'înşiĭ, maĭ 'nainte vestindŭ [y]suferinţele luĭ Christosŭ şi mărirea de pe urmă;
12 [z]Cărora s'a descoperitŭ, că [a]nu lorŭ însu-şĭ, ci noŭî servĭaŭ în acestea, cari acumŭ se vestescŭ voŭî, prin ceĭ ce v'aŭ predicatŭ evangelia prin [b]Spiritulŭ Sântŭ trămesŭ din ceriŭ; [c]spre care dorescŭ îngeriĭ să privéscă.

---

j Cap. 4. 11.
k Mat 24. 33. 1 Cor. 4. 5.
l Mat. 5. 12. Ebr. 11. 35, etc.
m Ps. 94. 12. Mat. 5. 10, 11. & 10. 22.
n Iov 1. 21, 22. & 2. 10.
o Iov 42. 10, etc.
p Num. 14. 18. Ps. 103. 8.
q Mat. 5, 34, etc.
r Efes. 5. 19. Col. 3. 16.
s Marc. 6. 13. & 16. 18.
t Isa. 33. 24. Mat. 9. 2.
u Fac. 20. 17. Num. 11. 2. Deut. 9. 18-20. Ios. 10. 12. 1 Sam. 12. 18. 1 Reg. 13. 6. 2 Reg. 4. 33. & 19 15, 20. & 20. 2, 4, etc. Ps. 10. 17. & 34. 15. & 145. 18. Prov. 15. 29. & 28. 9. Ioan 9. 31. 1 Ioan 3. 22.
v Fapt. 14. 15.
w 1 Reg. 17. 1.
x Luc. 4. 25.
y 1 Reg. 18. 42, 45.
z 1 Tim. 4. 16.
a Mat. 18. 15.
b Rom. 11. 14. 1 Cor. 9. 22. 1 Tim. 4. 16.
c Prov. 10 12. 1 Pet. 4. 8.

1 PETRU.

Capulŭ 1.

a Ioan 7. 35. Fapt. 2. 5, 9, 10. Iac. 1. 1.
b Efes. 1. 4. Cap. 2. 9.
c Rom. 8. 29. & 11. 2.
d 2 Tes 2. 13.
e Ebr. 10. 22. & 12. 24.
f Rom. 1. 7. 2 Pet. 1. 2. Iuda 2.
g 2 Cor. 1. 3. Efes. 1. 3.
h Tit 3. 5.
i Ioan 3. 3, 5. Iac. 1. 18.
j 1 Cor. 15. 20. 1 Tes. 4. 14. Cap. 3. 21.
k Cap. 5. 4.
l Col. 1. 5. 2 Tim. 4. 8.
m Ioan 10. 28, 29. & 17. 11, 12, 15. Iuda 1.
n Mat. 5. 12. Rom. 12. 12. 2 Cor. 6. 10. Cap. 4. 13.
o 2 Cor. 4. 17. Cap. 5. 10.
p Iac. 1. 2.
q Iac. 1. 3, 12. Cap. 4. 12.
r Iov 23. 10. Ps. 66. 10. Prov. 17. 3. Isa. 48. 10. Zech. 13. 9. 1 Cor. 3. 13.
s Rom. 2. 7, 10. 1 Cor. 4. 5. 2 Tes. 1. 7—12.
t 1 Ioan 4. 20.
u Ioan 20. 29. 2 Cor. 5. 7. Ebr 11. 1, 27.
v Rom 6. 22.
w Fac. 49. 10. Dan. 2. 44. Hag 2. 7. Zech. 6. 12. Mat. 13. 17. Luc. 10. 24. 2 Pet. 1. 19—21.
x Cap. 3. 19. 2 Pet. 1. 21.
y Ps. 22. 6. Isa. 53. 3, etc. Dan. 9. 26. Luc. 24. 25, 26. 44, 46. Ioan 12. 41. Fapt. 26. 22, 23.
z Dan. 9. 24. & 12. 9, 13.
a Ebr. 11. 13, 39, 40.
b Fapt. 2. 4.
c Esod. 25. 20. Dan. 8. 13. & 15. 5, 6. Efes. 3. 10.

Digitized by Google

Îndemnări la o viéță corespundétore la bine-cuvîntările stărei Chreștine.

13 Pentru aceea [e] încingêndu cópsele cugetuluĭ vostru, [f] fiți trezi, și asceptați cu speranță deplină charulu, care vi se aduce [g] în
14 arĕtarea luĭ Iisusŭ Christosŭ; Ca fiiĭ ascultătorĭ [h] nepotrivindu-vĕ cu poftele cele de
15 maĭ 'nainte [i] ale necunoscinței vóstre; [j] Ci precumŭ celŭ ce v'a chiămatŭ este sântu,
16 așa și voĭ fiți sânți în tótă petrecerea. Căci scrisŭ este: [k] Fiți sânți, că eŭ sûnt sântu.
17 Și dacă învocați pre Părintele, [l] care judecă fără părtinire dupre lucrulŭ fie-căruĭa, [m] să petreceți timpulŭ [n] înstrăinărei vóstre cu
18 frică; Sciindŭ, [o] că nu cu cele stricătóre, *precumŭ* argintŭ și aurŭ, v'ați rescumpĕratŭ de petrecerea vóstră deșértă [p] tradițională;
19 Ci [q] cu scumpulŭ sânge alŭ luĭ Christosŭ, [r] ca alŭ unuĭ mielŭ nevinovatŭ și nepătatŭ:
20 [s] Care era hotărîtŭ maĭ 'nainte de întemeĭerea lumeĭ, dară s'a arĕtatŭ [t] în aniĭ ceĭ de
21 pe urmă pentru voĭ; Cari printr'însulŭ ați credutŭ în Dumnedeŭ, [u] care l'a înviatŭ din morți, și [v] ĭ-a datŭ mărire; ca credința și speranța vóstră să fie în Dumnedeŭ.
22 [w] *Deci* curățindŭ sufletele vóstre cu ascultarea adevĕruluĭ prin Spiritŭ, spre nefăcarnică [y] ĭubire de frați, din ânimă curată ĭu-
23 biți-vĕ unulŭ pre altulŭ ferbinte; [z] Fiindŭ renăscuți, nu din semîncă stricăcĭósă, ci din nestricăcĭósă, [a] prin cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ celŭ viŭ, care rĕmâne în eternŭ.
24 Căci [b] totŭ corpulŭ *este* ca érba, și tótă mărirea omuluĭ ca flórea erbeĭ; Érba se u-
25 sucă, și flórea eĭ cade; [c] Érŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ rĕmâne în eternŭ. [d] Și acesta este cuvêntulŭ celŭ ce vi s'a predicatŭ.

2 DECĬ [e] lepădându tótă rĕutatea și tótă vi-
clenia, și făcaria, și pismele, și tótă vor-
2 birea de reŭ, [b] Ca nisce prunci de curêndŭ născuți, doriți [c] laptele celŭ cuvêntătorŭ *și* fără de vicleșugŭ, ca să cresceți prin elŭ;
3 Dacă într'adevĕrŭ ați [d] gustatŭ, că Domnulŭ *este* bunŭ.
4 Cătră care apropiându-vĕ, *ca cătră* o pétră viŭ, [e] nesocotită într'adevĕrŭ de ómenĭ, dară alésă la Dumnedeŭ *și* prețiósă; [f] Și
5 voĭ înși-vĕ ca nisce petre viĭ, vĕ ziditĭ [g] casă spirituală, [h] preuție sântă, ca să aduceți [i] sacrificiĭ spirituale, [j] plăcute luĭ Dumnedeŭ prin
6 Iisusŭ Christosŭ. Pentru acésta se și cuprinde în scripturĭ: [k] Écce, punŭ în Sionŭ pétră ânghĭulară, alésă, prețiósă; și celŭ
7 ce va crede în ea nu se va rușina. A vóstră *este* onórea celorŭ ce credeți; érŭ celorŭ necredincĭoși, [l] pétra ce aŭ nesocotit'o zidariĭ, acésta s'a făcutŭ pétră ânghĭulară; [m] Și pétră de potecnire și pétră de
8 struncinare [n] *celorŭ* ce se potecnescŭ de cuvêntŭ, fiindŭ neascultătorĭ; [o] spre care sûnt și hotărîți. Érŭ voĭ *sûnteți* [p] némŭ alesŭ,
9 [q] preuție împĕrătéscă, [r] națiune sântă, [s] porŭ cêștigatŭ, ca să predicați bunătățile celuĭ ce v'a chĭămatŭ din [t] întunerecŭ la minunata sa lumină; [u] Cari odinióră nu *erați* porŭ, érŭ
10 acumŭ *sûnteți* porulŭ luĭ Dumnedeŭ; cari erați nemiluiți, érŭ acumŭ sûnteți miluiți.

Dĕtorii sociali ordinate.

Ĭubiților, *vĕ* îndemnŭ [v] ca pre nisce în-
11 străinați și nemernicĭ [w] să vĕ feriți de poftele cele trupescĭ, [y] cari se luptă contra sufletuluĭ; [z] Avêndŭ petrecerea vóstră bună între
12 Ginți; ca fiindŭ voĭ vorbiți de reŭ na nisce făcĕtorĭ de rele, [a] eĭ, vĕdêndŭ faptele *vóstre* cele bune, să măréscă pre Dumnedeŭ [b] în ziua cercetărei.
13 Decĭ [c] supuneți-vĕ la tótă ordinea omenéscă pentru Domnulŭ; orĭ Împĕratuluĭ,
14 ca celuĭ maĭ pe susŭ; Orĭ guvernătorilorŭ, ca celorŭ trămeși de elŭ, [d] spre pedepsirea făcĕtorilorŭ de rele și [e] spre lauda
15 făcĕtorilorŭ de bine. Căci așa este voĭa luĭ Dumnedeŭ, ca [f] cu facerea de bine să amuțiți necunoscința ómenilorŭ celorŭ fără
16 de minte; [g] Ca ceĭ liberĭ, érŭ nu ca cumŭ ați avé libertatea ca unŭ acoperimêntŭ rĕutățeĭ, ci ca [h] serviĭ luĭ Dumnedeŭ.
17 [i] Respectați pre toți; [j] ĭubiți frăția; [k] temeți-vĕ de Dumnedeŭ; onorați pre Împĕratulŭ.

---

a Luc. 12. 35. Efes. 6. 14.
f Luc 21. 34. Rom. 13. 13. 1 Tes. 5. 6, 8. Cap. 4. 7. & 5. 8.
g Luc. 17. 30. 1 Cor. 1. 7. 2 Tes. 1. 7.
h Rom 12. 2. Cap. 4. 2.
i Fapt. 17. 30. 1 Tes. 4. 5.
j Luc 1. 74, 75. 2 Cor. 7. 1. 1 Tes. 4. 3, 4, 7. Ebr. 12. 14. 2 Pet. 3. 11.
k Lev. 11. 44. & 19. 2. & 20. 7.
l Deut. 10. 17. Fapt. 10. 34. Rom. 2. 11.
m 2 Cor. 7. 1. Filip. 2. 12. Ebr. 12. 28.
n 2 Cor. 5. 6. Ebr. 11. 13. Cap. 2. 11.
o 1 Cor. 6. 20. & 7. 23.
p Esod 20. 16. Cap. 4. 3.
q Fapt. 20. 28. Efes. 1. 7. Ebr. 9. 12, 14. Apoc. 5. 9
r Ezec. 12. 5. Isa. 53. 7. Ioan 1. 29, 36. 1 Cor. 5. 7.
s Rom 3. 25. & 16. 25, 26. Efes. 3. 9, 11. Col. 1. 26. 2 Tim. 1. 9, 10. Tit. 1. 2, 3. Apoc. 13. 8.
t Gal. 4. 4. Efes. 1. 10. Ebr. 1. 2. & 9. 26.
u Fapt. 2. 24.
v Mat. 28. 18. Fap., 2. 33. & 3. 13. Efes. 1. 20. Filip. 2. 9. Ebr 2. 9. Cap. 3. 22.
w Fapt. 15. 9.
y Rom 12. 9, 10. 1 Tes. 4. 9. 1 Tim. 1. 5. Ebr. 13. 1. Cap 2. 17. & 3. 8. & 4. 8. 1 Pet. 1. 7. 1 Ioan 3. 18. & 4. 7, 21.
z Ioan 1. 13. & 3. 5.
a Iac. 1. 18. 1 Ioan 3. 9.
b Ps. 103. 15. Isa 40. 6. & 51. 12. Iac. 1. 10
c Ps. 101. 12, 26. Isa. 40. 8. Luc. 16. 17.
d Ioan 1. 1, 14. 1 Ioan 1. 1, 3.

Capulŭ 2.

a Efes. 4. 22, 25, 31. Col. 3. 8. Ebr. 12. 1. Iac. 1. 21. & 5. 9. Cap 4. 2.
b Mat. 18. 3. Marc. 10. 15. Rom. 6. 4. 1 Cor. 14. 20. Cap. 1. 23.
c 1 Cor. 3. 2. Ebr. 5. 12, 13.
d Ps. 34. 8. Ebr. 6. 5.
e Ps. 108. 22. Mat. 21. 42 Fapt. 4. 11.
f Efes. 2. 21, 22.
g Ebr. 3. 6.
h Isa. 61. 6. & 66. 21. Vers. 9.
i Osea 14. 2. Mal. 1. 11. Rom. 12. 11. Ebr. 13. 15, 16.
j Filip. 4. 18. Cap. 4. 11.
k Isa. 28. 16. Rom. 9. 32.
l Ps. 118. 22. Mat. 21. 42. Fapt 4. 11.
m Isa. 8. 14. Luc. 2. 34. Rom. 9. 33.
n 1 Cor. 1. 23.
o Esod. 9. 16. Rom. 9. 22. 1 Tes. 5. 9. Iuda 4.
p Deut. 10. 15. Cap. 1. 2.
q Esod. 19. 5, 6. Apoc. 1. 6. & 5. 10.
r Ioan 17. 19. 1 Cor. 3. 17. 2 Tim. 1. 9.
s Deut. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2. & 26. 18, 19. Fapt. 20. 28. Efes. 1. 14. Tit 2. 14.
t Fapt. 26. 18. Efes. 5. 8. Col. 1. 13. 1 Tes 5. 4, 5.
u Osea 1. 9, 10. & 2. 23. Rom. 9. 25.
v 1 Cron. 29. 15. Ps. 39. 12. & 119. 19. Ebr. 11. 13. Cap 1. 17.
w Rom. 13. 14. Gal. 5. 16.
y Iac. 4. 1. 1 Pet. 2. 11.
z Rom. 12. 17. 2 Cor. 8. 21. Filip. 2. 15. Tit 2. 8. Cap. 3. 16.
a Mat. 5. 16.
b Luc. 19. 44.
c Mat. 22. 21. Rom. 13. 1. Tit 3. 1.
d Rom. 13. 4.
e Rom. 13. 3.
f Tit. 2. 8. Vers 12.
g Gal. 5. 1, 13.
h 1 Cor. 7. 22.
i Rom. 12. 10. Filip. 2. 23.
j Ebr. 13. 1. Cap. 1. 22.
k Prov. 24. 21. Mat. 22. 21. Rom. 13. 7.

Digitized by Google

18 [l] Servilorŭ, supuneţi-vĕ stĕpânilorŭ *vostri* cu tótă frica, nu numaĭ celorŭ buniĭ şi blândĭ,
19 ci şi celorŭ aspri. Căcĭ acésta *este* [m] charŭ, de rĕbdă cine-va tristeţă pentru consciinţa catră Dumneḑeŭ, suferindŭ cu nedreptate.
20 Căcĭ [n] ce laudă *este*, dacă greşindŭ şi pedepsindu-vĕ, veţĭ rĕbda? înse, dacă bine-făcêndŭ şi suferindŭ, veţĭ rĕbda, acésta *este*
21 bine-primitŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ. [o] Spre acésta v'aţĭ chĭămatŭ; căcĭ şi [p] Christosŭ a suferitŭ pentru noĭ, [q] lăsându-ni esemplu, ca
22 să urmaţĭ urmelorŭ luĭ; [r] Care nu a făcutŭ pĕcatŭ, nicĭ s'a aflatŭ vicleşugŭ în gura
23 luĭ; [s] Care batjocuritŭ fiindŭ, nu a batjocuritŭ; suferindŭ, nu a ameninţatŭ; ci [t] *se*
24 supunea celuĭ ce judecă dreptŭ; [u] Care însu-şĭ a rĕdicatŭ pĕcatele nóstre cu corpulŭ seŭ pe lemnŭ; [v] ca noĭ desfăcêndu-ne de pĕcate, să trăimŭ în dreptate; [w] cu a căruĭ ra-
25 nă v'aţĭ vindecatŭ. Căcĭ [y] eraţĭ ca nisce oĭ rătăcite; dară v'aţĭ întorsŭ acumŭ [z] la Păstorulŭ şi Episcopulŭ sufletelorŭ vóstre.

3 ASEMENEA, [a] femeelorŭ, supuneţi-vĕ bărbaţilorŭ vostri; ca, dacă uniia nu ascultă cuvêntulŭ, [b] fără de cuvêntŭ [c] să se do-
2 bândéscă prin petrecerea femeelorŭ; [d] Vĕḑêndŭ petrecerea vóstră cea curată, *unită*
3 cu frică. [e] A cărorŭ podóbă să fie nu împletirea din afară a pĕruluĭ, şi întrebuinţarea *lucrurilorŭ* de aurŭ, séŭ îmbrăcarea
4 vestmintelorŭ; Ci [f] omulŭ celŭ ascunsŭ alŭ ânimeĭ, *care* stă în nestricarea spiritului blândŭ şi linŭ; acésta este înaintea luĭ
5 Dumneḑeŭ de multŭ preţŭ. Căcĭ asa odinióră şi sântele femeĭ, carĭ speraŭ în Dumneḑeŭ, se împodobĭaŭ, supuindu-se bărbaţilorŭ
6 lorŭ; Precumŭ Sara asculta pre Abraamŭ, [g] chĭămându-lŭ domnŭ; căreĭa sûnteţĭ fĭice, dacă faceţĭ bine, şi nu vĕ temeţĭ de nimicŭ.
7 [h] Asemenea, bărbaţilorŭ, locuiţĭ împreună cu *d'însele* cu chibsuinţă, dându onóre femeeĭ, [i] ca unuĭ vasŭ maĭ slabŭ şi commoscenitóreĭ a charuluĭ vĭeţeĭ; [j] ca să nu se împedece rugăcĭunile vóstre.
8 În sfârşitŭ, [k] toţĭ *să fiţĭ* cu unŭ cugetŭ, milostivĭ, [l] iubitorĭ de fraţĭ, [m] îndurătorĭ, umi-
9 liţĭ; [n] Neresplătindŭ reŭ pentru reŭ, séŭ batjocură pentru batjocură, ci din contra, bine-cuvêntându; sciindŭ că spre acésta sûnteţĭ chĭămaţĭ, [o] ca să mosceniţĭ bine-cuvêntarea. Căcĭ [p] celŭ ce voĭesce să iubéscă vĭéţă 10
şi să véḑă ḑile bune, [q] să-şĭ opréscă limba sa de la reŭ, şi buzele sale să nu vorbéscă
vicleniă; Să se [r] abată de la reŭ, şi să facă 11
bine; [s] să caute pacea, şi să o urmeze. Cacĭ 12
ochiĭ Domnuluĭ *sûnt* spre ceĭ dreptĭ, [t] şi urechĭele luĭ spre rugăcĭunea lorŭ; érŭ faţa Domnuluĭ *este* împotriva celorŭ ce facŭ rele.

Indemnări la rĕbdare după esemplulŭ luĭ Christosŭ şi la o purtare potrivită credinţeĭ Chreştine.

[u] Şi cine *este* celŭ ce vĭ va face reŭ, de 13
veţĭ fi următorĭ bineluĭ? [v] Ci de veţĭ su- 14
feri pentru dreptate, fericiţĭ *veţĭ fi*; şi [w] să nu vĕ temeţĭ de d'inşiĭ, nicĭ să nu vĕ turburaţĭ;
Ci să sânţiţĭ pre Domnulŭ Dumneḑeŭ în â- 15
nimele vóstre, şi [y] *să fiţĭ* gata pururea a *da* respunsŭ la celŭ ce vĭ cere cuvêntŭ despre speranţa vóstră, cu blândeţă şi cu frică;
[z] Avêndŭ consciinţă bună, [a] ca, cândŭ vorŭ 16
vorbi de voĭ ca de nisce făcĕtorĭ de rele, să se ruşineze ceĭ ce hulescŭ petrecerea vóstră cea bună în Christosŭ. Căcĭ maĭ 17
bine *este*, dacă voĭesce Dumneḑeŭ, ca să suferiţĭ făcêndŭ bine, érŭ nu făcêndŭ reŭ.

Căcĭ şi Christosŭ [b] odată a suferitŭ pen- 18
tru pĕcate, celŭ dreptŭ pentru ceĭ nedreptĭ, ca să ne aducă la Dumneḑeŭ, [c] omorîndu-se [d] cu corpulŭ, dară [e] înviându cu spiritulŭ. În 19
care s'a şi dusŭ, şi [f] a predicatŭ spiritelorŭ [g] din închisóre; Celorŭ ce fuseseră neas- 20
cultătorĭ odinióră, [h] asceptându îndelungărĕbdarea luĭ Dumneḑeŭ în ḑilele luĭ Noe, pre-cându se făcea [i] arca, [j] în care puţine, adecă optŭ suflete, s'aŭ mêntuitŭ prin apă;
[k] A căreĭ antitipŭ, botezulŭ, şi acumŭ ne 21
mêntue, (nu lepĕdarea [l] necurăţireĭ corpuluĭ, [m] ci respunsulŭ uneĭ bune consciinţe cătră Dumneḑeŭ,) [n] prin înviarea luĭ Iisusŭ Christosŭ; Care [o] şede d'a drépta luĭ Dumne- 22
ḑeŭ, după ce s'a suitŭ la ceriŭ, [p] supuindu-ise îngerilĭ şi stĕpânirile şi puterile.

DECĬ fiindŭ că [q] Christosŭ a suferitŭ pen- 4
tru noĭ în corpŭ, înarmaţi-vĕ şi voĭ cu

---

[l] Efes. 6. 5. Col. 3. 22. 1 Tim. 6. 1. Tit 2. 9.
[m] Mat. 5. 10. Rom. 12. 5.
[n] Cap. 3. 14. Cap. 3. 14. & 4. 14. 15.
[o] Mat. 16. 24. Fapt. 14. 22. 1 Tes. 3. 3. 2 Tim. 3. 12.
[p] Cap. 3. 18.
[q] Ioan 13. 15. Filip. 2. 5. 1 Ioan 2. 6.
[r] Isa. 53. 9. Luc. 23. 41. Ioan 8. 46. 2 Cor. 5. 21. Ebr. 4. 15.
[s] Isa. 53. 7. Mat. 27. 39. Ioan 8. 48, 49. Ebr. 12. 3.
[t] Luc. 23. 46.
[u] Isa. 53. 4, 5, 6, 11. Mat. 8. 17. Ebr. 9. 28.
[v] Rom. 6. 2, 11. & 7. 6.
[w] Isa. 53. 5.
[y] Isa. 53. 6. Ezec. 34. 6.
[z] Ezec. 34. 23. & 37. 24. Ioan 10. 11, 14, 16. Ebr. 13. 20. Cap. 5. 4.

Capulŭ 3.

[a] 1 Cor. 14. 34. Efes. 5. 22. Col. 3. 18. Tit 2. 5.
[b] 1 Cor. 7. 16.
[c] Mat. 18. 15. 1 Cor. 9. 19—22.
[d] Cap. 2. 12.
[e] 1 Tim. 2. 9. Tit 2. 3, etc.
[f] Ps. 45. 13. Rom. 2. 29. & 7. 22. 2 Cor. 4. 16.
[g] Fac. 18. 12.
[h] 1 Cor. 7. 3. Efes. 5. 25. Col. 3. 19.
[i] 1 Cor. 12. 23. 1 Tes. 4. 4.
[j] Iov 42. 8. Mat. 5. 23, 24. & 18. 19.
[k] Rom. 12. 16. & 15. 5. Filip. 3. 16.
[l] Rom. 12. 10. Ebr. 13. 1. Cap. 2. 17.
[m] Efes. 4. 32. Col. 3. 12.
[n] Prov. 17. 13. & 20. 22. Mat. 5. 39. Rom. 12. 14, 17. 1 Cor. 4. 12. 1 Tes. 5. 15.
[o] Mat. 25. 34.
[p] Ps. 34. 12, etc.
[q] Iac. 1. 26. Cap. 2. 1, 22. Apoc. 14. 5.
[r] Ps. 37. 27. Isa. 1. 16, 17. 3 Ioan 11.
[s] Rom. 12. 18. & 14. 19. Ebr. 12. 14.
[t] Ioan 9. 31. Iac. 5. 16.
[u] Prov. 16. 7. Rom. 8. 28.
[v] Mat. 5. 10—12. Iac. 1. 12. Cap. 2. 19. & 4. 14.
[w] Isa. 8. 12, 13. Ier. 1. 8. Ioan 14. 1, 27.
[y] Ps. 119. 46. Fapt. 4. 8. Col. 4. 6. 2 Tim. 2. 25.
[z] Ebr. 13. 18. Tit 2. 8. Cap. 2. 12.
[a] Rom. 5. 6. Ebr. 9. 26, 28. Cap. 2. 21. & 4. 1.
[b] 2 Cor. 13. 4.
[c] Col. 1. 21, 22.
[d] Rom. 1. 4. & 8. 11.
[e] Cap. 1. 12. & 4. 6.
[f] Isa. 42. 7. & 49. 9. & 61. 1.
[g] Fac. 6. 3, 5, 13.
[h] Ebr. 11. 7.
[i] Fac. 7. 7. & 8. 18. 2 Pet. 2. 5.
[k] Efes. 5. 26.
[l] Tit 3, 5.
[m] Rom. 10. 10.
[n] Cap. 1. 3
[o] Ps. 110. 1. Rom. 8. 34. Efes. 1. 20. Col. 3. 1. Ebr. 1. 3.
[p] Rom. 8. 38. 1 Cor. 15. 24. Efes. 1. 21.

Capulŭ 4.

[q] Cap. 3. 18.

Digitized by Google

acelaşi cugetu; căci [b] celu ce a suferitu în
2 corpu a încetatu de pĕcatu: [c] Ca să nu mai
[d] trăéscă rĕmăşiţa timpuluĭ *seu* în corpu dupre poftele omenescĭ, [e] ci dupre voĭa luĭ
3 Dumneḑeu. [f] Căcĭ destulu ni este, că în timpulu celu trecutu alu vĭeţeĭ [g] amu împlinitu voĭa păgânilorŭ, âmblându în desfrênărĭ, în pofte, în beţiĭ, în ospeţe, în bĕuturĭ şi
4 cele urîte ale idololatrieĭ; Pentru care se minunéză, că nu alergaţi cu *d'înşiĭ* la acelaşĭ escesŭ de desfrênare, [h] defăimându-*vĕ*.
5 Cari vorŭ da sémă la celu ce este gata [i] să
6 judece pre ceĭ viĭ şi pre ceĭ morţi. Căcĭ şi spre acésta [j] s'a predicatu evangelia morţilorŭ, ca să se judece dupre omu în corpu, dară să vieze dupre Dumneḑeu în spiritu.
7 Ĕrŭ [k] sfârşitulu tuturorŭ s'a apropĭatu; deci [l] fiţi trezĭ, şi priveghiaţi spre rugăcĭune.
8 [m] Dară maĭ 'naĭnte de tóte, aveţi ĭubire ferbinte intre voĭ; căcĭ [n] ĭubirea acopere mul-
9 ţime de pĕcate. [o] Fiţi ĭubitorĭ de străinĭ intre voĭ [p] fără murmurŭ.
10 [q] Fie-care precumŭ a primitu darulu, să-lŭ întrebuinţaţi unulŭ pentru altulu, [r] ca nisce buniĭ îngrijitorĭ aĭ [s] charuluĭ celŭ de multe
11 felĭurĭ alu luĭ Dumneḑeu. [t] De vorbesce cine-va, *să vorbéscă* ca cuvintele luĭ Dumneḑeu; [u] de servesce cine-va, *să servéscă* ca din puterea, care o dă Dumneḑeu; ca [v] în tóte să se măréscă Dumneḑeu prin Iisusu Christosu, [w] căruĭa fie mărirea şi domnia în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.

Imbărbăţirĭ suptu persecuţiune.

12 Iubiţilorŭ, nu vĕ miraţi de [x] apriuderea spre ispită ce vi se întêmplă, ca de o întêm-
13 plare străină; [y] Ci *maĭ bine* bucuraţi-vĕ, fiindŭcă [z] sânteţi părtaşi la suferinţele luĭ Christosu; [a] ca şi în arĕtarea mărireĭ luĭ să vĕ veseliţi
14 cu bucurĭă mare. [b] De sânteţi defăimaţi pentru numele luĭ Christosu, fericiţi *sânteţi*; căcĭ spiritulu mărireĭ şi alu luĭ Dumneḑeu repausă preste voĭ; [c] din partea lorŭ se hulesce, dară
15 din partea vóstră se măresce. Ĕrŭ [d] nimenea din voĭ să nu suferă ca ucigaşu, séu furŭ, séu făcĕtorŭ de rele, [e] séu păzitorŭ de cele străinĕ; Ĕrŭ de *suferе* ca unŭ Chreştinŭ, 16
să nu se ruşineze; [f] ci *maĭ bine* să măréscă pre Dumneḑeu în acéstă privinţă. Căcĭ 17
timpulŭ *a venitŭ*, [g] ca să se încépă judecata de la casa luĭ Dumneḑeu; érŭ [h] dacă *începe* maĭ întĕiŭ de la noĭ, [i] care *va fi* sfârşitulŭ celorŭ ce nu ascultă de evangelia luĭ Dumneḑeu? [k] Şi dacă dreptulŭ abie se mêntue, 18
celŭ împiosŭ şi pĕcătosŭ unde se va arĕta? Pentru aceea şi ceĭ ce suferŭ dupre voĭa 19
luĭ Dumneḑeu, [l] să-şĭ încredinţeze sufletele lorŭ *luĭ*, ca unuĭ Creatorŭ credincĭosŭ, în facerea de bine.

Dĕtoriele presbiterilorŭ beserieeĭ şi ale tênerilorŭ. Îndemnare la trezĭă şi la priveghiare. Rugămêntulŭ celŭ din urmă şi salutărĭ.

PRE presbiteriĭ ceĭ d'intre voĭ 'ĭ îndemnŭ, 5
ca celŭ ce sûnt împreună [a] presbiterŭ, şi [b] marturŭ alŭ suferinţelorŭ luĭ Christosŭ, şi [c] părtaşŭ alŭ mărireĭ celeĭ ce va să se descoperă; [d] Păstoriţi turma luĭ Dumneḑeu cea 2
d'intre voĭ, priveghiându *asupră-ĭ*, [e] nu cu silă, ci de voĭă, [f] nu din înteresŭ reŭ, ci cu grăbire; Nicĭ aşa ca cumŭ [g] aţi domina 3
preste [h] parochiĭ, ci [i] făcêndu-vĕ esemple turmeĭ. Apoĭ cândŭ se va arĕta [j] Păstorulŭ 4
celŭ mare, veţi primi [k] cununa mărireĭ [l] cea neveştejită.

Asemenea ceĭ maĭ tênerĭ, supuneţi-vĕ ce- 5
lorŭ maĭ bĕtrânĭ. [m] Toţi să vĕ supuneţi unulŭ altuĭa, şi îmbrăcaţi-vĕ cu umilinţă; căcĭ [n] Dumneḑeu se opune celorŭ mândri, şi [o] dă charŭ celorŭ umiliţi. Dreptŭ aceea [p] u- 6
miliţi-vĕ suptŭ mâna cea tare a luĭ Dumneḑeu, ca să vĕ înalţe la timpŭ; [q] Tótă grija 7
vóstră aruncaţ'o spre d'însulŭ; căcĭ elŭ se îngrijesce pentru voĭ.

[r] Fiţi trezĭ, priveghiaţi; căcĭ [s] împotrivitorulŭ vostru, diabolulŭ, ca unŭ leŭ răcnindŭ 8
âmblă, căutându pre cine să înghită; [t] Că- 9
ruĭa opuneţi-vĕ, tarĭ fiindŭ în credinţă, [u] sciindŭ că aceleaşĭ suferinţĭ întimpină şi ceĭ-l-alţĭ fraţi aĭ vostri din lume.

Ĕrŭ Dumneḑeulŭ a totŭ charulŭ, [v] care 10
ne-a chĭămatŭ la mărirea sa cea eternă

---

[b] Rom. 6. 2, 7. Gal. 5. 24. Col. 3. 3, 5.
[c] Rom. 14. 7. Cap. 2. 1.
[d] Gal. 2. 20. Cap. 1. 14.
[e] Ioan 1. 13. Rom. 6. 11. 2 Cor. 5. 15. Isac. 1. 18.
[f] Ezec. 44. 6. & 45. 9. Fapt. 17. 30.
[g] Efes. 2. 2. & 4. 17. 1 Tes. 4. 5. Tit 3. 3. Cap. 1. 14.
[h] Fapt. 13. 45. & 18. 6. Cap. 3. 16.
[i] Fapt. 10. 42. & 17. 31. Rom. 14. 10, 12. 1 Cor. 15. 51, 52. 2 Tim. 4. 1. Isac. 5. 9.
[j] Cap. 3. 19.
[k] Mat. 24. 13, 14. Rom. 13. 12. Filip. 4. 5. Ebr. 10. 25. Isac. 5. 8. 2 Pet. 3. 9, 11. 1 Ioan 2. 18.
[l] Mat. 26. 41. Luc. 21. 34. Col. 4. 2. Cap. 1. 13. & 5. 8.
[m] Col. 3. 14. Ebr. 13. 1.
[n] Prov. 10. 12. 1 Cor. 13. 7. Isac. 5. 20.
[o] Rom. 12. 13. Ebr. 13. 2.
[p] 2 Cor. 9. 7. Filip. 2. 14. Filim. 14.
[q] Rom. 12. 6. 1 Cor. 4. 7.
[r] Mat. 24. 45. & 25. 14, 21. Luc. 12. 42. 1 Cor. 4. 1, 2. Tit 1. 7.
[s] 1 Cor. 12. 4. Efes. 4. 11.
[t] Ier. 23. 22. Rom. 12. 6—8. 1 Cor. 3. 10.
[v] Efes. 5. 20. Cap. 2. 5.
[x] 1 Tim. 6. 16. Cap. 5 11. Apoc. 1. 6.
[y] 1 Cor. 3. 13. Cap. 1. 7.
[z] Fapt. 5. 41. Isac. 1. 2.
[a] Rom. 8. 17. 2 Cor. 1. 7. & 4. 10. Filip. 3. 10. Col. 1, 24. 2 Tim. 2. 12. Cap. 5. 1, 10. Apoc. 1. 9.
[b] Cap. 1. 5, 6.
[c] Mat. 5. 11. 2 Cor. 12. 10. Isac. 1. 12. Cap. 2. 19, 20. & 3. 14.
[d] Cap. 2. 12. & 3. 16.
[e] Cap. 2. 20.
[f] 1 Tes. 4. 11. 1 Tim. 5. 13.
[g] Fapt. 5. 41.
[h] Isa. 10. 12. Ier. 25. 29. & 49. 12. Ezec. 9. 6. Mal. 3. 5.
[i] Luc. 23. 31.
[j] Luc. 10. 12, 14.
[k] Prov. 11. 13. Luc. 23. 31.
[l] Ps. 31. 5. Luc. 23. 46. 2 Tim. 1. 12.

Capulŭ 5.

[a] Film. 9.
[b] Luc. 24. 48. Fapt. 1. 8, 22. & 5. 32. & 10. 39.
[c] Rom. 8. 17, 18. Apoc. 1. 9.
[d] Ioan 21. 15—17. Fapt. 20. 28.
[e] 1 Cor. 9. 17.
[f] 1 Tim. 3. 3, 8. Tit. 1. 7.
[g] Ezec 34. 4. Mat. 20. 25, 26. 1 Cor. 3. 9. 2 Cor. 1. 24.
[h] Ps. 33. 12. & 74. 2.
[i] Filip. 3. 17. 2 Tes. 3. 9. 1 Tim. 4. 12. Tit. 2. 7.
[j] Ebr. 13. 20.
[k] 1 Cor. 9. 25. 2 Tim. 4. 8. Isac. 1. 12.
[l] Cap. 1. 4.
[m] Rom. 12. 10. Efes. 5. 21. Filip. 2. 3.
[n] Isac. 4. 6.
[o] Isa. 57. 15. & 66. 2.
[p] Iac. 4. 10.
[q] Ps. 37. 5. & 55. 22. Mat. 6. 25. Luc. 12. 11, 22. Filip. 4. 6. Ebr. 13. 5.
[r] Luc. 21. 34, 36. 1 Tes. 5. 6. Cap. 4. 7.
[s] Iov. 1. 7. & 2. 2. Luc. 22. 31 Apoc. 12. 12.
[t] Efes. 6. 11, 13. Iac. 4. 7.
[u] Fapt. 14. 22. 1 Tes. 3. 3. 2 Tim. 3. 12. Cap. 2. 21.
[v] 1 Cor. 1. 9. 1 Tim. 6. 12.

Digitized by Google

prin Christosŭ Iisusŭ, acela pre voĭ, după ce aţi suferitŭ [a] puçinŭ, [y] să vĕ îndrepteze, [z] să vĕ întăréscă, să vĕ facă puternicĭ, să vĕ în-
11 temeieze. [a] Aceluĭa *fie* mărirea şi domnia în seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.
12 [b] Prin Silvanŭ, unŭ frate credinciosŭ, precumŭ socotescŭ, amŭ [c] scrisŭ voŭî puçine, îndemnându-vĕ şi adeverindŭ, [d] că acesta este adevĕratulŭ charŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ în care staţi.

Vĕ salută pre voĭ *beserica* din Babilonŭ 13
cea împreună alésă; şi [e] Marcu, fiĭulŭ meŭ.
[f] Salutaţi-vĕ unulŭ pre altulŭ cu sărutarea 14
ĭubireĭ.

[g] Pace *fie* voŭî tuturorŭ celorŭ în Christosŭ Iisusŭ. Aminŭ.

EPISTOLA GENERALĔ
A DŬOA A LUĬ
PETRU.

Adresă şi salutare. Indemnări la cultivarea tuturorŭ virtuţilorŭ Chreştine.

1 SIMONŬ Petru, servŭ şi apostolŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, celorŭ ce aŭ dobênditŭ [a] asemenea credinţă cu a nóstră, întru
2 dreptatea Dumneḑeuluĭ nostru şi a Mêntuitoruluĭ Iisusŭ Christosŭ: [b] Charŭ *fie* voŭî, şi pace să se îmmulţéscă prin cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ şi a domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
3 Precumŭ dumneḑeésca putere a luĭ nĭ-a dăruitŭ tóte cele ce *sunt* spre viéţă şi spre pietate, [c] prin cunoscinţa celuĭ [d] ce ne-a chiămatŭ dupre mărire şi virtute; [e] Prin cari ni
4 s'aŭ dăruitŭ marĭ şi scumpe făgăduinţi; ca prin acestea să vĕ faceţĭ [f] părtaşĭ dumneḑeescelĭ naturĭ, [g] fugindŭ de corupţiunea cea
5 din lume prin poftă. Şi pentru acésta [h] întrebuinţindŭ tótă silinţa, adăugiţi la credinţa vóstră virtutea, érŭ la virtute [i] cunoscinţa;
6 Érŭ la cunoscinţă, înfrênarea; érŭ
7 la înfrênare, rêbdarea; Érŭ la rêbdare, pietatea; érŭ la pietate, ĭubirea frăţéscă; érŭ
8 [j] la ĭubirea frăţéscă, dragostea. Căcĭ acestea fiindŭ întru voĭ şi abundându, vĕ vorŭ face *a* nu *fi* nicĭ leneşĭ, [k] nicĭ nefruptiferĭ în cunoscinţa domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
9 Căcĭ celŭ ce nu are acestea, [l] este orbŭ şi scurtŭ la vederc, şi uită [m] curăţirea pĕcatelorŭ sale celorŭ de demultŭ.
10 Pentru aceea, fraţilorŭ, maĭ multŭ siliţi-vĕ [n] să faceţĭ sigură chiămarea şi alegerea vóstră; căcĭ acestea făcêndŭ, nu [o] vĕ veţĭ potecni nicĭ odată;
11 Căcĭ astŭ-feliŭ se va da voŭî deplină întrare în eterna împĕrăţiă a domnuluĭ şi mêntuitoruluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ.
12 Pentru aceea [p] nu voiŭ leveni a vî aduce aminte pururea de acestea, [q] măcarŭ că sciţĭ şi sûnteţĭ întăriţĭ într'acestŭ adevĕrŭ.
13 Dară mi se pare a fi cu dreptulŭ, [r] până cândŭ sûnt într'acestŭ cortŭ, [s] a vĕ descepta cu aducerea-aminte;
14 [t] Sciindŭ că preste puçinŭ voiŭ depune *acestŭ* cortŭ alŭ meŭ, precumŭ şi [u] domnulŭ nostru Iisusŭ Christosŭ mĭ-a arĕtatŭ.
15 Érŭ mĕ voiŭ sili, ca, după trecerea mea din viéţă, să puteţĭ totŭ-dé-una a vî aduce aminte de acestea.
16 Căcĭ noĭ, neurmândŭ [v] faĭbulelorŭ maestrite, v'amŭ făcutŭ cunoscutŭ puterea şi venirea domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, ci [w] marturĭ vĕḑĕtorĭ fiindŭ aĭ majestăţeĭ acestuĭa.
17 Căcĭ a primitŭ de la Dumneḑeŭ Părintele onóre şi mărire, venindŭ către d'însulŭ o asemene vóce de la mărirea cea măréţă: [x] Acesta este Fiĭulŭ meŭ celŭ ĭubitŭ, în care amŭ bine-voitŭ.
18 Şi acéstă vóce noĭ amŭ auḑit'o din ceriŭ pogorîndu-se, fiindŭ cu d'însulŭ în [z] muntele celŭ sântŭ.
19 Şi acumŭ maĭ sigurŭ ni este cuvêntulŭ celŭ profeţescŭ, la care bine faceţĭ luându aminte, ca la [a] o lumină ce strălucesce în locŭ întunecosŭ, până ce ḑiŭa va lumina, şi [b] lucéferulŭ va resări întru ânimele vóstre;
20 Sciindŭ acésta maĭ ântĕiŭ, că [c] orĭ-ce profeţiă a scriptureĭ nu este de deslegare particulară;
21 Căcĭ [d] nu prin voĭa ómenilorŭ s'a făcutŭ cândŭ-va profeţiă; [e] cĭ purtaţĭ de Spiritulŭ Sântŭ, aŭ vorbitŭ ómeniĭ ceĭ sânţĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ.

---

a 2 Cor. 4. 17. Cap. 1. 6.
y Ebr. 13. 21. Iuda 24.
z 2 Tes. 2. 17. & 3. 3.
a Cap. 4. 11. Apoc. 1. 6.
b 2 Cor. 1. 19.
c Ebr. 13. 22.
d Fapt. 20. 24. 1 Cor. 15. 1. 2 Pet. 1. 12.
e Fapt. 13. 13, 25.
f Rom. 16. 16. 1 Cor. 16. 20. 2 Cor. 13. 12. 1 Tes 5. 26.
g Efes 6. 23.

2 PETRU.

Capulŭ 1.

a Rom. 1. 12. 2 Cor. 4 13. Efes. 4. 5. Tit 1. 4.
b Dan. 4. 1. & 6. 25. 1 Pet. 1. 2. Iuda 2.
c Ioan 17. 3.
d 1 Tes. 2. 12. & 4. 7. 2 Tes. 2. 14. 2 Tim. 1. 9. 1 Pet. 2. 9 & 5. 9.
e 2 Cor. 7. 1.
f 2 Cor. 8. 13. Efes. 4. 24 Ebr 12 10. 1 Ioan 3. 2
g Cap. 2. 18, 20
h Cap. 3. 18
i 1 Pet. 3. 7.
j Gal. 6. 10. 1 Tes. 3. 12. & 5. 15. 1 Ioan 4. 21.
k Ioan 15. 2. Tit 3. 14.
l 1 Ioan 2. 9, 11.
m Efes. 5. 26 Ebr. 9. 14. 1 Ioan 1. 7.
n 1 Ioan 3. 19.
o Cap. 3. 17.
p Rom. 15. 14, 15. Filip. 3. 1. Cap. 3. 1. 1 Ioan 2. 21. Iuda 5.
q 1 Pet. 5. 12. Cap. 3. 17.
r 2 Cor. 5. 1, 4.
s Cap. 3. 1.
t Veḑĭ Deut 4. 2, 22. & 31. 14. 2 Tim. 4. 6.
u Ioan 21. 18, 19.
v 1 Cor. 1. 17. & 2. 1, 5. 2 Cor. 2. 17. & 4. 2.
w Mat. 17. 1, 2. Marc. 9. 2. Ioan 1. 14. 1 Ioan 1. 1. & 4. 14.
x Mat. 3. 17. & 17. 5. Marc. 1. 11. & 9. 7. Luc. 3. 22. & 9. 35.
z Veḑĭ Esod. 3. 5. Ios. 5. 15. Mat. 17. 6.
a Ps. 119. 105. Ioan 5. 35
b Veḑĭ 2 Cor. 4. 4, 6. Apoc. 2. 28. & 22. 16.
c Rom. 12. 6.
d 2 Tim 3. 16. 1 Pet. 1. 11.
e 2 Sam. 23. 2. Luc. 1. 70. Fapt. 1. 16. & 3. 18.

Digitized by Google

Predicere despre venirea de învĕţătorĭ mincĭunoşĭ. Caracterulŭ şi pedépsa lorŭ.

2 DARĂ [a] aŭ fostŭ şi profeţĭ mincĭunoşĭ in poporŭ, precumŭ [b] şi intre voĭ vorŭ fi învĕţătorĭ mincĭunoşĭ, cari pe ascunsŭ vorŭ întroduce eresurĭ stricăcĭóse, [c] lepĕdându-se de Domnulŭ [d] ce ĭ-a rescumpĕratŭ, [e] şi aducându-şĭ lorŭ grabnică perdare. 2 Şi după desfrênările lorŭ vorŭ urma mulţĭ; din causa cărora se va defăĭma calea adevĕruluĭ. 3 Şi [f] din sgărceniă cu cuvinte închipuite vĕ vorŭ [g] precupi pre voĭ; [h] a cărorŭ judecată, încă de demultŭ *hotărîtă*, nu întârdiă, nicĭ perderea lorŭ nu dormitézĕ.

4 Căcĭ dacă Dumnedĕŭ [i] pre ângerĭĭ, [j] cari aŭ pĕcătuitŭ, nu ĭ-a cruţatŭ, ci cu lanţurile întunereculuĭ *legându-ĭ*, [k] ĭ-a aruncatŭ în tartarŭ, şi ĭ-a datŭ spre a se păzi la judecată; 5 Şi lumea cea vechiă nu a cruţat'o, ci pre [l] Noe alŭ optulea, [m] predicătorŭ alŭ dreptăţeĭ, l'a păzitŭ, [n] aducêndŭ deluviŭ asupra lumeĭ ímpiosilorŭ; 6 Şi [o] cetăţile Sodomeĭ şi ale Gomorreĭ prefăcêndu-le în cenuşă, *le*-a condemnatŭ spre perdare, [q] făcêndu-*le* esemple celorŭ ce vorŭ să petrécă în ímpietate; 7 [q] Şi pre dreptulŭ Lotŭ, *ce era* chinuitŭ de petrecerea cea desfrênată a celorŭ 8 viţiosĭ l'a scăpatŭ; (Căcĭ dreptulŭ acela locuindŭ intre d'înşiĭ, [r] şi vĕdêndŭ şi audindŭ de faptele *lorŭ* cele fără-de-lege, [s] *şĭ* muncĭa sufletulŭ *seŭ* celŭ dreptŭ din ḑi în ḑi); 9 [t] Scie Domnulŭ a scăpa de ispită pre ceĭ piosĭ, érŭ pre ceĭ nedrepţĭ a-ĭ păzi la ḑiŭa judecăţeĭ, spre a se pedepsi:

10 Cu atâta maĭ multŭ *nu va cruţa* [t] pre ceĭ ce âmblă trupesce în pofte necurate, şi despreţuescŭ domnia; [u] îndrăzniţĭ, arogaţĭ *fiindŭ*, nu se cutremură a vorbi reŭ de autorităţĭ. 11 Precâudŭ [v] ângerĭĭ, cari aŭ maĭ mare putere şi tăriă, nu aducŭ pêră hulitóre asupra lorŭ 12 înaintea Domnuluĭ. Érŭ acestia [w] ca nisce dobitóce fără de minte şi sensuale, născute spre cotropire şi stricăcĭune, vorbescŭ de reŭ de cele ce nu înţelegŭ; şi în strică-13 cĭunea lorŭ se vorŭ perde; [y] Şi vorŭ primi plata nedreptăţeĭ; plăcerea socotindŭ [z] desfĕtarea cea de tóte ḑilele; [a] pătaţĭ şi viţiosĭ *fiindŭ*, se desfĕtézĕ cu încelăcĭunile lorŭ, [b] o-14 spĕtându-se cu voĭ; Ochĭ avêndŭ plinĭ de adulteriŭ, şi neputêndŭ înceta de la pĕcatŭ; ademenindŭ sufletele cele nestatornice, [c] avêndŭ ânimă deprinsă în sgârceniă, fiĭ aĭ blăstemuluĭ; 15 Cari aŭ lăsatŭ calea cea dréptă, şi aŭ rătăcitŭ, urmândŭ pe calea luĭ [d] Balaamŭ alŭ luĭ Bosorŭ, care a ĭubitŭ plata nedreptăţeĭ; 16 Dară s'a mustratŭ pentru fără-de-legea luĭ; asinulŭ celŭ mutŭ, vorbindŭ cu vóce omenéscă, a opritŭ nebunia profetuluĭ.

17 [e] Acestia sûnt isvóre fără de apă, nŭorĭ cari se pórtă de viforŭ, cărora se păstrézĕ negrulŭ întunereculuĭ în eternŭ. 18 Căcĭ [f] vorbindŭ *cuvinte* îngâmfate ale deşertăcĭuneĭ, ademenescŭ prin pofte trupescĭ *şĭ prin multe* desfĕtărĭ pre ceĭ ce [g] d'abie aŭ scăpatŭ de ceĭ ce trăescŭ în rătăcire. 19 Făgăduindu-li [h] libertatea, eĭ însu-şĭ sûnt [i] sclavĭ aĭ stricăcĭuneĭ; căcĭ de care este învinsŭ cine-va, de acela s'a şi aservitŭ. 20 Că [j] dacă după ce [k] aŭ scăpatŭ de la necurăţenia lumeĭ [l] prin cunoscinţa domnuluĭ şi mêntuitoruluĭ Iisusŭ Christosŭ, în acelea éră-şĭ încurcându-se se învingŭ, li s'aŭ făcutŭ cele de pe urmă maĭ rele decâtŭ cele d'âutĕiŭ. 21 Căcĭ [m] maĭ bine era lorŭ a nu fi cunoscutŭ calea dreptăţeĭ, decâtŭ, după ce aŭ cunoscut'o, a se întórce înapoĭ de la sântulŭ ordinŭ ce li s'a datŭ. 22 Darŭ li s'a potrivitŭ adevĕrulŭ ḑicereĭ: [n] Cânele *s'a* întorsŭ la vĕrsarea sa, şi porculŭ scăldatŭ la tăvălitură în tinĕ.

Batjocuritorĭĭ ce vorŭ veni în ḑilele de pe urmă. Despre a dŭoa venire a luĭ Iisusŭ Christosŭ; şi despre reînoirea tuturorŭ lucrurilorŭ; îndemnările cele din urmă.

3 ACÉSTA a dŭoa epistolă, ĭubiţilorŭ, vĭ scriŭ acumŭ; în care [a] desceptŭ mintea vóstră cea curată cu aducerea aminte; 2 Ca să vĭ aducĕţĭ aminte de cuvintele cele maĭ 'nainte vorbite de sânţiĭ profeţĭ, [b] şi de ordinulŭ nostru, cari *sûntemŭ* apostolĭ aĭ Domnuluĭ şi Mêntuitoruluĭ; 3 [c] Acésta maĭ 'nainte sciindŭ, că vorŭ veni în ḑilele cele de pe urmă batjocuritorĭ, [d] âmblându dupre poftele lorŭ, Şi ḑicêndŭ: [e] Unde este promisiunea venireĭ luĭ? căcĭ de când părinţiĭ aŭ adormitŭ, tóte rĕmânŭ aşa precumŭ *aŭ fostŭ* din începutulŭ facereĭ.

5 Căcĭ eĭ nu voĭescŭ a sci acésta, că [f] prin cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕŭ ceriurile aŭ fostŭ de demultŭ, şi pământulŭ s'a [g] aşedatŭ din

---

Capulŭ 2.
a Deut. 13. 1. b Mat. 24. 41. Fapt. 20 30. 1 Cor. 11. 19. 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1–5. 1 Ioan 4. 1. Iuda 18. c Iuda 4. d 1 Cor. 6. 20. Gal. 3. 13. Efes. 1. 7. Ebr. 10. 29. 1 Pet. 1. 18. Apoc. 5. 9. e Filip. 3. 19. f Rom. 16. 18. 2 Cor. 12. 17, 18. 1 Tim. 6 5. Tit 1. 11. g 2 Cor. 2. 17. Cap. 1. 16. h Deut. 32. 35. Iuda 4. 15. i Iov 4. 18. Iuda 6. j Ioan 8. 44. 1 Ioan 3. 8. k Luc. 8. 31. Apoc. 20. 2, 3. l Fac. 7. 1, 7, 21. Ebr. 11. 7. 1 Pet. 3. 20. m 1 Pet. 3. 19. n Cap. 3. 6. o Fac. 19. 24. Deut. 29. 23. Iuda 7. p Num. 26. 10. q Fac. 19. 16. r Ps. 119. 139, 158. Ezec. 9. 4. s Ps. 34. 17, 19. 1 Cor. 10. 13. t Iuda 4, 7, 8, 10, 16. u Iuda 8. v Iuda 9. w Ier. 12. 3. Iuda 10. y Filip. 3. 19. z Vedĭ Rom. 13. 13. a Iuda 12. b 1 Cor. 11. 20, 21. c Iuda 11. d Num. 22. 5, 7, 21, 23, 28. Iuda 11. e Iuda 12, 13. f Iuda 16. Fapt. 2. 40. g Cap. 1. 4. Vers. 20. h Gal. 5. 13. 1 Pet. 2. 16. i Ioan 8. 34 Rom. 6. 16. j Mat. 12. 45. Luc. 11. 26. Ebr. 6. 4, etc. & 10 26, 27. k Cap. 1. 4. Vers. 18. l Cap. 1. 2. m Luc. 12. 47, 48. Ioan 9. 41. & 15. 22 n Prov. 26. 11. —
Capulŭ 3.
a Cap. 1. 13. b Iuda 17. c 1 Tim. 4. 1. 2 Tim 3. 1. Iuda 18. d Cap. 2. 10. e Isa. 5. 19. Ier. 17. 15. Ezec. 12. 22, 27. Mat. 24. 48. Luc. 12. 45. f Fac. 1. 6, 9. Ps. 33. 6. Ebr. 11 3. g Ps. 24. 2. & 136. 6. Col. 1. 17.

Digitized by Google

6 apă şi prin apă; [h] Prin carea lumea cea de
atuncĭ cu apă înnecându-se, s'a perdutŭ.
7 Érŭ [i] cerĭurile şi pămêntulŭ de acumŭ prin-
tr'acelaşĭ cuvêntŭ sûnt păstrate, păzindu-se
pentru [j] focŭ în ţiua judecăţeĭ şi a perdereĭ
ómenilorŭ celorŭ împioşĭ.
8 Dară, ĭubiţilorŭ, despre acésta să nu
fiţĭ în necunoscinţă, că înaintea Domnuluĭ
o ţi *este* ca o mie de anĭ, şi [k] o mie de anĭ
9 ca o ţi. [l] Nu va întârdĭa Domnulŭ făgădu-
inţa sa, precumŭ uniĭa socotŭ că întârdiă;
ci [m] rĕbdă îndelungŭ pentru noĭ, [n] nevrêndŭ a
se perde cine-va, ci [o] ca toţĭ să vină la po-
10 căinţă. Şi [p] va veni ţiua Domnuluĭ ca unŭ
furŭ nóptea, în care [q] cerĭurile vorŭ trece
cu sunetŭ mare, şi elementele se vorŭ topi
arţêndŭ, şi pămêntulŭ şi lucrurile cele de
pe d'însulŭ vorŭ arde.
11 Decĭ *dacă* tóte acestea se vorŭ desfiinţa,
ce feliŭ trebue să fiţĭ voĭ [r] în sântă petre-
12 cere şi pietate, [s] Asceptându şi grăbindu-vĕ
spre venirea ţileĭ luĭ Dumneţeŭ, în care
cerĭurile arţêndŭ [t] se vorŭ desfiinţa, şi ele-
13 mentele [u] se vorŭ topi arţêndŭ? Dară noĭ,
dupre promisiunea luĭ, asceptămŭ [v] cerĭurĭ
noŭe şi pămêntŭ noŭ, în care locuesce drep-
tatea.
14 Pentru aceea, ĭubiţilorŭ, acestea asce- pt-
tându, siliţi-vĕ, [w] ca să vĕ aflaţĭ înaintea luĭ
în pace, nepătaţi şi fără de prihană; Şi 15
să socotiţĭ *că* [y] îndelungă-rĕbdarea Domnu-
luĭ nostru este mêntuire; precumŭ *şi* ĭubi-
tulŭ nostru frate Pavelŭ, dupre înţelepcĭu-
nea dată luĭ, v'a scrisŭ. Precumŭ şi în tó- 16
te epistolele *sale*, [z] vorbindŭ de acestea; în
cari sûnt unele greŭ de înţelesŭ, pre cari
ceĭ necunoscĕtorĭ şi nestatornicĭ le strică,
ca şi pre cele-l-alte scripturĭ, spre a lorŭ
perdare.
17 Decĭ voĭ, ĭubiţilorŭ, [a] *acestea* maĭ 'nainte
sciindŭ, [b] păziţi-vĕ, ca nu şi voĭ, ademeniţi
fiindŭ cu rătăcirea celorŭ reĭ, să căderţi de
la statornicia vóstră. 18 [c] Ci să cresceţi în
charulŭ şi în cunoscinţa domnuluĭ şi mên-
tuitoruluĭ nostru, Iisusŭ Christosŭ. [d] Acés-
tuĭa *fie* mărirea şi acumŭ şi în eternŭ.
Aminŭ.

EPISTOLA GENERALĔ
ÂNTĔIĂ A LUĬ
IOANŬ.

*Împărtăşire cu Dumneţeŭ—natura şi lu-
crările eĭ.*

1 CEEA [a] ce era din începutŭ, ce amŭ au-
ţitŭ, ce amŭ vĕţutŭ cu ochiĭ nostrĭ,
[b] ce amŭ privitŭ, şi [c] mânele nóstre aŭ pipă-
2 itŭ, în privirea cuvêntuluĭ vĭeţeĭ; (Căcĭ [d] vié-
ţa [e] s'a arĕtatŭ, şi *o*-amŭ vĕţutŭ, [f] şi mărtu-
risimŭ, [g] şi vestimŭ voŭî vĭéţa cea eternă,
[h] care era la Părintele, şi s'a arĕtatŭ noŭî;)
3 [i] Ceea ce amŭ vĕţutŭ şi amŭ auţitŭ vestimŭ
voŭî, ca şi voĭ să aveţĭ împărtăşire cu noĭ;
şi [j] împărtăşirea nóstră *este* cu Părintele şi
4 cu Fiiulŭ seŭ Iisusŭ Christosŭ. Şi acestea
scriemŭ voŭî, [k] ca bucuria vóstră să fie de-
plină.
5 [l] Şi acésta estevestirea care amŭ auţitŭ
de la d'însulŭ şi spunemŭ voŭî, că [m] Dum-
neţeŭ *este* lumină, şi într'însulŭ nu este
nicĭ o întunecime. [n] De vomŭ ţice, că a- 6
vemŭ împărtăşire cu d'însulŭ, şi âmblămŭ
în întunerecŭ, minţimŭ, şi nu facemŭ ade-
vĕrulŭ; Érŭ de vomŭ âmbla în lumină, 7
precumŭ elŭ este în lumină, avemŭ împăr-
tăşire uniĭa cu alţiĭ, şi [o] sângele luĭ Iisusŭ
Christosŭ, Fiiulŭ seŭ, ne curăţesce de totŭ
pĕcatulŭ.
[p] De vomŭ ţice, că nu avemŭ pĕcatŭ, ne 8
încelămŭ pre noĭ înşe-ne, [q] şi adevĕrulŭ nu
este în noĭ. [r] De vomŭ mărturisi pĕca- 9
cate nóstre, elŭ este credincĭosŭ şi dreptŭ,
să ni ĭerte pĕcatele, şi [s] să ne curăţéscă de
tótă nedreptatea. De vomŭ ţice, că nu amŭ 10
pĕcătuitŭ, 'lŭ facemŭ mincĭunosŭ, şi cu-
vêntulŭ luĭ nu este în noĭ.

[h] Fac. 7. 11. & 21—23. Cap. 2. 5.
[i] Vers. 10.
[j] Mat. 25. 41. 2 Tes. 1 8.
[k] Ps. 90. 4.
[l] Hab. 2. 3. Ebr. 10. 37.
[m] Isa. 30. 18. 1 Pet. 3. 20. Vers. 15.
[n] Ezec. 18. 23, 32. & 33. 11.
[o] Rom. 2. 4, 1 Tim. 2. 4.
[p] Mat. 24. 43. Luc. 12. 39. 1 Tes. 5. 2. Apoc. 3. 3. & 16. 15.
[q] Ps. 102. 26. Isa. 51. 6. Mat. 24. 35. Marc. 13. 31. Rom. 8. 12. Ebr. 1. 11. Apoc. 20. 11. & 21. 1.
[r] 1 Pet. 1. 15. 1 Cor. 1. 7. Tit 2. 13.
[s] Ps. 50 3. Isa. 34. 4.
[t] Mic. 1 4. Vers 10.
[u] Isa. 65. 17. & 66. 22. Apoc. 21. 1, 27.
[v] 1 Cor. 1. 8. & 15. 58. Filip. 1. 10. 1 Tes. 3. 13. & 5. 23.
[w] Rom. 2 4. 1 Pet. 3. 20. Vers. 9.
[y] Rom. 8. 19. 1 Cor. 15 24. 1 Tes. 4. 15.
[z] Marc. 13. 23. Cap. 1. 12.
[a] Efes. 4. 14. Cap. 1. 10. 11. & 2. 18.
[b] Efes. 4. 15. 1 Pet. 2. 2.
[c] 2 Tim. 4. 18. Apoc. 1. 6.

1 IOANŬ.

Capulŭ I.

[a] Ioan 1. 1. Cap. 2. 13.
[b] Ioan 1. 14. 2 Pet. 1. 16. Cap. 4. 14.
[c] Luc. 24. 39. Ioan 20, 27.
[d] Ioan 1. 4. & 11. 25. & 14. 6.
[e] Rom. 16, 26. 1 Tim. 3. 16. Cap. 3. 5.
[f] Ioan 21. 24. Fapt. 2 32.
[g] Cap. 5. 20.
[h] Ioan 1. 1, 2.
[i] Fapt. 4 20.
[j] Ioan 17. 21. 1 Cor 1. 9. Cap. 2. 24.
[k] Ioan 15. 11. & 16. 24 2 Ioan 12.
[l] Cap. 3. 11.
[m] Ioan 1. 9. & 8. 12. & 9. 5. & 12. 35, 36.
[n] 2 Cor. 6. 14. Cap. 2. 4.
[o] 7 Cor. 6. 11. Efes. 1. 7. Ebr. 9. 14. 1 Pet. 1. 19. Cap. 2. 2. Apoc. 1. 5.
[p] 1 Reg. 8. 46. 2 Cron. 6. 36. Iov. 9. 2. & 15. 14. & 25. 4. Prov. 20. 9. Eccl. 7 20. Iac. 3. 2.
[q] Cap. 2. 4.
[r] Ps. 32. 5. Prov. 28. 13.
[s] Ps. 5. 2. Vers. 7.

Digitized by Google

2 Fiiĭ meĭ, acestea vĭ scriŭ, ca să nu pĕcătuiţĭ. Şi de pĕcătuesce cine-va, [a] avemŭ medilocitorŭ cătră Părintele, pre Iisusŭ Christosŭ celŭ dreptŭ; 2 Şi [b] acesta este împăcarea pentru pĕcatele nóstre, şi nu numaĭ pentru ale nóstre, ci [c] şi pentru ale tótă lumea.

3 Şi pentru acésta scimŭ, că l'amŭ cunoscutŭ, de vomŭ păzi ḑísele luĭ. 4 [d] Celŭ ce ḑice: L'amŭ cunoscutŭ, şi ḑisele luĭ nu le pazesce, [e] este mincĭunosŭ, şi adevĕrulŭ nu 5 este într'însulŭ. Érŭ [f] celŭ ce păzesce cuvêntulŭ luĭ, într'adevĕrŭ [g] într'însulŭ este ĭubirea luĭ Dumneḑeŭ deplină; [h] prin acésta cunóscemŭ, că sûntemŭ într'însulŭ. 6 [i] Celŭ ce ḑice, că rĕmâne într'însulŭ, [j] dĕtoresce să âmble aşa, precumŭ elŭ a âmblatŭ.

7 Fraţilorŭ, [k] nu vĭ scriŭ ordinŭ noŭ, ci ordinŭ vechiŭ, [l] care a fostŭ la voĭ din începutŭ. Acestŭ ordinŭ vechiŭ este cuvêntulŭ, care aţĭ auḑitŭ din începutŭ.

8 Éră-şĭ, [m] ordinŭ noŭ scriŭ voŭî, care este adevĕratŭ într'însulŭ şi în voĭ; [n] pentru-că întunereculŭ trece, şi [o] lumina cea adevĕrată 9 acuma resare. [p] Celŭ ce ḑice, că este în lumină şi urĕsce pre fratele seŭ, este în 10 întunerecŭ până acumŭ. [q] Celŭ ce ĭubesce pre fratele seŭ rĕmâne în lumină, şi [r] într'însulŭ nu este smintire. 11 Érŭ celŭ ce urĕsce pre fratele seŭ este în întunerecŭ, şi [s] âmblă în întunerecŭ, şi nu scie încotro merge, pentru că întunereculŭ a orbitŭ ochiĭ luĭ.

Indemnări, îmbărbătăţirĭ şi deşteptărĭ.

12 Scriŭ voŭî, fraţilorŭ, pentru că se ĭértă 13 [t] pĕcatele vóstre pentru numele luĭ. Scriŭ voŭî, părinţilorŭ, pentru că aţĭ cunoscutŭ pre celŭ [u] *ce este* din începutŭ. Scriŭ voŭî, tênĕrilorŭ, pentru că aţĭ învinsŭ pre celŭ viclénŭ.

14 Scriŭ voŭî, copiilorŭ, pentru că aţĭ cunoscutŭ pre Părintele. Amŭ scrisŭ voŭî, Părinţilorŭ, pentru că aţĭ cunoscutŭ pre celŭ ce este din începutŭ. Amŭ scrisŭ voŭî, tênĕrilorŭ, pentru că [v] sûnteţĭ tarĭ, şi cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ rĕmâne în voĭ, şi aţĭ învinsŭ pre celŭ viclénŭ.

15 [w] Nu ĭubiţĭ lumea, nicĭ cele din lume. [x] De ĭubesce cine-va lumea, ĭubirea Părinteluĭ nu este într'însulŭ. 16 Căcĭ totŭ ce *este* în lume, *adecă* pofta trupuluĭ, [y] şi pofta ochilorŭ, şi trufia vieţeĭ, nu este de la Părintele, ci este din lume. 17 Şi [z] lumea trece cu pofta eĭ; érŭ celŭ ce face voĭa luĭ Dumneḑeŭ rĕmâne în eternŭ.

18 [a] Copiilorŭ, [b] este óra cea de pe urmă; şi precumŭ aţĭ auḑitŭ că [c] antichristŭ vine, [d] şi acumŭ mulţĭ s'aŭ făcutŭ antichriştĭ; dintr'acésta cunóscemŭ, [e] că este óra cea de pe urmă. 19 [f] D'intre noĭ aŭ eşitŭ, dară nu eraŭ d'intre noĭ; căcĭ [g] de arŭ fi fostŭ d'intre noĭ, arŭ fi rĕmasŭ cu noĭ; dară aŭ eşitŭ, [h] ca să se arete, că nu sûnt toţĭ d'intre noĭ. 20 Dară [i] voĭ aveţĭ ungere [j] de la celŭ Sântŭ, şi [k] sciţĭ tóte.

21 Nu amŭ scrisŭ voŭî, ca cumŭ nu aţĭ sci adevĕrulŭ, ci ca cumŭ l'aţĭ sci, şi cumŭ că nicĭ o mincĭună nu este din adevĕrŭ. 22 [l] Cine este mincĭunosulŭ, decâtŭ numaĭ celŭ ce tăgăduesce că Iisusŭ este Christosŭ? Acesta este antichristŭ, care tăgăduesce pre Părintele şi pre Fiĭulŭ. 23 [m] Totŭ celŭ ce tăgăduesce pre Fiĭulŭ nu are nicĭ pre Părintele, *érŭ [n] celŭ ce mărturisesce pre Fiĭulŭ are şi pre Părintele.*

24 Decĭ aceea să rĕmână în voĭ [o] ce aţĭ auḑitŭ de la început. Dacă aceea ce aţĭ auḑitŭ de la începutŭ va rĕmâné în voĭ, [p] veţĭ rĕmâné şi voĭ în Fiĭulŭ şi în Părintele. 25 [q] Şi acésta este promisiunea, care elŭ nĭ-a făcutŭ, viĕţa eternă.

26 Acestea amŭ scrisŭ voŭî [r] în privirea celorŭ ce vĕ încélă. 27 Érŭ [s] ungerea, care aţĭ luatŭ de la d'însulŭ, rĕmâne în voĭ, şi [t] nu aveţĭ trebuinţă, ca să vĕ înveţe cine-va; ci precumŭ aceeaşĭ ungere [u] vĕ învĕţă despre tóte şi este adevĕrată, şi nu este mincĭunósă, şi precumŭ v'aţĭ învĕţatŭ, să rĕmâneţĭ într'aceea.

28 Şi acumŭ, fiiĭ *meĭ*, rĕmâneţĭ într'însulŭ; ca [v] cândŭ se va arĕta, să avemŭ încredere, şi [w] să nu ne ruşinămŭ înaintea luĭ la venirea luĭ.

29 [x] De sciţĭ că este dreptŭ, cunósceţĭ că [y] totŭ celŭ ce face dreptate s'a născutŭ de la d'însulŭ.

3 VEḐEŢĬ ce feliŭ de ĭubire nĭ-a arĕtatŭ Părintele, [z] ca să ne numimŭ fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ; pentru acésta lumea nu ne cu-

---

Capulŭ 2.
a Rom. 8. 34. 1 Tim. 2. 5. Ebr. 7. 25. & 9. 24.
b Rom. 3. 25. 2 Cor. 5. 18 Cap. 1. 7. & 4. 10.
c Ioan 1 29., & 4. 42. & 11. 51, 52. Cap. 4. 14.
d Cap. 1. 6. & 4. 20.
e Cap. 1. 8.
f Ioan 14. 21, 23.
g Cap. 4. 12.
h Cap. 4. 13.
i Ioan 15. 4, 5.
j Mat 11. 29. Ioan 13. 15. 1 Pet. 2. 21.
k 2 Ioan 5.
l Cap. 3. 11. 2 Ioan 5.
m Ioan 13. 34. & 15. 12.
n Rom. 13. 12. Efes. 5. 8 1 Tes. 5. 5, 8.
o Ioan 1. 9. & 8. 12. & 12. 35
p 1 Cor. 13. 2. 2 Pet 1. 9. Cap. 3. 14, 15.
q Cap. 3. 14.
r 2 Pet. 1. 10.
s Ioan 12. 35
t Luc. 24. 47. Fapt. 4. 12. & 10. 43 & 13. 38. Cap. 1. 7.
u Cap. 1. 1.
v Efes. 6. 10.
w Rom. 12. 2.
x Mat. 6. 24. Gal 1. 10. Iac. 4. 4
y Eccl. 5. 11.
z 1 Cor. 7. 31. Iac. 1. 10. & 4. 14. 1 Pet. 1. 24.
a Ioan 21. 5.
c Ebr. 1. 2.
d 2 Tes. 2. 3, etc. 2 Pet. 2. 1. Cap. 4. 3.
e Mat. 24. 5, 24. 2 Ioan 7.
f 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1.
g Deut 13. 13. Ps. 41. 9. Fapt. 20 30.
h Mat. 24 24. Ioan 6. 37. & 10. 28, 29. 2 Tim. 2. 19.
i 1 Cor. 11. 19.
j 2 Cor. 1. 21 Ebr. 1. 9. Vers. 27.
k Marc. 1. 24. Fapt. 3. 14.
l Ioan 10. 4, 5. & 14. 26. & 16. 13. Vers. 27.
m Cap. 4. 3. 2 Ioan 7.
n Ioan 15 23. 2 Ioan 9.
o Ioan 14. 7, 9, 10. Cap. 4. 15.
p 2 Ioan 6.
q Ioan 14. 23. Cap. 1. 3.
r Ioan 17. 3. Cap. 1. 3. & 5. 11.
s Cap. 3. 7. 2 Ioan 7.
t Vers. 20.
u Ier. 31. 33, 34. Ebr 8. 10. 11.
v Ioan 14. 26. & 16. 13. Vers. 20,
w Cap. 3. 2.
y Cap. 4. 17.
z Fapt. 22. 14.
a Cap. 3, 7, 10. —
Capulŭ 3.
a Ioan 1. 12.

Digitized by Google

nósce pre noĭ; [b] căcĭ nu l'a cunoscutŭ pre
2 d'însulŭ. Ĭubiţilorŭ, [c] acumŭ sûntemŭ fiĭ aĭ
luĭ Dumneḑeŭ, şi [d] încă nu s'a arĕtatŭ ce
vomŭ fi; dară scimŭ că, cândŭ se va arĕta,
[e] vomŭ fi asemenea luĭ; căcĭ [f] 'lŭ vomŭ vedé
3 precumŭ este. [g] Şi totŭ celŭ ce are acéstă
speranţă într'însulŭ, se curăţesce, precumŭ
şi elŭ este curatŭ.
4 Totŭ celŭ ce sevârşesce pĕcatŭ, calcă
şi legea; căcĭ [h] pĕcatulŭ este călcare de lege.
5 Şi sciţi, [i] că elŭ s'a arĕtatŭ [j] să rĕdice pĕca-
tele nóstre; şi [k] într'însulŭ nu este pĕcatŭ.
6 Totŭ celŭ ce rĕmâne într'însulŭ, nu pĕcă-
tuesce; [l] totŭ celŭ ce pĕcătuesce, nu l'a vĕ-
ḑutŭ, nicĭ nu l'a cunoscutŭ.
7 Fiĭ *meĭ*, [m] nimenea să nu vĕ încele; [n] celŭ
ce face dreptate este dreptŭ, precumŭ şi
8 elŭ este dreptŭ. [o] Celŭ ce sevârşesce pĕ-
catŭ este de la diabolulŭ; căcĭ diabolulŭ
pĕcătuesce din începutŭ. Spre acésta s'a
arĕtatŭ Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [p] ca să desfi-
9 inţeze lucrurile diabolului. [q] Totŭ celŭ năs-
cutŭ de la Dumneḑeŭ nu sevârşesce pĕ-
catŭ; căcĭ [r] semînţa luĭ rĕmâne într'însulŭ;
şi nu póte pĕcătui, pentru că s'a născutŭ
de la Dumneḑeŭ.
10 Într'acésta sûnt arĕtaţi fiĭi luĭ Dumne-
ḑeŭ şi fiĭi diabolului: [s] totŭ celŭ ce nu face
dreptate nu este de la Dumneḑeŭ, precumŭ
[t] nicĭ celŭ ce nu ĭubesce pre fratele seŭ.

Iubirea frăţéscă este essenţială la characterulŭ chreştinŭ; doveḑele şi fruptele eĭ.

11 Căcĭ [u] acésta este vestirea care aţĭ au-
ḑitŭ din începutŭ: [v] ca să ĭubimŭ unulŭ pre
12 altulŭ; Nu precumŭ [x] Cainŭ, *care* era de
la viclénulŭ şi a ucisŭ pre fratele seŭ. Şi
pentru ce l'a ucisŭ? Pentru că lucrurile
luĭ eraŭ rele, érŭ ale frateluĭ seŭ drepte.
13 Nu vĕ miraţi, fraţiĭ meĭ, de [y] vĕ urĕsce lu-
14 mea. [z] Noĭ scimŭ, că amŭ trecutŭ din mórte
la vĭéţă, pentru că ĭubimŭ pre fraţi. [a] Celŭ
ce nu ĭubesce pre fratele, rĕmâne în mórte.
15 [b] Totŭ celŭ ce urĕsce pre fratele seŭ este
uciḑĕtorŭ de ómenĭ, şi sciţi că [c] totŭ uciḑĕto-
rulŭ nu are vĭéţa eternă rĕmâindŭ întrînsulŭ.
16 [d] Într'acésta amŭ cunoscutŭ ĭubirea, că
elŭ şi-a pusŭ vĭéţa sa pentru noĭ; şi noĭ
trebue să ni punemŭ vĭéţa *nóstră* pentru
fraţi. Érŭ [e] celŭ ce are bogăţia lumeĭ a- 17
cesteĭa, şi vede pre fratele seŭ în lipsă,
şi-şĭ închide ânima sa despre d'însulŭ, [f] cumŭ
rĕmâne ĭubirea luĭ Dumneḑeŭ într'însulŭ?
Fiĭi meĭ, [g] să nu ĭubimŭ cu cuvêntulŭ nicĭ 18
cu limba, ci cu fapta şi cu adevĕrulŭ.
Şi prin acésta cunóscemŭ, [h] că sûntemŭ 19
din adevĕrŭ, şi ni vomŭ asigura ânimele
nóstre: [i] De ne condémnă ânima nóstră, 20
maĭ mare este Dumneḑeŭ decâtŭ ânima
nóstră, şi scie tóte. [j] Ĭubiţiĭ *meĭ*, de nu ne 21
condémnă ânima nóstră, [k] *atunci* avemŭ în-
credere cătră Dumneḑeŭ: Şi [l] orĭ-ce vomŭ 22
cere, vomŭ lua de la d'însulŭ, pentru că
păzimŭ ḑisele luĭ, [m] şi facemŭ cele plăcute
înaintea luĭ. [n] Şi acésta este ḑisa luĭ, ca 23
să credemŭ în numele Fiĭuluĭ seŭ Iisusŭ
Christosŭ, şi [o] să ĭubimŭ unulŭ pre altulŭ,
[p] precumŭ nĭ-a datŭ ordinŭ. Şi [q] celŭ ce pă- 24
zesce ordinulŭ luĭ [r] rĕmâne într'însulŭ, şi a-
cela în elŭ. [s] Şi într'acésta cunóscemŭ că
rĕmâne în noĭ, prin Spiritulŭ care ni l'a datŭ.

Trebue a cerca spiritele, şi a ĭubi pre Dumneḑeŭ şi pre aprópele.

IUBIŢILORŬ, [a] să nu credeţi la totŭ spi- 4
ritulŭ, ci [b] să cercaţi spiritele, de sûnt de
la Dumneḑeŭ; pentru că [c] mulţi profeţi min-
cĭunoşi aŭ eşitŭ în lume. Prin acésta să 2
cunósceţi Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ: [d] Totŭ spi-
ritulŭ, care mărturisesce pre Iisusŭ Chris-
tosŭ, că a venitŭ în corpŭ, este de la Dum-
neḑeŭ; Şi [e] totŭ spiritulŭ, care nu mărtu- 3
risesce pre Iisusŭ Christosŭ, că a venitŭ
în corpŭ, nu este de la Dumneḑeŭ; şi a-
cela este *spiritulŭ* luĭ antichristŭ, de care
aţĭ auḑitŭ că va veni, [f] şi care acumŭ este
deja în lume.
[g] Voĭ sûnteţi de la Dumneḑeŭ, fiĭi *meĭ*, 4
şi aţĭ învinsŭ pre aceĭa; pentru că maĭ
mare este celŭ ce este în voĭ, decâtŭ [h] celŭ
ce este în lume. [i] Aceĭa sûnt din lume; 5
pentru aceea vorbescŭ din lume, şi [j] lumea
'ĭ ascultă. Noĭ sûntemŭ de la Dumneḑeŭ; 6
[k] celŭ ce cunósce pre Dumneḑeŭ ne ascultă;

---

[b] Ioan 15. 13, 19. & 16. 3. & 17. 25.
[c] Isa. 56. 5. Rom. 8. 15. Gal. 3. 26. & 4. 6. Cap. 5 1.
[d] Rom. 8 18. 2 Cor. 4. 17.
[e] Rom. 8. 29. 2 Cor. 15. 49. Filip. 3. 21. Col. 3. 4. 2 Pet. 1. 4.
[f] Iov 19. 26. Ps. 16. 11. Mat. 5. 8. 1 Cor. 13. 12. 2 Cor. 5 7.
[g] Cap. 4. 17.
[h] Rom. 4, 15. Cap. 5. 17.
[i] Cap. 1. 2.
[j] Isa. 53. 5, 6, 11. 1 Tim. 1. 15. Ebr. 1. 3. & 9. 26. 1 Pet. 2. 24.
[k] 2 Cor. 5. 21. Ebr. 4. 15. & 9. 28. 1 Pet. 2. 22.
[l] Cap. 2. 4. & 4. 8. 3 Ioan 11.
[m] Cap. 2. 26.
[n] Ezec 18. 5—9. Rom. 2. 13. Cap. 2. 29.
[o] Mat. 13. 38. Ioan 8. 44.
[p] Fac. 3. 15. Luc. 10. 18. Ioan 16. 11. Ebr. 2. 14.
[q] Cap. 5. 18.
[r] 1 Pet. 1. 23.
[s] Cap. 2. 29.
[t] Cap. 4. 8.
[u] Cap. 1. 5. & 2. 4.
[v] Ioan 13. 34. & 15. 12. Vers. 23. Cap. 4. 7, 21. 2 Ioan 5.
[x] Fac. 4. 4, 8 Ebr. 11. 4. Inda 11.
[y] Ioan 15. 18, 19. & 17. 14. 2 Tim. 3. 12.
[z] Cap. 2. 10.
[a] Cap. 2. 9, 11.
[b] Mat. 5. 21, 22. Cap. 4. 20.
[c] Gal. 5. 21. Apoc. 21. 8.
[d] Ioan 3. 16. & 5. 113. Rom. 5. 8. Efes. 5. 2, 25. Cap. 4. 9, 11.
[e] Deut 15. 7. Luc. 3. 11.
[f] Cap. 4. 20.
[g] Ezec. 33. 31. Rom. 12. 9. Efes. 14. 5. Iac. 2. 15, 16 1 Pet. 1. 22.
[h] Ioan 18. 37. Cap. 1. 8.
[i] 1 Cor. 4. 4.
[j] Iov 22. 26.
[k] Ebr. 10. 22. Cap. 2. 28. & 4. 17.
[l] Ps. 34. 15. & 145. 18, 19 Prov. 15. 29. Ier. 29. 12. Mat. 7. 8 & 21. 22. Marc. 11. 24. Ioan 14. 13. & 15. 7. & 16 23, 24. Iac. 5. 16. Cap. 5. 14.
[m] Ioan 8. 29. & 9. 31.
[n] Ioan 6. 29. & 17. 3.
[o] Mat. 22. 39. Ioan 31. 34. & 5. 12. Efes. 5. 2. 1 Tes. 4. 9. 1 Pet. 4. 8. Vers. 11. Cap. 4. 21.
[p] Cap. 2. 8, 10.
[q] Ioan 14. 23. & 75. 10. Cap. 4. 12.
[r] Ioan 17. 21, etc.
[s] Rom 8. 9. Cap. 4. 13.

Capulŭ 4.

[a] Ier. 29. 8. Mat. 24. 4.
[b] 1 Cor. 14. 29. 1 Tes. 5. 21. Apoc. 2. 2.
[c] Mat. 24. 5, 24. Fapt. 20. 30. 1 Tim. 4 1. 2 Pet. 2. 1. Cap. 2. 18. 2 Ioan 7.
[d] 1 Cor. 12. 3. Cap. 5. 1.
[e] Cap. 2. 22. 2 Ioan 7.
[f] 2 Tes. 2. 7. Cap. 2. 18, 22.
[g] Cap. 5. 4.
[h] Ioan 12. 31. & 14. 30. & 16. 11. 1 Cor. 2. 12. Efes. 2. 2. & 6. 12.
[i] Ioan 3. 31.
[j] Ioan 15. 19. & 17. 14.
[k] Ioan 8. 47. & 10. 27. 1 Cor. 14. 37. 2 Cor 10. 7.

Digitized by Google

celŭ ce nu este de la Dumnedeŭ nu ne ascultă; prin acésta cunóscemŭ [t] spiritulŭ adevĕrului şi spiritulŭ rătăcireĭ.

7 [u] Iubiţilorŭ, să ne iubimŭ unulŭ pre altulŭ; căcĭ iubirea este de la Dumnedeŭ; şi totŭ celŭ ce iubesce este născutŭ de la
8 Dumnedeŭ şi cunósce pre Dumnedeŭ; Celŭ ce nu iubesce [x] nu a cunoscutŭ pre Dumnedeŭ; căcĭ [o] Dumnedeŭ este iubirea.

9 [p] Într'acésta s'a arĕtatŭ iubirea luĭ Dumnedeŭ cătră noĭ, că Dumnedeŭ a trămesŭ pre Fiĭulŭ seŭ celŭ unulŭ-născutŭ în lume,
10 [q] ca să trăimŭ printr'însulŭ. Într'acésta este iubirea, [r] nu că noĭ amŭ iubitŭ pre Dumnedeŭ, ci că elŭ ne-a iubitŭ pre noĭ, şi a trămesŭ pre Fiĭulŭ seŭ [s] *a fi* împăcare pentru pĕcatele nóstre.
11 Iubiţilorŭ, [t] dacă Dumnedeŭ ne-a iubitŭ pre noĭ, şi noĭ trebue
12 să iubimŭ unulŭ pre altulŭ. [u] Nimenea nicĭ odată nu a vĕdutŭ pre Dumnedeŭ. De iubimŭ unulŭ pre altulŭ, Dumnedeŭ rĕmâne în noĭ, şi [v] iubirea luĭ este deplină în noĭ.

13 [x] Prin acésta cunóscemŭ că rĕmânemŭ într'însulŭ şi elŭ în noĭ: că nĭ-a datŭ din Spi-
14 ritulŭ seŭ. Şi [y] noĭ amŭ vĕdutŭ, şi mărturisimŭ, că [z] Părintele a trămesŭ pre Fiĭulŭ *a fi* Mên-
15 tuitorulŭ lumeĭ. [a] Celŭ ce mărturisesce, că Iisusŭ este Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ, într'acela rĕmâne Dumnedeŭ, şi acela în Dumnedeŭ.

16 Şi noĭ amŭ cunoscutŭ şi amŭ credutŭ iubirea, care are Dumnedeŭ cătră noĭ. [b] Dumnedeŭ este iubirea; şi [c] celŭ ce rĕmâne în iubire rĕmâne în Dumnedeŭ, şi Dumnedeŭ
17 într'însulŭ. Într'acésta s'a deplinit iubirea cu noĭ, [d] ca să avemŭ îndrăsnélă în ziua judecăţeĭ; [e] pentru că precumŭ elŭ este, aşa
18 şi noĭ sûntemŭ într'acéstă lume. Frică nu este în iubire, ci iubirea cea deplină scóte afară frica; căcĭ frica are chinuire. Celŭ
19 ce se teme [f] nu este deplinŭ în iubire. Noĭ 'lŭ iubimŭ, pentru că elŭ âncĕiŭ ne-a iubitŭ pre noĭ.

20 [g] De zice cine-va, *că* iubesce pre Dumnedeŭ, érŭ pre fratele seŭ urĕsce, mincĭunosŭ este; căcĭ celŭ ce nu iubesce pre fratele seŭ, pre care l'a vĕdutŭ, cumŭ póte iubi pre Dumnedeŭ, [h] pre care nu l'a vĕdutŭ?
21 Şi [i] acestŭ ordinŭ avemŭ de la d'însulŭ, ca celŭ ce iubesce pre Dumnedeŭ, să iubéscă şi pre fratele seŭ.

TOTŬ celŭ ce [a] crede că [b] Iisusŭ este Chris- 5
tosŭ, este [c] născutŭ de la Dumnedeŭ; [d] şi totŭ celŭ ce iubesce pre celŭ ce *l'a* născutŭ, iubesce şi pre celŭ născutŭ dintr'însulŭ.

Prin acésta cunóscemŭ că iubimŭ pre 2
fiiĭ luĭ Dumnedeŭ, cândŭ iubimŭ pre Dumnedeŭ, şi păzimŭ zisele luĭ.

[e] Căcĭ acésta este iubirea luĭ Dumnedeŭ: 3
ca să păzimŭ zisele luĭ; şi [f] zisele luĭ nu sûnt grele. Căcĭ [g] totŭ celŭ născutŭ de la 4
Dumnedeŭ învinge lumea; şi acéstă biruinţă ce a învinsŭ lumea, este credinţa nóstră.
Cine este celŭ ce învinge lumea, de câtŭ 5
numaĭ [h] celŭ ce crede, că Iisusŭ este Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ?

Acesta este celŭ ce a venitŭ [i] prin apă 6
şi prin sânge, Iisusŭ Christosŭ; nu numaĭ prin apă, ci prin apă şi sânge. [j] Şi Spiritulŭ este celŭ ce mărturisesce; căcĭ Spiritulŭ este adevĕrulŭ. Căcĭ treĭ sûnt cari 7
mărturisescŭ în ceriŭ: Părintele, [k] Cuvêntulŭ şi Sântulŭ Spiritŭ; [l] şi acestĭ treĭ sûnt una.
Şi treĭ sûnt cari mărturisescŭ pe pământŭ: 8
Spiritulŭ şi apa şi sângele; şi acestĭ treĭ într'una sûnt.

De primimŭ [m] mărturia ómenilorŭ, măr- 9
turia luĭ Dumnedeŭ maĭ mare este; [n] căcĭ acésta este mărturia luĭ Dumnedeŭ, ce a făcutŭ despre Fiĭulŭ seŭ. Celŭ ce crede 10
în Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ [o] are mărturia în sine; celŭ ce nu crede luĭ Dumnedeŭ [p] l'a făcutŭ mincĭunosŭ, pentru că nu a credutŭ mărturia, care a făcutŭ Dumnedeŭ despre Fiĭulŭ seŭ.
Şi acésta este mărturia: că 11
Dumnedeŭ nĭ-a datŭ vĭéţă eternă; [r] şi acéstă vĭéţă este în Fiĭulŭ seŭ. [s] Celŭ ce 12
are pre Fiĭulŭ, are vĭéţa; *erŭ* celĭ ce nu are pre Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ, nu are vĭéţa.

Sfârşitulŭ — redinţă în rugăciune; deosebire între fiiĭ luĭ Dumnedeŭ şi ceĭ reĭ.

[t] Acestea amŭ scrisŭ voŭî celorŭ ce cre- 13
deţĭ in numele Fiĭuluĭ luĭ Dumnedeŭ; [u] ca să sciţĭ că aveţĭ vĭéţă eternă, şi ca să credeţĭ în numele Fiĭuluĭ luĭ Dumnedeŭ.

Şi acésta este încrederea, care avemŭ 14
într'însulŭ: că [v] de ceremŭ ce-va dupre voĭa luĭ, ne aude. Şi dacă scimŭ că ne aude 15
în orĭ-ce vomŭ cere, scimŭ că avemŭ cele ce amŭ cerutŭ de la d'însulŭ.

---

[t] Isa. 8. 20. Ioan 14. 17.
[u] Cap. 3. 10, 11, 23.
[x] Cap. 2. 4. & 3. 6.
[o] Vers. 16.
[p] Ioan 3. 16. Rom. 5. 8. & 8. 32. Cap. 3. 16.
[q] Cap. 5. 11.
[r] Ioan 15. 16. Rom. 5. 8, 10. Tit 3. 4.
[s] Cap. 2. 2.
[t] Mat. 18. 33. Ioan 15. 12, 13. Cap. 3. 16.
[u] Ioan 1. 18. 1 Tim. 6. 16. Vers. 20.
[v] Cap. 2. 5. Vers. 18.
[x] Ioan 14. 20. Cap. 3. 24.
[y] Ioan 1. 14. Cap. 1. 1, 2.
[z] Ioan 3. 17.
[a] Rom. 10. 9. Cap. 5. 1, 5.
[b] Vers. 8.
[c] Cap. 3 24. Vers. 12.
[d] Iac. 2. 13. Cap. 2. 26. & 3. 19, 21.
[e] Cap. 3. 3.
[f] Vers. 12.
[g] Cap. 2. 4. & 3. 17.
[h] Vers. 12.
[i] Mat. 22. 37. 39. Ioan 13. 34. & 15. 12. Cap. 3. 23.

Capulŭ 5.

[a] Ioan 1. 12.
[b] Cap. 2. 22, 23. & 4. 2, 15.
[c] Ioan 1. 13.
[d] Ioan 15. 23.
[e] Ioan 14. 15, 21, 23. & 15. 10. 2 Ioan 6.
[f] Mic. 6. 8. Mat. 11. 30.
[g] Ioan 16. 33. Cap. 3. 9. & 4. 4.
[h] 1 Cor. 15. 57. Cap. 4. 15.
[i] Ioan 19. 34.
[j] Ioan 14. 17. & 15. 26. & 16. 13. 1 Tim. 3. 16.
[k] Ioan 1. 1. Apoc. 19. 13.
[l] Ioan 10. 30.
[m] Ioan 8. 17, 18.
[n] Mat. 3. 16, 17. & 17. 5.
[o] Rom. 8. 16. Gal. 4. 6.
[p] Ioan 3. 33. & 5. 38.
[q] Cap. 2. 25.
[r] Ioan 1. 4. Cap. 4. 9.
[s] Ioan 3. 36. & 5. 24.
[t] Ioan 20. 31.
[u] Cap. 1. 1, 2.
[v] Cap. 3. 22.

Digitized by Google

16 De vede cine-va pre fratele seŭ sevârşindŭ pĕcatŭ, *ce* nu *este* spre mórte, să céră, [a] şi-i va da vĭéţă pentru ceĭ ce nu pĕcătuescŭ [b] spre mórte. [c] Este pĕcatŭ spre mórte; [d] nu
17 dicŭ, ca să se róge pentru acela. [e] Tótă nedreptatea este pĕcatŭ, şi este pĕcatŭ nu spre mórte.
18 Scimŭ că [f] totŭ celŭ născutŭ de la Dumneḑeŭ nu pĕcătuesce; ci celŭ născutŭ de la Dumneḑeŭ [g] se păzesce, şi celŭ reŭ nu se atinge de elŭ. Scimŭ că sûntemŭ de la 19
Dumneḑeŭ, şi [h] tótă lumea jace în rĕutate.
Şi scimŭ că Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ a venitŭ, 20
şi [i] nĭ-a datŭ pricepere, [k] ca să cunóscemŭ pre celŭ adevĕratŭ, şi sûntemŭ în celŭ adevĕratŭ, în Iisusŭ Christosŭ, Fiĭulŭ luĭ. [l] Acesta este Dumneḑeulŭ celŭ adevĕratŭ [m] şi vĭéţa eternă.
Fiiĭ *meĭ*, [n] păziţi-vĕ de idolĭ. Aminŭ. 21

EPISTOLA GENERALĔ
A DŬOA A LUĬ
IOANŬ.

Iubirea luĭ Dumneḑeŭ este a ţiné ordinele luĭ. Trebue să fugimŭ de amăgitorĭ şi de ómenĭ reĭ.

1 BĔTRANULŬ cătră alésa dómnă şi copiiĭ eĭ, [o] pre cari eŭ ĭubescŭ într'adevĕrŭ; şi nu numaĭ eŭ, ci şi toţĭ ceĭ ce aŭ
2 cunoscutŭ [p] adevĕrulŭ; Pentru adevĕrulŭ, care rĕmâne în voĭ, şi va fi cu noĭ purure-
3 a; [q] Fie cu voĭ charŭ, milă *şi* pace de la Dumneḑeŭ, Părintele, şi de la domnulŭ Iisusŭ Christosŭ, Fiĭulŭ Părinteluĭ, [r] într'adevĕrŭ şi în ĭubire.
4 M'amŭ bucuratŭ fórte, că amŭ aflatŭ despre fiiĭ teĭ că [s] âmblă într'adevĕrŭ, precumŭ amŭ primitŭ ordinŭ de la Părintele.
5 Şi acumŭ rogu-te, dómnă, [t] nu ca cumŭ aşĭ scrie ţie ordinŭ noŭ, ci care avemŭ din începutŭ: [u] ca să ne ĭubimŭ unulŭ pre altulŭ.
6 Şi [v] acésta este ĭubirea, ca să âmblămŭ dupre ordinulŭ luĭ. Acesta este ordinulŭ: Ca, [w] precumŭ aţĭ auḑitŭ din începutŭ, să âmblaţĭ într'însulŭ.
7 Căcĭ [x] mulţĭ amăgitorĭ aŭ întratŭ în lume, [y] cari nu mărturisescŭ că Iisusŭ Christosŭ a venitŭ în corpŭ. [z] Acesta este amăgitorŭ şi antichristŭ.
8 [aa] Păziţi-vĕ pre voĭ înşi-vĕ, [bb] ca să nu perdemŭ cele ce amŭ lucratŭ, ci ca să primimŭ plată deplină.
9 [cc] Totŭ celŭ ce calcă *ordinulŭ*, şi nu rĕmâne în învĕţătura luĭ Christosŭ, nu are pre Dumneḑeŭ. Celŭ ce rĕmâne în învĕţătura luĭ Christosŭ, acela are şi pre Părintele şi pre Fiĭulŭ.
10 De vine cine-va la voĭ, şi nu aduce acéstă învĕţătură, să nu-lŭ primiţĭ în casă, [dd] nicĭ să-lŭ salutaţĭ;
11 Căcĭ celŭ ce-lŭ salută, se face părtaşĭ faptelorŭ luĭ celorŭ rele.
12 [ee] Multe avêndŭ a vĭ scrie, nu amŭ voitŭ cu hârtiă şi negrélă; dară sperŭ a veni la voĭ, şi a vorbi gură cătră gură, [ff] ca bucuria nóstră să fie deplină.
13 [gg] Te salută pre tine fiiĭ suroreĭ tale celeĭ alese. Aminŭ.

---

a Iov 42. 8. Iac. 5. 14, 15.
y Mat. 12. 31, 32. Marc. 3. 29. Luc 12. 10. Ebr 6. 4, 6. & 10 26.
z Ier. 7. 16. & 14. 11. Ioan 17. 9.
a Cap. 3. 4.
b 1 Pet. 1. 23. Cap. 3. 9.
c Iac 1. 27.
d Gal. 1. 4.
e Luc 24. 45.
f Ioan 17. 3.
g Isa. 9. 6. & 44. 6. & 54 5. Ioan 20. 28. Fapt. 20. 28. Rom. 9. 5. 1 Tim. 3. 16. Tit. 2. 13. Ebr. 1 8.
h Vers. 11—13.
i 1 Cor. 10. 14. —

2 IOANŬ. —

Capulŭ 1.

a Vers. 3. 1 Ioan 3. 18. 3 Ioan 1.
b Ioan 3. 32. Gal. 2. 5, 14. & 3. 1. & 5. 7. Col. 1. 5. 2 Tes. 2. 13. 1 Tim. 2. 4. Ebr. 10. 26.
c 1 Tim. 1. 2.
d Vers. 1.
e 3 Ioan 3.
f 1 Ioan 2. 7, 8. & 3. 11.
g Ioan 13. 34. 1. 15. 12. Efes. 5. 2. 1 Pet. 4. 8. 1 Ioan 3. 23.
h Ioan 14. 15, 21. & 15. 10. 1 Ioan 2. 5. & 5. 3.
i 1 Ioan 2. 24.
j 1 Ioan 4. 1.
k 1 Ioan 4. 2. 3.
l 1 Ioan 2. 22. & 4. 3.
m Marc. 13. 9.
n Gal. 3. 4. Ebr. 10. 32, 35.
o 1 Ioan 2. 23.
p Rom. 16. 17. 1 Cor. 5. 11. & 16. 22. Gal. 1. 8, 9. 2 Tim. 3. 5. Tit 3. 10.
q 3 Ioan 13.
r Ioan 17. 13. 1 Ioan 1. 4.
s 1 Pet. 5. 13. —

Digitized by Google

EPISTOLA GENERALĂ
A TREÍA A LUÍ
IOANŬ.

Mila luĭ Gaiŭ, mândria luĭ Diotrefesŭ şi zelulŭ luĭ Dimitriŭ.

1 BETRÂNULŬ către Gaiŭ celŭ ĭubitŭ, [c] pre
care eŭ ĭubescŭ într'adevĕrŭ.
2 Iubitule, dorescŭ ca să sporescĭ şi să
fiĭ sânĕtosŭ în tótă privinţa, precumŭ spo-
3 resce sufletulŭ teŭ. Căcĭ m'amŭ bucuratŭ
fórte, după ce aŭ venitŭ fraţiĭ, şi aŭ măr-
turisitŭ de credinţa ta, cumŭ-că [b] tu âmblĭ
4 într'adevĕrŭ. Maĭ mare bucuriă nu amŭ
decâtŭ aceea, cândŭ audŭ că [c] fiiĭ meĭ âmblă
întru adevĕrŭ.
5 Iubitule, cu credinţă facĭ orĭ-ce lucrezĭ
6 către fraţi şi către ceĭ străinĭ; Cari aŭ
mărturisitŭ de ĭubirea ta înaintea besericeĭ;
pre cari, de-ĭ veĭ conduce, şi-ĭ veĭ ajuta în
călătoriă într'unŭ chipŭ vrednicŭ de Dum-
7 neḑeŭ, bine veĭ face. Căcĭ pentru numele
luĭ aŭ eşitŭ, [d] neluândŭ nimicŭ de la Ginţĭ.
8 Noĭ decĭ trebue să primimŭ pre uniĭa ca
acestia, ca să fimŭ conlucrătorĭ aĭ ade-
vĕruluĭ.
Amŭ scrisŭ besericeĭ; dară Diotrefesŭ 9
celŭ ce ĭubesce să fie lorŭ căpiteniă, nu
ne primesce. Pentru acésta de voiŭ veni, 10
'ĭ voiŭ aminti faptele cari le face, cleve-
tindu-ne cu cuvinte rele; şi neîndestulându-
se cu acestea, nu primesce pre fraţi, şi pre
ceĭ ce vorŭ *să-ĭ priméscă* 'ĭ opresce, şi-ĭ
scóte din beserică. Iubitule, [e] nu urma rĕu- 11
luĭ, ci bineluĭ. [f] Celŭ ce face bine de la 12
Dumneḑeŭ este: celŭ ce face reŭ nu a vĕ-
ḑutŭ pre Dumneḑeŭ.
Dimitriŭ [g] este dovedităŭ de toţĭ şi de în-
su-şĭ adevĕrulŭ; dară şi noĭ mărturisimŭ 13
de d'însulŭ; [h] şi sciţĭ că mărturia nóstră este
adevĕrată.
[i] Multe aveamŭ a scrie, dară nu voĭescŭ
cu negrélă şi condeiŭ a-ţĭ scrie; Căcĭ 14
sperŭ, că curêndŭ te voiŭ vedé, şi *că* vomŭ
vorbi gură către gură. Pace *fie* ţie. Te sa-
lută pre tine amicĭĭ.
Salută pre amicĭ pe nume. Aminŭ.

EPISTOLA GENERALĂ
A LUÍ
IUDA.

Indemnare la statornicĭă şi la sinccritate în credinţă contra învĕţătorilorŭ mincĭunoşi.

1 IUDA, servŭ alŭ luĭ Iisusŭ Christosŭ, şi
[c] fratele luĭ Iacobŭ, [b] celorŭ chiămaţĭ, cari
sûnt sânţiţĭ în Dumneḑeŭ Părintele, şi [c] păs-
2 traţĭ de Iisusŭ Christosŭ: Milă *fie* voŭĭ şi
[d] pace, şi ĭubirea să se îmmulţéscă.
3 Iubiţilorŭ, punêndŭ tótă silinţa a vĭ scrie
de [e] mêntuirea cea comunĕ, amŭ găsitŭ de
trebuinţă a vĭ scrie, îndemnându-*vĕ*, [f] ca să
4 vĕ luptaţĭ pentru credinţa ceeace odată s'a
datŭ sânţilorŭ. [g] Căcĭ s'aŭ furişatŭ óre-cari
ómenĭ, [h] cari de maĭ 'nainte eraŭ hotărîţĭ spre
acéstă condemnare, împioşĭ, cari [i] schimbă
[j] charulŭ Dumneḑeuluĭ nostru în desfrênare,
şi [k] tăgăduescŭ pre singurŭ stĕpânulŭ Dum-
neḑeŭ, şi domnulŭ nostru, Iisusŭ Christosŭ.
Decĭ voiŭ să vĭ aducŭ aminte de aceea 5
ce odată aţĭ sciutŭ: cumŭ că [l] Domnulŭ,
după ce a scăpatŭ pre poporŭ din pămên-
tulŭ Egiptuluĭ, maĭ pe urmă [m] a perdutŭ pre
ceĭ ce nu aŭ credutŭ. Şi [n] pre îngeriĭ, cari 6
nu şĭ-aŭ păzitŭ starea lorŭ cea d'întĕiŭ,
ci şĭ-aŭ lăsatŭ lŏcaşulŭ lorŭ, [o] 'ĭ are păstraţĭ
în eterne lanţurĭ suptŭ întunerecŭ, [p] spre ju-
decata ḑileĭ celeĭ marĭ. Precumŭ [q] Sodoma 7

---

3 IOANŬ.
Capulă 1.
a 2 Ioan 1.
b 3 Ioan 4.
c 1 Cor. 4. 15. Filim. 10.
d 1 Cor. 9. 12, 15.
e Ps. 37. 27. Isa. 1. 16, 17. 1 Pet. 3. 11.
f 1 Ioan 2. 29. & 3. 6, 9.
g 1 Tim. 3. 7.
h Ioan 21. 24.
i 2 Ioan 12.

IUDA.
Capulă 1.
a Luc. 6. 6.
b Rom. 1. 7.
c Ioan 17. 11, 12, 15. 1 Pet. 1. 5.
d 1 Pet. 1. 2. 2 Pet. 1. 2.
Fapt. 1. 13.
e Tit 1. 4.
f Filip. 1. 27. 1 Tim. 1, 18. & 6. 12. 2 Tim. 1. 13. & 4. 7.
g Gal. 2. 4.
2 Pet. 2. 1.
h Rom 9. 21, 22. 1 Pet. 2. 8.
i 2 Pet. 2. 10.
j Tit 2. 11. Ebr. 12. 15.
k Tit 1. 16.
2 Pet. 2. 1. 1 Ioan 2. 22.
l 1 Cor. 10. 9.
m Num. 14. 29, 37. & 26. 64. Ps. 106. 26. Ebr 3. 17, 19.
n Ioan 8. 44
o 2 Pet. 2. 4.
p Apoc. 20. 10.
q Fac. 19. 24. Deut 29. 23. 2 Pet. 2. 6.

Digitized by Google

şi Gomorra şi cetăţile cele d'imprejurulŭ lorŭ, cari asemenea acelora aŭ făcutŭ desfrênare, şi aŭ âmblatŭ după carne străină, sûnt aduse de esemplu, suferindŭ pedépsa foculuĭ celuĭ eternŭ.

8 [r]Asemenea şi acestia visându, 'şĭ spurcă corpulŭ, despreţuescŭ domnia, şi [s]defaimă
9 demnităţile. Êrŭ [t]Mihaelŭ, archiângerulŭ, cându, certându-se cu diabolulŭ, disputa despre corpulŭ luĭ Moisi, [u]necutădându să
10 huléscă, a ţisŭ: [v]Certe-te Domnulŭ! [w]Êrŭ acestia hulescŭ ceea ce nu înţelegŭ: şi ceea ce sciŭ dupre natură, ca nisce dobitóce fără
11 de minte, într'acelea se stricŭ. Vaĭ lorŭ! căcĭ aŭ âmblatŭ în calea [x]luĭ Cainŭ, şi aŭ [y]alergatŭ voĭoşĭ în rătăcirea luĭ Balaamŭ pentru plată, şi s'aŭ perdutŭ [z]cu contraţicerea luĭ Core.

12 [a]Acestia sûnt pete în [b]ospeţele vóstre de ĭubire, mâncându cu voĭ, şi păscându-se fără de frică; [c]nuorĭ *sûnt* fără de apă, [d]purtându-se de vênturĭ; arborĭ tomnaticĭ şi fără fruptŭ, de dŭoĕ orĭ morţĭ şi [e]desrădă-
13 cinaţĭ; [f]Valurĭ furióse de mare, [g]spumegându-şĭ ruşinea lorŭ; stele rătăcitóre, [h]cărora se păstréză negura întunereculuĭ în eternŭ.

14 Dară şi Enocŭ, [i]celŭ alŭ şeptelea de la Adamă, a profeţitŭ de acestia, ţicându: Écce, [k]vine Domnulŭ cu ţecele de miĭ de
15 sânţĭ aĭ seĭ, Să facă judecată asupra tuturorŭ *ómenilorŭ*, şi să mustre pre toţĭ împioşiĭ intre d'înşiĭ de tóte faptele lorŭ cele împióse, cari le-aŭ sevârşitŭ, şi de tóte [l]*cuvintele* lorŭ cele aspre, cari le-aŭ vorbitŭ asupra luĭ pĕcătoşiĭ ceĭ împioşĭ. Acestia sûnt 16
cârtitorĭ, nemulţumiţĭ, âmblându dupre poftele lorŭ; şi [m]gura lorŭ vorbesce *cuvinte* trufaşe, [n]mirându-se de persóne pentru folosulŭ *lorŭ*.

[o]Êrŭ voĭ, ĭubiţilorŭ, aduceţi-vĭ aminte de 17
cuvintele, cari s'aŭ ţisŭ maĭ 'nainte de apostoliĭ domnuluĭ nostru, Iisusŭ Christosŭ; Cumŭ v'aŭ ţisŭ, că în timpulŭ de pe urmă 18
[p]vorŭ fi batjocuritorĭ, cari vorŭ âmbla dupre poftele lorŭ cele împióse. Acestia sûnt [q]cari 19
se deosebescŭ, [r]simţualĭ, neavându Spiritŭ.

Êrŭ voĭ, ĭubiţilorŭ, [s]edificându-vĕ în credinţa vóstră cea maĭ sântă, şi [t]rugându-vĕ 20
în Spiritŭ Sântŭ, Păziţi-vĕ pre voĭ în ĭu- 21
birea luĭ Dumneţeŭ, [u]asceptându mila domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ, spre vĭéţa cea eternă. Şi cu uniĭa compătimiţĭ, fă- 22
cându osebire; Êrŭ pre alţiĭ [v]mêntuiţi cu 23
frică, [w]răpindu-ĭ din focŭ; urîndŭ şi [x]vestmêntulŭ celŭ întinatŭ de corpŭ.

[y]Êrŭ celuĭ ce póte sa vĕ păzéscă neclă- 24
titĭ, şi [z]să *vĕ* pună înaintea mărireĭ sale fără prihană cu bucuriă, [a]Unuĭa înţeleptu- 25
luĭ Dumneţeŭ, Mêntuitorulŭ nostru, *fie* mărire şi majestate, domniă şi putere şi acumŭ şi în toţi seculiĭ. Aminŭ.

APOCALIPSULŬ
SÂNTULUĬ
IOANŬ TEOLOGULŬ.

Introducere, salutare şi cântecŭ de lăudare.

1 DESCOPERIREA luĭ Iisusŭ Christosŭ, [a]care Dumneţeŭ ĭ-a dat'o, ca să arete servilorŭ seĭ cele ce [b]trebue să se întêmple în curêndŭ, şi *pre care* a spus'o şi [c]a trămesŭ prin ângerulŭ seŭ cătră servulŭ seŭ Ioanŭ;
2 [d]Care a mărturisitŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneţeŭ, şi mărturia luĭ Iisusŭ Christosŭ, şi [e]câte a vĕţutŭ.
3 [f]Fericitŭ *este* celŭ ce cetesce, şi ceĭ ce audŭ cuvintele acesteĭ profeţiĭ, şi păzescŭ cele scrise într'însa; căcĭ [g]timpulŭ *este* aprópe.

Ioanŭ celorŭ şepte besericĭ cari sûnt în 4
Asia: Charŭ *fie* voŭĭ şi pace de la celŭ [h]ce este şi celŭ [i]ce era şi celŭ ce vine, [j]şi de la cele şepte spirite cari sûnt înaintea tronuluĭ seŭ; Şĭ de la Iisusŭ Christosŭ, [k]martu- 5
rulŭ celŭ credincĭosŭ, *şi* [l]celŭ âncĕiŭ-născutŭ din morţĭ, şi [m]domnulŭ regilorŭ pământuluĭ:

---

r 2 Pet. 2. 10.
s Esod. 22. 28.
t Dan. 10. 13. & 12. 1. Apoc. 12. 7.
u 2 Pet. 2. 11.
v Zech. 3. 2.
w 2 Pet. 2. 12.
x Fac. 4. 5. 1 Ioan 3. 12.
y Num. 22. 7, 21. 2 Pet. 2. 15.
z Num. 16. 1, etc.
a 2 Pet. 2. 13.
b 1 Cor 11. 21.
c Prov. 25. 14. 2 Pet. 2. 17.
d Efes. 4. 14.
e Mat 15. 13.
f Isa. 57. 20.
g Filip. 3. 19.
h 2 Pet. 2. 17.
i Fac. 5. 3.1
k Deut. 33. 2. Dan. 7. 10. Zech. 14. 5. Mat. 25. 31 2 Tes. 1. 7. Apoc. 1. 7.
l 1 Sam 2. 3 Ps. 31. 18. & 94. 4. Mal 3. 13.
m 2 Pet. 2. 13.
n Prov 28. 21. Iac. 2. 1, 9.
o 2 Pet. 3. 2.
p 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1. & 4. 3. 2 Pet. 2. 1. & 3. 3.
q Prov. 18 1. Ezec. 14 7. Osea 4. 14. & 9 10. Ebr. 10. 25.
r 1 Cor. 2. 14. Iac. 3. 15.
s Col. 2. 7. 1 Tim. 1. 4.
t Rom. 8. 26. Efes. 6. 18.
u Tit 2. 13. 2 Pet. 3. 12.
v Rom. 11. 14. 1 Tim. 4. 16.
x Amos 4. 11. Zech. 3. 2. 1 Cor. 3. 15.
y Zech 3. 4, 5. Apoc. 3. 4.
z Rom 16. 25. Efes. 3. 20.
a Col. 1. 22.
b Rom. 16. 27. 1 Tim. 1. 17. & 2. 3.

APOCALIPSŬ.

Capulŭ 1.

a Ioan 3. 32. & 8. 26 & 12. 49.
b Vers 8. Cap. 4. 1.
c Cap. 22. 16.
d 1 Cor. 1. 6. Vers. 9. Cap. 6. 9. & 12 17.
e 1 Ioan 1. 1.
f Luc. 11. 28. Cap. 22. 7.
g Rom. 13. 11 Iac. 5. 8. 1 Pet. 4. 7. Cap. 22. 10.
h Esod. 3. 14. Vers. 8.
i Ioan 1. 1.
j Zech. 3. 9. & 4. 10. Cap. 3. 1. & 4. 5. & 5. 6
k Ioan 8. 14. 1 Tim. 6. 13. Cap. 3. 14.
l 1 Cor. 15. 20. Col. 1. 18.
m Efes. 1. 20. Cap. 17. 14. & 19. 16.

Digitized by Google

Celuĭa [n] ce ne-a ĭubitŭ, şi [o] ne-a spălatŭ
6 de pĕcatele nóstre cu sângele seŭ, Şi ne-a
[p] făcutŭ regĭ şi preuţi luĭ Dumneḑeŭ şi Părinteluĭ, [q] aceluĭa *fie* mărire şi domniă în
7 seculiĭ seculilorŭ. Aminŭ.
[r] Écce, vine cu nŭoriĭ, şi-lŭ va vedé totŭ
ochĭulŭ, şi [s] ceĭ ce l'aŭ împunsŭ; şi vorŭ plânge la faţa luĭ tóte seminţiele pământuluĭ. Da, Aminŭ.
8 [t] Eŭ sûnt Alfa şi Omega, începutulŭ şi sfârşitulŭ, ḑice Domnulŭ, celŭ [u] ce este şi celŭ ce era şi celŭ ce vine, Atotŭ-puterniculŭ.

Visiune simbolică a luĭ Christosŭ.

9 Eŭ Ioanŭ, celŭ ce sûnt şi fratele vostru,
şi [v] părtaşŭ în strîmtorarea şi [w] în împĕrăţia
şi în statornicia luĭ Iisusŭ Christosŭ, eramŭ
în insula ce se chiamă Patmosŭ, [x] pentru cu-
10 vêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi pentru mărturisirea
luĭ Iisusŭ Christosŭ; [y] Eramŭ în Spiritŭ în
[a] ḑiŭa Duminiceĭ, şi amŭ auḑitŭ după mine
11 [b] vóce tare, ca de trîmbiţă, ḑicêndŭ: [c] Eŭ
sûnt Alfa şi Omega, [d] celŭ d'âmtĕiŭ şi celŭ de
pe urmă, şi: Ce veḑĭ, scrie în carte, şi *o*
trămete celorŭ şepte beserecĭ din Asia: la
Efesŭ, la Smirna, la Pergamŭ, la Tiatira, la
Sardesŭ, la Filadelfia şi la Laodicea.
12 Şi m'amŭ întorsŭ să vĕḑŭ *de unde vine*
vócea care vorbĭa cu mine. Şi întorcêndumĕ, [e] amŭ vĕḑutŭ şepte sfecînice de aurŭ;
13 [f] Şi în meḑiloculŭ celorŭ şepte sfecînice *pre*
[g] *unulŭ* asemenea Fiĭuluĭ omuluĭ, [h] îmbrăcatŭ
cu vestmêntŭ lungŭ, şi [i] încinsŭ la meḑilocŭ
14 cu brĕŭ de aurŭ; Capulŭ şi [j] pĕrulŭ luĭ *eraŭ* albe, ca lâna cea albă, ca zepada; şi
15 [k] ochiĭ luĭ ca para foculuĭ; [l] Şi picĭórele luĭ
asemenea cu aramă fină, arsă în cuptorŭ,
şi [m] vócea luĭ ca sunetŭ de ape multe.
16 [n] Şi avea în mâna sa cea dréptă şepte
stele; şi [o] din gura luĭ eşia sabiă ascuţită
cu dŭoĕ tăişurĭ; [p] şi faţa luĭ *era* ca sórele,
cândŭ luminézĕ în puterea sa.
17 Şi [q] vĕḑêndu-lŭ, amŭ căḑutŭ la picĭórele
luĭ, ca unŭ mortŭ. Dară [r] puindu-şĭ mâna
sa cea dréptă preste mine, mĭ-a ḑisŭ: Nu
te teme; [s] eŭ sûnt celŭ d'âmtĕiŭ şi celŭ de
18 pe urmă; Şi [t] celŭ ce sûnt viŭ, şi amŭ fostŭ
mortŭ; şi écce, [u] trăescŭ în seculiĭ seculilorŭ;
Aminŭ, şi [v] amŭ cheĭele infernuluĭ şi ale
morţeĭ. Scrie [w] cele ce aĭ vĕḑutŭ şi [x] cele ce 19
sûnt [y] şi cele ce vorŭ să fie după acestea;
Misterĭulŭ [a] celorŭ şepte stele, cari le-aĭ vĕ- 20
ḑutŭ în drépta mea, [b] şi şepte sfecînice
de aurŭ. Cele şepte stele sûnt [c] ângeriĭ celorŭ şepte beserecĭ; şi [d] cele şepte sfecînice,
cari le-aĭ vĕḑutŭ, sûnt cele şepte beserecĭ.

Epistolă la cele şepte beserecĭ ale Asieĭ.

ANGERULUĬ besericeĭ Efesuluĭ să-ĭ scriĭ: 2
Acestea ḑice [a] celŭ ce ţine cele şepte
stele în drépta sa, [b] care âmblă în meḑiloculŭ celorŭ şepte sfecînice de aurŭ:
[c] Sciĭ faptele tale şi ostenéla ta şi rĕbdarea ta, şi cumŭ că nu poţĭ suferi pre ceĭ
reĭ; şi [d] aĭ cercatŭ pre ceĭ [e] ce ḑicŭ că sûnt 2
apostolĭ, şi nu sûnt; şi ĭ-aĭ aflatŭ mincĭunoşĭ; Şi aĭ suferitŭ, şi aĭ rĕbdare, şi pen- 3
tru numele meŭ te-aĭ ostenitŭ, şi [f] nu te-aĭ
descuragĭatŭ.
Dară amŭ asupra ta *acésta*, că aĭ părăsitŭ ĭubirea ta cea d'âmtĕiŭ. Dreptŭ aceea 4 5
aduţi aminte de unde aĭ căḑutŭ, şi pocăesce-te, şi fă faptele cele d'âmtĕiŭ; [g] altmintrelea voiĭ veni la tine curêndŭ, şi voiŭ mişca
sfecîniculŭ teŭ din loculŭ seŭ, de nu te veĭ
pocăi. Dară acésta aĭ, că urĕscĭ faptele [h] Ni- 6
colaiţilorŭ, cari şi eŭ le urĕscŭ.
[i] Celŭ ce are urechĭ audă ce ḑice beser- 7
icelorŭ Spiritulŭ! Celuĭ ce învinge voiŭ da luĭ [j] să mănânce [k] din arborulŭ vĭeţeĭ, care
este în meḑiloculŭ raĭuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.
Şi ângeruluĭ besericeĭ Smirneĭ să-ĭ scriĭ: 8
Acestea ḑice [l] celŭ d'âmtĕiŭ şi celŭ de pe
urmă, care a fostŭ mortŭ şi a înviatŭ:
[m] Sciŭ faptele tale şi strîmtorarea şi să- 9
răcia *ta*, (dară escĭ [n] bogată,) şi blăstemarea
[o] celorŭ ce ḑicŭ că sûnt Iudeĭ, şi nu sûnt,
[p] ci sinagogă a Sataneĭ. [q] Nimicŭ nu te teme 10
de cele ce aĭ a suferi; écce, diabolulŭ va
arunca *pre unĭia* d'intre voĭ în închisóre,
ca să vĕ cercaţĭ; şi veţĭ avé strîmtorare
ḑece ḑile; [r] fiĭ credincĭósă pânŭ la mórte,
şi-ţĭ voiŭ da [s] cununa vĭeţeĭ.
[t] Celŭ ce are urechĭ, audă ce ḑice beser- 11
icelorŭ Spiritulŭ! Celŭ ce învinge nu se
va vătĕma de [u] a dŭoa mórte.

---

[n] Ioan 13. 34. & 15. 9. Gal. 2. 20.
[o] Ebr. 9. 14. 1 Ioan 1. 7.
[p] 1 Pet. 2. 5, 9. Cap. 5. 10. & 20. 6.
[q] 1 Tim. 6. 16. Ebr. 13. 21. 1 Pet 4. 11. & 5. 11.
[r] Dan. 7. 13. Mat. 24. 30. & 26. 64. Fapt. 1. 11.
[s] Zech. 12. 10. Ioan 19. 37.
[t] Isa. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. Vers. 11. 17. Cap. 2. 8. & 21. 6. & 22. 13.
[u] Vers. 4. Cap. 4. 8. & 11. 17. & 6. 5.
[v] Filip. 1. 7. & 4. 14. 2 Tim. 1. 18.
[w] Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 12.
[x] Vers. 2. Cap. 6. 9.
[y] Fapt. 10. 10. 2 Cor. 12. 2. Cap. 4. 2. & 17. 3. & 21. 10.
[a] Ioan 20. 26. Fapt. 20. 7. 1 Cor. 16. 2.
[b] Cap. 4. 1. & 10. 8.
[c] Vers. 8.
[d] Vers. 17.
[e] Exod. 25. 37. Zech. 4. 2. Vers. 20.
[f] Cap. 2. 1.
[g] Ezec. 1. 26. Dan. 7. 13. & 10. 16. Cap. 14. 14.
[h] Dan. 10. 5.
[i] Cap. 15. 6.
[j] Dan. 7. 9.
[k] Dan. 10. 6. Cap. 3. 18. & 19. 12.
[l] Ezec. 1. 7. Dan. 10. 6. Cap. 2. 18.
[m] Ezec. 43. 2. Dan. 10. 6. Cap. 14. 2. & 19. 6.
[n] Vers. 20. Cap. 2. 1. & 3. 1.
[o] Isa. 49. 2. Efes. 6. 17. Ebr. 4. 12. Cap. 2. 12, 16. & 19. 15, 21.
[p] Fapt. 26. 13. Cap. 10. 1.
[q] Ezec. 1. 28.
[r] Dan. 8. 18. & 10, 10.
[s] Isa. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. Cap. 2. 8. & 22. 13. Vers. 11.
[t] Rom. 6. 9.
[u] Cap. 4. 9. & 5. 14.
[v] Ps. 68. 20. Cap. 20. 1.
[w] Vers. 12, etc. 15.
[x] Cap. 2. 1, etc.
[y] Cap. 4. 1, etc.
[a] Vers. 16.
[b] Vers. 12.
[c] Mal. 2. 7. Cap. 2. 1, etc.
[d] Zech. 4. 2. Mat. 5. 15. Filip. 2. 15.

Capulŭ 2.

[a] Cap. 1. 16, 20.
[b] Cap. 1. 13.
[c] Ps. 1. 6. Vers. 9, 13, 19. Cap. 3. 1, 8,
[d] 1 Ioan 4. 1.
[e] 2 Cor. 11. 13. 2 Pet. 2. 1.
[f] Gal. 6. 9. Ebr. 12. 3, 5.
[g] Mat. 21. 41, 43.
[h] Vers. 15.
[i] Mat. 11. 15. & 13. 9, 43. Vers. 11 17, 29. Cap. 3. 6, 13, 22. & 13. 9.
[j] Cap. 22. 2, 14.
[k] Fac. 2. 9.
[l] Cap. 1. 8, 17. 18.
[m] Vers. 2.
[n] Luc. 12. 21. 1 Tim. 6. 18. Iac. 2. 5.
[o] Rom. 2. 17, 28, 29. & 9. 6.
[p] Cap. 3. 9.
[q] Mat. 10. 22.
[r] Mat. 24. 13.
[s] Iac. 1. 12. Cap. 3. 11.
[t] Vers. 7. Cap. 13. 9.
[u] Cap. 20. 14. & 21. 8.

Digitized by Google

12 Şi ângerului beserice'ĭ celeĭ din Pergamŭ să-ĭ scrii: Acestea ḑice [v] celŭ ce are sabia ascuţită cu dŭoĕ tăişurĭ:
13 [a] Sciŭ faptele tale, şi unde locuescĭ; [y] unde este scaunulŭ Sataneĭ: şi ţiĭ numele meŭ, şi nu aĭ lepĕdatŭ credinţa mea în ḑilele în cari *era* Antipa, marturulŭ meŭ celŭ credincĭosŭ, care s'a ucisŭ la voĭ, unde locuesce Satana.
14 Dară amŭ asupra ta puţine: că aĭ acolo pre ceĭ ce ţinŭ învĕţătura luĭ [z] Balaamŭ, care înveţa prin Balakŭ să punĕ scandalŭ înaintea fiilorŭ luĭ Israelŭ, [a] să mănânce de cele sacrificate idolilorŭ [b] şi să facă desfrênare.
15 De asemene aĭ şi pre ceĭ ce ţinŭ învĕţă-
16 tura [c] Nicolaiţilorŭ, care eŭ o urĕscŭ. Pocăesce-te! altmintrelea voiŭ veni la tine curêndŭ, [d] şi voiŭ face resbelŭ asupra lorŭ cu sabia gureĭ mele.
17 [e] Celŭ ce are urechĭ, audă ce ḑice beserice'lorŭ Spiritulŭ! Celuĭ ce învinge 'ĭ voiŭ da să mănânce din manna cea ascunsă, şi-ĭ voiŭ da semnŭ albŭ, şi pe semnŭ [f] nume noŭ scrisŭ, care nimine nu-lŭ scie, de câtŭ numaĭ celŭ ce-*lŭ* ĭea.
18 Şi ângerului beserice'ĭ celeĭ din Tiatira să-ĭ scrii: Acestea ḑice Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, [g] care are ochiĭ seĭ ca para foculuĭ, şi picĭórele sale asemenea cu aramă fină:
19 [h] Sciŭ faptele tale, şi iubirea şi servicĭulŭ teŭ, şi credinţa şi rêbdarea ta, şi faptele tale, şi *că* cele de pe urmă *sûnt* maĭ multe de câtŭ cele d'âiţĕiŭ.
20 Dară amŭ asupra ta puţine: că laşĭ pre femea [i] Ezabelŭ, care se ḑice că este profetésă, de învĕţă şi amăgesce pre serviĭ meĭ [j] să facă desfrênare şi să mănânce cele sa-
21 crificate idolilorŭ. Amŭ datŭ eĭ timpŭ [k] sa se pocăéscă de desfrênarea sa; dară nu s'ă
22 pocăitŭ. Êccĕ, eŭ o voiŭ pune în patŭ, şi pre ceĭ ce facŭ desfrênare cu ea în strîmtorare mare, de nu se vorŭ pocăi de
23 faptele lorŭ. Şi pre copiiĭ eĭ 'ĭ voiŭ ucide; şi *aşa* vorŭ cunósce tóte beserice'le, că [l] eŭ sûnt celŭ ce cercŭ rĕnunchiĭ şi ânimele; şi [m] voiŭ da voûĭ fie-căruĭa dupre faptele vóstre.
24 Êrŭ voûĭ şi celorŭ-l-alţĭ din Tiatira, câţĭ nu aŭ acéstă învĕţătură, şi cari nu aŭ cunoscutŭ adûncurile Sataneĭ, precumŭ ḑicŭ, [n] nu voiŭ pune preste voĭ altă sarcină. Êrŭ 25
[o] ceea ce aveţĭ ţineţĭ, până voiŭ veni.
Şi celŭ ce învinge, şi păzesce [p] faptele 26
mele până în sfârşitŭ, [q] aceluĭa 'ĭ voiŭ da putere preste Ginţĭ; [r] Şi le va păstori cu 27
toégŭ de ferŭ; şi se vorŭ sdrobi ca vasele de lutŭ; precumŭ şi eŭ amŭ luatŭ de la Părintele meŭ. Şi-ĭ voiŭ da [s] stéua cea de 28
demânéţă. [t] Celŭ ce are urechĭ, audă ce 29
ḑice beserice'lorŭ Spiritulŭ!
3 Şi ângerului beserice'ĭ celeĭ din Sardesŭ să-ĭ scrii: Acestea ḑice celŭ [c] ce are cele şepte spirite ale luĭ Dumneḑeŭ şi cele şepte stele:
[b] Sciŭ faptele tale, că aĭ nume, că trăescĭ, [c] dară mortŭ escĭ. Priveghéză, şi întă- 2
resce pre cele-l-alte, cari aŭ să móră; căcĭ nu amŭ aflatŭ faptele tale depline înaintea 3
luĭ Dumneḑeŭ. Dreptŭ aceea [d] adu-ţĭ aminte, cumŭ aĭ primitŭ şi aĭ auḑitŭ; şi ţine, şi [e] pocăesce-te. [f] Êrŭ de nu vei priveghĭa, voiŭ veni asupra ta ca unŭ furŭ, şi nu vei cunósce în care óră voiŭ veni asupra ta. Aĭ 4
[g] puţine numĭ şi în Sardesŭ, cari nu şĭ-aŭ [h] întinatŭ vestmintele; *aceĭa* vorŭ âmbla împreună cu mine [i] cu *haine* albe; căcĭ sûnt vrednicĭ.
Celŭ ce învinge, [j] acesta se va îmbrăca 5
în vestminte albe; şi nu voiŭ [k] sterge numele luĭ din [l] cartea vieţeĭ; ci [m] voiŭ mărturisi numele luĭ înaintea Părinteluĭ meŭ şi înaintea ângerilorŭ seĭ. [n] Celŭ ce are urechĭ, audă ce 6
ḑice beserice'lorŭ Spiritulŭ!
Şi ângerului beserice'ĭ celeĭ din Fila- 7
delfia să-ĭ scrii: Acestea ḑice [o] celŭ sântŭ, [p] celŭ adeverătŭ, celŭ ce are [q] cheia luĭ Davidŭ, [r] celŭ ce deschide, şi nimenea nu închide, şi [s] închide, şi nimenea nu deschide:
[t] Sciŭ faptele tale; êccĕ, amŭ pusŭ îna- 8
intea ta [u] uşă deschisă, şi care nimenea nu o póte închide; *căcĭ* putere mică aĭ, şi aĭ păzitŭ cuvêntulŭ meŭ, şi nu aĭ tăgăduitŭ numele meŭ. Êccĕ, voiŭ face [v] pre ceĭ din 9
sinagoga Sataneĭ, aceĭa ce se ḑicŭ că sûnt Iudeĭ, şi nu sûnt, ci mințescŭ: êccĕ, [w] 'ĭ voiŭ face să vină şi să se închine înaintea picĭórelorŭ tale, şi să sciă că te amŭ iubitŭ pre tine. Pentru că aĭ păzitŭ cuvêntulŭ rêb- 10
dăreĭ mele, [x] şi eŭ te voiŭ păzi pre tine de

---

v Cap. 1. 16.
a Vers. 2.
y Vers. 9.
z Num. 24. 14. & 25. 1. & 31. 16. 2 Pet. 2. 15. Iuda 11.
a Fapt. 15. 29. 1 Cor. 8. 9, 10. & 10. 19, 20. Vers. 20.
b 1 Cor. 6. 13. etc.
c Vpra. 6.
d Isa. 11. 4. 2 Tes. 2. 8. Cap. 1. 16. & 19. 15, 21.
e Vers. 7, 11.
f Cap. 3. 12. & 19. 12.
g Cap. 1. 14, 15.
h Vers. 2.
i 1 Reg. 16. 31. & 21. 25. 2 Reg. 9. 7.
j Esod. 34. 15. Fapt. 15. 20, 29. 1 Cor. 10. 19, 20. Vers. 14.
k Rom. 2. 4. Cap. 9. 20.
l 1 Sam. 16. 7. 1 Cron. 28. 9. & 29. 17. 2 Cron. 6. 30. Ps. 7. 9. Ier. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Ioan 2. 24, 25. Fapt. 1. 24. Rom. 8. 27.
m Ps. 62. 12. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. & 14. 12. 2 Cor. 5. 10. Gal. 6. 5. Cap. 20. 12.
n Fapt. 15. 28.
o Cap. 3. 11
p Ioan 6. 29. 1 Ioan 3. 23.
q Mat. 19. 28. Luc. 22. 29, 30. 1 Cor. 6. 3. Cap. 3. 21. & 20. 4.
r Ps. 2. 8, 9. & 49. 14. Dan. 7. 22. Cap. 12. 5. & 19. 15.
s 2 Pet. 1. 19. Cap. 22. 16.
t Vers. 7.
—
Capulŭ 3.
a Cap. 1. 4, 16. & 4, 5. & 5. 6.
b Cap. 2. 2.
c Efes. 2, 1, 5. 1 Tim. 5. 6.
d 1 Tim. 6. 20. 2 Tim. 1. 13. Vers. 11.
e Vers. 19.
f Mat. 24. 42, 43. & 25. 13. Marc. 13. 33. Luc. 12. 39, 40. 1 Tes 5. 2, 6. 2 Pet. 3. 10. Cap. 16. 15.
g Fapt. 1. 15.
h Iuda 23.
i Cap. 4. 4. & 6. 1. & 7. 9, 13.
j Cap. 19. 8
k Esod. 32. 33. Ps. 69. 28.
l Filip. 4. 3. Cap. 13. 8. & 17. 8. & 20. 12. & 21. 27.
m Mat. 10. 32. Luc. 12. 8.
n Cap. 2. 7.
o Fapt. 3. 14.
p 1 Ioan 5. 20. Vers. 14. Cap. 1. 5. & 1. 10. & 19. 61.
q Isa. 22. 22. Luc. 1. 32. Cap. 1. 18.
r Mat. 16. 19.
s Iov 12. 14.
t Vers. 1.
u 1 Cor. 16. 9. 2 Cor. 2. 12.
v Cap. 2. 9.
w Isa. 49. 23. & 60. 14.
x 2 Pet. 2. 9.

Digitized by Google

óra ispiteĭ, ce are să vină preste [s] tótă lumea, ca să cerce pre ceĭ ce locuescŭ [a] pe
11 pământŭ. Éccĕ, [b] vinŭ curêndŭ; [c] ţine ceea ce aĭ, ca nimenea să nu-ţĭ ĭee [d] cununa.
12 Celŭ ce învinge 'lŭ voiŭ face [e] stâlpŭ în beserica Dumneḑeuluĭ meŭ, şi nu va maĭ eşi afară; şi [f] voiŭ scri preste elŭ numele Dumneḑeuluĭ meŭ, şi numele cetăţeĭ Dumneḑeuluĭ meŭ, [g] Ierusalimulŭ celŭ noŭ, care se pogóră din ceriŭ de la Dumneḑeulŭ meŭ; [h] şi *voiŭ scri preste elŭ* numele meŭ
13 celŭ noŭ. [i] Celŭ ce are urechĭ, audă ce ḑice besericelorŭ Spiritulŭ!
14 Şi îngeruluĭ besericeĭ celeĭ din Laodicea să-ĭ scrĭĭ: [j] Acestea ḑice celŭ Aminŭ, [k] marturulŭ celŭ credincĭosŭ şi adevĕratŭ, [l] începutulŭ facereĭ luĭ Dumneḑeŭ:
15 [m] Sciŭ faptele tale, că nicĭ rece escĭ, nicĭ
16 ferbinte; O de aĭ fi rece séŭ ferbinte! Érŭ fiindŭ-că escĭ călduţŭ, şi nicĭ rece nicĭ fer-
17 binte, te voiŭ vĕrsa din gura mea. Pentru că ḑicĭ: [n] Bogatŭ sûnt, şi m'amŭ înavuţitŭ, şi de nimicŭ nu amŭ lipsă; şi nu scĭĭ, câtŭ escĭ mişelŭ şi ticălosŭ, şi saracŭ şi orbŭ şi
18 golŭ. Te sfătuescŭ [o] să cumperĭ de la mine aurŭ lămuritŭ prin focŭ, ca să te îmbogăţescĭ; şi [p] vestminte albe, ca să te îmbracĭ, şi să nu se arete ruşinea goliciuneĭ tale; şi unge ochiĭ teĭ cu collirionŭ, ca să vedĭ.
19 Eŭ [q] orĭ pe câţĭ ĭubescŭ, 'ĭ mustru, şi-ĭ certŭ; să aĭbĭ decĭ zelŭ, şi pocăesce-te!
20 Éccĕ, [r] staŭ la uşă, şi batŭ; [s] de va auḑi cine-va vócea mea, şi va deschide uşa, [t] voiŭ întra la elŭ, şi voiŭ cina cu elŭ, şi elŭ cu mine.
21 Celuĭ ce învinge [u] 'ĭ voiŭ da să şeḑă cu mine pe tronulŭ meŭ, precumŭ şi eŭ amŭ învinsŭ, şi m'amŭ aşeḑatŭ cu Părintele meŭ
22 pe tronulŭ luĭ. [v] Celŭ ce are urechĭ, audă ce ḑice besericelorŭ Spiritulŭ!

Tuĭulŭ sigilatŭ — Visiunea întroducĕtoré; închinarea Creatoruluĭ în ceriŭ.

4 DUPĂ acestea amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ o uşă deschisă în ceriŭ, şi [a] vócea care o auḑisemŭ maĭ 'nainte vorbindu-mĭ, ca o trîmbiţă, *şi* ḑicêndu-*mĭ*: [b] Sui-te aicea, [c] şi-ţĭ voiŭ arĕta cele ce trebue să se întêmple dupa acestea.
2 Şi îndată [d] amŭ fostŭ în spiritŭ; şi éccĕ, [e] tronŭ era pusŭ în ceriŭ, şi *unulŭ* şedea pe
3 tronŭ. Şi celŭ ce şedea era la vedere asemenea cu pétra ĭaspisŭ şi sardonicŭ; [f] şi curcubeŭ *era* împrejurulŭ tronuluĭ, la vedere ca pétra smaragdŭ. [g] Şi împrejurulŭ
4 tronuluĭ *eraŭ* dŭoĕ-ḑecĭ şi patru *alte* tronurĭ; şi pe tronurĭ amŭ vĕḑutŭ pre ceĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi patru de bĕtrânĭ şeḑêndŭ, [h] îmbrăcaţĭ cu vestminte albe, [i] şi avêndŭ pe capetele lorŭ cununĭ de aurŭ. Şi din tronurĭ
5 eşiaŭ [j] fulgere şi tunete şi vocĭ; [k] şi *eraŭ* şepte candele de focŭ arḑêndŭ înaintea tronuluĭ, cari sûnt [l] cele şepte spirite ale luĭ Dumneḑeŭ. Şi înaintea tronuluĭ *era* [m] o mare de steclă, asemenea cu cristalulŭ; [n] şi în meḑĭloculŭ tronuluĭ şi împrejurulŭ tronuluĭ *eraŭ* patru fére pline de ochĭ din 'nainte
6 [o] şi din 'napoĭ. [p] Şi féra cea d'âmtĕiŭ *era* asemenea unuĭ leŭ; şi a dŭoa féră asemenea unuĭ viţelŭ; şi a treĭa féră avea faţă de omŭ; şi a patra féră *era* asemenea unuĭ vulturŭ sburândŭ. Şi cele patru fére
8 aveaŭ fie-care câte [q] şese aripĭ de jurŭ împrejurŭ, şi [r] în întru *eraŭ* pline de ochĭ; şi nu încetéză diŭa şi nóptea de a ḑice:
[s] Sântŭ, sântŭ, sântŭ *este* [t] Domnulŭ Dumneḑeŭ Atotŭ-puterniculŭ,
[u] Celŭ ce era, şi celŭ ce este şi celŭ ce vine.
9 Şi cândŭ férele acestea daŭ mărire şi onóre şi mulţumită celuĭ ce şede pe tronŭ,
10 [v] care trăesce în seculiĭ seculilorŭ, [x] Cei dŭoĕ-ḑecĭ şi patru de bĕtrânĭ se prosternŭ înaintea celuĭ ce şede pe tronŭ, [y] şi se închină celuĭ ce trăesce în seculiĭ seculilorŭ, [z] şi punŭ cununele lorŭ înaintea tronuluĭ, ḑicêndŭ:
11 [a] Vrednicŭ escĭ, Dómne,
A lua mărirea şi onórea şi puterea;
[b] Căcĭ tu aĭ făcutŭ tóte,
Şi pentru voĭa ta sûnt şi s'aŭ făcutŭ.

Tuĭulŭ sigilatŭ primitŭ de Mêntuitorŭ, că să-lŭ deschiḑă; cântărĭ de laudă îndreptate către elŭ.

5 ŞI amŭ vĕḑutŭ în drépta celuĭ ce şedea pe tronŭ [a] o carte scrisă din întru şi din afară, [b] sigilată cu şepte sigile.
2 Şi amŭ vĕḑutŭ unŭ îngerŭ tare strigândŭ cu vóce mare: Cine este vrednicŭ a deschide cartea, şi a deslega sigilele eĭ?
3 Şi nimenea [c] în ceriŭ, nicĭ pe pământŭ, nicĭ suptŭ pământŭ, nu putea deschide cartea, nicĭ a o privi. Érŭ eŭ plângeamŭ multŭ,
4

---

s Luc. 2. 1.
a Isa. 24. 17.
b Filip. 4. 5. Cap. 1. 3. & 22. 7, 12, 20.
c Vers. 3. Cap. 2. 25.
d Cap. 2. 10.
e 1 Reg. 7. 21. Gal. 2. 9.
f Cap. 2. 17. & 14. 1. & 22. 4.
g Gal. 1. 26. Ebr. 12. 22. Cap. 21. 2, 10.
h Cap. 22. 4.
i Cap. 2. 7.
j Isa. 65. 16.
k Cap. 1. 5. & 19. 11. & 22. 6. Vers. 7.
l Iob. 1. 15.
m Vers. 1.
n Osea 12. 8. 1 Cor. 4. 8.
o Isa. 55. 1. Mat. 13. 44 & 25. 9.
p 2 Cor. 5. 3. Cap. 7. 13. & 16. 15. & 19. 8.
q Iov 5. 17. Prov. 3. 11, 12. Ebr. 12. 5, 6. Isa. 1. 12.
r Cânt 5. 2.
s Luc. 12. 37.
t Ioan 14. 23.
u Mat. 19. 28. Luc. 22. 30. 1 Cor. 6. 2. 2 Tim. 2. 12. Cap. 2. 26, 27.
v Cap. 2. 7.

Capulŭ 4.

a Cap. 1. 10.
b Cap. 11. 12.
c Cap. 1. 19. & 22. 6.
d Cap. 1. 10. & 17. 3. & 21. 10.
e Isa. 6. 1. Ier. 17. 12. Ezec. 1. 26. & 10. 1. Dan. 7. 9.
f Ezec. 1. 28.
g Cap. 11. 16.
h Cap. 3. 4, 5. & 6. 11. & 7. 9, 13, 14. & 19. 14.
i Vers. 10.
j Cap. 8. 5. & 16. 18.
k Esod. 37. 23. 2 Cron. 4. 20. Ezec. 1. 31. Zech. 4. 2.
l Cap. 1, 4. & 3. 1. & 5. 6.
m Esod. 38. 8. Cap. 15. 2.
n Ezec. 1. 5.
o Vers. 8.
p Num. 2. 2, etc. Ezec. 1. 10. & 10. 14.
q Isa. 6. 2.
r Vers. 6.
s Isa. 6. 3.
t Cap. 1. 8.
u Cap. 1. 4.
v Cap. 1. 18. & 5. 14. & 15. 7.
x Cap. 5. 8, 14.
y Vers. 9.
z Vers. 4.
a Cap. 5. 12.
b Fac. 1. 1. Fapt. 17. 24. Efes. 3. 9. Col. 1. 11. Cap. 10. 6.

Capulŭ 5.

a Ezec. 2. 9, 10.
b Isa. 29. 11. 1 Dan. 8. 4.
c Vers. 13.

Digitized by Google

că nimenea nu s'a aflatŭ vrednicŭ a deschide şi a ceti cartea, nicĭ a o privi.

5 Şi unulŭ din bĕtrâni a ḑisŭ mie: Nu plânge; éccĕ, [d] Leulŭ celŭ dia seminţia luĭ Iuda, [e] Rădĕcina luĭ Davidŭ, a isbutitŭ să deschidă cartea, [f] şi să deslege cele şepte sigile ale eĭ.

6 Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ, în meḑĭloculŭ tronuluĭ şi alŭ celorŭ patru fére, şi în meḑĭloculŭ bĕtrânilorŭ, sta [g] unŭ Mĭelŭ, ca junghĭatŭ, avêndŭ şepte córne şi [h] şepte ochĭ, cari sûnt [i] cele şepte spirite ale luĭ Dumneḑeŭ, trămese în totŭ pământulŭ.

7 Acesta a venitŭ, şi a luatŭ cartea din drépta [j] celuĭ ce şedea pe tronŭ.

8 Şi luându-elŭ cartea, cele patru fére şi [k] ceĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi patru de bĕtrâni s'aŭ proşternutŭ înaintea Mĭeluluĭ, avêndŭ fie-care [l] citare şi cupe de aurŭ pline de tămâiărĭ,

9 [m] cari sûnt rugăcĭunile sânţilorŭ; Şi [n] cântaŭ cântare noŭă, ḑicêndŭ:

[o] Vrednicŭ escĭ tu a lua cartea, şi a deschide sigilele eĭ;
[p] Căcĭ te-aĭ junghĭatŭ, şi [q] ne-aĭ rescumpĕratŭ luĭ Dumneḑeŭ cu sângele teŭ,
[r] Din tótă seminţia şi limba şi poporulŭ şi naţiunea;

10 [s] Şi ne-aĭ făcutŭ Dumneḑeuluĭ nostru regĭ şi preuţĭ:
Şi vomŭ domni pe pământŭ.

11 Şi uĭtându-mĕ, amŭ auḑitŭ vóce deângerĭ mulţĭ [t] împrejurulŭ tronuluĭ şi alŭ férelorŭ şi alŭ bĕtrânilorŭ; şi era numĕrulŭ

12 lorŭ [u] miriade de miriade, şi miĭ de miĭ. Acestia aŭ ḑisŭ cu vóce tare:

[v] Vrednicŭ este Mĭelulŭ celŭ junghĭatŭ,
A primi puterea şi bogăţia şi înţelepcĭunea,
Şi tăria şi onórea şi mărirea şi bine-cuvêntarea.

13 Şi [w] tótă făptura din cerĭŭ şi de pe pământŭ şi de suptŭ pământŭ, şi cele din mare, şi tóte cele ce sûnt într'însele, *le*amŭ auḑitŭ ḑicêndŭ:

[x] Bine-cuvêntarea şi onórea şi mărirea şi puterea,
Fie celuĭ [y] ce şede pe tronŭ, şi Mĭeluluĭ,
În seculiĭ seculilorŭ.

14 [z] Şi cele patru fére ḑiceaŭ: Aminŭ. Şi ceĭ dŭoĕ-ḑecĭ *şi* patru de bĕtrâni s'aŭ proşternutŭ, şi s'aŭ închinatŭ celuĭ [a] ce trăesce în seculiĭ seculilorŭ.

Tĭulŭ sigilatŭ — Deschiderea celorŭ âncĕĭ şese sigile.

SI [b] amŭ vĕḑutŭ cândŭ a deschisŭ Mĭelulŭ unulŭ din cele şepte sigile, şi amŭ auḑitŭ pre [c] una din cele patru fére ḑicêndŭ, ca cu vóce de tunetŭ: Vino, şi veḑĭ. 6 2

Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ [d] unŭ calŭ albŭ; [e] şi celŭ ce şedea pe elŭ avea arcŭ; [f] şi i s'a datŭ cunună; şi a eşitŭ învingêndŭ şi spre învingere.

Şi deschiḑêndu-se alŭ dŭoilea sigilŭ, 3 [g] amŭ auḑitŭ pre cea a dŭoa féră ḑicêndŭ: Vino, şi veḑĭ. 4

[h] Şi a eşitŭ altŭ calŭ, ca foculŭ; şi celuĭ ce şedea pe elŭ i s'a datŭ putere să ĭee pacea de pe pământŭ, şi ca se junghĭe unulŭ pre altulŭ: şi i s'a datŭ sabiă mare.

Şi deschiḑêndu-se alŭ treilea sigilŭ, [i] amŭ 5 auḑitŭ pre a treĭa féră ḑicêndŭ: Vino, şi veḑĭ. Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ [j] unŭ calŭ negru: şi celŭ ce şedea pe elŭ avea cumpănă în mâna sa. 6

Şi amŭ auḑitŭ vóce din meḑĭloculŭ celorŭ patru fére, ḑicêndŭ: O mĕsură de grâŭ pentru unŭ dinarŭ, şi treĭ mĕsurĭ de orḑŭ pentru unŭ dinarŭ; [k] oleĭulŭ şi vinulŭ să nu vatĕmĭ.

Şi deschiḑêndu-se alŭ patrulea sigilŭ, 7 [l] amŭ auḑitŭ vócea a patra féră, ḑicêndŭ: Vino, şi veḑĭ. 8

[m] Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ unŭ calŭ galbĕnŭ; şi numele celuĭ ce şedea pe elŭ era Mórtea; şi Infernulŭ urmă după ea: şi li s'a datŭ putere preste a patra parte a pământuluĭ, [n] să omóre cu sabiă şi cu fómete şi cu pestilenţă [o] şi prin férele pământuluĭ.

Şi deschiḑêndu-se alŭ cincelea sigilŭ, 9 amŭ vĕḑutŭ suptŭ [p] altarŭ [q] sufletele celorŭ ucişĭ [r] pentru cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi pentru [s] mărturisirea care făceaŭ; 10

Şi strigaŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: [t] Până cândŭ, Domnulŭ [u] celŭ sântŭ şi adevĕratŭ, [v] nu judecĭ, şi nu resbunĭ sângele nostru de la ceĭ ce locuescŭ pe pământŭ? 11

Şi [w] vestminte albe s'aŭ datŭ fie-căruĭa dintr'înşiĭ; şi li s'a ḑisŭ, [x] să se repauseze încă puţinŭ timpŭ, până ce se va împlini şi *numĕrulŭ* conservilorŭ lorŭ şi alŭ fraţilorŭ lorŭ, cari aŭ să se omóre ca şi eĭ.

Şi amŭ vĕḑutŭ cândŭ a deschisŭ alŭ 12 şeselea sigilŭ, [y] şi éccĕ, s'a făcutŭ cutremurŭ mare, şi [z] sórele s'a făcutŭ negru, ca unŭ sacŭ de pĕrŭ, şi luna s'a făcutŭ ca

---

d Fac. 49. 9, 10. Ebr. 7. 14.
e Isa. 11. 1, 10. Rom. 15. 12. Cap. 22. 16.
f Vers. 1. Cap. 6. 1.
g Isa. 53. 7. Ioan 1. 29, 36. 1 Pet. 1. 19. Cap. 13. 8. Vers. 9, 12.
h Zech. 3. 9. & 4. 10.
i Cap. 4. 5.
j Cap. 4. 2.
k Cap. 4. 8, 10.
l Cap. 14. 2. & 15. 2.
m Ps. 141. 2. Cap. 8. 3, 4.
n Ps. 40. 3. Cap. 14. 3.
o Cap. 4. 11.
p Vers. 6.
q Fapt. 20. 28. Rom. 3. 24. 1 Cor. 6. 20. & 7. 23. Efes. 1. 7. Col. 1. 14. Ebr. 9. 12. 1 Pet. 1. 18, 19. 2 Pet. 2. 1. 1 Ioan 1. 7. Cap. 14. 4.
r Dan. 4. 1. & 6. 25. Cap. 7. 9. & 11. 9. & 14. 6.
s Esod. 19. 6. 1 Pet. 2. 5, 9. Cap. 1. 6. & 20. 6. & 22. 5.
t Cap. 4. 4, 6.
u Ps. 68. 17. Dan 7. 10. Ebr. 12. 22.
v Cap. 4. 11.
w Filip. 2. 10. Vers. 3.
x Cron. 29. 11. Rom. 9. 5. & 16. 27. 1 Tim. 6. 16. 3 Pet. 4. 11. & 5. 11. Cap. 1. 6.
y Cap. 6. 16. & 7. 10
z Cap. 19. 4.
a Cap. 4. 9, 10.
b Capulŭ 6.
c Cap. 5. 5—7.
d Cap. 4. 7.
e Zech. 6. 3. Cap. 19. 11.
f Ps. 45. 4, 5.
g Zech. 6. 11. Cap. 14. 14.
h Cap 4. 7.
i Zech. 6. 2.
j Cap. 9. 4.
k Cap. 4. 7.
l Zech. 6. 3.
m Esec 14. 21.
n Lev. 26. 22.
o Cap. 8. 3. & 9. 13. & 14. 18.
p Cap. 20. 4.
q Cap. 1. 9.
r 2 Tim. 1. 8. Cap. 12. 17. & 19 10.
s Vedĭ Zech. 1. 12.
t Cap. 3. 7.
u Cap. 11. 18. & 9. 2.
v Cap. 3. 4, 5. & 7. 9, 14.
w Ebr. 11. 40. Cap. 14. 13.
x Cap. 16. 13.
y Ioel 2. 10, 31. & 3. 15.
z Mat. 24. 29. Fapt. 2. 20.

Digitized by Google

13 sângele. [a] Şi stelele ceriului aŭ căḑutŭ pe
pământŭ, precumŭ smochinulŭ lépḑă smo-
chinele cele crude ale luĭ, cândŭ se clă-
14 tesce de ventŭ mare. [b] Şi ceriulŭ a des-
părutŭ ca o carte învălătucită; şi [c] totŭ
muntele şi insula s'aŭ mişcatŭ din locurile
15 lorŭ. Şi regiĭ pământuluĭ, şi domniĭ, şi
bogaţiĭ şi căpitaniele şi ceĭ puternicĭ, şi
totŭ servulŭ şi celŭ liberŭ, [d] s'aŭ ascunsŭ în
16 pesceri şi în petrele munţilorŭ; [e] Şi ḑiceaŭ
munţilorŭ şi petrelorŭ: Căḑeţi preste noĭ,
şi ne ascundeţi de cătră faţa celuĭ ce şe-
17 de pe tronŭ şi de la mânia Mĭeluluĭ; [f] Căcĭ
a venitŭ ḑiua cea mare a mânieĭ sale; [g] şi
cine va puté să stee?

*Tŭĭulŭ sigilatŭ--Scutirea credincĭoşilorŭ Israe-
liţi de la judecăţele ce ameninţă.*

7 SI după acestea amu vĕḑutŭ patru ân-
geri stându în cele patru ânghĭuri ale
pământuluĭ, [a] ţinându cele patru vânturi ale
pământuluĭ, [b] ca să nu sufle ventulŭ pe pă-
mântŭ, nicĭ preste vre-unŭ arborŭ.
2 Şi amŭ vĕḑutŭ altŭ îngerŭ suindu se de
la resăritulŭ sóreluĭ, avêndŭ sigilulŭ luĭ
Dumneḑeŭ celuĭ viŭ; şi a strigatŭ cu vóce
tare la ceĭ patru îngeri, cărora s'a datŭ să
3 vatĕme pământulŭ şi marea, ḑicêndŭ: [c] Nu
vătĕmaţi pământulŭ, nicĭ marea, nicĭ ar-
borulŭ, până ce vomŭ fi [d] sigilatŭ pre serviĭ
Dumneḑeuluĭ nostru [e] pe frunţile lorŭ.
4 [f] Şi amŭ auḑitŭ numĕrulŭ celorŭ sigi-
laţi: [g] O sută patru-ḑeci şi patru de miĭ, si-
gilaţi din tótă seminţia fiilorŭ luĭ Israelŭ:
5 Din seminţia luĭ Iuda dŭoĕ-spre-ḑece
miĭ sigilaţi;
Din seminţia luĭ Rubenŭ dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
Din seminţia luĭ Gadŭ dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
6 Din seminţia luĭ Asserŭ dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
Din seminţia luĭ Neftali dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
Din seminţia luĭ Manase dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
7 Din seminţia luĭ Simeon dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
Din seminţia luĭ Levi dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
Din seminţia luĭ Isacarŭ dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi;
8 Din seminţia luĭ Zabulonŭ dŭoĕ-spre-ḑece
miĭ sigilaţi;
Din seminţia luĭ Iosefŭ dŭoĕ-spre-ḑece miĭ
sigilaţi.
Din seminţia luĭ Beniaminŭ dŭoĕ-spre-ḑece
miĭ sigilaţi.

*Tŭĭulŭ sigilatŭ--Visiunea celorŭ ce aŭ suferitŭ,
érŭ acumŭ sûnt în mărire; sigilulŭ alŭ şep-
telea deschisŭ.*

După acestea amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ [h] mul- 9
ţime mare, pre care nimenea nu putea a
o numera, [i] din tóte naţiunile si seminţiele,
popórele şi limbele, stându înaintea tro-
nuluĭ şi înaintea Mĭeluluĭ, [j] îmbrăcaţi în vest-
minte albe, şi cu stâlpărĭ în mânele lorŭ;
Şi strigaŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ: 10
[k] Mêntuirea Dumneḑeuluĭ nostru, [l] care
şede pe tronŭ,
Şi Meĭeluluĭ.
[m] Şi toţi îngeriĭ staŭ împrejurulŭ tronu- 11
luĭ şi a bĕtrânilorŭ şi a celorŭ patru fére,
şi s'aŭ proşternutŭ înaintea tronuluĭ pe fe-
ţele lorŭ, şi s'aŭ închinatŭ luĭ Dumneḑeŭ,
[n] ḑicêndŭ: 12
Aminŭ; bine-cuvêntarea şi mărirea şi
înţelepcĭunea,
Şi mulţumita şi onórea şi puterea şi tăria,
Fie Dumneḑeuluĭ nostru în seculiĭ seculi-
lorŭ. Aminŭ.
Atuncea luându cuvêntŭ unulŭ d'intre 13
bĕtrânĭ, mĭ-a ḑisŭ: Acestia cari sûnt îm-
brăcaţi cu [o] vestmintele cele albe, cine sûnt,
şi de unde aŭ venitŭ? Şi amŭ ḑisŭ luĭ: 14
Dómne, tu sciĭ. Şi a ḑisŭ mie: [p] Acestia
sûnt ceĭ ce vinŭ din strîmtorarea cea ma-
re, cari şĭ-aŭ [q] spălatŭ vestmintele lorŭ, şi
le-aŭ albitŭ în sângele Mĭeluluĭ. Pentru 15
acésta sûnt înaintea tronuluĭ luĭ Dumne-
ḑeŭ, şi-ĭ servescŭ ḑiua şi nóptea în tem-
plulŭ luĭ; şi celŭ ce şede pe tronŭ va [r] lo-
cui întru d'înşiĭ. [s] Nu vorŭ maĭ flămânḑi, 16
nicĭ vorŭ mai însetoşa, [t] nicĭ va maĭ căḑé
preste eĭ sórele, nicĭ vre-o arşiţă; Căcĭ Mie- 17
lulŭ celŭ din mediloculŭ tronuluĭ [u] ĭ va pa-
sce, şi-ĭ va conḑuce la isvóre de ape viĭ;
[v] şi va sterge Dumneḑeŭ tótă lacrima de
la ochiĭ lorŭ.

SI [a] deschidêndu-se alŭ şeptelea sigilŭ, s'a 8
făcutŭ tăcere în ceriŭ, ca la jumătate
de oră.

*Cele şepte trîmbiţi--Visiunea întroducĕtórĕ; su-
narea celorŭ ântĕi patru trîmbiţi.*

[b] Şi amŭ vĕḑutŭ pre ceĭ şepte îngeri, 2

[a] Cap. 8. 10. & 9. 1.
[b] Ps. 102. 26. Isa. 34. 4. Ebr. 1. 12, 13.
[c] Ier. 3. 23. & 4. 24. Cap. 16. 20.
[d] Isa. 2. 19.
[e] Osea 10. 8. Luc. 23. 30. Cap. 9. 6.
[f] Isa. 13. 6, etc. Zef. 1. 14, etc. Cap. 16. 14.
[g] Ps. 76. 7. —

Capulŭ 7.

[a] Dan. 7. 2.
[b] Cap. 9. 4.
[c] Cap. 6. 6. & 9. 4.
[d] Ezec. 9. 4. Cap. 14. 1.
[e] Cap. 22. 4.
[f] Cap. 9. 16.
[g] Cap. 14. 1.
[h] Rom. 11. 25.
[i] Cap 5. 9.
[j] Cap. 3. 5, 18. & 4. 4. & 6. 11. Vers 14.
[k] Ps. 3. 8. Isa. 43. 21. Ier. 3. 23. Osea 13. 14. Cap. 19. 1.
[l] Cap. 5. 13.
[m] Cap. 4. 6.
[n] Cap. 5, 13, 14.
[o] Vers. 9.
[p] Cap. 6. 9. & 17. 6.
[q] Isa. 1. 18. Ebr. 9. 14. 1 Ioan 1 7. Cap. 1. 5. Vedĭ Zech. 3. 3—5.
[r] Isa 4. 5, 6. Cap 21. 3.
[s] Isa. 49. 10.
[t] Ps. 121. 6. Cap. 21. 4.
[u] Ps. 23. 1. & 36. 8. Ioan 10. 11, 14.
[v] Isa. 25. 8. Cap. 21. 4. —

Capulŭ 8.

[a] Cap. 6. 1.
[b] Mat. 18. 10. Luc. 1. 19.

Digitized by Google

carĭ staŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ; [c] şi li s'aŭ datŭ şepte trîmbiţĭ.

3 Şi altŭ îngerŭ a venitŭ, şi sta la altarŭ, avêndŭ tămăitóre de aurŭ; şi i s'a datŭ tămăiă multă, ca să *o* aducă cu [d] rugăcĭunile tuturorŭ sânţilorŭ pe [e] altarulŭ celŭ

4 de aurŭ, care este înaintea tronuluĭ. Şi [f] fumulŭ tămăieĭ, cu rugăcĭunile sânţilorŭ, s'a suitŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ din mâna îngeruluĭ.

5 Şi a luatŭ îngerulŭ tămăitórea, şi a împlut'o din foculŭ altaruluĭ, şi a aruncat'*o* pe pământŭ; şi [g] s'aŭ făcutŭ vocĭ şi tunete, fulgere [h] şi cutremurŭ.

6 Şi ceĭ şepte îngerĭ, cari aveaŭ cele şepte trîmbiţĭ, s'aŭ gătitŭ să trîmbiţeze.

7 Şi îngerulŭ celŭ d'âmtĕiŭ a trîmbiţatŭ, [i] şi s'a făcutŭ grândină şi focŭ amestecatŭ cu sânge, şi s'aŭ aruncatŭ [j] pe pământŭ; şi a treĭa parte [k] din arborĭ a arsŭ, şi tótă verdéţa a arsŭ.

8 Şi alŭ dŭoilea îngerŭ a trîmbiţatŭ, [l] şi ce-va ca unŭ munte mare arzêndŭ cu focŭ s'a aruncatŭ în mare; [m] şi a treĭa parte din

9 mare [n] s'a făcutŭ sânge; [o] Şi a treĭa parte din făpturele măreĭ, cari aveaŭ viéţă, a muritŭ; şi a treĭa parte din corăbiĭ s'a stricatŭ.

10 Şi alŭ treĭlea îngerŭ a trîmbiţatŭ, [p] şi a căzutŭ din cerĭŭ o stéŭă mare, arzêndŭ ca o candelă, [q] şi a căzutŭ preste a treĭa parte din rîurĭ şi preste isvórele apelorŭ.

11 [r] Şi numele steleĭ se dice Pelinŭ; [s] şi a treĭa parte din ape s'a făcutŭ ca pelinulŭ: şi mulţĭ din ómenĭ aŭ muritŭ de ape, pentru că se făcuseră amare.

12 [t] Şi alŭ patrulea îngerŭ a trîmbiţatŭ, şi s'a rânitŭ a treĭa parte a sóreluĭ, şi a treĭa parte a luneĭ şi a treĭa parte a stelelorŭ; aşa că s'a întunecatŭ a treĭa parte din ele, şi ziŭa nu a luminatŭ de câtŭ a treĭa parte, şi nóptea asemenea.

Cele şepte trîmbiţĭ—Trîmbiţarea trîmbiţeĭ a cincea, séŭ a âmtĕiuluĭ vaiŭ.

13 Şi uĭtându-me, [u] amŭ auditŭ pre unŭ îngerŭ sburându prin mediloculŭ cerĭuluĭ, şi dicêndŭ cu vóce tare: [v] Vaĭ, vaĭ, vaĭ celorŭ ce locuescŭ pe pământŭ de cele-l-alte vocĭ de trîmbiţă ale celorŭ treĭ îngerĭ, cari aŭ să trîmbiţeze!

9 Şi alŭ cincelea îngerŭ a trîmbiţatŭ, [a] şi amŭ vĕzutŭ o sté din cerĭŭ căzêndŭ pe pământŭ; şi i s'a datŭ cheĭa [b] fôntâneĭ adâncului. Şi a deschisŭ fôntâna adâncului; [c] şi s'a suitŭ fumŭ din fôntână, ca fumŭ de unŭ cuptorŭ mare; şi s'aŭ întunecatŭ sórele şi aerulŭ de fumulŭ fôntâneĭ. Şi din fumŭ aŭ eşitŭ [d] locuste pe pământŭ; şi li s'a datŭ putere, [e] precumŭ aŭ putere scorpiele pământuluĭ. Şi li s'a disŭ, [f] ca să nu vatĕme [g] érba pământuluĭ, nicĭ vre-o verdéţă, nicĭ vre-unŭ arborŭ; decâtŭ numaĭ pre ómenĭĭ, cari nu aŭ [h] sigilulŭ luĭ Dumnedeŭ pe frunţile lorŭ. Şi li s'a datŭ *ordinŭ*, ca să nu-ĭ omóre, [i] ci ca să-ĭ chinuéscă cinci luni; şi chinulŭ lorŭ *era* ca chinulŭ scorpieĭ, cândŭ lovesce pre omŭ. Şi

6 într'acele zile [j] vorŭ căuta ómenĭĭ mórtea, şi nu o vorŭ afla; şi vorŭ pofti să móră, şi mórtea va fugi de la eĭ.

7 Şi [k] formele locustelorŭ *eraŭ* asemenea cailorŭ gătiţĭ spre resbelŭ; [l] şi pe capetele lorŭ *eraŭ* cununĭ ca de aurŭ, [m] şi feţele lorŭ asemenea feţelorŭ omenescĭ. Şi aveaŭ pĕrŭ

8 ca pĕrulŭ femeelorŭ, şi [n] dinţiĭ lorŭ ca de leŭ. Şi zale aveaŭ ca zalele de ferŭ; şi

9 sunetulŭ aripelorŭ lorŭ era [o] ca sunetulŭ de carĕ cu mulţĭ caĭ alergându la resbelŭ;

10 Şi aveaŭ códe ca de scorpiĭ, şi eraŭ bolduri în códele lorŭ; [p] şi *aveaŭ* putere a vătĕma pre ómenĭ cinci luni.

11 [q] Şi rege aveaŭ preste eĭ, *care este* [r] îngerulŭ adâncului, alŭ cărŭi nume Ebreesce este Abaddonŭ, érŭ în limba Ellinéscă are nume Apollionŭ.

Cele şepte trîmbiţĭ—Sunarea trîmbiţeĭ a şesea, séŭ a vaĭuluĭ alŭ dŭoilea.

12 [s] Unŭ vaĭ a trecutŭ; éccĕ maĭ vinŭ încă dŭoĕ vaĭurĭ după acestea.

13 Şi alŭ şesea îngerŭ a trîmbiţatŭ, şi amŭ auditŭ o vóce din cele patru colţurĭ ale altaruluĭ celuĭ de aurŭ, care este înaintea luĭ Dumnedeŭ,

14 Dicêndŭ îngeruluĭ alŭ şeselea, care avea trîmbiţă: Deslégă pre ceĭ patru îngerĭ, legaţĭ [t] la rîulŭ mare Eufratŭ.

15 Şi s'aŭ deslegatŭ ceĭ patru îngerĭ, cari eraŭ gătiţĭ spre óra şi ziŭa şi luna şi anulŭ, ca să omóre a treĭa parte din ómenĭ.

16 Şi [u] numĕrulŭ oştilorŭ [v] călărimeĭ *era* dŭoĕ miriade de miriade; [w] şi amŭ auditŭ numĕrulŭ lorŭ.

17 Aşa amŭ vĕzutŭ caiĭ în visune, şi pre ceĭ ce şedeaŭ pe eĭ, avêndŭ zale ca de focŭ şi de iacintŭ şi de pucĭósă; [x] şi cape-

---

c 2 Cron. 29. 25. 28.
d Cap. 5. 8.
e Esod. 30. 1. Cap. 6. 9.
f Ps. 148. 2. Luc. 1. 10.
g Cap. 16. 18.
h 2 Sam. 22. 8.
i Reg. 19. 11.
Fapt. 4. 31.
i Exec. 38 22.
j Cap. 6. 2.
k Exec. 2. 13. Cap. 9 4.
l Ier. 51. 25. Amos 7. 4.
m Cap 16. 3
n Exec. 14, 19.
o Cap. 16. 3.
p Isa. 14. 12. Cap. 9. 1.
q Cap. 16. 4.
r Rut 1. 20.
s Esod. 15. 23. Ier. 9. 15. & 23. 15.
t Isa. 15. 10. Amos 8. 9.
u Cap. 14. 6. & 19. 17.
v Cap. 9. 12. & 11 14.
—
Capulŭ 9.
a Luc. 10. 18. Cap. 8. 10
b Luc. 8. 31. Vers 2. 11. Cap. 17. 8. & 20. 1.
c Ioel 2. 2, 10.
d Esod. 10. 4. Jude. 7. 12.
e Vers. 10.
f Cap. 6. 6. & 7. 3.
g Cap. 8. 7. Vedĭ Esod 12. 23. Exec. 9, 4.
h Cap. 7. 3.
i Vers. 10. Cap 11. 7.
j Iov 3. 21. Isa. 12. 9.
Ier. 8. 3. Cap. 6 16.
k Ioel 2. 4.
l Naum 3. 17.
m Dan. 7. 8.
n Ioel 1. 6.
o Ioel 2, 5—7.
p Vers. 5.
q Efes. 2. 2.
r Vers. 1.
s Cap. 8. 13.
t Cap. 16. 12.
u Ps. 68. 17. Dan. 7. 10.
v Exec. 23. 4.
w Cap. 7. 4.
x 1 Cron. 12. 8. Isa. 6. 20, 22.

Digitized by Google

tele cailorŭ *eraŭ* ca de leŭ; şi din gurele lorŭ eşiaŭ focŭ şi fumŭ şi pucĭósă.
18 De acestea treĭ plăgĭ s'a omorîtŭ o a treĭa parte din ómenĭ: de focŭ şi de fumŭ şi de pucĭósă ce eşiaŭ din gurele
19 lorŭ. Căcĭ puterea lorŭ este în gura lorŭ şi în códele lorŭ; [s] căcĭ códele lorŭ *eraŭ* asemenea şerpilorŭ, cu capete, *cu* cari vatĕmă.
20 Şi ceĭ-l-alţĭ ómenĭ, cari nu aŭ muritŭ de plăgele acestea, [a] nu s'aŭ pocăitŭ de faptele mânelorŭ lorŭ, ca să nu se închine [b] demonilorŭ, [c] şi idolilorŭ celorŭ de aurŭ şi de argintŭ, de aramă, de pétră şi de lemnŭ; cari nu potŭ nicĭ vedé, nicĭ auḑi, nicĭ âm-
21 bla; Nicĭ nu s'aŭ pocăitŭ de uciderile lorŭ, [d] nicĭ de fermecăturele lorŭ nicĭ de desfrênările lorŭ, nicĭ de furturile lorŭ.

Cele şepte trîmbiţĭ. — Prochĭămare făcŭtă de unŭ ângerŭ; şepte tunete; tuĭulŭ celŭ micŭ; templulŭ mĕsuratŭ; ceĭ dŭoĭ marturĭ.

10 Şi amŭ vĕḑutŭ altŭ ângerŭ tare pogorîndu-se din ceriŭ, îmbrăcatŭ cu nŭorŭ, [a] şi curcubeŭ *era* pe capulŭ luĭ, şi [b] faţa luĭ ca sórele, şi [c] picĭórele luĭ ca nisce stâlpĭ de
2 focŭ; Şi avea în mâna sa cărticică deschisă; [d] şi a pusŭ picĭorulŭ luĭ celŭ dreptŭ
3 pe mare, érŭ celŭ stângŭ pe pămêntŭ; Şi a strigatŭ cu vóce tare, precumŭ răcnesce leulŭ; şi cândŭ a strigatŭ, aŭ sunatŭ cele
4 [e] şepte tunete vocile lorŭ. Şi sunândŭ cele şepte tunete, voĭamŭ să scriŭ; *érŭ* amŭ auḑitŭ vóce din ceriŭ ḑicêndu-mĭ: [f] Sigilézĕ ceea ce aŭ vorbitŭ cele şepte tunete, şi nu scrie.
5 Şi ângerulŭ, pre care l'amŭ vĕḑutŭ stândŭ pe mare şi pe pămêntŭ, [g] şĭ-a rĕdicatŭ mâna sa spre ceriŭ,
6 Şi s'a juratŭ pe celŭ ce trăesce în seculiĭ seculilorŭ, [h] care a făcutŭ ceriulŭ şi cele ce sûnt într'însulŭ, şi pământulŭ şi cele ce sûnt într'însulŭ, şi marea şi cele ce sûnt într'însa, că [i] timpulŭ
7 nu se va maĭ întârḑia; Ci [j] în ḑilele voceĭ ângeruluĭ alŭ şeptelea, cândŭ va trîmbiţa, se va sfârşi misteriulŭ luĭ Dumneḑeŭ, precumŭ a preḑisŭ servilorŭ seĭ, profeţilorŭ.
8 Şi [k] vócea, care amŭ auḑitŭ o din ceriŭ, érăşĭ a vorbitŭ cu mine, şi a ḑisŭ: Mergĭ de ĭea cărticica cea deschisă din mâna ân-
9 geruluĭ, ce stă pe mare şi pe pămêntŭ. Şi amŭ mersŭ cătră ângerŭ, şi ḑisu-i-amŭ: Dă-mĭ cărticica. Érŭ elŭ mĭ-a ḑisŭ: [l] Iéa-*o*, şi *o* mănâncă; şi va amărî pântecele teŭ, érŭ în gura ta va fi dulce ca mĭerea. Şi 10
amŭ luatŭ cărticica din mâna ângeruluĭ, şi o-amŭ mâncatŭ; [m] şi era în gura mea dulce ca mĭerea; şi după ce o-amŭ mâncatŭ, [n] s'a amărîtŭ pântecele meŭ.
Şi-mĭ ḑicea: Trebue ca tu éra-şĭ să pro- 11
feţescĭ la mulţe popóre şi naţiunĭ şi limbĭ şi regĭ.

11 Şi mi s'a datŭ [a] trestiă asemenea unuĭ to- 11
égŭ; şi sta ângerulŭ, ḑicêndŭ: [b] Scóla-te, şi mĕsură templulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi altarulŭ, şi pre ceĭ ce se închină într'însulŭ.
Érŭ [c] curtea cea din afară de templu lasă-o, 2
şi nu o mĕsura; [d] căcĭ s'a datŭ Ginţilorŭ; şi cetatea cea sântă o vorŭ [e] călca [f] patru-ḑecĭ şi dŭoĭ de lunĭ.
Şi voiŭ da *putere* celorŭ dŭoĭ [g] marturĭ aĭ 3
meĭ a [h] profeţi [i] o mie dŭoĭ sute şese-ḑecĭ de ḑile, îmbrăcaţĭ în sacŭ.
Acestia sûnt ceĭ [j] dŭoĭ masliniĭ, şi cele 4
dŭoĭ sfeclnice, cari staŭ înaintea Dumneḑeuluĭ pământuluĭ.
Şi de va voi cine-va să-ĭ vatĕme, [k] focŭ 5
va eşi din gura lorŭ, şi va mistui pre neamicĭĭ lorŭ; [l] da, de va voi cine-va să-ĭ vatĕme, astŭ-feliŭ trebue acela să se omóre.
Acestia [m] aŭ putere a închide ceriulŭ, ca să 6
nu plóĭe în ḑilele profeţieĭ lorŭ; şi [n] aŭ putere preste ape, a le întórce în sânge, şi a lovi pământulŭ cu tótă plaga, orĭ de câte orĭ vorŭ voi.
Şi cândŭ [o] vorŭ sfârşi mărturisirea lorŭ, 7
[p] féra, care se sue [q] din adûncŭ, [r] va face resbelŭ cu eĭ, şi-ĭ va învinge, şi-ĭ va omorî.
Şi trupurile cele mórte ale lorŭ *vorŭ jăcé* 8
în uliţa [s] cetăţeĭ celeĭ marĭ, care spiritualminte se chĭăma Sodoma şi Egiptŭ, [t] unde şi domnulŭ nostru s'a crucificatŭ.
[u] Şi ceĭ din popóre şi din seminţiĭ şi din 9
limbĭ şi din naţiunĭ vorŭ vedé trupurile cele mórte ale lorŭ treĭ ḑile şi jumătate, [v] şi nu vorŭ lăsa să pună trupurile cele mórte ale lorŭ în morminte. [w] Şi ceĭ ce locuescŭ pe 10
pământŭ se vorŭ bucura de eĭ, şi se vorŭ veseli, [x] şi vorŭ trămete daruri unulŭ altuĭa; [y] pentru că acestĭ dŭoĭ profeţĭ aŭ chinuitŭ pre ceĭ ce locuescŭ pe pământŭ.
[z] Şi după acele treĭ ḑile şi jumătate [b] Spi- 11
ritŭ de vĭeţă de la Dumneḑeŭ a întratŭ în eĭ, şi aŭ stătutŭ pe picĭórele lorŭ; şi frică

---

[s] Isa. 9. 15.
[a] Deut. 31. 29.
[b] Lev. 17. 7. Deut. 32. 17. Ps. 106. 37. 1 Cor. 10. 20.
[c] Ps. 115. 4. & 135. 15. Dan. 5. 23.
[d] Cap. 22. 15. —

Capulŭ 10.

[a] Ezec. 1. 28.
[b] Mat. 17. 2. Cap. 1. 16.
[c] Cap. 1. 15.
[d] Mat. 28. 18.
[e] Cap. 8. 5.
[f] Dan 8. 26. & 12. 4. 9.
[g] Esod. 6. 8.
Dan. 12. 7.
[h] Neem. 9. 6. Cap. 4. 11. 14. 7.
[i] Dan. 12. 7. Cap. 16. 17.
[j] Cap. 11. 15.
[k] Vers. 4.
[l] Ier. 15. 16. Ezec. 2. 8. & 3. 1—3.
[m] Ezec. 3. 3.
[n] Ezec. 2. 10. —

Capulŭ 11.

[a] Ezec. 40. 3, Zech. 2. 1. Cap. 21. 15.
[b] Num. 23. 18.
[c] Ezec. 40. 17, 20.
[d] Ps. 79. 1. Luc. 21. 24.
[e] Dan. 8. 10.
[f] Cap. 13. 5.
[g] Cap. 20. 4.
[h] Cap. 19. 10.
[i] Cap. 12. 6.
[j] Ps. 52. 8. Ier. 11. 16. Zech. 4. 3, 11, 14.
[k] 2 Reg. 1. 10, 12. Ier. 1. 10. 5. 14. Ezec. 43. 3. Osea 6. 5.
[l] Num. 16. 29.
[m] 1 Reg. 17. 1. Iac. 5. 16, 17.
[n] Esod. 7. 19.
[o] Luc. 13. 32.
[p] Cap. 13. 1, 11-
[q] 17. 8.
[r] Cap. 9, 2.
[s] Dan. 7. 21. Zech 14. 2.
[t] Cap. 14. 8. & 17. 1, 5. & 18. 10.
[u] Ebr. 13. 12.
Cap. 16. 24.
[v] Cap. 17. 15.
[w] Ps. 79. 2, 3.
[x] Cap. 12. 12. & 13. 8.
[y] Est. 9. 19, 22.
[z] Cap. 16. 10.
[a] Vers. 9.
[b] Ezec. 37. 5. 9, 10, 14.

Digitized by Google

12 mare a căḑutŭ preste ceĭ ce-ĭ privĭaŭ: Şi aŭ auḑitŭ vóce tare din ceriŭ ḑicêndu-li: Suiţi-vĕ aicea; [c]şi s'aŭ suitŭ în ceriŭ [d]pe nŭorĭ; [e]şi i-aŭ vĕḑutŭ neamicii lorŭ.

13 Şi într'acea óră [f]s'a făcutŭ cutremurŭ mare, şi a căḑutŭ [g]a ḑecea parte din cetate, şi într'acelŭ cutremurŭ s'a ucisŭ numĕrŭ de ómenĭ şepte miĭ; şi ceĭ-i-alţi s'aŭ înfricoşatŭ, [h]şi aŭ datŭ mărire Dumneḑeuluĭ ceriuluĭ.

Cele şepte trîmbiţĭ—Sunarea trîmbiţeĭ a şeptea, séŭ a vaĭuluĭ alu treilea; cântecŭ dĕ laudă la Dumneḑeŭ.

14 [i]Alŭ dŭoilea vaĭ a trecutŭ; éccĕ, alŭ treilea vaĭ vine curêndŭ.

15 [j]Şi alŭ şeptelea îngerŭ a trîmbiţatŭ; [k]şi s'aŭ făcutŭ voci tarĭ în ceriŭ, ḑicêndŭ: [l]Împĕrăţiele lumeĭ s'aŭ făcutŭ *împĕrăţia* Domnuluĭ nostru şi a Christosuluĭ seŭ; [m]şi elŭ va domni în seculiĭ seculilorŭ.

16 Şi [n]ceĭ dŭoĕ-ḑecĭ şi patru de betrânĭ, cari şedeaŭ pe tronurile lorŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, s'aŭ proşternutŭ pe feţele lorŭ,

17 şi s'aŭ închinatŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑicêndŭ:
Mulţumimŭ ţie, Dómne, Dumneḑeule Atotŭ-puternice!
[o]Celŭ ce escĭ, şi celŭ ce eraĭ, şi celŭ ce viĭ,
Că aĭ luatŭ puterea ta cea tare, [p]şi aĭ domnitŭ.

18 [q]Şi naţiunile s'aŭ mâniatŭ, şi a venitŭ mânia ta,
[r]Şi timpulŭ celorŭ morţi ca să fie judecaţi,
Şi să daĭ plată servilorŭ teĭ, profeţilorŭ,
Şi sânţilorŭ, şi celorŭ ce se temŭ de numele teŭ, [s]celorŭ micĭ şi celorŭ marĭ;
[t]Şi să stricĭ pre ceĭ ce strică pământulŭ.

19 Şi [u]templulŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a deschisŭ în ceriŭ, şi în templulŭ luĭ s'a vĕḑutŭ chivotulŭ aşeḑămêntuluĭ seŭ.
Şi [v]s'aŭ făcutŭ fulgere şi vocĭ, tunete şi cutremurŭ, [w]şi grândină mare.

Visiunea femeeĭ îmbrăcate cu sórele, şi urmărită de draconŭ.

12 Şi s'a arĕtatŭ semnŭ mare în ceriŭ, o femeă îmbrăcată cu sórele, şi luna suptŭ picĭórele eĭ, şi pe capulŭ eĭ cununa

2 din dŭoĕ-spre-ḑece stele; Şi îngreunată fiindŭ, striga, [b]chinuindu-se şi sfărimându-se să nască.

3 Şi s'a arĕtatŭ altŭ semnŭ în ceriŭ, şi éccĕ [b]unŭ draconŭ mare, *la vedere* ca foculŭ, [c]avêndŭ şepte capete şi ḑece córne, [d]şi şepte cununĭ pe capetele luĭ. Şi [e]códa luĭ trăgea 4
a treĭa parte [f]din stelele ceriuluĭ, [g]şi le-a aruncatŭ pe pământŭ.

Şi draconulŭ a stătutŭ [h]înaintea femeeĭ celeĭ ce avea să nască, [i]ca, născêndŭ ea, să mănânce copilulŭ eĭ. Şi a născutŭ co- 5
pilŭ parte bărbătéscă, [j]care are a pasce tóte naţiunile cu toégŭ de ferŭ; şi copilulŭ eĭ s'a răpitŭ la Dumneḑeŭ şi la tronulŭ luĭ.

Şi [k]femea a fugitŭ în pustiiŭ, unde are 6
locŭ gătitŭ de la Dumneḑeŭ, ca acolo să se nutréscă [l]o mie dŭoĕ sute şese-ḑecĭ de ḑile.

Şi s'a făcutŭ resbelŭ în ceriŭ, [m]Mihaelŭ 7
şi îngeriĭ luĭ aŭ datŭ resbelŭ [n]cu draconulŭ; şi draconulŭ cu îngeriĭ luĭ a datŭ resbelŭ,
Şi nu a isbutitŭ; nicĭ s'a maĭ aflatŭ lo- 8
culŭ lorŭ în ceriŭ. Şi [o]s'a aruncatŭ dra- 9
conulŭ celŭ mare, [p]şerpele celŭ vechiŭ, care se chĭamă Diabolulŭ şi Satana, [q]celŭ ce încélă tótă lumea; [r]s'a aruncatŭ pe pământŭ, şi îngeriĭ luĭ s'aŭ aruncatŭ cu elŭ. Şi amŭ 10
auḑitŭ vóce tare în ceriŭ, ḑicêndŭ:
[s]Acumŭ s'a facutŭ mêntuirea şi tăria, şi împĕrăţia Dumneḑeuluĭ nostru,
Şi puterea Christosuluĭ seŭ;
Căcĭ s'a aruncatŭ pêrîtorulŭ fraţilorŭ nostri,
Celŭ [t]ce-ĭ pêrâ înaintea Dumneḑeuluĭ nostru ḑiŭa şi nóptea,
Şi [u]eĭ l'aŭ învinsŭ pentru sângele Mĭeluluĭ, 11
Şi pentru cuvêntulŭ martirĭuluĭ lorŭ;
Şi [v]nu şĭ-aŭ ĭubitŭ viéţa lorŭ până la mórte.
Pentru acésta [w]bucuraţi-vĕ, cerĭurilorŭ, şi 12
ceĭ ce locuiţi într'însele!
[x]Vaĭ celorŭ ce locuescŭ pământulŭ şi marea!
Că s'a pogorîtŭ diabolulŭ la voĭ, avêndŭ mâniă mare,
[y]Pentru că scie că are puţinŭ timpŭ.

Şi vĕḑêndŭ draconulŭ, că s'a aruncatŭ 13
pe pământŭ, a persecutatŭ [z]pre femea, care a născutŭ *copilŭ* parte bărbătéscă. [a]Şi s'aŭ 14
datŭ femeeĭ dŭoĕ aripĭ ca de vulturŭ mare, [b]ca să sbóre [c]în pustiiŭ la loculŭ seŭ, unde se nutresce [d]unŭ timpŭ şi timpurĭ, şi jumătate de timpŭ, departe de la faţa şerpeluĭ.
Şi [e]a aruncatŭ şerpele după femeă din gura 15
sa apă, ca unŭ rîŭ, ca să o facă dusă de rîŭ. Şi a ajutatŭ pământulŭ femeeĭ, şi şĭ-a 16
deschisŭ pământulŭ gura sa, şi a înghiţitŭ rîulŭ, pre care l'a aruncatŭ draconulŭ din gura sa.

---

c Isa. 14. 13. Cap. 12. 5.
d Isa. 60. 8. Fapt. 1. 9.
e 2 Reg. 2. 1, 5, 7.
f Cap. 6. 12.
g Cap. 16. 19.
h Ios. 7. 19. Cap. 14. 7. & 15. 4. Cap. 8. 13. & 9. 12. & 15. 1.
i Cap. 10. 7.
k Isa. 27. 13. Cap. 16. 17. & 19. 6.
l Cap. 12. 10.
m Dan. 2. 44. & 7. 14, 18, 27.
n Cap 4. 4. & 5. 8. & 19. 4.
o Cap 1. 4, 8. & 4. 8. & 16. 5.
p Cap. 19. 6.
q Vers. 2, 9.
r Dan. 7. 9, 10. Cap. 6. 10.
s Cap. 19. 5.
t Cap. 13. 10. & 18. 6.
u Cap. 15. 5, 8.
v Cap. 8. 5. & 16. 18.
w Cap. 16. 21. —
Capulŭ 12.
a Isa. 66. 7. Gal. 4. 19.
b Cap. 17. 3.
c Cap. 17. 9, 10.
d Cap. 13. 1.
e Cap. 9. 10, 19.
f Cap. 17. 18.
g Dan. 8. 10.
h Vers. 2.
i Esod. 1. 16.
j Ps. 2. 9. Cap. 2. 27. & 19. 15.
k Vers. 4.
l Cap. 11. 3.
m Dan. 10. 13, 21. & 12. 1.
n Vers. 3. Cap. 20. 2.
o Luc. 10. 18. Ioan 12. 31.
p Fac. 3. 1, 4. Cap. 20. 2.
q Cap. 20. 3.
r Cap. 9. 1.
s Cap. 11. 15. & 19. 1.
t Iov 1. 9. & 2. 5. Zech. 3. 1.
u Rom. 8. 33, 34, 37. & 16. 20.
v Luc. 14. 26.
w Ps. 96. 11. Isa. 49. 13. Cap. 18. 20.
x Cap. 8. 13. & 11. 10.
y Cap. 10. 6.
z Vers. 5.
a Esod. 19. 4.
b Vers. 6.
c Cap. 17. 3.
d Dan. 7. 25. & 12. 7.
e Isa. 59. 19.

Digitized by Google

17 Şi s'a mâniatŭ draconulŭ asupra femeeĭ, [g]şi a plecatŭ, să facă resbelŭ cu ceĭ-l-alţĭ din seminţia eĭ, [h]care păzescŭ ordinulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi ţinŭ [i]mărturia luĭ Iisusŭ Christosŭ.

Visiunile celorŭ dŭoĕ fére, agenţĭ draconuluĭ.

13 Şi amŭ stătutŭ pe nĕsipulŭ măreĭ, şi amŭ vĕḑutŭ [a]o féră suindu-se din mare, [b]care avea şepte capete şi ḑece córne, şi preste córnele eĭ ḑece diademe, şi pe capetele eĭ 2 numĭ de blăsteme. [c]Şi féra, pre care o veḑuiŭ era asemenea pardosuluĭ, [d]şi picĭórele eĭ ca de ursŭ, [e]şi gura eĭ ca o gură de leŭ; şi [f]ĭ-a datŭ draconulŭ puterea sa [g]şi scaunulŭ 3 seŭ [h]şi domniă mare. Şi amŭ vĕḑutŭ unŭ capŭ de ale eĭ, [i]ca rânitŭ de mórte; şi rana morţeĭ eĭ s'a vindecatŭ;

Şi [j]totŭ pĕmêntulŭ s'a miratŭ de féră; 4 Şi s'aŭ închinatŭ draconuluĭ celuĭ ce a datŭ putere féreĭ; şi s'aŭ închinatŭ féreĭ, ḑicêndŭ: [k]Cine *este* asemenea féreĭ? cine 5 póte să facă resbelŭ cu ea? Şi i s'a datŭ [l]gură care vorbĭa multe blăsteme; şi i s'a datŭ putere a face *resbelŭ* [m]patru-ḑecĭ *şi* 6 dŭoĕ de lunĭ. Şi şĭ-a deschisŭ gura sa spre blăsteme asupra luĭ Dumneḑeŭ, să huléscă numele luĭ [n]şi cortulŭ luĭ şi pre ceĭ ce locuescŭ în ceriŭ. 7 Şi i s'a datŭ [o]a face resbelŭ cu sânţiĭ, şi a-ĭ învinge; [p]şi i s'a datŭ putere preste tótă seminţia şi limba şi 8 naţiunea. Şi i se vorŭ închina toţĭ ceĭ ce locuescŭ pe pământŭ, [q]ale cărorŭ numĭ nu sûnt scrise în cartea vieţeĭ Mĭeluluĭ celuĭ înjunghĭatŭ [r]de la întemeĭarea lumeĭ.

9 10 [s]De are cine-va urechĭ, audă; [t]celŭ ce aservesce se va aservi; [u]celŭ ce ucide cu sabia, cu sabiă trebue să se ucidă. [v]Aicĭ este rĕbdarea şi credinţa sânţilorŭ.

11 Şi amŭ vĕḑutŭ altă féră [w]suindu-se de pe pământŭ; şi avea dŭoĕ córne asemenea 12 mĭeluluĭ, şi vorbĭa ca unŭ draconŭ; Şi îndeplinĭa tótă puterea féreĭ celeĭ d'ântĕiŭ în presenţa sa, şi făcea ca pământulŭ şi ceĭ ce locuescŭ pe d'însulŭ să se închine féreĭ celeĭ d'ântĕiŭ, [x]a căreĭ rană de mórte 13 se vindecase; Şi [y]făcea semne marĭ, [z]încâtŭ să se pogóre şi focŭ din ceriŭ pe pământŭ 14 înaintea ómenilorŭ. Şi [a]încela pre ceĭ ce locuescŭ pe pământŭ [b]prin semnele, cari i s'aŭ datŭ să le facă înaintea féreĭ; ḑicêndŭ celorŭ ce locuescŭ pe pământŭ, ca să facă imagine féreĭ, care avea o rană de sabiă, [c]şi a trăitŭ. Şi i s'a învoitŭ a da spiritŭ 15 îmagineĭ féreĭ, ca îmaginea féreĭ să vorbéscă, [d]şi să facă ca ceĭ ce nu se vorŭ închina îmagineĭ féreĭ să se omóre. Şi făcea 16 pre toţĭ, pre ceĭ micĭ şi pre ceĭ marĭ, pre ceĭ bogaţĭ şi pre ceĭ saracĭ, pre ceĭ liberĭ şi pre ceĭ servĭ, [e]să ĭee semnŭ pe mâna lorŭ cea drépră, séŭ pe frunţile lorŭ; Şi 17 ca nimenea să nu pótă cumpĕra séŭ vinde, de câtŭ numaĭ celŭ ce are semnulŭ, séŭ [f]numele féreĭ, [g]séŭ numĕrulŭ numeluĭ eĭ.

[h]Aicĭ este înţelepcĭunea: Celŭ ce are 18 minte să socotéscă [i]numĕrulŭ féreĭ; [j]căcĭ este numĕrŭ de omŭ: şi numĕrulŭ eĭ *este*: Şese sute şese-ḑecĭ *şi* şese.

Visiunea Mieluluĭ şi a următorilorŭ luĭ.

Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ [k]unŭ Mĭelŭ stându 14 pe muntele Sionuluĭ, şi cu elŭ [l]o sută patru-ḑecĭ *şi* patru de miĭ, [m]cari aveaŭ numele Părinteluĭ lorŭ scrisŭ pe frunţile lorŭ.

Şi amŭ auḑitŭ vóce din ceriŭ, [n]ca vóce 2 de ape multe, şi ca vóce de tunete marĭ; şi amŭ auḑitŭ vóce de [o]citaristĭ cântându cu citarele lorŭ; Şi [p]cântaŭ o cântare noŭă 3 înaintea tronuluĭ şi înaintea celorŭ patru fére şi a bĕtrânilorŭ: şi nimenea nu putea cunósce cântarea, [q]de câtŭ numaĭ cele o sută patru-ḑecĭ *şi* patru de miĭ, ceĭ rescumpĕraţĭ de pe pământŭ.

Acestia sûnt ceĭ ce nu s'aŭ întinatŭ cu 4 femeĭ, [r]căcĭ sûnt fecĭorĭ. Acestia sûnt ceĭ [s]ce urméză Mĭeluluĭ orĭ-unde merge. Acestia [t]sûnt ceĭ rescumpĕraţĭ din ómenĭ, [u]primiţĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi alŭ Mĭeluluĭ. Şi [v]în gura 5 lorŭ nu s'a aflatŭ vicleşugŭ; căcĭ [w]sûnt nevinovaţĭ înaintea tronuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.

Cele şepte vase de plăgĭ.—Visiunĭ introducĕtorĭ.

Şi amŭ vĕḑutŭ altŭ ângerŭ [x]sburându 6 în meḑĭloculŭ cerĭuluĭ, [y]avêndŭ evangelia eternă să vestéscă celorŭ ce locuescŭ pe pământŭ, [z]şi la tótă naţiunea, şi seminţia, şi limba, şi poporulŭ, ḑicêndŭ cu vóce 7 tare: [a]Temeţi-vĕ de Dumneḑeŭ, şi daţi-ĭ mărire; căcĭ óra judecăţeĭ luĭ a venitŭ: [b]şi vĕ închinaţĭ celuĭ ce a făcutŭ cerĭulŭ şi pământulŭ, marea şi isvórele apelorŭ.

---

g Fac. 3. 15. Cap. 11. 7. & 13. 7.
h Cap. 14. 12.
i 1 Cor. 2. 1. 1 Ioan 5. 10. Cap. 1. 2, 9. & 6. 9. & 20. 4.

Capulŭ 13.

a Dan. 7. 2, 7.
b Cap. 12. 3. & 7. 3, 9, 12.
c Dan. 7. 6.
d Dan. 7. 5.
e Dan. 7. 4.
f Cap. 12. 9.
g Cap. 16. 10.
h Cap. 12. 4.
i Vers 12, 14.
j Cap. 17 8.
k Cap. 18. 18.
l Dan. 7. 8. & 11. 25. & 11. 36.
m Cap. 11. 2. & 12. 6.
n Ioan 1. 14. Col. 2. 9.
o Dan. 7. 21. Cap. 11. 7. & 12. 17.
p Cap. 11. 18. & 17. 15.
q Esod. 32. 32. Dan. 12. 1. Filip. 4. 2. Cap. 3. 5. & 20. 12, 15. & 21. 27,
r Cap. 17. 8.
s Cap. 2. 7.
t Isa. 33. 1.
u Fac. 9. 6. Mat. 26. 52.
v Cap. 14. 12.
x Cap. 11. 7.
y Vers. 3.
z Deut. 13. 1—3. Mat. 24. 24. 2 Tes. 2. 9. Cap. 16 14.
a 1 Reg. 18. 38. 2 Reg. 1. 10, 12.
b Cap. 12. 9. & 19. 20.
c 2 Tes. 2. 9. 10.
d 2 Reg. 20. 7.
e Cap. 16. 2. & 19. 20. & 20. 4.
f Cap. 14. 9. & 19. 20. & 20. 4.
g Cap. 14. 12.
h Cap. 15. 2.
i Cap. 17. 9.
j Cap. 15. 2.
k Cap. 21. 17.

Capulŭ 14.

a Cap. 5. 6.
b Cap. 7. 4.
c Cap. 7. 3. & 13. 16.
d Cap. 1. 15. & 19. 6.
e Cap. 5. 8.
f Cap. 5. 9. & 15. 3.
g Vers. 1.
h 2 Cor. 11. 2.
i Cap. 3. 4. & 7. 15, 17. & 17. 14.
j Cap. 5. 9.
k Ioc. 1. 18.
l Ps. 32. 2. Zef. 3. 13.
m Efes. 5. 27. Iuda 24.
n Cap. 8. 13.
o Efes. 3. 3—11. Tit 1. 2.
p Cap. 13. 7.
q Cap. 1. 18. & 15. 4.
r Neem. 9. 6. Ps. 33. 6. & 124 8. & 146. 5, 6. Fapt. 14. 15. & 17. 24.

Digitized by Google

8 Şi urma altŭ ângerŭ, ḑicêndŭ: [a]A căḑutŭ, a căḑutŭ Babilonulŭ, [b]cetatea cea mare! pentru că a adăpatŭ tóte naţiunile din vinulŭ mâniei desfrênăreĭ sale.

9 Şi alŭ treilea ângerŭ li urmâ, ḑicêndŭ cu vóce tare: [c]Orĭ-cine se închină féreĭ şi îmagineĭ eĭ, şi ĭéa semnulŭ *eĭ* pe fruntea

10 sa, séŭ pe mâna sa, Acesta [d]va bé din vinulŭ mâniei luĭ Dumneḑeŭ, [e]celŭ turnatŭ neamestecatŭ [f]în păharulŭ mâniei luĭ; şi [g]se va chinui cu [h]focŭ şi cu pucĭósă înaintea

11 sânţilorŭ ângerĭ şi înaintea Mĭeluluĭ. Şi [i]fumulŭ chinuluĭ lorŭ se sue în seculiĭ seculilorŭ; şi nu aŭ repausŭ ḑiŭa şi nóptea aceĭ cari se închină féreĭ şi îmagineĭ eĭ, şi celŭ ce ĭéa semnulŭ numeluĭ eĭ.

12 [k]Aicĭ este rêbdarea sânţilorŭ; [l]aicea *sûnt* ceĭ ce păzescŭ ordinele luĭ Dumneḑeŭ şi

13 credinţa luĭ Iisusŭ. Şi amŭ auḑitŭ vóce din ceriŭ, ḑicêndu-mĭ: Scrie: [m]Fericiţĭ *sûnt* ceĭ morţi, [n]cari morŭ în Domnulŭ, de acumŭ, da, ḑice Spiritulŭ, [o]ca să se repauseze de ostenelele lorŭ; érŭ faptele lorŭ li urmézŭ.

14 Şi amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ nŭorŭ albŭ, şi *unulŭ* şedea pe nŭorŭ [p]asemenea cu Fĭulŭ omuluĭ, [q]avêndŭ în capulŭ luĭ cunună de aurŭ, şi în mâna luĭ secere ascuţită.

15 Şi altŭ ângerŭ [r]a eşitŭ din templu, strigândŭ cu tare vóce către celŭ ce şedea pe nŭorŭ: [s]Trĭmete secerea ta, şi seceră; căcĭ ţĭ-a venitŭ óra de a secera: secerişulŭ [t]pământuluĭ s'a coptŭ.

16 Şi celŭ ce şedea pe nŭorŭ a aruncatŭ secerea sa pe pământŭ; şi pământulŭ s'a seceratŭ.

17 Şi altŭ ângerŭ a eşitŭ din templulŭ celŭ din ceriŭ, avêndŭ şi elŭ secere ascuţită.

18 Şi altŭ ângerŭ a eşită din altarŭ, [u]avêndŭ putere preste focŭ; şi a strigatŭ cu strigare tare celuĭ ce avea secerea cea ascuţită, ḑicêndŭ: [v]Trĭmete secerea ta cea ascuţită, şi culege struguriĭ pământuluĭ; căcĭ struguriĭ luĭ s'aŭ coptŭ.

19 Şi ângerulŭ a aruncatŭ secerea luĭ pe pământŭ, şi a culesŭ viĭa pământuluĭ, şi a pus'o în [w]tésculŭ celŭ mare alŭ mâniei luĭ

20 Dumneḑeŭ. Şi [x]tésculŭ s'a călcatŭ [y]afară de cetate, şi a eşitŭ sânge din téscŭ [z]până la frênele cailorŭ, de o mie *şi* şese sute de stadiĭ.

Cele şepte vase de plăgĭ.—Laudă către Dumneḑeŭ pentru judecăţele luĭ; pregătirile sfârşite.

15 Şi [a]amŭ vĕḑutŭ altŭ semnŭ în ceriŭ, mare şi minunatŭ: [b]şepte ângerĭ avêndŭ şepte plăgĭ, cele de pe urmă; [c]căcĭ într'acelea s'a sfârşitŭ mânia luĭ Dumneḑeŭ.

2 Amŭ vĕḑutŭ ca [d]o mare de steclă [e]amestecată cu focŭ; şi pre ceĭ ce biruĭaŭ asupra féreĭ, [f]şi asupra îmagineĭ, şi asupra semnuluĭ eĭ, *şi* asupra numĕruluĭ numeluĭ eĭ, stândŭ pe mareá cea de steclă, [g]avêndŭ

3 citarele luĭ Dumneḑeŭ. Şi cântaŭ [h]cântarea luĭ Moisi, servulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi cântarea Mĭeluluĭ, ḑicêndŭ:

[i]Marĭ şi minunate *sûnt* lucrurile tale,
Dómne, Dumneḑeule Atotŭ-puternice!
[j]Drepte şi adevĕrate căile tale,
Rege alŭ sânţilorŭ!

4 [k]Cine nu se va teme de tine, Dómne,
Şi *nu* va mări numele teŭ?
Căcĭ *tu* singurŭ *escĭ* sântŭ;
Căcĭ [l]tóte naţiunile vorŭ veni şi se vorŭ închina înaintea ta;
Căcĭ judecăţele tale s'aŭ arĕtatŭ.

5 Şi după acestea amŭ vĕḑutŭ, şi éccĕ, [m]templulŭ cortuluĭ mărturieĭ în ceriŭ s'a

6 deschisŭ: [n]Şi ceĭ şepte ângerĭ aŭ eşitŭ din templu, avêndŭ cele şepte plăgĭ, [o]îmbrăcaţĭ cu ĭnŭ curatŭ şi strălucitŭ, şi încinşĭ împrejurulŭ peptuluĭ cu brĕĭe de aurŭ.

7 [p]Şi una din cele patru féreo a datŭ celorŭ şepte ângerĭ şepte vase de aurŭ, pline de mânia luĭ Dumneḑeŭ [q]celuĭ viŭ în seculiĭ seculilorŭ.

8 Şi [r]templulŭ s'a împlutŭ de fumŭ [s]din mărirea luĭ Dumneḑeŭ şi din puterea luĭ; şi nimenea nu putea întra în templu, până se vorŭ sfârşi cele şepte plăgĭ ale celorŭ şepte ângerĭ.

Cele şepte vase de plăgĭ versate.

16 Şi amŭ auḑitŭ vóce tare din templu, ḑicêndŭ [a]celorŭ şepte ângerĭ: Duceţĭ-vĕ, şi vĕrsaţĭ vasele [b]mâniei luĭ Dumneḑeŭ pe pământŭ.

2 Şi s'a dusŭ celŭ d'âmtĕiŭ, şi a vĕrsatŭ vasulŭ seŭ [c]pe pământŭ; şi [d]s'aŭ iscatŭ bubele şi marĭ în ómeniĭ, [e]cari aveaŭ semnulŭ féreĭ, şi în ceĭ [f]ce s'aŭ închinatŭ îmagineĭ eĭ.

3 Şi alŭ dŭoilea ângerŭ a vĕrsatŭ vasulŭ seŭ [g]în mare; şi [h]s'a făcutŭ sânge, ca de

---

a Isa. 21. 9. Ier. 51. 8. Cap. 18. 2.
b Ier. 51. 7. Cap. 11. 8. & 16. 19. & 17. 2, 5. & 18. 3, 10, 18, 12. & 19, 2.
c Cap. 13. 14—16.
d Ps. 75. 8. Isa. 51. 17. Ier. 25. 15.
e Cap. 18. 6.
f Cap. 16. 19.
g Cap. 20. 10.
h Isa. 34. 10. Cap. 19. 3.
i Cap 14. 11. Cap. 19. 20.
j Cap. 13. 10.
k Cap. 13. 17
l Eccl. 4 1, 2. Cap. 20. 6.
m 1 Cor. 15. 18. 1 Tes. 4. 16.
n 2 Tes. 1. 7. Ebr. 4. 9, 10. Cap. 6. 11.
o Ezec. 1. 26. Dan. 7. 13. Cap. 1. 13.
p Cap 6. 2.
q Cap. 16. 17.
r Ioel 3. 13. Mat. 13. 39.
s Ier. 51. 33. Cap. 13. 19.
t Cap. 16. 8.
u Cap. 18. 1, 3.
v Cap. 16. 1. & 21. 9.
w Cap. 14. 10.
x Cap. 4. 6. & 21. 18.
y Mat. 3. 11.
z Cap. 13. 15—17.
a Cap. 5. 8. & 14. 2.
b Esod. 15. 1. Deut 31. 30. Cap. 14. 3.
c Deut. 32. 4. Ps. 111. 2. & 139. 14.
d Ps. 145. 17. Osea 14. 9. Cap. 16. 7.
e Esod. 15. 14—16. Ier. 10. 7.
f Isa 66. 23.
g Vedĭ Num. 1. 50. Cap. 11. 19.
h Vers. 1.
i Esod. 23. 6, 8. Ezec. 41. 17, 18. Cap 1. 13.
j Cap. 4. 6.
k Esod. 9. 9—11.
l Cap. 13. 16, 17.
m Cap. 14. 14.
n Cap 8. 8.
o Esod. 7. 17, 20.

Capulŭ 15.
a Cap. 15 1.
b Cap. 14. 10. & 15. 7.
c Cap. 8. 7.
d Esod. 9. 9—11.
e Cap. 13. 16, 17.
f Cap. 13. 14.
g Cap 8. 8.
h Esod. 7. 17, 20.

Capulŭ 16.
a Cap. 15 1.
b Cap. 14. 10. & 15. 7.
c Cap. 8. 7.
d Esod. 9. 9—11.
e Cap. 13. 16, 17.
f Cap. 13. 14.
g Cap 8. 8.
h Esod. 7. 17, 20.

Digitized by Google

mortu; [f]şi totu sufletulu viu în mare a muritu.

4 Şi alu treilea ângeru a vĕrsatu vasulu seu [j]în riuri şi în isvórele apelorŭ, [k]şi s'au făcutu sânge.

5 Şi amu auditu pre ângerulu apelorŭ dicêndu: [l]Dreptu escI, Dómne, [m]celu ce escI. şi celu ce erai, şi celu ce veI fi, că ai făcutu aceste judecăţI. CăcI sângele [n]sânţilorŭ şi alu profeţilorŭ [o]au vĕrsatu, şi [p]sânge lI-ai datu să bee; căcI eI merită *acésta*.

7 Şi amu auditu pre altulu din altarŭ, dicêndu: Asa [q]Dómne, Dumnedeule Atotu-puternice! [r]adevĕrate şi drepte *sûnt* judecăţele talo!

8 Şi alu patrulea ângeru a vĕrsatu vasulu seu [s]preste sóre, [t]şi i s'a datu putere să ardă 9 pre ómenI cu focu. Şi s'au arsu ómenII cu focu mare, şi [u]au hulitu numele luI Dumnedeu celuI ce are putere preste aceste plăgI, [v]şi nu s'au pocăitu [w]să-I dee mărire.

10 Şi alu cincelea ângeru a vĕrsatu vasulu seu [x]preste scaunulu fĕreI, [y]şi împĕrăţia sa s'a făcutu întunecósă; [z]şi-sI muşcau limbele 11 lorŭ de durere. Şi [a]au hulitu pre Dumnedeulu ceriuluI pentru durerile lorŭ şi pentru [b]ranele lorŭ, [c]şi nu s'au pocăitu de faptele lorŭ.

12 Şi alu şeselea ângeru a vĕrsatu vasulu seu [d]preste riulu celu mare, Eufratulu; [e]şi apa luI a secatu, [f]ca să se gătéscă calea regilorŭ celorŭ de la resăriturile sóreluI.

13 Şi amu vĕdutu treI [g]spirite necurate asemenea bróscelorŭ *venindu* din gura [h]draconuluI, şi din gura fĕreI, şi din gura [i]profetuluI celuI minciunosu. CăcI [k]sûnt spirite ale demonilorŭ, [l]făcêndu semne, *şi* mergêndu la regII pământuluI [m]şi a tótă lumea, să-I adune la [n]resbelulu [o]zileI celeI marI a luI Dumnedeu Atotu-puterniculu.

15 [o]Éccĕ, viu ca unu furu. Fericitu *este* celu ce priveghĭézĕ, şi păzesce vestmintele sale, [p]ca să nu âmble golu, spre a se vedé ruşinea luI.

16 [q]Şi I-a strînsu la locultu ce se chĭăma Ebreesce Armagheddonu.

17 Şi alu şeptelea ângeru a vĕrsatu vasulu seu în aerŭ; şi a eşitu vóce tare în templulu ceriuluI de la tronu, dicêndu: [r]S'a făcutu.

Şi *îndată* [s]s'au ăuditu vocI şi tunete şi 18 fulgere; [t]şi s'a întêmplatu cutremuru mare, [u]în ce feliu nu s'a făcutu de cându ómenII aŭ fostu pe pământu, ca acestu cutremuru, aşa de mare. Şi [v]cetatea cea mare s'a îm- 19 părţitu în treI părţI, şi cetăţile Ginţilorŭ aŭ căduta; şi Babilonulu celu mare [w]a venitu în amintire înaintea luI Dumnedeu; [x]să-I dee păharulu vinuluI ĭuţimeI mânieI sale.

Şi [y]tótă însula a fugitu, şi munţI nu s'au 20 aflatu. [z]Şi grândină, mare ca talentulu, se 21 pogorî din ceriu preste ómenI; şi [a]ómenII aŭ hulitu pre Dumnedeu de [b]plaga grândineI; căcI plaga era mare fórte.

Nimicirea Babilonuluĭ. Visiunea meretriceĭ şedêndŭ pe fĕră.

SI a venitu [c]unulu din ceI şepte ângerI, 17 cari aveaŭ cele şepte vase, şi a vorbitu cu mine, dicêndu-mI: Vino, [d]să-ţI arĕtu judecata [e]meretriceI celeI marI, [f]care şede preste ape multe; [g]Cu care aŭ sevârşitu 2 desfrênare regII pământuluI, şi [h]s'au îmbĕtatu de vinulu desfrênăreI eI ceI ce locuescu pe pământu.

Şi m'a dusu în spiritu [i]în pustiiu, şi amu 3 vĕdutu o femeă şedêndu [k]pe o fĕră róşă, plină de [l]numI de blăsteme, [j]care avea şepte capete şi [k]dece córne. Şi femea [l]era 4 îmbrăcată cu purpură şi cu roşu, [m]şi împodobită cu aurŭ şi cu pétră scumpă şi cu mărgăritare, [n]avêndu păharu de aurŭ în mână eI, [o]plinu de urîciuni şi de necurăţia desfrênăreI sale; Şi în fruntea eI nume scrisu: 5 [p]Misteriu, Babilona [q]cea mare, [r]Muma Meretricilorŭ şi a urîciunilorŭ pământuluI.

Şi amu vĕdutu [s]pre femeă bétă [t]de sân- 6 gele sânţilorŭ şi de sângele [u]martirilorŭ luI Iisusu; şi vĕdênd'o, m'amu miratu cu mirare mare.

Şi ângerulu mI-a disu: Pentru ce te-aI 7 miratu? eu 'ţI voiu spune misteriulu despre femeă şi despre fĕra ce o pórtă, care are cele şepte capete şi cele dece córne.

Fĕra, care o vĕdusI, era şi nu este, şi 8 [v]va să se suiă din adâncu, şi [w]să mérgă în perdare; şi [x]se voru mira ceI ce locuescu pe pământu, [y]ale cărorŭ numI nu sûnt scrise în cartea vieţeI de la întemeiarea lumeI, vĕdêndu pre fĕră că era, şi nu este, deşi este.

---

i Cap. 8. 9.
j Cap. 8. 10.
k Esod. 7. 20.
l Cap. 15. 3.
m Cap. 1. 4, 8. & 4. 8. & 11. 17.
n Mat. 23. 34, 35. Cap. 13. 15.
o Cap. 11. 18. & 18. 20.
p Isa. 49. 26.
q Cap. 15. 3.
r Cap. 13. 10. & 14. 10. & 19. 2.
s Cap. 8. 12.
t Cap 9. 17, 18. & 14. 18.
u Vers. 11, 21.
v Dan. 5. 22, 23. Cap. 9. 20.
w Cap. 11. 13. & 14. 7.
x Cap. 13. 2.
y Cap. 9. 2.
z Cap. 11, 10.
a Vers. 9, 21.
b Vers. 2.
c Vers 9.
d Cap. 9. 14.
e Ier. 50. 38. & 51. 36.
f Isa. 41. 2, 25.
g 1 Ioan 4. 1—3.
h Cap. 12. 3, 9.
i Cap. 19. 20. & 20. 10.
k 1 Tim. 4. 1. Isc. 3. 15.
l 2 Tes. 2. 9. Cap. 13. 13, 14. & 19. 20.
m Luc. 2. 1.
n Cap. 17. 14. & 19. 19. & 20. 8.
o Mat. 24. 43. 1 Tes. 5. 2. 2 Pet. 3. 10. Cap. 3. 3.
p 2 Cor. 5. 3. Cap. 3. 4, 18.
q Cap. 19. 19.
r Cap. 21. 6.
s Cap. 4. 5. & 8. 5. & 11. 19.
t Cap. 11. 13.
u Dan. 12. 1.
v Cap. 14. 8. & 17. 18.
x Cap. 18. 5.
y Isa. 51. 17, 22. Ier. 25. 15, 16. Cap. 14. 10.
z Cap. 6. 14.
a Cap. 11. 19.
b Vers. 9, 11.
c Vedi Esod. 9. 23—25. — *Capulŭ 17.*
a Cap. 21. 9.
b Cap. 16. 19. & 18. 16, 17, 19.
c Naum 3. 4. Cap. 19. 2.
d Ier. 51. 13. Vers. 15.
e Cap. 18. 3.
f Ier. 51. 7. Cap. 14. 8. & 18. 3.
g Cap. 12. 6, 14.
h Cap. 12. 3.
i Cap. 13. 1.
j Vers. 9.
k Vers. 12.
l Cap. 18. 19, 16.
m Dan. 11. 38.
n Ier. 51. 7. Cap. 18. 6.
o Cap. 14. 8.
p 2 Tes. 2. 7.
q Cap. 11. 8. & 14. 8. & 16. 10. & 18. 2, 10, 21.
r Cap. 18. 9. & 19. 2.
s Cap. 18. 24.
t Cap. 13. 15. & 16. 6.
u Cap. 6. 9, 10. & 12. 11.
v Cap. 11. 7. & 13. 1.
x Cap. 13. 10. Vers. 11.
y Cap. 13. 8.
z Cap. 13. 8.

Digitized by Google

9 [a]Aicĭ *este* mintea ceea ce are înţelepciune:
[b]Cele şepte capete sûnt şepte munţi, unde
10 şede femea preste eĭ; Şi sûnt şepte regĭ;
cinci aŭ căḑutŭ, şi unulŭ *este*, şi cela-l-altŭ
încă nu a venitŭ; şi cândŭ va veni, trebue
11 să rĕmână puçinŭ. Şi féra care era şi nu
este, şi acesta este alŭ optulea, şi este din
cele şepte, [c]şi merge în perḑare.
12 Şi [d]cele ḑece córne, cari le-aĭ vĕḑutŭ,
sûnt ḑece regĭ, cari încă nu aŭ primitŭ îm-
pĕrăţiă; ci primescŭ putere ca nisce regĭ
13 odată cu féra. Acestia aŭ unŭ gândŭ să
14 ḑee puterea şi tăria lorŭ féreĭ. [e]Acestia vorŭ
face resbelŭ cu Mĭelulŭ, şi Mĭelulŭ ĭ va
învinge; [f]căcĭ elŭ este Domnulŭ domnilorŭ,
şi regele regilorŭ, [g]şi ceĭ ce sûnt cu elŭ *sûnt*
chĭămaţĭ şi aleşĭ şi credinçoşĭ.
15 Şi-mĭ ḑicea: [h]Apele, cari le-aĭ vĕḑutŭ
unde şede meretricea, [i]sûnt popóre şi glóte,
16 naţiunĭ şi limbĭ. Şi cele ḑece córne,
cari le-aĭ vĕḑutŭ la féră, [j]acestea vorŭ urî
pre meretrice, şi o vorŭ face nemâncătă
[k]şi gólă, şi vorŭ mânca carnea eĭ, şi [l]o vorŭ
17 arde cu focŭ. [m]Căcĭ Dumneḑeŭ a pusŭ în
ânimele lorŭ să facă voĭa luĭ, şi să fie de
unŭ gândŭ, şi să ḑee împĕrăţia lorŭ féreĭ,
[n]până ce se vorŭ îndeplini cuvintele luĭ Dum-
neḑeŭ.
18 Şi femea, prè care o-aĭ vĕḑutŭ, [o]este ce-
tatea cea mare, [p]care domnesce preste re-
gĭĭ pământuluĭ.

Nimicirea Babilonuluĭ. — Plângerĭ asupra luĭ pe pământŭ.

18 SI [a]după acestea amŭ vĕḑutŭ altŭ îngerŭ
pogorîndu-se din ceriŭ, care avea pu-
tere mare; [b]şi pământulŭ s'a luminatŭ de
2 strălucirea luĭ. Şi a strigatŭ în tărĭă cu vóce
mare, ḑicêndŭ: [c]A căḑutŭ, a căḑutŭ Babi-
lonulŭ celŭ mare, şi [d]s'a făcutŭ lŏcaşŭ de-
monilorŭ, şi pază a totŭ spiritulŭ necuratŭ,
şi [e]pază a tótă paserea necurată şi urîcĭósă;
3 Căcĭ tóte naţiunile [f]aŭ bĕutŭ din vinulŭ mâ-
nieĭ desfrênăreĭ eĭ, şi regĭĭ pământuluĭ aŭ
sevârşitŭ desfrênare cu ea, [g]şi neguţiătorĭĭ
pământuluĭ s'aŭ îmbogăţitŭ prin abundanţa
desfĕtărilorŭ eĭ.
4 Şi amŭ auḑitŭ altă vóce din ceriŭ, ḑi-
cêndŭ: [h]Eşiţĭ dintr'însa, poporulŭ meŭ, ca
nu, luândŭ parte în pĕcatele eĭ, să luaţĭ
5 parte la plăgele eĭ. [i]Căcĭ pĕcatele eĭ aŭ
ajunsŭ până la ceriŭ, şi [j]Dumneḑeŭ şi-a a-
dusŭ aminte de nedreptăţile eĭ. [k]Resplăti- 6
ţi-ĭ, precumŭ şi ea v'a resplătitŭ voŭî, şi-ĭ
întórceţi îndŭoitŭ dupre faptele eĭ; [l]cu pă-
harulŭ care l'a turnatŭ, [m]turnaţi-ĭ îndŭoitŭ.
[n]Pe câtŭ s'a măritŭ pre sine, şi s'a desfĕ- 7
tatŭ, pe atâta daţi-ĭ chinŭ şi strîmtorare;
căcĭ ea ḑice în ânima eĭ: Şedŭ *ca* o [o]împĕ-
rătésă, şi nu sûnt vĕḑuvă, şi dureriĭ nu voiŭ
vedé. Pentru aceea [p]într'o ḑi vorŭ veni 8
plăgele eĭ: mórte şi dureriĭ şi fómete; şi
[q]cu focŭ se va arde; [r]căcĭ tare *este* Domnulŭ
Dumneḑeŭ, care o judecă.
Şi [s]regiĭ pământuluĭ, cari aŭ sevârşitŭ 9
desfrênare şi s'aŭ desfĕtatŭ cu ea, [t]o vorŭ
plânge, şi o vorŭ tângui, [u]cândŭ vorŭ vedé
fumulŭ ardereĭ eĭ. Stândă departe pentru 10
frica munceĭ eĭ, vorŭ ḑice: [v]Vaĭ, vaĭ ce-
tăţeĭ celeĭ marĭ, Babilonuluĭ, cetatea cea
tare! [w]căcĭ într'o óră a venitŭ judecata ta.
Şi [x]neguţiătoriĭ pământuluĭ o vorŭ plânge, 11
şi o vorŭ jăli; căcĭ nimenea nu mai cum-
pĕră marfa lorŭ: [y]Marfa de aurŭ şi de 12
argintŭ, de pétră scumpă şi de mărgări-
tare, de inŭ subţire şi de purpură, de mă-
tasă şi de roşŭ; şi totŭ lemnulŭ de teiŭ, şi
totŭ vasulŭ de fildeşŭ, şi totŭ vasulŭ de
lemnŭ scumpŭ, şi de aramă, şi de ferŭ, şi
de marmură; Şi scorţişóră, şi parfumŭ, şi 13
tămâĭere, şi mirŭ, şi vinŭ, şi oleiŭ, şi făină
de grâŭ, şi vite, şi oĭ, şi caĭ, şi căruţe, şi
servĭ, şi [z]suflete de ómenĭ. Şi fruptele, cari 14
le poftesce sufletulŭ teŭ, s'aŭ dusŭ de la
tine, şi tóte cele grase şi strălucite s'aŭ
dusŭ de la tine, şi nu le veĭ maĭ afla.
[a]Neguţiătorii de acestea, cari s'aŭ îmbo- 15
găţitŭ de la ea, vorŭ sta departe pentru
frica chinuluĭ eĭ, plângêndŭ şi tânguindu-se,
Şi ḑicêndŭ: Vaĭ, vaĭ de cetatea 16
cea mare! [b]cea îmbrăcată cu inŭ subţire
şi cu purpură şi cu roşŭ, şi împodobită
cu aurŭ şi cu pétră scumpă şi cu mărgă-
ritare; [c]Căcĭ într'o óră s'a pustiitŭ atâta 17
bogăţiă.
[d]Şi totŭ cârmaciulŭ, şi tótă glóta cea
din corăbiĭ, şi corăbieriĭ, şi oriçâţĭ lucrézĕ
pe mare, aŭ stătutŭ de departe; [e]Şi stri- 18
gaŭ, vĕḑêndŭ fumulŭ ardereĭ eĭ, ḑicêndŭ:
[f]Cine *era* asemenea cu cetatea cea mare?
Şi-şĭ [g]puneaŭ ţerână pe capetele lorŭ, şi 19
strigaŭ, plângêndŭ şi tânguindu-se, ḑicêndŭ:

---

a Cap. 13. 18.
b Cap. 13. 1.
c Vers. 8.
d Dan. 7. 20. Zech. 1. 18, 19, 21. Cap. 13. 1.
e Cap. 16. 14. & 19. 19.
f Deut. 10. 17. 1 Tim. 6. 15. Cap. 19. 16.
g Ier. 50,44. 45. Cap. 14. 4.
h Isa. 8. 7. Vers. 1.
i Cap. 13. 7.
j Ier. 50. 41, 42 Cap. 16. 12.
k Exec. 16. 37 – 44. Cap. 18. 16.
l Cap. 18. 8.
m 2 Tes. 2. 11.
n Cap. 10. 7.
o Cap. 16. 19.
p Cap. 12. 4. —
Capulŭ 18.
a Cap. 17. 1.
b Ezec. 43. 2.
c Isa. 13. 19. & 21. 9. Ier. 51. 8. Cap. 14. 8.
d Isa. 13. 21. & 21. 8. & 34. 14.
Ier. 50. 39. & 51. 37.
e Isa. 14. 23. & 34. 11. Marc. 5. 2, 3.
f Cap. 14. 8. & 17. 2.
g Vers. 11, 15. Isa 47. 15.
h Isa. 48. 20. & 52. 11. Ier. 50. 8. & 51. 6, 45.
2 Cor. 6. 17.
i Fac. 18. 20, 21. Ier. 51. 9. Iôna 1. 2. Marc. 5. 2, 3.
j Cap. 16. 19.
k Ps. 137. 8. Ier. 50 15, 19. & 51. 24, 49.
2 Tim. 4. 14 Cap. 13. 10.
l Cap. 14. 10.
m Cap. 16. 19.
n Ezec. 28. 2 etc.
o Isa. 47. 7, 8. Zef. 2. 15.
p Isa. 47. 9. Vers. 10.
q Cap. 17. 16.
r Ier. 50. 34. Cap. 11. 17.
s Ezec 26. 16, 17. Cap. 17. 2. Vers. 3.
t Ier. 50. 46.
u Vers. 18. Cap. 19. 3.
v Isa. 21. 9. Cap. 14. 8.
w Vers. 17, 19.
x Ezec. 27. 27— 36. Vers. 3.
y Cap. 17. 4.
z Ezec. 27. 13.
a Vers. 3, 11.
c Cap. 17. 4
d Vers. 10.
e Isa. 23. 14. Ezec 27. 29.
f Ezec. 27. 30, 31. Vers. 9.
g Cap. 13. 6.
h Ios. 7. 6. 1 Sam. 4. 12. Iov 2. 12. Ezec. 27. 30.

Digitized by Google

Vaĭ, vaĭ de cetatea cea mare, în care s'aŭ îmbogăţitŭ toţi ceĭ ce aŭ corăbiĭ în mare din tesaurele eĭ! [t] cumŭ într'o óră s'a pustiitŭ!
20 [j] Ceriule, veselesce-te de d'însa, şi voĭ sânţi apostoli şi profeţi; căcĭ [k] v'a resbunatŭ pre voĭ Dumneḑeŭ despre d'însa.
21 Şi unŭ îngerŭ tare a rĕdicatŭ o pétră mare ca de móră, şi o aruncâ în mare, ḑicêndŭ: [l] Aşa de cu furiă se va arunca Babilonulŭ, cetatea cea mare; [m] nu se va
22 maĭ afla. [n] Şi vócea citaristilorŭ, şi a musicilorŭ, a fluerătorilorŭ şi a trîmbiţaşilorŭ nu se va maĭ auḑi în tine; şi nicĭ unŭ meşterŭ de orĭ-care meşteşugŭ nu se va maĭ afla în tine; şi sunetŭ de móră nu se va
23 maĭ auḑi în tine. [o] Şi lumină de luminare nu se va maĭ ivi în tine; [p] şi vóce de mire şi de mirésă nu se va maĭ auḑi în tine; deşi [q] neguţiătoriĭ teĭ eraŭ ceĭ maĭ însemnaţi aĭ pământuluĭ; [r] căcĭ cu fermecătoria ta s'aŭ încelatŭ tóte naţiunile.
24 Şi [s] într'însa s'a aflatŭ sânge de profeţi, şi de sânţi, şi de toţi [t] ceĭ ucişi pe pământŭ.

Nimicirea Babilonuluĭ; bucuriă şi laudă in ceriŭ.

19 DUPĂ acestea [a] amŭ auḑitŭ o vóce tare de glótă multă în ceriŭ, ḑicêndŭ: Alleluĭa!
[b] Mêntuirea şi mărirea şi onórea şi puterea *fie* Domnuluĭ, Dumneḑeulŭ nostru;
2 Că [c] adevĕrate şi drepte *sûnt* judecăţele luĭ; Căcĭ a judecatŭ pre meretricea cea mare, Care a coruptŭ pământulŭ cu desfrênarea sa, [d] Resbunându sângele servilorŭ seĭ asupră-ĭ.
3 Şi a dŭoa óră aŭ ḑisŭ: Alleluĭa! Şi [e] fumulŭ eĭ se suĭa în seculiĭ seculilorŭ.
4 Şi [f] ceĭ dŭoĕ-ḑeci şi patru betrânĭ, şi cele patru fére s'aŭ proşternutŭ, şi s'aŭ închinatŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ ce şede pe tronŭ, ḑicêndŭ: [g] Aminŭ, Alleluĭa!
5 Şi vóce a eşitŭ de la tronŭ, ḑicêndŭ: [h] Lăuḑaţi pre Dumneḑeulŭ nostru, toţi serviĭ luĭ, şi ceĭ ce vĕ temeţi de d'însulŭ, [i] şi ceĭ micĭ şi ceĭ marĭ.
6 [j] Şi amŭ auḑitŭ ca o vóce de glótă multă, şi ca o vóce de apĕ multe, şi ca o vóce de tunete tarĭ, ḑicêndŭ:
Alleluĭa!
7 Căcĭ [k] Domnulŭ, Dumneḑeŭ Atotŭ-puternicŭ s'a făcutŭ rege.
Să ne bucurămŭ, şi să ne veselimŭ, şi să-ĭ dămŭ onóre;
Căcĭ [l] a venitŭ nunta Mĭeluluĭ,
Şi femea luĭ s'a gătitŭ. 8
Şi [m] s'a datŭ eĭ, ca să se îmbrace cu inŭ subţire, curatŭ şi strălucitŭ, [n] căcĭ inulŭ este dreptatea sânţilorŭ. 9
Şi-mĭ ḑicea, Scrie: [o] Fericiţi *sûnt* ceĭ chĭămaţi la cina nunţeĭ Mĭeluluĭ. Şi-mĭ ḑicea: [p] Acestea sûnt cuvinte adevĕrate ale luĭ Dumneḑeŭ. 10
Şi [q] m'amŭ proşternutŭ înaintea picĭórelorŭ luĭ, să mĕ închinŭ luĭ. Şi-mĭ ḑicea: [r] Feresce-te *de a face* acésta: conservulŭ teŭ sûnt, şi cu fraţiĭ teĭ, [s] cari aŭ mărturia luĭ Iisusŭ; închină-te luĭ Dumneḑeŭ; căcĭ mărturia luĭ Iisusŭ este spiritulŭ profeţieĭ.

Învingerile şi domnia luĭ Christosŭ — Triumfulŭ cuvêntuluĭ luĭ Dumneḑeŭ şi a următorilorŭ luĭ asupra féreĭ şi a profetuluĭ celuĭ mincĭunosŭ.

[t] Şi amŭ vĕḑutŭ ceriulŭ deschisŭ, şi éccĕ 11
[u] unŭ calŭ albŭ; şi celŭ ce şedea pe elŭ se chĭăma [v] Credincĭosŭ şi Adevĕratŭ, şi [x] în dreptate judecă şi face resbelŭ. [y] Ochiĭ luĭ *eraŭ* 12
ca para foculuĭ, [z] şi pe capulŭ luĭ *eraŭ* diademe multe; [a] şi avea nume scrisŭ, care nimenea nu-lŭ scie, decâtŭ numaĭ elŭ singurŭ.
[b] Şi *era* îmbrăcată în vestmêntŭ îmmuĭatŭ în 13
sânge; şi se chĭamă numele luĭ: [c] Cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
[d] Şi oştile cereşcĭ urmaŭ după elŭ pe caĭ 14
albĭ, [e] îmbrăcaţi în inŭ subţire, albŭ şi curatŭ.
Şi [f] din gura luĭ ese sabiă ascuţită, ca 15
cu d'însa să lovéscă naţiunile, şi [g] elŭ le va pasce cu toégu de ferŭ; şi [h] elŭ calcă téscŭlŭ vinuluĭ furiméeĭ si a mâniеĭ luĭ Dumneḑeŭ Atotŭ-puterniculŭ. Şi-şĭ [i] are preste 16
vestmintele şi preste cópsa sa numele scrisŭ: [j] Regele regilorŭ, şi Domnulŭ domnilorŭ.
Şi amŭ vĕḑutŭ pre unŭ îngerŭ stându 17
în sóre; şi a strigatŭ cu vóce tare, ḑicêndŭ [k] tuturorŭ păserilorŭ ce sboră în meḑilocŭlŭ ceriuluĭ: [l] Veniţi şi vĕ adunaţi la cina mareluĭ Dumneḑeŭ; [m] Ca să mâncaţi 18
corpurĭ de regĭ, şi corpurĭ de căpitenĭĭ, şi corpurile celorŭ tarĭ, şi corpurile cailorŭ şi ale celorŭ ce şeḑŭ pe eĭ, corpurile tuturorŭ celorŭ liberĭ, şi celorŭ servĭ, ale celorŭ micĭ şi ale celorŭ marĭ.

[t] Vers. 8.
[j] Isa. 44. 23. & 49. 13. Ier. 51. 48.
[k] Luc. 11. 49, 50. Cap. 19. 2.
[l] Ier. 51. 64.
[m] Cap. 18. 8. & 16. 20.
[n] Isa. 24. 8. Ier. 7. 34. 16. 9. & 25. 10. Ezec. 26. 13.
[o] Ier. 25. 10.
[p] Ier. 7. 34. & 16. 9. &. 25. 10. & 33. 11.
[q] Isa. 23. 8.
[r] 2 Reg. 9. 22. Naum 3. 4. Cap. 17. 2, 5.
[s] Cap. 17. 6.
[t] Ier. 51. 49.

Capulă 19.

[a] Cap. 11. 15.
[b] Cap. 4. 11. & 7. 10, 12. & 12. 10,
[c] Cap. 15. 3. & 16. 7.
[d] Deut. 32. 43 Cap. 6. 10. & 18. 20.
[e] Isa. 34. 10. Cap. 14. 11. & 8. 9, 18.
[f] Cap. 4. 4, 6, 10. & 5. 14.
[g] 1 Cron. 16. 36. Neem. 5. 13. & 8. 6. ap. 5. 14.
[h] Ps. 134. 1. & 135. 1
[i] Cap. 11. 18. & 20. 12.
[j] Ezec. 1. 24. & 43. 2. Cap. 14. 2.
[k] Cap. 11. 15, 17. & 12. 10. & 21. 22.
[l] Mat. 22. 2. & 25. 10. 2 Cor. 11. 2. Efes. 5, 32. Cap 21. 2, 9.
[m] Ps. 45. 18, 14. Ezec. 16. 10 Cap. 3. 18.
[n] Ps. 132. 9.
[o] Mat 22. 2, 3. Luc. 14. 15, 16.
[p] Cap. 21. 5. & 22. 6.
[q] Cap. 22. 8.
[r] Fapt. 10. 26. & 14. 14, 15. Cap 22. 9.
[s] 1 Ioan 5. 10. Cap 12. 17.
[t] Cap. 15. 5.
[u] Cap. 6. 2.
[v] Cap. 3. 14.
[x] Isa. 11. 4.
[y] Cap. 1. 14. & 2. 18.
[z] Cap. 6. 2.
[a] Cap. 2. 17. Vers. 16.
[b] Isa. 63. 2, 3.
[c] Ioan 1. 1. 1 Ioan 5. 7.
[d] Cap. 14. 20.
[e] Mat. 28. 3. Cap. 4. 4. & 7. 9.
[f] Isa 11. 4. 2 Tes. 2. 8. Cap. 1. 16. Vers. 21.
[g] Ps. 2. 9. Cap. 2. 27. & 12. 5.
[h] Isa. 63. 3. Cap 14. 19, 20.
[i] Vers. 12.
[j] Dan. 2. 47 1 Tim 6. 15. Cap. 17. 14.
[k] Vers. 21.
[l] Ezec. 39 17.
[m] Ezec. 39. 18, 20.

Digitized by Google

19 [n] Şi amŭ vĕdutŭ pre féră, şi pre regiĭ pămêntuluĭ, şi oştile lorŭ adunate, să facă resbelŭ cu celŭ ce şede pe calŭ şi cu óstea luĭ.
20 [o] Şi s'a prinsŭ féra, şi cu elŭ profetulŭ celŭ mincĭunosŭ, care a făcutŭ semnele înaintea eĭ, cu cari a amăgitŭ pre ceĭ ce aŭ luatŭ semnulŭ féreĭ [p] şi s'a închinatŭ imagineĭ eĭ. [q] Acestia amîndoĭ s'aŭ aruncatŭ viĭ în laculŭ de focŭ, [r] care arde cu pucĭósă;
21 Şi ceĭ-l-alţĭ [s] s'aŭ ucisŭ cu sabia celuĭ ce şedea pe calŭ, carea eşia din gura luĭ; [t] şi tóte păserile [u] s'aŭ săturatŭ din trupurile lorŭ.

Invingerile şi domnia luĭ Christosŭ — Satana legatŭ; înviarea cea d'âncĕiŭ şi milleniulŭ.

20 Şi amŭ vĕdutŭ ângerŭ pogorîndu-se din ceriŭ, [a] avêndŭ cheĭa adûnculuĭ şi lanţŭ
2 mare în mâna luĭ. Şi a prinsŭ pre [b] draconŭ, pre şerpele celŭ vechiŭ, care este Diabolulŭ şi Satana; şi l'a legatŭ o mie de
3 anĭ; Şi la băgatŭ în adûncŭ, şi l'a închisŭ, şi [c] a sigilatŭ d'asupra luĭ, [d] ca să nu maĭ încele pre naţiunĭ, până se vorŭ împlini o mie de anĭ; şi după acésta trebue să se deslege puçinŭ.
4 Şi amŭ vĕdutŭ [e] tronurĭ, şi aŭ şedutŭ pe ele; şi [f] judecată li s'a datŭ; şi *amŭ vĕdutŭ* [g] sufletele celorŭ tăiaţĭ pentru marturisirea luĭ Iisusŭ şi pentru cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi [h] cari nu s'aŭ închinatŭ féreĭ, [i] nicĭ imagineĭ eĭ, nicĭ nu aŭ luatŭ semnulŭ *eĭ* pe fruntea lorŭ şi pe mâna lorŭ; şi aŭ vĭeţuitŭ, şi [j] aŭ domnitŭ cu Christosŭ o mie
5 de anĭ. Érŭ ceĭ-l-alţĭ morţĭ nu aŭ înviatŭ până nu s'a sfârşitŭ miea de anĭ. Acésta *este* înviarea cea d'âncĕiŭ.
6 Fericitŭ şi sântŭ *este* celŭ ce are parte în înviarea cea d'âncĕiŭ; preste nisce asemene [k] mórtea cea de a dŭoa nu maĭ are putere; şi vorŭ fi [l] preuţĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ şi aĭ luĭ Christosŭ, [m] şi vorŭ domni cu elŭ o mie de anĭ.

Invingerile şi domnia luĭ Christosŭ — Satana legatŭ; resbelulŭ seŭ celŭ de pe urmă, in care este bătutŭ; judecata cea de pe urmă.

7 Şi cândŭ se va fi împlinitŭ acea mie de anĭ, [n] se va deslega Satana din închisó-
8 rea luĭ; Şi va eşi [o] să încele naţiunile ce sûnt în cele patru părţĭ ale pămêntuluĭ; pre [p] Gogŭ şi pre Magogŭ, [q] să-ĭ adune la resbelŭ; alŭ cărorŭ numĕrŭ *este* ca nĕsipulŭ
9 mareĭ. [r] Şi s'aŭ suitŭ pe latulŭ pămêntuluĭ, şi aŭ încunjuratŭ taberа sânţilorŭ, şi cetatea cea ĭubită; şi s'a pogorîtŭ focŭ de la Dumneḑeŭ din ceriŭ, şi ĭ-a mistuitŭ.
10 [s] Şi diabolulŭ, celŭ ce ĭ-a încelatŭ, s'a aruncatŭ în laculŭ celŭ de focŭ şi de pucĭósă, [t] unde *se află* féra şi profetulŭ celŭ mincĭunosŭ; şi [u] se vorŭ chinui çiŭa şi nóptea în seculiĭ seculilorŭ.

Şi amŭ vĕdutŭ unŭ tronŭ albŭ mare, 11
şi pre celŭ ce şedea pre elŭ, de a căruĭ façă [v] a fugitŭ pămêntulŭ şi ceriulŭ; [w] şi locŭ nu s'a aflatŭ pentru d'însele. Şi amŭ vĕ- 12
ḑutŭ pre morţĭ, [x] pre ceĭ micĭ şi pre ceĭ marĭ, stându înaintea luĭ Dumneḑeŭ; [y] şi cărţĭ s'aŭ deschisŭ; şi [z] altă carte s'a deschisŭ, care este *cartea* vĭeţeĭ; şi ceĭ morţĭ s'aŭ judecatŭ din cele scrise într'acele cărţĭ, [a] dupre faptele lorŭ. Şi marea a datŭ pre 13
morţiĭ ceĭ dintr'însa; [b] şi mórtea şi înfernulŭ aŭ datŭ pre morţiĭ ceĭ dintr'însele; [c] şi s'aŭ judecatŭ fie-care dupre faptele sale.
Şi [d] mórtea şi înfernulŭ s'aŭ aruncatŭ în 14
laculŭ celŭ de focŭ. [e] Acésta este mórtea cea de a dŭoa. Şi orĭ-care nu s'a aflatŭ 15
scrisŭ în cartea vĭeţeĭ [f] s'a aruncatŭ în laculŭ celŭ de focŭ.

Descrierea deplineĭ mângăiĕrĭ şi fericirĭ a celorŭ mêntuiţĭ în Ierusalimulŭ cerescŭ. Adevĕrulŭ profeţilorŭ în astă privinţă.

Şi [g] amŭ vĕdutŭ ceriŭ nouŭ şi pămêntŭ nouŭ; 21
[h] căcĭ ceriulŭ celŭ d'âncĕiŭ şi pămêntulŭ celŭ d'âncĕiŭ au trecutŭ; şi marea nu maĭ este.
Érŭ eŭ Ioanŭ amŭ [i] vĕḑutŭ cetatea cea 2
sântă, Ierusalimulŭ celŭ nouŭ, pogorîndu-se de la Dumneḑeŭ din ceriŭ, [k] gătitŭ ca o mirésă împodobită pentru bărbatulŭ eĭ. Şi 3
amŭ auḑitŭ vóce tare din ceriŭ, ḑicêndŭ: Écce [l] cortulŭ luĭ Dumneḑeŭ cu ómeniĭ! şi va locui cu eĭ, şi eĭ vorŭ fi poporŭ alŭ luĭ; şi însu-şĭ Dumneḑeŭ va fi cu eĭ, şi *va fi* Dumneḑeŭ alŭ lorŭ. [m] Şi va sterge Dum- 4
neḑeŭ tótă lacrima din ochiĭ lorŭ; [n] şi nu va maĭ fi mórte, [o] nicĭ plângere, nicĭ strigare, nicĭ durere nu va maĭ fi; căcĭ cele d'âncĕiŭ aŭ trecutŭ.
Şi [p] celŭ ce şedea pe tronŭ ḑicea: [q] Écce, 5
tóte le facŭ noŭĕ.

---

[n] Cap. 16. 16. & 17. 13, 14.
[o] Cap. 16. 13. 14.
[p] Cap. 13. 12, 15.
[q] Vedĭ Dan. 7 11. Cap. 20. 10.
[r] Cap. 14. 10. & 21. 8.
[s] Vers. 15.
[t] Vers. 17, 18.
[u] Cap. 17. 16.
—
Capulŭ 20.
[a] Cap. 1. 18. & 9. 1
[b] Vedĭ 2 Pet. 2. 2, 4. Iuda 6. Cap. 12. 9.
[c] Dan 6. 17.
[d] Cap. 16. 14,16. Vers. 8.
[e] Dan. 7. 9, 22, 27. Mat. 19. 28. Luc. 22. 30.
[f] 1 Cor. 6. 2, 3.
[g] Cap. 6. 9.
[h] Cap. 13. 12.
[i] Cap. 13. 15, 16.
[j] Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 12. Cap. 5. 10.
[k] Cap. 2. 11. & 21. 8.
[l] Isa. 61. 6. 1 Pet. 2. 9. Cap. 1. 6. & 5.'10.
[m] Vers. 4.
[n] Vers. 2.
[o] Vers. 3, 10.
[p] Ezec. 38. 2. & 39. 1.
[q] Cap. 16. 14.
[r] Isa. 8. 8. Ezec. 38. 9, 16.
[s] Vers. 8.
[t] Cap. 19, 20.
[u] Cap. 14. 10. 11.
[v] 2 Pet. 3. 7, 10, 11. Cap. 21. 1.
[w] Dan. 2. 35.
[x] Cap. 19, 5.
[y] Dan. 7. 10.
[z] Ps. 69. 28. Dan. 12. 1. Filip. 4. 3. Cap. 3. 5. & 13. 8. & 21. 27.
[a] Ier. 17. 10. & 32. 19. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. Cap. 2. 23. & 22. 12.
Vers. 13.
[c] Cap. 6. 9, &
[d] Vers. 12.
[e] 1 Cor. 15. 26, 54, 55.
[f] Vers. 6. Cap. 21. 8.
[g] Cap. 19. 20.
—
Capulŭ 22.
[a] Isa. 65. 17. & 66. 22. 2 Pet. 3. 13.
[b] Cap. 20. 11.
[c] Isa. 52. 1. Gal. 4. 26. Ebr. 11. 10. & 12. 22. & 13. 14. Cap. 3. 12. Vers. 10.
[d] Isa 54. 5. & 61. 10. 2 Cor. 11. 2.
[e] Lev. 26. 11. 12. Ezec. 43. 7. 2 Cor. 6. 16.
Cap. 7. 15.
[f] Isa. 25. 8. Cap. 7. 17.
[g] 1 Cor. 15. 26, 54. Cap. 20. 14.
[h] Isa. 35. 10. & 61. 3. & 65. 19.
[i] Cap. 4. 2, 9. & 5. 1. & 20. 11.
[j] Isa. 43. 19. 2 Cor. 5. 17.

Digitized by Google

Şi-mĭ ḑicea: Scrie: căcĭ [k] aceste cuvinte sûnt adevĕrate şi credincĭóse.

6 Şi mĭ-a ḑisŭ: [l] S'a făcutŭ. [m] Eŭ sûnt Alfa şi Omega, începutulŭ şi sfârşitulŭ. [n] Eŭ voiŭ da celuĭ însetatŭ din isvorulŭ apeĭ vĭeţeĭ în
7 darŭ. Celŭ ce învinge va mosceni tóte: şi [o] eŭ 'ĭ voiŭ fi Dumneḑeŭ, şi elŭ 'mĭ va fi fiiŭ.
8 [p] Érŭ celorŭ fricoşĭ şi necredincĭoşĭ şi uricĭoşĭ şi ucigaşĭ, şi desfrênaţĭ, şi fermecătorĭ, şi idololatrĭ, şi tuturorŭ celorŭ mincĭunoşĭ, partea lĭ va fi în [q] laculŭ ce arde cu focŭ şi cu pucĭósă; acésta este mórtea cea de a dŭoa!

9 Şi a venitŭ cătră mine unulŭ din [r] ceĭ şepte ângerĭ, cari avuseră cele şepte vase, pline de cele şepte plăgĭ cele maĭ de pe urmă; şi a vorbitŭ cu mine, ḑicêndŭ; Vino, să-tĭ arĕtŭ femea, [s] mirésa Mielului.

10 Şi m'a dusŭ [t] în spiritŭ într'unŭ munte mare şi înaltŭ, şi mĭ-a arĕtatŭ [u] cetatea cea mare, Ierusalimulŭ celŭ sântŭ, pogorîndu-se
11 din ceriŭ de la Dumneḑeŭ. [v] Avêndŭ mărirea luĭ Dumneḑeŭ; şi luminătorulŭ *eĭ era* aşemenea cu o pétră pré scumpă, ca pétra
12 ĭaspisŭ, limpede ca cristalulŭ; Şi avea zidŭ mare şi înaltŭ, *la care* eraŭ [w] dŭoĕ-spre-ḑece porţĭ, şi la porţĭ, dŭoĭ-spre-ḑece ângerĭ, şi numĭ scrise d'asupra, cărĭ sûnt ale celorŭ dŭoĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale fiilorŭ luĭ
13 Israelŭ. [x] Despre resăritŭ, treĭ porţĭ; despre méḑă-nópte, treĭ porţĭ; despre méḑă-ḑi, treĭ
14 porţĭ; şi despre apusŭ, treĭ porţĭ. Şi zidĭulŭ cetăţeĭ avea dŭoĕ-spre-ḑecĭ temelĭĭ, şi [z] într'însele numile celorŭ dŭoĭ-spre-ḑece apostolĭ aĭ Mielului.

15 Şi celŭ ce vorbĭa cu mine [a] avea trestiă de aurŭ, să mĕsure cetatea şi porţele sale
16 şi zidĭulŭ seŭ. Şi cetatea era pătrată; lungimea este atâta câtŭ şi lăţimea; şi a mĕsuratŭ cetatea cu trestiă *ca* la dŭoĕ-spre-ḑece miĭ de stadiĭ. Lungimea şi lăţimea şi
17 înălţimea sa sûnt întocma. Şi a mĕsuratŭ zidĭulŭ seŭ de o sută patru-ḑecĭ *şi* patru de coţĭ, dupre mĕsura omuluĭ, adecă [b] ângerului.

18 Şi zidĭulŭ era ziditŭ *de* ĭaspisŭ; şi cetatea era *de* aurŭ curatŭ, asemenea steclei
19 celeĭ curate. [c] Şi temeliele zidĭuluĭ cetăţeĭ *eraŭ* împodobite cu totŭ felĭulă de pétră scumpă: Temelia cea d'întêiŭ, ĭaspisŭ; a dŭoa, sapfirŭ; a treĭa, halcidonŭ; a patra,
20 smaragdŭ; A cincea, sardonicŭ; a şesea sardionŭ; a şeptea, chrisolitŭ; a opta berilŭ: a noŭa, topazŭ; a ḑecea chrisoprasŭ; a unŭ-spre-ḑecea, iacintŭ; a dŏuĕ-spre-ḑecea, ametistŭ. Şi cele dŭoĕ-spre-ḑece porţĭ, 21
dŭoĕ-spre-ḑece mărgăritare; fie-care pórtă era dintr'unŭ mărgăritarŭ, [d] şi uliţa cetăţeĭ aurŭ curatŭ, ca stecla cea străveziă.

[e] Şi templu nu amŭ vĕḑutŭ într'însa; căcĭ 22
Domnulŭ Dumneḑeŭ Atotŭ-puterniculŭ şi Mĭelulŭ sûnt templulŭ seŭ. [f] Şi cetatea nu 23
are trebuinţă de sóre nicĭ de lună, să lumineze în ea; căcĭ mărirea luĭ Dumneḑeŭ o luminéză, şi Mĭelulŭ *este* luminătorulŭ eĭ.

[g] Şi naţiunile celorŭ ce se mêntuiŭ vorŭ 24
âmbla în lumina sa; şi regiĭ pământuluĭ ducŭ mărirea şi onórea lorŭ într'însa. [h] Şi 25
porţele eĭ nu se vorŭ închide ḑiŭa, [i] şi nóptea nu va fi acolo. [k] Şi vorŭ aduce mări- 26
rea şi onórea naţiunilorŭ într'însa. Şi [l] nu 27
va întra într'însa totŭ ce este spurcatŭ şi face urîcĭune şi mincĭună; ci numaĭ ceĭ scrişĭ în [m] cartea vĭeţeĭ Mielului.

Şi mĭ-a arĕtatŭ [n] rîŭ limpede alŭ apeĭ vĭe- 22
ţeĭ, luminosŭ ca cristalulŭ, eşindŭ din tronulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi alŭ Mĭelului. [o] În 2
meḑĭloculŭ uliţeĭ sale, şi de o parte şi de alta a rîuluĭ, *era* [p] arborele vĭeţeĭ, producêndŭ dŭoĕ-spre-ḑece *felĭurĭ* de frupte, dându-şĭ fruptulŭ seŭ în fie-care lună; şi frunḑele arboreluĭ *eraŭ* [q] spre vindecarea naţiunilorŭ.

Şi [r] nu va fi nicĭ unŭ blăstemŭ *acolo*; 3
[s] érŭ tronulŭ luĭ Dumneḑeŭ şi alŭ Mĭeluluĭ vorŭ fi într'însa; şi serviĭ luĭ 'ĭ vorŭ servi;
Şi [t] vorŭ vedé faţa luĭ; [u] Şi numele luĭ *va fi* 4
pe frunţile lorŭ. [x] Şi nópte nu va fi acolo, 5
şi nu aŭ trebuinţă de făcliă nicĭ de lumina sóreluĭ: căcĭ [y] Domnulŭ Dumneḑeŭ li luminéză; [z] şi vorŭ domni în seculiĭ seculilorŭ.

Indemnările, desceptările şi făgăduinţele cele din urmă.

Şi mĭ-a ḑisŭ: [a] Aceste cuvinte *sûnt* cre- 6
dincĭóse şi adevĕrate; şi Domnulŭ, Dumneḑeulŭ sânţilorŭ profeţĭ, [b] a trămesŭ pre ângerulŭ seŭ, să arete servilorŭ seĭ cele ce trebue să se întêmple curêndŭ. [c] Éccĕ, viŭ 7
degrabă; [d] fericitŭ *este* celŭ ce păzesce cuvintele profeţieĭ din acésta carte.

Şi eŭ Ioanŭ *sûnt celŭ ce* vedeamŭ şi 8
audĭamŭ *acestea*; şi audindŭ şi vĕḑêndŭ, [e] m'amŭ proşternutŭ să mĕ închinŭ înaintea

---

[k] Cap. 19. 9.
[l] Cap. 16. 17.
[m] Cap. 1. 8. & 22. 13.
[n] Isa. 12. 3. & 55. 1. Ioan 4. 10, 14. & 7. 37. Cap. 22. 17.
[o] Zech. 8. 8. Ebr. 8. 10.
[p] 1 Cor. 6. 9, 10. Gal. 5. 19–21. Efes. 5. 5. 1 Tim. 1. 9. Ebr. 12. 14. Cap. 22. 15.
[q] Cap. 20. 14, 15.
[r] Cap. 15. 1, 6, 7.
[s] Cap. 19. 7, Vers. 2.
[t] Cap. 1. 10. & 17. 3.
[u] Ezec. 48. Vers. 2.
[v] Vers. 23. Cap. 22. 5.
[w] Ezec. 48. 31—34.
[x] Ezec. 48. 31—34.
[y] Mat. 16. 18. Gal. 2. 9. Efes. 2. 20.
[z] Ezec. 40. 3. Zech. 2. 1. Cap. 11. 1.
[a] Isa. 54. 11.
[b] Cap. 22. 2.
[c] Ioan 4. 23.
[d] Isa. 21. 23. & 60. 19, 20. Vers. 11. Cap. 22. 5.
[e] Isa 60. 3, 5, 11. & 66. 12.
[f] Isa. 60. 11.
[g] Isa. 60. 20. Zech. 14. 7. Cap. 22. 5.
[h] Vers. 24.
[i] Isa. 35. 8. & 52. 1. & 60. 21. Ioel 3. 17. Cap. 22. 14, 15.
[k] Filip. 4. 3. Cap. 3. 5. & 13. 8. & 20. 12. — *Capulŭ* 22.
[l] Ezec. 47. 1. Zech. 14. 8.
[m] Ezec. 47. 12. Cap. 21. 21.
[n] Fac. 2. 9. Cap. 2. 7.
[o] Cap. 21. 24.
[p] Zech. 14. 11.
[q] Exod. 43. 35.
[r] Mat. 5. 8. 1 Cor. 13. 12. 1 Ioan 3. 2.
[s] Cap. 3. 12. & 14. 1.
[t] Cap. 21. 23, 25.
[u] Ps. 36. 9. & 84. 11.
[x] Dan 7. 27. Rom. 5. 17. 2 Tim. 2. 12. Cap. 3. 21.
[y] Cap. 19. 9. & 21. 5.
[z] Cap. 1. 1.
[a] Cap. 3. 11. Vers. 10, 12, 20.
[b] Cap. 1. 8.
[c] Cap. 19. 10

Digitized by Google

picĭórelorŭ ângerulŭĭ, care-mĭ areta acestea. Atuncea 'mĭ ḑicea: 9 [q] Feresce-te *de a face acésta*; căcĭ eŭ sûnt conservulŭ cu tine şi cu fraţiĭ teĭ profeţĭ, şi cu ceĭ ce păzescŭ cuvintele acesteĭ cărţĭ; închină-te luĭ Dumneḑeŭ.

10 [r] Şi-mĭ ḑicea: Să nu sigilezĭ cuvintele profeţieĭ acesteĭ [s] cărţĭ; căcĭ timpulŭ este 11 aprópe. [t] Celŭ ce este nedreptŭ, să maĭ fie nedreptŭ; şi celŭ ce este spurcatŭ, să maĭ fie spurcatŭ; şi celŭ ce este dreptŭ, să maĭ fie dreptŭ; şi celŭ ce este sântŭ, să maĭ fie sântŭ.

12 [u] Éccĕ, vinŭ de grabă, şi [v] plata mea *este* cu mine, [x] să daŭ fie-căruĭa dupre fapta luĭ.

13 [y] Eŭ sûnt Alfa şi Omega, începutulŭ şi sfârşitulŭ, celŭ d'ântĕiŭ şi celŭ de pe urmă.

14 [z] Fericiţĭ *sûnt* ceĭ ce facŭ ordinele luĭ, ca să aibă dreptŭ [a] la arborele vĭeţeĭ, [b] şi să 15 intre pe porţĭ în cetate. Căcĭ [c] afară *sûnt* [d] câniĭ, şi fermecătoriĭ, şi desfrênaţiĭ, şi ucigaşiĭ, şi idololatriĭ, şi totŭ celŭ ce ĭubesce şi face minciună.

16 [e] Eŭ Iisusŭ amŭ trămesŭ pre ângerulŭ meŭ, ca să mărturiséscă voŭĭ acestea în besericĭ. [f] Eŭ sûnt rădĕcina şi semînţa luĭ Davidŭ, [g] stéŭa cea strălucitóre şi de demânéţă.

17 Şi Spiritulŭ şi [h] mirésa ḑicŭ: Vino! Şi celŭ ce aude să ḑică: Vino! [i] Şi celŭ însetatŭ să vină; şi celŭ ce voĭesce, să ĭee apa vĭeţeĭ în dară.

18 Căcĭ mărturisescŭ la totŭ celŭ ce aude cuvintele profeţieĭ acesteĭ cărţĭ: [j] De va adăugi cine-va la acestea, va adăugi la elŭ Dumneḑeŭ plăgele cele scrise într'acéstă carte:

19 Şi de va scóte cine-va din cuvintele cărţeĭ acesteĭ profeţiĭ, [k] va scóte Dumneḑeŭ partea luĭ din cartea vĭeţeĭ, şi din [l] cetatea cea sântă, şi din cele scrise într'acéstă.

20 Celŭ ce mărturisesce acestea, ḑice: [m] De sigurŭ vinŭ curêndŭ. [n] Aminŭ. [o] Aşa vino, Dómne Iisuse.

21 [p] Charulŭ domnuluĭ nostru Iisusŭ Christosŭ *fie* cu voĭ toţĭ. Aminŭ.

Cap. 19. 10.	2 Tim. 3. 13.	y Isa. 41. 4. &	a Cap. 2. 7.	Cap. 9. 20, 21.	2 Pet. 1. 19.	12. 32.	m Vers. 12.
q Dan. 8. 26. &	u Vers. 7.	44. 6. & 48.	Vers. 2.	& 21. 8.	Cap. 2. 28.	Prov. 30. 6.	n Ioan 21. 25.
r 12. 4, 9.	v Isa. 40. 10. &	12.	b Cap. 21. 27.	d Filip. 3. 2.	h Cap. 21. 2, 9	k Esod. 32. 33.	o 2 Tim. 4. 8.
Nap. 10. 4.	62. 11.	Cap. 1. 8, 11.	c 1 Cor 6. 9, 10.	e Cap. 1. 1.	i Isa. 55. 1.	Ps. 69. 28.	p Rom. 16. 20,
s Cap. 1. 3.	x Rom. 2. 6. &	& 21. 6.	Gal. 5. 19—	f Cap. 5. 5.	Ioan 7. 37.	Cap. 3. 5. &	24.
t Ezec. 3. 27.	14. 12.	z Dan. 12. 12.	21.	g Num. 24. 17.	Can. 21. 6.	13. 8.	2 Tes. 3. 18.
Dan. 12. 10.	Cap. 20. 12.	1 Ioan 3. 24.	Col. 3. 6.	Zech. 6. 12.	j Deut. 4. 2. &	l Cap. 21. 2.	—

SFÂRŞITŬ.

Digitized by Google